শ্রীপ্রভাকর সরকার

শ্রীউমাশঙ্কর সরকার

শ্রীমদ্ভাগবতম্ -

সম্পাদিত - শ্রীযুক্ত অতুলকৃষ্ণ গোস্বামী - ।

শ্রীউমাশঙ্কর সরকার

দশমস্কন্ধঃ।

শ্রীমদ্ভাগবতম্।

(পূর্ব্বার্দ্ধম্)

১৩-খণ্ড।

অন্বয়ঃ।

(শ্রীশুক উবাচ—)

(তদন্তর্দ্ধানকথনেন শ্রীবাদরায়ণেরপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ কথাবিচ্ছেদেন অধ্যায়াপাতঃ তদেবং জাতদুঃখত্বেঽপি তাসামেকাং সর্ব্বতঃ পরমাং বামাদায় শ্রীভগবান্ অন্তর্হিতঃ তস্যাঃ সৌভাগ্যং ক্ষণাদনুসন্ধায় ধৈর্য্যমবলম্বমান আহ—অন্তর্হিতে ইতি)

ভগবতি সহসা এব (অকস্মাদেব) অন্তর্হিতে (অদর্শনং গতে সতি, শ্লেষেণ—অন্তঃ—স্বমনসি হিতং স্নেহঃ যস্মিন্ তস্মিন্, কিম্বা অন্তঃ মনসি স্ববিষয়কং হিতং যস্য তস্মিন্, কিম্বা অন্তঃহৃদয়াৎ হিতঃ বিচ্ছেদক-মদাপহরণেন সর্ব্বথোপকারকঃ তস্মিন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) অচক্ষাণাঃ (অপশ্যন্ত্যঃ) ব্রজাঙ্গনাঃ,যূথপং (মত্তগজেন্দ্রং অপশ্যন্ত্যঃ) করিণ্য ইব অতপ্যন্ (সন্তাপং চক্রুঃ) ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ত্রিংশে বিরহসন্তপ্তগোপীভিঃ কৃষ্ণমার্গণম্।
উন্মত্তবন্নিয়তং ভ্রমন্তীভির্ব্বনে বনে॥

অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদন্তর্দ্ধানকথনেন শ্রীবাদরায়ণেরপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ কথাবিচ্ছে-

শ্রীযুক্তঃ শুক উবাচেতি শ্রীভগবদন্তর্দ্ধানেন তস্যাপি শোকোদয়াচ্ছুকবদব্যক্তমধুরোক্তেঃ এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং। ক্ষণাৎ স্বস্থঃ সন্ বিলপন্নিবাহ—অন্তরিতি। সহসৈবান্তর্হিত ইতি। অন্তর্দ্ধানস্য প্রকারাদ্যতর্কণাৎ "অতর্কিতে তু সহসে"ত্যমরঃ। অয়ং তাপাধিক্যেঽপি হেতুরূহ্যঃ ব্রজস্যাঙ্গনা ইতি তাসাং তদেকপ্রিয়ত্বেন বিরহতাপস্যৌচিত্যমাধিক্যং চাভিপ্রেতং যূথপং মত্তগজেন্দ্রং করিণ্য ইবেতি "রত্যাং বিদগ্ধো হি গজ" ইত্যাদিবচনানুসারেণ তদেকাবলম্বনত্বেন বা তাসাং তদ্বিচ্ছেদাত্তাপাধিক্যে দৃষ্টান্তঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদন্তর্দ্ধানকথনেন শ্রীবাদরায়ণেরপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ কথাবিচ্ছেদেনাধ্যায়াপাতঃ। তদেবং জাতদুঃখত্বেঽপি তাসামেকাং সর্ব্বতঃ পরমাং বামাদায় শ্রীভগবানন্তর্হিতঃ তস্যাঃ সৌভাগ্যং ক্ষণাদনুসন্ধ্যায় ধৈর্য্যমবলম্বমান আহ—অন্তরিতি। সহসৈবান্তর্হিত ইতি। অন্তর্দ্ধানস্য প্রকারাদ্যতর্কণাৎ। "অতর্কিতে তু সহসা" ইত্যমরঃ। অয়ং তাপাধিক্যে হেতুরূহ্যঃ। ব্রজস্যাঙ্গনা ইতি তাসাং তদেকপ্রিয়ত্বেন বিরহতাপস্যৌচিত্যমাধিক্যঞ্চাভিপ্রেতম্। যূথপং মত্তগজেন্দ্রং করিণ্য ইবেতি তদেকালম্বনত্বেন তাসাং তদ্বিচ্ছেদাত্তাপাধিক্যে দৃষ্টান্তঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অচক্ষাণা অদর্শনেন প্রতিদিশমীক্ষমাণাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথান্তর্হিতভগবদ্দর্শনজতাপতপ্তানাং ভগবতো গত্যনুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতালাপবিহারবিভ্রমাপহৃতচিত্তানামুন্মত্তায়িতানাং চ গোপীনাং তচ্চেষ্টানুকরণং তাবচ্চেতনাচেতনাবিভাগেন প্রশ্নপূর্ব্বকমন্বেষণপ্রকারমুপলক্ষণতস্বস্তরাসক্ত্যধ্যবসায়প্রকারং স্ত্র্যন্তরস্যাপি তদ্বন্মদমানপ্রশমনার্থমন্তর্দ্ধানং তয়া সহ পুনরন্বেষণপ্রকারং চাহ—ত্রিংশেন। অন্তর্হিত ইতি। ভগবত্যন্তর্হিতে সতি তমবীক্ষমাণাঃ যূথপমপশ্যন্ত্যঃ করিণ্য ইব সহসাবিমর্শেনৈবান্বতপ্যন্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্‌বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হরেরেব যোগৈশ্বর্য্যমৌৎপত্তিকং নান্যস্যেতি জ্ঞাপনভাবেন গোপস্ত্রীণাং শ্রীকৃষ্ণে ভক্ত্যতিশয়ং কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র গোপীনাং সন্তাপাদিপ্রকারং প্রবক্তি শুকঃ—অন্তর্হিত ইতি। যূথপং গজেন্দ্রম্ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তদনন্তরং যদভূত্তদাহ—অন্তর্হিতে ইত্যাদি। অচক্ষাণা অপশ্যন্ত্যঃ সহসৈব অতপ্যন্ সন্তাপং চক্রুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

স্বানন্দস্থাপনার্থায় লীলা ভগবতা কৃতা ।
সবাহ্যো জনিতঃ পুষ্টো যথান্তর্নির্ব্বিশেৎ পুনঃ ॥
তদর্থং ভগবাংস্তাসু লীলয়া সহিতোঽবিশৎ ।
চত্বারোঽত্র নিরূপ্যার্থাঃ রসাসক্তির্হরেঃ ক্রিয়াঃ ॥
গর্ব্বাভাবশ্চ তত্রাদৌ নিরূপ্যন্তে ক্রমাৎ ত্রয়ঃ ।
উদ্দেশতো লক্ষণতঃ ফলতশ্চ যথাযথম্ ॥
সপ্তবিংশে তিরোধানাল্লীলান্বেষণতৎপরাঃ ॥
রসমন্তর্গতং চক্রুর্গোপিকা ইতি রূপ্যতে ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতস্তিরোভাব উক্তঃ, ততস্তদনন্তরং প্রথমতঃ তাসাং রসাসক্তচিত্তানামাপাততো মহাংস্তাপো জাত ইত্যাহ—অন্তর্হিতে ভগবতীতি। ভগবতি অন্তঃ প্রবিষ্টে ষড়্‌গুণৈশ্বর্য্যসহিতে যাবদন্তরনুসন্ধানং ন কৃতবত্যঃ তাবৎ সহসৈব অকস্মাদতপ্যন্, অন্তর্ব্বিচারাভাবে হেতুঃ—ব্রজাঙ্গনা ইতি। তাপে হেতুঃ—তমচক্ষাণা ইতি। তাপঃ সহজ এব স্থিতঃ, কামাত্মা তদ্দর্শনস্পর্শনাদিভিঃ শান্তো ভবতি, যদা পুনঃ পূর্ব্বসিদ্ধং বহির্দ্দর্শনং ন জাতং তত্তাপ উচিত এব তাসাং স্পর্শ এব মুখ্য ইতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—করিণ্য ইবেতি। যূথপো মহামত্তগজঃ রতিং গজ এব জানাতীতি বাৎস্যায়নঃ রত্যাং বিমর্দ্দে গজ ইতি বিবৃতশ্চ সন্তি চ সিংহাঃ তথাত্র কালঃ অতঃ করিণীনাং যূথপাদর্শনে মহানেব ক্লেশঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ত্রিংশে তু বিরহোন্মত্তাঃ কৃষ্ণং পৃষ্ট্বা নগান্ স্ত্রিয়ঃ ।
তল্লীলামনুচক্রুস্তাঃ সন্তুজ্য স চ তাং জহৌ ॥

অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোপ্যো বিচ্ছেদসন্তপ্তাঃ কৃষ্ণং পৃষ্ট্বা বনস্পতীন্ ।
ত্রিংশেতু চক্রুস্তল্লীলাঃ সন্তুজ্য স জহৌ চ তাং ॥

সহসাতর্কিততয়ান্তর্হিতে সতি ব্রজাঙ্গনাঃ শ্রীরাধেতরাঃ অচক্ষাণা অপশ্যন্তঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

এবং চ প্রাগেব তদন্তর্দ্ধানকথনেন শ্রীবাদরায়ণেরপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ কথাবিচ্ছেদেনাধ্যায়াপাতঃ,তদনন্তরঞ্চ সর্ব্বতঃ পরমাং পরমরমাং যামাদয়ান্তর্হিতস্তস্যা নিজস্বামিন্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষানুসন্ধানহর্ষিতস্তাসাং তাসাং চেষ্টিতাদিভিস্তদেব দর্শয়ন্ শ্রীশুক ইব লীলাগানেন তাবপি হর্ষয়ন্ শ্রীশুক উবাচ—অন্তরিতি। সহসৈবান্তর্হিত ইত্যন্বয়ঃ, তৎপ্রকারান্তরতর্কণাৎ সহসেতি অয়ং তাপাধিক্যে হেতুঃ, যতো ব্রজাঙ্গনাঃ তদেকজীবনাদিত্বেন প্রসিদ্ধাঃ, নন্ প্রীতেরন্যোঽন্যনিষ্ঠত্বাত্তস্য কথং ন তাপো জাত ইত্যত আহ—ভগবতীতি। ভগো ভাগ্যং তচ্চাস্য শ্রীরাধৈব, তদ্বতি নিত্যযোগে মতুপ্, তৎসহিত ইত্যর্থঃ। তস্য তাপাভাবে হেতুরয়ম্ অন্তর্দ্ধানমপ্যস্তঃ সুখনিধানমেব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। নন্ কান্তভাবাস্তপ্যন্তু নাম সখ্যস্তু সুখমেবানুভবেয়ুরিতি চেৎ সত্যং কিন্তু অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ইত্যর্থঃ। নিজপ্রাণেশ্বর্য্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষস্য পরোক্ষত্বাত্তাস্বপি সন্তাপঃ সম্ভবেদেবেতি ভাবঃ। এবং চ তদেকালম্বনত্বেন তাসাং তাসাং চ তাপাধিক্যে দৃষ্টান্তঃ—করিণ্যা ইব যূথপমিতি। তত্র পূর্ব্বাসাং পরমপ্রেষ্ঠতমকান্তস্পর্শস্যালাভেনান্যাসাং চ যূথপতিক্রীড়নাদিদর্শনালাভেনেতি যথাযথমূহ্যং "সজাতীয়ৈঃ কুলং যূথ"মিতি কোশাৎ সজাতীয়ত্বেন প্রাণসখীত্বমেব শ্লেষেণ নির্দ্দিষ্টমিতি দিক্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

বন্দে নন্দ-ব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ ।
যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ম্ ॥
দ্বিতীয়ে কৃষ্ণচেতোভির্ব্বিহ্বলোন্মত্তবুদ্ধিভিঃ ।
বর্ণিতং প্রিয়চেষ্টাভির্ব্বনেষু প্রিয়মার্গণম্ ॥

প্রিয়ান্তর্দ্ধানে তৎপ্রেয়সীনাং খেদমাহ ভগবান্ শুকঃ—অন্তর্হিত ইতি। অত্র শ্লেষেণান্তর্হিতে ভগবতি অন্তর্হিতে সতি ব্রজাঙ্গনাস্তমচক্ষাণা যূথপমচক্ষাণাঃ করিণ্য ইব সহসৈবাতপ্যন্নিত্যন্বয়ঃ, তত্রান্তঃ স্বমনসি হিতং স্নেহো যস্মিন্ যদ্বা অন্তর্মনসি স্ববিষয়কং হিতং যস্য যদ্বা অন্তর্হৃদয়াৎ হিতো বিচ্ছেদকমদাপহরণেন সর্ব্বথোপকারকঃ তস্মিন্নন্তর্হিতে ভগবতি অন্তর্হিতেঽন্তর্দ্ধানং গতে সতি তত্র ভগবতি অন্তর্হিতে ইত্যত্রায়ং ধ্বনিঃ। নহি ভগবতো বিভুত্বেন কুত্রাপি গমনেনাদর্শনং, "ময়াপরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং মা সূয়িতুং মার্হথ, তৎপ্রিয়ং প্রিয়া" ইতি বক্ষ্যমাণভগবদ্বচনাচ্চ, কিন্তু স্বেচ্ছয়া স্বভগব্যক্তস্য স্বেচ্ছয়ৈব তিরোধানমিতি তথা চ তস্মিন্নন্তর্হিতে তমচক্ষাণাঃ সহসৈবাতপ্যন্ তমানন্দঘনং বিনা বহিরন্তর্ব্যাপ্তবিরহানলতপ্তমনসঃ পূর্ণচন্দ্রমপি দ্বাদশরূপতাং বিহায়ৈকতাপন্নপ্রলয়ার্কমিব কিংশুকাদীনি কুসুমানি দহনমিব স্বারুণবসনানি তপ্তানি শুষ্কস্বতনুব্যাপ্তদাবজ্বালবন্মন্যমানাস্তপ্তা অভূবন্ যুক্তং চৈতৎ "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ সর্ব্বেষাং চন্দ্রাদীনাং যদানন্দমাত্রয়াহ্লাদকত্বং তদন্তর্দ্ধানে জীবস্যাপ্যসম্ভাব্যত্বাৎ কিমু বাচ্যং তাপাধিক্যস্য কিঞ্চ, "চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রমুত প্রাণস্য প্রাণং মনসো যে মনো বিদু"রিতীত্যাদিশ্রুতেঃ প্রাণবিয়োগে এব জীবনাভাবদর্শনাৎ কিমুবাচ্যং প্রাণপ্রাণবিরহে ॥ ১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

ত্রিংশে বিরহসন্তপ্তচেতসাং গোপযোষিতাম্ ।
তন্ময়ত্বমুখপ্রশ্নমুখলীলা নিরূপ্যতে ॥

অথ ভগবদন্তর্দ্ধানানন্তরং জাতাং তাসাং দশাং বর্ণয়িষ্যন্নাদৌ রসাসক্তচিত্তানাং ভগবৎসখীনামকস্মাৎ প্রেষ্ঠাদর্শনজন্তং মহান্তং তাপমাহ—অন্তর্হিত ইতি। ভগবতি পূর্ণাখিলৈশ্বর্য্যসম্পন্নে পরমাবধিভূতে সহসৈবাকস্মাদেবান্তর্হিতে হৃদর্শনং গতে সহসৈব তং ভগবন্তমচক্ষাণা অপশ্যন্ত্যঃ সহসৈবান্তরতপ্যন্ত, নিঃসীমসন্তাপবত্যো জাতাঃ, রঙ্কঃ সহসা প্রাপ্তসার্ব্বভৌমশ্রিয়ং সহসৈবাচক্ষাণো যথা সন্তপ্যতে তদ্বৎ, যতো ব্রজাঙ্গনাঃ বালভাবমারভ্য তস্মিন্নেবাসক্তস্বান্তা ইতি ভাবঃ। যদ্বা, অন্তর্হিতে অন্তঃকরণ এব তাসাং প্রবিষ্টে সতি বহিস্তং ভগবন্তমচক্ষাণাঃ বহির্মুখত্বাদন্তশ্চাচক্ষাণা অতপ্যন্

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথান্তর্হিতভগবদ্দর্শনজতাপতপ্তানাং ভগবতো গত্যনুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতালাপবিহারবিভ্রমাপহৃতচিত্তানামুন্মত্তায়িতানাং চ গোপীনাং তচ্চেষ্টানুকরণং তাবচ্চেতনাচেতনাবিভাগেন প্রশ্নপূর্ব্বকমন্বেষণপ্রকারমুপলক্ষণতস্বস্তরাসক্ত্যধ্যবসায়প্রকারং স্ত্র্যন্তরস্যাপি তদ্বন্মদমানপ্রশমনার্থমন্তর্দ্ধানং তয়া সহ পুনরন্বেষণপ্রকারং চাহ—ত্রিংশেন। অন্তর্হিত ইতি। ভগবত্যন্তর্হিতে সতি তমবীক্ষমাণাঃ যূথপমপশ্যন্ত্যঃ করিণ্য ইব সহসাবিমর্শেনৈবান্বতপ্যন্॥ ১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হরেরেব যোগৈশ্বর্য্যমৌৎপত্তিকং নান্যস্যেতি জ্ঞাপনভাবেন গোপস্ত্রীণাং শ্রীকৃষ্ণে ভক্ত্যতিশয়ং কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র গোপীনাং সন্তাপাদিপ্রকারং প্রবক্তি শুকঃ—অন্তর্হিত ইতি। যূথপং গজেন্দ্রম্॥ ১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তদনন্তরং যদভূত্তদাহ—অন্তর্হিতে ইত্যাদি। অচক্ষাণা অপশ্যন্ত্যঃ সহসৈব অতপ্যন্ সন্তাপং চক্রুঃ॥ ১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

স্বানন্দস্থাপনার্থায় লীলা ভগবতা কৃতা।
সবাহ্যো জনিতঃ পুষ্টৌ যথান্তর্নির্ব্বিশেৎ পুনঃ॥
তদর্থং ভগবাংস্তাসু লীলয়া সহিতোঽবিশৎ।
চত্বারোঽত্র নিরূপ্যার্থাঃ রসাসক্তির্হরেঃ ক্রিয়াঃ॥
গর্ব্বাভাবশ্চ তত্রাদৌ নিরূপ্যন্তে ক্রমাৎ ত্রয়ঃ।
উদ্দেশতো লক্ষণতঃ ফলতশ্চ যথাযথম্॥
সপ্তবিংশে তিরোধানাল্লীলান্বেষণতৎপরাঃ॥
রসমন্তর্গতং চক্রুর্গোপিকা ইতি রূপ্যতে॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতস্তিরোভাব উক্তঃ, ততস্তদনন্তরং প্রথমতঃ তাসাং রসাসক্তচিত্তানামাপাততো মহাংস্তাপো জাত ইত্যাহ—অন্তর্হিতে ভগবতীতি। ভগবতি অন্তঃ প্রবিষ্টে ষড়্গুণৈশ্বর্য্যসহিতে যাবদন্তরনুসন্ধানং ন কৃতবত্যঃ তাবৎ সহসৈব অকস্মাদতপ্যন্, অন্তর্ব্বিচারাভাবে হেতুঃ—ব্রজাঙ্গনা ইতি। তাপে হেতুঃ—তমচক্ষাণা ইতি। তাপঃ সহজ এব স্থিতঃ, কামাত্মা তদ্দর্শনস্পর্শনাদিভিঃ শান্তো ভবতি, যদা পুনঃ পূর্ব্বসিদ্ধং বহির্দ্দর্শনং ন জাতং তত্তাপ উচিত এব তাসাং স্পর্শ এব মুখ্য ইতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—করিণ্য ইবেতি। যূথপো মহামত্তগজঃ রতিং গজ এব জানাতীতি বাৎস্যায়নঃ রত্যাং বিমর্দ্দে গজ ইতি বিবৃতশ্চ সন্তি চ সিংহাঃ তথাত্র কালঃ অতঃ করিণীনাং যূথপাদর্শনে মহানেব ক্লেশঃ॥ ১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ত্রিংশে তু বিরহোন্মত্তাঃ কৃষ্ণং পৃষ্ট্বা নগান্ স্ত্রিয়ঃ।
তল্লীলামনুচক্রুস্তাঃ সন্তুজ্য স চ তাং জহৌ॥

অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ॥ ১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গোপ্যো বিচ্ছেদসন্তপ্তাঃ কৃষ্ণং পৃষ্ট্বা বনস্পতীন্।
ত্রিংশেতু চক্রুস্তল্লীলাঃ সন্তুজ্য স জহৌ চ তাং॥

সহসাতর্কিততয়ান্তর্হিতে সতি ব্রজাঙ্গনাঃ শ্রীরাধেতরাঃ অচক্ষাণা অপশ্যন্তঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

এবং চ প্রাগেব তদন্তর্দ্ধানকথনেন শ্রীবাদরায়ণেরপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ কথাবিচ্ছেদেনাধ্যায়াপাতঃ,তদনন্তরঞ্চ সর্ব্বতঃ পরমাং পরমরমাং যামাদয়ান্তর্হিতস্তস্যা নিজস্বামিন্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষানুসন্ধানহর্ষিতস্তাসাং তাসাং চেষ্টিতাদিভিস্তদেব দর্শয়ন্ শ্রীশুক ইব লীলাগানেন তাবপি হর্ষয়ন্ শ্রীশুক উবাচ—অন্তরিতি। সহসৈবান্তর্হিত ইত্যন্বয়ঃ, তৎপ্রকারান্যতর্কণাৎ সহসেতি অয়ং তাপাধিক্যে হেতুঃ, যতো ব্রজাঙ্গনাঃ তদেকজীবনাদিত্বেন প্রসিদ্ধাঃ, নন্‌ প্রীতেরন্যোঽন্যনিষ্ঠত্বাত্তস্য কথং ন তাপো জাত ইত্যত আহ—ভগবতীতি। ভগো ভাগ্যং তচ্চাস্য শ্রীরাধৈব, তদ্বতি নিত্যযোগে মতুপ্, তৎসহিত ইত্যর্থঃ। তস্য তাপাভাবে হেতুরয়ম্ অন্তর্দ্ধানমপ্যস্যতঃ সুখনিধানমেব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। নন্‌ কান্তভাবাস্তপ্যস্ত নাম সখ্যস্ত সুখমেবানুভবেয়ুরিতি চেৎ সত্যং কিন্তু অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ইত্যর্থঃ। নিজপ্রাণেশ্বর্য্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষস্য পরোক্ষত্বাত্তাস্বপি সন্তাপঃ সম্ভবেদেবেতি ভাবঃ। এবং চ তদেকালম্বনত্বেন তাসাং তাসাং চ তাপাধিক্যে দৃষ্টান্তঃ—করিণ্য ইব যূথপমিতি। তত্র পূর্ব্বাসাং পরমপ্রেষ্ঠতমকান্তস্পর্শস্যালাভেনান্যাসাং চ যূথপতিক্রীড়নাদিদর্শনালাভেনেতি যথাযথমূহ্যং "সজাতীয়ৈঃ কুলং যূথ"মিতি কোশাৎ সজাতীয়ত্বেন প্রাণসখীত্বমেব শ্লেষেণ নির্দ্দিষ্টমিতি দিক্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

বন্দে নন্দ-ব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ।
যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ম্ ॥
দ্বিতীয়ে কৃষ্ণচেতোভির্বিহ্বলোন্মত্তবুদ্ধিভিঃ।
বর্ণিতং প্রিয়চেষ্টাভির্ব্বনেষু প্রিয়মার্গণম্ ॥

প্রিয়ান্তর্দ্ধানে তৎপ্রেয়সীনাং খেদমাহ ভগবান্ শুকঃ—অন্তর্হিত ইতি। অত্র শ্লেষেণান্তর্হিতে ভগবতি অন্তর্হিতে সতি ব্রজাঙ্গনাস্তমচক্ষাণা যূথপমচক্ষাণাঃ করিণ্য ইব সহসৈবাতপ্যন্নিত্যন্বয়ঃ, তত্রান্তঃ স্বমনসি হিতং স্নেহো যস্মিন্ যদ্বা অন্তর্ম্মনসি স্ববিষয়কং হিতং যস্য যদ্বা অন্তর্হৃদয়াৎ হিতো বিচ্ছেদকমদাপহরণেন সর্ব্বথোপকারকঃ তস্মিন্নন্তর্হিতে ভগবতি অন্তর্হিতেঽন্তর্দ্ধানং গতে সতি তত্র ভগবতি অন্তর্হিতে ইত্যত্রায়ং ধ্বনিঃ। নহি ভগবতো বিভুত্বেন কুত্রাপি গমনেনাদর্শনং, "ময়াপরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং মা সূয়িতুং মার্হথ, তৎপ্রিয়ং প্রিয়া" ইতি বক্ষ্যমাণভগবদ্বচনাচ্চ, কিন্তু স্বেচ্ছয়া স্বভগব্যক্তস্য স্বেচ্ছয়ৈব তিরোধানমিতি তথা চ তস্মিন্নন্তর্হিতে তমচক্ষাণাঃ সহসৈবাতপ্যন্ তমানন্দঘনং বিনা বহিরন্তর্ব্যাপ্তবিরহানলতপ্তমনসঃ পূর্ণচন্দ্রমপি দ্বাদশরূপতাং বিহায়ৈকতাপন্নপ্রলয়ার্কমিব কিংশুকাদীনি কুসুমানি দহনমিব স্বারুণবসনানি তপ্তানি শুষ্কস্বতনুব্যাপ্তদাবজ্বালবন্মন্যমানাস্তপ্তা অভূবন্ যুক্তং চৈতৎ "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ সর্ব্বেষাং চন্দ্রাদীনাং যদানন্দমাত্রয়াহ্লাদকত্বং তদন্তর্দ্ধানে জীবস্যাপ্যসম্ভাব্যত্বাৎ কিমু বাচ্যং তাপাধিক্যস্য কিঞ্চ, "চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রমুত প্রাণস্য প্রাণং মনসো যে মনো বিদু"রিতীত্যাদিশ্রুতেঃ প্রাণবিয়োগে এব জীবনাভাবদর্শনাৎ কিমুবাচ্যং প্রাণপ্রাণবিরহে ॥ ১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

ত্রিংশে বিরহসন্তপ্তচেতসাং গোপযোষিতাম্ ।
তন্ময়ত্বমুখপ্রশ্নমুখলীলা নিরূপ্যতে ॥

অথ ভগবদন্তর্দ্ধানানন্তরং জাতাং তাসাং দশাং বর্ণয়িষ্যন্নাদৌ রসাসক্তচিত্তানাং ভগবৎসখীনামকস্মাৎ প্রেষ্ঠাদর্শনজন্যং মহান্তং তাপমাহ—অন্তর্হিত ইতি। ভগবতি পূর্ণাখিলৈশ্বর্য্যসম্পন্নে পরমাবধিভূতে সহসৈবাকস্মাদেবান্তর্হিতে হদর্শনং গতে সহসৈব তং ভগবন্তমচক্ষাণা অপশ্যন্ত্যঃ সহসৈবান্তরতপ্যন্ত, নিঃসীমসন্তাপবত্যো জাতাঃ, রঙ্কঃ সহসা প্রাপ্তসার্ব্বভৌমশ্রিয়ং সহসৈবাচক্ষাণো যথা সন্তপ্যতে তদ্বৎ, যতো ব্রজাঙ্গনাঃ বালভাবমারভ্য তস্মিন্নেবাসক্তস্বান্তা ইতি ভাবঃ। যদ্বা, অন্তর্হিতে অন্তঃকরণ এব তাসাং প্রবিষ্টে সতি বহিস্তং ভগবন্তমচক্ষাণাঃ বহির্ম্মুখত্বাদন্তশ্চাচক্ষাণা অতপ্যন্

গত্যানুরাগ-স্মিত-বিভ্রমেক্ষিতৈ-
র্ম্মনোরমালাপ-বিহার-বিভ্রমৈঃ।
আক্ষিপ্তচিত্তাঃ প্রমদা রমাপতে-
স্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকাঃ ॥ ২ ॥

যতো ব্রজাঙ্গনাঃ অন্তরবিচারকুশলা ইত্যর্থঃ। ন চ তাসাঙ্কামাত্মত্বং স্থিতং কামাত্মনাং দর্শনাদিনা শান্ত্যপলম্ভাৎ, অতস্তাসাং পরমপ্রেমবতীনাং দর্শনস্পর্শনাদিকমেব মুখ্যমিতি দ্যোতয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—করিণ্যঃ হস্তিন্যঃ যূথপং মহামত্তগজমচক্ষাণাঃ তথা তপ্যন্তি তদ্বৎ, করিণীনাং যথা গজদর্শনাদ্যভাবে ক্লেশো ভবতি তথা নান্যাসামিত্যতস্তা এব দৃষ্টান্তীকৃতাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ বিজানতামবিজ্ঞাতত্বে তদপেক্ষয়া অন্তর্হিতে ভগবতি সহসৈব তং পরমাত্মানমচক্ষাণাঃ সাক্ষাৎ প্রতিপাদয়িতুমশক্তাঃ স্বজন্যবৃত্তিপ্রতিফলিতচৈতন্যেন বিষয়ীকর্ত্তুমশক্তাশ্চ ব্রজাঙ্গনাঃ শ্রুতয়ঃ অতপ্যন্ত তপ্তা বভূবুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্রিংশে ভগবদ্বিযুক্তানাং গোপিকানাং চেষ্টিতং বর্ণয়তি। অন্তর্হিতে ইতি। অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্তঃ ॥ ১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবানের অন্তর্দ্ধান বৃত্তান্ত বর্ণনে শ্রীশুকদেব গোস্বামীর আর্ত্তিভরের উদয় হওয়ায় তিনি কথা বলিতে অসমর্থ হইয়া কথা বিচ্ছেদ করায় পূর্ব্ব অধ্যায় সমাপ্ত হইয়াছে; অধুনা তিনি দুঃখাক্রান্ত হৃদয় হইলেও সেই গোপীদিগের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠা যে গোপীকে লইয়া শ্রীভগবান্ অন্তর্হিত হইলেন; তাঁহার সৌভাগ্যের বিষয় ক্ষণকাল মধ্যে স্মরণ করিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন—হে রাজন্!

শ্রীভগবান্ সহসৈব (১) অন্তর্হিত হইলে (২) শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ (৩) তাঁহাকে দর্শন করিতে না পাইয়া যুথপতি মত্ত গজেন্দ্রের অদর্শনে করিণীগণের ন্যায় (৪) সন্তাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অন্বয়।

রমাপতেঃ (রমায়াঃ—সর্ব্বরূপগুণমাধুর্য্যৈশ্বর্য্যসম্পদধিষ্ঠাতৃশক্তেঃ পত্যুঃ—অধ্যক্ষস্য, কিম্বা রয়া—শ্রীরাধা তস্যাঃ পতিঃ তস্য, কিম্বা রময়া শ্রীরাধয়া সহ পতিঃ তস্য) গত্যা (বালসিংহখেলনগমনেন কিম্বা সামান্যগমনেন) অনুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ (অনুরাগস্মিতাভ্যাং—স্ববিষয়ককান্তযোগ্যভাব-হাস্যাভ্যাং বিভ্রমেক্ষিতানি—সবিলাসনিরীক্ষণানি তৈঃ) মনোরমালাপবিহারবিভ্রমৈঃ (মনোরমাঃ আলাপাশ্চ বিহারাঃ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ ক্রীড়াশ্চ বিভ্রমাঃ শৃঙ্গারভাববিশেষাঃ তৈঃ) আক্ষিপ্তচিত্তাঃ (আক্ষিপ্তানি—আকৃষ্টানি চিত্তানি

---

(১) সহসৈব অর্থাৎ অতর্কিত ভাবে অর্থাৎ কি প্রকারে কোন্ পথে কোথায় লুকাইলেন তাহা নিরূপণে অসমর্থ হইলেন অতএব এতাদৃশ অন্তর্দ্ধান গোপীগণের তাপাধিক্যের কারণ ॥

(২) অন্তর্হিত শব্দে শ্লেষে ইহাও বুঝাইয়াছেন যে, যাঁহার অন্তঃ অর্থাৎ স্বীয় মনে, হিত (স্নেহ) আছে, কিম্বা যাহার মনে স্ববিষয়ক হিত রহিয়াছে, অথবা যিনি হৃদয় হইতে বিচ্ছেদমদ অপহরণ করিয়া সর্ব্বতোভাবে উপকার করিয়া থাকেন।

(৩) ব্রজাঙ্গনা—ব্রজের অঙ্গনা বলিবার অভিপ্রায় এই তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের একমাত্র প্রিয়া হেতু তাঁহাদের এই ব্যাপারে অবশ্য সন্তাপ হইতে পারে এবং অধিক তাপও হইতে পারে।

(৪) এই দৃষ্টান্ত শ্রীকৃষ্ণৈকালম্বন গোপীগণের ভাববিচ্ছেদ হেতু তাপাধিক্য জানিতে হইবে ॥

যাসাং তাঃ অতএব), তদাত্মিকাঃ (তস্মিন্নেব আত্মা চিত্তং যাসাং তাঃ, তন্ময়ঃ) প্রমদাঃ (প্রকৃষ্টঃ মদঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা প্রমদঃ হর্ষঃ আনন্দরূপা অপি পরমার্ত্তাঃ সত্যঃ ব্রজাঙ্গনাঃ) তাঃ তাঃ (পরমানির্ব্বচনীয়াঃ কিম্বা বাহুপ্রসারেত্যাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তাঃ সর্ব্বাঃ) বিচেষ্টাঃ (বিবিধচেষ্টাঃ) জগৃহুঃ (চেতসি দধ্রুঃ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

গত্যা চানুরাগস্মিতাভ্যাং বিভ্রমেক্ষিতানি সবিলাসনিরীক্ষণানি তৈশ্চ মনোরমা আলাপাশ্চ বিহারাঃ ক্রীড়াশ্চ বিভ্রমা অন্যে চ বিলাসাস্তৈশ্চ রমাপতের্গত্যাদিভিরেতৈরাক্ষিপ্তান্যাকৃষ্টানি চিত্তানি যাসাং তা অতস্তস্মিন্নেবাত্মা যাসাং তাস্তস্য বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুস্তদনুকরণেনাক্রীড়ন্ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তাপমেবাভিব্যঞ্জয়তি—গত্যেত্যাদিনা পদ্যাধিকাধ্যায়দ্বয়েন । গত্যেতি কায়িকী চেষ্টা সর্ব্বোপলক্ষ্যতে অনুরাগেণ স্মিতবিভ্রমেক্ষিতানি চ তৈঃ মানসী তেষামনুরাগকৃতত্বাৎ, মনোরমৈরালাপাদিভিঃ মনোরমালাপেন বাচিকী মনোরমবিহারবিভ্রমৈস্ত্রিবিধৈব তত্তৎসমুচিতত্বাৎ, বিহারো গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিলীলা বেণুবাদনাদি বা, বিভ্রমঃ শৃঙ্গারচেষ্টা, তথাচোক্তং “চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মত” ইতি। এষাং যথোত্তরং চেষ্টা তৈঃ পূর্ব্বাচরিতৈরাক্ষিপ্তচিত্তাঃ ততশ্চ তদাত্মিকাস্তন্ময্যঃ সত্যঃ তদাত্মিকাশ্চ বভূবুরিতি পৃথগ্বাক্যম্। অনুকরণতন্ময়ত্বয়োরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ প্রকৃষ্টো মদো যাসাং তা ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকৃষ্টমানাভিপ্রায়েণ, যদ্বা, প্রমদো হর্ষঃ আনন্দরূপা অপি পরমার্ত্তাঃ সত্য ইতি ভাবঃ। রমায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ পত্যুরিতি পরমবৈদগ্ধীতয়া চ গত্যাদীনামুত্তমতাপি সূচিতা, যদ্বা, রমা শ্রীরাধেতি পূর্ব্ববৎ ইতি বক্ষ্যমাণতৎসাহিত্যং সূচিতং, তাস্তাঃ পরমানির্ব্বচনীয়াঃ ইতি তদনুকরণস্যাশক্যত্বমুক্তং তথাপি জগৃহুঃ যদ্বা, পূর্ব্বোক্তাঃ সর্ব্বা বিবিধচেষ্টা অয়ঞ্চ প্রেমবিলাসো নাগরীণাং স্বাভাবিক এব, অত এব প্রিয়ানুকরণং লীলেতিনাট্যশাস্ত্রে লীলেত্যুচ্যতে। যদ্বা, তাস্তাঃ বিচেষ্টাঃ কৃষ্ণস্য তাস্তা লীলাঃ কর্ত্র্যঃ প্রমদাঃ কর্ম্মভূতাঃ জগৃহুঃ, কথম্ভূতাঃ প্রমদাঃ তদাত্মিকাঃ তচ্চিত্তাঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তাপমেবাভিব্যঞ্জয়তি—গত্যেত্যাদিনা পদ্যাধিকাধ্যায়দ্বয়েন। গতিঃ সামান্যা অনুরাগঃ স্ববিষয়কঃ কান্তযোগ্যো ভাবঃ স্মিতং বিভ্রমেক্ষিতানি চ তৈঃ। বিভ্রমোঽত্র ভ্রূপ্রভৃতীনাং তত্তন্মধুরচেষ্টাঃ বিহারঃ শৃঙ্গারচেষ্টা উত্তরো বিভ্রমঃ শৃঙ্গারভাববিশেষঃ। তথাচোক্তং “চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মত” ইতি। তত্রানুরাগচিত্তবৃত্ত্যনবস্থানে মানসে গতিস্মিতবিভ্রমযুক্তেক্ষিতবিহারাঃ কায়িকাঃ। আলাপো বাচিক ইতি জ্ঞেয়ম্। এতদুপলক্ষণত্বেনান্যেঽপি ভাবা জ্ঞেয়াঃ। অত্র চ গতেঃ সামান্যত্বেন পৃথগুক্তিঃ। স্মিতাদিকয়োরনুরাগারম্ভমাত্রজায়মানত্বেন তৎসমুদিতোক্তিঃ আলাপবিহারয়োর্ব্বিভ্রমজন্মনৈব জায়মানত্বেন তৎসমুদিতেতি। তৈর্গত্যাদিভিস্তাভিঃ সমেতাভিরিত্যাদিবর্ণিতৈঃ পূর্ব্বাচরিতৈরাক্ষিপ্তচিত্তাঃ ততশ্চ তদাত্মিকাস্তন্ময্যঃ সত্যঃ প্রমদাস্তাস্তা বাহুপ্রসারেত্যাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তাঃ সর্ব্বা বিবিধা চেষ্টা জগৃহুঃ প্রাপ্তাঃ তত্র প্রমদাঃ যোগিকার্য্যপুরস্কারেণ জাতিত এব প্রকৃষ্টমদযুক্তাঃ কিং পুনস্তৎপ্রেমবত্যস্তা ইত্যর্থঃ। রমায়াঃ সর্ব্বরূপগুণমাধুর্য্যৈশ্বর্য্যসম্পদধিষ্ঠাতৃশক্তেঃ পত্যুরধ্যক্ষস্য ইতি সর্ব্বাতিশায়িতা সূচিতা। যদ্বা—রমা শ্রীরাধা ইতি পূর্ব্ববৎ। ইতি বক্ষ্যমাণতৎসাহিত্যং সূচিতম্। তাস্তাঃ বাহুপ্রসারেত্যাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তাঃ সর্ব্বাঃ বিবিধচেষ্টা জগৃহুঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

গত্যেতি। রমাপতের্গত্যা অনুরাগস্মিতাভ্যাং যানি বিলাসনিরীক্ষণানি তৈশ্চ মনোরমালাপাশ্চ বিহারাঃ ক্রীড়াশ্চ বিভ্রমা অন্যে বিলাসাশ্চ তৈরাক্ষিপ্তান্যাকৃষ্টানি চিত্তানি যাসাং তা অত এব তদাত্মিকাঃ তস্মিন্নেবাত্মা চিত্তং যাসাং তাস্তজ্‌জ্ঞানপ্রচুরা ইত্যর্থঃ। অত এব ভগবতস্তাস্তা বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুরনুচক্রুঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গত্যা বালসিংহখেলনগমনেন অনুরাগেণ স্নেহেন উদিতানি স্মিতানি তৈঃ রঞ্জিতানি সম্পর্কং গতানীক্ষিতানি নিরীক্ষণানি অনুরাগস্মিতরঞ্জিতেক্ষিতানি তৈঃ মনোরমৌ আলাপবিহারৌ তয়োর্ব্বিভ্রমৈঃ আক্ষিপ্তচিত্তাঃ আকৃষ্টমনসঃ যা যা ভগবতা রচিতা বিশিষ্টচেষ্টাস্তাস্তা জগৃহুঃ, অন্বরূপন্। তস্মিন্ কৃষ্ণে আত্মা মনো যাসাং তাস্তথা গ্রহণম্ অনুকরণং যত্তদাত্মিকাঃ তদাকারমিতা ইতি পাঠার্থৌ সুষ্ঠুতামাদধাতে ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তদ্দর্শনসমকালমেব সৌভগমদো মানশ্চ শান্তঃ তৎপ্রকারমাহ—গত্যেত্যাদি দ্বাভ্যাম্। রমাপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য গত্যাদিভিরাক্ষিপ্তচিত্তাঃ সত্যঃ প্রমদাস্তাস্তা বিচেষ্টা রমাপতেরেব তাস্তা লীলা জগৃহুশ্চেতসি দধুরিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গত্যেত্যাদি প্রকরণম্। অত্র রমাপতেঃ সর্ব্বরূপগুণমাধুর্য্যৈশ্বর্য্যসম্পদধিষ্ঠাতৃশক্তেঃ পত্যুরধোক্ষজস্যেত্যর্থঃ। অথবা তাস্তা বাহুপ্রসারেত্যাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তাঃ তত্র তদাত্মকত্বমভিব্যঞ্জয়তি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যদা পুনঃ স তাপঃ অন্তঃপ্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ তাবতা ভগবল্লীলা অন্তঃ প্রবিষ্টা তাপং দূরীকৃত্য স্বয়মেবাবিভূর্ত্তেত্যাহ—গত্যেতি। তাঃ ভগবদীয়ৈঃ কায়বাঙ্‌মনোভির্ব্বশীকৃতাঃ তদ্‌ভাবমাপন্নাঃ তাস্তা এব ভগবচ্চেষ্টা জগৃহুঃ, প্রথমতঃ কায়িকীমাহ—গত্যা কায়চেষ্টয়া বশীকৃতাঃ ইন্দ্রিয়সহিতমনশ্চেষ্টয়া বশীকৃতা জাতা ইত্যাহ—অনুরাগেতি অনুরাগঃ স্নেহো মানসঃ তৎপূর্ব্বকং স্মিতং তস্য বিলাসঃ স্বনিষ্ঠতাত্যাজনার্থঃ, অন্যথৈবং সতি জ্ঞানমেবোদয়ং প্রাপ্নুয়াৎ, অতঃ স্মিতেন মন্দহাসেন ঈষদ্বিমোহিতাঃ ন বহির্গতাঃ নান্তঃস্থিতাঃ কিন্তু ভগবতি মধ্যে স্ফুরিতে তদ্‌ধর্ম্মেষু চ সমাগতাঃ অনুরাগস্মিতেন সহিতো যো বিভ্রমো বিলাসঃ অলসবলিতাদিঃ তৎসহিতানীক্ষিতানি সর্ব্ব এব কটাক্ষাঃ বাচিকৈরপি বিমোহমাহ—মনোরমালাপেতি। মনসি মনো রময়তীতি মনসি রমতে ইতি বা মনোরমঃ যোঽয়মালাপঃ ভগবতো গুহ্যভাষণানি কেবলবাক্যস্য চিত্তাক্ষেপকত্বং ন ভবিষ্যতীতি প্রামাণ্যাবধারণং স্ত্রীণাং প্রকারান্তরেণ ন ভবতীতি ফলমেবাদৌ নিরূপিতং, সুখার্থং হি ভগবদ্‌বাক্যানি তদানীমেব চ সুখমুৎপাদয়ন্তি তে চালাপাঃ ক্বচিদ্দ্বন্দ্বাদিবোধকা লীলোপযোগিন ইত্যাহ—বিহার ইতি। তত্রাপি বিলাসা অবান্তরভেদাঃ যথোক্তানেকগ্রাম্যাদয়ঃ তৈঃ পূর্ব্বকৃতৈঃ তমঃসত্ত্বরজোরূপৈঃ ত্রিবিধমপি চিত্তমাক্ষিপ্তমিতি আক্ষিপ্তচিত্তা জাতা অতঃ তাপং ন প্রাপ্তবত্য ইতি ভাবঃ। প্রমদা ইতি। বাহ্যাভ্যন্তরাননুসন্ধানহেতুভূতোঽত্যুৎকটরসভাবোঽত্র মদপদেনোচ্যতে তেন প্রভুলীলাবিষ্করণমুচিতমিতিভাবঃ। কিঞ্চ প্রমদাঃ প্রকৃষ্টো মদো যাসাং স্বভাবত এব অন্যথা দাস্যভাবান্ন প্রচ্যুতাঃ স্যুস্তদা কেবলভগবতঃ লীলা স্বানুপযোগিনী সাম্প্রতং চ নানুভূতেতি রমাপতের্লক্ষ্মীপতেঃ লক্ষ্ম্যা সহ বিলাসরূপাং চেষ্টাং জগৃহুঃ, একস্যা অপি বহ্ব্যশ্চেষ্টা ইতি তাস্তা উক্তাঃ নন্বীশ্বরধর্ম্মাবিষ্করণং দাসীনাং নিষিদ্ধমিতিচেত্তত্রাহ—তদাত্মিকা ইতি। ভগবানেবাত্মনি যাসাং তথাত্বেন স্ফুরিতঃ অতো ভগবল্লীলাগ্রহণং তাপনিবারকত্বেনোদ্দেশত উক্তং বিস্তরমগ্রে বক্ষ্যতি, ক্রমহেতুং চ বক্ষ্যামঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততস্তমিতস্ততঃ কুঞ্জেষন্বিষ্যন্তীনাং তমপ্রাপ্তবতীনাং প্রতীক্ষণবিবর্দ্ধমানবিরহপীড়য়া যঃ খলূন্মাদঃ সঞ্চারী অভূত্তস্য প্রকটপ্রাকট্যপ্রকারং বর্ণয়তি—গত্যেতি দ্বাভ্যাম্। রমাপতেঃ সর্ব্বসৌন্দর্য্যসম্পত্তিস্বামিনঃ কৃষ্ণস্য গত্যা স্বাভাবিকেন পাদবিন্যাসেন প্রথমং স্বান্তিকাগমনম্ আগত্য যানি অনুরাগযুক্তানি স্মিতানি চ বিশিষ্টো ভ্রমো ভ্রমণং তারকায়া যত্র তথাভূতানীক্ষিতানি চ তৈঃ ততশ্চ মনোরম আলাপঃ—অয়ি স্থলপদ্মিনি! অতিতৃষ্ণার্ত্তায় মধুপায় স্বমকরন্দং দাস্যসি ন বা? ভো ভ্রমর! পদ্মিন্যাঃ পতিঃ সূর্য্য এব নতু ভ্রমরস্তৎকথং ত্বাং স্বং স্বীয়ং মধু পায়য়িষ্যতি? ভোঃ পদ্মিনি! পদ্মিনীনাং ভবতীনাং স্বভাব এবায়ং—যত্তাঃ স্বপতিং সূর্য্যং স্বীয়ং মধু নৈব পায়য়ন্তি কিন্তূপপতিং ভ্রমরমেবেতি। ততস্তদালাপেনৈব পরাজিতয়া বিহসন্ত্যা তয়া সহ অধরমধুপানাদিবিহারঃ, এবং বা আং জানামি মৎসমীপস্থনীপতরুতলং গচ্ছন্তীং ত্বাং মহাদর্পকঃ সর্পোঽদশৎ তদ্বিষং তে বক্ষঃস্থলপর্য্যন্তমুদসর্পৎ তদপি ত্বং কুলবধূত্বাদেব মাং তদুপশমং ন পৃচ্ছসি তদহং দয়ালুত্বাৎ স্বয়মেব ত্বদন্তিকমেত্য তদ্বিষোপশমকং মন্ত্রং পঠন্ করতলাভ্যাং ত্বদঙ্গং সঙ্ঘট্টয়ামি! ভো ভো জাঙ্গলিক! ন মাং সর্পোঽদশৎ যাং সর্পো দশতি স্ম তদ্গাত্রমেব করতলাভ্যাং সংঘট্টয়, ভো কুলাঙ্গনে! ত্বদীয়গদ্গদস্বরাদেব বিষজ্বালাকুলত্বং তব জ্ঞায়তে ইতি জ্ঞাত্বাপি যদ্যহং ত্বামুপেক্ষে তদা মাং স্ত্রীবধো লগিষ্যতীত্যতস্তদ্বিষমুপশময়িষ্যাম্যেবেত্যুক্ত্বা তস্যা বক্ষঃস্থলে নখরার্পণাদিকং চকার ততো বিহারঃ সম্প্রয়োগঃ ততো বিভ্রমঃ কামোন্মত্ততা যদুক্তং "চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মত" ইতি তৈর্ব্বিরহাবস্থায়ামতিশয়েন স্মৃত্যা রূঢ়ৈরাক্ষিপ্তানি—অরে কিমিহ কুরুধ্বে বহির্ভূয় প্রাণপ্রেষ্ঠমন্বেষ্টুং গচ্ছতেতি তিরস্কৃত্য দেহতো নিঃসারিতানি স্বচিত্তানি যাভিস্তাঃ যতঃ প্রমদাঃ প্রকর্ষেণ মাদ্যন্তীতি তাঃ ততশ্চোন্মাদং প্রাপ্য তদাত্মিকাস্তস্যেবাত্মনো বুদ্ধ্যাদয়ো যাসাং তাঃ অতস্তাস্তাস্তদীয়া বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুঃ বুদ্ধিপূর্ব্বকগ্রহণাদীননুচক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততস্তমপশ্যন্তীনাং তং মৃগয়ন্তীনাং তাসামুন্মাদঃ প্রাদুরভূৎ তৎপ্রকারং বর্ণয়তি—গত্যেতি দ্বাভ্যাং। রমাপতের্নিখিলব্রজসম্পৎস্বামিনঃ কৃষ্ণস্য গত্যাদিভিরাক্ষিপ্তচিত্তাস্তাঃ প্রাদুরভূত্তৎপ্রকারং বর্ণয়তি গত্যেতি দ্বাভ্যাং রমাপতের্নিখিলব্রজসম্পৎস্বামিপ্রমদাস্তস্য তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুঃ। গত্যা গজেন্দ্রমদমর্দ্দিন্যা অনুরাগেণ স্মিতেন বিভ্রমেক্ষিতেন বিশিষ্টস্তারকাভ্রমো যত্র তেনেক্ষিতেন মনোরমেণ আলাপেন ভাষণেন বিহারেণ বিভ্রমেণ চাঞ্চেন বিলাসেনেত্যর্থঃ। তদাত্মিকাস্তস্যেবাত্মানো মনো বুদ্ধ্যাদয়ো যাসাং তাস্তদত্যাবেশং ভাজ ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ইদানীং সন্তাপকার্য্যং দিব্যোন্মাদং দর্শয়তি—গত্যেত্যাদিত্রিভিঃ। অহো কুত্র গতোঽস্মাকং প্রাণনাথ ইতি গমনস্যৈবানুসন্ধানাৎ গতিশব্দস্য প্রাক্প্রয়োগঃ, এবমনুরাগস্মিতাদিষ্বপি নিমিত্তমনুসন্ধেয়ম্, উন্মত্তেষ্বপি মানসস্য তস্য স্বীকারাৎ তত্র গতিঃ সামান্যা তত এবাস্যাঃ পৃথগুক্তিঃ, স্মিতাদিকয়োরনুরাগারম্ভমাত্রজায়মানত্বেন তৎসমুদিতোক্তিঃ, আলাপবিহারয়োর্ব্বিভ্রমজন্মনৈব জায়মানত্বেন তৎসমুদিতোক্তিরিতি তত্র চানুরাগঃ স্ববিষয়কঃ কান্তযোগ্যো ভাবঃ স্মিতং বিভ্রমেক্ষিতানি চ তৈঃ তত্র বিভ্রমঃ চিত্তবৃত্ত্যনবস্থিতিঃ তথা বিহারবিভ্রমঃ শৃঙ্গারচেষ্টানুকূলা মধুরলীলেত্যর্থঃ—

"চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মতঃ"

তথা—

"শৃঙ্গারচেষ্টাবিহৃতি বিভ্রমো মধুরাকৃতিঃ ॥"

ইত্যুক্তেঃ; ততশ্চ তৈস্তৈরাক্ষিপ্তচিত্তাঃ তত্র তত্রাবিষ্টচেতস ইত্যর্থঃ। তত এব তাস্তা বিচেষ্টাঃ বাহুপ্রসারেত্যাদিনা প্রাগুক্তা বা বিবিধাশ্চেষ্টাঃ জগৃহুঃ আত্মনি স্বীচক্রুঃ তথা তথাক্রীড়ন্নিত্যর্থঃ। যতস্তদাত্মিকাঃ তদ্ভাবভাবিতান্তঃকরণাঃ যতশ্চ প্রমদাঃ যৌগিকার্থপুরস্কারেণ জাতিত এব প্রকৃষ্টমদযুক্তাঃ কিম্পুনস্তদ্বিরহেণেত্যর্থঃ। দিব্যোন্মাদস্য পরমাং ভূমিমারূঢ়া ইতি ভাবঃ। তত্রানুরাগচিত্তবৃত্ত্যনবস্থানে মানসে গতিস্মিতবিভ্রমেক্ষিতবিহারাঃ কায়িকাঃ, আলাপো বাচিক ইতি বিবেকঃ। রমাপতেঃ আপ্তকামস্যেত্যর্থঃ। সহচরীপক্ষে চ রমতে নিতরামিতি রমা শ্রীরাধা "আত্মনা রময়া রেমে" ইতি ব্রহ্মসংহিতায়াং হি তামুদ্দিশ্যৈব তাদৃশপ্রয়োগাৎ সাক্ষান্নামানুক্তিশ্চাদরবিশেষাদতিরহস্যত্বাদ্রসরূপত্বাচ্চেত্যাদিনির্ণীতং ভক্তিমঞ্জুষায়াং। "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ" ইত্যাদিবক্ষ্যমাণানুসারেণাত্যন্তনিকৃষ্টায়াঃ প্রসিদ্ধ-

রমায়া রূপকং চ প্রস্তুতয়োরুভয়োরনপায়িসম্বন্ধদ্যোতনায় অনপায়িনী ভগবতী "শ্রীঃ সাক্ষাদাত্মনো হরে"রিতি শ্রীদ্বাদশোক্তেঃ। বস্তুতস্তু মুকুন্দাদিপদানাং শ্রীকৃষ্ণ ইব রমাদিপদানাং পরমরমায়াং তস্যামেব মুখ্যাবৃত্তিরিতি সূচনায় "সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরে"তি বৃহদ্গোতমীয়োক্তেঃ, তস্যাঃ পতেঃ "ধব প্রিয়ঃ পতির্ভর্ত্তে"তি কোশাৎ রাধাবল্লভস্যেত্যর্থঃ। ততশ্চ দাম্পত্যব্যবহারস্তস্যামেব সমুচিত ইতি সূচিতং তদুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে—

রাধামাধবয়োরেব শৃঙ্গারঃ শ্রুতিরোচকঃ।
বৈদগ্ধ্যং যত্র পর্য্যাপ্তং কৃতার্থশ্চ মনোভবঃ॥ ইতি

অত্র পার্থ এব ধনুর্দ্ধর ইতি বদেবকারোঽন্যযোগং ব্যবচ্ছিনত্তি॥ ২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্বেবং প্রলয়সামগ্রীসম্পত্তৌ প্রাণপ্রাণবিয়োগে চ কথং তজ্জীবনং সংবৃত্তং তত্রাহ—গত্যানুরাগেতি। গজরাজরাজহংসাদিগতিং লজ্জয়ন্ত্যা গতিমনিচ্ছতামপি পরমহংসানাং রুচিং জনয়ন্ত্যা আ সমন্তাৎ সর্ব্বতঃ সর্ব্ববিধানুরাগশ্চ তৎপূর্ব্বকং স্মিতং চ বিশেষেণ ভ্রময়তি দেহগেহাদ্যনুসন্ধানাদিভ্যঃ পরাবর্ত্তয়তীতি তথাভূতং যদীক্ষিতং সাপাঙ্গনিরীক্ষণং তৈঃ তথা মনোরমা হৃদয়ঙ্গমা যে আলাপা মৃদুচিত্রগম্ভীরার্থবাক্যবিশেষা বিহারা বিশেষেণ হারা মনোহরাঃ শৃঙ্গাররসোপযোগিবিলাসা বিভ্রমাণি নৃত্যাবর্ত্তনাদীনি তৈঃ করণৈঃ রমাপতেঃ রমায়াঃ সর্ব্বসৌভাগ্যসম্পৎসৌন্দর্য্যাদিশ্রিয়ামধিষ্ঠাত্র্যাঃ সর্ব্বমনোরমায়া লক্ষ্ম্যা অপি সর্ব্বত্র দোষদৃষ্ট্যা তত্ত্যাগেন স্বস্মিন্ নিঃস্পৃহত্বেঽপি গুণালয়ত্বেন বৃতো যঃ পতিঃ তস্য তৎসম্বন্ধিভিরেতৈরাক্ষিপ্তানি আকৃষ্টানি চিত্তানি যাসাং। যদ্বা, রমাপতেরিতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী তথা চ রমাপতিনা কর্ত্রা এতৈঃ করণৈঃ প্রলয়সন্নিভার্ত্তিত্রাণায় স্বস্মিন্নাকৃষ্টানি চিত্তানি যাসাম্ অত এব প্রকৃষ্টপ্রেমোন্মাদলক্ষণো মদো যাসামিতি প্রমদাঃ, তথা স এবাত্মনি মনসি রক্ষকত্বেন বর্ত্তমানো যাসাং, যদ্বা, তস্মিন্নেবাত্মা প্রাণো যাসাং তথাভূতত্বে লিঙ্গমাহ—তাস্তা ইতি। যতস্তথাভূতা অতস্তত্তদ্গুণাকৃষ্টচিত্তত্বেন প্রকৃষ্টমদবিগতদেহাদ্যনুসন্ধানত্বেন তদাত্মকত্বেন চ তদীয়াস্তাস্তা বিচেষ্টাঃ জগৃহুঃ। যদ্বা, স্বীয়গত্যাদিভির্ম্মনোরমালাপাদিভিশ্চ রমাপতেরাকৃষ্টং চিত্তং যা অভিরত এব রমাপতেরপি প্রকৃষ্টো মদ উন্মাদো যাভ্য ইতি প্রমদাঃ, নন্বং, ভগবত আত্মারামত্বাৎ কথং তাভিরাক্ষিপ্তচিত্তত্বং তত্রাহ—তদাত্মিকা ইতি। তাসাং তদাত্মকত্বেন তদাক্ষিপ্তচিত্তত্বেঽপি নাত্মারামত্বক্ষতির্নতু তথাভূতানাং কথং তদ্বিয়োগবিরহবৈক্লব্যাদ্যুক্তিস্তত্রাহ—তাস্তা ইতি। সর্ব্বোদ্ধারকপ্রেমপথোপদেশায় তাস্তা বিরহব্যাকুলত্বতল্লীলানুকারাদিবিচেষ্টা জগৃহুরিতি ভাবঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তাপানন্তরং জাতাং তাসাং দশামাহ—গত্যেতি। রমাপতেঃ প্রেষ্ঠস্য গত্যা যৎস্বাভাবিকেন নূপুরস্বনযুক্তেন পাদন্যাসেন অনুরাগঃ স্নেহস্তৎপূর্ব্বকং স্মিতং মন্দহসিতং তৎসহিতো বিভ্রমো বিলাসঃ তৎসহিতানীক্ষিতানি কটাক্ষাস্তৈঃ তথা মনো রময়তি মনসি রমতে চ য আলাপঃ গুহ্যং ভাষণং বাচিকব্যাপারঃ বিহারঃ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ "চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মতঃ ইত্যুক্তলক্ষণো বিভ্রমশ্চ তৈরাক্ষিপ্তান্যাকৃষ্টানি চেতাংসি যাসাং তাশ্চ অতস্তদাত্মিকাঃ তন্ময্যঃ যতশ্চ প্রমদাঃ জাত্যৈব প্রকৃষ্টমদযুক্তাঃ রমাপতেঃ বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুঃ তদনুকরণৈরক্রীড়ন্নিত্যর্থঃ। অত্রানুরাগচিত্তবৃত্ত্যনবস্থানে মানসে আলাপো বাচিকঃ গত্যাদয়ঃ কায়িকা অনুভাবানামপ্যুপলক্ষণমেতৎ।

অত্রাভিজ্ঞাপক্ষে—রমাপতের্লক্ষ্মীপতেঃ শ্রীবিষ্ণোরন্তরেবাবির্ভূতস্বরূপস্য লক্ষ্মীপতেঃ সহ বিলাসরূপাঃ স্বাত্মনা চ সহ বিলাসরূপা যাশ্চেষ্টাস্তাস্তা জগৃহুঃ। নন্ব, দাসীনাং তাসাং ভগবল্লীলানুকরণমনুচিতমিত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তং তদাত্মিকাঃ স ভগবানেবাবির্ভূত আত্মনি যাসাং তা অন্তস্তাপনিবৃত্ত্যর্থং তল্লীলাগ্রহণং ন বিরুধ্যত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ, প্রমদাস্তথা চ প্রমদহেতুকো যথা দাসীভাবং বিহায় কান্তাভাবস্তথা প্রভুচেষ্টানুকরণমপীতি ভাবঃ। অনভিজ্ঞাপক্ষে—রমাপতেঃ সর্ব্বসৌন্দর্য্যসম্পত্তিস্বামিনঃ। মানিনীপক্ষে—গতশ্চেদ্গচ্ছতু নাম বয়মেব তদীয়া স্তাচেষ্টাঃ কর্ত্তুং শক্তা ইতি বহিঃ প্রকটীকর্ত্তুং তাস্তাশ্চেষ্টা জগৃহুঃ। যতস্তদাপি প্রকৃষ্টো মদো যাসাং তাঃ যতশ্চ তদাত্মিকাঃ পরস্পরাতিগাঢ়প্রেমবশাদভেদাভিমানবত্যঃ অতস্তস্য গত্যাদিভিরাক্ষিপ্তচিত্তাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—"শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো মনো বাচো হ বাক্ প্রাণস্য প্রাণ" ইত্যাদিশ্রুতয়শ্চেতনাদ্যধিষ্ঠিতৈর্গত্যাদিভিঃ পরমাত্মানং প্রত্যাকৃষ্টচিত্তাঃ যতঃ প্রকর্ষেণ মদঃ পরমাত্মপ্রতিপাদনে হর্ষো যাসাং তাঃ, রমাপতেঃ সত্তাস্ফূর্ত্তিলক্ষণশোভাস্বামিনঃ চৈতন্যস্যৈব তাস্তাঃ গমনাদিরূপাশ্চেষ্টাঃ জগৃহুঃ স্বয়ং বাচ্যবাচকয়োরভেদাত্তদাত্মিকাঃ॥২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রমদা ব্রজাঙ্গনাঃ কৃষ্ণাত্মিকাঃ রমাপতেঃ গত্যা অনুরাগস্মিতাভ্যাং যানি বিভ্রমেক্ষিতানি সবিলাসনিরীক্ষিতানি তৈশ্চ মনোরমাঃ মনোহরাঃ আলাপাশ্চ বিহারাঃ ক্রীড়াশ্চ বিভ্রমাঃ অন্যে চ বিলাসাস্তৈশ্চ আক্ষিপ্তচিত্তাঃ আকৃষ্টচিত্তাঃ তস্য বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুরনুচক্রুঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) প্রমদাগণ(২) রমাপতি(৩) শ্রীকৃষ্ণের সাধারণ-গতি এবং অনুরাগ (স্ব-বিষয়ক কান্ত-যোগ্য ভাব) ও হাস্য দ্বারা বিভ্রমেক্ষিত (৪) এবং মনোরম আলাপ, বিহার (শৃঙ্গার চেষ্টা) ও বিভ্রম (শৃঙ্গার ভাব বিশেষ "৫") দ্বারা আকৃষ্টচিত্তা ও কৃষ্ণমনা বা কৃষ্ণময়ী হইয়া পূর্ব্বোক্ত তত্তৎ বিবিধ চেষ্টা গ্রহণ করিলেন ॥ ২ ॥

---

(১) গোপীগণ যে সন্তাপিত হইলেন, তাহা এই শ্লোক হইতে ৩২ দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের প্রথম শ্লোক পর্য্যন্ত শ্লোক সমূহে অভিব্যক্ত করিতেছেন—প্রমদাগণ ইত্যাদি।

(২) প্রমদাগণ—প্রকৃষ্ট মদযুক্তা, কিম্বা প্রমদ—হর্ষ, অর্থাৎ ব্রজাঙ্গনাগণ আনন্দস্বরূপা হইলেও পরমার্ত্তিযুক্তা হইয়া অর্থাৎ পরমার্ত্তিযুক্ত ব্রজদেবীগণ।

(৩) রমাপতির—রমার অর্থাৎ সমস্ত রূপ, গুণ, মাধুর্য্য, ঐশ্বর্য্য ও সম্পদধিষ্ঠাত্রী শক্তির পতি অর্থাৎ অধ্যক্ষ (ইহাতে শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বাতিশয়িতা সূচিতা হইল)।

কিম্বা রমা—শ্রীরাধার পতি। (এতদ্দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের শ্রীরাধাসঙ্গের বক্ষ্যমাণ বিষয় সূচিত হইল)।

অথবা রমা - শ্রীরাধা, তাঁহার সহিত পতি অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ, তাঁহার সাধারণ গতি ইত্যাদি।

(৪) বিভ্রমেক্ষিত অর্থাৎ বিভ্রমযুক্ত অবলোকন, ভ্রূ প্রভৃতির তত্তৎ মধুর চেষ্টা।

(৫) বিভ্রমের লক্ষণ এই—

"চিত্তবৃত্ত্যনবস্থানং শৃঙ্গারাদ্বিভ্রমো মতঃ"

চিত্তবৃত্তির যে অনবস্থান অর্থাৎ চাঞ্চল্য, তাহার নাম বিভ্রম।

"গতি, অনুরাগ, হাস্য, বিভ্রমযুক্ত অবলোকন, মনোরমালাপ, বিহার ও বিভ্রম" এই সকলের মধ্যে "অনুরাগ ও বিভ্রম (চিত্তবৃত্তির অনবস্থান" এই দুইটি মানসিক চেষ্টা। "গতি, হাস্য, বিভ্রমযুক্ত অবলোকন ও বিহার" এই চারিটি কায়িক চেষ্টা এবং মনোহর আলাপটি বাচিক চেষ্টা এই ত্রিবিধ চেষ্টাই ব্রজদেবীগণ করিয়াছিলেন, অপিচ এই কয়টি উপলক্ষণমাত্র, এতদ্ব্যতীত শ্রীকৃষ্ণের অন্যান্য ভাবেও তাঁহাদিগের চিত্ত আকৃষ্ট হইয়াছিল ॥ (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর ব্রজসুন্দরীগণ—শ্রীকৃষ্ণকে কুঞ্জ সমূহের মধ্যে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতে লাগিলেন পরন্তু কোথাও তাঁহাকে দর্শন করিতে না পাইয়া প্রতিক্ষণে বিবর্দ্ধমান বিরহ পীড়া দ্বারা তাঁহাদের যে উন্মাদ সঞ্চারী ভাব প্রকটিত হইতেছিল, তাহার প্রকটের প্রকার বলিতেছেন—

রমাপতি—সর্ব্বসৌন্দর্য্য সম্পত্তির স্বামি শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক পদবিন্যাস দ্বারা স্বসমীপে আগমন এবং আগমনান্তে তাঁহার অনুরাগযুক্ত হাস্য ও চঞ্চলনয়ন, অপিচ তাঁহার মনোহর আলাপ "অর্থাৎ কৃষ্ণ তাঁহাদিগের প্রতি বলিতেন—অয়ি স্থলকমলিনি ! অতিতৃষার্ত্ত ভ্রমকে স্বীয় মকরন্দ প্রদান করিবে না কি ? তদুত্তরে ব্রজাঙ্গনাগণ বলিতেন—অহে ভ্রমর ! পদ্মিনীর পতি সূর্য্যই বটে, পরন্তু ভ্রমর নহে, অতএব পদ্মিনী তোমাকে কেনই বা স্বীয় মধু পান করাইবে কখনও করাইবে না। শ্রীকৃষ্ণ বলিতেন—ভো পদ্মিনি ! তোমরা পদ্মিনী, পদ্মিনী জাতির স্বভাবই এই যে তাহারা স্বপতি সূর্য্যকে মধু পান করায় না কিন্তু উপপতি ভ্রমরকেই মধু পান করাইয়া থাকে" ইত্যাদি আলাপেই পরাজিতা হইয়া কোন ব্রজদেবী হাসিতে লাগিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার অধর মুখ চুম্বনাদি বিহার করিতেন।

এই প্রকার কখনও শ্রীকৃষ্ণ বলিতেন—

হাঁ জানিয়াছি—তুমি যখন মৎসমীপস্থ কদম্ব তরুর মূলদেশ দিয়া গমন করিতেছিলে, তখন তোমাকে এক মহাদর্পক সর্প দর্শন করিয়াছিল, সেই বিষ তোমার বক্ষঃস্থল পর্য্যন্ত আক্রমণ করিয়াছিল, তথাপি তুমি কুলবধূ বলিয়াই লজ্জাভরে সেই বিষের উপশমনকারী আমাকে বল নাই, পরন্তু আমি দয়ালুত্ব হেতু স্বয়ংই তোমার সমীপে গমন করিয়া সেই বিষোপশমক মন্ত্র পাঠ করতঃ দুই হস্তে তোমার অঙ্গ সম্মর্দ্দন করিয়াছিলাম।

গতি-স্মিত-প্রেক্ষণ-ভাষণাদিষু
প্রিয়াঃ প্রিয়স্য প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ।
অসাবহং ত্বিত্যবলাস্তদাত্মিকা
ন্যবেদিষুঃ কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ ॥ ৩ ॥

তখন সেই ব্রজদেবী বলিতেন—হে জাঙ্গলিক (হে বিষবৈদ্য !) আমাকে সর্পে দংশন করে নাই ; যাহাকে সর্পে দংশন করিয়াছে তুমি তাহার নিকট গিয়া করযুগল দ্বারা তাহার গাত্র সম্বাহন কর।

তদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিতেন—হে কুলাঙ্গনে ! তোমার গদ্গদ স্বরেই আমি অবগত হইলাম যে, তুমি বিষের জ্বালায় আকুল হইয়া পড়িয়াছ, ইহা জানিয়াও যদি আমি তোমাকে উপেক্ষা করি, তাহা হইলে নিশ্চয়ই স্ত্রীবধের পাপ আমাকে স্পর্শ করিবে অতএব আমি সেই বিষোপশমন করিবই করিব, এই বলিয়া সেই ব্রজদেবীর বক্ষঃস্থলে নখার্পণাদি করিতে লাগিলেন। তৎপর বিহার সম্প্রয়োগ, তদন্তর বিভ্রম কামোন্মত্ততা অর্থাৎ চিত্তবৃত্তির অবস্থান ইত্যাদি ভাবিয়া বিরহাবস্থায় তত্তৎ বিষয় স্মৃতিপথে আরূঢ় হইতে লাগিল সুতরাং উন্মত্তচিত্তা হইয়া পড়িলেন অর্থাৎ "ওরে চিত্ত ! এখানে আর কি করিতেছ ? একবার বহির্গত হইয়া প্রাণপ্রিয়ের অন্বেষণে গমন কর" ইত্যাদি তিরস্কার করিতে লাগিলেন, তাহাতে বোধ হইল যেন—দেহ হইতে চিত্ত নিঃসারিত হইয়াছে তদনন্তর উন্মাদ অবস্থা প্রাপ্তা হইয়া তদাত্মিকাবস্থা প্রাপ্তা হইলেন, অর্থাৎ কৃষ্ণেরই মনঃ বুদ্ধি প্রভৃতি যেন, তাঁহাদের হইল অতএব তাঁহারা কৃষ্ণের বিবিধ চেষ্টার অনুকরণ করিতে লাগিলেন।

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

নিবৃত্তি-পক্ষে ব্যাখ্যা যথা,—

"শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো মনো বাচো হ বাক্ প্রাণস্য প্রাণ" অর্থাৎ শ্রোত্রের শ্রোত্র, মনের মন, বাক্যের বাক্য, প্রাণের প্রাণ ইত্যাদি শ্রুতিগণ" চেতনাদির অধিষ্ঠিত গতি প্রভৃতি দ্বারা পরমাত্মার প্রতি আকৃষ্ট চিত্তা হইলেন, যেহেতু তাঁহারা প্রমদা অর্থাৎ পরমাত্ম-প্রতিপাদনে প্রকৃষ্ট হর্ষযুক্তা ; অতএব তাঁহারা রমাপতির (সত্তা-স্ফূর্ত্তি লক্ষণশোভাস্বামী চৈতন্যেরই) তত্তৎ গমনাদিরূপ চেষ্টা গ্রহণ করিলেন এবং তাঁহারা বাচ্য বাচকের অভেদ হেতু স্বয়ং তদাত্মিকা হইলেন ॥

অন্বয়ঃ।

(তত্র তদাত্মিকত্বমভিব্যঞ্জয়তি—গতীতি)

তদাত্মিকাঃ (তস্মিন্নেব আত্মা যাসাং তাঃ অতএব) প্রিয়স্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) গতি-স্মিত-প্রেক্ষণ-ভাষণাদিষু (পূর্ব্বোক্তেষু আদি-শব্দাৎ বিহার-বিভ্রময়োশ্চ) প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ (প্রতিরূঢ়াঃ—সদৃশী-ভূতাঃ মূর্ত্তয়ঃ ইন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতাত্মকদেহাঃ যাসাং তাঃ অর্থাৎ ভগবদ্গত্যাদ্যনুকারেষু চিকীর্ষিতেষু সৎসু হৃদয়ারূঢ়াঃ তস্য মূর্ত্তয়ঃ যাসাং তাঃ অতঃ) কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ (কৃষ্ণস্য ইব বিহারবিভ্রমাঃ ক্রীড়াবিলাসাঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা কৃষ্ণবিহারা ইব বিভ্রমাঃ ক্রীড়াঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা কৃষ্ণবদ্বিহারে বিভ্রমঃ বিলাসঃ যাসাং, কিম্বা কৃষ্ণ-বিহারস্য বিভ্রমঃ ভ্রান্তিঃ যাভ্যঃ তাদৃশ্যঃ, কিম্বা কৃষ্ণবিহারৈঃ স্মর্য্যমাণৈ বিভ্রমঃ উন্মাদঃ যাসাং তাঃ, তস্য) প্রিয়াঃ অবলাঃ (স্ত্রিয়ঃ) অহন্তু (অহমেব) অসৌ (কৃষ্ণঃ, কিম্বা অসৌ অহং) ইতি (পর-স্পরং ন্যবেদিষুঃ (নিবেদিতবত্যঃ) ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপি চ গতিস্মিতেতি প্রিয়স্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়া আবিষ্টা মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ অতঃ কৃষ্ণস্যেব বিহারবিভ্রমাঃ ক্রীড়াবিলাসা যাসাং তাঃ,অহমেব কৃষ্ণ ইতি পরস্পরং নিবেদিতবত্যঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র তদাত্মিকত্বমভিব্যঞ্জয়তি—গতীতি। গত্যাদিষু উক্তেষু আদিশব্দাৎ বিহারবিভ্রমৌ উক্তানুবাদত্বেন পূর্ব্বোক্ততত্তদ্বিশেষণান্যত্র নোক্তানি প্রতিরূঢ়লীলাভিরাবিষ্টা মূর্ত্তয় ইন্দ্রিয়াঙ্গাদিসঙ্ঘাতাত্মক-

দেহা যাসাং তাঃ ইত্যন্তর্ব্বহিস্তদ্ভাবাপত্তিরুক্তা,তথা চৌক্তং প্রহ্লাদেন "তদ্ভাবভাবানুকৃতাশয়াকৃতি"রিতি। অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ ইতি স্ত্রীচেষ্টানুকরণমেব যুক্তমিতি ধ্বনিতং তথাপি। যদ্বা,তাপভরেণাশেষবলরহিতাঃ সত্যঃ, তু এব, অহমেব অসৌ ইতি প্রত্যেকং সর্ব্বাপ্যবেদয়ন্ত ইতি বিরহবিবশোক্তা লীলাবিষ্টতা বা তত্র হেতুঃ, তদাত্মিকাঃ তন্ময্যঃ সত্য ইতি তচ্ছব্দেন শ্রীকৃষ্ণস্তদ্গত্যাদয়ো বা শ্রীকৃষ্ণোঽহমিতি সাক্ষাদনুক্তিঃ বিরহবৈবশ্যাৎ তদাত্মকত্বাদেব বা তন্ময়ত্বং চ প্রেমলীলাভরস্বভাবেনৈব ন তু অভেদজ্ঞানাদিনেত্যাশয়েনাহ প্রিয়াঃ প্রিয়স্যেতি। কৃষ্ণেতি পরমাকর্ষকত্বাভিপ্রায়েণ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা, অনুকরণমেবাত্রাপি জ্ঞেয়ং, ততশ্চ পূর্ব্বশ্লোকে তদাত্মিকা ইতি অনুকরণসম্যক্তা বোধিতা তামেব দর্শয়তি—গতীতি। হে অবলাঃ! অসৌ তত্তদ্বিহারনাগরোঽহমিত্যেতৎ শ্রীকৃষ্ণবাক্যমিতি শেষঃ তচ্চ পূর্ব্বং নর্ম্মাদিনা কদাচিত্তেনোক্তমস্তীত্যত এবং জ্ঞেয়ং কুতো বাক্যং ন সমাপিতমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তদাত্মিকা ইতি। তন্মনস্কাঃ যদ্বা, অয়মনুকরণসম্যক্তাবোধনার্থং পুনরপি পূর্ব্ববদ্ধেতুঃ অত এব কৃষ্ণবিহারবদ্বিভ্রমঃ চুম্বনালিঙ্গনাদিচেষ্টাবিশেষো যাসাং যদ্বা, কৃষ্ণস্যেব বিহারবিভ্রমঃ বিগতো হারো যস্মাত্তাদৃশো বিভ্রমো বিলাসো যাসাং যদ্বা, কৃষ্ণবিহার ইতি বিভ্রমো ভ্রান্তির্যাভ্যঃ ন নিশ্চেতুং শক্যতে কৃষ্ণ এবায়ং বিহরতি তা বা তমনুকুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। বাক্যাসমাপনে বিরহবিহ্বলতৈব হেতুর্ব্বিভাতি। যদ্বা, অসৌ তত্তৎপ্রকারৈর্ব্বহুশঃ শ্রীকৃষ্ণেন রমিতা যা সাঽহমিত্যর্থঃ। তৎপ্রকাশনং বৈদগ্ধ্যা বিরহবিহ্বলতয়ৈব বা তাদৃশনিবেদনে হেতুঃ তস্মিন্ অবাচ্যে মরণে আত্মা চিত্তং যাসাং তাঃ ইতি অত্যন্তদুঃখেন মুমুর্ষয়া তন্ম্যবেদয়ন্নিত্যর্থঃ। অতঃ (যতঃ) কৃষ্ণবিহারৈর্ব্বিভ্রম উন্মাদো যাসাং তদ্বিলাসস্মরণেন পরমবিহ্বলা ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র তদাত্মকত্বমেবাভিব্যঞ্জয়তি—গতীতি। প্রিয়স্য গত্যাদিষু উক্তেষু আদিশব্দাদ্বিহারবিভ্রমৌ উক্তানুবাদিত্বেন পূর্ব্বোক্ততত্তদ্বিশেষণানি নোক্তানি। তেষু প্রতিরূঢ়াঃ সদৃশীভূতা মূর্ত্তয়ঃ ইন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতাত্মকদেহা যাসাং তাঃ ইত্যন্তর্ব্বহিস্তদ্ভাবাপত্তিরুক্তা। অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ ইতি স্ত্রীচেষ্টানুকরণমেব যুক্তমিতি ধ্বনিতম্। তথাপি তু এব যত্র যুষ্মাকমুৎকণ্ঠা অহমেবাসৌ তত্তদ্বিহারনাগর ইতি প্রত্যেকং সর্ব্বা মিথো ন্যবেদয়ন্ত। কীদৃশ্যঃ সত্যঃ। কৃষ্ণবদ্বিহারে বিভ্রমো বিলাসো যাসাং কৃষ্ণবিহারস্য বিভ্রমো ভ্রান্তির্যাভ্যো বা তাদৃশ্যঃ। তন্ময়ত্বঞ্চ প্রেমলীলাভরস্বভাবেনৈব নতু অহংগ্রহোপাসনাবেশেনেত্যাশয়েনাহ—প্রিয়াঃ প্রিয়স্যেতি। প্রিয়াস্তস্মিন্ স্বাভাবিকপ্রেমবত্যঃ প্রিয়স্য স্বস্মিন্নপি স্মর্য্যমাণতাদৃশপ্রেমকস্যেত্যর্থঃ। লীলাখ্যশ্চানুভাবোঽয়ম্। "প্রিয়ানুকরণং লীলারম্যৈর্ব্বেশক্রিয়াদিভি"রিত্যুক্তেঃ। তথাচ প্রয়োগঃ—

মুহুরবলোকিতমণ্ডনলীলা
মধুরিপুরহমিতি ভাবনশীলা ইতি ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ অসাবহং কৃষ্ণোঽহম্ অনেন বক্ষ্যমাণকারণস্য প্রস্তাবঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেব প্রপঞ্চয়তি—গতীতি। তদাত্মিকাঃ অত এব প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ ভগবদ্গত্যাদ্যনুকারেষু চিকীর্ষিতেষু সৎসু হৃদয়ারূঢ়াস্তস্য মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ অতঃ কৃষ্ণবিহারা ইব বিভ্রমাঃ ক্রীড়া যাসাং তাস্তস্য প্রিয়া অবলা গোপ্যঃ অসাবহং কৃষ্ণোঽহমিতি মিথো নিবেদিতবত্যঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

এতদেব বিশিনষ্টি – গতীতি। প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়া অঙ্কুরিতা অঙ্গীকৃতা মূর্ত্তির্যাসাং তাস্তথা তত্র নিমিত্তং দর্শয়তি—অসাবিতি। অসৌ কৃষ্ণোঽহং বা নু ইতি বিকল্প্যান্যোঽন্যং পৃষ্ট্বা বা তদাত্মিকাঃ তদ্গতচিত্তাঃ "প্রশ্নে বিকল্পে নু স্বিচ্চে"তি যাদবঃ। ন্যবেদিষুঃ আত্মানমিতি শেষঃ, কৃষ্ণবিহারবিভ্রমবত্ত্বং বিবৃতম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কীদৃশ্যঃ তস্মিন্নেব আত্মা মনো যাসাং তাস্তদাত্মিকা নতু তাস্তা লীলাস্তদাত্মিকাঃ সত্যো জগুরনুচক্রুঃ তথা সতি "গায়ন্ত্য উচ্চৈ"রিত্যাদীন্যসঙ্গতানি স্যুঃ, কিন্ত্বেষামন্তে "লীলা ভগবতস্তাস্তা হ্যনুচক্রুস্তদাত্মিকা" ইত্যাদিকমেব তাদাত্ম্যম্॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গতীতি। গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়াঃ সদৃশীভূতাঃ মূর্ত্তয় ইন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতাত্মকদেহা যাসাং তাঃ ততশ্চ চিরাৎ প্রাপ্তাবধানানাং তাসামবস্থাং বর্ণয়তি॥ ৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধনী।

ততো ভগবতঃ স্বরূপপরিগ্রহো জাত ইত্যাহ—গতিস্মিতেতি। ধর্ম্মাশ্চেৎ স্বস্মিন্নাগতাঃ তদৈকত্রোভয়ধর্ম্মা বিরুদ্ধা ইতি ভগবতি স্বধর্ম্মানারোপিতবত্যঃ কায়বাঙ্মনসাং দৃষ্টেশ্চ চত্বারঃ প্রধানধর্ম্মাঃ তেষু সর্ব্বেষ্বেব প্রতিরূঢ়া মূর্ত্তির্যাসাং ভগবদ্ধর্ম্মেষু স্বমূর্ত্তিরারোপিতা অন্যথা অন্যোঽন্যধর্ম্মাভিনিবেশাভাবে সম্যগ্‌বিলাসো ন স্যাৎ তদাহ—গতিঃ কায়িকী স্মিতং মানসং প্রেক্ষণমৈন্দ্রিয়কং ভাষণং বাচিকং তদাদয়ো যাবন্তো বিভ্রমাঃ বন্ধাদয়ঃ রতিরূপা এব তেষু সর্ব্বেষ্বেব প্রিয়স্য সম্বন্ধিষু স্বয়ং প্রিয়াঃ ভোগাবস্থামেব প্রাপ্তাঃ বিপরীতা জাতাঃ রসাধিক্যে স্ত্রিয়ঃ পুরুষত্বমাপদ্যন্ত ইতি বাৎস্যায়নঃ অত এব স্বয়ং প্রিয়া যোগ্যাঃ প্রতিরূঢ়া বিপরীততয়া আরূঢ়া মূর্ত্তয়ঃ স্বরূপাণি যাসামিতি তত্র যাসাং ভগবানল্পব্যবহিতঃ পূর্ব্বমাসীত্তাভির্ভগবৎপ্রশ্নে কৃতে অন্তর্হিতাজ্ঞানাত্তত্রোত্তরবক্ত্র্যো ভবন্তি অসৌ কৃষ্ণঃ অহং কৃষ্ণ ইতি। অথবা যোঽন্বিষ্যতে সোঽসাবহমিতি অন্যাসাং প্রতীত্যর্থং নটঃ কপটবেষং কৃত্বাপি বদতি ক্রীড়ায়াং তথা ন কিন্তু স্বত এবেত্যাহ—অবলা ইতি। অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ ভগবদ্রূপাবিষ্কারে চ বলরহিতাঃ। স্পষ্টবৈলক্ষণ্যং চ স্ত্রীপুরুষয়োঃ তথা কথনে প্রতারকত্বমালক্ষ্যাহ—তদাত্মিকা ইতি। ন কেবলং ধর্ম্মাপত্তিঃ কিন্তু তদ্ধর্ম্মাণামপীত্যাহ—কৃষ্ণবদ্বিহারঃ কায়বাঙ্মনোব্যাপারঃ বিভ্রমাঃ তত্রত্যা বিলাসা যাসাম্॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তস্যৈবোন্মাদস্য প্রৌঢ়ত্বে সতি তাসামবস্থামাহ—গতীতি। প্রিয়স্য গত্যাদিষু পূর্ব্বোক্তেষু প্রতিরূঢ়া মূর্ত্তয়ো দেহা যাসাং তাঃ আদৌ প্রিয়স্য গতিস্মিতাদয় আসাং প্রত্যেকং মূর্ত্তৌ চিত্তেন্দ্রিয়াদিময্যামারূঢ়াঃ ততস্তেষু গতিস্মিতাদিষু আসাং মূর্ত্তিশ্চ প্রত্যারূঢ়া ইত্যর্থঃ। ততশ্চোন্মাদাদেকীভাবে সতি অসৌ কৃষ্ণ এবাহং কিম্বা অহমেব কৃষ্ণ ইতি সাবধারণাং ভাবানাং বিহায় অসাবহং কৃষ্ণোঽহমিতি রসাস্বাদপ্রৌঢ়িময়ীমবস্থাং প্রাপ্য তদাত্মিকাঃ প্রাপ্তকৃষ্ণতাদাত্ম্যাঃ নতু অহংগ্রহোপাসনাবেশাদেবেতি জ্ঞেয়ং। প্রিয়াঃ প্রিয়স্যেত্যুক্তেঃ ন্যবেদিষুঃ পরস্পরং নিবেদিতবত্যঃ নতু বয়ং ব্রজস্ত্রিয় ইতি মনাগপি কা অপি জানন্তি স্মেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ কৃষ্ণবিহারৈঃ স্মর্য্যমাণৈর্ব্বিভ্রম উন্মাদো যাসাং তাঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্যোন্মাদস্য প্রৌঢ়ত্বে তাসামবস্থামাহ—প্রিয়স্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়া মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ পূর্ব্বং তস্য গত্যাদয়ঃ আসাং প্রত্যেকং চিত্তেন্দ্রিয়াদিময্যাং মূর্ত্ত্যামারূঢ়াস্ততস্তেষু গত্যাদিষ্বাসাং মূর্ত্তয়শ্চ প্রত্যারূঢ়া ইত্যর্থঃ ততস্তপ্তায়ঃপিণ্ডন্যায়েনৈকীভাবে সত্যসৌ কৃষ্ণ এবাহমিতি তদাত্মিকাস্তদত্যাবেশং গতা ইত্যর্থঃ ন্যবেদিষুর্ম্মিথোনিবেদয়াঞ্চক্রুঃ, তত্র হেতুঃ কৃষ্ণস্য বিহারৈঃ স্মৃতিপথমাগতৈর্ব্বিভ্রম উন্মাদো যাসাং তাঃ নচ স্বরূপাভেদভাবনাবশাদিয়ং বুদ্ধিরিতি বাচ্যং প্রিয়াঃ প্রিয়স্যেত্যুক্তেঃ অশ্রুকম্পাদিবদ্ভক্তেরেবানুভাবোঽয়ং যঃ সোঽহমিতি ভাবো নতু স্বরূপাভেদভাবনেত্যাহ—সূত্রকারঃ পূর্ব্ববিকল্পঃ প্রকরণাৎ স্যাৎ ক্রিয়ামানসবদিতি॥ ৩॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং সহসান্তর্দ্ধানহেতুকাং দিব্যোন্মাদস্যারোহভূমিকাং কেবলমানসচেষ্টয়া বর্ণয়িত্বা মানসবাচিকচেষ্টয়া তদবরোহক্রমং দর্শয়তি—গতীতি। প্রিয়স্য গত্যাদিষ্বারূঢ়া আবিষ্টা মূর্ত্তয়স্তপ্তা যাঃ পিণ্ডবদিন্দ্রিয়াবয়বাদিসঙ্ঘাতাত্মকা দেহা যাসামিত্যন্তর্ব্বহিস্তদেকভাবাপত্তিরুক্তা অত এব কৃষ্ণেতি কৃষ্ণস্যেব বিহারবিভ্রমাঃ ক্রীড়াবিলাসা যাসাং তাঃ ন্যবেদিষুঃ, যত্র যুষ্মাকমুৎকণ্ঠা সোঽহমেব শ্রীকৃষ্ণ ইতি পরস্পরং সম্বেদিতবত্যঃ জ্ঞাপিতবত্য ইত্যর্থঃ। অয়মেবোন্মাদস্য পূর্ব্বস্মাদপকর্ষঃ,নহি তত্রাহমেবাসৌ কৃষ্ণ ইত্যনুসন্ধানং চেতি তদাত্মিকাঃ তন্ময়াঃ তত্ত্বং চ প্রেমভরস্বভাবাদেব নত্বহংগ্রহোপাসনাবদিত্যাহ—প্রিয়াঃ প্রিয়স্যেতি। তস্মিন্ স্বাভাবিকপ্রেমবত্যঃ স্বস্মিন্নপি স্মর্য্যমাণতাদৃশপ্রেমকস্যেত্যর্থঃ। অয়ং লীলানামনুভাবঃ

"প্রিয়ানুকরণং লীলা রম্যৈর্ব্বেষক্রিয়াদিভি"রিত্যুক্তেঃ
যদাহ—শ্রীজয়দেবঃ—

মুহুরবলোকিতমণ্ডনলীলা।
মধুরিপুরহমিতি-ভাবনশীলেতি ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্রমিনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তদাত্মকত্বদ্যোতকচেষ্টামাহ—গতিস্মিতেতি। তা অবলাঃ তত্র স্ত্রীত্বেন সামান্যত এবাবলাত্বেঽপি বিরহবৈক্লব্যেন বিশেষতোঽপ্যবলাঃ। যদ্বা, বলশব্দেনাত্র বলহেতুঃ প্রাণঃ অকারাভিধেয়ে বাসুদেবে এব প্রাণো যাসাং, যদ্বা স্বতো নির্ব্বলত্বেন অশব্দসংজ্ঞস্য হরেরেব বলং তত্তচ্চেষ্টানিমিত্তং যাসু তথাভূতা যতস্তদাত্মিকা অত এবাত্মত্বেন নিরতিশয়প্রেমাস্পদতয়া প্রিয়াঃ স্বাত্মতয়ৈব নিত্যপ্রিয়স্য তস্য বা মদনমদোন্মত্ততয়া স্খলিতমৃদুপদন্যাসা ন্যাসিনামপি স্বগতিবিগতিকরী গতিঃ যচ্চ স্মরস্যাপি বিস্মিতকরং তদীয়স্মিতং যচ্চ প্রকৃষ্টমঙ্গনাঙ্গেষ্বনঙ্গসমর্পণেনাপাঙ্গীকরণাপাঙ্গবাণাক্ষয়নিষঙ্গাত্মকেক্ষণং গতিবিগতগতীনাং স্মিতেন বিস্মিতানামপাঙ্গেনাপাঙ্গীকৃতানামপি সঞ্জীবনামৃতপ্রিয়ভূষণম্ আদিশব্দেন আলিঙ্গনরাসকরবিলাসাদয়ঃ তেষু প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ তত্র প্রতিরূঢ়মতয় ইতি বক্তব্যেঽপি মত্যাবেশাতিশয়েন শরীরেঽপি তদভিব্যক্তিমবধার্য্য প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয় ইত্যুক্তং। তথাচৈবম্ভূততয়া কৃষ্ণস্য চিত্তাদ্যাকর্ষকস্য বিহারবিভ্রমবদ্বিহারবিভ্রমা যাসাং তাঃ অসৌ কৃষ্ণ এবাহমিতি পরস্পরং ন্যবেহিষুর্নিবেদয়ামাসুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তদাত্মিকা ইত্যুক্তং, ভগবৎস্বরূপপরিগ্রহমাহ—গতীতি। প্রিয়স্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়া মূর্ত্তির্যাসাং ভগবদ্ধর্ম্মান্ স্বাত্মন্যেবাবিরোধয়ন্ত্যঃ যতঃ প্রিয়াস্তথাপি মনসা প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ো নতু নরবদ্বেষাদিকং ধৃতবত্যোঽবলাস্তাদৃশবলরহিতাঃ। অতস্তদাবেশবশাত্তাসাং তথাত্বমিত্যাহ—তদাত্মিকাঃ ততঃ কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ কৃষ্ণস্যেব বিভ্রমাঃ ক্রীড়া বিলাসা যাসাং তাঃ অতো যো হর্চ্চিষ্যতেঽসাবহমিতি পরস্পরং নিবেদিতবত্যঃ, নতু বয়ং ব্রজস্ত্রিয় ইতি মনাগপি কাশ্চিদপি জানন্তি স্মেত্যর্থঃ কৃষ্ণবিহারৈঃ স্মর্য্যমাণৈর্ব্বিভ্রমঃ উন্মাদো যাসামিতি বা লীলাখ্যানুভাবোঽয়ং সমানমিদং পদ্যমিতরপক্ষয়োরপি।

নিবৃত্তিপক্ষে—গত্যাদিষু দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাপারেষু যাঃ প্রিয়াঃ তত্তদাকারবৃত্তয়স্তাঃ প্রিয়স্যাত্মনঃ প্রতিরূঢ়া আত্মন্যারূঢ়া মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ অত এবাস্য বাসুদেবস্য বিভোশ্চিদাত্মন এব বলং বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং যাসাং কিঞ্চ তস্মিন্নারোপকৃতত্বাত্তদাত্মিকাস্তৎসত্তাতিরিক্তসত্তাবিধুরা ইতি কৃষ্ণস্য সদানন্দস্বরূপস্য পরব্রহ্মণঃ সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদাতৃত্বাদিলক্ষণবিহারে তদ্বর্ণনবিভ্রমো যাসাং তাঃ শ্রুতয়ঃ ন্যবেদিষুঃ বোধয়ামাসুঃ। তথা অসৌ পরমাত্মাহমেবেতি ন্যবেদিষুরিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ, যদ্বা চানভ্যুদিতং যেন বাগভ্যুদ্যতে যন্মসা ন মনুতে যেন হু র্মনো মতং যচ্চক্ষুষা ন পশ্যতি যেন চক্ষূংষি পশ্যতি অহং ব্রহ্মাস্মি যোঽসাবাদিত্যে পুরুষঃ যোঽসাবহমিত্যাদ্যাঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদেব বর্ণয়তি—গতিস্মিতেতি। তদাত্মিকাঃ কৃষ্ণার্পিতচিত্তাঃ প্রিয়াঃ কৃষ্ণপ্রিয়াঃ প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য গত্যাদিষু প্রতিরূঢ়াঃ আবিষ্টা মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ অত এব কৃষ্ণবিহারা ইব বিভ্রমা বিলাসা যাসাং

গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেব সংহতা
বিচিক্যুরুন্মত্তকবদ্ বনাদ্বনম্।
পপ্রচ্ছুরাকাশবদন্তরং বহি-
র্ভূতেষু সন্তং পুরুষং বনস্পতীন্ ॥ ৪ ॥

তাঃ, তু-শব্দোঽবধারণে, অহমেব অসৌ কৃষ্ণ ইতি মিথো ন্যবেদিষুঃ নিবেদিতবত্যঃ ॥ ৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীব্রজাঙ্গনাগণের শ্রীকৃষ্ণময়ীত্বই অভিব্যক্ত করিয়া বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণাত্মিকা (১) শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়া অবলাগণ (২) প্রিয়তমের (৩) যে—গতি, মধুর-হাস্য, মনোহর-দর্শন, মধুর-সম্ভাষণ, বিহার ও বিভ্রম, তাহাতে প্রতিরূঢ়মূর্ত্তি (৪) ও কৃষ্ণবিহারবিভ্রমা (১) হইয়া "আমিই সেই কৃষ্ণ, কিম্বা সেই কৃষ্ণই আমি" এই প্রকারে পরস্পর নিবেদন করিতে লাগিলেন (২) ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(নচৈবং কেবলমনুকরণং লীলাবিষ্টতা বা কিন্তু বিরহবিহ্বলাঃ সত্যঃ ইতস্ততঃ অন্বেষয়ন্ত্যঃ পুরো দৃশ্যমানান্ সর্ব্বানেব অপৃচ্ছন্নিত্যাহ—গায়ন্ত্য ইতি)

সংহতাঃ (অন্যোন্যং মিলিতাঃ সত্যঃ সর্ব্বত্র সম্যঙ্মার্গণার্থং, কিম্বা সখ্যেন অন্যোন্যং আর্ত্ত্যুপশমার্থং সঙ্ঘীভূতাঃ সত্যঃ ব্রজাঙ্গনাঃ) উচ্চৈঃ অমুমেব (শ্রীকৃষ্ণমেব) গায়ন্ত্যঃ (উচ্চৈর্গানন্তু তং প্রতি দূরাৎ নিজার্ত্তিশ্রবণার্থং, কিম্বা গীতপ্রিয়স্য তস্য তেন আকর্ষণার্থং, কিম্বা আর্ত্তিস্বভাবাদেব) বনাৎ বনং (গচ্ছন্ত্যঃ) উন্মত্তকবৎ বিচিক্যুঃ (যদ্যপি ত্যাগেন পরমদুঃখদোঽসৌ তথাপি অমুমেব অমৃগয়ন্ অমুমেবেতি পরিবৃত্ত্যান্বয়ঃ) আকাশবৎ (আকাশো যথা বহিরন্তর্ব্যাপ্যাস্তে তথা) ভূতেষু (সর্ব্বজীবেষু) অন্তরং (অন্তঃ) বহিঃ (চ ব্যাপ্য সন্তং) পুরুষং (শ্রীকৃষ্ণং) বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ (পৃচ্ছন্তি স্ম, কিম্বা পুরুষং—সর্ব্বান্তর্য্যামিরূপমপি অতএব আকাশবৎ ভূতেষু অন্তরং বহিশ্চব্যাপ্য সন্তমপি পপ্রচ্ছুঃ, কিম্বা পুরুষং পুরুষরূপেণ) অন্তরং

---

(১) শ্রীকৃষ্ণাত্মিকা কৃষ্ণপ্রিয়া—শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়াগণের যে কৃষ্ণময়ত্ব হইয়াছিল, তাহা—প্রেম লীলাভরের স্বভাবেই হইয়াছিল, পরন্তু অহংগ্রহোপাসনার অর্থাৎ "আমিই সেই, কিম্বা সেই আমি" ইত্যাদি আবেশে নহে এই আশয়ে বলিতেছেন—কৃষ্ণপ্রিয়া অর্থাৎ কৃষ্ণের প্রিয়াগণ—শ্রীকৃষ্ণে স্বাভাবিকপ্রেমবতী ছিলেন।

(২) "অবলাগণ" এই বলিয়া জানাইলেন যে—অবলা অর্থাৎ স্ত্রীজাতি, অতএব স্ত্রীগণের যথোচিত চেষ্টার অনুকরণই সঙ্গত (অবলাশব্দের এই ধ্বনি) তথাপি তাঁহারা প্রিয়তমের গতি প্রভৃতিতে প্রতিরূঢ়মূর্ত্তি ও কৃষ্ণবিহারবিভ্রমা হইলেন ॥

কিম্বা হে অবলাগণ! যাহাতে তোমাদের উৎকণ্ঠা, আমি সেই তত্তৎবিহারকারি নাগর, ইহা প্রত্যেকের প্রতি পরস্পর নিবেদন করিতে লাগিলেন।

(৩) প্রিয়তমের অর্থাৎ আপনাতেই স্মর্য্যমাণ তাদৃশ প্রেমশীল শ্রীকৃষ্ণের।

(৪) প্রতিরূঢ়মূর্ত্তি—মূর্ত্তি অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াদি সমষ্টিস্বরূপ দেহ, প্রতিরূঢ় অর্থাৎ সদৃশীভূত হইয়াছে যাঁহাদের অর্থাৎ যে গোপীদিগের কর্ম্মেন্দ্রিয় ও জ্ঞানেন্দ্রিয়ের যাবতীয় কার্য্যাদি, শ্রীকৃষ্ণের গমনাদির তুল্য হইয়াছে। (এতদ্দ্বারা কথিত হইল এই যে—গোপিকারা অন্তরে বাহিরে কৃষ্ণভাবে পরিপূর্ণহৃদয়া হইলেন)।

(১) কৃষ্ণবিহারবিভ্রমা অর্থাৎ কৃষ্ণের ন্যায় বিহারে বিলাসযুক্তা। অথবা কৃষ্ণবিহারের ভ্রান্তিযুক্তা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যেমন বিহার করেন তদ্রূপ আপনাদের বিহারের সাদৃশ্য সম্পাদন জন্য ভ্রান্তিযুক্তা হইলা।

(২) ইহা লীলাখ্য অনুভাব। তল্লক্ষণ যথা—

"প্রিয়ানুকরণং লীলা রম্যৈর্বেশক্রিয়াদিভিঃ"

রম্যবেশ ও ক্রিয়াদি দ্বারা প্রিয়ের যে অনুকরণ, তাহাকে লীলা নামক অনুভাব বলে ॥ (তোষণী)

বহিশ্চ ব্যাপ্য, সন্তং কিম্বা ভূতেষু—প্রাপ্তেষু কুঞ্জাদিষু অন্তর্বহিশ্চ—স্বনিকটে সন্তং পুরুষং নিজস্বামিনং, উন্মাদাদেব বৃক্ষাদীন্ পপ্রচ্ছুঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ গায়ন্ত্য ইতি। বনাদ্বনান্তরং গচ্ছন্ত্যো বিচিক্যুরমৃগয়ন্ উন্মত্তস্য তুল্যত্বমাহ—বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ ভূতেষন্তরং মধ্যে সন্তং পুরুষং বহিশ্চ সন্তমিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচৈবং কেবলমনুকরণং লীলাবিষ্টতা বা কিন্তু বিরহবিহ্বলাঃ সত্য ইতস্ততোঽন্বেষয়ন্ত্যঃ পুরো দৃশ্যমানান্ সর্ব্বানেবাপৃচ্ছন্নিত্যাহ—গায়ন্ত্য ইতি। উচ্চৈর্গানং তং প্রতি দূরান্নিজার্ত্তিং শ্রাবণার্থং কিম্বা গীতপ্রিয়স্য তস্য তেনাকর্ষণার্থং কিম্বা আর্ত্তিভরস্বভাবাদেবমেবেতি যদ্যপি ত্যাগেন দুঃখপ্রদত্বেন চ তদ্গানাদিকং ন যুজ্যতে তথাপি অমুমেবেতি তদানীমপি তদেকপ্রিয়ত্বং, কিম্বা তদেকগানশীলত্বমুক্তং, সংহতাঃ অন্যোঽন্যং মিলিতাঃ সত্যঃ সর্ব্বত্র সম্যঙ্মার্গণার্থং। কিম্বা সখ্যেনান্যোঽন্যমার্ত্ত্যুপশমনার্থং কিম্বা আর্ত্তিবিশেষস্বভাবাদেব বনস্পতীন্ প্রতি প্রশ্নে হেতুঃ। উন্মত্তকবদিতি স্বার্থে তদাধিক্যে বা কন্ তেন কেশাদ্যসংবরণং ব্যজ্যতে। তথান্বেষণে প্রশ্নে চ বিচারাভাবেনাভিনিবেশোঽপি নিরস্তঃ, অন্যথা বৃক্ষেষু প্রশ্নানুপপত্তিঃ। বনাদ্বনমিতি প্রতিবনে অন্বেষণেনেতস্ততো বহুলপরিভ্রমণং তেনানেককালমন্বেষণমপি সূচিতম্,আকাশো যথা বহিরন্তর্ব্ব্যাপ্যাস্তে তথাভূতেষু সর্ব্বজীবেষু পুরুষং পুরুষরূপেণান্তরমন্তর্ব্বহিশ্চ ব্যাপ্য সন্তং, যদ্বা, ভূতেষু প্রাপ্তেষু কুঞ্জাদিষু অন্তর্ব্বহিশ্চ স্বনিকটে সন্তমপ্যুন্মাদাদেব বৃক্ষাদীন্ পপ্রচ্ছুঃ। যদ্বা, পুরুষং নিজস্বামিনমিতি তাদৃশপ্রশ্নে মার্গনে চ হেতুঃ, যদ্বা, অহো বত সর্ব্বত্র সন্তমপি স্বয়ং তথা স্ফুরয়মানমপি বিরহজপ্রেমভরেণ বৃক্ষানপি তাঃ পৃষ্টবত্য ইতি তাদৃশার্ত্ত্যাহ—আকাশেত্যাদি, অর্থঃ স এব। অহো শৃণু প্রেমার্ত্তিবৈবশ্যমাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ চিরাৎ প্রাপ্তাবধানানাং তাসাং পুনরুন্মাদাখ্যামবস্থাং বর্ণয়তি—গায়ন্ত্য ইতি। গানমত্র গোকুলে প্রসিদ্ধং পূতনাবধাদিময়ং, তচ্চ "বিষজলাপ্যয়া"দিত্যাদি বক্ষ্যমাণরীত্যা স্বরক্ষণাভিপ্রায়েণ। উচ্চৈর্গানন্তু তং প্রতি দূরান্নিজার্ত্তিশ্রাবণার্থম্। কিম্বা গীতপ্রিয়স্য তস্য তেনাকর্ষণার্থং, কিম্বা আর্ত্তিভরস্বভাবাদেব অমুমেবেতি। যদ্যপি ত্যাগেন পরমদুঃখদোঽসৌ তথাপি তমেবেত্যর্থঃ। গণয়তি গুণগ্রামং ভ্রামং ভ্রমাদপি নেহতে ইত্যাদিবৎ। সংহতা অন্যোঽন্যং মিলিতাঃ সত্যঃ সর্ব্বত্র সম্যঙ্মার্গণার্থম্। কিম্বা সখ্যেনান্যোঽন্যমার্ত্ত্যুপশমনার্থম্। কিম্বার্ত্তিবিশেষস্বভাবাদেব গানান্বেষণয়োর্যৌগপদ্যমিদং গায়ন্ত্য এব ভ্রমন্তি মধ্যে তু পৃচ্ছন্তীত্যর্থঃ। বনস্পতীন্ প্রতি প্রশ্নে হেতুঃ। উন্মত্তকবদিতি স্বার্থে কন্; তেন কেশাদ্যসম্বরণং ব্যজ্যতে পুরুষং সর্ব্বান্তর্য্যামিরূপমপি অত এবাকাশবদ্ভূতেষু অন্তরং বহিশ্চ ব্যাপ্য সন্তমপি পপ্রচ্ছুঃ। নিজপ্রেমাবলম্বনকেবলনরলীলারূপেণৈব তস্য তৎপ্রশ্নবিষয়ত্বাদিতি ভাবঃ।

যদ্বা অহো বত তাসামিদং সর্ব্বং কিমরণ্যরুদিতমেব জাতং নেত্যাহ—আকাশেতি। বক্ষ্যতে চ স্বয়ম্—"ময়া পরোক্ষং ভজতে"তি। যদ্বা, পুরুষং স্বনায়কং পপ্রচ্ছুঃ। তঞ্চ ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমেষু আকাশবদন্তরং বহিশ্চ সন্তং সাক্ষাদিব সত্তয়া স্ফুরন্তং পপ্রচ্ছুঃ। তাদৃশাজ্ঞানস্ফূর্ত্তিশ্চ তাসাং প্রেমবিবর্ত্তবিশেষাদেব "বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যা" ইতিবৎ। তত্র বহিঃস্ফুরণং দূরতঃ অন্তস্তু নিকটাৎ। তত্র চ সত্যুন্মাদেনৈবানিন্দ্রিয়েষ্বপি বনস্পতিজাতিষু প্রশ্নো যোগ্য ইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অন্তরং বহিঃ সন্তমন্তরং বহিশ্চ সন্তম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ গায়ন্ত্য ইতি। সঙ্গতাঃ সমুদিতাঃ সঙ্ঘীভূতা ইতি যাবৎ অমুং কৃষ্ণমেব গায়ন্ত্যো বনাদ্বনং গচ্ছন্ত্যঃ উন্মত্তবদ্বিচিক্যুরমৃগয়ন্

বনস্পতীন্ প্রতি পপ্রচ্ছুশ্চ কথম্ভূতমাকাশবদ্ভূতেষু চরাচরেষ্বন্তর্ব্বহিশ্চ ব্যাপ্য সন্তং পুরুষং পুরুষাকারং পুরুষশব্দবাচ্যং বা পরমপুরুষং বা এবম্ভূতমপি প্রাকৃতমিব পপ্রচ্ছুরিত্যর্থঃ। বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিত্যনেনোন্মত্ততুল্যত্বং দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সঙ্গতাঃ মিলিতাঃ আকাশবদ্ভূতেষু বহিরন্তরং সন্তং বাহ্যাভ্যন্তরদেশয়োর্ব্বর্ত্তমানম্ "অন্তর্ব্বহিশ্চ তৎ সর্ব্বং ব্যাপ্য নারায়ণঃ স্থিত" ইতি শ্রুতিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তাস্তাশ্চেষ্টা হৃদি কৃত্বৈব তস্থুরিতি ন অপি তু তদ্গানপূর্ব্বকং বনান্বনং চ বিচারয়ামাসুরিত্যাহ—গায়ন্ত্য উচ্চৈরিত্যাদি। উচ্চৈরিতি কদাচিদ্দূরে বা গতো বর্ত্তত ইত্যাশঙ্ক্য উচ্চৈর্গানম্ অমুং শ্রীকৃষ্ণং সংহতা এব মিলিতা এব কদাচিদাত্মমধ্যে কাপি বিযুজ্যেতেতি উন্মত্তকবৎ উন্মত্তিকা ইব, অনুকম্পায়াং কন্। ন কেবলং বিচিক্যুঃ পপ্রচ্ছুশ্চ। প্রচ্ছির্দ্বিকর্ম্মকঃ। তত্রামুং শ্রীকৃষ্ণমিতি মুখ্যং কর্ম্ম, ভূতেষু আকাশবৎ অন্তরং অন্তরে, বহির্ব্বাহ্যে চ সন্তং পুরুষমাত্মানমিতি গৌণং কর্ম্ম। তত্র প্রষ্টব্যান্তরাভাবাৎ তাল্লক্ষীকৃত্বৈব পপ্রচ্ছুরিত্যর্থঃ। ভূতেষু সন্তমিতি ভূতং লক্ষীকৃত্যেত্যাদ্যান্তে বনস্পতীনিতি বনস্পতীন্ প্রতি ইত্যর্থঃ। তেন গানং কর্ম্ম অমুমিতি গৌণং কর্ম্ম, পুরুষমিতি বনস্পতীনিতি কর্ম্মপ্রবচনীয়ার্থা দ্বিতীয়া। বনস্পতীন্ প্রাপ্যেতি বার্থঃ দ্বারমিত্যুক্তে পিধেহীত্যাদিক্রিয়াধ্যাহারেণান্বয়বোধাৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গায়ন্ত্য ইতি। গানমত্র গোকুলপ্রসিদ্ধং পূতনাবধাদিময়ং, গানান্বেষণয়োর্যৌগপদ্যমিদং 'গায়ন্ত্য' এব ভ্রমন্তি মধ্যে মধ্যে তু পৃচ্ছন্তি পুরুষং সর্ব্বান্তর্য্যামিরূপমপি অত এবাকাশবৎ ভূতেষ্বন্তরং বহিশ্চ ব্যাপ্য সন্তমপি পপ্রচ্ছুঃ। তত্র হেতুঃ। অমুং তাসু তু নিজপ্রেমালম্বনরূপেণৈব স্ফুরন্তমিত্যর্থঃ। যদ্বা। পুরুষং স্বনায়কং পপ্রচ্ছুঃ। তঞ্চ ভূতেষু প্রাণিষু আকাশবদন্তরং বহিশ্চ ব্যাপ্য সন্তং পপ্রচ্ছুঃ। তস্য তত্র তত্র সত্তাং পপ্রচ্ছুরিত্যর্থঃ। কিঞ্চিৎ প্রতিবিম্বং পৃচ্ছন্তং পৃচ্ছন্তীতিবৎ। তাদৃশজ্ঞানঞ্চ তাসাং প্রেম্না তত্র তত্র স্ফূর্ত্তেরেব "বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যা" ইতিবৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং তাপলীলা ভগবতা উদ্দেশতস্তাসু সম্বন্ধমুক্ত্বা প্রথমং তাপনিবৃত্ত্যর্থমন্বেষণং কৃতবত্য ইত্যাহ—গুণানামিব ত্রয়াণামেষামন্যোহন্যোপমর্দ্দনেন ভগবদিচ্ছয়া বিভাগ ইতি ন পরস্পরকার্য্যপ্রতিবন্ধকতা আপাততঃ অতো যদা প্রপঞ্চসম্বেদনং তদা পৃষ্টবত্য ইত্যাহ—গায়ন্ত্য ইতি। প্রথমতো মিশ্রভাবাৎ গায়ন্ত্যো জাতাঃ।

শব্দোহি ধূমবল্লোকে বাহ্যাভ্যান্তরযোগতঃ।
বিরাজতে বিনির্গচ্ছন্ তারতম্যং চ গচ্ছতি।
অতোহত্র ধর্ম্মিধর্ম্মাণামাধিক্যাৎ জ্ঞানমুত্তমং।
যথা ভগবতো গানাৎ স্বয়মাগত্য সঙ্গতাঃ।
এবং স্বয়ং ভগবতঃ আগত্যর্থং জগুঃ স্ফুটং।
কৃত্রিমত্বাত্তু ভাবস্য মিলিতাশ্চ স্বতোহন্যতঃ।
ততো বিশেষবিজ্ঞানাৎ তিরোভাবোহস্ফুরৎ স্ফুটঃ ॥

তদা বিচিক্যুঃ ক্ব ভগবানস্তীত্যন্বেষণং কৃতবত্যঃ, তত্রাপি ন সর্ব্বাত্মনা তিরোভাবঃ স্ফুরিত ইতি অন্বেষণেহপি অনিয়তবৃত্তয়ো জাতা ইত্যাহ—উন্মত্তকবদিতি। অজ্ঞাত উন্মত্তঃ উন্মত্তকঃ কুৎসিতো বা স যথা স্বপরবিবেকং ন জানাতি বস্ত্রাদিরহিতশ্চ ভবতি এবমবস্থাং প্রাপ্তাঃ একস্মাদ্বনাদ্বনান্তরং গতাঃ। কিঞ্চ ন কেবলমন্বেষণমাত্রং কিন্তু উন্মত্তবৎ পৃচ্ছন্তি স্মেত্যাহ—পপ্রচ্ছুরিতি। শুকো হি ভগবৎস্বরূপাভিজ্ঞঃ আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদিকৃষ্ণং সর্ব্বত্রৈব বিদ্যমানং পশ্যতি যদি ভক্তিসহিতং জ্ঞানমাবির্ভবতি তদান্যোহপি পশ্যতি সর্ব্বত্রৈব তিরোধানন্নাশাৎ তাদৃশমেতাঃ পরিচ্ছিন্নং মত্বা পৃচ্ছন্তীতি তাসামজ্ঞানকথনার্থমাহ—আকাশবদন্তরং বহির্ভূতেষু সন্তামিতি বাহ্যাভ্যন্তরবিবেকহেতুরাকাশ ইতি পূর্ব্বং নিরূপিতং, তদ্বদেবায়মপি অত এবাকাশস্য ব্রহ্মলিঙ্গত্বম্, এতাদৃশং

সর্ব্বত্রৈব বিদ্যমানিমদৃষ্ট্বা আত্মনি বিচারং ত্যক্ত্বা চেতনাংশ্চাপৃষ্ট্বা স্থাবরান্ পৃচ্ছন্তি—“বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিতি। তে হি বৈষ্ণবা ইতি মূঢ়া অপি বৈষ্ণবা এব হি বিষ্ণুগতিং জানন্তি ন ত্বত্যন্তং নিপুণা অপ্যবৈষ্ণবাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্‌বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যদা চ স তাসামুন্মাদঃ স্বপ্রৌঢ়িমানং বিহায় মন্দীবভূব তদা তা অর্দ্ধবাহ্যানুসন্ধানবত্যো যথা চেষ্টন্তে স্ম তদ্ বর্ণয়তি—গায়ন্ত্য ইতি। কান্তবিচ্ছেদেন দুঃখিন্যোঽয়ং ব্রজস্ত্রিয়স্তং অন্বেষয়ামঃ. ইতি বাহ্যানুসন্ধানং সংহতা মিলিতা বনাদ্বনং গচ্ছন্ত্যঃ উন্মত্তকবদীষদুন্মত্তা ইব। অল্পার্থে কঃ প্রত্যয়ঃ। পুরুষং শ্রীকৃষ্ণং বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিত্যুন্মাদলক্ষণং, ননু সর্ব্বমুখ্যয়া বৃন্দাবনেশ্বর্য্যা সহ কৃষ্ণাস্তদা সুখেন রমত এবেতি জানীমঃ কিন্তু তদ্বিরহদুঃখোন্মত্তানাং তাসাং গোপীনামুন্মাদপ্রশ্নাদিকং স জানাতি, ন বেত্যতো বিশিনষ্টি। ভূতেষু সর্ব্বেষ্বেব অন্তরং বহিশ্চ আকাশবদ্ব্যাপ্য সন্তমপি তেন কৃষ্ণস্বরূপস্য পরিচ্ছিন্নত্বেঽপি সর্ব্বগতত্বাত্তাসাং প্রশ্নাদিকং স তত্র তত্রৈবালক্ষ্যমাণঃ শৃণোত্যেবেতি দ্যোতিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথোন্মাদস্য মান্দ্যে সত্যর্দ্ধবাহ্যানুসন্ধিমতীনাং তাসাং চেষ্টামাহ—গায়ন্ত্য ইতি। উচ্চৈরিতি নিজার্ত্তিশ্রবণায় গীতপ্রিয়স্য তস্যাকর্ষণায় চেতি ভাবঃ। সংহতা মিলিতা বনাদ্বনং গচ্ছন্ত্যো হমুমেব বিচিক্যুরমৃগ্যন্ উন্মত্তকবদ্বনস্পতীনমুং পপ্রচ্ছুঃ, যদ্যপি ত্যাগেনাতিদুঃখদো ঽসৌ তথাপি তমেবেত্যর্থঃ। কৃষ্ণবিচ্ছেদদুঃখিতা বয়ং ব্রজাঙ্গনাস্তং মৃগ্যাম ইতি বাহ্যানুসন্ধিঃ বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিত্যুন্মাদলক্ষণং চ উন্মত্তকবদিত্যল্পার্থে কঃ ঈষদুন্মত্তা ইত্যর্থঃ। ননু সর্ব্বাতিমুখ্যয়া শ্রীরাধয়া সহাতিসুখমত্তঃ স কৃষ্ণস্তদ্বিরহসন্তপ্তানাং তদন্যাসামুন্মাদপ্রশ্নাদিকং বেত্তি নবেত্যন্তো বিশিনষ্টি—ভূতেষু নিখিলেষ্বাকাশমিবান্তরং বহিশ্চ সন্তমিতি তয়া সহ বিহরন্নপি সুখমত্তোপি তদন্যাসামন্তিকেঽপ্যলক্ষ্যতয়া স্থিতস্তত্তচ্ছৃণোত্যেব “ময়া পরোক্ষং ভজতাতিরোহিত”মিতি বক্ষ্যমাণাৎ তস্যাচিন্ত্যশক্ত্যা যুগপৎ সর্ব্বসান্নিধ্যাদিতিভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চোন্মাদস্যানবস্থিতিস্বভাবাৎ কিঞ্চিদবধানে নাধিগতদেহানুসন্ধানানাং কায়িকীমপি চেষ্টামাহ—গায়ন্ত্য ইতি। যদ্যপি ত্যাগেনার্ত্তিদোঽসৌ তথাপ্যমুমেব গায়ন্ত্য ইতি সম্বন্ধঃ। গানং যথা—

> “নাথ হরে! বত নাথ হরে!
> করুণাং কুরু পরিজননিকরে।
> গর্ব্বিতচিত্তাস্তব সুখচিত্তা
> নান্যনিমিত্তাঃ প্রাণপতে! ॥
> রসিকশিরোমণিরসি হৃদয়ঙ্গম!
> রমণ! মহাশয়! বিমলমতে! ॥”

ইত্যাদি উচ্চৈরিত্যার্ত্তিভরস্বভাবাদেব সংহতাঃ সম্যগৈকমত্যেন মিলিতাঃ এবং চ মৈত্রী সূচিতা, মনোবৃত্তিময়ী প্রীতির্মৈত্রী, স্পর্শাদিকোচিতা, সা চ পরস্পরং সখ্যেনৈবেত্যুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে। বনাদ্বনে বিচিক্যুঃ অমৃগয়ন্ অমুমেবেতি পরিবৃত্যান্বয়ঃ। উন্মত্তকবদিত্যল্পার্থে কন্। ততশ্চাবরোহঃ সূচিতঃ বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুশ্চ কমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—পুরুষং স্বনায়কং তঞ্চ ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমাত্মকেষু আকাশবদন্তরং বহিশ্চ সন্তং সাক্ষাদিব সত্তয়া স্ফুরন্তং তাদৃশস্ফুর্ত্তিশ্চ প্রেমবিবর্ত্তবিশেষাদেব “বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণু”মিত্যাদিবক্ষ্যমাণবৎ, তত্র বহিঃস্ফুরণং দূরতঃ অন্তস্তু নিকটাদিতি বিবেকঃ, তদেবং সত্যুন্মাদেনৈবানিন্দ্রিয়েষ্বপি প্রশ্নঃ সঙ্গচ্ছত ইতি, ন চেদমসম্ভাবিতং মৌঢ্যাদন্যত্রাপি তথা দৃষ্টত্বাৎ, তথাহি—

> কস্ত্বং ভোঃ কথয়ামি দৈবহতকং মাং বিদ্ধি শাকোটকম্
> বৈরাগ্যাদিব বক্ষি সাধু বিদিতং কস্মাদিদং কথ্যতে।
> বামেনাত্র বটস্তমধ্বগজনঃ সর্ব্বাত্মনা সেবতে
> ন চ্ছায়াপি পরোপকারকরিণী মার্গস্থিতস্যাপি মে ॥

ইত্যাদি। বস্তুতস্তু পৃচ্ছতের্দ্বিকর্ম্মকত্বাদয়মর্থঃ—অমুং শ্রীকৃষ্ণমিতি মুখ্যং কর্ম্ম, ভূতেষ্বাকাশবদন্তরং বহিশ্চ সন্তং পুরুষমাত্মানমিতি গৌণং কর্ম্ম তত্র প্রষ্টব্যান্তরাভাবাত্তং লক্ষ্যীকৃত্য ব বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ কিম্বা বনস্পতীনিতি কর্ম্মপ্রবচনীয়ার্থা দ্বিতীয়া, ততশ্চ বনস্পতীন্ প্রাপ্যেত্যর্থঃ। অথবা প্রথমশ্লোকে কান্তভাবানাং চেষ্টা দ্বিতীয়ে চ

নিত্যপ্রেয়সীনাং, তৃতীয়ে নিত্যসহচরীণামিতি ক্রমো জ্ঞেয়ঃ। ততশ্চায়মর্থঃ—বনস্পতীন্ প্রাপ্য তদাত্মানং পপ্রচ্ছুঃ,তেষামাত্মা চ দ্বিবিধঃ পরিকররূপো৷ বনস্পতিরূপশ্চ, তত্রাদ্যো নিত্যসিদ্ধত্বাদাসাং জ্ঞাতচর এব দিব্যোন্মাদেঽপি তমেব লক্ষ্যীকৃত্য পপ্রচ্ছুরিত্যর্থঃ

"পশ্যাম চান্তর্নয়নৈঃ কিশোরীং
তথা কিশোরং প্রচুরং প্রপন্না"

ইত্যাদিনা পুরাণাদৌ দর্শিতত্বাৎ॥ ৪॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অথ প্রেমবিকলত্বাদুন্মাদস্য দিব্যদৃষ্টিসম্পাদকত্বসূচকং তদন্বেষণপ্রকারমাহ—গায়ন্ত্য ইতি। সংহতা অমুমেবোচ্চৈর্গায়ন্ত্য উন্মত্তকবদ্বনাদ্বনং বিচিক্যুরিত্যন্বয়ঃ, তত্র সংহতা ইত্যনেন ঈর্ষ্যামাৎসর্য্যদ্বেষাদিত্যাগেন ভগবৎপরিজনসঙ্গো ভগবন্তমন্বিষ্যতাং প্রেমপথপ্রবৃত্তানাং প্রথমং সাধনমুপদিষ্টং গায়ন্ত্য ইত্যত্র

"নাহং বসামি বৈকুণ্ঠে যোগিনাং হৃদয়ে ন চ।
মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ !॥"

ইত্যাদিভির্ভগবতো গুণগানপ্রিয়ত্বাদ্ভগবজ্জনসমাগমে গুণগানমুপদিষ্টম্ উচ্চৈরিতি—

শৃণ্বন্ সুভদ্রাণি রথাঙ্গপাণে-
র্জন্মানি কর্ম্মাণি চ যানি লোকে।
গীতানি নামানি তদর্থকানি
গায়ন্ বিলজ্জো বিচরেদসঙ্গঃ॥

ইত্যত্র বিহিতগানগতবিলজ্জত্বোপদেশঃ। অমুমেবেতি। প্রত্যয়সাতত্যেন তদেকপরত্বমুপদিষ্টং নত্বন্যত্র দ্বেষঃ উন্মত্তকবদিত্যত্রোচ্চৈর্গানমপি ন দম্ভেন কিন্তু প্রেমপরবশতয়া দেহাদ্যনুসন্ধানরাহিত্যেনেতি ধ্বনিতং তদপ্যুক্তম্—

এবং ব্রতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্ত্যা
জাতানুরাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ।
হসত্যথো রোদিতি রৌতি গায়-
ত্যুন্মাদবন্নৃত্যতি লোকবাহ্যঃ॥ ইতি

বনাদ্বনমিত্যনেন যত্র যত্র প্রিয়প্রাপ্তিসম্ভাবনা তত্র তত্রান্বেষণোক্ত্যা দৃঢ়গ্রাহেণ স্বসম্প্রদায়াভিনিবেশেনান্যসৎসঙ্গাভাবনিবৃত্তির্দর্শিতা বিচিক্যুরিতি প্রিয়ান্বেষণে অনলসত্বং তং বিনা বিশ্রামাভাবশ্চ দর্শিতঃ। কিং চ "তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়ে"তি বচনাৎ পরিপ্রশ্নাভাবে ভগবদবগত্যসম্ভবাত্তদপি স্বাচরিতেনৈব বোধয়ন্তি, তত্র গুরৌ প্রশ্নস্যাবশ্যকত্বেঽপি ন গুরাবেব প্রশ্নেন তদ্বেদনমিত্যস্তি কশ্চিন্নিয়মঃ, কিন্তু ভগবন্মার্গপ্রদর্শকানাং সর্ব্বেষাং গুরুত্বমিতি যত্র যত্র ভগবদুপদেশস্য যথা কথঞ্চিদপি সম্ভাবনা তত্র সর্ব্বত্র প্রশ্নবিধানায় পরিপ্রশ্নেনেত্যুক্তং তমনুসৃত্য সর্ব্বত্র প্রশ্নং কৃতবত্য ইত্যাহ—পপ্রচ্ছুরিতি। ভগবতঃ সর্ব্বত্র প্রশ্নোপযোগমাহ—আকাশবদিতি। ভূতেষু প্রাণিষু অন্তরং প্রত্যগাত্মরূপেণ বহিঃ সর্ব্বানুগতসচ্চিদাত্মনা সন্তমাকাশবদ্ব্যাপ্তং পুরুষং বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ যদ্বা অন্তরং পুরুষং প্রত্যক্তয়া পুরিশয়ং বহিশ্চ ভূতেষু পৃথিব্যাদিষু কারণং সদাত্মনানুগতম্।

"অহমাত্মা গুড়াকেশ ! সর্ব্বভূতাশয়স্থিতঃ।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি॥

ভগবদ্বচনাৎ তত্রাকাশস্য দেশকালপরিচ্ছেদশূন্যত্বেঽপি বস্তুপরিচ্ছেদবত্তয়া ত্রিবিধপরিচ্ছেদরহিতভগবদ্দৃষ্টান্তত্বাসম্ভবেঽপি ন্যূনস্যাপি চন্দ্রকমলাদের্মুখনেত্রদৃষ্টান্তত্ববত্তদুদাহরণং ; বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিত্যত্র প্রেমোন্মাদনিদর্শনং প্রসিদ্ধমেব, কিঞ্চ মানিনাং স্ববুদ্ধ্যাভিমানেনান্যত্র কুশলেষ্বপি জড়ত্ববুদ্ধিঃ প্রেমিণাং তু

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরপি সহিষ্ণুনা।
অমানিনা মানদেন কীর্ত্তনীয়ঃ সদা হরিঃ॥

ইত্যাদিবচনাৎ স্বাভিমানাভাবেন ন কুত্রাপি জড়ত্বমতিরিতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু প্রেমোন্মাদো ভূতদিব্যদৃষ্ট্যা বৃন্দাবনদ্রুমাদিকং নাচেতনং, কিন্তু মুনিসুরাদিরূপমিতি পশ্যন্ত্যঃ প্রেমপথমুপদিশন্ত্যশ্চ পপ্রচ্ছুঃ॥৪॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং তদাত্মতাং প্রাপ্তানাং লীলামুপবর্ণ্য পুনঃ প্রাপ্তস্বশরীরানুসন্ধানানাং চেষ্টামাহ—গায়ন্ত্য ইতি। অহো যেন বয়ং রমিতাঃ স প্রেষ্ঠ ইদানীং ক্ব গত ইতি বিচিন্ত্য সংহতা মিলিতাঃ প্রথমং প্রেষ্ঠমেব গায়ন্ত্যঃ পূর্ব্বং যথা বয়ং তদীয়ং কলগীতমাকর্ণ্য ঝটিতি তৎসমীপমাগতাস্তথা অস্মদ্গীতমাকর্ণ্য সোঽপ্যাশ্বস্মৎসন্নিধাবায়াস্ততীত্যাশয়েন তথা জাতা,নাগতে প্রেষ্ঠে উন্মত্তকবদ্বনাদ্বনং বিচিক্যুঃ অস্মিন্ বনে প্রেষ্ঠঃ স্যাদিত্যাশয়া তত্র বনে প্রতি বৃক্ষাদিকমন্বেষণং কৃতবত্যঃ পরিপূর্ণত্বাত্তদতিরিক্তস্য সর্ব্বস্যাপ্যনিরূপণাচ্চ তদন্বেষণতৎ-

প্রশ্নয়োঃ পরমোন্মত্তচেষ্টিতত্বমিত্যভিপ্রায়েণোন্মত্তকবদিত্যুক্তং। মুয়েতি দ্যোতনায়াহ আকাশবৎ অদ্ভুতেঘন্তর্ব্বহিঃ সন্তমত এব পুরুষং পূর্ণং সর্ব্বাত্মানমন্বেষণাদ্যযোগ্যমিত্যর্থঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—"আকাশবৎ সর্ব্বগতশ্চ নিত্যঃ, সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মে"ত্যেবমমুমেবাকাশবদন্তরং বহিশ্চ ভূতেষু সন্তং পুরুষং গায়ন্ত্যঃ সোঽন্বেষ্টব্য ইতি তং বিচিক্যুস্তস্যান্বেষণং প্রতিপাদয়ামাসুঃ। তথা গুহাহিতং গহ্বরেষ্ঠং পুরাণমিত্যন্তঃকরণলক্ষণস্য বনস্পতীন্ উন্মত্তকবদবিদ্যাবশং সুখমাত্মবিশিষ্টমন্তঃকরণং বনং তস্মাদ্বনাদ্বনং তদ্‌বৃত্তিবিশিষ্টাদিতরবৃত্তিনির্ব্বিশিষ্টং,তথাত্মা বিজিজ্ঞাসিতব্য ইতি প্রশ্নপূর্ব্বকং বিচারং বনস্পতীন্ অন্তঃকরণবনস্পতীন্ সত্ত্বগুণাদীনুদ্দিশ্য বোধয়ামাসুরিত্যর্থঃ॥ ৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ সংহতাঃ সমুদিতাঃ অমুং শ্রীকৃষ্ণমেবোচ্চৈর্গায়ন্ত্যঃ বনাদ্বনং গচ্ছন্ত্যো বিচিক্যুঃ অমৃগয়ন্, ভূতেষু অন্তর্ম্মধ্যে বহিশ্চ সন্তং পুরুষং শ্রীকৃষ্ণং বনস্পতীন্ উন্মত্তকবৎ পপ্রচ্ছুশ্চ। ভূতেষু সন্তমিত্যনেন তত্র তত্র তাসাং প্রেমোদ্রেকবিলসিতাং বিরহব্যথাং শ্রীকৃষ্ণস্বপশ্যদেবেতি সূচ্যতে॥ ৪॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ কেবল যে, শ্রীকৃষ্ণের গতি প্রভৃতির অনুকরণ করিয়াছিলেন কিম্বা কেবল যে, তাঁহাদের কৃষ্ণলীলায় আবিষ্টতা হইয়াছিল, তাহা নহে, কিন্তু কৃষ্ণ-বিরহে বিহ্বলা হইয়া ইতস্ততঃ তাঁহাকে অন্বেষণ করিতে করিতে অগ্রবর্ত্তি পরিদৃশ্যমান বৃক্ষ, লতা ও পুষ্পাদি সকলকেই শ্রীকৃষ্ণাগমন বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—

ব্রজাঙ্গনাগণ—শ্রীকৃষ্ণকে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত পরস্পর মিলিত হইয়া (কিম্বা সখ্যভাবাপন্ন বিধায় পরস্পরের দুঃখোপশমনার্থ. কিম্বা আর্ত্তিবিশেষের স্বভাবেই পরস্পর একত্রিত হইয়া) শ্রীকৃষ্ণকেই উচ্চৈঃস্বরে (১) গান করিতে করিতে উন্মত্তের ন্যায় বন হইতে বনান্তরে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন; এবং আকাশবৎ অর্থাৎ আকাশ যেমন অন্তরে বাহিরে ব্যাপিয়া থাকে, তদ্রূপ সর্ব্বজীবের অন্তরে বাহিরে অবস্থিত পরম পুরুষ (১)

---

(১) উচ্চৈঃস্বরে গান করিবার অভিপ্রায় এই—দূর হইতে শ্রীকৃষ্ণকে আপন আপন দুঃখ শুনাইবার নিমিত্ত। কিম্বা গীতপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে গানদ্বারা আকর্ষণ করিবার জন্য। অথবা আপন আপন আর্ত্তিভর স্বভাব বশতই উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে লাগিলেন।

এই গান—গোকুলে প্রসিদ্ধ পূতনাবধাদিময়। তাহা ৩১ অধ্যায়ের ৩য় শ্লোকে বলিবেন—"বিষ ও জল হইতে আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছ" ইত্যাদি বক্ষ্যমাণ রীত্যনুসারে স্বরক্ষণাভিপ্রায়ে জানিতে হইবে।

"গান ও অন্বেষণ" এই উভয়—এক সময়েই হইতে লাগিল, অর্থাৎ গোপীগণ গান করিতে করিতেই ভ্রমণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু মধ্যে মধ্যে বৃক্ষ প্রভৃতিকেও জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।

(১) পরমপুরুষ—অর্থাৎ সর্ব্বান্তর্য্যামিরূপী অতএব তিনি আকাশবৎ সর্ব্বভূতের অন্তরে বাহিরে বিদ্যমান রহিয়াছেন, তথাপি তাঁহার কথা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন, যেহেতু স্বীয় প্রেমের অবলম্বন কেবল নরলীলাময় রূপের দ্বারাই তিনি গোপীগণের প্রশ্নের বিষয় হইয়াছেন অর্থাৎ ব্রজাঙ্গনাগণ সর্ব্বান্তর্য্যামীরূপে শ্রীকৃষ্ণকে ভাবেন না, সুতরাং বৃক্ষাদির নিকট জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।

কিম্বা কি কষ্ট? ব্রজসুন্দরীদিগের এই সকল খেদোক্তি কি বিফলই হইয়াছিল? না বিফল হয় নাই; কেন না শ্রীকৃষ্ণ আকাশের ন্যায় সর্ব্বপ্রাণীর অন্তরে বাহিরে অবস্থিত। ৩২ অধ্যায়ের শেষ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই বলিবেন—হে প্রিয়াগণ! আমি তিরোহিত হইয়া অদৃশ্যভাবে তোমাদিগকে ভজনা করিতেছিলাম।

অথবা পুরুষ অর্থাৎ স্বনায়কের কথা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন। তিনি স্থাবর জঙ্গমাত্মক সমস্ত ভূতের অন্তরে বাহিরে আকাশের ন্যায় অবস্থিত থাকিলেও গোপীদিগের অন্তরে ও বাহিরে যেন সাক্ষাৎ বিদ্যমানতারূপে স্ফূর্ত্তি প্রাপ্ত হইতেছিলেন, এতাদৃশ ভাবে স্ফূর্ত্তিশালি-শ্রীকৃষ্ণের কথা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।

ব্রজাঙ্গনাদিগের যে, তাদৃশ জ্ঞানস্ফূর্ত্তি হইয়াছিল,তাহা প্রেমজন্য বিবর্ত্তবিশেষবশেই* জানিতে হইবে; যেহেতু—

---

* যথার্থ বস্তুতে অযথার্থ জ্ঞানকে বিবর্ত্ত বলা যায়।

দৃষ্টো বঃ কচ্চিদশ্বত্থ ! প্লক্ষ ! ন্যগ্রোধ ! নো মনঃ ।
নন্দসূনুর্গতো হৃত্বা প্রেমহাসাবলোকনৈঃ* ॥ ৫ ॥

শ্রীকৃষ্ণের কথা বনস্পতিগণকে (১) জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

৩৫ অধ্যায়ের ৯ম শ্লোকে গোপীগণ বলিবেন—

বনলতা স্তরব আত্মনি বিষ্ণুং
ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ।
প্রণতভারবিটপা মধুধারাঃ
প্রেমহৃষ্টতনবো ববৃষুঃ স্ম ॥

যেমন আপনাদিগেতে শ্রীকৃষ্ণ, বিষ্ণু অর্থাৎ সর্ব্বব্যাপকত্বরূপে প্রকাশ পাইতেছেন, ইহা সূচনা করিয়াই যেন, প্রণতভারহেতু নম্রশাখা ও ফল পুষ্প সমন্বিতা বনগতলতা এবং বৃক্ষগণ প্রেমে পুলকিতাঙ্গ হইয়া ধারা বর্ষণ করিতে থাকে

তদ্রূপ শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ দূর হইতে যখন যে বস্তুতে দৃষ্টিপাত করেন, তখন শ্রীকৃষ্ণকে সেই বস্তুর বাহিরে দেখিতে পান, আবার যখন নিকটবর্ত্তী কোন বস্তুর উপর দৃষ্টি পড়ে, তখন সে বস্তুর অন্তরে যেন শ্রীকৃষ্ণকে প্রকাশ পাইতেছেন বলিয়া মনে করেন।

(১) বনস্পতিগণকে অর্থাৎ বৃক্ষগণকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—

বৃক্ষগণের ইন্দ্রিয় নাই, তথাপি তাহাদিগের প্রতি যে প্রশ্ন করা, তাহা উন্মাদ প্রযুক্ত জানিতে হইবে এবং এইরূপ প্রশ্ন যোগ্যই হইয়াছে।

বৃক্ষের প্রতি জিজ্ঞাসা করা, ইহা উন্মাদের লক্ষণ সুতরাং গমনাদিসময়ে কেশ বস্ত্রাদির অসম্বরণও হইয়াছিল জানিতে হইবে।

(তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

যখন ব্রজাঙ্গনাদিগের সেই উন্মাদভাবে স্বপ্রৌঢ়তা পরিত্যাগ করিয়া কিঞ্চিৎ শৈথিল্য হইল, তখন তাঁহারা অর্দ্ধবাহ্যানুসন্ধান লাভ করিয়া যাহা আচরণ করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

আমরা কান্তবিচ্ছেদে দুঃখিতা সুতরাং তাঁহাকে অন্বেষণ করিব এইরূপ বাহ্যানুসন্ধানযুক্তা হইলেন, পরে দলে দলে মিলিত হইয়া ঈষৎ উন্মত্তের ভাবে এক বন হইতে অন্য বনে গমন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের কথা বৃক্ষসকলকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।

যদি বল--সর্ব্বমুখ্যতমা বৃন্দাবনেশ্বরীর সহিত শ্রীকৃষ্ণ তখন রমণ করিতেছেন, ইহা আমাদের বোধ হইতেছে, কিন্তু কৃষ্ণবিরহে উন্মত্ততা এই গোপীগণের উন্মাদ-প্রশ্নাদি, শ্রীকৃষ্ণ জানিতেছেন কিনা? তদুত্তরে বলিতেছি—হে রাজন! যিনি সর্ব্বভূতের অন্তরে বাহিরে আকাশের ন্যায় নিত্য বিদ্যমান, বিশেষতঃ কৃষ্ণ-স্বরূপের অপরিচ্ছিন্নত্ব থাকিলেও সর্ব্বগতত্বহেতু তিনি তত্তৎ স্থলে অলক্ষিত ভাবে অবস্থিত হইয়া গোপীদিগের প্রশ্নাদি শ্রবণ করিতে লাগিলেন ইহাই ব্যক্ত হইল। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

(তৎ প্রপঞ্চয়তি অর্থাৎ ভগবদ্বিরহব্যথামুষিতচেতনাচেতনতির্য্যগতির্য্যগ্বিবেকানাং প্রশ্নপ্রকারমাহ—নবভিঃ, তত্রাত্যুচ্চতরত্বাদেতে দূরবর্ত্তিনমপি তমবশ্যং পশ্যেয়ুরিতি সম্ভাব্য পৃচ্ছন্তি দৃষ্ট ইতি)

(হে) অশ্বত্থ (হে) প্লক্ষ! (হে) ন্যগ্রোধ! প্রেমহাসাবলোকনৈঃ (প্রেম্ণা—সর্ব্বলোকোন্মাদেন মহামোহনৌষধিবিশেষেণ সহিতৈঃ হাসাবলোকনৈঃ, প্রেষিতভৃত্যৈঃ) নঃ (অস্মাকং নেত্রদ্বারতোঽন্তঃকরণমন্তঃপুরং প্রবেশিতৈঃ) মনঃ (মনোরত্নং) হৃত্বা (চোরয়িত্বা) গতঃ (পলায়িতঃ) নন্দসূনুঃ বঃ (যুষ্মাভিঃ) কচ্চিৎ (কিং) দৃষ্টঃ? (১) ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তৎ প্রপঞ্চয়তি নবভিঃ। তত্র মহত্ত্বাদেতে পশ্যেয়ুরিত্যাশয়া

("১" ক্ষণং স্থিত্বা অহো কিমেতাভিঃ ক্ষুদ্রাভিরিত্যস্মান্ অবজানন্তঃ স্তব্ধা অমী প্রত্যুত্তরং ন দদতে, তদলমেতৈঃ ক্ষুদ্রফলৈঃ পরোপকারধর্ম্মান্ অনভিজ্ঞৈঃ অশুদ্ধান্তঃকরণৈরিতি তান্ বিহায় অন্যত্র গতাঃ) ——

* প্রেমহাসবিলোকনৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

অশ্বত্থাদীন্ পৃচ্ছন্তি—দৃষ্ট ইতি। প্রেমহাসবিলসিতৈরবলোকনৈরস্মাকং মনো হৃত্বা চোর ইব গতো বো যুষ্মাভিঃ কিং দৃষ্ট ইতি ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বো যুষ্মাভিঃ যুষ্মদীয়ো বা সম্বন্ধজ্ঞাপনং তদ্দর্শনসম্ভাবনার্থং ততঃ স্নেহেন কথনার্থং চ,যদ্বা প্রেমভরস্বভাব এবায়ং যেন নিজভাবোঽন্যং স্বসদৃশং লক্ষ্যীকৃত্যোচ্যত ইতি প্রত্যেকং পৃথক্ সম্বোধনং, বৈষ্ণবত্বেনাদরাৎ তত্রাশ্বত্থস্য বিষ্ণুবিভূতিত্বেন বৈষ্ণবত্বং প্রসিদ্ধমেব, বটে বটে চ মাং বিদ্ধীত্যর্জ্জুনং প্রতি ভূতলবর্ত্তিমুখ্যশ্রীমূর্ত্তিপ্রসঙ্গে শ্রীভগবদুক্তের্ন্যগ্রোধস্য চ তথা তয়োঃ সাহচর্য্যেণ প্লক্ষস্যাপি শ্রীবিষ্ণুরুদ্র-ব্রহ্মণাং ক্রমেণ তে অধিষ্ঠানানীতি কেচিৎ। যদ্যপি বিরহবিহ্বলতয়া উন্মত্তবৎ তান্ প্রতি প্রশ্নাত্তাদৃশাভিপ্রায়ো ন ঘটতে যশ্চাসৌ কুত্র কুত্রাপি শ্রীস্বামিপাদৈর্ব্ব্যাখ্যাতোঽস্তি স॰তু নিবৃত্তিপরেয়ং পঞ্চাধ্যায়ীতি ব্যক্তীকরিষ্যাম ইতি স্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণৈব ন তু শ্রীব্রজদেবীভাবানুসারেণ অতঃ কেবলং পুরতো দৃশ্যমানান্ প্রত্যেব প্রশ্নঃ তথাপি পূর্ব্বাপরবাক্যসঙ্গত্যর্থং তেষাং ব্যাখ্যানুসারেণৈব কিঞ্চিল্লিখ্যতে—

নন্দসূনুরিতি নিজস্বামিনং প্রতি তথৈবোক্ত্যুপপত্তেঃ, কিম্বা রসিকতাদ্যভিপ্রায়েণ এবমগ্রেঽপি, নন্নু কিমর্থমসৌ যুষ্মাভিঃ পৃচ্ছ্যতে ইত্যপেক্ষায়ামাহুঃ—নো মনো হৃত্বা গত ইতি হৃত্বেতি মনসো রত্নত্বং ব্যজ্যতে অতো নষ্টোদ্দেশিত্বেনাগতাস্তং চোরং সাধূন্ যুষ্মান্ পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ। কচ্চিদিতি প্রশ্নাৎ তর্হি কথ্যতামিতি শেষঃ। বিরহবিহ্বলতয়া বাক্যসমাপ্ত্যসম্ভবাৎ ততশ্চাত্রৈব যত্নাৎ সম্যগন্বেষয়ামঃ, কিম্বাত্র ভবদ্ভির্দৃষ্টে সত্যনুমীয়তে সোঽত্র নিকটেঽস্তীতি তথাপ্যাশ্বস্তাঃ প্রাণান্ নিরুধ্য রক্ষেমেতি ভাবঃ। যদ্বা উন্মত্তকবদিত্যুক্তেরত্যন্তার্ত্তিবিবশতয়া প্রত্যুত্তরাপেক্ষাদ্যসম্ভবাত্তথৈব বাক্যসমাপ্তিরিতি জ্ঞেয়ম্, এবমগ্রেঽপি ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বো যুষ্মাভিঃ, প্রত্যেকং পৃথক্ সম্বোধনং শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়াত্বেনাদরাৎ। নন্নু কিমর্থমসৌ যুষ্মাভিঃ পৃচ্ছ্যতে তত্রাহুঃ—নো মনো হৃত্বা গত ইতি। হৃত্বেতি মনসো রত্নত্বং ব্যজ্যতে। অতো নষ্টোদ্দেশিত্বেনাগতাস্তং চোরং সাধূন্ যুষ্মান্ পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ। নন্দসূনুরিতি স্ববিশ্বাসহেতূপন্যাসস্তথাপীত্যর্থঃ। নন্দেতি যৌগিকবৃত্ত্যা তস্য প্রত্যুত সর্ব্বব্রহ্মানন্দহেতুত্বমেব যুজ্যত ইতি ভাবঃ। অত এব দুঃখেন সাক্ষাত্তন্নামোক্তিরপি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণনামানুক্তিস্তীর্ষয়াপি। অপিশব্দাচ্চোরস্য নাম্নোঽগ্রাহ্যত্বেন "সূচকস্যাপি তদ্ভবে"দিত্যুক্তেঃ। কচ্চিৎ প্রশ্নে। ভবদ্ভির্দৃষ্টে সতি চাস্যামেব দিশি বিহরতীতি সমাশ্বাসমাসাদ্যান্বেষয়াম ইতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভগবদ্বিরহব্যথামুষিতচেতনাচেতনতির্য্যগতির্য্যগ্ বিবেকানাং প্রশ্নপ্রকারমাহ—নবভিঃ। অশ্বত্থাদীনাং প্রত্যেকসম্বোধনেন প্রশ্নোঽপি প্রত্যেকমবগন্তব্যঃ প্রেমহাসবিলোকনৈরস্মাকং মনোহরত্বাচ্চোর ইব নন্দসূনুর্গতঃ, বো যুষ্মাভিঃ কিং দৃষ্টঃ ? অশ্বত্থাদীনাং মহদ্যজ্ঞাঙ্গত্বাত্তত্রাশ্বত্থস্য ভগবদ্বিভূতিত্বাচ্চ তে পশ্যেয়ুরিত্যাদাবশ্বত্থাদীন্ পৃচ্ছন্তি, ততো মহান্তঃ পুষ্পৈর্ব্বহূপকারিণশ্চেতি কুরবকাদীন্ পৃচ্ছন্তীত্যেবং যথাসম্ভবং কেচিদ্ ব্যাচক্ষতে ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উন্মত্তত্বং স্পষ্টয়তি—দৃষ্ট ইতি। হে-শব্দঃ প্রত্যেকমভিসম্বধ্যতে হে ন্যগ্রোধ ! বট ! ন্যক্ অধঃ রোধঃ আবরণং যস্য সঃ পাদৈরধোভূমিমাবৃণোতীতি। কিংশুকঃ পলাশঃ "পলাশঃ কিংশুকে পর্ণে" ইত্যমরঃ রক্তপুষ্পবান্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তদেব প্রপঞ্চয়তি—দৃষ্টো ব ইত্যাদি। অশ্বত্থপ্লক্ষন্যগ্রোধা বনস্পতয়ঃ তৈরপুষ্পাদ্বনস্পতিরিতি তথা কারণং বিনাপি ফলবত্ত্বেঽমী ভাগ্যভাজ এব তদবশ্যমেভির্দৃষ্টোঽসাবিত্যাশয়েন তানেব প্রথমং

পপ্রচ্ছুঃ। ননু তৎপৃচ্ছয়া কিং ব ইত্যত আহুঃ—নোঽস্মাকং মনো হৃত্বা গত ইতি। ভবত্যো বহ্ব্যঃ স ত্বেকঃ কথমহার্ষীদিত্যত্রাহুঃ—নন্দসূনুঃ। নন্দস্য ব্রজরাজস্য পুত্রঃ তেনাসৌ বলী ভবতীত্যর্থঃ। কেন সাধনেনাপহৃতং বো মনস্তত্রাহুঃ—প্রেমহাসাবলোকনৈরস্মাকমন্তরন্তস্থং মনো বহিরাকৃষ্যেত্যর্থঃ॥ ৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্দসূনুরিতি স্ববিশ্বাসে হেতুঃ তথাপীত্যর্থঃ॥ ৫॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী।

তত্রাপি প্রথমং বিষ্ণুব্রহ্মশিবতাং লোকে প্রাপ্তাঃ অশ্বত্থপ্লক্ষবটাস্তান্ পৃচ্ছন্তি—দৃষ্ট ইতি। অশ্বত্থো হি বৈষ্ণবো বৃক্ষঃ বিষ্ণুবৎ লোকে সম্মানমর্হতীতি প্রায়েণায়ং জ্ঞাস্যতি, তথাপ্যয়ং স্তব্ধঃ স্বোত্তমভাবনয়া ন জ্ঞাস্যতীতি তদর্থং হেতুভূতং নামাহ—অশ্বস্তিষ্ঠত্যস্মিন্নিতি অশ্বত্থঃ, লোকা স্বশ্বেতি অস্মিংস্ত্বশ্বস্থিতীতি অশ্বে রূপং কৃত্বা যদশ্বত্থে তিষ্ঠত" ইতি শ্রুতেঃ। তর্হি প্রাজাপত্যোঽশ্ব ইতি তদপেক্ষয়া প্রাজাপত্যো বৃক্ষঃ প্রষ্টব্য ইতি প্লক্ষং পৃচ্ছন্তি—প্লক্ষেতি। তত্রাপি তস্যা জ্ঞানং নাম্না বদন্তি অয়ং হি মনুষ্যাণামজ্ঞানার্থং পাবিত্র্যক্ষারণাদুৎপন্নঃ অপবিত্রঃ লোকানামজ্ঞানহেতুরেব অতঃ কথং বক্ষ্যতীতি "পশুনা বৈ দেবাঃ স্বর্গং লোকমায়ন্ তে ঽমন্যত মনুষ্যা নো ন্বাভবিষ্যন্তীতি তস্য শিরশ্ছিত্ত্বা মেধং প্রাক্ষারয়ন্ স প্লক্ষোঽভব"-দিতি শ্রুতেঃ। তর্হি কর্ম্মসম্বন্ধরহিতবৈষ্ণবধর্ম্মোপদেষ্টা শিবঃ প্রষ্টব্য ইতি তদ্রূপং ন্যগ্রোধং পৃচ্ছন্তি—ন্যগ্রোধেতি। তস্যাপি দূষণং নিতরামগ্রাণ্যধো যস্যেতি অতোঽন্তে হীনভাবং গচ্ছতীতি অগ্রে গমনে হেতুর্ভবিষ্যতি বঃ যুষ্মাকং সম্বন্ধী ভবদ্ভিঃ কিং দৃষ্টঃ প্রশ্নসম্ভাবনায়াং কচ্চিদিতি দৃষ্টোঽস্মাভিঃ পূর্ব্বং সর্ব্বদৈব বাতঃ কিন্তবতীনামিতিচেৎ নো মনঃ হৃত্বা গত ইতি। ননু স বিষ্ণুঃ কথং চৌর্য্যং করিষ্যতীতি তত্রাহুঃ—নন্দসূনুরিতি। নন্দস্য চেৎ পুত্রো জাতঃ তদা তৎকার্য্যং কর্ত্তব্যং তে হি দধিদুগ্ধাদিচৌর্য্যং কুর্ব্বন্তি অতো মনশ্চৌর্য্যমপি নাত্যন্তং বিরোধি ভর্ত্তৃনামাগ্রহণং বা, অত এব হরণপর্য্যন্তং প্রভুপুত্র ইতি ন জ্ঞাতঃ, অন্যথা ভোগং পরিত্যজ্য কথং গচ্ছেৎ নম্বন্তঃস্থিতং মনঃ কথং গৃহীতমিত্যাশঙ্ক্য ত্রিবিধং মনঃ ত্রিভিরপি ধর্ম্মৈর্গৃহীতবানিত্যাহ—প্রেমহাসাবলোকনৈরিতি। প্রেমপূর্ব্বকহাস্যসহিতাবলোকনানি মনোহরাণি তমোরজঃসত্ত্বভাবা উক্তাঃ প্রেম্ণা অন্তঃপ্রবেশঃ হাস্যেন গ্রহণমবলোকনেন হরণমিতি॥ ৫॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রশ্নং প্রপঞ্চয়তি নবভিঃ। তত্রাত্যুচ্চতরত্বাদেতে দূরবর্ত্তিনমপি তমবশ্যং পশ্যেয়ুরিতি সম্ভাব্য পৃচ্ছন্তি—দৃষ্ট ইতি। প্লক্ষঃ পীলুখল্বিতিখ্যাতঃ, ন্যগ্রোধো বটঃ, কিমর্থং পৃচ্ছথেতি তেষামপি প্রশ্নমাশঙ্ক্যাহুঃ—নন্দস্য সাধোঃ সূনুরপি নোঽস্মাকং স্ত্রীজনানাং মনো হৃত্বা গতঃ প্রেম্ণঃ সর্ব্বলোকোন্মাদকেন মহামোহনৌষধবিশেষেণ সহিতৈর্হাসাবলোকনৈঃ প্রেষিতৈর্ভৃত্যৈরস্মাকং নেত্রদ্বারতোঽন্তঃকরণং অন্তঃপুরং প্রবেশিতৈর্মনোরত্নং চোরয়িত্বা পলায়িত ইত্যর্থঃ। ক্ষণং স্থিত্বা অহো কিমেতাভিঃ ক্ষুদ্রাভিরিত্যস্মানবজানন্তঃ স্তব্ধা অমী প্রত্যুত্তরং ন দদতে, তদলমেতৈঃ ক্ষুদ্রফলৈঃ পরোপকারধর্ম্মানভিজ্ঞৈরপ্রফুল্লৈঃ অশুদ্ধান্তঃকরণৈরিতি তান্ বিহায়ান্যত্র গতাঃ॥ ৫॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাসাং প্রশ্নাৎ প্রপঞ্চয়তি দৃষ্ট ইত্যাদিভির্নবভিঃ। দর্পণোজ্জ্বলায়াং বৃন্দারণ্যভূমাবিন্দ্রনীলকুরুবিন্দহীরকাদিপ্রভাস্তদ্বিজাতীয়মণিপ্রভপত্রফলাস্তরবঃ পিপ্পলাদয়ো লসন্তি অত্যুচ্চত্বাদেতে দূরস্থমপি তং পশ্যেয়ুরিতি ভাবেন তান্ পৃচ্ছন্তি দৃষ্টো ব ইতি নন্দস্য সাধুবর্য্যস্য সূনুরপি নঃ স্ত্রীণাং মনো হৃত্বা গতঃ সোঽস্মাকং মনোরত্নচোরো বো যুষ্মাভিঃ কচ্চিদৃষ্টঃ কৈর্হৃত্বেত্যাহ—প্রেমেতি। প্রেমসহিতৈর্হাসাবলোকৈঃ প্রেষিতৈরিতি॥ ৫॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তৎ প্রপঞ্চয়তি—দৃষ্ট ইতি। গোপকন্যানামিয়মুক্তিঃ তারল্যেনাগ্রেসরত্বাদিতি জ্ঞেয়ং। যদ্যপ্যাসাং প্রকটলীলান্তঃ পাতিত্বাত্তেষাং

বনস্পতীনাং পরিকররূপস্ফূর্ত্ত্যসম্ভবস্তথাপি কাসাঞ্চিন্নিত্যসহচরীসঙ্গেন তথাভাবান্ন বিরোধ ইতি প্রাধান্যেনৈবমুক্তং। কচ্চিদিতি কোমলালাপে। অশ্বত্থ ইতি শ্রীভগবদ্বিভূতিত্বাদত্যুচ্চশিখরত্বাচ্চ প্রাথম্যং শ্লেষেণ ন শ্বঃ স্থাস্যতীত্যশ্বত্থ ইতি নির্ব্বেদসূচনং তথাহি—

ভো ভো ভূরুহ ! তে দিশো দশ গতাঃ শাখাঃ শিরশ্চাম্বরম্
গোপঃ কোঽপি তমালকোমলরুচিঃ কচ্চিন্ন দৃষ্টস্ত্বয়া।
এবং তাভিরুদাহৃতে বত মুহুর্ব্বক্তুং বচোঽনীশ্বরঃ
পত্রৈরেব নিসর্গচঞ্চলতরৈঃ প্রত্যুত্তরং দত্তবান্ ॥ ইতি

ততশ্চ ময়া ন দৃষ্ট ইতি চলদলতয়া তচ্চেষ্টিতমধ্যবস্থাহো বত সখ্যো যুক্তমুক্তমক্ষিরহিতেনানেন কথং দৃশ্য ইতি পরস্পরমবগত্যাক্ষিমন্তমুদ্দিশ্যাহুঃ। লক্ষ্যতে প্রকৃষ্টে অক্ষিণী যস্যেত্যকারস্য পূর্ব্বরূপত্বমার্ষং রলয়োরৈক্যং চেতি সিদ্ধম্। অথ পশ্যন্নপি বাগিন্দ্রিয়াভাবাদ্বক্তুং ন পারয়তীতি তদ্বন্তং বটমধ্যবস্থাহুঃ—ন্যগ্রোধেতি। নবপল্লবান্যস্য জিহ্বাকারাণি প্রকল্প্য ন্যঞ্চি অধঃ কৃতানি রোধাংস্যগ্রাণি যেনেতি ব্যুৎপত্তেঃ অস্মাসু তৎস্থিতিং সূচয়িতুমেব নম্রো জাত ইতি ভাবঃ। কং পৃচ্ছথ ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—নন্দসূনুর্নো মনো হৃত্বা গত ইতি। মনসো রত্নত্বং সূচিতং। কৈরিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং প্রেমেত্যাদি,তত্র প্রেম্ণা বশীকৃতং হাসেন হস্তে কৃতং, অবলোকনেন বহির্নিষ্কাসিতমিতি তথোক্তং, যদ্বা চিত্তাদিভির্হৃতং কথং হৃতমিত্যত আহুঃ প্রেম্ণা চিত্তাবরণং ভেদিতং হাসেন বুদ্ধ্যাবরণমবলোকনেনাহঙ্কারস্যেতি প্রতিপদমবসেয়ং। নন্দেতি সাক্ষাদ্গুরুনামগ্রহণং মুগ্ধত্বামেব হৃত্বেত্যাদিকমপি বালভাষিতমেব বঃ যুষ্মাভিরিতি প্রত্যেকমামন্ত্রণমুক্তাভিপ্রায়েণাদরণীয়ত্বাদিতি দিক্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অত্র প্রশ্নপ্রকরণে রসবিশেষাস্বাদায় প্রশ্নযোগ্যত্ব-তন্নিবৃত্তিযোগ্যত্বাভ্যাং নামব্যুৎপত্তয়ঃ প্রদর্শ্যন্তে, তত্র যত্র কচিৎ কাচিদপ্রসিদ্ধকল্পনা উণাদিগণান্তঃপাতিতয়া তৎসাধুত্বং জ্ঞেয়ং তত্রাশ্বত্থপ্লক্ষন্যগ্রোধান্ উচ্চতনুত্বেন দূরং পশ্যতো হর্য্যজহরবিভূতিত্বেন তদ্রহস্যজ্ঞান্ বনস্পতিত্বেন বনজনপালকান্ চৌরগ্রহণাধিকারিণশ্চ মত্বা পপ্রচ্ছুস্তদাহ দৃষ্টো ব০ইতি। কচ্চিদিতি কোমলালাপে তেন স্বকার্য্যপ্রার্থনে সামো দর্শিতঃ। যদ্বা জড়ানস্মান্ কিং পৃচ্ছথ তত্রাহুঃ—কচ্চিদিতি কদিতি কুৎসিতং চিদপি চেতনবর্গোঽপি যস্মাদিতি তস্য সম্বোধনং, তথা পরোপকারিতনুত্বাৎ তীর্থবাসিত্বাৎ দ্বেষাদিদ্বন্দ্বরাহিত্যাৎ ভগবদ্বিভূতিত্বাচ্চেতি ভাবঃ। হে অশ্বত্থ! ন শ্বঃ প্রভাতপর্য্যন্তমপি স্থাস্যতীতি বিশ্বাসার্হমিতি ভগবৎস্বরূপাতিরিক্তস্য সর্ব্বস্যানিত্যত্ববুদ্ধ্যা স্বীকৃতপরোপকার! হে প্লক্ষ! রলয়োঃ সাবর্ণ্যাৎ প্রক্ষ প্রকৃষ্টতয়া পরোপকারার্থং তীর্থে ক্ষয়তি নিবসতীতি তথা, হে ন্যগ্রোধ! ন্যক্কারং যাজ্ঞানঙ্গীকারং রোধয়তীতি তথা পরোপকারিত্বেনাস্মদুপকারোঽপি বিধেয় ইতি, এবং সম্বোধ্য স্বপ্রয়োজনমাহুঃ—নন্দসূনুর্ব্বঃ যুষ্মাভির্দৃষ্টঃ কিমর্থং পৃচ্ছথ তত্রাহুঃ—হৃত্বা গতঃ কস্যাপি কেনচিদ্ধরণে কিং ভবতীনাং তত্রাহুঃ—ন ইতি। কিমপি পয়োদধিফলাদিহরণে কিমন্বেষণেন তত্রাহুঃ—মন ইতি। মনসঃ সর্ব্বপ্রাধান্যাত্তদ্ধরণে ন কিমপ্যবশিষ্টমিতি ভাবঃ।

ননু হৃদন্তর্গতং মনঃ কথং হৃতং তত্রাহুঃ - প্রেমহাসাবলোকনৈরিতি। প্রেমস্নেহস্বপক্ষে মৃদুমধুরহাসে তীক্ষ্ণদৃষ্টিলক্ষণং মদনমদেন মাদকং মদনং মেলয়িত্বা তদাস্বাদনেন মোহয়িত্বা হৃত্বা গতঃ, ননু গোপজাতীয়ানাং চৌর্য্যং স্বাভাবিকমেবেতি কিং কথনীয়ং তত্রাহুঃ—নন্দসূনুরিতি। নন্দস্য ন সমানগোপত্বং গোপরাজসুতস্য তু স্বজ্জাতিচৌর্য্যমনুচিতমেবেতি ভাবঃ। কিং যুষ্মাভির্দৃষ্ট ইতি দৃষ্টৌ নবেতি তস্য ছলিত্বাৎ সন্দেহপ্রশ্নঃ উচ্চত্বাত্তদ্বিভূতিত্বাদ্দৃষ্ট এব বাচ্যমস্মভ্যমিতি, এবং প্রশ্নেঽপি যদা ন ব্রূয়ুস্তদা এতেষাং বৃন্দাবনতরুত্বেন চিত্ত্বেঽপি কচ্চিত্ত্বং কুৎসিতং চিত্তং পরোপকারাভাবাৎ, বিভূতিত্বেঽপি কৃষ্ণ এব চৌরস্তদ্বিভূতিত্বমশ্বত্থস্য তৎসহকারিব্রহ্মরুদ্রবিভূতিত্বে প্লক্ষন্যগ্রোধয়োরিতি চৌরপক্ষপাতিত্বমেব বনস্পতিত্বেঽপি কলিনৃপাণামিব চৌরসাহায্যম্ উচ্চতনুত্বমপ্যেষাং নির্বুদ্ধিত্বসূচকং স্বনাম্নাপ্যশ্বত্থস্যানবস্থিতত্বং প্লক্ষস্যাপি প্রকৃষ্টাৎ সতঃ ক্ষয়তি নাশয়তীতি সদ্দ্বেষিত্বং, ন্যগ্রোধস্যাপি ন্যক্কারেণ রোধয়তীতি তথেতি স্বনাম্নৈব সতিরস্কারিত্বং গম্যতে ইতি তানুৎসৃজ্যান্যত্র গতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তৎকৃতপ্রশ্নান্ প্রপঞ্চয়তি—দৃষ্ট ইতি। তত্রাদৌ বিষ্ণুপ্রজাপতিরুদ্রাবতারভূতা এতেঽশ্বত্থাদয়োঽবশ্যং পশ্যেয়ুরত এতে প্রষ্টব্যা ইত্যাশয়েনাশ্বত্থাদীন্ পৃচ্ছন্তি—হে অশ্বত্থ! হে প্লক্ষ! হে ন্যগ্রোধ! বো যুষ্মাভিঃ কচ্চিৎ কিং নন্দসূনুর্দৃষ্টঃ? নন্দেন পরমভক্তেন জন্মান্তর

আরাধ্য পুত্রত্বেন লব্ধঃ অস্মদনুগ্রহায় বা তৎপুত্রত্বেন প্রকটিতঃ অত এব নোঽস্মাকং মনঃ প্রেমহাসাবলোকনৈর্হৃত্বা গতঃ অন্তর্হিতঃ যদ্যপি স সর্ব্বত্র ব্যাপ্তস্তথাপি নন্দসূনুত্বেনাস্মাকং প্রেষ্ঠোঽতস্তদ্রূপোঽন্বিষ্যতে যুষ্মাভির্দৃষ্টশ্চেত্তর্হি করুণয়া বক্তব্যং তং লব্ধ্বা সুখিন্যঃ স্যাম ইতি ভাবঃ।

যদ্বা ননু বিষ্ণুঃ কথং চৌর্য্যং কৃতবানিত্যশঙ্কানিরাসার্থং নন্দসূনুরিত্যুক্তং তথা চ যথা দুগ্ধাদি চোরিতবাংস্তথা মনোঽপীতি ভাবঃ। ততস্তেভ্য উত্তরমলব্ধ্বা অহো অলক্ষ্মীসংস্থানভূতঃ পশুনা দেবাঃ স্বর্গলোকমায়ন্ তত্তস্য শিরঃ ছিত্ত্বা মেদঃ প্রাক্ষারয়ন্ স প্লক্ষোঽভবদিতিশ্রুতেরয়মপি প্লক্ষো লোকানামজ্ঞানহেতুরেব নিতরাং ন্যগ্রাণ্যধোভূতানি যস্তেত্যধো দৃষ্টির্ন্যগ্রোধোঽত এতে ন বদিষ্যন্তীতি বিচার্য্যান্যত্র গতাঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অত্যুচ্চতরত্বাদেতে দূরচরমপ্যস্মৎপ্রেষ্ঠমবশ্যং পশ্যেয়ুরিতি সম্ভাব্য পৃচ্ছন্তি দৃষ্ট! কিমর্থং পৃচ্ছথ ইতি চেত্তত্রাহুঃ—নন্দস্য সাধোঃ সূনুরপি নোঽস্মাকং স্ত্রীজনানাং প্রেম্ণা সর্ব্বলোকমহামোহনৌষধবিশেষেণ হসিতৈর্হাসাবলোকনৈর্ভৃত্যৈশ্চৌর্য্যকর্ম্মকুশলৈর্ব্বিবৃতনেত্রাদিদ্বারান্তঃকরণলক্ষণান্তঃ প্রবেষ্টুং সমর্থৈর্মনোরত্নমঞ্জুষাং চোরয়িত্বা পলায়িতোঽতস্তং পৃচ্ছাম ইত্যর্থঃ। তত উত্তরমলব্ধ্বা মহত্ত্বপূজ্যত্বাদ্যভিমানাদেতে ঽস্মান্ ক্ষুদ্রাঃ প্রতি অবজ্ঞয়া ন কথয়েয়ুরিতি বিচার্য্যান্যত্র গতাঃ।

মানিনীপক্ষে—এতে সর্ব্বলোকপূজ্যাঃ প্রষ্টব্যা ইত্যাশয়েন পৃচ্ছন্তি। দৃষ্ট ইতি। দৃষ্টশ্চেদ্বক্তব্যঃ যতো নো মনো হৃত্বা নত্বস্মাভিস্তস্য মনো দত্তমিতিভাবঃ। ননু বলাৎ কথং ভবতীনামন্তরস্থং মনো হৃতবানিতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রেমেতি। স্বাগতমিত্যাদিবচনৈরাবিষ্কৃতেন প্রেম্ণাঽন্তঃ হাসেন গ্রহণমবলোকনৈর্হরণং ননু তদুপরি ভবতীভির্বিশ্বাসঃ কিমর্থং কৃত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—নন্দস্য সর্ব্বানন্দপ্রদস্য পরমবিশ্বসনীয়স্য সূনুরতোঽস্মভ্যং সুখমেব দাস্যতীতি মত্বা বিশ্বাসঃ কৃত ইতি ভাবঃ। ততো ঽলব্ধোত্তরাঃ ক্ষণং স্থিত্বা অহো কিমেতাভিরিত্যস্মানবজানন্তঃ স্তব্ধাঃ প্রত্যুত্তরং ন দদতে তদলমেতৈঃ ক্ষুদ্রাভক্ষ্যফলৈরফুল্লৈশ্চেতি ন্যগ্রোধো—"রুধির আবরণে" নোৎপ্রেক্ষত্যধো গচ্ছতীত্যর্থত্বাৎ প্রষ্টুমযোগ্যশ্চান্তর্ব্বহিরত্যন্তকঠোরৈঃ পরোপকারমাহাত্ম্যানভিজ্ঞৈরিতি বিচার্য্যান্যত্র গতাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—গুণা ন বিদুরাত্মানমিত্যুক্তত্বাদ্গুণাদ্যভাস্যতামাবিষ্কুর্ব্বন্তি—দৃষ্ট ইত্যাদিনা। অশ্বত্থাদিপদৈঃ সত্ত্বরজস্তমাভিধা গুণা গৃহ্যন্তে নোঽস্মাকং প্রেম প্রসন্নতাপূর্ব্বকমবলোকনৈঃ শ্রবণাদিরূপৈঃ মনো হার্দ্দং হৃত্বা উদ্ধৃত্য নন্দঃ আনন্দশ্চাসৌ সূনুশ্চানন্দঃ স্বয়ম্প্রকাশরূপঃ পরমাত্মা গতোঽবগতঃ স যুষ্মাভির্দৃষ্টঃ কচ্চিত্তবর্ত্তিরপ্রকাশস্য ইতি ভাবঃ "সূনুঃ পুত্রেঽনুজেঽর্কে চে"তি মেদিনী ॥ ৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উন্মত্তবৎ প্রশ্নপ্রকারং বর্ণয়তি, দৃষ্ট ইতি নবভিঃ। নোঽস্মাকং প্রেমহাসবিলসিতৈরবলোকনৈর্মনো হৃত্বা গতো নন্দসূনুঃ, হে অশ্বত্থাদয়ঃ বো যুষ্মাভিঃ কচ্চিৎ কিং দৃষ্টঃ অত্রাশ্বত্থাদীনাং মহত্ত্বাদিরূপঃ কুরবকাদীনাং পুষ্পাদিভিঃ পরোপকারিত্বরূপঃ তুলস্যাদীনাং কৃষ্ণচরণপ্রিয়ত্বাদিরূপস্তত্তদ্গুণবিশেষঃ কৃষ্ণসন্নিধিভাবনাজনকঃ স্পষ্টত্বান্নোচ্যতে ॥ ৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই জিজ্ঞাসার বিষয় নির্দ্দেশ করিয়া বলিতেছেন—

গোপীগণ ভাবিলেন—"অতি উচ্চতর বৃক্ষ সকল অবশ্য দূরবর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া থাকিবে" এই সম্ভাবনা করিয়া বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষগুলিকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—

হে অশ্বত্থ! হে প্লক্ষ! (হে পাকুরবৃক্ষ!) হে ন্যগ্রোধ! (হে বট) (১) নন্দ-নন্দন শ্রীগোবিন্দ—সপ্রেম হাস্যাবলোকন

---

(১) যদি বল—তোমরা নন্দনন্দনের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছ কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—তিনি আমাদের মনোরত্ন হরণ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন, অতএব আমরা অপহৃত মনোরত্নের উদ্দেশে আগমন করিয়া সেই চোরের কথা তোমাদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি।

নন্দনন্দন অর্থাৎ তিনি, পরমসাধু শ্রীনন্দ মহারাজের পুত্র সুতরাং আমরা তাঁহাকে বিশেষরূপে বিশ্বাস করিতাম, তথাপি তিনি বিশ্বাসঘাতকের কার্য্য করিয়া আমাদের মনোরত্ন চুরি করিয়াছেন।

নন্দ শব্দের যৌগিক বৃত্তিদ্বারা আনন্দ অর্থ হয়, বস্তুত শ্রীনন্দ মহারাজ—সমস্ত ব্রজের আনন্দজনকই হইয়াছেন। তাঁহার পুত্র যে নিরানন্দপ্রদ হইবেন, তাহা আমরা পূর্ব্বে জানি না; অতএব গোপীগণ দুঃখের সহিত সাক্ষাৎ তাঁহার নামের উল্লেখ করিলেন।

*কচ্চিৎ-কুরবকাশোক-নাগ-পুন্নাগ-চম্পকাঃ ! ।
রাগানুজো মানিনীনামিতো দর্পহরস্মিতঃ ॥ ৬ ॥

দ্বারা (১) আনাদিগের মনোহরণ করিয়া গিয়াছেন। তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ ? ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

মহত্ত্বাদেতে অস্মান্ ক্ষুদ্রাঃ প্রতি অবজ্ঞয়া নূনং ন কথয়েয়ুরিতি মত্বা অন্যান্ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি।

যদ্বা পুষ্পোদ্যানং প্রবিশ্য অহো সত্যমিমে এবং শুদ্ধান্তঃকরণাঃ প্রষ্টব্যাঃ যদহো স্বমকরন্দৈঃ মধুব্রতান্ অতিথীন্ সেবন্তে ইতি বৃক্ষান্ আসাদ্যাহুঃ—কচ্চিদিতি।

কুরবকাশোক-নাগ-পুন্নাগশ্চম্পকাঃ (হে কুরবক ! (২) হে অশোক ! (১) হে নাগ ! (২) হে পুন্নাগ ! (৩) হে চম্পক ! (৪) মানিনীনাং দর্পহরস্মিতঃ (দর্পহরং স্মিতং হাস্যং যস্য সঃ) রাগানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতঃ (গতঃ) কচ্চিৎ (কিং দৃষ্টঃ ? কিম্বা ইতঃ কচ্চিৎ ইহৈব নিহ্নুত্য স্থিতঃ ?)

(তদৈব আকস্মিকেন পবনেন চালিতাগ্রশাখান্ তান্নালক্ষ্য অহো শিরোধূননেন "বয়ং ন জানীম" ইতি ব্রুবতে তদলং অমীভিঃ কঠোরৈঃ পুরুষজাতিভিঃ কুরবকাশোক-নাগ পুন্নাগ-চম্পকৈঃ (৫) ইতি অন্যতো জগ্মুঃ) ॥ ৬ ॥

কৃষ্ণ-নামের উল্লেখ না করিয়া নন্দনন্দন বলিবার তাৎপর্য্য এই—গোপীগণ যেন ঈর্ষাবশতঃই নামোল্লেখ করেন নাই। (তোষণী)

(১) সপ্রেম হাস্যাবলোকন দ্বারা অর্থাৎ সর্ব্বলোকের উন্মাদক মহামোহন ঔষধবিশেষ সহিত হাস্যযুক্ত অবলোকনরূপ চোর প্রেরণ করিয়া, তদ্দ্বারা আমাদের নেত্ররূপ দ্বার দিয়া অন্তঃকরণ রূপ অন্তঃপুরে প্রবেশ পূর্ব্বক মনোরত্ন চুরি করিয়া পলায়ন করিয়াছেন।

প্রত্যুত্তর প্রাপ্তির প্রত্যাশায় গোপীগণ তথায় ক্ষণকাল অবস্থান করিয়া প্রত্যুত্তর না পাইয়া বলিলেন—কি আশ্চর্য্য ! এই ক্ষুদ্র বৃক্ষসকলের দ্বারা কি হইবে ? আমাদিগকে অবজ্ঞা করিয়া ইহারা গর্ব্বিত হইয়াই আমাদের বাক্যের কোনরূপ প্রত্যুত্তর প্রদান করিল না, অতএব এই ক্ষুদ্র ফলধারী বৃক্ষের নিকট জিজ্ঞাসার কোনও প্রয়োজন নাই, ইহারা পরোপকারক ধর্ম্মে অনভিজ্ঞ, অপ্রফুল্ল—পুষ্পবিহীন, অশুদ্ধান্তঃকরণ ইত্যাদি বলিয়া অন্যত্র গমন করিলেন ॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(২) (হে কুরবক !—কৌ—পৃথিব্যাং পরোপকারতয়া রবঃ—স্বযশঃ যস্য সঃ, কুরবঃ স্বার্থে কঃ, কিম্বা কৌ—পৃথিব্যাং রবেণ—সুযশসা কং সুখং যস্য হে তথাভূত ! ত্বং যথা পরোপকারী যশস্বী চ, কৃষ্ণোঽপি তথা, কুতঃ? কৌ—পৃথিব্যাং রবঃ—সুযশঃ যস্য সঃ, কিম্বা কৌ পৃথিব্যাং রবঃ—অস্মৎসম্মোহনবেণুরবঃ যস্য সঃ, কিম্বা কৌ পৃথিব্যাং রবেণ—বিস্তৃতস্বযশোরবেণ সতাং কং- সুখং যস্মাৎ সঃ, কিম্বা বেণুরবেণ রসিকসখীনাং কং—সুখং যস্মাৎ সঃ, অতএব কৃষ্ণস্যাপি কুরবকত্বাৎ তৎসমান-নাম-শীলত্বেন তদ্রহস্যজ্ঞং সুমনোবিকাসামোদাভ্যাং চোপলক্ষিতকৃষ্ণদর্শনাহ্লাদং মত্বা তং পপ্রচ্ছুঃ—হে কুরবক !

(১) হে অশোক ! "অশোকং দৃষ্ট্বা তরতি শোকং আত্মবিৎ" ইত্যাদি শ্রুত্যা আত্মস্বরূপং কৃষ্ণদর্শনং বিনা তদশোকত্বানুপপত্ত্যা তদ্দর্শনং সম্ভাব্য "ন শোকঃ বিদ্যতে যস্মা"দিতি ব্যুৎপত্ত্যা পুনস্তত্ত্ববিত্ত্বেন তরুতনুত্বেন করুণাশীলত্বঞ্চ সম্ভাব্য "অশোকে’তি সম্বোধনেন ত্বদুপসন্নানাং নো নো শোকঃ ভবতু চন্দনক্রমস্য স্বসমীপোপগতচন্দনত্বসম্পাদনবৎ অস্মদশোকত্বং সম্পাদ্যতামিতি।

(২) (৩) হে নাগ হে পুন্নাগঃ ! ন অগঃ নাগঃ পুমাংশ্চাসৌ ন অগশ্চেতি ব্যুৎপত্ত্যা পুলকাদিনা চ তয়োঃ সমানক্রমত্বাভাবং নিশ্চিত্য নাগত্বাদেব নাগগতিকৃষ্ণগতিজ্ঞত্বং পুন্নাগভোগভুজকৃষ্ণভোগোপযোগিত্বং, নাগশয়নস্য তস্য নিত্যসহকারিতঞ্চ সম্ভাব্য স কৃষ্ণঃ কৃষ্ণনাগ ইব মুখোন্মুখমুখতয়া কামবিষাগ্নিং নোঽঙ্গেষু বিস্তার্য্য সুরনাগগতিনটনাগরবরঃ নো মনো হৃত্বা কৃষ্ণো গতঃ ॥

(৪) হে চম্পক ! তৎপীতাম্বরবর্ণতয়া চ "চপি চাপল্যে" ইত্যস্মাৎ চম্পয়তীতি চম্পকঃ ইতি বুৎপত্ত্যা তস্য চপলত্বেন চপলকৃষ্ণসমানশীলতয়া তদ্রহস্যজ্ঞত্বং সম্ভাব্য সম্বোধনং ॥

(৫) কুরবকঃ—কু কুৎসিতাৎ রবাৎ রোদনশব্দাৎ কং সুখং যস্য সঃ রোদনপ্রিয়ঃ যথা কৃষ্ণঃ মৃগয়ুরিব স্ববেণুগতিরবেণ হরিণীরিব নো মোহয়িত্বা তম্মারণমিব বিশ্বাসঘাতাচরণেন কুৎসিত-

---

* কচ্চিৎ কুরুবক ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মহান্তঃ স্বপুষ্পৈর্ব্বহূপকারিণশ্চেতি কুরবকাদীন্ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। হে কুরবকাদয়ঃ! দর্পহরং স্মিতং যস্য সঃ ইতো গতঃ কচ্চিদ্দৃষ্ট ইতি॥ ৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মহত্তমত্বাদেতেঽস্মান্ ক্ষুদ্রাঃ প্রত্যবজ্ঞয়া ন নূনং কথয়েয়ুরিতি মত্বা অন্যান্ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কুরবকঃ শোণোঽম্লানঃ, নাগো নাগকেশরঃ কিমিতঃ গতঃ, যদ্বা, অত্র বর্ত্তমানে পূর্ব্বং দৃষ্ট ইতি পৃষ্টমধুনা ত্বিত ইতি দূরতোঽপি দর্শনং সম্ভবেৎ তথাপি ন সুলভঃ স্যাদিতি নিকটাগতস্য সতো ঽত্রৈব তৎপদান্যন্বিষ্য তৈশ্চ তমন্বেষয়াম ইতি ভাবঃ। নন্বু, মানিন্যঃ! কথং তং পৃচ্ছথ তত্রাহুঃ—মানিনীনামিতি। তৎস্মিতমাত্রেণৈব মানো ন তিষ্ঠেৎ কেবলমাত্মনো বৈদগ্ধীবিশেষেণ তেনৈবাস্মাকং মানো জনিতো ন তত্রাস্মাকমপরাধ ইতি। কিং বা তদানীমেব তৎস্মিতেন মানো হৃতঃ অত এবান্বেষয়াম ইতি। কিং বা তাদৃশমহামোহনস্য বিচ্ছেদেন ক্ষণমপি জীবিতুং ন শক্নুম ইতি পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ॥ ৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

মহত্তমত্বাদেতেঽস্মান্ ক্ষুদ্রাঃ প্রত্যবজ্ঞয়া নূনং ন কথয়েয়ুরিতি মত্বা অন্যান্ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কুরবকঃ শোণোঽম্লানঃ, নাগো-নাগকেশরঃ কিমিতো গতঃ। যদ্বা, অত্রান্তর্হিতো বর্ত্ততে পূর্ব্বং দৃষ্ট ইতি পৃষ্টম্। অধুনা তু ইত ইতি দূরতোঽপি দর্শনং সম্ভবেৎ। তথাপি ন সুলভঃ স্যাদিতি নিকটাগতস্য সতোঽত্রৈব তৎপদান্যন্বিষ্য তৈশ্চ তমন্বেষয়াম ইতি ভাবঃ। "গত" ইতি চ পাঠে বহুত্র তন্মতে টীকায়ামিত ইত্যধ্যাহৃত্য ব্যাখ্যাতম্। রামানুজ ইতি নন্দসূনুরিতিবৎ। নন্বু, মানিনীনাং যুষ্মাকং কথং তেন মনোহৃতং তত্রাহুঃ—মানিনীনামিতি। তাসাং দর্পহরং স্মিতমপি যস্য তাদৃশোঽপীতি তস্যাবিমৃশ্যকারিত্বঞ্চ ধ্বনিতং। দর্পো গর্ব্বঃ। তদানীমেব তৎকৃতেন কপটস্মিতেন, মানময়গর্ব্বো হৃতঃ। অত এবান্বেষয়াম ইতি তথা তাদৃশমহামোহনস্য বিচ্ছেদেন ক্ষণমপি জীবিতুং ন শক্নুম ইত্যতঃ পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ॥ ৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কচ্চিদিতি। হে কুরবকাদয়ঃ! মানিনীনাং দর্পহরং স্মিতং যস্য

রবত্ত্বাৎ কুরবকঃ, তথা অয়মপি কুৎসিতরবতয়া কুরবত্ত্বাৎ নাবভাষতে ইতি।

অশোক! অশোকঃ শোকনাশকঃ এব নতু কস্যচিৎ সুখং প্রযচ্ছতি, কিম্বা অশোকঃ—শোকরহিতঃ পীড়ানভিজ্ঞত্বাৎ দয়াবর্জ্জিতঃ, কিম্বা

"যথা কণ্টক বিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাং।
জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈ র্ন তথা বিদ্ধকণ্টকঃ॥"

ইত্যাদি বচনাৎ শোকবানেব পরশোকং জ্ঞাত্বা তন্নিবৃত্তয়ে উপকরোতি নাশোকঃ, অয়ঞ্চ অশোকতয়া ন অস্মচ্ছোকং জানাতি, যেন উপকারং বিদধ্যাৎ। কিঞ্চ অশোকস্য অস্মদ্বিমুখক্রমত্বাৎ সন্দেহবিষয়মেব, অসঙ্খ্যাতাশোকবনে সাক্ষাল্লক্ষ্মীঃ সর্ব্বমান্যা সীতা শোকগ্রস্তা নিবসিতা তৈর্বহুভির্বহুমান্যায়া অপি তস্যা একস্যাঃ শোকহরণায় বচনমপি নোক্তং একেন অশোকেন বহ্বীনাং নঃ শোকগ্রস্তানাং শোকাপনোদস্য সম্ভাবয়িতুমশক্যত্বাৎ বৃথাত্র প্রশ্ন ইতি॥

অয়ং নাগঃ—স্বয়ং বিষবিস্তারকঃ মারকঃ কথং বচনামৃতেন জীবয়েৎ নাগৈব ভয়ানকঃ। অয়ং পুন্নাগস্তু—পুংসাং নাগত্বং।

চম্পকোঽপি পরিণামবিরসঃ কিম্বা তদীয়চপলত্বেনৈব অবিশ্বস্য সুরভিবিস্তারোঽপি কৃষ্ণবৎ মনোহরণায়ৈব নোপকারায় ইত্যবধার্য্য কাশ্চিত্তু স্ববত্তমপি কৃষ্ণদর্শনবিরহেণ পীতবর্ণং বৈকল্যেনৈব ভাষিতুমশক্তমাকলয্য অন্যত্র গতঃ ইতি॥

স রামানুজঃ ইহাগতঃ। কচ্চিদিতীষ্টপ্রশ্নদ্যোতকমব্যয়ং দৃষ্ট আগতশ্চ কিম্বদস্মদিষ্টমিত্যর্থঃ। এবমুত্তরত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কুরবকঃ করঞ্জঃ নাগঃ নাগকেসরঃ পুন্নাগঃ পুরুষস্তঙ্গ ইতিদোগ্ধা জিহ্বামধুরঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

হে সখ্যঃ ! এভিরসৌ ন দৃষ্ট এব এষাং কুসুমাভাবাং সমীপং স ন আয়াৎ তেন সকুসুমানেব তরূন্ পৃচ্ছাম ইত্যাহুঃ—কচ্চিদিত্যাদি। কচ্চিং প্রশ্নে হে কুরবকাদয়ঃ ! রামানুজঃ দৃষ্ট ইত্যধ্যাহার্য্যঃ পূর্ব্ব এব বা আবর্ত্তনীয়ঃ, তস্যৈবং কার্য্যমযুক্তং কিং তদাহুঃ—মানিনীনামস্মাকং দর্পহরণমিতি। যত ইত্যাহুর্মানিনীনাং দর্পহরস্মিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইত ইতি ইণ্ ধাতোর্নিষ্ঠাপ্রয়োগঃ মানিনীনাং দর্পহরস্মিত ইতি যশ্চ তাদৃশোঽপি গত ইত্যবিমৃশ্যকারিত্বং তস্য ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তেষামনুত্তরং মত্বা এতে অমুখ্যফলা মহান্তোঽপি কাকসেব্যা এবেতি যে মহান্তঃ পুষ্পবন্তঃ সুগন্ধাঃ তান্ পৃচ্ছাম ইতি কুরবকাদীন্ পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কুরবকাশোকৌ কামোদ্দীপকৌ এতে কামবাণপুষ্পাঃ নাগো নাগকেশরঃ পুন্নাগশ্চ চম্পকশ্চ অতিসুগন্ধপুষ্পাঃ তে হি কামিনং ব্যাবর্ত্তয়ন্তি, অতঃ পঞ্চাপ্যেতে জ্ঞাস্যন্তীতি রামানুজঃ কচ্চিত্ত্বদ্ভির্দৃষ্ট ইতি পৃচ্ছন্তি পূর্ব্ববদেব প্রয়োজনকথনং মানিনীনাং দর্পহরং স্মিতং যস্য ব্যর্থমেব গতো ভগবান্ স্মিতমাত্রেণৈব দর্পো গচ্ছতি কিং গমনেন ভয়ং তু নাস্ত্যেব যতো রামানুজঃ বলভদ্রভ্রাতা ভর্ত্তৃনামাগ্রাহ্যমিতি বয়ং সর্ব্বা এব মানিন্যঃ স্থিতাঃ অতোঽস্মদ্দর্পদমনার্থং গতঃ প্রায়েণৈতৈর্ন দৃষ্টঃ কুৎসিতরবাৎ কং সুখং যস্য রোদনপ্রিয়োঽয়ম্ অশোকশ্চ শোকনাশক এব নতু কস্যচিৎ সুখং প্রযচ্ছতি, নাগোঽয়ং নাম্নৈব ভয়ানকঃ গজপক্ষেঽপি পুংসামপি নাগঃ চম্পকোঽপি পরিণামবিরসঃ অফলাশ্চৈতে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পুষ্পোদ্যানং প্রবিশ্যাহো সতামেব এতে শুদ্ধান্তঃকরণাঃ প্রষ্টব্যাঃ। যদহো স্বমকরন্দৈর্ম্মধুব্রতাতিথীন্ সেবন্তে ইতি বৃক্ষানাসাদ্যাহুঃ—কচ্চিদিতি। কুরবকঃ শোণোঽম্লানঃ। নাগো নাগকেসরঃ। কচ্চিদ্‌গতঃ কিম্বা কচ্চিদিহৈব নিহ্নুত্য স্থিতো বেতি ভাবঃ। নন্থ, কিমর্থং পৃচ্ছথেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—মানিনীনাং মানধনানামস্মাকং দর্পং মানং হরতি স্মিতং যস্যেতি বয়ং নির্দ্ধনীকৃতা এরাভূমেতি ভাবঃ। তদৈবাকস্মিকেন পবনেন চালিতাগ্রশাখাংস্তানালক্ষ্যাহো শিরোধূননেন বয়ং ন জানীম ইতি ব্রুবতে তদলমমীভিঃ কঠোরৈঃ পুরুষজাতিভিরিত্যন্যতো জগ্মুঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এতে সাভিমানাঃ নাস্মান্ গণয়েয়ুস্তদেতৈস্তুচ্ছফলৈঃ পরোপকারানভিজ্ঞৈরফুল্লৈরলমিতি পুষ্পোদ্যানং প্রবিশ্য পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কুরুবকঃ শোণোঽম্লানঃ, নাগো নাগকেসরঃ, রাত্রে স্বমকরন্দৈর্ভৃঙ্গানতিথীন্ পালয়ন্তীতি করিষ্যন্ত্যস্মদুপকৃতিমিতি ভাবেন প্রশ্নঃ। নন্থ কিমর্থং পৃচ্ছথেত্যপেক্ষায়ামাহুঃ—মানিনীনাং মানধনানামস্মাকং দর্পং মানং হরতি স্মিতং যস্য স রামানুজঃ ক গতো দৃষ্টশ্চেৎ সূচনীয় ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমঃ কিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অহো সখ্যো ! মহত্তমত্বাদেতেঽস্মান্ ক্ষুদ্রা ইত্যবজ্ঞয়া নূনং ন

কথয়েয়ুঃ, অপি চ বনস্পতীনামেষামপ্রশ্নস্থান্নন্দসূনুপরিচয় এব নাস্তীতি তদ্বন্তঃ প্রষ্টব্যা ইতি তানেব নির্দ্দিশন্তি—কচ্চিদিতি। কুরবকঃ শোণোঽম্লানঃ, নাগো নাগকেশরঃ পুন্নাগঃ কেশরঃ রামানুজ ইতি তজ্জ্যেষ্ঠনামগ্রহণাৎ কান্তভাবাভিনিবেশেন সাক্ষাত্তন্নামাগ্রহণাচ্চ, পরকীয়াভিমানিনীনামিদং বাক্যং প্রষ্টব্যেষু চ নর্ম্মসচিবত্বমপি সম্ভাবিতম্ অত এব মানিনীনাং দর্পহরস্মিতঃ নিজদোষাবিষ্কারেণ তৎপরিকরপ্রায়েষ্বেতেষু তৎপ্রতিক্রিয়া চ সূচিতা, যদ্বা স্মিতমাত্রসাধ্যে দর্পোপশমনে কিমনেন পলায্য গতমিত্যধীরত্বমুক্তম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অন্যান্ পপ্রচ্ছুঃ—কচ্চিৎ কুরবকেতি। তত্র কচ্চিদিতি সর্ব্বত্র সম্ভাবনাসম্ভাবনয়োঃ পূর্ব্ববৎ কৌ পৃথিব্যাং পরোপকারতয়া রবঃ সুযশো যস্য সঃ কুরবঃ স্বার্থে কঃ। যদ্বা কৌ রবেণ সুযশসা কং সুখং যস্যেতি ব্যুৎপত্তিদ্বয়েন পরোপকারিণঃ যশস্বিনঃ কৃষ্ণস্যাপি কৌরবঃ সুযশো যস্যাস্মৎসম্মোহনবেণুরবো বা যস্য তেনৈব কৌ বিস্তৃতস্বযশোরবেণ সতাং কং সুখং বা যস্মাদ্বেণুরবেণ বা রসিকসখীনাং কং সুখং যস্মাদেবং কুরবকত্বাৎ তৎসমাননামশীলত্বেন তদ্রহস্যজ্ঞং সুমনোবিকাসামোদাভ্যাং চোপলক্ষিতকৃষ্ণদর্শনাহ্লাদং মত্বা তং পপ্রচ্ছুঃ। হে কুরবক! রামানুজো নো মনো হৃত্বা গতস্ত্বয়োক্তরীত্যা সমাননামগুণত্বাৎ দৃষ্ট ইতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ তথা চ নো ব্রূহীতি প্রার্থনা।

নন্বু ভবতীনামেব মানদোষেণ তেন তথা কৃতমিতি স্বয়মেব তৎপ্রশ্নোত্তরং সম্ভাব্যাহুঃ—মানিনীনাং দর্পহরস্মিত ইতি। তথা চাস্মদ্দর্পহরণস্য তদীয়স্মিতমাত্রসাধ্যত্বাদেতাবন্নৈর্ঘৃণ্যমনুচিতমেবেতি ভাবঃ। এবং প্রশ্নেঽপ্যুত্তরালাভে যথা কৃষ্ণো মৃগয়ুরিব স্ববেণুগতিরবেণ হরিণীরিব নো মোহয়িত্বা তন্মারণমিব বিশ্বাসঘাতাচরণেন কুৎসিতরবত্বাৎ কুরবকস্তথায়মপি কুৎসিতরবতয়া কুরবকত্বান্নাবভাষতে ইতি তমুৎসৃজ্যান্যত্র গচ্ছন্ত্যঃ অশোকং দৃষ্ট্বা “তরতি শোকমাত্মবি”দিত্যাদিশ্রুত্যাত্মস্বরূপকৃষ্ণদর্শনং বিনা তদশোকত্বানুপপত্ত্যা তদ্দর্শনং সম্ভাব্য ন শোকো, বিদ্যতে যস্মাদিতি ব্যুৎপত্ত্যা পুনস্তত্ত্ববিত্ত্বেন তত্কৃতজ্ঞত্বেন করুণাশীলত্বঞ্চ সম্ভাব্যাশোকেতি সম্বোধনেন স্বছপসম্নানাং নো নো শোকো ভবতু, চন্দনদ্রুমস্য স্বসমীপোপগতচন্দনত্বসম্পাদনবদস্মদশোকত্বং সম্পাদ্যতামিতি পূর্ব্ববৎ সম্প্রার্থ্যোত্তরমলব্ধ্বা—

যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাম্।
জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈর্ন তথাঽবিদ্ধকণ্টকঃ ॥

ইত্যাদিবচনাৎ শোকবানেব পরশোকং জ্ঞাত্বা তন্নিবৃত্তয় উপকরোতি নাশোকঃ, অয়ং চাশোকতয়া নাস্মচ্ছোকং জানাতি যেনোপকারং বিদধ্যাৎ, কিঞ্চাশোকস্যাস্মদ্বিমুখক্রমত্বাৎ সদ্দ্বেষিত্বমেব অসংখ্যাতাশোকবনে সাক্ষাল্লক্ষ্মীঃ সর্ব্বমান্যা সীতা শোকগ্রস্তা নিবসিতা তৈর্ব্বহুভির্ব্বহুমান্যায়া অপি তস্যা একস্যাঃ শোকহরণায় বচনমপি নোক্তম্ একেনাশোকেন বহ্বীনাং নঃ শোকগ্রস্তানাং শোকাপনোদস্য সম্ভাবয়িতুমপ্যশক্যত্বাদ্বৃথাত্র প্রশ্ন ইতি মত্বাগ্রে গচ্ছন্ত্যো নাগপুন্নাগাখ্যৌ বৃক্ষবিশেষৌ দৃষ্ট্বা, ন অগো নাগঃ পুমাংশ্চাসৌ ন অগশ্চেতি ব্যুৎপত্ত্যা পুলকাদিনা চ তয়োঃ সমানক্রমত্বাভাবং নিশ্চিত্য নাগত্বাদেব নাগগতিকৃষ্ণগতিজ্ঞত্বং পুন্নাগভোগভুজকৃষ্ণভোগোপযোগিত্বং, নাগশয়নস্য তস্য নিত্যসহকারিত্বং চ সম্ভাব্য চ কৃষ্ণঃ কৃষ্ণনাগ ইব মুখোন্মুখমুখতয়া কামবিষাগ্নিং নোঽঙ্গেষু বিস্তার্য্য সুরনাগগতিনটনাগরবরঃ নো মনো হৃত্বা কৃষ্ণো গতঃ ইতি প্রশ্নেঽপ্যুত্তরমনবাপ্যায়ং নাগঃ স্বয়ং বিষবিস্তারকো মারকঃ কথং বচনামৃতেন জীবয়েৎ? পুন্নাগস্তু স্বনাম্নৈব পুংসো নাগত্বং বোধয়তীতি মত্বান্যত্র গচ্ছন্ত্যঃ চম্পকং বিলোক্য তৎপীতাম্বরবর্ণতয়া চ “চপি চাপল্যে” ইত্যস্মাৎ চম্পয়তীতি চম্পকঃ ইতি ব্যুৎপত্ত্যা তস্য চপলত্বেন চপলকৃষ্ণসমানশীলতয়া তদ্রহস্যজ্ঞত্বং; যদ্বা চপি গত্যাবিত্যস্মাচ্চম্পয়তীতি চম্পকঃ, অত্র ইদিত্বান্নুম্। যে গত্যর্থাস্তে প্রাপ্ত্যর্থাস্তস্মাৎ প্রাপ্তত্বেন তদভিজ্ঞত্বং দূরে স্বামোদপ্রদত্বেনোপকারকত্বং চ সম্ভাব্য পূর্ব্ববৎ প্রশ্নে উত্তরানবাপ্তৌ চ তদীয়চপলত্বেনৈবাবিশ্বস্য সুরভিবিস্তারোঽপি কৃষ্ণবৎ মনোহরণায়ৈব নোপকারায়েত্যবধার্য্য, কাশ্চিত্তু স্ববত্তমপি কৃষ্ণদর্শনবিরহেণ পীতবর্ণং বৈকল্যেনৈব ভাষিতুমশক্তমাকলয্যান্যত্র গতাঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ কুরবকাদীন্ দৃষ্ট্বা এতে মহান্তঃ পুষ্পবন্তঃ সুগন্ধাঃ মধুপৈরতিপিভিরনিশং সেব্যমানাঃ শুদ্ধান্তঃকরণাঃ কথয়িষ্যন্তীতি মত্বা পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কুরবকঃ শোণোঽম্লানঃ, নাগরঙ্গঃ কেশরঃ। হে কুরবকাদয়ঃ! রামানুজঃ কচ্চিদিতো গতঃ অনেন মার্গেণ গচ্ছন্

দূরতোঽপি দৃষ্টঃ স্যাদিতি ভাবঃ। রামাবতারে কৃতস্য ফলপ্রদাণায়াস্মিন্নবতারে স্বীয়ং নাম জ্যেষ্ঠত্বং চ লক্ষ্মণায় দত্তবান্ স ভক্তান্ অস্মাংস্ত্যক্তুমযোগ্যাস্ত্যক্ত্বা গতোঽতঃ পৃচ্ছামস্তস্মাদ্দৃষ্টশ্চেৎ কৃপয়া বদতেতি রামানুজপদাশয়ঃ করুণাসাগরোঽপি ভগবান্ কঠোরচিত্তঃ ক্ষত্রিয়জাত্যুৎপন্নত্বাৎ স্বভাবমনুকুর্ব্বন্নস্মৎপ্রাণহরচেষ্টো জাত ইতি ব'(১) তদাশয়ঃ, যদ্যপি তেন রমিতানামস্মাকং মান উৎপন্নস্তথাপি তন্নিরাসার্থমন্তর্দ্ধানং নোচিতং যতঃ দর্পহরং স্মিতং যস্য স তথা চ মিষ্টৌষধপ্রদানেন রোগনিবৃত্তিসম্ভবে বিষপ্রদানং নোচিতম্ "অর্কে চেৎ মধু বিন্দেত কিমর্থং পর্ব্বতং ব্রজে"দিতি ন্যায়াদতস্তদন্যাব্যং বিচার্য্য বক্তব্যমিতি ভাবঃ। তেভ্যোঽলব্ধোত্তরাস্তদৈবাকস্মিকেন বায়ুনা চালিতাগ্রশাখাংস্তানালক্ষ্যাহো শিরোধূনেন ন বয়ং জানীম ইতি সূচয়ন্ত্যতোঽলমেভিঃ সম্পর্গর্ব্বিতৈরিতি মনসি নিধায়ান্যত্র যাতাঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অহো কিমর্থং গত ইতি চেদ্বৃথৈব গত ইত্যাশয়েনাহুঃ—রামানুজস্তথা চ বলভদ্রানুজস্য তস্য নাস্তি ভয়সম্ভাবনাঽতো ভয়নৈমিত্তিকমপি তদ্গমনং ন সম্ভবতি নাপ্যস্মন্মাননিরাসার্থং তস্য স্মিতমাত্রেণৈব বশীকরণাদিত্যাহুঃ—দর্পেতি। তথা চ স্মিতমাত্রেণ হৃতমানাস্তদ্বিয়োগে ক্ষণমপি জীবিতুমশক্তা অন্বেষয়ামঃ পৃচ্ছামশ্চাতঃ কৃপয়া বদতেতি ভাবং। তেভ্যোঽপ্যলব্ধোত্তরা অহো অয়ং কুরবকঃ মকরন্দদত্বাদলীনাং কুৎসিত ঈষদ্বা রবে যত্র সঃ, যদ্বা কুৎসিতাদ্রোদনশব্দাৎ কং সুখং যস্য স রোদনপ্রিয়ঃ অশোকঃ শোকরহিতঃ পীড়ানভিজ্ঞত্বাদ্দয়াবর্জ্জিতঃ নাগোঽয়ং নাম্নৈব ভয়ানকঃ অয়ন্তু পুংসামপি নাগঃ চম্পকোঽপি পরিণামবিরসস্তস্মাদেতে ন প্রষ্টব্যা যতো নাস্মান্ সুখয়িষ্যন্তীতি বিচার্য্যান্যত্র গতঃ।

মানিনীপক্ষে—কুরবকাশোকৌ কামোদ্দীপকৌ, নাগাদয়ঃ কামবানপুষ্পাঃ, কামিনং ব্যাবর্ত্তয়ন্ত্যতঃ কামিনং তং পঞ্চাপ্যেতে জ্ঞাস্যন্তীতি মত্বা তান্ পৃচ্ছন্তি। কচ্চিদ্গতঃ কিম্বা কচিদত্রৈব নিহ্নুত্য বর্ত্ততে নন্ন। কিমর্থমন্বিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাস্মৎসর্ব্বস্বমপহৃত্য পলায়িতঃ ইত্যাহুঃ—মানিনীনাং মানৈকধনানামস্মাকং স্মিতাদিনা দর্পং হৃতবান্নির্দ্ধনাশ্চাস্মান্ কৃত্বা গতোঽতো ধূর্ত্তশিরোমণিরস্মাভির্ধর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। নন্ন অবলাভির্যুষ্মাভিঃ কথং ধর্ত্তুং শক্য ইতিচেত্তত্রাহুঃ—রামানুজঃ তস্য জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা বলরামোঽপ্যস্মদপেক্ষয়া ন প্রবলস্তস্যায়মনুজঃ, কথং প্রবলঃ স্যাদন্যথা পলায়নং ন কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। ততোঽলব্ধপ্রতিবচনা অহো এতে পুরুষজাতিত্বেন কঠোরচিত্তাঃ কৃষ্ণপক্ষপাতিনো ন কথয়িষ্যন্তীতি মত্বান্যত্র গতাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—কুরবকাদিশব্দৈঃ কুরবকাদিস্থানীয়ানামাকাশাদীনাং স্থূলসূক্ষ্মভূতানাং গ্রহণং, রামা মহামায়া অনুজানুগামিনী যস্য সঃ সর্ব্বকার্য্যোপাদানমায়াধিষ্ঠানভূতঃ কচ্চিদ্ যুষ্মাভিরিতোঽবগতঃ স ত্বস্মাকং মানিনীনাং তত্র প্রামাণ্যবতীনামবপি দর্পহরং স্মিতং স্ময়নীয়ং চরাচরাত্মকং জগদ্যস্যাস্মাকমপি সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাং রক্তুমশক্যত্বাৎ তথা চ মহাভূতেভ্যোঽপি পর ইতি ভাবঃ॥ ৬॥

---

(১) নন্থু রামানুজ ইত্যত্রাটুক্প্বাঙিতি ণত্বং প্রাপ্নোতীতি চেন্নৈবম্ রামনামেত্যাদৌ ণত্ববারণায় নিমিত্তানধিকরণনিমিত্তিমৎপদাঘটিতত্বরূপার্থকেন রষাভ্যামিত্যত্র কৃতেন সমানগ্রহণেন বারণাৎ তদর্থশ্চ নিমিত্তানধিকরণনিমিত্তিমৎপদঘটিতং যৎ ভিন্নং যৎপদং তদবয়বত্বং যত্র দ্বয়োস্তত্র ণত্বমিতি তেন মাতুর্নমনমিত্যাদৌ ণত্বাভাবো বিভিন্নপদত্বেন মাতৃভোগীণ ইত্যত্র ণত্বং সমানপদত্বাভাবেন সুপর্ব্বণেত্যাদৌ ণত্বং নিমিত্বানধিকরণনিবেশেন গন্ধর্ব্বগানমিত্যাদৌ ণত্বাভাবো লৌকিকার্থবৎপদাভাবেন রামেণেত্যত্র ণত্বং রামনামেত্যাদৌ ণত্বাভাবশ্চেতি সর্ব্বং সিধ্যতীতি। নন্বেবমপি নারায়ণরামায়ণাদাবিব পূর্ব্বপদাদিতি ণত্বং প্রাপ্নোত্যেবেতি চেন্ন রামানুজো মানিনীনাং গতো দর্পহরস্মিতঃ রামানুজং লক্ষ্মণপূর্ব্বজং চেত্যাদি প্রয়োগৈরস্য সংজ্ঞাত্বাবগমেন রঘুনাথাদাবিব সংজ্ঞাভঙ্গভিয়া তৎসূত্রপ্রাপ্ত্যভাবাৎ ভৃঞোঽসংজ্ঞায়ামিতি সূত্রভাষ্যপর্য্যালোচনয়া কৃতণত্বেন চেৎ সংজ্ঞারূঢ়্যর্থো গম্যতে তদা ণত্বমিতি পূর্ব্বপদাদিতি সূত্রার্থাদিত্যলম্।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে কুরবকাদয়ঃ! মানিনীনাং দর্পহরং স্মিতং যস্য স, রামস্য বলস্য অনুজঃ ইতো গতঃ কচ্চিৎ কিম্॥ ৬॥

বঙ্গানুবাদ।

"এই অশ্বথ, প্লক্ষ ও ন্যগ্রোধ ইহারা অতিবৃহৎ সুতরাং আমাদিকে ক্ষুদ্র মনে করিয়া নিশ্চয়ই অবজ্ঞাপূর্ব্বক আমাদিগের

কথার উত্তর প্রদান করিল না" এই মনে করিয়া শ্রীগোপীগণ অন্যান্য বৃক্ষ সকলকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (১)—

হে কুরবক! (২) হে অশোক! (৩) হে নাগ! (৪) হে পুন্নাগ! (৫) হে চম্পক! (৬) যাঁহার সুমধুর হাস্যে মানিনীদিগের (৭) দর্প চূর্ণ হয়, সেই রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ কি এই পথে গমন করিয়াছেন? তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ? কিম্বা এখানেই কি কোন স্থানে লুকায়িত হইয়া রহিয়াছেন? (৮)॥ ৬॥

---

(১) কিম্বা পুষ্পোদ্যানে প্রবেশ করিয়া প্রস্ফুটিত বৃক্ষগুলি দর্শন করিয়া কি আশ্চর্য্য! নিশ্চয়ই ইহারা বিশুদ্ধান্তঃকরণবিশিষ্ট অতএব ইহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিতে হইবে, যেহেতু ইহারা স্বীয় মকরন্দ দ্বারা মধুব্রতদিগের আতিথ্য বিধান করিতেছে" এইরূপে জল্পনা করিয়া বৃক্ষদিগের নিকটে গমনপূর্ব্বক তাহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(২) হে কুরবক! (ঝাঁটি ফুলের গাছ) প্রথমতঃ "কুরবক" এই নামোল্লেখের তাৎপর্য্য এই—

কুরবক—কু—পৃথিবী, রব—যশঃ অর্থাৎ পৃথিবীতে পরোপকার দ্বারা যাহার সুযশঃ রহিয়াছে। কিম্বা যাহার সুযশের দ্বারা পৃথিবীতে সুখ হয় অতএব হে কুরবক অর্থাৎ হে পরোপকারক! কিম্বা হে সুযশস্বিন্! তুমি যেমন পরোপকারী ও যশস্বী, আমাদের শ্রীকৃষ্ণও তেমন পরোপকারী ও যশস্বী, যেহেতু যাঁহার রব অর্থাৎ বেণুরব, পৃথিবীমধ্যে আমাদের সম্মোহনকারী, কিম্বা পৃথিতে বিস্তৃত স্বযশোরব দ্বারা সাধুগণের সুখ হইয়া থাকে যাহা হইতে অতএব শ্রীকৃষ্ণেরও কুরুবকত্ব হেতু উক্ত বৃক্ষের সমান নাম ও সমান স্বভাবত্ব প্রযুক্ত ঐ বৃক্ষকে তদরহস্যজ্ঞ মনে করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন।

(৩) হে অশোক!—"অশোকং দৃষ্ট্বা তরতি শোকং আত্মবিৎ" অর্থাৎ আত্মবিৎ ব্যক্তি অশোকরহিত ভগবান্‌কে দেখিয়া সংসারোত্তীর্ণ হন" ইত্যাদি শ্রুতি অনুসারে আত্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণদর্শন ব্যতিরেকে তাহার অশোকত্ব অনুপপত্তি হেতু তদ্দর্শন সম্ভাবনা করিয়া "শোক বিদ্যমান নাই যাহা হইতে" এই ব্যুৎপত্তি দ্বারা পুনর্ব্বার তত্ত্ববিত্ত্ব ও তরুজন্মত্ব হেতু করুণাশীলত্ব সম্ভাবনা করিয়া "অশোক" এই সম্বোধন দ্বারা জানাইলেন যে—অশোকের নিকটস্থ হইলে আর কাহারও শোক থাকে না। যেমন চন্দন তরুর সমীপগত বৃক্ষমাত্রই চন্দনত্ব লাভ করিয়া থাকে তদ্রূপ আমরা তোমার সমীপাগত সুতরাং আমাদের অশোকত্ব সম্পাদন কর॥

(৪।৫) "হে নাগ! হে পুন্নাগ!" এই উভয় সমান বৃক্ষ নয়, ইহা নিশ্চয় করিয়া নাগত্বহেতুই নাগপতি-কৃষ্ণগতিজ্ঞত্ব; এবং পুন্নাগ ভোগভুজ কৃষ্ণভোগোপযোগিত্ব ও নাগশয়ান কৃষ্ণের নিত্য সহচারিত্ব সম্ভাবনা করিয়া সেই কৃষ্ণ, কৃষ্ণনাগের ন্যায় আমাদের অঙ্গে কামবিষাগ্নি বিস্তার পূর্ব্বক সুরনাগগতি নট নাগরবর হইয়া আমাদের মন অপহরণ করিয়া গমন করিয়াছেন।

(৬) হে চম্পক! শ্রীকৃষ্ণ পীতাম্বরধারী ও চঞ্চল। আর তুমিও তদীয় বর্ণের সাম্যতা ও চাঞ্চল্য যুক্ত হইয়াছ সুতরাং তাঁহার রহস্য বৃত্তান্ত তুমি অবশ্য জানিয়া থাকিবে এইরূপ সম্ভাবনা করিয়া সম্বোধন করিলেন।

(৭) যদি বল—তোমরা মানিনী। শ্রীকৃষ্ণ কি প্রকারে তোমাদের মনোহরণ করিলেন? তদুত্তরে বলিতেছি—

আমরা মানিনী সত্য বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের হাস্যই—আমাদের দর্পহরণ করিয়াছে, যে হেতু তাঁহার সুমধুর হাস্যমাত্রেই আর কাহারও মান থাকে না; অতএব মানময় গর্ব্ব হৃত হওয়ায় আমরা তাঁহার অন্বেষণ করিতেছি, তাদৃশ মহামোহনের বিচ্ছেদে আমরা ক্ষণকালও জীবিত থাকিতে পারি না; এ কারণে তোমাদিগকে জিজ্ঞাসা করিতেছি (তোষণী)।

(৮) তখন অকস্মাৎ পবন সঞ্চালনে শাখাগ্রভাগ কম্পিত হইল দেখিয়া গোপীগণ বলিলেন—হায় হায়! বৃক্ষগণ "মস্তক কম্পন দ্বারা আমরা জানি না" ইহা বলিব, অতএব এই কঠোর পুরুষজাতি বৃক্ষের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া কোনও ফলের সম্ভাবনা নাই এই কুরবক অর্থাৎ কু—কুৎসিত, রব—রোদনশব্দ হইতে যাহার সুখ হয় তাহার নাম কুরবক অর্থাৎ রোদনপ্রিয়। যেমন কৃষ্ণ, ব্যাধের ন্যায় স্বীয় বেণুরবে হরিণী-তুল্য আমাদিগকে মোহিত করিয়া হরিণীবধের ন্যায় বিশ্বাসঘাতকের আচরণের দ্বারা কুৎসিত রব হেতু কুরবক নামধারণ করিয়াছেন তদ্রূপ এই বৃক্ষও কুৎসিত রব হেতু কুরবকত্ব প্রযুক্ত আমাদের উত্তর প্রদান করিল না।

অশোক অর্থাৎ এই বৃক্ষ—শোকনাশকই বটে কিন্তু কাহারও সুখ প্রদানকারী নহে।

কিম্বা শোকরহিত অর্থাৎ দুঃখ অনভিজ্ঞ হেতু দয়াবর্জ্জিত। কিম্বা—

কচ্চিৎ তুলসি ! কল্যাণি ! গোবিন্দ-চরণপ্রিয়ে ! ।
সহ ত্বালিকুলৈর্ব্বিভ্রদ্দৃষ্টস্তেঽতিপ্রিয়োঽচ্যুতঃ ॥ ৭ ॥

যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাং।
জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈর্ন তথাবিদ্ধককণ্টকঃ॥

অর্থাৎ যে ব্যক্তির দেহে কণ্টকবিদ্ধ হয়, সেই ব্যক্তিই মুখম্লানতাদি চিহ্ন দ্বারা সকল জীবেরই সুখ-দুঃখ সমান ইহা জানিতে পারে সুতরাং সকল জীবকে সমান বোধ করাতে সে জন যেমন অন্য জীবের কণ্টকবেধ জন্য দুঃখ ইচ্ছা করে না, আর যাহার অঙ্গে কণ্টকবিদ্ধ হয় নাই, তাহার তদ্রূপ ইচ্ছা হয় না এই বাক্যানুসারে শোকবান্ ব্যক্তিই পরশোক অবগত হইয়া তন্নিবৃত্তির জন্য উপকার করে, যাহার শোক নাই সে কখনও পরের শোক জানে না সুতরাং এই অশোকের শোক নাই বলিয়া আমাদের শোকও অবগত নহে অতএব আমাদের উপকার করিবে কেন ?

অপিচ এই অশোকবৃক্ষ আমাদের বিমুখ, অতএব নিশ্চয়ই সতের দ্বেষী ; কারণ অসঙ্খ্যাত অশোকবনে সর্ব্বমান্যা সাক্ষাৎ লক্ষ্মী সীতাদেবী শোকগ্রস্তা হইয়া বাস করিয়াছিলেন তখন বহুমান্যা এক সীতাদেবীর শোকহরণার্থ অশোকবনস্থ বহু বহু অশোক বৃক্ষের মধ্যে কেহও কোন কথা বলে নাই অতএব এই এক অশোকবৃক্ষ—শোকগ্রস্তা অসঙ্খ্যাতা আমাদিগের শোকাপনোদনার্থ আমাদের বাক্যের উত্তর প্রদান করিবে, ইহা অসম্ভব সুতরাং ইহার নিকট প্রশ্ন করাও বৃথা।

এই নাগ—স্বয়ং বিষবিস্তারক মারক সুতরাং বচনামৃত দ্বারা কি প্রকারে আমাদিগকে জীবিত করিবে ? যেহেতু এ নাগ নামেই ভয়ানক, ইহার কার্য্য ভাল হইবে কি প্রকারে ?

এই বৃক্ষ পুন্নাগ অর্থাৎ পুরুষের নাগত্ব আমাদের পক্ষে নহে।

এই চম্পক—পরিণামে বিরস কিম্বা তদীয় চপলত্ব হেতু অবিশ্বাস্য। সুরভি বিস্তারক হইলেও কৃষ্ণবৎ মনোহরণার্থেই সমর্থ পরন্তু উপকারের নিমিত্ত নহে ইহা অবধারণ পূর্ব্বক অন্যত্র গমন করিলেন॥

অন্বয়ঃ।

(এতে পুরুষজাতিত্বেন প্রায়ঃ শ্রীকৃষ্ণপক্ষগ্রাহিণঃ অস্মাকং মানং বিজ্ঞায় অসূয়য়া ন কিল কথয়েয়ুরিতি স্ত্রীজাতিত্বেন আত্মপক্ষগ্রাহিণীং নিজসখীমিব মন্যমানাঃ সৌভাগ্যবিশেষেণ চ সন্দর্শনং সম্ভাব্য শ্রীতুলসীং পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি)

কল্যাণি ! (হে জগন্মঙ্গলকারিণি ! কিম্বা পরমসৌভাগ্যবতি !) গোবিন্দচরণপ্রিয়ে ! হে গোবিন্দস্য গোকুলেন্দ্রস্য নিজাশেষমাধুর্য্যপ্রকটনপরস্য ভগবতঃ চরণৌ প্রিয়ৌ যস্যাঃ সা তথাভূতে ! কিম্বা গোবিন্দস্য চরণয়োঃ প্রিয়ে !) তুলসি ! অলিকুলৈঃ সহ (বর্ত্তমানামপি) ত্বা (ত্বাং) বিভ্রৎ (পূর্ব্বমেব বৈজয়ন্ত্যন্তর্গতত্বেন অধুনৈব বা অবচিত্য মালাদিরূপেণ ধারয়ন্) তে (তব) অতিপ্রিয়ঃ অচ্যুতঃ (কদাপি ত্বত্তঃ বিচ্যুতঃ ন ভবতীতি সঃ কৃষ্ণঃ) কচ্চিৎ (কিং ত্বয়া) দৃষ্টঃ ? ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অলিকুলৈঃ সহ ত্বা ত্বাং বিভ্রত্তবাতিপ্রিয়স্ত্বয়া কিং দৃষ্ট ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এতে শ্রীকৃষ্ণসেবকা অস্মাকং মানং বিজ্ঞায়াসূয়য়া ন কিল কথয়েয়ুরিতি নিজসখীমিব মন্যমানাঃ সৌভাগ্যবিশেষেণ চ সন্দর্শনং সম্ভাব্য শ্রীতুলসীং পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কল্যাণি ! হে জগন্মঙ্গলকারিণি পরমসৌভাগ্যবতীতি বা, তত্র হেতুঃ—গোবিন্দস্য গোকুলেন্দ্রস্য নিজাশেষমাধুর্য্যপ্রকটনপরস্য ভগবতশ্চরণৌ প্রিয়ৌ যস্যাস্তৎসম্বোধনং, তয়োঃ প্রিয়ে বা ইতি মহালক্ষ্মীতোঽপ্যধিকসৌভাগ্যং সূচিতং,

বহুলপ্রয়াসেন লক্ষ্মীকাম্যরজসোঃ(১) শ্রীকৃষ্ণচরণয়োঃ স্বতঃ প্রিয়ত্বাৎ অব্জাদিরূপকাপ্রয়োগস্তৎপ্রিয়ত্বেনের্ষ্যয়া অতোহলিকুলৈঃ সহ বর্ত্তমানামপি ত্বাং বিভ্রৎ পূর্ব্বমেব বৈজয়ন্ত্যন্তর্গতত্বেন অধুনৈব বা অবচিত্য মালাদিরূপেণ ধারয়ন্ অত এব তবাতিপ্রিয়ত্বেন ত্বয়া দৃষ্টোঽস্তি কচ্চিৎ ? অলিকুলৈরিতি তস্যাঃ সদা মকরন্দময়ত্বং তেন চ সদৈবাপরিত্যাজ্যত্বং তথা মত্তানাং তেষাং ঝঙ্কারেণ নিহ্নুত্যাসম্ভবত্বং চ সূচিতম্, অতোঽবশ্যং ত্বদন্তিকমাগতস্ত্বয়া দৃষ্ট ইতি ভাবঃ। অচ্যুত ইতি কদাপি ত্বত্তো ন বিচ্যুতো ভবতীতি তদেব দৃঢ়ীকৃতং, শ্লেষেণ অলিকুলৈরিতি বহুবল্লভামপি ত্বাং প্রিয়ত্বেন বিভর্ত্তি নচ তদেকপ্রিয়া অস্মান্ অতোঽতিক্রান্তাঃ প্রিয়াঃ, কিম্বা অতিক্রান্তং প্রিয়ং সর্ব্বমপি যেন তথেতীর্ষ্যয়া অসূয়োক্তিঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এতে পুরুষজাতিত্বেন প্রায়ঃ শ্রীকৃষ্ণপক্ষগ্রাহিণোঽস্মাকং মানং বিজ্ঞায়াসূয়য়া ন কিল কথয়েয়ুরিতি স্ত্রীজাতিত্বেনাত্মপক্ষগ্রাহিণীং মন্যমানাঃ শশ্বৎ দৃষ্টতৎপ্রীত্যনুমিতসৌভাগ্যবিশেষেণ চ তস্যাঃ শ্রীকৃষ্ণদর্শনং সম্ভাব্য শ্রীতুলসীং পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। কল্যাণি! হে জগন্মঙ্গলকারিণি! পরমসৌভাগ্যবতীতি বা। অত্র হেতুর্গোবিন্দেতি গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রঃ তচ্চরণপ্রিয়া ত্বং "শ্রীর্যৎপদাম্বুজ" ইত্যাদিবৎ। যদ্বা চরণশব্দোঽত্রাদরমাত্রব্যঞ্জকঃ "আচার্য্যচরণা বদন্তী"তিবৎ আদরশ্চাধুনা দৈন্যেন হে গোকুলেন্দ্রপ্রিয়ে ইত্যর্থঃ। ইতি তস্যাগমনাবশ্যকত্বং বিবক্ষিতম্। তৎপ্রিয়ত্বে হেতুঃ সহেতি। নচ তত্র তবানবধানং সম্ভবেৎ, যতস্তেঽতিপ্রিয় ইতি শ্লেষেণাতিক্রান্তপ্রিয়ানস্মদ্বিধানিত্যপি ধ্বনিতম্। অলিকুলৈঃ সহ ইতি তস্যাঃ সাদ্গুণ্যং দর্শিতম্ অলীনামপ্যনিবার্য্যত্বসূচনাৎ। যদ্বা। অতিপ্রিয়ত্বমেব বিবৃতং তৎপ্রিয়ত্বেনৈব তে শিলীমুখা অপি ন নিবার্য্যন্ত ইতি সূচনাৎ তথা মত্তানাং তেষাং ঝঙ্কারেণ নিহ্নবাসম্ভবত্বঞ্চ সূচিতম্। অতোঽবশ্যং ত্বদন্তিকমাগতস্ত্বয়া দৃষ্ট ইতি ভাবঃ। অচ্যুত ইতি শ্লেষেণ কদাপি ত্বত্তো ন বিচ্যুতো ভবিষ্যতীতি তদেব দৃঢ়ীকৃতম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে তুলসি! গোবিন্দচরণপ্রিয়ে অত এব হে কল্যাণি! অলিকুলৈঃ সহ ত্বাং বিভ্রাণস্তবাতিপ্রিয়শ্চাচ্যুতস্ত্বয়া দৃষ্টঃ কচ্চিৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

হে সখ্যঃ! এতে তৎসহচরপ্রায়াঃ দৃষ্ট্বাপি ন কথয়িষ্যন্তি এষা তু তুলসী স্ত্রীস্বভাবাৎ কোমলহৃদয়া অতঃ কথয়িষ্যত্যেব দৃষ্টশ্চানয়া স ইতি সম্ভাব্যতে তৎপ্রিয়ত্বাৎ তদেনামেব পৃচ্ছাম ইত্যাহুঃ—কচ্চিত্তুলসীত্যাদি। হে কল্যাণি! চিরজীবিনি কল্যাণীত্বে হেতুর্গোবিন্দচরণপ্রিয়ে! তেঽতিপ্রিয়োঽচ্যুতো দৃষ্টঃ, অতিপ্রিয়ত্বে হেতুঃ ত্বা ত্বাং বিভ্রদ্দধানঃ অলিকুলৈঃ সহ এবমেষ ত্বয়ি তৎপ্রেম অলিকুলৈরাকুলামপি ত্বাং বহত্যেব ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গোবিন্দস্য শ্রীবিষ্ণোশ্চরণৌ প্রিয়ৌ যস্যাঃ হে তাদৃশে! যদ্বা। চরণশব্দোঽত্রাদরমাত্রব্যঞ্জকঃ "আচার্য্যচরণা বদন্তী"তিবৎ। আদরশ্চাধুনা দৈন্যেন হে গোকুলেন্দ্রপ্রিয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পূর্ব্বোক্তাস্ত্বপুষ্পা এতে অফলাঃ ফলপুষ্পাভ্যাং নানাবিধবিনিয়োগসম্ভবাদজ্ঞানং মত্বা তুলস্যাস্তদুভয়ং নাস্তীতি ভগবদীয়ত্বেন প্রসিদ্ধাং পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। তুলসীতি সম্বোধনং সখীমিব মত্বা সা চেৎ পূর্ব্বসম্বন্ধস্মরণেন ভক্তেব ভগবন্তং ভজেৎ তদা রসো ন পুষ্ট ইতি তাং ভগবৎপত্নীং মন্যমানা আহুঃ—কল্যাণীতি। এবমপি সতি ভক্তিপ্রধানেত্যস্মদাদ্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টেত্যাহুঃ—গোবিন্দচরণপ্রিয় ইতি, কিঞ্চ তব দর্শনে উপায়োঽপ্যস্তি ত্বৎসজাতীয়স্য তত্র বিদ্য-

---

(১) "তত্রাপ্যশেষভগবত্তাভিব্যঞ্জকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চরণয়োঃ ইত্যধিক পাঠঃ।

মানত্বাৎ, সজাতীয়ো হি সজাতীয়ং মার্গস্থং দৃষ্ট্বা গচ্ছতি, তদাহুঃ। অলিকুলৈঃ সহ ত্বা ত্বাং বিভ্রৎ দৃষ্ট ইতি। কিঞ্চ তে ভগবানত্যন্তং প্রিয়ঃ যদ্যনেন মার্গেণ গতঃ স্যাদবশ্যং ত্বয়া দৃষ্টঃ স্যাৎ ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এতা অস্মৎপক্ষগ্রাহিণ্যঃ স্ত্রীজাতয়ঃ স্ত্রীজনহৃচ্ছয়পীড়াং বিদুষ্যঃ কৃপাবত্যো ভবিষ্যন্তি তদিমাঃ পৃচ্ছাম ইত্যাসাদ্য তন্মধ্যে পরমমুখ্যতমাং তুলসীং পপ্রচ্ছুঃ—কচ্চিদিতি। হে কল্যাণীতি বয়মকল্যাণ্যঃ কৃষ্ণবিচ্ছেদাৎ, ত্বমেব কুশলিনী। অত্র হেতুর্গোবিন্দেতি। যদ্বা। চরণশব্দোঽত্রাদরমাত্রব্যঞ্জকঃ “আচার্য্যচরণা বদন্তী”তিবৎ। নন্বু যূয়মপি তচ্চরণপ্রিয়া ভবথৈব সত্যং তদপি সাদ্গুণ্যাধিক্যাত্ত্বমেব সৌভাগ্যবতী বিচ্ছেদাভাবাদিত্যাহুঃ—ত্বা ত্বাং বিভ্রদেব গতঃ। তত্র তব সৌরভ্যাধিক্যমেব কারণমিতি ব্যঞ্জয়ামাসুঃ। অলিকুলৈঃ সহেতি। পরঃসহস্রভ্রমরকৃতোদ্বেগমপ্যগণয়িত্বা ত্বাং বিভ্রদিতি সুগন্ধপ্রিয়েণ তেনাস্মাকমগ্রহণমেতাদৃশসৌরভ্যবত্ত্বাভাবাদেবেতি নিশ্চিনুম ইতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদৈবাগতেন মরুতা চলিতাগ্রাংস্তান্ বীক্ষ্যৈতে মূর্দ্ধধূননেন ন দৃষ্টবন্তো বয়মিতি বদন্তি, তৎ কিমেভিঃ পুরুষজাতিভিঃ কঠিনৈরতোঽস্মৎপক্ষপাতিনীঃ স্ত্রীজাতীঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যত্র গত্বা তুলসীবনমাসাদ্য পৃচ্ছন্তি কচ্চিত্তুলসীতি। হে তুলসি! হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে! তচ্চরণসংযোগাৎ হে কল্যাণি! বয়ন্তু তদসংযোগাদকল্যাণ্য ইত্যর্থঃ। তৎসংযোগমুপপাদয়ন্তি—সহেতি। ত্বৎসৌরভ্যলুব্ধালিকুলৈঃ সহিতামপি ত্বাং বিভ্রত্তেঽতিপ্রিয়ঃ, শ্লেষেণাতিক্রান্তোঽস্মান্ প্রিয়া ইতি সোঽচ্যুতস্ত্বয়া দৃষ্টস্ততঃ সূচনীয় ইত্যর্থঃ। কৃষ্ণক্রীড়াকাননতুলসীনাং গন্ধঃ সর্ব্বাতিশয়ীতি বক্ষ্যন্তি, “দিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈ”রিত্যাদিনা ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপ্তিকা।

এতে চ পুরুষজাতিত্বাত্তৎপক্ষগ্রাহিণো নর্ম্মসচিবপ্রায়াশ্চ প্রায়োঽস্মান্মানবতীরিত্যবজ্ঞয়া ন কিল কথয়েয়ুরিতি সম্ভাব্য শশ্বদঙ্গসঙ্গসৌভাগ্যবতীং তদাদৃতাং নিজপক্ষগ্রাহিণীং চ মন্যমানাস্তুলসীং পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। নিত্যসখীনামিদং বাক্যং, আভাসস্তু কান্তভাবানাং সংগ্রহাভিপ্রায়েণ সঙ্গমনীয়ঃ, তত্র তুলসীতি স্কান্দেতিহাসানুসারেণ বৃন্দাদেব্যা এব নামান্তরমিতি তদ্বনাধিদেবীং নিজসহচরীং মত্বা সাক্ষান্নামোক্তিঃ, কল্যাণি! জগন্মঙ্গলকারিণীত্যর্থঃ। যদ্বা পরমভাগ্যবতীতি, অথবা কুশলিনী ভবসীতি প্রশ্নভঙ্গ্যা সম্বোধনং, গোবিন্দেত্যাদি। বৃন্দাবনে তু গোবিন্দমিতি বারাহতন্ত্রোক্তেস্তস্য তস্যাশ্চ নিত্যসম্বন্ধঃ সূচিতঃ, গুরুচরণা ইত্যাদিবচ্চরণপদং গৌরবাভিপ্রায়ং।

শ্লেষেণ চরণমাচরণং তচ্চ “গোপ্যেকয়া বৃতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদে”ত্যাদিব্রহ্মযামলাদ্যনুসারেণ বিহরণমেব, এবং চ তদেকপ্রিয়ত্বমাদিশ্য তস্যাপি ত্বং প্রিয়তমেতি দর্শয়ন্তি—সহেতি। অলিকুলৈরিতি শ্যামলত্বাদ্বর্ণসাম্যেন তদভিলাষৈরেব মূর্ত্তৈরিত্যর্থঃ অলীনামনির্ব্বাচ্যত্বেন দোষানুদ্ভাবনমপি সূচিতম্, অত এব তেঽপি সে ঽতিপ্রিয়ঃ স চ ত্বত্তো ঽচ্যুত ইতি পরস্পরপ্রীত্যাশ্রয়বিষয়ত্বেন শুদ্ধঃ প্রেমা দর্শিতঃ, ততশ্চ তাদৃশপ্রেমপ্রসংশয়াত্মনশ্চ সজাতীয়ত্বং প্রদর্শ্যাবশ্যকথনীয়ত্বমাবেদয়ন্তি। অন্যথা মিত্রদ্রোহঃ স্যাদিতি, তত এব বিশ্রম্ভেণাহুঃ—দৃষ্ট ইতি। অথ দৃষ্টো জ্ঞাত ইতি সাপহ্নবোক্তিঃ ॥৭॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ততোঽগ্রে তুলসীং দৃষ্ট্বা তাং তুলসীং ভাগ্যবতীং ভগবৎপ্রিয়াং সর্ব্বসজ্জনসেবিতাম্—

তুলসীদলমাত্রেণ জলস্য চুলুকেন চ।
বিক্রীণীতে স্বমাত্মানং ভক্তেভ্যো ভক্তবৎসলঃ ॥

ইত্যাদিবচনৈঃ সর্ব্বজনেষু ভগবৎকৃপোৎপাদনেন তৎপ্রাপিকাং স্ত্রীত্বেন স্বপক্ষপাতিনীং স্বদুঃখাভিজ্ঞাঃ চাবগত্য তামাহুঃ—কচ্চিত্তুলসীতি। কল্যাণি! স্বয়ংসুখরূপে সর্ব্বসুখকারিণি চ তথা গোবিন্দচরণপ্রিয়ে গোবিন্দস্য গবামিন্দ্রস্য চরণৌ প্রিয়ৌ যস্যা ইতি

মুখহাসবিলাসাদ্যনভিজ্ঞত্বেন জ্ঞাতাসি, ন বয়মিব তব বৈকল্যং। যদ্বা পাদসেবাপরতয়া প্রথমত এব দৈন্যেন তব সৌভাগ্যাতিশয়ঃ অস্মাকন্তু মানাপরাধেন দুঃখবৈকল্যং। যদ্বা, গোভিঃ শ্রুতিভির্ব্বিদ্যতে চরণো যস্য স গোবিন্দচরণঃ, "সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তী"তি শ্রুতেঃ, "বেদান্তবেদ্যচরণেন মধ্যৈব গীত"মিতি স্মৃতেশ্চ স প্রিয়ো যস্যাঃ তস্য প্রিয়া বা, যদ্বা "আচার্য্যচরণা" ইত্যাদিবদাদরেণ চরণশব্দপ্রয়োগঃ। যদ্বা গোবিন্দস্য চরণং প্রিয়ং যস্যাস্তস্যাঃ সম্বোধনং, তথা চ তব তদাচরণস্যাপি প্রিয়ত্বেনোভয়প্রীতিনির্ব্বাহঃ, অস্মাকন্তু তস্য প্রিয়তমত্বেঽপি তদাচরণং স্নেহিজনবিরহদানান্তর্দ্ধানাদিনাপ্রিয়মতঃ খেদমনুভবাম ইতি ভাবঃ।

নন্বেবং বহুধা সম্বোধয়ন্ত্যঃ কিং পৃচ্ছথ ইতি তদভিপ্রায়ং সঙ্কলয্য সহেতি নোঽন্বেষয়তীরনুচরীঃ সন্ত্যজ্য অলিকুলান্যেব তবালিকুলানি তবানুগত্বে সতি ত্বদ্‌যশোগানপরত্বাৎ তৈঃ সহ ত্বা ত্বাং বিভ্রৎ স্বস্কন্ধে ধারয়ন্ অত এব তেঽতিপ্রিয়োঽস্মদ্ভাগ্যাত্তু নিত্যমচ্যুতো দ্রবিত চিত্ত এব স ইতো গতস্ত্বয়া দৃষ্টস্তব স্বাশ্রিতজনতৎপ্রাপকত্বাদনুকম্পয়া ব্রূহি, এবং প্রশ্নেঽপ্যলব্ধোত্তরত্বে তস্যাস্তদীয়াতিপ্রিয়ত্বেন দুর্ম্মদত্বং সাপত্ন্যভাবেন মাৎসর্য্যং "সোঽস্ত কর্ম্মণী ত্যস্মা" ত্তৎপ্রিয়াত্বপ্রসিদ্ধ্যা তুল্যা নঃ স্যতি অন্তং প্রাপয়তীতি উণাদিত্বাদ্ধাতোরোকারলোপঃ এবমগ্রেঽপি তন্নামব্যুৎপত্ত্যা তদ্দ্বেষং সম্ভাব্য কল্যাণীত্বেঽপি ভদ্রাখ্যকরণরূপতয়া বিঘ্নকারিত্বমবগত্যান্যত্র গতাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ অন্যত্র গত্বা তুলসীং দদৃশুঃ,তত ইয়ং ভগবতোঽতিপ্রিয়া সর্ব্বদা তন্নিকটবর্ত্তিনী স্যাৎ তদ্ধ্যানবতী ভগবদীয়া তথা দয়াবতী বক্ষ্যতি চেতি মত্বা তুলসীসন্নিধৌ গত্বা তাং পৃচ্ছন্তি—হে তুলসি! ত্বয়াচ্যুতো ভগবান্ কচ্চিৎ দৃষ্টঃ যতস্ত্বং কল্যাণী ভগবৎপ্রাপ্তিসাধনপুণ্যপুঞ্জানুষ্ঠানবতী অতএব গোবিন্দচরণৌ প্রিয়ৌ যস্যাঃ সা তচ্চরণয়োঃ প্রিয়েতি বা, অত এবাতিপ্রিয়ঃ অত এবাচ্যুতস্ত্বয়া কদাপি ন বিযুক্তঃ অত এব ত্বামলিকুলৈঃ ভ্রমরসমূহৈঃ সহ বিক্ষেপমপ্যগণয্য বিভ্রৎ ধারয়ন্ যত্তৎ যদ্যপ্যস্মাকমপ্যতিপ্রিয়স্তথাপি নাস্মাকং তাদৃশং কল্যাণম্ যেন কামোপাধিং বিনা তচ্চরণাবেবাতিপ্রিয়ৌ ভবেতামতো নাস্মাকমচ্যুতঃ। কিঞ্চ পলায্যাস্মৎসকাশাদ্‌গতঃ সর্ব্বস্যাপি কল্যাণকরী ত্বমিতি বা, অতো দৃষ্টশ্চেত্তর্হি কথয়েতি ভাবঃ। তস্যা অপ্রাপ্তোত্তরা অহো ভগবদীয়েয়ং ভগবদাজ্ঞাং বিনা ন কথয়িষ্যতীতি মত্বান্যত্র গতাঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—হে তুলসি! হে কল্যাণি! দর্শনভগবচ্চরণার্পণাদিনা সর্ব্বলোককল্যাণপ্রদে! যতঃ গোবিন্দস্য মহাবিষ্ণোশ্চরণয়োরতিপ্রিয়ে! অত এব নারায়ণসদৃশত্বাদস্মাকমতিপ্রিয়োঽপ্যচ্যুতঃ অলিকুলৈঃ সহ ত্বা বিভ্রত্ত্বয়া দৃষ্টঃ কচ্চিৎ? ত্বৎসুগন্ধপ্রিয়া মধুব্রতা অপি তেন ন নিবার্য্যন্তে বয়ন্তু তাদৃশসুগন্ধরহিতত্বাত্তেন ত্যক্তা কিং কুর্ম্মস্তস্মাদস্মজ্জীবনায় তং কথয়েতি ভাবঃ। অহো বিষ্ণুপূজাবর্হিনী জারাসক্তমানসা অকল্যাণী অস্মান্ন ব্রূত ইতি মত্বান্যত্র গতাঃ।

মানিনীপক্ষে—হে তুলসি! হে কল্যাণি! পরমকল্যাণবতি! যতো গোবিন্দচরণপ্রিয়ে চরণেতি আদরব্যঞ্জকং গুরুচরণৈরুক্তমিতিবৎ হে গোবিন্দস্য প্রিয় ইত্যর্থঃ। যতোঽলিকুলৈঃ সহ ত্বাং জ্ঞাত্বা বিভ্রং অহো ত্বদীয়ং ভাগ্যং যতোঽতিক্রান্তাঃ প্রিয়া অস্মাদৃশ্যো যেন সঃ ত্বাং সর্ব্বদা বিভ্রদাস্তে হত এব ত্বয়া অচ্যুতস্তস্মাদ্‌দৃষ্টশ্চেদবশ্যং কথয়েতি ভাবঃ। অহো ইয়ং ততো লব্ধাদরা জাতা অখর্ব্বগর্ব্বা ন কথয়েদিতি মত্বান্যত্র প্রস্থিতাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকমধ্যে মুখ্যত্বাচ্চক্ষুরিন্দ্রিয়ং পৃচ্ছন্তি—হে তুলসি! তৎস্থানীয়-চক্ষুরিন্দ্রিয়-কল্যাণি কল্যাণস্য সাধনভূতে গোবিন্দস্যেতদ্রূপকসুখভোক্তুশ্চরণং তত্তদ্বিষয়ং প্রতিবিবরণং যৈরিন্দ্রিয়ৈস্তেষু মধ্যে প্রিয়ে অলিকুলৈস্তত্তদ্‌বৃত্তিরূপত্বাৎসখিসমুদায়ৈঃ সহ ত্বা বিভ্রৎ প্রিয়ত্বাত্বতঃ বস্তুতঃ স্বরূপতঃ কদাচিদপি ন প্রচ্যুতঃ স তে ত্বয়া দৃষ্টঃ কচ্চিৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে তুলসি! অলিকুলৈঃ ভ্রমরযূথৈঃ সহ ত্বা ত্বাং বিভ্রাণঃ তে তবাতিপ্রিয়োঽতো ভবত্যা কিং দৃষ্টঃ ॥ ৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ইহারা পুরুষজাতি বৃক্ষ সুতরাং প্রায়ই শ্রীকৃষ্ণের পক্ষাবলম্বী। কৃষ্ণের প্রতি আমাদের যে মান হইয়াছে, তাহা ইহারা অবগত হইয়া ঈর্ষাবশতঃ কিছুই বলিবে না, অতএব এই অগ্রবর্ত্তিনী তুলসী—

মালত্যদর্শি বঃ কচ্চিন্ মল্লিকে ! জাতি ! যূথিকে ! ।
প্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥ ৮ ॥

স্ত্রীজাতিহেতু নিশ্চয়ই আমাদিগের পক্ষগ্রাহিণী হইবে। অপি চ কৃষ্ণের প্রতি ইহার নিরন্তর প্রীতি দৃষ্ট হয় বলিয়া ইহার সৌভাগ্যবিশেষ অনুমিত হইতেছে এবং সেই সৌভাগ্যবিশেষে ইহার শ্রীকৃষ্ণদর্শনের সম্ভাবনা রহিয়াছে। গোপীগণ এই প্রকার মনে করিয়া শ্রীতুলসীকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন (১)—

হে কল্যাণি ! (২) (হে জগন্মঙ্গলকারিণি ! কিম্বা হে পরমসৌভাগ্যবতি !) হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে (৩) হে তুলসি ! যিনি অলিকুলের সহিত (৪) বর্ত্তমান তোমাকে ইতি পূর্ব্বে বৈজয়ন্তী মালার অন্তর্গতত্বরূপে কিম্বা অধুনাই চয়ন করিয়া মালাদিরূপে ধারণ করিয়াছেন (৫) সেই তোমার অতিপ্রিয় অচ্যুতকে (৬) কি দর্শন করিয়াছ ? ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(তথাপি তদাদ্রিয়মাণস্বাভিমানাদিয়ং খলু ন কথয়েদিতি নম্রীভূয় পুষ্পার্পণেন নূনং শ্রীকৃষ্ণসেবিকা অপি নিরভিমানা এতা এব পৃচ্ছন্তি মালতীতি।

কিম্বা অহো সৌভাগ্যগর্ব্বেণ উন্মত্তেয়ং অস্মান্ ন পৃচ্ছতি তদেতাদৃশসৌভাগ্যরহিতা এতৎ সপত্নীর্নাদৃশীরিমাঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যতো গত্বা আহুঃ—মালতীতি)

(১) হে মালতি ! (হে) মল্লিকে ! (হে) জাতি ! (হে) যূথিকে ! করস্পর্শেন (যুষ্মৎ পুষ্পাণাং উৎকৃষ্টানাং শ্রীহস্তদ্বারা অবচয়েন) বঃ (যুষ্মাকং) প্রীতিং জনয়ন্ যাতঃ (গতঃ)

---

(১) কিম্বা "এই আমাদের পক্ষপাতিনী স্ত্রীজাতি বৃক্ষগণ—স্ত্রীজাতির হৃদয়পীড়া নিশ্চয়ই অবগত আছে ; সুতরাং ইহারা আমাদের প্রতি অবশ্যই কৃপাবতীও হইবে, অতএব ইহাদিগকেই জিজ্ঞাসা করি" এই মনে করিয়া গোপীগণ কিঞ্চিৎ অগ্রসর হইয়া ঐ স্ত্রীজাতি বৃক্ষসমূহের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠা তুলসীকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—(চক্রবর্ত্তী)

(২) (হে কল্যাণি !) এই সম্বোধনের গূঢ়াভিপ্রায় এই—আমরা কৃষ্ণের বিরহবিচ্ছেদহেতু অকল্যাণী। তুমিই বস্তুত কল্যাণী (চক্রবর্ত্তী)

(৩) হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে ! তুমি গোবিন্দের অর্থাৎ গোকুলেন্দ্রের চরণপ্রিয়া হইয়াছ অর্থাৎ তুমি "শ্রীর্যৎপদাম্বুজরজশ্চকমে তুলস্যাঃ" ইত্যাদি ৩৭ শ্লোকের ন্যায় হইয়াছ।

কিম্বা তুমি গোবিন্দচরণের অর্থাৎ শ্রীগোবিন্দপাদের প্রিয়া।

কিম্বা গোবিন্দের—গোকুলেন্দ্রের অর্থাৎ নিজ অশেষ মাধুর্য্য প্রকটনপর শ্রীভগবানের চরণযুগলই প্রিয় হইয়াছে যাহার এবম্বিধ তুমি। (তোষণী)

(৪) অলিকুলের সহিত—এই কথা বলিয়া জানাইলেন এই যে—হে তুলসি ! তোমার অসাধারণ সাদ্গুণ্য রহিয়াছে, যেহেতু অলিগণও তোমাকে ত্যাগ করিতে পারিতেছে না, তোমার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ, অনায়াসে অলিগণের দংশন সহ্য করিতেছেন। (তোষণী)

কিংবা শত সহস্র ভ্রমর জনিত উদ্বেগও গণনা না করিয়া তোমাকে ধারণ করিতেছেন। সুগন্ধপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ, আমাদিগকে ত্যাগ করিবার কারণ এই যে—তোমার ন্যায় আমাদের সৌভাগ্য নাই ইহা নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে॥ (চক্রবর্ত্তী)

(৫) ধারণ করিয়াছেন—যদি বল—তোমরাও শ্রীকৃষ্ণচরণপ্রিয়া হইয়াছ ? তদুত্তরে বলিতেছি—হাঁ আমরা কৃষ্ণচরণপ্রিয়া হইলেও আমাদিগের অপেক্ষা সাদ্গুণ্যাধিক্য বশতঃ তুমিই সৌভাগ্যবতী,কেননা তোমার সহিত তাঁহার কখনও বিচ্ছেদের সম্ভব নাই, যে হেতু তিনি তোমাকে সর্ব্বদাই ধারণ করিয়া থাকেন, তাহাতে তোমার সৌভাগ্যাধিক্যই হেতু।

(৬) অচ্যুতকে—শ্লেষে ইহাই বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণ কখনও তোমা হইতে চ্যুত হইবেন না, সুতরাং অবশ্য তুমি তাঁহাকে দেখিয়া থাকিবে। (তোষণী)

---

(১) মালতি !—মাং—লক্ষ্মীং লততি বেষ্টয়তি ইতি মালতী কিম্বা মা—লক্ষ্মীঃ নিত্যবক্ষোঽধিবাসিনী তৎ প্রিয়া তস্যা লতিকাত্বেন মালত্যাঃ মাধবপ্রিয়াত্বং।

মল্লিকে !—মল্লতে সুগন্ধাদিকং ধারয়তীতি মল্লিকা, কিম্বা

মাধবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বঃ (যুষ্মাভিঃ) কচ্চিৎ (কিং) অদর্শি (দৃষ্টঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গুণাতিরেকেঽপি নম্রত্বাদিনাঃ পশ্যেয়ুরিতি পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। হে মালতি! মল্লিকে! জাতিযূথিকে! বো যুষ্মাভিঃ কিমদর্শি দৃষ্টঃ, করস্পর্শেন বঃ প্রীতিং জনয়ন্ কিং যাত ইতি অত্র মালতীজাত্যোরবান্তরবিশেষো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সাপত্ন্যাদিয়ং খলু তং ন কথয়েদিতি শ্রীকৃষ্ণসেবিকাঃ পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। সৎপুষ্পার্পণেন শ্রীকৃষ্ণস্য দাসীর্মত্বা স্নেহেন প্রত্যেকং সম্বোধনং। ব ইতি পূর্ব্ববৎ, যাতঃ কিমিতি তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, পূর্ব্ববত্তাসাং তদ্দর্শনং সম্ভাবয়ন্তি—প্রীতিমিতি। যাতঃ সন্ করস্পর্শেনেতি যুষ্মৎপুষ্পাণামুৎকৃষ্টানাং শ্রীহস্তদ্বারা অবচয়েনেত্যর্থঃ। অতো যুষ্মৎপার্শ্বে তদাগমনং সম্ভবেদেবেতি ভাবঃ। শ্লেষেণ দাসীষু তাসু নখক্ষতির্নর্ম্মণাভিপ্রেতা নখৈরেব পুষ্পচ্ছেদনাং পুষ্পাবচয়প্রয়োজনং বিতর্কয়ন্তি—মাধব ইতি। মধুনা মধুররসেন ক্রীড়তীতি মধুররসক্রীড়ার্থমিত্যর্থঃ। ইতি লক্ষ্যার্থমিত্যর্থঃ। ঈর্ষোক্তিরিয়ং।

বস্তুতস্তু পূর্ব্ববৎ, মা শ্রীরাধৈব (তস্যাঃ) তাং ভূষণার্থমেব, তচ্চ তাসাং তদনুসন্ধানাভাবেঽপি দৈবগত্যা বিশুদ্ধপ্রকৃত্যা বা স্বতঃ সর্ব্বপরিস্ফূর্ত্তেঃ স্বয়মেব মুখান্নিঃসরতীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তথাপি তদাদ্রিয়মাণত্বাভিমানাদিয়ং খলু ন কথয়েদিতি নম্রীভূয় পুষ্পার্পণেন নূনং শ্রীকৃষ্ণসেবিকা অপি নিরভিমানা এতা এব পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। বৈয়গ্র্যেণ প্রত্যেকং সম্বোধনম্। অতঃ কিমিতি তৈর্ব্যাখ্যাতম্। তত্র কিমিতি কচ্চিদিত্যস্যৈবানুবর্ত্তমানস্যার্থঃ। দর্শনং তাবজ্জাতমেব তত্র স্পর্শোঽপি কিং জাত ইতি পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ। যদ্বা, তাসাং তদ্দর্শনং সম্ভাবয়ন্তি—প্রীতিমিতি। করস্পর্শচিহ্নদর্শনাদিতি ভাবঃ। তত্র হেতুশ্চ পুষ্পপ্রিয়ত্বাৎ মাধবো বসন্ত ইব মাধব ইতি। করস্পর্শেনেতি যুষ্মৎপুষ্পাণামুৎকৃষ্টানাং শ্রীহস্তদ্বারাবচয়েনেত্যর্থঃ। যাত ইতি সমানদুঃখত্বেনাস্মভ্যং তৎ কথয়িতুং যোগ্যমেব চ ইতি ভাবঃ। এবং দাসীষু পুষ্পিণীষ্বপি তাসু নখক্ষতাদিসূচনেন সেৰ্ষ্যং নর্ম্ম চাভিপ্রেতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

গুণাতিরেকেঽপি নম্রা ইতীমাঃ পশ্যেয়ুরিতি পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। হে মালতি! হে মল্লিকে! হে জাতি! হে যূথিকে! বো যুষ্মাভিরদর্শি কচ্চিদ্ দৃষ্টঃ কিং? মাধবঃ করস্পর্শেন যুষ্মাকং প্রীতিং জনয়ন্ যাতঃ। অত্র মালতীজাত্যোরবান্তরবিশেষো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৮ ॥

রতিগণমল্লাঃ সর্ব্বাবয়বাঃ সন্ত্যস্যেতি মল্লী হরিঃ তস্য কং—সুখং যস্যাঃ, কিম্বা মল্লী হরিঃ তস্মাৎ কং সুখং যস্যাঃ সা তথাভূতে।

জাতি!—জায়তে ইতি জাতী সুখজনকত্বাং সফলজন্মবতী। কিম্বা (জাতিযূথিকেতি একপদে) 'জনি প্রাদুর্ভাবে' ইত্যস্মাৎ জনয়তি অর্থাৎ প্রিয়ং কৃষ্ণমিতি জাতিঃ ইতি বুৎপত্ত্যা তৎ প্রাপকত্বং ॥

যূথিকে!—সখীনাং যূথোঽস্যাস্তীতি যূথী কৃষ্ণঃ তস্য যূথিনঃ কং সুখং যস্যাঃ। কিম্বা যূথী কৃষ্ণঃ তস্মাৎ কং সুখং যস্যাঃ সা, হে তাদৃশি! ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মালতী জাতিভেদঃ বো যুষ্মাভিরদর্শি দৃষ্টঃ। যূথিকা শতপত্রিকা॥ ৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

হে সখ্যঃ! অনয়া দৃষ্টোঽসৌ সাপত্ন্যাদেব ন কথ্যতে তদেতা মালত্যাদীঃ পৃচ্ছাম এতাস্ত্বস্মাকং সখীপ্রায়া এবেতি তথা পৃচ্ছন্তি—মালতীত্যাদি। হে মালতি! হে মল্লিকে হে জাতি! হে যূথিকে! মাধবঃ করস্পর্শেন বঃ প্রীতিং জনয়ন্ যাত ইতি সিদ্ধবন্নির্দ্দিষ্টেন হেতুনা অদর্শীতি নিঃসন্দেহপরং, কচ্চিদিতি সম্বোধনার্থমেব, তেন নো বচনং যাথাতথ্যমেতাবতা কেন পথা গতোঽপীতি ভাবার্থঃ॥ ৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

পুষ্পপ্রিয়ত্বাৎ মাধবো বসন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্রাপ্যরুচিং মত্বা ইয়ং সপত্নীবৎ স্বোৎকর্ষং খ্যাপয়ন্তী কথমন্তাভ্যো বক্ষ্যতীতি সাধারণ্যঃ স্ত্রিয় এবাস্মাকমুপকারিণ্য ইতি তাঃ পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। হে মালতি! বঃ যুষ্মাভিঃ প্রত্যেকং নানারূপাভির্দৃষ্টঃ কচ্চিত্তথৈব মল্লিকে! হে জাতি! হে যূথিকে! এতাশ্চতস্রো লতা অতিসুগন্ধপুষ্পাঃ ভগবৎপ্রিয়াঃ অতো বঃ যুষ্মাকং করস্পর্শেন প্রীতিং জনয়ন্ পুষ্পাবচয়ং কুর্ব্বন্ মাধবো লক্ষ্মীসহিতঃ লক্ষ্ম্যা সহ তিষ্ঠতি অতস্তস্যাঃ চূড়াবন্ধনাদ্যর্থং পুষ্পাবচয় আবশ্যক ইতি॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অহো সৌভাগ্যগর্ব্বেণোন্মত্তেয়মস্মান্ন পশ্যতি তদেতাদৃশসৌভাগ্যরহিতা এতৎসপত্নীর্মাদৃশীরিমাঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যতো গত্বা আহুঃ—মালতীতি। যুষ্মৎপুষ্পাবচয়নার্থং যৎ করেণ স্পর্শস্তেন বর্ষাশরদতিপ্রফুল্লত্বলিঙ্গেন মালতীজাত্যোরবান্তরভেদো দ্রষ্টব্যঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

অহো সৌভাগ্যভরেণ গর্ব্বিতেয়মস্মান্ন ভাষতে, ততোঽন্যা গর্ব্বশূন্যাঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যতো গত্বাহুর্মালতীতি যুষ্মৎকুসুমাবচয়ার্থং যঃ করেণ স্পর্শস্তেন বঃ প্রীতিং জনয়ন্নিহ যাতঃ স যুষ্মাভির্দৃষ্টোঽস্মান্ প্রতি বক্তব্য ইতি মালতীজাত্যোরবান্তরভেদোঽবগন্তব্যঃ॥ ৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ কাশ্চিল্লতাজাতিষু তয়োর্দ্দাসীত্বমারোপয়ন্ত্যো নিজসজাতীয়ত্বমাবিষ্কুর্ব্বন্তি—মালতীতি। এতানি প্রায়ো দাসিকানামেব নামানীতি বক্ত্রীণামপি তথাত্বং সুব্যক্তং শ্রীকৃষ্ণযামলে—

গোপয়ন্তি যতো দেবি! শ্রীকৃষ্ণং বিশ্বনায়কম্।
অতস্তা গোপ্য উচ্যন্তে স্থানস্থা ব্রজনাথয়োঃ॥
গোপ্যঃ পঞ্চবিধাঃ সাধ্বি! স্থায়িগোপ্য ইমাঃ স্মৃতাঃ।
তাসাং মধ্যে প্রধানা যাস্তাসাং নামানি মে শৃণু॥
মাধবী মালতী জাতী লবঙ্গা মল্লিকাহ্বয়া॥
অশোকলতিকাকুন্দী শেবনী শাতপর্ব্বিকা।
যূথিকারঙ্গমল্লী চ রঙ্গিণী চাপরাজিতা॥
স্বর্ণাখ্যা মৃদুলা বৃন্দা চন্দ্রবিম্বা মধুশ্রিয়া।
কুটিলা পাটলা কুব্জা কেতকী কামদায়িনী॥
বহুলা ঝিল্লিকা তারা বাণী ব্রাহ্মী বিষদ্ধিকা।
মল্লিকা সিংহিকা কৃষ্ণা বাসন্তী নবমালিকা॥
ইত্যেতাঃ কথিতাঃ স্থায়িপ্রধানাঃ সর্ব্বকামদাঃ।
যাঃ কৃষ্ণমঙ্কমারোপ্য রময়ন্তি ব্রজাঙ্গনাঃ॥

সমস্তবৈভবৈর্যুক্তা রহস্যা রাসমণ্ডলে।
ক্রীড়াকুঞ্জানি ভূত্বা তাঃ সুপুষ্পফলবৈভবৈঃ ॥
তর্পয়ন্ত্যো বসন্ত্যত্র বৃন্দাসখ্যো লতাহ্বয়া" ইতি।

ধ্যানশতকেষু তাসাং স্বরূপং যথা—

"লোলদ্বেণ্যঃ পৃথুভুজঘনাঃ ক্ষামমধ্যাঃ কিশোরীঃ
সম্বীতশ্রীস্তনমুকুলয়োরুল্লসদ্ধারযষ্টীঃ।
নানাদিব্যাভরণবসনাঃ স্নিগ্ধকাশ্মীরগৌরী-
র্বৃন্দাটব্যাং স্মররসময়ী রাধিকা কিঙ্করীস্তাঃ ॥" ইতি

ততশ্চাপহ্নবায়ার্থান্তরসমাচ্ছন্নপ্রশ্নব্যাজেন হৃদয়জ্ঞতামাবেদয়ন্তি—হে মালতীত্যাদি। প্রত্যেকং সম্বোধনমাদরেণ, বঃ যুষ্মাভিঃ অদর্শি দৃষ্টঃ, কঃ? ইত্যপেক্ষায়াং মাধবঃ বসন্ত ইত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু মায়াঃ শ্রীরাধায়া ধবঃ শ্রীরাধাবল্লভ ইত্যর্থঃ। যুষ্মাকমস্মাকঞ্চ পরমসেব্য ইতি ভাবঃ। কিং কুর্ব্বন্? করস্পর্শেন প্রীতিং জনয়ন্ প্রয়োগবিষয়া রতিঃ

"প্রীতির্নিগদ্যতে সা চ মৈত্রী স্পর্শাদিকোচিতে-"

ত্যাদিনা অলঙ্কারকৌস্তুভে লক্ষিতা, তত এব করস্পর্শেনেত্যুক্তম্ এবঞ্চ স্পষ্টীকৃতং দাসীত্বম্ আসাং ক্রিয়াশতকেষু—

"কাশ্চিচ্চন্দনঘর্ষিণীঃ সুঘুসৃণং কাশ্চিৎ স্রজো গুম্ফতীঃ
কাশ্চিৎ কেলিনিকুঞ্জমণ্ডনপরাঃ কাশ্চিদ্বহন্তীর্জ্জলম্।
কাশ্চিদ্দিব্যদুকূলকুঞ্চনপরাঃ সংগৃহ্নতীঃ কাশ্চনা-
লঙ্কারং নবমন্নপানবিধিষু ব্যগ্রাশ্চিরং কাশ্চন ॥
তাম্বূলোত্তমবীটিকাদিকরণে কাশ্চিন্নিবিষ্টা নবং
কাশ্চিন্নর্ত্তনগীতবাদ্যসুকলা-সামগ্র্যসম্পাদকাঃ।
স্নানাভ্যঙ্গবিধৌ চ কাশ্চন রতাঃ সখীজনাদ্যৈঃ সদা
কাশ্চিৎ সন্নিধিসেবনাতিমুদিতাঃ কাশ্চিৎ সমস্তেক্ষিকাঃ ॥
কাশ্চিৎ স্বপ্রিয়যুগ্মচেষ্টিতদৃশঃ স্তব্ধাঃ স্বকৃত্যে স্থিতাঃ
ক্ষিপ্তাস্থালিষু বর্ত্তিতাদপি তয়োঃ কাশ্চিৎ সু-খেলাপরাঃ।
ইত্থং বিহ্বলবিহ্বলাঃ প্রণতয়ঃ শ্রীরাধিকাকৃষ্ণয়ো-
র্দ্দাসীরদ্ভুতরূপকান্তিবয়সো বৃন্দাবনেঽধীয়তাম্ ॥" ইতি

তত্রৈতাঃ স্তম্বেন লতাপ্রায়া ইতি সম্ভাব্য প্রশ্নোঽয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্রৈবাগ্রে মালতীমল্লিকাজাতিযূথিকা দৃষ্ট্বা তাসাং মুকুলবালৈঃ কৃষ্ণদর্শনাহ্লাদজরোমহর্ষং সিতপুষ্পৈঃ তদীয়সুমনোবিকাসপূর্ব্বকস্মিতং সুমন আমোদেন সুমন আমোদং পুষ্পমধুবিন্দুভিরানন্দাশ্রুকণাংশ্চ সম্ভাব্য পুষ্পসমর্পকত্বেন তত্তন্নামভিশ্চ তৎকিঙ্করীত্বমবধার্য্য তত্র মা লক্ষ্মীর্নিত্যবক্ষোঽধিবাসিনী তৎপ্রিয়া তস্যা লতিকাত্বেন মালত্যা মাধবপ্রিয়াত্বং মল্লিকায়া রতিগণমল্লাঃ সর্ব্বাবয়বাঃ সন্ত্যস্যেতি মল্লী হরিস্তস্য কং সুখং যস্যাঃ তস্যাদ্বা সুখং যস্যাঃ ইতি ব্যুৎপত্ত্যা তৎসুখকারিত্বং তল্লব্ধসুখত্বং বা জাত্যাস্তু, জনি প্রাদুর্ভাবে ইত্যস্মাজ্জনয়তি অর্থাৎ প্রিয়ং কৃষ্ণমিতি জাতিরিতি তদ্ব্যুৎপত্ত্যা তৎপ্রাপকত্বং যূথিকায়াস্তু সখীনাং যূথোঽস্যাস্তীতি যূথী কৃষ্ণস্তস্য যূথিনঃ তস্মাদ্বা কং সুখং যস্যা ইতি ব্যুৎপত্ত্যা সখীযূথতৎপ্রিয়মেলনেন সযূথস্য তস্য সুখপ্রদত্বং তল্লব্ধসুখত্বং চ তথা সর্ব্বাসাং সুমনোনম্রশিরস্ত্বেনামোদদাতৃত্বেঽপি নিরভিমানিত্বঞ্চালক্ষ্য পপ্রচ্ছুঃ—

মালত্যদর্শীতি। কচ্চিদিতি সম্ভাবনাসম্ভাবনয়োঃ সর্ব্বত্র পূর্ব্ববৎ, বহূনাং যুগপৎসম্বোধনস্তু বিরহকাতর্য্যেণ কাপি বৈকল্যদর্শনেন করুণয়া প্রিয়ং দর্শয়েচ্চেৎ জীবিতং স্যাদিত্যভিপ্রায়েণ জাতিযূথিকে ইত্যেকং পদং, দ্বয়োঃ সম্বোধনং মাধবো বো যুষ্মাভিরদর্শি তথা চ নো ব্রূত নো দৃষ্টমিতি ব্রূয়ুশ্চেত্তত্রাহুঃ—প্রীতিমিতি। যতঃ সোঽপি মাধবঃ মা লক্ষ্মীঃ তস্যা ধবত্বাৎ তল্লতিকাদিপ্রীতিমান্ তথা মা শ্রীঃ তস্যা ধবত্বাৎ সর্ব্বশ্রীপ্রদঃ তথা মা যথার্থমতিস্তস্যা ধবত্বাদ্যুষ্মাকং তস্মিন্ যা যথার্থমতিঃ সত্যা প্রীতিস্তন্নিয়ন্তৃত্বেন তদ্দাতা তদভিজ্ঞস্তৎফলপ্রদশ্চ তথা মাধবস্য বসন্তস্য সুমনঃ—প্রসাদকত্ববৎ সোঽপি মাধবত্বাৎ সুমনঃপ্রীতিমাংস্তৎপ্রসাদকশ্চাতো যথা চন্দ্রঃ স্বকরস্পর্শেনাহ্লাদয়তি তথা পুষ্পাবচয়মিষতয়া করস্পর্শেন বঃ প্রীতিং জনয়ন্ যাতোঽন্যথা তৎকরস্পর্শং বিনা সুমনোবিকাসামোদয়োরনুপপত্তেরস্মাভিস্তৎকরস্পর্শসুমনোবিকাসাদিহেতুহেতুমদ্ভাবস্য স্বস্মিন্ননুভূতত্বাৎ এবং প্রশ্নেঽপ্যুত্তরমলব্ধ্বা মালত্যা নিত্যবক্ষোঽধিরূঢ়সপত্নীপক্ষপাতিত্বং মল্লিকাযূথিকয়োস্তৎসুখপ্রদত্বেন তদভিপ্রেতাচরণপরত্বং জাত্যাস্তু নিপাতেন, "জি অভিভবে" ইত্যস্মাৎ সজ্জনাভিভবকারিত্বং সুমনোবিকাসাদিনা খলানামিব স্বসুখপরদুঃখদর্শনে প্রহাসকারিত্বং চালক্ষ্য নিরাশাঃ সত্যোঽন্যত্র গতাঃ তদুক্তমভিযুক্তেন—

নৃত্যন্তি ভোজনে বিপ্রা ময়ূরা ঘনগর্জ্জনে।
সাধবঃ পরকার্য্যেষু খলাঃ পরবিপত্তিষু ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইতি তুলসীমুক্ত্বা অহো এতাঃ তদ্ধারিণ্যঃ স্ত্রিয় এবাস্মাকমুপকারং করিষ্যন্তীতি মত্বা মালত্যাদিকাঃ পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। হে মালতি! হে মল্লিকে! হে যূথিকে! মাং লক্ষ্মীং লততি বেষ্টয়তীতি মালতী মল্লতে সুগন্ধাদিকং ধারয়তীতি মল্লিকা জায়ত ইতি জাতী সুখজনকত্বাৎ সফলজন্মবতী যূথমস্ত্যস্যা অসৌ যূথিকা এবম্ভূতা অন্বর্থসংজ্ঞা যূয়ং চতস্রো লতা অতিসুগন্ধপুষ্পাঃ ভগবৎপ্রিয়া অতো ভবতীর্ব্বয়ং পৃচ্ছামঃ বো যুষ্মাভিঃ কচ্চিদ্দৃষ্টঃ ন দৃষ্ট ইতি ন বক্তব্যং যতো বো যুষ্মাকং হস্তকমলস্পর্শেন প্রীতিমুৎপাদয়ন্ যাতঃ করস্পর্শজন্যস্যাত্যন্তবিকাশস্য দর্শনাৎ। নন্বু তস্যাস্মৎস্পর্শনে কিং প্রয়োজনমিতি চেত্তত্রাহুঃ—মাধবঃ লক্ষ্মীপতিঃ সর্ব্বদা তৎসহিতস্য তদলঙ্কারার্থং পুষ্পাবচয় আবশ্যক ইতি ভাবঃ। অহো এতা অল্লা ফলরহিতাঃ লক্ষ্মীপক্ষপাতিন্যো ন কথয়িষ্যন্তীতি মত্বান্যত্র গতাঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—মালতীজাত্যোরবান্তরভেদঃ। যূথিকা জূহীতিখ্যাতা অত অহো সৌভাগ্যাতিরেকবত্যো নম্রস্বভাবাঃ সর্ব্বসুখকরা বিকসিতবদনাঃ পরোপকারিণ্যো ভবিষ্যন্তীতি মত্বা মালত্যাদিকাঃ পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। হে মালত্যাদয়ঃ কচ্চিদ্বোঽদর্শি ভবতীনাং ন কেবলং দর্শনমাত্রমপিতু স্পর্শোঽপি জাত ইত্যনুমীয়তে ইত্যাহুঃ—প্রীতিমিতি। যতো মাধবঃ পরমশোভাধীশত্বাৎ স্পর্শেনাপি শোভাজনকঃ, স্পর্শশ্চ পুষ্পপ্রিয়ত্বাত্তস্যাবশ্যমেব জাতঃ স্যাৎ মাধবো বসন্ত ইবেতিশ্লেষেণ তদ্বিয়োগো ন ভবতীনামপ্যসহ্যোঽতস্তল্যদুঃখত্বাদবশ্যং বদতেতি ভাবঃ। অহো এতাঃ করস্পর্শেন নিবারণং কৃত্বা গতঃ স্যাদতস্তদ্ভায়ন্ন কথয়ন্তীতি মত্বান্যত্র যাতাঃ।

মানিনীপক্ষে—অহো ইমা মালত্যাদয়ঃ সৌভাগ্যাদিগুণৈরস্মৎসমানা অত এতাঃ প্রষ্টব্যা ইত্যাশয়েন পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। যতো ভবত্যঃ পুষ্পিণ্যোঽতঃ করস্পর্শেন বঃ প্রীতিং জনয়ন্ জাত ইতি সনর্ম্মোক্ত্যা ব্যঞ্জয়ন্তি পরন্ত্বেতাবতা ভবতীভির্গর্ব্বো ন বিধেয়ো যতঃ স ন কস্যাপি পতিঃ কিন্তু মায়াঃ শোভামাত্রস্য ধবঃ স্বামী তস্মাদস্মৎপক্ষপাতিন্যো যূয়মবশ্যং কথয়তেতি ভাবঃ। অহো সদ্য স্পর্শোত্থাখর্ব্বগর্ব্ববত্য এতা ন ব্রুবত ইতি মত্বান্যত্র প্রস্থিতাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—মালত্যাদিস্থানীয়ানি শ্রোত্রত্বক্রসনাপ্রাণাখ্যানীন্দ্রিয়াণি পৃচ্ছন্তি—মালতীতি। বঃ প্রীতিং বিষয়োপলব্ধিসুখং তৎপ্রকাশেন জনয়ন্ যাতীভ্যাবিষয়ং ব্যাপ্য স্থিতঃ। নন্বু ব্যাপকস্য তস্য কথং গমনমিতি চেত্তত্রাহুঃ—মাধবঃ মায়ায়াঃ প্রেমবৃত্তেঃ ধবঃ স্বামী তথা চ প্রমাণচৈতন্যস্য গমনাদিকমিতি ভাবঃ॥ ৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে মালতি! হে মল্লিকে! হে যূথিকে! করস্পর্শেন বো যুষ্মাকং প্রীতিং জনয়ন্ যাতঃ মাধবঃ বো যুষ্মাভিঃ কিমদর্শি দৃষ্টঃ মালতীজাত্যোরবান্তরজাতিভেদো জ্ঞেয়ঃ॥ ৮॥

বঙ্গানুবাদ।

"এই তুলসী শ্রীকৃষ্ণের আদর পাইয়া অত্যন্ত গর্ব্বিতা হইয়াছে, সুতরাং আমাদিগকে শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ বলিবে না; অতএব এই অগ্রবর্ত্তিনী মালতী প্রভৃতিকে জিজ্ঞাসা করি, ইহারা পুষ্পার্পণদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সেবিকা হইলেও অত্যন্ত নিরভিমানিনী, সুতরাং নিশ্চয়ই ইহারা আমাদের প্রত্যুত্তর প্রদান করিবে" এই অভিপ্রায়ে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (১)—

হে মালতি! হে মল্লিকে! হে জাতি! হে যূথিকে! শ্রীমাধব করস্পর্শ দ্বারা তোমাদিগের প্রীতি উৎপাদন করিয়া এই দিক্ দিয়া গমন করিয়াছেন কি? তোমরা তাঁহাকে দেখিয়াছ কি?(২) ॥৮॥

---

(১) কি আশ্চর্য্য! এই তুলসী সৌভাগ্যমদে উন্মত্তা হইয়া আমাদিগকে দেখিতে পাইতেছে না; অতএব এতাদৃশ সৌভাগ্যরহিতা মাদৃশী এই মালতী প্রভৃতি সপত্নীগণকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(২) ভাবার্থ এই—দর্শন ত নিশ্চয় হইয়াছে স্পর্শও কি হইয়াছে? ইহাই বিশেষরূপে জিজ্ঞাসা করিতেছি।

অথবা মালতী প্রভৃতির শ্রীকৃষ্ণ দর্শন সম্ভাবনা বলিয়া বলিতেছেন—

তোমাদিগের পত্রাদিতে যখন শ্রীকৃষ্ণের করস্পর্শ-চিহ্ন দেখা যাইতেছে, তখন তোমরা তাঁহাকে অবশ্যই দেখিয়া থাকিবে! বিশেষতঃ তিনি পুষ্পপ্রিয়ত্ব হেতু মাধব। অর্থাৎ মাধব- বসন্ত

চূত-প্রিয়াল-পনসাসন-কোবিদার-
জম্ব্বর্ক-বিল্ব-বকুলাম্র-কদম্ব-নীপাঃ।
যেঽন্যে পরার্থভবকা(১) যমুনোপকূলাঃ
শংসন্তু কৃষ্ণ-পদবীং রহিতাত্মনাং নঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(শ্রীকৃষ্ণ-দাস্যঃ এতাঃ শঙ্কয়া তং বত ন কথয়েয়ুরিতি মুনিপ্রায়ত্বেন আপ্তান্ অন্যান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি।

কিম্বা অহো এতাঃ স্বপত্ন্যাঃ তুলস্যাঃ তস্মাৎ কৃষ্ণাচ্চ ভীত্যা জানন্ত্যোঽপি ন ব্রুবতে তদলমেতাভিঃ পরতন্ত্রাভিঃ ইত্যন্যতো গত্বা সত্যমিমে এব যমুনাতীর্থবর্ত্তিনঃ নিস্পন্দত্বেনৈব অনুমীয়মানবিষ্ণুস্মরণবন্তঃ ভবন্তি অতো ন মৃষা বদন্তীতি বিশ্বস্যাহুঃ—(চূতেতি)

(হে) চূত-প্রিয়াল-পনসাসন-কোবিদার-জম্ব্বর্ক-বিল্ব-বকুলাম্র-কদম্ব-নীপাঃ! (চূতঃ—লতাজাতিঃ, প্রিয়ালঃ—শালভেদঃ অস্যৈবং বীজং চারবীজত্বয়া খ্যাতং ভুজ্যতে, পনসঃ—কণ্টকিফলঃ, অসনঃ—পীতসালঃ,কোবিদারঃ—যুগপত্রকঃ ‘কোয়িলাব’ ইতি বিন্ধ্যাদৌ প্রসিদ্ধঃ কাঞ্চনারতুল্যঃ কাঞ্চনারভেদোঽয়ং, জম্বূঃ—প্রসিদ্ধবৃক্ষঃ, অর্কঃ—আকন্দঃ, বিল্বঃ, বকুলঃ, আম্রঃ—বৃক্ষজাতিঃ, কদম্বঃ—ধূলিকদম্বঃ বৃহৎপুষ্পঃ, নীপঃ—কদম্বঃ ক্ষুদ্রপুষ্পোঽতিসুগন্ধঃ) অন্যে (নারিকেলগুবাকাদয়ঃ) যে (চ) পরার্থভাবকাঃ (পরার্থমেব ভবঃ—জন্ম যেষাং তে, বহুব্রীহৌ কঃ “পরার্থভবিকা” ইতি পাঠস্তু সর্ব্বত্র দৃশ্যতে, ততশ্চ পরার্থমেব ভবিকং—মঙ্গলং অভ্যুদয়ঃ যেষাং তে) যমুনোপকূলাঃ (যমুনায়া উপকূলে কূলসমীপে বর্ত্তমানাঃ তীর্থবাসিনঃ তে ভবন্তঃ) রহিতাত্মনাং (শূন্যচেতনানাং) নঃ (অস্মাকং) কৃষ্ণপদবীং (কৃষ্ণস্য মার্গং) শংসন্তু (কথয়ন্তু) ॥৯॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ফলাদিভিঃ সর্ব্বপ্রাণিনাং সন্তর্পকা এতে পথ্যেয়ুরিতি পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রয়োরবান্তরজাতিভেদঃ কদম্বনীপয়োশ্চ হে চূতাদয়ঃ! যেঽন্যে চ পরার্থভবকাঃ পরার্থমেব ভবো জন্ম যেষাং তে যমুনোপকূলাস্তস্যাঃ কূলসমীপে বর্ত্তমানাঃ তীর্থবাসিন ইত্যর্থঃ। তে ভবন্তো রহিতাত্মনাং শূন্যচেতসাং নঃ কৃষ্ণপদবীং কৃষ্ণস্য মার্গং শংসন্তু কথয়ন্তু ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণস্য তস্যা (লক্ষ্ম্যাঃ) বা দাস্য এতাঃ শঙ্কয়া তং বত ন কথয়েয়ুরিত্যন্যানাপ্তান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রয়ো রসভেদেন কদম্বনীপয়োশ্চ বর্ণাদিভেদেন ভেদঃ। প্রিয়ালঃ সালভেদঃ। অসনঃ পীতসালঃ। উত্তমপুষ্পফলরহিতোঽপ্যর্কঃ শিবপ্রিয়পুষ্পত্বাদত্রোক্তঃ। অন্যে পীলু-করীর-মধূক-নাগরঙ্গনারিকেল-পূগ-তাল-কদলী-লবলী-বদরীপ্রভৃতয়ঃ। নন্বু যুষ্মান্ প্রতি তৎকথনেন কিমস্মৎপ্রয়োজনং তত্রাহুঃ—পরেতি।

অত্র শ্রীস্বামিপাদমতে “ভবকা” ইতীকাররহিতঃ পাঠঃ,ভবো জন্মেতি ব্যাখ্যানাৎ বহুব্রীহৌ কঃ ইকারযুক্তপাঠস্তু সর্ব্বত্র দৃশ্যতে ততশ্চ ভবিকং মঙ্গলমভ্যুদয় ইত্যর্থঃ। তথাপ্যর্থঃ স এব,তত্রাপি যমুনোপকূলা ইতি পরদুঃখাসহিষ্ণুতা সূচিতা। শ্রীসূর্য্যনন্দিন্যাস্তস্যা ভ্রাতুঃ শ্রীযমস্য পাপলোকদণ্ডাধিকারতঃ পরদুঃখাসহিষ্ণুতয়াবতীর্ণায়াঃ সঙ্গেন তাদৃশত্বাৎ তদাখ্যায়িকা পদ্মপুরাণে শ্রীযমুনামাহাত্ম্যে প্রসিদ্ধৈব। যদ্বা তীর্থবাসিত্বেন সত্যমেব শংসনীয়ং নতু বঞ্চনীয়মিতি ভাবঃ। নন্বু স্বয়মেব যুষ্মাভিরন্বিষ্য গৃহ্যতামিত্যাশঙ্ক্য নিজার্ত্তিজ্ঞাপনেন কৃপাং জনয়ন্ত্যঃ সকাতর্য্যমাহুঃ—রহিতাত্মনাং বিরহহতজ্ঞানানামিত্যর্থঃ যদ্বা আত্মা প্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণস্তত্ত্যক্তানামিত্যর্থঃ। অতো মৃতপ্রায়াঃ স্বয়মন্বেষ্টুং ন শক্নুম ইতি ভাবঃ। পূর্ব্বপূর্ব্বেষু প্রায়োদর্শনং পৃষ্টম্ এষু চ গুণবিশেষেণ তদ্দর্শনস্য নিশ্চয়সম্ভাবনয়া কেবলং তদ্বর্ত্মোপদেশপ্রার্থনমিতি ॥ ৯ ॥

যেমন পুষ্পপ্রিয়, তিনিও তদ্রূপ পুষ্প প্রিয়, অতএব নিশ্চয়ই তোমাদের উত্তম উত্তম কুসুমনিচয় তিনি শ্রীহস্তে চয়ন করিয়াছেন।

---

(১) “পরার্থভবিকা” “পরার্থভবিনঃ” ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণদাস্ত এতাঃ শঙ্কয়া তং বত ন কথয়েয়ুরিতি মুনিপ্রায়ত্বেনাপ্তানন্যান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতো লতাজাতিঃ। আম্রো বৃক্ষজাতিঃ। পূর্ব্বত্রৈব নত্বাম্রে কবিভির্লতাত্বং প্রযুজ্যতে মধ্যদেশাদৌ লতাকারাশ্চ তে দৃশ্যন্তে ইতি। নীপশ্চ "নীপো ধূলিকদম্বে স্যা"দিতি বিশ্বপ্রকাশাৎ। পরাগপ্রধানো মহাপুষ্পোঽসৌ জ্ঞেয়ঃ প্রিয়ালঃ তস্যৈব বীজং চারুবীজতয়া খ্যাতং ভুজ্যতে। পনসঃ কণ্টকিফলঃ, অসনঃ পীতসালঃ। কোবিদারো যুগপত্রকঃ "কোয়িলাব" ইতি বিন্ধ্যাদৌ প্রসিদ্ধঃ কাঞ্চনারতুল্যঃ কাঞ্চনারভেদোঽয়ম্। অর্কোঽতিনিকৃষ্টোঽপি পৃষ্ট ইতি তাসামুৎকণ্ঠাতিশয়ঃ স্পষ্টীকৃতঃ।

নন্বু যুষ্মান্ প্রতি তৎকথনেন কিমস্মৎপ্রয়োজনং তত্রাহুঃ—পরেতি। অত্র শ্রীস্বামিপাদমতে "ভবকা" ইতি ইকাররহিতঃ পাঠঃ ভবো জন্মেতি ব্যাখ্যানাৎ বহুব্রীহৌ কঃ, ইকারযুক্তপাঠস্তু সর্ব্বত্র দৃশ্যতে ততশ্চ ভবিকং মঙ্গলম্ অভ্যুদয় ইত্যর্থঃ তস্যাপ্যর্থঃ স এব। তথাপি যমুনোপকূলা ইতি তীর্থবাসিত্বেন সত্যবাদিত্বাৎ কৃপালুত্বাচ্চ সত্যমেব শংসনীয়ং নতু বঞ্চনীয়মিতি ভাবঃ। উপ সমীপে কূলং যেষাং তে উপকূলাঃ যমুনায়া উপকূলা ইতি তু বিগ্রহঃ। নন্বু স্বয়মেব যুষ্মাভিরন্বিষ্য গৃহ্যতামিত্যাশঙ্ক্য নিজার্ত্তিজ্ঞাপনেন কৃপাং জনয়ন্ত্যঃ সকাতর্য্যমাহুঃ—রহিতাত্মনাং বিরহ হত-জ্ঞানানামিত্যর্থঃ। অতো মৃতপ্রায়াঃ স্বয়মন্বেষ্টুং ন শক্নুম ইতি ভাবঃ। পূর্ব্বং সর্ব্বেষু প্রায়ো দর্শনং পৃষ্টেষু তু পূর্ব্বপূর্ব্বেষু প্রত্যুত্তরালাভেন চাতুর্য্যান্নিশ্চিত্যৈব কেবলং তদ্বর্ত্মোদ্দেশপ্রার্থনম্॥ ৯॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

পরার্থসম্ভবাঃ পরোপকারার্থমুৎপন্না রহিতাত্মনাং শূন্যমনসাম্॥৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ফলাদিভিঃ সর্ব্বপ্রাণিসন্তর্পকা ইমে পশ্যেয়ুরিতি পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রয়োঃ কদম্বনীপয়োশ্চাবান্তরভেদঃ দ্রষ্টব্যঃ, হে চতাদয়ঃ ভবন্তঃ যে চান্যে পরার্থমেব ভবিকং জন্ম যেষাং তে যমুনাকূলসমীপে বর্ত্তমানাস্তীর্থবাসিন ইত্যর্থঃ। রহিতাত্মনাং শূন্যচেতসামস্মাকং কৃষ্ণপদবীং শংসন্তু কথয়ন্তু॥ ৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রিয়ালো রাজাদনঃ দেবদারুর্বা,কোবিদারঃ কাঞ্চনারকঃ, অসনঃ পীতসারকঃ অক্ষং শুকনাসং পরার্থভবিনঃ লোকোপকারার্থমুৎপন্নাঃ যমুনাকূলসমীপে জাতাঃ রহিত আত্মা স্বামী কৃষ্ণো যাসাং তাস্তথা তাসাম্॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

হে সখ্যঃ! তেনৈবৈবামূ নিষিদ্ধা যতো ন কথয়ন্তি তৎ কিমাসামুপরোধকরণেন অমী তাবদ্যমুনাতীরবাসিত্বেন তীর্থবাসিতয়া পরোপকারিত্বেন চ সত্যবচস এব তাবদেতানেব পৃচ্ছাম ইতি পুনরন্যান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেত্যাদি। কদম্বনীপয়োরবান্তরভেদাৎ পৃথঙ্ নির্দ্দেশঃ যেঽন্যেঽগৃহীতনামানঃ প্রতি নিষেধাভিমাননিরাসায় যমুনোপকূলা ইতি তীর্থবাসিত্বং পরার্থভবিকাঃ পরার্থকুশলা ইত্যবশ্যমেবৈভির্বক্তব্যং, নন্বু বয়ং মৌনিন ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—কৃষ্ণপদবীমিতি। বাক্ প্রয়োগং বিনাপি পল্লবাদিব্যাপারেণাপি পদব্যাঃ কথনসম্ভবাৎ তস্মাৎ পদবীং পন্থানমেব তস্য কথয়ত আত্মরাহিত্যকথনেন বিশেষদৈন্যপ্রকটনম্॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

চূতো লতাজাতিঃ। আম্রো বৃক্ষজাতিঃ। পূর্ব্বত্রৈব লতাত্বং প্রযুজ্যতে ইতি। নীপ ইতি "নীপো ধূলিকদম্বে স্যা"দিতি বিশ্বপ্রকাশাৎ – মহাপুষ্পোঽসৌ জ্ঞেয়ঃ। অর্কোঽতিনিকৃষ্টোঽপি পৃষ্ট ইতি তাসাম্ উৎকণ্ঠাতিশয়ঃ স্পষ্টীকৃত ইতি॥ ৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

নন্বু যদ্যপ্যেতাঃ স্ত্রিয়ঃ তথাপ্যফলা ইতি অল্পা ইতি স্বার্থপরা ইতি লক্ষ্মীপক্ষপাতিন্য ইতি ন বদিষ্যন্তীতি জ্ঞাত্বা আম্রাদীনত্যুত্তমান্ বৃক্ষান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রৌ মধুরাম্লপ্রকৃতিকৌ কালভিন্নফলৌ বা, প্রিয়ালস্তু বীজেঽপ্যধিকরসযুক্তঃ, পনসো মহাফলঃ, অন্যে চাসনাদয়ো বৃক্ষাঃ পুষ্পফলপ্রধানাঃ কিং বহুনা অন্যেঽপি যে মধূকাদয়ঃ পরার্থমেব জন্ম যেষাং তে পরার্থভবকাঃ, কিঞ্চ যদ্যপি সর্ব্বএব বৃক্ষাঃ পরার্থজন্মানঃ তত্রাপি যে যমুনোপকূলাঃ যমুনায়া উপকূলে তপস্বিন ইব তিষ্ঠন্তি তে হ্যবশ্যং ভগবন্তং পশ্যন্তি বোধয়ন্তি চ অতঃ সদানন্দস্য পদবীং শংসন্তু যথাস্মদ্হৃদয়ে সমায়াতি দয়ার্থমাহুঃ—রহিতাত্মনামিতি। কেচিদ্গৃহরহিতা ধনরহিতা দেহরহিতা বা বয়ন্ত্বাত্মরহিতা এব অতঃ সর্ব্বাপেক্ষয়া বয়ং দীনাঃ অতঃ কৃষ্ণপদবীমস্মদর্থে শংসন্তু॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত সারার্থদর্শিনী ।

অহো এতাঃ স্বসপত্ন্যাস্তলস্যাস্তস্মাৎ কৃষ্ণাচ্চ ভীত্যা জানন্ত্যোঽপি ন ব্রুবতে তদলমেতাভিঃ পরতন্ত্রাভিরিত্যন্যতো গত্বা সত্যমিমে এব যমুনাতীর্থবর্ত্তিনো নিস্পন্দত্বেনৈবানুমীয়মানবিষ্ণুস্মরণবন্তো ভবন্ত্যতো ন মৃষা বদিষ্যন্তীতি বিশ্বস্যাহুঃ—চূতেতি। চূতাম্রয়োর্লতাবৃক্ষজাতিত্বেন ভেদঃ। নীপো ধূলিকদম্বো বৃহৎপুষ্পঃ। কদম্বঃ ক্ষুদ্রপুষ্পোঽতিসুগন্ধঃ। প্রিয়ালঃ শালভেদঃ, অসনঃ পীতশালঃ, কোবিদারঃ কাঞ্চনারভেদঃ। অর্কো নিকৃষ্টোঽপি সদা বর্ত্তমানঃ। অন্যে নারিকেলগুবাকাদয়ঃ তে ভবন্তঃ আত্মশূন্যানাং নঃ কৃষ্ণমার্গং কথয়ত নন্বু কস্মৈ প্রয়োজনায় কথয়ামঃ? তত্রাহুঃ—পরার্থমেব ভবিকমভ্যুদয়ো যেষাং তে। যমুনা উপকূলে যেষাং তে ইতি গড়্বাদি ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অহো এতা দৃষ্টকৃষ্ণা অপি তৎপ্রতিসিদ্ধানস্মান্ প্রদর্শয়ন্ত্যো তদলমেতাভিঃ পরতন্ত্রাভিরিত্যন্যতো গত্বা যমুনাতীরস্থান্ বৃক্ষান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রয়োস্তরু-লতারূপতয়া ভেদঃ। নীপো বৃহৎপুষ্পোঽতিকায়ঃ কদম্বোঽতিসুগন্ধিলঘুপুষ্পোঽল্পকায়ঃ, প্রিয়ালঃ শালভেদঃ, অসনঃ পীতশালঃ, কোবিদারঃ কাঞ্চনারভেদঃ, অর্কো হরপ্রিয়ঃ, অন্যে নারিকেলক্রমুকাদয়ঃ, এতে যমুনাতীর্থনিবাসিনো নিস্পন্দত্বানুমিতবিষ্ণুধ্যানা মৃষাভাষণশূন্যা ইতি ভাবেন প্রশ্নঃ তে ভবন্তো রহিতাত্মনাং চিত্তশূন্যানাং নঃ কৃষ্ণপদবীং শংসন্তু বদন্তু। নন্বু কস্মৈ ফলায় বদামস্তত্রাহুঃ—পরার্থমেব ভবিকমভ্যুদয়ো যেষাং তে উপং সমীপে কূলং যেষাং তে উপকূলাঃ যমুনায়া উপকূলা ইতি বিগ্রহঃ তত্তটস্থিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথ মাধবপদশ্রবণেনোদ্বুদ্ধবিহারদর্শনসংস্কারাস্তদেকহারাঃ প্রাণসহচর্য্যঃ প্রখ্যাতপ্রভাবান্ শ্রীরাধাকৃষ্ণয়োরসঙ্কুচিতলীলাবলোকায় স্বীকৃতবহির্জ্জড়ীভাবানুভয়োর্ভাবানুকূলস্বভাবান্ মহানুভাবানিব যমুনোপকূলাংস্তরূন্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতো লতাজাতিঃ, আম্রো বৃক্ষজাতিরিতিভেদঃ, পরাগপ্রধানো মহাপুষ্পো নীপঃ স্তোকফলঃ কদম্ব ইতি চ প্রিয়ালশ্চারুবীজবৃক্ষঃ, পনসঃ কণ্টকিফলঃ, অসনো বিজয়সারঃ, কোবিদারঃ কাঞ্চনারঃ, জম্বূঃ প্রসিদ্ধঃ, অর্কোঽপি নিকৃষ্টস্যাপ্যস্য প্রচ্ছোৎকণ্ঠাতিশয়েন, যদ্বা সূর্য্যনামভ্রমাৎ এবং বিল্বস্যাপি বিল্বে শাণ্ডিল্যশৈলূষাবিতি কোষাদৃষের্নামান্তরভ্রমেণেতি এবঞ্চ শ্লিষ্টপদয়োরুপাদানেন দেবত্বমৃষিত্বঞ্চ সূচিতং, বকুলোঽশোকঃ যেঽন্যে ইতি তত্র তরূণাং বাহুল্যং সূচিতং,পরার্থভবকাঃ পরোপকারৈকফলঃ ভবঃ প্রাদুর্ভাবো যেষাং তে ইতি প্রোৎসাহনং "ভবিকা" ইতি পাঠে পরায়ৈ পরদেবতায়ৈ ইতি পরার্থং চতুর্থী তদর্থার্থেতি সমাসঃ "রাধিকা পরদেবতে"তি গৌতমীয়াদ্রাধিকা- অর্থঃ সুখমেব, ভবিকং মঙ্গলং যেষাং, যদ্বা পরাভ্যামিতি পরার্থঃ "সত্যং পর"মিতি শ্রীপ্রথমাৎ পরঃ স্যাৎ পুরুষোত্তম ইতি কোষাচ্চ, পরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ "শক্তিঃ সম্মোহিনী পরে"তি গৌতমীয়াৎ শ্রীরাধেত্যর্থঃ। ততশ্চ দ্বয়োরেবার্থে মঙ্গলং যেষাং তৎসুখসুখিন ইত্যর্থঃ। যথাচ শ্রীকৃষ্ণযামলে—

ক্রমাশ্চ কল্পপূর্ব্বা যে নানামোদবিধায়কাঃ।
বৃন্দাবনস্থাস্তান্ বিদ্ধি বলভদ্রাংশসম্ভবান্ ॥ ইতি

তস্য সখিত্বাত্তত্বং যুক্তমেব তে চোক্তাঃ শতকেষু—

কেচিৎ পীযূষসারৈঃ পরিণতরুচয়ঃ কেচন ক্ষীরসারৈঃ
দিব্যৈঃ সন্নির্ম্মিতাঃ কেঽপ্যতুলমদকৃতা মাসবানাজ্বনাঙ্গাঃ।
কেচিচ্ছৈলোপলাঃ কেঽপ্যতিহিমকরকা-তুল্যরূপা ইতি শ্রী-
বৃন্দারণ্যে সমন্তাৎ দধতি বহুবিধা রাধিকা-কৃষ্ণ:তুষ্ট্যৈ ॥
শ্রীরাধাকৃষ্ণনর্ম্মোক্ত্যনুসরণপরা বিভ্রতঃ কেঽপি শাখা
ভূলগ্নাঃ স্তনভারাবহশতপরিতো মণ্ডপাকাররম্যাঃ।
হস্তগ্রাহং প্রসূনাদ্যপরি চ শিখরস্থঞ্চ সন্ধারয়ন্তঃ
শাখীন্দ্রা যত্র ধন্যা দিশতু মম দিশং সৈব বৃন্দাটবীয়ম্ ॥
কেচিন্মাধ্যাহ্নিকাদপ্যতিবহলরুচ শ্চণ্ডমার্ত্তণ্ডকোটি-
ভ্রাজদ্দিব্যপ্রভামণ্ডলিত উরুরুচঃ কেঽপি কল্পাগ্রকোটেঃ।
কেচিদ্রাকেন্দুকোট্যুজ্জ্বলশিশিরলসচ্চারুরোচিঃ সগুঞ্জা-
পুঞ্জাশ্চন্দ্রাভিরামদ্যুতিবিততিমহামঞ্জুলাঃ কেঽপি যত্র ॥
কেচিদ্বিদ্যোতমানাদ্যুতিভিরগণিতোদ্দীপ্তবিদ্যুল্লতানাম্
বিস্ফূর্জ্জদ্দিব্যকোটিস্ফটিকমণিমহাস্বচ্ছভাসোঽপি কেঽপি।
কেচিদ্বালপ্রবালাধিকললিতমহঃ কন্দলীসুন্দরাঙ্গাঃ
কেচিন্নির্ভান্ত্যনন্তদ্রুত কনকরুচো হারহীরত্বিষোঽন্যে ॥
কেঽপি প্রোৎফুল্লদিব্যস্থলকমলরুচঃ কেঽপি নীলোৎপলাভাঃ
কেচিৎ সংপাটলপ্রোচ্চয়রুচিররুচোঽন্যে জবাপুষ্পভাসঃ।
ইত্থং স্বানন্দনচ্ছিদ্রসঘনবপুষো যত্র শাখীন্দ্র বৃন্দাঃ
স্বাশ্চর্য্যং বর্ণভেদা অথ বিবিধরুচাং বীচয়ো দুর্নিরূপাঃ ॥
আকারাণাং প্রকারা অপি পরমচমৎকারিণঃ পত্র-পুষ্পা-
দ্যত্যাশ্চর্য্যৈকসীম্নঃ স্ফুরতু মম সদা সৈব বৃন্দাটবীয়ম্।

শ্রীবৃহদ্ভাগবতামৃতে চ—

যস্ত্যেকবৃক্ষোঽপি নিজেন কেনচিদ্
দ্রব্যেণ কামাং স্তনুতেঽর্থিনোঽখিলান্।
তথাপি তন্নৈব সদা প্রকাশয়ে-
দৈশ্বর্য্যমীশঃ স্ববিহারবিঘ্নতঃ ॥ ইতি

মূল প্রমাণং শ্রীরুদ্রযামলে—

বীথ্যাং বীথ্যাং নিবাসো হ্যধরমধুসুবচস্তত্র সন্তানকানা-
মেকে একেন্দুকোট্যাতপবিশদকরাস্তেষু চৈ[illegible] ক্রমস্তে।
রামে রাত্রে বিরামে সমুদিততপনদ্যোতিসিন্ধূপমেয়া
রত্নাঙ্গানাং সুবর্ণাচিতমুকুররুচস্তেভ্য একে ক্রমেন্দ্রাঃ ॥
যৎকুসুমং যদা স্পৃগ্যং যৎফলঞ্চ বরাননে।
তত্তদেব প্রসূয়ন্তে বৃন্দাবনসুরদ্রুমাঃ ॥

এবং চ পরার্দ্ধভাবিকা ইতি প্রতিপাদিতং সচার্থো বিহার এব "গোপ্যেকয়া যুতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদে"ত্যাদিব্রহ্মযামলবাক্যাৎ। শ্রীকৃষ্ণযামলে চ—

তয়া সহ বিহারো যঃ কৃষ্ণস্য পরমাত্মনঃ।
স এবোপনিষদ্ভিস্তু নিত্যানন্দ ইতীর্য্যতে ॥

ইত্যাদিবহুশঃ। "রেমে তয়ে"ত্যাদি বক্ষ্যমাণাচ্চ পরস্বতিরহস্যত্বাৎ-কণ্ঠোক্ত্যা ন প্রকাশিত ইতি বিবৃতং মঞ্জুষায়াম্ অথবল্লবীণাং প্রাণ-সখীত্ব-প্রতিপাদনায় তাসাং স্বরূপং ভেদাশ্চ প্রদর্শ্যন্তে,

স্বপ্রাণসখ্যাঃ প্রেমৈকপাত্রীর্দ্ধাত্রীঃ সুখস্য তাম্।
বন্দামহে মহোদারা মারাস্পৃষ্টাং বিলাসিনীম্ ॥

আসাং সামান্যলক্ষণং শ্রীকৃষ্ণার্চ্চনচন্দ্রিকায়াম্—

"প্রেমলীলাবিহারাণাং সম্যগ্‌বিস্তারিকা সখী" ইতি—

শ্রীমদুজ্জ্বলনীলমণৌ চ—

আত্মনোঽপ্যধিকং প্রেম কুর্ব্বাণাম্যোঽন্যমচ্ছলম্।
বিশ্রম্ভিণী বয়োবেষাদিভি স্তুল্যা সখী মতা ॥

সা চ সখী নিত্যসখী প্রাণসখী প্রিয়সখী পরমপ্রেষ্ঠসখীতি পঞ্চবিধা তত্র সখী যথা তত্রৈব—

নিরুপাধিপ্রীতিপরা সদৃশী সুখদুঃখয়োঃ।
বয়স্যভাবাদন্যোঽন্যহৃদয়জ্ঞা সখী ভবেৎ ॥ ইতি
সখ্যৈনৈব সদা প্রীতা নায়িকাত্বানপেক্ষিণী।
ভবেন্নিত্যসখী সা তু দ্বিধৈকান্ত্যাতিকী লঘুঃ ॥
আপেক্ষিকলঘূনাঞ্চ মধ্যে হন্যা কাচিদীরিতা।
সৈব প্রাণসখী নিত্যং তৎসুখাসক্তমানসা ॥
ছায়েব যানুসরতি সা চ প্রিয়সখী ভবেৎ।
সুরতে নর্ম্মণি রতা সৈব নর্ম্মসখী ভবেৎ ॥
আত্মনো মূর্ত্তিরন্যেব প্রিয়নর্ম্মসখী হি সা।
অথাসামপরঃ কোঽপি বিশেষঃ পুনরুচ্যতে ॥
অসমঞ্চ সমঞ্চেতি স্নেহং সখ্যঃ স্বপক্ষগাঃ।
শ্রীকৃষ্ণে রাধিকায়াঞ্চ বহন্তো দ্বিবিধা মতাঃ ॥

তত্র হরৌ স্নেহাধিকা যথা—

অহং হরেরিতি স্বান্তে গূঢ়ামভিমতিং গতাঃ।
অন্যত্র কথনাসক্ত্যা স্বেষ্টাং শ্রীরাধিকাং শ্রিতাঃ ॥

মনাগেবাধিকং স্নেহং বহন্ত্যস্তত্র মাধবে।
তৎসহায়গরাশ্চেম্মা হরৌ স্নেহাধিকা মতাঃ ॥
যাশ্চাত্র সখ্য ইত্যুক্তাস্তাশ্চ স্নেহাধিকা হরৌ।
শেষাঃ স্নেহাধিকাঃ সখ্যামুৎকর্ষশ্চ যথোত্তরম্ ॥
তত্রাপি নিত্যসখ্যো যাঃ প্রাণসখ্যশ্চ কাশ্চন।
সমস্নেহাঃ স্মৃতাস্তাসামুদাহরণমুজ্জ্বলে ॥
তিস্র এতা ব্রজগতা জ্ঞেয়াঃ কাশ্চিন্নিকুঞ্জগাঃ।

অথ

তুল্যপ্রমাণকং স্নেহং বহন্ত্যোঽপি দ্বয়োরিমাঃ ॥
রাধায়া বয়মিত্যুচ্চৈরভিমানমুপাশ্রিতাঃ।
পরমপ্রেষ্ঠসখ্যশ্চ প্রিয়সখ্যশ্চ তা মতাঃ ॥
উদাহরণমেতাসাং মঞ্জুষায়াং বিলোক্যতাম্।

অথ শুদ্ধায়াঃ প্রীতের্গীতাকাষ্ঠাপরা সখ্যে মুখ্যে রসে স্বরূপং তস্যেদং গীয়তে সদ্ভিঃ অথ সখ্যলক্ষণং—

আত্মোচিতৈর্ব্বিভাবাদ্যৈঃ পুষ্টিং নীতা সতাং হৃদি।
শুদ্ধা রতি র্ভবেৎ সখ্যং তচ্চ নির্হেতুসৌখ্যদম্ ॥

তত্র রতিশ্চেতোরঞ্জকতাসুখভোগানুকূল্যকৃৎ চেতোরঞ্জকা দ্রবীভাবঃ সা প্রীতির্মৈত্রী সৌহার্দ্দভাবসংজ্ঞাং চ গচ্ছতি তত্র—

যা সম্প্রয়োগবিষয়া সা রতিঃ পরিকীর্ত্তিতা।
সম্প্রয়োগঃ স্ত্রীপুরুষব্যবহারঃ সতাং মতঃ ॥

স চাত্র দ্বয়োরেব তদুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে—

রাধামাধবয়োরেব শৃঙ্গারঃ শ্রুতিরোচক ইতি।

অত্রৈবপদমন্যযোগব্যবচ্ছেদি বিশেষ্যসঙ্গতত্বাৎ পার্থ এব ধনুর্দ্ধর ইতিবৎ “অসম্প্রয়োগবিষয়া সৈব প্রীতির্নিগদ্যতে” সা চ দ্বয়ো রপি স্ত্রীপুরুষয়োঃ স্ত্রীণাং সখীষু পুরুষাণাঞ্চ সখিষু ক্বচিন্মনোবৃত্তিবিশেষাৎ স্ত্রীপুংসয়োরপি যথা দ্রৌপদীকৃষ্ণয়োরিতি “মনোবৃত্তিময়ীপ্রীতির্মৈত্রী স্পর্শাদিকোচিতা” সা চ শ্রীরাধাসখীনাং শ্রীকৃষ্ণসখীনাং চ পরস্পরবিষয়া—

নির্ব্বিকারা সদৈকাভা সা সৌহার্দ্দমিতীষ্যতে।
তৎসুখা পরপর্য্যা যা সেয়ং শ্রীললিতাদিষু ॥

সদৈকাভা সদৈকরূপা সা চেতোরঞ্জকতা সৌহার্দ্দম্ সেয়ং তৎসুখাত্মিকা পরা রতিঃ সখ্যমিতি সিদ্ধং নির্হেতুসৌখ্যদমিত্যুক্তেঃ অত্র প্রমাণং সখীনামনুভব এব শ্রীমদুজ্জ্বলে—

যথাধিপত্বেঽপ্যৌচিত্যং দধানা ললিতাদয়ঃ।
শ্রীরাধাপ্রেষ্ঠভাবস্য লোভাৎ সখ্যরুচিং দধুরিতি ॥
ন চৈবং বাচ্যমানস্যাপরকর্ষো ভবেদিহ।
মধুরাদবরত্বেন যুক্তিরত্রাবধার্য্যতাম্ ॥
সাযুজ্যাখ্যা পরা মুক্তির্ভক্তৈর্য্যদ্বদুপেক্ষিতা।
সেবান্তরায়াদত্রাপি তৎসুখস্য বিঘাততঃ ॥
মধুরোপেক্ষিতালীভির্যোগে সিদ্ধিস্তু নিত্যদা।
বিয়োগে প্রকটায়াস্তু লীলায়ামুচ্যতেঽধুনা ॥

সা চ সিদ্ধিবিধুরপরিভাবিতসাক্ষাৎকাররূপা দ্রাক্ তদাবেশরূপা চ নন্বন্যত্রাপ্রসিদ্ধমিতিচেদলৌকিকত্বাদ্ ভূষণমেতন্নদূষণং লোকোত্তরচমৎকারিসুখং রস ইত্যালঙ্কারিকাঃ অলম্প্রসক্তানুপ্রসক্ত্যা মূলমনুকূলায়ামঃ তত্র যমুনোপকূলা ইতি নিত্যবিহারভাণ্ডারাধিকারিণীয়ং নিত্যসহচরীতি স্কান্দপ্রসিদ্ধেঃ, যমুনা উপকূলা অনঙ্গরঙ্গাখ্যপ্রদেশদ্রুমাঃ শ্রীরাধিকাকুঞ্জবাটিকাবৃক্ষা ইত্যর্থঃ, কৃষ্ণপদবীং শংসন্তু অত্র কৃষ্ণেত্যাদ্যপহ্নবঃ বিপক্ষাদিসমুদায়ে তথোক্তেরেবোচিতত্বাৎ যদ্বা “আরাধ্যা মম নাম্নাপি তেন রাধেতি গীয়ত” ইতি কৃষ্ণযামলনির্ব্বচনানুসারেণ “তস্মাজ্জ্যোতিরভূদ্দ্বেধা রাধামাধবরূপক”মিতি সম্মোহনতন্ত্রোক্তের্ভেদাভিপ্রায়েণ বা তথোক্তং যদি বা অতিরহস্যত্বান্ন তস্যাঃ সাক্ষান্নামোক্তিঃ তদুক্তং শ্রীকৃষ্ণযামলে—

স্থানং নিত্যবিহারস্য খ্যাতং বৃন্দাবনং বনম্।
যত্র নিত্যং বিহরতি কৃষ্ণো রাধিকয়া সহ ॥
আবির্ভাবং দ্বাপরান্তে বিহারস্য করোতি সঃ।
অন্যদান্তর্হিতো নিত্যবিহারং কুরুতে প্রভুঃ ॥
কুঞ্জে কুঞ্জে চতুর্ব্বেদপুরাণভ্রমরাকুলে।
বৈকুণ্ঠাদপি সঙ্গোপ্য সম্ভোগস্থিতমীশ্বরম্ ॥
সর্ব্বং রহস্যং কৃষ্ণস্য প্রোক্তবান্ নারদঃ পুরা।
বেদব্যাসায় বিবিধান্ রাধিকাকৃষ্ণয়োর্গুণান্ ॥
গোপয়িত্বা ততো ব্যাসঃ পুরাণাদিষু কেবলম্।
কৃষ্ণলীলাং নিজগাদ ন রাধাসংশ্রিতাং কথাম্ ॥
রুক্মিণ্যাদ্যাঃ স্ত্রিয়ো যাস্তু তাঃ রাধাংশা ন সংশয়ঃ।

নমু স্বয়মেব বিচীয়তামিতি তেষাং গাম্ভীর্য্যমবধার্য্যোচুঃ রহিতাত্মনাঃ বিগতানুসন্ধানানাং ন ইতি সজাতীয়ত্বেন সখ্যং সূচিতম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ততোঽগ্রে গচ্ছন্ত্যো চূতপ্রিয়ালপনসাসনকোবিদারজম্ব্বর্কবিল্ববকুলাম্রকদম্বনীপান্ দৃষ্ট্বা তেষাং সফলত্বেন ফলপ্রদত্বেন চ তদ্বিষয়কপ্রশ্নস্যাপি সফলত্বমালক্ষ্য তথা চ্যবতি পরদুঃখকরুণ্যাৎ দ্রবতীতি চূতঃ উণাদিত্বান্নিপাতেন যকারস্থলে উকারাদেশঃ তকারাগমশ্চ ইতি ব্যুৎপত্ত্যা কৃপালুতয়া দ্রবিতচিত্তঃ,তথা "চিতি সংজ্ঞানে" ইত্যস্মাচ্চেততি চেতয়তীতি বা চূতঃ উণাদিত্বাদেবেকারস্য উকারাদেশস্তৎসংজ্ঞাজ্ঞাপকশ্চ তথা চ শোভায়াং সমাখ্যাতঃ—

উকারঃ শঙ্করঃ প্রোক্ত উকারো বিষ্ণুরেব চ।
তকারঃ কথ্যতে চৌরে ক্রীড়ে পুচ্ছে প্রকীর্ত্তিতঃ॥

ইতি কোশোক্তেঃ। শোভনো বিষ্ণুশিবয়োরাক্রীড়শ্চ, প্রিয়া আলয়ঃ সখ্যো যস্যেতি সখিষু স্নিগ্ধঃ প্রিয়মালাতি আদদাতীতি প্রিয়প্রাপকো বা প্রিয়ালঃ আলীঃ সংত্যজ্য গচ্ছতঃ পনঙ্গমনং স্যতি তনূকরোতি তা মেলয়িতুং নিরোধয়তি দুঃখিতান্ পাতীতি পঃ ন স্যতি ন নাশয়তীতি বা পনসঃ, আসয়তি প্রিয়ং সখীজনানাং সমীপে উপবেশয়তীত্যাসনঃ অকারং বাসুদেবং সনতি ভজতীত্যসনঃ তদ্ভক্তত্বাৎ তৎপ্রিয়ো বা, কোবিদং রসাভিজ্ঞং রসিকশিরোমণিং কৃষ্ণং আ সমন্তাৎ সর্ব্বসখীভ্যো রাতীতি কোবিদারঃ, জায়তে ইতি জম্বুঃ পরোপকারিত্বেন সুফলজন্মেতি ভাবঃ। যে গত্যর্থাস্তে প্রাপ্ত্যর্থা ইত্যস্মাৎ ঋণাতি প্রিয়ং গময়তীত্যর্কঃ অর্কবৎ স্বরূপাবভাসকতয়া তমো দুঃখনাশকো বা অর্কঃ, বিরুদ্ধং তৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধং লুনাতীতি বিল্বঃ, উঃ শিবঃ অঃ কৃষ্ণস্তয়োর্ভক্তত্বেন কুলং যস্য কুলত এব হরিহরপরঃ পরমভাগবতো বকুলঃ তৌ কৌ পৃথিব্যাং লাতি প্রাপয়তীতি বা বকুলঃ "অম রোগে গতৌ চ"ত্যস্মাৎ আময়তি গময়ত্যর্থাৎ প্রিয়মিত্যাম্রঃ, কং সুখং দদাতীতি কদঃ কৃষ্ণস্তং কদং বাতি প্রাপয়তীতি কদম্বঃ,নয়তি প্রাপয়তীতি নীপ ইতি তন্নাম্না চ কৃষ্ণপ্রাপকত্বং সম্ভাব্য পপ্রচ্ছুঃ।

চূতপ্রিয়ালেতি। পূর্ব্ববদ্বিকলনয়া যুগপদেব সোপকারসূচকত্বত্তন্নাম্না সম্বোধনং হে চাদ্যে তথাবিধাস্তে নঃ কৃষ্ণপদবীং শংসন্তু। নন্থু কিং নস্তৎকথনেন তত্রাহুঃ—পরার্থভবকা ইতি। পরার্থো ভবো জন্ম যেষাং তথা পরার্থে ভবঃ শিবঃ কো ব্রহ্মা তয়োঃ সদৃশা আশু তোষফলপ্রদাঃ "পরার্থভবিকা" ইতি পাঠে তু পরার্থমেব ভবিকং মঙ্গলমভ্যুদয়ো যেষাং তথা যমুনোপকূলাঃ পরোপকারায়ৈব তীর্থবাসিন ইত্যর্থঃ এবং প্রার্থনায়ামপ্যুত্তরালাভে চূতস্য প্রচ্যুতমতিত্বং প্রিয়ালস্য প্রিয়ং ন লাতীতি প্রিয়া প্রাপকত্বং পনং গতিং প্রাপ্তিং স্যতীতি পনসস্য প্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকত্বম্ অসনস্য ন কমপি সনতি ভজতীত্যসনঃ ন কস্যাপি সুখপ্রদত্বম্ আসনস্য অসনস্তাৎ সতি অন্তং প্রাপয়তীতি নাশকত্বম্বা কোবিদারস্য কোবিদানাং রসজ্ঞানামারত্বং খণ্ডকত্বং জম্বোস্তু অম্বুজম্বূকফেনুপ্রভৃতীনামুণাদিব্যুৎপত্ত্যা ব্যুৎপন্নত্বাৎ "জি অভিভবে" ইত্যস্মাজ্জায়তেঽভিভবতি সত ইতি সতামভিভাবকত্বম্, অর্কস্য স্বত এব বিষাত্মকতয়া মারকত্বং বিল্বস্য বিশেষেণ লুনাতীতি বিচ্ছেদকত্বং বকুলস্য কুলত এব হরিহরপরত্বেন তৎপক্ষপাতিত্বম্ আম্রস্য আময়তি রোগং প্রাপয়তীতি দুঃখপ্রদত্বং কদম্বস্য কুৎসিতা অম্বা অস্যেতি কাকবিট্প্রভবত্বেন কুৎসিতত্বং নীপস্য প্রিয়মন্যত্র নয়তীতি প্রিয়বিয়োজকত্বমন্যেষামপি তৎসহবর্ত্তিনাং তাদৃশত্বং সর্ব্বেষাং তেষাং পরার্থানাং ভবো রুদ্রস্তদ্রূপেণ সংহারকত্বং পরার্থেনৈব ভবিকমভ্যুদয়ো যেষামিতি পরার্থহারকত্বং যমুনায়া যমভগিন্যাঃ সামীপ্যেন ক্রূরতাঞ্চাবগত্যান্যত্র গতাঃ॥ ৯॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো এতে আম্রাদয়ঃ পরোপকারশীলাস্তপস্বিনস্তীর্থসেবাপরাশ্চেতি মত্বা তান্ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। চূতাম্রয়োঃ মধুরাম্লফলত্বেন ভেদঃ, নীপো ধূলিকদম্বো বৃহৎপুষ্পঃ কদম্বঃ ক্ষুদ্রপুষ্পোঽতিসুগন্ধঃ, প্রিয়ালঃ শালভেদঃ, পনসঃ কটহর ইতি খ্যাতো বৃহৎফলঃ, অসনঃ পীতশালঃ কোবিদারঃ কচনারভেদঃ। অর্ক ক্ষুদ্রবৃক্ষোঽপি গোপীশ্বরপ্রিয়ত্বাৎ প্রশ্নার্হঃ চ্যবতেঽতিরসমিতি চ্যুতঃ চ্যুতির্ ক্ষরণে প্রীণাতীতি প্রিয়ালঃ প্রিঞ্ তর্পণে, পনস্যতে স্তূয়ত ইতি পনসঃ, অস্যতি পরদুঃখমিতি অসনঃ, অসু ক্ষেপণে, কুং ভূমিং বিদারয়তীতি কোবিদারঃ দৃ বিদারণে, পরোপকারার্থং ঝটিতি ভূমিং নির্ভিদ্য নিঃসৃতঃ জমতি পরদুঃখমিতি জম্বূঃ "জমু অদনে"। অর্কঃ ভানুবজ্জাড্যহরঃ, বিলতি পরদুঃখমিতি বিল্বঃ "বিল ভেদনে",বঙ্কতেঽবগচ্ছতি পরদুঃখমিতি বকুলঃ বকি গত্যর্থঃ অম্যতে স্বদুঃখনিরাসার্থং জনৈরিত্যাম্রঃ অম গত্যাদৌ কন্দতি হিনস্তি পরদুঃখমিতি কদম্বঃ, নয়তি সুখং প্রাপয়তীতি নীপঃ "ণীঞ্ প্রাপণে" এবং ভূতা হে চূতাদয়ঃ! অন্যেচ যে মধুকাদয়ঃ পরার্থভবকা পরার্থমেব ভবো জন্ম যেষাস্তে, "ভবিকা" ইতি পাঠে ভবিকং মঙ্গলং ফলাদ্যুৎকর্ষোঽপীত্যর্থঃ তত্রাপি যমনোপকূলা যমুনায়াঃ কূলসমীপে বর্ত্তমানাস্তীর্থনিকটবর্ত্তিত্বাদিতি নোঽস্মভ্যং কৃষ্ণস্য সদানন্দরূপস্য ভগবতঃ পদবীং মার্গং শংসন্তু স্বস্য করুণা-

পাত্রতামাবিষ্কুর্ব্বন্তি রহিতাত্মনামিতি কাশ্চিদ্‌গৃহাদিরহিতাঃ বয়ং ত্বাত্মনা অতস্তচ্ছংসনেনাত্মপ্রদানং কুরুতেতি ভাবঃ অত্র দর্শনাসিদ্ধাবস্তত্র মার্গং পৃচ্ছন্তি অহো এতে সমাধিনিষ্ঠাঃ ন শৃণ্বন্ত্যতো ন কিঞ্চিদপি বদন্তীতি নিবৃত্তাঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—কৃষ্ণস্ত্বস্মচ্চিত্তরত্নমঞ্জুষামাকৃষ্য গতস্তচ্চোরচক্রবর্ত্তিনঃ পদবীং শংসন্তু তত্রাপি মৃষভাষণং ন বিধেয়ং যতো যমুনোপকূলাঃ যমুনাসন্নিধৌ বর্ত্তমানা ইতি শপথো ব্যজ্যতে, নন্থ খয়মেবান্বিষ্য তস্য মার্গো নিশ্চেতব্য ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—রহিতাত্মানাং বিরহব্যাকুলভয়ান্বেষণসমর্থসমাহিতমনোরহিতানাং নঃ কৃপয়া ভবন্ত এব বদন্তু অহো এতে তীর্থবাসিনোঽতোঽত্যন্তকঠোরহৃদয়াঃ অতো ন কথয়িষ্যন্তীতি ততো নিবৃত্তাঃ, মানিনীপক্ষেঽপ্যেবং নিবৃত্তাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—চূতাদিস্থানীয়ানি পঞ্চকর্ম্মেন্দ্রিয়াণি জম্ব্বাদিস্থনীয়ান্ পঞ্চপ্রাণান্ কদম্বনীপৌ চিত্তাহঙ্কারৌ পৃচ্ছন্তি—চূতেতি। যে বাহ্যে বিষয়াঃ পরার্থভবকাঃ আত্মশেষভূতাঃ যমুনাস্থানীয়াত্মপদেশে স্থিতাঃ নোঽস্মাভিঃ শ্রুতিভিঃ রহিতাত্মনামস্মাকমবিচারবিধুরচিত্তানাং কৃষ্ণস্য পরমাত্মনঃ পদবীং মার্গং শংসন্তু স্বপ্রকাশকস্য প্রাপ্ত্যুপায়ং সূচয়ন্তু তথাচ তদনুমাপকা ভবন্তি নতু তদবভাসকা ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবৃক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে চূতাদয়ঃ! ভবন্তঃ অন্যে চ যে যমুনোপকূলা যমুনাকূলসমীপে বর্ত্তমানাঃ পরার্থভবিকাঃ পরার্থা ভবিকা জনির্যেষাং তে রহিতঃ বিযুক্তঃ আশ্রয়ঃ কৃষ্ণঃ যাসাং তাসাং নোঽস্মাকং কৃষ্ণপদবীং শংসন্তু কথয়ন্তু চূতাম্রয়োঃ কদম্বনীপয়োশ্চাবান্তরভেদঃ ॥ ৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই মালতী প্রভৃতি, শ্রীকৃষ্ণের দাসী সুতরাং কৃষ্ণ হইতে ভয়ের আশঙ্কা করিয়া তাঁহার সংবাদ বলিবে না; অতএব "মুনিতুল্যত্ব হেতু অতিবিশ্বাসী এই চূতাদি অন্যান্য বৃক্ষগণকে জিজ্ঞাসাকরি" এই মনে করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (১)—

হে চূত! (২) হে প্রিয়াল! (৩) হে পনস! (৪) হে অসন! (৫) হে কোবিদার! (৬) হে জম্বো! হে অর্ক! (৭) হে বিল্ব! হে বকুল! হে আম্র! হে কদম্ব! হে নীপ! (৮) হে নারিকেল! হে গুবাকাদি অন্যান্য তরুগণ! তোমরা পরের উপকার সাধন (৯) করিবার নিমিত্ত বৃক্ষ জন্ম গ্রহণ করিয়া যমুনার উপকূলে (কূলসমীপে) আশ্রয় লইয়া তীর্থবাসী হইয়াছ (১০)। আমরা কৃষ্ণবিরহে, (১১) আত্মহারা হইয়াছি,

---

(১) অথবা কি আশ্চর্য্য! ইহারা স্বীয় সপত্নী তুলসী হইতে এবং শ্রীকৃষ্ণ হইতে ভয়াশঙ্কা মনে করিয়াই বলিতেছে না, অতএব "এই পরতন্ত্রা মালতী প্রভৃতির নিকট জিজ্ঞাসার কোনও প্রয়োজন নাই" এই বলিয়া কিঞ্চিৎ অগ্রসর হইয়া, ভাল! এই অগ্রবর্ত্তি যে বৃক্ষাদি দেখিতেছি—ইহারা যমুনাতীর্থবর্ত্তী হইয়া নিস্পন্দভাবে অবস্থানপূর্ব্বক বোধ হয় শ্রীবিষ্ণুস্মরণে নিমগ্নচিত্ত হইয়া অবস্থিত রহিয়াছে অতএব ইহারা কখনও মিথ্যা কথা বলিবে না, এইরূপ বিশ্বাস করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥

(২) চূত অর্থাৎ আম্রবৃক্ষ কিন্তু লতাজাতি জানিতে হইবে, কারণ পরে "হে আম্র" এই সম্বোধন করিয়াছেন, এ কারণে পরের আম্র শব্দে বৃক্ষজাতি এবং এই চূত (আম্র) লতাজাতি।

(৩) প্রিয়াল—পিয়াল বৃক্ষ। ইহারই বীজ "চারবীজ" বলিয়া বিখ্যাত। (৪) পনস—কণ্টকিবৃক্ষ। (৫) অসন—সর্জ্জবৃক্ষ, পিয়াসাল, পীতসাল ইত্যাদি নাম। (৬) কোবিদার—যুগপত্রক, কোয়িলাব, ইহা বিন্ধ্যাচলাদি স্থানে প্রসিদ্ধ। কাঞ্চনারভেদ। (৭) অর্ক—আকন্দ, ইহা নিকৃষ্ট বৃক্ষ হইলেও ইহার নিকট শ্রীকৃষ্ণের অনুসন্ধান জিজ্ঞাসা করাতে শ্রীকৃষ্ণের নিমিত্ত শ্রীগোপীগণের যে অত্যন্ত উৎকণ্ঠা হইয়াছিল, তাহা স্পষ্ট হইল। (তোষণী)

কিম্বা এই অর্ক, শ্রীগোপীশ্বরের প্রিয়ত্বহেতু শ্রীকৃষ্ণ নিরন্তর তাহার সমীপে অবস্থিত থাকেন এই ভাবিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন।

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(৮) নীপ—ধূলিকদম্ব। ইহার পুষ্প সমূহে অত্যন্ত পরাগ ও বৃহৎ আকার।

(৯) যদি বল—তোমাদিগকে কৃষ্ণোদ্দেশ বলিয়া আমাদের কি প্রয়োজন সম্পন্ন হইবে? তদুত্তরে বলিতেছি পরের উপকার সাধন ইত্যাদি।

(১০) যমুনাকূলে আশ্রয় লইয়া তীর্থবাসী হইয়াছ, এইরূপ বলিবার অভিপ্রায় এই—তোমরা তীর্থবাসী সুতরাং সত্যবাদী ও কৃপালু বলিয়া সত্যই বলিও পরন্তু বঞ্চনা করিও না।

(১১) যদি বল—"তোমরা স্বয়ংই অন্বেষণ করিয়া কৃষ্ণকে

কিং তে কৃতং ক্ষিতি ! তপো বত কেশবাঙ্ঘ্রি-
স্পর্শোৎসবোৎপুলকিতাঙ্গরুহৈর্বিভাসি ।
অপ্যঙ্ঘ্রি সম্ভব উরুক্রমবিক্রমাদ্বা
আহো বরাহবপুষঃ পরিরম্ভণেন ॥ ১০ ॥

সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ কোন্ পথে গমন করিয়াছেন, তাহা আমাদিগের নিকট বর্ণন কর ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এবং নিজার্ত্তিবিজ্ঞাপনেন অতিদুঃখোদয়বিবশতয়া ভূমৌ নিপাতাৎ

কিম্বা পদবীপ্রার্থনেন পদবীস্মরণাৎ ভূমৌ দৃষ্টিং নিধায় তস্যাঃ সর্ব্বব্যাপকত্বেন অবশ্যং তদ্দর্শনং সম্ভাব্য তস্যাং স্নিগ্ধদূর্ব্বাঙ্কুরাদ্যুদ্গমং পুলকজাতং মত্বা তচ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদাব্জস্য স্পর্শোৎসবেনৈব সম্ভাব্য তস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টতাং সূচয়ন্ত্যঃ তস্যাঃ সৌভাগ্যমধিকং বর্ণয়ন্তি—কিন্তে ইতি)

ক্ষিতি ! (হে ক্ষিতে !) তে (ত্বয়া) কিং তপঃ (পুণ্যজনকং কর্ম্ম) কৃতং ? বত (হর্ষে) কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা (যা ত্বং, কেশবস্য অঙ্ঘ্রিস্পর্শেন—চরণযুগসংস্পর্শনেন উৎসবঃ যস্যাঃ সা কুতঃ ?) অঙ্গরুহৈঃ (তৃণাঙ্কুরৈরুদ্গচ্ছদ্ভিঃ) উৎপুলকিতা (উৎকৃষ্টপুলকযুক্তা সতী) বিভাসি (শোভসে কিম্বা অঙ্গরুহৈঃ উৎপুলকিতা যতঃ কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা সতী বিভাসি) (অয়মুৎসবঃ) অঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ (তব একদেশাঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভূতঃ) অপি (কিং ?) উরুক্রমবিক্রমাৎ (উরুক্রমস্য—ত্রিবিক্রমস্য লোকত্রয়ক্রমণার্থং প্রকটৈতৈশ্বর্য্যস্য শ্রীবিষ্ণোঃ চরণবিক্ষেপেণ সর্ব্বাক্রমণাৎ) বা, আহো (অথবা নৈতাবদেব অপিতু ততোঽপি পূর্ব্বং) বরাহবপুষঃ (ত্বদুদ্ধরণার্থং প্রকটিতমহাবরাহমূর্ত্তেঃ ভগবতঃ) পরিরম্ভণেন (আলিঙ্গনেন কারণেন বভূব, তৎ কথয় ইতি শেষঃ, কিম্বা অতঃ ত্বয়া নূনং দৃষ্টঃ তং দর্শয়) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হে ক্ষিতি ক্ষিতে ! ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং ? যা ত্বং কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা কেশবস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবো যস্যাঃ সা, কুতঃ ? অঙ্গরুহৈঃ উৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি শোভসে, তত্র বিশেষং পৃচ্ছন্তি—অপি কিময়মুৎসবোঽঙ্ঘ্রিসম্ভবোঽধুনা তবৈকদেশাঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভূতঃ ? যদ্বা, নৈতাবৎ কিন্তু উরুক্রমবিক্রমাৎ পূর্ব্বমেব ত্রিবিক্রমস্য পদা সর্ব্বাক্রমণাৎ আহো অথবা নৈতাবদেবাপিতু ততোঽপি পূর্ব্বং বরাহস্য বপুষঃ পরিরম্ভণেনেতি অতস্ত্বয়া নূনং দৃষ্টস্তং দর্শয়েতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং নিজার্ত্তিবিজ্ঞাপনেনাধিকদুঃখোদয়বিবশতয়া ভূমৌ নিপাতাৎ, কিম্বা পদবীপ্রার্থনেন পদবীস্মরণাদ্ভূমৌ দৃষ্টিং নিধায় তস্যাং স্নিগ্ধদূর্ব্বাঙ্কুরাদ্যুদ্গমরূপং দৃষ্ট্বা শ্রীকৃষ্ণপাদাব্জস্পর্শজাতপুলকজাতং সম্ভাব্য (দৃষ্ট্বা) তস্যাঃ পরমসৌভাগ্যং মত্বা পরমার্ত্তা আহুঃ—কিমিতি। কেশবেতি পরমেশ্বরত্বং পূর্ব্ববৎ, কিম্বা প্রকৃষ্টাঃ কেশাঃ সন্ত্যস্যেতি ব্যুৎপত্তিত্বাৎ পরমসৌন্দর্য্যং সূচিতং বিশেষেণ ভাবীতি শোভাবিশেষেণানন্যহেতুকোৎস্ববত্বমভিপ্রেতম্ অঙ্ঘ্রেরব্জাদিরূপকাপ্রয়োগঃ কোমলাদিগুণনৈরপেক্ষ্যেণাপি কেবলতত্তলস্পর্শমাত্রেণৈব তদুৎসব-বিবক্ষয়া ঈদৃশ উৎসবঃ কেবলমঙ্ঘ্রিসম্বন্ধমাত্রেণ ন স্যাৎ, কিন্তু সম্ভোগেনৈবেতি পক্ষান্তরমাহুঃ আহো ইতি। অন্যত্তৈর্ব্যাঞ্জিতং।

যদ্বা, তাদৃশশোভাদৃষ্ট্যা শ্রীকৃষ্ণপাদাব্জস্পর্শেনৈব তমুৎসবং সম্ভাব্য তস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টতাং সূচয়ন্ত্যস্তস্যাঃ সৌভাগ্যমধিকং বর্ণয়ন্তি—

গ্রহণ কর” এই আশঙ্কায় আপনাদিগের দুঃখ জ্ঞাপনদ্বারা কৃপা জন্মাইবার নিমিত্ত সকাতরে বলিতেছেন—আত্মহারা অর্থাৎ বিরহে হতজ্ঞান হইয়াছি অতএব আমরা মৃতপ্রায়, আমাদিগের স্বয়ং অন্বেষণের শক্তি নাই ।

অপীতি। অঙ্ঘ্রিসম্ভবোঽয়মুৎসবঃ অপি কিং ত্রিবিক্রমস্য লোকত্রয়াক্রমণার্থং প্রকটিতৈশ্বর্য্যস্য শ্রীবিষ্ণোঃ পাদেন সর্ব্বাক্রমণাদ্বভূব অপি তু নৈব তদানীমীদৃশোৎসবশোভাবিশেষাসম্পত্তেঃ, অহো ন ভবতু বা পাদস্পর্শমাত্রাৎ ত্বদুদ্ধারার্থং প্রকটিতমহাবরাহমূর্ত্তের্ভগবতঃ সাক্ষাৎসম্ভোগেঽপি ন সিদ্ধ ইত্যাহুঃ—আহো ইতি। যদ্বা অঙ্ঘ্রিসম্ভব উৎসবস্ত্রিবিক্রমপাদস্পর্শাৎ কারণাৎ,কিম্বা বরাহমূর্ত্তিপরিরম্ভণেন কারণেন বভূব তৎ কথয়েতি শেষঃ। ইতি সর্ব্বথা শ্রীকৃষ্ণস্য তত্তৎসকাশান্মাহাত্ম্যবিশেষঃ সূচিতঃ। অতস্তদ্বিরহং কথং সহেমহীতি কিম্বা ত্বং পরমসুভগা বয়ঞ্চ তদ্রহিতা দুর্ভগা এবেতি কৃপয়া তৎপদবীং সম্যগ্দর্শয়েতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং পদবীপ্রার্থনেন পদবীস্মরণাদ্ভূমৌ দৃষ্টিং নিধায় তস্যাঃ সর্ব্বব্যাপকত্বেনাবশ্যং তদ্দর্শনং সম্ভাব্য তস্যাং স্নিগ্ধদূর্ব্বাঙ্কুরাদ্যুদ্গমং পুলকজাতং মত্বা তচ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদাব্জস্য স্পর্শোৎসবেনৈব সম্ভাব্য তস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টতাং সূচয়ন্ত্যস্তস্যাঃ সৌভাগ্যমধিকং বর্ণয়ন্তি—কিন্তে ইতি। তপোঽত্র পুণ্যজনকং কর্ম্ম। অপীতি অঙ্ঘ্রিসম্ভবোঽয়মুৎসবঃ। অপি কিং, "ত্রেধা বিষ্ণুর্ব্বিক্রমে" ইতি শ্রুতিবর্ণিতস্য ত্রিবিক্রমস্য লোকত্রয়াক্রমণার্থং প্রকটিতৈশ্বর্য্যস্য শ্রীবিষ্ণোশ্চরণবিক্ষেপেণ সর্ব্বাক্রমণাদ্বভূব অপিতু নৈব তদানীমীদৃশোৎসবশোভাবিশেষাসম্পত্তেঃ, আহো ন ভবতু বা পাদস্পর্শমাত্রাৎ ত্বদুদ্ধারার্থং প্রকটিতমহাবরাহমূর্ত্তের্ভগবতঃ সাক্ষাৎসম্ভোগেঽপি ন সিদ্ধ ইত্যাহুঃ—আহো ইতি। যদ্বা, তপ এব বিকল্পয়ন্তি কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভব উৎসবস্ত্রিবিক্রমপাদস্পর্শাৎ কারণাং কিম্বা বরাহমূর্ত্তিপরিরম্ভেণ কারণেন বভূব তৎ কথয়েতি শেষঃ ইতি। শ্রীকৃষ্ণস্য তং তমতিক্রম্য মাহাত্ম্যবিশেষঃ সূচিতঃ, অতস্তদ্বিরহং কথং সহেমহীতি। কিম্বা ত্বং পরমসুভগা বয়ঞ্চ তদ্রহিতা দুর্ভগা এবেতি কৃপয়া তৎপদবীং সম্যগ্ দর্শয়েতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অঙ্গরুহৈঃ অঙ্ঘ্রিসম্ভবৈঃ অঙ্ঘ্রিসংস্পর্শসম্ভবাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিমিতি। হে ক্ষিতি ক্ষিতে! ত্বয়া কিং তপঃ কৃতমন্যথেদং ন ঘটতে ইত্যাহুঃ—যা ত্বং কেশবস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবো যস্যাস্তথাভূতা কুতঃ অঙ্গরুহৈরুৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি শোভসে, উদঞ্চিতানি তৃণান্যালক্ষ্য তেন রোমাঞ্চস্তত্র হেতুঃ, কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শঃ তত্র চ হেতুঃ প্রাক্তনং তপশ্চেতি সম্ভাব্য অথোৎসবে হেত্বন্তরাণ্যপি সম্ভাবয়ন্তি। অপি কিময়মুৎসবোঽঙ্ঘ্রিসম্ভবোঽধুনৈকদেশে ভগবদঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভবঃ কিম্বা পূর্ব্বমেব উরুক্রমস্য ত্রিবিক্রমস্য বিক্রমাং পদা সর্ব্বাক্রমণাজ্জাতঃ অথবা ততোঽপি পূর্ব্বং বরাহবপুষো ভগবতঃ পরিরম্ভণেনালিঙ্গনেন জাতঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে ক্ষিতি! তে ত্বয়া কিং শুভং তপোলক্ষণং কৃতং পর্য্যাপ্তমঙ্গোপাঙ্গপূর্ণং শুভং তে তব কিং বশমন্ত্রিতং সৎকারপূর্ব্বকং ব্যাবৃত্তমস্তীত্যর্থঃ। "যুগে ক্ষয়ান্তে পর্যাপ্তে কৃতং ক্লোবে ত্রিতেঽর্থব"দিতি যাদবঃ। "খেদানুকম্পাসন্তোষবিস্ময়ামন্ত্রণেবতে"ত্যমরঃ। অস্তীতি কথমবগম্যতে ইত্যত্রাহুঃ—কেশবেতি। কেশবস্য সুকেশভারস্যাঙ্ঘ্র্যাঃ স্পর্শ এবোৎসবস্তেন উৎপুলকিতৈঃ ঊর্দ্ধমুখোল্লসিতৈঃ অঙ্গরুহৈঃ রোমলক্ষণৈর্বৃক্ষৈঃ বিভাসি যৎ তদিতি শেষঃ। যদ্বা,কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবা প্রকৃষ্টপ্রসবা সতী ত্বমঙ্গরুহৈর্বৃক্ষৈঃ উৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি। যদ্বা, অঙ্ঘ্রিস্পর্শনলক্ষণেনোৎসবেনোৎপুলকিতাঙ্গরুহৈরঙ্কুরিতপুষ্পিতফলিতৈর্বৃক্ষৈঃ হে অঙ্ঘ্রিসম্ভবে নারায়ণশ্রীপাদসম্ভবে উৎপন্নে অপি "পদ্ভ্যাং ভূমি"রিতি শ্রুত্যা লোকসম্ভাবিতে উরুক্রমস্য ত্রিবিক্রমস্য বিক্রমাৎ পাদবিক্রমণাৎ অঙ্গরুহৈঃ উৎপুলকিতৈর্ব্বিভাসি বা, আহো স্বিৎ বরাহবপুষা নারায়ণেন কৃতেন পরিরম্ভণেনালিঙ্গনেনোদ্ধৃতিলক্ষণেন কেশাদ্বোঽন্যতরস্যামিতি সূত্রেণ শোভমানাঃ কেশা অস্য সন্তীতি মত্বর্থে ব-প্রত্যয়ো বিধীয়তে। অর্থান্তরবিবক্ষায়াং গোপীনামনভীষ্টত্বম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

হে সখ্যঃ! অমী তাবন্নিস্পন্দতয়া তদেকধ্যাননিষ্ঠা অস্মাকং বচনমপি ন শৃণ্বন্তি, কিং পুনঃ কথয়িষ্যন্তি। তদেতান্ হিত্বা ক্ষিতিমেব পৃচ্ছামঃ, ইয়ং তাবদ্বুদ্ধিজ্ঞৈব যত্র যত্র গচ্ছতু নাস্যাঃ অগোচরঃ স দৃশ্যতে চ তদ্দেশচরত্বগমকং পুলকমস্যা ইতি তথা কুর্ব্বন্তি—কিন্তে কৃতমিত্যাদি। হে ক্ষিতি! তে ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং? নন্থ তপঃ কৃতমিতি কথমনুমিতং তত্রাহুঃ—বত হর্ষে কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবো যস্যাঃ সা তথা ত্বং, উৎসব এব কথমনুমিতঃ তত্রাহুঃ—অঙ্গরুহপ্রায়ৈস্তরুভিঃ পুলকিতা সতী চেদ্বিভাসি স্বসুকৃতং স্বয়মকথনীয়মিতি চেন্ন কথয়সি তদস্মাভিরেব তৎ কথ্যতে শৃণ্বিত্যাহুঃ—অপীত্যাদি। উরুক্রমো বামনস্তস্য বিক্রমাৎ পাদস্পর্শাৎ বা আহো বরাহবপুষঃ বরাহাবতারস্য ভগবতঃ পরিরম্ভণেন উভয়োঃ কারণয়োরেকতরেণ ভবিতব্যং মিলিতমেব বা একস্য চরণস্পর্শঃ অন্যস্য সর্ব্বালিঙ্গনমিতি তস্মাদ্দৃষ্টঃ ত্বয়া শ্রীকৃষ্ণঃ কথ্যতাং ক্বাস্ত ইতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবমতিবিলাপে দীনতায়ামাবিষ্কৃতায়াং ভূমৌ ভগবচ্চরণারবিন্দানি দৃষ্টানি তদা ভূমিং স্তবন্তি—কিন্তে কৃতমিতি। হে ক্ষিতি! তে ত্বয়া কিং বা তপঃ কৃতমস্মাভিরপি তপঃ কৃতমেব পরং নৈবং ফলমনুভূতং সর্ব্বথা পুণ্যব্যতিরেকেণ নেষ্টসিদ্ধিঃ সুতরাং ভগবল্লক্ষণা স্বস্য তদভাবমাশঙ্ক্য বতেতি খেদেন কেবলং তব পাদসম্বন্ধমাত্রং কিন্ত্বন্যেঽপি ভাবা দৃশ্যন্ত ইত্যাহুঃ—কেশবস্য ব্রহ্মাদেরপি মুক্তিদাতুর্ব্রহ্মপ্রার্থিতচরণারবিন্দস্য অঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবো যস্যাঃ খেদো দৃশ্যত এব, অন্যথা পদানি স্পষ্টানি ন ভবেয়ুঃ। অন্যোঽপ্যুৎসবো দৃশ্যতে উৎপুলকিতা চ সর্ব্বত্র দূর্ব্বাঙ্কুরা উত্থিতা ইতি অঙ্গরুহৈঃ রোমাঞ্চৈঃ কৃত্বা বিশেষেণ ভাসি উৎপুলকিতাঙ্গরুহৈর্ব্বা অঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা বিভাসি।

নন্থ সর্ব্বত্রৈব পুলকো দৃশ্যতে যদি কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন স্যাৎ তত্রৈকদেশে স্যাৎ স্বেদবদিত্যাশঙ্ক্য হেত্বন্তরমুৎপ্রেক্ষন্তে—অপ্যঙ্ঘ্রিসম্ভব উরুক্রমবিক্রমাদ্বেতি। অপীতি সম্ভাবনায়াং অনেন চরণস্পর্শেন পূর্ব্বস্থিতচরণস্পর্শঃ স্মৃতঃ,সতু সর্ব্বত্র ভূমৌ ব্যাপ্তঃ অতস্তেন অঙ্ঘ্রিণা সম্ভবো যস্য উৎসবস্য উরুক্রমঃ ত্রিবিক্রমঃ তস্য বিক্রমাৎ পদন্যাসাদ্বেতি তত্রাপ্যনির্দ্ধারঃ, নহি চরণসম্বন্ধমাত্রেণ সম্ভোগরহিতেন সাত্ত্বিকভাবরূপ উৎসবো রোমাঞ্চো ভবিতুমর্হতীতি তদর্থং পক্ষান্তরমাশঙ্কন্তে—আহো বরাহবপুষঃ পরিরম্ভণেনেতি। অনেন স্বসমানতা চ বর্ণিতা ॥১০

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অহো কিমেতে বিষ্ণুসমাধিমত্ত্বাদস্মৎপ্রশ্নং ন শৃণ্বন্তি কিম্বা তীর্থবাসিনোঽমী কঠোরা এব যতঃ কিমপি ন বদন্তি। হং হো কে জানন্তি কে বা তং ন জানন্তি ইত্যনিশ্চিততত্ত্বাঃ তীর্থবাসিনোঽমী কথং বৃথা নিন্দ্যন্তে। যো জনস্তমপশ্যৎ জানাত্যেবেতি নিশ্চিততত্ত্বো ভবতি, স পৃচ্ছ্যতামিতি কয়াচিদুক্তে প্রিয়সখি! স এব জনঃ খলু কঃ? তং কিং ত্বং জানাসীতি সর্ব্বাভিঃ পৃষ্টা সা তর্জ্জন্যা পৃথিবীং দর্শয়াম্বাস। ততশ্চ সত্যমেব ত্বং ব্রূষে যত্র তত্র স বর্ত্ততে সা পৃথিবী এবেতি, পৃথিব্যা অস্যাস্তদ্বিচ্ছেদো নাস্তীতি কৃষ্ণস্য পিতৃবর্গ-সখিবর্গ-প্রেয়সীবর্গ-দাসবর্গেভ্যোঽপি বিরহদুঃখানভিজ্ঞত্বাৎ পৃথ্ব্যেব ধন্যেত্যতোঽস্যাং পূর্ব্বপূর্ব্বেষ্বিব প্রশ্নো ন ঘটতে। কিং ত্বস্যাঃ প্রাচীনং তপ এব জিজ্ঞাস্যং? যৎ কৃত্বা কৃষ্ণবিরহাত্যন্তাভাববত্যো বয়মপি ভবামেতি বিমৃশ্য পৃচ্ছন্তি—কিমিতি।

হে ক্ষিতি ক্ষিতে! ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং? যতস্ত্বং কেশবস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবো যস্যাঃ সা ত্বং বিভাসি, যতোঽঙ্গরুহৈস্তৃণাঙ্কুরৈরুদ্গচ্ছদ্ভিরুৎপুলকিতা উৎকৃষ্টপুলকযুক্তা যত্র তত্র স বর্ত্ততে তত্রৈব ত্বামঙ্ঘ্রিভ্যাং স্পৃষ্ট্বৈব তিষ্ঠতীতি কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গসুখং তব রাত্রিন্দিবং ব্যাপ্যৈব যতো ঽভূত্তপো বক্তুমর্হসি বয়ং বিরহিণ্যো দুর্ভগাস্তচ্ছ্রুত্বাপি কৃতার্থা ভবামেতি ভাবঃ। তদব্রুবাণাং তামভিলক্ষ্য পুরাবৃত্তস্মরণাৎ স্বয়মেবাভ্যূহন্তি—অপীতি। উরুক্রমস্য ত্রিবিক্রমদেবস্য বিক্রমাৎ যোঽঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ অঙ্ঘ্রিপ্রাপ্তিঃ ভূপ্রাপ্তৌ সম্পূর্ণঃ তত্র যদি মহাভারসহনলক্ষণং যত্তপস্তদেব কিমিত্যর্থঃ। বৈ ইতি নিশ্চয়ে পাদপূরণে বা। আহো স্বিৎ মহাবরাহবপুষঃ পরিরম্ভণেন তদীয়দৃঢ়পরিরম্ভণোত্থপীড়াপ্রাপ্তিলক্ষণং তপস্তদেব কিমিত্যর্থঃ। অস্যাভি-

দুর্লভং তবৈতদুৎসবপ্রাপ্তিসাধনং যত্তপস্তদপি স্ত্রিয়াস্তব পুরুষসঙ্গলক্ষণত্বাৎ সুখময়মেবেতি নাস্তি ত্বত্তোহন্যা ধন্যেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অহো বিষ্ণুসমাহিতচিত্তত্বাদেতে হস্মৎপ্রশ্নং ন শৃণ্বন্তি। কিম্বা তীর্থবাসিত্বেন কঠিনত্বান্নাস্মান্ প্রতি বদন্তি। অথবাতমেতে ন দৃষ্টবন্তস্ততঃ স্বয়ং মৃগয়ামহে ইতি তৎপদবীপ্রশ্নেন ক্ষিতিনিহিতনেত্রাঃ প্রিয়নর্ম্মসখ্যঃ স্নিগ্ধদূর্ব্বাঙ্কুরাংস্তদঙ্ঘ্রিপদ্মস্পর্শজাতান্ পুলকান্ মত্বা তাং ক্ষিতীং স্বপক্ষপাতিনীং বিজ্ঞায় পৃচ্ছন্তি—কিমিতি ত্রিভিঃ। হে ক্ষিতি বৃন্দাটবীনিকুঞ্জধরণি! ক্ষিতিঃ ক্ষিতীতিশব্দভেদপ্রকাশাদীদন্তোহপি ক্ষিতীশব্দঃ। যত্র ক্বাপি স্থিতঃ প্রেয়ান্ ত্বয়া বিজ্ঞাত এবেতি ভাবেন প্রশ্নঃ। তে ত্বয়া কিং তপঃ কৃতমিতি তত্তপসি বাঞ্ছা ব্যজ্যতে ননু, কুতো মে তপো লক্ষ্যতে তত্রাহুঃ—বতেতি হর্ষে। কেশাঃ প্রশস্তাঃ সন্ত্যস্যা ইতি ব্যুৎপত্তেঃ কেশবা প্রেয়সী কেশবশ্চ প্রেয়ান্ তয়োস্ত্বয়ি মন্দং সঞ্চরতোরঙ্ঘ্রিভির্যঃ স্পর্শস্তেনোৎসবো যস্যাস্তাদৃশী সতী বিভাসি শোভসে। ন চৈতমুৎসবং নিহ্নোতুং শক্নোষীত্যাহ—অঙ্গরুহৈর্দূর্ব্বাঙ্কুররূপৈরুৎপুলকিতেতি ন চ তাবতৈবাঙ্ঘ্রিস্পর্শেনেদৃশাঃ পুলকরাশিঃ, কিং ত্বঙ্ঘ্রিস্পর্শবিশেষাদিত্যাহ—অপি বেত্যন্বয়ঃ কিং বেত্যর্থঃ। উরুর্ব্বহুতরঃ ক্রমঃ পুষ্পাবচয়ার্থকোহহম্পূর্ব্বিকয়া পাদবিক্ষেপো যয়োস্তাবুরুক্রমৌ তয়োঃ প্রেয়সোঃ সঙ্ঘটিতাঙ্গয়োর্যো বিক্রমস্ত্বদ্বিমর্দ্দনলক্ষণঃ পরাক্রমস্তস্মাদঙ্ঘ্রিসম্ভবো গাঢ়তরপাদস্পর্শহেতুকোহয়ং পুলকরাশিরিত্যর্থঃ। কেলিনামায়মলঙ্কারঃ "বিহারে সহ কান্তেন ক্রীড়িতং কেলিরিষ্যত" ইতি তল্লক্ষণাৎ। আহো বিদিতমস্মাভিস্তাদৃশাদ্বিক্রমাদপি নায়ং, কিন্তু সর্ব্বোত্তমোহত্র হেতুরস্তীত্যাহ—বরেতি। বরং শ্রেষ্ঠং আহবং স্মরসংগ্রামং পুষ্ণাতীতি বরাহবপুষ্টৌ প্রেয়ান্ প্রেয়সী চ, তস্য তস্যাশ্চ দ্বন্দ্বপরিজাতং যৎ পরিরম্ভণং তেনেতি তয়োরানন্দরাশ্যোঃ স্মরমত্তয়োরতিশ্রায়েনানন্দেনানুভূতেন তবায়ং পুলকরাশিরিতি, তথা চ তৌ জানতী ত্বমস্মানাদিশেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ পদবীপ্রশ্নেন পৃথিবীং অনু দত্তদৃষ্টয়ঃ প্রিয়নর্ম্মসখ্যঃ স্নিগ্ধদূর্ব্বাঙ্কুরাদ্যুদ্গমরূপং তচ্চরণাব্জস্পর্শসঞ্জাতপুলকজাতং মত্বা তামপ্যাত্মপদগ্রাহণীমভিজ্ঞমানা আহুঃ—কিন্ত ইতি। হে ক্ষিতি! ক্ষিতে ইত্যর্থঃ ছান্দসমিদং। যদ্বা,ইদন্তোয়ং ক্ষিতিঃ ক্ষিতী ইতিশব্দপ্রকাশাৎ তৎসম্বোধনমিদং সর্ব্বেষাং নিবাসস্থানত্বাদ্যত্র কুত্রাপি স্থিতস্ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেত্যনপহ্নবায়, বস্তুতস্তু যত্র প্রসূনশয়নস্থলীয়মিতি গম্যতে যথা চ ভাবামৃতে—

প্রশ্লিষ্টপুষ্পোচ্চয়সন্নিবেশাং
তাম্বূলরাগাঞ্জনচিত্রিতাঙ্গীং।
ব্যক্তীভবৎ কান্তবিলাসচিহ্নাং
শয্যামপশ্যন্ স্বসখীমিবাল্যঃ ॥

ইতি ততশ্চ তৎক্রীড়াস্থানস্যাস্য স্বপরিচিতত্বসূচনেন তদন্তরঙ্গত্বাভিমানেন সসোৎপ্রাসমাহুঃ। বত অহো তে ত্বয়া কিং তপঃ কৃতমিত্যভিলাষঃ, যা ত্বং কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবেতি প্রশস্তাঃ কেশাঃ সন্ত্যস্যা ইতি কেশবা স্বাঙ্গাৎ ঙীপ্ বিকল্পঃ তস্যা অঙ্ঘ্রিস্পর্শেনোৎসবো যস্যাঃ সা। যদ্বা,কেশাঃ প্রসাধনীয়াঃ সন্ত্যস্যেতি কেশবঃ তস্য চ তেষাং প্রসাধনায় তৎপশ্চান্নিবিষ্টস্য প্রপদমাত্রস্পর্শেনানন্দোদয়ান্নবাঙ্কুরোদ্গমরূপ উৎসবো যস্যাঃ সা এবং চ ক্ষিতেরপি সহচরীত্বং ব্যঞ্জিতং। যৎ উৎপুলকিতাঙ্গরুহৈর্ব্বিভাসীতি। উদিতি সাত্ত্বিকানাং সূদ্দীপ্তত্বং। .ততশ্চানন্দাধিক্যং বেতি সম্ভাবনায়াম্ অপি চেত্যর্থঃ।

উরুক্রমবিক্রমাৎ উরু বহুতরস্তত্র তত্রোপলভ্যমানত্বাৎ ক্রমঃ বিক্রমঃ সচ কেশবেষায় পুষ্পাবচয়ার্থমিতস্ততো ভ্রমণং তচ্চ দ্বয়োরপি গোপনায়ৈকত্বেন পুংত্বেন চাভিধানম্। অথবা উরুক্রময়োর্ব্বিক্রমাদিতি সমাসঃ। অয়মেব কেলিনামালঙ্কারঃ তদুক্তং "বিহারে সহ কান্তেন ক্রীড়িতং কেলিরিষ্যত". ইতি যথালঙ্কারঃ—

অপি সহ বিহরন্ত্যা কৃষ্ণমুল্লঙ্ঘ্য রম্যে
সুরভিণি কুসুমেহহংপূর্ব্বিকা কৌতুকেন।
অনিয়তপদভঙ্গ্যা পার্শ্বসঙ্ঘট্টনেন
স্তনহৃতিপরিভূতো রাধয়াহসৌ ব্যধায়ি ॥

ততশ্চ পরস্পরসঙ্ঘট্টনেন তারুণ্যোদয়ান্ মদনমদাবিষ্টয়া যদনুষ্ঠিতং তৎসম্ভাব্যাহুঃ—আহো বরাহবপুষঃ. পরিরম্ভণেনেতি। আহো জ্ঞাতং জ্ঞাতমিতি সোৎপ্রাসং পতির্ব্বরয়িতা বর ইত্যভিমানকোশাৎ বরেণ নিজবল্লভেন সাকং য আহবঃ কৃতস্যাঙ্কুকরণরূপঃ

সুরতসংগ্রামঃ তং পুষ্ণাতীতি বপুট্ ববয়োরৈক্যাৎ তস্য বরাহবপুষঃ অর্থাত্তয়া কৃতেন পরিরম্ভণেন এবঞ্চ প্রাগল্ভ্যং সূচিতং। তদ্দর্শিতমলঙ্কারে—

শ্লিষ্টা শ্লিষ্যতি গোকুলেন্দ্রতনয়েনাচুম্বিতা চুম্বতি
স্বচ্ছন্দং লিখিতা নখৈর্নখপদৈরাভূষয়ত্যঙ্গকং।
শিক্ষিত্বা তত এব পুষ্পধনুষঃ সংগ্রামবিদ্যামিয়ং
তস্য ক্ষোভকরী যদেব তদিয়ং বিদ্যাগুরুক্ষোভিকা॥ ইতি

যদ্বা, বেষপরিবর্ত্তনেনাবেশাৎ পুরুষায়িনং সম্ভাব্যাহুঃ তদুক্তং তত্রৈব—

সীমন্তমস্য দয়িতস্য ববন্ধ বেণীং
রাধা শিখণ্ডবলয়ৈঃ স চ মৌলিমস্যাঃ।
অন্যোঽন্যবেষপরিবর্ত্তনকৌতুকেন
দ্বাভ্যামলভ্যত বিশেষরতেঃ প্রমোদঃ॥

অয়ং লীলাখ্যানুভাবঃ তদুক্তম্—

"অঙ্গৈর্ব্বেষৈরলঙ্কারৈর্লীলাকান্তানুকারিতঃ" ইতি

তদেবমব্যবতশ্লোকে সুরতান্তবর্ণনান্যথানুপপত্ত্যাতিরহস্যো বিহারোঽত্রানুসন্ধেয়ঃ প্রকটার্থেতু ন কশ্চিচ্চমৎকার ইত্যুপেক্ষিতঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে গচ্ছন্ত্যঃ পদবীমন্বেষয়ন্ত্যঃ ক্ষিতিং দৃষ্ট্বা তাঞ্চ সর্ব্বসহাং সর্ব্বাপরাধসহনেঽপি "ক্ষি—নিবাসগত্যো"রিত্যস্মাৎ সর্ব্বনিবাসগতিপ্রদাং সর্ব্বোপকারিণীং সর্ব্বাধারাং ব্যাপকতয়া চাবশ্যং প্রাপ্ততৎসংযোগাম্ উৎফুল্ললতাতৃণাদিনা কৃষ্ণাঙ্ঘ্রিস্পর্শজাতরোমহর্ষাং সম্ভাব্য পূর্ব্বং বহুভ্যোঽপ্রাপ্তোত্তরত্বেন প্রার্থনায়াং লঘুত্বেন স্বার্থাসিদ্ধিং মত্বা তপঃশ্লাঘনেনৈব স্বকার্য্যসিদ্ধ্যৈ তাং প্রোৎসাহয়ন্তি—কিং তে কৃতমিতি। হে ক্ষিতি! তে ত্বয়া কিন্তপঃ কৃতং তন্নো ব্রূহি যতো বয়ং স্বাভাগ্যাৎ কৃষ্ণসঙ্গমমপ্রাপ্য দুঃখিতা ভ্রমামস্ত্বন্তু পূর্ব্বমুরুক্রমবিক্রমাৎ

ইদং বিষ্ণুর্ব্বিচক্রমে ত্রেধা নিদধে পদমিতি

শ্রুতিসিদ্ধাদপি তে তদঙ্ঘ্রিসম্ভব উৎসবো জাত আহো ইতি অথ বরাহবপুষস্তদুদ্ধারার্থমেবাবতীর্ণস্য পরিরম্ভণেন সম্ভোগাতিশয়েন তে উৎসবঃ সম্ভূতঃ অধুনা তু সর্ব্বতোঽতিশায়িকেশবস্য কৃষ্ণস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শেন য উৎসবস্তেঽত উৎপুলকিতাঙ্গরুহৈঃ রোমহর্ষৈর্ব্বিভাসি বিশেষেণ শোভসে। এবং তত্তপোমহিমবর্ণনেঽপ্যসম্ভাষমাণাং দৃষ্ট্বা ভগবৎসঙ্গমেন জাতমদাং সাপত্ন্যেনাভিভবন্তীং বা পতিত্রয়সঙ্গমশ্রবণেন জাতলজ্জাম্বা সম্ভাব্য তূষ্ণীং যযুঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবমতিবিকলমানসাঃ প্রাপ্তাত্যন্তদৈন্যা মার্গকথনপ্রার্থনয়ো মার্গস্মরণাদ্ভূমৌ নিহিতদৃষ্টয়স্তস্যাঃ সর্ব্বত্র সত্ত্বেনাবশ্যং তদ্দর্শনং সম্ভাব্যাহুঃ—কিমিতি। হে ক্ষিতি! তে ত্বয়া কিং কীদৃশং কিং নাম তপঃ কৃতং যদ্যপ্যস্মাভিরপি তপঃ কৃতমেব তথাপি তাদৃশফলানুকূলং ন কৃতমতো মহান্ খেদ ইত্যাশয়েনাহুঃ—বতেতি। যতো যা ত্বং কেশবস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শেনোৎসবো যস্যাঃ সা, কশ্চ অশ্চ ঈশশ্চ কেশাঃ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাস্তেঽস্য বশ্যতয়া সন্তীতি কেশবঃ কেশান্নিয়ানকৃতয়া বা গচ্ছতীতি বা তথা চ তাদৃশস্য পরমাত্মনোঽঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবো নান্যস্য তপসঃ ফলমিতি ভাবঃ। এতজ্জ্ঞাপকং চিহ্নমাহুঃ—অঙ্গরুহৈরুৎপুলকিতা বিভাসি বিশেষেণ শোভসে। তত্র বিশেষং পৃচ্ছন্তি—অপি সম্ভাবনায়াং কিং অয়মুৎসবঃ অঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ। সংপ্রতি তবৈকদেশে চরণস্পর্শসম্ভূতঃ, যদ্বা, নৈতাবৎ কিন্তু পূর্ব্বমেবোরুক্রমস্য বামনস্য পদা সর্ব্বাক্রমণাৎ,অধুনা ভগবচ্চরণস্পর্শেনাস্মৃতত্বাৎ। অথবা নৈতাবদেব অপিতু ততোঽপি পূর্ব্বং বরাহস্য বপুষা পরিরম্ভণেনালিঙ্গনেন তদানীমঙ্ঘ্রিস্পর্শাৎ স্মৃতেরেব তথা চাস্মৎসাজাত্যং ভবত্যা অপি অতস্তং পশ্যন্তীতি ত্বং দর্শয়েতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অহো কিমর্থং তীর্থবাসিনোঽমী নিন্দ্যন্তে? যস্তমবশ্যং জানাতি স প্রষ্টব্য ইত্যুক্তবতীনাং মধ্যে কাচিত্তর্জ্জন্যা ক্ষিতিং সূচয়ামাস। ততঃ সর্ব্বাস্তমাহুঃ—কিমিতি। হে ক্ষিতে! ত্বয়া কিন্তপঃ কৃতং যতঃ পুলকিতৈরঙ্গরুহৈরঙ্কুরৈঃ কেশবস্যাভিরূপৈঃ কেশবস্য তস্য পরমসুন্দরস্য কৃতস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবা বিভাসি। তাদৃশোৎসবজনকে তপসি পৃষ্টেঽদত্তোত্তরাস্তামুপলভ্য স্বয়মেব উৎপ্রেক্ষ্যন্ত্যোঽপি অয়মঙ্ঘ্রিসম্ভব উৎসব উরুক্রমবিক্রমজনিতপীড়ারূপতপসো বা অহোস্বিন্মহাবরাহবপুষঃ পরিরম্ভণজনিতব্যথারূপেণ তপসা। যদ্বা, ত্বচ্চরণস্পর্শজনিতপুণ্যাদ্বা। কিম্বা তৎপরিরম্ভণজনিতপুণ্যেন তথাচ তৎপাদস্পর্শাদিরহিতত্বাদ্ দুর্ভগানাং অস্মাকং তৎপাদস্পর্শমনুভবন্তী

সুভগা ত্বং কারুণ্যাৎ তন্মার্গং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ। মানিনীপক্ষেঽপ্যেবং নিবৃত্তাঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অপি ক্ষিতিস্থানীয়ং মনঃ পৃচ্ছন্তি—কিমিতি। কেশবঃ পরমাত্মা তস্যাঙ্ঘ্রিরংশ ইবাংশো জীবাত্মা "মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ" ইত্যুক্তত্বাত্তস্য স্পর্শেনোৎসবো যস্যাঃ সা পুলকিতৈঃ হর্ষিতৈরঙ্গরুহৈঃ সঙ্কল্পাত্মবৃত্তিভির্ব্বিভাসি স উৎসবঃ কিং যথোক্তাঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভবঃ। যদ্বা, উরুক্রমস্যান্তর্য্যামিণঃ বিক্রমাৎ প্রেরণারূপপরাক্রমাৎ আহো স্বিৎ বরাহস্য বপুষঃ সেবনেন স্বরূপস্য পরিরম্ভণেনেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে ক্ষিতি ক্ষিতে! ত্বয়া কিং তপঃ কৃতম্ যা ত্বং কেশবাঙ্ঘ্র্যুৎসবা কেশবস্য ব্রহ্মশিবয়োরপি জনকস্য অঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবো যস্যাস্তথাভূতা যস্মাৎ অঙ্গরুহৈরুৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি শোভসে, অপি কিং অয়মুৎসবঃ অঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ অঙ্ঘ্রিভ্যাং ত্বয়ি অধুনা অর্পিতাভ্যাং সম্যক্ ভবো জন্ম যস্যৈবম্ভূতঃ কিম্বা উরুঃ বিততঃ ক্রমঃ পাদবিন্যাসো যস্য স তথা তস্য বামনস্য বিক্রমাৎ চরণেনাক্রমণাৎ আহো কিম্বা বরাহবপুষঃ ক্রোড়শরীরিণঃ পরিরম্ভণেন আলিঙ্গনেন তস্মাত্ত্বয়া দৃষ্ট এবাতস্তং দর্শয়েতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে গোপাঙ্গনাগণ—বৃক্ষাদির প্রতি স্ব স্ব দুঃখ বিজ্ঞাপন করায় অতিশয় দুঃখোদয় বশতঃ বিবশ হইয়া ভূমিতে নিপতিত হইলেন।

অথবা—"শ্রীকৃষ্ণ কোন পথে গিয়াছেন" ইহা জিজ্ঞাসা করিলে, পথের কথা স্মরণ হওয়ায় গোপাঙ্গনাগণ ভূমির প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মনে করিলেন—যখন এই পৃথিবী সর্ব্বব্যাপিনী তখন অবশ্য ইহার শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের সম্ভাবনা, অপিচ যখন স্নিগ্ধ দুর্ব্বাঙ্কুরের ছলে পৃথিবী অতিশয় পুলক ধারণ করিয়াছে, তখন অবশ্য শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্ম স্পর্শজনিত আনন্দেই এই পুলক ধারণ করিয়াছে, ইহা মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বোৎকৃষ্টতা সূচনা করিয়া পৃথিবীর অধিক সৌভাগ্য বর্ণনা করিতেছেন(১)—

হে ধরিত্রি! হায়! তুমি কি তপস্যা করিয়াছ যে, স্নিগ্ধ দূর্ব্বাঙ্কুরচ্ছলে পুলক ধারণ পূর্ব্বক শ্রীভগবানের পাদপদ্ম স্পর্শসঞ্জাত আনন্দে আনন্দিতা হইয়া শোভিতা হইতেছ। এই আনন্দ কি তোমার অঙ্গে শ্রীভগবানের চরণতল স্পর্শজাত? কিম্বা শ্রুতি বর্ণিত ত্রিবিক্রমের (২) চরণ বিক্ষেপ দ্বারা সর্ব্বাক্রম সম্ভূত,

---

(১) অহো ইহারা কি বিষ্ণুসমাধিমত্ত হেতু আমাদিগের প্রশ্ন শুনিতে পাইতেছে না?

অথবা—তীর্থবাসী ইহারা অতিশয় কঠোর প্রকৃতি, যেহেতু কিছুই বলিতেছে না, "অহো তীর্থবাসীদিগের মধ্যে কেহ শ্রীকৃষ্ণকে জানে, কেহ বা তাঁহাকে জানে না, ইহা অনিশ্চিত; অতএব বৃথা আমরা ইহাদিগকে নিন্দা করিতেছি, যে তাঁহাকে দেখিয়াছে সেই তাঁহাকে জানে ইহা নিশ্চিত, সুতরাং তাহাকেই জিজ্ঞাসা করা উচিত" এইরূপ কোন সখী বলিলে, সকলেই তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল,—প্রিয়সখি! বল দেখি, শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছে এখানে এমন কে আছে, তাহাকে কি তুমি জান? যদি জান তাহা হইলে আমাদিগকে দেখাইয়া দাও।

সকলে এই প্রকার বলিলে সেই সখী তর্জ্জনী অঙ্গুলী দ্বারা পৃথিবীকে দেখাইয়া দিল। তৎপর সকলে বলিল সখি! সত্যই তুমি বলিয়াছ, শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানেই থাকুক না কেন পৃথিবীর মধ্যেই আছেন, যেহেতু পৃথিবী সর্ব্বব্যাপিনী, অতএব এই পৃথিবীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের বিচ্ছেদ নাই, কাজেই শ্রীকৃষ্ণের পিতৃবর্গ, সখিবর্গ, প্রেয়সীবর্গ, এবং দাসবর্গ অপেক্ষায় বিরহদুঃখের কিঞ্চিৎ করত্ব হেতু পৃথিবীই ধন্যা, অতএব বৃক্ষলতাদিগকে যেরূপ ভাবে জিজ্ঞাসা করিয়াছি সেরূপ ইহার নিকট জিজ্ঞাসা করা বিধেয় নহে।

তবে কি ইহার প্রাচীন তপস্যার কথা জিজ্ঞাসা করিব? যেই তপস্যার বলে শ্রীকৃষ্ণের বিরহ দুঃখ ভোগ করিতেছে না, তবে তাহাই জিজ্ঞাসা করা উচিত, কারণ—সেই তপস্যার বলে আমাদেরও শ্রীকৃষ্ণের অত্যন্ত বিরহ দুঃখ সহ্য করিতে হইবে না, এইরূপ বিবেচনা করিয়াই তপস্যার কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন॥

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(২) ত্রিবিক্রম—শ্রীভগবান্—ত্রিবিক্রম মূর্ত্তিতে আবির্ভূত হইয়া পরমৈশ্বর্য্য প্রকাশ পূর্ব্বক পাদবিক্ষেপে স্বর্গ, মর্ত্ত্য, পাতাল,

অপ্যেণপত্ন্যুপগতঃ প্রিয়য়েহ গাত্রৈ-
স্তন্বন্ দৃশাং সখি! সুনির্বৃতিমচ্যুতো বঃ।
কান্তাঙ্গসঙ্গ-কুচ-কুঙ্কুম-রঞ্জিতায়াঃ
কুন্দস্রজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥ ১১ ॥

অথবা—বরাহ অবতারে বরাহবপুর আলিঙ্গন দ্বারা হইয়াছে? তাহা বর্ণন কর ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ইয়মপি শ্রীতুলসীবৎ তস্য নিত্যপ্রিয়া সাপত্ন্যাৎ তদিচ্ছানুসারাদ্বা ন কথয়েদিতি সখ্যেন বিস্রব্ধ্যৈণীং পৃচ্ছন্তি—অপীতি)

(হে) সখি—এণপত্নি! (হে এণস্য মৃগস্য পত্নি) প্রিয়য়া (কয়াচিৎ গোপ্যা সহ) অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গাত্রৈঃ (সুন্দরৈঃ মুখবাহ্বাদিভিঃ) বঃ (যুষ্মাকং) দৃশাং (নেত্রাণাং) সুনিবৃতিং (নিরতিশয়ানন্দং) তন্বন্ (বিতন্বৎ, বিস্তরেণ জনয়ন্) ইহ (উপবনে) উপগতঃ (সমীপং প্রাপ্তঃ) অপি (সম্ভাবনায়াং তদিদং সম্ভাবয়াম, কিম্বা অপি—প্রশ্নে, তদেতৎ পৃচ্ছাম) ইহ (অস্মিন্ স্থানে) কুলপতেঃ (গোকুলনাথস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) কান্তাঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (কান্তয়া—কয়াচিদ্ গোপ্যা অঙ্গসঙ্গেন—আলিঙ্গনেন যৎ কুচয়োঃ কুঙ্কুমং তেন রঞ্জিতায়াঃ) কুন্দস্রজঃ (কুন্দপুষ্পমালায়াঃ) গন্ধঃ বাতি (প্রসরতি)।

(অথবা) সখি এণপত্নি! অচ্যুতঃ গাত্রৈঃ বঃ (যুষ্মাকং) দৃশাং সুনির্বৃতিং তন্বন্ প্রিয়য়া উপগতঃ (সঙ্গতঃ সন্) ইহ অপি (কিং আস্তে, কিম্বা ইহাপি—অত্রৈবাস্তে, নন্বু তর্হি নাত্র বর্ত্তেতৈব নেত্যাহুঃ) ইহ কুলপতেঃ কান্তাঙ্গসঙ্গিকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ কুন্দস্রজঃ গন্ধঃ বাতি ॥

(অথবা তত চাহো হন্তঃ! তেন স্বকান্তেন ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিভিশ্চিহ্নৈর্বিচিত্রাঙ্গী বিহরন্তী স্বাধীনকর্ত্তৃকা মহাগর্ব্বান্ধা কথমস্মান্ তমেবাচক্ষীত ইত্যগ্রতো গত্বা কামপি হরিণীমালক্ষ্যাহুঃ—অপীতি)

(হে) সখি এণপত্নি! (এণস্য পত্নী ভবস্ত্যপি ত্বমস্মত্তুল্যা তস্যৈব প্রিয়া, তমেব প্রিয়ং মন্যসে) অচ্যুতঃ গাত্রৈঃ বঃ দৃশাং সুনির্বৃতিং তন্বন্ (সন্) ইহ প্রিয়য়া (ত্বয়া) অপি (কিং) উপগতঃ (স্বসমীপে সংপ্রাপ্তঃ, অন্যৎ সমানং ॥ ১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হরিণ্যা দৃষ্টিপ্রত্যাসত্ত্যা কৃষ্ণদর্শনং সম্ভাব্যাহুঃ—অপীতি। হে সখি! এণপত্নি! অপি কিমুপাগতঃ সমীপং গতঃ? গাত্রৈঃ সুন্দরৈর্মুখবাহ্বাদিভিঃ প্রিয়য়া সহেতি যদুক্তং তত্র দ্যোতকং কান্তায়া অঙ্গসঙ্গস্তেন তৎকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ কুন্দকুসুমস্রজো গন্ধঃ কুলপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বাত্যা আগচ্ছতি ॥ ১১ ॥

এই ত্রিলোক আক্রমণ করিয়াছিলেন। সেই কারণে তাদৃশ আনন্দ হইতে পারে না, কারণ—তখন ঈদৃশ উৎসব-শোভাবিশেষ ছিল না; অতএব পাদস্পর্শমাত্রে সে আনন্দ না হউক, কিন্তু জলমগ্না তোমাকে উত্তোলন করিবার নিমিত্ত যে বরাহমূর্ত্তি প্রকটিত করিয়াছিলেন, সেই বরাহমূর্ত্তির সাক্ষাৎ সম্ভোগেই এই আনন্দ হইয়াছে ॥ (তোষণী)

এই শ্লোকের তাৎপর্য্য এই—

হে ধরণি! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মাহাত্ম্য দ্বারা ত্রিবিক্রম এবং বরাহদেবকে অতিক্রম করিয়া মাহাত্ম্য সূচনা করিয়াছেন, অতএব আমরা কি প্রকারে তাঁহার বিরহ সহ্য করিব?। তুমি কি ভগবানের পাদপদ্ম স্পর্শ লাভ করিয়া পরম সৌভাগ্য লাভ করিয়াছ, অতএব তুমি আমাদের অপেক্ষায় অতিশয় সৌভাগ্যবতী, কিন্তু আমরা তাহা লাভ করিতে পারি নাই সুতরাং বল দেখি আমাদের ন্যায় দৌর্ভাগ্যবতী কে আছে? অতএব কৃপা পূর্ব্বক আমাদের দেখাইয়া দেও, শ্রীকৃষ্ণ কোন পথে গিয়াছেন ॥ (তোষণী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইয়মপি শ্রীতুলসীবৎ তস্য নিত্যপ্রিয়া সাপত্ন্যাত্তদিচ্ছানুসারাদ্বা ন কথয়েদিতি সখ্যেন বিস্রভ্য এণীং পৃচ্ছন্তি—অপীতি। হে এণস্য পত্নীতি ত্বয়াপি প্রিয়বিরহদুঃখং জ্ঞায়ত এব অতঃ কথ্যতামিতি ভাবঃ। একত্বং বিরহার্ত্তিভরেণ দূরে দৃষ্ট্যপ্রসরণাদেকস্যা এব দৃষ্টেঃ দৃশামিতি ব ইতি চ বহুত্বমচ্যুতোপগমেন গৌরবাৎ। যদ্বা, একত্বং জাত্যপেক্ষয়া। কিম্বা বহ্বীষু তাসু মধ্যে অন্তিকবর্ত্তিনীমেকাং প্রত্যেব প্রাধান্যেন প্রশ্নাৎ। প্রিয়য়া কয়াচিদ্গোপ্যা সহ প্রিয়য়েতি সহ গমনাৎ তেনের্ষ্যয়ৈব বা গাত্রৈর্দৃশাং সুনির্বৃতিং পরমসুখং তন্বন্নিতি। অন্যথা বিশালপ্রসন্ননেত্রাণামসাফল্যং, কিম্বা অন্যথেদৃশদৃষ্ট্যসম্ভব ইতি ভাবঃ। সুশব্দঃ মোক্ষসুখাদপি বৈশিষ্ট্যবিবক্ষয়া তেনাত্যন্তাত্যন্তিকসন্দর্শনমপ্যভিপ্রেতম্, অন্যথা সুনির্বৃত্যসম্পত্তিঃ। হে সখীতি তস্যা অপি শ্রীকৃষ্ণবিষয়কসানুরাগদৃষ্ট্যা বনে সহ বিহারাদিনা বা অতোঽস্মাসু বঞ্চনা নৈব কার্য্যেতি ভাবঃ। অচ্যুত ইতি সুনির্বৃতিবিস্তারেণ। কিম্বা ইহোপগমনে বিচ্যুতির্নাস্তীতি ভাবঃ।

তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—কান্তেতি। তদ্ বিজানন্তি তদ্বিদ্ ইতি-ন্যায়েন তাসাং তদ্গন্ধপরিচয়োঽস্তীতি তথোক্তং "মালাং বিভ্রদ্বৈজয়ন্তী"মিতি পূর্ব্বমুক্তং, ততশ্চ "সহ হ্যালিকুলৈর্ব্বিভ্র"দিতি তুলসীমালা অধুনা চ কুন্দস্রজ ইত্যেবং মালাত্রয়ং গম্যতে। যদ্বা, বৈজয়ন্ত্যামন্যত্রাপি তুলসীসম্ভবাত্তদ্ধারণং জ্যোৎস্নাং রাত্রৌ কুন্দমালায়াঃ শোভাভরাদ্বৈজয়ন্তীপরিত্যাগেনাধুনা তস্যা এব ধারণং জ্ঞেয়ং। কুলপতের্গোকুলেন্দ্রস্য। কিম্বা গোপীকুলস্বামিনঃ লজ্জয়া বৈদগ্ধ্যা বা সাক্ষাত্তথানুক্তিঃ,অতস্তদেক(পতীনাং)প্রিয়াণামস্মাকং তদভাবেন প্রাণরক্ষা ন স্যাদিতি সর্ব্বথা শীঘ্রং কথয়েতি ভাবঃ। শ্লেষেণ কুৎসিতং লাতি আদদাতি যো জনস্তস্যৈব পতিরিতি তয়া সাহিত্যং যুক্তমেবেতীর্ষ্যয়োক্তিঃ অন্যৈস্তুর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, প্রিয়য়া উপগতঃ সঙ্গতঃ সন্নিহাস্তে। ননু, তর্হি অন্বিষ্য দৃশ্যতাং তত্রাহুঃ—গাত্রৈরিতি পরমধন্যযুষ্মচ্চক্ষুর্ভিঃ এব দৃশ্যতে নতু অস্মাভির্দ্রষ্টুং শক্যত ইত্যর্থঃ। ননু, তর্হি নাত্র বর্ত্তেতৈব নেত্যাহুঃ—কান্তেতি অন্যৎ সমানম্ ॥১১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথাত্রেতি বিচার্য্যতে কামপ্যাদায় শ্রীভগবানন্তর্হিতঃ ইতি ব্যক্তীভবিষ্যদপি পূর্ব্বং যন্মুনীন্দ্রঃ স্বয়ং ন স্ফুটমুক্তবান্ তস্যায়মভিপ্রায়ঃ। সৎস্বপি নানাভগবদাবির্ভাবেষু মম স্বয়ং ভগবতি শ্রীকৃষ্ণাখ্য এব তস্মিন্নাগ্রহবিশেষ ইতি। তথা সৎস্বপি নানা তত্তৎপরিকরেষু শ্রীব্রজবাসিষ্বেব স ইতি তথা সৎস্বপি তেষু শ্রীব্রজদেবীষ্বেব ততোঽপ্যধিকতরঃ স ইতি রহস্যং, সর্ব্বেঽপি জ্ঞাতবন্ত এব, কিন্তু তাস্বপি সতীষু শ্রীরাধিকায়ামেবাধিকতমঃ স ইতি ন জ্ঞাতবন্তঃ তদেতন্মদাগ্রহতারতম্যঞ্চ তত্তদুৎকর্ষতারতম্যাদেব। অস্যাঃ পরমরহস্যায়াস্তদেতত্তু সাক্ষাজ্জ্ঞাপয়িতুং সঙ্কুচতি মচ্চিত্তম্।

জ্ঞানখলতাভিয়া বিজ্ঞাপয়িতুমপীচ্ছতি তস্মাদস্যাঃ সখীনাং বচনাত্তত্রাপ্রতীতৌ চ প্রতিপক্ষাণামপি বচনাদ্ব্যঞ্জনয়ৈব বৃত্ত্যা যথাবসরং মধ্যে মধ্যে প্রকটয়িষ্যামঃ। যদি চ জাতু স্বয়মপ্যাবেশবশাৎ প্রকটয়িষ্যামঃ তদা নাম তু তস্যাঃ সাক্ষান্ন বক্ষ্যামঃ। এতস্যাস্তৎপুনরাস্তামন্যাসামপি ন কিঞ্চ ব্যঞ্জনাবৃত্তিরেব সর্ব্বত্র নানারসপ্রকাশিনী নতু মুখ্যা সা চ যদি প্রসঙ্গে অবধারিতে বিশেষব্যঞ্জনার্থমভ্যুদয়তে তদাতীব চমৎকারিণী স্যাদিতি তদেতদভিপ্রেত্য প্রথমং সখীদ্বারেদং জ্ঞাপয়তি যদা তামাদায় শ্রীভগবান্ সহসান্তর্হিতস্তদা তস্যাঃ সখ্যস্তু সংশয়ানা এবাসন্। কিন্তু কেবলং বলানুজান্বেষণপরাভিস্তাভিঃ সহচারিত্বেঽপি কিঞ্চিদুন্মাদধারিত্বেঽপি তন্মিথুনান্বেষণব্যগ্রতয়া পৃথগবস্থিতস্বযূথতয়া তদবধানদূরস্ফুরদীহাঃ সত্যঃ পর্য্যটিতবত্যো বক্ষ্যমাণং তৎপাদচিহ্নদর্শনং বিনাপি ক্বচিৎ কিঞ্চিদুপলব্ধবত্যশ্চ। তথাহি তাসাং বাক্যমপ্যেণপত্নীতি। অত্রাখণ্ডস্য বাক্যস্য নিখিলপদানামপ্যনুমোদনব্যঞ্জক এবার্থঃ প্রতিপদ্যতে। ততঃ সখ্যমেবাসাং তন্মিথুনমনুলক্ষ্যতে, তদ্দর্শনোৎকণ্ঠা চ তত্র বাক্যার্থঃ। অপীতি সম্ভাবনায়ামিত্যর্থঃ।

অথবা অপীতি প্রশ্নে। তদেতৎ পৃচ্ছাম ইত্যর্থঃ। কিন্তু-ত্তত্রাহুঃ—হে সখি! অচ্যুতো বো যুষ্মাকমুপগতঃ সমীপং প্রাপ্তঃ। ননু, বনবিহারিণস্তস্য বন্যানামস্মাকং সমীপপ্রাপ্তৌ কিমাশ্চর্য্যং তত্রাহুঃ—প্রিয়য়া সহেতি। ননু তৎ খল্বাশ্চর্য্যমেব কিন্তু যত্র তস্য দর্শনং তত্র তস্যাঃ সহযোগেন কিমাশ্চর্য্যমধিকং সুখং নাম তত্রাহুঃ—তয়ৈব সহ গাত্রৈস্তাদৃশানন্দব্যঞ্জক-নানানুভাববিচিত্রৈরঙ্গৈর্ব্বো যুষ্মাকং ভবত্যা ভবৎসম্বন্ধিনীনাঞ্চ দৃশাং সুনির্বৃতিং কেবলস্য তস্য দর্শনাদপি তৎসাহিত্যদর্শনে পরমানন্দং তন্বন্ বিস্তারয়ন্নিতি তদিদঞ্চ নাস্মাসু গোপয়িতুমর্হসি বয়ং হি তদন্তরঙ্গধর্ম্মবিদঃ সহচর্য্যঃ তদ্গন্ধবাহমাত্রেণাপি তদীয়ং সর্ব্বং জ্ঞাতুং শক্নুম ইত্যাহুঃ—কান্তাঙ্গেতি। প্রথমং তাবৎ কুলপতেস্তস্য তত্র কান্তায়াস্তস্যাস্তত্র তদঙ্গসঙ্গস্য তত্র

তৎকুচসঙ্গিকুঙ্কুমস্য তত্র চ তল্লিপ্তকুন্দস্রজঃ স এব গন্ধঃ স্ফুটমত্রায়াতি। স চাভ্যস্তত্বাদস্মাভিরুপলভ্যত ইত্যর্থঃ।

অথ দ্রষ্টৃদৃষ্টিদৃশ্যপ্রশংসয়া তদনুমোদনব্যঞ্জকপদানামর্থঃ। অতএব প্রথমমপীতি সকাকুসম্ভাবনগিরা তত্রোৎকণ্ঠাং ব্যানঞ্জুঃ। এণপত্নীতি জাত্যৈব দৃষ্টিপ্রশংসা। এণপত্নীত্যনেন "পত্যুর্নো যজ্ঞসংযোগ"ইতি পাণিনিসূত্রেরেণানাং যাজ্ঞিকত্বং তস্যা যজ্ঞপত্নীত্বং ব্যঞ্জিতমিতি দ্রষ্টৃপ্রশংসা। উপগতঃ সমীপমপি প্রাপ্ত ইতি তদ্ভাগ্যপ্রশংসা, তত্রাপি প্রিয়য়েতি দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োর্দ্বয়োরপি প্রশংসাতিশয়ঃ। গাত্রৈর্মিথঃ সঙ্গমেনাসাধারণতাং প্রাপ্তৈরিতি পূর্ব্ববদেব "তন্বন্ দৃশাং সখি! সুনির্বৃতি"মিত্যেভির্দৃষ্টৈশ্চ তদতিশয়ঃ অচ্যুত ইতি প্রিয়য়া সহ বিকাররাহিত্যেন পুনর্দৃশ্যপ্রশংসা, ব—ইতি। যত্র ভবতীদৃশী তত্র ভবৎসঙ্গিনীনামপি ঈদৃশত্বং যুক্তমিতি দ্রষ্টৃপ্রশংসা। অথ কান্তেতি দৃশ্যায়াস্তস্যাস্তদঙ্গসঙ্গেতি লব্ধহুল্লভস্য দৃশ্যস্য কান্তস্য কুচকুঙ্কুমেতি তৎসংযোগলব্ধভাগ্যস্য দৃশ্যস্য কুঙ্কুমস্য তদ্রঞ্জিতায়া ইতি তৎ সম্বন্ধেন লব্ধশোভাতিশয়ায়াঃ দৃশ্যায়াঃ কুন্দস্রজঃ শুভ্রতয়া তহৃদয়শোভাযোগ্যায়াঃ স্বরূপেণ চ তস্যা এব। কুলপতেরিতি দৃশ্যস্য কান্তস্য। ইহেতি লব্ধতদ্গন্ধসৌভাগ্যস্য দৃশ্যস্য তৎস্থানস্য বাতীতি বাতমপ্যাত্মসাৎকৃত্য স্বয়মেব সর্ব্বতশ্চলতীতি গন্ধবিলসিতস্য গন্ধ ইতি তত্তদ্বিশেষযোগাত্তস্য চ প্রশংসাবগতেতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

উপগতত্বমুপপাদয়তি—কান্তাঙ্গেতি। কুলপতিঃ কৃষ্ণঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হরিণ্যা দৃষ্টিলালিতস্য শ্রীকৃষ্ণদর্শনজহর্ষপ্রযুক্ততাং সম্ভাব্য পৃচ্ছন্তি—অপীতি। হে এণপত্নি! বো যুষ্মাকং দৃশাং সুনির্ব্বৃতিং নিরতিশয়ানন্দং গাত্রৈঃ সুন্দরৈঃ পাণিপাদাদিভিরবয়বৈর্ব্বিতন্বন্ বিস্তরেণ জনয়ন্নচ্যুতঃ প্রিয়য়া সহোপগতঃ অপি কিমাগতঃ কিমিত্যর্থঃ। নোপগত ইতি মাবোচ ইত্যভিপ্রেত্য তত্র লিঙ্গমাহুঃ—কাপট্যেন ন ব্রূয়ুরিতি সখ্যমাপাদয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি হে সখীতি। কান্তায়া অঙ্গসঙ্গমেনালিঙ্গনেন যৎকুঙ্কুমং তেন রঞ্জিতায়াঃ কুলপতের্গোকুলনাথস্য কৃষ্ণস্য কুন্দস্রজো গন্ধ ইহ বাতি প্রসরত্যনেন কান্তয়া সহ উপগতত্বে লিঙ্গমুক্তং ভবতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে এণপত্নি! মৃগজায়ে! তে ঈশ্বরঃ কয়াচিৎ প্রিয়য়া প্রিয়তময়া ইহোপগতঃ সামীপ্যমাপ্তঃ কিং কীদৃশঃ? হে সখি মৃগভার্য্যে গাত্রৈরাননাদিশরীরাবয়বৈঃ বো যুষ্মাকং দৃশাং সুনির্ব্বৃতিং তন্বন্নপি বিস্তারয়ন্, প্রশ্নে নিমিত্তমাহ—কন্তেতি। কান্তায়াঃ কমনীয়ায়াঃ অঙ্গসঙ্গাদালিঙ্গনলক্ষণাৎ সংক্রান্তকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়া অনুরাগীকৃতায়াঃ অস্মৎকুলপতেঃ কৃষ্ণস্যাংসাবলম্বিন্যাঃ কুন্দস্রজঃ কুন্দপুষ্পরচিতমালায়া গন্ধঃ বাতি আগচ্ছতীতি যদ্‌যস্মাদিতি শেষঃ। বা—গতিগন্ধনয়োরিতি ধাতুঃ, যদ্বা কান্তস্য ভগবতোঽঙ্গসঙ্গস্যাঙ্গো যস্যাঃ সা তথা অত্র শ্রীশব্দোঽধ্যাহার্য্য, সা কান্তাঙ্গসঙ্গা স্ত্রী তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ কুলপতেঃ কুন্দস্রজঃ গন্ধোঽস্যাস্তীতি মত্বর্থে অচ্প্রত্যয়াৎ গন্ধবান্ বায়ুরিহ বাতি বীজয়তীতি গোপীনামেকবচনবহুবচনাভ্যাং ভক্ত্যতিশয়পিশাচীগ্রহণং সূচয়তি। যদ্বা এণপত্নীতুল্যনেত্রত্বাৎ সখীত্যুপচর্য্যতে বঃ ঈশ্বরো ভর্ত্তা মৃগঃ কয়াচিৎ প্রিয়য়া উপগতঃ আশ্লিষ্টোঽপি কিং ন ভবতি গর্হিতত্বাৎ অস্মৎকুলপতিরস্মান্ বিহায় কয়াচিদালিঙ্গিত ইত্যাশয়েনাহুঃ—কান্তেতি। কান্তায়া অঙ্গে উরোঽবয়বে সঙ্গো যয়োস্তৌ কান্তাঙ্গসঙ্গকুচৌ তয়োঃ কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ অরুণীভূতায়াঃ কুলপতেঃ কুন্দস্রজো গন্ধ ইহ বাতি স্বয়ঞ্চ ন দৃশ্যতে তৎসম্ভাবো বিজ্ঞায়ত ইতি ব্যঙ্গ্যালঙ্কারোক্তিঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অপীতি দ্বয়ম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধনী।

এবং স্থাবরান্ পৃষ্ট্বা জঙ্গমান্ পৃচ্ছন্তি—অপীতি। হে এণপত্নি কৃষ্ণসারপত্নি! প্রিয়য়া কয়াচিৎ লক্ষ্ম্যা অন্যয়া বা উপগতঃ মিলিতঃ স্ত্রীসহিতঃ অনেন মার্গেণ গচ্ছন্ স্বগাত্রৈঃ স্বাবয়বৈঃ ভবতীনাং দৃশাং সুনির্ব্বৃতিং তন্বন্ দৃষ্টঃ কচ্চিৎ অনেনৈব মার্গেণ গত ইতি চরণারবিন্দদর্শনাৎ নিশ্চীয়তে যদি দৃষ্টো ভবেৎ তদা অস্মাভিরপি দ্রষ্টুং শক্য ইতি ত্বং ত্বন্যস্য পত্নী অস্মাকঞ্চ সখী ভবসি অত আহুঃ—হে সখীতি! সখিত্বং কৃষ্ণানুরক্ত্যা নেত্রতুল্যত্বেন ভীরুত্বাদিধর্ম্মৈঃ অন্যথা ভবতীনাং বিকসিতনয়নানি ন ভবন্তীতি। নন্বু, কৃতলীলঃ কিমিতি প্রার্থ্যতে তত্রাহুঃ—অচ্যুত ইতি। নন্বু, কথং জ্ঞায়তে প্রিয়য়া উপগত ইতি তত্রাহুঃ—কান্তেতি। কান্তায়া অঙ্গসঙ্গে যৎ কুচয়োঃ কুঙ্কুমং তেন রঞ্জিতায়াঃ কুন্দস্রজঃ কুন্দপুষ্পমালায়া গোকুলপতেঃ সম্বন্ধিন্যা ইহ গন্ধো বাতি আর্দ্রশ্চ গন্ধঃ আর্দ্র কুঙ্কুমং জ্ঞাপয়তি সাত্ত্বিকভাবাদেব বার্দ্র তা, অতো জ্ঞায়তে প্রিয়য়া সঙ্গত ইতি ॥ ১১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চাহো হন্ত তেন স্বকান্তেন ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিভিশ্চিহ্নৈর্ব্বিচিত্রিতাঙ্গী বিহরন্তী স্বাধীনভর্ত্তৃকা মহাগর্ব্বান্ধা কথমস্মাংস্তমে বাচক্ষীতেত্যগ্রতো গত্বা কামপি হরিণীমালক্ষ্যাহুঃ—অপীতি। হে সখি! এণপত্নি! প্রিয়য়া ত্বয়া কিমুপগতঃ স্বসমীপে সম্প্রাপ্তঃ সম্বোধনপদসাহচর্য্যাদেবাত্র ত্বয়েতি লভ্যতে এণস্য পত্নী ভবন্ত্যপি ত্বমস্মৎতুল্যা তস্যৈব প্রিয়া তমেব প্রিয়ং মন্যসে ইতি ভাবঃ। যতো গাত্রৈর্ম্মুখবাহ্বাদিভির্ব্বা দৃশাং সুনির্ব্বৃতিমত্যানন্দং তন্বন্ সন্ ব ইতি দৃশামিত্যাদরে বহুত্বং। অচ্যুত ইতি স্বদৃগানন্দলোভাত্ত্বয়া তদনুগমনাদেব হেতোস্ত্বত্তঃ স ন বিচ্যুত ইতি ভাবঃ।

ততশ্চাগ্রতঃ স্বভাবাদেব গচ্ছন্তীং তামালক্ষ্য হং হো স দৃষ্ট ইতি কিং ব্রবীমি তং বো দর্শয়াম্যেব মদনুপথমাগচ্ছতেতি ব্রুবাণেবাগ্রত ইয়ং গচ্ছন্তী গ্রীবাং পরাবৃত্য মুহুরস্মান্ পশ্যতি তদিয়মেবাত্র নির্দ্দয়ে বৃন্দাবনে দয়াবতীতি তদনুগচ্ছন্ত্যো দৈবাৎ ক্বাপি গতাং তামদৃষ্ট্বা হং হো কৃষ্ণং দর্শয়িষ্যন্তী হরিণী কিং ন দৃশ্যতে ইতি পৃষ্টাঃ কাশ্চিদাহুঃ—তর্হি কৃষ্ণোঽত্রৈব ক্বাপি বর্ত্ততে হরিণী তু কৃষ্ণাদ্বিভ্যতীতি স্বীয়সূচকত্বদোষাপলাপার্থং ক্বাপি নিহ্নুতাভূদিতি বিতর্কয়ন্ত্যো দৈবাদায়াতং সৌরভ্যমনুভূয়াহো সত্যং সত্যমেতদেব তত্ত্বমিতি সহর্ষং মুহুরাহুঃ—কান্তায়া অঙ্গসঙ্গতস্তৎকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়া কুন্দপুষ্পস্রজো গন্ধঃ বাতি আগচ্ছতি অত্র কান্তয়োর্গাত্রদ্বয়স্য চ কুচয়োশ্চ কুঙ্কুমস্য চ কুন্দস্য চ গন্ধস্তাসাং নাসাভ্যামেব নিশ্চীয়তে স্মেতি ভাবঃ। কুলপতের্গোপীকুলরমণস্যেতি কুলপতিত্বনিষ্ঠাং পরিত্যজ্য সম্প্রত্যেকয়ৈব কয়াচিৎ কান্তয়া রমমাণস্য তস্যান্তায়ং পশ্যতেতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভোঃ সখ্যো! নিত্যতদঙ্ঘ্রিস্পর্শসৌভাগ্যগর্ব্বিতেয়ং ক্ষিতির্নাস্মান্ সম্ভাষতে ততোঽন্যান্ পৃচ্ছাম ইত্যগ্রে রঙ্গিণীং মৃগীং বীক্ষ্যাহুঃ—অপীতি। হে এণপত্নি! মৃগ! প্রিয়য়া সহাচ্যুতো নন্দসুতঃ শ্লেষেণ তস্যাঃ সকাশাদবিশ্লিষ্টঃ সতু গাত্রৈরুভয়োঃ পরস্পরমাসঙ্গেন চ্ছবিবিশেষং লব্ধৈরঙ্গৈর্ব্বস্বাদৃশীনাং দৃশাং নেত্রাণাং সুনির্বৃতিং কেবলস্বগাত্রদর্শনানন্দাদতিশয়িত্বাং মুদং তন্বন্নপি কিমিহ ভবদন্তিকে উপগতঃ ময়া ন দৃষ্টমিতি ন বাচ্যং, যতস্তস্য কিঞ্চিচ্চিহ্নমস্মাভির্লব্ধমিত্যাহুঃ—কান্তায়া। অঙ্গসঙ্গাল্লগ্নেন তস্যাঃ কুচয়োঃ কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ কুন্দস্রজো গন্ধঃ ইহ বাত্যায়াতি ইহ তদ্গাত্রতৎকুচকুঙ্কুমতৎকুন্দস্রজাং গন্ধাস্তাসাং নাসিকাভিরেব পরিচীয়ন্তে স্মেতি তথোক্তং কুলপতের্ব্রজেশবংশতিলকস্যেত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ নিত্যং তৎসঙ্গিনীং সুরঙ্গিণীং নাম হরিণীং তত্রৈবাকস্মাদাগতাং দৃষ্ট্বা পরমপ্রেষ্ঠসখ্য আহুঃ—অপীতি। পূর্ব্বস্মিন্ বাক্যে

"শ্লিষ্টৈঃ পদৈঃ পিশুনয়েচ্চ রহস্যবস্থি"তি প্রেক্ষাবৎ প্রমাণিতন্যায়মাদায় প্রিয়নর্ম্মসখীভিঃ সূচিতেন নিজপ্রাণসখ্যাঃ সৌভাগ্যাতিশয়েনাত্মানং সিদ্ধার্থং মন্যমানাঃ সুরতান্তবর্ণনভঙ্গ্যা কিঞ্চিৎ প্রকাশ্যোচুঃ। অপীতি সম্ভবনায়াম্, অত্রাখণ্ডবাক্যস্য নিখিলপদানামপ্যনুমোদনব্যঞ্জক এবার্থঃ প্রতিপাদ্যতে, ততশ্চ সখ্যামেবাসাং তন্মিথুনমনুলক্ষ্যতে তদ্দর্শনোৎকণ্ঠাতিশয়েন ভাবোৎকর্ষশ্চ তত্র বাক্যার্থোঽপীতি যথা তদিদং সম্ভাবয়ামঃ, অথবা প্রশ্নে, তদিদং পৃচ্ছাম ইত্যর্থঃ। কিং তৎ ? হে সখি! অচ্যুতো বো যুষ্মাকমুপগতঃ সমীপং প্রাপ্তঃ ননু বনবিহারিণস্তস্য বন্যানামস্মাকং সমীপপ্রাপ্তৌ কিমাশ্চর্য্যমিতি তত্রাহুঃ—প্রিয়য়া সহেতি।

ননু বনবিহারিণঃ তৎ খল্বাশ্চর্য্যমেব কিন্তু যত্র তস্য দর্শনং তত্র তস্যাঃ সহযোগেন কিমধিকং নাম সুখং তত্রাহুঃ—তস্যৈব সহ গাত্রৈস্তাদৃশানন্দব্যঞ্জনানুভাববিচিত্রৈরঙ্গৈঃ বো যুষ্মাকং ভবত্যা ভবৎসম্বন্ধিনীনাঞ্চ দৃশাং সুনির্বৃতিং কেবলস্য তস্য দর্শনাদপি তৎসাহিত্যদর্শনেন পরমানন্দং তন্বন্ বিস্তারয়ন্ তদিদঞ্চ নাস্মাসু গোপয়িতুমর্হসি বয়ং হি তদন্তরঙ্গধর্ম্মবিদো নিত্যসহচর্য্যঃ তদ্গন্ধবাহমাত্রেণাপি তদীয়ং সর্ব্বং জ্ঞাতুং শক্নুম ইত্যাহুঃ—কান্তেতি। প্রথমং তাবত্তৎপতেস্তস্য তত্র চ কান্তায়াস্তস্যাঃ তত্র চ তদঙ্গসঙ্গস্য তত্র তৎকুচসঙ্গিকুঙ্কুমস্য তত্র চ তল্লিপ্তকুন্দস্রজঃ স এব গন্ধঃ স্ফুটমত্রায়াতি স চাভ্যস্তত্বাদস্মাভিরুপলভ্যত ইত্যর্থঃ, এতেন তাসাং তথানুভবেন প্রাগপি সম্প্রতি চাগ্রেঽপি স এব সখ্যভাবোঽখণ্ডিত ইতি দর্শিতং ততশ্চ রাসাবসর এব নবসঙ্গম ইতি কেচিদাহুস্তৎপরাস্তম্ এবঞ্চ পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য ইতি পূর্ব্বানুরাগপ্রকরণেঽপ্যখিলপ্রাগুক্ততত্তদ্ভাববিজয়িনীনিত্যসখীনামেবোক্তেরিতি জ্ঞেয়মাসাঞ্চ পূর্ব্বানুরাগোঽপি তন্মিথুননিষ্ঠঃ সর্ব্ববিলক্ষণ ইত্যলৌকিকত্বমপি তত্রোরুগায় পদাব্জরাগশ্রীকুঙ্কুমেনেতি বাক্যে তাদৃশব্যবহারস্য স্বাধীনপতিকায়াং বিরোধঃ, তৎসমানস্তু পুরুষায়িতসুরতবিশেষ উভয়োরপি স্বভাববিনিময়েনেতি সর্ব্বং চতুরস্রম্। এতেন রমায়া দত্তক্ষণমিত্যপি ব্যাখ্যাতং সমানযোগক্ষেমত্বাদিতি জ্ঞেয়ম্। অথ দ্রষ্টৃদৃশ্যপ্রশংসয়া তদনুমোদনব্যঞ্জকঃ পদানামর্থঃ তা এব; প্রথমম্ অপীতি সকাকু সম্ভাবনাগিরা তত্রোৎকণ্ঠাং ব্যানঞ্জুঃ। এণপত্নীত্যুপচারাৎ। ততশ্চ জাত্যেব দৃষ্টিপ্রশংসা তত্র পত্নীত্যনেন যজ্ঞসংযোগ এব তাদৃশপ্রয়োগস্য পাণিনিস্মরণাৎ সাঙ্কেতিকং যজ্ঞপত্নীত্বমিতি দ্রষ্টৃপ্রশংসা উপগতঃ সমীপমপি প্রাপ্ত ইতি তদ্ভাগ্যপ্রশংসা, তত্রাপি প্রিয়য়েতি দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োর্দ্বয়োরপি প্রশংসাতিশয়ঃ, তস্যাঃ প্রেমবিষয়ত্বঞ্চ গাত্রৈর্মিথঃ সঙ্গমনেনাসাধারণতাং প্রাপ্তৈরিতি পূর্ব্ববদেব তন্বন্ দৃশাং সুনির্বৃতিমিতোভির্দৃষ্টৈশ্চেত্তদতিশয়ঃ অচ্যুত ইতি প্রিয়য়া বিচাররাহিত্যেন দৃশ্যপ্রশংসা, ব ইতি যত্র ভবতীদৃশী তত্র ভবৎসঙ্গিনীনামপীদৃশত্বং যুক্তমিতি দ্রষ্টৃপ্রশংসা।

অথ কান্তেতি দৃশ্যায়াস্তস্যাঃ তদঙ্গসঙ্গেতিলব্ধতল্লাভস্য দৃশ্যস্য কান্তস্য কুচকুঙ্কুমেতি তৎসংযোগলব্ধভাগ্যস্য দৃশ্যকুঙ্কুমস্য তদ্রঞ্জিতায়া ইতি তৎসম্বন্ধেন লব্ধশোভাতিশয়া যা দৃশ্যায়াঃ কুন্দস্রজঃ শুভ্রতয়া উদয়শোভাযোগ্যায়াঃ স্বরূপেণ চ তস্যা এব কুন্দ ইতি দেবভোগ্যগন্ধবত্ত্বেন তদনুভবিনাং স্বেষাং তাসাঞ্চ নিত্যপরিকরত্বস্য দিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈরিতি বক্তথাত্বং, কুলপতেরিতি দৃশ্যস্য কান্তস্য, কুলশব্দঃ সমূহবচনঃ, ততশ্চ তস্যাঃ কান্তায়াঃ পতিরেব ছত্রিন্যায়েন গণলক্ষণয়া তদ্যূথগতানাং সর্ব্বাসামস্মাকং পতিরিত্যুপচরিতস্যেতি তদেকসুখসুখিত্বস্য ইহেতি লব্ধতদ্গন্ধসৌভাগ্যস্য দৃশ্যস্য তৎস্থানস্য বাতীতি বনমপ্যাত্মসাৎকৃত্য সর্ব্বতশ্চলতীতি গন্ধবিলাসিতস্য গন্ধ ইতি তদ্বিশেষযোগাত্তস্য চ প্রশংসাবগতেতি সুরতান্তেঽয়ং জীবাতুরিব পরমপ্রেষ্ঠসহচরীণাং পরমাস্বাদনীয় ইত্যুৎকণ্ঠাতিশয়েন বর্ণিত ইতি সংক্ষেপঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে কৃষ্ণমৃগগৃহিণীর্হরিণীর্দৃষ্ট্বা তাসাং কৃষ্ণমৃগগৃহিণীত্বেন মৃগ্যতেঽস্মাভিরিতি মৃগঃ কৃষ্ণ এব মৃগঃ কৃষ্ণমৃগঃ আত্মনশ্চ তদ্গৃহিণীত্বেন সমানশীলব্যসনেষু মৈত্রীতি ন্যায়ান্মৈত্রীযোগ্যতাং সম্ভাব্য হরিণীত্বেন চ দুঃখহরিণীত্বমবগত্য তন্নেত্রেষু চ শ্যামমুগ্ধমোহনসুভগচপলতীক্ষ্ণত্বাদীনি কৃষ্ণাসাধারণলক্ষণান্যালক্ষ্য তদ্দর্শনাতিশয়েন তদ্দৃশোঃ কৃষ্ণচ্ছবিব্যাপ্তত্বং তত্রাপি "রসো বৈ সঃ রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দীভবতী"তি শ্রুত্যা কৃষ্ণস্য সর্ব্বরসাত্মকত্বেঽপি যথাবহুগুণান্বিতস্য রসায়নস্য তত্তদনুপানযোগে এব তত্তদ্গুণাবির্ভাবস্তথা সর্ব্বরসায়নস্য হরেঃ প্রিয়াসঙ্গমএব মাধুর্য্যরসাবির্ভাব ইতি মত্বা তদ্দৃশাং রসনিমগ্নতয়া প্রিয়য়া সহ দর্শনং সম্ভাব্য পপ্রচ্ছুঃ—অপীতি। অপীতি সম্ভাবনায়াং, প্রশ্নে চ। বয়ং সম্ভাবয়ামঃ পৃচ্ছামশ্চ তথা চ নাসম্ভাবিতোঽস্মৎপ্রশ্নো নবা প্রশ্নাভাবেন কথনাযোগ্যত্বং, হে এণপত্নি ইত্যত্র সম্বোধনে জাতাবেকবচনম্ অগ্রে বঃ দৃশামিতি

বহুবচননির্দ্দেশাৎ এণঃ কৃষ্ণমৃগস্ত পত্নি! কৃষ্ণো মৃগ্যতেঽনেনেতি কৃষ্ণমৃগস্তং মৃগয়িতুং বহুতরবাগানুষ্ঠাতুঃ পত্নীত্বেন বহুপুণ্যনিচয়াত্বত্তদ্দর্শনলাভ ইতি তৎপুণ্যতদ্ভাগ্যয়োঃ প্রশংসা ‘পত্যুর্নো যজ্ঞসংযোগ’ ইতি পাণিনিনা যজ্ঞ সংযোগে এব পত্নীশব্দব্যুৎপাদনাঃ পত্নীশব্দেন মাথুরপত্নীনাং স্নেহশ্চ ধ্বনিতস্তেন ন কেবলং যজ্ঞাদ্যনুষ্ঠানফলং কৃষ্ণদর্শনং কিন্তু স্নেহাতিশয়স্ত, তদুক্তমভিযুক্তৈঃ—

গোপালাঙ্গনকর্দ্দমেষু বিহরন্ বিপ্রাধরে লজ্জসে
ব্রূষে গোবৃষহুঙ্কৃতৈঃ স্তুতিশতৈর্ম্মৌনং বিধৎসে সতাম্ ।
দাস্যং গোকুলপুংশ্চলীষু কুরুষে স্বাম্যং ন দান্তাত্মসু
জ্ঞাতং কৃষ্ণ! তবাঙ্ঘ্রিপঙ্কজযুগং প্রেম্নৈকলভ্যং মুহুঃ॥ ইতি

কৃষ্ণপত্নীনামাসামস্মৎকৃষ্ণপত্নীত্বেন সাপত্ন্যং মা ভবত্বিতি পুনঃ সম্বোধনং সখী ইতি। অচ্যুতঃ প্রিয়য়া সহ ইহ বঃ উপগত এব নো ব্রূত সখিত্বেন মা উপেক্ষাং কুরুত, নোপগত ইতি ব্রূয়ুশ্চেত্তত্র সম্ভাবনাবীজং সূচয়ন্ত্যস্তদ্বিশেষণমাহুঃ। গাত্রৈঃ “আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদি”রিতি স্মৃত্যা তস্য প্রিয়মেব শির মোদো দক্ষিণঃ পক্ষঃ প্রমোদ উত্তরঃ পক্ষঃ আনন্দ আত্মেতি শ্রুত্যানন্দাত্মকৈঃ বঃ দৃশাং সুনির্বৃতিং তন্বন্নিতি “এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী”তি শ্রুত্যা তদ্বিনা কস্যাপ্যানন্দাসম্ভবাৎ কিঞ্চোক্তশ্রুত্যা সর্ব্বেষাং তত এবানন্দলাভেঽপি দৃশাং সুনির্বৃতিমিত্যুক্ত্যা দৃশাং তৎস্বরূপবিদামেব সুনির্বৃতিঃ পরমানন্দাবির্ভাব ইতি ধ্বনিঃ।

নন্থু, নো দৃশাং সুখলাভেন কিমীর্ষ্যয়া পৃচ্ছথ নেত্যাহুঃ—অচ্যুত ইতি। প্রচ্যুতসুখে এবান্যসুখদানে তদীয়ানন্দক্ষয়েনাত্মসুখহানিবুদ্ধ্যা ঈর্ষোদ্গমঃ, অচ্যুতে তথাত্বাভাবেন নের্ষ্যাসম্ভাবনাগন্ধোঽপীতি ভাবঃ। এবং সম্ভাব্য পৃচ্ছন্ত্যঃ প্রিয়য়েতি-শব্দেন প্রিয়ানুসন্ধানেনোদ্ভূতেনেব তয়োরনুগ্রহেণাবির্ভূতাতিবিলক্ষণসুরভিমাঘ্রায়াহুঃ। যদ্বা,এবং সম্ভাবনাসূচনেঽপি গোপয়ন্তীং প্রত্যাহুঃ—কান্তাঙ্গসঙ্গেতি। অহো কান্তায়াঃ কান্তিমত্যাঃ কস্য সুখস্যান্তঃপর্য্যবসানং বা যস্যাং তস্যাম্ অঙ্গসঙ্গেতি প্রেম নির্ভরালিঙ্গনে তস্যাঃ কুচকুঙ্কুমেন হৃদয়হৃদানুরাগরসপূরিতকুচকাঞ্চনকলশদ্বয়োচ্ছলিততয়া অঙ্গরাগত্বেনাবভাসমানেন রঞ্জিতায়াঃ কুলপতেঃ গোপীনাং নঃ কুলস্য সমূহস্য পত্যুঃ কুন্দস্রজো গন্ধ ইহ বাতি। এবং বহুপ্রশ্নেঽপ্যুত্তরালাভে এতা অপি বয়মিব তদীয়ভ্রূধনুর্যুগবিস্ফূর্জ্জনপূর্ব্বকাপাঙ্গেষু বৃষ্টিবিভিন্নহৃদয়শ্চকিতদৃষ্টয়ো বা কৃষ্ণগৃহিণীত্বসাম্যাজ্জাতমাৎসর্য্যা বা হরিণী তেন সুখাপহারিণ্যোবা ন বদন্তীতি মত্বোপেক্ষ্য যযুঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

এবং ব্যাকুলমানসা অকস্মাৎ হরিণীং দৃষ্ট্বা তামেব পৃচ্ছন্তি—অপীতি। হে কৃষ্ণসারপত্নি! অত এব হে সখি! তুল্যপতিত্বেন ভীরুত্বাদিধর্ম্মসাম্যেন ভবত্যা অস্মৎসখিত্বমতো বো যুষ্মাকম্ অপি কিমুপগতো মিলিত ইহাস্মিন্ বনে প্রিয়য়া সহ গচ্ছন্ সুন্দরৈর্ম্মুখবাহ্বাদিভিঃ স্বগাত্রৈর্ভবতীনাং দৃশাং সুনির্বৃতিং পরমসুখং তন্বন্ বিস্তারয়ন্ যতোঽচ্যুতঃ পরমাত্মা তদুপগমো নেত্রাদেঃ পরমানন্দজনক এবেতি ভাবঃ। নন্থু, প্রিয়য়া সাহিত্যং কথমবগতমিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—কান্তেতি। কান্তায়া অঙ্গেন কুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ কুলপতেঃ গোপীসমুদায়স্বামিনঃ স্রজো মালায়াঃ গন্ধ ইহ বাতি আগচ্ছতি। তথানুভূতগন্ধপ্রত্যভিজ্ঞয়া প্রিয়াসাহিত্যং নিশ্চীয়ত ইতি ভাবঃ। অত্রৈণপত্নীত্যনেন “পত্যুর্নো যজ্ঞসংযোগ” ইতি স্মরণাৎ এণানাং জন্মান্তরে যাজ্ঞিকত্বসূচনেন তৎপত্নীনাং যজ্ঞপত্নীত্বং সূচিতমিতি দ্রষ্টৃপ্রশংসা, উপগত ইতি তদ্ভাগ্যপ্রশংসা, দৃশামিত্যাদিনা তন্নেত্রপ্রশংসা, অচ্যুত ইতি পরমানন্দপ্রাপ্তিযোগ্যতা, কান্তেত্যাদি দৃশ্যপ্রশংসা, কুন্দস্য শুভ্রতয়া কুঙ্কুমশোভাযোগ্যতা, ইহেতি স্থানস্যানন্দবৈশিষ্ট্যং, বাতীতি সৎসংসর্গবতঃ প্রশংসেতি ব্যঙ্গ্যমালা।

অনভিজ্ঞাপক্ষে – অহো পুরাকৃততপঃপ্রভাবাৎ প্রিয়চরণসরোজৈরনিশং প্রাপ্তসঙ্গাতিগর্ব্ববতী ক্ষিতিরিয়ং ন বদতি। যদ্বা, প্রত্যুত্তরং দাতুমসমর্থাঃ জড়া ন প্রষ্টব্যাঃ কিন্তু চেতনঃ কশ্চিৎ প্রষ্টব্য ইতি চিন্তয়ন্ত্যোঽকস্মাৎ কাঞ্চিদ্ধরিণীং দৃষ্টাহুঃ—হে সখি! এণপত্নি! অচ্যুতঃ কিন্ত্বয়োপগতঃ সংপ্রাপ্তঃ তব দৃষ্টিগোচর এব সংপ্রতি ক্বচিদ্বর্ত্ততে নতু ত্বত্তো বিযুক্ত ইতি সূচয়িতুমচ্যুত ইত্যুক্তং, তত্র হেতুমাহুঃ—প্রিয়য়েতি। ততঃ স্বভাবাদেবাগ্রে প্রচলিতাং তামবলোক্যাহো ইয়ং দৃষ্ট ইতি কিং ব্রবীমি তং দর্শয়াম্যেব মৎপৃষ্ঠত আগম্যতামিতি সূচয়ন্ত্যগ্রতো গচ্ছতি। গ্রীবাং পরাবৃত্য মুহুরস্মান্ পশ্যতি, তত এষৈবাত্র নির্দ্দয়ে বৃন্দাবনে দয়াবতীতি তামনুগচ্ছন্ত্যো দৈবাৎ ক্বাপি গতাং তামদৃষ্ট্বা পরস্পরং পৃচ্ছন্তি স্ম অহো সংপ্রতি হরিণী ন দৃশ্যতে ক্ব গতেতি ততঃ কাচিদব্রবীৎ অত্রৈব কৃষ্ণো বর্ত্ততে সা তু তদ্ভয়াৎ সূচকত্বদোষাপলাপার্থং ক্বচিত্তিরোহিতেতি শ্রুত্বা তত্রৈব স্থিতাঃ দৈবাদাগতসৌরভ্যমাঘ্রায়াহো সত্যং সত্যং ত্বদুক্তমেব তত্ত্বমিতি সহর্ষং পুনরাহুঃ—কান্তেতি। গোপীকুলরমণস্য তস্য গোপীসমুদায়ং বিহায়ৈকয়ৈব কয়াচিৎ কান্তয়া রমমাণস্য অস্যায়ং পশ্যতেতি কুলপতিপদাশয়ঃ।

মানিনীপক্ষে—ভগবান্ রাধয়া সহান্তর্হিত ইতি পূর্ব্বং স্পষ্টমনুক্তমর্থং সপত্নীনাং মুখেন মধ্যে মধ্যে বাঞ্জয়তি তস্যাঃ সৌভাগ্যাতিরেকং দ্যোতয়িতুং তত্র ক্ষিতেরপ্যলব্ধোত্তরাঃ অহো সর্ব্বদাস্মৎপ্রার্থনাপরায়ণস্যাহস্মান্ বিহায়ৈকাকিনো গমনং কথং জাতমিতি বিচারপরাণাং মধ্যে কাচিদব্রবীৎ—সত্যমেব কয়াচিদ্ধূর্ত্তয়া নীতঃ স্যাদিতি। ততশ্চ সন্দিহানা এব পর্য্যটন্ত্যঃ তাদৃশং গন্ধমাত্রায় কয়াচিন্নীত ইত্যনুমীয় দৈবাদাগতাং মৃগীমবলোক্য অহো ইয়ং শ্রোত্রনেত্রাদিমতীতি জ্ঞাস্যতীতি মত্বা তাং পৃচ্ছন্তি। হে সখি! এণপত্নি অচ্যুতো বো যুষ্মাকং সমীপং গতঃ কিং? ননু প্রত্যহং গচ্ছতি কিমাশ্চর্য্যমিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ। প্রিয়য়া যতো ভবাদৃশামলৌকিকানন্দং দদৎ প্রতিদৃশ্যত ইত্যাহুঃ—গাত্রৈরিতি। ননু প্রিয়য়া সহৈব গত ইতি কথং জ্ঞাতমিতি চেত্তত্রাহুঃ—কান্তেতি। সৈব প্রিয়া ন বয়ং, তয়ৈবাচ্যুতোঽস্মাংস্তু বিহায় গতঃ কুলপতেস্তস্য বৈষম্যং নোচিতমিতীর্ষ্যা ব্যজ্যতে যদ্বা ইহাস্মিন্ বনে বো দৃশাং গাত্রৈঃ সুনির্ব্বৃতিং তন্বন্ প্রিয়য়া সহ সঙ্গতঃ কিং বর্ত্ততে নেতি ন বক্তব্যমিত্যাশয়েনাহুঃ—কান্তেতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ মৃগীস্থানীয়াং বুদ্ধিং পৃচ্ছন্তি—অপীতি। হে সখি! বুদ্ধে! বো দৃশাং বৃত্তীনাং গাত্রৈস্তত্র বৃত্ত্যবচ্ছিন্নচেতনরূপৈর্গাত্রৈঃ সুনির্বৃতিং তন্বন্ প্রিয়য়া ব্রহ্মপ্রতিপাদিকয়া তত্ত্বমস্যাদিরূপয়া মুখ্যয়া শ্রুত্যা স উপগতঃ সঙ্গতঃ ইহান্তঃকরণে বর্ত্ততে কিং যতঃ কান্তস্য পরমাত্মন অঙ্গসঙ্গায় প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকসম্বন্ধায় কুচয়োস্তৎস্থানীয়োপাসনাদিকর্ম্মণোঃ কুঙ্কুমেন তজ্জনিতবিবিদিষয়া রঞ্জিতায়াঃ কুলপতেঃ ক্ষেত্রস্বামিনশ্চিদাত্মনস্তৎসম্বন্ধিন্যাঃ কুন্দস্রজঃ তৎস্থানীয়বুদ্ধিপ্রত্যয়মালায়াঃ গন্ধ ইহ বাতি শান্ত্যাদিরূপসুগন্ধযুক্তা প্রাণচেষ্টাত্র দৃশ্যত ইত্যর্থঃ॥ ১১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে সখি! এণপত্নি! বো যুষ্মাকং দৃশাং সুনির্বৃতিং নিরতিশয়ং সুখং গাত্রৈঃ সুন্দরতরৈর্মুখাদিভিরঙ্গৈর্ব্বিতন্বন্ প্রিয়য়া সহ অপি কিমুপগতঃ সমীপং গতঃ প্রিয়াসাহিত্যদ্যোতকমাহুঃ—কান্তাঙ্গসঙ্গতস্তৎকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ কুলপতেঃ ব্রজনাথস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কুন্দস্রজঃ কুন্দপুষ্পমালায়াঃ গন্ধঃ বাতি আগচ্ছতি॥ ১১॥

বঙ্গানুবাদ।

তুলসীর ন্যায় হরিণীগণও শ্রীভগবানের নিত্যপ্রিয়, সুতরাং সাপত্ন্য দোষে অথবা ভগবানের ইচ্ছা অনুসারে গোপীদিগের নিকট শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ না বলিতে পারে এই নিমিত্ত সখী সম্বোধন করিয়া বিশ্বাসের সহিত গোপীগণ হরিণ পত্নীগণকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন ঃ—

সখি হরিণপত্নি! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়তমার (১) সহিত মনোহর স্বীয় অঙ্গদ্বারা তোমাদিগের নেত্রের নিরতিশয় আনন্দ বিধান করতঃ এই বনে আসিয়াছেন কি? যে হেতু এই স্থানে, গোকুল পতি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমার অঙ্গস্পর্শে তাহার স্তনতটলিপ্ত কুঙ্কুম দ্বারা রঞ্জিত কুন্দপুষ্প গ্রথিত মালার গন্ধ বহিতেছে।

অথবা,—সখি হরিণপত্নি! শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়দর্শন অঙ্গদ্বারা তোমাদিগের নয়নের আনন্দ বিধান করতঃ এই স্থানে আসিয়া প্রিয়ার সহিত মিলিত হইয়াছেন কি? (অন্যার্থ পূর্ব্বের ন্যায়)

অথবা,—হায়! পৃথিবীও আজ আমাদিগকে কৃষ্ণের সংবাদ বলিয়া দিবে না, যে হেতু সে আজ স্বকান্ত ভগবানের চরণতল চিহ্নে বিচিত্রিতাঙ্গী হইয়া স্বাধীনভর্ত্তৃকা রূপে বিহার করিতেছে, অতএব হে হরিণপত্নি! তুমি হরিণের পত্নী হইয়াও আমাদের মত ভগবানের প্রিয়া, আর তাঁহাকেই প্রিয় মনে কর, অতএব মনোহর অঙ্গদ্বারা আনন্দবর্দ্ধন করতঃ শ্রীভগবান্ তোমার সহিত এই স্থানে মিলিত হইয়াছেন কি?॥ ১১॥

---

(১) এ স্থলের বিচার্য্য বিষয় এই—মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব পূর্ব্বে বলিয়াছেন—"ভগবান্ অন্তর্হিত হইলেন" কিন্তু তিনি স্পষ্ট করিয়া বলেন নাই যে, কোন ব্রজাঙ্গনার সহিত অন্তর্হিত হইয়াছিলেন। সে স্থলে শ্রীশুকদেবের অভিপ্রায় এই ঃ—ভগবান্ নানা অবতারে আবির্ভূত হইলেও স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেই আমার হৃদয়ের আগ্রহাতিশয় বর্ত্তমান, আর সেই শ্রীকৃষ্ণের অনেকানেক পরিকর বা সেবক থাকিলেও ব্রজবাসিগণের প্রতিই আমার সেই প্রকার আগ্রহ, আর সেই ব্রজবাসিগণের মধ্যেও ব্রজদেবীগণের প্রতি আমার অধিক প্রীতি, এই রহস্য সকলেই অবগত আছেন। কিন্তু তাঁহাদিগের মধ্যে শ্রীরাধিকার প্রতি যে, আমার অধিক প্রীতি ইহা কেহই অবগত নহেন। তাঁহাদিগের উৎকর্ষের তারতম্যে আমার এই প্রকার আগ্রহের তারতম্য ঘটিয়াছে। অতএব পরমগোপনীয় সেই শ্রীরাধিকার মধুর ভাব সাক্ষাৎ প্রকাশ করিতে আমার

বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
রামানুজস্তুলসিকালিকুলৈর্ম্মদান্ধৈঃ।
অন্বীয়মান ইহ বস্তরবঃ! প্রণামং
কিম্বাভিনন্দতি চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ ॥ ১২ ॥

অন্তঃকরণ সঙ্কুচিত হইতেছে। পক্ষান্তরে জ্ঞানখলতা ভয়ে তাহা জানাইতেও ইচ্ছুক হইতেছে, অতএব ইহার সখীদিগের বচনানুসারে যদি তাঁহার প্রতীতি না হয়, তবে ইহাঁর প্রতি পক্ষীয়াগণের বাক্যে ব্যঞ্জনা বৃত্তি দ্বারা অবসর বুঝিয়া মধ্যে মধ্যে উহা প্রকাশ করিব। নিজেও যদি কখনও আবেশবশে কিছু প্রকাশ করি, তথাপি তাঁহার নাম কখনও প্রকাশ করিব না। আর তাঁহার নাম ত দূরের কথা অন্যান্য গোপীগণের নামও প্রকাশ করিব না।

ব্যঞ্জনা বৃত্তিই সর্ব্বত্র নানা রস প্রকাশিনী, কিন্তু মুখ্যা বা অভিধা বৃত্তি তাদৃশ অর্থ প্রকাশিনী নহে, তাহাতে আবার যদি উক্ত ব্যঞ্জনাবৃত্তি কোন অবধারিত বিষয়ে বিশেষ অর্থ ব্যঞ্জিত করিয়া উদিত হয়, তবে অতিশয় চমৎকারিণী হইয়া থাকে, এই অভিপ্রায়ে প্রথমতঃ সখী দ্বারা উহা বিজ্ঞাপিত করিতেছেন :—যখন ভগবান্ শ্রীরাধিকার সহিত সহসা অন্তর্হিত হইলেন তখন তাঁহার সখীগণ শংসয়িত হইয়াছিলেন, কিন্তু যাহারা কেবলমাত্র শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণ করিতেছিলেন তাঁহাদের সহিত মিলিত হইলেও আর তাঁহাদের উন্মত্ততা ইহাঁদিগের প্রতি কিঞ্চিৎ পরিমাণে সঞ্চারিত হইলেও নিজ যূথ হইতে পৃথক্ ভাবে অবস্থিত থাকিয়া ব্যাকুলভাবে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণার্থ পর্য্যটন করিতে লাগিলেন। আর বক্ষ্যমাণ পদচিহ্নাদি দর্শন ব্যতিরেকেও ইহাঁরা শ্রীরাধাকৃষ্ণ সম্বন্ধে কিঞ্চিৎ উপলব্ধি করিয়াছিলেন।

ইহাদের বাক্যই তাহার প্রমাণ করিতেছে যথা :—হে এণপত্নি! অচ্যুত কি তোমাদের নিকট আসিয়াছেন?

যদি বল—তিনি বিপিনবিহারী, আমরাও বনচর, অতএব তিনি আমাদের নিকট আসিবেন ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি? তদুত্তরে বলিতেছি—প্রিয়ার সহিত। তিনি একাকী অনেকবারই আসিয়াছেন, কিন্তু এবার তিনি প্রিয়ার সহিত আসিয়াছেন কি? ইহা আমাদের নিকট গোপন করিতে পারিবে না, আমরা তাঁহার অন্তরঙ্গ সহচরী, সুতরাং গন্ধবহমাত্রেও আমরা তাঁহার সকল বিষয় জানিতে পারিব।

অন্বয়ঃ।

(অথ তস্যাঃ মৌনময়বিলোকনাভিনিবেশেনাশঙ্কিতান্নিজবিরহার্ত্তিদৃষ্ট্যার্ত্তিভরোদয়াৎ স্তব্ধতাং মত্বা তাং বিহায় ফলপুষ্পাদিভরনম্রান্ বৃক্ষান্ বীক্ষ্য বিনয়ভরপ্রণতান্ মত্বা সর্ব্বানেব তান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি)

(হে) তরবঃ! মদান্ধৈঃ তুলসিকালিকুলৈঃ (তুলসিকায়াঃ অলিকুলৈঃ, অর্থাৎ তৎক্রীড়াবনতুলসীনাং ভ্রমরনিকরৈঃ, কিম্বা তুলসিকালিকুলৈঃ মদান্ধৈঃ—তদ্রসপানমদেন অন্ধৈরপি) অন্বীয়মানঃ (অনুগম্যমানঃ) গৃহীতপদ্মঃ (তন্নিবারয়িতুং দক্ষিণেন ভুজেন লীলাপদ্মধূননাসক্তঃ) রামানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রিয়াংসে (প্রিয়ায়াঃ স্বস্মিন্ পরমস্নিগ্ধায়াঃ অংসে—স্কন্ধে) বাহুং (বামভুজং) উপধায় ইহ চরন্ (ভ্রমন্ সন্) প্রণয়াবলোকৈঃ বঃ (যুষ্মাকং) প্রণামং কিং বা অভিনন্দতি (কিম্বা ফলপুষ্পাদিকরপ্রদায়িনাং বঃ প্রজানাং প্রণামং কিং প্রণয়াবলোকনৈঃ অভিনন্দতি ন বা?)

(অথবা হে) তরবঃ! গৃহীতপদ্মঃ মদান্ধৈঃ তুলসিকালিকুলৈঃ অন্বীয়মানঃ রামানুজঃ প্রিয়াংসে বাহুং উপধায় ইহ চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ বঃ প্রণামং কিং বা অভিনন্দতি? ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ফলভারেণাবনতাংস্তরূন্ শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা প্রণতান্ মত্বা প্রিয়য়া সহ গতস্থ গতিবিলাসং সম্ভাবয়ন্ত্যঃ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। তুলসিকায়া অলিকুলৈঃ অতস্তদামোদমদান্ধৈঃ অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমান ইহ চরন্নিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

ইত্যাদিরূপে শ্রীরাধিকার সমস্ত বিষয় পরিব্যক্ত হইল, কিন্তু নাম অভিহিত হইল না।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হরিণীনাং বিলোকনাভিনিবেশেন নিজবিরহার্ত্তিদৃষ্ট্যা তাসামপ্যার্ত্তিভরোদয়াৎ স্তব্ধতাং মত্বা তা বিহায় ফলপুষ্পাদিভারেণ নতান্ বৃক্ষান্ বীক্ষ্য বিনয়ভরনম্রান্ পরমসাধূন্ মত্বা সর্ব্বানেব তান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। বাহুং প্রিয়াংস উপধায়েত্যাদিকং পূর্ব্বোক্তগন্ধপ্রাপ্ত্যা প্রিয়য়া সহাগমনং সম্ভাব্য তত্র চ (সস্ত্রীস্কন্ধ) ললনাস্কন্ধসৌরভ্যমিশ্রিতশ্রীমদ্বাহুসৌরভ্যং তথা শ্রীহস্তামোদাক্তপদ্মগন্ধং তথা ভ্রমরগন্ধসম্বলিতং তদঙ্গতুলসীগন্ধং চ প্রাপ্যোক্তং। কিম্বা নাগরীণামীদৃশী পরিপাটী ভবেদিতি যুক্ত্যা তথোক্তং,তুলসিকায়া অলিকুলৈরিতি তস্যা এব সর্ব্বতোমধুমোদবিশেষাৎ অত এব মদান্ধৈস্তৈরন্বীয়মান ইত্যনেন বাহুমিত্যাদিনা চ রসবিশেষপ্রকটনং, তথা তুলস্যাঃ সৌভাগ্যং তৎসম্বন্ধাদলীনাঞ্চ সূচিতম্। অন্বীয়মানত্বেনৈব মদান্ধানাং তেষাং মহাধ্বনিনা নিজনিহ্নুতিলীলাভঙ্গশঙ্কয়া যুষ্মদ্বিধব্যবধানেন তান্ পরিহর্ত্তুং কিম্বা যুষ্মৎপুষ্পেষু সঞ্চারয়িতুম্ ইহ চরন্ বিশেষতশ্চ প্রণতবৎসলত্বাদত্রৈব চরন্ সন্নিতি ভাবঃ। প্রণয়াবলোকৈঃ কিমভিনন্দতি অনুমোদতে স্বীকরোতি বেতি তেষাং সুহুর্ল্লভত্বাৎ। যদ্বা, স্থাবরজাত্যা তুলসীসাম্যেন নিজপ্রয়োজনাপেক্ষয়াপি সময়বিশেষেঽস্মিন্ অপুষ্পাদিষ্বপি তৎকৃপা সম্ভাব্যতে ইত্যতঃ বিশেষতঃ কিম্বেতি সকটাক্ষপ্রশ্নঃ, অতস্তৎ কথয়তেতি শেষঃ, অন্যত্তৈর্ব্যঞ্জিতম্।

অথবা তচ্ছ্রীমৎপদানি তত্র চ বামে সম্মিলিতস্ত্রীপদানি বীক্ষ্য দক্ষিণে চাশ্বাসপ্রাপ্ত্যা বাধিকনতান্ বৃক্ষান্ বীক্ষ্য তেন শ্রীদক্ষিণহস্তে পদ্মগ্রহণং সম্ভাব্য ক্বচিচ্চ ভয়াদিবাগ্রতো দ্রুতপতিতান্যধিকমগ্রান্যাকুলানি চ প্রিয়াপদানি বীক্ষ্য তেন চ মদান্ধভ্রমরানুগমনং সম্ভাব্য কিম্বা তত্তৎপদোপরি ভ্রমরমুখনির্গলিতমধুকণান্ সর্ব্বতো বীক্ষ্য তথা তথোক্তমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা, কেবলমুন্মত্ততয়ৈব তত্তদুক্তিঃ, নচ কিঞ্চিদ্দর্শনবিচারাদিনেতি "ইত্যুন্মত্তবচ" ইতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ শ্লেষেণ মদান্ধা এব তমনুসরন্তীতি তথা তেষাং সম্বন্ধাৎ সোঽপি মদান্ধ এবেতি প্রণয়রোষোক্তিঃ। যদ্বা, মদান্ধৈরপি অতো গতমানাভিরস্মাভির্যদয়মনুগম্যতে তদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ তস্যা মৌনময়বিলোকনাভিনিবেশেনাশঙ্কিতান্নিজবিরহার্ত্তিদৃষ্ট্যা আর্ত্তিভরোদয়াৎ স্তব্ধতাং মত্বা তাং বিহায় ফলপুষ্পাদিভরনম্রান্ বৃক্ষান্ বীক্ষ্য বিনয়ভরপ্রণতান্ মত্বা সর্ব্বানেব তান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। ইহাপি তত্তৎপ্রশংসয়ানুমোদনং ব্যজ্যতে। তত্র বাক্যার্থেন, যথা হে তরবো! রামানুজো বো যুষ্মাকং প্রণামং কিম্বা প্রণয়াবলোকৈরভিনন্দতি ইতি স্বস্নেহস্য তৎকৃপায়াশ্চ যোগ্যাস্পদতাং সূচয়িত্বা তেষাং দ্রষ্টৄণাং গুণপ্রশংসা কথং নাভিনন্দেদিত্যাশঙ্ক্য তত্র তস্য তয়া সহ মধুরবিলাসাবেশং কারণমাহুঃ—তজ্জ্ঞানে চ কারণং গন্ধমাত্রেণ পূর্ব্ববন্নিজতদন্তরঙ্গধর্ম্মবিজ্ঞতামাহুঃ—বাহুমিত্যাদিনা। তত্রানভিনন্দনে সামান্যতঃ কারণং, চরন্নিতি তত্তৎক্রীড়াস্থানগমনব্যগ্র ইত্যর্থঃ। ননু, সদা সর্ব্বত্র ভ্রমতি পশ্যতি চাস্মান্ অদ্য বা কো বিশেষস্তত্রাহুঃ—বাহুং প্রিয়াংস উপধায়েতি। প্রিয়ায়াঃ স্বস্মিন্ পরমস্নিগ্ধায়া অংসে স্কন্ধে উপধায় কোমলেয়মিতি যৎকিঞ্চিদাধায়েতি।

ননু, তামেবাস্মান্ দর্শয়িতুমাগতঃ কথমস্মৎপ্রণামং নাভিনন্দেৎ ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তুলসিকালিকুলৈরন্বীয়মানঃ সন্ গৃহীতপদ্মঃ প্রিয়ায়াস্তান্নিবারয়িতুং দক্ষিণেন ভুজেন লীলাপদ্মধূননাসক্ত ইত্যর্থঃ। তর্হি কথমভিনন্দেদিতি ভাবঃ। অত্র তু তুলসিকালিকুলৈরিতি তৎক্রীড়াবনতুলসীনাং সর্ব্বসুগন্ধিত উৎকর্ষো দ্যোতিতঃ তথা চ বক্ষ্যতে "দিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈঃ"রিতি অত এব মদান্ধৈস্তদ্রসপানমদেনান্ধৈরপি তৈরন্বীয়মান ইতি প্রিয়াঙ্গসঙ্ঘর্ষেণ পরিমলবিশেষপ্রকাশো দর্শিতঃ। ইতীত্থমত্রাপি পূর্ব্ববত্তত্তৎপ্রশংসা দর্শিতা। অথ চ মালাং বিভ্রদ্বৈজয়ন্তীমিতি যা বৈজয়ন্তী প্রোক্তা মধ্যে কচ্চিত্তুলসীত্যাদৌ স্বাং বিভ্রদিত্যনেন তৎপ্রাশস্ত্যাতিশয়প্রস্তুতত্বাদ্ যা চ তুলসীমালা সূচিতা পুনশ্চ কুন্দস্রজ ইত্যনেন যা কুন্দস্রক্ চ দর্শিতা সংপ্রতি তস্যাস্তস্যাঃ স্খলনহেতবো বিহারাশ্চ ব্যঞ্জিতাঃ তদিত্থং বাক্যার্থেন তত্তৎপ্রশংসয়ানুমোদনমেব ব্যঞ্জিতম্। অথ পদানামর্থৈরপি পূর্ব্ববদনুসন্ধেয়ং তদেবং বক্ত্রীণাং সখ্যমেব লব্ধং "তস্যা অমূনি নঃ ক্ষোভ"মিত্যাদৌ বিরোধমুখেন চ তদেব হি নিশ্চেতব্যম্॥ ১২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রণামং ফলভারনম্রত্বজ্ঞাপকত্বমেব প্রণাম উচ্যতে॥ ১২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কলভারেণ নতাংস্তরূন্ কৃষ্ণদর্শনাৎ প্রণতান্ মত্বা প্রিয়য়া সহিতং গতিবিলাসং সম্ভাবয়ন্ত্যঃ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। হে তরবঃ! রামানুজো, গৃহীতং, দক্ষিণপাণিনা ধৃতং পদ্মং যেন তথাভূতঃ প্রিয়ায়াঃ স্কন্ধে বাহুং বামং ভুজং নিধায় তুলসিকায়া অলিকুলৈস্তদামোদমদান্ধৈরন্বীয়মানোঽনুগম্যমান ইহ চরন্ প্রণয়সহিতৈরবলোকৈর্বো যুষ্মাকং প্রণামমভিনন্দতি কিমিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিটবৃত্তির্নু বর্ত্তমানস্য পুংসো মালত্যাদিপুষ্পাদানেচ্ছয়া তৎসমীপজিগমিষাসম্ভবেন তৎপ্রশ্ন উপযুজ্যতে, অশ্বত্থাদিপ্রশ্নঃ কোপযুজ্যতে ইত্যতঃ সম্ভবং দর্শয়িতুমাহুঃ—বাহুমিতি। হে তরবঃ! প্রণামপ্রদক্ষিণাদিনা প্রসন্নাঃ সংসারাত্তারয়ন্তীতি তরবোঽশ্বত্থাদয়ঃ ভগবচ্চরণপ্রিয় তুলসিকাপুষ্পমকরন্দলোলৈরলিকুলৈরন্বীয়মানো রামানুজ একং বাহুং প্রিয়ায়া অংসে উপধায় আদরেণ গৃহীতপদ্মঃ প্রণামং চরন্ কুর্ব্বন্ প্রণয়াবলোকৈঃ বঃ অভিনন্দতি কিংবেত্যন্বয়ঃ। প্রাবণ্যালঙ্কারোক্তিঃ। যদ্বা, ইহ চরন্ রামানুজঃ প্রণয়াবলোকৈঃ বঃ প্রণামমভিনন্দতি কিঞ্চানেন স্থাবরাণাং ভক্ত্যুন্নতিঃ সূচিতেতি ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং হরিণপত্নীঃ পৃষ্ট্বা ইয়ং ভর্ত্তৃসমীপে বক্তুং ন শক্তেতি পূর্ব্বং ভগবৎস্তুতান্ বৃক্ষান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। প্রিয়ায়া অংসে বাহুমুপধায় দ্বিতীয়েন হস্তেন গৃহীতপদ্মঃ রামানুজো নির্ভয়ঃ তুলসিকায়াঃ সম্বন্ধিনো যে অলয়ঃ তেষাং কুলৈঃ কৃত্বা অন্বীয়মানঃ পশ্চাদ্গম্যমানঃ হেতরবঃ! পূর্ব্বং ভগবতা ভক্তত্বেন স্তুতাঃ অতো ভবদ্ভিঃ কৃতং প্রণামমিহৈব কিমভিনন্দতি ন বেতি প্রশ্নঃ, প্রিয়াংসে বাহুমুপধায়েতি সমভয়া গমনেন লক্ষ্যতে উভয়োঃ পদানাং পঙ্ক্ত্যাকারেণ গমনাৎ কদাচিৎ পদানাং চাঞ্চল্যেন ভ্রমরোপরুদ্ধগত্যা তন্নিরাকরণার্থং যত্নো লক্ষ্যতে তরবশ্চলাঃ নম্রাঃ নমস্কারার্থমেব ফলোপহারং কৃত্বা ভূমিসংবদ্ধশিরসো জাতাঃ অতো জ্ঞায়তে প্রণামঃ কৃত ইতি অন্যুত্থানাৎ সন্দেহঃ অভিনন্দতি ন বেতি অনভিনন্দনে হেতুঃ। চরন্নিতি যো হি গচ্ছতি সঃ অনবহিতোঽপি ভবতি, ননু নিকট এব স গচ্ছতি যদ্যভিনন্দনং কৃতং স্যাৎ তদৈব শ্রূয়েত কথং সন্দেহ ইতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণয়াবলোকৈরিতি। প্রণয়পূর্ব্বকমবলোকনৈর্নতু বাচা অতো যে নিকটস্থাঃ ত এব জানন্তি নান্যে ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তস্য তত্রৈব বর্ত্তমানত্বেঽন্যদপি লক্ষণং মিথো জ্ঞাপয়ন্ত্যস্তরূন্ ফলপুষ্পভারনম্রান্ প্রণতান্ মত্বা সবিতর্কমাহুঃ—বাহুমিতি। হে তরবঃ! ইহ চরন্ কৃষ্ণঃ ফলপুষ্পাদিকরপ্রদায়িনাং বঃ প্রজারূপাণাং প্রণামং কিং প্রণয়পূর্ব্বকাবলোকৈরভিনন্দতি নবা? হন্ত হন্ত যুষ্মদ্বিধেষু সাত্ত্বিকসাধুষু লোকেষু কুতস্তস্য প্রীত্যাবলোকনাবকাশ ইতি সাসূয়মাহুঃ। রামানুজো মত্তঃ তত্রাপি প্রিয়ায়া অংসে বাহুং বামভুজমুপধায়েতি সম্প্রয়োগশ্রমবশাৎ শ্লথদুর্ব্বলঃ প্রিয়াস্কন্ধার্পিতং বাহুমেব কোমলমুপধানং কৃত্বা তস্যা মুখগন্ধেনোৎপতিষ্ণূনাং ভ্রমরাণাং বিদ্রাবণার্থমেব দক্ষিণপাণিগৃহীতনীলকমলঃ অতস্তৎসেবৈকতানমানসস্য তস্য নান্যত্র দৃষ্টিপাতসম্ভবঃ ইতি ভাবঃ। তুলসিকানাং কোমলতুলসিকাননস্য অলিকুলৈঃ অন্বীয়মানঃ তুলসিকাঃ পরিত্যজ্য ইহ অত্রৈব সঃ অন্বিষ্যত ইত্যতঃ স ক্বচিদত্রৈব নিহ্নুতো বিহরতীতি ভাবঃ। ননু, তর্হি অলিকুলানামেবানুপদং গচ্ছামস্তত্রাহুঃ—মদান্ধৈরিতি। নহি মদান্ধানামনুগতির্ভব্যজনৈঃ কর্ত্তুমুচিতেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ তদ্দর্শনজাতেন হর্ষেণ সংপ্রতি তদ্বিয়োগজাতেন দুঃখেন চ তাং স্থগিতবচনামাশঙ্ক্যতে, ন চ তয়োঃ সঙ্গমমেব নিশ্চিত্য পরমানন্দেন তদবসরোচিতং তদ্বিলাসবিশেষং বর্ণয়ন্ত্যস্তত্র পুষ্পাদিভরনম্রাণাং তরূণামপি তদীয়কঞ্চুকিভৃত্যবিশেষভাবে তত্তন্নমস্কারমুৎপ্রেক্ষ্য পুনস্তেষামেব তৎসন্নিধিজন্যং সৌভাগ্যবিশেষং তান্ প্রত্যেব পৃচ্ছন্ত্যস্তয়োস্তাদৃশবিলাসাবেশাতিশয়মাহুঃ—বাহুমিতি। হে তরবঃ

রামানুজঃ! কৃষ্ণ ইহ ভবদন্তিকে চরন্ বঃ প্রণামং প্রণয়াবলোকৈঃ কিমভিনন্দতি ন বা? কীদৃশঃ প্রিয়ায়া অংসে বাহুমুপধায় মদান্ধৈস্তুলসীকালিকুলৈরন্বীয়মানঃ সন্ গৃহীতপদ্মঃ সম্ভোগশ্লথাঙ্গাস্তস্যাঃ স্ববামবাহুমুপধানং বিধায় তন্মুখসৌরভ্যলোভেন তুলসীবনং বিহায়াগতৈর্ভৃঙ্গৈরন্বীয়মানস্তান্ বিদ্রাবয়িতুং ধৃতলীলাকমল ইত্যর্থঃ। তথা চ তৎসেবাভিনিবিষ্টচিত্তস্য তস্য ততোঽন্যত্র দৃষ্টিপাতাবসর ইতি॥ ১২॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ তস্যা মৌনময়াবলোকনাভিনিবেশেনাশঙ্কিতান্নিজবিরহার্ত্তিদৃষ্ট্যার্ত্তিভরোদয়াৎ স্তব্ধতাং মত্বা তাং বিহায় ফলপুষ্পাদিনম্রান্ ক্রমান্ বীক্ষ্য বিনয়ভরপ্রণতান্ মত্বা সর্ব্বানেব তান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। ইদমপি পরমপ্রেষ্ঠসখীনাং বাক্যং তরবোঽপ্যেতে তদ্যুগলপালিতা লালিতাশ্চ কিল বিলক্ষণশক্তিভাজোঽন্তশ্চেতনা অপি তৎকুঞ্জকেতনাবেশেনাঙ্গীকৃতবহির্জ্জড়ীভাবা ভাবজ্ঞতয়া পরিকরপ্রায়া ইতি গম্যতে, বক্তৄণামপি তৎসুখাবেশবিবশানাং সুরতান্তবর্ণনোদ্দীপিততদনন্তরলীলাসংস্কারাণাং বৈশিষ্ট্যমিহাপি তত্তৎপ্রশংসয়ানুমোদনং ব্যঙ্গ্যং, তত্র বাক্যার্থেন যথা হে তরব! রামানুজো বো যুষ্মাকং প্রণামং কিম্বা প্রণয়াবলোকৈরভিনন্দতি ইতি স্বস্নেহস্য তৎকৃপায়াশ্চ যোগ্যতাং সূচয়িত্বা তেষাং দ্রষ্টৄনাং গুণপ্রশংসা রামানুজ ইতি সাক্ষাত্তজ্জ্যেষ্ঠভ্রাতুর্নামকথনান্নিজস্য সখ্যমেব সুব্যক্তং, শ্লেষেণ ধাতোঃ প্রাদুর্ভাবার্থতামবগত্য রামামনু পশ্চাজ্জায়তে প্রাদুর্ভবতীতি সঙ্কেতাভিধানাত্তদনুগতত্বমপি ব্যজ্যতে সাঙ্কেতিকপদৈশ্চাশ্লীলত্বং ন দোষঃ।

নন্থু, তদেকাশ্রয়াণাং প্রণামং কথং নাভিনন্দেদিত্যাশঙ্ক্য তত্র তস্য তয়া সহ মধুরাতিমধুরবিলাসাবেশং কারণমাহুঃ—তজ্জ্ঞানে চ কারণং গন্ধমাত্রেণ পূর্ব্ববন্নিজস্য তদন্তরঙ্গধর্ম্মজ্ঞতৈব তত্রানভিনন্দনে সামান্যতঃ কারণং চরন্নিতি, তত্তৎক্রীড়াস্থানগমনব্যগ্র ইত্যর্থঃ। নন্থ, সদা সর্ব্বত্র ভ্রমতি পশ্যতি চাস্মান্ অদ্য বা কো বিশেষস্তত্রাহুঃ—বাহুং প্রিয়াংস উপধায়েতি। প্রিয়ায়াঃ পরমপ্রেষ্ঠতমায়া অংসে স্কন্ধে। সপ্তমী সামীপ্যে। অতিসুকুমারিকেয়ং মম প্রাণসঞ্জীবনী বনীতি, ললিতগত্যাবেশেন স্খলেদপি কদাচিদিতি তৎসম্ভালনার্থমংসসমীপে বাহুং নতু হস্তমাত্রমিত্যাদরাতিশয়ঃ। উপধায় উপধানীকৃত্যেত্যর্থঃ। ততশ্চ পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে সুরতান্তবর্ণনশ্রবণাৎ "স্বতঃ সতাং হ্রীঃ পরতোঽতিগুর্ব্বীতি" ন্যায়েন সঞ্জাতাপত্রপায়াঃ প্রাণপ্রিয়ায়াং বনশোভাবলোকনমিষেণ ততো বিহারস্থানাদন্যত্র গমনমিতি গম্যতে। প্রাণনাথশ্চ তামনুসেবনপরঃ প্রয়াতীতি সম্ভাব্য তস্যাঃ স্বাধীনপতিকাত্বমনুসংহিতং।

নন্থু, তামেবাস্মান্ দর্শয়িতুমাগতঃ কথমস্মৎপ্রণামং নাভিনন্দেদিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তুলসিকালিকুলৈরন্বীয়মানঃ সন্ গৃহীতপদ্মঃ নিজস্য শ্যামসুন্দরত্বেন বর্ণসাম্যাদাত্মীয়ৈরেবোদিত্বরৈরভিলাষবিশেষৈরেবালিভিঃ পদ্মিনীগণশিরোমণিমঞ্জরীনীরাজিতচরণাং প্রাণপ্রিয়াং পরিতো ভ্রমদ্ভিস্তদাস্বোচিতসেবৌপয়িকলীলাপদ্মেন নিবারিতৈরপ্যন্বীয়মানঃ লোলুপতয়ানুগম্যমানঃ নিবারণে নিমিত্তঞ্চাতিসুকুমারিকেয়মেষাং ছায়য়াপি গ্লানিমাবহেদিতি শঙ্কৈব এবঞ্চাভিলাষৈরপি তাং স্প্রষ্টুং ন পারয়তীতি তৎসুখসুখিত্বেন প্রীত্যতিশয়ঃ। তস্যাশ্চাতিসৌকুমার্য্যং সূচিতং।

যদ্বা, তুলসিকেতি শ্রীবৃন্দাদেব্যা এব নামান্তরেণাভিধানং তস্যা আলিকুলৈঃ সহচরীগণৈঃ অন্বীয়মান ইত্যর্থঃ স্বাসাঞ্চ তদ্বিরহিত্বাদ্দৈন্যেন তদভিনন্দনম্ এবঞ্চ লীলাকমলস্যাপি হৃদয়াম্বুরুহত্বং ব্যজ্যতে, ততশ্চ প্রাণপ্রিয়ায়াঃ সুরতান্তাং তাং রূপমাধুরীং নিপীয় চক্ষুষ্মতেব হৃদয়াম্বুজেন নির্ম্মঞ্ছনং যাতীতি গৃহীতপদ্মত্বেন সূচ্যতে। ততশ্চৈতাদৃশস্তৎসেবাব্যগ্রো যুষ্মাকং প্রণামং কথমভিনন্দেদিতি—প্রশ্নাভিপ্রায়ঃ। ততশ্চ তস্যা অপি মদনমদালসায়া ললিতগতিঃ সূচিতা যথালং—

"স্থিতির্ম্মদভরালসা ন গরিমাণমালম্বতে
গতিঃ প্রকৃতিমন্থরা ত্বরত ঈষদেব ক্রমাৎ।
সলীলমবলোকিতং নমতি বঙ্কতে শঙ্কতে
স্বভাব ইব লজ্জিতঃ প্রিয়সমীপতো রাধয়া॥" ইতি

বিলাসালঙ্কারোঽয়ং তদুক্তং তত্রৈব—

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাম্।
বিশেষোদয়িতা লোকে বিলাস ইতি কীর্ত্ত্যতে॥

ততশ্চ তস্যা অপি রসাসক্তিঃ প্রাগল্ভ্যঞ্চ সূচ্যতে এতদুক্তং ভবতি স্বাধীনপতিকায়ামস্যাং শ্রীরাধিকায়াং মুগ্ধামধ্যাপ্রগল্ভেতি ভেদাদবস্থাত্রয়ং, যথাবসরমুৎসবায়, প্রাণনাথস্য নিত্যদা বিরাজতে, তদেব "কিস্তে কৃত"মিত্যাদিশ্লোকত্রয়ে ক্রমেণ নিষ্টঙ্কিতমিতি অত্র তুলসিকালিকুলৈরিতি তৎক্রীড়াবনতুলসীনাং সর্ব্বত উৎকর্ষো দ্যোতিতঃ

"দিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈ"রিতিবক্ষ্যমাণাৎ অত এব মদান্ধৈরিত্যুক্তং, স্থানাস্থানপতনবিচারবিধুরৈরিত্যর্থঃ। তদ্দ্বারা নিজস্যাপি প্রেমমত্ততানুভূতেতি। অন্বীয়মান ইতি। প্রাণপ্রিয়াঙ্গসজ্ঘর্ষেণ পরিমলবিশেষোদয়াদাত্মনোঽপি তদ্বত্তানুভবেন তদনুগমনকর্ম্মত্বাভিমানঃ সূচিতঃ, এবমত্রাপি পূর্ব্ববৎ তত্তৎপ্রশংসা দর্শিতা। অথ চ "মালাং বিভ্রদ্বৈজয়ন্তী"মিতি যা বৈজয়ন্তী পূর্ব্বমুক্তা মধ্যে কচ্চিৎ তুলসীত্যাদৌ ত্বাং বিভ্রদিত্যনেন তৎপ্রাশস্ত্যাশয়স্য প্রস্তুতত্বাদ্ যা তুলসীমালা সূচিতা, পুনশ্চ "কুন্দস্রজ" ইত্যনেন যা কুন্দস্রক্ চ দর্শিতা সম্প্রতি তস্যাস্তস্যাস্খলনহেতবো বিহারাঃ সূচিতাঃ, ততশ্চ মদনালসাবস্থেয়ং তস্যাঃ সৌভাগ্যাভিনন্দনেন সহচরীগণস্যাতিরহস্যতাপি দর্শিতা তদুক্তং ভাবামৃতে—

"জালাদথোদৃক্শফরীস্তদালয়ো
লাবণ্যবন্যাঃ সমচারয়ংস্তয়োঃ।
ক্রীণন্তি যাঃ প্রাণপরার্দ্ধকোটিভি-
স্তয়োঃ প্রমোদোত্থরুচিচ্ছটাকণং॥" ইতি

তদিত্থং বাক্যার্থেন তত্তৎপ্রশংসয়া অনুমোদনমেব ব্যঞ্জিতম্ অথ পদানামর্থৈরপি পূর্ব্ববদনুসন্ধেয়ং, তদেবং বক্ত্রীণাং পরমপ্রেষ্ঠসখীত্বং লব্ধং তচ্চ "তস্যা অমূনি নঃ ক্ষোভ"মিত্যাদিবিরোধমুখেন নিশ্চেতব্যমিত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন

অন্তর্ব্বাণিরভাণি শ্রীশুকদেবো নিগূহয়িত্বা যাম্।
লীলাস্তা মতিচপলপ্রকটং কথয়ন্ন জিহ্রেমি॥
রাধাকৃষ্ণ সুখানামাস্বাদো জীবনং যেষাম্।
তত্রার্চ্চনৈকপ্রাণা মৎপ্রাণাঃ সাধবঃ শরণম্॥ ১২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে পুষ্পফলভারেণ নতাংস্তরূন্ দৃষ্ট্বা এতে সফলজন্মানঃ সফলত্বেঽপি নতত্বেন নিরভিমানাঃ কৃষ্ণদর্শনে ফলানি মূর্দ্ধ্ন্যাধায় প্রণততয়া কৃষ্ণৈকপরা বহুসুমনসঃ কৃষ্ণেনাগ্রজং প্রতি শংসিতত্বাৎ তৎপ্রিয়াশ্চ পরোপকারশীলতয়া বদিষ্যন্তীতি মত্বা পপ্রচ্ছুঃ—বাহুমিতি। স হরিঃ ইহ যুষ্মাকং সমীপে চরন্ বঃ প্রণাম প্রণয়াবলোকৈরভিনন্দতি, কিম্বা নেতি বিকল্পার্থঃ তত্র তস্য স্বভাবত এব প্রণতবৎসলত্বাদভিনন্দনসম্ভাবনা অস্মদ্দুঃখে স্বমানদোষ এব নিমিত্তং, সম্ভবানাবিশেষনিমিত্তং সূচয়ন্তি—রামানুজ ইতি। যুয়মপি তৎপ্রিয়াঃ রামং স্বাগ্রজং প্রতি ভবতাং প্রশংসনাৎ স এব কথং স্নেহদৃষ্ট্যা বো নাভিনন্দেৎ কিঞ্চ গৃহীতপদ্মঃ তুলসিকালিকুলৈরন্বীয়মান ইতি পদাভ্যামপি পুষ্পপত্রধারণোক্ত্যা ক্রমলতাদিপ্রিয়ত্বং সূচিতং।

বাহুং প্রিয়াংস উপধায়েত্যুক্ত্যাপি স্বর্ণযূথিকালতাক্রান্ততমালবেষত্বাৎ ভবদনুকারিত্বেন ভবৎপ্রিয়ত্বং বিদ্যুৎদ্যুতিপ্রিয়ালঙ্কৃততুলসিপুষ্পবন্যস্রগ্ধনুরনুরঞ্জিতমেঘবর্ণতনুত্বেন রসবৃষ্ট্যা নিত্যং ভবৎপোষকঃ কথং ন প্রণয়াবলোকরসবৃষ্ট্যাভিনন্দেৎ তথা বন্যস্রগ্বসন্তালিঙ্গিততদালিকুলমধুকরীনিকরকরম্বিততুর্পতি রতিপতিমিলনমঙ্গলরতিমতিশতরতিমোহনবামতমালঙ্কৃতবামপূর্ণকামবাদস্বভাবকামাভিরামাঙ্গঃ কামেষুকুসুমপূরকর্ত্তৃপাতিসচিবানাং বঃ প্রণামং কথং নাভিনন্দেৎ তথা গৃহীতপদ্ম ইত্যনেন স্বকরপদপদ্মাভ্যামালজ্জিতমপি পদ্মং যদা সংগৃহ্য স্বকবশিরশ্ছত্রকরেণনাস্মন্মানদঃ কথং ন ভবতাং সফলপ্রণামং সফলং কুর্য্যাৎ অসম্ভাবনায়াং তু বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্ম ইত্যনেন তামালিঙ্গ্য করপদ্মমিলিততন্মুখপদ্মত্বাৎ তদেকপরত্বেন সর্ব্বজ্ঞত্বেঽপি যথা প্রিয়য়া সংপরিষ্বক্তো ন বাহ্যং কিঞ্চিৎ বেদ নান্তরমিতি শ্রুতিসিদ্ধমদান্ধতয়া কথমভিনন্দেৎ তথা নিত্যবারুণীমদোন্মত্তরামস্যানুজঃ কুলস্বভাবপ্রাপ্তোন্মাদঃ তুলসিকায়াঃ সর্ব্বপুষ্পোমানোপমর্দ্দিন্যাঃ নঃ সপত্ন্যা অলিকুলৈস্তত্রাপি মদান্ধৈরন্বীয়মান ইত্যনেন প্রতিপক্ষমদান্ধসঙ্গী চ কথং বঃ প্রণামমভিনন্দেদিতি। এবং বদন্ত্যোঽপ্যসম্প্রাপ্তোত্তরত্বেন তাননভিনন্দিতপ্রণামতয়া বৈকল্যেন বিচেতসো মত্বাগ্রে যযুঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ততো দৈবাৎ ক্বাপি গতায়াং হরিণ্যাং ফলভারেণ নম্রাং স্তত্রত্যান্ স্তরূনবলোক্য ভগবন্তং দৃষ্ট্বা প্রণতা ইতি মত্বা প্রিয়াসহিতস্য গতিবিলাসং সম্ভাবয়ন্ত্যস্তান্ পৃচ্ছন্তি—বাহুমিতি। প্রিয়ায়াঃ স্কন্ধে বাহুমুপধায় দ্বিতীয়হস্তেন গৃহীতং পদ্মং যেন স রামানুজঃ অগ্রাহ্যনামাস্মৎপতিঃ মদান্ধৈস্তুলসিকাসম্বন্ধিভ্রমরসমুদায়ৈরন্বীয়নানঃ অনুগম্যমানঃ অনেন প্রিয়াসাহিত্যমনুমীয়তে তুলসিকাং বিহায় তদঙ্গলিপ্তোৎকৃষ্টসৌরভদ্রব্যসুগন্ধলোভাদনুগচ্ছন্তীতি তথেহ বনে চরন্ হে তরবঃ! প্রণামং চ প্রণয়াবলোকৈঃ প্রেমপূর্ব্বকৈরবলোকনৈরভিনন্দতি কিং ন বাভিনন্দতীতি প্রশ্নঃ, যদ্বা তথা চরন্নভিনন্দতি আনন্দং প্রাপ্নোতি বঃ প্রণামং চাভিনন্দত্যনুমোদতি কিম্।

(১)পৃচ্ছতেমা লতাবাহূনপ্যাশ্লিষ্টা বনস্পতেঃ(২)।
নূনং তৎকরজস্পৃষ্টা বিভ্রত্যুৎপুলকান্যহো ॥ ১৩ ॥

অনভিজ্ঞাপক্ষে—তাদৃশং গন্ধমাঘ্রায় তত্রৈবস্থাস্তত্রত্যান্ বৃক্ষান্ পৃচ্ছন্তি—হে তরবঃ! কিমর্থং প্রণামং কুরুত? কৃষ্ণপ্রসাদার্থমিতি চেৎ স কিমিহ চরন্ বঃ প্রণামমভিনন্দতি যদ্যপি ভবন্তঃ মাধবং পরোপকারশীলা অনুকম্প্যাস্তথাপি ভবদীয়ং প্রণামং নাভিনন্দতীতি বয়ং জানীমঃ কুত ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তস্যান্যত্রাসক্তচিত্তস্য কার্য্যান্তরব্যগ্রত্বান্নাস্ত্যবলোকনাবকাশ ইতি সাসূয়মাহুঃ—বাহুং বামভুজং প্রিয়াস্কন্ধে উপধায় তৎকোমলত্বমালোচ্য কিঞ্চিদাধায় তন্মুখগন্ধেনোৎপতিষ্ণুনাং ভ্রমরাণাং নিবারণার্থমেব দক্ষিণকরগৃহীতলীলাপদ্মঃ তথাচাদৌ চরন্ তদ্গতিবিলাসব্যগ্রঃ পুনশ্চ তৎসেবৈকতানমানসশ্চাতো ন তস্যান্যত্র দৃষ্টিপ্রসারণাবকাশ ইতি ভাবঃ। এতেন নন্বু তামেবাস্মান্ দর্শয়িতুমাগতঃ কথমস্মৎপ্রণামং নাভিনন্দেদিত্যাশঙ্কাপি নিরস্তা, তেন নিবারিতা এব এতে ভ্রমরা অনুগচ্ছন্তীত্যাহুঃ—তুলসিকেতি। নন্বু ভ্রমরকুলানামেবানুপদং গচ্ছতেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—মদান্ধৈরিতি। মদোন্মত্তাঃ মদান্ধৈরনুগম্যন্তে ভব্যজনৈস্তু মদান্ধা নানুগন্তমুচিতা ইতি ভাবঃ। রামানুজ ইতি কঠোরতামভিব্যঞ্জয়ন্তি অভিনন্দতীতি বর্ত্তমানাপদেশাচ্ছাখানামনুত্থানাচ্চ ক্বচিদ্দর্শনযোগ্যস্থানে স্থিত ইতি সূচয়ন্তি। অভিনন্দাক্ষেপাচ্চ কিমর্থং নম্রীভূতাঃ শাখা উত্থায় সমাহিতাঃ সন্তোঽস্মচ্চিত্তচোরে স্বাজ্ঞাকরং নিঃশঙ্কং সূচয়ন্ত্বিতি ব্যঞ্জয়ন্তি।

নিবৃত্তিপক্ষে – বৃক্ষস্থানীয়ান্ সজ্ঘাতান্ পৃচ্ছন্তি – বাহুমিতি। প্রিয়ায়াঃ মায়ায়া অংশে বাহুং নিধায় তামধিষ্ঠায় গৃহীতং পদ্মং জগদুপাদানভূতং পুষ্কররূপং যেন সঃ যতো রামা মায়া অনুজা অধীনা যস্য সঃ তুলসি প্রকাশশীলং কং সুখং যস্য তন্মকরন্দাস্বাদনপরৈঃ পরমহংসলক্ষণালিকুলৈঃ ব্রহ্মানন্দলক্ষণমদেনান্ধৈর্ব্বিষয়দর্শনরহিতৈরনুগম্যমান ইহ সজ্ঘাতেষু চরন্ হে তরবঃ! সজ্ঘাতাঃ বঃ প্রণামং নমস্কারাদিলক্ষণকর্ম্ম কিমভিনন্দতি তথাচাভিনন্দনকর্ত্তারমাত্মানং ভবন্তঃ কিং জানন্তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

* * *

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে তরবঃ! তুলসিকাসম্বন্ধিভির্ভ্রমরসমূহৈরন্বীয়মানঃ ইহ বনে প্রিয়য়া সহ চরন্ বো যুষ্মাকং প্রণামং প্রণয়সহিতৈরবলোকৈঃ কিমভিনন্দতি ॥ ১২ ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

হরিণীগণ গোপীদিগের বিরহ দুঃখ দর্শনে দুঃখিত হইয়া তাঁহাদের মুখপানে নীরব ভাবে চাহিয়া রহিল দেখিয়া গোপীগণ ফল ও পুষ্পভারে আনত বৃক্ষ সমূহকে বিনয়ের অতিশয্যে নম্র মনে করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—

হে তরুগণ! ভগবান্ শ্রীরামানুজ প্রিয়ার স্কন্ধে বাহু নির্ভর পূর্ব্বক(১) তুলসীর রসপান মদে অন্ধ ভ্রমর-কুলে অনুগম্যমান হইয়া পদ্ম গ্রহণ পূর্ব্বক(২) এই স্থানে বিচরণ করতঃ সপ্রণয় দর্শনে তোমাদের প্রণতির অভিনন্দন করিয়াছেন কি?(৩) ॥ ১২ ॥

* * *

অন্বয়ঃ।

(অহো কিমর্থং তরবঃ পৃচ্ছ্যন্তে? স্ব-স্ত্রী-সন্নিধৌ পরস্ত্রীভিঃ

---

(১) ভগবান্ সর্ব্বদাই এস্থানে ভ্রমণ করিয়া এবং আমাদিগকে অবলোকন করিয়া থাকেন, অদ্য আর বিশেষ কি? ইহার উত্তরে কথিত হইয়াছে—প্রিয়ার স্কন্ধে বাহু নির্ভর পূর্ব্বক, ইত্যাদি অর্থাৎ নিজের একান্ত অনুরক্ত প্রিয়ার কোমল স্কন্ধে অতি কোমল ভাবে বাহু যৎকিঞ্চিৎ রক্ষা করিয়া।

(২) তুলসীর মদ গন্ধে চারিদিক্ হইতে আগত ভ্রমর কুলের নিবারণ জন্য হস্তে পদ্ম গ্রহণ করিয়াছেন।

(৩) কিম্বা হে তরুগণ কৃষ্ণ এই স্থানে বিচরণ করতঃ ফল ও পুষ্প প্রভৃতি যাহাদের কর (রাজস্ব) সেই প্রজা স্বরূপ তোমাদের প্রণাম সপ্রণয় অবলোকনে অভিনন্দিত করিয়াছেন কি? হায়! হায়!! তোমাদিগের ন্যায় সাধুর প্রতি তাঁহার কি প্রকারে সপ্রণয় দর্শনের অবকাশ হইবে?—এই অভিপ্রায়ে অসূয়ার সহিত বলিলেন:—রামানুজ অর্থাৎ মত্ত, তাহাতে আবার রমণ শ্রমে

---

(১) পশ্যতেমা ইতি পাঠান্তরং।

(২) নপ্যাশ্লিষ্যা বনস্পতেঃ ইতি পাঠান্তরং।

সহ ভাষণং ন করিষ্যন্তি, অতঃ ইমাঃ লতাঃ প্রষ্টব্যাঃ ইতি কাশ্চিদাহুঃ—পৃচ্ছতেতি

কিম্বা এতে হি তদ্ভক্তাঃ তন্মতমনুসরন্তঃ নূনং ন কথয়েয়ুর্নাম তর্হি স্ত্রীত্বেন আত্মীয়াঃ লতাঃ এবৈতাঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যোন্যমাহুঃ—পৃচ্ছতেতি)

(হে সখ্যঃ !) ইমা লতাঃ (এব কৃষ্ণসঙ্গমলক্ষণাধারিণীঃ) পৃচ্ছত, (ন চ স্বপতিসঙ্গতৌ তৎসঙ্গতিঃ দুর্ঘটা ইতি বাচ্যং, যতঃ) বনস্পতেঃ বাহূন্ (স্কন্ধরূপান্ ভুজান্) আশ্লিষ্টাঃ অপি অহো (ভাগ্যং) নূনং (নিশ্চিতং) তৎকরজস্পৃষ্টাঃ (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য করজৈঃ নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ সত্যঃ) উৎপুলকানি বিভ্রতি।

(কিম্বা বনস্পতেঃ (বনস্পতিরূপস্য পত্যুঃ) বাহূন্ আশ্লিষ্টা অপি ইমা (এব) লতাঃ পৃচ্ছত, নূনং (ইদং বিতর্কয়ামি) তৎকরজস্পৃষ্টাঃ উৎপুলকানি (উৎ উচ্চৈঃ পুলকানি—অঙ্কুরাণি) বিভ্রতি (বিভ্রত্য এবাসতে) অহো (ইত্যপূর্ব্বং) ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কাশ্চিদাহুঃ—হে সখ্য ইমা লতাঃ কৃষ্ণেন সঙ্গতা নূনমত ইমাঃ পৃচ্ছত। নহু স্বপতিসঙ্গতৌ তৎসঙ্গতির্দুর্ঘটা ন, বনস্পতেঃ পত্যুর্ব্বাহূনাশ্লিষ্টা অপি অহো ভাগ্যং নূনং তন্নখৈঃ স্পৃষ্টা যতঃ উৎপুলকানি বিভ্রতি নহি স্বপতিসঙ্গতাবীদৃক্ পুলকসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এতে হি তদ্ভক্তাঃ তন্মতমনুসরন্তো নূনং ন কথয়েয়ুর্নাম তর্হি স্ত্রীত্বেনাত্মীয়া লতা এবৈতাঃ পৃচ্ছাম ইত্যন্যোঽন্যমাহুঃ—পৃচ্ছতেতি। বাহূনাশ্লিষ্টা ইত্যাদিকং সর্ব্বং নিজভাবানুসারেণ ॥ ১৩॥

ক্লান্ত হইয়া প্রিয়ার উপধান রূপে বাহু রক্ষা করিয়া প্রিয়ার মুখগন্ধে মত্ত ভ্রমর কুলের তাড়নের জন্য পদ্ম পরিভ্রামিত করিতে করিতে বিচরণ করিতেছেন, অতএব তাঁহার অন্য বিষয়ে মনঃসংযোগ করিবার অবসর ছিল না। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেতৎ সর্ব্বং "কস্যাঃ পদানি চৈতানী"তি যা বক্ষ্যন্তি তাসামবধানাস্পদমেব ন বভূবেতি লভ্যতে সংশয়াসম্ভবাৎ কাশ্চিত্তু কিঞ্চিৎকৃতাবধানা অপি রাগদ্বেষাভাবাত্তদশ্রুত্যৈব(১) স্বাভীষ্টমেব দর্শয়ন্তি মুনীন্দ্রশ্চাত্র পূর্ব্বাভ্যস্তাসাং বাসনাভেদদর্শনায় তদুদাসীনতাং ব্যঞ্জয়তি—পৃচ্ছতেমা লতা ইতি। বনস্পতিরূপস্য পত্যুর্ব্বাহূনপ্যাশ্লিষ্টা ইমা এব লতাঃ পৃচ্ছত। নন্বেবং চেত্তর্হি কথমাসাং তৎসঙ্গতিস্তর্ক্যতে তত্রাহুঃ—নূনং বিতর্কে। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য করজৈঃ স্পৃষ্টা ইতি। ননু তদিদমপি কথং বিতর্কিতং তত্রাহুঃ—উৎ উচ্চৈঃ পুলকান্যঙ্কুররূপাণি বিভ্রতি বিভ্রত্য এবাসতে অহো ইত্যপূর্ব্বতায়াং নত্বেবং পুরেত্যর্থঃ ॥ ১৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র কাশ্চিৎ কাশ্চিদ্গোপীরাহুঃ—পশ্যতেতি। হে সখ্য ! ইমা লতাঃ কৃষ্ণেন নূনং সঙ্গতাঃ পশ্যত "পৃচ্ছতে"তি পাঠান্তরং। তদা ইমাঃ পৃচ্ছতেত্যর্থঃ। ননু স্বপতিসঙ্গতৌ তৎসঙ্গতির্দুর্ঘটা তত্রাহুঃ—বনস্পতেঃ পত্যুর্ব্বাহূন্ স্কন্ধানাশ্লিষ্টা অপি কর্ত্তরি ক্তঃ। "আশ্লিষ্যে"তি পাঠান্তরে আশ্লিষ্যাপি নূনং তস্য কৃষ্ণস্য করজৈর্নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ, কুতঃ যত উৎপুলকানি বিভ্রতি নহি স্বপতিসঙ্গতানামপীদৃক্ পুলকসম্ভব ইতি ভাবঃ। উদঞ্চিতকোরকাণি পুলকত্বেন সম্ভাবয়ন্তীনামিয়মুক্তিঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নূনং নিশ্চয়েন যাস্তস্য কৃষ্ণস্য করনখস্পর্শাদুৎপুলকিতানি পুষ্পফললক্ষণানি বিভ্রতি তাঃ লতাঃ বনস্পতেঃ বাহূন্ শাখা আশ্লিষ্টা

---

(১) অশ্রুত্যেব।

অপি সম্ভাব্যাঃ পশ্যত অহো উন্মুখ্যো ভবতেত্যন্বয়ঃ অয়ং রূপকালঙ্কারঃ সুরতসুখস্মারকঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তে জ্ঞানিনো বৃক্ষাঃ স্ত্রীভিঃ সহ সম্ভাষণং ন করিষ্যন্তীতি তত্তৎপত্ন্য এব প্রষ্টব্যা ইত্যাহুঃ—পৃচ্ছতেমা লতা ইতি। বনস্পতের্ব্বাহুনাশ্লিষ্টা অপ্যেতাঃ পৃচ্ছত যদ্যপি তাসামপ্যনবসরঃ তাশ্চ পুনর্ভর্ত্তৃভুজালিঙ্গিতাঃ অপি ভগবৎকরজৈরেব নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ সত্যঃ উৎপুলকানি বিভ্রতি নহি রসান্তরাবিষ্টানাং রসান্তরার্থং স্পৃহা ভবতি, অতএব জ্ঞায়তে সর্ব্বোপমর্দ্দী ভগবৎসম্বন্ধী রস ইতি। এবং সর্ব্বেষামেবাবচনে মূর্চ্ছিতা ইব জাতা ইতি এতদন্তা প্রশ্নকথা নববিধা এতা গোপ্যো নিরূপিতাঃ দশমী তু ভগবতা নীয়তে এবমন্বেষণেন রসস্থৈর্য্যং নিরূপিতম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্‌বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অন্যদপি লক্ষণমস্যা দর্শয়ন্ত্য আহুঃ—পৃচ্ছতেতি। হে সখ্যঃ! ইমা লতা এব কৃষ্ণসঙ্গমলক্ষ্মধারিণীঃ পৃচ্ছত, নচ স্বপতিসঙ্গতৌ তৎসঙ্গতির্দ্ঘটেতি বাচ্যং যতো বনস্পতেঃ পত্যুর্ব্বাহূন্ সম্যগাশ্লিষ্টা অপি অহো কামোদ্রেকঃ, নূনং তন্নখৈঃ পৃষ্টা এব উৎপুলকানি বিভ্রতি নহি স্বপতিসঙ্গতাবীদৃক্ পুলকঃ স্যাৎ অত এতল্লক্ষণস্যাস্মদ্দৃশ্যমানত্বাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বা ইব ন বয়ং তমদ্রাক্ষ্মেতি মিথ্যা বক্তুং প্রভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথেন্দ্রনীলাভং তমাসাং কৃষ্ণসঙ্গতিরনুমিতা তত্রাহুঃ—নূনং নিশ্চিতং তৎকরজৈঃ স্পৃষ্টাঃ সত্যঃ উৎপুলকানি বিভ্রতীতি তন্নখস্পর্শমন্তরা নেদৃশঃ পুলকরাশিরিত্যর্থঃ। বনস্পতের্বাহুনাশ্লিষ্টা অপীতি। স্বপতিসঙ্গেঽপি তৎস্পর্শো ভাগ্যভরাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তথান্যোঽন্যং সুরতালসা রূপমাধুরীমনুভূয় ভূয়োদ্দীপিতবিহারয়োঃ কুঞ্জান্তরং প্রদেশং সম্ভাবয়ন্তি। তদুদ্দীপিতত্বং দর্শিতং শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে—

"স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং মধুরমন্দহাসোদয়ং
মদালসবিলোচনং কমলসন্ধিলোলালকং।
মুখং স্বদশনক্ষতাঞ্জনমলীমসৌষ্ঠং হরেঃ
সমীক্ষ্য কমলেক্ষণা পুনরভূদ্বিলাসোন্মুখী ॥
পরস্পরালোকনজাতলজ্জা-
নিবৃত্তচঞ্চদ্দরকুঞ্চিতাক্ষং
ঈষৎস্মিতং বীক্ষ্য মুখং প্রিয়ায়া
উদ্দীপ্ততৃষ্ণঃ পুনরাস কৃষ্ণঃ ॥" ইতি

ততশ্চ চংক্রমণক্রমেণ কুঞ্জান্তরং প্রবিষ্টয়োর্ব্বিহাররসাবিষ্টয়োস্তত্তল্লীলানুকরণপরা দ্রুমালিঙ্গিতা লতা অবলোক্য সম্ভাবিততৎক্রীড়াবিশেষাঃ পরস্পরমাহুঃ—পৃচ্ছতেতি। প্রিয়নর্ম্মসখীনামিদং বাক্যং, হে সখ্যঃ! ইমা সাক্ষাদনুভূয়মানাঃ তল্লীলাবলোকহর্ষবৈবশ্যেন তদনুকরণপরাঃ লতাঃ পৃচ্ছত, এতা অস্মাকং সজাতীয়া অপি নিতরাং তয়োরানুকূল্যমনুশীলয়ন্ত্যোঽস্মাসু সাক্ষাদ্বক্তুমশক্তাশ্চেষ্টয়া সূচয়ন্তীতি ভাবঃ।

তামেব দর্শয়ন্তি—বনস্পতেঃ তরুণতমালস্য বাহূনিব বিটপানিত্যর্থঃ। আশ্লিষ্টা আলিঙ্গিতাঃ, ননু কুতো জ্ঞাতং তদনুকৃতিপরা ইতি চেত্তত্রাহুঃ—বিভ্রতীতি। উৎপুলকানি উচ্চৈঃ রোমাঞ্চিতা ইতি ভাবোদ্রেকঃ, তৎকুতঃ যতস্তৎকরজস্পৃষ্টাঃ, যদ্বা অপি সমুচ্চয়ে তয়োরন্যোঽন্যনেপথ্যরচনায়ৈ করজৈর্নখৈঃ স্পৃষ্টা অপীত্যর্থঃ। এবং চোভয়োর্নখস্পর্শোৎপুলকিতত্বেন তন্মিথুনমনুসখ্যমেবাসাং সুব্যক্তম্, অনুকরণঞ্চ ভাবোদ্রেকাদস্মাসু তৎসূচনায় বেত্যবিরুদ্ধং। তদেবং পঞ্চশ্লোকীয়ং সখ্যরসোৎকর্ষদর্শিকা ব্যাখ্যাতা, কারিকা—

"ক্ষিতে মৃগীণাং বৃক্ষাণাং লতানাঞ্চ সুখোদয়ঃ।
দ্বয়োঃ সুখানুভূত্যেতি সখ্যমেব দৃঢ়ীকৃতম্ ॥
কিমন্যচ্ছ্রীমুনীন্দ্রোঽপি সখ্যং প্রকটয়িষ্যতি।
নিজস্য রেম ইত্যাদি বাক্যে তৎক্রীড়িতং বদন্ ॥ ১৩ ॥

*ইত্যুন্মত্তবচোগোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ।
লীলা ভগবতস্তাস্তাঃ হ্যনুচক্রুস্তদাত্মিকাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে গচ্ছন্ত্যো বনস্পতিভুজবলিতা নৃত্যন্তীরিব বায়ুবেগচলিতা লতা অঙ্কুরাদ্যুৎপুলকোৎকলিতা বিলোক্য পুরুষান্ পরুষানবধার্য্য তাঃ প্রষ্টুং তৎসৌভাগ্যং প্রশংসন্ত্যো মিথোঽভিমন্ত্রয়ন্তি—পৃচ্ছতেমা ইতি। হে সখ্যঃ! ইমা লতাঃ পৃচ্ছত, ননু আসামুৎকর্ষস্তত্রাহুঃ অহো ইত্যাশ্চর্য্যে পরমাদ্ভুতভাগ্যমাসাং যতো বনস্পতেঃ পত্যুর্ব্বাহুনাশ্লিষ্টা অপি নূনং তস্য নন্দনন্দনস্য করজৈঃ স্পৃষ্টাঃ ননু কথমেবমুৎপ্রেক্ষতে তত্রাহুঃ—উৎপুলকানি হর্ষণোদিতানি পুলকানি দৃষ্টরোমাণি অঙ্কুররূপাণি উপলক্ষণমেতৎ সুমনোবিকাসমধুধারানন্দাদীন্ বিভ্রতি যতোঽতঃ এবমবধারয়ামঃ নৈবম্বিধো হর্ষঃ পতিসঙ্গমে সম্ভবত্যনুভূতমেতদস্মাভিঃ প্রতিরোমব্যাপ্ত্যোচ্চলিতো হ্যয়মানন্দঃ পূর্ণানন্দস্য নন্দনন্দনস্যৈব ততোঽতিচিত্রমাসাং ভাগ্যং আসাং পতয়োঽপি ধন্যাঃ স্বালিঙ্গিতানামপি তৎকরস্পর্শামোদমামোদমবলোকয়ন্তোঽপি ন বারয়ন্তি, কিন্তু স্বয়মপ্যুৎপুলকানন্দাশ্রুভীরাজন্তেঽস্মদভাগ্যান্নাস্মদ্বন্ধবো হ্যপ্যেতাদৃশা ইতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো কিমর্থং তরবঃ পৃচ্ছ্যন্তে? স্বস্ত্রীসন্নিধৌ পরস্ত্রীভিঃ সহ ভাষণং ন করিষ্যন্ত্যত ইমা লতাঃ প্রষ্টব্যা ইতি কাশ্চিদাহুঃ—পৃচ্ছতেতি। হে সখ্যঃ! ইমা দৃশ্যমানা লতাঃ পৃচ্ছত, ননু যথা স্বসন্নিধৌ অন্যপতিনা অস্মাভিঃ সহ ভাষণং দুর্ঘটং তথা স্বপতিসঙ্গতানামাসাং হৃদি মনসাং স্ফূর্তির্দুর্ঘটেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—বাহূনিতি। যদ্যপি বনস্পতেঃ শাখালক্ষণান্ ভুজানাশ্লিষ্টাস্তথাপি নূনং নিশ্চয়েন তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য করজৈর্নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ যত পুলকানি বিভ্রতি, অহো সর্ব্বরসোপমর্দ্দী অস্মাৎ প্রেষ্ঠরসঃ স্বপতিরসাবিষ্টানামপি তৎস্পৃহাদর্শনাৎ, নহি স্বপতিসঙ্গতাবীদৃক্পুলকোদ্গমঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ। সমমেতদিতরপক্ষয়োরপি।

নিবৃত্তিপক্ষে—হে সখ্যঃ! বনস্পতেঃ সঙ্ঘাতলক্ষণস্য বৃক্ষস্য বিষয়রূপলান্ বাহূনপ্যাশ্লিষ্টা ইমা লতাঃ তৎস্থানীয়া রাগদ্বেষাদয়ঃ “ইন্দ্রিয়স্যেন্দ্রিয়স্যার্থে রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতা”বিত্যুক্তত্বাৎ নূনং তস্য চিদাত্মনঃ করাঃ প্রত্যয়াস্তত্র জাতেন প্রাদুর্ভূতেন চেতনেন স্পৃষ্টা অহো উৎপুলকানি বিভ্রতি স চেতনতয়াবভাসন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিদাহুঃ ইমাঃ বনস্পতেঃ স্বভর্ত্তুর্ব্বাহূন্ অশ্লিষ্টা অপি অহো অত্যাশ্চর্যমিদং ভর্ত্তৃসমীপেঽপি তত্তেন শ্রীকৃষ্ণেন নূনং করজৈর্নখৈঃ স্পৃষ্টাঃ উৎপুলকানি বিভ্রতি আনন্দাতিশয়েন রোমাঞ্চিতা ভবন্তি অতঃ ইমাঃ লতাঃ হে সখ্যঃ! পৃচ্ছত ॥ ১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কি আশ্চর্য্য! তরুগণকে কিজন্য জিজ্ঞাসা করিতেছি? এই তরুগণ, স্ব স্ব স্ত্রীসমীপে অবস্থিত আছে। সুতরাং পরস্ত্রীর সহিত কথা বলিবেনা, অতএব এই লতাগণকে জিজ্ঞাসা কর, এই বলিয়া কোন কোন গোপী বলিতে লাগিলেন—(১)

হে সখিগণ! কৃষ্ণ-সঙ্গের চিহ্ন ধারিণী এই লতা সকলকে জিজ্ঞাসা কর। (যদি বল ইহারা স্ব স্ব পতিসঙ্গতা হইয়া বিরাজ করিতেছে, সুতরাং ইহাদের কৃষ্ণ সঙ্গতি অসম্ভব? তদুত্তরে বলিতেছি) ইহাদের কি সৌভাগ্য? যে হেতু—ইহারা স্বপতি বনস্পতির স্কন্ধ রূপ বাহু আলিঙ্গন করিয়াও শ্রীকৃষ্ণের নখর দ্বারা স্পৃষ্টা হইয়া নিশ্চয়ই উৎপুলক ধারণ করিতেছে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ।

উন্মত্তবৎ পপ্রচ্ছুরিত্যেতৎ প্রপঞ্চিতং ইদানীং “রমাপতেস্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকা” ইতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি—ইতীতি)

---

* ইতঃ ত্রয়োবিংশপর্য্যন্তং দশশ্লোকা বিজয়ধ্বজমতে নৈব সন্তি।

(১) কিম্বা এই তরুগণ—শ্রীকৃষ্ণের ভক্ত সুতরাং তন্মত অনুস্মরণ পূর্ব্বক ইহারা নিশ্চয়ই কিছু বলিতেছেনা, তবে এই

ইতি (উক্ত প্রকারেণ,কিম্বা উক্তপ্রকারকং) উন্মত্তবচোগোপ্যঃ (উন্মত্তানাং বচাংসি ইব বচাংসি যাসাং গোপীনাং তাঃ, কিম্বা উন্মত্তবচসশ্চ তাঃ গোপ্যশ্চেতি তথাভূতাঃ, কিম্বা উৎকৃষ্টানামপি ব্রহ্মাদীনাং ব্রহ্মবিদাং মত্ততা যেভ্যঃ তাদৃশানি বচাংসি যাসাং তাঃ, গোপ্যঃ – গাঃ—বাচঃ কৃষ্ণগুণগানেন সর্ব্বদোষেভ্য পান্তি ইতি, কিম্বা ভিন্নপদে চায়মন্বয়ঃ—উন্মত্তবচঃ 'উন্মত্তবৎ বচঃ বাচঃ যাসাং তাঃ' ছান্দসঃ হ্রস্বঃ, কিম্বা, উন্মত্তং বচঃ যথা ভবতি তথা) কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ (কৃষ্ণস্য পরমাকর্ষকস্য অন্বেষণায় কাতরাঃ অতিবিহ্বলাঃ, বিরহদুঃখেন তদপি কর্ত্তুমসমর্থাঃ) তদাত্মিকাঃ (তস্মিন্নেব আত্মা চিত্তং যাসাং তাঃ, গাঢ়ং তদাসক্তাঃ সত্যঃ "ভিন্নপদে" গোপ্যঃ) ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য যা যাঃ পূতনাবধাদিলীলাঃ) তাঃ তাঃ লীলাঃ (অপি মধ্যে মধ্যে) অনুচক্রুঃ (অনুকৃতবত্যঃ) হি (নিশ্চিতং) ॥

অথবা ব্যাখ্যান্তরং যথা, –

ইতি (এবং) উন্মত্তবচোগোপ্যঃ কৃষ্ণন্বেষণকাতরাঃ (কৃষ্ণান্বেষণে কাতরাঃ বিহ্বলাঃ বভূবুঃ) অনু (অনন্তরং তাসাং প্রাণরক্ষার্থং) তাঃ তাঃ লীলাঃ (কর্ত্র্যঃ, বিহ্বলাঃ সর্ব্বা এব ব্রজসুন্দরীঃ) তদাত্মিকাঃ (লীলাময়ীঃ) চক্রুঃ (অতঃ তত্তল্লীলাপরিকরত্বাৎ দৈত্যাদ্যনুকরণং নাযুক্তমিতি) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

উন্মত্তবৎ পপ্রচ্ছুরিত্যেতৎ প্রপঞ্চিতমিদানীং "রমাপতেস্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকা" ইতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি—ইতীতি। উন্মত্তবচোগোপ্যঃ উন্মত্তবচসশ্চ তাঃ গোপ্যশ্চ তাঃ, কৃষ্ণান্বেষণেন কাতরা অতিবিহ্বলাঃ অনুচক্রুরনুকৃতবত্যঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি উক্তপ্রকারেণ যদ্বা, ইতি ঈদৃশমুন্মত্তানাং বচ ইব বচো যাসাং গোপীনাং তাঃ উন্মত্তবচ ইত্যুক্তানুবাদঃ, তত্তদ্বাক্যানি কেবলমুন্মত্ততয়ৈবেতি পূর্ব্বোক্তমুন্মত্তকবদিত্যস্য দার্ঢ্যার্থং তত্র চোন্মত্তবচস্ত্বমযোগ্যেষ্বপি প্রশ্নাৎ তত্রাপি তথা তথা তত্তৎপ্রশ্নাদিতি অনুচক্রুরিত্যত্র হেতুঃ,কৃষ্ণস্য পরমাকর্ষকস্য অন্বেষণায় (বিরহেণ) কাতরা ইতি অতঃ কাতর্য্যেণৈব তত্তদনুকরণং, নচ স্বাচ্ছন্দ্যেন স্বাদিবুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। তত্রৈব হেতুঃ তদাত্মিকাঃ তেন হৃতচিত্তাঃ ইত্যর্থঃ। যদ্বা, তচ্ছন্দেন লীলাঃ পরামৃশ্যন্তে ততশ্চানুকরণে অভিনিবেশেন তৎসম্যক্‌ত্বমভিপ্রেতং। যদ্বা, ননু, তত্তল্লীলাস্মরণেনাপি বিরহার্ত্তানাং প্রাণা দুর্দ্ধরাঃ অনুকরণত্বতেন চ বিবৃদ্ধবিরহবহ্নিজ্বালানাং তাসাং হৃদি কথমাত্মা অতিষ্ঠদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মিন্নেবাত্মা যাসাং তাঃ, অতঃ সুশীতলামৃতার্ণবসম্বন্ধেন নিঃসৃতঃ অন্যথা স্বস্থানস্থঃ সন্ দগ্ধোঽভবিষ্যদেবেত্যর্থঃ। যদ্বা, শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টচিত্তা ইতি তত্তদনুকরণং তদ্বশতয়ৈব নত্বাত্মবুদ্ধ্যেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারকমুন্মত্তস্য বচ ইব বচো যাসাং তাদৃশ্যো গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণে কাতরাঃ বিরহদুঃখেন তদপি কর্ত্তুমসমর্থা ইত্যর্থঃ। তথা সত্যো গায়ন্ত্য উচ্চৈরিত্যাদ্যনুসারেণ গানানুবৃত্তিপ্রাপ্তা যা যাঃ পূতনাবধাদিলীলাস্তাস্তা অপি মধ্যে মধ্যেঽনুচক্রুরিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ তদাত্মিকাঃ তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে আত্মা চিত্তং যাসাং তা গাঢ়ং তদাসক্তা ইত্যর্থঃ। তত্র কৃষ্ণানুকরণং স্ফুটমেব তদাত্মকতয়া তত্র চ স্বভাবাপরিত্যাগেন নাতিতদভেদস্ফূর্ত্তিঃ "যতস্ত্যান্নিদধেঽম্বর"মিত্যত্র যত্নকথনাৎ,"কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতি"মিতি স্বস্মিন্ কৃষ্ণত্বসাধনার্থং তচ্ছব্দপ্রয়োগাচ্চ। পূতনাদ্যনুকরণঞ্চ কৃষ্ণবিষয়কতদ্ধেতুকভয়েনেতি তদাত্মকতয়ৈব যথা স্ববিষয়কভয়েনোন্মত্তস্য ব্যাঘ্রাদ্যনুকরণং অতো ন তদীয়প্রেমবিরুদ্ধভাবযোগঃ। কস্যাশ্চিৎ শ্রীযশোদানুকরণঞ্চ ন স্বেন রত্যাখ্যেন ভাবেন তস্য বাল্যভাবনয়া বৃতত্বাৎ কিন্তু প্রীতিসামান্যাতিশয়াল্লব্ধকৃষ্ণভাবত্বেন ততো ভয়াদেব, ততস্তস্যা ভাবেন ন মাতৃভাবস্পর্শঃ কিন্তু কৃষ্ণভাবেনৈবেতি ন মিথঃ স্পর্শানুচিতয়োর্ভাবয়োর্যুতিঃ সর্ব্বমেতত্তাসু তদানীমুন্মাদস্যানুগতত্বাৎ সহসৈব সমপদ্যত নান্যদেবেতি চ জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৪ ॥

লতাগণ স্ত্রীজাতি সুতরাং আমাদের আত্মীয় অতএব ইহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিব ইহাই পরস্পর বলিতে লাগিলেন—হে সখীগণ ইত্যাদি।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

"উন্মত্তকবৎ পপ্রচ্ছু" রিত্যেতৎ প্রপঞ্চিতম্, অথ "রমাপতে স্তাস্তাবিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকা" ইতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি—ইতীতি। ইত্যুন্মত্তস্যেব বচাংসি যাসাং তাঃ গোপ্য কৃষ্ণান্বেষণেনাতিকাতরা অতিবিহ্বলাস্তদাত্মিকাশ্চ ভগবতস্তাস্তা লীলা অনুচক্রুরনুকৃতবত্যঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি প্রত্যেকং পৃষ্ট্বা কস্যাপি প্রত্যুত্তরমনাসাদ্য চোন্মাদে জাতে সতি কৃষ্ণো নান্যত্র গতবান্ ময্যেব প্রবিষ্টস্তদহমেব কৃষ্ণ ইতি প্রত্যেকং তাদাত্ম্যমভূদিতি দর্শয়তি। ইত্যুন্মত্তবচ ইত্যাদি। ইত্যেবং প্রকারেণ উন্মত্তং বচো যথা ভবতি তথা কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ সত্যস্তাস্তা ভগবতঃ কৃষ্ণস্য লীলা অনুচক্রুঃ তাস্তা ইতি পূর্ব্বপূর্ব্বানুভূতাঃ অনুকরণে হেতুঃ তদাত্মিকাঃ তাদাত্ম্যং গতাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ উন্মত্তস্য বচ ইব বচো যাসাং তাদৃশ্যঃ গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণেন কাতরা ভীতা ইব ভীতাঃ বিরহদুঃখেন তদপি কর্ত্তুমসমর্থা ইত্যর্থঃ। তথা সত্যো "গায়ন্ত্য উচ্চৈ"রিত্যাদ্যনুসারেণ গানানুবৃত্ত্যা :যা যাঃ প্রাপ্তাঃ পূতনাবধাদিলীলাস্তাস্তা অপি মধ্যে মধ্যেঽনুচক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

এবং তিরোধানেন জাততাপনিবারণার্থং যত্নো নিরূপিতঃ এতদুপমর্দ্দিকা ভগবল্লীলা প্রাদুর্ভূতা তস্যা বিলাসং বক্তুং পূর্ব্বোপসংহারপূর্ব্বকমুপক্রমতে—ইতীতি। ইতিশব্দ প্রকারবাচী, এবম্প্রকারেণ প্রশ্নাযোগ্যেঽপি প্রশ্নকরণাদুন্মত্তবাচো গোপ্যো জাতাঃ কৃষ্ণস্যান্বেষণে কাতরা অপি দীনা অপি জাতাঃ তনুর্ব্বাক্ চ শ্রান্তা, মনসি তু ত্রয়ো বর্ত্তন্তে, ইতি প্রথমস্যাপগমে দ্বিতীয় আবির্ভূত ইত্যাহ—লীলা ইতি। ভগবতস্তাস্তাঃ পূর্ব্বমুক্তাঃ কৃতাশ্চ তদাত্মিকাঃ সত্যঃ অনুচক্রুঃ উন্মত্তবচ ইতি ছান্দসো হ্রস্বঃ। অথবা ইতি পূর্ব্বোক্তমুন্মত্তবচঃ এতাবদিতি ততো গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণার্থং কাতরা জাতা ইতি ভগবতো লীলাঃ ষড়্‌বিধাঃ স্বাভাবিক্যঃ, তাসামপি ভেদাস্তাস্তাঃ যুক্তশ্চায়মর্থঃ ভগবতি হৃদি সমাবিষ্টে লীলাভিঃ সহিতে যদা যদা ভগবানবতরতি তদা তদা পূতনাস্তনপয়ঃপানাদিকং করোতি তথৈব সম্বৎসরলীলায়াং পুরুষোত্তমাদিষু প্রসিদ্ধিঃ এতাসামপি মনসি আবির্ভূতেন কর্ত্তব্যং তৎসাক্ষাৎকর্ত্তুমশক্যমিতি ভাবনয়ৈবাবির্ভূত ইতি অনুকরণমাত্রং কৃতবত্যঃ—

ভক্ত্যাতিমত্তাস্তদ্ভাবমীষন্মত্তাস্ত রোষতঃ ।
দ্বেষভাবং সমাশ্রিত্য ক্রীড়ন্ত্যো হজাতমৎসরাঃ ॥
সত্ত্বাদিগুণভাবেন নবলীলাঃ প্রপেদিরে ।
অতো ন ন্যূনভাবোঽত্র হ্যাবিষ্টাঃ শকটাদিভিঃ ।
সর্ব্বত্র হরিবুদ্ধ্যা বা পাদস্পর্শেচ্ছয়া পুনঃ ।
উলূখলাদিভাবোঽপি তৎসম্বন্ধপ্রসিদ্ধয়ে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ইমা আনন্দজাড্যান্ন কিমপি ব্রুবতে ইত্যেবমচেতনেষ্বপি প্রশ্নকামাদিদর্শনাভ্যামুন্মত্তানাং বচাংসীব বচাংসি যাসাং তাঃ ততশ্চ তস্যান্বেষণেঽপি কাতরাস্তন্মধ্যে কাশ্চিদেবং প্রত্যেকং পরামমৃশুঃ সম্প্রত্যহমেব স্বরূপচেষ্টাদ্যনুকরণেনাত্মানং কৃষ্ণাকারং দর্শয়িত্বা অতিকাতরাণামাসাং স্বস্যাশ্চ মৌহূর্ত্তিকীমপি নির্বৃতিং নিষ্পাদয়ামেতি মনসি কৃত্বা তস্য সর্ব্বা এব লীলাঃ ক্রমেণ স্বত্যারূঢ়ীকৃত্য পূতনাবধলীলামনুচক্রুঃ তস্মিন্নেবাত্মা মনো যাসাং তাঃ তত্র চ প্রতিকূলান্না-

মনুকরণং যোগমায়ৈব তন্মধ্য এব গোপীস্বরূপা ভূত্বা তত্তল্লীলাসিদ্ধ্যর্থং চকার, অনুকূলানুকরণং তু গোপ্যশ্চক্রুরিতি জ্ঞেয়ং।

"নো নঃ কথা যদি সদঃস্বিতি তন্নিষিদ্ধো-
হপ্যানন্দনিঘ্ন ইহ তা যদবোচমেব।
নামানি তু প্রথয়িতাস্মি তদত্র নাসা-
মিত্থং মুনির্মনসি সম্প্রতি নিশ্চিকায় ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবমেভিঃ পদৈরুন্মত্তকবৎ পপ্রচ্ছুরিতি প্রপঞ্চ্য "তাস্তাশ্চেষ্টাঃ জগৃহু"-রিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—ইত্যুন্মত্তবচ ইতি। পুরো বিহরতোর্দ্দম্পত্যোঃ প্রাপ্তাভিরাভির্ব্বিক্ষেপো মাভূদিতি তদর্থা তল্লীলানুকৃতিস্তদ্যোগমায়য়া ঘটকামাসাদিতেতি বোধ্যং, তত্র প্রতিকূলাংশানুকরণং যোগমায়ৈব তত্তদ্রূপা ভূত্বা অনুচকার "কার্য্যার্থে সম্ভবিষ্যতী"তি প্রাগুক্তেঃ অনুকূলাংশানুকরণন্তু সা সা গোপীতি বিবেচনীয়ং অন্যথা রসাভাসাপত্তেঃ, উন্মত্তানামিব বচাংসি যাসাং তা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্যান্বেষণে কাতরা বিরহার্ত্ত্যা তৎকর্ত্তুমশক্তাস্তস্যান্তর্হিতস্য ভগবতস্তাস্তা লীলাঃ কিঞ্চিৎ কালক্ষেপার্থাঃ সত্যোহনুচক্রুরভিনিষ্যঃ। লীলাখ্যোহনুভাবোহয়ং "প্রিয়ানুকরণং লীলা রম্যবেশক্রিয়াদিভি"রিতি তল্লক্ষণাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং রাসপঞ্চাধ্যায্যাঃ প্রাণৈরিব পঞ্চভিঃ শ্লোকৈস্তয়োরতিরহস্যাং রতিলীলাং সহচরীণাঞ্চ তদ্যুগলমন্বনর্গলাং প্রেমপরিপাটীঞ্চ দর্শয়িত্বা যথোচিতমন্যাসামপ্যুন্মাদচেষ্টিতানি সংগৃহ্ণাতি—ইতীতি। অহো বিপক্ষতটস্থাদিসমুদায়ে তৎপ্রাণসখ্যস্তয়োরতিগোপিতাং ক্রীড়াং কথং প্রকাশয়ামাসুরিত্যত আহ—উন্মত্তবচ ইতি। উন্মাদস্যান্যানুসন্ধানস্বভাবাৎ। যদ্বা, বচাংস্যেব তাসামুন্মত্তানি স্বয়ং কথয়ামাসুর্নতু তা ইত্যর্থঃ। তথাপি তৎসুখসুখিতানামনুচিতমেব হিতরহস্যপ্রকাশনমিতি চেত্তত্রাহ—গোপ্য ইতি। বৈদগ্ধ্যেন গোপয়িতুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ। অত এব শ্লিষ্টপদোপাদানমিতি। ননু, তাভিঃ কিঞ্চিদনুভূতং ন বেত্যত আহ—কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ তদেকব্যগ্রা নানুসন্দধ্যুরিতি ভাবঃ। তর্হি কিমনুতস্থুরিতি তত্রাহ—লীলা ইতি। "পৃচ্ছতে"ত্যাদিশ্লোকস্য যৎকিঞ্চিদনুসন্ধানেন তদাবেশবিবশাস্তল্লীলামেবানুচক্রুঃ তাস্তাঃ প্রাগনুভূতাঃ ইত্যর্থঃ। ননু, প্রেম্ণ উভয়ানুগতত্বাৎ সোহপি কথং নানুচকারেত্যাশঙ্ক্য ভগবত ইত্যুক্তং স তু ভগেন নিজানন্দমূর্ত্ত্যা প্রাণেশ্বর্য্যা নিত্যযুক্ত ইত্যর্থঃ। যদ্যপি নিজনিজভাবাবেশেন সর্ব্বমিদং প্রাগুক্তং "কস্যাঃ পদানী"ত্যাদিবক্ত্রীণাং নানুসন্ধানগোচরঃ সংশয়াভাবাৎ তথাপি কাশ্চিৎ কিঞ্চিৎ কৃতাবধানাঃ কান্তভাবাবেশেন লীলামাত্রমনুচক্রুরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং বিমৃশ্যাপি প্রেমোন্মাদবিহ্বলতয়া তাঃ পৃষ্টমপি বিস্মিতমতয়ো যদাচেরুস্তদাহ—ইত্যুন্মত্তেতি। ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণোন্মত্তানামিব বৃক্ষলতাদিপ্রশ্নরূপাণি বচাংসি যাসাং তা উন্মত্তবচসঃ যদ্বা, উৎকৃষ্টঃ সর্ব্বজ্ঞস্যাপি স্বৈশ্বর্য্যাদিবিস্মারকো মদঃ প্রেমসুধাসবস্তদ্যুক্তানি বচাংসি যাসাং তা যদ্বা, উৎকৃষ্টানামপি ব্রহ্মাদীনাং ব্রহ্মবিদাং মত্ততা যেভ্যস্তাদৃশানি বচাংসি যাসাং তাঃ, গাঃ স্তুচঃ কৃষ্ণগুণগানেন সর্ব্বদোষেভ্যঃ পান্তীতি গোপ্যঃ—

মৃষাগিরস্তা হ্যসতীরসৎকথা
ন কথ্যতে যদ্ভগবানধোক্ষজঃ ॥
যস্যাং ন মে পাবনমঙ্গ ! কর্ম্ম
স্থিত্যুদ্ভবত্রাণনিরোধমস্য।
লীলাবতারেপ্সিতজন্ম বা স্যাদ্-
বন্ধ্যাং গিরং তাং বিভৃয়ান্ন ধীরঃ ॥"

ইত্যাদিভিস্তদ্গুণগানহীনবচসাং হেয়ত্বনষ্টপ্রায়ত্বশ্রবণাৎ প্রেমবৈক্লব্যেন কৃষ্ণান্বেষণেহপি কাতরাঃ যদ্বা, বহুধা বহিরন্বিষ্যালব্ধতৎসমাগমা বহিঃ কৃষ্ণান্বেষণেহপি কাতরাঃ

অন্তর্ভবেহনন্ত ! ভবন্তমেব হ্যতত্ত্যজন্তো মৃগয়ন্তি সন্তঃ।

ইত্যাদিভিরন্তরন্বেষ্যতামবগত্যান্তর্দৃষ্টৈয় স্তদাত্মিকাঃ সত্যস্তদাত্মিকতয়ৈব ভগবতস্তাস্তাঃ লীলা অনুচক্রুঃ যদ্বা, লীলাহীনে কেবলং তদন্বেষণে সর্ব্বথা বিহরানুসন্ধানদুঃখেন কাতরাস্তদাত্মিকাস্তদালিঙ্গিতমতয়ঃ প্রেমমার্গাচার্য্যভূতা গোপ্যঃ

নৃত্যন্তি গায়ন্ত্যনুশীলয়ন্ত্যজং
ভবন্তি তূষ্ণীং পরমেত্য নির্বৃতা-

ইত্যাদৌ স্মৃতানুশীলনাব্যবহিতপরপ্রাপ্তিমাকলয্য ইহ ভগবতি যানি কর্ম্মাণি তানি "কুর্ব্বন্ননুকুর্ব্বন্নেব শাতং সমা যাবদায়ুর্জ্জিজীবিষে"দিত্যর্থক—

"কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা"

ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধলীলানুকারং স্বাচরিতেনৈবোপদিশন্ত্যস্তা গুণগানস্মারিতাস্তাস্তৎপদলক্ষ্যস্বরূপাত্মিকা ভগবতো লীলা হ্যনুচক্রুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

উন্মত্তকবৎ পপ্রচ্ছুরিত্যেতৎ প্রপঞ্চিতং তদুপসংহরন্ "রমাপতেস্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকা"ইতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়িতুমুপক্রমতে—ইতীতি। ইত্যেবং প্রকারেণোন্মত্তবচো গোপ্যঃ, হ্রস্বঃ ছান্দসঃ। যদ্বা উন্মত্তস্য বচ ইব বচো যাসাং তাশ্চ তা গোপ্যশ্চ, যদ্বা উন্মত্তবচ এতাবত্তো গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণার্থং কাতরা অতিবিহ্বলাঃ ভগবতস্তাস্তা লীলা অনুচক্রুঃ অনুকৃতবত্যঃ, যতস্তদাত্মিকাঃ তৎস্ফূর্ত্ত্যা কৃষ্ণানুকরণং তদাশক্তিপ্রবৃত্ত্যা বা পূতনাদ্যনুকরণন্তু কৃষ্ণবিষয়িকতদ্ধেতুকভয়াদিজনিতপূতনাদ্যাত্মকত্বস্ফূর্ত্ত্যা ব্যাঘ্রাদিভয়োন্মত্তস্য ব্যাঘ্রাদ্যনুকরণবৎ অতো ন প্রেমবিরুদ্ধাভাবসঙ্করঃ, যদ্বা,প্রতিকূলানামনুকরণং যোগমায়ৈব তন্মধ্যে গোপীস্বরূপা ভূত্বা তত্র লীলাসিদ্ধ্যর্থং চকার, যদ্বা তত্তল্লীলাবিশিষ্টে ভগবতি অন্তরাবির্ভূতে বহিস্তল্লীলাদর্শনস্য সাক্ষাদসম্ভবাৎ তথানুকরণং কৃতবত্যঃ তত্রোৎকৃষ্টাঃ কৃষ্ণরূপং মধ্যমাঃ বলরামাদিরূপং নিকৃষ্টাঃ পূতনাদিরূপং নাসক্তবচস্ত্বাৎ কৃষ্ণস্য সদানন্দরূপস্য পরমাত্মনো অন্বেষণে কাতরাঃ ব্যগ্রাঃ কাতর্য্যং প্রাপ্তা ইতি বা, ততঃ ষড়্গুণৈশ্বর্য্যসম্পন্নস্য পরমাত্মনঃ সম্বন্ধিন্যস্তাস্তা লীলা, হি প্রসিদ্ধৌ। অনুচক্রুঃ ভগবৎকৃততত্তল্লীলানুকরণং বর্ণয়ামাসুঃ বাচ্যবাচকয়োরভেদাদনুচক্রুরিত্যুক্তমিতি সূচয়িতুমাহ তদাত্মিকাঃ "দ্বাবেব ব্রহ্মণো রূপে পরঞ্চাপরং চে"ত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ "রমাপতেস্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকা" ইতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি—ইতীতি দশভিঃ। তত্রৈকেনোপক্রম্যানুকরণং, চতুর্ভিস্তন্ময়ত্বং চতুর্ভিঃ পুনরেকেনানুকরণং চ প্রপঞ্চয়তি—ইত্যেবমুন্মত্তস্যেব বচাংসি যাসাং তাঃ উন্মত্তবচসঃ তাশ্চ তাঃ গোপ্যশ্চ তথাভূতাঃ কৃষ্ণান্বেষণেন কাতরা অতিব্যাকুলাঃ তাস্তাঃ প্রাক্ প্রদর্শিতাঃ ভগবতো লীলাঃ অনুচক্রুঃ অনুকৃতবত্যঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

৪র্থ শ্লোকে যে বলিয়াছেন—গোপীগণ উন্মত্তার ন্যায় হইয়া বৃক্ষ প্রভৃতিকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন,—তাহা বিস্তারিত কথিত হইল, অধুনা ২য় শ্লোকে যে বলিয়াছেন—গোপীগণ কৃষ্ণাত্মিকা হইয়া শ্রীকৃষ্ণের তত্তৎ লীলার অনুকরণ করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপে উন্মত্তবচনা (১) ব্রজাঙ্গনাগণ শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণে অতিকাতরা (বিরহদুঃখে তদন্বেষণ করিতেও অসমর্থা) ও তদাত্মিকা(২) হইয়া সময়ে সময়ে শ্রীকৃষ্ণের পূতনাবধাদি তত্তৎ (অর্থাৎ ৪র্থ শ্লোকোক্ত যে যে লীলাসকল উচ্চৈঃস্বরে গান করিতেছিলেন সেই সেই) লীলাসমূহ অনুকরণ করিতে লাগিলেন।

(অথবা) এই প্রকারে উন্মত্তবচনা গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণান্বেষণে বিহ্বলা হইলেন। অনন্তর তাঁহাদের প্রাণ রক্ষার্থ পূতনাবধাদি সেই সেই লীলা সকলই, বিহ্বলা ব্রজসুন্দরীদিগকে তত্তৎলীলাময়ী করিয়াছিলেন, অতএব তত্তৎ লীলানুকরণত্ব হেতু গোপীদিগের দৈত্যাদি অনুকরণ অসঙ্গত হইল না ॥ ১৪ ॥

---

(১) উন্মত্তবচনা অর্থাৎ উন্মত্তের বচনের ন্যায় বচন হইয়াছে যাহাদিগের এতাদৃশী ব্রজাঙ্গনাগণ।

কিম্বা উন্মত্তবচনা অর্থাৎ উৎকৃষ্ট ব্রহ্মাদি বেদবিদ্গণের মত্ততা, যাহা হইতে হয়, তাদৃশ বাক্য হইয়াছে যাঁহাদিগের তাদৃশী ব্রজাঙ্গনাগণ।

কিম্বা উন্মত্ত বচন বলিতে বলিতে ব্রজাঙ্গনাগণ।

(২) তদাত্মিকা অর্থাৎ যাহাদের চিত্ত শ্রীকৃষ্ণেই গাঢ়রূপে আসক্ত। এই আসক্তি বশতঃই শ্রীকৃষ্ণের অনুকরণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু স্ব স্ব ভাব পরিত্যাগ করেন নাই ; অতএব গোপীগণের শ্রীকৃষ্ণের সহিত অত্যন্ত অভেদ স্ফূর্ত্তি হয় নাই, কারণ ২০ শ্লোকে কোন গোপী বলিবেন "তোমরা বাত ও বর্ষা হইতে ভয়

কস্যাশ্চিৎ পূতনায়ন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ স্তনম্ ।
তোকায়িত্বা রুদন্ত্যন্যা পদাহন্ শকটায়তীম্ ॥ ১৫ ॥

করিও না, তাহা হইতে তোমাদের পরিত্রাণ বিধান করিতেছি” এই কথা বলিয়া অতিশয় যত্নসহকারে এক হস্তে আপনার উত্তরীয় বসন উপরিভাগে ধারণ করিলেন” এই স্থানে বস্ত্র-ধারণে যত্ন বলা হইয়াছে, আর ১৯ শ্লোকে—“কোন গোপী কোন গোপীর স্কন্ধে হস্ত স্থাপন পূর্ব্বক কৃষ্ণগত চিত্তা হইয়া বলিবেন—ওহে গোপীগণ! আমি কৃষ্ণ, আমার মনোহর গতি অবলোকন কর” এই বাক্যে আপনাতে কৃষ্ণত্ব সাধনের নিমিত্ত কৃষ্ণ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

কোন কোন গোপী যে, পূতনাদি লীলার অনুকরণ করিয়াছিলেন, তাহা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পূতনাদিহেতুক ভয়ের সম্ভাবনায় করিয়াছিলেন; অতএব কৃষ্ণাত্মিকা বশতঃই ঐরূপ অনুকরণে মতি হইয়াছিল। যেমন লোকে ব্যাঘ্রাদি হইতে নিজ প্রাণ ভয়ে উন্মত্ত হইয়া সেই ব্যাঘ্রাদির অনুকরণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ এই স্থলেও জানিতে হইবে, অতএব তদীয় প্রেমের বিরুদ্ধ ভাবের অভিযোগ হইল না।

কোন ব্রজদেবী যে,শ্রীযশোমতীর অনুকরণ করিয়াছিলেন,তাহাও স্বীয় রত্যাখ্য ভাবদ্বারা করেন নাই,কেননা তখন তিনি শ্রীকৃষ্ণের বাল্য ভাবনায় আবৃতা হইয়াছিলেন,কিন্তু প্রীতি সামান্যের আতিশয্যবশতঃ কৃষ্ণভাব লাভ করিয়া যশোদা হইতে ভয় বশতঃই অনুকরণ করিয়াছিলেন, সুতরাং ঐ ব্রজদেবীর রত্যাখ্য ভাবের সহিত মাতৃভাবের সম্পর্ক হয় নাই কিন্তু কৃষ্ণ-ভাবের সহিতই হইয়াছিল।

অতএব পরস্পর সম্পর্কে অনুচিত ভাবদ্বয়ের যোগ হয় নাই। উন্মাদের অনুগতত্ব হেতু তখন গোপীসকলে এই সমস্তভাব অকস্মাৎ আবির্ভূত হইয়াছিল, অন্য কোনও কারণ নহে, ইহা জানিতে হইবে। (তোষণী)

এইবিষয়ে চক্রবর্ত্তী মহাশয় বলেন এই যে,—

অন্বয়ঃ ।

(অনুকরণমেব প্রপঞ্চয়তি নবভিঃ—পূতনায়ন্ত্যা ইতি)

কৃষ্ণায়ন্তী (কৃষ্ণবদাচরন্তী কাচিৎ গোপী) পূতনায়ন্ত্যাঃ (পূতনাবৎ আচরন্ত্যাঃ, স্বভাবস্থিতত্বেন পূতনাবৎ আচরন্ত্যা এব নতু তত্তদ্‌বিরুদ্ধভাবায়াঃ) কস্যাশ্চিৎ (গোপ্যাঃ) স্তনং অপিবৎ

(তদনুকরণঞ্চ—কৃষ্ণবিষয়কতদ্ধেতুকভয়েনেতি তদাত্মকতয়ৈব, যথা স্ববিষয়কভয়োন্মত্তস্য ব্যাঘ্রাদ্যনুকরণং অতো ন তদীয়প্রেমবিরুদ্ধভাবযোগঃ, কিম্বা প্রতিকূলানাং অনুকরণং যোগময়ৈব তন্মধ্যে এব গোপীস্বরূপা ভূত্বা তত্তল্লীলা সিদ্ধ্যর্থং চকার, অনুকূলানুকরণন্তু গোপ্যঃ চক্রুরিতি জ্ঞেয়ং)

অন্যা (গোপী) তোকায়িত্বা (তোকবৎ আত্মানং কৃত্বা) রুদতী (সতী, অন্যাং) শকটায়তীং (শকটায়মানাং গোপীং তাদৃশত্বঞ্চ হস্তপদাভ্যাং ভুবং অবষ্টভ্য অধোমুখতয়ৈব উচ্চৈরবস্থানং) পদা অহন্ (তাড়িতবতী ইত্যর্থঃ) ॥ ১৫ ॥

গোপীগণ যে, শ্রীকৃষ্ণের লীলার অনুকরণ করিয়াছিলেন, তন্মধ্যে পূতনা বধ এবং দামবন্ধনাদি প্রতিকূল লীলার অনুকরণ গোপীগণ করেন নাই, কারণ উহাতে শ্রীযশোদার অনুকরণ করিতে হয়, সুতরাং গোপীগণ যদি যশোদার অনুকরণ করেন, তাহা হইলে বিরুদ্ধ ভাব সঙ্ঘটিত হয় দেখিয়া শ্রীযোগমায়াই গোপীমণ্ডলীর মধ্যেই গোপীর স্বরূপা হইয়া তত্তৎ লীলা সম্পাদন করিতেন পরন্তু গোপীগণ অনুকুল লীলার অনুকরণ করিতেন ইহাই জানিতে হইবে।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী গোপীগণের নাম উল্লেখ করেন নাই এই বিষয়ে পদ্য যথা—

নো নঃ কথা বদ সদঃস্বিতি তন্নিষিদ্ধোঽ-
প্যানন্দনিঘ্ন ইহ তা যদবোচমেব ।
নামানি তু প্রথয়িতাস্মি তদত্র নাস-
মিত্থং মুনির্মনসি সম্প্রতি নিশ্চিকায় ।

অর্থাৎ আমাদের কথা সভামধ্যে বলিও না,এই প্রকারে গোপীগণ কর্ত্তৃক নিষিদ্ধ হইয়াও আমি আনন্দ মগ্ন হইয়া এখানে তাহাদের কথা বলিয়াছি, কিন্তু এখানে ইহাদের নাম বিস্তার করিবনা শ্রীশুকদেব মনে এই রূপ নিশ্চয় করিয়াছিলেন॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কস্যাশ্চিদিত্যাদিভিশ্চতুর্ভিরনুকরণং প্রপঞ্চ্যতে ততশ্চতুর্ভিস্তন্ময়ত্বং পুনরেকেনানুকরণমিতি বিবেকঃ, পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ কৃষ্ণবদাচরন্তী স্তনমপিবৎ তোকায়িত্বা তোকবদাত্মানং কৃত্বা ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অনুকরণমেব প্রপঞ্চয়তি—কস্যাশ্চিদিতি নবভিঃ। তদ্বিবেকস্তৈর্ব্যক্তিত এব। তত্র চানুচক্রুরিত্যুক্তেঃ অনুকরণস্যৈব প্রপঞ্চনে কার্য্যেঽপি তন্ময়ত্বস্য প্রপঞ্চনমনুকরণস্যৈব সম্যক্ত্ববোধনার্থমিতি। অথবা কেবলমনুকরণস্যৈব প্রপঞ্চো জ্ঞেয়ঃ, তত্র চাদৌ প্রায়ো দেহচেষ্টয়ৈবানুকরণং দৈহিকচেষ্টায়াঃ বাক্‌চেষ্টাসম্বলিতায়াঃ প্রায়স্তথৈব মানসচেষ্টাসম্বলিতায়াশ্চ তথৈবেত্যেবং ত্রিধানুকরণং, তত্র যদ্যপি প্রায়ো ভাবনয়ৈব সর্ব্বত্রানুকরণং তথাপি তত্র তত্র তত্তৎপ্রাধান্যাপেক্ষয়া ত্রৈবিধ্যং।

তত্রাদৌ দেহচেষ্টাপ্রধানানুকরণমাহ—ত্রিভিঃ। পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনায়মানায়াঃ পূতনাদ্যনুকরণং কেবলং ভাবনয়ৈব কিঞ্চিৎ তত্তৎ মুদ্রাদ্যাচরণেন, নতবেশাদিনা সর্ব্বথা তদসম্ভাবাৎ। অতএব বক্ষ্যতে—'কৃষ্ণার্ভভাবনা' মিতি। তদপি বিরহবৈবশ্যেন যদ্যপি ন সুসিধ্যেৎ তথাপি বিরহার্ত্তিভরস্বভাবেন তত্তল্লীলাভিনিবেশাৎ স্বয়মেব সম্পদ্যেতেতি পূর্ব্বমধ্যায়ারম্ভে উক্তমেব তত্র যদ্যপি কৃষ্ণপ্রিয়াণাং তাসাং দৈত্যানুকরণং ন যুজ্যতে তথাপি কেনাপি সুদুরূহেণ ভাববৈচিত্রীবিশেষাবিষ্টাস্তাঃ কৃষ্ণস্যৈব লীলা অনুচক্রুঃ, তাসাং প্রিয়সখ্যস্তু তত্তদ্ভাবাবিষ্টাস্তা বিতর্ক্য তত্রৈব তচ্চিত্তাসঞ্জনেন মহাদুঃখাপনোদনার্থং বুদ্ধিপূর্ব্বকমেব পূতনাদ্যনুকারং কৃতবত্যঃ ইতি।

অথবা ইতি এবং তাঃ কৃষ্ণান্বেষণকাতরা বভূবুঃ অনু অনন্তরং তাসাং প্রাণরক্ষার্থং তাস্তা লীলাঃ কর্ত্র্যঃ বিহ্বলাঃ সর্ব্বা এব ব্রজসুন্দরীস্তদাত্মিকাঃ লীলাময়ীশ্চক্রুঃ অতস্তত্তল্লীলাপরিকরত্বাদ্দৈত্যাদ্যনুকরণং নাযুক্তমিতি সর্ব্বমনবদ্যং। স্তনমপিবদিতি চানুকরণমাত্রং নতু তত্ত্বতঃ, অনুকরণস্যৈবাপেক্ষ্যত্বাৎ, এবমগ্রেঽন্যদপ্যূহ্যং শকটায়তীং শকটায়মানাম্ এবমগ্রেঽপি শকটানুকরণং তোকায়মানায়া উপরি শকটবৎ কথঞ্চিদবস্থানং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদাত্মকত্বেনানুকরণস্য প্রপঞ্চমাহ—নবভিঃ। পূতনায়ন্ত্যা ইতি। তথাপি স্বভাবস্থিতত্বেন পূতনাবদাচরন্ত্যা এব নতু তত্তদ্বিরুদ্ধভাবায়া ইত্যর্থঃ। কৃষ্ণায়ন্তীত্যত্র তু "কৃষ্ণার্ভভাবনা"মিতি বক্ষ্যমাণানুসারেণ ভাবতোঽপি তদাচরন্তীতি লভ্যতে, এবমুত্তরত্রাপি স্তনমপিবদিতি চানুকরণমাত্রং তন্মাত্রস্যাপেক্ষিতত্বাৎ, শকটায়তীং শকটায়মানাং, তাদৃশত্বঞ্চ হস্তপাদাভ্যাং ভুবমবষ্টভ্যাধোমুখতয়োচ্চৈরবস্থানম্ ॥ ১৫ ।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনায়মানায়াঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কস্যাশ্চিদিত্যাদি চতুর্ভিরনুকরণং প্রপঞ্চতে ততশ্চতুর্ভিস্তন্ময়ত্বং পুনরেকেণানুকরণমিতি বিবেকঃ। কস্যাশ্চিদ্‌গোপিকায়াঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ কাচিৎ কৃষ্ণবদাচরন্তী স্তনমচুম্বদন্যা তু তোকায়িত্বা শিশুবদাত্মানং কৃত্বা রুদন্তী শকটাসুরবদাচরন্তীং কাঞ্চিৎ পদা চরণেনায়ন্ তাড়য়ামাস ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র তাস্তা ইত্যুক্তেঃ সর্ব্বা এব লীলা ইত্যায়াতে মূলতঃ প্রভৃতি পূতনামোক্ষাদিলীলানুকরণস্যোপস্থিতৌ তদেবাহ—কস্যাশ্চিদিত্যাদি বহুভিঃ। নমু তদাত্মিকা ইতি তাদাত্ম্যভাজঃ তাদাত্ম্যস্ত

প্রেম্ণো মর্য্যাদয়া চেতসো বৃত্ত্যন্তররাহিত্যেন তন্ময়ীভাবঃ, ন চ তদাত্মিকা ইতি লীলাত্মিকা ইতি বক্তুং শক্যতে “লীলা ভগবতস্তাস্তা হ্যনুচক্রু”রিত্যুক্তেঃ ন হি লীলা ভূত্বা লীলা অনুচক্রুরিতি সম্ভবতি তেন কৃষ্ণাবেশাৎ কৃষ্ণতাদাত্ম্যমেব তদা কথং প্রতিকূলেষু পূতনাদিষ্বভিনিবেশাভাবাৎ পূতনায়ন্ত্যা ইতি (১) ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রথমতো ভগবচ্চরিত্রং পূতনাপয়ঃপানমিতি, কাচিৎ পূতনাভূতা জাতা অন্যা “অহং কৃষ্ণ’’ ইত্যুক্তবতী তদা তামন্যে ভগবদ্বুদ্ধ্যা অগৃহ্ণাৎ ততস্তস্যাঃ পূতনায়ন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়ন্তী স্তনমপিবৎ, তস্যাস্ত মরণভাবনা ন স্থিতেতি সা ন মৃতা,নাপ্যনুকরণং কৃতবতী কৃষ্ণায়ন্তীচ স্তনমাত্রমেব পিবতি অলৌকিকসামর্থ্যাভাবাদিতি স্তনপানমাত্রমুক্তং। অমঙ্গলতানিবৃত্তয়ে চ শকটভঙ্গলীলামাহ—তোকায়িত্বেতি। তোকবদাচরতি আত্মানং তোকং মন্যতে বা তোকবদাত্মানং কৃত্বা বা, শকটায়তীং শকটবৎ স্থিতামহন্ তাড়িতবতী ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবমনুকরণং চতুর্ভিরাহ—পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ কৃষ্ণবদাচরন্তী স্তনমপিবৎ, পানমনুচক্রে। তোকায়িত্বা তোকবদাত্মানং কৃত্বা ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদাহ—কস্যাশ্চিদিতি চতুর্ভিঃ। পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ স্তনং কৃষ্ণায়ন্তী কৃষ্ণবদাচরন্তী কাচিদপিবৎ তোকায়িত্বা আত্মানং তোকবৎ কৃত্বা ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

লীলা এব প্রপঞ্চয়তি—কস্যাশ্চিদিতি দশভিঃ। অত্র পূতনাদিবিজাতীয়তাদাত্ম্যং ন গোপীনামপি তু সর্ব্বনাম্নাং বুদ্ধিস্থবৃত্তিত্বাং কিংশব্দেনাত্র যোগমায়ৈব বক্তব্যা, “কার্য্যার্থে সম্ভবিষ্যতী”তি প্রাগুক্তেঃ, সৈব তাসামদৃষ্টরূপা সতী যোগেঽযোগে চ সাহায্যং করোতি তথা শ্রীকৃষ্ণতাদাত্ম্যেন তদ্বাললীলানুকরণমপ্যনুচিতমুন্মাদমূলকমেব তস্যা নিয়তবৃত্তিত্বান্ন বিরুদ্ধং।

যথা শ্রীকৃষ্ণানুকরণং স্ফুটমেব তদাত্মকতয়া তত্র চ স্বভাবাপরিত্যাগেন নাতিভেদস্ফূর্ত্তিঃ, “যতন্তী”ত্যাদৌ যত্নকথনাৎ, “কৃষ্ণোঽহ”মিতি কৃষ্ণত্বসাধনার্থং তচ্ছব্দপ্রয়োগাচ্চ। পূতনাদ্যনুকরণঞ্চ কৃষ্ণবিষয়কতদ্ধেতুকভয়েন তদাত্মকতয়ৈব যথা স্ববিষয়কভয়েন ব্যাঘ্রাদ্যনুকরণম্, অতো ন তদীয়প্রেমবিরোধঃ শ্রীযশোদানুকরণঞ্চ ন স্বেন রত্যাখ্যেন ভাবেন তস্য বাল্যভাবনয়া আবৃতত্বাৎ কিন্তু প্রীতিসামান্যাতিশয়লব্ধকৃষ্ণভাবেন ততো ভয়াদেব ততস্তস্যা ভাবেন ন মাতৃভাবস্পর্শঃ কিন্তু কৃষ্ণভাবেনৈবেতি ন মিথঃ স্পর্শানুচিতয়োর্ভাবয়োর্যুতিঃ, সর্ব্বমেতত্তাসু তদানীমুন্মাদস্যানুগতত্বাৎ সহসৈব সমপদ্যত ন পূর্ব্বাভ্যাসেনেত্যপি জ্ঞেয়ং।

বস্তুতস্তু কস্যাশ্চিদিত্যনাকলিতস্বরূপায়া ভাবনালব্ধায়াঃ নতু সাক্ষাদ্গোপিকায়া ইত্যর্থঃ। অত এব পূতনায়ন্ত্যা ইতি পূতনা ইবাচরন্ত্যা ইত্যুক্তম্, এবঞ্চ প্রতিস্বমেব নিজভাবনাবেশস্বভাবেনৈবানুকৃতিঃ, তত্তল্লীলয়া কৃতা নত্বন্যানুসংহিতেতি তদুন্মাদ এব সর্ব্বসাধকঃ অন্যানুসন্ধানে তু তদ্বিরোধঃ স্ফুট এব তদাত্মিকা ইত্যুক্তেঃ বাললীলানুকরণঞ্চ তদীয়ভাববিরুদ্ধমপি নন্দসূনুরিতি প্রাগুক্তাভিপ্রায়েণ, বাল্যোঽয়মস্মৎপ্রীতিং নাবকলয়তীতি স্ফূর্ত্ত্যা সঙ্গমনীয়মিতি সংক্ষেপঃ। কস্যাশ্চিদিতি। পূতনায়ন্ত্যাঃ সেবাচরন্ত্যা নতু তদ্বদ্বিরুদ্ধভাবায়া ইত্যর্থঃ। কৃষ্ণায়ন্তী ভাবতোঽপি স ইবাচরন্তীত্যর্থঃ। স্তনমপিবদিত্যপি ভাবেনৈব, তোকায়িত্বা বাল ইবাচরিত্বা রুদন্তী সতী

---

(১) ইতঃ পাঠো নষ্ট ইতি সম্ভাবয়ামঃ।

শকটায়তীং কাশ্চিদ্ভাবনালব্ধামহন্ ভাবেনৈবেতি সর্ব্বত্র যোজ্যম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তদনুকারমেবাহ—কস্যাশ্চিদিত্যাদি নবভিঃ। কস্যাশ্চিত্তু "প্রাণস্য প্রাণ"মিতি শ্রুতিসিদ্ধপ্রাণ-প্রাণকৃষ্ণবিয়োগে "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তী"তি শ্রুতিবিরুদ্ধপ্রাণাবস্থিত্যনৌচিত্যং মন্যমানায়াঃ কৃষ্ণগুণগানে পূতনা-মোক্ষচরিতমনুস্মৃত্য তদুরসি কৃষ্ণবিহারং তৎপ্রাণানাং কৃষ্ণপ্রবেশং চ আকলয্য তস্যা এবং ভাগ্যাতিশয়ং মত্বা স্বোরসি তদ্বিহারস্য তৎসঙ্গত্যাং তদবিয়োগস্য চ কামনয়া পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যা ন তু তস্যা বিরুদ্ধভাবমপি দধত্যাঃ,

কাশ্চিৎ কৃষ্ণায়ন্তী তদাত্মকতয়া কৃষ্ণ ইবাচরন্তী স্তনমপিবৎ, উপলক্ষণমেতৎ তদুরসি বিহারঞ্চ কৃতবতী তদা চোভে অপি স্বস্মিন্ স্বোরসি চ কৃষ্ণাকারে ক্ষণে ন ক্ষণং দুষ্টায়া যাতুধান্যা বিরোধমপ্যনবেক্ষ্য তদুরসি বিহরন্ স্নিগ্ধা নঃ সপ্রেমমানমাত্রেণাপেক্ষসেঽতঃ প্রসীদেতি প্রার্থনাঞ্চ চক্রতুঃ, অন্যা তু গুণগানানুগততচ্চরিতমনুস্মৃত্য তদাত্মকতয়ৈব তোকায়িত্বা রুদন্তী পয়ঃপানার্থং কৃষ্ণরোদনবৎ তদধরামৃতপানায় রোদনেন তদনুকুর্ব্বতী রোদনদশায়াং বিরহপবনোৎক্ষিপ্তরূপসরঃপদ্মপদা কামপি হরিপদপদ্মস্পর্শেচ্ছয়া শকটায়তী স্বহস্তপাদাভ্যাং ভুবমবষ্টভ্যোচ্চতয়া স্থিতাং তল্লীনচিত্তত্বেন জড়ীভূততয়া চ শকটমিবাচরন্তীমহন্ পরতঃ ক্ষিপ্তবতীত্যর্থঃ। তত্রাপি পূর্ব্ববৎ স্বস্মিন্ কৃষ্ণাকারদর্শনং তৎপাদস্পর্শসৌখ্যং প্রার্থনং চোহনীয়ম্ ॥১৫॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

অথৈতদ্বিবৃণোতি। কস্যাশ্চিদ্গোপ্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ কাচিৎ কৃষ্ণবদাচরন্তী অহং কৃষ্ণ ইত্যুক্তবতী তাং কৃষ্ণং বুদ্ধা অঙ্কে কৃতবত্যাঃ তস্যাঃ স্তনমপিবৎ যাবচ্ছক্যতে তাবদনুক্রিয়তে অতোঽসুপানসামর্থ্যাভাবাৎ স্তনপানমাত্রমুক্তং তস্যাপি দ্বেষভাবনাভাবান্মরণাভাবঃ, অনুকরণাৎ তোকায়িত্বা তোকবদাচরিত্বা তোকমাত্মানং মত্বেতি বা তোকবদাত্মানং কৃত্বেতি বা শকটায়তীং শকটবৎ স্থিতাং পদা চরণেন অহন্।

নিবৃত্তিপক্ষে—কস্যাশ্চিদিতি পূতনাবদাচরন্তং পরমাত্মানং বর্ণয়ামাস কাচিৎ কৃষ্ণরূপেণ স্তনপানমনুকুর্ব্বন্তং কাচিত্তোকরূপমনুকৃত্য রোদনমনুকুর্ব্বন্তং শকটরূপাপন্নমাত্মানং চরণেনাহন্ তমনুকুর্ব্বন্তং নিরূপয়ামাসেত্যর্থঃ এবমগ্রেঽপি ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাশ্চিৎ কৃষ্ণায়ন্তী কৃষ্ণবদাচরন্তী কস্যাশ্চিৎ পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ স্তনমপিবৎ। অন্যা কাচিৎ তোকায়িত্বা তোকবৎ বালবদাত্মানং কৃত্বা রুদন্তী শকটায়তীং শকটবদাচরন্তীং পদা অহন্ চরণেন ততাড় ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

গোপাঙ্গনাগণ শ্রীকৃষ্ণাত্মকত্বহেতু কে কিরূপ অনুকরণ করিতে লাগিলেন তাহাই বলা হইতেছে—

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী (১) কোন গোপাঙ্গনা, পূতনার ন্যায় আচরণকারিণী (২) অপর কোন গোপাঙ্গনার দুগ্ধ পান করিতে লাগিলেন, অর্থাৎ দুগ্ধপানের অনুকরণমাত্র করিতে লাগিলেন। কেহ বা আপনাকে বালকের ন্যায় করিয়া, শকটের

---

(১) "শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী" এই স্থানে বুঝিতে হইবে এই যে, ঐ গোপাঙ্গনাগণ ভাবগতও শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণ করিয়াছিলেন, যে হেতু পরবর্ত্তি শ্লোকে বলিবেন, শ্রীকৃষ্ণের বাল্যভাবনাবিশিষ্টা ॥

(২) পূতনার ন্যায় আচরণকারিণী অর্থাৎ স্ব-স্বভাবে থাকিয়া কেবলমাত্র পূতনার ন্যায় আচরণকারিণী কিন্তু পূতনার ন্যায় বিরুদ্ধ ভাবশূন্যা ॥

দৈত্যায়িত্বা জহারান্যামেকা কৃষ্ণার্ভভাবনাম্ ।
রিঙ্গয়ামাস কাপ্যঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ ॥ ১৬ ॥

ন্যায় আচরণকারিণী (১) অপর গোপাঙ্গনাকে পাদ দ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

একা (গোপী) দৈত্যায়িত্বা (তৃণাবর্ত্তদৈত্যবৎ আত্মানং কৃত্বা) কৃষ্ণার্ভভাবনাং (কৃষ্ণস্য অর্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তাং কিম্বা কৃষ্ণস্য আর্ভভাবনা—বাসনা সৈব সা যস্যাঃ তাং) অন্যাং (গোপীং) জহার।

কাপি (গোপী) ঘোষনিঃস্বনৈঃ (ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ তেষাং নিঃস্বনৈঃ কৃত্বা সহিতা সেবিতা বা) অঙ্ঘ্রী (চরণৌ) কর্ষন্তী রিঙ্গয়ামাস (জানুচংক্রমণং চকার) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

দৈত্যায়িত্বা দৈত্যবত্তৃণাবর্ত্তবদাত্মানং কৃত্বা একা কৃষ্ণার্ভভাবনাং কৃষ্ণস্যার্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তামন্যাং জহার ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যস্তেষাং নিঃস্বনৈঃ কৃত্বা সহিতা ইতি বা তচ্চ সাক্ষাদেব তাসামপি পাদেষু নূপুরসম্ভাবাৎ এতচ্চ "ঘোষপ্রঘোষরুচির"মিত্যাদ্যুক্তরিঙ্গণলীলানুকরণম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য আর্ভভাবনা বাল্যবাসনা সৈব সা যস্যাস্তাং জহার তন্ময়াবেশেন তদ্ধরণমনুকৃত্য দর্শিতবতীত্যর্থঃ। ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যস্তেষাং নিঃস্বনৈঃ কৃত্বা সহিতা সেবিতা বা, তচ্চ সাক্ষাদেব তাসামপি পাদেষু নূপুরসম্ভাবাৎ এতচ্চ "ঘোষপ্রঘোষরুচির"মিত্যাদ্যুক্তরিঙ্গণলীলানুকরণম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

কৃষ্ণার্ভভাবনাম্ অর্ভকাবস্থকৃষ্ণানুকারিণীং রিঙ্গয়ামাস চংক্রমণমকরোৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কাচিত্তু দৈত্যায়িত্বা তৃণাবর্ত্তবদাত্মানং কৃত্বা অন্যাং কাঞ্চিৎ কৃষ্ণস্যার্ভকং বাল্যং ভাবয়ন্তী জহার হৃতবতী, কাচিদ্ঘোষাণাং ধ্বনতাং ভূষণানাং নিঃস্বনো যয়োস্তৌ ভূষণনিঃস্বনাবিতি পাঠান্তরং তাবঙ্ঘ্রী চরণৌ কর্ষন্তী রিঙ্গয়ামাস জানুচংক্রমণং চকার ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৬ ॥

---

(১) শকটের ন্যায় আচরণকারিণী অর্থাৎ হস্তপদাদি দ্বারা পৃথিবীকে অবলম্বন করিয়া অধোমুখী হইয়া উচ্চভাবে অবস্থানকারিণী ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তৃণাবর্ত্তলীলামাহ—দৈত্যায়িত্বেতি। দৈত্যবদাত্মানং কৃত্বা কৃষ্ণস্যার্ভং বাল্যং ভাবয়ন্তীং কৃষ্ণার্ভভাবনাং তামেকা আত্মানং দৈত্যায়িত্বা জহার। কাপি অঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ রিঙ্গয়ামাস চলিতবতী—যথা বাল্যে মুগ্ধপ্রভীতবৎ ঘোষপ্রঘোষরুচিরং ভগবান্ গচ্ছতি। পূর্ব্বশ্লোকে চতস্রঃ উক্তাঃ। লীলাদ্বয়েন তাস্তামসতামস্য অত্র তিস্র এব রাজসতামস্য ইতি চরিত্রলীলায়ামুক্তা বিশেষা অত্রাপ্যনুসন্ধেয়াঃ অথ যুগলাস্তিস্রো নিরূপিতাঃ গুণাতীতা ত্বেকা পুনঃ প্রকারান্তরেণ বহ্ব্যঃ একভাবমাপন্নাঃ ভগবদিচ্ছয়া প্রধানগুণভাবং প্রাপ্য রজসা অনেকধা বিক্ষিপ্তা বহুরূপা জাতাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দৈত্যায়িত্বা তৃণাবর্ত্তদৈত্যবদাচরন্তী একা কৃষ্ণস্য আর্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তাম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দৈত্যায়িত্বা তৃণাবর্ত্তদৈত্যবদাত্মানং কৃত্বৈকা কাচিদন্যাং কৃষ্ণার্ভভাবনাং জহার কৃষ্ণস্যার্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তামিত্যর্থঃ। ঘোষনিঃস্বনৈঃ কিঙ্কিণীনাদৈঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

দৈত্যেতি। একাং কৃষ্ণার্ভভাবনাং কৃষ্ণার্ভোঽহমিতি ভাবনা যস্যাস্তামেকা অন্যা কাচিদ্ভাবনালব্ধা "একে মুখ্যান্যকেবলা" ইত্যমরঃ দৈত্যায়িত্বা তৃণাবর্ত্ত ইবাচরিত্বা ভাবেনৈব জহার, শেষং স্পষ্টম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অন্যাং তদাত্মকতয়ৈব কৃষ্ণার্ভভাবনামেকা কৃষ্ণগুণগানে হরেস্তৃণাবর্ত্তবক্ষোঽধিলম্বনমনুস্মৃত্য তদ্ভাগ্যাধিক্যং মত্বা কৃষ্ণবিযুক্তসুরমুনিমনুজেভ্যস্তদালিঙ্গিতাসুরশ্রৈষ্ঠ্যমবগত্য তদালিঙ্গনাভিলাষেণ দৈত্যায়িত্বা জহার। সা চ কৃষ্ণার্ভভাবনতয়া ব্যাপ্তত্বেন দৈত্যায়ন্ত্যা ভাবপূরকস্বাত্মগতকৃষ্ণপ্রেরণয়া চ তাং বিগাঢ়মালিঙ্গিতবতী, তদা সা স্বস্মিন্ কৃষ্ণাকারদর্শনেন সৌখ্যমবাপ সা তু কৃষ্ণাকারসখীবক্ষোঽধিমাগমোদ্বুদ্ধসংস্কারস্মৃতকৃষ্ণালিঙ্গনসৌখ্যোত্তর-তদ্বিরহপীড়য়াধীরা প্রবহদৃক্কঞ্জমধুনীরাততক্লিন্নতনুচীরা খিন্নমুখভিন্নহৃৎখিন্নশরীরা ভুব্যপতৎ-পূর্ব্ববৎ প্রার্থয়ামাস চ কাপি কৃষ্ণগুণগানে—

তাবঙ্ঘ্রিযুগ্মমনুকৃষ্য সরীসৃপন্তৌ
ঘোষপ্রঘোষরুচিরং ব্রজকর্দ্দমেষু।

ইত্যত্রোক্তকৃষ্ণশিশুচরিতমনুস্মৃত্য তদাত্মকতয়া তদনুকুর্ব্বতী স্বকরেণ ভুবমবলম্ব্য অঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী বন্দ্যলিবোধিতকুসুমরাজাব্জবদ্-ঘোষাণাং নিঃস্বনৈঃ বিকসিতমুখপদ্মা রিঙ্গয়ামাস, স্বামিন্নেবং বাল্যে এব সুখং দত্বা অধুনা কৈশোরে বনমাহুয়োপেক্ষসীতি চিত্রমতঃ প্রসীদেতি প্রার্থয়ামাস চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অন্যা তৃণাবর্ত্তদৈত্যবদাত্মানং কৃত্বা কৃষ্ণার্ভং তস্য বাল্যং ভাবয়ন্তীমপরাং জহার, কাপি অঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ রিঙ্গয়ামাস চলিতবতী ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একা দৈত্যায়িত্বা তৃণাবর্ত্তাখ্যদৈত্যবদাত্মানং কৃত্বা অন্যাং কৃষ্ণার্ভভাবনাং কৃষ্ণস্যার্ভং বাল্যং ভাবয়ন্তীং জহার, কাপি কাচিদপি ঘোষাণাং কিঙ্কিণীনাং নিঃস্বনৈরুপলক্ষিতৈঃ অঙ্ঘ্রী কর্ষন্তী রিঙ্গয়ামাস ॥ ১৬ ॥

কৃষ্ণরামায়িতে দ্বে তু গোপায়ন্ত্যশ্চ কাশ্চন।
(১)বৎসায়তীং হন্তি চান্যা তত্রৈকা তু বকায়তীম্ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কোন এক গোপী—আপনাকে তৃণাবর্ত্ত দৈত্যের ন্যায় আচরণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের বাল্যভাবনাবতী কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের বাল্যবাসনাযুক্তা (১) কোন গোপীকে হরণ করিলেন অর্থাৎ তদ্‌ভয়াবেশে তৎ হরণের অনুকরণ মাত্র করিয়া দেখাইলেন।

কিঙ্কিণীধ্বনি যুক্তা (২) কোন গোপী—চরণযুগল আকর্ষণ করিতে করিতে রিঙ্গণ ক্রীড়া করিতে প্রবৃত্তা হইলেন অর্থাৎ হামাগুড়ি দিয়া চলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়।

দ্বে তু (গোপ্যৌ) কৃষ্ণরামায়িতে (কৃষ্ণরামৌ ইব চিক্রীড়তুঃ) কাশ্চন (গোপ্যঃ) গোপায়ন্ত্যঃ চ (গোপবালবৎ চিক্রীড়ুঃ, চকারাৎ বৎসবচ্চ চিক্রীড়ুঃ) তত্র (স্থলে) অন্যা (কৃষ্ণায়মানা) বৎসায়তীং (বৎসাসুরবদাচরন্তীং গৃহীত্বা ভ্রাময়িত্বা) হন্তি (হননানুকরণং অনুকরোতি) একাতু (কৃষ্ণায়মানা) বকায়তীং চ (বকাসুরবৎ আচরন্তীং চকারাৎ—অঘায়মানাঞ্চ হন্তি) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গোপায়ন্ত্য ইতি গোপবালায়ন্ত্য ইতি জ্ঞেয়ং তদানীং বালকৈরেব সহ বৎসচারণাৎ, চ-কারাৎ অঘায়মানাং চ হন্তি অহন্, সামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

দ্বে চিক্রীড়তুঃ তত্র কাশ্চন গোপায়ন্ত্যঃ গোপবালায়ন্ত্যঃ চিক্রীড়ুঃ তদানীং বালকৈরেব বৎসচারণাৎ, তস্যামেব সভায়াং লীলান্তরমাহ—বৎসেতি। অন্যা কৃষ্ণায়মানা তত্র তস্মিন্ সতি একা চ কৃষ্ণায়মানা হন্তি হননানুকরণমনুকরোতি অহন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দ্বে গোপ্যৌ কৃষ্ণরামাবিবাচেরতুঃ, কাশ্চন তু গোপা বৎসাশ্চ তদ্বদাচেরুঃ তত্র কাঞ্চিদ্বৎসাসুরবদাচরন্তীং কাচিৎ গৃহীত্বা ভ্রাময়িত্বা ন্যপাৎ কাচিদ্বকাসুরবদাচরন্তীং ঘ্নতীব বভূব ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের বাল্যবাসনাযুক্তা অর্থাৎ বাল্যবাসনাই বাসনা হইয়াছে যাহার সেই গোপী।

(২) কিঙ্কিণীধ্বনিযুক্তা অর্থাৎ কিঙ্কিণীর ধ্বনির সহিত কিম্বা তৎসেবিতা কোন গোপী। ইহা দ্বারা ইহা জানা যাইতেছে যে, তাঁহাদেরও পদে নূপুর ছিল।

(১) বৎসায়তীং ন্যপাচ্চান্যা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্থবোধিনী।

বৃন্দাবনক্রীড়ায়াং বৎসপালকরূপা জাতাঃ তত্র প্রকারমাহ—কৃষ্ণেতি। দ্বে কৃষ্ণরামায়িতে কৃষ্ণ-রামবৎ জাতে, কাশ্চন গোপায়ন্ত্যঃ, গোপা অত্র বালকাঃ, জাতিশব্দোঽয়ং, বৎসরূপাশ্চ কাশ্চন জাতাঃ চ-কারেণ সমুচ্চিতাঃ, অন্যা পুনর্ব্বৎসায়িতা বৎসাস্থরবদাচরতি তাং ঘ্নতীব জাতা কৃষ্ণায়িতা অর্থাৎ চকারাৎ ফলানি পাতয়ন্তী চ অন্যা পুনঃ বকায়তী ঘ্নতী জাতা বৎসবধো লোকে বলভদ্রকৃত ইত্যপি প্রসিদ্ধঃ, "প্রলম্বো নিহতোঽনেন বৎসকো ধেনুকাদয়ঃ"—অতঃ উভয়োর্মধ্যে একা বকায়তীম্ অন্যা বৎসায়ন্তীম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

একা কৃষ্ণায়িতা অন্যা ভাবনালব্ধা রামায়িতা তথৈব কাশ্চন গোপায়ন্ত্যঃ বৎসায়ন্তীং ভাবনালব্ধাম্, অন্যা ততো ভিন্না নিজরূপেণ বর্ত্তমানা ঘ্নতী হননমনুকুর্ব্বতীত্যর্থঃ। তত্রৈবান্যা বকায়তীং ঘ্নতীত্যন্বয়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

দ্বে গোপ্যৌ কৃষ্ণরামায়িতে তত্রৈকা তদাত্মকতয়ৈব কৃষ্ণায়িতা, দ্বিতীয়া তু তৎসাদরালিঙ্গনবিলাসাত্যভিলাষেণ রামায়িতা অন্যাস্ত গোপদারাস্তদুদারবিহারবিস্তারায় গোপায়ন্ত্যঃ গোপকুমারাকারানুকারাস্তঃসহপ্রচারা বভূবুঃ। উপলক্ষণমেতৎ কাশ্চিত্তচ্ছবি-মোহিতা বিরহখেদপশুবৃত্তয়ো বৎসায়ন্ত্যো দশনগৃহীততৃণৈঃ স্বমানাপরাধং ক্ষমাপয়ামাস্থঃ, অন্যা তদাত্মকতয়ৈব কৃষ্ণায়ন্তী অন্যাং বৎসায়তীং তৎকরস্পর্শে তনুত্যাগেন তদবিচ্ছেদসঙ্গতিমভিলষন্তীং বৎসাকারাং হন্তি স্ম ভূমৌ প্রোথনায় পাদাবগ্রহীৎ সচ কৃষ্ণাকারসখী স্বপাদগ্রহণসময়ে কৃষ্ণেন স্বমানমোচনং সম্ভাব্য স্বত এব গতমানা তমালিঙ্গিতবতীতি শেষঃ।

তথৈব তত্রৈকা বকায়তীং হন্তি, স্ম তত্রায়ং ক্রমঃ—কাচিৎ সখী সত্বময়ে মনস্যনুরাগকলেব শুক্লবস্ত্ররচিতপক্ষব্যাপ্তবপুষ্যরুণবসনেন তুণ্ডং রচয়িত্বা কৃষ্ণপ্রাপ্তিকামা বকবত্তদ্ধ্যানপরা বভূব, কৃষ্ণরূপা সখী তু সত্বময়মনসি প্রেমবৃতাবভিব্যক্তকৃষ্ণচ্ছবিবৎ তৎ শোণবস্ত্রতুণ্ডগতা হ্যশোভত, ততশ্চ তন্নিঃস্মৃতা প্রেমিণাং বহিঃপ্রাদুর্ভূতকৃষ্ণবদ্ব্যরোচত ততশ্চ হরিঃ যথানুরাগিণমনুরাগং গৃহীত্বা তদীয়সাত্ত্বিকধর্ম্মাধ্যাসমপি নিবারয়তি, তথা দারুণতুণ্ডং গৃহীত্বা শুক্লবেষং দারয়তীব বভৌ, সা চ তদা মুখতঃ পাটনায় গৃহীততুণ্ডাধরায়াঃ করৌ রসাবেশাৎ চুচুম্বেতি ভাবঃ। রসানুকারে রসোদ্ভবস্যাবশ্যকত্বাৎ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তৎকৃতং বৃন্দাবনবিহারলীলানুকরণমাহ—দ্বে গোপ্যৌ কৃষ্ণরামায়িতে কৃষ্ণরামবজ্জাতে, কাশ্চন গোপায়ন্ত্যঃ গোপবালানুকরণং কৃতবত্যঃ কাচিদ্বৎসরূপা চ জাতা ইত্যাদি দ্রষ্টব্যং। তত্র বৎসাস্থরবদাচরন্তী কাচিদন্যা বলরামরূপা "প্রলম্বো নিহতোঽনেন বৎসকো ধেনুকাদয়" ইত্যনুসারেণ হন্তি হননমনুকরোতি স্ম, কাচিদ্বকবদাচরন্তীমন্যা কৃষ্ণরূপা হন্তি স্ম ॥ ১৭ ॥

(১)আহূয় দূরগা যদ্বৎ কৃষ্ণস্তমনুবর্ত্ততীম্(২) ।
(৩)বেণুং ক্বণন্তীং ক্রীড়ন্তীমন্যাঃ শংসন্তি সাধ্বিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অন্যা দুই গোপী—শ্রীকৃষ্ণ ও রামের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, অপর কত গুলি গোপী—গোপ বালকদিগের ন্যায় এবং বৎসদিগের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।

তখন সেই স্থলে কৃষ্ণসদৃশ আচরণকারিণী কোন গোপী—বৎসাসুরের ন্যায় আচরণকারিণী অন্যা গোপীকে গ্রহণ ও ভ্রামণ পূর্ব্বক হননের অনুকরণ করিতে লাগিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ তুল্য আচরণবিশিষ্টা অন্য কোন ব্রজাঙ্গনা—বকাসুরের ন্যায় আচরণশীলা গোপীকে এবং অন্য গোপী—অঘাসুরের ন্যায় আচরণবতী গোপীর প্রতি বধের অনুকরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

কৃষ্ণঃ যদ্বৎ (যথা দূরে বর্ত্তমানাঃ গাঃ আহ্বয়তি তথা) দূরগাঃ (দূরে বর্ত্তমানাঃ গাঃ—গোবৎ আচরন্তীঃ কাশ্চিৎ) আহূয় তং (কৃষ্ণং) অনুবর্ত্ততীং (অনুবর্ত্তমানাং, "অনুকুর্ব্বতীং" ইতি পাঠে স্পষ্টার্থঃ) বেণুং ক্বণন্তীং (ক্বণয়ন্তীং কেবলং মুখেন গায়ন্তীং) ক্রীড়ন্তীং (গানাদিক্রীড়াং কুর্ব্বন্তীং কাঞ্চিৎ গোপীং) অন্যাঃ (গোপভাবনাপন্নাঃ) সাধু ইতি শংসন্তি (স্তুবন্তি) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

দূরগা দূরে বর্ত্তমানা গাঃ যদ্বদ্ যথা কৃষ্ণস্তথাহূয় তং কৃষ্ণমনুবর্ত্তন্তীমনুবর্ত্তমানাম্ "অনুকুর্ব্বতী"মিতি বা পাঠঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা বাক্‌প্রধানানুকরণং পঞ্চভির্ব্বক্ষ্যন্ আদৌ প্রলম্ববধাৎ প্রাক্তনগ্রীষ্মকৃতবিচিত্রলীলানুকরণমাহ—আহূয়েতি দ্বাভ্যাম্। অত্র বাক্‌প্রধানানুকরণত্বাৎ কিম্বানুকরণে ক্রমশোঽত্যন্তাবেশেন তদাত্মকত্বাৎ কৃষ্ণায়ন্তীত্যাদিকং পূর্ব্বং নোক্তং, দূরগা ইতি তৈর্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা,দূরবর্ত্তিনীর্ব্রজাদিস্থিতা গোপীর্ব্বেণুনাদসঙ্কেতেন যথা কৃষ্ণ আহ্বয়তি তথাহূয়েতি, এবমনুবর্ত্ততীং কাঞ্চিৎ ক্রীড়ন্তীং চ গানাদিক্রীড়াং কুর্ব্বতীম্, অন্যা গোপভাবনাপন্না ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবমনুকরণমাত্রমুক্তম্, অধুনা প্রলম্ববধপ্রাক্তনগ্রীষ্মকৃতবিচিত্রলীলানুকরণে শৃঙ্গারালম্বনরূপতদীয়কৈশোরাবির্ভাবাৎ পুনরপি প্রিয়ানুকরণরূপং লীলাখ্যমনুভাবমাহ—আহূয়েতি দ্বাভ্যাম্। দূরগা ইতি। সমাসান্তবিধেরনিত্যত্বাৎ দূরগবীরিত্যর্থঃ। অন্যা গোপস্মন্যাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

বেণুং ক্বণন্তীং ক্বণয়ন্তীম্ ॥ ১৮ ॥

---

(১) আহ্বয়ৎ দূরগা যদ্বৎ কৃষ্ণত্বং ইতি পাঠান্তরং।

(২) ত্বনুকুর্ব্বতীং ইতি পাঠান্তরং।

(৩) বেণুং ক্বণন্তীং ক্রীড়ন্তীং শংসন্তি সাধু সাধ্বিতি ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথা দূরগাঃ দূরে বর্ত্তমানাঃ গাঃ গোবদাচরন্তীঃ কাশ্চিৎ, যদ্বৎ কৃষ্ণস্তদ্বদাহ্বয়দাজুহাব, "আহূয়ে"তি পাঠে যদ্বৎ কৃষ্ণস্তদ্বৎ দূরগাঃ আহূয় পুনস্তমনুকুর্ব্বতী, "কৃষ্ণত্ব"মিতি পাঠে কৃষ্ণভাবমনুকুর্ব্বতী তদেব দর্শয়তি বেণুং ক্বণয়ন্তীং কেবলং মুখেন গায়ন্তীং, "ক্রীড়ন্তী"মিতি পাঠান্তরং। কাশ্চিৎ সাধু সাধ্বিতি শংসন্তি প্রশশংসুঃ॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ পরং গোপরূপেণ বৃন্দাবনলীলামাহ—আহূয়েতি। গোরূপাঃ কাশ্চন জাতাঃ, গোপালরূপাঃ কাশ্চন তত্র. যদ্বৎ কৃষ্ণঃ দূরগাঃ গাঃ আহূয় বেণুক্বণনং করোতি এবং দূরগা গোপীরাহূয় তং কৃষ্ণমনুকুর্ব্বতী কাচিজ্জাতা, তাং বেণুং ক্বণয়ন্তীং ততো নানাবিধক্রীড়াং কুর্ব্বতীম্, অন্যাঃ গোপান্বিতাঃ সাধু সাধ্বিতি শংসন্তি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দূরগাঃ দূরবর্ত্তিনীর্গাঃ যদ্বৎ কৃষ্ণ আহ্বয়তি তদ্বদেবাহূয় তং কৃষ্ণমনুবর্ত্ততীম্, "অনুকুর্ব্বতী"মিতি চ পাঠঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

দূরগা দূরবর্ত্তিনীর্গা যদ্বৎ কৃষ্ণ আহূয়াতিষ্ঠৎ তদ্বত্তাদৃশং তমনুকুর্ব্বতীং॥ ১৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

দূরগা দূরগবীরিত্যর্থঃ। অন্যা গোপস্মন্যাঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্রৈবং কুমারলীলানুকারমভিধায় কৈশোরলীলানুকারমভিবদন্ শৃঙ্গারালম্বনরূপাবির্ভূতকৈশোরবিহারাভিনয়মাহ—আহূয়েতি দ্বাভ্যাম্। যদ্বৎ কৃষ্ণো দূরে বর্ত্তমানা গাঃ আহ্বয়তি তদ্বত্তমনুকুর্ব্বতীং মনসি চ ভবান্ দূরে নিপতিতান্ স্বীয়ান্ পশূনপি নোপেক্ষতে কথমধুনা রসিকশিরোমণী রসিকাঃ স্নিগ্ধাঃ ন উপেক্ষতে ইতি ভাবয়ন্তীং, তথা বেণুং ক্বণন্তীং, তত্রায়ং ভাবঃ—যথা বেণুরবমোহিতা বয়ং কৃষ্ণগৃহিণ্যো মৃগ্য ইবাগতাস্তথা কৃষ্ণ ইব কৃষ্ণোঽপি বেণুরবমোহিত আগমিষ্যতীতি বেণুং বাদয়ন্তীং, যদ্বা, ন গোপানাং বেণুধারণং ক্বচিৎ প্রসিদ্ধং কিন্তু পূর্ব্বং বিহারাবসরে কৃষ্ণবেণুরবে তয়াপহৃতো বহুনৃত্যগানাদিনা প্রার্থনেঽপি ন প্রকটীকৃতোঽধুনা বিরহবৈকল্যে স্ববেণুং গ্রহীতুমাগমিষ্যত্যেবেতি সম্ভাব্য তং বাদয়ন্তীং কৃষ্ণাভিনয়েন বহুধা ক্রীড়ন্তীমন্যা তদ্বিহারলোলুপতয়া তদ্গোপসখাকারা গোপী সাধু সাধ্বিতি শংসন্তি স্তৌতি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ তৎকৃতং গবাহ্বানাদিলীলানুকরণমাহ—আহূয়েতি। তত্র কাশ্চন গোপরূপা জাতাঃ, কাশ্চন গোপালরূপাস্তে যদ্বৎ কৃষ্ণঃ দূরগা আহূয় বেণুক্বাণং করোতি তদ্বৎ কৃষ্ণমনুকুর্ব্বতীং দূরগাঃ গোরূপা

কস্যাঞ্চিৎ স্বভুজং ন্যস্য চলন্ত্যাহাপরা ননু।
কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিং ললিতামিতি তন্মনাঃ ॥ ১৯ ॥

গোপীরাহূয় বেণুং কণন্তীং ক্রীড়ন্তীং কাচিদন্যা গোপরূপাঃ সাধ্বিতি শংসন্তি স্ম ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদ্বৎ যথা কৃষ্ণস্তথা দূরগাঃ দূরে বর্ত্তমানা গাঃ আহূয় তং কৃষ্ণমনুবর্ত্তমানাং কৃষ্ণায়ন্তীমিত্যর্থঃ। অত এব বেণুং ক্বণন্তীম্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে কেবল লীলানুকরণমাত্র বর্ণিত হইয়াছে, অধুনা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, প্রলম্ববধের পূর্ব্বে গ্রীষ্মকালে যে, বিচিত্র লীলা করিয়াছিলেন ঐ লীলানুকরণে শ্রীকৃষ্ণের শৃঙ্গার রসের আলম্বন স্বরূপ কৈশোর রসের আবির্ভাব হইয়াছিল, সম্প্রতি গোপীগণ ভগবানের ঐ লীলার অনুকরণ করিতেছেন সুতরাং ঐ বিচিত্র লীলার নাম—প্রিয়ানুকরণরূপ লীলাখ্য অনুভাব, তাহাই বলিতেছেন ;—

যেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বংশীধ্বনি দ্বারা দূরস্থিত গাভীদিগকে আহ্বান করেন সেইরূপ, শ্রীকৃষ্ণের অনুকরণকারিণী কোন গোপাঙ্গনা, বেণুরব দ্বারা গো-সকলকে আহ্বান করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, গোপমন্যা অন্যা গোপীগণ, কৃষ্ণানুকারিণী ঐ গোপীকে "সাধু সাধু" বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তন্মনাঃ (তস্মিন্ কৃষ্ণে মনো যস্যাঃ সা কৃষ্ণাবিষ্টচিত্তা) অপরা (কাচিৎ গোপী) কস্যাঞ্চিৎ (গোপ্যাং) স্বভুজং ন্যস্য (অর্থাৎ কস্যাশ্চিদ্‌গোপ্যাঃ স্কন্ধে স্বভুজং নিধায়) চলন্তী (পাদন্যাসান্ কুর্ব্বতী সতী) ননু (হে সখ্যঃ !) অহং (সুবলস্কন্ধার্পিত-ভুজঃ) কৃষ্ণঃ, (মম) ললিতাং (সুন্দরতরাং) গতিং (গমনং কিম্বা নৃত্যলীলাং) পশ্যত ইতি আহ (ব্রবীতি)॥

অথবা তন্মনাঃ অপরা (কাচিৎ গোপী) কস্যাঞ্চিৎ (গোপ্যাং) স্বভুজং ন্যস্য চলন্তী (সতী) ননু (নিশ্চিতমেব) আহ—কৃষ্ণঃ (সর্ব্বগুণরূপাদিসম্পূর্ণঃ) অহং (অতঃ) গতিং (মমাশ্রয়ভূতাং) ললিতাং (ললিতাখ্যাং গোপীং) পশ্যত ইতি (এতৎ তদুক্তং অহো কিং স্মরত ইতি শেষঃ, তচ্চ তেন কদাচিৎ কেনাপি ভাবেন পূর্ব্বমুক্তমস্তীতি) (অনেন "কৃষ্ণোঽহ"মিতি দোষো নিরস্তঃ, অতঃ "কৃষ্ণোঽহ"মিত্যুক্তৌ ন সন্দেহঃ কার্য্যঃ) ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ননু নিশ্চিতমেবাহ—অতঃ কৃষ্ণোঽহমিত্যুক্তৌ ন সন্দেহঃ কার্য্য ইতি ভাবঃ। অনেন কৃষ্ণোঽহমিতি দোষো নিরস্তঃ, কৃষ্ণঃ সর্ব্বগুণরূপাদিসম্পূর্ণোঽহম্ অতো গতিং মমাশ্রয়ভূতাং ললিতাখ্যাং গোপীং পশ্যত ইতি এতৎ, তদুক্তং—অহো কিং স্মরতেতি শেষঃ। তচ্চ তেন কদাচিৎ কেনাপি ভাবেন পূর্ব্বমুক্তমস্তীতি পূর্ব্ববৎ বোদ্ধব্যং। ননু কুতো বাক্যং ন সমাপিতং ? তত্রাহ—তন্মনাঃ কৃষ্ণহৃতচিত্তেতি, যদ্বা ননু হে গোপা ! গোপ্যো ! বা পশ্যত গতিং মম চেষ্টাং গমনং বা ললিতাং মনোহরাং তন্মনাঃ শ্রীকৃষ্ণাবিষ্টচিত্তেত্যর্থঃ। অনেনানুকরণস্য সম্যক্তা পূর্ব্ববদেবাভিপ্রেতা ॥ ১৯ ॥

৫২০

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

গতিং নৃত্যলীলাম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কাচিত্তু তন্মনাঃ কৃষ্ণাভেদাভিমানযুক্তমনাঃ কস্যাঞ্চিৎ স্বভুজং ন্যস্য কস্যাশ্চিৎ অংসে স্বভুজং নিধায়েত্যর্থঃ। চলন্তী পাদন্যাসান্ কুর্ব্বত্যপরাঃ প্রত্যাহ—কিমিতি। ননু হে সখ্যঃ! অহং কৃষ্ণঃ মম ললিতাং সুন্দরতরাং গতিং পশ্যতেতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

একা পুনঃ ক্রীড়ায়াং কৃতাপি লীলা ভাগবতে অনুক্তা তাং ভাবয়িত্বা তাদৃশীং লীলাং কৃতবতী তদাহ—কস্যাঞ্চিদিতি। অত্রাপি পূর্ব্ববৎ যুগলাস্তিস্রঃ চতুর্থ্যেষা কৃষ্ণরামায়িতে দ্বে যুগলে সাধ্বাশংসনসহিতা বেণুবাদনপরা চ তৃতীয়া, এষা তু নির্গুণা কস্যাঞ্চিদ্গোপরূপায়াং স্বভুজং স্থাপয়িত্বা চলন্তী অপরা গোপরূপা যাতোঽন্যা

ননু হে গোপ্যঃ! অহং কৃষ্ণঃ মে ললিতাং গতিং পশ্যতেতি দোষাভাবার্থমাহ—তন্মনা ইতি। পূর্ব্বং কায়িকীং চেষ্টাং কেবলাং কৃতবতী ইদানীং বাচা সহিতাম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চান্যা অপি লীলা অনুচিকীর্ষন্তীনামপি তাসাং তদ্ধ্যানাধিক্যবশেনোন্মাদসঞ্চারিপ্রাবল্যেন চ আত্মানুসন্ধানাপগমাৎ কৃষ্ণতাদাত্ম্যমাহ—চতুর্ভিঃ। কস্যাঞ্চিদিতি। অহং সুবলস্কন্ধার্পিতভুজঃ কৃষ্ণঃ প্রসিদ্ধস্তস্মান্মম ললিতামতিরমণীয়াং ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

লীলান্তরানুকরণমাহ—চতুর্ভিঃ। অপরা কস্যাঞ্চিৎ স্বভুজং ন্যস্য চলন্ত্যাহ—কিমাহেতি কৃষ্ণোঽহমিতি সুবলস্কন্ধার্পিতঃ কৃষ্ণোঽহমস্মি তস্য মে ললিতাং মনোজ্ঞাং গতিং পশ্যত ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কস্যামিতি গতিং নৃত্যাদিলীলাং। শেষং স্পষ্টম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কাচিত্তদাত্মকতয়া কৃষ্ণায়তী কস্যাঞ্চিৎ কৃষ্ণাভিমর্ষাভিলাষিণ্যাং স্বভুজং ন্যস্য তদংসে বাহুং নিধায় চলন্তী প্রেমপবনচালিতপদপদ্মৌ হংসগতিমোহনগত্যা ন্যস্যন্তী ব্রহ্মস্বরূপাবির্ভূতমুনয়ো জিজ্ঞাসূন্ প্রতীবাপরা গোপকুমারাকারা গোপীরাহ অহং কৃষ্ণো মে ললিতাং গতিং পশ্যত বহিরন্তস্তদ্ভাবৈক্যমাহ—তন্মনাঃ যথা আহ তথৈব কৃষ্ণাবিষ্টচিত্তা ইতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

মা ভৈষ্ট বাতবর্ষাভ্যাং তত্ত্রাণং বিহিতং ময়া*।
ইত্যুক্ত্বৈকেন হস্তেন যতন্ত্যুন্নিদধেঽম্বরম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

গোপরূপায়াং কস্যাঞ্চিদপরা কৃষ্ণরূপা ভুজং নিধায় চলন্তী আহ—নন্থ কৃষ্ণোঽহং ললিতাং : মদীয়াং গতিং হে গোপ্যঃ! পশ্যতেতি যতস্তস্মিন্মনো যস্যাঃ সা যতস্তদাবেশাত্তদ্রূপা জাতেতি ভাবঃ। যদ্যপীয়ং লীলা পূর্ব্বমনুক্তা তথাপ্যত্র তদনুকরণস্যোক্তত্বাজ্জাতেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণরূপিণী কোন গোপিকা অপর কোন গোপিকার স্কন্ধদেশে স্বকীয় ভুজলতা সমর্পণ করিয়া চলিতে চলিতে বলিতে লাগিলেন, হে সখীগণ! আমি শ্রীকৃষ্ণ, তোমরা আমার মনোরম গমন অবলোকন কর।

অথবা কৃষ্ণাবিষ্টচিত্তা অর্থাৎ কৃষ্ণরূপিণী অপর কোন গোপাঙ্গনা অন্য কোন গোপাঙ্গনার বাহুমূলে নিজ-বাহু ন্যস্ত করিয়া নিশ্চিতরূপে এই কথা বলিলেন—আমি রূপ ও গুণাদিদ্বারা সম্পূর্ণরূপে কৃষ্ণ হইয়াছি, অতএব "আমার আশ্রয়ভূতা ললিতা নাম্নী গোপীকে অবলোকন কর" এই শ্রীকৃষ্ণের উক্তি তোমাদের মনে পড়ে কি ?(১)॥১৯

অন্বয়ঃ।

বাতবর্ষাভ্যাং মা ভৈষ্ট (ভয়ং মাকার্ষ্ট) হি (যতঃ) ময়া তত্ত্রাণং (তাভ্যাং বাতবর্ষাভ্যাং ত্রাণং—রক্ষণং) বিহিতং ইত্যুক্ত্বা যতন্তী (প্রযত্নং কুর্ব্বতী, কিম্বা কাচিৎ কৃষ্ণোঽহমিতি যতন্তী সতী) একেন হস্তেন অম্বরং (উত্তরীয়ং বস্ত্রং) উন্নিদধে (ঊর্দ্ধং ধৃতবতী)॥

"তত্ত্রাণং বিহিতং বঃ" ইতি পাঠে বাতবর্ষাভ্যাং মাভৈষ্ট, হি যতঃ তত্ত্রাণং বিহিতঃ ময়া ইতি শেষঃ ইত্যাদি স্পষ্টান্বয়ঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যতন্তী প্রযত্নং কুর্ব্বতী অম্বরমুত্তরীয়ং বস্ত্রমুন্নিদধে ঊর্দ্ধং ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বাতবর্ষাভ্যামিতি। অনুকরণবশাদ্বাঙ্মাত্রেণৈব কিম্বা তত্তল্লীলাবেশেন সাক্ষাদ্বাতাদিস্ফূর্ত্তেরিতিজ্ঞেয়ম্, এবমগ্রে "দাবাগ্নিং পশ্যতে"ত্যাপি যতন্তীতি বিরহার্ত্ত্যা বলহানিঃ সূচিতা উন্নিদধে শ্রীগোবর্দ্ধনবদূর্দ্ধং নিতরাং ধৃতবতী, উদ্যচ্ছন্তীতি বা ॥২০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বাতবর্ষাভ্যামিতি। তত্তল্লীলাবেশেন সাক্ষাদ্বাতাদিস্ফূর্ত্তেঃ এবমগ্রে "দাবাগ্নিং পশ্যতে"ত্যাপি অত্র ত্রাসাতিরেকেণ শৃঙ্গাররসসঙ্কোচায় তল্লীলোদাহরণম্ ॥ ২০ ॥

---

(১) অর্থাৎ কোন সময়ে কোনও ছলক্রমে শ্রীকৃষ্ণ "ললিতাকে অবলোকন কর" এই বাক্যটী পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন। ইহা দ্বারা "কৃষ্ণোঽহম্" অর্থাৎ আমি কৃষ্ণ এই যে অভেদ তাহাও নিরস্ত হইল ; অতএব কৃষ্ণোঽহং" এই উক্তিতে সন্দেহ কর্ত্তব্য নহে ॥

* বিহিতং হি বঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথা কাচিৎ কৃষ্ণোঽহমিতি যতন্তী বর্ষবাতাভ্যাং মাভৈষ্ট ভয়ং মাকাষ্ট, তাভ্যাং বর্ষবাতাভ্যাং ত্রাণং ময়া বিহিতমিত্যুক্ত্বাম্বরম্ উত্তরীয়মেকেন হস্তেন বিতত্য বিস্তৃত্যোন্নিদধে ঊর্দ্ধং ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পুনঃ প্রকারান্তরেণ চাতুর্ব্বিধ্যমাহ—মাভৈষ্টেতি। এবৈব নির্গুণা কাশ্চন গোপগোপীরূপা জাতা বৃষ্টিভীতা ইব বাতবর্ষাভ্যাং হেতুভূতাভ্যাং মাভৈষ্ট ময়া তত্ত্রাণং বিহিতম্ ইত্যুক্ত্বা একেন হস্তেন অম্বরং নয়ন্তী পর্ব্বতবৎ স্থাপয়ন্তী ঊর্দ্ধং নিদধে গোবর্দ্ধনবৎ ধারিতবতী যতন্তী প্রযত্নং কুর্ব্বতী বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যতন্তী প্রযত্নং কুর্ব্বতী অম্বরমুত্তরীয়বস্ত্রমুন্নিদধে ঊর্দ্ধং ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যতন্তী—প্রযতমানা, অম্বরমুত্তরীয়ং, উন্নিন্যে ঊর্দ্ধং দধার ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

মেতি। বাতবর্ষাভ্যামিতি তল্লীলাবেশেনৈব সাক্ষাদ্বাতাদিস্ফূর্ত্তেঃ, ময়েতি, অত্র ত্রাসাতিরেকেণ শৃঙ্গারসসঙ্কোচনাৎ ন লীলোদাহরণং যতন্তী যত্নং কুর্ব্বতী, অম্বরমুত্তরীয়ম্,উন্নিদধে ঊর্দ্ধং ধৃতবতীতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কাচিত্তু সর্ব্বাসাং গোপীনাং বিরহদুঃখোচ্ছ্বাসান্ অশ্রুধারাশ্চ প্রলয়কারিবাতবর্ষত্বেন পরিকল্প্য স্বস্মিংস্তদ্ভাবনয়াবিভূর্তৎতদাত্মকত্বেন কৃষ্ণস্বরূপত্বমবগত্যাপরা আহ—মাভৈষ্টেতি। ভো গোপাঃ! যূয়ং বাতবর্ষাভ্যাং মাভৈষ্ট ভয়ং মা কুরুত, যতো বো যুষ্মাকং তত্ত্রাণং তাভ্যাং রক্ষণং ময়া বিহিতমিত্যুক্ত্বা যতন্তী অনুভূতবিরহদুঃখকার্শ্যেন শক্তিহ্রাসাৎ প্রযত্নং কুর্ব্বতী একেন হস্তেনাম্বরমুন্নিদধে ঊর্দ্ধং গোবর্দ্ধনাকারেণ দধার, ততশ্চ সর্ব্বা অপি সুররাজকোপাৎ প্রাণান্ সংরক্ষ্যাধুনা স্বয়ং প্রাণগ্রহণমনুচিতং প্রাণগ্রহণস্থেবেষ্টত্বে ত্বস্মন্নিবেদিততনু-মন আদিভিঃ সহৈব গৃহাণেতি প্রার্থয়ামাসুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অপরা কৃষ্ণ ইবাবস্থিতা গোপাদিরূপা আহ—হে গোপাদয়ঃ! বাতবর্ষাভ্যাং ভয়হেতুভূতাভ্যাং মা ভৈষ্ট তাভ্যাং বাতবর্ষাভ্যাং ময়া ত্রাণং বিহিতমিত্যুক্ত্বা যত্নবতী একেন হস্তেনাঽম্বরমুত্তরীয়ং বস্ত্রমুন্নিদধে ঊর্দ্ধং ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

*আরুহ্যৈকাং পদাক্রম্য শিরস্যাহাপরা নৃপ !† ॥
দুষ্টাহে ! গচ্ছ জাতোঽহং খলানাং নন্বু দণ্ডধৃক্ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যতন্তী গোবর্দ্ধনোদ্ধরণে ইব প্রযত্নং কুর্ব্বতী অম্বরমুত্তরীয়ং বস্ত্রমুন্নিদধে ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী কোন গোপিকা বলিলেন, "তোমরা বায়ু ও বর্ষা জন্য ভয় করিও না,যে হেতু আমিই তোমাদের বায়ু ও বর্ষা হইতে রক্ষা করিতেছি" এই কথা বলিয়া ঐ গোপিকা অতিযত্নে এক হস্ত দ্বারা স্বকীয় উত্তরীয় বস্ত্র উর্দ্ধে বিস্তার করিয়া ধরিলেন(১) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) নৃপ ! অপরা (কৃষ্ণায়মানা গোপী) পদা শিরসি আক্রম্য আরুহ্য (কিম্বা শিরসি পদাক্রম্য—পদাক্রমণপূর্ব্বকং আরুহ্য) একাং (কালীয়বৎ আচরন্তীং গোপীং প্রতি) আহ (হে) দুষ্টাহে ! (কালীয় ! হে দুষ্ট অহে ! বা) গচ্ছ (ইতঃ নিঃসর অন্যথা দণ্ডং করিষ্যে) নন্বু (নূনং নিশ্চিতং) অহং খলানাং দণ্ডধৃক্ জাতঃ (অস্মি) ॥ ২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু নিশ্চয়ে সম্বোধনে বা, "নৃপে"তি পাঠে আশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং দুষ্টাহে রে কালিয় ! গচ্ছ ইতো নিঃসর, অন্যথা দণ্ডং করিষ্যে ইত্যাহ—জাত ইতি। নন্বু নিশ্চিতম্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৈষ্ণবতোষণী।

পদাক্রমণপূর্ব্বকমারুহ্যেত্যর্থঃ। নন্বু নিশ্চয়ে সম্বোধনে বা "নৃপে"তি পাঠে আশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং, দুষ্টাহে ! ইতি কালিয়স্য হুঙ্কারেণ সম্বোধনং, গচ্ছ ইতো নিঃসর, অন্যথা দণ্ডং করিষ্য ইত্যাহ—জাত ইতি। নন্বু নিশ্চিতং তল্লীলায়ামেতদ্বাক্যং ভাবেঽপ্যনুকরণং তত্রস্থস্য বাক্যস্য শেষেণ তাৎপর্য্যেণ বা ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে নৃপ ! কাঞ্চিৎ কালিয়ায়তীং শিরসি পদা আক্রম্যাপরা কাচিদুবাচ কিমিতি ? হে দুষ্টসর্প ! গচ্ছ ইতো হ্রদাদপসর। নন্বু হে অহে ! অহং খলানাং দণ্ডধৃগ্ দণ্ডয়িতা জাতোঽবতীর্ণ ইতি ॥২১॥

---

(১) এই স্থানে জ্ঞাতব্য এই—

উক্ত লীলার আবেশ বশতঃ সাক্ষাৎ বাতাদির স্ফূর্ত্তি হওয়ায় এই প্রকার বলিলেন, পরশ্লোকেও "দেখ দেখ দাবাগ্নি" এই রূপ বলিবেন, তাহাও ঐ লীলার আবেশ বশতঃ। এই স্থানে ভয়াতিরেক বিধায় শৃঙ্গাররসের সঙ্কোচ হেতু সেই লীলার উদাহরণ দেওয়া হইল না ॥

* আরুহ্যৈকা ইতি পাঠান্তরং।

† শিরস্যাহাপরাং নন্বু, শিরস্যাহ পরাং নৃপ ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সাত্ত্বিক্যাশ্চেষ্টামাহ—আরুহ্যেতি। একামারুহ্য পদা চ আক্রম্য শিরসি পাদাঘাতং কৃত্বা, নৃপেতি সম্বোধনং, বিশ্বাসায় এষা লীলা কঠিনা উপরি বৃক্ষশাখামবলম্ব্য বা তথা কৃতবতী বস্তুতস্তু যা লীলা যথা প্রভুণা কৃতা সা তথৈবাত্রাবির্ভবতীতি নিরালম্বনত্বেঽপি নানুপপত্তিঃ হে দুষ্টাহে কালিয়! ইতো গচ্ছ যতোঽহং খলানাং দণ্ডধৃগ্‌জাতঃ, নন্বিতি সম্বোধনম্ অমারণার্থম্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দুষ্টাহে! হে কালিয়! ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অপরা কাচিদেকামারুহ্য পদা তস্যাঃ শির আক্রম্যাহ—হে দুষ্টাহে কালিয়! ত্বমিতো গচ্ছ ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বদ্‌কৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

আরুহ্যেতি। একা গোপী পরাং ভাবনালব্ধামাহ—দুষ্টাহে গচ্ছেতি। জাতোঽহমিতি তল্লীলাবেশেন তদ্বাক্যাভাবেঽপ্যনুকরণং তাৎপর্য্যেণৈব জ্ঞেয়ম্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

লীলানুকারান্তরমাহ—আরুহ্যেতি। নৃপেতি মুনীন্দ্রেণ পরিক্ষিৎসম্বোধনম্ একা তদাত্মকতয়া কৃষ্ণায়মানা অপরাং কামপি বিরহবিষাগ্নিজ্বালেন দংদহ্যমানতয়া স্বশিরসি কৃষ্ণচরণস্পর্শকামনয়া নীলাম্বরবেষ্টন-শিরোমণি-ধারণাদিভিঃ কৃতকালিয়ানুকরণাং শিরস্যারুহ্য ললিতনৃত্য-গতি-বলিতপ্রেমপবনচলিত-নলিনায়মান-পদাক্রম্যাহ—হে দুষ্টাহে! গচ্ছ যতোঽহং নন্থু নূনং খলানাং দণ্ডধৃক্ জাতঃ তল্লীলায়াং যদ্যপি নেয়ং ভগবদুক্তির্দৃশ্যতে তথাপি তদ্বাক্যশেষেণ যোগ্যতয়া বায়মভিনয়ঃ, চিত্রং চৈতৎ স্নেহচরিত্রং গোপ্যাঃ স্বশিরঃপদাক্রমণেঽপি তদীয়কৃষ্ণানুকারদর্শনেন নের্ষ্যামাৎসর্য্যাদ্যুদ্ভবঃ প্রত্যুতাহ্লাদবৃদ্ধিরিতি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

একা কৃষ্ণরূপা কালিয়রূপাং কাঞ্চিচ্চরণেনাক্রম্য তস্যাঃ শিরসি আরুহ্যাহ—হে দুষ্টাহে! ইতো গচ্ছ, নন্থু নিশ্চয়েন খলানামহং দণ্ডধৃক্ জাত উপরি শিরসি কাচিদ্ বৃক্ষশাখামবলম্ব্যান্তঃকরণে ভগবতঃ আবেশান্নিরালম্বতয়ৈব বা যথা তদীয়পালনশক্ত্যাবেশান্তরস্থ নৃপেতি সংম্বোধনাশয়ঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অহে! সর্প! ॥ ২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্!(১) অপরা কোন গোপী, শ্রীকৃষ্ণের রূপ ধারণ করিয়া

---

(১) আশ্চর্য্যান্বিত হইয়া শ্রীশুকদেব উক্ত সম্বোধন করিয়াছেন।

*তত্রৈকোবাচ হে গোপা ! দাবাগ্নিং পশ্যতোল্বণম্।
চক্ষূংষ্যাশ্বপিদধ্বং বো বিধাস্যে ক্ষেমমঞ্জসা ॥ ২২ ॥

কালিয় রূপিণী কোন গোপীর মস্তকে পদ দ্বারা আরোহণ করিয়া বলিতে লাগিলেন :—অরে দুষ্ট কালিয় !(১) তুমি এ স্থান হইতে দূরীভূত হও, অন্যথা আমি তোমার দণ্ড বিধান করিব যে হেতু আমি খল নিগ্রহের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছি ॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র (তাসাং গোপীনাং মধ্যে) একা (কৃষ্ণায়মানা গোপী, গোপবৎ আচরমাণাঃ গোপীঃ প্রতি) উবাচ হে গোপাঃ! উল্বনং (দুঃসহং প্রভূতং বা) দাবাগ্নিং পশ্যত, আশু (শীঘ্রং) চক্ষূংষি অপিদধ্বং (নিমীলয়ত, "অপিধদ্ধ"মিতি বক্তব্যে "অপিদদ্ধং" ইত্যার্ষং) বঃ (যুষ্মাকং) ক্ষেমং (কুশলং) অঞ্জসা (অনায়াসেনৈব) বিধাস্যে (করিষ্যামি অহমিতি, শেষঃ, কিম্বা উবাচ ইতি অত্রৈবান্বয়ঃ "তত্রৈকা চাহ হে গোপাঃ!" ইতি পাঠে ইতি আহ—ব্রবীতি) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপিদধ্বং নিমীলয়ত ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চেতি চকারান্বয়ঃ কালিয়দমনলীলানুকরণে স্থিত্যর্থঃ, এবং তত্র কৃতং চক্ষূংষীত্যাদ্যুক্তেশ্চ, মুঞ্জাটব্যামপি কৃতং দাবতো রক্ষণং দ্বিবিধমেবানুকৃতমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা তত্র তাসু মধ্যে চ ততশ্চ মৌঞ্জাটবিকতদনুকরণমেব। পাঠান্তরং স্পষ্টমেব। অঞ্জসা অনায়াসেনৈব ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চেতি চকারেণান্বয়ঃ, কালিয়দমনলীলানুকরণে স্থিত্যর্থঃ "তত্রৈকোবাচ হে গোপা" ইতি পাঠস্তু বহুত্রৈব, রে-শব্দস্থহ্রস্বত্বান্নাদ্রিয়তে এবং শ্রীকৃষ্ণেনাপি তত্র চ চক্ষুঃপিধানমাদিষ্টমিতি গম্যতে দাবাগ্নিং পশ্যতোল্বণমিতি তু তত্র হেতুবাক্যম্, উল্বণং চক্ষুস্তেজোহরমিত্যর্থঃ। তচ্চ নিমীলনার্থব্যাজাদেব এবং মুঞ্জাটবীসম্বন্ধ্যপি সম্বন্ধনীয়মিতি পৃথগ্ ন বর্ণিতমিতি জ্ঞেয়ং। অপিদধ্বমিতি দধোস্তথোশ্চেতি স্মরণাদভ্যাসস্য ভষ্ভাবপ্রাপ্তেঃ "অপিধদ্ধ"মিতি বক্তব্যে "অপিদধ্ব"মিতি পাঠ আর্ষো লেখকপ্রমাদজো বা ভষ্ভাবো বর্গচতুর্থত্বমঞ্জসা অনায়াসেনৈব ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথা তত্র গোপীনাং মধ্যে কাচিদুবাচ কিমিতি হে গোপাঃ! উল্বণং দুঃসহং প্রভূতং বা দাবাগ্নিং পশ্যত চক্ষূংষি পিদধ্বং নিমীলয়ত বো যুষ্মাকমাশু ক্ষেমমঞ্জসা সুখেন বিধাস্যে করিষ্যামীতি ॥ ২২ ॥

---

(১) অবজ্ঞার সহিত সম্বোধন করিয়াছেন। অপিচ—শ্রীভগবান্ কালীয়দমনে এবম্বিধ আচরণ করিয়াছেন, এই নিশ্চিত ধারণাই গোপীদিগের এবম্বিধ ভাবাবেশের কারণ।

* তত্রৈকা চাহ রে গোপাঃ! ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

রাজসী পুনস্তত্রৈকা জাতা উবাচ বক্ষ্যমাণং গোরূপাঃ কাশ্চন গোপরূপাস্তথাপরাঃ একা তু কৃষ্ণরূপা আহ—হে গোপাঃ! উল্বণং দাবাগ্নিং পশ্যতেতি। বিরহেণ দাবাগ্নিং দৃষ্টবতী ভাবনয়া বা তথা ভাতং, সর্ব্বাপি ক্রীড়া ভগবদ্রূপা তত্র তত্রাবিশতীতি দাবাগ্নেরপি দর্শনম্, অন্যাসাং বিশেষাকারণে তস্যাং ভগবদ্ভাবাৎ ন তৎপ্রার্থনা এবমেব বাতবর্ষস্থলেঽপি অতিমত্তানামেব ভগবদ্ভাবেন তল্লীলাবেশাত্তস্যা এব দর্শনমিতি নিষ্কর্ষঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অপিদধ্বং নিমীলয়ত ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তত্রেতি। গোপা ইতি ভাবনালব্ধাঃ প্রত্যাহ—স্পষ্টমন্যৎ ॥২২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ক্বচিত্তু গোপ্যঃ করালাং স্ববিরহজ্বালাং স্বরোমক্রমবনসংলগ্নাং সর্ব্বদিগ্ব্যাপিনীঞ্চ পশ্যন্ত্যঃ প্রেমবৈক্লব্যবিগতমতিতয়া তামেব দাবাগ্নিং মত্বা ভীতা গোপা ইব গোপাল! রক্ষেতি ব্রূয়ুঃ, তত্র তস্মিন্ সতি একাতু তথৈব পশ্যন্ত্যপি তদাত্মকতয়া কৃষ্ণাবেশেনোবাচ হে গোপাঃ! উল্বণং চক্ষুর্ভ্যাং দ্রষ্টুমশক্যং দাবাগ্নিং পশ্যত অতস্তদুল্বণত্বাদেবাশু চক্ষূংষি অপিদধ্বম্ অত্র দধস্তথোশ্চেতিস্মরণাদভ্যাসস্য ভষ্ভাবেনাপিধদ্ধ্বমিতি প্রয়োগসম্ভবেঽপ্যপিদধ্বমিত্যার্ষম্। অহমঞ্জসা ক্ষেমং বিধাস্যে তথাচ সর্ব্বা নেত্রমীলনে ধ্যানলয়েন রসবর্ষং ঘনশ্যামং হৃন্নভোব্যাপ্তমালোক্য শমিতবিরহজ্বালাঃ কৃষ্ণেন দাবাগ্নেরক্ষিতা বয়মিতি মত্বোন্মীলনে পুনঃ পূর্ব্ববদ্বভূবুঃ অত্র কালীয়দমনোত্তরনিশি গতায়া মুঞ্জাটবীগতায়াশ্চ দাবাগ্নিমোচনলীলায়া অনুকরণং জ্ঞেয়ং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র তাসু মধ্যে একা কৃষ্ণরূপা গোপরূপা উবাচ হে গোপাঃ! উল্বণং দাবাগ্নিং পশ্যত শীঘ্রং চক্ষূংষি পিদধ্বং নিশ্চয়েনাঞ্জসা ক্ষেমং বিধাস্যে অত্র বিরহেণ দাবাগ্নিদর্শনং ভাবনয়া বা অন্যাসাং তু তস্যা বস্তুতঃ ভগবদ্ভাবভাবনাত্তত্রাণপ্রার্থনা এবমেব জাতং বর্ষস্থলেঽপি অত্যন্তমত্তানামেব তদাবেশেন ভগবদ্ভাবোদয়াৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আশু শীঘ্রমপিদধ্বং নিমীলয়ত ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তখন(১) সেই সকল গোপীর অন্যতম কোন গোপী—নিজকে

---

(১) কালীয়দমন লীলার অনুকরণ সময়ে ॥ ২২ ॥

বদ্ধান্যয়া স্রজা কাচিত্তন্বী তত্র উলূখলে।
ভীতা সুদৃক্ পিধায়াস্যং ভেজে ভীতি-বিড়ম্বনম্ ॥ ২৩ ॥

কৃষ্ণের ন্যায় ধারণায়, অন্যান্য গোপীগণকে গোপের ন্যায় আচরণশীল দর্শন করিয়া বলিতে লাগিলেন ঃ—

হে গোপগণ! তোমরা দুঃসহ দাবাগ্নি দেখিতে পাইতেছ(১) অতএব শীঘ্র নিজ নিজ চক্ষু নিমীলিত কর, আমি অতি শীঘ্রই তোমাদের মঙ্গল বিধান করিতেছি ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র (গোপীনাং মধ্যে) অন্যয়া (ভাবনালব্ধয়া শ্রীব্রজেশ্বরী-মনুকুর্ব্বত্যা গোপ্যা কর্ত্র্যা (২)) ভাণ্ডভেত্তারং (দধিমন্থন-পাত্রভঙ্গকারিণং) হৈয়ঙ্গবমুষং (নবনীতাপহারকং) বধ্নামি (ইত্যুক্ত্বা) স্রজা (মালয়া) উলূখলে (উলূখলানুকারিণ্যাং কস্যাঞ্চিৎ গোপ্যাং) বদ্ধা কাচিৎ তন্বী (বিরহার্ত্ত্যা সদ্য এব কার্শ্যং প্রাপ্তা কৃষ্ণায়মানা গোপী) ভীতা (ভাবনয়া এব ভীতা সতী) সুদৃক্ (সু শোভনে দৃশৌ নেত্রে যস্মিন্ তৎ) আস্যং (বদনং) পিধায় (হস্তাভ্যাং আচ্ছাদ্য) ভীতিবিড়ম্বনং (ভীতিঃ—কৃষ্ণস্য ভয়কার্য্যং—কম্পাদি কিঞ্চিদ্ রোদনকাকুবাক্যাদি চ তদনুকরণং) ভেজে (ভীতিং অনুচকার ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সুদৃক্ সুনয়নমাস্যং পিধায় সুদৃক্ বরাক্ষীতি বা ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা মানসচেষ্টাপ্রধানানুকরণমাহ – বদ্ধেতি। অন্যয়া তাভ্যো ভিন্নয়া পশ্চাদাগতয়া দূতীরূপয়া কয়াচিদ্বৃদ্ধয়া তন্মতানুসারিণ্যা যদ্বা অন্যথা স্রজা জগদ্বিলক্ষণয়া পরমমৃদুল্যেত্যর্থঃ। পূর্ব্বং মাত্রাপি পরমকোমলগোবালাদিরজ্জুভিরেব বদ্ধত্বাৎ যদ্বা পূর্ব্বং স্রজৈকয়া পশ্চাদন্যয়া স্রজা বদ্ধা পূর্ব্ববদ্বহুধা বন্ধনার্থং তাসাং স্রজোঽপি বন্ধনসামর্থ্যং তন্মতানুসারিত্বং চ সম্ভবেদেব তন্বী বিরহার্ত্ত্যা সদ্য এব কার্শ্যং প্রাপ্তা অত এব প্রেমবিশেষাত্তয়া শ্রীভগবদ্ভক্তবশ্যতাগুণবিশেষময়লীলাপ্রাদুর্ভাবপক্ষে সর্ব্বং সমঞ্জসমেব তত্র অনুকরণে তাস্বিতি বা উলূখল ইতি উলূখলানুকারিণ্যাং কস্যাঞ্চিদিত্যর্থঃ। সুদৃগিতি দৃগ্‌ভ্যামপি চকিতবিলোকনাদিনা ভয়মনুচকারেত্যর্থঃ। মুখং পিধায় হস্তাভ্যামেতচ্চ বালকস্বাভাবিকভয়লক্ষণং ভীতিবিড়ম্বনং কম্পপুলকাদি কিঞ্চিদ্রোধনকাকুবাক্যাদি চ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অন্যয়া পূর্ব্বমুক্তেব্রজেশ্বরীচেষ্টামাত্রং কুর্ব্বত্যা তন্বী বিরহার্ত্ত্যাং সদ্য এব কার্শ্যং প্রাপ্তা তত্র অনুকরণে উলূখল ইতি উলূখলানুকারিণ্যাং কস্যাঞ্চিদিত্যর্থঃ। সুদৃগিতি দৃগ্‌ভ্যামপি চকিতবিলোকনাদিনা ভয়মনুচকারত্যর্থঃ। মুখং পিধায় হস্তাভ্যামেষ বালকভয়স্বভাবঃ ভীতিঃ কৃষ্ণস্য ভয়কার্য্যং কম্পাদি কিঞ্চিদ্রোদনবাক্যাদি চ তদনুকরণং ভেজে এবমন্যাসামপি লীলানামনুকরণং যথার্হমূহ্যম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৩ ॥

---

(১) কোন গোপী শ্রীকৃষ্ণের দুঃসহ-বিরহাগ্নিতাড়নে দাবাগ্নি দর্শন করিয়াছেন। অথবা সর্ব্ব সাময়িক কৃষ্ণ ভাবনায় কৃষ্ণ যে চক্ষে জগৎ দর্শন করিতেন সেই রূপ দর্শন করিতে লাগিলেন, সুতরাং দাবাগ্নি দর্শন অসম্ভব নহে।

(২) অহং গোপী ইত্যাত্মানং অনুসন্ধানাং কাঞ্চিৎ ভাণ্ডস্ফোটন-হৈয়ঙ্গবমোষণ-লীলানুকরণোদ্যতামালক্ষ্য যোগমায়ৈব শ্রীযশোদায়মানা তদুচিতং চকার ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

একা তু স্রজা কাঞ্চিদ্বধ্নন্তী প্রোবাচ কিমিতি হে হরে! অধুনা ত্বাং হৈয়ঙ্গবমুষং নবনীতচোরং তদ্ভাণ্ডস্য ভেত্তারং চাত উলূখলে বধ্নামীতি তথৈবং বদ্ধোক্তা চ সা ভীতেব শোভনে দৃশৌ যস্মিংস্তদাস্যং পিধায় হস্তাভ্যামাচ্ছাদ্য সুদৃগ্ বরাক্ষী বা সতী মুখং পিধায় ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে চকারেতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তামসীমাহ—বদ্ধেতি। উলূখলে কয়াচিদ্বদ্ধা স্রজা মালয়া উলুখলস্থানীয়াপি কাচিৎ অন্যা তু যশোদারূপা তদা ভীতা সতী সুদৃক্ উত্তমদৃষ্টিযুক্তা আস্যং পিধায় হস্তেন সম্পূর্ণমুখমাচ্ছাদ্য ভীত্যনুকরং ভেজে অত্র ক্রমে গুণা এব প্রযোজকাঃ তত্তদধিকারানুসারেণ তত্তল্লীলাঃ প্রাদুর্ভবন্তি ভগবদ্বশীকরণান্তা চ লীলা অন্যথা অন্তে উলূখললীলা ন কৃতা স্যাৎ নাতঃ পরং কর্ত্তব্যমস্তীতি লীলায়াং বিরতিঃ। এবং লীলাভাবমুপপাদ্য ভগবদ্ভাবে বক্তব্যে ভগবতো ভীতিবিড়ম্বনলীলাস্তিরোহিতাঃ ততঃ পূর্ব্ববৎ পুনঃ প্রশ্ন এব স্থিতঃ তস্য সংবেদনপূর্ব্বকত্বাৎ এতত্ত্বাবেশেন জাতমিতি সম্বেদনরহিতম্ অতস্তস্য নোপসংহারঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চাকস্মাদুন্মাদস্য প্রাবল্যে শান্তে সতি কৃষ্ণতাদাত্ম্যস্যাপি শৈথিল্যমভূৎ। ততশ্চ অহং গোপীত্যাত্মানমনুসন্দধানাং কাঞ্চিদ্ভাণ্ডস্ফোটন-হৈয়ঙ্গবমোষণ-লীলানুকরণোদ্যতামালক্ষ্য যোগমায়ৈব শ্রীযশোদায়মানা তদুচিতং চকারেত্যাহ—বদ্ধেতি। হৈয়ঙ্গবমুষং তু ত্বাং বধ্নামীত্যুক্ত্বা অন্যয়া কাচিৎ স্রজা বদ্ধা সুদৃক্ আস্যমাচ্ছাদ্য ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যয়া যশোদাত্মনা আবির্ভূতয়া যোগমায়য়া কাচিদ্ভাণ্ডাদিভেদমনুকুর্ব্বতী তন্বী উলূখলে তদাকারানুকারিণ্যাং কস্যাঞ্চিদ্বদ্ধা সা সুদৃগাস্যং পিধায় কৃষ্ণবদ্ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে প্রাপ ॥২৩॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

বদ্ধেতি। অন্যয়া ভাবনালব্ধয়া শ্রীব্রজেশ্বরীমনুকুর্ব্বত্যা অন্যা কাচিদ্গোপী উলূখলে ভাবনালব্ধে বদ্ধা ভাবনয়ৈব ভীতা সতী ভীতিবিড়ম্বনং ভয়কার্য্যং কম্পরোদনাদিকং ভেজে ইত্যর্থঃ। তন্বী বিরহার্ত্ত্যা সদ্য এব কার্শ্যং প্রাপ্তেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

পূর্ব্বং বাললীলাং নিরূপ্য কৈশোরলীলানিরূপণেঽপি ন প্রেমবিহ্বলিতানাং ক্রমানুসন্ধাননিয়ম ইতি দ্যোতয়ন্মুনীন্দ্রঃ পুনর্ব্বাললীলানুকারমাহ—বদ্ধেতি। কাচিত্তু সুদৃক্ শোভনাক্ষী তন্বী সুতনুমতী কৃষ্ণানুকারেণ সফলশরীরা বা অন্যয়া কৃষ্ণস্য স্নেহগুণবন্ধনাধীনত্বমনুসন্দধত্যা স্রজা কৃষ্ণগুণগ্রথিতসুমনস্ত্বেন স্রগ্রূপা স্রজা পুষ্পমালয়েতি করণনির্দ্দেশো বা তত্র উলূখলাভাবেন অত এব প্রেমবিরহজড়ীকৃতদেহত্বেন তত্র উলূখলাকারে পবিষ্টায়াং কাস্যাঞ্চিদ্গোপ্যামেব কৃষ্ণসংশ্লেষকামিন্যাং বদ্ধা স্বয়ং বিরহদুঃখেন

এবং কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা বৃন্দাবনলতাতরূন্*।
ব্যচক্ষত বনোদ্দেশে পদানি পরমাত্মনঃ ॥ ২৪ ॥

ভীতা আস্যং হস্তাভ্যামধঃকরণেন বা পিধায় ভীতস্য যশোদাবদ্ধভীতকৃষ্ণস্য বিড়ম্বনমনুকারং ভেজে ভীতা অসবো দৃশৌ চ যস্যা ইত্যেকস্বা পদম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র তাসু মধ্যে সুনয়নমাস্যং বামহস্তেনাচ্ছাদ্য ভীত্যনুকরণং কৃতবতী ॥ ২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুদৃক্ শোভনে দৃশৌ যস্মিন্ তদাস্যম্ পিধায় পাণিভ্যামাচ্ছাদ্য ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে ॥ ২৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপীগণের মধ্যে শ্রীব্রজেশ্বরী যশোদার অনুকরণকারিণী—(১) কোন গোপিকা, "আমি দধিমন্থন ভাণ্ড ভগ্নকারী এই নবনীত চৌরকে বন্ধন করি" এই কথা বলিয়া উদূখলানুকারিণী—(২) কোন গোপীতে, কোন গোপীকে স্বকীয় মাল্য দ্বারা বন্ধন করিতে লাগিলে, বিরহ দুঃখে কৃশতা প্রাপ্তা কৃষ্ণের ন্যায় অনুকরণকারিণী সেই গোপিকা, ভাবনায় ভীতা হইয়া করযুগলে সুলোচন বদন আচ্ছাদন করিয়া ভয়ানুকরণ অর্থাৎ দেহ কম্পনাদি এবং ঈষৎ রোদন,- ও কাকু বাক্যাদির অনুকরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং (তত্তল্লীলানাং পুনঃ পুনঃ গানানুকরণয়োঃ প্রকারেণ, গোপ্যঃ) বৃন্দাবনলতাতরূন্ (বৃন্দাবনে লতাঃ তরূংশ্চ) কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ (পৃচ্ছন্ত্যঃ তৎপ্রকারবিশিষ্টং প্রশ্নং কুর্ব্বাণাঃ)- বনোদ্দেশে (বনপ্রদেশে) পরমাত্মনঃ (সর্ব্বেষামপি মূলস্বরূপস্য কিম্বা পরমায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ আত্মনঃ—পরমপ্রেষ্ঠস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) পদানি (পদচিহ্নানি) ব্যচক্ষত (দদৃশুঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং পুনরপি বৃন্দাবনে লতাস্তরূংশ্চ কৃষ্ণং পৃচ্ছন্ত্যো বনোদ্দেশে বনপ্রদেশে ব্যচক্ষতাপশ্যন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

এবং প্রায়ো ভয়াদিনা মানসচেষ্টানুকরণমেব দ্যোতিতং ভয়স্য মনোধর্ম্মত্বাৎ এবমত্যন্তভক্তবশ্যতাময়ী শ্রীদামোদরলীলা সর্ব্বাসাং লীলানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠতমেতি তদনুকরণং "মধুরেণ সমাপয়ে"দিতি ন্যায়েন

---

(১) এই স্থানে বুঝিতে হইবে;—এই গোপিকা, যশোদা দেবীর ভাব অনুকরণ করেন নাই, কেবল ব্রজেশ্বরী শ্রীযশোদা দেবীর চেষ্টা মাত্র অনুকরণ করিয়াছেন ॥

(২) অর্থাৎ কোন গোপী উদূখলের ন্যায় হইয়াছিল ॥

অনন্তর, হঠাৎ গোপাঙ্গনাগণের উন্মত্ততার প্রবলতা উপশম হইলে পর, কৃষ্ণৈকাত্মতা অর্থাৎ "আমরাই কৃষ্ণ" এইরূপ ভাবও শিথিল হইল।

তাহার-পর অর্থাৎ কৃষ্ণৈকাত্মতা শিথিল হইলে পর; "আমি গোপী, কৃষ্ণ নয়" এইরূপ ভাবাপন্না কোন গোপিকাকে দধিমন্থন পাত্র ভগ্ন ও নবনীত চোরিকরণে উদ্যুক্তা দেখিয়া যোগমায়া- স্বয়ংই শ্রীযশোদাদেবীর অনুকরণ করিয়া লীলা সম্পাদন করিলেন।

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

* লতাস্তরূন্ ইতি পাঠান্তরং।

সর্ব্বান্তে প্রোক্তং। ধেনুকপ্রলম্বয়োর্বধঃ শ্রীবলদেবকৃতত্বান্নানুকৃতঃ, কুমারীবস্ত্রহরণং যজ্ঞপত্নীগণাকর্ষণং চ লজ্জয়া, কিম্বা তত্তল্লীলারসস্বাত্মন্যেব পর্য্যবসানাত্তত্তদনপেক্ষয়া, যমলার্জ্জুনভঞ্জনং চ শ্রীদামোদরলীলান্তর্গতত্বাৎ পৃথঙ্নানুকৃতমিতি পূর্ব্বোক্তলীলাক্রমাতিক্রমস্তু তাসাং বিরহবিহ্বলতাবর্ণনেন শ্রীবাদরায়ণেরপি তাদৃশভাবাপত্ত্যা তদনুসন্ধানাপগমাৎ, কিম্বা লিখিতন্যায়েন চেষ্টাদীনাং ত্রয়াণামুত্তরোত্তরস্মিন্নেকৈকস্য সমবেততয়া কেবলত্বসম্বলিতত্বয়োস্তত্রাপি ন্যূনাধিকত্বয়োঃ ক্রমাপেক্ষয়োক্তেঃ যদ্বা, তাস্বেব কেবলসম্বলিতত্বাদিক্রমেণৈব তত্তল্লীলানাং পরিস্ফূর্ত্তেঃ। যদ্বা, বিরহকাতরতয়া তন্মনস্তয়া বা পৌর্ব্বাপর্য্যানুসন্ধানাভাবাদিত্যেষা দিক্ ।

এবমিতি পূর্ব্বোক্তপ্রশ্নপ্রকারেণ যদ্বা তত্তল্লীলানাং পূর্ব্বোক্তপ্রকারকপুনঃ পুনরনুকরণেন তত্র হেতুঃ, কৃষ্ণং চিত্তাকর্ষকমিতি পদানি ব্যচক্ষত পুনর্ভূমৌ দৃষ্টিনিপাতাদ্বিশেষেণাচক্ষতেতি "কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবে"ত্যাদ্যুক্তৌ পূর্ব্বং কেবলং সম্ভাবনয়ৈব অধুনাতু সাক্ষাদেবাপশ্যন্নিত্যর্থঃ। সাক্ষাদ্ দৃষ্টপক্ষে চ পূর্ব্বং সাক্ষাদ্ দৃষ্টান্যপি বিরহবিহ্বলতয়া অনুসন্ধানাভাবাদদৃষ্টানীবাভবন্ অধুনা চ লীলাবিষ্টত্বেনানুকরণাৎ কিঞ্চ তদুপশান্ত্যা বুদ্ধ্যুদয়েনানুসন্ধানপূর্ব্বকমপশ্যন্নিত্যর্থঃ। অত এব বি-শব্দঃ পরমাত্মনঃ পরমপ্রিয়তমস্যেতি রাত্রাবপি তল্লক্ষণৈস্তদ্দর্শনে হেতুঃ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, প্রদোষে গতে শারদপূর্ণচন্দ্রস্য চন্দ্রিকাসু বিস্তৃতাসু দূরাদপি স্পষ্টতয়া তদ্দর্শনমভূৎ। যদ্বা, এবমিত্যাদিকমনুবাদমাত্রং প্রশ্নমধ্য এবং দর্শনবিবক্ষয়া ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং তত্তল্লীলানাং পুনঃ পুনর্গানানুকরণয়োঃ প্রকারেণ তৎপ্রকারবিশিষ্টং প্রশ্নং কুর্ব্বাণা ইত্যর্থঃ। পরমাত্মনঃ সর্ব্বেষামপি মূলস্বরূপস্য পদানি বনোদ্দেশে ব্যচক্ষতেত্যাশ্চর্য্যো, যস্য মুনয়ো বেদেঽপি যথাকথঞ্চিদেব সূচকতয়া শব্দরূপাণ্যেব পদানি তর্কয়ন্তি মাত্রং তস্যৈব তাঃ স্ববিহারবনোদ্দেশে সাক্ষাচ্চরণচিহ্নরূপাণ্যেব পদানি ব্যচক্ষতেতি অহো এতন্মাত্রাংশেঽপি বয়ং সর্ব্বেঽপি মুনয়ো ন তাসাং সাম্যং প্রাপ্নুমঃ, কিং পুনস্তাদৃশপ্রেমবিশেষাসাদিতনিত্যতদীয়প্রেয়সীত্বাদ্যংশ ইতি ভাবঃ। "অন্তর্হিত" ইত্যাদিপ্রকরণে তেষাং ব্যাখ্যায়াং প্রথমং তাপমাত্রং, দ্বিতীয়ং গানসহিতান্বেষণং, তৃতীয়ং পূতনাবধাদ্যনুকরণং, চতুর্থং পুনরপ্যন্বেষণং, পঞ্চমং পদদর্শনমিতি ক্রমঃ। স্বব্যাখ্যায়াং প্রথমং তাপমাত্রং, দ্বিতীয়ং বাহুপ্রসারেত্যাদ্যনুকরণং, তৃতীয়ং গানসহিতান্বেষণং, তত্রৈব মধ্যে মধ্যে পূতনাদ্যনুকরণং, চতুর্থং পদদর্শনমিতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং পুনরপি বৃন্দাবনে লতাস্তরূংশ্চ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ বনপ্রদেশে পরমাত্মনঃ কৃষ্ণস্য পদানি ব্যচক্ষত অপশ্যন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি এবমিতি। বনোদ্দেশে বনপ্রদেশে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

পরমাত্মনঃ সর্ব্বেষামপি মূলস্বরূপস্য, পদানি বনোদ্দেশে ব্যচক্ষতেত্যাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ। "অন্তর্হিত" ইত্যাদিপ্রকরণে তেষাং ব্যাখ্যায়াং প্রথমং তাপমাত্রং, দ্বিতীয়ং গানসহিতান্বেষণং, তৃতীয়ং পূতনাবধাদ্যনুকরণং, চতুর্থং পুনরপ্যন্বেষণং, পঞ্চমং পদদর্শনমিতি ক্রমঃ। স্বব্যাখ্যায়াং প্রথমস্তাপঃ, দ্বিতীয়ং, বাহুপ্রসারেত্যাদ্যনুকরণং, তৃতীয়ং গানসহিতাদ্যনুকরণং তত্রৈব মধ্যে মধ্যে পূতনাদ্যনুকরণং, চতুর্থং পদদর্শনমিতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পূর্ব্বস্তু "ইত্যুন্মত্তবচ" ইতি বচনমেবোপসংহৃতং। নতু প্রশ্ন উপসংহৃতঃ অত ইদানীং মধ্যে লীলামুক্ত্বা তস্যাস্তিরোধানে পুনরেব বৃন্দাবনলতাস্তরূন্ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা জাতা ইত্যাহ—এবমিতি। তদা পুনরনুত্তরে প্রাপ্তে ভগবানাবিশৎ মোহং দূরীকৃত্য সর্ব্বং জ্ঞাপিতবানিত্যাহ—ব্যচক্ষতেতি। তাপাপনোদনার্থমেব ত্রয়ম্ অন্বেষণং লীলাবেশো ভগবদাবেশশ্চেতি তত্র প্রশ্নোঽন্তরঙ্গ ইতি স এব সর্ব্বত্র অনূদ্যতে বৃন্দাবনলতাঃ তরূন্ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা জাতা ইতি ততো বনোদ্দেশে বনভূমৌ ভগবতঃ পদানি দৃষ্টবত্যঃ পরমাত্মন ইতি পদানাং পরমপুরুষার্থতা সূচিতা ভগবদাবেশে হি সর্ব্বজ্ঞতা ভবতি তেষাঞ্চ কার্য্যং ভগবৎপদদর্শনং "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদং সদা পশ্যন্তি সূরয়" ইতি শ্রুতেঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবমনেন প্রকারেণ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা ইত্যয়মত্র প্রকারবৈপ্রলম্ভিকস্যোন্মাদস্য প্রৌঢ়িমনি আত্মবিস্মৃতৌ সত্যাং স্বপ্রেষ্ঠতাদাত্ম্যমেব স্যাৎ যদুক্তং "প্রিয়াঃ প্রিয়স্য প্রতিরূঢ়মূর্ত্তয়ঃ অসাবহং ত্বিতি" "কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতি"মিত্যাদি তস্যৈব মধ্যত্বে যৎকিঞ্চিদাত্মানুসন্ধানবত্ত্বে সত্যনুকরণং যদুক্তং শ্রীপ্রহ্লাদচরিতে "ক্বচিত্তদ্ভাবনাযুক্তস্তন্ময়োঽনুচকার হে"তি অত্রাপ্যুক্তং "কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ স্তন"মিত্যাদি তস্যৈব মান্দ্যে আত্মানুসন্ধানস্য প্রায়িকত্বে অচেতনেষ্বপি তরুগুল্মাদিষু প্রশ্নঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং তত্তৎ পৃচ্ছন্ত্যঃ ব্যচক্ষতাপশ্যন্ পদানি পাদচিহ্নানি পরমা শ্রীগোকুলমহালক্ষ্মীঃ তস্যামাত্মা যস্য তদনুরক্তস্য নন্দসূনোরিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

উপসংহরতি—এবমিতি। অত্র প্রথমং তাপমাত্রং, দ্বিতীয়ং বাহুপ্রসারেত্যাদ্যনুকরণং, তৃতীয়ং গানসহিতান্বেষণং, তত্রৈব মধ্যে মধ্যে পূতনাদ্যনুকরণং, চতুর্থং পদদর্শনমিতি সংগ্রহঃ—এবমিতি। যথৈতা অনুচক্রুঃ এবং যাঃ কৃষ্ণং বৃন্দাবনলতাস্তরূন্ পৃচ্ছমানাস্তাঃ পরমাত্মনঃ পরমরমায়াঃ শ্রীরাধিকায়া আত্মনঃ পরমপ্রেষ্ঠস্য পদানি পদচিহ্নানি শ্লেষেণ পদানি তত্তল্লীলাস্থানানীত্যপি উদ্দেশে উৎকৃষ্টে দেশে প্রাগুক্তে ইতি শেষঃ ব্যচক্ষত দদৃশুঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

শ্রীশুকো মুনীন্দ্রঃ প্রেমপথাচার্য্যরূপগোপীনাং চরিতৈনৈব তৎপথমুপদিশংস্তেনৈব প্রথমং ভগবৎপদদর্শনমাহ—এবমিতি। এবং বিরহোপতাপপূর্ব্বকং মিথঃ সঙ্গত্য তদাত্মকতয়া গুণগানানুকারপরা বৃন্দাবনলতাস্তরূন্ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা বনোদ্দেশে পরমাত্মনঃ পদানি ব্যচক্ষতেত্যন্বয়ঃ। তত্রৈবং পৃচ্ছমানা ব্যচক্ষতেত্যুক্ত্যা পরমাত্মকৃষ্ণান্বেষণে তৎপদদর্শনং প্রতি পরিপ্রশ্নস্য প্রাধান্যমন্বেষামেবমিত্যুক্ত্যা প্রকারান্তঃপাতিত্বেন তদঙ্গত্বং তত্র লতাস্তরূনিত্যুক্ত্যা যত্র যত্র তদুপদেশসম্ভাবনা তত্র তত্র প্রশ্নকথনে নৈকত্র স্বগুরাবেব প্রশ্ননিয়মো বারিতঃ। তত্রাঙ্গেষ্বপি "অতপ্যংস্তমচক্ষাণাঃ করিণ্য ইব যূথপ"মিত্যাদিনা প্রদীপ্তশিরা জলরাশিমিবেত্যধিকারপঠিততদপ্রাপ্ত্যুপতাপঃ প্রথমং গৃহগমনাশাত্যাগেন বৃন্দাবনে এব তৎপ্রাপ্ত্যাশয়াবস্থানং দ্বিতীয়ং তত্র "গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেব সংহতা বিচিক্যুরুন্মত্তকবদ্বনাদ্বন"মিত্যত্র সংহতা ইতি সৎসঙ্গস্তৃতীয়ঃ তত্রামুমেব গায়ন্ত্য ইতি ভগবদ্গুণগানং চতুর্থং, তত্র গানে এবকারেণেতরব্যাবৃত্তিঃ উচ্চৈরিত্যনেন লজ্জাব্যাবৃত্তিশ্চ গুণঃ, বিচিক্যুরিত্যনেন গানান্বিতান্বেষণং পঞ্চমং তত্রান্বেষণে উন্মত্তকবদিতি প্রেমপথকুশলত্বেঽপি প্রেমপথোন্মত্তৈহিকামুষ্মিককুশলদৃষ্ট্যৌন্মত্ততয়া তৎতুল্যত্বকথনং তচ্চান্বেষণে গুণঃ বনাদ্বনমিত্যুক্ত্যান্বেষণে আশ্রমবিশেষাগ্রহত্যাগোঽপি গুণো দর্শিতঃ।

তথা "লীলা ভগবতস্তাস্তা হ্যনুচক্রুস্তদাত্মিকা" ইত্যত্র ভগবল্লীলানুকরণং প্রধানং ষষ্ঠং নির্দ্দিষ্টং তত্র তদাত্মকত্বম্ ইষ্টকৈশোরশৃঙ্গারলীলানুকরণপ্রাধান্যেঽপি প্রিয়তমলীলাত্বাল্লীলান্তরানুপেক্ষণঞ্চ গুণঃ

এবং সাঙ্গং প্রশ্নং কুর্ব্বত্যো বনোদ্দেশে ব্যচক্ষতেত্যনেন বৃন্দাবনস্থারাধনসিদ্ধভূমিত্বোক্তিঃ ভগবতা স্বপদাঙ্কানাং প্রথমাবিষ্কারস্তু তত্রানুরাগেণ মদম্লানভঙ্গতয়া সানুরাগগানেন স্বাবিষ্কারায় যত্তু কৈশ্চিৎ বনোদ্দেশে পরমাত্মনঃ পদানি ব্যচক্ষতেত্যনেন গোপীনামুৎকর্ষকথনং তদ্বহু সমীচীনং। যত্তু তৎপদাদর্শনেন সর্ব্বমুনীনামপকর্ষোক্তিঃ সা স্বনুচিতা “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদং সদা পশ্যন্তি সূরয়” ইত্যাদিশ্রুতিবিরুদ্ধত্বাৎ কস্যচিদপি তদ্ভক্তস্যাপকর্ষাসম্ভবাৎ শুকাদীনামভক্তত্বস্য বক্তুমশক্যত্বাচ্চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবমনুকরণং কৃত্বা পুনরপি তথৈব পৃচ্ছমানাঃ ভগবতঃ পদানি দদৃশুরিত্যাহ—এবমিতি। তথাচ গাঢ়োন্মাদে ভগবল্লীলানুকরণমপ্রমাদে প্রশ্ন ইত্যেবং ভ্রমণাত্তাসাং ভগবৎপ্রসাদেন সমাহিততাপ্রাপ্তা তচ্চরণদর্শনং জাতমিত্যাশয়েনাহ ব্যচক্ষতেতি। পরমাত্মনঃ পরমেশ্বরস্য শ্রীকৃষ্ণাত্মনাবতীর্ণস্য পরমপ্রিয়স্যেতি বা কস্মিংশ্চিদ্বনপ্রদেশে ভূমৌ সংলগ্নানি পদানি দৃষ্টবত্যঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে চিত্তৈকাগ্রতাসিদ্ধ্যর্থং ভগবৎকৃতলীলানুকরণং বর্ণয়ন্ত্যঃ পুনস্তদন্বেষণপ্রকারং বোধয়ন্ত্যঃ বনোদ্দেশে অন্তঃকরণলক্ষণস্য বনস্য সাত্ত্বিকপ্রদেশে পদানি চিদাভাসলক্ষণানি চিল্লক্ষণপদজ্ঞাপকানি তৎপ্রতিকৃতিভূতানি ব্যচক্ষত তদবলোকনং বিরূপয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং বৃন্দাবনে লতাঃ তরূংশ্চ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ বনোদ্দেশে বনপ্রদেশে পরমাত্মনঃ পদানি ব্যচক্ষত অপশ্যন্ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) এইরূপে (অর্থাৎ তত্তৎ লীলার পুনঃ পুনঃ গান ও অনুকরণ করতঃ) গোপাঙ্গনা সকল বৃন্দাবনস্থ বৃক্ষ ও লতাদিগকে শ্রীকৃষ্ণের কথা জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বনের একদেশে সকলের মূল স্বরূপ পরমাত্মার(২) পাদচিহ্ন সকল দেখিতে পাইলেন(৩) ॥ ২৪ ॥

---

(১) এইরূপে—প্রায়ই ভয়াদি দ্বারা মানস চেষ্টার অনুকরণই প্রকাশিত হইল, কারণ ভয় বিষয়ে মানসধর্ম্মত্বই রহিয়াছে।

অত্যন্ত ভক্তবশ্যতাময়ী শ্রীদামোদরলীলা বা দামবন্ধ লীলা—সর্ব্ব লীলার মধ্যে শ্রেষ্ঠতমা এ কারণে “মধুরেণ সমাপয়েৎ” এই ন্যায়ানুসারে সর্ব্ব-লীলার অন্তে এই লীলার অনুকরণ কথিত হইল।

ধেনুক ও প্রলম্ব-বধ লীলা, শ্রীবলদেব কৃত হেতু গোপীগণ তাহার অনুকরণ করেন নাই। লজ্জাবশতঃ কুমারীবস্ত্রহরণ ও যজ্ঞপত্নীগণের আকর্ষণ লীলার অনুকরণ করেন নাই।

কিম্বা উক্ত লীলাদ্বয় আপনাদিগেতেই পর্য্যবসিত হয় বলিয়া অনুকরণ করেন নাই।

যমলার্জ্জুন-ভঞ্জন লীলা—শ্রীদামবন্ধ লীলার অন্তর্গত হেতু পৃথক্ ভাবে আর অনুকরণ করেন নাই।

পূর্ব্বোক্ত লীলাগুলির ক্রমের অতিক্রম করিয়া বলিবার তাৎপর্য্য এই—গোপীগণের বিরহ বিহ্বলতা বর্ণনে শ্রীশুকদেবেরও তাদৃশ ভাবে বিভোর হওয়ার তদনুসন্ধান অপগম হইয়াছিল। (বৃহত্তোষণী)

(২) পরমাত্মা—পরমা শ্রীরাধা, তাহার আত্মা অর্থাৎ পরম প্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণের।

(৩) কি আশ্চর্য্য! মুনিগণ, কেবল বেদেই যথাকথঞ্চিৎভাবে সূচকতাদ্বারা যেই পরমাত্মার পদ সকল কেবল মাত্র শব্দরূপেই বিতর্ক করিয়া থাকেন, গোপীগণ সেই পরমাত্মার পদচিহ্ন সকল নিজেদের বিহারাস্পদ বনের একদেশে সাক্ষাৎ দেখিতে পাইয়াছিলেন, ইহা আশ্চর্য্যের বিষয়। আমরা সকলে মুনি হইলেও গোপাঙ্গনাগণ এই অংশে আমাদের অপেক্ষায় শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ এই অংশে আমরা গোপীগণের সাম্য প্রাপ্ত হইতে পারি নাই, অতএব যখন আমরা তাঁহাদের সমতাই প্রাপ্ত হইলাম না, তখন তাদৃশ প্রেমবিশেষ-লব্ধ শ্রীকৃষ্ণের প্রেয়সীত্ব পাইব কি প্রকারে? ইহা বলাই বাহুল্যমাত্র ॥

এই স্থানে জ্ঞাতব্য এই ;—

“অন্তর্হিতে ভগবতি সহসৈব ব্রজাঙ্গনা” অর্থাৎ ভগবান্ অন্তর্হিত হইলে ইত্যাদি প্রকরণে অর্থাৎ ভগবানের অন্তর্দ্ধান হইতে চরণ চিহ্ন দর্শন পর্য্যন্ত যে প্রকরণ, তাহাতে শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয়ের ব্যাখ্যা অনুসারে তাহার ক্রম এইরূপ ;—প্রথম—তাপমাত্র, দ্বিতীয় গান সহিত অন্বেষণ, তৃতীয়—পূতনাবধাদির অনুকরণ, চতুর্থ—পুনরায় অন্বেষণ, পঞ্চম—পদচিহ্ন দর্শন।

কিন্তু নিজেদের (অর্থাৎ শ্রীজীব গোস্বামি মহাশয়ের) ব্যাখ্যা অনুসারে ক্রম এইরূপ ;—

পদানি ব্যক্তমেতানি নন্দসূনোর্মহাত্মনঃ।
লক্ষ্যন্তে হি ধ্বজাম্ভোজবজ্রাঙ্কুশযবাদিভিঃ॥ ২৫॥

অন্বয়ঃ।

(ততশ্চান্যোন্যমাহুঃ—পদানি ইতি) মহাত্মনঃ (পরমপুরুষোত্তমস্য) নন্দসূনোঃ (শ্রীনন্দনন্দনস্য) এতানি পদানি (পদচিহ্নানি ভবন্তি) হি (যতঃ) ধ্বজাম্ভোজবজ্রাঙ্কুশযবাদিভিঃ (আদিশব্দাৎ অন্যৈশ্চ চিহ্নৈঃ) ব্যক্তং (স্ফুটমেব) লক্ষ্যন্তে (দৃশ্যন্তে) (কিম্বা হি—ইতি প্রসিদ্ধং, ধ্বজাদিভিঃ ব্যক্তং লক্ষ্যন্তে, অন্যৎ সমানং)॥২৫॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চান্যোঽন্যমাহুঃ—পদানীতি। পদচিহ্নানি ব্যক্তং নিশ্চিতম্ এতানি নন্দসূনোরেব ভবন্তি নান্যস্য। হি যতঃ ধ্বজাদিভিঃ সহ লক্ষ্যন্তে তত্রৈব হেতুমাহুঃ—মহাত্মনঃ মহাপুরুষত্বাদিত্যর্থঃ। আদিশব্দাচ্চক্রশঙ্খাদয়ঃ। অত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

বিলোক্যৈকা ভুবং প্রাহ গোপীর্গোপবরাঙ্গনা।
পুলকাঞ্চিতসর্ব্বাঙ্গী বিকাসিনয়নোৎপলা॥
ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাব্জাঙ্করেখাবন্ত্যালি! পশ্যত।
পদান্যেতানি কৃষ্ণস্য লীলালঙ্কৃতগামিন॥ ইতি

ধ্বজাদীনাং ধারণপ্রয়োজনমুক্তং স্কান্দে—

দক্ষিণস্য পদোঽঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ।
(১) তত্র নম্রজনস্যারিষড়্বর্গচ্ছেদনায় সঃ॥
মধ্যমাঙ্গুলিমূলে তু ধত্তে কমলমচ্যুতঃ।
ধ্যাতৃচিত্তদ্বিরেফাণাং লোভনায়াতিশোভনম্॥
পদ্মস্যাধো ধ্বজং ধত্তে সর্ব্বানর্থজয়ধ্বজম্।
কনিষ্ঠামূলতো বজ্রং ভক্তপাপাদ্রিভেদনম্॥
পার্ষ্ণিমধ্যেঽঙ্কুশং ভক্তচিত্তেভ-বশকারিণম্।
ভোগসম্পন্ময়ং ধত্তে যবমঙ্গুষ্ঠপর্ব্বণি॥
তথা বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলতস্তন্মুখং দরম্।
সর্ব্ববিদ্যাপ্রকাশায় দধাতি ভগবানসৌ।
পদ্মাদীন্যপি চিহ্নানি তত্র দক্ষিণপাদবৎ ইতি॥ ২৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চান্যোঽন্যমাহুঃ—পদানি ইতি। পদচিহ্নানি ব্যক্তং স্ফুটমেবৈতানি নন্দসূনোঃ পদানি লক্ষ্যন্তে। কৈর্ধ্বজাদিভিঃ, হি প্রসিদ্ধৌ, ধ্বজাদীনি তত্র প্রসিদ্ধান্যেবেত্যর্থঃ। ধ্বজাদিযোগে হেতুঃ, মহাত্মনঃ পরমপুরুষোত্তমস্যেত্যর্থঃ। আদিশব্দাদন্যান্যপি। তত্র পাদ্মে ব্রহ্মনারদসম্বাদে শ্রীকৃষ্ণমধিকৃত্য—

ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নানি ইতরে সপ্ত এব চ॥
ধ্বজা পদ্মং তথা বজ্রমঙ্কুশো যব এব চ।
স্বস্তিকং চোর্দ্ধরেখা চ অষ্টকোণং তথৈব চ॥
সপ্তান্যানি প্রবক্ষ্যামি সাম্প্রতং বৈষ্ণবোত্তম!।
ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসং চার্দ্ধচন্দ্রকম্।
অম্বরং মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতম্॥
ষোড়শঞ্চ তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম!।
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিদিতি॥

ক্রমদীপিকায়াম্—

"মৎস্যাঙ্কুশারিদরকেতুযবাব্জবজ্রৈ"রিতি।

শ্রীগোপালতাপিন্যাম্—

"শঙ্খধ্বজাতপত্রৈস্তু চিহ্নিতং চরণদ্বয়"মিতি।

আদিবারাহে মথুরামণ্ডলমাহাত্ম্যে—

যত্র কৃষ্ণেন সঙ্কীর্ণং ক্রীড়িতং চ যথাসুখম্।
চক্রাঙ্কিতপদা তেন স্থানে ব্রহ্মময়েঽশুভে(১)॥ ইতি

প্রথম—তাপমাত্র, দ্বিতীয়—বাহুপ্রসারাদির অনুকরণ, তৃতীয়, গানসহিত অন্বেষণ, তন্মধ্যে সময়ে সময়েই পূতনাবধাদির অনুকরণ, চতুর্থ—পাদুচিহ্ন দর্শন॥

(১) তত্র ভক্তজনস্য ইতি পাঠান্তরং।

(১) ব্রহ্মময়ে শুভে ইতি পাঠান্তরং।

এবং চক্রশঙ্খাতপত্রৈরধিকৈরূনবিংশতিশ্চিহ্নানি। স্কান্দে তু যৎ চক্রাদিষট্কমাত্রমুক্তং তত্তু শ্রীবিষ্ণ্বাদাবেব। যত উক্তং ষোড়শচিহ্ন-প্রসঙ্গ এব পাদ্মে—

অঙ্কান্যেতানি ভো বিদ্বন্! দৃশ্যন্তে তু যদা কদা।
কৃষ্ণাখ্যন্তে পরং ব্রহ্ম ভুবি জাতং ন সংশয়ঃ॥
দ্বয়ং বাথ ত্রয়ং বাথ চত্বারি পঞ্চ চৈব চ।
দৃশ্যন্তে বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ! অবতারে কথঞ্চনেতি।

তেষাং স্থাননিয়মো যথা তত্রৈব—

মধ্যে ধ্বজা তু বিজ্ঞেয়া পদ্মং ত্র্যঙ্গুলমানতঃ।
বজ্রং বৈ দক্ষিণে পার্শ্বে অঙ্কুশো বৈ তদগ্রতঃ॥
যবো হ্যপ্যঙ্গুষ্ঠমূলে স্যাৎ স্বস্তিকং যত্র কুত্রচিৎ।
আদিং চরণমারভ্য যাবদ্বৈ মধ্যমা স্থিতা॥
তাবদ্বৈ চোর্দ্ধরেখা চ কথিতা পাদ্মসংজ্ঞকে।
অষ্টকোণন্তু ভো বৎস! মানঞ্চাষ্টাঙ্গুলৈশ্চ তৎ॥
নির্দ্দিষ্টং দক্ষিণে পাদে ইত্যাহুর্ম্মুনয়ঃ কিল।
দক্ষিণেতরস্থানানি সম্বদামীহ সাম্প্রতম্॥
চতুরাঙ্গুলমানেন ত্বঙ্গুলীনাং সমীপতঃ।
ইন্দ্রচাপং ততো বিদ্যাদন্যত্র ন ভবেৎ কচিৎ।
ত্রিকোণং মধ্যনির্দ্দিষ্টং কলসো যত্র কুত্রচিৎ॥
অষ্টাঙ্গুলপ্রমাণেন তদ্ভবেদর্দ্ধচন্দ্রকম্।
বিন্দুর্ব্বৈ মৎস্যচিহ্নঞ্চ আদ্যন্তে বৈ নিরূপিতম্॥
গোষ্পদং দ্বিখুরং জ্ঞেয়মাদ্যাদ্যঙ্গুলিমানতঃ।

ইত্যেতল্লক্ষণং তত্রৈব—

“পদ্মাকারা ধ্বজা প্রোক্তা প্রান্তে ত্রৈকোণিকানঘ!”

ইত্যাদি। ব্যাখ্যায়তে চ ত্র্যঙ্গুলমানতঃ। মধ্যমাঙ্গুল্যগ্রাৎ তাবন্মানং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ—বক্ষ্যমাণযুক্তেঃ। “পদ্মস্যাধো ধ্বজং ধত্তে” ইতি স্কান্দসম্বাদাচ্চ। যত্র কুত্রচিদিতি যথাশোভং বহুত্রেত্যর্থঃ। আদিং চরণম্ অঙ্গুষ্ঠতর্জ্জন্যোরন্তরালং যাবন্মধ্যং মধ্যদেশং তাবদ্ব্যাপ্য স্থিতা তত্তস্যাষ্টকোণস্য মানমষ্টাঙ্গুলৈর্জ্ঞেয়ম্। অগ্রতোঽষ্টাঙ্গুলীঃ পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। স্বরূপমানে স্থানাসমাবেশঃ, সচ চরণস্য দৈর্ঘ্যে চতুর্দ্দশাঙ্গুলপ্রমাণত্বং বিস্তরো ষড়ঙ্গুলিপ্রমাণত্বমিতি হয়শীর্ষমৎস্যাদিপ্রসিদ্ধত্বাৎ এতদনুসারেণ ত্র্যঙ্গুলমাণত ইত্যপি ব্যাখ্যাতং। ব্যাখ্যাস্যতে চান্যত্র ইন্দ্রচাপত্বং নির্গুণত্বাত্তাদৃশবর্ণময়ত্বাচ্চ চতুরঙ্গুলমানেনেতি তাবন্মানপরিত্যাগত উক্তং মধ্যমাঙ্গুল্যধঃ স্থিতত্বাৎ তথা দৈর্ঘ্যতোঽপি জ্ঞেয়ং শোভোপযোগাৎ মধ্যনির্দ্দিষ্টং চরণমধ্যে স্থিতম্ অষ্টাঙ্গুলপ্রমাণেন ত্রিকোণস্যাধ ইত্যর্থঃ। তৎকোটিদ্বয়স্য কিঞ্চিৎত্রিকোণগ্রাসিত্বাৎ বিন্দুরম্বরপর্য্যায়ঃ, অয়ঞ্চ বাহ্যাভ্যন্তরমণ্ডলদ্বয়াত্মকঃ দ্বিরেখাসু সমন্বিতমিতি তত্রৈব তল্লক্ষণোক্তেঃ সর্ব্বচিহ্নানামুপরি বিন্দুঃ মৎস্যঃ সর্ব্বচিহ্নানামধঃ “দ্বিখুরং দ্বিশফম্ আদ্যাদ্বিন্দোর্দ্ব্যঙ্গুলমানত” ইতি ইন্দ্রচাপাদধ ইত্যর্থঃ পদ্মাকারা বস্ত্রতুল্যা প্রান্তে ত্রৈকোণিকং পতাকাস্থানীয়ং যস্যাং সা সপ্তম্যা অলুক্ এতচ্চ ত্রৈকোণিকং দক্ষিণত এব জ্ঞেয়ং,বামত উর্দ্ধরেখোপাহতেঃ। ষোড়শং চিহ্নং পাদদ্বয় এব জ্ঞেয়ম্ অনিয়মেনোক্তত্বাৎ জম্বূফলসমতয়া নির্দ্দেশেন তদ্বর্ণতদাকারময়মেব তচ্চিহ্নং ন তু রেখাকারং চক্রশঙ্খৌতু—

দক্ষিণস্য পদোঽঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ।
তথা বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলতস্তন্মুখং দরং॥ ইতি

স্কান্দানুসারেণৈব জ্ঞেয়ৌ ছত্রং তু প্রাধান্যাদ্দক্ষিণচরণ এব তত্রাপি চিহ্নান্তরশূন্যপ্রদেশত্বাচ্চক্রাধ এব জ্ঞেয়ং তাসাং তদ্দর্শনপ্রকারাশ্চায়ং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

বিলোক্যৈকা ভুবং প্রাহ গোপীর্গোপবরাঙ্গনা।
পুলকাঞ্চিতসর্ব্বাঙ্গী বিকাসিনয়নোৎপলা॥
ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাজাঙ্করেখাবন্ত্যালি! পশ্যত।
পদান্যেতানি কৃষ্ণস্য লীলালঙ্কৃতগামিনঃ॥ ইতি॥ ২৫॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা দৃষ্টভগবৎপদানাং তাসামুক্তিমাহ—পদানীতি। ইমানি মহাত্মনো নন্দসূনোঃ পদানি ব্যক্তং নূনং কুতঃ হি যস্মাৎ ধ্বজাদিভিঃ রেখাম্বকৈর্লক্ষ্যন্তে ইতি॥ ২৫॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পরমাত্মচরণাকৃতিত্বং কথমবগম্যত ইতি তল্লক্ষণমুচ্যতে পদানীতি। লতা কল্পলতা আদিশব্দেন চক্রাদিকং গৃহ্যতে যথাবদীত্যপি পাঠঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতা অপি পূর্ব্ববৎ দশবিধাঃ তথৈব তাসাং বচনানি পদানি প্রত্যক্ষযোগ্যানি সর্ব্বৈরেব দৃশ্যন্ত ইতি, তেষাং যাথাত্ম্যজ্ঞানং সাধ্যম্ অতঃ প্রথমমাহুঃ—পদানি ব্যক্তমেতানীতি। এতানি পদানি নন্দসূনোরেব ব্যক্তং সত্যং নাত্র সন্দেহঃ, চিহ্নৈঃ পদানাং বিশেষজ্ঞানং চিহ্নান্যেব কথং ভবন্তীত্যাশঙ্ক্য তত্রোপপত্তিমাহুঃ—মহাত্মন ইতি। মহতামপ্যাত্মা মহান্ বা ব্রহ্মরূপঃ তস্য তত্তৎকার্য্যার্থং পদে চিহ্নানি ভবন্তি প্রকৃতেঽপি তেষামুপযোগ ইতি তদভিব্যক্তিঃ ক্রিয়তে তানি চিহ্নান্যাহুঃ—লক্ষ্যন্ত ইতি। অনুমীয়ন্তে পদানি অসাধারণধর্ম্মৈঃ লোকেঽপ্যেতাদৃশোঽর্থঃ প্রসিদ্ধ ইতি সম্মতিঃ। ধ্বজস্য স্থাপনং ভক্তানাং নির্ভয়াবাসার্থম্। অম্ভোজস্থাপনং সুখসেব্যত্বায়, চক্রস্থাপনং রক্ষায়ৈ মনোনিগ্রহার্থমঙ্কুশস্থাপনং, কীর্ত্তিসিদ্ধ্যর্থং যবঃ, বজ্রাদয়োঽপ্যাদিশব্দেনোচ্যন্তে পাপপর্ব্বতাদিনিরাকরণার্থাঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তদেবং ত্রিবিধমুন্মাদং নির্ব্বর্ণ্য তদন্তরেবাকস্মাৎ কৃষ্ণস্য পদচিহ্নান্যালক্ষ্য সানন্দবিতর্কমাহুঃ—পদানীতি। ধ্বজাদীনাং ধারণস্থানং প্রয়োজনং চোক্তং স্কান্দে—

দক্ষিণস্য পদাঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ।
তত্র ভক্তজনস্যারিষড়্বর্গচ্ছেদনায় সঃ ॥ ১
মধ্যমাঙ্গুলিমূলে চ ধত্তে কমলমচ্যুতঃ।
ধ্যাতৃচিত্তদ্বিরেফানাং লোভনায়াতিশোভনম্ ॥ ২
পদ্মস্যাধো ধ্বজং ধত্তে সর্ব্বানর্থজয়ধ্বজম্। ৩
কনিষ্ঠামূলতো বজ্রং ভক্তপাপাদ্রিভেদনম্ ॥ ৪
পার্ষ্ণিমধ্যেঽঙ্কুশং ভক্তচিত্তেভবশকারিণম্। ৫
ভোগসম্পন্ময়ং ধত্তে যবমঙ্গুষ্ঠপর্ব্বণীতি ॥ ৬
বজ্রং বৈ দক্ষিণে পার্শ্বে অঙ্কুশো বৈ তদগ্রত ইতি ॥

তত্রৈব স্কান্দে—কৃষ্ণমধিকৃত্যোক্তত্বাৎ কনিষ্ঠামূলেঽঙ্কুশস্তলে বজ্রমিত্যাহুঃ—সাম্প্রদায়িকাঃ, পার্ষ্ণাবঙ্কুশস্তু নারায়ণাদের্জ্ঞেয়ঃ, তদেবং চক্র-ধ্বজ-কমল-বজ্রাঙ্কুশ-যবা ইতি ষট্‌চিহ্নানি কৃষ্ণস্য দক্ষিণে চরণে অন্যান্যপি চিহ্নানি বৈষ্ণবতোষণীদৃষ্ট্যা লিখ্যন্তে—

অঙ্গুষ্ঠতর্জ্জনীসন্ধিমারভ্য যাবদর্দ্ধচরণমূর্দ্ধরেখা ৭, চক্রস্য তলে ছত্রম্ ৮, অর্দ্ধচরণতলে চতুর্দ্দিগবস্থিতং স্বস্তিকচতুষ্টয়ং ৯, স্বস্তিকচতুঃসন্ধিষু জম্বূফলচতুষ্টয়ং ১০, স্বস্তিকমধ্যে অষ্টকোণমিত্যেবমেকাদশচিহ্নানি ১১

তথা বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলতস্তন্মুখং দরং "সর্ব্ববিদ্যাপ্রকাশায় দধাতি ভগবানসা"বিতি ১, মধ্যমামূলেঽম্বরমন্তর্ব্বাহ্যমণ্ডলদ্বয়াত্মকং ২, তদধঃ কার্ম্মুকং বিগতজ্যং ৩, তদধো গোষ্পদং ৪, তত্তলে ত্রিকোণং ৫, তদভিতঃ কলসানাং চতুষ্টয়ং ক্বচিৎ ত্রিতয়ং চ দৃষ্টং ৬, ত্রিকোণতলেঽর্দ্ধচন্দ্রোঽগ্রদ্বয়স্পৃষ্টত্রিকোণকোণদ্বয়ঃ ৭, তদধো মৎস্য ইত্যষ্টৌ মিলিত্বা উনবিংশতিঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততোঽন্যোন্যমাহুঃ—পদানীতি এতানি নন্দসূনোর্ম্মহাত্মনঃ স্বয়ং প্রভোঃ স্বামিনশ্চরণচিহ্নান্যূনবিংশতির্ব্ব্যক্তং লক্ষ্যন্তে কৈরিত্যাহ—ধ্বজাদিভিরিতি। হি প্রসিদ্ধৌ। তত্র পাদ্মে নারদং প্রতি ব্রহ্মবাক্যং—

ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নানি ইতরে সপ্ত এব চ॥
ধ্বজা পদ্মং তথা বজ্রমঙ্কুশো যব এব চ।
স্বস্তিকং চোর্দ্ধরেখা চ অষ্টকোণং তথৈব চ॥
সপ্তান্যানি প্রবক্ষ্যামি সাম্প্রতং বৈষ্ণবোত্তম!।
ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসং চার্দ্ধচন্দ্রকং॥
অম্বরং মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতং।
ষোড়শঞ্চ তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম!॥
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিদিতি।

শ্রীগোপালোপনিষদি—

“শঙ্খধ্বজাতপত্রৈস্তু চিহ্নিতং চরণদ্বয়”মিতি

আদিবারাহেতু—

যত্র কৃষ্ণেন সঙ্কীর্ণং ক্রীড়িতঞ্চ যথাসুখং।
চক্রাঙ্কিতপদা তেন স্থানে ব্রহ্মময়ে শুভে॥ ইতি

ইত্থং চক্রশঙ্খাতপত্রৈরধিকৈরূনবিংশতি এতানি সংগৃহ্যোক্তানি তদ্ভক্তবরৈঃ—

চন্দ্রার্দ্ধং কলসং ত্রিকোণধনুষী খং গোষ্পদং প্রোষ্ঠিকাং
শঙ্খং সব্যপদেঽথ দক্ষিণপদে কোণাষ্টকং স্বস্তিকং।
চক্রং ছত্রযবাঙ্কুশং ধ্বজপবী জম্বূর্দ্ধরেখাম্বুজং
বিভ্রাণং হরিমূনবিংশতিমহালক্ষ্মার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিং ভজে॥ ইতি

এতানি কৃষ্ণস্যৈব পাদগতানি ষোড়শচিহ্নপ্রসঙ্গে পাদ্ম এব—

অন্যান্যেতানি ভো বিদ্বন্! দৃশ্যন্তে তু যদা কদা।
কৃষ্ণাখ্যন্তু পরং ব্রহ্ম ভুবি জাতং ন সংশয়ঃ॥
দ্বয়ং বাথ ত্রয়ং বাথ চত্বারঃ পঞ্চ চৈব চ।
দৃশ্যন্তে বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ! অবতারে কথঞ্চনেত্যুক্তেঃ॥ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

দৃষ্ট্বা চ পরস্পরমূচুঃ—পদানীতি। ব্যাখ্যাতং ব্যক্তং নিশ্চিতং নন্দসূনোরিতি, গুরুনামোক্ত্যা সখ্যং সূচিতং, মহাত্মনঃ সর্ব্বসল্লক্ষণযুক্তস্য পরমধীরস্য বা হি যতঃ ধ্বজাদিভির্লক্ষ্যন্তে আদিপদাদন্যৈরপি. তান্যুক্তানি পাদ্মে—

“ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নানি ইতরে সপ্ত এবচ॥
ধ্বজা পদ্মং তথা বজ্রমঙ্কুশো যব এবচ।
স্বস্তিকং চোর্দ্ধরেখা চ অষ্টকোণং তথৈবচ॥
ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসং চার্দ্ধচন্দ্রকম্।
অম্বরং মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতম্॥
ষোড়শন্তু তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম্!।
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিৎ॥ ইতি॥

ক্রমদীপিকায়াঞ্চ—

“মৎস্যাঙ্কুশারিদরকেতুযবাব্জবজ্রৈ”রিতি শঙ্খঃ।

তাপনীশ্রুতৌ—“শঙ্খধ্বজাতপত্রৈ”রিতি ছত্রং।

বরাহতন্ত্রে—“চক্রাঙ্কিতপদা তেনে”তি চক্রমিতি ত্রীণ্যধিকানি। ততশ্চৈকোনবিংশতিচিহ্নানীতি সিদ্ধম্। এষাং স্বরূপং স্থানানি চ বৈষ্ণবতোষণ্যাং যথা পাদ্মে—

মধ্যে ধ্বজা তু বিজ্ঞেয়া পদ্মং ত্র্যঙ্গুলমানতঃ।
বজ্রং বৈ দক্ষিণে পার্শ্বে অঙ্কুশো বৈ তদগ্রতঃ॥
যবোঽপ্যঙ্গুষ্ঠমূলে স্যাৎ স্বস্তিকং যত্র কুত্রচিৎ!
আদিং চরণমারভ্য যাবদ্বৈ মধ্যমা স্থিতা॥
তাবতী চোর্দ্ধরেখা স্যাৎ কথিতা পাদ্মসংজ্ঞকে।
অষ্টকোণং তু ভো বৎস! মানং চাষ্টাঙ্গুলৈশ্চ তৎ॥
নির্দ্দিষ্টং দক্ষিণে পাদে ইত্যাহুর্ম্মুনয়ঃ কিল।
দক্ষিণেতরস্থানানি সম্বদামীহ সাম্প্রতং॥
চতুরঙ্গুলমানেন স্বঙ্গুলীনাং সমীপতঃ।
ইন্দ্রচাপং ততো বিদ্যাদন্যত্র ন ভবেৎ ক্বচিৎ॥
অষ্টাঙ্গুলপ্রমাণেন তত্তবেদর্দ্ধচন্দ্রকম্।
বিন্দুর্বৈ মৎস্যচিহ্নঞ্চ আদ্যন্তে বৈ নিরূপিতম্॥
গোষ্পদং দ্বিখুরং জ্ঞেয়মাদ্যাদ্যঙ্গুলমানতঃ।

এতল্লক্ষণং তত্রৈব “পদ্মাকারা ধ্বজা প্রোক্তা প্রান্তে ত্রৈকোণকাদনু” ইতি ব্যাখ্যায়তে চ ত্র্যঙ্গুলমানতঃ মধ্যমাঙ্গুল্যগ্রাত্তাবন্মানং পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। বক্ষ্যমাণযুক্তেঃ “পদ্মস্যাধো ধ্বজং ধত্তে” ইতি স্কান্দসম্বাদাচ্চ। যত্র কুত্রচিদিতি যথাশোভং বহুত্রেত্যর্থঃ। আদিং চরণমঙ্গুষ্ঠতর্জ্জন্যোরন্তরালঃ যাবন্মধ্যং মধ্যদেশং তাবদ্ব্যাপ্য স্থিতা তত্তস্যাষ্টকোণস্য মানমষ্টাঙ্গুলৈর্জ্ঞেয়মগ্রতো ঽষ্টাঙ্গুলীঃ পরিত্যজ্যেত্যর্থঃ। স্বরূপমানে স্থানসমাবেশঃ, সচ চরণস্য দৈর্ঘ্যে চতুর্দ্দশাঙ্গুলপরিমাণত্বং

বিস্তারে ষড়ঙ্গুলপরিমাণত্বমিতি হয়শীর্ষ-মাৎস্যাদিপ্রসিদ্ধত্বাৎ এতদনুসারেণ অঙ্গুলমানত ইত্যপি ব্যাখ্যাতং, ব্যাখ্যাস্যতে চান্যত্র ইন্দ্রচাপং নির্গুণত্বাত্তাদৃশবর্ণময়ত্বাচ্চ চতুরঙ্গুলমানেনেতি ভাবন্মানপরিত্যাগত ইত্যুক্তং, মধ্যমাঙ্গুল্যধঃস্থিতবিন্দোরধঃ স্থিতত্বাৎ তথা দৈর্ঘ্যতোঽপি জ্ঞেয়ং শোভোপযোগাৎ মধ্যনির্দ্দিষ্টং চরণমধ্যে স্থিতম্ অষ্টাঙ্গুলপ্রমাণেন ত্রিকোণস্যাধ ইত্যর্থঃ। তৎকোটিদ্বয়স্য কিঞ্চিৎকোণগ্রাসিত্বাৎ বিন্দুরম্বরপর্য্যায়ঃ, অয়ঞ্চ বাহ্যাভ্যন্তরমণ্ডলদ্বয়াত্মকঃ দ্বিরেখাসুসমন্বিতমিতি তত্রৈব তল্লক্ষণোক্তেঃ, সর্ব্বচিহ্নানামুপরি বিন্দুঃ, মৎস্যঃ সর্ব্বচিহ্নানামধঃ, "দ্বিখুরং দ্বিশফমাদ্যাদ্বিন্দোর্দ্ব্যঙ্গুলমানতঃ" ইন্দ্রচাপাদধ ইত্যর্থঃ পদ্মাকারা বর্ত্তুলা প্রান্তে ত্রৈকোণিকং পতাকাস্থানীয়ং যস্যাঃ সা সপ্তম্যা অলুক্, এবঞ্চ ত্রৈকোণিকং দক্ষিণত এব জ্ঞেয়ং, বামত ঊর্দ্ধরেখোপহতেঃ ষোড়শচিহ্নং পাদদ্বয় এব জ্ঞেয়ম্, অনিয়মেনোক্তত্বাত্তু জম্বূফলসমতয়া নির্দ্দেশেন তদ্বর্ণং তদাকারমেব চিহ্নং তৎ নতু রেখাকারং চক্রশঙ্খৌ তু দক্ষিণপাদাঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ তথা বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলতস্তম্মুখং দরমিতি স্কান্দানুসারেণৈব জ্ঞেয়ৌ, ছত্রন্তু প্রাধান্যাৎ দক্ষিণচরণ এব জ্ঞেয়ম্, তত্রাপি চিহ্নান্তরশূন্যপ্রদেশত্বাচ্চক্রাধ এব জ্ঞেয়ং, তাসাং দর্শনপ্রকারশ্চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

বিলোক্যৈকা ভুবং প্রাহ গোপীর্গোপবরাঙ্গনা।
পুলকাঞ্চিতসর্ব্বাঙ্গী বিকাশিনয়নোৎপলা ॥
ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাব্জাঙ্করেখাবন্ত্যালি! পশ্যত।
পদান্যেতানি কৃষ্ণস্য লীলালঙ্কৃতগামিনঃ ॥ ইতি

এবঞ্চোনবিংশতিষু কতিচিদেব যত্র তত্র সংগৃহীতানি ইতি তেষামসাধারণং প্রয়োজনং প্রকৃতোপযোগি যথা ধ্বজস্য রূপগুণাদিভিরনঙ্গাদ্যনেকসন্নায়কবৃন্দবিজেতৃত্বং বজ্রস্য বৈরিবিদারণম্, অঙ্কুশস্য সর্ব্ববশীকারিত্বম্, অম্ভোজস্য রমাস্পদত্বং, যবস্যাখিলবৃত্তিপ্রদত্বমিতি যথা যোগমন্যেষামপ্যূহ্যম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কাশ্চিদ্ দৃষ্ট্বা অন্যাঃ প্রতি দর্শয়ন্ত্যঃ প্রেমপথি মাৎসর্য্যাদ্যভাবং পরস্পরোপকারশীলত্বঞ্চোপদিশন্ত্য আহুঃ—পদানীতি। এতানি নন্দসূনোর্ম্মহাত্মনঃ পদানি ধ্বজাম্ভোজাদিভির্ব্ব্যক্তং লক্ষ্যন্তে ইত্যন্বয়ঃ। তত্র যদ্যপি মহাত্মনোঽসঙ্খ্যাতব্রহ্মাণ্ডতদধিষ্ঠাতৃব্রহ্মাদ্যধিষ্ঠানস্য নন্দসূনুত্বমিতি চিত্রং যানি চ পদানি লক্ষ্যন্তে শ্রুত্যাপি লক্ষণাবৃত্ত্যা কথঞ্চিদ্বোধ্যন্তে নতু সাক্ষাত্তানি ব্যক্তং ভান্তীত্যপি চিত্রং। তথাপ্যতিচিত্রং প্রেমমাহাত্ম্যং ভগবতস্তদ্বশ্যত্বঞ্চ যেন মহাত্মনোঽপি নন্দসূনুত্বং দুর্লক্ষ্যতৎপদানাঞ্চ ব্যক্তত্বমিতি ধ্বনিঃ। ধ্বজাম্ভোজবজ্রাঙ্কুশযবাদিভিরিত্যত্রাদিশব্দেন পাদ্মাদিসংগৃহীতানি গ্রাহ্যাণি তথা চোক্তং পাদ্মে ব্রহ্মনারদসম্বাদে কৃষ্ণপদমুদ্দিশ্য—

ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নানি ইতরে সপ্ত এব চ।
ধ্বজা পদ্মং তথা বজ্রমঙ্কুশো যব এব চ ॥
স্বস্তিকং চোর্দ্ধরেখা চ অষ্টকোণং তথৈব চ।
সপ্তান্যানি প্রবক্ষ্যামি সাম্প্রতং বৈষ্ণবোত্তম! ॥
ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসং চার্দ্ধচন্দ্রকম্।
অম্বরং মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতম্ ॥
ষোড়শঞ্চ তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম!।
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিৎ ॥ ইতি ॥

শ্রুতৌ চ—

"শঙ্খধ্বজাতপত্রৈস্তু চিহ্নিতং চরণদ্বয়ম্"

আদিবারাহেতু ব্রজমাহাত্ম্যে—

যত্র কৃষ্ণেন সঙ্কীর্ণং ক্রীড়িতঞ্চ যথাসুখং।
চক্রাঙ্কিতপদা তেন স্থানে ব্রহ্মময়ে শুভে ॥ ইতি

শঙ্খচক্রাতপত্রৈরূনবিংশতি ভবন্তি। তত্র ধ্বজো ভক্তানামভয়ায়, অম্ভোজং মনোঽলিমোহনায়, বজ্রঃ পাপাগধ্বংসায়, অঙ্কুশো মনোমত্তগজবশীকারায়, যবো জগজ্জীবনত্বসূচনায়, স্বস্তিকং শরণাপন্নস্বস্তয়ে, ঊর্দ্ধরেখাতূপগতানামূর্দ্ধপ্রাপ্তিসূচিকা, অষ্টকোণঞ্চ স্বজনানামষ্টদিক্ষু সর্ব্বতঃ স্বপ্রাপ্তিরষ্টসিদ্ধীনাঞ্চ তদনুসৃতত্বস্য সূচনায়, চাপশঙ্খচক্রাণি ভক্তরক্ষার্থং, ত্রিকোণস্তু ত্রিগুণত্রিভুবনাদ্যাশ্রয়ত্ব-দেবতির্য্যঙ্নরত্রিবিধসর্ব্বারাধ্যত্ব-মুক্তমুমুক্ষুবিষয়িত্রিবিধসর্ব্বেষ্টত্ব-মনোবাক্কর্ম্মত্রিবিধসেব্যত্বাদিসূচকম্, অমৃতকলশস্তূপগতামৃতত্বপ্রাপ্তিমাঙ্গল্যাদিব্যঞ্জকঃ, চন্দ্রস্তু শিবশিবাদিশিরোভূষণস্য পাদানুগতত্বসখিজনাহ্লাদকত্বাদিবোধকঃ অম্বরস্তু ব্যাপকত্বেঽপ্যসঙ্গত্বদ্যোতকং, মৎস্যস্তু কামধ্বজত্বেন স্বানুমতকামিনীনাং কামপূরকত্বজ্ঞাপকঃ, গোষ্পদং চরণাপন্নানাং সংসারসিন্ধোঃ গোষ্পদত্বাপাদকং, জম্বূদ্বীপ-

বাসিনাং চরণসেবনপ্রাধান্য প্রখ্যাপকম্, আতপত্রং তাপত্রয়াপহমিতি বোধ্যম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিস্থরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তানি দৃষ্ট্বা পরস্পরমাহুঃ—এতানি স্পষ্টং নন্দস্থনোর্ম্মহাত্মনঃ সন্তি পরমাত্মনো নন্দস্থনুত্বেনাতীর্ণত্বাত্তৎপদানাং সর্ব্ববিলক্ষণত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা "নারায়ণসমো গুণৈ"রিত্যুক্তত্বান্মহাত্মনঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টস্য হি যতঃ ধ্বজাদিভির্লক্ষ্যন্তে ধ্বজাদীনাং ধারণস্থানাহ্যুক্তম্ স্কান্দে—

দক্ষিণস্য পদাঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ।
তত্র ভক্তজনস্যাস্তি ষড়ূর্ম্মিচ্ছেদনায় সঃ ॥
মধ্যনাঙ্গুলিমূলে চ ধত্তে কমলমচ্যুতঃ।
ধ্যানচিত্তদ্বিরেফানাং লোভনায়াতিশোভনম্ ॥
পদ্মস্যাধো ধ্বজং ধত্তে সর্ব্বানর্থজয়ধ্বজম্।
কনিষ্ঠামূলতো বজ্রং ভক্তপাপাদ্রিভেদনম্ ॥
পার্ষ্ণিমধ্যেঽঙ্কুশং ভক্তচিত্তেভ-বশকারিণম্।
ভোগসম্পন্ময়ং ধত্তে যবমঙ্গুষ্ঠপর্ব্বণি ॥

আদিপদাৎ স্বস্তিকাদিসংগ্রহঃ।

তথাচ শ্রীকৃষ্ণমেবাধিকৃত্য পাদ্মে—

ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নানি ইতরে সপ্ত এব চ ॥
ধ্বজঃ পদ্মং তথা বজ্রমঙ্কুশো যব এব চ।
স্বস্তিকং চোর্দ্ধরেখা চ অষ্টকোণং তথাষ্টমম্ ॥
ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসশ্চার্দ্ধচন্দ্রকম্।
অপরে মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতম্ ॥
ষোড়শঞ্চ তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম!।
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিৎ ইতি ॥
শঙ্খধ্বজাতপত্রৈশ্চ চিহ্নিতং চরণদ্বয়ম্ ইতি।

তাপিন্যুক্তঞ্চ "চক্রাঙ্কিতপদা তেনেতি" বারাহাচ্চ চক্রশঙ্খাতপত্রৈঃ সহৈকোনবিংশতিঃ তত্র সর্ব্বাণি চিহ্নানি শ্রীকৃষ্ণপাদয়োরেব তদুক্তং পাদ্মে—

অঙ্কাস্ত্বেতানি ভো বিদ্বন্! দৃশ্যন্তে তু যদা তদা।
কৃষ্ণাখ্যন্তু পরং ব্রহ্ম সুবিজ্ঞাতং ন সংশয়ঃ ॥
দ্বয়ং বাথ ত্রয়ং বাথ চত্বারঃ পঞ্চ চৈব চ।
দৃশ্যন্তে বৈ দ্বিজশ্রেষ্ঠা! অবতারে কথঞ্চনেতি ॥

নিবৃত্তিপক্ষে—নন্দস্থনোঃ আনন্দরূপস্থর্যস্য পরমাত্মন এতানি চিদাভাসলক্ষণানি পদানি ব্যক্তং। কিঞ্চ ভগবচ্চরণারবিন্দস্থধ্বজাদিভিঃ ধ্যাতৈরর্থচরণাসক্তিসর্ব্বানর্থবিজয়পাপবাসনাধ্বংসমদনিবৃত্তিবৈরাগ্যাদিজনকৈর্যুক্তানি লক্ষ্যন্তে তথাচ সত্ত্বগুণ উদ্রিক্তে ভগবচ্চরণারবিন্দধ্যানাসক্তেঽন্তঃকরণে কামক্রোধাদিনিবৃত্ত্যা পুনঃ পুনর্ভগবদ্ধ্যানাত্মপ্রত্যয়নিষ্ঠচিদাভাসৈর্ভগবৎস্বরূপপর্য্যন্তং গম্যমানৈস্তৎস্বরূপপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্যক্তং নিশ্চিতম্ ॥ ২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তদ্দর্শনে ব্রজসুন্দরীগণ পরস্পর বলিতে লাগিলেন—

পরমপুরুষোত্তম নন্দনন্দনের এই চরণ চিহ্ন, যেহেতু এই পদ্ম, বজ্র, অঙ্কুশ ও যবাদি(১) চিহ্ন দ্বারা স্পষ্টই পরিলক্ষিত হইতেছে। (কিম্বা প্রসিদ্ধ ধ্বজাদি চিহ্নদ্বারা স্পষ্টতঃ লক্ষিত হইতেছে) ॥ ২৫ ॥

---

(১) আদি শব্দদ্বারা অন্যান্য চিহ্নও জানিতে হইবে। অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের উভয় চরণে সর্ব্বসমুদায়ে ১৯ উনবিংশতি প্রকার চিহ্ন আছে। দক্ষিণ পদে ১১ একাদশ এবং বামপদে ৮ আটটি। তাহার সসিদ্ধান্ত বিবরণ ক্রমশঃ বিবৃত করা যাইতেছে—

শ্রীপদ্মপুরাণে শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া শ্রীব্রহ্মা দেবর্ষি শ্রীনারদকে বলিয়াছেন—

ষোড়শৈব তু চিহ্নানি ময়া দৃষ্টানি তৎপদে।
দক্ষিণে চাষ্টচিহ্নাণি ইতরে সপ্ত এব চ ॥
ধ্বজা পদ্মং তথা বজ্রং অঙ্কুশো যব এব চ।
স্বাস্তিকং চোর্দ্ধরেখাচ অষ্টকোণং তথৈব চ ॥
সপ্তান্যানি প্রবক্ষ্যামি সাম্প্রতং বৈষ্ণবোত্তম!

ইন্দ্রচাপং ত্রিকোণঞ্চ কলসং চার্দ্ধচন্দ্রকং।
অম্বরং মৎস্যচিহ্নঞ্চ গোষ্পদং সপ্তমং স্মৃতং॥
ষোড়শঞ্চ তথা চিহ্নং শৃণু দেবর্ষিসত্তম!।
জম্বূফলসমাকারং দৃশ্যতে যত্র কুত্রচিৎ॥

হে বৈষ্ণবোত্তম! আমি শ্রীকৃষ্ণের চরণতলে ষোড়শ সংখ্যক চিহ্ন দর্শন করিয়াছি। দক্ষিণ চরণে "ধ্বজা, পদ্ম, বজ্র, অঙ্কুশ, যব, স্বস্তিক, উর্দ্ধরেখা ও অষ্টকোণবিশিষ্ট চিহ্ন" এই ৮ আটটি চিহ্ন রহিয়াছে এবং বামচরণেও অন্য ৭ সাতটি চিহ্ন আছে, তাহা সম্প্রতি বলিতেছি "ইন্দ্রধনুঃ, ত্রিকোণ, কলস, অর্দ্ধচন্দ্র, অম্বর (বিন্দু) মৎস্য ও গোষ্পদ" এই সাতটি চিহ্ন, ইহাদের সমষ্টিতে ১৫টি হইল।

হে দেবর্ষিসত্তম! ষোড়শ চিহ্নের কথা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর। চরণের যে কোন স্থলে জম্বূফলের আকার ১ একটি চিহ্ন আছে; সামান্যতঃ এই ১৬ ষোলটি চিহ্নের কথা বলা হইল।

ইহার পর ক্রমদীপিকাতে বলিয়াছেন—"মৎস্যাঙ্কুশারিদরকেতুযবাব্জবজ্রৈঃ" অর্থাৎ মৎস্য, অঙ্কুশ, চক্র, শঙ্খ, ধ্বজা, যব, পদ্ম ও বজ্র ইত্যাদি বাক্যে "চক্র" ও শঙ্খ দুটি এবং শ্রীগোপালতাপনীর "শঙ্খধ্বজাতপত্রৈস্তু চিহ্নিতং চরণদ্বয়ং" ইত্যাদিবাক্যে "আতপত্র" অর্থাৎ ছত্র এই একটি অতিরিক্ত কথিত হইয়াছে; অতএব পূর্ব্বোক্ত ১৬ ষোলটি ও এই তিনটি, ইহাদের সমষ্টিতে ১৯ উনবিংশতিটি চিহ্ন কথিত হইল।

শ্রীকৃষ্ণের চরণ দীর্ঘে চতুর্দ্দশ-অঙ্গুলি। বিস্তারে ৬ ষড়্অঙ্গুলি, ইহা মৎস্যাদি পুরাণে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে।

মহামহোপাধ্যায় শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয় স্বকৃত শ্রীস্তবামৃতলহরীর অন্তর্গত রূপচিন্তামণিতে শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্নের বিষয় বলিয়াছেন—

চন্দ্রার্দ্ধং কলসং ত্রিকোণধনুষী খং গোষ্পদং প্রোষ্ঠিকাং
শঙ্খং সব্যপদেঽথ দক্ষিণপদে কোণাষ্টকং স্বস্তিকং।
চক্রং ছত্র-যবাঙ্কুশং ধ্বজ-পবী জম্বূর্দ্ধরেখাম্বুজং
বিভ্রাণং হরিমূনবিংশতি মহালক্ষ্ম্যার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিং ভজে॥

অর্থাৎ যিনি বামচরণে—অর্দ্ধচন্দ্র, কুম্ভ, ত্রিকোণ, ধনুঃ, আকাশ (বিন্দু), গোষ্পদ, মৎস্য ও শঙ্খ এবং দক্ষিণ পদে অষ্টকোণ, স্বস্তিক, চক্র, ছত্র, যব, অঙ্কুশ, ধ্বজা, বজ্র, জম্বূফলাকারচিহ্ন, উর্দ্ধরেখা ও পদ্ম এই সকল চিহ্ন ধারণ করেন এবং এই উনবিংশতি-চিহ্নস্বরূপ মহালক্ষ্মী কর্ত্তৃক যাঁহার চরণযুগল অর্চ্চিত হইতেছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণকে আমি ভজনা করি॥

এই চিহ্নগুলির অবস্থানের নিয়ম ঐ গ্রন্থেই উল্লিখিত হইয়াছে, দক্ষিণ চরণের চিহ্ন যথা,—

অথাঙ্গুষ্ঠমূলে যবার্য্যাতপত্রং
তনুং তর্জ্জনীসন্ধিভাগূর্দ্ধরেখাং।
পদার্দ্ধাবধিঃ কুঞ্চিতামধ্যমাধোঽম্বুজং তত্তলস্থং ধ্বজং সৎপতাকং॥
কনিষ্ঠাতলে অঙ্কুশং বজ্রমেষাং
তলে স্বস্তিকানাং চতুষ্কং চতুর্ভিঃ।
যুতং জম্বুভির্মধ্যভাতাষ্টকোণং
মনো রে স্মর শ্রীহরের্দ্দক্ষিণাঙ্ঘ্রৌ॥

অর্থাৎ রে মনঃ! অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ চরণের বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠমূলে যব, চক্র ও ছত্র, অঙ্গুষ্ঠ ও তর্জ্জনীর মধ্যভাগ হইতে চরণার্দ্ধ পর্য্যন্ত বিস্তৃত ও কুঞ্চিত উর্দ্ধরেখা, মধ্যমাঙ্গুলির নিম্নদেশে পদ্ম এবং পদ্মের অধোভাগে শোভনপতাকাযুক্ত ধ্বজ, কনিষ্ঠাঙ্গুলীর তলে অঙ্কুশ, তত্তলে বজ্র; আর যবাদি চিহ্নচয়ের নিম্নে স্বস্তিক চতুষ্টয়, স্বস্তিকসকলের সন্ধিস্থানে জম্বূফলচতুষ্টয় এবং স্বস্তিকমধ্যে অষ্ট কোণ চিহ্ন স্মরণ কর্।

বামচরণের চিহ্ন যথা—

বিয়ন্মধ্যমাধঃ স্মরাঙ্গুষ্ঠমূলে
দরং তদ্দ্বয়াধো ধনুর্জ্জ্যা বিহীনং।
অতো গোষ্পদং তত্তলে তু ত্রিকোণং
চতুঃকুম্ভমর্দ্ধেন্দুমীনৌ চ বামে॥

অর্থাৎ বামপদের মধ্যমার নিম্নে আকাশ (বিন্দু), অঙ্গুষ্ঠমূলে শঙ্খ, তদুভয়ের অধোদেশে জ্যাবিহীন ধনুঃ, তত্তলে গোষ্পদ, তত্তলে ত্রিকোণ, তত্তলে কুম্ভচতুষ্টয়, তন্নিম্নে অর্দ্ধচন্দ্র ও মৎস্য চিহ্ন।

এই যবাদি চিহ্নসমূহের মাহাত্ম্য বা তাৎপর্য্য ক্রমশঃ লিখিত হইতেছে।

'ভোগসম্পন্ময়ং ধত্তে যবমঙ্গুষ্ঠপর্ব্বণি'

অর্থাৎ শ্রীভগবান্ অঙ্গুষ্ঠ-পর্ব্বে যে যব চিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন, তাহা ভক্তগণের ভোগসম্পন্ময় জানিতে হইবে অর্থাৎ ঐ যবচিহ্নযুক্ত শ্রীচরণের শরণাগত হইলে তাহার ভোগ সম্পত্তি বৃদ্ধি হইয়া থাকে।

কিম্বা জগজ্জীবনপ্রদত্ব সূচনা করিবার নিমিত্ত এই চিহ্ন ধারণ করেন।

দক্ষিণস্য পদাঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্ত্ত্যজঃ।
তত্র ভক্তজনস্যারিষড়্বর্গচ্ছেদনায় চ॥

তৈস্তৈঃ পদৈস্তৎপদবীমন্বিচ্ছন্ত্যোঽগ্রতোঽবলাঃ ।
বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি বিলোক্যার্ত্তাঃ সমব্রুবন্ ॥ ২৬ ॥

অর্থাৎ ভক্তজনের কামাদি ছয়রিপুর ছেদনার্থ শ্রীভগবান্ দক্ষিণ পদের অঙ্গুষ্ঠমূলে চক্র ধারণ করিয়া থাকেন। তাৎপর্য্যার্থ এই—যে জন শ্রীকৃষ্ণের চরণ সেবা করেন, শ্রীভগবান্ তাঁহার কামাদি রিপু বিনাশ করিয়া থাকেন।

আতপত্র বা ছত্র চিহ্ন ধারণের তাৎপর্য্য এই—শ্রীভগবান্ স্বীয় চরণের ভজনাকারিজনের আতপত্রবৎ তাপত্রয় বিনাশ করিয়া থাকেন।

ঊর্দ্ধরেখা অর্থাৎ শ্রীভগবান্ উপগত জনসকলের ঊর্দ্ধপ্রাপ্তি সূচিকা ঊর্দ্ধরেখা ধারণ করিয়া থাকেন।

মধ্যমাঙ্গুলিমূলে চ ধত্তে কমলমচ্যুতঃ।
ধ্যাতৃচিত্তদ্বিরেফাণাং লোভনায়াতিশোভনং ॥

অর্থাৎ ভগবচ্চরণধ্যানরত ব্যক্তির মনোরূপ ভ্রমরের লোভের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ মধ্যমাঙ্গুলির মূলে অতিশোভন পদ্মচিহ্ন ধারণ করেন। তাৎপর্য্য—এই যাঁহারা ঐ চরণ কমল ধ্যান করেন, তাদৃশ ভক্তের মনোভৃঙ্গ ঐ পদকমলের মধুতে অত্যন্ত লুব্ধ হইয়া থাকেন।

পদ্মস্যাধোধ্বজং ধত্তে সর্ব্বানর্থজয়ধ্বজং।

অর্থাৎ ভক্তজনের নিখিল অনর্থ জয়ের নিমিত্ত কিম্বা তাঁহাদের অভয়ের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ ঐ কমলের অধোদেশে ধ্বজা ধারণ করেন।

পার্ষ্ণিমধ্যেঽঙ্কুশং ভক্তচিত্তেভ-বশকারিণং।

অর্থাৎ শ্রীভগবান্--ভক্তের চিত্তরূপ হস্তীর বশকরী অঙ্কুশ ধারণ করিয়া থাকেন।

কনিষ্ঠামূলতো বজ্রং ভক্তপাপাদ্রিভেদনং।

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ—কনিষ্ঠের অঙ্গুলির তলে যে বজ্র ধারণ করেন, তাহা ভক্তগণের পাপরূপ পর্ব্বত বিদীর্ণ করিবার নিমিত্ত জানিতে হইবে।

শরণাপন্নজনের মঙ্গলের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ স্বস্তিক চিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন।

জম্বু চিহ্ন ধারণের তাৎপর্য্য এই যে—জম্বুদ্বীপবাসিগণ যে, ভগবচ্চরণ সেবন করেন এবং তাহাদিগের যে সেবনের প্রাধান্য রহিয়াছে, তাহাই জানাইবার নিমিত্ত ঐ জম্বু চিহ্ন ধারণ করেন।

অন্বয়।

তৈঃ তৈঃ (ধ্বজাদিলক্ষিতৈঃ, বীপ্সা—মধ্যে মধ্যে দূর্ব্বামষ্যাদি-ভূমৌ বিচ্ছিন্নত্বাৎ স্থানবাহুল্যস্য বিবক্ষয়া) পদৈঃ (পদচিহ্নৈঃ) তৎপদবীং (তস্য কৃষ্ণস্য পদবীং—বর্ত্ম) অন্বিচ্ছন্ত্যঃ (মৃগয়মানাঃ) অবলাঃ (বিরহান্বেষণাভ্যাং বলহীনা অপি) অগ্রতঃ (পুরঃ পুরঃ) বধ্বাঃ (শ্রীরাধায়াঃ) পদৈঃ (পদচিহ্নৈঃ) সুপৃক্তানি (সংমিশ্রিতানি পদানি) বিলোক্য (বিশেষেণ দৃষ্ট্বা) আর্ত্তাঃ (স্বপরিত্যাগেন তদেকপরিগ্রহাৎ দুঃখিতাঃ কিম্বা বিরহেণ আর্ত্তাঃ সত্যঃ) সমব্রুবন্ (সম্যগ্‌বিচারাদিপূর্ব্বকং অব্রুবন্—অন্যোঽন্যমূচুঃ)

শ্রীভগবান্ অষ্টকোণ চিহ্ন ধারণ করিয়া জানাইলেন এই—আমি ভক্তজনের অষ্টদিগে বিদ্যমান আছি এবং অষ্টসিদ্ধিগণ তাঁহার অনুগত হন।

অম্বর—আকাশ অর্থাৎ বিন্দু চিহ্ন ইহা ব্যাপকত্ব হইলেও অসঙ্গত্বের দ্যোতক।

ধনুঃ ও শঙ্খ এই উভয়, ভক্তরক্ষার্থ ধারণ করিয়া থাকেন।

গোষ্পদ অর্থাৎ শ্রীভগবানের চরণের শরণাপন্ন জনের সংসারসিন্ধু গোষ্পদতুল্য হইয়া থাকে, তাহাই জানাইবার নিমিত্ত গোষ্পদ চিহ্ন ধারণ করিয়াছেন।

ত্রিকোণ চিহ্নধারণ করিবার তাৎপর্য্য এই—ত্রিগুণময় ত্রিভুবনাদি আশ্রয়ত্ব, "দেব, তির্য্যক্, নরাদি" এই ত্রিবিধ সর্ব্বজীবের আরাধ্যত্ব, "মুক্ত, মুমুক্ষু, বিষয়ী" এই ত্রিবিধ জনসকলের ইষ্টত্ব, এবং "মনঃ, বাক্য, কর্ম্ম" এই ত্রিবিধ সেব্যত্বাদি সূচক হইয়াছে।

কুম্ভধারণের তাৎপর্য্য এই—

কলসী চিহ্নযুক্ত চরণের শরণকারি জনসকলের অমৃতত্বপ্রাপ্তি মাঙ্গল্যাদি হইয়া থাকে।

অর্দ্ধচন্দ্র—শিব ও শিবাদির শিরোভূষণের চরণানুগতত্ব ও সখিজনাহ্লাদকত্বাদি বোধক।

মৎস্য চিহ্ন—কামের ধ্বজাহেতু স্বীয় অনুগত কামিনীদিগের কাম পূরণ হইয়া থাকে তাহারই জ্ঞাপক।

অথবা তৈঃ তৈঃ পদৈঃ তৎপদবীং অগ্রতঃ অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অবলাঃ বধ্বাঃ—কস্যাশ্চিৎ ব্রজদেব্যাঃ কিম্বা স্বভাবত এব লজ্জাশীলত্বাৎ স্নুষাবৎ সর্ব্বতঃ সঙ্কুচিতত্বেন, কিম্বা শ্রীব্রজেশ্বর্য্যাঃ মনোরথবিশেষেণ বধূরিতি তন্মুখোদ্গত্যা গোকুলে বধূত্বেন প্রসিদ্ধায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ এব) পদৈঃ সুপৃক্তানি বিলোক্য আর্ত্তাঃ (সত্যঃ) সমব্রুবন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সুপৃক্তানি সংমিশ্রাণি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তৈস্তৈর্ধ্বজাদিলক্ষিতৈঃ বীপ্সা বাহুল্যস্য কৈবল্যস্য বা বিবক্ষয়া অবলাঃ বিরহান্বেষণাভ্যাং বলহীনা অপি তস্য কৃষ্ণস্য পদবীং বর্ত্ম অগ্রতোঽন্বিচ্ছন্ত্যঃ মৃগয়মাণাঃ অগ্রতো বধ্বাঃ কস্যাশ্চিৎ ব্রজদেব্যাঃ যদ্বা স্বভাবত এব লজ্জাশীলত্বাৎ স্নুষাবৎ সর্ব্বতঃ সঙ্কুচিতত্বেন কিম্বা শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা মনোরথবিশেষেণ বধূরিতি কদাচিৎ তন্মুখোদ্গত্যা গোকুলে বধূত্বেন প্রসিদ্ধায়াঃ শ্রীরাধায়া এব তন্নামাগ্রহণকারণং লিখিতমেব, বধূপদলক্ষণমুক্তং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

কাপি তেন সমং যাতা কৃতপুণ্যা মদালসা।
পদানি তস্যাশ্চৈতানি ঘনান্যল্পতনূনি চ ॥ ইতি

সুষ্ঠু পৃক্তানি মিলিতানি পদানি অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠত্বাৎ, এবমাত্মারামত্বাদিনা তাসাং মানতোঽসূয়য়া বা অন্তর্হিত ইতি নিরস্তং, তাসামেকস্যা নয়নাৎ তচ্চ তত্রৈব তাভিঃ সহ স্থিতয়া তয়া কেনাপি সঙ্কেতেন ততো নিঃসারিতয়া তদর্থং দূরে প্রাদুর্ভূতস্যাগ্রে কিয়ৎপদপ্রয়াণানন্তরং মিলনাদিত্যূহ্যম্। আর্ত্তাঃ স্বপরিত্যাগেন তদেকপরিগ্রহাৎ, যদ্বা বিরহেণার্ত্তা অপি সম্যগ্বিচারাদিপূর্ব্বকমব্রুবন্ অন্যোঽন্যমূচুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তৈস্তৈর্ধ্বজাদিশোভিতৈঃ বীপ্সা মধ্যে মধ্যে দূর্ব্বাময্যাদি ভূমৌ বিচ্ছিন্নত্বাৎ স্থানবাহুল্যস্য বিবক্ষয়া। অগ্রত ইতি তাবৎ পর্য্যন্তং কৃষ্ণেনৈবাঙ্কে নিধায় তস্যা নয়নাৎ। অবলা বিরহান্বেষণাভ্যাং বলহীনা অপি তস্য কৃষ্ণস্য পদবীং বর্ত্ম অন্বিচ্ছন্ত্যঃ মৃগয়মাণাঃ। বধ্বাঃ শ্রীরাধায়াস্তস্যা এব পরমসৌভাগ্যবতীত্বেন স্থাপয়িষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তৈস্তৈর্ধ্বজাদিচিহ্নিতৈঃ পদৈস্তস্য কৃষ্ণস্য পদবীং পুরঃপুরোঽন্বিচ্ছন্ত্যঃ অন্বেষয়ন্ত্যঃ অবলা গোপ্যস্তদা কস্যাশ্চিদ্বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি অন্তরান্তরা যুক্তানি ভগবতঃ পদানি বিলোক্যার্ত্তা দুঃখিতা ঊচুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অন্বেষণং কুর্ব্বন্ত্যঃ বধ্বাঃ কস্যাশ্চিদ্গোপস্ত্রিয়ঃ পদৈশ্চরণৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ সুপৃক্তানি অন্তরালে মিশ্রিতানি। ঈর্ষয়ার্ত্তাঃ সমব্রুবন্ সংলাপমকুর্ব্বন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবমসাধারণধর্ম্মৈঃ পদানি নিশ্চিত্য তন্মার্গেণ গতা ইত্যাহ—তৈস্তৈরিতি। জ্ঞানং ক্রিয়াপর্য্যবসায়ীতি ক্রিয়া নিরূপ্যতে, তৎপদবীমন্বিচ্ছন্ত্যোঽগ্রতোঽবলাঃ জাতাঃ পদান্যন্বিষ্য তৎপদবীং গতা ইত্যর্থঃ। মধ্যে তাসাং প্রতিবন্ধমাহ—বধ্বা ইতি। যদি তাসাং মৎসরদোষো ন স্যাৎ গচ্ছেয়ুরেবাস্তিকং দোষবশাচ্চ পরং কুণ্ঠিতা ভবন্তি তদাহ—বধ্বাঃ কস্যাশ্চিদ্‌গোপিকায়াঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি পঙ্‌ক্ত্যাকারেণ গতানি ভগবৎপদানি দৃষ্ট্বা তানি বিলোক্য চ আর্ত্তা জাতাঃ তদা অন্যোঽন্যমেবাব্রুবন্ জ্ঞানক্রিয়য়োরুপসর্জ্জনত্বং কৃত্বা বাচি প্রতিষ্ঠিতাঃ জাতাঃ অন্যথা শীঘ্রগমনে ভগবান্ প্রাপ্তঃ স্যাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সুপৃক্তানি মিশ্রিতানি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ শ্রীভগবতঃ পাদচিহ্নৈঃ সহিতানি শ্রীরাধায়াঃ পাদচিহ্নানি বীক্ষ্য তদ্বিপক্ষ-তৎসপক্ষ-তৎসখীনাং ক্রমাদ্বৈমনস্য-সৌমনস্যাতিহর্ষা বভূবুরিত্যাহ—তৈরিত্যাদিভিঃ। তত্র বিপক্ষাণামাহ—তৈরিতি। দ্বাভ্যাং তৈস্তৈঃ পদৈশ্চিহ্নৈস্তস্য পদবীং অন্বিষ্যন্ত্যো মৃগয়ন্ত্যঃ অবলা বিরহান্বেষণাভ্যাং দুর্ব্বলাঃ বধ্বাঃ শ্রীরাধায়াঃ পদৈঃ পাদচিহ্নৈঃ সুপৃক্তানি সুষ্ঠুমিলিতানি বিলোক্য, সাপত্ন্যাদার্ত্তাঃ দুঃখিতাঃ সত্যস্তদ্বিপক্ষাঃ সমব্রুবন্ তস্যাশ্চ পাদচিহ্নানি তাবত্যেব প্রমাণদর্শিভিস্তৈরেব তদ্ভক্তবরৈর্ব্বর্ণিতানি।

ছত্রারিধ্বজবল্লিপুষ্পবলয়ান্ পদ্মোর্দ্ধরেখাঙ্কুশা-
নর্দ্ধেন্দুঞ্চ যবঞ্চ বামমনু বা শক্তিং গদাং স্যন্দনং।
বেদীকুণ্ডলমৎস্যপর্ব্বতদরং ধত্তেঽন্যসব্যং পদং
তাং রাধাং চিরমূনবিংশতিমহালক্ষ্ম্যার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিং ভজে ॥

ইতি। ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ তৈস্তৈর্ধ্বজাদিশোভিতৈঃ, বীপ্সা,মধ্যে মধ্যে দুর্ব্বাদিমত্যাং ভূমৌ বিচ্ছিন্নত্বাৎ, এতা বিপক্ষাঃ আর্ত্তা ইত্যুক্তেঃ। অত এবাবলাঃ শুদ্ধপ্রেমাখ্যেন মদীয়তাভিমানেন বলেন হীনাঃ, যদ্বা অবলীয়ন্তে ইত্যবলাঃ অধীরত্বাদগ্রেসরত্বাদবাঙ্মুখীভূতা ইত্যর্থঃ; যদ্বা অগ্রত ইতি বধ্বা ইত্যনেন যোজ্যম্ অগ্রতো বর্ত্তমানায়া বধ্বা ইত্যর্থঃ। ততশ্চ তাবৎপর্য্যন্তং শ্রীকৃষ্ণেনৈবাঙ্কে নিধায় নয়নাৎ স্ত্রীত্বজ্ঞানঞ্চ তৎপাদানাং শ্রীকৃষ্ণচরণাপেক্ষয়া দ্ব্যঙ্গুলোনত্বেন লঘুত্বাত্তদুচিতাঙ্কবত্ত্বাচ্চ বধ্বা ইতি মুনীন্দ্রস্যানুরাগোক্তিঃ, তস্যা এব পরমসৌভাগ্যবতীত্বেন স্থাপয়িষ্যমাণত্বান্নববধ্বা ইত্যর্থঃ। সুপৃক্তানি সানন্দং সোৎকণ্ঠং সন্নিকৃষ্টতয়া গমনাৎ, যদ্বা অবলাঃ তস্যাঃ পদচিহ্নানি বিলোক্যৈব সৌভাগ্যবলহীনা জাতা ইত্যর্থঃ। তানি চোক্তানি সুধর্ম্মাধ্ববোধে কুমারঃ—

শ্রীকৃষ্ণপ্রাণনাথায়াঃ রাধায়াঃ পরমশ্রিয়ঃ।
যবং বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলে সন্ধ্যঙ্করূপিণম্ ॥
অনুবৃত্তঞ্চ তন্মূলতলে চক্রং সুলাঞ্ছনম্।
নিম্নে ছত্রং ততঃ পশ্চাৎ সন্ধ্যায়েদগ্রশৃঙ্গকম্ ॥
আরভ্যাঙ্গুষ্ঠতর্জ্জন্যোরন্তরা যাবদর্দ্ধয়ৎ।
ঊর্দ্ধরেখানামিকায়া মূলদেশে তথাম্বুজম্ ॥
ধ্বজমগ্রোচ্ছ্রয়ং পশ্চাত্তথা দক্ষিণচৈলকং।
সপতাকং ততঃ পশ্চাৎ কল্পবল্লীং কিলোর্দ্ধগাম্ ॥

তস্যা দক্ষিণপার্শ্বে বৈ পঙ্কজং বসুপত্রকম্।
কনিষ্ঠামূলতলতো দক্ষিণে বক্রমঙ্কুশম্॥
অগ্রশৃঙ্গং সমাধ্যায়েদ্রাধাপদপ্রবিষ্টধীঃ।
পাষ্ণৌ´ তির্য্যঞ্চমর্দ্ধেন্দুমর্দ্ধভাগাগ্রখণ্ডিতম্॥
তস্য দক্ষিণপার্শ্বে বৈ বলয়ং মম চিন্তয়েৎ।
শ্রীরাধাদক্ষিণে পাদে চিহ্নান্যথ বিচিন্তয়েৎ॥
অঙ্গুষ্ঠমূলতলতঃ শঙ্খমগ্রান্তরন্ধ্রকম্।
চতুষ্টয়াঙ্গুলীমূলতলতোঽদ্রিং ক্রমাদৃজুম্॥
ততঃ পশ্চাদ্রথং ত্বগ্রমুখং সর্ব্বাঙ্গসংযুতম্।
বামপার্শ্বেঽগ্রকোটিং তু শক্তিং দক্ষে গদাং স্মরেৎ॥
তৎপশ্চিমে তু পার্ষ্ণিস্থে প্রায়ো হ্যগ্রমুখং ঝষম্॥ ইতি
বিশেষজিজ্ঞাসায়াং ভক্তিমঞ্জূষা দৃশ্যা॥ ২৬॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ভগবৎ-পদ-পদৈব্যব তৎপ্রাপ্তিমুপদিশন্তীনাং তৎপদব্যা তদন্বেষণমাহ—তৈস্তৈরিতি। তাদৃগসাধারণলক্ষণান্বিতৈর্ধ্যেয়তয়া স্ববুদ্ধিস্থৈর্ভগবতা কৃপয়া বহিঃ প্রকটিতৈঃ পদৈঃ পদ্যতে কৃষ্ণ এভিরিতি তথাভূতৈস্তৎপদবীং কৃষ্ণপ্রাপ্তিমার্গমন্বিচ্ছন্ত্যো ঽনুকূলভাবেনেচ্ছন্ত্যঃ অবলাঃ স্ত্রিয়ো যদ্বা, বিরহদুঃখকাতর্য্যেণ বলহীনাঃ, যদ্বা, রূপগুণযৌবনাদিবলজাতমানেন প্রাপ্তভগবদ্বিয়োগখেদবিকলতয়া অবলা স্ত্যক্তমানাদিবলা যতোঽতএব তৎপদৈস্তৎপদবীমন্বিচ্ছন্ত্যঃ অনেন তপোযোগাদিস্বসাধনবলমনবেক্ষ্য তৎপদাশ্রয়ণেনৈব তৎপদবীলাভো ভবতীতি ধ্বনিতম্। এবমন্বিচ্ছন্ত্যোঽগ্রতো বধ্বা নিত্যবৃন্দাবনলীলায়াং গোলোকাদৌ চ নিত্যবধূত্বেন প্রসিদ্ধায়া লোকোদ্ধারায় পরভক্ত্যাত্মনা প্রকটিতপৃথক্কায়া বস্তুতস্তু নিত্যচিদানন্দঘনকৃষ্ণচন্দ্রাহ্লাদিন্যাঃ প্রভায়াঃ পদৈস্তৎপ্রাপকৈঃ সুষ্ঠু যথা স্যাত্তথা পৃক্তানি মিলিতানি বিলোক্য সমাধৌ সিদ্ধতৎপদদর্শিনাং মায়ৌপহিতপদদর্শনে বিক্ষেপার্ত্তিবদ্বধূপদদর্শনে সাপত্ন্যভাবেন জাতমাৎসর্য্যতয়া আর্ত্তা দুঃখিতাঃ সমব্রুবন্নিতি কেচিৎ, স্বমতে তু "ন ক্রোধো নচ মাৎসর্য্য"মিত্যাদিনা ভগবৎপদবীমনুগতানাং মাৎসর্য্যাদ্যনুপপত্তেঃ, নিবারণতয়াভিব্যক্তত্বেন প্রেমবৃত্তিপ্রতিফলিতত্বেন চ দ্বিগুণীভূতস্বরূপানন্দবং পরভক্তিরূপপ্রিয়াপদসম্পৃক্তনন্দকৃষ্ণপদানি বিলোক্য মাৎসর্য্যাদিকাপট্যরাহিত্যেন আ-সমন্তাৎ ঋতং সত্যমেব যাসাং বহিরন্তর্নিষ্কপটস্নেহবত্যঃ সমব্রুবন্নিত্যেবার্থঃ॥ ২৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ভগবতঃ পদানীতি নিশ্চিত্য তৈস্তৈস্তথাভূতৈরেব ভুবি সংলগ্নৈঃ পদৈস্তস্য পদবীং মার্গমন্বেষণং কুর্ব্বন্ত্যঃ স্বভাবত এবাবলাঃ বিরহান্বেষণাভ্যাং বিশেষতো বলহীনাঃ কৃতাঃ বধ্বাঃ শ্রীমত্যা রাধায়াঃ পদৈঃ ভুবি সংলগ্নৈঃ সংপৃক্তানি মিশ্রিতানি বিলোক্য তন্মধ্যে তত্তত্যের্ষাবত্যো মানিন্যঃ কাশ্চিদার্ত্তাঃ পীড়িতাঃ সত্যঃ সমব্রুবন্। প্রথমমতিবিহ্বলত্বাত্তৎপদোপরি তাসাং দৃষ্টির্ন পতিতা ভগবৎপদদর্শনেনেষৎসমাহিতানাং কিঞ্চিদ্দূরং গতানাং তদুপরি দৃষ্টিঃ পতিতেতি জ্ঞেয়ং।

নিবৃত্তিপক্ষে—তৈস্তৈর্যথোক্তৈরেকাগ্রতাং প্রাপ্তৈঃ সাভাসপ্রত্যয়ৈরগ্রে ভগবৎস্বরূপান্বেষণং প্রতিপাদয়ন্ত্যঃ অবলাঃ প্রত্যক্ষাদিভিঃ উক্তানুবাদপরত্বান্নির্ব্বলাঃ "দ্বা সুপর্ণে"ত্যাদ্যভেদানুবাদিন্যঃ শ্রুতয়ঃ মুখ্যবধূস্থানীয়ায়াস্তত্ত্বমসি শ্রুতেঃ স্ত্রীভিঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি তদর্থবিচারপরত্বেন তৎসংমিশ্রাণি বিলোক্যার্ত্তাঃ সত্যঃ সমব্রুবন্॥ ২৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুপৃক্তানি সুষ্ঠু মিশ্রাণি॥ ২৬॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপীগণ সেই সেই ধ্বজাদি লক্ষিত (১) পদচিহ্নের অনুসরণে

---

(১) বীপ্সার্থে দ্বিরুক্তি হইয়াছে, কারণ দূর্ব্বাময় ভূমিতে মধ্যে মধ্যে বিচ্ছিন্ন হইয়াছে, অপিচ অনেক স্থানে বিচরণ করিয়াছেন বিধায়।

কস্যাঃ পদানি চৈতানি যাতায়া নন্দসূনুনা ।
অংস-ন্যস্ত-প্রকোষ্ঠায়াঃ করেণোঃ করিণা যথা ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণের গমন পন্থা অন্বেষণ করতঃ অবলা হইলেও (১) পুরোভাগে বধূ (২) শ্রীরাধার পদ-চিহ্ন সংমিশ্র শ্রীকৃষ্ণের পদ-চিহ্ন বিশেষ রূপে দর্শন করিয়া দুঃখিত ভাবে (৩) সম্যগ বিবেচনা পূর্ব্বক পরস্পর বলিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

করিণী (সহ গচ্ছন্ত্যাঃ) করেণোঃ যথা (করেণোঃ হস্তে করিণা যথা হস্তঃ প্রসার্য্যতে ইতি করেণুঃ—স্ত্রী তস্যাঃ স্কন্ধে যথা করী হস্তং প্রসারয়তি তথা) নন্দসূনুনা (শ্রীনন্দ-নন্দেন সহ) যাতায়াঃ (গচ্ছন্ত্যাঃ) অসংন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ (তেনৈব অংসে—স্ব-স্কন্ধে ন্যস্তঃ স্থাপিতঃ প্রকোষ্ঠঃ—করতলাদর্ব্বাচীনভাগঃ যস্যাঃ সা তস্যাঃ) কস্যাঃ চ এতানি পদানি (পরিচীয়ন্তামিতি শেষঃ) ॥

(অথবা) করিণা (আহ্লাদামৃতময়মতিহরস্মিতসুধাসীধুকরযুক্ত-চন্দ্রমসা) নন্দসূনুনা (সহ) যথা (যথাবৎ) যাতায়াঃ করিণোঃ (কং—সুখং তদ্রূপাঃ রেণবঃ—পাদরজাংসি যস্যাঃ সা তস্যাঃ) অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ (তেন প্রিয়তমেন অংসে ন্যস্তঃ স্বপ্রকোষ্ঠঃ যস্যাঃ সা তস্যাঃ) কস্যাঃ এতানি পদানি (পরিচীয়ন্তামিতি শেষঃ) ॥ ২৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তেনাংসে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠো যস্যাঃ করেণোর্হস্তিন্যাঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কিং তদাহ – কস্যা ইত্যাদিনা ধ্রুবমিত্যন্তেন । নন্দসূনুনা সহ যাতায়া এতানি কস্যাঃ পদানি পরিচীয়ন্তামিতিশেষঃ, শ্রীভগবতা স্বাংসেন তৎপ্রকোষ্ঠস্য ন্যসনং চ রসবিশেষেণ কিম্বা রাত্রৌ স্খলন্ত্যাস্তস্যাঃ সুখগমনার্থং বলাদ্দূরে নয়নার্থং বা অনেন তস্যামধিকপ্রীতিঃ সূচিতা তামেব দৃষ্টান্তেনাহুঃ – করেণোরিতি । তয়োরপি কামমদেন প্রীত্যা তথৈব গমনাৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্র সর্ব্বা এবাহুঃ—কস্যা ইতি । অত্র স্ত্রীত্বজ্ঞানং তৎপাদানাং লঘুত্বাৎ নিম্নত্ব-তত্সূচিতাঙ্গলক্ষিতত্বাদিনা চ ইতি জ্ঞেয়ং । নন্দসূনুনা ইতি পূর্ব্ববৎ, এতানি কস্যাঃ পদানি পরিচীয়ন্তামিতি শেষঃ । শ্রীভগবতা স্বাংসে তৎপ্রকোষ্ঠন্যসনঞ্চ যদ্যপি রসবিশেষেণৈব তথাপি রাত্রৌ স্খলন্ত্যাস্তস্যাঃ সুখগমনার্থং বলাদ্দূরে নয়নার্থঞ্চ ভবতি । অনেন তস্যামধিকপ্রীতিঃ সূচিতা, তামেব দৃষ্টান্তেনাহুঃ—করেণোরিতি । তয়োরপি কামমদেন প্রীত্যা তথৈব গমনাৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৭ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের বিরহ, এবং সেই বিরহোৎকণ্ঠাতিশয্যে প্রাণোন্মাদক আবেগ সহকারে ঐকান্তিক একাগ্রতায় অন্বেষণে নিতান্ত পরিশ্রান্তা হইলেও ।

(২) এই স্থানে বধূপদ প্রয়োগদ্বারা শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের স্বকীয়াত্ব সূচিত হইয়াছে ।

(৩) দুঃখিতভাবে অর্থাৎ আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কেবল মাত্র তাহাকে গ্রহণ করিয়াছেন বিধায় দুঃখিতভাবে ।

অথবা বিরহের অসহনীয়তায় নিতান্ত দুঃখিতভাবে ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবাহ—কস্যা ইত্যাদিভিঃ সার্দ্ধৈরষ্টভিঃ। করিণা সহ করিণ্যা ইব নন্দসূনুনা সহ গচ্ছন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিদ্বধ্বাঃ পদানি হে গোপ্যঃ! পশ্যত কথম্ভূতায়াঃ অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠো যস্যাস্তস্যাঃ অন্যথৈবম্বিধঃ পদানাং সম্পর্কো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্‌বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

প্রকোষ্ঠঃ করতলমূলভাগঃ করিণা সহিতায়াঃ করিণ্যাঃ পদানি যথা স্বাংসন্যস্তহস্তায়াঃ করিণ্যাঃ পদৈঃ সম্পৃক্তানি করিণা কৃতানি পদানি বা ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

কস্যাঃ পদানীত্যাদি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তাসামসূয়াবাক্যান্যাহ—কস্যাঃ পদানীতি। পুরুষোঽত্র ন সম্ভাব্যতে নাপি গ্রামান্তরস্ত্রিয়ঃ অতোঽস্মন্মধ্য এব কস্যাশ্চিদ্ভবিষ্যন্তি, অয়ং প্রশ্ন ইতরপরিচ্ছেদেন বিশেষজ্ঞানার্থঃ। নন্বত্র পদে লক্ষণানি সন্তি চকারাদ্ভগবতঃ তস্যাশ্চ চেষ্টাজ্ঞাপকানি চিহ্নান্যপ্যুচ্যন্তে সা হি নন্দসূনুনা সহৈব যাতা অন্যথা ভগবান্ গচ্ছেৎ তত্রৈব, প্রায়েণ নতিঃ। স্বাপেক্ষয়া তস্যাঃ মহদ্ভাগ্যমাহুঃ—অংসে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠভাগো যস্যাঃ প্রকোষ্ঠভাগো ভগবদীয়করতলাদর্ব্বাচীনভাগঃ তাবতা করেণ ক্বচিৎ সম্বন্ধঃ সূচিতঃ তাবদেব নৈকট্যঃ পদয়োরিতি। কিঞ্চ মধ্যে তয়োঃ রসাবির্ভাবোঽপি জায়ত ইতি দৃষ্টান্তেনাহু—করেণোঃ করিণা যথেতি। করেণোর্হস্তে করিণা যথা হস্তঃ প্রসার্য্যত ইতি করেণুঃ স্ত্রী তস্যা অংসে যথা করী হস্তং প্রসারয়তি তথা পদানি মিলন্তি সম্মুখশ্চ ভবতি, উদ্ঘৃষ্টকণ্ঠো ভবতি, স্পর্শসুখমেব প্রধানমিতি গজো দৃষ্টান্তীকৃতঃ, এবং ত্রিবিধা গোপিকা উক্তাঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অংসন্যস্তেতি। যস্যাঃ স্কন্ধে নন্দসূনুনা বামপ্রকোষ্ঠো ন্যস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

লঘুত্ব-নিম্নত্বাভ্যাং শ্রীপদচিহ্নান্যমূনীতি বিজ্ঞায় নন্দসূনুনা সহ যাতায়া নতু তেন নীতায়াঃ কস্য এতানি পদানি ভবন্তি সা পরিচীয়তামিতি সের্ষ্যমূচুরিত্যর্থঃ। কীদৃশ্যা ইত্যাহুঃ—অংসেতি। যস্যা অংসে তেন প্রকোষ্ঠে ন্যস্তঃ সা কা ভবতীত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু তস্যাংসে যয়া প্রকোষ্ঠো ন্যস্ত ইত্যেবোক্তসৌভাগ্যভরাদিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

কিমত্রুবন্নিত্যপেক্ষায়ামাহ—কস্যা ইতি। সামর্ষোক্তিঃ, চকারঃ সমুচ্চয়ার্থঃ, নন্দসূনুনেতি বালত্বসূচকেন পদেন প্রেমানভিজ্ঞত্বং দ্যোতিতং তত এব নন্দেতি সাবজ্ঞোক্তিরপি। যাতায়া ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ। ততশ্চ স্বয়মেব যাতায়া নতু তেন নীতায়া ইত্যর্থঃ—

এবং চাসূয়া ব্যঞ্জিতা, তথা অংসে ন্যস্তঃ ন্যাসীকৃতঃ নতু দত্তঃ প্রকোষ্ঠো বিস্তৃতকরো নতু বাহুরিত্যর্থঃ। ততশ্চোদাসীন্যমেব বিশদীকৃতং বস্তুতস্তু অংসে ন্যস্তোঽর্পিতঃ প্রকোষ্ঠোঽর্থাত্তেন যস্যাস্তস্যাঃ ইদং যদ্যপি রসবিশেষেণৈবং তথাপি মদনালসত্বেন স্খলিতগতেস্তস্যা অবলম্বনদানেন সুখগমনায় দূরনয়নায় চেতি গজগামিত্বং দৃষ্টান্তয়ন্তি করেণোরিত্যাদিনা ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তদ্বাক্যান্যেবাহ—কস্যা ইত্যাদিনা। তত্র প্রথমং পরীক্ষার্থং তাসাং পরস্পরবচনং কস্যাঃ পদানীতি। ভো সখ্যঃ! এতানি সম্পদামিশ্রবিপদা সদৃশানি কস্যাঃ পদানি? নন্থ কিন্তৎ পরিজ্ঞানেন তত্রাহুঃ—নন্দসূনুনা যাতায়াঃ। স্বসুখায় সর্ব্বাঃ সখীঃ ত্যাজয়িত্বা স্বযত্নেন সহ গতায়াঃ নহি কেবলং স্বনয়নবিলাসবিভ্রমৈস্তন্মতিবিভ্রমেণ তন্নয়নমপি তু অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ হরিচন্দনভুজসদৃশ সচন্দনহরিভুজমূলে ন্যস্তো মণিধরবিষধরনাগিনীসমান-সভূষণসমানপ্রকোষ্ঠো যথা তস্যাঃ অনেন সর্ব্বাসাং প্রাণবল্লভং বলাদ্বাহনাৎ কৃষ্ণপ্রণয়নেন প্রণয়পথবিপরীতায়া ইতি ধ্বনিঃ। তত্র দৃষ্টান্তমাহুঃ—করিণা সহ যাতায়াঃ করেণোর্য্যথা। অত্র দৃষ্টান্তেন স্বীয়মদমোহিতত্বং স্পর্শসুখাধিক্যেন বিস্মৃতসমর্য্যাদতয়া পশুবৃত্তিত্বঞ্চ সূচিতমিতি।

কেচিৎ স্বমতে মাৎসর্য্যাভাবেন প্রশংসৈব তথাহি “কস্যাঃ পদানী”তি জিজ্ঞাসায়াং নিমিত্তমাহুঃ—নন্দসূনুনা যাতায়া ইতি। অস্মাসু মানকাপট্যেন প্রেমপথপ্রচ্যুততয়া স্বদোষেণৈব তদ্‌বিযুক্তাস্বপি তস্যাস্তৎকাপট্যাভাবেন শুদ্ধপ্রেমবত্যাস্তৎপ্রেমবশ্যেন রসিকশিরোমণিনা নন্দসূনুনা সহনীতায়াঃ। নন্বেবং সা নির্দ্দোষপ্রেমবতী চেৎ কিমিতি স্বসখীর্ব্বর্জ্জয়িত্বা গতা তত্রাহুঃ—অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ। তেন প্রেষ্ঠতমেনাংসে ন্যস্তঃ স্বপ্রকোষ্ঠো যস্যা ইতি তথা, তথা চ তৎপারবশ্যেনাস্মত্ত্যাগেঽপি তয়া নানাভাবেন রক্ষিতে প্রেমপথে সম্পাদিতে চ তৎপ্রসাদেঽস্মদ্‌ভদ্রমপি ভবিষ্যতি, সহনয়নে দৃষ্টান্তঃ—করিণা সহ মিলিতায়াঃ করেণোর্যথা তদেতৎস্নেহাধিক্যে স্পর্শসৌখ্যভরেণ গতিসৌষ্ঠবে চ দৃষ্টান্তঃ। যদ্বা, কথম্ভূতেন নন্দসূনুনা তদাহুঃ—যথা যথাবৎ করিণাহ্লাদামৃতময়মতিহরস্মিতসুধাসীধুকরযুক্তচন্দ্রমসা কিম্ভূতায়াস্তস্যা, করেণোঃ কং সুখং তদ্রূপা রেণবঃ পাদরজাংসি যস্যাস্তদ্‌রেণুস্পর্শ এবাস্মৎসৌভাগ্যবর্দ্ধক ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

যদব্রুবন্ তদাহ—কস্যা ইতি। অহো লঘুত্বনিম্নত্বাদিচিহ্নৈশ্চিহ্নিতানি স্ত্রিয়া এতানি পদানি বর্ত্তন্তে, তথাপি কস্যাঃ? অস্মাকং মধ্যে কস্যাঃ নচ গ্রামান্তরস্ত্রিয়ঃ, যতঃ নন্দসূনুনা সহ যাতায়াঃ অন্যস্যাঃ প্রেষ্ঠসাহিত্যং ন সম্ভবতি, তথাচ কা বা নিষ্ঠুরা প্রেষ্ঠমেকান্তে নীতবতী সা নিশ্চেতব্যেতি ভাবঃ। তত্রাপি তেন স্কন্ধে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠভাগো যস্যাঃ সা পদানি মনুপৃক্তত্বাদিদং জ্ঞাতব্যঃ তচ্চ তস্যাং রাত্রৌ সুখেন নয়নার্থং দূরে বলান্নয়নায় বা রসাভিব্যক্ত্যর্থং বা তদনুরূপং দৃষ্টান্তমাহুঃ—করেণোঃ হস্তিন্যাঃ করিণা হস্তিনা যথা এতেন তস্যাং তস্য প্রীত্যতিশয়ঃ কামমদাক্রান্তত্বাৎ তদধীনতা চ ধ্বনিতা।

নিবৃত্তিপক্ষে—এতানি যথোক্তপ্রত্যয়েষু প্রবিষ্টানি পদানি কস্যাঃ নন্দসূনুনা পরমাত্মনা সহিতায়াঃ প্রতিপাদকভাবেন সহ প্রবিষ্টায়াঃ তত্রাপ্যনেন পরমাত্মনা অংসে শুদ্ধচৈতন্যলক্ষণে ভাগে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠস্থানীয়স্তৎপাদভাগো যস্যাঃ, সাহিত্যে দৃষ্টান্তঃ তথা চ কা বা অহেতুপ্রতিপাদনে সমর্থেত্যাদ্যাঃ ততস্তাঃ শ্রুতয়ঃ বুক্তবত্য ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ প্রকোষ্ঠো যস্যাঃ করিণা হস্তিনা সহ গচ্ছন্ত্যাঃ করেণোর্হস্তিন্যাঃ যথা, তথা নন্দসূনুনা সহ যাতায়াঃ ॥ ২৭ ॥

বঙ্গানুবাদ :

তখন সাধারণ গোপী সকল বলিতে লাগিলেন :—করীর অনু-

অনয়ারাধিতো নূনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
যন্নো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্রহঃ ॥ ২৮ ॥

গামিনী করিণীর ন্যায় (১) নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণের সহিত গমনকারিণী কোন্ রমণীর (২) এই সকল পদ চিহ্ন? তাহা তোমরা নির্দ্ধারণ কর, শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং যাহার বাহু স্বকীয় স্কন্ধে সংস্থাপিত করিয়াছেন (৩)। ২৭।

---

(১) করী যে প্রকার কর প্রসারিত করিয়া স্ত্রী করেণুর কর ধারণ করতঃ বিচরণ করে সেইরূপ।

(২) কোন্ রমণী—এখানে আপত্তি হইতে পারে যে—শ্রীকৃষ্ণ যে কোন্ গোপীকে লইয়া গিয়াছেন, ইহা গোপীরা কি প্রকারে জানিলেন? তদুত্তর এই—গোপীগণ যে সকল পদ চিহ্ন দেখিলেন, তাহা ক্ষুদ্রাকার সুতরাং পুরুষের পদ চিহ্ন নহে ইহা অনুমান করিয়া "কোন রমণীর এই সকল পদ চিহ্ন" ইহা বলিলেন, কিম্বা চরণ চিহ্নের নিম্নত্ব ও স্ত্রীজনোচিত লক্ষণাক্রান্তত্ব প্রভৃতি কারণে জানিলেন কোন রমণীকে লইয়া গিয়াছেন ॥ তোষণী ॥

(৩) যদিও শ্রীকৃষ্ণ—রসবিশেষ দ্বারাই স্বীয় স্কন্ধে সেই রমণীর প্রকোষ্ঠ (কণুয়ের অধঃপ্রদেশ হইতে মণিবন্ধ পর্য্যন্ত বাহুভাগ) স্থাপন করিয়াছেন, তথাপি তাহা রাত্রিকালে স্খলিতগতি সেই রমণীর সুখগমনার্থ কিম্বা বলপূর্ব্বক দূরে লইয়া যাইবার নিমিত্ত হইয়াছিল, অর্থাৎ যদি সেই রমণী স্খলিতপদে ভূমিতে পতিত হয় এই আশঙ্কায় কিম্বা সবলে নিবিড়বনে লইয়া যাইবার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ নিজস্কন্ধে তাহার প্রকোষ্ঠ স্থাপনপূর্ব্বক দৃঢ়ভাবে ধারণ করিয়া লইয়া গিয়াছেন।

ইহাদ্বারা জানাইলেন যে—তাঁহাতে শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বাধিক প্রীতি রহিয়াছে ॥ (তোষণী) ॥

অথবা :—করী অর্থাৎ আহ্লাদ ও অমৃতময়, মনোহর হাস্য, পীযূষ-বর্ষী চন্দ্রিমার ন্যায় নন্দ-তনয় শ্রীকৃষ্ণের সহিত গমনশীল করেণু (অর্থাৎ যাহার চরণ-রেণু পর্য্যন্ত শান্তি প্রদ) যাহার এই পদ চিহ্ন লক্ষিত হইতেছে, যাহার বাহু শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং স্কন্ধে সংস্থাপিত করিয়াছেন সে কে? তাহার পদচিহ্ন নির্দ্দিষ্টকর।

অন্বয়ঃ।

তত্র সখীনামন্তরঙ্গত্বেন গাম্ভীর্য্যাৎ, প্রতিপক্ষাণাং আপাততঃ দুঃখব্যাপ্তত্বাৎ, তটস্থানাঞ্চ তদনভিনিবেশাৎ, প্রথমং তস্যাঃ সুহৃদ এব আহুঃ—অনয়েতি ॥ (১)

অনয়া (শ্রীকৃষ্ণেন সহ যাতয়া অস্মৎপ্রিয়সখ্যা ইতি যাবৎ) নূনং (নিশ্চিতং) ঈশ্বরঃ (ভক্তেষ্টপ্রদানসমর্থঃ, স্বতন্ত্রোঽপি বা) হরিঃ (সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা) ভগবান্ (শ্রীনারায়ণঃ) আরাধিতঃ (আরাধ্য বশীকৃতঃ নতু অস্মাভিঃ, ততশ্চ রাধয়তি—আরাধয়তীতি রাধা ইতি নামব্যক্তি র্বভূব) যৎ (যস্মাৎ) গোবিন্দঃ (গোকুলেন্দ্রত্বেন তস্যাঃ অস্মাকঞ্চ তুল্যোঽপ্যসৌ) প্রীতঃ (সন্) নঃ (অস্মান্) বিহায় (বিশেষেণ হিত্বা দূরতঃ নিশি বনান্তঃ ত্যক্ত্বা তত্রাপি) রহঃ (অস্মদগম্যে একান্তস্থানে) যাং অনয়ৎ, (কিম্বা নঃ সর্ব্বা অপি অস্মান্ বিহায় সন্ "গচ্ছন্ অপি" যাং 'এব' রহঃ অনয়ৎ) ॥

(অথবা হে)! অনয়াঃ (অতিনয়ীয়স্যা তয়া সহ বৃথৈব সাম্যাহঙ্কারাৎ অনীতিমত্যঃ!) ভগবান্ (সুন্দরঃ কামাতুরঃ স্বকীর্ত্তি-প্রখ্যাপকঃ বা) ঈশ্বরঃ (যুষ্মান্ বঞ্চয়িতুং সমর্থঃ, অয়ং) হরিঃ নূনং (নিশ্চিতং) রাধিতঃ (রাধাং ইতঃ—প্রাপ্তঃ শকন্ধ্বাদিত্বাৎ পররূপং, কিম্বা রাধিতঃ—রাধা সর্ব্বাধিক্যেন প্রিয়া সা জাতা অস্য ইতি তারকাদিত্বাৎ 'ইতচ্') যৎ (যস্মাৎ) নঃ (সুন্দরীঃ অস্মান্) বিহায় গোবিন্দঃ (গাঃ তস্যাঃ ইন্দ্রিয়াণি রমণার্থং বিন্দতি বিন্দয়তীতি বা সঃ) প্রীতঃ (সন্) যাং রহঃ অনয়ৎ ॥

(অথবা) অনয়া নূনং (নিশ্চিতং) ভগবান্ (ব্রহ্মা) হরিঃ (বিষ্ণুঃ) ঈশ্বরঃ (শিবশ্চ) আরাধিতঃ, যৎ (যস্মাৎ দেবত্রয়বরেণ) গোবিন্দঃ (গবামিন্দ্রঃ গোপালঃ) নঃ (অস্মান্) বিহায় যাং প্রীতঃ (সন্) রহঃ অনয়ৎ ॥ ২৮ ॥

---

(১) (পদচিহ্নৈরেব তাং শ্রীবৃষভানুনন্দিনীং পরিচিত্য অন্তরাশ্বস্তাঃ বহুবিধগোপীজনসঙ্ঘট্টে অত্র বহিরপরিচয়মিব অভিনয়ন্ত্যঃ তস্যাঃ সুহৃদঃ তন্নামনিরুক্তিদ্বারা তস্যাঃ সৌভাগ্যং সহর্ষমাহুঃ—অনয়েতি)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

রহ একান্তস্থানম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পশ্চাচ্চ শ্রীরাধাদেব্যাস্তানি পদানি পরিচিন্ত্যাশ্বস্তাস্তন্নামনিরুক্তিদ্বারা তস্যা ভাগ্যং সহর্ষমাহুঃ—অনয়েতি। নূনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা, হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা,ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ, ঈশ্বরঃ ভক্তেষ্টপ্রদানসমর্থঃ স্বতন্ত্রোঽপি বা, অনয়ৈবারাধিতঃ আরাধ্য বশীকৃতঃ নত্বস্মাভিঃ, অন্যথা অস্মাকমেতদ্বিরহার্ত্ত্যাদ্যসম্ভবঃ। রাধয়তি আরাধয়তীতি শ্রীরাধেতি নামকারণং চ দর্শিতং,যৎ যস্মাৎ গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রত্বেন তস্যা অস্মাকঞ্চ তুল্যোঽপ্যসৌ নোঽস্মান্ বিশেষেণ হিত্বা দূরতো নিশি বনান্তস্ত্যক্ত্বা তত্রাপি রহঃ অস্মদগম্যে একান্তস্থানে যামনয়ৎ। যদ্বা গোবিন্দ এবাসাবনয়া আরাধিতঃ তস্যাঃ পরমভাগ্যবোধনার্থং গোবিন্দমেব বিশিংষন্তি ভগবান্ নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরঃ অতো হরিঃ সর্ব্বার্ত্তিহর্ত্তা কিম্বা রূপগুণাদিনা সর্ব্বমনোহরঃ ঈশ্বরঃ ব্রজজনপ্রাণনাথঃ অতস্তদনুভবস্তয়ৈব কৃত ইতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানং যচ্ছব্দদ্বয়ং হেতোস্তস্যৈব দার্ঢ্যার্থং, কিম্বা যৎ প্রীতঃ তস্মাদ্যামনয়দিতি বাক্যদ্বয়কল্পনয়া যোজ্যম্,এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং যদ্বা যন্ রহোগচ্ছন্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র সখীনামন্তরঙ্গত্বেন গাম্ভীর্য্যাৎ প্রতিপক্ষাণামাপাততো দুঃখব্যাপ্তত্বাৎ, তটস্থানাঞ্চ তদনভিনিবেশাৎ প্রথমং তস্যাঃ সুহৃদ এবাহুঃ—অনয়েতি। নূনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা। হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা, ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ। ঈশ্বরঃ ভক্তেষ্টপ্রদানসমর্থঃ স্বতন্ত্রোঽপি বা। অনয়ৈব আরাধিতঃ আরাধ্য বশীকৃতঃ নত্বস্মাভিঃ। রাধয়তি আরাধয়তীতি রাধেতি নামকারণঞ্চ দর্শিতং। তত্র হেতুর্গোবিন্দঃ নোঽস্মান্ বিশেষেণ হিত্বা দূরতো নিশি বনান্তস্ত্যক্ত্বা। তথাপি রহঃ অস্মদগম্যে একান্তস্থানে যামনয়ৎ। যদ্বা, সর্ব্বা অপ্যস্মান্ বিহায় যন্ গচ্ছন্নপি যামেব রহোঽনয়দিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনয়া কৃষ্ণেন সহ যাতয়া ভগবান্ হরিরীশ্বরো নূনমারাধিতঃ পূর্ব্বজন্মনীতি শেষঃ। কুতঃ যদ্যস্মান্নোঽস্মান্ সর্ব্বা বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতিযুক্তো রহ একান্তং যামনয়ৎ নহ্যনারাধিতেশ্বরাণাং রহসি গোবিন্দসঙ্গঃ সুলভ ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

যৎ যস্মাৎ প্রীতস্তস্যামিতি শেষঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

গুণাতীতায়া বাক্যদ্বয়মাহ—দোষাভাবপ্রতিপাদকং গুণপ্রতিপাদকঞ্চ তামসতামসা ভগবদাবিষ্টা ন ভবতীতি। অনয়ারাধিত ইতি দ্বাভ্যাম্। তত্র প্রথমং তয়া সহ বিশেষরমণে তস্যা ভাগ্যং হেতুত্বেনাহুঃ—অনয়া হরির্নূনমারাধিতঃ যদ্যপ্যস্মাভিরপ্যারাধিতঃ তথাপি নূনং নারাধিতঃ, ভগবদনারাধকৈরপি ফলত্বাৎ, ভগবতঃ

সম্বন্ধসম্ভবাৎ আরাধিতে তু ফলং স্ববশে ভবতি, তত্রাপি তারতম্যং নন্থ তুল্যকর্ম্মণাং মধ্যে কথমবান্তরভেদঃ তত্রাহুঃ—ভগবানিতি। সামগ্রীভেদাৎ কর্ম্মাণি সর্ব্বত্র বিলক্ষণানি ভবন্তি, তদবান্তরবৈলক্ষণ্যং স এব জানাতি অতস্তথা ফলনিরূপকো জাতঃ।

নন্থ তথাপি বয়ং তথা ন জ্ঞাপনীয়াঃ দুঃখসাধকত্বাদিতি চেত্তত্রাহুঃ—হরিরিতি। স হি সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা বৈলক্ষণ্যজ্ঞাপনার্থং তথা বোধিতবান্। নন্থ ভক্তিস্তুল্যেতি কথং ভক্ত্যানুসারেণ তুল্যং ফলং ন কৃতবান্? তুল্যফলত্বেন কর্ম্ম কুতঃ স্বীকৃতবান্ তত্রাহুঃ—ঈশ্বর ইতি। কদাচিদ্ভক্তিমুররীকরোতি কদাচিৎ কর্ম্ম কদাচিৎ স্বেচ্ছাং। নহীশ্বরো নিয়ন্তুং শক্যঃ, অস্মান্ ভক্তিমার্গে যোজয়তি ন কর্ম্মমার্গে ইতি। অত এব নঃ অস্মান্ বিহায় গোবিন্দঃ সাধারণেন্দ্রোঽপি রহ একান্তে প্রীতঃ সন্ তামেবানয়ৎ। কামরসঃ স্ত্রীসমূহাপেক্ষয়াপ্যেকস্যামেব মুখ্যতয়োৎপদ্যতে তথা করণে প্রীতির্হেতুঃ, প্রীতৌ ভক্তিঃ কর্ম্ম বা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পাদচিহ্নৈরেব তাং শ্রীবৃষভানুনন্দিনীং পরিচিত্যান্তরাশ্বস্তা বহুবিধগোপীজনসঙ্ঘট্টে তত্র বহিরপরিচয়মিবাভিনয়ন্ত্যস্তস্যাঃ সুহৃদস্তন্নামনিরুক্তিদ্বারা তস্যাঃ সৌভাগ্যং সহর্ষমাহুঃ—অনয়ৈব নূনমিতি নিশ্চয়ে। হরির্ভক্তজনদুঃখহর্ত্তা, ভগবান্নারায়ণঃ, ঈশ্বরোঃ ভক্তাভীষ্টদানসমর্থ আরাধিতঃ নত্বস্মাভিঃ যতো নো বিহায়েত্যাদি। ততশ্চ রাধয়তীতি রাধেতি। নাম ব্যক্তীবভূবেতি। মুনিঃ প্রযত্নেন তদীয়নামাপ্যধাৎ পরং কিন্তু তদাস্যচন্দ্রাৎ স্বয়ং নিরেতি স্ম। কৃপা নু তস্যাঃ সৌভাগ্যভের্য্যা(১) ইব বাদনার্থং।

যদ্বা হে অনয়াঃ! অতিমহীয়স্যা তয়া সহ বৃথৈব সাম্যাহঙ্কারাদনীতিমত্যঃ, নূনং হরিরয়ং রাধিতঃ রাধামিতঃ প্রাপ্তঃ, শকন্ধ্বাদিত্বাৎ পররূপং। ভগবান্ সুন্দরঃ কামাতুরঃ স্বকীর্ত্তিপ্রখ্যাপকো বা "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষ্বি"ত্যমরঃ। ঈশ্বরঃ যুষ্মান্ বঞ্চয়িতুং সমর্থঃ, যৎ যস্মাদন্যো সুন্দরীর্ব্বিহায় গোবিন্দঃ গাস্তস্যা ইন্দ্রিয়াণি রমণার্থং বিন্দতি বিন্দয়তীতি বা সঃ।

তস্যাশ্চ পদচিহ্নান্যুজ্জ্বলনীলমণিতট্টীকাদৃষ্ট্যা লিখ্যন্তে—বামচরণে অঙ্গুষ্ঠমূলে যবঃ ১ তত্তলে চক্রং ২ তত্তলে ছত্রং ৩ তত্তলে বলয়ং ৪ অঙ্গুষ্ঠতর্জ্জনীসন্ধিমারভ্য যাবদর্দ্ধচরণমূর্দ্ধরেখা ৫ মধ্যমাতলে কমলং ৬ তত্তলে ধ্বজঃ সপতাকঃ ৭ তত্তলে বল্লী ৮ পুষ্পং চ ৯ কনিষ্ঠাতলেঽঙ্কুশঃ ১০ পার্ষ্ণ্যর্দ্ধচন্দ্রঃ ইত্যেকাদশ ১১। দক্ষিণচরণে অঙ্গুষ্ঠমূলে শঙ্খঃ ১ তত্তলে গদা ২ কনিষ্ঠাতলে বেদী ৩ তত্তলে কুণ্ডলং ৪ তত্তলে শক্তিঃ ৫ তর্জ্জন্যাদ্যঙ্গুলিতলে পর্ব্বতঃ ৬ পর্ব্বততলে রথঃ ৭ পার্ষ্ণৌ মৎস্য ইত্যষ্টৌ ৮ মিলিত্বা একোনবিংশতিঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং বিপক্ষাণাং সান্থয়োক্তিমসহনানাস্তৎসুহৃদস্তৎসখ্যশ্চ তাসাং ক্ষোভায় কিঞ্চিৎ প্রকাশমাহুরনয়েত্যেকেন তত্র সুহৃদ্বাক্যপক্ষে অনয়া বধ্বা ভগবানারাধিতঃ, হরির্দুঃখহর্ত্তা, ঈশ্বরো হস্মৎসর্ব্ববঞ্চনক্ষমঃ যদ্‌যতো হেতোর্নোঽস্মান্ সর্ব্বা বিহায় তদারাধনপ্রীতঃ সন্ যাং রহো বিজনমনয়ৎ অহো মহাসৌভাগ্যবতী সা যদ্বশ্যো নন্দসূনুরিতি।

অথ সখীবাক্যপক্ষে—হে অনয়াঃ প্রিয়প্রীতিনীতিশূন্যাঃ। যদ্বা সর্ব্ববরীয়স্যা তয়া সার্দ্ধং সাম্যাভিমানাদনীতিমত্যঃ, নূনং হরিরসৌ রাধিতো রাধামিতঃ প্রাপ্তঃ রাধিকাঽসৌ বধূরিত্যর্থঃ। শকন্ধ্বাদিত্বাট্টেঃ পররূপং। কীদৃশঃ ভগবানতিসুন্দরঃ কামমত্তস্তৎপ্রীতিজ্ঞত্বযশঃখ্যাপকশ্চেত্যর্থঃ। "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষ্বি"তি নানার্থবর্গাৎ। ঈশ্বরস্তদ্বাঞ্ছাপূর্ত্তিসমর্থঃ, যদ্‌যতো তাদৃশীর্নো বিহায় যাং রহোঽনয়ৎ, গোবিন্দঃ গাং তদ্বিহারসময়োচ্চারিতাং তদ্বাচং বিন্দতি শৃণোতীতি তদ্রসিক ইত্যর্থঃ। ততঃ প্রীতোঽতিপ্রসন্নঃ অত্র শ্রীমান্মুনিরাজঃ প্রেয়সীভির্নিবারিতত্বাত্তাসাং নামানি নাখ্যামীতি কৃতনিশ্চয়োঽপি শ্রীমত্যা নাম ভঙ্গ্যোদ্দিষ্টবান্ তেন স শাস্ত্রমেতত্তন্নামাঙ্কিতং ব্যধাৎ। শাস্ত্রারম্ভে হপ্যেবমেব তন্নাম নিরদিক্ষৎ "নিরস্তসাম্যাতিশয়েন রাধসে"ত্যাদিনা তেন স্বয়মানন্দিতস্তদুপাসকানানন্দয়ৎ সভায়াং নানামতাক্রান্তচিত্তৈস্তু নিভিরাকুলত্বাদেবং তন্নাম নির্দ্দিষ্টং। অন্যত্র তু দুন্দুভের্ঘোষবত্তন্মহিমা পঠ্যতে, তত্র পুরুষবোধিন্যামথর্ব্বোপনিষদি "গোকুলাখ্যে মাথুরমণ্ডলে" ইত্যুপক্রম্য "গোবিন্দোঽপি শ্যামঃ পীতাম্বরো দ্বিভুজ" ইত্যাদ্যভিধায় দ্বে পার্শ্বে চন্দ্রাবলী রাধিকা চেত্যুক্তা, যস্যা অংসে লক্ষ্মীদুর্গাদিকাশক্তিরিতি দৃশ্যতে বৃহদ্গৌতমীয়ে চ তন্ত্রে—

---

(১) সৌভাগ্যং ভের্য্যা ইতি পাঠঃ।

দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা।
সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরেতি॥
স্মর্য্যতে এষা সর্ব্বাতিমুখ্যা তস্য নিকুঞ্জরাজস্য পট্টমহিষী।
বামাঙ্গসহিতা দেবী রাধা বৃন্দাবনেশ্বরীতি”

কৃষ্ণোপনিষদ্যুক্তেঃ। অপরা গোপ্যাস্তু স্বাংশাঃ সর্ব্বা লক্ষ্ম্যঃ।

“লক্ষ্মী-সহস্রশত-সম্ভ্রম-সেব্যমান”মিতি স্বসংহিতায়াং ব্রহ্মবাক্যাৎ আস্বীর্ষা তু লীলাশক্ত্যা কৃষ্ণসুখার্থা নিস্পাদ্যতে তদাভাসরূপা সা জ্ঞেয়া। বিস্তৃতং চৈতদন্যত্র॥ ২৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ইত্থং তাসাং সাসূয়োক্তিমসহমানাস্তদেকপ্রাণাঃ প্রাণসখ্যস্তাসাং ক্ষোভায় কিঞ্চিৎ প্রকাশ্যাহুঃ—অনেয়তি। অহো কস্যা ইতি কিন্তৎ পরিজ্ঞানেন যা কাপি পরমসৌভাগ্যবতী সর্ব্বাভিরপ্যস্মাভিঃ পরিচরণীয়েত্যাশয়েন “গোপ্যঃ কিমাচর”দিত্যাদিবত্তদ্ভাগ্যমভিনন্দন্তি অনয়েতি সর্ব্বং বাক্যং সাবধারণমিতি ন্যায়াদনয়ৈবেত্যর্থঃ। নত্বস্মদাদিভিরিতি নির্ব্বেদঃ রাধিতঃ পূজিতঃ, নূনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা। যোঽসৌ হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা ভগবান্ শ্রীনারায়ণঃ ঈশ্বরঃ ভক্তেষ্টপ্রদানসমর্থঃ, তত্র হেতুঃ যদিত্যাদি, গোবিন্দো গোকুলযুবরাজঃ নঃ অস্মান্ প্রেমাতুরাস্তদেকপরা অপি বিশেষেণ বুদ্ধিপূর্ব্বকং হিত্বা যামনিচ্ছতীমপি স্বয়মেব রহঃ অস্মাভিরপ্যলক্ষ্যে দেশেঽনয়ৎ তৎ কুতঃ যতঃ প্রীতঃ প্রেমপরবানিত্যর্থঃ।

যদ্বা যো হরিরীশ্বরো ভগবানিত্যাদি নামভিঃ শ্রীভাগবতাদিষু প্রসিদ্ধঃ “সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশান” ইতি “স উ এষ বামনী”ত্যাদিনা শ্রুতিশিরোভিরপি গীতঃ “নারায়ণসমো গুণৈ”রিত্যাদ্যভিযুক্তোক্ত্যাস্মাভিরপি নির্ণীতঃ স চানয়া সহ যাতয়া রাধিতঃ বশীকৃতঃ সন্ গোবিন্দঃ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরীত্বাদস্যাস্তস্য চ বৃন্দাবনেশ্বরত্বাদিতি ভাবঃ। “বৃন্দাবনে তু গোবিন্দ”মিতি বরাহতন্ত্রোক্তেঃ। ইয়মেব দৈবীবাগিত্যুচ্যতে যল্লীলায়ামপি প্রযুক্তা সিদ্ধান্তমেব প্রকাশয়তি, অথবা অনয়া সহ আরাধিতো গোবিন্দঃ হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা অন্যথা সর্ব্বকর্ত্তেত্যর্থঃ তদুক্তং সম্মোহনতন্ত্রে—

গৌরতেজো বিনা যস্তু শ্যামতেজঃ সমর্চ্চয়েৎ।
জপেদ্বা ধ্যায়তে বাপি স ভবেৎ পাতকী শিবে!॥
স ব্রহ্মহা সুরাপী চ স্বর্ণস্তেয়ী চ পঞ্চমঃ।
এতৈর্দ্দোষৈর্ব্বিলিপ্যেত তেজোভেদান্মহেশ্বরি!॥
তস্মাজ্জ্যোতিরভূদ্দ্বেধা রাধামাধবরূপকমিতি।

অত্র জ্যোতিরিত্যেকত্বনির্দ্দেশাচ্ছক্তিশক্তিমত্ত্বমপি নিরাকৃতং বোদ্ধব্যং তথা ঈশ্বরঃ সর্ব্ববিধানসমর্থঃ নান্যথা এতৎপ্রসাদোপনতমেবৈতস্যৈশ্বর্য্যাদিকমিতি। একত্বেঽপি প্রাধান্যং দর্শিতং তথা ভগবান্ সকলৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যপ্রকাশকঃ, যদ্বা ঈশ্বরো হরিশ্চেত্যৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যপ্রতিপাদকে বিশেষণে বস্তুতস্তু অনয়া সহ তয়া গোবিন্দো ভগবান্ এতৎকৃতৈবাস্য ভগবত্তেতি ভাবঃ। তথা রাধিতঃ রাধামিতঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। দ্বিতীয়াশ্রিতাতীতপতিতগতাত্যস্তপ্রাপ্তাপন্নৈরিত্যনেন সমাসঃ। যদ্যপি শ্রিতাদিষু ইত-শব্দো নাস্তি তথাপি দ্বিতীয়েতি যোগবিভাগাৎ সমাসঃ। ততঃ শকন্ধ্বাদিষু পররূপং বাচ্যমিত্যনেন পররূপমিতি সাধুঃ। যদ্বা রাধামাখ্যাতবান্ রাধামাচষ্টে রাধয়তীতি বা রাধিতঃ রাধীতি ধাতোঃ ক্তে ইড়াগমে সিদ্ধঃ, শেষং পূর্ব্ববৎ।

অথবা যদ্যতো অনয়ারাধিতো বশীকৃতস্তত এব ভগবান্ ভাগ্যবানিত্যর্থঃ, অস্যা বশবর্ত্তিতৈব ভাগ্যং, নতু নিজস্য সর্ব্ববশীকারিত্বমিতি ভাবঃ, তত এব হরিঃ মনোহরঃ অর্থাদস্মাকং নতু তস্যাঃ প্রিয়সখীনাং কথমসৌ মনোহরঃ তথা সতি কান্তভাবস্ফূর্ত্ত্যা সখ্যবিরোধস্তত্রাহুঃ—ঈশ্বরঃ পরমারাধ্যঃ নতু প্রিয়ঃ কান্ত ইতি যাবৎ “রসং মে রাধায়া ভজতি কিল ভাবো ব্রজমণা”বিতি শ্রীসুধানিধেঃ রতির্দ্দেবাদিবিষয়া ভাব ইতি কবিসময়ানুসারেণেদং রসং সখ্যমিত্যর্থঃ সচ ভাবস্তত্রৈব যথা—

“রসঘনমোহনমূর্ত্তিং বিচিত্রকেলীমহোৎসবোল্লসিতং।
রাধাচরণবিলোড়িতরুচিরশিখণ্ডং হরিং বন্দে॥

ইতি তদেবং পর্য্যায়োক্ত্যা শ্রীরাধেয়মিতি ব্যঞ্জিতং, সাক্ষান্নামানুক্তিশ্চ বিপক্ষাদিসমুদায়গোপনীয়ত্বাদ্রসিকানাং মতে ব্যঞ্জনায়া এব মুখ্যত্বং নতু মুখ্যায়া ইতি সহচরীণামভিপ্রায়ঃ শ্রীহরেরাত্মত্বেন বক্ষ্যমাণায়াঃ পরপরব্রহ্মভূতায়া মনোবচোঽগোচরায়া অনির্দ্দেশ্যত্বাদ্গৌরবাচ্চানামানুক্তিরিতি শ্রীমুনীন্দ্রাভিপ্রায়ঃ আত্মনা রময়েত্যন্যত্রাপি আত্মনশ্চানির্ব্বচনীয়ত্বেনৈব কথনম্ অবচনেনৈব প্রোবাচেত্যাদিশ্রুতেরিতি সংক্ষেপঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তদনুষ্ঠানসৌভাগ্যাতিশয়াভ্যাং তন্নামাপি নির্দ্ধারয়ন্ত্য আহুঃ—

অনয়েতি। অনয়া নূনং ভগবান্ ব্রহ্মা হরির্ব্বিষ্ণুরীশ্বরঃ শিবশ্চারাধিতো যদ্‌যস্মাদ্দেবত্রয়বরেণ গোবিন্দো গবামিন্দ্রো গোপালো নোঽস্মান্ বিহায় যাং প্রীতো রহঃ অনয়ৎ, যদ্বা অনয়ঃ কৃষ্ণোঽনয়া রাধিতঃ ন নয়তীত্যনয়স্তথাভূতোঽপ্যারাধিতঃ যতোঽনয়ত্বেন নো বিহায়ারাধিতত্বেন যাং রহঃ অনয়ৎ, যদ্বা নো অনয়ং যথা স্যাত্তথা আরাধিতঃ।

যদ্বা অনয়েনান্যায়েন সখ্যধর্ম্মত্যাগেনারাধিতো যতো নয়েন সমানপ্রেম্ণা প্রাপ্তত্বেন নয়নযোগ্যা নো বিহায় অনয়েন বৈষম্যভাবেন যাং রহঃ অনয়ৎ কিঞ্চ। গোবিন্দোঽপি করুণয়া সর্ব্বগোগোপগোপিকারক্ষকত্বেন সর্ব্বেশ্বরোঽপি গবামিন্দ্রত্বং গতোঽপি ভগবানপি জ্ঞানবিরাগধর্ম্মযশঃশ্রীপ্রভৃতিপরোঽপি ত্যক্তকারুণ্যজ্ঞানবিরাগযশোধর্ম্মাদিমর্য্যাদতয়া তস্যা হরিঃ সহ হরণশীলঃ পালকশ্চ ন ঈশ্বরোঽন্যথাকর্ত্তুং সমর্থঃ সংহারকশ্চ জাত ইতি কেচিৎ। স্বমতেঽপি মাৎসর্য্যাস্বীকারাৎ অনয়ৈব প্রেমাতিশয়বত্যা ভগবান্ স্ত্রীপারতন্ত্র্যবিরুদ্ধজ্ঞানাবিরাগযশোধর্ম্মাদিমানপি স্বয়ং সর্ব্বমনোহরোঽপি ঈশ্বরঃ সর্ব্বথা স্বতন্ত্রোঽপি গোবিন্দো গবামিন্দ্রো গবামিন্দ্রিয়াণামিন্দ্রো হৃষীকেশোঽপি নূনং নিশ্চিতমারাধিতো বশীকৃতঃ যদ্‌যস্মাৎ যৎপ্রেমপ্রভাবাভিভূতরসপ্রতিবন্ধকহেয়তাপাদকবিরাগধর্ম্মাদিমর্য্যাদো নো বিহায় যাং রহঃ অনয়ৎ ইতি তৎপ্রেম্ণৈব রসপরস্তদ্‌ভৃত্যা নোঽপি ভজিষ্যতি অত্র রাধিতঃ অনয়া ইতি রাধেতি নামাপি দর্শিতম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তস্যাঃ সৌভাগ্যমাহুঃ—অনয়েতি। তত্রাভিজ্ঞাপক্ষে অনয়া তেন সার্দ্ধং যাতয়া সখ্যা নূনং ভগবানারাধিতঃ, যদ্যপ্যস্মাভিরপ্যারাধিতস্তথাপ্যনয়া যথারাধিতস্তথা নারাধিতঃ ফলবৈলক্ষণ্যদর্শনাৎ, নচাস্মাভিরপি তথৈবারাধিত ইতি ভ্রমিতব্যম্ আরাধনতারতম্যস্য তেন সম্যক্ জ্ঞাত্বৈব ফলপ্রদানায় প্রবৃত্তত্বাৎ যতো ভগবান্ অত এব হরিঃ বিলক্ষণপ্রেমবত্যাঃ প্রেমসমানং সুখং দত্তবানিতি তদীয়দুঃখস্য হর্ত্তা নতু তদারাধনপরাণামস্মাকমন্তর্দ্ধানেন কিমিতি দুঃখং দত্তবানিতি চেত্তত্রাহুঃ—ঈশ্বরঃ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সমর্থঃ তৎকালিকং বিলক্ষণম্ ফলমাবেদয়ন্তি। যস্মান্নোঽস্মান্ সর্ব্বা বিহায় প্রীতঃ সন্ যাং রহ একান্তমনয়ৎ গোবিন্দঃ সাধারণোঽপি সর্ব্বেন্দ্রিয়গ্রাহকস্তস্যা অসাধারণো জাত ইত্যহো তস্যা উৎকর্ষাতিশয় ইতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অনয়া জন্মান্তরে নূনং নিশ্চয়েন হরির্দুঃখহর্ত্তা মহাবিষ্ণুরারাধিতো নত্বস্মাভিস্তত্রাপি ভগবত্ত্বেনেশ্বরত্বেন চ যতোঽত্র ভাগ্যাতিশয়ঃ পরমস্বাতন্ত্র্যং চ তথালব্ধমিত্যাশয়েনাহুঃ—ভগবানীশ্বর ইতি। যতঃ সর্ব্বাসাং রক্ষণেন লব্ধগোবিন্দানামপি নো বিহায় প্রীতঃ যাং রহোঽনয়ৎ অনেন রাধয়ত্যারাধয়ত্যারাধ্যতে বা রাধেত্যর্থান্নাম সূচিতম্, তথাচ তাদৃশী রাধৈবাতস্তস্যা এব পদানীতি কিমর্থমন্বয়া কস্যা ইত্যুক্তং ভবতীভিরিতি ভাবঃ। স্পষ্টং নামাক্ষরং প্রতিপক্ষাণাং গোপীনাং রাধায়া বা সঙ্কোচাম্মুনিনা তু ব্রহ্মবৈবর্ত্তাদৌ তন্নাম্নঃ স্পষ্টমুক্তত্বাত্তত এব গোপীনামানি জ্ঞাতব্যানীতি কস্যা অপি নামানুক্ত্যা সূচিতং পরোক্ষপ্রিয়া হি দেবা ইতি ন্যায়শ্চানুসৃতঃ এতদ্‌গ্রন্থস্য গম্ভীরার্থকত্বঞ্চ ধ্বনিতং।

মানিনীপক্ষে—হে অনয়াঃ! পরমোৎকর্ষবত্যঃ স্পর্দ্ধাদ্যাচরণরূপান্যায়বত্যঃ হরিং সর্ব্বাসাং সামান্যতো মনোহর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণো রাধিতঃ পৃথক্‌তয়া রাধামেবেতঃ প্রাপ্তঃ শকন্ধাদিত্বাৎ পররূপং। যদ্বা, রাধা সর্ব্বাপেক্ষয়াধিক্যেন প্রিয়া সা জাতা অস্যেতি তারকাদিত্বাদিতচ্ যতো ভগবান্ কামাতুরঃ শ্রীমানিতি বা কীর্ত্তিমানিতি বা।

ভগঃ শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষিত্যমরঃ।

তত্রাপীশ্বরঃ গ্রহণপলায়নবঞ্চনাদৌ সমর্থঃ, যদ্‌যস্মাদ্ গাঃ ইন্দ্রিয়াণি বিন্দতি বিন্দয়তি বা গোবিন্দঃ তয়া পরস্পরং রমণাভিলাষুঃ শ্রীরাধায়াং পদচিহ্নান্যেকোনবিংশতিসংখ্যাকান্যুক্তানি তত্র বামচরণে "যবং, চক্রং, ছত্রং, বলয়োর্দ্ধরেখাকমলধ্বজবল্লীপুষ্পাঙ্কুশার্দ্ধচন্দ্রা ইত্যেকাদশ। দক্ষিণচরণে শঙ্খগদাবেদীকুণ্ডলশক্তিপর্ব্বতরথচমসা ইত্যষ্টৌ ॥

নিবৃত্তিপক্ষে তৎপক্ষপাতিন্যঃ "ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বং তৎসত্যং স আত্মা নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"ত্যাদ্যা আহুঃ—অনয়া নূনং ভগবান্ জগৎপালকঃ হরিঃ সংহর্ত্তা ঈশ্বর উৎপাদকঃ আরাধিতঃ প্রতিপাদিতঃ অথণ্ডৈকরসস্য প্রতিপাদনেন তৎস্বভগবত্ত্বাদেঃ প্রতিপাদিতত্বাৎ,যদ্‌যস্মাৎ সকলশ্রুতিগম্যত্বাদ্‌গোবিন্দোঽপি প্রীতঃ সন্ নো বিহায় যাং রহঃ অনয়ৎ তজ্জন্যচরমবৃত্তিবিষয়ত্বমগচ্ছদিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যাং রহঃ একান্তং স্থানমনয়ৎ তয়া নূনং নিশ্চিতং হরিঃ খলু রাধিতঃ রাধা সঞ্জাতাস্য তথা তারকাদিভ্য ইতচ্ রাধাকৃষ্ণ-বিহারে হেতুভূতেয়মিত্যর্থঃ। হেতৌ তৃতীয়া। শ্রীরাধাদাসী-প্রাধান্যকথনং কৈমুতিকন্যায়েনাস্যা অতিপ্রাধান্যং দ্যোতয়তি বিশেষস্তয়া সহ বিহারোঽতিগোপ্যত্বান্নোক্তঃ তস্যাঃ স্বরূপাদিনির্ণয়ঃ প্রাচাং গ্রন্থেষু দ্রষ্টব্যঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সখীগণের অন্তরঙ্গত্ব প্রযুক্ত তাঁহারা গাম্ভীর্য্যভাবে প্রথমত নির্ব্বাক্ হইয়া রহিলেন। প্রতিপক্ষাগণ আপাতত দুঃখাভিভূত বলিয়া তাহারাও নীরব হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। তটস্থাগণ তদনভিনিবেশ হেতু অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্নের সহিত মিশ্রিত বধূর চরণ চিহ্ন কিনা, তাহাতে কোনরূপ লক্ষ্য না থাকায় কিছুই বলিলেন না, সুতরাং সেই রমণীর সুহৃদ্ পক্ষীয়া যে সকল গোপী তাহারাই বলিতে লাগিলেন—(১)॥

শ্রীকৃষ্ণের সহিত গমন কারিণী আমাদের প্রিয়সখী সেই রমণী কর্ত্তৃক নিশ্চয়ই ঈশ্বর (ভক্তের অভিলষিত প্রদানে সমর্থ, কিম্বা স্বতন্ত্র) সর্ব্বদুঃখ হর্ত্তা ভগবান্ শ্রীনারায়ণ আরাধিত (২) হইয়াছেন অর্থাৎ এই রমণী ঈশ্বর সর্ব্বদুঃখহারী শ্রীনারায়ণকে আরাধনা করিয়া বশীভূত করিয়াছেন, পরন্তু আমরা শ্রীনারায়ণকে আরাধনা করিয়া স্বীয় আয়ত্ত করিতে পারি নাই; যে হেতু কৃষ্ণ—গোবিন্দ অর্থাৎ গোকুলের ইন্দ্রত্ব হেতু তিনি তাঁহার ও আমাদের পক্ষে তুল্য হইলেও তাঁহার প্রতি প্রীত হইয়া আমাদিগকে এই নিশিতে দুর্গম বনমধ্যে সুদূরে পরিত্যাগ করিয়া আমাদের অগম্য নিভৃত স্থানে তাঁহাকে লইয়া গিয়াছেন॥

অথবা সেই রমণী নিশ্চয়ই ভগবান্ (ব্রহ্মা) হরি (বিষ্ণু) ও ঈশ্বর অর্থাৎ মহাদেবকে আরাধনা করিয়াছেন; যেহেতু এই দেবত্রয়ের বরে গোবিন্দ আমাদিগকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক প্রীতমনে তাহাকে লইয়া নির্জ্জনে গমন করিয়াছেন॥

অথবা এই শ্লোকের ব্যাখ্যান্তর যথা—

হে অনয়াগণ! (তোমরা অতিমহীয়সী সেই রমণীর সহিত বৃথাই সাম্যাভিমান করিতেছ বলিয়া তোমরা অনীতিমতী হইয়াছ) যেহেতু এই শ্রীহরি নিশ্চয়ই রাধাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, কারণ—তিনি ভগবান্ (অর্থাৎ সুন্দর, কিম্বা কামাতুর, অথবা স্বকীর্ত্তি-প্রখ্যাপক) এবং ঈশ্বর অর্থাৎ তোমাদিগকে বঞ্চনা করিতে সমর্থ, কেননা আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, গোবিন্দ—সেই রমণীর ইন্দ্রিয়-সমূহের রমণার্থ তৎপর হইয়া প্রীতমনে তাহাকে লইয়া নিভৃত স্থলে গমন করিয়াছেন॥ ২৮॥

---

(১) কিম্বা গোপীগণ - পদচিহ্ন সমূহ দ্বারাই তাহাকে শ্রীবৃষভানু-নন্দিনী অবগত হইয়া আশ্বস্ত হৃদয়ে বহুবিধ গোপীজন সঙ্ঘট্টে, বাহিরে অপরিচিতের ন্যায় অভিনয় করিয়া সেই সুহৃদ্ রমণীর নাম কথন দ্বারা হর্ষসহকারে তাঁহার সৌভাগ্য মহিমা বলিতে লাগিলেন।

(২) আরাধিত" এই শব্দে আরাধনা করেন যিনি এই অর্থে "রাধা" এই নামকরণও দেখাইলেন। শ্রীশুকদেব গোস্বামী অতি-যত্নে শ্রীরাধার নাম গূঢ় ভাবে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন বটে, কিন্তু শ্রীরাধার কৃপায় সৌভাগ্য ভেরী বাদনার্থ ঐ নাম তাঁহার মুখচন্দ্র হইতে স্বয়ং নির্গত হইল।

শ্রীউজ্জ্বল নীলমণির টীকার লিখিতানুসারে উক্ত শ্রীরাধার পদ-চিহ্নসমূহ লিখিত হইল যথা—

বামচরণের অঙ্গুষ্ঠমূলে যব, তাহার তলে চক্র, চক্রের নিম্নে ছত্র, ছত্রের নীচে বলয়। অঙ্গুষ্ঠ ও তর্জ্জনীর সন্ধিস্থল আরম্ভ করিয়া চরণার্দ্ধ পর্য্যন্ত ঊর্দ্ধরেখা, মধ্যমা অঙ্গুলির নীচে পদ্ম, তত্তলে সপতাক ধ্বজা, ধ্বজার নিম্নে বল্লী (লতা), ও পুষ্প। কনিষ্ঠাঙ্গুলির নিম্নে অঙ্কুশ, পার্ষ্ণিতে (গুল্‌ফার অধোদেশে) অর্দ্ধচক্র এই ১১ একাদশটি চিহ্ন এবং দক্ষিণ চরণের অঙ্গুষ্ঠ-মূলে শঙ্খ, শঙ্খের নিম্নে গদা, কনিষ্ঠাঙ্গুলির তলে বেদী, বেদীর তলে কুণ্ডল, তত্তলে শক্তি। তর্জ্জনী প্রভৃতি অঙ্গুলির নিম্নে পর্ব্বত, পর্ব্বতলে রথ; পার্ষ্ণিতে মৎস্য এই আটটি। এই উভয় পদের চিহ্নগুলির সমষ্টিতে ১৯ একোনবিংশতি চিহ্ন।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয়ের কৃত স্তবামৃত লহরী ধৃত পদ্য যথা—

অরে মনশ্চিন্তয় রাধিকায়া
বামে পদেঽঙ্গুষ্ঠতলে যবারী।
প্রদেশিনী সন্ধিভাগূর্দ্ধরেখা-
মাকুঞ্চিতামাচরণার্দ্ধমেব॥

ধন্যা অহো অমী আল্যো গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ।
যান্ ব্রহ্মেশৌ রমাদেবী দধুর্মূর্দ্ধ্ন্যঘনুত্তয়ে(১) ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(তটস্থা আহুঃ—ধন্যা ইতি)

আল্যঃ! (হে সখ্যঃ!) অমী গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ (গোবিন্দস্য পাদরেণবঃ) অহো ধন্যাঃ (অতিপুণ্যাঃ কিম্বা অমী ইমে আল্যঃ ইতি সম্বোধনং) যান্ (গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণূন্) ব্রহ্মেশৌ (ব্রহ্মা শিবশ্চ তৌ) রমাদেবী (চ তে) অঘনুত্তয়ে (অঘং অপরাধঃ বিরহাদি দুঃখং বা নাশায়) মূর্দ্ধ্নি (শিরসি) দধুঃ (ধৃতবত্যঃ 'মূর্দ্ধ্না' ইতি পাঠে শিরসা দধুঃ ইত্যন্বয়ঃ ॥২৯ ॥

মধ্যা তলে হব্জ-ধ্বজ-পুষ্প-বল্লীঃ
কনিষ্ঠিকাধোঽঙ্কুশমেকমেব।
চক্রস্য মূলে বলয়াতপত্রে
পার্ষ্ণৌ তু চন্দ্রার্দ্ধমথান্যপদে ॥
পার্ষ্ণৌ ঝষং স্যন্দন-শৈলমূর্দ্ধে
তৎ পার্শ্বয়োঃ শক্তি-গদে চ শঙ্খং।
অঙ্গুষ্ঠমূলেঽথ কনিষ্ঠিকাধো-
বেদীমধঃ কুণ্ডলমের তস্যাঃ ॥
ছত্রারি-ধ্বজ-বল্লি-পুষ্প-বলয়ান্ পদ্মোর্দ্ধরেখাঙ্কুশা-
নর্দ্ধেন্দুঞ্চ যবঞ্চ বামমনু যা শক্তিং গদাং স্যন্দনং।
বেদী-কুণ্ডল-মৎস-পর্ব্বত-দরং ধত্তেঽস্বসব্যং পদং
তাং রাধাং চিরমূনবিংশতিমহালক্ষ্ম্যার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিং ভজে ॥

অর্থাৎ যে শ্রীরাধা বাম চরণে ছত্র, চক্র, ধ্বজা, লতা, পুষ্প, বলয়, পদ্ম, উর্দ্ধরেখা অঙ্কুশ, চন্দ্র ও যব এবং দক্ষিণ পদে শক্তি, গদা, রথ, বেদী, কুণ্ডল, মৎস্য, পর্ব্বত ও শঙ্খচিহ্ন ধারণ করিতেছেন এবং চিরকাল সমভাবে ঊনবিংশতি চিহ্ন স্বরূপ মহালক্ষ্মী কর্ত্তৃক যাঁহার চরণতল অর্চ্চিত হইতেছেন সেই শ্রীরাধাকে আমি ভজনা করি (১)।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে আল্যঃ! সখ্যঃ অহো ধন্যা অতিপুণ্যা গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ তত্র হেতুঃ যানিতি। অস্মাভিরপ্যেতদ্রেণ্বভিষেকেণ তথৈব কৃষ্ণঃ প্রাপ্তুং শক্য ইতি ভাবঃ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অমী ইমে আল্য ইতি সম্বোধনং। তত্র সর্ব্বাসামৈকমত্যার্থং ভক্তিবিশেষজননার্থং বা ধারণে সর্ব্বেষাং প্রাধান্যবিবক্ষয়া চশব্দাপ্রয়োগেঽপি তেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং। কৃষ্ণস্য পশ্চাৎ পাদাব্জরেণূন্ গৃহ্নন্তো ব্রহ্মেশাদয়ঃ সদৈব তাভির্দৃশ্যন্তে অতো দৃষ্টমেব বর্ণ্যতে নত্বৈশ্বর্য্যাভিপ্রায়েণ। দেবীতি শ্রীবৃষভানুগোপনন্দিনীব্যাবৃত্ত্যর্থং। যদ্বা,তদ্রেণুধারণেন লক্ষ্ম্যাং ভক্ত্যুদয়েনোক্তং দেবী পূজ্যেতি। যদ্বা,শ্রীরাধায়া লক্ষ্ম্যাশ্চ প্রায়ঃ পদাদিতুল্যত্বাৎ সন্দেহঃ ব্যবচ্ছিদ্যতে দেবীতি দেবীত্বেন লক্ষ্ম্যা ভূম্যস্পর্শত্বাৎ যদ্বা, দেবী ব্রজদেবী শ্রীরাধৈব মূর্দ্ধ্নীতি ভক্তিভরং দ্যোতয়ন্তি। অঘমপরাধো বিরহাদিদুঃখং বা অতস্তেঽনঘা এব অস্মাকঞ্চ ভক্ত্যা তদধারণাদঘং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, রেণব এব ধন্যা উত্তমাঃ শ্রীকৃষ্ণরূপপরমধনদানযোগ্যা বা। যদ্বা,অমী বৈকুণ্ঠাদৌ বর্ত্তমানা গোষ্ঠাঙ্গনপতিতা বা পূর্ব্বদৃষ্টা বা। অস্যাঃ পদৈরসংপৃক্তাস্ত এব ধন্যাঃ এষা মাৎসর্য্যোক্তিঃ যদ্বা, ইমে রেণবঃ আল্যশ্চেমা ধন্যাঃ গোবিন্দনীতত্বাদ্গৌরবেণ বহুত্বম্। এবং দৃষ্টান্তত্বেন রেণূনামিব তস্যা অপি ধন্যত্বমভিপ্রেতম্॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততস্তটস্থা আহুঃ—ধন্যা ইতি। অমী ইমে আল্যঃ ইতি সম্বোধনং। সমদুঃখত্বেন প্রায়ঃ সর্ব্বাসামেকভাবাৎ সর্ব্বাসামেব যুগপৎ সম্বোধনং। চমৎকারাতিশয়াৎ। দধুরিতি অতীতনির্দ্দেশো নিশ্চয়-

---

(১) শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন বিষয়ে স্তবামৃত লহরীর মৎকৃত টীকায় বিশেষ বিবৃত করা হইয়াছে।

(১) মূর্দ্ধ্ন্যঘনুত্তয়ে ইতি পাঠান্তরং।

জ্ঞাপনার্থঃ। ব্রহ্মাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যম্। রমায়াস্তু বিশেষণং তথাপি শ্রৈষ্ঠ্যবোধনার্থং মূর্দ্ধ্নীতি ভক্তিভরং বোধয়তি। অঘমপরাধো বিরহাদিদুঃখং বা। ধন্যত্বে হেতুর্গোবিন্দাঙ্ঘ্রীতি ষষ্ঠীলুক্ ছান্দসঃ, তৎসম্বন্ধেন ধন্যা ইত্যর্থঃ। অত এব যানিতি। অতো রেণবোঽপি তৎসম্বন্ধলাভেন ধন্যা বয়ন্তু তদভাবাত্ততোঽপি তুচ্ছা ইতি ভাবঃ। ইয়ঞ্চ তৎপাদরেণূনাং মাহাত্ম্যভাবনা প্রেমকৃতৈব। প্রেমা হ্যসদপি মাহাত্ম্যং স্ফোরয়তি কিমুত সৎ। ততস্তদতিশয়স্তু তদতিশয়মেব—যথাদিভরতচরিতে—"কিম্বা অরে আচরিতং তপস্তপস্বিন্যা যদিয়মবনি"রিত্যাদি গদ্যে তেন স্বমৃগপদস্পর্শেন পৃথিব্যা ভাগ্যং বর্ণিতম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কাশ্চিদাহুর্দ্ধন্যা ইতি। হে আল্যঃ! সখ্যঃ! অমী গোবিন্দস্য পাদাব্জরেণবঃ ধন্যাঃ অহো তত্র হেতুঃ যানিতি। যান্ গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণূন্ ব্রহ্মাদয়ো দেবাঃ অঘনুত্তয়ে গোবিন্দপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকপাপাপনুত্তয়ে মূর্দ্ধ্নি ধৃতবন্তঃ অস্মাভিরপ্যেতদভিষেকেণ তথৈব কৃষ্ণঃ প্রাপ্তুং শক্য ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে আল্যঃ সখ্যঃ! ধন্যা নিরপেক্ষাং "আলী সত্রে সখীপঙ্‌ক্ত্যো"রিতি যাদবঃ।

"নিরপ্রেক্ষো গুণৈঃ পূর্ণো ধন্য ইত্যুচ্যতে বুধৈ"রিতি চ ব্রহ্মাদ্যা মূর্দ্ধ্না যান্ দধুরিতি যত্তস্মাদ্ধন্যা ইত্যর্থঃ। তস্মাদ্বিষ্ণোরূতয়ে অভিপ্রায়সিদ্ধয়ে রক্ষাসিদ্ধয়ে বা ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

চরণরজোঽভিনন্দন্ত্য উচুঃ—ধন্যা ইত্যাদি। অঘং দুঃখং তন্নুত্তয়ে তন্নাশায় ধন্যাঃ সুখদা ইত্যর্থঃ। যান্ ব্রহ্মাদ্যা মূর্দ্ধ্না দধুঃ তস্মাদ্বয়মপি তথা কুর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং তস্যা ভাগ্যমভিনন্দ্য মাৎসর্য্যেঽপি গূঢ়ে তথা বচনং ভবতীতি স্বভাগ্যাভিনন্দনমপ্যাহুঃ—ধন্যাঃ ইতি। অহো আশ্চর্য্যে হে আল্যঃ সখ্যঃ! অমী অঙ্ঘ্রিরেণবো ধন্যাঃ মাৎসর্য্যাভাবার্থং চৈতদুচ্যতে, যথা রেণবঃ তথা সেতি বিশ্বাসার্থমপ্রতারণার্থঞ্চ সম্বোধনম্। অনেন রেণূৎকর্ষেণ রেণব এব ধার্য্যাঃ,স্বদোষনিবৃত্ত্যর্থমিত্যুক্তং ভবতি পূর্ব্বমত্রৈবৈতে রেণবঃ স্থিতাঃ ন তদা তেষামুৎকর্ষঃ, যদা পুনশ্চরণসম্বন্ধাস্তদা ধনমর্হন্তীতি ধনং কৃষ্ণঃ যথেন্দ্রো দেবানাং যথা ধনেন সর্ব্ববিষয়প্রাপ্তিঃ, এবং প্রভুণাপি তেষাং ধন্যত্বমুপপাদয়ন্তি, যানিতি ব্রহ্মা ঈশঃ রমা চ দেবতারূপা পালিকা শক্তিঃ তেষাং স্বস্বাধিকারে দোষসম্ভবাৎ তন্নিবৃত্ত্যর্থং মূর্দ্ধ্নি দধুঃ ব্রহ্মানন্দরূপায়া নিবৃত্ত্যর্থং দেবতাপদম্, অতঃ কারণাদেতদ্ধারণেন বয়মপি নির্দ্দুষ্টাঃ নীয়মানগোপিকা তুল্যা ভবিষ্যাম ইতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তটস্থপক্ষাস্তু তত্রানবদধানাঃ কৃষ্ণপদাঙ্কৈবালক্ষ্যাহুঃ - ধন্যা ইতি। ব্রহ্মাদ্যা অঘনুত্তয়ে বিচ্ছেদদুঃখাপনোদনায় যান্ মূর্দ্ধ্না দধুরিত্যপরাহ্নে গোষ্ঠাগমনসময়ে কৃষ্ণসহচরবালকৈঃ প্রত্যহং তে স্বর্গাদবরুহ্য কৃষ্ণপাদধূলিগ্রাহিণো দৃশ্যন্তে এব যদ্বক্ষ্যতে—"বন্দ্যমানমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈ"রিতি বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে ইতি চ বয়ং

তু লজ্জয়ৈব মূৰ্দ্ধর্ত্তুং ন শক্নুমস্তেনৈব তাবদঘং প্রাপ্নুম ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তটস্থপক্ষাস্তু তেষ্বনবদধানা ভগবৎপাদচিহ্নান্বেবালক্ষ্যাহুঃ—ধন্যা ইতি। যান্ তদ্রেণূন্ ব্রহ্মাদয়ো ঽঘনুত্তয়ে তদ্বিচ্ছেদদুঃখনাশায় মূৰ্দ্ধ্না দধুঃ, নিত্যমপরাহ্নে ব্রজাগমনবেলায়াং তদ্গ্রাহিণাং তেষাং দর্শনাৎ "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রী"রিতিনাগপত্নীবাক্যাচ্চ। বয়ন্তু ত্রপয়া তদধারণাত্তদ্বিচ্ছেদ-দুঃখং লভামহে ইতিভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ তদুক্তৌ কিঞ্চিৎকৃতাবধানাঃ শ্রীকৃষ্ণৈকতানাঃ শ্রীরাধিকা-মস্থু তাটস্থ্যমবলম্বমানাঃ প্রেয়সীভাবাভিমানা আহুঃ–ধন্যা ইতি। অহো আল্য ইতি তারল্যং তেনৈতা গোপকন্যা ইতি গম্যতে। গোবিন্দস্য গোকুলযুবরাজস্যেতি সম্বন্ধযোগ্যতা নিগমগীত ইতি চ মাহাত্ম্যাভিপ্রায়েণ অঙ্ঘ্রীতি পাতিব্রত্যাভিমানেন অব্জেতি সৌন্দর্য্যোক্তেঃ কান্তভাবঃ সূচিতঃ, তৎসম্বন্ধাদ্রেণবঃ পরাগস্থানীয়া ইতি রূপকনির্ব্বাহঃ। ধন্যাঃ অস্মাভিরভিলষণীয়াঃ। যদ্বা, রেণবোঽপি তৎসম্বন্ধলাভেন ধন্যাঃ তদ্বিরহিতা বয়ং ততোঽপ্যতিতুচ্ছা ইতি দৈন্যব্যক্তিঃ, কীদৃশাঃ যান্ অনির্ব্বচনীয়সৌভাগ্যান্ ব্রহ্মেশৌ বিখ্যাতৌ। যদ্বা, বদন্তীত্যাদিশ্লোকোক্তৌ ব্রহ্মপরমাত্মানৌ রমা দেবী অন্তরঙ্গা, চিদানন্দাত্মিকাচিন্ত্যশক্তিঃ। মূৰ্দ্ধ্নীতি পরমাদরঃ। অঘনুত্তয়ে অংহো-দুঃখব্যসনেষ্বঘমিত্যনেকার্থাৎ যথাযোগং তত্তদপনোদনায় ইয়ঞ্চ তৎপাদরেণূনাং মাহাত্ম্যভাবনা প্রেমকৃতৈব, প্রেমা হ্রসদপি মাহাত্ম্যং স্ফোরয়তি কিমুত সৎ যথা ভরতচরিতে "কিম্বা অরে আচরিতং তপস্তপস্বিন্যেত্যাদি" সত্বঞ্চ লীলায়াং তত্র তত্রানুভূতত্বাৎ "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রী"রিত্যাদিনা পত্নীভ্যঃ শ্রুতত্বাদিত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কৃষ্ণস্বরূপাত্মিকায়া লোকে প্রেমপথপ্রবর্ত্তনায়ৈব পরভক্তিরূপতয়া পার্থক্যেনাবির্ভূতায়াঃ পাদরজোদর্শনেন প্রবৃদ্ধপ্রেমোৎকর্ষা রজো বর্ণয়ন্তি—ধন্যা ইতি। হে আল্য ইতিসম্বোধনন্তু মাৎসর্য্যাদ্যভাবেনৈকমত্যা চ পরস্পরমাত্মবৎ স্নেহাধিক্যাল্লব্ধতদ্রজোদর্শন-সৌখ্যস্যান্যোঽন্যখ্যাপনায় সম্বন্ধোক্ত্যা প্রীতিখ্যাপনেনোক্তার্থবিশ্বাসায় চ অহো ইত্যাশ্চর্য্যে অমী ইমে গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবো ধন্যাঃ তদ্ধন্যত্বাপাদনায়াহুঃ—যানিতি। তত্র দেবানামিন্দ্রাদীনাং জীবত্বেন তৈর্দ্ধারণেঽপ্যুৎকর্ষাধিক্যাভাবাদীশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাং, গ্রহণং, তত্র রজোগুণাধিষ্ঠাতেশো ব্রহ্মা, তমোঽধিষ্ঠাতেশঃ শিবঃ সত্বাধিষ্ঠাত্রী রমা, তত্রোপাধিগুণপ্রযুক্ততদুৎকর্ষজ্ঞাপনায় দেবী রজস্তমোবৎ সত্বস্য বিক্ষেপাবরণাভাবাৎ দ্যোতনাত্মিকা নচ,

ব্রহ্মেশসহকারে বিষ্ণোর্ব্বক্তব্যতয়া রমোক্ত্যনৌচিত্যমিতি-বাচ্যং বিষ্ণোরেব গোবিন্দত্বেন তদঙ্ঘ্রিরেণূনাং তেনৈব ধারণোক্তসম্ভবাৎ "হরির্হি নির্গুণঃ সাক্ষা"দিত্যাদিবাক্যৈস্তত্র গুণবিশিষ্টত্বাসম্ভবেন নির্গুণে বিষ্ণৌ শ্রূয়মাণসত্বাধিষ্ঠাতৃত্বস্য তত্রাসম্ভবে সবিশেষণে হীতিন্যায়েনাঙ্গাবতরণন্যায়েন চ বিশিষ্ট-প্রধানয়োঃ শ্রূয়মাণস্য তত্রাসম্ভবে বিশেষণেঽঙ্গে চাবতরণ-বত্তচ্ছক্তৌ রমায়ামেব কথনৌচিত্যাচ্চ তে ব্রহ্মাদয়ো মূৰ্দ্ধ্নি দধুরিতি রেণূনাং ধন্যত্বোৎকর্ষস্তদ্ভক্ত্যুৎকর্ষশ্চ দর্শিতঃ। অঘনুত্তয়ে ইতি প্রয়োজকনথনে তু "ন বৈ দেবা পাপান্ স্পৃশন্তী"তি শ্রুত্বা দেবেষু তদ্দেহোৎপন্নপাপাস্পর্শেঽপি যথাকথঞ্চিজ্জন্মান্তরীয়পাপানাং জীবত্বেন সম্ভাবনা ভবেৎ, ঈশ্বরেষু তু সর্ব্বথা তদনুপপত্তেস্তত্তদধিকারপ্রযুক্তকর্ম্ম-বিক্ষেপে সম্ভাবিতকৃষ্ণস্বরূপানন্নুসন্ধানমেব পাপত্বেন সম্ভাব্য তদভাবায়েতি মন্তব্যং।

যদ্বা, স্বভক্তানামঘাপনোদায় ব্রহ্মেশয়ো রজস্তমোভ্যাং তদসম্ভবাদ্রমায়াঃ সত্বেন তৎসম্ভবেঽপি বোধে ভারতেরেব প্রমাত্ববত্তদনন্বিতসত্বস্যাপ্যকিঞ্চিৎকরত্বাত্তদ্রজোধারণং রেণূনাং তথোৎকর্ষে হেতুগর্ভিতং তদ্বিশেষণং গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জেতি গোভিঃ শ্রুতিশিরোভির্ব্বিদ্যতে অবিদ্যানিরসনেনাবির্ভাব্যতে ইতি গোবিন্দঃ "সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি" "বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্যো" "বাসুদেবপরা বেদা" ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ তস্যাঙ্ঘ্রিরেবাব্জং তদ্রেণব ইত্যঙ্ঘ্র্যব্জতোক্ত্যা মৃদুমঞ্জুসুরভিত্বং তৎসম্বন্ধিরেণূনাং চ তদব্জ-পরাগরূপতয়া তাপহারিত্বমিতি ধ্বনিঃ। রেণূনাং লঘূনাং তদঙ্ঘ্রিসম্বন্ধেনৈবেদৃগ্ ধন্যত্বং বয়ং তদ্ধীনা মন্দভাগ্যা এব পরন্তু ব্রহ্মাদীনাং তৎসম্বন্ধেনৈবাঘাপনোদবদ্বয়মপি তদ্ধৃত্যৈব তদ্বিয়োগ-দুঃখহেতুমানাখ্যপাপমপনেষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

তস্যা অমূনি নঃ ক্ষোভং কুর্ব্বন্ত্যুচ্চৈঃ পদানি যৎ।
যৈকাপহৃত্য গোপীনাং রহো ভুঙ্‌ক্তে ঽচ্যুতাধরম্(১) ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তটস্থাস্তু অহো কিমর্থং বিবাদো ভবতীভিরারব্ধঃ, সখীচরণোপরি দৃষ্টিমদত্ত্বা ভগবচ্চরণরেণূন্ পশ্যতেত্যাহুঃ—ধন্যা ইতি। হে আল্যঃ! সখ্যঃ গোবিন্দস্য পরমাত্মনশ্চরণকমলরেণবোঽমী উপলভ্যমানা অহো আশ্চর্য্যং ধন্যা অতিপুণ্যা যস্মাদ্ যান্ রেণূন্ ব্রহ্মা ঈশো, মহাদেবঃ, রমাদেবী পালনশক্তিঃ, অঘস্য স্বস্বাধিকারে সম্ভাবিতস্য দোষস্য বিরহদুঃখস্য বা নিবৃত্তয়ে মূর্দ্ধ্নি দধুঃ তথাচ তদ্বিয়োগ-জনকদোষনিবৃত্তয়ে তদ্ধারণং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। স্ববচসি বিশ্বাসার্থং সম্বোধয়ন্তি হে আল্য! ইতি।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অহো তৎস্পর্শাভাবে রেণুতোঽপি বয়ং তুচ্ছা ইতি ভাবঃ। প্রেম্ণোঽসতোঽপি মাহাত্ম্যস্য স্ফোরকত্ব-স্বাভাব্যাৎ প্রেমকৃতৈবেয়ং রেণুমাহাত্ম্যভাবনা যথা ভরতেন “কিং বা অরে আচরিত”মিত্যাদিনা মৃগপদস্পর্শেন ভুবো ভাগ্যং বর্ণিতং।

মানিনীপক্ষে—যথা রেণবস্তথাস্মাপ্যতো নাস্তি মাৎসর্য্যকৃত্যমিতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—“সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম, সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম, তজ্জলান্ ইতি শান্ত উপাসীতে”ত্যাদ্যাস্তটস্থা আহুঃ—হে সখ্যঃ! অহো অমী গোবিন্দস্যৌপনিষদস্য পরমাত্মনো বিসম্বন্ধিনঃ তদ্ধ্যানাস্পদস্য হৃদয়কমলস্য রেণবস্তত্রস্থাঃ শুভ্রাশ্চিত্তপ্রত্যয়া ধন্যাঃ যতস্তথাভূতান্ প্রত্যয়ান্ ব্রহ্মাদয়ো দেব্যাঃ বেদশরীরায়াঃ সরস্বত্যাঃ মূর্দ্ধ্নি মস্তকে দধুঃ। বেদান্তার্থাখণ্ডচিদেক- রসপরমাত্মস্বরূপানু-সন্ধানপরাঃ সমাধিস্থা বভূবুঃ অঘস্য বিক্ষেপস্য নিবৃত্তয়ে ॥ ২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ধন্যা ইতি। সর্ব্বতীর্থতীর্থভূতানাং ব্রহ্মেশরমাণাং তীর্থভূতাঃ সর্ব্বতীর্থেভ্যঃ উৎকৃষ্টা ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তটস্থ (১) গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন করিয়াই বলিতে লাগিলেন :—হে সখিগণ! (২) অহো! শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণের সংস্পর্শে রজঃ সমূহই ধন্য! (৩) যে হেতু ব্রহ্মা, মহেশ্বর এবং রমাদেবী বিরহাদি দুঃখ অপনোদনের জন্য যাহাদিগকে মস্তকে ধারণ করিয়া থাকেন(৪) ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(প্রতিপক্ষাঃ আহুঃ—তস্যা ইতি চ)

যা (স্বয়ং) একা (এব) গোপীনাং (সামান্যতঃ সর্ব্বাসাং অস্মাকমেব সম্বন্ধি সর্ব্বস্বভূতং) অচ্যুতাধরং (অচ্যুতস্য তাং ত্যক্ত্বা অন্যত্র ক্বাপি অগচ্ছতঃ অধরং অধরামৃতং) অপহৃত্য রহঃ ভুঙ্‌ক্তে যৎ (যতঃ) তস্যাঃ (গোপ্যাঃ) অমূনি পদানি নঃ (অস্মাকং) উচ্চৈঃ (অধিকং) ক্ষোভং (অতিদুঃখং) কুর্ব্বন্তি (‘রহঃ’ ইত্যত্র

---

(১) তটস্থ অর্থাৎ স্বপক্ষ ও বিপক্ষাতিরিক্ত—উদাসীন।

(২) সকলের একদা সম্বোধনে গোপীগণের চমৎকরাতিশয্য সূচিত হইয়াছে।

(৩) ধন্য শব্দ দ্বারা সূচিত হইতেছে যে, আমরাও ঐ চরণ রেণু লাভ করিয়া ধন্য হইব। পক্ষান্তরে আমরা ঐ চরণ রেণু সম্পর্ক লাভ করিতে না পারিয়া ধূলি অপেক্ষাও হীনা হইয়াছি। প্রেমই শ্রীকৃষ্ণের চরণ রেণুর এতাদৃশ মাহাত্ম্য ভাবনা উদ্ভাব্য করিয়াছে। প্রেমের এমন শক্তি যে মাহাত্ম্য না থকিলেও তাহাকে স্ফুরিত করিয়া দেয়, থাকিলে ত আর কথাই নাই।

(৪) মস্তকে ধারণ করিয়া থাকে—গোষ্ঠ হইতে আগমন করিবার সময় শ্রীকৃষ্ণের সহচর বালকের সহিত প্রত্যহ দেবগণ স্বর্গ হইতে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের চরণধূলি গ্রহণ করেন ইহা দেখা যায়; ৩৫ অধ্যায়ের ২২ শ্লোকে বলিবেন—পথমধ্যে দেবগণ কর্ত্তৃক বন্দিত চরণ ইত্যাদি অতএব কেবল আমরাই তাহা ধারণে অসমর্থ হন হেতু এতাদৃশ দুঃখ প্রাপ্ত হইতেছি।

---

(১) ধনং ভুঙ্‌ক্তেঽচ্যুতাধরং ইতি পাঠান্তরং।

'ধনং' ইতি পাঠান্তরে গোপীনাং ধনং অচ্যুতাধরং ভুঙ্‌ক্তে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যা আহুঃ—তস্যা ইতি। গোপীনাং সর্ব্বস্বম্। অয়ং ভাবঃ ভবেদেবং যদি তস্যাঃ পদানি সংপৃক্তানি ন ভবেয়ুস্তানি তু নো দুঃখং কুর্ব্বন্তীতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীচন্দ্রাবল্যাঃ সখীনামুক্তিস্তস্যা ইতি। উচ্চৈঃ অধিকং ক্ষোভং বৈকল্যং পূর্ব্বোক্তৈর্ধৈর্য্যহানিং বা যদ্বা, উচ্চৈঃ গর্ব্বাদুচ্চতরাণি অস্মন্মূর্দ্ধ্ন্যুপর্য্যর্পিতানি বেত্যর্থঃ। অপহৃত্যেতি একাকিত্বেন রহসি ভোগাৎ। যদ্বা, চৌর্য্যেণ তয়া নীতত্বাদেব সোঽস্মান্ বিহায়াত্রাগতঃ অন্যথা কথমাগচ্ছেদিতি ভাবঃ। গোপীনাং সামান্যতঃ সর্ব্বাসামেব "ধন"মিতি পাঠস্তেষাং সম্মতঃ সর্ব্বস্বমিতি ব্যাখ্যানাৎ। অন্যথা গোপীনাং ভোগ্যমিত্যেব ব্যাখ্যাতং স্যাৎ। অচ্যুতস্য তাং ত্যক্ত্বা অন্যত্র ক্বাপ্যগচ্ছতোঽধরমিতি যদ্বা তস্মাদচ্যুতা অবিচ্ছিন্না সতীতি চিরং ভোগোঽভিপ্রেতঃ, শ্লেষেণ চ্যুতোঽস্মন্মুখোদ্‌গলিতো যোঽধরস্তমিতি নিজোচ্ছিষ্টভোগস্তস্যাঃ সূচিতঃ। ইমে রেণব আল্যশ্চেমা ধন্যা ইত্যেতৎ পক্ষে উচ্চৈরস্মদতিক্রমণাদুচ্চান্যপি ক্ষোভং কুর্ব্বন্তি কিং কাক্বা অপিতু নৈবেত্যর্থঃ। এবমেষাং সর্ব্বাসামেবোক্তির্জ্ঞেয়া ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

প্রতিপক্ষা আহুঃ—তস্যা ইতি। উচ্চৈরধিকম্ ক্ষোভং অতিদুঃখম্। অপহৃত্যেতি একাকিত্বেন রহসি ভোগাৎ। যদ্বা। চৌর্য্যেণ তয়া মায়াবিদ্যা নীতত্বাদেব সোঽস্মান্ বিহায়াত্রাগতঃ। অন্যথা কথমাগচ্ছেদিতি ভাবঃ। গোপীনাং সামান্যতঃ সর্ব্বাসাম্। অস্মাকমেব "ধন"মিতি পাঠঃ ক্বচিৎ। সচ প্রায়ঃ সর্ব্বস্বমিতি তেষাং ব্যাখ্যামবীক্ষ্য। "রহঃ" ইতি পাঠস্তু সর্ব্বত্র। অচ্যুতস্য তাং ত্যক্ত্বা অন্যত্র ক্বাপ্যগচ্ছতোঽধরমিতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অন্যাস্ত্বাহুঃ—তস্যা ইতি। গোবিন্দেন সহ যাতায়া অমূনি পদানি নোঽস্মাকম্ উচ্চৈর্ভৃশং ক্ষোভং চিত্তক্ষোভং কুর্ব্বন্তি তত্র হেতুঃ—যা স্বয়মেকৈব সর্ব্বাসাং গোপীনাং সম্বন্ধি সর্ব্বস্বভূতমচ্যুতস্যাধরমধরামৃতমপহৃত্য রহসি ভুঙ্‌ক্তে ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নমু ধন্যানাং কৃষ্ণপাদতলযুক্তানাং রেণূনাং সন্দর্শনং যুষ্মাকং সুভূৎ ইতঃ পরং শোকস্য কিং কারণমিত্যাশঙ্ক্য সত্যমথাপি তদীয়পদসম্পৃক্তমন্যস্ত্রীপদং সংদৃশ্য সংস্মৃত্য মহাশোকো জায়ত ইত্যাশয়েনাহুঃ—তস্যা ইতি। গোপীনাং মধ্যে একা গোপী কৃষ্ণমপহৃত্য বশীকৃত্য অচ্যুতাধরম্ অচ্যুতস্য হরেরচ্যুতং সন্ততস্যন্দমানামৃতমধরোষ্ঠং রহো রহস্যেকান্তদেশে ভুঙ্‌ক্তে যত্ততস্তস্যা গোপ্যা অমূনি পদানি সন্দৃশ্যাধরপানং সংস্মৃত্য উচ্চৈঃ ক্ষোভং চিত্তবিক্ষেপং কুর্ব্বন্তি তস্মাচ্ছোক ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অন্যাঃ কাশ্চিদূচুঃ—তস্যা ইত্যাদি। এতে রেণবো মূর্দ্ধ্নি ধর্ত্তুং যুজ্যন্তে এব কিন্তু তস্যা অমূনি পদানি নোঽস্মাকং ক্ষোভং কুর্ব্বন্তি তয়া কিমপরাদ্ধমিত্যত আহুঃ—যৈকেত্যাদি। গোপীনাং সর্ব্বাসা-

মেব ধনমচ্যুতাধরমপহৃত্য যা একা সতী ভুঙ্‌ক্তে প্রধানায়া নৈতছূচিতমিতি "নৈকাকী মিষ্টমশ্নীয়া"দিত্যুক্তেঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অন্যা রজঃপ্রকৃতয় আহুঃ—তস্যা ইতি । ভগবচ্চরণারবিন্দরজস্তথৈব পরমস্যাঃ গোপিকায়া অমূনি পদানি সঙ্গে গচ্ছন্ত্যাঃ নোঽস্মাকং ক্ষোভং কুর্ব্বন্তি তত্রাপ্যুচ্চৈরত্যর্থং, নন্বেকাকী ভগবান্ গচ্ছেৎ তদপেক্ষয়া সসহায়ঃ ভক্তিমার্গে যুক্ত ইতি চেত্তত্রাহুঃ । যদ্‌যস্মাৎ গোপিকানাং সর্ব্বাসামেব ভোগরূপমচ্যুতাধরং, তা বিহায় একৈবোপভুঙ্‌ক্তে তত্রাপি রহঃ একান্তে তাসামনুজ্ঞাব্যতিরেকেণ ননু বিরতো ভগবান্ বহুস্ত্রীসম্বন্ধাদ্ভবিষ্যতি কুতঃ সা ভোক্ষ্যতে তত্রাহুঃ—অচ্যুতেতি । স হি পূর্ণকাম এব ন তস্য চ্যুতিরস্তি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রতিপক্ষসখ্য আহুঃ—তস্যা ইতি । উচ্চৈঃকর্ত্তুং জনয়ন্তি গোপীনাং সর্ব্বাসামেবাস্মাকং ভোগ্যমচ্যুতাধরমেকৈব রহশ্চোরয়িত্বা ভুঙ্‌ক্তে তয়ৈব কামিন্যা কেনাপি কর্ম্মণৈনং বশীকৃত্য অস্মান্ প্রেমবতীস্ত্যাজয়িত্বা কৃষ্ণ এতাবদ্দূরমানীত ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ বিপক্ষাঃ পুনরাহুঃ—তস্যা ইতি নামানুক্তিঃ সাপত্ন্যোদিতয়া অসূয়য়া তস্যা অমূনি পদানি নঃ ক্ষোভমুচ্চৈঃ কুর্ব্বন্তি জনয়ন্তি গোপীনাং সর্ব্বাসাং ধনমচ্যুতাধরং তদমৃতমেকৈব বা অপহৃত্য রহো ভুঙ্‌ক্তে প্রেমবতীরস্মান্ সর্ব্বাস্ত্যাজয়িত্বা কেনচিদ্বশীকারমন্ত্রেণ স প্রিয়ো যয়া দূরমানীতস্তেন সাস্মাকং বৈরিণীতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তস্যাঃ প্রতিপক্ষা আহুঃ—তস্যা ইতি । পূর্ব্বার্দ্ধং স্পষ্টং, তত্র যৎ যতঃ যেতি সাসূয়ম্, একেতি মাৎসর্য্যম্, অপহৃত্যেতি অসম্মতিঃ, গোপীনামিতি বহুবচননির্দ্দেশেন ভেদঃ সূচিতঃ, অচ্যুতেতি বিচ্যবরাহিত্যেনান্যাস্পৃষ্টত্বং, রহ ইতি স্বাতন্ত্র্যং ভুঙ্‌ক্তে নতু পিবতি, ততশ্চ পানাতিশয়ঃ, অধরমিতি সম্ভোগাতিশয়ঃ, ধনমিতি পাঠঃ স্পষ্ট এব । যদ্বা অচ্যুতেতি গাঢ়পরিরম্ভেণ, যদ্বা অচ্যুতস্য ত্বয়া নিত্যযুক্তস্যেতি বাগ্‌দেবী-সূচিতোঽর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ননু প্রথমং পদচিহ্নদর্শনেঽপি নেদৃগ্‌ধন্যত্ববর্ণনং কৃতং কথমধুনেদৃক্তন্মাহাত্ম্যস্ফূর্ত্তিস্তত্রাহুঃ—তস্যা ইতি । তস্যা অতিবিলক্ষণরূপগুণপ্রেমসমৃদ্ধায়াঃ সম্বন্ধীনি অমূনি অস্মদ্ভাগ্যাৎ প্রাদুর্ভূতানি পদানি পদ্যতে এভিরিতি ব্যুৎপত্ত্যেবেষ্টপ্রাপকাণি নো মানাদিদোষগ্রস্তমনসামপি উচ্চৈঃ ক্ষোভমেবং মাহাত্ম্যজ্ঞানপূর্ব্বকতদ্বর্ণনাত্যুৎসাহং কুর্ব্বন্তি, ননু কিমেবং তস্যা উৎকর্ষো যেন ভগবৎপদদর্শনাদপ্যুৎসাহবর্দ্ধনং তৎপদানাং তত্র প্রেমোদ্ধর্ষাৎ ধ্যানেনৈবাবিভূ্র্তযুগলবিহারমনুভবন্ত্য আহুঃ—যৈকেতি । যা সর্ব্বাসাং গোপীনাং মধ্যে একা মুখ্যা যতঃ সর্ব্বথা অচ্যুতস্য বহ্বীনাং নো হাব-ভাব-কটাক্ষৈরপি চ্যুতিরহিততয়া বিসৃজ্য গতস্যাধরং বিচিত্রপ্রেমগুণমাহাত্ম্যাদপহৃত্য প্রেমগুণভুজদৃঢ়বন্ধনেন বলাদাকৃষ্য রহ ইতি বিক্ষেপশূন্যতয়া ভুঙ্‌ক্তে অন্যথা তদাবির্ভাবং বিনা ভুঙ্‌ক্তে ইতি নিশ্চিতবর্ত্তমানোক্তির্ন ভবেৎ অতস্তৎপদান্যাশ্রিত্য তৎকৃপয়োদ্‌ভূততাদৃক্প্রেমপ্রভাবাদেব তৎপ্রাপ্তিরিতি ভাবঃ । বিপক্ষতয়াবস্থানন্তু পরভক্ত্যাচার্য্যভূতানাং ভগবদাত্মিকানামস্পৃষ্টপ্রাকৃতগুণানাং মাৎসর্য্যাদ্যসম্ভবান্নো নো রোচতে লোকবিড়ম্বনেন ভবতু বা তথাতো নো নিরসিষ্যামঃ ॥ ৩০ ॥

ন লক্ষ্যন্তে পদান্যত্র তস্যা নূনং তৃণাঙ্কুরৈঃ।
খিদ্যৎসুজাতাঙ্ঘ্রিতলামুন্নিন্যে প্রেয়সীং প্রিয়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

পুনস্তৎপ্রতিপক্ষা অহো কিমুচ্যতে ভবতীভিঃ? সমাহিতমনসামিয়ং কথা নতু ক্ষুব্ধচিত্তানামিত্যাশয়েনাহুঃ—তস্যা অমূনি অশক্যদর্শনানি পদানি নোঽস্মাকং বিযুক্তানামুচ্চৈঃ ক্ষোভং দুঃখব্যাকুলতাং জনয়ন্তি যতো যা সর্ব্বাসাং গোপীনাং সমানমচ্যুতাধরমেকাপহৃত্য তত্রাপি রহসি স্থিত্বা ভুঙ্‌ক্তে নমু বঃ স্ত্রীসম্বন্ধবশাদুপরতিং প্রাপ্তস্য ভগবতঃ কুতোঽধরামৃতদানায় প্রবৃত্তিঃ সম্ভাব্যত ইত্যাশঙ্কানিরাসায়াচ্যুত ইত্যুক্তং। তথাচাপ্রচ্যুতস্য নাস্তি বিরতিতাসম্ভাবনেতি ভাবঃ। যদ্বা তদ্বিরহদুঃখাদপ্যস্মাকং তস্যাস্তৎসংযোগজন্যং দুঃখং মহদ্দুর্ল্লভমিত্যচ্যুতপদেন ধ্বনিতং ন মানপ্রচ্যুত ইত্যর্থাগমাৎ।

নিবৃত্তিপক্ষে—পুন স্তদ্বিরুদ্ধার্থকা আহুঃ—তস্যা। উক্তশ্রুতেরুচ্চৈঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বেনানুসন্ধীয়মানানি পদানি নঃ ক্ষোভং সার্থপ্রচ্যুতিলক্ষণং জনয়ন্তি যতো যৈকা সর্ব্বাসাং শ্রুতীনাং প্রতিপাদ্যমর্থমচ্যুতাধরমেকরসানন্দস্বরূপং রহো ভুঙ্‌ক্তে তত্তৎপ্রতিপাদ্যতদ্বৈশিষ্ট্যাদর্থাদ্বিশেষ্যমাত্রমপহৃত্য সর্ব্ববিশেষবিনির্ম্মুক্তং প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যৎ যস্মাৎ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রতিপক্ষা গোপীগণ বলিলেন(১) :—

সেই কামিনীর পাদচিহ্ন সকল আমাদের মহা দুঃখ জন্মাইতেছে - কারণ সকল গোপিকার ভোগ্য শ্রীকৃষ্ণের অধরামৃত হরণ করিয়া(১) নির্জ্জনে একাকিনীই ভোগ করিতেছে (২) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ভো মৎসরমহারোগগ্রস্তাঃ! মা খিদ্যত নাত্র তস্যাঃ পদানি সন্তি, ইতি তস্যাঃ প্রিয়সখ্যঃ আহুঃ—নেতি)

অত্র তস্যাঃ পদানি (পদচিহ্নানি) ন লক্ষ্যন্তে (তাঃ প্রত্যেন সহর্ষাপাঙ্গমন্যাঃ সখ্যো নীচৈঃ সবিতর্কমাহু র্নমিতি) নূনং (নিশ্চিতং) প্রিয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যৎসুজাতাঙ্ঘ্রিতলাং (খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাঃ তাং) প্রেয়সীং (অতিশয়েন তৎপ্রীতিবিষয়াং) উন্নিন্যে (স্কন্ধমারোপিতবান্ ইতি মাৎসর্য্যোক্তিত্বাৎ, যদ্বা উন্নিন্যে—হস্তাভ্যাং উত্থাপ্য অঙ্কে কৃত্বা বা নিন্যে) ॥ ৩১ ॥

---

(১) শ্রীচন্দ্রাবলীর সখীগণ বলিলেন।

(১) পাঠান্তরে—

আমাদিগের সাধারণের সর্ব্বস্বভূত অচ্যুতের অধর একা ভোগ করিতেছে।

(২) ভাবার্থ এই—সেই মায়াবিনী রমণী কোনও কার্য্য দ্বারা অর্থাৎ ছলে ভুলাইয়া শ্রীকৃষ্ণকে বশীভূত করতঃ আমাদিগের নিকট হইতে পরিত্যাগ করাইয়া এতদূর লইয়া আসিয়াছে। (চক্র)

অথবা সেই মায়াবিনী রমণীই চুরি করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া আসিয়াছে বলিয়াই শ্রীকৃষ্ণ, আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এইস্থানে আসিয়াছে, যদি ঐ মায়াবিনী চুরি করিয়া না আনিবে, তাহা হইলে এইস্থানে আসিল কি প্রকারে?

শ্রীশ্রীধরস্বামিপাদের মতানুসারি ভাবার্থ এই :—

যদি এইরূপ হইত যে, ঐ রমণীর পদচিহ্ন সকল মিশ্রিত না থাকিত, তাহা হইলে দুঃখ থাকিত না। কিন্তু মিশ্রিত থাকায় ঐ পাদচিহ্ন সকল আমাদিগের অতিশয় দুঃখ জন্মাইতেছে।

ইমান্যধিকমগ্নানি পদানি বহতো বধূম্ ।
গোপ্যঃ ! পশ্যত কৃষ্ণস্য ভারাক্রান্তস্য কামিনঃ* ॥
অত্রাবরোপিতা কান্তা পুষ্পহেতোর্ম্মহাত্মনা ॥ ০ ॥
‡অত্র প্রসূনাবচয়ঃ প্রিয়ার্থে প্রেয়সা কৃতঃ ।
প্রপদাক্রমণে এতে পশ্যতাঽসকলে পদে ॥ ৩২ ॥

(অথ প্রতিপক্ষাঃ সাসূয়মাহুঃ—ইমানীতি)

(হে) গোপ্যঃ ! বধূং বহতঃ ভারাক্রান্তস্য কামিনঃ (কেবলকামপরতন্ত্রস্য নতু প্রেমরসবিদগ্ধস্য) কৃষ্ণস্য অধিকমগ্নানি ইমানি পদানি পশ্যত ।

(পুনঃ সখ্যঃ আহুঃ—অত্রেতি অর্দ্ধং)

মহাত্মনা (বিদগ্ধশিরোমণিনা কৃষ্ণেন) পুষ্পহেতোঃ (পুষ্পচয়নার্থং) অত্র কান্তা অবরোপিতা ॥ ০ ॥

(অথ অন্যাঃ সখ্যঃ আহুঃ—অত্র প্রসূনেতি)

প্রেয়সা (অতিশয়েন প্রীতিকর্ত্রা কৃষ্ণেন) প্রিয়ার্থে (প্রিয়ামলঙ্কর্ত্তুং) অত্র প্রসূনাবচয়ঃ (প্রসূনানাং কুসুমানাং অবচয়ঃ চয়নং) কৃতঃ (অতএব) প্রপদাক্রমণে (প্রপদাভ্যাং পাদাগ্রাভ্যাং উচ্চকুসুমাবচয়ার্থং আক্রমণং যয়োঃ তে) অসকলে (অর্দ্ধমগ্নে) এতে পদে (পাদাঙ্কৌ) পশ্যত ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদসংপৃক্তান্ কেবলং কৃষ্ণপাদরেণূনেব বিচিন্বত্যস্তান্ দৃষ্ট্বা পুনরত্যন্তং সমতপন্ তদাহ—শ্লোকত্রয়েণ । ন লক্ষ্যন্ত ইতি । খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাস্তামুন্নিন্যে স্কন্ধমারোপিতবান্ ॥ ৩১ ॥

॥ ০ ॥¶

প্রপদাভ্যামাক্রমণং ক্ষোণীমর্দ্দনং যয়োঃ অত এবাসকলে পদে পশ্যতেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উন্নিন্যে স্কন্ধমারোপিতবানিতি, "স্কন্ধ আরুহ্যতা"মিতি বক্ষ্যমাণানুসারেণ তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । প্রেয়সীং প্রিয়তমাং প্রিয় ইতি পৈশুন্যোক্তিঃ । অন্যপক্ষে চ অন্যোঽন্যং প্রিয়ত্বেন, তত্রাপি প্রেয়সীত্বেন সর্ব্বাভ্যস্তস্যাং প্রীতিরধিকা সূচিতা, অত উন্নয়নং যুক্তমেবেতি ভাবঃ । যদ্বা উন্নিন্য ইতি হস্তাভ্যামুত্থাপ্যাঙ্কে কৃত্বা বা নিন্য ইতি জ্ঞেয়ং ॥৩১॥

তথা সত্যেব তাদৃশালিঙ্গনাদিরসসম্পত্ত্যা প্রেয়সীত্বং সুসিধ্যেদিতি তল্লক্ষণমাহুঃ—ইমানীতি । হে গোপ্য ইতি বিদগ্ধাভির্যুষ্মাভিরেতল্লক্ষ্যত এবেতি ভাবঃ । কামিন ইতি । অন্যথা তদসম্ভবঃ ইর্ষ্যোক্তিরেষা, বস্তুতস্তু কামযুক্তত্বেনৈবাধিকাত্মতদপেক্ষা সূচিতা, অন্যপক্ষে চ তস্যামাসক্তি রভিপ্রেতা, এতৎপদ্যং বহুপুস্তকেষু ন দৃশ্যতে ।

পশ্চাদগ্রে তস্যাঃ পদানি বীক্ষ্যাহুঃ—অত্রেতি । মহাত্মনা বিদগ্ধশিরোমণিনেত্যর্থঃ । শ্লেষেণ মহান্ পর্ব্বতবৎ স্থূল আত্মা বুদ্ধির্যস্যেতীর্ষ্যোক্তিঃ । ইদং পদ্যং ক্বচিদেব দৃশ্যতে ॥ ০ ॥

প্রিয়ার্থে প্রেয়সেত্যনেন পূর্ব্বোক্তস্য প্রেয়সীং প্রিয় ইত্যস্য বৈপরীত্যোক্ত্যা(১) অন্যোঽন্যং তুল্য এব প্রেমা সূচিতঃ(প্রীতিঃ সূচিতা) যদ্বা উন্নয়নাপেক্ষয়া পূর্ব্বং প্রেয়সীমিত্যুক্তমিদানীঞ্চ প্রেয়সেতি প্রিয়তমত্বেন কৃতেনাদেশেন পুষ্পাবচয়ঃ কৃত ইত্যাদ্যভিপ্রেতং তত্র পদে ইতি দ্বিত্বং শ্রীবৃন্দাবনবর্ত্তিপুষ্পবৃক্ষাণামেকতমস্যৈকদেশে স্থিত্যাপি বহুলপুষ্পাবচয়সিদ্ধেঃ, কিম্বা স্থানে স্থানে বহূনামপ্যুদিতানাং পদানামেকদ্বয়োর্দ্দৃষ্টেঃ অত এব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে ।—

পুষ্পাবচয়মত্রোচ্চৈশ্চক্রে দামোদরো ধ্রুবম্ ।
যেনাগ্রাক্রান্তিমাত্রাণি পদান্যত্র মহাত্মনঃ ॥

ইতি ॥ ৩২ ॥

¶ ইমান্যধিকেত্যাদি সার্দ্ধপদ্যং শ্রীস্বামিপাদানামসম্মতং লক্ষ্যতে অতঃ অঙ্কঃ ন কৃতঃ ।

* গামিনঃ ইতি পাঠান্তরং ।

‡ অত্র প্রসূনাপচয় ইতি পাঠান্তরং ।

(১) বৈ প্রাক্ প্রেয়সীং প্রিয়তমামিতি তাং প্রতি, প্রিয় ইতি চ তং প্রতি, অধুনা প্রিয়েতি তাং প্রতি প্রেয়সেতি চ তং প্রতি ইতি বিচার্য্যোক্তিঃ তয়া পরীত্যোক্ত্যা ইত্যর্থঃ ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ন লক্ষ্যন্তে ইতি মৎসরোক্তিত্বাৎ স্কন্ধমারোপিতবান্ ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। অত্র তান্ দৃষ্ট্বেতি তদসংপৃক্তান্ দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ। যদ্বা সখ্যোঽপ্যাহুর্নেতি। সখীবাক্যত্বাদেব খিদ্যদিত্যাদি। প্রেয়সীম্ অতিশয়েন তৎপ্রীতিবিষয়ামিত্যর্থঃ। অত উন্নিন্যে হস্তাভ্যামঙ্কে বিধায় নিন্য ইত্যর্থঃ॥ ৩১ ॥

অথ প্রতিপক্ষাঃ সাসূয়মাহুঃ ইমানীতি। হে গোপ্য! ইতি বিদগ্ধাভির্যুষ্মাভিরেতল্লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। কামিনঃ কেবলকামপরতন্ত্রস্য ন তু প্রেমরসবিদগ্ধস্যেত্যর্থঃ। পুনঃ সখ্য আহুঃ অত্রেত্যর্দ্ধম্। মহাত্মনা বিদগ্ধশিরোমণিনেত্যর্থঃ। তদেতৎ সার্দ্ধপদ্যং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে চ অতো নাঙ্কঃ কৃতঃ ॥ ০ ॥

অথান্যাঃ সখ্য আহুঃ—অত্র প্রসূনেতি। প্রেয়সা অতিশয়েন প্রীতিকর্ত্রা। পূর্ব্বত্র লিঙ্গমাহুঃ—প্রপদে ইত্যর্দ্ধেন। পদে ইতি প্রতি পুষ্পবৃক্ষমিতিশেষঃ। অত এব বহুত্বং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে

পুষ্পাবচয়মত্রোচ্চৈশ্চক্রে দামোদরো ধ্রুবম্।
যেনাগ্রাক্রান্তিমাত্রাণি পদান্যত্র মহাত্মন ইতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অন্যা স্ত্র কেবলমসম্পৃক্তানি কৃষ্ণস্যৈব পদানি দৃষ্ট্বা সামর্ষমাহুঃ—নেতি। তস্যা বধ্বাঃ পদান্যত্র ন লক্ষ্যন্তে কুতঃ যতো নূনং তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারেঽঙ্ঘ্রিতলে যস্যাঃ তাং প্রেয়সীং প্রিয়ঃ কৃষ্ণঃ উন্নিন্যে স্কন্ধমারোপিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

অপরাস্ত্র সত্যমত এবাধিকমগ্নানি পদানি পশ্যতেত্যাহুঃ—ইমানীতি। হে গোপ্যঃ বধূং বহতো গামিনঃ গচ্ছতঃ "কামিন" ইতি পাঠে কামিনোঽত এব বধূং বহতঃ কৃষ্ণস্যাত এবাধিকমগ্নানীমানি পদান্যত্র পশ্যত।

কাশ্চিদ্ভূমিসম্মর্দ্দমালক্ষ্যাহুঃ—অত্রেতি। মহাত্মনা কামিনাত্র পুষ্পহেতোঃ পুষ্পাবচয়ার্থং কান্তাবরোপিতা ॥ ০ ॥

অত্র তু প্রিয়ার্থং প্রিয়ামলঙ্কর্ত্তুং প্রেয়সা কৃষ্ণেন প্রসূনাবচয়ঃ পুষ্পলবনং কৃতঃ অত এব প্রপদাভ্যাং পাদাগ্রাভ্যামুচ্চপ্রসূনাবচয়ার্থমাক্রমণং যয়োস্তে অত এবাসকলেঽর্দ্ধমগ্নে এতে পদে পাদাঙ্কৌ পশ্যত ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইদমধিকং শোককারণমিত্যাশয়েনাহুঃ—নেতি। নূনং তর্কে, এবং তস্যাঃ গোপ্যাঃ পদানি ন লক্ষ্যন্তে ন দৃশ্যন্তে, অদর্শনে কারণমূহয়ন্তি। তৃণাঙ্কুরসম্বন্ধেন খিদ্যৎ পরিঘাতমাপ্নুবৎ সুজাতং ললিতমঙ্ঘ্রিতলং যস্যাঃ সা তথা তাং প্রেয়সীমুন্নিন্যে উদ্ধৃত্যানীতবান্ উদূহ্য নয়নেন ভূমিসম্বন্ধাভাবাৎ পদাদর্শনমপি অত এব তাদৃশপ্রেম নাস্মাকং প্রাপ্তমিতি শোকো হ্যস্মাকম্ ॥ ৩১ ॥

যুষ্মৎপরিত্যাগবৎ প্রেয়সীপরিত্যাগেন গমনাত্তৎপদাদর্শনং কিং ন স্যাদিত্যতঃ কুত উদ্ধৃত্য গমনমনুমীয়ত ইত্যত এতল্লিঙ্গমপ্রতিহতমিত্যাহুঃ—ইমানীতি। ধূমাগ্ন্যোরবিনাভাববৎ ভারবহপুরুষপদমজ্জনং ভারবহনাবিনাভূতং প্রত্যক্ষসিদ্ধত্বাদূহ্যাগমনমনুমীয়ত ইত্যর্থঃ। মানয়িতুং শীলমস্যাস্তীতি মানী তস্য অধিকশৃঙ্গারোক্তিরিয়ম্ ॥

অবরোহণং স্নেহাধিক্যাদিত্যাশয়েনাহুঃ—মহাত্মনেতি ॥ ০ ॥

কথমিদমবগতং পুষ্পনিমিত্তাদিত্যত্রাহুঃ—অত্রেতি। অপচয়ঃ নখাদি সংযোগেন যথা ম্লানং ন ভবতি তথা প্রসূনমিদমপি প্রেয়সাং প্রেমাতিশয়প্রকটনম্।

ইদমপি চিত্রমিত্যাহুঃ—প্রপদেতি হে গোপ্যঃ! প্রপদয়োঃ পাদাগ্রয়োরাক্রমণং যয়োরস্তি তে প্রপদাক্রমণে এতে পদে পাদলাঞ্ছনে অসকলে অসম্পূর্ণে উন্নতশাখাপুষ্পাবচয়ে প্রিয়কৃষ্ণকরাবনমিতশাখাগ্রহণে দুঃস্থপদত্বাদ্যাবৎ পাদপ্রমাণরহিতে পশ্যতেত্যন্বয়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কিয়দ্দূরং গত্বা ন চলিতবতী যতঃ তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যৎসুজাতাঙ্ঘ্রিতলাং কথমনুমিতং তত্রাহুঃ—ন লক্ষ্যন্ত ইত্যাদি। প্রিয়ত্বাৎ প্রেয়সীত্বাচ্চ যোগ্যমেবৈতৎ ॥ ৩১ ॥

হে সখ্যঃ! অসিদ্ধোঽয়ং হেতুঃ তথাহীত্যাহুঃ—সব্যভিচারাৎ তৎ কুতোঽপ্যত্র গতেতি তৎপদানি ন লক্ষ্যন্তে তামুন্নয়নাৎ নৈব পশ্যত ব্যভিচার্য্যেবায়ং হেতুঃ তথাহীত্যাহুঃ—ইমানীত্যাদি। অধিকমগ্নানি বধূং বহতশ্চেৎ যতো ভারাক্রান্তস্য বহনে হেতুঃ কামিনঃ ॥০

কিয়দ্দূরমন্যতো গত্বা পদলক্ষ্মপ্রকারান্তরমালোক্য সনির্ণয়মাহুঃ—অত্রেত্যাদি। প্রিয়ার্থে প্রিয়ানিমিত্তম্ অত্র স্থলে তেন প্রসূনাবচয়ঃ কৃতঃ তল্লিঙ্গমাহুঃ—অসকলে খণ্ডে পদে পশ্যত কীদৃশো প্রপদাক্রমণে প্রপদং পাদাগ্রং তেন আক্রমণমবষ্টম্ভনং যয়োঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অস্যাঃ পুনস্ততোঽপি খেদং কৃতবত্য ইত্যাহ—ন লক্ষ্যন্ত ইতি। অহো কিমিতি বিচার্য্যতে, অধরামৃতম্ পিবতীতি এতাবদ্দূরে সমাগতানি তস্যাঃ পদানি অগ্রে ন লক্ষ্যন্তে, নচ বক্তব্যং সমীচীনং জাতমিতি তত্রাহুঃ—তস্যাঃ তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যৎপাদতলং জাতং, তদা তাদৃশীমুন্নিন্যে উর্দ্ধং নীতবান্ কটিভাগে স্কন্ধভাগে বা বস্তুতস্তু হস্তাভ্যামেবোদ্ধৃতবানিতি, সুতরাং খেদে হেতুঃ নন্বু কথমেবং করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—প্রেয়সীমিতি। সাপ্যত্যন্তং প্রিয়া স্বয়মপি তস্যাঃ প্রিয়ঃ অতো জ্ঞায়তে ন সা স্কন্ধমারূঢ়া কিন্তু কেবলমুন্নিন্যে ॥ ৩১ ॥

॥ ০ ॥¶

কিঞ্চ তেন প্রকারেণ ন বহুদূরে গমনং সম্ভবতি অতঃ ক্বচিদ্বিশ্রম্য পুষ্পাবচয়মপি তদর্থে করোতীত্যাহুঃ—অত্রেতি। প্রসূনানামবচয়ঃ বৃক্ষাদুত্তারণং নচ স্বার্থং ভবিষ্যতীতি শঙ্কনীয়ং, সা হি শ্রান্তা অতঃ প্রিয়ার্থ এব। সা তু কর্ত্তুমশক্তৈব তদাহুঃ—প্রেয়সা কৃত ইতি, সা হি ভগবদপেক্ষয়া খর্ব্বা প্রপদাভ্যামুত্থাতুমপ্যশক্তা অতঃ প্রেয়সৈব কৃতঃ যতঃ প্রপদাক্রমণে পাদাগ্রাভ্যামেবাক্রমণং যয়োঃ অত এবাসকলে পার্ষ্ণিভাগো নাভিব্যক্ত ইতি পশ্যতেতি, সন্দেহাভাবার্থং বচনম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভো মৎসরমহারোগগ্রস্তাঃ! মা খিদ্যত নাত্র তস্যাঃ পদানি সন্তীতি তস্যাঃ প্রিয়সখ্য আহুঃ—নেতি। তাঃ প্রত্যেব সহর্ষাপাঙ্গমন্যাঃ সখ্যো নীচৈঃ সবিতর্কমাহুঃ—নূনমিতি। উন্নিন্যে ভুজাভ্যামুদ্গৃহ্য স্ববক্ষ আরোহয়ামাসেত্যর্থঃ। যতঃ প্রেয়সীমতিপ্রীতিবিষয়ত্বাৎ তচ্চরণতলখেদস্যাসহত্বাৎ, ইহ খলু তৎসখীনামুভয়বিধং সুখং তস্যাস্তাদৃশসৌভাগ্যদর্শনোত্থং বিপক্ষাণাং তাদৃশদুঃখদর্শনোত্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩১ ॥

হে অসমীক্ষ্যভাষিণ্যঃ মা খিদ্যতেতি কিং ব্রূধ্বে তৎপাদানাং দর্শনাদপ্যদর্শনমতিদুঃখাকরমস্মৎপ্রাণানামদর্শনং সম্ভাবয়তীতি দ্যোতয়ন্ত্যঃ প্রতিপক্ষা আহুঃ—ইমানীতি। বধূমিত্যনুপনীতেনাপি কৃষ্ণেন বনেঽত্র সা স্ববধূরেব কৃতেতি ভাবঃ, অত এব ভারাক্রান্তস্য গৃহস্থাঃ খলু কলত্রভারাক্রান্তাঃ ইতস্ততো ভ্রমন্ত্যেবেতি ভাবঃ। কামিনঃ নতু প্রেমিণঃ প্রেমবতীনামপ্যস্মাকং ত্যাগাদিত্যত এব কাম এব তং তাং বাহয়েদন্যথা ব্রজেন্দ্রকুমারো হ্যতিসুকুমারঃ কিং গোপালিকায়া বাহনো ভবেদেতি ভাবঃ।

পুন; সখ্য আহুঃ—অত্রেতি। মহাত্মনা বিদগ্ধশিরোমণিনেত্যর্থঃ, যদ্বা মহে তৎপ্রসাধনোৎসবে আত্মা মনো যস্য তেন পুষ্পহেতোঃ পুষ্পার্থমবরোপিতেত্যশোকবৃক্ষোঽয়মস্যাঃ পাদস্পর্শং প্রাপ্য সদ্যঃ পুষ্প্যতি যথাহমেতৎপুষ্পৈরিমাং প্রসাধয়েয়মিতি বুদ্ধ্যেত্যর্থ। অত এব মহাত্মনা মহাবুদ্ধিমতা অত্রাশোকশাখায়াং প্রসূনানামবচয়ঃ কৃত ইত্যত এবাত্র প্রসূনানি ন সন্তীতি ভাবঃ ॥০॥

কিঞ্চিদ্দূরশাখায়া হস্তাপ্রাপ্যায়াঃ পুষ্পাবচয়নার্থং প্রপদাভ্যা-

---

¶ "ইমান্যধিকে"তি সার্দ্ধপদ্যস্য ব্যাখ্যানং সুবোধিনীকৃতামসম্মতং।

মাক্রমণং ক্ষোণিসম্মর্দ্দনং যতস্তে পদে অত এব অসকলে সম্পূর্ণয়োস্তয়োর্ভুবি চিহ্নাদর্শনাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভো মৎসরিণ্যো মা খিদ্যত তস্যাঃ পদান্যত্র ন সন্তি শিশিরয়ত হৃদয়ানীতি তৎ সখ্যঃ পুনরূচুর্নেত্যাদিভির্দ্দশভির্ব্বর্ণৈঃ। তাঃ প্রত্যেবাহ্যাঃ সখ্যঃ সহর্ষাপাঙ্গং নীচৈরাহুর্নমিতি। উন্নিন্যে বাহুভ্যামুদ্‌গৃহ্য স্ববক্ষসি সঞ্জয়ামাসেত্যর্থঃ। যতঃ প্রেয়সীং অতিপ্রেমপাত্রত্বেন তদঙ্ঘ্রিতলখেদস্যাসহত্বাৎ ইহ তৎসখীনাং সুখং স্বস্বামিন্যাঃ সৌভাগ্যদর্শনাত্তদ্বিপক্ষাণাং চিত্তজ্বালদর্শনাচ্চ দ্বিরূপমভূৎ ॥ ৩১ ॥

তৎপদচিহ্নান্যদৃষ্ট্বাপ্যাতিতপ্তাস্তা বিপক্ষাঃ পুনরাহুঃ—ভো অসমীক্ষ্যভাষিণ্যো গোপ্যো যূয়ং বধূং তাং বহতস্তদ্‌ভারাক্রান্তস্য কৃষ্ণস্যেমানি পদান্যধিকমগ্নানি পশ্যত তেন তদতিবশ্যোঽসাবিতি নো মহান্ সন্তাপঃ, কামিনঃ স্মরমত্তস্য ন তু স্নিগ্ধস্যেত্যর্থঃ। তথাচ কাম এব তাং বাহয়তি ন তু স্নেহঃ তস্মিন্ সত্যশ্মান্ স্নিগ্ধা ন ত্যজেদিতি কান্তেঽপ্যসূয়া ব্যজ্যতে, বাগ্‌দেবীত্বেবং ব্যঞ্জয়তি কামিনো নিত্যং তৎসুখাভিলাষিণ ইত্যর্থঃ এতচ্চাগ্রে স্ফুটিষ্যতি।

পুনঃ সখ্যঃ প্রাহুরত্রেতি সার্দ্ধকেন পুষ্পহেতোঃ পুষ্পার্থং তেন কান্তা স্ববক্ষসঃ সকাশাদবরোপিতাবতারিতা কান্তা কমনীয়া সুখপর্য্যাপ্তিকা চ মহাত্মনা রসিকমৌলিনা মহে তৎপ্রসাদনোৎসবে আত্মা বুদ্ধির্যস্য তেন বেত্যর্থঃ ॥ ০ ॥

অত্র প্রেয়সা তেন প্রিয়ার্থে প্রসূনাবচয়ঃ কৃতঃ উচ্চশাখাস্থিতানি মনোজ্ঞানি পুষ্পাণ্যবচিন্বতস্তস্য প্রেয়স এতে অসকলে পদে পশ্যত প্রপদাভ্যাং পাদাগ্রাভ্যামাক্রমণং ভূমর্দ্দনং যতস্তে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদুক্তিমসহমানাস্তৎপ্রতারণায় সুহৃদ আহুঃ—নেতি। নিষেধস্য প্রাক্‌প্রয়োগস্তদুক্তিপ্রতিষেধায় নৈবং বাচ্যমিত্যর্থঃ। অস্য দেহলীদীপত্বেনাগ্রেঽপি সম্বন্ধঃ ন লক্ষ্যন্তে লক্ষণৈরপি ন জ্ঞায়ন্ত ইত্যর্থঃ। নূনং সম্ভাবয়ামঃ। খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাস্তাং প্রেয়সীং কোটিপ্রাণাধিকপ্রিয়াং প্রিয়স্তৎপ্রেমাশ্রয়ঃ উন্নিন্যে অঙ্কে কৃত্বা নীতবান্, তত্র হেতুঃ—তৃণেতি। ইদং প্রতীত্যভিপ্রায়েণ বা প্রেমবিবর্ত্তেন বা শ্রীবৃন্দাবনতরুলতাতৃণাঙ্কুরাদীনাং তয়োরিচ্ছয়া তৎপ্রেমাবেশেন চ স্বীকৃতজড়ীভাবানাং খেদপ্রদত্বাভাবাৎ সুজাতেতি সৌহৃদং সূচিতম্ ॥ ৩১ ॥

কান্তভাবাসাধকসহচর্য্যঃ সের্ষ্যমাহুঃ—ইমানীতি। হে গোপ্য ইতি সাধু বিজ্ঞাতং বিদগ্ধাভির্ভবতীভিরিত্যধীরত্বম্, ইমানি কৃষ্ণস্য তৎপ্রেমাকৃষ্টস্য পদানি অধিকমগ্নানি পশ্যত, ভারাক্রান্তস্যেতি সানুশয়ং বধূং বহতঃ দেশান্তরং নয়তঃ তত্র বধূমিতি সাভিলাষোক্তিঃ, কামিন ইতি সাসূয়ং নতু প্রেমবিদগ্ধস্যেত্যর্থঃ। বাগ্‌দেবী তু তৎসেবৈককাময়িতুঃ পরমানুরক্তস্যেত্যর্থঃ ॥০॥

সখ্য আহুঃ—অত্রেতি। পূর্ব্বার্দ্ধেন তাসাং সখ্য আহুঃ—উত্তরার্দ্ধেনেতি বিবেকঃ। তথাহি অত্র গোপ্য ইত্যাদ্যনুক্তিরাত্মনস্তং সৌভাগ্যমদেন মহাত্মনা বিদগ্ধশিরোমণিনা কান্তা কামানামখিলসুখানামন্তঃ পর্য্যাপ্তির্য্যস্যাং সা পরমানন্দরূপিণীত্যর্থঃ। অত্রাবরোপিতা অঙ্কাদবতারিতা কুতঃ পুষ্পহেতোঃ তদভিলষিতপুষ্পাবচয়কৃতে ইত্যর্থঃ। প্রিয়ার্থে প্রেয়সা কৃত ইতি বক্ষ্যমাণাৎ যতো মহাত্মনা তস্যা হৃদয়জ্ঞেনেত্যর্থঃ।

তদনুমোদমানাস্তৎসখ্য আহুঃ—হংহো সাধু জ্ঞাতং প্রেয়সা প্রীত্যতিশয়বতা প্রিয়াযৈ ইতি প্রিয়ার্থঃ চতুর্থী তদর্থার্থ ইতি সমাসঃ তস্যাঃ কেশবেশায়েতি ভাবঃ। অত এব কেশবপদস্য তাদৃশং ব্যাখ্যানং প্রাণসখ্যস্তত্র লিঙ্গমাহুঃ—পদাগ্রং প্রপদমিতি কোশাৎ তদাক্রমণে তরুশিখরস্থপুষ্পাদ্যবচয়ায় বিচরণে যয়োস্তে অসকলে অসমগ্রে পদে পশ্যত ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে তৎপদান্যদৃষ্ট্বা কিং তামপি কুত্রচিৎ ত্যক্তবাংস্তথাচেত্তাদৃশ্যাস্ত্যাগে নো নৈরাশ্যমেবেতি মুগ্ধভাবেন খিদ্যতীঃ প্রতি কাশ্চিৎ সুজ্ঞা আহুঃ—ন লক্ষ্যন্তে ইতি। অত্র যত্তস্যাঃ পদানি ন লক্ষ্যন্তে তেন ন তত্তৎত্যাগঃ সম্ভাবনীয়ঃ পরমদয়ালোর্ভক্তবৎসলস্যানুরক্তত্যাগানুপপত্তেরস্মদুপেক্ষাপি মানদোষপরিহারায়ৈব কিমিতি তর্হি ন লক্ষ্যন্তে তত্রাহুঃ—নূনমিতি। নিশ্চিতমেতত্তামুন্নিন্যে আলিঙ্গনসৌখ্যস্য মার্গেঽপ্যনুভবায়াঙ্কে উত্থায় নীতবান্, করুণাতিশয়েন স্বোদ্বহনেনাপি ভক্তাতিসুখদাতৃত্বমূহিত্বা ভক্তদুঃখাসহিষ্ণুতাং সূচয়ন্ত্য

আহুঃ—খিদ্যংসুজাতাঙ্ঘ্রিতলামিতি। খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাস্তাং, নমু কিমত্যানন্দঘনস্যাপি তৎদুঃখদুঃখিত্বং তত্রাহুঃ—প্রেয়সীমতিশয়েন প্রিয়তমাং। নমু

সমোঽহং সর্ব্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ

ইতি বদতস্তস্য কথং সা প্রেয়সী তত্রাহুঃ—প্রিয় ইতি। তথা চ তস্য সর্ব্বসমত্বেন রূপলাবণ্যাদীনাং তত্রাকিঞ্চিৎকরত্বেঽপি প্রেম্ণ এবায়ং স্বভাবো যদাত্মারামস্য প্রেয়সীত্বমাপাদয়তি—

"যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্"
"যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিতি

তেনৈব প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ ॥ ৩১ ॥

ইমান্যধিকমগ্নানীতি। সার্দ্ধপদ্যন্তু বহুপুস্তকেষ্বদৃশ্যমানং শ্রীশ্রীধরস্বামিভিঃ শ্রীবল্লভাচার্য্যৈশ্চাপ্রামাণিকত্বেনাব্যাখ্যাতং, তোষণীকারৈস্তু তদ্বহির্ভূতত্বপ্রকটনায়ৈব স্বগ্রন্থে লিখিত্বা "তদেতৎ সার্দ্ধপদ্যং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে অতো নাঙ্কঃ কৃত" ইতি লিখিতমতোঽস্মাভিরপ্যুপেক্ষ্যতে তৎপদলাপনিকা ত্বেবম্ভাব্যা—

"ইমান্যধিকমগ্নানি পদানি বহতো বধূম্।
গোপ্যঃ পশ্যত কৃষ্ণস্য ভারাক্রান্তস্য কামিনঃ।
অত্রাবরোপিতা কান্তা পুষ্পহেতোর্ম্মহাত্মনা ॥

কৃষ্ণস্য নিত্যানন্দস্বরূপস্যাপি ত্বদীয়প্রেমভারাক্রান্তস্যাতএবাকামত্বেঽপি সতি প্রেমভারাক্রান্তত্বেনৈব কামিনস্তমিবাচরতোঽত এব বধূং স্বাং বহত। ইমানি পদান্যধিকমগ্নানীতি পশ্যত অত্র চ পুষ্পহেতোস্তেন মহাত্মনা সা কান্তা অবরোপিতা উত্তারিতা ॥ ০ ॥

অগ্রে পুষ্পাবচয়চিহ্নমবলোক্যাহুঃ—অত্রেতি। অস্মিন্ প্রদেশে প্রেয়সাতিপ্রেষ্ঠতমেন কৃষ্ণেন নিত্যানন্দস্বরূপেণাপি প্রেমবশীকৃতচিত্তেন প্রিয়ার্থ এব প্রসূনাবচয়ঃ কৃতঃ আপ্তকামস্য ভগবতঃ স্বার্থপ্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ প্রিয়ার্থপ্রবৃত্তেস্তু "তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহ"মিতি তেনৈব প্রতিজ্ঞাতত্বাচ্চ, তত্র লিঙ্গমাহুঃ। প্রপদেতি প্রপদাভ্যামেবাক্রমণং যয়োরত এবাসকলে ভূম্যলগ্নপার্ষ্ণিভাগে পদে পশ্যত চৈবং প্রেমাধীনভক্তবৎসলরসিকশিরোমণেরস্মদুপেক্ষা অসম্ভবেঽপি স্বমানদোষকৃতমেবাবমানমনুভবাম ইতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো মাস্তু কলহস্তৎপদানি সম্প্রতি ন দৃশ্যন্ত ইতি তটস্থাভিরুক্তে সতি অহো সত্যং তৎপদান্যত্রাস্মিন্ প্রদেশে ন লক্ষ্যন্তে ইতি। তদ্বাক্যে সর্ব্বাভিরঙ্গীকৃতে তদন্তরঙ্গাঃ কাশ্চিৎ সুহৃদ আহুঃ—নেতি। অহো সা প্রেয়সা বিশ্লিষ্টেতি ন ভ্রমিতব্যং কিন্তু তামুন্নিন্যে বাহুভ্যামুত্থাপ্য স্বকটিভাগে গৃহীতবানতস্তস্যাঃ পদান্যত্র ন লক্ষ্যন্তে ইত্যেবং নিশ্চয়েন জ্ঞাতব্যম্, উন্নয়ননিমিত্তমাহুঃ—তৃণাঙ্কুরৈঃ খিদ্যতী যতঃ সুজাতে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাঃ তাং। নমু এবং তর্হি স্কন্ধমারোপিতমিতি কুতো ন কল্প্যত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রেয়সীং রসাবির্ভাবকরীং খেদাদ্যজনকং কটিভাগারোপণমেব তাদৃশ্যাঃ প্রেয়স্যাঃ সমুচিতমিতি ভাবঃ। নমু বিশ্রম্ভং দত্ত্বা তত্রৈব কুতো ন স্থিতেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—প্রিয়ঃ যতস্তস্যা অপি সত্যবিশ্লেষে তথা পরিরম্ভণায়াভীষ্ট ইতি ভাবঃ। নিবৃত্তিপক্ষে—অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাদ্যাস্তদৈকার্থপ্রতিপাদিকা আহুঃ—তস্যাঃ পদানি। অত্রাথৈতৈকরসে পরমাত্মনি ন লক্ষ্যন্তে শক্তিবৃত্ত্যা নোপলভ্যন্তে হতো নূনং তৃণাঙ্কুরস্থানীয়ৈর্ব্বাচ্যাংশৈঃ অঙ্ঘ্রিতলে কোমলপদে যস্যাস্তামুন্নিন্যে উর্দ্ধং শক্তিবৃত্তে প্রাচ্যাঃ ভাগত্যাগলক্ষণয়া সর্ব্বোত্তমং স্বরূপমানন্দৈকরসমাশোচিতবান্ যতঃ প্রেয়সীং প্রিয়ঃ সংসর্গাসঙ্গিসম্যক্জ্ঞানদাতৃত্বাং প্রেয়সীং স্বয়ং চ তদেকপরস্তস্যাঃ প্রিয় ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা অধিকমগ্নানি প্রেষ্ঠপদানি চ দৃষ্ট্বাতিক্ষুব্ধস্বান্তাস্তটস্থাভিমুখ্যঃ প্রতিপক্ষা আহুঃ—ইমানীতি। অহো সতামুক্তমেতাভির্যতো বধূং কামিনো নতু প্রেমিণঃ প্রেমবতীনামস্মাকং ত্যাগাৎ, কৃষ্ণস্যেমানি উপলক্ষ্যমাণানি পদানি ভারাক্রান্তানি যতোঽধিকমগ্নানি পশ্যত স্থিত্বা বিচারয়ত, যতো ভবত্যো বিচারচতুরা ইতি গোপ্য ইতি সম্বোধনাশয়ঃ কামিন ইত্যাদিপদৈরসূয়া ব্যজ্যতে, তথা চ স্থূলদেহায়া বধ্বাঃ সুকুমারশরীরিণোদ্বহনং ভারেণ পীড়াকরমত্যন্তকামিচেষ্টিতং পদদর্শনাদপ্যধিকখেদকরমিতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—সর্ব্বকাম ইত্যাদিশ্রুতয় আহুঃ—হে গোপ্যঃ! পালনশক্তিমৎপরমাত্মস্বরূপপ্রতিপাদনপরাঃ যথোক্তশ্রুতিলক্ষণাং বধূং বহতো যথোক্তরীত্যা প্রতিপাদকত্বেন ধারয়ত ইমানি কৃষ্ণস্য সদানন্দবিগ্রহস্য সিসৃক্ষাদিকামনাবিশিষ্টস্য পদানি ধ্যানাযোগ্যাধিকার্য্যান্তঃকরণপ্রত্যয়লক্ষণানি "অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যত" ইত্যুক্তত্বাৎ। ভারাক্রান্তানি যথোক্তশ্রুত্যর্থবহনাসমর্থানি পশ্যত।

অহো এতাবতৈব ক্ষুব্ধস্বান্তাঃ সম্পন্নাঃ প্রেয়সা প্রেয়স্যর্থে হন্যদপি মৎকৃতং তৎ পশ্যতেতি তৎসুহৃদ আহুঃ—অত্রেতি সার্দ্ধেন। অত্র পুষ্পহেতোর্ম্মহাত্মনা চতুরশিরোমণিনা কান্তা অবরোপিতা মহে কেশপ্রসাধনোৎসবে আত্মা মনো যস্যেতি বা অত্র তু প্রসূনানাং পুষ্পাণামবচয়ঃ প্রিয়ায়া অর্থে প্রেয়সা কৃতঃ পুষ্পহেতোঃ প্রিয়ার্থে

ইত্যনেন তৎপ্রিয়ার্থমেবাবরোপণং নতু ভারজনিতশ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিতি সূচিতং ॥ ০ ॥

নন্বিদং কুতো জ্ঞাতমিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—প্রপদাভ্যাং পাদাগ্রাভ্যামাক্রমণং ভুবো যত্র তে অসকলে পদে পশ্যত সম্পূর্ণয়োস্তয়োর্ভুবি চিহ্নানবলোকনাৎ প্রতিবৃক্ষাভিপ্রায়ং পদ ইতি দ্বিতীয়া তেন "পদান্যত্র মহাত্মন" ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তবহুত্বেন পূর্ব্বোক্তবহুত্বেন চ ন বিরোধঃ নিবৃত্তিপক্ষে "নান্যোঽতোঽস্তি" শ্রোতেত্যাদ্যাস্তৎপক্ষপাতিন্য আহুঃ সার্দ্ধেন মাত্রেষু ধ্যেয়াকারকযোগ্যপ্রত্যয়েষু মহাত্মনা যথোক্তকান্তা অবরোপিতা স্বার্থবোধকত্বা ঃদ্রহিতা কুত ইত্যত আহুঃ পুষ্পস্য তদর্থাকারবৃত্তিলক্ষণফলহেতুভূতচিত্তৈকাগ্র্যলক্ষণস্য হেতোঃ এবু প্রত্যয়েষু প্রিয়ায়া অর্থস্যাবির্ভাব্যর্থমৈকাগ্র্যলক্ষণপুষ্পসঞ্চয়ঃ প্রেয়সা সম্পাদিতঃ যতঃ পদাভ্যাং পদয়োর্ব্বা বাচ্যার্থাভ্যামাক্রমণং যয়োস্তে অসকলে জীবনোপাসকত্বেশ্বরত্বোপাস্যাক্রান্তে পদে চৈতন্যে পশ্যত ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

খিদ্যতী সুজাতে সুকুমারে অঙ্ঘ্রিতলে যস্যাস্তাম্, উন্নিন্যে স্কন্ধমারোপিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

পুষ্পহেতোঃ পুষ্পাবচয়ার্থমবরোপিতা স্কন্ধাদবতার্য্য স্থাপিতা ॥০॥ পুষ্পাণামপচয়ঃ লবনং কৃতম্ অত এব প্রপদাভ্যাং চরণাগ্রাভ্যামুচ্চপুষ্পাবচয়ার্থমাক্রমণং ক্ষোণীমর্দ্দনং যয়োস্তে অত এবাসকলে দ্বে মগ্নে এতে পদে পাদচিহ্নে পশ্যত কামঃ ভক্তমনোরথপূরকঃ সঙ্কল্পোঽস্যাস্তীতি তথা ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ঈর্ষাপরায়ণ গোপীগণ! তোমরা খেদ করিও না এস্থলে আর তাঁহার পদ চিহ্ন লক্ষিত হইতেছে না। শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়সখীর এইরূপ কথা শুনিয়া প্রতিপক্ষা রমণীগণ অসূয়ার সহিত বলিতে লাগিলেন :—

এই স্থানে আর সেই রমণীর পদচিহ্ন লক্ষিত হইতেছে না (১) কারণ প্রিয়তমার কোমল ও সুন্দর চরণতল তৃণাঙ্কুরে বিদ্ধ হইতে লাগিলে তদীয় প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উন্নয়ন-(২) পূর্ব্বক (স্কন্ধে করিয়া) লইয়া গিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

হে বিবেচনাহীন গোপীগণ! "খেদ করিও না" এ কি বলিতেছ? শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন অপেক্ষা অদর্শন আমাদিগের প্রাণের একান্ত ক্লেশপ্রদ এই নিমিত্ত বলিতেছেন :—

হে গোপীগণ! কৃষ্ণ নিতান্ত কামুক (৩) তাহার প্রমাণ দেখ, প্রিয়াকে স্কন্ধে করায় ভারাক্রান্ত হইয়াছিলেন বলিয়া এই স্থানের পদ-চিহ্ন সকল অধিকতর গভীর হইয়াছে, আবার এই স্থানে পুষ্প-চয়ন মানসে মহাত্মা (৪) শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অবরোপিত করিয়াছেন ॥ ০ ॥

অন্য সখীগণ বলিতে লাগিলেন :—প্রিয়তম (৫) শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অলঙ্কৃত করিবার জন্য এই স্থানে পুষ্পনিচয় চয়ন করিয়াছেন, কারণ—দেখ এই স্থানে চরণের অগ্রভাগ(৬) দ্বারা ভূতল আক্রমণ করিয়া দণ্ডায়মান হইবার চিহ্ন সকল পরিলক্ষিত হইতেছে ॥ ৩২ ॥

---

(১) লক্ষিত হইতেছে না, এই বাক্যটী মৎসরোক্তি হেতু শ্রীস্বামিপাদ উন্নয়ন শব্দের "স্কন্ধে আরোপিত করিয়া" এই রূপ অর্থ করিয়াছেন।

(২) সঙ্গিনী সেই গোপী—শ্রীকৃষ্ণের একান্ত প্রিয়া, তাই তিনি দুই হস্তে তাহাকে কোলে তুলিয়া লইয়া গিয়াছেন, এই প্রকারও কেহ অর্থ করেন।

(৩) শ্রীকৃষ্ণ কেবলমাত্র কামপরতন্ত্র অর্থাৎ ইন্দ্রিয়-সুখ-পরায়ণ কিন্তু প্রেমরসে অভিজ্ঞ নহেন, এই অর্থ প্রকটিত হইল।

পক্ষান্তরে কামই শ্রীকৃষ্ণের দ্বারা সেই গোপনারীকে বহন করাইয়াছে অন্যথা অতি সুকুমার ব্রজেন্দ্রকুমার কিরূপে সেই গোপবালিকার বহনে সমর্থ হইবে?

(৪) মহাত্মা—বিদগ্ধশিরোমণি—অর্থাৎ প্রিয়ামনোরঞ্জন চতুর।

(৫) নিরতিশয় প্রীতি-বিধায়ক।

(৬) প্রপদাক্রমণ অর্থাৎ চরণের অগ্রভাগ,এই কথা দ্বারা প্রতি পুষ্পবৃক্ষতলে দণ্ডায়মান হইয়াছিলেন ইহা সূচিত হইতেছে বিষ্ণুপুরাণেও কথিত হইয়াছে :—

(১)কেশ-প্রসাধনং ত্বত্র কামিন্যাঃ কামিনা কৃতম্ ।
তানি চূড়য়তা কান্তামুপবিষ্টমিহ ধ্রুবম্ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(গর্ভকাথ্যমাল্যখণ্ডপতনং দৃষ্ট্বা পুনর্ব্বিপক্ষা আহুঃ কেশপ্রসাধনমিতি)

‘অত্র কামিনা (কৃষ্ণেন) কামিন্যাঃ কেশপ্রসাধনং (কেশানাং প্রসাধনং—সংস্করণং, তচ্চ স্বাঙ্গুলিভিঃ তদর্থাত্মশিরোন্যস্তকঙ্কতিকয়া বা) কৃতং, তু (তু ইতি ভিন্নোপক্রমে, ‘হি’ ইতি পাঠে নিশ্চিতং) কান্তাং (অধিকৃত্য) তানি (প্রসূনানি) চূড়য়তা (শিরোভূষণং কুর্ব্বতা কৃষ্ণেন) ইহ ধ্রুবং (নিশ্চিতং) উপবিষ্টং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তস্যাঃ কৃষ্ণ-জান্বন্তরুপবিষ্টায়াশ্চিহ্নং দৃষ্ট্বা আহুঃ—কেশপ্রসাধনমিতি। কান্তামধিকৃত্য তানি প্রসূনানি চূড়তয়া চূড়ানুকারেণ রয়তা ধ্রুবমুপবিষ্টম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কেশানাং প্রসাধনং সংস্করণং তচ্চ স্বাঙ্গুলিভিঃ তদর্থাত্মশিরোন্যস্তকঙ্কতিকয়া বা, তু-শব্দো ভিন্নোপক্রমে, “হী”তিপাঠে নিশ্চিতং প্রসাধনপ্রয়োজনং সূচয়ন্তি—কামিন্যাঃ কামিনেতি কামক্রীড়াসুখার্থমিত্যর্থঃ। কিম্বা পূর্ব্বোক্তকামিন ইতিবৎ, ধ্রুবং নিশ্চিতমিতি সাক্ষাত্তল্লক্ষণাভিব্যক্তেঃ ॥ ৩৩ ॥

“পুষ্পাবচয়মত্রোচ্চৈশ্চক্রে দামোদরো ধ্রুবং
যেনাগ্রাক্রান্তিমাত্রাণি পদান্যত্র মহাত্মনঃ”

“শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে অনেক পুষ্পচয়ন করিয়াছিলেন ইহা নিশ্চিত যে হেতু এস্থানে মহাত্মার পদাগ্রভাগ-চিহ্ন বহুলপরিমাণে পরিলক্ষিত হইতেছে।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

গর্ভকাথ্যমাল্যখণ্ডপতনং দৃষ্ট্বা পুনর্ব্বিপক্ষা আহুঃ—কেশেত্যর্দ্ধেন। তুশব্দো ভিন্নোপক্রমে হীতি পাঠে নিশ্চয়ম্ প্রসাধনপ্রয়োজনং সূচয়ন্তি—কামিন্যাঃ কামিনেতি, কামক্রীড়াসুখার্থমিত্যর্থঃ। তাদৃশোপবেশং দৃষ্ট্বা সখ্যস্ত্বাহুঃ—তানীত্যর্দ্ধেন। চূড়য়তেতি জ্ঞানন্তু স্বদেশে তাদৃশবেশস্য প্রায়শো দৃষ্টেরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

তানি চূড়য়তা শিরোভূষণং কুর্ব্বতা ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কাশ্চিত্তস্যাঃ কৃষ্ণ-জান্বন্তরুপবিষ্টায়াশ্চিহ্নং ক্ষোণীসম্মর্দ্দনাদিকমালক্ষ্যাহুঃ—কেশপ্রসাধনমিতি। অত্র কামিনা কৃষ্ণেন কামিন্যাঃ কেশানামিতস্ততো বিশ্লথতাং প্রসাধনং পুনঃ সীমন্তসমীকরণাভ্যাং বন্ধনং কৃতং, কান্তামধিকৃত্য তানি প্রসূনানি চূড়য়তা শিরোভূষণং কুর্ব্বতা কৃষ্ণেন নূনমুপবিষ্টম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কেশমার্জ্জন্যা কেশপ্রসাধনং কেশসংস্কারঃ “কমু-গতা”বিতি ধাতোঃ কাম আনন্দঃ কামো গতির্জ্ঞানং চাস্য স্ত ইতি কামী পূর্ণানন্দজ্ঞানবানিত্যর্থঃ। তেন কামিনা প্রশস্তেচ্ছাবতা বা ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততঃ ক্বাপি গত্বা উপবেশচিহ্নমালোক্য কাশ্চিদাহুঃ—কেশ-

---

(১) কেশ-প্রসাধনং হ্যত্র ইতি পাঠান্তরং।

প্রসাধনমিত্যাদি। তু নিশ্চিতম্ অত্র কামিন্যাঃ কামিনা তেন কেশপ্রসাধনং কৃতং তত্র হেতুমাহুঃ—তানীত্যাদি তানি অবচিতানি প্রসূনানি চূড়য়তা ইহ উপবিষ্টং ধ্রুবং সাক্ষাদেব দৃশ্যতামিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽপ্যন্যা অধিকমেব সূচয়ন্ত্য আহুঃ—কেশপ্রসাধনমিতি। নখৈরেব কেশানাং প্রসাধনং বেণ্যাকারেণ আপীড়াকারেণ বা তুশব্দোঽন্যথাপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি। নহ্যত্র জ্ঞানোপদেশঃ সম্ভবতি তদাহুঃ—কামিন্যাঃ কামিনা কৃতমিতি। এতদুত্থায়াপি ভবতি চূড়ায়াং পুষ্পপ্রবেশনন্তু উত্থিতেন ন ভবতি ক্রোড়ে পুষ্পাণি স্থাপয়িত্বা ক্রমেণ তানি নিবেশনীয়ানি অতঃ তানি চূড়য়তা ইহোপবিষ্টং ধ্রুবমিতি সত্যং কান্তামুপ কান্তাসমীপে কান্তামুদ্দিশ্য বা তথৈবাকৃতির্দৃশ্যত ইতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণজায়ন্তরুপবিষ্টায়াস্তস্যাশ্চিহ্নং দৃষ্ট্বা পুনর্ব্বিপক্ষা আহুঃ—কেশানাং প্রসাধনম্ অত্রত্যবনদেবতা-দত্তকঙ্কতিকয়েতি বুধ্যতে, কামিন্যাঃ নতু প্রেমবত্যাঃ স্বসখীরপি বঞ্চয়িত্বা কামুকং নীত্বা রহো গতত্বাৎ, কামিনা নতু প্রেমবতা প্রেমবতীনামপ্যস্মাকং বিরহপীড়ানন্নুসন্ধানাৎ ততশ্চ তানি তৈঃ প্রসূনৈঃ কেশৈর্ব্বা কান্তাং কামিনীং চূড়য়তা নর্ম্মণা পৌরুষং ব্যঞ্জয়িতুং চূড়াবতীং কুর্ব্বতা ইহ ধ্রুবমুপবিষ্টমিতি রহঃ কেলিবার্ত্তাপ্যভূদিতি ভাবঃ। বিন্মতোর্ল্লুগিতি মতুপো লুক্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণজায়ন্তরুপবিষ্টায়াস্তস্যাশ্চিহ্নং বীক্ষ্য সন্তপ্তা বিপক্ষাঃ পুনরাহুঃ—কেশেতি। তস্যাঃ কামিন্যাঃ স্বসখীরপি বঞ্চয়িত্বা তং কামিনং নীত্বৈকান্তে গতত্বান্নতু স্নিগ্ধায়াঃ, কেশপ্রসাধনং চিকুরসংস্কারস্তেন কামিনা স্নিগ্ধানাং নঃ স্ববিচ্ছেদপীড়ানন্নুসন্ধানান্নতু স্নিগ্ধেন বনদেবতাদত্তকঙ্কতিকাবিলসৎকরেণ কৃতং, ততস্তানি তৈঃ প্রসূনৈঃ কেশৈশ্চ কান্তাং তাং কামিনীং চূড়য়তা চূড়াবতীং কুর্ব্বতেহ ধ্রুবমুপবিষ্টং স্থিতং বিন্মতুপোর্লুগিতি স্মরণান্মতুপো লুক্ অত্র স্বয়ৈব তস্যাশ্চূড়াং রচয়তা তেন স্বকেলিকথাপ্যাস্বাদিতেতি গম্যতে। কামিন্যাঃ কামিনেত্যনয়োরর্থস্তু বাগ্দেব্যা তথৈব ব্যঞ্জিতোঽনুসন্ধেয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদসহমানা গর্ভকাখ্যমাল্যখণ্ডনং দৃষ্ট্বা বিপক্ষা আহুঃ—কেশেতি। কামিন্যা ইত্যাদি সামর্ষং তাসাং ক্ষোভায় তস্যাঃ সুহৃদঃ সোৎপ্রাসমাহুঃ—তানীতি। কুসুমানি চূড়য়তা চূড়ায়াং যোজয়তা কান্তামুপবিষ্টম্ উপোধিকে চেতি কর্ম্মপ্রবচনীয়ঃ ধম্মিল্লরচনায় কিঞ্চিদুচ্চতয়োপবিষ্টমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে কেশপ্রসাধনচিহ্নমনুভূয়াহুঃ—কেশেতি। অত্র তু যথা আহ্লাদিন্যা অপি চন্দ্রপ্রভায়াশ্চন্দ্রাশ্রয়ং বিনা স্থিত্যসম্ভবাৎ স্বাশ্রয়তয়া চন্দ্রকামস্তথা তদাহ্লাদিশক্তিরূপায়াস্তস্যাঃ সর্ব্বোদ্ধারায় পরভক্তিরূপতয়াবির্ভূতায়াঃ স্বাশ্রয়বিষয়তয়া তৎকামস্যাবশ্যকত্বাত্তৎকামিন্যাঃ পরাং ভক্তিং বিনা নিত্যসিদ্ধস্যাপি নিরতিশয়পরমানন্দস্যাবির্ভাবাসম্ভবাৎ স্বরূপানন্দস্য লীলাসৌখ্যাত্মনানন্তগুণতয়াবির্ভাবায় তৎকামিনা কেশয়োঃ প্রসাধয়তাপি তেন তস্যাঃ কেশপ্রসাধনং বিশালভালসীমন্তমুক্তাদামশিরোমণ্যাদিভূষণপরিধানপদ্দিকনির্ম্মাণপূর্ব্বকং বেণ্যাকারেণ সংগ্রথনং কৃতং, তথা তানি স্বয়ং তদর্থং প্রপদাক্রমণাদিনা সঞ্চিতানি প্রেমাতিশয়েন স্বতঃ প্রফুল্লিতদ্রুম-লতা-সুমনাংসি নীলনিশানভসি ভগণানিব শ্যামস্নিগ্ধস্ববক্ষসি মুক্তাফলানিব কৃষ্ণাকারস্নিগ্ধস্বভক্তমনসি সিতসাত্ত্বিকগুণগণানিব স্বকান্তৌ ভক্তজন-

*রেমে তয়া স্বাত্মরত আত্মারামোঽপ্যখণ্ডিতঃ।
কামিনাং দর্শয়ন্ দৈন্যং স্ত্রীণাং চৈব দুরাত্মতাম্ ॥ ৩৪ ॥

সিতমৃদুমঞ্জুসুমনাংসীব কান্তাং প্রতি চূড়য়তা তৎকেশবন্ধে সংগ্রথয়তা ইহ মহৎসৌভাগ্যবত্যাং ভূমৌ তামুপবিষ্টম্ উপ সমীপে তাং জাম্বোর্নিবেশয়িত্বা স্থিতং ধ্রুবমিতি নিশ্চিতং, নাত্র সন্দেহলেশোঽপীতি ভাবঃ। উপলক্ষণমেতৎসর্ব্বাঙ্গশৃঙ্গাররচনায়াঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইদং শ্রুত্বা সম্যক্ তদ্ভূমিভাগমবলোক্য কৃষ্ণজান্বন্তরুপবিষ্টায়াস্তস্যাঃ চিহ্নমালক্ষ্য বিপক্ষা আহুঃ—কেশেত্যর্দ্ধেন। অহো সত্যমুক্তং যতো হ্যত্র কামিন্যাঃ নতু প্রেমবত্যাঃ স্বসখীঃ বঞ্চয়িত্বা কামুকং গৃহীত্বা গতত্বাৎ, কামিনা নতু প্রেমবতা প্রেমবতীনামস্মাকং বিরহপীড়ানন্নুসন্ধানাৎ, কেশানাং প্রসাধনং বেণ্যাকারেণাপীড়াকারেণ বা,দেবদত্তকঙ্কতিকয়া নখৈর্ব্বা কৃতং। তু শব্দো বিপক্ষনিরাসার্থঃ নহ্যর্থ জ্ঞানার্থমুপবেশনং সম্ভবতি দ্বয়োরপি কামাক্রান্তত্বাদিতি সূচয়িতুং কামিন্যা ইত্যাদি। অহো সত্যমিতি তৎসুহৃদ আহুঃ—তানীত্যর্দ্ধেন। কান্তামধিকৃত্য তানি পুষ্পাণি চূড়য়তা চূড়াকারেণ বন্ধনায় ধ্রুবমুপবিষ্টং যদ্বা, চূড়ায়াং পুষ্পপ্রবেশনং গ্রথিতেনাপি ভবতি অতস্তানি ক্রমেণ চূড়ায়াং নিবেশয়তা কান্তসমীপোপবিষ্টং গ্রন্থিতমপি ধ্রুবমতস্তৎসংদৃশ্যং দুর্ল্লভমতঃ কিমর্থং স্পর্দ্ধয়া খিন্না ভবতেতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অতঃ পরং পরাজিতাস্তৎপক্ষমনুমোদয়ন্তি কেশেতি। কামিন্যাস্তৎপ্রতিপালনকামনাবত্যাস্তৎপদপ্রতিপাদ্যস্য কেশবস্য ব্রহ্মাদ্যধীশস্য প্রসাধনমত্র ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়েষু কামিনা স্বানুগৃহীতমোক্ষাভিলাষুণা প্রভুণা কৃতং "তত্ত্বমসি" শ্রুতিলক্ষণং কান্তামধিকৃত্য তানি "তত্ত্বমসী"তি পদানি চূড়য়তা চূড়াস্থানীয়ৈকব্যক্তিপরত্বং নয়াধিকারিণা সহোপবিষ্টমভিন্নতয়া স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কেশানামিতস্ততো বিশ্লথতাং প্রসাধনং সমীকরণং কৃতম্, কান্তামধিকৃত্য তানি প্রসূনানি চূড়য়তা চূড়ানুকারেণ বধ্নতা শিরোভূষণং কুর্ব্বতা ইহ ধ্রুবমুপবিষ্টম্ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সম্মুখে পতিত কবরীর (খোপার) মালা দর্শন করিয়া পুনরায় বিপক্ষীয় সখীগণ বলিতে লাগিলেন—

কামুক শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে সেই কামিনীর (১) কেশ প্রসাধন করিয়া দিয়াছিলেন (চুল বান্ধিয়া দিয়াছিলেন) আর এই স্থানে তিনি পূর্ব্বচয়িত কুসুমরাজি দ্বারা প্রিয়ার চূড়া বন্ধন করিয়া দিবার জন্য নিশ্চয় উপবিষ্ট হইয়াছিলেন (২) ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদেবং শ্রীগোপীজনমুখেনৈব তয়া সহ তল্লীলাং প্রশংস্য স্বয়মপি প্রশংসতি—রেমে ইতি)

স্বাত্মরতঃ (স্বৈঃ—স্বাংশরূপৈঃ বৈভবৈঃ বৈকুণ্ঠীয়লক্ষ্যাদিভিঃ গোষ্ঠসম্বন্ধিপ্রেয়স্যাদিভিশ্চ হেতুভিরপরাপেক্ষারহিততয়া তত্তদংশিনি, আত্মনি স্বস্মিন্নেব রতঃ স্বেনৈব পূর্ণকামঃ, তাদৃশোঽপি তথা) আত্মারামঃ (স্বরূপানন্দাবেশতৎপরঃ, তাদৃশোঽপি) অখণ্ডিতঃ (ন খণ্ডিতঃ অখণ্ডিতঃ অর্থাৎ অবাপ্তসমস্তকামত্বেন স্ত্রীবিভ্রমৈঃ অখণ্ডিত-

---

* রেমে তয়া চাত্মরতঃ ইতি পাঠান্তরং।

(১) কামী এবং কামিনী এই দুই শব্দ দ্বারা কেশ প্রসাধন সূচনা করিয়াছেন। যেহেতুক কেশসংস্কার কামীর ভাবব্যঞ্জক।

(২) চূড়াবন্ধন করিয়া দিতে যেরূপে উপবিষ্ট হইতে হয় তাদৃশ উপবেশন চিহ্ন দর্শন করিয়া বলিলেন ;—পক্ষান্তরে শ্রীরাধার তাদৃশ বেণী বন্ধন অনেকবার দর্শন করিয়াছেন বলিয়া ইহা যে চূড়াবন্ধনের জন্য উপবেশন তাহা অনুমান করিয়াছেন।

চিত্তঃ) অপি কামিনাং (মলমূত্রাদিতয়া পরিণামিভিঃ অন্নজলাদিভিঃ তর্প্যমাণঃ যো দেহঃ তত্তর্পণেচ্ছারূপ-কামস্বভাবানাং, নতু সচ্চিদানন্দবিগ্রহতয়া স্বতস্তৃপ্তানাং, নতু বা প্রিয়জনতর্পণমাত্রস্বসুখলক্ষণ-প্রেমস্বভাবানাং) দৈন্যং (দুর্গতত্বং, তথা) স্ত্রীণাং (অপি মলমূত্রাদিলক্ষণানাং নতু তস্যাপি রমণহেতুতাবগতসচ্চিদানন্দেত্যাদিলক্ষণানাং) দুরাত্মতাং চ (তাদৃশদুর্গতনায়কং বশীকৃত্য হর্ষগর্ব্বাদি-দুষ্টস্বভাবতাং চ) দর্শয়ন্ (দর্শয়িতুং) এব তয়া (গোপীভিরুদ্ভাবিতয়া কয়াচিদ্গোপ্যা চ সহ) রেমে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

রেমে ইত্যাদিশুকোক্তিঃ, আত্মরতঃ স্বতস্তুষ্টঃ, আত্মারামঃ স্বক্রীড়ঃ, অখণ্ডিতঃ স্ত্রীবিভ্রমৈরনাকৃষ্টোঽপি তথা চেৎ কিমিতি রেমে অত আহ—কামিনামিতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স্বস্মিন্ আত্মনি আত্মনা স্বয়মেব যদ্বা স্বস্য আত্মনা স্বভাবেনৈব রতস্তুষ্টঃ "চে"তি পাঠে রেমে চেত্যুক্তসমুচ্চয়ে চকারঃ । ততশ্চ আত্মনৈব রতস্তুষ্টঃ তাদৃশোঽপি রেমে ইতি তাদৃশত্বমধুনা ন স্থিতমিতি পূর্ব্ববদর্থঃ । পুনঃ পুনস্তথোক্তিস্তদ্দার্ঢ্যায় অতস্তয়ৈব তুষ্টঃ তয়ৈবারমতি তদ্বিভ্রমৈর্ব্বশীকৃতশ্চেতি তাৎপর্য্যম্ । অতঃ প্রেমনির্জ্জিতত্বেন তস্যাং সর্ব্বস্বমর্পিতমিতি সূচিতং, তচ্চ ভক্তবৎসলবরস্য প্রিয়জনপ্রেমপরবশস্য তস্য ন দোষঃ কশ্চিৎ প্রত্যুত নিজভগবত্তাসারপ্রকটনরূপ-মহাগুণ এবেতি, পূর্ব্বং বহুশো লিখিতং, শ্রীভাগবতামৃতে চ বিবৃতমেব । যদ্বা, স্বাত্মানঃ সখ্যেনাত্মতুল্যাঃ, কিম্বা স্বস্যাত্মনঃ প্রিয়া ব্রজসুন্দর্য্যস্তাসু রতোঽপি অখণ্ডিতঃ সম্পূর্ণঃ সন্ কায়মনোবচনাসক্ত্যা সাকল্যেন রেমে ইত্যর্থঃ । অন্যৎ সমানং ।

নচৈবং কেবলং নিজপ্রিয়া এব আনন্দিতাঃ অন্যেষামপি হিতং কৃতমিত্যাহ—কামিনামিতি । কামবশৈঃ স্ত্রীবশৈশ্চ ন ভাব্যমিতি লোকান্ শিক্ষয়ামাসেত্যর্থঃ । (তত্র যথা শ্রীভগবান্নিজাচরিতেন পুনঃ শিক্ষয়তি তথা তৎপ্রিয়াপি স্ত্রিয়ঃ শিক্ষয়ন্তী দূরাত্মতাং দর্শয়ামাসেত্যাহ—) তদেবাহ – সাচেতি । যদ্যপি তাদৃশো ব্যবহারো মানশ্চ ন দুরাত্মতয়া কিন্তু কেবলমুভয়োর্ম্মহানাগরয়োরন্যোঽন্যং প্রেমবিবর্দ্ধনো বিশেষতশ্চ স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বেনোচিত এব তথাপি দর্পস্তৎকৃতোক্তিবিশেষশ্চেশ্বরে হ্যনুচিত এবেতি বৈধোপাসনাশাস্ত্রপরৈস্তথা ব্যাখ্যায়তে । অপি তদ্দোষঃ পরিহৃত এব, তয়োর্ল্লোকশিক্ষাপরত্বাৎ, যদ্বা কামিনামিন্দ্রাদীনাং দৈন্যং দর্শয়ন্ প্রেয়সীকৃত, তাদৃগ্বিলাসাদিসুখাভাবাৎ,স্ত্রীণাং চ দুরাত্মতাং দুষ্টবিষয়কাত্মতাং দুর্ব্বুদ্ধিতাং বা শ্রীকৃষ্ণেতরকুৎসিতপতিভজনাৎ, অথবা কামিনঃ প্রতি দৈন্যং স্ত্রিয়শ্চ প্রতি দুরাত্মতামেব দর্শয়ন্ শিক্ষয়ন্নিত্যর্থঃ ।

অয়ং ভাবঃ যদি কামক্রীড়ায়াং রসিকতাস্তি তদারিরংসুভিঃ পুস্ত্রীদৃশ্যাঃ স্ত্রীবশ্যতয়া দীনৈরেব ভাব্যং, স্ত্রীভিশ্চ কন্দর্পক্রীড়াদিষু লজ্জাদিকং পরিহৃত্য পুরুষং চ বশীকৃত্য স্বাতন্ত্র্যরূপদুশ্চেষ্টাপরাভি র্ভাব্যমিতি এতচ্চ তয়োর্ব্বক্ষ্যমাণবচন-ব্যবহারাদেঃ কিম্বা উক্তব্যবহারস্যাভিপ্রায়েণ । যদ্বা,অত্রোক্তরমণপ্রকার এবায়ং দর্শিতঃ, ততশ্চ বৈদগ্ধীবিশেষেণ কামশাস্ত্রোক্তবিবিধবন্ধাদৌ স্কন্ধদ্বয়োপরি স্ত্রীপাদদ্বয়নিধারণাদিনা দৈন্যং দৌরাত্ম্যং বাধর-দশন-নখক্ষতি-কেশগ্রহণ-পুরুষায়িতাদিনোহ্যং, দৈন্যদুরাত্মতা-শব্দপ্রয়োগশ্চ জ্ঞানাদিনিষ্ঠমুনিবিশেষাপেক্ষয়া বস্তুতস্তু নিজরসবিশেষেণ উক্তিভঙ্গ্যেবেতি । যদ্বা, আত্মরতে ইতি সপ্তম্যন্তং তেন সহানয়োরন্বয়ঃ, ততশ্চ ভাবে ক্তঃ আত্মরতো দৈন্যং দুঃখমেবেতি কামিনঃ প্রতি দর্শয়ন্ তয়া কামভোগাসিদ্ধেঃ আত্মরতৌ দৌরাত্ম্যমেবেতি স্ত্রিয়শ্চ প্রতি দর্শয়ন্ তত স্বামিসেবাদ্যসিদ্ধেঃ অত এবাত্মারামতা নাদরেণ তয়া সহ স্বয়ং রেম ইত্যেষা দিক্ অলমতিবিস্তরেণ । এবং তদ্বচনং শ্রীব্রজদেবীনামপি সঙ্গচ্ছেত শ্রীভগবত্তত্ত্বজ্ঞানে নিজভাবাব্যভিচারেণ রসবিশেষময়ত্বাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবং শ্রীগোপীজনমুখেনৈব তয়া সহ তল্লীলাং প্রশংস্য স্বয়মপি প্রশংসতি রেম ইতি । স্বৈঃ স্বাংশরূপৈর্ব্বৈভবৈঃ বৈকুণ্ঠীয়লক্ষ্ম্যাদিভির্গোষ্ঠসম্বন্ধিপ্রেয়স্যাদিভিশ্চ হেতুভিরপরাপেক্ষারহিততয়া তত্তদংশিনি আত্মনি স্বস্মিন্নেব রতঃ স্বেনৈব পূর্ণকাম ইত্যর্থঃ । তাদৃশোঽপি তথা আত্মারামঃ স্বরূপানন্দাবেশতৎপর ইত্যর্থঃ । তাদৃশোঽপি তয়া হেতুনা রেমে তত্তদনাদৃত্য নন্দতি স্ম । তত্র হেতুস্তয়েত্যর্থঃ । তচ্ছব্দস্য বক্তৃবুদ্ধিস্থবৈলক্ষণ্যব্যঞ্জকত্বাৎ সর্ব্বাধিকতৎপ্রেমাশ্রয়বিষয়রূপয়েত্যর্থঃ । "রেমে তয়া চাত্মরত" ইতি পাঠে

আত্মারামশব্দেন পৌনরুক্ত্যাপাতাৎ তৎপূর্ণকামাত্মকত্বাদেবাত্মরত ইতি লভ্যতে। চ-শব্দশ্চ যথা তয়া তস্য রমণং তাভির্ব্বিতর্কিতম্। তথা রেমে চ ইতি বোধয়তি। তদেবমপি পূর্ব্ববদেব বিবক্ষিতম্।

নন্থ, তাভির্লক্ষ্ম্যাদিভিঃ প্রেয়স্যাদিভিরপি তস্য রমণং দৃশ্যতে তত্রাহ—অখণ্ডিতঃ। অনয়া হেতুনা যথা ততস্ততঃ খণ্ডিতঃ স্যাৎ স্বপত্নেঃ সকাশাৎ খণ্ডিতানায়িকাবন্মনসা বিচ্যুতঃ স্যান্ন তথাস্যাঃ সকাশাদয়ং লক্ষ্ম্যাদিভির্হেতুভি র্ন কদাচিদপীত্যর্থঃ। অতঃ প্রেমনির্জ্জিতত্বাদনেন তস্যাং স্বং সর্ব্বং সমর্পিতমিতি সূচিতম্। তচ্চ প্রিয়জনপ্রেমবশত্বং তস্য মহানেব গুণ ইতি পূর্ব্বং বহুশো লিখিতম্। শ্রীভাগবতামৃতে চ বিবৃতম্। তদেবং তস্যা এতাদৃশঃ প্রেমা যেন তাদৃশোঽপ্যসৌ বশীচক্রে তস্য চৈতাদৃশঃ যেন তাদৃশাত্মারামতাপি তিরশ্চক্রে। তদেবং তাদৃশালম্বনত্ব-প্রেমবশত্ব-বিহীনাঃ কামিনঃ কামিন্যশ্চ স্বমহিম্না পরাস্ততয়া দর্শিতা ইত্যাহ—কামিনাং দর্শয়ন্নিতি। অত্র কামিনামিতি মলমূত্রাদিতয়া পরিণামিভিরন্নজলাদিভিস্তর্প্যমাণো যো দেহস্তত্তর্পণেচ্ছারূপকামস্বভাবানাং নতু সচ্চিদানন্দবিগ্রহতয়া স্বতস্তৃপ্তানাং নতু বা প্রিয়জনতর্পণমাত্রস্বসুখলক্ষণপ্রেমস্বভাবানামিত্যর্থঃ। তেষাং দৈন্যং দুর্গতত্বম্। তথা স্ত্রীণামপি মলমূত্রেত্যাদিলক্ষণানাং নতু তস্যাপি রমণহেতুতাবগতসচ্চিদানন্দেত্যাদিলক্ষণানামিত্যর্থঃ।

তথা চ তাসাং তদ্বিরোচনযোগ্যতা বক্ষ্যতে "তাভির্ব্বিধূতশোকাভি"রিত্যাদিনা। তদন্যস্ত্রীণাং দুরাত্মতাং তাদৃশদুর্গতনায়কং বশীকৃত্য হর্ষগর্ব্বাদিদুষ্টস্বভাবতামিত্যর্থঃ। তদুক্তং শ্রীরুক্মিণীদেব্যা "ত্বক্শ্মশ্রুরোমনখকেশে"ত্যাদিনা। অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য তাবদ্বৈলক্ষণ্যমুক্তমেব "যাতে পদাব্জ"মিত্যাদৌ। তদ্বৈলক্ষণ্যানুভবযোগ্যাশ্চ কাশ্চিদেব তদ্বিলক্ষণা এব ভবন্তীতি চ জ্ঞাপিতম্। তদেবং তেষাঞ্চ দৈন্যং তাসাং দুরাত্মতাং দর্শয়ন্নিতি "দর্শয়দ্বিধুপরাজয়ং রমাবক্ত্রামুল্লসতি ধৃতলাঞ্ছনমিতিবৎ"। "সৎসরসিজোদরশ্রীমুষে"তিবচ্চ। বাগ্‌ভঙ্গ্যা স্বতস্তত্তন্নিকর্ষাতিশয় এব প্রতিপাদিতঃ। নতু বুদ্ধিপূর্ব্বিকা তেন তদ্দর্শনা সতি স্বাত্মরতত্বাদিকে কামিদৈন্যাদিদর্শনার্থমুপহাসকজনবত্তদনুকরণমপি ন ঘটতে ইত্যন্যথা তু ন ব্যাখ্যাতম্। ভক্তপ্রেমবশতা তু "নাহমাত্মানমাশাস" ইত্যাদিষু বহুষু সম্মতৈব ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিং বিচেতোভির্গোপীভিঃ কেবলমিত্থং সম্ভাবনামাত্রং কৃতমুত তৎ সত্যমেবেতি রাজ্ঞঃ সংশয়ং নিরাহ মুনিঃ—রেম ইতি। তয়া গোপীভিরুদ্ভাবিতয়া কয়াচিদ্‌গোপ্যা চ সহ ভগবান্ রেমে, কংথভূতোঽপ্যাত্মারামোঽপ্যখণ্ডিতোঽপ্যবাপ্তসমস্তকামত্বেন স্ত্রীবিভ্রমৈরখণ্ডিতচিত্তোঽপি, তথা চেৎ কিমিতি রেমে তত্রাহ—কামিনাং বিষয়াসক্তচিত্তানাং দৈন্যং তৎপারবশ্যাত্মকং স্ত্রীণাং দৌর্জ্জন্যঞ্চ দর্শয়ন্ দর্শয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কান্তাং স্ত্রিয়ং তানি পুষ্পাণি চূড়য়তা সংস্কৃতকেশপাশে সুদর্শনীয়ং নিদধতা কৃষ্ণেনেহ স্থলে উপবিষ্টং পশ্যতেতি শেষঃ। ইদং ধ্রুবং নিশ্চিতং সন্দেহং ন কুরুতেত্যর্থঃ। অয়ং সর্ব্বস্মাদধিকশোকতম ইত্যাহুঃ—রেমে ইতি। তয়া কামিন্যা রেমে চ সুরতলীলামপ্যনুবভূব ন স্বার্থমিতি সূচয়ন্তি—আত্মরত ইতি। আত্মনি স্বরূপানন্দে রতঃ আত্মন্যেবারামঃ ক্রীড়া যস্য স তথা "আত্মরত আত্মক্রীড়ঃ" ইতি শ্রুতিঃ। অনেন বিশেষণদ্বয়েন হরের্ব্বিটবৃত্তিং নিষিধ্যন্তি। ভগবৎপ্রীতিসাধনভক্তিজ্ঞানাদিতারতম্যাৎ প্রীতিতারতম্যমসূচি ইতি জ্ঞায়তে। তথা চান্যা গোপ্য ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণনীতা কামিনীভক্তির্বুদ্ধির্বা গ্রাহ্যেতি বুদ্ধিমতা তত্তৎপদানি তত্তদর্থবোধকত্বেন যোজনীয়ানীতি সংগ্রাহ্যমিতি সন্তোষ্টব্যং শোকাদিকং চ গুণনিমিত্তমিতি অত এবাখণ্ডিতঃ কামেনেতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তস্যা এব বৃত্তান্তং শ্রীশুকদেবঃ প্রস্তৌতি—রেমে তয়ে-

ত্যাদি। তয়া সর্ব্বা বিহায় যা নীতেত্যর্থঃ। নতু তস্ত বৈষম্যমেতদিত্যাহুঃ—আসু বিরহিতাসু গোপীষু আত্মরতঃ আত্মনা মনসা রতং রমণং যস্য, ভাবে ক্তঃ। তয়া সহনীতয়া সহ রেমে। নন্তু, কথমেতজ্জ্ঞাতমিত্যাহুঃ—আত্মারামঃ অচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যঃ অত এব অখণ্ডিতঃ অখণ্ডপ্রেমা তুল্যপ্রেমেত্যর্থঃ। দক্ষিণনায়কত্বাৎ “ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত”মিতি তস্য স্বোক্তেশ্চ তেন তাসু মানসং রমণমস্যাং কায়িকমিতি, কিং কুর্ব্বন্? কামিনাং দৈন্যং দর্শয়ন্ স্ত্রীণাং চ দুরাত্মতাং দর্শয়ন্ অনুমানপ্রয়োগেণ বোধয়ন্।

তথাহি যো যঃ কামী স স দীনঃ অনীশ্বরত্বাৎ যত্র যত্রানীশ্বরত্বং তত্র তত্র দীনত্বং পুরুরবো-যযাতিপ্রভৃতিবৎ যো যো নৈবং স স নৈবং যথাহমিত্যন্বয়ব্যতিরেকিণানুমানেন কামিনাং দৈন্যম্ এবং গোপ্যাদয়ো ন দুরাত্মানঃ মদঙ্গসঙ্গবত্ত্বাৎ, যত্র যত্র মদঙ্গসঙ্গবত্ত্বং তত্র তত্র ন দুরাত্মত্বং যথা লক্ষ্ম্যাদিঃ যা মদঙ্গসঙ্গবত্যো ন ভবন্তি তা দুরাত্মানো ভবন্তি যথা গোপ্যাদিভিন্নাঃ স্ত্রিয়ঃ ইত্যন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং সামান্যস্ত্রীণাং দুরাত্মতাং চ দর্শয়ন্নিতি যাবৎ, এতেন নাহং কামী নৈতাশ্চ স্ত্রীত্বেন দুরাত্মানঃ অপিতু মল্লীলোপয়িকত্বাদাসাং স্ত্রীত্বাভাবাৎ বাম্যাদি, মম তু আসামনুবর্ত্তনং লীলৈবেতি বাক্যার্থঃ। আত্মসু আত্মপ্রায়াসু গোপীষু রমত ইত্যাত্মারামঃ ॥৩৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদেবং স্বয়মপি তয়া সহ তল্লীলাং প্রশংসতি—রেমে ইতি ॥৩৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং রমার্থং তস্যা নয়নং সামগ্রীসম্পাদনমলঙ্করণং চোক্তং যদর্থমেতাবত্তদাহুঃ—রেমে ইতি। পুষ্টত্বাৎ কামস্য আত্মরতঃ তয়া চ সহ রেমে, চ-কারাৎ লক্ষ্ম্যা চ অন্তঃপ্রবিষ্টাভির্ব্বা সাপি রেমে ইতি বা, আত্মন্যেব রতির্য্যস্য তেন নিষ্কাম এব তস্যা যথেচ্ছং কামং পূরিতবান্ অস্যামপি দশায়ামাত্মরত এব রসাধারত্বায় তস্যামাত্মানং স্থাপিতবান্ আত্মন্যেব মুখ্যা রতিঃ আত্মন্যেব রমণং ক্রীড়া চ যস্য যতঃ অখণ্ডিতঃ ইন্দ্রিয়ৈরন্তঃকরণৈর্ব্বিষয়ৈর্ব্বা যদি স্বানন্দোঽন্যত্র গচ্ছেৎ তদান্যত্র রতো ভবেৎ নন্তু, কথমেবমসমীচীনস্থানে এতাবতা প্রয়াসেন এবং রমণং কৃতবানিতি তত্র প্রয়োজনমাহুঃ—কামিনাং দর্শয়ন্ দৈন্যমিতি। কামিনস্ত্বেবমেব দীনা ভবন্তি “কামার্ত্তা হি প্রকৃতিকৃপণা” ইতি তেষামনুকরণং করোতি অন্যথা তেষাং নিরোধো ন স্যাৎ প্রয়োজনান্তরমপ্যস্তীত্যাহুঃ—স্ত্রীণামিতি। স্ত্রীণাং চ দুরাত্মতা প্রদর্শিতা ন তাসাং কদাচিদশক্তিরস্তি নাপি সৌকুমার্য্যং কিন্তু বশীকৃতে পুরুষে দৌষ্ট্যমেব কুর্ব্বন্তি শালাবৃকাণাং হৃদয়ান্যেতা ইতি অত উভয়বোধনার্থমেব রেমে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তদেবং গোপীনামুক্তিভিরেব তস্যাঃ সৌভাগ্যাতিশয়ং দর্শয়িত্বা স্বয়মপি তমুপপাদয়তি—রেমে ইতি। আত্মারামোঽপি তয়া সহ রেমে। তত্র হেতুঃ স্বাত্মরতঃ তয়া সহ শোভমানমাত্মনো রমণং যস্য সঃ। আত্মারামতায়াং তথা সুখং ন তস্য ভবেৎ যথা তয়া সহ রমণ ইত্যর্থঃ। “চাত্মরত” ইতি পাঠে আত্মারামশব্দেন পৌনরুক্ত্যাপাতাদেবং ব্যাখ্যেয়ম্। চ এবার্থে। তয়ৈব সহ আত্মনা যত্নেন রতং রমণং যস্য সঃ। “আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধি”-রিত্যমরঃ। আত্মারামতায়াং তাদৃশসুখলাভাভাবাদেব তাবান্ যত্ন ইতি ভাবঃ। নন্তু, তর্হি তস্যাপূর্ণত্বং প্রসক্তমত আহ—অখণ্ডিতঃ, তদপি পূর্ণ এব নতু খণ্ডিতঃ তস্যা হ্লাদিনীশক্তিত্বেন স্বরূপভূতত্বাদিতি ভাবঃ। হ্লাদিনীশক্তিত্বেঽপি সর্ব্বাহ্লাদসারো যঃ প্রেমা তস্যাপি পরমাবধির্যো মহাভাবস্তদ্রূপত্বাদেব হেতোর্ভগবত আত্মারামত্বেন হ্লাদমাত্ররমণাদপি হ্লাদমহাসারভূতয়া সহ রমণস্যাধিক্যমস্ত্যেব, যদুক্তং তন্ত্রে—

হ্লাদিনী যা মহাশক্তিঃ সর্ব্বশক্তিবরীয়সী
তৎসারভূতা রাধেয়মিতি।
“মহাভাবস্বরূপেয়ং গুণৈরতিবরীয়সীতি।

ততশ্চ আত্মারামোঽপি তয়া সহ স্বাত্মরতঃ স্বাত্মরতোঽপ্যখণ্ডিতঃ পূর্ণ এব রেমে ইত্যন্বয়ঃ, তেন চ ভগবত্তত্ত্বানভিজ্ঞানাং প্রাকৃতবিবেকিনাং হিতঞ্চ,তেভ্যঃ স্ববিলাসতত্ত্বস্য গোপনঞ্চ চকারেত্যাহ—কামিনামিতি। কামবশৈঃ স্ত্রীবশৈশ্চ ন ভাব্যমিতি লোকান্ শিক্ষয়ামাসেত্যর্থঃ। কামবশত্বে সতি পুমাংসো দীনাঃ স্যুর্দ্দৈন্যে চ সতি যতস্তে ইতস্ততো জল্পন্ত উজ্জ্বলপ্রেমরসত্বগোপনস্য হেতবো বভূবুরিতি ভাবঃ। তথা দর্শয়ন্নেব প্রেমরসতত্ত্বঞ্চ গোপয়ন্নিতি চেবশব্দাভ্যামেব বা ব্যাখ্যেয়ং। যদ্বা কামিনাং সম্বন্ধে দৈন্যং দর্শয়ন্ “আত্মবন্মন্যতে জগ”দিতি ন্যায়েন যে কামিনস্তং দীনমেবাপশ্যন্ যাশ্চ স্ত্রিয়ঃ

কামিন্যস্তাং দুরাত্মানমেবাপশ্যংস্তৎপ্রয়োজকীভবন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা কামিনাং দৈন্যং দর্শয়ন্নিতি কামিভিঃ সুরতপ্রার্থনাদিনা দীনৈর্ভবিতব্যং স্ত্রীভিস্তত্রাসম্মত্যা দুরাত্মভির্ভাবিতব্যমিতি দর্শয়ন্ রসিকজনান্ জ্ঞাপয়ন্ এবমেব রসপোষো নান্যথেতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং গোপীনাং বাক্যৈস্তস্যাঃ সৌভাগ্যরাশিং বর্ণয়িত্বা মুনিরাজঃ স্বয়ং চাহ—রেমে ইতি। চন্দ্রিকাচর্চ্চিতবনবিহারপ্রিয়াঙ্গাবলোকনতৎপ্রসাধনস্পর্শসম্ভাষণাদিবিদ্রুতচিত্তঃ পর্য্যাস্তৃতরত্নপর্য্যঙ্কে মুক্তাপ্রালম্বাঙ্কিতাতিশুভ্রচন্দ্রাদিশালিনি দিব্যস্রকৃতাম্বূলগন্ধাদিভোগ্যনিভৃতে মন্দসুগন্ধশীতলসমীরসেবিতে বিচিত্ররত্ননির্ম্মিতে কুঞ্জভবনে তয়া তাদৃশ্যাতিবল্লভয়া শ্রীরাধয়া সহ কৃষ্ণো রেমে, তৎপর্য্যঙ্কে বিভ্রাজমানস্তদর্পিতস্রগাদিকস্তৎসমাশ্লেষাদিলক্ষণং ভোগং ব্যধাদিত্যর্থঃ। কীদৃশঃ স ইত্যাহ—আত্মরামোপীত্যপিরবধারণে, স্বস্বরূপনিরত এব সন্ ননু যুবতিনিরতস্য কথং তথাত্বং তত্রাহ—স্বাত্মেতি। স্বস্য সচ্চিদানন্দবিগ্রহস্য সর্ব্বেশস্যাত্মনি স্বরূপশক্তিত্বাৎ স্বাভিন্নায়াং তস্যাং রত ইত্যর্থঃ। এবমুক্তং তন্ত্রে—

হ্লাদিনী যা মহাশক্তিঃ সর্ব্বশক্তিবরীয়সী।
তৎসারভূতা রাধেয়মিতি ॥

তথা চ স্বাভিন্নায়াং হ্লাদসম্বিতসারপ্রেমলক্ষণায়াং তস্যাং নিরতস্য নাত্মারামত্বক্ষতিঃ এবমুক্তং শ্রীগোপালোপনিষদি—

"যো হ বৈ কামেন কামান্ কাময়তে স কামী।
ভবতি যো হ বৈ ত্বকামেন কামান্ কাময়তে সো ঽকামী ভবতী"তি

অকামেন কামসদৃশেন প্রেম্ণেত্যেবার্থঃ, অতএবাখণ্ডিতোঽবিচ্ছিন্নতদাশক্তিকঃ সন্নিত্যর্থঃ, তেন কম্পাধৈর্য্যাদিকং তস্য ব্যজ্যতে তাদৃশেন রমণেন কিং কুর্ব্বন্নিত্যাহ—কামিনাং প্রাকৃতানামিন্দ্রাদীনাং স্বসুখৈকপরাণাং দৈন্যং তাদৃশসামগ্রীবিরহেণ রসসম্পত্তিহীনত্বং স্ত্রীণাং চ প্রাকৃতানামিন্দ্রাণ্যাদীনাং তথাভূতানাং স্বকান্তেষু ছদ্মবাম্যাদিনা দুরাত্মতাং দুষ্টচিত্ততাং দর্শয়ন্ বোধয়ন্ "দর্শয়ন্ বিধুপরাজয়ং রমাবক্তমুল্লসতি, ধৃতলাঞ্ছন"মিতিবৎ প্রয়োগঃ। তে চ তাশ্চ স্বানন্দায় মিথো বিষয়ান্ প্রাকৃতানেব সেবন্তে অতো বিষয়োত্থানন্দপ্রীতয়ো বিদিতাঃ, প্রকৃতে তু নৈবং তৎপ্রীত্যোর্ম্মিণঃ স্বরূপলাভতদুল্লাসফলকত্বাদিতি এতেন জীবস্যাণুচৈতন্যানন্দ-

স্যাবিদ্যাতিরোহিতস্বরূপস্য যুবতিশব্দস্পর্শাদিবিষয়নিষেবাভিব্যঙ্গ্যানন্দাপেক্ষা স্যান্নতু পূর্ণচৈতন্যানন্দস্বরূপস্য হরেরানন্দায় তন্নিষেবাপেক্ষা শক্যা বক্তুং, কিন্তু জনচিত্তাকর্ষণায় তদনুকৃতিরূপা সেতি দুর্দ্ধিয়াং কুদৃষ্টির্দ্দূরোৎসারিতা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ তাদৃশবর্ণনেনোদ্দীপিতভাবা অর্দ্ধমেব বাক্যমসমাপ্য সবাসনানামানন্দজননায় তস্যাঃ সৌভাগ্যমভিনন্দন্তি তদাবেশেন শ্রীমুনীন্দ্রচরণা অপ্যাহুঃ—রেম ইতি। আত্মনেপদসন্নিহিতপদাভ্যামাত্মত্বেন নির্দ্দিষ্টায়াঃ প্রাণপ্রিয়ায়াঃ সুখমেবাত্মসুখমিত্যনুমননায় তস্যাশ্চ প্রকরণাদেব লাভে তয়েত্যুক্তিস্তৎপদলক্ষ্যার্থভূতয়েতি মুনীন্দ্রাভিপ্রায়ঃ। তথা অনির্ব্বচনীয়সৌভাগ্যয়াস্মদনুভূতয়েতি বা, রেমে চেতি চকারঃ সমুচ্চয়ার্থঃ আত্মরতঃ আত্মনি তস্যামেব রতঃ "তত্ত্বমস্যা আত্মনা রময়া রেম" ইতি ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ। ততশ্চ শক্তিবাদো নিরাকৃতো বোদ্ধব্যঃ, তত এব চ পরিকরত্বমপি অন্যাসাং শক্তিত্বে পরিকরত্বে চ ন কোঽপি বিরোধঃ, তদুক্তং শ্রীকৃষ্ণযামলে -

যাঃ শক্তয়ঃ সমাখ্যাতা গোপীরূপেণ তাঃ পুনঃ।
সখ্যো ভূত্বা রাধিকায়াঃ কৃষ্ণচন্দ্রমুপাসতে ॥

"তস্যাঃ সখ্যস্ত্রিয়োঽপরা" ইত্যাদিপুরাণে চ, যা চ তস্যা অপি যত্র কুত্রাপি শক্তিত্বশ্রুতিঃ সা স্বাকৃতিসাম্যাদভেদাভিপ্রায়া চেত্যেতৎপরমতোপন্যাসেন প্রদর্শিতং। ঊর্দ্ধাম্নায়-তন্ত্রে তস্যা এব স্তবরাজে—

কেচিচ্ছ্রিয়ং ত্বাং কতিচিচ্চ গৌরীং
পরে পরেশীং ব্রুবতে কবীন্দ্রাঃ।
পরাৎপরং ব্রহ্ম সনাতন ত্বং
গুণত্রয়ৈণৈব বিভর্ষি লোকমিতি ॥

অত্রোত্তরার্দ্ধং স্বমতমিত্যুত্তরত উপন্যস্তং গুণত্রয়মুক্তং বৃহদ্গৌতমীয়ে—

সত্ত্বং তত্ত্বং পরত্বং চ তত্ত্বত্রয়মহং কিল।
ত্রিতত্ত্বরূপিণী সাপি রাধিকা পরদেবতেতি ॥

সত্ত্বং কার্য্যং, তত্ত্বং কারণত্বং, পরত্বং ততোঽপি ভিন্নত্বমিত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীত্বেন তদেকাশ্রয়ত্বং, গৌরীত্বেনার্দ্ধাঙ্গীত্বং, পরেশীত্বেন তাদাত্ম্য-

মিতি শক্তিবাদাভিমতং গুণত্রয়ং তেন লোকম্ অবান্তরোপাসকং বিভর্ষি, তত্তদাত্মত্বেন পোষসি স্বরূপতস্তু "তুরীয়ং ত্রিষু সন্তত"-মিত্যাদিন্যায়েন পরাদপি পরং যদ্‌ব্রহ্ম তদেব ত্বং পরস্যাপ্যাত্মেতি ব্রহ্মাত্মনোঃ পর্য্যায়ত্ব"ময়মাত্মা ব্রহ্মে"তি শ্রুতিসিদ্ধমিতি সংক্ষেপঃ, তথাথর্ব্বণি পুরুষবোধন্যাং—

দ্বাদশবনবর্ণনপ্রস্তাবে "তস্যাদ্যা প্রকৃতী রাধিকা নিত্যা নির্গুণা সর্ব্বালঙ্কারশোভিতা প্রসন্নাশেষলাবণ্যসুন্দরী অস্মদাদীনাং জন্মদাত্রী অস্যা অংশাংশা বহবো বিষ্ণুরুদ্রাদয়ো ভবন্তী"তি শ্রুতিরপি।

অস্যা অর্থঃ তস্য পরপরব্রহ্মণঃ আদ্যা প্রকৃতিঃ আদ্যং স্বরূপমিত্যর্থঃ। সংসিদ্ধিপ্রকৃতী ত্বিমে "স্বরূপঞ্চ স্বভাবশ্চ নিসর্গশ্চে"ত্যমরঃ। স্বরূপস্যাদিমত্বমবিকৃতত্বমেব প্রকৃতিশব্দস্য শক্তিবাচিত্বে তস্যেতি আদ্যা ইতি চ বিরুধ্যেতেতি ধ্যেয়ং, কাসাবিত্যত আহ—রাধিকা আরাধ্যা মম নাম্নাপি বিজ্ঞেয়া তেন রাধিকেতি শ্রীকৃষ্ণযামলনির্ব্বচনানুসারেণাভেদাধ্যবসায়াচ্ছক্তিশক্তিমত্ত্বং পরাস্তং, নিত্যা কালত্রয়েঽপ্যেকরূপা নির্গুণা অপ্রসিদ্ধেস্তদ্‌গণানাং রহস্যত্বাচ্চ নির্গুণা।

যদ্বা, মায়াগুণাতীতা তথাত্বে চ সর্ব্বালঙ্কারশোভিতা সর্ব্বশব্দস্যাসঙ্কুচিততয়া বৃত্ত্যা সাত্ত্বিকৈরাঙ্গিকৈশ্চালঙ্কারৈঃ স্বরূপভূতৈরেব শোভিতা তথা দর্শিতা।

মুক্তাচরিতে শ্রীরঘুনাথেন যথা—

মহাভাবস্বরূপেয়ং নিত্যদা বার্ষভানবী।
সখীপ্রণয়সদ্‌গন্ধবরোদ্বর্ত্তনসুপ্রভা॥
কারুণ্যামৃতবীচিভিস্তারুণ্যামৃতধারয়া।
লাবণ্যামৃতবন্যাভিঃ স্নাপিতা গ্লাপিতেন্দিরা॥
হ্রীপট্টবস্ত্রগুপ্তাঙ্গী সৌন্দর্য্যঘুসৃণাঞ্চিতা।
শ্যামলোজ্জ্বলকস্তূরীবিচিত্রিতকলেবরা॥
কম্পাশ্রুপুলকস্তম্ভস্বেদগদ্‌গদরক্ততা।
উন্মাদোজাড্যমিত্যেতৈরত্নৈর্নবভিরুত্তমৈঃ॥
কণ্‌প্তালঙ্কৃতিসংশ্লিষ্টা গুণালীপুষ্পমালিনী।
ধীরা ধীরাত্বসদ্বাসঃপটবাসৈঃ পরিষ্কৃতা॥
প্রচ্ছন্নমানধম্মিল্লা সৌভাগ্যতিলকোজ্জ্বলা।
কৃষ্ণনামযশঃশ্রাবিবতংসোল্লাসিকর্ণিকা॥
রাগতাম্বূলরক্তোষ্ঠী প্রেমকৌটিল্যকজ্জ্বলা।
প্রণয়ক্রোধসচ্চোলী বন্ধগুপ্তীকৃতস্তনী॥
নর্ম্মভাষিতনিষ্যন্দস্মিতকর্চ্চূরবাসিতা।
সৌরভান্তর্গৃহে গর্ব্বপর্য্যঙ্কোপরিলীলয়া॥
নিবিষ্টা প্রেমবৈচিত্ত্যবিচলত্তরলাঞ্চিতা।
মধ্যতাত্মসখীস্কন্ধলীলাদত্তকরাম্বুজা॥
শ্যামা শ্যামস্মরামোদমধুলীপরিপোষিকেতি।

অথবা সর্ব্বানলঙ্করোতি ঐশ্বর্য্যাদিনা ভূষয়তি সর্ব্বালঙ্কারঃ স্বয়ং ভগবান্ তেন নিত্যপার্শ্বস্থেন শোভিতা বর্ত্তমানে ক্তঃ, এবং নিত্যযোগোঽপি দর্শিতঃ, তথা বহ্বৃচশ্রুতিঃ—

"রাধয়া মাধবো দেবো মাধবেনৈব রাধিকে"ত্যাদিপরিশিষ্টে দর্শিতা তত এব প্রসন্না আনন্দিতেত্যর্থঃ, শেষং স্পষ্টং। তত্র অংশাংশা, অংশো মায়াখ্যা শক্তিঃ, অংশঃ শক্তিসমাবেশ ইত্যাদি পুরাণাৎ, তস্যা অংশা ইবাংশাঃ গুণত্রয়াধিষ্ঠাতারঃ অধিষ্ঠানাধিষ্ঠেয়য়োরভেদাভিপ্রায়েণেদমিতিসংক্ষেপঃ। ননু, শ্রীমুনীন্দ্রেরপি যত্র তত্রাচিন্ত্যশক্তিরিয়মিত্যভিধায়ীতিচেৎ সত্যং তদ্ধি সর্ব্বথারাধ্যত্বাভিপ্রাপণেত্যবেহি যথা শ্রীসুধানিধৌ—

প্রেম্ণঃ সন্মধুরোজ্জ্বলস্য হৃদয়ং শৃঙ্গারলীলা কলা
বৈদগ্ধী পরমাবধির্ভগবতঃ পূজ্যৈব কাপীশতা।
ঈশানাং চ শচীমহাসুখতনুঃ শক্তিঃ স্বতন্ত্রা পরা
শ্রীবৃন্দাবননাথপাদমহিষী রাধৈব সেব্যা মম ইতি॥

"স্বাত্মরত" ইতি পাঠে স্বৈঃ স্বাংশরূপৈর্ব্বৈভবৈর্ব্বৈকুণ্ঠলক্ষ্ম্যাদিভির্গোষ্ঠসম্বন্ধিপ্রেয়স্যাদিভিশ্চাপরাপেক্ষারহিততয়া ন তদংশিনি আত্মনি স্বস্মিন্নেব রতঃ স্বৈনৈব পূর্ণকাম ইত্যর্থঃ। তথা আত্মারামঃ স্বরূপানন্দাবেশতৎপরঃ তাদৃশোঽপি তয়া হেতুনা রেমে তত্তদনাদৃত্য নন্দতি স্ম। তত্র হেতুস্তয়েত্যেব তচ্ছব্দস্য বক্তৃচিত্তস্থবৈলক্ষণ্যব্যঞ্জকত্বাৎ সর্ব্বাধিকপ্রেমাশ্রয়বিষয়রূপয়েত্যর্থঃ।

ননু, লক্ষ্ম্যাদিভিঃ প্রেয়স্যাদিভিরপি তস্য রমণং দৃশ্যত ইতিচেত্তত্রাহুঃ—অখণ্ডিতঃ অনয়া হেতুনা যথাসক্ত ইতি ততস্ততঃ খণ্ডিতঃ স্বপতেঃ সকাশাৎ খণ্ডিতা নায়িকাবন্মনসা বিচ্যুতঃ স্যাত্তথা অস্যাঃ সকাশাত্তাভির্হেতুভির্ন কদাচিদপীত্যর্থঃ। অথবা অখণ্ডিতঃ অবিশিষ্টমপর্য্যায়ানেকশব্দপ্রকাশিতম্, "একং বেদান্তনিষ্ণাতা অখণ্ডস্প্রতিপেদির" ইত্যাদিনা লক্ষিতঃ শ্রীরাধাশ্রীকৃষ্ণেত্যাদ্যনেকশব্দপ্রকাশিতত্বেঽপ্যেক এব ইত্যর্থঃ। শ্রীপঞ্চরাত্রেঽপি—

হরেরর্দ্ধতনূ রাধা রাধিকার্দ্ধতনূর্হরিঃ।
অনয়োরন্তরাদর্শী মূর্ত্ত্যবচ্ছেদকোঽধম ইতি॥

অত্র তনূ-শব্দঃ স্বরূপবচনঃ উত্তরপাদে মূর্ত্ত্যবচ্ছেদক ইত্যুক্তেঃ অত এব লীলায়ামপি প্রথমেঽর্থে প্রেমনির্ণীতত্বাত্তদনেন তস্যাং স্বং সর্ব্ব-

মপার্থিতমিতি দর্শিতং তদেব তাদৃশালম্বনপ্রেমবিহীনাঃ কামিনঃ কামিন্যশ্চ স্বমহিম্না পরাস্ততয়া দর্শিতা ইত্যাহ—কামিনামিত্যাদি। এবং চ নায়ং কামবিহারঃ কিন্তু প্রেমবিহার ইতি ফলিতম্, অত্র কামিনাং তত্তত্তর্পণেচ্ছারূপকামস্বভাবানাং নতু সচ্চিদানন্দরূপতয়া স্বতস্তৃপ্তানাং নবা প্রিয়জনতর্পণমাত্রস্বসুখলক্ষণপ্রেমস্বভাবানামিত্যর্থঃ। তেষাং দৈন্যং দুর্গতত্বং তথা স্ত্রীণাং তদন্যাসাং তাদৃশদুর্গতনায়কং বশীকৃত্য গর্ব্বাদিদুষ্টস্বভাবানাং দুরাত্মতাং দর্শয়ন্ লোকেষ্বিতি শেষঃ।

অত এবানন্দবৃন্দাবনচম্পূ মন্নু—“এবং রাধাপ্রেমধামা যয়াসাবাত্মারামোঽপ্যাপ্তকামোঽপ্যদভ্রং রেমে যস্মাৎ কামিনাং কামিনীনাং শুক্কারোঽভূদাত্মনৈবেতি মন্যে, অথবায়মর্থঃ নন্বিত্থং তত্ত্বাক্যানুসারেণ পরমানুকূলস্য নিত্যদা তস্যামেবাসক্তস্য রাসক্রীড়ায়াং বহ্বীভির্ব্বিরুদ্ধবাসনাভিশ্চ “বাহুপ্রসারে”ত্যাদিনা রমণমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—রেম ইতি।

তয়া সহ যাতয়া লোকোত্তরসৌভাগ্যসম্পত্ত্যৈব আত্মরতঃ তয়ৈব চাত্মারামঃ তস্যা এব তদাত্মত্বনির্দ্দেশাদিতি ভাবঃ, অতএবাখণ্ডিতঃ “প্রেমাখণ্ডরসো মত” ইত্যুক্তেঃ অখণ্ডপরমপ্রেমাণং প্রাপ্তং সততাসক্ত ইতি যাবৎ আত্মনঃ অখণ্ডৈকরসত্বেন প্রসিদ্ধেঃ, যদ্বা অখণ্ডিতত্বমবিচ্ছিন্নত্বং তেন নিত্যবিহারঃ সূচিতঃ এবম্ভূতশ্চ সন্ আত্মস্বপি রেমে অপীত্যনেনৌদাসীন্যব্যক্তিঃ “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”মিত্যাদিন্যায়েন কাসাঞ্চিৎ কান্তভাববতীনাং ব্রজাদৌ সিদ্ধানাং সাধকচরীণাং চ “ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা” ইতিদত্তবরাণাঞ্চ সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে, নতু নিজাভিলাষেণেতি ভাবঃ। নচেদমসম্ভাবিতম্ “ইত্থম্ভূতগুণো হরি”রিতিবৎ সঙ্কীর্ণস্যাপি প্রেম্ণস্তাদৃশসামর্থ্যাৎ অত এব কামিনামিব দৈন্যং দর্শয়ন্ অর্থাত্তাসু স্ত্রীণাঞ্চ তাদৃশীনামপি দুরাত্মতাং কামাত্মতাঞ্চ লোকেষু দর্শয়ন্ নচ স্বয়ং তথাভূত ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ সাধকানুগ্রহঃ সাধিতঃ ততশ্চ সত্যপি প্রেমবিলাসেঽন্তরান্তরা সৌভগমদোদয়েন কামিত্বব্যক্ত্যা সম্ভাবিতমেবৌদাসীন্যং, তচ্চ “তাসাং তৎসৌভগমদ”মিত্যাদিনা দর্শিতং, নিজস্য কেবলপরমবত্বাদিতি ভাবঃ।

যদ্বা তয়ৈব কস্মিংশ্চিল্লীলাবিশেষে নিযুক্তঃ সংস্তথা চক্রে ননু তয়া কথমেবম্বিধে কর্ম্মণি নিবন্ধে ন নিযুজ্যতেত্যাশঙ্ক্য ফলবলকল্প্যং কারণমাহ—কামিনামিত্যুত্তরার্দ্ধেন। তথা হি—অহো কামিনঃ স্বপ্রিয়াসু কথং দৈন্যমনুশীলয়ন্তি তাশ্চ তাদৃশেষু তদেকতানেষু কথং দুর্গাহ্যহৃদয়া ভবন্তীতি কৌতুকাবলোকনেচ্ছয়া কাসাঞ্চিৎ সাধকচরীণাং নিত্যসহচরীসঙ্গপ্রভাবেণোপনততাদৃশভাবানাং শুদ্ধপ্রেমপরীক্ষণায় স্বপ্রিয়তমস্য তস্যৈব রানুকূল্যাস্বাদায় প্রযোজিত ইতি। অর্থশ্চায়ং মদমানাদ্যাত্মকে কামিনীনাং প্রেমণি কামিনাং যদ্দৈন্যং লোকপ্রসিদ্ধং তদেব স্বদ্বারা দর্শয়ন্ প্রকটয়ন্, স্ত্রীণাঞ্চ তত্র তত্র যা মদমানাত্মিকা দুরাত্মতা দুর্দ্ধরচিত্ততা স্বতন্ত্রতা স্বাধীনপতিকাত্বমিতি যাবৎ, দুর্গাহ্য আত্মা দুরাত্মা তস্য ভাবো দুরাত্মতেতি ব্যুৎপত্তেঃ, তাং চ স্বপ্রেয়সীদ্বারা স্বপ্রণয়লালিত্যেন চ স্বয়মেব প্রকটয়ন্নিতি সা চ “তাসামতিবিহারেণে”ত্যাদিনা দর্শয়িষ্যতে: তাসাং তু রসাবেশাত্তত্তদনুসন্ধানাভাবো যুক্ত এবেতি সর্ব্বমনবদ্যম্, এবং চ স্বাধীনপতিকাত্বং সুসিদ্ধং তদুক্তং—

নিরন্তরপ্রেমবশাৎ পার্শ্ববর্ত্তীব যৎপ্রিয়ঃ।
বাগ্বশপ্রায় আভাতি সা স্যাৎ স্বাধীনভর্তৃকা”॥

যথালঙ্কারে—

এবং মম সখীপ্রিয়া রচয় বেশমস্যাঃ স্বয়ং
প্রসাদয় সখীমিমাং ময়ি বৃথৈব জাতক্রুধম্।
ইতিপ্রণয়কৌতুকাদিব নিয়োজিতো রাধয়া
চকার রসিকাগ্রণীরথ তথা স্বয়ং মাধবঃ॥

অত এব দর্শয়ন্নিত্যুক্তং, নত্বাচরন্নিতি অর্থাত্তস্যা এবেত্যর্থঃ। তচ্চ যথা কামিনো দীনা ভবন্তি তথা তাসু. দৈন্যমভিনীয় স্ত্রীণাং চ তাসামেব তৎসখীনাং দুর্গ্রাহ্যাত্মতাং তাদৃশপরমলম্পটমণিনা তথা তথাচরণেঽপি শুদ্ধসখ্যাবেশেন ভাবান্তরাস্ফূর্ত্তিং চ স্বদ্বারৈব স্বয়মেব দর্শয়ন্নিতি তাসাং তদেকনিষ্ঠতয়া তৎস্ফূর্ত্ত্যাভাসো নিরাকৃতঃ, তথা দর্শিতং শ্রীসুধানিধৌ—

“তাদৃঙ্মূর্ত্তির্ব্রজপতিসুতঃ পাদয়োর্মে পতিত্বা
দন্তাগ্রেণাথ ধৃততৃণকং কাকুবাদান্ ব্রবীতি।
নিত্যং চানুব্রজতি কুরুতে সাহসায়োদ্যমঞ্চে-
ত্যুদ্বেগং মে প্রণয়িনি কিমাবেদয়েয়ং নু রাধে! ॥” ইতি।

অথবা তয়া খণ্ডিতো রেমে কথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—আত্মরতঃ আত্মারামোঽপি আত্মনি তস্যামেব রতং নিধুবনং যস্য সঃ আত্মা সৈব আরামো যস্য সঃ “আরামঃ স্যাদুপবন”মিতি কোশাদ্বনেঽপি পুষ্পাদ্যবচয়ায়েতস্ততো ভ্রমণং তস্যা এব তত্তদঙ্গভ্রান্ত্যেতি ভাবঃ। প্রসিদ্ধেঽর্থে পৌনরুক্ত্যং দুর্ব্বারমেব, এবং চ বিশেষণদ্বয়েন কুঞ্জবনক্রীড়ে সূচিতে। কিং কুর্ব্বন্? কামিনামিত্যাদি, কামিনো হি যথা প্রতিক্ষণং সম্ভোগসুখমনুভবন্তোঽপ্যতৃপ্ততয়া দীনা ভবন্তি যথা চ স্বাধীনপতিকাঃ স্ত্রিয়ঃ সৌভাগ্যমদগর্ব্বিতা নিজরমণং নবনবায়মানং

সুখমনুভাবয়ন্তোঽপি দুর্গ্রাহ্যাত্মতয়া বাম্যমনুশীলয়ন্তি ততশ্চ স্বাত্মদ্বারা দর্শয়ন্নিত্যর্থঃ। তৎকর্ত্তৃত্বনির্দ্দেশশ্চাভিপ্রায়েণ যদাহুঃ—

বামতা দুর্ল্লভত্বং চ স্ত্রীণাং যা চ নিবারণা
তদেতৎ পঞ্চবাণস্য মন্যে পরমমায়ুধমিতি

তথাপ্যখণ্ডিতঃ যৎকস্যাঞ্চিদপ্যবস্থায়াং তৎসুখাত্মনসোঽবিরতিস্তদেবাখণ্ডিতত্বমিত্যর্থঃ।

যদ্বা, তয়া কর্ত্র্যা আত্মনি স্বস্মিন্ রতং পুরুষায়িতং নিধুবনং যস্য স আত্মরতঃ আত্মৈব আ-সর্ব্বতো বেষেণ ভাবেন চ রামা যস্য স আত্মারামঃ তদেবং স্বভাববিনিময়ো দর্শিতঃ, যথায়ং—

হরীয়তে সা সচ রাধিকায়তে
নিরন্তরং ভাবনয়োভয়োরুভৌ।
বিপর্য্যয়েণাপি বিপর্য্যয়োত্থিতাং
সম্ভোগসীমাং সদৃশীমুপেয়তুরিতি॥

তত্র হেতুঃ অখণ্ডিতনিত্যবিহারীত্যর্থঃ। এবং চ পরমাবেশবৈবশ্যেনাতিরহস্যলীলাপ্রকাশনেঽপি শ্লিষ্টপদপ্রয়োগেণ সঙ্গোপ্যৈব কথনান্মুনীন্দ্রস্য তাসাং তৎসখীনাং চ তামনু নর্ম্মত্বাতিশয় এব স্পষ্টং প্রকাশিত ইতি জ্ঞেয়ং। বস্তুতস্তু তয়া তৎপদলক্ষ্যত্বেনাত্মভূতয়াখণ্ডিতো রেমে তত এবাত্মরতঃ তত এবাত্মারোমোঽপি,রতিরত্র শুদ্ধা প্রীতিঃ, রামো রমণং, তত এব চ কামিনাং দৈন্যং স্ত্রীণাং চ দুরাত্মতাং দর্শয়ন্ নহি স্বয়ং কামী আত্মরতত্বান্নাসৌ স্ত্রী আত্মত্বাদিতি সংক্ষেপঃ, এবং চ সাধূক্তং "কন্দর্পদর্পহে”তি স্বামিপাদৈরিতি দিক্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং কৃততচ্ছৃঙ্গারস্য তস্য তয়া রমণমাহুঃ—রেমে তয়েতি। আনন্দস্যৈব প্রেমাস্পদতয়া স্বাত্মনা এব নিত্যাবির্ভূতপরমানন্দতয়া স্বাত্মন্যেব রতঃ আনন্দানাস্পদে রমণাসম্ভবাৎ, “এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী”তি শ্রুত্যা যত্র যত্র রমণং তত্র তত্রাত্মলেশাবিনাভাবাৎ আত্মন্যেবারামো যস্য তথাভূতঃ, সর্ব্বত্র তন্মাত্রায়া এব প্রতিবিম্বাত্মনা রমণাস্পদত্বেঽপি, অত্র তু বিম্বাত্মনা অখণ্ডিত এবানন্দঘনোঽপি তয়া অতিবিলক্ষণরূপগুণশীলপ্রেমনিধিরূপয়া স্বয়ং রেমে নাত্র চিত্রম্, “আত্মা তু রাধিকা তস্যে”ত্যাদিভিঃ তস্যাস্তদাত্মকত্বাত্তয়া রমণেঽপি নাত্মারামত্বাদীনাং ক্ষতিঃ নন্বাত্মারামে স্বানন্দপূর্ণে তস্মিন্ রমণফলস্যাত্মগামিত্বানুপপত্তেঃ কথমাত্মনেপদপ্রয়োগস্তত্রাহুঃ—দর্শয়ন্নিতি। অখিলকলাদিগুরুর্ভগবান্ সংসারাননুবন্ধিনীং প্রত্যুত কামিনামপি সজাতীয়বিহারপ্রকটনেন মনোহরণেন ধ্যানাদিদ্বারা সংসারমোচিকামতিবিলক্ষণাং কামকলামাবিষ্কুর্ব্বন্ কামশাস্ত্রানুসারেণ কামিনাং দৈন্যমেব রসোদ্বোধকতয়োচিতস্ত্রীণাং তু দুরাত্মতাং হুঙ্কারাদিনা বাম্যভাব এব রসোদ্বোধক ইতি দর্শয়ন্ রেমে তথা চ রমণফলস্যাত্মগামিত্বদর্শনং বিনা দৈন্যানুপপত্তেরাত্মনেপদপ্রয়োগ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং গোপীমুখেনৈব রাধয়া সহ ভগবল্লীলামুপবর্ণ্য স্বয়মাহ শুকঃ—রেম ইতি। আত্মনি স্বস্বরূপ এব রতঃ নতু স্ত্র্যাদৌ আত্মন্যেবারামঃ ক্রীড়া যস্য নতু স্ত্র্যাদৌ অত এবাখণ্ডিতঃ স্বস্বরূপাদপ্রচ্যুতস্তথাভূতোঽপি ভগবাংস্তৎপ্রেমবশীকৃতস্তয়া রাধয়া যথা তাভিস্তপঃ কৃতং তথা রেমে চেত্যর্থঃ। যদ্বা, অখণ্ডিতঃ অস্যাঃ সকাশাদবিচ্যুতঃ সন্, যদ্বা, অপ্যর্থে চঃ। আত্মারামোঽপি স্ত্রীবিভ্রমৈরনাকৃষ্টোঽপি তয়া রেমে।

নন্বু তথাভূতঃ কিমর্থং রেম ইত্যাশঙ্ক্য লোকোপদেশার্থমেব বিড়ম্বনং চকারেত্যাহ—কামিনামিতি। কামিনস্ত্বেবমেবাতিদীনা ভবন্তি দৈন্যেন চৈবমেব নিরাদরং প্রাপ্নুবন্তীত্যুপদিশন্ তেষামনুকরণং কৃতবানিতি, তথা স্ত্রীণাং দুরাত্মতাং দৌষ্ট্যং দর্শয়ন্ বশীকৃতপুরুষে দৌষ্ট্যমেব কুর্ব্বন্তীত্যুপদিশন্ এবং কৃতবানিত্যর্থঃ। তথাচ কামবশে স্ত্রীবশে চ ন ভাব্যমিতি লোকান্ শিক্ষয়ামাসেতি ভাবঃ।

যদ্বা, ঈদৃশপ্রেমবিহীনাঃ কামিনঃ কামিন্যশ্চ স্বক্রীড়য়া সদা তর্ষিতা ইত্যাহ—কামিনাং দেহেন্দ্রিয়াদিতর্পণেচ্ছারূপকামস্বভাবানাং দৈন্যং দুর্গতত্বং স্ত্রীণামপি তাদৃশীনাং তদন্যাসাং দুরাত্মতাং দুর্গতনায়কবশীকারেণ গর্ব্বাদিদুষ্টস্বভাবতাং দর্শয়ন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা, কামিভিঃ সুরতপ্রার্থনাদিপরৈর্দীনৈর্ন ভবিতব্যং। স্ত্রীভিস্তত্রাসিন্তবন্তি পরাভির্ভবিতব্যমিতি রসিকান্ বোধয়ন্নিত্যর্থঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—সর্ব্বশ্রুতিবিরোধনিবৃত্ত্যা তয়া রেমে তৎপ্রতিপাদ্যাখণ্ডিতঃ অখণ্ডৈকরসঃ আত্মরতঃ সর্ব্বকামবিনির্মুক্তঃ, অতঃ এবাত্মারামশ্চ চ-কারাভ্যাং সত্যজ্ঞানানন্তানন্দস্বরূপঃ অধিকার্য্যন্তঃকরণবৃত্ত্যারূঢ়ো জাত ইত্যর্থঃ। নচাস্তি “দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া সমানং

বৃক্ষে পরিষস্বজাতে তয়োরন্যঃ স্বাদ্বত্ত্যনশ্নন্নন্যোঽভিচাকসীতি” শ্রুতিবিরোধঃ তৎপ্রকরণপর্য্যালোচনয়াস্য মন্ত্রস্যাভেদপরত্বাবগমাৎ, তথাহি “ব্রহ্মৈবেদমমৃতং পুরস্তা”দিতি বাক্যে ব্রহ্মণঃ সর্ব্বাত্মত্বেন নির্দ্দিষ্টে।

নন্থ ব্রহ্মণো ভোক্তৃত্বমপি স্যাদতো ন যুক্তং সর্ব্বাত্মত্বমিত্যাশঙ্কানিরাসায়ায়ং মন্ত্রঃ পঠ্যতে।

যৌ দ্বৌ বিম্বপ্রতিবিম্বভূতৌ জীবেশ্বরাবস্মিন্ শরীরে বর্ত্ততে তয়োর্ম্মধ্যে যো বুদ্ধিপ্রতিবিম্বভূতস্তদভেদাধ্যাসাত্তদ্ধর্ম্মাভিমানী কর্ম্মফলং ভুঙ্‌ক্তে; স এবান্যঃ বুদ্ধিতাদাত্ম্যরহিতঃ সন্ স্বরূপভূতচৈতন্যাত্মনা ভোগরহিতঃ প্রকাশতে ঔদাসীন্যবোধাভ্যাং চৈতন্যমাত্রমুচ্যতে তথা চ ভোগানুবাদো ভোগনিষেধশেষ ইতি।

নচ “সমানে বৃক্ষে পুরুষো নিমগ্নঃ অনীশয়া শোচতি মুহ্যমানঃ জুষ্টং যদা পশ্যত্যন্যমীশমস্য মহিমান”মিতি বীতিশোক ইত্যুত্তরশ্রুতিবিরোধঃ, অস্যাঃ পূর্ব্বোক্তানসনস্য স্বাভাবিকত্ববোধনার্থকত্বাৎ তথাহি জীবেশ্বরপুরুষাশ্রয়ে শরীরে পুরুষো বুদ্ধ্যুপহিতো নিমগ্নঃ কর্ত্তৃত্বাভিমানী অত এব তৎকরণমোহাবৃতোঽনীশয়া স্বস্যানন্দরূপেশ্বরভাবাপ্রতীত্যা শোচতি, বিষয়াগমাপায়িনামেতদ্দুঃখমনুভবতি, জুষ্টং কার্য্যকারণসঙ্ঘাতৈঃ সেবিতম্ অবিবেকিভিস্তত্তদাত্মতয়া গৃহীতং যদাধিকারাৎ অন্যবিবেচাৎ শরীরত্রয়াৎ পৃথগ্‌ভূতং তৎসাক্ষিতয়াবগতং শোধিতত্বং পদার্থনাশং সন্তং পশ্যতি দাস্যাত্মত্বেনাবগতস্য মহিমানমপরিচ্ছিন্নানন্দাত্মতামিতি এতেনান্তরীয়কতয়া বীতশোকঃ সর্ব্বানর্থবিনির্মুক্তঃ।

যদ্বা জুষ্টং বিবেকবৈরাগ্যাদিভিঃ প্রক্ষালিতাশয়নলৈঃ সনকাদিভির্নৈরন্তর্য্যেণাত্মত্বেন সেব্যমানমন্যকার্য্যকারণসঙ্ঘাদ্বিলক্ষণমীশং যদা পশ্যতীতি নাপি পৃথগাত্মানং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা জুষ্টততস্তেনামৃতত্বমেতীতি শ্রুত্যর্থঃ,পামরাণামপি তাদৃশমননসত্ত্বেনামৃতত্বপ্রাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ, কিন্তু শরীরাদ্যভেদেন গৃহীতমাত্মানং পৃথক্‌কৃতমাত্মানং প্রেরিতারঞ্চ মত্বা ঈশ্বরত্বেনচ নিশ্চিত্যামৃতত্বমেতীতি তস্মান্নাস্তিকয়াচিদপি শ্রুত্যা তস্যাঃ শ্রুতের্ব্বিরোধঃ, তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যতঃ যন্মদন্যন্নাস্তি কস্মান্নু বিভেমি তদিদমপ্যেতর্হি পরাববেদাহ ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি উদরমন্তরং কুরুতে “অথ তস্য ভয়ং ভবতি মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতি নাত্র কাচন ভিদাস্তত্র ভিদামিব মন্যমানঃ শতধা সহস্রধা ভিন্নো মৃত্যুমাপ্নোতী”ত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ো ভেদমপাকুর্ব্বন্ত্যেবেতি স্থাপিতশ্রুত্যৈব মুখ্যং রমণমাবেদয়তীতি সঙ্ক্ষেপঃ।

বিপক্ষে দোষং দর্শয়ন্ রেম ইত্যাহ—কামিনাং পুরুষাণাং শ্রুত্যর্থবিচারমধিকৃবতাং দৈন্যমনীশত্বাভিমানেনার্থজালপ্রাপ্তিং দর্শয়ন্ তথাবিধানাং স্ত্রীণাঞ্চৈব দুরাত্মতাং দুষ্টাত্মরূপতাং সংসারানর্থাস্পদজীবাত্মতাং দর্শয়ন্ যথোক্তশ্রুত্যর্থবিচারবিধুরস্য পুরুষাদেরনর্থানিবৃত্ত্যভাবং বোধয়ন্তীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—

যদা চর্ম্মবদাকাশং বেষ্টয়িষ্যন্তি মানবাঃ।
তদা দেবমবিজ্ঞায় দুঃখস্যান্তো ভবিষ্যতীতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তয়া সহ আত্মরতঃ স্বতস্তুষ্টঃ আত্মারামঃ স্বক্রীড়ঃ অখণ্ডিতঃ নিত্যাবাপ্তসকলকামত্বেন স্ত্রীবিভ্রমৈরখণ্ডিতচিত্তোঽপি রেমে তথা চেৎ কিমিতি রেমে অত আহ—কামিনাং স্ত্রৈণানাং দৈন্যং স্ত্রীপারবশ্যং স্ত্রীণাং চ দুরাত্মতাং দুষ্টচিত্ততাং দর্শয়িতুম্ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে শ্রীব্রজদেবীগণের মুখেই শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের সেই লীলার প্রশংসা করিয়া শ্রীশুকদেব গোস্বামী নিজেও প্রশংসা করিতেছেন—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! যে শ্রীকৃষ্ণ, স্বাত্মরত (‘১’ আপনার দ্বারাই আপনি পূর্ণ কাম) আত্মারাম (স্বরূপানন্দের

---

(১) স্বাত্মরত—স্বীয় অংশ রূপ বৈভব যে, বৈকুণ্ঠ গত লক্ষ্মী প্রভৃতি এবং গোষ্ঠ সম্বন্ধীয় প্রেয়সী প্রভৃতি হেতুক অপরাপেক্ষা রহিতত্ব বশতঃ ঐ উভয়ের অংশী যে আপনি, সেই আপনাতেই রত, অর্থাৎ বৈকুণ্ঠাগত লক্ষ্মী প্রভৃতি এবং গোষ্ঠান্তবর্ত্তি প্রেয়সী প্রভৃতি, নিজের অংশরূপ বৈভব, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ইঁহাদিগের অংশী। ইঁহারা আছেন বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে অপর কাহারও অপেক্ষা করিতে হয় না অতএব বৈকুণ্ঠীয় লক্ষ্মী প্রভৃতি ও গোষ্ঠগত প্রেয়সী প্রভৃতির অংশিস্বরূপ আপনাতেই রত অর্থাৎ আপনার দ্বারাই পূর্ণকাম।

তাদৃশ হইলে ও আবার পূর্ণকাম—স্বরূপানন্দের আবেশে তৎপর হইয়াও সেই রমণী হেতু রমণ করিলেন অর্থাৎ উক্ত লক্ষ্মী প্রভৃতি ও প্রেয়সী প্রভৃতিকে অনাদর পূর্ব্বক সেই রমণী হেতু আনন্দলাভ করিয়াছিলেন।

আবেশে তৎপর) ও অখণ্ডিত অর্থাৎ লব্ধসমস্ত-কামত্ব হেতু শ্রীবিভ্রমদ্বারা অখণ্ডিত (অনাসক্ত চিত্ত) হইয়াও সংসারস্থ-কামিগণের (২) (অর্থাৎ মল মূত্রাদিদ্বারা যাহাদের পরিণাম, তাদৃশ অন্ন জলাদি দ্বারা তর্প্যমাণ যে দেহ, তাহারই তৃপ্তিসাধনেচ্ছারূপ কামই যাহাদের স্বভাব, তাদৃশ কামিদিগের) দৈন্য (দুর্গতত্ব বা দৌর্ভাগ্য) এবং স্ত্রীগণের(৩) (অর্থাৎ উক্তানুরূপ মল মূত্রাদি লক্ষণাক্রান্তস্ত্রীগণের) দুরাত্মতা (তদৃশ দুর্ভাগ্য নায়ককে বশীভূত করিয়া হর্ষ গর্ব্বাদি দুষ্ট স্বভাবতা) দেখাইবার নিমিত্তই গোপীগণ কর্ত্তৃক কল্পিত সেই রমণীর সহিত রমণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

এই স্থলে "সেই রমণী" অর্থাৎ সর্ব্বাধিক কৃষ্ণ-প্রেমের বিষয় ও আশ্রয়রূপা সেই রমণী; কেন না সেই শব্দটি বক্তা শ্রীশুকদেবের বুদ্ধিস্থ বৈলক্ষণ্য ব্যঞ্জক।

যদি বল—বৈকুণ্ঠগত লক্ষ্মী প্রভৃতি ও গোষ্ঠগত প্রেয়সী প্রভৃতির হেতুও শ্রীকৃষ্ণের রমণ দেখা যায়? তাহাতে বলিতেছেন—অখণ্ডিত অর্থাৎ শ্রীরাধার জন্য যেমন শ্রীকৃষ্ণ, লক্ষ্মী প্রভৃতি ও ব্রজগত প্রেয়সী প্রভৃতি হইতে খণ্ডিত হ'ন অর্থাৎ স্বপতির নিকট খণ্ডিতা নায়িকার ন্যায় মনঃ দ্বারা বিচ্যুত হন, তদ্রূপ লক্ষ্যাদির জন্য শ্রীরাধার নিকট হইতে কখনও বিচ্যুত হন না, অতএব শ্রীকৃষ্ণ—শ্রীরাধার প্রেমে পরাজিতত্ব হেতু আপনার সর্ব্বস্ব শ্রীরাধাকে সমর্পণ করিয়াছেন ইহাই সূচিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের এই যে প্রিয়জনের প্রেমবশ্যত্ব, তাহা তাহার মহদ্গুণ। ইহা শ্রীভাগবতামৃত গ্রন্থে বিবৃত হইয়াছে।

অতএব শ্রীরাধার এতাদৃশ প্রেম যে, তদ্দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ, তাদৃশ স্বাত্মরতাদি হইলেও বশীভূত হইয়া থাকেন এবং শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ প্রেম যে, তদ্দ্বারা তিনি তাদৃশ আত্মারামতাকেও তিরস্কৃত করিয়া থাকেন।

(২) তাদৃশ আলম্বনত্ব ও প্রেমবশত্ব বিহীন কামিনীগণ কামিগণও স্বীয় মহিম্না দ্বারা পরাস্ত হইয়াছে তাহাই বলিতেছেন—সংসারস্থ কামিগণের ইত্যাদি।

কিম্বা যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ—স্বাত্মরত (স্বতস্তুষ্ট) আত্মারাম (স্বক্রীড়) এবং অখণ্ডিত (স্ত্রীবিলাসে অনাকৃষ্ট) হইয়াও রমণ করিলেন কেন? তদুত্তরেই বলিতেছি—সংসারস্থ কামিগণের (অর্থাৎ মল মূত্রাদি যাহাদের পরিণাম, তাদৃশ অন্ন জলাদি দ্বারা তর্প্যমাণ যে দেহ, তাহার তৃপ্তিসাধণেচ্ছারূপ কামই যাহাদের স্বভাব, তাদৃশ কামিগণের) দুর্ভাগ্য, পরন্তু যাহারা সচ্চিদানন্দবিগ্রহত্ব হেতু স্বতস্তৃপ্ত, তাহাদের পক্ষে নহে, কিম্বা প্রিয়জনের তৃপ্তিমাত্র যাহারা স্বসুখ বোধ করে, তাদৃশ প্রেম যাহাদের স্বভাব, তাহাদিগের পক্ষে নহে!

(৩) এবং স্ত্রীগণের অর্থাৎ উক্ত মলমূত্রাদি লক্ষণাক্রান্ত স্ত্রীগণের দুরাত্মতা (অর্থাৎ তাদৃশ দুর্গত নায়ককে বশীভূত করিয়া হর্ষগর্ব্বাদি দুষ্টস্বভাবতা) দেখাইবার নিমিত্ত পরন্তু কেবল শ্রীকৃষ্ণেরই রমণে প্রসিদ্ধ, এতাদৃশী সচ্চিদানন্দাদি লক্ষণা ব্রজদেবী প্রভৃতির নহে; কারণ তাঁহাদের সহিত শ্রীকৃষ্ণের যে পরমশোভাযোগ্যতা আছে তাহা ৩২ দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের ১০ দশম শ্লোকাদিতে বলিবেন।

অতএব শ্রীকৃষ্ণ যে, কামিগণের দৈন্য ও স্ত্রীগণের দুরাত্মতা দেখাইলেন, তাহা বুদ্ধিপূর্ব্বক অর্থাৎ বাস্তবিক নহে। আবার শ্রীকৃষ্ণ যখন স্বাত্মরত, আত্মারাম ও অখণ্ডিত, তখন কামিদিগের দৈন্য ও স্ত্রীদিগের দুরাত্মতা প্রদর্শনার্থ যে উপহাসকজনের ন্যায় তত্তৎ অনুকরণ করিয়াছিলেন, তাহাও সম্ভবপর নহে, একারণে অন্যথা ব্যাখ্যা হইল না। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

এই প্রকারে গোপীগণের উক্তি দ্বারাই শ্রীরাধার সৌভাগ্যাতিশয় দেখাইয়া স্বয়ংও তাহা উপপাদন করিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ আত্মারাম হইয়াও শ্রীরাধার সহিত রমণ করিয়াছিলেন কারণ তিনি স্বাত্মরত অর্থাৎ শ্রীরাধার সহিত শোভমান আত্মার রমণকারী হইয়াছেন। তাৎপর্য্যার্থ এই শ্রীরাধার সহিত রমণে যেমন শ্রীকৃষ্ণের সুখ হয় তেমন আত্মারামতাতে সুখ হয় না।

যদি বল—তাহা হইলে তাঁহার পূর্ণত্বের সম্ভাবনা হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছেন—অখণ্ডিত অর্থাৎ তাহা হইলেও তিনি পূর্ণই পরন্তু খণ্ডিত নহেন যে হেতু শ্রীরাধা, শ্রীকৃষ্ণের হ্লাদিনী শক্তি-স্বরূপভূতা হইয়াছেন। হ্লালিনীশক্তিত্ব হইলেও সর্ব্ব আহ্লাদের সার যে প্রেম, তাহারও পরমাবধি যে মহাভাব, তদ্রূপত্ব হেতু ভগবানের আত্মারামত্ব প্রযুক্ত হ্লাদমাত্রের সহিত রমণ হইলেও হ্লাদমহাসারভূতা শ্রীরাধার সহিত রমণের আধিক্য রহিয়াছে।

তন্ত্রে বলিয়াছেন—

"হ্লাদিনী যা মহাশক্তিঃ সর্ব্বশক্তি-বরীয়সী।
তৎসারভূতা রাধেয়ং"

অর্থাৎ সর্ব্বশক্তির শ্রেষ্ঠা হ্লাদিনী নাম্নী যে শক্তি, তাহার সারভূতা এই শ্রীরাধা।

ইত্যেবং দর্শয়ন্ত্যস্তাশ্চেরুর্গোপ্যো বিচেতসঃ(১)।
যাং গোপীমনয়ৎ কৃষ্ণো বিহায়ান্যাঃ স্ত্রিয়ো বনে ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথেতর গোপীকৃততল্লীলাবর্ণনমুপসংহরতি ইত্যেবমিতি)

ইত্যেবং (ভগবল্লীলাঃ পরস্পরং) দর্শয়ন্ত্যঃ বিচেতসঃ তাঃ গোপ্যঃ (গাঃ ইন্দ্রিয়াণি সর্ব্বতোঽসদ্বিষয়েভ্য আকৃষ্য ভগবদেকপরত্বেন পান্তীতি তথা) চেরুঃ (বভ্রমুঃ)।

অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ বনে বিহায় (পরিত্যজ্য) কৃষ্ণঃ যাং (গোপীং) অনয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

"মহাভাবস্বরূপেয়ং গুণৈরতিবরীয়সী ॥

অর্থাৎ এই রাধা—মহাভাবস্বরূপা এবং নিখিল গুণে সর্ব্বাশ্রেষ্ঠা।

অতএব শ্রীকৃষ্ণ আত্মারাম হইয়াও শ্রীরাধার সহিত স্বাত্মরত এবং স্বাত্মরত হইয়াও তিনি অখণ্ডিত অর্থাৎ পূর্ণ সুতরাং তাঁহার সহিত রমণ করিয়াছিলেন।

ভগবত্তত্ত্বানভিজ্ঞ প্রাকৃত বিবেকশালীদিগের হিত এবং তাহাদের নিকট স্বীয় বিলাসতত্ত্বের গোপন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

কামিদিগের দৈন্য এবং স্ত্রীদিগের দুরাত্মতা দেখাইবার নিমিত্ত তাঁহার সহিত রমণ করিয়াছিলেন অর্থাৎ "কামপরবশ ও স্ত্রীবশীভূত জন কর্ত্তৃক তাহা ভাব্য নহে" ইহা লোক সকলকে শিক্ষা প্রদান করিলেন। কামপরবশ পুরুষগণ—দীন হয়, তাহারা দীন হইলে স্ত্রীগণও দুরাত্মা হয়, এই বিষয়ে ভগবান্ ও ভগবৎপ্রেয়সীই স্বয়ং প্রমাণ করিতেছেন, যে হেতু তাহারা ইতস্তত জল্পনাকারী হইয়া—উজ্জ্বল প্রেমরসতত্ত্ব গোপনের হেতুভূত হইয়াছে।

এই ভাবে কামিগণের দৈন্য ও স্ত্রীগণের দুরাত্মতা দেখাইয়াই প্রেমরসতত্ত্ব গোপন করিয়াছিলেন।

কিম্বা কামিজনের সম্বন্ধে দৈন্য দেখাইয়া "আত্মবৎ মন্যতে জগৎ" এই ন্যায়ানুসারে যে কামিগণ তাঁহাকে (শ্রীকৃষ্ণকে) দীন বলিয়া দেখে এবং যে কামিনীগণ তাঁহাকে (শ্রীরাধাকে) দুরাত্মা বলিয়াই দেখে তাহাদের প্রয়োজক হইয়া।

কিম্বা কামিগণের দৈন্য দেখাইয়া অর্থাৎ কামিগণ সুরতপ্রার্থনায় দীন হইবে এবং স্ত্রীগণ তাহাতে অসম্মতি প্রকাশে দুরাত্মা হইবে" ইহা দর্শন করাইবার নিমিত্ত অর্থাৎ রসিকজনদিগকে জ্ঞাপন করিবার নিমিত্ত, এই প্রকারেই রসপোষক হয় অন্য প্রকারে হন না এই ভাবার্থ ॥ (চক্র).

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অত্রেত্যেবমিতি পদ্যার্দ্ধদ্বয়ং তেষামসম্মতং। পূর্ব্বার্দ্ধে সতি "রেমে তয়ে"ত্যস্য শুকোক্তিত্বাসঙ্গতেঃ। উত্তরার্দ্ধে সতি সাচেতি মাত্রোত্থাপনাসঙ্গতেঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্যুক্তপ্রকারেণৈব প্রকারান্তরেণাপি প্রলপনং কুর্ব্বতাঃ দর্শ-

---

(১) শ্লোকার্দ্ধোঽয়ং বহুভির্ন মন্যতে।

য়ন্ত্য ইতি পাঠে মিথঃ তল্লীলা দর্শয়ন্ত্যস্তচ্চিহ্নানি দর্শয়ন্ত্যস্তা গোপ্যস্তত্র তত্র বিচেতস উন্মত্তচিত্তা বিচেরুঃ ॥

স্ত্রীণাং দুরাত্মতামাহ—যামিতি। অন্যাঃ স্ত্রিয়ো বিহায় কৃষ্ণো যাং গোপীমনয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইতি শব্দ—আদিবচনঃ। প্রকৃষ্টং কৃষ্ণবিষয়ং প্রলাপং কুর্ব্বত্যঃ বিটবিষয়মনর্থবচনং কুর্ব্বত্যশ্চাবিষ্টচেতনা অবিপরীতচেতনাশ্চ কামিনাং দুরাত্মতাং স্ত্রীণামেব দৈন্যং দর্শয়ন্ দর্শয়ন্ত্যশ্চ।

অয়ং ভাবঃ সর্ব্বথা ত্যাজ্য ইতি দর্শয়িতুমাহ—যামিতি। অনেন রাক্ষস্যাঃ বুদ্ধেঃ স্বভাবো দর্শিতঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্ববস্তুযাথাত্ম্যস্ফুরণং ভগবদাবেশাত্তাসাং নিরূপিতমুপসংহরতি—ইত্যেবমিতি। এবম্প্রকারেণ ভগবল্লীলাঃ প্রদর্শয়ন্ত্যঃ চেরুঃ গতিং কৃতবত্যঃ তাসামনেকবিধত্বে হেতুমাহ—গোপ্য ইতি। নহি তাঃ শাস্ত্রেণ ভগবদীয়া জাতাঃ কিন্তু স্বভাবেন স্বভাবস্ত্বনেকবিধ ইতি সর্ব্বমুপপদ্যেত। কিঞ্চ ন হি তাঃ কিঞ্চিজ্জ্ঞাত্বা বদন্তি কিন্তু বিচেতস এব অথবা এবং দর্শয়ন্ত্যো বিচেতসো জাতাঃ প্রকারত্রয়স্যাপি সমাপ্তত্বাৎ, অতস্তাসাং নাগ্রে গতির্ন বচনানি এবমেতাসাং স্বরূপং নিরূপ্য নিরূপয়তি—যাং গোপীমিতি। সার্দ্ধৈঃ স্ত্রিভিঃ—

দোষোঽভিমানবচনো বচনোত্তরমেব চ।
পূর্ব্ববচ্চ তিরোভাবো বিজ্ঞেয়ং দোষদর্শনে ॥

যাং গোপীং পূর্ব্বমজাতদোষামনয়ৎ যতঃ কৃষ্ণঃ সদানন্দঃ তুষ্যামানন্দং স্থাপয়িতুমন্যাস্তু স্ত্রিয়ো জাতাঃ সাতু মুগ্ধেব গোপী অতস্তা বনে বিহায় তামনয়ৎ বনস্থানাং বিবেকো ভবতীতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বৃষভানুনন্দিন্যাঃ সর্ব্বাধিকমুজ্জ্বলরসস্য সম্ভোগমংশং নির্ব্বর্ণ্য বিপ্রলম্ভমংশমপি বর্ণয়িতুং তদ্বীজমুত্থাপয়তি—যামিতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ইত্যেবমিত্যর্দ্ধকং দর্শয়ন্ত্যো মিথো বোধয়ন্ত্যঃ।

তদিত্থং স্বামিন্যাঃ সর্ব্বাতিশায়িসৌভাগ্যবোধকং সম্ভোগাংশমুপবর্ণ্য পুনস্তৎপোষকং বিপ্রলম্ভাংশং বর্ণয়িতুং তদ্ধেতুমুত্থাপয়তি যামিতি সার্দ্ধকেন, পূর্ব্বং সর্ব্বাঃ সৌভাগ্যগর্ব্বিতা বভূবুরিদানীং তু সা চেত্যর্থঃ। তত্র হেতুর্হিত্বেতি কামযানাঃ প্রিয়ং স্বমিচ্ছন্তীরেব ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

উপসংহরতি—ইতীতি দ্বাভ্যাম্। ইত্যেবমিতি। অন্যদপ্যেবম্বিধং বিহারাদিকমনির্দ্দিষ্টং তা গোপ্য ইতি কবিবক্তৃনিবদ্ধত্বাদাত্মনি রহস্যপ্রকাশনদোষঃ পরিহৃতঃ, নন্থু তাদৃশবিপক্ষাদিসমুদায়ে তাভিঃ কিমিতি তদ্রহস্যং প্রকাশিতং তাসাং চানুভবগোচরঃ কথং ন জাত ইতিচেত্তত্রাহ—বিচেতসঃ প্রকাশনেঽনবধানে চ তত্রৈনৈক এব হেতুঃ নতু রাসক্রীড়ার্থং মুরলীকলেন সকলা এবাহূয় বাচঃপেশৈশ্চ পরিভূয় তৎপ্রতিবচনচাতুর্য্যমনুভূয় কারুণ্যেন তাভিঃ সম্ভূয় লীলাবেশেন রময়িত্বা তাদৃশীশ্চ তা হিত্বা কিমিত্যন্তর্হিত ইত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বোঽয়ম্প্রয়াসঃ প্রাণপ্রিয়ামন্বাত্মন আনুকূল্যপ্রদর্শনায়েতি সমাদধন্নাহ—যামিতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা।

মুনীন্দ্রোঽগ্রে গোপীচরিতমাহ—ইত্যেবমিতি। প্রেমপ্রভাবাদাবির্ভূতস্বরূপা যতো গোপ্যো গা ইন্দ্রিয়াণি সর্ব্বতোঽসদ্বিষয়েভ্য আকৃষ্য ভগবদেকপরত্বেন পান্তীতি "তথা পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভুস্তস্মাৎ পরাঙ্ পশ্যতি নান্তরাত্মন্নি"তি শ্রুত্যান্যপরত্বমেবেন্দ্রিয়াণাং হিংসনমিতি নির্ণয়াৎ "আত্মানমন্তরো যময়তী"ত্যাদি শ্রুতিসিদ্ধান্তরাত্মভগবৎপরত্ব এব তদহিংসনসূচনাৎ তথা "সা বাগ্ যয়া তস্য গুণান্ গৃণীতে" ইত্যাদিস্মৃতিবাক্যৈশ্চ তদারাধনে এবেন্দ্রিয়সাফল্যপ্রতীতেশ্চ অত এব লোকব্যবহারেভ্যো বিচেতসো বিগতমত্তয়োভগবদ্বিষয়ে অবিচেতসো বাকারাভিধেয়ে বাসুদেবে বিশিষ্টং সর্ব্বলোকবিলক্ষণং চেতো যাসাং তথাভূতা বা এবং পূর্ব্বোক্তদিশা প্রিয়াপ্রিয়তময়োর্লীলা এব দর্শয়ন্ত্যোঽপি প্রেমবৈচিত্র্যাৎ কেবলমন্বেষয়ন্ত্যো ভগবদাবেশেনৈব বিচেরুরেবং দেহাদ্যভিমানস্যাত্মস্বরূপবিচ্ছেদকত্ববৎ প্রেমপথাচার্য্যভূতানাং গোপীনাং স্বাচরিতৈস্তন্মার্গে মানস্য ভগবদ্বিচ্ছেদকত্বমুপদিশন্তীনাং চরিতমুক্ত্বা সাক্ষাৎ তদাত্মভূতায়াঃ প্রাণবল্লভায়া অপি স্বাচরিতেন কৈমুত্যন্যায়েন মানস্য প্রেমপথপরিপন্থিত্বং প্রথ্যাপয়ন্ত্যাশ্চরিতমাহ—যামিতি। অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীর্ব্বনে বিহায় যাং গোপীং কৃষ্ণো নিত্যানন্দস্বরূপোঽপি তদানীং মানাভাবাদনয়ৎ নীতবান্ ॥ ৩৫ ॥

—

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথেতরগোপীকৃতং তল্লীলাবর্ণনমুপসংহরতি—ইত্যেবং ভগবল্লীলাং পরস্পরং প্রদর্শয়ন্ত্যশ্চেরুঃ যতো গোপ্যঃ গোপরূপেণাবতীর্ণস্য ভগবতঃ সম্বন্ধিন্যঃ; যদ্বা স্বভাবাদেব গোপাত্মজে তস্মিন্ প্রেমবত্যঃ নতু শাস্ত্রেণ ভগবদীয়া জাতাঃ, বিচরন্ত্যশ্চ বিচেতসো জাতাঃ প্রকারত্রয়স্যাপি সমাপ্তিত্বাদতিব্যাকুলমানসাঃ বভূবুরিত্যর্থঃ অথ 'বৃষভানুনন্দিন্যাঃ বিপ্রলম্ভাংশং বর্ণয়িতুং পীঠিকাং রচয়তি—যামিতি। কৃষ্ণঃ সদানন্দরূপঃ তস্যানানন্দমাবির্ভাবয়িতুং যাং গোপীমনয়ৎ অন্যাঃ স্ত্রিয়ো বনে বিহায় অন্যাসু স্ত্রীষ্বপ্রাগল্‌ভ্যতামালোচ্য তাসাং ত্যাগস্তয়োঃ গোপীত্বমুগ্ধাত্বমালম্ব্য নয়নমিতি দ্যোতয়তি। স্ত্রিয়ো গোপীমিত্যুক্তং।

নিবৃত্তিপক্ষে—ইত্যেবম্ অবিচেতসঃ সমাহিতচিত্তস্য পুরুষস্য ব্রহ্মস্বরূপং দর্শয়ন্ত্যস্তস্যান্তঃকরণবৃত্তিষু বিচেরুঃ অন্যাঃ শ্রুতিলক্ষণাঃ স্ত্রিয়ো বনে অন্তঃকরণে বিহায় যাং গোপীং কৃষ্ণঃ সদানন্দস্বরূপঃ পরমাত্মা অনয়ৎ মম স্বরূপাববোধিকেয়মিত্যবভাসয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্ত্রীণাং দুরাত্মতামাহ—ইত্যেবমিতি ত্রিভিঃ। পূর্ব্বং যাঃ প্রাপ্তগর্ব্বাঃ ইত্যেবং বিহায় যাং নির্গর্ব্বাং মত্বা অনয়ৎ সাপি আত্মানং বরিষ্ঠং মেনে ইত্যগ্রিমেণান্বয়ঃ, কামো যানমাগমনসাধনং যাসাং তাঃ কামাতুরা অপি গোপী হিত্বা মাং ভজতে ইতি হেতোঃ সা আত্মানং বরিষ্ঠং মেনে ॥ ৩৫ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে গোপীগণ পরস্পর শ্রীভগবল্লীলাসমূহ অনুকরণ করিতে করিতে কিম্বা পদচিহ্ন সকল দেখাইতে দেখাইতে বিগতচিত্তা হইয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন।

(১) এদিকে শ্রীকৃষ্ণ, অপরাপর গোপীগণকে বন মধ্যে পরিত্যাগ পূর্ব্বক যে গোপীকে লইয়া আসিয়াছিলেন (২) ॥ ৩৫ ॥

---

(১) শ্রীবৃষভানুনন্দিনীর সর্ব্বাধিক উজ্জ্বলরসের সম্ভোগাংশ বর্ণন করিবার নিমিত্ত তৎকারণ উত্থাপন করিতেছেন—এদিকে শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি ॥

(২) পর শ্লোকের মূলের ব্যাখ্যার সহিত সম্বন্ধ।

এই শ্লোকটি শ্রীস্বামিপাদের অভিমত নহে। কারণ যদি এই শ্লোকের পূর্ব্বার্দ্ধ তাঁহার সম্মত হইত, তাহা হইলে পূর্ব্বশ্লোকের টীকায় "রেমে ইত্যাদি শুকোক্তি" এই লেখা অসঙ্গত হয়। আর উত্তরার্দ্ধ যদি তাঁহার মত হইত, তাহা হইলে পর শ্লোকের টীকায় "স্ত্রীণাং দুরাত্মতামাহ—সাচেতি" কেবল ইহা উত্থাপন অসঙ্গত হইত।

সা চ মেনে তদাত্মানং বরিষ্ঠং সর্ব্বযোষিতাম্।
হিত্বা গোপীঃ কামযানা মামসৌ ভজতে প্রিয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সা চ তদা (তস্মিন্নেব সময়ে অর্থাৎ অনেন পূর্ব্বং তাসু মধ্যে বর্ত্তমানায়া অপি তস্যাঃ তাদৃশো মদো নাসীদিদানীমেব জাত ইতি লভ্যতে) সর্ব্বযোষিতাং (সর্ব্বাসাং যোষিতাং ব্রজসুন্দরীণাং মধ্যে) আত্মানং বরিষ্ঠং (শ্রেষ্ঠং) মেনে (মানে হেতুমাহ) কামযানাঃ (কামঃ যানং আগমনসাধনং যাসাং তাঃ) গোপীঃ হিত্বা অসৌ (অনির্ব্বচনীয়বিচিত্রমাহাত্ম্যঃ পরমস্বতন্ত্রঃ অতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ) প্রিয়ঃ (মদেকপ্রেমকর্ত্তা সন্, কিম্বা সর্ব্বযোষিতাং প্রিয়োপি) মাং (এব) ভজতে (প্রেম্ণা অনুবর্ত্ততে) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্ত্রীণাং দুরাশ্বতামাহ—সা চেতি দ্বাভ্যাম্। কামো যানমাগমনসাধনং যাসাং তা গোপীর্হিত্বা মাং ভজত ইতি হেতোরাত্মানং বরিষ্ঠং মেনে ইতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদা মেন ইতি পূর্ব্বং তাসু মধ্যে বর্ত্তমানায়াঃ অপি তস্যাস্তাদৃশো মানো নাসীদিদানীমেব জাত ইতি কেচিদ্ব্যাচক্ষতে, বস্তুতস্তু তদা তাদৃশরতৌ সত্যামিত্যর্থঃ। যদ্বা তং তথা তেন রমিতমাত্মানং সর্ব্বাসাং যোষিতাং ব্রজসুন্দরীণাং, মানে হেতুঃ, গোপীঃ সর্ব্বা এব তত্রাপি কামযানাঃ কামযমানাঃ হিত্বা অসৌ অনীর্ব্বচনীয়বিচিত্রমাহাত্ম্যঃ পরমস্বতন্ত্রোঽতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ। তত্রাপি প্রিয়ঃ মদেকপ্রেমকর্ত্তা সন্ যদ্বা সর্ব্বাসামেব প্রিয়োঽপি মামেব ভজতে প্রেম্ণা অনুবর্ত্ততে অয়ঞ্চ স্বাধীনভর্ত্তৃকায়া বিদগ্ধবর্য্যায়া মানস্তদ্রসপরিপোষকো যুক্ত এবেতি তদনুরূপতৎপ্রসাদশ্চাগ্রে ভবিষ্যত্যেব ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং তয়োস্তং প্রেমাণং প্রশংস্য প্রকৃতং তাদৃশং তদ্বিলাসময়ং মানং তৎপ্রসাদনাদিকমপি তৎপোষণার্থং বর্ণয়তি। সাচেতি সপাদত্রয়দ্বাভ্যাম্। সা চ তদা মেনে ইত্যনেন পূর্ব্বং তাসু মধ্যে বর্ত্তমানায়া অপি তস্যাস্তাদৃশো মদো নাসীদিদানীমেব জাত ইতি লভ্যতে। তচ্চৈবং তাদৃশভাবে হি তাসাং দ্বিধা মানাবস্থা সম্ভবতি, কান্তৈকস্ফুরণে হর্ষাদিপ্রচুরস্থায়িময়ী কথঞ্চিদন্যস্ফুরণে গর্ব্বাদিপ্রচুরস্থায়িময়ীতি অতস্তস্যা গাঢ়ানুরাগপ্রাধান্যেন তদেকস্ফূর্ত্তিময়ী বহুকালং ব্যাপ্য হর্ষাদিময্যেব জাতা, সম্প্রতি কথঞ্চিদ্বাহ্যে জাতে তু পরেতি। আত্মবরিষ্ঠত্বে হেতুঃ গোপীঃ সর্ব্বা এব তত্রাপি কামযানা অপি হিত্বা অসৌ অনির্ব্বচনীয়বিচিত্রমাহাত্ম্যঃ পরমস্বতন্ত্রোঽতিদুর্লভ ইত্যর্থঃ। তত্রাপি প্রিয়ঃ মদেকপ্রেমকর্ত্তা সন্ ভজতেঽনুবর্ত্ততে। অত্রান্যস্ফুরণেঽপি গোপীনামেব স্ফূর্ত্তির্নতু পূর্ব্বাস্বিব সামান্যস্ত্রীণামিত্যেতদংশেঽপি বৈশিষ্ট্যং দর্শিতম্ ॥ ৩৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সা চ তদা সর্ব্বযোষিতাং মধ্যে সাত্মানং বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠং মেনেঽমন্যত।

মননপ্রকারমেবাহ—হিত্বেতি। কামো যানং গমনসাধনং যাসাং তাঃ সর্ব্বা গোপী র্ব্বিহায়াসৌ প্রিয়ো মামেব ভজতেঽতোঽহং সর্ব্বযোষিতাং শ্রেষ্ঠেতি মেন ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ সা রাধাপি সর্ব্বা বিহায় ময্যেবাসৌ রত ইত্যাত্মনোঽন্যৌচিত্যং মনসি কুর্ব্বতী যদচেষ্টত তৎ কথয়তি—সা চেত্যাদি । সা রাধা তদা আত্মানং বরিষ্ঠং মেনে বরিষ্ঠৈব সা তথাপি মেন ইতি যদুক্তং তস্যায়মভিপ্রায়ঃ—অহং সর্ব্বপ্রধানা মমৈতন্নোচিতং কিং তৎ তত্রাহ—হিত্বেত্যাদি । সর্ব্বা বিধায় মামসৌ ভজতে প্রধানজনস্য নৈতদুচিতং তর্হ্যেবমত্রৈব বিলম্বয়ামি যাবৎ সর্ব্বা মিলন্তীতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তদেবং স্তুতয়োস্তং প্রেমাণং প্রশংস্য প্রকৃতং তাদৃশং তদ্বিলক্ষণয়ৈব বর্ণয়তি—সা চেতি । তদা মেন ইত্যনেন পূর্ব্বং তাসু মধ্যে বর্ত্তমানা যা অপি তস্যা তাদৃশো মানো নাসীদিদানীমেব জাত ইতি লভ্যতে তচ্চৈবং তাদৃশভাবং হি তাসাং দ্বিধা মনোভবাবস্থা সম্ভবতি কান্তৈকস্ফুরণে কেবলস্থায়ীময়ী কথঞ্চিদন্যস্ফুরণে গর্ব্বাদি সঞ্চারি প্রচুরস্থায়িময়ীতি, অতস্তস্যা গাঢ়ানুরাগপ্রাধান্যে বহুকালং ব্যাপ্য কেবলং স্থায়িময্যেব জাতা, সম্প্রতি কথঞ্চিদ্ বাহ্যে জাতেতি পরেতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

স্বয়ন্ত্বযুক্তকরণাৎ প্রকৃত্যাদ্যধিকারিণঃ বুদ্ধিং স্ম নাশয়ামাসুঃ—সাপ্যন্যেবাভবত্ততঃ তদাহ—সাচ তদা সর্ব্বযোষিতাং মধ্যে বরিষ্ঠং মেন ইতি । চকারঃ পূর্ব্বসমুচ্চয়ার্থোঽপ্যর্থে তদেতি পূর্ব্বং তস্যাস্তথাত্বং ন জাতমিতি । অনেন সমুদায়দোষেণ ন ভগবাংস্ত্যজতি কিন্তু প্রত্যেকদোষেণেতি জ্ঞাপিতং তস্যা স্তথা দোষে হেতুঃ হিত্বেতি কাময়ানা অপি সর্ব্বাঃ গোপীর্হিত্বা অসৌ মাং ভজত ইতি তত্রাপি প্রিয়ঃ যথৈব মম প্রীতির্ভবতি তথৈব করোতি নতু কচিদপ্যপ্রিয়বিষয়ঃ অতোঽহং বরিষ্ঠা অন্যথানুপপত্ত্যা তথাত্বং কল্প্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সাচেতি । পূর্ব্বে সর্ব্বাঃ সৌভগমদযুক্তা আসন্নধুনা সাচ তত্র হেতুর্হিত্বেতি কামযানাঃ কাময়মানাঃ যদ্বা, কামো যানমাগমনসাধনং যাসাং তাঃ অত এবান্যগোপী সৌভাগ্যহেতুকো যঃ পূর্ব্বমান উদ্ভূতঃ সোঽপি নিঃশেষেণৈব শান্তঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩৬ ॥*

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তাদৃশীস্তাঃ সর্ব্বা অপি বঞ্চয়ন্ মাং রহোঽনয়ৎ সা চাত্মানং সর্ব্বযোষিতাং মধ্যে বরিষ্ঠং বরস্য প্রাণপ্রিয়স্যেষ্টং মেনে অনুভূতবতী এতদর্থোঽয়মখিলঃ সমুদ্যম ইতি ভাবঃ । এবঞ্চ "উপর্য্যুপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ" ইতিন্যায়াদ্রাসক্রীড়েয়ং শ্রীরাধিকায়াঃ স্বাধীনপতিকাত্বপ্রদর্শনায়েতি গম্যতে ॥

নন্বু তস্যাস্তাসাং চ কো বিশেষস্তত্রাহ—গোপীরিতি । "গোপো ভূপে"ত্যমরঃ । ততশ্চ তাসাং সর্ব্বাসাং পট্টরাজ্ঞী স্বামিনীত্যর্থঃ । অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ ভোগিনীকল্পা ইতি ভাবঃ । এবঞ্চান্যা শক্তিভ্রমেণ তস্যা মানমাশঙ্ক্যেব তাসাং ত্যাগ ইতি হৃদয়ং ; তত এব তয়াপ্যেবমভিমতমিত্যাহ—গোপীরপি কামযানা অপি হিত্বা যতোঽসৌ মাং ভজতে প্রিয়ঃ পরমপ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

---

* অস্য ব্যাখ্যা পূর্ব্ব টীকায়াং দ্রষ্টব্যা ।

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

সা চ তদা তদ্রমণোত্তরম্ আত্মানং মেনে ইত্যনেন পূর্ব্বমেতাবদ্বিহারাদৌ কৃষ্ণৈকপরত্বেনাত্মপ্রতীতিরেব তস্যা নাভূদিতি দর্শিতং। নৈতচ্চিত্রং তস্যাপরাভক্তিতয়াবির্ভূতায়াঃ কৃপাকটাক্ষাবলোকনমাত্রেণান্যেষামপি জীবন্মুক্তানাং যক্ষৎ ক্রীড়ন্ রমমাণঃ স্ত্রীভির্বা যানৈর্বা বয়স্যৈর্বা "নোপজনং স্মরন্নিদং শরীর"মিতি দেহাদ্যননুসন্ধানং শ্রূয়তে তদা কিমুবাচ্যং, তস্যাঃ ততশ্চাত্মভানোত্তরং তদ্ধর্ম্মস্ফূর্ত্তিমাহ – বরিষ্ঠং মেনে ইতি। তদ্ধেত্বনুসন্ধানে বহিঃপ্রবৃত্তৌ প্রিয়সেবনস্ফূর্ত্তিমাহ যতোঽসৌ নিরুপমগুণমাহাত্ম্যঃ প্রিয়ঃ সর্ব্বপ্রেমাস্পদত্বেন পরমানন্দরূপোঽপি মাং ভজতে পরমানন্দঘনভজনীয়ত্বপ্রযুক্তবরিষ্ঠত্বানুসন্ধানোত্তরং হেয়বিলক্ষণতয়া বরিষ্ঠত্বানুসন্ধানে বহির্দৃষ্ট্যা তৎপ্রতিযোগিপ্রতীতিমাহ—সর্ব্বযোষিতামিতি। অত্র পরমানন্দকৃষ্ণসেব্যত্বেন সর্ব্ববরিষ্ঠত্বে বক্তব্যে সর্ব্বযোষিতামিত্যুক্তিস্তু কৃষ্ণাদন্যেষাং পুরুষত্বাভাবাত্তদসম্মত্যা সর্ব্বযোষিতামাত্মনোঽন্যূনত্বে হেতুমাহ—হিত্বেত্যাদিনা। ততঃ সর্ব্বযোষিদ্ভ্যঃ রত্যুর্ব্বশীশচ্যাদিভ্যো বরিষ্ঠা গোপ্যঃ তাশ্চ পুনঃ কামযমানা অপি হিত্বা মাং ভজতে ইতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

তস্যাস্ত্যাগে নিমিত্তমাহ—সাচেতি। চকারাৎ পূর্ব্বং সর্ব্বাসাং বিস্ময়ো জাত ইদানীমস্যামিতি গম্যতে সর্ব্বাভ্য উৎকৃষ্টমাত্মানং মন্যমানায়াঃ সাধারণং রমণমস্মাকং নাসীদধুনাত্বসাধারণং তস্মাৎ সাপি গর্ব্বং প্রাপ্তা অনেন সমুদায়দোষেণ ভগবান্ ন ত্যজতি কিন্তু প্রত্যেকদোষেণেত্যপি ধ্বনিতম্ সাপি সর্ব্বাসাং যোষিতাং মধ্যে আত্মানং পরমোৎকৃষ্টং মেনে তন্নিমিত্তং তচ্চেতসি স্ফুরিতমাহ—কামযানাঃ। কামো যানমাগমনসাধনং যাসামিতি বা গোপীঃ স্বভাগ্যমবিদিত্বা সর্ব্বাসামপি সাধারণ্যেন প্রিয়ঃ অসৌ সর্ব্বোত্তমো মামেকাং ভজতে মন্মনোঽনুকূলমাচরতীতি বিচার্য্যেত্যর্থ।

নিবৃত্তিপক্ষে নিকৃষ্টাপি শ্রুতিরাত্মানং সর্ব্বশ্রুতীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠং মেনে যতঃ সর্ব্বা অপি গোপীঃ স্বসম্বন্ধিনী স্বপ্রতিপাদনকামনাবতীর্হিত্বা অসৌ প্রত্যগভিন্নঃ পরমাত্মা প্রিয় আনন্দঘনো মাং ভজতে মৎপ্রতিপাদ্যতাং প্রাপ্তঃ মহাবাক্যশ্রুতিবোধ্যঃ পরমাত্মেত্যধিকারিচেতসি স্ফুরিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীরাধাদেবীর প্রেমের প্রশংসা করিয়া শ্রীরাধার বিলাসময় মান, ও মানের প্রসাদনাদি এবং উক্ত প্রেমের পোষণের জন্য বর্ণন করিতেছেন ;—

সেই গোপিকা, সেই সময়ে ব্রজসুন্দরীগণের মধ্য আপনাকে শ্রেষ্ঠ মনে করিয়াছিলেন (১) কারণ, ঐ গোপী মনে করিয়াছিলেন যে, ঐ অনির্ব্বচনীয় বিচিত্র-মাহাত্ম্যশালী পরমদুর্ল্লভ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ, কামবৃত্তিচরিতার্থ করিবার নিমিত্ত সমাগতা গোপীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কেবল মাত্র আমারই অনুবর্ত্তন করিতেছেন ॥ ৩৬ ॥

---

(১) অর্থাৎ পূর্ব্বে সেই গোপীদিগের মধ্যে থাকিলেও তাহার তাদৃশ মান ছিল না, সম্প্রতি ঐ মানের উৎপত্তি হইয়াছে ॥

ইহাদ্বারা গোপীগণের দুই প্রকার মানাবস্থার সম্ভাবনা হইতেছে ;—

যেই সময়ে কেবল কান্তেরই স্ফুরণ হয় সেই সময় হর্ষাদি প্রচুর স্থায়িময়ী, এবং যখন কথঞ্চিৎ অন্যের স্ফুরণ হয় তখন গর্ব্বাদি-প্রচুর-স্থায়িময়ী।

অতএব শ্রীরাধাদেবীর অতিমাত্র গাঢ় অনুরাগ থাকায় কেবল মাত্র শ্রীকৃষ্ণস্ফূর্ত্তিই হইতেছিল ; সুতরাং বহুকাল পর্য্যন্ত তাঁহার হৃদয়ে হর্ষাদিময়ী অবস্থাই ছিল।

সম্প্রতি কথঞ্চিৎ বাহ্যস্ফূর্ত্তি হওয়ায় গর্ব্বাদিময়ী অবস্থার আবির্ভাব হইয়াছে ॥

এই স্থানে, শ্রীরাধার হৃদয়ে অন্যের স্ফূর্ত্তিকালেও গোপী-

ততো গত্বা বনোদ্দেশং দৃপ্তা কেশবমব্রবীৎ।
ন পারয়েঽহং চলিতুম্ নয় মাং যত্র তে মনঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (বরিষ্ঠং মানানন্তরং) বনোদ্দেশং (বনপ্রদেশবিশেষং তেনৈব সহ গমনক্রমেণ অগ্রতঃ) গত্বা দৃপ্তা (গর্ব্বিতা সতী) অহং চলিতুং (গন্তুং) ন পারয়ে (বহুপরিভ্রমণেন পরিশ্রান্তত্বাৎ ন শক্নোমি অতঃ) যত্র তে (তব) মনঃ (অর্থাৎ যত্র ত্বং জিগমিষসি তত্র) মাং নয় (পূর্ব্ববৎ অঙ্কে নিধায় ত্বমেব নয়, ইতি) কেশবং (কেশান্ তদীয়ান্ বয়তে গ্রথ্নাতি তং) অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ৩৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ মানানন্তরং তস্মাদ্বা মানাৎ রতিস্থানাদ্বা দৃপ্তা গর্ব্বিতা সতী বনোদ্দেশং বনপ্রবেশং (বনময়স্থানং) তেনৈব সহ গমনক্রমেণাগ্রতো গত্বা, যদ্বা মদনুগোঽয়মবশ্যং ভবিতেতি দৃপ্তত্বাৎ স্বয়মেব গত্বা কেশবং পরমেশ্বরমপি কিম্বা কেশিমথনাৎ ব্রজহিতাচরণপরমিতি যদ্বা, কেশবৈশিষ্ট্যেন পরমসুন্দর ইতি তদীয়সৌন্দর্য্যমোহিতেতি ভাবঃ। অত এবাব্রবীৎ কিং তদাহ—ন পারয়ে, রত্যা পরিশ্রান্তত্বাদিতি ভাবঃ। লজ্জয়া সাক্ষাত্তথানুক্তিঃ, কিম্বা দৃপ্তসৌভাগ্যাঙ্গত্বাদেব তথোক্তিঃ। ননু মুগ্ধে! তাভ্যো দূরমগ্রে স্থানান্তরং হৃত্তং গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—নয়েতি। পূর্ব্ববদঙ্কাদৌ নিধায় ত্বমেব নয়েত্যর্থঃ॥ ৩৭ ॥

দিগেরই স্ফূর্ত্তি হইতেছে, কিন্তু অপর গোপিকার ন্যায় সামান্য রমণীর স্ফুরণ হয় নাই।

এই অংশে অপর গোপী অপেক্ষা শ্রীরাধিকাদেবীরই বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন করা হইয়াছে॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততো বরিষ্ঠং মানানন্তরং বনপ্রদেশবিশেষং তেনৈব সহ গমনক্রমেণাগ্রতো গত্বা দৃপ্তা গর্ব্বিতা সতী কেশবং কেশান্ তদীয়ান্ বয়তে গ্রথ্নাতি অত এবাব্রবীৎ কিং তদাহ—ন পারয়ে ইতি। বহুপরিভ্রমণেন পরিশ্রান্তত্বাদিতি ব্যজময়ী হেতুব্যঞ্জনা। ননু, মুগ্ধে! তাভ্যো দূরমগ্রে স্থানান্তরং হৃত্তং গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—নয়েতি। পূর্ব্ববদঙ্কে নিধায় ত্বমেব নয়েত্যর্থঃ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত এবমভিমত্যানন্তরং কিঞ্চিদ্দূরে গত্বা গর্ব্বিতা সতী কেশবং সর্ব্বেশ্বরং কৃষ্ণমব্রবীৎ, কিমিতি? অহং গন্তুং চলিতুং ন শক্নোম্যতো যত্র তে মনঃ যত্র জিগমিষসি তত্র মাং নয়েতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অত্যধিকং ভজতে ইতি, ইত্যনেন বিষয়লোলুপানাং প্রবৃত্তিরীদৃশী ইতি দর্শয়তি কথান্তরারম্ভং বা তমাহ—তত ইতি। "অত্যারম্ভে প্রসিদ্ধে হেতি" যাদবঃ। বনোদ্দেশং বিষয়প্রদেশং কেশবং প্রশস্তকেশপাশং, বনে কামিনম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তথৈব মনসি কৃতত্বাৎ স্ফুটাক্ষরমেবাহ—তত ইত্যাদি। বনোদ্দেশং বনমধ্যং গত্বা কেশবমব্রবীৎ। কীদৃশী? দৃপ্তা নিঃসাধ্বসা

কিং তদিত্যাহ—নেত্যাদি। অহং চলিতুং ন পারয়ে অস্যায়ং ভাবঃ যদ্যহং ন চলামি তদায়মপি ন চলিষ্যতি তাবতা অপি সর্ব্বা মিলিষ্যন্তীতি তৎ সাধূক্তং, ন পারয়ে ইতি ন পারয়সি চেত্তদা কিং কর্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নয় মামিত্যাদি। মাং নয় ক নেষ্যে, যত্র তে মনঃ, তে তব মনো যত্র যাত্বিত্যর্থঃ। মনস্তু তব বিরহিতাস্বেব তাসু ময়িতু তব শ্রীবিগ্রহ এবেতি বক্রোক্তিঃ, অতস্তত্রৈব নয় কিমেতেন নির্ম্মমব্যাপারেণ ব্যবহারেণেতি বহির্ব্বাম্যপ্রকাশঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

দোষাভাবেনৈবোত্তমতা নতু ধর্ম্মান্তরেণ, অতস্তস্যা ভ্রমঃ ভ্রান্তায়া বাক্যমাহ—ততো গত্বেতি। ততো ভোগস্থানাদগ্রে গত্বা বনোদ্দেশমতিরমণীয়ং স্বার্থময়ং গচ্ছতি, নতু যদর্থং, ততশ্চান্যার্থং যথা কথং খেদঃ প্রাপ্তব্য ইতি দৃপ্তা তাদৃশভগবৎকৃপায়ামনধিকারিণী প্রাপ্তপ্রসাদেন জাতা জীর্ণা ব্রহ্মাদিভ্যোঽপি মোক্ষদাতারং দেহেন্দ্রিয়াদি সর্ব্বরহিতং পরমানন্দরূপং কেশবমব্রবীৎ, তস্যা বাক্যমাহ—ন পারয় ইতি। অহং চলিতুং ন পারয়ে তথাপীষ্টদেশে গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—যত্র তে মনঃ তত্র মাং ত্বমেব নয় ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বনস্যোৎকৃষ্টপ্রদেশং গত্বা কেশবং, কেশান্ বয়মানং প্রাকৃতনর্ম্মদ্যোতকপূজ্যমুন্মোচয়ন্ত্যাস্তস্যা বিচিত্রবেণীত্বেন গ্রথ্নন্তমত এব দৃপ্তা স্বাধীনকান্তায়া দর্প এব রসমাবহতীতি ভাবঃ। চলিতুং ন পারয়ে ইতি বহুবনভ্রমণোত্থো মে শ্রমোঽভূদিতি ভাবঃ। ননু, মুগ্ধে তাভ্যো দূরমগ্রে হৃদ্যং স্থানান্তরং গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—নয়েতি। পূর্ব্ববন্মাং বহন্নিত্যর্থঃ। ননু; কিমগ্রিমপ্রদেশে অন্যজনদুষ্প্রবেশে কুঞ্জান্তর্গতং পুষ্পতল্পং তাং নয়ামি, কিম্বা পৌষ্পাভরণার্থং পুষ্পোদ্যানং তত্রাহ—যত্র তে মন ইতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং তাদৃশেন সৌভাগ্যেন পরিতুষ্টায়াঃ স্বামিন্যাঃ সর্ব্বা মৎসখ্যো বিনা আবাভ্যাং সন্তপ্তাঃ খিদ্যন্তে, মদ্বিপক্ষাশ্চ তটস্থাপক্ষাশ্চ কৃষ্ণং বিনা তস্মান্ময়ি মৎপ্রিয়ে চ রূক্ষতাদোষোঽভূদিতস্তৎপরিহারায় ময়া কিঞ্চিদ্বাম্যমাচরণীয়ং যেনৈষ প্রিয়ো মন্মনোগতাভিজ্ঞস্তদ্দ্রুতসম্পাদনায় শনৈর্যায়াৎ তেন তাঃ সর্ব্বামিলেয়ুর্যেনোভয়োরাবয়োস্তদ্দোষশ্চ নিবর্ত্তেত মদধিষ্ঠিতা রাসক্রীড়া চ সিধ্যেদিতি বিমর্ষো হৃদি ইদভূৎ। ততস্তস্মাদ্বিমর্ষাদ্ধেতোঃ তচ্ছন্দোঽত্র বুদ্ধিস্থপরামর্ষী সা স্বামিনী বনোদ্দেশং যত্র স্থিতয়া সর্ব্বা বিলোকিতা স্যুঃ তং বনস্যোচ্চং দেশং প্রাপ্য কেশবমব্রবীৎ, প্রাক্ নর্ম্মণা বিরচিতাং চূড়ামুন্মোচ্য বিচিত্রবেণীভাবেন কেশান্ বয়মানং গুম্ফন্তং কৃষ্ণমিত্যর্থঃ। দৃপ্তা সৌভাগ্যেন গর্ব্বিতা সতী স্বাধীনভর্ত্তৃকায়াং গর্ব্বস্য রসপোষিত্বাৎ কিমব্রবীত্তদাহ—নেতি। বনভ্রমণেন শ্রমোদয়াচ্চলিতুমহং ন পারয়ে ন শক্নোমীত্যেতৎ।

ননু, প্রিয়ে ত্বমাদিশ ইতোঽতিদূরং মনোজ্ঞং স্থানান্তরং কৌসুমভূষণায় কুসুমবাটীং বা সুখস্বাপায় নিকুঞ্জমধ্যগাং কুসুমসংশ্রয়াং বা নয়ামীতি চেত্তত্রাহ—নয় মামীতি পূর্ব্ববৎ বক্ষসা বহন্নিতি শেষঃ। ন চায়ং নায়কং প্রত্যাদেশস্তস্যাঃ দুঃশীলতেতি বাচ্যং সাধ্বসবিমুক্তস্ববশতাময়বিস্রম্ভরূপসখ্যাস্য শুদ্ধপ্রেমানুভাবত্বেনোক্তঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কিন্তু মম সুহৃদোঽপি তাসাং সঙ্গেন বিরহখেদমনুভবন্তীত্যনুচিতমিতি বিচারিতবতী তথা দর্শিতমানন্দবৃন্দাবনচম্পূমনু “অথ সা পরমকোমলহৃদয়া দয়ালুতমানামগ্রণীঃ সুভগানাং সুভগানাং সুচির-

ত্বরাপতাকাপতাকা কেবলমাত্মনিষ্ঠয়া রতনিষ্ঠয়া রত্নমানসা বিচারয়ামাস” যথা—

ময্যেকস্থামতিশয়রতিঃ প্রাণনাথো মহান-
স্তাবিচ্ছেদাদহহ দধতে হা কথং দেহযোগং।
তস্মাদ্বাম্যং কিমপি করবৈ যেন নেতো বিদূরং
যায়াদেষ ক্রমত ইহ তাস্তাশ্চ সর্ব্বা মিলন্তি॥ ইতি

অয়ং হি শুদ্ধপ্রেমানুভাবো বিভ্রমবিশেষ ইত্যুক্তমুজ্জ্বলে—

অধীনস্থাপি সেবায়াং তস্থামনভিনন্দনং।
বিভ্রমো বামতোদ্রেকাৎ স্যাদিত্যাখ্যাতি কশ্চন॥

যদ্বা, সখ্যমেবেদমিতি তত্রৈব—

বিশ্রম্ভঃ সাধ্বসান্মুক্তঃ সখ্যং স্বয়শতাময়ঃ।
ভাবজ্ঞতানুভাবোঽস্থ দোষানুল্লেখ এব চ॥ ইতি॥

দর্শয়তীতি—তত ইতি। তদাদীনাং বুদ্ধিস্থশক্তেস্তাদৃশবিচারানন্তরমিত্যর্থঃ। দৃপ্তা সৌভাগ্যদর্পযুক্তা সোঽয়মস্থ রসনীয়ঃ নতু পূর্ব্ববদুপেক্ষণীয় ইত্যাহ—কেশবমিতি। সুরতবিলুলিতান্ কেশান্ বাতি যময়তি গন্ধয়তি বুৎপত্ত্যা নিজপরিচরণপরমিতি দোষানুল্লেখঃ অয়মেব তস্থা তাসাঞ্চ বিশেষঃ। ভাবজ্ঞতাপি সর্ব্বথামদীয়োঽয়ং মদীয়ং মনোগতং জানাত্যেবেতি বিশ্রম্ভাৎ বনোদ্দেশং যত্র স্থিতয়া তা বিধুরতা নিজসহচর্য্যোঽবলোকিতাস্তাদৃশমুৎকৃষ্টং দেশমিত্যর্থঃ। কিমব্রবীদিত্যত আহ—নেতি। পারয়ে নাতঃ পরমস্ত্রত্র চলিতুমপি সমর্থা সখীপ্রেমাপরবশত্বাদিতি ভাবঃ। কিন্তু যত্র তে মনস্তত্র নয়েতি অনুমননভঙ্গ্যা যত্র মদীয়ে মনস্তত্রৈবাপি নিশ্চিতং ময়েতি সূচিতং। শব্দশক্তিবলেনাত্রাশক্তিসূচনান্নর্ম্মাপি বাঞ্ছিতম্॥ ৩৭॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

মানদোষমুদ্ঘাটয়িতুং বরিষ্ঠত্বভানপ্রযুক্তদর্পমনুকুর্ব্বত্যাশ্চরিতমাহ—তত ইতি। ততো বরিষ্ঠমাননানন্তরং যথা পূর্ব্বমানভানভারাভাবেন কৃষ্ণাম্মতয়া সর্ব্বসমর্থাভূৎ অধুনা তথাভাবাদনুকারমাত্রমানভারশ্রান্তা যথা কথঞ্চিদ্বনোদ্দেশং বনস্থোৎকৃষ্টদেশং গত্বা দৃপ্তা মানদজয়াক্রান্তত্বেনাতিশ্রান্তা কেশবং ব্রহ্মেশয়োরপি কারণং তদুক্তং শিবেন

কঃ প্রজাপতিরুদ্দিষ্ট ঈশোঽহং সর্ব্বদেহিনাম্।
আবাং তবাঙ্গসম্ভূতৌ তস্মাৎ কেশবনামবান্॥ ইতি

তাদৃশমপি প্রেমাধীনতয়া কেশবং কেশান্ তদীয়ান্ বয়তে পুষ্পাদিনা গ্রথ্নাতীতি তথা তাদৃশং দৃষ্ট্বা স্বাধীনদৃষ্ট্যা বিস্মৃততত্ত্বৎকর্ম্মা অব্রবীৎ তদ্বচনমেবাহ—ন পারয়েঽহমিতি। যদ্বা মানমনুকুর্ব্বতী নর্ম্মণৈবাহ—ন পারয়েঽহমিতি। অহং চলিতুং ন পারয়ে ন সমর্থা। নন্থ, মহৎসুখপ্রদং রম্যতমং কেলিপ্রদেশমগ্রে বর্ত্ততে তত্রাবশ্যং গন্তব্যং তত্র পূর্ব্বানুভূততদঙ্কনয়নসৌখ্যমাহ—নয় মামিতি। যত্র তে মনস্তত্র মাং নয়েতি। যদ্বা দৃপ্তাপি লোকদর্পদোষোপদেশায় কৃতদর্পানুকারাপি কেশবং কেশপ্রসাধনাদিনা নিশ্চিতস্বাধীনভাবং পাতিব্রত্যপ্রেমমর্য্যাদামনুল্লঙ্ঘ্য স্বাসামর্থ্যতদিচ্ছাধীনত্ববোধকমেবাহ—ন পারয় ইতি॥ ৩৭॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত ইত্যেবং মনসি স্ফূর্ত্ত্যনন্তরং তেনৈব সার্দ্ধং কস্মিংশ্চিদ্বনপ্রদেশে প্রিয়েণ সহৈব গত্বা অথর্ব্বগর্ব্বাক্রান্তস্বান্তা সা কেশবং স্বস্থাঃ কেশান্ বয়তে গ্রথ্নাতীতি তথা চ স্বাধীনকান্তায়া স্তস্থা রসাবহো দর্পো জাত ইতি ভাবঃ। রমণবহুবনভ্রমণাদিনা জাতশ্রমাহমিতঃ পরং চলিতুং ন পারয়ে ন ভবামি। নন্থ ভো মুগ্ধে! তাভ্যো দূরমগ্রেঽতিমনোজ্ঞস্থানং বর্ত্ততে তৎপর্য্যন্তং যথা কথঞ্চিচ্চলনীয়মিতি চেত্তত্রাহ—নয়েতি। এবং তর্হি পূর্ব্ববন্মামস্কে নিধায় ত্বমেব নয় প্রাপয় অহন্তু পদমাত্রমপি গন্তুম্ ন শক্তেত্যর্থঃ।

নন্থ, কিম্পৌষ্পাভরণপুষ্পতল্পশয়নাদ্যর্থং পুষ্পোদ্যানং নয়ামি। কিম্বা যমুনাপুলিনং তত্র বিহারাদ্যর্থমিত্যপেক্ষায়ামাহ—যত্র তে মনঃ। অনেনালক্ষ্যমনুমোদনঞ্চ সূচিতং, যদ্বা স্বপ্রেমরজ্জ্বৌ প্রাপ্তবন্ধনং কান্তং নিশ্চিত্য প্রাপ্তগর্ব্বা কেশবং ব্রহ্মাদিসমস্তস্বামিনং দেহাদি সম্বন্ধাতীতমব্রবীৎ।

নিবৃত্তিপক্ষে—ততোঽন্তঃকরণলক্ষণস্থ বনস্থোদ্দেশে শ্রেষ্ঠপ্রদেশে শোভনপ্রত্যয়ে গত্বা অহমেব প্রত্যগভিন্নব্রহ্মাবভাসিকেতি গর্ব্ববতী ব্রহ্মাদ্যধিষ্ঠানভূতং পরমাত্মানমব্রবীৎ অহং চলিতুং স্বার্থাদপিতু কেনাপি প্রমাণেন বাদিনাং বারণেঽশক্যা অতস্তৎসম্বন্ধাধিকারি মনঃ যত্রাখণ্ডৈকরসে ত্বয়ি বর্ত্ততে তত্রৈব মাং নয় তৎ

এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি।
ততশ্চান্তর্দ্দধে কৃষ্ণঃ সা বধূরন্বতপ্যত ॥ ৩৮ ॥

প্রতিপাদকত্বেনৈব মাং স্থাপয় তথা চ যথোক্তশ্রুতিবেদ্যত্বং ব্রহ্মণোঽস্তীতি বিবেকিচেতসি স্ফুরিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চলিতুং ন পারয়ে, গন্তুং ন শক্নোমি ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকার অভিমান হওয়ার পর শ্রীকৃষ্ণের সহিত বনপ্রদেশে অগ্রে গমন করিয়া গর্ব্বিতা হইয়া শ্রীরাধা শ্রীকেশবকে (১) বলিলেন, আমি বহু ভ্রমণ হেতু অত্যন্ত পরিশ্রান্তা হইয়া পড়িয়াছি (২) অতএব আর চলিতে পারিতেছি না (৩) সুতরাং তোমার মন যেই স্থানে যাইতে ইচ্ছা করে তুমি আমাকে ক্রোড়ে করিয়া সেই স্থানে লইয়া চল ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়।

(তদেবং তস্যাঃ স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বোচিতং কৃত্রিমালস্যাদিময়ং নর্ম্মবচনং শ্রুত্বা স্বয়মপি সনর্ম্মৈবান্তর্হিত ইত্যাহ—এবমিতি)

এবং (উক্তপ্রকারেণ তয়া) উক্তঃ (কথিতঃ কৃষ্ণঃ সন্) স্কন্ধঃ (মদংশঃ, কিম্বা স্কন্ধঃ—মদীয়ং বক্ষঃ কটীরং বা) আরুহ্যতাং ইতি প্রিয়াং আহ (ব্রবীতি, ইদঞ্চ নর্ম্মণৈব, "প্রিয়া"মিত্যুক্তেঃ ; তথাহি—

যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ, প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ, সোঽয়মগুরুসম্ভবঃ ধূপঃ ॥ ইতি)

ততশ্চ (তদনন্তরঞ্চ, কিম্বা তস্মাৎ, কিম্বা তস্যাঃ সকাশাৎ) কৃষ্ণঃ (পরমানন্দঘনমূর্ত্তিঃ ইতি আনন্দবিশেষার্থং) অন্তর্দ্দধে (ততঃ) সা (তদ্দর্শনৈকজীবনা) বধূঃ অন্বতপ্যত (মুহুর্ব্বিললাপ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কামিনাং দৈন্যং দর্শয়তি—এবমুক্ত ইতি। অথণ্ডিতত্বমাহ—ততশ্চেতি। তস্যাং স্কন্ধারোহোদ্যতায়ামন্তর্হিত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্কন্ধে মদংসে (স্কন্ধঃ মদংশঃ) আরুহ্যতামিত্যাহ—ইদঞ্চ নর্ম্মণৈব প্রিয়ামিত্যুক্তেঃ, যদ্বা, কায়ো মদীয়ং বক্ষঃ,কটীরং বা তথা চ বিশ্বঃ—

স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়ে চ বাহুমূলসমূহয়োরিতি ॥

ততঃ পশ্চাৎ, কিম্বা তস্মাৎ তস্যাঃ সকাশাদ্বা, ত্বর্থে চকারঃ, ভিন্নোপক্রমে অন্তর্দ্দধে চেতি সমুচ্চয়ে বা অন্তর্দ্ধানপ্রয়োজনং পূর্ব্বমেবোক্তং তদেব সূচয়তি - কৃষ্ণঃ পরমানন্দঘনমূর্ত্তিরিতি। আনন্দবিশেষার্থমেবেত্যর্থঃ। অত এবোক্তং প্রিয়ামিতি। অত্র চ কশ্চিদ্বিশেষঃ—

---

(১) কেশব—কেশান্ তদীয়ান্ বয়তে গ্রথ্নাতি ইতি কেশবঃ, অর্থাৎ যিনি তদীয় (শ্রীরাধার) কেশসমূহ বিন্যাস করিয়া দিয়া থাকেন তাহাকেই কেশব বলে। এই ব্যুৎপত্তি দ্বারা বুঝিতে হইবে ;—"চলিতে পারিতেছি না আমাকে ক্রোড়ে করিয়া সেই স্থানে লইয়া চল" গর্ব্বিতা হইয়া এইরূপ বলিবার কারণ নির্দ্দেশ করা হইয়াছে।

(২) পরিশ্রান্তা হইয়া পড়িয়াছি এইটী ব্যাজময়ী হেতু ব্যঞ্জনা।

(৩) মুগ্ধে! অপর গোপীগণ হইতে দূরে মনোরম বনান্তরে যাইবে? তাহাতেই শ্রীরাধা বলিলেন ;—পূর্ব্বের ন্যায় বহন করিয়া আমাকে লইয়া চল, কারণ আমি শ্রান্তা হইয়াছি বিধায় চলিতে পারিতেছি না অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন ;—সম্মুখস্থিত অন্যের প্রবেশের অযোগ্য কুঞ্জান্তর্গত পুষ্পশয্যায় তোমাকে লইয়া যাইব কি?

অথবা পুষ্পের আভরণের জন্য পুষ্পোদ্যানে লইয়া যাইব কি? তাহাতেই শ্রীরাধা বলিয়াছেন ;—তোমার মন যেই স্থানে যাইতে ইচ্ছা করে, আমাকে সেই স্থানে লইয়া চল॥ (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

পুষ্পবন্ধনসম্মানকৃতমানামপাস্য তাম্ ।
নন্দগোপসুতো যাতো মার্গেণানেন পশ্যত ॥
অনুযাতেঽসমর্থাঙ্গ্যা নিতম্বভরমন্থরা ।
যা গন্তব্যে দ্রুতং যাতি নিম্নপাদাগ্রসংস্থিতিঃ ॥
হস্তন্যস্তাগ্রহস্তেয়ং তেন যাতা তথা সখি ! ।
অনায়ত্তপদন্যাসা লক্ষ্যতে পদপদ্ধতিঃ ॥
হস্তসংস্পর্শমাত্রেণ ধূর্ত্তেনৈষা বিমানিতা ।
নৈরাশ্যান্মন্দগামিন্যা নিবৃত্তং লক্ষ্যতে পদম্ ॥
নূনং মুক্তা ত্বরামীতি পুনরেষ্যামি তেঽন্তিকম্ ।
তেন কৃষ্ণেন যেনৈষা ত্বরিতা পদপদ্ধতিরিতি ॥

সা দৃপ্তা তদ্দর্শনৈকজীবনা বা অন্বতপ্যত মুহুর্ব্বিললাপ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবং তস্যাঃ স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বোচিতং কৃত্রিমালস্যাদিময়ং নর্ম্মবচনং শ্রুত্বা স্বয়মপি সনর্ম্মৈবান্তর্হিত ইত্যাহ—এবমিতি পাদত্রয়েণ। স্কন্ধো মদংসঃ (স্কন্ধে মদংশে) আরুহ্যতামিত্যাহ—ইদঞ্চ নর্ম্মণৈব প্রিয়ামিত্যুক্তেঃ। তথাহি—

যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ সোঽয়মগুরুসম্ভবো ধূপঃ ॥ ইতি

যদ্বা, "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়ে চ বাহুমূলসমূহয়োরিতি বিশ্বপ্রকাশাৎ। কায়ঃ স চ যুক্তত্বাদ্বক্ষোভাগ ইতীদমপি নর্ম্মৈব। ততস্তদনন্তরম্। ত্বর্থে চকারঃ ভিন্নোপক্রমে অন্তর্দ্দধে চ ইতি সমুচ্চয়ে বা। তস্যাঃ সকাশাদপ্যন্তর্দ্ধানেঽস্মিন্নীর্ষাপগমাৎ। সপত্নীনামৈকমত্যমপি প্রয়োজনং জ্ঞেয়ম্। পূর্ব্বান্তর্দ্ধানেঽপি তদপি চিকীর্ষিতমিতি এবমেকয়ৈব ক্রিয়য়ানেকদুর্ঘটসম্পাদনেন পরমচাতুরী দর্শিতা। "অহো উপর্য্যুপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়" ইতি ভাবঃ। তদেবং সম্ভোগোচিতাং স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বময়ীং প্রেমপরাকাষ্ঠাং দর্শয়িত্বা সনর্ম্মণ্যপি বিপ্রলম্ভে পরমদৈন্যমোহাত্মিকাং তৎপরাকাষ্ঠাং দর্শয়ংস্তৎপ্রাশস্ত্যমেব সূচয়তি—সেতি সপাদেন। সা তদ্দর্শনৈকজীবনা অন্বতপ্যত মুহুর্ব্বিললাপ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কামিনাং দৈন্যং দর্শয়তি—এবমিতি। ইত্থমুক্তো ভগবান্ প্রিয়ামাহ—কিমিতি স্কন্ধমারুহ্যতামিতি ত্বয়েতি শেষঃ। অথ তিরোহিতবানিত্যাহ—ততশ্চেতি। তস্যাং স্কন্ধারোহোদ্যতায়াং সত্যামন্তর্হিতবাংস্ততঃ তদৈব সা বধূরন্বতপ্যত ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

পারয়ে সমর্থয়ে পারং গন্তুং ন শক্নোমীতি বা যত্র গন্তুং বিটগতস্বভাবং দর্শয়িতুমাহ—এবমিতি ভক্ত্যা লভ্যো নান্যথেতি ভাবং দর্শয়তি তত ইতি। শুদ্ধবুদ্ধেঃ স্বভাবোঽয়মিতি দর্শয়িতুমাহ—সা বধূরিতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ভগবানপি তমভিপ্রায়ং বিদিত্বাপি বিপরীতবোধমভিনীয় যদকরোত্তদাহ—এবমুক্ত ইত্যাদি। প্রিয়াং রাধাং স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি আহ—এষা তু কপটরোষোক্তিঃ, তেন তদসম্পাদ্যান্তর্দ্ধানে স্বোক্তেৰ্বৈয়র্থ্যাপত্তেঃ কপটত্বেনাকলিতত্বমেব সত্যত্বং ন কেবলমেতদাহ—অন্তর্দ্দধে চেত্যাহ—তত ইত্যাদি, ততস্তত্রৈবেত্যর্থঃ। সপ্তম্যাং তস্মিন্ অন্যথা নির্দ্দয়ত্বাপত্তেঃ, স্বয়ং পশ্যতি সা ন পশ্যত্যেবং যথা ভবতি তথান্তর্দ্দধ ইত্যর্থঃ। তদনন্তরং সা বধূরন্বতপ্যত ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তদেবং তস্যাঃ স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বোচিতং কৃত্রিমমালস্যাদিময়ং নর্ম্মবচনং শ্রুত্বা স্বয়মপি সনর্ম্মৈবান্তর্হিত ইত্যাহ—এবমিতি পাদত্রয়েণ তদেবং সম্ভোগোচিতং স্বাধীনভর্ত্তৃকাময়ীং, প্রেমপরাকাষ্ঠাং দর্শয়িত্বা নর্ম্মণাপি বিপ্রলম্ভে পরমদৈন্যমোহাত্মিকা তৎপরাকাষ্ঠাং দর্শয়ংস্তৎপ্রাশস্ত্যমেব সূচয়তি—সেতি সপাদশ্লোকেন ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদা ভগবান্ অতিচতুরঃ তদ্বাক্যস্যোত্তরমাহ—এবমুক্ত ইতি। প্রিয়েতি কৃত্বা উত্তরমুক্তবান্ উত্তরমাহ—স্কন্ধমারুহ্যতামিতি। এষা হি নৃত্যং কর্ত্তুং বাঞ্ছতি স্বান্তর্গতং রসমভিনেতুং তদ্ভূমৌ পদস্থাপনে ঊর্দ্ধভাবাভাবাদ্রসঃ চ্যুতো ভবেৎ অতঃ স্বস্কন্ধমেবারুহ্যতামিতি স এবাত্যন্তং নটবটুঃ যঃ স্বং স্কন্ধমারুহ্য নরীনর্ত্তি অশক্যং হ্যুপদিশতি প্রার্থিতং তথেতি ভগবতো হি মনঃ অলৌকিকরসাভিনয়নে তদ্ভূমৌ পদস্থাপনে ন ভবতি অশক্তাশ্চেৎ কথং বদেৎ অতো মম তত্রৈব মনঃ যদি তথা করিষ্যতি তদা নেষ্যামীতি, ন হ্যনধিকারী নেতুং যোগ্যঃ ভগবাংস্তু নান্যথা বদতীতি ন স্বস্কন্ধসম্ভাবনা, তয়া তু মোহবশাৎ তথৈব বুদ্ধং, ততো মোহবশাত্তথা চিকীর্ষমাণাং তাং দৃষ্ট্বা ততোঽপ্যন্তর্দ্দধে যতোঽয়ং কৃষ্ণঃ সদানন্দঃ ততঃ পূর্ব্ববদেব সাপি জাতেত্যাহ—সা বধূরন্বতপ্যতেতি। সা অনন্যপূর্ব্বা ব্রতমধ্যস্থা তত্রাপি গুণাতীতা অতঃ অন্বতপ্যত অনুতাপং কৃতবতী, এবং সতি ভঙ্গ্যন্তরেণাপ্যেতদ্ব্যাকৃতিঃ সম্ভবতি তথা হি ভগবতা হ্যস্যৈ প্রিয়ায়ৈ পূর্ণঃ স্বরসো দত্ত ইতি ভগবন্নিষ্ঠা ভাবাঃ সর্ব্বে স্বহৃদি স্ফুরদ্রূপা জাতাঃ তথা চ সর্ব্বতঃ আধিক্যমপি স্বস্মিন্ স্ফুরিতং তদেতদুক্তং হিত্বা গোপীরিত্যাদিনা এবং সতি দ্বিতীয়রসলীলাচিকীর্ষা যদাভূৎ সাপি তদা হৃদি স্ফুরিতা তামবিমহ্যাং মন্যমানাপি ন কাতরা জাতা কিন্তু পূর্ব্বরসগরিম্ণা দৃপ্তা সতী প্রিয়মব্রবীৎ।

এতদেব দৃপ্তাপদেনোক্তং। তুষ্টগুণব্যাপ্তয়োরপ্যমৃতং দদাত্যহং ত্বেতদ্গুণৈরেব পূর্ণেত্যবশ্যং সুখমেব দাস্যতি নতু দুঃখমিত্যভিপ্রায়জ্ঞাপনায় কেশবপদং। ততো ভোগস্থানাদগ্রে বনসম্বন্ধিনমুৎকৃষ্টং দেশং স্বয়ং স্বেচ্ছয়া গত্বা নতু প্রিয়েণ নীতা গত্বা অব্রবীদিত্যুক্ত্যা প্রিয়নৈকট্যং জ্ঞায়তে তেন তদধীন এব প্রিয়স্তৎসঙ্গে গত ইতি জ্ঞাপিতং ভবতি, অথবা বনমিত্যুদ্দেশো নামমাত্রং, বস্তুতস্তু মহারসনিধানং তেন রসোদ্দীপকমিত্যুক্তং ভবতি এতাদৃশে বনে মদ্বিয়োগেন মাং বিচিন্বন্ যদি প্রিয়ো ভবতি তদা কীদৃশো রসঃ স্যাদিত্যাশয়েনাব্রবীদত এব দৃপ্তাত্বমুক্তং, পূর্ব্বরসাতিমদাৎ তথা চেৎ করিষ্যতি তদাহং চলিতুং স্পন্দিতুমপি ন পারয়ে জীবনমেব ন সম্পৎস্যত ইতি ভাবঃ।

এবং চেৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—নয়েত্যাদি। যত্র স্বান্তর্দ্ধানে তে মনস্তত্রান্তর্দ্ধানে মাং নয় তিরোহিতাং মাং কুরু ত্বং মা তথা ভবেত্যর্থঃ। প্রিয়স্ত্বিদমত্যশক্যমিত্যাশয়েনোত্তরয়তি—স্কন্ধেত্যাদিনা। যথা স্বস্কন্ধারোহণমশক্যং তথা মর্ত্তোঽন্তর্দ্ধানং ভবত্যাঃ নহি পূর্ণজ্ঞানশক্তেরবিষয়ঃ কোঽপি ভবিতুং শক্নোতি, যদ্যপি বিরুদ্ধসর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়ত্বেন তং ধর্ম্মং প্রকটয়িতুং ন পারয় ইতি ভগবদাশয়জ্ঞাপনায় প্রিয়াপদমুক্তং উত্তরদানমপ্যত এবান্যথা ত্বেবমুক্তস্তূষ্ণীং তিষ্ঠেত্তিরোধীয়েতৈব বা প্রিয়াত্বান্মমাশক্যং ভবত্যাস্তিরোধাপনং তৎসামর্থ্যাভাবাদ্ভবত্যাঃ স্বতস্তিরোধানং তথেতি ভাবঃ। এবং সতি প্রিয়য়া প্রার্থিতং দেয়ং যদ্যপি তথাপি প্রিয়াত্বেন স্বাশক্যমিতি লক্ষণো যো হেতুস্ততো হেতোঃ স্বয়মেব তথা অকরোদিত্যাহ – ততশ্চেতি। এবং কৃতে প্রভুনিষ্ঠং হেতুমাহ—কৃষ্ণ ইতি। অস্যাং দশায়াং হৃদি প্রকটঃ সন্নেবানন্দাত্মকতদ্রসপোষকো যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ কৃষ্ণেন মনস্যেবং বিচারিতমহো অনয়া স্বাভাবিকঃ স্বধর্ম্মঃ পরিত্যক্ত এব নহি সন্নায়িকা পুষ্পতল্পং প্রতি স্বনয়নে বচসা নায়কায় সম্মতিং দত্তে, যদি চানয়া বাম্যরূপঃ স্বধর্ম্মস্ত্যক্তস্তদা ময়াপি সন্নায়কেন সম্ভুক্তকান্তানুবর্ত্তিত্বলক্ষণো দাক্ষিণ্যময়ঃ স্বধর্ম্মস্ত্যক্তব্য এব, নহি দ্বয়োরেব দাক্ষিণ্যে বামে বা রসঃ সুরসঃ স্যাৎ, নচাত্র রসিকলোকৈরহং দূষণীয়ঃ, রসোহি নায়িকাপ্রক্রান্তপরিপাটীক এব সাধু ভবেৎ। কিঞ্চ মহাপ্রেমবত্যা অস্যা মদ্বিপ্রলম্ভজনিতদশাবিশেষদিদৃক্ষা সাক্ষাদেব যা চিরং মে বর্ত্ততে সাপ্যেতদবসরে পূর্ণা ভবিষ্যতি মৎসংশ্লেষজনিতমস্যাঃ সৌভাগ্যাধিক্যং তাভিরনুভূতমেব। মদ্বিশ্লেষজনিতামপি প্রেমোদ্রেকপরমাবধি (বিধি)ব্যঞ্জিকাং দশামসাধারণীং দৃষ্ট্বা তাঃ পরমচমৎকারসিন্ধুনিমগ্না ভবন্তু অস্যাঃ মদ্বিরহবাড়বানলজ্বালায়া অগ্রে তাসাং মদ্বিরহো দীপদহনায়িতো ভবতু।

ততশ্চাস্যাঃ পূর্ণতমাভ্যাং সম্ভোগবিপ্রলম্ভাভ্যাং শৃঙ্গাররসোঽপ্যদ্য পূর্ণতমত্বমাপদ্যতাম্। অস্যা অপি বিরহে মৎসম্পাদিতে সর্ব্ববিরহোপশান্ত্যনন্তরং সর্ব্বাসামৈকমত্যে সতি বিধিৎসিতোঽদ্য রাসোঽপি সেৎস্যত্যন্যথাত্বে তৎসঙ্গরঙ্গিণা ময়া তাসাং মানোঽদ্য সর্ব্বথৈব দুরুপশম ইত্যাদীনি বহূনি প্রয়োজনানি পর্য্যালোচয়ন্ সহসৈবান্তর্দ্ধিৎসুরাহ—স্কন্ধ ইতি। অন্তর্দ্দধে তত্রৈব স্থিত্বা তাং

পশ্যন্নপি তন্নয়নগোচরতাং জহাবিত্যর্থঃ। অত্র নয় মাং যত্র তে মন ইতি বদন্ত্যা বৃষভানুনন্দিন্যা মনস্যেবং বিচারিতং বিলাসশ্রমবনবিহারশ্রমখিন্নায়া মম ক্ষণং সুষুপ্সা বর্ত্ততে অস্যাপি স্বাপাভাবে নৈব সর্ব্বরজনীযাপনমকল্যাণমসুখোদর্কমেব অতঃ পুষ্পতল্পং নয়তি চেন্নয়তু আবাং তত্র স্বপ্স্যাব ইত্যতস্তত্রাসম্মতির্ন কৃতা তত্র ভগবতস্তদন্তঃকরণবিজ্ঞতা প্রেমরসময়লীলাশক্ত্যৈব তিরোধাপিতা তত্তল্লীলা-সিদ্ধ্যর্থমিতি জ্ঞেয়ম্। অন্বতপ্যত মুহুর্ব্বিললাপ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বোচিতকৃত্রিমালস্যসূচকেনৈব চ স প্রিয়য়োক্তঃ প্রিয়স্তামতিবল্লভাং প্রতিনর্ম্মণৈবাহ—স্কন্ধ ইতি। ন চানেন রূক্ষতা প্রিয়ামিত্যুক্তের্দ্দম্পত্যোর্মিথো বাম্যস্য রসপোষিত্বাচ্চ যদুক্তং—

"যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ সোঽগুরুজন্মা ভবেদ্ধূপঃ ॥ ইতি

যদ্বা, স্কন্ধঃ কায়ো বক্ষোরূপঃ সখীসমূহো বেত্যন্যে "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়ে চ বাহুমূলসমূহয়ো"রিতি বিশ্বকোষাৎ। এবমুক্তবতঃ কৃষ্ণস্যান্তর্দ্ধানে হেতুপূর্ব্বকমাহ—ততশ্চেতি। পূর্ব্ববৎ বুদ্ধিস্থপরামর্শী তচ্ছব্দঃ এতাং বিনা বিদূনানাং সখীনামেতল্লাভাদ্বিদূনতা নিবর্ত্ততামেকৈব সর্ব্বাসাং রমণং কৃষ্ণং নীত্বা কামিনী সা রমত ইতীর্ষয়ৈতস্যাং প্রতিপক্ষাদীনামসূয়া মাভূৎ। কিন্তু কামী স কৃষ্ণো বলাদেব তাং নীত্বা গতবানিতি স মন্যেব সাস্তু মৎসংযোগহেতুকসৌভাগ্যাধিক্যমিব মদ্বিয়োগহেতুকপ্রেমাতিবৈবশ্যং প্রতীত্যানির্গর্ব্বাঃ সর্ব্বাস্তাঃ সন্ত্বিতি বিমর্শাৎ চ শব্দেন প্রেয়সীহৃদ্দৃগতাচ্চ স্বাবগতাৎ স্বসম্পাদ্যফলাত্তস্মাদ্ধেতোঃ কৃষ্ণোঽন্তর্দ্দধে তদন্তিক এব তচ্ছায়ায়াং নিহ্নুত্যাস্থাদিত্যর্থঃ। সা শ্রীমতী কৃষ্ণমপশ্যন্তী বিস্মৃতস্ববিমর্ষা তদ্বিরহার্ত্তা কিমুক্তং ময়েত্যন্বপ্যত মুহুর্বালপৎ বহতি প্রেমরাশিমিতি বধ্নাতি প্রেমরসময়া প্রিয়মিতি বা বধূস্তস্য কৃষ্ণস্যাতিপ্রেষ্ঠা কান্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ শ্রীভগবতো হৃদয়জ্ঞতামভিনয়তি—এবমিতি। তয়া স্বাধীনপতিত্বোচিতকৃত্রিমালস্যব্যঞ্জকনর্ম্মবচসা এবমুক্তঃ সন্ সোঽপি প্রিয়াং কোটিপ্রাণাধিকপ্রিয়ত্বেনাভিমতামিতি নর্ম্মবচসৈবাহ—ইতীতি। কিং স্কন্ধ ইতি অত্র প্রিয়ামিত্যুক্তেঃ স্কন্ধাদিপদানাং প্রকটার্থমনুসৃত্যান্যথা ভ্রমো ন কার্য্যঃ। বাম্যন্তু দম্পত্যোরন্যোঽন্যবিষয়কং রসাধায়কমেব তদুক্তং –

"যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ সোঽগুরুসম্ভবো ধূপঃ ॥" ইতি

অয়মেব দোষানুল্লেখ ইত্যুচ্যতে অত্রৈব চ ভাবজ্ঞতাপি স্কন্ধপদস্যানেকার্থতামাশ্রিত্য সঙ্গমনীয়া তথাহি "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়ে চ বাহুমূলসমূহয়ো"রিতি বিশ্বপ্রকাশাৎ স্কন্ধশব্দঃ সমূহবচনঃ ততশ্চ সমুচিতত্বাৎ সহচরীসমূহঃ সেনাস্কন্ধ ইতি মহাকবিপ্রয়োগশ্চ। তথাশ্লিষ্টপদোপদানাৎ স্কন্ধশব্দস্য কায়পরতামপি যোগ্যতয়া পরিকল্প্য পুনরেব বিচারিতবান্ মম প্রাণকোটিনির্ম্মঞ্ছনীয়ললিতচরিতায়াঃ শ্রীমত্যাঃ প্রাণপ্রিয়ায়াঃ সমুৎকর্ষ এব যথা স্যাত্তথা ময়ানুষ্ঠেয়মিতি বাঞ্ছিতঞ্চ। প্রিয়ায়াঃ সখীনাং সঙ্গতমিদানীং মিলিতাভ্যামেব যদ্যপি প্রকটীভূয় সখ্যঃ সুখনীয়াস্তথাপি বিরুদ্ধস্বভাবাসু ঈর্ষ্যোদয়াদসূয়োদয়ঃ স্যাদ্যদি চ সোঽপি মদ্বিষয়কঃ স্যাত্তদা ন তাদৃশো দোষঃ প্রাণপ্রিয়াবিষয়োঽসহনীয় ইত্যন্তর্হিতবানিতি—তত ইতি অন্তর্দ্দধে শ্লেষেণ তামেবান্তর্হৃদয়ে ধারিতবানিত্যর্থঃ। কৃষ্ণঃ তয়া বশীকৃতঃ। অথবা অয়মপ্যন্তর্হিতত্বে হেতুঃ, এবং স্থিতেঽপি প্রেমাস্যাঃ প্রকাশয়তি মুগ্ধতামিত্যাহ—সেতি। বধূঃ তৎপ্রেমবধ্বা অন্বতপ্যত কোমলহৃদয়ত্বাৎ কিমুক্তং ময়েত্যনুতাপং কৃতবতীতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

মানানুকারমিশ্রস্বাসামর্থ্যস্বানী স্বাধীনত্বদ্যোতকত্বনর্ম্মবচনশ্রবণানন্তরং ভগবানপি নর্ম্মতয়ৈবাবদদিত্যাহ—এবমিতি। এবমতিবিলক্ষণচাতুর্য্যঘটিতমানপ্রেমাশক্ত্যাধীন্যগমকনর্ম্মবচসোক্তৌ নর্ম্মণৈবাহ—স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি। ন রোষেণ প্রিয়ামাহেতি শ্রীশুকোক্তেঃ নচ স্বামিনঃ স্কন্ধারোহোঽপবাদায়ৈব ভবতি। তদুক্তিঃ কথং নর্ম্মণেতি বাক্যং যস্ত্বন্যমুখেনাপবাদাস্তস্যৈব প্রিয়তমমুখেন নর্ম্মাসম্ভবাৎ প্রিয়ামিতি। পদস্যৈব তৎসূচকত্বাৎ তদুক্তমভিযুক্তৈঃ—

"যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ সোঽগুরুজন্মা ভবেদ্ধূপঃ ॥"

যদ্বা, রসিকশিরোমণি র্ভগবান্ রতিকালিকতদীয়পাদস্কন্ধারোহ

সৌখ্যমনুস্মৃত্য যদ্যন্যত্র গন্তুমশক্তাসি তর্হ্যত্রৈব পুনঃ স্কন্ধ আরুহ্যতামিত্যাহ সা তু মানানুকারেণ তথারোঢ়ুমনিচ্ছতী দেশান্তরগমনায়ৈবারোঢ়ুং প্রসারিতচরণাঽভবত্ততশ্চ ভগবান্ কৃষ্ণো নর্ম্মণোত্থাপিতপাদামেব ত্যক্ত্বা মানদোষপ্রাকট্যায় তদভিপ্রায়ং বিদ্বাংস্তদনুসারেণৈবান্তর্দ্দধে, ততস্তৎপ্রেমোৎকর্ষদ্যোতকং তচ্চরিতমাহ—সা বধূরিতি। সাপি সর্ব্বজগদাহ্লাদিকাপি বধূস্তস্য নিত্যপ্রিয়ভার্য্যাপি কৃষ্ণস্য ক্ষণান্তর্দ্ধানমাত্রেণ অনু পুনঃ পুনরতপ্যত। যোগ্যং চৈতৎ নিত্যানন্দকৃষ্ণবিরহে তপনং জীবনদুঃসহত্বঞ্চ “এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তীতি” শ্রুত্যা যদানন্দমাত্রাবিয়োগে সর্ব্বভূতানাং জীবনাসম্ভাবনা তদা তস্য সাক্ষাৎ সর্ব্বানন্দবিম্বভূতনিত্যপরমানন্দকৃষ্ণস্য বিয়োগে জীবনাসহনং কৈমুত্যসিদ্ধম্ ॥ ৩৮ ॥

———

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এতৎ শ্রুত্বা ভগবতৈবং বিচারিতমনয়া মাং স্বাধীনমবগত্য কৃত্রিমালস্যাদিনয়ং নর্ম্মবাক্যমুক্তমতো নর্ম্মবাক্যমুক্ত্বাঽন্তর্দ্ধানং কার্য্যং তচ্চাবশ্যকং যত এতেনৈতচ্ছৃঙ্গাররসপোষণং মহাপ্রেমবত্যা অস্যা মদ্বিয়োগজনিতদশায়া অবলোকনং মৎসংশ্লেষজনিতসৌভাগ্যমবলোক্যাতিবিস্মৃতস্বান্তানাং তাসাং পরমচমৎকারসিন্ধুনিমজ্জনকর্য্যা অসাধারিণ্যা অস্যাং মদ্বিরহাবস্থায়াং দর্শনপূর্ব্বকং সর্ব্বাভিরভিরমণানুকূলস্যৈকমত্যস্য সম্পাদনঞ্চ স্যেৎস্যতীতি তদেতদভিপ্রেত্যাহ—এবমিতি। এবমুক্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মম স্কন্ধঃ আরুহ্যতামিতি প্রিয়ামাহ। যদ্বা, “স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়ে চেতি” কোশাৎ স্কন্ধঃ কায়ঃ স চ যোগ্যত্বাদঙ্করূপঃ সাপি তৎকৃতং নর্ম্মমবুদ্ধ্বা তৎস্কন্ধমারোঢ়ুং প্রবৃত্তা ততস্তৎপ্রবৃত্ত্যনন্তরমেবান্তর্দ্দধে যতঃ কৃষ্ণঃ সদানন্দস্বরূপোঽন্তরধাত্ততঃ সা তদ্দর্শনৈকজীবনা বধূঃ পরমপ্রিয়া বিশ্লেষাসহা অন্বতপ্যত। পরমপশ্চাত্তপমগচ্ছৎ তেন চ বহুধা বিললাপ।

নিবৃত্তিপক্ষে—এবমুক্তঃ পরমাত্মা স্কন্ধস্থানীয়ং দেশবিশেষং চৈতন্যমাত্রমারুহ্য তাং প্রতিপাদ্যতামিত্যেবং বধূমাহ ভগবত্ত্যাগলক্ষণয়া চৈতন্যমাত্রাবেকত্বং যথোক্তশ্রুতেরধিকারিণাবগতমিত্যর্থঃ। ততো যথোক্তশ্রুত্যা ব্রহ্মণঃ সুবেদ্যত্বাবগত্যনন্তরং কৃষ্ণঃ অপরিচ্ছিন্নসদানন্দস্বরূপঃ পরমাত্মা অন্তর্দ্দধে পরিচ্ছিন্নতাং প্রাপ্তা বিজ্ঞাততাং গতঃ যদি মন্যসে সুবেদেতি দহরমেব নূনং ত্বং বেত্থ অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞানতামিত্যাদিশ্রুতেঃ সা বধূঃ তল্লক্ষণা শ্রুতিরন্বতপ্যত। পুনরনধিকারিণা বিচারিতা অহো অবেদ্যস্য ব্রহ্মণঃ শ্রুতিবেদ্যতা কথমিতি ॥ ৩৮ ॥

———

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কামিনং দৈন্যং দর্শয়তি এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ—স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি। অথণ্ডিতত্বমাহ—ততশ্চান্তর্দ্দধে কৃষ্ণ ইতি। তুতস্তস্যাং স্কন্ধারোহোদ্যতায়াং সত্যাং কৃষ্ণঃ সদানন্দঃ স্বাভাবিকপরমানন্দোঽন্তর্হিত ইত্যর্থঃ। সা চান্বতপ্যত ॥ ৩৮ ॥

———

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে শ্রীরাধার স্বাধীন ভর্ত্তৃকাত্বের (১) সমুচিত, কৃত্রিম আলস্যাদিময় উক্ত পরিহাস বচন শ্রবণপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণও পরিহাসচ্ছলেই অন্তর্হিত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন –

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে শ্রীরাধা কর্ত্তৃক কথিত হইয়া প্রিয়তমাকে বলিলেন—(হে প্রিয়ে! আমার) স্কন্ধে কিম্বা বক্ষে আরোহণ কর (২) এই বলিয়া পরমানন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ আনন্দবিশেষের নিমিত্ত

---

(১) স্বাধীন ভর্ত্তৃকাত্বের—অর্থাৎ যে নারীর প্রিয়তম স্বায়ত্ব বা অধীন হইয়া থাকে তাহাকে স্বাধীনভর্ত্তৃকা কহে।

তল্লক্ষণ যথা—“স্বায়ত্তাসন্নদয়িতা ভবেৎ স্বাধীনভর্ত্তৃকা।”

(২) এই স্থলে স্কন্ধ শব্দের অর্থ—বাহুমূল এবং বক্ষঃস্থলে এই দুই অর্থই হয়, কারণ বিশ্বপ্রকাশ অভিধানে বলিয়াছেন—“স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়েচ বাহুমূলসমূহয়োঃ” অর্থাৎ স্কন্ধ-শব্দে—প্রকাণ্ড, (অর্থাৎ বৃক্ষের মূল হইতে স্কন্ধ পর্য্যন্ত), কায়, বাহুমূল ও সমূহ এই সমস্ত অর্থ হয়।

“স্কন্ধে আরোহণ কর” ইহা পরিহাসচ্ছলেই কহিলেন, কারণ

যোঽন্যমুখে দুর্ব্বাদঃ, প্রিয়তমবদনে স এব পরিহাসঃ।
ইতরেন্ধনজো ধূমঃ, সোঽগুরুজন্মা ভবেদ্ধূপঃ ॥

অর্থাৎ অন্য ব্যক্তির মুখে যাহা দুর্ব্বাক্য, তাহাই প্রিয়তমের মুখে পরিহাস বলিয়া বোধ হয়, যেমন অন্য কাষ্ঠ হইতে সমুৎপন্ন যে ধূম, তাহাই যদি চন্দন কাষ্ঠ হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে তাহাকে ধূপ বলা যায়।

সেস্থান হইতে, কিম্বা শ্রীরাধার নিকট হইতে অন্তর্হিত হইলেন। (১) অনন্তর তদ্দর্শনৈকজীবনা বধূ শ্রীরাধা মুহুর্মুহুঃ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

বক্ষে আরোহণ কর—এই দ্বিতীয়ার্থেও পরিহাস পূর্ব্বকই বলিয়াছেন।

(১) শ্রীরাধার নিকট হইতে অন্তর্হিত হইলেন—এই অন্তর্দ্ধানে অন্যান্য গোপীগণের ঈর্ষা অপনয়ন দ্বারা সপত্নী গোপীগণের পরস্পর ঐকমত্যসংস্থাপনই মুখ্য প্রয়োজন জানিতে হইবে। পূর্ব্ব অন্তর্দ্ধানেও ঐকমত্য স্থাপন করাই শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা। শ্রীকৃষ্ণ যে, এক কার্য্য দ্বারা অনেক দুর্ঘট কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকেন, তাহাতে তাঁহার পরম চাতুর্য্যই প্রদর্শিত হইয়া থাকে; কি আশ্চর্য্য! "উপর্য্যুপরি বুদ্ধিনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ" অর্থাৎ ঈশ্বরের বুদ্ধি, অন্যান্য বুদ্ধির উপরে উপরে বিচরণ করিয়া থাকে।

এইরূপে সম্ভোগের যোগ্য স্বাধীন ভর্তৃকাত্বময়ী প্রেম-পরাকাষ্ঠা দেখাইয়া পরিহাসময় বিপ্রলম্ভেও যে, পরমদৈন্য মোহাত্মিকা প্রেম-পরাকাষ্ঠা রহিয়াছে, তাহা দেখাইবার নিমিত্ত প্রেমের প্রাশস্ত্য সূচনা করিতেছেন—অনন্তর তদ্দর্শনৈকজীবনা বধূ শ্রীরাধা ইত্যাদি।

(তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ মনে মনে বিচার করিতে লাগিলেন এই যে, কি আশ্চর্য্য? শ্রীরাধা তাহার স্বাভাবিক স্বধর্ম্ম অর্থাৎ নায়িকা জনোচিত স্বাভাবিক লজ্জাকে পরিত্যাগ করিয়াছে,যেহেতু সৎনায়িকা কখনও বাক্যদ্বারা কুসুমশয্যায় আপনাকে লইয়া যাইতে স্বীয় নায়কে সম্মতি প্রদান করে না।

অতএব যদি এই রাধা, বাম্যরূপ স্বধর্ম্ম পরিত্যাগ করিল, তাহা হইলে সৎনায়ক আমিও সংভুক্তকান্তার অনুবর্ত্তিরূপ দাক্ষিণ্যময় স্বধর্ম্ম—(নায়কধর্ম্ম) পরিত্যাগ করিব; যেহেতু উভয়েই যদি দাক্ষিণ্য ও বাম্য হয়, তাহা হইলে রস, সুরস হয় না, সুতরাং আমি নায়কধর্ম্ম ত্যাগ করিলেও রসিকজন সকলের নিকট দোষাস্পদ হইব না, যেহেতু নায়িকাগত পরিপাটি থাকিলেই রসের সুন্দররূপে পুষ্টি সাধন হয়।

অপিচ মহাপ্রেমবতী এই শ্রীরাধার মদীয় বিপ্রলম্ভ জনিত দশাবিশেষ, সাক্ষাৎ সম্বন্ধে দেখিবার নিমিত্ত আমার যে চির বাসনা রহিয়াছে, তাহাও এই অবসরে পূর্ণা হইবে। অন্য গোপীগণ আমার আলিঙ্গন জন্য,শ্রীরাধার সৌভাগ্যাধিক্যই অনুভব করিয়াছে, কিন্তু মদীয় বিরহ জনিত প্রেমোদ্রেক ও পরমাবধিব্যঞ্জিকা অসাধারণী দশা দর্শন করিয়া তাহারা পরম-চমৎকার-সিন্ধুতে নিমগ্না হউক। শ্রীরাধার মদ্বিরহ বাড়বানলের জ্বালা দেখিয়া তাহার অগ্রে সেই গোপীসকলের মদ্বিরহ, দীপ-দহনবৎ হউক।

অনন্তর শ্রীরাধার পূর্ণতম সম্ভোগ ও বিপ্রলম্ভ দ্বারা শৃঙ্গাররসও অদ্য পূর্ণতমত্বরূপে নিষ্পন্ন হউক। ইহারও মৎসম্পাদিত বিরহ হইলে, আর তাহা দেখিয়া অন্যান্য সকলের বিরহ উপশমানন্তর সকলে একভাবে আক্রান্তা হইলে,অভিলষিত রাসলীলারও সার্থকতা সাধিত হইবে। তাহা না করিয়া যদি আমি শ্রীরাধার সহিত একত্র হইয়া অন্যান্য গোপীদিগের নিকট উপস্থিত হই; তাহা হইলে তাহাদের অভিমান অদ্য কোন প্রকারেই উপশম হইবে না ইত্যাদি বহু প্রয়োজন পর্য্যালোচনা করিয়া সহসা অন্তর্দ্ধান হইবার ইচ্ছা করিয়া বলিলেন—স্কন্ধে আরোহণ কর।

অন্তর্দ্ধান করিলেন অর্থাৎ সেই স্থানে থাকিয়া শ্রীরাধাকে দৃষ্টিপথে রাখিয়াই শ্রীরাধার দৃষ্টিপথের অগোচর হইলেন।

পূর্ব্ব শ্লোকে শ্রীরাধা বলিয়াছেন—হে কৃষ্ণ! তোমার যথায় ইচ্ছা তথায় আমাকে লইয়া চল, ইহাতে তাঁহার মনোগত অভিপ্রায় ছিল এই যে—বিলাসশ্রম ও বনবিহার শ্রমে আমি অত্যন্ত খিন্না হইয়াছি, আমার ক্ষণকাল নিদ্রা যাইবার ইচ্ছা হইতেছে, আর ইঁহারও নিদ্রাভাবে সর্ব্বরজনী যাপনে নিশ্চয়ই কোনরূপ ক্লেশ বা পীড়া বোধ হইবে, এই আশঙ্কায় ঐরূপ বলিয়াছিলেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণ যদি আমাকে পুষ্পশয্যায় লইয়া যাইতে অভিপ্রায় করেন করুন, তাহাতে আমার কোনও আপত্তি নাই, আমরা উভয়ে তথায় নিদ্রা যাইব।

তখন প্রেমরসময়ী লীলাশক্তিই তত্তৎ লীলা সিদ্ধির নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের যে শ্রীরাধার অন্তঃকরণ জানিবার বিজ্ঞতা ছিল, তাহা তিরোহিত করিয়াছিলেন॥

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

হা নাথ ! রমণ ! প্রেষ্ঠ ! ক্বাসি ক্বাসি মহাভুজ ! ।
দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে সখে ! দর্শয় সন্নিধিম্ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

(বিলাপমেবাহ—হা নাথ ইতি)

হা (খেদে আর্ত্তিসম্বোধনে বা, সর্ব্বত্রৈব যোজ্যং) নাথ ! (স্বামিতয়া পালক ! কিম্বা প্রাণেশ্বর !) রমণ ! (হা কান্তোচিতসুখপ্রদ !) প্রেষ্ঠ ! (হা মদ্বিষয়কতদুচিতপ্রেমবিস্তারক !) মহাভুজ ! (হা গাঢ়ালিঙ্গনদাতঃ !) ক্বাসি ক্বাসি (কুত্র তিষ্ঠসি কুত্র তিষ্ঠসি এবমেবং ময়ি স্নিগ্ধোঽপি সংপ্রতি একাকী ক্ব বর্ত্তসে ইত্যর্থঃ, বীপ্সা অতিবৈয়গ্র্যেণ) (হে) সখে ! কৃপণায়াঃ (দীনায়াঃ) তে (তব) দাস্যাঃ (কিঙ্কর্য্যাঃ) মে (মম) সন্নিধিং দর্শয় ॥

(অথবা) হা নাথ (হে প্রভোঃ ; ন কেবলং তথা কিন্তু) রমণ ! (হে রমণসুখপ্রদ ! কিম্বা বিবিধক্রীড়াকারক ! অতঃ স্বভাবত এব বা) প্রেষ্ঠ ! (হে আত্মনোঽপি সকাশাৎ পরমপ্রিয় ! যতঃ, হে) মহাভুজ ! (হে পরমমনোহর-সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তে ! কিম্বা পরমভোগকর্ত্তঃ !) ক্বাসি ক্বাসি (কুত্রাস্সে কুত্রাস্সে অন্যৎ প্রায়ঃ সমানং এতাবদেব বিলপ্য বিরহোদ্ঘূর্ণাবশাৎ সংমুহ্য ভূমাবপতৎ ইতি জ্ঞেয়ং অগ্রে মোহিতাং ইত্যুক্তেঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অনুতাপমাহ—হা নাথেতি ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হা খেদে আর্ত্তিসম্বোধনে বা ততশ্চ সর্ব্বত্রৈব যোজ্যং । নাথ ! প্রাণেশ্বর ! রমণ ! (ভর্ত্তঃ !) রতিদায়ক ! প্রেষ্ঠ ! প্রিয়তম ! মহাভুজ ! গাঢ়ালিঙ্গনদাতরিত্যর্থঃ । এষাং যথোত্তরং হেতুহেতুমত্তোহ্য, যদ্বা নাথ ! প্রভো ! ন কেবলং তথা কিন্তু রমণসুখপ্রদ !, বিবিধক্রীড়াকারকেতি বা, অতঃ স্বভাবত এব বা প্রেষ্ঠ, আত্মনোঽপি সকাশাৎ পরমপ্রিয়েত্যর্থঃ । যতো মহাভুজ পরমমনোহরসচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তে ইত্যর্থঃ । যদ্বা পরমভোগকর্ত্তঃ ! ইতি সততং রত্যাদিসুখসম্পত্তির্ব্বোধিতা, যদ্বা ব্রজেশ্বরত্বেন নাথেতি তত্রাপি পতিপ্রয়োজনসিদ্ধা । রমণেতি তত্রাপ্যুপপতিত্বেন প্রেষ্ঠেতি তত্রাপি পরমসুন্দরত্বাদিনা মহাভুজেতি ।

যদ্বা ক্বাসি ক্বাসীতি পরমার্ত্ত্যা বিলপন্তী সুবিহ্বলা ভূমৌ নিপতন্তী তদালিঙ্গনমিচ্ছন্তী স্মরন্তীবাহ—মহাভুজেতি । নচ দূরে স্থিত্বা অত্রাহমস্মীতি বক্তব্যমিত্যাহ—মে মাং প্রতি তব সন্নিধিং দর্শয় সন্নিহিতো ভবেত্যর্থঃ । কুতঃ ? দাস্যাঃ তত্রাপি কৃপণায়াঃ অন্যথা মদন্ত্যদশায়াং সত্যাং ত্বয়ানুতপ্স্যতে এবেত্যাশয়েনাহ—হে সখেতি । যদ্বা সন্নিধিদর্শনেচ ক্বাপি বঞ্চনা পূর্ব্ববন্ন কার্য্যেত্যাহ—সখে পরমবিশ্বাসাস্পদেতি ।

অথবা নন্নু প্রিয়তমে ! ত্বাং হিত্বা নাহং কুত্রাপি গতোঽস্মি ত্বদন্তিক এব বর্ত্তে ইতি চেত্তর্হি ত্বামহং মুগ্ধা নৈব পশ্যামি সখ্যেন ত্বমেবাত্মানমভিব্যঞ্জয়েত্যাহ—দাস্যা ইতি । অন্যৎ সমানং । যদ্যপি বিরহবৈকল্যেনানুসন্ধানাপগমাদ্বিলাপেঽর্থসঙ্গতির্নাপেক্ষ্যেত, অসঙ্গতিশ্চ গুণ এব, তথাপি তাদৃশীনাং যৎ কিঞ্চিদ্বাক্যমেব সর্ব্বার্থং সেবতে ইতি, যথাভক্তি কিঞ্চিল্লিখ্যতে—এবমগ্রেঽপি জ্ঞেয়ং । ততশ্চ সা বিমুহ্যন্তী(হন্ত) ভূমাবপতদিতি জ্ঞেয়ম্, অগ্রে "মোহিতা"মিত্যুক্তেঃ(১) অথবা স্কন্ধ আরুহ্যতামিতীত্যুক্তেঃ প্রেমোৎকণ্ঠ্যক্রমেন বৈচিত্ত্যেন পুরোবর্ত্তমানস্যাপি: কৃষ্ণস্য তয়ানবলোকনাদন্তর্দ্দধে কৃষ্ণ ইত্যুক্তং, বস্তুতস্তু কৌতুকত্বাদেব স তত্র তূষ্ণীং স্থিতঃ, ততঃ প্রেমবৈচিত্ত্যভাজস্তস্যা অনুতাপঃ তথান্যা গোপীঃ সন্নিহিতা দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেনান্তর্হিতমেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৯

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

বিলাপমেবাহ—হা নাথেতি । হা খেদে আর্ত্তিসম্বোধনে বা । ততশ্চ সর্ব্বত্রৈব যোজ্যং, নাথ স্বামিতয়া পালক ! রমণ ! কান্তো-

---

(১) এষা টীকা কচিদ্দৃশ্যতে ।

চিতসুখপ্রদ ! প্রেষ্ঠ মদ্বিষয়কতদুচিতপ্রেমবিস্তারক ! ক্বাসি এবমেবং ময়ি স্নিগ্ধোঽপি সম্প্রত্যেকাকী ক্ব বর্ত্তসে। হা হা তদজ্ঞানেন মম চিত্তং ক্ষুভ্যতীতি ভাবঃ। বীপ্সা অপি (অতি) বৈয়গ্র্যেণ পুনরালিঙ্গনাদিনিজসৌভাগ্যস্মারকেণ নিজরসোদ্দীপকতদঙ্গবিশেষসৌন্দর্য্যস্মরণেন মুহুস্তীবাহ—মহাভুজেতি। পুনরতিদৈন্যেনাহ—দাস্যা ইত্যাদি।

তত্রৈব কিং পুনরপি মমালিঙ্গনাদিলাভায় মম বাসং মৃগয়সীত্যাশঙ্ক্য নহি নহীত্যাহ—সখে দত্তনিজসাহচর্য্যসৌভাগ্যসন্নিধিং নিজসন্নিধানমপি দর্শয় জ্ঞাপয় মাত্রম্। সাহচর্য্যদানেন ভবতৈব জনিতব্যসনানি সম্প্রতি তত্র মা গৃহ্লামি কিন্তু ত্বমত্র বিদ্যস ইতি মনসাপি নিশ্চয়তঃ স্বস্থা ভবেয়মিতি ভাবঃ। তত্র হেতুঃ—দাস্যাঃ সখ্যাদাবযোগ্যায়াঃ কিন্তু তাদৃশত্বৎকৃপয়ৈব বলাদুৎপাদিতত্বদেকসুখানুকূল্যতাৎপর্য্যায়া ইত্যর্থঃ। তত্রাপি কৃপণায়াঃ তদিদং দুঃখং সোঢ়ুমশক্তায়াঃ পরিহর্ত্তুং চাজানত্যা ইত্যর্থঃ। অতো ন ময়ি বঞ্চনা কার্য্যা নাপি নিজানুতাপবীজং বপ্তব্যমিতি ভাবঃ। ঔদার্য্যনামা চানুভাবোঽয়ং যথোক্তম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ং প্রাহুঃ সর্ব্বাবস্থাগতং বুধা ইতি।

ততশ্চ সা বিমুহ্য হন্ত ভূমাবপততৎ ইতি জ্ঞেয়ম্। অগ্রে মোহিতামিত্যুক্তেঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনুতাপপ্রকারমেবাহ—হা নাথেতি ইতি। খেদে হে নাথ প্রিয়তম হে মহাভুজ ক্বাসি তব কিঙ্কর্য্যাঃ কৃপণায়াঃ দীনায়াশ্চ মম, হে সখে তব সন্নিধিং দর্শয় ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হা বিষণ্ণাস্মি বনে "হা বিষাদশুগার্ত্তিষ্বি"তি চ, হে নাথ আশাপ্রদ ! হে রমণ রতিপ্রদ ! হে প্রেষ্ঠ ! প্রিয়তম ! ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অনুতাপপ্রকারমাহ—হা নাথেতি, হে মহাভুজ ! সন্নিধিং দর্শয় যদ্যপি সন্নিধিস্তবানুমীয়তে, অত্রৈবাসি ন ক্বাপি গতোঽসি তথাপি তং দর্শয়েত্যর্থঃ। মহাভুজেতি—ভুজস্পর্শসুখানুভবসূচকম্ অন্তর্দ্ধায় ভুজাভ্যাং পরিরভ্য স্থিত ইতি বোদ্ধব্যং, তচ্চ স্বপ্নলব্ধসুহৃদালিঙ্গনবৎ তৎ ক্বাসি ভুজস্পর্শ এবানুভূয়তে নতু ত্বং পশ্চাৎ পুরতঃ পার্শ্বতো বাসীতি নোপলভ্যসে তস্মাৎ সন্তমপি সন্নিধিং দর্শয়েত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ন কেবলমন্তরনুতাপঃ কিন্তু তজ্জনিতো বহিরপি বিলাপো জাত ইত্যাহ—হা নাথেতি। হা ইতি পশ্চাত্তাপে অযুক্তং কৃতমিতি। তথাপি হে নাথ ত্বমেব স্বামী অতো দোষ এব দূরীকর্ত্তব্যঃ ; নতু ত্যক্তব্যা, ননু দূরে স্থিত্বা পালনং করিষ্যামীতি চেত্তত্রাহ—রমণেতি ত্বমেব রতিবর্দ্ধকো ভোক্তা, ভোগ্যরূপাশ্চ বয়মতো নিকট এব স্থাতব্যমিতি ভাবঃ। নন্বনুরোধেন কেবলং পালনং করিষ্যামি ভোক্তুরিচ্ছাভাবাৎ নহি ভোগ্যেচ্ছয়া ভোক্তা ভুঙ্ক্তে তত্রাহ—প্রেষ্ঠেতি নহ্যন্তঃ প্রীতিবিষয়োঽস্তি যেন জীবিষ্যামি অত্যন্তং ব্যাকুলায়াং বচন-

মাহ—ক্বাসি ক্বাসীতি। মোহবশাৎ অন্ধা পতিতা চ জাতাঃ তত উত্থাপনার্থং সম্বোধয়তি—মহাভুজেতি। মহান্ ভুজো যস্য, মহতী ক্রিয়া শক্তিঃ অতো দোষ এব দূরীকর্ত্তব্যো নত্বহং যতোঽহং দাসী তত্রাপি তে তবৈবাহং দাসী স্বভাবত এবাহং কৃপণা অনালোচিতযাচিকা অতো মদ্বচনান্নান্যথাভাবঃ কর্ত্তব্যঃ, এবম্প্রার্থনায়াং পরমকৃপালুস্তামুত্থাপ্য স্বস্থাং কৃতবান্, অদৃশ্যরূপেণৈব তদা পুনরাহ—হে সখে স্পর্শেন স্বধর্ম্মারোপাৎ স্বসন্নিধিং দর্শয়, বর্ত্তসে নিকটে, তথাপি যথা সান্নিধ্যং দৃষ্টং ভবতি তথা কুরু এবমেব বদন্তী স্থিতা ভগবানপি তত্রৈব স্থিতঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিলাপমেবাহ—হা নাথেতি। ত্বদ্বিয়োগমহাগ্নিনা দহ্যমানাদস্মাদ্দেহান্মে প্রাণাঃ সম্প্রতি নিঃসৃতপ্রায়াঃ যত্নেনাপি ময়া রক্ষিতুং ন শক্যন্তে, এষাং তু ত্বমেব নাথোঽতো দর্শনং দত্ত্বা শীঘ্রং মে তান্ রক্ষেতি ভাবঃ। নচৈষাং রক্ষামহং স্বার্থমেব প্রার্থয়ে কিন্তু তদর্থমেবেত্যাহ—হে রমণেতি। সর্ব্বা অপ্যন্যা গোপীস্ত্যক্ত্বা রমণসুখবিশেষার্থং যামেতাবদ্দূরং রহঃ সমানৈষীস্তস্যাং ময়ি মৃতায়ামেবং রতিসুখমন্যত্রালভমানো মাং স্মরংস্ত্বমপি দুঃখেন বিলপিষ্যসীতি ভাবঃ। নন্বস্তু মদ্দুঃখং তেন তব কিং? তত্রাহ—হে প্রেষ্ঠেতি তব মৎপ্রেষ্ঠত্বাত্ত্বদীয়ং তদ্দুঃখং কোটিগুণীভূয় মযোব ফলিষ্যতি মৎপ্রাণকোটিনির্ম্মঞ্ছনীয়পাদাব্জনখৈরেকদেশস্য তব তদ্দুঃখমহং মৃত্বাপি সোঢ়ুং ন পারয়িষ্যাম্যতঃ কৃপয়া সন্নিধায় তদেব দুঃখং দূরীকুর্ব্বিতি-ভাবঃ।

নন্বু যদি নিঃসৃতপ্রায়া এব প্রাণাস্তদা তানহমপি কথং নিবর্ত্তয়িতুং প্রভবিষ্যামি তত্রাহ—হে মহাভুজেতি। ত্বদ্ভুজস্য মৃতসঞ্জীবনৌষধস্য স্পর্শমাত্রেণৈব সুস্থসুশীতলীভূতে দেহেঽস্মিন্ প্রাণাঃ স্বয়মেব আগত্য স্থাস্যন্তীতি ভাবঃ। নন্বু মাং বিনা স্বস্যা গতিমেবং জানাসি চেন্মহারাজকুমারং পরমসুকুমারমাদরণীয়ং মাং "নয় মাং যত্র তে মনঃ" ইত্যাদিষ্টবতী কিমকোপয়স্তত্র স কাকুবৈয়গ্র্যমাহ—দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে ইতি। তদানীং বিলাসশ্রমনিদ্রালস্যাভিভূতয়ৈব দীনয়া ময়া তথোক্তং ক্ষমস্ব মা কুপ্যেতি ভাবঃ। কিঞ্চাযোগ্যয়াপি ময়া সহ ত্বমেব দৃঢ়ং যৎ সখ্যমকরোস্তেনৈব তথাহমবোচমিত্যাহ—হে সখে ইতি। হে প্রিয়ে তর্হি প্রসন্নোঽভূবং মৎসমীপমেহীতি চেৎ সম্প্রত্যনুতাপদুঃখেনান্ধাস্মি, ত্বং ক্ক বর্ত্তসে, ইতি ন পশ্যামীত্যাহ—দর্শয় সন্নিধিমিতি। এতাবদেব বিলপ্য বিরহোদ্‌ঘূর্ণাবশাৎ সম্মুহ্য ভূমাবপতদিতি জ্ঞেয়ম্, অগ্রে মোহিতামিত্যুক্তেঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিলাপমাহ—হেত্যতিখেদে। হে নাথ মদীশ্বর, যদ্বা শ্রেয়োঽর্থিজনযাচনীয় হে নন্বেবং ভাবো মম সর্ব্বান্ প্রত্যবিশিষ্টস্তত্রাহ—হে রমণ! হে কান্ত, নন্বু কান্ত ত্বং সর্ব্বাঃ প্রিয়াঃ প্রত্যবিশিষ্টং তত্রাহ—হে প্রেষ্ঠ অতিপ্রীতিকর্ত্তঃ সর্ব্বাধিকসৌভাগ্যদায়িন্নিত্যর্থঃ। ত্বং ক্বাসি ক্বাসীতি দ্বিত্বং সম্ভ্রমাৎ, হে মহাভুজেতি গাঢ়াশ্লেষাভিলাষো ব্যজ্যতে, নন্বু ত্বদন্তিক এবাস্মি কিমিতি বিক্লবসে ইতি চেত্বতিকাতর্য্যে দৈন্যোদয়াদাহ—তে তব দাস্যাঃ কৃপণায়া মে সন্নিধিং দর্শয়েতি অন্তিকস্থমপি ত্বামহং ন পশ্যামি ততো দয়য়া প্রত্যক্ষো ভবেত্যর্থঃ। ঔদার্য্যাখ্যোঽনুভাবোঽয়ং—

"ঔদার্য্যং বিনয়ং প্রাহুঃ সর্ব্বাবস্থাগতং বুধা"ইতি।

তল্লক্ষণাৎ সিদ্ধান্তোক্তিরিয়মিত্যপরে তস্যাস্তদাহ্লাদিনীশক্তিসাররূপত্বাৎ তস্যা যা প্রকৃতী রাধিকা নিত্যনির্গুণা সর্ব্বালঙ্কারশোভিতা প্রসন্নাশেষলাবণ্যসুন্দরীতি পুরুষবোধিন্যাং শ্রবণাৎ"হ্লাদিনী যা মহাশক্তি"রিত্যাদিতন্ত্রোক্তেশ্চ অতো"জ্বালাবত্তত্ত্বত্বাৎ" "দাস্যাস্তে"ইত্যুক্তির্নাসঙ্গতা বিরহে প্রভুত্বপ্রস্ফূর্ত্তেশ্চ, অতঃ প্রকৃতিশব্দস্যান্যেবার্থকল্পনং নিরস্তং নচ স্বরূপত্বব্যাখ্যানেঽপি নঃ ক্ষতিরঙ্গীকারাদেব তথাপ্যুপসর্জ্জনত্বং দুরপহ্নবমেবেতি। নন্বু প্রেয়স্যাস্তবৈতদ্দৈন্যভাষা মহ্যং ন রোচতে তত্রাহ—হে সখে ইতি। তব সখ্যেবাহং স্যাং চেত্তথা স্বীকরোষি সমানং খ্যায়তে জনৈরিতি তদ্ব্যুৎপত্তিঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ প্রেমবৈচিত্ত্যাকৃতং মৌগ্ধ্যমভিনয়তি—হেতি অতিখেদে তত এব নাথেতি পরুষোক্তিরপি তস্যাস্তথাত্বমুক্তমভিযুক্তৈঃ নাথেতি

পুরুষমুচিতং প্রিয়েতি দাসেত্যনুগ্রহো যত্র তদ্বাম্যত্বমতোঽন্তন্নারীরজ্জুঃ পশুঃ পুরুষ ইতি মধুরবিলাসাভিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যাতম্ অথবা প্রেমবৈচিত্ত্যোক্তাবপি বৈদগ্ধ্যাদ্যনন্তগুণসেবিতচরণকমলত্বাদ্ বিবিধস্বভাবানাং গোপীনামনুগ্রহায় তদভিমতভাবসংগ্রহায় চ বাগ্দেবী-বিলসিতমিদং তথাহি—নাথেতি দাম্পত্যেন সুখপ্রদেত্যর্থঃ। ইদঞ্চ দাম্পত্যাভিমানিনী নামৈকমত্যায়োক্তং তথা রমণকান্তোচিতসুখপ্রদেত্যর্থঃ, ইদঞ্চ প্রেয়সীনাং নচেদমসম্ভাবিতঃ“সৈব চাষ্টবিধা রাধা তত্তদ্ভাববিভাবনী”তি আদিপুরাণোক্তেঃ। অথ প্রেষ্ঠ মদ্বিষয়কতদুচিতপ্রেমবিস্তারকেত্যর্থঃ। ইতি সহচরীণাম্ এবং তদ্বিষয়কং তত্তদ্ভাবজাতমভিব্যজ্য স্বাশ্রিতমাবেদয়তি—সখ্য ইতি। অথবা দাস্যা ইত্যাদ্যানাং কৃপণায়া ইতি প্রেয়সীনাং সখ্য ইতি স্বপক্ষাণামভিপ্রায়েণেতি তথাক্রমং যোজনা। যদ্বা তে দাস্যা নাথ তে কৃপণায়া রমণ মে সখ ইতি, প্রেষ্ঠেতিচ তাসাং তাসাং সংগ্রাহকত্বাৎ, মহাভুজেতি সংগ্রহসূচনমপি কৃতম্, ঔদার্য্যখ্যানুভাবোঽয়ম্ “ঔদার্য্যং বিনয়ং প্রাহুঃ সর্ব্বাবস্থাগতং বুধা” ইতি প্রেমবৈচিত্ত্যোঽপি তথাত্বাৎ পরমত্বমপি প্রেমবৈচিত্ত্যমুক্তমুজ্জ্বলে—

প্রিয়স্য সন্নিকর্ষেঽপি প্রেমোকর্ষস্বভাবতঃ।
যা বিশ্লেষধিয়ার্ত্তিস্তৎপ্রেমবৈচিত্ত্যমুচ্যতে ॥ ইতি

অত্র কারিকাঃ।

কিম্বা স্বীয়াপরোঢ়ালিভাবাবেশিতচেতসাম্।
গোপীনাং সংগ্রহায়াহ নাথেত্যাদিপদত্রয়ম্ ॥
ক্রমেণ দাসী কৃপণা সখীত্বাদ্যভিমানিনী।
স্বমতং সখ্যমেবাত্র প্রদর্শিতবতী স্ফুটম্ ॥
সিদ্ধান্ত উত্তরঃ পক্ষ ইতি শাস্ত্রবিদাং মতাৎ।
তত্তথা দৈন্যবচনং তাসামতিসুখাবহম্।
স্বসাম্যানুভবাদদ্ধা সখীমিতি মনীন্দ্রগীঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অনুতাপবাক্যমেবাহ—হা নাথেতি। হা ইত্যনুতাপে সখেদসম্বোধনে চ, নাথেতি “নাথৃ নাধৃ যাচ্ঞোপতাপৈশ্বর্য্যাশীঃষু” ইত্যস্মাৎ হেনাথাস্মদ্বাচ্যমানৈশ্বর্য্যেণ স্বামিতয়া পালকোঽসি ততঃ তদ্গোপেতি বা, তথাচ প্রার্থনাপূরণেন স্বামিতয়া পালয় স্বয়মেব বররূপতয়া কামং পূরয় নোচেদ্বিরহেণোপতাপকতয়া ত্বয়ি নাথে সতি অহং নাথ অথানন্তরমেব ন স্যামিতি ভাবঃ। কথং পালনং কামপূরণং বা তত্রাহ রমণেতি, তথাচ রমণত্বাৎ রময় নোচেদ্রমণস্য কিঞ্চিদপি বৈপরীত্যে মম মরণমেব ননু “রমু ক্রীড়ায়া”মিত্যস্মাং ক্রীড়েচ্ছায়াং স্বসখীভী রমস্ব তত্রাহ—প্রেষ্ঠেতি অতিশয়েন প্রিয়েত্যর্থঃ।

তথাচ ত্বদতিরিক্তাতিপ্রিয়াভাবাত্ত্বদ্বিয়োগে জীবনস্যৈবাসম্ভাবনায়াং ক্ব রমণমিতি ভাবঃ। ইত্থং সম্বোধনৈরেব স্বখেদং নিবেদয়ন্তী প্রার্থনাং চ সূচয়ন্তী প্রেমান্ধতয়া ক্বাসি ক্বাসীতি বাহুপ্রসারেণ অন্বেষয়ন্তী বৈক্লব্যতয়া নিপতন্তী স্বোত্থাপনার্থং সম্বোধয়তি মহাভুজেতি। ততশ্চাবিজ্ঞাতসখেব তেন প্রিয়েণান্তর্হিতেনৈব ভুজাভ্যামালিঙ্গ্যোত্থাপিতা প্রিয়স্পর্শলব্ধা প্রাণা আপ্তদর্শনা সখ্যেন সম্বোধয়তি দৈন্যাবিষ্কারেণ সম্বোধয়তি, দর্শনঞ্চ প্রার্থয়তি দাস্যা ইতি দাস্যাঃ স্বানুরাগেণৈবামূল্যক্রীতায়াঃ নথ-রদাদিবিবিধরত্নান্বিতসুবর্ণরূপধনেন বা ক্রীতায়াস্তদাত্মীয়জীবনধনাপগমে কৃপণায়া দীনায়া মে। হে সখে! স্পর্শেন বর্ত্তমানতয়া সম্ভাবিতং তে সন্নিধিং দর্শয় যদ্বা কৃপণায়াঃ সম্যঙ্ নিধিমিব দাস্যা মে সম্যঙ্ নিধিং তে সন্নিধিং দর্শয় ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তৎকৃতাবলাপমাহ—হেতি আর্ত্তিসম্বোধনমিদং সর্ব্বত্র যোজ্যং। হা নাথ স্বামিন্! পালক হা রমণ! প্রিয়োচিতসুখপ্রদ! হা প্রেষ্ঠ প্রেমবিস্তারক! তথাচৈবম্বিধস্য তব মদ্বিযুক্ততয়াবস্থানং নোচিতমিত্যাশয়েনাহ—ক্বাসীতি। আলিঙ্গনং স্মৃত্বা হা মহাভুজ দৈন্যেনাহ—তে দাস্যাঃ সখ্যাদাবযোগ্যায়াস্তত্রাপি কৃপণায়া এবম্বিধং দুঃখং সোঢ়ুমশক্তাং মামপরিহর্ত্তুং বা নাস্যতো মম সন্নিধিং দর্শয় সন্নিহিতোঽস্মীতি জ্ঞাপয় যতস্ত্বং সখা মুখ্যসখ্যা অপরাধাঃ ক্ষন্তব্যা এবেতি ভাবঃ।

যদ্বা হেতি পশ্চাত্তাপে, অযুক্তং জাতমিত্যর্থঃ। যদ্যপি ময়া অযুক্তং কৃতং তথাপি ত্বয়া নাহং ত্যাজ্যা কিন্তু দোষ এবোপেক্ষণীয়ো যতস্ত্বমেব মম স্বামীত্যাশয়েনাহ—হা নাথ। ননু সঙ্কটপ্রাপ্তৌ সাহায্যং করিষ্যামীতি চেত্তত্রাহ—হে রমণ! তে দাস্যাশ্চ রমণস্য ভোক্তুস্তব ভোগ্যায়া মত্তো দূরেঽবস্থানং পরমসঙ্কটরূপং তস্মাত্ত্রাণং কর্ত্তুং যোগ্যোঽসীতি ভাবঃ।

নম্ন ভোগ্যেচ্ছয়া ভোক্তা ন প্রবর্ত্ততে কিন্তু স্বেচ্ছয়া তথাচ মমেচ্ছাভাবাৎ কথং রমণে প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—হে প্রেষ্ঠ মম প্রীতিবিষয়স্যান্যস্যাভাবাত্ত্বদ্বিরহে মরণমেব সম্ভাব্যতে তেনানুগ্রহ-বুদ্ধ্যা তথা কুর্ব্বিত্যভিপ্রায়ঃ অতস্তথাভূতস্ত্বং ক্বাপি গন্তুমযোগ্যঃ অত্রৈব স্থাতব্যমহং ব্যাকুলত্বান্ন জানামি ততঃ পৃচ্ছামি ক্বাসীতি ঝটিতি কথয় নোচোদ্‌গচ্ছেয়ুর্ম্মম প্রাণা ইত্যাশয়েন পুনরাহ ক্বাসীতি ইত্যুক্ত্বা ভূমৌ নিপতিতা মূর্চ্ছাভিমুখা, উত্থানার্থং সম্বোধয়তি হে মহাভুজেতি যতস্তবৈবাহং দাসী তথাপি সম্প্রতি কৃপণা তস্মাৎ মম সন্নিধিং দর্শয় হে সখে সখ্যুস্তবেদমুচিতমিতি ভাবঃ।

যদ্বা হে নাথ! ত্বদেকপ্রাণায়াস্ত্বদধীনায়া ইত্যেতে প্রাণাঃ সম্প্রতি গন্তুকামাঃ ময়া রক্ষিতুমশক্যা অতস্তানাগত্যাশু সংরক্ষেত্যাশয়ঃ তদ্‌গমনে তবাত্যন্তদুঃখং ভবিষ্যতি সর্ব্বাপেক্ষয়োঃ কৃষ্টত্বেন সম্মতায়াং ময়ি মৃতায়ামন্যত্র রতিমলভমানস্য পশ্চাত্তাপেন রোদনাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়েনাহ হে রমণেতি। নন্থ অস্তু মম দুঃখং তব তেন কিমিতি চেত্তত্রাহ—প্রেষ্ঠেতি প্রেষ্ঠস্য তব দুঃখং কোটিগুণিতং সন্ ময্যেব ফলিষ্যতীতি ভাবঃ, নন্থ সর্ব্বথা নির্গন্তুং প্রবৃত্তাঃ প্রাণা ময়াপি কথং সংরক্ষ্যা ইতি চেত্তত্রাহ হে মহাভুজ ক্বাসি ক্বাসি ঝটিত্যাগত্য স্বভুজামৃতসঞ্জীবনৌষধেন সুকরং তদ্রক্ষণং সম্পাদয়েতি ভাবঃ।

নন্বেবন্তর্হি ন পারয়েঽহং চলিতুমিত্যেবং কিমর্থমুক্তবত্যসি ততঃ সাপরাধাং ত্বাং ন স্পৃশামীতি, চেত্তত্রাহ—দাস্যাস্তে যদ্যপি তদানীং প্রাপ্তগর্ব্বয়া আলস্যাদিবশাত্তথোক্তং সম্প্রতি তন্নিবৃত্ত্যা দাসীভাবং প্রাপ্তাস্মীতি তত্রাপি কৃপণা পরমদীনা জাতাস্মি ততঃ ক্ষন্তৈবোচিতা ইতঃ পরং মরণস্যৈবাবশেষাদপরাধনিমিত্তস্য দোষস্য নিবৃত্তত্বান্ন কোপ ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ বস্তুতো নাস্তি মমাপরাধস্ত্বয়ৈব দাস্যযোগ্যায়া মম সখ্যং কৃতং তদনুরূপং চ ময়ানুষ্ঠিতমিত্যাশয়েনাহ—হে সখ ইতি।

নন্থ নাস্তি মম কোপ ইতি চেত্তর্হি সন্নিধিং দর্শয় প্রসন্নঃ সন্মৎসমীপমাগতোঽসি চেত্তর্হি বিরহব্যাকুলস্যাস্তায়াঃ পশ্চাত্তাপ-দুঃখেনান্ধীকৃতনেত্রায়া মম সন্নিধিং স্পর্শাদিনা দর্শয় পশ্চাত্তে মহতীং মূর্ত্তিং দ্রক্ষ্যামীতি ভাবঃ। এবং বিলপতী ভগবৎস্পর্শাদিক্রমলব্ধবতী ততঃ পরং বিলাপেঽপ্যক্ষমা মূর্চ্ছিতা সতী ভূমাবপতদিত্যপি জ্ঞেয়ং মোহিতাং দদৃশুরিতি বক্ষ্যমাণানুসারাৎ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ ব্রহ্মণঃ সাক্ষাৎস্ববেদ্যত্বাভিমানং বিহায় স্বজন্যবৃত্ত্যাবরণনিবৃত্ত্যা সন্নিধিং প্রার্থয়তে—হা নাথেতি। হেতি। স্বজন্যবৃত্তিরহিতা নাক্রোশতি হে নাথ সর্ব্বেশ্বর! হে রমণ জগৎসৃষ্টি-স্থিতি-ভঙ্গ-লক্ষণক্রীড়াপরায়ণ তৎপদার্থ! হে প্রেষ্ঠ পরমপ্রেমাস্পদ মহাভুজাসংখ্যাতভুজাদিমদীশ্বরত্বপদার্থ! অসি অসীত্যেবং নবকৃষ্ণস্তবোপদেশপরায়া দাস্যা অধিকারিভির্ম্মদর্থাগ্রহে কৃপণায়াঃ দীনতাং প্রাপ্তায়াঃ মম ক্বচিৎ সখে নিরুদ্ধৈরিন্দ্রিয়ৈঃ সহ বর্ত্তমানে শুদ্ধেঽন্তঃকরণে সন্নিধিম্ আবরণনাশকবৃত্ত্যুত্থানেন মৎপ্রতিপাদ্যতাং প্রকটয়েত্যর্থঃ॥ ৩৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনুতাপং বর্ণয়তি—হা নাথেতি। হা ইত্যব্যয়মনুতাপাবিষ্করণে। হে রমণ! হে প্রেষ্ঠ হা ত্বাং বিনানুতপ্তাস্মি, হে মহাভুজ! অনুতাপজলধৌ নিমগ্নামুদ্ধর হে নাথ। যাচ্যদাস্যাঃ যাচক্যাঃ সন্নিধিং দর্শয়। হে সখে সখিত্বাৎ কৃতাপরাধায়াঃ অপরাধং ক্ষন্তুমর্হসীতি সম্বোধনপদানামাশয়ঃ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হা(১) নাথ(২)! হা রমণ(৩)! হা প্রিয়তম(৪)! হা মহাভুজ(৫)!

---

(১) হা শব্দ এই স্থানে খেদ অর্থে, অথবা বিপৎ পতিত ব্যক্তি যেরূপ বিপৎ প্রকাশক শব্দে সম্বোধন করে, সেইরূপ অর্থে, অতএব প্রতি সম্বোধনের পূর্ব্বে হা শব্দ অন্বিত হইল।

(২) নাথ—অর্থাৎ তুমি আমার স্বামী সুতরাং পালক।

(৩) রমণ—কান্তোচিত সুখপ্রদ।

(৪) প্রেষ্ঠ—আমার বিষয়ক তদুচিত প্রেম বিস্তারক।

(৫) পুনর্ব্বার শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিজের আলিঙ্গন প্রভৃতি স্বীয় সৌভাগ্যাতিশয় স্মরণ করিয়া এবং নিজের প্রেম রসোদ্দীপক শ্রীভগবানের অঙ্গ বিশেষের সৌন্দর্য্যাতিশয় স্মরণ করিয়া মুগ্ধের ন্যায় হইয়া বলিলেন—হে মহাভুজ!

হে সখে (৬) তুমি কোথা? (৭) তুমি কোথায়? এই দীনা দাসীকে (৮) তোমার নিকটে লইয়া যাও ॥ ৩৯ ॥

---

(৬) যদি বল, পুনর্ব্বারও কি আমার আলিঙ্গনাদি লাভের জন্য আমার আবাস অন্বেষণ করিতেছ? তা নয়, তা নয়, হে সখে! তুমি কোথায় আছ, ইহা আমাকে জানাও, তুমিই পূর্ব্বে তোমার সহচরীত্ব দান করিয়া আমার ব্যসন জন্মাইয়া দিয়াছিলে কিন্তু আমি বর্ত্তমান সময়ে তাহাও চাহিতেছি না পরন্তু তুমি কোথায় রহিয়াছ তাহা আমাকে জানাও—যেহেতু আমি উহা মনে জানিতে পারিলেও অনেক পরিমাণে সুস্থ থাকিতে পারিব।

(৭) তুমি কোথায়? তুমি আমার প্রতি সেইরূপ প্রেমবান্ হইয়াও সম্প্রতি তুমি একাকী কোথায় রহিয়াছ? তাহা না জানায় বর্ত্তমানে আমার অন্তঃকরণ নিতান্ত ক্ষুব্ধ হইয়াছে।

(৮) পুনরায় অতিশয় দীনতাসহকারে বলিলেন—দাসীকে।

আমি দাসী, তোমার সখী প্রভৃতি হইবার অযোগ্যা, কিন্তু তোমার সেইরূপ অনুগ্রহই বলসহকারে আমাকে তোমার স্নেহ লাভের যোগ্য করিয়াছে।

তাতে আবার আমি কাতরা অতএব তোমার বিরহ দুঃখ সহ্য করিতে কিম্বা এই দুঃখ হৃদয় হইতে তুলিয়া ফেলিতেও অসমর্থ, অতএব আমার প্রতি তোমার বঞ্চনা করা অন্যায়, পক্ষান্তরে এইরূপে নিজের অনুতাপ বীজ রোপণ করা কর্ত্তব্য নহে।

ইহার পরে সেই গোপী—মূর্চ্ছিত হইয়া ভূমিতে পড়িয়া রহিল। (তোষণী)

শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

নাথ সম্বোধন করিবার অভিপ্রায় এই:—তোমার বিয়োগরূপ মহাগ্নি দ্বারা দহ্যমান এই শরীর হইতে প্রাণসমূহ প্রায় বহির্গমনে উদ্যত হইলেও বহুযত্নে তাহাদিগকে আমি রক্ষা করিতে পারিতেছি না। তুমি এই প্রাণ সকলের নাথ অতএব শীঘ্র আসিয়া সেই প্রাণ রক্ষা কর।

কেবলমাত্র আমার এই তুচ্ছ প্রাণ রক্ষা স্বরূপ সার্থ আমি প্রার্থনা করি না কিন্তু তোমার জন্যই প্রার্থনা করিতেছি। হে রমণ! অন্যান্য সকলগোপী পরিত্যাগ করিয়া রতিসুখ বিশেষ লাভ মানসে যাহাকে এত দূরে নির্জ্জনস্থানে আনয়ন করিয়াছ, সেই আমি মরিয়া গেলে এই প্রকার রতিসুখ অন্যত্র লাভ করিতে না পাইয়া আমাকে স্মরণ করিয়া তুমিও বিলাপ করিবে।

যদি বল—হউক আমার দুঃখ, তাঁহাতে তোমার কি ক্ষতি হইবে?

সেই জন্য বলিতেছি:—হে প্রেষ্ঠ! তুমি আমার একান্ত প্রিয়তম সুতরাং তোমার কোন দুঃখ হইলে তাহা কোটিগুণ হইয়া আমাতে আসিয়া উপস্থিত হয়। আমার প্রাণের মত শত সহস্র প্রাণ একত্রিত করিয়া তোমার চরণ-কমলের নখরৈকদেশ—মার্জ্জনার যোগ্য হয়, অতএব মরিয়াও আমি তোমার দুঃখ সহ্য করিতে পারিব না, তাই বলি দয়া করিয়া তোমার নিকটে লইয়া তুমি আমার সেই দুঃখ দূর কর।

যদি বল—বহির্গমনোন্মুখ প্রাণ আমি কি করিয়া রক্ষা করিতে সমর্থ হইব? তদুত্তরে বলিতেছি—তুমি মহাভুজ অর্থাৎ মৃতসঞ্জীবনৌষধ স্বরূপ তোমার ভুজস্পর্শ মাত্রেই এই দেহ সুস্থ এবং শীতল হইবে সুতরাং প্রাণ স্থির রহিবে।

যদি বল:—আমা ভিন্ন তোমার এই প্রকার অবস্থা হইবে ইহা যদি জান, তবে কেন পরম আদরণীয় রাজকুমার আমার প্রতি, "তোমার যেখানে মন হয়, সেখানে আমাকে লইয়া যাও" এই রূপ বাক্য প্রয়োগ করিয়া ক্রুদ্ধ করিতেছ? তাহার উত্তরে সকরুণ ব্যগ্রতার সহিত বলিতেছি:—আমি তোমার দাসী, আর তাৎকালিক বিলাস শ্রম জনিত নিদ্রালস্যে অভিভূত হইয়াই আমি উক্ত প্রকার বলিয়াছি অতএব আমায় ক্ষমা কর।

অথবা আমি তোমার অযোগ্যা হইলেও তুমিই যে আমার সহিত দৃঢ় সখিত্ব স্থাপন করিয়াছ তাহার বলেই আমি উক্ত প্রকার বলিয়াছি, এই আশয়ে বলিতেছি—হে সখে!।

যদি বল:—হে প্রিয়ে! তাহা হইলে আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, অতএব তুমি আমার নিকটে এস, তাহাও আমি পারিতেছি না, কারণ সম্প্রতি আমি অনুতাপ-দুঃখে অন্ধ, তুমি কোথায় আছ তাহা আমি দেখিতে পারিতেছি না, অতএব আমাকে তোমার সান্নিধ্য দেখাও।

গোপী এতাবন্মাত্র বিলাপ করিয়া বিরহের প্রবলতায় মোহভরে ভূমিতে পতিতা হইলেন। অগ্রে মোহিতা এই উক্ত হইয়াছে বিধায়। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

শ্রীশুক উবাচ।

অন্বিচ্ছন্ত্যো ভগবতো মার্গং গোপ্যো বিদূরতঃ।
(১)দদৃশুঃ প্রিয়বিশ্লেষান্মোহিতাং দুঃখিতাং সখীম্(২) ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ (ক্বচিদিতি পাঠঃ ন দৃশ্যতে)

ভগবতঃ মার্গং অন্বিচ্ছন্ত্যঃ (অন্বেষয়ন্ত্যঃ) গোপ্যঃ অবিদূরতঃ প্রায়ঃ সমীপে ইত্যর্থঃ, কিম্বা বিদূরতঃ—অত্যন্তদূরেঽপি তস্যাঃ কান্তিবিশেষতঃ, কিম্বা বিদূরতঃ—অন্বিচ্ছন্ত্যঃ—অগ্রতঃ দূরং গত্বা অন্বেষয়ন্ত্যঃ) প্রিয়বিশ্লেষাৎ (প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য বিশ্লেষাৎ বিচ্ছেদাৎ) দুঃখিতাং (পশ্চাৎ কিম্বা অতএব) মোহিতাং (মূর্চ্ছিতাং) সখীং দদৃশুঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্বিচ্ছন্ত্যো মৃগয়মাণাঃ, অবিদূরতঃ সমীপে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ॥

বিদূরতঃ অত্যন্তদূরেঽপি পূর্ব্ববৎ দদৃশুঃ তস্যাঃ কান্তিবিশেষতঃ যদ্বা, বিদূরতঃ অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অগ্রতো দূরং গত্বা অন্বেষয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা, অ-কারপ্রশ্লেষেণ অবিদূরতঃ নিকট এব দদৃশুঃ ততশ্চ নিজবৈকল্যভরেণ নিকটেঽপি পূর্ব্বং তস্যাস্তমার্ত্তস্বরং ন শুশ্রুবুরিতি জ্ঞেয়ম্। প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য বিশ্লেষাদ্বিচ্ছেদাৎ দুঃখিতাং পশ্চাৎ মোহিতাঞ্চ ভূতলবিলুঠনলগ্নধূলিকণ্টকক্ষতরক্তস্বেদাক্তসর্ব্বাঙ্গতাদীনাং বহুলাশ্রুধারালালাপঙ্কিলমুখস্তনত্বাদীনাং লক্ষণানাং তাদৃশমোহস্য চ তদ্বিশ্লেষং বিনা অন্যথানুপপত্তেঃ, মোহিতামিত্যনেন সর্ব্বাভ্যোঽন্যেভ্যোঽস্যাঃ প্রেমবিশেষোঽপি দর্শিতঃ, তাসাং হি বিরহার্ত্ত্যা (লীলানুকরণম্) ভ্রমণাদিকং অস্যাস্ত চরমদশাতুল্যো মোহ ইতি, সখীমিতি তাং তাদৃগবস্থাপন্নাং দৃষ্ট্বা সখ্যেন তুল্যব্যথা এব বিশেষতশ্চ দ্বিগুণিতনিজবেদনাঃ সর্ব্বা অপি পরিবৃত্য রুরুদুরিত্যর্থঃ। বিশ্লেষে স্বত এবের্ষাদেরপগমাৎ তথা পশ্চাদ্বহুপ্রযত্নৈস্তাং সংজ্ঞাবিচিত্রচাতুর্য্যৈশ্চ স্বস্থতাং শনৈরীষৎ* প্রাপয়ামাসুঃ ততশ্চাস্যাঃ তৎ বৃত্তং পপ্রচ্ছুরিতি চ জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৈষ্ণবতোষণী।

অবিদূরতো নাতিদূরত ইত্যর্থঃ। অতিদূরে ন্যবধানসম্ভাবাৎ। রাকেশশোভাবিজয়িশোভাবিশেষেণ দূরেঽপি দর্শনসম্ভবাৎ। দুঃখিতামত এব মোহিতাং মূর্চ্ছিতাং সমদুঃখভাবনয়া বিশেষতস্তস্যা একাকিন্যা অপি পরিত্যাগদর্শনেন সুতরামীর্ষ্যাপগমাদৈকমত্যাচ্চ। সখীমিত্যুক্তং কিন্তু নিজসখীনামত্র প্রেমাবেশবিশেষো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীত্থং প্রিয়স্য বিশ্লেষেণ মোহিতাং বিচিন্তাং দুঃখিতাঞ্চ তাং

---

(১) দদৃশুঃ প্রিয়বিশ্লিষ্টাং ইতি প্রিয়বিশ্লেষমোহিতাং ইতি চ পাঠান্তরং।

(২) সতীং ইতি পাঠান্তরং।

* ততশ্চ পূর্ব্বোক্তমাৎসর্য্যাদিকং সর্ব্বাসামেব দূরে স্বয়মেবাপগতং ইতি পাঠান্তরং।

সতীমবিদূরতস্তা গোপ্যঃ দদৃশুঃ কথম্ভূতাঃ ভগবতো মার্গমন্বেষয়ন্ত্যঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দান্তাঃ শিক্ষাযোগ্যায়াঃ "দাম্যু হিংসায়া"মিতি ধাতুঃ, কৃপণায়াঃ কৃপাবিষয়ায়াঃ গাং দৃষ্টিং পান্তি রক্ষন্তি দুর্ব্বিষয়গমনরাহিত্যেনেতি গোপ্য ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ শাস্ত্রবিষয়াঃ অবিদূরতঃ জ্ঞাত্বা সমীপে স্থিতাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তস্যাঃ পূর্ব্বচিন্তিতমেবাহ—অন্বিচ্ছন্ত্য ইত্যাদি। প্রিয়বিশ্লেষাৎ বিচেতসো বিরহিণ্যো গোপ্যঃ সখীং তাং রাধাং দদৃশুঃ কীদৃশীং উহিতাং বিতর্কিতাং সা চেন্তবতি কথমেকাকিনী সা চেন্ন ভবতি তদা কেয়মন্যেতি প্রথমমূহিতাং পশ্চাদ্দদৃশুর্জ্ঞাতবত্যঃ কিন্তু মা দুঃখিতাং আত্মবৎ বিচ্ছেদদুঃখভাজং ন দদৃশুরিত্যর্থঃ। প্রচ্ছন্নভগবদঙ্গসঙ্গবত্ত্বাৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—অন্বিচ্ছন্ত্য ইতি। পূর্ব্বোক্তা গোপ্যঃ ভগবন্মার্গমন্বিচ্ছন্ত্য অবিদূরত এব তাং দদৃশুঃ তাসাং ক্রোধাভাবায়াহ - দুঃখিতামিতি। নহি দুঃখিতায়াং ক্রোধো ভবতি দুঃখে হেত্বন্তরনিরাকরণায়াহ—প্রিয়বিশ্লেষমোহিতামিতি। ভগবত এব বিশ্লেষেণ পরমমোহং মূর্চ্ছাং প্রাপ্তাং সাপি তাসাং সখী অতঃ সখ্যভাবেন বহ্ব্যঃ তাং প্রবোধিতবত্যঃ "ন দুঃখং পঞ্চভিঃ সহে"তি পূর্ব্বমেতা ভগবানেবমেব কৌতুকার্থং গতঃ নত্বস্মদ্দোষেণেতি জ্ঞাতবত্যঃ অন্যথা দোষনিরাকরণার্থমেব যত্নঃ কৃতঃ স্যাৎ স্বদোষপরিজ্ঞানঞ্চ ভগবৎকৃপয়ৈব ভবতি ন স্বত ইতি জ্ঞাপয়িতুং সা নীতা পশ্চাৎ ত্যক্তা কথনার্থমেব ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অন্বেষয়ন্ত্যঃ বিদূরতোঽপি দদৃশুরিতি তস্যা বিদ্যুত্তুল্যকান্তিমত্ত্বাৎ সখীমিতি তস্যাস্তাদৃশদশাদর্শনেন বিপক্ষাণামপি তত্র স্নেহোদয়াৎ, কিঞ্চ উজ্জ্বলরসস্য স্বভাব এবায়ং যৎকান্তস্য কান্তামাত্রবিযুক্তত্বে জ্ঞাতে সতি কান্তানামীর্ষ্যাদোষাদ্যভাবঃ পরস্পরস্নেহবত্ত্বং চ যদুক্তং "অত এব হি বিশেষে স্নেহস্তাসাং প্রকাশেত" ইতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ সর্ব্বাসাং তদ্দর্শনমাহ—অন্বিতি। অবিদূরত ঈষদ্দূরে তাং পতিতাং বিদ্যুদ্বল্লীমিব সর্ব্বাস্তা দদৃশুঃ সখীমিতি তেন ত্যক্তাং বীক্ষ্যাসূয়া বিগমাৎ সৌহার্দ্দোদয়াদিতি ভাবঃ। ততস্তাং সর্ব্বাস্তা ব্যজনবাতগন্ধজলাদিভিঃ সিষেবিরে ইতি বোধ্যং ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অন্বিচ্ছন্ত্যঃ গবেষয়ন্ত্যঃ যদ্বা, মার্গমনুগন্তুমিচ্ছন্ত্য ইত্যন্বয়ঃ। ভগবত ইত্যনেকার্থত্বাদ্‌যথাযোগমন্বয়ঃ গোপ্যঃ সর্ব্বা এব ঐক-

মত্যাভিপ্রায়েণ সামান্যনির্দ্দেশঃ, অবিদূরতঃ ঈষদ্দূর ইত্যর্থঃ। নঞীষদর্থে অনুদরা কন্যেতিবৎ ততশ্চ মোহাধিক্যং সূচিতং, সখীঃ দদৃশুঃ তামিতি বক্তব্যে সখীনিত্যুক্তিস্তাসামেব তথানুভবাৎ যথা তদনন্তরমানন্দবৃন্দাবনচম্পূমনু—

"তা অপি সৈবেয়মিতি সহর্ষবিষাদবিস্ময়সম্ভ্রমৌৎকণ্ঠ্যমুপকণ্ঠমুপসর্পন্ত্যঃ কনককমলিনীমূলং নিষ্কলহং কলহংসবধ্ব ইব সুরসরিতং সরিদন্তরাণীব স্থায়িতাং প্রাপ্তবতী রতিং সর্ব্বভাবানাং শ্রেণয় ইব স্বরসপ্তকসম্পদং সর্ব্বাঃ শ্রুতয় ইব সুকবিকবিতাং রসভাবালঙ্কারসম্পদিব উপমালঙ্কৃতং রূপকাদ্যলঙ্কৃতয় ইব অমৃতকর-কিরণকন্দলীং চকোরললনা ইব নবোদ্যানলক্ষ্মীং নানাবিধবিহঙ্গবধ্ব ইব কমলাকরসম্পদং কমলিনীবিততয় ইব সকলাঃ পরিতঃ পরিবব্রুঃ"

অথ তাসাং সখ্যং তত্রৈব যথা—

"কাচিদ্বীজয়তি স্ম পল্লবকুলৈঃ কাচিৎ কচানাং ততিং
বধ্নাতি স্ম চকার কাচন করেণাস্যাম্বুজোন্মার্জ্জনম্।
ঊচে কাচন মদ্বিধেব ভবতী হা হন্ত কষ্টাং দশা-
মেতাং প্রাপ্তবতী কথং ক (হি) স তব প্রাণাধিনাথঃ শঠঃ॥"
অস্মান্ বিহায় ভবতীং যদসাবহার্ষী-
ত্তেনৈব হি প্রশমিতো বিরহজ্বরো নঃ।
সোঽয়ং পুনর্দ্বিগুণ এব বভূব ধিঙ্নো-
যদ্বীক্ষ্যতে তব দশেয়মভূতপূর্ব্বা॥
ন কশ্চিত্তে দোষঃ সুমুখি! মনসোঽবাপি বচসো
জগত্যেব খ্যাতা ত্বমসি গুণরত্নাবলিখনিঃ।
ত্বয়ি প্রেমা তস্য প্রথিত ইতি সর্ব্বস্য বিষয়ঃ
কুতো জাতা তস্য ব্যবসিতিরিয়ং হন্ত কঠিনা॥

ইতি অত এব প্রিয়বিশ্লেষমোহিতামিত্যুক্তং প্রিয়স্য বিশ্লেষো বিশিষ্টঃ শ্লেষো মা উহিতো যস্যাস্তাং কিন্তু নিজসাজাত্যেন বিরহমাত্রমেব তর্কিতমিত্যর্থঃ। অত্র কারিকাঃ—

সর্ব্বাভিরপি বিজ্ঞাতং দুর্গ্রাহ্যহৃদয়ঃ শঠঃ।
সখীয়ং সরলাস্মাকং তৎপ্রতারণমন্বভূৎ॥
ইয়ং প্রেম্ণঃ পরাকাষ্ঠা যৎপ্রেষ্ঠক্ষেমবাঞ্ছয়া।
নিজকাপট্যবিখ্যাতির্দ্দোষানুদ্ভাবনং প্রিয়ে!॥

এবঞ্চ—

বিলোক্য রতিচিহ্নানি জ্ঞাতমেতাভিরেতয়া।
ভ্রমন্ত্যা বিপিনে প্রাপ্তা দশেয়মতিদুস্তরা॥
রসাবেশস্বভাবেন তৎকৃতং তাসু নাস্ফুরৎ।

যথোক্তং শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা বৃহদ্ভাগবতামৃতে—

পশ্যন্ত্যা রতিচিহ্নানি ন পশ্যন্ত্যাস্য চেষ্টিতম্।

তথাহি—

হন্ত বালো মমাবিশ্য গা বনেষ্বখিলং দিনম্॥
শ্রান্তো নিদ্রাসুখং প্রাপ্তো ন জাগর্ত্ত্যধুনাপ্যয়ম্।
অরণ্যকণ্টকৈর্দুষ্টৈঃ ক্ষতানীমানি সর্ব্বতঃ॥
অক্রিয়ন্তাস্য গাত্রেষু পরিতো ধাবতো মুহুঃ।
অহো কষ্টং ন জানাতি কিঞ্চিন্নিদ্রাবশঙ্গতঃ॥
ম্রক্ষয়ামাস গাত্রেষু স্বস্বেদং নেত্রকজ্জলম্।
তথাস্যাধরতাম্বূলরাগং চেতস্ততো বিদন্॥
চিচ্ছেদহারমাল্যাদিপরিবৃত্তিং মুহুর্ভজন্।
নূনং কাশ্মীরবর্ণেয়ং যমুনাতীরমৃত্তিকা॥
ন পরিত্যাজিতা হন্ত স্নানেনাপি বপুঃ সখী।
বালাভিশ্চপলাভির্যঃ সন্ধ্যায়ামবধানতঃ॥
স্নানং ন কারিতং সম্যঙ্মাভ্যঙ্গোন্মর্দ্দনে তথেতি।

এবঞ্চ তামনু সর্ব্বাসাং সখ্যমেবং সাধিতং কিঞ্চ প্রিয়বিশ্লেষমোহিতামিতি শ্লেষানাশ্রয়ণে প্রেমবৈচিত্ত্যং স্পষ্টীকৃতং ভবতি তত্র চ মোহিতামিত্যুক্ত্যা দুঃখিতামিত্যুক্তির্মোহস্যাস্য তদ্দুঃখচিকিৎসিতত্বাভিপ্রায়েণ তথা দর্শিতনানন্দবৃন্দাবনচম্পূমনু যথা—

স্বচ্ছায়ৈব সরোজিনীদলময়ী শয্যেব তস্য অভূজ্-
জ্যোৎস্নৈবাজনি গন্ধসরসলিলাসেকঃ শরীরোপরি।
বাহূ এব মৃণালবল্লিবলয়স্তস্যা বিয়োগজ্বরে
মূর্চ্ছৈবাভবদুত্তমা প্রিয়সখী দুঃখানুভূতিচ্ছিদে॥ ইতি

তদেবং প্রকরণস্যাস্য শ্রীরাধিকোৎকর্ষপরত্বং দর্শিতম্ অপিচ বিপক্ষ সপক্ষ-তটস্থাদিবিভেদোঽপ্যেতামুদ্দিশ্যৈব বর্ণিতং ইতি সুসিদ্ধমাধিক্যং প্রাধান্যঞ্চ বরমনুজন্যসমূহ ইতি ন্যায়াৎ বস্তুতস্তু নিখিলস্যাপি গ্রন্থস্য তাৎপর্য্যমত্রৈবেতি গম্যতে রুদ্রযামলে তস্যাঃ সহস্রনামস্তোত্রে—

শ্রীভাগবতহার্দ্দজ্ঞা শ্রীভাগবতমানসা।
শ্রীভাগবতসম্বিদ্যা শ্রীভাগবতভাসিতা॥
শ্রীভাগবতনিষ্ঠা চ শ্রীভাগবতভাবিতেতি॥

তন্নাম্নাং তথাশ্রুতত্বাৎ সাক্ষান্নামানুক্তিশ্চ রহস্যত্বাদ্ভূষণমেব ন দূষণমিত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন বিস্তৃতং ভক্তিমঞ্জূষায়াম্ অপিচ বরীবর্ত্তি

রসিকজনসঞ্জীবিনী ব্যঞ্জনাবৃত্তিস্তদেকজীবনাচ্চ পর্য্যায়োক্ত্যাদ্যলঙ্কৃতিসংহাহৃতিরিতি নিঃশঙ্কমেব মুনীন্দ্রপাদৈস্তথোক্তম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অগ্রে যদ্বৃত্তং তদাহ—অন্বিচ্ছন্ত্য ইতি। গোপ্যঃ পূর্ব্বং বিচ্ছিন্না ভগবতো মার্গং মৃগ্যতেঽন্বিষ্যতেঽনেনেতি তথা প্রাপ্তিপন্থাস্তমেবানু পুনরব্যুচ্ছিন্নবৃত্ত্যা ইচ্ছন্ত্যঃ কাময়ন্ত্যো নতু অন্বেষণবিলম্বেন, ততো নির্ব্বিদ্য গৃহং স্মৃতবত্যঃ অনেন "দীর্ঘকালনৈরন্তর্য্যসৎকারসেবিতো দৃঢ়ভূমি"রিতি পতঞ্জলিসূত্রিতপ্রেমপথদৃঢ়ভূমিত্বং দর্শিতং, তা অবিদূরতঃ সখীং ভগবৎসহগামিতয়া তৎসহায়ভূতাং দদৃশুঃ ততস্তদ্দর্শনেনাত্রৈতৎসন্নিধানে হরির্ভবিষ্যত্যেবেত্যুৎসাহেন তৎসামীপ্যং প্রাপ্য দূরাত্তাং স্বসখীং দদৃশুস্তত্র হেতুঃ, দুঃখিতাং "সমানশীলব্যসনেষু মৈত্রী"তিবচনাৎ পূর্ব্বং সর্ব্বত্যাগেন কৃষ্ণৈকপরত্বলক্ষণসমানশীলত্বেঽপি সমানব্যসনত্বাভাবেন তৎসখীত্বমেব সম্ভাব্য তদ্বিরহদুঃখলক্ষণসমানব্যসনত্বমপ্যাকলয্য স্বসখীত্বং ব্যবসিতবত্যঃ স্বাভ্যস্তস্যামাধিক্যমপি দদৃশুরিত্যাহ—প্রিয়েতি। প্রিয়স্য যো বিশ্লেষো বিচ্ছেদস্তেন মোহিতাং মূর্চ্ছিতাং নিশ্চেষ্টাং ততশ্চ তন্মূর্চ্ছাভঙ্গায় সুরভিতোয়সেচনব্যজনসমীরপ্রিয়নামকীর্ত্তনাদিযত্নং চক্রুরিতি শেষঃ, অন্যথা মোহিতায়া বক্ষ্যমাণভাষণাদ্যনুপপত্তিঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ তা অপি তত্রাশু সমাগতা ইত্যাহ—ভগবতো মার্গং মৃগয়মাণা গোপ্যঃ অবিদূরতঃ সামীপ্যতঃ দুঃখিতাং প্রিয়বিশ্লেষজন্যেন তাপেন মূর্চ্ছিতাং সমানদুঃখাক্রান্তত্বেন সতীং তথাভূতাং দৃষ্ট্বা বিগতের্ষ্যাস্তাং বস্ত্রবায্বাদিনা সচেতনাং কৃতবত্য ইত্যপি দ্রষ্টব্যং—

নিবৃত্তিপক্ষে—ভগবতো মার্গং বিদূরতোঽন্বিচ্ছন্ত্যো গোপ্যঃ পরমাত্মসম্বন্ধিন্যঃ শ্রুতয়ঃ দুঃখিতা আসন্ অহো অস্মাকং সাক্ষাৎপরমাত্মপ্রতিপাদিকা নাস্তীতি যদা মুখ্যামপি সখীসমানবিষয়ত্বাৎ প্রিয়েণ চিদাত্মনা যোঽয়ং বিশেষেণ শ্লেষো বাচ্যবাচকত্বলক্ষণসম্বন্ধস্তত্র মোহিতামত এব দুঃখিতাং দদৃশুস্তদা যৎকিঞ্চিৎ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবতো মার্গমন্বিচ্ছন্ত্যঃ মৃগয়মাণাঃ অতিদূরতঃ সমীপে প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য বিশ্লেষেণ মোহিতাং তামপি দদৃশুঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবানের অন্বেষণ করিতে করিতে নিকটেই(১) গোপীগণ প্রিয়-বিরহে দুঃখিত সুতরাং মূর্চ্ছিত হইয়া ভূমিতে পতিত সেই সখীকে(২) দেখিতে পাইলেন। (যাহাকে লইয়া শ্রীভগবান্ অন্তর্হিত হইয়াছিলেন) ॥ ৪০ ॥

---

(১) অবিদূরে অর্থাৎ নিকটে, অথবা দূরে দেখিতে পাইলেন। পূর্ণচন্দ্রের শোভা-বিজয়ি-শোভা-সম্পন্ন বিধায় দূরেও দর্শন অসম্ভব নহে।

(২) দুঃখিত হইয়া ভূমিতে পতিত অতএব অন্যান্য গোপীদিগের সহিত সমানদুঃখিনী, বিশেষতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে একাকিনী পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন সুতরাং এখন আর তাহাদের ঈর্ষ্যা নাই, আর পরিত্যক্তা গোপীর সহিত এক অবস্থা, তাই সখী সম্বোধন করিয়াছেন, কিন্তু নিজ সখীদিগের এই প্রেমের আবেশবৈশিষ্ট্য জানিতে হইবে।

অথবা উজ্জ্বল রসের স্বভাব এই যে,—কান্ত যে কোন প্রিয়ার সহিত বিযুক্ত হইলেই অন্যান্য প্রিয়াগণের ঈর্ষ্যাপ্রভৃতি দোষ আপনা আপনি চলিয়া যায়, পক্ষান্তরে পরস্পর স্নেহভাব প্রকটিত হয়, তাহাই কথিত হইয়াছে। (তোষণী)

অতএব হি বিশ্লেষে স্নেহস্তাসাং প্রকাশতে।

অর্থাৎ বিচ্ছেদেই তাঁহাদের প্রেমের উৎকর্ষ প্রকাশ হয়।

তয়া কথিতমাকর্ণ্য মানপ্রাপ্তিঞ্চ মাধবাৎ।
(১)অবমানঞ্চ দৌরাত্ম্যাদ্বিস্ময়ং পরমং যযুঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়ঃ।

তয়া কথিতং মাধবাৎ মানপ্রাপ্তিং দৌরাত্ম্যাৎ অবমানঞ্চ আকর্ণ্য পরমং বিস্ময়ং যযুঃ (ইত্যন্বয়ঃ) অর্থাৎ

(অতএব চ) তয়া (সখ্যা রোদনসংজ্ঞাপ্রাপণ-প্রশ্নানন্তরং) কথিতং ('কথং ভবতীভ্যঃ বিচ্ছিন্না বভূবাহমিতি নাজ্ঞাসিষং কিন্তু দূরতঃ এব আত্মানুসন্ধানমকার্ষং' ইত্যাদি প্রকারকং সর্ব্বং বৃত্তং, কিম্বা পুনর্দুঃখোদয়ভয়েন তাভিঃ অপৃষ্টমপি সখীনাং সমাগমাৎ স্বয়মেব বিলাপরূপেণ বর্ণিতং তদ্বৃত্তং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা, তত্রাপি) মাধবাৎ (নূনং লক্ষ্ম্যা অপি রমণতয়া স্পৃহণীয়াৎ, কিম্বা মাধবাৎ মধুনা—মধুররসেন ক্রীড়তি সদা ইতি তস্মাৎ, কিম্বা সর্ব্বগুণাদি-সম্পত্তেঃ পত্যুঃ) মানপ্রাপ্তিং (তস্মাৎ স্বতএব পরমসৌভাগ্য-লাভলক্ষণাং সম্মানপ্রাপ্তিঞ্চ আকর্ণ্য, তত্রৈব) দৌরাত্ম্যাৎ (গর্ব্ব-লক্ষণাৎ নিজদৌরাত্ম্যাৎ, কিম্বা দৌরাত্ম্যাৎ—শ্রীকৃষ্ণাৎ দূরে আত্মা স্বয়ং যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যাঃ ভাবং দৌরাত্ম্যং তস্মাৎ অদূরবিশ্লেষাৎ, কিম্বা দূরে আত্মা শ্রীকৃষ্ণঃ যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যাঃ ভাবঃ দৌরাত্ম্যং তস্মাৎ তদ্দূরগমনাৎ) অবমানং (পরিত্যাগলক্ষণং অবমানঞ্চ আকর্ণ্য) পরমং বিস্ময়ং যযুঃ (অর্থাৎ সদ্য এব তাদৃশানুগ্রহনিগ্রহাভ্যাং পরমং বিস্ময়ং প্রাপুঃ) ॥ ৪১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ তয়া কথিতং সর্ব্বমিতিশেষঃ, যদ্বা পুনর্দুঃখোদয়ভয়েন তাভিরপৃষ্টমপি সখীনাং সমাগমাৎ স্বয়মেব বিলাপরূপেণ বর্ণিতং তদ্বৃত্তমিতি শেষঃ। ইতিপৃথগ্বাক্যমেকমেব বা, ততশ্চ মানপ্রাপ্তি-মাকর্ণ্য এবমগ্রেঽপি, যদ্বা কথিতমেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—মানেত্যাদিনা। অবমানং পরিত্যাগলক্ষণং চ নিজদৌরাত্ম্যান্মানাদিলক্ষণাদাকর্ণ্য চকারাভ্যামুভয়োরেব প্রাধান্যং দ্যোত্যতে, তত্তৎপ্রকারেণ রমণাৎ, তথা অকস্মাদেব রসাবসরে অন্তর্দ্ধানাচ্চ, মাধবাৎ লক্ষ্মীকান্তাদপীতি। যদ্বা মধুনা মধুররসেন ক্রীড়তি সদেতি তস্মান্মানপ্রাপ্তিযোগ্যা মত্তোঽপ্যধিকা কাচিদন্যৈব নত্বহং, তথাপি কেবলং তৎকারুণ্যমহিম্নৈব নচ নিজগুণৈস্তাদৃশমানং প্রাপ্তমিতিভাবঃ। এবন্তদ্রং শ্রীভগবৎকারু-ণ্যাদিগুণা ত·এব অভদ্রঞ্চ সর্ব্বং নিজদোষাদেব বক্তব্যং মন্তব্যং চেতি। সাধূনপি শিক্ষয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা শ্রীকৃষ্ণাং দূরে আত্মা স্বয়ং যস্যাঃ দূরে আত্মা শ্রীকৃষ্ণো বা যস্যাঃ সা দূরাত্মা তদ্ভাবো দৌরাত্ম্যং তস্মাৎ তদ্দূরগমনাদিত্যর্থঃ। পরমং বিস্ময়ং সদ্য এব তাদৃশানুগ্রহনিগ্রহাভ্যাম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অতএব চ তয়া কথিতমাকর্ণ্যেতি রোদনসংজ্ঞাপ্রাপণ-প্রশ্নান্তরমিতি জ্ঞেয়ং। কথিতম্ কথং ভবতীভ্যো বিচ্ছিন্না বভূবাহমিতি নাজ্ঞাসিষং কিন্তু দূরত এবাত্মানুসন্ধানমকার্ষমিত্যাদিপ্রকারকং সর্ব্বং বৃত্তমাকর্ণ্য তত্রাপি মাধবাৎ নূনং লক্ষ্ম্যাপি রমণতয়া স্পৃহণীয়াৎ, সর্ব্ব-গুণাদিসম্পত্তেঃ পত্যুর্ব্বা তস্মাৎ স্বতএব পরমসৌভাগ্যলাভলক্ষণাং সম্মানপ্রাপ্তিং চাকর্ণ্য তত্রৈব গর্ব্বলক্ষণাৎ নিজদৌরাত্ম্যাৎ পরিত্যাগ-লক্ষণং অবমানঞ্চ আকর্ণ্য বিস্ময়মিত্যাদিকোঽন্বয়ঃ। অত্র তু দৌরাত্ম্য-শব্দপ্রয়োগস্তদ্দৈন্যবচনানুবাদাৎ, বস্তুতস্তু শ্রীকৃষ্ণাদ্দূরে আত্মা দেহো যস্যাঃ, দূরে আত্মা শ্রীকৃষ্ণো বা যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং তস্মাদ্দূরবিশ্লেষাদিত্যর্থঃ। পরমং বিস্ময়মিত্যাদিকস্য তয়া কথিতমিত্যাদিনা ত্রয়েণাপ্যন্বয়শ্চ। তৎসহিতান্তর্দ্ধানাদি সর্ব্ব-তচ্চরিতস্য স্বসহিত-তচ্চরিতাদপি দুর্ব্বিতর্ক্যত্বাৎ। তত্রাপি তাদৃশমান-প্রাপ্তেঃ স্বেষু পরঃকোটিষ্বপ্যদৃষ্টচরত্বাৎ। তত্রচ সতি তস্যামপ্যব-মানস্য পরমাসম্ভবাদিতি ॥ ৪১ ॥

---

(১) অপমানঞ্চ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তয়া স্বস্যাঃ মাধবান্মানপ্রাপ্তিং সম্মানপ্রাপ্তিং তথাত্মনো দৌরাত্ম্যাদ্ধেতোরবমানং চ কথিতমাকর্ণ্য সর্ব্বা গোপ্যঃ পরমং বিস্ময়ং প্রাপুঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মুক্তেঃ পূর্ব্বমপরোক্ষবুদ্ধেঃ আবির্ভাবতিরোভাবৌ ক্বচিৎ স্যাতামিতি ভাবদর্শনায়োচ্যতে—প্রিয়েত্যাদিনা, মানপ্রাপ্তিম্ অপরোক্ষলক্ষণমানপ্রাপ্তিম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ মিলনে সতি তাভিঃ পৃষ্টয়া তয়া সর্ব্বমেব কথিতমিত্যেতদাহ—তয়েত্যাদি। তয়া কথিতমিত্যেকং বাক্যং তয়া আনুপূর্ব্ব্যং সর্ব্বমেব কথিতমিত্যর্থঃ। তত্র কথনে মাধবাৎ মানপ্রাপ্তিমাকর্ণ্য বিস্ময়ং যযুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তয়া কথিতমাকর্ণ্য তত্রৈব সঙ্গনয়নাদিলক্ষণাং মানপ্রাপ্তিঞ্চাকর্ণ্য পরিত্যাগলক্ষণমবমানঞ্চাকর্ণ্যেত্যন্বয়ঃ। অত্র তু দৌরাত্ম্যশব্দপ্রয়োগস্তদ্দৈন্যবচনানুবাদাৎ, বস্তুতস্তু দূরঃ শ্রীকৃষ্ণস্যানিকট আত্মা দেহো যস্যাস্তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং তস্মাদ্ধেতোরিতি ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতো ভগবদিচ্ছয়া সর্ব্বং কথিতবতী তত্র বক্তব্যে যৎপ্রযোজকং তদাহ—মানপ্রাপ্তিং চ মাধবাৎ অবমানং চ দৌরাত্ম্যাদিতি তয়া কথিতং,যদ্যপি বহ্বেব শ্রুতং তত্রৈতাবান্ অর্থো নির্দ্ধারিতঃ,সম্মাননং যৎপ্রাপ্তং তন্ন স্বগুণৈঃ কিন্তু লক্ষ্মীপতেরেব গুণৈঃ লক্ষ্ম্যাংশা এতা ইতি দৌরাত্ম্যাৎ স্বধর্ম্মাদেবাবমানং চকারাৎ খেদভ্রমাদয় এবং ভগবতঃ অলৌকিকং সামর্থ্যং দৃষ্ট্বা পরমং বিস্ময়ং প্রাপ্তাঃ এবং তদ্বাক্যৈঃ পদার্থনির্দ্ধারো জাতঃ অন্বেষণাদিনা ভগবান্ন প্রাপ্তব্য ইতি ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ সখীভিরত্যুচ্চরোদনেন ব্যজনাদিপরিচর্য্যয়া যত্নতস্তৎপ্রবোধে সম্পাদিতে সতি অয়ি প্রিয়সখি! স্ববৃত্তান্তঃ কথ্যতামিতি তাভিঃ পৃষ্টয়া তয়া কথিতমপি প্রিয়সখ্যঃ কথং ভবতীভ্যো বিচ্ছিন্নাহমভূবমিতি মুগ্ধাহং পরতন্ত্রা নাজ্ঞাসিষং কিন্তু মানপ্রাপ্তিরবমানশ্চ দৌরাত্ম্যাদেব নিশ্চিনোমি, যুষ্মান্ পরঃসহস্রাঃ প্রেমবতীরবমত্য স্ববিরহানলেন জ্বালয়িত্বা মহ্যমেকস্যৈ যৎ সৌভাগ্যং দত্তমিদং তস্য দৌরাত্ম্যং তং দুর্ল্লীলমহারাজপুত্রং প্রতি বরাক্যপি মুগ্ধা "ন পারয়েঽহং চলিতুং নয় মা"মিতি যদবোচম্ এতত্তু মমৈব দৌরাত্ম্যং যত এতাবান্ অবমানঃ প্রাপ্ত ইত্যুভয়থাপি মে মহামনোদুঃখমেবেতি, স্বকান্তে তাসু কস্মিংশ্চ ক্রমেণাসূয়াবিনয়দৈন্যানি ব্যঞ্জিতানি তত্র শ্রীমন্মুনীন্দ্রেণ দৌরাত্ম্যশব্দপ্রয়োগস্তু তস্য বচনানুবাদাদেব।

বস্তুতস্তু শ্রীকৃষ্ণাৎ দূরে আত্মা যস্যাঃ দূরে আত্মা শ্রীকৃষ্ণো বা যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং তস্মাদ্বিশ্লেষাদিত্যর্থঃ। বিস্ময়ং পরমং যযুরিতি প্রিয়সখি! ভবত্যাঃ সৌভাগ্যমুচিতমেব নাত্র তস্য দৌরাত্ম্যং রতিশ্রান্তায়াঃ স্বাধীনভর্ত্তৃকায়াস্তব কান্তং প্রত্যাজ্ঞাপনমপি ন দৌরাত্ম্যং প্রত্যুত রসাবহমেব কিন্ত্বনুকূলনায়কেন

সন্তুক্তকান্তায়া. যদাজ্ঞোল্লঙ্ঘনমেতাদৃশদুরবস্থাপ্রাপণং চ এতদেব রসপ্রতিকূলং দৌরাত্ম্যব্যঞ্জকং হন্ত হন্ত মহারসিকশেখরস্য মহাপ্রেমবতো দয়ানিধেস্তস্য কথমেবং চিকীর্ষিতমভূদিতি পরমং বিস্ময়ং যযুঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততঃ সেবয়া স্বাস্থ্যং কিঞ্চিদুপলম্ভিতয়া সর্ব্বাভিঃ পৃষ্টয়া তয়া স্বামিন্যা সরলস্বভাবয়া কথিতং মাধবান্মানপ্রাপ্তিং দৌরাত্ম্যাদবমানং চেতি দ্বয়মাকর্ণ্য পরমং বিস্ময়ং যযুঃ। দূরে আত্মা বিভুবিজ্ঞানানন্দমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং কৃষ্ণবিয়োগস্তস্মাদবমানং দূরবস্থাপ্তিলক্ষণমিত্যর্থঃ। রসিকশেখরেণ করুণাসিন্ধুনা তেনাতিপ্রেমবত্যা এতস্যা একাকিন্যাস্ত্যাগোঽত্যাশ্চর্য্য ইতি মিথঃ প্রোচুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ তয়েতি মাধবাৎ লক্ষ্যা অপি রমণতয়া স্পৃহণীয়াৎ সর্ব্বগুণসম্পন্নাৎ স্বত এব পরমসৌভাগ্যলাভলক্ষণাং মানপ্রাপ্তিমাকর্ণ্য তত্রৈব দৌরাত্ম্যাৎ তদ্বিয়োগাৎ দূরে আত্মা দেহো যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং তস্মাদিত্যর্থঃ। তদ্বিশ্লেষাদবমানমাকর্ণ্য বিস্ময়শ্চোভয়োরলৌকিকপ্রেমশ্রবণাৎ. যদ্বা, মাধবাদিতি মুনীন্দ্রোক্তিঃ, মায়াস্তস্যা এব ধবাত্তস্যা এব পূর্ব্বোক্তপ্রকারাং মানপ্রাপ্তিং পারিশেষ্যাদাত্মনশ্চ দৌরাত্ম্যাং কামজভাবাক্রান্তচেতস্ত্বাদবমানং চাকর্ণ্য বিস্ময়ং যযুঃ তৎসুখবুদ্ধ্যাপ্যনুক্তঃ কামজো ভাবঃ প্রেমবিরোধীতি বিস্ময়ে হেতুঃ, অন্যথা ব্যাখ্যানে প্রকরণবিরোধঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীনন্দরামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ততঃ কিং বৃত্তমিত্যত আহ—তয়া কথিতমিতি। সংজ্ঞাপ্রাপ্তিবিলাপানন্তরং তৎপ্রশ্নোত্তরতয়া যৎ কথিতং মাধবচ্ছবিমধ্বীমধ্বাস্বাদনোন্মত্ততয়াত্মানুসন্ধানরাহিত্যেন সখীসমাজবিয়োগাত্তদনুসন্ধানং তথা মাধবাৎ লক্ষ্যাঃ সর্ব্বসৌন্দর্য্যশোভাশৃঙ্গারসম্পৎসৌভাগ্যাদ্যধিষ্ঠাতৃদেবতায়া অপি সমস্তচাঞ্চল্যাদিস্বভাবপরিত্যাগেন তদীয়নিত্যনিরতিশয়গুণগণলুব্ধতয়া স্পৃহণীয়োপপত্তেঃ, স্বানুগ্রহাদেবাস্মদ্দোষাননবেক্ষ্য গুণাননপেক্ষ্য মানপ্রাপ্তিং। যদ্বা, মান প্রমা তদ্বিষয়িণ্যব্যভিচারিণী যথার্থমতিস্তস্যা এব ধবাৎ মানপ্রাপ্তিং ততশ্চ তস্য স্বপতিত্বে স্বস্যাস্তদ্বধূত্বে চ ন পাণিগ্রহণাদিবিধিঃ। রূপলাবণ্যগাননৃত্যরসকৌশলৈশ্বর্য্যধর্ম্মাদিগুণা বা হেতবঃ কিং ত্বব্যভিচারিতপ্রেমমতিরেবেতি তত্ত্বং তথাবমানং বনে পরিত্যাগলক্ষণঞ্চ ন তদ্রসানভিজ্ঞত্বাৎ ক্রৌর্য্যাদ্বা কিন্তু স্বস্যৈব দৌরাত্ম্যাৎ প্রেমশৈথিল্যদর্পাদিরূপাৎ।

যদ্বা দূরে আত্মা কৃষ্ণো যস্যা দূরে আত্মা দেহঃ কৃষ্ণাদ্বা যস্যাঃ সা দূরাত্মা তস্যা ভাবো দৌরাত্ম্যং কৃষ্ণবিয়োগিত্বং তস্মাদবমানং দুঃখং তদ্বিরহিতে স্বস্মিন্ ধিক্ প্রিয়বিরহিতং মম জীবনমিত্যাদ্যনাদরং চাকর্ণ্য বিচিত্রভগবন্মাহাত্ম্যস্ফূর্ত্ত্যা পরমং বিস্ময়ম্ আশ্চর্য্যং স্ময়ো রূপগুণাদিবর্গস্তদ্রাহিত্যং বা যযুঃ। যদ্বা, তস্যা এব প্রেমবৈলক্ষণ্যং তদ্রসাস্বাদং স্বদেহসখীসমাজবনানুসন্ধানং. স্বসৌভাগ্যাতিশয়েন সর্ব্বত্যাগপূর্ব্বকাত্যাদরপ্রাপ্তাবপি স্বগুণাৎ বিগণয্য তদনুগ্রহমাত্রাবধারণং তেন বনে পরিত্যাগেঽপি তদীয়দোষমননুসন্ধায় স্বস্মিন্নেব দৌরাত্ম্যদর্শনমবগত্য পরমং বিস্ময়ং স্বীয়প্রেমোৎকর্ষস্ময়রাহিত্যং বা যযুঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অয়ি সখি! কিং বৃত্তমিতি তাভিঃ পৃষ্টয়া তয়া হে সখ্যো! মুগ্ধাহং তেন নেতীত্যাদি—নিশ্রেয়সপর্য্যন্তং কথিতং বৃত্তমাকর্ণ্য তত্র মাধবাল্লক্ষ্মীপতেঃ কান্তিপতেঃ সুন্দরাদ্বা মানপ্রাপ্তিং চাকর্ণ্য দৌরাত্ম্যাদ্দৌর্জ্জন্যাদবমানত্যাগলক্ষণং চাকর্ণ্য পরমবিস্ময়ং যযুঃ। অহো মহান্তমিয়ং মানং লব্ধবতী স চৈবম্বিধং মানং দত্ত্বা কথমবমানং কৃতবান্ নানাশ্চর্য্যমিদমিত্যেবং পরমং বিস্ময়ং প্রাপ্তবত্যঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তয়া শ্রুত্যা তত্ত্বং পদার্থয়োরভিন্নত্বং কথিতমাকর্ণ্য মাধবাৎ স্বজন্যব্রহ্মবিস্থাপতেঃ মানস্য প্রামাণ্যস্য প্রাপ্তিং চ আকর্ণ্য দূরে আত্মা শুদ্ধচিদানন্দঘনো নির্ব্বিশেষোপাস্যঃ দূরাত্মা তস্মাদ্বাগ্বিষয়প্রতিপাদকত্বাদেব মানং তত্তদ্বিষয়প্রেমানুৎপাদকত্বং চাকর্ণ্যাহো

লব্ধপ্রামাণ্যায়া অস্যাঃ কথমপ্রামাণ্যমিতি পরমং বিস্ময়ং যযুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভক্তমনোরথপূরণার্থং ভক্তবশ্যো ভবতি বস্তুতস্তু সর্ব্বনিরপেক্ষো ভগবান্ পরমানন্দঘনত্বাদিত্যবধার্য্যাহ—পরমং বিস্ময়ং যযুঃ ॥ ৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর গোপীগণ, শ্রীরাধার নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহার রোদনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ;—

তৎকর্ত্তৃক কথিত (১) শ্রীকৃষ্ণের নিকট সম্মানপ্রাপ্তি এবং (স্বকীয়) দৌরাত্ম্যে (২) (ভগবৎকর্ত্তৃক নিজের) অপমান শ্রবণ করিয়া গোপীগণ অতিশয় বিস্মিত (৩) হইলেন ॥ ৪১ ॥

---

(১) শ্রীরাধা বলিতেছেন ;—আমি যে কি প্রকারে তোমাদের নিকট হইতে বিচ্ছিন্ন হইলাম তাহা জানি না, কিন্তু দূরে আসিয়া বুঝিতে পারিলাম যে, আমি একাকিনী শ্রীকৃষ্ণের সহিত আসিয়াছি ইত্যাদি প্রকার। তাহাতে আবার মাধব অর্থাৎ লক্ষ্মীদেবীরও রমণতায় স্পৃহণীয় অথবা সকল গুণসম্পন্ন পতি সেই শ্রীকৃষ্ণ হইতে স্বতঃ প্রাপ্ত পরম সৌভাগ্য লক্ষণ সম্মানপ্রাপ্তি শ্রবণ করিয়া, তাহাতে আবার নিজের দৌরাত্ম্যে পরিত্যাগ লক্ষণ অবমান শ্রবণ করিয়া গোপীগণ নিরতিশয় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন।

(২) এ স্থানে দৌরাত্ম্য-শব্দ প্রয়োগ শ্রীরাধিকার দীন বচনের অনুবাদমাত্র অর্থাৎ শুকদেব শ্রীরাধামুখ নির্গত দীন বচন সকল অবিকল অনুদিত করিয়াছেন।

বাস্তবিকপক্ষে শ্রীকৃষ্ণ হইতে দূরে যাঁহার আত্মা—দেহ অবস্থিত অথবা যাহা (শ্রীরাধা) হইতে আত্মা—শ্রীকৃষ্ণ দূরে বর্ত্তমান, তাদৃশ দুরাত্মার ধর্ম্ম দৌরাত্ম্য। তাদৃশ দৌরাত্ম্য দূর বিশ্লেষ মাত্র।

(৩) অতিশয় বিস্মিতের কারণ প্রথমতঃ সকল গোপীসমক্ষে অলক্ষিত ভাবে শ্রীকৃষ্ণের সহিত তাহার অন্তর্দ্ধানাদি, যাবতীয় চরিত্র শ্রীকৃষ্ণের সহিত নিজ নিজ ব্যবহার অপেক্ষা অতিশয় দুর্ব্বিতর্ক্য।

দ্বিতীয়তঃ তাঁহাদিগের শতসহস্র গোপরমণীগণের মধ্যে কেহই শ্রীরাধার ন্যায় এতাদৃশ সম্মান লাভ করেন নাই।

তৃতীয়তঃ তাহাতে আবার এতাদৃশী শ্রীরাধিকার অপমান।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

তার পরে সখীগণ উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে করিতে যত্ন সহকারে ব্যজন প্রভৃতি দ্বারা তাহার পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন, ক্রমে তাঁহার জ্ঞানের সঞ্চার হইলে গোপীগণ জিজ্ঞাসা করিলেন :—অয়ি! সখি! নিজের বৃত্তান্ত বল ; এই রূপে রমণীগণকর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিতা হইয়া শ্রীরাধিকা বলিলেন :—হে সখিগণ! আমি যে কিরূপে তোমাদের নিকট হইতে বিচ্ছিন্না হইলাম, তাহা আমি জানিতে পারি নাই, কারণ আমি মুগ্ধা ও পরতন্ত্রা। আমার যে এই আদর এবং অপমান হইয়াছে তাহার কারণ দৌরাত্ম্য।

শ্রীকৃষ্ণে নিরতিশয় প্রেমবতী তোমাদের অবজ্ঞা বা অপমানিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ, নিজ বিরহানলে দগ্ধ করতঃ একমাত্র আমাকে যে সৌভাগ্য দান করিয়াছিলেন, এই-ই তাঁহার দৌরাত্ম্য, আমি অতিক্ষুদ্র ও নির্ব্বোধ, তাই আমি মুগ্ধা হইয়া সেই দুর্জ্জেয় লীল মহারাজ-পুত্র শ্রীকৃষ্ণকে বলিয়াছিলাম "আমি আর চলিতে পারি না আমাকে নিয়ে যাও" এই আমার দৌরাত্ম্য, যদ্দ্বারা আমি এই অপমান প্রাপ্ত হইয়াছি এই উভয় প্রকারেই আমার অত্যন্ত মনোদুঃখ, আর এই দুঃখ, সেই প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের প্রতি, তোমাদের প্রতি এবং আমার নিজের প্রতি ইহা ক্রমিক, অসূয়া, বিনয় এবং দৈন্যে প্রকাশিত হইয়াছে।

গোপীগণ বলিলেন :—প্রিয়সখি! তোমার এই প্রকার সৌভাগ্য সমুচিতই বটে, আর ইহাতে তাঁহার কোন দৌরাত্ম্য নাই, অপিচ রতির অবসানে নিতান্ত পরিশ্রান্তা ও ক্লান্তা হইয়া তুমি যে কাহার প্রতি আদেশ করিয়াছ, তাহা দৌরাত্ম্য নহে—যেহেতু তুমি স্বাধীনভর্ত্তৃকা, প্রত্যুত ইহা অতিসুন্দর রসাল, যাহারা অনুকূল নায়ক তাহাদের সম্ভুক্তা রমণীর আজ্ঞা উল্লঙ্ঘন এবং এতাদৃশ দুরবস্থা প্রাপণ নিতান্ত রসপ্রতিকূল বা দৌরাত্ম্য ব্যঞ্জক। হায়! হায়!! রসিক শিরোমণি মহাপ্রেমিক, দয়ানিধি সেই প্রিয়তমের এতাদৃশ আচরণ! এইরূপ বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন।

ততোঽবিশন্ বনং চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবদ্বিভাব্যতে।
তমঃপ্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো নিববৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততঃ পরমবৈয়গ্র্যেণ সখীভির্দ্দত্তাবলম্বনয়া তয়ৈব সহিতাঃ পুনরপি অন্বেষয়ামাসুরিত্যাহ তত ইতি)

ততঃ (তদাকর্ণনানন্তরং) চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবৎ বনং (ব্যাপ্য) বিভাব্যতে (লক্ষ্যতে) স্ত্রিয়ঃ (তাবৎ বনং) অবিশন্ (প্রবিশ্য তং অন্বেষয়ামাসুঃ) তমঃপ্রবিষ্টং (তমসি মহাগহনগতে প্রবিষ্টং কৃষ্ণং) অলক্ষ্য (পদচিহ্নাদিনা বিতর্ক্য) (কিম্বা তমসা প্রবিষ্টং অত্যন্তঘনত্বাৎ অন্ধকারং) আলক্ষ্য ততঃ (তস্মাৎ বনাৎ) নিববৃতুঃ (নিবৃত্তাঃ বভূবুঃ) ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ততস্তয়াপি সহিতাঃ কৃষ্ণান্বেষণায় বনমবিশন্ ততো হরেরন্বেষণান্নিবৃত্তাঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

(তথাপি) পরমপ্রেমবৈয়গ্র্যেণ তয়া সহিতাঃ পুনরপ্যন্বেষয়ামাসুরিত্যাহ—তত ইতি। যাবদ্বনং ব্যাপ্য জ্যোৎস্না বিভাব্যতে লক্ষ্যতে তাবদ্বনমবিশন্, প্রবিশ্য তমন্বেষয়ামাসুরিত্যর্থঃ। তমসা প্রবিষ্টমত্যন্তঘনবনত্বাদন্ধকারময়মালক্ষ্য ততস্তস্মাদ্বনান্নিবৃত্তাঃ তত্র তদন্বেষণাসিদ্ধেঃ তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পদমত্র ন লক্ষ্যতে।
নিবর্ত্তধ্বং শশাঙ্কস্য নৈতদ্দীধিতিগোচরঃ ॥ ইতি

স্ত্রিয় ইতি স্ত্রীণামন্ধকারবনপ্রবেশে সামর্থ্যাভাবাদিত্যর্থঃ। "হরে"রিতি পাঠোঽত্র কেষাঞ্চিন্মতঃ স চ শ্রীস্বামিপাদানামসম্মতো লক্ষ্যতে তত ইতি পুনরুক্তেঃ সমাধানার্থং তত ইত্যেব হরেরন্বেষণাদিতি ব্যাখ্যানাৎ অন্যথা তত ইত্যস্য অন্বেষণাদিব্যাখ্যানে তস্য প্রাগ্লিখনাযোগাৎ তথা হরেস্তত ইত্যন্বয়াদ্যসৌষ্ঠবং বা ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ পরমবৈয়গ্র্যেণ সখীভির্দ্দত্তাবলম্বনয়া তয়ৈব সহিতাঃ পুনরপ্যন্বেষয়ামাসুরিত্যাহ—তত ইতি। যাবদ্বনং ব্যাপ্য জ্যোৎস্না বিভাব্যতে লক্ষ্যতে তাবদ্বনমবিশন্, প্রবিশ্য তমন্বেষয়ামাসুরিত্যর্থঃ। তমসি মহাগহনগতে প্রবিষ্টং শ্রীকৃষ্ণং পদচিহ্নাদিনা বিতর্ক্য ততস্তস্মাদ্বনান্নিবৃত্তাঃ তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—

"প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পদং যত্র ন লক্ষ্যতে।
নিবর্ত্তধ্বং শশাঙ্কস্য নৈতদ্দীধিতিগোচর ইতি ॥"

স্ত্রিয় ইতি স্ত্রীণামন্ধকারবনপ্রবেশনাসামর্থ্যাদিত্যর্থঃ। শঙ্কাদিগ্ধস্নিগ্ধস্বভাবতয়া নিজদয়িতস্য স্বেভ্য এবাপন্নতয়া তত্র প্রবিষ্টোঽয়মিতি বিতর্কিতঃ, তস্য তস্মাৎ দুঃসঞ্চরস্থলান্নিষ্ক্রমণায় ব্যগ্রাঃ সত্য ইত্যর্থঃ। "হরে"রিতি পাঠোঽত্র কেষাঞ্চিন্মতঃ। সচ টীকাকৃতামসম্মতো লক্ষ্যতে। তত ইতি পুনরুক্তেঃ সমাধানার্থং তত ইত্যস্যৈব হরেরন্বেষণাদিতি ব্যাখ্যানাৎ। অন্যথা তত ইত্যস্য প্রাগ্বিশেষণাযোগ্যতা স্যাৎ। হরেস্তত ইত্যন্বয়াদ্যসৌষ্ঠবং চ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততস্তয়া সহিতাঃ কৃষ্ণান্বেষণায় যাবচ্চন্দ্রিকা প্রকাশতে তাবদ্বনং চেরুঃ ততস্তমসা সান্দ্রতরুচ্ছায়াকৃতেন প্রবিষ্টং ব্যাপ্তং বনমালক্ষ্য ততোঽন্বেষণান্নিবৃত্তাঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে তাবদ্বনাদ্বনং গত্বা ততশ্চন্দ্রচন্দ্রিকাস্তময়ানন্তরং প্রবিষ্টং প্রাপ্তং তম আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা নিববৃতুঃ নিবৃত্তাঃ । ইত্যনেন দুঃশাস্ত্রান্নিবৃত্ত্য সচ্ছাস্ত্রাভ্যসনায় যত্নং চক্রুরিতি সূচ্যতে । "স্ত্যৈষ্ট্যৈ—শব্দসঙ্ঘাতয়ো"রিতি ধাতোঃ শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধয়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্র একীভূয় তত্রৈব বিচরণক্রমসঞ্চারক্রমেণ যত্র চন্দ্রজ্যোৎস্নাপ্রবেশো নাস্তি তদ্বনমুপস্থিতমিতি কৃত্বা ততো নিবৃত্য প্রাগ্‌দৃষ্টং পুলিনমেবাযযুরিত্যাহ—ততোঽবিশন্নিত্যাদিত্রিভিঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অতঃ পরং ভগবৎপ্রসাদে কো হেতুরিতি বিচার্য্য সর্ব্বপরিত্যাগেন দেহত্যাগপর্য্যন্তং সাধনমিতি নিশ্চিত্য তথা কৃতবত্য ইত্যাহ—তত ইতি । ততো বনমবিশন্ মোহনিবৃত্ত্যর্থং বনপ্রবেশঃ, বনঙ্গতানামপি চেৎ মোহঃ তদা কিং বনপ্রবেশেনেতি, চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবদ্বিভাব্যতে তাবদ্দূরমেব গতাঃ অতিনিবিড়ং বনন্তু ন প্রবিষ্টাঃ যদা পুনর্গাঢ়বনে অন্তশ্চন্দ্রকিরণা ন প্রবিশন্তি তদা তত্র তমঃ প্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো নিববৃতুঃ নিবৃত্তা জাতাঃ । ননু, প্রথমং যদ্‌ উদ্‌যোগেন বনং গতাঃ তদকৃত্বা কুতো বা নিবৃত্তা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—হরেরিতি । হরেঃ সকাশাৎ হরেঃ সম্বন্ধিন্যো বা ততঃ অন্ধকারান্নিবৃত্তা নহি ভগবদীয়া অন্ধকারং প্রবিশন্তি ভগবতৈব নিবর্ত্তিতাঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ বৈয়গ্র্যেণ সখীদত্তহস্তাবলম্বয়া তয়া সহৈব স্তাস্তমন্বেষয়ামাসুরিত্যাহ—তত ইতি । চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবতা বিভাব্যতে ইতি পূর্ণিমারজন্যামপি নিবিড়বৃক্ষচ্ছায়াবশাদেব তমঃ, যদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে—

প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পদমত্র ন লক্ষ্যতে ।
নিবর্ত্তধ্বং শশাঙ্কস্য ন তদ্দীধিতিগোচরঃ ॥ ইতি ॥

বস্তুতস্তু হংহো খেদসিন্ধুনিমগ্নাঃ সখ্যো ঘনশ্যামতমেঽস্মিংস্তমসি ঘনশ্যামবপুষং তমস্তদবলোকনশঙ্কয়ৈব প্রলীনীভূয় স্থিতং মা সঙ্কোচয়ত, যত্র যত্র যূয়ং যাস্যথ ততস্ততোঽন্যত্রৈব স পলায়িষ্যতে, ইত্যলমতিসুকুমারশরীরস্য তস্য শ্রমোৎপাদনব্যবসায়েনেতি বিমৃশ্যৈব নিববৃতুরিতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততস্তাঃ সখীদত্তহস্তাবলম্বয়া সহিতাস্তমন্বেষ্টুং বনমবিশন্ । চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবৎ পর্য্যন্তং বিভাব্যতে লক্ষ্যতে তাবদবিশন্ তত্র তমপ্রাপ্য তমসি নিবিড়তরুচ্ছায়াবপুষি প্রবিষ্টনিহ্নুতমাজ্ঞায় ততস্তদ্দেশান্নিববৃতুঃ এবমুক্তং বৈষ্ণবে—

প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পদমত্র ন লক্ষ্যতে ।
নিবর্ত্তধ্বং শশাঙ্কস্য নৈতদ্দীধিতিগোচরঃ ॥ ইতি

ভোঃ সখ্যো নিবিড়েঽস্মিন্নন্ধকারে শ্যামসুন্দরঃ প্রিয়ো মিলীনোঽস্তি

তং মা সঙ্কোচয়ত তত্র স্বমুখং চন্দ্রিকয়া তমোনিরস্যন্তীভির্ভবতীভির্গতে ততোঽপসরিষ্যন্ সুকুমারোঽসৌ শ্রান্তো ভবিষ্যতীতি বিচার্য্য নিবৃত্তা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তৎসঙ্গভাবং প্রদর্শয়তি—তত ইতি । তদাকর্ণনানন্তরং যাবদবধি যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে তাবদেব বনমবিশন্ । ততশ্চ হরেঃ পরমমনোহরস্য তমঃ প্রবিষ্টং গহ্বরপ্রবেশমালক্ষ্য নিববৃতুঃ নিবৃত্তাঃ বভূবুঃ । অয়ং তৎসুখস্যোদয়স্তস্যাঃ সংসর্গাদেবেতি, যথা শ্রীমৎসুধানিধৌ ।

> “রাধাদাস্যমপাস্য যঃ প্রযততে গোবিন্দসঙ্গাশয়া
> সোঽয়ং পূর্ণসুধারুচেঃ পরিচয়ং রাকাং বিনা কাঙ্ক্ষতি ।
> কিঞ্চ শ্যামরতিপ্রবাহলহরীবীজং ন যে তদ্বিদুস্তে প্রায়াপি মহামৃতাম্বুধিমহো বিন্দুং পরং প্রাপ্নয়ুঃ ॥”

ইতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ততস্তাং গন্তুমশক্তাং হস্তাবলম্বেন পুরতঃ কৃত্বান্বেষয়ন্তীনাং চরিতমাহ—ততোঽবিশন্নিতি । ততস্তা স্ত্রিয়স্তাং পুরস্কৃত্য ভগবন্তমন্বেষয়ন্তো যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে তাবদ্বনমবিশন্ । অগ্রে তমঃ প্রবিষ্টম্ যস্মিংস্তাদৃগ্বনমালক্ষ্য তত্র হরেরন্বেষণান্নিববৃতুঃ । যুক্তঞ্চৈতদ্গঙ্গাসহকারেণ নদীনাং সিন্ধুং প্রতি গমনবৎ পরাভক্তিপুরস্কারেণ সাধনভক্তীনাং ভগবদভিগমনবৎ শ্রুতিশির একবাক্যতয়া অবান্তরশ্রুতীনাং তদুপকরণোপযোগিতয়া চ সমস্তশ্রুতীনাং ব্রহ্মণি পর্য্যবসানবচ্চ তৎপুরস্কারেণান্বেষণে যত্র যত্রাশ্রমবনাদৌ সত্ত্ববিভাবনা তত্র ভগবদন্বেষণবচ্চন্দ্রপ্রভান্বিতবনে এবান্বেষণং তমঃপ্রবিষ্টাশ্রমেভ্যঃ পাষণ্ডাদিভ্যো ভগবৎপ্রাপ্তিসম্ভবনাশূন্যেভ্যো জিজ্ঞাসূনাং নিবৃত্তিবত্তমঃ প্রবিষ্টবনেভ্যো নিবর্ত্তনঞ্চ ।

যদ্বা, মনসশ্চন্দ্ররূপত্বাৎ যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না মনোবৃত্তিপ্রকাশো জাগর্ত্তি স্বপ্নে বা বিভাব্যতে তাবদেব বিবিধসাধনৈর্ভগবৎস্বরূপান্বেষণসম্ভববৎ তমঃপ্রবেশসুষুপ্তৌ সাধননিবৃত্তিবৎ যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্নান্বেষণমন্তঃপ্রবেশে ততো নিবর্ত্তনঞ্চ যুক্তমেব, যদ্বা কৃষ্ণং তমসি প্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো হরেরেব হেতোঃ স্বান্বেষণে তস্য পলায়মানস্য প্রাণনাথস্য তমসি প্রবেশে শর্করাকণ্টকাদিনা খেদসম্ভবাদেব নিববৃতুঃ ।

যদ্বা ভগবল্লীলা বনে তমঃপ্রবেশাসম্ভবেন ভগবতো বাসুদেবস্য চ তমসি প্রবেশাসম্ভবেন যাবচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে শশিপ্রভায়া ভানং জাতং তাবদন্বেষয়িতুং বনমবিশন্ ততো বিরহার্তিবৈকল্যেন নেত্রয়োস্তমঃ প্রবিষ্টমালক্ষ্য প্রকাশমানমপি চন্দ্রং তদ্রশ্মিব্যাপ্তমপি বনং নেত্রয়োস্তমশ্ছাদনেনাপশ্যন্ত্যো নিববৃতুঃ সাপি নিবৃত্তির্ন স্বতঃ কিন্তু যত্র তত্র পতন্ত্য এবান্বেষয়ন্ত্যোঽপি হরেরেব ভক্তদুঃখাসহিষ্ণোর্মনসি তথা প্রেরিতা নিববৃতুঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা ।

ততস্তাং হস্তে ধৃত্বোত্থাপ্য তয়া সহিতা অন্বেষণে প্রবৃত্তা ইত্যাহ—তত ইতি । ততো বিস্ময়প্রাপ্ত্যনন্তরং পদচিহ্নানাং বনে প্রবেশমালক্ষ্য বনমবিশন্ তত্র যাবৎপর্য্যন্তং বৃক্ষাণাং বিরলত্বাচ্চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে তাবৎ ততো নিবিড়বৃক্ষেষু ঘনীভূতং তমঃ প্রবিষ্টং প্রেষ্ঠপদচিহ্নৈরালক্ষ্য হরেরন্বেষণান্নিবৃত্তাঃ স্ত্রীত্বাদ্ ভয়েন তমো নাবিশন্নিতি ভাবঃ । যদ্বা, হরেঃ সম্বন্ধিন্যঃ তথা চ তত্রাপি ধূর্ত্তান্তরস্থিতিশঙ্কয়া ন প্রবিষ্টা ইতি ভাবঃ । যদ্বা, অস্মাসু তমঃপ্রবিষ্টাসু সতীষু স বহির্নিঃসৃত্য গমিষ্যতি চেৎ সর্ব্বথা ন মিলিষ্যতীতি তত্রাপ্রবেশাশয়ঃ ।

যদ্বাস্মাস্বন্তঃপ্রবিষ্টাসু সম্ভ্রমাদন্ধকারপলায়নপরায়ণস্য পরমসুকুমারপাদাদ্যবয়বস্য প্রেষ্ঠস্য খেদো ভবিষ্যতীতি বিচার্য্য নিবৃত্তা ইত্যভিপ্রায়ঃ । অথবা প্রকাশকরাঙ্গস্য ভগবতোঽত্র প্রবেশে তমঃপ্রবেশো ন সম্ভবতীতি তত্র প্রবিষ্টং তম আলক্ষ্য তর্কয়িত্বা নিববৃতুরিত্যাশয়ঃ ।

নিবৃত্তিপক্ষে—ততো বিস্ময়প্রাপ্ত্যনন্তরং যাবদ্বিবেকলক্ষণং চন্দ্রস্য জ্যোৎস্না তত্তৎপদার্থতত্ত্বপ্রকাশো বিভাব্যতে তাবদতন্নিরসনার্থ-

তন্মনস্কাস্তদালাপাস্তদ্বিচেষ্টাস্তদাত্মিকাঃ ।
তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্যো নাত্মাগারাণি সস্মরুঃ ॥ ৪৩ ॥

মবিশন্ অগ্রে চৈতন্যঘনে পরমাত্মনি তমঃ প্রবিষ্টপ্রকাশসামর্থ্যমালক্ষ্য হরেঃ সম্বন্ধিন্যঃ শ্রুতয়ো নিববৃতুঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততস্তদনন্তরং তয়া সহ কৃষ্ণপ্রিয়য়া সহ যাবৎ চন্দ্রজ্যোৎস্না চন্দ্রিকা প্রকাশতে তাবদ্বনমবিশন্ ততস্তমঃ প্রবিষ্টমতিনিবিড়ং বনং তমসা ব্যাপ্তমালক্ষ্য ততঃ কৃষ্ণান্বেষণাৎ অতিনিবিড়বনা দ্বা নিববৃতুঃ নিবৃত্তাঃ বভূবুঃ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তার পরে সখীগণ কৃষ্ণ বিরহিতা গোপীকে প্রাণপ্রদ সহানুভূতি প্রদান করিলে নিরতিশয় ব্যগ্রতাসহকারে গোপীগণ তাহার সহিত একত্রিত হইয়া পুনরায় ভগবানের অন্বেষণে প্রবৃত্তা হইলেন ।

অনন্তর তাহার নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া গোপস্ত্রীগণ(১) বনের যত দূর পর্য্যন্ত চন্দ্রের জ্যোৎস্না নিপতিত হইয়াছিল তত দূর অন্বেষণ করিতে করিতে বনের অভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন, কিন্তু অনেক অন্বেষণে কৃষ্ণের পদচিহ্নাদি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ অন্ধকারময় গহনবনে প্রবিষ্ট (২) হইয়াছেন বুঝিয়া, অথবা গহন বনের নিবিড়তায় চন্দ্রালোকের প্রতিবন্ধকতাবশতঃ অন্ধকার উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া তাহারা প্রতিনিবৃত্তা (৩) হইলেন ॥ ৪২ ॥

অন্বয় ।

(নন্থ সর্ব্বথা কৃষ্ণমলব্ধবত্যঃ প্রাপ্তপরিশ্রমাঃ স্বগৃহান্ প্রতি কুতো ন গতা ইতি চেত্তত্রাহ—তন্মনস্কা ইতি)

তন্মনস্কাঃ (তাদৃগবরোধস্থলং প্রবিষ্টে, তস্মিন্নেব মনো যাসাং

---

(১) স্বতঃসিদ্ধ কোমলস্বভাবা স্ত্রীলোকের পক্ষে অন্ধকারময় গহন বনে প্রবেশ করা অসম্ভব এই নিমিত্ত "স্ত্রী" শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

(২) স্বভাবতঃ স্নিগ্ধহৃদয় রমণীগণ স্নেহপরবশ বিধায় "শ্রীকৃষ্ণ এই গহন বনে প্রবেশ করিয়াছেন" ইহা মনে করিয়াছেন আর শ্রীকৃষ্ণের এবম্বিধ বনপ্রবেশের কারণ আমরা, ইহা মনে ভাবিয়া বিশেষ চিন্তিত হইলেন ।

(৩) বিষ্ণুপুরাণেও কথিত হইয়াছে :—

প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পদমত্র ন লক্ষ্যতে ।
নিবর্ত্তধ্বং শশাঙ্কস্য নৈতদ্দীধিতিগোচরঃ ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ গহন বনে প্রবেশ করিয়াছেন আর এস্থানে চন্দ্রালোক পতিত হয় না সুতরাং তাঁহার পদচিহ্নও লক্ষিত হয় না অতএব তোমরা এইস্থান হইতে নিবৃত্তা হও ।

অথবা গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে তাদৃশ দুর্গম স্থান হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিবার জন্য ব্যগ্র হইয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

পূর্ণিমা রজনীতে ও নিবিড়বনের অভেদ্যছায়ার অভ্যন্তরে চন্দ্রালোক নিপতিত হয় নাই । বিষ্ণুপুরাণে তাহার প্রমাণ উক্ত হইয়াছে ।

বাস্তবিক পক্ষে :—অহো সখীগণ তোমরা দুঃখসাগরে নিমগ্না হইয়াছ; কিন্তু এরূপ মনে করিও না যে, তোমরা দেখিতে পাইবে। আমাদের শ্রীকৃষ্ণ এই গাঢ়তম অন্ধকারের অন্তরালে স্বকীয় শ্যামতনু লুক্কায়িত করিয়া অবস্থিত রহিয়াছেন; তবে তোমারা পশ্চাদনুসরণপূর্ব্বক যে যে স্থানে তাঁহার অন্বেষণ করিতেছ, সেই সেই স্থান হইতে তিনি পলায়িত হইতেছেন, অতএব অতি সুকুমারশরীর সেই শ্রীকৃষ্ণের নিতান্ত পরিশ্রম হইতেছে, এই বিবেচনা করিয়া স্ত্রীগণ নিবৃত্তা হইলেন ।

তাঃ) তদালাপাঃ (তাদৃশে তস্মিন্নেব বিষয়ে আলাপঃ তদ্দুঃখস্মরণময়ঃ সংলাপঃ যাসাং তাঃ) তদ্বিচেষ্টাঃ (তস্মিন্নেব নিমিত্তে বিচেষ্টা - যত্নান্তরেণ তন্নিষ্ক্রমণসম্ভাবনয়া পরিতঃ পরিক্রমণরূপা যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ (তস্মিন্নেব আত্মা যত্নঃ যাসাং তথা ভাবাঃ সত্যঃ) তদ্‌গুণান্ (তস্য গুণান্) এব গায়ন্ত্যঃ গোপ্যঃ আত্মাগারাণি ন সস্মরুঃ (আত্মানমপি ন সস্মরুঃ কিমুত আগারাণি ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবং তনঃপ্রাপ্তা অপি স্বগৃহান্নৈব স্মৃতবত্যঃ তদাত্মিকাঃ স এবাত্মা যাসাং তাঃ তন্ময্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তথাপি স্বগৃহান্ গচ্ছেয়ুরিতি কিং বক্তব্যং ন চ স্মৃতবত্যোঽপীত্যাহ—তন্মনস্কা ইতি। আত্মাগারাণি (আত্মনঃ স্বীয়ানি বিচিত্রসুখসম্পত্তিময়ানি) স্বাতন্ত্র্যমনোজ্ঞসুখময়ানীত্যর্থঃ। কিম্বা গৃহকৃত্যার্থমভ্যাসবশেন গম্যান্যপি। যদ্বা, আত্মানং দেহং ক্ষেত্রজ্ঞং বা অগারাণি গৃহাণি দেহগেহানি বা ইতি ভোক্তৃভোগসাধনভোগ্যান্যুক্তানি তদস্মরণে হেতুঃ তন্মনস্কা ইত্যাদি পদত্রয়েণ তস্মিন্ মনোবাক্‌কায়াভিনিবেশ উক্তঃ। তত্র মনসোঽভিনিবেশঃ তদ্‌গুণাদিস্মরণেন তদ্বিষয়কবিবিধসঙ্কল্পবিকল্পকাদিনা বা বাচঃ অন্যোঽন্যং তদ্বার্ত্তয়া কদাচিত্তদাহ্বানাদিনা চ কায়স্যচ পূর্ব্ববত্তচ্চেষ্টানুকরণেন প্রণামার্থদণ্ডবন্নিপাতেন তদর্থপুষ্পমালাগ্রথনশয্যাবিরচনাদিনা চ অত এব তদাত্মিকাঃ। তন্ময্যঃ কিম্বা, উক্তপ্রকারেণ তদর্পিতাত্মানঃ অতস্তস্য গুণানেব নতু পরিত্যাগেঽপি নৈষ্ঠুর্য্যাদিদোষান্ গায়ন্ত্যঃ গানঞ্চ শ্রীভগবতো গীতপ্রিয়ত্বাৎ তথা-চোক্তং তেনৈব—

> নাহং বসামি বৈকুণ্ঠে যোগিনাং হৃদয়ে নবা ।
> মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ ! ॥ ইতি

এবং শ্রীভগবদ্বশীকরণহেতুত্বাদ্‌গানস্য সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠমভিপ্রেতং। যদ্বা, তদানীং তাসাং তদনুসন্ধানাভাবেন কেবলং বিরহার্ত্তিভরস্বভাবাদেব তথাপি সর্ব্বান্তে নির্দ্দেশাৎ তথা শতৃঙ্প্রত্যয়ান্তত্বেনানুস্মরণে প্রাধান্যাত্তস্য শ্রৈষ্ঠ্যং সিদ্ধমেব তত্র চালাপগানয়োর্যুগপদসম্ভবাৎ কদাচিদালাপঃ কদাচিদ্‌গানং কাসাঞ্চিদালাপঃ কাসাঞ্চিদ্‌গানমিতি বোধ্যং। যদ্বা, তন্মনস্কা ইত্যাদিপদচতুষ্কেণ তাসাং সদাতনঃ স্বভাব উক্তঃ অত এবাধুনা বিরহার্ত্ত্যা গ্লায়ন্ত্য ইতি তদাত্মকাপি পূর্ব্ববদন্ত্যদশাপরিহারার্থং বা যদ্বা, তৎপরিহারার্থমেব তা ব্রিশিনষ্টি বিরহার্ত্তিবিবৃদ্ধিস্বভাবেন তদাবেশেন বা তস্য মন ইব ভয়াদিরহিতং মনো যাসাং তস্যালাপ ইব গম্ভীরমধুরাক্ষরার্থভঙ্গীপূর্ব্বনর্ম্মাদিময় আলাপো যাসাং তস্য চেষ্টেব বিচিত্রালিঙ্গনাদিরূপা চেষ্টা যাসাং তস্য আত্মা দেহ ইব ত্রিভঙ্গানুকরণাদিনা মনোহর আত্মা যাসাং তাঃ তথাপি তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্য ইতি তাসাং স্বভাব উক্তঃ, কিঞ্চ তেন তৎপ্রাপ্ত্যুৎকণ্ঠা বিবৃদ্ধৈব নতু নিবৃত্তেতি চ সূচিতম্ অন্যৎ সমানম্ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ ততো নিবৃত্তাস্তত্র প্রবিষ্টস্য তস্য "ব্যথতে ন কিং স্বিৎ কূর্পাদিভি"রিতি বক্ষ্যমাণরীত্যা দুঃখশঙ্কয়া পরমদুঃখমগ্না বভূবুরিত্যাহ—তন্মনস্কা ইতি। তাদৃগবরোধস্থলং প্রবিষ্টে তস্মিন্নেব মনো যাসাম্। ততস্তাদৃশে তস্মিন্নেব বিষয়ে আলাপস্তদ্দুঃখস্মরণময়ঃ সংলাপো যাসাং ততস্তস্মিন্নেব নিমিত্তে বিচেষ্টা যত্নান্তরেণ তন্নিষ্ক্রমণসম্ভাবনয়া পরিতঃ পরিক্রমণরূপা যাসাম্। ততস্তস্মিন্নেব আত্মা যত্নো যাসাং তথা ভাবাঃ সত্যস্তস্য নিলীনতা কারণাপন্নাঃ তাদৃশবশীভাবময়কৃপাদিলক্ষণান্ গুণানেব কেবলং তস্যা স্ফুরিতান্ নতু স্বপরিত্যাগাদিদোষান্ গায়ন্ত্যঃ গানেন তং শ্রাবয়ন্ত্যঃ আত্মানমপি ন সস্মরুঃ কিমুতাগারাণীত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

তদাত্মিকাঃ কৃষ্ণানুসারদশায়াং তদ্ধ্যানযুক্তাঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমেব প্রাতঃ অপি স্বগৃহাপ্তাবৈব স্মৃতবত্যঃ তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি তস্মিন্ কৃষ্ণ এব মনো যাসামত এব তদাত্মিকাঃ তজ্জ্ঞানপ্রচুরাঃ অত এতস্যৈবালাপো যাসাং তাস্তস্যৈব বিবিধা চেষ্টা যাসাং তস্যৈব গুণান্ গায়ন্ত্যঃ ইতি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সত্ত্ববুদ্ধীনাং স্বভাবং দর্শয়তি তন্মনস্কা ইতি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তস্মিন্মনো যাসাং তমুদ্দিশ্য আলাপো যাসাং তদর্থমেব বিচেষ্টা যাসাং স এবাশ্রয়ো যাসাং তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্যঃ সত্যঃ আত্মাগারাণি শরীরাণি ন সস্মরুঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্যঃ ন তু স্বদুঃখাদিকমপি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নিবৃত্তাশ্চেৎ গৃহং গতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাম্নামাহ—তন্মনস্কা ইতি। তা নাত্মাগারাণি সস্মরুঃ আত্মানং দেহমাগারং গৃহং তৎসম্বন্ধীনি বস্তূনি স্মৃতবত্য এব ন কুতো গমিষ্যন্তি, অস্মরণে হেতবঃ তন্মনস্কা ইত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ পদৈঃ পঞ্চ নিরূপ্যন্তে স্মৃতির্মনসি জায়তে তন্মনস্তু কেবলং ভগবত্যেব অতঃ তন্মনস্কা ভগবন্মনস্কা ন সস্মরুঃ অন্যদ্বারাপ্যস্মরণার্থমাহ—তদালাপা ইতি। অন্যা অপি চেদন্যবার্ত্তাং কুর্য্যুস্তদা তৎপ্রসঙ্গাদ্ গৃহাদিস্মরণং ভবতি, সর্ব্বা এব তস্মিন্ ভগবত্যেবালাপো যাসামতোঽন্যতোঽপি ন স্মরণং নন্বু দৈহিকী ক্রিয়া ক্ষুৎপিপাসাকৃতা আবশ্যকী তয়া দেহাদিস্মরণং ভবিষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—তদ্বিচেষ্টা ইতি। তস্যৈব ভগবতঃ পূর্ব্ববচ্চেষ্টা বিশিষ্টাঃ, নন্বু তথাপি সর্ব্বজ্ঞানেষ্বাত্মাংশঃ স্ফুরতি ঘটমহং জানামি, পটমহং জানামীতি, অতঃ কথমাত্মস্ফূর্ত্তিস্তত্রাহ—তদাত্মিকা ইতি। স এবাত্মা যাসাং সর্ব্বদা কৃষ্ণাত্মভাবনৈব চিত্তে সহজা তাসামত আত্মত্বেন ভগবানেব স্ফুরতীতি ন দেহাদিস্ফুরণং। নন্বু—

সদৃশাদৃষ্টচিন্তাদ্যাঃ স্মৃতিবীজস্য বোধকাঃ।

অদৃষ্টবশাৎ কথং ন স্মৃতিস্তত্রাহ—তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্য ইতি। যদি তূষ্ণীং তিষ্ঠেয়ুঃ, ভবেদপি স্মৃতিঃ, অন্যাসক্তাস্তু তাঃ কার্য্যান্তরপরাঃ যতস্তস্য ভগবতো গুণানেব গায়ন্তি গুণৈঃ কৃত্বা দুরদৃষ্টঞ্চ নশ্যতি অতো নাদৃষ্টদ্বারাপি স্মৃতিবোধঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তন্মনস্কত্বেনৈব পূর্ব্ববদুন্মাদস্য মান্দ্যে তদালাপাঃ,"দৃষ্টো বঃ কচ্চিদশ্বত্থে"তিবত্তমালাপন্ত্যঃ, উন্মাদস্য মধ্যত্বে তদ্বিচেষ্টাঃ "কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ স্তন"মিতিবত্তচ্চেষ্টামনুকৃতবত্যঃ,উন্মাদস্য প্রৌঢ়ত্বে তদাত্মিকাঃ"কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতি"মিতিবদাত্মবিস্মৃতৌ তন্ময়ীভূতাঃ পূর্ব্বসংস্কারবশাদেব গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেবেতিবত্তদ্‌গুণানেবেতি ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পুনরুন্মাদং তাঃ সর্ব্বা ভেজুরিত্যাহ—তদিতি। তন্মনস্কত্বেনৈব উন্মাদস্য মান্দ্যে তদালাপাঃ "দৃষ্টো বঃ কচ্চিদশ্বত্থে" ত্যাদিবত্তমালপন্ত্যঃ তস্য মধ্যত্বে তদ্বিচেষ্টাঃ "কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ স্তন"মিত্যাদিচেষ্টাধারিণ্যঃ, তস্য প্রৌঢ়ত্বে তু তদাত্মিকাঃ "কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতি"মিতিবদাত্মবিস্মৃত্যা তন্ময়ীভূতাঃ পূর্ব্বসংস্কারবশাদ্‌গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেবে"তি বৎ তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্যঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কিং গৃহান্ প্রতি নিবৃত্তাঃ ? নেত্যাহ—তদিতি। তন্মনস্কাঃ তাদৃগবরোধস্থলং প্রবিষ্টে তস্মিন্নেব মনো যাসাং তাঃ ৩ততস্তস্মিন্নেব বিষয়ে তাদৃশে আলাপঃ তদ্দুঃখস্মরণময়ঃ সংলাপো যাসাং তাঃ তস্মিন্নেব নিমিত্তে বিচেষ্টা বর্ত্মান্তরেণ নিষ্ক্রমণসম্ভাবনয়া পরিতঃ পরিক্রমণরূপা যাসাং তাঃ, ততস্তস্মিন্নেবাত্মা যত্নো যাসাং তথা-ভাবাঃ সত্যঃ, তন্নিলীনতাদিকর-তাদৃশা যত্র যদি কারণস্ববশাভাবময়-রূপাদিলক্ষণান্ গুণানেব কেবলতয়া স্ফুরিতান্ নতু স্বপরিত্যাগ-দোষান্ গায়ন্ত্যঃ নাত্মানমপি সস্মরুঃ কিমুতাগারাণীত্যর্থঃ। যদ্বা তন্মনস্কা ইতি পঞ্চহেতবোঽস্ফুরণে স্মৃতের্ম্মনোধর্ম্মত্বাত্তন্মনস্কাঃ অন্য-বার্ত্তয়া প্রসঙ্গাদন্যস্মরণং স্যাদিতি তদালাপাঃ দৈহিকক্রিয়য়াস্ত ক্ষুৎপিপাসাদিনাপি স্মরণান্তরং বারয়তি। তদ্বিচেষ্টাঃ ঘটমহং জানা-মীত্যাদিজ্ঞানেচ্ছাদিনাত্মনি স্যাদিতি, তদাত্মিকাঃ "সদৃশাদৃষ্টচিন্তাদ্যাঃ স্মৃতিবীজস্য বোধিকা" ইতি ন্যায়াদদৃষ্টবশাদন্যস্ফূর্ত্তিঃ স্যাদিতি তদ্-গুণানিত্যাদিনা ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নমু ততো নিবৃত্তাশ্চেত্তদা গৃহান্ গতা ভবেয়ুস্তত্রাহ—তন্মনস্কা ইতি। তা আত্মানং শরীরমাগারাণি চ ন সস্মরুঃ, যদাত্মানমপি ন সস্মরুস্তদাগারস্মরণস্যৈব কৈমুত্যন্যায়েনাসম্ভবে তদ্গমনস্য কা কথা তদেবাপাদয়তি পঞ্চভিঃ,—স্মরণস্য মনোঽধীনত্বাত্তৎস্বাস্থ্যে এব তৎ স্যাৎ, তাস্তু তন্মনস্কাঃ, তস্মিন্নেব মনাংসি যাসাং স এব বা মনঃসু যাসাং তথাভূতাঃ ইতি কথং স্মরেয়ুঃ। নমু তন্মনস্ত্বেঽপি অন্যোদ্বুদ্ধ-সংস্কারাঃ স্মৃত্বা গচ্ছেয়ুস্তত্রাহ—তদালাপা ইতি। তদ্বিষয় এবালাপো ভাষণং যাসাং ততশ্চ তাসু সর্ব্বাসু অন্যবার্ত্তাপ্রবেশস্যৈবাভাবাৎ কথ-মন্যসংস্কারোদ্বোধস্তৎস্মরণং বা ? দৈহিকক্ষুধাদিচেষ্টয়া সংস্কারোদ্বোধে দেহগেহাদিস্মরণমাশঙ্ক্যাহ—তদ্বিচেষ্টা ইতি। পূর্ব্বনিরূপিতরীত্যা তল্লীলানুকারবিষয়া এব বিচেষ্টা যাসাং, নমু "তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্ব"মিতি শ্রুত্যা ঘটমহং জানামীত্যাদ্যনুভবৈশ্চাত্মনঃ সর্ব্বপ্রত্যয়-বেদ্যত্বাৎ কথং তাসাং নাত্মস্মরণং, তত্রাহ—তদাত্মিকা ইতি। স এবাত্মা বস্তুত ইতরাস্ফূর্ত্ত্যা চ যাসাং পূর্ব্বং তাসাং পরস্পরভাষণস্য তদ্বিষয়ত্বমুক্তমধুনা তদ্গানস্যাপি তদ্বিষয়ত্বমাহ—তদ্গুণানেব গায়ন্ত্য ইতি।

যদ্বা তেন বনে ত্যক্তাস্তৎক্রৌর্য্যাদিদোষালাপপরা ভবেয়ুস্তথাচ দোষদৃষ্ট্যা ততো বিরজ্য গৃহগমনাদিসম্ভাবনাপত্তিস্তত্রাহ—তদ্গুণানেব গায়ন্ত্য ইতি। নহি প্রেমিণাং গুণৈর্ব্বিনা প্রিয়তমে দোষস্ফূর্ত্তি-সম্ভাবনাপীতি ভাবস্তদুক্তং গীতগোবিন্দে—

শ্রীমত্যা শ্রীমুখেনৈব—"গণয়তি গুণগ্রামং ভ্রামং, ভ্রমাদপি নেহতে বহতি চ পরিতোষং দোষং বিমুঞ্চতি দূরতঃ যুবতিষু বলতৃষ্ণে কৃষ্ণে বিহারিণী মাং বিনা পুনরপি মনোবামং কামং করোতি করোমি কি"মিতি তথাচৈতৈঃ পদৈস্তাসাং মনোবাক্কর্ম্মভিস্তদেকপরত্বং স্বরূপতস্তদনতিরিক্তত্বঞ্চোক্তং ভবতি।

যদ্বা তন্মনস্কত্বে লীনমনসাং মনোঽধীনতদ্বাহ্যব্যবহারলোপম্না-শঙ্ক্যাহ—তদালাপা ইত্যাদি তেনৈব তৎপ্রেরণয়ৈবালাপো বিচেষ্টা বিবিধা তদনুকারাদিচেষ্টা যাসাং তত্র হেতুস্তদাত্মিকা ইতি। স এবাত্মা প্রেরকো যাসাং তাঃ অত এব জ্ঞানিনাং দেহাদ্যধ্যাসাভাবেঽপি ভগবতৈব জিজ্ঞাসুজনোপকারায় তদ্বাগাদিপ্রেরণয়োপদেশাদিসম্ভব-বৎ সর্ব্বোপকারকভক্তিপ্রবর্ত্তনায় ভগবৎপ্রেরিতবাচা তদ্গুণানেব গায়ন্ত্য ইতিভাবঃ। যদ্বা তন্মনস্কত্বেন মনস্যাবির্ভূতেন তেনৈব জীবনাধারং কং সুখং যাসাং তথা মনস্যাবির্ভাবেন স্ফুরতা তেনৈব সহালাপো যাসাং তাস্তথা তেনৈব তথাবির্ভূতেন বিবিধা নানা বিহারাদিচেষ্টা যাসাং তাস্তথাতেনৈব সহ গুণানেব গায়ন্ত্য এবং সর্ব্বথা তদাত্মিকা ন সস্মরুঃ, যদ্বা কাশ্চিদেবমুক্তরীত্যা তদাত্মিকাঃ কাশ্চিত্তু ব্যুত্থানদশাপন্না তস্যৈব গুণানেব গায়ন্ত্য এব ন সস্মরুঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নমু সর্ব্বথা কৃষ্ণমলব্ধবত্যঃ প্রাপ্তপরিশ্রমাঃ স্বগৃহান্ প্রতি কুতো ন গতা ইতি চেত্তত্রাহ—নাত্মাগারাণি সস্মরুঃ। আত্মানং পরিশ্রমাদি-ত্যক্তং দেহং গৃহাগারাণি গৃহাংস্তত্রত্যানি বস্তূনিচ ন স্মৃতবত্যঃ, স্মরণং বিনা কথং গমনাদিকং তাসাং ভবেদিতি ভাবঃ। নমু কুতো সস্মরুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তন্মনস্কা ইতি। তস্মিন্ ভগবতি মনো যাসাং তাঃ তথাচ স্মরণকারণস্য মনসো ভগবতি প্রবিষ্টত্বাৎ কথমস্মৎস্মরণং ভবেদিতি ভাবঃ। আলাপদ্বারাপি স্মরণং বারয়তি তদালাপাঃ তং-

সম্বন্ধ্যালাপো যাসাং তাঃ, তথাচ গৃহান্ প্রতি গন্তব্যমিতি ভাষণে কস্তা অপ্যবকাশো ন জাত ইতি ভাবঃ। নাপি হস্তাদিসংজ্ঞয়া সূচনাবকাশঃ কস্তা অপ্যাসীদিত্যাশয়েনাহ—তচ্চৈব বিচেষ্টাপূর্ব্বকং কথা যাসাং তাঃ।

নম্নু কদাচিৎ মনসা গেহাদ্যনুসন্ধানং কুতো ন জাতমিতিচেত্তত্রাহ—তদাত্মিকাঃ স আত্মা যাসাং তাঃ। তথাচার্দ্রীভূতাত্মনাং তাসাং তদন্তানুসন্ধানাদিকং দুর্লভমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ গেহাদিস্মৃতিসম্পাদকং দূরদৃষ্টমপি নোত্থিতং তন্নাশকতদ্গুণকীর্ত্তনপরত্বাদিত্যাহ—তদিতি। গুণান্ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিনা গোকুলরক্ষণাদীন্, যদ্বা যতঃ কাশ্চিতন্মনস্কাঃ অহো প্রেষ্ঠঃ সম্প্রতি কুত্র বর্ত্ততে কথং মিলিষ্যতীত্যাদি তদ্বিষয়কমনোরথপরাঃ, কাশ্চিত্তদালাপাঃ—অহোঽস্মান্ বিহায় কথং গত ইতঃ পরং কুত্রান্বেষণীয় ইত্যাদি তদ্বিষয়কবার্ত্তালাপপরাঃ কাশ্চিত্তদ্বিচেষ্টাঃ পূতনাস্তনপানাদিতদ্বিচেষ্টাকারপরাঃ, কাশ্চিত্তদাত্মিকাঃ তস্মিল্লীনমনস্কত্বাৎ সমাধিস্থা ইব তদেকস্ফূর্ত্তয়ঃ কাশ্চিত্তদ্গুণানেব গায়ন্ত্যস্তস্মান্নাত্মাগারাণি ন সস্মরুঃ। যদ্বা কদাচিত্তন্মনস্কাঃ কদাচিত্তদালাপা ইত্যেব যোজ্যং।

নিবৃত্তিপক্ষে—কাশ্চিত্তন্মনস্কাঃ প্রত্যগভিন্নব্রহ্মবিষয়কাভিপ্রায়াঃ কাশ্চিৎ সাক্ষাদেব তদালাপাঃ, সত্যাদিরূপেণ তস্য প্রতিপাদিকাঃ কাশ্চিত্তদ্বিচেষ্টাঃ সর্জ্জনাদিরূপাঃ কাশ্চিত্তদাত্মিকাঃ তস্মিন্নাত্মা প্রত্যক্স্বৎপ্রাপ্তিসাধনাঃ শান্ত্যাদিরূপাঃ স আত্মত্বেন বা প্রতিপাদ্যো যাসাং তাঃ কারাগৃহস্থানাপন্নানি কাশ্চিদ্গুণান্ সর্ব্বজ্ঞত্বসর্ব্বেশ্বরত্বাদিরূপানেব গায়ন্ত্য আত্মনো আগরাণি অজ্ঞানাহঙ্কারাদীনি ন সস্মরুঃ পরমার্থত্বেন ন প্রতিপাদয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং ভগবন্তমপ্রাপ্যাপি আত্মাগারাণি ন সস্মরুঃ ন স্মৃতবত্যঃ কিন্তু তৎপ্রাপ্ত্যাকাঙ্ক্ষয়া তত্রৈব তস্থুঃ তত্র কারণমাহুঃ—তন্মনস্কা ইত্যাদি ॥ ৪৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপীগণ বহু চেষ্টাতেও শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎকার লাভ করিতে পারিলেন না পক্ষান্তরে পরিশ্রমে নিতান্ত কাতরা হইয়াও কেন যে তাঁহারা স্বগৃহে প্রতিনিবৃত্তা হইলেন না এই আশয়ে বলিতেছেন(১)—

তাঁহারা তন্মনস্কা,(২) তদালাপা,(৩) তদ্বিচেষ্টা(৪) ও তদাত্মিকা (৫) হইয়া তাঁহারই গুণসমূহ গান করিতে করিতে স্বস্ব গৃহ পর্য্যন্ত বিস্মৃত হইয়া যাইলেন ॥ ৪৩ ॥

---

(১) অথবা অনন্তর তাঁহারা সেইস্থান হইতে প্রতিনিবৃত্তা হইয়াও তাদৃশ গহন অরণ্যে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণের জন্য নিতান্ত দুঃখিতা হইয়াছিলেন, এই নিমিত্ত বলিতেছেন :—

(২) তন্মনস্কা—শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ দুর্গমস্থলে প্রবিষ্ট হইলেও তাঁহাতেই মাত্র যাঁহাদের মন আবদ্ধ ছিল।

(৩) তদালাপা—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক আলাপ অর্থাৎ তদ্দুঃখ স্মরণময় আলাপ যাঁহাদের ছিল না।

(৪) তদ্বিচেষ্টা—একমাত্র তাঁহার নিমিত্ত যাহাদের কার্য্যকলাপ পরিলক্ষিত হইত অর্থাৎ অন্য কোন নূতন উপায়ে যদি তাঁহাকে তাদৃশ দুর্গম স্থান হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিতে পারেন এই নিমিত্ত পরিক্রমণাদি।

(৫) তদাত্মিকা—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণেই যাঁহাদের যত্ন ছিল।

গোপীগণের নিকটে ভগবানের রূপাদি গুণ পরম্পরাই স্ফূর্ত্তি পাইতেছিল কিন্তু স্বপরিত্যাগাদি দোষ নহে, সুতরাং গোপীগণ কেবলমাত্র কৃষ্ণ গুণ গানই করিতেছিলেন। অর্থাৎ গান দ্বারা তাঁহাকে শ্রবণ করাইতে ছিলেন।

গোপীগণ নিজ নিজ আত্মা পর্য্যন্ত বিস্মৃত হইয়াছিলেন, গৃহ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে ? (তোষণী)

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

তন্মনস্কায় পূর্ব্বের ন্যায় উন্মত্ততায় সাধারণ উন্মেষ হইল। সুতরাং "হে অশ্বত্থ! তোমরা কি শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়াছ ?" এই বলিয়া তমালের সহিত কখনও কখনও আলাপ করিয়াছিলেন। এইরূপে উন্মাদের মধ্যাবস্থা উপস্থিত হইলে তদ্বিচেষ্টা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের লীলানুকরণ করিয়াছিলেন। তার.পরে যখন উন্মাদের পূর্ণাবস্থা উপস্থিত হইল তখন "আমি কৃষ্ণ" এইরূপে তদাত্মিকা হইয়া যাইলেন কিন্তু পূর্ব্ব সংস্কার বশে মাত্র শ্রীকৃষ্ণ গুণ গান করিতে লাগিলেন।

পুনঃ পুলিনমাগত্য কালিন্দ্যাঃ কৃষ্ণভাবনাঃ।
সমবেতা জগুঃ কৃষ্ণং তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াম্
বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে রাসক্রীড়ায়াং শ্রীভগবদন্বেষণং নাম
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

পুনঃ (পূর্ব্বং কৃষ্ণেন যত্র সঙ্গতাঃ তদেব) কালিন্দ্যাঃ (যমুনায়াঃ) পুলিনং আগত্য সমবেতাঃ (সম্মিলিতাঃ) তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ (তদাগমন এব কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ) কৃষ্ণভাবনাঃ (কৃষ্ণং ভাবয়ন্তি ধ্যায়ন্তীতি তথা তাঃ কৃষ্ণভাবনাযুক্তাঃ গোপ্যঃ) কৃষ্ণং জগুঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন-কৃত-
ত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিন্তু পূর্ব্বং যত্র শ্রীকৃষ্ণেন সঙ্গতিরাসীত্তদেব কালিন্দ্যাঃ পুলিনমাগত্য কৃষ্ণং ভাবয়ন্তি ধ্যায়ন্তীতি তথা তাঃ, কৃষ্ণস্যাগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তা মিলিতাঃ সত্যঃ কৃষ্ণমেব জগুরিতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্।
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পুনঃ পুলিনাগমনং তত্র পরিত্যক্তা অস্মান্ শ্রীকৃষ্ণো নূনং কৃপয়া সান্ত্বয়িতুং তত্রৈবাগতঃ স্যাদিতি মত্যা, কিম্বা তদ্দর্শনাভাবেন স্বসহিতং তৎক্রীড়াস্থানস্যৈব দিদৃক্ষয়া, অত এবোক্তং কৃষ্ণভাবনাঃ কৃষ্ণং চিত্তাকর্ষকং পরমানন্দপ্রদং বা ভাবয়ন্ত্যঃ, তত্র গতং মন্যমানাঃ, কিম্বা কৃতক্রীড়ং চিন্তয়ন্ত্যঃ সমবেতা ইতি উচ্চৈঃ শ্রীকৃষ্ণস্য শ্রবণার্থং "ন দুঃখং পঞ্চভিঃ সহে"তিন্যায়াৎ বিরহস্বভাবাদেব বা কৃষ্ণং পরমানন্দঘনমূর্ত্তিমিতি তদ্গানেনৈব ন কিল প্রাণা নির্গতা ইতি ভাবঃ। তদাগমন এব কাঙ্ক্ষিতং যাসামিতি কথঞ্চিদপ্যন্যেচ্ছা ন জাতা, তদাগমনাকাঙ্ক্ষা চ নিবৃত্তা, তত্র চাগমনশব্দেনাত্যন্তবিরহার্ত্ত্যা সন্দর্শনমাত্রমেবাকাঙ্ক্ষিতং নত্বন্যদিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-
বৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণ্যাম্
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততস্তত্রাপি স্বৈরস্তস্যাবরোধশঙ্কয়া সর্ব্বমপি তদন্বেষণমার্গং পরিত্যজ্য সর্ব্বাসাং সমেতানামস্মাকং নিকটমিদং নির্ব্যবধানতয়া দূরপ্রসরচ্ছন্দং তদেব লীলাপুলিনং গতানাং দৈন্যোপালম্ভাদিময়মুচ্চৈর্গানমাকলয্য স্বয়মেব করুণয়া শ্রীকৃষ্ণস্ত্বরিতমাগমিষ্যতীতি তং ভাবয়মানাস্তথা চক্রুরিত্যাহ—পুনরিতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কাঙ্ক্ষিতাঃ কাঙ্ক্ষিণ্যঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিন্তু পূর্ব্বং কৃষ্ণেন যত্র সঙ্গতাঃ তদেব কালিন্দ্যাঃ পুলিনমাগত্য সমবেতাঃ সমুদিতাঃ কৃষ্ণভাবনাযুক্তাঃ কৃষ্ণস্যাগমনে কাঙ্ক্ষা যাসাং তাঃ কৃষ্ণমেব জগুঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সমবেতা একবিষয়ীকৃতাঃ তস্য কৃষ্ণস্যাগমনকাঙ্ক্ষিণ্যঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৭ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

পুনরিতি। পূর্ব্বং শ্রীকৃষ্ণেন সহ যত্রাজগ্মুঃ তদাগমনং তদাবির্ভাবঃ তত্র কাঙ্ক্ষিতং কাঙ্ক্ষা যাসাং ভাবে ক্তঃ। সমবেতাঃ হৃদয়েন সম্বাদভাজঃ একবাসনত্বাৎ কৃষ্ণে ভাবনা যাসাং তাস্তথা কৃষ্ণং জগুঃ শ্রীকৃষ্ণোঽপ্যন্তর্হিত এবাদৃষ্টঃ সন্ সহৈব তিষ্ঠতীতি মন্তব্যম্ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভে
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

কীর্ত্তয়ন্ত্যঃ পুনঃ পুলিনমাগমনে হেতুঃ—কৃষ্ণভাবনাঃ তং তত্র গতং মন্যমানাঃ। পুনর্দূরাচ্ছূন্যতাদৃষ্ট্যৈব তদাগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাদৃশ্যঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি মদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তর্হি কিং জাতমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—পুনঃ পুলিনমাগত্যেতি। পূর্ব্বং পুলিনে স্থিতা যত্র তত্রৈব পুনরাগতাঃ। ননু বিবেকরহিতাঃ কথং তত্রাগতাস্তত্রাহ কৃষ্ণভাবনা ইতি। কৃষ্ণ এব ভাবনা যাসাং তেন ভগবদিচ্ছয়া ভগবৎপ্রেরণয়া তত্রৈব স্থানে ভগবান্ রতিং করিষ্যতীতি নিশ্চিত্য তৎস্থানমস্মাকং হিতকরমিতি তত্রৈবাগতাঃ, ততঃ কস্যা বা ভাগ্যাৎ স্নেহেন কৃপয়া বা আগচ্ছেদিতি সন্দেহাৎ-সমবেতা জাতাঃ তদা সাধনান্তরমলভমানাঃ কৃষ্ণং সদানন্দং জগুঃ দোষনিবারণে হরিগুণগানমেব সাধনমিতি নিবৃত্তে পুনর্দ্দোষে স্বয়মেবায়াস্যতীতি তদাগমনকাঙ্ক্ষয়া জগুঃ—

"শ্রীকৃষ্ণগোপিকাস্তত্র দ্বিবিধা নবধা গুণৈঃ।
সমুদায়েন ভিন্না বা, গতগর্ব্বাঃ অসাধনাঃ ॥

হরের্গানং প্রিয়ং মত্বা জীবনার্থমপি ক্রিয়া।
স্বসন্দেহাত্তু মিলিতা জগুর্নানাবিধৈগু ণৈঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীমল্লক্ষণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে
সপ্তত্রিংশাধ্যায়-বিবরণম্ ॥২৭॥৩০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

হন্ত হন্ত যত্র তদন্বেষণার্থং যামস্ততস্ততঃ স পলায়িষ্যতে, তস্মাদ্বনপর্য্যটনকষ্টং কিং তস্যোৎপাদয়িষ্যামস্তদিচ্ছাং বিনা স ন লভ্যো "যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্য" ইতি শ্রুতিং প্রমাণীকুর্ব্বত্য ইব তদ্দর্শনে তৎকারুণ্যমেব হেতুস্তৎকারুণ্যে চ তৎসঙ্কীর্ত্তনমেব হেতুরিতি সিদ্ধান্তং প্রকাশয়ন্ত্য ইব পূর্ব্বং যত্র তেন সঙ্গতিরাসীত্তদেব স্থানমাজগ্মুস্তমেব জগুরিত্যাহ—পুনরিতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ত্রিংশোঽধ্যায়োঽত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বু সখ্যঃ স্থিতাস্তং গাস্যামো গানেনৈবাসৌ মিলিষ্যতি তৎপ্রিয়ত্বাৎ"মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদে"তি তদুক্তেরিতি বিমৃশ্য পুনঃ পূর্ব্বক্রীড়াস্থলং পুলিনমাবিশ্য সমবেতা মিলিতা ঐকস্বর্য্যেণ কৃষ্ণং জগুঃ, তস্যাগমনং কাঙ্ক্ষিতমভীষ্টং যাসাং তাঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কিমচেষ্টন্তেত্যত আহ—পুনরিতি। পুলিনং প্রেষ্ঠসংযোগপীঠমাগত্য কালিন্দ্যাঃ নিজসখ্যাঃ পর্ব্বতসম্বন্ধোক্তিঃ, স্থৈর্য্যলাভায় যদ্বা কানি- সুখানি মিলিন্দে যস্যাঃ, যদ্বা কানাং সুখানামালিপরম্পরাং দদাতীতি তস্যাঃ, সর্ব্বথা সুখোপলব্ধিসিদ্ধপীঠমিতি ভাবঃ। নন্বু কীদৃশং সমুদ্দিশ্যাগতাস্তত্রাহ—কৃষ্ণভাবনাঃ। তদেব তাসাং সুখং নান্যদিতি ভাবঃ। যদ্বা আত্মবিস্মরণং দৃঢ়ীকরোতি কৃষ্ণোঽহমিতি ভাবনা যাসাং তাঃ কৃষ্ণং জগুরিত্যাশ্চর্য্যে, অয়ঞ্চ স্বয়মেব তথাবিধ ইতি ন্যায়েন ঝটিতি সিদ্ধৌ হেতুঃ, সমবেতাঃ ঐকমত্যেন মিলিতা নতু তদ্বদেকাকিন্যঃ, কৃষ্ণং স্বচিত্তাকর্ষকং মূর্ত্তিমদ্গানং জগুঃ, যদ্বা স্পষ্টং তন্নামৈব জগুঃ, নতু তদ্বৎ কলমিত্যর্থঃ। কুতঃ তদিতি। তস্যৈকস্যৈবাকাঙ্ক্ষিতং যাসামিতি তদেকালম্বনা ইত্যর্থঃ। ততশ্চ তদাকৃষ্টা বয়মত্রাগতাস্তথৈবাস্মাভিরাকৃষ্টঃ সোঽপ্যায়াস্যতীতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যানে
বিশুদ্ধরসদীপিকায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥
মূলস্য ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ততো ধ্যানগানসমাধেরুত্থিতাস্তং প্রেষ্ঠমপশ্যন্ত্যস্তদ্বিরহবিক্লবিতচিত্তা বহ্বন্বেষণেঽপ্যলব্ধপ্রিয়বৃত্তান্তাঃ পূর্ব্বং কালিন্দ্যাঃ পুলিনে প্রিয়কৃতবেণুগানাহ্বানতৎসমাগমবিহারাদ্যনুস্মৃত্য তদেব তীর্থপাদসঙ্গমপ্রদং তীর্থরাজং শ্রুতিগণগিরা গিরেশগিরিজাগিরিশগীতগুণং মঙ্গলমঙ্গলং ভূভূষণমবধার্য্য যত্র যদুজ্ঝিতং তত্রৈব তল্লভ্যতে ইতিন্যায়ং চানুসন্ধায় পুনঃ পুলিনমেবাগত্য যোগিমনসামপি দুরধিগমস্য ভগবতোঽন্বেষণাদিবৈয়র্থ্যং ব্যবস্য গানপ্রিয়স্য তস্য—

নাহং বসামি বৈকুণ্ঠে যোগিনাং হৃদয়ে নচ।
মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ ! ॥

ইত্যাদি প্রতিজ্ঞাং বিশ্বস্য তদ্গুণানেব জগুরিত্যাহ—পুনঃ পুলিন-

মিতি। পুনঃ কালিন্দ্যাঃ পুলিনমাগত্যেত্যত্র পুনঃ শব্দেন প্রথমং তত্র কৃষ্ণসমাগমস্মারকেণ তৎপুলিনস্য তৎসঙ্গতিযোগ্যতা ধ্বনিতা "ন রোধয়তি মাং যোগো ন সাঙ্খ্যং ধর্ম্ম উদ্ধব" ইত্যাদিনা সাধনান্তরাণাং তথা অনবরোধকত্বমভিধায় "যথাবরুন্ধে সৎসঙ্গঃ সর্ব্বসঙ্গাপহে হি মা" মিত্যাদিনা সৎসমাগমস্যৈব তদবরোধকত্ববোধনাৎ সমবেতা স্তথাবহিশ্চিত্তগানস্যাপি তদনবরোধকত্বাৎ কৃষ্ণভাবনাঃ কৃষ্ণমেব ভাবয়ন্তীতি তথা তস্য কৃষ্ণস্যৈবাগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ কৃষ্ণমেব নিত্যানন্দস্বরূপং স্বমনঃকর্ষকঞ্চ জগুঃ, যদ্বা যতঃ কৃষ্ণভাবনা অতো ভাবনয়া কৃষ্ণং সমবেতা এব বহিঃপ্রাকট্যাভাবাত্তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ কৃষ্ণমেব জগুঃ যদ্বা যতস্তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ অতঃ কৃষ্ণস্যাপি সর্ব্বমনঃকর্ষকস্য ভাবনা মনোরোচিকা যথা ভবেয়ুস্তথা সমবেতা মধুরমিলিতস্বরা জগুঃ, যদ্বা যতঃ কৃষ্ণভাবনা স্তদ্ধ্যানান্বিতাস্তন্মনোরোচিকাশ্চাতঃ ক্বচিদ্‌ভাবনাপ্রাদুর্ভূতেন ক্বচিদন্তর্হিতেনৈব তদ্‌গানহৃতচিত্তেন তদ্‌গানতানবিতানতালাপানুসৃতললিতনৃত্যগতিমতাঃ কৃষ্ণেন সমবেতা এব গায়ন্ত্যোঽপি তদ্বিরহবিভ্রমেণ ধ্যানলয়েনৈব তং পশ্যামো ন সাক্ষাদিতি ভ্রমিতচিত্তাস্তদাগমনকাঙ্ক্ষিতা জগুঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীশৌ রাধিকাকৃষ্ণৌ সখীঃ স্বীয়ান্ গুরূন্ দ্বিজান্।
গিরাং ঢুণ্ঢিং বিদো ভক্তান্ বন্দে বিশ্বং হরের্ব্বপুঃ ॥

ইতিশ্রীচন্দ্রভাগাখ্য বিষ্ণুসখ্যাপন্ন শ্রীরামনারায়ণবিরচিতায়াং

শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণদশমস্কন্ধান্তর্গত-

শ্রীরাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং

ভাবভাববিভাবিকায়াং

দ্বিতীয়াধ্যায়ব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥ ২ ॥

মূলে ত্রিংশঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

পুনর্ব্বিরহব্যাকুলচিত্তাঃ পরস্পরং বিচারয়ামাসুঃ—অহো কুত্র গত্বা তদন্বেষণং বিধেয়মিতি কয়াচিদুক্তে অহো অন্বেষণং প্রিয়স্য ক্লেশমাত্রাবহং সমীপমাগতা অস্মানালক্ষ্য পলায়নপরস্য মিলনাভাবাদিত্যন্যাভিহিতম্ অহো অহো সত্যং তস্য করুণাং বিনা তৎপ্রাপ্তির্দুর্ঘটাতস্তদুৎপত্ত্যুপায়ো বিধেয় ইত্যপরাভিঃ কথনং সর্ব্বা বিচার্য্য তৎকীর্ত্তনমেব সদুপায়ং নিশ্চিত্য তদর্থং পুনঃ কালিন্দ্যাঃ পুলিনমাগতা ইত্যাহ—পুনরিতি। যত্র প্রেষ্ঠেন পূর্ব্বং সঙ্গতিরাসীত্তদেব কালিন্দ্যাঃ পুলিনং স্বসুখহেতুভূতং প্রসন্নচ্ছন্দং যত্র বস্তু লভ্যতে তত্রৈবান্বিষ্যত ইত্যাশয়েনাগত্য কৃষ্ণভাবনাঃ প্রেষ্ঠমেব ভাবয়ন্তি ধ্যায়ন্তীতি তথা তস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ, সমবেতাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ কৃষ্ণমেব জগুরূর্দ্ধং গানং চক্রুঃ, বিরহজনকদোষনিবৃত্ত্যর্থং তস্য করুণোৎপত্ত্যর্থঞ্চোচ্চৈর্গানং তদর্থঞ্চ সমবেতত্বং কস্যাঃ ভাগ্যাৎ স্নেহেন কৃপয়া বা গচ্ছেদিত্যাশয়েন বা সমবেতাঃ অন্যাং কাঞ্চিদাদায় পুনঃ পলায়নং ন কুর্য্যাদিত্যাশয়েন বা।

নিবৃত্তিপক্ষে—পুনঃ পুনঃ মায়ালক্ষণায়াঃ কালিন্দ্যাঃ পুলিনে শুদ্ধান্তঃকরণে আগত্য সদানন্দস্বরূপে পরমাত্মন্যভিপ্রায়বত্যঃ গতিসামান্যাদিতি ন্যায়েনৈকার্থবোধকত্বেন মিলিতাঃ তস্যাগমনে সাক্ষাদেব গতিমাকাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ কৃষ্ণমেব জগুঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতিশ্রীপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যবালগোপালতীর্থশ্রীপাদ-

শিষ্যদত্তবংশাবতংস-রামকুমারসূনু-ধনপতিমিশ্র-

সূরিকৃতায়াং ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকায়াং

দশমস্কন্ধে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কুত্র তস্থুরিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—পুনঃ পুলিনমিতি। যত্র পূর্ব্বং শ্রীকৃষ্ণেন সঙ্গতিরাসীত্তদেব কালিন্দ্যাঃ পুলিনমাগত্য কৃষ্ণং ভাবয়ন্তি প্রার্থয়ন্তীতি কৃষ্ণভাবনাঃ কৃষ্ণাগমনং কাঙ্ক্ষিতং বাঞ্ছিতং যাসাং তাঃ সমেতাঃ কৃষ্ণং জগুঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

ত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩০ ॥

[illegible] সরকার

বঙ্গানুবাদ।

(১) অনন্তর পুনরায় (২) গোপীগণ শ্রীভগবানের ভাবনা ভাবিতে ভাবিতে যমুনার পুলিনে উপস্থিত ও মিলিত হইয়া তাঁহার আগমনের আকাঙ্ক্ষায় তাঁহারই বিষয়ক গান করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

---

(১) অনন্তর তাঁহারা মনে করিলেন—যদি আমরা এইরূপে পরিক্রমণ করি, তবে ইহা দ্বারাও তাঁহার অবরোধ শঙ্কা হইতে পারে অতএব আমাদের তদন্বেষণমার্গ পরিত্যাগ করিয়া সেই লীলা-পুলিন যমুনাপুলিনে যাওয়া কর্ত্তব্য, আর সেই স্থানে বসিয়া আমরা শ্রীকৃষ্ণের গুণ গান করিব, দয়ারসাগর শ্রীকৃষ্ণ যদি আমাদের করুণ গীত শ্রবণে অনুগ্রহ করিয়া দর্শন দেন এই চিন্তা করিয়া তাঁহারা তাহাই করিলেন।

(২) পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণের সহিত যে স্থানে মিলন হইয়াছিল।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হায় হায়!! আমরা যে যে স্থানে তাঁহার অন্বেষণে গমন করিব সেই স্থান হইতেই তিনি পলায়ন করিবেন, অতএব কেন আমরা তাঁহার বনপর্য্যটন কষ্ট উৎপাদন করিতেছি? তাঁহার ইচ্ছার বিরুদ্ধে তাঁহাকে লাভ করা অসম্ভব।

যমেবৈষ বৃণুতে তনূং স্বাং অর্থাৎ "ভগবান্ যাহার প্রতি প্রসন্ন হন সেই তাঁহাকে দর্শন করিতে পারে" এই কঠোপনিষদের প্রথম অধ্যায়ের দ্বিতীয়াবল্লীর শ্রুতিবাক্য প্রমাণিত করিবার জন্যই যেন, "তাঁহার দর্শনে তাঁহার করুণাই হেতু" এবং "তাহার করুণাতে তন্নামসঙ্কীর্ত্তনই হেতু" এই সিদ্ধান্ত প্রকাশ করিয়াই যেন, পূর্ব্বে যে স্থানে তাঁহার সহিত মিলন হইয়াছিল সেইস্থানে আসিয়া মিলিত হইলেন।

শ্রীধাম নবদ্বীপ নিবাসি-
শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত
ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

[illegible] সরকার

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

গোপ্য উচুঃ—

জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ, শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হি।
দয়িত ! দৃশ্যতাং দিক্ষু তাবকা,স্ত্বয়ি ধৃতাসবস্ত্বাং বিচিন্বতে ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

গোপ্যঃ উচুঃ—

দয়িত ! (হে প্রিয় !) তে (তব) জন্মনা (হেতুনা) ব্রজঃ অধিকং (যথা স্যাত্তথা পূর্ব্বতঃ সর্ব্বতো বা, শ্রীবৈকুণ্ঠাদপি বা) জয়তি (সম্বন্ধিবিশেষানুক্ত্যা সর্ব্বেভ্য এব লোকেভ্যঃ উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে) হি (যতঃ) ইন্দিরা (মহালক্ষ্মীঃ) অত্র (ব্রজে) শশ্বৎ (নিরন্তরং) শ্রয়তে (ব্রজমেব অলঙ্কৃত্য বর্ত্ততে, কিম্বা ইন্দিরা—'মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীরিব উত্তরোত্তরং বর্দ্ধমানা পরমোত্তমা সম্পূর্ণা সর্ব্বসম্পৎ' শ্রয়তে 'অনপেক্ষমাণাপি স্বয়মেব শ্রয়তে,' কিম্বা ইন্দিরা 'শ্রীবৈকুণ্ঠেশ্বরী অপি সা' শরণাগতভাবেন শ্রয়তে— 'সেবতে' বৈকুণ্ঠে তু সা এব সেব্যতে ইত্যতঃ বৈকুণ্ঠাদপি ব্রজঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিপূর্ণঃ)

(দয়িতস্য বিরহে দয়িতা ন জীবেয়ুর্নাম সত্যং ; ত্বত্ত এব ন ম্রিয়ন্তে ইত্যাহুঃ—)

ত্বয়ি (নিমিত্তে বিষয়ে বা) ধৃতাসবঃ (ধৃতাঃ অসবঃ প্রাণাঃ যাভিঃ তাঃ, কিম্বা ধৃতা অসবঃ প্রাণা—ইন্দ্রিয়াণি যাভিঃ তাঃ) তাবকাঃ (অস্মদ্বিধরূপাঃ জনাঃ) দিক্ষু (চতুর্দ্দিক্ষু) ত্বাং বিচিন্বতে (মৃগয়ন্তে অতঃ ত্বয়া) দৃশ্যতাং (প্রত্যক্ষীভূয়তাং, কিম্বা অস্মাভির্ভবান্ দৃশ্যতাং) ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

একত্রিংশে নিরাশাস্তাঃ পুনঃ পুলিনমাগতাঃ।
কৃষ্ণমেবানুগায়ন্ত্যঃ প্রার্থয়ন্তে তদাগমম্॥

জয়তীতি। হে দয়িত ! তে জন্মনা ব্রজোঽধিকং যথা ভবতি তথা জয়তি উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে, যস্মাত্ত্বমত্র জাতস্তস্মাদিন্দিরা লক্ষ্মীরত্র হি শ্রয়তে ব্রজমলঙ্কৃত্য বর্ত্ততে এবং ব্রজে সর্ব্বস্মিন্ মোদমানেঽত্র তু তাবকাস্ত্বদীয়া গোপীজনাস্ত্বয়ি ত্বদর্থমেব কথঞ্চিৎ ধৃতা অসবো যৈস্তে ত্বাং বিচিন্বতে মৃগয়ন্তেঽতস্ত্বয়া দৃশ্যতাং প্রত্যক্ষীভূয়তামিতি। যদ্বা অস্মাভির্ভবান্ দৃশ্যতাং, যদ্বা এবং ত্বয়া দৃশ্যতামেতে বিচিন্বতে ইতি ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কৃষ্ণৈকগম্যো বাগর্থো যাসাং লেখিতুমিষ্যতে।
(১)জ্ঞাত্বাপরাধং দেব্যস্তা ভক্তিং তন্বন্তু মে নিজাম্॥
পীতশ্রীগোপিকাগীতসুধাসারমহাত্মনাম্।
শ্রীধরস্বামিনাং কিঞ্চিদুচ্ছিষ্টমুপচীয়তে॥

অধিকং পূর্ব্বতঃ সর্ব্বতো বা শ্রীবৈকুণ্ঠাদপি বা ব্রজেন তত্রত্যা লক্ষ্যন্তে, হি যতঃ অত্র ব্রজে শশ্বন্নিরন্তরং, যদ্বা অধিকমিত্যস্যাত্রাপ্যন্বয়ঃ প্রতি মুহুরাধিক্যেনেত্যর্থঃ। মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীরিব উত্তরোত্তরং বর্দ্ধমানা পরমোত্তমা সম্পূর্ণা সর্ব্বসম্পৎ শ্রয়তে অনপেক্ষ্যমাণাপি স্বয়মেব শ্রয়তে, যদ্বা বৈকুণ্ঠেশ্বর্য্যপি সা শরণাগতভাবেন কিম্বা সঙ্কোচতো নিরন্তরাবস্থিত্যশক্ত্যা মুহুরায়াতয়া তৈর্ব্বসতি সদাভিনববৈকুণ্ঠাদধিকসম্পত্তেঃ, কিম্বা প্রতিগৃহং ভ্রমন্ত্যাঃ পরমবিনয়নম্রায়া লক্ষ্ম্যা এব সাক্ষাদ্দর্শনাৎ। হীতি নিশ্চয়ে বা। তথাচোক্তং "ততঃ প্রভৃতি নন্দস্যে"ত্যাদি মধুপুর্য্যামপি জন্মনা ব্রজস্যৈবোৎকর্ষসিদ্ধেঃ।

কিম্বা ব্রজ এব তজ্জন্মনিশ্চয়াজ্জন্মনা (২) ব্রজ ইত্যুক্তম্ এবন্তৎ-

---

* গতাসবস্ত্বাং বিচিন্বতে ইতি পাঠান্তরং।

(১) "ক্ষান্ত্বা গোব্রজদেব্যাস্তা" ইতি পাঠান্তরং।

(২) তাসাং ব্রজ এব জন্মনিশ্চয়াদিতি পাঠান্তরং।

প্রভাবেণাত্রত্যানাং সর্ব্বেষামেব সর্ব্বমঙ্গলং জাতং, কেবলং দৈবহতানামস্মাকমেব সদা দুঃখং, তত্রাপ্যধিকমিদং—সর্ব্বজ্ঞেন পরমদয়ালুনাঽস্মৎপ্রাণবল্লভেনাপি ত্বয়া তন্ন জ্ঞায়তে ইতি; তদধুনা অন্তত্তাবদস্তু তন্মাত্রমপি জ্ঞায়তামিতি প্রার্থয়ন্তে, তৎ দয়িতেতি দৃশ্যতাং জ্ঞায়তাং, কিম্বা সাক্ষাৎ ক্রিয়তাং, তস্য প্রত্যক্ষত্বাৎ দুঃখদর্শনে সতি পরদুঃখকাতরোঽবশ্যং সাক্ষাদ্‌ভবেদিতি ভাবঃ, কিন্তদাহুঃ—দিক্ষ্বিতি অনেন বহুলপরিভ্রমণাদিদুঃখং সূচিতং, তাবকাঃ ত্বয়া স্বীকৃতাঃ ত্বদীয়তাভিমানবন্তো বা অত এব বিচিন্বতে, অন্বেষণেন বহুদুঃখমনুভবন্তীত্যর্থঃ। অতস্তাবকত্বেনৈবৈতৎদুঃখমন্যথা তদনুৎপত্তিরিতিভাবঃ। বয়মিতি, গোপীজনা বেতি সাক্ষাদনুক্তিঃ, পরিত্যাগেন হতাভিমানতয়া পরমদৈন্যেন তথোক্তাবপ্যশক্তেঃ কিম্বা নিজার্ত্তিভরেণ সর্ব্বেষামপি তদীয়ানাং দুঃখনিবেদনেচ্ছয়া সামান্যেনৈবোক্তেঃ, কিম্বা সামান্যোক্ত্যেবার্থগাম্ভীর্য্যাপত্তেরিতি দিক্। এবমগ্রে অপশ্যতামিত্যাদ্যপি। ননু নির্ব্বন্ধয়স্তর্হি কস্যচিদন্যস্য ভবত তত্রাহুঃ—দয়িতেতি ত্বদেকপ্রিয়েভ্যো জনেভ্যঃ কথঞ্চিদপ্যন্যসম্বন্ধমাত্রমপি ন রোচতে ইত্যর্থঃ ননু—

কইঅব রহিঅং পেম্মং ণহি যোই মাণষে লোএ।
জই হোই কস্‌স বিহরো বিরহে হোত্তম্মি কোজিঅই* ॥

ইত্যাদিনা যেন দয়িতস্য বিরহে দয়িতা ন জীবেয়ুর্নাম সত্যং ত্বত্ত এব ন ম্রিয়ন্ত ইত্যাহুঃ—ত্বয়ি নিমিত্তে ধৃতাসবঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যাশয়া জীবন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা ত্বয়ি বিষয়ে ত্বন্ন্যস্তত্বেন প্রাণা ন নশ্যন্তীত্যর্থঃ। এষু শ্লোকেষু গীতে মাত্রাপদবর্ণাদিসাম্যাপেক্ষয়া প্রতিপাদং দ্বিতীয়াক্ষরস্যৈবাধিক্যং, তথা দলদ্বয়ে কুত্রচিদন্যত্রাপি ক্বচিৎ প্রথমাক্ষর-ষষ্ঠাক্ষরয়োশ্চ কুত্রাপি কথঞ্চিদ্বিচার্য্যং তচ্চ শ্রীমুক্তাফলগ্রহটীকাকারৈর্বিবৃতমেবাস্তি ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

কৃষ্ণৈকগম্যো বাগর্থো যাসাং লেখিতুমিষ্যতে।
তা এব করুণাময্যঃ স্বীকুর্ব্বন্তু মদাগ্রহম্ ॥
পীতশ্রীগোপিকাগীতসুধাসাররসশ্রিয়াম্।
শ্রীধরস্বামিনাং কিঞ্চিদবশিষ্টং বিচীয়তে ॥

অধিকং সর্ব্বতঃ। ব্রজে ন তত্র তত্র হ্যালক্ষ্যন্তে। হি যতঃ। অত্র ব্রজে। শশ্বৎ নিরন্তরম্। যদ্বা। অধিকমিত্যস্যাত্রাপ্যন্বয়ঃ। প্রতিমুহুরাধিক্যেনেত্যর্থঃ। ইন্দিরেতি সম্পত্ত্যধিষ্ঠাত্র্যোরভেদেন নির্দ্দেশঃ। তদধিষ্ঠানেনৈব তদ্‌বৃদ্ধেঃ এবং তৎপ্রভাবেণাত্রত্যানাং সর্ব্বেষামেব সর্ব্বমঙ্গলং জাতম্। কেবলং দৈবহতানামস্মাকমেব সদা দুঃখং তত্রাপ্যধিকমিদম্। সর্ব্বজ্ঞেন পরমদয়ালুনাস্মৎপ্রাণবল্লভেনাপি ত্বয়া ন জ্ঞায়ত ইতি। তদধুনান্ততাবদস্তু তন্মাত্রমপি জ্ঞায়তামিতি ব্যঞ্জয়িতুং প্রার্থয়ন্তে দয়িতেতি। দৃশ্যতাং জ্ঞায়তাং দুঃখদর্শনে সতি পরদুঃখকাতরোঽবশ্যং সাক্ষাদ্‌ভবেদিতি তু নিগূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ। কিং তদ্দুঃখং তদাহুর্দ্দিক্ষ্বিতি অনেন বহুলপরিশ্রমাদিকং পরিভ্রমণঞ্চ সূচিতম্। তাবকাস্ত্বয়া স্বীকৃতাস্তদীয়তাভিমানবন্ত্যো বা অত এব বিচিন্বতে, অন্বেষণেন বহুদুঃখমনুভবন্তীত্যর্থঃ। অতস্তাবকত্বেনৈবৈতদ্দুঃখম্। অন্যথা তদনুৎপত্তিরিতি ভাবঃ। তত্র দয়িতেত্যনুকম্পাং জনয়ন্তি, দয়তেঽনুকম্পতে ইতি নিরুক্ত্যা দৈন্যাৎ দয়তে চিত্তমাদত্তে দয়িত ইতি ক্ষীরস্বামিনিরুক্ত্যনুসারেণ তু কিঞ্চিদুপালম্ভতোঽপি তামেব। ননু

কৈঅব রহিঅং পেম্মং ণহু চিঠ মাণবে লোই।
জহে হোহ কস্‌স বিরহো বিরহে হোত্তম্মি কো জিঅহ* ॥

কৈতবরহিতং প্রেম ন তিষ্ঠতি মানুষে লোকে।
যদি ভবতি কস্য বিরহো বিরহে ভবতি কো জীবতি।

ইতি ন্যায়েন দয়িতস্য বিরহে দয়িতা ন জীবেয়ুর্নাম। সত্যং ত্বত্ত এব ন ম্রিয়ন্তে ইত্যাহুস্ত্বয়ি নিমিত্তে ধৃতাসবঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যাশয়া জীবন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা ত্বয়ি বিষয়ে অসবঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়াণীতি যাবৎ। ত্বন্ন্যস্তত্বেন পশ্যন্তীত্যর্থঃ। এষু শ্লোকেষু পদবর্ণাদিসাম্যাপেক্ষয়া প্রায়ঃ প্রতিপাদং দ্বিতীয়াক্ষরস্যৈক্যম্। তথা দলদ্বয়ে কুত্রচিদন্যত্রাপি ক্বচিৎ প্রথমাক্ষরসপ্তমাক্ষরয়োশ্চেতি কুত্রাপি কথঞ্চিদ্বিচার্য্যম্। তচ্চ মুক্তাফলটীকায়াং বিবৃতমস্তি তত্র দৃশ্যতামিত্যত্র তেষাং প্রথমার্থঃ। পচের্ব্বিক্লিত্তিবিক্লেদনাবদ্‌দৃশেরপি প্রকাশপ্রকাশনার্থত্বাৎ সমর্থনীয়ঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

জয়তি প্রকৃষ্টো ভবতি ইন্দিরা গতিঃ সমৃদ্ধিঃ অত্র ব্রজে ॥ ১ ॥

---

* ভাষায়াঃ বৈবিধ্যাৎ উভয়ত্র পাঠবৈষম্যং জ্ঞেয়ং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদ্‌গুণানেব গায়ন্ত্যঃ কৃষ্ণং জগুরিতি চোক্তং তদেব গানং প্রপঞ্চয়ত্যেকত্রিংশেন জয়তীতি। ব্রজস্তে তব জন্মনা হেতুনা নিতরাং জয়তি উৎকর্ষং প্রাপ্নোতি, কিঞ্চ তব জন্মনা ইন্দিরা লক্ষ্মীরপি নিত্যমত্র বসতে ব্রজমলঙ্কুর্ব্বতী অস্মাভিরলক্ষ্যমাণা চাশ্রয়ত ইত্যর্থঃ যদ্বা তে অত্র ব্রজে শ্রয়তে ত্বামিতি শেষঃ, নিত্যানপায়িত্বাদিতি ভাবঃ। ইন্দিরা মহতী সমৃদ্ধির্ব্বা এবং সর্ব্বস্মিন্ ব্রজে মোদমানে তত্র ত্বদীয়া বয়ন্তু ত্বয়ি নিমিত্তে ত্বদর্থমেবেত্যর্থঃ। কথঞ্চিদ্‌ধৃতা অসবঃ প্রাণা যাভিস্তথাভূতাস্ত্বামেব মৃগয়ন্তে অতস্ত্বয়া দৃশ্যতাম্ অত্র বক্তৃবাহুল্যাৎ প্রতিশ্লোকমবতারণদ্রাষ্টব্যা তত্র যথাসম্ভবং পূর্ব্বোত্তরবচসাং সংগতিরূহ্যতে দৃশ্যতাং প্রত্যক্ষীভূয়তামস্মাকমিতি শেষঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বেদান্তানধিকারিণাং মুমুক্ষুবিবিদিষূণাং সমর্থানাং হরেঃ সঙ্কীর্ত্তনমেব তদুপাসনং স্যাত্তৎপ্রসাদজনকত্বেনেত্যতঃ স্ত্রীভূতানাং গোপীনামুপাত্যনাপ্রকারং নিরূপয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র গোপ্যঃ চিত্তে সন্নিহিতত্বাৎ সম্বোধ্যাগায়ন্—জয়তীতি। কৃষ্ণেত্যধ্যাহার্য্যং হে কৃষ্ণ! ব্রজন্তি যস্মিন্নিবাসং গোপা ইতি গোপনিবাসস্থানং ব্রজঃ অয়ং তে তব জন্মনা অধিকং জয়তি সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে, তত্র হেত্বন্তরং চাহুঃ—শ্রয়ত ইতি। তত্র ব্রজে "ইদি পরমৈশ্বর্য্যে" ইতি ধাতুঃ। ইন্দিমৈশ্বর্য্যং রাতি দদাতীতি নিত্যৈশ্বর্য্যরূপত্বাদিন্দিরা শ্রীঃ সা অধুনা শ্রয়তে আশ্রয়তে হি যস্মাত্তস্মাচ্চেত্যর্থঃ তব জন্মনিমিত্তং শ্রিয়ঃ শ্রয়ণং চ ত্বয়ঃ বিনাভূতত্বাচ্ছ্রিয় ইতি ভাবঃ। স্বাভিপ্রায়ং দর্শয়ন্তি। দয়িতেতি। হে প্রেষ্ঠ! ভবান্ স্বাত্মনৈব ত্বাং দিদৃক্ষতাং দ্রষ্টুকামানাং ত্বয়ি গতাসবঃ সমর্পিতপ্রাণাঃ স্বা ত্বাং বিচিন্বতে সাকাঙ্ক্ষত্বাদ্দর্শনদানং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ ভগবদ্গানং সর্ব্বোৎকর্ষযুক্তং ভবতীতি সর্ব্বোৎকর্ষবাচিনা জয়তি শব্দেন তদারম্ভঃ কর্ত্তুং যোগ্য ইতি তথৈবাহুঃ—জয়তীত্যাদি। তব জন্মনা প্রাদুর্ভাবেন ব্রজঃ অধিকং জয়তি ভূবৈকুণ্ঠত্বাৎ জয়ত্যেব, সম্প্রতি তৎপ্রাদুর্ভাবেণ অধিকং জয়তি ভৌমাভৌমবৈকুণ্ঠত্বাৎ, তত্র হেতুঃ ইন্দিরা লক্ষ্মীঃ শশ্বদেব অত্র হি অত্রৈব শ্রয়তে অত্রৈব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। অতো ব্রজস্য সর্ব্বোৎকর্ষে সতি ব্রজস্থানামস্মাকমেতাদৃশং দৌস্থ্যমনুচিতং তদস্য খণ্ডনার্থং ত্বদ্দর্শনং প্রার্থয়াম ইত্যাহুঃ—দয়িতেত্যাদি। হে দয়িত! তাবকা জনা অস্মদ্বিধরূপাস্ত্বাং দৃশ্যতাং বিচিন্বতে তব দর্শনং প্রার্থয়ন্ত ইত্যর্থঃ বৃক্ষমবচিনোতি ফলমিতিবৎ চিঞো দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ ত্বং দৃশ্যো ভবেত্যাশয়ঃ, ত্বদ্দর্শনমেব কাঙ্ক্ষিতম্ অন্যথা ব্রজোঽধিকং জয়তিশব্দেন নেয়ো ইন্দিরা শ্রয়তে ইতি চ যতঃ তৎ কিং তেনাস্মাকং কৃতার্থতা, নেতি বাক্যার্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অষ্টাবিংশে হরের্গানং স্বভাবাদপরাধতঃ।
কৃতাবজ্ঞা গোপিকা হি স্তোত্রং চক্রুরিতীর্য্যতে ॥
একোনবিংশতিবিধা গোপ্যঃ স্বস্বাধিকারতঃ।
একোনবিংশতিবিধাং স্তুতিং চক্রুর্হরেঃ প্রিয়াম্ ॥
রাজসী তামসী চৈব সাত্ত্বিকী নির্গুণা তথা।
এবং চতুর্ব্বিধা গোপ্যঃ পতিমত্যো নিরূপিতাঃ ॥
তথৈবানন্যপূর্ব্বাশ্চ প্রার্থনামাহুরুত্তমাম্।
গুণাতীতাঃ সাত্ত্বিকীশ্চ তামসী রাজসী তথা ॥
কৃষ্ণভাবনয়া সিদ্ধা বিশেষেণাহ তাঃ শুকঃ।
অনন্যপূর্ব্বিকা এব পুনস্তত্র মুদা জগুঃ ॥

সাত্ত্বিকী তামসী চৈব রাজসী চেতি বিশ্রুতাঃ ।
*সর্ব্বাশ্চ ততস্তিস্রঃ তামসী রাজসী পরা ॥
পুনস্তা এব ত্রিবিধা অটতীত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ ।
রাজসী তামসী চৈব সাত্ত্বিকীতি বিভেদতঃ ॥
অনন্তপূর্ব্বা দ্বিবিধা রাজসী সাত্ত্বিকী তথা ।
তমসা তামসী তত্র নাস্তীত্যেকোনবিংশতিঃ ॥
অথবা প্রার্থনাদ্যা যা সপ্তেতি দ্বিবিধাঃ পুনঃ ।
চতুর্থ্যস্ত্ত সমাস্তত্র তত একোনবিংশতিঃ ॥
তত্তদ্বাক্যানুসারেণ তাসাং ভাবো নিরূপ্যতে ।
অন্যথানেকতা স্তোত্রে প্রকারৈর্নোপযুজ্যতে ॥

তত্র প্রথমং রাজস্যঃ কাশ্চন গোপ্য আহুঃ—জয়তীতি। মঙ্গলার্থোঽত্র জয়শব্দঃ। যথা ফলং সাধয়েৎ স্তোত্রং তথা নির্ব্বিঘ্নার্থঃ, অন্যথা ক্রিয়ামাদৌ ন প্রযুঞ্জ্যাৎ ত্বদবতারেণ ব্রজঃ সর্ব্বোঽপি কৃতার্থঃ, বয়মেব পরমকৃতার্থাঃ এবেতি যথা বয়মপি কৃতার্থা ভবামঃ তথা যত্নঃ কর্ত্তব্য ইতি বক্তুং ব্রজস্য এতাবতারেণ সর্ব্বোৎকর্ষো জাত ইত্যাহুঃ—তে জন্মনা ব্রজ অধিকং জয়তীতি। সর্ব্বোৎকর্ষেণ স্থিতির্জয়ঃ অধিকজয়ো বৈকুণ্ঠাদপ্যুৎকর্ষঃ নহি বৈকুণ্ঠে ভগবানেবং লীলাং করোতি যদ্যপি মথুরায়াং জন্ম জাতং, তথাপি তেন জন্মনা ন মথুরা সর্ব্বোৎকর্ষেণ স্থিতা কিন্তু ব্রজ এব।

ননু, ভগবজ্জন্মনঃ সর্ব্বোৎকর্ষহেতুত্বং ন লোকে প্রসিদ্ধমনন্যদ্বৈনৈকত্বাৎ অতস্তাদৃশ উৎকর্ষহেতুর্ব্বক্তব্যঃ, যো লোকে প্রসিদ্ধ ইতি চেত্তত্রাহ—শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্রহীতি। অত্র ব্রজে ইন্দিরা সর্ব্বদা শ্রয়তে হীনভাবেনাশ্রয়ং কুরুতে, বৈকুণ্ঠে তু সৈব নিয়তা ভার্য্যেতি ন তস্যাঃ সর্ব্বদাশ্রয়ণং কর্ত্তব্যং ভবতি ইহ তু তাদৃশ্যো বয়মনেকা ইতি তস্যাঃ স্বাস্থ্যভাবাৎ কদা বা মমাবসরো ভবিষ্যতীতি নিরন্তরং সেবতে অতো লক্ষ্মীস্থিত্যা লোকা উৎকর্ষং মন্যন্তে সা পুনর্লক্ষ্মীঃ গোকুলাশ্রয়া জাতা, হি যুক্তশ্চায়মর্থঃ, পতিব্রতা হি সা যত্র পতিঃ স্বয়মন্যাধীনতয়া তিষ্ঠতি ভক্তেষু কৃপাং খ্যাপয়িতুং তদুক্তমুলূখলপ্রকরণে তত্র তদ্ভার্য্যা সুতরামেবাশ্রয়ত ইতি কিমাশ্চর্য্যং তব জন্মনা ব্রজস্য সর্ব্বোৎকর্ষঃ সর্ব্বজনীনঃ অতস্তব রমণে ন কাপি ন্যূনতা ন বা লক্ষ্ম্যা মনসি বিষাদঃ অঙ্গীকৃতত্বাৎ অতঃ কারণাদস্মদর্থমেবাগতেন ত্বয়া দৃশ্যতামিদং গোকুলমেকদা দ্রষ্টব্যং বা বাক্যার্থো বা কর্ম্ম, অগ্রে বক্ষ্যমাণঃ তাবৎকালং ত্বয়ি ধৃতাসবঃ দিক্ষু ত্বাং বিচিন্বত ইতি দৃশ্যতাম্ এতাদৃশোঽর্থোঽনুচিত ইতি অনুচিতপ্রদর্শনেন বোধয়ন্তি, লোকে হি ব্রহ্মাদয়ঃ স্বয়মবতীর্ণে বর্ত্তস ইতি নিশ্চিত্য সমায়ান্তি ব্রজস্থাঃ পুনরস্মদাদয়ঃ দিক্ষু বিচিন্বন্তি ইতীয়ং মহত্যনৌচিতী।

ননু, ব্রজস্থানাং ভক্তির্নাস্তি অন্যথা বিরহে ম্রিয়েরন্, অতঃ অভক্তা ন পশ্যন্তীতি যুক্তমিতিচেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়ি ধৃতাসব ইতি। ত্বদর্থমেব ধৃতা অসবঃ প্রাণাঃ যৈঃ যদৈব ত্বদনুপযোগং জ্ঞাস্যন্তি তদৈব ত্যক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ, অত এব ত্বাং বিচিন্বতে প্রাণা নাশ্বাসয়িতুমল্পবিলম্বেঽপি প্রাণা গমিষ্যন্তীতি অন্যথা ব্রজে গচ্ছেয়ুঃ প্রাতস্ত্বমেবায়াস্যতীতি অন্বেষণং ব্যর্থমেব স্যাৎ, দিক্ষু ত্বদীয়াঃ ত্বয়ি সতীতি মহদ্দৈন্যম্ অতঃ একবারং ত্বদীয়াঃ পশ্যেতি প্রার্থনা এবমেকয়া দর্শনং প্রার্থিতং, দয়িতেতি সম্বোধনাত্তত্র দর্শনে স্ত্রীণাং জীবনং ন যুক্তমিতি নিরূপিতং, যদ্যপি ভগবাংশ্চেৎ পশ্যেৎ তদা ন কোঽপি পুরুষার্থঃ সিদ্ধ্যেত,তথাপি দৈন্যং দৃষ্ট্বা আত্মানমপি প্রদর্শয়েদিতি তথা প্রার্থনা এবং স্বদৈন্যানৌচিত্যাদিনিরূপণেন তস্যা রাজসত্বং নিরূপিতম্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

একত্রিংশে প্রেমমধুস্বরতালাদিসৌরভা ।
গোপীগীতাম্বুজশ্রেণী কৃষ্ণাল্যাকর্ষিণী বভৌ ॥
সনাতনেভ্যঃ স্বামিভ্যঃ শ্রীগুরুভ্যো নমো নমঃ ।
যদুচ্ছিষ্টৈকজীবাতুশ্চেষ্টে সম্প্রতি শং প্রতি ॥

পূর্ব্বং জগুরিত্যুক্তং তদেব কিমিত্যত আহ—গোপ্য উচুরিতি। হে দয়িত! তে জন্মনা ব্রজো জয়তি সম্বন্ধিবিশেষানুক্ত্যা সর্ব্বেভ্য এব লোকেভ্য উৎকর্ষেণ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। বৈকুণ্ঠলোকেঽপীদৃশ ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—অধিকং যথা স্যাত্তথেতি। বৈকুণ্ঠঃ সর্ব্বোৎকৃষ্ট এব। ব্রজস্তু সর্ব্বোৎকৃষ্টতম ইত্যর্থঃ। তল্লিঙ্গান্তরমপ্যাহুঃ—ইন্দিরা মহালক্ষ্মীঃ শশ্বৎ শ্রয়তে সেবতে "শ্রিঞ্ সেবায়াম্" বৈকুণ্ঠে তু সা এব সেব্যত ইত্যতো বৈকুণ্ঠাদপি ব্রজঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিপূর্ণ ইতি ভাবঃ।

এবং তদ্ধেতুকমহাসুখপরিপূর্ণে ব্রজে ত্বৎপ্রেয়স্যো বয়মেব সর্ব্বলোকাদৃষ্টশ্রুতচরপরমাসহদুঃখং যদনুভবামস্ততস্ত্রাণঃ ত্বাং ন প্রার্থয়ামহে কিন্ত্বেকবারং দৃষ্ট্বা স্বনয়নে সফলয়েত্যাহুঃ—অত্র বৃন্দাবনে। হি নিশ্চিতমেব। দৃশ্যতাং কিং দ্রষ্টব্যং তাবকা জনাস্ত্বাং বিচিন্বতে ইতি কথমেতাবৎ সন্তাপবত্যোঽপ্যেতান্ বিপদ্যন্তু ইতি মা সংশয়িষ্ঠা ইত্যাহুঃ—ত্বয়ি ধৃতা অর্পিতাঃ অসবো যৈস্তৈরেবোন্মাদিতৈস্তে যদ্যস্মাকমসবঃ অস্মাস্বেবাস্থাস্যংস্তদা তেষু বিরহানলদগ্ধেষু সৎসু বরমেতাবৎ ক্ষণে মৃত্বা সুখিন্য এবাভবিষ্যামেতি। ত্বয়ি তু

স্বনাথে মহাসুখিনি তে সুখমেবানুবর্ত্তন্তে ইতি কথমস্মনাং সখে সতি দেহা বিপদ্যন্তামিত্যতস্তবাস্মদ্দুঃখদর্শনাত্মকং সুখং শাশ্বতিকমেবেতি ভাবঃ। অত্র শ্লোকে প্রতিপাদং দ্বিতীয়াক্ষরস্যৈক্যং তথা প্রথমাক্ষরসপ্তমাক্ষরয়োশ্চ। এবমন্যেষ্বপি শ্লোকেষু প্রায়ঃ ক্বচিৎ ক্বচিদস্তি তচ্চ মুক্তাফলটীকাকারৈর্ব্বিবৃতম্॥ ১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

একত্রিংশে গোপিকাগীতিপদ্মশ্রেণীশুদ্ধপ্রেমমাধ্বীকপূর্ণাসৌস্বর্য্যাভারাগতালাদিগন্ধা গোবিন্দাল্যাকর্ষিণী সন্দিদীপে। গোপিকাগীতিপদ্যেষু প্রতিপাদং প্রায়ো দ্বিতীয়াক্ষরস্যৈক্যং তথা প্রথমসপ্তময়োশ্চাক্ষরয়োরেবমন্যেষ্বপি পদ্যেষু প্রায়ঃ ক্বচিৎ ক্বচিদস্তীতি দ্রষ্টব্যং। এতচ্চ ন ধীপূর্ব্বকং বিরহেণ বৈয়গ্র্যাৎ কিন্তু স্বাভাবিকমেব বৈদগ্ধ্যং বোধ্যং, এষু স্বমুখেনৈব যৎ ক্বচিৎ সম্ভোগাভ্যর্থনং তদ্রসাভাসকমিতি ন মন্তব্যং তদভ্যর্থনস্য তৎসুখার্থত্বাৎ স্বমিত্রার্থং বিবিধমন্নং রান্ধং কশ্চিৎ স্বার্থমেব ব্রুবন্ যথা তৎপ্রেম্ণি প্রশস্যতে তদ্বৎ বিরহার্ত্ত্যা বিচারাপগমাদিত্যেকে পরোক্ষবাক্যত্বান্নদোষাবহমিত্যপরে জয়তীতি। তদীয়স্বভাবভাজাং স্তুতিবিনয়পরাণাং বাক্যং, হে দয়িত! তে জন্মনা ব্রজোঽধিকং জয়তি বৈকুণ্ঠাদপ্যুৎকৃষ্টতয়া বর্ত্ততে, তত্র ত্বজ্জন্মলীলাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ। লিঙ্গান্তরেণোৎকর্ষমাহুঃ—অত্রেন্দিরা লক্ষ্মীঃ শশ্বৎ শ্রয়তে সেবতে তত্র তু সা সেব্যত ইতি ভাবঃ। তথা চ ত্বয়া হেতুনা মহাসুখপূর্ণে ব্রজে বয়মেবাতিদুঃখিতা ইতি ভাবঃ। ননু, বঃ কিং দুঃখং তত্রাহু—ত্বয়া দিক্ষু দৃশ্যতাং তাবকা গোপীজনাস্ত্বাং বিচিন্বতে ন চৈতাবতাপি সন্তাপেন কথং তে ন বিপদ্যন্তে ন ইতি বাচ্যং যত এতে ত্বয়ি নিমিত্তে ধৃতাসবঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যাশয়া ন বিপদ্যন্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা, ত্বয়ি বিষয়ে ত্বন্ন্যস্তত্বেন ন তে বিনশ্যন্তীত্যর্থঃ॥ ১॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

গীতমেবাহ—গোপ্য উচুরিত্যারভ্য যাবদধ্যায়ম্। অত্র যদ্যপি সর্ব্বাসামেব গানং সম্ভবতি তথাপি সমবেতা ইত্যুক্তেঃ সমানভাবাপন্নানামেব তজ্জ্ঞেয়ং। নিত্যসম্বন্ধত্বাৎ সমবায়স্য তচ্চ যথাস্থানং দর্শয়িষ্যামঃ জয়তীতি। হে দয়িত! পরমদয়ালো! অস্মৎপ্রাণনাথেতি বা এবঞ্চেদং প্রেয়সীভাবানাং কন্যানাং চ গানমিতি রুচিতং, তে জন্মতা ব্রজঃ অধিকং সর্ব্বতো জয়তি "বৃন্দাবনং সখি ভুবো বিতনোতি কীর্ত্তি" মিতি ব্রজে তদাশ্রিতো জনসমূহো লক্ষ্যতে তত্র বয়ং কিমিতি দুঃখিতাঃ ভাবঃ। তথা ইন্দিরা সর্ব্বসম্পদধিষ্ঠাত্রী শশ্বন্নিরন্তরমত্র শ্রয়তে আশ্রয়তে হি নিশ্চিতং তত আরভ্য নন্দস্য ব্রজঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিমানিতি জনশ্রুতেরেবমুক্তং, ততঃ কিমস্মাস্বেব বিপদিতি ভাবঃ। হংহো জ্ঞাতং নাস্মাস্বন্যঃ কশ্চিদ্দোষঃ পরং তাবকা ইতি নির্ব্বেদোক্তিঃ কুত এতৎ যতঃ ত্বয়ি নিমিত্তে ধৃতাসব ইতি তদপি কুতঃ ত্বাং বিচিন্বত ইতি দৃশ্যতাং ত্বয়েতি শেষঃ। প্রত্যক্ষীভূয়তামিত্যর্থঃ।

যদ্বা, অধিকতরমিদমেব দুঃখং সর্ব্বজ্ঞেন পরমদয়ালুনা অস্মৎপ্রাণনাথেনাপি ত্বয়া ন জ্ঞায়ত ইতি তদিদানীং তাবন্মাত্রস্ত্ব জ্ঞায়তামিতি ব্যঞ্জয়িতুং প্রার্থয়ন্তে—দয়িতেতি। দৃশ্যতাং জ্ঞায়তামিত্যর্থঃ। "দৃগ্জ্ঞানে জ্ঞাতরি ত্রিষু" ইত্যমরঃ। ততশ্চ পরদুঃখদর্শনকাতরোঽস্মাসু দয়য়েদিতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ যদ্বা,অস্মাভির্ভবান্ দৃশ্যতাং কিম্বা ত্বয়ি ধৃতা অসবো যাভিস্তাঃ বিগতাসবোঽপি ত্বাং বিচিন্বতে ইত্যাশ্চর্য্যং। ত্বয়া দৃশ্যতাং কৌতুকীত্বাদায়াস্যতীত্যপদেশোক্তিঃ। যদ্বা ননু যদি মামকাস্তর্হি মাং বিনা কথং জীবথ তত্রাহুঃ—ত্বয়ীতি। ত্বয়ি বিষয়ে ধৃতাঃ প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ এবং চ যদ্যসবোঽস্মাসু ভবেয়ুস্তর্হি ন জীবেম ত্বয়ি ন্যস্তত্বাত্তেন নশ্যন্তীতি ভাবঃ। যদ্বা, ত্বয়ি নিমিত্তে ধৃতাসবঃ অস্মদ্বিরহে তবাপি বৈমনস্যং স্যাদেব, দয়িত ঽত্তন্মাভূদিত্যেতদর্থং জীবাম ইতি ভাবঃ। এবং হে চকোরীণাং চন্দ্রস্ত্বমেব বাস্মদিন্দ্রিয়াণাং জীবাতুর্ভব অন্যথা

নিষেব্যসরিতাং পত্যুস্তটীঃ পক্ষিগণাশ্চিরং।
যৎ পিবন্তি সরস্তোয়ং সৈব লজ্জামহোদধেঃ॥

ইত্যভিযুক্তোক্ত্যা তবৈবাপত্রপা স্যাদিতি তথা "বিষবৃক্ষোঽপি সম্বর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতমিতি" ন্যায়াত্ত্বৎপালিতাশালতা-চ্ছেদেনানুচিতত্বমপি স্যাদিতি ভাবঃ। বয়ং তু ত্বদেকজীবনা-অনন্যগতিকা এবেতি যদ্বা—

বিরহার্ত্ত্যগ্নিভীতোঽয়ং মৃত্যুশ্যেনো বিমুঞ্চতি।
প্রাণপক্ষিণমেতদ্ধি নিশ্চেতব্যং দয়ানিধে!॥

ইতি সংক্ষেপ এতেষু চ গীতেষু পদবর্ণাদিসাম্যাপেক্ষয়া প্রায়ঃ প্রতিপাদং দ্বিতীয়াক্ষরস্যৈক্যং তথা দলদ্বয়ে কুত্রচিদন্যত্রাপি ক্বচিংচ্চ প্রথমসপ্তমাক্ষরয়োরিতি চিত্রত্বমপি ততশ্চ সকলচাতুর্য্যচর্চ্চিতর

সংজ্ঞাসমাজ্ঞায়াং স্বগুণৈর্নৈপুণ্যমারোপয়ন্তী বাগ্দেবী নিত্যদা জ্ঞাতাঽজ্ঞাতাপি পরিচরতীত্যেব গম্যতে ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

শ্রিয়ং হরিং গুরূন্ বিপ্রান্ বিদো ভক্তান্ গিরামজম্।
ঢুণ্ঢিং শিবাং শিবং বন্দে বিশ্বমেতত্তদাত্মকম্ ॥
বন্দে রাধাং সখীরিচ্ছংস্তদুচ্ছিষ্টাং হরেরিতম্।
কৃষ্ণৈকগম্যতদ্গীতভাবার্থস্য চ সন্মতিম্।
পঞ্চাধ্যায্যাং তৃতীয়েঽস্মিন্ প্রেমভাবসমন্বিতম্।
বর্ণিতং গোপিকাগীতং কৃষ্ণাবির্ভাবকৃৎ শুভং ॥”

তদ্গীতমেবাহ—শ্রীগোপ্য ইতি। পূর্ব্বং পুনঃ পুলিনমাগত্যোত্যুক্ত্যা ধামমাহাত্ম্যেন প্রিয়প্রাপ্তিমিচ্ছন্ত্যো গীতারম্ভে ভগবদ্গুণান্ বর্ণয়ন্ত্যস্তৎসম্বন্ধেনৈব ধাম স্তুবন্তি জয়তীতি। জয়েতিশব্দোঽত্র মঙ্গলায় বিনিযুক্তোঽপি বাক্যার্থান্বয়ী মঙ্গলার্থত্বাভাবে ক্রিয়াপদস্যাদৌ নিবেশো ন স্বারস্যং লভেত যথাধুনিকব্রজবাসিনো ভগবৎপ্রাপ্ত্যৈ প্রদক্ষিণাদি কুর্ব্বন্তি তথা সাক্ষাদ্ভগবদ্রূপা গোপ্যপি তদাবির্ভাবায় ব্রজং স্তুবন্তীত্যদ্ভুতো ব্রজমহিমেতি ভাবঃ।

অন্যত্রাচার্য্যত্বকামৈস্তত্তদ্গ্রন্থকারৈস্তত্তদ্গ্রন্থারম্ভে তত্তৎসমাপ্তিবিখ্যাতিমুদ্দিশ্য মঙ্গলপ্রয়োগদর্শনাত্তদেব ফলমত্র গোপীনাং তথোদ্দেশাভাবাত্তদ্গীতপ্রার্থ্যভগবদভিব্যক্তিমুদ্দিশ্যৈব পদপ্রয়োগাত্তদেব ফলং তথা বৈতদ্গীতম্প্রেমভাবনয়া নিত্যমনুসন্দধতাং গোপীনামিব ভগবদভিব্যক্তিরাবশ্যকীতিরহস্যং, যদ্যপি সদৈব ব্রজো জয়তি তব নিত্যবিহারাস্পদত্বাৎ সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে তত্র বৈকুণ্ঠাদীনাং নিত্যবিহারাস্পদত্বাৎ সর্ব্বোৎকর্ষেঽপ্যৈশ্বর্য্যমিশ্রমাধুর্য্যাস্পদত্বাদসঙ্কুচিতস্নেহচেষ্টাসম্প্রতিপত্তেরত্র তু মাধুর্য্যৈকপ্রাধান্যেন তদসঙ্কোচমভিপ্রেত্য সর্ব্বোৎকর্ষমতিঃ তথাপি নিত্যবিহারাভিজ্ঞানামেব তদ্ভানং নান্যেষাং তব জন্মনা তু অধিকং বহুতমং জয়তি তত্র ব্রজস্য স্বত এবানন্দঘনত্বাত্তদুৎকর্ষস্যাত্মার্থত্বাসম্ভবেন সর্ব্বলোকহিতার্থত্বাসম্ভবেন সর্ব্বলোকহিতার্থতয়া পরস্মৈপদধাতুপ্রয়োগঃ পূর্ব্বস্মাদুৎকর্ষাধিক্যান্তরদ্যোতনায় আহঃ—শ্রয়ত ইতি। পূর্ব্বন্তু নিত্যবিহারাস্পদত্বেঽপি অত্রত্যকৃপাশক্তীনামত্র ত্বয়া বিহারো বৈকুণ্ঠাদিশক্তীনান্তু তত্র তত্রৈব তব জন্মনা তু বৈকুণ্ঠেশ্বরী সর্ব্বসম্পদৈশ্বর্য্যাদ্যধিষ্ঠাত্রী ইন্দিরাপ্যত্রৈব শ্রয়তে।

ননু কদাচিৎ কীদৃশী ব্রজশ্রীরিতি পরীক্ষিতুমাশ্রিতা ভবিষ্যতি তত্রাহ—শশ্বদিতি। বৈকুণ্ঠাৎ প্রাণেশ্বরস্য তবেহাবতারে তত্র মনোঽবলম্বাভাবাদত্রৈব নিরন্তরম্ শ্রয়তে, ননু মমাত্রাগমনে মৎপ্রসাদায় ব্রজং শোভয়িতুং শ্রিতা ভবিষ্যতীতিচেন্ন শ্রয়ত ইত্যাত্মনেপদপ্রয়োগাৎ শ্রয়ণফলস্য আত্মগামিত্বপ্রতীতের্ব্রজসম্বন্ধেন আত্মসৌভাগ্যাতিশয়ায়ৈব শ্রবণং ননু, তচ্ছোভার্থং যুক্তঞ্চৈতৎ যদা ভবাংস্তৎস্বামী সচ্চিদানন্দঘন ঈশ্বরোঽপি ব্রজং বিচিত্রবাৎসল্যশৃঙ্গারাদিরসপ্রাদুর্ভাবেণ জনোপকারায় শ্রয়তে তদা পতিব্রতায়াস্তস্যাস্তদাশ্রয়ণমিন্দিরেত্যুপলক্ষণং, তথা চেন্দিরায়া ঈশ্বর্য্যা আশ্রয়ণে কৈমুত্যন্যায়েন সর্ব্বা অপি সর্ব্বগুণাধিষ্ঠাত্র্যো দেবতাস্তত্তদ্গুণৈঃ সহ ব্রজমেব শ্রয়ন্তে নৈতচ্চিত্রং—

যস্যাস্তি ভক্তির্ভগবত্যকিঞ্চনা
সর্ব্বৈর্গুণৈস্তত্র সমাসতে সুরাঃ। ইতি

বাক্যেনাকিঞ্চনায়া আম্নায়া ভক্তেঃ সদ্ভাবে সর্ব্বগুণৈঃ সহ তদধিষ্ঠাতৃসুরাবাসবোধনেন ব্রজে ভক্তসমূহাস্পদে নিত্যবিহারস্থলে তত্রাপি তব সর্ব্বজনাগোচরত্বেন প্রাদুর্ভাবে কিমুবাচ্যং তদবস্থানস্য অত এবাধিকম্ অধি সর্ব্বতঃ কং সুখং যথা স্যাত্তথা জয়তি, যদ্বা কং শিরোঽধিকৃত্য সর্ব্বধামশিরোঽবতংসতয়া জয়তি এবং সর্ব্বস্মিন্ স্বত এব তজ্জন্মনা চানন্দসংপ্লবনিমগ্নে ব্রজবাসিনীনাং ত্বদীয়ানাং নো দুঃখং নোচিতমিত্যাশয়েনাহুঃ—দয়িতেতি। হে প্রিয় নহি প্রিয়স্য প্রিয়াণাং দুঃখং প্রদাতুমুচিতং তথা দয়তে অনুকম্পতে ইতি তস্য সম্বোধনং তথাচ ন হ্যনুকম্পয়া পরদুঃখকাতরাণাং দীননৈষ্ঠুর্য্যং যুক্তমিতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ। স্বস্বভাবমনুস্মৃত্য তাবকা দিক্ষু ত্বাং বিচিন্বত ইতি দৃশ্যতাং ত্বয়া জ্ঞায়তাং জ্ঞাত্বা কৃপাপারবশ্যে স্বয়মেব প্রাদুর্ভবিষ্যতি করুণানিধিরিতিভাবঃ। যদ্বা,দৃশ্যতাং ত্বয়া প্রত্যক্ষীভূয়তাম্। ননু সর্ব্বে মদীয়া ইতি কো ভবতীনাং বিশেষঃ ইতিচেন্ন সর্ব্বেষাং তাবকত্বেঽপি “দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া” ইত্যাদি শ্রুতিসিদ্ধসখিত্বেঽপি স্বভ্রান্ত্যা ন তথাভিমতিরস্মাকন্তু বস্তুতঃ স্বাভিমত্যা চ তথা ত্বং তথাচ—

সকৃদেব প্রপন্নো যঃ তবাস্মীতি চ যাচতে।
(১)অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দদাম্যেতদ্ব্রতং মম ॥

ইত্যাদিবচনৈঃ সর্ব্বভূতভীতিরক্ষণপ্রতিজ্ঞানাং প্রথমং স্ববিরহদুঃখং দিক্ষু ভ্রমণদুঃখং মার্গণদুঃখমিত্যেবং দুঃখজাতমনুচিতং কিং চাত্র চিত্রমিদং স্তাবকা ব্রহ্মাদয়োঽপি ত্বাং দ্রষ্টুং ব্রজং সমায়ান্তি অত্রত্যাস্তত্রাপি স্বাত্মনিবেদনেন ত্বৎস্বীকারেণ চ তাবকা দিক্ষু ত্বাং বিচিন্বতে

---

(১) অভয়ং সর্ব্বদা তস্মৈ ইতি পাঠান্তরং।

ইতি দীপসমীপে তমোন্ত্যায়পত্তিঃ যদি তাবকত্বমেব ত্বত্তুষ্টিকরং তর্হি বয়ং তাবকা অপি স্তাবকা জাতা ইত্যধুনাপি প্রসীদ, নন্থ মদীয়াশ্চেন্মদ্বিয়োগে কথং জীবথ তত্রাহুঃ—ত্বয়ি ধৃতাসব ইতি। ত্বয়ি বিষয়ে ধৃতা অসবো বাহ্যাভ্যন্তরকরণানি প্রাণাশ্চ যাভিরতস্তব গুণগানকথারসপানাদিনাস্মজ্জীবনং ত্বৎপ্রবিষ্টপ্রাণানাং মৃত্যুপ্রবেশ-দ্বারা ত্বয়ি নিমিত্তভূতে ধৃতা অসবো যাসাং তাস্তথা ত্বয়ৈবান্তর্য্যামিণা ত্বঃখদানায়াস্মদসবো ধৃতাঃ। যদ্বা, ত্বয়ি ত্বদ্দর্শনার্থং ধৃতা অসবো যাভিস্তাস্তথা চ যাবত্ত্বদ্দর্শনাশা তাবদেবাস্মদসবস্তদাশাভঙ্গে সদ্য এবাস্মন্মরণমিতি ভাবঃ। যদ্বা ত্বয়ি ত্বন্নিমিত্তে অস্মাকং প্রিয়াণাং মরণে তব খেদো মাভূদিতি ধৃতা অসবো যাভিস্তাঃ॥ ১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

একত্রিংশে শুভাধ্যায়ে গোপিকাগীতসংজ্ঞকে।
প্রার্থয়ন্ত্যো জগুঃ কৃষ্ণং প্রেম্ণা গোপ্য ইতীর্য্যতে॥

অহো তস্য কলগীতেনাকৃষ্টা বয়ং যথা তদন্তিকং প্রাপ্তাস্তথা সোঽপ্যস্মদ্গীতেনাকৃষ্টোঽস্মদন্তিকং প্রাপ্স্যতীত্যাশয়েন গানপ্রবৃত্তানাং ভগবৎপ্রিয়াণাং গানমুদাহরতি—জয়তীতি। মঙ্গলার্থমাদৌ জয়তীতি প্রয়োগঃ, তথাচ—মঙ্গলার্থকত্বাদাদৌ ক্রিয়াপদপ্রয়োগো ন দোষাবহঃ অধিকমহো ব্রজং কৃতার্থতার্থং কৃতাবতারেণ ত্বয়া সর্ব্বোঽপি ব্রজঃ কৃতার্থীকৃতস্তত্রত্যা বয়ং কিমর্থমুপেক্ষেমহি ইত্যাশয়েনাহুঃ—তবাজস্য জন্মাদিকারণবিধূরস্য জন্মনা স্বেচ্ছয়াত্র বিলসিতেন দিব্যেন জন্মনা প্রাদুর্ভাবেণ ব্রজস্য স্থানত্বাজ্জয়তি সমস্তভূমিঃ ভূর্ভুবঃ স্বর্ল্লোকপ্রদেশেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যো ব্রহ্মলোকান্তেভ্যঃ উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে; তত্রাপ্যধিকং বৈকুণ্ঠাদপি জয়তি, যদ্যপি তত্রাপি ভগবান্ বর্ত্ততে তথাপ্যেবম্বিধং জন্মাদায়েবম্বিধা লীলা নাচরতি যদ্যপি জন্মস্থানং মথুরা তথাপি তত্রত্যানাং তদুপলভ্যাদ্দেবকী-বসুদেবাভ্যামপি নন্দযশোদানন্তজন্মোপলব্ধমপি তু বিষ্ণুস্বরূপদর্শন-মাত্রমত্রত্যলীলাদর্শনন্তু সর্ব্বস্থাপি সুকরমতো ব্রজ এবোৎকৃষ্টতম ইতি ভাবঃ।

নন্থ মজ্জন্মনা ব্রজস্য পরমোৎকর্ষো ভবতীভিঃ কথমবগত ইতি তত্রাহুঃ—শ্রয়ত ইতি। হি যস্মাদিন্দিরা শ্রীঃ অত্র ব্রজে শ্রয়তে বৈকুণ্ঠে তু সৈব প্রাধান্যাৎ সর্ব্বৈরাশ্রয়ত ইত্যর্থঃ। শশ্বৎ সর্ব্বদা তত্র তু সৈব নির্ভয়াভাতস্তস্যাঃ নৈশ্চিন্ত্যান্ন সর্ব্বদাশ্রয়ণমাবশ্যকমত্রতু বহ্বীনাং সপত্নীনামস্মাকং সত্বাদবসরলাভায় সর্ব্বদা সেবনং যুক্তং চ তৎপতিব্রতাশিরোমণিভূতায়াস্তস্যাঃ ভক্তেষ্বনুগ্রহাতিশয়ং খ্যাপয়িতুমন্যাধীনতয়া বর্ত্তমানস্য পত্যুরনুবর্ত্তনমিতি ভাবঃ। যস্মাদস্মদর্থমত্র ভবতো জন্ম, যস্মাচ্চ নাস্তি লক্ষ্ম্যাঃ ভয়ং ত্বয়াঙ্গীকৃতত্বাদতঃ হে দয়িত! দৃশ্যতাং ত্বয়া প্রত্যক্ষীভূয়তাং, প্রাণপ্রিয়স্য প্রত্যক্ষং তব প্রাণস্থিতিসাধনমিতি সম্বোধনাশয়ঃ। কিঞ্চ তাবকাঃ ব্রজস্ত্রিয়স্ত্বাং দিক্ষু বিচিন্বতে তথা চাত্রানুগ্রহার্থমবতীর্ণস্য তব ব্রহ্মাদিভিরন্বেষণমুচিতং নতু ব্রজবাসিভিরিতি ভাবঃ।

নন্থ যুষ্মাকং তাদৃশীভক্তির্নাস্তি ইতি কৃত্বাহং তিরোহিত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়ি ধৃতা অসবঃ প্রাণাঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি যাভিস্তাঃ তথাচৈবম্বিধাস্ত্বদীয়া অনাথবদ্দিক্ষু ভ্রমন্তীতীদং মহদসঙ্গতমিতি মহদ্দৈন্যং ব্যজ্যতে।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—হে দয়িত! তে জন্মনা ব্রজস্য সর্ব্বোঽপি জনোঽধিকং জয়তি যদ্দিনমারভ্যাত্র তব জন্ম জাতং তদ্দিনমারভ্য ব্রহ্মাণ্ডস্থেষু মধ্যে কস্মাচ্চিদপি ব্রজবাসিনাং মধ্যে কস্যাপি পরাজয়ো ন জাত ইত্যৈশ্বর্য্যস্য পরা কাষ্ঠা ধ্বনিতা ইন্দিরা সম্পদাদিরূপা শ্রীরপি অত্র ব্রজে শশ্বন্নিরন্তরং শ্রয়তে শ্রীরিতি স্বনাম্নঃ সার্থক্যায় ব্রজমলঙ্কৃত্য বর্ত্ততে, হি প্রসিদ্ধমিদমিদানীং লোকত্রয়ে তথা চ "নারায়ণসমো গুণৈ"রিতি জ্যোতির্ব্বিদগ্রগণ্যেন গর্গাচার্য্যেণ ভবজ্জন্মপত্রে লিখিতত্বান্নারাণসমত্বং ত্বয্যনুভূয়তে, ব্রজে বৈকুণ্ঠতুল্যত্বমতোঽস্মাকং বিরহরহিতবৈকুণ্ঠবাসিসমানত্বং কুতো নাস্তি তস্মাদস্মাস্বপি তথাত্বং সম্পাদয়িতুমবশ্যমস্মাভির্ভবান্ দৃশ্যতাং।

নন্থ বৈকুণ্ঠবাসিনাং নারায়ণ ইব যুষ্মাকং নাহং প্রেষ্ঠ ইতি চেত্তত্রাহুঃ—দিক্ষু তাবকা ইতি। সর্ব্বাসু দিক্ষু যাবচ্ছক্ত্যাঽদ্যাপ্যস্মাভিরন্বিষ্যতে তথাপি ভবান্ ন লভ্যতে তত্র বয়ং কিং কুর্ম্ম ইতি ভাবঃ। তত্রাপি তাবকাঃ শশ্বদনন্যা অত এব ত্বামেবানেনাসমাহিততা নিরস্তা। নন্থ পরীক্ষার্থং তিরোহিতেন ময়াবগতং নাদ্যাপি যুষ্মৎপ্রেমপরিচয়াবস্থাসম্পন্না মদ্বিরহোঽপি জীবনাদর্শনাদিতি ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়ি ত্বৎ প্রাপ্ত্যাশয়া ধৃতাসব জীবন্তীত্যর্থঃ তন্নিবৃত্ত্যা তু তাবকানাং জীবনং দুর্ল্লভমতো ঝটিতি দৃশ্যতাং মরণপর্য্যন্তং পরীক্ষায়া অনুচিতত্বাদিতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে তব ব্রজো যাসামস্মাকং জন্মনা অধিকং জয়তি, শ্রীশ্চ শশ্বদত্রৈব শ্রয়তে তথা ভূতাস্তাবকাস্ত্বাং বিচিন্বত ইতি দৃশ্যতাং জ্ঞায়তাং পরমোৎকর্ষৈশ্বর্য্যাদি হেতুভূতস্বজনঃ দুঃখাপরিজ্ঞান-

রূপামাক্ষ্যং নোচিতমিতি ভাবঃ। নচ সাধারণসম্বন্ধঃ কিন্তু প্রেষ্ঠো ভবানিতি সম্বোধনাশয়ঃ, কিঞ্চ ত্বয়ি ধৃতাসবঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যাশয়া ধৃতজীবনাঃ তথাচ তন্নিবৃত্ত্যা মৃতাস্বস্মাসু তবাপি পরমোৎকর্ষাদিকং নশ্যতীতি ভাবঃ।

যদ্বা নন্থ দয়িতে ময়ি বিযুক্তে ভবতীনামেতাবৎপর্য্যন্তং কথং প্রাণা দেহে স্থিতা ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়ীতি। কঠোরশিরোমণিভূতে অসংখ্যাতস্বসখীজনপরমতাপহেতুক্রীড়াপরে স্ত্রীত্নঃখজনিতস্থধাম্বুধিমগ্নে ধৃতাঃ স্থাপিতাঃ প্রাণা যাভিস্তাঃ, তথাচ যথা স্বগৃহে দহ্যমানেঽপ্যন্তদীয়গৃহস্থং বস্তু ন দহ্যতে তথা ত্বয়ি স্থিতত্বাদস্মৎপ্রাণানামেতাবৎপর্য্যন্তং রক্ষা জাতেতি ভাবঃ। যদ্বা যত্তপি তব জন্মনা ব্রজোঽধিকং জয়তি, শ্রীঃ শশ্বদত্রৈব শ্রয়তে, তথাপি বৃথৈবেদং সর্ব্বং যতঃ ত্বয়ি ধৃতাসবস্ত্বদর্পিতপ্রাণাদয়স্তাবকাস্ত্বাং বিচিন্বতে অদ্যাপি ত্নঃখিতা এব সন্তি তস্মাৎ স্থহৃদনন্থগ্রাহিকায়াঃ সমৃদ্ধেবৈর্ব্বয়র্থ্যং দৃশ্যতাং জ্ঞায়তাং তদ্বৈয়র্থ্যপরিহারায় প্রত্যক্ষীভূয়তামিতি বা দয়িত ত্বাং তবেদং হিতং বদাম ইতি সম্বোধনাশয়ঃ।

নিবৃত্তি পক্ষে—অধিষ্ঠানভূতচিদাত্মনৈবেদং দেহাদিসমস্তং শোভত ইতি শ্রুতয় আহু—জয়তীতি। হে দয়িত! পরমপ্রেমাস্পদঃ তব জন্মনা প্রাত্নর্ভাবেণ ব্রজো দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতোঽধিকং জয়তি সত্তাস্ফূর্ত্তিবত্তয়া অবভাসতে তথেন্দিরা শোভাপ্যত্রৈব নিরন্তরং শ্রয়তে সৌন্দর্য্যাদিগুণাক্রান্ততয়া প্রতীয়তে, তস্মাদ্যস্যাত্মনস্তব সত্তাদিনা মিথ্যাভূতস্যাত্যন্তমনিত্যস্যাপ্যেবং প্রতীতিস্তেন ত্বয়া দৃশ্যতাং বিদ্বদন্থভববিষয়ত্বং প্রাপ্যতাং কে তে বিদ্বাংস ইত্যপেক্ষায়ামাহুঃ যে ত্বয়ি ধৃতাসবস্তাবকাঃ।

“তানি সর্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ” “মচ্চিত্তা মদ্গতপ্রাণা” ইত্যাদিনোক্তলক্ষণা ভবদীয়াস্ত্বাং সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতং পরমাত্মানং বিচিন্বতে অন্বেষণপরাঃ সন্তি তথাচ পঞ্চকোশবিবেকেন চ আত্মকাম্বেষণপ্রকার উক্ত তৈত্তিরীয়শ্রুতৌ—“তস্মাদ্বা এতস্মাদনন্তরসময়াদন্যোঽন্তর আত্মা প্রাণময়ঃ, তস্মাদ্বা এতস্মাৎ প্রাণময়াদন্যোঽন্তরাত্মা মনোময়ঃ, তস্মাদ্বা এতস্মাৎ মনোময়াদন্যোঽন্তরাত্মা অভিজ্ঞানময়ঃ, তস্মাৎ বা এতস্মাদ্বিজ্ঞানময়াদন্যোঽন্তরাত্মানন্দময়স্তস্য প্রিয়মেব শিরো মোদো দক্ষিণঃ পক্ষঃ প্রমোদ উত্তরপক্ষঃ আনন্দ আত্মা ব্রহ্মপুচ্ছং প্রতিষ্ঠা সন্নেব ভবত্যসদ্ব্রহ্মেতিবেদ চেৎ অস্তি ব্রহ্মেতি চেদ্বেদ সন্তমেনং ততো বিত্ন”রিতি।

যদ্বা ব্রজঃ শ্রুতিকদম্বস্তব জন্মনা প্রাত্নর্ভাবেণ প্রকটবেদার্থভূতেন ত্বয়াধিকং জয়তি শোভাঞ্চ মহতীং প্রাপ্নোতি হি যস্মাদতো যে ত্বয়ি ধৃতাসবস্ত্বাং বিচিন্বতে তেষাং শ্রুতিকদম্বে ভবান্ দৃশ্যতামিত্যর্থঃ। যদ্বা তবাবির্ভাবেণ ব্রজঃ সঙ্ঘাতোঽধিকং জয়তি শ্রীশ্চ বিদ্বদ্দেহাদৌ শশ্বচ্ছ্রয়তে অতো যে বিচিন্বতে তেষাং দৃশ্যতাম্। এষু পদ্যেষু পাদদ্বিতীয়াক্ষরং হলৈক্যং কেষুচিৎ পাদেষু প্রথমসপ্তমাক্ষরং হলৈক্যং আলঙ্কারিকসময়সিদ্ধসাবর্ণ্যাৎ ক্বচিদৈক্যমিতিদ্রষ্টব্যম্ একাদশাক্ষরং ত্রিষ্টুপ্সংজ্ঞকে ছন্দসি চতুঃষষ্ট্যাত্তরষড়শীতি তমোভেদঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃষ্ণগমনাকাঙ্ক্ষিতা কৃষ্ণঃ জগুরিতি যত্নক্তং তদেকত্রিংশে প্রপঞ্চ্যতে—জয়তীতি। হে দয়িত! হে প্রিয়! তে জন্মনা ব্রজঃ অধিকং যথা ভবতি তথা জয়তি উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে তথা অত্রেন্দিরা লক্ষ্মীঃ শশ্বন্নিরন্তরং শ্রয়তে ব্রজমলঙ্কৃত্য বর্ত্ততে এবং সর্ব্বস্মিন্ ব্রজে কৃতার্থতাং প্রাপ্তে অত্র তু তাবকাস্ত্বদীয়াঃ গোপীজনাঃ ত্বয়ি ত্বদর্থমেব কথঞ্চিৎ ধৃতা অসবঃ প্রাণা যৈস্তে ত্বাং দিক্ষু বিচিন্বতে মৃগয়ন্তে হি অতো হেতোস্ত্বয়া দৃশ্যতাং প্রত্যক্ষীভূয়তাম্ ॥ ১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীগোপিকাগণ কহিলেন হে প্রিয়! তোমার জন্ম হেতু এই ব্রজ পূর্ব্বাপেক্ষা, সর্ব্বাপেক্ষা কিম্বা শ্রীবৈকুণ্ঠাদি হইতেও সমধিকরূপে জয়যুক্ত হইতেছে অর্থাৎ যাবতীয় লোক হইতে পরমোৎকর্ষে বিরাজমান হইতেছে; যে হেতু (তুমি এই ব্রজে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ বলিয়া) ইন্দিরা মহালক্ষ্মী (১) এই ব্রজধাম অলঙ্কৃত করিয়া নিরন্তর বিদ্যমানা রহিয়াছেন।

(এইরূপে তৎপ্রভাবে অত্রত্য নিখিল ব্রজবাসিগণের সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল হইয়াছে বটে, কিন্তু কেবল দৈবহত আমাদিগেরই সর্ব্বদা ত্নঃখ, তাহাতে আবার অধিক ত্নঃখ এই যে, তুমি সর্ব্বজ্ঞ,

---

(১) কিম্বা ইন্দিরা—এই শব্দে সম্পদ্ ও সম্পদের অধিষ্ঠাত্রী দেবীর অভেদে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, যেহেতু সম্পদের অধিষ্ঠাত্রী দেবীর অধিষ্ঠানেই সম্পদের বৃদ্ধি।

পরমদয়ালু ও আমাদের প্রাণবল্লভ হইয়াও আমাদের এই দুঃখ জানিতেছ না! অতএব অধুনা অন্যবিষয়ের কথা দূরে থাকুক, এইটি মাত্র দুঃখ অবগত হও, ইহাই ব্যঞ্জিত করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—) হে দয়িত (১) হে প্রিয়!) তোমার নিমিত্ত কিম্বা তোমার প্রাপ্তি আশায় যাহারা প্রাণ ধারণ করিয়া থাকে (২) (৩) সেই তোমার গোপীজন চতুর্দ্দিকে তোমার অন্বেষণ করিতেছে অর্থাৎ অন্বেষণ দ্বারা বহু দুঃখ অনুভব করিতেছে (৪) অতএব তুমি আমাদিগের প্রত্যক্ষীভূত হও (৫) কিম্বা এই গোপীগণ অন্বেষণ করিতেছে, তাহা তুমি একবার অবলোকন কর ॥১॥

---

(১) হে দয়িত অর্থাৎ হে প্রিয়! "দয়িত" এই সম্বোধন দ্বারা দৈন্য বশতঃ অনুকম্পা জন্মাইতেছেন "কেননা যিনি দয়া করেন তিনিই দয়িত, অথবা যিনি চিত্ত গ্রহণ করেন তিনিই দয়িত" ক্ষীরস্বামিকৃত এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে কিঞ্চিৎ উপালম্ভ থাকিলেও সেই অনুকম্পাই বুঝা যায়।

(২) যদি বল—

কৈ অব (কই অব) রহিদং প্রেম্ণ নহু হোই মানবে লো এ।
জই হোই কস্স বিরহো বিরহে হোত্তস্মি কো জি অই ॥

কৈতবরহিতং প্রেম ন ভবতি মানবে লোকে।
যদি ভবতি কস্য বা বিরহো বিরহে ভবতি কো জীবতি ॥

অর্থাৎ কপটরহিত প্রেম, মনুষ্যলোকে হয় না, যদি হয় তাহা হইলে কাহারই বা বিরহ হইত, আবার বিরহ হইলেই বা কে বাচিত।

এই নিয়মানুসারে দয়িতের বিরহে দয়িতাসকল জীবিতা থাকিতে পারে না সত্য, কিন্তু তোমার জন্যই তাহারা মরিতে পারিতেছে না, ইহাই কহিতেছেন—তোমার নিমিত্ত ইত্যাদি।

কিম্বা যাহারা ইন্দ্রিয়সমূহকে তোমাতে সমর্পণ করিয়াছে সেই তোমার গোপীজন ইত্যাদি।

(৩) সেই তোমার গোপীজন অর্থাৎ তোমাকর্ত্তৃক অঙ্গীকৃত অর্থাৎ তুমি যাহাদিগকে আমার বলিয়া স্বীকার করিয়া থাক।

কিম্বা "তোমার আমরা" এতাদৃশী অভিমানবতী গোপীজন।

(৪) তোমার বলিয়াই তাহাদিগের এতাদৃশ দুঃখ তাহা না হইলে এরূপ দুঃখ উৎপন্ন হইত না।

(৫) "তুমি…প্রত্যক্ষীভূত হও অর্থাৎ তুমি জান" এই বাক্যের নিগূঢ়াভিপ্রায় এই—তুমি পরদুঃখ কাতর সুতরাং আমাদের এ দুঃখ দর্শন করিলে অবশ্য তুমি সাক্ষাৎ হইবে॥

এই অধ্যায়ের শ্লোকসমূহে পদ ও বর্ণের সাম্যাপেক্ষায় প্রতি পাদে দ্বিতীয় অক্ষরের ঐক্য রহিয়াছে। দলদ্বয়ে অন্য কোন স্থলেও কোন সময় প্রথমাক্ষর ও সপ্তমাক্ষরের সাম্য এবং কোথায়ও কথঞ্চিৎ অনুসন্ধান করিয়া দেখিতে হইবে (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

হে দয়িত! তোমার জন্ম হেতু ব্রজ, যাবতীয় লোক অপেক্ষা উৎকর্ষরূপে বিরাজমান রহিয়াছে, যেহেতু ইন্দিরা—মহালক্ষ্মী নিরন্তর এই ব্রজকে সেবা করিতেছেন, বৈকুণ্ঠে যেই লক্ষ্মী, সর্ব্বজনসেব্যা, সেই লক্ষ্মী এই ব্রজকে স্বয়ং সেবা করিতেছেন, সুতরাং বৈকুণ্ঠাপেক্ষাও এই ব্রজ—সর্ব্বসমৃদ্ধিপূর্ণ। হায় হায়!! সেই লক্ষ্মীহেতু মহাসুখ পরিপূর্ণ ব্রজে কেবল তোমার প্রেয়সী আমারাই সর্ব্বলোকের অদৃষ্ট ও অশ্রুতচর পরম অসহ্য দুঃখ অনুভব করিতেছি, অতএব আমরা তাহা হইতে পরিত্রাণ পাইবার নিমিত্ত তোমাকে প্রার্থনা করিতেছি যে, একবার আমাদিগকে দেখিয়া নয়নের সাফল্য সম্পাদন কর—দেখ গোপীগণ কি সুখে অবস্থান করিতেছে ইহাই বলিতেছি—

এই বৃন্দাবনে তোমার জন তোমাকে অন্বেষণ করিতেছে, ইহার অপেক্ষা প্রিয়দৃশ্য তোমার পক্ষে কি হইতে পারে? এতাদৃশী সন্তাপবতীগণের ত যথেষ্ট দুঃখ দিয়াছ, "কিসে দুঃখ দিয়াছি বলিয়া সন্দেহ করিও না," কারণ তোমাতে আমাদের প্রাণসকল অর্পিত হইয়াছে, তোমা কর্ত্তৃক উন্মাদিত সেই প্রাণসকল যদি আমাদিগের হইত, তাহা হইলে আমাদিগেতেই তাহারা থাকিত, তবে তাহারা বিরহানলে দগ্ধ হইলে আমরা এতক্ষণে মরিয়া সুখিনী হইতে পারিতাম, পরন্তু স্বনাথ মহাসুখী তোমাতে থাকিয়া তাহারা সুখেই আছে, অতএব যদি প্রাণ সকল সুখে থাকিল, তাহা হইলে দেহসকল বিপন্ন হইবে কেন? সুতরাং তোমার পক্ষে আমাদের দুঃখদর্শনাত্মক সুখ সর্ব্বদাই আছে। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

শরদুদাশয়ে সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা দৃশা ।
সুরতনাথ ! তেঽশুল্কদাসিকা বরদ ! নিঘ্নতো নেহ কিং বধঃ ? ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অত্র স্বতন্ত্রাণাং বহ্বীনাং বক্তৃত্বাদপরা আহুঃ—তত্র বিচিন্বন্তু নাম মম কিমিতি চেত্তত্রাহুঃ শরদিতি ।

কিম্বা ননু কিমহং যুষ্মভ্যং দুঃখং দিৎসামি যদেবং সূচয়থ ইতি তত্র ত্বমস্মান্ খলু হংস্যেব ইত্যাহুঃ—শরদিতি)

(হে) সুরতনাথ ! (সম্ভোগপতে, কিম্বা সুরতবাচক !) বরদ ! (হে অভীষ্টপ্রদ !) শরদুদাশয়ে (শরৎকালীনে সরসি) সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা (সাধুজাতং—সম্যগ্ জাতং যৎ সৎসরসিজং—সুবিকসিতং পদ্মং তস্য উদরে—গর্ভে যা শ্রীঃ তাং মুষ্ণাতি হরতীতি তথা তয়া) দৃশা (নেত্রেণ, একবচনেন একয়াপি দৃশা কিমুত দ্বাভ্যাং) অশুল্কদাসিকাঃ (অশুল্কং মূল্যং বিনা দাসিকাঃ—অধমদাসীরপি অস্মান্) নিঘ্নতঃ (মারয়তঃ) তে (তব ত্বয়া ক্রিয়মাণঃ) ইহ (লোকে) কিং (অয়ং) বধঃ ন (ভবতি ? কিং শস্ত্রেণৈব বধঃ—বধঃ ? কিং দৃশা বধঃ—বধঃ ন ভবতি ? কিন্তু ভবত্যেব) ॥

অথবা শরদুদাশয়ে সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা দৃশা (হে তাদৃশদৃশৈব) সুরতনাথ (সুরতয়াচক ! ইতি ত্বয়ৈব অস্মাসু তদিচ্ছাকারিতা তত্র চ হে) বরদ ! (বরদানেন দৃঢ়ীকৃতা চ) অশুল্কদাসিকাঃ নিঘ্নতঃ তে ইহ কিং বধঃ ন (ভবতি পূর্ব্ববদর্থঃ) ॥

অথবা (হে) সুরতনাথ (১) (সুষ্ঠুরতানাং জনানাং উপতাপক !) বরদ ! (হে নিজবরচ্ছেদক ! বরং দ্যসি খণ্ডয়সি ইতি তথা) শরদুদাশয়ে সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা দৃশা (এব) শুল্কদাসিকাঃ (অর্থাৎ তদ্রূপেণ শুল্কেন দাসিকাঃ—) নিঘ্নতঃ তে ইহ—বৃন্দাবনে কিং বধঃ ন ভবতি ॥ ২ ॥

---

(১) কিম্বা হে সুরত !—সুষ্ঠু শোভনা সর্ব্বসৌখ্যপ্রদাভ্যুদয়াপবর্গকামধেনূ রতিঃ প্রীতির্যস্য হে তথাভূত ! হে নাথ ! অস্মৎস্বামিন্ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অত্র স্বতন্ত্রাণাং বহ্বীনাং বক্তৃত্বাদপরা আহুরিতি সর্ব্বশ্লোকেষ্ববতারণা, তথাপি সঙ্গতিরুচ্যতে । তত্র বিচিন্বন্তু নাম মম কিমিতি চেত্তত্রাহুঃ—শরদিতি । শরদুদাশয়ে শরৎকালীনে সরসি সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুষা সাধুজাতং সম্যক্ জাতং যৎ সরসিজং বিকসিতং পদ্মং তস্যোদরে গর্ভে যা শ্রীস্তাং মুষ্ণাতি হরতীতি তথা তয়া দৃশা নেত্রেণ, হে সুরতনাথ ! সম্ভোগপতে ! বরদ অভীষ্টপ্রদ ! অশুল্কদাসিকা অমূল্যদাসীর্নো নিঘ্নতো মারয়তস্তে তব ত্বয়া ক্রিয়মাণ ইহ লোকে অয়ং বধো ন ভবতি ? কিং শস্ত্রেণৈব বধো বধঃ ? কিং দৃশা বধো বধো ন ভবতি ? কিন্তু ভবত্যেব অতস্তব দৃশা অপহৃতপ্রাণপ্রত্যর্পণায় ত্বয়া দৃশ্যতামিতি যথাসম্ভবং সর্ব্বত্র বাক্যশেষঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মুষেতি দৃশঃ পরমতস্করত্বং ধ্বনিতম্, উত্তমকালে জলদুর্গে সাধূনামুত্তমদ্রব্যান্তর্গতলক্ষ্মীতুল্যমহাধনস্য হরণাৎ অত ঈদৃশচৌরেণ বধোঽপি সুঘট এবেতি ভাবঃ । বস্তুতশ্চৈবং দৃশঃ পরমসৌন্দর্য্যমুক্তং দৃশেত্যেকেনৈব ভাববিশেষসূচনাৎ ক্ষোভকত্বং, যদ্বা একয়াপি দৃশেত্যর্থঃ । অশুল্কদাসিকা ইতি মূল্যং বিনা ক্রীতা অধমদাসীরপীত্যর্থঃ । সম্বোধনাভ্যাং বধস্যানৌচিত্যং সূচিতং, বধেন সুরতস্য ভক্তাভীষ্টপ্রদত্বস্য চ পূর্ব্বদত্তবরস্য বা হানেঃ, শ্লেষেণ সুরতেশ্বরেতি ত্বয়ৈবাস্মাসু তদিচ্ছাকারিতা, তত্র চ বরদানেন দৃঢ়ীকৃতেতি ন তত্রাস্মাকং ধার্ষ্ট্যাদিদোষ ইতি ভাবঃ । অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং ।

যদ্বা ননু প্রাজ্ঞপ্রবর ! অস্মন্মরণাত্ত্বয়ি দোষপ্রসঙ্গঃ স্যাদেবেত্যাহুঃ শরদিতি । দৃশা সুরতনাথ ! দৃষ্ট্যৈব সম্ভোগসুখপ্রদেঽসীত্যর্থঃ । নিঘ্নতঃ তাদৃগ্দানানাচরণাৎ বধঃ তজ্জন্যং পাপমিত্যর্থঃ । আয়ুর্ঘৃতমিতিবৎ অন্যৎ সমানং । যদ্বা তাদৃশদৃশৈব তদ্রূ-

পেণ শুল্কেন দাসিকাঃ, কিম্বা শুল্কং বিনৈব দাসীঃ নিঘ্নতঃ বিরহার্ত্ত্যা ত্যাগেন বেতি স্বত এবায়াতি তদুপসত্তেঃ, সম্বোধনদ্বয়ং প্রণয়কোপাৎ বিরহার্ত্তিবিশেষাদ্বা তথাহি সুষ্ঠুরতানাং জনানামুপতাপকেতি নাথতেরুপতাপার্থকত্বাৎ, নিজবরচ্ছেদকেতি লজ্জাধর্ম্মাদ্যাবৃত্তিচ্ছেদকেতিবা "দো অবখণ্ডনে" অতো নিজদোষপরিহারার্থমপ্যাগম্যতামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

শরদুদাশয়ে ইতি। জন্মকাল-স্থানয়োঃ সাদ্গুণ্যং দর্শিতম্। সাধুজাতেতি জন্মনঃ। সদিতি জাতের্ব্যক্তেশ্চ। উদরেতি তত্রাপি তদন্তঃকোষস্য ইতি কমলস্য শোভা-পরমকাষ্ঠা দর্শিতা, তাদৃশতচ্ছ্রীমুষা স্বশ্রিয়া তচ্ছ্রিয়ং হরত্যেবেত্যর্থঃ। যত্র যত্র সা স্ফুরতি তত্র তত্র তৎশ্রীর্ন দৃশ্যতে ইতি নবনবশ্রীযুজানয়া নূনং চোর্য্যত এব সেতি ভাবঃ। দৃশেত্যেকবচনমেকয়ৈব ভাবসূচনাৎ। একয়াপি কিমুত দ্বাভ্যামিতি শ্লেষাৎ। দৃশেতি সুরথনাথেত্যত্রাপ্যন্বয়ঃ। হে দৃশৈব সুরতযাচকেতি ত্বয়ৈবাস্মাসু তদিচ্ছাকারিতা, তত্রচ বরদেতি বরদানেন দৃঢ়ীকৃতা চেতি তত্রাস্মাকং ন দোষঃ।

অশুল্কদাসিকা ইতি প্রত্যুত গুণা এব ভবতস্তু সোঽপি দোষঃ সম্প্রতি তু মহানেবেত্যাহুঃ—নিঘ্নত ইতি। শ্লেষেণাপি তস্মিন্নেব দোষার্পণায় চৌর্য্যক্রিয়াভিনিবেশো দর্শিতঃ। সহি চৌরেষু ত্রিধা সম্ভবতি সাধূনামপি সম্পত্ত্যাদানাদত্যুৎকটদোষস্যাগণনেন। অতিনিগূঢ়পরবস্তুজ্ঞানেন অতিদুর্ল্লঙ্ঘ্যলঙ্ঘনেনচ। তত্র প্রথমং সৎসরসিজেতিপর্য্যন্তেনোক্তম্। শরদুদাশয় ইতি স্বচ্ছতাদিগুণযুক্তস্য জনয়িতুঃ, সাধুজাতেতি জন্মনঃ, সদিতি স্বরূপগুণস্য চ প্রশংসনাৎ। দ্বিতীয়ং মহাজলান্তঃসরসিজোদরে বিলীয়স্থিতত্বেন। তৃতীয়ঞ্চ বর্ষানন্তরকালীনত্বাং অতিপূর্ণাম্ভোদাশয়স্য দুরবগাহমধ্যদেশত্বেন সহস্রপত্রাখ্যসৎসরসিজোদরস্য দৃগ্ভির্দ্দুর্ভেদত্বেন চেতি কিঞ্চ ত্বত্তয়াদিব ত্বথা নিগূঢ়াপি শ্রীনায়িকা মুষ্টা।

ততঃ সরলানাং ব্রজবৃন্দাবনয়োর্নির্ভয়ং ভ্রমন্তীনামস্মাকং বা কা বার্ত্তা ভবত্বস্মাকমপি তদ্দ্বারা মোষণং কিন্তু সা কৃততাদৃক্কৌটিল্যাপি স্বচক্ষুষোরন্তরে রক্ষিতা বয়স্তু তাদৃশসরলা অপি বলান্মোষণে প্রত্যুতাশুল্কদাসিকাঃ তত্রৈর্ষ্যাং ত্যক্ত্যা নিরুপাধিতয়া সেবমানা অপি তদ্দ্বারা পুনর্নিহন্তুমারব্ধাঃ ইতি পরমাস্থায্যমিত্যাহুঃ—নিঘ্নত ইতি। নেহ কিং বধ ইতি চৌর্য্যাল্লোকেন ন জ্ঞায়তাং নাম ইত্যপি কিং ন স্যাদিত্যর্থঃ। সম্বোধনদ্বয়েন চেদং জ্ঞাপ্যতে—অহো জ্ঞাতং তত্তৎসর্ব্বং ত্বয়ৈতদর্থমেব মৃষা প্রপঞ্চিতমিতি—অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা তাদৃশদৃশৈব শুল্কদাসিকাঃ। তদ্রূপেণৈব শুল্কেন দাসিকা ইত্যর্থঃ। তাদৃশীরপি নিঘ্নতঃ ত্যাগেন মারয়তঃ। হে সুষ্ঠুরতানাং জনানামুপতাপক! নাথতেরুপতাপার্থত্বাৎ। তথা হে নিজবরচ্ছেদক! অতো নিজদোষপরিহারার্থমপ্যাগম্যতামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

শরদুদাশয়ে শারদে জলাশয়ে অশুল্কদাসিকাঃ ত্বদ্গুণক্রীতা দাসিকাঃ, তে বধঃ বধদোষঃ কিং নাস্তি শস্ত্রাদির্ভির্ব্বিনা বধেঽপি বধদোষোঽস্তীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অত্র বক্তৃবাহুল্যাৎ প্রতিশ্লোকমপরা আহুরিত্যবতরণা দ্রষ্টব্যা তত্র যথাসম্ভবং পূর্ব্বোত্তরবচসাং গতিরুচ্যতে। তত্র বিচিন্বন্তু মম কিং? তত্রাহুঃ—শরদিতি। শরৎকালিকে সরসি সম্যগ্জাতস্য অনেন গম্ভীরান্তঃসমুদ্ভূতত্বমভিপ্রেতং, সৎসরসিজস্য সত্ত্বমত্র সুমৃষ্টনালত্ব-রবিকরবিলসিতত্বাদিকং বিবক্ষিতম্, উদরে গর্ভে যা শ্রীস্তাং মুষ্ণাতি হরতি তিরস্করোতীতি যাবত্তথা তয়া দৃশা নেত্রেণ হে সুরতনাথ! সম্ভোগবর্দ্ধক! তদর্থং যাচনীয়েতি বা, হে আত্মপর্য্যন্তাভীষ্টপ্রদ! তবাশুল্কদাসিকাঃ মূল্যরহিতাঃ দাসীঃ মূল্যং বিনাপি দাস্যং প্রাপ্তাঃ, শুল্কদাসিকা ইতিচ্ছেদে তব সম্বন্ধিনা শুল্কেন সৌন্দর্য্যাত্মকেন মূল্যেন দাসীরস্মান্নিঘ্নতো মারয়তস্তে তব ত্বয়া ক্রিয়মাণ ইহৈব লোকেঽয়ং বধো ন ভবতি কিং শস্ত্রেণৈব বধো বধঃ কিং ন ভবতীতি ভাবঃ,দৃশা নিঘ্নত ইত্যনেন দৃশা নঃ প্রাণানপহৃতবৎ ইত্যভিপ্রেতম্, অতস্ত্বদ্দৃশাপহৃতপ্রাণপ্রত্যর্পণং যত্ত্বয়া দৃশ্যতামিতি যথাসম্ভবং বাক্যশেষঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অলুক্ সমাসন্থায়েন শরত্দাশয় ইত্যেকং পদং শরত্দাশয়ে শরৎকালসম্বন্ধিসরোবরে সাধু ভূম্যাত্থ্যপদ্রবমন্তরেণ জাতমুৎপন্নম্ অত এব সৎ প্রশস্তং বিকসিতং যৎ সরসিজং পদ্মং তস্য উদরমরুণায়মানমন্তর্দ্দলং তস্য শ্রিয়ং শোভাং মুষ্ণাতীতি শরত্দাশয়ে সাধুজাতসৎসরসিজোদরশ্রীমুট্ তয়া দৃশা শুল্কদাসিকাঃ ক্রীতদাসীঃ নঃ নিঘ্নতঃ মারয়তঃ তেঽস্মদাশাদিহননে কিং বধো ন ভবতি খড়্গাদেরপ্যধিকো বধোঽর্দ্ধরাত্রেঽস্মত্যাগ ইত্যর্থঃ। সুরতনাথ! নিধুবনবীর! (১) ॥ ২ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অন্যচ্চ ব্রজস্যৈবমুৎকর্ষকে ইন্দিরায়া অপ্যত্রৈব শশ্বদ্ভাবে স্ত্রীনিকরবধোঽত্যন্তাযোগ্যঃ, যদি বা বদসি—নাহং বো হন্মীতি তদপি ন অশস্ত্রবধঃ কিং বধো ন ভবতীত্যাহুঃ—শরত্দাশয় ইত্যাদি। হে সুরতনাথ অথবা হে সুষ্ঠু রত হে নাথ দৃশা অপণা অশুল্কদাসিকা অপণক্রীতা দাসীঃ উপেত্য দাসীভূতা ইতি যাবৎ, ইহ বৃন্দাবনভূমৌ কিং বধো ন সামান্যপুণ্যস্থলে এব জনো হত্যাং ন করোতি ত্বন্তু ইহাপীতি ইহ শব্দমহিমা "দয়িত দৃশ্যতা"মিতি পূর্ব্বোক্ত্যা সাক্ষাদাবিভূ‍র্তমিব মত্বা তদ্দৃশোর্ভাগ্যাদন্তঃক্ষোভমনুভবন্ত্যঃ কাশ্চিদেবমুক্তবত্যঃ, দৃশা কীদৃশা ? শরত্দাশয়ে শরৎকালীনে সরসি সাধুজাতং সম্যক্ উৎপন্নং যৎ সৎ উৎকৃষ্টং সরসিজং তস্য উদরে যা শ্রীস্তাং মুষ্ণাতীতি তথা তয়া চৌরস্য তদঙ্গান্যপি চৌরাণীত্যর্থঃ অথবা এবম্ভূতায়া দৃশঃ অনুপলব্ধ্যা ইত্যর্থঃ। তৃতীয়ান্তে দৃক্ শব্দে লক্ষণা যথা অন্নেন ম্রিয়ন্তে অন্নানুপলব্ধ্যেত্যর্থঃ যদ্বা দৃশা বরদ অভিলাষপ্রদ! এতা দৃশ্যতাং তদকৃত্বা ইহ কিং বধো ন বধঃ ইতি ন কেবলং সুরতনাথোঽসি বরদোঽপ্যসি হে বরদ বরদকর্ত্তৃকো বধোঽত্যন্তমনুচিত এব ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২ ॥

—

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তামসী তু বধাসম্ভবং প্রার্থয়িতুমদর্শনস্য বধসাধকত্বমাহ শরত্দাশয়ইতি। শরৎকালীনো যোঽয়মুদাশয়ঃ পুষ্করিণী তত্র সাধু সম্যক্প্রকারেণ জাতং যৎ সরসিজং কমলং তদন্তর্ব্বর্ত্তিনী যা শ্রীঃ তামপি মুষ্ণাতীতি তাদৃগ্রূপয়া দৃশা দৃষ্ট্যা হে বরদ! যো নিহন্তি তস্য কিং বধঃ ? ন অপি তু বধদোষো ভবত্যেব যেনৈব সাধনেন পরস্য প্রাণা গচ্ছন্তি তৎসম্পাদনসাধকো ঘাতকঃ দোষভাগ্ ভবতি অনেন ভগবদদৃষ্টিঃ সর্ব্বঘাতুকী নিরূপিতা "আয়ুর্ম্মনাংসি চ দৃশা সহ ওজ আর্চ্ছ"দিতি বাক্যাৎ, তথাস্মানপি প্রায়েণ ক্রূরদৃষ্ট্যা পশ্যসি অন্যথা কথং প্রাণবাধা স্যাৎ রূপং ত্বানন্দময়মিতি দৃষ্টং তদৈব জীবয়েৎ অতস্তদভাবাৎ কেবলং ঘাতয়স্যেব।

কিঞ্চ ন বয়ং বধার্হাঃ যতো দাসিকাঃ কুৎসিতা দাস্যঃ নহি স্ত্রিয়ঃ অপ্রয়োজিকাশ্চ হন্যন্তে, কিঞ্চ বয়ং শুল্কদাসিকাঃ,ত্বঞ্চ সুরতনাথঃ সর্ব্বপুরুষার্থসাধকত্বেন সম্বোধনানি যথাধিকারং নিয়তানি, যথা ধর্ম্মমার্গে হে ধর্ম্মপালক ব্রহ্মণ্য হে যজ্ঞেশ্বরেত্যাদীনি, অর্থে হে লক্ষ্মীপতে হে সর্ব্বসিদ্ধিদেত্যাদীনি, তথা মোক্ষে হে মুকুন্দ হে যোগেশ্বর! হে জ্ঞাননিধে ইত্যাদীনি ধর্ম্মার্থমোক্ষার্থিভিরুচ্যন্তে এবমস্মাভিরপি সুরতনাথেত্যুচ্যতে, সুরতং সম্ভোগঃ জগতি যাবানস্তি তস্য ভবান্নাথঃ ত্বদাজ্ঞাব্যতিরেকেণ সুরতং জগতি ন প্রবর্ত্ততে, অতো ব্রহ্মণা কামেন বা লোকে সুরতপ্রবৃত্ত্যর্থং বয়ং শুল্করূপা দাসিকা দত্তাঃ, শুল্কঃ মার্গনির্ব্বাহকং দ্রব্যং প্রতিবন্ধনিবর্ত্তকং সুরতং চেত্তবত্যেব নিরুদ্ধং তিষ্ঠেত্তদা লোকে রসো ন ভবিষ্যতীত্যস্মদ্দ্বারা ত্বত্তঃ তল্লোকে প্রসৃতং ভবত্বিতি বয়মাগতাঃ, তৎকার্য্যং দূরত এব স্থিতং প্রত্যুতাস্মান্মারয়সি এবং সতি সর্ব্বমেব কামশাস্ত্রং ব্যর্থং স্যাৎ, তৃতীয়ঃ পুরুষার্থশ্চ ন ভবেৎ, অতঃ সর্ব্বদা যদর্থং বয়ং প্রেষিতাস্তৎকর্ত্তব্যম্।

অথবা যদা কদাচিৎ কর্ত্তব্যম্, ইদানীং জীবয়িতব্যা রূপপ্রাকট্যেন দৃশো মারকত্বমুপপাদয়ন্তি—শ্রীমুষেতি। যস্তু চৌরো ভবতি স ঘাতকো ভবতি যথা যথা চৌরে নৈপুণ্যং তথা তথা ঘাতকত্বং

---

(১) দ্বিতীয়োঽয়ং শ্লোকঃ শ্রীবিজয়ধ্বজমতে তৃতীয়ত্বেন পঠিতঃ।

তদর্থমাহুঃ—উদরশ্রীমুষেতি। তত্রাপি যে দুর্গজাতাঃ তে অতিনিপুণাঃ,তত্রাপি জলদুর্গজাঃ তং সরসিজং তত্রাপি তে দুর্গ এব তিষ্ঠন্তি তে সাধুজাতাঃ প্রভবঃ তত্রাপি প্রকাশবতি কালে শীতাদ্যুপদ্রবরহিতে এবং দেশকালস্বরূপাদিভিঃ অশক্যচৌর্য্যাদপি পুরুষাৎ তদুদরবর্ত্তিসর্ব্বস্বনেতা অন্তঃস্থিতপ্রাণান্ সাধারণগোপিকাদীনাং নেষ্যতীতি কিমাশ্চর্য্যং, চৌর্য্যং হি ক্রিয়তে বলিষ্ঠেন অপকীর্ত্ত্যভাবায় তদত্র তু ন ভবিষ্যতীত্যুক্তং কিং বধেনেতি।

অথবা অদৃশা অদর্শনেন দর্শনমদত্ত্বা নিঘ্নতঃ কিং বধো ন স্মরতার্থমাগতাস্তৎগতং দূরে অন্তরা মরণমুপস্থিতং তথা সতি সুরতস্যাপ্রকটিতত্বাৎ নাথত্বমপি ন স্যাৎ, নহি যোগী অশ্বনির্ম্মাণসমর্থোঽপ্যশ্বপতিরুচ্যতে প্রকটয়তি চেত্তথা তথা কিঞ্চ অস্মদ্বধে কিমাশ্চর্য্যং তবাদর্শনে লক্ষ্মীরপি ন তিষ্ঠেত্তদাহুঃ—শ্রীমুষেতি। উদরস্থিতা শ্রীশ্চেদ্বহিরানীতা তদৈব ম্রিয়তে অপুষ্টত্বাৎ, আমগর্ভবৎ যদ্যপি তস্যাঃ জীবনে কালদ্রব্যদেশবস্তূনি বহূন্যেব সন্তি তথাপি ত্বদদর্শনে ন জীবতি, তথা বয়মপি কিঞ্চ ত্বং সর্ব্বেষাং বরান্ প্রযচ্ছসি অস্মাংস্তু মারয়িষ্যসীতি মহদাশ্চর্য্যং বরদাতা হি প্রত্যক্ষো ভবতি অথবা তে বয়মমূল্যদাসিকা ধর্ম্মদাসিকাঃ অতো ন হন্তব্যাঃ, এবমনেকবিধক্রৌর্য্যভাবনয়া কাশ্চিদ্ভগবন্তমুপালভন্তে, অন্তঃস্থিতো রসঃ পুষ্টো বহিশ্চেন্ন বিনির্গতঃ তদা পূর্ণো নৈব ভবেদিতি বাঙ্নির্গমস্তথা ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্থ কিমহং যুষ্মভ্যং দুঃখং দিৎসামি যদেবং সূচয়থেতি তত্র ত্বমস্মান্ খলু হংস্যেবেত্যাহুঃ—শরদিতি। দৃশৈব সুরতং নাথসি যাচসে অথচ দৃশৈব বরদঃ অভীষ্টসুখং দদাসি, অথচ তয়ৈব দৃশা প্রেমানলপুঞ্জপ্রক্ষেপিণ্যা নিঘ্নতোঽশুল্কদাসিকা অস্মান্ মারয়তস্তব ইহ কিং ন বধঃ ? কিং শস্ত্রেণৈব বধো বধঃ ? দৃশা বধো বধো ন ভবতি অপি তু ভবত্যেব, তস্মাৎ হে বরদ ! অভীষ্টং দদদেব অভীষ্টমৈহিকং পারত্রিকঞ্চ সুখং দ্যসি খণ্ডয়সীত্যর্থঃ। কিঞ্চাস্মাসু তে স্বত্বঞ্চেদ্ভবতি তর্হি স্বধনং পালয় জ্বালয় বা ন দোষঃ, বয়ন্তু ত্বয়া ন শুল্কেন ক্রীতা নাপি পরিণয়েন গৃহীতাঃ কিন্ত্বশুল্কদাসিকা বয়ং স্বয়মেব মৌগ্ধ্যেন অভূমেত্যর্থঃ।

তত্র তস্য মোহনোন্মাদনমহাচৌরচক্রবর্ত্তিত্বমেব হেতুং বদন্ত্যো দৃশং বিশিংষন্তি শরৎকালসম্বন্ধী য উদাশয়ঃ গম্ভীরস্বচ্ছজলপূর্ণস্তড়াগ ইত্যর্থঃ। তত্র সাধু জাতং সাধু সময়প্রদেশপ্রকারতো জাতং সৎ জাত্যাপ্যুত্তমং যৎ সরসিজং বিকসিতপদ্মং তস্যোদরস্থাং শ্রিয়ং শোভাং সম্পত্তিং মুষ্ণাতি চোরয়তীতি তথেতি। দৃশঃ সৌন্দর্য্যসৌরভ্যশৈত্যসৌকুমার্য্যাণ্যসাধারণান্যুক্তানি, যা খলু তাদৃশং জনদুর্গমপ্যুল্লঙ্ঘ্য তাদৃশাভিজাতস্য সজ্জনস্যান্তঃপুরং প্রবিশ্য সম্পত্তিং চোরয়তি সা তব দৃক্চোরিকা কেনাপি মোহনোন্মাদনধূলিপ্রক্ষেপণোন্মাদিতাভিরস্মাভিঃ স্বয়মেব দত্তং সুরতধনং প্রাণাংশ্চ নীত্বা তুভ্যং দদাবত এব পূর্ব্বমুক্তং ত্বয়ি ধৃতাসব ইত্যতো বয়ং ত্বয়া নির্দ্ধনীকৃত্য হতা এবেতি পরঃসহস্রস্ত্রীবধপাতকং ত্বয়া গৃহীতমেবেতি ধ্বনিঃ। অতঃ পাপাদ্ভীত্যাপি দর্শনং দেহীত্যনুধ্বনিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ নাহং বো দুঃখং দিৎসামি কিন্ত্বতিসুন্দরে ময়ি যূয়মেবাস কিং বিধায় দুঃখিতাঃ স্থেতি চেত্তত্রাহুঃ—শরদিতি। সঙ্করভাবানাং বাক্যং, হে দৃশা সুরতনাথ অস্মৎসম্ভোগাভ্যর্থিন্। হে বরদ "ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি বরদায়িন্ ! দৃশা কটাক্ষবাণেনাস্মান্নিঘ্নতস্তবেহ কিং বধো হিংসা ন ভবতি ? দৃশা কীদৃশ্যেত্যাহুঃ—শরৎকালসম্বন্ধ্যুদাশয়ে গম্ভীরাতিস্বচ্ছাম্বুপূর্ণে তড়াগে সাদুত্তমতয়া জাতং জাত্যাপ্যুৎকৃষ্টং যৎ সৎ বিকসিতং সরসিজং পদ্মং তস্যোদরস্থাং শ্রিয়ং শোভাসম্পদং মুষ্ণাতি হরতীতি দৃশঃ সৌন্দর্য্যসৌরভ্যাদীনি সূচিতানি, তথাচ তাদৃশাম্বুদুর্গমপ্যুল্লঙ্ঘ্য তাদৃশসদভিজাতস্য সম্পদং যা মুষ্ণাতি সাস্মাকং প্রাণানপি নীত্বা তুভ্যং দদাবিতি ত্বমস্মদ্দুঃখহেতুরিতি ভাবঃ। নঃ কীদৃশীরিত্যাহুরশুল্কেতি। শুল্কেন মূল্যেন বিনৈব দাসীভূতা ইতি তথাচাস্মাননুরক্তা নিঘ্নশ্রুতিপুরাণাদিবচাংসি মা ব্যাকোপয়েতি ॥ ২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

নন্থ বিচিন্বন্তু নাম স্বকপোলকল্পিতপ্রেমাণস্তত্র মম কো দোষ ইত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বস্ব সর্ব্বাপরিহরিণ্যা তব দৃশৈব সর্ব্বস্বং হৃতমস্মাকমিতি তস্মিন্নেব দোষং পর্য্যবসায়য়ন্ত্য আহুঃ—শরদিতি। জন্ম-

কালস্থানয়োঃ স্বাদ্গুণ্যং, সাধুজাতেতি জন্মনঃ, সদিতি জাতের্ব্যক্তেশ্চ, উদরেতি তদন্তঃকোশস্থেতি প্রতিপদা শোভা সূচিতা তাদৃশস্থ তে শ্রীমুখস্বশ্রিয়া তামপি স্বকুর্ব্বন্তেত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ যত্র যত্রৈব স্ফুরতি তত্র তত্র তচ্ছ্রীস্তিরস্কৃতেব লভ্যত ইতি। নবনবশ্রীযুজানয়া সৈব নূনং চোরিতেতি চৌর্য্যক্রিয়াভিনিবেশো দর্শিতঃ, সচ চৌরেষু ত্রিধা সম্ভবতি সাধূনামপি সম্পত্ত্যাদানাদত্যুৎকটদোষস্থাগণনেন, অতিনিগূঢ়পরবস্তুজ্ঞানেন, অতিদুর্ল্লঙ্ঘ্যলঙ্ঘনেন চেতি, তত্রাদ্যঃ সৎসরসিজেত্যনেনোক্তঃ,শরদুদাশয়েতি স্বচ্ছতাদিগুণযুক্তস্থ জনয়িতুঃ, সাধুজাতেন (ন) জন্মনঃ সদিতি স্বরূপস্থ গুণস্থ প্রশংসনাৎ। দ্বিতীয়ো মহাজলান্তঃসরসিজোদরে নিলীনায়াস্তস্যাঃ পরিজ্ঞানেন তৃতীয়শ্চ বর্ষানন্তরকালীনত্বাদিতপূর্ণস্রোদাশয়স্থ দুরবগাহমধ্যদেশস্থত্বেন সহস্রপত্রাখ্যসৎসরসিজোদরস্থ দৃগ্‌ভির্দ্দুর্ভেদ্যত্বেন চেতি।

এবঞ্চ ত্বদ্বয়াদেব তেন নিগূহ্যাবস্থাপিতাপি শ্রীর্নায়িকা দৃশা মুষ্টেতি তবৈব মহান্ দোষো দারাপহারিত্বেনাততায়িতাপীতি ভাবঃ তস্থ দ্বিজত্বং চ ব্রহ্মণোঽপি জনকত্বেনান্তঃসূক্ষ্মসূত্রোপবীতধারিত্বেন "কুর্য্যাদন্যন্ন বা কুর্য্যান্মৈত্রো ব্রাহ্মণ উচ্যত" ইতি স্মৃতিসম্বাদান্মিত্রামিত্রত্বেন তদ্দর্শনৈকজীবনত্বাদিনা স্পষ্টমেব, ততশ্চ ব্রহ্মস্বাপহারিত্বং সিদ্ধং তত্র স্ত্রীধনাপহারিতং সুতরামেবেতি তত্রাপি দৃশেত্যেকত্বেনৈকয়াপি কিমুত দ্বাভ্যাং, যদ্বা সুরতনাথ দৃশা ত্বয়ৈবাস্মাকং তদিচ্ছাকারিতেতি ভাবগোপনম্, তত্র চ বরদেতি বরদানেন দৃঢ়ীকৃতেতি, ততশ্চ শুল্কদাসিকা নিঘ্নতঃ নিতরাং মারয়তঃ। নেহ কিং বধঃ শ্লেষেণ দৃশা বশীকুর্ব্বত ইত্যর্থঃ। "অধীনো নিঘ্ন আয়ত্ত" ইত্যমরঃ লোকৈশ্চৌর্য্যং মা জ্ঞায়তাং নাম হত্যাপি কিং ন স্যাদিতি ভাবঃ। যদ্বা দৃশা নিঘ্নতাঃ নহি শস্ত্রেণৈব বধো বধঃ অপি তু দৃশাপীতি, যদ্বা দৃশা বরদ ততশ্চ নিঘ্নত ইতি বিশ্বাসঘাতকত্বমিতি এবঞ্চেদ্দৃশোঃ সরসিজরূপকেণানুরাগিত্বং সূচিতমিতি সঙ্ক্ষেপঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্থ ময়া তু নৈব কস্যা অপি বধঃ ক্রিয়তে ভবতীভিঃ স্বয়ং ম্রিয়তে চেৎ কিং মম দূষণমিত্যত আহুঃ—শরদুদাশয় ইতি। শরদিতি জন্মকালশ্রৈষ্ঠ্যং, উদাশয় ইতি তদ্দেশস্থোত্তমত্বং সাধুতয়া জাতেতি জন্মকারণানুগুণ্যং, সদিতি স্বরূপোৎকর্ষ এতাদৃশো যঃ সরসিজঃ পদ্মঃ পাদ্মালয়ালয়স্তস্যোদরে তদ্দলেষু বর্ত্তমানা যা শ্রীস্তাং মুষ্ণাতীতি তথা, তয়া শরৎসরোজান্তর্গর্ভদল-শ্রীপরাভবকারিণ্যা সানুরাগারুণায়ততাপোপশমনাহ্লাদকদৃশা অশুল্কদাসিকা নো নিঘ্নতঃ কিমিহ লোকে প্রেমপথি চ বধো ন ভবতি শস্ত্রাদিনা নিঘ্নত এব বধোঽপি তু শস্ত্রাদীনাং প্রতিনিয়তবধসাধনত্বাত্তৈর্ব্বধো, ন তথা তাপাপহরণাহ্লাদকসানুরাগদৃশা স্বভাবপরিত্যাগেন তদ্বিরুদ্ধবধাচরণমতিনৈষ্ঠুর্য্যমিতি ভাবঃ। • এবং করণে স্বভাববৈপরীত্যেন বৈচিত্র্যাদ্যোতনং তথা করণস্থ কর্ত্রধীনতয়া স্বভাবত্যাগসম্ভবেঽপি স্বতন্ত্রে কর্ত্তরি স্বভাবপরিত্যাগানৌচিত্যমাহুঃ—হে সুরত! সুষ্ঠু শোভনা সর্ব্বসৌখ্যপ্রদাভ্যুদয়াপবর্গকামধেনূ রতিঃ প্রীতির্যস্থ, যদ্বা সুষ্ঠু কামসুখপ্রদত্বেঽপি ভববন্ধনাননুবন্ধিনী রতির্ম্মিথুনবিহারো যস্থ, তথা হে নাথ! "নাথৃ নাধৃ যাচ্ঞোপতাপৈশ্বর্য্যাশীঃস্বি"তি বিধীনাদস্মৎস্বামিনীশ্বর সমর্থ অস্মাভির্যাচ্যমানস্বভাবত এবাশীঃপ্রদ যদ্বা সুষ্ঠু রতিরনুরাগো যেষাং তেষাং নাথ স্বামিন্নভিলষিতাশীঃপ্রদ!

যদ্বা সুরতবিহারে নাথ ঈশ্বর সমর্থ যাচিতাশীঃপ্রদ! তত্রাপি বিশেষতো বরদাস্মাকং বরপ্রদ! অতঃ ন ত্বয়া স্বতন্ত্রেণেশ্বরেণ স্বস্বভাব-বরদানয়োর্বিরুদ্ধং বিধেয়মিতি ভাবঃ। যদ্বা হে সুরনাথ! সুরতানাং সুষ্ঠ্বনুরাগবতামপি নাথ উপতাপক! তথা বরদ! স্বদত্তানপি বরান্ দ্যতি অবখণ্ডয়তীতি তথা স্বভাবত এবাতিক্রূর তদুক্তং সোপপত্তিকমভিযুক্তৈঃ—"অটতি ভবানবলা কবলায়বনেষু ন তত্র বিচিত্রং। প্রথয়তি পূতনিকৈব বধূবধনির্দ্দয়বালচরিত্র"মিতি অতঃ স্বস্বভাবানুসারেণৈবাশুল্কদাসিকা অপি ন নিঘ্নতঃ কিমিহ বধো ন স্যাৎ? স্যাদেবেতি ভাবঃ। নন্থ ময়া বধঃ ক্রিয়তে কিমিতি বৃথৈবোপালম্ভো দীয়তে তত্রাহুঃ—দৃশা নেত্রদ্বারা নিঘ্নত ইতি। স্বয়মনিঘ্নতশ্চৌরদ্বারা হন্তুরপি রাজ্ঞো বধঃ স্যাদেব। নন্থ কথং মম দৃশশ্চৌরত্বং তত্রাহুঃ—শরদিত্যাদি। বহিঃ শরদৃতুরক্ষিতে উদাশয়ে জলপূরিতে নিখাতে বর্ত্তমানং বহিঃ সহায়ান্বিতং জলদুর্গরক্ষিতং সাধুজাতং সাধুতয়া বহু কুসুমশরশররূপপত্রপ্রকারৈঃ প্রাদুর্ভূতং সৎ সুদৃঢ়দুর্গাত্মকং যৎ সরসিজং পদ্মং, পদ্মালয়ালয়স্তদুরে বর্ত্তমানাং সুদৃঢ়জলশস্ত্রদুর্গগতামপি শ্রিয়ং মুষ্ণাতি, তথা তয়া তাদৃক্ শ্রীমুষশ্চৌরস্থ নাস্মদ্বধো দুষ্কর ইতি ভাবঃ।

দৃশেত্যেকবচনং জাতৌ, একয়ৈব দৃশাপাঙ্গনিরীক্ষণেন বধসম্ভবাদ্বা একয়ৈব বধসম্ভাবনায়াং দ্বাভ্যাং তু কৈমুত্যন্যায়েন প্রলয় এব স্যাদিতি সূচনায় বা অত্রোদরশ্রীমুষেত্যনেনাতিনিগূঢ়দৃগপ্রবেশবস্তুজ্ঞানং, তথা শরদিত্যাদিভিদুর্গমদুর্গপ্রবেশেন হরণং পূর্ব্বব্যাখ্যাতরীত্যা সাধুজাতসৎসরসিজানাং সাধুশীলানাং সতামাজন্মতীর্থ-

সেবিনাং শ্রীহরণেনাতিনৈষ্ঠুর্য্যং ত্রিধা চৌরক্রিয়া দর্শিতা যদ্বা ইত্থং শরদি তীর্থজলমধ্যে কৃতালয়ায়া বহুপত্রপুটোদরে বর্ত্তমানতয়া একান্তরতায়াঃ পদ্মাসনস্থতয়া চ সম্যগ্‌যোগিন্যাঃ শ্রিয়োঽপ্যেকান্তরতায়াঃ সংযোগিন্যাঃ কান্তায়া ইব শফরীবিহারদর্শনেন সৌভরেরিব সফরীচপলদৃগ্বিহারহারতয়া জারশিরোমণিতাবিষ্কারপরয়া দৃশৈব সুরতনাথ সুরতসুখযাচক তয়ৈব যাক্রুয়াস্মদভিলাষবৃদ্ধৌ তয়া দৃশৈব সুরতাশীঃপ্রদ বরদতয়া দৃশৈব পদ্মরাগজলজনীলমণিপ্রভতয়া শুল্করূপয়া ক্রীতাঃ শুল্কদাসিকা নঃ তয়া দৃশৈব স্মরশররূপয়া নিঘ্নতো বিশ্বাসঘাতিনঃ কিমিব বধো ন স্যাৎ ? যদ্বা অশুল্কদাসিকা নঃ স্ববিরহেণ নিঘ্নতস্তব সম্মতো যোঽস্মদ্বধঃ স কিমুক্তরীত্যা চৌরাবতংসয়াকুসুমশরশরপ্রধানপদ্মশ্রীহারয়া মনোরমরামামারয়া মারশরাকারয়া দৃশা ইহ ন স্যাৎ অস্মদ্বধ এব চেৎ সম্মতস্তদা দৃশৈব কুরু নতু বিরহেণেতি ভাবঃ।

যদ্বা অশুল্কদাসিকা নো বিরহেণ নিঘ্নতস্তব যঃ কিং বধঃ কিমপ্যনির্ব্বচনীয়ো বধঃ সম্ভাবিতস্তেন বিভেষি চেৎ স ইহ তাদৃশদৃশৈব ন স্যাৎ অন্যথা ত্বদ্দৃঙ্‌মেলনং বিনা তু স্যাদেব যদ্বা জারৈরপি ভামিনীনামপহার এব ক্রিয়তে নতু সংহারঃ কৈশ্চিদতিক্রূরৈর্ব্বধোঽপি চিন্ত্যতে চেৎ সোঽপ্যপ্রাপ্তানাং নতু অশুল্কদাসিকানাং তব তাদৃশা দৃশাপি নিগূঢ়ায়া অপি শ্রিয়ো মোষণমেব কৃতং নতু বধস্তথা চ তৃদ্দৃঙ্‌নিগূঢ়শ্রীমুষা দৃশা ন স্বত আগতানাং বনে রহঃ বিহরন্তীনামশুল্কদাসিকানাং মোষণং দুষ্করমিতি তদেবোচিতং যত্তু বিরহেণেহ নিঘ্নতো বধ ইতি তৎ কিং ন কিমপি অনুচিতমেবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো যো গুড়দানেন ম্রিয়তে তস্মৈ বিষং কিমর্থং দেয়মিতি লোকন্যায়াদীষদারক্তকটাক্ষসাধ্যাস্মদ্বধার্থং তিরোধানং নোচিতমিত্যাশয়েনাহুঃ—শরদিতি। শরৎকালীনো যঃ স্বচ্ছজলাশয়স্তত্র সাধু সম্যক্‌প্রকারেণ জাতং সৎসমীচীনং যৎ সরসিজং কমলং তদন্তর্ব্বর্ত্তিনী যা শ্রীরারুণ্যশোভা তাং মুষ্ণাতীতি তথা তাদৃশরূপয়া রোষেণেষদ্রক্তয়া দৃশা নেত্রেণামূল্যদাসিকাঃ নো নিঘ্নতো মারয়তস্তব ত্বয়া ক্রিয়মাণোঽয়মিহ লোকে কিং বধো ন ভবতি কিং বিরহানলজ্বালয়া বধো ভবতি যতো হে সুরতনাথ! সুরতস্য সম্ভোগস্য নাথ তৎপ্রদ তথা চ সুরতনাথস্য তব রোষদৃষ্টৈবাস্মাকং মরণং সুকরমিতি ভাবঃ। ননু রোষতিরোধানয়োরুভয়োরপি মরণহেতুত্বাবিশেষাৎ কিমর্থমেবমুচ্যত ইতি চেৎ সত্যং তথাপি ক্ষাম্যাদিনা রোষদৃষ্ট্যামস্যাপি সম্ভবাদস্তি ন রোধ ইত্যাশয়েনাহুঃ—হে বরদেতি। সমক্ষে প্রেষ্ঠেঽপি প্রার্থিনাং বরং দত্তং সম্পাদয়িতুং শক্যমসমক্ষে ত্বশক্যা প্রতীকারতেতি ভাবঃ। তথাচাস্মদ্দর্পনাশ এব ভবতঃ কর্ত্তুং সমীহিতো নতু প্রাণবিয়োগঃ করুণানিধেরিষ্টদেবস্য তৎসাধনে প্রবৃত্তসম্ভবাদতস্তন্নিবৃত্তিস্তীষদ্রোষদৃষ্ট্যৈব সুকরাঽতো বৃথৈব তিরোহিতোঽসীতি ভাবঃ।

যদ্বা, ননু নাহং যুষ্মন্মারণে ব্যাপৃতঃ স্বত এব ভবতীনাং প্রাণা অপগচ্ছন্তি চেত্তত্র মম কোঽপরাধ ইতি চেত্তত্রাহুঃ—শরদিতি। তব দৃশা দর্শনেন নিঘ্নতঃ কিং বধো ন তত্রাপি হে সুরতনাথ সুরতার্থমাগতানাং তৎপ্রাপ্তিস্তু দূরে গতা প্রত্যুত মরণমেব মধ্যে উপস্থিতমস্তি ইত্যতোঽস্মন্মন্দভাগ্যস্য সুরতপ্রদান্মরণপ্রাপ্তিকরস্য মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ। কিঞ্চাস্মদ্বধে কিং চিত্রং ত্বদদর্শনং তথাভূতাং শ্রিয়মপি মুষ্ণাতি নাশয়তীতি তথা কিঞ্চ সর্ব্বেষাং বরপ্রদস্ত্বমস্মান্মারয়সীতি মহচ্চিত্রমিত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—হে বরদেতি। তথা চ সর্ব্বেষাং বরপ্রদানায় প্রত্যক্ষভবনশীলস্য তবাস্মন্মন্দভাগ্যবশাদস্মন্মরণসাধনং তব তিরোধানং সম্পন্নমিত্যাক্রোশোঽপি ধ্বনিতঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে – ননু বিচিন্বন্তু ভবত্যো ময়া তু নাগম্যত ইতি :চত্তর্হি দৃশা অস্মৎসর্ব্বস্বমপহৃত্য গতেন ত্বয়াস্মদ্বধ এব সম্পাদিত ইত্যাশয়েনাহুঃ—শরদিতি। যথোক্তয়া দৃশা নিঘ্নতস্তব ত্বয়া ক্রিয়মাণ ইহ লোকে বধো ন কিমভিচরণাদিকর্ম্মণা কৃতো লোকৈরজ্ঞাতোঽপি বধোঽনিষ্টসাধনং কিং ন ভবতীতি ভাবঃ। দৃশৈব শুল্কেন মূল্যেন দাসিকা অপি মারয়তঃ কন্‌-প্রত্যয়েন সূচনেনাত্যন্তকরুণাপাত্রতাং ব্যঞ্জয়ন্তি। যদ্বা, বয়ন্তু ন ত্বয়া মূল্যেন ক্রীতা নাপি বিবাহিতা অপি ত্বশুল্কদাসিকাঃ স্বয়মেব মোহিতাভূমেত্যর্থঃ। তস্মাৎ সুরতরূপবরপ্রদানেনাস্মৎপ্রাণপ্রত্যর্পণায় দৃশ্যতামিত্যাশয়েনাহুঃ—হে সুরতনাথ! হে বরদ!

মানিনীপক্ষে—অহো অস্মদ্বধায়োদ্যমং কর্ত্তুং প্রবৃত্তস্য তব বধকস্তূত্তদানীমস্মাভির্ব্বধোৎপত্ত্যা অসঙ্খ্যাতস্ত্রীবধাদপি ভয়ঞ্চান্যস্তথা প্রবৃত্তস্য ইত্যাশয়েনাহুঃ—শরদিতি। দৃশা সুরতয়া চ ন কেবলং যাচনমাত্রং সর্ব্বথা তব দৃক্ কিন্তু চৌর্য্যকর্ম্মাপীতি দ্যোতনায় বিশিংষন্তি—শরদিতি। যথা চৌরঃ সতামপি নিগূঢ়াং কঠিনদুর্গস্থামপি শ্রিয়ং হরতি তথা সাধুজাতস্য সতঃ পদ্মস্য জলদুর্গসহস্রপ্রাকারগর্ভস্থায়িনীং ত্বত্তয়াদেব তত্র নিগৃহ্য স্থাপিতামপি শ্রিয়মপি নায়িকাং মুষ্ণাতীতি তথা যদেবং ভূতা শ্রীরপহৃতা তদা সরলানাং সর্ব্বত্র

ভ্রমন্তীনাং বিবৃতশ্রোত্রাদিকপাটানাং মন আদিহরণে কিং চিত্রমিতি ভাবঃ। যদ্বা হে সুষ্ঠুরতানাং নাথ উপতাপক! হে নিজবরচ্ছেদক অশুল্কদাসিকাঃ পরমপ্রেমবতীঃ সখীর্নঃ অতো মিত্রদ্রোহাদিদোষ-পরিহারায়াগন্যতামিতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তব দর্শনেনৈব সংসারনিবৃত্তির্নাস্তথেত্যাহুঃ—শরদিতি। শরৎকালীনজলবৎ স্বচ্ছে আশয়ে অন্তঃকরণে তে তব দৃশা দর্শনেন কিং কিমপ্যনির্ব্বচনীয়মজ্ঞানং শুল্কস্য তত্তদ্বিষয়স্য দাসিকাস্তত্তদাকারা অন্তঃকরণবৃত্তীশ্চ নিঘ্নতো নাশয়তো বিদুষ ইহ বধো নাশঃ জন্মমরণলক্ষণসংসৃতিপ্রবেশলক্ষণেন ভবতি তথাচ শ্রুতয়ঃ "আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেৎ" "তরতি শোকমাত্মবিৎ" "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরং" "ন স পুনরাবর্ত্তত" ইত্যাদ্যাঃ অজ্ঞান-তৎকার্য্যয়োর্জ্ঞাননিবর্ত্ত্যার্থত্বমুক্তমিত্যাশয়েনাহুঃ—অসাধুজাতমনির্ব্বচনীয়োৎপত্তিমদ্‌যৎ সরসিজং সদ্রূপব্রহ্মলক্ষণে সরসি অধিষ্ঠানে প্রতীতকমলস্থানীয়মজ্ঞানং তদুদরশ্রীশ্চ তদুভয়ং মুষ্ণাতি নাশয়তীতি তথা তয়েত্যর্থঃ॥ ২॥

শ্রীবৃক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অত্রাস্তোহন্যৈনৈরপেক্ষ্যেণ হরিঃ প্রার্থ্যতেঽতঃ প্রতিশ্লোকমন্যা-আহুরিত্যবতারণা এৈককঃ শ্লোকঃ এৈককযূথস্য, অতঃ সঙ্গতির্নাত্যপেক্ষেত। শরদুদাশয়ে শরদি যো জলাশয়স্তস্মিন্ সাধুজাতম্ সম্যগুৎপন্নং যৎ সৎ সরসিজং সমীচীনং পদ্মং তদুদরে গর্ভে যা শ্রীঃ শোভা তাং মুষ্ণাতি হরতি তিরস্করোতীতি তথা তয়া দৃশা নেত্রেণ হে সুরতনাথ! সম্ভোগার্থং যাচনীয়! হে বরদ! হে মনোরথপূরক! অশুল্কদাসিকাঃ শুল্কং মূল্যং বিনৈব সর্ব্বপরিত্যাগপূর্ব্বকং ত্বদেকশরণাঃ অস্মান্ নিঘ্নতো মারয়তস্তে তব ত্বয়া ক্রিয়মাণ ইহ লোকে অয়ং বধঃ ন কিমপি ত্বন্যেব। অয়মর্থঃ প্রথমতস্ত পদ্মশ্রীমুট্ নয়নপ্রহারৈরস্মাকং বধোঽস্মিন্ লোকে ত্বয়া কৃতঃ. লোকব্যবহারতোঽবরোপিতত্বাৎ অয়মেব লোকে মুখ্যো বধঃ তথাপি পিষ্টপেষণবৎ পুনঃ পরোক্ষী ভূত্বা ঘাতয়সীতি॥ ২॥

বঙ্গানুবাদ।

এই স্থানে প্রত্যেক গোপীই স্ব স্ব প্রধানা, সুতরাং প্রত্যেকেই গান করিতে লাগিলেন—

হে সুরতনাথ! হে বরদ! তোমার যে চক্ষুঃ, শরৎকালীন সরোবরে(১) সম্যক্‌জাত(২) এবং বিকসিত পদ্মের আভ্যন্তরীণ শোভাকে হরণ করিয়াছে, সেই চক্ষু দ্বারা তোমার বিনামূল্যের দাসী আমা-

---

(১) "শরৎকালীন সরোবরে" এই পদটী দ্বারা জন্মকাল এবং স্থানের সাদ্‌গুণ্য প্রদর্শিত হইয়াছে।

(২) শ্লোকে "সাধুজাত-সৎসরসিজোদরশ্রীমুষা" এই পদের অন্তর্গত "সাধুজাত" এই শব্দটী দ্বারা জন্মের, "সৎ" ইহা দ্বারা জাতি ও ব্যক্তির, "উদর" এই পদ দ্বারা অন্তঃকোষের, এইরূপে কমলের সৌন্দর্য্যের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শিত হইল। এতাদৃশ শত সহস্র কমলের শ্রী-বিজয়িনী তোমার নয়ন শোভা, যে যে স্থানে স্ফুরিত হয়, সেই সেই স্থানেই তাহার শ্রী আর পরিলক্ষিত হয় না—অর্থাৎ নিত্য নব নব ভাব সম্পন্ন তোমার ঐ নয়ন—কমলের সেই সেই শোভাকে নিশ্চয়ই হরণ করিয়াছে।

এ স্থানে "দৃশা" এই একবচন নির্দ্দেশ করিয়া জানাইলেন যে—এক নয়ন দ্বারাই ভাব সূচনার্থ হইয়াছে। শ্লেষার্থে ইহাও প্রকাশ পাইল এই যে—যদি এক নয়ন দ্বারাই ভাব প্রকাশ পায়, তবে দুইয়ের আর প্রয়োজন কি?

"দৃশা" এই পদটীর "সুরতনাথ" এই পদটীর সহিত অন্বয় (হে দৃশৈব সুরতনাথ) অর্থাৎ হে নয়ন দ্বারা সুরত যাচক! অর্থাৎ তুমি নয়ন দ্বারাই আমাদিগের নিকট সুরত প্রার্থনা করিয়া থাক, সুতরাং আমাদিগের সুরতেচ্ছাও তুমি জন্মাইয়াছ তাহাতে আবার তুমি "বরদ" অর্থাৎ বর দান করিয়া উক্ত ধারণা দৃঢ় করিয়াছ অতএব আমাদের উহাতে কোন দোষ নাই, প্রত্যুত আমরা তোমার বিনামূল্যের দাসী—এই হেতু গুণেরও প্রকাশ হইতেছে।

তোমার কিন্তু সেই নয়নের সৌন্দর্য্যাদি গুণ সমূহও দোষের হইয়াছে, বিশেষতঃ বর্ত্তমান সময়ে কিন্তু ঐ গুণসমূহ মহান্ দোষের হইয়াছে।

এই নিমিত্তই বলিতেছেন বধ করিতেছ

দিগকে যে বধ করিতেছ, ইহা কি বধ বলিয়া গণ্য হয় না ?(৩) শস্ত্রদ্বারা বধই কি বধ ? চক্ষুদ্বারা বধ কি বধ নহে ? অবশ্যই তাহা বধ শব্দ বাচ্য। অতএব তোমার দৃষ্টি দ্বারা অপহৃত আমাদিগের প্রাণ প্রত্যর্পণের নিমিত্তও একবার দেখা দাও ॥ ২ ॥

শ্লেষ দ্বারাও তাহারই প্রতি দোষার্পণ করিবার জন্য চৌর্য্যাভিনিবেশ প্রদর্শিত হইয়াছে—

সেই চৌর্য্যাভিনিবেশ, চৌরগণের মধ্যে তিন প্রকারে সম্ভব হয়। ১ম সাধুদিগের সম্পত্তি গ্রহণ করিয়াও অতি উৎকট দোষ বলিয়া গণ্য না করা। ২য় অতিশয় নিগূঢ় পরবস্তুর জ্ঞান। ৩য় অতি দুর্লঙ্ঘ্যের লঙ্ঘন। তন্মধ্যে প্রথম প্রকার অভিনিবেশ— "শরৎকালীন সরোবরে সাধুজাত বিকসিত পদ্মের" এ কথাটী দ্বারা কথিত হইয়াছে; "শরৎকালীন সরোবরে" এই দুইপদে পদ্মের জনয়িতা স্বচ্ছতাদি গুণযুক্ত সরোবরের, "সাধুজাত" এই কথায় পদ্মের জন্মের, "সৎ" এই কথায় পদ্মের স্বকীয় রূপ ও গুণের প্রশংসা কথিত হইয়াছে।

দ্বিতীয় প্রকার অভিনিবেশ এই——"সরসিজোদর" এক কথায় প্রকাশ পাইয়াছে অর্থাৎ মহাজল মধ্যবর্ত্তি পদ্মের আভ্যন্তরীণ শোভাও তোমার নয়ন—অপহরণ করিয়াছে। তৃতীয় অভিনিবেশও তোমাতে রহিয়াছে, কারণ তোমার নয়ন, বর্ষার পর শরৎকালের পরিপূর্ণ জলাশয়ের অতিমাত্র দুরবগাহ অভ্যন্তর প্রদেশে অবস্থিত সহস্রদল নামক সৎপদ্মে আভ্যন্তরীণ শোভা অপহরণ করিয়াছে। সুতরাং ইহাতে তোমার দুর্লঙ্ঘ্যলঙ্ঘনেরই পরিচয় পাওয়া যাইতেছে।

আরও দেখ—তোমার ভয়েই যেন সেইরূপ ভাবে লুক্কায়িতা শোভারূপা নায়িকাকেও তুমি অপহরণ করিয়াছ অতএব ব্রজে এবং বৃন্দাবনে নির্ভয়ে বিচরণশীলা সরলা আমাদের বিষয়ে আর কথা কি ? আচ্ছা আমাদিগকেও তদ্দ্বারা অপহরণ করিয়াছ কিন্তু তাদৃশ কুটিলা সেই শোভা স্বরূপা নায়িকাকে নয়ন যুগলের অভ্যন্তরে রাখিয়াছ আর তাদৃশ সরলা হইলেও আমাদিগকে বল পূর্ব্বক অপহরণ করিয়াছ, প্রত্যুত তাহাতে আমরা তোমার বিনামূল্যে দাসী হইয়া ঈর্ষা পরিত্যাগ পূর্ব্বক নিঃস্বার্থভাবে সেবা করিতেছি, তথাপি তুমি তদ্দ্বারা পুনর্ব্বার চক্ষুঃদ্বারা আমাদিগকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছ; ইহা তোমার অত্যন্ত অন্যায় কার্য্য।

(৩) বধ কি বলিয়া গণ্য হয় না ? তুমি চোরের ন্যায় গোপনে বধ করিতেছ, লোকে না হয় নাই জানিল, কিন্তু তাই বলিয়া ইহা হত্যা বলিয়া পরিগণিত হইবে না কি ?

"সুরতনাথ এবং বরদ" এই দুই সম্বোধনে ইহাই প্রতিপাদিত হইতেছে যে :—অহো ! আমরা তোমার সেই নয়নভঙ্গী প্রভৃতি সমস্তই জানিয়াছি—সে সমস্তই অলীক। কেবল আমাদিগের বধ করিবার নিমিত্ত মিথ্যা কৌশল মাত্র বিস্তার করিয়াছ।

অথবা মূলে "তেহশুল্কদাসিকা" ইহার অর্থ সন্ধিবিচ্ছেদে দুই রকম হইতে পারে, পূর্ব্বে বিনামূল্যে দাসী এইরূপ অর্থ করা হইয়াছে সম্প্রতি অন্যরূপ অর্থ করিতেছেন—আমরা তোমার নয়নের দর্শন স্বরূপ মূল্যে তোমার নিকট বিক্রীত হইয়া দাসী হইয়াছি। আমরা এই প্রকার হইলেও আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া বধ করিতেছ, তাহা কি বধ বলিয়া পরিগণিত হইবে না ?

আর "সুরতনাথ" ইহার অর্থও অন্যরূপ হইবে যথা ;—

হে সুরতনাথ ! (নাথ ধাতুর উপতাপ অর্থ হয় বিধায়) একান্ত অনুরক্ত জনের সন্তাপ দায়ক ! অপিচ "বরদ" হে নিজবরচ্ছেদক ! অর্থাৎ (দো ধাতুর খণ্ডনার্থ হয় বলিয়া) নিজদোষ পরিহারের জন্যও একবার আগমন কর।

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

যদি বল :—আমি কি তোমাদিগকে দুঃখ দিতে প্রস্তুত হইয়াছি যে, তোমরা ঐ প্রকার সূচনা করিতেছ, তাহার উত্তরে বলিতেছি—তুমি কেবল আমাদিগকে দুঃখ দান করিতেছ না পরন্তু আমাদিগকে বধ করিতেছ—.

তুমি নয়ন দ্বারা আমাদিগের নিকট সুরত প্রার্থনা করিতেছ, অথচ তাহা দ্বারাই তুমি "বরদ" অর্থাৎ অভীষ্ট সুখ দান করিতেছ অপিচ প্রেমানলপুঞ্জ নিঃক্ষেপক সেই নয়ন দ্বারা বিনামূল্যে কেনা দাসী আমাদিগকে বধ করিতেছ, অতএব ইহা কি বধ নহে ? শস্ত্র দ্বারা বধ করিলেই কি বধ হয় ? নয়ন দ্বারা বধ করিলে কি বধ হয় না ? অতএব হে "বরদ" ঐহিক ও পারত্রিক সুরনাশক।

অপি যদি আমাদের প্রতি তোমার স্বত্ব থাকে—তবে আমরা তোমার স্বধন, অতএব তুমি স্বীয় ধন পালন করিতে অথবা নষ্ট করিতে পার, তাহাতে কোন দোষ হয় না ; আমরা কিন্তু মূল্য দ্বারা তোমার নিকট বিক্রীত হই নাই অথবা তুমি আমাদিগকে বিবাহ করিয়াও গ্রহণ কর নাই। আমরা স্বয়ংই তোমার মোহনভাবে মুগ্ধ হইয়া—তোমার নিকটে বিনা মূল্যে দাসী হইয়া রহিয়াছি।

এইক্ষণ শ্রীকৃষ্ণের মোহন শক্তি, উন্মাদনশক্তি ও মহাচৌর-

বিষজলাপ্যয়াদ্ব্যালরাক্ষসাদ্ বর্ষমারুতাদ্ বৈদ্যুতানলাৎ ।
বৃষময়াত্মজাদ্বিশ্বতোভয়াদৃষভ ! তে বয়ং রক্ষিতা মুহুঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এবং পরম্পরয়া সর্ব্বসাধারণতয়া চ ত্বয়া বয়ং সদা রক্ষিতাঃ স্ম এব তর্হি "বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতং" ইতি নীতিঃ কথং ন স্মর্য্যতামিত্যভিপ্রেত্যাহ—বিষজলাপ্যয়াদিতি)

ঋষভ ! (হে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ !) বিষজলাপ্যয়াৎ (বিষজলং—কালিয়হ্রদজলং তেন পীতেন অপ্যয়াৎ—গবাং গোপানাঞ্চ মরণাৎ) ব্যালরাক্ষসাৎ—(ব্যালঃ—অঘাসুরঃ, স এব শরীরগ্রাসিত্বাৎ রাক্ষসঃ তস্মাৎ, কিম্বা ব্যালাঃ কালিয়াদয়ঃ রাক্ষসাঃ পূতনাবকাঘাদ্যাঃ শঙ্খচূড়শ্চ তেষাং জাতাবেকত্বং পুনর্দ্বন্দ্বৈক্যং তস্মাৎ) বর্ষমারুতাৎ (ইন্দ্রকৃতাৎ বর্ষমিশ্রাৎ মারুতাৎ কিম্বা বর্ষং—দুর্ম্মদেন্দ্রপ্রেরিতসম্বর্ত্তককৃতং মারুতশ্চ তদানীন্তনতৃণাবর্ত্তশ্চ জাতাবেকত্বং পুনর্দ্বন্দ্বৈক্যং তস্মাৎ) বৈদ্যুতানলাৎ (ইন্দ্রকৃতাৎ অশনিপাতাচ্চ কিম্বা ইন্দ্রকৃতবর্ষণকালীনমেব বৈদ্যুতং—বিদ্যুৎসমূহঃ অনলশ্চ—স্থানদ্বয়গতদাবঃ জাতাবেকত্বং পুনর্দ্বন্দ্বৈক্যং) বৃষময়াত্মজাৎ (বৃষাৎ—বৎসাসুরাৎ, ময়াত্মজাৎ ব্যোমাসুরাচ্চ, কিম্বা বৃষাত্মজাৎ—বৎসাৎ ময়াত্মজাৎ ব্যোমাসুরাচ্চ, কিম্বা বৃষাৎ অরিষ্টাৎ, ময়াত্মজাৎ—ব্যোমাসুরাচ্চ) বিশ্বতোভয়াৎ (অন্যস্মাৎ অপি সর্ব্বতোভয়াৎ অর্থাৎ তদিতরাৎ শকটাদিতঃ ভয়াৎ) মুহুঃ তে (ত্বয়া) বয়ং রক্ষিতাঃ ॥

(অথবা কিঞ্চ বহুভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ কৃপয়া রক্ষিত্বা কিমিতীদানীং দৃশা মন্মথং প্রেষ্য ঘাতয়সীত্যাহুঃ বিষেতি)

অর্থঃ স এব । কিমিদানীং উপেক্ষসে ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

চক্রবর্ত্তিপ্রভৃতি গুণের কারণ দর্শাইবার জন্য বলিতেছেন—তোমার নয়ন, শরৎকালীন গভীর স্বচ্ছজলপূর্ণ জলাশয়ে উৎপন্ন সর্ব্বাঙ্গসুন্দর বিকশিতপদ্মের আভ্যন্তরীণ সুন্দর শোভাকে অপহরণ করিয়াছে।

ইহাতে শ্রীকৃষ্ণের নয়নের সৌন্দর্য্য, সৌরভ্য, শৈত্য ও সৌকুমার্য্য এই অসাধারণ গুণ প্রভৃতি কথিত হইল।

যে নয়ন তাদৃশ জনদুর্গম স্থানও উল্লঙ্ঘন করিয়া তাদৃশ অভিজাত সজ্জনের অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া সম্পত্তি চুরি করিতে পারে, সেই তোমার নয়নচোর—কোনও মোহন উন্মাদন ও মন্ত্রপূত ধূলি নিক্ষেপে আমাদিগকে উন্মাদিত করিয়া স্বয়ংই দত্ত সুরত ধন এবং আমাদিগের প্রাণ গ্রহণকরতঃ তোমাকে অর্পণ করিয়াছে—অতএব পূর্ব্বেই বলিয়াছি "তোমাতে আমাদের প্রাণ অবস্থিত রহিয়াছে" সুতরাং তুমি পূর্ব্বে আমাদিগের ধন কাড়িয়া লইয়া নির্ধন করিয়াছ, এখন বিনাশ করিলে।

তাই বলিতেছি হে শ্রীকৃষ্ণ তুমি এই অসংখ্য স্ত্রীবধের পাপ নিশ্চয়ই গ্রহণ করিলে, ইহা ধ্বনিত হইল।

অতএব পাপভয়েও তুমি আমাদিকে দর্শন দান কর, ইহা অনুধ্বনিত হইল ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ বহুভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃপয়া রক্ষিত্বা কিমিতীদানীং দৃশা মন্মথং প্রেষ্য ঘাতয়সীত্যাহুঃ—বিষেতি । ঋষভ শ্রেষ্ঠ ! বিষময়াজ্জলাদ্যোঽপ্যয়ো নাশস্তস্মাত্তথা ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাদ্বর্ষান্মারুতাচ্চ বৈদ্যুতানলাদশনিপাতাদ্বৃষোঽরিষ্টস্তস্মান্ময়াত্মজাদ্ব্যোমাদ্বিশ্বতোঽন্যস্মাদপি সর্ব্বতোভয়াচ্চ কালিয়দমনাদিনা রক্ষিতাঃ কিমিদানীমুপেক্ষস ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিষজলাদিভ্যো গোগোপাদীনাং বর্ষাদিভ্যশ্চ সর্ব্বব্রজস্যৈব রক্ষণেনাত্মীয়াত্মপালনাৎ, কিম্বা তত্র তত্র শ্রীকৃষ্ণবিষয়কমাঙ্গল্যেনৈব সর্ব্বরক্ষামননাৎ বয়ং রক্ষিতা ইতি প্রেমোদ্রেকেণোক্তং তত্র বৃষময়াত্মজাদিতি ভাবিসূচনং, সহজসার্ব্বজ্ঞ্যাৎ বিশেষতশ্চ বিরহার্ত্ত্যা প্রেম্ণাং বিশেষোচ্ছলনাৎ স্বত এব তত্তৎপরিস্ফূর্ত্তেঃ, তস্য ভাবি-

ত্বেঽপি ভূতনির্দ্দেশঃ সুনিশ্চিতত্বাৎ, অহো কতি গণ্যানি বহুভ্যোঽপি দুঃখেভ্যো রক্ষিতা ইত্যাহুঃ—বিশ্বতঃ পূতনা-শকট-তৃণাবর্ত্ত যমলার্জ্জুনেভ্যো, বক-বৎস-দবানলাদিভ্যোঽপি ভয়াদিত্যেবং পুনঃ পুনস্তে ত্বয়া ত্বদীয়া বয়ং রক্ষিতাঃ; তচ্চ তব যুক্তমেবেতি সম্বোধয়ন্তি ঋষভ! কারুণ্যাদিনা সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠেতি।

যদ্বা ব্রজেশ্বরেতি বয়মিত্যত্র স্পষ্টনির্দ্দেশঃ, স্ববিষয়কোপকারবিজ্ঞাপনায়, তচ্চাধুনাপি তদর্থং মুহুরিতি তত্রৌদাসীন্যরাহিত্যেন পরমকৃপালুত্বং সূচিতং। কিম্বা প্রেমবিবশানাং তাসাং স্বপ্নমনোরথাদৌ পুনঃ পুনস্তেষামেব সাক্ষাদিব স্ফূর্ত্ত্যভিপ্রায়েণ পূর্ব্বোক্তক্রমাতিক্রমো বিরহবৈবশ্যাৎ, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণবিষয়কতত্তদ্ভয়ে তেষাং যথোত্তরং ন্যূনতাভিপ্রায়াৎ, অত এবৈতে স্পষ্টং নির্দ্দিষ্টাঃ, ততশ্চ বিষজলাপ্যয়াদপি রক্ষিতাঃ, কিং বক্তব্যং ব্যালরাক্ষসাদিত্যেবং ব্যাখ্যেয়ম্ অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যঞ্জিতং।

যদ্বা ব্যালাঃ কালিয়াজগরাদয়ঃ, রাক্ষসাঃ পূতনাবকাঘাদ্যাঃ শঙ্খচূড়শ্চ যক্ষরাক্ষসয়োরভেদাৎ, স চ ধ্রুবোপাখ্যানান্তে ব্যক্ত এব। তেষাং জাতাবেকত্বং পুনর্দ্বন্দ্বৈকাম্। এবমগ্রেঽপি বর্ষং দুর্ম্মদেন্দ্রপ্রেরিতসম্বর্ত্তককৃতং, মারুতঃ তদানীন্তনস্তৃণাবর্ত্তশ্চ, বৈদ্যুতং বিদ্যুৎসমূহঃ, তদ্বর্ষকালীনমেব অনলশ্চ স্থানদ্বয়দাবঃ বিশ্বতঃ তদিতরেভ্যঃ শকটাদিভ্যঃ তে গোপা বয়ঞ্চ রক্ষিতাঃ ত্বয়েতিপ্রকরণবলাৎ, গোপা ইতি সাক্ষাদনুক্তিস্তদানীং তৎপ্রসঙ্গস্যাযুক্তত্বাৎ, তত্র বিষজলাপ্যয়াদ্গোপাঃ সুধাদৃষ্ট্যা জীবনাদিনা বয়ং চ শোকভরেণ তত্র প্রবিশ্য মরণোদ্যতাঃ কালিয়মর্দ্দনাদিনা অজগরাৎ শ্রীব্রজেন্দ্রঃ পূতনাতঃ সন্নিপাতভয়াৎ, প্রায়ঃ সর্ব্বোঽপি ব্রজঃ শকটার্জ্জুনতো বৎসবকাঘাসুরেভ্যশ্চ সখায়ঃ শঙ্খচূড়াদ্বয়ং বর্ষাৎ সর্ব্বোঽপি ব্রজ ইত্যেবং বিবেচনীয়ং, তত্র তে ইতি দৃষ্টান্ততয়োহ্যম্ এবং সামান্যেনৈব বয়ং রক্ষিতাঃ স্মঃ, অধুনা তু ত্বদেকগতয়ো বয়ং বিশেষেণ রক্ষ্যা ইতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানং। যদ্বা কিংশব্দঃ পূর্ব্বপদ্যাদনুবর্ত্ততে ততশ্চায়মর্থঃ—তস্মাত্তস্মাৎ কিমিতি রক্ষিতাঃ মারিতাঃ স্যান, চেত্তদৈব ভদ্রমভবিষ্যদিত্যর্থঃ, ততশ্চ তেষাং দুর্ম্মারকতাপেক্ষয়া যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যম্॥ ৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং পরম্পরয়া সর্ব্বসাধারণতয়া চ ত্বয়া বয়ং সদা রক্ষিতাঃ স্ম এব। তর্হি "বিষবৃক্ষোঽপি সম্বর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রত"মিতি নীতিঃ কথং ন স্মর্য্যতামিত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—বিষজলাপ্যয়াদিতি। বিষজলং কালিয়হ্রদজলং তেন পীতেনাপ্যয়াৎ; গবাং গোপানাঞ্চ মরণাৎ, ব্যালরাক্ষসাদঘাৎ "রক্ষো বিদিত্বাখিলভূতহৃৎস্থিত" ইত্যনেন তস্যৈব ব্যালরূপস্য রাক্ষসত্বেন নির্দ্দেশঃ কৃত ইতি তস্মাদ্বালবৎসান্ গিলিতবতো বয়ং রক্ষিতা ইতি সর্ব্বগোকুলজীবরূপাণাং তেষাং রক্ষণেন গোকুলস্য রক্ষণাৎ বয়মপি রক্ষিতা ইত্যর্থঃ। পরম্পরা দর্শিতা, বর্ষমারুতাৎ বর্ষমিশ্রাৎ মারুতাত্তত্রৈব "বজ্রাশ্মবর্ষানিলৈ"রিত্যুক্তা বৈদ্যুতানলাচ্চ শ্রীগোবর্দ্ধনধরণেন ত্বয়া রক্ষিতা ইতি সর্ব্বসাধারণতা দশিতা, বৃষময়াত্মজাদিতি সমাহারঃ, বৃষাৎ বৎসাকারত্বেন গতাদপি পরিণামে বৃহত্ত্বদর্শনাৎ, বৃষাৎ বৎসাসুরাৎ ময়াত্মজাৎ তল্লীলায়া অতিবাল্যচরিতত্বেনৈব নির্ণেষ্যমাণত্বাৎ পূর্ব্বমেব ব্যোমাসুরাচ্চেতি পুনঃ পরম্পরা দর্শিতা, "বরাহতোকো নিরগা"দিতিবৎ। বৃষাত্মজাদ্বৎসাৎ ময়াত্মজাদ্ব্যোমাচ্চেতি বা। অথ সর্ব্বমেব সংগৃহ্য আহুঃ—বিশ্বতো ভয়াদিতি। তত্র তত্র যোগ্যতামাহুঃ। হে ঋষভ! সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ইতি॥ ৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত শুকপক্ষীয়ম্।

বিষজলাপ্যয়াৎ বিষজলেন বিনাশাৎ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ কৃপয়া বহুভ্যো রক্ষিতোঽধুনা দৃশৈব ঘাতোঽনুচিত ইত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—বিষেতি। হে ঋষভ শ্রেষ্ঠ! বিষময়াৎ কালিয়হ্রদজলাদ্যোঽপ্যয়ো নাশস্তস্মাত্তথা ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাদ্বর্ষমারুতাদ্বৈদ্যুতানলাদশনিপাতজাদগ্নেঃ বৃষোঽরিষ্টঃ তস্মান্ময়াত্মজাদ্ব্যোমাসুরাদ্বিশ্বতঃ অন্যস্মাদপি সর্ব্বতো ভয়াচ্চ কালিয়মদদমনাদিভিঃ পুনঃ পুনারক্ষিতাঃ কিমিদানীং কেবলং দৃশা মারয়সীতি ভাবঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইদানীমপি অস্মদ্রক্ষা ভবতা কার্য্যা তথা যথা পুরা কৃতা ইত্যাশয়েনাহুঃ—বিষেতি। বিষজলাশয়াৎ বিষযুতযমুনাহ্রদাৎ যদ্বা বিষজলপানেন আশয়ো দীর্ঘনিদ্রা মরণং তস্মাৎ ব্যালাৎ সর্পাৎ রাক্ষসাৎ তৃণাবর্ত্তনাম্নঃ বর্ষযুক্তাদ্বায়োঃ বৈদ্যুতানলাৎ নির্ঘাতলক্ষণাগ্নেঃ বৃষময়াদ্বৎসাসুরনিমিত্তাদ্‌ভয়াৎ কিম্বহুনা হে বৃষভ! শ্রেষ্ঠ বিশ্বতো মুখাদ্‌ভয়াৎ তে ত্বয়া বয়ং মুহুঃ রক্ষিতা ইত্যন্বয়ঃ॥ ৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

যদ্যেবমস্মাকং বধ এব তবোদ্দেশ্যঃ তদা কথমুপসন্নেভ্যঃ পূর্ব্বপূর্ব্বহেতুভ্যো রক্ষিতাঃ স্ম ইতি দর্শয়ন্তি—বিষজলাপ্যয়াদিত্যাদি। বিষজলাপ্যয়ঃ কালিয়কলিলযমুনাহ্রদো ব্যালঃ অঘাসুরঃ স এব রাক্ষসঃ শরীরগ্রাসিত্বাৎ বর্ষাদিঃ প্রসিদ্ধ এব, কুপিতশক্রকৃতত্বাৎ বৃষোঽরিষ্টঃ, ময়াত্মজো ব্যোমাসুরঃ, কিং বহুনা বিশ্বতো ভয়াদেব তত্রাপি মুহুর্ব্বারম্বারং, নন্বেষাং ভবদ্বিধবধহেতুত্বং বা কুতঃ কুতো বা যূয়ং রক্ষিতা ইতি ন বক্তব্যং, ব্রজস্থানাং রক্ষণমেবাস্মাকং রক্ষণং তেন ব্রজোৎকর্ষোঽস্মাকমপ্যুৎকর্ষো ভবিতুমর্হতি তন্ন চেদত এবাস্মাকং ক্ষোভ ইত্যাশয়ঃ॥ ৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বৃষেতি বৃষময়াত্মজাৎ বৎসাসুরাৎ ময়াত্মজাদ্ব্যোমাসুরাচ্চেত্যর্থঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যাঃ পুনঃ কোমলাঃ বহুধা ত্বয়া রক্ষিতা ইদানীমপি পালয়েত্যাহুঃ—বিষজলাপ্যয়াদিতি। বিষজলং কালীয়হ্রদজলং তৎ পীত্বা সর্ব্ব এব বালকা গাবশ্চ মৃতাঃ তে পুনর্জ্জীবিতাঃ, ব্যালাঃ সর্পাঃ কালীয়সুদর্শনাদয়ঃ রাক্ষসাঃ তৃণাবর্ত্তাদয়ঃ তেষামেকবদ্ভাবঃ, তস্মাদপি রক্ষিতাঃ বর্ষমারুতাদিন্দ্রকৃতাত্তত্রৈব বৈদ্যুতানি অনলো দবাগ্নিশ্চ তয়োরপ্যেকবদ্ভাবঃ বৃষো যোঽরং ময়াত্মজঃ ব্যোমাসুরঃ তস্মাদপি রক্ষিতাঃ ন তাসাং ভূতভবিষ্যদ্বিষয়কপদার্থজ্ঞাননির্ব্বন্ধোঽস্তি সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ, কিং বহুনা বিশ্বত এব ভয়াৎ পালনে হেতুঃ। ঋষভেতি ভর্ত্তাহি পালকত্বেন অতঃ সর্ব্বদা পালক ইতি ইদানীমপি পালয়েত্যর্থঃ। তেচ মারকা বাহ্যাঃ ইদানীন্তনস্থান্তর ইতি সর্ব্বথা পালনীয়াঃ, অন্যাঃ পুনর্ভগবতো মহানুভাবত্বং জ্ঞাত্বা তস্য স্বরূপং কীর্ত্তয়ন্তি॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ জিঘাংসৈব চেৎ তব বর্ত্ততে তদা পূর্ব্বপূর্ব্ববিপদ্‌ভ্যঃ কিমিতি রক্ষিতাঃ রক্ষিত্বা বধঃ খল্বনুচিত এবেত্যাহুঃ—বিষময়াজ্জলাৎ যোঽপ্যয়স্তস্মাৎ। ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাৎ, বর্ষাদিন্দ্রকৃতবৃষ্টেঃ। মারুতাৎ তৃণাবর্ত্তাৎ। বৈদ্যুতানলাদিন্দ্রকর্ত্তৃকব্রজক্ষেপাৎ। বৃষাদরিষ্টাৎ। ময়াত্মজাদ্ব্যোমাৎ। বিশ্বতঃ অন্যস্মাদপি সর্ব্বতো ভয়াৎ কালীয়দমনাদিন, হে ঋষভ পুরুষশ্রেষ্ঠ! স্বরক্ষণাদেব ত্বদেকপ্রাণা বয়ং রক্ষিতাঃ। বর্ষাদিভ্যস্তু সর্ব্বব্রজ-রক্ষণাদেব তদন্তঃপাতিন্যো বয়মপি রক্ষিতাঃ। অত এব রক্ষকে ত্বয়ি বিশ্বস্য পঞ্চশরজালোপশমার্থং বয়মাগতাঃ ত্বয়া তু ততোঽপি কোটিগুণতয়া স্ববিরহানলজ্বালয়া দন্দহ্যামহে ইতি বিশ্বস্তঘাতাদপি ত্বং ন বিভেষীতি ভাবঃ। অতঃ অরিষ্টব্যোমবধস্য ভাবিত্বেঽপি গর্গভাগুর্য্যাদিমুখতঃ কৃষ্ণজন্মপত্র্যাং শ্রবণস্য ভূতত্বেনৈব ভূতনির্দ্দেশঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চ যদি অস্মদ্বধস্তবাভীষ্টস্তর্হি বহুবিপত্তিতঃ কথং রক্ষিতবানসিরিত্যাহুঃ—বিষেতি। দাস্যপ্রধানতৈত্রীণাং বাক্যং বিষময়াজ্জলাদ্যো-

ঽপ্যয়ো নাশস্তস্মাৎ ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাৎ, বর্ষাদিন্দ্রকৃতাদতিবৃষ্টেঃ। মারুতাত্তৃণাবর্ত্তরূপাচ্চক্রবাতাৎ, বৈদ্যুতানলাদিন্দ্রকৃতাদ্বজ্রক্ষেপাৎ বৃষাৎ অরিষ্টাসুরাৎ ময়াত্মজাদ্‌ব্যোমাসুরাৎ, বিশ্বতোঽন্যস্মাদপি সর্ব্বতো ভয়াৎ, কালিয়মর্দ্দনাদিনা বয়ং মুহুরসকৃদ্‌রক্ষিতাঃ। হে ঋষভ! পুরুষশ্রেষ্ঠ স্বরক্ষণাদেব ত্বদেকজীবাতুনাং নো রক্ষা অভূৎ বর্ষবিদ্যুদ্ভ্যাস্তু সাক্ষাদেব সা বিহিতা, অরিষ্টব্যোময়োর্ব্বধস্য ভাবিত্বেঽপি ভূতবন্নির্দ্দেশস্তজ্জন্মপত্র্যাং শ্রুতত্বেন সিদ্ধত্বমননাৎ, অত্রাঘবধস্য সূচনাত্তৎপ্রকরণস্য ক্ষিপ্তত্বং দূরোৎসারিতং, ন চ সর্ব্বান্তেঽসূচনাত্তত্ত্বং তথাসতি সপ্তমোক্তা চারাধ্যা যস্যাপি ক্ষিপ্তত্বাপত্তেঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কিঞ্চ মুহুর্ম্মুহু রক্ষয়া সম্বর্দ্ধিতায়াস্তদাশায়াশ্ছেদোঽসূচিত ইত্যাহুঃ—বিষেতি। বিষযুক্তজলং কালিয়হ্রদজলমিতি শাকপার্থিবাদিতেনাপ্যয়াৎ তত্র যা গবাদিরক্ষা সাস্মদাজীব্যান্নাদিসম্বন্ধেনাস্মাস্বেব পর্য্যবস্যতীতি। কিম্বা অস্মৎসম্বন্ধেনৈব তত্তদনুষ্ঠানমিতি ভাবঃ এবমগ্রেঽপি। ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাৎ "রক্ষো বিদিত্বাখিলভূতহৃৎস্থিত" ইতি তত্রৈবোক্তেঃ। বর্ষমারুতাদ্বৈদ্যুতানলাদিত্যেকমপি দ্বিধোক্তমুপকারবাহুল্যাভিপ্রায়েণ "সীদৎপালপশুস্ত্রী"ত্যত্যুক্তেঃ, বৃষময়াত্মজাৎ তত্র বৃষাত্মজাদ্বৎসাসুরাৎ নয়াত্মজাদ্ব্যোমাসুরাৎ সমাসেনৈক্যাধ্যবসায়াচ্ছেলয়োরব্যবহিতত্বমযুক্তং সর্ব্বমেব সংগৃহ্যাহুঃ—বিশ্বতো ভয়াদিতি। যদ্বা সাকূতাভিধানং পূর্ব্বশ্লোকোক্তসুরতনাথ বরদেত্যাদিনা পরমমনোহরে ত্বয্যেব সক্তানামৈহিকামুষ্মিকবিষয়ান্তরানাসক্তিরপি ত্বয়ৈব কারিতেতি ভাবঃ। হে ঋষভ প্রাণবল্লভ! সম্বন্ধোঽপি সূচিতঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কিঞ্চ স্বরক্ষিতহননে সৌনকত্বাপত্ত্যা গোপালত্বক্ষতিরিত্যাশয়েন তৎকৃতাং বহুধা রক্ষাং স্মারয়ন্তি—বিষজলাপ্যয়াদিতি। বয়ং ত্বয়া কালিয়বিষব্যাপ্তযমুনাজলাপ্যয়াৎ ত্বাং যমুনাহ্রতং বিলোক্য দুঃখৈঃ কল্পসাহস্রাত্তৎপ্রবেশোদ্যতানাং নঃ সম্ভাব্যমানাৎ কৃপয়া ততস্ত্বরিতং সুতৃপ্তসুখং হিত্বৈব বহিরাগমনেন রক্ষিতাঃ, অধুনা তু ত্বদ্বিরহেণ সুধাকরকরব্যাপ্তং বিশ্বমেব বিষজলসিন্ধুরিবাস্মান্ স্রাবয়তি ভবানেব তদপ্যয়াদব্যাৎ, তথা কালিয়কুলব্যালানাং রমণকদ্বীপপ্রেষণেন ত্বয়া বয়ং রক্ষিতা, অধুনা তু ত্বদ্রমণকদ্বীপে বিহারপুলিনে সর্ব্বা গোপ্যো বিরহবিষবিষমপঞ্চফণনখমণিধরব্যালদ্বিভুজব্যালযুগলগুঞ্জাস্তাস্তা বিরহবিষয়োপরামেণ বিশালভুজব্যালানাং বনমালত্বসম্পাদনেন ততো ভবতৈব রক্ষণীয়াঃ।

তথা রাক্ষসেভ্যঃ বকীবকাদিভ্যো মুহু রক্ষিতাস্তত্র রাক্ষসানাং ব্রজপ্রবেশে সর্ব্বেষাং ভয়সম্ভাবনাভিপ্রায়েণ বা ততঃ স্বরক্ষণোক্তিঃ স্বীয়ানাং জীবনরূপস্বাত্মন এব রক্ষোরক্ষণেন স্বাবনাভিপ্রায়েণ বা অধুনা তু 'দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া' ইতি শ্রুতিসিদ্ধবিশ্বমিত্রেণ ত্বয়ৈব স্ববিরহদ্বারা দুঃখপ্রদতয়া বিশ্বামিত্রতাং যাতেন বিশ্বামিত্রেণ প্রহিতঃ প্রহিতোঽপি স্বমনোজো মনোজো রক্ষ ইব নো ভক্ষণে প্রবৃত্তস্ত্বদক্ষিণতয়ৈব জক্ষণাদিনা ততো রক্ষণসম্ভাবনা দ্বন্দ্বামত্বে নতু বামানাং তব বামতাং কামেন নিকামতয়োপরামেণ নামাপি নাবশেষণীয়ং ব্যালরাক্ষসাদিত্যত্র জাতাবেকবচনং নির্দ্দিশ্য পুনর্দ্বন্দ্বৈক্যমেবমেবাগ্রেঽপূহনীয়ং।

তথা স্বভাগতর্ষগতস্বোৎকর্ষসামর্ষসহস্রদৃক্‌কৃতবর্ষোদ্ধর্ষাদ্‌গিরিমাক্কৈষ্যেব কৃষ্ণেন স্বকরকঞ্জে কঞ্জবদ্ধারণেন তৎত্রাসবারণেন দুঃখনিবারণং কৃতমধুনা তু সহস্রদৃশঃ সদৃশ এব বারিধারাসারৈশ্চতুর্দ্দশভুবনাত্মকস্বপিণ্ডব্রহ্মাণ্ডান্ প্লাবয়ন্তি, বহুমেরুযুগস্বসখীকুচগিরিকরধারণেন ত্বয়ৈব স্বপক্ষাবনদক্ষতয়া রক্ষা বিধেয়া, তথা তৎকৃতাৎ কৃতান্তকৃতাদ্‌দুরতিক্রমমারুতাৎ বৃষ্টিবাতাত্ত্বয়াবিতাবতা অধুনাতু ত্বদ্বিরহতাপং বিভ্রাণো ঘ্রাণান্নিঃসৃতঃ স্বপ্রাণো জগৎপ্রাণশ্চ প্রাণহরো জাতস্তত্রাণস্তু তব মুখসৌরভাবঘ্রাণেনৈব, তথা তৎপ্রযুক্তাদ্বৈদ্যুতাদপি ত্বয়ৈবাবিতা অধুনা তু ত্বদুৎকটবিরহাৎ স্বকটিনিকটপটতটকাঞ্চনাঞ্চলাশ্চঞ্চলাশ্চঞ্চলবতাপপ্রপঞ্চনেন তনুতঞ্চনাজাতাঃ ত্বয়ৈবৈতদ্দুঃখবঞ্চরঞ্চনীয়ং।

তথা অনলাৎ বিবিধবনোদ্‌ভূতাদগ্নেস্ত্বয়া রক্ষিতা অধুনা তু কামবিরহানলাভ্যামনলাভ্যাং সকলা অবলা অলম্বিকলাঃ কৃতাঃ বহিঃপ্রতিক্রমারুণসুমনাংসি বনদাববদরুণপ্রাবরণান্যাভরণমণিগণাশ্চকরালাগ্নিজ্বালতদঙ্গারবদ্দাহকা জাতাস্ত্বমেবাবেতি ভাবঃ। বৃষময়াত্মজাদিত্যত্র বৃষোঽরিষ্টো ময়াত্মজো ব্যোমস্তয়োর্দ্বন্দ্বৈক্যং তস্মাৎ তথাচারিষ্টাদ্রক্ষণস্য ভাবিত্বেঽপি ভগবৎপ্রেমাবির্ভূতসার্ব্বজ্ঞ্যেন তদুক্তিঃ।

যদ্বা বৃষময়য়োরাত্মজৌ বৎসব্যোমৌ তয়োঃ সমাহারাভিপ্রায়েণৈকবচনং, তস্মাৎ বয়ং ত্বয়া রক্ষিতা অধুনা তু ত্বাং বিনা পশুবৃত্তীনাং

নঃ সর্ব্বে পশবো বৃষবৎসবদ্ভয়াবহা ব্যোমগতসোমঃ সোমবুতব্যোমঞ্চ ব্যোমাদ্ভবন্তোমেন রোমাঞ্চকো জাতঃ, তথাচ বিশ্বতো ভয়াম্মুহুস্ত্বদ্রক্ষিতা অধুনা বিশ্বতোভয়ব্যাপ্তা ইতিস্বরক্ষিতানাং স্ববিরহেণ বধোঽনুচিত ইতি ত্বয়া দৃশ্যতামিতি যথাসম্ভবং সর্ব্বত্র বাক্যশেষ উপাদেয়ঃ, নচ ভবতীনাং মদদোষেণ ময়োপেক্ষা কৃতেতি বাচ্যম্ আশ্রিতেষু গুণদোষদৃষ্ট্যনৌচিত্যাং,—তদুক্তং নীতিবিদ্ভিঃ—

দোষাকরোঽপি কুটিলোঽপি কলঙ্কিতোঽপি
মিত্রাবসানসময়ে বিহিতোদয়োঽপি।
চন্দ্রস্তথাপি গিরিশঃ শিরসা বিভর্ত্তি
নৈবাশ্রিতেষু গুণদোষবিচারণা স্যাৎ॥ ইতি ॥ ৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কিঞ্চ বহুভ্যো মৃত্যুভ্যো রক্ষিতবান্ বিরহাগ্নিনা মারণায় প্রবৃত্তৌ নিমিত্তং ন বিদ্ম ইত্যাশয়েনাহুঃ—বিষেতি। বিষজলং কালিয়হ্রদজলং তেনাপি গোপানাং নাশস্তস্মাৎ ব্যালরাক্ষসাৎ সবৎসপালগিলিনোঽঘাসুরাৎ বৎসপালাদিরক্ষণেন পরম্পরয়া বয়মপি রক্ষিতাঃ, বর্ষযুক্তাৎ মারুতাৎ বৈদ্যুতানলাদশনিপাতাচ্চেন্দ্রকৃতাদ্গোবর্দ্ধনধারণেন সাক্ষাৎ বৃষো বৃষভাসুরোঽরিষ্টঃ, ময়াত্মজাৎ ব্যোমাসুরাৎ তচ্চরিতমগ্রে বক্ষ্যমাণমপি রাসোৎসবাৎ পূর্ব্বং জাতমিতি দ্রষ্টব্যং তল্লীলায়া অতিবাল্যএবাযোগ্যত্বাৎ কিম্বহুনা অন্যস্মাদপি সর্ব্বতো ভয়াৎ হে ঋষভ! সর্ব্বোত্তম বয়ং রক্ষিতাস্তথা চ যথা শ্রেষ্ঠত্বাৎ পূর্ব্বং রক্ষিতাস্তথেদানীমপি দর্শনপ্রদানেনাস্মদ্রক্ষণমেবোচিতং, নতু স্বস্বভাবত্যাগ ইতিভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে তত্র তত্র স্বরক্ষণেন যথা বয়ং রক্ষিতাস্তথেদানীমপি স্বপ্রকটনেন রক্ষণীয়া ইতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে নন্নু যদি ভবতীনাং বধো মমাভীপ্সিতঃ স্যাত্তর্হি ভবত্যো ন রক্ষিতাঃ স্যুরিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ – বিষেতি। তথা চ স্বহস্তেন বধার্থমেব রক্ষিতা ইতি বর্ত্তমানকালীনয়া প্রবৃত্ত্যা জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। তত্র তত্র রক্ষণপরায়ণশ্রেষ্ঠত্বেন খ্যাতে ত্বয়ি বিশ্বস্তানামস্মাকং ঘাতো নোচিতো বিশ্বাসঘাতাখ্যকর্ম্মকর্ত্তৃত্বাযোগ্যত্বাচ্ছ্রেষ্ঠস্য তবৈবেতি সম্বোধনাশয়ঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে – কিঞ্চাস্মাকমপি তব তত্ত্বজ্ঞানাদেব রক্ষণং ভবতি নান্যথেত্যাহুঃ—বিষেতি। তে তব জ্ঞানাদিতি শেষঃ। হে ঋষভ ক্ষরাঽক্ষরাতীতপুরুষোত্তম! তব জ্ঞানাদ্ধেতুভূতাদধিকারিভিস্ত্বদনুগ্রহেণ সম্পাদিতাঃ পুনঃ পুনর্ব্বয়ং রক্ষিতা জাতাঃ, পরমাত্মজ্ঞানস্য বিশেষণানি বিষরূপস্য "বিভেত্যল্পশ্রুতাদ্বেদো মাময়ং প্রহরিষ্যতী"তি ভয়হেতুত্বেনাভিমতস্য জলস্য ডলয়োরভেদাদজ্ঞস্য উৎপত্ত্যাশ্রুতস্যাপ্যয়াৎ পলায়নকরাৎ পুনশ্চ ব্যালানাং বহুশ্রুতত্বেঽপি বিপরীতার্থকল্পকত্বাৎ খলানাং রাক্ষসাৎ রাক্ষসবদ্ভয়ং।

"ব্যালো দুঃখে গজে সর্পে খলে শ্বাপদসিংহয়ো"রিতি মেদিনী বর্ষস্য দুঃখবর্ষো মারুতাৎ, অথবা তন্নাশকরাৎ "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। তথা বৈদ্যুতাদ্বিদ্যুতাগ্নিপ্রভং তৃণপর্ণাদিস্থানীয়মজ্ঞানং।

"বিদ্যুৎ তড়িতি সন্ধ্যায়াং স্ত্রিয়াং ত্রিষু তু নিষ্প্রভে"ইতি মেদিনী। তদেবং বৈদ্যুতং তৎসম্বন্ধ্যহঙ্কারাদিকং বা, তস্যানলাদনলবদ্দাহকাৎ তথা বৃষময়াত্মজাৎ ভগবদারাধনলক্ষণং নিষ্কামং কর্ম্ম নিত্যাদিসন্ধ্যান্তং বৃষশব্দপ্রতিপাদ্যং তন্ময়াদাত্মনোঽন্তঃকরণাজ্জাতাৎ অতএব বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ অভয়াৎ সর্ব্বপ্রকারেণানুচ্ছেদ্যাদ্বৈতবাদেন সর্ব্বভয়োচ্ছেদকরাদিতি বা "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতী"তি শ্রুতেঃ॥ ৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে ঋষভ! শ্রেষ্ঠ! বিষজলাৎ যোঽপ্যয়ো নাশস্তস্মাৎ ব্যালরাক্ষসাদঘাসুরাৎ বর্ষাৎ মারুতাচ্চ বৈদ্যুতানলাৎ অশনিজাদগ্নেঃ বৃষাৎ বৃষভাসুরাৎ ময়াত্মজাৎ ব্যোমাসুরাৎ বিশ্বতোঽন্যস্মাদপি সর্ব্বতো ভয়াচ্চ, তে ত্বয়া বয়ং রক্ষিতাঃ ইদানীমপি বিরহজাদগ্নেঃ রক্ষাং কুর্ব্বিতি ভাবঃ॥ ৩॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে পরম্পরাসম্বন্ধে এবং সর্ব্বসাধারণভাবে তুমি আমাদিগকে সর্ব্বদাই রক্ষা করিতেছ, অতএব

"বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতং"

ন খলু গোপিকানন্দনো ভবানখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্।
বিখনসার্থিতো বিশ্বগুপ্তয়ে সখ! উদেয়িবান্ সাত্বতাং কুলে ॥ ৪ ॥

অর্থাৎ বিষবৃক্ষকেও বর্দ্ধিত করিয়া স্বয়ং ছেদন করা অসঙ্গত, এই নীতি স্মরণ করিতেছ না কেন? এই অভিপ্রায়েই বলিতেছেন;—

হে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ!(১) বিষজল হইতে (অর্থাৎ কালিয়হ্রদের জলপানে মৃত্যুমুখে নিপতিত গো ও গোপসকলকে বিষজলপানজনিত মৃত্যু হইতে)(২) শরীর গ্রাসিত্ব হেতুক রাক্ষসতুল্য সর্পরূপী অঘাসুরের(৩) করাল কবল হইতে এবং বর্ষা ও বায়ু হইতে,(৪) ইন্দ্রকৃত অশনিপাত হইতে, বৎসাসুর ও ব্যোমাসুর হইতে, (৫) এবং সর্ব্ববিধ(৬) ভয় হইতে, বারম্বার তুমি আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছ(৭) ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদেবং প্রভাবত্বাৎ ইদং অনুমিমীমহে ইতি স্তুত্যর্থমাহুঃ—ন খলু ইতি)

---

(১) "সর্ব্বশ্রেষ্ঠ" এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—শ্রীভগবানের সকল ভয় হইতে রক্ষা করিবার যোগ্যতা দেখাইবার জন্যই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ এইরূপ সম্বোধন প্রদত্ত হইয়াছে।

(২) গো-সকলকে ও গোপসকলকে রক্ষা করায় গোকুলবাসী মাত্রকেই রক্ষা করা হইয়াছে, কারণ;—ইহারা সমগ্র গোকুল নিবাসীর প্রাণস্বরূপ, সুতরাং ইহাদিগকে রক্ষা করায় আমাদিগকেও রক্ষা করা হইয়াছে; ইহা দ্বারা পরস্পরসম্বন্ধে যে রক্ষার নির্দ্দেশ উল্লেখ করা হইয়াছে তাহাও সম্পন্ন হইল।

(৩) অথবা পূতনা, বকাসুর, শঙ্খচূড় প্রভৃতি।

(৪) অথবা বর্ষ—অর্থাৎ দুর্ম্মদ ইন্দ্রপ্রেরিত সম্বর্ত্তকাসুরকৃত, মারুত—তদানীন্তন তৃণাবর্ত্ত, অথবা ইন্দ্রকৃত বর্ষণকালীন বৈদ্যুতবহ্নি, ইহা হইতে, অর্থাৎ গোবর্দ্ধনপর্ব্বত ধারণপূর্ব্বক এই সকল ভয় হইতে, ইহা দ্বারা সর্ব্বসাধারণভাবে রক্ষার কথাও নির্দ্দেশ করা হইল।

(৫) এইস্থানে অনেকেরই সন্দেহসূচক প্রশ্ন হইতে পারে যে;—ব্যোমাসুরবধ শ্রীরাসলীলার পরে হইয়াছিল, সুতরাং শ্রীব্রজদেবীগণ এস্থলে উক্ত বধের উল্লেখ করিলেন কিরূপে?

এই প্রশ্নের মীমাংসা এই যে—

ব্যোমাসুর বধ রাসের পরে হইয়াছে সত্য, কিন্তু গোপিকাগণের তৎকালে নৈসর্গিক সর্ব্বজ্ঞতার উদয় হইয়াছিল, সুতরাং ইহারা ভবিষ্যৎ বৃত্তান্ত জ্ঞাত হইবেন ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি? অতএব ভবিষ্যৎ ঘটনা হইলেও স্থির নিশ্চয়তা বশতঃ এই ঘটনাকে অতীত ঘটনার ন্যায় উল্লেখ করিয়াছেন। (কিম্বা চক্রবর্ত্তীর ব্যাখ্যা দেখুন)

(৬) সর্ব্ববিধ অর্থাৎ আমারা সংখ্যা নির্দ্দেশ করিয়া কত বলিব, তুমি পূতনা প্রভৃতি সকলের ভয় হইতেই রক্ষা করিয়াছ।

শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয়ের ভাবার্থ এই;—

(৭) অথবা তুমি আমাদিগকে নানাবিধ মৃত্যু হইতে অনুগ্রহ করিয়া রক্ষা করিয়াছ, সম্প্রতি একি নেত্রদ্বারা মদনকে প্রেরণ করিয়া আমাদিগকে বধ করিতেছ কেন? ইহাই বলিতেছেন;—বিষজল হইতে ইত্যাদি।

রক্ষা করিয়াছ, অর্থাৎ তুমি কালিয়দমনপ্রভৃতি দ্বারা আমাদিগের রক্ষা বিধান করিয়াছ, সুতরাং সম্প্রতি উপেক্ষা করিতেছ কেন?

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

যদি তোমার আমাদিগকে হননের ইচ্ছাই থাকে তাহা হইলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব বিপদ্‌সকল হইতে রক্ষা করিলে কেন? যদি রক্ষাই করিলে, তাহা হইলে বধ করা উচিত নয়, তাহাতেই বলিতেছেন;— বিষজল হইতে ইত্যাদি।

তুমি নিখিল জগতের রক্ষক, সুতরাং আমরা কামদেবের শরসমূহের উপশমের জন্য তোমার নিকট আসিয়াছি, কিন্তু তুমি কামাগ্নির উপশম দূরে থাকুক্, উক্ত শর হইতেও দ্বিগুণতর ভাবে স্ববিরহাগ্নিজ্বালা দ্বারা আমাদিগকে দগ্ধ করিতেছ, অতএব বিশ্বাসঘাতকতারূপ পাপ হইতেও তুমি কি ভয় করিতেছ না?

অরিষ্ট ও ব্যোম-বধের ভাবিত্ব হইলেও শ্রীগোপাঙ্গনাগণ, শ্রীগর্গ প্রভৃতি মুনিগণের মুখ হইতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মপত্রিকায় (কোষ্ঠীতে) "শ্রীকৃষ্ণব্যোমাসুরের বধ করিবেন" এইরূপ শ্রবণ করিয়াছেন, সুতরাং শ্রবণের অতীতত্ব হইলে, অরিষ্ট ও ব্যামবধের অতীতত্ব নির্দ্দেশ করা হইল। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(হে) স্খে! ভবান্ খলু (নিশ্চিতং) গোপিকানন্দনঃ (যশোদাসুতঃ) ন (ভবতি, কিন্তু) অখিলদেহিনাং (সর্ব্বপ্রাণিনাং) অন্তরাত্মদৃক্ (বুদ্ধিসাক্ষী, নন্থ স কিং দৃশ্যঃ ভবতি তত্রাহুঃ) বিখনসা (ব্রহ্মণা) বিশ্বগুপ্তয়ে (বিশ্বপালনায়) অর্থিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্) সাত্বতাং (যাদবানাং) কুলে উদেয়িবান্ (উদিতঃ, অত্র ঐশ্বর্য্যজ্ঞানমিদং গর্গাদিমুনিমুখতঃ পরম্পরয়া বা তন্মাহাত্ম্যশ্রবণেন ততো নিজভাবানুরূপ্যেণ শ্রীগোপিকানন্দনতাময়কেবলমাধুর্য্যানুভবেঽপি তদেতদৈশ্বর্য্যং যাচকরীত্যা নিজাভীষ্টসাধনমাত্রায় প্রযোজিতমিতি জ্ঞেয়ং।

(অথবা অপিচ কেচিত্ত্বাং গোপিকাসুতমেব বদন্তি, কেচিৎ সর্ব্বপ্রাণিনামন্তর্য্যামীতি, কেচন বিশ্বরক্ষণার্থং অবতীর্ণোঽসীতি মতত্রয়ং প্রসিদ্ধং ; তত্র অস্মান্ প্রতি মতত্রয়ভিন্নবৎ ব্যবহরসি তৎ কেয়ং তে লীলেতি সের্ষ্যয়া দর্শয়তি ন খলু ইতি,নঞঃ প্রাঙ্নির্দ্দেশাৎ সর্ব্বপদৈরেব অন্বয়ঃ তেন)

(হে) অসখে! (হে প্রতিকূল!) খলু (ইতি বিতর্কিতমস্মাভিঃ, কিম্বা খলু ভোঃ কৃষ্ণ!) ভবান্ গোপিকানন্দনঃ ন (ভবতি, তথা চেদস্মাসু সজাতীয়াসু কৃপা অভবিষ্যৎ, তত্র তৎসম্বন্ধেন অস্মাকমুপেক্ষানুপপত্তেঃ, তথা) অখিলদেহিনাং অন্তরাত্মদৃক্ (অপি ন ভবতি, তথা সতি অস্মাকং অপি অন্তরাত্মদুঃখজ্ঞতা অভবিষ্যৎ তত্রাস্মদ্দুঃখজ্ঞানসম্ভবাৎ) ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়ে (নচ) অর্থিতঃ (প্রার্থিতঃ) সাত্বতাং কুলে (চ ন) উদেয়িবান্ (উদিতঃ তথা সতি বিশ্বান্তর্ব্বর্ত্তিনীনাং অস্মাকমপি গুপ্তিরভবিষ্যৎ, তত্র অস্মাকমপি রক্ষায়া যোগ্যত্বাৎ, তস্মাৎ অদ্ভুতৈব ইয়ং তব লীলেতি ভাবঃ)

অথবা সখে! অখিলদেহিনাং অন্তরাত্মদৃক্ (অপি) ভবান্ গোপিকানন্দনঃ ন ভবতি খলু (অপিতু ভবত্যেব ইত্যর্থঃ) বিখনসা (ব্রহ্মণা) বিশ্বগুপ্তয়ে অর্থিতঃ (সন্) সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্ (অতো বয়ং পাল্যা এব ইতি ভাবঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপি চ বিশ্বপালনায়াবতীর্ণস্য তব ভক্তোপেক্ষাত্যন্তমনুচিতেত্যাশয়েনাহুঃ—ন খল্বিতি। হে সখে! ভবান্ খলু নিশ্চিতং যশোদাসুতো ন ভবতি কিন্তু সর্ব্বপ্রাণিনাং বুদ্ধিসাক্ষী। নন্থ স কিং দৃশ্যো ভবতি তত্রাহুঃ। বিখনসা ব্রহ্মণা বিশ্বপালনায় প্রার্থিতঃ সন্ সাত্বতাং কুলে উদেয়িবানুদিত ইতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিচিত্রক্রীড়াকারিসাক্ষাদেতদ্বর্ত্তমানরূপো বহিরেব কেবলং ভবান্ ন ভবতি কিন্তু অন্তরপ্যেবং বর্ত্ততে ইত্যাহুঃ—অখিলেতি। অতোঽস্মাকমিদং হৃত্তাপবৃত্তং ভবান্ জানাত্যেব কিং তস্য বহুবর্ণনেনেতি ভাবঃ। নন্থ সত্যং জানাম্যেব কিন্তু কৃত্যং সর্ব্বমবসর এব সম্পদ্যতে তত্রাহুঃ—বিখনসেতি। স্বভক্তবরপ্রার্থনয়া ভক্তকুলেঽবতীর্ণেন ভবতা অবশ্যং ভক্তাঃ অনবসরেঽপি পরিপাল্যা এবেতি ত্বৎপ্রিয়াণামস্মাকমপ্যবসরাপেক্ষা ন যুক্তেতি ভাবঃ। (১) স্বয়মধুনা ভক্তাপেক্ষয়া স্বকৃতনিবন্ধস্যাপ্যতিক্রমণাৎ তচ্চাগ্রে গুরুপুত্রানয়নাদৌ ব্যক্তমেব। নন্থ যূয়ং ন মদ্ভক্তা ইতিচেত্তথাপি পরিপাল্যাঃ শ্রীব্রহ্মণাবতারেঽস্মিন্ সর্ব্বেষামেব পালনস্য প্রার্থনাদিত্যাহুঃ—বিশ্বগুপ্তয় ইতি। অতো নিজভক্তবরপ্রার্থনস্যাবশ্যপাল্যত্বাদ্বয়ং নোপেক্ষ্যা এবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ তত্রাপি ভাববিশেষভাজো বয়ং বিশেষতঃ পরিপাল্যা ইত্যাশয়েনাহুঃ—সখে! ইতি। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা অন্তরাত্মদৃগপি ভবান্ গোপিকানন্দনো ন ভবতি খলু কিং? অপিতু ভবত্যেব, কথং তদাহুঃ—বিখনসেতি। অতো বয়মানন্দনীয়া এবেতি ভাবঃ। যদ্বা গোপিকানন্দনঃ কারুণ্যাদিগুণরূপলীলৈশ্বর্য্যাদিনিজমাধুর্য্য (ভগবত্তা)প্রকটনপরঃ শ্রীকৃষ্ণো ভবান্ ন ভবতি কিন্তু পরমাত্মৈব ইতি পরমদুঃখেন জ্ঞান-(বেদান্ত)পক্ষমঙ্গীকৃত্যাহুঃ—ন খল্বিতি। খলু নিশ্চিতম্ ইত্যধুনা জ্ঞাতমিতি সর্ব্বত্রাগ্রেঽপি শেষঃ। কিঞ্চ (অকারপ্রশ্লেষেণ) ন বিশ্বস্য গুপ্তিঃ অবিশ্বগুপ্তিস্তস্মৈ বিশ্বসংহারায়ৈবেত্যর্থঃ। সাত্বতাং (সাত্বতানাং) যাদবানামেব কুলে নতু গোপকুলে জাত ইতি চ অন্যৎ সমানম্।

অথবা হে সখে! ইতি সোল্লুণ্ঠং। নঞঃ প্রাঙ্নির্দ্দেশাৎ সর্ব্বপদৈরেবান্বয়ঃ, তেন হে ঽসখে প্রতিকুলেতি। খলু বিতর্কে। শ্রীযশোদানন্দনো ন ভবতি, তথা সতি তৎসম্বন্ধেন দামোদরত্বাদিভক্তবশ্যতাভরপ্রদর্শনেন চাস্মাকমুপেক্ষানুপপত্তেঃ। যদ্বা গোপিকাঃ ব্রজসুন্দরীঃ সর্ব্বা আনন্দয়তীতি তথা সতি তদ্বৈপরীত্যাসম্ভবাৎ। কিঞ্চ অখিল-

---

(১) "স্বয়মধুনা ভক্তাপেক্ষয়া" ইত্যত্র "অস্মিন্নবতারে স্বভক্তাপেক্ষয়া" ইতি পাঠান্তরং।

দেহিনামন্তরাত্মদৃগপি ন ভবতি, তথা সতি অস্মদ্দুঃখজ্ঞানসম্ভবাৎ নচ ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়ে অর্থিতঃ, তথা সত্যস্মাকমপি রক্ষায়া যোগ্যত্বাৎ সাত্বতাং ভক্তানাং কুলে চ নোদেয়িবান্, তথা সতি তৎসম্বন্ধেন নিরুপাধিকৃপালুতাসম্ভবাদিতি।

যদ্বা সঃ প্রসিদ্ধো ভবান্ অখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃগিতি বিশ্বগুপ্তয়ে ব্রহ্মণা সাত্বতাং ভক্তানাং কুলে অবতরিতুমর্থিতঃ ভবান্ খলু খে আকাশ এব উদেয়িবান্ ইত্যাকাশগুণত্বেনাসঙ্গৌদাসীনত্বাদ্ভবান্ গোপিকানন্দনো ন ভবতীত্যর্থঃ। যদ্বা উ ইতি পদং সম্বোধনে উ ভো গোপিকানন্দন! বিখনাঃ পিতামহঃ, তেন চ কৃষ্ণস্য পিতামহো গৃহ্যতে "প্লবগসৈন্যমুলূকজিতাজিত"মিতিবৎ অত্রোলূকশব্দেন কৌশিক উচ্যতে তেন চ শক্রঃ নাত্র নেয়ার্থতাদোষঃ, তস্য কাব্যৈকবিষয়ত্বাৎ, অতোঽয়মর্থঃ তব পিতুঃ পিত্রা বিশ্বগুপ্তয়ে বিশ্বেষাং সকলানাং ব্রজবাসিনাং গুপ্তয়ে রক্ষায়ৈ ভবান্ অর্থিতঃ সন্ সাত্বতাং ভক্তানামেষাং গোপানাং কুলে উদেয়িবান্, সাম্প্রতং রক্ষা দ্বারেঽস্তু হৃদয়দুঃখমপি ন জানাতীত্যাহুঃ—অখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্ অন্তর্হৃদয়জ্ঞোঽপি ন ভবতি বাঢ়মন্তর্দ্দহ্যমানানামস্মাকং যদেতাং মহার্ত্তিং বিনাশয়তীত্যর্থঃ। ব্রজেন্দ্রপিত্রা সর্ব্বোত্তমসন্তানার্থং বিষ্ণুরারাধিত ইতি প্রসিদ্ধঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং প্রভাবত্বাদিদমনুমিমীমহ ইতি স্তুত্যর্থমাহুঃ—ন খল্বিতি। শ্রীগোপেশ্বর্য্যা অপি স্বকুলশ্রেষ্ঠত্বেন স্বান্তঃপাতং বিধায় স্বদৈন্যেনৈব ন্যূনতয়োক্তির্ন দোষায় অতোঽস্মাকমিদং হৃত্তাপবৃত্তং ভবান্ জানাত্যেব, কিং তস্য বহুবর্ণনেনেতি ভাবঃ। অবতারকারণমনুমীয়তে—বিখনসেতি। অতঃ স্বভক্তবরপ্রার্থনয়া ভক্তকুলেঽস্মিন্নুদিতমাত্রত্বেনাপি ভবতা ভক্তা অনবসরেঽপি পরিপাল্যা এবেতি ত্বৎপ্রিয়াণামস্মাকমপ্যবসরাপেক্ষা ন যুক্তা। সোঽয়ন্তু পরম এবাবসর ইতি ভাবঃ।

নন্থ যূয়ং ন মদ্ভক্তা ইতি চেত্তথাপি পরিপাল্যাঃ শ্রীব্রহ্মণা কিল সর্ব্বেষামেব পালনস্য প্রার্থনাদিত্যাহুঃ—বিশ্বগুপ্তয়ে ইতি। বস্তুতস্তু ভক্তেষ্বপি ভাববিশেষভাজো বয়ং বিশেষতঃ পরিপাল্যা ইত্যাশয়েনাহুঃ—সখে ইতি। যদ্বা ঐশ্বর্য্যজ্ঞানমিদং মুখ্যাদিমুখতঃ তন্মাহাত্ম্য-

শ্রবণেন ততো নিজভাবানুরূপ্যেণ শ্রীগোপিকানন্দনতাময়কেবলমাধুর্য্যানুভবেঽপি তদেতদৈশ্বর্য্যং যাচকরীত্যা নিজাভীষ্টসাধনমাত্রায় প্রযোজিতমিতি জ্ঞেয়ম্ এবমুত্তরত্রাপি। অন্যৈস্তুঃ।

যদ্বা খল্বিতি প্রতিষেধে খলুক্ত্বেতিবৎ। অন্তরাত্মদৃগপি ভবান্ গোপিকানন্দনো ন ভবতি খল্বপি তু ভবত্যেব ইত্যর্থঃ। কথং তত্রাহুঃ—বিখনসেতি। অতো বয়ং পাল্যা এবেতি ভাবঃ। সের্ষ্যমাহুর্গোপিকায়াঃ পরমদয়ালুতয়া শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা নন্দনো ভবান্ ন ভবতি কিন্তু পরমাত্মৈব স্বতঃ সর্ব্বত্রৌদাসীন্যাৎ, এবং নূনমপি ব্রহ্মভক্তিবশীকৃতত্বাদেব ভবান্ এতন্নন্দনন্দনতাব্যাজেন বিশ্বগুপ্তয়ে প্রকটোঽস্তি তত্র চ বাল্যক্রীড়াময়াদ্যনুবৃত্ত্যাস্মাকং সখিতাঞ্চ প্রাপ্তোঽস্তীতি ভবতা প্রতিপাল্যা এব বয়মিত্যাহুঃ—বিখনসেতি।

অথবা নঞঃ প্রাঙ্‌নির্দ্দেশাৎ সর্ব্বপদৈরেবান্বয়ঃ তেন হে অসখে প্রতিকূল! খলু বিতর্কে। ভবান্ শ্রীযশোদানন্দনো ন ভবতি তত্র তৎসম্বন্ধেনাস্মাকমুপেক্ষানুপপত্তেঃ, তথাখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃগপি ন ভবতি তত্রাস্মদ্দুঃখজ্ঞানসম্ভবাৎ, ন চ ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়েঽর্থিতস্তত্রাস্মাকমপি রক্ষায়া যোগ্যত্বাৎ। সাত্বতাং ভক্তানাং কুলে চ নোদেয়িবান্। তত্র তৎ- সম্বন্ধেন নিরুপাধিকৃপালুতাসম্ভবাদিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ন খল্বিতি। ন কেবলং গোপীতনয়ত্বং কিন্তু অখিলদেহবতামন্তরাত্মাতো দৃক্ দৃষ্টিশ্চ সত্তাহেতুঃ জ্ঞানপ্রদশ্চেত্যর্থঃ। অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শুভাশুভসাক্ষীত্যর্থঃ। বিখনসা বিরঞ্চেন ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ নিখিলজগৎপালনার্থমবতীর্ণস্য তত্রাপি স্বাশ্রিতপক্ষপাতিনস্তবাশ্রিতোপেক্ষানুচিতেত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—ন খল্বিতি। হে সখে! ভবান্ খলু নূনং যশোদাসুতো ন ভবতি প্রাকৃতঃ কেবলং কিন্ত্বখিলদেহিনামন্তরাত্মাতো দৃক্ কর্ত্তরি ক্বিপ্ অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শুভাশুভসাক্ষী পরমাত্মেত্যর্থঃ। স কিং কর্ম্মায়ত্তদেহভাগ্ ভবতি নেত্যাহুঃ—বিখ-

নসা বিরিঞ্চিনা বিশ্বপালনায় প্রার্থিতঃ সাত্বতাং ভক্তানাং কুলে উদেয়িবান্ স্বেচ্ছয়াবতীর্ণঃ নতু প্রাকৃতবৎ কর্ম্মণা জাত ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোপ্যঃ স্বতত্ত্বজ্ঞানং বিজ্ঞাপয়ন্তি স ইতি। গোপিকা নন্দয়তীতি গোপিকানন্দনঃ সঃ ভবান্ হে সখে! বিশ্বগুপ্তয়ে জগদ্রক্ষার্থং সাত্বতাং যদূনাং কুলে উদেয়িবান্ উদয়ং গতঃ জন্মভজনায় যোগ্যো নেত্যাশয়েনাহুঃ—অখিলেতি। অখিলদেহিনামন্তর্য্যামিত্বেন দ্রক্ষ্যতি পশ্যতীতি যদ্বান্তরাত্মানং স্বরূপং পশ্যতীতি "অনশ্নন্নন্যো অভিচাকশীতী"তি শ্রুতিঃ, কিঞ্চ বিখনসার্চ্চিতঃ ব্রহ্মণা পূজিতঃ বিরিঞ্চিগুরুরিত্যর্থঃ। যদ্বা যঃ সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্ স ভবান্ গোপিকানন্দনঃ খলু ন ভবতীত্যর্থঃ। "নিষেধে বাগলঙ্কারে বীপ্সনেঽনুনয়ে খল্বি"তি অলংখল্বোঃ প্রতিষেধয়োঃ প্রাচাং ক্তেতি ত্বাযোগ আক্ষেপাপেক্ষিকঃ তর্হি ক ইতি তত্রাহুঃ—অখিলেতি। "ন খল্বি"তি পাঠে বাক্যালঙ্কারার্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অপিচ কেচিত্ত্বাং গোপিকাসুতমেব বদন্তি, কেচিৎ সর্ব্বপ্রাণিনামন্তর্য্যামীতি, কেচন বিশ্বরক্ষণার্থমবতীর্ণোঽসীতি মতত্রয়ং প্রসিদ্ধং, তত্রাস্মান্ প্রতি মতত্রয়ভিন্নবদ্ব্যবহরসি,তৎ কেয়ং তে লীলেতি দর্শয়তি ন খল্বিত্যাদি। খলু ভো কৃষ্ণ! ভবান্ন গোপিকানন্দনঃ তথা চেদস্মাসু সজাতীয়াসু কৃপা অভবিষ্যৎ নাপ্যখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্ তথা সত্যস্মাকমপ্যন্তরাত্মদুঃখজ্ঞতা অভবিষ্যৎ, নাপি বিখনসা ব্রহ্মণার্থিতঃ ন বিশ্বগুপ্তয়ে সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্ তথা সতি বিশ্বান্তর্ব্বর্ত্তিনীনামস্মাকমপি গুপ্তিরভবিষ্যৎ তস্মাদদ্ভুতৈবেয়ং তব লীলেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ন খল্বিতি। অথবা পূর্ব্বানুসারেণৈবাশ্চর্য্যমনুনীয় স্তুত্যর্থমাহুঃ—ন খল্বিতি দ্বাভ্যাম্। সংস্তুতের্ভয়াৎ তৎসম্বন্ধিনঃ সর্ব্বস্মাদেব স্বগোকুলে সর্ব্বসম্পত্তিবশীকরণাৎ শ্রিয়ঃ করমিব সাক্ষাদ্গৃহ্ণাতি যস্তং তব ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততশ্চ জ্ঞানিভ্যো যথা মোক্ষং প্রযচ্ছতি তথাস্মভ্যমপি অস্মদুচিতং মোক্ষং দাস্যতীতি তং স্তুবন্তি ন খল্বিতি। ভগবতো নন্দসূনুত্বে সর্ব্বে উপালম্ভা যুক্তা ভবন্তি, তদেব নাস্তীতি সর্ব্বমযুক্তমুপালম্ভনং। খল্বিতি নিশ্চয়ে নাত্র তিরোহিতমিব গোপিকায়া নন্দনঃ পুত্র ইতি তথা সতি যথা তয়া স্বাধীনঃ কৃতঃ জ্ঞাতো বা, তথা গোপিকানামপি ভবেৎ গোকুলস্থানিপুত্রত্বৎ তুল্যতায়ামেব হি বিদ্যাযোনিসম্বন্ধঃ কিঞ্চ ন কেবলং ভবান্ বৈকুণ্ঠাধিপতিঃ পুরুষোত্তমঃ কিন্তু অখিলদেহিনাং সর্ব্বেষামেবাস্মদাদীনামন্তরাত্মানমন্তঃকরণং পশ্যতীতি যদ্যস্মদ্হৃদয়ে তাদৃশং তাপং পশ্যেত্তদা প্রসন্ন এব ভবেৎ অতো নাস্মিন্ বক্তব্যং কিঞ্চিৎ।

কিঞ্চ আগতশ্চাস্মদাদীনাং পরিপালনার্থমেব যদি জানীয়াৎ এতা নক্ষ্যন্তীতি তদা পরিপালয়েৎ রক্ষণার্থং চ প্রার্থিত এব নতু স্বেচ্ছয়া সমাগতঃ তদাহুঃ—বিখনসার্থিত ইতি। বিখনা ব্রহ্মা, বিশেষেণ খনতীতি সর্ব্বথা বেদার্থবিচারকঃ অত এব বৈখানসং মতং ব্রহ্মণা কৃতং ভগবদ্ভজনপ্রতিপাদকং তেনৈব মার্গেণ পূজাং ভগবান্ গৃহ্ণাতীতি বেঙ্কটাদৌ তথৈব পূজা অতঃ সর্ব্বেষাং পূজামপি গ্রহীতুং ব্রহ্মণার্থিতোঽপি বিশ্বগুপ্তয়ে ইতি। মুখ্যং প্রয়োজনম্, এবমন্তরাত্মত্বাৎ সর্ব্বেষামেব জীবানাং ভবান্ সখা তাদৃশঃ লোকে সখ্যং প্রকটয়িতুং সাত্বতাং যাদবানাং বা কুলে উদেয়িবান্ প্রাদুর্ভূতঃ অত এতদর্থমেবাগতঃ পূর্ব্বমপি সখা যথেচ্ছমেব প্রেরয়সি আগতস্য পুনর্ব্বিশেষো বক্তব্যঃ, স চাত্মনিবেদনরূপো ভবতি অতো বয়ং কিং বিজ্ঞাপয়ামঃ যথোচিতমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অয়ি শশ্বদসমীক্ষ্যভাষিণ্যো গোপাল্যস্তিষ্ঠত সর্ব্বানন্দকন্দো নন্দনন্দনোঽহং স্ত্রীবধপাতকী বিশ্বস্তঘাতী চ যুষ্মাভির্নির্দ্ধারিতঃ, তদিতো নিঃসৃত্য রহসি ক্বচিদেবং স্থাস্যামি যথা জন্মমধ্যে সকৃদপি মদ্দর্শনং ন প্রাপ্স্যথেতি তদীয়ভীষণোক্তিমাশঙ্ক্যানুতপ্তাস্তং প্রসাদয়িতুং স্তুবন্তি—নেতি। ভবান্ গোপিকানন্দনঃ খলু ন ভবতি কিন্ত্বখিলদেহিনামন্তরাত্মা অন্তঃকরণপ্রেরকঃ দৃগ্ দ্রষ্টা চেত্যন্তর্য্যামী ভবতীতি ভাগুরি-গার্গি-পৌর্ণমাস্যাদি মুখাদশ্রৌষ্ম ইত্যতো যথাস্মান্ প্রেরয়তি যথা ব্রূমহে ইত্যতো মা কুপ্য প্রসীদ। ত্বদাবির্ভাবকারণং চ শ্রুতমিত্যাহুঃ—বিখনসা ব্রহ্মণা বিশ্বপালনায় প্রার্থিতঃ সন্ সাত্বতাং যদূনাং কুলে উদেয়িবান্ শ্রীযশোদাগর্ভোদয়শৈলাদাবির্ভূতঃ।

নন্বেবঞ্চেজ্জানীধ্বে তৎ কিমিতি রূক্ষং ব্রূধ্বে তত্রাহুঃ—হে সখে! ইতি ত্বয়ৈব সখ্যরসসিন্ধৌ বয়ং নিমজ্জিতা ইতি পরামৃশ্য বিশ্বং পালয়ন্ বিশ্বমধ্যবর্ত্তিনীরস্মানপি পালয় কৃপয়ৈবেতি ভাবঃ। যদ্বা স্বপ্রেয়সীনামেবং দুঃখং দ্রষ্টুং নৃ-দেব-তির্য্যগাদিষু মধ্যে কোঽপি ন সমর্থঃ যথা ত্বং দুঃখং পশ্যন্নপি সুখমাস্তে, তস্মাদেবং বিতর্কয়াম ইত্যাহুঃ—নেতি। গোপিকায়াঃ শ্রীযশোদায়াঃ পরদুঃখলবেঽপি দ্রুতচিত্তায়াস্তস্যাঃ কুক্ষৌ ত্বং ন জাতোঽসি তৎকুক্ষেরেকস্যাপি লক্ষণস্য ত্বয্যনুপলম্ভাদিতি ভাবঃ। তর্হি কোঽহং? ত্বং সর্ব্বপ্রাণিনামন্তর্য্যামীতি বিতর্কয়ে। স এব জীবানাং দুঃখং পশ্যন্নপি তদন্তঃ সুখং বসতি।

উদাসীনশিরোমণেস্তবাত্রাবির্ভাবেঽপি কারণং ন জানীম ইত্যাহুঃ—বিখনসা ব্রহ্মণা স্বসৃষ্টিবৃদ্ধিমভীপ্সতা বিশ্বগুপ্তয়ে বিশ্বস্মিন্ জগত্যত্র গুপ্তয়ে ত্বং প্রার্থিতঃ ত্বদ্ভক্ত্যা জীবা মুচ্যন্ত ইত্যতস্তথা ত্বমবতীর্য্য-গুপ্তস্তিষ্ঠ যথা কেঽপি ত্বামীশ্বরং ন মন্যন্তে। তদা চ তবেশ্বরত্বমমন্যমানানামীশ্বরানুবর্ত্তিনামপি জরাসন্ধাদিবদসুরত্বমেব ভবিষ্যতি তত এব মে সৃষ্টিবৃদ্ধির্ভবিত্রীতি ব্রহ্মবাঞ্ছিতসিদ্ধ্যর্থং পরদার পরদ্রব্য-চৌর্য্য-মাৎসর্য্য-হিংসা-দম্ভাদিকং স্বপ্রতিকূলং ধর্ম্মং স্বগোপনার্থমঙ্গীকরিষ্যন্ দুস্ত্যজং স্বধর্ম্মমৌদাসীন্যঞ্চাজহদেব সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্। সখে! ইতি পরদারগ্রহণাদেবাস্মাকং সখাপ্যভূরিতি ভাবঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু যশোদাসুতে সর্ব্বেশ্বরে চন্দ্রজ্যোৎস্নোজ্জ্বলকীর্ত্তৌ ময়ি স্ত্রীবধদোষমুদীরয়ন্ত্যঃ পরুষভাষিণ্যঃ স্থ তদিতো নির্গত্য ক্বচিদ্রহসি নিবৎস্যামি যথা জন্মান্তরালেঽপি সকৃদপি মে মুখং ন দ্রক্ষ্যথেত্যুক্তিমাশঙ্ক্য সোপালম্ভমাহুর্নেতি। মদীয়ত্বভাবভাজাং বাম্যপ্রাথর্য্যাঞ্চিতানাং বাক্যং। নঞঃ পূর্ব্বং নির্দ্দেশাৎ সর্ব্বৈঃ পদৈস্তস্য সম্বন্ধঃ। হে অসখে বৈরিন্! খলু বিতর্কে। ভবান্ গোপিকায়া ব্রজরাজ্ঞ্যাঃ নন্দনো ন ভবতি, তত্র সতি তৎসম্বন্ধেনাস্মদুপেক্ষানুপপত্তেঃ, তথা নিখিলদেহিনামন্তরাত্মা চিত্তপ্রেরকঃ দৃক্ দ্রষ্টা চ ন ভবতি, তত্র সতি অস্মদ্দুঃখাবগমসম্ভবাৎ। বিখনসা বেদসন্দেহবিদারকেণ ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়েঽর্থিতোঽপি ন ভবতি, তত্র সতি বিশ্বান্তঃস্থিতানামস্মাকং রক্ষাসম্ভবাৎ, সাত্বতাং ভক্তানাং কুলে চ নোদেয়িবান্, তত্র সতি তৎসম্বন্ধেন নির্হেতুককৃপালুতায়াঃ সম্ভবাৎ, তথাচ কস্ত্বং কস্মাদাগতো দুর্লীলো বজ্রকঠিনচিত্তো ব্রজনাথপুত্রতাং খ্যাপয়ন্নঃ খেদয়সীতি ন বিদ্মঃ।

যদ্বা তথা তদুক্তিমাশঙ্ক্যাতিতপ্তাস্তং প্রসাদয়িতুং স্তুবন্তি—নেতি। খল্বিতি প্রতিষেধে খলুক্ত্বেতিবৎ। ভবান্ গোপিকানন্দনো ন ভবতি খল্বপি তু ভবত্যেবানাদিতঃ এবং নিখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্ চ ভবত্যেব, স্বাংশেনেতি প্রভুর্ভবান্ প্রসীদতু ত্যজতু কোপমিত্যর্থঃ। ইহ প্রপঞ্চান্তর্গতে গোকুলে ত্বদাবির্ভাবস্য কারণঞ্চ জানীম ইত্যাহুঃ—বিশ্বগুপ্তয়ে বিখনসা অর্থিতঃ সন্ সাত্বতাং যদূনাং কুলে শ্রীযশোদাগর্ভাদুদেয়িবান্ জাত ইতি। হে সখে অস্মাসু কৃতমৈত্র! তথাচ গোপিকাসুতত্বাদিভির্নিজধর্ম্মৈরস্মদ্রক্ষা তব যোগ্যেতি॥ ৪॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং প্রভাবত্বাদিদমনুমিমীমহ ইতি স্তুত্যর্থমাহুঃ—ন খল্বিতি। শ্রীগোপেশ্বর্য্যা অপি স্বকুলশ্রেষ্ঠত্বেন স্বান্তঃপাতং বিধায় স্বদৈন্যেনৈব তন্ন্যূনোক্তির্ন দোষায় অতোঽস্মাকং হৃত্তাপস্য প্রবৃত্তিং ভগবান্

জানাত্যেব কিং তস্য বহুবর্ণনেনেতি ভাবঃ। অবতারকারণমনুমিমতে—বিখনসেতি। অতঃ স্বভক্তপ্রার্থনয়া ভক্তকুলে অস্মিন্নুদিতভাবত্বেন ভবতা ভক্তা অনবসরেঽপি পরিপাল্যা এবেতি ত্বৎপ্রিয়াণামস্মাকমপ্যবসরাপেক্ষা ন যুক্তা, সোঽয়ন্তু পরম এবাবসর ইতিভাবঃ। ননু যূয়ং ন মদ্ভক্তা ইতিচেত্তথাপি পরিপাল্যা ইত্যাহুঃ—বিশ্বগুপ্তয় ইতি। তত্রাপি ভাববিশেষভাজো বয়ং বিশেষতঃ পাল্যা ইত্যাহুঃ—সখে ইতি। ঐশ্বর্য্যজ্ঞানমিদং মুষ্ট্যাদিমুখতস্তন্মাহাত্ম্যশ্রবণেন ততো নিজভাবানুরূপ্যেণ শ্রীগোপিকানন্দনতাময়কেবলমাধুর্য্যানুভবেঽপি তদেতদৈশ্বর্য্যং যাচকরীত্যা নিজাভীষ্টসাধনমাত্রায় প্রযোজিতমিতি জ্ঞেয়ং।

যদ্বা সের্ষ্যমাহুঃ—গোপিকায়াঃ পরমদয়ালুতয়া অস্মৎপালিকায়াঃ শ্রীব্রজেশ্বর্য্যাঃ নন্দনো ভবান্ন ভবতি কিন্তু পরমাত্মৈব, স্বতঃ সর্ব্বত্রৌদাসীন্যাৎ এবমপি বিশ্বগুপ্তয়ে প্রাকটনাদপি তদন্তঃপাতিন্যো বয়ং পাল্যা ইত্যর্থঃ। যদ্বা সখে সচ্ছিদ্রে প্রেমশূন্যে সাত্বতাং কুলে কংসাদিক্রূরজনবহুলে উদেয়িবান্ জাত ইত্যর্থঃ। "প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাতস্তবাত্মজ" ইতি গর্গোক্তেঃ, অত্র নন্দনন্দন ইত্যনুক্তিঃ সম্বন্ধস্ফূর্ত্ত্যা লজ্জোৎপত্তেঃ, ততশ্চৈতাঃ স্বীয়াভিমানিন্যো নন্দব্রজকুমারিকা এব, বরদেত্যাদিজ্ঞাপকাৎ গানেঽপ্যধীরতয়া প্রাথম্যং তত এবেতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

স্বৈশ্বর্য্যেণ দুঃখাভিজ্ঞত্ব-রক্ষণসমর্থত্বাদ্যাবিষ্কুর্ব্বন্ত্যঃ প্রার্থয়ন্তি—ন খল্বিতি। খলু ভবান্ গোপিকায়া নন্দন এব ন যেন নাস্মদ্ধৃদ্গতং জানাতি, যদ্বা ভবান্ গোপিকা "নাহং প্রকাশঃ সর্ব্বস্য যোগমায়াসমাবৃত" ইত্যাদিবচনাৎ স্বরূপানন্দাবরকা মায়া তস্যাঃ কার্য্যং ন ভবতি, অপিতু অখিলদেহিনামন্তরাত্মা চ দৃক্ চেতি তথা তত্রান্তঃকরণগতাভাসস্য সাক্ষিভাস্যত্বে সতি প্রমাতৃত্বাদ্বহিরাত্মত্বং সাক্ষিণস্তু অন্তরাত্মত্বং তস্যান্তরাত্মত্বে হেতুর্দ্দৃগিতি। তদুক্তং ভগবৎপূজ্যপাদৈঃ রূপং দৃশ্যং লোচনং দৃক্ তু দৃশ্যং দৃষ্টং মানসং দৃশ্যা ধীবৃত্তয়ঃ, সাক্ষী দৃগেব নতু দৃশ্যতে ইতি সাক্ষাৎ ভগবতাপি—

ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ ॥

শ্রুত্যাপি—

ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরা হ্যর্থা অর্থেভ্যশ্চ পরং মনঃ।
মনসস্তু পরা বুদ্ধির্ব্বুদ্ধেরাত্মা মহান্ পরঃ ॥
মহতঃ পরমব্যক্তমব্যক্তাৎ পুরুষঃ পরঃ।
পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিরিতি ॥

তথাচান্তরাত্মত্বাদ্বিচ্ছেদানৌচিত্যং দৃগ্রূপতয়া স্বপ্রকাশত্বেনাভানানৌচিত্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা অন্তরাত্মনামন্তঃকরণানাং দৃক্ প্রকাশক ইতি অস্মদ্দুঃখং জ্ঞাত্বাপ্যুপেক্ষানুচিতৈব নন্বহমেতাদৃশশ্চেৎ কথং গোপিকানন্দনতাং গতস্তত্রাহুঃ—বিখনসার্থিত ইতি। বিশ্বগুপ্তয়ে ব্রহ্মণার্থিতঃ সাত্বতাং কুলে যাদবানাং বংশে উদেয়িবান্ নতূৎপন্ন ইতি শ্রুতিরূপতয়া প্রেমোদ্ভূতসার্ব্বজ্ঞ্যেন বোক্তিঃ। যদ্বা সাত্বতাং সহজভক্তানাং ব্রজবাসিনাং কুলে সমূহে উদেয়িবান্, অতো ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়ে প্রার্থিতত্বান্নোঽপি বিশ্ববাহ্যত্বাভাবাদসুরেভ্য ইব বিশ্বস্য স্ববিরহদুঃখাদস্মদ্রক্ষা বিধেয়া বিশেষতো ব্রজবাসিনীনামুপেক্ষা ন অর্হা তথা সখে! ইতি সম্বোধনেন সখীনামুপেক্ষা সুতরামযোগ্যেতি ভাবঃ। যদ্বা অন্তরাত্মদৃগপি ভবান্ খলু গোপিকানন্দনো ন ভবতীতি নেতি অপিতু ভবত্যেব, ব্রহ্মণার্থিতত্বাত্তথা চ তৎসম্বন্ধেন নোপেক্ষ্যা বয়ং।

যদ্বা ন-কারস্য প্রাগুক্ত্যা সর্ব্বপদৈরন্বয়স্তথা চ—ভবান্ খলু গোপিকায়া যশোদায়া নন্দনোঽপি ন ভবতি, তথাত্বে তস্যাঃ সরলকৃপালুস্বভাবত্বাত্তব কৌটিল্য-নিষ্ঠুরতে ন স্যাতাং, জাতিসম্বন্ধেনাপি অস্মাসু করুণৈব জায়েত, তথাখিলদেহিনামন্তরাত্মা চ ন ভবতি, তথাচ বিরহসম্ভাবনৈব ন স্যাৎ, তথান্তরাত্মদৃগপি ন ভবতি তথাত্বেঽস্মদ্দুঃখং জ্ঞাত্বা মনো দ্রবেদেব, বিশ্বগুপ্তয়ে বিখনসার্থিতোঽপি ন ভবতি, তথাত্বে বিশ্বান্তর্গতানাং নো বিরহেণ মারণং ন ঘটেত, সাত্বতাং কুলে ভক্তসমুদায়েঽপি নোদেয়িবান্, তথাত্বে ভক্তেষু বাৎসল্যং স্যাৎ, তথা অসখে ইতি সম্বোধনেন শ্রুতিসিদ্ধঃ সমানতঃ সর্ব্বসখা বিশেষতো নিত্যবিহার্য্যস্মৎসখা চ ন ভবতি, তথাত্বে সখীদুঃখপ্রদানং ন যুজ্যেতাতঃ পূর্ব্বানুভূতশ্রুতিমুনিগীতকৃপালুস্বভাবাতিক্রমদর্শনেন কিং কশ্চিদন্য এব ভবান্।

যদ্বা খলু ভবান্ গোপিকানাং নো নন্দনো ন ভবতি তথাত্বে গোপিকানাং নো নন্দনমভীষ্টসুখপ্রদানমেব স্যাৎ, অপিতু অন্তরাত্মৈব অন্তরাত্মতয়াস্মৎস্ববিরহবত্ত্বেন বহির্লীলাং সঙ্কোচিতুমেব প্রবৃত্তঃ, তথা ব্রহ্মণা বিশ্বরক্ষণায় নার্থিতঃ অপিতু বিখনসা, খনধাতোঃ অস্‌প্রত্যয়ব্যুৎপন্নেন বিশেষতঃ খননশীলেন স্বয়ং খনিতুমশক্তেন বিশ্বগুপ্তয়ে গোপনায় প্রলয়করণায়ার্থিতঃ যাদবকুলে উদেয়িবান্ তথা চ বিশ্বস্য প্রলয়প্রকারসম্ভবেঽপি স্বানুরাগিণা—

"ত্বৎপাদাব্জং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াত্ত
স্বস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি"

ইত্যাদিবচনৈর্মৃত্যুভয়াসম্ভবাৎ স্ববিরহেণৈব হন্তি, হে অসখে ইতি পূর্ব্ববৎ। যদ্বা খলু ভবান্ কিং গোপিকানাং সর্ব্বাসাং নঃ শ্বশ্রূণাং নন্দনো ন ভবতি অপিতু ভবত্যেবেতি সর্ব্বত্র কাকুঃ। তথাচ ব্রহ্মবৎসহরণদশায়াং ত্বয়ি তাসাং নন্দনত্বে জাতে ত্বয়ৈব পাণিগৃহীতা বয়ং। তথাচ সাক্ষাৎপাণিগ্রাহকত্বাদধুনাপ্যস্মৎপতিম্মন্যমানানামপি দেহিত্বেন তব চাখিলদেহিনামন্তরাত্মত্বেনাপ্যস্মন্মুখ্যপতিত্বাৎ উপেক্ষা নোচিতা; তথা বিখনসা বিশ্বগুপ্তয়েঽর্থিতঃ সাত্বতাং কুলে উদেয়িবানিত্যনেন তেনাপি তদা যদুক্তং "তৎপ্রিয়ার্থং সম্ভবন্তু সুরস্ত্রিয়" ইতি তৎ ত্বন্নিয়োগাদেবেতি ত্বৎপ্রিয়ার্থমেব ত্বদাজ্ঞপ্তব্রহ্মাজ্ঞয়া নো জন্মেতি তদ্বিফলীকরণমনুচিতমেব, তবাপ্যস্মৎপ্রিয়মেব সম্মতং বৃথা বামলীলয়া বামাখেদনমিতি ভাবঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

যুক্তং চাস্মদাদিরক্ষণং তদর্থমেব নন্দনন্দনবিগ্রহাত্মনাবির্ভূতত্বাদিত্যাশয়েনাহুঃ—নেতি। গোপিকায়া যশোদায়া নন্দনঃ সুতো ভবান্ন ভবতীতি প্রসিদ্ধং, কিন্তু সর্ব্বপ্রাণিনাং যোঽন্তরাত্মা তস্য দৃক্ সাক্ষী অন্তর্য্যামী ভবানেবস্তুতোঽপি বিখনসা ব্রহ্মণার্থিতঃ বিশ্বস্য রক্ষণায় প্রার্থিতঃ সন্ সাত্বতাং যাদবানাং কুলে উদেয়িবান্-প্রাদুর্ভূতঃ। ননু এবং জানতীভিঃ কিমিত্যুক্তং নিয়তা নেহ কিম্বধ ইতি তস্মাত্তিরোহিত এব স্থাস্যামি, যথা যুষ্মাকং কদাপি দর্শনং ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—সখে ইতি। তথাচ ভবদ্দত্তসখ্যানুরূপেয়মুক্তিঃ করুণোদ্দীপিকা, নতু কোপাবহা অতো বিশ্বগোপনায় প্রাদুর্ভূতস্য তব তন্মধ্যগতানাং স্বয়ং সখীভাবেপ্সিতানাং কারুণ্যাৎপালনমেবানুরূপমিতি ভাবঃ।

যদ্বা সর্ব্বান্তরবৃত্ত্যভিজ্ঞস্য তবাস্মদন্তঃকরণনিষ্ঠপ্রেমাতিরেকোপরি দৃষ্টিঃ কর্ত্তুং যুক্তা, নতু দর্পাভাসোপালম্ভোৎপাদিগুণেনেত্যাশয়েনাহুঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—তথা চ কালিয়মর্দ্দনাদিনা স্বীয়রক্ষণাদিনা লোকোত্তরসামর্থ্যপ্রকটনাদ্বা বয়মেবং তর্কয়াম ইত্যাশয়েনাহুঃ—নেতি। খলুশব্দো বিতর্কে। সর্ব্বাপেক্ষয়াল্পবলায়া গোপ্যাঃ সুতো ভবান্ন, কিন্তু সর্ব্বদেহিনামন্তরাত্মদৃগিতি তর্ক্যতেঽস্মাভিঃ। ননু সর্ব্বান্তর্য্যামিণো মম দেহিভাবেন কথমুৎপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ বিখনসেতি। সাত্বতাং সাত্ত্বিকানাং সমানানাং কুলে বিশ্বগুপ্তয়ে উদেয়িবান্ তস্মাত্তবাবির্ভাবো নতু জন্মাঽতঃ সর্ব্বপালনায়াবতীর্ণস্য তব সখীনামস্মাকমুপেক্ষা নোচিতা, দর্পোপ্যস্মাকং ত্বদুৎকর্ষহেতুরতঃ কোপং বিহায়াগন্তব্যমিতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—অহো নির্দ্দয়শিরোমণিরয়ং ক ইতি বহু বিচার্য্য যথাস্মাভির্ভবান্নিশ্চিতস্তথেত্যাশয়েনাহুঃ—নেতি। ভবান্ করুণাহীনঃ প্রেয়সী-দুঃখসন্ততিং অবলোক্যাপি অদ্রবীভূতস্বান্তঃগোপিকায়াঃ অস্মদাদিগোপনপরায়াঃ করুণানিধিভূতায়াঃ পরকীয়সুখদুঃখাভ্যাং তদাবিষ্টস্বান্তায়াঃ শ্রীযশোদায়াঃ নন্দনস্তদীয়ানাং দুঃখপ্রদত্বাদানন্দজনকঃ সুতো ন ভবতি তর্হি কোঽহং নিশ্চিত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—সর্ব্বপ্রাণিনামন্তর্য্যামী স এব পরমদুঃখবতাং দুঃখং পশ্যন্নপি তদন্তং সুখং বসতি, সর্ব্বান্তঃস্থস্য তস্য বহিরাবির্ভাবে নিমিত্তমপি বয়ং বিদ্ম ইত্যাহুঃ—বিখনসেতি। স্বসৃষ্টিবৃদ্ধিমভীপ্সুনা ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়ে প্রার্থিতস্ত্বদ্ভক্ত্যা জীবানাং মোক্ষো ভবেত্তত্রত্বমবতীর্য্য গুপ্তস্তিষ্ঠ তদেশ্বরবাদিনামপি স্বীশ্বরং মন্যমানানামপি মোক্ষো দুর্লভো ভবিষ্যতি অত এতেন মে সৃষ্টের্বৃদ্ধির্ভবিষ্যতীতি বিধিবাঞ্ছিতসিদ্ধ্যর্থং পরদার-পরদ্রব্য-চৌর্য্যাদিস্বভাবপ্রাতিকূলং স্বগোপনার্থমঙ্গীকর্ত্তুং সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্ অত এব পরদারাণামস্মাকং সখ্যমাশ্রিতবানিতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্যপি সংগোপনার্থমেব ত্বং প্রবৃত্তস্তথাপ্যস্মদুঃখকরমৌদাসীন্যং কিমিতি স্বজ্ঞাপকং চিহ্নং পুনর্গৃহীতবানতঃ স্বপ্রকটতাসম্পাতাৎ সর্ব্বথা নাশ্রয়ণীয়মিতি ভাবঃ।

যদ্বা বিশ্বপ্রপঞ্চস্য মোক্ষমার্গে প্রবৃত্তিসম্পাদনেন স্বরক্ষণার্থং সাত্বতাং দয়াদিসাত্ত্বিকধর্ম্মবতাং কুলে তেষামপি ত্বত্তো বৈমুখ্যসম্পাদনার্থমুদেয়িবান্ অস্মাকমপি স্বধর্ম্মাদ্বিচ্যুতিসিদ্ধ্যর্থং সখ্যং গৃহীতবানিতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা প্রথমনির্দ্দিষ্টস্য নঞঃ সর্ব্বপদৈঃ সম্বন্ধঃ—ভবান্ গোপিকানন্দনো ন খলু প্রসিদ্ধং, তদ্বদ্রক্ষণাব্যাবৃতত্বাৎ নাপ্যখিলদেহিনাং হৃদ্গতভাবজ্ঞঃ, অস্মন্মনোগতপ্রেমাতিরেকাজ্ঞানাৎ তথা বিখনসা ন হিংস্যাৎ সর্ব্বাভূতানীত্যাদিবেদবাক্যৈর্বিশ্বগুপ্ত্যর্থং ন প্রার্থিতো যথোক্তপ্রার্থনাবাক্যমপি ন শ্রুতবান্ অস্মদ্ধিংসাপরায়ণত্বাৎ, নাপি সাত্বতাং কুলে উদেয়িবান্, তৎকুলোচিতকৃপালুত্বাদ্যদর্শনাত্তথা তদ্ধর্ম্মাসম্পাদনাদ্বৃথৈব গোপিকানন্দনেত্যাদিনা খ্যাতোঽসীতি ভাবঃ। অতএব সখিত্বেন খ্যাতঃ সখা ন ভবসি শত্রুধর্ম্মাক্রান্তত্বাদিত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—হে অসখে ইতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—খলুশব্দো নিষেধে। ভবান্ গোপিকানাং শ্রুতীনামস্মাকমানন্দকরো ন ভবতীতি ন, যতোঽখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্ "যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানমন্তরোয়ময়তি যো বিজ্ঞানং

বেদৈষ ত আত্মান্তর্য্যাম্যমৃত" ইতিশ্রুতেঃ। বিশেষেণ খনতি বেদার্থং বিচারয়তীতি বিখনা বিদ্বান্ তেনার্থিতঃ প্রার্থনাবিষয়ী ভূতমোক্ষস্বরূপো বিশ্বস্য সর্ব্বস্য কার্য্যকারণসঙ্ঘাতস্য গুপ্তয়ে সহ স্বৈরিন্দ্রিয়ৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ সন্ সত্ত্ববতাং মন আদীনাং সমুদায়ে উদেয়িবান্ "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি—

অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিঃ বিদ্ধি মে পরাং।
জীবভূতাং মহাবাহো! যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ॥

ইতি শ্রুতিস্মৃতিভ্যাম্॥ ৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভবান্ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বেশ্বরো যথান্যেষাং জনানাং তত্তদধিকারানুসারেণ মনোরথান্ পূরয়তি, তথাস্মাকং মনোরথমপি পুরয়েত্যাশয়েনাহুঃ—কাশ্চিৎ। হে সখে! ভবান্ গোপিকানন্দনঃ যশোদাসুতো ন কিমপি ত্বস্ত্যেব; তথা বিখনসা ব্রহ্মণা বিশ্বগুপ্তয়ে নার্থিতঃ কিং ন প্রবর্ত্তিতঃ কিমপি তু প্রবর্ত্তিত এব, তথা সাত্বতাং যাদবানাং কুলে ন উদেয়িবান্ ন উদিতঃ কিমপি তু উদিত এব কিং বহুনা অখিলানাং দেহিনামন্তরাত্মদৃক্ ন কিমপি ত্বস্ত্যেব এবমস্মন্মনোরথসম্পাদনে এব কো ভার ইতি ভাবঃ॥ ৪॥

বঙ্গানুবাদ।

"অতএব তোমার এবম্ভূত প্রভাববশতঃ আমরা এইরূপ অনুমান করিতেছি" এই স্তুতির অর্থ বলিতেছেন—

হে সখে! আপনি গোপিকা যশোদার নন্দন নহেন (১) তাহা হইলে আপনার ঈদৃশ প্রভাব থাকিত না, অতএব আপনি সর্ব্বপ্রাণীর —অন্তরাত্মদর্শী—বুদ্ধিসাক্ষী। (২) যদি বল অন্তরাত্মদর্শী কখনও নেত্রগোচর হন না? তদুত্তরে বলিতেছি—আত্মারূপী আপনি দৃষ্ট হন না বটে কিন্তু) (৩) বিশ্বরক্ষার নিমিত্ত ব্রহ্মকর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া সাত্বতকুলে (ভক্তকুলে) সমুদিত হইয়াছেন।

অথবা "কেহ কেহ আপনাকে গোপিকা যশোদার নন্দন বলিয়া থাকেন। কেহ কেহ সর্ব্বপ্রাণীর অন্তর্য্যামী বলিয়া থাকেন এবং কেহ কেহ আপনাকে বিশ্ব রক্ষার্থ অবতীর্ণ বলিয়া থাকেন" এই ত্রিবিধ মতই প্রসিদ্ধ। তন্মধ্যে আমাদের প্রতি ঐ মতত্রয়ের ভিন্নরূপে ব্যবহার করিয়া থাকেন, অতএব হে কৃষ্ণ! আপনার এই লীলা কীদৃশী? ইহাই দেখাইতেছি—

হে সখে—হে প্রতিকূল! আমাদের বোধ হয় আপনি যশোদানন্দন নহেন, তাহা হইলে সজাতীয়া আমাদের প্রতি অবশ্য কৃপা হইত, অথবা যশোদার সহিত সম্বন্ধ বশতঃ আমাদের প্রতি এইরূপ উপেক্ষা হইত না। আর আপনি সর্ব্বপ্রাণীর অন্তরাত্মদ্রষ্টাও নহেন, তাহা হইলে আমাদেরও অন্তরাত্মার দুঃখাভিজ্ঞতা আপনাতে থাকিত অর্থাৎ অন্তরাত্মসাক্ষী হইলে আপনি আমাদের দুঃখ জানিতে পারিতেন এবং ব্রহ্মা, বিশ্বপালনের নিমিত্ত আপনাকে প্রার্থনা করেন নাই, তাহা হইলে বিশ্বান্তবর্ত্তিনী আমাদিগেরও রক্ষা করিতেন। আর আপনি সাত্বতকুলে (ভক্তকুলে) সমুদিত হন নাই, তাহা হইলে সেই ভক্তকুলের সম্পর্কবশতঃ আমাদিগের প্রতি নিঃস্বার্থ কৃপালুতা সম্ভব হইত॥ ৪॥

---

(১) ভাবার্থ এই—ব্রজদেবীগণ শ্রীগোপেশ্বরী যশোদাকেও স্বীয়কুলের শ্রেষ্ঠত্বহেতু আপনাদের অন্তঃপাতিনী মনে করিয়া আপনাদের দীনভাব দ্বারাই তাঁহার সম্বন্ধে উক্ত প্রকার ন্যূনতা নির্দ্দেশ করিয়াছেন, তাহা দোষাবহ হয় নাই।

(২) অতএব আমাদের এই দুস্তাপবৃত্তান্ত আপনি অবশ্য অবগত আছেন, সুতরাং তাহার আর অধিক বর্ণনা দ্বারা প্রয়োজন কি?

(৩) অবতারের কারণ অনুমান করিতেছেন—

স্বীয় ভক্ত-বর-প্রার্থনা দ্বারা এই ভক্তকুলে আপনি সমুদিত হইয়াছেন, সুতরাং আপনার অবসর না থাকিলেও ভক্তগণকে পরিপালন করিতে হইবে, বিশেষতঃ আমরা আপনার প্রিয়া, আমাদিগের সম্বন্ধে অবসর অপেক্ষাকরা যুক্তিযুক্ত নহে, এক্ষণই সেই উপযুক্ত অবসর।

যদি বলেন—তোমরা আমার ভক্তা নও, ভাল; যদি আপনার ভক্তাও না হই, তথাপি আপনার পরিপালনীয়া, কারণ শ্রীব্রহ্মা—বিশ্বান্তর্ব্বর্ত্তি সকলের পালনার্থই প্রার্থনা করিয়াছিলেন—তাহাই বলিতেছি—বিশ্বের রক্ষার নিমিত্ত ইত্যাদি।

বস্তুতঃ আপনার ভক্তগণের মধ্যে আমরা ভাববিশেষবতী অতএব আমরা আপনার বিশেষরূপে প্রতিপালনের যোগ্যা, এই অভিপ্রায়েই উক্ত "সখে" এই সম্বোধন করিয়াছেন।

অথবা শ্রীব্রজসুন্দরীদিগের শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ক এই যে ঐশ্বর্য্যজ্ঞান দেখা যায়, তাহা শ্রীগর্গাচার্য্য প্রভৃতি মুনিদিগের মুখে কৃষ্ণমাহাত্ম্য শ্রবণ জন্য অর্থাৎ লোকে যেমন শ্রীকৃষ্ণ-মাহাত্ম্য বলে, তদ্রূপ, তাহা শুনিয়া গোপীরাও তদনুরূপ বলিলেন,বস্তুতঃ ঐশ্বর্য্যভাবে নিমগ্ন হইয়া বলেন নাই। অতএব তাঁহাদের স্বীয় ভাবানুরূপ বুদ্ধিদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের শ্রীগোপিকা-নন্দনতাময় কেবল মাধুর্য্য অনুভব হইলেও, এই যে ঐশ্বর্য্যজ্ঞান দেখা যায়, তাহা কেবল যাচকরীতি অনুসারে আপন অভীষ্ট সাধনের নিমিত্ত প্রযোজিত হইয়াছে (অর্থাৎ কেহ যদি কাহার নিকট কোন বস্তু প্রার্থী হয় তাহা হইলে সেই প্রার্থী ব্যক্তি যেমন দাতার নিকট নানাবিধ অতিরিক্ত স্তুতিবাক্যে অর্থাৎ "আপনি মহারাজ, আপনি দাতা, আপনি দীনবৎসল, আপনি হর্ত্তা কর্ত্তা বিধাতা" ইত্যাদি বলিয়া থাকে, তদ্রূপ গোপীগণ প্রেমরত্ন পাইবার অভিলাষে প্রেম দাতা শ্রীকৃষ্ণের উদ্দেশে ঐরূপ বাক্য প্রয়োগ করিয়াছেন, বাস্তবিক আপনি ঈশ্বর, আপনি হর্ত্তা কর্ত্তা বিধাতা ইত্যাদি বুদ্ধিতে বলেন নাই।

অপিচ গোপীগণে দাস্যাদি সমস্ত রস বা ভাব থাকিলেও তাহারা স্বপ্রভাব বিস্তার করিতে পারে না, যে হেতু উজ্জ্বল ভাবই তাহাদের প্রবল, সুতরাং প্রবল উজ্জ্বল ভাবে দাস্যাদি অন্যান্য ভাব অভিভূত হইয়া থাকে, পরে এই সিদ্ধান্ত বিস্তারপূর্ব্বক বলা হইবে)

অথবা ব্যাখ্যান্তর এই—

আপনি অন্তরাত্মদর্শী হইলেও যে, গোপিকানন্দন নহেন্ তাহা নহে, পরন্তু গোপিকা যশোদারই নন্দন হইয়াছেন।

ব্রহ্মা বিশ্ব-রক্ষার নিমিত্ত প্রার্থনা করাতেই আপনি সাত্বতকুলে সমুদিত হইয়াছেন॥

অথবা গোপীগণ ঈর্ষাসহকারে বলিতেছেন—যিনি পরম দয়ালুতা বশতঃ আমাদিগের পরিপালিকা, আপনি সেই শ্রীব্রজেশ্বরীর নন্দন নহেন। কিন্তু আপনি নিশ্চয়ই পরমাত্মা যেহেতু স্বভাবতই আপনার সর্ব্ববিষয়ে ঔদাসীন্য রহিয়াছে।

এই প্রকার নিশ্চিত হইলেও ব্রহ্মার ভক্তিতে বশীভূত হইয়া আপনি এই যশোদানন্দনত্ব ছলে বিশ্ব রক্ষার জন্য প্রকটিত হইয়াছেন, তাহাতে আবার বাল্যক্রীড়াময়াদি অনুবৃত্তি দ্বারা আমাদের সখিভাবও লাভ করিয়াছেন, সুতরাং আমরাও আপনার প্রতিপাল্যা এই অভিপ্রায়ে বলিতেছি, আপনি ব্রহ্মাকর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া বিশ্বগুপ্তির নিমিত্ত সাত্বতকুলে সমুদিত হইয়াছেন॥ তোষণী॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

শ্রীকৃষ্ণ যদি বলেন "অয়ি! অসমীক্ষ্যভাষিণী গোপাঙ্গনাগণ! আমি সর্ব্বানন্দ কন্দ নন্দনন্দন, আমাকে তোমরা স্ত্রীবধপাতকী ও বিশ্বাসঘাতকী বলিয়া নির্ণয় করিয়াছ, সুতরাং এস্থান হইতে নিঃসৃত হইয়া এমন নিভৃতে অবস্থান করিব যে, এজন্মে একবারও আমার দর্শন প্রাপ্ত হইবে না" শ্রীকৃষ্ণের এই ভীষণ উক্তি আশঙ্কা করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ অনুতপ্তান্তঃকরণে তাঁহাকে সুপ্রসন্ন করিবার নিমিত্ত স্তব করিতে লাগিলেন—

তুমি কখনও গোপিকা যশোদার নন্দন নও, কিন্তু সর্ব্বপ্রাণীর অন্তরাত্মা—অন্তঃকরণ প্রেরক ও দৃগ্‌দ্রষ্টা। তুমি যে অন্তর্য্যামী তাহা আমরা ভাগুরি, গার্গী ও পূর্ণমাসী প্রভৃতির মুখে শ্রবণ করিয়াছি, অতএব (তুমি অন্তর্যামী বিধায়) আমাদিগকে যে ভাবে প্রেরণ করিবে, আমরা সে ভাবেই বলিব, সুতরাং আমাদিগের প্রতি কুপিত হইও না, প্রসন্ন হও।

তোমার আবির্ভাবের কারণও আমরা শুনিয়াছি এই যে—বিশ্বপালনার্থ ব্রহ্মাকর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া যদুকুলে শ্রীযশোদার গর্ভরূপ উদয়াচল হইতে আবির্ভূত হইয়াছ।

যদি বল—হে গোপীগণ! যদি তোমরা আমার এতাদৃশ তত্ত্ব অবগত হইয়া থাক, তাহা হইলে আমার প্রতি রূক্ষ বাক্য প্রয়োগ করিতেছ কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—হে সখে! তুমিই আমাদিগকে সখ্যরসসিন্ধুতে নিমজ্জিত করিয়াছ, তাহাতেই আমরা তাদৃশ বাক্য বলিতে সাহসিনী হইয়াছি অতএব ইহা বিচারপূর্ব্বক বিশ্বপালন সময়ে বিশ্বান্তর্ব্বর্ত্তিনী আমাদিগকেও কৃপাপূর্ব্বক পালন কর।

অথবা তুমি যেমন প্রেয়সীগণের দুঃখ দেখিয়াও পরম সুখে অবস্থান করিতেছ, তেমন, দেবতা, মনুষ্য কিম্বা তির্য্যগাদির মধ্যে কেহই আপন প্রেয়সীবর্গের এই প্রকার নিদারুণ দুঃখ দেখিতে সমর্থ হয় না, সুতরাং আমরা বিতর্ক করিতেছি এই যে—

অপরের যৎকিঞ্চিৎ দুঃখমাত্রেও যাহার চিত্ত দয়ার্দ্র, সেই যশোমতীর গর্ভে তুমি কখনও জন্মগ্রহণ কর নাই, যেহেতু তাঁহার গর্ভের একটিমাত্রও চিহ্ন তোমাতে দেখা যায় না।

বিরচিতাভয়ং বৃষ্ণিধূর্য্য ! তে চরণমীয়ুষাং সংসৃতের্ভয়াৎ ।
করসরোরুহং কান্ত ! কামদং শিরসি ধেহি নঃ শ্রীকরগ্রহম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(পূর্ব্বানুসারেণৈব ঐশ্বর্য্যং সম্ভাব্যাহুঃ—বিরচিতেতি)

বৃষ্ণিধূর্য্য ! (হে বৃষ্ণিবিশেষব্রজরাজ-কুলতিলক !) হে কান্ত ! (হে প্রিয় !) সংসৃতেঃ (সংসারাৎ) ভয়াৎ তে (তব) চরণং ঈয়ুষাং (শরণং প্রাপ্তানাং প্রাণিনাং) বিরচিতাভয়ং (বিরচিতং দত্তং অভয়ং তৎ) কামদং (অভীষ্টদং) শ্রীকরগ্রহং (শ্রিয়ঃ—লক্ষ্যাঃ করং গৃহ্লাতি ইতি তথা তৎ এবম্ভূতং তব) করসরোরুহং (করকমলং) নঃ (অস্মাকং) শিরসি ধেহি ॥

অথবা নমু উক্তপ্রকারেণ মন্ত্রত্রয়েণ যে যথা মাং বদন্তি তথৈবাহং নান্যথা শঙ্কনীয়ং ইতি চেঃ তদৈবং ক্রিয়তাং ইত্যাহুঃ—বিরচিতাভয়মিতি)

যদি বল—তাহা হইলে আমি কে ? তদুত্তরে বলিতেছি, তুমি অন্তর্য্যামী, সেই অন্তর্য্যামীই জীবগণের দুঃখ দেখিয়াও তাহাদের মধ্যে সুখে বাস করেন।

তুমি উদাসীন শিরোমণি, এই ব্রজে তোমার আবির্ভাবের কোনও কারণ আমরা অবগত নহি।

ব্রহ্মা স্বীয় সৃষ্টির বৃদ্ধি অভিলাষ করিয়া এই জগতে গুপ্তভাবে থাকিবার নিমিত্ত তোমাকে প্রার্থনা করেন, কেননা তুমি প্রকাশ্যে থাকিলে তোমার ভক্তি দ্বারা জীবগণ সংসার মুক্তি পাইবে, তাহা হইলে তাহার সৃষ্টির হ্রাস হইয়া পড়িবে, সুতরাং ব্রহ্মা প্রার্থনা করিয়া বলিয়াছিলেন এই যে—হে ভগবন্ ! তুমি আবির্ভূত হইয়া গুপ্তভাবে অবস্থান কর, যেন কেহও তোমাকে ঈশ্বর বলিয়া জানিতে না পারে। তাহা হইলে তুমি যে ঈশ্বর তাহা অমান্যকারি ঈশ্বরানুবর্ত্তি সকলও জরাসন্ধাদির ন্যায় অসুরভাব প্রাপ্ত হইবে, তাহা হইলে আমার সৃষ্টি বৃদ্ধি হইবে, এই ব্রহ্মার অভিলষিতসিদ্ধির নিমিত্ত এবং নিজের গোপনার্থ পরদার, পরদ্রব্যচুরি, মাৎসর্য্য, হিংসা ও দম্ভ প্রভৃতি স্বপ্রতিকূল ধর্ম্ম অঙ্গীকার করিয়া দুস্ত্যজ স্বধর্ম্ম ও ঔদাসীন্য ত্যাগ করিয়াই যদুকুলে সমুদিত হইয়াছ। হে সখে পরদার গ্রহণ হেতুকই আমাদের সখাও হইয়াছ ॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

হে বৃষ্ণিধূর্য্য ! (হে নিজাশেষমাধুরীপ্রকটনায় যদুবিশেষকুলে-ঽবতীর্ণ !) কান্ত ! (হে স্বামিন্) সংসৃতের্ভয়াৎ (পুনঃ পুনর্জ্জন্মমরণাদিরূপাৎ সংসারভয়াৎ) তে (তব) চরণং ঈয়ুষাং (প্রাপ্তানাং) বিরচিতাভয়ং কামদং (কামং দ্যতি খণ্ডয়তি ইতি তৎ কামস্য খণ্ডনপরং, কিম্বা কান্তকামদং--কান্তঞ্চ তৎ কামদঞ্চেতি স্বতঃ সুখদত্বেন সর্ব্বাভীষ্টপ্রদত্বেন চ দাতৃত্বং) শ্রীকরগ্রহং (শ্রিয়ঃ সম্পদধিষ্ঠাত্র্যাঃ স্বগোকুলে বশীকারাৎ করমিব গৃহ্লাতি যৎ তৎ) করসরোরুহং নঃ শিরসি ধেহি (অর্পয়) ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তস্মাৎ ত্বদ্ভক্তানামস্মাকমেতৎ প্রার্থনাচতুষ্টয়ং সম্পাদয়েত্যাহুঃ—বিরচিতাভয়মিত্যাদি চতুর্ভিঃ। হে বৃষ্ণিধুর্য্য ! সংসৃতের্ভয়াৎ ত্বচ্চরণমীয়ুষাং শরণং প্রাপ্তানাং প্রাণিনাং বিরচিতং দত্তমভয়ং যেন তত্তথা, হে কান্ত ! কামদং বরদং তথা শ্রিয়ঃ করং গৃহ্লাতীতি তথা তব করসরোরুহং নঃ শিরসি ধেহি ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিরচিতাভয়মিতি মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং। কামদম্ অর্থিনাং সর্ব্বাভীষ্টপ্রদমিতি ত্রিবর্গদত্বং ভক্তিদত্বঞ্চ, শ্রীকরগ্রহমিতি প্রেম্ণা প্রিয়জনবশ্যত্বং রসিকত্বঞ্চ, এষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং, সরোরুহরূপকেণ সহজশীতলমধুরত্বাদিনা স্বতঃ ফলরূপত্বং সূচিতমেব, অতো নঃ শিরসি ধেহি অস্মাকং তত্তৎসিদ্ধয়ে ইতি ভাবঃ। তত্র মোক্ষো নাম নির্ব্বিঘ্নপ্রেমসম্পদ্বৃদ্ধয়ে বিবিধসংসারদুঃখপরম্পরানিবৃত্তিরেব জ্ঞেয়ঃ, ত্রিবর্গোঽয়ং (ভক্তি) প্রেমসাধনোপযোগ্যেব অন্যচ্চ ভক্তানামুপেক্ষ্যমেব, এতচ্চ প্রীতভক্তিসিদ্ধান্তমতে জ্ঞেয়ং, তাসান্তু মতে- শিরসি শ্রীহস্তধারণমেব

পরমফলমপ্যুক্তং চ সংস্বভাবমাত্রস্তোত্রং, নতু তদ্যোগ্যানুরূপমিতিচেৎ সত্যং নিজমাহাত্ম্যাপেক্ষয়া ধেহীত্যাহুঃ—বৃষ্ণিধুর্য্য ! বৃষ্ণিঃ ইন্দ্রঃ ধুর্য্যঃ দমনসমর্থ ইতি স্বপক্ষে কৃপাকরণং দর্শিতং, যদ্বা বৃষ্ণিধুর্য্য হে নিজাশেষগুণরূপাদিমাধুরীপ্রকটনায় যদুকুলেঽবতীর্ণেত্যর্থঃ। গোপানামপি যাদবত্বাৎ, তত্র ভাববিশেষেণ ত্বয়া ধেয়মিত্যাশয়েনাহুঃ—কান্ত ! হে প্রিয়েতি। অন্যৈর্ব্বব্যাখ্যাতং।

যদ্বা সরোরুহরূপকেণ ধ্বনিতং, তাপহারিত্বাদিনা দুঃখধ্বংসনসুখাপাদানাত্মাত্মকং সর্ব্বার্থপ্রদত্বং, তথা সহজশীতলত্বাদিনা চ ধ্বনিতং, স্বতঃ পরমফলত্বমেব দর্শয়ন্তি বিরচিতেত্যাদিনা। সংসারভয়াদপি প্রপদ্যমানানাং বিরচিতমভয়ং সর্ব্বতো ভয়াভাবো যেন, অতোঽস্মাকং পুনর্ব্বিরহভয়ং নাশয়েতি ভাবঃ। কান্তঞ্চ তৎ কামদঞ্চেতি স্বতঃ সর্ব্বার্থরূপত্বং সর্ব্বার্থপ্রদত্বঞ্চোক্তং কামদত্বাৎ কান্তত্বস্য শ্রৈষ্ঠ্যেন পশ্চান্নির্দ্দেশ্যস্যাপ্যাদৌ নির্দ্দেশঃ, শ্রীভাগবতামৃতোক্তপ্রীতভক্তিসিদ্ধান্তাপেক্ষয়া, তাৎকালিকস্বাভিপ্রেতানুসারেণ বা অতস্তৎপ্রাপ্তির্নিজকামপূর্ত্তিশ্চাভিপ্রেতা তচ্চ সম্ভবেদেবেত্যাহুঃ—শ্রীতি তদ্দৃষ্টান্তেনাস্মাস্বপ্যপেক্ষাসম্ভবাদিতি ভাবঃ।

যদ্বা শ্রীকরগ্রহমপি ধেহি, তত্র হেতুঃ বৃষ্ণিধুর্য্যেত্যেব এতদনুসারেণাগ্রে মনোরথং কুর্ব্বতা অক্রূরেণ বিস্তার্য্য বক্ষ্যতে"অপ্যঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্যে"ত্যাদি। তত্র কান্তেত্যস্য, যদ্বেতি কামদমিত্যস্য চ সমর্হণমিতি বিস্তরঃ, পরং স্পষ্টমেবেতি। যদ্বা ভয়তঃ শত্রুভয়েন সংসৃতেরিতস্ততৎসংসরণাৎ পলায়নাৎ চরণমীয়ুষাং প্রপদ্যমানানাং জনানাং বৈরিবিনাশেন বিরচিতাভয়ং শ্রীকরগ্রহং শ্রীকরাঃ সম্যক্‌কররেখাময়াঃ শঙ্খচক্রাদয়ঃ তান্ গৃহ্ণাতীতি তথা তদৈশ্বর্য্যং বিনায় মর্থঃ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

পূর্ব্বানুসারেণৈবৈশ্বর্য্যং সম্ভাব্যাহুঃ—বিরচিতেতি। বিরচিতাভয়মিতি মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং কামদমিতি ধর্ম্মাদ্যর্থিনাং, সর্ব্বাভীষ্টপ্রদমিতি ত্রিবর্গদত্বং ভক্তিদত্বং চ শ্রীকরগ্রহমিতি প্রেম্ণা প্রিয়জনবশ্যত্বং চ, এষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং। সরোরুহরূপকেণ সহজশীতলমধুরত্বাদিনা স্বতঃ ফলরূপত্বং সূচিতং। ততো মোক্ষো নাম নির্ব্বিঘ্নপ্রেমসম্পদ্বৃদ্ধয়ে বিবিধদুঃখপরম্পরানিবৃত্তিরেব জ্ঞেয়ঃ, ত্রিবর্গোঽয়ং প্রেমসাধনোপযোগ্যেব, অন্যচ্চ ভক্তানামুপেক্ষ্যমেব, এতচ্চ সর্ব্বং তদ্গুণবর্ণনং প্রেমোল্লাসেনৈব জ্ঞেয়ং, ননু তদ্যোগ্যা ন যূয়মিতি চেৎ সত্যং—নিজমাহাত্ম্যাপেক্ষয়া ধেহীত্যাহুর্বৃষ্ণিধুর্য্য ! হে নিজাশেষমাধুরীপ্রকটনায় যদুবিশেষকুলেঽবতীর্ণেতি। তচ্চ ভাববিশেষেণ ত্বয়া ধেয়মিত্যাশয়েনাহুঃ—কান্ত হে প্রিয়েতি অন্যৈস্তৈঃ।

যদ্বা বিরচিতেত্যাদিনা সংসারসম্বন্ধিপাপহারিত্বেন শৌর্য্যমুক্তং, কান্তঞ্চ তৎ কামদং চেতি স্বতঃ সুখদত্বেন সর্ব্বাভীষ্টপ্রদত্বেন চ দাতৃত্বং, শ্রীকরগ্রহম্ শ্রিয়ঃ সম্পদধিষ্ঠাত্র্যাঃ স্বগোকুলে বশীকারাৎ করমিব গৃহ্ণাতি যত্তদিত্যনেন সর্ব্বসম্পদাশ্রয়ত্বমতোঽস্মাকং বিরহভয়নাশঃ, তদ্রূপাভীষ্টপ্রাপ্তিঃ তৎপ্রাপ্ত্যানুষঙ্গিকসর্ব্বসম্পৎপ্রাপ্তিশ্চ তেনৈব সিধ্যেদিতি ভাবঃ। বৃষ্ণিধুর্য্য বৃষ্ণিবিশেষব্রজরাজকুলতিলকেতি, বয়ং স্বাভাবিকত্বৎপাল্যা নৈবোপেক্ষ্যা, ইতি ভাবঃ। উভয়থাপি শিরসি ধেহীতি তেনাস্মান বাঢ়মঙ্গীকুরুষ্বেতি তাৎপর্য্যম্॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মাত্তাবকানামস্মাকং অভিমতং এতচ্চতুষ্টয়ং সম্পাদয়েত্যাহুশ্চতুর্ভিঃ—বিরচিতেতি। হে বৃষ্ণিধুর্য্য ! সংসৃতেঃ ভয়দাৎ সংসারাদ্ভয়াত্তব চরণমীয়ুষাং শরণং গতানাং বিরচিতং দত্তমভয়ং যেন তৎকামদমভীষ্টদং, তথা শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ করং গৃহ্ণাতীতি তথা তৎ করসরোরুহং কান্তং কমনীয়ং নোঽস্মাকং শিরসি নিধেহি॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিরিঞ্চগুরুশ্চেদপেক্ষিতাশেষপুরুষার্থপ্রদঃ স্যাত্তত্র কথং নির্ণয়

ইত্যাহুঃ—বিরচিতেতি শ্রিয়ঃ করং গৃহ্লাতীতি শ্রীকরগ্রহং শরণমীয়ুষাং পুংসাং নিধেহি। হে কান্ত! কমনীয় ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ননূক্তপ্রকারেণ মতত্রয়েণ যে যথা মাং বদন্তি তথৈবাহং নান্যথা শঙ্কনীয়মিতি চেৎ তদেবং ক্রিয়তামিত্যাহুঃ—বিরচিতাভয়মিত্যাদি। হে বৃষ্ণিধুর্য্য! বিশ্বগুপ্তিপর! বিশ্বগুপ্তয়ে সাত্বতাং কুলে উদেয়িবানিতি, বিশ্বগুপ্তিনিষ্ঠত্বপক্ষমাশ্রিত্য সম্বোধনে সর্ব্বাসাং নো রক্ষণং ক্রিয়তামিতি ভাবঃ। তদেব কিং প্রকারং তমাহুঃ হে কান্ত! করসরোরুহং নঃ শিরসি ধেহি, তদা সর্ব্বা এব বয়ং জীবাম ইত্যর্থঃ কীদৃশং বিরচিতাভয়ং, কেষাং? তে তব চরণমীয়ুষাং, কস্মাৎ? সংসৃতের্ভয়াৎ অভয়মিতি যাবৎ, কীদৃশং শ্রিয়ো লক্ষ্যাঃ করগ্রহো যেন তত্তথা শ্রিয়ঃ করগ্রহণমাত্রপ্রয়োজনমিতি অস্মাকন্তু কামদং সর্ব্বাভীষ্টপ্রদং শিরসীতি যাচকরীত্যা প্রথমতোঽল্পমেব যাচনং তেন দৈন্যং চ ব্যজ্যতে ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যাঃ পুনঃ সাত্ত্বিকসাত্ত্বিক্যঃ রাজসপ্রধানাভ্যো বিশিষ্টাঃ অপ্রার্থিতঞ্চ ভগবান্ন দাস্যতীতি ভগবৎকরস্য স্বশিরঃসম্বন্ধং প্রার্থয়ন্তি বিরচিতাভয়মিতি। হে স্বামিন্! হৃদয়ং স্ফুটতি অতঃ যথা সর্ব্বাঙ্গে আপ্যায়নং ভবতি তথা শিরসি করসরোরুহং ধেহি, শীতলং হি কমলং ভবতি, তত্রাপি সরোজাতং, তত্রাপি কর এব সরঃস্থানং সরসিজস্থানঞ্চ অত উদ্ধরণাদিনা ন রসালতাপগমঃ। কান্তেতি সম্বোধনং। প্রথমতঃ শিরসি হস্তস্থাপনেন স্বাধীনীকরণং দ্যোতিতং। কিঞ্চ ন কেবলং হস্তস্থাপনমেব দূরীকরোতি কিন্তু কামদঞ্চ অভিলষিতং কামং প্রযচ্ছতি। নন্থু ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ যোগিধ্যেয়ঃ কথং স্ত্রীণাং স্পর্শং করিষ্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—শ্রীকরগ্রহমিতি। শ্রিয়াঃ করস্য গ্রহো গ্রহণং যেন ততো ভগবান্ গৃহস্থ ইতি যত্র লক্ষ্ম্যা হস্তং গৃহ্ণাতীতি তত্রাস্মচ্ছিরোগ্রহণে কিং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ।

নম্থ লক্ষ্মীর্ব্বিবাহিতেতি বিধিবশাৎ তস্যা হস্তগ্রহণং, ভবতীনাং গ্রহণে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহুঃ—সংসৃতের্ভয়াৎ শরণমীয়ুষাং বিরচিতাভয়মিতি। যথা বিধির্ব্বিবাহে তথৈব শরণাগতপালনেঽপি বিবাহাপেক্ষয়া শরণাগতরক্ষা মহতী, স সাধারণধর্ম্মঃ, অয়মীশ্বরধর্ম্ম ইতি। নন্বয়ং নিষিদ্ধঃ প্রকার ইতি কথং পালনমিতি চেত্তত্রাহুঃ—হে বৃষ্ণিধুর্য্যেতি বৃষ্ণির্হি যদুবংশোদ্ভবঃ বহুস্ত্রীকঃ যদুবংশকর্ত্তা তদ্বংশেঽপি ভগবান্ ধুর্য্যঃ শ্রেষ্ঠঃ তত্রাপি স্ত্রিয়ঃ সংসারভয়াৎ সমাগতাঃ নহি সংসারঃ স্বভাবত এব দুষ্টঃ কিন্তুসহ্যদুঃখহেতুরিতি তথা বয়মপি মহদ্দুঃখং প্রাপ্নুম ইতি দৃষ্টাদৃষ্টদ্বারা ভবাংস্তন্নিবর্ত্তক ইতি অনেনৈব নির্ভয়তাপি সূচিতা, অতঃ কান্তবোধনাৎ ভবানেব ভর্ত্তা অতঃ স্ত্রীণাং ব্রতমনুস্মরন্ বাঞ্ছিতং কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্থ ভোঃ প্রিয়ভাষিণ্যঃ! যুষ্মাকং প্রণয়কোপোক্তিপীযুষপানার্থমেবান্তর্হিতং তদধুনা লব্ধাভীষ্টোঽস্মি যথেষ্টং বরং বৃণুতেতি তৎপ্রসাদোক্তিং সম্ভাব্য সাশ্বাসং পৃথক্ পৃথগভীষ্টং প্রার্থয়ন্তে—বিরচিতেত্যাদি চতুর্ভিঃ। হে বৃষ্ণিধুর্য্য! নিজকুলকমলপ্রভাকর! নঃ শিরসি করসরোরুহং ধেহি অর্পয়। কিমর্থং তত্রাহুঃ—কামদং যস্য শরপ্রহারভয়াৎ ত্বাং প্রপন্নাস্তং কামং দ্যতি খণ্ডয়তীতি তচ্ছেষভঙ্গ্যা কামং দদদপি। ন চাত্র তস্যাঃ শক্তিরিতি বাচ্যম্; যতঃ সংসৃতের্ভয়াৎ চরণমীয়ুষাং প্রপন্নানাং জনানাং বিরচিতমভয়ং যেন তৎ। যেন সংসারভয়াদপি রক্ষিতুং শক্যতে তস্য কামভয়াদ্রক্ষণে কঃ খল্বায়াস ইতি ভাবঃ। নন্থ তর্হি বো বক্ষঃসু দধামি তত্রৈব মমাপি ধিৎসা বর্ত্ততে তত্র নেত্যাহুঃ—শ্রীকরগ্রহমিতি শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা করাভ্যাং গ্রহণং তদ্ধারণার্থং যস্য তদ্বক্ষসি করধিৎসায়াং যথা লক্ষ্ম্যা বার্য্যতে তথৈবাস্মাভিরপি তদ্বারণীয়মেবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভোঃ প্রেয়স্তো যুষ্মৎপ্রণয়কোপোক্তিসুধাপানার্থমেব যুষ্মদন্তিকমেব ময়ান্তর্হিতং তাং নিপীয় পরিতুষ্টাস্মত্তো বাঞ্ছিতং বৃণুতেতি প্রসাদোক্তিং বিভাব্যাশ্বস্তা মৈত্র্যপ্রধানদাস্যা বরং প্রার্থয়ন্তে—বিরচিতেতি চতুর্ভিঃ—হে বৃষ্ণিধুর্য্য ! স্বকুলাবতংস ! হে কান্ত ! নঃ শিরসি করসরোরুহং ধেহি, কিমর্থং ? তত্রাহ—কামমিতি। যদ্বাণত্রস্তাস্ত্বাং শরণং প্রাপ্তাস্তং কামং দ্যতীতি শ্লেষেণ কামং দদদপি ন চ তত্রার্থে তদসমর্থমিতি বাচ্যং সংসৃতের্ভয়াত্তব চরণমীয়ুষাং জনানাং বিরচিতাভয়ং ভয়নিবর্ত্তকং যৎ সংসৃতিভয়ং নিবর্ত্তয়তি তস্য কামভয়নিবর্ত্তনমীষৎকরমিত্যর্থঃ। নন্থ বো বক্ষঃসু তন্নিদধামীতি চেন্নেত্যাহুঃ—শ্রীতি। শ্রিয়ঃ করাভ্যাং গ্রহণং যস্য তদিতি শ্রীরপি বক্ষসি নিধীয়মানং তন্নিবারয়িতুং করাভ্যাং গৃহ্ণাতি তদ্বদ্বয়মপি তন্নিবারয়ামেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ পরকীয়াভিমানিন্যঃ কিঞ্চিদৈশ্বর্য্যমবলম্ব্য শ্লোকচতুষ্টয়েন মনোরথচতুষ্টয়ং প্রার্থয়ন্তি—অয়মাশয়ঃ প্রাণনাথ ! যদি ভবান্নিয়মন ইতি মন্যসে তর্হি ত্বদেকজীবনানাং প্রার্থিতমিদং ত্বরিতমেব সম্পাদয় যদি চেশ্বরস্তদা ত্বদ্ভক্তানামস্মাকং প্রার্থিতং সাধয়েতি, যদি চাস্মাকমনবলোকনং প্রতিজ্ঞাতং তর্হি বাঞ্ছাকল্পতরুস্বভাবেনৈবং বিধেয়মিতি ধর্ম্মরাজসাবিত্রীসম্বাদমবতারয়ন্তি তব হি তৎপতের্জীবনং বিনান্যং সর্ব্বমপি সম্পাদয়িষ্যামীতি ধর্ম্মরাজপ্রতিজ্ঞায়াং সত্যবত এব সকাশাৎ পুত্রশতমুৎপাদয়িষ্যামীতি সাবিত্র্যাঃ প্রার্থিতসিদ্ধিরিতি মহাভারতে স্থিতং তত্র বিরচিতাভয়মিতি মোক্ষপ্রদত্বমুক্তম্, "অভয়ং বৈ জনকপ্রাপ্তোঽসী"তি শ্রুতেঃ। কামদমিতি ত্রিবর্গপ্রদত্বং তত্র মোক্ষো নাম নির্ব্বিঘ্নপ্রেমসমৃদ্ধয়ে বিবিধদুঃখপরম্পরানিবৃত্তিরেব জ্ঞেয়া, ত্রিবর্গোঽপি ভাক্তসাধনোপযোগ্যেব, অন্যস্য তদেকভক্তৈরুপেক্ষিতত্বাৎ, শ্রীকরগ্রহমিতি প্রেম্ণা প্রিয়জনবশ্যত্বং রসিকত্বং চ যদ্বা সের্ষ্যমাহুঃ—

লক্ষ্মীবন্তো ন জানন্তি প্রায়েণ পরবেদনাম্ ।
শেষে ধরাভরাক্রান্তে শেতে নারায়ণঃ সুখম্ ॥

ইত্যভিজ্ঞাতোক্ত্যাস্মদ্দুঃখানবকলনং হি তৎসংসর্গদোষাদেবেতি ভাবঃ যদ্বা সাকূতাভিধানং তথাহি—

ধনবন্তো হি জানন্তি করুণাঃ পরবেদনাম্ ।
শ্রীদামানং বাসুদেবশ্চকার ধনদোপমম্ ॥ ইতি

সরোরুহরূপকেণ চ শীতলমধুরত্বাদিনা স্বতঃ ফলরূপত্বং সূচিতম্ এতচ্চ তদ্গুণবর্ণনং প্রেমোল্লাসেনৈব, বস্তুতস্তু শ্রুতিমুনিরূপত্বাদেতাসাং প্রাগ্জন্মাহিতসংস্কারেণোন্মত্তত্বাচ্চ রসেনাপ্যবিরুদ্ধমিতি জ্ঞেয়ং। বৃষ্ণিধুর্য্যেতি কান্তেতি চ ব্রজরাজকুলতিলকপরমপ্রেষ্ঠেত্যভিপ্রায়েণোক্তম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তস্মাদেবং বিধেহীত্যাহুঃ—বিরচিতাভয়মিতি। বর্ণিতসম্বন্ধেন স্বভাবনানুরোধেন চ সম্বোধয়ন্তি—কান্ত ! হে স্বামিন্নিতি। বহুস্ত্রীকান্তত্বে সঙ্কোচং সম্ভাব্যাহুঃ—বৃষ্ণিধুর্য্যেতি। বৃষ্ণির্যদুবংশপ্রভবো বহুস্ত্রীকস্তদ্বংশধরতদ্বংশ্যশ্রেষ্ঠবহুকান্তত্বস্য বৃষ্ণিশশবিন্দুপ্রভৃতিকুলপরম্পরাপ্রাপ্তস্য ন হি ত্বয্যসম্ভব ইতিভাবঃ। কামবর্ষিণাং সুরতিলতাসেচকানাং শ্রেষ্ঠ ইতি বা, তে করসরোরুহং সরোরুহবন্মঞ্জুসুরভিশীতলত্বত্তাপোপশমকাহ্লাদজনকং নঃ শিরসি ধেহি তথা চ তব নঃ কামজ্বালোপতাপপরীক্ষা ত্বৎকরসরোরুহসম্বন্ধেন অস্মত্তাপোপশমশ্চ ভবেৎ, ন ইতি বহুবচননির্দ্দেশেন শিরসীত্যত্র জাতাবেকবচনং বোধ্যং, তথা চ ক্রমিককরধারণে সম্ভাবিতকালবিলম্বস্য বিরহবিকলানামসহ্যতয়া যুগপৎ সর্ব্বশিরঃসু করসরোরুহং ধেহীতি প্রার্থনে করে বহুবচননির্দ্দেশো ভাব্যস্তত্র তদদর্শনেনৈকবচনপ্রয়োগেণ ভগবৎকরস্য "সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তদি"ত্যাদিশাস্ত্রং প্রসিদ্ধং বিভুত্বমেব সূচিতং। তথাচ বিভোর্ব্বিভুসর্ব্বাঙ্গস্য যুগপদ্বহ্বাবির্ভাবসম্ভবেন নাস্মত্তাপোপশমো দুঃশক ইতি।

নন্থ বহুকামিনীনাং নিকামকামতাপোপশমে কা মম শক্তিস্তত্রাহুঃ—বিরচিতাভয়মিতি। সংসৃতেঃ আধিদৈবিকাধ্যাত্মিকত্রিবিধানাদিতাপলক্ষণসংসারস্য ভয়াৎ চরণশরণমীয়ুষামসংখ্যাতানাং বিশেষেণ পুনঃ কদাপি তৎসম্ভবসম্ভাবনাশূন্যতয়া তন্মূলজ্ঞানবাধেন রচিতমভয়ং যেন তথাভূতেন তস্যৈতত্তাপোপশমনমশক্যং বিশেষতঃ কামতাপোপশমকত্বমেবাহুঃ—কামদমিতি। কামং দ্যতি খণ্ডয়তীতি তথা পঞ্চাঙ্গুলিপঞ্চশিরোনখশশিধরতয়া স্মরহররূপত্বাৎ করস্য কামজ্বর-

হরণকরণং ন দুষ্করং, যদ্বা সংসৃতিভয়োপশমকপরমহংসধ্যেয়স্য কামিনীস্পর্শো নোচিতস্তত্রাহুঃ—কামদমিতি। কামান্ দদাতীতি তথা ন কেবলমপবর্গপ্রদমেব কিন্তু সর্ব্বকামপ্রদমপি, কিঞ্চ ত্বৎকামবিহার এব কামসংসৃত্যুভয়তাপাপহারকোঽতস্ত্বদ্বিহার এব পরমহংসৈর্ধ্যেয়স্তদুক্তম্—

চৌরো যো নবনীতস্য জারো বল্লবযোষিতাম্।
ধ্যেয়ঃ সদৈব সাধূনাং চৌরজারশিরোমণিঃ॥

ভগবতাপি—

"ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে।
ভর্জ্জিতাঃ ক্বথিতা ধানাঃ প্রায়ো বীজায় নেষ্যতে॥"
"জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন॥" ইতি

কামদত্বে সর্ব্বকামদশক্ত্যাশ্রয়ত্বং প্রমাণয়ন্তি—শ্রীকরগ্রহমিতি। শ্রিয়োঽপি কামদত্বে কিমু বাচ্যমস্যকামদত্বমিত্যপি ধ্বনিঃ। যদ্বা, হে কান্ত! মধুরকোমলকান্তিমৎকরসরোরুহং নঃ সর্ব্বাসাং শিরসি ধেহি তথা চ সংসৃতের্ভয়াদ্বিরচিতাভয়ং যৎ করং তদপি যথা সরোরুহবৎ কোমলং তথা তব কোমলপদ্ভ্যাং যদ্বনে সংসরণং তদ্ভয়াদেব চরণমীয়ুষাং নো বিরচিতাভয়ং তাবদ্বিধেহি ত্বদ্বিরহকামসন্তাপাপেক্ষয়াপি ত্বৎপদকঞ্জস্বেদসম্ভাবনাভয়ং নো দুঃসহং তন্নিবর্ত্তয়। ততঃ সর্ব্বকামদং যত্তন্নঃ কামদং কুরু তথা শ্রিয়ঃ করং গৃহ্লাতীতি তথাভূতং করং নঃ শ্রীকরগ্রহং নঃ শ্রীশোভাকরগ্রহে এব যস্য তাদৃশং বিধেহি ত্বদ্বিরহে নিঃশ্রীকা নঃ স্বকরগ্রহেণ শ্রীমতীঃ কুর্ব্বিতি ভাবঃ।

যদ্বা, হে কান্ত! কানাং সর্ব্বকামাদিসুখানামন্তং পর্য্যবসানং যস্মিন্ ত্বন্নিবাসাস্পদে নো হৃদি যৎকামস্য সংস্মৃতিঃ সম্যগ্বলোদ্রেকেণ সোপদ্রবতয়া সরণং তদ্ভয়াদেব, চোঽবধারণে, তদ্বিজয়োত্থতস্য তব রতিরণমীয়ুষাং নো বিরচিতাভয়ং যথা স্যাত্তথা করসরোরুহং নঃ শিরসি ধেহি পঞ্চকুসুমশরস্মরসমরকরণায় পঞ্চাঙ্গুলিদলং করসরোরুহমেবালং। যদ্বা, রিপুরণে তদ্রিপোরেবাগ্রণীকরণং নীতিঃ তথাচ সর্ব্বকামদোঽপি পঞ্চশিরঃশশিধরো হরঃ কামদঃ কামাবখণ্ডক ইতি পঞ্চাঙ্গুলিশীর্ষণি নখচন্দ্রধরঃ কর এব নঃ সর্ব্বথা কামসুখদোঽপি কামজ্বরাবখণ্ডকোঽগ্রণীতয়া তং নঃ শিরসি ধেহি ততশ্চ তাদৃক্করসরোরুহস্য শিরস্যারোহে স্বত এব কামোপদ্রবোপশমস্তথা শ্রীকরগ্রহং স্বশ্রিয়ৈব সর্ব্বান্ করে গৃহ্লাতি বশীকরোতীতি তথা ভূতমস্মদাস্যাপাদকং নঃ শ্রীকরগ্রহং শ্রিয় ইব করগ্রাহকং বিধেহীতি ভাবঃ॥ ৫॥.

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তস্মাত্ত্বদ্ভক্তানাং অস্মাকমেতৎপ্রার্থনাচতুষ্টয়ং সম্পাদয়েত্যাহুঃ—বিরচিতেতি চতুর্ভিঃ। করসরোরুহং নোঽস্মাকং শিরসি ধেহি তত্র স্থাপনেনান্তঃকরণস্থস্য তাপস্যোপশমো ভবিষ্যতি সরোরুহাত্মকস্য হস্তস্যাত্যন্তশীতলত্বাদিতি সরোরুহং হৃদয়েন সূচিতং ন কেবলং তাপোপশামকং কিন্তু কামদং সকলমনোরথপূর্ত্তিকরং। ননু স্বকান্তস্যেদং কৃত্যমিতি চেত্তত্রাহুঃ—কান্তেতি। ননু যোগিধ্যেয়ঃ কস্যাপি কান্তো ন ভবতি কুতো ভবতীনামিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—শ্রিয়ঃ করস্য গ্রহো গ্রহণং যেন তৎ তথাচ গৃহস্থো ভগবান্ যথা শ্রিয়ং হস্তে গৃহীতবাংস্তথাস্মচ্ছিরসি হস্তং ধারয়িতুং নাস্তি কিঞ্চিদ্বাধকমিতি ভাবঃ।

ননু শ্রিয়ো বিধিপূর্ব্বকং হস্তগ্রহণে ভবতীনাং শিরোগ্রহণে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহুঃ—শরণমীয়ুষাং তব শরণাগতত্বাভিলাষুণাং বিরচিতমভয়ং যেন তৎ, এবঞ্চ বিবাহিতাপেক্ষয়াপি শরণাগতানামস্মাকং কামশত্রোঃ সকাশাৎ পালনমত্যাবশ্যকং শরণাগতপালনস্যেশ্বরস্য তব নিজধর্ম্মঃ। ননু তথাপি নিষিদ্ধোঽয়ং প্রকারঃ সর্ব্বথাপি বর্জ্জনীয় ইতি চেত্তত্রাহুঃ—বৃষ্ণিধুর্য্য! যদুকুলোদ্ভবস্য বহুস্ত্রীকস্য বৃষ্ণের্ব্বংশে ধুর্য্যঃ শ্রেষ্ঠো ভবান্ পতিত্বেন বৃতোঽস্মাভিরতো নাস্তি দোষস্তস্মাৎ দৃষ্টাদৃষ্টদুঃখমপাকর্ত্তুং যোগ্যোঽসীতি ভাবঃ। যদ্বা যস্মাদ্বিশ্বস্য গুপ্তয়ে ভগবত উদয়স্তস্মাদ্রক্ষণস্যাবশ্যকত্বাদ্যথাস্মদ্রক্ষণং তথা ত্বয়াবশ্যং বিধেয়মিত্যাহুঃ—বিরচিতেতি। মদীয়াঃ ভবত্য ইত্যাশ্বাসনার্থং করসরোরুহং নঃ শিরসি নিধেহি তৎস্থাপনেন ত্রিবর্গসিদ্ধিরস্মাকং ভবিষ্যতীত্যাশয়েনাহুঃ—কামদং যতোঽস্মাৎ কান্তত্বেনাবতীর্ণস্য ভগবতোঽস্মন্মনোরথপূর্ত্তিরাবশ্যকীত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—কান্তেতি।

ননু ভবতীনাং সন্তি পতয়োঽতঃ কথমহং কান্তঃ কথঞ্চ মদ্ধস্তসরোরুহং কামদমিতি চেত্তত্রাহুঃ—শ্রীকরগ্রহং। যথা শ্রীপতিত্বেন প্রসিদ্ধা অপি ন বস্তুতঃ শ্রিয়ঃ পতয়ঃ কিন্তু সুবর্ণাদিমায়িকরূপান্তরায়াস্তস্যা অত এব ভগবদ্ধস্তকমলং তৎকরগ্রহং তথাস্মাকমপি মায়িকরূপান্তরপতয়স্তে মুখ্যস্তু কান্তো ভবানেবাত এবাস্মান্ স্বীয়ত্বেন স্বীকৃতবানিত্যাশয়ঃ, কিঞ্চ সংসৃতের্ভয়াচ্চরণমীয়ুষাং বিরচিতাভয়ং মোক্ষপ্রদং, পাঠান্তরে চরণপ্রপন্নানামিত্যর্থঃ। সর্ব্বস্য মনোরথপূরুষফলপ্রদানায় বৃষ্ণিষু শ্রেষ্ঠত্বেন ভবানবতীর্ণ ইত্যাশয়েনাহুঃ—বৃষ্ণিধুর্য্য।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—যুষ্মৎপ্রার্থনাং আকর্ণ্য স্বস্মিংস্তৎকরণসামর্থ্যমবধার্য্যাহং প্রকটিতো ভবিষ্যামীতি তদভিপ্রায়মালক্ষ্য সুকরং প্রার্থয়ন্তি হে কান্ত! করসরোরুহং নঃ শিরসি ধেহি কিমর্থমিতি চেত্তত্রাহুঃ—কামাদিশরপ্রহারপরস্য কামস্য খণ্ডনকরং তদুদ্দীপকং চানেন রতিপ্রার্থনমপি ব্যঞ্জয়ন্তি অন্যথা সর্ব্বাপ্যস্মাকমলক্ষ্মি্রয়া কান্তানমুমোদনাদ্বৃথা ভবিষ্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—সম্যক্সৃতের্ম্মার্গাদবভয়ং তদুল্লঙ্ঘনজন্যং তস্মাদপি তব শরণাগতানাং বিরচিতাভয়ং ইন্দ্রাদেরপি পরাজয়ং কর্ত্তুং সমর্থস্য তব ত্বদীয়ানাঞ্চ নাস্তি সন্মার্গাদপি ভয়ং প্রবলেন ত্বয়া প্রবর্ত্তিতস্য সন্মার্গত্বাৎ তদুক্তং—

সর্ব্বং বলবতাং পথ্যং সর্ব্বং বলবতাং শুচিঃ।
সর্ব্বং বলবতাং ধর্ম্মঃ সর্ব্বং বলবতাং স্বকমিতি॥

"প্রাগয়ং বসুদেবস্যে"ত্যনুরোধেন। বৃষ্ণিধুর্য্যেতি সম্বোধনং তথাচ পালনশক্তিনতস্তব অস্মৎপালনমেবোচিতমিতি তদাশয়ঃ।

মানিনীপক্ষে—নোঽস্মাকং মধ্যে তব সৃতেঃ সম্যক্ পালনাদিতোঽপি দুরতরতিরোধানাদ্ যদ্ভয়ং তদস্মাকং প্রাপ্তানাং শিরসি করসরোরুহং নিধেহি, যতঃ সর্ব্বং বিরচিতমভয়ং যেন জন্মান্তরে ক্ষত্রবংশোদ্ভবত্বাদভয়প্রদত্বমুচিতমেব তব হস্তস্যেতি দ্যোতয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি হে বৃষ্ণিধুর্য্যেতি। পুনশ্চ হে তৎকান্ত! তাসাং কামদং তথাচ কান্তভাবমঙ্গীকৃত্য যেন হস্তকমলেন কামং দত্তবাংস্তস্যাধুনা শিরসি স্থাপনে কো বিলম্ব ইতি ভাবঃ। পুনশ্চ শ্রীকরগ্রহং শোভাকরগ্রহণযোগ্যং তথাচ তদভাবে তাসাং শির এব পতিষ্যতীতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অতঃ স্বস্বরূপপ্রকাশনার্থমেবং কুর্ব্বিতি প্রার্থয়ন্তি বিরচিতেতি। হে বৃষ্ণিধুর্য্য! নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থং গৃহীতকৃষ্ণাখ্যবতারস্য তব শরণমীয়ুষাং ভগবচ্চিত্তত্বাদিপ্রপন্নলক্ষণবতাং শ্রীকরগ্রহং মোক্ষশ্রীসম্পাদকমাগ্রহং নোঽস্মাকং শ্রুতীনাং শিরসি মস্তকে উনিপষদ্ভাগে কং সুখং তদ্রূপো রসো ব্রহ্মানন্দাত্মকং রসং রাতি দদাতীতি করসরস্তং নিধেহি। শ্রীকরেতি সম্বোধনং বা তথাত্বে সতি মৎপ্রাপ্তিস্তেষাং সুকরেত্যত্রাহুঃ—হে কান্ত অস্মৎপ্রতিপাদ্যং কামং স্যতি খণ্ডয়তীতি তৎ, সর্ব্ববাসনোচ্ছেদকরং পুনশ্চারুহম্ অরুণি বেদরূপশব্দে প্রমাণান্বাহানি মতানি হন্তীতি তথা তম্, অত এব সংসৃতের্ভয়াদ্বিরচিতাভয়ম্ এবম্ভূতগ্রহস্য ত্বৎকৃপাং বিনোদয়াসম্ভবাত্তদর্থং ত্বাং প্রার্থয়াম ইতি ভাব॥ ৫॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে বৃষ্ণিধুর্য্য! সংসৃতের্ভয়াৎ পুনঃ পুনর্জ্জন্মমরণাদিরূপাৎ সংসারভয়াৎ তে তব চরণমীয়ুষাং পাদপদ্মশরণং প্রাপ্তানাং জনানাং বিরচিতং সংপাদিতমভয়ং যেন তৎ, তথা বহূনাং কামদমভীষ্টদং তথা শ্রিয়ঃ করং গৃহ্লাতীতি শ্রীকরগ্রহম্, এবম্ভূতং তে করসরোরুহং হে কান্ত! নঃ শিরসি ধেহি॥ ৫॥

বঙ্গানুবাদ।

পূর্ব্বের ন্যায় ঐশ্বর্য্য সম্ভাবনা করিয়া বলিতেছেন ;—(১)

হে যদুকুলশ্রেষ্ঠ (২)! হে প্রিয়! সংসারের ভয়ে ভীত হইয়া তোমার চরণে শরণাগত প্রাণিগণের অভয়প্রদ (৩), অভিলষিতপ্রদ (৪) ও শ্রীলক্ষ্মীদেবীর কর গ্রহণশীল তোমার সেই করকমল আমাদিগের মস্তকে সমর্পণ কর॥

---

(১) অথবা—

অতএব তোমার ভক্ত আমাদিগের এই প্রার্থনা চতুষ্টয় সম্পাদন কর ইহাই বলিতেছেন ;—হে যদুকুলশ্রেষ্ঠ ইত্যাদি। শ্রীধরস্বামী।

(২) "যদুকুলশ্রেষ্ঠ" এইরূপ সম্বোধন করিবার তাৎপর্য্য এই ;—

যদি বল তোমরা ত উহার যোগ্যা নও, তোমাদের মস্তকে কর-স্থাপন করিব কি প্রকারে? ইহা সত্য, কিন্তু তুমি মহাত্মা তোমার মাহাত্ম্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্থাপন কর।

(৩) "অভয়প্রদ" এই বিশেষণের দ্বারা সকল প্রকার ভয়নাশের যোগ্যতা বলা হইল। এবং শৌর্য্যগুণেরও নির্দ্দেশ করা হইল।

(৪) অভিলষিতপ্রদ, অর্থাৎ যাহারা ধর্ম্মাদির অভিলাষী তাহাদিগের সেই সেই ধর্ম্মাদি সকল অভিলষিতই প্রদান কর; ইহা দ্বারা সর্ব্বাভীষ্টপ্রদত্ব, ত্রিবর্গত্ব, ভক্তিদত্ব, প্রভৃতি নিরূপণ করা হইল।

এই স্থানে অধিক জ্ঞাতব্য এই ;—

নির্ব্বিঘ্নে প্রেমসম্পদ্ বৃদ্ধির জন্য বিবিধ দুঃখপরম্পরা নিবৃত্তিই মোক্ষশব্দের বাচ্য, অপিচ এই যে, ত্রিবর্গ, (ধর্ম্ম, অর্থ, কাম,)

ব্রজজনার্ত্তিহন্ ! বীর ! যোষিতাং নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত ! ।
ভজ সখে ! ভবৎকিঙ্করীঃ স্ম নো জলরুহাননং চারু দর্শয় ॥ ৬ ॥

ব্যাখ্যান্তর যথা—

উক্ত প্রকারে মন্ত্রত্রয় দ্বারা যে, আমাকে যেরূপ মনে করে আমি সেইরূপ, অন্যরূপ আশঙ্কা করা উচিত নয়, তাহা হইলে এইরূপ কর, এই জন্যই বলিতেছি—

হে বৃষ্ণিধুর্য্য ! অর্থাৎ স্বীয় মাধুরীপ্রকটনার্থ যদুবংশে অবতীর্ণ, হে স্বামিন্ ! বারম্বার জন্মমরণাদিরূপ সংসারের ভয়ে ভীত হইয়া তোমার চরণে শরণাগত প্রাণিগণের কামনাশক (কিম্বা নিরন্তর সুখদুঃখ দান হেতুক সর্ব্বাভীষ্টপ্রদ) এবং তোমার যে কর—সম্পদের অধিষ্ঠাত্রীকে স্বীয় গোকুলে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে তোমার সেই করকমল (১) আমাদিগের মস্তকে অর্পণ কর ॥ ৫ ॥

ইহা প্রেমসাধনের উপযোগী ত্রিবর্গ, সামান্য ত্রিবর্গ নয় । কারণ অন্য মোক্ষ, ভক্তদিগের উপেক্ষ্য অর্থাৎ ভক্তগণ, অন্য মোক্ষ কামনা করেন না । এই সকল গুণবর্ণন গোপীগণে প্রেমোল্লাসেই বর্ণন করিয়াছেন বুঝিতে হইবে ॥

মূলের অনুবাদে যে "শ্রীলক্ষ্মীদেবীর করগ্রহণশীল" বলা হইয়াছে তাহা দ্বারা প্রিয়জনের বশ্যতা, ও রাসিকতার উল্লেখ করা হইল। এবং ইহাদিগের শ্রেষ্ঠতা উত্তরোত্তর বুঝিয়া লইতে হইবে।

(১) করকমল এই বিশেষণের দ্বারা হস্তের স্বাভাবিক শীতলতা ও মধুরতা স্বতঃসিদ্ধ ইহা সূচিত হইল।

মূলের অনুবাদে "প্রিয়" এই সম্বোধন করিবার তাৎপর্য্য এই ;—

তুমি আমাদিগের মস্তকে করকমল অর্পণ কর কিন্তু ভাববিশেষ সহকারেই করিও ॥

ভাবার্থ এই ;—

তুমি আমাদিগের মস্তকে সকলসম্পত্তির আশ্রয়স্বরূপ করকমল অর্পণ করিলে আমাদের বিরহভয় নাশ হইবে, এবং অভিলষিত তোমাকেও পাইব, তোমাকে পাইতে পারিলে তোমার প্রাপ্তির আনুষঙ্গিক সকল সম্পদ্ লাভও সিদ্ধ হইবে।

—

অন্বয়ঃ ।

(এবং বৈয়গ্র্যেণ আদৌ অঙ্গীকারমাত্রং প্রার্থ্য অভীষ্টবিশেষান্ প্রার্থয়ন্তে ত্রিভিঃ, তত্র প্রথমেন সামান্যতঃ সঙ্গং প্রার্থয়ন্তে—ব্রজেতি)

(হে) ব্রজজনার্ত্তিহন্ ! (ব্রজজনানাং আর্ত্তিং হন্তীতি তৎসম্বোধনং, কিম্বা হে ব্রজস্থ অন্যেষাং জনানাং শরণাগতানাঞ্চ ক্লেশনির্নাশক !) বীর ! (হে দুর্ব্বারমারসংপ্রহারমহাজিষ্ণো !) (হে) নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত ! (নিজজনানাং যঃ স্ময়ঃ গর্ব্বঃ তস্য ধ্বংসনং নাশকং স্মিতং যস্য হ তথাভূত !, হে) সখে ! স্ম (নিশ্চিতং) ভবৎকিঙ্করীঃ (নিজদাসীঃ) নঃ (অস্মান্) ভজ (আশ্রয় অনুবর্ত্তস্ব বা কিম্বা অস্মদ্দুঃখং প্রতিকুর্ব্বন্ নিকটে তিষ্ঠ, প্রথমং তাবৎ) চারু (মনোহরং) জলরুহাননং (কমলতুল্যাননমপি) যোষিতাং (অস্মাকং) দর্শয় ॥

অথবা (হে) যোষিতাং (স্ত্রীজনানাং মধ্যে) ব্রজজনার্ত্তিহন্ (ব্রজজনানাং আর্ত্তিং—কন্দর্পশরপ্রহারজনিতাং হন্তীতি হে তথাভূত !

কিম্বা যোষিতাং বীর !—'প্রাণস্য প্রাণ'মিতি শ্রুতেঃ সর্ব্বেষাং ঈরঃ—প্রাণোঽপি যোষিতাং ত্বন্মূর্ত্তিহৃদয়মনঃপ্রাণানাং অস্মাকং বিশেষেণ ঈর প্রাণভূত !

কিম্বা হে বীর (বিশেষেণ প্রেরক ! সামান্যতঃ সর্ব্বান্তর্য্যামিন্ ! বিশেষতঃ যোষিতাং অস্মাকং বীর—বিবিধতয়া প্রেরক !

কিম্বা যোষিতাং নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত !—(যোষিতাং মধ্যে যে নিজজনাঃ ত্বৎপরিগ্রহাঃ তেষাং স্ময়ধ্বংসনস্মিত !)

(হে) সখে ভবৎকিঙ্করীঃ নঃ ভজ, চারু জলরুহাননং দর্শয়।

কিম্বা পরমার্ত্ত্যা প্রণয়কোপেনাহুঃ—ব্রজজনার্ত্তিহন্—(হে তথাভূতোঽপি) যোষিতাং বীর—(যোষিদ্বধে সমর্থ ! ততো বয়ং মৃতপ্রায়া এব বৃত্তাঃ, তথা) (হে) নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত ! (হে নিজজনসুখগ্লাপনকপটস্মিত ! তদধুনা, হে), সখে ! অভবৎকিঙ্করীঃ

(অন্যাঃ অদাসীরেব) ভজ, চারু জলরুহাননং (চ) নঃ (ন) দর্শয় (মরণস্যৈব নিশ্চিতত্বাৎ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে ব্রজজনার্ত্তিহন্! হে বীর! নিজজনানাং যঃ স্ময়ো গর্ব্বস্তস্য ধ্বংসনং নাশকং স্মিতং যস্য তথাভূত হে সখে! ভবৎকিঙ্করীর্নোঽস্মান্ ভজ আশ্রয় স্মেতি নিশ্চিতং প্রথমং তাবজ্জলরুহাননং চারু যোষিতাং নো দর্শয় ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ন কেবলং শিরসি শ্রীহস্তনিধানমাত্রং কার্য্যং কিং ত্বস্মাকং কামশ্চ পূরয়িতব্য ইতি প্রাক্ সূচিতমেবোঽসূক্ত্যেনাভিব্যঞ্জয়ন্তি—ব্রজেতি। এতেন ভজনস্য যোগ্যত্বমুক্তম্ অন্যথাস্মদন্ত্যদশাপত্ত্যা আর্ত্তিহননাসিদ্ধিঃ, বীরেত্যদেয়স্যাপি দানে সামর্থ্যমুক্তং স্ময়ো মানঃ তব স্মিতমাত্রেণাপি মানো নিরস্যতে তদর্থমন্তর্দ্ধানেনালমিতি ভাবঃ। যদ্বা অনেন পরমমনোহরত্বমভিপ্রেতম্ অতস্তদবশ্যং দ্রষ্টুমপেক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। সখে! ইতি ভজনে প্রকারবিশেষঃ সূচিতঃ।

যদ্বা অভজনেঽস্মাকং দুর্দ্দশয়া পশ্চাত্ত্বয়াপি কিল দুঃখং লব্ধব্যং, সখ্যেন তুল্যব্যথত্বাৎ কিম্বা বিশ্বাসঘাতিদোষপ্রসক্তত্বাদিতি ভাবঃ। নন্বু তত্র তত্রাদরো নাস্তীতিচেত্তত্র সদৈন্যমাহুঃ—ভবতঃ কিঙ্করীরিতি। দীনানাং শরণাগতানামুপেক্ষা পরমাযুক্তেতি ভাবঃ। যদ্বা তর্হি কঞ্চিদন্যমনুগচ্ছতেতি চেত্তত্রাহুঃ—ভবত এব নত্বন্যস্য কিঙ্করীরিতি জলরুহবদাননং চারু যথা স্যাত্তথেতি প্রেম্ণা স্মিতভ্রূবিলাসকটাক্ষবলিতং কিম্বা নিকটাগমনেন সম্যক্ তয়া দর্শয়েত্যর্থঃ,জলরুহেত্যুপময়া দর্শনমাত্রেণ বিরহসন্তাপহারিত্বমভিপ্রেতং, যোষিতামিতি তত্রাস্মাকং সামর্থ্যাভাবাৎ স্বয়মেব কৃপয়া দর্শয়েতি ভাবঃ।

যদ্বা অনন্যজীবনানামস্মাকমন্যথা মরণমেবেতি কিম্বা ত্বদ্দর্শনসুখস্য যোষিতাং হৃদয়ৈকানুভবনীয়ত্বাত্তাঃ প্রত্যেব তদ্দানং যোগ্যমিতি সূচিতম্ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা যোষিতাং মধ্যে যে নিজজনাস্ত্বৎপরিগ্রহাঃ স্বীয়ত্বেন স্বীকৃতা বা তেষাং স্ময়ধ্বংসনস্মিত অত এব নিজদাসীর্ভজ তৎপ্রকারমেবাহুঃ জলেত্যাদিনা। আপ্যায়য়স্ব ন ইত্যন্তেন যদ্বা যোষিতাং বীর হে যোষিদ্বধে সমর্থেত্যর্থঃ। অতো বয়ং মৃতপ্রায়া এব বৃত্তাঃ তদধুনা অভবৎকিঙ্করীঃ অন্যা অদাসীরেব ভজ চারু জলরুহাননঞ্চ নো দর্শয় ন দর্শয় মরণস্যৈব নিশ্চিতত্বাৎ, ইদঞ্চ প্রণয়কোপেন পরমার্ত্ত্যা চোক্তমন্যৎ সমানম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং বৈয়গ্র্যেণাদাবঙ্গীকারমাত্রং প্রার্থ্যাভীষ্টবিশেষান্ প্রার্থয়ন্তে ত্রিভিঃ, তত্র প্রথমেন সামান্যতঃ সঙ্গং প্রার্থয়ন্তে—ব্রজেতি। ভজ অস্মাকং দুঃখং প্রতিকুর্ব্বন্নিকটে তিষ্ঠ, অহো আস্তাং তাদৃশোঽপি মনোরথঃ প্রথমং তাবচ্চারু মনোহরং জলরুহতুল্যমাননমপি দর্শয় তত্র ব্রজজনার্ত্তিহন্নিতি ভজনস্য যোগ্যত্বমুক্তম্ অন্যথাস্মদন্ত্যদশাপত্ত্যা আর্ত্তিহননাসিদ্ধিঃ স্যাৎ বীরেত্যদেয়স্যাপি দানসামর্থ্যমুক্তং নিজজনো নিজপ্রিয়াজনঃ তব স্মিতমাত্রেণাপি মানো নিরস্যতে তদর্থমন্তর্দ্ধানেনালমিতি ভাবঃ। অনেনৈব পরমমনোহরত্বমপ্যভিপ্রেতম্, অতস্তদবশ্যং দ্রষ্টুমপেক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। সখে! ইতি ভজনে প্রকারবিশেষঃ সূচিতঃ, যদ্বা অভজনেঽস্মাকং দুর্দ্দশয়া পশ্চাত্ত্বয়াপি কিল দুঃখং লব্ধব্যং, সখ্যেন তুল্যব্যথত্বাৎ। কিম্বা বিশ্বাসঘাতদোষপ্রসক্তেরিতি ভাবঃ। অথ সখ্যযোগ্যস্যাপ্যাত্মনো বিরহদৈন্যেন ঔদ্ধত্যমাশঙ্ক্যাহুঃ—ভবতঃ কিঙ্করীরিতি। যোষিতামিতি তত্রাস্মাকং সামর্থ্যাভাবাৎ স্বয়মেব কৃপয়া দর্শয়েতি ভাবঃ। অন্যত্তৈঃ।

যদ্বা যোষিতাং মধ্যে যে নিজজনাস্ত্বৎপরিগ্রহাঃ তেষাং স্ময়ধ্বংসনস্মিত! অত এব নিজদাসীরস্মান্ ভজ, তৎপ্রকারমেবাহুঃ—জলেত্যাদিনা। আপ্যায়য়স্ব ন ইত্যন্তেন। যদ্বা পরমার্ত্ত্যা প্রণয়কোপেনাহুঃ—ব্রজজনার্ত্তিহন্ তথাভূতোঽপি যোষিতাং বীর যোষিদ্বধে সমর্থেত্যর্থঃ। অতো বয়ং মৃতপ্রায়া এব বৃত্তাস্তথা নিজজনমুখম্লাপনকপটস্মিত! অধুনা অভবৎকিঙ্করীরন্যা অদাসীরেব ভজ, চারু জলরুহাননং চ নো দর্শয় ন দর্শয় মরণস্যৈব নিশ্চিতত্বাৎ অন্যৎ সমানম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত ! মানিনীজন-মানভঞ্জনস্মিত ! ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে ব্রজজনার্ত্তিহন্ ! হে বীর ! নিজজনানাং যঃ স্ময়ো গর্ব্বস্তং ধ্বংসয়তীতি তথা নন্দ্যাদেরাকৃতিগণত্বাৎ কর্ত্তরি ল্যুঃ তথাভূতং স্মিতং যস্য হে তথাভূত ! হে সখে ভবতস্তব কিঙ্করীর্নোঽস্মান্ ভজানুবর্ত্তস্ব স্ম নিশ্চিতমদ্ভুতং বা সুন্দরং জলরুহাননং তাবৎ যোষিতামস্মাকং দর্শয়স্বেতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ব্রজজনস্য আর্ত্তিং হন্তি হিনস্তি নাশয়তীতি ব্রজজনার্ত্তিহা তস্য সম্বোধনং ব্রজজনার্ত্তিহন্ ! বীর শূর ! নিজজনস্য স্ময়ো গর্ব্বঃ তং ধ্বংসিস্মিতবৎ স্মিতং যস্য স তথা তৎসম্বুদ্ধিঃ নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিতযুষপূষকামসমৃদ্ধাবিতিধাতোঃ যোষিতাং সমৃদ্ধিকামানাং নঃ কামসমৃদ্ধিং পারয়েতি শেষঃ। কথঙ্কারং পালনমাত্রাহুঃ . ভজেতি। হে সখে ! চারু সুন্দরং তব জলরুহস্য পদ্মস্য সমমাননং প্রবৃত্তিশূন্যস্য যদ্দংশনেচ্ছা স্যাত্তাদৃকশক্তিবন্মুখং দর্শয়ন্ ত্বৎকিঙ্করীঃ দাসীঃ নো ভজ পালয় স্ম স্মৃত্বা পত্যাদীন্ বিহায়ার্দ্ধরাত্রে বনং প্রাপ্তা ইতি ভবে ভব ইতি-দ্বিরাবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যা জন্মনি জন্মনি কিঙ্করীরিত্যর্থঃ। যদ্বা ভবে তাদর্থ্যে সপ্তমী অস্মদ্ভদ্রার্থমিত্যর্থঃ যদ্বাঽস্মজ্জীবনসত্তায়াং বিবক্ষিতায়াম্ অন্যথা মরণমেবাস্মাকমাপদ্যত ইত্যর্থঃ * ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্থ শিরসি করার্পণেনৈব চেদ্যূয়ং জীবথ তদা সর্ব্বা এব নয়নে নিমীলয়ত, শিরসি বঃ করমর্পয়ামি নৈবমিত্যাহুঃ—ব্রজেত্যাদি। হে ব্রজজনার্ত্তিহন্ ইতি হেতুমৎসম্বোধনং। হে বীর ! সর্ব্বসমর্থ তথা সতি যথোপেক্ষায়াং সমর্থস্তথাপেক্ষায়ামপি তর্হি কিমহমুপেক্ষকঃ ন নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত কিঙ্করীরস্মান্ ভজ, নন্থ ভজনং কিং শ্রয়ণং সেবনমিত্যত্রাহুঃ—জলরুহাননং দর্শয় স্ববদনদর্শনমেব হি ভজনমিত্যর্থঃ। যোষিতামিতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। যোষিতাং মধ্যে কিঙ্করীর্ন ইত্যর্থঃ। অথবা হে ব্রজজন ! ব্রজাব্রজস্থা এব জনাঃ পরিজনা যস্য, হে যোষিতামার্ত্তিহন্ ! বীরেতি দেশীয়স্নিগ্ধসম্বোধনং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততস্তামসী কিঞ্চিদ্বৈলক্ষণ্যেন ধার্ষ্ট্যেন তমেবার্থং প্রার্থয়ন্তি—ব্রজজনার্ত্তিহন্নিতি। হে ভগবন্ এতা বক্তুং-ন জানন্তি ময়া তু নির্দ্ধারিতমুচ্যতে হে সখে ! ইতি অপ্রতারণার্থং সম্বোধনং। নঃ অস্মান্ ভজেতি হিতোপদেশঃ। নন্থ কথমেবং ধার্ষ্ট্যং নিষিদ্ধঞ্চ বোধ্যতে তত্রাহুঃ—ভবৎকিঙ্করীরিতি। "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি হি তব প্রতিজ্ঞা, অতো যথা কিঙ্কর্য্যো বয়ং ভবন্তং ভজামঃ তথা ভবানপি ভজতু কিঙ্করীঃ ত্বং তব প্রতিজ্ঞা চ প্রসিদ্ধেত্যাহুঃ—স্মেতি। ন কেবলমস্মদ্ভজনে তব সৈবৈকা প্রতিজ্ঞা হেতুঃ, কিন্তু অন্যেঽপি হেতবঃ সন্তি প্রথমমবতারপ্রয়োজনং ব্রজজনার্ত্তিহন্নিতি ব্রজজনানামার্ত্তিং হন্তীতি।

তথা নাতঃ পরমন্যা আর্ত্তিরস্তি সামান্যপ্রয়োজনমেতৎ বিশেষপ্রয়োজনমাহুঃ—যোষিতাং বীরেতি। কৃষ্ণো ভগবান্ বীরৈর্হি স্মরা নিরাকরণীয়াঃ অন্যগতকামাদয়ঃ, তত্র মুখ্যঃ কামঃ সচ বহুবিধঃ, অন্তর্ব্বহিঃপদার্থেন পূরণেন পূরয়িত্বা আশ্রয়াভাবাৎ নিবারণীয়ঃ, অত এব লোকে দাতারঃ কীর্ত্তিমন্তো ভবন্তি বীরেভ্যঃ অতো ভবান্ মহাবীরঃ অন্তঃস্থিতেনানন্দেন অতিদরিদ্রাণাং ব্রহ্মণাপি পূরয়িতুমশক্যানামিচ্ছাপূরকঃ অয়ঞ্চার্থস্তব সর্ব্বজনীনঃ অতঃ যোষিতাং বীরেতি সম্বোধনং, নহি কৃষ্ণাজ্জগতি

---

* শ্রীবিজয়ধ্বজমতে শ্লোকোঽয়ং দ্বিতীয়ত্বেন পঠিতঃ, দ্বিতীয়স্তু ষষ্ঠত্বেন।

কশ্চিদেবং সম্বোধনমর্হতি অপূর্ণকামত্বাৎ অতোঽবতারসামান্যবিশেষপ্রয়োজনাভ্যাঞ্চ নো ভজ।

নন্বু সত্যং তথাপি ভবতীনামভিমানদোষনিবৃত্ত্যর্থং ভজনং ন ক্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিতেতি। নিজজনাঃ সেবকাঃ তেষাং স্ময়ো গর্ব্বঃ তস্য ধ্বংসনার্থং স্মিতং যস্য নিজজনানাং স্ময়দূরীকরণার্থং পরিত্যাগো নোপায়ঃ কিন্তু তদর্থং স্মিতমেবং কর্ত্তব্যং, স্মিতং হি মন্দহাসঃ "হাসো জনোন্মাদকরী চ মায়া" তস্যা মন্দত্বং ভক্তেষ্বপ্রবর্ত্তনং নহি মায়ামোহব্যতিরেকেণ কস্যচিৎ স্ময়ো ভবতি অত এব হাস্যসঙ্কোচ এব সাধনং নিজজনানামপি ধর্ম্ম এব দুষ্টঃ নতু ধর্ম্মো অন্যথা নিজজনত্বমেব ন স্যাৎ ইত্যলৌকিকোপায়ঃ লৌকিকেঽপি তব হাস্যেন তা অপি আত্মানং তুল্যং মন্যন্তে যদা পুনর্হাস্যে সঙ্কোচঃ তদৈব তাসাং গর্ব্বো নিবর্ত্ততে কিঞ্চ অভিমানো হি দোষঃ, স তাবদেব তিষ্ঠতি যাবত্তব স্মিতযুক্তমাননং ন পশ্যন্তি নহি কাচিত্তাদৃশমপ্যাননং দৃষ্ট্বা স্বাভিমানং পালয়িতুং শক্তা নন্বেতল্লোকে অপ্রসিদ্ধং সাধনত্বেনেতি কথং জ্ঞাতুং শক্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—জলরুহাননং চারু দর্শয়েতি। জলরুহং কমলং তৎসদৃশমাননমমৃতস্রাবি নহ্যমৃতে পীতে কস্যাচিদ্দোষস্তিষ্ঠতীতি যুক্তিঃ, সাধনত্বে চেৎ সন্দেহ একবারং প্রদর্শ্য পশ্যেত্যর্থঃ। কিঞ্চ অভিমানো হি মনোধর্ম্মঃ তব আননন্তু চারু মনোহরং নহি ধর্ম্মিণি হৃতে ধর্ম্মস্তিষ্ঠতি সখ্যুঃ সখিভজনং যুক্তমেব ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অপরা আহুঃ—যোষিতাং মধ্যে যে ব্রজজনাস্তেষামার্ত্তিং কন্দর্পশরপ্রহারজনিতাং হন্তীতি তথা তেন দেব্যাদীনামপ্যন্যযোষিতাং তাং ন হরসি। যদ্বক্ষ্যতে "ব্যোমযানবনিতাঃ, কশ্মলং যযুরপস্মৃতনীব্য" ইতি। হে বীর! দুর্ব্বারমারসংপ্রহারমহাব্জিষ্ণো! কিঞ্চাস্মাকং সৌভাগ্যার্থং গর্ব্বং তদুত্থং বাম্যলক্ষণং মানমপি ন সহসে ইত্যাহুঃ—নিজজনানাং স্ময়ধ্বংসনং মাননাশকং স্মিতমপি যস্য। নন্বু বরং শীঘ্রং বৃণুত তত্রাহুঃ—ভবৎকিঙ্করীরস্মান্ ভজ পরিচর। নন্বু যদি মৎকিঙ্কর্য্য এব যূয়ং তদা মাং স্বপরিচরণে কিমিত্যাজ্ঞাপয়ধ্বে তত্রাহুঃ—হে সখে! ইতি। ব্রূত কিং বঃ পরিচরণং তত্রাহুঃ—জলরুহেত্যাদি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যাস্তৎসমা আহুঃ—হে ব্রজজনার্ত্তিহন্ তন্নিবাসিজনমাত্রদুঃখনাশিন্! হে বীর! তদার্ত্তিহননেঽতিসমর্থ! যোষিতাং মধ্যে যে নিজজনাস্ত্বদীয়াস্তেষাং স্ময়ো গর্ব্বস্তস্য ধ্বংসনং স্মিতং যস্য; তব স্মিতেনৈব তদ্বিধ্বংসনসম্ভবে তদর্থমন্তর্দ্ধানপ্রয়াসোঽনুচিত ইতি ভাবঃ। নন্বু কিং ব্রূধ্বে? তত্রাহ—হে সখে ভবৎকিঙ্করীর্নো ভজ—সন্নিহিতো ভব। নন্বু বঃ সংহিত এবাস্মীতি চেত্তত্রাহ—জলরুহোপমমাননং দর্শয়েতি। নিখিলতাপোপশমকত্বং তস্য ব্যজ্যতে, দর্শনে লব্ধে সর্ব্বমন্যদ্বদিষ্যামঃ প্রাপ্স্যামশ্চেতি ভাবঃ। যদ্বা বৃণুত বাঞ্ছিতং তত্রাহ—ভবৎকিঙ্করীর্নো ভজ পরিচর। নন্বু কিঙ্কর্য্যশ্চেৎ পরিচরণে কিমিতি নিযোজয়থ তত্রাহুঃ—হে সখে ইতি। তর্হি ব্রূত কিং বঃ পরিচরণং তত্রাহুর্জ্জলরুহেতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অপি চ ব্রজেতি ভজনযোগ্যত্বম্ অন্যথাস্মদন্যাদশাপত্ত্যার্ত্তিহননাসিদ্ধ্যর্থত্বাসিদ্ধেঃ। বীরেত্যদেয়স্যাপি দানযোগ্যত্বং, যোষিতামিতি অত্রাস্মাকং সামর্থ্যাভাবাৎ স্বয়ং স্বয়মেব কৃপয়া দর্শয়েতি ভাবঃ। যদ্বা যোষিতাং মধ্যে যে নিজজনাঃ ত্বৎপরিগ্রহাঃ তেষাং স্ময়ো মানস্তস্য ধ্বংসনং স্মিতং যস্যেতি পরমমনোহরত্বং, যদ্বা নন্বু ভবত্যো যৌবনমত্তা ইতিত্যক্তাস্তত্রাহুঃ—নিজেতি। তব স্মিতমাত্রেণৈব তৎপ্রতীকারো ভবেৎ কিমন্তর্দ্ধানেনেতি ভাবঃ। সখ ইতি ভজনে প্রকার উক্তঃ কথমিত্যত আহুঃ—জলরুহাননং দর্শয়েতি। পরমার্ত্ত্যা প্রণয়কোপেনাহুঃ—ভবৎকিঙ্করীরিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

মনোরথান্তরং প্রার্থয়ন্তি—ব্রজজনার্ত্তিহন্নিতি। ব্রজজনানাম্ আর্ত্তিং হন্তীতি তৎসম্বোধনং। তথা চ ব্রজজনানাং নো বৃজিনং বর্জ্জয়েতি ভাবঃ। অন্যথা তথাত্বং ন স্যাৎ, নচ "হনহিংসাগত্যো"রিতি

স্মৃতের্ব্রজজনাৎ আর্ত্তিং গময়তীতি ব্যুৎপত্ত্যা বা ব্রজজনানার্ত্ত্যা হন্তীতি ব্যুৎপত্তিভেদেন বা ভবতীনামার্ত্ত্যবগতাবপি ন তথাত্বহানিরিতি বাচ্যঃ সর্ব্বব্রজজনার্ত্তিনিবর্ত্তকস্যাস্মদর্থেঽর্থান্তরপ্রয়োগোঽনুচিত এব তথা হে বীর! বি-শব্দঃ পক্ষিত্বেন গরুড়বাচক স্তমীরয়তীতি তথা নারায়ণ এবার্ত্তিহরণায়াবতীর্ণঃ, কথমার্ত্তিং দাস্যসীতি ভাবঃ। ননু, নাহমার্ত্তিং দদানীতি চেত্তত্রাহুঃ—যোষিতাং বীর "প্রাণস্য প্রাণ"মিতি শ্রুতেঃ সর্ব্বেষামীরঃ প্রাণোঽপি যোষিতাং ত্বন্মূর্ত্তিহৃদয়মনঃপ্রাণানাং নো বিশেষেণ ঈর প্রাণভূত তথা চ প্রাণবিয়োগে জীবনাসম্ভবপ্রসিদ্ধৌ কিমুবাচ্যং প্রাণপ্রাণ-বিয়োগে বা।

ননু, কিমিতি পরকীয়ে ময়ি প্রীত্যতিশয়স্তদতিশয়ে চৈবং গর্ব্বো গর্ব্বে পুনরেবং দৈন্যং তত্রাহুঃ—হে বীর বিশেষেণ প্রেরক সামান্যতঃ সর্ব্বান্তর্য্যামিন্ বিশেষতো যোষিতাং নো বীর বিবিধতয়া প্রেরক! তত্রান্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বব্যবহারে মনোহরতয়া প্রীত্যতিশয়ে বরদানেন তদার্য্যবংশীনাদেন গৃহাদাগমনে বক্রোক্তিসুস্মিতনিরীক্ষণাদিভিঃ স্থূণানিখননন্যায়েন রাগস্মরয়োঃ সুদৃঢ়ীকারে অত্যাদরবিহারাভ্যাং স্ময়ঃ পুনশ্চ বিরহেণ দৈন্যে প্রবর্ত্তক তথাচ স্বয়মেব তথা প্রেরণেঽপ্যধুনা যোষিতাং বীরত্বে স্ববিরহেণ ঘাতপ্রবৃত্তৌ বিশ্বাসঘাতঃ তাদৃশবীরস্য যোষিতাং বীরত্বে যশোহানিশ্চ।

কিঞ্চ স্ময়নিবৃত্ত্যর্থমেব ত্বয়ান্তর্হিতেনাপ্যন্তর্হিতং তত্তু গুড়দানেন রিপুশান্তৌ বিষদানমনুচিতমিতি ন্যায়েন মধুরসুস্মিতেনৈব সম্ভবতি স্ময়োপশমে বিরহবিষোপযোগো ন বিধেয় ইত্যাহুঃ—নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিতেতি। স্ময়ধ্বংসস্য স্মিতমাত্রসাধ্যত্বেঽপ্যন্তর্দ্ধানং ত্বস্মদ্ধিতার্থমেব প্রতিভাতি। তচ্চ নিজজনেষু অনুচিতমেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ হে নিজজন! বস্তুতঃ সার্ব্বাত্ম্যাদ্গোপরূপেণ পরিণয়াৎ বরদানে স্বীকরণাদস্মদাত্মন্তর্ভাবাদাহ্বানাদ্রতিসুখপ্রদানাচ্চ সর্ব্বথা স্বীয়তয়া নিজজনস্ময়ত্বদীয়নিজজনানাম্—

ন ক্রোধো নচ মাৎসর্য্যং ন লোভো নাশুভা মতিঃ।
ভবন্তি কৃতপুণ্যানাং ভক্তানাং পুরুষোত্তমে॥

ইত্যাদিবচনেভ্যোঽসম্ভাবিতোঽপি স্ময়ো যস্মাৎ তথা যথাকথঞ্চিজ্জাতেঽপি স্ময়ো যস্য নাশায়ৈব ধনুরাদিবিস্ফূর্জ্জনবলশৌর্য্যাপেক্ষা নিজজনানাং নঃ স্ময়ধ্বংসনং তু ভ্রূধনুর্ব্বিস্ফূর্জ্জনপূর্ব্বকসুস্মিতেনৈবেতি বৃথান্তর্দ্ধানাদিকমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ স্ময়ো মনোধর্ম্মঃ, স্মিতেন মনোহরেণ কুতস্তদ্ধর্ম্মস্ময়াবস্থিতিরিতি তস্মাৎ হে সখে! সামান্যতঃ "সযুজা সখায়া" ইতি শ্রুতিসিদ্ধসখে বিশেষতো বরদানস্বীকারাদিনাবিষ্কৃতসখ্য নোঽস্মান্ ভজ সখ্যোঃ পরস্পরভজনৌচিত্যেঽপি নোঽসমর্থত্বেন তব তু সমর্থতয়া ত্বয়ৈব ভজনীয়ং, কিঞ্চ শ্রুত্বাভাবেন চ সখ্যোঽপি বয়ং স্বীয়ভাবেন ভবৎকিঙ্কর্য্য এবেতি ভবতো ভৃত্যানুগ্রহকাতরস্বাভাব্যাদ্ভবৎকিঙ্করীর্নো ভজ।

যদ্বা, যদ্যপি বয়মপি কিমপ্যতিবিলক্ষণত্বদেকগম্যসুখকর্য্যোঽপি ত্বদ্ভজনাধীনমেব তৎসম্পাদনসামর্থ্যং ন স্বাতন্ত্র্যেণ মৈথুনসুখস্য মিথুনসাধ্যত্বাদিতি। ননু পরোক্ষং ভজাম্যেবাহং মম ভজনাভাবে ভবতীনামনুরাগবিহ্বলত্বাজ্জীবনাদিকমেব ন স্যাৎ, কথমধুনা ভজনং প্রার্থ্যতে তত্রাহুঃ—জলরুহাননং দর্শয়। জলরুহবন্মঞ্জুমধুরসুরভিতাপাপাহ্লাদকমাননমপরোক্ষং কুরু। ননু ভবদঙ্গে বহুজলরুহমালা যূয়ঞ্চ জলরুহকরচরণবিশালা কথং করালা কামজ্বরজ্বালা নোপশাম্যতি কথঞ্চৈকেন মজ্জলরুহাননেন তদুপশমস্তত্রাহুঃ—চার্ব্বিতি। তবাননমেব চারু ত্বদাননাভাবে তু জলরুহাণি তাদৃক্ত্বাঙ্গানি চাচারুতয়া স্মরশরবদ্হৃচ্ছেদকান্যেবেতি ভাবঃ॥ ৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা।

অপরাঃ প্রার্থয়ন্তি—হে ব্রজনার্ত্তিহন্! ব্রজজনপীড়ানাশায় কৃতাবতার! তথা চ স্বাবতারসামান্যপ্রয়োজনমবলোক্যাস্মদার্ত্তিনাশনং তবোচিতং নাচাতোঽধিকা কাচিদার্ত্তিরস্ত্যস্মাকমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ হে যোষিতাম্বীর! দীনশূরব্রহ্মাদিভিরপ্যশক্যপূর্ণায়াঃ অস্মদিচ্ছায়াঃ পূরক! ননু, সত্যমেব তথাপি ভবতীনাম্ মানরূপং দোষমবলোক্য তন্নিরাসায় তিরোহিতোঽস্মীতি চেত্তত্রাহুঃ—নিজেতি। নিজজনানামস্মদাদিস্বসেবকানাং স্ময়স্য গর্ব্বস্য ধ্বংসনং স্মিতং যস্য তথাচ স্মিতমাত্রাস্যৈবোৎকটপ্রার্থনোৎপাদনেন তন্নাশস্য সম্ভবাৎ কিমর্থং তিরোধানায় প্রবৃত্তোঽসীতি ভাবঃ। স্মিতেন হাসসঙ্কোচেনৈব গর্ব্বধ্বংসো ভবতীতি বা অতোঽস্মান্ ভজ সেবয়।

ননু, পালনপ্রার্থনাধিকারবতীনাং ভজেতি প্রার্থনাদদ্যাপি স্ময়ো ন নিবৃত্ত ইতি গম্যত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ভবৎকিঙ্করীরিতি। অস্মৎকৃতসেবনসদৃশভবৎকর্ত্তৃকসেবনেনৈবাঽস্মৎপালনং নান্যথা তচ্চাবশ্যকং "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিতি ভবৎপ্রতিজ্ঞা সত্যা তদনুসারেণৈব গৃহীতসখিভাবস্য যথোক্তপ্রার্থনায়ামনৌচিত্যশঙ্কা নোঽকার্য্যেতি দ্যোতনায় সম্বোধয়ন্তি—হে সখ! ইতি। অস্মৎকৈঙ্কর্য্যং প্রসিদ্ধং। যদ্বা যথেচ্ছসি তথা কুরু। সম্প্রতি কুড্মলাত্মকং স্বমুখং চারু মনোহরমস্মাকং দর্শয়েতি সদৈন্যপ্রার্থনম্।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—হে বীর! অদেয়স্য দানে সমর্থ! নোঽস্মন্নিকটে

সর্ব্বদা তিষ্ঠ প্রথমস্তু চারু জলরুহাননং যোষিতামবলানাং নো দর্শয় যতো হে ব্রজজনার্ত্তিহন্! অন্যথাস্মন্মরণাবশ্যম্ভাবাদার্ত্তিনাশনব্রতভঙ্গঃ স্যাদিতি ভাবঃ। গর্ব্বধ্বংসনায়ান্তর্দ্ধানন্তু নোচিতং তস্য সুকরোপায়সাধ্যত্বাদিত্যাশয়েনাহুঃ—নিজেতি। নন্থ, পূর্ব্বং কুতো গর্ব্বং কৃতবত্যঃ ইত্যাশঙ্ক্য কিঙ্করীণামপ্যস্মাকং ত্বয়ৈব সখ্যপদে স্থাপিতত্বেন ইত্যাশয়েনাহুঃ—সখে ভবৎকিঙ্করীরিতি। যদ্বা, অস্মত্ত্যাগ এব যদি তবাগ্রহস্তর্হি সম্প্রত্যস্মন্মরণকালে চৌরস্বমুখপদ্মং সন্দর্শয় দৃষ্ট্বা প্রাণত্যাগং করিষ্যাম ইত্যর্থঃ।

মানিনীপক্ষে—ব্রজজনার্ত্তিহর্ত্তাপি যোষিতাং বীরস্তদ্বধে সমর্থ অত এব নিজজনে যঃ স্ময়স্তেন নিজজনস্ময়স্য ধ্বংসনং স্মিতং যস্য অতো ভবতো যথোক্তপ্রবৃত্তিং দৃষ্ট্বা বয়মপি সম্প্রতি মরণায়োদ্যোক্তাস্তস্মাত্তবাস্মজ্জীবনমপেক্ষিতমস্তি চেত্তর্হি শীঘ্রমাগত্য ভবৎকিঙ্করীরস্মান্ ভজ সেবনায়াশ্রয়"শঠং প্রতি শঠং কুর্য্যা"দিত্যুক্তত্বাদ্যথাসথাপি ভবানস্মদ্দুঃখায় তিরোহিতস্তথা সখ্যোঽপি বয়ং তব দুঃখায় ধূর্ত্তশিরোমণেস্তবাগ্রে তিরোধানসামর্থ্যাভাবান্মরিষ্যাম ইতি সূচয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি—হে সখ! ইতি। কিঞ্চ ঝটিতি জলরুহাননং চারু দর্শয়ান্যথা পশ্চাত্তাপং করিষ্যতীতি ভাবঃ। যদ্বা, "জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়া"দিত্যুক্তত্বাৎ সর্ব্বা দণ্ডয়িতুং কিমর্থং প্রবৃত্তোঽসি এতা ভবৎকিঙ্করীর্ভজ শ্রেষ্ঠ সেবয় নোঽস্মাকন্তু চারু জলরুহাননমাত্রং দর্শয় অপকর্ত্তুরপি সখ্যুর্মুখদর্শনেচ্ছা ন নিবর্ত্ততে ইদং প্রার্থয়ামঃ কিঙ্কুর্ম্ম ইতি সখ ইতি সম্বোধনাশয়ঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—স্বানুগ্রহাদুপনিষৎসু লব্ধাগ্রহস্য ব্রজো বেদস্তৎসম্বন্ধিনা আস্তিকশিরোমণিভূতস্য জনস্যার্ত্তিং জন্মমরণলক্ষণসংসৃতিদুঃখং হরতীতি তথা যতো যোষিতাং শ্রুতিলক্ষণস্ত্রীণামস্মাকং বীক্ষ্যতে অস্মাকমস্মদীয়ানাং চ রক্ষণে পরমসমর্থ! রক্ষণপ্রকারমাহুঃ—নিজজনানাং স্বভক্তানাং স্ময়স্যাহঙ্কারাদিদোষস্য ধ্বংসনায় স্মিতং মন্দহাসো যস্য "হাসো জনোন্মাদকরী চ মায়েতি" হাসশব্দাভিধেয়ায়াঃ সর্ব্বানর্থজীবভূতায়াঃ মায়ায়া মন্দত্বং স্বভক্তেষ্বপ্রবর্ত্তনং তস্মাৎ সখে সর্ব্বদাস্মৎসংপৃক্তভবৎকিঙ্করীঃ প্রভবৎপ্রতিপাদনরূপসেবাপরায়ণা অস্মান্ ভজাস্মৎপ্রতিপাদ্যতামাশ্রয়। তথাচ বিবেক্যন্তঃকরণেঽস্মৎপ্রতিপাদ্যতাং প্রাপ্য তস্য জলরুহস্য চতুর্দ্দশভুবনাত্মকপুষ্করস্য কমলস্য চাননং সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদং স্বস্বরূপং দর্শয়"কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাদ্যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিত্যাদি শ্রুত্যা সর্ব্বসত্তাস্ফূর্ত্তিদঃ পরমাত্মা প্রতিপাদিত ইতিপ্রকাশয়েত্যর্থঃ॥ ৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে ব্রজজনার্ত্তিহন্! ব্রজস্য অন্যেষাং জনানাং শরণাগতানাং চ ক্লেশনির্নাশক! হে বীর হে নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত নিজজনানাং স্ময়স্য গর্ব্বস্য ধ্বংসনং নাশকং স্মিতং যস্য সঃ তস্য সম্বোধনং তথা হে সখে! ভবৎকিঙ্করীর্নোঽস্মান্ ভজ অনুবর্ত্তস্ব স্মেতি নিশ্চিতম্। যোষিতামস্মাকং চারু সুন্দরং জলরুহাননং তাবদ্দর্শয়॥ ৬॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপ ব্যাকুলতা বশতঃ প্রথমতঃ অঙ্গীকার মাত্র প্রার্থনা করিয়া তিন শ্লোকে অভীষ্ট বিশেষের প্রার্থনা করিতেছেন;—তন্মধ্যে প্রথমে সামান্যতঃ সঙ্গ প্রার্থনা করিতেছেন;—

হে ব্রজজনার্ত্তিবিনাশন! হে বীর!(১) হে নিজজনের স্ময়নাশক!(২) হে সখে!(৩) আমরা তোমার কিঙ্করী(৪)

---

(১) "বীর" এই সম্বোধন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের অদেয় বস্তুর দানসামর্থ্য কথিত হইয়াছে।

(২) তোমার স্মিত মাত্রেই তোমার নিজজনের অর্থাৎ নিজপ্রিয়াজনের মান অপনোদিত হয়।

ভাবার্থ এই—তাহার জন্য তুমি অন্তর্হিত হইও না, আর ইহার দ্বারা পরম মনোহরত্ব ধ্বনিত হইল, অতএব অবশ্য তাহা দেখিবার জন্য অপেক্ষা রহিয়াছে।

(৩) "সখে" এই সম্বোধন দ্বারা ভজনের প্রকার বিশেষ সূচিত হইল। অথবা যদি আমাদিগকে ভজনা না কর তবে আমাদের দুঃখ দর্শনে পশ্চাতে তুমিও দুঃখ প্রাপ্ত হইবে, যে হেতুক সখিত্ব থাকিলে পরস্পর তুল্য বেদনা অনুভব করিয়া থাকে। অথবা বিশ্বাস ঘাতাদি দোষ উপস্থিত হয়।

(৪) সখিত্বের যোগ্য নিজদের বিরহ দৈন্য ঔদ্ধত্য উপস্থিত হইতে পারে এই আশঙ্কায় বলিতেছেন;—তোমার কিঙ্করী অতএব সে বিষয়ে আমাদের সামর্থ্যের অভাবে তুমি নিজেই কৃপা করিয়া দেখাও।

অথবা স্ত্রীগণের মধ্যে যাহারা তোমার পরিগ্রহ (অর্থাৎ স্ত্রী) তাহাদিগেরই গর্ব্ব ধ্বংসকারী স্মিত, তোমার অধরে বর্ত্তমান অতএব

প্রণতদেহিনাং পাপকর্ষনং তৃণচরানুগং শ্রীনিকেতনম্ ।
ফণিফণার্পিতং তে পদাম্বুজং কৃণু কুচেষু নঃ কৃন্ধি হৃচ্ছয়ম্ ॥ ৭ ॥

আমাদিগকে ভজনা কর(১) এবং তোমার মনোহর মুখকমল দর্শন করাও ॥ ৬ ॥

নিজদাসী আমাদিগকে ভজনা কর। তাহার প্রকার বলিতেছেন—"তোমার মুখকমল দর্শন করাও"।

অথবা নিরতিশয় দুঃখিত হইয়া প্রণয় কোপ সহকারে বলিলেন তুমি ব্রজজনার্ত্তিনাশক হইয়াও স্ত্রীবধে সমর্থ অতএব আমরা মৃতপ্রায় হইয়াছি, সুতরাং তোমার এই হাস্য নিজজনের মন ভোলান মাত্র, অতএব এখন হইতে তুমি—যাহারা তোমার দাসী নয় তাহাদিগকে ভজনা কর, আর এই মনোহর মুখকমল আমাদিগকে দেখাইও না। আমরা মরণে কৃতনিশ্চয় হইয়াছি এই অভিপ্রায়।

(১) তুমি আমাদিগকে ভজনা কর অর্থাৎ আমাদিগের দুঃখের প্রতীকার করিয়া নিকটে অবস্থান কর। থাক্ আমাদের সেরূপ অভিলাষ পূর্ণ না হয় নাই হউক, প্রথমে তুমি তোমার মনোহর মুখকমল দর্শন করাও, তাহাতে আবার তোমার আমাদিগের দুঃখাপনোদনের যোগ্যতা রহিয়াছে, যে হেতুক তুমি ব্রজজনের দুঃখ অপনোদন করিয়া থাক, অন্যথা আমাদিগের অন্ত্য দশা উপস্থিত হইলে তোমার আর্ত্তি হনন অসিদ্ধি হইবে।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

অপরাপর গোপীগণ বলিলেন :—রমণীগণের মধ্যে যাহারা ব্রজবাসিনী, তাহাদিগেরই কন্দর্প শর প্রহারজনিত ক্লেশ বিনাশ করিয়া থাক, কিন্তু অন্যান্য দেবীগণের তাদৃশ ক্লেশ বিনাশ কর না। তদ্বিষয়ে ৩৫ অধ্যায়ের ৩ শ্লোকে বলা হইবে :—

ব্যোমযান বনিতা ইত্যাদি। অর্থাৎ

সেই বংশীরব শ্রবণ করিয়া সিদ্ধগণের নিকট অবস্থিত সিদ্ধাঙ্গনাদিগের প্রথমতঃ বিস্ময় জন্মে পরে কামচেষ্টায় চিত্তসমর্পণ পূর্ব্বক লজ্জিত হইয়া মোহিত হইয়া পড়েন, কারণ তাঁহাদিগের কটিবসন খসিয়া গেলেও তাঁহারা তখন তাহা বন্ধন করিতে ভুলিয়া যায়।

হে বীর! দুর্ব্বার মদন সম্প্রহার জয় শালিন্! কিঞ্চ আমাদিগের সৌভাগ্য গর্ব্ব ও তজ্জন্য বাম্য-লক্ষণ অভিমানও তুমি সহ্য করিতে পার না, যে হেতুক তোমার স্মিত ও নিজজনের গর্ব্ব নাশক।

অন্বয়ঃ।

(অথ দ্বিতীয়েন হৃদয়ান্তরঙ্গতদ্বিরহতাপশান্তয়ে প্রলেপৌষধমিব প্রথমং হৃদয়বহিরেব তদঙ্গসঙ্গং প্রার্থয়মানা দৈন্যেন তচ্ছ্রবণমাত্রৈস্যেব সঙ্গং তদ্গুণানুবাদপূর্ব্বকং প্রার্থয়ন্তে—প্রণতেতি)

প্রণতদেহিনাং (প্রণতানাং—সকৃৎপ্রণামকারিণাং যথাকথঞ্চিচ্ছরণাগতানামপি নলকূবরকালিয়াদীনাং দেহিনাং প্রাণিনাং) পাপকর্ষণং (পাপহন্তৃ তথা) তৃণচরানুগং (তৃণচরান্ পশূনপি অনুগচ্ছতি যৎ তৎ, কিম্বা তৃণচরাঃ গাবঃ তাঃ অনুসৃত্য গচ্ছতীতি তথা) শ্রীনিকেতনং (শ্রিয়ঃ নিকেতনং—আশ্রয়ভূতং কিম্বা শোভাস্পদং) ফণিফণার্পিতং (ফণিনঃ - কালিয়স্য মণিভিঃ কঠোরাসু ফণাসু অর্পিতং এবম্ভূতং) তে (তব) পদাম্বুজং (পাদপদ্মং) নঃ (অস্মাকং) কুচেষু কৃণু (নিধেহি) হৃচ্ছয়ং (হৃত্তাপং) কৃন্ধি (ছিন্ধি ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অবিশেষেণ প্রণতানাং দেহিনাং পাপকর্ষনং পাপহন্তৃ তৃণচরান্

যদি বল—শীঘ্র বর গ্রহণ কর, তাহাতে বলিতেছি—তোমার কিঙ্করী আমাদিগকে ভজনা কর।

যদি বল—তোমরা যদি আমারই কিঙ্করী হও, তবে তোমাদের স্বীয় ভজনার জন্য আমাকে কিরূপে আজ্ঞা করিতেছ? তাহার উত্তরে বলিতেছি—তুমি আমাদিগের সখা, একারণেই আমাদিগকে ভজিতে বলিতেছি, ভাল! তা হইলে বল—তোমাদের কিরূপে ভজনা করিব, তাই বলিতেছি তোমার মনোহর মুখকমল দর্শন করাও।

(চক্রবর্ত্তী)

পশূনপ্যনুগচ্ছতি কৃপয়েতি তথা সৌভাগ্যেন শ্রিয়ো নিকেতনং বীর্য্যাতিরেকেণ ফণিনঃ ফণাস্বর্পিতং তে পদাম্বুজং নঃ কুচেষু কৃণু কুরু কিমর্থং কামং হৃচ্ছয়ং কৃন্ধি ছিন্ধি॥ ৭॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ তে তাবকমসাধারণং কিম্বা ত্বদীয়ানামস্মাকং কুচেষু কৃণু নিধেহি ইত্যর্থঃ পাপং সংসারদুঃখং পরমোৎকটব্যসনং বা, তৃণচরানুগমিতি সর্ব্বব্রজপশুবর্গপালকত্বেন কৃপালুত্বং, এবঞ্চতুর্ভির্ব্বিশেষণৈঃ পাপহন্তৃত্বাদিকমুক্তং। ননু কিন্তত্তদর্থমেবেষ্যতে নেত্যাহুঃ—হৃচ্ছয়ং কৃন্ধীতি। অস্মাকমেতদেব প্রয়োজনং তত্তদশেষমেতদনুগতমেবেতি ভাবঃ। ততশ্চ স্বভক্তার্থে কিঞ্চিদাত্মার্থে চ কিঞ্চিদিতি যথাযোগ্যং বিবেচনীয়ম্। অম্বুজরূপকেণ পূর্ব্বোক্তসরোরুহরূপকবৎ সর্ব্বসাধনত্বং পরমসাধ্যত্বঞ্চ ধ্বনিতং জ্ঞেয়ম্। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ননু নির্ভয়াঃ! পাপাদহং বিভেমি তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। সকৃৎপ্রণামকারিণামপি যথা কথঞ্চিচ্ছরণাগতানামপি বা প্রাণিনাং পাপহন্তঃ! কুতস্তব পাপশঙ্কেতি ভাবঃ। যদ্বা মদাদিনা সাগঃসু যুষ্মাসু তদাচরণমযুক্তমিতি তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। ত্বৎপ্রণতানামস্মাকমাগো নশ্যেদেবেতি ভাবঃ—

সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে।
অভয়ং সর্ব্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম॥ ইত্যাদিবচনাৎ

ননু তথাপি পরমক্রূরেষু মৃদুলতরং তদ্দুঃখশঙ্কয়া কর্ত্তুং ন শক্যতে তত্রাহুঃ—তৃণেতি পশুসঙ্গত্যা বনে ভ্রমণাদিদং নাধিকং দুঃখমিতি। যদ্বা অনভিজ্ঞাভিঃ যুষ্মাভিঃ সঙ্গো মেঽনর্হ এব তত্রাহুঃ—তৃণেতি। তৃণান্যেব নস্বগ্রতো ন্যস্তানি শর্করাদীন্যপি চরন্তীতি পরমাজ্ঞতা সূচিতা, পশব ইব বয়মপ্যনুকম্প্যা ইতি ভাবঃ।

ননু সুষ্ঠু শোভনেষু যুষ্মাকং স্তনেষু কথং পাদার্পণং কর্ত্তুং যুজ্যত ইত্যত আহুঃ—শ্রীতি। সর্ব্বাতিশায়িশোভাস্পদত্বাদলঙ্করণবর্য্যমেব ভাবীত্যর্থঃ। ননু তথাপি ভীরুস্বভাবত্বাৎ যুষ্মৎপতিভ্যো বিভেমি তত্রাহুঃ—ফণীতি। যদ্বা ফণিফণার্পিতত্বেন বিষাদ্যনর্থধ্বংসনত্বমুক্তং, ততো বিষোপমহৃচ্ছয়মপি হৃদি পদার্পণেন কৃন্ধীতি ভাবঃ। শিরসীতি। পূর্ব্বং সর্ব্বাসামৈক্যাভিপ্রায়েণোক্তং মূর্দ্ধ্নি করার্পণমাত্রেণ সাপত্ন্যবিশেষানুদয়াৎ, অধুনা চ স্তনেষ্বিতি বহুত্বেন প্রত্যেকং তেষু করণমভিপ্রেতম্ অত্র রসবিশেষেণ সাপত্ন্যসত্ত্বাৎ অতোঽন্যোঽন্যং ভেদানুৎপত্তয়ে সর্ব্বাসামেব প্রত্যেকং যুগপদবিশেষেণ তৎকার্য্যমিতি ভাবঃ। হৃচ্ছয়মিতি অদৃশ্যতদ্রোগস্য তথৈব প্রতিকার্য্যত্বাৎ। অন্যৎ সানম্॥ ৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ দ্বিতীয়েন হৃদয়ান্তরঙ্গতদ্বিরহতাপশান্তয়ে প্রলেপৌষধমিব প্রথমং হৃদয়বহিরেব তদঙ্গসঙ্গং প্রার্থয়মানা দৈন্যেন তচ্ছ্রবণমাত্রস্যৈব সঙ্গং তদ্গুণানুবাদপূর্ব্বং প্রার্থয়ন্তে—প্রণতেতি। চরণপঙ্কজং তে তাবকমসাধারণং কিম্বা ত্বদীয়ানামস্মাকং কুচেষু কৃণু নিধেহি। ননু নির্ভয়াঃ! পাপাদহং বিভেমি তত্রাহুঃ—প্রণতেতি, সকৃৎপ্রণামকারিণামপি যথা কথঞ্চিচ্ছরণাগতানামপি নলকূবরকালিয়াদীনাং প্রাণিনাং পাপহন্তঃ কুতস্তব পাপশঙ্কেতি। কিম্বা মদাদিনা সাগঃসু যুষ্মাসু তদাচরণমযুক্তমিতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। কালিয়াদিবৎ ত্বৎপ্রণতানামস্মাকমাগো নশ্যেদেব। ননু তথাপি পরমক্রূরেষু মৃদুলতরং তৎ কর্ত্তুং ন শক্যতে তত্রাহুস্তৃণেতি। পশুসঙ্গতো বনে বনে ভ্রামণাদিদং নাধিকং দুঃখমিতি।

যদ্বা অনভিজ্ঞাভির্যুষ্মাভিঃ সঙ্গোঽনর্হ এব তত্রাহুঃ—তৃণেতি। তৃণান্যেব নঃগ্রতো ন্যস্তানি শর্করাদীনি অপি চরন্তীতি পরমাজ্ঞতা সূচিতা। পশব ইব বয়মনুকম্প্যা ইতি ভাবঃ। ননু সুষ্ঠু শোভনেষু যুষ্মাকং স্তনেষু কথং পদার্পণং কর্ত্তুং যুজ্যতে ইত্যত আহুঃ—শ্রীতি সর্ব্বাতিশায়িশোভাস্পদত্বাদলঙ্করণবর্য্যমেব ভাবীত্যর্থঃ। ননু ভীরুস্বভাবত্বাৎ যুষ্মৎপতিভ্যো বিভেমি তত্রাহুঃ—ফণীতি। এতেন বিষাদ্যনর্থধ্বংসনত্বাৎ বিষোপমহৃচ্ছয়ধ্বংসনযোগ্যতাপ্যুক্তা। এবং চতুর্ভির্বিশেষণৈঃ পাপহন্তৃত্বাদিকমুক্তম্। ননু তত্তদর্থমেবেষ্যতে নেত্যাহুঃ—হৃচ্ছয়ং কৃন্ধীতি অস্মাকমেতদেব প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। "যত্তে সুজাতে"তি রীত্যা হৃচ্ছয়োঽপ্যয়ং স্নেহময়ত্বেনৈব স্থাপয়িষ্যতে শিরসীতি পূর্ব্বমেকবচনং দৈন্যেনৈকস্মিন্নপি করধারণাৎ সর্ব্বা এব বয়মঙ্গীকৃতাঃ স্যামেতি। অধুনা তু কুচেষ্বিতি বহুত্বং প্রত্যেকং লোভেন কিয়ৎ কিঞ্চিৎ সম্বন্ধেন পর্য্যাপ্তত্বাদ্দৈন্যস্য তেনাপর্য্যাপ্তত্বাৎ প্রত্যেকং লোভস্যেতি॥ ৭॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত শুকপক্ষীয়ম্ ।

তৃণচরাঃ গাবঃ তদনু ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অবিশেষেণ প্রণতানাং দেহিনাং পাপহন্তৃ তৃণচরা গাবঃ তাঃ অনুসৃত্য গচ্ছতীতি তথা সৌভাগ্যেন শ্রিয়ো নিকেতনমাশ্রয়ভূতং বীর্য্যাতিরেকেণ ফণিনঃ কালিয়স্য ফণেষ্বর্পিতং তে তব পদাম্বুজং নোঽস্মাকং কুচেষু কৃণু নিধেহি হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ন কেবলং করনিধানেন পূর্য্যতে অপিতু কুচেষু চরণনিধানং চাপেক্ষিতমিত্যাহুঃ—প্রণতেতি । তৃণাচরান্ পশূন্ অনুগচ্ছতীতি তৃণচরানুগং ফণিফণেষ্বর্পিতং কৃণু কুরু, হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ননু মদ্বদনদর্শনেনৈব চেৎ কৃতাঃ স্থ তদা প্রাগেব দৃষ্টং তৎ-কিং পুনরুৎকণ্ঠধ্বে ইতিচেন্ন কেবলং তে বদনদর্শনমেব নোঽভিলষিত অপিতু তব পদাম্বুজে স্তনয়োঃ কর্ত্তুমপীত্যাহুঃ—প্রণতেত্যাদি । তে তব পদাম্বুজং নোঽস্মাকং কুচেষু কৃণু কুরু তদা কিং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—হৃচ্ছয়ং হৃত্তাপং কৃন্ধি । ননু মৎপাদাম্বুজস্য হৃচ্ছয়ং ছেত্তৃতা ক প্রসিদ্ধা তত্রাহুঃ—প্রণতদেহিনাং পাপকর্ষণং পাপকর্ষণতোনাধিকো হৃচ্ছয়চ্ছেদঃ তস্যাগন্তুকত্বাৎ । ননু তে প্রণতা ইতি তথা ক্রিয়তে নৈতদপি যতস্তৃণচরানুগং তৃণচরাণাং পশূনামপ্যনুগং এবমেব তস্য সাহজিকমেব কারুণিকত্বং । ননু কুঙ্কুমাদিপঙ্কিলেষু পরমমনোজ্ঞেষু বঃ স্তনেষু পদার্পণমনুচিতমেব নেত্যাহুঃ—শ্রীনিকেতনং শোভাস্পদং তৎসম্পর্কাদস্মাকং স্তনয়োঃ কমলাচ্ছাদিতকনকপূর্ণকুম্ভবচ্ছোভাতিশয়ো ভাবী । ননু সত্যং ব্রবীমি কঠিনেষু বঃ স্তনেষু কমলকোমলে পদে কথমর্পয়িতব্যে ইত্যত আহুঃ—ফণিফণার্পিতং । ফণিনঃ কালিয়স্য মণিভিঃ কঠোরাসু ফণাসু অর্পিতং তৎ কথং শঙ্কা ইত্যুপসংহারঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

রাজসীতু তত উত্তমা তমেবার্থং প্রকারান্তরেণ প্রার্থয়তে প্রণতদেহিনামিতি । তে পদাম্বুজং নঃ কুচেষু কৃণুষ্ব ছান্দসো লোপঃ স্থাপয় তস্য প্রয়োজনং কৃন্ধি হৃচ্ছয়মিতি । হৃদয়ে চোরবৎ স্থিতং কামং কৃন্ধি । কুচেষ্বিতি সমুদায়াভিপ্রায়েণ বহুবচনং । বিরহেণ ভিন্না মন্যন্তে শিরসি হস্তদানেন নিকটে সমানয়নমুক্তং, ততো ভজনেন সম্বন্ধ উক্তঃ । অনেন বিপরীতরস উচ্যতে বন্ধবিশেষো বা তির্য্যগ্ভেদঃ একবচনাৎ । তাবতা হি হৃদয়স্থিতঃ কামো গচ্ছতি । স্ত্রীণাং সমূহে লীলাশয়নে পরিতঃ স্থিতানাং তথা সম্বন্ধো ভবতীতি বা । ননু কর্কশেষু স্তনেষু কথং কোমলচরণস্থাপনমিতি চেত্তত্রাহুঃ—ফণিফণার্পিতমিতি । নহি কালীয়ফণাৎ ক্রূরাঃ অস্মৎস্তনাঃ । তত্র যথা চরণস্থাপনং কৃত্বা তদন্তর্গতো দূরীকৃতঃ এবমত্রাপি কর্ত্তব্যং । অম্বুজপদেন প্রত্যক্ষতঃ তাপহারকত্বং । ননু তথাপি স্ত্রীণাং বক্ষসি চরণস্থাপনমযুক্তমিতিচেত্তত্রাহুঃ—শ্রীনিকেতনমিতি । লক্ষ্ম্যাঃ স্থানং তল্লক্ষ্মীঃ কিল তত্র স্পর্শমর্হতি অন্যাসু কঃ সন্দেহ ইতি ।

ননু ভবত্যো মূঢ়াঃ কথং ভবতীনাং হিতং কর্ত্তব্যমিতিচেত্তত্রাহুঃ—তৃণচরানুগমিতি । তৃণচরা গাবঃ তেষামনুগং পশ্চাদ্গচ্ছতি তদ্ধিতার্থং তে কিং ভগবতা প্রের্য্যমাণা ইতি তৃণং পরিত্যজ্যামৃতং ভক্ষয়ন্তি তেষাং তৃণমেবামৃতং তথাস্মাকমপি কাম এবামৃতং নৈতাবতা পরমকৃপালোঃ কশ্চনার্থঃ ক্ষীয়তে, অসামর্থ্যং তব নাস্তীত্যাহুঃ—

হে বীরেতি। নন্থ ভবতীনাং জিতেন্দ্রিয়ত্বাস্তভাবাৎ পাপমস্তি তদপগমে পশ্চাৎ পদং স্থাপয়িষ্যামীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতদেহিনাং পাপকর্ষণমিতি। বয়ং প্রকর্ষেণ নতাঃ নাস্মাভিঃ প্রকারান্তরেণ নিবর্ত্তয়িতুং শক্যতে, কিন্তু তব চরণপ্রসাদাদেব নম্রাণাং পাপং গচ্ছতি তত্রাপি দেহিনঃ প্রকর্ষেণ ন তত্ত্বেন ধর্ম্মমার্গাদিপরিত্যাগ উক্তঃ দেহাভিমানস্য বিদ্যমানত্বাৎ, ন জ্ঞানমপি প্রণতানাং হি নাপ্যধোগতিঃ অতস্তব পদমেব তেষাং পাপনাশকং চিন্তিতং দৃষ্টং স্পষ্টমালিঙ্গিতং বা ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অপরা আহুঃ—কুচেষু পদাম্বুজং কৃণু অর্পয় কিমর্থম্? হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি। অত্রাভিঃ অসমর্থরতিমত্ত্বেন মহাপ্রেমবতীভিঃ স্বীয়দুঃখাপায়সুখপ্রাপ্তিজ্ঞানরহিতাভিঃ শ্রীকৃষ্ণসুখৈকপ্রয়োজনককায়িক-বাচিক-মানস-ব্যাপারাভিস্তস্যৈব সৌরতসুখোদ্দীপনার্থমেব স্বীয়রূপযৌবনকামপীড়াং বিবৃণ্বতীভিঃ পরমবিদগ্ধাভিঃ প্রায়ঃ প্রেম্ণো বাঙ্নিষ্ঠতালাঘবং ন ক্রিয়তে, কিন্তু কামস্যৈব যথা ভোজনলম্পটং কঞ্চিৎ স্বমিত্রং বুভুক্ষুমভিলক্ষ্য স্নেহেন তং ভোজয়িতুকামঃ চতুর্ব্বিধমিষ্টান্নসাধনে প্রযতমানো জনস্তেন পৃষ্টোঽপি স্বার্থমেবাহং প্রবাস্যামি ন ত্বদর্থমিতি ব্রূতে, তদেব প্রেমা গুরুর্ভবতি যদি ত্বেতাবান্ মমায়াসস্ত্বৎসুখার্থমেব মম তু স্বার্থং নিষ্কামত্বাদিতি ব্রূতে তদা প্রেমলঘু ভবতি। যদুক্তং প্রেমসম্পুটে—

প্রেমা দ্বয়ো রসিকয়োরপি দীপ এব
হৃদ্বেশ্ম ভাসয়তি নিশ্চলমেব ভাতি।
দ্বারাদয়ং বদনতস্তু বহিষ্কৃতশ্চে-
ন্নির্ব্বাতি শীঘ্রমথ বা লঘুতামুপৈতি ॥ ইতি

তত্রাসাং স্বসুখতাৎপর্য্যাভাবো “ন পারয়েঽহ”মিতি ভগবদ্বাক্যাদেব স্ববশীকারব্যঞ্জকাদবসীয়তে। তস্য প্রেমৈকবশ্যত্বমেব সর্ব্বশাস্ত্রদৃষ্টং নতু কামবশ্যত্বমিতি জ্ঞেয়ম্।

নন্থ পাপাদ্বিভেমি তত্রাহুঃ—প্রণতানাং দেহিনাং পাপনাশকং তব কুতঃ পাপশঙ্কেতি ভাবঃ। নন্থ চ কঠোরেষু যুষ্মৎকুচেষু সুকুমারং মৎপদাম্বুজং ব্যথিষ্যতে তত্রাহুঃ—তৃণচরানুগং তৃণচরা গাবস্তাসামপ্যনুগচ্ছতি গাবো হি কঠোরস্থলেঽপি ঘাসং চরন্তি। যদি তত্রাপি ত্বচ্চরণস্য সহিষ্ণুতা তর্হি কিমুতাস্মৎকুচেষু কুচকাঠিন্যং প্রত্যুত তস্য সুখদমিতি ভাবঃ। নন্থ নানারত্নালঙ্কারমণ্ডিতানাং যুষ্মৎকুচানামুপরি পাদার্পণং অনুচিতং তত্রাহুঃ—শ্রিয়ঃ শোভায়া নিকেতনমিতি। কুচানামলঙ্কারবর্য্যমেবেতদ্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। নন্থ যুষ্মৎপতিভ্যো বিভেমি তত্রাহুঃ—ফণিনঃ ফণেষু অর্পিতং ত্বং কালিয়নাগাদপি ন বিভেষি কিমুত তেভ্য ইতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তৎসুখৈকপরাঃ কাশ্চিদাহুঃ—প্রণতেতি। তে পদাম্বুজং নঃ কুচেষু কৃণু নিধেহীতি, তেন হৃচ্ছয়ং সন্তাপকরং কামং কৃন্ধি ছিন্ধীত্যর্থঃ। নন্থ মদমানাদিভিঃ সাগসাং বঃ কুচেষু কথং তন্নিদধামি তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। কালিয়াদিবৎ প্রণতানাং নস্তদাগোলক্ষণং পাপং বিনশ্যেদিতি ভাবঃ। নন্বতিকোমলং তৎ কর্কশেষু তেষু কথং ধার্য্যং তত্রাহুঃ—তৃণচরেতি। তৃণচরাণাং পশূনামনুগমিতি হি কঠোরেষু স্থলেষু তৃণানি চরন্তি তৎস্থলাপেক্ষয়া নাস্মৎকুচেষু কর্কশত্বমস্তি প্রত্যুত ত্বৎসুখায়ৈব তদিতি ভাবঃ। নন্থ বহুভূষণভূষিতেষু তেষু চরণমযুক্তং তত্রাহুঃ—শ্রীতি। শ্রিয়ঃ শোভায়া নিকেতনমিতি তেষু তদ্ভূষণবর্য্যং ভাবীত্যর্থঃ। ন চ তেন তবানিষ্টং স্যাদিত্যাহুঃ—ফণীতি। যেন কালিয়মর্দ্দনত্বং যথা যশস্তথা নিজজনহৃচ্ছয়বিমর্দ্দনত্বং তদ্ভাবীতি ভাবঃ। যদ্বা নন্থ বঃ পতিভ্যো বিভেমীতি চেত্তত্রাহুঃ—ফণীতি। দুষ্টাৎ ফণিনোঽবিভ্যত্ত্বং ত্বদনুরক্তেভ্যস্তেভ্যঃ কুতো বিভেষীতি জ্ঞাত্বাপি তে কিঞ্চিন্ন ব্রূয়ুরিত্যর্থঃ। ইহ স্বমুখেনৈব সম্ভোগপ্রার্থনং তৎসুখার্থত্বান্ন দোষাবহমিত্যুক্তং, ন বিস্মর্ত্তব্যং তৎসুখৈকপরতা তু তাসাং “যত্তে সুজাতে”ত্যাদি বাক্যাদ্বক্ষ্যমাণাদ্বিস্ফুটা ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অপি চ প্রণতেতি। চরণপঙ্কজং তে তাবকম্ সাধারণং ত্বদীয়ানামস্মাকং কুচেষু কৃণু নিধেহি। নন্থ নির্ভয়াঃ! পাপাদ্বিভেমি তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। সকৃৎপ্রণতানামপি কথঞ্চিচ্ছরণাগতানামপি

নলকূবরাদীনাং চ প্রাণিনাং পাপহন্তুস্ততশ্চ কুতস্তব পাপশঙ্কেতি ভাবঃ। কিং মদাদিনা সাগঃসু যুষ্মাসু তদাচরণমযুক্তমিতিচেত্তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। কালিয়াদিবৎ প্রণতানামস্মাকমপ্যাগো নশ্যেদেবেতি ভাবঃ। ননু তথাপি মৃদুলতরমতিকঠোরেষু ধর্ত্তুং ন শক্যতে চেত্তত্রাহুঃ—তৃণেতি। পশুসঙ্গত্যা বনে বনে ভ্রমণাদিদং নাধিকমাধিদমিতি ভাবঃ।

যদ্বা অনভিজ্ঞাভির্যুষ্মাভিঃ সঙ্গোঽনর্হ এব তত্রাহুঃ—তৃণান্যেব নস্ত্বগ্রতো ন্যস্তানি শর্করাদীন্যপি চরন্তীতি পরমাজ্ঞতা তদ্বদেবানুকম্প্যা বয়মিতি দৈন্যমপি নন্বতিমনোজ্ঞেষু পাদার্পণমনুচিতমিত্যত আহুঃ—শ্রীতি। সর্ব্বাতিশায়িশোভাস্পদত্বাদলমলঙ্করণমেব ভাবীত্যর্থঃ স্যাদেতদ্দীনজনকৃপাপরবশত্বেন কামিনীনাং যুষ্মাকং তু স্পর্শেন মমাপ্যনিষ্টং ভাবীতি তত্রাহুঃ—ফণীতি। নহি তৎস্পর্শেঽপ্যনিষ্টং জাতং প্রত্যুত তন্মহাবিষার্ত্তিহরণমিবাস্মাকং হৃচ্ছয়ং কৃন্ধীতি এতদেব প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

দর্শনোত্তরং মনোরথং প্রার্থয়ন্তি—প্রণতদেহিনামিতি। যতোঽন্যজলরুহাণামপি ন নস্তাপোপশমকত্বং প্রত্যুত বিরহকামাগ্ন্যোরুদ্দীপনেনোপতাপকত্বমেবাতস্তে ত্বৎসম্বন্ধি যৎপদাম্বুজং তদেব তে ত্বদীয়ানাং নঃ কুচেষু কৃণু নিধেহি, কিমর্থং তদ্ধারণং ? তত্রাহুঃ—কৃন্ধীতি। ত্বদেকভোগ্যমস্মদ্রূপানুরাগাদিধনং কুচেষ্বেব কাঞ্চনকলশেষু নিধিবদস্থাপিতং তদপহর্ত্তুং চোরবদ্ধৃদি স্বনিবাসাস্পদে শেতে, নির্ভয়তয়া নিবসতীতি, তথা কৃন্ধি, নিঃসারং ততো নিঃসারয়, যথা স্বদাক্রীড়ে কালিন্দী-হ্রদে বহুযুগাবাসমপি কালিয়ং নিঃসার্য্য তদ্বিষোপশমনং কৃতং তথাস্মদ্ধৃদি হ্রদে তদপনয়নেন তত্তাপবিষোপশমো বিধেয় ইত্যভিপ্রেত্য দৃষ্টান্তীকুর্ব্বন্ত্য আহুঃ—ফণিফণার্পিতমিতি। যদ্বা কামবিরহাগ্নিতপ্তেষু কুচেষু কথং পদাম্বুজধারণং ভয়াস্পদত্বাত্তত্রাহুঃ—ফণিফণার্পিতমিতি। তথাচ বিষানলব্যাপ্ততৎফণার্পিতস্যাত্র ন ভয়শঙ্কাসম্ভাবনাপীতি ভাবঃ। নঃ কুচেষু তু নখমণিপ্রদীপানি তৎপদাম্বুজধারণে মঙ্গলকলশত্বোপপত্তিরেব স্যাৎ। ননু পরমসৌভাগ্যবৎসু যোষিতাং কুচেষু কথমনুত্তমাঙ্গধারণং তত্রাহুঃ—শ্রীনিকেতনমিতি। “পদ্মাপদ্মালয়ে”ত্যাদিবাক্যেষু অম্বুজানাং তদালয়ত্বপ্রসিদ্ধাবপ্যম্ভোজবনং বিহায় তে পদাম্বুজাশ্রয়শ্রবণাত্তদেব মুখ্যং শ্রিয়ো নিকেতনমিতি তদ্ধারণে এবাস্মৎস্তনশোভা অন্যথা নিঃশ্রীকত্বমেব।

যদ্বা শ্রিয়ি নিতরাং কেতনং যস্য তথা চ সর্ব্বসম্পৎসৌভাগ্যাদ্যধিষ্ঠাতৃদেব্যাঃ শ্রিয়োঽপি হৃদলঙ্করণং কথং গ্রাম্যাণাং নো হৃদলঙ্কারায়ালং ন স্যাৎ। ননু তথাপি শ্রিয়ো হৃদি শ্রিতং কথং গ্রাম্যত্বেনারসজ্ঞানাং হৃদি ধারণীয়ং, তথাপি মৃদুলং নলিনীদলশ্রীললনাকরতললালনেঽপ্যনলং পদাম্বুজং কথং রোমাঞ্চিতকণাক্রান্তাতিকঠোরেষু কুচগিরিষু ধ্রিয়েত তত্রাহুঃ—তৃণচরানুগমিতি। তথাচ বয়ং শ্রীরিব রূপিণ্যোঽপি ত্বদ্বিরহেণৈব। ননু গ্রাম্যত্বেন পশুবৃত্তয়স্ত্বদুপভোগ্যা অনুকম্প্যাশ্চ তথা তৃণচরানুগমনশীলস্য ন রোমাঞ্চতৃণান্বিতকুচগিরিস্পর্শময়শঙ্কাপি। ননু পতীনুৎসৃজ্য পরপুরুষানুরতানাং পাপিনীনাং পরদারাণাং বিহারে পাপমেবাশ্রয়েত তত্রাহুঃ—প্রণতদেহিনামিতি। তথাচ যৎপ্রণতানাং দেহিনাং দেহাধ্যাসাক্রান্তমতীনামপি পাপাসম্ভবঃ কিমুবাচ্যং তৎপ্রণতানাং প্রেম্ণাপগতদেহানুসন্ধানানাং নো দেহদেহিভাবশূন্যস্য সচ্চিদানন্দবিগ্রহস্য বা তব সর্ব্বপাপাপহারকস্য পাপশঙ্কাতঃ সর্ব্বপাপাপহারিণঃ তব নো মানমাত্রাপরাধহেত্বর্জ্জনং বিরহে বৈক্লব্যপশুবৃত্তীনাং নোঽনুকম্পয়ানুগমনং ত্বদ্বিয়োগমতশ্রীকাণাং শ্রীসৌভাগ্যবর্দ্ধনং কামতাপবিষোপশমনঞ্চ সর্ব্বথাপি ন্যায্যমিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অন্যাঃ প্রার্থয়ন্তি প্রণতেতি। তে পদাম্বুজং নঃ কুচেষু কৃণু কুরু বহুবচনং সমুদায়াভিপ্রায়েণ, তে ত্বদীয়ানাং ন ইতি বা। ননু বিরহানলজ্বালাব্যাপ্তেষু স্তনেষ্বতিসুকুমারচরণস্থাপনপ্রার্থনং নোচিতমিতি চেত্তত্রাহুঃ—ফণিনঃ কালিয়স্য শেষস্য ফণাসু অর্পিতং তথা চ পরমকোমলমপি বিলক্ষণশক্তিমত্ত্বাৎ কেনাপি পীড়য়িতুমশক্যমিতি ভাবঃ। ননু তথাপি স্তনে চরণস্পর্শো নোচিত ইতিচেত্তত্রাহুঃ—শ্রীনিকেতনং লক্ষ্ম্যা বাসস্থানং তথা চ শ্রীর্যত্র সর্ব্বদা তিষ্ঠতি তস্য স্তনেষু স্পর্শোঽস্যাসাং কঃ সন্দেহ ইতি ভাবঃ। ননু কামাক্রান্তস্বান্তত্বয়া নিকৃষ্টানাং যুষ্মাকমনুরোধো নোচিত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—তৃণচরানুগং যথা ভগবতা পাল্যমানা অপি গাবস্তৃণং পরিত্যজ্যামৃতং নাশ্নন্তি কিন্তু তৃণমেব তাসামমৃতং তথাপি কৃপালুনা ত্বয়া নোপেক্ষ্যন্তে অপিতু

তদনুরোধ এব ক্রিয়তে তদ্বদ্ভগবদীয়া অপি বয়ং যদ্যপি কামাসক্তাস্তথাপি নোপেক্ষ্যা ইতি ভাবঃ।

ননু তথাপি যুষ্মাকমজিতেন্দ্রিয়তাদিসম্পাদকং পাপং বর্ত্ততেঽতস্তৎসত্ত্বে কথং মৎপাদস্পর্শাধিকারঃ তস্মাত্তন্নিবর্ত্তককর্ম্মানুষ্ঠানানন্তরং তথা করিষ্যামীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতদেহিনাং পাপকর্ষণং স্বধর্ম্মত্যাগপূর্ব্বকং যে নরাঃ দেহাভিমাননিবর্ত্তকতত্ত্বজ্ঞানরহিতাশ্চ তেষাং পাপনিবর্ত্তকয়োঃ স্বধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞানয়োরভাবাত্ত্বৎপদাম্বুজমেব স্মৃতং দৃষ্টং স্পৃষ্টম্বা তন্নিবর্ত্তকমত্যানন্দং তথাভূতানামস্মাকং তেনৈব পাপনিবৃত্তিসম্ভবান্নানুষ্ঠানান্তরমপেক্ষিতমিতি ভাবঃ। তত্র তদর্পয়িত্বা হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি নাশয় তথাচ ন পাপনিবৃত্তিরস্মাকমভিলষিতা কিন্তু কামস্য নিবৃত্তিরিতি ভাবঃ। যদ্বা ননু ভবত্যঃ কামোপাধিকপ্রীতিমত্যোঽতো মম দর্শনমাত্রস্যাপি নাধিকারিণ্য ইতি চেত্তত্রাহুঃ—এবং চেত্তর্হি তৎপ্রতিবন্ধকং কামমেব কৃন্ধি কথমিত্যপেক্ষায়ামাহুঃ—নঃ কুচেষু স্বপদাম্বুজং কুরু—

ননু,—ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে॥

ইত্যুক্তত্বাত্তৎস্থাপনেন ন তন্নিবৃত্তির্ভবিষ্যতি কিন্তু প্রত্যুতাভিবৃদ্ধিরিতি শঙ্কাপি পদস্থাপনপ্রার্থনয়া নিরাকৃতা হস্তস্থাপনস্য তদভিবৃদ্ধিহেতুত্বাৎ। ননু তৎস্থাপনস্যাভিবৃদ্ধিহেতুত্বাভাবস্যাপি কথং তন্নিবৃত্তিহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—ফণীতি তথাচ কালিয়ফণার্পণেন যমুনাহ্রদস্য নির্ব্বিষত্বং ত্বয়া সম্পাদিতং, তদ্দৃষ্ট্যা দেহলক্ষণফণিনঃ কুচলক্ষণফণার্পণেন যমুনাহ্রদস্থানীয়হৃদয়স্য কামরূপবিষস্য নিঃসরণেন নির্ব্বিষত্বসম্পাদনসমর্থত্বমিত্যনুমিমীমহ ইতি ভাবঃ। ন কেবলং দোষনিবর্ত্তকমাত্রং কিন্তু গুণাধায়কমপীতি দ্যোতনায়োক্তং শ্রীনিকেতনং তথাচ তত্ত্বাৎ ধর্ম্মজ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিলক্ষণশ্রিয়ঃস্পর্শমাত্রেণাধায়কমিতি ভাবঃ। ননু পরমোৎকৃষ্টস্য মৎপদাম্বুজস্য স্পর্শোঽপি দুর্ল্লভ ইত্যাশঙ্কানিরাসায়োক্তং তৃণচরানুগং তথাচাস্মদধিকারাভাবেঽপি তব করুণয়া তস্য সৌলভ্যমিতি ভাবঃ। ননু তথাপি পাপনিবৃত্তিং বিনা কথং তৎসম্ভব ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তং প্রণতেতি।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অথবা হৃত্তাপশান্তিকরোপলেপৌষধিমিব হৃদি অঙ্গসঙ্গমভীপ্সন্ত্যো দৈন্যেন চরণসঙ্গমেব প্রার্থয়ন্তে প্রণতেতি। তে পদাম্বুজমস্মাকং তপ্তেষু কুচেষু নিধেহি, ননু পাপভয়ান্নৈবং কর্ত্তুং শক্নোমীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতানাং নলকূবরাদীনাং স্থাবরত্বাদিপ্রদপাপস্য কর্ষণমতস্তেন তব কা পাপপ্রাপ্তিসম্ভাবনেতি ভাবঃ।

যদ্বা ননু কিমিতি করপদ্মস্থাপনং ন প্রার্থ্যতে ইত্যাশঙ্ক্য স্বাপরাধনিবৃত্ত্যর্থমাদৌ পদাম্বুজস্থাপনমেব প্রার্থ্যত ইত্যাশয়েনাহুঃ—প্রণতেতি। প্রণতানামস্মদাদীনামপরাধনাশকমিত্যর্থঃ। ননু নৈবং প্রার্থনীয়ং কঠিনেষু তেষু স্থাপনেন মৃদুলস্য চরণস্য পীড়াদয়াদিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তৃণচরানুরাগং। তৃণশর্করাদ্যত্যন্তকঠোরবস্তুষু স্থাপনাদেবং কৃতেনাধিকং দুঃখমিতি ভাবঃ। অনেন যথা তৃণচরাগ্রহবশাত্তদনুগমনজন্যপীড়া ত্বয়া ন গণ্যতে তথাস্মদনুগ্রহবশাদপি সা ন গণনীয়েত্যপি ধ্বনিতং। ননু নানারত্নালঙ্কৃতে পাদার্পণং ন শোভত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—শ্রীনিকেতনং নখচন্দ্রাদিশোভাস্পদত্বাত্ততোঽপ্যধিকালঙ্কৃতিকরমিতি ভাবঃ।

ননু যুষ্মদ্ধৃদয়স্থতাপজন্যদাহঃ কথং সোঢ়ুং শক্য ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ফণীতি। ভবতু কিন্তত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি পশ্চাদ্যথাকামোপশমঃ স্যাত্তথা কুরুষ্বেতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—ননু যুষ্মদ্দর্শনমাত্রস্য কামোদ্দীপকত্বান্মানবতীনাং যুষ্মাকমালিঙ্গনাদের্দুর্ঘটত্বাৎ কামবাধাভয়ান্নাহমাবির্ভবামীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। অহো সত্যমিদং তথাপ্যাগন্তব্যমাগত্য চ নঃ কুচেষু যথাকথঞ্চিৎ পদাম্বুজং কৃণু এতাবন্মাত্রমস্মাভিরনুজ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। নন্বেবং বিনা মম প্রয়োজনং কথং ভবতীতি চেত্তত্রাহুঃ—কৃন্ধীতি। অস্মাকং লোকোত্তরসৌন্দর্য্যত্বাদেতাবতৈব তবোন্নতির্ভবিষ্যতীতি ব্যঙ্গ্যং।

ননু সর্ব্বোত্তমানাং যুষ্মাকং পদেন স্পর্শে কৃতে পাপং ভবিষ্যতীতি নাহং তথা কর্ত্তুং শক্নোমীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রণতেতি। ননু পরমকোমলস্য পদাম্বুজস্যাতিকঠোরযুষ্মৎকুচস্পর্শেন পীড়া ভবিষ্যতি তথাচ তথা ব্যাপ্তহৃদয়স্য মম রসাবির্ভাবো দুর্ল্লভস্ততঃ করাম্বুজার্পণমনুজ্ঞায়তামিতি চেত্তত্রাহুঃ—তৃণেতি। অহো প্রত্যঙ্গাপলাপপরায়ণধূর্ত্তশিরোমণে! তৃণশর্করাদ্যপেক্ষয়াপ্যস্মৎকুচঃ কিং কঠোর ইতি ভাবঃ।

ননু ভবতু যথাকথঞ্চিৎ স্থাপয়িষ্যামি তথাপি তেন কুচানাং শোভা ন ভবতীতি চেত্তত্রাহুঃ—শ্রীতি। শোভানিবৃত্তিময়কার্য্যে তব চরণস্পর্শঃ শোভাস্পদত্বং হ্যস্মাভির্জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। ননু মদীয়তিরোধানরূপাপরাধেন ভবতীনামন্তঃকরণে মহান্ ক্রোধো বর্ত্ততে তথাচ ক্রোধানলজ্বালয়া তদ্দাহাবশ্যম্ভাবাৎ কথং রসানুভব ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ফণীতি। অহো কিমিত্যেবমনুভূতসামর্থ্যানামস্মাকমগ্রতো বহুবিধং চাতুর্য্যং প্রকাশ্যতে ত্বয়া, নহি কালিয়বিষদগ্ধস্যান্যেন কেনচিদ্দাহঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বয়ং বিহায়াগন্তব্যমিতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—নন্বন্তঃকরণশুদ্ধিং বিনেদং কথং ভবিষ্যতীতি চেৎ

সাপি ত্বদধীনেত্যাশয়েনাহুঃ—প্রণতেতি। তব পদাম্বুজোপাসনেন হি চিত্তস্থ শুদ্ধির্ভবত্যতস্তন্নঃ কুচেষু কর্ম্মোপাসনপ্রতিপাদনভোগেষু কুরু ভবৎপদাম্বুজারাধনমেব কর্ম্মোপাসনাকাণ্ডয়োরর্থ ইত্যধিকারিচেতসি প্রকাশয়েত্যর্থঃ। যতস্তব পদাম্বুজং ফণিনঃ শেষস্থ ফণাস্বর্পিতং তথাচ—

নারায়ণপরা বেদা নারায়ণপরা মখাঃ।
নারায়ণপরা যোগা (মুক্তিঃ) নারায়ণপরাঃ ক্রিয়াঃ (গতিঃ)॥

ইত্যুক্তত্বাৎ শেষশায়িনারায়ণস্থ ভগবতস্তব পদাম্বুজসেবনমেব কাণ্ডদ্বয়ার্থ ইতি ভাবঃ। যতশ্চ শ্রীনিকেতনং ভোগমোক্ষশ্রীপ্রদং যতশ্চ সাধকানুগ্রহার্থং রামকৃষ্ণাখ্যাত্মনাবতীর্ণস্থ তব তৃণচরানুগং গোমৃগাগ্যনুগমনপরং তৃণচরৈঃ ত্যক্তসর্ব্বভোগৈঃ তপস্বিভিরনুগম্য প্রারাধ্যত ইতি তদিতি বা। যতশ্চ প্রকর্ষেণ নতিমাত্রমপি কৃতবতাং দেহিনাং সমস্তপাপোচ্ছেদকং তদুক্তম্—

একোঽপি কৃষ্ণস্থ কৃতঃ প্রণামো দশাশ্বমেধাবভৃথেন তুল্যঃ।
দশাশ্বমেধী পুনরেতি জন্ম কৃষ্ণপ্রণামী ন পুনর্ভবায়েতি॥

এবম্ভূতেন কাণ্ডদ্বয়প্রতিপাদিতেন সম্যগুপাসিতেন নিজজনস্থ হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি নাশয়েত্যর্থঃ॥ ৭॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রণতানাং শরণগতানাং দেহিমাত্রোপলক্ষিতানাং পাপকর্ষণং দুরিতাপহং সর্ব্বশরণ্যত্বাৎ তৃণচরান্ পশূননুগচ্ছতীতি ভক্তেচ্ছানুসারিত্বাৎ সৌভাগ্যেন শ্রিয়ো নিকেতনমাশ্রয়ভূতং ফণিনঃ কালিয়স্থ ফণাস্বর্পিতং দুষ্টদমনং কর্ত্তৃ এবম্ভূতং তে পদাম্বুজং নঃ কুচেষু কৃণু নিধেহি কিমর্থমিত্যত আহুঃ—কুরু হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি॥ ৭॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর দ্বিতীয় শ্লোক দ্বারা প্রার্থনা করিতেছেন ;—

প্রাণিগণের দেহাভ্যন্তরে কোনরূপ বেদনা হইলে তাহার উপরি ভাগে তাহারা যেমন কোনরূপ প্রলেপ ঔষধ প্রদান করিয়া থাকে, সেরূপ শ্রীব্রজসুন্দরীগণ, হৃদয়মধ্যগত বিরহতাপ উপশম করিবার মানসে প্রথমে হৃদয়ের বহির্দ্দেশে প্রলেপ ঔষধের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ সঙ্গপ্রার্থনা করিয়া দীনতা বশতঃ শ্রীকৃষ্ণের চরণমাত্রেরই সঙ্গ, সেই চরণের গুণানুকীর্ত্তন সহকারে প্রার্থনা করিতেছেন ;—

শরণাগত জনগণের কলুষনাশন (১) তৃণাশন গবাদি পশুর অনুগামী (২) লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত (৩) এবং কালিয়নাগের ফণাতে

---

(১) কলুষনাশন অর্থাৎ একবার মাত্র যাহারা তোমার চরণে প্রণাম করিয়াছে, তাহাদের পাপ-নাশন, কিম্বা যথা কথঞ্চিৎ তোমার পাদপদ্মের শরণাগত নলকূবর, কালিয় প্রভৃতি প্রাণিগণের পাপনাশন।

কিম্বা শ্রীশ্রীধরস্বামী বলেন—(যিনি কোনরূপ বৈশিষ্ট্য বিচার না করিয়া প্রণত হন, তাহারও পাপনাশন)

যদি বল তোমাদের ত পাপের ভয় নাই, কিন্তু আমার ত পাপের ভয় আছে, তাহাতেই বলিতেছি—শরণাগত ইত্যাদি অর্থাৎ তুমি শরণাগত বৎসল, তুমি শরণাগতদিগের পাপনাশ করিয়া থাক, তোমার আবার পাপের ভয় কোথায় ?

অথবা—যদি বল—তোমরা মদাদিদ্বারা অপরাধিনী হইয়াছ সুতরাং তোমাদের পয়োধর মণ্ডলে চরণকমল স্থাপন করা অযুক্ত, তদুত্তরে বলিতেছি———শরণাগত ইত্যাদি অর্থাৎ তুমি সর্ব্বদাই শরণাগতদিগের পাপনাশ করিয়া থাক, আমরাও কালিয়াদির ন্যায় শরণাগত, সুতরাং তাহাদিগের ন্যায় আমাদেরও অবশ্যই অপরাধ বিনষ্ট হইবে।

(২) যদি বল তোমাদের পয়োধর সমূহ কঠিন, কিন্তু আমার চরণযুগল অতিশয় কোমল, সুতরাং কিরূপে তদুপরি স্থাপন করিব ? তাহাতেই বলিতেছি ;—গবাদি পশুর অনুগামী, অর্থাৎ তুমি গবাদি পশুগণের সহিত শিলাদিযুক্ত স্থানে সদাই ভ্রমণ করিয়া থাক, সুতরাং তাহা অপেক্ষায় আমাদের পয়োধরে চরণার্পণ করা অধিক দুঃখকর নহে।

অথবা যদি বল—তোমরা অনভিজ্ঞা, তোমাদের সহিত সঙ্গ করা কিছুতেই সঙ্গত নহে, তদুত্তরে বলিতেছি ;—গবাদি পশুর অনুগামী। তাৎপর্য্য এই ;—গবাদি পশুগণ অজ্ঞ, উহাদিগের নিকটে শর্করা প্রভৃতি মিষ্টদ্রব্য স্থাপিত করিলেও উহা পরিত্যাগ করিয়া তৃণ ভক্ষণ করিয়া থাকে, সুতরাং এইরূপ অজ্ঞ গবাদি পশুগণেরও অনুগমন করিয়া থাক, তখন আমরাই কি কেবল তোমার অনুগমনে বঞ্চিত থাকিব ? অতএব পশুগণের ন্যায় আমরাও অনুগ্রহের যোগ্যা, সুতরাং আমাদের প্রতি তোমার দয়া অবশ্য কর্ত্তব্য।

(অথবা দয়ার বশীভূত হইয়া তোমার যে চরণ, গবাদি পশুগণেরও অনুগমন করে।) ইহা শ্রীশ্রীধরস্বামিপাদের ব্যাখ্যা।

(৩) যদি বল, তোমাদের পরম সুন্দর স্তনমণ্ডলে আমি কি

স্থাপিত (১) তোমার চরণকমলদ্বন্দ্ব আমাদের পয়োধর মণ্ডলে (২) স্থাপিত কর এবং হৃদয়গত কাম ছেদন কর (৩)। ৭।

প্রকারে পদার্পণ করিতে সমর্থ হইব? ইহা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না, তাহাতেই বলিতেছি;—লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত, অর্থাৎ তোমার চরণ, লক্ষ্মীর অর্থাৎ পরম শোভার আশ্রয়, সুতরাং ঐ তোমার চরণ আমাদের পয়োধরমণ্ডলে স্থাপন করিলে আমাদের পয়োধর মণ্ডলেরই শ্রেষ্ঠ অলঙ্কারই হইবে।

(১) যদি বল, আমি অত্যন্ত ভয়শীল, সুতরাং তোমাদের স্বামিগণের নিকট হইতে ভয় পাইতেছি, তাহাতেই বলিতেছি;—কালিয়নাগের ফণাতে স্থাপিত অর্থাৎ তুমি যখন বিষধর কালিয়নাগের ফণাতেই পদার্পণ করিতে পারিয়াছ, তখন আর তোমার ভয় কোথায়? ইহা দ্বারা ইহাও বলা হইল যে, তোমার পাদপদ্ম যখন বিষ ধ্বংস করিতে পারে; তখন অবশ্যই আমাদিগেরও হৃদয়স্থিত কামাগ্নি অনায়াসেই নষ্ট করিতে পারিবে।

(২) "পয়োধর মণ্ডলে"—এস্থলে জ্ঞাতব্য এই;—প্রথমে ৫ম শ্লোকে "মস্তকে" এইরূপ যে এক বচন নির্দ্দেশ করিয়াছেন সেই অনুসারে এই স্থানেও একবচন নির্দ্দেশ করা উচিত, কিন্তু এই স্থানে বহুবচন নির্দ্দেশ করিবার তাৎপর্য্য এই যে, পূর্ব্বে দৈন্যহেতু "আমাদের মধ্যে একজনের মস্তকে কর স্থাপন করিলেই আমাদের সকলের মস্তকেই স্থাপন করা হইবে" এই অভিপ্রায়ে একবচন নির্দ্দেশ করিয়াছেন, কিন্তু এই স্থানে লোভবশতঃই প্রত্যেকে নিজ নিজ পয়োধরে চরণ স্থাপনের প্রার্থনা করিলেন বলিয়া বহুবচন নির্দ্দেশ করা হইয়াছে। যেহেতু দীনতা নিবন্ধন অল্পকেও প্রচুর বলিয়া বোধ হয়, কিন্তু লোভ হইলে অল্পেতে তৃপ্তি হয় না।

(যদি বল—আমি তোমাদের পয়োধরে চরণ স্থাপন করিব কেন? তদুত্তরে বলিতেছি;—কাম নাশ কর, অর্থাৎ আমাদিগের কামনাশ করিবার নিমিত্তই তোমার চরণ স্থাপন কর॥) ইহা শ্রীশ্রীধরস্বামিপাদ বলেন।

(৩) হৃদয়গত কাম ছেদন কর ইহার তাৎপর্য্য এই;—

এই প্রকারে চারিটি বিশেষণ দ্বারা পাপ নাশকত্বাদি বলা হইল, যদি বল—তবে কি তোমরা পাপনাশাদির নিমিত্তই চরণ স্থাপন প্রার্থনা করিতেছ? তাহাতেই বলিতেছি;—

না, আমাদের হৃদয়স্থিত কাম নাশকর, তাৎপর্য্য এই;—আমাদিগের হৃদয়স্থিত কাম ছেদন করাই প্রয়োজন, তোমার যে চরণ আমরা অতিযত্নে স্তনসমূহে ধারণ করি, তুমি সেই চরণে কিনা বনে বনে ভ্রমণ করিতেছ, না জানি তোমার চরণে কতই তৃণাঙ্কুর বিদ্ধ হইতেছে, ইত্যাদি দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের ১৯ শ্লোকের যাহা বলা হইবে সেই রীতি অনুসারেই হৃদয়কে স্নেহময়ত্বেই স্থাপন করিব। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অপর গোপীগণ বলিলেন, হে কৃষ্ণ! তুমি তোমার পাদপদ্মযুগল আমাদিগের স্তনতটে সমর্পণ করিয়া হৃদয়স্থিত কামানল নাশ কর।

সমর্থ রতিমত্ত্বহেতুক মহাপ্রেমবতী, স্বীয় দুঃখনাশ ও সুখপ্রাপ্তির জ্ঞানরহিত, শ্রীকৃষ্ণ-সুখমাত্র মুখ্য প্রয়োজনক কায়িক, বাচনিক, মানসিক ব্যাপারশালিনী, শ্রীকৃষ্ণের সুরত সুখ উদ্দীপনের জন্য স্বীয় রূপ, যৌবন, মদনব্যথা বিস্তারকারিণী পরমচতুর ব্রজাঙ্গনাগণ, প্রায়ই প্রেমের বাক্‌চতুরতার লাঘব করেন না, পরন্তু কামের লাঘব করিয়া থাকেন। "যেমন কোনও ভোজনলম্পট স্বীয় বন্ধুকে ভোজনেচ্ছুক দেখিয়া স্নেহবশতঃ ভোজন করাইতে অভিলাষ করিয়া চতুর্ব্বিধ মিষ্টান্নসংগ্রহে তৎপর হইলে, তখন ঐ ভোজনেচ্ছুক বন্ধু জিজ্ঞাসা করিলে পর যেরূপ বলে—"আমার নিজের জন্যই খাইতেছি তোমার জন্য নয়" এইরূপ ব্যবহারেই প্রেম উৎকৃষ্ট হয়। পরন্তু যদি আমার এই রূপ কষ্ট, তোমার সুখের জন্যই হয় যেহেতু "আমি নিষ্কামী" এইরূপ বলিলে সেই স্থানে প্রেম লঘু হয়।"

প্রেম সম্পুটেও উক্ত আছে;—

"প্রেমদ্বয়ো রসিকয়োরপি দীপ এব
হৃদ্বেশ্ম ভাসয়তি নিশ্চলমেব ভাতি।
দ্বারাদয়ং বদনতস্তু বহিঃকৃতশ্চেৎ
নির্ব্বাতি শীঘ্রমথবা লঘুতা মুপৈতি॥"

প্রেমরূপ দীপ যেই পর্য্যন্ত মুখদ্বারে বহিষ্কৃত না হয় সেই পর্য্যন্ত উভয় রসিকের হৃদয়রূপ গৃহকে নিশ্চলভাবে আলোকিত করে; কিন্তু বাহির হইলেই সত্বর নির্ব্বাণ কিম্বা লঘুতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, আর সমস্ত তুল্য॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)॥

মধুরয়া গিরা বল্গুবাক্যয়া বুধমনোজ্ঞয়া পুষ্করেক্ষণ ! ।
বিধিকরীরিমা বীর ! মুহ্যতীরধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব নঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ তন্মুখসৌরভ-নিভতভাষিতবিশেষজনিত-তৎপানেচ্ছাত্মকস্য মোহপর্য্যন্তদশাগামিনঃ তাপস্য পুনরন্যদুশ্চিকিৎস্যতামাশঙ্কমানাঃ তস্মিন্নেবাঙ্গসঙ্গে পেয়ৌষধমিবান্তরঞ্চ সঙ্গমনীয়ং তন্মুখসুধাকরসুধারসমপি প্রার্থয়ন্তে—মধুরয়েতি)

পুষ্করেক্ষণ ! (হে কমললোচন !) বীর ! (হে মহাসামর্থ্যযুক্ত ! দয়াবীর ! দানবীর ! বা) মধুরয়া (অমৃতবন্মিষ্টয়া, কিম্বা মধু মদ্যমেব সাক্ষাদিব রাতি দদাতীতি তয়া, কিম্বা স্বরবিশেষেণ প্রেমমৃদুতয়া প্রাণিমাত্রাণাং রুচিরতয়া) বল্গুবাক্যয়া (বল্গূনি—অর্থস্য প্রিয়ত্বাদিনা শব্দস্য সদ্বর্ণবন্ধাদিনা মনোহরাণি বাক্যানি যস্যাঃ তয়া, কিম্বা বল্গূনি—আকাঙ্ক্ষাযোগ্যতাসত্তিসৌষ্ঠববন্তি বাক্যানি—সুপ্তিঙন্তবর্গা যত্র তয়া) বুধমনোজ্ঞয়া (বুধানাং পণ্ডিতানাং মনোজ্ঞয়া চিত্তাকর্ষিণ্যা) গিরা (পূর্ব্বোক্তয়া অধুনা স্মর্য্যমাণয়া) মুহ্যতীঃ (মোহং প্রাপ্নুবতীঃ) ইমাঃ বিধিকরীঃ (কিঙ্করীঃ) নঃ (অস্মান্) অধরসীধুনা (অধরমধুনা) আপ্যায়য়স্ব (জীবয় অধরমধু পায়য়িত্বা তদর্পয় ইতি যাবৎ)

(অথবা) পুষ্করেক্ষণ ! (পুষ্করে—হৃদয়কমলে ঈক্ষণং—দর্শনং যস্য সঃ হে হৃদয়কমলসাক্ষিন্ !) বীর ! (নিজজনার্ত্তিরিবাচরণে সমর্থ !) মধুরয়া (সর্ব্বৈহিকামুষ্মিকসুধা তৎসাধনবিস্মারকানুরাগাত্মকমধু রাতি দদাতীতি তয়া) বুধমনোজ্ঞয়া (বুধানাং—জ্ঞানিনামপি কিং পুনর্ভক্তানাং মনোজ্ঞয়া, কিম্বা বুধানাং পণ্ডিতানামপি কিমুত অবুধানামস্মাকং মনোজ্ঞয়া, কিম্বা অকারপ্রশ্লেষেণ—অবুধানাং—সর্ব্বপ্রাণিনাং মৃগ-পক্ষি দ্রুম-লতাদীনাং অপি কিমুত বিদগ্ধানাং স্বরাদিসৌষ্ঠবেন মনোজ্ঞয়া) বল্গুবাক্যয়া (বল্গূনি—স্নেহরসোদ্বোধকগম্ভীরভাবার্থবন্তি বাক্যানি প্রিয়হিতত্বেন বক্তুং যোগ্যানি বচনানি যস্যাঃ তয়া) গিরা (বাক্যেন) মুহ্যতীঃ (অতএব) কিঙ্করীঃ (দাসীত্বং গতাঃ,কিং গিরৈব ? তত্রাহুঃ) বিধিকরীঃ (অধুনা বিরহার্ত্ত্যা) ইমাঃ (মুহ্যতীঃ) নঃ (অস্মান্) অধরসীধুনা আপ্যায়য়স্ব ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হে পুষ্করেক্ষণ ! তবৈব মধুরয়া গিরা বল্গূনি বাক্যানি যস্যাং তয়া বুধানাং মনোজ্ঞয়া হৃদ্যয়া গম্ভীরয়েত্যর্থঃ । মুহ্যতীরিমা নো বিধিকরীঃ কিঙ্করীরধরসীধুনা আপ্যায়য়স্ব সঞ্জীবয়েতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চাধরসীধুনা ঽস্মানাপ্যায়য়স্ব অন্যথা সদ্য এব ম্রিয়েমহীতি ভাবঃ । কুতঃ ? তব গিরা পূর্ব্বোক্তয়া অধুনা স্মর্য্যমাণয়া নহি ভবতীভ্যো মম কুত্রাপি কিঞ্চিদন্যৎ প্রিয়মস্তীত্যাদিলক্ষণয়া মুহ্যতীঃ মোহস্যান্ত্যদশানুগত্বাৎ, বিরহেণ সীধ্বপ্রাপ্ত্যা জনিতস্য মোহরোগস্য বৈদ্যশাস্ত্রোক্তনিদানবিপর্য্যয়ন্যায়েন তৎপ্রাপ্ত্যৈবোপগমঃ সিধ্যেন্নত্বন্যথা তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহুঃ—বিধিকরীঃ ত্বদাজ্ঞাকারিণীঃ । গিরো মোহহেতুত্বং দর্শয়ন্তি—মধুরয়া অমৃতবন্মিষ্টয়া যদ্বা মধু মদ্যমেব সাক্ষাদিব রাতি দদাতীতি তয়া,ইতি পরমমাদকত্বমুক্তং কথং তদাহুঃ । বল্গূনি অর্থস্য প্রিয়ত্বাদিনা শব্দস্য স সদ্বর্ণবন্ধাদিনা মনোহরাণি বাক্যানি যস্যাং তয়া, অতো বুধানাং বিদগ্ধানাং চিত্তাকর্ষিণ্যা ইতি শ্রোত্রমনঃপ্রিয়ত্বমুক্তং (মোহস্য) ইমা ইতি । প্রত্যক্ষত্বাদিনা অসন্দিগ্ধত্বং তৎকালীনত্বং চ মোহস্যোক্তং ।

নন্থ বাঙ্মাত্রেণ কথং মোহঃ স্যাৎ তত্রাহুঃ—বীর হে মহাসামর্থ্যযুক্তেতি । ত্বদ্গিরোঽপি তাদৃশত্বাদিত্যর্থঃ । যদ্বা কথমদেয়ং দাতব্যমিত্যত আহুঃ—হে বীর ! দয়াবীর দানবীরেতি । বা পুষ্করেক্ষণ ! হে পরমসুন্দরেত্যর্থঃ । যদ্বা গিরা মুহ্যতীঃ অত এব(১) বিমোহনত্বমধিকমভিপ্রেতং তথাচ কর্ণামৃতে—

পর্য্যাচিতামৃতরসানি পদার্থভঙ্গী-
বল্গূনি বল্গিতবিশালবিলোচনানীতি ॥

অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং—

---

(১) "যদ্বা গিরা মুহ্যতীঃ অতএব" ইত্যত্র "উক্ত্যবসরে সুন্দরদৃষ্ট্যাদিনা গিরা এব" ইতি পাঠঃ দৃশ্যতে ।

যদ্বা গিরা মুহ্যতীঃ অত এব বিধিকরীঃ দাসীত্বং গতাঃ মোহেন বিবেকাপগমাৎ। যদ্বা গিরৈব বিধিকরীঃ অধুনা বিরহার্ত্ত্যা ইমা মুহ্যতীঃ, অকারপ্রশ্লেষেণ অবুধানামপি কিমুত বিদগ্ধানাং। যদ্বা বুধানাং জ্ঞানিনামপি কিং পুনর্ভক্তানাং? কিম্বা বুধানাং পণ্ডিতানামপি কিমুতাবুধানামস্মাকং মনোজ্ঞয়া? অন্যৎ সমানং। অথবা মধুরয়া শ্রোত্রমাত্রপ্রিয়য়েত্যর্থঃ। বস্তুতস্তু অবল্গুবাক্যয়া অবুধমনোজ্ঞয়া তথাপি বিধিকরীঃ, কুত? ইমাঃ ত্বৎপ্রেমহতবিচারা গোপীঃ অত এব ত্বদধরসীধুং প্রতি ত্বদর্থং মুহ্যতী র্নাপ্যায়য় ন স্বস্থয় কিন্তু মারয়েত্যর্থঃ। তদেবাবিবেকিনীনামস্মাকমুচিতমিতি ভাবঃ। এষা প্রেমার্ত্তিভরোক্তিঃ॥ ৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ তন্মুখসৌরভনিভতদ্ভাষিতবিশেষজনিততৎপানেচ্ছাত্মকস্য মোহপর্য্যন্তদশাগামিনস্তাপস্য পুনরন্যদুশ্চিকিৎস্যতামাশঙ্কমানাস্তস্মিন্নেবাঙ্গসঙ্গে পেয়ৌষধমিবান্তরঙ্গ সঙ্গমনীয়ং তন্মুখসুধাকরসুধারসমপি প্রার্থয়ন্তে—মধুরয়েতি। অধরসীধুনাস্মানাপ্যায়য়স্ব অন্যথা সদ্য এব ম্রিয়েমহীতি ভাবঃ! কুতস্তব গিরা স্মর্য্যমাণয়া "স্বাগতং বো মহাভাগা" ইত্যাদিলক্ষণয়া।

কঠোরা ভব মৃদ্বী বা প্রাণাস্ত্বমসি রাধিকে!।
অস্তি নান্যা চকোরস্য চন্দ্রলেখাং বিনা গতিঃ॥

ইত্যাদি লক্ষণয়া বা যযা কয়াচিদ্বা মুহ্যতীঃ অন্ত্যদশানুগং মোহং প্রাপ্তবতীঃ। কীদৃশ্যা গিরা মধুরয়া স্বরবিশেষেণ বর্ণবিন্যাসবিশেষেণ প্রেমমৃদুতয়া প্রাণিমাত্রাণাং রুচিরতয়া। তথা বল্গূনি আকাঙ্ক্ষাযোগ্যতাসত্তিসৌষ্ঠববন্তি বাক্যানি সুপ্তিঙন্তবর্গা যত্র তাদৃশ্যা। তথা বুধানামর্থজ্ঞানাং মনোজ্ঞয়াভিধালক্ষণা-ব্যঞ্জনাদি-বৃত্তিপ্রতিপাদিতবস্তুরসভাবালঙ্কারার্থগাম্ভীর্য্যেণানন্দপ্রদয়া। ইমা ইতি প্রত্যক্ষত্বাদিনা অসন্দিগ্ধত্বং তৎকালীনত্বং চ মোহস্যোক্তং কথনদেয়ং দাতব্যমিত্যত আহুঃ—হে বীর! দয়াবীর দানবীরেতি বা। পুষ্করেক্ষণেতি উক্তাবসরে সস্মিতবিলাসসুন্দরদৃষ্ট্যাদিনা গির এব বিমোহনত্বমধিকমভিপ্রেতম্। তথাচ কর্ণামৃতে—

পর্য্যাচিতামৃতরসানি পদার্থভঙ্গী
বল্গূনি বল্গিতবিশালবিলোচনানীতি।

অন্যত্তৈঃ। যদ্বা। গিরা মুহ্যতীঃ অত এব বিধিকরীঃ দাসীত্বং গতা মোহেন বিবেকাপগমাৎ। যদ্বা। গিরৈব বিধিকরীঃ অধুনা বিরহার্ত্ত্যা ইমা মুহ্যতীরিতি॥ ৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

মধুরয়া কোকিলাদিশব্দবচ্ছ্রাব্যয়া বল্গুবাক্যয়া বচনভঙ্গীবিশেষবত্যা বিধিকরীঃ নিয়োগকরীঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে পুষ্করেক্ষণ! বুধানাং হৃদ্যয়া বল্গূনি বাক্যানি যস্যাং তয়া অত এব মধুরয়া কোকিলাদিশব্দবচ্ছ্রাব্যয়া তে তব গিরা মুহ্যতীঃ বিধিকরীশ্চ ইমা নোঽস্মানধরামৃতেনাপ্যায়য়স্ব সঞ্জীবয়॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বল্গূনি মনোহরাণি বাক্যানি নিরাকাঙ্ক্ষাণি পদাত্মকানি যস্যাং সা তথা তথা বুধানাং বিদুষাং মনোজ্ঞয়া হৃদ্যয়া মধুরয়েতি ইত্যনেন প্রাপ্তাং বালভাষণশঙ্কাং নিরাকরোতি—বিধিকরীঃ দাসীঃ অধরসীধুনা অধরামৃতেন আপ্যায়য়স্ব সেচয় জীবয় বা মুহ্যতীঃ মোহং গচ্ছতীঃ॥৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্বু, ভবত্যো নিয়তবচসঃ প্রাগুক্তং করসরোরুহং শিরসি ধেহি। ততশ্চ জলরুহাননং দর্শয়েতি। ততশ্চ পদাম্বুজং কৃণু কুচেম্বিতি

নিশ্চিত্য কথ্যতাং তদেব করোমীতি চেৎ ক্রম ইত্যাহু—মধুরয়েত্যাদি। হে পুষ্করেক্ষণ কমললোচন! মুহ্যতীর্ম্মোহং প্রাপ্নুবতীরিমা বিধিকরীঃ কিঙ্করীরস্মান্ অধরসীধুনা অধরমধুনাপ্যায়য়স্ব জীবয় অধরমধু পায়য়িত্বা তদর্পয়েতি যাবৎ। নচ তত্র তূষ্ণীকেন ত্বয়াধরঃ পায়য়িতব্যঃ,কিন্তু মধুরকথাপূর্ব্বকমিত্যাহুঃ—মধুরয়া গিরা মা মোহং ব্রজত পিবত পিবতাধরমিতি কোমলেন বচসা বিশেষেণ তৃতীয়া, কীদৃশ্যা বল্গুসুন্দরয়া বাক্যমাকাঙ্ক্ষাদিমৎপদকদম্বং যত্র তথাভূতস্যৈব শব্দস্য প্রামাণ্যাৎ অত এব বুধানাং পণ্ডিতানাং বিদগ্ধানামিতি যাবৎ। মনোজ্ঞয়া রুচিরয়া ইত্যেবায়মবধির্নাপরং যাচিতব্যমিতি ॥৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ইমমেবার্থং ততোঽপ্যুত্তমা প্রকারান্তরেণ প্রার্থয়তে—মধুরয়া গিরেতি।

“হস্তেন চ স্বরূপেণ পদা চোপকৃতির্ম্মতা।
মুখেন চোপকারো হি কর্ত্তব্য ইতি তা জগুঃ॥
পূর্ব্বোক্তমপি সর্ব্বং হি যাবৎ স্পষ্টং ন ভাষতে।
তাবৎ স রসতাং যাতি ন কদাচিদিতি স্থিতিঃ” ॥

হে স্বামিন্ মধুরয়া গিরা মুহ্যতীরিমা গোপীরাপ্যায়য়স্ব মোহোহি মরণপূর্ব্বাবস্থারূপঃ তাসামাপ্যায়নে হেতুঃ বিধিকরীরিতি। আজ্ঞাকারিণীঃ সেবাকারিণীর্ব্বা অসামর্থ্যন্তু তব নাস্তীত্যাহুঃ—হে বীরেতি। শৌর্য্যং হি আর্ত্তানামার্ত্তিনিরাকরণার্থম্ ইমা ইতি প্রদর্শনেন ক্ষণমাত্রবিলম্বেন মরিষ্যন্তীতি সূচিতম্।

নমু বাঙ্মাত্রেণ কথং মোহনিবৃত্তিরিতিচেত্তত্রাহুঃ—মধুরয়েতি। মোহো হি মায়ারূপঃ স ভবৎস্বরূপেণৈব নিবর্ত্ততে সচ্চিদানন্দরূপেণ তত্র তব বাণী আনন্দরূপেত্যাহুঃ—মধুরয়েতি। মধ্বসাধারণো রসঃ তদ্‌যুক্তা মধুরা বল্গু মনোহরং বাক্যং যত্র বাক্যস্য মনোহরত্বং সত্য-

প্রিয়প্রতিপাদকত্বেন অতঃ সদ্রূপতা নিরূপিতা, বুধানাং মনোজ্ঞা আহ্লাদকারিণী অনেন জ্ঞানরূপা নিরূপিতা, তে হি জ্ঞানেনৈব রতা ভবন্তি মুখে নয়নে বর্ত্তেতে ইতি তয়োরপি ব্যাপারং কৃত্যৈব বক্তব্যমিত্যাহুঃ—পুষ্করেক্ষণেতি। কমলবৎ পরতাপাপহারকে ঈক্ষণে যস্য, কিঞ্চ অধরসীধুনা অধরামৃতেন চ আপ্যায়য়স্ব বক্তব্যাঃ দ্রষ্টব্যাঃ পায়য়িতব্যা ইতি মূর্চ্ছিতানাং হি মূর্চ্ছানিবারণার্থং মহামন্ত্রাঃ পঠ্যন্তে। কমলাদীনি চ শীতলদ্রব্যাণি স্থাপ্যন্তে। সর্ব্বথা অসাধ্যে অমৃতমপি পায্যতে। অতিগোপ্যান্ পায়য়ন্তি ইয়ন্তু মূর্চ্ছা নান্যেন নিবারয়িতুং শক্যেতি বীরেতি সম্বোধনম্। অনেন অন্তিমাবস্থা প্রদর্শিতা পূর্ব্বপ্রার্থিতাশ্চার্থাঃ স্মারকত্বেনাধিকমূর্চ্ছাহেতবো জাতাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভো ভো মৎপ্রাণৈকবল্লভাঃ! রত্নবল্লভাঃ জীবাতুভূতাস্থ ভবতীষু নাহমুদাসে দাসে ময়ি সন্ততহেমপ্রেমশৃঙ্খলানিবদ্ধে কথমবিশ্বস্তা বিশ্বস্তা ভবত তাবৎকং কঙ্কণমিব শস্তাং হস্তাঙ্কগতমেব মাং জানীতেতি স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্তং তদ্বাক্যমাকর্ণ্যাপরা আহুঃ—মধুরয়া মাধুর্য্যব্যঞ্জকবর্ণঘটিতত্বাৎ সুশ্রবয়া বল্গূনি মঞ্জুলপদার্থবৈচিত্রীকানি বাক্যানি যস্যাং তয়া বুধানাং বিদগ্ধানাং মনোজ্ঞয়া মনো জানত্যা গিরা বিধিকরীঃ কিঙ্করীঃ নঃ ইমা মুহ্যতীস্তন্মাধুর্য্যাস্বাদভরাদানন্দমোহং প্রাপ্নুবতীঃ পুনরধরসীধুনা আপ্যায়য়স্ব। যদ্বা মোহং প্রাপ্নুবতীর্নঃ অধরসীধুনাপি পায়য়স্ব পুনর্ম্মোহং প্রাপয়স্বেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভো ভোঃ সর্ব্বতঃ শ্রেয়স্যঃ প্রেয়স্যঃ শুভবতীষু ভবতীষু নাহমুদাসে দাসে ময়ি প্রেমহেমরজ্জুবদ্ধে কথমবিশ্বস্তা বিশ্বস্তা ভবত জানীত মাং হস্তাঙ্কমিব শস্তাঙ্কমিতি তদ্বাক্যং স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্তং নিশম্যাপরাস্তদীয়ত্বভাবভাজঃ প্রাহুর্ম্মধুরয়েতি হে পুষ্করেক্ষণ! বিকসিতারবিন্দনেত্র! হে বীর অদেয়দানসমর্থ তব গিরা মুহ্যতীঃ নোঽধরসীধুনাদ্যাপ্যায়য়স্ব পুনর্ম্মোহং প্রাপয়েত্যর্থঃ। গিরা কীদৃশ্যা

মধুরয়া মাধুর্য্যব্যঞ্জকবর্ণগুম্ফিতয়া সুশ্রবয়েত্যর্থঃ। বল্গূন্যাকাঙ্ক্ষাদিসৌষ্ঠববন্তি পদানি সুপ্তিঙন্তবৃন্দানি যস্যাং তয়া বুধানামর্থজ্ঞানামভিধাব্যং জনাদিবৃত্তিপ্রতিপাদিতবস্তুরসভাবালঙ্কারগাম্ভীর্য্যেণানন্দদয়া অত্রাপ্যধরসীধুনা চ ন তৎসুখপর্য্যবসায়ি তদ্দানেন তস্য তৎপানাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অপিচ—মধুরয়েতি। হে পুষ্করেক্ষণ বিশালোৎফুল্ললোচনেতি স্মিতাবলোকিতং সম্ভাব্যাহুঃ—বীরেতি। পরমাদেয়মপি দাতুং সমর্থেতি অধরসীধুনাস্মানাপ্যায়য়স্বেতি পরমার্ত্ত্যা প্রলপনমিত্যদোষঃ, অন্যথা চরমদশাপত্তেঃ। কুতঃ তব "স্বাগতং বো মহাভাগা" ইত্যাদিকয়া গিরা মুহ্বতীঃ মধুরয়েতি। বহিস্তাদৃশত্বেঽপ্যন্তঃকটুতরয়েতি ভাবঃ, রসবিঘাতকত্বাৎ মোহোঽত্রান্ত্যদশৈব। নন্বু ময়া ত্বাদরাভিপ্রায়েণৈব তথোক্তমিতি তত্রাহুঃ—বুধেতি। ন বয়ং বুধাঃ কিন্তু পরমাজ্ঞাঃ স্ত্রিয় ইত্যপি বক্রোক্তিঃ। যদ্বা শ্লেষেণ "মধুমদ্যে পুষ্পরসঃ" ইত্যাদিকোষাদ্গিরোঽপি মাদকমধু সীধুস্পর্শাদেব ততস্তন্মোহিতাভিস্তদেব প্রার্থ্যত ইতি। যদ্বা অধরং ধর্ত্তুমশক্যং যৎ সীধুনেতি প্রাচুর্য্যমভিপ্রেতং। যদ্বা অধরমবরং সীধু যস্মাদিত্যতিমাদকত্বমুক্তমিত্যদোষঃ বল্গুবাক্যয়েতি অর্থবিচারে ত্বতিতীক্ষ্ণয়েত্যর্থঃ নন্বু কিমর্থমাপ্যায়নীয়াস্তত্রাহুঃ—বিধিকরীঃ কিঙ্করীঃ মোহনবিবেকাপগমাদেবমুক্তং কিম্বা প্রণয়কোপেনেতি। যদ্বা দাসীত্বং গতা ইতি সর্ব্বাত্মার্পণমভিহিতম্ এবং প্রার্থনাচতুষ্টয়ী দর্শিতা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তাপোপশমং প্রার্থয়িত্বা রসাপ্যায়নং মনোরথান্তরং প্রার্থয়ন্তি—মধুরয়েতি। যথা মধু আস্বাদনমাত্রেণ প্রলোভকং মাদকঞ্চ যৎস্বর্গাদি তদের রাতীতি মধুরা তয়া বল্গূনি বাক্যানি "অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতম্ভবতী" ত্যাদীনি যস্যাং তয়া অতএব বুধানামৈহিকামুষ্মিকব্যবহারদক্ষাণাং পরমার্থস্বরূপেণ তু অবুধানাং বা মনোজ্ঞয়া রোচকয়া গিরা সকামশ্রুতিরূপয়া মুহ্বতীরিমা বিধিকরীর্ব্বিধ্যধীনানুষ্ঠানবতীঃ প্রজাঃ হে পুষ্করেক্ষণ! হৃদয়কমলসাক্ষিন্! তথা বীর বিশেষেণ ধীপ্রেরক! তাঃ অধরে বেদান্তিমভাগে বর্ত্তমানেন সীধুনা জ্ঞানামৃতেনাপ্যায়য়সি, তথা মধুরয়া স্বরতো বর্ণতশ্চ স্নিগ্ধসুস্মিতাপাঙ্গনিরীক্ষণমিশ্রতয়া চ মধুরয়া সর্ব্বৈহিকামুষ্মিকসুখতৎসাধনবিস্মারকানুরাগাত্মকমধু রাতীতি তথাভূতয়া বা।

তথা বল্গূনি স্নেহরসোদ্বোধকগম্ভীরভাবার্থবন্তি বাক্যানি প্রিয়হিতত্বেন বক্তুং যোগ্যানি বচনানি যস্যামত এব বুধানাং রসবিশেষভাবনাচতুরাণামবুধানাঞ্চ সর্ব্বপ্রাণিনাং মৃগ-পক্ষি-দ্রুম-লতাদীনাং স্বরাদিসৌষ্ঠবেন মনোজ্ঞয়া তব গিরা তব মুখপঙ্কজসৌরভরূপয়া মুহ্বতীঃ সর্ব্বলোকবেদধর্ম্মবিস্মৃত্যা ত্বদেকপরাঃ তথা গতদেহাদ্যনুসন্ধানা অধুনা তদনুস্মৃতিজনিততন্মুখকঞ্জদলাধরমধুসীধুকামলক্ষণান্যত্বর্ব্বিচিকিৎস্যতাপজান্তিমদশা-শোকমোহব্যাপ্তা ইমা ইতি প্রত্যঙ্গবিহ্বলতয়া মোহাসন্দিগ্ধত্বসূচনং। বিধিকরীঃ অমূল্যদাসিকা আজ্ঞানুসারিণীঃ সেবারতা বা ইতি সম্বন্ধদ্যোতনাং তা নোঽধরসীধুনামৃতসঞ্জীবনরসেনাপ্যায়য়স্ব। পুষ্করেক্ষণ বীর ইতি সম্বোধনাভ্যাং বিহ্বলতয়া সর্ব্বপ্রত্যঙ্গাপি নো দশা ন হৃৎকমলসাক্ষিণো বিশেষেণান্তঃপ্রেরকস্য তবাজ্ঞাতাতঃ প্রসীদাধুনোপেক্ষায়াং সদ্যো মরণমিতি ভাবঃ।

যদ্বা; ত্বদ্বিরহকামচিন্তাগ্নিসন্তাপদন্দহ্যমানতয়ান্তিমদশাং প্রাপ্তা মুহ্বতীর্ন প্রথমং তাবৎ পূর্ব্বং নিরূপিতমধুরয়া গিরা হে পুষ্করেক্ষণ! কমলনয়ন! তদ্বদ্বা তাপাপহারীক্ষণং দর্শনং যস্য তথা বীর বিশেষেণাস্মৎপ্রাণ! আপ্যায়য়স্ব সচেতাঃ কুরু পরমামৃতেনাধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব বিগতজ্বরাঃ ফুল্লিতাঙ্গীর্ব্বিধেহি।

যদ্বা, স্বাত্মনোঽমৃতসঞ্জীবনসুরবৈদ্যত্বমাখ্যাপয়িতুং বিরহাদিনা মারয়িত্বা পুনঃ সঞ্জীবনং ত্বয়াভিমতং তদনুচিতং সিতাদানেন মরণসম্ভবে বিষং ন দেয়মিতি লৌকিকন্যায়াৎ তস্মাৎ পূর্ব্বনিরূপিতয়া মধুরয়া গিরৈব মুহ্বতীঃ কৃত্বা অধরসীধুনা আপ্যায়য়স্ব। নো বিধিকরীরিত্যুক্ত্যা স্বাধীনাসু ইদমেব মোহনং জীবনং চ যুক্তং, নতু বিরহেণ মারণমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অপরা এতাবতা দুঃখনিবৃত্তিমপশ্যন্ত্যঃ প্রার্থনীয়ং কিং দারিদ্র্যমিতি বিচিন্ত্য পরমোৎকৃষ্টং বস্তু প্রার্থয়ন্তে—মধুরয়েতি—

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেঽপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ।
স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেঽপি যান্তি পরাং গতিম্॥
"কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি।"
"সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ॥"

ইত্যাদিরূপয়া মধুরয়া অর্থতোঽত্যন্তমিষ্টয়া বল্গূনি মনোজ্ঞানি বাক্যানি যস্যাং তয়া শব্দতোঽত্যর্থমধুরয়া অত এব বুধমনোজ্ঞয়া বুধানাং বিদুষাং হৃদ্যয়া বিধিকরীঃ কিঙ্করীরস্মান্ তথা চ নাস্মাকমবিচারিতা প্রবৃত্তিরিতিভাবঃ। সম্প্রতি তিরোধানলক্ষণয়া লীলয়া মুহ্যতীর্ম্মূর্চ্ছাং মরণপূর্ব্বাবস্থাং লভমানা ইমা ঝটিত্যাগত্য দ্রষ্টব্যাঃ। হে পুষ্করেক্ষণ! পুষ্করে হৃদয়কমলে ঈক্ষণং যস্য সঃ তথা চ অন্তর্য্যামিণা ত্বয়া সর্ব্বং জ্ঞায়ত এব নাস্তি বিজ্ঞাপনকৃত্যমিতি ভাবঃ। বিশালনেত্রেণ ত্বয়েদমাগত্য প্রত্যক্ষেণোপলব্ধব্যমিতি বা। দৃষ্ট্বা চ স্বাধরামৃতেন নোঽস্মানাপ্যায়য়স্ব সঞ্জীবয়। যতো হে বীর! নিজজনার্ত্তিনিরাকরণমেব শৌর্য্যে কৃত্যমিতি ভাবঃ।

যদ্বা, স্বভাবত এবাজ্ঞাকরীঃ সম্প্রতি বিরহদুঃখেন মুহ্যতীরস্মানাগত্যাপ্যায়য়স্ব, কথমিতি চেৎ আদৌ গিরা, ননু, বাণীমাত্রেণ কথং মোহিনীবৃত্তিরিতিচেত্তত্রাহুঃ—মধুরয়েতি। মায়াময়স্য মোহস্য সচ্চিদানন্দরূপস্য তব মুখান্নিঃসৃতয়া মাধুর্য্যব্যাপ্তয়া তয়া নিবৃত্তিরবশ্যং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। তত্রাপি সত্যপ্রিয়হিতার্থকত্বাদ্বল্গূনি বাক্যানি যস্যাং সা তত্রাপি বুধজনমনোজ্ঞয়া জ্ঞানরূপয়া যচ্চ তন্নিবৃত্তাপ্রতিবন্ধকং তদাপ্যায়নং কুর্ব্বিত্যাশয়েনাহুঃ—পুষ্করেক্ষণ! তথাচ লোকোত্তরসৌন্দর্য্যাদ্যলঙ্কৃতবিগ্রহং দর্শয়িত্বা তদ্দর্শনাভিলাষং নিবর্ত্তয়, তথাধরামৃতপানেচ্ছামপি তৎপ্রদানেন পূরয়েত্যাশয়েনাহুঃ—অধরেতি। সর্ব্বমপি কর্ত্তুং প্রদাতুঞ্চ সমর্থোঽসীতি দ্যোতয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি—হে বীরেতি।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—ন কেবলং বহির্হৃদি লেপমাত্রেণাঽস্মত্তাপস্য শান্তিঃ কর্ত্তুং বা শক্যা, কিন্তু অত্রোপায়বাহুল্যমপেক্ষিতমিত্যাহুঃ—মধুরয়েতি। নোঽস্মানাপ্যায়য়স্বাহ্লাদয়। যতো মুহ্যতীরুপান্ত্যাং দশাং প্রাপ্তাঃ, কথমিতিচেত্তত্রাহুঃ—গিরা তত্রাপি ন প্রতিযাত ব্রজমিতি বজ্রবৎকঠোরয়া কিন্তু মধুরয়া নাপি স্বাগতমিতিবৎ প্রতারণারূপয়েত্যাহুঃ—বল্গুবাক্যয়া। যদ্যপি মুগ্ধানামস্মাকং নাস্তি বিবেকস্তথাপি ত্বয়া বুধজনমনোজ্ঞৈব সা প্রয়োক্তব্যেত্যাশয়েনাহুঃ—বুধেতি। তথাচৈবম্বিধয়া গিরা বয়ং বক্তব্যা ইত্যেকো মূর্চ্ছানিবৃত্ত্যুপায়ঃ। দ্বিতীয়মাহুঃ—হে পুষ্করেক্ষণ!। তথাচ কমলবদ্বিশালনেত্রাভ্যাং বয়ং সম্যক্ দৃষ্টব্যা ইতি ভাবঃ।

তৃতীয়মাহুঃ—অধরেতি। তথাভূতমমৃতরূপমৌষধং মৃতানামপ্যুজ্জীবনকরং পায়য়িতব্যমিতি ভাবঃ। তত্রাপি বিলম্বো নোচিত ইত্যাহুঃ—ইনাঃ। ক্ষণমাত্রমপি বিলম্বাসহাঃ, ননু মম কা মমতা যদর্থমেবম্বিধপরিশ্রমো ময়া কর্ত্তব্য ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—বিধিকরীরিতি তথাপ্যনল্পমিদমৌষধং দাতুং ন শক্নোমীতি চেত্তত্রাহুঃ—বীর পরমোদারত্বাদ্দানশূর! সর্ব্বস্বমপি দাতুং সমর্থ! যদ্বা যথোক্তোপায়েন গতমূর্চ্ছাঃ ভবত্যো যথোক্তোপায়কর্ত্রে সদ্বৈত্যায় মহ্যং কিম্প্রদাস্যথেতি চেত্তত্রাহুঃ—বিধকরীরিতি। জন্মজন্মান্তরেষু তব কিঙ্কর্য্যো ভবিষ্যামো নচান্যৎ কিঞ্চিত্তুভ্যং দাতুং বয়ং যোগ্যাস্তস্মাদেতৎপ্রতিনিধিভূতস্যেতরবস্তুনোঽভাবাচ্ছরীরমেবার্পয়িষ্যাম ইতি ভাবঃ। তাবতাপি নাস্তি ঋণপরিহারো যদ্যপি তথাপি দানশূরেণ ত্বয়া ন কিমপি বিচার্য্যং প্রত্যুপকারানপেক্ষ্যদানস্যৈব সাত্ত্বিকত্বাভিধানাৎ।

মানিনীপক্ষে—ননু নৈতাবতা মম হৃচ্ছয়স্য শান্তির্ভবিষ্যতি তদুপশামকমন্যেকং যুষ্মৎসন্নিধৌ বস্তু, তথাপি ভয়ান্ন তৎপ্রার্থয়ামীতি সদৈন্যপ্রার্থনামালক্ষ্যাহুঃ—মধুরয়েতি—

কঠোরা ভব মৃদ্বী বা প্রাণাস্তমসি রাধিকে!।
অস্তি নান্যা চকোরস্য চন্দ্রলেখাং বিনা গতিঃ॥

ইত্যাদিরূপয়া মধুরয়া বল্গুবাক্যয়া প্রতারণরূপয়া অতএব বুধমনোজ্ঞয়া গিরা পূর্ব্বং তব বচনকর্ত্র্যো বয়ং জাতাঃ অতএব সংপ্রতি প্রতারণফলভোগসময়ে মুহ্যন্ত্যঃ মরণোপান্ত্যদশাং প্রাপ্তাঃ যদ্যপ্যেবং তথাপি "সজ্জনৈরপকর্ত্তাপ্যুপকর্ত্তব্য" ইতি ন্যায়মনুসৃত্যাস্মাভিরনুজ্ঞাপিতোঽস্মাকমধরামৃতেন স্বাস্মানমাপ্যায়য়স্বাগত্য আহ্লাদয় ভয়াত্তিরোহিতো মা তিষ্ঠেতি ভাবঃ। ভ্রূলক্ষণধনুর্দ্বয়েক্ষণলক্ষণবাণধারী বীরশিরোমণিস্ত্বং কিমর্থং বিভেষীতি সম্বোধনদ্বয়াশয়ঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তস্মাৎ সাধকানুগ্রহার্থং লীলাবিগ্রহমাদায়—

"নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে।"
"উদারাঃ সর্ব্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্॥"
"ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারত।"
"অনাদি মৎপরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যতে॥"
"যদা ভূতপৃথগ্‌ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা॥"

ইত্যাদিকরূপয়া মধুরয়া পথ্যাভূতার্থপ্রতিপাদকত্বাদ্বল্গুবাক্যয়া অতএব বুধ-জনমনোজ্ঞয়া অতস্তবৌষ্ঠপুটনিঃসৃতামৃতরূপয়া নোঽস্মানাপ্যায়য়স্ব যতস্ত্বদ্বাহ্যভাবিতামিথ্যাভূতাতিকর্ক্কশতর্কার্ত্তিপুষ্টবাদান্ধকারেণ মুহ্যতীর্নচোপেক্ষ্যাঃ যতো বিধিকরীর্ভবদাজ্ঞারূপা বিধিপ্রতিপাদিকাস্তব কিঙ্করীভূতা অতস্তথাভূতয়া গিরাবশ্যমস্মা-

নাগত্যাপ্যায়নেন ধর্ম্মসংস্থাপনরূপঃ স্বপালনহেতুরুক্তঃ। সাধু পরিত্রাণরূপং দ্যোতয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি—পুষ্করেক্ষণ!। সৌন্দর্য্যাদি-গুণালঙ্কৃতবিগ্রহেণ স্বস্মিন্নাসক্তিসম্পাদনেন সর্ব্বং পরিপালয়েতি ভাবঃ। অস্মৎপালনায় দুষ্কৃতিনোঽপি নাশয়েত্যাশয়েনাহঃ হে বীরেতি ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে পুষ্করেক্ষণ! কমলনয়ন! ভবদীয়েনৈব নিরীক্ষণেন মুহ্যতীঃ তথা ভবদীয়য়ৈব মধুরয়া চিন্তাপহরিণ্যা বল্গূনি মনোহরাণি বাক্যানি যস্যাং তয়া বুধমনোজ্ঞয়া স্বরূপতঃ স্বরতোঽর্থতশ্চ বুধানাং হৃদ্যয়া গিরা চ মুহ্যতীঃ ইমাঃ বিধিকরীঃ কিঙ্করীঃ নোঽস্মান্ অধরসীধুনা অধরামৃতেন আপ্যায়য়স্ব সঞ্জীবয় ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমুখের সৌরভ-স্বরূপ তদীয় বাক্য-জনিত শ্রীব্রজদেবীগণের সেই সুধাপানেচ্ছারূপ মোহ পর্য্যন্ত দশাগামী যে তাপের উদয় হইয়াছে, তাহা অন্য কোনরূপেই চিকিৎসিত হইতে পারে না, এই আশঙ্কায় তাঁহারা পূর্ব্ব-প্রার্থিত প্রলেপ ঔষধের সহিত অধুনা পেয় ঔষধের ন্যায় অন্তরে সঙ্গমনীয় শ্রীকৃষ্ণ-মুখসুধাকরের সুধারস ও প্রার্থনা করিতেছেন ;—

শ্রীতোষণীসম্মত ব্যাখ্যা।

হে কমললোচন! বীর! তোমার মনোহর পদাবলী-সম্বলিত বুধজন-মনোজ্ঞ মধুর বচনে আমরা মোহ-প্রাপ্ত হইতেছি, অতএব তুমি এই দাসী আমাদিগকে অধরামৃত দ্বারা আপ্যায়িত কর(১)।৮।

অথবা—

কঠোরা ভব মৃদ্বী বা প্রাণাস্ত্বমসি রাধিকে!।
অস্তি নান্যা চকোরস্য চন্দ্রলেখাং বিনা গতিঃ॥

রাধিকে! তুমি কঠোর হও বা কোমল হও, কিন্তু তুমিই আমার প্রাণ। চকোরের চন্দ্র-কিরণ ভিন্ন বাচিবার উপায় নাই। ইত্যাদি বাক্য-সকল স্মৃতিপথে আরূঢ় হইয়াছে এই কথাদ্বারা, কিম্বা ইহা ভিন্ন যে কিছু বলিয়াছ তদ্দ্বারা অন্ত্যদশার অনুবর্ত্তি-মোহ-প্রাপ্ত হইয়াছি।

তোমার বচন মধুর,—অর্থাৎ স্বর-বিশেষের সৌন্দর্য্যে এবং বর্ণ বিন্যাসের সৌন্দর্য্যে অপিচ প্রেমের মৃদুতায় প্রাণিমাত্রেরই রুচিকর।

তাহাতে আবার সুন্দর অর্থাৎ—আকাঙ্ক্ষা, যোগ্যতা এবং আসক্তি-যুক্ত বিধায় বিশেষ সৌষ্ঠব-সম্বলিত।

অপিচ—অর্থজ্ঞ-ব্যক্তিবর্গের মনোজ্ঞ, অর্থাৎ অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা বৃত্তি-প্রতিপাদিত বস্তুর রস, ভাব, অলঙ্কার, অর্থ গাম্ভীর্য্য প্রভৃতি দ্বারা আনন্দ প্রদ।

শ্লোকস্থ ইমা—এই কথাটী দ্বারা প্রত্যক্ষত্বাদিরূপে মোহের তৎকালীনত্ব ও অসন্দিগ্ধত্ব প্রতিপাদিত হইল।

বীর সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—অদেয় পদার্থ কিরূপে প্রদত্ত হইতে পারে, এই আশঙ্কাও তোমার করা উচিত নহে, যে হেতু তুমি বীর, অর্থাৎ দয়া বীর কিম্বা দানবীর সুতরাং তোমার অদেয় কিছুই নাই।

পুষ্করেক্ষণ—এই কথাটীদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সাহস ও সবিলাস সুন্দর দৃষ্টিদ্বারা বাক্যেরই অধিক মোহকরত্ব কথিত হইয়াছে। কর্ণামৃতেও প্রথম অধ্যায় ৩৩ শ্লোকে কথিত হইয়াছে—

পর্য্যাচিতামৃতরসানি পদার্থ ভঙ্গী—
বল্গূনি বল্গিত-বিশাল-বিলোচনানি।-
বাল্যাধিকানি মদবল্লব-ভামিনীভি
র্ভাবে লুঠন্তি সুকৃতাং তব জল্পিতানি॥

হে নাথ! মদগর্ব্বিতা গোপাঙ্গনাগণের সহিত তোমার কথোপকথন সুকৃতিগণের ভাবাক্রান্তচিত্তে স্ফূর্ত্তি পাইয়া থাকে, কিশোর স্বভাবসুলভ চপলতা-বশতঃ ঐ কথার পরিচ্ছেদ নাই। উহা অমৃতরসে পরিপূর্ণ, পদভঙ্গী ও অর্থভঙ্গী দ্বারা অতি মাত্র মনোরম, এবং বিশালবিলোচন যুগলের সঞ্চালন সহকারে উচ্চারিত।

অথবা তোমার বাক্যেই আমাদিগের মোহ উপস্থিত হইয়াছে,

---

(১) অধরামৃত দ্বারা আমাদিগকে আপ্যায়িত কর অন্যথা আমরা মরিয়া যাইব। কারণ—"স্বাগতং বো মহাভাগাঃ" অর্থাৎ "১৮ শ্লোকে তুমি আমাদিগকে বলিয়াছ হে মহাভাগগণ তোমাদিগের সুখাগমন হইল ত ?" ইত্যাদি বাক্য স্মরণ দ্বারা।

তব কথামৃতং তপ্তজীবনং কবিভিরীড়িতং কল্মষাপহম্।
শরণমঙ্গলং শ্রীমদাততং ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা জনাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ কথং তর্হি জীবথ? ইত্যাশঙ্ক্য প্রেমময়স্বানুভবপ্রমাণ-নির্ণীততৎকথামহিমবর্ণনেন তত্র কারণমাহুঃ—তবেতি)।

তপ্তজীবনং (তপ্তান্—ত্বদ্বিরহতাপখিন্নান্ কিমুত সংসারতাপ-খিন্নান্ জীবয়তি মৃত্যুপর্য্যন্তচুর্দ্দশাতো রক্ষতীতি তৎ) কবিভিঃ (ব্রহ্মশিবচতুঃসনাদিভিঃ আত্মারামৈঃ কিমুত অন্যৈঃ) ঈড়িতং (স্তুতং) কল্মষাপহং (কল্মষং—সর্ব্বরোচকত্বাদিপ্রভাময়ত্বাৎ স্বান্তরায়মপি কিমুত সংসারহেতুপুণ্যাপাপরূপং হন্তীতি তৎ অর্থাৎ সংসারধ্বংসকং সর্ব্বদুঃখধ্বংসকং বা) শ্রবণমঙ্গলং (শ্রবণমাত্রেণ এব মঙ্গলং তত্তৎসর্ব্বার্থসাধকং কিমুতার্থবিচারেণ অতএব) শ্রীমৎ (সর্ব্বত উৎকর্ষযুক্তং) আততং (সর্ব্বব্যাপকঞ্চ অর্থাৎ দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণবাচকান্ সংস্থাপ্য বিস্তারিতং, এবম্ভূতং) তব কথামৃতং (কথৈব অমৃতং অমৃতবৎ স্বতঃফলং ফলান্তরসাধনঞ্চ) ভুবি (পৃথিব্যাং যত্র কুত্রাপি) যে (জনাঃ) গৃণন্তি (কথনরূপেণ দদতি, কিম্বা উচ্চারয়ন্তি) নিরূপয়ন্তি বা তে) জনাঃ ভূরিদাঃ (সর্ব্বেভ্যোঽপি সর্ব্বার্থপ্রদাতারঃ কিমুত গোকুলে তত্রাপি অস্মাসু তু ত্বদ্বিরহতপ্তাসু জীবনমেব দদতীতি ভাবঃ) ॥

(অথবা অহো পরমব্যগ্রাঃ যাবদাপ্যায়য়েন্নং তাবৎ ক্ষণং স্থিতো মদ্বার্ত্তয়া কালো নীয়তামিতি চেত্তত্র সত্রাসমাহুঃ—তবেতি)

তপ্তজীবনং (তপ্তং জীবনং যস্মাৎ তৎ, তপ্ততৈলাদৌ জলমিবেতি শ্লেষঃ) কবিভিঃ (স্তাবকৈরেব) কল্মষাপাহং (পাপহরং যথাস্থাত্তথা) ঈড়িতং (তন্নাশকতয়া পাস্থিতি তং, কিঞ্চ) শ্রবণমঙ্গলং (শ্রবণেনৈব মঙ্গলমিতি শ্রূয়তে, নতু অনুভূয়তে) শ্রীমদাততং (শ্রিয়া সৌন্দর্য্যাদিনা তৎকৃতেন মদেন নিজজনাদরাদিলক্ষণেন চ আততং—সর্ব্বতঃ প্রসৃতং এবম্ভূতং) তব কথামৃতং (কথা এব মৃতং মৃতিঃ কথৈব মারয়তীত্যর্থঃ অতঃ) ভুবি যে (জনাঃ তৎ) গৃণন্তি (তে) জনাঃ ভূরিদা (মহাপ্রাণঘাতকাঃ "দো অবখণ্ডনে" ইত্যস্য রূপং ভূরীন্ ঘ্নন্তি খণ্ডয়ন্তি মারয়ন্তি ইত্যর্থঃ এষা পরমার্ত্ত্যুক্তিরেব) ॥ ৯ ॥

. .

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ অস্মাকং ত্বদ্বিরহে প্রাপ্তমেব মরণং,কিন্তু ত্বৎকথামৃতং পায়য়ন্তিঃ সুকৃতিভির্ব্বঞ্চিতমিত্যাহুঃ—তবেতি। কথৈবামৃতম্ অত্র হেতুঃ তপ্তজীবনং প্রসিদ্ধামৃতাদুৎকর্ষমাহুঃ—কবিভির্ব্রহ্মবিদ্ভিঃ অপি ঈড়িতং স্তুতং দেবভোগ্যং ত্বমৃতং তৈস্তুচ্ছীকৃতং। কিঞ্চ কল্মষাপহং কামকর্ম্মনিরসনং তত্ত্বমৃতং নৈবম্ভূতং। কিঞ্চ শ্রবণমঙ্গলং শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলপ্রদং তত্ত্বনুষ্ঠানাপেক্ষং। কিঞ্চ শ্রীমৎসু শান্তং তত্তু মাদকম্ এবম্ভূতং ত্বৎকথামৃতমাততং যথা ভবতি তথা, যে ভুবি গৃণন্তি নিরূপয়ন্তি তে জনা ভূরিদাঃ বহু দাতারঃ জীবিতং দদতীত্যর্থঃ। যদ্বা এবম্ভূতং ত্বৎকথামৃতং যে ভুবি গৃণন্তি তে

সুতরাং আমরা তোমার দাসী হইয়াছি,' কারণ মোহ আমাদিগের বিবেকশক্তি নষ্ট করিয়াছে।

অথবা—তোমার কথা দ্বারাই আমরা তোমার দাসী হইয়াছি এইক্ষণে আবার বিরহ-যাতনায় মোহ-প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

"হে মৎপ্রাণৈক-বল্লভ রত্নবল্লভাগণ! তোমরা আমার জীবন স্বরূপ, সুতরাং আমি তোমাদিগের প্রতি উদাসীন রহি নাই, আর প্রেমের হেমশৃঙ্খলাদ্বারা নিবদ্ধ এই দাসের প্রতি অবিশ্বাস করিওনা, আমার প্রতি বিশ্বাস স্থাপন কর তুমি আমাদিগকে তোমার হস্তগত কঙ্কণের ন্যায় জানিও"অন্তরে স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অপর গোপীগণ বলিলেন—

মাধুর্য্য-ব্যঞ্জক বর্ণগ্রথিত বিধায় সুশ্রাব্য, বল্গু—মনোজ্ঞ,পদার্থের বৈচিত্র্য প্রকাশক বিদগ্ধগণের মনোজ্ঞ বাক্যদ্বারা।

বুধ—মনোজ্ঞ—বিদগ্ধের হৃদয়বৃত্তি-প্রকাশক।

মাধুর্য্য আস্বাদনে আনন্দাতিশয্যে মোহ-প্রাপ্ত। বিধিকরী—কিঙ্করী আমাদিগকে পুনর্ব্বার অধর সীধুদ্বারা আপ্যায়িত কর।

অথবা মুগ্ধ—আমাদিগকে অধর সীধুদ্বারা পুনরায় মোহ প্রাপ্ত করাও। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

ভূরিদাঃ পূর্ব্বজন্মসু বহু দত্তবন্তঃ সুকৃতিন ইত্যর্থঃ। এতদুক্তং ভবতি যে কেবলং কথামৃতং গৃণন্তি তেঽপি তাবদতিধন্যাঃ কিং পুনর্যে ত্বাং পশ্যন্তাতঃ প্রার্থয়ামহে ত্বয়া দৃশ্যতামিতি ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিরহাদিতপ্তান্ জনান্ জীবয়তীতি তথা তৎ, নচ তস্য শ্রবণার্থং প্রয়াসোঽপেক্ষ্যতে ইত্যাহুঃ—কবিভিঃ। পূর্ব্বৈরাধুনিকৈশ্চ ঈড়িতং স্বত এব সংশ্লাঘ্য বর্ণিতমিত্যর্থঃ। নচ কামক্রোধাদিনা পাপেন বা তদর্থানন্নুভবান্ন ফলং সিধ্যেদিতি বক্তব্যং, তস্যৈব তন্নিরসনস্বভাবত্বাদিত্যাহুঃ—কল্মষেতি। অতোঽর্থানুভবঃ স্বত এব ভবতীতি। নচ তদপেক্ষাপীত্যাহুঃ—শ্রবণেতি। যদ্বা ন কেবলং তপ্তজীবনত্বেন সন্তো দুঃখহরমাত্রং কিন্তু কবিভিঃ সর্ব্বার্থপ্রাপকত্বেন স্তুতং কথং তদেব প্রপঞ্চয়তি—কল্মষাপহং সংসারধ্বংসকমিত্যর্থঃ। সংসারস্য কল্মষৈকমূলত্বাৎ সর্ব্বদুঃখধ্বংসকং বা, কিঞ্চ শ্রবণেতি, এবমুভয়থা দুঃখদোষহরত্বেনৈ মঙ্গলত্বে ন চ সর্ব্বার্থসাধনত্বমুক্তং স্বতঃ পরমফলত্বঞ্চাহুঃ—শ্রীমদিতি। এবমেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যম্ অতঃ কথৈবামৃতং যথা তস্য ক্ষুতৃট্রোগাদিহরণাৎ বলপুষ্ট্যাদিকরত্বাচ্চ সাধনত্বং মধুররসময়ত্বাৎ সাধ্যত্বং চ তথা কথায়া অপীত্যর্থঃ। (আততং যথা স্যাৎ বিস্তারেণেত্যর্থঃ) যদ্বা ব্যাপকমিত্যর্থঃ। ইতি দেবভোগ্যাদ্বিশেষ উক্তঃ, তস্য ব্যাপকত্বাভাবাৎ। অন্যৈস্তুর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অত্রাধুনা তাদৃশজনাভাবাদস্মাকঞ্চ বিরহার্ত্তিবৈবশ্যেন তত্রাশক্তের্ব্বয়ং মৃতা এবেতিভাবঃ।

(অথবা)যদ্বা অরে পরমব্যগ্রাঃ! যাবদাপ্যায়য়েয়ং তাবৎ ক্ষণমথো মদ্বার্ত্তয়া কালো নীয়তামিতি চেত্তত্র সত্রাসমাহুঃ—কথৈবামৃতং মৃতির্ম্মরণং কার্য্যকারণয়োরত্যন্তাভেদবিবক্ষয়োপচারঃ। কুতঃ? তপ্তং জীবনং যস্মাৎ অতো যে গৃণন্তি উচ্চারয়ন্তি তে ভূরিদাঃ। দো অবখণ্ডনে। মহাপ্রাণঘাতকা ইত্যর্থঃ। এষা পরমার্ত্ত্যুক্তিরেব। নন্ব তর্হি কথং পুরাণাদিষু স্তূয়তে(প্রতিপাদ্যতে)তত্রাহুঃ—কবিভির্ব্যাসাদিভিরীড়িতং কবীনাং বর্ণনমাত্রস্বভাবেন তস্যাপি বর্ণনাদিতি ভাবঃ। পাপনাশনমাত্রং। কিঞ্চ শ্রবণেনৈব মঙ্গলং সুখকরং নতু প্রয়োজনেন। যদ্বা কবিভিরীড়িতমিত্যত্র হেতুঃ—কল্মষেত্যাদিপদদ্বয়ং। পাপহরত্বেন শ্রবণয়োঃ সুখদত্বেনচ তৈরীড্যতে ইত্যর্থঃ। অত এব শ্রিয়া মদো যেষাং রাজাদীনাং তেষু আততং কবিভিরেব বিস্তৃতং। কিম্বা শ্রীমদৈর্জ্জনৈ

নাট্যগীতাদিদ্বারা আততং অতোঽধুনা ত্বদাশয়া ক্ষণং জিজীবিষূণাং তেন নালমিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ কথং তর্হি জীবথেত্যাশঙ্ক্য প্রেমময়স্বানুভবপ্রমাণনির্ণীততৎকথামহিমবর্ণনেন তত্র কারণমাহুঃ—তথেতি। কথৈবামৃতম্ অমৃতবৎ স্বতঃফলং ফলান্তরসাধনঞ্চ। তত্তদ্রূপত্বং দর্শয়ন্তি—তপ্তান্ ত্বদ্বিরহতাপখিন্নান্ কিমুত সংসারতাপখিন্নান্ জীবয়তি মৃত্যুপর্য্যন্তদুর্দ্দশাতো রক্ষতীতি তৎ। পূর্ব্বেষাং জীবনরূপঞ্চেতি তথা বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈরিত্যাদেঃ। "শক্রশর্ব্বপরমেষ্ঠিপুরোগাঃ কশ্মলং যযু"রিত্যাদেশ্চ দর্শনাৎ। কবিভির্ব্রহ্মশিবচতুঃসনাদিভিরাত্মারামৈঃ কিমুতান্যৈরীড়িতম্। বর্ত্তমানে ক্তঃ। অস্মদ্ব্রজবাসিভির্যদ্বর্ণ্যতে তদেবানূদ্য শ্লাঘ্যতে নতু স্বয়ং বর্ণয়িতুং শক্যত ইত্যর্থঃ। রহস্যাজ্ঞানাৎ। তথা কল্মষং সর্ব্বরোচকত্বাদিপ্রভাবময়ত্বাৎ স্বান্তরায়মপি কিমুত সংসারহেতুপুণ্যপাপরূপং হন্তীতি তৎ। এবমেবম্ভূতমপি শ্রবণমাত্রেণৈব মঙ্গলং তত্তৎসর্ব্বার্থসাধকং কিমুতার্থবিচারেণ। অত এব শ্রীমৎ সর্ব্বত উৎকর্ষযুক্তম্। আততং সর্ব্বব্যাপকঞ্চেতি প্রসিদ্ধামৃতাদ্বৈলক্ষণ্যমপ্যুক্তম্। তদীদৃশং কথামৃতং ভুবি যত্র কুত্রাপি যে গৃণন্তি কথনরূপেণ দদতি তে ভূরিদাঃ সর্ব্বেভ্যোঽপি সর্ব্বার্থপ্রদাতারঃ। কিমুত গোকুলে তত্রাপ্যস্মাসু তু ত্বদ্বিরহতপ্তাসু জীবনমেব দদতীতি ভাবঃ। তে চান্যত্র পূর্ব্বোক্তা ব্রহ্মাদয়ঃ ব্রজে সর্ব্ব এবাস্মাসু তু বিশেষতঃ সখ্য-ইতি জ্ঞেয়ম্।

যদ্বা অহো পরমব্যগ্রা যাবদাপ্যয়য়েয়ং তাবৎ ক্ষণং মিথো মদ্বার্ত্তয়া কালো নীয়তামিতি চেত্তত্র সত্রাসমাহুঃ—কথৈব মৃতং মৃতিঃ কথৈব মারয়তীত্যর্থঃ। কুতঃ? তপ্তং জীবনং যস্মাৎ। তপ্তে তৈলাদৌ জলমিবেতি শ্লেষঃ। কবিভিস্তাবকৈরেব কল্মষাপহং যথাস্যাত্তথেড়িতং তন্নাশকতয়া শ্লাঘিতমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ শ্রবণেনৈব মঙ্গলং, মঙ্গলমিতি শ্রূয়তে নত্বনুভূয়তে ইত্যর্থঃ। শ্রীমদা ততং শ্রিয়া সৌন্দর্য্যাদিনা তৎকৃতেন মদেন নিজজনাদরাদিলক্ষণেন চাততং সর্ব্বতঃ প্রসৃতম্। অতো ভূরিদা মহাপ্রাণঘাতকা ইত্যর্থঃ। এষা পরমার্ত্ত্যুক্তিরেব। দো অবখণ্ডনে। অতোঽধুনা ত্বদাশয়া ক্ষণং জিজীবিষূণাং তেনালমিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

তব কথামৃতং সদসি যে গৃণন্তি তে ভূরিদাঃ মহাধনমদাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চাস্মাকং তদ্বিরহেণ প্রাপ্তপ্রায়ামেব মরণং কিন্তু তৎকথামৃতং যে পিবন্তি তৈর্ব্বঞ্চিতমিত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—তবেতি। তব কথৈবামৃতং, তত্র হেতুঃ তপ্তানাং তাপত্রয়তপ্তানাং জীবনং প্রসিদ্ধামৃতাদুৎকৃষ্টত্বমাহুঃ—কবিভির্ব্রহ্মাদিভিরীড়িতং স্তুতং দেবভোগ্যমমৃতন্তু তৈস্তুচ্ছীকৃতমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ কল্মষাপহং শ্রোতৃণাং বদতাং স্মরতাং চ পাপহরং প্রসিদ্ধন্তু নৈবমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ শ্রবণমাত্রেণৈব মঙ্গলং নিঃশ্রেয়সরূপং যস্মাৎ স, তথাভূতং প্রসিদ্ধন্তু পুনঃ সংসারনিমিত্তমিতিভাবঃ। শ্রীমচ্ছান্ত্যাদিগুণারহং প্রসিদ্ধন্তু মাদকমিতি ভাবঃ। এবম্ভূতং ত্বৎকথামৃতমাততং বিস্তৃতং যথা স্যাৎ, ভুবি যে গৃণন্তি নিরূপয়ন্তি তে জনা ভূরিদাঃ বহুবদান্যা, জীবিতং দদতীত্যর্থঃ। পূর্ব্বজন্মসু বহু দত্তবন্তঃ সুকৃতিন ইতি যাবদিতি বা ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তপ্তান্ জীবয়তীতি তপ্তজীবনং শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলং শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমৎ, আততং বিস্তৃতং, ভুবি যে জনাঃ তব কথামৃতং গৃণন্তি পানাদিনা, তে ভূরি বহুলং দুঃখং দ্যন্তি খণ্ডয়ন্তীতি ভূরীণি হিরণ্যাদীনি দদতীতি বা "ভূরি স্বর্ণং জাতরূপং হিরণ্যং রাঃ কল্যাণং হেমরুক্মং সুবর্ণ"মিতি ভবন্তীতি শেষঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্বেবঞ্চেত্তথৈব করিষ্যামি ক্ষণং বিলম্বঃ ক্রিয়তামিতিচেত্তব কথায়াং প্রতীতির্নাস্তীত্যাহুঃ—তব কথামৃতমিত্যাদি। তব কথৈব অমৃতং কথামৃতং নতু কার্য্যং কথয়া যথা তর্পয়সি ন তথা কার্য্যেণেত্যর্থঃ। অতএব তপ্তজীবনং—তপ্তং জীবনং যস্মাৎ কার্য্যাসম্ভবাৎ, তথা কথয়া জীবনং তপ্তমেব ভবতি অতঃ কবিভিঃ শাস্ত্রকৃদ্ভিরেব ঈড়িতং ন তু প্রেমজ্ঞৈঃ অতঃ কল্মষাপহং নতু হৃত্তাপহং, অতঃ শ্রবণমঙ্গলং নতু চেতঃসুখদং যতঃ শ্রীমদেন ঐশ্বর্য্যমদেন স্বচ্ছন্দেন আততম্ অতস্তাং কথাং যে ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা ভূরিচ্ছেদকাঃ। দোহবখণ্ডনে ইতি। অ-ক্ষেপঃ অতস্তব কথা তপ্তজীবনং কবিভিঃ স্তুতং কল্মষাপহম্ ইত্যাদিস্তত্যাপ্রস্তুতপ্রশংসা ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং পদার্থচতুষ্টয়ং সংপ্রার্থ্য তদদানে স্বয়মেব হেতুমাশঙ্ক্য পরিহরন্তি তব কথেতি। নন্থ সর্ব্বমিদং প্রার্থিতং ভক্তেভ্যো দেয়ং নত্বভক্তেভ্যঃ,অভক্তত্বঞ্চ বিরহেঽপি জীবনাদবসীয়তে ভগবাংস্তু সর্ব্বনিরপেক্ষঃ ন তস্য ভবজ্জীবনেন কার্য্যং, লক্ষ্মীসদৃশ্যো যস্য কোটিশো দাস্যঃ অত"স্ত্বয়ি ধৃতাসব" ইত্যপ্যসঙ্গতং, তস্মাদ্ব্যর্থমেব প্রার্থনমিত্যাশঙ্ক্য পরিহরন্তি নেদং জীবনমস্মৎকৃতিসাধ্যং কিন্তু তব কথা বিরহেণ প্রাণানাং গমনে প্রতিবন্ধং করোতি, কথায়াঃ পুনঃ যথা তব সামর্থ্যং তথা সাপি ষড়্‌গুণাত্মিকা মোক্ষদায়িনী পরমানন্দরূপা চ,তদাহুঃ—তব কথা অমৃতমিব অমৃতং ভগবদ্রসাত্মকং সর্ব্বেষাং মরণাদিনিবর্ত্তকং যদ্রূপং তদমৃতশব্দেনোচ্যতে, অতো মোক্ষদাতৃত্বং পরমানন্দরূপতা চ সিদ্ধা, ইদানীং ষড়্‌গুণান্ নিরূপয়ন্তি—তপ্তজীবনমিত্যাদিষড়্‌ভিঃ পদৈঃ, তপ্তা যে সংসারে তেষাং জীবনং যস্মাৎ অমৃতং হি তাপনিবর্ত্তকং প্রসিদ্ধমেব, বৈরাগ্যং চ ভগবতো জ্ঞানং বা সর্ব্বতাপনিবর্ত্তকং যৎসংস্কারযোগ্যং তজ্জ্ঞানেন নশ্যতি যদযোগ্যং তৎপরিত্যাগেন, অত এব স্মার্ত্তৈঃ সংস্কারাশক্তৈঃ পরিত্যাগ এব বোধ্যতে, অতো জ্ঞানং বৈরাগ্যং চ তাপনাশকে

ভবতঃ। আপাততঃ তাপনাশকত্বং জলাদাবপি বর্ত্তত ইতি তদর্থমাহুঃ—কবিভিরীড়িতমিতি।

কবিভিঃ সর্ব্বৈরেব শব্দার্থরসিকৈঃ জ্ঞানিভিরীড়িতং জ্ঞান বৈরাগ্যং বা আপাততঃ স্ত্রীষু তথাত্বমস্তীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—কল্মষাপহমিতি। কল্মষং পাপমপহন্তীতি "ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য ধর্ম্মস্যেত্যাপি ক্বচিৎ পাঠঃ।" অলৌকিকসাধকং চ বীর্য্যং মহত্তদ্ধর্ম্মরূপমেব ভবতি, ধর্ম্মাং চ পুনঃ কল্মষনিবর্ত্তকং ভবতি, পূর্ব্বোক্তধর্ম্মবিশিষ্টং চ কথায়াশ্চ তথাত্বং সর্ব্বত্র প্রসিদ্ধং, প্রায়শ্চিত্তাদীনামপ্যাপাততস্তথাত্বমস্তীতি তদ্ব্যাবৃত্তর্থমাহুঃ—শ্রবণমঙ্গলমিতি। তদ্গোময়াদিলেপনাত্মকমুপবাসাত্মকং চ স্বরূপতোঽপ্যমঙ্গলং ঘোরাত্মকত্বাৎ, শ্রবণেঽপ্যমঙ্গলং, ইদন্তু উদারচরিতং শ্রুতমেবানন্দং জনয়তীত্যনুভবসিদ্ধত্বাৎ, শ্রবণমঙ্গলং কীর্ত্তিতুল্যতা নিরূপিতা। পুত্রজন্মাদিশ্রবণস্যাপি কিঞ্চিদ্ধর্ম্মসাম্যাৎ, শ্রবণমঙ্গলত্বমাশঙ্ক্য তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—শ্রীমদিতি। তদ্ধনব্যয়সাধকং নতু ধনসাধকং, কথামৃতং তু লক্ষ্ম্যা অপ্যপেক্ষিতত্বাৎ তদ্যুক্তং ভবতি তেন শ্রোতুর্ব্বক্তুশ্চ তৎসিদ্ধিঃ, রাজ্যপ্রাপ্তিশ্রবণং তথা ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—আততমিতি।

আ সর্ব্বতঃ ততং ব্যাপ্তং রাজ্যাদিকং তু পরিচ্ছিন্নং ভগবত ঐশ্বর্য্যং তু ন তথা। অন্তর্ব্বহিঃ সর্ব্বেষাং সর্ব্বথা ব্যাপ্তমিতি কথামৃতং চ পুনঃ সর্ব্বলোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠতি। স্বসামর্থ্যং সর্ব্বত্রৈব সংপাদয়তি তস্মাৎ স্বরূপতো ধর্ম্মশ্চ ভবৎকথেতি তয়া কৃত্বা জীবনং নতু স্বতঃ অনেনোৎকর্ষোঽপ্যুক্তঃ। ত্বং কদাচিন্মারস্যাপি কথামৃতং, তস্মিন্নপি কালে জীবয়তীতি ভগবান্ স্বতন্ত্রঃ। কথামৃতং পরতন্ত্রমিত্যেতাবান্ বিশেষঃ ত্বং চ অবতারে ব্রহ্মাদিভিঃ প্রার্থিত আগচ্ছসি আগতোঽপি তিরোভবসি, কথা তু সমাগতা ন তিরোভবতি, অত এব তাদৃশ কথামৃতং যে ভুবি গৃণন্তি ত এব ভূরিদাঃ বহ্বর্থদাতারঃ, য ইতি প্রসিদ্ধাঃ ব্যাসাদয়ঃ ভূরিদাশ্চ তে অজনাশ্চ তে কেবলং ভগবদ্রূপাঃ জননাদিদোষরহিতা বা পরং বিরলমমৃতং কেবলং মরণোপস্থিতৌ তন্নিবর্ত্তকমেবেতি নতু সংভূয়ৈকত্র রসজনকং, রসপিণ্ডয়োরিব তব কথয়োশ্চ বিশেষঃ, অন্যথা কথার্থমেব যত্নঃ কৃতঃ স্যাৎ পরং বিরহে মরণনিবর্ত্তকত্বেন তদুপযোগ ইতি ভগবত্তেন স্তূয়তে অতস্তৈর্ভগবৎকথাকথকৈঃ র্ব্বহুদত্তমিতি তদ্বশাৎ জীবনম্ এতৎসাত্ত্বিক্যাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তৎকর্ত্তৃককথায়াঃ মাধুর্য্যমহিমা কৈর্ব্বাচ্যঃ। ত্বৎসম্বন্ধিকথা অন্যবক্তৃকাপি অমৃতদ্বয়াৎ স্বাদ্বী শ্রেষ্ঠা চেত্যাহুঃ—তব কথৈব অমৃতং,কেন ? সাধর্ম্ম্যেণ তপ্তান্ মহারোগাদিসন্তপ্তান্ সংসারতপ্তাংশ্চ জীবয়তীতি তত্ত্বদ্বিরহতপ্তাংশ্চ জীবয়তীতি স্বর্গীয়ান্মোক্ষরূপাচ্চামৃতাদাধিক্যঞ্চ কবিভির্ধ্রুবপ্রহ্লাদাদিভিঃ বা নিবৃত্তিস্তনুভৃতামিত্যাদিপদ্যৈরীড়িতম্। অন্যদমৃতদ্বয়ং,—

সা ব্রহ্মণি স্বমহিমন্যপি নাথ ! মাভূৎ।
কিন্ত্বন্তকাসি-লুলিতাৎ পততাং বিমানাৎ ॥

ইত্যাদ্যুক্তিভির্ন রোচিতম্। কল্মষাণি প্রারব্ধপর্য্যন্তানি পাপানি অপহন্তি, স্বর্গীয়ামৃতন্তু তানি ন হন্তি কামাদিবর্দ্ধকত্বাৎ, প্রত্যুত তান্যুৎপাদয়ত্যেব। মোক্ষামৃতমপি প্রারব্ধপাপং ন হন্তি শ্রবণেনৈব স্বাদ্যমানত্বাদভীষ্টসাধকত্বাচ্চ মঙ্গলং তদ্বয়ন্তু নৈবম্ভূতম্। শ্রীমৎ প্রেমপর্য্যন্তসম্পত্তিপ্রদম্, আততং প্রতিক্ষণমেব বক্তৃভির্বিস্তৃতং তদুভয়ন্তু ন তথা, যে গৃণন্তি কীর্ত্তয়ন্তি তে এব ভূরি বহুতরং দদতি তেভ্যঃ সর্ব্বস্বং দদানা অপি তৎ পরিশোধয়িতুং ন ক্ষমন্ত ইতি ভাবঃ।

যদ্বা। তব গীস্তদৈব মধুরা যদি ত্বদ্দর্শনসহিতা স্যাৎ অন্যথা মহানর্থকরীত্যাহুঃ—তব কথৈব মৃতং মরণকারণমিত্যর্থঃ। কুতঃ তপ্তং জীবনং যতঃ। তপ্ততৈলাদৌ জলমিবেতি শ্লেষঃ। নমু তর্হি কথং পুরাণাদিষু শ্লাঘ্যতে তত্রাহুঃ—কবিভির্ব্ব্যাসাদিভিরীড়িতং কবীনাং বর্ণনমাত্রস্বভাবেন তস্যাপি বর্ণনাদিতি ভাবঃ। কল্মষাপহমিতি দুঃখভোগেন প্রাচীনং কল্মষং নশ্যত্যেবিতি ভাবঃ।

লোককর্ত্তৃকশ্রবণেনৈব মঙ্গলং স্বস্ত্যয়নমবিনাশো যস্য তৎ, যদি জনাঃ সুধিয়স্তৎশ্রবণপরিণামং দুঃখং বিচার্য্য ন তৎ শ্রোষ্যন্তি তদা তদপি নঙ্ক্ষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। শ্রীমদৈর্ধনমদান্ধৈর্দুর্জ্জনৈরেব লোকা ম্রিয়ন্তামিত্যভিলষ্য ধনব্যয়েনাপি আততং দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণবাচকান্ সংস্থাপ্য বিস্তারিতং, অত এব ভুবি যে গৃণন্তি তে ভূরিদাঃ ভূরীন্ শ্রোতৃলোকান্ দ্যন্তি খণ্ডয়ন্তি মারয়ন্তি তস্মাত্তে কথাজালং বিতত্য সৌম্যা ইবোপবিষ্টা মনুষ্যমারকাৎ ব্যাধাদপ্যধিকা দূরত এব সুধীভিরুপেক্ষ্যা এবেতি ভাবঃ। যদ্বক্ষ্যতে যদনুচরিতলীলেত্যাদি। বস্তুতঃ কথায়াঃ কথকস্য চ সর্ব্বোৎকর্ষব্যঞ্জিকেয়ং ব্যাজস্তুতিঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্বৎকর্ত্তৃককথায়া মাধুর্য্যং কৈঃ শক্যমাখ্যাতুং অন্যকর্ত্তৃকায়াস্ত্বৎকথায়া মাধুর্য্যঞ্চ প্রসিদ্ধাদমৃতাদত্যধিকমিতি দাম্ভময়মৈত্র্যাঃ কাশ্চিদাহুস্তবেতি। তব কথৈবামৃতং তত্র হেতুস্তপ্তেতি সংসারতপ্তান্ যতো জীবয়তীতি প্রসিদ্ধং তত্তু রোগতপ্তানেব জীবয়ত্যতস্তস্মাদধিকং কবিভির্ব্ব্রহ্মকৃতপ্রসিদ্ধামৃতৈঃ পরাশরাদ্যৈরীড়িতং স্তুতমিতি শ্রুতং সৎ কল্মষং প্রারব্ধপর্য্যন্তং পাপমপহন্তীতি প্রসিদ্ধং তু প্রারব্ধং ন হন্তি কামাদিবর্দ্ধকত্বাৎ প্রত্যুতোৎপাদয়ত্যেব তদিতি শ্রবণেনৈবাস্বাদ্যমানত্বাদভীষ্টসাধকত্বাচ্চ মঙ্গলং প্রসিদ্ধং তু শ্রুতং সদমঙ্গলং তল্লাভায় মরণস্য বাঞ্ছনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ। শ্রীমৎপরপদগতসম্পৎপ্রাপকত্বাৎ আততং প্রতিক্ষণং বক্তৃভির্ব্বিতায়মানত্বাৎ তত্তু ন তথা তৎ কথামৃতং যে ভুবি গৃণন্তি কীর্ত্তয়ন্তি তে ভূরিদা বহুদাতারঃ তেভ্যঃ সর্ব্বস্বং দত্বাপি তদুপকারপরিশোধনে তচ্ছ্রোতারঃ ক্ষমা ন ভবন্তীত্যর্থঃ। তথা চ ত্বৎকথাশ্রবণেনৈব ক্ষণে জীবিতমিতি।

যদ্বা মদীয়ত্বমৈত্র্যাপ্রধানাঃ সঙ্করভাবাঃ কাশ্চিৎ সাচ তব গীস্ত্বদ্দর্শনসহিতৈব মধুরান্যথা ত্বনর্থকরীত্যাহুঃ—তব কথৈবামৃতং মরণহেতুঃ, কুতঃ ? তপ্তং জীবনং যেন তৎ শ্লেষেণ তপ্তে তৈলে জীবনং জলমিবেত্যুক্তং, তর্হি পুরাণেষু কথং শ্লাঘ্যতে তত্রাহুঃ—কবিভিস্তাবকৈরেব কল্মষাপহং যথাস্যাত্তথেড়িতং শ্লাঘিতমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ শ্রবণেনৈব মঙ্গলং ন ত্বনুভবেন তেন তু মারকমেবেতি ভাবঃ। শ্রীমদৈর্ধনমত্তৈস্তৎস্বরূপগুণানভিজ্ঞৈর্জ্জনৈর্যশোঽস্মাকং স্যাদিতি পৌরাণিকৈর্ধনতোষিতৈর্দ্দেশে দেশে আততং বিস্তারিতং অতস্তদ্যে ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা, ভূরীণাং গৃহসুখানাং খণ্ডকাস্তদর্থবিশ্বাসেন গৃহপরিত্যাগাদিতি পরমার্ত্ত্যোয়মুক্তিঃ,তথাচ ক্ষণং জিজীবিষা চেত্তয়ালমিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

নম্বেবং গিরৈব যদিমোহিতাস্তর্হি কথমেতাবন্তং কালং জীবথেত্যাশঙ্ক্য প্রেমময়স্বানুভবপ্রমাণনির্ণীততৎকথামহিমানং কারণমাহুঃ—তবেতি পূর্ব্বাভ্যস্তাটঙ্কোনৈতাঃ সখ্যাভিমানিন্যস্তচ্চরিতামৃতৈকজীবনাস্তৎসুখসুখিন্য ইতি স্বাভিপ্রায়মাবেদয়ন্তি—কথা তব রূপগুণলীলাবর্ণনাত্মকো বাক্যসন্দর্ভঃ, সৈবামৃতমিব স্বতঃফলং ফলান্তরসাধনং পরমাস্বাদনীয়ং মৃত্যুহরং চেতি। অথবা নন্নু তদেকজীবনানাং মীনাদীনামমৃতাদ্বিযুক্তানাং জীবিতমসম্ভাবিতমিতি চেৎ সত্যং তব কথামৃতং পিবন্তির্যথাকথঞ্চিজ্জীবিতমিতি তৎ প্রশংসন্তি অত্রামৃতং জলমেবেতি তত্তদেব দর্শয়ন্তি তপ্তান্ ত্বদ্বিরহতাপখিন্নান্ জীবয়তীতি তপ্তজীবনং কবিভির্ব্রহ্মাদিভিঃ পীতামৃতৈরপীড়িতং স্তুতং,বৎসহরণাদৌ "জ্ঞানে প্রয়াসমুদপাস্য"ত্যাদিনা বৃড়বিরিঞ্চিসভাসু গীতা ইতি শ্রীরুক্মিণীবাক্যেন চেদং কল্মষং স্বান্তরায়মপি কিমুতান্যদপ্যপহন্তীতি তথা তৎ, এবম্ভূতমপি শ্রবণমাত্রেণৈব মঙ্গলং সর্ব্বার্থসাধকং কিমুতার্থবিচারেণেতি। শ্রীমৎ সর্ব্বত উৎকৃষ্টঃ শ্লেষেণ শ্রীরানন্দাত্মিকা শ্রীরাধিকা তয়া তল্লীলয়া চ নিত্যযুক্তমিত্যর্থঃ, তত এব চ তদ্গুণশালীতি ভাবঃ। ততশ্চাততং সর্ব্বতো বিস্তৃততরং।

যদ্বা প্রসিদ্ধামৃতাদ্বৈলক্ষণ্যমাহুঃ—তবেতি। চতুরশিরোমণেঃ পরমানন্দরূপস্য তত্তু সামুদ্রং কথামৃতমিতি বিশিষ্টং তত্ত্বমৃতমেব তপ্তজীবনং তত্তু দেহান্তরলভ্যত্বান্ন তথেতি। কবিভিরীড়িতং তত্তু সৎকবিরসনাসূর্য্যনিস্তষতরশব্দশালিপাকেন তৃপ্তো দয়িতাধরমপি নাদ্রিয়তে, কা সুধা দাসীতি তদনাদৃতং কল্মষাপহং তত্তু হিংসাপ্রায়কর্ম্মসাধ্যত্বাত্তদ্বিপরীতং শ্রবণমঙ্গলং, তত্তু তদ্বিরুদ্ধং তন্মাহাত্ম্যশ্রবণেন তদাকাঙ্ক্ষায়া মরণস্যাভিলষিতত্বাৎ শ্রীমৎ সুখকরং সুখমত্র রসঃ "রসং হ্যেবায়ং লব্ধানন্দী ভবতীতি" শ্রুতেঃ ততশ্চ দ্বাদশরসাত্মকং কিম্বা শুদ্ধপ্রেমৈকরসং তত্তু ষড়্রসাত্মকং, তত্রাপি রসনেন্দ্রিয়াস্বাদ্যং তত্ত্বাত্মসুখরূপমিতি। আততং সর্ব্বত্র লভ্যং তত্তু দেশাদিনিরুদ্ধম্ ঈদৃশং কথামৃতং ভুবি যত্র কুত্রাপি যে গৃণন্তি তে ভূরিদাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবমন্তিমদশাপন্নাশ্চেৎ কথমত্যাবধিজীবনং ভাষণঞ্চ তত্র প্রেমোদ্বর্ষাৎস্বানুভবপ্রমাণসিদ্ধং তথা সাক্ষাশ্রুতিরূপতয়া সর্ব্বশ্রুতিসিদ্ধান্তরহস্যনিমিত্তমাহুঃ—তব কথামৃতমিতি। যদ্বা সর্ব্বমেব তৎপ্রার্থিতমনুরতেভ্যো দেয়ং নত্বননুরতেভ্যো ভবত্যশ্চানুরতিং নিরূপয়ন্ত্যোঽপি নানুরতা যতো লব্ধমদঙ্গসঙ্গসৌখ্যা অপি মদ্বিয়োগেঽপি জীবথেতি শঙ্কাপনোদায়াস্যাবধি স্বজীবননিমিত্তমাহুঃ—তব

কথামৃতমিতি। তব বিরহে অসম্ভাবিতমপ্যস্মজীবনং পরন্তু তব কথৈব যতোঽমৃতম্ অমৃতরসাত্মকতয়া ফলরূপা মরণপ্রতিবন্ধিকা এবমমৃতরূপত্বেন সর্ব্বথা পুরুষার্থরূপাপি নাস্মৎসুখায়াপি তু যথামৃতময়োঽপি চন্দ্রমণ্ডলঃ প্রলয়ার্কায়তে তথা দুঃখিতানাং মরণপ্রতিবন্ধেনৈব বৈরিণী তদেবাহুঃ—তপ্তজীবনমিতি আধ্যাত্মিকাদিতাপত্রয়বতাং তত্তাপাপনোদপূর্ব্বকজীবনং বিস্মরণনষ্টপ্রায়স্বরূপানন্দস্তাবনরাগবাধেন পুনরাবির্ভাবকমপি নাস্মাকং তথা কিন্তু ত্বদ্বিরহকামচিন্তাগ্নিতাপাপনয়নশক্তত্বেঽপি ত্বদ্ভক্তপক্ষপাতকরুণরসিকত্বাদিস্মারকতয়াশ্বাসনেন তপ্তানামপি জীবনহেতুতয়া মরণেন সম্ভাবিততাপনিবৃত্তেঃ প্রতিরোধকতয়া দুঃখহেতুরেব তথাস্মদ্গীতং তব কথামৃতং কবিভিস্তব গুণাগণার্ণবগানরসিকৈঃ স্বকল্মষহানির্দ্দৃষ্টা—

যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ন্।

ইত্যাদিনা কল্মষাপহমিতীড়িতমপি নস্ত ত্বদ্বিয়োগেঽপি রূপমাধুর্য্যাদিস্মারকতয়া কামগ্লানিরূপকল্মষমপহন্তি নাশয়তীতি তথা। তাদৃগ্রূপতামেতি। যদ্বা "হন হিংসা-গত্যো"রিত্যস্মাৎ কল্মষং গময়তি প্রাপয়তীতি তথা ভবতি কিঞ্চান্যানি কল্মষাপহানি তপঃপ্রায়শ্চিত্তাদিরূপাণি কর্ম্মাণি যদিস্ত্রিয়ানুষ্টেয়ানি তচ্ছোষকত্বাৎস্বরূপতঃ ক্লেশাত্মকত্বান্মরণে স্বফলবিধায়কত্বাদমঙ্গলরূপাণি ভবন্তি তব কথামৃতন্তু মঙ্গলশ্রবণয়োঃ কর্ণয়োঃ মঙ্গলং সুখপ্রদং তদুক্তং "শ্রোত্রমনোভিরামা"দিতি। তথা শ্রবণমেব মঙ্গলং যস্যেতি তথা তদপ্যুক্তম্—

তদেব রম্যং রুচিরং নবং নবং
তদেব শশ্বন্মনসো মহোদয়ম্।
তদেব শোকার্ণবশোষণং নৃণাং
যদুত্তমশ্লোকগুণোঽনুগীয়তে॥

তথা——

ত্বৎকথামৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ।
কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্ব্বর্গং তৃণোপমমিতি॥

তথা শ্রবণমাত্রেণৈব নতু শ্রবণোত্তরানুষ্ঠানদেহত্যাগাদিফলাবির্ভাবাদিপ্রতিবন্ধনিরাসাপেক্ষং। লোকে মঙ্গলত্বেন প্রসিদ্ধানাং বিষয়সুখাত্মকমনোবৃত্তিগতস্বরূপসুখপ্রতিবিম্বানাং বিম্বভূতম্ "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি""রসো বৈ স রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দী ভবতী"ত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং মঙ্গলং পরমানন্দো যস্মাত্তথাভূতমপি নস্ত শ্রবণমাত্রে বর্ণস্বরমাধুর্য্যেণ মঙ্গলং ভবতি হৃদ্গতন্তু ক্ষোভকমেব তথা শ্রীমৎনিত্যসংযোগে মতুপ্‌বিধানাদস্যেবাং নিত্যশ্রীযুক্তমপি শ্রিয়ো নো নিত্যসপত্নীত্বেন তন্নিত্যসম্বন্ধত্বাৎ সপত্নমেব এবঞ্চেদ্ভগবতীভির্হেয়মিতিচেত্তত্রাহুঃ—আততং সুরনরাদিসর্ব্বত্রলোকেষু সর্ব্বসুখপ্রদাতৃতয়া ব্যাপ্তমপি নস্ত কায়মনোবচঃস্বাসমন্তাত্তত্বেন ত্যক্তুমশক্যং তথা চেদৃক্কথামৃতং সুরৈর্লব্ধামৃতপানৈরপি প্রার্থ্যং তদীয়ামৃতস্য মর্ত্ত্যাপেক্ষয়ামরত্বাপাদকত্বাদমৃতত্বেঽপি কল্পান্তে দেবনাশশ্রবণান্নামৃতত্বং কথামৃতস্য তু—

মর্ত্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্
লোকান্ সর্ব্বান্নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছৎ।
ত্বৎপাদাব্জং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াদ্য
স্বস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি॥ ইত্যাদিনা।

স্বর্ব্বথামৃতত্বং তদীয়ামৃতস্য সংসারানলদন্দহ্যমানানাং সুরাণাং তাপমনপহৃত্য তপ্তানামেব জীবনত্বমস্য তু ভবতাপমপহৃত্যাতিমৃত্যুস্বরূপাবির্ভাবকত্বং তদীয়ামৃতস্য কবিভির্ব্বিরাগবোধবদ্ভির্গর্হিতত্বমস্য তু তৈরীড়িতত্বং, তস্য ভোগেন পূর্ব্বপুণ্যাপহর্ত্তৃত্বমস্য তু কল্মষাপহত্বং, তস্য তু পানে এব ক্ষুদ্রসুখপ্রদত্বেঽপি শ্রবণেঽভিলাষজনকত্বেন তাপোদ্ভবকত্বমস্যতু শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলত্বং, তস্য ভগবতা স্বয়ং শ্রিয়ং গৃহীত্বামৃতমাত্রদানেন শ্রীবিয়োগান্নিঃশ্রীকত্বমস্য তু নিত্যশ্রীতৎপতিসম্বন্ধবত্ত্বান্নিত্যশ্রীমত্ত্বং, তস্য তু স্বর্গৈককোণে নিপতিতত্বমস্য তু আততত্বমিতি, তদীয়ামৃতাতিবিলক্ষণত্বাৎ তাদৃক্কথামৃতং যে জনা ভূরিদা পূর্ব্ববহুপুণ্যবন্তস্তে এব ভুবি গৃণন্তি তে জনাঃ সফলজনিমন্তো ভূরিদা বহুপুণ্যবন্তো জ্ঞেয়া। যে ইতি বা। যদ্বা যে জনা গৃণন্তি তে ভূরিদা বহুদাতারো অক্ষয়ধনদাতৃত্বাৎ ন ধনদাস্তদ্দত্তধনস্য ক্ষণভঙ্গুরত্বান্নানার্থরূপত্বাৎ—

জীবভয়প্রদানস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্।

ইত্যাদিবচনাচ্চ। যদ্বা তে ভূরিদাশ্চ তথা অজনা ভাবিজন্মপ্রাপ্ত্যা নতু তদ্দানফলভোগায় পুনর্জ্জন্মবন্তোঽজন ভগবৎস্বরূপা বা—

হৃদি রূপং সুখে নাম নৈবেদ্যমুদরে হরেঃ।
পাদোদকং চ নির্ম্মাল্যং মস্তকে যস্য সোঽচ্যুতঃ॥

ইত্যাদিবচনাৎ লব্ধত্বদীয়াঙ্গসঙ্গাদিসৌখ্যানাং পুনস্তদভিলাষবিকলানামস্মাকং তু তৎকথামৃতং ভুবি অস্মৎসন্নিধানে যে গোপদারা জনা গৃণন্তি তে তপ্তানাং জীবনমাত্রহেতুশ্রবণসুখমাত্রপ্রদত্বেন বহ্বভিলাষিণামভূরিদা এব। যদ্বা তব কথামৃতং পাপিনাং কল্মষাপহমতিধর্ম্মপ্রদঞ্চ আবির্ভূতপাপফলতাপতপ্তানামার্ত্তানাং তপ্তানাং জীবনং, জলং যথা তথা তাপাপহং তথা শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলতয়া সর্ব্বকামসুখকং শ্রীমত্তয়ার্থানামর্থদং জিজ্ঞাসূনামপি মালিন্যহেতুকল্মষাপহং ভবতাপোপশমেন স্বরূপসুখদম্ ঔৎসুক্যবোধকং শ্রবণে মঙ্গলং সর্ব্ববিঘ্নাপহং

বোধ্যং,শ্রীমৎ.আততং পূর্ণসুখমমৃতরূপমেবেতি সর্ব্বসুখত্বেন কবিভিরীড়িতং স্তুতং।

যদ্বা কবিভির্ব্বিদ্বদ্ভিস্তৈ সর্ব্বাভিলাষশূন্যৈর্ব্বিদ্বন্মনোহরতৎস্বাভাব্যাৎ প্রয়োজনাভাবেঽপি নিরন্তরমীড়িতং "নিবৃত্ততর্ষৈরূপগীয়মানাৎ" "কুর্ব্বন্ত্যহৈতুকীং ভক্তি""মিত্থম্ভূতগুণো হরি"রিত্যাদিবচনাৎ তথা সর্ব্বসুখদমপি প্রেমিণাং ত্বদ্বিযুক্তানামস্মাকমেব ক্ষোভকমিত্যতিচিত্রং। যদ্বা তব কথামৃতমপি ত্বমিব ষড়্গুণাশ্রয়ম্ আততমিত্যৈশ্বর্য্যস্য কথনং; কল্মষাপহমিত্যনেনাদৃষ্টকল্মষনিবর্ত্তকতয়া ধর্ম্মস্য দৃষ্টকল্মষাত্মকরোগাদিনিবর্ত্তকতয়া বৈরাগ্যস্য কবিভিরীড়িতমিত্যনেন যশসঃ শ্রবণমঙ্গলশ্রীমচ্ছব্দাভ্যাং শ্রিয়ঃ, তপ্তজীবনামৃতশব্দাভ্যাং সর্ব্বানর্থোপশমকস্বরূপানন্দাবির্ভাবলক্ষণামৃতাভিধেয়মোক্ষাভিব্যঞ্জকজ্ঞানস্য নির্দ্দেশস্তথা চ ত্বমিব ভগবন্নতিপ্রিয়ত্বং বিরহেণ খেদয়সে, তথৈব নো মরণপ্রতিবন্ধেন খেদয়তীতিভাবঃ।

যদ্বা যাবন্মদ্বিয়োগং কথামৃতেনৈব জীবধ্বমিত্যত আহুঃ—কথাপি নামৃতং কিন্তু মৃতমেব কথং তত্রাহুঃ—তপ্তজীবনং। তপ্তে সস্নেহপাত্রে জীবনং জলং যথা বহ্ন্যুদ্বোধকং তথা কবিভিঃ কং সুখং বিয়ন্তীতি কবয়ঃ প্রেমসুখাপহাঃ। যদ্বা বন্দিন ইব শ্রীমতস্তব কাব্যাদিস্তবেন স্বার্থসাধকাস্তৈরেবেড়িতং ন তু প্রেমরসাভিজ্ঞৈস্তদ্দশাপন্নৈঃ, তথা কল্মষাপহং কল্মষফলদুঃখোপভোগেন তন্নিবর্ত্তকং ত্বদ্বিয়োগে কামকল্মষোদ্বোধেনাপহন্তীতি বা। তথা শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলং ভৌমগ্রহবদতিপোষকং তথা শ্রিয়োঽসাধারণরূপগুণাদের্ম্মদ. আততো যস্মিংস্তঃ, যে জনা ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা "দোঽবখণ্ডনে" ইত্যস্মাৎ ভূরি দ্যন্তি অবখণ্ডয়ন্তীতি তথা হৃদ্যন্তশ্ছেদকা ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্থ, যুষ্মাকং প্রেমাতিরেকপরীক্ষার্থমন্তর্হিতোঽহং,ততশ্চ সম্প্রতি জ্ঞাতবানহং নাদ্যাপি ভবত্যো মৎপ্রেমাতিরেকভূমিমারূঢ়াঃ মদ্বিরহেঽপি জীবনধারণাদিত্যাশঙ্ক্য নাস্মাকমপরাধস্তব কথা ত্বৎসদৃশগুণা অস্মান্ জীবয়তি, বয়ং কিং কুর্ম্ম ইত্যাশয়েনাহুঃ—তবেতি। তব কথামৃতম্ অত এব তপ্তানামস্মাকং জীবনং তত্র প্রমাণমাহুঃ—কবিভিস্তত্ত্বদর্শিভিঃ সর্ব্বজ্ঞৈর্নারদাদিভিরীড়িতম্ স্তুতং এতেন প্রসিদ্ধামৃতাদুৎকৃষ্টত্বং সূচিতং। তদ্ধি বিষয়ার্থিভিঃ স্তূয়তে নতু কবিভিঃ কিঞ্চ কল্মষাপহং নহি প্রসিদ্ধং তৎকল্মষং নিবর্ত্তয়তি কিন্তু নিবৃত্তকল্মষপ্রাপ্যমিদন্তু তন্নাশার্থং সাধনান্তরং নাপেক্ষিতং ইতি ভাবঃ।

কিঞ্চ শ্রবণমঙ্গলং নিত্যং তচ্ছ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলপ্রদমিদং শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলরূপং। কিঞ্চ শ্রীমৎ প্রসিদ্ধন্তু তৎ ন শ্রীপ্রদং ইদং মোক্ষশ্রীপর্য্যন্তসমস্তশ্রীপ্রদং, যদ্বা শ্রীমৎস্থ শান্তং তত্তু মাদকং তত্রাপ্যাততং চতুর্দ্দশভুবনেষু ব্যাপ্তং প্রসিদ্ধন্তু তন্নৈবং অতো যে ভুবি গৃণন্তি তেঽস্মাকং ভূরিদাঃ বহুপ্রদাঃ পরমোপকারকাস্তস্মাদেব দ্বিধষড়্গুণযুক্তেন ভবত্তুল্যেন জীবনহেতুত্বাদতিরোহিতত্বাচ্চ কিঞ্চিদধিকেন চ তব কথামৃতেন ত্বৎপ্রীত্যর্থং জীবামোঽতো ন বয়ং পরীক্ষাযোগ্যাঃ কিন্ত্বনুকম্প্যা ইতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অহো মহতি সঙ্কটে নিমগ্না মরণমপ্যস্মাকং ন ভবতি, কিং কুর্ম্ম ইত্যাশয়েনাহুঃ—তব কথালক্ষণমমৃতং তপ্তানাং মরণযোগ্যানামপ্যস্মাকং জীবনসাধনং জাতং। নন্থ, কুতস্তল্লভ্যত ইতিচেত্তত্রাহুঃ—কবিভিঃ পুতনাঘাতাদিকানাং ভবচ্চরিতানাং গীতবিশেষরচনায়াং কুশলৈরীড়িতং স্তুতম্ উত্তমশ্লোকতাদিচরিতবৎকল্মষনিবর্ত্তকং শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলকরঞ্চ যতঃ শ্রীমৎশোভাযুক্তং নচৈবম্বিধং কিঞ্চিৎ স্থানমস্তি যত্র ন সাস্তীত্যাহুঃ—আততং ব্যাপ্তং যতো যে ভূরিদাঃ মহান্তো দাতারস্ত উত্তমশ্লোকাশ্চাপি ভুবি সর্ব্বস্যামপি ভূমৌ তত্র তত্র স্থিতা গৃণন্তি তস্মাৎ কিমর্থং স্ববিরহসন্তাপং ভাজয়িতুং স্বকথামৃতেন জীবয়সি যদি সর্ব্বথা তবানাগমননিশ্চয়ঃ স্যাত্তর্হি কিঞ্চিদস্মন্মরণোপায়ং রচয়িত্বা নিশ্চিন্ততয়া পলায়স্বেতি ভাবঃ।

যদ্বা, নন্থ, মৎকথয়া ক্ষণমাত্রং জীবনং ধার্য্যতামিতি চেত্তত্রাহুঃ—তব কথৈব মৃতিরুদ্দীপনবিধয়া মরণসাধনং যতস্তপ্তে তৈলাদৌ জলমিব অতঃ কবিভিরনন্তভূতার্থকল্পনাকুশলৈরেব কল্মষাপহত্বেনেড়িতং স্তুতং দুঃখভোগেন কল্মষনিবর্ত্তকমিতি বা। তথা শ্রবণমঙ্গলমাপাতরম্যমতো ব্যর্থমেব শ্রীমদেন সৌন্দর্য্যাখর্ব্বগর্ব্বেণ সর্ব্বত্র প্রসৃতং তস্মাদস্মদগ্রে যে গৃণন্তি তে ভূরিদা মহাঘাতুকা "দোঽবখণ্ডন" ইতি স্মরণাৎ তস্মাদলং তব কথয়েতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—নন্থ, অনেকগুণবত্ত্বেন যৎ কথামৃতং তস্মিন্নপি ময়ি ভবত্যো নানুরজ্যন্তে ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তব কথেতি। কবিভিরতিশয়োক্তিপরৈস্তপ্তজীবনত্বাদিরূপেণেড়িতমপি তব কথামৃতং ভূরিদা উদারা অস্মত্তুল্যা জনাঃ শ্রীমদেন ততং ব্যাপ্তং গৃণন্তি অতো নাস্মাভিস্ত্বয্যনুরজ্যত ইতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—কিঞ্চিত্তব চরিত্রকথামৃতপানেন কেষামুদ্ধারো ভবিষ্যতীত্যাহুঃ—তব কথামৃতং যতস্তপ্তানাং ত্রিবিধতাপতপ্তানাং জীবনং তাপনিবর্ত্তকং "পীতা গাব"ইতিবৎ তপ্তানাং জ্ঞানিনাং

জীবনরূপং“তপ আলোচন”ইতি স্মরণাৎ যতঃ কবিভির্ব্রহ্মবিষ্টিঃ সনকাদিভিরীড়িতং। কিঞ্চ তব কথামৃতসেবিনাং ন কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি কর্ম্মাপেক্ষেত্যাহঃ—কল্মষাপহং। নিরয়প্রদকথান্তরায়ভূতপাপকর্ম্মনিবর্ত্তকং তত্রাপি শ্রবণমঙ্গলং কৃচ্ছ্রাদিঘোররূপত্বাচ্ছ্রবণেঽপ্যমঙ্গলং তবোদারচরিতামৃতন্তু শ্রবণমাত্রেণাপ্যানন্দপ্রদং নচাপাতরম্যমপি তু শ্রীমৎ বাস্তবসমস্তোদ্ধারশোভালঙ্কৃতম্ অত এবাততং সর্ব্বত্র ব্যাপ্তং ন ত্বেকদেশি তস্মাদ্ যে ভুবি অধিকারভূমৌ গৃণন্তি তে ভূরিদা মহান্তো দাতারঃ সর্ব্বযজ্ঞানুষ্ঠানসর্ব্বস্বদক্ষিণাদিফলবন্তঃ। যদ্বা, যে জন্মান্তরেষু ভূরিদাস্ত এবাস্মিন্ জন্মনি গৃণন্তি। যদ্বা মুমুক্ষূণামনুগ্রহার্থং যে গৃণন্তি তে ভূরিদা জনাঃ অভয়দানসমং দানং নাস্তীত্যুক্তত্বাৎ। অভয়দাতৃত্বেনানন্দদাঃ। যদ্বা যে গৃণন্তি তে ভূরিদাশ্চ তে অজনাঃ বিষ্ণুস্বরূপাশ্চ হে ভূরিদেতি বা তস্মাল্লীলাবিগ্রহমাদায় অস্মদুদ্ধারো লোকোদ্ধারশ্চাবশ্যং সম্পাদ্য ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

শ্রীবৃক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিং ত্বদ্বিরহাগ্নিনাস্মাকং মরণং প্রাপ্তং যদ্যপি তথাপি ত্বদ্গুণশ্রাবয়িতৃভির্ব্বঞ্চিতমিত্যাহুঃ—তবেতি। কথারূপমমৃতং, তপ্তানাং ত্বদ্বিরহজ্বালাদগ্ধানাং জীবনম্ নতু প্রসিদ্ধমমৃতম্ অত এব কবিভির্ম্মুনিভির্ব্ব্যাসাদিভিঃ কান্তদর্শিভির্ব্বৈদৈর্ব্বা ঈড়িতং স্তুতং দেবভোগ্যমমৃতং তু তৈস্তুচ্ছীকৃতমিতি ভাবঃ। ন কেবলং তপ্তজীবনমাত্রমপি তু কল্মষাপহং প্রাপ্তপ্রতিবন্ধকপাপঘ্নম্। কিঞ্চ শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলাপহম্ কিঞ্চ শ্রীমৎ ত্বদ্বিষয়কজ্ঞানভক্ত্যুৎপাদনরূপা শ্রীর্ব্বিদ্যতে যস্মিন্ তৎ এবম্ভূতং ত্বৎকথামৃতমাততং যথা ভবতি তথা ভুবি যে গৃণন্তি নিরূপয়ন্তি তে ভূরিদাঃ বহুদাতারঃ জীবননিষ্কল্মষত্বদ্বিষয়কজ্ঞানভক্ত্যাদীনাং দাতার ইত্যর্থঃ॥ ৯॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহা হইলে তোমরা কি প্রকারে জীবিত রহিয়াছ, এই আশঙ্কায় ব্রজাঙ্গনাগণ প্রেমময় স্বীয় অনুভবরূপ প্রমাণে নির্ণীত কৃষ্ণকথার মহিমা বর্ণন দ্বারা কিরূপে জীবিত রহিয়াছেন তাহার কারণ বলিতেছেন—

এই সংসারে যে কোন স্থলে তোমার যে কথামৃত (১)—তপ্ত-জীবন (অর্থাৎ সংসার-তাপে খিন্নজনের কথা দূরে থাকুক যাহারা তোমার বিরহতাপে খিন্ন, তাহাদিগের মৃত্যু পর্য্যন্ত দুর্দ্দশা হইতে রক্ষা করে) অপরের কথা কি? ব্রহ্মা, শিব ও সনকাদি আত্মারাম কবিগণকর্ত্তৃক (২)—যে কথামৃত সংস্তুত এবং যাহা কল্মষাপহ (৩)—ও শ্রবণ মঙ্গল (৪) আর সর্ব্বাপেক্ষা উৎকর্ষযুক্ত ও যে কথামৃত সর্ব্বব্যাপক অর্থাৎ—দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণবাচকদিগকে সংস্থাপন করিয়া বিস্তারিত রহিয়াছে, তাহা যে সকল জন উচ্চারণ কিম্বা নিরূপণ করেন, অথবা কথনরূপে প্রদান করেন তাঁহারা ভূরিদ অর্থাৎ সকলের প্রতি সর্ব্বার্থপ্রদ সুতরাং যাহারা এই গোকুলে তাহাতে আবার ত্বদীয় বিরহতাপে তাপিত আমাদিগের নিকটে কীর্ত্তন করে তাঁহাদের

---

(১) কথামৃত—কথাই অমৃত অর্থাৎ অমৃতবৎ স্বাভাবিক ফল ও ফলান্তর সাধক।

স্বাভাবিক ফলরূপত্ব ও ফলান্তর সাধনরূপত্ব দেখাইতেছেন—তপ্তজীবন।

(২) কবিগণকর্ত্তৃক যে কথামৃত সংস্তুত। এই স্থলে কবি—শব্দে ব্রহ্মা, শিব ও সনকাদি জানিতে হইবে, কারণ—৩৫ অধ্যায়ের ২২ শ্লোকে বলিবেন “বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈঃ” এইস্থলে বৃদ্ধ, বলিতে ব্রহ্মাদি এবং উক্ত অধ্যায়ের ১৫ শ্লোকে বলিবেন “শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠিপুরোগাঃ” অর্থাৎ ইন্দ্র, শিব ও ব্রহ্মা প্রভৃতি দেবগণ যে বেণুগীত শ্রবণ করিয়া মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন।

ভাবার্থ এই—অস্মদাদি ব্রজবাসিগণ যাহা বর্ণনা করে তাহা তাঁহাদিগের স্তবের অনুবাদ পূর্ব্বক প্রশংসা মাত্র, পরন্তু স্বয়ং বর্ণন করিতে অক্ষম, যেহেতু অস্মদাদি ব্রজবাসিগণ তোমার লীলার রহস্য অবগত নহে।

(৩) কল্মষাপহ অর্থাৎ তোমার কথামৃত, কল্মষ অর্থাৎ সর্ব্বরোচকত্বাদিপ্রভাবময়ত্ব হেতু সংসারের হেতুভূতপুণ্য পাপরূপ কল্মষের কথা কি স্বীয় অন্তরায় রূপ কল্মষ পর্য্যন্ত নাশ করিয়া থাকে।

(৪) শ্রবণমঙ্গল—অর্থাৎ ঐ কথামৃত উক্তানুরূপ গুণযুক্ত

কথা আর কি বলিব তাহারা আমাদের জীবনই দান করিয়া থাকে(৫) ॥ ৯ ॥

হইলেও শ্রবণ মাত্রেই মঙ্গলস্বরূপ হইয়া থাকে, অর্থবিচার দূরের কথা শ্রবণেই তত্তৎ সর্ব্বার্থ সাধন করিয়া থাকে।

(৫) সেই পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মাদি দেবগণ ও ব্রজে ব্রজবাসিগণ অন্যান্য স্থলে কথামৃত কীর্ত্তন করেন, কিন্তু বিশেষ এই—গোপীদিগের নিকট তাঁহাদের সখীগণ কীর্ত্তন করিয়া থাকে ইহা জানিতে হইবে।

অথবা এই শ্লোকের ব্যাখ্যান্তর যথা—যদি কৃষ্ণ বলেন—অহো পরমব্যগ্রা গোপীগণ! যাবৎকাল পর্য্যন্ত তোমাদিগকে আপ্যায়িত করিব তাবৎকাল পর্য্যন্ত তোমরা পরস্পর আমার কথায় কালাতিপাত কর, এই আশঙ্কায় ত্রাসযুক্তা হইয়া বলিতে লাগিলেন—

তোমার কথা-মৃত। অর্থাৎ তোমার কথাই আমাদিগের মৃত—মরণস্বরূপ—অর্থাৎ তোমার কথাই আমাদিগকে মারিয়া থাকে যেহেতু উহা তপ্তজীবন—জীবনকে উত্তপ্ত করিয়া থাকে, (শ্লেষে ইহাও জানাইলেন যে, তপ্ত তৈলাদিতে জলের ন্যায় তোমার কথামৃত) আর যাহারা স্তাবক, তাহারাই কেবল তোমার কথামৃতকে কল্মষাপহ বলিয়া প্রশংসা করিয়া থাকে, এবং ইহা যে মঙ্গলস্বরূপ তাহা কেবল শ্রবণ করিতেই পাওয়া যায়, পরন্তু কখনও অনুভব হয় না, অপিচ ইহা সৌন্দর্য্যাদি ও তৎকৃত নিজজনের অনাদরাদি স্বরূপ মদে সর্ব্বতোভাবে ব্যাপ্ত, অতএব যে সকল ব্যক্তি তাহা গ্রহণ করে তাহারা ভূরিদ অর্থাৎ মহাপ্রাণঘাতক (১) সুতরাং অধুনা তোমার প্রাপ্তি আশায় ক্ষণকাল বাঁচিবার বাসনা করিতেছি, আমাদের তোমার কথারূপ মৃত্যুর প্রয়োজন নাই। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

তোমার শ্রীমুখনির্গত বাণীর মাধুর্য্য মহিমা, কোন্ ব্যক্তি বর্ণন করিতে সমর্থ হয়? আর অন্যান্য সজ্জন মুখনিঃসৃত ত্বদীয় কথাও স্বর্গামৃত ও মোক্ষামৃত অপেক্ষা অধিকতর স্বাদু ও শ্রেষ্ঠ তাহাই বলিতেছি—

তোমার কথাই অমৃত। যদি বল কি স্বাধর্ম্ম্যে আমার কথা অমৃত হইল, তদুত্তরে বলিতেছি তোমার যে কথামৃত—মহারোগাদিসন্তপ্ত কিম্বা সংসার সন্তপ্ত জীবগণের জীবনপ্রদ সুতরাং স্বর্গীয় অমৃত কিম্বা মোক্ষামৃত অপেক্ষা তাহার অধিক মাধুর্য্য। আর যে কথামৃত, ধ্রুব প্রহ্লাদাদি কবিগণকর্ত্তৃক "জীবগণের অশুভ সমূলে বিনষ্ট করিয়া পরমনির্বৃতিপ্রদ বলিয়া কীর্ত্তিত হইয়া থাকে কিন্তু অন্য অমৃতদ্বয় অর্থাৎ স্বর্গামৃত ও মোক্ষামৃত তদ্রূপ কীর্ত্তিত হয় না, কারণ তাহা প্রারব্ধ পর্য্যন্ত পাপের নাশক, পরন্তু স্বর্গীয়ামৃত, কামাদির বর্দ্ধকত্বহেতু সেই প্রারব্ধ পাপ পর্য্যন্ত নাশ করিতে পারে না, প্রত্যুত সেই পাপসমূহ উৎপাদনই করিয়া থাকে। আর মোক্ষামৃতও প্রারব্ধ পাপসমূহকে নাশ করিতে পারে না। যে হেতু তোমার কথামৃত শ্রবণদ্বারাই আস্বাদ্য হয় ও শ্রবণেই অভীষ্ট সাধ্য হয় কিন্তু উক্ত অমৃতদ্বয় এবম্ভূত নহে, আর ইহা প্রেম পর্য্যন্ত সম্পত্তি প্রদান করিয়া থাকে। তোমার কথামৃত প্রতিক্ষণেই বক্তৃগণ কর্ত্তৃক বিস্তৃত হয় পরন্তু স্বর্গামৃত ও মোক্ষামৃত তদ্রূপ নহে অতএব যাহারা তোমার কথামৃত গ্রহণ বা কীর্ত্তন করে, তাহারাই ভূরিদ—অর্থাৎ বহুতর দান করে, তাহাদিগকে সর্ব্বস্ব দান করিলেও তাহা পরিশোধ করিতে সক্ষম হয় না।

অথবা তোমার বাণী যদি তোমার দর্শন সহকারে হয়, অর্থাৎ তোমার সমক্ষে তোমার বাণী শ্রুত হয়, তাহা হইলেই মধুর হয়, অন্যথা তাহা মহা অনর্থকরী হইয়া থাকে ইহাই বলিতেছি—

তোমার কথাই মরণকারণ, যেহেতু তাহা হইতে জীবন সন্তপ্ত হইয়া থাকে। যদি বল তাহা হইলে পুরাণাদি শাস্ত্রে তাহার প্রশংসা বর্ণিত হইয়াছে কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—ব্যাসাদি কবিগণকর্ত্তৃক তোমার কথামৃত সংস্তুত বটে, কিন্তু কবিগণের বর্ণন মাত্রই নৈসর্গিক স্বভাব সুতরাং কথামৃতেরও তাদৃশ বর্ণন মাত্রই হইয়াছে। আর তাহা কল্মষাপহ অর্থাৎ দুঃখভোগ দ্বারা প্রাচীন পাপই বিনষ্ট হয়। এবং লোককর্ত্তৃক শ্রবণদ্বারাই তাহা মঙ্গল—স্বস্ত্যয়ন অর্থাৎ অবিনাশ, যদি বিজ্ঞজন তৎশ্রবণের পরিণাম দুঃখ বিচার করিয়া শ্রবণ না করে, তবে তাহা নষ্টই হইয়া থাকে।

অপিচ ধনমদান্ধ দুর্জ্জনগণই "লোক সকল মরুক" এই অভিলাষ করিয়া প্রচুর ধনব্যয় করিয়া দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণ বাচকদিগকে সংস্থাপন পূর্ব্বক তাহা বিস্তারিত করাইয়া থাকে, অতএব এই পৃথিবীতে যাহারা তাহা গ্রহণ করে তাহারা

---

(১) এইরূপ বাক্য গোপীদিগের পরম আর্ত্তি ভাবেই উদ্ভূত হইয়াছিল॥

প্রহসিতং প্রিয় ! প্রেমবীক্ষিতং (১) বিহরণঞ্চ তে ধ্যানমঙ্গলম্ ।
রহসি সম্বিদো যা হৃদি স্পৃশঃ কুহক ! নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হি ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু বিচারলুব্ধাঃ ! দুর্লভে ময়ি কথমেতাবন্তমনুরাগং কুরুথ ? যদি কুরুথ তদা মৎকথাশ্রবণেনৈব নির্বৃতাঃ ভবথ ইত্যাদিকমাশঙ্ক্য তেন অনির্বৃতৌ তস্যৈব পূর্ব্বানুরাগময়ং চরিতং দূষয়ন্তি প্রহসিতমিতি ত্রিভিঃ)

(হে) প্রিয় ! (হে লোভন ! হে) কুহক ! (হে কাপট্যপটো !) তে (তব যৎ) প্রেমবীক্ষিতং (প্রেম্ণা বীক্ষিতং ; প্রেমযুক্তং বীক্ষিতং যত্র তৎ তাদৃশং) প্রহসিতং (তাসাং দর্শনমাত্রেণ ভাবোল্লাসাৎ প্রকৃষ্টং—সহজস্মিতাৎ কিঞ্চিদুদ্ভটং হসিতং শুদ্ধভাবেন স্মিতমিত্যর্থঃ, তথা) ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানে মঙ্গলং তদনুচিন্তনে আশাবন্ধকারকং তাদৃশং যৎ) বিহরণং (সখিভিঃ সহ ক্রীড়াবিশেষঃ তথা) যাঃ হৃদি স্পৃশঃ (হৃদয়ঙ্গমাঃ) রহসি সম্বিদঃ (দূরতঃ স্বয়ং নির্জ্জনে গত্বা বেণ্বাদিনা নর্ম্মোক্তয়ঃ তাশ্চ) নঃ (অস্মাকং) মনঃ ক্ষোভয়ন্তি (আকুলয়ন্তি) হি (নিশ্চিতং) ॥

(অথবা আশয়াপি চিরং জীবিতুং ন শক্নুম ইত্যাহুঃ— প্রহসিতমিতি)

(হে) প্রিয় ! (হে) কুহক ! (১) প্রেমবীক্ষিতং প্রহসিতং (প্রহাসঃ তথা) ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানে মঙ্গলং ধ্যানস্যৈব মঙ্গলং নতু ধ্যাতুর্মনঃক্ষোভকত্বাৎ) বিহরণং (বিহারঃ, কিম্বা ধ্যানমঙ্গলমিতি ত্রয়াণাং বিশেষণং—ধ্যানমঙ্গলং প্রহসিতং ধ্যানমঙ্গলং প্রেমবীক্ষিতং ধ্যানমঙ্গলং বিহরণঞ্চ তথা) যাঃ (চ) হৃদি স্পৃশঃ (মর্ম্মস্পৃশঃ) রহসি সম্বিদঃ (তাশ্চ) নঃ মনঃ ক্ষোভয়ন্তি (পূর্ব্বং মনঃসুখদত্বেন জ্ঞাতানি আসন্ সম্প্রতি তদন্যথাভাবাৎ মনঃক্ষোভকত্বেব সর্ব্বাণি জাতানি ইতি বাক্যার্থঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ননু, মৎকথাশ্রবণেনৈব নির্বৃতা ভবত কিং মদ্দর্শনেন ন ত্বদ্বিলাসক্ষুভিতচিত্তা বয়ং তত্রাপি শান্তিং ন বিন্দাম ইত্যাহুঃ— প্রহসিতমিতি। হে প্রিয় ! কুহক কপট ! সংবিদঃ সঙ্কেতনর্ম্মাণি ॥১০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ননু,নির্ব্বৃদ্ধয়স্তথাপ্যৌষধবদ্বলান্মৎকথাং মিথঃ সেবধ্বমিত্যত্রাহুঃ— যদ্বা, আশয়াপি চিরঞ্জীবিতুং ন শক্নুম ইত্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি। ভাবে ক্তঃ। প্রকৃষ্টহসিতং শুদ্ধভাবেন স্মিতমিত্যর্থঃ। প্রেম্ণা বীক্ষিতং বিহরণং ক্রীড়া তে ইত্যস্য প্রহসিতাদিভিঃ সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ। ধ্যানমাত্রেণাপি মঙ্গলং সুখকরং। যদ্বা ধ্যানমঙ্গলং শুভাবহং সুখেন প্রেমধ্যানসম্পাদকমিত্যর্থঃ। এবঞ্চ ত্রয়াণামপি বিশেষণম্ অত এবোক্তং শ্রীকপিলদেবেন "ধ্যানায়নং প্রহসিত"মিত্যাদি হৃদি স্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ।

যদ্বা, স্মরণপথমাত্রং গচ্ছন্ত্যোঽপি সত্যঃ যাঃ সম্বিদস্তাঃ সর্ব্বা এবেতি তাসাং সর্ব্বাসাং হৃৎস্পৃক্ত্বং ক্ষোভণত্বং চাভিপ্রেতং। ক্ষোভয়ন্তি কামেনাকুলয়ন্তি সম্বিদ ইত্যস্যান্তিকে প্রযুক্তত্বেন তস্যৈব বিশেষণত্বেঽপি হৃদিস্পৃশ ইতি সর্ব্বান্ত্যত্বাদ্বচনবিপরিণামেন যোজ্যং।

ভূরিদ অর্থাৎ শ্রোতৃজন সকলকে বিনাশ করিয়া থাকে সুতরাং তোমার কথাজাল বিস্তার করিয়া সৌম্যের ন্যায় উপবিষ্ট হইয়া মনুষ্যমারক ব্যাধ অপেক্ষা অধিক দূরেই সুধীগণের উপেক্ষণীয়ই হইয়া থাকে। (২) (চক্রবর্ত্তী)

---

(১) প্রিয় ! কুহক ইতি সম্বোধনাভ্যাং প্রিয়ত্বেন কুহকত্বেন প্রসিদ্ধোঽসীতি যোগ্যং যতঃ প্রিয়ত্বেন মনঃ সংলোভ্য স্ববশীকৃত্য কুহকত্বেন তৎ ক্ষোভয়ন্তি,—যথা কশ্চিৎ মধুরধ্বনিমৃগয়ুঃ গীতমাধুর্য্যেণ মৃগীঃ আহূয় প্রিয়নাদেন বিশ্বাসমুৎপাদ্য কুহকতয়া পুনর্ঘাতয়তি যুক্তমেবোক্তং "তব কথামৃতং তপ্তজীবন"মিত্যাদি)॥

(২) বাস্তবিকপক্ষে ইহা কথার ও কথকের সর্ব্বোৎকর্ষ ব্যঞ্জিকা ব্যজস্তুতি জানিতে হইবে।

(১) প্রেমবীক্ষণমিতি পাঠান্তরং।

তত্রাঙ্গদ্বয়ং প্রায়ো ভাবস্থান্মানসং প্রহসিতস্থ শুদ্ধভাবনাজন্যত্বাৎ। প্রেম্ণশ্চ মনোবৃত্তিবিশেষে স্ফূর্ত্তেঃ, বিহরণং প্রায়ো দৈহিকং সম্বিদশ্চ বাচিক্য ইত্যেবং বিবিধা চেষ্টোক্তা। তেষাং চ ক্ষোভণত্বে যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠমূহ্যং। হি নিশ্চিতং। ক্ষোভণত্বে হেতুঃ—হে প্রিয়েতি। অন্যথা ক্ষোভণাশক্তিঃ এবং ত্বদেকপ্রিয়ত্বেন বয়ং সদা মনঃক্ষোভদুঃখং লভামহে ত্বং চাস্মান্ বত বঞ্চয়সে এবেত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—কুহকেতি। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা, প্রিয়জনে প্রেমতদ্দর্শনাদিমাত্রেণ পুলকাদিলক্ষণং বীক্ষিতং বিশেষেণ প্রেমস্মিতাদিনা ঈক্ষিতং ধ্যানং প্রিয়জনস্থ চিন্তা তদেব মঙ্গলম্ অস্মাকমাশালম্বনাদিহেতুত্বাৎ, সম্বিদঃ প্রতিশ্রুতানি সর্ব্বাপেক্ষয়া ভবতীনামিষ্টং অবশ্যমেব সম্পাদ্যং ইত্যাদিলক্ষণানি স্বোক্তস্যান্যথাকরণাৎ তথাধুনাস্মদুপেক্ষয়া তত্র সর্ব্বত্রৈব কাপট্যপর্য্যবসানাচ্চ কুহকেতি। অথবা নন্থ স্ত্রীণাং তত্রাপি সাধ্বীনাং ধৈর্য্যমুপপদ্যেতেতি চেৎ তত্র স্বপ্রেমবিকারং সদৈন্যং চাহুঃ—প্রহসিতমিতি। ক্ষোভয়ন্তি ধৈর্য্যং হরন্তি তত্তৎস্মরণাদধুনাপি যজ্জীবেন এতদেব নঃ পরমধৈর্য্যং বিদ্ধীতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানম্॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র প্রথমেঽর্থে। নম্বু, বিচারলুব্ধাঃ দুর্ল্লভে ময়ি কথমেতাবন্তমনুরাগং কুরুথ, যদি কুরুথ তদা মৎকথাশ্রবণেনৈব নির্বৃতা ভবত ইত্যাদিকমাশঙ্ক্য তেনানির্বৃতৌ তস্যৈব পূর্ব্বানুরাগময়ং চরিতং দূষয়ন্তি—ত্রিভিঃ। দ্বিতীয়েঽপি। আশয়াপি চিরঞ্জীবিতুং ন শক্নুম ইত্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি। ভাবে ক্তঃ। বীক্ষিতমিত্যত্র বীক্ষণমিতি তু কচিৎ পাঠঃ। প্রথমতঃ প্রহসিতং তাসাং দর্শনমাত্রেণ ভাবোল্লাসাৎ প্রকৃষ্টং সহজস্মিতাৎ কিঞ্চিদুদ্ভটং হসিতম্। কীদৃশং ততঃ প্রেম্ণা বীক্ষিতং যত্র তাদৃশং ততো বিহরণং সখিভিঃ সহক্রীড়াবিশেষঃ। তচ্চ কীদৃশং ধ্যানে মঙ্গলং তদনুচিন্তনে আশাবন্ধকারকং নিজভাবাভিব্যঞ্জনাময়ত্বাৎ। ততশ্চ রহসি সম্বিদঃ দূরতঃ স্বয়ং নির্জ্জনে গত্বা বেণ্বাদিনা নর্ম্মোক্তয়ঃ। তাশ্চ কীদৃশ্যঃ যা হৃদি স্পৃশো হৃদয়ঙ্গমা ইতি সর্ব্বতোঽন্তরঙ্গত্বং দর্শিতম্। যচ্ছন্দোঽত্র চমৎকারবিশেষার্থঃ। ততো লিঙ্গবিভক্তিবিপরিণামেন পূর্ব্বপূর্ব্বত্রাপ্যনুষঞ্জনীয়ঃ। তেষু যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যম্। কুহকেতি উদর্কে দুঃখময়ত্বাৎ। তদুচ্চতরকুহকানাময়মেবেতি ভাবঃ। ন ইতি তত্র বহূনামনুভবং প্রমাণয়ন্তি ক্ষোভয়ন্তি আকুলয়ন্তি। হি নিশ্চিতং। ক্ষোভণে হেতুঃ প্রিয়! হে লোভনেত্যর্থঃ। এবং ত্বদেকপ্রিয়ত্বেন বয়ং সদা মনঃক্ষোভদুঃখং লভামহে, ত্বং পুনরস্মান্ বত বঞ্চয়স ইত্যাশয়েন চ সম্বোধয়ন্তি—হে কুহকেতি॥ ১০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রিয়েতি সম্বুদ্ধিঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তর্হি মৎকথামৃতশ্রবণেনৈব তৃপ্তা ভবথেত্যত্র তথাপি ত্বদ্বিলাসক্ষুভিতচিত্তা বয়ং ন শান্তিমাপ্নুম ইত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি। হে প্রিয়! হে কুহক! বঞ্চক তব প্রহসিতং চ প্রেম্ণা বীক্ষণঞ্চ ধ্যানমঙ্গলং, ধ্যানেনাপি মঙ্গলং সুখং যস্মাৎ; বিহরণঞ্চ যাশ্চ রহসি সম্বিদঃ সঙ্কেতচেষ্টাঃ কথম্ভূতা ইতি স্পৃশো হৃদয়ারূঢ়াঃ তাশ্চ নোঽস্মাকং মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হি॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তব কথামৃতং তপ্তজীবনাদিফলদং চেৎ অধরসীধুনাপ্যায়নং কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্য তব হসিতাদিনা মুগ্ধা বয়ং তবাধরসীধুং প্রার্থয়ামহ ইত্যাশয়েনাহুঃ—প্রহসিতমিতি। হে প্রিয়! প্রেম্ণা বীক্ষণং ধ্যানমঙ্গলং বিহরণং বিহারঃ বিক্রমণলক্ষণঃ হৃদি স্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ সম্বিদঃ সম্ভাষণাদয়ঃ

> "সম্বিদ্ যুদ্ধে প্রতিজ্ঞায়াং সঙ্কেতাচারনামসু।
> সম্ভাষণে ক্রিয়াকারে বিজ্ঞানে তোষণেঽপি চ॥"

ইতি বচনাৎ এতে সর্ব্বেঽপি সুরতে সম্ভবন্তি, কুহক! ধূর্ত্তেতি প্রণয়কোপে। হি যস্মাত্তস্মাৎ অধরামৃতপানপ্রার্থনম্॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ন কেবলং তব কথৈব তাদৃশী, প্রহসিতাদিকং চ তব যদন্যং তদপি নো মনঃক্ষোভকমিত্যাহুঃ—প্রহসিতমিত্যাদি ! হে প্রিয় ! তে তব প্রহসিতং প্রহাসঃ বিহরণং বিহারঃ, রহসি সম্বিদঃ বিজনসংবাদা। হি নিশ্চিতং। মনঃ ক্ষোভয়ন্তি পূর্ব্বং মনঃসুখদত্বেন জ্ঞাতান্যাসন্ সম্প্রতি তদন্যথাভাবাৎ মনঃক্ষোভকান্যেব সর্ব্বাণি জাতানীতি বাক্যার্থঃ। ত্রয়াণাং ত্রীণি বিশেষণানি। প্রহসিতং,কীদৃশং ? প্রেমযুক্তং বীক্ষণং, যত্র বিহরণং কীদৃশং ধ্যানে মঙ্গলং ধ্যানস্যৈব মঙ্গলং নতু ধ্যাতুর্মনঃক্ষোভকত্বাৎ, সম্বিদঃ কীদৃশ্যঃ ? হৃদি স্পৃশঃ মর্ম্মস্পৃশঃ যতস্ত্বং কুহকত্বেন কাপট্যবত্ত্বেন প্রসিদ্ধোঽসীতি যোগ্যং সম্বোধনং। হে কুহক ! কাপট্যপটো অতোযুক্তমেবোক্তং তব কথামৃতং তপ্তজীবনমিত্যাদি ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তামন্যা বচনমাহ—প্রহসিতমিতি। যদ্যপি কথয়া স্থাতুং শক্যতে যদি ত্বদীয়ৈর্ধর্ম্মৈঃ ক্ষোভো নোৎপাদিতঃ স্যাৎ যথা ভগবতি ষড়্‌গুণাঃ সন্তি তথা ষড়্‌ব্যামোহকা অপি গুণাঃ সন্তি,অন্যথা কথয়ৈব চরিতার্থতা স্যাৎ, তদর্থং ভগবান্মায়য়া কুহকলীলামপি করোতীতি স্ব-স্বভাবদোষাৎ, ভগবতি তথা স্ফূর্ত্তিরিতি যথা জ্বরিতস্যান্নে বিরসতাপ্রতীতিঃ, অথ আহুঃ—তব প্রহসিতাদিকং নো মনঃ ক্ষোভয়তীতি প্রকর্ষেণ হসিতং স্বভাবত এব খিন্নতাং ত্যক্‌ত্বা অন্যয়া সহ স্থিত ইতি ততশ্চেৎ সমাগত্য প্রকর্ষেণ হসতি সুতরাং ক্ষোভং প্রাপ্নোতি। প্রিয়েতি সম্বোধনাৎ তব সম্বন্ধোঽপি স্বতঃ ক্ষোভজনকো জায়তে অত এব যাসাং ন সম্বন্ধস্তাসাং ন ক্ষোভঃ।

কিঞ্চ তব যৎ প্রেমবীক্ষিতং প্রেম্ণা বীক্ষিতং তদপি ক্ষোভয়তি স্মৃতং সৎ অন্যবিষয়কং বা, বিশ্বাসজনকত্বাদ্বা, অন্তঃকপটরূপমিতি ক্ষোভজনকম্,অন্যথা কার্য্যে বিসংবাদো ন স্যাৎ। মনস উত্তোলকং বা আশাজনকং, আশায়াঞ্চ শ্রমঃ তব বিহরণমপি ক্ষোভজনকং বিহরণং যচ্চলনং বেণুবাদনাদিনা রসো ভগবদীয়ঃ আকারাদ্বহিঃ স্থাপ্যত ইতি বিশেষেণ হরণং যস্মাদিতি ত্রিভঙ্গললিতাদিকং ভবতি, তৎপূর্ব্বমস্মাভির্ধ্যাতমিতি, ধ্যান এব মঙ্গলং স্বল্পক্ষণং শুভফলং প্রযচ্ছতীতি তদপীদানীং ক্ষোভজনকং, তিরোহিতত্বাৎ ত ইতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ। অন্যস্মায়য়াপি করোতীতি মুখ্যতয়া অত্রোক্তিঃ এবং রূপসম্বন্ধে চতুষ্টয়ং ক্ষোভকমুক্তং, নামসম্বন্ধিদ্বয়মাহ—রহসি সম্বিদ ইতি। যা হৃদি স্পৃশ ইতি রহসি একান্তে সম্বিদো জ্ঞানরূপাঃ ভগবদ্বাচঃ জ্ঞানান্যেব বা শাস্ত্রজনিতানি বন্ধাত্মভিজ্ঞানরূপাণি তত্রাপি যা বাচো হৃদি স্পৃশঃ হৃদয়গামিন্যো ভবন্তি অস্মদনুগুণা এবম্বিধসম্বিদো বা নতু কেবলং নায়কানুগুণাঃ অত এবমেতে সুখহেতবো ভগবান্ বঞ্চয়তি চেত্তদা ক্ষোভং জনয়ন্তি অয়মর্থঃ সর্ব্বানুভবসিদ্ধ ইত্যাহ। হীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্‌বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অস্মাকন্তু ত্বদ্দর্শনং বিনা ত্বৎসম্বন্ধি বস্তুমাত্রমতিদুঃখদমিত্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি। বিহরণং সম্প্রয়োগঃ। যাশ্চ সম্বিদঃ সংলাপনর্ম্মাণি হৃদি স্পৃশ ইতি দুঃখদত্বাদ্বিস্মর্ত্তুমিষ্টা অপি ন বিস্মর্ত্তুং শক্যন্ত ইতি ভাবঃ। ধ্যানেনাপি মঙ্গলং পরমসুখদমিতি চতুর্ণামপি বিশেষণং। মনঃ ক্ষোভয়ন্তি ব্যাকুলয়ন্তি। এতানি মনসি প্রবিশ্য সদ্যঃ সুখং দত্ত্বা তদ্দ্বিতীয়ক্ষণ এব মহাদুঃখং দদত্যত এব হে কুহক ! কুহকদত্তবটকান্যপি সদ্যঃ পরমস্বাদূন্যপ্যায়ত্যাং পরমদাহকানি প্রাণঘাতকানীত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ মে প্রহসিতাদীনি পুরাবৃত্তানি স্মরন্ত্যঃ সময়ান্নয়ত নাতঃ পরং মৎসাক্ষাৎকৃতিরিতি বদন্তমালক্ষ্য কাশ্চিন্মদীয়ত্বসখ্যভাজঃ

অপরাঃ প্রাহুঃ—প্রহসিতমিতি । হে প্রিয় ! তে তব প্রহসিতং প্রকৃষ্টং সহজহসিতাৎ কিঞ্চিদধিকং হসিতং তদুপরি প্রেমবীক্ষণং রহসি বিহরণং চ ক্রীড়াবিশেষঃ । ধ্যানমঙ্গলমিতি ত্রয়াণাং বিশেষণং যাশ্চ সম্বিদঃ সংলাপনর্ম্মাণি আশ্চর্য্যতাবোধনায় বচ্ছন্দঃ । হৃদি স্পৃশো মনসি লগ্নাঃ । হে কুহক ! কপটিন্ ! তাঃ প্রহসিতাদিসহিতা নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি ব্যাকুলয়ন্তি কপটালিঙ্গতমনসা ভবতা প্রকাশিতাস্তা মনসি প্রবিশ্য সুখং প্রদায়ানন্তরমতিদুঃখং প্রযচ্ছন্তীত্যর্থঃ । কুহকদত্তানি-বটকানি যথাদৌ স্বাদূন্যুত্তরত্রাতিদাহকানি তদ্বৎ । হে প্রিয়েতি তথাপি ত্বয়ি প্রীতির্দ্দুষ্পরিহরেত্যত্যাসক্তিঃ সূচ্যতে । ন ইতি বহ্বীনামনুভবস্তত্র প্রমাণমিতি দর্শয়ন্তি তথা চ ত্বৎসাক্ষাৎকৃতিমন্তরা তানি ত্বদীয়াপ্রহসিতাদীনি নোঽতিদুঃখকরাণীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

হংহো শান্তং পাপং, মম কথৈকজীবনা যূয়ং তদাচরমাণাঃ সুখং বিচরথ কিং মম দর্শনাদ্যাগ্রহেণেত্যত আহুঃ । প্রহসিতমিতি । দক্ষিণানাং বাক্যং—হে কুহক ! বহুপ্রিয়ত্বাৎ কপটবিলাসিন্ তদুক্তং

> ধাতস্তাত বিরুদ্ধোঽসি দ্বিতয়ং মাকৃথা নৃণাম্ !
> ভৃত্যত্বমবিবেকজ্ঞে স্নেহমন্যপরে জনে ইতি ॥

ততশ্চ হে রতিহিণ্ডকেত্যর্থঃ । তে তব প্রহসিতং প্রকৃষ্টং সব্রজস্মিতাৎ কিঞ্চিদুৎকৃষ্টঃ হসিতং তচ্চাতিবঞ্চকত্বাদেব সরলা এতাঃ কথং ময়া প্রতার্য্যন্ত ইত্যভিপ্রায়াৎ তদুপরি প্রেম্ণা বীক্ষিতং ততঃ সখিভিঃ। সহ বিরহণং ক্রীড়াবিশেষঃ সা সা শৃঙ্গারেচেষ্টেতি যাবৎ । ততশ্চ কীদৃশং ধ্যানেতি । তদনুচিন্তনে আশাবন্ধকারকং নিজভাবাভিব্যঞ্জনময়ত্বাৎ, ততশ্চ রহসি সম্বিদঃ দূরতঃ স্বয়ং নির্জ্জনে গত্বা বেণ্বাদিনা নর্ম্মোক্তয়ঃ, তাশ্চ কীদৃশ্যঃ যা হৃদিস্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ ইতি সর্ব্বতোঽন্তরঙ্গত্বং দর্শিতং, যচ্ছন্দোঽত্র চমৎকারবিশেষার্থঃ, ততো লিঙ্গবিভক্তিবিপরিণামেন পূর্ব্বপূর্ব্বত্রাপ্যনুষঞ্জনীয়ঃ তেষু যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যাৎ ; ন ইতি বহূনামনুভবং প্রমাণয়ন্তি ক্ষোভয়ন্তি আকুলয়ন্তি । হি নিশ্চিতং ক্ষোভণে হেতুঃ প্রিয়লোভনা তথা তথাপি পরপ্রেষ্ঠেতি পরমাসক্তিঃ সূচিতা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

কিঞ্চ বথাকথঞ্চিৎক্ষণমপ্যস্মজ্জীবিতসম্ভাবনয়া বিলম্বো ন বিধেয়ঃ যতো ভগবতস্তে যথা ষড়্গুণাঃ প্রসিদ্ধাস্তথা ক্ষোভকা অপি বহবো গুণাঃ সন্তি তে চ নঃ ক্ষোভয়ন্তি ক্ষণমপি বিশ্রামপ্রাপ্ত্যাঽস্মজ্জীবনং ন সহন্তে ইত্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি । যদ্বা তদ্বৈকল্যবিনয়াভ্যাং জাতানুকম্পতয়া লীলয়ৈবাবির্ভূতবপুষং ভগবন্তং পশ্যন্ত্যস্তেন সহৈব বিহরন্ত্যোঽপি সাক্ষাৎ সম্বোধয়ন্ত্যোঽপ্যন্তর্দ্ধানভ্রমেণান্তর্দ্ধানমেবাকলয্যাহুঃ—প্রহসিতমিতি । হে প্রিয় হে কুহক ইতি সম্বোধনাভ্যাং প্রিয়ত্বেন মনঃ সংলোভ্য স্ববশীকৃত্য কুহকত্বেন তৎ ক্ষোভয়ন্তি যথা কশ্চিন্মধুরধ্বনিমৃগয়ুর্গীতামাধুর্য্যেণ মৃগীরাহূয়—প্রিয়নাদেন বিশ্বাসমুৎপাদ্য কুহকতয়া পুনর্ঘাতয়তি তদ্বদিতি দ্যোতিতং ।

প্রহসিতং প্রকৃষ্টং সিতাতোঽপি মধুতয়াবসিতং মুখচন্দ্রসিতামৃতময়প্রভেবোল্লসিতং নতু হসিতং প্রকৃষ্টা অপি সম্ভেদাদয়ঃ স্বভান্যূনতয়া বা হসিতা যেন, প্রকৃষ্টা অন্যা গোপীঃ প্রতি বা হসিতং প্রকৃষ্টঞ্চ হ স্ফুটং চ সিতঞ্চেতি বা মুখকঞ্জবিকাশাত্মনা হৃদাকাশোদিতরসেন্দুসিতমৃদুসুধাসুধভাসাত্মনা বা নিত্যসিদ্ধমন্দস্মিতাপেক্ষয়াপি বিচিত্রভাববিশেষপ্রকাশতয়া প্রকৃষ্টং যৎ হসিতং মুখেন্দাবরুণদশনবসনপ্রাবরণরদভগণাবলিসমাগমপ্রদর্শনেনাত্মনোবহুসখিবিলাসভাবাবভাসকতয়াভিলাষোল্লাসকং বা যৎ প্রহসিতম্ । অত্র ভাবে ক্তঃ। প্রেমবীক্ষিতমিত্যত্র চ ক্বচিদ্বীক্ষণমিত্যেব পাঠঃ । তথা যত্তে প্রেম্ণা বীক্ষণং প্রেমান্বিতবিশেষেণানিমেষদত্তদৃষ্টিতয়েক্ষণত্বা বিবিধভাববিভাবকায়াঙ্গীকরণাপাঙ্গাক্ষয়েষু ক্ষয়েক্ষণং বা তথাভূতমীক্ষণং নয়নং বা তথা চ জাতাবেকবচনং, তথা তে বিহরণং বিহারঃ নৃত্যগতিবিলাসবিবিধপাদন্যাসানিলচলিতনলিনীদলমৃদুলকরোল্লাসাদিরতিসুখবিস্তরণরতিরণরমণাদিনাশ্লেষেণ, কিম্ভূতং তৎ বিশেষেণ হরণং মনোহরং স্বাত্মনোঽপি মনোহরত্বাৎ বিবিধপ্রকারেণ মনোহরণং বা পুনঃ কিম্ভূতং তৎ ধ্যানমঙ্গলম্ অনুচিন্তনেঽপি মঙ্গলং নিজভাবাভিব্যঞ্জকত্বাদাশোদ্ভাবকং, ধ্যাতৄণাং ধ্যানেঽপি মঙ্গলং পরমসুখরূপং কিমু বাচ্যং সানন্দোৎসাহং বিহরতাং পূর্ব্বোক্তসর্ব্ববিশেষণং বা ।

যদ্বা ধ্যানেন মা সকামানাং লক্ষ্মীঃ নিষ্কামাণাং জিজ্ঞাসূনাং মা প্রমা ব্রহ্মাত্মবোধোবিদুষামপি মা শোভা যস্মাত্তৎ ধ্যানং—

> নৈষ্কর্ম্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জ্জিতং ।
> ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনং ॥

মিত্যাদিবচনাত্তদ্ভাবনায়ৈব জ্ঞানশোভাশ্রবণাৎ, তথা তে মধুর-

মুখরস্ফীতগীতরবান্বিতং নৃত্যদোলনাদিনা বিচিত্রমনোজ্ঞভাবদর্শকং গলং কণ্ঠং, তথা গায়তীতি গঃ, তেনৈব গানেন লাতি অনুগৃহ্নাতীতি লঃ, সচ সচ তথা তং, তথা রহসি সম্বিদঃ একান্তিকনর্ম্মোক্তয়ঃ, রহসি গন্তা বেণ্বাদিনাহ্বানাদ্যুক্তয়ো বা মনোগতমনোজসংজ্ঞাপকাঃ সংজ্ঞাবিশেষা বা কথম্ভূতাস্তাঃ ? হৃদিস্পৃশঃ হৃদি প্রবিশ্য স্পৃশন্তি সংলগ্নাস্ততো ন চলন্তি ন বিযুজ্যন্তে-ইতি ভাবঃ। যদ্বা হৃদিস্পৃশঃ প্রেমনিমিত্তালিঙ্গনানি নঃ সর্ব্বাসাং মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হীতি। সর্ব্বাসাং নস্তব চানুভবসিদ্ধত্বাৎ প্রসিদ্ধং, প্রিয়ত্বাৎ নহি প্রিয়াণাং ক্ষোভঃ প্রিয়স্যাজ্ঞাতো ভবতি, অস্মৎপ্রহসিতাদিনা স্বমনঃক্ষোভানুভবেনানুমানাদ্বা তবাপি প্রসিদ্ধং। নন্থ ভবতীনাং মনঃ ক্ষোভমাণে স্বমনঃক্ষোভসম্ভবে বা অন্তর্হিতত্বে কথমন্তর্হিতত্বং তত্রাহুঃ—কুহকেতি। অস্মাভিঃ সরলস্বভাবেন স্বদৈন্যাবিষ্কারেণাপ্যন্তর্ভাবোঽপি স্ফুটং নিগদ্যতে, ত্বয়া তু স্বতনুবৎ কৃষ্ণকুটিলমনস্ত্বেন সঙ্গোপ্যতে ইত্যেব বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

নন্থ যাবদ্রমণং জাতং তাবতৈব সন্তোষো বিধেয় ইতঃ পরঞ্চ মৎকথামৃতপানেন জীবতীভির্ম্মদ্ধ্যানমেব সম্পাদ্যমিতিচেত্তত্রাহুঃ—প্রহসিতমিতি। হে প্রিয়! হে কুহক! যদ্যপি পরমাত্মা ত্বং কপটলীলয়াস্মৎপ্রিয়বিগ্রহং প্রকটিতবাংস্তথাপি ত্বদ্বিষয়করমণেচ্ছাস্মাকং ন নিবর্ত্ততে, তাদৃশদোষবশাদেব মনঃ স্থিরং ন ভবতি তত্র ভগবতস্তব প্রহসিতং প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং বিহরণং ক্রীড়নঞ্চ এতত্ত্রিতয়ং ধ্যানেঽপি মঙ্গলং, তথা রহসি যাঃ সম্বিদঃ ক্রীড়াসঙ্কেতাঃ হৃদিস্পৃশঃ অন্তঃকরণে প্রবিষ্টাশ্চ নোঽস্মাকং মনঃ ক্ষোভয়ন্তি ক্ষণমাত্রং তদনুসন্ধানপরায়ণমপি মনঃ হাসং প্রতি ভগবৎপ্রহসিতাদিকং নোপলভ্যত ইতি বৃত্ত্যুদয়ে ক্ষুব্ধং ভবতি, প্রহসিতাদয়ো যদ্যপি গুণাস্তথাপ্যস্যাং বিরহদশায়াং দোষা জাতা অতো বয়ং কিং কুর্ম্ম ইতি ভাবঃ। ন ইতি বহুবচনেন বহ্বীনামনুভবং প্রমাণয়ন্তি। হি-শব্দেন প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়ন্তি।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—তব কথায়াং ক্রিয়মাণায়াং তত্র নান্তরীয়কতয়া স্মৃতানি প্রহসিতাদীনি মারকাণি ভবন্তি স্মৃতিপথমারুহন্তীত্যাহুঃ। প্রহসিতং প্রকর্ষেণোচ্চৈর্হসিতমস্মান্ দৃষ্ট্বা বাত্যন্তপ্রসন্নতাবিষ্করণরূপং তব প্রহসিতং, সম্প্রতি স্মৃতং সদস্মন্মনঃক্ষোভকরং ভবতি, যতো হে প্রিয়! প্রিয়েণ সমক্ষে কৃতং যদানন্দবহং প্রহসিতং তত্তস্য বিরহদশায়াং মরণাবহমেব ভবতীতি ভাবঃ। তথা প্রহাসানন্তরং যৎ প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং বিশিষ্টং শোভনমীক্ষণং কটাক্ষধারা চ কেবলং বা তৎ তথা বিহরণং সখিভিঃ সখীভির্ব্বিহারঃ বিশেষেণ বেণুনাদাদীনাং হরণমাকরণমিতি বা এতৎত্রিতয়ং ধ্যানমঙ্গলং ধ্যানে স্মরণে মঙ্গলং স্ব-স্বরূপং ন ভবতি, কিন্তু দর্শন এব তথা রহস্যেকান্তে যাঃ সম্বিদস্তা অপি গতৌ হৃদিস্পৃশঃ ফলপর্য্যবসায়িন্যঃ সত্যো হৃদয়বিনৌকসঃ তদেতৎ পরমসুখকরমপি সর্ব্বং তবানয়া কপটপ্রবৃত্ত্যা পরমদুঃখাবহং সম্পন্নমিত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি। হে কুহকেতি। হি নিশ্চিতং। ক্ষোভয়ন্তি অত্র সংশয়ং বিহায় স্বকুহকতানিরাসায়াগত্যাস্মন্মনঃক্ষোভং নিবর্ত্তয়েতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—অহোঽস্মাভিরদীর্ঘদর্শিত্বাদবুদ্ধ্যৈব যদনুষ্ঠিতং তস্য ফলমিদানীমুপস্থিতমিত্যাশয়েনাহুঃ—প্রহসিতমিতি। ত্বয়া যদস্মাকং প্রহসিতং যচ্চ প্রিয়স্য তব প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং, হে প্রিয়েতি বা প্রিয়ং মত্বেতি ভাবঃ। বিহরণম্ এতত্ত্রয়ং তে ধ্যানে অহো এতাসাং কদা প্রহসিতাদিকং দ্রক্ষ্যামীতি চিন্তিতে মঙ্গলং যাবত্তাদৃশং তব চিন্তনং স্থিতং তাবদেব তৎকর্ত্তৃকপ্রার্থনাদিপরমস্মাকং মঙ্গলং স্থিতং, সম্প্রতি তবচিন্তনসিদ্ধাবসরেঽস্মাকং পরমমঙ্গলং জাতমিতি ভাবঃ। তথা রহসি যাস্তব হৃদিস্পৃশঃ সম্বিদঃ তাশ্চ নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি, অহো নায়ং প্রহসিতাদিপাত্রভূতঃ স্থিতোঽতো বৃথৈব অনভিজ্ঞাপকৃতজ্ঞশিরোমণিভূতস্যাগ্রে প্রহসিতাদিকমনুষ্ঠিতং কুটিলভ্রূবিগ্রহশ্চরণোপান্তপাতনয়োরবস্থিতস্তস্মান্মৌর্খ্যেণ বিপরীতমনুষ্ঠিতমতঃ কিং কুর্ম্ম ইত্যেবং স্মৃতানি প্রহসিতাদীনি নো মনঃ পুনঃ পুনর্ব্যাকুলয়ন্তি। হি নিশ্চিতং। যথা কশ্চিদ্বঞ্চকঃ সেবকো ভূত্বা দৈন্যসেবনাদিনা মনো রঞ্জয়িত্বা স্বস্মিন্নিশ্বাসমুৎপাদ্য মাদকং বস্তু প্রদায় সর্ব্বস্বমাদায় পলায়তে তথা ত্বমপি কৃতবানস্যহো কষ্টং কিং কুর্ম্ম ইতি কন্যাবেশেন সম্বোধয়ন্তি হে কুহকেতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—পরংরূপোঽপি ত্বং জীবরূপেণ স্বস্যৈব চ বঞ্চকো জাতস্তস্য তব স্ববঞ্চনহেতুভূতানি চেষ্টিতানি নো দুঃখকরাণীত্যাশয়েনাহুঃ—প্রহসিতেতি! দুঃখে সুখতাভ্রমাত্তথা হে প্রিয়! অনিত্যাসত্যেষু নিত্যত্বসত্যত্বভ্রমাদ্বিষয়াণাং প্রেমপূর্ব্বকমীক্ষণং তথাশুচৌ শুচিত্বভ্রমাদ্বিহরণং তদেতত্ত্রয়ং ধ্যানেঽপি ন মঙ্গলং তথা রহসি বিষয়সম্ভোগসঙ্কেতাস্তত্রাপি হৃদয়প্রবিষ্টাঃ সম্যগুৎপাদিতাভিনিবেশা এতানি কুহকত্বং প্রাপ্তস্য তব চেষ্টিতানি নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি

অহো কিমিতি নিত্যমুক্তপরমাত্মনা স্ববন্ধুচেষ্টিতান্যাশ্রিতানীতি ক্ষোভম্ জনয়ন্তি । হি নিশ্চিতম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তৎপ্রহসিতাদিভিঃ ক্ষুভিতচিত্তানাং ত্বদ্দর্শনাদেব শান্তির্ভবিব্যতীত্যন্যা আহুঃ—হে প্রিয়! হে কুহক! হে অগাধাশয়! ধ্যানমাত্রেণাপি মঙ্গলঃ যস্মাত্তদ্‌বিহরণম্, সম্বিদঃ সঙ্কেত-নর্ম্মাণি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—হে বিচারলুব্ধাগণ! আমি দুর্লভ ইহা জানিয়াও তোমরা কেন আমার প্রতি এইরূপ অনুরাগ প্রকাশ করিতেছ, আর যদি অনুরাগই প্রকাশ কর তবে কেন আমার কথা শুনিয়াই শান্ত রহিতে পার না, তদুত্তরে বলিতেছি যে তদ্দ্বারা আমাদের শান্তি হয় না সুতরাং তোমার পূর্ব্বরাগময় চরিত্রেরই দোষ, এই বলিয়া ব্রজদেবীগণ তিন শ্লোকে কৃষ্ণচরিত্রে দোষারোপ করিতেছেন—

হে প্রিয়! হে কপট!(১) তোমার সপ্রেম নিরীক্ষণ(২), সুন্দর হাস্য(৩), স্মরণ মঙ্গল বিহরণ(৪) ও নির্জ্জনে মর্ম্মস্পর্শী সঙ্কেত-নর্ম্ম(৫) সকল আমাদিগের মন ক্ষুব্ধ করিতেছে(৬) ॥ ১০ ॥

দ্বিতীয় অর্থে—তোমাকে পাইব এই আশায়ও আমরা যে যে বহুদিন জীবিত থাকিব তাহা নহে—তাই বলিতেছেন প্রিয় ইত্যাদি।

---

(১) পরিণামে দুঃখাবহ বিধায় "কুহক" অর্থাৎ কপট এই বলা হইয়াছে। আমাদিগের সকলেই তাহার প্রমাণ। ক্ষুভিত ও আকুলিত করিবার কারণ তুমি প্রিয় লোভন।

(২) ইহাতে আবার প্রেমের সহিত অবলোকন রহিয়াছে; অর্থাৎ প্রথমে হাস্য করিয়া তার পরে আমাদিগের প্রতি সপ্রেম কটাক্ষ নিক্ষেপ করিয়া থাক।

(৩) প্রহসিত—প্রথমতঃ—প্রহসিত অর্থাৎ আমাদিগের দর্শন মাত্রেই ভাবোল্লাস হেতু প্রকৃষ্ট অর্থাৎ সহজস্মিত হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ভট হাস্য।

(৪) তার পরে বিহরণ—সখীগণের সহিত ক্রীড়া বিশেষ তাহা আবার স্মরণ করিলে হৃদয়ে তোমাকে পাইবার আশা উদিত হয়, যেহেতুক উহা তোমার নিজভাবের অভিরঞ্জনাময়,—অর্থাৎ উহাদ্বারা আমাদিগের প্রতি তোমার মানসিক ভাব প্রকাশিত হইয়া পড়িয়াছে।

(৫) তার পর নির্জ্জনে নর্ম্ম বচন—অর্থাৎ স্বয়ং কোন দূরবর্ত্তী নির্জ্জন স্থানে বসিয়া সেই স্থান হইতে বেণু দ্বারা যে নর্ম্ম বাক্য প্রয়োগ প্রভৃতি, তাহাও আবার মর্ম্মস্পর্শী। এই রূপে সর্ব্বতোভাবে অন্তরঙ্গত্ব প্রদর্শিত হইয়াছে।

(৬) আমরা একমাত্র তোমাতেই আসক্ত বিধায় নিরন্তর মনঃক্ষোভ দুঃখলাভ করিতেছি।

হায়! তুমি কিন্তু আমাদের সর্ব্বদা বঞ্চনা করিতেছ এই নিমিত্ত বলিয়াছেন,—হে কুহক!

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

তোমার অদর্শন সময়ে তোমার সম্বন্ধীয় যে কোন পদার্থের দর্শনই আমাদের নিতান্ত দুঃখপ্রদ হয়।

তোমার যাবতীয় মর্ম্মস্পর্শী নর্ম্মবচন দুঃখপ্রদ বিধায় আমরা ভুলিতে চেষ্টা করিয়াও ভুলিতে সমর্থ হই না। "স্মরণমঙ্গল" এই কথাটী প্রতিবিশেষ্যের সহিত অন্বিত হইয়াছে। তোমার ঐ সমস্ত বিষয় আমাদের মনে প্রবেশ করিয়া সদ্যঃ সুখদান করে বটে কিন্তু পরক্ষণেই আমাদিগকে মহাদুঃখে নিমগ্ন করিয়া দেয়, অতএব হে কুহক!

কুহক-দত্ত পদার্থও আপাত সুখপ্রদ হইয়া পরিণামে শরীর দাহক ও প্রাণঘাতক হয়।

চলসি যদ্‌ব্রজাচ্চারয়ন্‌ পশূন্নলিনসুন্দরং নাথ ! তে পদম্।
শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতীতি নঃ কলিলতাং মনঃ কান্ত ! গচ্ছতি ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ।

(তচ্চ ভবতা ক্ষোভদানং সংযোগবিয়োগয়োরবিশেষমেব নতু কাদাচিৎকমিত্যাহুঃ—চলসীতি দ্বাভ্যাং)

নাথ ! (হে ব্রজেশ্বর ! প্রাণেশ্বর ! বা) কান্ত ! (হে মনোহর !) যৎ (যদা) পশূন্ (গবাদীন্) চারয়ন্ (চারয়িতুং) ব্রজাৎ চলসি (গচ্ছসি, তদা বিবিধানাং অনন্তানাং পশূনাং চারণার্থং বর্ত্ম‍পরিত্যাগেন ইতস্ততো ভ্রমণাৎ) শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ (শিলৈঃ—পাষাণৈঃ তৃণৈঃ, অঙ্কুরৈশ্চ কিম্বা শিলারূপং যৎ তৃণং শিলতৃণং কঠিনং তৃণং তস্য অঙ্কুরৈঃ অতি পরুষতীক্ষ্ণৈঃ) নলিনসুন্দরং (নলিনাদপি সুন্দরং) তে (তব) পদং সীদতি (ক্লিশ্যেৎ ব্যথতে বা) ইতি (সম্ভাব্য) নঃ (অস্মাকং) মনঃ কলিলতাং (অস্বাস্থ্যং বৈকল্যং বা) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি অতো বনভ্রমণং বিহায় অত্র দ্রুতমেহীতি ভাবঃ) ॥ ১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ ত্বয়ি বয়মতিপ্রেমার্দ্রচিত্তাস্ত্বং পুনরস্মাসু কেন হেতুনা কপটমাচরসীত্যাহুঃ—শ্লোকদ্বয়েন। চলসীতি। হে নাথ ! হে কান্ত যদ্‌যদা ব্রজাচ্চলসি পশূংশ্চারয়ংস্তদা তন্নলিনসুন্দরং কোমলং তে পদং শিলৈঃ কণিশৈস্তৃণৈরঙ্কুরৈশ্চ সীদতি ক্লিশ্যেদিতি নো মনঃ কলিলতামস্বাস্থ্যং গচ্ছতি প্রাপ্নোতি এবং ভূতাস্বদ্দুঃখশঙ্কিতচিত্তা বয়ম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ব্রজাদিতি। ততশ্চলনমারভ্যাগমনপর্য্যন্তমেব কলিলতা সূচিতা, ব্রজে তদবসাদানুৎপত্তিশ্চোক্তা, স্বয়ং তাভিস্তচ্ছোধনাৎ পশূন্ চারয়ন্নিতি বিবিধানামনন্তানাং তেষাং চারণার্থং বর্ত্ম‍-পরিত্যাগেন ইতস্ততো ভ্রমণাচ্ছিলাদিভিরবসাদঃ সম্ভাবিতঃ। তথা পশুতয়া নির্ব্বুদ্ধিত্বেন তে ত্বৎপাদাব্জদুর্গমপদেহপি বত ভ্রমন্তীতি শ্লেষেণ সূচিতং, পদমিত্যেকত্বেহপি দ্বিত্বমায়াত্যেবেতি পূর্ব্বং লিখিতমেব, তথাপ্যত্রার্থোহয়ং জ্ঞেয়ঃ। একমপি কিমুত দ্বয়মিতি গোচারণপ্রদেশস্য প্রায়ো ঘনমৃদুতৃণময়ত্বেন ভূতলবর্ত্তিশর্করাদেঃ সম্পর্কাভাবাৎ তন্নোক্তম্, "অঝিল্লিকণ্টকবন"-মিত্যাদি হরিবংশোক্তেঃ, সর্ব্বত্র কণ্টকাভাব এব হরিদাসবর্য্যেণ গিরিরাজেন শ্রীগোবর্দ্ধনেন তৎপার্শ্ববর্ত্তিতদনুগগিরিবর্গেণ চ স্বশিলানাং শ্রীপাদাব্জন্যাসপদেন নবনীতায়মানত্বসম্পাদনাত্তাশ্চাত্র নোক্তাঃ। নাথ ! হে ব্রজেশ্বরেতি তে তবায়ুক্তমিতি কান্তেতি অস্মৎকোমলকরস্পৃশ্যমেব তদিতি প্রেমসম্বোধনদ্বয়ং কলিলতায়াং হেতুবিশেষঃ। তেনাধিককলিলতাপি সূচিতা। যদ্বা নাথত্বেন সর্ব্বেষাং ব্রজজনানাং কান্তত্বেন চ বিশেষতোহস্মাকমিতি ভাবঃ।

যদ্বা, নাথ এব প্রিয়জনোপতাপক ! ননু, বিবেকিন্যস্তর্হি অবসাদহেতুমদ্বিষয়কচিন্তা ত্যজ্যতাং তত্রাহুঃ—কান্তেতি। প্রিয়জনচিন্তায়া বিবেকেহপ্যপরিহার্য্যত্বাৎ ইতি ভাবঃ। যদ্বা, কলিলতাগমনে হেতুঃ নাথ হে প্রাণেশ্বরেতি। ননু—

"যাবতঃ কুরুতে জন্তুঃ সম্বন্ধান্মনসঃ প্রিয়ান্।
তাবন্তোহস্য নিখন্যন্তে হৃদয়ে শোকশঙ্কবঃ ॥"

ইত্যাদিবচনেন প্রীতের্দ্দোষত্বপ্রতিপাদনাৎ প্রীতিরেব নিরস্যতাং তত্রাহুঃ—কান্তেতি। হে মনোহরেতি। অলমতিবিস্তরেণ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, সীদতি ব্যথতে ইতি এতচ্চিন্তয়া কলিলতাং বৈকল্যমিতি অতো বনভ্রমণং বিহায়াত্র দ্রুতমেহীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তচ্চ ভবতা ক্ষোভদানং সংযোগবিয়োগয়োরবিশেষমেব নতু কাদাচিৎকমিত্যাহুঃ—চলসীতি দ্বাভ্যাম্। ব্রজাদিতি। ততশ্চলনমারভ্যাগমনপর্য্যন্তমেব কলিলতা সূচিতা। পশূন্ চারয়ন্নিতি বিবিধা-

নামনন্তানাং তেষাং চারণার্থং বর্ত্ম পরিত্যাগেনেতস্ততো ভ্রমণাচ্ছিলাদিভিরবসাদঃ সম্ভাবিতঃ। তথা পশুতয়া নির্ব্বুদ্ধিত্বেন তে ত্বৎপাদাজ্জদুর্গমপথেঽপি বত ভ্রমন্তীতি শ্লেষেণ সূচিতম্। শিলং পতিতসশৃঙ্গবন্যধান্যাদিকম্। "অঝিল্লিকণ্টকবন"মিত্যাদি হরিবংশোক্তেঃ। সর্ব্বত্র কণ্টকাভাবাৎ ন তদুল্লেখঃ। নাথ! হে ব্রজেশ্বরেতি তত্তবাযুক্তমিবেতি। কান্তেতি অস্মৎকোমলকরস্পৃশ্যমেব তদিতি প্রেমসম্বোধনদ্বয়ম্। কলিলতায়াং হেতুবিশেষঃ।

যদ্বা নাথত্বেন সর্ব্বেষাং ব্রজজনানাং, কান্তত্বেন চ বিশেষতো ঽস্মাকমিতি ভাবঃ। যদ্বা নাথ এবং প্রিয়জনোপতাপক! নন্থ বিবেকিন্যস্তর্হি অবসাদহেতুমদ্বিষয়কচিন্তা ত্যজ্যতাং তত্রাহুঃ—কান্তেতি। প্রিয়জনচিন্তায়া বিবেকেঽপ্যপরিহার্য্যত্বাৎ। যদ্বা কলিলতাগমনে হেতুঃ—নাথ হে প্রাণেশ্বর ইতি। নন্থ ?

"যাবতঃ কুরুতে জন্তুঃ সম্বন্ধান্মনসঃ প্রিয়ান্।
তাবন্তোঽস্য নিখন্যন্তে হৃদয়ে শোকশঙ্কবঃ"॥

ইত্যাদিবচনেন প্রীতের্দ্দোষত্বপ্রতিপাদনাৎ প্রীতিরেব নিরস্যতাং। তত্রাহুঃ—মনো গচ্ছতীতি। সঙ্কল্পমাত্রাত্মকং তত্রাস্মাকং বুদ্ধিবৃত্তিং বিবেকমপেক্ষত ইতি ভাবঃ। নন্থ, মনোঽপি যুস্মাকমেবেত্যাশঙ্ক্য তস্যাপি ন দোষ ইত্যাহুঃ—কান্ত হে মনোহর ইতি। অতো বনভ্রমণং বিহায়াত্র দ্রুতমেহীতি ভাবঃ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ ত্বয়ি বয়মতীব প্রেমার্দ্রচিত্তাস্ত্বন্তু কুতোঽস্মান্ বঞ্চয়সীত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—দ্বাভ্যাং। হে নাথ হে কান্ত! যদ্বা, পশূন্ চারয়ন্ ব্রজাচ্চলসি তদা নলিনবৎ সুন্দরং কোমলং তে তব পদং শিলৈঃ কঠিনৈস্তৃণৈরঙ্কুরৈশ্চ সীদতীতি ক্লিশ্যেদিতি নোঽস্মাকং মনঃ, কলিলতামস্বাস্থ্যং গচ্ছতি যাতি॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ত্বচ্চরিতং জ্ঞানিনামপি দুর্ব্বোধকং কিমুতাস্মাকমিতি ভাবেনাহুঃ। চলসীতি। পশূন্ চারয়ন্ যদ্যদা ব্রজাচ্চলসি গচ্ছসি তদা শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ ছিন্নশিখরত্বেন পরুষৈরিষীকাদিতৃণাগ্রৈঃ শিলাঃ শর্করাস্তাভিস্তৃণাঙ্কুরৈশ্চ বা সীদতি ব্যথতীতি কলিলতাং নারায়ণোঽন্যো বেতি সংশয়পঙ্কিলতাম্॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ন কেবলমিদানীমেব বনে সমানীয় নঃ কদর্থয়সি তব বিহারোঽস্মাকং ক্ষোভক এবাসীদিত্যাহুঃ—চলসীত্যাদি। হে নাথ! যৎ ব্রজাৎ পশূন্ চারয়ন্ চারয়িতুং চলসি তত্র তে তব নলিনাদপি সুন্দরং পদং শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতীতি কৃত্বা নোঽস্মাকং মনঃ-কলিলতাং দুঃখগহনভাবং হে কান্ত! গচ্ছতি অতঃ সাধূক্তং বিহরণঞ্চ, ধ্যানস্তৈব মঙ্গলং যস্য তত্তথা নতু ধ্যাতুর্ম্মঙ্গলমিতি॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

রাজস্থা বচনমাহ—চলসীতি। অস্মাকন্তু স্নেহবশাৎ ত্বদ্বিষয়িকা সমীচীনেঽপি খেদবুদ্ধির্জ্জায়তে তব তু নাস্মদ্বিষয়িণী সত্যপি খেদে জায়ত ইতি ন্যায়বিরোধমাহুঃ—যৎ ব্রজাৎ পশূন্ চারয়ন্ চলসি তত্র চলনে নলিনাপেক্ষয়াপি সুন্দরং কোমলং হে নাথ! তে পদং মার্গস্থিতৈঃ শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ, শিলাঃ পাষাণাঃ, তৃণানি অঙ্কুরাঃ দর্ভাদীনাং, তামসানি সাত্ত্বিকানি রাজসানি অথবা শিলারূপং যৎ তৃণং শিলতৃণং

কঠিনং তৃণং তস্যাঙ্কুরৈঃ অতিপরুষতীক্ষ্ণৈঃ সীদতীতি ক্লেশং প্রাপ্নোতীতি বস্তুতো ন প্রাপ্নোত্যেব তথাপি হে কান্ত ! ভর্ত্তঃ ! মনঃ, কলিলতাং গচ্ছতি। ব্রজাদিতি। প্রাতরারভ্য খেদঃ সূচিতঃ, চলনাদেব চ খেদঃ অতঃ প্রথমতস্তদেবোক্তং।

বস্তুতস্তু তব পদে অস্মৎস্থানং বিহায় ন গচ্ছতঃ তথাপি ভবানেব তথা চালয়তি কিঞ্চ ব্রজস্থিতা গাবঃ অরণ্যে নীয়ন্তে তাসাং চারণং ন মার্গগমনেন ভবতি অতঃ অমার্গেঽপি গন্তব্যং, ভূম্যাদীনাম্ অনুগ্রহার্থং ন পাদুকাগ্রহণং, পাল্যানাং চর্ম্ম চ ন পরিধেয়ম্, অতো নলিনসুন্দরং পদমেব শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতি জলে এব স্থাতুং যোগ্যং জলপূর্ণে বা নলিনাদপি সুন্দরং চেৎ লক্ষ্ম্যাং অস্মাসু বা স্থাতুং যোগ্যং, নাথেতি সম্বোধনাৎ বহব এবাত্রার্থে নিযোজ্যাঃ সন্তি তথাপি স্বয়মেব গচ্ছসীতি বনে হি ত্রিবিধা ভূমিঃ পর্ব্বতরূপা, অরণ্যরূপা, কচ্ছরূপা চ ক্রমেণৈকমেকত্র ভবতি, সর্ব্বং বা সর্ব্বত্র অবসাদঃ অশক্ত্যা একত্র স্থিতঃ তদা চিন্তা ভবতি স্বয়ং গত্বা স্বহৃদয়ে স্থাপনীয় ইতি মনঃকান্তেতি চ তেন মনঃ স্থাপিতমপি ন তিষ্ঠতীতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ ত্বং ন কেবলমধুনৈব দুঃখয়সি অপি তু অন্যদপি স্বমপি দুঃখয়িত্বা অস্মভ্যং দুঃখং দাতুং যতসে ইত্যাহুঃ—চলসীতি। যৎ যদা তদা নলিনাদপি সুন্দরং সুকুমারং শিলৈঃ কণিশৈঃ তৃণৈরঙ্কুরৈশ্চ সীদতি ক্লিশ্যেদিতি সম্ভাব্য মনঃ, কলিলতাম্ অস্বাস্থ্যং প্রাপ্নোতি। যদ্বা, কলিং কলহং লাতি গৃহ্নাতীতি কলিলং তদ্ভাবঃ কলিলতা, তাম্ অস্মাভিরেব সহ অস্মন্মনঃ কলহং করোতীত্যর্থঃ। স চ কলির্যথা—

অরে মনঃ ! স যদি বনে ভ্রমণাৎ খিদ্যতি তদা ব্রজান্নিঃসৃত্য নিত্যমেব তত্রৈব কিং যাত্যতস্ত্বং কিমিতি বৃথা খিদ্যসি। অয়ি নির্ব্বুদ্ধয়ো গোপালিকাঃ ! তস্য চরণতলদ্বয়ং স্থলকমলাদপি সুকুমারং ভবত্যেবং বনে চ শিলতৃণাঙ্কুরশর্করাঃ সন্ত্যেব কথং পীড়া ন স্যাৎ ? অরে মুগ্ধ ! স সুকোনলবালুকে পথি পথ্যেব ভ্রমতি। অয়ি ! নির্ব্বিবেকাঃ ! গাবঃ কিং পথি:পথ্যেব ঘাসং চরন্তি। অরে প্রেমান্ধ ! স চক্ষুষ্মান্ শিলতৃণাদ্যুপরি কথং পাদৌ অর্পয়েৎ। অয়ি ! প্রেমগন্ধেনাপি রহিতা ! যদ্যাবেগবশাদ্‌ভ্রমাদ্বা তদুপরি পাদঃ পতেৎ তদা কিং স্যাৎ। ভো ভ্রাতশ্চেতঃ ! সত্যং ব্রূষে। এতাবদ্দুঃখমনুভবিতুমেব জীবন্ত্যো বিধাত্রা বয়ং সৃষ্টাঃ। ভো দুঃখিন্যঃ ! খলু জীবত যূয়ং, অহন্তু যুষ্মৎপ্রাণৈঃ সার্দ্ধং যুষ্মদ্দেহেভ্যো নিঃসৃত্যাধুনৈব যামীতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চাস্মদ্দুঃখপ্রদানে ত্বমতিযত্নবান্ বিজ্ঞাতো যতঃ স্বমপি দুঃখয়িত্বাপ্যস্মান্ দুঃখিতা অকরোরিত্যাশয়েনাপরাঃ কাশ্চন তৎসমভাবাঃ প্রাহুঃ—চলসীতি। যদ্‌যদা পশূন্ চারয়িতুং ব্রজাদ্বিপিনং চলসি তদা নলিনাদপি সুন্দরং কোমলং তে পদমঙ্ঘ্রিঃ শিলৈঃ কণিশৈস্তৃণৈঃ কুশাগ্রৈশ্চ সীদতি ক্লিশ্যেদিতি বিভাব্য নো মনঃ, কলিলতামস্বাস্থ্যং গচ্ছতি। হে কান্ত ! কানাং সুখানামন্তো বিনাশো যস্মাৎ। হেতি দুঃখদায়িন্নিত্যর্থঃ। যদ্যপি বৃন্দারণ্যং ন শিলাদিকণান্বিতং তথাপি তদুক্তিঃ "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানী"তি ন্যায়াৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তচ্চ ক্ষোভণং সংযোগবিয়োগয়োরবিশেষমেব তৎকৃতমেব ভবতো নিশি তমসি চ পরিভ্রমণং ব্যর্থমেবেত্যাশয়েনাহুঃ—চলসীতিদ্বাভ্যাম্। ব্রজাদিতি ততশ্চলনমারভ্যাগমনপর্য্যন্তমেব কলিলতা সূচিতা। পশূন্ চারয়ন্নিতি অনন্তানাং তেষাং চারণার্থং বর্ত্ম-পরিত্যাগেন ইতস্ততো ভ্রমণাচ্ছিলাদিভিরবসাদঃ সম্ভাবিতঃ। তথা পশুতয়া নির্ব্বুদ্ধিত্বেন তে ত্বৎপদাব্জে দুর্গমদেশে বনেঽপি ভ্রমন্তীতি খেদঃ সূচিতঃ। শিলং পতিতকণশশৃঙ্গবন্যধান্যাদিকং, ইদং চ "অঝিল্লিকণ্টকবন"মিত্যাদি হরিবংশোক্তেঃ সর্ব্বত্র কণ্টকাদ্যভাবেঽপি প্রেমবিশেষাদুক্তং। নাথেতি কান্তেতি পরমপ্রেমাস্পদত্বং। ননু,

"যাবতঃ কুরুতে জন্তুঃ সম্বন্ধান্মনসঃ প্রিয়ান্।
তাবন্তোঽস্য নিখন্যন্তে হৃদয়ে শোকশঙ্কবঃ ॥"

ইতি ভারতোক্তেঃ। প্রীতিরেব ত্যাজ্যতামিতি তত্রাহঃ—মনোগচ্ছতি। সঙ্কল্পমাত্রাত্মকং তন্নাস্মাকং বুদ্ধিবৃত্তিমপেক্ষত ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কিঞ্চ নন্তু তব প্রিয়ত্বাত্বদীয়স্বাভিলষিতবিহারপ্রবৃত্তাবপি মদীয়বৃথাখেদসম্ভাবনেনাপি খেদো ভবতি, তব তু কুহকত্বাদস্মৎখেদে স্বহৃদি তজ্জ্ঞানেঽপি ন তৎপ্রতীকারঃ। অত্যন্তস্ববিরহেণ তদ্বৰ্দ্ধনমিত্যা হুঃ—চলসীতি। যদ্বা, তব স্বেচ্ছয়া স্ববিহারকৌতুকেন দিনচলনেঽপি যদা নো দুৰ্দ্দশা ভবতি তদা রাত্রৌ বনভ্রমণে কিমু বাচ্যমিত্যাহুঃ—চলসীতি। তত্রাহ—নাথ! হে কান্তেতি সম্বোধনাভ্যাং ত্বং সামান্যতঃ সর্ব্বস্য নাথঃ স্বামী বিশেষতো ব্রজস্য তত্রাপি নোঽস্মাকং তু কান্ত এবাতঃ সর্ব্ববিশ্বস্থিতিপালনয়োঃ প্রবৃত্তস্যাত্মীয়ত্বেন বিশেষতো ব্রজপক্ষপাতঃ নঃ স্বকান্তানাং স্বকান্তঃ, স্বকান্তশ্চ স্বকান্তেনানুচিত এব যৎ যদা ব্রজাৎ পশূংশ্চারয়ন্ চলসি তদা নলিনাদপি সুন্দরং মঞ্জু মৃদু চ তে পদং শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতি বৃন্দাবনে ভগবদ্বিহারভূমৌ কণ্টকাসম্ভাবনয়া তদনুক্তিঃ।

যদ্বা, ভগবৎপ্রিয়মৃদুপদে কণ্টকস্পর্শসম্ভাবনেঽপি বৈকল্যেন ভীতমনসা তদনুক্তিঃ, যদা রোমাঞ্চিতস্বস্তনেষু তৃণাঙ্কুরৈর্ব্ব্যাপ্তশিলাসাম্যসম্ভাবনয়া স্বপরমসুখার্থমপি ত্বন্মৃদুপদে তস্য স্পর্শে খেদো মাভূদিতি ধারয়িতুং ন পারয়ামঃ,তদা কিমুবাচ্যং? মৃদুতৃণাঙ্কুরস্পর্শে তৃণস্পর্শে বা শিলাস্পর্শে বা তদবসাদসম্ভাবনা তথা চ সীদতীতি সম্ভাবনয়ৈব নো মনঃ কলিলতাং দ্রবীভাবং তত্তৎসাদৃশ্যং গচ্ছতি, যদ্যপি যথা ত্বৎপদাবসাদসম্ভাবনয়া নো মনসাং দ্রবীভাবস্তথা ব্রজশিলতৃণাঙ্কুরাণামপি ব্রজবাসিত্বাবিশেষাত্ত্বৎপ্রেমৈকব্যাপ্তানাং সাক্ষাত্তব পদসম্বন্ধিনাং ত্বৎপদাবসাদশঙ্কয়া সম্ভবতি দ্রবীভাবঃ, তথা দিনচলনে সুপথেন গমনসম্ভবে তদস্পর্শসম্ভবোঽপি, তথাপি জড়মতীনাং নো বৃন্দাবনশিলাদিষপি শিলাদিত্বাবিশেষভ্রমেণ জাড্যেন জাড্যকল্পনয়া।

তথা সম্ভাব্য খেদঃ ; তথা সর্ব্বজ্ঞস্যাপি সর্ব্বসুপথদর্শকস্যাপি তব দিনেঽপি পশুচারণে তদনুগতয়া কুপথগমনং সম্ভাব্য সচ্চিদানন্দাচ্ছেদ্যাভেদ্যত্বৎপদেঽপি প্রেমবৈক্লব্যেন তদ্বিস্মৃত্য মাধুর্য্যরসাক্রান্তচিত্তানাং মৃদুত্বমেবানুসন্ধায় তথাবসাদসম্ভাবনয়া খেদ ইতি ন তচ্চিত্রং। যদ্বা নলিনসুন্দরং তে পদমপি নঃ প্রেমরসনাভির্ব্বদ্ধং তথা তব চলনারম্ভে উক্তসম্ভাবনয়া কলিলতাং গতেষু নো মনঃ একেষু নিরুদ্ধমতএব চলিতুমশক্তমপি ত্বং বলাচ্চারয়ন্ চলসি তত্রাপি রসাভিজ্ঞং দৃষ্ট্বানুনিঃসৃতা অনুগতচিত্তা অনুচরীর্নো হিত্বা নাথোঽপ্যনুচর ইব পশূননুচরসীতি চিত্রং তব রসবৈদগ্ধ্যং যদি পশূনামসুরতত্বং তদা নোঽননুরতত্বং, যদি তেষাং তথা তদা নোঽপি তথাত্বং, যদা পশুষু দেবানাং প্রিয়ত্বপ্রসিদ্ধ্যা সর্ব্বদেবাত্মকস্য তব পশুপ্রিয়ত্বং তদা বিদগ্ধা অপি বয়ং কামবিরহচিন্তানলেভ্যো বিদগ্ধবৈদগ্ধ্যা পশুবৃত্তয়ো জাতা ইতি নাধুনোদাসীন্যাবসরঃ।

যদি গোপজাতিজাতত্বেন গোচারণং স্বভাবানুগতং তদা গোপত্বেন নাথত্বেন কান্তত্বেন গোপ্যঃ কান্তাঃ স্বভাবানুগা অপি নোপেক্ষ্যাঃ। যদি নাথ জনৈরিব গোপবালৈর্ব্বিহারায়, বনজনৈঃ স্বসৌখ্যায় যাচ্যমানতয়া তদাপ্রদানায় বনগমনং তদা বয়ং বনবিহারাভিকাঙ্ক্ষিণ্যঃ স্বসৌখ্যায় যাচনপরা ইত্যস্মদ্দানং প্রদাতুমপ্যাবির্ভব নহি নাথ! সর্ব্বার্থপরিত্যাগেনাস্মদর্থে উপতাপকার্য্যত্বং কান্তস্য চ তব বৈপরীত্যেনান্তকত্বং ন্যায্যম্, অপিতু রতাসু বিপরীতত্বেঽপি বিপরীতরতিরেবোচিতা,বন্ধনবিধানেঽপি ভুজনাগপাশবন্ধনং, কোপরসাবেশেঽপি নখরদচ্ছেদো যথাকামমধোনিপাত্যাঙ্গাবপেষণং বেতি ভাবঃ॥ ১১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো রাত্রৌ পরমকোমলপাদপদ্মকৃতপলায়নস্যাস্মৎস্বামিনঃ কা বা পীড়া জাতা স্যাদিত্যনুসংদধত্যঃ মূর্চ্ছাবস্থামেবানুসংদধত্যঃ অস্মন্মনো দিনেঽপি যদা ত্বং ব্রজাচ্চলসি তদাঽস্বাস্থ্যমেব গচ্ছতীত্যাশয়েনাহুঃ—চলসীতি। যদ্যদা ব্রজাৎ পশূন্ চারয়ন্ চলসি তদা হে নাথ! নলিনাৎ স্থলকমলাদপি সুন্দরং কোমলং তে পদং শিলৈঃ সশূকবন্যধান্যকণিশৈঃ তৃণৈঃ কুশকাশাদিতীক্ষ্ণাগ্রতৃণৈরঙ্কুরৈশ্চ সদ্যো ভূমিং নির্ভিদ্য নিঃসৃতৈ সীদতি ক্লিশ্যেদিতি নো মনঃ, কলিলতামস্বাস্থ্যং গচ্ছতি প্রাপ্নোতি। তত্র ব্রজাদিতি প্রাতরারভ্য খেদঃ, চলসীতি চলনাৎ খেদত্বং চলসীত্যুক্ত্যা তব পদং ত্বমস্মান্বিহায় ন গচ্ছসি বয়মেব চলাঃ ত্বচ্চালয়সীতি সূচিতং। তত্রাপি পশূন্ চারয়ন্ পশবশ্চ পর্ব্বতারণ্যকচ্ছরূপায়াং ভূমৌ চরন্তি তদনুগমনং চ নগ্নপত্ত্যাং ভূম্যাত্মগ্রহার্থং পাল্যানাং চর্ম্মণো ঽপরিধেয়তা বুদ্ধ্যা পাদুকাগ্রহণাৎ নলিনরূপত্বাচ্চ কোমলে স্থানে অস্মাকং বা অঙ্কে স্থাতুং যোগ্যং নাথেতি সম্বোধনাদ্বয়মেবাত্রার্থে নিয়োজ্যাঃ, সতি তথাপি স্বয়ং চলসীত্যত্যন্তাশ্চর্য্যমিতি ধ্বনিতং। কান্তেতি সম্বোধনাত্তদেতদস্মদ্দুঃখাবহমিতি সূচিতম্।

অতভিজ্ঞাপক্ষে—কিঞ্চ স্বস্মিন্নত্যন্তাদ্রর্স্বান্তাস্বস্মাসু কপটাচরণং

ন ন্যায্যমিত্যাহুঃ—চলসীতি। যদ্বা, ন কেবলমধুনৈবাস্মদ্দুঃখায় স্বাত্মানং দুঃখয়স্যপিতু সর্ব্বদৈব তবেয়ং রীতিরিত্যাহুঃ—চলসীতি। কলিলতাং ব্যাকুলতাং যদ্বা, কলিং কলহং লাতি গৃহ্লাতীতি কলিলং তস্য ভাবঃ কলিলতা কলহকর্ত্তৃতা তাং গচ্ছতি প্রাপ্নোতি কলহং করোতীতি যাবৎ তথাহি—অহো বনে ভ্রমতঃ কৃষ্ণস্য পরমকোমলং পদং সীদতি।

অরে মনঃ! নৈবং তথা চেৎ প্রত্যহং তত্র ন গচ্ছেত্তস্মাৎ কিমর্থং বৃথা খিদ্যসি? অয়ি নির্ব্বুদ্ধিগোপালিকাস্তদীয়ং পাদযুগলং স্থলপদ্মাদপি কোমলতরং কিন্ন পশ্যত।

অরে মুগ্ধমনঃ! বালুকাময়ে কোমলে পথি পদং স্থাপয়ত্যতো ন সীদতি তৎ অয়ি বিচারবিধুরাঃ পশবঃ কিং তথা ভূতে স্থলে চরন্ত্যতস্তান্ চারয়ংস্তদনুগচ্ছতি তদা তদীয়ং পদং শিলাদিভিঃ কথং ন সীদতি।

অরে প্রেমান্ধ! বিশালনেত্রোঽসৌ তদুপরি পদং কিমর্থং স্থাপয়তি? অয়ি! প্রেমলেশেনাপি বিধুরাস্তরয়া তদনুভ্রমণকালে তদুপর্য্যবশ্যং পদং পতত্যেব তেন চ পীড়া ভবত্যেব।

অহো ভো ভ্রাতশ্চেতঃ! সত্যমুক্তং ত্বয়া নাস্ত্যসাবস্মদধীনো যেন বয়ং তং বারয়ামো হত এবম্বিধং দুঃখং সহন্ত্যো জীবামোঽস্মদর্থমেবং বিধাত্রা সৃষ্টত্বাৎ ভো দুঃখিন্যো জীবন্তু ভবত্যোঽহন্তু যুষ্মৎকান্তপদদুঃখং দ্রষ্টুং নালমতো যুষ্মদ্দেহেভ্যঃ প্রাণৈঃ সার্দ্ধমধুনৈব যামীতি।

মানিনীপক্ষে—অহো বৃথৈব বয়ং ত্বামুপালব্ধুং প্রবৃত্তাঃ স্বাঙ্গেষু দয়ালেশরহিতস্য অন্যত্র তৎপ্রসক্ত্যভাবাৎ ইত্যাশয়েনাহুঃ—চলসীতি। হে নাথ! শোভনবস্তুমাত্রোপতাপনস্বভাব,যদা পশূন্ চারয়ন্ ব্রজাচ্চলসি তদা শিলাদিভিঃ পরমকোমলং পদং সীদতীতি নো মনঃ, কলিলতাং দয়য়া আর্দ্রভাবং গচ্ছতি পরমকঠোরান্তঃকরণস্য তব তু তত্র করুণালেশোঽপি নোৎপদ্যতে অতোঽকান্ত! কস্য স্বকীয়স্য পরকীয়স্য চ সুখস্যান্তনাশক তথাচ এবম্বিধকঠিনচিত্তস্তু বিধাতৃসৃষ্টৌ কোঽপি নাসীন্নাস্তি ন ভবিষ্যতি চেতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে - পুনঃ ক্ষোভকরীং তাশ্চেষ্টামাবেদয়ন্তি—যৎ যদা ব্রজাদ্দেহমধ্যাৎ পশূনিন্দ্রিয়লক্ষণান্ চারয়ন্বিষয়লক্ষণেষু মার্গেষু ভ্রাময়ন্ স্বয়মপি চলসি অহং শ্রোতা স্পৃষ্টেত্যাদ্যভিমানবান্ ভবসি তদা পদ্যতে গম্যতে ইতি পদং সচ্চিদানন্দঘনস্বরূপং নলিনং চতুর্দ্দশভুবনাত্মকম্ পদং সুন্দরং যেন যদধিষ্ঠিতং সৎসুন্দরতয়া প্রতীয়তে তৎ তথা ভূতপদং যথোক্তয়া প্রবৃত্ত্যা শিলতৃণাঙ্কুরস্থানীয়ৈরাধ্যাত্মিকাধিদৈবিকাধিভৌতিকসংজ্ঞকৈর্দ্দুঃখৈঃ সীদতীতি কৃত্বা নো মনঃ, কলিলতাং ব্যাকুলতাং গচ্ছতি। যতো হে নাথ! স্বতন্ত্রস্য তবৈবম্বিধং পারতন্ত্র্যমাসাদ্য দুঃখোপভোগো নোচিত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ হে কান্ত! কস্য কস্যাপি সুখস্যান্তঃপরিসমাপ্তিরন্তর্ভাবো যস্মিন্ স তথা চ যথা শ্বা শুষ্কাস্থিচর্ব্বণং কুর্ব্বন্ স্বদন্তনিঃসৃতরুধিরমস্থিসম্বন্ধি মন্যতে তথা স্বস্বরূপভূতং সুখং বিষয়সম্বন্ধি মত্বা তদর্থং বৃথা খেদং প্রাপ্নুবন্তং ত্বামালোচ্যাস্মাকং খেদো ভবতীতি ভাবঃ॥১১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দিবসে পাদপদ্মাভ্যাং বনে গমনং ত্বদীয়ং তাবদস্মাকং ন রোচতে রাত্র্যাং তাভ্যাং তব চঙ্ক্রমণমতিসন্তাপদমতোঽস্মাকং সমীপে আগচ্ছেত্যভিপ্রায়েণান্যা আহুঃ—হে নাথ! হে কান্ত! যৎ যদা পশূন্ চারয়ন্ ব্রজাচ্চলসি তদা নলিনবদারুণ্যেন মার্দ্দবেন সুগন্ধিতশ্চ সুন্দরং তে পদং শিলৈঃ কণিশৈস্তৃণৈরঙ্কুরৈশ্চ সীদতি ক্লিশ্যেদিতি নোঽস্মাকং মনঃ, কলিলতাং ক্ষুভিততাং গচ্ছতি যাতি রাত্র্যাং তু ইদানীং সুতরাং কলিলতাং গচ্ছত্যত এহি॥ ১১॥

বঙ্গানুবাদ।

তুমি যে আমাদিগকে ক্ষোভদান করিয়া থাক, তাহা কদাচিৎ নহে। কি মিলন কি বিরহ এই উভয় অবস্থাতেই তুল্য ভাবে দিয়া থাক, ইহার তারতম্য কোন সময়েতেই দেখিতে পাই না তাহাতেই বলিতেছেন (১);—চলসীত্যাদি।

হে ব্রজেশ্বর! হে কান্ত! (২) তুমি যে সময়ে গবাদি

শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয় এইরূপ বলেন;—

(১) অথবা আরও দেখ—আমরা তোমাতে অত্যন্ত আসক্তা, কিন্তু তুমি কি জন্য আমাদিগের প্রতি কপটাচরণ করিতেছ?

(২) এই সম্বোধন দ্বয় প্রেমসম্বোধন সূচক, এবং কাতরতা বিশেষেরও হেতু নির্দ্দেশ করা হইয়াছে।

এই সম্বোধনদ্বয়ের তাৎপর্য্য এই;—

পশুদিগকে চরাইবার জন্য (৩) ব্রজ হইতে (৪) চলিয়া যাও সে সময়ে (অনন্ত পশুর চারণের জন্য পথ পরিত্যাগ করিয়া ইতস্তত ভ্রমণে) শিলা, (৫) কঠিন তৃণ এবং অঙ্কুর-সমূহে, কমল হইতেও পরম সুন্দর সুকোমল তোমার পাদপদ্মযুগল, ব্যথা পাইতেছে ভাবিয়া আমাদিগের চিত্ত, অত্যধিক কাতরতা প্রাপ্ত হয় (৬) ॥ ১১ ॥

তুমি যখন ব্রজের অধীশ্বর তখন তুমি যে, এবম্বিধ কষ্ট স্বীকার করিয়া বনে বনে পশু চরাইয়া ফিরিবে ইহা আমাদিগের ভাল বলিয়া বিবেচনা হয় না, এবং এই চরণদ্বয় আমাদিগেরই স্পর্শের যোগ্য।

অথবা তুমি যখন সমগ্র ব্রজেরই অধিপতি, এবং সমস্ত ব্রজের কান্ত, তখন তুমি অবশ্যই আমাদিগের অধীশ্বর ও কান্ত। অতএব তোমার কষ্টের কথা ভাবিয়া যে আমাদের কষ্ট হইবে তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি? ইহাই "ব্রজেশ্বর" ও "কান্ত" এই সম্বোধন দ্বয়ের তাৎপর্য্য।

যদি বল হে বিবেকিণীগণ! তোমরা আমার চরণে ব্যথা হইবে বলিয়া যে চিন্তা করিতেছ তাহা পরিত্যাগ কর, তাহাতেই বলিতেছেন;—হে কান্ত! অর্থাৎ বিবেকাবস্থাতেও প্রিয়তমজনের চিন্তা পরিত্যাগ করা যায় না।

(৩) পশুদিগকে চরাইবার জন্য—অর্থাৎ তোমার পশুদিগকে চরাইতে হয় বলিয়াই তোমার সুকোমল পাদপদ্মযুগল নিরতিশয় কষ্ট পাইয়া থাকে। কারণ অনন্ত পশু চরাইবার জন্য তোমার গমনাগমনের পথ পরিত্যাগ করিয়া সময়ে চারিদিকে কুপথে বিচরণ করিতে হয়, সুতরাং শিলা প্রভৃতি দ্বারা পাদপদ্ম বিদ্ধ হইয়া থাকে। এবং ইহাও সূচিত হইল যে পশুগণ, বুদ্ধিশূন্য সুতরাং নির্ব্বুদ্ধিতা বশতঃ ইহারা তোমার পাদপদ্মের দুর্গম-পথেও ভ্রমণ করিয়া থাকে।

(৪) ব্রজ হইতে ইহাদ্বারা ব্রজ হইতে গমনাবধি পুনর্ব্বার প্রত্যাগমন পর্য্যন্ত কাতরতা সূচিত হইয়াছে।

(৫) শ্লোকে "শিল" এইরূপ পাঠ আছে "শিল" এই শব্দের অর্থ শিলা অর্থাৎ প্রস্তর। অথবা সশূঙ্গ (শস্যের মঞ্জরীযুক্ত অর্থাৎ শীষযুক্ত) পতিত ধ্যানাদি।

হরিবংশে "অঝিল্লি কণ্টকবনম্" অর্থাং সূর্য্যকিরণ শূন্যে কণ্টকবন এইরূপ কথিত আছে বিধায় এই স্থানে এই কণ্টক বনের নির্দ্দেশ করেন নাই।

(৬) যদি বল;—

যাবতঃ কুরুতে জন্তুঃ সম্বন্ধান্ মনসঃ প্রিয়ান্।
তাবন্তোঽস্য নিখন্যন্তে হৃদয়ে শোকশঙ্কবঃ॥

অর্থাৎ প্রাণিগণ পরস্পর সম্বন্ধস্থাপন পুরঃসর যত প্রিয়তমজন সংগ্রহ করে, তখন সেই প্রাণিগণের হৃদয়ে ততগুলি শোকশঙ্কু (শেল) বিদ্ধ হইয়া থাকে।

এই যুক্তি অনুসারে ভালবাসা যে অত্যন্ত দোষের তাহা নিশ্চয় হইল। সুতরাং তোমরা আমার প্রতি যে, তোমাদের ভালবাসা আছে, তাহা দূর কর, এই অভিপ্রায়েই গোপীগণ বলিলেন;—আমাদিগের চিত্ত কাতরতা প্রাপ্ত হয়। সুতরাং তাৎপর্য্য এই;—

চিত্ত দুই প্রকার সংকল্পমাত্রাত্মক এবং বিবেক বুদ্ধির বৃত্তি, কিন্তু আমাদিগের সেই চিত্ত, বিবেক বুদ্ধিবৃত্তির অপেক্ষা করিতে পারিতেছে না।

আচ্ছা ভাল মনত তোমাদের, সুতরাং তোমরা কেন আমার প্রতি যে তোমাদের ভালবাসা আছে তাহা দূর কর না, না, এই কথা বলিতে পার না কারণ—মনের কোন অপরাধ নাই যেহেতু তুমি "কান্ত" অর্থাৎ মনোহর, অতএব মন কি আর আমাদের কাছে আছে, তাহা তুমি হরণ করিয়া লইয়া গিয়াছ। ইহা দ্বারা এই প্রতীত হইল তুমি বনে বনে ভ্রমণ করা পরিত্যাগ করিয়া অনতি বিলম্বে আমাদের নিকটে আগমন কর।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

তুমি যে কেবল সম্প্রতি আমাদিগকেই দুঃখদান করিতেছ এমত নহে নিজকেও দুঃখ দিয়া আমাদিগের দুঃখ উৎপাদনে যত্ন করিতেছ, এই আশঙ্কায়ই গোপীগণ বলিতেছেন;—চলসি ইত্যাদি।

যখন তুমি ব্রজ হইতে চলিতে আরম্ভ কর, তখন কমল হইতেও সুকোমল তোমার পাদযুগল, শিল অর্থাৎ শস্যের মঞ্জরী এবং তৃণাঙ্কুর দ্বারা ক্লেশ পায় ইহা মনে করিয়া আমাদিগের মন সুস্থতা প্রাপ্ত হয়।

অথবা কলিং কলহং লাতি গৃণাতি ইতি তদ্ভাবঃ কলিলতা, তাং এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে এইরূপ অর্থ;—

আমাদিগের সহিত আমাদিগের মন এইরূপ কলহ করিয়া থাকে; অরে মন! সে যদি বনে বিচরণ করিয়া ক্লেশ পায়

দিনপরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈর্ব্বনরুহাননং বিভ্রদাবৃতম্।
ধনরজস্বলং দর্শয়ন্ মুহুর্ম্মনসি নঃ স্মরং বীর! যচ্ছসি ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং সম্পূর্ণদিনং দুঃখেনৈব বয়ং গময়ামঃ সায়ং ব্রজে ত্বদাগমনেঽপি দুর্ভগা ন সুখং লভামহে ইত্যাহুঃ—দিনপরিক্ষয়ে ইতি)

(হে) বীর! (হে ব্রজস্ত্রীণাং ধর্ম্মধ্বংসনার্থমেব প্রবর্ত্তিতস্মার-শরপ্রহার! ত্বন্তু) দিন-পরিক্ষয়ে (দিনস্য পরিতঃ ক্ষয়ে অত্যন্ত-প্রাপ্তে সতি অর্থাৎ স্বায়ং ব্রজগমনসময়ে) নীলকুন্তলৈঃ (নীলাঃ কুন্তলাঃ অলকাঃ তেষাং ললাটোপরি শ্রীমুখস্যাবরণেন শোভা-ভরাপাদনাৎ তৈঃ) আবৃতং ধনরজস্বলং (গোধনরজসাচ্ছাদিতং বনরহাননং) পদ্মতুল্যাননং) বিভ্রৎ (প্রকটয়ন্ তচ্চাননং) মুহুর্দর্শয়ন্ (গো-সন্তালনাদিচ্ছলেন পুনঃ পুনঃ পরিতো বহুধা অবলোকয়ন্) নঃ (অস্মাকং) মনসি স্মরং যচ্ছসি (কন্দর্প-মুদ্দীপয়সি নতু সঙ্গং দদাসি)॥

(অথবা হে) বীর! (হে) নীল! (হে শ্যাম!) (নিতরাং ইলয়তি প্রেরয়তীতি নীলঃ হে তথাভূত!) কুন্তলৈঃ আবৃতং ধনরজস্বলং (গোরজোব্যাপ্তং) বনরুহাননং দর্শয়ন্ নঃ (অস্মাকং) মনসি স্মরং বিভ্রৎ যচ্ছসি (অসন্তমপি অস্মাকং হৃদয়ে স্মরং ধৃত্বা অর্পয়সি সোঽপি নাগচ্ছতি বলাদেবাকৃষ্য অর্পয়সীতি)॥ ১২ ॥

তাহা হইলে ব্রজ হইতে নির্গত হইয়া প্রতি দিনই কি সেই স্থানে যাইবে, অতএব তুমি বৃথা কেন খিন্ন হইতেছ? হে বুদ্ধিহীনা গোপ-রমণীগণ! শ্রীকৃষ্ণের চরণতল সুকোমল স্থলকমল হইতেও কোমল, এবং বনে শিলা, তৃণাঙ্কুর, শর্করা প্রভৃতি অবশ্যই থাকিবে সুতরাং কেনইবা ব্যথা হইবে না; না তাহা হইবে না কারণ; হে মুগ্ধ মন! সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কোমল বালুকাময় পথে পথে বিচরণ করিয়া থাকেন, ভাল ইহাই যেন হইল কিন্তু গো সকল ত বুদ্ধি-রহিত তাহারা কি আর পথে পথে ঘাস খাইবে, (অর্থাৎ যথেচ্ছা খাইবে) অরে প্রেমান্ধ! আচ্ছা গোসকল বুদ্ধিশূন্য বটে কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ ত চক্ষুষ্মান্ ইহার ত চক্ষু আছে সুতরাং শিলাতৃণাদির উপরে পাদক্ষেপ করিবেন কেন? আচ্ছা যদি আবেগ কিম্বা ভ্রমবশতঃ শিলাদির উপরে চরণ পতিত হয়, তবে কি হইবে? ভাই মন! তুমি ভালই বলিয়াছ। এই সকল দুঃখ ভোগ করিবার জন্যই ভগবান্ আমাদিগকে সৃজন করিয়াছেন এবং আমরা জীবিতও আছি। হে দুঃখিনীগণ! তোমরা দুঃখিনী হইয়াই বাচিয়া থাক, কিন্তু আমি তোমাদিগের প্রাণের সহিত তোমাদের শরীর হইতে নির্গত হইয়া এখনই চলিয়া যাই।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ত্বন্তু দিনপরিক্ষয়ে সায়ংকালে নীলকুন্তলৈরাবৃতং ধনরজস্বলং গোরজশ্ছুরিতং বনরুহাননমলিমালাকুলপরাগচ্ছুরিতপদ্মতুল্যমাননং বিভ্রত্তচ্চ মুহুর্মুহুর্দ্দর্শয়ন্নো মনসি কেবলং স্মরং যচ্ছসি অর্পয়সি নতু সঙ্গং দদাসীতি কপটস্ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং সম্পূর্ণদিনং দুঃখেনৈব বয়ং গময়ামঃ সায়ং ব্রজে ত্বদাগমনেঽপি দুর্ভগা ন সুখং লভামহ ইত্যাহুঃ—দিনেতি। দিনস্য পরিতঃ ক্ষয়ে অত্যন্তে সতি ইতি দুঃখাধিক্যং সূচিতং। নীলাঃ কুন্তলা অলকাঃ তেষামেবোপরি শ্রীমুখস্যাবরণেন শোভাভরাপাদনাৎ অতএবাগ্রে বক্ষ্যতে অক্রূরেণ "মুখং মুকুন্দস্য গুড়ালকাবৃত"মিতি। তৈরাবৃতমিত্যাদিনা পরমসৌন্দর্য্যমভিপ্রেতং। তচ্চ মুহুঃ স্মরার্পণে হেতুঃ, তথা দিনপরিক্ষয় ইতি চ তস্য কামোদয়বেলাত্বাৎ কুন্তলাবৃতত্বা-

দিকং সহজসৌন্দর্য্যপরিকরত্বেন বিভ্রৎ প্রকটয়ন্ তচ্চ নোঽস্মান্ দর্শয়ন্ যদি চাদর্শয়ন্ স্বগৃহান্তঃ প্রবিশসি তথাপি মুহুঃ কামার্পণং ন স্যাদিতি ভাবঃ। মুহুরিতি গোসন্তালনাদিচ্ছলেন পুনঃ পুনঃ পরিতো বহুধা নিরীক্ষণেন স্মরার্পণস্যাপি পৌনঃপুন্যং।

যদ্বা, কথঞ্চিদ্বিচারভরেণ সংব্রিয়মাণস্যাপি স্মরস্য মুহুরর্পণমুত্তটীকরণং, মনসীতি স্মরস্যাত্যন্তমনোব্যাপকত্বমপ্রতিকার্য্যত্বঞ্চ। শ্লেষেণ স্মরমিতি যঃ স্মরণমাত্রেণ ক্ষোভকঃ তং সাক্ষাদ্যচ্ছসীতি দর্শনেন পরমক্ষোভং কুর্য্যাদেবেতি সূচিতং। তত্র সামর্থ্যং দর্শয়ন্তি—হে বীরেতি। কিম্বাত্রৈব তব বীরত্বং নত্বন্যত্রেতি সরোষনর্ম্মোক্তিঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, ধনরজো বিভ্রৎ অত এব স্বলঙ্কৃতমিত্যর্থঃ। যদ্বা, সুষ্ঠু অলমতিশয়েন বিভ্রদিত্যনেন দর্শয়ন্নিত্যনেন বাস্যান্বয়ঃ। যদ্বা বিভ্রৎ বেণুমিতি শেষঃ। মোহময়েন প্রেমবৈবশ্যেন বা সাক্ষাত্তদুচ্চারণাশক্তেঃ। যদ্বা, ধনং বেণুলক্ষণং রজশ্চ গব্যমেব বিভ্রৎ। অন্যৎসমানম্। অহো ব্রজান্তস্তাদৃশবেশদর্শনেনাপি স্মরোঽভূৎ অধুনা চ বনান্তর্নিশি রত্যর্থ নাগরবেশেন তত্রাপি বিরহে স্মরণেনাসৌ বর্দ্ধেতৈবেতি বিলম্বং মাকুর্ব্বিতি ভাবঃ॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

দিনস্য পরিতঃ ক্ষয়ে অত্যন্তপ্রান্তে সতীতি দুঃখাধিক্যং সূচিতং। নীলাঃ কুন্তলা অলকাস্তেষাং ললাটোপরি শ্রীমুখস্যাবরণেন শোভাভরাপাদনাৎ, তৈরাবৃতমিতি সহজপরমসৌন্দর্য্যমভিপ্রেতম্। অত এব ধনরজস্বলম্। "ধনং গোধনবিত্তয়ো"রিতি বিশ্বপ্রকাশাদ্গোরজশ্ছুরিতমিতি। রজসাপি তদুল্লাসোঽভিপ্রেতঃ। "পঙ্কাঙ্গরাগরুচিরাবিতিবৎ। বিশেষতস্তু গোপোচিতবেশস্য তস্য গোপীজাতিষু স্বেষূদ্দীপনত্বাদনুবাদঃ। ততশ্চ সামান্যতঃ স্মরার্পণে হেতুঃ। বিশেষতস্তু দিনপরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈরিতি দর্শয়ন্নিতি চ পূর্ব্বস্য কামোদয়বেলাত্বাৎ উত্তরস্য চ ভারাতিশয়সূচকত্বাৎ। যদি চাদর্শয়ন্ স্বগৃহান্তঃ প্রবিশসি তথাপি তাদৃশং কামার্পণং ন স্যাদিতি ভাবঃ। তত্রাপি মুহুরিতি। গোসন্তালনাদিচ্ছলেন পুনঃ পুনঃ পরিতো বহুধা নিরীক্ষণেন স্মরার্পণস্যাপি পৌনঃপুন্যং দর্শিতম্। তচ্চ কথঞ্চিৎ বিচারভরেণ সম্বরীতুমিষ্যমাণস্যাপি তস্য মুহুরুত্তটীকরণং মনসীতি স্মরস্যাত্যন্তমনোব্যাপকত্বমপ্রতিকার্য্যত্বঞ্চ।

শ্লেষেণ স্মরমিতি যঃ কান্তজনস্মরণমাত্রেণ ক্ষোভকঃ তং সাক্ষাদ্যচ্ছসীতি তস্য মহত্ত্বং সূচিতম্। তত্র সামর্থ্যং দর্শয়ন্তি—হে বীরেতি। তত্রৈব তব বীরত্বং নত্বন্যত্রেতি সপ্রণয়রোষনর্ম্ম ধ্বনিতম্। বস্তুতস্তু তাদৃশস্বীয়ভাবোদ্দীপনমিতি ভাবস্য ভাবনৈব মুহুরনুষ্ঠতে। অহো ব্রজান্তস্তাদৃশদর্শনেনাপি স্মরোঽভূৎ। অধুনা চ বনান্তর্নিশি রত্যর্থনাগরবেশেন তত্রাপি স্মরণবিশেষেণাসৌ বর্দ্ধেতৈবেতি বিলম্বং মা কুরু ইতি ভাবঃ। এবং শ্লোকদ্বয়েঽস্মিন্নিদমপি ব্যজ্যতে নিত্যমেবাস্মদভীষ্টমর্থমপূরয়িত্বাপি গচ্ছসি ত্বয্যস্মাকং মনঃ স্নেহমেব বহতি নতু তদভাবেনৌদাসীন্যং যং স্মরং বহতি তস্তু ত্বৎপ্রেরিততয়ৈব নতু স্বতঃ। তথা ত্বৎস্নেহময়তয়ৈব নতু রূক্ষতয়া স্নেহস্য স্বভাবজত্বাৎ ত্বং পুনরস্মাসু সঙ্গেচ্ছয়া সঙ্গচ্ছমানাসু স্মরমেব দদাসি। নতু মিথঃ স্নেহোচিতং সঙ্গং তস্মাদস্মাকং সর্ব্বং স্নেহময়মেব ভবতস্তু কপটময়মেবেতি॥ ১২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বনরুহাননং জলজসমমুখং ঘনরজস্বলং ঘনরজোধূসরিতম্॥ ১২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবম্ভূতাস্ত্বৎক্লেশশঙ্কিতচিত্তা বয়ং তু দিনক্ষয়ে সায়ংকালে নীলকুন্তলৈঃ কেশৈরাবৃতং গোরজশ্ছুরিতং বনরুহাননমলিমালাকুলপদ্মরজশ্ছুরিতপদ্মতুল্যমাননং মুহুর্মুহুর্দ্দর্শয়ন্নোঽস্মাকং মনসি কেবলং হে বীর! স্মরং যচ্ছসি কামমুদ্দীপয়সি নতু সঙ্গং দদাসি ততঃ কপটত্বমিতি ভাবঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নন্থু, ব্যাকুলচিত্তানাং কামোদ্বোধাযোগাৎ ক্লন্ধি হৃচ্ছয়মিতি কথমুক্তম্ অত্র বদন্তি—দিনেতি। দিনপরিক্ষয়ে সন্ধ্যাকালে বনাদ

গচ্ছন্নিতি শেষঃ। বনরজস্বলং বনভূমৌ সতা গোরজসা যুক্তং দর্শয়ন্ নীলকুন্তলৈরাবৃতং বনরুহং জলজং কমলং তদ্বচ্ছোভমানমাননং বিভ্রৎ ত্বং নো মনসি স্মরং কামং মুহুরনিশং নূতনম্॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

গমনসময়ে তাবদ্দুঃখদত্বমুচিতমেব আগমনে বা সুখদোঽপি নচ তথেত্যাহুঃ—দিনপরিক্ষয় ইত্যাদি। বীর দিনপরিক্ষয়ে সায়ং ব্রজগমনসময়ে নীলকুন্তলৈরাবৃতং বনরুহাননং দর্শয়ন্ নোঽস্মাকং মনসি স্মরং বিভ্রৎ যচ্ছসি অসন্তমপ্যস্মাকং হৃদয়ে স্মরং ধৃত্বা অর্পয়সি। সোঽপি নাগচ্ছতি বলাদেবাকৃষ্যার্পয়সীতি বিভ্রচ্ছব্দতাৎপর্য্যং। হে নীল শ্যাম! যদ্বা নিতরাং ইলয়তীতি নীল ইলপ্রেরণে কুন্তলৈরাবৃতমিতি গোচারণশ্রমব্যঞ্জকং চারু যথাস্যাৎ তথা দর্শয়ন্ কুন্তলাবৃতত্বং কুন্তলান্ সংবার্য্য দর্শয়ন্নিতি চারুশব্দার্থঃ। তৎসাধূক্তং কুহক! নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তীতি॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সপ্তবিধা অনন্যপূর্ব্বা নিরূপিতাঃ চতস্রশ্চ সপূর্ব্বাঃ অতঃ পরং ক্রমেণ ষট্ তা এব নিরূপ্যন্তে—তত্র প্রথমং রাজসতামস্যা বচনং তা হি বহির্গন্তা দৃষ্টুমশক্তা অতো যদা সন্ধ্যায়াং ভগবানায়াতি তদা ভগবন্তং দৃষ্ট্বা মনসি কামো ভবতি ততো বন্ধপ্রার্থনা অধরামৃতপ্রার্থনা চ রজসা সম্বন্ধেন চ ভবিষ্যতঃ অনন্যপূর্ব্বাণাং তু নিত্য এব কামঃ, দিনপরিক্ষয়ে সন্ধ্যাকালে ক্ষয়োক্ত্যা দিনে দ্বেষ্যত্বং জ্ঞাপ্যতে। রজোগুণস্যায়ং সময়ঃ কামস্য চ কালঃ, নীলকুন্তলা ভ্রমরা ইব রসবোধকাঃ যে হি মুখকমললাবণ্যামৃতং পিবন্তি তে উদ্বোধকা

ভবন্তি অতস্তৈরাবৃতং বনরুহবৎ কমলবৎ আননং বিভ্রৎ হে বীর! নঃ মনসি স্মরং যচ্ছসি সন্ধ্যায়াং নীলবর্ণৈরাবৃতত্বে তৎপ্রভাব্যাপ্তত্বং ভবতীতি তদুক্ত্যা বনরুহত্বোক্ত্যা চ কুবলয়াভাব্যাপ্তত্বং জ্ঞাপ্যতে তথাচ প্রিয়ামুখেন্দুদর্শনেনোত্তরোত্তরমধিকবিকাসবত্ত্বমিতঃ পূর্ব্বমতাদৃশত্বং চ জ্ঞাপ্যতে তেন প্রিয়স্য সর্ব্বাস্বাসক্তিঃ সূচিতা ভবতি। অত এব জলপদং বিহায় বনপদমুক্তং তেন বনে যাবস্থা তাং জ্ঞাপয়িতুং তান্ ধর্ম্মান্বিভ্রদেবাননং দর্শয়তীতি ধ্বন্যতে।

ধনেন গোভিঃ রজস্বলং মুহুশ্চ প্রদর্শয়ন্ মধ্যে মার্গং গচ্ছন্ উভয়তঃ স্থিতা গোপীঃ পর্য্যায়েণ পশ্যতি অতো মুহুঃ প্রদর্শনম্। অগ্রে গচ্ছন্ পুনঃ পুনর্ব্যাবৃত্য পশ্যতীতি বা তয়া তাদৃগ্দর্শনং স্বাপেক্ষাজ্ঞাপকমিতি স্মরজনকং নিরন্তরদর্শনেন তত্রৈব রসাস্বাদনমিতি ন স্মরোৎপত্ত্যবসরঃ স্যাৎ, অতো বারম্বারং প্রদর্শনং স্মরাগ্নেঃ সংধুক্ষণমিব ভবতি তাদৃশং কৃত্বা তৎ পূরণার্থং তন্নিরাকরণার্থং বা যুদ্ধমবশ্যং কর্ত্তব্যং তৎ সূচয়ন্তি—বীরেতি। ধনেন রজস্বলং চ শ্রমসূচকং ভবতি শ্রমনিবৃত্তিশ্চ অস্মাভিরেব, বনরুহমিতি বন এব তৎ সর্ব্বথা ভোগ্যম্,অতোঽত্রৈব সমাগমনম্। অনেন গৃহে রতিং দাস্যামীতি পক্ষো ব্যাবর্ত্তিতঃ। বিভ্রদিতি বলাৎকারেণ তামেবাবস্থাং স্থাপয়তি যদি মুখসম্মার্জ্জনং কৃত্বা সমাগচ্ছেত্তদা প্রসন্নমুখদর্শনাৎ জ্ঞানং বা ভবেৎ ধনসম্বন্ধি রজ ইতি কাম এব নতু ক্রোধঃ যথাপাত্রং ধৃত্বা তৎস্থিতমন্নং ভোগার্থং দীয়তে তথা মুখং ধৃত্বা তত্রত্যো রসঃ কামাত্মা মনসি স্থাপ্যত ইতি সুখধারণস্য হেতুত্বম্ অতো ভোগার্থং দত্ত ইতি ভোগঃ করণীয়ঃ, অয়ং কাম আগন্তুক ইতি নাস্যাগ্নেন পূরণং ভবতি॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ ত্বং সংযোগেঽপি নৈব সুখং দিৎসসীত্যাহুঃ—দিনপরিক্ষয়ে সায়ংকালে নীলকুন্তলৈঃ কুটিলালকৈর্ম্মন্দমারুতলোলৈরাবৃতম্। ধনরজস্বলং "ধনং গোধনবিত্তয়ো"রিতি বিশ্বপ্রকাশাদ্গোরজশ্ছুরিতম্। বনরুহাননং লোলানি মালাললিত-পরাগভর-চ্ছুরিত-সরসিজ-সদৃশমাননং বিভ্রৎ তচ্চ মুহুর্দ্দর্শয়ন্ গোসন্তালনপ্রিয়সখান্বেষণচ্ছলেনেতস্ততঃ পরিবৃত্যাস্মন্নয়নগোচরী ভবন্ স্বদর্শনস্য সর্ব্বজনানন্দকং স্বভাবং জ্ঞাত্বা এতাঃ কষ্টসিন্ধাবেব নিমজ্জয়ামীতি বিমৃশ্য নোঽস্মভ্যং স্মরং যচ্ছসি। য এব কুলধর্ম্মপদবীং বিষজালা-

মিবানুভাব্যাস্মানুন্মাস্থ বনেম্বানীয়ৈবং রোদয়তীতি ভাবঃ। হে বীর! ব্রজস্ত্রীণাং ধর্ম্মধ্বংসনার্থমেব প্রবর্ত্তিতস্মারশরপ্রহার! ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চ সংযোগেঽপি ত্বং দুঃখং দিৎসসীত্যাশয়েন তদন্যাঃ কাশ্চন তৎসদৃশ্যাঃ প্রাহুঃ—দিনেতি। দিনস্য পরিক্ষয়ে সায়ংসময়ে বনরুহোপমমাননং নীলকুন্তলৈঃ কুটিলালকৈরাবৃতং ধনরজস্বলং ধনানি ধেনবঃ "ধনং গোধনবিত্তয়ো"রিতি বিশ্বকোশাত্তেষাং রজোভিশ্ছুরিতং চ বিভ্রৎ তচ্চ মুহুর্গোসন্তালনমিত্রগবেষণমিষেণাসকৃদ্দর্শয়ন্ নো মনসি স্মরং যচ্ছসি দিনপরিক্ষয়ে ইতি সমস্তং দিনং ব্যাপ্য তদলাভঃ, সায়মপি কুন্তলৈর্গোরজোভিরাবৃতত্বাঃ সম্যক্ তদদর্শনং,মুহুরিতি বিচ্ছিদ্য দর্শনেনাতৃপ্তিঃ। স্মরমিতি যৎ স্মরণেন ক্ষোভস্তমর্পয়ন্নতিদুঃখিতং করোষি যোগং তু নার্পয়সীতি সর্ব্বথা দুঃখদানে সোদ্যমঃ ত্বং ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

দিনেতি। দিনস্য পরিতঃ ক্ষয়ে অত্যন্তং প্রান্তে সতি ইতি দুঃখাধিক্যং সূচিতং। তত্রাপি যথাকথঞ্চিৎ দৃশ্যেত। তদর্থং নীলকুন্তলৈরাবৃতং তত্র নীলেত্যাবরকত্বং, কুন্তলৈরিতি—কুন্তঃ শস্ত্রবিশেষস্তৎসাদৃশ্যং গৃহ্ণদ্ভিরিতি মারকত্বং, তত্রাপি ধনরজস্বলং "ধনং গোধনবিত্তয়ো"রিতি বিশ্বঃ। গোধনরজসাচ্ছাদিতং মুহুরিতি পুনঃ পুনর্গোসন্তালনাদিমিষেণ দর্শয়ন্নিতি বিচ্ছিদ্যাদর্শনে নাতৃপ্তিঃ সূচিতা। স্মরমিতি পূর্ব্ববৎ ক্ষোভকমেবেতি। বীরেতি নির্দ্দয়ত্বমিতি সঙ্ক্ষেপঃ॥১২

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কিঞ্চ ত্বয়ৈব প্রেরিতঃ কামস্ত্বাং বিনা ন যাপিতঃ স্যাদিত্যাহুঃ—দিনপরিক্ষয়ে ইতি। দিনে পূর্ব্বদিনচিন্তাবিরহাভ্যাং দ্বেষসম্ভাবনয়া তৎপরিক্ষয়োক্তিঃ। সর্ব্বস্মিন্ দিনে বা নস্ত্বৎকমলকোমলপদোঃ শিলাস্থবসাদচিন্তা সমস্তদিনে সঞ্চিতা সা চিন্তাতো বিন্দুনাধিকত্বাত্তাদৃশগুণা ভবতি, যথাকথঞ্চিদ্দিনক্ষয়ে তু ত্বৎসুখাগমাবগমেন তচ্চিন্তাক্ষয়প্রবেশেঽপি নঃ ক্ষয়োপায়মেব করোষি নতু দুঃখাপায়মিতি তদেবাহুঃ—নো মনসি স্মরং যচ্ছসি আদৌ স সময় এব স্মরস্মারকঃ স চ স্মরঃ স্মরণমাত্রেণাস্মন্মারকঃ তঞ্চ ত্বং বিভ্রৎ নানাভাবৈঃ পোষয়ন্ বলান্মনসি যচ্ছসি তচ্চ স্ববেশ্মনি নো মনসি তৎপ্রেরণমেবানুচিতং তদপি প্রেরণং ন সামান্যত ইতি সম্বোধনেনৈবাহুঃ—বীরেতি। বিশেষতঃ ঈরয়তীতি তথা কিঞ্চ যদ্বিজয়ায় সমুদ্যতস্তস্য স্ববেশ্মনি নিবেশে তদ্যুদ্ধমেবোচিতং নতু পলায়নমিত্যপি শ্লেষেণাহুঃ—বীরেতি। বীরেত্যত্র তব কামসংগ্রাম এব অভিরামো বিরামে তু বীরত্বক্ষতিঃ, যতস্তব মারণে এব নতু মারমণমারণে অতো বীরবরত্বং বরবর্ণিনীর্নোবরতয়া বরয়, নহি মারমণেন মারেণ মারয়েতি ভাবঃ।

নন্বহং বরয়ামীতি শঙ্কায়ামপি শ্লেষেণৈবোত্তরমাহুঃ—বীরেতি। বিবিধতয়া ঈরয়সি নৈকধেতি ভাবস্তদেব বিবিধত্বং দর্শয়ন্তি—মুহুরাননং দর্শয়ন্নিতি আ-ঈষদপি নেতি যাচিতমঙ্গীকারো ন যস্মিংস্তদতিস্নেহভাববিশেষৈর্নো যাচ্ঞাস্বীকারেণাশ্বাস্য কামং পূরয়িত্বা মুহুরিতি পুনা রূক্ষভাবৈঃ আ সমন্তাৎ ন নেতি বিনয়াস্বীকারো যস্মিংস্তং দর্শয়ংস্তেন হৃদয়মতিক্ষোভয়সি তথা বনরুহেতি তদ্বিশেষণেন বনরুহং কমলং তৎসাদৃশ্যদ্যোতকেন তস্য মুখ্যমদনবাণত্বং ধ্বনিতং।

তস্য দর্শনঞ্চ দৃগ্দ্বারেণ তস্য হৃদয়প্রবেশনমিতি তদিষুপ্রবেশে তৎপ্রাবল্যসম্ভবাৎ সুতরাং তন্নিবেশঃ এবং কামোদ্দীপনং মুখ্যং বিষয়ং দর্শয়ংস্তদ্বিশেষয়ন্তি—নীলকুন্তলৈরাবৃতমিতি। নীলৈঃ কৃষ্ণস্নিগ্ধৈর্মুখাব্জমধুপমধুপবলিতয়াবলিকুন্তলৈরলকৈরাবৃতং বেষ্টিতমিত্যনেন কামোদ্দীপকবিষয়সন্নিধানে কদাচিৎ কামোদয়াভাবোঽপি বিষয়তদ্ভোক্তৃভয়সন্নিধাবাবশ্যকত্বমেব কামোদ্ভবস্যেতি ভাবঃ। মুখপদ্মস্য তত্তন্মধুপরাগাদ্ভাবকমধুপরাগান্বিতত্বং দর্শয়ন্ত্য আহুঃ—ধনরজস্বলং গোধনরজোব্যাপ্তং, ঘনরজস্বলমিতি পাঠেতু বহুতররজোযুক্তমিত্যর্থঃ। তথাচ স্বসাজাত্যায় গোপোচিতবেশবিশেষদ্যোতনেনাতিতরাং স্বমনোমনোদ্ভাবকত্বং ধ্বনিতং।

যদ্বা, বনরুহাননমিতি পদ্মনিধিরূপমাননং মুহুঃ—গো গণনাদিষু ক্রীড়াদিষু সুহৃৎক্রীড়াব্যাজেন পুনঃ পুনর্দ্দর্শয়ন্,কিম্ভূতং তৎধনং রূপধনং তেন রজস্বলং তেন তদ্রজসা মদেন চ ব্যাপ্তং নীলকুন্তলৈস্তদ্রক্ষককৃষ্ণনাগাকারৈরাবৃতম্মুহুর্হসিতাপাঙ্গনিরীক্ষণাদৌ তৎসমৃদ্ধিভূতদশনমুক্তাধরবিদ্রুমপদ্মরাগতারেন্দ্রনীলাস্যাবিষ্কারেণ দর্শয়ন্ তৎকামং নো মনসি যচ্ছসীতি ভাবঃ। যদ্বা নীলকুন্তলৈরাবৃতং তথা ধনরজস্বল-

মেবাননং বিভ্রদ্দর্শয়ন্ নতু কুন্তলসমূহসমূহনরজঃক্ষালনাভ্যাং স্পষ্টং দর্শয়ন্ অতিশোভনসমানভানেন অবিস্থাক্ষোভবদস্পষ্টতয়া মুখস্য মুহুর্দ্দর্শনেন মনঃ ক্ষোভয়ন্ স্মরং যচ্ছসি। যদ্বা "কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভব" ইত্যাদিস্মৃতিভী রাজসস্য কামস্যোপশমকনিরতিশয়রত্যাত্মকসিতামৃতময়রাজসোপলক্ষিতসচ্চিৎসুখদর্শনেন তদুপশমসম্ভবেঽপি তব কুন্তলাদেঃ স্বরূপাত্মকত্বেঽপি নীলবর্ণপ্রযুক্ততমঃপ্রাবরণভ্রমেণ ধনরজোরজোযুক্তত্বমত্যা রজঃপ্রভবঃ কামপ্রভবঃ প্রভবতীতি ভাবঃ। কিঞ্চ ব্রজে বনরুহাননং দর্শয়িত্বা স্মরদানেন বনে নো রোহয়িত্বা বনরুহাননাদর্শনমনুচিতম্। অতো বনরুহাননস্য নো নয়নপথনয়নেনাবনতবনিতাবনং বিধেহি ॥ ১২ ॥

তথাচাস্মান্ কামযুদ্ধায় বলাৎকারেণোদ্যতাঃ সম্প্রতি তদ্যুদ্ধাবসরে পলায্য গতোঽসীতি দৃষ্টং তব বীরত্বমিত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—হে বীরেতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—তথা দিনস্য তৎস্থানীয়স্য বিবেকস্য পরিক্ষয়ে বনরুহস্য যথোক্তপদ্মস্যাননং সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদং চৈতন্যং নীলকুন্তলস্থানীয়ৈঃ ঘটপটাদিপ্রত্যয়ৈরাবৃতং বিভ্রৎ তথা ধনরজস্বলং বিত্তাস্বর্থবিক্ষেপোৎপাদকেন রজোগুণেনাবৃতং পুনঃ পুনস্তত্তজ্জন্মসু দর্শয়ন্নোঽস্মাকং মনসি স্মরবিত্তং যচ্ছসি, স্ম ইত্যাশ্চর্য্যে। যতত্বং বীরঃ অবিবেকাদিসমস্তশত্রুপরাজয়সমর্থ ইত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—হে বীরেতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ভগবতস্ত্বস্মদ্ভাগ্যবশাৎ করুণা নোৎপদ্যতে ইত্যাশয়েনাহুঃ—দিনেতি। দিনস্য পরিক্ষয়ে সন্ধ্যাকালে পরিক্ষয়পদেন ন দিনে প্রদোষো ধ্বনিতঃ। দিনপরিক্ষয়ে অগত্যা আয়াসীতি ভাবঃ। প্রবিষ্টান্ধকারকালেঽপ্যাগতো কমলরূপমাননং নীলবর্ণৈঃ কুন্তলৈরাবৃতং সম্যগদৃশ্যমানং তত্রাপি "ধনং গোধনবিত্তয়ো"রিতি কোশাদ্গোরজোব্যাপ্তমিতস্ততঃ প্রেক্ষণেন নয়নং দর্শয়ন্নপি নো মনসি স্মরং কামমেব যচ্ছসি নত্বঙ্গসঙ্গং, তত্রাপি কামবাণৈর্ব্বেধয়ন্ বীরত্বমেব প্রকটয়সীতি সম্বোধনাশয়ঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—ত্বন্তু সংযোগসময়েঽপ্যস্মদ্দুঃখায়ৈব ভবসি ইত্যাশয়েনাহুঃ—দিনস্য বিরহনিমিত্তত্বাৎ পরমশত্রোঃ পরিক্ষয়ে সম্যক্নাশে সায়ংকালে অনেনোদ্দীপনকাল উক্তঃ। ভ্রমরকুলমালাবৃতজলবন্নীলকুন্তলাবৃতং মুখমিত্যালম্বনস্য সৌন্দর্য্যাতিশয়ো ব্যজ্যতে তত্রাপি ধনরজস্বলমিতি গোপোচিতবেষেণোদ্দীপনং তাদৃশং মুখং সর্ব্বতো ব্যাবর্ত্তনেন পুনঃ পুনর্দ্দর্শয়ন্ তেন স্বাপেক্ষাং সূচয়ন্ নো মনসি স্মরং স্মরণমাত্রেণাপি ক্ষোভকরং বলাৎ যচ্ছসি অর্পয়সি। হে বীর অত্রৈব ত্বং বীরো নতু কামযুদ্ধেঽত এব সর্ব্বদা স্মরমেব যচ্ছসি ন ত্বঙ্গসঙ্গমিতি তব সর্ব্বং সকপটমেব চেষ্টিতমস্মাকন্তু তৎসকলং প্রেমময়মিতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—যথা দয়াং বিহায় স্বাঙ্গেষু ত্বয়া চেষ্টিতং তথাস্মাকমপীত্যাহুঃ—দিনেতি। তথাভূতং মুখং মুহুর্দ্দর্শয়ন্নো মনসি স্মরং যচ্ছসি

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিহারাণর্হে সায়ংকালেঽপি ত্বাং দৃষ্ট্বা বিহারেচ্ছাস্মাকং জায়তে বিহারযোগ্যেঽস্মিন্ সময়ে তু বয়মত্যাতুরা অতশ্চরণপঙ্কজং নঃ স্তনেষু অর্পয়েত্যাহুরন্যাঃ। দিনপরিক্ষয়ে সায়ংকালে নীলকুন্তলৈঃ ভ্রমরমালাবৎ পরিতঃস্থিতৈরাবৃতং ধনরজোভিঃ সঘনৈর্গোরজোভিশ্ছুরিতম্ বনরুহাননং পদ্মতুল্যমাননম্ বিভ্রৎ তত্রাননং মুহুর্দ্দর্শয়ন্ নো মনসি স্মরং কামং যচ্ছসি অর্পয়সি ইদানীং তু নির্জ্জনে বনে রাত্র্যাং ত্বদর্থমত্যোৎসুক্যমস্মাকমস্তি ॥ ১২॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে সমস্তদিনই আমরা দুঃখের সহিত অতিবাহিত করিতেছি; আর আমারা এমনই দুঃর্ভাগ্য যে সায়ংসময়েও যখন তুমি ব্রজে আগমন কর তখনও আমরা শান্তিলাভ করিতে পারি না। তাই বলিতেছেন :—

হে বীর! তুমি দিবাবসানে (১) নীলকুন্তলে আবৃত (২)

---

(১) দিন পরিক্ষয়ে দিবসের সর্ব্বতোভাবে ক্ষয় হইলে অর্থাৎ দিবসের অত্যন্ত অবসানে, ইহা দ্বারা গোপীগণের দুঃখাধিক্য সূচিত হইয়াছে।

(১) নীল অলকজাল ললাটের উপরিভাগে পতিত হইয়া

গোধন (৩) রজোরূষিত বনজসদৃশ বদনমণ্ডল ধারণ করিয়া এবং তাহা আমাদিগকে বারম্বার দেখাইয়া আমাদিগের হৃদয়ে কন্দর্প অর্পণ (৪) করিয়া থাক (৫)। ১২।

শ্রীমুখের আবরণ করতঃ তাহার শোভা সম্পাদন করিয়াছ সুতরাং "নীল কুন্তলে আবৃত" এই কথা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের পরম সৌন্দর্য্য—অভিপ্রেত হইয়াছে।

(৩) অতএব গাভীগণের চরণোত্থিত ধূলিদ্বারা শ্রীমুখের সৌন্দর্য্যের উল্লাস বিশেষ রূপে প্রকাশ পাইয়াছে এই অভিপ্রায়ে "ধনরজোরূষিত" এই শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

(৪—৫) পূর্ব্বে দশমস্কন্ধের ৮ম অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকে যেমন বলিয়াছেন—পঙ্করূপ অঙ্গরাগে লিপ্ত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ ও বলরামের অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছে, এই স্থানেও সেই রূপ গো-ধূলি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গশোভা বর্দ্ধিত হইয়াছে। বিশেষতঃ গোপজাতি ব্রজসুন্দরীগণের মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের গোপোচিত বেশই উদ্দীপক এই নিমিত্ত তাদৃশবেশের উল্লেখ করিলেন ;—

আর ইহা দ্বারা স্মরোন্মেষ সূচিত হইয়াছে। বিশেষতঃ "দিন পরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈঃ" এই পদ এবং "দর্শয়ন্" এই পদ দ্বারা স্মরোদয়ের হেতু নির্দ্দেশ করিয়াছেন, কারণ সায়ংকাল কামোদয়ের কাল, মুখ প্রদর্শন ভাবাতিশয্যসূচক। ভাবার্থ এই—যদি তুমি তোমার মুখমণ্ডল না দেখাইয়া নিজ গৃহের অভ্যন্তরে প্রবেশ করিতে তবে তাদৃশ কামার্পণ হইত না, কিন্তু তুমি সেই মুখমণ্ডল গো-দর্শনাদি চ্ছলে বারম্বার দেখাইয়াছ ইহা দ্বারা স্মরার্পণের পৌনঃপুন্য প্রদর্শিত হইয়াছে।

আমরা বিচার ভরে সেই কাম বিশেষরূপে সম্বৃত করিতে চেষ্টা পাইলেও তোমার শ্রীমুখ বারম্বার দর্শন করায় তাহার বর্দ্ধন ভিন্ন হ্রাস হইল না, পক্ষান্তরে ইহা দ্বারা কামের অপ্রতিকার্য্যত্ব এবং ব্যাপকত্ব সূচিত হইল।

স্মর—যে স্মরণ করাইয়া দেয় সেই স্মর অতএব শ্লেষে বলা হইল যে—যে কান্তজনের স্মরণমাত্রেই ক্ষোভক সাক্ষাৎ সম্বন্ধে তাহাকেই অর্পণ করিয়া থাক এতদ্দ্বারাও কামের মহত্ত্ব কথিত হইল।

এই বিষয়ে শ্রীকৃষ্ণের সামর্থ্য দর্শাইবার জন্য বলিতেছেন—"হে বীর" অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের যত কিছু বীরত্ব তাহা মাত্র এই বিষয়েই অন্য বিষয়ে নহে। ইহা দ্বারা গোপীদিগের প্রণয়-রোষ সহকারে নর্ম্ম ধ্বনিত হইল। বস্তুতঃ কিন্তু পূর্ব্বোক্ত সমস্ত নিজ ভাবের উদ্দীপন মাত্র, এই জন্য ভাব দ্বারা ভাবের উন্মেষ হয়।

ভাবার্থ এই যে—অহো আমরা ব্রজের মধ্যে তোমাকে তাদৃশ বেশে দর্শন করিয়াও স্মরান্ধ হইয়াছিলাম, কিন্তু এক্ষণ রাত্রিকালে বনের মধ্যে তোমাকে ঐ মোহন বেশে দর্শন করিয়া, তাহাতে আবার আমরা তোমার বিরহে পীড়িত সুতরাং কাম আমাদের কেন নিরতিশয় বর্দ্ধিত হইবে না? অতএব তুমি আর বিলম্ব করিও না।

অপিচ এই শ্লোক দ্বয়ে ইহাও পরিব্যক্ত হইল যে তুমি প্রতি দিন আমাদের অভীষ্ট পূরণ না করিয়াই চলিয়া যাও তাহাতেও আমাদের মন তোমারপ্রতি স্নেহই বহন করিতেছে কিন্তু তাঁহার অভাবে কখনও ঔদাসিন্য বহন করে না, আবার যে স্মরকে বহন করে তাহাও তোমার প্রেরিত, এই নিমিত্ত, স্বতঃপ্রণোদিত হইয়া নহে। আবার তোমার প্রতি স্নেহময় বলিয়াই বহন করে কিন্তু রূক্ষভাবে নহে যেহেতুক আমাদের স্নেহ স্বভাবজ।

আমরা এই প্রকারে একান্ত অনুরক্ত হইয়া তোমার সঙ্গলাভেচ্ছায় তোমার সহিত একত্র মিলিত হইলেও তুমি কেবল আমাদিগকে স্মরই অর্পণ করিয়া থাক কিন্তু মিলন নহে।

অতএব আমাদের সকলই সরল স্নেহময়, আর তোমার সকলই কপটতাময়। (তোষণী)

শ্রীবিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

মিলনেও তুমি আমাদিগকে সুখ দান কর না, ইহাই প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন—সায়ং নীলালকাবৃত ধনরজোরূষিত তোমার মুখমণ্ডল বারম্বার দেখাইয়া তাহা পর্য্যবেক্ষণ এবং প্রিয়সখাগণের অন্বেষণ চ্ছলে ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করতঃ আমাদিগের নয়ন-পথের সমক্ষে উপস্থিত হইয়া আমাদিগকে দুঃখ সিন্ধুতে নিমগ্ন করিবার অভিপ্রায়ে স্মর অর্পণ করিয়া থাক, যেহেতুক তুমি জান যে "তোমার মুখ দর্শন সার্ব্বজনীন আনন্দদায়ক"

ভাবার্থ এই যে—শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে কুলধর্ম্ম পদ্ধতি বিষজ্বালাময়ীর ন্যায় অনুভূত করাইয়া উন্মাদিত করতঃ বনে আনয়ন পূর্ব্বক এইরূপে কান্দাইয়াছেন।

হে বীর! অর্থাৎ তুমি ব্রজস্ত্রীগণের কুল ধর্ম্ম নষ্ট করিয়া এইরূপে কামশরপ্রহারে জর্জ্জর করণে অতি নিপুণ।

প্রণতকামদং পদ্মজার্চ্চিতং ধরণিমণ্ডনং ধ্যেয়মাপদি ।
চরণপঙ্কজং শন্তমং চ তে রমণ ! নঃ স্তনেষ্বর্পয়াধিহন্ ! ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এবং গীতেন জাতস্মরক্ষোভাৎ পূর্ব্বতো বিশেষেণ বর্ণয়ন্ত্যঃ প্রার্থিতমপি বৈয়গ্র্যাৎ পুনঃ প্রার্থয়ন্তে প্রণতেতি দ্বাভ্যাং)

রমণ ! (হে রতিকর্ত্তঃ ! হে) আধিহন্ (মনোদুঃখনাশন !) প্রণতকামদং (প্রণতানাং নলকুবরনাগ তৎপত্ন্যাদীনাং কামদং—অভীষ্টদং) পদ্মজার্চ্চিতং (পদ্মজেন ব্রহ্মণা অর্চ্চিতং) ধরণিমণ্ডনং (ধরণিং ভূতলং সুন্দরাসাধারণলক্ষণৈঃ ধ্বজাদিভিঃ মণ্ডয়তীতি তথা তৎ)

আপদি ধ্যেয়ং (ধ্যানমাত্রেণ আপন্নিবর্ত্তকং) শন্তমঞ্চ (সেবাসময়েঽপি সুখতমং এবম্ভূতং) তে (তব) চরণপঙ্কজং নঃ (অস্মাকং) স্তনেষু অর্পয় ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অতোঽধুনা কপটং বিহায়ৈবং কুর্ব্বিতি প্রার্থয়ন্তি শ্লোকদ্বয়েন প্রণতকামদমিতি । হে আধিহন্ হে রমণ ! পদ্মজেন ব্রহ্মণার্চ্চিতনাপদি ধ্যেয়ং ধ্যানমাত্রেণাপন্নিবর্ত্তকং শান্তমং চ সেবাসময়েঽপি সুখতমং তে চরণপঙ্কজং কামতাপশান্তয়ে নঃ স্তনেষ্বর্পয়েতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং গীতেন জাতস্মরক্ষোভাৎ পূর্ব্বতো বিশেষেণ বর্ণয়ন্ত্যঃ প্রার্থিতমপি বৈয়গ্র্যাৎ পুনঃ প্রার্থয়ন্তে—প্রণতেতি দ্বাভ্যাম্ । প্রণতানাং কামদম্ অভীষ্টদমিতি সর্ব্বার্থপ্রদত্বমুক্তম্ অত এব পদ্মজেনার্চ্চিতমিতি পরমৈশ্বর্য্যং, ধরণিং ভূতলং সুন্দরাসাধারণলক্ষণৈর্ধ্বজাদিভিঃ প্রেমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন চ মণ্ডয়তীতি তথা তৎ ইতি সৌন্দর্য্যং কৃপালুত্বং চ, ধ্যেয়মাপদীতি ভক্তিবিঘ্নাদিসর্ব্বাপন্নিবর্ত্তকত্বম্, অনেন ভক্তিপ্রবর্ত্তনমেব দৃঢ়ীকৃতম্ এবং সর্ব্বার্থসাধনত্বং পূর্ব্ববৎ পঙ্কজরূপকেণ সূচিতং, দুঃখাদিধ্বংসনেন কামদত্বেন চ দর্শিতং স্বতঃ পরমফলত্বং চাহুঃ—শন্তমঞ্চেতি । প্রায় এতদাত্মোদ্দেশেন তদ্দ্বয়ানুসারেণ সম্বোধনদ্বয়ং বিবেচনীয়ম্ অতোঽস্মাকং বিরহাদিব্যথাং নাশয় বিচিত্রক্রীড়াদিনা সুখঞ্চ সম্পাদয়, তথা আত্মানং চার্পয়েতি ভাবঃ । অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং ।

যদ্বা প্রণতানাং ভক্তানাং ব্রহ্মাদীনাং কামদং, পদ্মজয়া লক্ষ্ম্যা অর্চ্চিতমিতি পরমসৌভাগ্যনিধিত্বং, ধরণিং লক্ষ্মীদ্বিতীয়াং নিজপ্রিয়াং বিচিত্রক্রীড়য়া স্তনোপর্য্যবস্থিত্যা চ মণ্ডয়তীতি । যদ্বা ধরণ্যা মণ্ডনং, কিঞ্চ কুঙ্কুমাদিনা চিত্রাদিনির্ম্মাণেন চালঙ্কারো যস্য ইতি প্রিয়জনপরবশত্বং রসিকত্বং চ এবং লক্ষ্মীতোঽপি ধরণ্যাং প্রেমাধিক্যো ধ্বনিতঃ সচ শ্রীবারাহপুরাণাদৌ প্রসিদ্ধ এব । ধ্যেয়মাপদীতি । বিরহদুঃখমোচকত্বং, শন্তমং পরমসুখপ্রদং সুখাত্মকং চ এবং পক্ষদ্বয়েঽপ্যেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং । তে ত্বদীয়ানাং নঃ অতো ঽপর্ণং যুক্তমেব । কিঞ্চ হে রমণেতি । তত্রাপি তব রতিশীলত্বাদিত্যর্থঃ । আধিহন্নিতি অন্যথা অস্মাকমন্ত্যদশাপত্ত্যা তবাধিহন্তৃত্বকীর্ত্তের্ল্লোপঃ স্যাৎ ইতি ভাবঃ ।

অস্যৈব বিস্তরোঽগ্রে শ্রীমদক্রূরমনোরথে যদর্চ্চিতমিতি । তত্র প্রণতেত্যস্য বিস্তারঃ । ব্রহ্মেত্যাদি ধ্যেয়মিত্যস্য, মুনিভিরিতি ধরণীত্যস্য, সাত্বতৈরিতি গোচারণায়েতি চ শন্তমমিত্যস্য, যদ্গোপিকানামিতি । এবং পূর্ব্বমুক্তাৎ পাপহন্তৃত্বাদিমাহাত্ম্যাদত্র কামদত্বাদিনা বিশেষ উহ্যঃ,তত্র চ পূর্ব্বং দ্বিতীয়পক্ষে নিজদৈন্যনিবেদনপূর্ব্বকমেব প্রার্থনম্, অধুনা চ গীতক্রমেণ শ্রীমৎপ্রিয়তমপাদপঙ্কজে মনোঽভিনিবেশবিশেষাৎ তস্যৈব মুখাদ্যপেক্ষা কেবলং তদেকবর্ণনেনৈবেতি ভেদঃ । কিঞ্চ পূর্ব্বং তৎপ্রয়োজনং সাক্ষাদেবোক্তং হৃচ্ছয়ং কৃন্ধীতি । অত্র চ আধিহন্নিতি সম্বোধনদ্বারা পরোক্ষবাদেনৈব তস্য . চোৎকর্ষঃ, ভঙ্গ্যা প্রোক্তত্বাৎ “পরোক্ষে চ মম প্রিয়”মিতি শ্রীভগবদুক্তেঃ । তেন চ পূর্ব্বং স্মরার্ত্তেরেব সাধুনা চারোপমানসপীড়ায়া এব নাশ ইত্যেষা দিক্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং প্রহসিতমিত্যাদিভিস্তাসামেব প্রেমোক্তিদ্বারা পূর্ব্বমবর্ণিতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য তাসু পূর্ব্বরাগঃ শ্রীমুনীন্দ্রেণ স্পষ্টীকৃতঃ, তাসু তদীয়রাগস্য তাভিরনুভূয়মানতয়া বর্ণনেনৈব মহারসাবহত্বাদিতি জ্ঞেয়ম্, এবং তদঙ্গসঙ্গানুরাগে তস্যৈব দোষং বিন্যস্য তথৈব তৎপ্রার্থনাদ্বয়মুপসংহরন্ত্যঃ স্বয়ং গীতেন জাতস্মরক্ষোভাঃ পুনঃ প্রার্থয়ন্তে—প্রণতেতি দ্বাভ্যাম্। প্রণতানাং নলকূবর-নাগতৎপত্ন্যাদীনামভীষ্টদমিতি সর্ব্বার্থপ্রদত্বমুক্তম্, অতএব বাল-বৎসান্ হৃত্বা জ্ঞাততত্ত্বেন "বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈ"রিত্যনুসারান্নিত্যমেবাগচ্ছতা বা "বিখনসার্থিত"ইত্যস্য ব্যাখ্যানুসারেণ বা পদ্মজেনার্চ্চিতমিতি পারমৈশ্বর্য্যং, ধরণিং ভূতলং সুন্দরাসাধারণলক্ষণৈর্ধ্বজাদিভির্ম্মণ্ডয়তীতি তথা তৎ ইতি সৌন্দর্য্যং কৃপালুত্বং চ,ধ্যেয়মাপদীতি ইন্দ্রকৃতবৃষ্ট্যাদাবনুভবাৎ সর্ব্বাপন্নিবর্ত্তকত্বম্ এবং সর্ব্বার্থসাধকত্বমুক্ত্বা স্বতঃ পরমফলত্বমাহুঃ—শন্তমং চেতি। এবং দুঃখহানিসুখাবাপ্তিহেতুত্বং যদুক্তং তদনুসার্য্যেব সম্বোধনদ্বয়ং বিবেচনীয়ম্। অতোঽস্মাকং বিরহাদিব্যথাং নাশয় বিচিত্রক্রীড়াদিনা সুখং চ সম্পাদয়েতি ভাবঃ॥ ১৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

শন্তমং সুখতমম্॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতোঽধুনা কপটং বিহায় সঙ্গতো ভবেতি প্রার্থয়ন্তে—দ্বাভ্যাম্। হে রমণ! তব চরণপঙ্কজমস্মাকং স্তনেষ্বর্পয় নিধায় কামাগ্নিং শময়েতি ভাবঃ। তদনুগুণং সম্বোধয়ন্তি—হে আধিহন্নিতি। আধির্ম্মনঃপীড়া, কথম্ভূতং শন্তমং সেবাসময়ে সুখতমমাপদি ধ্যেয়ং চ ধরণ্যা মণ্ডনমলঙ্কারভূতং। হ্রস্বত্বমার্ষং। পদ্মজেন ব্রহ্মণার্চ্চিতং প্রণতানামভীষ্টদঞ্চ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ধরণিমণ্ডনং ভূমিভূষণং, সর্ব্বাপদি ধ্যেয়ং পদ্মজার্চ্চিতং ব্রহ্মণারাধিতং, শন্তমং সুখতমম্,আধিহন্! মনোদুঃখনাশন! তে চরণপঙ্কজং নঃ স্তনেষ্বর্পয় নিধেহীত্যন্বয়ঃ॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অতো ব্রজাদ্ গমনসময়ে পশুচারণজনিতশিলতৃণাঙ্কুরলব্ধাবসাদচরণস্মরণদুঃখস্য শান্তির্ব্বিন্যস্তস্তনাধিকরণকতদীয়স্পর্শেন ভবতীতি তথৈব কর্ত্তুমুচিতম্, এবমাগমনসময়েঽপি বদনাম্বুজদর্শনকরণকমনোঽধিকরণকস্মরার্পণজনিতদুঃখং চ, নবীনাধরামৃতদানেনাপসরতীতি চ তথৈব কর্ত্তুমুচিতমিতি চ দুঃখদ্বয়স্য নির্ব্বাপণার্থমুপায়দ্বয়ং ক্রমাৎ শ্লোকদ্বয়েনাহুঃ—প্রণতকামদমিতি দ্বাভ্যাম্। হে রমণ হে আধিহন্ চরণপঙ্কজং স্তনেষু অর্পয়,কীদৃশং শন্তমং কল্যাণতমং শংশব্দোঽব্যয়ং। শংযুরিত্যাদিদৃষ্টেঃ, প্রণতানাং কামদম্ অভীষ্টদম্ ইতি ইষ্টং, পদ্মজেন ব্রহ্মণার্চ্চিতম্ ইতিদুর্ল্লভং, ধরণিমণ্ডনমিতিকরুণামকরন্দনিষ্যন্দি, আপদি ধ্যেয়মিতি সর্ব্বপদ্বিনাশকম্॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত উত্তমা অনন্যপূর্ব্ববৎ স্তনয়োশ্চরণধারণং প্রার্থয়ন্তি—প্রণতেতি। অত এব ন পৌনরুক্ত্যং, পরং পূর্ব্বাপেক্ষয়া অত্র চরণমাহাত্ম্যমধিকং গুণাধায়কমেতৎ পূর্ব্বন্তু দোষনিবর্ত্তকং। হে রমণ রতিকর্ত্তঃ! নঃ স্তনেষু চরণপঙ্কজমর্পয়,প্রয়োজনমাহুঃ—আধিহন্নিতি।

আর্ত্তিহন্ ইতি বা হৃদয়তাপঃ, চিন্তা চ নিবারণীয়ে দৃষ্টোপকারেণৈব তাপো গমিষ্যতি অস্মাভির্হৃদয়ে স্থাপিতং ন বহিঃ সমায়াতি অতস্ত্বয়া বহিঃস্থাপনীয়ং চরণপঙ্কজস্যাপি ভগবত ইব ষড়্গুণানাহুঃ। তত্র প্রথমমৈশ্বর্য্যং প্রণতকামদমিতি প্রকর্ষেণ যেন তা অনন্যশরণাঃ তেষাং কামদমভিলষিতার্থদাতৃ, ঈশ্বর এব তথাবিধো ভবতি তত্রত্যঃ কামঃ স্তব্ধৈগ্র্হীতুং ন শক্যত ইতি প্রণতত্বমুক্তং, পদ্মজার্চ্চিতমিতি ধর্ম্ম-রূপতা নিরূপিতা।

ব্রহ্মপ্রার্থনয়ৈবাত্রাগতমিতি কীর্ত্তিরূপতামাহুঃ—ধরণিমণ্ডনমিতি। ধরণ্যা মণ্ডনমলঙ্করণরূপং শ্রীরূপং বা। আপদি ধ্যেয়ং শ্রীরূপং কীর্ত্তি-রূপং বা পঙ্কজসাম্যাৎ রূপোৎকর্ষ উক্তঃ। শন্তমং কল্যাণতমং জ্ঞান-রূপম্ আর্ত্তিহন্নিতি সম্বোধনাৎ, তে চরণপঙ্কজমিতি সম্বন্ধনিরূপণাৎ, বৈরাগ্যযুক্তঞ্চ, রমণেঽভীষ্টপ্রাপকঃ আর্ত্তিহন্নিত্যনিষ্টনিবারকঃ, অথবা যল্লোকে পঞ্চবিধমুপকারং করোতি তদস্মাস্বেকমেব করোত্বিতি প্রার্থ্যতে—প্রণতাশ্চ কামং দদাতি তৎপূর্ব্বমুক্তং, মনসি নঃ স্মরং বীর! যচ্ছসীতি প্রকর্ষেণ নম্রেষু বা কামং দ্যতি খণ্ডয়তি, পদ্মজেন পদ্মজয়া বা অর্চ্চিতম্ ঐশ্বর্য্যার্থং কামার্থং বা পদ্মজেন অর্চ্চিতং তত্তুল্যার্থম্, অন্যথা তানি চরণপঙ্কজজন্ম কথং-প্রাপ্নুয়ুঃ? ধরণ্যপি স্ত্রী অনলঙ্কৃতা ন ভুজ্যত ইতি তস্যাং পদস্থাপনং ভগবদপেক্ষয়াপি চরণৌ মহান্, আপদি ধ্যান-মাত্রেণৈবাপদং দূরীকরোতীতি যথৈতেষাং সর্ব্বোপকারকর্ত্তৃ তথাস্মাকমপি করোত্বিতি প্রার্থনা, অনেন সর্ব্ব এব সুরতবন্ধা আক্ষিপ্তাঃ ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু যদ্যহং সদা দুঃখয়াম্যেবেতি নিশ্চিনুধ্বে তর্হ্যলং ময়া যুষ্মাক-মিতি তৎকোপমাশঙ্ক্য হন্ত হন্ত স্বকর্ম্মফলদুঃখান্ধাভিস্ত্বয্যপি দোষ আরোপিত ইত্যনুতপ্য তং প্রসাদয়িতুম্ সর্ব্বসুখদত্বেন স্তুবন্ত্যস্ত্বয়ৈ-বাস্মাকং প্রয়োজনমিতি দ্যোতয়ন্ত্যঃ স্বদুঃখোপশমনং প্রার্থয়ন্তে। প্রণতেতি দ্বাভ্যাম্। প্রণতানামপরাধীভূয়াপি নম্রাণাং কালিয়তৎ পত্ন্যাদীনাং কামদং পদ্মজেন ব্রহ্মণা স্বাপরাধোপশমনার্থমর্চ্চিতমতো-ঽস্মাকমপরাধঃ ক্ষম্যতামিতি ভাবঃ। ধরমণিমণ্ডনমিত্যস্মাৎ কুচানপি তেষু চরণার্পণেন মণ্ডয়েতি ভাবঃ। ধ্যেয়মাপদীতি অনেন সর্ব্ব-দুর্গাণি "যূয়মঞ্জ স্তরিষ্যথে"তি গর্গোক্তেরিতি, আপদোঽস্মাংস্ত্রায়স্বেতি ভাবঃ। সর্ব্বত্র হেতুঃ। শন্তমং সর্ব্বকল্যাণরূপং সর্ব্বসুখরূপঞ্চ। আধিহন্! আধিং হন্তুমিত্যর্থঃ। নচ স্তনেষু চরণার্পণে তব কোঽপি শ্রমঃ প্রত্যুত সুখমেবেত্যাহুঃ—হে রমণ! রিরংসোস্তব তেনৈবা-ভীষ্টসিদ্ধির্ভাবিনীতি ভাবঃ ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যদীদৃশোঽহং অনিশ্চিতস্তর্হি ত্যজত মামিতি ব্রুবন্তমাশঙ্ক্য গুণী-ভূতমৈত্র্যাঃ কাশ্চিদ্দাস্যপ্রধানাঃ প্রাহুঃ—প্রণতেতি। হে রমণ! নঃ স্তনেষু তে চরণপঙ্কজমর্পয়। হে আধিহন্নিতি তে নাস্মন্মানসব্যথাং বিনাশয়েত্যর্থঃ। বিরহদুঃখিতাঃ প্রিয়াঃ প্রিয়ং কিং কিং ন বদন্তি ক্ষমস্ব নঃ পরুষোক্তিদোষমিতি ভাবঃ। কীদৃশং তদিত্যাহ—প্রণত-কামদং। অপরাধং বিধায়াপি প্রণতানাং কালিয়তৎপত্ন্যাদীনাং কামদমভীষ্টপূরকং পদ্মজেন ব্রহ্মণা চ স্বাপরাধক্ষমণায়ার্চ্চিতমিতি ক্ষমিত্বং প্রসিদ্ধং, ধরণেরুপরিমণ্ডনমিতি কৃপালুত্বং চ তেনাস্মৎকুচা-নপি মণ্ডয়তস্তব কা ক্ষতিরিত্যর্থঃ। আপদি ধ্যেয়মিতি সর্ব্বার্ত্তিহরত্বং, শান্তমমতিসুখরূপমিতি পরমপুমর্থরূপত্বং চেতি ক্ষমাদয়াদিধর্ম্মকং তব পদাব্জমস্মাকমপি ক্ষমিদয়ালুত্বং ভবত্বিত্যর্থঃ ॥ ১৩॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং প্রহসিতমিত্যাদিভিস্তাসামেব প্রেমোক্তিদ্বারা পূর্ব্ব-মবর্ণিতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য তাসু পূর্ব্বানুরাগঃ সূচিতঃ, তাসু তদীয়রাগস্য তাভিরনুভূয়মানতয়া বর্ণনেনৈব রসাবহত্বাদিতিজ্ঞেয়ং, তদেবং স্মর-ক্ষোভবর্ণনেনোদ্দীপিততদ্ভাবাঃ প্রার্থয়ন্তে—প্রণতেতি দ্বাভ্যাম্। প্রণতানাং নাগপত্ন্যাদীনামভীষ্টদম্ ইতি সর্ব্বার্থপ্রদত্বং, পদ্মজেনার্চ্চিত-মিতি পারমৈশ্বর্য্যং, তচ্চ বৎসহরণপ্রসঙ্গে অথবা "বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈ"রিত্যাদ্যনুসারাৎ ধরণিমণ্ডনমিতি সৌন্দর্য্যং কৃপালুত্বং চ, ধ্যেয়-মাপদীতি আর্ত্তিহরত্বং চ এবং সর্ব্বার্থসাধনমুক্ত্বা স্বতঃ পরমফলত্ব-মাহুঃ—শন্তমঞ্চেতি। এবং দুঃসহানি সুখাবাপ্তিহেতুত্বং যদুক্তং তদনু-সার্য্যেব সম্বোধনদ্বয়ম্। আধিহন্! রমণেতি চ অতোঽস্মাকং বিরহাদিব্যথাং নাশয় বিচিত্রক্রীড়াসুখং সম্পাদয়েতি ভাবঃ ॥ ১৩।

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং তদুদ্ভাবিতামেব স্বব্যথাং নিবেদ্য তদুপশমায় প্রার্থয়ন্তি—প্রণতকামদমিতি । হে রমণেতি সম্বোধনেন স্বভাবত এব রমণস্য তব রমণং ভবিষ্যত্যেবেতি বুদ্ধৈবায়ং তবাগ্রহঃ । যদ্বা, রমণশীলস্যাপি তব কিমস্মদভাগ্যাদেব—

“রাজন্ ! কনকধারাভিস্ত্বয়ি বর্ষতি নিত্যদা ।
অভাগ্যাচ্ছত্রচ্ছন্নস্থান্ময়ি নায়ান্তি বিন্দবঃ ॥”

ইত্যত্রোক্তন্যায়েন রমণবৈমুখ্যমেবমপি তব নাস্মাষ্যং, ভগবতঃ সমর্থীনামভাগ্যানৌচিত্যাৎ অতো রমস্ব তথা হে আধিহন্ ! “আধির্হি মানসী ব্যথা” তথাচ হৃচ্ছয়পীড়ানিবর্ত্তকস্য তব তৎক্রীড়াভাবে ব্রীড়াস্পদমেব । যদ্বা, রমণেতিপদেনৈশ্বর্য্যধর্ম্মযশঃশ্রীতিভগচতুষ্টয়েনাভ্যুদয়প্রদত্বমুক্তং আধিহন্নিতিজ্ঞানবিরাগাভ্যামপবর্গপ্রদত্বং তথাচার্থপ্রদস্যানয়াত্মকচিন্তাপহত্বং ধর্ম্মপ্রদস্য কামাগ্নিনা দাহকত্বং কামপ্রদস্য বিরহস্বরূপাভেদস্যাপি মোক্ষাবির্ভাবকস্য স্বরূপতিরোভাবেণাধিবর্দ্ধনং বিরুদ্ধং, তস্মাদ্রমণত্বেন রমণপ্রবৃত্ত্যা সুষ্ঠুরমণেনাধিহননায়াদৌ চরণপঙ্কজং নঃ স্তনেষ্বর্পয় তেন হৃচ্ছয়াধিশমনং ভবেৎ, যথা তব ভগাখ্যষড়্গুণবত্ত্বাৎ স্বেষ্টদত্বং সর্ব্বানিষ্টনিবর্ত্তকত্বঞ্চ তথা ত্বৎসদৃশমেব তব চরণমিতি ভাবঃ ।

তদেবাহুঃ—প্রণতকামদমিতি । ধর্ম্মো দর্শিতঃ তত্র ধর্ম্মো দ্বিবিধঃ, সকামো নিষ্কামশ্চ । তয়োঃ সকামস্য সর্ব্বকামপ্রদত্বং প্রসিদ্ধং, ভগচ্চরণমপি প্রণতানাং সর্ব্বকামদং উক্তঞ্চ—

কিমলভ্যং ভগবতি প্রসন্নে শ্রীনিকেতন ইতি ।

তথা—

আশাস্মহে যদিত আশিষ ঈশ নান্য

ইতি চ । নিষ্কামস্তু হৃদয়শোধকতয়া কামনিবর্ত্তকঃ, ভগবচ্চরণং চ প্রণতানাং কামং হৃতি খণ্ডয়তীতি তথা, উক্তং চ—

তথাপি তৎপরা রাজন্নহি বাঞ্ছন্তি কিঞ্চনেতি ।

তথা—

সত্যং দিশত্যর্থিতমর্থিতো নৃণাং
নৈবার্থদো যৎ পুনরর্থিতা যতঃ ।
স্বয়ং বিধত্তে ভজতামনিচ্ছতা-
মিচ্ছাপিধানং নিজপাদপল্লবমিতি ॥

কিঞ্চ ভগবচ্চরণস্য কামপ্রদানেঽপি তন্নিবর্ত্তকত্বং তদুক্তং ভগবতৈব—

ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে ।
ভর্জ্জিতাঃ ক্বথিতা ধানাঃ প্রায়ো বীজায় নেষ্যত ইতি ॥

অনেনৈব বৈরাগ্যমপি ধ্বনিতং, তথাচ কামপূরকত্বেন কামপূরণং পূরণদ্বারৈব তদুপশমনমপ্যুচিতম্, ঐশ্বর্য্যং দর্শয়ন্তি—পদ্মজার্চ্চিতমিতি । পদ্মজেন সর্ব্বপরমেষ্ঠিনা ব্রহ্মণাপি পূজিতং তদা চ ব্রহ্মণা স্বতঃ পূর্ণেনাপি সর্ব্বজনসুখার্থমেব সুখস্য সত্ত্বাধীনতয়া রজসা তদনির্ব্বাহমভিপ্রেত্য পূজিতমিত্যস্মাকপি সুখদানমেব যোগ্যমিতিভাবঃ । যশোঽপি জনবৃজিনবর্জ্জনেন ভবতি, অন্যেষাং মণ্ডনেন বা তত্রাদিমাহুঃ—ধ্যেয়মাপদীতি । আপদি ধ্যেয়ং ধ্যানমাত্রেণাপন্নিবারণং, তথাচ তদ্ধ্যায়তীনাং নো বিরহাখ্যাপদযোগ্যেবেতি ভাবঃ ।

দ্বিতীয়মাহুঃ—ধরণিমণ্ডনমিতি । কতিচিজ্জনমণ্ডনেন যশোবিস্তারসম্ভবে কিমু বাচ্যং, ধরণিমণ্ডনস্য অত্র ধরণিগতসর্ব্বজনমণ্ডনমেব ধরণিমণ্ডনত্বং সরোবিকাসবৎ । যদ্বা, অসাধারণবজ্রাঙ্কুশাদিভিরঙ্কৈর্ধরণিগতযাবত্তন্মণ্ডনং ভ্রমনেন পৃথিব্যা শ্রীকারিতয়া নিরতিশয়া শ্রীরপি দর্শিতা, অন্যশোভকত্বেন শ্রিয়োঽতিশয়ং বোধয়িত্বা স্বরূপতঃ শোভনত্বেন শ্রিয়মাহুঃ—পঙ্কজমিতি । তত এব শোভনং তথাচ সর্ব্বশ্রীকরস্য স্বতঃ শ্রীময়স্য নঃ শ্রীকরণমেবোচিতং জ্ঞানং ফলেন দ্যোতয়ন্ত্য আহুঃ—শন্তমমিতি । তথাচ স্বয়ং শন্তমেন সর্ব্বশঙ্করেণ চরণেন নঃ স্তনশঙ্করয়োঃ শঙ্করণীয়মিতি ব্যঞ্জনা ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

নমু, যদ্যহং করুণারহিতস্তর্হি অলং ময়া যুষ্মাকমিতি তৎকোপমাশঙ্ক্যাহুঃ—ভগবন্ ! ন বয়ং ত্বয়ি দোষমারোপয়ামঃ, কিন্তু স্বমন্দভাগ্যং বর্ণয়ামো হতস্তব সঙ্গমপ্রতিবন্ধকদোষনিরাসায় ত্বাং প্রার্থয়াম ইত্যাশয়েনাহুঃ—প্রণতেতি । তে তব চরণকমলং নঃ স্তনেষ্বর্পয় যদ্যপি ত্বদীয়ং চরণসরোজমন্তর্হৃদয়েঽস্মাভিঃ স্থাপয়িষ্যতং, তথাপি ন তত্র স্থাপয়িতুং শক্যমতস্তত্র ত্বমেব স্থাপয়, চরণস্যাপি ষড়্বিধৈশ্বর্য্যসম্পন্নত্বাত্তৎস্থাপনেনাস্মাকং সর্ব্বং প্রয়োজনং সংস্থাস্যতীত্যাশয়েন তদ্বত্ত্বপ্রতিপাদকানি বিশেষণানি তত্র প্রকর্ষেণ নতানামনন্যশরণানাং কামপ্রদমভিলষিতসমস্তৈশ্বর্য্যপ্রদং পদং পদ্মস্থানং স্তনৈর্গ্রহীতুমশক্যমতঃ প্রণতেত্যুক্তং । পদ্মজেন ব্রহ্মণা পদ্মজয়া লক্ষ্ম্যা বার্চ্চিতমিতি ধর্ম্মাধারতোক্তা, তথা ধরণ্যা মণ্ডনমলঙ্করণরূপমনেন যশোঽধিকরণতা নিরূপিতা, তথা আপদি ধ্যেয়ং শ্রীপ্রদানেনাপন্নিবর্ত্তকমিতি শ্রিয়োঽধিকরণতা কথিতা, শন্তমং কল্যাণতমমিতি বৈরাগ্যজ্ঞানাশ্রয়তা দর্শিতা ।

ততশ্চ হৃদয়স্থং কামাধিং নাশয়েতি ধ্বনয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি—হে আধিহন্নিতি। তন্নিবৃত্তিরপি নৈতাবতা, কিন্তু রমণে কৃতে ইত্যাশয়েনাহুঃ—হে রমণেতি। এবঞ্চান্যেষাং তত্তৎফলপ্রদমপ্যস্মাকং যথোক্তফলমাত্রপ্রদমস্ত্বিতি ভাবঃ। যদ্বা, চরণপঙ্কজমস্মাকং স্তনেষু অর্পয় এতাবতৈবাস্মাকং মনোরথপূর্ত্তির্ভবিষ্যতি তস্য সর্ব্বফলপ্রদত্বাদিত্যাশয়েনাহুঃ—পদ্মজেতি। এবং ব্রহ্মলক্ষ্ম্যাদিভিরপি তদেবার্চ্চিতং। কিঞ্চ ধরণিমণ্ডনমতোঽস্মৎস্তনমণ্ডনং কথং ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। কিঞ্চ ধ্যানমাত্রেণাপন্নিবর্ত্তকং স্পর্শেন ত্বাপন্নাশোঽপি ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। কিঞ্চ শন্তমং মোক্ষপর্য্যন্তশান্তিসম্পাদকং, ততশ্চ তৎস্পর্শেনাস্মাকং মোক্ষোঽপি নালভ্য ইতি ভাবঃ। নচাস্তি ভগবতোঽস্মাকন্বা অনেন কশ্চিদ্দোষ ইত্যাশয়েনাহুঃ—হে রমণেতি। কিঞ্চ সমস্তাধিনাশায় কৃতবতারস্য তবাবশ্যং স্বীয়ানামস্মাকমাধিনাশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহুঃ—হে আধিহন্নিতি।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অতঃ সম্প্রতি কপটং বিহায়ৈবং কুর্ব্বিতি প্রার্থ্যমাবেদয়ন্তি—প্রণতেতি। প্রণতানাং নাগপত্ন্যাদীনাং কামপ্রদং সর্ব্বার্থপ্রদম্, অতএব বৎসাহরণান্তে পদ্মজেনার্চ্চিতং ধরণিং ধ্বজাদিচিহ্নৈর্ম্মণ্ডয়তীতি তথা, অনেন কৃপালুত্বং সৌন্দর্য্যাতিশয়ত্বঞ্চ দর্শিতং, তথাপদি ধ্যেয়ং মহেন্দ্রকৃতবর্ষাত্ত্যাপন্নিবর্ত্তকত্বেনানুভূতম্। এবং সুখসাধনত্বমভিধায় সুখরূপত্বমাহুঃ—শন্তমমিতি। এতাবতাপ্যস্মদাধিনাশে ত্বৈব কিং ছিন্নত ইত্যাশয়েনাহুঃ—আধিহন্! তত্র তদর্পণযোগ্যশ্চ ত্বমিত্যাশয়েনাহুঃ—হে রমণেতি। যদ্বা, তেন তবাপি সুখমেব ভবিষ্যত্যতো ন বয়মায়াসকরে কর্ম্মণি ত্বাং প্রেরয়ামঃ, ত্বন্তু স্বার্থাবিরুদ্ধমপ্যস্মৎপ্রয়োজনং ন সম্পাদয়সি অত্যন্তমাশ্চর্য্যমিতি ধ্বনয়ন্ত্যঃ সম্বোধয়ন্তি—হে রমণেতি।

মানিনীপক্ষে—নন্বু যুষ্মদ্দর্শনান্মম মনসি কামোদ্দীপনে তচ্ছান্ত্যপায়ঃ কো বা ভবতীভির্ব্বিচার্য্যাঽঙ্গীকৃত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—চরণপঙ্কজং স্বীয়ং নঃ স্তনেষ্বর্পয় তেন চ স্বকামাধিং নাশয়েত্যাশয়েনাহুঃ—হে আধিহন্। যত এব তাবতৈব রতিসুখমবাপ্স্যসীত্যাশয়েনাহুঃ—হে রমণেতি। নচৈতাবতাস্মাকং মানহানিস্তব পাদপদ্মস্য সর্ব্বকামপ্রদত্বাৎ সর্ব্বৈরাদৃতত্বাচ্চেত্যাশয়েনাহুঃ—প্রণতেত্যাদি।

নিবৃত্তিপক্ষে—তস্মাৎ স্বাত্মমতস্য জীবাত্মনো যথোক্তসংসৃতিপ্রবাহোপশমার্থং স্বচরণসরোজং নঃ স্তনেষু কর্ম্মোপাসনাপরভাগেষু অর্পয় তে তাদৃশবেদভাগাঃ ভগবচ্চরণারবিন্দার্চ্চনধ্যানপরা ইত্যধিকারিচেতস্যাবির্ভাবয়, ততশ্চ তদর্চ্চনধ্যানপরস্য তস্য সর্ব্বং সেৎস্যতীত্যাশয়েনাহুঃ—প্রণতেতি। অত এব ব্রহ্মাদিভিরর্চ্চিতং ভক্তপারবশ্যমাহুঃ—ধরণীতি। স্বীকৃতরামকৃষ্ণাদ্যবতারস্য তৎ আপদি গজেন্দ্রাদিভির্দ্ধ্যেয়ং শন্তমম্ আরাধিতং জ্ঞানোদয়দ্বারা মোক্ষসুখপ্রদং জীবরূপেণ সংসরণমীশ্বররূপেণ নিত্যমুক্ততয়াবস্থানমারাধ্যারাধকাভাবশ্চেত্যেতৎ সর্ব্বং তব লীলামাত্রং নতু বস্তুত ইত্যাশয়েনাহুঃ—হে রমণেতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অতোঽধুনা চরণপঙ্কজং নোঽস্মাকং স্তনেষু আধিহন্! হে রমণ অর্পয় কথম্ভূতং শন্তমং প্রাপ্তকালে নিরতিশয়ানন্দজনকম্ আপদি ধ্যেয়ং স্মরণমাত্রেণৈবাপন্নাশকম্, ধরণিমণ্ডনং ধরণ্যাঃ ভূষণম্। হৃস্বত্বমার্ষং। প্রণতানাং সর্ব্বকামপূরকম্, পদ্মজো ব্রহ্মা তদর্চ্চিতম্ ব্রহ্মাদিপূজ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে গীতদ্বারা কামের উদয়বশতঃ কাতর হওয়ায় পূর্ব্ব হইতেও বিশেষ বর্ণনা করিয়া প্রার্থনা করিলেও বিশেষ ব্যগ্রতাবশতঃ পুনরায় প্রার্থনা করিতেছেন(১) ;—

হে রমণ! হে মনোদুঃখনাশন! প্রণত জনের অর্থাৎ নলকূবর, নাগ ও তৎপত্নীপ্রভৃতির অভীষ্টপ্রদ(২) স্বয়ম্ভু-কর্ত্তৃক

শ্রীশ্রীধরস্বামী বলেন—

(১) সম্প্রতি কপটতা পরিত্যাগপূর্ব্বক এইরূপ অনুষ্ঠান কর, ইহাই এই শ্লোকে প্রার্থনা করিতেছেন।

অথবা এইরূপে গোপীসকল শ্রীকৃষ্ণের শরীরসম্পর্কে নিজেদের যে অনুরাগ হইয়াছে তাহাতে তাহারই উপর দোষ প্রদান করিয়া সেই শরীরসম্পর্কবিষয়ক প্রার্থনাদ্বয় উপসংহারপূর্ব্বক নিজেদের গীতদ্বারা, কামক্ষোভে ক্ষোভিতা হইয়া পুনর্ব্বার প্রার্থনা করিতেছেন।

(২) ইহা দ্বারা সর্ব্বার্থ-সিদ্ধি-প্রদত্ব বলা হইল।

সুরতবর্দ্ধনং শোকনাশনং স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতম্ ।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং বিতর বীর ! নস্তেঽধরামৃতম্ ॥ ১৪ ॥

অর্চ্চিত,(৩) ভূতলের অলঙ্কারস্বরূপ(৪) ধ্যানমাত্রে বিপদ্ নিবারণ(৫) এবং সেবা সময়ে সুখতম,(৬) তোমার পাদপঙ্কজ আমদিগের কুচমণ্ডলে সমর্পণ কর ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

বীর ! (হে দানশূর !) সুরতবর্দ্ধনং (সুরতং প্রেমবিশেষময়সম্ভোগেচ্ছাং বর্দ্ধয়তীতি তথা তৎ) শোকনাশনং (শোকং স্বদপ্রাপ্তিদুঃখস্য অনুভবমপি নাশয়তি বিস্মারয়তি ইতি তথা তৎ) স্বরিতবেণুনা (স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা) সুষ্ঠুচুম্বিতং (সুষ্ঠু যথাস্যাত্তথা চুম্বিতং নাদামৃতবাসিতং অর্থাৎ বেণুদ্বারা সুষ্ঠুগায়কং) নৃণাং ইতররাগবিস্মারণং (ইতরেষু—অধরামৃতব্যতিরিক্তেষু সার্ব্বভৌমাদিমোক্ষান্তসুখেষু রাগং ইচ্ছাং বিস্মারয়তি বিলাপয়তীতি তথা তৎ) তে (তব) অধরামৃতং (অধর এব অমৃতং) নঃ (অস্মভ্যং) বিতর (দেহি) । ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অপি চ হে বীর ! তেঽধরামৃতং নো বিতর দেহি । স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতমিতি নাদামৃতবাসিতমিতি ভাবঃ । ইতররাগবিস্মারণং নৃণামিতরেষু সার্ব্বভৌমাদিসুখেষু রাগমিচ্ছাং বিস্মারয়তি বিলাপয়তীতি তথা তৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সুরতং সুশোভনং রতং রতিং প্রেম, কিম্বা সম্ভোগসুখং বর্দ্ধয়তীতি তথা তৎ ইতি মুহুর্ল্লব্ধেঽপি তস্মিন্ অতৃপ্তিঃ সূচিতা, নিজধার্ষ্ট্যাদিকঞ্চ পরিহৃতং, শোকঃ অকৃতার্থত্বাদিনা বিরহেণ বা তং নাশয়তীতি তথা তদিতি অন্যথা শোকনাশো ন ভবতীতি সূচিতং । তথাস্বরিতেতি গুণবিশেষেণ পরমমাদকত্বমুক্তং তন্নাদস্য জগদুন্মাদকতাহেতুসম্পর্কমাত্রকত্বাৎ ইতি তেনৈব সর্ব্বদুঃখবিস্মৃতির্নিত্যসুখেতি ধ্বনিতং ।

যদ্বা পূর্ব্বোক্তবেণুভাগ্যভরাভিপ্রায়েণ তৎসুষ্ঠু চুম্বিততয়া পরমমধুরত্বং সৌভাগ্যভরপ্রদত্বং চ, চুম্বিতমিতি ভোগানাচরণেন তৎক্ষীণতাপি পরিহৃতা, নৃণাং যানি (ইতরাণি) অধরামৃতব্যতিরিক্তানি

---

(৩) এইস্থানে বিশেষ জ্ঞাতব্য এই ;—বালক ও বৎসগণকে হরণ করিলে পর, পদ্মযোনি শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য অবগত হইয়া ইহাঁর পাদপদ্ম অর্চ্চনা করিয়াছিলেন । অথবা শ্রীকৃষ্ণ যখন গোচারণ করিয়া গোষ্ঠে প্রত্যাবর্ত্তন করেন সেই সময় বৃদ্ধ পদ্মযোনি প্রভৃতি দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম অর্চ্চনা করিয়াছিলেন । ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের পরমৈশ্বর্য্য কথিত হইল ।

(৪) অর্থাৎ পাদপদ্মের ধ্বজাদি চিহ্নদ্বারা ভূতলকে অলঙ্কৃত করিয়াছেন । ইহা দ্বারা সৌন্দর্য্য ও কৃপালুতা সূচিত হইল ।

(৫) যে সময় সুরপতি ইন্দ্র বর্ষাদি দ্বারা গোষ্ঠের নানারূপ উৎপাত করিয়াছিলেন ; সেই সময়ে আমরা উপলব্ধি করিয়াছি, তোমার পাদপদ্মের স্মরণ লইলে ঐ পাদপদ্ম যে,সকল বিপদের বিনাশ কারক হয়, তাহা আমরা ঐ সময়েই অবগত আছি ।

(৬) সুখতম অর্থাৎ পরম ফলস্বরূপ ।

এইস্থানে জ্ঞাতব্য এই ;—হে রমণ ! হে মনোদুঃখনাশন ! এই দুই বিশেষণ দ্বারা দুঃখনাশ ও সুখ লাভের কারণস্বরূপ বলা হইল ।

ভাবার্থ এই ;—অতএব আমাদের বিরহ-ব্যথা ও বিচিত্র বিহার দ্বারা আমাদিগের সুখ প্রদান কর । প্রথমে অবর্ণিত মুনিপ্রবর শ্রীযুক্ত শুকদেব "প্রহসিত" ইত্যাদি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রজসুন্দরীগণের প্রেমোক্তি দ্বারা যে পূর্ব্বরাগ বর্ণন করিয়াছেন ; (যেহেতু শ্রীকৃষ্ণের প্রতি যে অনুরাগ) তাহা গোপীগণ যেরূপ বর্ণন করিতে পারিবেন এরূপ অন্য কেহই পারিবে না, সুতরাং ইহাদের বর্ণনাই অধিক রসদায়িনী হইবে ।

সার্ব্বভৌমাদিমোক্ষান্তসুখানি তেষু রাগবিস্মারণমিতি পরমমোহনত্বম্ এবং দেবভোগ্যাদমৃতাৎ মোক্ষাখ্যাদপি বৈশিষ্ট্যং দর্শিতং, তথা শ্রবণাদপি ভক্তিপ্রকারেভ্যোঽপ্যূহ্যম্ এবং তদ্দর্শনসুখাদপি বৈশিষ্ট্যমূহ্যং তাদৃশপ্রিয়জনৈকপ্রাপ্যত্বাৎ এবং বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং ক্রমেণ হেতুহেতুমত্ত্বোহ্যা, নচ তবাদেয়ং কিঞ্চিদস্তীত্যাশয়েনাহুঃ—বীর! হে দানশূরেতি।

যদ্বা শ্লেষেণ কন্দর্পযুদ্ধবীরেতি তদযুক্তমেবেতি ভাবঃ। বীরেতি কিশোরং প্রতি সম্বোধনং মধ্যদেশরীত্যৈতেন চ রসিকত্বমেব বোধ্যতে, অত এব তস্য পৌনঃপুন্যং, তথাপি সঙ্গত্যনুসারেণার্থভেদো লিখ্যতে ইতি দিক্। অন্তৈক্তৈর্ব্যাঞ্জিতং, যদ্বা স্বরিতেন ষড়্জাদিস্বরং প্রাপিতেন বেণুনা নৃণামপি কিমুত নারীণামিত্যর্থঃ। তেষাং তৎপ্রাপ্তিস্তাম্বূলচর্ব্বিতাদিসম্বন্ধেন কথঞ্চিদূহ্যা। যদ্বা নৃণাং মধ্যে বীরেত্যন্বয়ঃ, অর্থঃ স এব, ইতরেতি তস্মিন্ প্রাপ্তে পুনরন্যৎ কিঞ্চিন্নেষ্টব্যমিতি প্রার্থনাচাতুর্য্যং। যদ্বা ইতরং ততোঽন্যৎ সর্ব্বং রাগেণ স্ববিষয়করসোৎপাদনেন বিস্মারয়তীতি সদা তদেকপ্রাপ্ত্যর্থং (নিত্যোদ্বন্ধাদি পরিহারার্থং চ) তৎস্বভাব এবোক্তঃ, এবং পূর্ব্বতোঽত্র বিশেষঃ স্পষ্ট এব, অত এব পূর্ব্বং সীধুনেতি অত্র চামৃতমিত্যেষা দিক্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অধরামৃতম্ অধর এবামৃতং তৎ সুরতং প্রেমবিশেষময়-সম্ভোগেচ্ছাং বর্দ্ধয়তীতি তথা তৎ, ইতি মধ্বাদিবন্মাদকত্বমুক্ত্বা মুহুর্লব্ধেঽপি তস্মিন্নতৃপ্তিঃ সূচিতা নিজধার্ষ্ট্যাদিকং চ পরিহৃতং, শোকং ত্বদপ্রাপ্তিদুঃখস্যানুভবমপি নাশয়তি বিস্মারয়তীতি তথা। তদিতি চোক্তম্ ইতররাগবিস্মারণং তু নৃণামপি কিমুত নারীণাং, তাস্বপ্যস্মাকং তু তদ্বিস্মারণমিতি কিং বাচ্যং শাশ্বতস্বস্পৃহয়া তদত্যান্তভাবস্যাপি সম্পাদকমিত্যর্থঃ। তদেব প্রমাণয়ন্তি স্বরিতেতি। বেণোঃ পুস্তাবেন খ্যাতত্বাৎ, তেষাং তৎপ্রাপ্তিস্তাম্বূলচর্ব্বিতাদিসম্বন্ধেন তদীয়রসে তদুপচারাৎ। ক্রমতস্ত্রয়েণ স্বেচ্ছাবর্দ্ধনদুঃখান্তরস্ফূর্ত্তিনাশনবিষয়ান্তরবিস্মারণান্যুক্ত্বা তস্য পরমপুরুষার্থত্বং দর্শিতম্, এবমর্থত্রয়মেব পূর্ব্বপদ্যেঽপি দর্শিতমিত্যৈকার্থ্যং চ জ্ঞেয়ং। নচ তবাদেয়ং কিঞ্চিদস্তীত্যাশয়েনাহুঃ—বীর হে দানশূরেতি।

অন্তৈক্তেঃ। অত্র নাদামৃতবাসিতমিতি বেণুদ্বারা সুষ্ঠু গায়কমিত্যর্থঃ ইদং চ লোভবিশেষোৎপাদকতাগমকং, সুগায়নস্য শ্রোতৃষু সুখাদিনা স্পর্শাদীচ্ছাজনকত্বাৎ অত্র চামৃতস্যাপ্যমৃতবাসিতত্বং গন্ধযুক্তিন্যায়েন পরস্পর কিঞ্চিদ্বৈলক্ষণ্যমিতি জ্ঞেয়ম্। যদ্বা স্বরিতেন সঞ্জাতষড়্জাদিস্বরেণ বেণুনা চুম্বিতমিতি তস্য মাদকত্বমেব দর্শিতং, বেণোস্তচ্চুম্বনং গানপৌনঃপুন্যেন বৈজাত্যাভিব্যক্তেস্তৎসম্পর্কজস্বরেণাপি জগতোঽপ্যুন্মাদকত্বাভিব্যক্তেশ্চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স্বরিতবেণুনা ষড়্জাদিস্বরসংযুক্তবেণুনা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথা হে বীর! তবাধরামৃতং বিতর দেহি, কথম্ভূতং নৃণামিতরেষু সর্ব্বভৌমাদিষু সুখেষু রাগম্ ইচ্ছাং বিস্মারয়তি লোপয়তীতি তথা, স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা স্বরযুক্তবেণুনা সুষ্ঠু যথা তথা চুম্বিতং নাদামৃতবাসিতমিত্যর্থঃ। শোকনাশনং তাপত্রয়দুঃখশামকম্ উত্তরোত্তরং রতিবর্দ্ধকং চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্তনতটেষু চরণার্পণাদুদ্বুদ্ধজ্বলিতকামাগ্নিজ্বালাশমনায় তবাধরামৃতং পিপাসুভ্যোঽস্মভ্যং দেহীত্যাহুঃ—সুরতেতি। সুরতং গ্রাম্যধর্ম্মঃ। স্বরিতবেণুনা স্বরযুক্তবেণুনা ধ্বনিরস ইতরেষাং রসানামাস্বাদনসুখং বিস্মারয়তীতি ইতররাগবিস্মারণম্, ইতরেষু মধুরেষু বস্তুষু রাগঃ স্নেহং বিস্মারয়তীতি ইতররাগবিস্মারণং বা বিতর দেহি, "বিশ্রাণনং বিতরণং স্পর্শনং প্রতিপাদন"মিতি হলায়ুধঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

দুঃখান্তরনাশায়োপায়ান্তরমাহুঃ—সুরতেত্যাদি। হে বীর! তে তব অধরামৃতং বিতর, কীদৃশং সুরতং প্রেম তদ্বর্দ্ধনং যতঃ শোকনাশনং। নন্থ তদ্বেণুনৈব পীতমিতিচেন্ন তেন সুষ্ঠু চুম্বিতমেব নতু সম্যক্ পীতং, ননূচ্ছিষ্টং পাতুং ন যুজ্যত ইতিচেত্তত্রাহুঃ—ইতররাগবিস্মারণং পরমরসায়নমৌষধং দেহি,তথা বিচারঃ ক্রিয়তে—মধ্বাদিবৎ ইতি। "চলসি যদ্ব্রজা"দিত্যাদি "দিনপরিক্ষয়" ইত্যাদি দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং প্রতিপাদিতদুঃখদ্বয়শান্ত্যুপায়ত্বেন কথিতয়োঃ স্তনাধিকরণকচরণাধরামৃতবিতরণয়োঃ কৃণু কুচেষু, কৃন্ধি হৃচ্ছয়মিতি অধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব ন ইত্যাভ্যাং বা সহ ন পৌনরুক্ত্যম্॥ ১৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অধর এবামৃতং, নৃণামপি তাম্বূলচর্ব্বিতাদৌ কিমুত নারীণাং তত্র অধরতদীয়রসয়োরভেদোপচারঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদনন্তরং তত উত্তমাঃ প্রার্থয়ন্তে—সুরতেতি। অধরামৃতং বিতরেতি অত্রাপ্যধরামৃতং গুণাধায়কম্ এতস্য চতুর্গুণত্বমেব বিবক্ষিতং, জ্ঞানবৈরাগ্যয়োরত্রানুপযোগাৎ, তদৈশ্বর্য্যমাহ—সুরতবর্দ্ধনমিতি। গোপীকাম্যু পরিচ্ছিন্নঃ কামঃ অপরিচ্ছিন্নেন সহ সংযোগে ক্লিষ্টো ভবতি, যথা রসাঃ ক্ষুদুদ্বোধকা ভবন্তি তথায়ং রসঃ কামোদ্বোধকঃ। কিঞ্চ ন কেবলময়ং কামমেব পোষয়তি কিন্তু সর্ব্বানেবান্তঃকরণদোষান্ নিবারয়তি, অতঃ শোকনাশকত্বং জ্ঞানবৈরাগ্যরূপতা চ নিরূপিতা। ঐশ্বর্য্যধর্ম্মরূপতা চ, যশো রূপতামাহ—স্বরিতো নাদযুক্তো যো বেণুঃ তেন সুষ্ঠু চুম্বিতং। যশো হি নাদজ্ঞৈঃ কীর্ত্ত্যতে বেণুশ্চ পরমভক্ত ইতি তেনাপি চুম্বিতমেব নতু পীতমিতররাগবিস্মারণমিতি শ্রিয়ো রূপং, সাহি সর্ব্বং বিস্মারয়তীতি স্বতঃ পুরুষার্থত্বেন প্রমেয়বলমুক্তং, পূর্ব্বেণ প্রমাণবলং, শোকনাশনমিতি ফলবলং সুরতবর্দ্ধনমিতি সাধনবলম্, এবং চতুর্ব্বিধপুরুষার্থপ্রদং স্বতঃ পুরুষার্থরূপং নৃণামস্মাকমধিকারিণাং দুর্ল্লভপুরুষার্থানাং বা যদ্যপীদং দেয়ং ন ভবতি তথাপি বিতর গুণেন দাতুং শক্যত ইতি বিতরেত্যুক্তং। বীরেতি সম্বোধনাৎ শৌর্য্যেঽন্যথা সম্ভবতীতি নিরূপিতম্॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ। ভো ধন্বন্তরিপ্রতিম! ভিষক্শিরোমণে কামরোগমূর্চ্ছিতাভ্যোঽস্মভ্যং কিমপ্যৌষধং দেহীত্যাহুঃ—সুরতবর্দ্ধনমিতি। পুষ্টিকরত্বং, শোকনাশনমিতি পীড়াহরত্বং তস্যোক্তম্। নচ তদপি মহার্ঘং মূল্যং বিনৈব কথং দেয়মিতি বাচ্যং দানবীরেণ ত্বয়া তদপি নিকৃষ্টায় নিষ্প্রাণায়াপি সপ্রাণীকর্ত্তুং বিনৈব মূল্যং দীয়ত এবেত্যাহুঃ—স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা কীচকেনাপি সুষ্ঠু সম্যক্তয়া চুম্বিতং স্বাদিতম্। নন্থ ধনজনকুটুম্বাস্থাসক্তিরেবাত্র কুপথ্যং তদ্বতে জনায়ৈতন্ন দীয়তে তত্রাহুঃ—ইতররাগবিস্মারণম্। ইতরবস্তুষ্বেতদেব রাগমাসক্তিং বিস্মারয়তীত্যদ্ভুতমৌষধমিদং যৎ কুপথ্যান্নিবর্ত্তয়তীত্যস্মাভিরনুভূয়ৈব দৃষ্টমিতি ভাবঃ। নৃণাং মনুষ্যজাতিস্ত্রীণাং বিতর দেহি হে বীর! দানবীর দয়াবীরেতি বা॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দৈন্যবাচা সুপ্রসন্নং বিভাব্যাপরাঃ তৎসদৃশ্যঃ প্রাহুঃ—সুরতেতি। হে বীর! স্মরাময়দুঃখিতাভ্যো নঃ অস্মভ্যং তে তবাধরামৃতং মহৌষধং বিতর দেহি কীদৃশং তৎ ইত্যাহুঃ—সুরতং বর্দ্ধয়তীতি। পুষ্টিকরত্বং, শোকং ত্বদপ্রাপ্তিহেতুকং নাশয়তীতি পীড়াহরত্বং। নন্থ মহার্ঘ্যং তৎ কথং মূল্যেন বিনা ময়া দেয়মিতি চেত্তত্রাহুঃ—স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা নিষ্প্রাণেনাপি চুম্বিতমাস্বাদিতং আস্বাদিতমিতি দানবীরেণ ত্বয়া তাদৃশায়ামপি যদ্দত্তমিতি ভাবঃ। নন্থ, গৃহকুটুম্বাস্থাসক্তিকুপথ্যবতে তত্র দীয়তে তত্রাহ—বিতরেতি। নৃণামপি তাম্বূলচর্ব্বিতাদিরূপং তৎ সকৃদাস্বাদিতং সদিতররাগং বিস্মা-

রয়তি কিমুত নারীণামিতি অদ্ভুতবস্তুত্বাত্তদেব তাদৃশকুপথ্যান্নিবর্ত্তয়তীতি। হে দানবীর! তদবশ্যং দেহীতি ভাবঃ। ইদমপি পূর্ব্ববৎ সুখকামনয়েতি ন দোষঃ পরমার্ত্ত্যা নির্ব্বিবেকাদ্বা ইত্যন্যে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

সুরতেতি। অধর এবামৃতম্ অধরমর্ব্বাচীনমমৃতং যস্মাদিতি বা সুরতং প্রেমবিশেষসম্ভোগেচ্ছাং বর্দ্ধয়তীতি তথা তৎ ইতি। মুহুর্লব্ধেহপ্যতৃপ্তিঃ সূচিতা। শোকং ত্বদপ্রাপ্তিদুঃখানুভবং নাশয়তীতি তথা, তৎ ইতররাগবিস্মারণং নৃণামিতি কিমুত নারীণামিত্যর্থঃ। তদেব প্রমাণয়ন্তি—স্বরিতেতি। বেণুনেতি পুংজাতিত্বাভিপ্রায়েণ। যদ্বা বমিত্যমৃতাত্মকং বীজম্ অমৃতং চ পরমানন্দঃ ইরিতি কামসুখং বঞ্চ ইশ্চ যে আত্মকামসুখে অণূ যস্মাদসৌ বেণুঃ সর্ব্বতঃ পরমসুখদেনেত্যর্থঃ।

"বেতি ব্রহ্মসুখং বিদ্যাদিঃ কামসুখমুচ্যতে।
তাবেবাণুতমৌ যস্মাৎ স বেণুরিতি কথ্যতে ॥"

সুষ্ঠু চুম্বিতমিতি পরমাস্বাদনীয়ত্বম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

চরণস্তনার্পণেনাধিনিবৃত্তিং সংপ্রার্থ্য পরমসুখকরমনোরথান্তরমাহুঃ—সুরতবর্দ্ধনমিতি। হে বীর! তেহধরামৃতং নোহস্মান্ প্রতি বিতর তে তবাধরবিম্বে যদমৃতমিত্যত্র তে-শব্দেন বৈলক্ষণ্যদ্যোতনং নহি সর্ব্বত্র বিম্বরসঃ, নবা সর্ব্বাধরেষ্বমৃতং, তথাত্বে স্বাধরামৃততৃপ্তানাং প্রার্থনৈব ন স্যাৎ। ন ইত্যধিকারিকথনং কামাগ্নিদগ্ধানামেব তদমৃতদানপাত্রত্বং নান্যেষাং। বীরেতি সম্বোধনেন তু হে রতিদানশূর ইতি যুদ্ধকুশলেতি। নহি বীরস্য তব কামস্যৈব বিশেষত ঈরণং যুক্তমপি তু তদ্ভেষজামৃতস্যাপি তদমৃতমপি নোহধিকারকমিত্যত্র হেতুগর্ভং বিশেষণং সুরতবর্দ্ধনমিতি।

সুরতানামেব বর্দ্ধনং বিলক্ষণসুখদানেন মহত্ত্বদ্যোতকং সুরতসম্ভোগস্য বর্দ্ধনং বা, যথা রসায়নাদিপানেন সম্ভোজ্যরসাস্বাদরুচ্যভিবৃদ্ধিঃ মধুপানেন চ প্রকৃতজনলৌকিকসম্ভোগরসাভিবৃদ্ধিস্তথা পরমরসায়নরূপালৌকিকাধরমধুকমাধ্বীমধুপানস্য ত্বদীয়প্রেমময়সুরতসম্ভোগবর্দ্ধকত্বং, যথা যথাধরামৃতপানং জায়তে তথা তথা মদনমদোন্মদতয়া সুরতসম্ভোগরসো বর্দ্ধতে ইতি ভাবঃ। তথা শোকনাশনম্ অন্যাবিচিকিৎস্যস্যাপি ত্বদ্বিরহশোকস্য নাশনম্ উভয়ত্র মানমাহুঃ—স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতমিতি। তথাচ উচ্চমানান্তঃশূন্যকঠোরহৃদ্গ্রন্থিবংশবংশোৎপন্নস্বপরিচ্ছিন্নশুষ্কদগ্ধবিদ্ধনীরসবেণোঃ সুমধুরস্বরেণামৃতাভিবর্ষকত্বং ত্বদধরামৃতসুষ্ঠুচুম্বনং নিমিত্তমেব, কিমুবাচ্যং বেণোস্তদ্বহুমুখমাপূর্য্য বহিঃপ্রসরিতনাদাত্মকত্বদধরামৃতকর্ণপুটাস্বাদনমাত্রেণ নঃ পূর্ব্বসিদ্ধত্বৎসুরতত্বস্যাপ্যাগমনোৎসাহাত্মনাভিবৃদ্ধিস্তদ্বৈমুখ্যশো নাশশ্চ জাতঃ।

কিম্ভূতং তৎ? ইতররাগবিস্মারণং নৃণামিতি, নৃণামপ্রাপ্তমপি সম্ভাবনামাত্রেণেতরেষাং সার্ব্বভৌমাদিশতগুণত্বেনাম্নাতানাং ব্রহ্মসুখপর্য্যন্তানাং যো রাগোহভিলাষস্তদ্বিস্মারণং কিং বাচ্যং নারীণামনুগতরসানাং তদুক্তমভিযুক্তৈঃ

অদ্বৈতবীথপিথিকৈরুপাস্যাঃ
স্বারাজ্যসিংহাসনলব্ধদীক্ষাঃ।
শঠেন কেনাপি বয়ং হঠেন
দাসীকৃতা গোপবধূবিটেনেতি ॥

কিঞ্চাত্র শ্রুতিরূপা গোপ্যঃ সচ্চিদানন্দভগবদধরামৃতস্যাপি তদাত্মকত্বং ভগবত্ত্বং চ বর্ণয়ন্ত্যস্তদাত্মকত্বাত্তৎপ্রার্থয়ন্তীতি, ফলাংশেহপি নানন্ত্যত্বক্ষতিঃ। তত্রাধরামৃতমিত্যমৃতশব্দস্য তৎস্বরূপবাচিনঃ কালাদিপরিচ্ছেদরহিতসচ্চিৎসুখঘনস্বরূপদ্যোতকত্বম্। সুরতবর্দ্ধনমিতি। সুরতানাং বর্দ্ধনং ধর্ম্মদ্বারেশ্বরেণ ভবতীতি ধর্ম্মৈশ্বর্য্যয়োঃ কথনং শোকনাশনং "তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুত্যা জ্ঞানেনেতি জ্ঞাননির্দ্দেশঃ, স্বরিতেত্যাদিনা বেণুস্বরদ্বারা বিখ্যাত্যুৎপত্ত্যা যশোনিরূপণং, স্বশ্রিয়া ইতররাগবিস্মারকত্বোৎপত্ত্যা শ্রীবিরাগস্য নিরূপণং।

যদ্বা জ্ঞানস্যৈব পরমপুরুষার্থরূপতয়া ভগবৎস্বরূপজিজ্ঞাসুজনসেব্যত্বেন বৈরাগ্যস্য চ তদন্তরঙ্গত্বেন তয়োরেবোক্তিঃ, তত্র জ্ঞানস্যাপ্যধরনিঃসৃতত্বমমৃতত্বং চাধররসস্যাপি উৎকর্ষজ্ঞানেনৈব রত্যুপদর্শনাদজ্ঞানে তদভাবাৎ জ্ঞানস্যাপ্যধরনিষ্ঠসুরতবর্দ্ধনত্বং তস্যৈব উক্তশ্রুত্যা শোকনাশকত্বং তস্যৈব স্বরিতেত্যাদিনা শব্দব্রহ্মাত্মকবেণুসম্বন্ধেনানুশ্রাবকত্বসাম্যমিতরেত্যাদিনা অতন্নিরসনরূপজ্ঞানতদঙ্গবৈরাগ্যয়োঃ সাম্যসূচনম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইদন্তু স্বদোষনিবৃত্ত্যর্থমস্মাভিঃ প্রার্থিতং, ত্বং প্রসন্নশ্চেত্তর্হি মুখ্যমস্মদীয়ং প্রার্থনীয়ং শৃণ্বিত্যাশয়েনাহুঃ—সুরতেতি। হে বীর! স্মরস্যাধরামৃতং বিতর দেহি। ননু অনেন কিন্তবিষ্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—সুরতেতি। যথা বহ্বন্নভোজনানুকূলা ক্ষুত্তৎকারণরসেনোদ্বোধ্যতে তথা পরিচ্ছিন্নকামেন ত্বয়া সম্ভোগযোগ্যতাসিদ্ধ্যর্থং পরিচ্ছিন্নস্যাস্মৎকামস্য বর্দ্ধনং তত্রাপি ন লৌকিকসাম্যমিত্যাশয়েনাহুঃ—শোকস্য নাশনং মোক্ষপ্রদমপি লৌকিকং নৈব তস্য প্রত্যুত শোকোৎপাদকত্বাৎ। কিঞ্চ স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতং পরমভক্তেন বেণুনা লোকোত্তরমাহাত্ম্যবত্ত্বেন গীতং ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তং খ্যাতকীর্ত্তীতি যাবৎ অত এব নৃণামপি ইতরেষু সার্ব্বভৌমাদিসুখেষু রাগমিচ্ছাং বিস্মারয়তি বিলোপয়তি তথা তৎ কিমুত বক্তব্যমস্মাকমতস্তদৈবাস্মকমপেক্ষিতত্বাদবশ্যং দেহীত্যর্থঃ। যদ্যপীদমল্পং বস্তু তথাপি দানশূরাণাং কিমপ্যদেয়ং ন ভবতীত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি। হে বীরেতি। যদ্বা নৃণাং স্বরিতবেণুনা চুম্বিতং সততচ্ছিদ্রদ্বারা নাদরূপেণ নিঃসৃতং স্বস্য কর্ণদ্বারা হৃদয়ে প্রবিষ্টং সৎ ইতররাগবিস্মারণং স্বরিতবেণুরূপেণ পরিণতেনান্তঃকরণেন চুম্বিতং সদিতি বাস্মাকন্তু সাক্ষাদ্গ্রহণেঽধিকারাৎ সাক্ষাদেব, হি যতঃ সাক্ষাদেব গীতং সদস্মাকং সুরতবর্দ্ধনং শোকনাশনঞ্চ ভবিষ্যতীত্যর্থঃ।

অনভিজ্ঞপক্ষে—হে বীর! যদি ত্বং স্মরযুদ্ধে কাতরস্তর্হি স্তনেষু চরণাম্বুজমর্পয় যদি চ সুরতসমরপ্রতিভটপ্রিয়জনবিজয়সমর্থস্তর্হ্যধরামৃতং দেহীতি ভাবঃ। ননু দত্তমেব পূর্ব্বং কিমিতি পুনস্তদেব প্রার্থ্যত ইত্যাশঙ্ক্যোক্তং সুরতস্য প্রেমকৃতস্য সম্ভোগেচ্ছাং বর্দ্ধয়তীতি তৎ অনেন তস্য মধ্বাদিবন্মাদকতোক্তা তত্র তস্য ভাবশ্চ দর্শিতঃ অত এতদ্বিরহাদিজনিতশোকস্য নাশনং তত্রাপি স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতং নাদামৃতবাসিতমিতি ভাবঃ। ননু লোকদ্বয়নাশনিবন্ধনশোকোৎপাদকত্বাৎ কথং সর্ব্বথাশোকনাশনমিত্যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যোক্তম্। ইতরেষু লোকদ্বয়ভোগ্যেষু রাগং বিস্মারয়তীতি। এবঞ্চ নিমিত্তাপায়েঽপি নৈমিত্তিকস্যাপায় ইতি ভাবঃ। তত্রাপি নৃণামনধিকারিণামপি, তথা রাহোঃ সুরাদিরাগবিস্মারকমমৃতং জাতং তদ্বৎ কিমুত নারীণাং তত্রাপ্যস্মাকমিতি ভাবঃ। যদ্বা নৃণাং মধ্যে তব যদেবম্বিধমধরামৃতং তন্নো দেহীত্যর্থঃ।

মানিনীপক্ষে—ননু নৈতাবতা মমান্তঃকরণনিষ্ঠদাহস্য নিবৃত্তির্ভবিষ্যতীত্যতোঽন্যদপি কিঞ্চিত্তদুপশামকমাজ্ঞাপয়তামিতি প্রার্থয়ন্তমিবালক্ষ্য বিরহব্যাকুলত্বাদীষত্তিরোহিতস্য ভাবং—সর্ব্বমপ্যনুজানন্তি সুরতেতি। নোঽস্মাকমধরামৃতং তে তুভ্যং স্বস্মৈ বিতর দেহি তেন তব মনোরথপূর্ত্তির্ভবিষ্যতি যতঃ সুরতবর্দ্ধনং শোকস্যাস্মদপ্রাপ্তিহেতুকস্য নাশনম্ অনুভূতপূর্ব্বত্বাদত্র সংশয়ো ন কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহুঃ—স্বরিতো বেণুর্য্যস্য তেন ত্বয়া পূর্ব্বং সুষ্ঠু চুম্বিতং কিঞ্চেদমমৃতং বাগগোচরমাত্রানুভূতমাহাত্ম্যমিত্যাহুঃ—ইতরেতি। সর্ব্বেষামপি নৃণাং যোষিদধরামৃতমিতররাগবিস্মারকত্বেন প্রসিদ্ধম্, অসুরাণাং মোহিন্যধরামৃতপানাশয়া ক্ষীরাব্ধিমন্থনে স্বমৃতবিষয়করাগস্য ত্যক্তত্বাদিতি ভাবঃ। তথাপি যথোক্তামৃতাস্বাদনসময়ে প্রায়ো নায়কস্য পরাজয়ো ভবত্যতস্ত্বয়া তদানীং বীরতা বিধেয়া নোচেদুপহাস্যো ভবিষ্যসীতি হিতৈষিত্বাৎ প্রথমমেবাত্বাং সূচয়াম ইত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—হে বীরেতি।

নিবৃত্তিপক্ষে - ততশ্চ ভগবদর্চ্চনধ্যানাভ্যাং যেষামন্তঃকরণশুদ্ধিরৈকাগ্র্যঞ্চ প্রাপ্তং তেষাং বিবেকবৈরাগ্যাদিসম্পন্নানামধিকারিণাং নৃণাং ধারয়ত্যজ্ঞানাদিকং সর্ব্বমিতি ধরঃ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতঃ পরমাত্মা তস্য সম্বোধনে হে ধর! তেন যথোক্তস্য তব প্রতিপাদিকানামস্মাকমুপনিষদামমৃতম্ অস্মচ্ছ্রবণজন্যজ্ঞানামৃতং বিতর করুণয়া দেহিযতস্ত্বমেব বীরঃ

“নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যত”

ইত্যুক্তত্বাৎ সর্ব্বোত্তমজ্ঞানামৃতদাতৃত্বাদ্দানশূরস্তদন্তঃকরণবৃত্ত্যারূঢ়ঃ সন্ তদজ্ঞানাদিসমস্তশত্রুধ্বংসকরত্বাদ্যুদ্ধশূরশ্চেতি

“দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে।
তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ॥”

ইত্যাদি ধ্বনয়ন্ত্যঃ হে বীরেতি। নচ স্বস্য ত্বদভিন্নজ্ঞানবতস্ত্বৎপ্রবৃত্তিনিবৃত্তিঃ শক্যা “প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থ”মিত্যাশয়েনাহুঃ—সুরতস্য পরস্পরপ্রীতের্ব্বর্দ্ধনং নচৈতদমৃতং বিনা জীবস্য শোকনিবৃত্তিঃ সম্ভবতীত্যাশয়েনাহুঃ—শোকস্য তদুপলক্ষিতবন্ধস্য নাশনং “তরতি শোকমাত্মবিৎ” “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরং” “তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি” “নান্যঃ পন্থা বিদ্যতে হয়নায়েতি” শ্রুতেঃ নচেদমস্মদ্বিচারমন্তরা লভ্যমিত্যাশয়েনাহুঃ—স্বরিতো ধ্বনিব্যঞ্জিতো বেণুস্থানীয়োপনিষৎকদম্বো যেন তেন বেদান্তাভ্যাসবতা পুরুষেণ সুষ্ঠু চুম্বিতং সম্যগাস্বাদিতং “বেদান্তবিজ্ঞানসুনিশ্চিতার্থা” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, অনাত্মপদার্থেষু রাগ এবানর্থকরঃ স চ মিথ্যাজ্ঞানবিজৃম্ভিতস্তত্ত্বজ্ঞানামৃতেন মিথ্যা-

জ্ঞাননিবৃত্ত্যা নিবর্ত্ততে ইত্যাহুস্তত্রানাত্মপদার্থেষু রাগস্তস্য নাশকং "যং লব্ধ্বাচাপরং লাভ"মিত্যুক্তত্বাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ !

অন্যাস্ত অধরামৃতপানেনৈব কৃতার্থা ভবিষ্যামস্তদাগত্য সম্পাদয়েত্যাশয়েনাহুঃ—সুরতবর্দ্ধনম্ শোকনাশনং তাপত্রয়নাশনম্ স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতং নাদামৃতবাসিতমিতি ভাবঃ। ইতরেষু ঐহিকামুষ্মিকেষু সুখেষু রাগমনুরাগং বিস্মারয়তি ত্বদেকপ্রবণং জনং করোতীতি তথা তৎ এবম্ভূতং তেঽধরামৃতম্ হে বীর! বিতর দেহি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে বীর (১) তোমার যে অধরামৃত (২) সুরতবর্দ্ধন (৩) অর্থাৎ প্রেমবিশেষময় সম্ভোগেচ্ছার বর্দ্ধনকারী, এবং যে অধরামৃত তোমার অপ্রাপ্তিজন্য দুঃখানুভবকেও বিস্মারিত করিয়া থাকে, আর যাহা বাদিত বেণুকর্ত্তৃক সুন্দররূপে চুম্বিত অপিচ যাহা নরগণেরও সার্ব্বভৌমাদি মোক্ষ পর্য্যন্ত সুখের বিস্মারক(৪) সেই তোমার অধরামৃত আমাদিগকে বিতরণ কর ॥ ১৪ ॥

---

(১) অধরামৃত—অধরই অমৃত।

(২) "সুরতবর্দ্ধন" এই বিশেষণ নির্দ্দেশ করিয়া অধরামৃতের মধু প্রভৃতির ন্যায় মাদকত্ব বলিয়া সেই অধরামৃত বারম্বার লাভ করিলেও তাহাতে অতৃপ্তি সূচিত হইল এবং নিজ ধার্ষ্ট্যাদি পরিহৃত হইল।

(৩) নরগণের • • • • বিস্মারক। নরগণের সার্ব্বভৌম প্রভৃতি সুখ সমূহকে ভুলাইয়া দেয়, সুতরাং নারীগণের, তাহাদের মধ্যে আবার আমাদিগের যে তাহা ভুলাইয়া দিবে ইহাতে আর বক্তব্য কি আছে? সেই অধরামৃত, নিরন্তর বর্ত্তমান আপন স্পৃহা দ্বারা অন্যবিষয়ের অত্যন্তাভাবের সম্পাদক হইয়াছে।

(৪) অধরামৃত যে নরগণের ও সার্ব্বভৌমাদির আসক্তি বিলুপ্ত করিয়া থাকে তাহারই প্রমাণ রাখিতেছেন; যাহা বাদিত বেণু কর্ত্তৃক সুন্দররূপে চুম্বিত। বেণুশব্দ পুংলিঙ্গ বলিয়া প্রসিদ্ধ সুতরাং সেই বেণু পুরুষজাতি হইয়াও তোমার অধরামৃত চুম্বন করিয়া থাকে। এবং অন্যান্য পুরুষগণ যে তোমার অধরামৃতপ্রাপ্ত হয়, তাহা তাম্বূল চর্ব্বিতাদি সম্বন্ধে, সুতরাং তাম্বূল রসে অধরামৃত রসের উপচার জানিতে হইবে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ আপন ভক্তগণকে সময়ে সময়ে চর্ব্বিত তাম্বূলাদি অর্পণ করেন, সুতরাং তাহাতে জানা যায়, সেই চর্ব্বিত তাম্বূলাদি সম্বন্ধে তদীয় অধরামৃত পাইয়া থাকে।

"সুরতবর্দ্ধন, শোক-নাশন ও নরগণের ইতর-রাগবিস্মারক" এই তিনটি বিশেষণে যথাক্রমে স্বীয় ইচ্ছার বর্দ্ধন, দুঃখান্তরস্ফূর্ত্তিনাশন ও বিষয়ান্তর বিস্মারণ এই অর্থ ত্রয় প্রতিপাদিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণের অধরামৃত যে পরমপুরুষার্থ, তাহা প্রদর্শিত হইল এবং এই অর্থত্রয়ও পূর্ব্ব শ্লোকে দর্শিত হইয়াছে, সুতরাং এই শ্লোকটি পূর্ব্ব শ্লোকের সহিত একার্থক জানিতে হইবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হে ধন্বন্তরিতুল্য ভিষক্‌শিরোমণে! কামরোগে মূর্চ্ছিত আমাদিগকে কোনও অনির্ব্বচনীয় ঔষধ প্রদান কর এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

তোমার যে অধরামৃত সুরতবর্দ্ধন—পুষ্টিকারী এবং শোকনাশন পীড়া হরণ করিয়া থাকে। "সুতরাং মহামূল্য সেই অধরামৃত মূল্য ব্যতিরেকে কি প্রকারে প্রদান করিব" ইহা বলা তোমার পক্ষে সঙ্গত হয় না; কারণ তুমি দানবীর, সুতরাং অতি নিকৃষ্ট বিগতপ্রাণ ব্যক্তিকে সপ্রাণ করিতে বিনামূল্যেই ঔষধ দিতেছ, তাহার প্রমাণ—নাদিত বেণু অর্থাৎ বংশখণ্ড দ্বারাই তাহা সম্যক্‌রূপে আস্বাদিত করিয়াছ।

যদি বল—ধন, জন, কুটুম্ব প্রভৃতিতে আসক্তিই এই রোগের কুপথ্য অতএব ধনাদিতে আসক্তিবিশিষ্ট জনকে এই ঔষধ দিতে পারিব না, তদুত্তরে বলিতেছি, তোমার যে অধরামৃত ঔষধ ইহা সামান্য ঔষধ নহে, ইহা পানে মনুষ্যজাতীয় স্ত্রী সকলের ইতর বস্তুতে যে রাগ অর্থাৎ আসক্তি, তাহা ভুলাইয়া দেয় সুতরাং ইহা অতি অদ্ভুত ঔষধ, যেহেতু কুপথ্য হইতে পর্য্যন্ত সকলকে নিবর্ত্তিত করিয়া থাকে, ইহা আমরা অনুভব করিয়া দেখিয়াছি। অতএব সেই অধরামৃত ঔষধ আমাদিগকে প্রদান কর। হে বীর—তুমি দানবীর কিম্বা দয়াবীর, তোমার অসাধ্য কিছুই নাই ॥

অটতি যদ্ভবানহ্নি কাননং ত্রুটি যুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্ ।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ তে জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদ্দৃশাম্ (১) ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

যৎ (যদা) ভবান্ অহ্নি (দিবসে) কাননং (বৃন্দাবনং প্রতি) অটতি (গচ্ছতি, তদা) ত্বাং অপশ্যতাং (অস্মাদৃশজনানাং, কিম্বা সর্ব্বেষামপি ব্রজজনানাং কিমুত অস্মাকং কিম্বা ত্বজ্জনানাং) ত্রুট (ক্ষণার্দ্ধমপি) যুগায়তে (যুগবদ্ভবতি, এবং অদর্শনে দুঃখমুক্তং, পুনশ্চ কথঞ্চিদ্দিনান্তে) তে (তব) কুটিলকুন্তলং কুটিলাঃ কুন্তলাঃ চূর্ণকুন্তলাঃ উপরিভাগে যস্মিন্ তৎ) শ্রীমুখং (শ্রীযুক্তং মুখং) উদীক্ষতাং (উচ্চৈরীক্ষমাণানাং তেষাং) দৃশাং (চক্ষুষাং) পক্ষ্মকৃৎ (নিমেষকর্ত্তা ব্রহ্মা) জড়ঃ (মন্দঃ এব নিমেষমাত্রমপি অসহ্যং ইতি দর্শনে সুখমুক্তং কিম্বা দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ জড়ঃ অনভিজ্ঞঃ অপক্ষ্মত্বাকরণাৎ অনিমেষত্বাকরণাৎ শপনীয় ইতি শেষঃ—)

(কিম্বা) তে কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখং উদীক্ষতাং (উদীক্ষমাণানাং সতাং) দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ (যঃ পক্ষ্মাণি কৃন্ততি ছিনত্তি স এব) অজড়ঃ (—রসজ্ঞঃ বিদ্বান্ বা)

কিম্বা দৃশাং (স্বদৃশাং) পক্ষ্মকৃৎ (পক্ষ্মচ্ছিৎ) অজড়ঃ (স এব) তে কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখং উদীক্ষতাং (উচ্চৈঃ পশ্যতু বয়ন্তু পক্ষ্মচ্ছন্নদৃশঃ জড়াঃ সাক্ষাদপি কিং পশ্যাম ইতি ভাবঃ) ।

কিম্বা (যঃ) পক্ষ্মকৃৎ (পক্ষ্মচ্ছেদকঃ তথৈব) অজড়ঃ চ (সঃ) তে কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখং উদীক্ষতাং (পশ্যতু বয়ন্তু নিমেষকৃতপ্রতিবন্ধাঃ প্রেমজড়ীকৃতচিত্তাশ্চ কথং পশ্যাম ইতি ভাবঃ) ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ ক্ষণমপি ত্বদদর্শনে দুঃখং দর্শনে চ সুখং দৃষ্ট্বা সর্ব্বসঙ্গপরিত্যাগেন যতয় ইব বয়ং ত্বামুপাগতাস্ত্বং তু কথমস্মান্ ত্যক্তুমুৎসহসে ইতি সকরুণমূচুঃ—অটতীতি দ্বয়েন । যদ্ যদা ভবান্ কাননং বৃন্দাবনং প্রত্যটতি গচ্ছতি তদা ত্বামপশ্যতাং প্রাণিনাং ত্রুটিঃ ক্ষণার্দ্ধমপি যুগবৎ ভবতি এবম্ দর্শনে দুঃখমুক্তং পুনশ্চ কথঞ্চিদ্দিনান্তে তে তব শ্রীমন্মুখং উৎ উচ্চৈরীক্ষমাণানাং তেষাং দৃশাং পক্ষ্মকৃদ্ব্রহ্মা জড়ো মন্দ এব নিমেষমাত্রমপ্যন্তরমসহ্যমিতি দর্শনে সুখমুক্তম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কাননমটতীতি শ্লেষেণ অরসজ্ঞত্বমভিপ্রেতম্ । অহ্নীতি তদানীং তত্র নিজগমনাশক্তিরুক্তা, যুগায়তে দুঃখসময়স্য দুরতিক্রমত্বেন বিবৃদ্ধিমিব গতত্বাৎ ইতি পরমদুঃখম্ অতশ্চিরমদর্শনদুঃখমসহ্যমিতি সত্বরং দর্শনং দেহীতি ভাবঃ । অপশ্যতামস্মাদৃশজনানাং কিম্বা সর্ব্বেষামপি ব্রজজনানাং কিমুতাস্মাকমিতি । যদ্বা, তাঁবকা ইতিবৎ ত্বজ্জনানাং কুটিলাঃ কুন্তলাশ্চূর্ণকুন্তলাঃ উপরিভাগে যস্মিন্ তৎ অত এব শ্রীমুখং শ্রীযুক্তং শ্রীমুখং বেণুধারণাদিনা বা উদীক্ষতাং চেতি চ-কারান্বয়ঃ । অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা, দুর্ব্বিতর্ক্যপ্রকৃতে ! কদাপি ত্বত্তোঽস্মাকং ন কিঞ্চিৎ সুখং জাতং কিন্তু অদর্শনে দর্শনেঽপি দুঃখমেবেত্যাহুঃ—অটতীতি পূর্ব্বার্দ্ধেন । ব্যক্তমেবাদর্শনে পরমদুঃখম্ অতশ্চিরমদর্শনদুঃখং সোঢুং ন শক্নুমঃ সত্বরং তদ্দর্শনং দেহীতি ভাবঃ । দর্শনেঽপি দুঃখমাহুঃ—কুটিলেতি । জড়ঃ অনভিজ্ঞঃ অনিমিষত্বাকরণাৎ পশ্যত ইতি শেষঃ । তাদৃশশ্রীমুখস্য সন্দর্শনাসম্পত্ত্যা তদানীমপি দুঃখমেবেত্যর্থঃ ।

অহো বতাস্মাকং পরমদৌর্ভাগ্যমিতি ভাবঃ । তথাপি তদ্দর্শনোৎকণ্ঠা নিতরাং বোধিতৈব । দর্শনে নিমিষমাত্রব্যবধানাসহিষ্ণুত্বাৎ । যদ্বা, উদীক্ষমাণানাং সতাং পক্ষ্মকৃৎ “কৃতী ছেদনে”যঃ পক্ষ্মাণি কৃন্ততি অ-কারপ্রশ্লেষেণ স এব অজড়ঃ রসজ্ঞঃ বিদ্বান্ বা । যদ্বা দৃশাং পক্ষ্মচ্ছিৎ অজড় এব উদীক্ষতাম্ উচ্চৈঃ পশ্যতু বয়ন্তু পক্ষ্মচ্ছন্নদৃশো জড়াঃ সাক্ষাদপি কিং পশ্যাম ইতি ভাবঃ । এবমধিকদিদৃক্ষাপি সিদ্ধৈব ॥ ১৫ ॥

---

(১) পক্ষ্মানুদ্দৃশাং ইতি, পক্ষ্মানুর্দ্দশামিতি চ পাঠান্তরং ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

যুগায়তে দুঃখসময়স্য দুরতিক্রমত্বেন ইতি পরমদুঃখম্ অতশ্চিরমদর্শনদুঃখমসহ্যমিতি সত্বরং দর্শনং দেহীতি ভাবঃ। অপশ্যতাং সর্ব্বেষামপি ব্রজজনানাং কিমুতাস্মাকং কুটিলাঃ কুন্তলাশ্চূর্ণকুন্তলা উপরিভাগে যস্মিন্ তৎ স্বত এব শ্রীযুক্তং মুখম্ উদীক্ষতাং চেতি চকারান্বয়ঃ। ভবতু অন্যেষাং পক্ষ্মকৃৎ উদীক্ষমাণানামপীত্যাক্ষেপার্থঃ। অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা, দুর্ব্বিতর্ক্যপ্রকৃতে! কদাপি ত্বত্তোঽস্মাকং ন কিঞ্চিৎ সুখং জাতং প্রত্যুতাদর্শনকালে দর্শনকালেঽপি দুঃখমেবেত্যাহুঃ—অটতীতি। পূর্ব্বার্দ্ধেনাদর্শনকালে দুঃখমুক্তং, দর্শনকালেঽপি দুঃখমাহুঃ—কুটিলেতি। জড়ঃ অনভিজ্ঞঃ অনিমিষত্বাকরণাৎ শপনীয় ইতি শেষঃ। যদ্বা, উদীক্ষমাণানাং সতাং পক্ষ্মকৃৎ"কৃতী ছেদনে" যঃ পক্ষ্মাণি কৃন্ততি স এব অজড়ঃ রসজ্ঞঃ বিদ্বান্ বা। যদ্বা স্বদৃশাং পক্ষ্মচ্ছিদেবাজড়ঃ, স এব চ উদীক্ষতাম্ উচ্চৈঃ পশ্যতু বয়ং তু পক্ষ্মচ্ছন্নদৃশো জড়াঃ সাক্ষাদপি কিং পশ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

ক্রুট ইতি অবিভক্তিনির্দ্দেশঃ আর্ষঃ। চক্ষূরূপবিঘাতাজ্জড়ঃ ॥১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ ক্ষণমপি ত্বদ্বিশ্লেষমসহমানাঃ সর্ব্বসঙ্গপরিত্যাগেন বয়ং যতয় ইব ত্বামুপাগতাঃ,ত্বং তু কথমস্মান্ ত্যক্তুমুৎসহসে ইত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—দ্বাভ্যাম্। ভবান্ যৎ যদা অহ্নি বৃন্দাবনং প্রত্যটতি গচ্ছতি তদা ত্বামপশ্যতাং প্রাণিনাং ক্রুটিঃ ক্ষণার্দ্ধমপি যুগবৎ ভবত্যেবমদর্শনে দুঃখমুক্তং পুনশ্চ কথঞ্চিদ্দিনান্তে তব কুটিলাঃ কুন্তলা যস্মিন্ তৎ শ্রীমন্মুখম্ উৎ উচ্চৈরীক্ষমাণানাং তেষাং দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ ব্রহ্মা জড়ো মন্দ এব নিমেষমাত্রমপ্যসহ্যমিতি দর্শনে সুখমুক্তম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিঞ্চ অহোরাত্রমস্মাকং ত্বৎসঞ্চিন্তনমেব অন্যো ব্যাপারো নেষ্যতে ইত্যাশয়েনাহুঃ—অটতীতি। যদ্‌যদা যস্মিন্ অহ্নি কাননমটতি গচ্ছতি তদা তস্মিন্ অহ্নি ক্রুটঃ ক্রুটীতি প্রাতিপদিকগ্রহণং তেন বিভক্ত্যন্তং পদং লক্ষয়তি। অণুদ্বয়লক্ষণঃ পরমাণুঃ ত্রয়ঃ পরমাণবঃ ত্রসরেণুঃ ত্রয়ঃ ত্রসরেণবস্ত্রুটিঃ সঃ কালাবয়বঃ। নঃ ত্বামপশ্যতামস্মাকং যুগায়তে যুগবদাচরতি দিব্য-দ্বাদশসহস্র-পরিমিতসমানো বর্ত্ততে পক্ষ্ম নুদন্তি ব্যথয়ন্তীতি পক্ষ্মনুদঃ তাদৃশ্যো দৃশো যাসাং তাস্তথা, তাসামনিমিষনেত্রাণাং তব মুখমীক্ষতামীক্ষমাণানামস্মাকং প্রবৃত্তির্জ্জড়বদচেতনবন্নিশ্চেষ্টনমিত্যর্থঃ। অনেন বহুকালোঽপি ক্রুটিতুল্য ইতি সূচ্যতে। নুর্দ্দশামিতি পাঠে নুর্ম্মানবস্য তব মুখমীক্ষতাং দৃশাং পক্ষ্ম জড়বদুৎক্ষেপাবক্ষেপলক্ষণপ্রবৃত্তিশূন্যমিত্যর্থঃ। অনেন মানবস্যাপ্যনিমিষত্বং সূচ্যতে ॥১৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রাতর্ব্রজতো গমনাৎ সায়ং ব্রজাগমনে চ প্রকারভেদেন দুঃখকারিত্বাৎ অন্তরালকালেঽপি সুতরাং দুঃখদ এব ত্বমিতি নিরূপয়ন্ত্য আহুঃ—অটতীত্যাদি। হে রমণেতি বোধ্যং। যৎ যদা অহ্নি দিনে ভবান্ কাননম্ অটতি তদা ত্বামপশ্যতাং মদ্বিধানাং ক্রুটিঃ ক্রুটিকালঃ যুগমিবাচরতি দুঃখদত্বাৎ তদনন্তরং বা সময়ে কদাচিদ্দর্শনং ভবতি তত্রাপি নিমেষো যুগায়ত ইত্যাশয়েন বিধিং প্রত্যসূয়য়াহুঃ—কুটিলেত্যাদি। তে তব শ্রীমুখমুদীক্ষতামুদীক্ষমাণানাং চ দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ বিধাতা জড়ঃ তং প্রতি কিং ব্রূমঃ অতোঽস্মাকং কস্যামপি দশায়াং ন স্বাস্থ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং ত্রিবিধা নিরূপ্য পুনস্তামস্যস্ত্রিবিধা নিরূপ্যন্তে ;—দেবনিন্দিকাঃ, সাত্ত্বিকতামস্যঃ, ভগবন্নিন্দিকাস্তামসতামস্যঃ, স্বনিন্দিকা রাজসতামস্য ইতি। অটতীতি। ভবান্ অহ্নি কাননং যদা অটতি তত্র দিবসে ত্রুটিঃ যুগায়তে। তত্র নিমিত্তং ত্বামপশ্যতামিতি যদা পুনঃ পশ্যামঃ তদা কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখং তে উদীক্ষতাং নোঽস্মাকং যঃ পক্ষ্মকৃৎ ব্রহ্মা স জড়ঃ। যথা দেবানাং পক্ষ্ম ন করোতি অলৌকিকদ্রষ্টৃত্বাত্তদপেক্ষয়াত্যলৌকিকদ্রষ্টৃত্বাৎ অস্মাকমপি পক্ষ্মকরণমনুচিতম্, অতোঽনুচিতকরণাৎ জড়ঃ দেবা হি বহুকালং জীবন্তি তথা বয়মপি ন কৃতাঃ ত্রুটির্যুগায়ত ইতি ত্রুটি-শব্দোঽস্ত্রিয়াং। যদি সার্থকং গমনং ভবেৎ তথাপি ন কাচিচ্চিন্তা, পরন্ত্বহ্নি কাননমেবাটতি নতু কাননে কশ্চন পুরুষার্থঃ অস্মাকঞ্চ ন বহির্গমনং সম্ভবতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চাস্মাকং দুরদৃষ্টমেব দুঃখদং তত্র ত্বং কিং কুর্য্যা ইত্যাহুঃ— যৎ যদা ভবান্ কাননং বৃন্দাবনমটতি গচ্ছতি তদা ত্বামপশ্যতামস্মাকং গোপীজনানাং ত্রুটিঃ ক্ষণস্য সপ্তবিংশতিশততমো ভাগঃ সোঽপি যুগতুল্যো ভবতি। ক্লীবত্বমার্ষম্। দিবসে ত্রৈমাসিকমেব ত্বদ্বিরহদুঃখং সর্ব্বেষাং ব্রজজনানামস্মাকন্তু ত এব ত্রয়ো যামাঃ শতকোটিযুগপ্রমাণা বস্তুবন্ত্যত্র দুরদৃষ্টং বিনা কিমন্যৎ কারণং ভবেদিতি ভাবঃ। পুনশ্চ কথঞ্চিদ্দিনান্তে শ্রীমন্মুখং তব উদীক্ষতামুৎকণ্ঠয়া ঈক্ষমাণানাং তেষামেব গোপীজনানাং দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ পক্ষ্মস্রষ্টা বিধাতা জড়ো নির্ব্বিবেকো দুঃখং করোতীতি শেষঃ।

এবঞ্চ ত্বদদর্শনে দুষ্পার এব দুঃখসিন্ধুঃ, দর্শনে তু পক্ষ্মোদ্ভবো নিমেষ এব যো দর্শনবিরোধী সোঽপি নবশতত্রুটিপ্রমাণো ভবন্নবশতযুগায়তে ইত্যভয়থাপি দুঃখং দুরদৃষ্টবশাদেবেতি ভাবঃ।

ত্রসরেণুত্রিকং ভুঙ্ক্তে যঃ কালঃ সঃ ত্রুটিঃ স্মৃতঃ।
শতভাগস্তু বেধঃ স্যাত্তৈস্ত্রিভিস্তু লবঃ স্মৃতঃ।
নিমেষস্ত্রিলবো জ্ঞেয় আম্নাতাস্তে ত্রয়ঃ ক্ষণঃ ॥

ইতি মৈত্রেয়ঃ। যদ্বা কৃতী চ্ছেদনে। দৃশাং স্বচক্ষুষাং পক্ষ্মকৃৎ পক্ষ্মচ্ছেত্তা অজড়শ্চতুরো জনস্তে শ্রীমুখমুদীক্ষতামুৎকর্ষেণ পশ্যতু নতু বয়মচতুরা ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ত্বদদর্শনদুঃখমতিদুঃসহমিতি কাশ্চিদন্যাঃ প্রাহুঃ—অটতীতি। ভবান্ যদ্যদা অহ্নি কাননমটতি তদা ত্বামপশ্যতামস্মাকং গোপীজনানাং ত্রুটিঃ, ক্ষণস্য সপ্তবিংশো ভাগো যুগায়তে। ক্লীবত্বমার্ষং। সর্ব্বেষাং ব্রজৌকসাং ত্রৈযামিকমেব ত্বদ্বিরহদুঃখং অস্মাকন্তু তে ত্রয়ো যামাঃ শতকোটিযুগসমা ভবন্তীত্যতিকষ্টমিত্যর্থঃ। কথঞ্চিদহ্নোঽবসানে তে কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখমুদীক্ষতামুৎকণ্ঠয়া বীক্ষমাণানাং নো দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ বিধাতা বিঘ্নকৃদ্ভবতীতি শেষঃ। নমু, স কথং পক্ষ্মণী কৃতবান্ তত্রাহ— যতোঽসৌ জড়ো বিবেকশূন্যঃ পরদুঃখানভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তথা বেণুনেতি। কর্ত্তৃত্বোক্ত্যা অচেতনে চেতনাধায়কত্বং ভতশ্চ দর্শনে দুঃখমসহমানাঃ পরমার্ত্ত্যা স্বপূর্ব্ববৃত্তমাবেদয়ন্তি—অটতীতি। অহো ভবান্ যদা অহ্নি কাননমটতি তদা ত্বামপশ্যতাং কিমুত রাত্রাবিত্যর্থঃ। তথা কুটিলকুন্তলং শ্রীযুতং মুখমুদীক্ষতাং কিমুত গহ্বরবনান্তরমিতিভাবঃ। পক্ষ্মকৃৎ নিমেষকর্ত্তা জড়ঃ পরদুঃখানভিজ্ঞঃ, কিমুত বনকুঞ্জাদিনির্ম্মাতা। যদ্বা, উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃৎ যঃ পক্ষ্মাণি কৃন্ততি স এব অজড় ইতি রসজ্ঞঃ বিদ্বানিত্যর্থঃ। যশ্চ ক্রমলতাদ্যন্তরিতং ত্বাং সমানীয় দর্শয়েৎ সতু পরমোপকারী পরমবিদ্বাংশ্চ তাদৃশশ্চ ভবানেবেতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

বিতরিষ্যামি কিং ত্বরয়া তত্র দর্শনবিলম্বস্যাসহত্বং দর্শয়ন্ত্য

আহুঃ—অটতীতি। যদিতি যদা ভবান্ "অন প্রাণনে" ইত্যস্মাৎ ভবস্য দগ্ধকামস্যাপি প্রাণো জীবনভূতঃ কিমুত কামিনীনাং নঃ। ক্বিপ্ প্রত্যয়ান্তত্বাদ্ধলন্তত্বং। যদ্বা সামান্যতঃ সর্ব্বস্য ভবস্য জীবনভূতোঽধিষ্ঠানতয়া সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদঃ। যদ্বা, ভবত্যস্মাদিতি ভবস্য অনিত্যস্মাদিত্যন্ সচাসৌ স চ ভবান্ সত্তালাভজীবনহেতুঃ। "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জালা"নিতি শ্রুতেঃ। তর্হি কিমুবাচ্যমস্মজ্জীবনহেতুরিতি। যদ্বা, ভবস্য জন্মনো জীবনঞ্চ সাফল্যহেতুঃ যদ্দর্শনে এব জন্মসাফল্যং। যদ্বা কাননং ভাতি প্রকাশয়তি, বাতি সুগন্ধয়তি, অনিতি জীবয়তীতি তথা স ভবান্ কাননং কেবলমটতি ন কিঞ্চিদপি তত্র কার্য্যং সাধয়তি তত্র কাননমিত্যনেন বন-নাম-নির্দ্দেশেন কা কুৎসিতমস্মদ্বিরহদুঃখত্বাদাননং যস্মিন্নিতি প্রিয়মুখে তথোক্ত্যনৌচিত্যাদ্বা। কানি কুৎসিতান্যেবাসুন্দরতয়া দর্শনীয়ানি পক্ষিমৃগাদ্যাননানি যস্মিন্নিতি নাস্মন্মুখানীব তব দর্শনযোগ্যং তত্র কিমপ্যস্তীতি বৃথৈব তত্রাটনং।

যদ্বা গোপকুমারাণাং সুন্দরমুখানাং তত্র বর্ত্তমানত্বাৎ ভগবদ্বিহারবনপক্ষিমৃগাদীনামপি কুৎসিতাননত্বাসম্ভবাৎ কুৎসিতানি স্ববিরহদুঃখকালত্বেন স্বগ্লান্যন্বিতানি আননানি যস্মাত্ত্বদীয়পদগমনাৎ। যদ্বা কং সুখরূপং ত্বদীয়মাননং যস্য তৎকাননং বৃন্দাবনস্থাবরজঙ্গমানাং সর্ব্বেষাং চেতনত্বাৎ প্রেমরসান্বিতত্বেন ত্বদেকজীবনত্বাৎ ত্বদ্ধ্যানপরতয়া জড়ীভূতত্বেঽপি ত্বদ্দর্শনে মুকুলপুলকসুমনোবিকাসপ্রহাসমধ্বানন্দাশ্রুস্রাবদর্শনাৎ ভবাংশ্চ স্বমুখদর্শনেন নঃ সুখদানবৎ সুখদানায়ৈবাটতীতি ন বৃথাটনং, তথাপি নস্ত্বত্রুটিততনূনাং ত্রুটিঃ যুগায়তে দুঃখকালত্বেন কালাত্মকতয়া যুগকাল ইব দুস্তরতামেতি কিমু বাচ্যং ত্বদদর্শনে ত্রুটের্যুগ ইবাচরণং ত্বদ্দর্শনে পক্ষ্মপ্রতিবন্ধোঽপি দুঃসহ ইত্যাহুঃ—কুটিলকুন্তলমিতি। তব শ্রীমুখঃ নিত্যশ্রিয়ান্বিতং মুখমুদীক্ষতামুৎকৃষ্টতয়া নিবিষ্টচিত্ততয়া ঈক্ষতাং।

কিম্ভূতং তৎ কুটিলা বক্রাঃ কুন্তলাঃ কুং পৃথ্বীং স্বশোভয়া তলমধঃকুর্ব্বন্তীতি তথাভূতা অলকা যস্মিন্ নিশা লিঙ্গিতনিশাপতিবদস্মদ্দৃক্কুমুদবিকাসহেতুঃ। যদ্বা, কুটিলা মুখাবরণেন দর্শনপ্রতিবন্ধকতয়া কপটবৃতাঃ কুন্তলা যস্মিন্ কৃষ্ণবর্ণানাং স্নিগ্ধত্বেঽপ্যহো কৌটিল্যমিতি ভাবঃ। তৎপশ্যতাং নঃ পক্ষ্মকৃদ্ ব্রহ্মা সর্ব্বজ্ঞতয়া বুদ্ধ্যাধিষ্ঠাতৃদেবত্বেন প্রসিদ্ধোঽপি জড় এব যত আত্মনো নিমেষরহিতনেত্রাষ্টকমিন্দ্রস্য মিথ্যাবিষয়জাতদর্শনায়ানিমেষদৃক্সহস্রমস্মাকং সৎ চিৎ সুখাত্মকং কৃষ্ণবপুঃ পশ্যতাং গোপীজনানাং দৃগ্দ্বয়েঽপি পক্ষ্মকৃৎ কথং জড়তামতীয়াৎ যত্ত্বধুনাপি ত্বন্মুখমুদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃৎ পক্ষ্মচ্ছেদকঃ স্যাৎ তদা অজড়ো যথাবৎ সর্ব্বজ্ঞ এব ভবেৎ। যদ্বা যঃ পক্ষ্মকৃত্তচ্ছেদকস্তথৈবাজড়শ্চ স তে কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখম্ উদীক্ষতাং পশ্যতু। বয়ন্তু নিমেষকৃতপ্রতিবন্ধাঃ প্রেমজড়ীকৃতচিত্তাশ্চ কথং পশ্যাম ইতি ভাবঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো অধরামৃতাযোগ্যকালেঽপি ত্বদ্বিরহোঽস্মাকমসহ্যঃ, কিমু বক্তব্যমস্যাং রাত্রাবিত্যাশয়েনাহুঃ—অটতীতি। ভবান্ স্বতন্ত্রঃ বারয়িতুমশক্যঃ যদা দিনে দিনে কাননং বৃন্দাবনং প্রতি অটতি গচ্ছতি তদা ত্রুটিঃ ক্ষণস্য কশ্চিদ্দেশোঽপি ত্বামপশ্যতাং ব্রজস্থানাং সর্ব্বপ্রাণিনাং যুগবৎ প্রতীয়তে, কিমু বক্তব্যমস্মাকং পুনশ্চ কথঞ্চিদ্দিনস্য পরিক্ষয়ে ব্রজং প্রত্যাগতস্য তব কুটিলকুন্তলাননং শ্রীমুখমুচ্চৈরীক্ষমাণানাং প্রাণিনাং দৃশাং পক্ষ্মকৃদ্ ব্রহ্মা জড়ো মন্দঃ ভবচ্ছ্রীমুখাপেক্ষয়াতিক্ষুদ্রসুখবিষয়দর্শনার্থং দেবানাং পক্ষ্ম ন কৃতবান্। অলৌকিকবিষয়দর্শনপরাণামস্মদাদীনাং তু তৎ কৃতবান্ কালং চ তেষাং মহান্তং কৃতবান্ অতস্তস্য জড়ত্বং স্পষ্টমেবেতি ভাবঃ। তথাচ নিমেষপ্রতিবন্ধোঽপি যত্রাসহ্যঃ দুঃখপ্রদস্তত্রৈবম্বিধসময়ে বহুকালং ত্বদ্বিরহং কথং সহামস্তস্মাৎ কৃপাং কুর্ব্বিত্যাশয়ঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—কিঞ্চ প্রত্যহং ক্ষণমপি ত্বদদর্শনে দুঃখদর্শনে চ সুখমনুভূয় সর্ব্বসঙ্গপরিত্যাগেন যতয় ইব ত্বামুপাগতাস্ত্বন্তু এবম্বিধা অপ্যস্মান্ পরিত্যজ্য গত ইত্যহো কষ্টমিতি সকরুণমাহুঃ—অটতীতি। ত্বামপশ্যতাং ত্রুটিরপি যুগায়তে ত্বন্তু সূর্য্যোদয়াদারভ্য তদন্তপর্য্যন্তং বনমটসি তত্রাপি তব গমনং যদা সার্থকং ভবেত্তর্হি স্যাৎ যথাকথঞ্চিৎ সন্তোষঃ। পরন্তু দিনমাত্রং বৃথা কাননমেবাটসি অস্মাকন্তু তদত্যন্তমসহ্যমিতি ভাবঃ। দর্শনসময়ে নিমেষমাত্রমপ্যন্তরমসহ্যমিতি দর্শনসুখমুক্তম্ উদীক্ষতাং মধ্যে পক্ষ্মচ্ছেদকঃ স এব অজড়ঃ প্রতিবন্ধকনিবর্ত্তকত্বাৎ কুশল ইতি বা। তথা চ তৎপ্রতিবন্ধকস্যাঙ্গস্যাপি ছেদনীয়ত্বাত্তৎসুখস্যোৎকর্ষ ইতি ভাবঃ।

যদ্বা, অস্মাকময়ং সুখজনক ইতি ভ্রমাদ্বয়ং দুঃখসমুদ্রপতিতাঃ বিচারে কৃতে তু তব দুঃখজনকত্বমেব সিধ্যতি সর্ব্বদা তথৈব তব প্রবৃত্তিদর্শনাদিত্যাশয়েনাহুঃ—অটতীতি। তথা চ প্রয়োজনং বিনা চিরকালং বনে ভ্রমণং দর্শনকালে কুটিলকুন্তলৈর্মুখস্যাচ্ছাদনঞ্চেত্যেতৎ সর্ব্বং কেবলমস্মদ্দুঃখায়েত্যর্থঃ। কিঞ্চ তবৈব কোঽপরাধো দৈবমপ্যস্মদ্দুঃখায় বদ্ধপরিকর ইত্যাহুঃ—

পক্ষ্মকৃৎ ইতি। তস্মাদ্বহুজাতমিতঃপরং করুণা বিধেয়েতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—ননু সম্প্রতি যুষ্মদ্গর্ব্বশৈথিল্যং জাতং বর্ত্ততে প্রকটিতে তু ময়ি পুনর্গর্ব্বগিরিশৃঙ্গারূঢ়াঃ ভবিষ্যথ ইতি চেদস্মদর্থং নাগম্যতাং যাসান্তু ত্বদ্দর্শনা-দর্শনয়োঃ সুখদুঃখসাগরে প্রবেশস্তদর্থমেবাগম্যতামিত্যাশয়েনাহুঃ—অটতীতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—যথোক্তজ্ঞানামৃতরহিতানাং ক্ষণমাত্রমপি কালো দুঃখকালত্বান্মহানিত্যাহুঃ—অটতীতি। ত্বামপশ্যতামহ্নি অনির্ঘাতলক্ষণে দিনে সংসৃতিলক্ষণং যৎ কাননং তত্তবান্ যদটতি তত্র ত্রুটিরপি কালো যুগবদ্ভবতি "মুখং নিঃসরণে বক্ত্রে" ইতি কোশাৎ। শ্রিয়ঃ ধর্ম্মাদিসম্পত্তেঃ নিঃসরণং যস্মাত্তথাভূতং চেতনং কুটিলঃ কুন্তলো জবো বিষয়াভিমুখো বেগো যস্য তাদৃশমুদীক্ষতাং মধ্যে যস্তভ্যং ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থং দৃশাং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়াণাং পক্ষ্মকৃন্নিরোধকঃ স এবাজড়ঃ চেতনস্তৎ স্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সর্ব্বাত্মনি ত্বয্যত্যন্ততোঽনুরক্তাঃ অন্যত্র বিরক্তা অতোঽনুগ্রহং কুর্ব্বিতি কাশ্চিদাহুঃ—অটতীতি দ্বাভ্যাম্। যৎ যদা কাননং প্রতি গাঃ চারয়িতুমটতি তদা ত্বামপশ্যতামস্মাকং গোপীজনানাং ত্রুটিরপি ক্ষণার্দ্ধমপি যুগায়তে যুগবদ্ভবতি দিনান্তে তব শ্রীমন্মুখমুদীক্ষতামুচ্চৈরীক্ষমাণানামস্মাকং তু দৃশাং পক্ষ্মকৃৎ প্রজাপতির্জ্জড় ইতি মতির্ভবতি ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তুমি দিবাভাগে যখন বৃন্দাবনে গমন কর, তখন তোমাকে দেখিতে না পাইয়া আমাদের কথা কি বলিব সমস্ত ব্রজবাসিজনেরই ক্ষণার্দ্ধ কালও যুগতুল্য (১) বোধ হইয়া থাকে। যদিও তাঁহারা কোন প্রকারে দিবাবসানে তোমার কুটিলকুন্তলসমন্বিত শ্রীমুখ (২) উর্দ্ধমুখে নিরীক্ষণ করে সত্য, কিন্তু তখনও চক্ষুর পক্ষকারী নিমেষকর্ত্তা ব্রহ্মা, তাহাদের পক্ষে জড় বলিয়াই পরিগণিত হন।

কারণ অপরের চক্ষুতে পক্ষ্ম সৃষ্টি করেন করুন্ কিন্তু যাহারা ঐ শ্রীমুখ দর্শন করিয়া থাকে তাহাদিগের নয়নেও যে পক্ষ্ম সৃষ্টি করিয়াছেন ইহাই দুঃখের কথা ॥ ১৫ ॥

---

(১) যুগতুল্য বোধ হইয়া থাকে। ইহার ভাবার্থ এই ;—দুঃখের কাল দুরতিক্রমণীয় অর্থাৎ দুঃখের সময় যেন কিছুতে শেষ হয় না সুতরাং পরমদুঃখ, অতএব বহুকাল অদর্শন দুঃখ অসহ্য, একারণে বলিতেছি ;—আমাদিগকে শীঘ্র দর্শন দান কর।

(২) কুটিল কুন্তলসমন্বিত শ্রীমুখ, অর্থাৎ যে শ্রীমুখের উপরিভাগের চূর্ণকুন্তল বিদ্যমান তাদৃশ শ্রীযুক্ত বদনকে।

অথবা এই শ্লোকে ব্যাখ্যান্তর যথা—

হে দুর্ব্বিতর্ক্যপ্রকৃতিশালিন্! তোমার প্রকৃতি আমাদের তর্কের অগোচর অর্থাৎ তোমার স্বভাব বুঝিবার সাধ্য আমাদের নাই, কারণ কখনও তোমা হইতে আমাদের কিঞ্চিৎ মাত্র সুখ হয় নাই। প্রত্যুত অদর্শন কালে এবং দর্শন কালেও দুঃখই হইয়া থাকে এই আশয়ে বলিতেছি—তন্মধ্যে অদর্শনকালে যে দুঃখ, তাহা পূর্ব্বার্দ্ধে দ্বারা বলা হইল অর্থাৎ দিবসে তুমি যখন বনে বনে ভ্রমণ কর, তখন তোমার অদর্শনে প্রাণিসকলের পক্ষে ক্ষণার্দ্ধকালও যুগবৎ বোধ হইয়া থাকে। এবং দর্শনকালেও যে দুঃখ তাহা বলিতেছি—কুটিল চূর্ণকুন্তলাবলিতে শোভিত তোমার শ্রীমুখ অবলোকন করিয়া নিমেষমাত্র সময়ও অসহ্য হওয়াতে প্রাণিগণের নিকট নয়নের পক্ষ্মনির্ম্মাত ব্রহ্মা অনভিজ্ঞ বলিয়া অভিশাপের যোগ্য পাত্র ॥

কিম্বা যিনি স্বীয়চক্ষুর পক্ষচ্ছেদন করেন তিনিই অজড় অর্থাৎ বুদ্ধিমান্। তিনিই ভালরূপে দর্শন করুন, পরন্তু আমরা জড়, আমাদের নেত্র, পক্ষদ্বারা আচ্ছন্ন, সুতরাং সাক্ষাৎ হইলেও কি দেখিতে পাইব ? ॥ (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

অপি চ আমাদের দুরদৃষ্টই দুঃখ প্রদান করিয়া থাকে। তাহাতে তুমি কি করিবে ? এই অভিপ্রায়েই বলিতেছেন—

যখন তুমি বৃন্দাবনে গমন কর তখন তোমাকে দেখিতে না পাইয়া অস্মদাদি গোপীগণের ত্রুটিকালও যুগতুল্য বোধ হয়। ভাবার্থ এই—দিবসে সমস্ত ব্রজবাসিগণের ত্বদীয় বিরহজন্য যে দুঃখ,

পতি-সুতান্বয়-ভ্রাতৃ-বান্ধবানতিবিলঙ্ঘ্য তে হন্ত্যচ্যুতাগতাঃ।
গতিবিদস্তবোদ্গীতমোহিতাঃ কিতব! যোষিতঃ কস্ত্যজেন্নিশি ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবঞ্চ সতি তদেতদস্থ কৃতঘ্নত্যন্তং অযুক্তমিত্যাহুঃ—পতীতি) অচ্যুত! (হে সর্ব্বগুণাদব্যভিচারিন্!) কিতব (হে বঞ্চনাশীল!) গতিবিদঃ (অস্মদাগমনং জানতঃ, কিম্বা গীতবিশেষান্ জানতঃ, কিম্বা গতিং স্বভাবং আত্মনঃ অস্মাকঞ্চ বেৎসীতি গতিবিদঃ, কিম্বা সুব্রতত্বাদিনাহাত্ম্যং অস্মাকঞ্চ ত্বদেকগতিত্বং জানাসীতি বিদঃ) তব (কিম্বা গতিবিদঃ—তব জ্ঞানং অভিজ্ঞত্বং বিদ্ম ইতি গতিবিদঃ বয়ং, কিম্বা কারুণ্যাদিময়ং তৎস্বরূপং জানন্ত্যঃ বয়ং, তব) উদ্গীতমোহিতাঃ (উদ্গীতেন—উচ্চৈর্গীতেন মোহিতাঃ বয়ং, পক্ষান্তরে সত্যঃ) পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবান্ (পতীন্ সুতান্—ভগ্নীপুত্রান্ ভ্রাতুষ্পুত্রান্ বা, অন্বয়ান্ তৎসম্বন্ধিনঃ, ভ্রাতৃন্, বান্ধবাংশ্চ) অতিবিলঙ্ঘ্য (অতিশয়েন বিশেষেণ লঙ্ঘয়িত্বা তৎসম্বন্ধিনঃ দেহান্ বিহায়) তে (তব) অন্তি (সমীপং) আগতাঃ (স্বয়ং আগতাঃ, কিম্বা স্বয়মাহূতাঃ) যোষিতঃ (স্ত্রিয়ঃ) নিশি কঃ ত্যজেৎ? (ত্বাং বিনা ন কোঽপি ত্যজেৎ, কিম্বা এবম্ভূতা তে যোষিতঃ তব অন্তি—সমীপং নিশি স্বয়ং আগতাঃ কঃ ত্যজেৎ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তস্মাৎ হে অচ্যুত! পতীন্ সুতান্ অন্বয়ান্ তৎসম্বন্ধিনো ভ্রাতৃন্ বান্ধবাংশ্চাতিবিলঙ্ঘ্য তব সমীপমাগতা বয়ম্ কথম্ভূতস্থ গতিবিদো হস্মদাগমনং জানতঃ গীতগতির্ব্বা জানতঃ গতিবিদো বয়ং বা তবোদ্গীতেনোচ্চৈর্গীতেন মোহিতাঃ হে কিতব! শঠ! এবম্ভূতা যোষিতো নিশি স্বয়মাগতাস্ত্বাং ঋতে কস্ত্যজেৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বান্ধবাঃ মাতাপিত্রাদয়ঃ এষাং পূর্ব্বোক্তযুক্ত্যৈব ব্যাখ্যা(এষাং পূর্ব্বোক্তন্যায়েন পূর্ব্বপূর্ব্বপরিত্যাগে পরম্পরাপেক্ষয়া যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং উহ্যং) অতি তেষাং বাক্যাতিক্রমাৎ স্নেহাদিপরিত্যাগাচ্চাতিশয়েন বিশেষেণ চ ধর্ম্মাদ্যনপেক্ষয়া সমূলত্বেন লঙ্ঘয়িত্বা অতিক্রম্য আগমনে হেতুঃ হে অচ্যুতেতি! প্রপন্নজনরঞ্জনাদিমাহাত্ম্যতঃ কদাচিদপি বিচ্যুতেরসম্ভবাদিত্যর্থঃ। কিঞ্চ গতিং স্বভাবম্ আত্মনঃ অস্মাকঞ্চ বেৎসীতি গতিবিদঃ। যদ্বা, তব জ্ঞানম্ অভিজ্ঞত্বং দন্তি ইতি গতিবিদো বয়ং সুব্রতত্বাদিমাহাত্ম্যম্ অস্মাকঞ্চ ত্বদেকগতিত্বং জানাসীতি বিদতঃ কিম্বা কারুণ্যাদিময়ং ত্বৎস্বরূপং জানন্ত্য ইত্যর্থঃ।

কিঞ্চ উদ্গীতমোহিতাঃ কিতব! হে কপটিন্! নিজস্বভাবান্যথাকরণাৎ নিশি রাত্রৌ ভীরূণাং স্ত্রীণাং ত্যাগোঽনুচিত এবেতি

তাহা প্রহরত্রয় পরিমিত হইলেও তিনমাসের মত বোধ হয়। পরন্তু সেই প্রহরত্রয়পরিমিত সময় আমাদের পক্ষে শত কোটি যুগ বলিয়া জ্ঞান হইয়া থাকে। ইহাতে দুরদৃষ্ট ব্যতীত আর কি কারণ বলা যাইতে পারে?

পক্ষান্তরে কথঞ্চিৎ দিবাবসানে তোমার শ্রীমুখ, পরমোৎকণ্ঠাসহকারে অবলোকনকারিণী সেই গোপীদিগের নেত্রসমূহের পক্ষস্রষ্টা বিধাতা জড়—নির্ব্বিবেক দুঃখকারী, এই রূপে তোমার অদর্শনে দুষ্পার দুঃখসিন্ধু, এবং দর্শনেও আবার পক্ষ্ম-জনিত নিমেষই যে দর্শনবিরোধী, সেই নবশতত্রুটপ্রমাণ হইয়া নবশত যুগের ন্যায় আচরণ করে, এইরূপে অদর্শনে কিম্বা দর্শনে উভয়ত্রই দুরদৃষ্ট বশে দুঃখ হইয়া থাকে।

পরিমাণবিষয়ে মৈত্রেয় বলিয়াছেন যে—

ত্রসরেণুত্রিকং ভুঙ্ক্তে যঃ কালঃ স ত্রুটিঃ স্মৃতঃ।
শতভাগস্তু বেধঃ স্যাৎ তৈস্ত্রিভিস্তু লবঃ স্মৃতঃ ॥
নিমেষঃ ত্রিলবো জ্ঞেয় আম্নাতাস্তে ত্রয়ঃ ক্ষণঃ ॥

ত্রসরেণু (জালান্তরগত সূর্য্যকিরণে যাহা দৃষ্ট হয় অর্থাৎ ছয় পরমাণু কিম্বা তিন দ্ব্যণুক) যে কাল তিন ত্রসরেণুকে ভোগ করে, তাহাকে ত্রুটি বা পঞ্চক্ষণ পরিমিত কাল কহে। তাহার শতভাগ বেধ, তিন বেধে, এক লব, তিন লবে এক নিমেষ। তিন নিমেষে ক্ষণ ॥

ভাবঃ। ত্যজেদিতি সম্ভাবনায়াং সপ্তমী। কিতবেতি সম্বোধনেন কঃ কিতবোঽপি ত্যজেৎ অপিতু কিতবোঽপি ত্যক্তুং ন শক্নুয়াদিতি(১) অতস্ত্বয়ি ন কেবলং ধূর্ত্তত্বং পরমাকৃতজ্ঞত্বমপি পর্য্যবস্যেদিতি ভাবঃ। অথবা রাত্রৌ নির্জ্জনে নিজান্তিকে উদ্গীতেন রিরংসয়া প্রাগ্ আকৃষ্যানীতানাং গোপসুন্দরীণাং পশ্চাত্ত্যাগাৎ ধূর্ত্ত এবাসীত্যর্থঃ। অতো ব্যক্তীভূতং ধূর্ত্তত্বম্ অধুনা দর্শনং দেহীতি ভাবঃ। অন্যৈস্তর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা, কিতব ধূর্ত্ত! কিম্বা ধূর্ত্তস্য তব যোষিতঃ ত্বদ্বদ্বয়মপি ধূর্ত্তাস্তব ধূর্ত্তত্বং সর্ব্বং বিদ্ম এবেত্যলমস্মাসু ধূর্ত্তত্বেনেতি ভাবঃ। এতচ্চ দর্শনপ্রার্থনচাতুর্য্যং জ্ঞেয়ম্॥ ১৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবঞ্চ সতি তদেতদস্য কৃতমত্যন্তমযুক্তমিত্যাহুঃ—পতীতি। বান্ধবা মাতাপিত্রাদয়ঃ, অতি তেষাং বাক্যাতিক্রমাৎ স্নেহাদিপরিত্যাগাচ্চাতিশয়েন বিশেষেণ চ ধর্ম্মাদ্যনপেক্ষয়া সমূলত্বেন লঙ্ঘয়িত্বা অতিক্রম্য আগমনে হেতুস্তবোদ্গীতমোহিতা ইতি হরিণ্য ইবেতি ভাবঃ। নচ যাদৃচ্ছিকমুদ্গীতমপিতু জ্ঞানপূর্ব্বকমেবেত্যাহুঃ—গতিবিদ ইতি। অস্মদাগমনং জানত ইতি ভাবঃ। যদ্বা, ননু, ভবত্যঃ পরমধীরাঃ গীতমাত্রেণ কথং মোহিতাস্তত্রাহুঃ—গীতগতিবিশেষান্ জানন্ত্য ইতি। যৈঃ শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগা ইতি ভাবঃ।

যদ্বা, ভবত্যো বিদগ্ধা মমৈতাদৃশং স্বভাবমপি জানন্তীতি কথং ন সাবধানা জাতাস্তত্রাহুঃ তৎস্বভাববিদোঽপি বয়মিতি মোহনমন্ত্রপ্রায়ত্বাত্ত্বদ্গানস্যেতি ভাবঃ। অহো তদপ্যাস্তাং স্বয়মেব তথানীতা যোষিতঃ পুনর্নিশি কস্ত্যজেৎ সম্ভাবনায়াং লিঙ্। ন কোঽপীত্যর্থঃ। অত এব হে কিতব! বঞ্চনশীল! অনেনান্যোঽপি কিতবঃ কস্ত্যজেৎ সর্ব্বস্যাপি তস্য কৈতবে লব্ধেনৈবার্থেন স্বব্যবহারসাধকত্বং ভবতু তস্যাপি তিরস্কারিত্বমিতি তত্রাপি বিশেষঃ। অত এব হে অচ্যুত! স্বগুণাদব্যভিচারিন্নিতি সান্বয়ৈব তবৈষা সংজ্ঞেতি ভাবঃ॥ ১৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অস্তি অস্তিকং তে "হী"তি পাঠে স্বামিত্যর্থঃ। কিতব! ধূর্ত্ত ॥১৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মাৎ হে অচ্যুত! পতীন্ সুতান্ অন্বয়াংস্তৎসম্বন্ধিনঃ ভ্রাতৄন্ বান্ধবাংশ্চাত্যন্তং বিলঙ্ঘ্য তে তবাস্তি সমীপমাগতা বয়ং কথম্ভূতস্য গতিবিদঃ অস্মদাগমনং জানতঃ গতিবিদো বয়ং, বা তবোদ্গীতেন মোহিতাঃ হে কিতব! ধূর্ত্ত! এবম্ভূতা যোষিতো নিশি স্বয়মাগতাস্ত্বাং বিনা কস্ত্যজেৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভগবদ্মুখস্মরণমুগ্ধা গোপ্যো রতিবিহারসময়োঽয়মিতি নিরূপ্য সুরতসম্বিদাধিং ক্ষিপন্তি—পতীতি। তে তব সকাশমাগতা হি যস্মাৎ, হে কিতব! কঃ পুরুষঃ নিশি যোষিতস্ত্যজেদিত্যন্বয়ঃ আগমনে হেতুং বদন্তি—গতিবিদ ইতি। গতিবিদঃ আকর্ষণলক্ষণগানিজ্ঞস্য তবোদ্গীতেন স্থিতোত্থানকরগানেন মোহিতাঃ মূর্চ্ছাং প্রাপিতাঃ॥ ১৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

দিবসবিহারস্যেবমেব রজনীবিহারো বা নিরাবিলো ভবিতুং নচ তথা যতো বেণুনাদেন বনমানীয় ত্যক্ত্বা অন্তর্দ্ধৎস ইতি তৎকালত্যক্তদেহাঃ সত্যো যাঃ সদ্যঃ সঙ্গতাস্তা এবোচুঃ পতিসুতেত্যাদি। হে কিতব! কিং তবাস্তি সর্ব্বমেবানয়েতি পরসর্ব্বস্বাপহারী কিতবঃ তস্য সম্বোধনে। তথা পত্যাদীন্ অতিশয়েন বিশেষেণ লঙ্ঘয়িত্বা তৎসম্বন্ধিনো দেহান্ বিহায়েত্যর্থঃ। অতিবিশদাভ্যাসসমর্থাঃ তে তব অস্তি অন্তিকমাগতা হে অচ্যুতেতি সম্বোধনেনাচ্যুতসমীপাগমনে অচ্যুতত্বমেব ভবিতুমুচিতং। তত্র কস্ত্বদন্যো নিশি যোষিতস্ত্যজেৎ, কীদৃশীস্তব গতিবিদঃ তবোদ্গীতমোহিতাঃ। যদ্বা তব কীদৃশস্য? গতিবিদঃ শরণ্যস্য॥ ১৬॥

---

(১) কিতবোঽপি ইত্যন্ততঃ "কিতবেনাপি নিশি যোষিতাং ত্যাগো নৈব সম্ভবেদিত্যর্থঃ" ইত্যধিক পাঠঃ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দেবত্বং ভগবতা সম্পাদিতং। মূর্খো ব্রহ্মা তাদৃশীনাং পক্ষ্মকৃৎ তদপেক্ষয়া হীনা আহুঃ—পতীতি। হে অচ্যুত! স্বতঃ কামনিবৃত্তিভয়রহিতাঃ পতিঃ সুতাঃ অন্বয়ো বংশঃ ভ্রাতরঃ বান্ধবাঃ সম্বন্ধিনঃ এতে সর্ব্বথা অবিলঙ্ঘ্যাঃ তানপ্যতিবিলঙ্ঘ্য তে অন্তি সমাগতাঃ, ত্বং সর্ব্বেষাং গতিং জানাসীতি গতিবিৎ সর্ব্বৈর্যাবতী গতিঃ সম্পাদ্যতে তাং ভবানেব দাস্যতীতি, বয়ং বা গতিবিদঃ তেষাং ভজনে ভগবদ্ভজনে চ তারতম্যবিদঃ। কিঞ্চ তব উদ্‌গীতেন চ মোহিতাঃ অতো মোহয়িত্বা সমানীয় উভয়ভ্রংশার্থম্ অরণ্যে নিশি যোষিতঃ কস্ত্যজেৎ সর্ব্বদৈব স্ত্রিয়ো ন ত্যাজ্যাঃ সুতরামরণ্যে সুতরাং নিশি যদর্থং বা সমাহূতাঃ তদপ্যদত্ত্বেত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধনং কিতবানাং বা বয়ং সম্বন্ধিন্যঃ অতোঽস্মাকং তেষু ন প্রবেশঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যাশ্চ বেণুবাদনসময়ে পতিভিরন্তর্গৃহনিরুদ্ধা আসংস্তাঃ সের্ষ্যমাহুঃ—পতীতি। গতিমস্তিমাং স্বাসাং দশমীং দশাং বিদ্ম* ইতি তা বয়মস্তি ত্বদন্তিকমায়াতাঃ। হে অচ্যুত! অত্রাপি চ্যুতোঽভূস্তৎ কিং বিপরীতলক্ষণয়ৈব ত্বমচ্যুত নাম ইতি ভাবঃ। তর্হি কিমাগতা ইতি চেৎ উদ্‌গীতেন মোহিতাঃ হতবিবেকীকৃতাঃ। এবঞ্চেত্তর্হি রে মূঢ়াঃ! সহধ্বং বেদনামিতি তত্রাহুঃ—হে কিতব! শঠ! এবম্ভূতা যোষিতো ভীরুস্বাং নির্দ্দয়মৃতে কস্ত্যজেৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ। যদ্বা, হে কিতব! হে মত্ত! নিশি আয়াতা যুবতীঃ কঃ খলু যুবা ত্যজেৎ অতস্ত্বং বঞ্চকোঽপি বঞ্চিত এবাভূরিতি ভাবঃ। "কিতবস্তু পুমান্ মত্তে বঞ্চকে কনকাহ্বয়ে" ইতি মেদিনী॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ অস্মৎপ্রীতিজ্ঞোঽপ্যস্মদ্বীক্ষণার্থকাতিযত্নবানপি ত্বদেকান্তভক্তা অস্মানেবং চেষ্টয়া খেদয়ংস্ত্বং স্বার্থানভিজ্ঞঃ প্রতীয়সে ইতি ভাবেন কাশ্চিৎ প্রখরা মৈত্রপ্রধানাঃ প্রাহুঃ—পতীতি। তব যোষিতঃ ত্বদেকপ্রীতিধরাঃ ত্বয়া গান্ধর্ব্ববিধিনা গৃহীতকরাশ্চেত্যর্থঃ। তব গতিবিদোঽস্মদ্বীক্ষণার্থমস্মৎপ্রাসাদরথ্যাসু গতিমসকৃদিতস্ততঃ সঞ্চারং বিন্দতীতি তাদৃশীঃ তবোদ্গীতেন বেণুনাদেন মোহিতানামগ্রাহমাকারিতা ইত্যর্থঃ। তত এব পত্যাদীনতিবিলঙ্ঘ্য সর্ব্বথা বিহায় নিশি তবান্তি সন্নিধিমাগতাঃ। পতয়ঃ পতিম্মন্যাঃ, সুতাঃ সপত্নীপুত্রাস্তেষামন্বয়ঃ সম্বন্ধঃ ভ্রাতরশ্চ বান্ধবাশ্চ তান্ সর্ব্বানিত্যর্থঃ। ঈদৃশীর্যোষিতো নিশি কস্ত্যজেদপিতু ত্বমেব নির্দ্দয়স্ত্যজেরিত্যর্থঃ হে। কিতব বঞ্চক! হে মত্ত! "কিতবস্তু পুমান্ মত্তে বঞ্চকে কনকাহ্বয়ে" ইতি মেদিনী। হে অচ্যুত! বঞ্চনাদিধর্ম্মচ্যুতিরহিত! অস্মাংস্ত্যজতঃ তব বঞ্চকস্যাপি বঞ্চিতত্বং ভবতীতি ভাবঃ। যোষিতো নিশি কস্ত্যজেদিতি ব্রজপতেঃ কন্যা কুতো নাভূরিতি ব্যজ্যতে॥ ১৬॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবং দক্ষিণানাং দাক্ষিণ্যগীতবধায় সাধকচরীষু যা ভগবতা বেণুনাকৃষ্টা অলব্ধবিনির্গমাস্ত্যক্তদেহাঃ সমুপলব্ধপরিকরকলেবরাস্তাঃ সসংরম্ভমিবাহুঃ—পতীতি। অত্র যোগমায়াকল্পিতা অপি পতয় আসামেব নতু সর্ব্বাসামিতি। নহি ব্রজে একবিধ এব প্রেমা রসকদম্বচূড়ামণেঃ পরমপ্রেম্ণো বিলাসাঃ সর্ব্বেঽপি সাবকাশাঃ সমুল্লসন্তঃ সুখয়ন্তি রসিকজনানিতি যোগমায়য়াপি যাবতানৌচিত্যং নাপতেত্তাবদেব কল্পয়িতুমুচিতমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্যপি পরমপ্রাকৃতলীলায়াং ন কিমপ্যনুচিতং তথাপি নিত্যদোষোপরক্তে শ্রোতৃচেতসি ন তৎপরতা সমুদেতি, তথা সতি "যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে"দিত্যাদাবুপবর্ণিতো ভগবৎপ্রয়াসো বৃথৈব স্যাদিত্যবধেয়ং বিশেষজিজ্ঞাসায়াং ভক্তিমঞ্জূষাং দৃশ্যা, সুতাশ্চ প্রজাপত্যাদীনামেবেতি প্রাগের নির্ণীতং বান্ধবাশ্চ মাতৃপিত্রাদয়ঃ।

অতীতি। তেষাং বাক্যাতিক্রমাৎ স্নেহাদিপরিত্যাগাচ্চ বিলঙ্ঘ্য

---

* "গতিং অস্তিমাং স্বস্য দশমীং দশাং বিদন্তি" ইতি চ পাঠঃ।

ধর্ম্মাদ্যনপেক্ষয়া সমূলমুল্লঙ্ঘ্য অতিক্রমোত্যর্থঃ। তথা আগমনে হেতুঃ তবোদ্গীতমোহিতাঃ হরিণ্য ইবেতি ভাবঃ। ননু, পরমধীরাঃ কথমুদ্গীতমাত্রেণ মোহিতাস্তত্রাহুঃ—গতীতি। গীতগতিবিশেষজ্ঞাঃ। যদ্বা, তব কাপট্যপটুতাদিগতিবিদোঽপি মোহনমন্ত্রেণেবোদ্গীতেন মোহিতাঃ। যদ্বা, ননু, পিত্রাদিভিঃ কথং ন নিবারিতাস্তত্রাহুঃ—তবোদ্গীতেনৈব হেতুনা তৈঃ মা উহিতাঃ ন তর্কিতাঃ ন জ্ঞাতা ইত্যর্থঃ। ননু, গীতমোহিতা এবাগতা নতু স্নেহেনেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—যোষিত ইতি। প্রীতিপরাধীনা ইত্যর্থঃ। ঈদৃশীঃ তত্রাপি নিশি কস্ত্যজেৎ সম্ভাবনায়াং লিঙ্ ন কোঽপীত্যর্থঃ। অত এব হে কিতব বঞ্চনশীল! হে অচ্যুত! তাদৃশস্বগুণাদপ্রচ্যুত ইতি দোষোদ্গারঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কিঞ্চ নহি তব কুন্তলা এব কুটিলা অপি তু ভবতাপি কৃষ্ণকুটিলস্বভাবতয়ৈব তে সাজাত্যেন শিরোধৃতাঃ। ননু কিং মম কৌটিল্যং? তত্রাহুঃ—পতিসুতান্বয়েতি। বয়ং পতীন্ পতিম্মন্যান্ ততঃ সুতান্ স্বীকৃতপুত্রান্ ভ্রাতৃপুত্রাদীন্ বা তেষামন্বয়ং বংশং বা তেষামন্বয়ঃ সম্বন্ধো যস্মিংস্তদ্গৃহং প্রবৃত্তিপথমেব বা তথা ভ্রাতৄন্ বান্ধবাংশ্চ ভ্রাতৃবান্ধবানিতি পিতৃকুলোপলক্ষণং বা তৎ সর্ব্বমতিবিলঙ্ঘ্য অতিশয়েনান্বিত এব তৎসম্বন্ধাসম্পত্ত্যা বিশেষতস্তৎকুলমর্য্যাদাগতধর্ম্মাদ্যনবেক্ষ্য লঙ্ঘয়িত্বা তেঽন্তি সমীপে অচ্যুতা এবাগতাঃ প্রাপ্তাঃ নতু তৎসম্বন্ধেন মনসাপি কদাচিৎ ক্বচিদপি চ্যুতাঃ কথমেবং সর্ব্বত্যাগেনাগমনং তত্রাহুঃ—তবোদ্গীতমোহিতা ইতি। ত্বদীয়েন অসাধারণেনোৎকৃষ্টেন যত্র “শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠিপুরগাঃ কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বা”স্তাদৃশেন গীতেন মোহিতা, মৃগয়ুগীতেন মৃগ্য ইব গতমতয়ঃ তত এব নিমিত্তভূতাদ্বা মা উহিতং বিচারো যাসাং তথাভূতাঃ।

যদ্বা তবোদ্গীতে পরমমাধুর্য্যরসস্নেহস্বরসৌষ্ঠবেন শ্রোত্রমনোহরতয়া পরমাহ্লাদপ্রদে গীতে মা যথার্থত্বমতিরেবোহিতা যাভিঃ এতদ্গীতং যথা শ্রবণমধুরং তথৈব সর্ব্বথা পরমসুখপর্য্যবসায়ীতি। যদ্বা তবোদ্গীতেনৈব মা সকলসুখসম্পত্তির্যা স্বীয়া শোভা বা উহিতা যাভিঃ বয়মেবমাগতা অপি নাগতা ইব যাতা, যতো ভবান্ অচ্যুতেতি হেতুগর্ভসম্বোধনম্, অচ্যুতোঽদ্রবিতচিত্ত এব তিষ্ঠতি ন পুনর্ব্বস্তুতস্তথা অপিতু কিতব! কাপট্যেনৈবাস্মদ্দুঃখদানবিড়ম্বনাদ্যর্থতয়াচরণশীল ইতিসম্বোধনান্তরং কিতবেতি।

ননু ময়া বাল্যেন লীলয়ৈব বেণুর্ব্বাদিতো নাহং বেদ্মি ভবত্য আগমিষ্যন্তীতি তত্রাহুঃ—গতিবিদ ইতি। ন ত্বয়া মুগ্ধভাবেন বেণুর্ব্বাদিতঃ কিন্তু মুগ্ধমোহনভাবেনৈব অন্যথা বাল্যভাবেন ক্রীড়ায়াং প্রতিদিনবংশবাদনেঽপি নাস্মাকং তথা মোহো মোহেন ধাবনং বা, কিন্তু তদ্বিরহিতানাং স্মর-স্মরণাভ্যাং দহনং প্রাণোদ্বহনঞ্চ অধুনাতু মোহনেনৈব শৃঙ্গাররসোৎকলিতভাবেন গতিবিদস্তব বাদনেনৈব নো গৃহাদ্গতিঃ বনে গতিঃ পুনরীদৃশী গতিঃ তত্র গতিবিদ ইতি নো হৃদয়গতিং প্রেমবিরহবিহ্বলিতদশাং তথা নো গতিং স্ববেণুধ্বনিমাত্রেণ বিলম্বাসহিষ্ণুতয়া লোক-কুল-বেদ-মর্য্যাদাবন্ধূংশ্চ হিত্বা গমিষ্যন্তীতি তথা স্বগতিং রমণার্থমেব বনাগমনং, বরদানমনুস্মৃত্যাবাহনং, স্বহৃদয়ং গতং কাপট্যং, রমণেঽপি বঞ্চনাদিকং, তথ কাপট্যে ত্বদ্বশ্যন্তাবিনি ভামিনীনাং বিবশতাগতিবিদ এব তবেদৃশমুদ্গীতং তেন মোহনমাগতিরিব গতিশ্চ। ননু মনেচ্ছাস্বভাবং বহুকালপরিচিতা অপি যূয়ং কিন্তু মে বেণুশব্দেনৈবমাগতাঃ তত্রাপি শ্লেষেণোত্তরমাহুঃ—গতিবিদ ইতি। সর্ব্বপ্রকারাং তব মোহনরমণকাপট্যাদিগতিং স্বীয়াঞ্চ পূর্ব্বোদিতাং ভূতাং ভাবিনীঞ্চ গতিং জানন্ত্যোঽপি যতো মোহিতা অতঃ স্বাত্মানমবজানন্ত্য এবাগতা ইতি ভাবঃ।

ননু ময়ি কৈতবানুপলম্ভে অপ্যুপালম্ভো নোচিত ইত্যত আহুঃ—যোষিত ইত্যাদি। তবাকিতবত্বে যোষিতঃ কস্ত্যজেৎ ন কো ব্রহ্মাপি যোষিত্ত্যাগাসমর্থঃ পুত্রীং প্রতি ধাবনশ্রবণাৎ প্রার্থয়মানাপ্সরস্ত্যাগে ত্বপূজ্যত্বশাপাবগতিশ্রবণাচ্চ, তত্রাপি বনে বিশেষতো নিশি তথা স্বোদ্গীতমোহিতাঃ স্বয়মাগতাঃ দাক্ষিণ্যভাবস্থিতা বামা বামা কো দক্ষো বামেন স্বীকুর্য্যাৎ, ত্বদন্যঃ কিতবোঽপি কস্ত্যজেদিতি ত্বমেব কিতবশিরোমণিরিতি ভাবঃ। নচ ভগবত্যেবং কিতবোক্তিরসম্ভাব্যেতি সম্ভবতি, সম্ভাবনা “ব্রহ্মেমে কিতবা” ইতি শ্রুত্যনূদিতত্বাৎ কিতবত্বাদের্ব্রহ্মণি, যদ্বা তত্র সর্ব্বস্বভাবেন তথোক্তিসম্ভবেঽপ্যত্র তথোক্ত্যসম্ভাবনায়ামেব যোজনা। যদ্বা কিতব যোষিতোঽপ্যেবমহেয়াঃ পূর্ব্বনিরূপিতদিশা সর্ব্বমতিবিলঙ্ঘ্যাগতা ইতি বিরজ্য পরিব্রজনমুক্ত্বা তত্র হেতুত্বেন নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকমাহুঃ—গতিবিদ ইতি। তেষাং গৃহবান্ধবাদীনাং গতীঃ দুর্ল্লভত্ব-নিত্যদুঃখহেতুত্ব-নশ্বরত্বাদিরূপাঃ –

নিত্যার্ত্তিদেন বিত্তেন দুর্ল্লভেনাত্মমৃত্যুনা।
গৃহাপত্যাপ্তপশুভিঃ কা প্রীতিঃ সাধিতৈশ্চলৈঃ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দেবত্বং ভগবতা সম্পাদিতং। মূর্খো ব্রহ্মা তাদৃশীনাং পক্ষ্মকৃৎ তদপেক্ষয়া হীনা আহুঃ—পতীতি। হে অচ্যুত! স্বতঃ কামনিবৃত্তিভয়রহিতাঃ পতিঃ সুতাঃ অন্বয়ো বংশঃ ভ্রাতরঃ বান্ধবাঃ সম্বন্ধিনঃ এতে সর্ব্বথা অবিলঙ্ঘ্যাঃ তানপ্যতিবিলঙ্ঘ্য তে অন্তি সমাগতাঃ, ত্বং সর্ব্বেষাং গতিং জানাসীতি গতিবিৎ সর্ব্বৈর্যাবতী গতিঃ সম্পাদ্যতে তাং ভবানেব দাস্যতীতি, বয়ং বা গতিবিদঃ তেষাং ভজনে ভগবদ্ভজনে চ তারতম্যবিদঃ। কিঞ্চ তব উদ্গীতেন চ মোহিতাঃ অতো মোহয়িত্বা সমানীয় উভয়ভ্রংশার্থম্ অরণ্যে নিশি যোষিতঃ কস্ত্যজেৎ সর্ব্বদৈব স্ত্রিয়ো ন ত্যাজ্যাঃ সুতরামরণ্যে সুতরাং নিশি যদর্থং বা সমাহূতাঃ তদপ্যদত্ত্বেত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধনং কিতবানাং বা বয়ং সম্বন্ধিন্যঃ অতোঽস্মাকং তেষু ন প্রবেশঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যাশ্চ বেণুবাদনসময়ে পতিভিরন্তর্গৃহনিরুদ্ধা আসংস্তাঃ সের্ষ্যমাহুঃ—পতীতি। গতিমন্তিমাং স্বাসাং দশমীং দশাং বিদ্ম* ইতি তা বয়মন্তি ত্বদন্তিকমায়াতাঃ। হে অচ্যুত! অত্রাপি চ্যুতোঽভূস্তৎ কিং বিপরীতলক্ষণয়ৈব ত্বমচ্যুত নাম ইতি ভাবঃ। তর্হি কিমাগতা ইতি চেৎ উদ্গীতেন মোহিতাঃ হতবিবেকীকৃতাঃ। এবঞ্চেত্তর্হি রে মূঢ়াঃ! সহধ্বং বেদনামিতি তত্রাহুঃ—হে কিতব! শঠ! এবম্ভূতা যোষিতো ভীরুস্বাং নির্দ্দয়মৃতে কস্ত্যজেৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ। যদ্বা, হে কিতব! হে মত্ত! নিশি আয়াতা যুবতীঃ কঃ খলু যুবা ত্যজেৎ অতস্ত্বং বঞ্চকোঽপি বঞ্চিত এবাভূরিতি ভাবঃ। "কিতবস্তু পুমান্ মত্তে বঞ্চকে কনকাহ্বয়ে" ইতি মেদিনী ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ অস্মৎপ্রীতিজ্ঞোঽপ্যস্মদ্বীক্ষণার্থকাতিযত্নবানপি ত্বদেকান্তভক্তা অস্মানেবং চেষ্টয়া খেদয়ংস্ত্বং স্বার্থানভিজ্ঞঃ প্রতীয়সে ইতি ভাবেন কাশ্চিৎ প্রখরা মৈত্রপ্রধানাঃ প্রাহুঃ—পতীতি। তব যোষিতঃ ত্বদেকপ্রীতিধরাঃ ত্বয়া গান্ধর্ব্ববিধিনা গৃহীতকরাশ্চেত্যর্থঃ। তব গতিবিদোঽস্মদ্বীক্ষণার্থমস্মৎপ্রাসাদরথ্যাসু গতিমসকৃদিতস্ততঃ সঞ্চারং বিন্দতীতি তাদৃশীঃ তবোদ্গীতেন বেণুনাদেন মোহিতানামগ্রাহ্যমাকারিতা ইত্যর্থঃ। তত এব পত্যাদীনতিবিলঙ্ঘ্য সর্ব্বথা বিহায় নিশি তবান্তি সন্নিধিমাগতাঃ। পতয়ঃ পতিম্মন্যাঃ, সুতাঃ সপত্নীপুত্রাস্তেষামন্বয়ঃ সম্বন্ধঃ ভ্রাতরশ্চ বান্ধবাশ্চ তান্ সর্ব্বানিত্যর্থঃ। ঈদৃশীর্যোষিতো নিশি কস্ত্যজেদপি তু ত্বমেব নির্দ্দয়স্ত্যজেরিত্যর্থঃ হে। কিতব বঞ্চক! হে মত্ত! "কিতবস্তু পুমান্ মত্তে বঞ্চকে কনকাহ্বয়ে" ইতি মেদিনী। হে অচ্যুত! বঞ্চনাদিধর্ম্মচ্যুতিরহিত! অস্মাংস্ত্যজতঃ তব বঞ্চকস্যাপি বঞ্চিতত্বং ভবতীতি ভাবঃ। যোষিতো নিশি কস্ত্যজেদিতি ব্রজপতেঃ কন্যা কুতো নাভূরিতি ব্যজ্যতে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবং দক্ষিণানাং দাক্ষিণ্যগীতবধায় সাধকচরীষু যা ভগবতা বেণুনাকৃষ্টা অলব্ধবিনির্গমাস্ত্যক্তদেহাঃ সমুপলব্ধপরিকরকলেবরাস্তাঃ সসংরম্ভমিবাহুঃ—পতীতি। অত্র যোগমায়াকল্পিতা অপি পতয়ঃ আসামেব নতু সর্ব্বাসামিতি। নহি ব্রজে একবিধ এব প্রেমা রসকদম্বচূড়ামণেঃ পরমপ্রেম্ণো বিলাসাঃ সর্ব্বেঽপি সাবকাশাঃ সমুল্লসন্তঃ সুখয়ন্তি রসিকজনানিতি যোগমায়য়াপি যাবতানৌচিত্যং নাপতেত্তাবদেব কল্পয়িতুমুচিতমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্যপি পরমপ্রাকৃতলীলায়াং ন কিমপ্যনুচিতং তথাপি নিত্যদোষোপরক্তে শ্রোতৃচেতসি ন তৎপরতা সমুদেতি, তথা সতি "যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে"দিত্যাদ্যুপবর্ণিতো ভগবৎপ্রয়াসো বৃথৈব স্যাদিত্যবধেয়ং বিশেষজিজ্ঞাসায়াং ভক্তিমঞ্জূষাং দৃশ্যা, সুতাশ্চ প্রজাপত্যাদীনামেবেতি প্রাগের নির্ণীতং বান্ধবাশ্চ মাতৃপিত্রাদয়ঃ।

অতীতি। তেষাং বাক্যাতিক্রমাৎ স্নেহাদিপরিত্যাগাচ্চ বিলঙ্ঘ্য

---

* "গতিং অন্তিমাং স্বস্য দশমীং দশাং বিদন্তি" ইতি চ পাঠঃ।

ধর্ম্মাদ্যনপেক্ষয়া সমূলমুল্লঙ্ঘ্য অতিক্রম্যেত্যর্থঃ। তথা আগমনে হেতুঃ তবোদ্গীতমোহিতাঃ হরিণ্য ইবেতি ভাবঃ। ননু, পরমধীরাঃ কথমুদ্গীতমাত্রেণ মোহিতাস্তত্রাহুঃ—গতীতি। গীতগতিবিশেষজ্ঞাঃ। যদ্বা, তব কাপট্যপটুতাদিগতিবিদোঽপি মোহনমন্ত্রেণেবোদ্গীতেন মোহিতাঃ। যদ্বা, ননু, পিত্রাদিভিঃ কথং ন নিবারিতাস্তত্রাহুঃ—তবোদ্গীতেনৈব হেতুনা তৈঃ মা উহিতাঃ ন তর্কিতাঃ ন জ্ঞাতা ইত্যর্থঃ। ননু, গীতমোহিতা এবাগতা নতু স্নেহেনেত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—যোষিত ইতি। প্রীতিপরাধীনা ইত্যর্থঃ। ঈদৃশীঃ তত্রাপি নিশি কস্ত্যজেৎ সম্ভাবনায়াং লিঙ্ ন কোঽপীত্যর্থঃ। অত এব হে কিতব বঞ্চনশীল! হে অচ্যুত! তাদৃশস্বগুণাদপ্রচ্যুত ইতি দোষোদ্গারঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কিঞ্চ নহি তব কুন্তলা এব কুটিলা অপি তু ভবতাপি কৃষ্ণকুটিলস্বভাবত্বয়ৈব তে সাজাত্যেন শিরোধৃতাঃ। ননু কিং মম কৌটিল্যং? তত্রাহুঃ—পতিসুতান্বয়েতি। বয়ং পতীন্ পতিম্মন্যান্ ততঃ সুতান্ স্বীকৃতপুত্রান্ ভ্রাতৃপুত্রাদীন্ বা তেষামন্বয়ং বংশং বা তেষামন্বয়ঃ সম্বন্ধো যস্মিংস্তদ্গৃহং প্রবৃত্তিপথমেব বা তথা ভ্রাতৄন্ বান্ধবাংশ্চ ভ্রাতৃবান্ধবানিতি পিতৃকুলোপলক্ষণং বা তৎ সর্ব্বমতিবিলঙ্ঘ্য অতিশয়েনাদিত এব তৎসম্বন্ধাসম্পত্ত্যা বিশেষতস্তৎকুলমর্য্যাদাগতধর্ম্মাদ্যনবেক্ষ্য লঙ্ঘয়িত্বা তেঽন্তি সমীপে অচ্যুতা এবাগতাঃ প্রাপ্তাঃ নতু তৎসম্বন্ধেন মনসাপি কদাচিৎ ক্বচিদপি চ্যুতাঃ কথমেবং সর্ব্বত্যাগেনাগমনং তত্রাহুঃ—তবোদ্গীতমোহিতা ইতি। ত্বদীয়েন অসাধারণেনোৎকৃষ্টেন যত্র “শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠিপুরগাঃ কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বা”স্তাদৃশেন গীতেন মোহিতা, মৃগয়ুগীতেন মৃগ্য ইব গতমতয়ঃ তত এব নিমিত্তভূতাদ্বা মা উহিতং বিচারো যাসাং তথাভূতাঃ।

যদ্বা তবোদ্গীতে পরমমাধুর্য্যরসস্নেহস্বরসৌষ্ঠবেন শ্রোত্রমনোহরতয়া পরমাহ্লাদপ্রদে গীতে মা যথার্থত্বমতিরেবোহিতা যাভিঃ এতদ্গীতং যথা শ্রবণমধুরং তথৈব সর্ব্বথা পরমসুখপর্য্যবসায়ীতি। যদ্বা তবোদ্গীতেনৈব মা সকলসুখসম্পত্তির্যা স্বীয়া শোভা বা উহিতা যাভিঃ বয়মেবমাগতা অপি নাগতা ইব যাতা, যতো ভবান্ অচ্যুতেতি হেতুগর্ভসম্বোধনম্, অচ্যুতোঽদ্রবিতচিত্ত এব তিষ্ঠতি ন পুনর্ব্বস্তুতস্তথা অপিতু কিতব! কাপট্যেনৈবাস্মদ্দুঃখদানবিড়ম্বনাদ্যর্থতয়াচরণশীল ইতিসম্বোধনান্তরং কিতবেতি।

ননু ময়া বাল্যেন লীলয়ৈব বেণুর্ব্বাদিতো নাহং বেদ্মি ভবত্য আগমিষ্যন্তীতি তত্রাহুঃ—গতিবিদ ইতি। ন ত্বয়া মুগ্ধভাবেন বেণুর্ব্বাদিতঃ কিন্তু মুগ্ধমোহনভাবেনৈব অন্যথা বাল্যভাবেন ক্রীড়ায়াং প্রতিদিনবংশবাদনেঽপি নাস্মাকং তথা মোহো মোহেন ধাবনং বা, কিন্তু তদ্বিরহিতানাং স্মর-স্মরণাভ্যাং দহনং প্রাণোদ্বহনঞ্চ অধুনাতু মোহনেনৈব শৃঙ্গাররসোৎকলিতভাবেন গতিবিদস্তব বাদনেনৈব নো গৃহাদ্গতিঃ বনে গতিঃ পুনরীদৃশী গতিঃ তত্র গতিবিদ ইতি নো হৃদয়গতিং প্রেমবিরহবিহ্বলিতদশাং তথা নো গতিং স্ববেণুধ্বনিমাত্রেণ বিলম্বাসহিষ্ণুতয়া লোক-কুল-বেদ-মর্য্যাদাবন্ধূংশ্চ হিত্বা গমিষ্যন্তীতি তথা স্বগতিং রমণার্থমেব বনাগমনং, বরদানমনুস্মৃত্যাবাহনং, স্বহৃদয়ং গতং কাপট্যং, রমণেঽপি বঞ্চনাদিকং, তথ কাপট্যে ত্বদ্বশ্যন্তাবিনি ভামিনীনাং বিবশতাগতিবিদ এব তবেদৃশমুদ্গীতং তেন মোহনমাগতিরিব গতিশ্চ। ননু মমেচ্ছাস্বভাবং বহুকালপরিচিতা অপি যূয়ং কিন্তু মে বেণুশব্দেনৈবমাগতাঃ তত্রাপি শ্লেষেণোত্তরমাহুঃ—গতিবিদ ইতি। সর্ব্বপ্রকারাং তব মোহনরমণকাপট্যাদিগতিং স্বীয়াঞ্চ পূর্ব্বোদিতাং ভূতাং ভাবিনীঞ্চ গতিং জানন্ত্যোঽপি যতো মোহিতা অতঃ স্বাত্মানমবজানন্ত্য এবাগতা ইতি ভাবঃ।

ননু ময়ি কৈতবানুপলম্ভে অপ্যুপালম্ভো নোচিত ইত্যত আহুঃ—যোষিত ইত্যাদি। তবাকিতবত্বে যোষিতঃ কস্ত্যজেৎ ন কো ব্রহ্মাপি যোষিত্ত্যাগাসমর্থঃ পুত্রীং প্রতি ধাবনশ্রবণাৎ প্রার্থয়মানাপ্সরস্ত্যাগে ত্বপূজ্যত্বশাপাবগতিশ্রবণাচ্চ, তত্রাপি বনে বিশেষতো নিশি তথা স্বোদ্গীতমোহিতাঃ স্বয়মাগতাঃ দাক্ষিণ্যভাবস্থিতা বামা বামা কো দক্ষো বামেন স্বীকুর্য্যাৎ, ত্বদন্যঃ কিতবোঽপি কস্ত্যজেদিতি ত্বমেব কিতবশিরোমণিরিতি ভাবঃ। নচ ভগবত্যেবং কিতবোক্তিরসম্ভাব্যেতি সম্ভবতি, সম্ভাবনা “ব্রহ্মেমে কিতবা” ইতি শ্রুত্যনূদিতত্বাৎ কিতবত্বাদের্ব্রহ্মণি, যদ্বা তত্র সর্ব্বস্বভাবেন তথোক্তিসম্ভবেঽপ্যত্র তথোক্ত্যসম্ভাবনায়ামেব যোজনা। যদ্বা কিতব যোষিতোঽপ্যেবমহেয়াঃ পূর্ব্বনিরূপিতদিশা সর্ব্বমতিবিলঙ্ঘ্যাগতা ইতি বিরজ্য পরিব্রজনমুক্ত্বা তত্র হেতুত্বেন নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকমাহুঃ—গতিবিদ ইতি। তেষাং গৃহবান্ধবাদীনাং গতীঃ দুর্ল্লভত্ব-নিত্যদুঃখহেতুত্ব-নশ্বরত্বাদিরূপাঃ—

নিত্যার্ত্তিদেন বিত্তেন দুর্ল্লভেনাত্মমৃত্যুনা।
গৃহাপত্যাপ্তপশুভিঃ কা প্রীতিঃ সাধিতৈশ্চলৈঃ॥

যদস্থিভির্নির্ম্মিতবংশবংশ্য-
স্থূণং ত্বচা রোমনখৈঃ পিনদ্ধং।
ক্ষরন্নবদ্বারমগারমেত—
দ্বিন্মূত্রপূর্ণং মদুপৈতি কান্যা॥

ইত্যাদিবাক্যৈস্তব গতিঞ্চ নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহ আত্মতন্ত্রো নিশ্চেতনাত্মকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ। "আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদিঃ" সর্ব্বত্র চ "স্বগতভেদবিবর্জ্জিতাত্মে"ত্যাদি বাক্যৈর্ব্বিদন্তীতি তথা তদুক্তমপি তাভিঃ—

কুর্ব্বন্তি হি ত্বয়ি রতিং কুশলাঃ স্ব আত্ম-
ন্নিত্যপ্রিয়ে পতিসুতাদিভিরার্ত্তিদৈঃ কিমিতি।

যদ্বা, গৃহকুলশ্রুতিধর্ম্মাদীনাং গতিং ধূমাদিমার্গেণ পুনরাবৃত্তিলক্ষণাং ততো বিরজ্য নিবৃত্তিপথত্বদুপাসনগতিমর্চ্চিরাদিমার্গেণাপুনরাবৃত্তিলক্ষণাং বিদন্তীতি বিদঃ যদ্যপি—

নৈতে সৃতী পার্থ! জানন্ যোগী মুহ্যতি কশ্চন।

ইত্যাদিনা তদ্গতিবিদাং মোহাভাবোক্তিস্তথাপি সা তু যোগিনাং মায়ামোহনিষেধাভিপ্রায়া নতু ত্বদ্বিয়োগিনীনাং যোষিতাং তবোদ্গীতত্বনিষেধাভিপ্রায়া ইতি গতিবিদোঽপি তবোদ্গীতমোহিতা ইতি যুক্তমেব। যদ্বা, কথমেবং ভবতীনাং মদ্গতিজ্ঞানং তত্রাহুঃ—তব নিগমাত্মকমপি যৎ উৎকৃষ্টমুত্তরকাণ্ডাত্মকং স্বরূপসূচকং ত্বদ্বশমুখগীতমিত্যচ্যুতবংশগুরুলব্ধং তেন জাতা মা শাব্দী প্রমা উহিতা। তচ্ছন্দানুগুণত্বদ্গুণপ্রেমগুণগণেভ্যো বিচারিতা যাভিস্তথাভূতা বনে বিবিক্তে নিশি ব্যাপারাদিবিক্ষেপশূন্যাবসরে "প্রবিশ্য রজনীং যাবদ্ব্রহ্মধ্যানং সমাচরে"দিত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধযোষিতঃ স্বাত্মনি জুষমাণাঃ কঃ সুখরূপোঽপি কস্ত্যজেদপি তু নেতি কাকূক্তিঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কিঞ্চ সর্ব্বথা অত্যাজ্যা অস্মান্ কিমর্থং ত্যক্তবানসীতি ন বিদ্ম ইত্যাশয়েনাহুঃ—পতীতি। হে অচ্যুত! ভগবতোঽপ্রচ্যুতস্বরূপত্বাৎ কদাপি তেন বিয়োগো ন ভবিষ্যতীতি বিচার্য্য পতয়ঃ সুতাঃ অন্বয়ো বংশঃ ভ্রাতরঃ বান্ধবাঃ সম্বন্ধিন এতে সর্ব্বথা অপালঙ্ঘ্যাঃ তান্ অপ্যতিবিলঙ্ঘ্য তব অন্তি সমীপে আগতা যতস্ত্বদ্গতিবিদঃ কর্ম্মোপাসনজ্ঞানফলজাতাঃ তৎপ্রদানায় সাক্ষাৎ দৃষ্টাঃ সর্ব্বা অপি গতয়ো ভগবত এব ভবন্তীতি বয়ং বা গতিবিদঃ পত্যাদিভজনে ভগবদ্ভজনে চ গতিতারতম্যবিদ ইতি বা। কিঞ্চ ত্বয়াপ্যাকৃষ্টা ইত্যাহুঃ তবোদ্গীতেনোচ্চৈর্গীতেন মোহিতাঃ পত্যাদিবৈমুখ্যপাদকেন গীতামৃতেন ত্বয়ৈব ত্বস্মিন্নাসক্তচিত্তাঃ সম্পাদিতাঃ, কস্ত্যজেৎ যস্ত্বং স্বস্মিন্নাসক্তাঃ স্বয়মাহুয় ফলং অদত্ত্বা ত্যক্তবান্ স ভবান্ ক ইতি ন বিদ্ম ইত্যর্থঃ। নন্বু স্বপত্যাদিসন্নিধৌ এব অতঃ পরং গন্তব্যমিতিচেত্তত্রাহুঃ—কিতবানাং ত্বৎস্বরূপানভিজ্ঞত্বাৎ স্বপরবঞ্চকানাং সম্বন্ধিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ অতস্তদাভিমুখ্যং কদাপি মা অস্তু ত্বদেকশরণা বয়ং ত্বয়ৈব রক্ষণীয়া ইতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—আস্তাং তৎ। অস্য তু অন্যদপ্যনুচিতং কৃতমিত্যাহুঃ—পত্যাদীনতিক্রম্য তব সমীপমাগতাঃ যতস্তবোৎকৃষ্টেনোচ্চৈর্গীতেন মোহিতাঃ যতস্তব গতিবিদঃ অস্মন্মোহকান্ গীতগতিবিশেষান্ জানতঃ উদ্গীতেন মোহিতা অবশ্যমাগমিষ্যন্তীত্যস্মাকং গতিবিদ ইতি বা। যদ্বা, তব স্বভাবং জানন্ত্যো বিদগ্ধা অপি বয়ং মোহনমন্ত্রাত্মকেনোদ্গানেন মোহিতা এবং স্বয়মেবাহূতা যোষিতো নিশি অরণ্যে ত্বাং ঋতে কস্ত্যজেৎ কাপি স্ত্রিয়ো ন ত্যাজ্যাস্তত্রাপি নির্জ্জনবনে তত্রাপি নিশি তত্রাপি যদর্থমাহূতাস্তদদত্ত্বৈবেতি তবৈব শঠৈস্তবম্বিধশ্চেষ্টিতং সম্ভবতি নান্যস্যেতি কিতবেতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা, হে কিতব! এবম্বিধঃ কিতবোঽপি কশ্চিন্নাস্তি সহি কৈতবাল্লব্ধং তু স্বীকরোতি নতু তিরস্করোতীতি ভাবঃ। তথা চ নাস্ত্যস্মত্ত্যাগে কিমপি কারণং, প্রচ্যুতি-লক্ষণন্তু ত্বয়ি নাস্ত্যেবেত্যচ্যুতেতি সম্বোধনাশয়ঃ।

মানিনীপক্ষে—তিষ্ঠতু অস্মদর্থং গমনাগমনবিচারঃ, এতাস্তু পত্যাদীনতিলঙ্ঘ্য তব সমীপমুপাগতাঃ কিমর্থং ত্যক্তবানসীত্যাহুঃ—পতীতি। চ্যুতিরহিতং মত্বা সমাগতাঃ ত্বং তু স্বয়মেব পলায়িত ইত্যাশ্চর্য্যমিতি অচ্যুতেতিসম্বোধনাশয়ঃ। "শঠং প্রতি শঠং কুর্য্যা"দিতি ন্যায়মজানন্ বৃথৈব কিতবঃ সম্পন্নোঽসি সরলাঃ প্রতি কৈতবাচরণাদিত্যাশয়েনাহুঃ—হে কিতবেতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—এবম্বিধাধিকারিণমপেক্ষ্যৈব পত্যাদিস্থানীয়ান্ অর্থান্ বাদিনো বাতিলঙ্ঘ্য হে অচ্যুত স্বরূপাববোধক! যস্তবোদ্গীতেন সমন্বয়াৎ "স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ সোঽন্বেষ্টব্য" ইত্যাদি রূপেণ যা যা বিবেকজ্ঞানাঃ ত্বৎপ্রভুত্বেনোহিতাঃ কিতবেন কৈতবোন ব্যাজেন যোষিতঃ স্বাভীষ্টপতিপরায়ণাঃ যোষিত ইব পরব্রহ্মণি তাৎপর্য্যেণ সঙ্গতা অস্মান্ কো বা বিদ্বান্ নিশি কর্ম্মাদিরূপেণ পরিণতায়ামবিদ্যায়াং নিশি ত্যজেৎ ক্ষিপেৎ ব্রহ্মাতিরিক্তপরতত্ত্বপ্রতিপাদনেনান্ধগর্ত্তক্ষয়বৎ পীড়য়ন্ যস্ত্যজেৎ ন স বিদ্বান্ ইত্যর্থঃ॥ ১৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবম্ভূতা বয়ং হে অচ্যুত! অথৈশ্বর্য্য! হে কিতব! বঞ্চক! মুগ্ধয়া কৃতমিদং সম্বোধনম্। যদ্বা, “ব্রহ্মদাশা ব্রহ্মকিতবা” ইত্যাদি-বেদান্তৈকবেদ্য! সর্ব্বাত্মন্! তব গতিবিদঃ তব পুরুষোত্তমস্য সর্ব্ববিলক্ষণবেণুগীতগতিবিদঃ অত এবোদ্গীতেন উত্তমেন বেণুগীতেন মোহিতাঃ পতিসুতান্ তৎসম্বন্ধিনঃ ভ্রাতৄন্ বান্ধবাংশ্চ অতিবিলঙ্ঘ্য তে তব অন্তি সমীপে আগতাঃ ত্বয়া তু ত্যক্তাঃ এবমনন্যাঃ যোষিতস্তত্রাপি নিশি কস্ত্যজেত্তস্মাদাগচ্ছেতি ফলিতোঽর্থঃ॥ ১৬॥

বঙ্গানুবাদ।

যখন অস্মদাদি ব্রজবাসিগণের তোমার দর্শনে ও অদর্শনে এতাদৃশী অবস্থা হইয়া থাকে, তখন অগ্র যাহা সম্পাদন করিয়াছ, তাহা অত্যন্ত অযুক্ত এই প্রভিপ্রায়েই বলিতেছি—

হে অচ্যুত! (১) তুমি আমাদিগের আগমনের কিম্বা গীতগতি বিশেষের কারণ বিদিত আছ, অথবা নিজের এবং আমাদের স্বভাবও অবগত আছ, (২)পক্ষান্তরে আমরা কারুণ্যাদিময় তোমার স্বরূপ কিম্বা তোমার অভিজ্ঞতা জানিয়াছি। আমরা তোমার উচ্চ বেণুগীতে মোহিতা হইয়া (৩) পতি, পুত্র, তৎসম্বন্ধী, ভ্রাতা ও মাতাপিতা প্রভৃতি অতিবিলঙ্ঘন (৪) করিয়া তোমার সমীপে স্বয়ং সমাগতা হইয়াছি কিম্বা তোমাকর্ত্তৃক আহূতা হইয়াই আগতা হইয়াছি; অতএব হে কিতব (বঞ্চনশীল) (৫) রাত্রিকালে এতাদৃশী স্ত্রীদিগকে তুমি ভিন্ন কে পরিত্যাগ করিয়া থাকে? অর্থাৎ কেহই পরিত্যাগ করে না॥ ১৬॥

---

(১) “হে অচ্যুত”! এই সম্বোধনে জানাইলেন এই যে—তুমি স্বগুণ হইতে কখনও বিচ্যুত হও না, আপনার গুণানুসারেই কার্য্য করিয়া থাক।

(২) অথবা যদি বল—তোমরা পরম-ধীরপ্রকৃতি সম্পন্না, সুতরাং বেণুগীতমাত্রে মোহিতা হইলে কিরূপে?

তদুত্তরে বলিতেছি—তুমি গীতের গতি বিশেষ অবগত আছ কারণ—যে গীত শ্রবণে ইন্দ্র, ব্রহ্মা ও শিব প্রভৃতিও মুগ্ধ হইয়া থাকেন।

(৩) “আমরা তোমার উচ্চ বেণুগানে মোহিতা হইয়া” এই বাক্যটই আগমনের কারণ। ভাবার্থ এই হরিণীগণ যেমন ব্যাধের বেণুধ্বনিতে মোহিতা হইয়া আগমন করে তদ্রূপ আমরাও তোমার বেণুগীতে মোহিতা হইয়া আগমন করিয়াছি, সুতরাং বোধ হয় ব্যাধের নিকট হরিণীর বিপদের ন্যায় আমাদেরও তোমার নিকট বিপদ্গ্রস্তা হইতে হইবে।

(৪) অতি-বি-লঙ্ঘন—অতি অর্থাৎ পতিপুত্রাদির বাক্যাতিক্রম হেতু ও তাহাদিগের প্রতি স্নেহাদি পরিত্যাগ হেতু অতিশয়রূপে এবং বি অর্থাৎ বিশেষরূপে ধর্ম্মাদি অপেক্ষা না করিয়া সমূলে অতিক্রম করিয়া।

অথবা তোমরা সুচতুরা, সুতরাং আমার এতাদৃশ স্বভাবও বিদিতা আছ, তবে কেন পূর্ব্ব হইতে সাবধান হইলে না? তদুত্তরে বলিতেছি—আমরা তোমার স্বভাব অবগত থাকিলেও তোমার গীত, মোহনমন্ত্র স্বরূপ, সুতরাং আমরা মোহনমন্ত্রস্বরূপ সেই উচ্চবেণুগানে মোহিতা হইয়াই সমাগতা হইয়াছি।

(৫) “কিতব” এই সম্বোধন দ্বারা অন্যও সূচনা করিলেন যে—বঞ্চনশীলের মধ্যেও বা এমন—কে আছে যে, এই নিশিতে নারীগণকে পরিত্যাগ করে? যেহেতু সমস্ত কপটারই বঞ্চনালব্ধ বিষয় দ্বারা নিজের প্রয়োজন সাধকত্ব দেখা যায়, তোমার তাহাও নাই, সুতরাং সেই বঞ্চনাও নিন্দনীয় দেখা যায়, তাহাতে এই মাত্র বিশেষ। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

যাঁহারা বেণুবাদন সময়ে পতিগণকর্ত্তৃক গৃহমধ্যে নিরুদ্ধা হইয়াছিলেন তাঁহারাই ঈর্ষা সহকারে বলিতেছেন—

আমরা নিজের নিকটবর্ত্তিনী আপন আপন দশমীদশা অবগত হইয়া তোমার সমীপে সমাগতা হইয়াছি।

হে অচ্যুত! আমাদিগের দর্শনবিষয়ে চ্যুত অর্থাৎ আমাদিগের দর্শনে বিমুখ হইয়াছ, অতএব বিপরীত লক্ষণদ্বারাই কি তুমি অচ্যুত নামধারী হইলে?

রহসি সম্বিদং হৃচ্ছয়োদয়ং প্রহসিতাননং প্রেমবীক্ষণম্।
বৃহদুরঃ শ্রিয়ো বীক্ষ্য ধাম তে মুহুরতিস্পৃহা মুহ্যতে মনঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিং কর্ত্তব্যং তব মোহনপঞ্চকং কামশরপঞ্চকমিব অস্মন্নেত্ররন্ধ্রেষু প্রবিশ্য হৃদয়ং জ্বলয়তি ইত্যাহুঃ—রহসীতি)

তে (তব) রহসি (একান্তে) সম্বিদং (রতিপ্রার্থনব্যঞ্জকসম্ভাষণং ইতি প্রথমং) হৃচ্ছয়োদয়ং (অস্মদবলোকনহেতুকং কন্দর্পভাবোদয়ং ইতি দ্বিতীয়ং) প্রহসিতাননং (প্রকৃষ্টং হসিতং যত্র তথাভূতং আননং ইতি তৃতীয়ং) প্রেমবীক্ষণং (প্রেমযুক্তং ঈক্ষণঞ্চ ইতি চতুর্থং) শ্রিয়োধাম (শোভাস্পদং) বৃহৎ (বিস্তীর্ণং উত্তুঙ্গং) উরঃ (বক্ষঃ ইতি পঞ্চমং) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) বীক্ষ্য (বিশেষতো দৃষ্ট্বা) অতিস্পৃহা (অতিস্পৃহনং অতিস্পৃহা ভাবকিবন্তঃ স্পৃহিতয়া) মনঃ মুহ্যতে (মুহ্যতি ঔৎকণ্ঠাজ্বালয়া মূর্চ্ছতীত্যর্থঃ, কিম্বা বীক্ষ্য অতিস্পৃহা ভবতি তথা মুহুঃ—পুনঃপুনঃ মনঃ মুহ্যতে—মুহ্যতি)॥

(অথবা ত্বদ্দর্শননিদানহৃদ্রোগস্য ত্বৎসঙ্গত্যৈব চিকিৎসাং কুরু ইত্যাহুঃ—দ্বয়েন রহসীতি)

তে (তব) রহসি সম্বিদং (রহসি একান্তে সম্বিৎ সাঙ্কেত্যং কর্ম্ম কিম্বা রহসি নির্জ্জনে কালিন্দীতীরে "যাতাবলা! ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্থথ ক্ষপা" ইত্যাদিকা প্রতিজ্ঞাসংবিৎ যত্র তৎ 'অলুক্ সমাসঃ') হৃচ্ছয়োদয়ং (হৃচ্ছয়স্য কামস্য উদয়ং, তথা) প্রেমবীক্ষণং প্রহসিতাননং (কিম্বা হৃচ্ছয়োদয়ং প্রেমবীক্ষণং তথা) শ্রিয়ঃ (সর্ব্বসম্পন্নিধেঃ স্বাভাবিকপীতরেখারূপায়াঃ) ধাম (চ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অতিস্পৃহা (অতিস্পৃহয়া 'সম্পদাদিবদ্ভাবেঽপি ক্বিপ্, ততঃ তৃতীয়ান্তং পদং, অস্মাকং) মনঃ মুহুঃ মুহ্যতে (মুহ্যতি) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অতস্ত্বয়া ত্যক্তানামস্মাকং প্রাক্তন-ত্বদ্দর্শননিদানহৃদ্রোগস্য ত্বৎসঙ্গত্যৈব চিকিৎসাং কুরু ইত্যাশয়েনাহুর্দ্বয়েন—রহসীতি। শ্রিয়োধাম তে বৃহদ্বিশালমুরশ্চ বীক্ষ্য অতিস্পৃহা ভবতি (তয়াচ) তথা চ মুহুর্মুহুর্ম্মনো মুহ্যতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতো নিজকৃতত্তত্ত্বাপেক্ষয়া দর্শনেক্ষণমপি ন বিলম্বস্বেত্যাশয়েন পূর্ব্বতো বিশেষমাহুঃ—রহসীতি। পূর্ব্বং সম্বিদ ইত্যুক্তং অত্র চ সম্বিদমিতি একামপি সম্বিদং কিমুত বহ্বীরিত্যর্থঃ এবং পূর্ব্বোক্তবিশেষোঽত্রোহ্যঃ। হৃচ্ছয়স্য হৃদি সুপ্তবন্নিশ্চেষ্টতয়া লীনস্যাপি কামস্য উদয়ঃ প্রাকট্যং যস্মাৎ তৎ ইদং প্রহসিতাদীনাং সর্ব্বেষামপি বিশেষণং জ্ঞেয়ং। যদ্বা তব হৃচ্ছয়োদয়ং কামবিকারং ভাববিশেষবিলসিত-স্মিতগণ্ড-পুলকাধর-বিস্ফূর্ত্ত্যাদিলক্ষণং প্রকৃষ্টং হসিতং যস্মিন্ অনেন তৎ প্রকৃষ্টহাসযুক্তাননমিতি বা, প্রেম্ণা বীক্ষণং পূর্ব্ববৎ পদদ্বয়ং বা। বৃহদিতি গাঢ়ালিঙ্গনাভিপ্রায়েণ পরমসৌন্দর্য্যমুক্তং। শ্রিয়োধামেতি অতিস্পৃহায়াং হেতুবিশেষঃ। সাপত্ন্যাৎ শোভাবিশেষাচ্চ বীক্ষ্য আলোচ্য চিন্তয়িত্বেত্যর্থঃ। স্থিতানামিত্যধ্যাহার্য্যং কিম্বা ভিন্নকর্ত্তৃকত্বে ক্ত্বা-প্রত্যয় আর্ষঃ। অত এবাতিস্পৃহমিতি চিচ্ছুকঃ (চিৎসুখঃ) অতিস্পৃহাচ তত্তদনুভবায় ত্বৎসঙ্গমমাত্রায়* বা তয়াচ মনো মুহ্যতীতি স্পৃহায়াঃ পরমৌৎকট্যং দ্যোত্যতে।

যদি বল—যদি আমি তোমাদের কথিতানুরূপ হইলাম তাহা হইলে কি নিমিত্ত আমার নিকট আগমন করিলে?

তদুত্তরে বলিতেছি—আমরা তোমার বেণুগীতে মোহিতা বা হতবিবেকীকৃতা হইয়া আসিয়াছি।

অপিচ যদি বল—যদি তাহা হয় তবে হে মূঢ়াগণ! এক্ষণ যাতনা সহ্য কর, তদুত্তরে বলিতেছি—হে কিতব (শঠ) নিশিতে স্বয়ং সমাগতা এবম্ভূতা নারীগণকে ভীরু অথচ নির্দ্দয় তোমাব্যতিরেকে কে ত্যাগ করিয়া থাকে? কেহই ত্যাগ করে না।

অথবা হে কিতব! হে মত্ত! নিশিতে আগতা যুবতীগণকে কোন্ যুবক ত্যাগ করে? কেহই করে না, অতএব যখন আমাদিগকে ত্যাগ করিতেছ, তখন বুঝিলাম তুমি স্বয়ং বঞ্চক হইয়াও আজ বঞ্চিতই হইলে॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

---

* অত্র পদদ্বয়ে সপ্তম্যন্তো বা পাঠঃ।

কিম্বা পূর্ব্ববন্নিজধৈর্য্যহানিরেবোক্তা। যদ্বা, রহসি সম্বিদং প্রতি যৎ প্রহসিতাননাদিকং হৃচ্ছয়োদয়াদিকস্বা এবং সতি দৃষ্টৈ্বত্যেবার্থঃ। ততশ্চ পূর্ব্বদৃষ্টানাং তেষাম্ অধুনা স্মরণাদতিস্পৃহাদিকমিতি পূর্ব্ববজ্জ্ঞেয়ং। (যদ্বা) পূর্ব্বমপি তথা তথৈব ভবেৎ অধুনা তু তত্তদতিশয়েন মরণমেবাসন্নমিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা শ্রিয়া ধাম ইতি সপত্ন্যাক্রান্তত্বেন দোষঃ। কিম্বা পরমদুর্ল্লভত্বেনাস্মনস্তদযোগ্যত্বং দৈন্যেন সূচিতং। যদ্বা তে শ্রিয়ঃ বিবিধাঃ শোভাঃ রূপবেষলীলাদি বিষয়কাঃ ইত্যনুক্তমপ্যন্যৎ সৌন্দর্য্যাদিকং সংগৃহীতং ধাম চ লতাগৃহাদি, ন কেবলমতিস্পৃহা মনশ্চ মুহ্যতি পরমমোহনাত্তত্তন্মাধুর্য্যাৎ অনেন মনসো দুর্নিবারত্বাদপ্রতিকার্য্যত্বং তেন নিজপরমদৈন্যঞ্চ সূচিতম্। অন্যৎ সমানম্। অথবা ননু কৃতজ্ঞোঽস্মি কথমেবং পরমার্ত্তা ইত্যত আহুঃ—তা রহসীতি(১)। তে ইত্যস্য পূর্ব্বতঃ পরতশ্চান্বয়ঃ তে সম্বিদাদিকং প্রহসিতাননাদিকং বা বীক্ষ্য তেঽপি অতিস্পৃহা তেঽপি মন ইতি আদর্শাদৌ নিরীক্ষণাদিনা ভাববিশেষোদয়াৎ ইতি তেষাং পরমমোহনত্বমুক্তম্, অতোঽস্মাকমতিস্পৃহা মনোমোহশ্চ যুক্ত এবেতি অতো যাবদস্ত্যদশা ন প্রভবেৎ তাবদেব সন্দর্শনং দেহি তত এব কৃতজ্ঞত্বং সিধ্যেদিতি ভাবঃ॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তে তব হৃদয়স্য কামস্য উদয়ং বীক্ষ্য, কীদৃশং রহসি সম্বিৎ যত্র তম্—অলুক্‌সমাসঃ। তথা প্রকৃষ্টং হসিতং যস্মিন্ আননে তদাননং যত্র তথা প্রেম্ণা বীক্ষণং যত্র তত্তাদৃশং তদনন্তরমুরশ্চ বীক্ষ্য তত্র বৃহদিতি গাঢ়ালিঙ্গনেচ্ছাকারকঃ সৌন্দর্য্যবিশেষ উক্তঃ। শ্রিয়ঃ সর্ব্বসম্পন্নিধেঃ স্বাভাবিকপীতরেখারূপায়া ধামেতি চ বীক্ষ্যাস্মাকমতিস্পৃহেত্যস্বচ্ছন্দবাচ্যকর্ত্তৃকবীক্ষণস্পৃহায়াঃ ক্রিয়ায়া বীক্ষণস্য পূর্ব্বকালত্বাৎ ক্ত্বা প্রত্যয়ঃ। স্বাতন্ত্র্যাবিবক্ষয়া স্পৃহায়া এব বা বীক্ষণকর্ত্তৃত্বোপচারঃ। অত্রোম্ভবতীতি শেষঃ।

অতিস্পৃহেতি তৃতীয়াপদং বা সম্পদাদিত্বাদ্ভাবেঽপি ক্বিপ্(২)। অতিস্পৃহয়া মনো মুহ্যতীত্যর্থঃ। অতিস্পৃহমিতি চিচ্ছুকঃ। অতিস্পৃহা চ তত্তদনুভবায় তৎসঙ্গমমাত্রায় বা তয়া চ মনো মুহ্যতীতি স্পৃহায়াঃ পরমৌৎকণ্ঠ্যং দ্যোত্যতে। যদ্বা। • বীক্ষ্যেতি পূর্ব্ববৃত্তমিদং, পূর্ব্বমপি তথা তথৈব ভবেৎ অধুনা তত্তদতিশয়েন মরণমেবাসন্নমিতি ভাবঃ। এবং স্পৃহায়া দুর্নিবারত্বাদপ্রতিকার্য্যত্বম্। তেন নিজপরমদৈন্যঞ্চ সূচিতম্॥ ১৭॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

হৃচ্ছয়োদয়ং কামজনকম্॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতস্ত্বয়া ত্যক্তানামস্মাকং প্রাক্তনত্বদ্দর্শননিদানহৃদ্রোগস্য ত্বৎসঙ্গত্যৈব চিকিৎসাং কুর্ব্বিত্যাহুঃ—দ্বয়েন রহসীতি। তব রহসি সংবিদং সাঙ্কেত্যং কর্ম্ম হৃচ্ছয়োদয়ং কামজনকং প্রেম্ণা বীক্ষণং চ প্রহসিতমাননং চ শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ স্থানভূতং বৃহদ্বিশালমুরো বক্ষশ্চ বীক্ষ্যাস্মাকমতীব স্পৃহা ভবতি তথা চ মুহুর্ম্মনঃ মুহ্যতে মোহং প্রাপ্নোতি॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কিং বহুনোক্তেনাস্মদবস্থেয়ং ইতি বিজ্ঞাপয়ন্তি—রহসীতি। হৃচ্ছয়স্যোদয়ো যস্মাত্তত্তথা বীক্ষ্য নিরূপ্য অতিস্পৃহা অতিশয়িতস্পৃহয়া মুহ্যতে বিভক্তিব্যত্যয়শ্ছান্দসঃ বৃংহতি দধাতীতি বৃহৎ শ্রিয়ঃ নিবাসস্থানমিতিশেষঃ। যদ্বা বৃহদুরঃ শ্রিয় ইত্যেকং পদং বহুবচনং দ্রষ্টৄণামনুক্ষণং কান্তিবিশেষবাহুল্যদ্যোতকম্॥ ১৭॥

---

(১) কথমেবং ইত্যাদিতঃ রহসি ইত্যন্তং—"অত্যার্ত্ত্যা ভবথেতি চেৎ ত্বয়ৈব বহুধা মোহিতত্বাৎ ইতি আর্ত্তত্বে ত্বদেককারণত্বেন পূর্ব্ববৎ সম্বিদাদীনাং পরমমোহনত্বমেব পরমার্ত্ত্যা বিশিষ্য আহুঃ" ইতি বিশেষপাঠঃ কুত্রচিৎ দৃশ্যতে।

(২) সম্পদাদিবদ্ভাবেঽপি ক্বিপ্ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ কুমারিকা উচুঃ—রহসীত্যাদি। রহসি নির্জ্জনে যা সংবিৎ সংবেদনং "ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি যৎ আদিষ্টং তদ্‌বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা প্রেমবীক্ষণঞ্চ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বৃহদুরশ্চ মুহুর্ব্বারংবারমতিস্পৃহা জাতেত্যর্থঃ। অতো মনশ্চ মুহ্যতি তৎকথমেবং করোষীতি ভাবঃ। প্রেমবীক্ষণং কীদৃশং হৃচ্ছয়স্য মনোরথস্য উদয়ো যস্মাৎ প্রহসিতং প্রহাস এবাননং প্রীণনং যস্য অথবা প্রহসিতাননং বীক্ষ্য কীদৃশং প্রেমবীক্ষণং যস্য বৃহদুরঃ কিম্ভূতং শ্রিয়ো ধাম ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত উত্তম আত্মানমেব নিন্দতি—রহসীতি। নো মনঃ অতিস্পৃহং সৎ মুহ্যত ইতি তত্র কারণত্রয়ং গুণত্রয়সহিতং বাক্যং হাস্যমুরশ্চৈব কামানন্দাধিকারিণঃ রহসি একান্তে যা সম্বিজ্ জ্ঞানং বা পূর্ব্ববৎ হৃচ্ছয়স্য কামস্য উদয়েন তাদৃশং প্রহসিতযুক্তমাননং প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং চ যস্মিন্ শ্রিয়ো ধাম বৃহৎ উরঃ ভগবদ্রূপস্য বা ষড়্‌গুণত্বমুচ্যতে রহসি সম্বিদো যস্মাদিতি এতাদৃশং ত্বাং হৃচ্ছয়স্য উদয়ো যস্মাৎ প্রহসিতমাননং যস্য প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং যস্য বৃহৎ উরঃ শ্রীধাম চ বীক্ষ্য প্রমাণাদিবলরূপতা ভগবদ্রূপেতি নিরূপিতা বক্ষসি চ স্ব-স্থিত্যর্থং যশঃ শ্রীশ্চ নিরূপিতা মুখদর্শনেনৈব প্রহসিতযুক্তত্বাৎ পূর্ব্বং স্থিত্যভাবঃ। ততঃ কামঃ প্রেমবীক্ষণেন চ তস্য স্থিরীকরণং ততঃ স্বযোগ্যতা ততো ভোগচাতুর্য্যং প্রথমবিশেষণেন এবং সর্ব্বং ভবিষ্যতীতি অতিস্পৃহাযুক্তং মনঃ মুহ্যতে কেবলং মোহং প্রাপ্নোতি। পদার্থালাভাৎ মুহুর্মূর্চ্ছাং সমায়াতীতি জীবনমরণান্তরাভাবাঃ ধিগ্‌জীবনমিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিং কর্ত্তব্যং তব মোহনপঞ্চকং কামশরপঞ্চকমিবাস্মন্নেত্ররন্ধ্রেষু প্রবিশ্য হৃদয়ং জ্বলয়তীত্যাহুঃ—রহসি। সম্বিদং রতিপ্রার্থনব্যঞ্জকসম্ভাষণং প্রথমম্। হৃচ্ছয়োদয়ম্ অস্মদবলোকনহেতুকং কন্দর্পভাবোদয়ং দ্বিতীয়ম্। প্রকৃষ্টং হসিতং যত্র তথাভূতমাননং তৃতীয়ম্। প্রেমযুক্তমীক্ষণঞ্চ চতুর্থম্। শ্রিয়ো ধাম শোভাস্পদং বৃহদ্বিস্তীর্ণমুত্তুঙ্গমুরো বক্ষঃ পঞ্চমম্। বীক্ষ্য মুহুঃ পুনঃ পুনর্ব্বিশেষতো দৃষ্ট্বা অতিস্পৃহনং অতিস্পৃহা ভাবক্কিবন্তঃ। স্পৃহিতয়া মনো মুহ্যতে মুহ্যতি উৎকণ্ঠাজ্বালয়া মূর্চ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যদ্যপি ত্বাং কিতবং জানীমস্তথাপি ত্যক্তুং ন শক্নুম ইতি তৎসমভাবাঃ পরাঃ প্রাহুঃ—রহসীতি। তে তব রহসি বিজনে সম্বিদং সুরতযাচনদ্যোতকং সম্ভাষণং হৃচ্ছয়োদয়মস্মদ্বিলোকনে হেতুকং। স্মরোদয়ং প্রকৃষ্টং হসিতং এতাদৃশমাননং প্রেমযুক্তমীক্ষণং শ্রিয়ঃ শোভায়া ধাম বৃহদুরশ্চ বীক্ষ্যাতিস্পৃহা মনো মুহ্যতি সম্পদাদিত্বাৎ ক্বিপ্। তবৈতে রহঃ সম্বিদাদয়ঃ পঞ্চ মনসি প্রবিশ্য কামবাণা ইব তদ্বিধ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ কিঞ্চিদবধায় পুনরপি দুর্গাব্রতপরা উচুঃ – রহসীতি দ্বাভ্যাম্। তে তব রহসি সম্বিদং রহসি নির্জ্জনে কালিন্দীতীরে "যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইত্যাদিকা প্রতিজ্ঞাসম্বিৎ যত্র তং অলুক্‌সমাসঃ। বৃহদুরো বীক্ষ্য তত এবাশাবন্ধেন হৃচ্ছয়স্য কামস্য উদয়ো যত্র তৎ তথা প্রকৃষ্টং হসিতং ভাববিশেষগমকং স্মিতং যস্মিংস্তদাননং যত্র তথা প্রেম্ণা বীক্ষণং যত্র তত্রাপি শ্রিয়োঽস্মৎস্বজাতীয়ায়াঃ পীতরেখারূপায়া ধাম মুহুরিত্যভ্যাসেন

পরমাসক্তিঃ সূচিতা। অতিস্পৃহেতি সম্পদাদিত্বাদ্ভাবে ক্বিপ্। অতিস্পৃহয়া মনো মুহ্যতীত্যর্থঃ। এবং স্পৃহায়া দুর্নিবারত্বাদপ্রতিকার্য্যত্বং তেন নিজানাং পরমদৈন্যং সূচিতং। সম্বোধনানুক্ত্যা পতিভাব এব দৃঢ়ীকৃত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ননু, যথান্যত্র সর্ব্বত্র দোষদৃষ্ট্যা তত্ত্যাগেনাগমনং তথা ময্যপি কৈতবাচ্যুতত্বাদিদোষদৃষ্ট্যা বিরজ্য বিশ্রম্যতামিত্যাশঙ্ক্যাস্মাভিরতিবিরহদুঃখেন তপ্তাভিস্তদ্বিরহদুঃখগতং দোষং মনোবৈক্লব্যেন ত্বয্যারোপ্য ক্বচিত্তথোক্তাবপি ন ত্বয়ি নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহে দোষগন্ধো ন চানুরাগিণীনাং নো গুণে দোষারোপো গুণানাং চানন্ত্যেন তদ্দর্শিনাং ন ততো বিচ্ছেদাবকাশ ইতি তব গুণদৃষ্ট্যৈব ত্বয়ি নো মনো মুহ্যতীত্যাহুঃ—রহসি। সম্বিদমিতি তব রহসি সম্বিদং রহসি বিজনে কালিন্দী-বনতট-কুঞ্জাদিষু যৎ সম্বিদং সম্যগ্বেদনং মনোঽনুরাগোৎসাহাদিভাবানাং যস্মাত্তদবঞ্চনরচনং বীক্ষ্য বিশেষেণ তাৎপর্য্যাবগতিপর্য্যন্তং জ্ঞাত্বা নো মনোঽতিস্পৃহং সত্ত্বয়ি মুহ্যতি স্নেহবৈক্লব্যেন মুগ্ধতামেতি।

যদ্বা অত্যুৎকণ্ঠামুদ্ভাবয়তি। যদ্বা অধুনা বিয়োগদশায়ান্তু তদলাভেন মূর্চ্ছাং মরণসন্নিধানরূপামেতি “মুহুরতিস্পৃহেতি” পাঠেতু তদ্বীক্ষ্য বর্ত্তমানানাং নস্তদ্বিষয়িণ্যতিনিষ্ঠিতস্পৃহাভিলাষা জায়তে ততশ্চ মনো মুহ্যতীত্যাদিপূর্ব্ববৎ। যদ্বা স্পৃহেত্যত্র সম্পদাদিত্বাদ্ভাবে ক্বিপ্। ততশ্চ তৃতীয়া তদ্বীক্ষ্য জাতয়া স্পৃহাভিলাষয়া মনো মুহ্যতি। যদ্বা রহসি ত্বদ্‌হৃদয়ে গোপিতাপি যাস্মদ্বিষয়া সম্বিৎ সমীচীনং জ্ঞানং তাং বীক্ষ্য বিবিধপ্রকারেণ হৃদ্ভাবপিশুনৈর্ব্বিভাবৈরীক্ষ্য বুদ্ধ্বা শেষং পূর্ব্ববৎ। তৎ কিম্ভূতং? হৃচ্ছয়োদয়ং হৃচ্ছয়স্য কামস্যোদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ, যদ্বা ত্বদ্বিষয়ো হৃচ্ছয়ঃ কামো নিত্যমস্মদ্‌হৃদি শেতে এব নতু তেনৈবোৎপদ্যতে কিন্তু হৃচ্ছয়স্যৈবোদয়ো বৃদ্ধির্যস্মাৎ বয়ং হৃচ্ছয়োদয়স্য প্রহসিতাননমিত্যাদি সর্ব্ববিশেষণত্বং।

যদ্বা, স্বন্মনসি তত্তদ্ভাবৈর্ম্মুখে চ হৃচ্ছয়স্যোদয়ং জন্ম বীক্ষ্য পরীক্ষ্য

প্রথমতো বালাভাবদশায়ামপি নো মনসি ত্বৎস্পৃহা তয়া মনোমোহশ্চ তর্হি কিমু বাচ্যং তব হৃচ্ছয়োদয়দর্শনে। যদ্বা নঃ কামবীরত্বাৎ ত্বয়ি তদ্বিজয়াকাঙ্ক্ষিণ্যপি হৃচ্ছয়োদয়ং কামোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা ততোঽপ্যধিকং তদুদয়স্পৃহা ভবতি তয়া চ মনো মুহ্যতি তদেতৎ সর্ব্বথা তদ্বিজয়িনি ত্বয়ি তদুদয়স্পৃহণং মনোমোহমাত্রমেব। যদ্বা তব হৃচ্ছয়ায় কামরণায় য উদয় উদ্যম আরম্ভো বা তং তত্তদ্ভাবৈর্বীক্ষ্যেত্যাদি পূর্ব্ববৎ। যদ্বা অন্তর্দ্ধানাৎ পূর্ব্বরতিবিহারেঽনুভূতত্বাত্তব রতিরণেঽপি মুহুঃ হৃচ্ছয়োদয়ং কামোদ্ধর্ষচেষ্টাবিশেষং বীক্ষ্য বিশেষেণ স্মৃত্বা পুনস্তৎস্পৃহা মনোমোহশ্চ ভবতি।

যদ্বা, কাতরঃ সন্ ভীত্যা মা পলায়স্ব কামবীরাণামপি নো হৃচ্ছয়রণে ততস্তবৈবোদয়ঃ উৎকর্ষো ভাতি তং বীক্ষ্য তৎস্পৃহাদি জায়তে তথা তে প্রহসিতাননং বীক্ষ্য নো মনসি অতিস্পৃহা জায়তে মনশ্চ মুহ্যতি মোহিতং ভবতি বিরহে তু তৎস্মৃত্বাতিস্পৃহা মনসো মূর্চ্ছা চ ভবতি তত্র প্রহসিতাননমিত্যত্র প্রকৃষ্টং মৃদুসিতসিতাদিমধ্বাহ্লাদ্যমৃতময়ং সিতং যস্মিংস্তাদৃগাননং মুখং বিকসিতকঞ্জপ্রসূনপ্রভসুধাকরপ্রায়ং বীক্ষ্য যদ্বা, প্রহসিতানি স্বন্যূনতয়াক্ষিপ্তানি সর্ব্বাণ্যপ্যাননানি যেন তদেবাননং বীক্ষ্য।

যদ্বা তাদৃক্ প্রকৃষ্টহসিতেন আ ঈষদপি নকারো যাচ্ঞানঙ্গীকারো ন যস্মিন্। যদ্বা, প্রহসিতেন ন আননানাং ন্যূনতাদ্যোতনেন আ সমন্তাৎ ন নেতি যাচ্ঞাস্বীকার এব যস্মিংস্তদ্বীক্ষ্য তথাপি কিম্ভূতং তৎ প্রেমবীক্ষণং প্রেম্ণা উৎকলিতানুরাগেণান্বিতং বীক্ষণং যস্মিংস্তৎ। যদ্বা, প্রেম্ণা বিবিধং নানাভাবকটাক্ষান্বিতমীক্ষণং যস্মিন্। যদ্বা, প্রেমবিশিষ্টে ঈক্ষণে নয়নে যস্মিন্। যদ্বা, প্রেম্ণৈব বীক্ষণং দর্শনং বিশেষেণেক্ষণং পরীক্ষণং বা যস্মিন্ যদ্বা প্রেম্ণৈব বীক্ষণং দর্শনং যস্য প্রেমশূন্যানাং তদ্দর্শনাসম্ভবাৎ যদ্বা প্রেম্ণৈব বিশেষেণেক্ষণং কিং স্বরূপমেতৎ কীদৃগ্বিচিত্রচিদানন্দাত্মকগুণবদ্বায়মিতি জ্ঞানং যস্য।

যদ্বা, প্রেমোদয় এব বীক্ষণে দর্শনে বিশেষতো গুণজ্ঞানে বা যস্য ন কদাপি নির্ব্বেদসম্ভাবনং। যদ্বা মুখবিশেষণাভাবেঽপি তব প্রেমবীক্ষণং প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং বিবিধমীক্ষণঞ্চ বীক্ষ্যেত্যাদি পূর্ব্ববৎ। যদ্বা, তব প্রেম চ বীক্ষণং বিবিধমীক্ষণঞ্চ বীক্ষ্য শেষং পূর্ব্ববৎ। হে বৃহৎ! ব্রহ্মন্! সর্ব্বগুণৈর্ব্বা বৃহৎ শ্রেষ্ঠ! তব উরো বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিশেষেণ বা গুণৈর্গাঢ়ালিঙ্গনসুখদানাদিভির্যথাবৎ পরীক্ষ্যাদর্শনে তু বিশেষেণ তৎপরতয়া সঞ্চিন্ত্য বা শেষং সমানং। বৃহদিতি উরোবিশেষণং বা তথা চ স্বভাবত এবোচ্চতয়া তচ্ছোভোক্তিঃ। উদারতয়া

সুখদানেন বা বৃহত্ত্বম্ অস্মদালিঙ্গনোৎসাহেন বিশেষত উচ্চতয়া বা বৃহৎ ধর্ম্মরূপতয়া বা

বৃহৎ কিম্ভূতং ? তৎ শ্রিয়ো ধামেতি শোভায়া ধাম নিবাসাস্পদং শ্রিয়ঃ সর্ব্বশৃঙ্গারৈশ্বর্য্যসম্পদাত্মধিষ্ঠাতৃদেবতায়া বা ধাম। গৃহং সর্ব্বত্র চলা অপি সা যত্রৈব সর্ব্বমপহায় নিয়তং বসতি তদ্বক্ষ ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ যদ্বা, শ্রিয়ঃ সম্বন্ধি তব উরো বীক্ষ্য যদ্বা শ্রিয়োঽপি বৃহদ্বহুমান্তং তদভিলষণীয়মুরঃ বীক্ষ্যেতি পৃথগন্বয়েন তব ধাম তনুকান্তিতেজো বা বীক্ষ্য তব ধাম মুখ্যং নিত্যবিহারাস্পদং শ্রীমদ্বৃন্দাবনম্ এতৎ পুলিনং চ বীক্ষ্যেত্যাদি পূর্ব্ববৎ, তথা চ সর্ব্বেষাং পৃথক্ পৃথক্ স্পৃহা-মোহয়োর্জ্জনকত্বাত্তদ্বীক্ষণেন তদুদয়ান্মুহুরিত্যুক্তং।

যদ্বা ত্বামেব বীক্ষ্য বিশেষেণ নিবিষ্টমনস্কেন বিবিধচ্ছবিবিশিষ্টং বা ঈক্ষ্য রহসি বিজনে দৃষ্ট্বা রহসি ত্বদেকপরতয়ান্যভানশূন্যে হৃদি অধুনা স্মৃত্বা বা বর্ত্তমানানাং নো তে ত্বদ্বিষয়া মুহুরতিস্পৃহা ভবতি স্পৃহাঃ ভবন্তি তাভিশ্চ মনো মুহ্যতি মনোমোহঃ সর্ব্ববিস্মৃত্যা তত্রৈব মুগ্ধত্বং বিয়োগে মূর্চ্ছা বা ভবতি। কীদৃশং ত্বাং সম্বিদং সমীচীনং বিদিতি বেদনং জ্ঞানং স্বীয়ানাং স্বস্মিন্ ভাবপ্রদং তদ্ভাবপ্রকাশকং তদ্ভাবফলদানায় সানুগ্রহং নানারসভাববিভাবাদিযুতস্য রহসি তাসাং হৃদি স্বভাবে সম্বিৎ যথাবদপরোক্ষং জ্ঞানং বা যস্য।

যদ্বা, রহসি বিজনে মনস্যন্তর্ভাবাবেদনং যস্মাত্তাদৃক্ সবিনয়বচনং যস্য পুনঃ কীদৃশং ত্বাং হৃচ্ছয়োদয়ং হৃচ্ছয়স্য কামস্যোদয়ো যস্মিন্ কিশোরবয়সং হৃচ্ছয়স্যাস্মদ্ধৃৎসু উদয়ো জন্ম যতঃ যদ্দর্শনাদ্বিশ্বোদ্ধার-হারবিহারায় যৎপ্রেরণাদ্বাস্মন্মনসি মনোজজন্মান্যত্র কামাভাবাদিতি ভাবঃ। যদ্বা, স্বদর্শনজনিতস্য নো হৃচ্ছয়স্য বংশধ্বনিনাদৌ সমাগমে পুনঃ সাপাঙ্গদৃষ্টিস্থূণানিখননবত্তৎস্থিরত্বাপাদকবচনৈঃ পুনঃ পুলিন-বিহারাদৌ বাভিবৃদ্ধির্যস্মাৎ। যদ্বা হৃচ্ছয়ে রতিরণে উদয়ঃ সমুদ্গমঃ তৎসময়ে উদয়স্তদুদ্ভাবকবিবিধানির্ব্বচনীয়চেষ্টাসমুদায়ো বা যস্য।

যদ্বা স্বাঙ্গশোভায়াং হৃচ্ছয়াদপি উদয় উৎকর্ষো যস্য। যদ্বা, সদ্ভি-র্হেয়স্যাপি হৃচ্ছয়স্য সতাং গেয়ত্বধ্যেয়ত্বাদ্যাপাদক উদয়ো যস্মাৎ পুনঃ কীদৃশং ত্বাং প্রহসিতাননং প্রকৃষ্টেন হসিতেনাপি হৃচ্ছয়স্য যুক্তমাননং যস্য প্রহসিতানি সর্ব্বেষাং কামদেবাদীনামস্মদাদীনাং চাননানি যেনে-ত্যাদি প্রহসিতেনৈব বাচা স্বীকারাস্বীকারৌ চ মুখবিশেষণতয়োক্তৌ ভগবদ্বিশেষণতয়া যোজ্যৌ পুনঃ কীদৃশং প্রেমবীক্ষণং প্রেমান্বিতং বিবিধভাবভাবিতমীক্ষণং দৃষ্টিঃ ঈক্ষণে লোচনে বা তাদৃশে যস্য। যদ্বা প্রেম্ণৈব বীক্ষণং যস্য প্রেম্ণৈব বীক্ষণে যস্যেত্যাদি পূর্ব্বং মুখবিশেষণতয়া ব্যাখ্যাতং ভগবদ্বিশেষণতয়া যোজ্যং।

পুনঃ কিম্ভূতং ত্বাং বৃহদ্ধর্ম্ম এব উরো যস্য যদ্বা বৃহদুদারং সুখদং স্বভাবাৎ এবোচ্চমালিঙ্গনোৎসাহেনৈবোচ্চং বা উরো যস্য পুনঃ কীদৃশং ত্বাং শ্রিয়ো ধাম লক্ষ্ম্যাস্পদম্। যদ্বা, চতুর্ব্বর্গপ্রেমনিধিং ত্বাং বীক্ষ্য মুহুরতিস্পৃহা মনো মুহ্যতি তদেকপরং ভবতি তত্র রহসি সম্বিদমিতি সম্যগ্বেদনং স্বরূপসাক্ষাৎকারো যস্মাদিতি মোক্ষপ্রদত্বং হৃচ্ছয়োদয়মিতি কামসুখপ্রদত্বং বৃহদ্ধর্ম্ম এব উরঃ যস্যেতি ধর্ম্মনিধিত্বং শ্রিয়ো ধামেত্যর্থনিধিত্বং প্রেমবীক্ষণমিত্যনেন প্রেমনিধিত্বং বীক্ষণে-নৈব প্রেমজনকত্বে বীক্ষণস্য প্রেমান্বিতত্বে হেতুঃ প্রহসিতানন-মিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বু, কিমর্থং পরমেশ্বরবুদ্ধিমাচ্ছাদ্য রমণবুদ্ধিং কৃতবত্যো যয়েদানীং দুঃখসাগরে নিমগ্না অতস্ত্যজ্যতাং সা বুদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য তব স্বরূপমেব তাদৃশবুদ্ধিমুৎপাদিতবৎ সা চেদানীমস্মাভির্নিবর্ত্তয়িতুম-শক্যেত্যাশয়েনাহুঃ—রহসি সম্বিদঃ সঙ্কেতা যস্মাৎ অলুগার্ষঃ। হৃচ্ছ-য়স্য কামস্যোদয়ো যেন প্রহসিতমাননং যস্য প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণং যস্য তথাভূতত্বাচ্ছ্রিয়ঃ স্থানং তব বৃহদ্বক্ষঃস্থলঞ্চ পুনঃ পুনর্বীক্ষ্য স্থিতানাম-স্মাকম্ অতিস্পৃহা জাতা, তয়া চাস্মন্মনস্ত্বৎপ্রাপ্ত্যভাবান্মুহ্যতে পুনঃ-পুনর্ব্বা মূর্চ্ছাং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। যদ্বা, ভাবক্লিবন্তঃ। স্পৃহা তথাচাস্ম-ন্মনো বীক্ষ্য তয়া মুহ্যতীত্যর্থঃ।

অতিস্পৃহমিতি ক্বচিৎপাঠঃ, যদ্বা স্পৃহোৎপত্তৌ কারণত্রয়ং রহসি সম্বিদ্রূপমেকং কামোদয়করং প্রেমপূর্ব্বকং বীক্ষণবিশিষ্টং প্রহসিতা-ননমিতি দ্বিতীয়ং। শ্রিয়ো ধাম বিশালমুরশ্চ তৃতীয়ং। তথাচ ত্বদীয়ং মোহিনীবিগ্রহমালোক্য দগ্ধকামো মহারুদ্রোঽপি যত্র মোহিতস্তত্র ততঃ কোটিগুণিতসৌন্দর্য্যাদিবিশিষ্টে ত্বয়ি সতি বরাকীণামস্মাকং ব্যামোহে কিং চিত্রমিতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—ত্বদ্দর্শনজন্যত্বদঙ্গসঙ্গস্পৃহা ত্বদ্বিযুক্তানামস্মাকং রোগরূপা সম্পন্নাতঃ স্বাঙ্গসঙ্গেন তচ্চিকিৎসা ত্বয়াবশ্যং বিধেয়েত্যাহুঃ—দ্বাভ্যাং। পূর্ব্বমস্মাকং কামো ন স্থিতঃ তব প্রহসিতযুক্তস্য মুখস্য দর্শনেনোদয়ং প্রাপ্তঃ প্রেমপূর্ব্বকবীক্ষণেন স্থিরতাং গতঃ ততো রহসি সম্বিদঃ সম্ভোগচাতুর্য্যসূচনেনাতিসৌন্দর্য্যাবিশিষ্টস্য বিশালস্যোরসো দর্শনাজ্জাতেন স্বযোগ্যতাজ্ঞানেন চোৎকটোৎকণ্ঠাতচ্ছাতিস্পৃহোৎ-পন্না তদ্বিষয়ালাভাত্তদ্যুক্তং মনঃ কেবলং মুহুর্মুহুর্মুহ্যতে মৃত্যুরপি

নায়াত্যত উভয়ত্র ভ্রষ্টানাং জীবন্মরণাভ্যাং রহিতানামস্মাকং ধিগ্‌জীবনমিত্যর্থঃ।

মানিনীপক্ষে—যদ্যপি ভবান্ সম্প্রতি পরোক্ষস্তিষ্ঠতি তথাপি ত্বদীয়মনসোঽবস্থাং বয়ং সম্যগবগচ্ছাম ইত্যাশয়েনাহুঃ—অস্মৎকৃতং ত্বত্তোষার্থং সঙ্কেতং তথা কামোদয়হেতুভূতং প্রেমবীক্ষণং প্রহসিতযুক্তমস্মদীয়ং মুখং শ্রিয়ঃস্থানমুরঃস্থলং চ বীক্ষ্য তৎপ্রাপ্তিস্পৃহয়া তব মনো মুহ্যতি তথাপ্যস্মদ্দুঃখার্থং তাদৃশং দুঃখমপি সহসে ন ত্বাগচ্ছসি অতঃ কিং বক্তব্যমাশ্চর্য্যং তব হঠস্য মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—যদ্যপ্যেবং তথাপি কামিনোঽস্মদভিপ্রায়ং নাশয়ন্তীত্যাহুঃ—প্রমদাকৃতং রহসি সম্বিদং তথা তদীয়ং যথোক্তমাননং যথোক্তমুরশ্চ বীক্ষ্য কামরূপেণ স্থিতস্য তব জাতয়া স্পৃহয়া অস্মাকং মনো মুহ্যতে তাৎপর্য্যব্যত্যাসং ভজত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বয়ং পুরুষোত্তমস্য ভক্তহিতায়াবতীর্ণস্য মধুরবচনপ্রহসিতশ্রীমুখাবলোকনাদিভিরুৎপন্নং ত্বদ্রমণমনোরথমস্মাকং সফলং কুরু ইত্যাহুরন্যাঃ—রহসীতি দ্বাভ্যাং। তে তব রহসি একান্তে সম্বিদং প্রহসিতমাননং চ হৃচ্ছয়োদয়ং চ প্রেমবীক্ষণং চ শ্রিয়ো ধাম বৃহদ্বিশালম্ উরশ্চ বীক্ষ্য নোঽস্মাকমতিস্পৃহা তয়া ভবতি মুহুর্ব্বারম্বারং মনো মুহ্যতি ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমরা কি করিব! কামদেবের পঞ্চশরের ন্যায় তোমার পাঁচটী মোহন অঙ্গ আমাদের নেত্ররন্ধ্র দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশ করিয়া হৃদয় দগ্ধ করিতেছে তাই বলিতেছি—

প্রথম—নির্জ্জনে তোমার সহিত রতি প্রার্থনা ব্যঞ্জক আলাপ, দ্বিতীয়—আমাদিগকে দর্শনজনিত রতির অভিলাষ, তৃতীয়—তোমার সহাস্য বর্ণন, চতুর্থ—সপ্রেম দর্শন, পঞ্চম—লক্ষ্মীর আবাসভূমি বিস্তীর্ণ বক্ষঃস্থল বিশেষরূপে দর্শন করিয়া নিরতিশয় আগ্রহ আমাদিগের মনকে বারম্বার মুগ্ধ করিতেছে।

অথবা—তোমাকে দর্শন করিয়া আমাদিগের হৃদয়ে যে রোগ উপস্থিত হইয়াছে তাহার চিকিৎসকও তুমি, অতএব তুমিই ইহার চিকিৎসা কর। তাই বলিতেছি—

নির্জ্জনে তোমার সঙ্কেতসমূহ, কিম্বা নির্জ্জন কালিন্দীতীরে "অবলাগণ! তোমরা সিদ্ধমনোরথ হইয়াছ অতএব ব্রজে চলিয়া যাও আগামিনী রজনীতে আমার সহিত বিহার করিবে" ইত্যাদি প্রতিজ্ঞা বাক্য, সপ্রেম দর্শন, অথবা কামোদ্দীপক সপ্রেম দর্শন, সহাসবদন, সর্ব্বসম্পন্নিধান স্বভাবিক পীতরেখারূপ লক্ষ্মীর আবাস স্থান দর্শন করিয়া অতিশয় স্পৃহায় আমাদিগের মনোমুগ্ধ হইতেছে। ১৭ ॥

তোষণীসম্মত ব্যাখ্যা—

তোমার হৃদয়ের কামোদয় দর্শন করিয়া অর্থাৎ যে কামোদয় নির্জ্জন আলাপে পরিপুষ্ট হইয়া থাকে।

শ্রীর—সমস্ত সম্পত্তির আকর স্বাভাবিক পীতবর্ণ রেখাস্বরূপ লক্ষ্মীর আবাস স্থল।

বৃহৎ—বিস্তীর্ণ এই কথাটী দ্বারা গাঢ়আলিঙ্গনেচ্ছা বিধায়ক সৌন্দর্য্য বিশেষ কথিত হইয়াছে।

সেই সেই বস্তুর অনুভাবের নিমিত্ত অথবা সেই সেই পদার্থের সহিত মিলনের নিমিত্ত অতিস্পৃহা হইয়া থাকে। তাদৃশ অতিস্পৃহা দ্বারাই মনোমুগ্ধ হইতেছে। ইহা দ্বারা পরম উৎকণ্ঠা সূচিত হইয়াছে।

ব্রজদেবীগণ যে শ্রীকৃষ্ণের কামোদয়াদি দর্শন করিয়াছিলেন, তাহা শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্ব বৃত্তান্ত। অতএব বুঝিতেছি হইবে যে শ্রীকৃষ্ণের ইতি পূর্ব্বেও কামোদয়াদি হইয়াছিল, কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে সেই সেই বিষয়ের আতিশয্যে মৃত্যু নিকটবর্ত্তী বলিয়া সূচিত বোধ হইতেছে। এইরূপ স্পৃহার দুর্নিবারত্ব হেতুক অপ্রতিকার্য্য, সুতরাং ইহা দ্বারা ব্রজদেবীগণের নিতান্ত শোচনীয় অবস্থা সূচিত হইয়াছে।

ব্রজবনৌকসাং ব্যক্তিরঙ্গ ! তে বৃজিনহন্ত্র্যলং বিশ্বমঙ্গলম্ ।
ত্যজ মনাক্‌চ নস্ত্বৎস্পৃহাত্মনাং স্বজনহৃদ্রুজাং যন্নিসূদনম্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অতোঽধুনা ইদং বিধেহীতি সর্ব্বান্তে ফলিতং নিশ্চিত্যাহুঃ—ব্রজেতি)

অঙ্গ ! (হে প্রাণপ্রতীম কৃষ্ণ !) তে (তব) ব্যক্তিঃ (অবতারঃ প্রাকট্যং বা) ব্রজবনৌকসাং (ব্রজ-বনয়োঃ ওকঃ আবাসঃ যেষাং তেষাং ব্রজৌকসাং—গোপাদীনাং, বনৌকসাং—মুনীনাঞ্চ) অলং (অতিশয়েন) বৃজিনহন্ত্রী (দুঃখনিরসনী, তথা অলং—অতিশয়েন) বিশ্বমঙ্গলং (অশেষমঙ্গলরূপা) চ (পূর্ব্বার্দ্ধস্থান্বয়ঃ) ।

অথবা তে (তব) ব্যক্তিঃ (অভিব্যক্তিঃ) ব্রজবনৌকসাং (সর্ব্বেষামেব অতিশেষেণ) অলং বিশ্বমঙ্গলং (সর্ব্বাণি. মঙ্গলানি যত্র তদ্‌যথা স্যাত্তথা) বৃজিনহন্ত্রী (দুঃখনিরসনী, অতঃ) ত্বৎস্পৃহাত্মনাং (ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব যা স্পৃহা তস্যামেব আত্মা—মনো যাসাং তাসাং, কিম্বা তব যা স্পৃহা—রিরংসা তস্যামেব আত্মা মনো যাসাং তাসাং) নঃ (অস্মাকং) স্বজনহৃদ্রুজাং (স্বজনানাং যাঃ হৃদ্রুজঃ—কামাঃ উত্তাপাঃ বা তাসাং হৃদ্রোগাণাং) যৎ (অতিগোপ্যং) নিসূদনং (বিনাশকং, তৎ) মনাক্ (ঈষদপি) ত্যজ (মুঞ্চ অর্থাৎ কার্পণ্যং অকুর্ব্বন্ দেহি ॥

(অথবা) হে অঙ্গ ! তে (তব) ব্যক্তিঃ (প্রকাশঃ) ব্রজবনৌকসাং বৃজিনহন্ত্রী (দুঃখনাশিকা) অলং (অত্যর্থং) বিশ্বমঙ্গলং (অতঃ ব্রজৌকস্ত্বেন বিশ্বান্তর্গতত্বেন চ অস্মাকং তব প্রকাশঃ বৃজিনহন্তৈব, তস্মাৎ হে) স্বজন ! (হে বন্ধো !) ত্বৎস্পৃহাত্মনাং হৃদ্রুজাং (হৃদি রুক্ রোগঃ যাসাং তাসাং) নঃ (অস্মাকং) যৎ নিসূদনং (মারকং অদর্শনং তৎ) মনাক্‌চ ত্যজ (মুঞ্চ তন্ন কুরু ইত্যর্থঃ, 'কিম্বা' নঃ—অস্মাকং হৃদ্রুজাং যৎ নিসূদনং—'নাশকং দর্শনং তৎ' মনাক্ চ ত্যজ—'বিতর" দেহীতি যাবৎ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তব চ ব্যক্তিরভিব্যক্তিঃ ব্রজবনৌকসাং সর্ব্বেষামবিশেষেণ বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনিরসনী (ইতি) বিশ্বমঙ্গলং সর্ব্বমঙ্গলরূপা চাতস্ত্বৎস্পৃহাত্মনাং ত্বৎস্পৃহারূঢ়মনসাং নো মনাগীষৎ কিমপি ত্যজ মুঞ্চ কার্পণ্যমকুর্ব্বন্ দেহীত্যর্থঃ। কিং তৎ ? স্বজনহৃদ্রোগাণাং যদতিগোপ্যং নিসূদনং নিবর্ত্তকমৌষধং তৎ ত্বমেব বেৎসীতি গূঢ়াভিপ্রায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অতোঽধুনেদং বিধেহীতি সর্ব্বান্তে ফলিতং নিশ্চিত্যাহুঃ—ব্রজেতি। ব্রজৌকসাং বনৌকসাং চ ইত্যর্থঃ। তে ব্যক্তিঃ অবতারঃ প্রাকট্যং বা অতোঽন্তর্দ্ধানমযুক্তমিতিভাবঃ। অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনে। ন কেবলং বৃজিনহন্ত্রী বিশ্বমঙ্গলম্ অশেষমঙ্গলরূপা চ, অলমতিশয়েনেত্যস্যোভয়তোঽপ্যন্বয়ঃ। ততো বৃজিনস্যাপুনরুদ্ভবত্বাদিকং মঙ্গলস্য চ ভক্তিপ্রেমাদিসম্পত্তিপূর্ব্বক প্রতিক্ষণমভিনবসুখপরম্পরাদিরূপত্বমূহ্যং। স্বজনানাং যা হৃদ্রুজঃ কামঃ কিং বা উত্তাপাস্তাসাং নিতরাং সূদনং স্বজনত্বাত্তব বিদিতমেবেতি ভাবঃ।

রুক্‌শব্দপ্রয়োগঃ প্রেমার্ত্তিভরেণ। নন্বু মদ্ভক্তানামপি প্রেমভক্তিং সদা সন্দর্শনং ত্বদর্থং শ্রীবৈকুণ্ঠাদিকমপি বাঞ্ছন্তীতি জানাম্যেব তত্রাহুঃ ত্বয়ি ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেবাতিস্পৃহা কিং বা তব যা স্পৃহা রিরংসা তস্যামেবাত্মা মনো যাসাং তাসাং নঃ ঈদৃশীরস্মান্ প্রতি যদ্দেয়ং স্যাৎ তদ্দেয়মেবেতি ভাবঃ। মনাগিতি পরমদৌর্ল্লভ্যেন যাচকরীত্যা বা বস্তুতস্তু হৃদ্রুজামিতি বহুত্বেন নিশব্দেন চ তথা তদ্বিষয়ককামনা নিবর্ত্ত্যত্বেন প্রত্যুত সদা নবীনবত্তয়া বর্দ্ধিষ্ণুত্বেনৈব নিরন্তরবিবিধপ্রেমরতিরভিপ্রেতা অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা হে স্বজন ! ত্বৎস্পৃহাত্মনাং নো যা হৃদ্রুজস্তাসামিতি অন্যৎ সমানং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবং ভবতৈব নিজহৃচ্ছয়োদয়স্য ব্যঞ্জনয়াস্মাসু তে তে নানা ভাবা জন্যন্তে হন্তাস্য হৃচ্ছয়তাপ এবমেবং শান্তঃ স্যাদিতি ভাবনয়া

ত্বদ্ভাবভাবিতত্বেন তত্তদ্বাসনোদয়াৎ। যতো অস্মাকং ত্বয়ি স্নেহঃ স্বভাবজত্বাদ্বলবত্তর ইতি দ্যোতয়ন্ত্য স্তাদৃশস্নেহময়াভিলাষবিস্ফুটহৃদয়াঃ সদৈন্যং নিবেদয়ন্তি—ব্রজেতি দ্বাভ্যাম্। ব্রজৌকসাং বনৌকসাং চেত্যর্থঃ। ব্যক্তিঃ প্রাকট্যম্ অতোঽন্তর্দ্ধানমযুক্তমিতি ভাবঃ। অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনে। ন কেবলং তেষাং বৃজিনহন্ত্রী অশেষস্যাপি মঙ্গলরূপা বৃজিনহন্ত্রী। যদ্বা তেষামেব সর্ব্বসুখদা চ অলমতিশয়েনেত্যস্তোভয়তোঽপ্যন্বয়ঃ অতো নঃ সম্বন্ধে দুঃখশমকং কিমপি দেহি।

ননু, ব্রজৌকস্ত্বেন ভবতীনামপি তত্তদুৎপাতজদুঃখশান্ত্যাদিকং ভবিষ্যত্যেব কিমন্যৎ প্রার্থয়ধ্বে তত্রাহুঃ ত্বয়ি ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব যা স্পৃহা তস্যামেবাত্মা মনো যাসাং তাসাং নঃ। ননু, ব্রজবনৌকসামপি মৎস্পৃহাস্ততঃ কো বিশেষস্তত্রাহুঃ—স্বজনেতি। তেষ্বপি স্বজনবিশেষো অস্মদ্বিধস্তস্য হৃদ্রুজাং যন্নিষূদনমিতি মনাগিতি পরমদৌর্লভ্যেন যাচক-রীত্যা বা। বস্তুতস্তু হৃদ্রুজামিতি বহুত্বেন নিশব্দেন চ তথা তদ্বিয়ককামানামনিবর্ত্ত্যত্বেন প্রত্যুত সদা নবনবতয়া বর্দ্ধিষ্ণুত্বেনৈব নিরন্তরং তদ্বিধানভিপ্রেতম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ব্রজবনৌকসাং গোপানাং মুনীনাং চ ব্যক্তিরবতারঃ ত্যজ দেহি মনাক্ ঈষৎ রুজাং হৃদয়ক্লেশানাম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অঙ্গ! হে কৃষ্ণ! তবাভিব্যক্তিরবতারো গোপানাং মুনীনাং চ বৃজিনহন্ত্রী পাপনিরসনী দুঃখনিরসনী বা। বিশ্বস্য মঙ্গলং মঙ্গলাবহা বা ত্বৎস্পৃহাত্মনাং ত্বৎস্পৃহারুগ্নমনসাং নোঽস্মাকং মনাগীষৎ ত্যজ মুঞ্চ কিঞ্চিৎ দেহীত্যর্থঃ। কিং তৎ? যৎ স্বজনস্য হৃদ্রোগাণাং নিষূদনং নিবর্ত্তকমৌষধং তত্তু বেৎসীতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যদি ভবানস্মদাপদং ন পরিহরিষ্যতি তর্হি অয়ম্ অবতারো ব্যর্থো ভবিষ্যতি ন চৈতদ্যুক্তম্ অতোঽস্মদ্দুঃখং ভবতা অবশ্যং পরিহরণীয়মিতি ভাবেনাহুঃ—ব্রজেতি। ভো অঙ্গ! তে তবেয়ং ব্যক্তিরবতারলক্ষণা ব্রজৌকসাং গোপানাং মার্গৌকসাং তীর্থসার্থানাং বা নিবহৌকসাং গ্রামবাসিনাং বা বনৌকসাং বনবাসিনাং বা সন্ন্যাসিনাং বানপ্রস্থানাং বা জলাশ্রয়াণাং বা অলমত্যর্থং বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনাশিনী যদ্যস্মাত্ত্বয়ি স্পৃহা যস্য স ত্বৎস্পৃহঃ আত্মা যাসাং তাস্তথা তাসাং নশ্চক্ষুর্ব্বিষয়ঃ মনাক্ ঈষদপি ভজ সামান্যোক্ত্যা পুনরুক্তং কুর্ব্বন্তি—স্বজনেতি। বিশ্বমঙ্গলং যদ্ব্যক্তং রূপং স্বজনস্য হৃদ্রুজাম্ অন্তর্গত-রোগাণাং নিসূদনং নির্ম্মূলকরং তস্মাদস্মাকং স্বজনৈকত্বাদভীষ্টং ভবতা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তস্মাদিদং তে নোচিতমিত্যাহুঃ—ব্রজবনৌকসামিত্যাদি। হে অঙ্গ! তে তব ব্যক্তিঃ প্রকাশঃ ব্রজবনৌকসাং বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনাশিকা অলমত্যর্থং বিশ্বমঙ্গলম্ অতো ব্রজৌকস্ত্বেন বিশ্বান্তর্গতত্বেন চাস্মাকং তব প্রকাশো বৃজিনহন্তৈব তস্মাৎ ত্বৎস্পৃহাত্মনাং যন্নিসূদনং মারকম্ অদর্শনং তৎ মনাক্ চ ত্যজ তন্ন কুর্ব্বিত্যর্থঃ। হে স্বজনবন্ধো! নোঽস্মাকং কীদৃশীনাং হৃদ্রুজাং হৃদি রুক্ যাসাং যদ্বা নোঽস্মাকং হৃদ্রুজাং যন্নিষূদনং নাশকং দর্শনং তৎ মনাক্ চ ত্যজ বিতর দেহীতি যাবৎ ত্যজিরত্র দানার্থঃ। স্বজনানাং হৃদ্রুজামিতি সমাসে একং বা পদম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পুনরনন্যপূর্ব্বা এতাবৎকালং মনোরথাভিনিবিষ্টা কিঞ্চিৎপ্রার্থয়তে—ব্রজবনৌকসামিতি। ইয়ং তে ব্যক্তিঃ ব্রজবনৌকসাং বৃজিনহন্ত্রী পাপনাশিকা বিশ্বস্যাপ্যত্যর্থং মঙ্গলরূপং দোষনিবর্ত্তকং বিশেষাকারেণাস্মাকমেব গুণাধায়কং সর্ব্বেষাম্ অত এতাদৃশং মনাক্ ত্যজ ত্যাগাবশ্যকত্বে হেতুঃ—ত্বৎস্পৃহাত্মনামিতি। ত্বয্যেব স্পৃহাযুক্তঃ আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং কিং ত্যক্তব্যমিত্যাশঙ্কায়ামাহুঃ—স্বজনে স্বজনানাং গোপিকানাং হৃদ্রুজাং হৃদয়রোগাণাং কামরূপাণাং যদেব নিসূদনং ভবতি নিতরাং সূদনং নাশনং যস্মাৎ কেষাঞ্চিৎ ফলদাতা তাদৃশোঽস্মাকং রোগনিবর্ত্তকো ভবত্বিতি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ কুলবধূনাং নিরপরাধানামস্মাকং ত্বয়ৈব সম্মোহ্য রাত্রৌ বনমানীতানামৌৎকণ্ঠ্যাগ্নিনা কেবলং প্রাণদাহনমেব ন তবাভিপ্রেতং কিন্তু স্বাঙ্গসঙ্গদানেন প্রাণপালনমপীত্যত্র হেতুমাহুঃ—তব ব্যক্তিরভিব্যক্তিঃ ব্রজবনৌকসাং সর্ব্বেষামেবাবিশেষেণ বিশ্বমঙ্গলং সর্ব্বাণি মঙ্গলানি যত্র তদ্যথা স্যাত্তথা বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনিরসনী অতস্ত্বৎস্পৃহাত্মনাং ত্বৎকর্ত্তৃকা যা স্পৃহা অস্মদ্দর্শনোত্থা তস্যামেবাত্মা তৎ সম্পূরয়িতুং কামং মনো যাসাং তাসাং নঃ মনাক্ ঈষৎ কিমপি ত্যজ মুঞ্চ কার্পণ্যমকুর্ব্বন্ দেহীত্যর্থঃ। তদেব কিং তত্রাহুঃ—স্বজনহৃদ্রুজাং যুষ্মজ্জনকুচরোগাণাং যন্নিসূদনমুপশমকমৌষধং করকমলমিত্যর্থঃ। তদেব যদি অস্মাভিঃ কুচেষ্বর্পয়িতুং প্রাপ্যতে তদা তেনৈব ত্বৎস্পৃহাং পূরয়িত্বা স্বপ্রাণাঃ পাল্যন্ত ইতি ভাবঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চাস্মভ্যং দুঃখপ্রদানং তব নাভীষ্টং কিন্তু সুখপ্রদানং চ

তচ্চ ত্বয়ৈব বিধেয়মিতি ভাবেন সখ্যপ্রধানাঃ কাশ্চন মুগ্ধাঃ প্রাহুর্ব্রজেতি। অঙ্গ হে কান্ত! তব ব্যক্তিঃ প্রাকট্যং ব্রজবনৌকসাং সর্ব্বেষাং বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনিরসনী, বিশ্বানি নিখিলানি মঙ্গলানি যত্র তদ্যথা স্যাত্তথা অতস্ত্বৎস্পৃহাত্মতাং অস্মদ্বীক্ষণোদিতায়াং ত্বৎকর্ত্তৃকায়াং স্পৃহায়ামাত্মা ত্বৎস্পৃহাসম্পূরকং মনো যাসাং তাসাং নঃ সম্বন্ধে মনাগীষৎ কিঞ্চিত্ত্যজ দেহীত্যর্থঃ। তদেব কিং তত্রাহ—স্বজনহৃদ্রুজাং যুষ্মজ্জনচিত্তপীড়ানাং যন্নিসূদনং নিবারকং তচ্চ তব বেণ্বমেব তেন তব স্পৃহাপূর্ত্তিরস্মদ্দুঃখশান্তিশ্চেতি হে স্বজনেতি বা॥ ১৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কিঞ্চ ব্রজেতি। অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনম্ অত্রাপি নামানুক্তিঃ পতিভাবনয়ৈব তে ব্যক্তিঃ প্রাকট্যং স্বরূপং বা, যদ্বা ব্যক্তিঃ প্রাদুর্ভাব এব ন তিরোভাব ইত্যর্থঃ, ব্রজেতি ব্রজৌকসাং বনৌকসাং চেত্যর্থঃ একবঞ্চকস্য তত্র তূভয়ম্ অতোঽন্তর্দ্ধানমযুক্তমিতি ভাবঃ, বৃজিনহন্ত্রী ন কেবলং তেষামেব কিন্তু বিশ্বস্যাপি মঙ্গলং মঙ্গলরূপা, যদ্বা তেষামেব সর্ব্বসুখরূপা যথা স্যাত্তথা বৃজিনহন্ত্রী অলমিত্যুভয়ান্বিতং, ননু কিন্তদ্বৃজিনং যদর্থমেবং প্রার্থ্যতে তত্রাহুঃ—অহো নাস্মাভিস্ত্রপয়া বক্তুং শক্যতে ত্বৎস্পৃহাত্মনামস্মাকং তব স্বজনানাং হৃদ্রোগনিসূদনং যৎ কিমপি তত্ত্যজ ঝটিতি দেহীত্যধীরত্বং স্বজনে ইত্যন্তবর্ত্তিনীং বিভক্তিমাশ্রিত্য দেবদত্তস্য গুরুকুলমিত্যাদিবদন্বয়ঃ অত্র স্বজনশব্দেন স্বকীয়াভাবো দৃঢ়ীকৃতঃ। যদ্বা স্বজনেতি সম্বোধনং, ততশ্চাবশ্যং হৃদ্রোগপ্রতিকারঃ কর্ত্তব্যঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবমস্মাকমন্যসর্ব্বত্যাগেঽপি ত্বয়ি নির্ব্বেদাভাবাদলাভেনাগত্যা

নির্ব্বেদমাশংসন্তীনামপি ত্বচ্চেষ্টাগুণস্মরণাদিভিঃ কদাপি তৎসম্ভাবনায়া অপ্যনুদয়ান্ন ত্বাং বিনা কথঞ্চিদ্বিশ্রান্তিস্তয়াপ্যস্মদ্দৈন্যেনাত্মপ্রকৃতানুগ্রহ এব বিধেয় ইত্যাহুঃ—ব্রজবনৌকসামিতি। অঙ্গেতি প্রিয়সম্বোধনং, হে প্রিয়েতি তথাচ ন প্রিয়স্য তবাপ্রিয়াচরণং প্রিয়াচরণে বিলম্বো বা যুজ্যতে, যদ্বা অঙ্গেতি সম্বোধনেন অঙ্গসঙ্গেনৈবানঙ্গাপশমো নান্যথেতি ভাবঃ। যদ্বা অঙ্গবিয়োগেঽস্মাকমঙ্গবিয়োগ এব ভাব্য ইতি ব্যঙ্গঃ, ব্রজবনৌকসাং ব্রজে ব্রজমণ্ডলে যানি বনানি তেষু ওকাংসি গৃহা এষামিতি ব্রজগতসর্ব্ববনবাসিনাং তে ব্যক্তিনিত্যদাবির্ভাবঃ সৈব চ তেষাং বৃজিনহন্ত্রী বৃজিনানাং দুঃখানাং চাভাবপ্রযোজিকা বিশ্বমঙ্গলং সর্ব্বমঙ্গলরূপা চ নিয়তলিঙ্গতয়া ব্যক্তিবিশেষণেত্বেঽপি ষণ্ডত্বং, তথাচোক্তং—ব্রহ্মণা

> তদ্ভূরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যাং
> যদ্গোকুলেঽপি কতমাঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকম্।
> যজ্জীবিতন্তু নিখিলং ভগবান্ মুকুন্দ-
> স্ত্বদ্যাপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যমেব ॥ ইতি

সর্ব্বব্রজবনৌকসাং ত্বদেকজীবনত্বে কিমু বাচ্যং বৃন্দাবনবাসিনাং সুতরামস্মাকং, যদ্বা ব্রজৌকসাং গোপালাদীনাং বনৌকসাং মৃগপক্ষি-দ্রুম-গুল্ম-লতাদীনাঞ্চ। যদ্বা ব্রজন্তীতি ব্রজা জঙ্গমাস্তেষাং বনে এবৌকো নিবাসো যেষামিতি তত্রৈবাচলতয়া নিবসতাং স্থাবরাণাঞ্চ তে ব্যক্তিরেব বৃজিনহন্ত্রী সর্ব্বমঙ্গলরূপা চ, যদা স্থাবরাণামপি ত্বদ্ব্যক্ত্যৈব শোষাদিদোষবৃজিনব্রজনং বিকাসাদিরূপপ্রহাসাদিবিবিধসর্ব্বমঙ্গলঞ্চ তদা কিমু বাচ্যং চেতনানাং পক্ষিমৃগাদীনাং সুতরাং ধীমতাং মনুষ্যাণামতিতরামস্মাকং।

যদ্বা বিশ্বমঙ্গলমিতি ত্বদীয়া ব্যক্তিঃ সর্ব্বক্ষেমায় ব্রহ্মপ্রার্থনয়া বিশ্বস্য মঙ্গলং যদা স্মরতাং স্মরণমাত্রেণ মঙ্গলং বৃজিনহন্ত্রী চ তদা কিমু বাচ্যং ব্রজবনৌকসামিতি। তথা চ যতো ব্রজে ত্বদ্ব্যক্তিরেব নিত্যং সন্নিহিতো হরিরিত্যাদিশাস্ত্রসিদ্ধান্তেঽন্তর্দ্ধানস্যৈবান্তর্দ্ধানং যোগ্যং তথা বিশ্বমঙ্গলত্বে বৃজিনহন্ত্রীত্বে তু সুতরাং ব্রজবনৌকসাং তথাত্বে অস্মাকমেব বৃজিনাহননমমঙ্গলাচরণং চান্যায্যং ননু সর্ব্বব্রজসামান্যেন যুষ্মাকমপি গোবর্দ্ধনোদ্ধারণাদিভির্বৃজিননাশঃ কৃত এব কো ভবতীনাং বিশেষো যেন তথোচ্যতে কিম্বা বৃজিনমিন্দ্রকৃতবাতবর্ষাসুরোৎকর্ষাদ্যদর্শনাত্তত্রাহুঃ—ত্বৎস্পৃহাত্মনামিতি—ত্বয্যেব স্পৃহা আত্মনি মনসি যাসাং যদ্বা ত্বয্যেব স্পৃহা আত্মানঃ প্রাণাশ্চ যাসাং ত্বৎস্পৃহাময্যো বা তাসাং তথা চ ত্বাং বিনা ক্ষণবিশ্রামাভাব এব বিশেষঃ, তথা বাহ্যবৃজিনাভাবেঽপি মনোব্যাপ্তস্পৃহারূপং বৃজিনং ত্বৎপ্রাপ্ত্যৈকনিবর্ত্ত্যমিতি, হে স্বজন! স্বীয়া এব বয়ং গোপীজনা ন পরকীয়া যস্য যদ্বা স্বীয় এব জনো নান্যদীয়স্ত্বং।

যদ্বা স্বীয়েষু জনিঃ প্রাদুর্ভাবো যস্য তথাচ স্বীয়াস্বস্মাসু তিরোভাবো নোচিতঃ, যদ্বা স্বঃ স্বাত্মৈব প্রাদুর্ভূতস্তথা চ যদা স্বাত্মন্যধ্যস্তপ্রাণবিয়োগে জীবনাসম্ভবস্তদা কিমু তিরোভাবো ব্যংসকত্বাস্ফূর্ত্তিপ্রদস্বাত্মবিরহেক্ষণং স ত্বঞ্চ ন চ কথং স্বাত্মনা ময়া বিয়োগসম্ভব ইতি বাচ্যম্ অঘটনঘটনাপটীয়স্যা ত্বদিচ্ছয়া সর্ব্বসম্ভবাৎ তস্মাত্ত্বমেব কৃপয়া হৃদ্রুজাং নিসূদনং যত্তৎ মনাক্ ত্যজ নোঽস্মাকং দেহি স্বজনানাং নো হৃদ্রুজামিতি বান্বয়ঃ ননু কিং প্রার্থ্যতে তদ্ব্রূত তত্রাহুঃ—যদিতি।

অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—মুখং দর্শয় চরণং স্তনেষর্পয়েত্যাদ্যেকৈকোক্তৌ তদেব ভবেদিতি তৎস্পৃহাশান্তাবপ্যন্যবিধয়া স্পৃহয়া দুঃখাশমোঽতো হৃদ্রুজামিতি বহুবচননির্দ্দেশেন নাস্মাকমেক এব রোগঃ কিন্তু বিবিধত্বদ্বিষয়কস্পৃহাব্যাপ্তানাং তদ্বিষয়প্রাপ্ত্যভাবে সর্ব্বাস্তাঃ স্পৃহারুজ এবাতস্তাসাং নিতরাং সূদনম্ অভিলষণীয়নিত্যপ্রাপ্ত্যা স্পৃহারুজাং নিবর্ত্তনং দেহি তত্র যদিতি সর্ব্বনামপদপ্রয়োগাৎ সর্ব্বরোগনিবর্ত্তকসংগ্রহো বিবক্ষিতঃ তদ্বীক্ষয়া বা সর্ব্বসংগ্রহঃ তৎসর্ব্বস্য লজ্জয়া বক্তুমনর্হত্বাদ্বা সর্ব্বনামনির্দ্দেশঃ তব, সর্ব্বমর্ম্মজ্ঞত্বেন কথনপ্রয়োজনাভাবাদ্বা সর্ব্বনামোক্তিঃ, প্রার্থনীয়ানাং বহুত্বেন কথনাশক্তৌ বহুকথনে কালবিলম্বে জীবনাশক্ত্যা বা প্রার্থনীয়সুখস্য বাচামগোচরত্বাদ্বা তথোক্তিঃ। মনাগিতি একদৈব যুগপদিত্যর্থঃ। নতু মনাক্কিঞ্চিদর্থকমিতি বাচ্যং ভগবৎস্বরূপপূর্ণসুখস্য কিঞ্চিত্ত্বানুপপত্তেঃ দৈন্যেন তথোক্তিসম্ভবেঽপি স্বসাধনবলেন ফলপ্রাপ্তিসম্ভাবনায়াং ন্যূনসাধনে সর্ব্বফলানুপপত্তের্ভবেদপি প্রার্থনাসঙ্কোচো নতু তদনুগ্রহাধীনফলপ্রাপ্তৌ তদনুগ্রহেণ সর্ব্বসম্ভবে স্বসুখে সঙ্কোচপ্রয়োজনাসম্ভবাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

স্বদুঃখনিবৃত্তেরনায়াসসাধ্যতামাবেদয়ন্তি—ব্রজেতি। হে করুণানিধে! তবাভিব্যক্তিঃ সর্ব্বেষাং ব্রজৌকসাং বনৌকসাং চ বিশেষেণাত্যর্থং বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনিরসনী, অতো দুঃখপ্রদানায়ান্তর্দ্ধানমনুচিতমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ বিশ্বস্য সর্ব্বস্যাত্যর্থং মঙ্গলরূপা তথা চ বিশেষসম্বন্ধবতীনামস্মাকং সংপ্রতি বিপরীতাসম্পন্নেত্যহোঽস্মদভাগ্যমহি-

মেতি ভাবঃ। অতঃস্বাভিব্যক্ত্যানুরূপৈব চেষ্টা ন্যায্যেত্যাশয়েনাহুঃ—নোঽস্মাকং মনাগীষদায়াসরহিতত্যাগং কিঞ্চিত্ত্যজাস্মভ্যং হি অনাদরেণাপি ত্বয়া দত্তেঽস্মৎকার্য্যং ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং ত্যজেত্যুক্তং যতস্ত্বয্যেব স্পৃহাযুক্ত আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং তথাচ উৎকটস্পৃহাযুক্তান্তঃকরণানামাদরানাদরবিচারঃ কুতস্ত্য ইতি ভাবঃ। কিং ত্যাজ্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহুঃ—স্বজনানাং গোপীনাং হৃদয়রোগাণাং যদেব নিতরাং সূদনং নাশনং ভবতি তদেব তদভিজ্ঞস্ত্বং দেহি তন্নাম ন বক্তব্যমিতি ভাবঃ। মনাগিতি যাচকরীত্যা বস্তুতস্তু হৃদ্রুজামিতি বহুবচনেন নিসূদনমিত্যত্র নিশব্দেন চ চিরকালং নিরন্তরং মঙ্গলোত্তরাঙ্গসঙ্গসুখপ্রার্থনীয়ত্বেনাভিপ্রেতং ধ্বনিতম্।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—স্বরোগোপশামকৌষধপ্রদানোৎসাহমুৎপাদয়িতুং যাচকরীতিমনুসরন্ত্যঃ স্তুবন্তি তত্র ব্যক্তির্জ্জন্ম বৃজিনস্য দুঃখস্য পাপস্য চ হন্ত্রী অনেন সর্ব্বদুর্গাণি যূয়মঞ্জস্তরিষ্যথেতি গর্গাচার্য্যোক্তত্বাৎ পূতনাদিসংহারেণ নলকূবরাদ্যুদ্ধারেণ চ তৎ ত্বস্য অনুভূতত্বাচ্চ কিঞ্চ নৈতাবদপিতু সর্ব্বস্যাপি মঙ্গলরূপা তব জন্মপ্রভৃতি ক্বাপ্যমঙ্গলস্যাদর্শনাৎ এবং স্তুত্বা স্বাভিমুখং প্রিয়মালক্ষ্যাহুঃ—মনাগীষৎ নতু বহু তত্রাপি ত্যজাবশ্যং ত্যক্তব্যমেব দেহীত্যত্র প্রবৃত্ত্যা কিন্তদিত্যপেক্ষাবন্তমিবালক্ষ্য ভিক্ষুপাদপ্রসারণন্যায়মাশ্রিত্যাহুঃ—স্বজনেতি। তথাচ কেষাঞ্চিদ্দুঃখস্য নাশকঃ কেষাঞ্চিৎ পাপস্য নিবর্ত্তকঃ কেষাঞ্চিন্মঙ্গলরূপফলবিশেষস্য প্রদাতা অস্মাকন্তু রোগস্য নিবর্ত্তকো ভব নাত্র কার্পণ্যং তবোচিতমিতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—জন্মপ্রভৃতি যাদৃশস্তব স্বভাবঃ স্থিতঃ সম্প্রত্যপি তথাভূত এবাস্মাকমপেক্ষিতঃ ইত্যাশয়েনাহুঃ—ব্রজেতি। তথাচ যথাস্মাকমপি দুঃখং ন ভবেন্মঙ্গলঞ্চ স্যাত্তথা ত্বয়ানুষ্ঠেয়মিতি ভাবঃ। তর্হি কথমেবং ভবেদিতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্যজেতি। হে স্বজন! নোঽস্মাকং যৎ হৃদয়কান্তীনাং নিসূদনমীষদৌদাসীন্যং তত্ত্যজ যতস্ত্বৎকর্ত্তৃকা যা স্পৃহা তস্যামাত্মা মনো যাসাং তৎকৃতমানাশক্তচেতসাং তথাচ সম্প্রতি স্বীকৃতমীষদৌদাসীন্যং বিহায়াগত্য পূর্ব্ববৎ প্রার্থনাদিকং কুর্ব্বিত্যাশয়ঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তস্মাদ্যথাস্মৎসংরক্ষণং জীবানাং সমুদ্ধারশ্চ ভবেত্তথা ত্বয়া কৃপা বিধেয়েতি প্রার্থয়ন্তে—ব্রজেতি। ব্রজস্য বেদস্য সংসারারণ্যপতিতানাং জীবানাং চাতিবৃজিনহন্ত্রী সর্ব্বানর্থনিবৃত্তিকরী তথা বিশ্বস্যালং মঙ্গলরূপা পরমানন্দাবির্ভাবকরী হে পরমাত্মন্! তব ব্যক্তিঃ সাক্ষাৎকারঃ তস্মাৎ স্বজনানাং স্বভক্তানামজ্ঞানাহঙ্কারাদিলক্ষণরোগাণাং যন্নিসূদনং তদস্মৎসম্বন্ধবিজ্ঞানলক্ষণং কিঞ্চিৎ স্বজনেভ্যো দেহি যতস্ত্বদ্বিষয়াঃ যা স্পৃহা জিজ্ঞাসা তৎকর্ত্তব্যতায়ামাত্মাভিপ্রায়ো যাসাং তথাচৌপনিষদেন বিজ্ঞানেন স্বজনানুদ্ধরেতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তে তব শ্রীসর্ব্বেশ্বরস্য সর্ব্বাত্মনঃ ব্যক্তিরভিব্যক্তিঃ প্রাদুর্ভাবঃ বিশ্বমঙ্গলং সর্ব্বমঙ্গলরূপা ব্রজবনৌকসাং সর্ব্বেষামবিশেষেণ বৃজিনহন্ত্রী দুঃখনিরসনী অতঃ অঙ্গ হে শ্রীকৃষ্ণ! ত্বৎস্পৃহাত্মনাং ত্বৎস্পৃহাযুক্তমনসাং মনাক্ ঈষৎ কিমপি ত্যজ মুঞ্চ দেহীত্যর্থঃ। কিং তৎ? যৎ স্বজনহৃদ্রোগাণাং নিসূদনং নিবর্ত্তকমৌষধমিতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব তুমিই নিজের কামোদয় বাঞ্জিত করিয়া আমাদের চিত্তে নানাবিধ ভাবের উদয় করিয়া দিয়াছ, যেহেতু আমাদিগের স্নেহ তোমার প্রতি অধিকতর, সুতরাং আমরা অনেক সময়েই চিন্তা করিয়াছি যে,—হায়! তোমার এই হৃচ্ছয়তাপ (কাম) এই প্রকারে উপশম হইতে পারে। সুতরাং তোমার কাম শান্তির উপায় ভাবিতে ভাবিতে তোমার ভাবে বিভোর হওয়ায় আমাদিগের মনে সেই স্রেই বাসনা সমুদিত হইয়াছে।

ইহাই এই শ্লোকে সূচনা করিতে করিতে তাদৃশ বাসনাবশে গোপীগণ বিদীর্ণ-হৃদয়ে দৈন্যের সহিত জানাইতেছেন;—

হে প্রাণপ্রিয়তম! (১) তোমার অবতার (২) গোপাঙ্গনা-

---

(১) মূলে "অঙ্গ" এইরূপ সম্বোধন আছে, "অঙ্গ" এই সম্বোধনটী প্রেমসূচক সম্বোধন, তাহাতেই প্রাণপ্রিয়তম এইরূপ অনুবাদ করা হইয়াছে।

(২) অবতার এই কথার তাৎপর্য্য এই;—

তুমি সকলের মঙ্গল বিধান করিবার নিমিত্তই অবতীর্ণ হইয়াছ

গণের ও বনবাসি মুনিগণের নিরতিশয় দুঃখনাশক এবং জগতের নিরতিশয় মঙ্গলদায়ক (১), অতএব তোমার সম্বন্ধলাভে আকৃষ্টচিত্তা (২) আমাদিগকে আত্মীয় মনে করিয়া আমাদিগের হৃদয়স্থিত রোগসমূহের বিনাশক (৩) (অতি গোপনীয় ঔষধ) যৎকিঞ্চিৎ (৪) পরিমাণে ত্যাগ কর (৫) অর্থাৎ কৃপণতা পরিত্যাগ করিয়া প্রদান কর ॥ ১৮ ॥

ব্যাখ্যান্তর যথা—

হে প্রাণপ্রিয়! তোমার প্রকাশ, ব্রজবাসিগণের দুঃখনাশক এবং জগতের নিরতিশয় মঙ্গল-বিধায়ক, অতএব আমাদের ব্রজান্তর্গতত্বহেতু এবং বিশ্বান্তর্গতত্ব হেতু তোমার প্রকাশ, আমাদিগেরও পাপনাশক। সুতরাং হে আত্মীয়! হে বন্ধো! তোমার সম্বন্ধলাভেচ্ছুক হৃদ্‌রোগশালিনী আমাদের বিনাশক যে, তোমার অদর্শন, তাহা কিঞ্চিৎ প্রদান কর, অর্থাৎ তুমি দর্শন দিও না।

অথবা আমাদিগের হৃদ্‌রোগের নাশক যে তোমার "দর্শন" তাহা অল্প পরিমাণে দেও অর্থাৎ তুমি দর্শন দান কর।

সুতরাং তোমার অন্তর্হিত হওয়া কোন প্রকারেই সুসঙ্গত হইতে পারে না।

অথবা তোমার অবতার— বিশ্বের মঙ্গলস্বরূপ হইলেও কেবল ব্রজবাসিগণেরই সর্ব্ব সুখপ্রদায়ক।

"দুঃখনাশক ও মঙ্গলস্বরূপ" এই দুই পদের সহিতই "নিরতিশয়" এই পদের অন্বয় করা হইয়াছে।

(১) তোমার অবতার যে, কেবলমাত্র ব্রজবাসিজনগণেরই দুঃখনাশকরে এইরূপ নহে, তাহা সকলেরই সমভাবে দুঃখনাশ করিয়া থাকে, সুতরাং সকলের পক্ষেই মঙ্গলস্বরূপ। এই অভিপ্রায়েই মঙ্গলদায়ক এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে।

(২) যদি বল ব্রজবাসিদিগের মধ্যে যখন যে বিপদ্ উপস্থিত হয়, তখনই তাহার শান্তি হইয়া থাকে, সুতরাং তোমরাও ত ব্রজবাসিদিগের মধ্যে, অতএব তোমাদিগেরও বিপদ্ অবশ্যই নষ্ট হইবে সুতরাং তোমরা অন্য আর কি প্রার্থনা করিতেছ? তাহাতেই বলিলেন;—

তোমার সম্বন্ধলাভে আকৃষ্টচিত্তা। তাৎপর্য্য এই;—

অর্থাৎ আমাদিগের মনঃ সততই তোমাকে পাইবার ইচ্ছা করে, অতএব তোমাকে না পাইয়াই কেবল মাত্র আমাদের দুঃখ, অন্য আর কিছু আমাদের দুঃখ নাই।

(৩) যদি বল—অপরাপর ব্রজাঙ্গনাগণও ত আমাকে পাইবার জন্য প্রার্থনা করে, সুতরাং তোমাদের এবং তাহাদের বিশেষ কি? তাহাতেই বলিতেছেন;—আত্মীয়……রোগের নাশক,—অর্থাৎ ইহাদিগের মধ্যেও আমরা বিশেষ আত্মীয়, সুতরাং যাহা আমাদের মত লোকের হৃদয়গত রোগ-নাশ করে, ঈদৃশ ঔষধ দান কর।

মূলে "নিসূদন" এইরূপ পাঠ আছে, ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই—অর্থাৎ যাহা নিঃশেষ করিয়া নাশ করে, এই স্থলে "নি" এই উপসর্গের নিঃশেষ এই অর্থ না হইয়া নিরতিশয় অর্থ প্রকাশ পাওয়ায় উক্ত রোগের নাশ হওয়া দূরে থাকুক, বাস্তবিক উহা প্রতিদিন নূতন নূতনভাবে বর্দ্ধিত হইতেছে ইহাই জানাইলেন। সুতরাং উক্ত রোগ—সকল অবস্থাতেই দুই প্রকার প্রথম—অপ্রতিকার্য্য, দ্বিতীয়—নূতন নূতন ভাবে বর্দ্ধনশীল, অতএব অল্প ঔষধে ইহার প্রতিকার কি হইবে? সুতরাং মুখে "যৎকিঞ্চিৎ" প্রদান কর, ইহা বলিলেও ছলে বহুপরিমাণেই প্রার্থনা করিলেন।

(৪) "যৎকিঞ্চিৎ" এইরূপ বলিবার তাৎপর্য্য এই;—

অত্যন্ত দুষ্প্রাপ্য বলিয়া যৎকিঞ্চিৎ অর্থাৎ অত্যল্প যাচ্ঞা করিলেন; অথবা যাচকের নিয়মানুসারে অল্পপরিমাণে প্রার্থনা করিলেন। কারণ যাচকেরা প্রার্থনা করিবার সময় যৎকিঞ্চিৎই প্রার্থনা করিয়া থাকে।

বাস্তবিক যৎকিঞ্চিৎ যাচ্ঞা করেন নাই। কারণ ব্রজাঙ্গনাগণ "রোগসমূহের" এইরূপ বহুবচন নির্দ্দেশ করিয়া জানাইলেন যে—আমাদের এই রোগের প্রতীকার কিছুতেই হইতেছে না এই আশয়েই বলিয়াছেন।

(৫) সুতরাং যাহাতে আমাদের দুঃখের উপশম হইতে পারে এইরূপ কোন ঔষধ দান কর এই আশয়েই বলিলেন ত্যাগ কর।

শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয় বলেন;—

আত্মীয়জনের হৃদয়স্থিত রোগের উপশমকারি যে অতিগোপনীয় ঔষধ, তাহা তুমিই জান, তোমা ভিন্ন আর অন্য কেহই জানে না। এবং মূলে যে "ত্বৎস্পৃহাত্মনাং" এইরূপ পাঠ আছে তাহার অর্থ এই;—অর্থাৎ তোমার স্পৃহারূপ রোগে রুগ্নচিত্তা আমাদের।

যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয়! দধীমহি কর্কশেষু।
(১)তেনাটবীমটসি তদ্ব্যথতে ন কিংস্বিৎ কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াম্
বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং গোপিকাগীতকথনং নাম
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

(এতাবৎ পর্য্যন্তং নিজেষ্টমেব বহুধা প্রার্থিতং, উপসংহারে চ শ্রীভগবতো বনাটনমনুসন্ধায় তেন চ শ্রীপাদাব্জয়োঃ ব্যথাং সম্ভাব্য নিজপ্রার্থিতমপি অনাদৃত্য প্রেমভরপ্রধর্ষিতাঃ কেবলং তৎসুখমেব প্রার্থয়মানাঃ রুদত্য আহুঃ—যদিতি)

(হে) প্রিয়! তে (তব) যৎ সুজাতচরণাম্বুরুহং (সুজাতং পরমকোমলং চরণকমলং) কর্কশেষু (কঠিনেষু) স্তনেষু ভীতাঃ (সম্মর্দ্দনশঙ্কিতাঃ সত্যঃ বয়ং) শনৈঃ (শনৈঃ শনৈঃ) দধীমহি (বিভৃম) তেন (চরণাম্বুরুহেণ) অটবীং অটসি (নিশি বনে ভ্রমসি) তৎ (ততঃ কিম্বা তৎ—চরণাম্বুরুহং) কূর্পাদিভিঃ (তীক্ষ্ণ-সূক্ষ্মশিলাদিভিঃ) কিংস্বিৎ ন ব্যথতে (কথং নু নাম ন ব্যথতে? ব্যথতে এব ইতি) ভবদায়ুষাং (ভবানেব আয়ুঃ জীবনং যাসাং তাসাং) নঃ (অস্মাকং) ধীঃ (চিত্তং) ভ্রমতি (অনবস্থিতা ভবতি অতঃপরং অটব্যাটনাৎ বিরম প্রাদুর্ভূয়াদিতি বাক্যার্থোন উপ-সংহারঃ) ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ-নিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন-
কৃতৈকত্রিংশাধ্যায়স্থ সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

নিরপরাধিনী কুলাঙ্গনা আমাদিগকে তুমিই সম্মোহিত করিয়া রজনীতে অরণ্য মধ্যে আনয়ন করিয়া কেবল যে, উৎকণ্ঠারূপ বহ্নিদ্বারা প্রাণদগ্ধ করা, তাহা তোমার অভিপ্রেত নহে, কিন্তু নিজের অঙ্গসঙ্গদানে প্রাণ রক্ষা করাও তোমার অভিপ্রেত। ইহার কারণ বলিতেছেন ;—

তোমার অভিব্যক্তি অর্থাৎ অবতার, ব্রজবাসিমাত্রেরই অবিশেষে মঙ্গলদায়ক, এবং জগতের মঙ্গলদায়ক, অপিচ দুঃখ-নিবারক, সুতরাং আমাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত যে তোমার মহতী ইচ্ছা রহিয়াছে, তাহার পূরণকারিণী আমাদিগকে কিঞ্চিন্মাত্র অর্থাৎ অল্পপরিমাণে কিছু প্রদান কর, অর্থাৎ কৃপণতা পরিত্যাগ করিয়া দান কর।

ভাল আমি তোমাদিগকে দান করিব, কিন্তু কি দান করিব? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

তোমার স্বজনরূপে যে আমরা আমাদিগকে কুচরোগের নিবারক করকমলরূপ ঔষধ, তাই যদি আমরা কুচসমূহে দিতে পারি তাহা হইলে তদ্দ্বারাই আমরা আমাদিগের অভিলাষ পূরণ পূর্ব্বক নিজেদের প্রাণ রক্ষা করিতে পারি।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অতিপ্রেমধর্ষিতা রুদত্য আহুঃ—যদিতি। হে প্রিয়! যত্তে তব সুকুমারং পদাব্জং কঠিনেষু কুচেষু সম্মর্দ্দনশঙ্কিতাঃ শনৈর্দ্দধীমহি ধারয়েম বয়ং, ত্বন্তু তেনাটবীমটসি,নয়সীতি পাঠে পশূন্ বা কঞ্চিদন্যাং বা আত্মানমেব বা নয়সি প্রাপয়সি,তত্ততঃ তৎপদাম্বুজং বা কূর্পাদিভিঃ সূক্ষ্মপাষাণাদিভিঃ কিংস্বিন্ন ব্যথতে কথং নু নাম ন ব্যথেতেতি ভবানেবায়ুর্জীবনং যাসাং তাসাং নো ধীর্ভ্রমতি মুহ্যতীতি ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

---

(১) "তেনাটবীং নয়সি" ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এতাবৎপর্য্যন্তং নিজেষ্টমেব বহুধা প্রার্থিতমুপসংহারে চ শ্রীভগবতো বনাটনমনুসন্ধায় তেন চ শ্রীপাদাব্জয়োর্ব্ব্যথাং সম্ভাব্য নিজপ্রার্থিতমপ্যনাদৃত্য প্রেমভরপ্রধর্ষিতাঃ কেবলং তৎসুখমেব প্রার্থয়মানা রুদত্যঃ আহুঃ—যদিতি। অম্বুরুহরূপকেণ সিদ্ধেঽপি সুকোমলত্বে সুজাতেতি বিশেষণং, ততোঽপি পরমকোমলত্ববিবক্ষয়া। ভীতা ইত্যত্র শনৈরিত্যত্রচ হেতুঃ কর্কশেম্বিতি। শ্লেষেণৈবং নিজনিত্যং নবযৌবনং তেন দুঃখাধিক্যঞ্চ নিবেদিতং, দধীমহীত্যত্র হেতুঃ—হে প্রিয়েতি! প্রিয়ত্বেন তেম্বেব তস্য যোগ্যত্বাৎ এবং পূর্ব্বোক্তনলিনসুন্দরমপি স্বানুভবেন দূরীকৃতং (সুন্দরত্বমপি স্বানুভবেন দৃঢ়ীকৃতং) তেনাটবীমটসি অধুনা নিশি বনে ভ্রমসীত্যর্থঃ।

যদ্যপি প্রেমোদ্রেকবৈবশ্যাৎ পূর্ব্বোক্তানন্নুসন্ধানেন পৌনরুক্ত্যেঽপি নৈব দোষপ্রসঙ্গঃ, কিন্তু গুণ এব তথাপি চলসীতি পূর্ব্বং দিবাভ্রমণমুক্তম্ অধুনা চাটবীমটসীত্যনেন্ রাত্রাবিতি ভেদঃ কল্প্যঃ, দিনে গোচারণায় তৃণময়প্রদেশ এব পরিভ্রমণাৎ কূর্পাদিভিঃ সম্বন্ধো ন স্যাদিত্যুক্তমেব, রাত্রৌ চাধুনা সম্ভবেদেবেত্যুক্তং, কূর্পাদিভিরিতি আদিশব্দাৎ কর্করাদয়ঃ, যদ্যপি শ্রীবৃন্দাদেব্যাদিপ্রযত্নেন শ্রীবৃন্দাবনস্বভাবেন চ তেষামপি তত্র সত্তাশঙ্কা নাস্তি, তথাপি "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী"ত্যাদিন্যায়েন তাসাং সা সঞ্জায়েতৈব, অতঃ স্বয়মেবোক্তং কিংস্বিদিতি। ভ্রমতি মুহ্যতীত্যত্র হেতুঃ ভবদায়ুষামিতি। অতস্তৈর্ব্ব্যথা সাস্মজ্জীবন এবোৎপদ্যতে, তদধুনা প্রাণান্ ধারয়িতুং কথঞ্চিদপি ন শক্নুম ইতি ভাবঃ। এবমধুনা মূর্চ্ছয়া পূর্ব্বতোঽপ্যধিকব্যথা সূচিতা "নয়সী"তি পাঠে গচ্ছতীত্যেবার্থঃ "নয় পয় গতা"বিতি ধাতোঃ।

সর্ব্বান্তে বচনমিদং শ্রীরাধাদেব্যাঃ স্বজনেত্যাদিনা স্মারিতায়া ইব জ্ঞেয়ং, তত্র চ হৃদ্রুজাং নিসূদনমিতি তেন পাদাব্জেনাটব্যটনমেব হৃদ্রুজঃ, ততো নিবৃত্তিরেব তন্নিসূদনমিত্যর্থঃ। তথাপি সন্দর্শনে পর্য্যবস্যত্যেব, ন ইতি বহুত্বং, নিজসখীবর্গাভিপ্রায়েণ, কিম্বা নিজভাবানুসারেণ সর্ব্বাসামপি সংগ্রহাৎ এবং শ্রীচরণারবিন্দস্য পরমকোমলত্বেন বনপরিভ্রমণব্যথামাশঙ্ক্য তদুদ্দিশ্য বারদ্বয়মুক্তম্, অতঃ স্তনেষু তস্য ধারণমপি বারদ্বয়ং প্রার্থিতং, সারঙ্গাণাং পদাম্বুজমিত্যাদিন্যায়েনৈব তাৎকালিকদৈন্যেন ভক্ত্যা তস্মিন্নেবাসক্তেঃ, তথা শ্রীমদধরামৃতমপি বারদ্বয়ং প্রার্থিতং, তস্যৈব নিজজীবনহেতুত্বাৎ তথা শ্রীমুখস্য চ মুহুর্ব্বর্ণনং তেনৈব বিশেষতো মোহিতত্বাৎ এবমন্যচ্চোহ্যং, সহৃদয়ৈস্তদেকরসিকৈরিত্যেষা দিক্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্নু কাস্তা হৃদ্রুজঃ? কিম্বা তন্নিসূদনমিত্যপেক্ষায়াং রুদত্য ইবোদ্দিশন্তি—যদিতি। অম্বুরুহরূপকেণ সিদ্ধেঽপি সুকোমলত্বে সুজাতেতি বিশেষণং। ততোঽপি পরমকোমলত্ববিবক্ষয়া শনৈরিত্যত্র হেতুঃ—ভীতা ইতি। তত্র চ হেতুঃ—কর্কশেম্বিতি। স্তনেষু দধীমহীত্যত্র হেতুঃ হে প্রিয়েতি প্রিয়ত্বেন হৃৎস্বেব, তত্রাপি স্তনেম্বেব ধারণস্য যোগ্যত্বাৎ, তেনাটবীমটসি অধুনা নিশি বনে ভ্রমসীত্যর্থঃ। স এব চরণস্যৈব ধারণে পুনঃ পুনস্তদুল্লেখে চ হেতুরুক্তঃ, অনিষ্টাশঙ্কয়া তত্রৈব বর্দ্ধিতস্নেহাতিশয়ত্বাৎ, পূর্ব্বং গোচারণায় তৃণময়প্রদেশ এব পরিভ্রমণাৎ, প্রায়িকত্বেন শিলেত্যাদ্যুক্তং, সংপ্রতি তু কর্কশপ্রায়ত্বেন দৃশ্যমানে পুলিনোপরিতনযমুনাতটে ভ্রমণাৎ কূর্পাদিভিরিতি।

যদ্যপি তদানীং শ্রীবৃন্দাদেব্যাদিপ্রযত্নেন শ্রীবৃন্দাবনস্য স্বভাবেন চ তেষামপি তত্র তত্রাশঙ্কা নাস্তি, তথাপি "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী"ত্যাদিন্যায়েন শঙ্কা তাসাং সা সঞ্জায়েতৈব। ভ্রমতি মুহ্যতি অত্র হেতুঃ—ভবদায়ুষামিতি। ইত্থমেবোপক্রান্তং "ত্বয়ি ধৃতাসব" ইতি মধ্যে চাভ্যস্তং "চলসি যদ্‌ব্রজাদিতি" অতস্তৈর্যা ব্যথা সাস্মজ্জীবন এবোৎপদ্যতে, তদধুনা প্রাণান্ ধারয়িতুং কথঞ্চিদপি ন শক্নুম ইতি ভাবঃ। তদেব তাদৃশাশঙ্কা এব হৃদ্রুজঃ তন্নিসূদনঞ্চ স্বয়মেব পরমপ্রিয়তমাঙ্গে সলালনসুখনিরাসনমেবেতি দ্রুতমেব সমাগচ্ছেতি ভাবঃ। "নয়সী"তি পাঠে গচ্ছসীত্যেবার্থঃ। "নয় পয় গতা"বিতি ধাতোঃ। তদেব তাসাং সর্ব্বস্যাপি ভাবস্য প্রেমৈকময়ত্বে স্থিতে শ্রীভগবতোঽপ্যেবমেব জ্ঞেয়ং, হন্তেমা ময়ি প্রেমৈকময্য ইত্যাদিভ্যঃ পরমসুখময়াত্মদানমেব সমঞ্জসং, তচ্চ যোগ্যত্বাদেবমেবমিত্যালোচ্য

তাদৃশপ্রেমবিলাসময়তত্তদিচ্ছা জায়তে ইতি। এবমন্যদপ্যূহ্যং। সহৃদয়ৈস্তদেকরসিকৈরিতি ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাম্

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

তৎ পদং কূর্পাদিভিঃ তীক্ষ্ণশিলাদিভিঃ কিং ব্যথতে ব্যথত এবেতি ধীর্ভ্রমতি ভবদায়ুষাং ত্বদধীনজীবিতানাম্ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতিপ্রেমধর্ষিতা রুদত্য আহুঃ—যদিতি। হে প্রিয়! তব সুকুমারং পদাব্জং তন্নঃ কঠিনেষু কুচেষু স্তনেষু সম্মর্দ্দশঙ্কিতাঃ শনৈঃ ধারয়ামঃ, তেন পদাব্জেনাধুনা অটবীমটসি চরসি, "নয়সী"তি পাঠে বনং প্রতি পশূনাত্মানং বা নয়সি প্রাপয়সি তৎপদাব্জং কূর্পাদিভিস্তীক্ষ্ণসূক্ষ্মশীলাদিভিঃ কিংস্বিন্ন ব্যথতে কথং নু নাম ন ব্যথতে? ব্যথতে এবেতি নোঽস্মাকং ধীর্ভ্রমতি অস্বস্থা ভবতি, কথম্ভূতানাং নঃ ভবানেবায়ুর্জীবনং যাসাং তথাভূতানাং ত্বদধীনজীবিতানামিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্

একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৯ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ প্রথমবক্ত্র্য এবোপসংহরন্তি—যত্র ইত্যাদি। হে প্রিয়! তে তব যৎ সুকুমারচরণাম্বুরুহং কর্কশেষু কঠিনেষু স্তনেষু ভীতাঃ সত্যঃ শনৈঃ দধীমহি বিভৃম, তেন চরণাম্বুরুহেণ অটবীমটসি তৎ কিং ন ব্যথতে? অপিতু ব্যথতে। কৈঃ কূর্পাদিভিঃ, অতঃ ভবানেবায়ুর্যাসাং তাসাং নো ধীশ্চিত্তং ভ্রমতি অনবস্থিতা ভবতি, অতঃপরমটব্যটনাদ্বিরম, প্রাদুর্ভূয়তামিতি বাক্যার্থেনোপসংহারঃ, "সমবেতা জগুঃ কৃষ্ণ"মিতি পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে জগুরিতি ক্রিয়য়া "জয়তী"তি পদ্যৈর্গানমেব তাসাং নতু তত্তদুদিতং কবিনা পদ্যৈর্নিবদ্ধং, তেন রাগতালস্বরসহিতমেব গানমিদং, তত্র চ কৌশলমবান্তরং বোদ্ধব্যং, প্রতিপদ্যং প্রথমপাদাদ্যে দ্বিতীয়ো বর্ণঃ,স এব পাদান্তরস্য চ দ্বিতীয়শ্চাজরুহাননং "চারু দর্শয়ে"ত্যত্র দ্বিতীয় এব ভবিতুমর্হতি, জকারঃ স প্রথমোঽভূৎ, "জড় উদীক্ষতা"মিত্যত্র জকারস্থানে ডকারস্তদ্বর্গ্যত্বাদিতি স্খলিতদোষো নাঙ্গীকার্য্যঃ ইদন্তু বৈচিত্র্যং গানস্য ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভে

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

কান্তা হৃদ্রুজঃ, কিম্বা নিসূদনমিত্যপেক্ষায়ামাহুঃ—যত্ত ইতি।

বিভ্রমা এব রুজঃ। তচ্চ স্তনেষু শনৈস্তন্নিধানমেব তন্নিসূদনং অত এবৈতদেব মুহুঃ প্রার্থিতমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কাচিদ্রাজসতামসী সখেদমাহ—যত্ত ইতি। সুজাতং যচ্চরণাম্বুরুহং চরণকমলং ভীতাঃ সত্যঃ স্তনেষু শনৈর্দ্দধীমহি, শনৈর্দ্ধারণে হেতুঃ—কর্কশেম্বিতি। প্রিয়েতি সম্বোধনাৎ স্নেহাদ্ধারণং। সুজাতমিতি, যথা মহৎ সম্যক্‌প্রকারোৎপন্নং—শীতলং সুগন্ধিতাপনাশকং ভবতি, অতঃ স্তনেষু স্থাপনং, প্রিয়ত্বাৎ ধার্ষ্ট্যেন স্থাপনং, তেনৈবাতিকোমলেন অস্মান্ ত্যক্ত্বা অস্মদ্দোষেণ ইদানীমটবীমটসি, স্বয়মস্মদ্দুঃখেন স্থিত্বা যদ্যস্মৈ দুঃখং দাতুং শক্নুয়াৎ তর্হি প্রযচ্ছেৎ নতু স্বয়মপি দুঃখং প্রাপ্য, তত্রাস্মাকং সন্দেহঃ কিং ব্যথতে নবেতি? স্বিদিত্যুৎপ্রেক্ষায়াং কিং ন ব্যথতে? অপিতু ব্যথত এব। কূর্পাদিভিঃ শর্করাদিভিঃ কূর্পশব্দেন বিষমাঃ শর্করা উচ্যন্তে। তর্হি ব্যথত এব কথমুৎপ্রেক্ষ্যতে তত্রাহুঃ—ভ্রমতি ধীরিতি। বুদ্ধিঃ কেবলং পরিভ্রমতি যদি ব্যথত ইতি নিশ্চয়ঃ স্যাৎ তদা বুদ্ধিঃ শান্তৈব ভবেৎ, পুনর্যদা যাতি তেন সন্দেহঃ, তত্র হেতুঃ ভবদায়ুষামিতি। ভগবল্লীলার্থমেবায়ুর্যাসাং, পূর্ব্বন্তু খেদেন মনঃপীড়া নিরূপিতা, ইদানীন্তু মূর্চ্ছা নিরূপ্যত ইত্যন্তস্থিতিঃ। এবং সর্ব্বাসাং মূর্চ্ছাপর্য্যন্তস্থিতির্জ্ঞাতব্যা, পুনর্লীলাপ্রবেশে প্রলাপঃ, পুনঃ স্বরূপস্থিতৌ গানমিতি, এবং সাধনপরীক্ষয়োর্যাবত্তাবৎ তাসাং তাপো নিরূপিতঃ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাং শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে
অষ্টাবিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ২৮ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্থ ভো রসিকাঃ! যৎ প্রার্থয়ধ্বে তন্মে চরণকমলং সম্প্রতি বনভ্রমণসুখে নিমজ্জত্যতো যুষ্মৎকুচেষু স্থাতুং নাবকাশং লভতে, তত্র সরোদনমাহুর্য্যত্তে ইতি। তব সুজাতমতিসুকুমারং যচ্চরণাম্বুরুহং স্তনেষু দধীমহি, তেনাপি ভীতা এব বয়ং, তেন চরণাম্বুরুহেণ অটবীম্ অটসীতি কাক্বা, হন্ত হন্ত কীদৃশমনর্গমসমসাহসং করোষীতি ভাবঃ। নন্থ কথং ভীতাঃ স্থ তত্র বিশিংষন্তি—কর্কশেম্বিতি। স্তনানাং কঠোরত্বমেব ভয়হেতুরিত্যর্থঃ। কিমিতি তর্হি ধত্থে? তত্রাহুঃ—হে প্রিয়েতি। ত্বং তেম্বেব স্বচরণার্পণে প্রীণাসীতি ত্বৎসুখমালক্ষ্যৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ - তদানীং চরণেন স্তনপীড়নে ত্বৎসুখে সাক্ষাদ্দৃষ্টেঽপি চরণসৌকুমার্য্যদৃষ্ট্যৈব ব্যথাবশ্চঃ সম্ভবেদেবেতি শঙ্কয়া অস্মাকং খেদো জায়ত এবেত্যত আহুঃ—শনৈর্দ্দধীমহীতি। ত্বৎসখ্যেঽপ্যার্ত্তিশঙ্কয়া খিন্নত্বমিতি মহাভাবলক্ষণমিদং, তেন ত্বৎসংযোগেঽপ্যস্মাকং দুঃখং বিধাত্রা ললাটে লিখিতমেবেতি ধ্বনিঃ।

কিং কর্ত্তব্যং তপোভির্ব্বিধিং প্রতি স্তনানাং কোমলত্বে প্রার্থ্যমানে তব সুখং ন স্যাৎ, কর্কশত্বে চ ত্বচ্চরণানাং ব্যথেত্যুভয়থৈব সঙ্কটমস্মাকমিত্যনুধ্বনিঃ। ভবত্বস্মাকমেবং সংযোগ-বিয়োগয়োঃ কষ্টম্। ত্বন্তু স্বৈরিত্বেঽপি কিং কষ্টং সহসে যত্তেনাটবীমটসি কিং চরণাম্বুরুহমেতদটব্যটনযোগ্যমিত্যুপালম্ভো ব্যঞ্জিতঃ। নন্থ যদা যন্মে মনস্যায়াতি তদা তদহং করোম্যত্র ভবতীনাং কিমিত্যত আহুঃ—তচ্চরণং ন ব্যথতে কিংস্বিদপি তু ব্যথতে এব। কিন্তু ত্বমেবাস্মাস্বিব স্বাঙ্গেষপি নির্দ্দয় এব।

কিম্বা এতা মদ্দুঃখেনাতিদুঃখিন্যো ভবন্তি তস্মাদেতা দুঃখয়িতুং প্রবৃত্তেন ময়া স্বদুঃখমপি কর্ত্তব্যং সোঢ়ব্যঞ্চেত্যাশয়েন তাং ব্যথামপি সহসে? কিম্বা অস্মদ্দুঃখদর্শন এব তব মহাসুখমতস্তাং ব্যথামপি ত্বং সুখমেব মন্যসে? কিম্বা "সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তী"তি ন্যায়েন যৎ পূর্ব্বং তে হৃদয়ং কুসুমসুকুমারমাসীত্তদেবাস্মৎকঠোরস্তনসঙ্গেন সম্প্রতি কঠোরমভূৎ যথা তথৈব তচ্চরণমপি স্তনসঙ্গেনৈব কঠোরমভূদতঃ কূর্পাদিভিরপি ন ব্যথতে।

কিম্বা ত্বচ্চরণস্পর্শমাহাত্ম্যাৎ কূর্পাদয়োঽপি কোমলা এব ভবন্তি। কিম্বা ধরণ্যৈবাতিকারুণ্যাৎ ত্বন্মাধুর্য্যাস্বাদলোভাদ্বা ত্বচ্চরণবিন্যাসস্থলে স্বজিহ্বা উত্থাপ্যতে। কিম্বা ত্বমস্মত্তোঽপি প্রেমসিন্ধুর্দৈববশাদস্মদ্বিরহসন্তপ্তো ভ্রমন্নুন্মাদদশাং প্রাপ্তঃ স্বচরণব্যথামপি নাহু-

সন্ধৎসে, ইত্যেবং নানাকারণানি পরামৃশন্তীনামস্মাকং ধীর্ভ্রমতি। নতু ক্বাপি নিশ্চয়ং লভতে ইতি ভাবঃ। নন্বেতৎ কিয়ৎ স্বদুঃখং ব্যঞ্জয়থ! অহন্ত তদ্দুঃখং দুঃখং ন মন্যে যেন প্রাণাস্তিষ্ঠন্তীতি চেদত আহুর্ভবদায়ুষামিতি, ভবতি ত্বয্যেবায়ুংষি ভবানেব বা আয়ুংষি যাসাং তাসাং কল্যাণবতি ত্বয়ি স্থিতে স্বেতাবদ্ভিরপি কষ্টৈরস্মদায়ুষাং ন নাশ ইত্যর্থঃ!

অয়ং ভাবঃ—ভবানিবাস্মান্ দুঃখয়িতুং প্রবৃত্তো বিধিরেতদ্বিচারয়তি স্ম যদ্যাসামায়ুংষি সম্প্রত্যাস্বেব স্থাপয়িষ্যামি তদা মদ্দত্তৈঃ রতিসন্তাপৈর্দ্দগ্ধায়ুষঃ ইমাঃ সদ্যো মরিষ্যন্তি ততোঽহং পুনঃ কাভ্যো দুঃখং দাস্যামি তস্মাদাসামায়ুংষি মৎসধর্ম্মণি মদ্বন্ধৌ কৃষ্ণে নিধায় যথেষ্টমিমা অম্রিয়মাণা অপারমেব দুঃখং ভোজয়ামীতি অত এব বয়ম্ ন ম্রিয়ামহে। যদ্বা—এবং ধীরেব তদনিশ্চয়াদ্ভ্রমতি। প্রাণাস্ত্বস্মাকং নিশ্চয়েন দেহান্নির্গচ্ছন্ত্যেবেতি ত্বং সম্প্রতি পশ্যেতি ভাবঃ। নন্বায়ুষি স্থিতে কথং নাশস্তত্রাহুঃ—ভবদায়ুষাং ত্বৎসমর্পিতায়ুষাং স্বায়ুংষি তুভ্যমস্মাভিঃ সম্প্রতি দত্তানি, তৈশ্চিরং ত্বং ব্রজে খেলেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

একত্রিংশোঽত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥ ৩১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ সর্ব্বাঃ স্বাসাং প্রিয়সুখৈকপরতাং দর্শয়ন্ত্যঃ প্রিয়স্যাপ্রেক্ষ্যকারিত্বেন স্বব্যামোহমাহুর্যদিতি। তে তব যৎ সুজাতমতিকোমলং চরণাম্বুরুহং স্তনেষু ভীতাঃ সত্যো দধীমহি। ভীতৌ হেতুঃ কর্কশেষ্বিতি কঠোরেষ্বিত্যর্থঃ। তর্হি কিমিতি ধদ্ধে তত্রাহুঃ—হে প্রিয়েতি। তেষু ত্বচ্চরণে নিহিতে ত্বং প্রীণাসীতি ত্বৎসুখার্থমিত্যর্থঃ। তেন ত্বৎসুখেঽনুভূতেঽপি স্তনানাং কর্কশত্বাবগমাৎ সুকোমলে চরণে পীড়া মাভূদিতি শনৈর্দ্দধীমহীতি, যস্ত্বেবং সংরক্ষণমস্মাভিঃ ক্রিয়তে তেন চরণাম্বুরুহেণ ত্বমটবীমটসি, তত্রাপি রাত্রৌ তৎ কিং কূর্পাদিভিঃ পাষাণকণকুশাগ্রাদিভির্ন ব্যথতেঽপি তু ব্যথেতৈব। নন্বু যথেচ্ছমহং করোমি বঃ কিং তত্রাহ—তেন নো ধীর্ভ্রমতি ব্যামোহমেতি, কুতো ব্যামোহস্তত্রাহ—ভবদিতি। ভবানেবায়ুর্যাসামিতি ত্বয়ি সুস্থেঽস্মাকং জীবনমিতি॥ ১৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ তাসামেতাসাং চ পরমদৈন্যেনাধীরপ্রলপিতমবকলয্য জাতকারুণ্যা নিত্যসহচর্য্যস্তদাকর্ষণমন্ত্রমিব তৎসুখপ্রতিপাদকমেকং বাক্যমতিগাম্ভীর্য্যেণাহুঃ—যদিতি। হে প্রিয়! প্রেমবিষয়! যত্তে অসাধারণং সুজাতং পরমকোমলং চরণাম্বুরুহং কর্কশেষ্বিতি সর্ব্বদা পুংমাত্রাস্পৃষ্টেষ্বিত্যর্থঃ। ততশ্চ কামাসক্তিঃ পরিহৃতা সখ্যরুচেরুৎকটত্বাদিত্যুক্তমুজ্জ্বলে “যূথাধিপত্বে” ইত্যাদিনা। স্তনেষু শনৈর্দ্দধীমহি নিত্যং সন্ধারয়ামঃ সম্বাহনায়েতি শেষঃ। বর্ত্তমানপ্রয়োগেণ নিত্যতা সূচিতা, তচ্চ সম্বাহনং সুরতশ্রমাপনোদনায়েতি গোপ্যত্বাৎ প্রকাশত্বেনোক্তং। ভীতা ইতি শনৈর্দ্ধারণে হেতুঃ, ততশ্চ সৌকুমার্য্যং সূচিতং, বয়ং স্তনেষু ধারয়ন্ত্যো ব্যাথামস্তং তু কূর্পাদিষ্বপি ধারয়ন্ন ব্যথস ইত্যতিবৈষম্যমিতি ভাবঃ। ততশ্চ তদেকসুখত্বং সৌহৃদবিশেষশ্চোদ্দীপকচেষ্টয়া ব্যঞ্জিতঃ, চরণাম্বুরুহমিত্যোকত্বং জাত্যভিপ্রায়েণ, কিম্বা দ্বিতীয়স্য সংগোপ্যত্বাত্তথোক্তিঃ তেন চরণাম্বুরুহেণ।

যদ্বা তেন কর্কশত্বেনেত্যব্যবহিতত্বাদাক্ষেপলভ্যম্, এবঞ্চ স্বকৃতমেব ভুজ্যতে অস্মাভিরিতি বিষাদঃ। অহো তিষ্ঠত্বস্মাকং বিরহদুঃখমতিকর্কশস্তনস্পর্শদোষেণ সংক্রমিতকাঠিন্যং তচ্চরণাম্বুরুহং কূর্পাদিভিঃ অতিসূক্ষ্মৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শিলাখণ্ডাদিভিঃ তৃণাঙ্কুরৈশ্চ ন ব্যথতে কিঞ্চিৎ ব্যথত এবেত্যর্থঃ; যদ্যপি শ্রীবৃন্দাবনতৃণাদীনি ন তাদৃশানি তথাপ্য“অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানী”তি ন্যায়েন জায়েতৈব শঙ্কেতি। তত্র হেতুঃ ভবদায়ুষামিতি ভবৎসুখসুখীনাং ন ইতি পূর্ব্বাভ্যো বৈলক্ষণ্যমুক্তং, ধীর্ভ্রমতি নিশ্চয়াস্মিকাপি দোলায়তে কি পুনর্ম্মানসমিতি ভাবঃ॥১৯॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে রাসপঞ্চাধ্যায়ব্যাখ্যানে

বিশুদ্ধরসদীপিকায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ॥ ॥ ৩॥

মূলস্য একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩১॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্র বহুষু হৃদ্রোগেষন্যরোগাণাং স্বদুঃখৈকহেতুত্বমেব একস্য তু প্রিয়তমদুঃখসম্ভাবনারূপতয়া সর্ব্বতোবলীয়স্ত্বাৎ প্রাধান্যেন তমেব রোগমাহুঃ—যত্তে সুজাতেতি। চরণাম্বুরুহমিত্যত্রোপমাবাচকেবাদিশব্দাপ্রয়োগে তদাত্মকত্বানির্দ্দেশেন মৃদুমঞ্জুসুরভ্যাহ্লাদকতাপোপশমাত্যতিসাদৃশ্যং বিবক্ষিতং, সুজাতেতি বিশেষণেন তু সর্ব্বোক্তোপমাধর্ম্মেভ্যঃ উপমেয়েঽতিশয়সূচনা, নন্থ "নিশ্চিতসাধ্যবান্ দৃষ্টান্তঃ সন্দিগ্ধসাধ্যবান্ পক্ষ" ইতি ন্যায়বিদাং স্থিতিরিতি কথমুপমাত উপমেয়ে সাধ্যগুণাতিশয় ইতি তত্রাহুঃ—যদিতি "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহে"তি শ্রুত্যা মনোবাচামবিষয়ত্বেন বর্ণয়িতুমশক্যং "সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তী"তি শ্রুত্যা সর্ব্ববেদতাৎপর্য্যগোচরত্বেন চাতিচিত্রং, তথাচ পর্ব্বতে পক্ষে প্রত্যক্ষাভাবেন প্রতিপাদনে সন্দিগ্ধেঽপি বহ্নৌ ন মহানসচুল্ল্যন্তর্গতনিশ্চিতস্বল্পাগ্নের্াতিশয়ঃ কিন্তু দূরেঽপি ভ্রমাদিরিপুপরাভাবকধূমধ্বজতেজসস্ততোঽতিশয় এবেত্যাশয়ঃ। তদতিশয়গুণতোঽপি হেতুস্ত ইতি সচ্চিদানন্দঘনস্য তব পদস্য তদ্গুণানাঞ্চ—

"নিশ্চেতনাত্মকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ"
"আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদিঃ"

ইত্যাদিবচনৈরানন্দমাত্রত্বং তথা নির্দ্দোষপূর্ণবিগ্রহ আত্মতন্ত্রঃ কিন্তু নির্দ্দোষচৈতন্যসুখনিত্যাং স্বিকাং তনুং ইত্যাদিবচনৈর্ম্লানিবিকৃতিনাশাদিদোষশূন্যত্বং চরণাম্বুরুহস্য তদ্যুক্তত্বমিতি মহানুৎকর্ষঃ তচ্চরণাম্বুরুহং বয়ং হৃচ্ছয়াদিতাপোপশমস্বাহ্লাদাদ্যর্থং স্তনেষু দধীমহি, অত্র চরণাম্বুরুহমিত্যাধেয়স্যৈকবচনেন স্তনেষু দধীমহীত্যাধারাণাং বহুত্বনির্দ্দেশেন ভগবচ্চরণস্য বিভুত্বমপি দ্যোতিতমন্যথা পরিচ্ছেদে স্বপরিমিতস্তনেষু যুগপদ্ধারণাসম্ভবঃ স্যাৎ, তত্র প্রিয় ইতিসম্বোধনেন হেতুগর্ভিতেন প্রিয়ত্বাচ্চরণধারণমস্মাকং যুক্তমেবেতি ধ্বনিঃ।

তথাপি চরণস্যাতিমৃদুত্বেন ভীতা,অতঃ শনৈরেব দধীমহি। ভীতৌ হেতুঃ—কর্কশেষ্বিতি। অত্র স্তনানাং কর্কশত্বেন সর্ব্বাসাং নবকিশোরবয়স্কং তত্র বোধ্যং, ত্বচ্চরণস্য মঞ্জুসুরভিতাপোপশমাহ্লাদকত্বাদিগুণাঃ স্তনে ধারণাবশ্যকত্বপ্রয়োজকাঃ মৃদুত্বং তদ্ধারণে ভীতিপ্রয়োজকমতস্তব চরণগুণৈরেবেতস্তত আকৃষ্টমতয়ো বয়ং শনৈর্দ্দধীমহি, তেন মৃদুতমচরণেনাটবীমটসি ইতি বর্ত্তমানার্থকপ্রয়োগেণ বর্ত্তমাননিশাকালদ্যোতনং তথাচ মম গোচারকস্য স্বভাবপ্রাপ্তত্বাৎ কিং তচ্চিন্তয়েতি শঙ্কায়াং যদা তবাহ্নি পরিদৃশ্যমানভূমিগুণদোষাবসরে কাননাটনে শিলাসদৃশতৃণাঙ্কুরাবসাদভয়ান্নো মনঃ কলিলতাং যাতি তদা কিমু বাচ্যমধুনা নিশি তথা প্রকাশাভাবে কূর্পাদিব্যাপ্তযমুনোপবনেঽটসি, তথা তদা বহুগোপবালসহকারেণ তেঽপি ত্বদেকপ্রাণাঃ তব কুপথগমননিষেধেন রক্ষকা ভবেয়ুরধুনা তু আহূতমপি নিজকিঙ্করীপরিকরং বিহায় এক এবাটসি।

কিঞ্চ, তব তু গোচারণং প্রয়োজনমত্র তু ন তথা কিন্তু গবামিন্দ্রিয়াণাং চারণস্যাস্মাসু সম্ভবেঽপি তৎকুলধর্ম্মাত্মকগোচারণত্যাগেনাপি কেবলমস্মদ্দুঃখদানায়াটবীমটসি,তত্রাপি ত্বৎসুখভাবনায়াং স্বদুঃখমপি স্বীকুর্ম্মস্তবসুখমপি নৈব সম্ভাব্যতে। প্রত্যুত ত্বচ্চরণাম্বুরুহং কিং কূর্পাদিভির্ন ব্যথতে অপি তু ব্যথতে এবেতি ভাবঃ। তথাচ গবাং পশূনাং চারণতালক্ষণপরোপকারায় স্বচরণৈর্বনগমনাচরণে স্বদুঃখসহিষ্ণুণা পরমকৃপালুসৎপুরুষেণ ভবতীতি রসরীতিবিদাপি কুপুরুষৈরপ্যকার্য্যস্য সুখাভাবেঽপি, প্রত্যুত স্বদুঃখসম্ভবেঽপি পরাণাং স্ববরণৈকরতানাং নিজৈকজীবনানাং স্বয়মাহূতানাং বিনয়প্রার্থনাবতীনাং দুঃখদানস্যাচরণং কথমঙ্গীকৃতমিতি নো ধীর্ভ্রমতি তদুক্তং নীতিজ্ঞৈঃ—

তে বৈ মানুষরাক্ষসাঃ পরসুখং স্বার্থায় নিঘ্নন্তি যে
যে নিঘ্নন্তি নিরর্থকং পরহিতং তে কে ন জানীমহে॥

যদ্বা, তেন কর্কশকুচেষু শনৈর্ধারণভয়েনাটবীমটসি তৎ কিং শনৈঃ স্তনস্পর্শেন ব্যথতেঽধুনা বনাটনে কূর্পাদিভির্ন ব্যথতে ইতি নো ধীর্ভ্রমতি, যদ্বা নস্তব রমণসুখায় ত্বদ্রমণেন সুখায় চ প্রবৃত্তানাং দুঃখায় স্বদুঃখস্বীকারেণ ভ্রমতস্তব সুখঘনস্যাপি দুঃখভ্রমেণ নো ধীর্ভ্রমতি অস্মাকমাত্মনোঽসহ্যমপি বর্ণিতং দুঃখজাতং ন তদ্বদসহ্যং যথাস্মন্নিমিত্তভ্রমণে ত্বৎপাদকূর্পাদিব্যথাসম্ভাবিতদুঃখমসহ্যমিতি নো ধীর্ভ্রমতি। নন্থ মম দুঃখেন কিমর্থং ভবতীনাং খেদস্তত্রাহুঃ—ভবদায়ুষাং ত্বদেকজীবনানাং ত্বৎখেদসম্ভাবনায়াং সদ্যো মরণমিতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বন্মিলনেনৈব জীবনম্ সর্ব্বখেদোপশমশ্চেতি প্রসীদেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

তব প্রেরণয়া দেব! গোপীগীতে যথামতি।
শুভাশুভং ময়া গীতং তেন তুষ্টো ভব প্রভো!॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধান্তর্গত-
রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং
শ্রীচন্দ্রভাগাখ্যবিষ্ণুসখ্যাপন্ন-শ্রীরামনারায়ণরচিতায়াং
ভাবভাববিভাবিকায়াং তৃতীয়াধ্যায়ব্যাখ্যা সমাপ্তা॥ ৩॥
মূলে একত্রিংশঃ॥ ৩১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং বহূক্তেঃ পরং বিরহব্যাকুলস্বান্তাঃ গতধৈর্য্যাঃ রুদত্য আহুঃ—যদিতি। যত্তব সুজাতং চরণকমলং স্তনেষু ভীতাঃ সত্যঃ শনৈঃ দধীমহি ভয়েন শনৈর্দ্ধারণে হেতুঃ—কর্কশেষু। নন্বেবং তর্হি কিমর্থং ধারয়থেতি চেত্তত্রাহুঃ—হে প্রিয়! স্বসুখার্থং ধাষ্ট্যেন ধারয়ামঃ তত্রাপি সুজাতাম্বুরুহরূপত্বাৎ সুগন্ধিশীতলং হৃদয়স্থতাপোপশামকং প্রিয়পদমতস্তদ্ধারণমিতি সূচনার্থমুক্তং সুজাতেতি ত্বন্তু তাদৃশকোমলেনাস্মান্ পরিত্যজ্যাস্মদ্দোষেণ সম্প্রতি রাত্রৌ অটবীং শর্করাদিব্যাপ্তমরণ্যমটসি ভ্রমসি কিংস্বিত্ত্বৎপাদপদ্মং তত্রত্যশর্করাদিভির্ন ব্যথতে যদ্যপি তেন তাদৃশবনভ্রমণেন তদ্ব্যথতে নবেতি সন্দেহো ভবতি তথাপি নোঽস্মাকং সন্দেহোঽস্মদ্দোষবশাৎ পলায়্যতে তেন ত্বয়া তদ্ব্যথামগণয়িত্বা ভ্রমণাশ্রিতত্বাদ্ব্যথত এবেতি নিশ্চয়াৎ, তথাচ স্বসুখহেতুনা তৎপীড়াপি যদ্যস্মাকং সহ্যা তদা পরমদুঃখকারণভূতা বনভ্রমণজন্যা তদ্ব্যথা ত্বসহ্যতমা নোঽস্মাকং বুদ্ধিস্তামনুসন্ধায় ভ্রমতি,—মূর্চ্ছাং গন্তুং ঘূর্ণত ইত্যর্থঃ। যতো ভবদায়ুষাং ত্বদেকপ্রাণানামস্মাকং তাদৃশভবৎপাদপীড়ানুসন্ধানেন মরণমেবোপস্থিতমহো কষ্টমিতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অহো যৎ প্রার্থ্যতে তন্ময়াবগতং,তথাপি মদীয়ং পাদসরোজং যুষ্মৎস্তনেষু স্থাপিতং ব্যথামবাপ্নোতি তেষাং কঠোরত্বাদতো ভবতীনাং পরোক্ষং বন এব ভ্রমামীত্যাশঙ্ক্য সরোদনমতিচিত্রমাহুঃ—যদিতি। তথাচাতিসুকুমারত্বাৎ পীড়াশঙ্কয়াস্মাভিঃ কঠোরেষু স্তনেষু শনৈঃ স্থাপ্যতে তেন ত্বং অটবীমটসীত্যতিচিত্ররূপোঽস্যায়ন্তবৈব শোভত ইতি ভাবঃ। স্তনস্পর্শজনিতদুঃখসহনং কূর্পাদিস্পর্শোত্থব্যথাসহনঞ্চ কিং নিবন্ধনমিতি তু বয়ং ন বিদ্ম ইত্যপ্যনেন ধ্বনিতং, তব মনসোঽবস্থাং কো বেদ কীদৃশী বর্ত্ততে হ্যস্মাকং বুদ্ধয়স্তু সংশয়চক্রারূঢ়াঃ স্থৈর্য্যং ন লভন্তে কিং কুর্ম্ম ইত্যাহুস্তে ব্যথতে পরমসুকুমারত্বাদাদৌ খিন্নং ব্যথতে ভ্রমণে প্রবৃত্তত্বাদিতি দ্বয়োঃ পক্ষয়োরন্যতরস্যানির্দ্ধারণাদস্মদ্ধীঃ ভ্রমতি, তথাহি অহো তস্য পদন্তু ব্যথতে তথাপ্যসাবস্মাস্বিব স্বাঙ্গেষ্বপি নির্দ্দয়ঃ, কিম্বাস্মদ্দুঃখার্থং স্বাঙ্গে দুঃখমুৎপাদ্য সহতে কিম্বাস্মদ্দুঃখজন্যসুখেন দুঃখমপি সুখমেব মন্যতে।

কিম্বা দৈববশাদ্বিরহং প্রাপ্তঃ প্রেমভরাক্রান্তস্বান্তত্বাদুন্মাদদশাং প্রবিষ্টস্তৎপীড়াং নানুসন্ধত্ত ইত্যাদিপ্রথমপক্ষানুকূলতর্কান্ প্রতি ধাবতি,কিং "সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তী"তি ন্যায়াদ্যথাস্মদ্ হৃদয়মতিকোমলমপ্যস্মৎকঠোরকুচসঙ্গেন অতিকঠোরং অভূত্তথা ত্বৎপদাম্বুজমপ্যতো ন ব্যথতে, কিম্বা সুকুমারসঙ্গেন কূর্পাদয়ঃ কোমলতাং গতাঃ ? কিম্বা ভূমিরেব কারুণ্যান্মাধুর্য্যরসাস্বাদনায় পাদাধঃ স্বজিহ্বাং স্থাপয়তি ? কিম্বা কয়াচিদিন্দ্রজালবিদ্যয়া ভূমিং ন স্পর্শয়তীত্যাদি দ্বিতীয়পক্ষতর্কান্ প্রতি ধাবতি। নন্বিত্থেদং প্রাণধারণাদিতি চেত্তত্রাহুঃ—ভবত্যেব সমর্পিতমায়ুর্যাসামতঃ সুখিনি ত্বয়ি স্থিতত্বান্ন নশ্যন্তীতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—অতিকোমলচিত্তস্য পরমসুকুমারাবয়বস্য স্বভাববিপর্য্যয়মালক্ষ্য বয়মতিব্যাকুলাঃ সম্পন্নাঃ কিং কুর্ম্ম ইত্যাশয়েনাহুঃ—যদিতি। কুচানাং কঠোরত্বাচ্চরণস্যাতিসুকুমারত্বাদ্ধারণে ভয়ং, তত্র তত্তদ্ধারণে প্রীয়সে ইতি কৃত্বা তদ্ধারণং, যতো হে প্রিয়! তথাচ তব সংযোগোঽপ্যস্মাকং দুঃখহেতুরেব যতঃ কুচানাং কঠোরত্বে তব পাদপীড়াপ্রযুক্তং দুঃখং ব্রতাদিনা তৎকোমলত্বপ্রার্থনায়াং তব দুঃখানুসন্ধানেন দুঃখমিতি ভাবঃ। তাদৃশেনাপি ত্বমটবীমটসি তত্তু নিশ্চয়েন ব্যথত এব তত্তস্মিন্নপি দয়া নোৎপদ্যতে অতস্তব স্বভাববিপর্য্যয়মালক্ষ্যাস্মদ্ধীর্ভ্রমতি মরণাবস্থাং গন্তুং প্রবৃত্তা ত্বন্ত্বস্মদ্বিরহিতো বিশিষ্টাস্মদায়ুর্ভিরপি চিরং সুখেন বিহরেত্যাশয়েনাহুঃ—ভবত্যর্পিতায়ুষামিতি।

নিবৃত্তিপক্ষে—জীবরূপেণ সংসরণং তন্নাস্মভ্যং রোচতে পুনরপি বদাম ইত্যাশয়েনাহুঃ—যদিতি। তব পদং ব্রহ্মণা সাধকানুগ্রহার্থং প্রকটিতং, সগুণস্বরূপে সুজাতচরণাম্বুরুহে যস্য তদপি কঠিনানুষ্ঠানে প্রতিপাদকেষু স্তনস্থানীয়েষু কর্ম্মোপাসনাপ্রতিপাদকযোগেষু অহো নির্গুণস্য নিরবয়বস্য কথমর্চ্চনাদিকং প্রতিপাদয়াম ইতি ভীতাঃ সত্যঃ শনৈঃ সাধকানাং চিত্তশুদ্ধ্যাদিক্রমেণ তত্ত্বজ্ঞানোদয়ার্থং দধীমহি, তেনৈব জীবত্বং প্রাপ্তেন রূপেণ সংসারাটবীমটসি তৎ কিংস্বিন্ন ব্যথতে কিন্তু ব্যথত এব। তত্রত্যৈঃ কূর্পাদিস্থানীয়ৈরাধ্যাত্মিকাদিদুঃখৈঃ, যদ্বা কিং ব্যথতে নবেতি অস্মাকং ধীর্ভ্রমতি অনেন সংসারস্যানির্ব্বচনীয়ত্বং বোধিতং যতো ভবদ্বোধাচ্চার্থমেবাস্মাকং প্রাদুর্ভাবোঽত এবং বদাম ইত্যাহুর্ভবদিতি ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-বালগোপালতীর্থশ্রীপাদ-
শিষ্যদত্তবংশাবতংস-রামকুমার-সূনুধনপতিমিশ্র-
সূরিকৃতায়াং ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকায়াং
দশমস্কন্ধে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অন্যা আহুঃ—যদিতি। হে প্রিয়! তে তব সুজাতং সুষ্ঠু জাতং নিরতিশয়সুন্দরং চরণরূপমম্বুরুহং কমলমিত্যর্থঃ। কর্কশেষু কঠিনেষু সম্মর্দ্দভয়াচ্ছনৈর্দ্ধীমহি ধারয়েম বয়ম্, তেন সুজাতচরণাম্বুরুহেণাটবীমটসি গচ্ছসি তৎ সুজাতং চরণাম্বুজং কূর্পাদিভিঃ সূক্ষ্মপাষাণাদিভিঃ কিংস্বিন্ন ব্যথতে অপি তু ব্যথতে এব অতো ভবদায়ুষাং ভবানেবায়ুর্জীবনং যাসাং তাসাং নো ধীর্ভ্রমতি অস্বস্থা ভবতি ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

একত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীব্রজদেবীগণ এতকাল পর্য্যন্ত আপন আপন অভিলষিত বিষয়ই বহুপ্রকারে প্রার্থনা করিলেন,কিন্তু এক্ষণ গীতের উপসংহারে শ্রীকৃষ্ণের বনভ্রমণ বৃত্তান্ত অনুসন্ধান করিয়া এবং সেই বনপর্য্যটনে শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলে ব্যথা সম্ভাবনায় আপন আপন প্রার্থিত বিষয়ও অনাদর করতঃ প্রেমভরে প্রধর্ষিতা হইয়া, কেবল শ্রীকৃষ্ণের সুখই প্রার্থনা পুরঃসর রোদন করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন(১)—

হে প্রিয়! তোমার যে সুজাত পরমকোমল চরণকমল (২) আমাদিগের কঠিন স্তনমণ্ডলে আমরা সম্মর্দ্দন শঙ্কায় ভীতা হইয়া ধীরে ধীরে(৩) ধারণ করিতাম, তুমি সেই চরণকমল দ্বারা এই রজনীতে বনে বনে ভ্রমণ করিতেছ, অতএব সেই চরণকমল, তীক্ষ্ণ সূক্ষ্ম শিলাদি দ্বারা ব্যথিত হইতেছে না কি? অবশ্যই ব্যথিত হইতেছে(৪) এই ভাবিয়া আমাদিগের চিত্ত—নিরতিশয় ব্যাকুল হইতেছে, কারণ তুমিই আমাদের জীবন, (৫) সুতরাং অতঃপর বনভ্রমণে বিরত হইয়া আমাদিগের নিকটে আবির্ভূত হও ॥ ১৯ ॥

---

(১) কিম্বা শ্লোকের অভিপ্রায় এই—

হে কান্ত! যদি বল—তোমাদের সেই হৃদ্‌রোগই বা কি? আর তাহার প্রতীকারই বা কি? এই অপেক্ষায় রোদন করিতে করিতেই বলিতে লাগিলেন—

(২) "চরণকমল" চরণরূপ কমল এই রূপক দ্বারাই চরণের সুকোমলত্ব সিদ্ধ হইলেও "সুজাত" এই বিশেষণ বলিবার কারণ এই—ঐ চরণ, কমল অপেক্ষাও "পরমকোমল" এই বলিবার নিমিত্ত সুজাত পদ প্রয়োগ হইয়াছে জানিতে হইবে।

(৩) ধীরে ধীরে ধারণ করি, যেহেতু চরণের সম্মর্দ্দন আশঙ্কায় ভীতা হইয়া তাহা ধারণ করি, তাহাতে হেতু—আমাদিগের স্তন অতি কর্কশ।

"স্তনমণ্ডলে……ধারণ করিতাম" ইহার হেতু—হে প্রিয় অর্থাৎ প্রিয়ত্বপ্রযুক্ত তোমার চরণ হৃদয়েই ধারণযোগ্য, তাহার মধ্যে আবার স্তনমণ্ডলেই ধারণযোগ্য।

(৪) অতএব……হইতেছে। ইহাই, চরণেরই ধারণে এবং পুনঃ পুনঃ সেই চরণেরই উল্লেখে, কারণ উক্ত হইল, কারণ ঐরূপ ভ্রমণে চরণের অনিষ্ট আশঙ্কায় ঐ চরণের প্রতিই শ্রীব্রজাঙ্গনাগণের স্নেহাতিশয় বর্দ্ধিত হইয়াছে, ইহা দেখান হইল।

পূর্ব্বে যে বনভ্রমনের নির্দ্দেশ হইয়াছে, তাহা গোচারণ করিবার নিমিত্ত তৃণময় প্রদেশেই হইয়াছে, তথায় প্রায়ই শিলাদির সম্ভাব। কিন্তু সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণ, কর্কশ-প্রায়ত্বরূপে পরিদৃশ্যমান পুলিনের উপরিতন যমুনাতটে পরিভ্রমণ করিতেছেন ভাবিয়া; কূর্পাদি অর্থাৎ তীক্ষ্ণ সূক্ষ্ম শিলাদির নির্দ্দেশ হইয়াছে।

যদিও তখন (শ্রীকৃষ্ণের পরিভ্রমণকালে) শ্রীবৃন্দাদেবী প্রভৃতির প্রযত্নে ও শ্রীবৃন্দাবনের স্বভাবসিদ্ধগুণে তত্তৎস্থলে কূর্পাদিরও আশঙ্কা নাই, তাহা হইলেও—

"অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তি"

অর্থাৎ "বন্ধুগণের হৃদয় সর্ব্বদাই অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া থাকে" ইত্যাদি ন্যায়ানুসারে শ্রীব্রজদেবীগণের তথাবিধ আশঙ্কা হইল।

(৫) "তুমিই আমাদের জীবন" এই প্রকারে এই অধ্যায়ের প্রথম শ্লোকেও বলিয়াছেন—"ত্বয়ি ধৃতাসবঃ" অর্থাৎ "তোমাতে প্রাণ ধারণ করিয়া" ইত্যাদি। আরও বলিয়াছেন "চলসি যদ্‌ব্রজাৎ" অর্থাৎ "তুমি যখন ব্রজ হইতে চলিয়া যাও" ইত্যাদি ১১ শ্লোকেও এই কথাই অভ্যস্ত (১) হইয়াছে।

---

(১) বারম্বার উল্লিখিত কোন এক বিষয়ের নাম অভ্যস্ত।

অতএব কূর্পাদি দ্বারা যে ব্যথা, তাহা আমাদের জীবনেই হইয়া থাকে, সুতরাং আমরা অধুনা প্রাণধারণে কোন প্রকারেই সমর্থ হইতেছি না।

অতএব তাদৃশ আশঙ্কাই—হৃদয়রোগ, আর স্বয়ংই পরমপ্রিয়তম অঙ্গে সলালন সুখনিরাসনই,—তাহার নাশক সুতরাং অবিলম্বে আগমন কর॥ (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

যদি বল—হে রসিকাগণ! তোমরা যাহা প্রার্থনা করিতেছ, সেই আমার চরণ-কমল সম্প্রতি বনভ্রমণ সুখে নিমগ্ন আছে, অতএব তোমাদের কুচতটে থাকিবার অবকাশ পাইতেছে না, তাহাতে গোপীগণ রোদন করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন—

তোমার অতি সুকুমার যে চরণ-কমল, স্তনে ধারণ করিতেও আমরা সদা শঙ্কিত হইয়া থাকি, তুমি সেই চরণ-কমল দ্বারা বনে বনে ভ্রমণ করিতেছ, হায় হায়! তোমার একি অনর্থক অসম সাহস?

যদি বল—আমার বন ভ্রমণে তোমরা ভীতা হইতেছ কেন? তদুত্তরে বলিতেছি এই—যে চরণ আমরা স্তনমণ্ডলের কাঠিন্যাশঙ্কায় তাহাতে ধারণ করিতেও ভীতা হইয়া থাকি, সেই চরণে ভ্রমণ করিতেছ (স্তনের কাঠিন্যই আমাদিগের ভয়ের হেতু)।

যদি বল—তাহা হইলে আমার চরণ ধারণ কর কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—হে প্রিয়! তুমি আমাদের স্তনমণ্ডলেই স্বচরণ অর্পণ করিয়া তৃপ্তি লাভ কর, অতএব তোমার সুখ সম্ভাবনায় আমরা তাহা স্তনমণ্ডলে ধারণ করিয়া থাকি।

অপিচ তখন চরণ দ্বারা স্তনপীড়নে তোমার সুখ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে পরিলক্ষিত হইলেও চরণের সৌকুমার্য্য দেখিয়াই ব্যথার অবশ্যই সম্ভাবনা হয়, এই আশঙ্কায় আমাদের দুঃখ হইয়া থাকে অতএব বলিতেছি—

আমরা তোমার চরণ-কমল—স্তনমণ্ডলে অতি ধীরে ধীরে ধারণ করিয়া থাকি। অর্থাৎ তোমার সহিত সখ্যভাব থাকিলেও তোমার দুঃখ হইবে এই আশঙ্কায় ধীরে ধীরে ধারণ করিয়া থাকি।' সুতরাং তোমার সংযোগেও আমাদের দুঃখ, বিধাতা ললাটে লিখিয়াছেন।

'কি করিব! আমাদের স্তন—কোমল করিবার কামনায় নানারূপ তপস্যা দ্বারা বিধাতার নিকট প্রার্থনা করিলে তোমার সুখ হইবে না আর কর্কশ হইলেও তোমার চরণের ক্লেশ হইবে আমাদিগের এই উভয় শঙ্কট উপস্থিত। (ইহা অনুধ্বনিত হইল)

সংযোগ অথবা বিয়োগ জনিত কষ্ট আমাদিগেরই হউক, তুমি কিন্তু স্বাধীন, সুতরাং কি হেতু বন হইতে বনান্তরে ভ্রমণ করিয়া কষ্ট সহ্য করিতেছ? তোমার ঐ চরণ-কমল বনভ্রমণযোগ্য নহে (এইরূপ তিরস্কার ব্যঞ্জিত হইল)

যদি বল—আমার মনে যখন যাহা উপস্থিত বা ইচ্ছা হইবে তখন আমি তাহা করিব, এ বিষয়ে তোমাদের বলিবার কি অধিকার আছে? ইহার উত্তরে বলিতেছি—

তোমার চরণ কি ব্যথিত হয় না? নিশ্চয় ব্যথিত হয়, কিন্তু তুমি আমাদিগের প্রতি যেরূপ নির্দ্দয়, তোমার নিজ অঙ্গের প্রতিও সেইরূপ নির্দ্দয়।

কিম্বা এই গোপীগণ আমার দুঃখে নিতান্ত দুঃখিত হয়, সুতরাং ইহাদিগকে দুঃখিত করিতে হইলে আমাকেও কষ্ট পাইতে হইবে; আর তাহা সহ্য করিতেও হইবে, এই অভিপ্রায়ে সেই ব্যথা সহ্য করিতেছ?

কিম্বা আমাদিগের দুঃখ দর্শন করিলেও তোমার মহা সুখ উপস্থিত হয় অতএব সেই ব্যথাকেও সুখ বলিয়া মনে কর?

কিম্বা—"দোষ এবং গুণ সংসর্গজাত" এই চিরন্তন নিয়ম অনুসারে পূর্ব্বে তোমার যে হৃদয় কুসুমের ন্যায় কোমল ছিল বর্ত্তমানে সেই হৃদয় আমাদিগের কঠোর স্তনের সংসর্গদোষে অতিশয় কঠোর হইয়াছে? আর সেইরূপ তোমার চরণও সেই সংসর্গে কঠোর হইয়াছে, অতএব কূর্পাদি সম্পর্কে ব্যথিত (শিলা প্রভৃতির) হইতেছে না,

অথবা তোমার চরণমাহাত্ম্যে কূর্পাদি ও কি কোমল হইয়া যায়? কিম্বা ধরিত্রী করুণপরবশা হইয়া তোমার মাধুর্য্য রসের আস্বাদ লোভে যে স্থানে তুমি পদক্ষেপ করিবে সেই স্থানে স্বীয় জিহ্বা উত্থাপিত করিয়া তোলেন? অথবা তুমি আমাদিগের হইতেও প্রেমসিন্ধু (প্রেম-সাগর), দৈব বিড়ম্বনায় আমাদিগের বিরহসন্তাপে উন্মাদিত হইয়া ভ্রমণ করতঃ স্বীয় চরণ ব্যথাও অনুভব করিতে সমর্থ নহ, ইত্যাদি নানা কারণ অনুসন্ধান করতঃ আমাদিগের বুদ্ধি বিচলিত হইতেছে, কোন বিষয়ে স্থিরতা লাভ করিতে পারিতেছে না।

যদি বল—এ তুমি কি সামান্য নিজ দুঃখ প্রকাশ করিতেছে, আমি কিন্তু যাহাতে প্রাণ বহির্গত না হয়, সে দুঃখকে দুঃখ বলিয়া মনে করি না এই নিমিত্ত বলিতেছেন;—

তোমাতে অথবা তুমিই আমাদিগের আয়ুঃ। তুমি নিরাপদে

জীবিত থাকিলে; এইরূপ বহু কষ্টেও আমাদিগের আয়ুর নাশ নাই।

ভাবার্থ এই—তোমার ন্যায় বিধাতা আমাদিগকে দুঃখ দান করিতে প্রবৃত্ত হইয়া বিচারপূর্ব্বক এই স্থির করিয়াছেন,—যদি আমি ইহাদিগের আয়ু সম্প্রতি ইহাদিগের প্রতিই সংস্থাপিত করি তবে আমার দত্ত রতিসন্তাপে ইহাদিগের আয়ু অতি শীঘ্র পুড়িয়া যাইবে এবং ইহারা তৎক্ষণাৎ মরিয়া যাইবে অতএব (ইহারা মরিয়া যাইলে) আবার আমি কাহাদিগকে দুঃখ দান করিব? সুতরাং আমার সমধর্ম্মী আমার বন্ধু শ্রীকৃষ্ণে ইহাদিগের আয়ু ন্যস্ত রাখিয়া সহস্র কষ্টেও অম্রিয়মাণ ইহাদিগকে যথেচ্ছ দুঃখ ভোগ করাইব। অতএব আমরা বহু কষ্টেও মরিয়া যাই না।

আমাদিগের এইরূপ নানাবিধ বুদ্ধি একতর নিশ্চয় করিতে না পারিয়া ভ্রান্ত হইতেছে।

আমাদিগের প্রাণ কিন্তু দেহ হইতে নিশ্চয় বহির্গত হইবে এক্ষণ তুমি তাহা দাঁড়াইয়া দর্শন কর।

আয়ু থাকিতে কি প্রকারে মরিবে? তাহাই বলিতেছেন—বর্ত্তমানে আমাদিগের আয়ু সমস্তই তোমাকে অর্পণ করা হইয়াছে, সেই আয়ুদ্বারা চিরকাল তুমি ব্রজে ক্রীড়া কর।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশস্কন্ধে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি গোপ্যঃ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যশ্চ চিত্রধা।
রুরুদুঃ সুস্বরং রাজন্! কৃষ্ণ-দর্শনলালসাঃ॥ ১॥

অন্বয়।

(শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ, শ্রীশুক উবাচ ইতি বা পাঠঃ) (হে) রাজন্! কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (কৃষ্ণস্য—সর্ব্বচিত্তাকর্ষকস্য দর্শনে লালসা যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ ইতি (উক্তপ্রকারেণ পূর্ব্বোক্তং অন্যচ্চ, কিম্বা ইতি এবং প্রভৃতি অর্থাৎ এতদাদিকং) চিত্রধা (নানাবিধেন আশ্চর্য্যতান তালাদিপ্রকারেণ অনেকধা বা) প্রগায়ন্ত্যঃ (প্রেমোদ্রেকাৎ উচ্চৈর্গায়ন্ত্যঃ, কদাচিৎ) প্রলপন্ত্যঃ চ (প্রকর্ষেণ লপন্ত্যশ্চ, যদ্বা বিলপন্ত্যঃ কিম্বা বিরহব্যাকুলতয়া কিঞ্চিদনর্থকং বচঃ তন্বন্ত্যঃ বদন্ত্যঃ বা)

(কিম্বা) ইতি চিত্রধা (উক্ত বহুপ্রকারেণ) প্রগায়ন্ত্য প্রলপন্ত্যঃ চ, (কিম্বা) ইতি (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ) প্রগায়ন্ত্যঃ (চিত্রধা (অনেকপ্রকারেণ প্রলপন্ত্যঃ—বিরহব্যাকুলত্বাৎ অনর্থকানি অপি বচাংসি প্রলপন্ত্যঃ সত্যঃ) সুস্বরং (করুণদীর্ঘস্বরেণ অর্থাৎ সুস্বরং যথা ভবতি তথা উচ্চৈঃ) রুরুদুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

দ্বাত্রিংশে বিরহালাপবিক্লিন্নহৃদয়ো হরিঃ।
তত্রাবির্ভূয় গোপীস্তাঃ সান্ত্বয়ামাস মানয়ন্॥
স্বপ্রেমামৃতকল্লোলবিহ্বলীকৃতচেতসঃ।
সদয়ং নন্দয়ন্ গোপীরুদ্গতো নন্দনন্দনঃ॥

ইতি গোপ্য ইতি। ইত্যেবং প্রভৃতি চিত্রধা অনেকধা সুস্বরমুচ্চৈঃ কৃষ্ণদর্শনে লালসাতিস্পৃহা যাসাং তাঃ॥ ১॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি উক্তপ্রকারেণ পূর্ব্বোক্তমন্যচ্চেত্যর্থঃ, অত এব তৈর্ব্যাখ্যাতমিতি, এবং প্রভৃতীতি—এতদাদিকমিত্যর্থঃ। যদ্বা চিত্রধেত্যস্য বিশেষণম্, উক্তবহুপ্রকারেণেত্যর্থঃ। প্রকর্ষেণ প্রেমোদ্রেকাদুচ্চৈর্গায়ন্ত্যঃ, কদাচিৎ প্রকর্ষেণ লপন্ত্যশ্চ, যদ্বা বিলপন্ত্যঃ, কিম্বা বিরহব্যাকুলতয়া কিঞ্চিদনর্থকং বচস্তন্বন্ত্যঃ (বদন্ত্যঃ) চিত্রধেত্যস্য পূর্ব্বেণ পরেণান্বয়ঃ। সুস্বরং করুণদীর্ঘস্বরেণেত্যর্থঃ। কৃষ্ণস্য চিত্তাকর্ষকস্য দর্শনে লালসা যাসামিতি রোদনে প্রয়াণাদৌ বা সর্ব্বত্র হেতুঃ। হে রাজন্নিতি তদ্দর্শনে লালসয়া তদ্যুক্তমেবেত্যস্যার্ত্তিসম্বোধনম্। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং তত্র ইতি গোপ্য ইতীত্যধিকং লেখকভ্রমাদিতি। অথবা কৃষ্ণদর্শনলালসা অপি অধুনা তদনাদরেণ ইতি এতৎ পূর্ব্বোক্তং শ্রীরাধাদেবীগীতমেব সর্ব্বাঃ প্রকর্ষেণ তদ্বিদ্ধচিত্ততয়া পরমাসক্ত্যা গায়ন্ত্য প্রকর্ষেণ লপন্ত্যশ্চ, অন্যৎ সমানম্॥১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি শব্দঃ প্রকারবচনস্তস্মাদেবংপ্রভৃতীত্যেবার্থঃ। প্রকর্ষেণ প্রেমোদ্রেকাদুচ্চৈর্গায়ন্ত্যঃ, কদাচিৎ প্রকর্ষেণ লপন্ত্যশ্চ। কিম্বা বিরহব্যাকুলতয়া কিঞ্চিদনর্থং জল্পন্ত্যঃ, চিত্রধেত্যস্য পূর্ব্বেণ পরেণাপ্যন্বয়ঃ। সুস্বরং করুণদীর্ঘস্বরেণেত্যর্থঃ। হে রাজন্নিতি তদ্দর্শনে লালসয়া তদ্যুক্তমেবেত্যার্ত্তিসম্বোধনম্॥ ১॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং গোপীনাং গানমুপবর্ণিতম্। অথৈবং গায়ন্তীর্গোপীরনুজিঘৃক্ষোরাবির্ভূতস্য ভগবতো দর্শনহর্ষজাং তাসাং বিক্রিয়াং সরসাক্ষেপসংলাপাং তাং ক্রীড়াঞ্চানুবর্ণয়তি দ্বাত্রিংশেন—ইতীতি। ইত্থং ভগবতো গুণান্ গায়ন্ত্যোঽনেকধা প্রলপন্ত্যশ্চ, হে রাজন্! কৃষ্ণদর্শনে লালসা অতিস্পৃহা যাসাং তাঃ সুস্বরং যথা তথোচ্চৈ রুরুদুঃ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যথা গোপীনামাত্মানং প্রকাশয়ন্ ভগবাংস্তথা সাধনসামগ্র্যা জ্ঞানিনামপীতীমমর্থং দর্শয়িতুমস্যাধ্যায়স্য প্রারম্ভঃ। তত্র শুকঃ রোদনাদিকমপি ভক্ত্যুদ্রেকলক্ষণমিতি দর্শয়িতুং গোপীনাং রোদনপ্রকারং কথয়তি—ইতীতি। চিত্রধা নানাবিধ্যেন সুস্বরং যথা শ্রোতৃসুখকরং ভবতি তথা স্বরং কুর্ব্বত্যঃ। অনেন পরিদেবনাদিকং ব্যাবর্ত্তয়তি॥ ১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ গানানন্তরং প্রলাপো জাতঃ পশ্চাদ্রোদনমপি জাতমিত্যাহ—ইতীত্যাদি। প্রকর্ষেণ রাগাদিসম্বলিততয়া গায়ন্ত্যঃ, চিত্রধা প্রলপন্ত্যঃ উন্মত্তা ইব শূন্যং লপন্ত্যঃ, সুস্বরং যথা স্যাৎ তথা রুরুদুঃ সৌস্বর্য্যং স্বাভাবিকং নতু বুদ্ধিপূর্ব্বকম্॥ ১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

একোনত্রিংশকেঽধ্যায়ে প্রসাদং ভগবৎকৃতম্।
রোদনাৎ প্রাপ্য তুষ্টাস্তা নির্ণয়জ্ঞা ইতীর্য্যতে॥
নহি সাধনসম্পত্ত্যা হরিস্তুষ্যতি কস্যচিৎ।
ভক্তানাং দৈন্যমেবৈকং হরিতোষণসাধনম্॥
সন্তুষ্টঃ সর্ব্বদুঃখানি নাশয়ত্যেব সর্ব্বতঃ।
অতো নির্ণয়বাক্যানি ভজনার্থং ন্যরূপয়ৎ॥

এবং পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে তাসাং স্তুতিমুক্ত্বা ততঃ পূর্ব্বাধ্যায়ে তাসাং প্রলাপমুক্ত্বোভয়মপ্যুপসংহরন্ তয়োরসাধনতায়াং জাতায়াং রোদনং কৃতবত্য ইত্যাহ—ইতীতি। পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সর্ব্বা এব গোপ্যঃ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যশ্চ জাতাঃ; অস্মাভিরেকঃ প্রকার উক্তঃ, তাস্ত চিত্রধা বিলাপযুক্তা জাতাঃ। যদা তয়োরসাধনত্বং জাতং, তদা সর্ব্বাঃ সম্ভূয় মহদ্রোদনং কৃতবত্যঃ, রোদনে নিমিত্তমাহ—কৃষ্ণদর্শনলালসা ইতি নতু স্বদেহরক্ষার্থম্॥ ১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দ্বাত্রিংশে হরিরায়াতঃ স্বাঙ্গভাবাং শুকোক্তিভিঃ।
পূজিতঃ প্রতিপূজ্যৈতাঃ প্রেমোক্ত্যা ঋণিতামধাৎ॥

চিত্রধা আশ্চর্য্যতানতালাদিপ্রকারেণ প্রগায়ন্ত্যঃ, অভিবৈবশ্যোদ্রেকাৎ প্রলপন্ত্যশ্চ, সুস্বরং রুরুদুঃ॥ ১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দ্বাত্রিংশে স্বাগতঃ কৃষ্ণস্তাভিঃ প্রেম্ণা সমর্চ্চিতঃ।
প্রত্যর্চ্চ্য তাঃ স তত্ত্বাবৈশ্ব্যর্ণিতাং প্রভুরাবহৎ॥

চিত্রধা আশ্চর্য্যরাগতালাদিপ্রকারেণ কৃষ্ণং প্রগায়ন্ত্যঃ বৈবশ্যাৎ প্রলপন্ত্যঃ সুস্বরং যথাস্যাদেবং রুরুদুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ইতীতি। প্রকারবচনোঽয়ম্, এবং প্রকারকং প্রকর্ষেণ গায়ন্ত্যঃ তথা "বিতর বীর! নস্তেঽধরামৃত"মিত্যাদিকং বিরহব্যাকুলতয়া প্রজল্পন্ত্যশ্চ, চিত্রধেত্যুভয়ান্বয়ি, সুস্বরং করুণদীর্ঘস্বরেণেত্যর্থঃ। হে রাজন্নিত্যার্ত্তিসম্বোধনং তদ্দর্শনৈকলালসানামীদৃশমধীরত্বং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। যদ্বা তাসামত্যন্তার্ত্তিং শ্রুত্বা অতিদুঃখমূর্চ্ছিতং রাজানং সম্বোধয়তি সোঽয়মাবিভূর্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

বন্দে স্বেষ্টৌ রমাবেশাবুমোমেশৌ গুরূন্ গিরাম্।
গণেশং বৈষ্ণবান্ বিপ্রান্ বিদো বিশ্বং বপুর্হরেঃ ॥
"আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং
বৃন্দাবনে কিমপি গুল্মলতৌষধীনাম্।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্য্যপথঞ্চ হিত্বা
ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যাম্ ॥"
পঞ্চাধ্যাব্যাশ্চতুর্থেঽস্মিন্ গোপীকরুণয়া হরিঃ।
সান্ত্বয়ামাস তা গোপীস্তৎপ্রশ্নোত্তরকীর্ত্তনৈঃ ॥

প্রেমপথাচার্য্যরূপা গোপ্যঃ সপ্রার্থনগুণগানরূপং ভগবৎকরুণোদ্বোধকতয়া তৎপ্রাপকং মুখ্যং প্রেমাঙ্গভূতং ধর্ম্মং স্বচরিতেনৈবোপদিশ্যাধুনা নিত্যং কৃপালুতয়া সর্ব্বপ্রাণিষু নিত্যং বর্ত্তমানায়াঃ প্রার্থনাগুণগানাদিপূর্ব্বোপদিষ্টসর্ব্বধর্ম্মৈরদ্ভুতায়াস্তৎকৃপায়াঃ পাত্রত্বাপাদকং দৈন্যমেব যথা সর্ব্বত্র সাম্যেন, বর্ষতোঽপি মেঘস্য তুল্যনিপতিতমপি জলং নিম্নে এব সংগৃহীতং ভবতি নোচ্চস্থলে, তথা সর্ব্বসমানোদ্ভূতাপি তৎকৃপা দীনে এব স্থিরা ভবতীত্যুপদিশন্ত্যস্তথা যদ্যস্য গৃহে নাস্তি তদ্দৃষ্ট্বা তস্য চমৎকৃতির্ভবতি, ভগবতস্তু সর্ব্বথা পূর্ণত্বান্ন কিমপি তচ্চমৎকৃতিজনকং, কিন্তু তস্যেশ্বরত্বাদেব, সত্যং দৈন্যং নাস্তীতি সত্যদৈন্যদর্শনে চমৎকৃতিসম্ভবাদাবশ্যকস্তদাবির্ভাব ইত্যপি দ্যোতয়ন্ত্যো রুরুদুরিত্যাহ—মুনীন্দ্রঃ ইতি। গোপ্য ইতি। অত্রেতি প্রকারনির্দ্দেশে ইত্যুক্তপ্রকারেণ প্রগায়ন্ত্যস্তত্র গানস্য প্রকৃষ্টত্বং প্রেমবিহ্বলচিত্তেন গদ্গদকণ্ঠেন জাতরোমাঞ্চাদিভাবত্বাা গানেন স্বরতালাদ্যভিজ্ঞতামাত্রেণ স্বরসৌষ্ঠবন্তু যাসাং রোদনেঽপি কিমু বাচ্যং গানে, ইতি ভগবৎপ্রাপকগানস্য—

"মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ!"

ইত্যাদৌ ভক্তিসহকারিত্বনির্দ্দেশাৎ তদেব ভক্তিবিকলত্বমাহ—প্রলপন্ত্যশ্চেতি। স্বীয়বিরহদুঃখং নিবেদয়ন্ত্যঃ, চিত্রধেত্যনেন বিবিধপ্রগানপ্রলাপবোধকেন যথৈকঃ প্রকারো ময়া দর্শিতস্তাদৃগনেকবিচিত্রপ্রকারৈঃ প্রগানপ্রলাপৌ কুর্ব্বন্ত্য ইত্যুক্তং। গোপ্য ইত্যনেন স্বভাবতো গোপ্যোঽপি স্বাভিপ্রায়শোকাদিগোপনশীলা অপি প্রেমবৈক্লব্যেন স্বভাবপরিত্যাগেন চিত্রধা প্রলাপপূর্ব্বকং প্রগায়ন্ত্য ইতি। যদ্বা কৃষ্ণবিহারসুখায়ৈব যতঃ কৃষ্ণদর্শনলালসা অতো গা ইন্দ্রিয়াণি যাতুং শীলং যাসাং, যথোক্তং কেনাপি কৃষ্ণদর্শনবিহারাশয়ৈব স্বপাদয়োরুপরি বন্ধনপূর্ব্বকং কূপে প্রলম্বিতেন ভগবতা তৎপ্রেমমাহাত্ম্যদ্যোতনায় কাকরূপেণ তন্মাংসকৃন্তনারম্ভে কাকং প্রতি—

"কাক! সর্ব্বং! ত্বয়া ভোজ্যং দেহমাংসং ন মে যথা।
নেত্রদ্বয়েন ভোক্তব্যমিচ্ছামি প্রিয়দর্শনমিতি ॥

ততঃ স কৃষ্ণকাক এব কৃষ্ণতয়াত্মানং তস্মৈ দর্শয়ামাস, তথা কামবিরহচিন্তাগ্নিভির্গবামিন্দ্রিয়াণাং দাহে কথং কৃষ্ণদর্শনং তদুপলক্ষিতবিহারাদি ভবিষ্যতীতি তদ্গুণগানামৃতেন তদ্রক্ষাং কুর্ব্বত্যঃ, যদ্বা গোপ্যোঽপি গোপালপ্রিয়সখ্যোঽপ্যেবমন্বেষণলীলানুকারগুণপ্রগানাদিনোৎপাদিতভগবন্মহদনুগ্রহা অপি তদনুগ্রহস্য স্বাত্মনি সংগ্রহায় সুস্বরং নির্লজ্জতয়া দীর্ঘস্বরেণ কপাটভাবাদনর্গলাদ্বিগলিতেন রুরুদূরতো দৈন্যমেব তৎকৃপাভাজনত্বাপাদকং। রাজন্নিতি প্রেমশ্রিয়া রাজমান! যথা তব সার্ব্বভৌমশ্রিয়া রাজমানস্যাপি ন মদ্দর্শনং দৈন্যশ্রিয়া রাজমানস্যৈব মমাবির্ভাবস্তথা শ্রীপতিরপি দৈন্যশ্রিয়াপ্রলোভিতঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

দ্বাত্রিংশে গোপিকালাপ-বিক্লমহৃদয়োঽচ্যুতঃ।
তাসামাবির্হিতস্তাশ্চ পূজিতাঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥

ইত্থং বিরহব্যাকুলচেতসাং চেষ্টাবর্ণনমুপসংহরতি—ইতীতি। ইত্যেবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সর্ব্বা এব গোপ্যঃ প্রকর্ষেণোচ্চৈঃ পরমপ্রেম্ণা গায়ন্ত্যঃ তথা চিত্রধা অনেকপ্রকারেণ প্রলপন্ত্যঃ, বিরহব্যাকুলত্বাদনর্থকান্যপি বচাংসি প্রলপন্ত্যঃ, এবং কৃতেঽপি যদা প্রেষ্ঠদর্শনং ন জাতং তদা সুস্বরং করুণোৎপাদকদীর্ঘস্বরেণ রোদনং কৃতবত্যঃ, এতৎ সর্ব্বং ন স্বদেহরক্ষাদ্যর্থং কিন্তু কৃষ্ণদর্শনে লালসা উৎকটোৎকণ্ঠা যাসাং তাঃ, যথা দুঃখিতানাং দুঃখনিবৃত্ত্যর্থং রাজাগ্রে রোদনেন তাং নিবেদয়তি তদ্বদিতি সম্বোধনাশয়ঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—গোপ্যঃ শ্রুতয়ঃ মুখ্যাধিকারিণং প্রতি প্রকর্ষেণ মুখ্যতাৎপর্য্যেণ পরমাত্মানমেব গায়ন্ত্যঃ, কর্ম্ম প্রতি প্রলপন্ত্যঃ অনর্থকবচনত্বেন প্রতীয়মানাঃ পরমজড়ং প্রতি রুরুদুরহো মহামূর্খোঽয়ং সর্ব্বথাস্মদ্বিমুখ ইতি রোদনমেব কুর্ব্বত্যঃ অধিকার্য্যভাব উপদেশবাক্যানাং রোদনরূপত্বাভিধানাৎ। যতঃ কৃষ্ণস্য সদানন্দরূপস্য পরমাত্মনো দর্শনং জীবানাং মোক্ষার্থং ভবত্বিতি লালসা যাসাং তাঃ “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্য” ইত্যাদি শ্রুতেরিত্যর্থঃ॥ ১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতঃ-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং গোপীভিঃ প্রার্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আবির্ভূয় তাঃ সান্ত্বয়ামাসেতি দ্বাত্রিংশেনাধ্যায়েন বর্ণয়তি। ইত্যেবং কৃষ্ণদর্শনে লালসা অতিস্পৃহা যাসাং তাস্তদ্‌গুণান্ গায়ন্ত্যঃ, চিত্রধা অনেকধা প্রলপন্ত্যঃ সুস্বরং যথা তথা উচ্চৈরুরুদুঃ॥ ১॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—(১) হে রাজন্! এইরূপে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন লালসায় (২) সুন্দররূপে গান ও নানারূপ (৩) প্রলাপ পূর্ব্বক সুস্বরে (৪) রোদন করিতে লাগিলেন॥ ১॥

(২) শ্রীকৃষ্ণ—অর্থাৎ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক সুতরাং তদ্বিষয়ক দর্শনে উৎকণ্ঠা যাহাদিগের, ভাবার্থ এই;—গোপীগণ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের দর্শন কামনায় নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া উঠিয়াছেন।

(৩) নানা রূপ অর্থাৎ আশ্চর্য্যজনক তান ও তালাদি পুরঃসর অনেক প্রকারে প্রেমের অতিশয্যে উচ্চস্বরে গান করতঃ কখনও বা প্রকৃষ্টরূপে বিলাপ করতঃ, অথবা বিরহব্যাকুলতা বিধায় কিঞ্চিৎ অনর্থক বাক্য প্রয়োগ করতঃ, কিম্বা উক্ত রূপ বহু প্রকারে গান এবং প্রলাপ করতঃ, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারে গান করিয়া বিচিত্ররূপ প্রলাপ করতঃ,

(৪) করুণ অথচ দীর্ঘস্বরে প্রেমের উদ্রেক হওয়ায় উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে।

শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে লালসার অতিশয্যে গোপীদিগের তাদৃশ আচরণ যুক্তিযুক্তই হইয়াছে, এবং এই নিমিত্তই “রাজন্” এই সকরুণ সম্বোধন। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ে “ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপীদিগের নিকটে উপস্থিত হইয়া গোপীগণকর্ত্তৃক পূজিত হইয়া সম্ভ্রম পুরঃসর প্রেম সম্ভাষণে গোপীদিগের নিকট স্বীয় ঋণিত্ব প্রতিপাদিত করিতে লাগিলেন” ইহা শ্রীশুকোদেবোক্তি দ্বারা কথিত হইয়াছে।

আশ্চর্য্য তাললয়াদিপ্রকারে গান করিয়া এবং প্রেমের নিরতিশয় বিবশতায় প্রলাপপূর্ব্বক সুস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন।

---

(১) “শ্রীবাদরায়ণি বলিলেন” এইরূপও পাঠ পরিলক্ষিত হয়।

তাসামাবিরভূচ্ছৌরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ।
পীতাম্বরধরঃ স্রগ্বী সাক্ষান্মন্মথ-মন্মথঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

তাসাং (তথা রুদতীনাং অর্থাৎ অধুনা মদ্দুঃখসম্ভাবনয়া দৈন্য-বিশেষেণ আসাং রোদনাং প্রাণাঃ গতপ্রায়াঃ ইতি তেন বিতর্ক্যমানানাং মধ্যে) স্ময়মানমুখাম্বুজঃ (স্ময়মানং তাসাং আনন্দনার্থমেব প্রফুল্লীকৃতং মুখাম্বুজমেব হৃদম্বুজন্তু সন্তপ্তমেব তাসাং তাদৃগার্ত্তিরোদনাৎ যস্য সঃ স্ময়মানতা স্বভাবতঃ এব ইত্যর্থঃ)

পীতাম্বরধরং (পীতাম্বরং স্কন্ধাভ্যাং পুরো লম্বিতীকৃত্য হস্তাভ্যাং ধরতীতি তথা সঃ অপরাধং ক্ষময়িতুমিতি ভাবঃ(১))

স্রগ্বী (অম্লানবনমালঃ অর্থাৎ মালাধারী প্রেয়স্যৈব পরিধাপিতাং স্রজং তাং দর্শয়িতুং, কিম্বা মালাগতকমলাদিপুষ্পৈঃ তাঃ শীতলয়িতুমিতি ভাবঃ)

সাক্ষান্মন্মথমন্মথঃ (নানাবাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহেষু যে সাক্ষান্মন্মথাঃ—স্বয়ং কামদেবাঃ, নতু তদীয়শক্ত্যংশাবেশিপ্রাকৃতমন্মথবদ-সাক্ষাদ্রূপাঃ তেষামপি মন্মথঃ মন্মথত্বপ্রকাশকঃ, (২) শৌরিঃ (শূরবংশে নিজগুণরূপাদ্যশেষ ভগবত্তাপ্রকটনার্থং অবতীর্ণো ভগবান্) আবিরভূৎ (আবির্ব্বভূব) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সাক্ষান্মন্মথমন্মথো জগন্মোহনস্য কামস্যাপি মনস্যুদ্ভূতঃ কামঃ সাক্ষাত্তস্যাপি মোহক ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তাসাং তাদৃশীমার্ত্তিং গতানামাবিরভূৎ দৃশ্যো বভূব ইতি পরমার্ত্ত্যৈব তৎপ্রাপ্তিরিতি দর্শিতং। যদ্বা তথা রুদতীনামধুনা মদ্দুঃখসম্ভাবনয়া দৈন্যবিশেষেণ রোদনাৎ প্রাণা গতপ্রায়া ইত্যতো হেতোরিত্যর্থঃ। এবমাত্মানপেক্ষয়া তদেকাপেক্ষয়ৈব দৈন্যবিশেষেণ তৎপ্রাপ্তিরিতি। শৌরিঃ শূরবংশে নিজগুণরূপাদ্যশেষভগবত্তা-প্রকটনার্থমবতীর্ণো ভগবানিত্যর্থঃ। অয়মাবির্ভাবে হেতুঃ শ্লেষেণ সর্ব্বাসামেব যুগপৎ সন্তোষসামর্থ্যং দর্শিতম্ ইতি স্ময়মানং মুখাম্বুজমেব নতু হৃদয়াম্বুজং, তাসাং তাদৃগার্ত্তিরোদনাদ্যস্য স্ময়মানতা স্বভাবত এব। কিম্বা তাসাং শোকনাশনাদ্যর্থং পীতাম্বরধরঃ ধাবনেনেব

---

(১) কিম্বা ধাবনেনৈব ত্বরয়াবির্ভূয় আগমনাৎ সুললিতং পীতাম্বরং শ্রীহস্তেনৈকেন ধরতীতি তথা সঃ, কিম্বা তাসাং গলদশ্রুধারা-সম্মার্জ্জনার্থং পীতাম্বরং শ্রীহস্তেন একেন ধরতীতি তথা সঃ, কিম্বা পীতাম্বরং—পীতাম্বরৈকদেশঃ ধরায়াং যস্যঃ সঃ, কিম্বা পীতাম্বরং হাস্যসঙ্কোচার্থং হস্তে ধৃত্বা তিষ্ঠতি, কিম্বা তাসাং আশ্বাসনায় তাভিঃ পীতে—পূর্ব্বং বিলাসাবসরে আস্বাদিতে এবাম্বরে—দশনবসনে ধারয়তীতি পীতাম্বরধরঃ, ভবতীভিঃ পীতে এবৈতে নিঃশঙ্কং পাতব্যে, কিম্বা যূয়ং মদ্বিযোগেন যথা খিন্নাঃ তথা অহমপি বিকল এব ইতি জ্ঞাপনায় পীতে এব অম্বরে—দশনবসনে ধারয়তীতি তথাঃ সঃ, কিম্বা ভগবতো নিত্যং পীতাম্বরধরত্বাৎ বিশেষকথনন্তু ভবদীয়-কাঞ্চনবর্ণস্যৈব পীতাম্বরং গলে ধারয়ামি ভবতীনাং বর্ণেনৈব মম শোভা, তথা মম বহিরঙ্গপীতাম্বরেণৈবান্তরমপি বোঽনুরাগেণ ব্যাপ্তমিতি দ্যোতনায়। কিম্বা পীতাম্বরধরঃ অর্থাৎ যথা মম মনঃ বোঽনুরাগেণাচ্ছাদিতং বপুশ্চ তদ্বর্ণপীতাম্বরেণ, তথা মম কৃষ্ণকুটিলস্বভাবঃ ভবতীভিরেব নিজপ্রেমগুণৈরাচ্ছাদ্যতে ইতি ভাবঃ। কিম্বা পীতাম্বরধরঃ অর্থাৎ পীতাম্বরধারণেন মূর্দ্ধপর্য্যন্তাবৃততয়া স্বস্য তাসাং পরিত্যাগতঃ সঙ্কুচিতচিত্তত্বং) ॥

(২) কিম্বা মদয়তি ইতি মৎ কিম্বা মথ্নাতীতি মৎ—মদনঃ তং মথ্নাতীতি মন্মথঃ—রুদ্রঃ তস্যাপি মদং গর্ব্বং মথ্নাতি—মোহিনীরূপেণ গর্ব্বং হৃতবানিতি তথা, তথাভূতোঽপি স্বয়ং তাসাং সৌন্দর্য্যাকৃষ্ট ইত্যর্থঃ, কিম্বা সাক্ষান্মন্মথং—মূর্ত্তমন্মথঃ তস্যাপি মন্মথঃ)

ত্বরয়াবির্ভূয়াগমনাৎ স্খলিতং পীতাম্বরং, কিম্বা তাসাং গলদশ্রুধারাসম্মার্জ্জনার্থং শ্রীহস্তেনৈকেন ধরতীতি তথা সঃ, স্রগ্বীতি কমলাদিপুষ্পৈঃ তাঃ শীতলয়িতুং, যদ্বা প্রিয়জনার্ত্তিকাতর্য্যভরেণ নিজাপরাধক্ষমাপণার্থমিব তৃণবৎ শ্রীদন্তান্তিকে শ্রীহস্তেন নিজবস্ত্রাঞ্চলং গৃহীত্বা বস্ত্রমিব শ্রীগলে মালাঞ্চ বদ্ধেত্যর্থঃ।

এবং বৈদগ্ধীবিশেষপ্রকটনেন তাসাং পরমমোহনত্বাৎ সাক্ষান্মন্মথমন্মথ ইতি বা। অথবা সৌন্দর্য্যাদিকমেব তৈর্ব্বিশেষৈরুপলক্ষিতং তত্র সৌন্দর্য্যস্যোপলক্ষণং স্ময়মানেতি, ভূষণানাঞ্চ পীতেতি বেশবিলাসস্য, স্রগ্বীতি স্রক্‌চ কৌন্দ্যেব জ্ঞেয়া “কুন্দস্রজঃ কুলপতে”রিত্যুক্তেঃ রাত্রৌ চ তস্যা এব শোভাবিশেষসম্পত্তেঃ। অন্যদপি বৈদগ্ধ্যমাধুর্য্যাদিকমুপলক্ষয়তি—সাক্ষাদিতি। তথা বিরহার্ত্তিখিন্নানামপি তাসাং কামোদ্বোধে তস্যাপি কামোদ্রেকং সূচয়তীতি দিক্। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং যদ্বা মন্মথাদপি মন্মথঃ মহামন্মথ ইত্যর্থঃ। তস্যৈব মহামোহনতাশক্তিসাগরকণাংশপ্রাপ্ত্যা কামদেবস্য মোহনতাশক্তেঃ, অতোঽয়মেব কন্দর্পঃ (তত্ত্বতো মদনঃ) অত এব কন্দর্পবীজস্য মহামন্ত্রে বীজমিতি (১) শ্রীমদ্‌গোপাল ইত্যাদি সংজ্ঞয়াপ্যুচ্যতে ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তাসাং তথা রুদতীনামধুনা মদ্দুঃখসম্ভাবনয়া দৈন্যবিশেষেণাসাং রোদনাৎ প্রাণা গতপ্রায়া ইতি তেন বিতর্ক্যমানানামিত্যর্থঃ। এবমাত্মানপেক্ষয়া তদেকাপেক্ষয়ৈব দৈন্যবিশেষেণ তৎপ্রাপ্তিরিতি দর্শিতম্। শৌরিঃ শূরবংশাবির্ভূতত্বেন প্রসিদ্ধোঽপি তাসামেবাবিরভূৎ সর্ব্বতোঽপ্যপূর্ব্বাদাবির্ভাবাদিত্যর্থঃ। তথাচ বক্ষ্যতে—

“ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধ”দিতি।
“তত্রাতিশুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুত” ইতি
“গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং
লাবণ্যসারমসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধম্
দৃগ্‌ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপ”-মিত্যাদৌ চ তথৈব শ্রীগোপীষু বিশেষোক্তিঃ। “এতাঃ পর”মিত্যাদৌ “বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চে”তি শ্রীমদুদ্ধবসিদ্ধান্তানুসারেণ সর্ব্বাধিকপ্রেমবতীষু তাসু যুক্তমেব চ তাদৃশত্বম্। “প্রপন্নমানস্য যথাশ্রতঃ স্যা”রিত্যাদিন্যায়েন তথৈব দর্শয়তি। সাক্ষান্মন্মথ-মন্মথ ইতি। নানা বাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহেষু যে সাক্ষান্মন্মথাঃ স্বয়ং কামদেবা নতু তদীয়শক্ত্যংশাবেশিপ্রাকৃতমন্মথবদসাক্ষাদ্রূপাঃ তেষামপি মন্মথঃ মন্মথত্বপ্রকাশকঃ চক্ষুষশ্চক্ষুরিত্যাদিবৎ। যেষাং রূপগুণবিশেষাণামংশেন তৎপ্রকাশকোঽসৌ তানখিলান্ এব প্রকাশয়ন্নিত্যর্থঃ।

অত এবাস্য মহামন্মথত্বেনৈকাক্ষরাদিমন্ত্রা, ধ্যানানি চ সন্তি। কিন্তু তস্মিন্ ধ্যানেঽন্যাকারত্বং মন্মথত্বব্যঞ্জনার্থমেব জ্ঞেয়ং। মন্মথপদস্য যৌগিকবৃত্ত্যা তেষামপি ক্ষোভকাদিরূপঃ সন্নিতি ধ্বনিতম্। এবং তাদৃশরূপস্যাদিরসে পরমালম্বনতা ভক্ত্যন্তরাগম্যতা চ দর্শিতা। তদেবং স্বরূপাবির্ভাবস্যাপূর্ব্বতামুক্ত্বা বিলাসবেশয়োরপ্যাহ—স্ময়েত্যাদি বিশেষণত্রয়েণ। তত্র স্ময়মানেতি বর্ত্তমানপ্রয়োগেণ তাৎকালিকত্ববিবক্ষয়া সহজস্মিতাদ্বৈলক্ষণ্যপ্রতীতেঃ তথা পীতাম্বর ইত্যনেনৈব বিবক্ষিতে সিদ্ধে ধারণপ্রয়োগোঽতিরিক্ত এবেতি, তেন তদানীমস্যবিশিষ্টধারণবোধনাৎ। তথা স্রগ্বীত্যত্রাপি প্রশংসায়াং মত্বর্থীয়বিধানাৎ। কিঞ্চ। স্মিতেনাত্মনঃ সুপ্রসন্নত্বং ত্যাগস্য চ পরিহাসময়ত্বম্। পীতাম্বরধারণেন মূর্দ্ধপর্য্যন্তাবৃততয়া স্বস্য তাসাং পরিত্যাগতঃ সঙ্কুচিতচিত্তত্বম্। স্রগ্বিত্বেন কেবলতৎসঙ্গিতয়া তাং বিনা স্বস্য সঙ্গান্তরারোচকত্বঞ্চ জ্ঞাপিতং, তথা চ শ্রোতৃহৃদয়ে তৎপ্রবেশায় তাৎকালিকশোভাবর্ণনমিদমিতি ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

তাসামেব রুদতীনামগ্রে শৌরিরাবির্ব্বভূব, কথম্ভূতঃ ? স্ময়মানং মুখাম্বুজং যস্য স জগন্মোহকস্য কামস্যাপি মোহকঃ ॥ ২ ॥

---

(১) “অতএব……বীজং ইতি” ইত্যত্র “অতএব কামবীজ”মিতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ভক্ত্যুদ্রেকোদ্ভূতরোদনফলমাহ—তাসামিতি । মনো মথ্নাতীতি মন্মথঃ কামঃ সাক্ষাৎস্পষ্টীকৃতসর্ব্বাঙ্গসুন্দর ইন্দ্রতুল্যস্তস্যাপি মন্মথঃ মদমথনঃ“মদনো মন্মথো মারঃ কাম”ইতি রুদ্রঃ অনেনৈবম্বিধভগবদুপাসনাসামর্থ্যাৎ সমুদ্ভূতঃ সৌন্দর্য্যসাগরঃ কাম ইতি সূচিতং ভবতি ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ তাসাং তথাবিধরোদনশ্রবণানন্তরং সোঢ়ুমশক্তস্তদৈব প্রাদুরভূদিত্যাহ—তাসামিত্যাদি । শৌরিরিত্যত্র শূরশব্দো ন রূঢ়ঃ অপিতু যৌগিক এব শূরপুত্রোঽপি নাতঃ পরমন্তর্দ্ধানলীলায়াং সমর্থোঽভূৎ অপিতু তাসাং সাক্ষাৎ আবির্ভূতঃ, অত এব স্ময়মানমুখাম্বুজঃ অতঃপরং মম ধৈর্য্যং ন বর্ত্তত ইতি স্ময়মানত্বং, পীতাম্বরধর ইতি ভাববিশেষাৎ স্খলৎপীতাম্বরং বামকরেণ বিভ্রদিত্যর্থঃ । অথবা পীতোত্তরীয়ৈকদেশং ধৃত্বা স্মিতং সংবৃণ্বন্ অথবা স্খলদুত্তরীয়তয়া পীতাম্বরং পীতাম্বরৈকদেশো ধরায়াং যস্য, অন্যথা পীতাম্বরং ইত্যনেনৈব সিদ্ধিঃ । স্রগ্বী অম্লানবনমালঃ, মন্মথস্য মন্মথঃ মনো মথ্নাতীতি তথা, তস্যাপি তথা অথবা মদয়তীতি মথ্নাতীতি বা মদ্ মথ্ বা মদনঃ তং মথ্নাতীতি মন্মথো রুদ্রস্তস্যাপি মদং গর্ব্বং মথ্নাতীতি মোহিনীরূপেণ গর্ব্বং হৃতবানিতি তথা তথাভূতোঽপি স্বয়ং তাসাং সৌন্দর্য্যাকৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অথবা সাক্ষান্মন্মথো মূর্ত্তমন্মথস্তস্যাপি মন্মথঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

শৌরিঃ শূরবংশাবির্ভূতত্বেন প্রসিদ্ধোঽপি তাসামেবাবিরভূৎ সর্ব্বতোঽপ্যপূর্ব্বাদাবির্ভাবাদিত্যর্থঃ । সাক্ষান্মন্মথাঃ নানাচতুর্ব্যূহস্থাঃ প্রদ্যুম্নাস্তেষাং মন্মথঃ “চক্ষুষশ্চক্ষু”রিতিবন্মন্মথত্বপ্রকাশক ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো ভগবান্ ব্রহ্মা বিষ্ণুঃ রুদ্রশ্চ ভূত্বা পুনঃ কৃষ্ণ এব জাত ইত্যাহ—তাসামাবিরভূদিতি । তাসাং মধ্য এব ভগবানাবির্ভূতঃ ময়াজবনিকাং দূরীকৃত্য ভগবান্ প্রকটো জাতঃ, যতঃ শৌরিঃ শূরস্য পৌত্রঃ । শৌর্য্যমত্র প্রকটনীয়মিতি সর্ব্বেষাং দুঃখনিবারণার্থমেব যদুবংশে অবতীর্ণ ইতি । তদা তাসাং দোষনিবৃত্ত্যর্থং স্ময়মানং মুখাম্বুজং যস্য ঈষদ্ধসন্মুখঃ, তাসাং বৈক্লব্যেন সন্তুষ্টঃ স্মিতযুক্তং স্ময়মানং স্ময়মানাভ্যাং বা সহিতং মুখাম্বুজং যস্য ভক্তানাং দোষঃ ভক্তেভ্যো নির্গতঃ ভক্তৌ সমায়াতীতি জ্ঞাপনার্থং, তদানীন্তনরূপং বর্ণয়তি পীতাম্বরধর ইতি । পীতাম্বরং হাস্যসঙ্কোচার্থং হস্তে ধৃত্বা তিষ্ঠতি ।

অথবা ব্যাপিবৈকুণ্ঠরূপেণ এতাবৎ কালং লক্ষ্ম্যা সহ রমণং কৃত্বা তেনৈব রূপেণ প্রাদুর্ভূতঃ স্রগ্বী বনমালাযুক্তশ্চ মধ্যে ব্রহ্মাদিপূজাঞ্চ গৃহীতবান্, লক্ষ্ম্যা বা, অতো বিলম্ব ইত্যপি সূচিতম্ । অত এব প্রথমশ্লোকে (প্রথমাধ্যায়ে) “শ্রয়ত ইন্দিরে”তি উক্তম্ । ইদানীন্তু উপেক্ষা কর্ত্তুমযুক্তেতি প্রাদুর্ভূতঃ অত আগমনমুক্তমগ্রে । যদ্বা তত্র হেতুমাহ—বিশেষণদ্বয়েন । ইদানীমনাবির্ভাবে তু ন রসো ন বা কীর্ত্তিঃ স্বয়ং ত্বাচ্ছাদনেন রসত্বসাধকপীতাম্বরধরঃ কীর্ত্তিময়স্রগ্বাংশ্চাতঃ প্রকট ইত্যর্থঃ । অন্যথা তু ভক্তানাং স্বরূপতিরোধান উক্তো ভয়াভাবঃ স্ফুট ইতি ভাবঃ । ননু কন্দর্পেণ কথং ন বশীকৃতঃ স্বপূতনা খিন্নেতি তত্রাহ—সাক্ষান্মন্মথস্যাপি মন্মথঃ আধিভৌতিকো মন্মথঃ দেবতারূপঃ, তত আধ্যাত্মিকঃ সর্ব্বহৃদয়েষু সাক্ষান্মন্মথঃ তস্যাপ্যয়ং মন্মথঃ আধিদৈবিকঃ, সর্ব্বস্যাপি সর্ব্বত্বাৎ অতঃ কন্দর্পোঽপি মুগ্ধঃ কন্দর্পস্যাপ্যশক্যমোহঃ কন্দর্পরূপশ্চ অতস্তাসাং দৈন্যে প্রাদুর্ভূতে তন্নিবারণার্থং কামরূপমেব প্রকটীকৃতবান্ অতস্তেন পূর্ব্ববৎ কামসম্পন্নাঃ তাঃ কৃতাঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শৌরিরিতি । শ্রীগোপীজনপক্ষস্য শ্রীশুকদেবস্য কৃষ্ণং প্রত্যসূয়োক্তিঃ । কুটিলান্তঃকরণক্ষত্রিয়জাত্যুদ্ভবত্বাদেব কৃষ্ণঃ প্রেমবতীভ্য আভ্য এতাবদ্দুঃখং দত্ত্বা স্বশৌর্য্যং প্রকটীচকার । যদি সরলান্তঃকরণগোপজাতিজাতোঽভবিষ্যত্তদা নৈবমভবিষ্যদিত্যর্থব্যঞ্জিকা অত

এব তাসাং দুঃখেঽপি প্রফুল্লমুখঃ। বস্তুতস্তু স্ময়মানং তাসামানন্দনার্থমেব প্রফুল্লীকৃতং মুখাম্বুজমেব, হৃদম্বুজন্তু সন্তপ্তমেব যস্য সঃ। পীতাম্বরঃ স্কন্ধাভ্যাং পুরো লম্বিতীকৃত্য হস্তাভ্যাং ধরতীতি সঃ। অপরাধং ক্ষময়িতুমিতি ভাবঃ।

স্রগ্বীতি প্রেয়স্যৈব পরিধাপিতাং স্রজং তাং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ। সাক্ষান্মন্মথো যঃ সমষ্টিঃ কামস্তস্যাপি মনো মথ্নাতীতি সঃ। জগন্মোহনমপি কন্দর্পং মোহয়িতুমায়ান্তং স্ত্রীভাবং প্রাপয্য তথা মোহয়ামাস যথা সোঽপি কৃষ্ণসৌন্দর্য্যং দৃষ্ট্বা কন্দর্পশরপীড়িতো মুমোহেত্যর্থঃ। তেন কৃষ্ণস্তৎপ্রেয়স্যশ্চ স্বরূপভূতকন্দর্পস্যৈব শরপীড়িতা রমন্তে, নতু প্রাকৃতস্য জগন্মোহনকন্দর্পস্য তস্য তত্রানধিকারাদেবেতি জ্ঞেয়ম্। তদানীং সাক্ষান্মন্মথমন্মথত্বেন মহামোহনস্বীয়-মাধুর্য্যাবিষ্করণং তাসাং তাদৃশস্যাপি বিরহদুঃখস্য বিস্মারণার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাসাং তথা রুদতীনাং মধ্যে শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণ আবিরভূৎ শৌরিরিতি মুনিরাজস্যোপালম্ভোক্তিঃ, ক্ষত্রবংশেঽপুদ্ভবেন যন্নির্দ্দয়ত্বং তদাসু প্রেমবতীষু সুকোমলচিত্তাসু প্রকাশিতমিতি শ্লাঘ্যো ভবানিতি। স্ময়মানং তাসাং প্রমোদায় সস্মিতং মুখাম্বুজমেব যস্য, হৃদম্বুজন্তু পরিতপ্তমিতি ভাবঃ। পীতাম্বরমুত্তরীয়ং স্কন্ধাভ্যাং পুরোলম্বিতং বিধায়াগঃ ক্ষময়িতুং ধরতীতি সঃ, স্রগ্বী প্রেয়স্যা পরিধাপিতা স্রগস্যাস্তীতি সঃ, তাসাং হৃত্তাপবিনির্ব্বাপণায়াতিসৌন্দর্য্যবানাবির্ভূত ইত্যাহ—সাক্ষাদিতি। নানা বাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহেষু যে সাক্ষান্মন্মথাঃ প্রদ্যুম্নাভিধানাস্তেষামপি মন্মথস্তন্মন্মথত্বপ্রকাশকঃ "তদ্দেবা জ্যোতিষাং জ্যোতি"রিত্যাদিবৎ প্রয়োগঃ। অত এবায়ং মহান্মন্মথত্বেনানঙ্গগায়ত্র্যামুপাস্যতে ইত্থঞ্চ শ্রীকৃষ্ণে তৎপ্রেয়সীষু চ চক্রভৃত্যঃ স্মরঃ ক্ষোভকৃত্তেতি সূচ্যতে, তত্র তাসু চ মিথঃ কটাক্ষাদিভিরুজ্জ্বলস্তদ্ব্যূহস্তৎকৃদিতি রহস্যবিদঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তাসামিতি। তথা রুদতীনাং যদ্বা ভবদায়ুষামিত্যুক্তিমবৈধার্য্য কিং মদ্বিষয়কদুঃখসম্ভাবনয়া গতপ্রাণা জাতা ইতি বিতর্ক্যমাণানামিত্যর্থঃ। এবঞ্চ তাসামেব প্রেমানুরোধাদাবির্ভূত ইতি দর্শিতং শৌরিঃ শূরপুত্রত্বেন নির্দ্দয়োঽপি নাতঃ পরমন্তর্দ্ধানলীলায়াং সমর্থোঽভূদিত্যর্থঃ। যদ্বা আবির্ভাববোধকেন শৌরিপদেন প্রকটলীলাগতাবেবাবির্ভাবতিরোভাবাবিতি সূচিতং। ততশ্চ তাদৃশগোপীবিশেষনিষ্ঠৈবেয়ং লীলেতি প্রাগেব দর্শিতং তথাচোজ্জ্বলে—

হরের্লীলাবিশেষস্য প্রকটস্যানুসারতঃ।
বর্ণিতা বিরহাবস্থা গোষ্ঠবামভ্রুবামসৌ ॥ ইত্যুক্তম্

এবঞ্চ খণ্ডিতাত্বমপ্যেতদপেক্ষয়ৈবেত্যপি সূচিতং, তদেব বিবদয়তি—স্ময়েত্যাদিনা। তাৎকালিকসহজস্মিতেন প্রসাদমাবিষ্কুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা স্ময়ো গর্ব্বঃ মানশ্চিত্তসমুন্নতিঃ। তদুভয়যুক্তং মুখাম্বুজং—যস্য সঃ অম্বুজরূপকেণ রক্তত্বমপি সূচিতং! ততশ্চাসাং দর্পোপশমনব্যক্তিঃ। যদ্বা অপত্রপয়া স্ময়মানং কিঞ্চিদ্বিকসিতং মুখাম্বুজং যস্যেতি ভাবগোপনং, তথা পীতাম্বরধরঃ পীতং অম্বরং ধরাপর্য্যন্তং যস্য ইদং চাপত্রপয়া নিজাঙ্গানামাচ্ছাদনায় অন্যথা পীতাম্বর ইত্যেব সাধুঃ বস্তুতস্তু সুরতাঙ্কগোপনায়েদং। তথা স্রগ্বীতি প্রশংসায়াং মত্বর্থীয়বিধানাৎ স্রগিয়ং তদা ত্বযোগ্যা শ্রীবৃন্দাদেব্যৈব নিবেদিতেতি জ্ঞেয়ং। কিম্বা "কুন্দস্রজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধ" ইত্যাদিনা প্রাগেব দর্শিতা সুরতবিমর্দ্দিতেয়মিতি গম্যতে।

অথবা কামবিজয়াভিষেকমালেয়ং, তদেব ব্যঞ্জয়তি—সাক্ষাদিতি। তথাহি নানা বাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহেষু যে সাক্ষান্মন্মথাঃ স্বয়ং কামদেবাঃ নতু তদীয়শক্ত্যংশাবেশিপ্রাকৃতমন্মথবদসাক্ষাদ্রূপাঃ তেষামপি মন্মথঃ মন্মথত্বপ্রকাশকঃ, "চক্ষুষশ্চক্ষু"রিত্যাদিবৎ এষাং রূপগুণবিশেষাণামংশেন তৎপ্রকাশকোঽসৌ তানখিলানেব প্রকাশয়ন্নিত্যর্থঃ। অত এবাস্য মহামন্মথত্বেনৈকাক্ষরমন্ত্রধ্যানানি "যং মাং স্মৃতকামঃ সকামো ভবতী"ত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়শ্চ সন্তি, এবং তাদৃশরূপস্যাদিরসে পরমালম্বনতা ভক্ত্যন্তরাগম্যতা চ দর্শিতা এবঞ্চ সাক্ষাদিত্যাদি, স্ময়েত্যাদি স্রগিত্যাদিভিঃ ত্রিভিঃ পদৈঃ স্বরূপবিলাসবেষাণামপূর্ব্বতোক্তা, সাচ যথাযোগং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সর্ব্বাসাং সুখদা, বিশেষতশ্চ সুরতান্তলক্ষ্মলক্ষিতস্বরূপেণ প্রিয়সখীনামিতি সঙ্ক্ষেপঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তৎসাধনৈর্জ্জাতানুগ্রহো ভগবান্ দৈন্যেন তাসামনুগ্রহপাত্রত্বে

জাতে তদ্দৈন্যশ্রিয়া লুব্ধঃ প্রাদুরভূদিত্যাহ—তাসামিতি। ততশ্চ তাসাং স্বপ্রেমব্যাপ্তচিত্তানাং প্রিয়াসংশ্লিষ্টানাং মারকেণ বিশ্লিষ্টানাং মারকেণ মারিতানাং স্বমারতানাং মধ্যে এব তদ্দৈন্যমারতঃ শৌরিঃ শূরবংশপ্রবরঃ সাক্ষান্মন্মথমন্মথঃ লোকে আধিভৌতিকঃ কামো মন্মথস্তদধিষ্ঠাতৃকামদেবঃ সাক্ষান্মন্মথঃ তস্যাপি মনোমথনশীলস্তন্মনসি প্রাদুর্ভূতঃ, কামঃ সাক্ষান্মন্মথমন্মথঃ আবিরভূৎ নতু কুত্রাপি গতস্তত আগতঃ ব্যাপকবপুষো গমনাসম্ভবাৎ।

যদ্বা তাসামাবিরভূদিত্যুক্ত্যেদৃক্ শৃঙ্গাররসব্যাপ্তরসাভিবর্ষিস্বরূপেণ তাসাং তদ্রসান্বিত প্রেমমনসানেবাবির্ভাব ইতি ধ্বনিঃ,শূরপ্রবরত্বাদেব কামরণবিজয়ায় স্ময়ো গর্ব্বো মানোঽভিমানশ্চ তাভ্যাং যুক্তং মুখাম্বুজং যস্য, যদ্বা তা গোপীরাশ্বাসয়িতুং স্ময়মানং মঞ্জু মৃদু মধু সিতস্মিতযুতং মুখাম্বুজং যস্য, যদ্বা স্ময়েন তাদৃক্স্মিতেনৈব মা ইতি হুঙ্কারো যাঞ্চানঙ্গীকরণলক্ষণঃ, ন ইতি তদভাবস্তথা চ মানঃ যস্মিংস্তাদৃঙ্মুখাম্বুজং যস্য, যদ্বা, স্ময়ো গর্ব্বসমানঃ নহি নহি কার্য্য ইতি জাতে স্ময়ে তিরোহিতত্বেন তদভাবে আবির্ভূতত্বেন দ্যোতকং মুখাম্বুজং যস্য। যদ্বা, ময়ি কদাপি স্ময়ো নহি নহি ইতি দ্যোতকং মুখাম্বুজং যস্য। তথা স্ময়মানবিশেষণেন মুখরূপাম্বুজস্য স্মিতরূপবিকাসান্বিতত্বজ্ঞাপনেন তাসাং তাপোপশমাহ্লাদায়াবির্ভূতমুখস্য বিকসিতাম্বুজত্বনির্দ্দেশঃ বিকসিতস্যৈব তস্য তাপহারিত্বপ্রসিদ্ধেঃ।

যদ্বা, স্ময়মানতয়া স্মিতসিতামৃতপ্রভান্বিতমুখমেবাম্বুজোঽম্বুধিপ্রভবশ্চন্দ্রস্তাসাং বিরহতমস্তাপব্যাপ্তদৃঙ্মনসাং তদপবাদেন স্বাহ্লাদেন প্রসাদকো যস্য তথা চ ক্ষীরাম্বুধিপ্রভূতেন্দোর্লৌকিকতমস্তাপাপলাপকত্বেঽপি কৃষ্ণবিরহিণীনাং প্রতাপকত্বমেব, অয়ন্তু প্রেমরসামৃতাম্বুধিপ্রাদুর্ভূতমুখেন্দুরেবামিতচন্দ্রপ্রজাহ্লাদস্মিতসুধাভিবর্ষিতয়া তত্তমস্তাপাপবাদক ইতি ভাবঃ। তথা তাসামাশ্বাসনায় তাভিঃ পীতে পূর্ব্বং বিলাসাবসরে আস্বাদিতে এবাম্বরে দশনবসনে ধারয়তীতি পীতাম্বরধরঃ, ভবতীভিঃ পীতে এবৈতে নিঃশঙ্কং পাতব্যে। যদ্বা যূয়ং মদ্বিয়োগেন যথা খিন্নাস্তথাহমপি বিকল এবেতি জ্ঞাপনায় পীতে এবাম্বরে দশনবসনে ধারয়তীতি। যদ্বা, ভগবতো নিত্যং পীতাম্বরধরত্বাৎ বিশেষকথনং তু ভবদীয়কাঞ্চনবর্ণত্বেনৈব পীতাম্বরং গলে ধারয়ামি ভবতীনাং বর্ণেনৈব মম শোভা,তথা মম বহিরঙ্গপীতাম্বরেণেবান্তরমপি বোঽনুরাগেণ ব্যাপ্তমিতি দ্যোতনায়, যদ্বা বোঽনুরাগ এবান্তর্ব্যাপ্য বহিরপি মামাচ্ছাদ্য পীতবসনমিব লসতীতি।

যদ্বা, বিনয়েনাশ্বাসনায় পীতাম্বরং গলে কৃত্বা হস্তয়োর্দ্ধারয়তীতি তথা। যদ্বা, যথা মম মনো বোঽনুরাগেণাচ্ছাদিতং বপুশ্চ তদ্বর্ণপীতাম্বরেণ তথা মম কৃষ্ণকুটিলস্বভাবো ভবতীভিরেব নিজপ্রেমগুণৈরাচ্ছাদ্যতে ইতি ভাবঃ। তথা স্রগ্বীতি—বন্যস্রগ্ধর ইত্যনেনাপি ময়াপি বো বিরহতাপতপ্তহৃদয়ে তদুপশমায় যুষ্মত্তনুসুমনসাং তাপোপশমকত্ববত্তদুপশমকত্বভ্রমেণ সুমনঃ স্রগেব ধৃতা। তথাপি তাপানুপশম এব সন্নিধিপ্রাপ্তোঽধুনা তদুপশমো যুষ্মদধীন ইতি। যদ্বা গুণগ্রথিতসুমনঃস্রগিব মমাভিমৃদুসুমনোবৃতয়োঽপি যুষ্মদ্গুণগ্রথিতা ইতি দ্যোতয়িতুং। যদ্বা ভবতীনাং সুমনাংসি এব মদ্গুণগ্রথিততয়া মমোরোহারতয়া ময়ি সংলগ্নানি তানি ধৃত্বৈব বিহরামি। যদ্বা,কুসুমানাং কামবাণত্বেন নির্ব্বাণোঽপ্যহং যুষ্মৎকামবাণব্যাপ্ত এব। যদ্বা প্রেমবতীনাং সমীপে কপটানির্ব্বাহাৎ তত্রান্তর্দ্ধানাপরাধোপশমায় স্রগ্বীতি। স্রজা বদ্ধকর এবাবিরভূৎ। যদ্বা সাক্ষান্মন্মথমন্মথ ইত্যুক্ত্যা স্রগ্বীতি তন্মিত্রবসন্তালিঙ্গিতবপুরিতি ভাবঃ।

যদ্বা, মুনিমধুকরনিকরোপবর্ণিতযশোরূপস্রগ্ধর আসাং প্রেমবতীনাং বিরহাগ্নিদাহেন ন যশঃ স্থাস্যতীতি তৎস্রগ্ধর আবিরভূৎ। যদ্বা মন্মথমনো মথিতুং সুমনোজমুখচন্দ্রেণ জ্যেষ্ঠেন তৎপরাভবসম্ভবেঽপি তড়িদ্বর্ণপীতাম্বরেণ তদ্ভীতিসম্পত্তাবপি কুসুমবাণরণায় কুসুমধারণমেব ন্যায্যমিতি স্রগ্বী আবিরভূদিত্যুক্তং। যদ্বা যদামিতানি সুমনাংস্যেব তদা কিমু বাচ্যং মনোজস্য ? যদ্বা তাসাং ত্রিবিধতাপেষু কামতাপোপশমায় সাক্ষান্মন্মথমন্মথ ইত্যুক্তং, বিরহতাপোপশমায়াবিরভূদিতি পুনঃ সম্ভাবিতবিরহচিন্তাতাপোপশমায় বর্ণিতার্থানি স্ময়মানমুখাম্বুজঃ পীতাম্বরধরঃ স্রগ্বীতি বিশেষণানি। যদ্বা তাপশুষ্কতনুসুমনঃসুমনোলতানাং সুরতরসবৃষ্টিসেচনায় পীতাম্বরধরঃ, স্রগ্বীতি পদাভ্যাং সতড়িদিন্দ্রধনুর্ঘনঘনশ্যামত্বদ্যোতনং। মুখচন্দ্রাধরামৃতরসপোষণায় স্ময়মানমুখাম্বুজ ইতি॥ ২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ততঃ পরং ভগবানপ্যন্তর্দ্ধানতয়া স্থাতুং নাশকৎ। কিঞ্চ অতিপ্রবলেন তৎপ্রেম্ণা সমাকৃষ্টচেতা আবিরভুদিত্যাহ—তাসামিতি। “ময়া ততমিদং সর্ব্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনে”ত্যুক্তস্বরূপেণ তাবৎকালং স্থিতঃ পুনস্তদভীষ্টবাসুদেবাত্মকঃ আবিরভূৎ এতদ্দুঃখনিবৃত্ত্যানুকূলং শৌর্য্যং প্রকটনীয়ং সর্ব্বদুঃখনিরাসায় যদুবংশে অবতীর্ণত্বাৎ স্বাপরাধশঙ্কয়া গ্লায়মানস্তা স্তোষয়িতুং স্ময়মানঃ স্মিতযুক্তং মুখপদ্মং যস্য সঃ। তথা চ ভবতীনাং বিরহবৈক্লব্যদর্শনার্থমহং তিরোহিতো নতু কিঞ্চিদ্দোষং মনসি নিধায়াতো যথোক্তবৈক্লব্যমবলোক্য-

তিপ্রসন্নোঽহমিতি সূচয়ন্নিবেত্যর্থঃ। তত্তোষোৎপাদকং তৎস্বরূপং চাহ—পীতাম্বরধরঃ। লক্ষ্ম্যা সহ রমণযোগ্যেন বৈকুণ্ঠস্বরূপেণাত এব স্রগ্বী ব্রহ্মণা লক্ষ্ম্যা বা সমর্পিতয়া মালয়া অলঙ্কৃতঃ, তত্রাপি কেবলকরুণয়ৈবাবির্ভূতঃ। নন্থ, কামকৃতাকর্ষণেনেতি বোধনায় ইত্যাহ—সাক্ষাদিতি। মন্মথঃ কামাধিষ্ঠানদেবস্তস্যাপি মন্মথঃ স্বস্মিন্নাসক্তিকরঃ, তথা চ এবম্ভূতস্য পরমেশ্বরস্য নাস্তি কামবশ্যতাসম্ভাবনা ইতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—গোপিকাদুঃখদুঃখিতঃ শ্রীশুকঃ ক্ষত্রিয়জাতিত্বাত্তাসু প্রেমভরাক্রান্তাসু শৌর্য্যং প্রকটিতবানিতি দ্যোতয়িতুং শৌরিরিত্যুক্তবান্। অত এব দুঃখিতাস্বপি তাসু স্ময়মানমুখাম্বুজঃ, তত্রাপি তাদৃশাসু হাসানৌচিত্যমভিপ্রেত্যার্দ্ধহাসসঙ্কোচার্থং মুখাগ্রে হস্তেন পীতাম্বরধরঃ স্রগ্বী বনমালয়া শোভমানঃ সাক্ষান্মন্মথমন্মথ ইতি তাসাং তাদৃশস্যাপি বিরহদুঃখস্য বিস্মারণার্থং তাদৃশ ইতি ভাবঃ।

মানিনীপক্ষে—শৌরিরপি তৎপ্রেমপরাধীনত্বাদাবিরভূৎ, স্ময়মানমুখাম্বুজঃ, অহো হাসার্থং ময়েদমনুষ্ঠিতমতঃ কোপো ন বিধেয় ইতি সূচনার্থং তথাভূতঃ। অন্তস্তু যুষ্মদ্বিরহাৎ সন্তপ্ত এবেতি ভাবঃ। অতএবাপরাধক্ষমাপণার্থং স্কন্ধাভ্যাং পুরোলম্বিতীকৃত্য বদ্ধহস্তাভ্যাং পীতাম্বরধরঃ যুষ্মৎপরিধাপিতামেব মালাং ধারয়ন্ যুষ্মান্ স্মরন্নেব ক্বচিদেকান্তে বিকলচিত্ত এবাহং স্থিতো নতু কয়াচিদ্রমমাণ ইত্যম্লানপুষ্পাং মালামবলোক্য প্রতীয়তামিতি সূচয়ন্নিবেতি ভাবঃ। নন্থ তথাপি তাসাং কোপনিবৃত্তিঃ কথং জাতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সাক্ষাদিতি ॥২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ।

তাসাং রুদতীনাং সমীপে স্ময়মানং মুখাম্বুজং যস্য সঃ শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আবিরভূৎ কথম্ভূতঃ? সাক্ষাৎ মন্মথস্য বিশ্বমোহকস্যাপি মন্মথঃ মোহকঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই রোদনপরায়ণা ব্রজঙ্গনাগণের মধ্যে (১) সহাস্যমুখ পঙ্কজ (২) পীতবসনধারী (৩) পুষ্পমালায় সমলঙ্কৃত (৪) মূর্ত্তিমান্ মদনমোহন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অবতীর্ণ হইলেন ॥ ২ ॥

---

(১) অর্থাৎ সম্প্রতি আমার দুঃখ মনে করিয়া দৈন্যবিশেষে ইহারা রোদন করিতেছে সুতরাং ইহাদিগের জীবন গতপ্রায়, ইহা শ্রীকৃষ্ণ যাহাদিগের সম্বন্ধে বিতর্ক করিয়াছিলেন; তাহাদিগের! মধ্যে।

(২) সহাস্যমুখ অর্থাৎ ব্রজসুন্দরীদিগকে আনন্দ প্রদান করিবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মুখকমল প্রফুল্ল করিয়াছিলেন, কিন্তু গোপাঙ্গনাদিগের তাদৃশী আর্ত্তি দর্শনে শ্রীভগবানের অন্তঃকরণরূপ পদ্ম সন্তপ্তই ছিল এবং ভগবানের মুখে হাস্য সর্ব্বদার জন্যই বর্ত্তমান।

(৩) পীতাম্বরধারী অর্থাৎ ব্রজাঙ্গনাগণের সমীপে অপরাধের ক্ষমা প্রার্থনা করিবার জন্য স্কন্ধের উপরিভাগে পীতবসনের অগ্রভাগ লম্বিত করিয়া হস্তে ধারণ করিয়াছিলেন।

অথবা শীঘ্র আবির্ভূত হইয়া দ্রুত পদে আগমন করায় "যদি মনোজ্ঞ পীতাম্বর ভূমিতে লুণ্ঠিত হয়" এই ভাবিয়া শ্রীহস্তে পীতাম্বর ধারণ করিয়াছিলেন।

অথবা গোপরমণীগণের গলদশ্রুধারা সম্যক্ প্রকারে মুছাইয়া দিবার জন্য শ্রীহস্তে পীতাম্বর ধরিয়াছিলেন।

অথবা শ্রীকৃষ্ণের পীতবসনের একদেশ পৃথিবীতেই লুণ্ঠিত ছিল।

অথবা হাস্য গোপন করিবার নিমিত্ত পীতবসন হস্তে ধারণ করিয়া দণ্ডায়মান ছিলেন।

অথবা তোমরা আমার বিয়োগে যেরূপ খেদ প্রাপ্ত হইয়াছ, আমিও তোমাদের ন্যায় খেদ প্রাপ্ত হইয়াছি, ইহা জানাইবার নিমিত্তই পীত অম্বর অর্থাৎ দশন-বসন ধারণ করিয়াছেন।

অথবা—ভগবানের স্বাভাবিক পীতাম্বরধরত্বহেতুক পুনরায় বিশেষ করিয়া বলিবার কারণ এই ;—

তোমরাও কাঞ্চনবর্ণা, পীতাম্বরও কাঞ্চনবর্ণ, সুতরাং তোমাদের সমবর্ণত্ব বিধায় আমি তাহা কণ্ঠে ধারণ করি, যেহেতু তোমাদিগের বর্ণেতেই আমার শোভা এবং আমার বহিরঙ্গ পীতাম্বরে অন্তরঙ্গও তোমাদিগের অনুরাগে ব্যাপ্ত হইয়াছে—ইহা জানাইবার জন্যই পীতাম্বরধর এইরূপ বিশেষণ দিয়াছেন।

অথবা—পীতাম্বরধর অর্থাৎ আমার চিত্ত এবং শরীর যেরূপ তোমাদিগের অনুরাগে আচ্ছন্ন হইয়াছে এবং তদ্বর্ণপীতাম্বরে আমার কৃষ্ণ-কুটিলস্বভাবও তোমরা নিজগুণে আচ্ছাদিত করিয়াছ।

(৪) প্রেয়সী কর্ত্তৃক পরিধাপিত মালা তাহাকে দেখাইবার নিমিত্ত ধারণ করিয়াছিলেন।

অথবা—মাল্যমধ্যস্থিত পদ্মবৃন্দ দ্বারা গোপাঙ্গনাদিগকে শীতল করিবার জন্য ধারণ করিয়াছেন।

তোষণীসম্মত ব্যাখ্যা—

শৌরি—অর্থাৎ শূরবংশে আবির্ভূতত্বহেতু সুপ্রসিদ্ধ হইলেও সেই ব্রজাঙ্গনাদিগের মধ্যে আবির্ভূত হইলেন,—কারণ ইহাতে সর্ব্বাপেক্ষাও অপূর্ব্ব আবির্ভাব দেখা যায়।

পরে ১৪ শ্লোকে বলিবেন—"ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধৎ" অর্থাৎ ত্রৈলোক্যশোভার এক আধার-রূপে প্রকাশমান বিগ্রহ ধারণ করিয়াছিলেন, এবং ৩৩ অধ্যায়ের ৬ শ্লোকে বলিবেন—

"তত্রাতি শুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ" ইত্যাদি।—অর্থাৎ স্বর্ণময় মণিসমূহের মধ্যে মধ্যে ইন্দ্রনীলমণি যেমন শোভা পায় তদ্রূপ, শ্রীকৃষ্ণ সেই সমস্ত স্বর্ণবর্ণা গোপীগণের মধ্যবর্ত্তী হইয়া, আলিঙ্গন করিয়া সেই সকল অবলাদ্বারা ভগবান্ যশোদানন্দন শোভা পাইতে লাগিলেন।

৪৪ অধ্যায়ের ১৪ শ্লোকেও বলিবেন "গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্" ইত্যাদি। অর্থাৎ গোপীরা কি তপস্যা করিয়াছিল যে, এই শ্রীকৃষ্ণের হুরূপ নবীনরূপ প্রতিদিন নেত্র দ্বারা পান করে। এইরূপ—লাবণ্য দ্বারা শ্রেষ্ঠ; ইহার সমান বা অধিক নাই, আভরণাদি হইতেও ইহার উৎপত্তি হয় নাই; ইহা লক্ষ্মীর ও যশের নিশ্চিত আধার ইত্যাদিতে এবং শ্রীগোপীগণের উল্লেখ করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয় ৪৭ অধ্যায়ের ৫৮ শ্লোকে বলিয়াছেন "এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবি গোপবধ্বঃ" ইত্যাদি অর্থাৎ

এই পৃথিবীতে এই গোপবধূগণই যথার্থ দেহ-ধারণ করিয়াছেন, কারণ ইহারা অখিলাত্মা শ্রীভগবানে এবম্প্রকারে পরমপ্রেমবতী হইয়া রহিয়াছেন। এই প্রেম, সামান্য নহে, সংসারভীরু মুনিগণ মুক্তিলাভ করিয়াও ইহা অভিলাষ করিয়া থাকেন। শ্রীকৃষ্ণকথায় যাঁহার একান্ত অনুরাগ, তাঁহার ব্রহ্মজন্মে প্রয়োজন কি" ইত্যাদি উদ্ধবের সিদ্ধান্তানুসারে সর্ব্বাধিক প্রেমবতী গোপীগণে তাদৃশত্ব যুক্তিযুক্তই হইয়াছে।

সাক্ষান্মন্মথমন্মথ ইতি—

বাসুদেবাদি চতুর্ব্যূহের মধ্যে যাঁহারা সাক্ষাৎ মন্মথ অর্থাৎ স্বয়ং কামদেব, পরন্তু তদীয় শক্ত্যংশের আবেশী প্রাকৃত মন্মথের ন্যায় অসাক্ষাৎরূপী নহেন, তাঁহাদিগেরও মন্মথ অর্থাৎ মন্মথত্ব-প্রকাশক "চক্ষুরও চক্ষু" ইত্যাদিবৎ। অপিচ রূপ ও গুণ-বিশেষের অংশ দ্বারা যাঁহাদের তৎপ্রকাশক সেই শ্রীভগবান্ সেই সমস্তই প্রকাশ করিয়া থাকেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণের মহা-মন্মথত্ব হেতু একাক্ষর মন্ত্র ও ধ্যান সমূহ রহিয়াছে, পরন্তু সেই ধ্যানে অন্যাকারত্ব মন্মথত্বব্যঞ্জনার্থই জানিতে হইবে।

মন্মথ পদের যৌগিকবৃত্তি দ্বারা "তাহাদিগেরও ক্ষোভকাদিরূপ" ধ্বনিত হইল এবং তাদৃশরূপের আদিরসে পরম আলম্বনতা ও ভক্ত্যন্তর-গম্যতা প্রদর্শিত হইল।

এই প্রকারে স্বরূপাবির্ভাবের অপূর্ব্বতা বর্ণন করিয়া "স্ময়-মানমুখাম্বুজ, পীতাম্বরধর, ও স্রগ্বী" এই তিনটি বিশেষণ দ্বারা বিলাস এবং বেশেরও অপূর্ব্বতা বলিতেছেন—

উক্ত তিন বিশেষণের মধ্যে "স্ময়মান" এই বর্ত্তমান প্রয়োগ দ্বারা জানাইলেন এই যে—বর্ত্তমান সময়ে স্বাভাবিক হাস্য অপেক্ষা বিলক্ষণ হাস্য পরিলক্ষিত হইয়াছিল।

আর "পীতাম্বর" এইমাত্র বলিলেই পীতবসন-ধারী এই বিবক্ষিত বিষয় সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে "পীতাম্বরধর" এই "ধর" শব্দের অতিরিক্ত প্রয়োগ করিয়া জানাইলেন যে—তখন পীতাম্বর ধারণের অন্যরূপ বৈশিষ্ট্য ছিল।

এবং স্রগ্বী—সুপ্রশস্ত-মালাধারী।

অপি চ হাস্য দ্বারা স্বকীয় সুপ্রসন্নত্ব জ্ঞাপন করিলেন এবং গোপীগণকে যে ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহা যে পরিহাস-ময়, বস্তুতঃ নহে, ইহাই জ্ঞাপনার্থ হাস্য করিলেন।

পীতাম্বর ধারণ দ্বারা মস্তকপর্য্যন্ত আবৃতত্বহেতু গোপী-দিগের পরিত্যাগে নিজের চিত্তের সঙ্কুচিতত্ব দেখাইলেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

শ্রীগোপীগণের পক্ষাবলম্বী শ্রীশুকদেব, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি "শৌরি" এই পদটি অসূয়ার সহিত বলিয়াছেন, ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, কুটিলান্তঃকরণ ক্ষত্রিয়কুলে আবির্ভূত হইয়াছেন বিধায়, প্রেমবতী গোপরমণীদিগকে এতাদৃশ দুঃখ প্রদান করিয়া নিজের শূরত্ব প্রকাশ করিলেন;

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদি সরলান্তঃকরণ গোপজাতি হইতে আবির্ভূত হইতেন, তাহা হইলে কোন মতেই এরূপ হইতেন না, অতএব গোপাঙ্গনাগণের দুঃখেও তাঁহার প্রফুল্ল মুখ। বস্তুত ইহাদিগকে আনন্দ দান করিবার জন্যই মুখ-কমল প্রফুল্ল করিয়াছেন, কিন্তু হৃদম্বুজ সন্তপ্ত ছিল।

পীতাম্বর অর্থাৎ গোপীগণের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিবার

তং বিলোক্যাগতং প্রেষ্ঠং প্রীত্যুৎফুল্লদৃশোঽবলাঃ।
উত্তস্থুর্য্যুগপৎ সর্ব্বাস্তন্বঃ প্রাণমিবাগতম্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ।

তন্বঃ আগতং প্রাণমিব (অর্থাৎ তন্বঃ করচরণাদয়ঃ শরীরাবয়বাঃ যথা বিযুক্তে প্রাণে পুনরাগত্য সুস্থে সতি উত্তিষ্ঠতে তদ্বৎ, অর্থাৎ আগতং প্রাণং প্রাপ্য তন্বঃ করচরণাদয়ঃ যথা যুগপৎ উত্তিষ্ঠন্তি তথা) প্রেষ্ঠং (প্রিয়তমং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) আগতং (তাসামভিপ্রায়ানুসারেণ সমাগতং, কিম্বা তাসাং মধ্যে প্রাদুর্ভূতং, যদ্বা আদৌ দূরে প্রাদুর্ভূয় আগমনক্রমেণ নিজান্তিকং প্রাপ্তং সন্তং) বিলোক্য (বিশেষেণ লোকয়িত্বা দৃষ্ট্বেতি রোদনবৈবশ্যেন ঈষদ্দর্শনেঽপ্যনিশ্চয়াৎ, কিম্বা দৃষ্টেপি পরমার্ত্ত্যা বিশ্বাসাভাবাৎ সম্যক্ নিরীক্ষ্যৈবেত্যর্থঃ) প্রীত্যুৎফুল্লদৃশঃ (প্রীত্যা প্রকর্ষেণ উচ্চৈঃ ফুল্লাঃ বিকসিতাঃ দৃশঃ নেত্রাণি যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ) সর্ব্বাঃ অবলাঃ (বিরহক্ষামতয়া উত্থাতুমসমর্থা অপি) যুগপৎ (একদৈব) উত্তস্থুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তন্বঃ করচরণাদয়ঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আগতমিতি। তাসামভিপ্রায়ানুসারেণ। যদ্বা তাসাং মধ্যে প্রাদুর্ভূতমিত্যর্থ কিম্বা আদৌ দূরে প্রাদুর্ভূয়াগমনক্রমেণ নিজান্তিকং প্রাপ্তং সন্তং, তথা শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি—

"ততো দদৃশুরায়ান্তং বিকাসিমুখপঙ্কজং"

ইতি। অত এব বিশেষেণ লোকয়িত্বা,—দৃষ্ট্বেতি রোদনবৈবশ্যেন ঈষদ্দর্শনেঽপ্যদর্শনাৎ। কিম্বা দৃষ্টেঽপি পরমার্ত্ত্যা বিশ্বাসাভাবাৎ সম্যক্ নিরীক্ষ্যৈবেত্যর্থঃ। অতঃ প্রীত্যা প্রহর্ষেণ উচ্চৈঃ ফুল্লা বিকসিতা দৃশো নেত্রাণি যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ, অবলাঃ বিরহক্ষামতয়োত্থাতুমসমর্থা অপি সর্ব্বা যুগপদুত্থিতাঃ,—তত্র হেতুঃ—প্রেষ্ঠমিতি। তদেকপ্রেষ্ঠত্বেন মরণে জীবনে চ তদেকহেতুত্বাৎ। নন্থ তথাপ্যন্ত্যদশাপ্রাপ্তানামিব তাসাং সদ্য একদা তথোত্থানং কথং সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্য এতদেব দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—তন্ব ইতি। যদ্বা আদৌ প্রীত্যুৎ-ফুল্লদৃশো বভূবুঃ পশ্চাদুত্তস্থুঃ, যথা তনূনামপ্যাদৌ স্পন্দনাদি পশ্চাৎ স্বস্বকৃত্যে প্রবৃত্তিরিতি। আগতমিতি পুনরুক্ত্যা উত্থানে আগমনৈকহেতুতা বোধিতা ॥ ৩ ॥

নিমিত্ত স্কন্ধের পুরোভাগে পীতাম্বর লম্বিত করিয়া হস্তে ধারণ করিয়াছিলেন।

মালাধারী অর্থাৎ প্রেয়সী কর্ত্তৃক পরিধাপিত মালা, তাঁহাকে দর্শন করাইবার জন্য ধারণ করিয়াছিলেন।

সাক্ষান্মন্মথমন্মথ—অর্থাৎ যিনি, কামেরও মনঃ মথন করেন। এবং যিনি, মোহিত করিবার নিমিত্ত আগত, জগতের মোহন কন্দর্পকেও স্ত্রীভাব প্রাপ্ত করাইয়া সেই প্রকারে মোহিত করিয়াছিলেন, যে প্রকারে কন্দর্পও শ্রীকৃষ্ণের সৌন্দর্য্য দেখিয়া কন্দর্পশরে মুগ্ধ হইয়াছিল।

এই জন্য কৃষ্ণ ও তৎপ্রেয়সীগণ স্বরূপভূত কন্দর্পের শরে পীড়িত হইয়াই রমণ করিয়াছিলেন। কারণ—

সেইস্থলে তাহাদের প্রতি জগৎমোহন প্রাকৃত কন্দর্পের শর পীড়নে অধিকারই নাই। তবে কন্দর্পশরে পীড়িত হইলেন কি প্রকারে? সুতরাং তখন বলিতে হইবে—গোপাঙ্গনাদিগের তাদৃশ বিরহ দুঃখের বিস্মৃতি করাইবার জন্য সাক্ষান্মন্মথ-মন্মথত্বহেতু মহামোহন স্বকীয় মাধুর্য্য আবিষ্কার করিয়াছিলেন।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

আগতম্ আদৌ সমুৎকণ্ঠয়া সদ্য এব দূরে প্রাদুর্ভূয়াগমনক্রমেণ নিজান্তিকং প্রাপ্তং সন্তম্। তথা চ বিষ্ণুপুরাণে। "ততো দদৃশুরায়ান্তং বিকাসিমুখপঙ্কজমিতি" অত এব বিশেষেণ লোকয়িত্বা দৃষ্টে্তি রোদনবৈবশ্যেন ঈষদ্দর্শনেঽপ্যনিশ্চয়াৎ। কিম্বা দৃষ্টেঽপি পরমার্ত্ত্যা বিশ্বাসাভাবাৎ সম্যক্ নিরীক্ষ্যেবেত্যর্থঃ। অবলা বিরহক্ষামতয়োত্থাতুমসমর্থা অপি সর্ব্বা যুগপদুত্থিতাঃ। তত্র হেতুঃ—প্রেষ্ঠমিতি। তদেকপ্রেষ্ঠত্বেন মরণে জীবনে চ তদেকহেতুত্বাৎ। এতদেব দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—তন্ব ইতি। আগতমিতি পুনরুক্তিঃ, উত্থানে আগমনৈকহেতুতা স্পষ্টার্থং কৃতা।

বিলাসাখ্যোঽনুভাবোঽয়ম্।

"গতিস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাম্।
তাৎকালিকং তু বৈশিষ্ট্যং বিলাসঃ প্রিয়সঙ্গজং॥"

ইতি॥ ৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমাগতং প্রেষ্ঠং কৃষ্ণমবলোক্যাবলা গোপ্যঃ প্রীত্যোৎফুল্ল বিকসিতা দৃশো যাসাং তথাভূতা যুগপৎ সর্ব্বা উত্তস্থুঃ যথা আগতং প্রাণং তন্বঃ শরীরাণি তদ্বদ্বিযুক্তে প্রাণে পুনরাগত্য সুস্থে সতি যথা তন্বুরুত্তিষ্ঠতে তদ্বদিত্যর্থঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তন্বঃ ভোগায়তনশরীরাণি॥ ৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র প্রাদুর্ভূতে সতি যদভূত্তদাহ—তমিত্যাদি। আগতমাবির্ভূতং নতু কুতশ্চিদায়াতং তত্রৈবান্তর্দ্ধার্য্য স্থিতত্বাৎ। অবলা অপি উত্থানসমর্থা অপি উত্তস্থুঃ। যুগপদিতি দর্শনস্য পৌর্ব্বাপর্য্যাভাবাৎ একস্যৈব প্রত্যেকং পুরতো ভাসমানত্বাৎ এতেন পূর্ব্বমুপবিষ্টা এব জগুরিতি মন্তব্যম্, তত্র দৃষ্টান্তঃ,তন্বঃ প্রাণমিবাগতং,প্রাণয়তীতি প্রাণঃ, আত্মানং প্রাপ্য তন্বঃ শরীরাণীব আত্মনঃ একত্বাদেকবচনং, তনূনাং বহুত্বেন তথা॥ ৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—তং বিলোক্যেতি। তমাগতং বিলোক্য যুগপৎ সর্ব্বা উত্থিতাঃ পূর্ব্বমাবির্ভাবমুক্ত্বাধুনা যদা গমনমুক্তং তদ্বিলোকনসময়ে স্বামিনীঃ ভাবানুবাদরূপং পূর্ব্বমন্তঃস্থিতোঽধুনা বহিরাগত ইতি বা তথোক্তিঃ। ননু, কিমাশ্চর্য্যং ভগবতাগতে উত্থিতা ইতি তত্র নহ্যেতাঃ সজীবাঃ স্থিতাঃ কিন্তু নির্জ্জীবা ইতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—তন্বঃ করচরণাদ্যবয়বাঃ প্রাণমাগতমিবেতি। প্রযত্নে—হি। একমেবাঙ্গং ব্যাপৃতং, ভগবতি প্রাণে তু সর্ব্বাণি সম্ভূয়, অতো বহুবচনং যুগপদুত্থানার্থম্, উত্থাপনং পঞ্চানাং ভাব্যং, দেহেন্দ্রিয়প্রাণান্তঃকরণজীবানাং, তত্র জীবস্য অন্যাধীনমুত্থানং, পরং তস্মিন্নাগতে সর্ব্বাণ্যুত্তিষ্ঠন্তি, স তু ভগবতি প্রবিষ্টঃ ভগবৎসঙ্গে সমাগতঃ ভগবত্যুত্থিত এবোত্থিতঃ। অন্তঃকরণং তু উত্থিতমিত্যত্র হেতুমাহ—প্রেষ্ঠমিতি অত্যন্তপ্রিয়ো ভগবান্ তং দৃষ্ট্বা উত্থিতং ভগবতি যা প্রীতিস্তয়া কৃত্বা উৎফুল্লা দৃক্ যাসাম্, অনেন প্রীত্যা ইন্দ্রিয়াণামুত্থানাচ্চেতসাং বিলোকনার্থমেবাগমনমিত্যাগমনমাত্রেণ বিলোকনমাদৌ সম্পন্নম্। উৎফুল্লা তু ততো ভিন্না, তস্যাঃ পুষ্পধর্ম্মত্বেন তদুক্ত্যা দৃশাং কমলত্বং ব্যজ্যতে, তত্র প্রীতের্হেতুত্বোক্ত্যেয়দবধিতৎকার্য্যাভাবেনাধুনৈব তৎপ্রাকট্যং জ্ঞাপ্যতে, রবেরিব বিরহে সর্ব্বতিরোধানাদেতত্তিরোধানমপ্যাসীদত এবাবলাত্বমুক্তং, কার্য্যমাত্রে স্বসামর্থ্যাভাবজ্ঞাপনার্থং দৃষ্টান্তেনৈব প্রাণানামুত্থানং, প্রাণানাং ভগবান্ প্রাণ ইতি। শরীরং তু

পূর্ব্বোক্তাভিব্যঞ্জিতপদার্থত্বেন নিরূপণাৎ, উত্থিতমিত্যত্র তমিতি হেতুঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তন্বঃ করচরণাদয়ঃ। আগতমিতি পুনরুক্তিঃ, তাসাং মূর্চ্ছিতানামুত্থানং তদাগমনৈকহেতুকমিতি স্পষ্টীকর্ত্তুম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তন্বো হস্তপাদাদয়ঃ প্রাণমিব মূর্চ্ছাভিভূতং আগতমিভি পুনরুক্তিরতিদুঃখিতানাং তাসামুত্থানং তদাগমেন বিনা ন ভবেদিতি বোধনার্থং ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তমিতি। আদৌ সমুৎকণ্ঠয়া সদ্য এব দূরে প্রাদুর্ভূয়াগমনক্রমেণ নিজান্তিকং প্রাপ্তং সন্তং, "ততো দদৃশুরায়ান্তং বিকাসিমুখপঙ্কজ-" মিতি বিষ্ণুপুরাণোক্তেঃ, অত এব বিশেষেণালোক্য বৈবশ্যেনেষদ্দর্শনেঽপ্যনিশ্চয়াৎ। কিম্বা দৃষ্টেঽপি পরমার্ত্ত্যা বিশ্বাসাভাবাৎ সম্যক্নিরীক্ষ্যেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—অবলা বিরহক্ষামাঃ, যদ্বা অবলীয়ন্তে ইত্যবলাঃ সুরতরঞ্জিততত্তদঙ্গাবলোকনাভিনিবেশেন নীচীনাঙ্গযষ্টয় ইত্যর্থঃ। ইত্থমবলা ইতি তন্ত্রেণাভিধানং, আসাং চ দ্বৈবিধ্যদ্যোতনায়ৈবাগমনমিতি দ্বিঃ পাঠঃ। ততশ্চ প্রেয়স্যো বয়স্যাশ্চ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাঃ যুগপদুত্তস্থুঃ। বিলাসাখ্যোঽনুভাবোঽয়ং। যথোক্তম্—

পতিস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাম্।
তাৎকালিকং তু বৈশিষ্ট্যং বিলাসঃ প্রিয়সঙ্গজম্ ॥

উভয়ত্র হেতুঃ—প্রেষ্ঠমিতি। প্রিয়তমং প্রকৃষ্টং সখায়মিতি চ যথাযোগ্যং তথৈব দৃষ্টান্তোঽপি। যদ্বা তন্বঃ প্রাণমিবেতি তদেকজীবত্বেনোভয়ান্বয়ী। যদ্বা তন্ব্যঃ বিরহেণ কৃশাঙ্গযষ্টয়ঃ, পক্ষে সুকুমার্য্যশ্চ, তদেবমত্র প্রীত্যুৎফুল্লদৃশ ইত্যনেন মুখাম্বুজানামর্ঘপাত্রত্বং, দৃশাঞ্চ সদ্যো বিকসিতকুসুমপ্রায়ত্বং প্রীতেশ্চ সলিলত্বমধ্যবস্থার্ঘনিবেদনমপি সূচিতম্ এবঞ্চ রতের্ভাবাঙ্গমিতি দর্শিতম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তদাবির্ভাবে জাতা তাসাং যা দশা তামাহ—তমিলোক্যেতি। তমাগতমাসমন্তাদ্গতং প্রাপ্তং "বিশ্বতশ্চক্ষুর্ব্বিশ্বতঃ পাৎ, সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তৎ" "ময়া তত মিদং সর্ব্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনেত্যাদি" শ্রুতিস্মৃতিভ্যো বিভুসর্ব্বাঙ্গত্বাৎ আগতমিব বিলোক্য তদেজতি তন্নৈজতি তদ্দূরে তদ্বদন্তিকে ইতি শ্রুত্যা বিভুত্বাদনেজনস্য তত্তৎপ্রদেশাভিব্যঞ্জকত্বেচ্ছানুসারেণৈজনগমনস্য দূরান্তিকয়োর্ব্বর্ত্তমানত্বস্য চ সম্ভবাৎ শ্রুতৌ "এজৃকম্পনে" ইত্যস্মাৎ কম্পনং চলনমিত্যর্থঃ। তৎ উ অন্তিকে ইতি পদচ্ছেদশ্চ, বিলোক্যেত্যত্র তু অন্তরপি বর্ত্তমানত্বেনান্তঃ পশ্যন্তঃ সহ বিহরন্ত্যোঽপি পূর্ব্বগীতেষু "প্রহসিতং প্রিয়! প্রেমবীক্ষণ"মিত্যাদিষু তে প্রহসিতাদি বীক্ষ্য "মুহুরতিস্পৃহে"ত্যাদি তেন সহ ভাষমাণাস্বপি ধ্যানমঙ্গলমিত্যুক্ত্যা বয়ং ধ্যানলয়েনৈব পশ্যামো নৈব পশ্যাম ইতি ভ্রমেণ বিকলা,অধুনা তু বিশেষেণ গততৎসংশয়তয়া লোকয়িত্বা তা অবলা অপি উত্তস্থুঃ তদুক্তং—

প্রেমনিত্যব্যক্ততয়া অস্য গোপীজনস্যান্তর্ব্বহিঃ প্রাকট্যং ভগবতঃ শ্রুত্যা তদন্তরস্য সর্ব্বস্য তব সর্ব্বস্যাস্য বাহ্যত ইতি ব্যাপকতয়ান্যেষামপি তথাত্বেঽপ্যব্যক্তত্বেন ন তথাত্বং তত্রাবলা ইতি প্রথমস্বরূপেণৈব অবলা নার্য্যো বিশেষতো বিরহদুঃখকর্ষিতা গতপ্রাণাস্তন্ব ইবাবলাঃ প্রাণমাগতং তন্ব ইব প্রাপ্তবলাঃ সর্ব্বা যুগপদুত্তস্থুঃ।

অয়মত্রাভিপ্রায়ঃ প্রযত্নে জাতে কস্মিংশ্চিদঙ্গে চেষ্টামাত্রং ভবতি মরণোত্তরপ্রাণাগমনে তু সর্ব্বোত্থানং তথা যুগপৎ সর্ব্বা উত্তস্থুঃ। যদ্বা একৈকেন্দ্রিয়প্রবেশেন "উদতিষ্ঠত্তদা বিরা"ড়িত্যনুত্থানেঽপি "অত এব প্রাণ" ইতি ব্যাসসূত্রনির্ণীতপ্রাণাত্মনঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্য প্রবেশে "উদতিষ্ঠত্তদা বিরা"ড়িতি বিরাড়ুত্থানবত্তং প্রাণমাগতমিব বিলোক্য তাঃ সর্ব্বা উত্তস্থুঃ। যদ্বা তাসু তস্যাঃ তন্বঃ বস্তুতস্তৎস্বরূপত্বাৎ লীলায়ামপি তৎপত্নীত্বাৎ স চ তাসামতিপ্রিয়ত্বাৎ প্রাণ ইতি তমাগতমিব বিলোক্য যুগপৎ সর্ব্বা উত্তস্থুঃ।

যদ্বা সর্ব্বাস্তন্ব ইত্যুক্ত্যা বিরহকর্ষিততয়া সূক্ষ্মতাঙ্গতাঃ প্রাণাত্মকস্য তস্য বিয়োগে তনুমাত্রাবশিষ্টা বা তমাগতং বিলোক্যোত্তস্থুঃ।

তস্যাতিপ্রিয়ত্বমেব হি প্রেষ্ঠমিতি প্রেষ্ঠত্বাদেব তদ্বিরহে তনুমাত্রাবশেষত্বং দর্শনে সঞ্জীব্যলব্ধবলত্বেনোত্থানং চোপপন্নমেব। কিঞ্চ ভগবদাবির্ভাবে সর্ব্বোত্থানমভিপ্রেত্য বিলোক্যেত্যনেন বিলোকয়িত্রাত্মন উত্থানমুক্তং প্রেষ্ঠমিতি প্রিয়ত্বাবগমে মনস উত্থানসূচনং প্রীত্যুৎফুল্লদৃশ ইতীন্দ্রিয়োত্থানোপলক্ষণং "বলা" ইতি বলপ্রাপ্ত্যা প্রাণোদ্গমদ্যোতনম্। "উত্তস্থুরিতি" শরীরোত্থানং "যুগপ"দিতি সর্ব্বসঙ্ঘাতস্য সমানকালোদ্গমোক্তিঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ততঃ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তমিতি। তং তথাভূতমাগতং বিলোক্য তাসাং বিহ্বলতাদশায়ামাবির্ভূতত্বাত্তচ্ছরীরসুগন্ধাঘ্রাণাদিনা সসংজ্ঞাঃ সত্যঃ অহো আগতোঽয়ং প্রেষ্ঠ ইত্যমন্যন্তেতি সূচয়িতুমাগতমিত্যুক্তং। প্রীত্যা বিকসিতনেত্রপদ্মাঃ প্রীতিপারবশ্যাৎ কোপনিবৃত্ত্যা তাদৃশা জাতা ইতি ভাবঃ। তত্রাপ্যবলাস্তৎপ্রতীকারবলরহিতাঃ। যদ্বা বিরহেণ কৃশতাং গতত্বাদ্দুর্ব্বলা বলরহিতা অপি যতঃ প্রেষ্ঠং তদ্দর্শনমাত্রেণৈব সবলা ইতি ভাবঃ। সর্ব্বা অপি যুগপদেবোত্তস্থুঃ আগতং প্রাণং প্রাপ্য তন্বঃ করচরণাদয়ঃ শরীরাবয়বা যথা দ্রাক্ ত্যক্তান্যনেকানি যোগশরীরাণি প্রাণং প্রাপ্য যথা যুগপদুত্তিষ্ঠন্তি তদ্বৎ এক এব কৃষ্ণস্তাসাং প্রাণ ইতি বোধনায় প্রাণমিত্যেকবচনম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তং শ্রীকৃষ্ণমাগতমাবির্ভূতম্ যুগপদ্বিলোক্য সর্ব্বা যুগপদেবোত্তস্থুরিত্যর্থঃ। অনেন তত্তৎসমীপে তত্তয়া অভিমুখ্যেনাবির্ব্বভূবেতি সূচ্যতে তত্র দৃষ্টান্তস্তন্বঃ করচরণাদয়ঃ প্রাণমাগতমিবেতি ॥ ৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সে যাহা হউক, অবলাগণ (১) তখন সমাগত (২) সেই প্রিয়তমকে(৩) বিশেষরূপে অবলোকন করিয়া (৪), করচরণাদি শরীর অবয়ব সকল—যে প্রকার বিগত-প্রাণ ফিরিয়া আসিলে যুগপৎ হর্ষে উৎফুল্ল হইয়া উত্থিত হয় তদ্রূপ, হর্ষোৎফুল্ল নয়নে ব্যস্ত সমস্ত হইয়া একদা উত্থিতা হইলেন ॥ ৩ ॥

---

(১) অবলাগণ……উত্থিত হইলেন অর্থাৎ বিরহজন্য ক্লান্ততা বশতঃ উত্থান-শক্তিহীনা হইলেও সকলে এক সময়ে উত্থিতা হইলেন।

(২) সমাগত অর্থাৎ প্রথমতঃ সমুৎকণ্ঠা বশতঃ তৎক্ষণেই দূরে প্রাদুর্ভূত হইয়া ক্রমে আগমনপূর্ব্বক স্ব সমীপে প্রাপ্ত।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও বলিয়াছেন—

> ততো দদৃশুরায়ান্তং বিকাসিমুখপঙ্কজং।

অর্থাৎ অনন্তর গোপীগণ বিকসিতমুখ-কমল শ্রীকৃষ্ণকে আগত দেখিয়াছিলেন।

(৩) উত্থিত হইবার কারণ, প্রিয়তমকে অর্থাৎ তিনিই একমাত্র প্রিয়তমত্ব হেতু জীবনে মরণে তিনিই একমাত্র হেতু, এই কারণেই উত্থিতা হইলেন।

(৪) বিশেষরূপে অবলোকন করিবার তাৎপর্য্য এই যে—রোদন জন্য বৈবশ্য বশতঃ সামান্যরূপ দর্শনেও নিশ্চয় না হওয়ায় বিশেষরূপে অবলোকন করিলেন।

অথবা প্রিয়তমকে দর্শন করিলেও অত্যন্ত দুঃখভরে আক্রান্ত বিধায় বিশ্বাস না হওয়ায় সম্যক্‌রূপে দর্শন করিলেন।

শ্লোকে "আগত" শব্দটি দুইবার নির্দ্দেশ করিবার কারণ এই—গোপীগণের উত্থান বিষয়ে কৃষ্ণের আগমনই একমাত্র হেতু, ইহাই জানিবার নিমিত্ত।

এই শ্লোকে বিলাসাখ্য অনুভাব ব্যক্ত হইয়াছে তল্লক্ষণ যথা—

> গতিস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাং।
> তাৎকালিকন্তু বৈশিষ্ট্যং বিলাসঃ প্রিয়সঙ্গজং ॥

অর্থাৎ গমন, অবস্থান, উপবেশনাদির ও মুখ নেত্র প্রভৃতি কার্য্যকলাপের প্রিয়সঙ্গজন্য তাৎকালিক যে বৈশিষ্ট্য, তাহাকে বিলাস কহে (তোষণী)

কৃষ্ণস্য মুখলাবণ্যসুধাং নয়নভাজনৈঃ ।
আপীয়াপীয় নাতৃপ্যন্ সন্তস্তচ্চরণং যথা ॥ ০ ॥ (১)
কাচিৎ করাম্বুজং শৌরের্জ্জগৃহেঽঞ্জলিনা মুদা ।
কাচিদ্দধার তদ্বাহুমংসে চন্দনরূষিতম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ) সন্তঃ (ভক্তাঃ) তচ্চরণং (ভগবৎপাদাব্জলাবণ্যং) যথা (অনুভূয়াপি ন তৃপ্যন্তি তদ্বৎ তাঃ) নয়নভাজনৈঃ (নয়নরূপৈঃ ভাজনৈঃ পানপাত্রৈঃ) কৃষ্ণস্য মুখলাবণ্যসুধাং (মুখে যৎ লাবণ্যং তদেব সুধা তাং) আপীয় আপীয় (পুনঃ পুনঃ পীত্বা পীত্বাপি) ন অতৃপ্যন্ (ন তৃপ্তাঃ বভূবুঃ) ॥ ০ ॥

(পূর্ব্বং বিরহদৈন্যেন তুল্যবচনৈঃ সর্ব্বাসামেব তুল্যতা প্রাপ্তিঃ দর্শিতা, অধুনা প্রাপ্তনিজালম্বনত্বেন স্বস্বভাবমনুস্মরন্তীনাং মুখ্যানাং চেষ্টিতভেদৈঃ ভাবভেদানাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ)

কাচিৎ (গোপী) মুদা (হর্ষেণ) অঞ্জলিনা শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) করাম্বুজং (দক্ষিণকরপদ্মং) জগৃহে (ইয়ং মৃদুঃ সখ্যপ্রায়দাস্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ চন্দ্রাবলী)

কাচিৎ (গোপী) চন্দনরূষিতং (চন্দনলিপ্তং) তদ্বাহুং (কৃষ্ণস্য বামবাহুং, স্বস্য) অংসে (স্কন্ধে) দধার । (ইয়ং আকৃষ্য ধারণাৎ প্রখরা ব্যক্তসখ্যা কিঞ্চিৎপরাধীনা,দক্ষিণা চ রাধাসুহৃদ্ভূতা শ্যামলাখ্যা সখী (১) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা তদাগমনাৎ সর্ব্বাসামেব বিরহতাপাপগমং পরমোৎসবাদিকঞ্চ ষড়্ভির্ব্বদন্নাদৌ পৃথক্ত্বেন তাসু মুখ্যানাং প্রসিদ্ধানামষ্টানাং প্রেমচেষ্টিতান্যাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ । করাম্বুজমেকমন্যেনাম্বরধারণাৎ তথা ব্যবহারস্য শোভনত্বাৎ ; অম্বুজরূপকেণ সহজারুণ্যাদিসৌন্দর্য্যং তাপহারিত্বঞ্চ ব্যঞ্জিতম্ । অঞ্জলিনেতি ভক্তিবিশেষাৎ নিজভাবানুসারেণ, মুদেতি বিরহদুঃখনিবৃত্তেঃ ইদঞ্চাগ্রেঽপি সর্ব্বত্রানুবর্ত্ত্যং, তস্য তং বা সৌন্দর্য্যাদিনা অনির্ব্বচনীয়ং বাহুং, শৌরেরিত্যনুবর্ত্তত এব । এবমগ্রেঽপি চন্দনেন রূষিতং ভক্তিচ্ছেদলিপ্তমিতি সৌন্দর্য্যং তাপাপহারিত্বং চোক্তম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

পূর্ব্বং বিরহদৈন্যেন তুল্যবচনৈঃ সর্ব্বাসামেব তুল্যতা প্রাপ্তির্দর্শিতা । অধুনা প্রাপ্তনিজালম্বনত্বেন স্বস্বভাবমনুসরন্তীনাং মুখ্যানাং চেষ্টিতভেদৈর্ভাবভেদানাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ । করাম্বুজং দক্ষিণং জগৃহে । বনভ্রমণশ্রান্ততয়া মত্তস্য তস্য করাবলম্বনায় তথা ব্যবহারস্যৌচিত্যাৎ স্পর্শোৎসুক্যাচ্চ । করস্য দক্ষিণত্বঞ্চ নিজস্কন্ধে তদ্বাহুধারিণ্যা দ্বিতীয়ায়াঃ কান্তসমানস্থিতত্বেন বামভাগাবস্থানৌচিত্যাৎ । দক্ষিণস্যৈব তথা গ্রহণৌচিত্যাচ্চ—এবমুত্তরোত্তরং জ্ঞেয়ম্ । অঞ্জলিনেতি নির্দ্দেশাদিয়ং মৃদুঃ সখ্যপ্রায়দাস্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ । চন্দনেন রূষিতং ভক্তিচ্ছেদলিপ্তমিতি ইয়মাকৃষ্য ধারণাৎ । প্রখরা ব্যক্তসখ্যা কিঞ্চিৎ পরাধীনকান্তা দক্ষিণা চ ॥ ৪ ॥

---

(১) চন্দ্রাবলী, শ্যামা, (শ্যামলা) শৈব্যা, পদ্মা, রাধা, ললিতা, বিশাখা, ভদ্রা, ইত্যষ্টৌ মুখ্যাঃ সখ্যঃ । তত্রাদ্যাঃ চতস্রঃ সরলস্বভাবত্বাৎ দক্ষিণাঃ । উত্তরাশ্চতস্রঃ বামস্বভাবত্বাৎ মানিন্যঃ । অতএব মুনিনাপি সরলানাং মধ্যে একৈকস্যাঃ চেষ্টিতং অর্দ্ধেন অর্দ্ধেন উক্তং, বামানাং মধ্যে তু একৈকস্যা বৃত্তেনোক্তং ॥

(১) শ্রীবীরসম্মতোঽয়ং শ্লোকঃ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ তাঃ কৃষ্ণস্য মুখে যল্লাবণ্যং তদেব সুধা তাং নয়নরূপৈ-র্ভাজনৈঃ পানপত্রৈঃ পুনঃপুনরাপীয়াপীয় পীত্বা পীত্বাঽপি নাতৃপ্যন্ন তৃপ্তা বভূবুঃ যথা সন্তঃ ভক্তাস্তচ্চরণং ভগবৎপাদাব্জলাবণ্যমনুভূয়াপি ন তৃপ্যন্তি তদ্বৎ ॥ ০ ॥

তত্র কাচিদ্গোপী হরেঃ করাম্বুজং হর্ষেণাঞ্জলিনা জগ্রাহ। কাচিত্তু চন্দনেন ভূষিতং লিপ্তং বাহুমাত্মনঃ স্কন্ধে দধার ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোপীনাং করাদিগ্রহণাদিষু হরেঃ করদানাদিনা ভক্ত্যেকলভ্যঃ শ্রীনারায়ণ ইতি নিদর্শয়ংস্তৎপ্রবৃত্তিং কথয়তি—কাচিদিত্যাদিনা। চন্দনরূষিতং লিপ্তম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তস্মিন্ আবির্ভূতে তমালোক্য যা যথা চক্রুস্তদাহ—কাচিদিত্যাদিবহুভিঃ। কাচিৎ করাম্বুজমিতি সাদরপ্রণয়িনী কেচিদেনাং চন্দ্রাবলীমাহুঃ—কাচিদ্দধার তদ্বাহুমিতি সখ্যপ্রধানপ্রণয়বতী ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

কাচিদিত্যাদি ষট্কম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুত্থিতানাং ভগবতা সহ স্থিতানাং কার্য্যমাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ। পূর্ব্বমনেকবিধা অপি ভগবত্যাবির্ভূতে সপ্তবিধা এব জাতাঃ। একো ভগবান্ সর্ব্বার্থে প্রকটীভূতঃ, তত্র যা অগ্রে স্থিতাঃ তা অপি নিকটস্থিতা এব পূর্ব্বমুচ্যন্তে, শুদ্ধসাত্ত্বিক্যঃ শুদ্ধরজোযুক্তা রজঃসাত্ত্বিক্যশ্চ নির্গুণাশ্চ শিষ্টাঃ সপ্তবিধা গণ্যন্তে, কাচিদত্র শৌরেঃ করাম্বুজং মুদা অঞ্জলিনা অগৃহ্ণাৎ। এক এব হস্তো ভগবতা প্রসারিতঃ পীতাম্বরধর ইতি দ্বিতীয়েন হাস্যনিবারণার্থং, পীতাম্বরগ্রহণাৎ বহুমানেন গ্রহণমঞ্জলিনা ভবতি শৌরেরিতি বীরত্বজ্ঞাপনায়। মুদেতি পূর্ব্বোক্তক্লেশব্যাবৃত্ত্যর্থম্। অন্যাঃ পুনঃ ততোঽপ্যন্তরঙ্গা ভবিষ্যামীতি তদ্বাহুমংসে দধার। যথা আলিঙ্গিতৈব ভবতি অগ্রে এতস্যা বিনিয়োগো বক্তব্যঃ। "ভুজগগুরুসুগন্ধং মূর্দ্ধ্ন্যধাস্যৎ কদানু" ইতি অতএব তদীয়ো ধর্ম্মোঽন্তঃ তস্যাঃ নিরোধং সাধয়িষ্যতীতি চন্দনরূষিতমিত্যুক্তং চন্দনেন রূষিতং লিপ্তং চন্দনেন হেতুনা পূজ্যা লক্ষ্মীর্ব্বা পূর্ব্বোক্তা তথা তাম্বূলেঽপি এবং সামগ্রীপ্রকটনেন তাসাং দেবোত্তমানাং চ কৃত্যং প্রদর্শিতম্ এতা আরোঢ়ুকামাঃ দেবোত্তমাস্ত্ব পূজকা ইতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সর্ব্বগোপীষু মুখ্যানাং কাসাঞ্চিৎ স্বস্বভাবোচিতপ্রেমচেষ্টিতান্যাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ। করাম্বুজং দক্ষিণমেবেত্যুত্তরার্দ্ধব্যাখ্যায়াং ব্যক্তীভাবিত্বাৎ। জগৃহে বিনয়ময়মৈত্র্যাৎ স্পর্শে ৎসুক্যাৎ ইতি ভাবঃ। ইয়মাদরময়সংস্পর্শাত্তদীয়তাময়ঘৃতস্নেহবতী কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ প্রাথম্যাৎ সর্ব্বজ্যেষ্ঠা। চন্দনেন রূষিতং ভক্তিচ্ছেদেন লিপ্তং বাহুং বামমেব স্বকান্তবামভাগ এব স্থিত্যৌচিত্যাৎ। ইয়মাদরগন্ধিনা স্বকর্তৃকালিঙ্গনেন কিঞ্চিদ্ঘৃতস্নেহমিশ্রমধুস্নেহবতী ব্যক্তসখ্যা কিঞ্চিৎ স্বাধীনকান্তা দক্ষিণা চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাসু সর্ব্বাসু মধ্যে যূথেশ্বরীণাং কাসাঞ্চিৎ স্বভাবোচিতাঃ প্রেমচেষ্টাঃ প্রাহ—কাচিদিতি পঞ্চভিঃ। শৌরেঃ করাম্বুজং দক্ষিণমেবোত্তরার্দ্ধব্যাখ্যানেন স্ফুটিভাবাৎ কাচিদঞ্জলিনা জগৃহে। বিনয়-

প্রধানমৈত্র্যং স্পর্শোৎসুক্যাচ্চ ইয়ং চন্দ্রাবলী তদায়ত্বাভিমানপ্রধানা তদধীনাগ্রিমাবিনয়স্তুতিদাক্ষিণ্যভূষিতা শৌরেরস্থামাদরাতিশয়ঃ। চন্দনরূষিতং তস্য শৌরের্ব্বাহুং বামমেব সকান্তবামভাগ এবাবস্থানৌচিত্যাৎ কাচিদংসে স্কন্ধে দধার। ইয়ং সঙ্করভাবা শ্যামলা তদ্বাহোঃ স্বাংসে ধারণেন পূর্ব্বস্থা দাক্ষিণ্যাংশেন সাম্যাৎ উত্তরস্থা মদীয়ত্বাংশেন চ এতদংশাধিক্যাৎ শ্রীরাধায়াঃ সুহৃদিয়ং ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং বিরহদৈন্যেন সর্ব্বাসাং তুল্যভাবস্তত্রৈণৈবোক্তঃ। ইদানীং প্রাপ্তনিজালম্বনত্বেন তদেকপ্রাণানাং নিদাঘতপ্তানাং লতানামিবোপলব্ধরসানাং স্বস্বভাবমনুসরন্তীনাং মধ্যে কাসাঞ্চিৎ মুখ্যানাং চেষ্টিতভেদৈর্ভাবভেদানাহ—কাচিদিত্যাদিপঞ্চভিঃ। অত্রায়মভিসন্ধিঃ আসাং পরঃ প্রেমা তাবদ্দ্বিবিধঃ কাসাঞ্চিৎ শৃঙ্গারপ্রধানঃ, কাসাঞ্চিৎ সখ্যপ্রধানশ্চ . আদ্যশ্চ সম্ভোগবিপ্রলম্ভাত্মত্বেনাত্মনি তদীয়তাভাবনাময়দাক্ষিণ্যপ্রচুরঃ স চাসৌ দক্ষিণানাং কান্তপরাধীনানাং পরস্তু কান্তে মদীয়তাভাবনাময়ঃ, স্বাধীনপ্রেষ্ঠত্বাদ্বানতাদিপ্রচুরঃ, স চাসৌ বামায়াঃ স্বাধীনপতিকায়াস্তদেকজীবনানাং তস্যাঃ সখীনাং চ সোঽয়ং পরম আদ্যরসাভিধঃ তদুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে—"চিত্তদ্রবস্থায়ীভাবঃ প্রেমাখ্যঃ প্রথমো রস ইতি চিত্তদ্রবস্থায়ীভাবো রতিস্থায়ী ইত্যর্থঃ—

তত্রালম্বনমন্যোঽন্যং গুণাশ্চোদ্দীপনং মতম্।
বিশিষ্য কথনাভাবোঽনুভাবঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥
মত্যোৎসুক্যাদয়োঽপ্যত্র যোগ্যাঃ সঞ্চারিণো মতাঃ ॥

সচায়ং শ্রীরাধামাধবয়োরেব যথা তত্রৈব—

রাধামাধবয়োর্য্যত্তৎপ্রেমক্ষেমঙ্করং মহদিতি।

তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রেমা যথা তত্রৈব—

প্রেয়াংস্তেঽহং ত্বমপি চ মম প্রেয়সীতি প্রবাদঃ
ত্বং মে প্রাণা অহমপি তবাস্মীতি হন্ত প্রলাপঃ।
ত্বং মে তে স্যাহমিতি চ যত্তচ্চ নো সাধু রাধে!
ব্যাহারে নৌ নহি সমুচিতো যুষ্মদস্মৎপ্রয়োগঃ ॥

উভায়োর্যথা শ্রীমৎসুধানিধৌ—

সা লাবণ্যচমৎকৃতির্নববয়োরূপং চ তন্মোহনম্
তত্তৎকেলিকলাবিলাসলহরীচাতুর্য্যমাশ্চর্য্যভূঃ।
নো কিঞ্চিৎকরমেব যত্র ন নুতির্নাগোপ্যবাসম্ভ্রমো
রাধামাধবয়োঃ স কোঽপি সহজঃ প্রেমোৎসবঃ পাতু নঃ ॥

অয়ং চ দাম্পত্যেঽপি শুদ্ধ এব, তৎসুখপর্য্যবসায়িত্বাৎ তদুক্তমলঙ্কারে—

প্রেমা দাম্পত্যভাবোঽপি দ্বয়োঃ শুদ্ধতরো মত ইতি ॥

তত্রৈবান্যত্র—

রাধামাধবয়োরেব শৃঙ্গারং শ্রুতিরোচকঃ।
বৈদগ্ধ্যং যত্র পর্য্যাপ্তং কৃতার্থশ্চ মনোভব ইতি ॥

তদেবমুভয়োরাদ্যস্তু রিরংসাসঙ্কীর্ণঃ তত এব চ পরাধীনতাময়ঃ সংযোগবিপ্রয়োগরূপশ্চ, অয়ং তু কেবলসংযোগময়ঃ স্বাধীনকান্তাখ্যঃ যথা—

স্বীয়াঃ সন্তি গৃহে গৃহেঽম্বুজদৃশো যাসাং বিলাসক্ষণাৎ
কাঞ্চীকুণ্ডলহেমকঙ্কণঝণৎকারো ন বিশ্রাম্যতি।
কো হেতুঃ সখি! কাননে পুরপথে সৌধে সখীনাং পুরো
ভ্রাম্যন্তী মম বল্লভস্য পুরুতো দৃষ্টির্ন বিশ্রাম্যতি ॥

তদেবং ভাবদ্বয়মিশ্রতারতম্যেনোত্তম-মধ্যম-কনিষ্ঠভাববতীনাং প্রত্যেক ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধাসু চ সজাতীয়ভাবানাং পরস্পরং সখ্যরোচকত্বাৎ। বিজাতীয়ভাবানাং প্রতিপক্ষত্বম্। অরোচকত্বাদরসজাতীয়ভাবানাং সৌহৃদং যৎকিঞ্চিদ্রোচকত্বেন হিতাশংসনমাত্রপরত্বাৎ। অতিমিশ্রত্বেনাতিসূক্ষ্মত্বেন বা নাতিস্ফুটসজাতীয়ভাবানাং তাটস্থ্যং। অবধানহেত্বভাবাৎ, তত্র চ শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক-নিজভাবমাত্রাভিরুচিতমতীনাং সখ্যস্তু তদেকমূলত্বং। শ্রীরাধাবিষয়ক-নিজনিজ-ভাবমাত্রাভিরুচিমতীনাং সখ্যস্য তদেকমূলত্বং তত্র তদীয়তা-মদীয়তাময়য়োর্মুখ্যয়োরুত্তর এব শ্রেয়ান্ তত্র হি মমতাধিক্যেন গম্ভীরঃ প্রেমপ্রবাহো বর্দ্ধতে। ততশ্চ তদ্বিবর্ত্তকৌটিল্যাপরপর্য্যায়াভাবরূপং বাম্যমুদেতি—

"অহেরিব গতিঃ প্রেম্ণঃ স্বভাবকুটিলা ভবে"দিতি

ভরতোক্তেঃ তত এব চ কান্তোঽপি তদ্বশঃ স্যাদিতি পরমোত্তমত্বং তস্যাঃ সখীনাং চ তৎসুখসুখিতানাং তদ্বশীকারিতয়া ততোঽপি পরমত্বমিতি স্থিতে ভাবদ্বয়বিভাগে শ্রীকৃষ্ণস্য বয়মিত্যভিমানবতীনাং দক্ষিণাত্বং শ্রীরাধায়া বয়মিত্যভিমানবতীনাং বামাত্বং তত্রাদ্যাসু

শ্রুতিমুনিরূপাণাং সমাবেশঃ, পরাসু চ তাসামেব কাসাঞ্চিল্লব্ধশুদ্ধভাবানাং সাধকচরীণাং সমাবেশ ইতি। অত্রাসাং প্রখরা মৃদ্বী মধ্যাদিভূয়াংসো ভেদা উজ্জ্বলাদ্যনীলমণের্জ্ঞেয়াঃ বিস্তরভিয়া নোচ্যন্তে। ন চায়ং বিভাগঃ প্রতিকূলতয়া সম্ভাবনীয়ঃ। তত্তন্নায়িকারূপেণ ক্রীড়ন্ত্যাঃ শ্রীরাধায়া অনুগতেন প্রিয়তমেন তত্তন্নায়কভাবাভিব্যঞ্জকতয়া তত্তৎপোষকত্বাভিপ্রায়াদ্রসশাস্ত্রস্য তত্তৎপ্রকারবর্ণনেনৈব সর্ব্বোৎকর্ষপ্রদর্শনতাৎপর্য্যবসায়িত্বাদিত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন।

কাচিদিতি ঔদাসীন্যব্যক্তিঃ। শৌরিরিতি পূর্ব্ববৎ করমম্বুজং জগৃহে। তচ্চ দক্ষিণমেব পুরুষব্যক্তৌ তস্যৈব প্রাধান্যাৎ তথা বনভ্রমণশ্রান্ততয়া মত্তস্য তস্য করাবলম্বনদানায় তাদৃশব্যবহারস্যৌচিত্যাৎ। স্পর্শৌৎসুক্যাচ্চ অঞ্জলিনেত্যাদরঃ। মুদেতি প্রীত্যুৎকর্ষঃ ততশ্চেয়ং মৃদুঃ সখ্যপ্রায়দাস্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ,নামানুক্তিশ্চ তৎসমানভাবনামন্যাসামপি তদন্তঃপাতবিবক্ষয়া এবং সর্ব্বত্র শ্লোকার্দ্ধেনৈব কথনাৎ কবেরৌদাসীন্যমিতি সংক্ষেপঃ। কাচিদিতি চন্দনেন রূষিতং ভক্তিচ্ছেদলিপ্তম্। ইয়মাকৃষ্য ধারণাৎ প্রখরা ব্যক্তসখ্যা কিঞ্চিৎ পরাধীনকান্তা দক্ষিণা চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা।

উত্থিতানাং তাসাং প্রিয়সমাগমে চেষ্টামাহ—কাচিদিত্যাদিনা। তত্র পূর্ব্বং বিরহদৈন্যেনৈকদশাপন্নানং সর্ব্বাসাং সহ নিরূপণমধুনা প্রিয়দর্শনলব্ধশ্বাসানাং জাতাশ্বাসানামুদ্ভূতবিবিধভাবোল্লাসানাং বিচিত্রচেষ্টানিদর্শনমিতি বিশেষঃ।

কাচিৎ শৌরেঃ করাম্বুজমঞ্জলিনা মুদা জগৃহে ইত্যন্বয়ঃ। তত্র মুদেতি প্রিয়দর্শনজাতমোদেন লব্ধসামর্থ্যা অঞ্জলিনা মুদা করগ্রহণন্তু আগতস্য প্রথমং সপ্রেমাদররীত্যা।

যদ্বান্তর্দ্ধানেন বাম্যভাবং গতস্য পুনরুদ্বেগশঙ্কয়া ক্রমেণ স্পর্শাকাঙ্ক্ষয়া। যদ্বা, অঞ্জলিনা হস্তদ্বয়েন গ্রহণং পুনঃ পলায়নভয়াৎ। যদ্বা, করগ্রহণেন পাণিগ্রহণসূচকেন স্বীকৃতত্যাগে লজ্জোৎপাদনায়। যদ্বা, বামভাগ্যস্য বামভাগত্বাৎ শৌরিরিত্যুক্ত্যা দক্ষিণং করং জগৃহে ইতি সূচনাৎ। দক্ষস্য তব দক্ষিণত্বেন দাক্ষিণ্যভাবযোগস্য বামাসু বামভাগস্য ন বামত্বমিতিভাবদ্যোতনায়। যদ্বা অমলং নিরুপাধিকং সুখস্বরূপং তং করস্থামলকবদপরোক্ষতাপাদনায়। যদ্বা স্বহস্তগতত্বেন স্ববশীকরণায়।

যদ্বা, করস্যাম্বুজমিতি বিশেষণেন স্বান্তস্তাপোপশমায় করাম্বুজস্য যোগ্যতামাকলয্য। যদ্বা, অয়ং পদ্মাং সদৈব বক্ষসি ধৃত্বৈব বিহরতি। যদ্যপি ন রমাপেক্ষয়া রূপলাবণ্যমাধুর্য্যাদিগুণেষু বৈকল্যমপিতু তস্যাঃ করে পদ্ম ইতি সুরভিমৃদুত্বাহ্লাদকত্বাদ্যখিলগুণৈস্তস্যাঃ করস্থপদ্মস্য ভগবৎকরপদ্মস্যাপ্যনবগতত্বাত্তৎকরপদ্মগ্রহণেন পদ্মাতোঽপ্যাধিকমাত্মনস্তৎপ্রিয়াত্বসম্পাদনেন তস্য হৃদ্ধামতয়া তস্যা অপি হৃদ্ধামতয়া হৃদ্ধামতাপাদনায়। যদ্বা, শৌরেরিত্যুক্ত্যা শূরবংশপ্রভবশূরবরস্য রতিরণে মল্লক্রীড়াপ্রথমভাবদ্যোতনায়। কাচিত্তু চন্দনরূষিতং তেন লিপ্তং তস্য প্রিয়তমস্য বাহুম্ অংসে স্বস্কন্ধে দধার ইত্যন্বয়ঃ। অত্রাপি মুদেতি পূর্ব্ববদনুষজ্য যোজনীয়ং। তদ্বাহোরংসে সমর্পণন্তু ততোঽপ্যন্তরঙ্গসখ্যভাবদ্যোতনায় আত্মনস্তদন্তরঙ্গত্বসম্পাদনায়ৈব বা। সখ্যভাবপ্রিয়সম্মানরীত্যা বা প্রথমসখ্যাকরগ্রহণেন পরাঙ্ক্ষিতে তস্য বামভাবোপরমে স্বদাক্ষিণ্যসহিতধার্ষ্ট্য আবিষ্কারায়বা।

যদ্বা, চন্দনরূষিতমিত্যুক্ত্যা তদ্বিরহে দাহকস্যাপি চন্দনস্য তদ্বাহুসম্বন্ধ এব তাপাপনোদকত্বমাকলয্য। যদ্বা, চন্দনলিপ্ততয়া গৌরং তদ্বাহুং করকমলনালমিবাকলয্য তাপোপশমায়াংসে ধৃতবতী। যদ্বা চন্দনলিপ্তং শ্যামভুজং গঙ্গাযমুনাসঙ্গমং স্বেষ্টফলদতীর্থরাজমাজ্ঞায় তদবগাহনেন স্বেষ্টসিদ্ধৌ তদন্তঃপ্রবেশায়াংসে দধার। যদ্বা গৌরচন্দনস্য তদ্বাহুসঙ্গমদর্শনজাতোৎসাহা স্বয়মপি গৌরীশ্যামবাহুসঙ্গতিং চকার। যদ্বা তদ্বাহুং চন্দনলিপ্তং দৃষ্ট্বা চন্দনানুলেপানুপুষ্পসমর্পণস্যৌচিত্যাৎ অংসে ধারণেন স্বমুখাম্বুজস্য সমর্পণায়। যদ্বা মলয়াদাগতলিপ্তভোগিবচ্চন্দনলিপ্ততদ্বাহুনোচিতস্বভুজভুজঙ্গ্যাঃ সমাগমেনৈব স্বাত্মনোঽপি স্বপৃষ্ঠে সমাগম ইত্যেকপ্রযত্নেন কার্য্যদ্বয়সম্পত্তিমবগত্য তথাচরণং।

যদ্বা চন্দনলিপ্তং তদ্ভুজং মলয়দ্রুমশাখাং মত্বা ভুজভুজঙ্গ্যা বিরহবিষতাপোপশমার্থং তন্মেলনায় স্বাংসে দধার। তথাচ তন্মিলনমাত্রেণ সা পঞ্চফণা ভুজভুজগী গতবিরহতাপাবর্ষী প্রবৃদ্ধানুরাগসুখাভ্যামভিভূতস্বপরানুসন্ধানচেতনতয়া লব্ধজাড্যা প্রেমোদ্ভূতরোমপুলকমুকুলা প্রস্ফুরদুৎফুল্লকরকুসুমা শাখালিঙ্গিতলতেব বভৌ। ততশ্চ মলয়সঙ্গমে লতায়া অপি চন্দনত্ববৎ হরিভুজসৌরভ্যস্য তদ্ভুজে সম্পত্তৌ ভক্তেষু নিজসত্ত্বাত্মকপ্রেমরসং স্বয়ং দত্ত্বা তদীয়ানুরাগমত্যা ভক্তবশ্যত্ববৎ তল্লব্ধতয়া মধুপতেরপি মধুপত্বাপত্তিরাত্মারামত্বং চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র যুগপদুত্থিতানাং সর্ব্বাসাং মধ্যে মুখ্যানাং পৃথক্চেষ্টিতা-

ন্যাহ—কাচিদ্দিতি। চন্দ্রাবলী, শ্যামা, শৌব্যা, পদ্মা, রাধা, ললিতা, বিশাখা,ভদ্রেত্যষ্টৌ মুখ্যাঃ সখ্যঃ তত্রাদ্যাশ্চতস্রঃ সরলস্বভাবত্বাদক্ষিণা। উত্তরাশ্চতস্রঃ বামস্বভাবত্বান্মানিন্যঃ, অত এব মুনিনাপি সরলানাং মধ্যে এৈকৈকস্যাশ্চেষ্টিতমর্দ্ধেনার্দ্ধেনোক্তং বামানাং মধ্যে ত্বেকৈকস্যা বৃত্তেনোক্তং। তত্রাদৌ কান্তপরাধীনায়া দক্ষিণায়া বৃত্তমাহ—কাচিচ্ছৌরেঃ দক্ষিণং করকমলমঞ্জলিনা সংহতহস্তদ্বয়েন জগৃহে। তত্রাপি মুদা পরমহর্ষেণ ভ্রমণপ্রাপ্তশ্রমং মত্বা স্পর্শৌৎকণ্ঠ্যাৎ করাবন্ধনব্যাজেন প্রেম্ণা তদ্‌গৃহীতবতীত্যর্থঃ। ইয়ং তু রাধাং প্রতি স্পর্দ্ধিনী চন্দ্রাবলী সংজ্ঞা তথাচোক্তং বিল্বমঙ্গলে—

রাধামোহনমন্দিরাদুপগতশ্চন্দ্রাবলীমূচিবান্
রাধে! ক্ষেমমিহেতি তস্য বচনং শ্রুত্বাহ চন্দ্রাবলী।
কংসক্ষেমময়ে বিমুগ্ধহৃদয়ে কংসঃ ক্ব দৃষ্টস্ত্বয়া
রাধা ক্বেতি বিলজ্জিতো নতমুখঃ স্মেরো হরিঃ পাতু বঃ॥ ইতি

অথ দ্বিতীয়ায়াঃ কান্তাধীনায়াঃ দক্ষিণায়াশ্চেষ্টিতমাহ—কাচিচ্চন্দনলিপ্তং বিরহতাপোপশামকং তস্য বাহুং স্কন্ধে মুদা দধার ইয়ং রাধাসুহৃদ্‌ভূতা শ্যামলাখ্যা সখী॥ ৪॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর ভক্তসকল যেমন শ্রীকৃষ্ণের চরণ-কমলের লাবণ্য অনুভব করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না তদ্রূপ, সেই ব্রজদেবীগণ—নয়নরূপ পানপাত্র দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মুখলাবণ্য-সুধা পুনঃ পুনঃ পান করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না॥ ০॥

পূর্ব্বে বিরহদৈন্য বশতঃ তুল্যবচন বিধায় সকল গোপীরই সমান ভাবপ্রাপ্তি প্রদর্শিত হইয়াছে; অধুনা শ্রীকৃষ্ণকে আপন আপন আলম্বনস্বরূপে লাভ করিয়া স্ব স্ব ভাবের অনুসরণকারিণী প্রধানা গোপীগণের ভিন্ন ভিন্ন কার্য্য দ্বারা ভিন্ন ভিন্ন ভাবের বিষয় পাঁচ শ্লোকে বলিতেছেন—

কোন গোপী আনন্দ সহকারে অঞ্জলি দ্বারা (১) শৌরি শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ করকমল ধারণ করিলেন (২) অন্য কোন গোপী (৩)—শ্রীকৃষ্ণের চন্দনলিপ্ত (৪) বামবাহু নিজের স্কন্ধদেশে ধারণ করিলেন (৫)॥ ৪॥

---

(১) "কোন গোপী আনন্দ সহকারে অঞ্জলি দ্বারা…… ধারণ করিলেন" এই স্থলে অঞ্জলি শব্দের নির্দ্দেশ হেতু—ইনি মৃদু, সখ্যপ্রায়দাস্যা কান্ত-পরাধীনা ও দক্ষিণা (তোষণী)

ইনি আদরময় সংস্পর্শ হেতু তদীয়তাময় ঘৃতস্নেহবতী কান্ত-পরাধীনা ও দক্ষিণা নায়িকা এবং সর্ব্ব প্রথমে ধারণ করিলেন বিধায় সকলের জ্যেষ্ঠা সুতরাং শ্রীচন্দ্রাবলী। (চক্রবর্ত্তী)

(২) দক্ষিণ কর-কমল ধারণ করিলেন—ইহার তাৎপর্য্য এই;—বনভ্রমণে পরিশ্রান্তপ্রযুক্ত মত্ত-শ্রীকৃষ্ণের হস্ত ধারণ করিলেন। মনোগত ভাব এই,—আর যেন হাত ছাড়াইয়া পলাইতে না পারেন, এইরূপ ব্যবহার ইহার পক্ষে উপযুক্তই হইয়াছে, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শে যে সুখ, তাহার ঔৎসুক্যেই ধারণ করিলেন।
(তোষণী)

কিম্বা বিনয়ময় মিত্রতা বশতঃ ও স্পর্শৌৎসুক্য বশতই ধারণ করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

দক্ষিণ-কর ধারণের তাৎপর্য্য এই—নিজস্কন্ধে শ্রীকৃষ্ণের বাহুধারিণী পরবর্ত্তিনী দ্বিতীয়া গোপীর কান্ত-সমানস্থিতত্ব হেতু বামভাগে অবস্থান সমুচিত বিধায় এইস্থলে দক্ষিণ কর ধারণই ইহার পক্ষে যুক্তিসঙ্গত॥ (তোষণী)

(৩) ইনি প্রখরা, ব্যক্তসখ্যা, কিঞ্চিৎ পরাধীনা ও দক্ষিণা। (তোষণী)

ইনি আদরগন্ধযুক্ত স্বকর্তৃক আলিঙ্গন দ্বারা কিঞ্চিৎ ঘৃত স্নেহ-মিশ্রমধুস্নেহবতী ব্যক্তসখ্যা কিঞ্চৎস্বাধীনকান্তা ও দক্ষিণা অতএব ইনি শ্যামলা। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) ভক্তিচ্ছেদলিপ্ত অর্থাৎ চন্দনের বিবিধ অঙ্গরাগে বিশেষরূপে শোভিত।

(৫) এই স্থলে বিশেষ জ্ঞাতব্য এই যে—চন্দ্রাবলী, শ্যামা, শৈব্যা, পদ্মা, রাধা, ললিতা, বিশাখা, ভদ্রা, এই আটটি প্রধানা সখী। তন্মধ্যে প্রথম চারিজন সরলস্বভাবত্ব প্রযুক্ত দক্ষিণা এবং পরবর্ত্তিনী চারি জন বামস্বভাবত্ব হেতু মানিনী অতএব শ্রীশুকদেবগোস্বামীও সরলা ঐ প্রথম চারিজনের মধ্যে এক এক জনের চেষ্টা অর্দ্ধ অর্দ্ধ শ্লোকে ব্যক্ত করিয়াছেন

কাচিদঞ্জলিনাগৃহ্ণাৎ তন্বী তাম্বূল-চর্ব্বিতম্।
একা তদঙ্ঘ্রি কমলং সন্তপ্তা স্তনয়োর্ন্যধাৎ(১) ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ

কাচিৎ তন্বী (বিরহেণ অতিকৃশা গোপী) অঞ্জলিনা (সংহতহস্তদ্বয়েন) শৌরেঃ তাম্বূলচর্ব্বিতং (তাম্বূলমত্র শ্রীভগবতৈব নাগর-শেখরেণ স্বয়মানীতং, কিম্বা প্রতিকুঞ্জং মাল্যাদিসাহিত্যেন শ্রীবৃন্দাদেব্যা স্থাপিতং শ্রীবৃন্দাদেব্যাদ্যর্পিতং জ্ঞেয়ং, কিম্বা যোগমায়য়ৈব সিদ্ধং) অগৃহ্ণাৎ (জগ্রাহ, ইয়ং মৃদুর্দাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণাচ, চন্দ্রাবলী সুহৃদ্ভূতা শৈব্যাভিধা সখী)।

একা গোপী, বিরহময়রত্যাখ্যেন ভাবেন) সন্তপ্তা (সতী) তদঙ্ঘ্রিকমলং (শ্রীকৃষ্ণস্য দক্ষিণচরণপদ্মং) স্তনয়োঃ ন্যধাৎ (ধৃতবতী 'অধাৎ' ইতি চ পাঠঃ, এতস্যাঃ তদর্থং উপবেশঃ জ্ঞেয়ঃ, শ্রীভগবদুপদেবস্তু অগ্রে "তত্রোপবিষ্ট" ইতি বক্ষ্যতে, ততশ্চ বামভুজেন কান্তায়াঃ স্কন্ধমালম্ব্য বামচরণেন ভুবমবষ্টভ্য কৃষ্ণঃ তস্থাবিতি জ্ঞেয়ং। ইয়ং প্রখরা দাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তাধীনা দক্ষিণাচ চন্দ্রাবলী সুহৃদ্ভূতা পদ্মাখ্যা সখী) ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অঞ্জলিনা সংহতহস্তদ্বয়েন ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অঞ্জলিনেতি পূর্ব্ববৎ। কিম্বা বহুলাভাশয়া সদা চর্ব্ব্যমাণং তাম্বূলং প্রবর্ত্ততে পরমরসময়ত্বাৎ পতনশঙ্কয়া বা। যতঃ তন্বী বিরহেনাতিকৃশা। তাম্বূলং শ্রীভগবতৈব নাগরশেখরেণ স্বয়মানীতং কিম্বা শ্রীবৃন্দাদেব্যাদ্যর্পিতং জ্ঞেয়ম্। অঙ্ঘ্রিকমলমেকং স্তনয়োর্ন্যধাৎ ইত্যেতস্যাস্তদর্থমুপবেশো জ্ঞেয়ঃ। শ্রীভগবদুপবেশস্ত্বগ্রে "তত্রোপবিষ্ট" ইতি বক্ষ্যতে তস্য তয়োর্নিধানে হেতুঃ সন্তপ্তেতি। অন্যথা বিরহতাপকামজ্বরয়োরনুপগমঃ। "হৃদয়" ইতি পাঠেঽপি (সতিপরেণান্বয়ঃ) স এবার্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তাম্বূলমত্র প্রতিকুঞ্জং মালাদিসাহিত্যেন শ্রীবৃন্দাদেব্যা স্থাপিতম্। যোগমায়য়ৈব বা সিদ্ধম্। শৌরেরিতি প্রকরণলব্ধম্। অঞ্জলিনা অগৃহ্ণাদিতি পূর্ব্ববৎ। অত্রোৎসুক্যং তু অধরামৃতার্থম্। ইয়ং মৃদুর্দাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ। অঙ্ঘ্রিকমলং দক্ষিণমেব স্তনয়োর্ন্যধাৎ। বামভুজেন প্রিয়াবলম্বনেন বামচরণস্যস্তাঙ্গভাবতাপ্রাপ্তেঃ। সম্প্রতি স্থিত এব চায়মুপবেশস্যাগ্রতো বক্ষ্যমাণত্বাৎ। অত উপবিষ্টয়ৈব তয়া চরণধারণম্। তস্য তয়োর্নিধানে হেতুঃ—সন্তপ্তেতি বিরহময়রত্যাখ্যেন ভাবেনেতি শেষঃ। "হৃদয়" ইতি পাঠে স এবার্থঃ। ইয়ং প্রখরা দাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কাচিৎ তন্বী যোষিদঞ্জলিনা সংহতহস্তদ্বয়েন তস্য তাম্বূলচর্ব্বিতং চর্ব্বিততাম্বূলং জগ্রাহ। একা তু বিরহতাপেন তপ্তয়োঃ স্তনয়োস্তস্য ভগবতোঽঙ্ঘ্রিকমলং কমলবৎ শীতলমঙ্ঘ্রিমধাদ্দধার ॥ ৫ ॥

এবং বামাদিগের মধ্যে প্রত্যেকের এক এক শ্লোকে বর্ণন করিয়াছেন।

(১) "হৃদয়ে স্তনয়োরধাৎ" ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

চর্ব্বিতং ভক্ষিতোচ্ছিষ্টম্ অধাৎ দধার ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কাচিৎ অঞ্জলিনেতি—কুমারিকাণাং মুখ্যা একা তদঙ্ঘ্রিকমলমিতি সদৈন্যপ্রণয়বতী সা তু কাচিদ্দধার তদ্বাহুমিতি বাহুং স্বাংসে দধত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ স্কন্ধে কৃতাবর্জ্জনতয়া শিথিলৈকপাদস্য তস্য স্থিতিরত এব শিথিলং চরণং স্বয়মুপবিশ্য স্তনয়োঃ কৃতবতী নতু তদা ভগবানুপবিষ্টঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতঃ কাচিত্তাম্বূলচর্ব্বিতমঞ্জলিনা অগৃহ্ণাৎ। তস্যাঃ তাম্বূলযোগ্যতামাহ—তন্বীতি। কোমলাঙ্গী একা পুনঃ বহিঃস্থিতা সাক্ষাৎসম্বন্ধমলভমানা উত্থাতুং বা অশক্তা উপবিশ্যৈব তদঙ্ঘ্রিকমলং স্তনয়োরধাৎ অনুত্থানে ধারণে চ হেতুঃ সন্তপ্তেতি। সা হি অত্যন্তং বিরহাতুরা ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অঞ্জলিনা অগৃহ্ণাদিতীয়ং দাস্যপ্রায়মৈত্র্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চ। অঙ্ঘ্রিকমলং দক্ষিণমেব স্বহস্তাভ্যাং গৃহীত্বা ভূমাবুপবিষ্টাস্তনয়োর্ধাৎ। ততশ্চ বামভুজেন কান্তায়াঃ স্কন্ধমালম্ব্য বামচরণেন ভুবমবষ্টভ্য কৃষ্ণস্তস্থাবিতি জ্ঞেয়ম্। ইয়ং মৈত্র্যপ্রায়দাস্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চেত্যত ইমে তদীয়তাময়ঘৃতস্নেহবত্যাঃ প্রথমায়াঃ সখ্যৌ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কাচিৎ তন্বী তাম্বূলচর্চ্চিতমঞ্জলিনা অগৃহ্ণাৎ। ইয়ং দাস্যপ্রায়মৈত্র্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চ। তদঙ্ঘ্রিকমলং দক্ষিণমেবৈকা স্বকরাভ্যাং গৃহীত্বা ভূম্যামুপবিষ্টাস্তনয়োরধাৎ। যতঃ সন্তপ্তা শৌরিস্তু বামভুজেন কান্তায়াঃ স্কন্ধমালম্ব্য বামাঙ্ঘ্রিণা ভূমিমবষ্টভ্য তস্থৌ। সম্প্রতি স্থিত এব সঃ উপবেশস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ। ইয়ং মৈত্রপ্রায়দাস্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চ এতে ত্বদীয়তাভিমানিন্যৌ পদ্মা-শৈব্যে চন্দ্রাবল্যাঃ সখ্যৌ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

কাচিৎ ইতি। তাম্বূলমত্র প্রতিকুঞ্জং মাল্যাদিসাহিত্যেন বৃন্দাদেব্যা স্থাপিতং। শৌরিরিতি প্রকরণলব্ধম্। অঞ্জলিনেতি পূর্ব্ববৎ ঔৎসুক্যমধরামৃতসাহিত্যাৎ। এবঞ্চ "বিতর বীর! নস্তে হধরামৃত"-মিত্যস্যা এবাভিলাষঃ। ইয়ঞ্চ মৃদ্বীদাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তপরাধীনা দক্ষিণা চ। ততশ্চ শ্রুতিমুনিরূপাসু কান্তভাববতীয়মিতি জ্ঞেয়ং। একেতি তদঙ্ঘ্রিকমলমপি দক্ষিণমেব স্তনয়োরধাং। বামভুজেন প্রিয়ালম্বনেন সমচরণন্যস্তাঙ্গভারতাপ্রাপ্তেঃ। সম্প্রতি স্থিত এব চায়ং উপবেশস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ। অত উপবিষ্টয়ৈব তয়া চরণধারণং, তস্য তয়োর্নিধানে হেতুঃ সন্তপ্তেতি। বিরহময়রত্যাখ্যেন ভাবেনেতিশেষঃ। ইয়ঞ্চ প্রখরা দাস্যপ্রায়সখ্যা কান্তাধীনা দক্ষিণা চ, অস্যাশ্চরণপঙ্কজং শন্তমং চেত্যভিলাষঃ, ইয়মপি পূর্ব্ববৎ তিস্র এতাঃ কান্তভাববত্যঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অন্যায়া অধরামৃতরসলুব্ধায়াশ্চরিতমাহ—কাচিদঞ্জলিনেতি।

কাচিত্তন্বী তু তস্য তাম্বূলচর্ব্বিতমঞ্জলিনা অগৃহ্ণাদিতি তস্যেত্যধ্যাহৃতেনান্বয়ঃ। তত্র তন্বীতি সুন্দরাঙ্গী প্রিয়াধররসপানার্হা চর্ব্বণে তদধররসান্বিতমিদমিতি জ্ঞাত্বা মিষ্টমিষ্টং হি মত্বা তল্লোভেনোচ্ছিষ্টভক্ষণমিতিন্যায়মাশ্রিত্যাঞ্জলিনেতিযোজিতপাণিদ্বয়পুটেনাত্যাদরেণ গৃহীতবতীত্যর্থঃ। যদ্বা, কাচিত্তন্বীতি বিরহতাপশোষণেনাতিতনুসূক্ষ্মাঙ্গী স্বপোষণস্য তদধরামৃতজোষণাধীনতামবগত্য বহ্বীষু বলাৎ তাদাস্বাদনেতিধার্ষ্ট্যঃ তত্তর্ষোদ্ধর্ষেণ বিলম্বাসহিষ্ণুতাঞ্চ ব্যবস্থাঞ্জলিনেতি পাণিদ্বয়ং সংযোজ্য শিরোধারণেন প্রার্থয়িত্বা অগৃহ্ণাৎ।

যদ্বা, যতস্তচ্চর্ব্বিতমঞ্জলিনা অগৃহ্ণাদত এব তৎপুষ্টা তনুবিস্তার ইত্যস্মাৎ প্রফুল্লিতশরীরা সফলদেহা বা জাতা। যদ্বা সহজসরাগোঽপি প্রিয়তমাধরোঽনেনাতিরাগান্বিতঃ কৃত ইত্যেতদ্‌হৃদয়নিবেশোঽনুরাগবৃদ্ধৌ সৌভাগ্যাতিশয়ান্বিতাশয়ান্বিতা অগৃহ্ণাৎ। তদেতদতিদৈন্যদাস্যভাবরসাভিজ্ঞতান্বিতায়া আচরিতমিতি বোধ্যং। কাচিদন্যাপি দাক্ষিণ্যভাবমেবানুগতা তু প্রিয়দর্শনেন তদানুকূলভাবেন চ কিঞ্চিৎ বিরহচিন্তাগ্নিদ্বয়োপশান্তাবপি লব্ধালম্বনতয়া তদতিস্নিগ্ধাপাঙ্গনিরীক্ষণস্নেহবৃষ্ট্যোদ্দীপিততয়া চাতিবৃদ্ধহৃচ্ছয়াগ্নিসন্তপ্তা স্তনয়োঃ তদঙ্ঘ্রিকমলং স্বতাপপরীক্ষার্থং ন্যধাৎ। যদ্বা স্বোরুজয়োর্ব্বহুধা বহুসরোজস্রগ্‌যোজনেঽপি বিরহচিন্তাকামোদ্ভূতত্রিদোষজ্বরানুপশমে আধিদৈবিকাধ্যাত্মিকাদিত্রিদোষবিষমজ্বরোপশমায় মুনিভির্হৃদি ধৃতং তদুপশমকং তদঙ্ঘ্রিমৃদুকমলং তৎসদৃশং কং ব্রহ্মাণং মং শিবঞ্চ লাতি অনুগৃহ্ণাতীতি বা স্বর্গমপি মলমিব হেয়ং যস্মাদিতি বা কমলং তদুপশমায়ৈব স্তনয়োর্ন্যধাৎ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ তৃতীয়ায়াঃ কান্তাধীনায়াঃ দক্ষিণায়াঃ বৃত্তমাহ—কাচিচ্ছৌরেঃ তাম্বূলচর্ব্বিতং পরমাদরাদঞ্জলিনা গৃহীতবতী নত্বেকেন হস্তেন যতস্তন্বঙ্গী কোমলাঙ্গী তথা তদ্‌গ্রহণযোগ্যা ইয়ং চন্দ্রাবলীসুহৃদ্ভূতা শৈব্যাভিধা সখী। অথৈবম্বিধায়া এব চতুর্থ্যা বৃত্তমাহ—একা তস্য বামভুজেন শ্যামলাখ্যাং সখীমবলম্ব্য তিষ্ঠতঃ প্রেষ্ঠস্য দক্ষিণমঙ্ঘ্রিসরোরুহং স্বয়মুপবিষ্টা সতী স্তনয়োরধাৎ। যতঃ সন্তপ্তা ইয়মপি চন্দ্রাবলী সুহৃদ্ভূতা পদ্মাখ্যা সখী ॥ ৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বিরহতাপ-তাপিতা অতিকৃশাঙ্গী কোন এক গোপী (১) অঞ্জলিবদ্ধা (২) হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের (৩) চর্ব্বিততাম্বূল (৪) গ্রহণ করিলেন। অপর কোন ব্রজাঙ্গনা (৫)

---

(১) কোন গোপী অর্থাৎ মৃদু, সখ্যপ্রায়দাস্যা, কান্তপরাধীনা, দক্ষিণা শ্রীচন্দ্রাবলীর প্রিয়তমা-সখী "শ্রীশৈব্যা"।

(২) কোন রমণী পরম যত্নের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মুখ হইতে হাত জোর করিয়া চর্ব্বিত তাম্বূল গ্রহণ করিলেন, কারণ ইনি অতিশয় কোমলাঙ্গী একহাতে তাম্বূল গ্রহণ করিলে হস্ত ব্যথিত হইতে পারে।

(৩) এই স্থলে চর্ব্বিত তাম্বূল, এই চর্ব্বিততাম্বূল যে শ্রীকৃষ্ণের তাহা প্রকরণবশতঃ বুঝিতে হইবে।

(৪) অথবা এই তাম্বূল, প্রত্যেক কুঞ্জের মধ্যে শ্রীবৃন্দাদেবী মাল্যাদির সহিত স্থাপন করিয়া রাখিয়া দিয়াছিলেন।

অথবা—যোগমায়া স্বয়ংই ইহা রক্ষা করিয়াছেন। কিম্বা শ্রীকৃষ্ণই স্বয়ং আনয়ন করিয়াছিলেন।

(৫) ব্রজাঙ্গনা—অর্থাৎ ইনিও প্রখরা, দাস্যপ্রায়সখী কান্তাধীনা দক্ষিণা, শ্রীচন্দ্রাবলীর প্রিয়তমা সখী "পদ্মা"

এই পদ্মাসখীই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিমিত্ত উপবেশন করিয়াছিলেন, এইরূপ বুঝিতে হইবে।

শ্রীভগবান্‌ও উপবেশন করিয়াছিলেন, কারণ পরে বলা হইবে "তত্রোপবিষ্ট" অর্থাৎ সেই স্থানে বসিয়াছিলেন। তাহার পর অর্থাৎ উপবেশন-করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বামভুজদ্বারা প্রিয়তমার স্কন্ধ অবলম্বন পূর্ব্বক বামপদ দ্বারা পৃথিবীকে অবলম্বন করতঃ বিরাজমান ছিলেন। (চক্রবর্ত্তী।)

একা ভ্রুকুটিমাবধ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা।
ঘ্নন্তীবৈক্ষৎ (১)কটাক্ষেপৈঃ (২)নির্দ্দষ্টদশনচ্ছদা ॥ ৬ ॥

বিরহময় রত্যাখ্য ভাবে সন্তাপিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ চরণকমল স্তনের (৬) উপরিভাগে ধারণ করিলেন (৭)॥ ৫॥

অন্বয়ঃ।

একা (গোপী) প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা (প্রণয়কোপাবেশেন বিহ্বলা বিবশা সতী) ভ্রুকুটিং (ভ্রুবং) আবধ্য (কুটিলীকৃত্য) নির্দ্দষ্টদশনচ্ছদা (নির্দ্দষ্টঃ দশনচ্ছদঃ—অধরোষ্ঠঃ যয়া তথাভূতা ভূত্বা) কটাক্ষেপৈঃ (কটাক্ষবিক্ষেপৈঃ, কিম্বা কটাঃ কটাক্ষাঃ—শরাঃ তেষাং ক্ষেপৈঃ নিক্ষেপৈঃ, কৃষ্ণং লক্ষ্যভূতং) ঘ্নন্তী ইব (তাড়য়ন্তীব) ঐক্ষত (দদর্শ, ইয়ং প্রখরা সুসখ্যাত্যন্তস্বাধীনকান্তা বামা চ শ্রীরাধাখ্যা মুখ্যা সখী, গোপালতাপিন্যাং গান্ধর্ব্বা ইতি নাম্না খ্যাতা ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভ্রুকুটিং ভ্রুবমাবধ্য কুটিলীকৃত্য প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপাবেশেন বিহ্বলা বিবশা দষ্টাধরোষ্ঠা কটাঃ কটাক্ষাস্তৈর্যে আক্ষেপাঃ পরিভবাস্তৈস্তাড়য়ন্তীবৈক্ষত ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রেমসংরম্ভেণৈব ভ্রুকুটিং আ-সম্যক্ বধ্বা পশ্চাৎ প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা বভূবেতি শেষঃ। ঐক্ষতেতি পরেণ বা অন্বয়ঃ। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

কাচিদ্ ভ্রূভঙ্গুরং কৃত্বা ললাটফলকং হরিম্।
বিলোক্য নেত্রভৃঙ্গাভ্যাং পপৌ তন্মুখপঙ্কজমিতি ॥

অন্যা চ কটাক্ষবাণাক্ষেপৈর্ঘ্নন্তীবৈক্ষত। অত্রাপি প্রেমসংরম্ভ এব কারণং জ্ঞেয়ং নির্দ্দষ্টদশনচ্ছদেত্যুক্তেঃ, প্রেমেত্যনুবৃত্তের্ব্বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা সতী ভ্রুকুটিমাবধ্য নির্দ্দষ্টদশনচ্ছদা ভূত্বা কটাক্ষেপৈর্ঘ্নন্তীবৈক্ষতেত্যন্বয়ঃ। কটাক্ষেপৈঃ কটাক্ষবিক্ষেপৈঃ। সন্দষ্টেতি ক্বচিৎ পাঠঃ। শৌরিমিতি প্রকরণাৎ। ঘ্নন্তীবেতি তস্যাপি ক্ষোভং ব্যজ্য তাভির্গৃহীতত্বেনৈব দাক্ষিণ্যমাত্রেণৈব চ স তত্র স্থিত ইতি ব্যজ্যতে। তথা বাম্যেন দূরস্থিতায়া অপি তস্যাঃ প্রেমসংরম্ভেত্যনেন তদীক্ষণে পরমসুখং দর্শিতম্। যথা শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

কাচিদ্ভ্রূভঙ্গুরং কৃত্বা ললাটফলকং হরিম্।
বিলোক্য নেত্রভৃঙ্গাভ্যাং পপৌ তন্মুখপঙ্কজম্ ইতি ॥

অত্র বিব্বোকাখ্যানুভাবো দর্শিতঃ। যথোক্তম্—

"ইষ্টেঽপি গর্ব্বমানাভ্যাং বিব্বোকঃ স্যাদনাদরঃ" ইতি।

তথা ললিতাখ্যোঽপি যথোক্তং—

বিন্যাসভঙ্গিরঙ্গানাং ভ্রূবিলাসমনোহরা।
সুকুমারা ভবেদ্যত্র ললিতং তদুদীরিতম্ ॥

ইয়ং প্রখরা সুসখ্যা অত্যন্তস্বাধীনা বামা কান্তা চ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬ ॥

---

(৬) মূলে "স্তনয়োঃ" এইরূপ পাঠ আছে, ইহার পরিবর্ত্তে "হৃদয়ে" এইরূপ পাঠও দেখা যায়, তখন এইরূপ অর্থ হইবে "চরণ-কমল হৃদয়ের উপরিভাগে ধারণ করিলেন"

(৭) ধারণ করিলেন, ইহার তাৎপর্য্য এই—ঐ গোপী অত্যন্তসন্তাপিতা হইয়াছিলেন, শ্রীকৃষ্ণের চরণ অত্যন্ত শীতল সুতরাং তাপশান্তি করিবার জন্য ধারণ করিয়াছিলেন।

অথবা—রত্যাখ্যময় বিরহতাপের বশবর্ত্তিনী হইয়া এইরূপ চরণ ধারণ করিয়াছিলেন

(১) কটাক্ষেণ ইতি পাঠান্তরং।

(২) সন্দষ্ট ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

একা তু ভ্রুকুটিং ভ্রুবমাবধ্য কুটিলীকৃত্য প্রেমসংরম্ভেণ প্রেমগর্ভক্রোধেন বিহ্বলা নির্দ্দষ্টৌ দশনচ্ছদোঽধরোষ্ঠৌ যয়া তথাভূতা কটাক্ষেণ ঘ্নন্তীব তাড়য়ন্তীবৈক্ষত। কটাক্ষেপৈরিতি পাঠে কটাক্ষপাতৈরিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা প্রণয়কোপাকুলিতা ভ্রুকুটিং ললাটশিরাম্ আবধ্য প্রকাশ্য নির্দ্দষ্টদশনচ্ছদা নিতরাং দষ্টোষ্ঠপুটা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

একা ভ্রূকুটিমাবধ্যেতি প্রণয়ক্রোধবতী কেচিদেনাং শ্রীরাধামাহুঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

একেতি। অন্যা পুনর্দ্দূরস্থা তামসী তমসা ভ্রূকুটিমাবধ্য কটাক্ষেপৈঃ ঘ্নন্তীব ঐক্ষত। অত্র সবর্ণে বর্ণলোপঃ। কটাক্ষক্ষেপৈরিত্যর্থঃ। প্রেম্ণা সহিতো যঃ ক্রোধসংরম্ভঃ তেন বিহ্বলা। সম্যক্ দষ্টঃ দশনচ্ছদো যয়া তাদৃশী চ জাতা। ভ্রূকুটিবন্ধনেন চিত্তকৌটিল্যং প্রেমসহিতসংরম্ভেণ ইন্দ্রিয়বৈক্লব্যং, সন্দংশেন দেহক্ষোভঃ, ঘ্নন্তীবেতি প্রাণৈর্ব্বলস্ফূর্ত্তিঃ জ্ঞানসাধনমপি তস্যা বিকৃতং, প্রান্তদৃষ্টিঃ কটাক্ষঃ, তত্রাপি আক্ষেপভাবঃ, যথা বাচাবগুণ্যা তথা কটাক্ষা এব, আক্ষেপরূপাঃ নিরন্তরং প্রবৃত্তাঃ তাদৃশভাবস্ত পূর্ণত্বায় কালনিয়মনার্থং বা ভ্রূকুটীভঙ্গঃ, স্বভাবনিয়মনার্থং চ সংরম্ভঃ, লোভনাশার্থং দংশঃ, মোক্ষাভাবার্থং জ্ঞানবক্রতা, প্রমাণনিরাকরণার্থং হননমিতি যতো লৌকিকী ভক্তিঃ পুষ্টা ভবতি এতদর্থমেষা নিরূপিতা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ভ্রূকুটিমাবধ্য এবং কুটিলীকৃত্য সজ্যং ধনুঃ শরসংসক্তং প্রতান্যেবেত্যর্থঃ। প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপাবেশেন বিহ্বলা বিবশা কটাঃ কটাক্ষাঃ শরাস্তেষাং ক্ষেপৈর্নিক্ষেপৈঃ কৃষ্ণং লক্ষ্যভূতং ঘ্নন্তীব ভোঃ কুহকশিরোমণে! স্বপ্রেমহালাহলং ত্বয়া ময়ি প্রযুজ্য সম্যক্তয়া সফলীকৃতং দেহান্নিঃসৃতপ্রয়ান্ প্রাণান্ দগ্ধুং কিং পুনরপি প্রত্যাসীদসি? ত্বং সাধ্বেব পরিচিতোঽভূরিতি ব্যঞ্জয়ন্তী ঐক্ষত। নির্দ্দষ্টদশনচ্ছেদত্যঞ্জলিনা ধৃতস্য স্বাধরস্য দংশঃ কোপানুভাবঃ। ইয়ং মদীয়তাময়মধুস্নেহোত্থমানকৌটিল্যবতী ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

একা সর্ব্বমুখ্যা কাচিদ্ভ্রূকুটিমাবধ্য ভ্রুবং কুটিলাং বিধায় কটাঃ কটাক্ষাঃ শরাস্তেষাং ক্ষেপৈঃ কৃষ্ণং লক্ষ্যভূতং ঘ্নন্তীবৈক্ষত কীদৃশী প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন বিহ্বলা বিবশা, নির্দ্দষ্টঃ স্বাঞ্চলেনাবৃতো দশনচ্ছদোঽধরো যয়া সা মামপি প্রতি তবেদৃশং কপটমিতি কোপোদয়ঃ, এষা শ্রীরাধৈব, মধ্যতো বর্ণনেন মধ্যস্থিতা তত এব পরমদুর্ল্লভা মদীয়ত্বাভিমানধারিণী তত্ত্বৎপ্রত্যায়কঞ্চ ভ্রূভঙ্গাদিকং বিস্ফুটং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথ বামানাং কামানধীনাং শুদ্ধামেব প্রীতিমুপদর্শয়িতুং তাসাং স্বামিন্যা সর্ব্বাভিরন্যাভিশ্চেষ্টিতমেকেন শ্লোকেনাহ — একেতি। সর্ব্বাস্থ

মুখ্যতমা "একে মুখ্যান্যকেবলা"ইত্যমরঃ। যদ্বা সর্ব্বাস্বপ্যবস্থাসু প্রিয়তমেনৈকতাঙ্গতেত্যর্থঃ। প্রেমসংরম্ভবিহ্বলেতি স্বভাবোক্তিঃ। তত এব পূর্ব্বোক্তাভ্যঃ কামবিহ্বলাভ্যো বৈশিষ্ট্যং, ভ্রূকুটিমাবধ্যেতি বাম্যব্যক্তিঃ। যদ্বা সুরতচিহ্নগোপনায় রোষানুকরণং,নির্দ্দিষ্টদশনচ্ছদেতি কথনাৎ, কটাক্ষেপৈঃ কটাক্ষবিক্ষেপৈরিত্যর্থঃ। ইয়ঞ্চ তস্যাং ক্ষোভচেষ্টাং বর্ণয়তঃ শ্রীমুনীন্দ্রস্যাপ্যর্দ্ধহসিতবর্ণোক্তেগৌরবেণ ভীত্যনুকৃতেরিতি। ইয়ং চাখিলমপ্যনাবিলপ্রেমগোপনায় যদেতাভির্দ্দক্ষিণভাগে নিগৃহীতোঽপ্যয়মিত এবানুসরতি রতিলম্পট ইতি বাম্যেন তস্য স্থগনম্, অয়মেব বিব্বোকাখ্যোঽনুভাবঃ –

"ইষ্টেঽপি মানগর্ব্বাভ্যাং বিব্বোকঃ স্যাদনাদর"।

ইত্যুক্তেঃ। ললিতাখ্যোঽপি যথা—

"বিন্যাসভঙ্গিরঙ্গানাং ভ্রূবিলাসনমোহরা।
সুকুমারা ভবেদ্যত্র ললিতন্তদুদীরিত"মিতি॥

তথা "মাধুর্য্যং সর্ব্বভাবানাং সর্ব্বাবস্থাসু চারুতে"ত্যুক্তলক্ষণো মাধুর্য্যাতিশয়শ্চ সূচিতঃ। ইয়ঞ্চ প্রখরা সুসখ্যাত্যন্তস্বাধীনকান্তা বামা সর্ব্বাভিরামা চেতি মুখ্যতমৈবেত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন, তাসাং তাসাং চেষ্টিতাদিসংগ্রহশ্চৈতস্য এব সৌভাগ্যোৎকর্ষবর্ণনাগ্রহেণেতি যদেতাঃ সর্ব্বা অপি বঞ্চয়িত্বৈনামেবারময়দিতি দিক্॥ ৬॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অথ বামায়া আচরিতমাহ—একেতি। একাতু প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা তথা সন্দষ্টদশনচ্ছদা ভ্রূকুটিমাবধ্য কটাক্ষেপৈর্য়ন্তীবৈক্ষত তত্র সবর্ণে বর্ণলোপ ইতি কটাক্ষক্ষেপৈরিত্যর্থঃ। একেত্যনেন সর্ব্বা সুসখ্যা যুথেশ্বরীশ্বরী, যদ্বা একা ইতি সা একৈব ন তাদৃশী কাপ্যন্যা স্বাধীনপতিকা প্রেমাগাধা লব্ধবিরহবাধা শ্রীমতী রাধা কৃতাপরাধং মাধবমালক্ষ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলেতি, প্রেম্ণা যঃ সংরম্ভঃ ক্রোধ এবমস্মৎপ্রেমভাবেঽপ্যয়ং কুটিলকৃষ্ণবহিরন্তরতয়া সর্ব্বতো বিযোজ্য নস্ত্যজতীতি তত্র প্রেমিণাং গৃহাদিভ্যো বিয়োজনং যোগ্যমেবেতি ন দোষায়, কিন্তু প্রেমভাবান্বিতানাং তদ্ভাবান্বিতানাং ত্যাগে সঙ্গাভাবঃ পরমদুঃখায়েতি, তেন বিহ্বল। যদ্বা প্রেম্নৈব সংরম্ভঃ ক্রোধো রতিরণে তদ্রূপক্রোধস্যৈবোচিতত্বাৎ, যথা যথা ক্রোধাধিক্যং তথা তথাঙ্গৈরঙ্গানি পরস্পরং সম্পীড্য প্রপাতনরদনখাদিচ্ছেদনরূপরণাধিক্যতয়া,রতিরণে তু যথা যথা প্রেমাধিক্যং তথা তথা গাঢ়ালিঙ্গনাদিপূর্ব্বকরতিরণসৌষ্ঠবাপত্তিঃ তেন বিহ্বলা প্রেম্নৈব বিকলচিত্তা তথা সন্দষ্টদশনচ্ছদেতি দশনচ্ছদসংদংশস্তু স্বভাবত এব স্মিতরূপবিকাশাহ্লাদসুধাত্মকবিকাশান্বিতঃ প্রিয়া-মুখাম্বুজচন্দ্র-প্রিয়দর্শনে স্বতিশয়েন জাতপ্রহাসোল্লাসং তথাচৈবং বিরহদুঃখদানেঽপি মুখপ্রসাদমালক্ষ্য কদাচিন্নির্ভয়ঃ পুনরপ্যেবং কুর্য্যাচ্চেত্তদা সর্ব্বাসাং মরণমেবেত্যশয়ানুরোধেন স্মিতানুরোধায়।

যদ্বা রদকুন্দকলিকাসখীভিঃ কুসুময়তি মুখপদ্মদলাধরবশীভাববৎ দশনভগণরূপসখীভির্মুখচন্দ্রবশীভাববৎ সখীভিঃ পতিবশ্যৈব রসরীতিরিতি বোধায়, যদ্বায়মধরোঽতিমধুর ইতি ত্বয়াপ্যাস্বাদনীয়ঃ ইতি দ্যোতনায়, যদ্বা রতিরণারম্ভায় জাতপ্রেমাত্মসংরম্ভেণ ত্বদধরালাভে স্বাধর এব চ্ছিদ্যেত ইতি ত্বয়াপ্যতিসংরম্ভেণ সাবধানতয়া রতিরণসমুদ্যমঃ কর্ত্তব্যঃ, তথা ভ্রূকুটিমাবধ্যেতি ভ্রূকুটিবন্ধস্তু কুটিলকৃষ্ণোঽপি ভবানস্মাভিঃ শিরসি ধৃতস্ত্বং তু তথাপি কৌটিল্যং ন জহাসীতি ব্যঞ্জনায়, যদ্বা কুটিলকৃষ্ণেঽপি ভ্রুবো ময়া প্রেমসংরম্ভেণ বদ্ধে ভবান্ কিমিতি প্রেমসংরম্ভেণাপি ন বধ্যতে? যদ্বা বদ্ধে অপি ভ্রুবৌ ময়া শিরস্যেব ধৃতে ইতি প্রেসংরম্ভবদ্ধত্বে ত্বয়া তত্রানাদরঃ শঙ্কনীয়ঃ।

যদ্বা রতিণারম্ভায় ময়া প্রেমসংরম্ভেণ যুগধনুষী যুগপদাকৃষ্টে ইতি ত্বয়াপি ন রতিরণাসন্ধানে বিলম্বোঽনুসন্ধেয়ঃ। ননু ময়া প্রেমসংরম্ভভয়েন ভবত্যা সন্ধিরেবাকাঙ্ক্ষ্যতে ইতিচেত্তবতু তর্হি ময়া নিতরাং তব সন্ধিরতিরণপ্রতিবন্ধকোঽপি তু তৎসংসাধক এব, কিঞ্চ সুরতিশূরাণাং ন রতিরণোপশমঃ স্পৃহণীয়ঃ কিন্তু তদুদ্গম এবেতি কটাক্ষাণাং তির্য্যঙ্নিরীক্ষণরূপাপাঙ্গানামনঙ্গবৃদ্ধ্যা কৃতস্ববিদ্ধজনাপাঙ্গানাং কামবাণানাং ইন্দ্রনীলনীরজমণিজটিতচিত্রাক্ষাক্ষয়নিষঙ্গসঙ্গিনাং ভ্রূধনুর্দ্বয়মাকৃষ্য নেত্রে প্রেম্ণা রতিরণোদ্যতীকরণায় ঘ্নন্তীবৈক্ষত।

যদ্ব' নন্দধনে পরপ্রেমাস্পদে তস্মিন্ রসভাবদক্ষাণাং তাসাং বমাভাবামভীপ্স (১) তীনামতিবামানামতিবামানামতিবামানাং দাক্ষিণ্যমেব বামত্বং, বামভাবস্থ তু বামত্বমেবেত্যত্রাপি দাক্ষিণ্যখ্যাপনমেব দক্ষিণ্যমিত্যেবং যোজনা, একাশব্দস্তু পূর্ব্ববদেব দেব্যা উৎকর্ষে। প্রেমসংরম্ভবিহ্বলেতি প্রেম্ণঃ সংরম্ভেণ, রভ রাভস্যে ইত্যস্মাদ্বেগেন বিহ্বলাতিক্লান্ততয়ালিঙ্গনমিচ্ছত্যপি কর্ত্তুমশক্তা; প্রেমবেগাধিক্যে হেতুঃ সন্দষ্টদশনচ্ছদেতি প্রিয়েণ সম্যগ্দষ্টৌ পূর্ব্ববিহারাবসরে আস্বাদিতৌ দশনচ্ছদৌ যস্যাঃ প্রষ্ঠৈস্যৈব বা, তস্য

---

(১) অতিসৌন্দর্য্যা সুন্দরীণাং স্বসৌন্দর্য্যামাদিগুণৈ রতিক্রান্তাঃ বামা যাভি স্তাসাং, নমতির্বা, মা বিপরীতা যাসাং, অত এব অতিক্রান্তো বামভাবো স্বকান্তরোষমানাদিখ্যাপনরূপো যাভিস্তাসাং।

সম্যগাস্বাদিতৌ দশনচ্ছদৌ যয়া তন্মধুপানলুব্ধা মত্তা চেতি ভাবঃ। অনিমিষেক্ষণায়ৈব ভ্রুকুটিমাবধ্য কটাক্ষৈপৈঃ স্নিগ্ধাপাঙ্গৈঃ ঘ্নন্তীব হনহিংসাগত্যোরিত্যস্মাদাত্মানং তত্র গময়ন্তীব প্রেষ্ঠং বা নেত্রদ্বারা তদ্ভাবদর্শনোৎসাহজননেন বা স্বস্মিন্ প্রাপয়ন্তীবৈক্ষত, স্বান্তঃ প্রেমভাবানেব বা তস্মৈ গময়ন্তী জ্ঞাপয়ন্তীবৈক্ষত ॥ ৬ ॥

* * *

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ বামাসু প্রথমায়াঃ অতিবামায়াঃ প্রখরায়াঃ স্বাধীনকান্তায়া বৃত্তমাহ—একা ভ্রুকুটিমাবধ্য ভ্রুবৌ কুটিলীকৃত্য প্রেমসরম্ভেণ প্রণয়কোপাবেশেন বিহ্বলা সতী সন্দষ্টাধরোষ্ঠা ভূত্বা কটাঃ কটাক্ষাস্তৈর্যো আক্ষেপঃ পরিভবাস্তৈঃ তাড়য়ন্তী বৈক্ষত ("ইষ্টে অপি গর্ব্বমানাভ্যাং বিব্বোকঃ স্যাদনাদরঃ") ইত্যুক্তলক্ষণো বিব্বোকাখ্যোঽয়মনুভাবঃ। সর্ব্বাঃ পরিত্যজ্য যা নীতা পশ্চাত্ত্যক্তা চ সেয়ং শ্রীরাধাখ্যা মুখ্যা সখী গোপালতাপিন্যাং গান্ধর্ব্বেতি নাম্না খ্যাতা ॥ ৬ ॥

* * *

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একাতু ভ্রুকুটিং ভ্রুবনাবধ্য কুটিলীকৃত্য প্রেমনিমিত্তো যঃ সংরম্ভঃ ক্রোধাবেশস্তেন বিহ্বলা ব্যাকুলা সন্দষ্ট দশনচ্ছদোঽধরোষ্ঠৌ যয়া সা কটাক্ষৈপৈঃ কটাক্ষপাতৈর্ঘ্নন্তীবৈক্ষত ॥ ৬ ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

প্রণয়কোপের আবেশে বিহ্বলা (১) সুতরাং অধর এবং ওষ্ঠ দংশনপরায়ণা কোন এক গোপী (২) ভ্রুযুগল কুটিল করিয়া কটাক্ষ আক্ষেপসহকারে লক্ষ্যভূত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাড়না করিতে করিতেই যেন দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হে কুহক (প্রতারক) শ্রেষ্ঠ! তোমার প্রেমরূপ হলাহল আমাতে প্রয়োগ করিয়া সম্যক্ কৃতকার্য্য হইয়াছ, পুনরায় কেন আবার শরীর হইতে নির্গতপ্রায় প্রাণ দগ্ধ করিবার জন্য সমীপে আসিতেছ? তোমাকে আমি ভাল করিয়াই চিনিয়াছি ইহাই ব্যঞ্জিত করতঃ দর্শন করিয়াছিলেন।

এই শ্রীরাধা মদীয়তা-ময়-মধুস্নেহোত্থমানকৌটিল্যবতী।

* * *

---

(১) প্রণয়কোপের আবেশে বিহ্বলা ইহা দ্বারা দূরস্থিত শ্রীশ্রীমতীরাধাদেবী শ্রীশ্রীকৃষ্ণদর্শনে যে পরমসুখ লাভ করিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইল। শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে ;—

যথা—

কাচিদ্ভ্রূভঙ্গুরঃ কৃত্বা ললাটফলকং হরিং।
বিলোক্য নেত্রভৃঙ্গাভ্যাং পপৌ তন্মুখপঙ্কজং ॥

অর্থাৎ শ্রীশ্রীমতী রাধা ভ্রুকুটিবদ্ধ ললাটে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া নয়ন-ভৃঙ্গ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মুখ-কমল পান করিয়াছিলেন, অর্থাৎ অত্যন্ত আগ্রহের সহিত দর্শন করিয়ছিলেন।

এই শ্লোকে বিব্বোক অনুভাব ও ললিতাখ্য অনুভাব প্রদর্শিত হইয়াছে,

বিব্বোক অনুভাব যথা—

ইষ্টেঽপি গর্ব্বমানাভ্যাং বিব্বোকঃ স্যাদনাদরঃ। ইতি

অর্থাৎ গর্ব্ব ও মান বশতঃ অভিলষিত বস্তুর প্রতি যে অনাদর তাহার নাম বিব্বোক।

ললিতাখ্য অনুভাব যথা—

বিন্যাসভঙ্গিরঙ্গানাং ভ্রূবিলাসমনোহরা।
সুকুমারা ভবেদ্যত্র ললিতং তদুদীরিতং ॥

অর্থাৎ যাহাতে অঙ্গ সকলের ভ্রূবিলাসে নিরতিশয় মনোহর ও সুকুমার বিন্যাসভঙ্গি পরিদৃষ্ট হয় তাহাকে ললিতনামক অনুভাব কহে।

(২) কোনও এক গোপী……এইস্থলে বুঝিতে হইবে, কোন এক গোপী অর্থাৎ প্রখরা, সুসখ্যা, অত্যন্তস্বাধীনকান্তা বামা, শ্রীশ্রীমতীরাধা, এবং ইনি গোপাল তাপিনীতে "গান্ধর্ব্বা" এই নামে বিখ্যাতা ॥

অপরাহনিমিষদ্দৃগ্ভ্যাং জুষাণা তন্মুখাম্বুজম্।
আপীতমপি নাতৃপ্যৎ সন্তস্তচ্চরণং যথা ॥ ৭ ॥

অন্বয়ঃ।

সন্তঃ (প্রীতিভক্ত্যেকনিষ্ঠাঃ) তচ্চরণং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চরণং) যথা (অর্থাৎ সন্তঃ তচ্চরণং পুনঃ পুনঃ অনুভূয়াপি কিম্বা সেবমানা অপি ন তৃপ্যন্তি তদ্বৎ) অপরা (গোপী) অনিমিষদ্দৃগ্ভ্যাং (নিমেষং অকুর্ব্বতীভ্যাং দৃগ্‌ভ্যাং) আপীতমপি (পরমপ্রীত্যা সম্যগ্ দৃষ্টমপি কিম্বা সম্যগাস্বাদিতমাধুর্য্যমপি) তন্মুখাম্বুজং জুষাণা (পুনঃপুনঃ সেবমানা ন অতৃপ্যৎ) (ন তৃপ্তা বভূব; ইয়ং সম্মুখদত্তদৃষ্টিত্বাৎ প্রখরা, স্বয়মেব অসৌ মাং মিলিষ্যতীতি স্বস্থানে এব স্থিতত্বাৎ স্বসখ্যা স্বাধীন-কান্তা বামা চ অর্থাৎ রাধা পক্ষপাতিনী ললিতাখ্যসখী) ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অনিমিষন্তীভ্যামনিমিলন্তীভ্যাং দৃগ্ভ্যামাপীতমপি সম্যগ্দৃষ্টমপি পুনঃপুনর্জুষাণা নাতৃপ্যৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জুষাণা সেবমানা প্রীত্যা বীক্ষমানেত্যর্থঃ। আপীতমপি দৃশোশ্চষকত্বং (মধুপত্বং) ধ্বনিতং। পরমপ্রীত্যা সম্যগ্দৃষ্টমপীত্যর্থঃ। সন্তঃ প্রীতিভক্ত্যেকনিষ্ঠাঃ ইতি মধুরপ্রেম্ণঃ প্রীতিভক্তের্বা(১) তৃপ্ত্যভাবাংশমাত্রে সাম্যমভিপ্রেতং, কিন্তু "সারঙ্গানাং পদাম্বুজ"মিতি ন্যায়েন তেষাং শ্রীপদাম্বুজে ভক্তিঃ আসান্তু প্রেয়সীনামধরামৃতাদিলোভেন প্রায়ঃ শ্রীমুখ এব রাগ (প্রীতিঃ) ইতি প্রেমবৈশিষ্ট্যং সূচিতমেব। অত এব তেষাং শ্রীপাদাব্জয়োঃ কোমলত্বাদেঃ প্রায়ঃ সাক্ষাদনুভবাদব্জাদিরূপকাপ্রয়োগঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

জুষাণা আস্বাদয়ন্তী, আপীতং সম্যগাস্বাদিতং মাধুর্য্যমপি ইতি দৃশো রসনাত্বং, মুখস্যাম্বুজতারূপকেণ তৎসৌন্দর্য্যস্য মধুত্বঞ্চ রূপিতম্। দৃশো রসনাত্বরূপকেণ তু তন্মাধুর্য্যাশক্তির্দ্দর্শিতা। শান্তা দাস্যভক্তিনিষ্ঠা ইতি সাক্ষাদ্দর্শনেঽপি তৃপ্ত্যভাবমাত্রে দৃষ্টান্তঃ। বৈশিষ্ট্যং তু তত্তদ্ভাবমাধুরীব্যঞ্জকশ্রীমুখালম্বনতয়া বিদ্যত এব। ইয়ং সম্মুখদত্তদৃষ্টিত্বাৎ প্রখরা, স্বয়মেবাসৌ মাং মিলিষ্যতীতি স্বস্থান এব স্থিতত্বাৎ স্বসখ্যা স্বাধীনকান্তা বামা চ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

অপরা নিমেষমকুর্ব্বতীভ্যাং দৃগ্ভ্যাং তস্য মুখাম্বুজমাপীতমপি পুনঃপুনর্জুষাণা সেবমানা নাতৃপ্যৎ—ন তৃপ্তা বভূব। যথা সন্তো ভক্তাঃ তস্য চরণং পুনঃপুনরনুভূয়াপি ন তৃপ্যন্তি তদ্বৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অনিমিষং নিমেষলক্ষণব্যাপারশূন্যমিতি ক্রিয়াবিশেষণং। জুষাণা সেবমানা ॥ ৭ ॥

---

(১) কামস্য প্রেমভক্তের্বা।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অপরা অনিমিষদ্দৃগ্ভ্যামিতি দর্শনানন্দনিষ্পন্দা স্বভাবসরলা ॥ ৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমতিপুষ্টা নিরূপ্য অত্যুত্তমাং নিরূপয়তি—অপরেতি। এষা হি ভগবদ্দর্শনেন গতদোষা অতো ধ্যানেন ভগবন্তং হৃদয়ে স্থাপয়িতুকামা নেত্রাভ্যাং নেত্রদ্বারা ভগবন্তং হৃদি স্থাপিতবতী, অত্র লাবণ্যামৃতং পেয়ং মুখস্যাম্বুজত্বোক্তেঃ, অনিমিষদ্দৃগ্ভ্যামিতি পানকরণং দ্রবদ্রব্যস্যান্তর্নির্বেশনং পানং, মধ্যে রসবিচ্ছেদো ভবিষ্যতীতি অনিমিষদ্দৃগ্ভ্যাং পানং নেত্রয়োরঞ্জলিত্বং লাবণ্যামৃতস্য বিরলত্বাৎ প্রীতিসেবনমত্রাভিপ্রেতং। যদ্যপি আ সমন্তাদ্ধর্ম্মসহিতং সর্ব্বনেবাভিনিবিষ্টং স্বাধীনং জাতং যদৈবেচ্ছতি তদৈব হৃদয়ে পশ্যতীতি তথাপি নাতৃপ্যৎ, অলন্তাবং ন কৃবতী। তত্র হেতুর্ব্বিষয়সৌন্দর্য্যং নতু প্রয়োজনাভাবঃ, প্রতিবন্ধকঃ এতদর্থং দৃষ্টান্তমাহ—সন্তস্তচ্চরণং যথেতি। সন্তো হি জাতকার্য্যাঃ তথাপি চরণারবিন্দে সহজো রসঃ নতু কিঞ্চিৎ প্রাপ্তব্যং নিবর্ত্তনীয়ং বা ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অনিমিষন্তীভ্যামানন্দজাড্যবশাদনিমীলন্তীভ্যাং দৃগ্ভ্যাং ভ্রমরীভ্যামিব তস্য মুখাম্বুজম্। যদ্বা তৎ প্রসিদ্ধং, পূর্ব্বস্যাঃ কটাক্ষশরজর্জ্জরিতত্বাৎ সভয়চকিতব্যাকুলমনুতপ্তম্। আপীতং সম্যগাস্বাদিতমাধুর্য্যমপি পুনঃপুনর্জ্জুষাণা আস্বাদয়ন্তীতি মুখাম্বুজস্য স্বভাবেনৈব মাধুর্য্যমপারং, তত্রাপি স্বাভীষ্টেন স্বযুথেশ্বরী কটাক্ষশরপ্রহারেণ সঙ্কোচত্রপাবিষাদদৈন্যাদিসঞ্চারিমিশ্রণাদ্বহুবিধমতিবর্দ্ধমানং তদানীমভূদতস্তত্র তৃষ্ণাধিক্যান্নাতৃপ্যৎ। সম্পূর্ণাংশেন দৃষ্টান্তাদর্শনাদেকাংশেন দৃষ্টান্তমাহ—সন্ত ইতি। অত্র কটাক্ষশরপ্রহারিণ্যামেব কৃষ্ণস্য তদানীং সম্পূর্ণা দৃষ্টিঃ সম্পূর্ণং মনশ্চ ন ত্বন্যস্যাং কস্যামপ্যেকাংশেনাপি। যত এব স্বস্মিংস্তস্যানবধানমালক্ষ্য লজ্জানুদ্গমাৎ দৃগ্ভ্যামিতি সম্পূর্ণাভ্যামেব নোত্রাভ্যাং স্বচ্ছন্দেনৈব মুখমপশ্যদতঃ সর্ব্বতঃ সৌভাগ্যবতী কটাক্ষশরবর্ষিণ্যেব জ্ঞেয়া ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অনিমিষন্তীভ্যামানন্দজাড্যাদনিমীলয়ন্তীভ্যাং দৃগ্ভ্যাং তস্য মুখাম্বুজমাপীতমপি জুষাণা পুনঃপুনঃ পিবন্তী নাতৃপ্যৎ কটাক্ষশরবর্ষিণ্যাং হরের্ম্মনোনেত্রয়োর্নির্বেশাল্লব্ধাবসরা সম্যক্ তদপশ্যদিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথৈতস্যাঃ প্রাণসহচরীণামরীণাং চেষ্টামাহ। অপরেতি। অনন্যা পূর্ব্বোক্তায়া মুখ্যতমায়া অভিন্না পরসুহৃদিত্যর্থঃ। অনিমিষেতি। পানে সমুৎকণ্ঠাতিশয়ঃ, দৃগ্ভ্যামিতি দ্বিত্বং ততোঽপ্যুৎকর্ষপরং। যদ্বা দ্বয়োরেব সুখাস্বাদায়েতি জুষাণা প্রীত্যা সেবমানা এবং চ দৃশোরসনাত্বং সৌন্দর্য্যস্য চ মকরন্দত্বং নিরূপিতম্। আপীতং সম্যগাস্বাদিতম্ অপীতি। তন্মাধুর্য্যাসক্তিঃ তদেব সৎ সর্ব্বমপি সুরতচিহ্নাবলোকনায়েতি সৌহৃদমেবোভয়মনুস্পষ্টীকৃতং। তত্র দৃষ্টান্তঃ সন্ত ইতি। এতে চ দাস্যভক্তিনিষ্ঠা এব তচ্চরণমিত্যুক্তেঃ, উপমেয়বৈশিষ্ট্যন্তু শ্রীমুখালম্বনতয়া এবং চ সক্ষাদ্দর্শনেঽপি তৃপ্ত্যভাবমাত্রেঽপি দৃষ্টান্তসঙ্গতিঃ "তদেব রম্যং রুচিরং নবং নব"মিতি নবমোক্তেঃ। ইয়ং

শ্রীউমাশঙ্কর সরকার

চ সম্মুখদত্তদৃষ্টিত্বাৎ প্রথরা মুখ্যা শ্রীললিতাখ্যেতি অত্রাপি নামানুক্তিঃ পূর্ব্ববদেব সঙ্গমনীয়া ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অভ্যর্হিতত্বাত্তস্যা এব চরিতং শ্লোকান্তরেণাপ্যাহ। অপরেতি। সা অপরা ন পরঃ কশ্চিৎসঙ্গী বিদ্যতে যস্যাঃ পরসম্বন্ধশূন্যা যদ্বা ন কাচিৎ পরা উৎকৃষ্টা অন্যদীয়া বা বিদ্যতে, যস্যাঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টা সর্ব্বসখীস্বাত্মীয়মতিমতী স্বয়ঞ্চাপরা বাসুদেবৈকপরায়ণা অনিমিষদ্দৃগ্‌ভ্যাং পূর্ব্বনির্দ্দিষ্টভ্রূকুটিবন্ধনেন কৃষ্ণদর্শনপ্রেম্‌ণৈব বা নিমিষরহিতাভ্যাং দৃগ্‌ভ্যাং। যদ্বা তত্র নরলীলয়া সর্ব্বদৃগীশ্বর্য্যা অপি ভ্রমাপাদিকয়া প্রেমসংরম্ভবিকলতয়াত্মানমিতরনারীসাদৃশ্যভ্রমেণ প্রিয়দর্শনে সম্ভাবিতনিমিষপ্রতিবন্ধযতিবন্ধায় ভ্রূকুটিবন্ধোক্তাবপি ন বস্তুতস্তস্যা নিমিষপাতঃ,নৈমিষে নিমিষক্ষেত্রে ইত্যত্র নিমিষস্য বিষ্ণোঃ ক্ষেত্র ইতিস্বামিচরণৈর্ব্যাখ্যাতত্বাত্তৎস্বরূপাত্মকাহ্লাদিকশক্ত্যাস্তস্যা অপি বস্তুত এব অনিমিষদৃক্‌ত্বং তাভ্যামিন্দ্রনীলবজ্রমণিরচিতযুগপাত্রাভ্যাং তন্মুখাম্বুজং জুষাণেত্যত্র মুখেন মুখাম্বুজপানসম্ভবেঽপি নেত্রাভ্যাং তৎপানাসম্ভবেন তদ্‌গতরূপমাধুর্য্যং জুষাণা ইতিবক্তব্যেঽপি তদ্রসাধিকপানে তৎপানমিতি সরঃপীতমিত্যাদিবন্মুখাম্বুজং জুষাণেত্যুক্তং, তন্মুখম্ আসমন্তাদ্বহুরসগ্রহণেন পীতমপি পরন্তু তৎপিপাসাধিক্যেন নাতৃপ্যৎ।

যদ্বা পূর্ব্বং বিহারেঽধরামৃতাস্বাদনেনাসমন্তাৎ পীতমপি দৃগ্‌ভ্যাং তদ্রূপামৃতং জুষাণা নাতৃপ্যত যদ্বা অন্তর্দ্ধানাবসরে প্রিয়াসন্নিধানাভাবাদাসমন্তাৎ পীতং তৎসন্নিধানেঽধুনাজাতেঽপ্যারুণ্যে তৎপ্রেমসংরম্ভবিহ্বলত্বদর্শনেনেষৎপীতমপি মুখাম্বুজং জুষাণা নাতৃপ্যৎ অনেন রম্যাণাং বিকৃতিরপি,শ্রিয়ন্তনোতীতি ন্যায়েনারুণপঙ্কজরূপং তন্মুখাম্বুজমীষৎ পীতমিতি স্বর্ণবর্ণনীরজাত্মনা ভাসমানমতিরুচিবর্দ্ধকং জাতমিতি ধ্বনিঃ।

যদ্বা মুখাম্বুজমিতি নির্দ্দেশাদনিমিষদ্দৃগ্‌ভ্যামিত্যত্রানিমিষবিশেষণে তু তদ্ব্যাবৃত্ত্যা দৃশোস্তারয়োর্ম্মধুপানুরূপত্বমবধার্য্য তাভ্যামেব তৎপানযোগ্যতাং ব্যবস্য মুখাম্বুজমধুন এব কামাদিনির্দ্দোষবিষমজ্বরমোচকত্বমবগত্য তাভ্যাং জুষাণা অপি নাতৃপ্যৎ যদ্বা, মুখাম্বুজমিত্যত্রাম্বুজমিত্যত্রাম্বুনি সমুদ্রে জায়তে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা মুখচন্দ্রং সুধাভ্রাতৃত্বাৎ স্বয়ং সুধানিধিত্বাৎ সাক্ষাৎ সুধাত্মকং স্বাঙ্গারিবিরহাঙ্গারভোগবিকলতয়া পক্ষ্মপক্ষচালনরহিতাভ্যাং জুষাণা আপীতমপি নাতৃপ্যৎ। অতৃপ্তৌ হেতুঃ—পিপাসাধিক্যং বিষয়সৌন্দর্য্যং চ। তত্র দৃষ্টান্তমাহ—সন্তস্তচ্চরণং যথেতি। সন্তো জীবন্মুক্তপরমহংসাঃ স্বজীবজনরূপমুক্তিমপি অপহায় লীলয়ৈব বিগ্রহাধ্যাসাপন্না ইব তচ্চরণাম্বুজমধুররসজীবনং জীবনং জীবনমত্যা তজ্জুষাণা অপি ন তৃপ্যন্তি তদুক্তং ভগবৎপদাম্বুজমধুপশিরোমণিপরমহংসাচার্য্যভগবৎপূজ্যপাদৈঃ মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভজন্তে ইতি যদ্বা অপরেতি শ্রীমতী রাধাপেক্ষয়া পরা তন্মুখ্যসখী ললিতেত্যর্থঃ শেষং সমানম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীউমাশঙ্কর সরকার

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ দ্বিতীয়ায়াঃ প্রথরায়াঃ স্বাধীনকান্তায়া বামায়া বৃত্তমাহ—অপরা অনিমিষদ্দৃগভ্যাম্ অনিমিলন্তীভ্যাম্ দৃগ্‌ভ্যাম্ অঞ্জলিস্থানাপন্নাভ্যাম্ তত্রাপি ক্ষরণশঙ্কয়া অনিমিষন্তীভ্যাং তস্য প্রেষ্ঠস্য মুখাম্বুজং অত্রত্যলাবণ্যামৃতম্ আ-সমন্তাৎ পীতমপি জুষাণা অত্রৈবাগত্যালিঙ্গনং করিষ্যতীতি মানাবেশাৎ স্বস্থান এব স্থিত্বা সেবমানা নাতৃপ্যৎ উৎকণ্ঠাতিশয়াদলম্বুদ্ধিং ন কৃতবতী, তত্রানুরূপং দৃষ্টান্তমাহ—যথা সন্তস্তদ্ভক্তাঃ যথোক্তদৃগ্‌ভ্যামাপীতমপি তচ্চরণাম্বুজং জুষাণা ন তৃপ্যন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ। ইয়ং রাধাপক্ষপাতিনী ললিতাখ্যসখী ॥ ৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতঃ-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অপরা অনিমিষন্তীভ্যামনিমীলন্তীভ্যাং দৃগ্‌ভ্যাং তন্মুখাম্বুজমাপীতমপি সুদৃষ্টমপি পুনঃপুনর্জ্জুষাণা সেবমানা নাতৃপ্যৎ' যথা

তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদিকৃত্য নিমীল্য চ।
পুলকাঙ্গ্যুপগুহ্যাস্তে যোগীবানন্দসংপ্লুতা ॥ ৮ ॥

সন্তঃ সাধবঃ তচ্চরণং পুনঃপুনর্ধ্যানে সুদৃষ্টমপি ধ্যায়ন্তঃ ন তৃপ্যন্তি "আবৃত্তিরসকৃদুপদেশাৎ ৪১। ১। ইতি সূত্রমপ্যত্রানুসন্ধেয়ম্।

বঙ্গানুবাদ।

একমাত্র প্রীতিভক্তিনিষ্ঠ ভক্তগণ (১) যেমন শ্রীকৃষ্ণের চরণ পুনঃপুনঃ সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ অপর কোন গোপী (২) নিমেষশূন্য নয়নযুগলে (৩) শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের মাধুর্য্য সম্যক্‌রূপে আস্বাদন করিলেও অধুনা পুনঃ পুনঃ আস্বাদন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৭ ॥

(১) শান্ত দাস্য ভক্তিনিষ্ঠ ভক্তগণ।

(২) ইনি শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে অবস্থিতা হইয়া তাঁহার প্রতি অনিমেষ নয়নে দেখিতে লাগিলেন সুতরাং এই নায়িকা প্রখরা "শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ই আমার নিকটে আসিবেন" এই মনে করিয়া স্বস্থানেই অবস্থিতা ছিলেন অতএব ইনি সুসখ্যা, স্বাধীনকান্তা ও বামা, শ্রীরাধার প্রধানা সখী ললিতা।

(৩) এইস্থলে নয়নের, রসনার ও মুখের পদ্মত্ব রূপকদ্বারা, তৎসৌন্দর্য্যের মধুত্ব রূপিত হইয়াছে ; নয়নের রসনাত্ব রূপক দ্বারা তন্মাধুর্য্যে আসক্তি প্রদর্শিত হইল। (তাষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

এই গোপী আনন্দ জাড্যবশে অনিমীলিত লোচনযুগলে ভ্রমরীদ্বয়ের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের মাধুর্য্য পান করিতে লাগিলেন।

অথবা সেই প্রসিদ্ধ মুখপদ্ম অর্থাৎ পূর্ব্ব শ্লোকোক্ত শ্রীরাধার কটাক্ষশরে জর্জ্জরিতত্ব হেতু সভয় চকিত ব্যাকুল অনুতপ্ত শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের তাৎকালীন মাধুর্য্য সম্যক্ আস্বাদন করিলেও পুনঃ পুনঃ তাহা আস্বাদন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না ; ইহাতে মুখপদ্মের স্বাভাবিক অপার মাধুর্য্য অভিব্যক্ত হইল ; আবার তন্মধ্যে স্বীয় অভীষ্ট যে, স্বযূথেশ্বরী শ্রীরাধার কটাক্ষশর-প্রহার, তদ্দ্বারা সঙ্কোচ, লজ্জা, বিষাদ ও দৈন্যাদি সঞ্চারিভাবমিশ্রণহেতু যে মুখপদ্ম, তখন বহুবিধ অত্যন্ত মাধুর্য্যযুক্ত হইয়াছিল অতএব তৃষ্ণাধিক্যপ্রযুক্ত তাহাতে তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না।

এইস্থলে সম্পূর্ণাংশে দৃষ্টান্তের অদর্শনহেতু একাংশ দ্বারা দৃষ্টান্ত বলিতেছেন ; সাধুগণ যেমন শ্রীভগবানের চরণ আস্বাদন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ।

কটাক্ষশর প্রহারিণী শ্রীরাধাতেই শ্রীকৃষ্ণের তখন সম্পূর্ণ দৃষ্টি ও সম্পূর্ণ মন ছিল, অন্য কাহাতে একাংশেও ছিল না ; অতএব নিজের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অনবধান দেখিয়া লজ্জার অনুদ্‌গমহেতু সম্পূর্ণ নেত্রযুগল দ্বারা স্বচ্ছন্দেই শ্রীকৃষ্ণের মুখ দেখিয়াছিলেন সুতরাং সর্ব্বাপেক্ষা সৌভাগ্যবতী কটাক্ষশরবর্ষিণী পূর্ব্বোক্তা শ্রীরাধাই, ইহা জানিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়।

কাচিৎ নেত্ররন্ধ্রেণ (নেত্ররন্ধ্রদ্বারেণ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) হৃদিকৃত্য (হৃদয়ং নীত্বা, ভাগ্যাৎ মিলিতোঽয়ং চঞ্চলঃ কান্তঃ পুনর্ম্মাপসরতু ইতি বুদ্ধ্যা ইতি ভাবঃ,) নিমীল্য (নেত্রে ইতি শেষঃ পুনর্নেত্রদ্বারেণৈব নিঃসরেদিতি শঙ্কয়া ইতি ভাবঃ। নির্ব্বিঘ্নসম্ভোগপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা) পুলকাঙ্গী (রোমাঞ্চিতাঙ্গী সতী) উপগুহ্য (আলিঙ্গনং অনুকৃত্য) যোগী ইব (যথা আবির্ভূতানন্দে নিমগ্নঃ যোগী সমাস্তে তদ্বৎ) আনন্দসংপ্লুতা (আনন্দব্যাপ্তা চ সতী) আস্তে।

(ইয়ং লজ্জয়া মৃদ্বী পূর্ব্বস্মাদ্ধেতোঃ সুসখ্যা স্বাধীনকান্তা বামা চ, অর্থাৎ শ্রীরাধাসুহৃদ্ভূতা বিশাখাভিধা সখী। এবং সপ্তাজ্‌-

অভিহিতাঃ ; অষ্টমী তু প্রখরা সরলা চ ভদ্রাখ্যা, শ্রীবিষ্ণুপুরাণে অভিহিতা—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা ।
কৃষ্ণ ! কৃষ্ণেতি সা প্রাহ নান্যৎ কিঞ্চিদুদৈরয়ৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হৃদিকৃত্য হৃদয়ং নীত্বেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কাচিৎ পরমলজ্জাদিগুণনম্রা সাক্ষাচ্চিরমুহুর্দ্রষ্টুমপ্যক্ষমা অত এব নেত্রয়োঃ রন্ধ্রেণ দ্বারেণ হৃদি কৃত্বেতি মনসি সর্ব্বাঙ্গস্ফূর্ত্ত্যা তত্তদশেষসৌন্দর্য্যানুভবার্থমিবেতি নিমীল্য নেত্রে একস্মিন্নেবাঙ্গে নেত্রয়োর্লগ্নয়োরন্যেষাং মনস্যপি দর্শনাসম্ভবাৎ ; কিম্বা নেত্রদ্বারেণ নিঃসরণভয়াদিব, বস্তুতস্তু তত্তৎপ্রেমসংপ্লুতস্বস্বভাবেনৈব অত এবোপগুহ্য হৃদি তমালিঙ্গ্য, চকারাৎ "কৃষ্ণ কৃষ্ণে"তি কীর্ত্তয়ন্তী, তথাচ শ্রীবৈষ্ণবে পুরাণে—

কাচিদালোক্য গোবিন্দমায়ান্তমতিহর্ষিতা ।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি প্রাহ নান্যদুদৈরয়ৎ ॥ ইতি ।

কাচিৎ ভ্রূকুটিমিত্যত্র যদ্যেকৈব গোপী ব্যাখ্যাতা তদাত্র পরাশরোক্তেয়মষ্টমী জ্ঞেয়া, আনন্দরসেঽত্যন্তনিমগ্না সতী আস্তে—ক্ষণমাসীদিত্যর্থঃ। যোগী ধ্যানযোগেন ভগবতি চিত্তৈকাগ্র্যং গতঃ তথাচ শ্রীবৈষ্ণবে—

কাচিদালোক্য গোবিন্দং নিমীলিতবিলোচনা ।
তস্যৈব রূপং ধ্যায়ন্তী যোগারূঢ়েব চাবভৌ ॥ ইতি

বহির্বৃত্ত্যভাবমাত্রে দৃষ্টান্তঃ। তত্র চ নেত্ররন্ধ্রেণেতি তস্মাদপ্যস্যা বিশেষঃ সূচিতঃ, ধ্যানেন দর্শনাদপি সাক্ষাৎ সন্দর্শনেঽত্যন্তানন্দাৎ, তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতে বিবৃতমেব, তত্রাপি কাচিদিতি গোপীত্বেন (স্ত্রীত্বেন) ভাববিশেষাৎ অত এবালিঙ্গনাচ্চ সাক্ষাৎ সন্দর্শনবদ্ভ্যঃ পার্ষদাদিভ্যঃ গোপবর্গাদিভ্যশ্চানন্দবিশেষঃ সূচিত এবেতি দিক্

"নৌমি চন্দ্রাবলীং ভদ্রাং পদ্মাং শৈব্যাং চ শ্যামলাং (১) ।
(২) বিশাখাং ললিতাং রাধামিত্যষ্টৌ প্রেষ্ঠতাং গতাঃ"

তত্তন্নামাগ্রহণকারণং পূর্ব্বং লিখিতমেব, যদ্যপ্যাসাং প্রেম্ণি তারতম্যবাহুল্যং ন ঘটতে প্রত্যেকং সর্ব্বাসাং তস্মিন্ প্রায়ঃ পরমকাষ্ঠাপত্তেঃ, অত এব করাম্বুজগ্রহণাদিষু তাসাং স্বস্বভাবানুসারেণ তদানীন্তনেচ্ছানুসারেণৈব বা প্রবৃত্তিঃ। তথাপি মুক্তগণপূজ্যানাং শ্রীবৈকুণ্ঠপার্ষদবরাণাম্ ইব তাসামপি কথঞ্চিত্তারতম্যকল্পনয়া তত্রাপি মুখ্যত্বেন প্রসিদ্ধানামষ্টানাং তাস্বপি শ্রীরাধাদেব্যাঃ সুপ্রসিদ্ধত্বেন সুপ্রসিদ্ধেন সর্ব্বতো বৈশিষ্ট্যেন যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং, ততশ্চ তদ্ভাবানাং তত্তচ্চেষ্টিতানামপ্যূহ্যম্ অত এবাষ্টৌ তথা তথা পৃথগুক্তা ইতি দিক্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তং নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদি কৃত্বেতি তস্যা হৃদয়ে তস্য স্বেচ্ছোপাধৌ বিশ্বস্যৈব পরমাসক্তিঃ সূচিতা, ততঃ সাক্ষাদ্ভাবাল্লজ্জয়া নেত্রে নিমীল্য ভাবপারবশ্যেন পুলকাঙ্গী সতী উপগুহ্য আলিঙ্গনমনুকৃত্য আস্তে চিরং তথৈবাসীদিত্যর্থঃ। যোগীবেতি অন্তঃ স্ফূর্ত্তৌ দৃষ্টান্তঃ। যদ্বা যোগীতি ক্রিয়াবিশেষণং যোগে যথা স্যাত্তদিবেত্যর্থঃ। ইয়ং লজ্জয়া মৃদ্বী পূর্ব্বস্মাদ্ধেতোঃ সুসখ্যা স্বাধীনকান্তা বামা চ এবং সপ্তোক্তা, অষ্টমী তু শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা ।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি প্রাহ নান্যদুদৈরয়ৎ ॥ ইতি

প্রখরা সরলা চেয়ম্, অত্রেদং বিবেচনীয়ং—রত্যাখ্যো ভাবস্তাবদুভয়বিধঃ, এক আত্মনি তদীয়তাভাবনাময়ত্বেন কান্তপরাধীন্যদাক্ষিণ্যাদিময়ঃ। অন্যঃ কান্তে মদীয়তাভাবনাময়ত্বেন পরাধীনকান্তত্ববামত্বাদিময়ঃ, তদেবং ভাবদ্বয়মিশ্রিততারতম্যেনান্যেঽপি বিবিধা ভাবা বিভাব্যন্তে। তদেতন্নানাভাববতীনাং মধ্যে সজাতীয়ভাবানাং সখ্যং

---

(১) "শৈব্যামনুক্রমাৎ ইতি পাঠান্তরং।
(২) "শ্যামাং বিশাখাং ললিতাং রাধামিত্যষ্ট তৎপ্রিয়াঃ ॥ ইত্যপি

স্যাৎ রোচকত্বাৎ, বিজাতীয়ভাবানাং প্রতিপক্ষতা স্যাৎ অরোচকত্বাদেব, সজাতীয়ভাবানাং সৌহৃদ্যং স্যাৎ যৎকিঞ্চিদ্রোচকত্বেন, হিতাশংসনমাত্রাৎ অতিমিশ্রত্বেনাতিসূক্ষ্মত্বেন বা নাতিস্ফুটসজাতীয়াদিভেদভাবানাং তাটস্থ্যং স্যাৎ অবধানহেত্বভাবাৎ, শ্রীকৃষ্ণবিষয়কনিজনিজভাবমাত্রাভিরুচিমতীনাং তাসাং সখ্যাদ্যুদয়স্য তদেকমূলত্বমেবোচিতমিতি তত্র তদীয়তামদীয়তাময়য়োর্মুখ্যয়োর্ভাবয়োরুত্তরঃ শ্রেয়ান্, মমতাধিক্যেন হি গম্ভীরপ্রেমপ্রবাহাধিক্যং ভবতি, তত এব তদ্বিবর্ত্তরূপবাম্যাপরপর্য্যায়কৌটিল্যাভাসো জায়তে, "অহেরিব গতিঃ প্রেম্ণঃ স্বভাবকুটিলা ভবে"দিতি ভরতন্যায়াৎ। অত এব কান্তোঽপি তদ্বশঃ স্যাৎ তথা চ রুদ্রঃ—

বামতা দুর্ল্লভত্বং চ স্ত্রীণাং যা চ নিবারণা।
তদেব পঞ্চবাণস্য মন্যে পরমমায়ুধম্॥ ইতি

যথা শ্রীহরিবংশে শ্রীসত্যভামায়াং দৃশ্যতে—

রূপযৌবনসম্পন্না সৌভাগ্যেন চ গর্ব্বিতা।
অভিমানবতী দেবী শ্রুত্বৈবের্ষ্যাবশং গতেতি॥
কুটুম্বস্যেশ্বরী সাসীদ্রুক্মিণী ভীষ্মকাত্মজা।
সত্যভামোত্তমা স্ত্রীণাং সৌভাগ্যে চাধিকাভবদিতি চ॥

অত এবার্দ্ধেনার্দ্ধেন প্রথমচতস্থণাং বর্ণনমুত্তরতিস্থণাং ত্বেকৈনৈকেনেতি। কবেরাদরোঽপি দৃশ্যতে,—আসু তিসৃষু চ একা ভ্রূকুটিমাবধ্য ইত্যনেন যা বর্ণিতা সৈব শ্রেষ্ঠা ভাববৈশিষ্ট্যেন প্রথমত্বেন চোপন্যাসাৎ, তাদৃশসর্ব্ববিলক্ষণভাবশ্চ তস্যা এব স্বপরিত্যাগে স্যাৎ, যস্যাঃ সর্ব্বপরিত্যাগেন স্বসঙ্গে নীতায়াঃ সৌভাগ্যদানেন সর্ব্ববৈলক্ষণ্যং শ্রীভগবান্ স্বয়মাবিষ্কৃতবান্ তস্মাৎ সৈব সা ভবেৎ।

অথ প্রথমচতস্থণাং প্রথমৈব জ্যেষ্ঠা শ্রেষ্ঠা চ অগ্রে স্থিতত্বাৎ সর্ব্বা অতিক্রম্য প্রথমত এব কান্তস্পর্শাৎ, দক্ষিণাসু সুমধুরচেষ্টত্বাৎ এষা চোত্তরবর্গপ্রবরায়া বিজাতীয়ভাবেতি প্রাতিপক্ষিকী জ্ঞেয়া। অথানয়োর্ব্বর্গবিচারঃ—তত্রোত্তরপ্রথমায়াঃ সখ্যৌ তদনন্তরে দ্বে, প্রথমপ্রথমায়াস্ত্বেকব্যবহিততৃতীয়াদিকে দ্বে, ভাবসাম্যাৎ ন তত্তদনুগতত্বয়া বামদক্ষিণয়োঃ স্থিতেশ্চ, যা তু প্রথমদ্বিতীয়া সা খলু প্রথমগণান্তঃপ্রবিশ্য স্থিতাপি কিঞ্চিদ্ব্যবহিতত্বাত্তদতিক্রমিচরিতত্বাচ্চ ন প্রথমায়াঃ সখী পরাধীনকান্তস্মন্যতয়া কিঞ্চিৎসাদৃশ্যেনোত্তরায়াস্তু সুহৃদিতি জ্ঞেয়ম্।

অথ যা বিষ্ণুপুরাণোক্তা সা তু নাতিবিস্পষ্টভাবত্বাদ্বর্গদ্বয়াপ্রবেশাচ্ছ্রীশুকেনাবর্ণনাচ্চ তটস্থৈব জ্ঞেয়া। অথ তাসাং নামবিচারঃ—তত্র ভবিষ্যোত্তরে মল্লদ্বাদশীপ্রসঙ্গে শ্রীকৃষ্ণযুধিষ্ঠিরসম্বাদে তন্নামানি যথা—"গোপীনামানি রাজেন্দ্র! প্রাধান্যেন নিবোধ মে।

গোপালী পালিকা ধন্যা বিশাখা ধ্যাননিষ্ঠিকা॥
রাধানুরাধা সোমাভা তারকা দশমী তথেতি।

বিশাখান্যা ধনিষ্ঠিকেতি পাঠঃ ক্বচিৎ। দশমীত্যপি নামৈকং তচ্চান্তার্থমিতি সর্ব্বান্তে পঠিতং। যদ্বা তথেতি দশম্যপি তারকানাম্ন্যেবেত্যর্থঃ। গোপালী চেয়ং নূনং পাদ্মোক্তগায়ত্রীচরী ভবেৎ। তথা স্কান্দপ্রহ্লাদসংহিতায়াং, দ্বারকামাহাত্ম্যে, মায়াসরঃপ্রস্তাবে, পুনরুদ্ধবাগমনে, প্রিয়প্রাপ্তিবং প্রিয়দূতপ্রাপ্তাবপি স্বস্বভাবাভিব্যক্তেস্তদ্ভাবোক্তিসহিতান্যেবাষ্টৌ নামানি নির্দ্দিষ্টানি কিন্ত্বত্যন্তদুঃখময়োক্তিত্বান্নৈতাদৃশরসাবসরে দৃশ্যানি, কদাচিদ্বিচারাবসরে ত্বপেক্ষ্যাণীত্যনন্যগতিকত্বেনৈব লিখ্যন্তে যথা—

"তৎ শ্রুত্বা বচনং তস্য ললিতা ক্রোধমূর্চ্ছিতা।
উদ্ধবং সাশ্রুনয়না সোবাচ রুদতী তদা।

শ্রীললিতোবাচ—

অসত্যো ভিন্নমর্য্যাদঃ শঠঃ ক্রূরজনপ্রিয়ঃ।
মাকৃথাঃ পুরতোঽস্মাকং কথাস্তস্যাকৃতাত্মনঃ॥
ধিক্ ধিক্ পাপসমাচারো ধিগসৌ নিষ্ঠুরাশয়ঃ।
হিত্বা যঃ স্ত্রীজনান্ মূঢ়ো গতো দ্বারবতীং প্রতি॥

শ্রীশ্যামলোবাচ—

কিং তস্য মন্দভাগ্যস্য স্বল্পপুণ্যস্য দুঃখদাঃ।
মা কুরুধ্বং কথাঃ সখ্যঃ কথাঃ কথয়তাপরাঃ॥

শ্রীধন্যোবাচ—

কেনায়ং হি সমানীতো দূতো দুষ্টজনস্য চ।
যাতু তেন পথা পাপো যেন নায়াতি বৈ পুনঃ॥

শ্রীবিশাখোবাচ—

ন শীলং ন কুলং যস্য জ্ঞায়তে জন্ম কর্ম্ম চ।
হীনস্য পুরুষার্থেষু তেন সঙ্গো নিরর্থকঃ॥

শ্রীরাধোবাচ—

পূতনাঘাতনে যস্য নাস্তি পাপকৃতং ভয়ম্।
তস্য স্ত্রীহননে সাধ্বঃ! শঙ্কা কাপি ন বিদ্যতে॥

শ্রীশৈব্যোবাচ—

সত্যং ব্রূহি মহাভাগ! কিং করোতি যদূত্তমঃ।
সংবৃতো নাগরস্ত্রীভিঃ কথাস্মাকং করোতি কিম্॥

শ্রীপদ্মোবাচ—

কদোদ্ধব! মহাবাহুঃ নাগরীজনবল্লভঃ।
সমেষ্যতীহ দাশার্হঃ পদ্মপত্রায়তেক্ষণঃ॥

শ্রীভদ্রোবাচ—

হা কৃষ্ণ! গোপপ্রবর! হা গোপীজনবল্লভ!
সমুদ্ধর মহাবাহো! গোপীঃ সংসারসাগরাদিতি ॥

একে তু চন্দ্রাবলীমেবাষ্টানাং মধ্যে মন্যন্তে ন তু ধন্যাং তস্যা লোকেঽতি প্রসিদ্ধেঃ, দশসঙ্খ্যাকং মতং নাত্রৈকার্থ্যং সমর্থয়তি সঙ্খ্যাবৈষম্যাৎ, অষ্টসঙ্খ্যাকয়োরপি মতয়োর্ধন্যাপক্ষো ন সঙ্ঘটয়িতুং শক্যতে, তত্র তৎসহিতত্বেন শ্রীললিতাদীনাং পঞ্চানাং বামপ্রখরপ্রায়ত্বাৎ অত্র "ত্বেকা ভ্রূকুটিমাবধ্যে"তি তিসৃণামেবেতি। চন্দ্রাবলীপক্ষস্তু সঙ্গম্যেত, তস্যা দক্ষিণাবর্গাগ্রিমত্বেন স্থাপয়িষ্যমাণত্বাদ্বামদক্ষিণয়োর্দ্বয়োরপি বর্গয়োস্ত্রিসংখ্যকত্বেন ষট্ত্বে দ্বাভ্যাং শ্যামলাভদ্রাভ্যাং চান্যাভ্যামষ্টতাপর্য্যাপ্তৌ সুঘটতা স্যাদিতি। তদেবং স্থিতে যা পুনরুত্তরবর্গপ্রথমা একা ভ্রূকুটীত্যাদি বর্ণিতা সা পরমভাবসৌভাগ্যোপরিকাষ্ঠাপন্নত্বাৎ শ্রীরাধৈব—

"যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা।
সর্ব্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা ॥ ইতি

পাদ্মোক্তেঃ। "রাধা বৃন্দাবনে বন" ইতি মাৎস্যস্কান্দাদিভ্যঃ।

দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা।
সর্ব্বলক্ষ্মী ময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরা ॥ ইতি

বৃহদ্গৌতমীয়ে চ।

রাধয়া মাধবো দেবো মাধবেনৈব রাধিকা।
বিভ্রাজন্তে জনেষ্বা" ইতি ঋক্পরিশিষ্টে বর্ণিতা চ,

সা তথৈব শ্রীজয়দেবসহচরেণ মহারাজলক্ষ্মণসেনমন্ত্রিবরেণোমাপতিধরেণ—

"ভ্রূবল্লীবলনৈঃ কয়াপি নয়নোন্মেষৈঃ কয়াপি স্মিত-
জ্যোৎস্নাবিচ্ছুরিতৈঃ কয়াপি নিভৃতং সম্ভাবিতস্যাধ্বনি।
সর্ব্বোদ্ভেদকৃতাবহেলললিতশ্রীভাজি রাধাননে
সাতঙ্কানুনয়ং জয়ন্তি পতিতাঃ কংসদ্বিষো দৃষ্টয়ঃ ॥"

ইতি। বিবৃতং চৈতন্যদনুচরবরৈঃ শ্রীরূপমহাভাগবতৈরুজ্জ্বলনীলমণৌ স্থায়িভাববিবরণে। অতো গান্ধর্ব্বেতি যা শ্রীগোপালতাপন্যাং প্রসিদ্ধা, সাপি মুখ্যত্বলিঙ্গেনেয়মেবেতি মন্যন্তে। অস্যাঃ প্রহ্লাদসংহিতায়াং পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষয়া বচনকৌশল্যান্মধ্যাত্বম্। অত্র চ কোপাবসরেঽপি লীলাবিশেষমাত্রব্যঞ্জিতপ্রাগল্ভ্যতয়া বাহুধারিণ্যাস্তপেক্ষয়া মধ্যাত্বমিতি চ সমানম্। অথ যাপরা "অনিমিষ"দিত্যাদিনা তৎসখী বর্ণিতা সা শ্রীললিতেত্যবগম্যতে। বাম্যপ্রাখর্য্যাভ্যাং সাম্যাৎ। সম্প্রতি নাতিবাম্যাদিকং তু নিজবরসখীনিশাতদৃক্পাতঘাতজাততৎক্ষোভদর্শনেনাতিসন্তোষাৎ। এষা চ রাধানুরাধা ইতি যা ভবিষ্যোত্তরপঠিতা তদপরপর্য্যায়ৈব বা। তত্র চ পাঠস্য নাম্নোশ্চ যুগ্মতাময়ত্বাবগতেরত্রাপি সমবর্গতা, প্রাপ্তসখীবৃন্দপ্রথমোক্তের্মুখ্যতা প্রাপ্তিসাম্যাৎ। অথ "তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণে"ত্যাদিবর্ণিতা তৎসখী তু প্রায়ঃ শ্রীবিশাখৈব। বাম্যমার্দ্দবাভ্যাং সাম্যাৎ। প্রহ্লাদসংহিতায়ামপি "ন শীল"মিত্যাদিকং তদ্বাক্যং তাদৃশমেব। অথ যা প্রথমবর্গস্য প্রথমা সা শ্রীচন্দ্রাবল্যেব। যতঃ শ্রীরাধয়া সহ প্রতিযোগিতয়ৈতিহ্যমস্যা এব বিরাজতে। তথাচ শ্রীবিল্বমঙ্গলচরণাঃ—

"রাধামোহনমন্দিরাদুপগতশ্চন্দ্রাবলীমূচিবান্
রাধে! ক্ষেমমিহেতি তস্য বচনং শ্রুত্বাহ চন্দ্রাবলী।
কংসক্ষেমময়ে বিমুগ্ধহৃদয়ে! কংসঃ ক্ব দৃষ্টস্ত্বয়া
রাধা ক্বেতি বিলজ্জিতো নতমুখঃ স্মেরো হরিঃ পাতু বঃ ॥"

ইতি অর্থসাম্যপ্রায়াদিয়ং ভবিষ্যোত্তরখ্যাতা সোমাভৈব বা স্যাৎ। অথ যা তস্যা দ্বিতীয়া কাচিদ্দধার ইত্যাদিনা শ্রীরাধাসুহৃদ্বর্ণিতা সা শ্যামলা ভবেৎ। প্রহ্লাদসংহিতায়াং ললিতাদিগণে প্রবিশ্য স্থিতোপদেশদানেন তস্যাঃ সৌহৃদ্যলক্ষণাবগতেঃ। সখীনাং সমদুঃখপ্রলাপিতা ভবতি, কিঞ্চিদ্ব্যন্তরিতয়ৈব তু হিতোপদেশদাতৃতা দৃশ্যত ইতি। ইয়মেব শ্রীমধ্বাচার্য্যৈর্ভাবগততাৎপর্য্যে দর্শিতা লীলাখ্যা ভবেৎ। অথ "কাচিদঞ্জলিনে"তি "একা তদঙ্ঘ্রী"তি বর্ণিতে যে চন্দ্রাবলীসখ্যৌ। তথা বিষ্ণুপুরাণে যাস্তটস্থা বর্ণিতাঃ তাঃ ক্রমেণ শৈব্যা-পদ্মা-ভদ্রাঃ স্যুঃ। সেবকদৈন্যেন সঙ্গিগমিষয়া নাতিস্ফুটভাববিশেষত্বেন চ সম্যাদিতি।

মহানুভাবসম্মত্যা যুক্তিপ্রায়ং ব্যলেখি যৎ।
তত্র কৃষ্ণস্তদীয়াশ্চ সমানন্তগতের্গতিঃ।
তা মদ্বর্ণ্যরহোলীলানাম্না সঙ্কোচমাপ্নুয়ুঃ।
মুনিনৈবং হ্নুতাহ্বানাঃ ক্ষমন্তাং মম চাপলম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কাচিত্তু নেত্ররন্ধ্রদ্বারেণ তং কৃষ্ণং হৃদি বিধায়োপগুহ্যালিঙ্গ্যচ নিমীল্য নেত্রে ইতি শেষঃ। পুলকানি পুলকিতান্যঙ্গানি যস্যাঃ সন্তীতি তথাভূতা আনন্দেন সংপ্লুতা ব্যাপ্তা আনন্দমগ্না যোগীবাস্তে আস্ত ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হৃদি স্থিতং কৃত্বা পুলকাঙ্গী রোমাঞ্চিতগাত্রা উপগুহ্য আলিঙ্গ্য আনন্দনির্ভরা পরমানন্দপূর্ণা ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণেত্যাদি মুগ্ধাপি গম্ভীরপ্রেমবতী ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

একা পুনর্দ্দূরস্থা অনয়া তুল্যশীলা যোগানুসারেণ ভগবন্তং গৃহীতবতীত্যাহ—তং কাচিদিতি। পূর্ব্বং লৌকিকী পশ্চাদ্ভক্তিমার্গানুসারিণী নিরূপিতা ইয়ং, যোগানুসারিণী অতোঽস্যাঃ সর্ব্বাবয়বে দৃষ্টিঃ উভয়োরেকীকরণম্, অন্যথা দৃষ্টিভেদঃ স্যাৎ, পূর্ব্বস্যাস্তু দর্শনমেব প্রয়োজনম্, এষা বিরলেতি কাচিদিত্যুক্তং তং পূর্ব্বোক্তং" ন খলু গোপিকানন্দনো ভবানি"তি ময়া নিরূপিতং। নেত্ররন্ধ্রেণেত্যেকবচনং রূপপ্রবেশার্থং। হৃদি কৃত্যেতি—হৃদি কৃত্বা—অসমাসেঽপি ল্যপ্ হৃদি কৃত্যেত্যলুক্ সমাসো বা। ততোঽন্তঃপ্রবিষ্টো বহির্মা গচ্ছত্বিতি নিমীলনং কৃতবতী, নহি তস্যা বুদ্ধৌ ভগবান্ বহিরবশিষ্টোঽস্তি। স্বকীয়ো বা ভাগঃ তয়া গৃহীত ইতি চকরাৎ সর্ব্বেন্দ্রিয়নিবর্ত্তনং ততোঽন্তরানন্দে পূর্ণে পুলকাঙ্গী জাতা, কেবলানন্দেন পুলকে গোপীত্বং ন ভবিষ্যতীতি তদর্থং বিশেষমাহ—উপগুহ্যাস্ত ইতি। অয়ং রোমাঞ্চঃ সাত্বিকভাবে প্রবিষ্টঃ, অত এবান্তরুপগুহ্যালিঙ্গ্য আস্তে তামেব স্থিতিং ধারিতবতী অবস্থান্তরাভাবায় ; নন্বু,—তস্যা উত্তরত্র কার্য্যং ভগবতা সহসম্ভোগঃ কর্ত্তব্যঃ আলাপাঃ, গৃহে চ গন্তব্যমিতি কথমস্তামেবাবস্থাং স্থাপিতবতী তত্রাহ—যোগীবেতি। যোগে হি তয়ৈবাগ্রে সর্ব্বং কার্য্যং সাধয়তি তথেয়মপি তয়ৈবাবস্থয়া সর্ব্বং সাধনীয়মিতি স্থিতা, কিঞ্চ আনন্দসংপ্লুতা আনন্দে নিমগ্না এতএব বহিঃ সম্বেদনরহিতা সম্বেদনায়ামেব সত্যাং কার্য্যানুসন্ধানং, নহি পূর্ণে আনন্দে কশ্চন কামোঽস্তি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

হৃদি কৃত্য হৃদয়ং নীত্বেতি ভাগ্যান্মিলিতোঽয়ং চঞ্চলঃ কান্তঃ পুনর্ম্মাপসরত্বিতি চ বুদ্ধ্যেতি ভাবঃ। নিমীল্য চেতি পুনর্নেত্ররন্ধ্রেণৈব নিঃসরেদিতি শঙ্কয়েতি ভাবঃ। পুলকাঙ্গীতি নির্ব্বিঘ্নসম্ভোগপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা। উপগুহ্যাস্তে ইতি স্বকর্ত্তৃকোপগূহনং মহা-

বিরহোত্তরকালপ্রাপ্ত্যা তৃষ্ণাধিকোন ধৈর্য্যাপগমাৎ, তত্র দৃষ্টলোকাভাবাল্লজ্জানুৎপত্তেশ্চ । তিস্র এবৈতাঃ কান্তাপার্শ্বং প্রত্যুপগমনাদ্বামা অস্মানেবায়মাগম্য মিলতু নতু বয়মিমং গত্বা কদাচিদপি মিলাম ইতি মদীয়তানয়মধুরস্নেহবত্ত্বাৎ সুসখ্যাঃ স্ববশীকৃতকান্তাঃ জ্ঞেয়াঃ । তত্র তিসৃষু মধ্যে প্রথমা সর্ব্বগোপীজনাধিকা যূথেশ্বরী, দ্বিতীয়াতৃতীয়ে তস্যাঃ সখ্যৌ । এবং সপ্তানামাসাং শ্রীবৈষ্ণবতোষণীদৃষ্ট্যৈব চন্দ্রাবলী শ্যামলা শৈব্যা পদ্মা শ্রীরাধা ললিতা বিশাখা ইতি ক্রমেণ নামান্যবগতানি, অষ্টমী তু—

“কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা ।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি প্রাহ নান্যদুদৈরয়দিতি” ॥

বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা ভদ্রানাম্নী জ্ঞেয়া । শ্রীবৈষ্ণবতোষণীধৃত স্কান্দপ্রহ্লাদসংহিতা দ্বারকমাহাত্ম্যবিখ্যাতাভিখ্যা এতা অষ্টাবেব ত্রিশৎকোটিগোপীষু মুখ্যা জ্ঞেয়াঃ । আসু তারতম্যজিজ্ঞাসা চেদুজ্জ্বলনীলমণির্দ্রষ্টব্যঃ সর্ব্বমুখ্যা তু শ্রীরাধৈব—

“যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তস্যাঃ কুণ্ডং প্রিয়ং তথা ।
সর্ব্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা ॥ ইতি

পাদ্মোক্তেঃ ।

দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা পরদেবতা ।
সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরে”তি

বৃহদ্গৌতমীয়োক্তেঃ ।

“রাধয়া মাধবো দেবো মাধবেনৈব রাধিকা ।
বিভ্রাজন্তে জনেষ্বা” ইতি ঋক্‌পরিশিষ্টোক্তেশ্চ

জ্ঞেয়া ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হৃদিকৃত্য হৃৎ প্রাপয্য নিমীল্য চেতি চপলঃ পুনস্তেনৈব নেত্ররন্ধ্রেণ নিরীয়াদিতি শঙ্কয়া । পুলকাঙ্গীতি নির্ব্বিঘ্নসম্ভোগপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা । উপগুহ্যেতি স্বকর্তৃকঃ পরিরম্ভো মহাবিরহোত্তরপ্রাপ্ত্যাতিতৃষ্ণোদয়েন ধৈর্য্যবিগমাৎ, যোগি পরমাবেশেন সংযোগি যথা স্যাৎ তদিবেত্যর্থঃ । এতে মদীয়ত্বভাবধারিণ্যৌ শ্রীরাধায়াঃ সখ্যৌ ললিতাবিশাখে । এতাস্তিস্রঃ কান্তপার্শ্বং প্রত্যগমনাদ্বামাঃ স্বয়মস্মানাগচ্ছেদিতি মদীয়ত্বং কান্তে প্রতীয়তে । এতাঃ সপ্ত মুনিরাজেনোক্তাঃ, ভদ্রা চাষ্টমী—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা ।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি প্রাহ নান্যদুদৈরয়ৎ ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবাদ্বোধ্যা, এতাঃ সর্ব্বাসু মুখ্যাঃ পুরাণেষু ভবিষ্যোত্তরাদিষু বিখ্যাতাভিধানা “জয়তি জননিবাস”পদ্যে দর্শয়িষ্যন্তে ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথৈতস্যা এব সঙ্গাল্লব্ধসহচরীভাবায়াঃ কস্যাশ্চিৎ সাধকচরীমুখ্যায়াশ্চেষ্টিতমাহ—তমিতি । প্রাক্তনধ্যানাবেশেন

মৎকামা রমণং জারমস্বরূপবিদোঽবলাঃ
ব্রহ্ম মাং পরমং প্রাপুঃ সঙ্গাচ্ছতসহস্রশঃ

ইত্যস্য প্রাগুক্তব্যাখ্যানুসারেণ পরমপ্রেষ্ঠতয়াভিমতং সংপ্রতি নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদি কৃত্য নিমীল্য চেতি সমুচ্চয়েনাগ্রহঃ সূচিতঃ, সাক্ষাদ্দর্শনেঽপ্যয়ং ধ্যানাবেশো ভাবপরিপাকেন প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারাৎ ততশ্চ ভাবপারবশ্যেনৈব পুলকাঙ্গী সতী উপগুহ্য তত্রৈবালিঙ্গনমনুক্রমাস্তে, চিরন্তথৈব স্থগিতাসীৎ ইত্যর্থঃ । যোগীবেত্যন্তঃস্ফূর্ত্তৌ কামানাসক্তৌ চ দৃষ্টান্তঃ । নিমীল্যেত্যস্যায়ম্ভাবঃ—প্রিয়স্য নেত্রদ্বারণে মা বহির্নির্গমো ভবেৎ ইতি ভীত্যা চকোরাক্ষীব কপাটপক্ষ্ম সংদধে, বস্তুতস্তু সুরতচিহ্নিতবিগ্রহমেনং মা কাচিদনুভবতু ভবতু চ প্রাণেশ্বর্য্যাঃ ক্রীড়িতমীড়িতমেবেতি স্বহৃদয়মানীয় নিলীয় স্থাপয়ামীতি মৌগ্ধ্যেনানুকরণমিদং ইয়ং চ নেত্রনিমীলনেন লজ্জানুভাবান্মৃদ্বী পূর্ব্বং সুসখ্যা বামা চ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা ।

অন্যাচরিতমাহ—তং কাচিদিতি । কাচিত্তু তম্ অতিবিলক্ষণমন্যে চৌরাঃ স্বামিদৃষ্টিং বঞ্চয়িত্বা বহির্ব্বর্ত্তমানং চিত্তং হরন্তি, অয়ন্তু নেত্রে সংযোজ্য হৃদ্যন্তঃস্থং চিত্তং হরতি, তং মহতায়াসেন লব্ধা চপলচৌর-

ত্বাং পুনঃ পলায়নভয়াৎ স্নেহপাশেনাকৃষ্য নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদি কৃত্য কৃত্বা অত্রাসমাসেঽপি ল্যপ্ প্রয়োগশ্ছান্দসঃ অলুক্সমাসবিবক্ষয়া বা। হৃৎকমলে সংস্থাপ্য বহুসুমনোমধুপস্য তস্য কমলে এব বন্ধনসম্ভবাত্তদুক্তং স্নেহৈবলজ্ঞৈঃ—

"বন্ধনানি খলু সন্তি বহূনি
প্রেমরজ্জুকৃতবন্ধনমন্যৎ।
দারুভেদনিপুণোঽপি ষড়ঙ্ঘ্রি-
র্নিষ্ক্রিয়ো ভবতি পঙ্কজকোশনিবদ্ধঃ" ॥

ইতি। ততশ্চ প্রবেশদ্বারেণ পুনর্নিঃসরণভয়েন নিমীল্যেতি পক্ষ্মকপাটং দৃঢ়ং দত্বা তির্য্যক্কর্ণদ্বারা নির্গমভয়াত্তয়োরলকপাশপ্রসারণমপি চকারাৎ জ্ঞেয়ং। তত্রাপি উপগুহ্যেত্যনেন স্বীয়মনোময়রূপান্তরেণ হৃদি গতং তমালিঙ্গ্য পঞ্চফণজুষ্টপুষ্টভুজভুজগপাশাভ্যাং সুদৃঢ়ং বদ্ধা পুলকাঙ্গী জাতরোমহর্ষা,—অয়মত্রাশয়ঃ—হরেঃ শ্রুতিষু অণোরণীয়স্ত্বাম্নানাদ্রোমচ্ছিদ্রদ্বারেণ পলায়নশঙ্কয়া কৃষ্ণচৌররক্ষণায় কৃষ্ণাস্ত্বেব রোমাণি দ্বারপত্বেন তত্তদ্দ্বারে স্থাপয়ামাস, তান্যপি সহর্ষাণ্যেব তিষ্ঠন্তি অভূবন্ তথাচৈবং কৃষ্ণমপরাজিতমন্যং স্ববশে কৃত্বা আনন্দসংপ্লুতা হৃদি প্রবৃদ্ধানন্দসিন্ধৌ নিমগ্না, যদ্বা আনন্দাশ্রুপ্রবাহনিমগ্না আস্তে ইতি আস্তেত্যর্থঃ। যদ্বা তস্যা নিত্যানন্দসংপ্লুতত্বদ্যোতনায় বর্ত্তমানপ্রয়োগঃ। তত্র সাধনফলয়োর্দৃষ্টান্তঃ যোগীবেতি তত্র নিমীলনহৃদিকরণে সাধনসাম্যে আনন্দসংপ্লবস্তু ফলসাম্যং, নাত্র যোগিসাম্যং,তস্যাঃ সংযোগিনীত্বেন বশীকৃতযোগীশ্বরত্বেন চিত্রাস্পদম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ তৃতীয়ায়াঃ মধ্যায়াঃ স্বাধীনকান্তায়াঃ বামায়াশ্চরিতমাহ—তং প্রেষ্ঠং নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদি কৃত্য হৃদয়ং লীলাপ্রবেশনীয়রূপস্যৈকস্মাদ্রন্ধ্রেণেত্যেকবচনং, তন্নিঃসরণভয়ান্নেত্রে নিমীল্য চ তমন্তরেবালিঙ্গ্য তজ্জন্যানন্দমগ্না পুলকাঙ্গী রোমাঞ্চিততনুরাস্তে অত্রৈবাগত্যালিঙ্গনং বিধাস্যতীতি মানেনৈবম্ভূতা সতী স্বস্থান এব স্থিতা যথাবিভূর্তানন্দে নিমগ্নো যোগী সমাস্তে তদ্বদিত্যর্থঃ। ইয়মপি রাধাসুহৃদ্ভূতা বিশাখাভিধা সখী এবং সপ্তাত্রাভিহিতা অষ্টমী তু সরলা ভদ্রাখ্যা বিষ্ণুপুরাণেঽভিহিতা—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি সা প্রাহ নান্যৎ কিঞ্চিদুদৈরয়দিতি ॥

চন্দ্রাবল্যাদিনামানি তু স্কান্দে প্রহ্লাদসংহিতাদ্বারিকামাহাত্ম্যাদাবুক্তানি ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হৃদি কৃত্য হৃদয়কমলে নিধায় ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কোন (১) ব্রজসুন্দরী নেত্রপথে শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে আনয়ন (২) পূর্ব্বক নয়নদ্বয় নিমীলিত (৩) করিয়া পুলকিত শরীরে (৪)

---

(১) ইনি লজ্জায় মৃদুতরা, স্বাধীনকান্তা বামা সুতরাং শ্রীরাধার সখী বিশাখা, এইরূপে সপ্তসখীর কথা বলা হইয়াছে অষ্টমসখী প্রখরা,সরলা ভদ্রা নাম্নী, তাহাই বিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি সা প্রাহ নান্যৎ কিঞ্চিদুদৈরয়েৎ ॥

কোন গোপরমণী শ্রীকৃষ্ণকে আসিতে দেখিয়া নিরতিশয় হর্ষভরে "কৃষ্ণ কৃষ্ণ" এই মাত্র বলিলেন, কিন্তু আর কিছুই বলিতে পারিলেন না।

(২) নেত্ররন্ধ্রে, শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে ধারণ করিয়া স্বচ্ছপদার্থে যেরূপ বিম্বের আসক্তি সর্ব্বদা বর্ত্তমান, সেইরূপ সেই গোপরমণীর হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণের পরমাসক্তি বর্ত্তমান রহিয়াছে।

(৩) শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎকারে লজ্জিতা হইয়া নেত্রদ্বয় নিমীলিত করিলেন।

(৪) ভাবের পরবশতায় অঙ্গসকল পুলকিত হইয়া উঠিয়াছে।

(ধ্যানপর) • যোগীর (১) ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে ধারণ করিয়া আনন্দে নিমগ্না হইলেন ॥৮॥

---

(১) যোগীর ন্যায় ইহা দ্বারা অন্তঃস্ফূর্ত্তিবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইল। অথবা যোগি এইটী ক্রিয়ার বিশেষণ অতএব যোগী যে প্রকার হয় সেই প্রকারে গোপীগণ ধ্যানমগ্না হইলেন।

এই গোপী প্রখরা এবং সরলা এই বিষয়ে এখন বিবেচনীয় যে, রত্যাখ্যভাব দুই প্রকার, প্রথম নিজের প্রতি তদীয়ত্ব ভাবনায় কান্তের অধীনতা এবং দাক্ষিণ্যাদিময়। দ্বিতীয় কান্তের প্রতি মদীয়ত্ব ভাবনায় কান্তের :পরাধীনত্ব এবং বামত্বাদিময়, এইরূপে ভাবদ্বয়ের মিশ্রণে তারতম্য বিষয় আরও বিবিধ ভাব বর্ত্তমান রহিয়াছে। এইরূপে নানাবিধ ভাববতী রমণীগণের মধ্যে রোচকত্ব হেতু সজাতীয় ভাববতীগণের সখ্য হয়, আবার অরোচকত্ব বিধায় বিজাতীয় ভাবাদিগের প্রতিপক্ষতা হইয়া থাকে; তাহার মধ্যে আবার সজাতীয় ভাবা যে কোন রূপ রোচকত্ব থাকিলেই সৌহৃদ্য হয়। অপিচ অনতি-পরিস্ফুট সজাতীয়াদি ভেদভাব সম্পন্নাদিগের অহিতশংসন অথবা অতিশয় মিশ্রভাব বা অতিশয় সূক্ষ্মত্বে, অথবা অবধান করিবার হেতুর অভাব হেতু তাটস্থ্য উপস্থিত হয়।

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিজ নিজ অভিলষিত ভাব-সম্পন্না গোপীগণের সখ্যোদয়ের মূলকারণ একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ।

এইরূপে তদীয়তা ও মদীয়তাময়রূপ ভাবদ্বয়ের মধ্যে মদীয়তাময়ভাবই শ্রেষ্ঠ, যেহেতু ইহাতে মমতার আধিক্যে গাঢ় প্রেমপ্রবাহের আধিক্য হইয়া থাকে, আর তাহা হইতেই বাম্যের নামান্তর কৌটিল্যাভাস উৎপন্ন হয়, ভরত মুনিও বলিয়াছেন—

অহেরিব গতিঃ প্রেম্ণঃ স্বভাবকুটিলা ভবেৎ।

অর্থাৎ প্রেমের গতি সর্প-গতির ন্যায় কুটিল হয়, অতএব কান্তও তাহার অধীন হয়। তদ্বিষয়ে রুদ্র বলিয়াছেন;—

বামতা দুর্ল্লভত্বঞ্চ স্ত্রীণাং যা চ নিবারণা।
তদেব পঞ্চবাণস্য মন্যে পরমমায়ুধং॥

অর্থাৎ রমণীগণের বামতা, দুর্ল্লভত্ব এবং তাহাদিগের নিবারণাই কামদেবের প্রধান অস্ত্র। তাহাই শ্রীহরিবংশে ১২৩ অধ্যায়ে শ্রীসত্যভামা বিষয়ে কথিত আছে, যথা—

রূপযৌবনসম্পন্না সৌভাগ্যগর্ব্বিতা—অভিমানবতী দেবী সত্যভামা নারদ কথিত রুক্মিণীর তাদৃশসৌভাগ্য শ্রবণ করিয়াই ঈর্ষান্বিতা হইলেন।

“ভীষ্মকাত্মজা রুক্মিণী সর্ব্বসাধারণের ঈশ্বরী (কর্ত্ত্রী) ছিলেন, আর সত্যভামা স্ত্রীগণের মধ্যে উত্তমা এবং সৌভাগ্যে অধিকা ছিলেন।”

অতএব পূর্ব্বার্দ্ধ দ্বারা প্রথম চারি সখীর (চন্দ্রাবলী, শ্যামা, শৈব্যা, পদ্মা,) এবং পরার্দ্ধ দ্বারা অপর চারি সখীর (রাধা, ললিতা, বিশাখা, ভদ্রা,) বর্ণনা করা হইয়াছে। এ বিষয়ে কবির আদর ও পরিলক্ষিত হয়, আর এই তিন জনের (রাধা, ললিতা, বিশাখা) মধ্যে “কোন রমণী ভ্রুকুটি করিয়া” এই কথা দ্বারা যাহার বর্ণনা করা হইয়াছে সেই শ্রেষ্ঠা, কারণ বিশেষ ভাব থাকা বিধায় ইহাঁর বিষয় প্রথমেই উপন্যস্ত করা হইয়াছে। সেইরূপ সকল হইতে শ্রেষ্ঠতমভাব, তাঁহার ভিন্ন অন্য কাহারও সম্ভবে না। আর তাহা শ্রীকৃষ্ণের বিরহে উদ্ভূত হয়।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সকলকে পরিত্যাগ করিয়া সঙ্গে আনয়ন পূর্ব্বক সৌভাগ্যদানে যাহার সর্ব্ববৈলক্ষণ্য আবিষ্কৃত করিয়াছেন তিনি আর পূর্ব্বোক্ত রমণী অভিন্ন।

প্রথম চারিজনের মধ্যে প্রথমাই শ্রেষ্ঠা, ও জ্যেষ্ঠা, কারণ তিনি সর্ব্বাগ্রণী, তাই তিনি সকলকে অতিক্রম করিয়া সর্ব্বাগ্রে শ্রীকৃষ্ণকে স্পর্শ করিয়াছিলেন। দক্ষিণা নায়িকাগণেরই সুমধুর চেষ্টা সকল বর্ত্তমান, সুতরাং এই চন্দ্রাবলী উত্তর বর্গপ্রবরা নায়িকাগণ হইতে বিজাতীয়ভাবসম্পন্না অতএব তাহাদের প্রতিপক্ষা।

এক্ষণ এই উভয়ের বর্গ বিচার (সমূহ নির্ণয়) করা হইতেছে;— উত্তর বর্গের প্রথমা শ্রীমতী রাধিকার (যথা নির্দ্দিষ্ট নামানুসারে) অব্যবহিত পরবর্ত্তিনী দুই জন সখী—ললিতা ও বিশাখা। প্রথম-বর্গের প্রথমা শ্রীচন্দ্রাবলীর (উক্ত নিয়মে এক জন অন্তরিত) তৃতীয় হইতে চতুর্থ পর্য্যন্ত দুইজন সখী—শৈব্যা ও পদ্মা। নির্দ্দিষ্ট উপরোক্ত রমণীগণ শ্রীমতী রাধিকা ও শ্রীচন্দ্রাবলীর সখী হইবার কারণ—ভাবের সমতা তত্তৎ আনুগত্য এবং বাম ও দক্ষিণ দিকে বর্ত্তমান হেতু। শ্লেষে ইহাও ধ্বনিত হইল যে বামভাব এবং দক্ষিণভাবে বর্ত্তমান বিধায় উহারা সখী হইয়াছেন।

এখন জিজ্ঞাস্য হইতে পারে এই যে, একজন ব্যবধানে তৃতীয় এবং চতুর্থী চন্দ্রাবলীর সখী হইলেন কেন? তাহাই বলা হইতেছে—যিনি প্রথমা অর্থাৎ চন্দ্রাবলীর দ্বিতীয়া—(শ্যামা অথবা শ্যামলা) তিনি প্রথম বর্গের মধ্যে বর্ত্তমান থাকিলেও কিঞ্চিৎ ব্যবধান (বৈশিষ্ট্য) বিধায়, আর প্রথম গণের চরিত্র অপেক্ষা ইহার চরিত্র যৎকিঞ্চিৎ অন্যথা প্রকার সুতরাং ইনি প্রথমার সখী হইতে

পারিলেন না, পক্ষান্তরে শ্যামার পরাধীন কান্তত্ব সত্ত্বেও আংশিক সাদৃশ্য হেতু শ্রীরাধার সুহৃদ বলিয়া পরিগণিতা হইলেন।

বিষ্ণুপুরাণে যাহার কথা বলা হইয়াছে সেই অষ্টমী সখী ভদ্রার কোন বিশেষ ভাব স্পষ্টরূপে প্রতিভাত হয় নাই, সুতরাং তিনি উভয় বর্গের কোনটীর মধ্যে স্থান লাভ করিতে পারেন নাই। অপিচ শ্রীশুকদেব ইহাঁর সম্বন্ধে কোন কথাও লিপিবদ্ধ করেন নাই। অতএব ইনি তটস্থা বলিয়াই পরিজ্ঞাত।

এক্ষণ তাহাদিগের নাম বলা হইতেছে—ভবিষ্যোত্তরে মল্লদ্বাদশীপ্রসঙ্গে শ্রীকৃষ্ণ-যুধিষ্ঠির সংবাদে যথা;—শ্রীকৃষ্ণ বলিতেছেন, মহারাজ! প্রধানতঃ গোপীদিগের নাম সকল শ্রবণ করুণ— গোপালী, পালিকা, ধন্যা, বিশাখা, ধ্যাননিষ্ঠিকা, বা ধনিষ্ঠিকা, রাধা, অনুরাধা, সোমা, আভা, (বা সোমাভা) তারকা; হইতে কোন স্থলে পূর্ব্বে "সোমাভা" নাম করিয়া "দশমী" এটীও একটী নাম বলিয়া গণ্য করা হয়, আর তাহা অন্বর্থ বিধায় সকলের শেষে পঠিত। অথবা "তথা" এই কথাটী দ্বারা দশমী এই পদটী তারকা ইহার রূপে প্রতিপাদিত।

উপরোক্ত গোপালী নামক গোপী পদ্মপুরাণোক্ত গায়ত্রীচরী হইবে সন্দেহ নাই।

স্কন্দপুরাণের প্রহ্লাদ সংহিতায় দ্বারকামাহাত্ম্যে মায়া-সরোবর প্রস্তাবে পুনরুদ্ধবাগমনে প্রিয় প্রাপ্তির ন্যায় প্রিয়ের দূত প্রাপ্তি-বিষয়ে ও নিজ নিজ ভাবের অভিব্যক্তি হেতুক তাহার, ও সেই সেই ভাবের অভিব্যক্তির সহিত আট জন সখীর নাম নির্দ্দিষ্ট রহিয়াছে, কিন্তু তাহা অতিশয় দুঃখময় উক্তি সম্বলিত সুতরাং এইরূপ রসাবসরে তাহা দ্রষ্টব্য নহে, কিন্তু কখনও বিচারাবসর উপস্থিত হইলে তাহার অপেক্ষা করা অন্যায্য নহে, সুতরাং বর্ত্তমানে অনন্যগতি হেতু লিপিবদ্ধ করা হইতেছে।

"ললিতা, উদ্ধবের সেই বাক্যাবলী শ্রবণ করিয়া ক্রুদ্ধা হইলেও সজলনয়নে রোদন করিতে করিতে শ্রীউদ্ধবকে বলিতে লাগিলেন উদ্ধব! তুমি সেই মিথ্যাবাদী উন্মার্গগামী ক্রূরজন-প্রিয় অকৃতজ্ঞ শঠের কথা পুনরায় উত্থাপন করিও না, পাপ সমাচার নিষ্ঠুর সেই শ্রীকৃষ্ণকে শতবার ধিক্, যে নিজের স্ত্রীগণকে পরিত্যাগ করিয়া মূর্খের ন্যায় দ্বারকায় চলিয়া গিয়াছে।

শ্যামলা সখী বলিলেন—সখীগণ! তোমরা পাপী হতভাগ্য সেই শ্রীকৃষ্ণের কথা বারম্বার কেন বলিতেছ? বলিতে হয় অন্য কথা বল।

ধন্যা বলিলেন—কে সেই দুর্জ্জনের দূতকে এস্থানে আনয়ন করিয়াছে? এই পাপ এখন সেই পথে চলিয়া যাউক, যে পথে চলিয়া যাইলে আর আসিতে হইবে না।

বিশাখা বলিলেন—যাহার শীল, কুল, জন্ম এবং কর্ম্ম ইহার কোনটীই পরিজ্ঞাত নাই, আর ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের মধ্যেও নিকৃষ্ট তাদৃশ ব্যক্তির সহিত মিলন ফলদায়ক হয় না।

শ্রীরাধা বলিলেন—যাহার পূতনাকে বধ করিতে পাপ ভয় হয় নাই, সে যে স্ত্রীবধ করিবে, সখীগণ! তাহাতে আশঙ্কার বিষয় কি হইতে পারে?

শৈব্যা বলিলেন—মহাভাগ উদ্ধব! তুমি সত্য করিয়া বল যদুত্তম শ্রীকৃষ্ণ এখন কি করেন? তিনি নাগরীগণের সহিত পরিবৃত হইয়া আমাদের কথা স্মরণ করেন কি?

পদ্মা বলিলেন—উদ্ধব! কমললোচন মহাবাহু নাগরীজন-বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ কত দিনে এস্থানে আবার আসিবেন?

ভদ্রা বলিলেন—হে কৃষ্ণ! গোপ-প্রবর গোপীজনবল্লভ! মহাবাহো! এই গোপীগণকে সংসার সাগর হইতে উদ্ধার করুণ।

অনেকে আবার চন্দ্রাবলীকে অষ্ট সখীর মধ্যে গণনা করেন, কিন্তু ধন্যাকে গণনা করেন না, কারণ চন্দ্রাবলীর লোকে অতিশয় প্রসিদ্ধি রহিয়াছে।

তৎস্থলে দশমসংখ্যাক মত একার্থপ্রতিপাদক হয় না, কারণ সংখ্যার বৈষম্য রহিয়া যায়, আর অষ্টসংখ্যাক মত দ্বয়েরও ধন্যা-পক্ষ সমর্থন করা দুরূহ ব্যাপার, কারণ তাহাতে ধন্যার সহিত ললিতাদি পাঁচজন সখীরই বাম্য এবং প্রখরপ্রায়ত্ব হয়।

এস্থলে কিন্তু "একা ভ্রুকুটিমাবধ্য" ইহা দ্বারা তিন জনের কথাই কথিত হইয়াছে।

চন্দ্রাবলীপক্ষই সঙ্গত কারণ চন্দ্রাবলী দক্ষিণাবর্গের অগ্রণীরূপে নির্দ্দিষ্ট সুতরাং বাম এবং দক্ষিণ এই উভয় বর্গেরই মিলনে ষট্ত্ব সম্পাদিত হইলে শ্যামলা এবং ভদ্রা অপিচ উপরোক্ত ছয় জনের মিলনে আট জন সম্পন্ন হইল।

এইরূপে সখীগণের অষ্টসংখ্যা সম্পাদিত হইল কিন্তু "একা ভ্রুকুটিমাবধ্য" ইহা দ্বারা যে উত্তরবর্গ প্রধানার বর্ণনা করা হইয়াছে, পরমভাবসৌভাগ্যের চরম উৎকর্ষসম্পন্ন বিধায় সে শ্রীরাধা ভিন্ন অন্য কেহ নহে।

"রাধা যে প্রকার শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়, রাধাকুণ্ডও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়। যাবতীয় গোপীর মধ্যে একমাত্র শ্রীরাধাই শ্রীকৃষ্ণের

প্রিয়তমা। ইহা পদ্মপুরাণে কথিত হইয়াছে। মৎস ও স্কন্দপুরাণেও “রাধা বৃন্দাবনে বনে” ইহা কথিত আছে।

বৃহদ্ গৌতমীয়েও বর্ণিত আছে যে—

“কৃষ্ণময়ী দেবী রাধিকা সর্ব্বলক্ষ্মীময়ী সর্ব্বকান্তি, সম্মোহিনী পরদেবতা”

ঋক্ পরিশিষ্টেও কথিত আছে—“এই ভুবনে মাধবের সহিত রাধিকা ও রাধিকার সহিত মাধব বিরাজ করেন”

এবং শ্রীজয়দেব-সহচর মহারাজ লক্ষ্মণসেনের প্রধান মন্ত্রী উমাপতি ধরও শ্রীরাধাকে এইরূপে বর্ণিত করিয়াছেন যে—

“পথিমধ্যে কোন রমণীর ভ্রূলতার আকুঞ্চন দ্বারা, কোন রমণীর বিস্ফারিত নয়নদ্বারা, কোন রমণীর মনোহর স্মিত দ্বারা, অন্যের অলক্ষ্যে সমাদৃত শ্রীকৃষ্ণের দৃষ্টি অনুপভুক্ত শোভাসম্পন্ন শ্রীরাধার আননের উপরে সানুনয় নিপতিত হইল।”

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামী বলেন—আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা মহাভাগবত শ্রীরূপও উজ্জ্বলনীলমণির স্থায়িভাবের বিবরণে এই সমস্ত বিবৃত করিয়াছে। অতএব “গান্ধর্ব্বা” বলিয়া যিনি গোপালতাপনীতে প্রসিদ্ধা রহিয়াছেন তিনি এই শ্রীরাধিকা।

প্রহ্লাদসংহিতায় ইহাঁর বচন-কৌশল পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষায় উৎকৃষ্টতর, সুতরাং ইহাঁর মধ্যাত্ব, আর এই স্থানেও কোপাবসরে লীলাবিশেষ মাত্রেই প্রাগল্‌ভ্য প্রকাশ পায় বিধায় বাহুধারিণীগণ অপেক্ষা মধ্যাত্ব, অতএব উভয়ত্র সমান।

“অনিমিষ নয়নে” এই কথাটী দ্বারা যাঁহার কথা বলা হইয়াছে তিনি ললিতা, কারণ বামত্বে এবং প্রখরতায় ইঁহার, শ্রীরাধার সহিত তুল্যতা আছে। সম্প্রতি ইহাঁর তাদৃশ বাম্য পরিলক্ষিত হয় না, কারণ নিজসখীর প্রখর দৃক্‌পাতের আঘাতে শ্রীকৃষ্ণের ক্ষোভ হইয়াছে দেখিয়া ইনি অতিশয় সন্তুষ্টা।

এই ললিতা ভবিষ্যোত্তর পঠিতা রাধা ও অনুরাধার অপর পর্য্যায়, কারণ—সে স্থানে নাম ও পাঠের যুগ্মতার অবগতি রহিয়াছে। আর এস্থানেও সমবর্গতা প্রাপ্ত সখীবৃন্দের প্রথম কথিতার সহিত প্রধানতাপ্রাপ্তি বিষয়ে তুল্যত্ব রহিয়াছে।

“তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণ” ইহা দ্বারা বর্ণিতা সখী—শ্রীবিশাখা, কারণ—বাম্য এবং মার্দ্দবে শ্রীরাধার সহিত তুল্যতা রহিয়াছে। প্রহ্লাদসংহিতোক্ত “ন শীলং” ইত্যাদি বাক্যও তাদৃশ।

প্রথম বর্গের প্রথমা—চন্দ্রাবলী। কারণ শ্রীরাধার সহিত প্রতিযোগিতা আর কাহারও সম্ভবে না।

শ্রীবিল্বমঙ্গলও তাহাই বলিয়াছেন—শ্রীকৃষ্ণ, রাধার মোহনমন্দির হইতে আসিয়া চন্দ্রাবলীর মন্দিরে তাঁহাকে রাধে! তোমার মঙ্গল ত? ইহা জিজ্ঞাসা করিলে, তাহা শুনিয়া চন্দ্রাবলী শ্লেষে বলিলেন—তোমার কংসক্ষেমং (সকুশল কি?) শ্রীকৃষ্ণ, “কংসক্ষেম” শব্দের অন্যার্থ অর্থাৎ কংসের কুশল এই অর্থ করিয়া বলিলেন—অয়ি বিমুগ্ধহৃদয়ে! তুমি এখানে কংসকে কোথায় দেখিলে? তদুত্তরে চন্দ্রাবলী বলিলেন—তুমি এখানে রাধাকে কোথায় দেখিলে? অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ—রাধাভ্রমে চন্দ্রাবলীকে রাধা বলিয়া সম্বোধন করায় অত্যন্ত লজ্জিত হইয়া অবনতমুখে হাস্য করিতে লাগিলেন। এবম্বিধ শ্রীকৃষ্ণ তোমাদিগকে পালন করুন।

অর্থসমতা বিধায় ইনি ভবিষ্যোত্তর পঠিতা সোমাভা।

“কাচিদ্দধার” ইহা দ্বারা চন্দ্রাবলীর দ্বিতীয়া শ্রীরাধার সুহৃদ রূপে যাঁহার বর্ণনা করা হইয়াছে, তিনি শ্যামলা, কারণ প্রহ্লাদসংহিতায় কথিত আছে—ইনি ললিতাদিগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়া তাঁহাদিগকে হিতোপদেশ দান করিয়া শ্রীরাধার সৌহৃদ্য দেখাইয়া থাকেন।

সখীদিগের সমদুঃখে দুঃখিতা হওয়াই স্বতঃসিদ্ধ, এবং সামান্য ব্যবহিতেরই উপদেশদাতৃতা দৃষ্ট হয়।

শ্রীমধ্বাচার্য্যগণও ভাগবত-তাৎপর্য্যে ইঁহাকেই লীলাখ্যা বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন।

“কাচিদঞ্জলিনা” “একা তদঙ্ঘ্রি” ইহা দ্বারা যাহাদের বর্ণনা করা হইয়াছে তাঁহারা চন্দ্রাবলীর সখী দ্বয়। বিষ্ণুপুরাণে যাঁহাদিগকে তটস্থা বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে তাঁহারা যথাক্রমে শৈব্যা, পদ্মা, ভদ্রা, কারণ সেবকের ন্যায় দীনতা সহকারে সঙ্গমেচ্ছা এবং অনতিপরিস্ফুট ভাববিশেষে তুল্যতা রহিয়াছে।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

আমাদের পরম সৌভাগ্য বশতঃ কান্ত আসিয়া উপস্থিত হইয়াছেন, চঞ্চলতা বশতঃ পুনরায় চলিয়া যাইতে পারেন এই নিমিত্ত হৃদয়ের অভ্যন্তরে রাখিয়াছিলেন। অপিচ নেত্ররন্ধ্র দ্বারা চলিয়া যাইবার আশঙ্কায় নয়ন দ্বয় নিমীলিত করিয়া রাখিলেন।

পুলকাঙ্গী—নির্ব্বিঘ্নে সম্ভোগলাভেচ্ছায় অঙ্গ পুলকিত হইয়া উঠিয়াছে।

আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছেন। দীর্ঘকাল বিরহের পরে নিরতিশয় তৃষ্ণায় প্রবল প্রেরণায় ধৈর্য্য চলিয়া গিয়াছে, আর সেস্থানে অন্য লোকও উপস্থিত ছিল না, সুতরাং লজ্জা করিবার

সর্ব্বাস্তাঃ কেশবালোকপরমোৎসবনির্বৃতাঃ।
জহুর্ব্বিরহজং তাপং প্রাজ্ঞং প্রাপ্য যথা জনাঃ॥ ৯॥

অন্বয়ঃ।

(নন্থ অন্যাসাং কা বার্ত্তা তত্রাহ—সর্ব্বা ইতি). জনাঃ (মুমুক্ষবঃ জনাঃ) প্রাজ্ঞং (ঈশ্বরং) প্রাপ্য যথা (সংসারতাপং জহতি তদ্বৎ) (কিম্বা) জনাঃ (সংসারিণঃ জনাঃ) প্রাজ্ঞং (ব্রহ্মজ্ঞং) প্রাপ্য যথা, (যদ্বা) জনাঃ (বিশ্বতৈজসাবস্থাঃ জীবাঃ) প্রাজ্ঞং (সৌষুপ্তং) প্রাপ্য যথা, (অথবা) জনাঃ (সংসারতাপতপ্তাঃ) প্রাজ্ঞং (পরমভাগবতং) প্রাপ্য যথা (সংসারতাপং জহতি) (কিম্বা) অজনাঃ অস্য—বিষ্ণোঃ জনাঃ বৈষ্ণবাঃ) প্রাজ্ঞং (প্রকর্ষেণ আ—সম্যক্ জানাতীতি প্রাজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তং কুত্রাপি গতং পুনঃ) প্রাপ্য (প্রকর্ষেণ লব্ধ্বা প্রীত্যা বহুধা সঙ্গম্য তদ্বিরহজং তাপং যথা জহতি তদ্বৎ)

কেশবালোকপরমোৎসবনির্বৃতাঃ (কেশাঃ সুন্দরাঃ বর্ত্তন্তে অস্যেতি কেশবঃ তস্য তদীয়ৈককেশস্যাপি আলোকঃ—ঈষদ্দর্শনং তদেব পরম উৎসবঃ সর্ব্বার্থসমুচ্চয়ঃ চিত্তোল্লাসো বা তেন নির্বৃতাঃ সত্যঃ, কিম্বা কেশবস্য আলোকঃ তেন সম্যগ্ নিরীক্ষণং পরমোৎসবশ্চ প্রেমনর্ম্মাদিঃ তাভ্যাং নির্বৃতাঃ সুখিতাঃ) সর্ব্বাঃ (গোপ্যঃ) বিরহজং তাপং জহুঃ (তত্যজুঃ)॥ ৯॥

কোন কারণ নাই, তাই গোপরমণী স্বয়ংই আলিঙ্গন করি রহিয়াছেন।

এই তিন রমণী, কান্তের পার্শ্বে গমন করেন নাই অতএব ইহাঁরা বামা।

শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত হউন কিন্তু আমরা গমন করিয়া কখনও ইহার সহিত মিলিত হইব না ইত্যাদিরূপে মদীয়তাময় মধুস্নেহবতীত্ব প্রকটিত হইয়াছে ইহাঁরা সুসখ্যা, স্ববশীকৃতকান্তা,

এই তিনের মধ্যে প্রথমা সকল গোপীজনের শ্রেষ্ঠা যূথেশ্বরী, দ্বিতীয়া এবং তৃতীয়া তাহার সখী, এই রূপে শ্রীবৈষ্ণবতোষণী নিয়মে চন্দ্রাবলী, শ্যামলা, শৈব্যা, পদ্মা, শ্রীরাধা, ললিতা, বিশাখা, নাম অবগত হওয়া যায়।

অষ্টমী সখী বিষ্ণুপুরাণোক্ত—

কাচিদায়ান্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি প্রাহ নান্যত্তদৈরয়ৎ॥

অর্থাৎ কোন রমণী গোবিন্দকে আগমন করিতে দেখিয়া কেবল "কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! কৃষ্ণ!!! এই ভিন্ন আর কিছু বলিতে পারিলেন না। এই বাক্যানুসারে ইহাকেই "ভদ্রা" বলিয়া জানিতে হইবে।

শ্রীবৈষ্ণবতোষণী ধৃত স্কান্দপুরাণে প্রহ্লাদসংহিতায় দ্বারকা-মাহাত্ম্যে বিখ্যাতা এই আট জনই তিনশতকোটি গোপীগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠা। ইহাদিগের মধ্যে তারতম্য জানিতে ইচ্ছা হইলে উজ্জ্বলনীলমণি দেখিতে হইবে।

সকলের প্রধানা "শ্রীরাধা", বৃহদ্ গৌতমীয় এবং ঋক্ পরিশিষ্ট তাহার প্রমাণ। তোষণীর অনুবাদে বৃহদ্ গৌতমীয় এবং ঋক্ পরিশিষ্ট ধৃত বচনের অনুবাদ প্রদত্ত হইয়াছে।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রাজ্ঞমীশ্বরং প্রাপ্য যথা মুমুক্ষবো জনাঃ। যদ্বা প্রাজ্ঞং ব্রহ্মজ্ঞং প্রাপ্য যথা সংসারিণঃ। যদ্বা প্রাজ্ঞং সৌষুপ্তং প্রাপ্য যথা বিশ্বতৈজসাবস্থা জীবাঃ॥ ৯॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচ কেবলং তা এব নিস্তাপা হৃষ্টাশ্চ বভূবুঃ কিন্ত্বন্যাঃ সর্ব্বা অপীত্যাহ—সর্ব্বা ইতি। কেশাঃ সুন্দরা বর্ত্তন্তেঽস্যেতি কেশবঃ অস্ত্যর্থে বঃ, তস্য তদীয়ৈককেশস্যাপীত্যর্থঃ। আলোকঃ ইষদ্দর্শনং তদেব পরম উৎসবঃ সর্ব্বার্থসমুচ্চয়ঃ চিত্তোল্লাসো বা তেন নির্বৃতাঃ সত্যঃ ইতি বিরহতাপাধিক্যং নির্বৃত্যনন্তরমেব তত্ত্যাগসিদ্ধেঃ। যদ্বা আলোকস্তেন সম্যক্ নিরীক্ষণং পরমোৎসবশ্চ প্রেমনর্ম্মাদিঃ তাভ্যাং নির্বৃতাঃ তত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ প্রকর্ষেণ আ—সম্যক্ জানাতীতি প্রাজ্ঞঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্তদ্ভক্ত্যাদিমাহাত্ম্যতত্ত্বাভিজ্ঞো মহাভাগবতেমত্তাঃ

তং কুত্রাপি গতং পুনঃ প্রাপ্য প্রকর্ষেণ লব্ধ্বা প্রীত্যা বহুধা সঙ্গম্য তদ্বিরহজং তাপম্। অকারপ্রশ্লেষেণ অজনাঃ অস্য বিষ্ণোর্জ্জনা বৈষ্ণবা যথা জহতি তদ্বদিতি অস্য চ সুপ্রসিদ্ধত্বেন তথা—

"রামরাবণয়োর্যুদ্ধং রামরাবণয়োরিব।"

ইত্যাদি ন্যায়েন তদেকযোগ্যত্বেন চ দৃষ্টান্তত্বম্॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বন্যাসাং কা বার্ত্তা ? তত্রাহ—সর্ব্বা ইতি।

"তাসাং তৎ সৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ".

ইত্যত্রৈব, অত্র চ কেশব-শব্দঃ পরমতেজোনিধানতাপরঃ। ততশ্চ তদানীং তথা তস্যান্তর্দ্ধানং (নে) তাসাং তেজোঽন্তর্দ্ধাপনং। তথা সম্প্রতি আবির্ভাবেন তদাবির্ভাবঃ সঞ্জাত ইতি ভাবঃ। তস্যালোক এব পরমানন্দপ্রদত্বাৎ পরমোৎসবত্বেন নির্বৃতাঃ প্রাপ্তদুঃখনিবর্ত্তকসুখাঃ। তত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ—প্রাজ্ঞমিতি। সুষুপ্তাববিদ্যায়া ইব পুনঃ পরিত্যাগশঙ্কায়া নিগূঢ়স্থিতেঃ। যদ্বা, প্রাজ্ঞঃ পরমভাগবতস্তং প্রাপ্য জনা যথেতি এবমপ্যারম্ভ এব দৃষ্টান্তো ন সম্যক্ সিদ্ধৌ পূর্ব্বস্মাদেব হেতোঃ॥ ৯॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রাজ্ঞং পরমাত্মানং জনা যোগিজনাঃ প্রাপ্য সাক্ষাৎকৃত্য॥ ৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাঃ সর্ব্বা গোপ্যঃ কেশবস্য অবলোকনমেব পরম উৎসবত্বেন সুখিতা বিরহজং তদ্বিশ্লেষজং তাপং জহুঃ তত্যজুঃ। যথা যোগিজনাঃ প্রাজ্ঞং পরমাত্মানং প্রাপ্য সাক্ষাৎকৃত্য আধ্যাত্মিকাদিতাপত্রয়ং জহতি তদ্বৎ। যদ্বা "প্রাজ্ঞেনাত্মনা সম্পরিষ্বক্তো ন বাহ্যং কিঞ্চন বেদনান্তরং প্রাজ্ঞেনাত্মনান্বারূঢ়" ইত্যুক্তরীত্যা যথা সুষুপ্তিদশায়াং পরমাত্মনা সম্পরিষ্বক্তা জাগ্রৎকালিকবাহ্যাভ্যন্তরক্লেশান্ জহতি তদ্বদিত্যর্থঃ॥ ৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

জনঃ শোকাকুলঃ সংসারী বা প্রাজ্ঞং পণ্ডিতং দুঃখশমনবোধকং পরমাত্মানং বা "প্রাজ্ঞেনাত্মনান্বারূঢ়" ইতি শ্রুতিঃ॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং স্বস্বপ্রকৃত্যনুসারেণ বিবিধভাবভাবুকসুভগং ভাবুকাঃ সর্ব্বা এব তমালোক্য বিরহজতাপং জহুরিত্যাহ—সর্ব্বা ইত্যাদি। যথা জনাঃ প্রাজ্ঞং ভগবদ্ভক্তং প্রাপ্য ভগবদ্বিরহতাপং জহতি তথেত্যর্থঃ॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

প্রাজ্ঞং সুষুপ্তিসাক্ষিণমিব সুষুপ্তৌ অবিদ্যাবৎ পুনঃ পরিত্যাগশঙ্কায়া নিগূঢ়স্থিতেঃ॥ ৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং বিশেষাকারেণ কৃত্যমুক্ত্বা সর্ব্বাসাং সামান্যাকারেণ প্রয়োজনমাহ—সর্ব্বাস্তা ইতি। যো হি বলিষ্ঠরজস্তমোভ্যাং ব্যাপ্তয়োরপি ফলসম্পাদকঃ তস্য ক্ষুদ্রগুণক্ষোভযুক্তানামাসামুদ্ধারে কঃ প্রয়াস ইতি বক্তুং কেশবেত্যুক্তং তস্য যোঽয়মালোকঃ অবলোকনং প্রকাশো বা অন্তর্ব্বহিঃ অত এব স এব পরমোৎসবঃ যথা লৌকিকানাং মহারাজ্যপ্রাপ্তিঃ পুত্রোৎসবো বা তেন নিবৃতাঃ সর্ব্বা এব জাতাঃ। এবং তাসামিষ্টসিদ্ধিরুক্ত্বা অনিষ্টনিবৃত্তিমাহ—জহুর্ব্বিরহজমিতি।

নন্বেবং সতি মুক্তা এব তা ভবেয়ুঃ, নহি সংসারে নিবৃত্তে ভগবৎসাক্ষাৎকারেণ পরমনির্বৃতৌ সত্যাং কশ্চন পুরুষার্থোঽবশিষ্যতে তত্রাহ—প্রাজ্ঞং প্রাপ্যেতি। প্রাজ্ঞঃ সুষুপ্তিসাক্ষী স্বাপ্তয়ে ভগবদাবির্ভাবো নিরূপিতঃ তত্রচ জীবানাং প্রবেশো বাসনাসহিতানাং তং প্রাপ্য যথা জনাঃ অধিকারিণো মনুষ্যাঃ পুনরায়ান্তি এবমত্রাপ্যাগমিষ্যন্তীতি ভাবঃ। যতো জনা জায়মানা নতু উত্তমাধিকারিণঃ স্বসম্বন্ধখ্যাপনার্থমেব পরং ভগবান্ প্রকটঃ॥ ৯॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রাজ্ঞং পরমভাগবতং জনাঃ সংসারতপ্তাঃ। "গৃহেষু তপ্তা নির্ব্বিণ্ণা যথা চ্যুতজনাগমে" ইতি প্রাবৃড়্বর্ণনোক্তেঃ॥ ৯॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রাজ্ঞং ভগবত্তত্ত্বজ্ঞং প্রাপ্য যথা জনা গৃহস্থাঃ গৃহেষু তপ্তা নির্ব্বিণ্ণাঃ যথাচ্যুতজনাগমে" ইতি পূর্ব্বোক্তেঃ॥ ৯॥

—

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

যাশ্চ "তৎপ্রিয়ার্থং সম্ভবন্তু সুরস্ত্রিয়" ইত্যনেন সূচিতাবতরণাঃ স্বীকৃতনিজস্বামিনীপরিচরণাঃ স্বসদৃশরূপবেষাভরণাস্তাসাং সর্ব্বাসামেব চেষ্টিতমাহ—সর্ব্বা ইতি। তা ইত্যুক্তস্বরূপাঃ কেশবস্য" কেশপ্রসাধনং ত্বত্র কামিন্যাঃ কামিনা কৃত"মিত্যাদিনা সূচিতকেশপ্রসাধনকর্ত্তুঃ তথা "কেশবাজ্ঘ্রি স্পর্শোৎসবে"ত্যাদিনানুভূততদ্রহোবিহারস্যেত্যন্তরঙ্গত্বম্ আলোকো দর্শনমেব পরমোৎসবো যস্তেন নির্বৃতাঃ পরমাংশিন্যঃ নিজৈশ্বর্য্যাস্তস্যাঃ সৌভাগ্যসুখাস্বাদাদিতিভাবঃ। বিরহজং তাপং জহুঃ নৈতাসাং কদাচিদ্বিরহ ইতিভাবঃ।

তত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ—প্রাজ্ঞমিতি। সুষুপ্ত্যভিমানিনং তদবস্থমিত্যর্থঃ তত্রাবিদ্যায়া ইবাত্র বিরহস্ফূর্ত্তেরভাব ইতি সূচিতং। যদ্বা প্রাজ্ঞঃ পরমভাগবতঃ সময়জ্ঞ ইতি যাবৎ তং প্রাপ্য জনাঃ পরমানন্দা ভাগবতাস্তৎসুখসুখিনো ভবন্তি যথেত্যর্থঃ। এতাসাং নামানি প্রহ্লাদসংহিতানুসারেণ প্রাচীনৈরুক্তানি শ্রীমুনীন্দ্রেশ্চাতিরহস্যত্বাদ্ভাববৈবশ্যাচ্চ নোক্তানি তানিচ মূলবিরোধাৎ কল্পনাগৌরবাদস্মাভিরুপেক্ষিতানি ইতি জ্ঞেয়ং। নহ্যত্র সংখ্যা বিবক্ষিতা তত্তৎস্বভাবপ্রদর্শনায় তত্তচ্চেষ্টিতবর্ণনসংরম্ভাদিতি সূক্ষ্মদৃশাবধেয়ম্॥ ৯॥

—

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং কাসাঞ্চিচ্চরিতং পৃথক্পৃথগুক্ত্বা সর্ব্বাসাং তথা বক্তুমশক্ত্যা সমুদায়েনাহ—সর্ব্বাস্তা ইতি। তাঃ সর্ব্বা অপি কেশবালোকেন যঃ পরমোৎসবস্তেন নির্বৃতা বিরহজং তাপং জহুরিত্যন্বয়ঃ। তত্রাসংখ্যাতগোপিকানাং যুগপদ্দর্শনাসম্ভাবনানিরাসায়াহ—কেশবেতি। কো ব্রহ্মা ঈশো রুদ্রস্তয়োরপি তদঙ্গসম্ভূতত্বেন বিভুসর্ব্বাঙ্গত্বান্ন তদসম্ভব ইতি ভাবঃ। যদ্বা কীদৃগ্রূপেণাবির্ভাব ইতি জিজ্ঞাসায়াং কেশবেতি, কেশা অপি সুন্দরাঃ সন্ত্যস্যেতি তথা ততশ্চ যস্য কেশমাত্রং সর্ব্বসৌন্দর্য্যনিধিঃ কিমু বাচ্যং মুখাদীনাং।

যদ্বা কথং তদ্দর্শনেনানন্দস্তত্রাহ—কেশবেতি। কং সুখং তস্যেশঃ দাতুং সমর্থঃ স্বার্থে প্রত্যয়ঃ কেশবস্যালোকঃ কৃপাদৃষ্টিস্তদ্বিষয়কং দর্শনং বা তস্যৈবাসমন্তাৎ সর্ব্বাসাং সমীপে বহিরন্তশ্চাবির্ভাবো বা তেন যঃ পরমোৎসব উৎকৃষ্টো হর্ষো নিত্যনিরতিশয়ানন্দাবিষ্কারে বা তেন পরা মা বিরহবৈক্লব্যেনাঙ্গশ্রীর্নাদেঽপি তদ্দর্শনমাত্রোদ্ভবায়োৎকৃষ্টাঙ্গশোভা উৎসবশ্চ তাভ্যাং বা নির্বৃতা মগ্নচিত্তা বিরহজং তাপং জহুঃ, তথা চ পরমানন্দাবাপ্তির্দুঃখনির্বৃত্তিশ্চ দর্শিতা, তত্র দৃষ্টান্তঃ—প্রাজ্ঞমিতি। যথা জনাঃ অস্যা অন্তঃকরণাদয়ো জাগ্রৎস্বপ্নয়োস্তত্তদ্ব্যাপৃতিশ্রমিতাঃ প্রাজ্ঞং সুষুপ্তৌ কারণাবস্থং প্রাপ্য গতশ্রমাঃ সুখিনশ্চ ভবন্তি।

যদ্বা জনাঃ সংসারতাপত্রয়মুমুক্ষবঃ প্রাজ্ঞং প্রকৃষ্টা জ্ঞা ব্রহ্মাপরোক্ষমতির্ব্বিদ্যতে যস্য সা ভবতি বা যস্মাৎ স প্রজ্ঞ এব প্রাজ্ঞস্তং প্রাপ্য বিগতভবতাপাঃ আবির্ভূতস্বরূপাত্মকনিত্যানন্দাশ্চ ভবন্তি যথা বা জনা জীবাঃ পরমাত্মস্বরূপাজ্ঞানজনানাদুঃখকর্ষিতা মহাবাক্যপ্রত্যৈকগম্যং প্রাজ্ঞ্যং ব্রহ্ম প্রাপ্য সাক্ষাৎকৃত্য গতদুঃখা সুখিনশ্চ ভবন্তি তথা, যদ্বা তাঃ অপি জনাঃ ভগবতো জনিঃ প্রাদুর্ভাবো যাসাং

তান্তং প্রাজ্ঞং রসাভিজ্ঞং রসিকশিরোমণিং প্রাপ্য কং সুখং তদ্দাতুমীশঃ সমর্থো যস্তদালোকস্তেন পরমোৎসবনির্বৃ্তা যথেতি যথাবদ্বিরহজং তাপং জহুরিতি যথা তদালোকপরমোৎসবনির্বৃ্তাস্তথা বিরহজং তাপমপি জহুরিতি বান্বয়ঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

অথান্যাসাং বৃত্তমাহ—সর্ব্বাস্তাঃ গোপ্যঃ কেশবস্য ব্রহ্মাদ্যনুকম্পকস্য তেজোনিধেরবলোকনাদ্যঃ পরমোৎসস্তেন নির্বৃ্তা আনন্দিতাঃ বিরহজন্যং তাপং জহুঃ যথা প্রাজ্ঞং পরমেশ্বরং প্রাপ্য তদীয়া জনাঃ, যদ্বা প্রাজ্ঞং ব্রহ্মজ্ঞং প্রাপ্য মোক্ষবিরহজং তাপং মুমুক্ষবঃ ত্যজন্তি যদ্বা প্রাজ্ঞং সৌষুপ্তং পুরুষং প্রাপ্য বিশ্বতৈজসাবস্থা জীবাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

প্রাপ্যং মুক্তোপসৃপ্যং প্রাপ্য জনাঃ মুমুক্ষবঃ প্রাজ্ঞং বিদ্বাংসং বা জনা জ্ঞানভক্ত্যধিকারিণঃ "প্রাজ্ঞেনাত্মনা সম্পরিষ্বক্তো ন বাহ্যং কিঞ্চন বেদ নান্তরমি"ত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তং প্রাজ্ঞং ভগবন্তং সুষুপ্তৌ প্রাপ্য জনাস্তাপং জহতীতি বা ॥ ৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ যদি বল—এই ত প্রধানা গোপীদিগের বৃত্তান্ত শুনিলাম অন্যান্য ব্রজসুন্দরীগণের বৃত্তান্ত কি ? তাইতে বলিতেছি—

সংসার জ্বালায় সন্তপ্ত জন সকল যেমন পরমভাগবতকে প্রাপ্ত হইয়া সংসারতাপ পরিত্যাগ করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন (১) তদ্রূপ অন্যান্য সমস্ত গোপীগণ, কেশবের (২) ঈষদ্দর্শনরূপ পরমোৎসবে আনন্দিতা হইয়া (৩) বিরহ জনিত তাপ পরিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৯ ॥

---

(১) অথবা সুষুপ্তি অবস্থাতে অবিদ্যার ন্যায় অর্থাৎ জীব সুষুপ্তিসাক্ষী অবস্থায় উপস্থিত হইয়াও সংসার-তাপ একেবারেই পরিত্যাগ করিতে পারে না, কারণ—ঐ সুষুপ্তি অবস্থাতেও অবিদ্যা—নিগূঢ়ভাবে অবস্থান করে, সুতরাং সংসারতাপ পরিত্যাগ করিতে আরম্ভ করে মাত্র, তদ্রূপ ব্রজদেবীগণও বিরহসন্তাপ ত্যাগ করিতে আরম্ভ করিলেন, পরন্তু একেবারে ত্যাগ করিতে পারিলেন না, কেন না "শ্রীকৃষ্ণ যদি পুনর্ব্বার পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করেন" এই আশঙ্কা, গোপীদিগের হৃদয়ে নিগূঢ়ভাবে বিদ্যমানা ছিল, অতএব উক্ত উভয়বিধ ব্যাখ্যাতে তাপত্যাগের আরম্ভেই দৃষ্টান্ত, পরন্তু সম্যক্ ত্যাগ সম্বন্ধে নহে। (তোষণী)

অথবা মুমুক্ষুজন সকল যেমন প্রাজ্ঞ অর্থাৎ ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইয়া সংসারতাপ ত্যাগ করেন তদ্রূপ। কিম্বা সংসারি জনসকল যেমন প্রাজ্ঞ অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞ প্রাপ্ত হইয়া সংসারতাপ পরিত্যাগ করেন তদ্রূপ। কিম্বা বিশ্বতৈজসাবস্থাপন্ন জীবগণ যেমন প্রাজ্ঞ অর্থাৎ সৌষুপ্ত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া সংসার ত্যাগ করেন তদ্রূপ।

(শ্রীধরস্বামী)

অথবা অজন অর্থাৎ বিষ্ণুর জন—ভগবদ্ভক্তগণ যেমন স্থানান্তরগত প্রাজ্ঞকে (প্রকৃষ্টরূপে আ—সম্যক্ জানেন যিনি, সেই শ্রীকৃষ্ণকে) প্রকৃষ্টরূপে লাভ করিয়া অর্থাৎ প্রীতি-পুরঃসর তাঁহাতে বহুপ্রকারে মিলিত হইয়া তদ্বিরহ জনিত তাপ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ গোপীগণ তদ্বিরহজনিত সন্তাপ পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন।

(২) কেশব শব্দের ভাবার্থ এই—

"তাসাং তৎ সৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ" এই ২৯ অধ্যায়ের ৪৮ শ্লোকস্থ "কেশব" শব্দ এবং এই শ্লোকগত "কেশব" শব্দের অর্থ—পরমতেজোনিধানতাপর, সুতরাং পূর্ব্বোক্ত স্থলে যেমন শ্রীকৃষ্ণের অন্তর্দ্ধান, শ্রীব্রজদেবীগণের তেজের অন্তর্ধাপন হইয়াছিল, তদ্রূপ, এস্থলে সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবে শ্রীব্রজদেবীগণের তেজের আবির্ভাব হইল।

(৩) শ্রীকৃষ্ণের দর্শনই পরমানন্দপ্রদ বলিয়া পরমোৎসব স্বরূপ, সুতরাং সেই পরমোৎসবে প্রাপ্তদুঃখের নিবর্ত্তক সুখলাভ হওয়ায়। (তোষণী)

তাভির্ব্বিধূতশোকাভির্ভগবানচ্যুতো বৃতঃ।
ব্যরোচতাধিকং তাত ! পুরুষঃ শক্তিভির্যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততো মদ-মানৌ পরিত্যজ্য সর্ব্বা মিলিত্বৈব তদনুগতাঃ বভূবুঃ, তাভিঃ শ্রীভগবতোঽপি পরমশোভাবির্ভাবঃ জাত ইত্যাহ—তাভিরিতি ত্রিকেণ)

তাত ! (হে পরীক্ষিত !) পুরুষঃ (ঈশ্বরঃ স যথা ভগবদ্রূপেণ) শক্তিভিঃ (ঐশ্বর্য্যাদিময়স্বরূপশক্তিভিঃ বৃত এব অধিকং বিরোচতে, নতু ব্রহ্মরূপেণ তাভিরাবৃত ইতি, তথা) বিধূতশোকাভিঃ (বিগত-বিরহজশোকাভিঃ) তাভিঃ (প্রেমবিশেষময়রূপশক্তিভিঃ গোপীভিঃ) বৃতঃ ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পূর্ণোঽপি) অচ্যুতঃ (কথঞ্চিৎ কদাচিৎ কস্মাচিদপি শোভাভরাৎ চ্যুতিরহিতোঽপি) অধিকং (যথা স্যাত্তথা) ব্যরোচত (বিশেষেণ অরোচত—অশোভত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পুরুষঃ পরমাত্মা শক্তিভিঃ সত্ত্বাদিভির্যথা যদ্বা উপাসকঃ পুরুষো জ্ঞানবলবীর্য্যাদিভিঃ যদ্বা পুরুষোঽনুশায়ী প্রকৃত্যাদ্যুপাধিভির্বৃতো যথাধিকং বিরোচতে তদ্বৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ শ্রীভগবতোঽপি পরমনির্বৃত্ত্যা ভগবত্তা-সারাবির্ভাবেণাধিক-শোভা জাতেত্যাহ—তাভিরিতি। বিধূতঃ নিরস্তঃ শোকো বিরহ-জাতস্তাপো যাভিঃ তদ্বিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ”—

ততঃ কাশ্চিৎ প্রিয়ালাপৈঃ কাশ্চিদ্ভ্রূভঙ্গীবীক্ষিতৈঃ।
নিন্যেঽনুনয়মন্যাশ্চ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥ ইতি

অতস্তাভির্বৃতঃ সন্ ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পূর্ণোঽপি, অচ্যুতঃ কথঞ্চিৎ কদাচিৎ কস্মাচ্চিদপি শোভাভরাৎ চ্যুতিরহিতোঽপি অধিকং যথা স্যাত্তথা বিশেষেণ অরোচত অশোভত। ভগবানিতি অধিকবিরোচনে হেতুর্ব্বা তেনৈবাশেষনিজভগবত্তা-সর্ব্বস্ব-প্রকটনাদিত্যর্থঃ। স্বত এবাশেষশোভায়াঃ পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তস্যাপি তাভির্বৃতত্বেনাধিকবিরোচনং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি - পুরুষ ইতি, জীবঃ ব্রহ্মত্বেন স্বতঃ সর্ব্বশক্তিযুক্তোঽপি ইন্দ্রিয়াদিশক্তিভিঃ প্রকটিতাভিঃ সতীভিরেব যথাধিকং বিরোচতে অন্যথা মূর্চ্ছিতাদি-তুল্যতা প্রাপ্তিঃ এবং মাধুর্য্যকারুণ্যাদিষু গুণপ্রকটনেন নিজ-বল্লভাবলিবৃতত্বেনৈবাধিকা তস্যাপি শোভা স্যাৎ অন্যথা ভক্তবৃন্দ-সেব্যমানত্বেনাপ্যশেষশোভাময়ভগবত্তা-সারাপূর্ত্তিপ্রসক্তিরিতি দিক্ অত এবাশ্চর্য্যেণ তদ্বোধযোগ্যত্বেন বা তাতেতি সম্বোধনং, যদ্বা তৎস্মরণাৎ প্রেমবৈবশ্যেনৈব পূর্ব্ববৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততো মদ-মানৌ পরিত্যজ্য সর্ব্বা মিলিত্বৈব তদনুগতা বভূবুস্তাভিঃ শ্রীভগবতোঽপি পরমশোভাবির্ভাবো জাত ইত্যাহ—তাভিরিতি ত্রিকেণ। বিধূতেত্যত্র কারণবিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

“ততঃ কাশ্চিৎ প্রিয়ালাপৈঃ কাশ্চিদ্ভ্রূভঙ্গীবীক্ষিতৈঃ।
নিন্যেঽনুনয়মন্যাশ্চ করস্পর্শেন মাধবঃ।” ইতি

ভগবান্ সর্ব্বসম্পূর্ণোঽপি অচ্যুতঃ তত্র কথঞ্চিৎ চ্যুতিরহিতোঽপি অধিকং পূর্ব্বপূর্ব্বতঃ প্রকৃষ্টং যথা স্যাত্তথা তাভির্ব্বিশেষেণারোচত তাদৃশস্যাপি তাভিস্তাদৃশত্বে তদাবির্ভাববিশেষে এব দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—পুরুষ ঈশ্বরঃ। স যথা ভগবদ্রূপেণ শক্তিভিঃ ঐশ্বর্য্যাদি-ময়স্বরূপশক্তিভির্বৃত এবাধিকং বিরোচতে নতু ব্রহ্মরূপেণ তাভিরাবৃত ইতি তথা সোঽপি তাভিঃ প্রেমবিশেষময়স্বরূপশক্তিভির্বৃত একাধিকং ব্যরোচতেত্যর্থঃ। তাতেতি সম্বোধনং পরমানুকম্পায়াম্। “তাতোঽনুকম্প্যে পিতরী”তি নানার্থাৎ। পরমানুকম্প্যত্বাদেব রহস্যমিদং ত্বয়ি প্রকাশয়ামীতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

পুরুষঃ শক্তিভিঃ চতুর্বিংশতিতত্ত্বাত্মিকাভিঃ । যদ্বা পুরুষঃ পরমপুরুষঃ শক্তিভিঃ বিমলাদিভিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র তদা তাভির্বিগতবিরহজশোকাভিঃ পরিবৃতঃ নিতরাং ব্যরোচত । হে তাত ! যথা পুরুষো জীবঃ শক্তিভিশ্চতুর্ব্বিংশতিতত্ত্বাত্মিকাভিঃ বৃতো রোচতে, যদ্বা পুরুষঃ পরমপুরুষঃ শক্তিভির্বিমলাদিভির্বৃতস্তদ্বৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

পুরুষো বিষ্ণুঃ শক্তিভিঃ লক্ষ্মীবিভূতিভিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ ভগবানপি তথা এতেন পূর্ব্বং তথা ন ব্যরোচতেত্যাহ—তাভির্বিধূতেত্যাদি । তাভির্ব্যরোচতেতি বাক্যার্থঃ । অধিকং যথা ভবতি তথা এতেন পূর্ব্বং তথা ব্যরোচত একাকিত্বাৎ তত্র দৃষ্টান্তঃ পুরুষঃ শক্তিভির্যথা সুপ্তশক্তিঃ পুরুষ ঈশ্বরস্তথা ন বিরোচতে যথা উদ্রিক্তাভিঃ শক্তিভিঃ এতেন শক্তীনাং সুপ্তমুদ্রিক্তত্বং চেতি নতু কদাপি নাশঃ নিত্যত্বাৎ । তাতেতি সবিস্ময়হর্ষোৎকর্ষে সম্বোধনম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

পুরুষো ভগবত্তত্ত্বং স যথা ভগবদ্রূপেণ শক্তিভিঃ ঐশ্বর্য্যাদিময়স্বরূপশক্তিভির্বৃত এবাধিকং ব্যরোচত ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তাসাং কৃত্যমুক্ত্বা তাভির্ভগবৎকৃত্যমাহ—তাভিরিতি । তাসাং সম্বন্ধে প্রাকৃতীনাং ভগবতো অন্যথাত্বং শক্যেত তন্নিবর্ত্ত্যতে অন্যথা স্বার্থমেব ভগবত্তিরোধানং স্যাৎ স নৈব ব্যরমৎ “তস্মাদেকাকী ন রমত” ইতি শ্রুতেঃ । লোকোঽপি কেবলং ভগবন্তং পশ্যন্ ন নির্বৃতো ভবতি কিন্তু সর্ব্বশক্তিযুক্তং পরং পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ রতয়োঃ-সুখদুঃখিনোর্নেতি বাক্যাং পূর্ব্ববৎ দুঃখিতাশ্চেত্তদোত্তমতা ন ভবতীত্যাহ—বিধূতশোকাভিরিতি । তাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ গুণান্তাসামুক্তা এব সর্ব্বথা প্রপন্না ইতি মধ্যে শোকঃ সমজনি তস্মিন্নিবৃত্তে যথা পূর্ব্বমেব তা ভগবাংশ্চ ষড়্গুণৈশ্বর্য্যযুক্তঃ তথাপি প্রাকৃত ইব যদি পরিচ্ছিন্নকামঃ স্যাৎ তথাপি বৈলক্ষণ্যাৎ ন রোচেত ভগবাংস্তু পূর্ণকাম ইত্যাহ—অচ্যুত ইতি ।

অতঃ তাভির্বৃতঃ অধিকং ব্যরোচত । সহজাপেক্ষয়া উক্তার্থবিশ্বাসেন হি শ্রোতা বক্তারং পৃচ্ছতীব পিতেব পুত্রং স্বার্থম্ অত এব অগ্রেঽতিগুপ্তার্থকথনেন বক্তা শ্রোতারং সুখয়তি অন্যথানধিকারিণং মত্বা ন বদেদলৌকিকমর্থং প্রকৃতে চাস্মিন্নর্থে রাজ্ঞো বিশ্বাসং দৃষ্ট্বাতিসন্তোষেণ স্নেহেন চ পিতৃত্বেন সম্বোধয়তি—তাতেতি । নন্বেবং সতি ভগবৎকান্তেঃ তারতম্যাৎ সহজত্বং ন স্যাৎ অত আহ—পুরুষঃ শক্তিভির্যথেতি । যথায়ং প্রাকৃতোঽপি পুরুষঃ সর্ব্বসামর্থ্যেষু লীনেষু লোকপ্রতীত্যা ন রোচত ইব স চেৎ ক্রিয়াজ্ঞানাদিশক্তীরাবিষ্করোতি তদধিকো রোচতে তথা অয়মপি ভগবান্ রোচমান এব প্রকটাসু শক্তিষু গোপিকাসু সর্ব্বপ্রতীত্যা যুক্তানামপ্যন্তঃকরণেন অধিকং ব্যরোচত অতিসৌন্দর্য্যং প্রাপ্তবান্ ততো ভগবান্ পরমানন্দযুক্ত স এব “এষ হ্যেবানন্দয়াতী”তি শ্রুতেঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

শক্তিভিঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়শক্তিভিঃ। পুরুষো যথা অধিকং বিরোচতে তাসাং বৈকল্যে সতি তু নাত্যন্তং রোচতে এবমেব কৃষ্ণোঽপ্যাসাং খিন্নত্বে খিন্নো নাধিকং রোচতে। আসাং বিধূতশোকত্বেনাধিকরুচিমত্ত্বে সোঽপ্যধিকং রোচতে ইতি। পুরুষস্য যথা স্বেন্দ্রিয়সুখ এব সুখং স্বেন্দ্রিয়দুঃখে দুঃখম্ এবমেব কৃষ্ণস্যাপি তাসাং সুখদুঃখাভ্যামেব সুখদুঃখে ইতি গোপীবিষয়কপ্রেমবত্ত্বং তাসাং স্বস্বরূপভূতত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্ স্কান্দে প্রভাসখণ্ডে যথা—

"ষোড়শৈব সহস্রাণি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ।
হংস এব মতঃ কৃষ্ণঃ পরমাত্মা জনার্দ্দনঃ॥
তস্যৈতাঃ শক্তয়ো দেবি! ষোড়শৈব প্রকীর্ত্তিতাঃ।
চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্তু তাঃ স্মৃতাঃ।
সম্পূর্ণমণ্ডলা তাসাং মালিনী ষোড়শী কলা।
ষোড়শৈব কলায়াস্তু গোপীরূপা বরাননাঃ।
একৈকশস্তাঃ সম্ভিন্নাঃ সহস্রেণ পৃথক্ পৃথক্" ॥ ইতি" ॥

"প্রমদা শতকোটিভিরাকুলিতে"ইত্যাগমোক্তেস্ত্রিংশৎকোট্যো গোপ্যস্তাসাং মধ্যে ষোড়শসহস্রাণি গোপ্যো মুখ্যাস্তাসামপি মধ্যে সহস্রাণি মুখ্যতরাস্তাসামেব মধ্যে অষ্টাবেতা মুখ্যতমাঃ অষ্টানামপি মধ্যে দ্বে রাধা-চন্দ্রাবল্যৌ অতিমুখ্যতমে, তয়োরপি মধ্যে শ্রীরাধা সর্ব্বমুখ্যতমেতি ভক্তিশাস্ত্রনির্ণয়ঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাভির্ম্মদমানপ্রশমাদেকমনস্তাং গতাভিরাবৃতো ভগবানধিকং ব্যরোচত অচ্যুতোঽখণ্ডিততদাসক্তিকঃ যথা পুরুষো রাজা শক্তিভিঃ পূর্ণাভির্ব্বিভূতিভিঃ যথা বা পুরুষো ভগবদুপাসকো জ্ঞানবৈরাগ্যনিদিধ্যাসনরূপাভিস্তাভিরিতি:তাসাং বৈকল্যে সতি যথা স ন বিরোচতে তথা গোপীনাং খিন্নত্বে ভগবানিতি তাসাং ভগবচ্ছক্তিত্বমুক্তং॥ ১০॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ মদভাবপ্রশমেন সর্ব্বাসামেকীভাবাৎ সম্মিলিতানাং সান্নিধ্যাৎ ভগবতোঽপি সুখমধিকং জাতমিত্যাহ—তাভিরিতি। পূর্ব্বোক্ততত্তদ্ভাবাভিঃ বিশেষেণ ধূতঃ ত্যাজিতঃ শোকো যাসাং তাভিঃ তত্ত্যাজনপ্রকারো বিষ্ণুপুরাণে—

ততঃ কাশ্চিৎ প্রিয়ালাপৈঃ কাশ্চিদ্ভ্রূভঙ্গবীক্ষিতৈঃ।
নিন্যেঽনুনয়মন্যাশ্চ করস্পর্শেন মাধবঃ॥ ইতি

ভগবানিতি শ্রীকিশোরীরমণ ইত্যর্থঃ। এবং চ শ্রীরাধাযুগলিতো মুখ্যপ্রকাশস্তাসাং মধ্যগ ইতি সূচিতং, তত এবাচ্যুতঃ তস্যামেবাত্যাসক্তত্বেনান্যত্রানাসক্তঃ তাভিশ্চ তথৈব বৃতঃ স্বস্বামিত্বেনাঙ্গীকৃতঃ ইতি সখ্যমেব তদ্যুগলমনু স্পষ্টীকৃতম্ অধিকং ব্যরোচত তত্র দৃষ্টান্তঃ পুরুষো জীবতত্ত্বং শক্তিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ ততশ্চৈতা অপি তয়োরিন্দ্রিয়স্থানীয়াস্তন্মিথুনং চাসামাত্মপরমাত্মস্থানীয়মিত্যর্থঃ। যদ্বা পুরুষ ঈশ্বরতত্ত্বং স যথৈশ্বর্য্যাদিভিঃ স্বরূপশক্ত্যা চেতি। তাতেতি সানুকম্পং সম্বোধনম্ অত্রৈব মনোদয়মিতি ভাবঃ।' ১০॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

সৎসমাগমে ভগবচ্ছোভামাহ—তাভিরিতি। তত্র তাতেতি প্রিয়সম্বোধনেন রহস্যোপদেশযোগ্যেতাসূচনম্। অচ্যুত ইত্যনেন যথা দিনতাপহরণে সর্ব্বজনাহ্লাদনেঽপি সুধানিধেশ্চন্দ্রস্য ন সুধাচ্যুতিঃ যথা বাজ্ঞজনেভ্যো বোধদানেন ত্রিবিধভব-তাপনিবৃত্তিপূর্ব্বকপরমসুখদানেঽপি ভগবৎস্বরূপবিদুষাং ন বিদ্যাসুখচ্যুতিঃ, যথা বা সর্ব্ববিশ্বসত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদানেঽপি ব্রহ্মণো ন সচ্চিদ্রূপত্বচ্যুতিঃ, তথা ভগবান্ কৃষ্ণো দুঃখকর্ষণনিত্যানন্দস্বরূপঃ তদ্দুঃখকর্ষণে পরমানন্দদানেঽপ্যচ্যুত এবেতি জ্ঞাপিতং স্বরূপাদচ্যুতঃ পরপ্রেমাস্পদোঽপি জীবঃ স্বপ্রেমাস্পদতাং পুত্রবিত্তাদাবধ্যস্য তদন্বেষণপরো দুঃখী ভবতি তথাত্বশঙ্কানিরাসায়াহ—ভগবানিতি। তস্য স্বরূপাজ্ঞানেন লুপ্তভগস্য তথাত্বেঽপ্যয়ং ভগবান্ অলুপ্তভগ ইতি ভাবঃ।

তাভিঃ স্ব-স্বরূপাত্মিকাভিঃ অতিবিলক্ষণপ্রেমোৎসাহবতীভির্ব্বৃতঃ সন্নধিকং ব্যরোচত নচ পূর্ণস্যান্যসম্পর্কে আধিক্যাসম্ভবঃ স্বরূপগতশ্চিদানন্দস্যাপি জীবস্য বিরতি-জ্ঞপ্তি-রত্যাদিভিরধিকং ভগবৎ-

স্বরূপানন্দাবির্ভাবাৎ পূর্ণপুণ্যায়া অপি গঙ্গায়া নদ্যন্তরসঙ্গমে পুণ্যদশগুণ্যমিব অব্যক্তপূর্ণানন্দব্রহ্মণঃ শ্রুতিসঙ্গতৌ ব্যক্তানন্দত্ববৎ ব্যক্তস্বরূপানন্দস্যাপি প্রেমবৃত্তিপ্রতিফলেন বহুগুণ্যবদাধিক্যস্ফূর্ত্তিসম্ভবাৎ, যদ্বা অধি সর্ব্বতঃ কং সুখং সর্ব্বাসাং গোপীনাং তৎ স্মরতাং সর্ব্বজনানাং বা পরমানন্দো যথা স্যাত্তথা ব্যরোচত বিশেষেণ স্বরূপরুচিমাবিশ্চকার।

ননু, বিরহশোকভিন্নহৃৎখেদখিন্নাভিঃ প্রিয়ান্বেষণাদিশ্রমখিন্নাভিঃ শোকাশ্রুক্লিন্নাভিঃ ছন্নত্বে কা বা শোভা? তত্রাহ—বিধূতশোকাভিরিতি। ভগবদ্দর্শনমাত্রেণ ধূতস্তদানুকূল্যদর্শনেন তু বিধূতঃ শোকো যাসাং "তরতি শোকমাত্মবি"দিতি শ্রুতেঃ সর্ব্বাত্মকৃষ্ণসাক্ষাৎকারে এব শোকাপনোদসম্ভবাৎ, যদ্বা ভগবতা "অনীশয়া শোচতি মুহ্যমানঃ" ইতিশ্রুতেঃ শোকগ্রস্তানাং" মমৈবাংশো জীবলোকজীবভূতঃ সনাতন" ইতি স্মৃত্যা স্বাংশভূতানাং জীবানাং শোকাপনোদপরমানন্দপ্রদানায় লীলানন্দপ্রাকট্যেঽপি প্রেমাভাবে তদ্‌যথাবদসম্পত্তৌ তাভিঃ প্রেমপথাবিষ্কারেণ ধূতঃ সর্ব্বলোকশোকো যাভিঃ।

যদ্বা কৃপালূনাং পরদুঃখদুঃখিত্বস্বভাবত্বেন ভগবতঃ পরমকৃপালুতয়া সম্ভাবিতো যো গোপীনাং শোকেন প্রজানামনুদ্ধারেণ বা শোকঃ স স্ববিধূতশোকত্বেন প্রেমপথপ্রবর্ত্তনেন বা বিধূতো যাভিঃ তাভিরধিকং ব্যরোচত তত্রোপমান্বেষণে তু ন তারাবৃতচন্দ্রস্যোপমানত্বং কোটিপূর্ণচন্দ্রতারাণাং কৃষ্ণগোপীচ্ছবিসাম্যাসম্ভবাৎ প্রিয়তমকৃষ্ণাদর্শনে দুঃখপ্রদত্বদর্শনাচ্চ, ন বা রতিপ্রভৃতিকৃতঃ কামো মূর্ত্তিমচ্ছৃঙ্গাররসো বোপমানং ক্ষুদ্রত্বাং ভবানুবন্ধিত্বাদ্‌যোগিনামনাহ্লাদকত্বেন রুচ্যবিষয়ত্বাচ্চ,ন বা যোগর্দ্ধিভির্যোগানন্দোঽপ্যুপমানং তন্ন্যূনত্বাদ্‌ভোগিনামরোচকত্বাচ্চ, ন বানন্তশক্তিযুতঃ পরমেশ্বরোঽপ্যুপমানং সর্ব্বানুগতত্বেঽপি তচ্ছোকাপনোদানন্দয়োরকরণাত্তস্মাৎ,

"রামরাবণয়োর্যুদ্ধং রামরাবণয়োরিবে"তি ন্যায়মাশ্রিত্যাহ—পুরুষ ইতি। পুরুষঃ কৃষ্ণস্তদিতরেষাং পুরুষতাসম্মতত্বাৎ সত্বাহ্লাদিনীশক্তিভিঃ গোপীভিরেব যথেতি যদ্বোপমায়া অসম্ভবান্নাত্রোপমানোপমেয়ভাবঃ কিন্তু পুরুষস্তাভিঃ স্বশক্তিভির্যথেতি যথাবদ্ব্যরোচত তত্র তস্যৈবং পুরুষত্বাদ্বা পূর্ষু বহুগোপীযূথেষু রাজমানতয়া বা পুরুষপ্রয়োগঃ॥ ১০॥

——

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবম্ভূতাভিস্তাভির্ভগবানপি বিশেষেণ শুশুভ ইত্যাহ—তাভিরিতি। ভগবান্ ষড়্‌বিধৈশ্বর্য্যসম্পন্নোঽপি অচ্যুতঃ স্বস্বরূপাদাবানন্দঘনাদপচ্যুতোঽপি বিধূতশোকাভিস্তাভিরধিকং, তত্রাপি বিশেষেণ অরোচত পুরুষঃ স্বয়মেব পরমাত্মা সত্বাদিভিঃ শক্তিভির্যথা, যদ্বা উপাসকঃ জ্ঞানবলবীর্য্যাদিভির্যথা, অথবা পুরুষঃ সঙ্ঘাতাভিমানী সর্ব্বেন্দ্রিয়শক্তিভির্যথা তথা তস্য স্বরূপানতিরিক্তাভিঃ স্বশক্তিরূপাভির্গোপাঙ্গনাভির্ভগবতঃ ক্রীড়ানুকরণং সংবৃত্তমিতি ভাবঃ। পুত্রবৎ অনুকম্প্যত্বাৎ তবাগ্রে ময়েদং রহস্যং প্রকাশিতমিতি। তাতেতি সম্বোধনাশয়ঃ "প্রমদাশতকোটিভিরাকুলিত" ইত্যাগমোক্তসঙ্খ্যাতা গোপ্যঃ তাসাং মধ্যে—

ষোড়শৈব সহস্রাণি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ।
চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্তু তা মতাঃ।
একৈকশস্তাঃ সম্ভিন্নাঃ সহস্রেণ পৃথক্ পৃথক্॥

ইতিস্কান্দোক্তাঃ ষোড়শসহস্রাণি মুখ্যাস্তাসামপি মধ্যে সহস্রসঙ্খ্যাকাঃ মুখ্যাঃ, তত্রাপ্যুক্তা অষ্টৌ মুখ্যতরাস্তত্রাপি শ্রীরাধাচন্দ্রাবল্যৌ মুখ্যে, তত্রাপি শ্রীরাধা পরমমুখ্যতমেতি বিবেকঃ, তাসামিত্যত আরভ্য।

নিবৃত্তিপক্ষে তাসাং শ্রুতীনাং সম্বন্ধী শৌরিঃ সংসারবিজয়ং কর্ত্তুং প্রবৃত্তোঽধিকারিদেহস্তত্র স্থিতং বসুদেবশব্দাভিধেয়মন্তঃকরণং তত্রৈবোপলব্ধুং যোগ্যত্বাদ্বাসুদেব ঔপনিষদঃ পরমাত্মা তত্রৈব সর্ব্বসাধনসম্পন্নাধিকার্য্যন্তঃকরণে বন এবাবিরভূৎ "অহং ব্রহ্মাস্মি"ইতি সাক্ষাৎ প্রকটিতঃ "আত্মন্যেবাত্মানং পশ্যে"দিত্যাদিশ্রুতেঃ, তত্রাপি যঃ সগুণঃ স্ময়মানমুখাম্বুজত্বাদিরূপেণানিশং ধ্যাতঃ স এব সাক্ষান্মন্মথশ্চাসৌ মন্মথশ্চ সর্ব্ববৃত্তিসাক্ষিরূপঃ প্রতিবোধবিদিতং মতমিতিশ্রুতেঃ (২)* তং তথাভূতং ভগবন্তমধিকারিচেতসি আবির্ভূতমবলোক্যাবলাঃ সাক্ষাত্তৎপ্রকাশনবলরহিতা শ্রুতয়ঃ স্বানুকূলাধিকারিণি প্রীত্যুৎফুল্লাঃ বিকাশং প্রাপ্তাঃ দৃক্ জ্ঞানং যাসামধিকারিণা প্রকাশিততত্বার্থজ্ঞানাঃ সর্ব্বাঃ কাণ্ডত্রয়াত্মিকাঃ যুগপদুত্তস্থুঃ যথাভূতস্বার্থাভিমুখা জাতা ইত্যর্থঃ(৩)।

কাচিদিত্যাদৌ জাতাবেকবচনং কাশ্চিদ্‌ভগবদবয়বভূততত্তদ্দেবজযনপ্রতিপাদিকা ইতি কর্ম্মকাণ্ডশ্রুতীনাং তাৎপর্য্যং সূচিতবান্ (৪)। কাশ্চিত্তদুপভুক্ত-নৈবেদ্যাদিগ্রহণপরাস্তদঙ্ঘ্রিধ্যানপ্রতিপাদিকাশ্চেত্যুপাসনাকাণ্ডশ্রুতীনাং তাৎপর্য্যং ধ্বনিতবান্। কাশ্চিন্মুখ্যা

---

* দ্বিতীয়াদিষষ্ঠপর্য্যন্ত-শ্লোকানাং নিবৃত্তিপক্ষ-ব্যাখ্যা অত্রৈব বিহিতা, অতোঽত্র দ্বিতীয়াদিক্রমেঽঙ্কোনির্দ্দিষ্টঃ।

"নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" "মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাপ্নোতি" "য ইহ নানেব পশ্যতী"ত্যাদ্যা অভেদদর্শনপরিশুদ্ধাঃ (৫) কাশ্চিৎ "তত্ত্বমসি" "অহং ব্রহ্মাস্মী ত্যাদাঃ পদার্থদ্বয়াভেদপরাঃ (৬) কাশ্চিদাত্মানমেব লোকমুপাসীতেত্যাদ্যা নিগুর্ণোপাসনাপরা ইতি জ্ঞানকাণ্ডশ্রুতীনাং তাৎপর্য্যং সূচিতবান্। সর্ব্বা অপি তাঃ কেশবস্ত পরমাত্মনঃ যোঽধিকারিণ আলোকঃ সাক্ষাৎকারস্তেন পরমোৎসবস্তেন নিবৃ্তা অহো অয়ং স্বাত্মভূতপরমাত্মানং ন জানাতীতি তদীয়বিরহাজ্জাতো যস্তাপস্তং জহুঃ। ততশ্চ বিধূতঃ শোকো যাভিঃ প্রসন্নাভিরিতি বা তাভিঃ শ্রুতিভির্বৃতঃ সগুণো নিগুর্ণশ্চাধিকং ব্যরোচত সচ্চিদানন্দস্বরূপতয়া প্রতিপাদ্যঃ সন্ সম্যগশোভতেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে তাত! বিষ্ণুদত্ত! তাভির্ব্বিধূতশোকাভিঃ শুদ্ধাভিরধিকং ভগবান্ ব্যরোচত। তাসামনন্যত্বে চ দৃষ্টান্তঃ। পুরুষঃ স এব যথা শক্তিভিঃ বিমলোৎকর্ষিণ্যাদিভিরিতি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীব্রজসুন্দরীগণ যথোক্ত "মদ ও মান" এই উভয় পরিত্যাগ পূর্ব্বক সকলে একত্র সম্মিলিতা হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অনুগতা হইলেন, এবং তাঁহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণেরও পরম শোভার আবির্ভাব হইল, ইহাই তিন শ্লোকে বলিতেছেন—

হে তাত! (১) পরীক্ষিৎ! পুরুষ—(ঈশ্বর) যেমন ভগবদ্রূপে ঐশ্বর্য্যাদিময় স্বরূপ-শক্তিসমূহে পরিবৃত হইয়াই অধিকরূপে (২) শোভমান হন, পরন্তু ব্রহ্মরূপে সেই শক্তিসমূহে আবৃত হইয়া যেরূপ শোভা পান না তদ্রূপ, ভগবান্—সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পূর্ণ হইলেও এবং অচ্যুত—কোন প্রকারে কখন কোন শোভা হইতে চ্যুতি রহিত হইলেও বিগত বিরহশোকা প্রেমবিশেষময়ী স্বরূপশক্তি সেই সকল ব্রজাঙ্গনাগণে পরিবৃত হইয়া সমধিক ও সবিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

পুরুষ যেমন সর্ব্বেন্দ্রিয়শক্তি সকল দ্বারা সমধিক শোভা পান পরন্তু শক্তিসমূহের বৈকল্য হইলে সমধিক শোভা পান না তদ্রূপ কৃষ্ণও গোপীহীন হইলে খিন্ন হইয়া সমধিক শোভা পান না।

যদি গোপীগণ বিধূতশোকা হইলে অধিক শোভাশালিনী হন, তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণও অধিক শোভমান হন।

অপিচ পুরুষের যেমন স্বীয় ইন্দ্রিয়-সুখেই সুখ ও স্বীয় ইন্দ্রিয়-দুঃখেই দুঃখ হইয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণেরও গোপীগণের সুখেই সুখ ও গোপীগণের দুঃখেই দুঃখ হইয়া থাকে, ইহা দ্বারা গোপী বিষয়ক প্রেমত্ব ও গোপীদিগের স্বস্বরূপভূতত্ব বিজ্ঞাপিত হইল।

স্কন্দপুরাণে প্রভাস খণ্ডে যথা—

শ্রীরাসমণ্ডলে ষোল হাজার গোপী সমাগতা হইয়াছিলেন তন্মধ্যে পরমাত্মা জনার্দ্দন শ্রীকৃষ্ণকে হংস(শ্রেষ্ঠ)রূপীই জানিবে।

হে দেবি! ইঁহারা শ্রীকৃষ্ণের ষোড়শ শক্তি বলিয়া কীর্ত্তিতা হইয়াছেন। তন্মধ্যে শ্রীকৃষ্ণকে চন্দ্ররূপী জানিবে আর তাঁহারা কলারূপা বলিয়া কথিতা হইয়াছেন।

ইহাদিগের সম্পূর্ণ মণ্ডলা ষোড়শী কলা মালিনী, এই ষোড়শ কলার ষোড়শ ভাগ ষোড়শ গোপীরূপা।

ইঁহারা এক এক জনে ভিন্ন ভিন্ন ভাবে সহস্র কলেবর ধারণ পূর্ব্বক পৃথক্ পৃথক্ হইয়াছেন, সুতরাং আগমে কথিত হইয়াছে—

"প্রমদা-শতকোটিভিরাকুলিতে" অর্থাৎ শতকোটি প্রমদাগণে পরিবৃত হইয়া রাসমণ্ডলে শোভা পাইতে লাগিলেন ইত্যাদি উক্তি অনুসারে ত্রিশতকোটি গোপী তথায় ছিলেন, তন্মধ্যে ষোল হাজার মুখ্যা গোপী ছিলেন। সেই ষোড়শ সহস্রের মধ্যে কএক সহস্র মুখ্যতরা ছিলেন, আবার তাঁহাদের মধ্যেও আটটি মুখ্যতমা এবং সেই আটটির মধ্যে "রাধা ও চন্দ্রাবলী" এই দুইটি অতি মুখ্যতমা আবার এতদুভয়ের মধ্যেও শ্রীরাধা সর্ব্বমুখ্যতমা ছিলেন, ইহা ভক্তিশাস্ত্রে নির্ণয় হইয়াছে। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

---

(১) "তাত! এই সম্বোধনটি অনুকম্পাতে জানিতে হইবে। যে হেতু অমরকোষের নানার্থবর্গে বলিয়াছেন "তাতোঽনুকম্পে পিতরি" অর্থাৎ তাত-শব্দ—অনুকম্প ও পিতাকে বুঝাইয়া থাকে।

(২) অধিকরূপে অর্থাৎ পূর্ব্ব পূর্ব্ব অপেক্ষা প্রকৃষ্টরূপে।

তাঃ সমাদায় কালিন্দ্যা নির্ব্বিশ্য পুলিনং বিভুঃ ।
বিকসৎকুন্দমন্দার-সুরভ্যনিল-ষট্পদম্(১) ॥ ১১ ॥
শরচ্চন্দ্রাংশু-সন্দোহধ্বস্তদোষা-তমঃ শিবম্ ।
(২)কৃষ্ণায়া হস্ততরলাচিতকোমলবালুকম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(বি-শব্দোক্তস্য রোচনে বৈশিষ্ট্যস্যোপকরণান্তরমপি দর্শয়তি তা ইতি দ্বাভ্যাং)।

বিভুঃ (ব্যাপকঃ ইতি একস্যাপি সর্ব্বাসাং যুগপৎ সমাদানাদিসমাবেশার্থং) তাঃ (গোপীঃ) সমাদায় (সম্যক্ প্রত্যেকং সর্ব্বামেব হস্তধারণাদিনা আদায় রাসযোগ্যপুলিনান্তরং গন্তুং পূর্ব্বপুলিনতো গৃহীত্বা) কালিন্দ্যাঃ (যমুনায়াঃ) বিকসৎকুন্দমন্দারসুরভ্যনিলষট্পদং (বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈঃ মন্দারৈশ্চ সুরভয়ঃ যে হনিলাঃ তৎসঙ্গিনঃ ষট্পদাঃ—ভ্রমরাঃ যত্র তৎ, শরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহধ্বস্তদোষাতমঃ (শরৎসম্বন্ধী যঃ চন্দ্রঃ তদংশূনাং কিরণানাং সন্দোহেন—সমূহেন ধ্বস্তং—ক্ষিপ্তং নাশিতং বা দোষায়াঃ—রাত্রেঃ তমঃ যস্মিন্ তৎ) শিবং (সুখতমং শীতলতমং বা) কৃষ্ণায়াঃ (যমুনায়াঃ) হস্ততরলাচিতকোমলবালুকং (হস্তৈরিব তরলৈঃ—তরঙ্গৈঃ আচিতা আস্তৃতা কোমলা বালুকা যস্মিন্ তং) পুলিনং নির্ব্বিশ্য (মধ্যপ্রদেশং প্রবিশ্য ব্যরোচত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ,

কিম্বা তাঃ সমাদায় তাভিঃ সহ তদেব পুলিনং নির্ব্বিশ্য মধ্যপ্রদেশং প্রবিশ্য বিভুঃ—বিশেষেণ ভবতীতি বিভুঃ বভূব ইতি শেষঃ। নিজবৈভবং প্রকটয়ামাসেত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং ॥১১—১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিকসৎ কুন্দমন্দারৈঃ সুরভিঃ যোঽনিলস্তস্মাৎ ষট্পদা যস্মিংস্তৎ ॥ ১১ ॥

শরচ্চন্দ্রাংশূনাং সন্দোহৈঃ সমূহৈর্ধ্বস্তং দোষা তমো রাত্রিগতং তমো যস্মিংস্তৎ অতঃ শিবং সুখকরং হস্তরূপৈস্তরলৈস্তরঙ্গৈরাচিতা আস্তৃতা কোমলা বালুকা যস্মিন্-এবম্ভূতং পুলিনং তাঃ সমাদায় নির্ব্বিশ্য তাভির্ভৃতোঽধিকং ব্যরোচতেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বি-শব্দোক্তস্য রোচনে বৈশিষ্ট্যস্যোপকরণান্তরমপি দর্শয়তি—তা ইতি দ্বাভ্যাম্। সম্যক্ প্রত্যেকং সর্ব্বামেব হস্তধারণাদিনা আদায় রাসযোগ্যপুলিনান্তরং গন্তুং পূর্ব্বপুলিনতো গৃহীত্বা নির্ব্বিশ্য প্রবিশ্য মধ্যমধিষ্ঠায়েত্যর্থঃ। বিভুঃ ব্যাপক ইতি একস্যাপি সর্ব্বাসাং যুগপৎ সমাদানাদিসমাবেশার্থং, পুলিনস্য কামোদ্দীপনসামগ্র্যা রাসক্রীড়াযোগ্যতাং দর্শয়ন্ তদ্বিশিনষ্টি—বিকসদিতি সার্দ্ধেন। বায়োঃ শৈত্যং পুলিনসম্বন্ধাৎ, মান্দ্যং চ ষট্পদাস্পদ(হেতু)ত্বাৎ, সৌরভ্যঞ্চ ব্যক্তমেব ॥ ১১ ॥

শরদিতি—চন্দ্রাংশূনাং সুপ্রসন্নতা, সন্দোহেতি চন্দ্রস্য পূর্ণতা, ধ্বস্তদোষেতি রাত্রিত্বাপগমেন দিনবৎ প্রকাশশ্চ সূচিতঃ। কৃষ্ণায়াঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সমানত্বেন সবর্ণত্বেন চ সখ্যং প্রাপ্তায়াঃ, অত এব হস্তেতি। কিম্বা বিচিত্রশোভাদিনা তস্যাপি চিত্তাকর্ষিকায়াঃ তদেবাহ—হস্তেতি। হস্তৈরিবাবচয়নেন স্থলীবৈষম্যকঠিনাংশরাহিত্যাদিকং ধ্বনিতম্। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা,তাঃ সমাদায়েতি তাভিঃ সহ তদেব পুলিনং নির্ব্বিশ্য মধ্যপ্রদেশং প্রবিশ্যেত্যর্থঃ। বিশেষেণ ভবতীতি বিভুর্ব্বভূবেতি শেষঃ। নিজবৈভবং প্রকটয়ামাসেত্যর্থঃ। তচ্চ তদ্দর্শনেতি দ্বাভ্যাং বক্ষ্যতে। অন্যৎসমানম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

বি-শব্দোক্তস্য রোচনে বৈশিষ্ট্যস্যোপকরণান্তরমপি দর্শয়তি—তা ইতি দ্বাভ্যাম্। সম্যক্ প্রত্যেকং সর্ব্বামেব হস্তধারণাদিনা

---

(১) সুরতানিলষট্পদং ইতি পাঠান্তরং।

(২) কৃষ্ণেহায়স্ততরলা ইতি পাঠান্তরং।

আদায় রাসযোগ্যং পুলিনান্তরং গন্তুং পূর্ব্বপুলিনতো গৃহীত্বা নির্ব্বিশ্য প্রবিশ্য মধ্যমধিষ্ঠায়েত্যর্থঃ। বিভুর্ব্ব্যাপক ইত্যেকস্যাপি সর্ব্বাসাং যুগপৎ সমাদানাদিসমাবেশার্থম্। পুলিনস্য ভাবোদ্দীপনসামগ্র্যা রাসক্রীড়াযোগ্যতাং দর্শয়ংস্তদ্বিশিনষ্টি—বিকসদিতি সার্দ্ধেন। বায়োঃ শৈত্যসৌরভ্যে স্পষ্টে। মান্দ্যঞ্চ ষট্পদাস্পদত্বাৎ ॥ ১১ ॥

শরদিতি—চন্দ্রাংশূনাং সুপ্রসন্নতা, সন্দোহেতি চন্দ্রস্য পূর্ণতা, ধ্বস্তদোষেতি দিনবৎ প্রকাশশ্চ সূচিতঃ। কৃষ্ণায়াঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সমানত্বেন সবর্ণত্বেন চ সখ্যং প্রাপ্তায়াঃ। অত এব হস্তেতি। কিম্বা বিচিত্রশোভাদিনা তস্যাপি চিত্তাকর্ষকত্বেন তন্নাম্ন্যাঃ "বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধন"মিত্যাদিঃ। হস্তেতি হস্তৈরিবাবচয়নেন স্থলীবৈষম্যকঠিনাংশরাহিত্যাদিকং ধ্বনিতম্। অন্যত্তৈঃ। যদ্বা তাঃ সমাদায়েতি তাভিঃ সহ তদেব পুলিনং নির্ব্বিশ্য মধ্যপ্রদেশং প্রবিশ্যেত্যর্থঃ। বিশেষেণ ভবতীতি বিভুর্ব্বভূব ইতি শেষঃ। নিজবৈভবং প্রকটয়ামাসেত্যর্থঃ। তচ্চ তদ্দর্শনেতি দ্বাভ্যাং বক্ষ্যতে। অন্যৎ সমানম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১ – ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

ততো বিভুঃ কৃষ্ণস্তাঃ সমাদায় কালিন্দ্যাঃ পুলিনং নির্ব্বিশ্য তত্র তাভিঃ পরিবৃতো ব্যরোচতেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। পুলিনং কথম্ভূতং বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈর্মন্দারৈশ্চ সুরভির্যো মন্দানিলঃ তস্মাৎ ষট্পদা ভৃঙ্গা যস্মিন্ ॥ ১১ ॥

শরচ্চন্দ্রাংশূনাং সন্দোহৈঃ সমূহৈর্ধ্বস্তং নাশিতং রাত্রিতমঃ অতঃ শিবকরং তথা যমুনায়াঃ হস্তৈরিব তরলৈস্তরঙ্গৈরাচিতা বিস্তৃতা কোমলা বালুকা যস্মিংস্তথাভূতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিভুঃ অনিলশ্চ ষট্পদাশ্চ অনিলষট্পদাঃ বিকসতোঃ কুন্দমন্দারয়োঃ সুষ্ঠু রতাঃ ক্রীড়াবন্তঃ অনিলষট্পদাঃ যস্মিংস্তত্তথা ॥ ১১ ॥

শরৎকালচন্দ্রাংশূনাং সন্দোহেন নিরন্তররাজ্যা ধ্বস্তং নিরস্তং দোষা-তমঃ রাত্র্যন্ধকারো যস্মিংস্তত্তথা কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ ঈহয়া প্রবাহলক্ষণচেষ্টয়া আয়স্তাঃ আয়াসং প্রাপ্তাঃ তরলা অণুতরঙ্গা এতৈরাচিতানি আ-সিক্তানি চ কোমলানি চ বালুকানি সৈকতানি যত্র তত্তথোক্তং। যদ্বা কৃষ্ণেহয়া শ্রীকৃষ্ণমূর্ত্তিক্রীড়য়া আয়স্তানি চ তরলানি চঞ্চলানি চ অত এবাচিতানি ইতস্ততো বিকীর্ণানি চ শেষং সমম্। "অণুস্তরঙ্গো লোলঃ স্যাত্তরলা কুরলস্তথেতি" গোপালঃ। "আচিতং ছন্নসিক্তয়ো"রিতি চ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কিং কৃত্বা ব্যরোচতেত্যাহ—তাঃ সমাদায়েত্যাদিদ্বাভ্যাম্। তাঃ সমাদায় কালিন্দ্যাঃ পুলিনং নির্ব্বিশ্য অতিদীপকমিদং। তদ্বিশিনষ্টি—বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈর্ম্মন্দারৈশ্চ সুরভয়ো যেঽনিলাস্তৎসঙ্গিনঃ ষট্পদা যত্র কৃষ্ণোঽত্রাগত্য ক্রীড়িষ্যতীতি কৃত্বা কৃষ্ণায়া হস্তেন তরলং যথা স্যাত্তথা আচিতাঃ সম্যক্ মার্জ্জিতাঃ কোমলা বালুকা যত্র ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তাসামানন্দজননার্থং যৎকৃতবান্ তদাহ—তাঃ সামাদায়েতি। তাঃ সম্যগাদায় সমীচীনে পুলিনে নির্ব্বিশ্যোপবিশ্য বিভুর্জাতঃ। কালিন্দী কলিন্দকন্যা কলিং দ্যতীতি কালিন্দঃ অতস্তস্যাঃ পুলিনে তাসামন্যোঽন্যং ভগবতা কলহো ন ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপিতং বর্ণয়তি—পুলিনং ক্রীড়াযোগ্যত্বার্থং সার্দ্ধেন। সর্ব্বত উপরি অধশ্চেতি প্রথমতঃ সর্ব্বতঃ সৌভাগ্যমাহ – বিকসন্তি কুন্দমন্দারপুষ্পাণি তেষাং সুরভ্যনিলঃ ষট:

পদা ভ্রমরাশ্চ যত্র বায়ো স্ত্রয়োঃ গুণাঃ স্পষ্টাঃ মকরন্দোঽপি পুষ্পেষ্বধিকঃ তেন মত্তা ভ্রমরা অপি নাদসাধকত্বেন গানাদাবুপযুজ্যন্তে। বিকাসঃ বায়্বর্থ এব। কুন্দগন্ধঃ শান্তঃ, মন্দারগন্ধঃ পুষ্টঃ, তেন গুপ্তাগুপ্তকাময়োরুদ্বোধকো নিরূপিতঃ।

শত্রন্তোক্ত্যা প্রভুনিবেশনসময় এব বিকাসারম্ভো নতু পূর্ব্বমপীতি জ্ঞাপ্যতে। অন্যথা বিকসিতেতি বদেৎ এবং সতি যস্মিন্ ক্ষণে যস্থার্থস্যোপযোগস্তস্মিন্নেব ক্ষণে তৎকার্য্যং ভবতি নান্যদেতি লীলামাত্রোপযোগ্যেবাত্রত্যং সর্ব্বমিতি জ্ঞাপিতং ভবতি। অন্যথা সার্দ্ধাধ্যায়ত্রয়োক্তলীলায়াং ক্রিয়মাণায়াং ভূয়স্যেব রাত্রিরতীতেত্যধুনৈব বিকাসে হেত্বন্তরাভাবাৎ স ন ভবেৎ অত এব ন বদেদপি এবং সত্যেতাদৃক্চন্দ্রাদিসম্বন্ধিত্বেনোক্তত্বাদনিলাদয়োঽপ্যধুনৈব প্রবৃত্তা ন পূর্ব্বমপীতি জ্ঞেয়ম্। স্বতন্ত্রতয়াপি সৌরভ্যপ্রতীত্যর্থং সুরভিরনিল উক্তঃ॥ ১১॥

এবং পরিতঃ জলং, পরিতঃ সুগন্ধঃ, পরিতঃ পুষ্পাণি, পরিতো বায়ুঃ, পরিতো নাদ ইতি নিরূপিতম্। উপর্য্যুক্তমতামাহ—শরদিতি। শরৎকালীনা যে চন্দ্রাংশবঃ তেষাং সন্দোহাঃ সমূহাঃ তৈর্ধ্বস্তং দোষা রাত্র্যাস্তমো যত্র তেন অত্যন্তং শিবং কল্যাণরূপম্। অন্ধকারে গতেঽপি যদি ভূতাদ্যভিনিবিষ্টং ভবেৎ তথাপি তদাপ্যসমঞ্জসমিতি কল্যাণরূপতা নিরূপিতা। নির্ব্বিঘ্নমগ্রিমেষ্টকার্য্যসম্পাদকত্বজ্ঞাপনায় পরিতশ্চ নিকৃষ্টাঃ পদার্থাঃ নোপর্য্যধশ্চ অধস্তস্য পুলিনস্য গুণানাহ—কৃষ্ণেতি। সাপি ভগবৎসনাম্নী ভূ-সংস্কারং কৃতবতী ভগবদ্ভ্রমণার্থং কৃষ্ণায়া হস্তরূপাঃ তরলাঃ তরঙ্গাস্তৈঃ চিতাঃ কোমলবালুকাঃ যত্র অন্যথা হস্তরূপতাভাবে সমতা ন স্যাৎ। শৈত্যং কোমলত্বং সমতা চোক্তা তাদৃশং পুলিনং নির্ব্বিশ্য তত্র গত্বা বা স্থিতঃ উপবেশনমগ্রে বক্ষ্যতি ভাবেনৈবোপবেশনম্॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ তাঃ সম্যক্ হাস্যহস্তগ্রহাদিনা আদায় নির্ব্বিশ্য পুলিনং প্রবিশ্য চ ব্যরোচতেতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ। পুলিনং বিশিনষ্টি সার্দ্ধেন। বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈর্মন্দারৈঃ সুরভির্যোঽনিলস্তস্মাৎ ষট্পদা যস্মিংস্তৎ। বায়োঃ শৈত্যং পুলিনসম্বন্ধাৎ, মান্দ্যং ষট্পদাস্পদত্বাৎ। শরচ্চন্দ্রাংশূনাং সন্দোহৈর্ধ্বস্তং দোষায়া রাত্রেস্তমো যত্র তৎ। শিবমত এব সুখদং যমুনায়া হস্তরূপৈস্তরলৈস্তরঙ্গৈরাচিতা আস্তৃতা কোমলা বালুকা যস্মিংস্তৎ॥ ১১—১২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ রাসার্হদেশপ্রাপণমাহ—তা ইতি। দ্বিকং সমাদায় হস্তগ্রহণাদিনা গৃহীত্বা পুলিনং নির্ব্বিশ্য অধিকং ব্যরোচতেতি সম্বন্ধঃ। পুলিনং বিশিনষ্টি—সার্দ্ধকেন। বিকসদ্ভিঃ কুন্দৈর্ম্মন্দারৈশ্চ সুরভির্য অনিলস্তস্মাৎ ষট্পদা ভৃঙ্গা যত্র তৎ, অনিলৈঃ শৈত্যং পুলিনসম্বন্ধাৎ, মান্দ্যঞ্চ ষট্পদাস্পদত্বাৎ। শরচ্চন্দ্রাংশূনাং সন্দোহৈর্ধ্বস্তং দোষায়া রাত্রেস্তমো যত্র তৎ। শিবং সুখরূপং কৃষ্ণায়া যমুনায়া হস্তরূপৈস্তরলৈঃ বীচিভিরাচিতা স্থলীতাং নীতাঃ, কোমলা বালুকা যত্র তৎ॥ ১১—১২॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথৈতাসাং রাসক্রীড়াযোগ্যদেশবিশেষপ্রাপণমাহ—দ্বাভ্যাম্। তা ইতি। প্রাগুক্তাঃ সর্ব্বা এব সম্যক্ হস্তধারণাদিনা আদায় কালিন্দ্যাঃ ইতি প্রাগেব ব্যাখ্যাতং। পুলিনমিতি তস্যা এব প্রদেশবিশেষং চক্রভ্রমণাভিধং মণিসঙ্কুলমিতি ক্রমদীপিকোক্তেঃ, গোবিন্দলীলামৃতে চ—

তত্ঃ পুলিনমাগত্য সচক্রভ্রমণাভিধম্।
তত্র রম্যমনাশ্চক্রমারুরোহ প্রিয়ানুগঃ॥ ইতি

পূর্ব্বং প্রিয়ারূঢ়াঃ পশ্চাৎ স ইত্যর্থঃ।

তথা—

বিতস্তিমাত্রোচ্চনিখাতশঙ্কুগ-
ত্রিনেমিচক্রোপরি রাধয়া সহ।
স্থিতঃ স মধ্যে হ্যন্যসখীগণৈঃ ক্রমা-
দ্বহিশ্চকারাথ সুমণ্ডলীত্রয়ম্॥ ইতি

তদেব বিশিনষ্টি—বিকসন্তি কুন্দানি মাধ্যানি মন্দারাণি।

দেবকুসুমানি তেন দিব্যাদিব্যপুষ্পসমৃদ্ধিঃ সূচিতা। তেষাং গন্ধেন সুরভির্যোঽনিলঃ স এব ষট্পদ ইবেতস্ততো ভ্রমন্ যত্র তৎ অনিলস্যৈব ষট্পদত্বরূপকেণ দেশস্যালৌকিকত্বম্॥ ১১॥

তথা শরৎসম্বন্ধী যশ্চন্দ্রস্তদংশূনাং সন্দোহেন ধ্বস্তং ক্ষিপ্তং দোষায়া রাত্রেস্তমো যস্মিংস্তৎ। এবং কিরণানাং সন্দোহস্য মার্জ্জনীত্বং, তমসশ্চাবকরত্বমভিপ্রেতং। তেন চ পরমালৌকিকত্বং, শিবং সুখতমং শীতলতমং বা শ্লেষেণ শিববদুজ্জ্বলবর্ণম্ এবঞ্চ কামবিজয়স্ফোরণায় শিবপদোপাদানমিতি জ্ঞেয়ং। তথা কৃষ্ণায়া নাম্নাপি সাম্যং প্রাপিতায়া প্রিয়সখ্যাস্তরলৈস্তরঙ্গৈরাচিতং বৈষম্যকাঠিন্যাদ্যপসারণেনাস্তৃতং কোমলং বালুকং যস্মিংস্তৎ যদ্বা বালুকা হিমবালুকা কর্পূর ইতি যাবৎ। আচিতা হিমবালুকা যত্র তৎ। বিভুরিতি সর্ব্বাসাং যথাযোগ্যং মানদানে হেতুঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তাসাং সম্মাননায় যৎ কৃতবাংস্তদাহ—তাঃ সমাদায়েতি। বিভুঃ সর্ব্বাসাং প্রেমাস্পদে ভগবতি তুল্যপ্রেমর্দ্ধিমত্ত্বাত্তাঃ সর্ব্বাঃ সমাদায় সম্যক্ হাস্য-নর্ম্মোক্তি-হস্ত-গ্রহণালিঙ্গনাদিভিঃ আদায় স্বীকৃত্য সহ গৃহীত্বা বা কালিন্দ্যাঃ বক্ষ্যমাণগুণগণযুতং পুলিনং নির্ব্বিশ্যাধিকং ব্যরোচত। তত্র বিভুরিত্যনেন বিভুত্বং বিনা পরিচ্ছিন্নেন সর্ব্বাসামসংখ্যাতগোপীনাং হৃদন্তর্ভাববেত্তৃত্বস্য তাসাং সর্ব্বাসাং তথা প্রত্যেকহস্তগ্রহাদিনা মনোরঞ্জনসম্মানপূর্ব্বকাদানস্য চাসম্ভবাত্তদ্যোগ্যত্বসূচনঃ পূর্ব্বমপি পুনঃ পুলিনমাবিশ্য সমবেতাঃ 'কৃষ্ণং জগু'রিত্যুক্তত্বাৎ। পুলিনে এবোপবিষ্টাঃ তাঃ সমাদায় পুলিনং নির্ব্বিশ্যেত্যনেন তু পূর্ব্বং তাসাং কৃষ্ণবিরহেণ স্মরোদ্দীপনকুসুম-বিকাস-ভ্রমর-গানাদ্যসহিষ্ণুতয়া ক্বচিত্তদুদ্দীপনক্রমলতাদিরহিতৈকান্তপুলিনপ্রদেশে সমবেত্য গুণগানং কৃতং। তেনাবির্ভূতো বিভুরধুনোদ্দীপনবিভাবান্বিতবিহারার্হপ্রদেশং তাঃ সমাদায় নির্বিবেশেতি দ্যোতিতং। কালিন্দ্যা ইত্যনেন তু কলিং দ্যতি অবখণ্ডয়তীতি কলিন্দস্তৎপুত্র্যাস্তৎকুলাচলকুলাগতাচলকলিনিরসনস্বভাবত্বাদপি তস্যাস্তৎসঙ্গতানামীর্ষ্যামাৎসর্য্যাদ্যভাবতয়া সহ বিহারযোগ্যতাজ্ঞাপনং লীলাযোগ্যত্বায়ৈব পুলিনং বিশেষয়তি—বিকসদিতি। বিকসন্তো যে কুন্দমন্দারোপলক্ষিতবিবিধসুমনোবিশেষাস্তৈরেবং সুরভির্যুক্তো যোঽনিলো বায়ুস্তেনাগতাঃ ষট্পদাস্তদ্রূপা মুনয়ো যত্রেতি তথাচ যে কৃষ্ণলীলোৎসাহেন বিকসন্তঃ সুমনসস্তেষাং সঙ্গং যে মুনয়ঃ প্রাপ্নুবন্তি তদ্গুণান্ গায়ন্তি চেতি ধ্বনিঃ।

তত্র বিকসদিতি শত্রন্তোক্ত্যা সদ্যোবিকাসসূচনেন বহুকালবিকাসসম্ভাবিতম্লানগ্লানিনিরাসঃ। যদ্বা ভগবদ্বিহারসমবিকাসোক্ত্যা তত্রত্যকুসুমাদীনাং জড়ত্বাভাবচিদাত্মকত্বং তল্লীলানুসারিত্বঞ্চ সূচিতং। যদ্বা পুলিনস্যৈব রাসবিলাসোল্লাসেন কুন্দবিকাসরূপস্বদশনপ্রকাশাত্মকপ্রহাসো মন্দারাদিনা নন্দনন্দনানন্দিপুলিনস্য নন্দনবনাদের্ম্মন্দা অরয়ঃ সংস্পর্দ্ধিনো যস্যেতি মন্দবিকারদ্যোতনং।

যদ্বা বিশেষেণ কং সুখং যেভ্যস্তে বিকারাঃ কৃষ্ণলীলোৎসাহেন বিশেষেণ কং যেষাং বা। পরমানন্দঘনলীলোপকরণানামপি পরমানন্দরূপত্বাৎ, বিশেষং যৎ কং সুখং পরমানন্দস্তৎস্বরূপা বা। তথা ত এব সন্তঃ সমীচীনাঃ পরোপকারিণঃ সদ্রূপা বা যে কুন্দমন্দারাদয়স্তেষাং সুরভ্যনিলেন ষট্পদা যত্রেতি তথা, অত্র বায়োস্ত্রয়ো গুণাঃ—শৈত্যাদয়স্তত্র যমুনাসন্নিহিতদেশশরন্নিশাকালসন্নিকর্ষেণ শৈত্যং, কুসুমসুরভিষট্পদসম্বন্ধনির্দ্দেশেন সুরভিত্বম্, অনিলেতি স্বনাম্নৈব মন্দত্বং। তীব্রো বায়ুঃ সশব্দো ভবতি, অয়ন্তু অনিলো ন ইলা বাণী তদুপলক্ষিতঃ শব্দো যস্মিন্নিতি।

যদ্বা কীদৃশং পুলিনং? বিকসদ্ভিঃ কুন্দোপলক্ষিতকুসুমৈঃ মা শ্রীঃ যস্য বিকসতাং কুন্দাদীনাং মা শ্রীঃ বা যস্মিন্। যদ্বা বিকাশবিশেষসুখরূপা সদাত্মিকা তথা কুং কুৎসিতং দ্যতীতি সর্ব্বদোষাপহারিণী তদ্রহিতা চ মা শ্রীর্যস্য। যদ্বা বিকঞ্চ তৎ সচ্চ কুং কুৎসিতং দময়তীতি কুন্দমং বিকসচ্চ তৎ কুন্দমঞ্চ বিকসৎকুন্দমং, তথা আগতানাং কৃষ্ণদারাণাং সুরভ্যনিলেনাগতাঃ ষট্পদা বেদা এব ষট্পদা যস্মিন্।

যদ্বা দারেষু সুষ্ঠু রমতে ভাতি চেতি দারসুরভঃ কৃষ্ণঃ, স স্বামিতয়া বর্ত্ততে অস্যেতি তৎ দারসুরভি তথাভূতা অনিলা ইলা বাণী তচ্ছূন্যাঃ সাক্ষাদ্বর্ণনাসমর্থাঃ। ষড়্ভির্লিঙ্গৈঃ পদ্যন্তে ব্রহ্মণি পর্য্যবস্যন্তীতি ষট্পদাঃ ষড়্ভিরঙ্গৈঃ পদ্যন্তে গম্যন্তে ইতি বা বেদা অপি যস্মিংস্তৎ। যদ্বা যথা যোগিপ্রেরিতঃ সুসুমনাঃ ষট্কমলভেদিবায়ুঃ কৃষ্ণপাদমনুসরতি তথা বিকসৎকুন্দমন্দারসুমনঃপরাগান্বিতকুঞ্জবনাগতত্বাৎ সুরভিঃ কৃষ্ণানুগোঽনিলঃ অনাহতনাদবন্নাদবন্তঃ ষট্পদাশ্চ যস্মিংস্তৎ। যদ্বা বিকসন্তঃ কুন্দাদয়ো যেন তথা, সুষ্ঠু রমতে ভাতি চেতি সুরভঃ কৃষ্ণঃ তদঙ্গসঙ্গতয়া সুরভিরনিলস্তদুদ্বুদ্ধনাদা ষট্পদাশ্চ যস্মিংস্তৎ, অনেন জগজ্জীবনাঙ্গসঙ্গেনৈব বায়োঃ স্থিরচরচেষ্টোদ্বোধকতয়া জগৎপ্রাণত্বং সূচিতম্॥ ১১॥

পুলিনমেব বর্ণয়তি—শরদিতি। যথা ভক্তানাং হৃদয়ং হরিলীলোৎসাহেনাতিবিকসিতে সুমনসি প্রোদ্ভূতাহ্লাদামৃতময়ভক্তিপ্রভান্বিতভজনানন্দেন্দ্বংশুসন্দোহাত্মকশুদ্ধসত্ত্বপ্রকাশেন ধ্বস্তাবিদ্যাখ্যদোষা

তমঃ ধ্বস্তসমস্তদোষরূপরজস্তমো বাত এব শিবং কল্যাণরূপঞ্চ ভবতি। তথা পুলিনমপি বিকসিতেঽতিসুমনসি জাতাহ্লাদে সসখিগণভগবৎসুমনসি তৎসুমনোরূপশরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহেন পূর্ণচন্দ্ররশ্মিব্রাতেন ধ্বস্তং সমস্তং দোষা রাত্রিস্তস্যাঃ সমস্ততমো যস্মিংস্তথাভূতং তথা শিবং মঙ্গলাত্মকঞ্চ এবং বিকসদিত্যাদিনা পরিতঃ কুসুমবিকাসেন তৎসুরভিবায়ুনা ষট্‌পদনাদেন শোভা বর্ণিতা, শরচ্চন্দ্রেত্যাদিনা উপরি চন্দ্রকিরণসমূহেন তথাপূর্ব্বেণোদ্দীপনং দ্বিতীয়েন ক্রীড়াপ্রতিবন্ধতমোনিরাসশ্চ বর্ণিতঃ। অধুনা ক্রীড়োপযোগিপুলিনাধোভাগসৌষ্ঠবমাহ—কৃষ্ণায়া ইতি।

কৃষ্ণায়াঃ কৃষ্ণনামতদ্রূপবত্যাস্তস্যাপি মনঃকর্ষকনিত্যানন্দরূপায়াস্তৎপ্রেম্ণৈব দ্রবভূতায়া স্তত এব বিকসিতাতিসুমনসস্তদ্দর্শনোল্লাসপ্রফুল্লিতানন্তকুমুদদৃশস্তৎসমানসখ্যুর্বিমানতয়া তন্মানায় প্রসারিতং প্রশস্তং হস্তরূপস্বরূপতরলৈস্তরঙ্গৈঃ সখীরূপেণ হস্তৈঃ প্রবাহরূপেণ তরলৈর্বা আচিতাঃ তৃণাদীনি রাসসমতাপাদনাভ্যাং মৃদ্বাস্তরণাদিবদ্রচিতা স্বভাবতঃ কৃষ্ণপ্রেম্ণা চ কোমলা বালুকা যস্মিংস্তৎ। যদ্বা কীদৃশং পুলিনং ? তদাহ শিবং স্বহৃৎকুঞ্জে সসখিগণকৃষ্ণবিলাসোৎসাহেন পুলিনাত্মনাবির্ভূতভক্তরাজশিবরূপং,তত্র বিকসন্তঃ কুন্দমন্দারাঃ কৃষ্ণস্য হৃদ্যাবির্ভাবেন তদ্রোমহর্ষঃ,সুরভ্যনিল উক্তব্যুৎপত্ত্যা সুরভিকৃষ্ণশ্রিতস্তৎপ্রাণঃ ষট্‌পদাশ্চ

“জ্ঞানঞ্চ শঙ্করাদিচ্ছেন্মুক্তিমিচ্ছেজ্জনার্দ্দনা”দিতি

শ্রীমদ্ভাগবতোক্তেস্তস্য বিদ্যানিধিত্বাত্তদন্তর্গতকৃষ্ণগুণানুবাদাত্মকবেদঘোষচন্দ্রশ্চ স্বস্য তমোঽধিষ্ঠাতৃতয়া কদাপি তৎসঙ্গেন ভগবতৎস্বরূপাভানং মাভূদিতি তদভিভবায় চন্দ্রকলাত্মনা শিরোধৃতভগবৎসত্ত্বাংশ এব তদ্রাসোল্লাসতয়া পূর্ণতামাপন্নঃ তথা চ তদংশুসন্দোহেন ধ্বস্তা স্বশরণাপন্নানাং সর্ব্বে দোষা যেনাসৌ তত এথাতমশ্চ গহ্বরবনাগতা যমুনা চ তজ্জটান্তর্গতা গঙ্গা সা চ ভগবচ্চরণসম্বন্ধেন শিব-শিরোবাসলাভেন তদনুধ্যানপরতয়া কৃষ্ণা মৃদুবালুকাশ্চ বিষ্ণুপাদোদক্যা নীতবিষ্ণুপাদরজস্ত্বেন পুলিনশিবাঙ্গাবধূতভস্ম উপর্য্যম্বরঞ্চ দিগম্বরপুলিনহরবরাম্বরং সুরপথশ্চ শিবোরোগসিতারোগহার ইত্যাদ্যপি যথাযথমূহ্যং

“স্বান্তর্ব্যক্তপ্রিয়াসঙ্গকৃষ্ণলীলা শিবাত্মকম্ ।
পুলিনং বৈষ্ণবানাং নো নিত্যং হৃদ্যাস্ত শঙ্করম্ ॥১২॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

ততঃ কাশ্চিৎ প্রিয়ালাপৈঃ কাশ্চিদ্‌ভ্রূভঙ্গবীক্ষিতৈঃ ॥
নিন্যেঽনুনয়মন্যাশ্চ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥

ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তহেতুভির্বিধূতশোকাস্তাঃ সম্যক্ হস্তধারণপ্রিয়ালাপাদিসমীচীনপ্রকারেণাদায় সহগৃহীত্বা রাসক্রীড়াযোগ্যকালিন্দ্যাঃ পুলিনং নির্বিশ্য তাভির্ব্যরোচতেত্যনুসম্বন্ধনীয়ং। কলিং কলহং দ্যতি খণ্ডয়তীতি কলিন্দস্তস্য কন্যা কালিন্দী তথাচ তৎপুলিনে গোপীনাং পরস্পরং ময়া চ কলহো ন ভবিষ্যতীতি তব নয়নস্যাশয়ঃ। বিভুর্ব্যাপকত্বাৎ সর্ব্বাসামৈকমত্যসম্পাদকঃ তত্র নয়নে সমর্থ ইতি বা। পুলিনস্য রাসযোগ্যতামাবিষ্করোতি বিকসৎকুন্দমন্দারৈঃ সুরভিঃ যো বায়ুস্তস্মাৎ ষট্‌পদা যত্র ॥ ১১ ॥

পুনশ্চ শরৎকালীনকিরণানাং সমূহৈর্ধ্বস্তং দোষায়া রাত্র্যাস্তমো যত্র তেন দিবসতুল্যকালবত্ত্বাদত্যন্তশোভনং। পুনশ্চ কৃষ্ণসদৃশবর্ণ-নামধেয়ায়াঃ ভগবৎসখ্যাঃ ভগবদ্রমণার্থং পুলিনভূমিং সংস্কৃত্য স্থিতায়া হস্তরূপৈস্তরঙ্গৈরাচিতা আস্তৃতা কোমলবালুকা যত্র তরঙ্গৈঃ পুলিনভূমেঃ সমতাসম্পাদনাত্তেষাং হস্তত্বনিরূপণং। তথাচ জলসুগন্ধপুষ্পবায়ুনাদৈঃ পরিতো বেষ্টিতং সুপ্রকাশবৎ শীতলং কোমলং সমং চেতি বোধিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্ত-প্রদীপঃ ।

তাঃ সমাদায় পুলিনং নির্বিশ্য তত্র তাভির্বৃতোঽধিকং ব্যরোচতেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। পুলিনং বর্ণয়তি -- বিকসদিতি সার্দ্ধেন। কুন্দৈর্ম্মন্দারৈশ্চ সুরভির্যোঽনিলস্তস্মাৎ ষট্‌পদা যস্মিন্ তৎ ॥ ১১ ॥

শরৎকালীনস্য চন্দ্রস্যাংশুসন্দোহৈঃ কিরণসমূহৈর্ধ্বস্তদোষা তমো নিরস্তনিশান্ধকারম্ শিবং সুখদম্ তথা কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়া হস্তৈরিব তরলৈরাচিতা আস্তৃতা কোমলা বালুকা যস্মিন্ তৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পূর্ব্বশ্লোক “শ্রীকৃষ্ণ, বিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন”

তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজো মনোরথান্তং শ্রুতয়ো যথা যযুঃ।
স্বৈরুত্তরীয়ৈঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈরচীকৢপন্নাসনমাত্মবন্ধবে ॥ ১৩ ॥

ইহা বলা হইয়াছে, সেই শোভাবৈশিষ্ট্যের উপকরণান্তরও দেখাইতেছেন—

বিভু (১) শ্রীকৃষ্ণ, সেই ব্রজসুন্দরীদিগকে সম্যক্‌রূপে গ্রহণ করিয়া (২) যমুনার পুলিনে প্রবেশ করতঃ বিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন। (৩) যে পুলিনে বিকসিত কুন্দ ও মন্দার কুসুমের সৌরভে সুবাসিত পবন (৪) প্রবাহিত হওয়ায় ভ্রমর সকল (৫) সমাগত হইয়াছে এবং শরচ্চন্দ্রের কিরণ-সমূহে তথায় রাত্রিকালীন তিমির বিধ্বস্ত হইয়াছিল, (৬) আর সেই পুলিন—শীতলত্বাদিগুণে সুখকর ও কৃষ্ণার (৭) (যমুনার) হস্তরূপ তরঙ্গ-নিচয় দ্বারা সুকোমল বালুকাময় হইয়াছিল ॥ ১১—১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততোঽতিহৃষ্টানাং প্রেমসেবামাহ—তদিতি) শ্রুতয়ঃ যথা (অর্থাৎ কর্ম্মকাণ্ডে শ্রুতয়ঃ পরমেশ্বরং অপশ্যন্ত্যঃ তত্তৎকামানুবন্ধৈঃ অপূর্ণা ইব ভবন্তি, জ্ঞানকাণ্ডে তু পরমেশ্বরং দৃষ্ট্বা তদাহ্লাদপূর্ণাঃ কামানুবন্ধং জহতি তদ্বৎ, কিম্বা শ্রুতয়ঃ—ভগবৎপরাঃ উপনিষদঃ যথা মনোরথান্তং—মনোরথস্য চিরকালকৃতচরণারবিন্দপ্রাপ্তিরূপস্য অভিলাষস্য অন্তং—পরিণামং গোপ্যন্তররূপেণ প্রাপুঃ ততশ্চ বিধূতহৃদ্রুজোঽপি যথা বভূবুঃ তথা)

তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজঃ (তস্য ক্রীড়াবিশেষোৎসুকস্য বিভোঃ দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন বিশেষতঃ ধূতাঃ নাশিতাঃ হৃদ্রুজঃ সর্ব্বাঃ আধয়ঃ যাসাং তাঃ গোপ্যঃ) মনোরথান্তং (মনোরথস্য বাঞ্ছিতস্য অন্তং পরাং কাষ্ঠাং) যযুঃ (প্রাপুঃ, ততশ্চ সুস্থিরচিত্তাঃ সত্যঃ) কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ (কুচকঞ্চুকোপরিবিন্যস্তৈঃ কঞ্চুকস্য সূক্ষ্মতরবস্ত্রত্বাৎ বিরহরোদনধারাপাতাচ্চ কুচকুঙ্কুমেন অঙ্কিতৈঃ ভূষিতৈরিত্যর্থঃ) স্বৈঃ উত্তরীয়ৈঃ (স্বয়ং পরি-

---

(১) বিভু—ব্যাপক। এই বিভু শব্দের প্রয়োগ করিয়া জানাইলেন এই যে—শ্রীকৃষ্ণ একাকী হইলেও ত্রিশতকোটি-গোপীগণের গ্রহণাদির সমাবেশ এককালেই সমাধান করিয়াছিলেন।

(২) সম্যক্‌রূপে গ্রহণ করিয়া—সম্যক্‌রূপে অর্থাৎ তাহাদিগের প্রত্যেকের হস্ত ধারণাদি দ্বারা গ্রহণ করিয়া—রাসযোগ্য পুলিনান্তরে গমন করিবার নিমিত্ত পূর্ব্বপুলিন হইতে গ্রহণ করিয়া।

(৩) পুলিনের ভাবোদ্দীপক সামগ্রী দ্বারা রাসক্রীড়াযোগ্যতা দেখাইয়া বিশেষ নির্দ্দেশ করিতেছেন যে পুলিনে ইত্যাদি।

(৪) পবনের শৈত্য ও সৌরভ্য স্পষ্টই আছে।

(৫) ভ্রমরসকল সমাগত হওয়ায় পবনের মান্দ্যগুণও নিরূপিত হইয়াছে, অন্যথা প্রবলবেগে বহমান হইলে পুলিনে ভ্রমরগণের আগমন অসম্ভব হইত।

(৬) এই স্থলে "শরৎ" এই পদে চন্দ্রকিরণের সুপ্রসন্নতা, "সমূহ" এই পদে চন্দ্রের পূর্ণতা, এবং "তিমির-বিধ্বস্ত" এই পদে চন্দ্রের দিনবৎ প্রকাশ সূচিত হইল।

(৭) কৃষ্ণার অর্থাৎ যমুনার ইনি শ্রীকৃষ্ণের সমান নাম ও সমান বর্ণ বলিয়া তাঁহার সখীত্ব লাভ করিয়াছেন, অতএব যমুনা-হস্তরূপ তরঙ্গ ইত্যাদি।

অথবা বিচিত্র শোভা প্রভৃতি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণেরও চিত্তকে আকর্ষণ করিয়াছেন বলিয়া "কৃষ্ণা" নামে প্রসিদ্ধা যমুনার।

এই বিষয়ে পূর্ব্বেও ১১ অধ্যায়ের ৩৬ শ্লোকে বলা হইয়াছে—

"বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং যমুনা-পুলিনানি চ।
বীক্ষ্যাসীদুত্তমা প্রীতীরামমাধবয়োর্নৃপ ! ॥"

অর্থাৎ বৃন্দাবন, গোবর্দ্ধন, যমুনা ও তৎপুলিন সমূহ সন্দর্শন করিয়া শ্রীরামকৃষ্ণের পরম প্রীতি হইয়াছিল।

ব্যাখ্যান্তর যথা—

ব্রজাঙ্গনাদিগকে লইয়া তাঁহাদিগের সহিত সেই পুলিনের মধ্যদেশে প্রবেশ পূর্ব্বক বিভু অর্থাৎ বিশেষরূপে বিদ্যমান হইলেন অর্থাৎ নিজবৈভব প্রকাশ করিলেন; যে বৈভব পরবর্ত্তী দুই শ্লোকে বলিবেন॥ (তোষণী)

হিতৈঃ উত্তরীয়ৈঃ) আত্মবান্ধবে (আত্মভ্যোঽপি বন্ধুঃ প্রেয়ান্ তস্মৈ আত্মকোটি-প্রেষ্ঠায়) আসনং অচীকৢপন্ (বিচিত্রচারুপ্রকারেণ রচয়ামাসুঃ)॥ ১৩॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তাশ্চ মনোরথানামন্তং যযুঃ পূর্ণকামা বভূবুঃ। শ্রুতয়ো যথেতি অয়মর্থঃ—যথা কর্ম্মকাণ্ডে শ্রুতয়ঃ পরমেশ্বরমপশ্যন্ত্যস্তত্তৎকামানুবন্ধৈরপূর্ণা ইব ভবন্তি। জ্ঞানকাণ্ডে তু পরমেশ্বরং দৃষ্ট্বা তদাহ্লাদপূর্ণাঃ কামানুবন্ধং জহতি তদ্বদিতি। আপ্তকামা অপি প্রেম্ণা তমভজন্নিত্যাহ—স্বৈরিতি। অচীকৢপন্ রচয়ামাসুঃ। আত্মবন্ধবে অন্তর্য্যামিণে॥ ১৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততোঽতিহৃষ্টানাং প্রেমসেবামাহ—তদিতি। তস্য ক্রীড়াবিশেষোৎসুকস্য বিভোঃ দর্শনেনাহ্লাদস্তেন বিশেষতো ধূতা নাশিতা হৃদ্রুজঃ সর্ব্বাধয়ো যাসাং তথাবিধেন তেন সহ তত্রাগমনেন রাসক্রীড়ানির্দ্ধারাৎ। বিধূতশোকাভিরিতি পূর্ব্বং বিরহশোকমাত্রস্য নাশনম্ অধুনা ত্বশেষহৃদ্রুজামিতিভেদঃ। অতএব মনোরথান্তং যযুঃ যদ্বা উপমাগর্ভিতং জ্ঞেয়ং। মনোরথান্তমিব যযুঃ রাসক্রীড়াপ্রত্যাসত্তেঃ। যথা শ্রুতয়োঽপি তদ্গুণাদিবর্ণনাৎ তং প্রাপ্তা ইব ভবন্তি নতু সাক্ষাল্লভন্তে সাক্ষাদপ্রাপ্তেঃ সা চোক্তৈব শ্রীব্রহ্মস্তবৌ "অদ্যাপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যমেবে"ত্যাদিনা।

যদ্বা তস্য বিভোর্দ্দর্শনাহ্লাদেন বিধূতা হৃদ্রুক্ বিরহার্ত্তিলক্ষণা যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ মনোরথস্য তদ্দর্শনবিষয়কস্য অন্তং সমাপ্তিং যযুঃ। পুনঃপুনস্তথা তদুক্তিরত্যন্তবিবৃদ্ধস্য বিরহতাপস্যাপগমেঽপি তৎসংস্কারস্য তু ক্রমেণৈবাপগমাৎ শ্রুতয়োঽপি ক্রমেণৈশ্বরং দৃষ্ট্বা কামজালং ত্যজন্তি যদ্বা মনোরথানামত্যন্তনিষ্ঠাং যস্তৎপরো মনোরথো নাস্তি তং প্রাপ্তা ক্রিয়াবিশেষমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। শ্রুতয়োঽপীশ্বরং দৃষ্ট্বা তদ্ভক্তিবিশেষমিচ্ছন্তি অত এবাসনমচীকৢপন্ বিচিত্রচারুপ্রকারেণ রচয়ামাসুঃ। কৈঃ? স্বৈঃ স্বয়ং পরিহিতৈঃ উত্তরীয়ৈঃ কুচকঞ্চুকোপরিবিন্যস্তৈঃ। কঞ্চুকস্য সূক্ষ্মতরবস্ত্রত্বাৎ বিরহরোদনধারাপাতাচ্চ কুচকুঙ্কুমেনাঙ্কিতৈর্ভূষিতৈরিত্যর্থঃ।

নন্বশেষগুণবতীভিঃ কথং লজ্জা তাভিঃ পরিহৃতা? কথম্বা প্রভবে কুচকুঙ্কুমাক্তৈরুত্তরীয়ৈরাসনং দত্তং? তত্রাহ—আত্মেতি। আত্মভ্যোঽপি বন্ধুঃ প্রেয়ান্ তস্মৈ আত্মকোটিপ্রেষ্ঠায়েত্যর্থঃ অতোঽস্য ভূম্যুপবেশেন পরমদুঃখাপত্তেঃ সখ্যপ্রেমবিশেষাচ্চেত্যর্থঃ। নৈব বলাৎ অত্যন্তাগ্রাদিভিস্তথাপ্রেরণেন স্বাতন্ত্র্যাভাবাদিত্যর্থঃ, আসনকল্পনং পুনস্তিরোধানশঙ্কাকুলত্বেন তত্রৈবাবৃত্য রিরক্ষিষয়া কিম্বা স্বাভিপ্রেতার্থস্য পিপৃক্ষাপরিপাটীবিশেষায় অস্মাভির্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা আত্মনোঽপি সকাশাৎ বন্ধুঃ প্রিয়ঃ তস্মৈ পরমপ্রিয়তমায় প্রেমভরবৈয়গ্র্যাদিত্যর্থঃ এবং স্বস্বোত্তরীয়েণ তস্য চাতিসূক্ষ্মবস্ত্রতয়া সর্ব্বা অপি বিস্তীর্ণোচ্চাসনার্থম্ একত্রৈব. কিম্বা স্বস্ববর্গাদিভেদেন পৃথক্ পৃথগেব কল্পয়ামাসুরিতি জ্ঞেয়ম্॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততোঽতিহৃষ্টানাং প্রেমসেবামাহ—তদিতি। তস্য ক্রীড়াবিশেষোৎসুকস্য বিভোর্দ্দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিশেষতো ধূতা নাশিতা হৃদ্রুজঃ সর্ব্বাঃ আধয়ো যাসাম্। তথাবিধেন তেন সহ তত্রাগমনেন রাসক্রীড়াদিময়চিরস্থিতির্নির্দ্ধারিতা পূর্ব্বশঙ্কাপগমাৎ। ন কেবলং পরমদুঃখশান্তিরেব অপি তু পরমসুখপ্রাপ্তিরপি জাতেত্যাহ—মনোরথস্য বাঞ্ছিতস্যান্তং পরাং কাষ্ঠাং যযুরিতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ—শ্রুতয়ো যথেতি। শ্রুতয়োঽপি তাদৃশলীলাবিশিষ্টং তং প্রকাশ্য নিজনিজনানাতাৎপর্য্যদৌঃস্থ্যং পরিত্যজন্তি। পরমতাৎপর্য্যপর্য্যবসানঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীতি।

তদুক্তমেকাদশে স্বয়ং শ্রীভগবতা—

"যস্যাং ন মে পাবনমঙ্গ! কর্ম্মে"ত্যাদি।

দ্বাদশে শ্রীসূতেন—

"স্বসুখনিভৃতচেতাস্তদ্ব্যুদস্তান্যভাবঃ" ইত্যাদি চ।

তত্রাপ্যেষা পরমপ্রেমময়রাসলীলেতি শ্রুতয়োঽপ্যত্রৈব কৃতার্থা জাতা ইত্যস্যাঃ লীলায়া মহিমাপি দর্শিতঃ। অতঃ সহোক্তিনামালঙ্কারোঽয়ং ব্যঞ্জিতঃ। ততশ্চ সুস্থিরচিত্তাঃ সত্যঃ আসনমচীকৢপন বিচিত্রচারুপ্রকারেণ রচয়ামাসুঃ। কৈঃ স্বৈঃ

স্বয়ং পরিহিতৈঃ উত্তরীয়ৈঃ সর্ব্বাঙ্গীণবস্ত্রস্যান্তর্গতৈঃ কুচপটিকাং-বেতি বক্ষ্যমাণানুসারেণ হৃদয়াবরণরূপৈঃ বিরহরোদনধারাপাতাং কুচকুঙ্কুমেনাঙ্কিতৈ রঞ্জিতৈরিত্যর্থঃ। ননু কথং লজ্জাশৈথিল্যমিব তাভিরঙ্গীকৃতং? স্বোপযুক্তৈঃ বস্ত্রৈরাসনং দত্তঞ্চ? তত্রাহ—আত্মেতি। আত্মনো বন্ধবে আত্মীয়ত্বেন মিত্রত্বেন চ ভাবাদিত্যর্থঃ। অন্তবৈত্তঃ। আসনঞ্চেদং সর্ব্বাসাং সূক্ষ্মবস্ত্রময়বিস্তীর্ণমেকমেব বর্গশঃ পৃথক্ পৃথগেব জ্ঞেয়ম্॥ ১৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

মনোরথানাং তৎপ্রতিপাদকানাম্॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্য ভগবতো দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিধূতা নিরস্তা হৃদ্রুজস্তদ্বিশ্লেষজা মনঃপীড়া যাসাং তা গোপ্যঃ মনোরথান্তং মনোরথপ্রতিপাদনাকাঙ্ক্ষাপর্য্যবসানং প্রাপুঃ। যথা শ্রুতয়স্তদ্বৎ, যথা ভাগদ্বয়াত্মিকাঃ শ্রুতয়ঃ তাৎপর্য্যবৃত্ত্যাভিধয়া চ বৃত্ত্যা প্রতিপিপাদয়িষিতপরমাত্মানং প্রতিপাদনাকাঙ্ক্ষাপর্য্যবসানং প্রাপ্নুবন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ। ইত্থং পূর্ণমনোরথা অপি প্রেম্ণা তমভজন্নিত্যাহ—কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ, স্বৈঃ স্বকীয়ৈরুত্তরীয়ৈরাত্মবন্ধবে আসনং স্বয়ং রচয়ামাসুঃ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মনোরথান্তং প্রার্থিতার্থপূর্ত্তিং মনোরথানামর্থানামন্তং নির্ণয়হেতুং পরমাত্মানং "রথ গতা"বিতি ধাতুঃ শ্রুতিবিষয়ে। তস্য ব্রহ্মণো দর্শনেন বিষয়ীকরণলক্ষণেন জাতাহ্লাদেন পূর্ণার্থলক্ষণেনাবধূতা হৃদ্রুজো বিষয়ীকরণলক্ষণা যাসাং তাস্তথা উত্তরীয়ৈঃ প্রাবরণীয়বস্ত্রৈঃ আসনং বিমলোৎকর্ষণীজ্ঞানেত্যাদি কৢপ্তমিব পীঠম্ অন্তত্রাত্মনো বায়োর্ব্বন্ধবে "সতো বন্ধুমসতি নিরবিন্দ"ন্নিতি শ্রুতিঃ॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র গত্বোপবিবিক্ষুং শ্রীকৃষ্ণমালক্ষ্য সর্ব্বা আসনং কল্পয়ামাসুরিত্যাহ—তদ্দর্শনেত্যাদি। তা ইত্যধ্যাহার্য্যম্। আত্মবন্ধবে শ্রীকৃষ্ণায় আসনমচীক্লৃপন্, কৈঃ? স্বৈরুত্তরীয়ৈঃ প্রত্যেকমেব উত্তরীয়মাকৃষ্য উপর্য্যুপরি কৃত্বা বহূচ্চমাসনঞ্চক্রুরিতি বহুবচনমহিমা। কীদৃশৈঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ, তেনাসনস্য পূজাপি কথিতা, অত্যুচ্চাসনতয়া সর্ব্বনিরীক্ষণং সুকরমিত্যর্থঃ। কীদৃশ্যঃ তস্য দর্শনাহ্লাদেন বিধূতহৃদ্রুজঃ বিধূতহৃদ্রুক্ত্বে দৃষ্টান্তঃ মনোরথান্তং। যথা শ্রুতয়ো যদ্বঃ শ্রুতয়ো ভগবৎপরা উপনিষদঃ যথা চিরকালকৃতচরণারবিন্দপ্রাপ্তিরূপস্য মনোরথস্য অন্তং পরিণামং গোপ্যন্তররূপেণ প্রাপুঃ। ততশ্চ বিধূতহৃদ্রুজোঽপি যথা বভূবুস্তথেত্যর্থঃ। স্বৈরুত্তরীয়ৈরাসনকল্পনে সর্ব্বা এব নিরুত্তরীয়া বভূবুরিতি ন মন্তব্যং তদৈব যোগমায়য়া প্রাগুক্তবহূত্তরীয়সম্পাদনং কৃতমিতি॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদ্দর্শনেতি। তস্য ক্রীড়াবিশেষৌৎসুক্যস্য বিভোর্দ্দর্শনেনেত্যাদিকো বিগ্রহঃ তথাবিধেন তেন সহ তত্রাগমনেন রাসক্রীড়াদিময়চিরস্থিতির্নিদ্ধারিতা। পূর্ব্বশঙ্কাপগমাৎ পরমসুখপ্রাপ্তিরপি জাতেত্যর্থঃ। মনোরথান্তমিতি। তত্র দৃষ্টান্তঃ শ্রুতয়ো যথেতি। তল্লীলানুভবেনোভয়ত্রাপি পরমকৃতার্থত্বাদিতি সহোপমেয়ম্ যথাশব্দেন ব্যজ্যতে॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো গোপিকানাং কৃত্যমাহ—তদ্দর্শনাহ্লাদেতি। শোকে গতে-

২পি কামস্তাপাত্মকো বর্ত্তত এব সম্বন্ধস্য জাতত্বাৎ । যদ্বা পুনস্তাদৃশস্থানে তদর্থং গতঃ, তদা তদ্দর্শনেন তস্য তদবস্থামাপন্নস্য দর্শনেন যোঽয়মাহ্লাদঃ ভাব্যর্থনিশ্চয়াৎ, তেন বিধূতাঃ হৃদ্রুজো যাসামেবং নিবৃত্তদোষে তাসাং যজ্জাতং তদাহ—মনোরথান্তং যযুরিতি। তাভির্যথাকথঞ্চিৎ সম্বন্ধোঽভিলষিতঃ। জাতস্তু ততোঽনন্তগুণসামগ্রীসহিতঃ অতো মনোরথস্যাপ্যন্তো যত্র তাদৃশং যযুঃ, নন্বনভিলষিতং কথং প্রাপ্নুয়ুঃ তত্রাহ—শ্রুতয়ো যথেতি। শ্রুতয়ো হি নিরন্তরং ভগবদ্গুণবর্ণনপরাঃ তেন ধর্ম্মেণ বাচঃ পূর্ব্বরূপং যন্মনঃ তস্যাপি যদগম্যং ভগবৎস্বরূপং তৎ প্রাপ্তবত্যঃ।

“যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহে”তি ভগবদানন্দঃ মনোরথান্তো ভবতি, তৎপ্রতিপাদিকাঃ শ্রুতয়ো জাতাঃ, সর্ব্বে চ মন্যন্তে “তন্ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি” “অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তম” ইতি “সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি” ইত্যাদিবাক্যৈঃ ব্রহ্মণি শ্রুতয়ঃ প্রমাণমিত্যধ্যবসীয়তে, “সর্ব্ববেদান্তপ্রত্যয়”মিতি ন্যায়াচ্চ, অলৌকিকো বেদার্থঃ, অলৌকিকা বেদশব্দাঃ, লোকে চ ন সঙ্কেতঃ, তথাপি নিরন্তরং ভগবৎকার্য্যং কথয়ন্তীতি লোকাঃ, তচ্ছ্রবণেন শুদ্ধান্তঃকরণাঃ স্বয়মেবালৌকিকবিষয়ে সামর্থ্যং মন্যন্তে, শ্রুতিশ্চ তৎপ্রতিপাদিকা ভগবদিচ্ছয়া নাত্র লৌকিকং সাধনমপেক্ষতে যুক্তিং বা তথা এতাসামপি মনোরথান্তপ্রাপ্তিঃ এবম্পরমপুরুষার্থদাতুর্ভগবতোঽন্যত্রাভিনিবেশ আধারধর্ম্মসম্বন্ধাৎ,স্বস্য কৃতার্থতা ন ভবিষ্যতীতি।

পূজার্থং আত্মনিবেদনার্থঞ্চ আসনং চক্রুরিত্যাহ—স্বৈরুত্তরীয়ৈরিতি। তদ্দেশস্থানাং স্ত্রীবস্ত্রাণি ত্রীণি ভবন্তি—পরিধানীয়ং, কুচপট্টিকা, উপরিবস্ত্রঞ্চ, সর্ব্বাভিরেব স্বোপরিবস্ত্রাণি আসনার্থং দত্তানি উপরি বস্ত্রাণ্যপি দ্বিবিধানি ভবন্তি—সর্ব্বদা পরিধেয়ানি ভোগসময়ে চ তানি সূক্ষ্মাণি ভবন্তি, তান্যেব ভগবতে দত্তানীতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈরিতি। শুষ্কাণ্যপি কুঙ্কুমানি ক্রীড়ায়ামার্দ্রাণি ভবন্তি অতঃ তেনাঙ্কিতানি উত্তরীয়াণি অচীকৢপন্ কল্পয়ামাসুঃ। নন্বু স্বোপরিধেয়ং কথমধঃ কল্পয়াঞ্চক্রুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবন্ধব ইতি। আত্মনঃ স এব বন্ধুঃ রক্ষিতা তদর্থমেব দেহঃ স্বাত্মা চ অত উপর্য্যাচ্ছাদনমপি তদর্থমিতি তস্যাসনকৢপ্তিরুচিতা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্র তাসাং সখ্যসমুচিতাং প্রেমসেবামাহ—তস্য কৃষ্ণস্য দর্শনানন্দেন খণ্ডিতসর্ব্বমনোদুঃখা ব্রজসুন্দর্য্যঃ স্বীয়ৈরুত্তরীয়ৈঃ কুচকঞ্চুকোপরিস্থৈরতিসূক্ষ্মবস্ত্রৈরাত্মবন্ধবে তস্মৈ আসনং তথা অচীকৢপন্ উপজহ্রুঃ,যথা শ্রুতয়ো মহোপনিষদোঽপি মনোরথানামন্তং পরমকাষ্ঠাং যযুঃ। যতোঽধিকোঽন্যো মনোরথো ন সম্ভবতি তং প্রাপুঃ যদ্দৃষ্ট্বা বয়মপি ব্রজে গোপ্যো ভূত্বা শ্রীকৃষ্ণেন সহৈবং স্বকুচকুঙ্কুমাস্তিমিতবস্ত্রার্পণাদিনা কদা বিলসাম ইত্যুৎকণ্ঠিতা বভূবুরিত্যর্থঃ। অত এব শ্রুতয়ো গোপীত্বপ্রাপ্ত্যর্থং তদনুগতিব্যঞ্জকং তীব্রং তপশ্চক্রুরিতি বৃহদ্বামনীয়া কথা।

> “স্ত্রিয় উরগেন্দ্রভোগভুজদণ্ডবিষক্তধিয়ো
> বয়মপি তে সমাঃ সমদৃশোঽঙ্ঘ্রিসরোজসুধাঃ”

ইতি তাসামুক্তিশ্চ। তত্র পূর্ব্বকালগতকৃষ্ণাবতারদর্শিন্যঃ শ্রুতয়ো লব্ধচরমনোরথা এতস্মিন্ কল্পে গোপ্যো বভূবুরেব। এতস্মিন্ কালে তু লব্ধমনোরথা এতাঃ শ্রুতয়োঽগ্রিমকল্পে গোপ্যো ভবিষ্যন্তি শ্রুতীনামানন্ত্যাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তাসাং সখ্যসমুচিতাং প্রেমসেবামাহ—তদিতি। তস্য কৃষ্ণস্য পুলিনস্য চ দর্শনেন য আহ্লাদঃ পরানন্দস্তেন বিধূতা হৃদ্রুক্ মনঃপীড়া যাসাং তা মনোরথান্তং যযুঃ পূর্ণবাঞ্ছিতা বভূবুঃ। যথা শ্রুতয়ঃ কর্ম্মাদিনানার্থসিদ্ধান্তবাদিন্যস্তাদৃশলীলাবিশিষ্টং স্বরূপং প্রকাশ্য নানাবাদদৌঃস্থ্যং ত্যক্ত্বা স্বপরমতাৎপর্য্যপরানন্দং ভজন্তি তদ্বৎ। ততশ্চ সুস্থচিত্তাঃ সত্যস্তস্মৈ আসনমচীকৢপন্ রচয়াঞ্চক্রুঃ। প্রষ্টব্যপ্রেমসিদ্ধান্তস্য তস্যাচার্য্যতাসম্পাদনায়েতি ভাবঃ।

কৈরিত্যাহ—স্বৈরিতি পরিহিতৈরুত্তরীয়ৈঃ প্রচ্ছদান্তর্গতৈঃ কুচপট্টিকাং বেতি বক্ষ্যমাণৈরতিসূক্ষ্মৈঃ কনকরসাক্তপ্রান্তৈরিত্যর্থঃ। কীদৃশৈরিত্যাহ—কুচেতি। বিরহরোদনাশ্রুধারানিপাতাৎ কুচকুঙ্কুমেনাঙ্কিতৈরভিরঞ্জিতৈরিত্যর্থঃ। নন্বু কথং ত্রপাশৈথিল্যমিব তাভিঃ স্বীকৃতং করঞ্চ স্বোপযুক্তৈরুত্তরীয়ৈরাসনং দত্তং তত্রাহ—আত্মেতি। স্বমিত্রত্বেন ভাবাদিত্যর্থঃ। আসনমিদং বর্গশঃ পৃথক্ পৃথগের রচিতং জ্ঞেয়ং ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তত্র তাসাং প্রেমসেবামাহ—তদিতি। তস্য পুলিনস্থৈব দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিশেষতো ধূতা নাশিতা হৃদ্রুজঃ কামপীড়া যাসাং তাঃ মনোরথান্তং তদিতরলিপ্সাং তং যযুঃ। কথমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—শ্রুতয় ইতি। তা অপি তাদৃশলীলাবিশিষ্টং তং রাসবিহারিণং প্রকাশ্য নিজনিজ-নানাতাৎপর্য্যদোঃস্থ্যং ত্যজন্তি শব্দতাৎপর্য্যাবসানঞ্চ গচ্ছন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ। ত্বয়ি হি ফলন্ত্যতন্নিরসনেন ভবন্তি ধনা ইতি তৎস্তবেরেব জড়ত্বনাসানপৌরুষেয়ত্বাদেব পরাস্তং।

যদ্বা আসু যাঃ শ্রুতয়ঃ শ্রুতিরূপাঃ সাধকচর্য্যন্তাসু যথা যথাবন্মনোরথান্তং যযুঃ, মুনিরূপাস্ত কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং যাস্যন্তীত্যপি দর্শিতং। "সিদ্ধিস্তু কাচিদেবাসাং রসারম্ভে প্রপেদিরে" ইত্যুজ্জ্বলোক্তেঃ বিধূতহৃদ্রুক্ত্বে লিঙ্গমাহ—স্বৈরিতি। বহুত্বেন স্বৈঃ স্বৈরিত্যর্থঃ উত্তরীয়ৈঃ কুচপট্টিকাসূক্ষ্মবস্ত্রৈঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ বিরহরোদনগলদশ্রুভিরার্দ্রতয়া কুচকুঙ্কুমবিন্দুভিরঙ্কিতৈরিতি স্ববেদনাবেদনায়েতি ভাবঃ।

অথবা উত্তরীয়ৈরিত্যনেনৈব তথাত্বব্যক্তেঃ,স্বৈরিতি ধনৈরিত্যর্থঃ। তেন সর্ব্বস্বনিবেদনং ব্যঞ্জিতম্, অচীকৢপন্নতিশয়েন কল্পয়ামাসুঃ। নন্থ কথং লজ্জাশৈথিল্যমঙ্গীকৃতং তত্রাহ—আত্মবন্ধবে নিজসাধত্বেন অভিমতায় অন্যথা বন্ধুপদেন রসাভাসাপত্তেরিত্যর্থঃ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা।

তদা তাসাং গোপীনাং তদ্দর্শনাহ্লাদং তৎকৃতাং সেবাং চাহ—তদ্দর্শনেতি। তস্যামিতপূর্ণচন্দ্র-প্রভসুখকন্দনন্দ-নন্দনস্য দর্শনেনামন্দাহ্লাদেন স্মরভিষকৃশতমোহনসুরভক্তকৃষ্ণমুখাম্বুজসুরভিমধুময়েন বিশেষেণ ধূতা হৃদ্রুজো বিষমশরবিষমশরজা বিষমজ্বরা যাসাং তা গোপ্যঃ, মনোরথানাং স্বীয়সর্ব্বাভিলাষাণাং দর্শনালিঙ্গনাদিসম্ভোগান্তানামন্তঃ পর্য্যাপ্তির্য্যস্মিংস্তং সর্ব্বাভিলষিতভাবালম্বনরূপং। যদ্বা মনোরথানামন্যবিষয়কস্বীয়সর্ব্বকামানামন্তোঽবধির্যস্মাৎ যদ্দর্শনাবধিরেব কামোদ্ভবস্তদ্দর্শনোত্তরন্ত নান্যত্র কামঃ, তদুক্তং পুরস্তাৎ "যর্হ্যম্বুজাক্ষ! তব পাদতল"মিত্যত্র। যদ্বা সর্ব্বেষাং সর্ব্বমনোরথানাং তৎপ্রতিবিম্বাত্মকতত্তৎসুখলেশগোচরত্বাৎ "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী"তি শ্রুতেস্তথা চাংশভূতসুখেষু তত্তদ্বিষয়লাভোৎপন্নবৃত্ত্যাভিব্যক্তেষ্বেকলাভেঽন্যত্রেচ্ছাসম্ভবেঽপি তদ্বিম্বপরমানন্দঘনকৃষ্ণপ্রাপ্তাবন্যত্র মনোরথাসম্ভবাৎ সর্ব্বমনোরথানামন্তঃ পরিসমাপ্তির্যস্মিংস্তং।

যদ্বা মনোরূপরথানামাভিধাবনশীলানাং কুত্রাপ্যনিবৃত্তকামানামন্তো বেগক্ষয়ো যস্মিংস্তং "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহে"ত্যাদিশ্রুতেঃ "নৈতন্মনো বিশতি বাগুত চক্ষুরাত্মে"ত্যাদি স্মৃতেশ্চ।

যদ্বা—

"বুদ্ধিং স সারথিং কৃত্বা মনঃ প্রগ্রহবান্ পুমান্।
প্রয়াতি পরমং পারং বিষ্ণ্বাখ্যং পদমব্যয়" মিতি॥

শ্রুতের্ম্মনঃ প্রগ্রহোপলক্ষিতরথস্যান্তং প্রাপ্য ভূমিং ভূমানন্দং কৃষ্ণমেব সাক্ষাদ্ যযুঃ। তদ্দর্শনেনৈব মনোরথানামন্তং পূর্ণতাং যযুঃ প্রাপুরিতি বা। তত্র দৃষ্টান্তঃ—শ্রুতয়ো যথেতি। যথা শ্রুতয়ঃ পূর্ব্বকাণ্ডে কামতদপ্রাপ্তিশোকচিন্তাসন্তপ্তা বিবিধবর্ণাশ্রমবর্ণিতকর্ম্মসু ভ্রমন্তি তথা তা অপি সাক্ষাচ্ছ্রুতিরূপা কামশোকচিন্তাগ্নিসন্তপ্তা নানাবর্ণপুষ্পাদ্যাকীর্ণবনাশ্রমেষু তত্তদ্বর্ণিতকর্ম্মসু ভ্রমিত্বা পুনঃ শ্রুতয়ো যথোত্তরকাণ্ডে তদ্ধ্যানগুণগানাদিনা তদ্বোধং সম্পাদ্য তদ্দর্শনেনাভেদসাক্ষাৎকারেণ য আহ্লাদো ভূমানন্দস্তেন বিধূতা হৃদ্রুজো যাভিস্তথাভূতাঃ ভবন্তি "রসো বৈ সঃ রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দী ভবতি" "আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ন বিভেতি কুতশ্চন" "তরতি শোকমাত্মবি"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যস্তথা তদ্ধ্যানগুণগানদৈন্যৈস্তদাবির্ভাবমবাপ্য তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজঃ যথা শ্রুতয়ো মনোরথান্তং শ্রুতয়স্ত্বয়ি হি ফলন্ত্যতন্নিরসনেন ভবন্নিধনা ইত্যাদিস্বপ্রবৃত্তিপর্য্যবসানং যযুঃ।

যদ্বা শ্রুতয়ো বাগ্রূপা অপি মনোরথান্তং মনোবাগগোচরমপি গুণগানেনৈব হৃদয়শুদ্ধিদ্বারা জগদধ্যারোপাপবাদেনাতন্নিরসনেন যযুস্তথা গুণগানাতন্নিরসনাভ্যাং তা অপি মনোরথান্তং যযুঃ, এবন্তৎপ্রাপ্তাবপি "মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভজন্তে" ইতি ভগবৎপূজ্যপাদবাক্যেন "যো বেদ নিহিতং গুহায়াং পরমব্যোমন্ সোঽশ্নুতে সর্ব্বান্ কামান্ সহ ব্রহ্মণা বিপশ্চিতে"তিশ্রুত্যা চ, ন সেবারমণয়োরভাব ইতি দ্যোতয়ংস্তৎসেবারম্ভমাহ—স্বৈরুত্তরীয়ৈরিতি স্বীয়ৈঃ স্বাঙ্গপরিধানভূতৈর্ন্নত্ববাসনায় পৃথগানীতৈঃ উত্তরীয়ৈঃ সাটীকঞ্চুকোপরি-পরিধানবরাম্বরৈঃ আন্তরসানুরাগদ্রবীভূতান্তঃকরণাত্মকাস্রৈঃ পূর্ব্ববিরহরোদনেনানন্দাশ্রুপ্রবাহণে বা নির্ধূততয়া সংলগ্ন কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ প্রথমবিহারে আলিঙ্গনাদিসঙ্ঘর্ষেণ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈর্ব্বা, তস্মৈ আত্মবন্ধবে নতু কুটুম্বিজনবচ্ছরীরমাত্রসম্বন্ধিনে। যদ্বা স্বরূপেণাত্মস্বরূপায় উপাধিনাপি "সযুজা সখায়া" ইতিশ্রুত্যা জীবাবিজ্ঞাতসখিরূপায়।

যদ্বা আত্মস্বরূপত্বেঽপি লীলায়াং বন্ধুরূপায়, আত্মত্বেন-প্রিয়য়া

বন্ধুত্বেন সেব্যায় চেতি বা। আসনং পৌরাণিকাদীনামিবাত্যুচ্চমচীক্লপন্ রচয়ামাসুঃ। তত্রায়মভিপ্রায়ঃ—যত্তবতা পূর্ব্বমুপদিষ্টং তত্ত্ "নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্ব্রূয়া"দিতি বচনাদপ্রশ্নে উপদেশানৌচিত্যাত্তথা"তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়ে"তি বচনাদাসনপ্রদানাদিসেবাভাবেঽপি তদনৌচিত্যাচ্চাস্মাভিরস্বীকৃতম্ অধুনা ত্বস্মাভির্ব্ব্যাসাসনাদিদানপূর্ব্বকং প্রশ্নঃ ক্রিয়তে, তৎ পৃষ্টং তত্ত্বতস্ত্বয়া উপদেষ্টব্যমিতি. তথা শ্রুতিস্বারস্যাদপ্যস্য জ্ঞানং নীরবন্নীরসক্ষীরবৎসুস্নেহস্বেতি পরীক্ষিতুমেবাসনপ্রদানমিতি॥ ১৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ গোপীনাং কৃত্যমাহ—তস্য ক্রীড়োৎসুকস্য বিভোর্দ্দর্শনেন যোঽহ্লাদস্তেন নাশিতাঃ তদ্বিরহরূপহৃদয়রোগাঃ যাসাং তা মনোরথস্যান্তং পূর্ব্বকামতাং যযুঃ। যথা শ্রুতয়ঃ পরমাত্মনি সমন্বয়ং প্রাপ্য কৃতকৃত্যাঃ ভবন্তি তদ্বৎ। ততঃ সুস্থিরচিত্তাঃ সত্যঃ কুচকুঙ্কুমেন স্বেদার্দ্রেণাঙ্কিতৈঃ স্বীয়ৈঃ উত্তরীয়ৈঃ আসনং কৃতবত্যঃ যত আত্মবন্ধবে।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—অন্তর্য্যামিণে তদুত্তরপক্ষয়োঃ স্বপ্রেষ্ঠায় তথাচ তাদৃশোত্তরীয়ৈস্তদাসননির্ম্মাণং সূচিতমেবেতি ভাবঃ। এতেনাহো-পূর্ব্বমুপদেশং কর্ত্তুং প্রবৃত্তোঽস্মাভির্নিবারিত আসীৎ, কদাচিত্তদ্দুঃখাদেব তিরোহিতঃ স্যাদতোঽধুনা প্রথমং ব্যাসাসনোপর্য্যুপবেশ্যৈতন্মুখারবিন্দাদুপদেশো গ্রাহ্য ইত্যাশয়েনৈবং কর্ত্তুং প্রবৃত্তা ইতি ধ্বনিতং।

নিবৃত্তিপক্ষে—তাঃ শ্রুতীনাং স্বপ্রতিপাদকত্বে সমাদায় কালিন্দ্যাঃ মায়ায়াস্তীরং শুদ্ধান্তঃকরণং নির্ব্বিশ্য বিভুর্ব্যরোচত বিকাশং প্রাপ্য কুন্দমন্দরাদিস্থানীয়ৈঃ যমনিয়মাদিভিঃ. সুরভির্যোঽনিলঃ নিরুদ্ধঃ প্রাণবায়ুস্তেন নিরুদ্ধষট্পদং ষড়্বর্গো যত্র, পুনশ্চ শরৎকালস্থানীয়েন নিষ্কামভগবদারাধনলক্ষণেন কর্ম্মণোদিতো যো বিবেকাখ্যশ্চন্দ্রস্তস্য বিচারলক্ষণানামংশূনাং সন্দোহেন সমূহেন ধ্বস্তরাগদ্বেষাদিদোষলক্ষণমাসমন্তাত্তমো যস্মিন্ অত এব শিবং কল্যাণরূপং পুনশ্চ কৃষ্ণায়া অবিদ্যায়াঃ হস্তলক্ষণৈস্তরঙ্গৈরাত্মানাত্মজ্ঞানভেদৈরাচিতা অসংস্পৃষ্টা-

কোমলা বালুকাস্থানীয়াঃ বৃত্তয়ো যস্মিন্ তস্য প্রত্যগভিন্নস্য পরমাত্মনো দর্শনেন যোহ্লাদস্তেন বিধূতাস্তদ্বাদিকল্পিতাঃ বিপরীতাভিপ্রায়রূপাঃ হৃদয়রোগা যাসাং তাঃ শ্রুতয়ঃ মনোরথস্যাথৈণ্ডকরসপরমাত্মপ্রতিপাদনাভিলাষস্যান্তং সমাপ্তিং যযুঃ কুচকুঙ্কুমেন কর্ম্মোপাসনাদ্যনুষ্ঠানসহিতপরমাত্মানুরাগেণাঙ্কিতৈঃ স্বীয়ৈরুত্তরীয়ৈঃ স্বস্বস্যপ্রত্যয়ৈঃ আত্মবন্ধবে ঔপনিষদায় পরব্রহ্মণে আসনমভিব্যক্তিস্থানং কৃতবত্যঃ॥ ১৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিধূতা হৃদ্রুক্ যাসাং তাঃ মনোরথান্তং যযুঃ প্রাপুঃ। শ্রুতয়ো যথেতি শ্রুতয়ো যথা কর্ম্মাদিপরত্বেন প্রতীয়মানাঃ অকৃতার্থা আসন্ সমন্বয়াধ্যায়োক্তপ্রকারেণ পরমাত্মপরতয়া বেদাচার্য্যেণ স্থাপিতাঃ প্রাপ্তার্থা ভবন্তি তদ্বৎ। এবং লব্ধমনোরথানাং ভগবৎপ্রাবণ্যমাহ—স্বৈরিতি। আত্মবন্ধবে আত্মপ্রিয়ায় স্বৈরুত্তরীয়ৈরাসনমচীক্লপন্ রচয়ামাসুঃ॥ ১৩॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর অতিশয় হৃষ্টচিত্তা ব্রজদেবীগণের প্রেমসেবা বলিতেছেন ক্রীড়াবিশেষে সমুৎসুক শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-জনিত আনন্দে ব্রজসুন্দরীদিগের সমস্ত হৃদয়রোগ বিধূত হইল (১)। কর্ম্মকাণ্ডে শ্রুতি-

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার যোগ্য পুলিনে আগমন করায় এখন তাঁহাদের মনে রাসক্রীড়াদিময় চিরস্থিতি নির্দ্ধারিত হইল কারণ পূর্ব্বে তাঁহাদের হৃদয়ে "যদি শ্রীকৃষ্ণ পুনর্ব্বার পরিত্যাগ করিয়া যায়" এইরূপ আশঙ্কা ছিল এক্ষণে সেই আশঙ্কা বিদূরিত হইল।

গণ(১) যেমন পরমেশ্বরকে দর্শন করিতে না পাইয়া তত্তৎ কামানুবন্ধ দ্বারা অপূর্ণার ন্যায় অবস্থান করেন, পরন্তু জ্ঞানকাণ্ডে পরমেশ্বরকে দেখিতে পাইয়া সেই দর্শন-জনিত আনন্দে পূর্ণহৃদয় হইয়া কামানুবন্ধ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন তদ্রূপ, (২) তাঁহারা মনোরথের অন্ত—পরাকাষ্ঠা লাভ করিলেন। পরে সুস্থিরচিত্তা হইয়া কুচকুঙ্কুমে অঙ্কিত স্ব স্ব পরিহিত উত্তরীয়বসন দ্বারা, (৩) আত্মাপেক্ষা প্রিয়তম (প্রাণকোটিপ্রেষ্ঠ) শ্রীকৃষ্ণের বসিবার আসন রচনা করিয়াদিলেন (৪) ॥ ১৩ ॥

---

(১) শ্রুতিগণও শ্রীকৃষ্ণকে তাদৃশ লীলা বিশিষ্টরূপে প্রকাশ করিয়া নিজ নিজ নানাবিধ তাৎপর্য্যের দুঃস্বভাবপরিত্যাগ করেন এবং পরমতাৎপর্য্যের পর্য্যবসান প্রাপ্ত হন। একাদশ স্কন্ধের ১১ অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে ভগবান্ স্বয়ংই তাহা বলিয়াছেন—

"যস্যাং ন মে পাবনমঙ্গ! কর্ম্ম" ইত্যাদি—

অর্থাৎ হে উদ্ধব! যে বাক্যে এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও ধ্বংসস্বরূপ পাবনকর্ম্ম বা লীলাবতারেই অভীপ্সিত জন্ম চরিত না থাকে সে বাক্য নিষ্ফল। পণ্ডিতজন তাহা ধারণ করিবেন না। এবং দ্বাদশস্কন্ধের ১২ অধ্যায়ের ৬৯ শ্লোকে শ্রীসূতও বলিয়াছেন—

"স্বসুখনিভৃতচেতাস্তদ্ব্যুদস্তান্যভাব" ইত্যাদি—

অর্থাৎ যিনি স্ব সুখেই পরিপূর্ণহৃদয়, সুতরাং পূর্ণহৃদয়ত্বপ্রযুক্ত যাঁহার অন্যভাব নিরাকৃত হইয়াছে। যিনি অজিতের মনোহর লীলায় আকৃষ্ট হওয়ায় স্বসুখগত স্থৈর্য্যশীল, এবং যিনি জীবের প্রতি কৃপাপরতন্ত্র হইয়া পরমার্থ প্রকাশক শ্রীমদ্ভাগবত প্রকাশ করিয়াছেন সেই অখিল পাপহন্তা বেদব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেবকে প্রণাম করি ইত্যাদি।

অন্যান্য লীলার মধ্যে এই শ্রীরাসলীলা পরমপ্রেমময়ী, শ্রুতিগণও এই লীলাতেই কৃতার্থা হইয়াছেন, ইহা দ্বারা এই শ্রীরাসলীলার মহিমাও প্রদর্শিত হইল।

অতএব এখানে সহোক্তি নামক অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইল।

(২) কেবল ব্রজদেবীগণের পরমদুঃখের শান্তিই হইয়াছে তাহা নহে পরন্তু পরমসুখ প্রাপ্তিও হইয়াছে, ইহাই বলিতেছেন—তাঁহারা মনোরথের ইত্যাদি।

(৩) যদি বল—গোপীগণ লজ্জাশৈথিল্যের ন্যায় কার্য্য করিলেন কি প্রকারে? আর স্বস্ব উপভুক্ত বসন দ্বারা আসনইবা প্রদান করিলেন কি প্রকারে? তাহাতে বলিতেছেন—আত্মাপেক্ষায় ইত্যাদি।

(৪) আসন রচনা করিয়া দিলেন, এই যে আসন, তাহা সূক্ষ্ম বস্ত্রময় বিস্তীর্ণ একই আসন, প্রতিযূথের গোপীগণ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দিয়াছিলেন জানিতে হইবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

তন্মধ্যে ব্রজসুন্দরীদিগের প্রেমসেবা বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের দর্শনজনিত আনন্দে শ্রীব্রজদেবীগণের সমস্ত দুঃখ বিধ্বস্ত হইলে তাঁহারা আপন আপন কুচগত কঞ্চুকোপরিস্থ অতিসূক্ষ্ম বস্ত্রদ্বারা আত্মবন্ধু শ্রীকৃষ্ণকে আসন প্রদান করিলেন।

যেমন শ্রুতিগণ—মহোপনিষদ্‌গণও মনোরথের পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন অর্থাৎ যাহা অপেক্ষা অধিক অন্য মনোরথ নাই, তাহা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তাৎপর্য্যার্থ এই যে, যাহা দেখিয়া আমরাও ব্রজে গোপী হইয়া শ্রীকৃষ্ণের সহিত এই প্রকার স্বকুচকুঙ্কুমব্যাপ্ত বস্ত্রার্পণাদি দ্বারা কবে বিলাস করিব এইরূপে উৎকণ্ঠাযুক্তা হইয়াছিলেন, অতএব শ্রুতিগণ গোপীত্ব প্রাপ্তির নিমিত্ত তাঁহাদের অনুগতিব্যঞ্জক তীব্রতপস্যা করিয়াছিলেন ইহা বৃহদ্‌বামনপুরাণে বিবৃত হইয়াছে।

আর ৮৭ অধ্যায়ের (শ্রুত্যধ্যায়ের) ২৩ শ্লোকেও ইহাদেরই উক্তি রহিয়াছে এই যে—

মুনিগণ, প্রাণ, মনঃ ও ইন্দ্রিয়সংযমন পূর্ব্বক দৃঢ়যোগ সহকারে হৃদয়ে যে তত্ত্ব ধ্যান করেন; আপনার স্মরণ প্রভাবে আপন শত্রুগণ সেই তত্ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন। আর ভুজগেন্দ্র ভোগ দীর্ঘ ভবদীয় বাহুযুগলে মদনাবেশে নিবিষ্টচিত্ত পরিচ্ছিন্নদৃষ্টি রমণীগণ এবং আপনার শ্রীচরণকমল সুধারস-পরায়ণ সমদর্শী আমরা আপনার নিকট এ উভয়েও তুল্য।

এস্থলে বিশেষ জ্ঞাতব্য এই যে—পূর্ব্বকল্পগত শ্রীকৃষ্ণাবতারদর্শিনী শ্রুতিগণ—লব্ধমনোরথা হইয়া এই কল্পে গোপী হইয়াছেন, কিন্তু এই কল্পে লব্ধমনোরথা এই শ্রুতিগণ আগামিকল্পে গোপী হইবেন, যেহেতু শ্রুতিগণ অনন্ত। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

তত্রোপবিষ্টো ভগবান্ স ঈশ্বরো যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনঃ।
চকাস গোপীপরিষদ্গতোর্চ্চিতস্ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধৎ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনঃ (যোগেশ্বরৈঃ সিদ্ধসমাধিভিঃ শ্রীরুদ্রাদিভিরপি অন্তর্হৃদি একাগ্রচিত্তে কল্পিতং ভাবনামাত্রেণ স্থাপিতং আসনং যস্য সঃ তাদৃশোঽপি) ঈশ্বরঃ (নিত্যমপূর্ব্বাপূর্ব্বতৎপ্রকাশনসমর্থোঽপি) ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং (ত্রৈলোক্যে—প্রাকৃতাধোমধ্যোর্দ্ধলোকে পরমব্যোমাখ্যমহাবৈকুণ্ঠপর্য্যন্তে যা লক্ষ্মীঃ—তত্তদনন্তস্বাবির্ভাবপর্য্যন্তবস্তূনাং নানাশোভাদিসম্পত্তিঃ তস্যাঃ একং অনন্যৎ পদং আশ্রয়ভূতং) বপুঃ (প্রকাশং) দধৎ (তাসামগ্রে ধারয়ন্ প্রকটয়ন্) ভগবান্ (ঐশ্বর্য্যাদিষড়্গুণসম্পন্নোঽপি) সঃ (প্রেমরসাম্বুধিবর্দ্ধনঃ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রঃ) তত্র (তস্মিন্নাসনে) উপবিষ্টঃ গোপীপরিষদ্গতঃ (গোপীনাং পরিষদং সভাং গতঃ প্রাপ্তঃ বহুলমণ্ডলাকারেণ উপবিষ্টানাং তাসাং মধ্যবর্ত্তী সন্, তাভিঃ) অর্চ্চিতঃ (আসনকল্পনেনৈব কিম্বা তাম্বুলাদিসমর্পণেন, নর্ম্মাদিনা, কটাক্ষাদিনা বা সম্মানিতশ্চ সন্) চকাশ (শুশুভে) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গোপীসভাগতস্তাভিঃ অর্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ সন্ চকাস শুশুভে ত্রৈলোক্যে যা লক্ষ্মীঃ শোভা তস্যা একমেব পদং স্থানং তদ্বপুর্দ্দধদ্দর্শয়ন্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈশ্বরঃ পরমস্বতন্ত্রোঽপি ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণোঽপি সঃ রসিকশিরোমণিঃ প্রেমামৃতার্ণব-বর্দ্ধনঃ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রঃ তস্মিন্নাসনে উপবিষ্টঃ সন্ চকাস, যদ্বা ভগবানিতি তেনৈব তস্য ভগবত্তা-সারপ্রকটনমিত্যভিপ্রেতম্। ঈশ্বর ইতি সর্ব্বশক্তিমত্ত্বং, পৃথক্ পৃথক্কল্পিতাসনসমূহে তাসাং স্বস্যচ সন্তোষবিশেষার্থং তত্তদলক্ষিতত্বেনৈব একস্যাপি পৃথক্তয়ৈবোপবেশাৎ

যোগেশ্বরৈঃ সিদ্ধসমাধিভিঃ শ্রীসনকাদিভিঃ শ্রীরুদ্রাদিভিরপি বা অন্তর্হৃদি একাগ্রতাপ্রাপিতে চিত্তে কল্পিতং মানসপূজায়াং তদুপবেশার্থং বিচিত্ররত্নাদিনা প্রযত্নেন রচিতম্ কিম্বা আসনং কল্পয়ামীত্যেবং অর্পিতং আসনমেব যস্য ইতি তস্য সাক্ষাত্তৎস্বীকারোঽপি নাস্তীতি ধ্বনিতং। তাদৃশোঽপি চকাশেত্যত্র হেত্বন্তরং গোপীনাং পরিষদং সভাং প্রাপ্তঃ বহুলমণ্ডলাকারেণোপবিষ্টানাং তাসাং মধ্যবর্ত্তী সন্ অনেনাপি পূর্ব্ববদৈশ্বর্য্যমূহ্যং, কিঞ্চ অর্চ্চিতঃ তাভিঃ সম্মানিতঃ আসনকল্পনেনৈব,কিম্বা তাম্বূলাদিসমর্পণেন নর্ম্মাদিনা কটাক্ষাদিনা বা অত এব ত্রৈলোক্যেতি শ্রীভগবদ্বপুষঃ সর্ব্বদা ত্রৈলোক্যলক্ষ্মীপদত্বেঽপি অধুনা অতঃ সর্ব্বকালাদ্বৈশিষ্ট্যং সূচ্যতে অনেন চকাশনপ্রকারোঽপি দর্শিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

স প্রেমরসাম্বুধিবর্দ্ধনঃ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রঃ স্বয়ং ভগবান্ ঐশ্বর্য্যাদিষড়্গুণসম্পন্নোঽপি তথা ঈশ্বরঃ নিত্যমপূর্ব্বাপূর্ব্বতৎপ্রকাশনসমর্থোঽপি তত্র তস্মিন্নাসনে উপবিষ্টঃ সন্ চকাশ, তত্র তত্রাসম্ভবশোভাবির্ভাববান্ বভূব। অন্যত্র পুনরসৌ পরমদুর্লভ এবেত্যাহ—যোগেশ্বরৈঃ সিদ্ধসমাধিভিঃ শ্রীরুদ্রাদিভিরপি অন্তর্হৃদি একাগ্রচিত্তে কল্পিতং ভাবনামাত্রেণ স্থাপিতমাসনং যস্য তাদৃশোঽপি। অলুক্সমাসঃ। অর্থাত্তৈরেব কল্পিতমিতি বা। তস্মাত্তাসাং সম্বন্ধস্যৈবৈষ মহিমেতি ভাবঃ। তত্র চ বৈশিষ্ট্যমাহ—গোপীতি।

যদ্বা। তাদৃশেন গোপীপরিষদ্গতত্বেনৈব যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসন ইতি জ্ঞেয়ম্। কিঞ্চ অর্চ্চিতঃ আসন-তাম্বুল নর্ম্মসস্মিতাপাঙ্গাদিনা সম্মানিতঃ। কিং কুর্ব্বন্ চকাশ? ত্রৈলোক্যে প্রাকৃতাধোমধ্যোর্দ্ধলোকে পরমব্যোমাখ্য-মহাবৈকুণ্ঠপর্য্যন্তে যা

লক্ষ্মীস্তত্তদনন্তস্বাবির্ভাবপর্য্যন্তবস্তূনাং নানাশোভাদিসম্পত্তিঃ তস্যা একমনন্তং পদমাশ্রয়ভূতং বপুঃ প্রকাশং বিভ্রৎ তাসামগ্রে ধারয়ন্ প্রকটয়ন্নিত্যর্থঃ—তথাচ বক্ষ্যতে—"গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য"ত্যাদি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং ত্রৈলোক্যে সৌন্দর্য্যস্য একাশ্রয়ম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যোগীশ্বরাণামমন্তর্হৃদয়কমলমধ্যে কল্পিতমাসনং যস্য তথাভূতোঽপীশ্বরো ভগবাংস্তত্র গোপ্যুত্তরীয়রচিতাসনে সমাসীনঃ গোপীসমুদায়মধ্যগতঃ ত্রৈলোক্যসৌন্দর্য্যৈকাশ্রয়ং বপুর্দ্দধদ্বিভ্রাণঃ চকাশ দর্শয়ন্ শুশুভে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোপীপরিষদ্গতঃ গোপস্ত্রীসমূহমধ্যবর্ত্তী ত্রৈলোক্যলক্ষ্মীণাং ত্রৈলোক্যসৌন্দর্য্যাণামেকং পদং স্থানং ত্রিলোকীজনসেব্যা লক্ষ্মীঃ শ্রীস্তস্যা একং কেবলং পদং ভোগভোগ্যাশ্রমং বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তদাসনস্থো ভগবান্ পুনরত্যন্তং ব্যরোচতেত্যাহ—তত্রেত্যাদি তত্রাসনে উপবিষ্টো ভগবান্ চকাশ। কীদৃশঃ গোপীপরিষদ্গত ইতি হেতুমদ্বিশেষণম্ অর্চ্চিতস্তাভিরেব সৎকৃতঃ যোগেশ্বরৈরন্তর্হৃদি কল্পিতমাসনং যস্য তস্য কল্পিতত্বাৎ তত্র তথা ন শোভত ইত্যর্থঃ। কিমিব তত্রাহ—ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যাস্ত্রৈলোক্যশ্রিয়ং একং মুখ্যং পদং চিহ্নং যদ্বপুর্লক্ষ্যারূপবপুরিতি যাবৎ তথাবিধং ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং ত্রৈলোক্যশোভারূপমেকং বস্তুরূপকং "পদং ব্যবসিতি ত্রাণস্থানলক্ষ্যাঙ্ঘ্রি বস্তুষু" ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবান্ তাসু সর্ব্বত্র নিবিষ্ট ইতি খ্যাপয়িতুং তদ্দত্তাসনে উপবিষ্ট ইত্যহ—তত্রোপবিষ্ট ইতি। ভগবানিতি তেষাং কার্য্যসাধকত্বং নন্বু উত্তরবস্ত্রাপগমে সভায়াং রসাভাসো ভবেৎ অতঃ কথমুপবিষ্ট ইতি চেত্তত্রাহ—স ঈশ্বর ইতি। স পূর্ব্বং প্রার্থিত ঈশ্বরঃ সর্ব্বকরণসমর্থঃ অতঃ তাসাং দিব্যানি বস্ত্রাণি সম্পন্নানীতি বোধিতং। যেষাং জলক্রীড়ায়াং ন বাসসামার্দ্র্তা অতঃ সর্ব্বকরণসমর্থঃ তত্রোপবিষ্টঃ সঃ পূর্ব্বং প্রার্থিতঃ।

নন্বু, ভগবান্ অপবিত্রে ভোগাদিলোপযুক্তে কথমুপবিষ্ট ইতি চেত্তত্রাহ—যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসন ইতি। যোগেশ্বরাণাং হৃদয়ং শুদ্ধং তত্রাপ্যন্তর্হৃদয়ং তত্রাপি কল্পিতমেব ভগবদাসনং নতু কঃগুঃ মানসী মূর্ত্তিস্তিষ্ঠতি নতু কদাচিদপি স্বয়মুপবিষ্টঃ মুখ্যমাসনমেতদেব অতশ্চকাশ পরমশোভাং প্রাপ্তবান্। পূর্ব্ববদ্গোপীনাং পরিষদং গতশ্চ জাতঃ পরিতো গোপিকা উপবিষ্টা ইত্যর্থঃ। সভাপতির্ভগবান্ অতঃ তাভিরর্চ্চিতঃ ততো ভগবান্ তাসামর্থে ত্রৈলোক্যে যাবন্তি লক্ষ্মীরূপাণি ইন্দ্রপদাদীনি তাসাং যদেকং পদং যস্যাংশবিলাসাঃ তত্তল্লক্ষ্মীভোক্তারঃ তাদৃশং বপুর্ধৃতবান্ অস্মিন্নর্থে দেশকালাদিভেদেন যাবন্ত উৎকৃষ্টা অর্থা অপেক্ষ্যন্তে তান্ প্রকটিতবান্ তাদৃশবপুর্দ্ধারণেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তৎ প্রতি স্বযূথমেব পৃথক্ পৃথক্ উপর্য্যুপরি নিহিতবহুবস্ত্রা-

সনেষু তাভিঃ ক্লৃপ্তেষূপবিষ্টঃ। নতু তাবৎ সঙ্খ্যেষ্বাসনেষু কথমেক উপবিষ্টস্তত্রাহ—ঈশ্বরঃ। তত্তদলক্ষিততয়াত্মপ্রকাশবান্, তত্র হেতুঃ—ভগবান্ কামবান্ "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যে"ত্যমরঃ। তস্য তাবৎস্ব সর্ব্বেষ্বেব আসনেষু উপবেষ্টুং কামনামালক্ষ্য ঐশ্বর্য্যৈব শক্ত্যা যোগমায়াদ্বারা তাবন্তঃ প্রকাশাস্তথা প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ স হি যোগেশ্বরৈঃ শেষশঙ্করাদ্যৈরন্তর্হৃদি হৃদয়াভ্যন্তরে এব কল্পিতং মনসৈবানীতত্বাৎ ত্রিজগদ্দুর্লভমনুপহতমনর্ঘ্যমাসনং যস্য সঃ।

এতাভিস্তু হৃদয়াদ্বহিরেব স্বগাত্রনির্ম্মাল্যবস্ত্রৈঃ স্বোপভুক্তস্রগৈন্ধৈরাসনং কল্পিতং। যস্তত্রৈবোপবিষ্টশ্চকাশ দিদীপে। যঃ খলু স্বয়ং ভগবান্ ব্রহ্মরুদ্রাদিপরিষদা ক্ষীরোদাদিতীরে স্তুত্যাদিভির্গম্য এব মনসি প্রাদুর্ভবন্ পরোক্ষ এব ক্ষণমাত্রমেব ভবেৎ স এব গোপীপরিষদং স্বয়ং গতঃ, অচ্যুতশ্চিরকালমপি ব্যাপ্য চ্যুতিরহিতঃ। "অর্চ্চিত" ইতি পাঠে তাম্বূল-নর্ম্ম-স্মিতাপাঙ্গাদিনা সম্মানিতঃ, কিং কর্ত্তুং গতঃ? ত্রৈলোক্যে প্রাকৃতাপ্রাকৃতাধোমধ্যোর্দ্ধলোকে যা লক্ষ্মীস্তত্তদনন্তস্বাংশপর্য্যন্তবস্তূনাং নানাশোভাদিসম্পত্তিস্তস্যা একমনন্যৎ পদমাশ্রয়ভূতং যদ্ বপুস্তদপি দধৎ তাসাং গোপীনামঙ্গকান্তি-স্মিত-কটাক্ষাদিমাধুর্য্যৈঃ পুষ্ণন্। যদ্বা তত্রোপবিষ্ট এব তত্র তাদৃশোপবেশাদিবিশিষ্ট এব যোগেশ্বরান্তর্হৃদিকল্পিতাসনঃ। তৎক্ষণমারভ্য মহারুদ্রাদিভির্য্যোগেশ্বরৈর্গোপীপরিষন্মধ্যগতঃ তাদৃশোপবেশতাদৃশশোভাতত্তন্নর্ম্মসংলাপাদি বিশিষ্ট এব কৃষ্ণো ধ্যানেন স্বহৃদয়মানিন্যে ইত্যর্থঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তৎকল্পিতেষ্বাসনেষু স্থিতস্য কৃষ্ণস্যাতিশোভামাহ—তত্রেতি। নন্থ বহুষ্বাসনেষ্বেকো যুগপৎ কথমুপবিষ্টস্তত্রাহ – ঈশ্বরঃ। নানারূপাবিষ্কারে সমর্থঃ। উপবেশে হেতুর্ভগবান্, তেষু উপবেষ্টুং সাভিলাষ ইত্যর্থঃ। "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যে"ত্যমরঃ। কিঞ্চ যোগেশ্বরাণাং শিবসনকাদীনামন্তর্হৃদি কল্পিতমাসনং যস্য সঃ। যঃ খলু তেষাং হৃৎপদ্মরচিতেষ্বনুপহতেষ্বাসনেষু কথঞ্চিচ্চকাস্তি স এতাসাং ভুক্তবস্ত্ররচিতেষু তেষু স্পৃহয়োপবিষ্টশ্চকাশ দিদীপে। পূর্ব্বং তদ্বাসাংস্যন্তরীয়াদীনি স্কন্ধে দধারেত্যুক্তং। গোপীনাং পরিষদং গতঃ স্বয়ং প্রাপ্তঃ যোগেশ্বরৈস্তু মনস্যেব কথঞ্চিদানীত ইত্যর্থঃ। "অর্চ্চিত" ইতিপাঠে তাম্বূলাদ্যর্পণেন সেবিত ইত্যর্থঃ। ত্রৈলোক্যে যা লক্ষ্মীস্তত্তদনন্তস্বাংশপর্য্যন্তবস্তূনাং শোভা সম্পত্তস্যা একং মুখ্যং পদমাশ্রয়ভূতং বপুর্দ্দধৎ গোপীনাং স্মিতকটাক্ষাদিপীযূষপানৈঃ পুষ্ণন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা তত্রোপবিষ্টস্তাদৃশোপশোভাদিবিশিষ্ট এব যোগেশ্বরৈরন্তর্হৃদি কল্পিতাসনো ধ্যানেন স্বস্বহৃদয়েষ্বানীত ইত্যর্থঃ॥ ১৪॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং প্রমাণায় তস্য শোভাবিশেষমাবেদয়তি—স প্রেমাম্বুধিবর্দ্ধনঃ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রঃ ভগবান্ শ্রীরাধয়া নিত্যযুক্তঃ সাক্ষাৎকারস্বধিকারাপেক্ষঃ, একং সখ্যাপি নো লক্ষিতমিত্যাদেঃ। নন্থ সাপত্ন্যং কথং ন স্ফুরিতং তত্রাহ—ঈশ্বরঃ। যোগমায়েশঃ তদেব নিত্যকালং পরিচরন্ত্যাস্তস্যাঃ প্রভাবেণ তদযোগ্যাভিরলক্ষিতলীল ইত্যর্থঃ। তথৈব গোপীপরিষদ্গতঃ তাভিরর্চ্চিতশ্চ আসনমিত্যুপচারান্তরোপলক্ষণং, তেনৈব রূপেণ। যোগীতি—যোগিনোঽত্র ভগবদ্ভক্তিসিদ্ধাঃ তাদৃশমুখ্যরূপভগবদুপাসকাঃ—

যোগিনামপি সর্ব্বেষাং মদ্গতেনান্তরাত্মনা।
শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ॥ ইতি

শ্রীগীতাসু তেষামেব তথা নির্দ্ধারিতত্বাৎ, চকাশ পরমশোভামাবিষ্কৃতবান্। কিং কুর্ব্বন্? ত্রৈলোক্যেতি। ত্রয়ো লোকা দ্বারকা-মথুরা-গোকুলধামানীতি ত্রৈলোক্যং তত্রত্যা লক্ষ্ম্যাঃ শ্রী-ভূ-লীলাখ্যাস্তাসামেকপদং অনন্যাশ্রয়ং বপূরূপং দধৎ প্রকটয়ন্নিত্যর্থঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্র ভক্তানামাসনরচনং ন ব্যর্থমপি তু ভগবাংস্তত্রোপবিষ্টঃ শুশুভে ইত্যাহ—তত্রোপবিষ্ট ইতি। স ভগবান্ ঈশ্বরো যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনস্তত্রোপবিষ্টো গোপীপরিষদ্গতঃ তাভিরর্চ্চিতস্ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধচ্চকাশেত্যন্বয়ঃ। তত্র স ইত্যনেন যস্মৈ আত্মবন্ধবে তাঃ স্বৈরুত্তরীয়ৈরাসনমচীক্লৃপন্। স এব ভগবাংস্তত্রোপবিষ্টঃ তত্র ভগবত্ত্বেনৈব ধর্ম্মবিরাগজ্ঞানাশ্রয়তয়া যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনত্বং, শ্রিয়া শৃঙ্গাররসোপযোগিরূপমাধুর্য্যলালিত্যচাপল্য-

বিবিধভাবদাক্ষিণ্যাদিরূপয়া যশসা চ ভক্তপ্রিয়ত্ব-জগদুদ্ধারকত্বাদিরূপেণ তত্রোপবেশ। ঐশ্বর্য্যস্য তু উভয়োপযোগতয়া ভঙ্গ্যন্তর্গতয়োক্তাবপি পুনঃ স্পষ্টং পৃথক্ নির্দ্দেশঃ, তত্র যোগেশ্বরাণামন্তর্হৃদি তু কল্পিতত্বেন মনোময়মাসনং যস্য স তত্র তু সাক্ষাদুপবিষ্টশ্চকাশেতি বিশেষঃ। অন্তর্হৃদি কল্পিতাসন ইত্যলুক্সমাসঃ।

যদ্বা যোগেশ্বরো গোবর্দ্ধননাথস্তাসাং রক্ষণে নিত্যোদ্যতস্তাসাং বহিরন্তর্যোগায় সংযোগায়েশ্বরঃ। যদ্বা তাভিঃ স্বস্বান্তর্হৃদি কল্পিতং দত্তমাসনং যস্মৈ স হৃদি তত্র চোপবিষ্টশ্চকাশ। যদ্বা যতঃ স্বয়মপি যোগেশ্বরোঽত এব স্বান্তর্হৃদি তাসাং কল্পিতমাসনং যেন তথাভূতঃ সন্ তাভ্যঃ স্বহৃদম্বরে দত্তাসনস্তদ্দত্তাম্বরাসনে উপবিষ্টশ্চকাশ, সখ্যভাবে পরস্পরাসনদানস্যৌচিত্যাৎ। যদ্বা তাভী রচিতাসনানুপবেশে পূর্ব্বমেব প্রাপ্তবিরহখেদবিকলা অধুনা স্বযাচ্ঞাভঙ্গে বৈক্লব্যেন কাং দশাং গতাঃ স্যুরিতি। তাস্ত্রাতীতি তত্রঃ সন্নুপবিষ্টঃ। যদ্বা তত্রত্বাদেবৈকাসনগতোঽপি সর্ব্বাসামুপ সমীপে যথা ভবতি তথোপবিষ্টশ্চকাশ।

যদ্বা স যোগেশ্বরত্বাদেব অন্তর্হৃদি স্ববক্ষসি তাভ্যো দত্তাসনঃ আলিঙ্গিতঃ ততঃ তদ্দত্তবহিরাসনোপবিষ্টশ্চকাশ। যতো বহূনাং চন্দ্রতারাদীনামেকাম্বরস্থত্বং দৃষ্টং, নৈকস্য চন্দ্রস্য বহ্বম্বরস্থিতিরহিতশ্চিত্রমেতদেকস্য বহ্বম্বরস্থিতির্ব্বহ্বম্বরোপরিস্থিতৌ চোপ সামীপ্যেন বর্ত্তনং তত্র কানিচিদম্বরাণ্যরূপাণি কাঞ্চনাঞ্চলসূর্য্যোদয়রাগান্বিতানি, কানিচিদম্বরাণি নিশি সুঘনশ্যামঘনাবৃতানীব নীলানি, কাঞ্চনাঞ্চলাদিবিদ্যুদ্দ্যুতিব্যাপ্তানি, কানিচিৎ স্বচ্ছনিশীব রজতবিন্দুতারাগণব্যাপ্তাচলচন্দ্রপ্রকাশানি, কানি চিদম্বরাণি তু দিনপরিক্ষয়ে পীতরবিকিরণব্যাপ্তানীব পীতানি স্বাঞ্চলরবিদ্যোতিতানি, কানিচিত্তু স্বাঞ্চলচন্দ্রপ্রভাব্যাপ্তশরদসিতঘনান্বিতত্বেনৈব সিতানি, কানিচিদম্বরাণিতু চন্দ্রপ্রভাগণিততারাগণপ্রকাশবিকাসেনৈব সিতানি দ্যুতিমন্তি চ, কানিচিদম্বরাণি তু হরিহরি সখিবহুসুখচন্দ্রসমাগমোৎসাহেনানন্তব্রহ্মাণ্ডগতবুধব্যাপ্তানীব হরিতদ্যুত্যন্বিতানি, এবং বহ্বম্বরতল্পগতোঽপি ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধচ্চকাশ।

যদ্বা যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসন ইতি দৃষ্টান্তোক্তিঃ, যথা বিষয়সুখকলেশকৃতপঃক্লেশত্যাগপূর্ব্বকং কলেশগুণগণমজাতানুরাগতয়াতিসূক্ষ্মোরোরাগান্বিতে হৃদয়শোকাম্বরে পরমহংসানাং সুমানসং মত্বা তত্র কল্পিতাসনো ভবতি, তথা তাসামুরোরাগান্বিতেষ্বতিসূক্ষ্মকেশাম্বরেষু উপবিষ্টশ্চকাশেতি, যান্যম্বরাণি স্বয়ং চৌর্য্যেণ হৃতানি তানি তাভিঃ স্বয়মর্পিতানি উরোরাগধৃতানি কথং তত্র নোপবিশেৎ।

অর্চ্চিত ইত্যনেনাসনসমর্পণানন্তরং তাভিরর্চ্চিতস্তদপ্যর্চ্চনং ন লৌকিকং, কিন্তু নেত্রযুগলার্ঘপাত্রয়োঃ পূরিতপ্রেমসুখাংশুভিস্তৎপদসমর্পিতৈঃ পাদ্যমর্ঘ্যঞ্চ দত্ত্বা তাভিঃ সমর্পিতং স্বীয়রূপমধুরসং প্রভুণা স্বয়ং দৃক্পাত্রাভ্যামাচমনে কৃতে ততোঽধরমধুমধুসিতসুস্মিতদধিসুস্নেহঘৃতান্বিতং স্বাতিগৌরমুখরজতপাত্রগতং দর্শয়িত্বা মধুপর্কং সমর্প্য প্রমোদাব্ধৌ তং প্রিয়ং স্নাপয়িত্বা সুরাগস্বাঙ্গার্পণেন তদঙ্গেষু রাগলাপনেন নচাঙ্গরাগং দত্ত্বা পাদসম্বাহনে পাদয়োঃ করকমলেঽর্পয়িত্বা কামাগ্নৌ মদমানদাহেন ধূপং নিরূপ্য কুলস্নেহতল্লজ্জারসনবর্ত্তিকাদাহক-হৃদয়-কাপট্যাদি-তমো-নাশক-ভগবৎস্বরূপ-সুখ প্রকারকপ্রেমপ্রকাশাখ্যদীপ-সন্দশ্যমর্দ্ধধরদ্রাক্ষা-ফলনৈবেদ্যং চুম্বনেনৈব স্বমুখসুবাসং মুখবাসং চ দত্ত্বা ভ্রূযুগবর্ত্তনেন নৃত্যং দর্শয়িত্বা গুণগানেন সন্তোষিতঃ গোপীপরিষদ্গত ইতি প্রেমবৃত্তিগণগতাভিব্যক্তনিজপরমানন্দপরব্রহ্মৈশ্বাতিরত্যুৎকর্ষেণ বহুরতিরূপাসু তাসু স্বাঙ্গেঽঙ্গীকৃতবহ্বনঙ্গপ্রভয়া নঙ্গীকৃতবহ্বনঙ্গস্ত্রৈলোক্যলক্ষ্মৈকপদং বপুর্দ্দধচ্চকাশ ইতি ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যাঃ শোভায়া একং পদমাশ্রয়ং।

যদ্বা ত্রৈলোক্যস্যাধিষ্ঠানতয়া লক্ষ্ম্যাশ্চ স্ববক্ষসি তন্নিবাসতয়া একং পদং। যদ্বা “পাদোঽস্য বিশ্বা ভূতানি” “এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তীতি” শ্রুতিভ্যাং ত্রৈলোক্যং তল্লক্ষ্মীস্তজ্জীবনহেতুসুখদশ্রীশ্চৈকং পদমংশো যস্য।

যদ্বা ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যা একং মুখ্যং পাতীতি পং পতিরূপং দদাতীতি দং দাতৃ চ,তত্তথা লক্ষ্ম্যেকপদমিতি পাঠে তু আঙ্ পূর্ব্বকম্ একপদমিতি সর্ব্বত্র ব্যাখ্যেয়ং। যদ্বা ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যা শোভার্থং কপদং বপুর্দ্দধচ্চকাশ তত্র কপদমিতি চতুর্ম্মুখোঽপি পদমংশো যস্যেতি।

যদ্বা কানি ব্রহ্মাণ্ডানি তদারোপিততয়া পদ্যন্তে যস্মিং স্তৎ। যদ্বা কানাং বহুমদনানাং পদং বহুকামসদৃশরূপং। যদ্বা সর্ব্বকানাং সুখানাং পদং সমাশ্রয়ং তদ্বিম্বাৎ। যদ্বা কঃ স্বর্গেঽপি পদমংশো যস্য। যদ্বা কং জলং ক্ষীরনিধিঃ সর্গজলনিধির্ব্বা পদং যস্য। যদ্বা কানি সর্ব্বসুখানি পদ্যন্তে প্রাপ্যন্তে অনেনৈতদারাধনেনেতি তৎ। যদ্বা কং সুখরূপঞ্চ তদেব পদং সর্ব্বাধিষ্ঠানং তথা পদ্যন্তে অস্মিন্নিতি পদং সর্ব্বপ্রপত্তিগোচরং চ, তথা পদ্যতে ফলরূপতয়া প্রাপ্যতে ইতি পদং চেতি তথাভূতং তাসাং ক-পদং সর্ব্বসুখাস্পদং বপুর্দ্দধচ্চকাশ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

স ভগবানপি ঈশ্বরঃ স্বতন্ত্রোঽপি তত্র তাভিরুত্তরীয়ৈর্নির্মিত আসনে উপবিষ্টঃ। কিঞ্চ যোগীশ্বরৈর্ব্রহ্মাদিভিরন্তর্হৃদি একাগ্রে

মনসি কল্পিতমাসনং যস্য তথাভূতোঽপি যদ্যপ্যেবং তথাপি গোপীপরিষদ্গতঃ তৎসভাপতিঃ তাভিস্তাম্বূলনর্ম্মস্মিতাদিনা অর্চ্চিতঃ সন্ অধিকং শুশুভে যতস্ত্রৈলোক্যস্য চতুর্দ্দশভুবনস্য যা সৌন্দর্য্যলক্ষ্মীঃ তস্যাএব সখ্যং পদমাশ্রয়ং বপুর্নরবিগ্রহং দধৎ প্রকটয়ন্ সন্ ।

যদ্বা গোপীপরিষদ্গতত্বাদিরূপেণ যোগীশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনঃ অত্রোত্তরীয়ৈরাসনস্য নির্ম্মাণেঽপি তদন্তস্তাদৃশবস্ত্রান্তরস্য সত্বাত্তৎক্ষণ এব ভগবৎকৃপয়া দিব্যোত্তরীয়োদ্ভবসম্ভবাচ্চ ন তাসাং রসাভাসকরা নগ্নতাশঙ্কা ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তত্র যোগীশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনো ভগবানীশ্বরঃ সঃ পরমাত্মা গোপীনাং গোপস্য স্বসত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদানেন সর্ব্বপালকস্য দেবস্যাববোধনপরাণাং শ্রুতীনাং সমাপ্তিস্তৎপ্রতিপাদ্যতয়া অর্চ্চিতঃ নিখিলপ্রপঞ্চশোভায়া এবমধিষ্ঠানভূতং বপুর্দ্দধৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যোগেশ্বরাণামন্তর্হৃদি হৃদয়মধ্যে কল্পিতমাসনং যস্যৈবম্ভূতঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ত্রৈলোক্যে যা লক্ষ্মীঃ শোভা তস্যাঃ একমেব পদমাশ্রয়ং বপুর্দ্দধদ্বিভ্রাণঃ তত্রাসনে উপবিষ্টঃ গোপীপরিষদ্গতঃ গোপী-সভাগতঃ তাভিরর্চ্চিতঃ সন্ চকাশ শুশুভে ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীরুদ্রাদি যোগেশ্বরগণ, একাগ্রচিত্তে যাঁহার আসন,হৃদয়াভ্যন্তরে কল্পনা করিয়া থাকেন, সেই ষড়ৈশ্বর্য্য গুণসম্পন্ন, অপূর্ব্ব অপূর্ব্ব নানাবিধ ঐশ্বর্য্য প্রকাশে সমর্থ, প্রেমরসাম্বুধিবর্দ্ধন, সর্ব্বনিয়ন্তা ঈশ্বর (শ্রীকৃষ্ণ) ত্রৈলোক্যলক্ষ্মীর একমাত্র আশ্রয়ভূত (১) বপু ধারণ করিয়া (২) গোপীগণের সভায় সেই আসনে উপবেশনপূর্ব্বক ব্রজাঙ্গনাগণে পরিবৃত এবং তাহাদের কর্ত্তৃক সম্মানিত (৩) হইয়া শোভিত (৪) হইতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপরমণীগণ কর্ত্তৃক রচিত বহুবস্ত্রাসনে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে উপবেশন করিয়াছিলেন।

যদি বল—ইহা সম্ভব হয় কি প্রকারে? যে হেতু শ্রীকৃষ্ণ একাকী, আসন বহু, সুতরাং তাঁহার প্রত্যেক আসনে উপবেশন অসম্ভব? তদুত্তরে বলা হইতেছে ;—

শ্রীকৃষ্ণ ঈশ্বর, সুতরাং তাঁহার পক্ষে অসম্ভব কিছুই নাই, সুতরাং তিনি গোপাঙ্গনাগণের অলক্ষিত ভাবে প্রত্যেক আসনেই উপবেশন করিয়াছিলেন। (কিন্তু প্রত্যেকেই মনে করিয়াছিলেন আমার নিকট উপবেশন করিয়াছেন তিনি প্রত্যেক আসনেই বসিয়াছিলেন)।

অপিচ তিনি ভগবান্, ভগ—অর্থ কাম, "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যেত্যমরঃ" অর্থাৎ কামবান্ (ইচ্ছারূপধারী) অতএব তাঁহার সকল আসনে উপবেশন করিবার নিমিত্ত কামনা দেখিয়া ঐশ্বর্য্যশক্তিই যোগমায়া দ্বারা তথাবিধ বহু প্রকাশ (শরীর) করাইয়াছিলেন।

এবং ভগবান্ যখন যোগেশ্বরগণের প্রত্যেকের হৃদয়ের অভ্যন্তরে কল্পিত ত্রিজগতে দুর্ল্লভ অনুপহত অমূল্য আসনে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে উপবেশন করেন, তখন এই ব্রজাঙ্গনাগণের হৃদয়-

---

(১) প্রাকৃত কিম্বা অপ্রাকৃত অধঃ, মধ্য, উর্দ্ধলোকে পরমব্যোম নামক মহাবৈকুণ্ঠ পর্য্যন্ত যে সকল শোভাসম্পত্তি, তাহার একমাত্র আস্পদ অর্থাৎ অনন্য আশ্রয়স্বরূপ।

(২) বপুধারণ করিয়া—প্রকাশ ধারণ করিয়া,—অর্থাৎ তাদৃশ প্রকাশ, গোপাঙ্গনাগণের নিকট প্রকটিত করিয়া।

(৩) আসন, তাম্বূল অর্পণ, বিবিধ নর্ম্ম, ঈষৎহাস্য, কটাক্ষপাত প্রভৃতি দ্বারা মণ্ডলাকারে উপবিষ্টা গোপাঙ্গনাগণের মধ্যবর্ত্তী হইয়া ঐ গোপাঙ্গনাগণ কর্ত্তৃক সম্মানিত।

(৪) অর্থাৎ এতাদৃশ হইলে অন্তরঙ্গাশক্তিরূপা প্রেমময়ী গোপরমণীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের এক অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্য আবির্ভূত হইয়াছিল।

এইরূপ সৌন্দর্য্যের আবির্ভাব অন্যত্র কুত্রাপি দুর্ল্লভ। ব্রজদেবীগণের সহ শ্রীকৃষ্ণের যেরূপ সম্বন্ধ তার মহিমাই এইরূপ।

সভাজয়িত্বা তমনঙ্গদীপনং
সহাস-লীলেক্ষণ-বিভ্রম-ভ্রুবা(১) ।
সংস্পর্শনেনাঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রি হস্তয়োঃ
সংস্তুত্য ঈষৎকুপিতা বভাষিরে ॥ ১৫ ॥

অন্বয় ।

(তত্র চ প্রণয়স্বভাবেন তাসাং নিগূঢ়াং কোপোক্তিমাহ—সভাজয়িত্বা ইতি)

ঈষৎকুপিতাঃ (অতিস্নেহগর্ব্বেণ কিঞ্চিৎ কোপাভাসেন যুক্তাঃ, যাঃ কাশ্চিৎ ভগবন্তং কেবলং কান্তমাত্রং জানন্তি তা এব গোপ্যঃ) সহাসলীলেক্ষণবিভ্রমভ্রুবা (সহাসলীলেক্ষণেন হাস্যসহিতলালিত্যযুক্তদর্শনেন বিভ্রমঃ বিলাসঃ যস্যাং তয়া ভ্রুবা) অনঙ্গদীপনং (অনঙ্গং—অঙ্গরহিতমপি কামং দীপয়তি সাঙ্গীকৃত্য পূর্ব্বতোঽপি প্রকাশয়তি তথা তং অত্যন্তকন্দর্পবিবর্দ্ধনং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) সভাজয়িত্বা (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সম্মান্য) অঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ (অঙ্ককৃতয়োঃ তেনৈব তাসাং অঙ্কে ন্যস্তয়োঃ তাভিরেব বা স্বাঙ্কে ধৃতয়োঃ অঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ) সংস্পর্শনেন সংস্তুত্য (তাদৃশতয়া তত্তৎস্পর্শপূর্ব্বকং নানাগুণপ্রশংসয়া সন্তোষ্য, কিম্বা অহো তে চরণানাং শৈত্যং অপূর্ব্বং যৎ সংস্পর্শনেনৈব অস্মৎসন্তাপঃ নির্ব্বাপণঃ তস্মাৎ, ত্বং সত্যং সন্তাপদুঃখানভিজ্ঞঃ সদা সুখী বিধুরেবাসীতি ব্যাজস্তুত্যা স্তুত্বা) বভাষিরে (পৃষ্টবত্যঃ) ॥১৫॥

বহিঃস্থিত, উপভুক্ত স্বগাত্র-নির্ম্মাল্য বস্ত্রদ্বারা কল্পিত আসনে উপবেশন করিয়া শোভিত হইবেন ইহাতে আর আশ্চর্য্য কি ?

এবং যেই ভগবান্‌কে ব্রহ্মা রুদ্রাদি প্রাপ্ত হন, অপিচ ইহাদিগের হৃদয়ে ক্ষণকালের জন্য আবির্ভূত হইয়া যিনি অগোচর হইয়া থাকেন, সেই ভগবান্ স্বয়ং গোপীগণের সভায় উপস্থিত হইয়াছেন।

ইহার মতে মূলে “অচ্যুত” এইরূপ পাঠ—অর্থ—এইরূপ-- চিরকাল চ্যুতি রহিত।

অর্চ্চিত (পূজিত) অর্থাৎ তাম্বূল, নর্ম্ম, স্মিত, (ঈষৎ হাস্য) অপাঙ্গাদি দ্বারা সম্মানিত।

বপুধারণ করিয়া অর্থাৎ প্রাকৃত, অপ্রাকৃত অধঃ, মধ্য, ঊর্দ্ধ, লোকে যে শোভা সম্পত্তি অর্থাৎ তত্তৎ অনন্ত স্বাংশ পর্য্যন্ত বস্তুর যে নানাবিধ শোভাসম্পত্তি, তাহার আশ্রয়ভূত যে বপু, তাহা ধারণ করিয়া অর্থাৎ গোপাঙ্গনাগণের কান্তি, স্মিত, কটাক্ষমাধুর্য্যাদি দ্বারা পোষণ করিয়া।

অথবা—সেই স্থানে উপবিষ্ট অর্থাৎ সেই স্থানে তাদৃশ উপবেশনবিশিষ্ট যোগেশ্বরগণের অন্তর্হৃদয়ে কল্পিতাসন। সে এক্ষণ হইতে আরম্ভ করিয়া মহারুদ্রাদি যোগেশ্বরগণ, গোপাঙ্গনাগণের পরিষৎমধ্যগত তাদৃশ উপবেশন, তাদৃশ শোভা, তাদৃশ নর্ম্ম, তাদৃশ সংলাপাদি বিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণকে ধ্যানে স্বহৃদয়ে আনয়ন করিয়াছিলেন।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাং তয়া ভ্রুবোপলক্ষিতাঃ সংস্পর্শনেন সম্মর্দ্দনেন ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সভাজয়িত্বেত্যনুবাদঃ প্রশ্নার্থং। সভাজনস্য সম্যক্ বিবক্ষয়া কিম্বা পুনর্ব্বিশেষেণ সম্মান্যেত্যর্থঃ। যতঃ অনঙ্গমঙ্গরহিতমপি কামং দীপয়তি সাঙ্গীকৃত্য পূর্ব্বতোঽপি প্রকাশয়তি তথা তমত্যন্তকন্দর্পবিবর্দ্ধনমিত্যর্থঃ। অতএব তাসামঙ্কে কৃতয়োঃ তাভিস্তেনৈব বা ন্যস্তয়োস্তস্যাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ অঙ্ঘ্রের্হস্তস্য চ। কিম্বা অঙ্ঘ্রের্হস্তয়োশ্চেত্যর্থঃ। সম্যক্‌স্পর্শনেন বিবিধপরিপাট্যা শনৈঃ শনৈঃ সুখসম্বাহনেন এবমপি পূর্ব্ববদৈশ্বর্য্যং দর্শিতং। সর্ব্বাভিরপি দ্বয়োরঙ্গয়ো-

---

(১) বিভ্রমদ্ভ্রুবা ইতি পাঠান্তরং।

শ্চতুর্ণাং বা তেষাং যুগপৎ সংস্পর্শনাৎ সম্যকৃস্তত্বা প্রশ্নবিশেষার্থং তদুত্তরপ্রাপ্ত্যর্থং চ ঈষৎকুপিতা ইতি প্রেমভরস্বভাবেন কোপস্যান্নত্বাৎ।

কিম্বা আন্তরত্বেন বহিরব্যক্তত্বাৎ। যদ্বা ঈষৎ সংক্ষেপেণ বভাষিরে পরমবাগ্মিত্বাৎ, ততশ্চ কুপিতা ইতি পূর্ব্বদুঃখপ্রাপ্তেঃ। কিম্বা তেন কপটাতিরেকেণ (বচনাতিরেকবিধায়িত্বাৎ) বঞ্চনাৎ। যদ্বা কোপং বিনাভিপ্রায়াজ্ঞানেন স্বস্বপ্রত্যুত্তরালাভত্বাদিতি। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তাদৃশভ্রুবা কৃত্বানঙ্গদীপনং, কিম্বা তয়ৈব সভাজয়িত্বা তাভিস্তস্য তথা সভাজনমেব যুক্তমিত্যাশয়েনাহ—অনঙ্গেতি। অয়ং কোপে ভাষণেঽপি হেতুর্দ্রষ্টব্যঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চ প্রণয়স্বভাবেন তাসাং নিগূঢ়াং কোপোৎপত্তিমাহ—সভাজয়িত্বা পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সম্মান্য তং বভাষিরে পৃষ্টবত্যঃ। তা ইতি শেষঃ। কীদৃশ্যঃ সত্যস্তত্রাহ—ঈষৎকুপিতাঃ। ননু তাদৃক্ সভাজিতবত্যশ্চেত্তর্হি কথমীষৎকোপস্যাপ্যবসরমর্হন্তি তত্রাহ—অনঙ্গদীপনমিতি। তদ্দীপনকৃতে নানাবিলাসমভিব্যঞ্জয়ন্তমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বং পরিত্যজ্য গতঃ সম্প্রত্যসাবেবং চেষ্টত ইতি প্রণয়স্বভাববিমর্শনেনেতি ভাবঃ। ননু কুচকুঙ্কুমাক্তবস্ত্রোপবেশতয়া স্বাসামেব তদনঙ্গদীপনত্বে প্রাগেব জাতে সতি তস্য তদ্দীপনত্বং পৃষ্ট্বা সন্তমপি কোপং ব্যক্তীকর্ত্তুং কথমর্হন্তি তত্রাহ—অঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন সংস্তুত্য ইতি। তাদৃশতয়া তত্তৎস্পর্শপূর্ব্বকং নানাগুণপ্রশংসয়া সন্তোষ্যেত্যর্থঃ। তেন কোপস্তু গোপিতবত্য এবেতি ভাবঃ।

তর্হি কোপ আসীদিতি কথং জ্ঞায়েত? তত্রাহ—সহাসেতি। উপলক্ষণে তৃতীয়া। স্বগিরৈবায়ং ব্যক্তদোষঃ স্যাদিতি মতিকৌটিল্যব্যঞ্জকেন তাদৃশভ্রূবিলাসেন ব্যক্ততৎকৌটিল্যা ইত্যর্থঃ। ব্যক্তীভবিষ্যতি চ তৎ কৌটিল্যং প্রশ্নপরিপাট্যা ইতি ভাবঃ। তদেবমবহিত্থা নাম সঞ্চারী ব্যক্তঃ। তদুক্তং—

> “অনুভাব-পিধানার্থোঽবহিত্থং ভাব উচ্যতে”ইতি।

অবহিত্থেতি স্ত্রীলিঙ্গতা চ। তথা—

> “হেতুঃ কশ্চিদ্ভবেৎ কশ্চিদ্গোপ্যঃ কশ্চন গোপনঃ।
> ইতি ভাবত্রয়স্যাত্র বিনিয়োগঃ সমীক্ষ্যতে॥” ইতি চ

যথা—হেতুরত্র সতি কৌটিল্যমেব গোপ্যোঽস্যানয়োঽমর্ষঃ। গোপয়ত্যনেনেতি গোপনঃ,স চাত্র তাদৃশতয়া তত্তৎস্পর্শসংস্তবাভ্যাং প্রত্যায়িতং হর্ষকৌটিল্যং সহাসাদিত্বঞ্চ মতিকৌটিল্যম্, অয়মপি তদেব প্রত্যায়য়তি। এবমত্রাপি যোগমায়াবৈভবমেব দর্শিতম্। সর্ব্বাভির্যুগপত্তথা ব্যবহারাৎ। অঙ্ঘ্রিহস্তয়োরিতি দ্বিত্বং প্রত্যেকং জাত্যপেক্ষয়া॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনঙ্গং কামং দীপয়ত্যুদ্দীপয়তি তথা তং ভগবন্তং সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো যস্যাং তয়া ভ্রুবা সভাজয়িত্বানুরঞ্জয়িত্বা সমো লোপ আর্ষঃ। যদ্বা আত্মভিঃ সহ ক্রীড়য়িত্বা উক্তবিধয়া ভ্রূবোপলক্ষিতাঃ গোপ্যঃ অঙ্কেষ্বাত্মনামূরুষু যৌ কৃতৌ নিহিতৌ ভগবতশ্চরণৌ তয়োর্যা বাত্মনাং হস্তৌ তয়োঃ সংস্পর্শনেন করণস্য শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী। তাভ্যাং মর্দ্দনেন তৎপূর্ব্বকং সংস্তভ্য দৃঢ়মঙ্ঘ্রী গৃহীত্বেত্যর্থঃ। ঈষৎকুপিতাঃ সত্যো বভাষিরে॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অনঙ্গং কামং দীপয়তীত্যনঙ্গদীপনঃ তং লীলয়া লালিত্যেন ঈক্ষণং হাসসহিতং সহাসং সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমন্ত্যোঽনুদিশং সঞ্চলন্ত্যঃ ভ্রুবো যাসাং তাস্তথা সংস্পর্শনেনোৎপন্না উক্তা উৎকণ্ঠা সৈবাঙ্কং লক্ষণং তেন কৃতঃ পূর্ণঃ অঙ্কে শরীরে হৃচ্ছয়ঃ কামঃ সংস্পর্শনোৎকাঙ্ককৃতাঙ্গহৃচ্ছয়ঃ তং সংস্তভ্য করচরণাদ্যঙ্গসংস্পর্শনেনাভিব্যক্তং কামং নিরুধ্য ইত্যর্থঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তথা তস্মিন্নাসন উপবিষ্টং শ্রীকৃষ্ণং করপদাদিলালনপূর্ব্বং তাঃ কিঞ্চিৎ পপ্রচ্ছুরিত্যাহ—সভাজয়িত্বেত্যাদি। তং শ্রীকৃষ্ণম্ অঙ্কে কৃৎ করণং যস্য তথাভূতেনাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন সভাজয়িত্বা সংস্তত্য চ পুনস্ত্যাগভিয়া সংস্তবনং ৮ বস্তুতস্তু অন্তঃকুপিতাঃ ঈষদ্বভাষিরে—ঈষদল্পাক্ষরং বহ্বর্থং, কীদৃশং? সহাসলীলেক্ষণবিভ্রমভ্রুবা অনঙ্গদীপনং ন অঙ্গোঽনঙ্গঃ অঙ্গীতি যাবৎ তৎপ্রেম তস্য দীপনম্॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং প্রসন্নং ভগবন্তং দৃষ্ট্বা তু অন্তঃকরণদোষদূরীকরণার্থং স্বকৃতঘ্নতাং পূর্ব্বং ভগবতি কল্পিতবত্য ইতি তন্নিরাকরণার্থং লোকদৃষ্ট্যা ভগবতি তৎ কৃতঘ্নতালক্ষণো দোষোঽস্তি নবেতি নির্ণয়ার্থং কিঞ্চিৎ প্রষ্টুমুদ্যতা ইত্যাহ—সভাজয়িত্বেতি। প্রশ্নার্থং প্রথমতঃ সভাজনং স্তোত্রং কৃত্বা। ননু কিমনেন বিচারেণ সাম্প্রতং জাতং ফলং ভুজ্যতামিতি চেত্তত্রাহ—অনঙ্গদীপনমিতি। অনঙ্গং দীপয়তি নিরন্তরমেব অঙ্গাভাবং সম্পাদয়তীতি চ ধ্বনিঃ। অতো নৈকেন ভোগেন কার্য্যনিষ্পত্তিঃ পুনস্তেনাপি ভোগেনাগ্রে অধিক এব খেদঃ স্যাৎ, স চেৎ স্বদোষেণ তদা দোষো দূরীকর্ত্তব্যঃ ভগবদ্ধর্ম্মেণ চেৎ বাক্‌নির্ব্বন্ধং কারয়িত্বা প্রার্থয়িত্বা বা কালানুভবঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ।

অনঙ্গদীপনে সাধনমাহ—সহাসেতি। সাধনাভাবার্থং বা প্রার্থনীয় ইতি সাধনকীর্ত্তনং হাসপূর্ব্বকং যল্লীলেক্ষণং তেন বিভ্রমন্তী যা ভ্রূঃ তয়া অনঙ্গং দীপয়তি পঞ্চাত্র সাধনানি—হাসো, লীলা, ঈক্ষণং, বিলাসা, ভ্রূশ্চেতি পঞ্চচেদ্ভেতবঃ কার্য্যমপ্রতিহতং ভবতি মায়াব্যামোহিকা স্বরূপবিস্মারণার্থং লীলাস্বাসক্তিং সাধয়তি—ঈক্ষণং তত্র জ্ঞানজনকম্ অন্যথা জ্ঞানান্তরেণ তন্নিরাকরণং স্যাৎ বিলাসাঃ পোষকাঃ ভ্রূর্যমনিয়ন্তা কাল ইতি যাবৎ প্রসাদ-দাতা বা তত্রৈব ততঃ প্রশ্নার্থং উপঢৌকনং কুর্ব্বন্তি সংস্পর্শনেনেতি। অঙ্কে কৃতঃ স্থাপিতো যো ভগবদঙ্ঘ্রিঃ তৎসম্বন্ধিনৌ যৌ তয়োঃ সম্যক্‌স্পর্শনেন সংলালয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। সংস্পর্শনেন সহিতাঃ তত আভিমুখ্যার্থং সংস্তত্য ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ রিরংসবে তস্মৈ রতমদিৎসূনাং তাসাং চেষ্টিতমাহ—সভাজয়িত্বেতি। সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাং তয়া ভ্রুবা অনঙ্গদীপনং স্বীয়ং কামং দ্যোতয়ন্তং তাসাং বা কামোদ্দীপকং তং সভাজয়িত্বা তদুচিতৈরেব ভাবৈঃ সম্মান্য পূর্ব্বং নঃ সন্ত্যজ্য গতঃ সম্প্রত্যেবং চেষ্টত ইতি প্রণয়কোপগোপনার্থম্। অঙ্গকৃতয়োস্তেনৈব তাসামঙ্কে ন্যস্তয়োস্তাভিরেব বা স্বাঙ্কে ধৃতয়োঃ অঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন সংস্তত্য অহো তে করচরণানাং শৈত্যমপূর্ব্বং যৎ সংস্পর্শনেনৈবাস্মৎসন্তাপো নির্ব্বাপণস্তস্মাৎ ত্বং সত্যং সন্তাপদুঃখানভিজ্ঞঃ সদা সুখী বিধুরেবাসীতি ব্যাজস্তত্যা স্তুত্বা ঈষৎকুপিতাস্তদ্দর্শনানন্দস্বভাবত এব বিনষ্টীভূতকোপস্য শেষভাগবত্য ইত্যর্থঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাং তয়া ভ্রুবানঙ্গদীপনং স্বকীয়ং তাসাং বা কামং দীপয়ন্তং সভাজয়িত্বা তদুচিতৈরেব ভাবৈঃ সৎকৃত্য পূর্ব্বমস্মান্ বিহায় গতোঽধুনৈবং চেষ্টত ইতি প্রণয়কোপগোপনার্থমেককৃতয়োরঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সামান্যবিবক্ষয়া অঙ্ঘ্রিহস্তয়োশ্চ সংস্পর্শেন মৃদুমৃদুসম্বাহনেন সংস্তত্য অহো তবাঙ্ঘ্রিহস্তগতমপূর্ব্বং শীতলত্বং যৎস্পর্শমাত্রাদেব নঃ সন্তাপো নষ্টস্তস্মাত্ত্বং সন্তাপানভিজ্ঞো বিধুরসীতি ব্যাজেন স্তুত্বা ঈষৎ কুপিতাঃ প্রণয়স্বভাবজাতেষৎকোপাঃ সত্যো বভাষিরে প্রোচুঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ততশ্চ প্রণয়স্বভাবেন নিগূঢ়াং কোপোৎপত্তিমপি সামান্যেনাহ—সভাজয়িত্বেতি। সম্মান্য কয়া সহাসেতি। হাসেন মন্দস্মিতেন সহিতং যল্লীলেক্ষণং তেন বিভ্রমন্তী যা ভ্রূস্তয়া অত্র হাস্যস্য পুষ্পত্বং, লীলেক্ষণস্যাঞ্জলিবন্ধত্বং, বিভ্রমদ্ভ্রুবঃ পরিভ্রামণত্বঞ্চাভিপ্রেতং ততশ্চ পুষ্পাঞ্জলিদানং কৃতমিতি সূচিতং। তেন চ ভাবেন রসাচ্ছাদনাদ্গূঢ়কোপঃ। নহু কোঽয়ং বিলক্ষণঃ সভাজনবিধিস্তত্রাহ—অনঙ্গদীপনং। তদ্দীপনকৃতে নানাবিলাসানভিব্যঞ্জয়ন্তমিত্যর্থঃ। অত্রায়মেবোচিত ইতি ভাবঃ। পক্ষান্তরে প্রেমদীপনমিতি পূর্ব্ববৎ সর্ব্বমিদমন্তঃকোপে বীজং। পূর্ব্বং সন্ত্যজ্য গতঃ সম্প্রত্যেবং চেষ্টত ইতি প্রণয়স্বভাবজবিমর্শেনেতি ভাবঃ।

নহু সহাসেত্যাদিকং স্বেষামেবানঙ্গদীপনত্বগমকং। তথা সতি কথং কোপব্যক্তিরিতি চেত্তত্রাহ—অঙ্কেতি। সর্ব্বথা কুপিতা এব ন জানাত্বিতি তাদৃশতয়া তৎস্পর্শপূর্ব্বকং নানাগুণপ্রশংসয়া সন্তোষোতি তেন কোপগোপনং তর্হি কোপ ইতি কথং জ্ঞাতং তত্র সহাসেতি পূর্ব্বোক্ত এব হেতুঃ। যদ্বা উপলক্ষণে তৃতীয়া। স্বৈরেব গিরা ব্যক্তদোষঃ স্যাদিতি কৌটিল্যব্যঞ্জকেন ভ্রূবিলাসেন ব্যক্তত্বৎকৌটিল্যা ইত্যর্থঃ বভাষিরে পরিপুষ্টবত্যঃ প্রশ্নপরিপাট্যৈব ব্যক্তী ভবিষ্যতীতি মানসো ভাব ইতি ভাবঃ। অবহিত্থেয়ম্—

“অনুভাবপিধানার্থোঽবহিত্থং ভাব উচ্যতে” ইতি ভরতোক্তেঃ।

তথা—

“হেতুঃ কশ্চিদ্ভবেৎ কশ্চিদ্ গোপ্যঃ কশ্চন গোপনঃ।
ইতি ভাবত্রয়স্যাত্র বিনিয়োগঃ সমীক্ষ্যতে॥”

অত্র প্রণয়কোপে হেতুঃ মতিকৌটিল্যমেব। গোপ্যোঽস্য়ামর্ষঃ স্পর্শসংস্তবাভ্যাং প্রত্যায়িতং হর্ষকৈবল্যং গোপনঃ এবমত্রাঙ্ঘ্রিহস্তয়োরিতি দ্বিত্বং প্রত্যেকস্পর্শাপেক্ষয়া। ততশ্চ সর্ব্বাসাং তথা ব্যবহারে যোগমায়ৈব হেতুঃ, এবঞ্চ যথা স্বমাদরস্যাপরিচয়েঽপি সেবেত্যবসেয়মিতি দিক্॥ ১৫॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অর্চ্চিত ইত্যত্র সূচিতপূজনমেবানুবদৎ প্রশ্নমেবাবতারয়তি—সভাজয়িত্বেতি। যদ্বা প্রশ্নার্থং তদঙ্গত্বেন পুনঃ সভাজনং স্তবনং চ সভাজনে এব সাধনান্যাহ—সহাসেত্যাদি হাসৈর্লীলাভিরীক্ষণৈর্বিভ্রমৈঃ চতুর্ভিঃ সহবর্ত্তমানয়া ভ্রুবা ইত্যত্র পঞ্চান্তরঙ্গসাধনানি তত্র হাসস্ত্রিবিধঃ সলজ্জ-মন্দ মৃদুস্মিতরূপঃ। প্রেমোদ্ধর্ষেণ প্রহাসস্তৎপূর্ব্বচেষ্টানৌচিত্যসূচনেনোপাসনারূপশ্চ লীলা বিবিধোদ্দীপকচেষ্টাবিশেষাঃ ঈক্ষণং দ্বিবিধমপাঙ্গদৃষ্ট্যা নিমিষরহিতদত্তদৃষ্ট্যা চ বিভ্রমা মনোহরক্ষ্বেল্যাদয়শ্চ কিতবাতাপাদকাস্তৈর্ভ্রূবা ভঙ্গেন চ এতেষাং প্রেষ্ঠসভাজনে প্রেমমার্গীয়ত্বেনান্তরঙ্গতালৌকিকসেবারীত্যনুগতত্বাদ্বহিরঙ্গমিশ্রিতান্যাহ—সংস্পর্শনেনেতি। অঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন তত্র হস্তাভ্যামঙ্ঘ্রিসম্বাহনং রীতিপ্রাপ্তং বহিরঙ্গম্। অঙ্ঘ্র্যারঙ্কে কৃত্বা সম্বাহনোক্ত্যা প্রেমমিশ্রিতা। সংস্তুত্যেতি তত্রোচিতনর্ম্মরীত্যৈব সম্যক্ প্রশংস্য ঈষৎ কুপিতা ইত্যনেনানুরাগসুখোৎকর্ষাভ্যাম্ পরাভূততয়া ঈষদবশিষ্টং যৎ পূর্ব্ববিরহজং কুপিতং তদপি পুনর্ব্বিশ্লেষো মাভূদিত্যভিপ্রায়েণৈব। তেনান্বিতা তং বভাষিরে পপ্রচ্ছুঃ। ফলপ্রাপ্ততদ্ভোগ এবোচিতো ন প্রশ্নাদিকমিত্যপেক্ষায়াং তং বিশেষয়তি—অনঙ্গদীপনমিতি। পুনঃ পুনঃ স্বাঙ্গেষনঙ্গং দীপয়তীতি তথা তং তত্রানঙ্গদীপনে বাহ্যসাধনানি সহাসলীলেত্যাদিব্যাখ্যানং পূর্ব্ববৎ। তৈরনঙ্গদীপনম্ অঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন সভাজয়িত্বেত্যন্বয়ঃ।

যদ্বা, তাসামঙ্কে কৃতয়োরঙ্ঘ্র্যাঃ সংস্পর্শনেন মুখ-স্তন-নীব্যাদিষু হস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন চানঙ্গদীপনং স্ববিরহে চানঙ্গেন দীপয়তীতি দাহং করোতীতি তথা তথা স্বদর্শনে আনন্দসংপ্লবতয়া প্রেমবৈক্লব্যতয়া চানুসন্ধানরাহিত্যেনানঙ্গমঙ্গাভাবং দীপয়তি প্রকাশয়তি অন্তর্দ্ধানেন মূর্চ্ছাদিনাঙ্গাভাবং প্রকাশয়তীতি তথা তম্। এবং সতি প্রশ্নেনানির্ণয়ে পুনরন্তর্দ্ধানে মরণমেব সম্ভাব্য পপ্রচ্ছুরিতি ভাবঃ॥ ১৫॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং যথোক্তাসনোপরি উপবিষ্টং ভগবন্তং কিঞ্চিৎ পপ্রচ্ছুরিত্যাহ—সভাজয়িত্বেতি। তং সম্মান্য ঈষৎকুপিতাস্তাঃ বভাষিরে। যতঃ কামং নানাবিলাসৈর্দ্দীপয়তীতি অনঙ্গদীপনং কেন সম্মান্যেত্যপেক্ষায়ামাহ—সহাসলীলাপূর্ব্বকং যদীক্ষণং তেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাং তয়া ভ্রুবা পুনশ্চাঙ্কীকৃতয়োঃ স্বস্বাঙ্গে গৃহীতয়োরঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন ততশ্চ

সংস্তত্য ভবানস্মাকং মতিঃ পরমানন্দপ্রদ ইত্যেবমাদিবচনৈঃ স্তুত্বা স্বকোপং গোপয়িত্বা বভাষিরে।

মানিনীপক্ষে—সহাসলীলেক্ষণবিভ্রমভ্রুবা অনঙ্গস্য দীপনং যস্য তং তেনৈব স্বাঙ্কে কৃতয়োঃ অঙ্ঘ্রিহস্তয়োঃ সংস্পর্শনেন সংস্তুত্য অহো তব করচরণকমলয়োরপূর্ব্বং শৈত্যং, যৎসংস্পর্শাদস্মাত্তাপোঽপি নিবর্ত্ততে তস্মাত্বমস্মদীয়তাপানভিজ্ঞশ্চন্দ্রবং সর্ব্বদা সখ্যেবাসীতি ব্যাজেন স্তুত্বা তদ্দর্শনাদিনা কোপস্য কুণ্ঠিতত্বাদীষৎকুপিতাঃ বভাষিরে।

নিবৃত্তিপক্ষে—অনঙ্গস্য সবাসনস্য সকারণস্য কামাদেৰ্দ্দীপনং "তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ" সহাসলীলাপূর্ব্বকেণেক্ষণেনাসঙ্খ্যাতজগদুৎপাদকেন তৎসহিতেন বিভ্রমবত্যা ভ্রুবা তৎপ্রলয়হেতুভূতয়া উপলক্ষিতম্। অঙ্ঘ্রিহস্তয়োরিত্যুপলক্ষণং। স্বস্মিন্ প্রতিপাল্যানামসঙ্খ্যাতাবয়বানাং সংস্পর্শনেন ঈষৎ "সহস্রশীর্ষা" ইত্যাদিনা প্রতিপাদনেন সংস্তুত্য অহো অস্মাকমপ্যগম্য ইত্যেবমীষৎ কুপিতাঃ বভাষিরে। তথা চৈবম্বিধানাং শ্রুতীনাং অকথগম্যঃ পরমাত্মেত্যাধিকারিচেতসি শঙ্কা সমুত্থিতেতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনঙ্গঃ দীপয়তীত্যনঙ্গদীপনং শ্রীকৃষ্ণং সভাজয়িত্বা সংস্তুত্যচ সহাসলীলেক্ষণেন বিভ্রমো বিলাসো যস্যাং তয়া ভ্রুবা উপলক্ষিতা অঙ্কে কৃতয়োর্গোপ্যঙ্কনিহিতয়োঃ শ্রীকৃষ্ণাঙ্ঘ্র্যাঃ নিযোজিতৌ যৌ হস্তৌ গোপীহস্তৌ তাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণাঙ্ঘ্রিসম্মর্দ্দনেন স্বাঙ্কগতশ্রীকৃষ্ণাঙ্ঘ্রী স্বহস্তাভ্যাং দৃঢ়ং সংপীড্যেত্যর্থঃ। ঈষৎকুপিতা অতিস্নেহগর্ব্বেণ কিঞ্চিৎ কোপাভাসেন যুক্তাঃ যাঃ কাশ্চিদ্ভগবন্তং কেবলং কান্তমাত্রং জানন্তি তা এব বভাষিরে ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইক্ষণে প্রণয় স্বভাব বশতঃ গোপীগণের নিগূঢ়কোপোক্তি প্রকাশ করিতেছেন—

অন্তর্দ্ধান হেতু ঈষৎ কোপযুক্তা (১) হইয়া সহাস্য লীলাবলোকন বিলসিত ভ্রূযুগলদ্বারা অনঙ্গদীপন (২) (কাম-বর্দ্ধন) শ্রীকৃষ্ণকে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সম্মানিত করিয়া স্বকীয় উরুদ্বয়ে তাঁহার হস্ত এবং পদদ্বয় স্থাপন পূর্ব্বক (৩) তত্তৎ সংস্পর্শে স্পর্শ-সুখ অনুভব করতঃ উক্ত হস্ত পদাদির প্রশংসানন্তর (৪) বলিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

---

(১) অতি স্নেহ গর্ব্ব কিঞ্চিৎ কোপভাসে যুক্তা যাঁহারা ভগবানকে কেবল কান্ত বলিয়া জানেন তাহারা।

(২) অঙ্গরহিত কামকেও যিনি উদ্দীপিত করিতে সমর্থ অর্থাৎ অনঙ্গকে সাবয়ব করিয়া পূর্ব্বাপেক্ষাও যিনি অধিকরূপে উদ্দীপিত করেন।

(৩) শ্রীকৃষ্ণ গোপীদিগের উরূপরি হস্ত এবং পদ স্থাপনা করিয়াছেন বা তাঁহারা (গোপীরা) স্বয়ং নিজ নিজ উরুতে শ্রীকৃষ্ণের হস্ত এবং পদদ্বয় স্থাপন করিয়াছেন।

(৪) স্পর্শ-সুখে সেই অঙ্গের প্রশংসা করিয়া অথবা আহা তোমার চরণের কি অপূর্ব্ব শীতলতা ? যে হেতু স্পর্শ মাত্রেই সন্তাপ অপনোদিত হইয়াছে অতএব তুমি সন্তাপ দুঃখানাভিজ্ঞ সর্ব্বদা সুখী চন্দ্রস্বরূপই হইয়াছ এইরূপ ব্যাজস্তুতি দ্বারা। (চক্র)

অনন্তর রমণেচ্ছু সেই শ্রীকৃষ্ণকে রতিদানে অনিচ্ছুক গোপীগণের ক্রিয়া কলাপ বলিতেছেন—

সেই গোপীগণ পূর্ব্বোক্তপ্রকারে সম্মানিত করিয়া ঈষৎ কুপিত ভাবে শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন। (হে রাজন্)

যদি বল—সেইরূপভাবে শ্রীকৃষ্ণকে সম্মানিত করিয়াও তাঁহারা কি প্রকারে ঈষৎ কোপের অবসর প্রাপ্ত হইলেন ? তদুত্তরে বলিতেছি—অনঙ্গ-দীপন—অর্থাৎ কামোদ্দীপনের নিমিত্ত নানাবিধ ভাব বিলাসের প্রকাশক।

পূর্ব্বে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ আচরণ করিতেছেন এইরূপ প্রণয় স্বভাবের বৈচিত্র্য প্রকাশ দ্বারা অনঙ্গবর্দ্ধন করিতেছেন সুতরাং গোপীগণ ঈষৎ কুপিত হইয়াছিলেন।

যদি বল—কুচকঙ্কুমাক্ত বসনের উপরে উপবেশন করাইয়া আপনাদিগের পূর্ব্বেই ত সেই অনঙ্গোদ্দীপন হইয়াছে সুতরাং এইক্ষণ শ্রীকৃষ্ণের অনঙ্গোদ্দীপনত্ব দেখিয়া তাহাতে বিদ্যমান কোপ প্রকাশ করিতে কি প্রকারে যোগ্যা হইলেন।

তদুত্তরে বলিতেছি—হস্ত……স্থাপন করিয়া অর্থাৎ সেই

গোপ্য ঊচুঃ।

ভজতোঽনুভজন্ত্যেক এক এতদ্বিপর্য্যয়ম্।
নোভয়াংশ্চ ভজন্ত্যন্যে এতন্নো ব্রূহি সাধু ভোঃ ! ॥ ১৬ ॥

কর-চরণ স্পর্শ পূর্ব্বক তাঁহার বিবিধ গুণের প্রশংসা করতঃ সন্তোষ বিধান করিয়াছিলেন। অতএব তাঁহারা সেই সন্তোষবিধান ব্যাপারে কোপ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন।

তাহা হইলে কোপ যে ছিল, তাহা কিরূপে অবগত হওয়া যায় ? তাহাই বলা হইতেছি—

সহাস ভ্রূবিলাস সহকারে অর্থাৎ আমাদের প্রশ্নের উত্তর করিতে যাইয়া শ্রীকৃষ্ণকে নিজ মুখেই স্বীয় দোষ স্বীকার করিতে হইবে এবম্বিধ জ্ঞানতঃ কৌটিল্য ব্যঞ্জক তাদৃশ ভ্রূবিলাস দ্বারাই তাঁহাদিগের কৌটিল্য ব্যক্ত হইয়াছিল।

এই শ্লোকে অবহিত্থা নামক সঞ্চারী ভাব ব্যক্ত হইয়াছে ; তাহার লক্ষণ যথা—

অনুভাব-পিধানার্থোঽবহিত্থাভাব উচ্যতে।

অর্থাৎ অনুভাব গোপনার্থ ভাবকে অবহিত্থা বলে।

হেতুঃ কশ্চিদ্ ভবেৎ কশ্চিৎ গোপ্যঃ কশ্চন গোপনঃ।
ইতি ভাবত্রয়স্যাত্র বিনিয়োগঃ সমীক্ষ্যতে ॥

অর্থাৎ অবহিত্থায় তিনটী ভাবের সমাবেশ হয়। তাহার মধ্যে কোন ভাব হেতু, কোন ভাব—গোপ্য ও কোন ভাব—গোপন। যাহাকে গোপন করিতে হইবে তাহাকে গোপ্য, যদ্দ্বারায় গোপন করা যায় তাহাকে গোপন, আর যাহার বশবর্ত্তিতায় প্রকৃত ভাব গোপন করে তাহাকে হেতু বলিয়া নির্দ্দেশ করা হইয়াছে।

এই শ্লোকে ভ্রূভঙ্গি দ্বারা অভিব্যক্ত অতিকৌটিল্যই হেতু, অসূয়াময় অমর্ষ—গোপ্য, আর তাদৃশ প্রকারে করচরণাদি স্পর্শ ও স্তব দ্বারা যে সকল হর্ষকৌটিল্য ও সহাসত্বাদি মতিকৌটিল্য-ভাবের প্রত্যয় উৎপাদন করিতেছেন, তাহাই গোপন।

গোপীগণ যুগপৎ শ্রীকৃষ্ণের কর-চরণ স্পর্শ করিলেন ইহা দ্বারা বুঝিতে হইবে যে, এস্থলেও যোগমায়ার বৈভব প্রদর্শিত হইয়াছে।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

তদনন্তর সঙ্গমেচ্ছু শ্রীকৃষ্ণকে রতিদানে অনিচ্ছুক গোপীগণের চেষ্টিত বর্ণনা করিতেছেন—

অন্বয়ঃ।

শ্রীগোপ্যঃ উচুঃ (কথয়ামাসুঃ) (তত্র ভগবতোঽকৃতজ্ঞতাং তদ্বচনেনৈব উপপাদয়িতুকামা গূঢ়াভিপ্রায়াঃ লোকবৃত্তান্তমিব পৃচ্ছন্তি—ভজত ইতি)।

ভোঃ (প্রাণবল্লভ !) একে (জনাঃ) ভজতঃ (প্রাণিনঃ) অনুভজন্তি (অনুবর্ত্তন্তে অর্থাৎ তদ্ভজনানুসারেণ ভজন্তি) একে (জনাঃ) এতৎবিপর্য্যয়ং (যথা ভবতি তথা অভজতোঽপি তদ্ভজনানপেক্ষাঃ ভজন্তি) অন্যে (তু জনাঃ) উভয়ান্ (ভজতঃ অভজতঃ চ ন ভজন্তি) এতৎ (প্রশ্নত্রয়ং) সাধু (যথা স্যাত্তথা) ব্রূহি (তে তে কে ? কিম্বা তেষাং ফলং তৎসর্ব্বং বিবিচ্য কথয় ইত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

সহাস লীলাবলোকনের বিলাস সম্পন্ন ভ্রূদ্বারা কামবর্দ্ধক—(স্বীয় কাম-বর্দ্ধক, অথবা গোপীদিগের কাম-বর্দ্ধক) শ্রীকৃষ্ণকে যথাযোগ্য ভাবের দ্বারা সম্মানিত করিয়া (পূর্ব্বে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছিলে সম্প্রতি তুমি এইরূপ আচরণ করিতেছ) এই প্রণয় কোপ গোপনার্থ শ্রীকৃষ্ণের কর এবং চরণ অঙ্গে স্থাপন করিয়া (অথবা শ্রীকৃষ্ণই তাহাদিগের অঙ্গে কর চরণ স্থাপন করিয়াছিলেন) তাহার সংস্পর্শ সুখে তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন। অহো ! তোমার কর-চরণের কি অপূর্ব্ব শীতলতা, যাহার সংস্পর্শে আমাদিগের এই সন্তাপ নির্ব্বাপিত হইয়াছে। তুমি সত্যই সন্তাপ দুঃখানভিজ্ঞ সদাসুখী চন্দ্রস্বরূপই হইয়াছ, এইরূপ ব্যাজস্তুতি দ্বারা স্তব করিয়া ঈষৎ কুপিতা হইলেও শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনানন্দে স্বভাবতঃ ঐ বিনষ্টভূত কোপের শেষভাগে উপনীতা হইলেন।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তত্র ভগবতোঽকৃতজ্ঞতাং তদ্বচনেনৈবোপপাদয়িতুকামা গূঢ়াভিপ্রায়া লোকবৃত্তান্তমিব পৃচ্ছন্তি—ভজত ইতি। 'ভজতঃ প্রাণিনঃ অনু অনন্তরম্ কেচিত্তদ্ভজনানুসারেণ ভজন্তি কেচিদেতদ্বিপর্য্যয়ং যথা ভবতি তথা তদ্ভজনানপেক্ষমভজতোঽপি ভজন্তি অন্যে তু নোভয়ানিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

উভয়ান্ ভজতোঽভজতশ্চ ইতি প্রশ্নত্রয়ং তচ্চাকৃতজ্ঞত্বাদিপরিহারেণ পুনঃ পরিত্যাগাকরণদার্ঢ্যার্থং সাধু যথা স্যাত্তথা এতদ্ব্রূহি। তে তে কে ? কিম্বা তেষাং ফলং তৎসর্ব্বং বিবিচ্য অস্মান্ প্রতি সুবোধং কথয়েত্যর্থঃ। ভো ইতি সম্বোধনেনাবধাপয়ন্তি তত্র নিজদোষপর্য্যবসানে তস্য মনোঽনভিনিবেশাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ সেয়ং পরিপাটী স্বত্যাগপরিহারার্থমেব তাভিঃ কৃতেতি বোধয়ন্নাহ—গোপ্য উচুরিতি। তত্র চৈতদিতি উভয়ান্ ভজতশ্চাভজতশ্চ ন ভজন্তীত্যন্তং প্রশ্নত্রয়ম্ সাধু যথা স্যাত্তথা ব্রূহি ইত্যর্থঃ। তে তে কে ? কিম্বা তেষাং ফলং তৎসর্ব্বং বিবিচ্য কথয়েত্যর্থঃ। ভো ইতি সম্বোধনেনাবধাপয়ন্তি স্বস্মিন্ দোষপর্য্যবসানশঙ্কয়া তস্য মনোঽনভিনিবেশানুকরণাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

এতদ্বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তি অভজতোঽপি ভজন্তীত্যর্থঃ। উভয়ান্ ভজতশ্চাভজতশ্চ। এতৎ নো ব্রূহি। এতেষাং তারতম্যং ব্রূহীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভাষণমেবাহ—ভজত ইতি। কেচিদ্ভজতোঽনুবর্ত্তমানান্ ভজন্তি অনুবর্ত্তন্তে, একে তু এতদ্বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তি অভজতো ভজন্তীত্যর্থঃ। অন্যেতূভয়ান্ ভজতশ্চাভজতশ্চ ন ভজন্তীত্যর্থঃ। ভোঃ কৃষ্ণ! এতন্নোঽস্মভ্যং ব্রূহি কথয়। উক্তবিধান্ প্রশ্নান্ তত্র প্রবর্ত্তকং সাধু সাধ্যং গুণদোষ-তারতম্যঞ্চ ব্রূহীত্যর্থঃ। তৃতীয়কোট্যন্তর্ভূতঃ ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোপ্যঃ শাস্ত্রতত্ত্বমজানন্ত্যো হরেরকৃতজ্ঞতাকরণাভিপ্রায়েণ পৃচ্ছন্তি—ভজত ইতি। একে কেচিদ্ভজতঃ সেবমানান্ অনুভজন্তি সেবানুকূলফলসমর্পণেন সেবন্তে। একে কেচিৎ এতস্মোক্তস্য বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তি ফলোদ্দেশেনাসেবমানাননিষ্টফলদানেনানুবর্ত্তন্তে। অন্যে নোভয়াংশ্চানুবর্ত্তন্তে যদেতৎপক্ষত্রয়ম্ অত্র সাধু নির্দ্দোষপক্ষমস্মাকং ব্রূহি বিবিচ্য কথয়েত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তৎ কিমিত্যাহ—ভজত ইত্যাদি। অল্পাক্ষরেণ ত্রয়ঃ প্রশ্নাঃ হে ভগবন্! সাধু ভদ্রং তে এতন্নো ব্রূহি ব্যক্তং যথা ভবতি তথা বদ। কেচিৎ ভজতোঽনুভজন্তি কেচিদ্বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তীতি শেষঃ। অভজতশ্চ ভজন্তীতি যাবৎ। অন্যে উভয়ান্ ভজতোঽভজতশ্চ ন ভজন্তীতি ভজন্তীরস্মান্ ত্বং তু ন ভজসি, অভজন্তমপি ত্বাং বয়ং ভজাম ইতি অভিপ্রেত্য প্রশ্নে সাধ্যোঽবহিত্থং মিশ্রীকৃত্য প্রশ্নঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র ভগবতঃ কাঠিন্যমাপাদয়িতুকামাঃ পৃচ্ছন্তি—ভজত ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বভাবেন প্রপন্নানপি ত্যজতীতি ভগবতি দোষদৃষ্ট্যা ঈষৎকুপিতাঃ সাধনৈর্নির্বর্ত্তিতেঽপি দোষো ন সম্যক্ নিবর্ত্ততে যাবদ্ভগবান্ ন নিবর্ত্তয়তীতি অতো বিবাদমিব কুর্ব্বত্যো বভাষিরে। তাসাং প্রশ্নমাহ—ভজত ইতি। ত্রয়ঃ পক্ষাঃ সন্দিগ্ধাঃ ফলতঃ স্বরূপতশ্চ ভজনাভজনাভ্যাং তত্রৈকে যে যথা ভজন্তি তে তথা তানপি ভজন্তি একে পুনরভজতোঽপি ভজন্তি। অন্যেতু উভয়ানপি ন ভজন্তি। তেষাং ত্রয়াণাম্ উভয়োরপি প্রতিযোগিনোঃ ফলং বক্তব্যং, যে ভজনানুসারেণ ভজন্তি তে কিং কৃতঘ্নাঃ আহোস্বিৎ ধূর্ত্তাঃ আহোস্বিৎ সমীচীনা ইতি। কেনচিৎ পাদপ্রক্ষালনং কৃতং সোঽপি চেৎ করোতি তদর্থং কিং স্যাৎ, ফলার্থকরণে ফলং দেয়ং তেনাপি, তদেব কর্ত্তব্যং, নিরপেক্ষকরণে তু সন্দেহ এব অভজতো ভজনে ক্বচিদ্দোষঃ স্যাৎ যথা নিষ্কামে কামিনী ক্বচিদুপকারঃ অপেক্ষিতশ্চেদর্থঃ ক্বচিৎ স্নেহঃ ক্বচিদ্ধর্ম্ম ইতি একং ফলং নির্দ্ধারিতং বক্তব্যং যো বা ন ভজতি পূর্ব্বঃ তস্য বা কিং ফলমিতি, যে বা নোভয়বিধান্ ভজন্তি তেষামুভয়বিধানাং বা কিং ফলমিতি কৃতস্য সাধনস্য কুত্র বা উপযোগঃ, এতৎ সর্ব্বং ব্রূহি সাধু যথা ভবতি তথা। ভো ইতি সম্বোধনং সাবধানার্থং। ভজতঃ পুরুষাননু তদনুসারেণ ভজন্তি একে পুনর্ভজনব্যতিরেকেণৈব ভজন্তি ইত্যুভয়ে ন ভজনকর্ত্তারঃ অন্যেতু ভজনরহিতা এব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অত্র তাভিঃ প্রতি স্বমনস্যেবং বিচারিতম্—অদ্য যদয়ং প্রেমিমুকুটমণিরপ্যস্মানেবং দুরবস্থামলম্ভয়ৎ তত্রায়মেবং প্রষ্টব্যঃ। ভোঃ কৃষ্ণ! তবাস্মাসু প্রীতিরৌদাসীন্যং দ্রোহো বেতি ত্রয়ঃ পক্ষাঃ সম্ভাব্যমানা অপি বিচারতো ন ঘটন্তে। তত্র প্রীতিঃ সোপাধির্নিরুপাধির্বা? নাদ্যা, সোপাধিপ্রীতিমান্ কিল স্বকামসম্পাদকজনাননুরঞ্জয়ত্যেব নতু বিরঞ্জয়তি। ত্বং তু অস্মান্ স্ববিরহাগ্নৌ অধাক্ষীরেব বধার্থম্। নাপি পরা, নিশি ঘোরবনমধ্য এবাস্মত্ত্যাগাদস্মৎকষ্টদ্রষ্টুরপি তব ক্রমানুৎপত্তেশ্চ। নাপ্যৌদাসীন্যমস্মৎসুখদুঃখসাধকত্বদর্শনাৎ। নাপি দ্রোহঃ, স কিং শাশ্বতিকঃ প্রাতিকূল্যনিবন্ধনো বা? নাদ্যঃ, তথা দর্শনাভাবাদেব নাপি দ্বিতীয়ঃ, অস্মাসু তৎপ্রাতিকূল্যাভাবাৎ।

কিন্ত্বাশক্তপরিচারকজিঘাংসা-লক্ষণো বিলক্ষণো যঃ কশ্চন দ্রোহস্তস্যৈবোদাহরণীভবতা ভবতা ভূয়ত ইত্যাদিকং স্বমুখে নাস্মাভিঃ স্ফুটং ন বাচ্যং, কিন্তু প্রহেলিকাভঙ্গ্যা তথা কিঞ্চন প্রষ্টব্যং যথায়মেব যথার্থতয়া তৎপ্রত্যুত্তরং দদান এতদাদিকমর্থং ব্যাচক্ষীতেতি সহৃদয়ত্বাৎ তুল্যমনোগতবিমর্শাস্তা। ভোঃ মহাপ্রাজ্ঞ! কৃষ্ণ! একামস্মাকমর্থপ্রহেলিকাং ব্যাচক্ষেত্যাহুঃ—ভজতো জনান্ অনু লক্ষ্যীকৃত্যৈব ভজন্তি। একে জনাঃ সাপেক্ষং ভজন্তীত্যর্থঃ। অত্র সাপেক্ষ্যবস্তুলাভে সতি নাপি ভজন্তীতি সোপাধিপ্রীতিরায়াতা। এতদ্বিপর্য্যয়ং যথা স্যাত্তথা ভজন্তি একেঽভজতোঽপি ভজন্তি নিরপেক্ষং ভজন্তীত্যর্থঃ।

অত্র সাপেক্ষ্যফলান্তরানুদ্দেশাৎ ভজনত্যাগতো বা ইতি নিরুপাধিপ্রীতিরায়াতা অন্যে নোভয়ান্ ভজন্তীতি সাপেক্ষমপি নিরপেক্ষমপি নৈব ভজন্তীত্যৌদাসীন্যমায়াতম্। দ্বেষো দ্রোহশ্চাপ্যভজনং ভবেদিতি তাবপ্যায়াতাবিত্যত এতদ্বিবরণে এবমেব কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদধিকমপি ব্যক্তীকরিষ্যতে ভগবতা। এতন্নো ব্রূহীত্যেতে খলু কে এতদ্ভজনমভজনং বা কিং তদ্ব্রূহীত্যর্থঃ। এতে চ এতচ্চ এতদিতি "নপুংসকমনপুংসকেনৈকবচ্চাস্যান্যতরস্যা"মিত্যেকশেষৈকত্বে। সাধু যথার্থমেব ব্রূহি বৈয়ধিকরণ্যং মুঞ্চন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অয়ং নন্দসূনুরস্মাস্বতিস্নিগ্ধোঽসকৃন্নিশ্চিতঃ স কথমদ্যাতিকষ্টদাং দুরবস্থামস্মানলম্ভয়ৎ তত্তস্যাঃ হেতুমেতন্মুখেনৈব নিশম্য নিঃসন্দেহাঃ সেবয়ামহে এনমিতি নিগূঢ়ভাবা গোপ্যঃ পৃচ্ছন্তি স্ম ইত্যাহ—গোপ্যঃ প্রহেলিকামূচুঃ। হে কৃষ্ণ! মহাপ্রাজ্ঞ! একে জনা ভজতো

জনান্ অনু তদ্ভজনানুসারেণ ভজন্তি, একে এতদ্বিপর্য্যয়ং যথা স্তাত্তথা তদ্ভজনমনপেক্ষ্যৈবাভজতোঽপি জনান্ ভজন্তি, অন্যেতূভয়ানপি ন ভজন্তি সাধু যথা স্যাদেবমেতন্নো ব্রূহীতি। এতে খলু কে এতদ্ভজনমভজনং বা কিং ? তৎ কথয়েত্যর্থঃ। এতে চৈতৈচ্চেত্যেকশেষৈকত্বে "নপুংসকমনপুংসকেনৈকবচ্চাস্যতরস্যা"মিতি পাণিনিস্মরণাৎ। প্রহেলিকয়াস্যমনসমবুধাপয়িতুং সম্বোধনং ভো ইতি। স্বস্মিন্ দোষাশঙ্কয়া স্থগিতো মাভূরিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথ সেয়ং পরিপাটী তদভিপ্রায়পরিজ্ঞানার্থমেব কৃতা নত্বসূয়য়েতি বোধয়ন্নাহ—গোপ্য ইতি। এতৎপ্রশ্নস্যাসাধুত্বং নহি শঙ্কনীয়মিতি ভাবঃ। তথা তাদৃশসভাজনব্যাপারেণ বিক্ষিপ্তচেতসং। ভো ইতি সম্বোধনেনাবধাপয়ন্তি। স্বস্মিন্ দোষশঙ্কায়ামাশ্বাগতো ভূয়া ইতি ভাবঃ। এবং চ তাসাং প্রেমপ্রভাবেণ কুণ্ঠিতমস্য ঐশ্বর্য্যমিতি সূচিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীনদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তাসাং প্রশ্নমেবাহ—শ্রীগোপ্য ইতি। ভজতঃ সেবতো জনানেকে ভজন্তি তৎসমানসেবাং কুর্ব্বন্তি। তে কে ? কিং বিধং বা তেষাং তৎফলং ? একে তু এতদ্বিপর্য্যয়মিতি তদ্বিপরীতম্ অভজতোঽপি ভজন্তি। ন তৎসেবামিচ্ছন্তি,তে কে ? কীদৃশং বা তৎফলম্ ? অন্যে তু ভজতোঽভজতশ্চোভয়ানপি ন ভজন্তি,তে কে ? কীদৃক্ তৎফলযোগ্যাশ্চৈতন্নো ব্রূহি, অত্র পক্ষত্রয়োঽপি স্বরূপফলভেদেন প্রশ্নদ্বয়স্যোত্তরং বাচ্যং। তথাচাস্মান্ ভজতোঽপি তব ভজনেঽস্মাকং যোগ্যতা ভজতোঽপ্যস্মানভজতস্তব চ যোগ্যতা স্ফুটা স্যাদিতি ভাবঃ। তত্র স্বস্মিন্ দোষসম্ভাবনয়া অশৃণ্বানমিবালক্ষ্য ভো ইতি সম্বোধনেনাবধানতামাপাদয়ন্তি। প্রশ্নং বিনা পূর্ব্বং ভবতা বহুপ্রজল্পিতম্, অধুনা আসনদানসভাজনপূর্ব্বকপ্রশ্নেঽপ্যকথনে প্রমাদমেব নিশ্চিতং স্যাৎ, তত্রাপি তৎসমাধানায় কৈতবেন কিঞ্চিদ্বক্তুং বিচারয়ন্তং প্রত্যাহুঃ—সাধ্বিতি। সাধু যথা স্যাত্তথা ব্রূহি। নহি কাপট্যেন ব্যাসাসননিবিষ্টেন বাচ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

অহো বিজ্ঞাতমস্মাভির্ভবত উপদেশকরণে মহত্যুৎকণ্ঠা বর্ত্ততে অতঃ সংপ্রত্যস্মৎপ্রশ্নানুসারেণ যথেষ্টমুপদিশ্য তেন চ প্রসন্নো ভবেতি দ্যোতয়ন্তশ্চ তস্যাকৃতজ্ঞতাং তন্মুখেনৈবোদ্ঘাটয়িতুকামাঃ গূঢ়াভিপ্রায়াঃ লোকবৃত্তান্তমিব পৃচ্ছন্তি—ভজত ইতি। ভজতঃ প্রাণিনঃ অনু পশ্চাৎ কেচিদ্ভজনানুসারেণ ভজন্তি একে ত্বেতদ্বিপর্য্যয়ং যথা ভবতি তথা অভজতোঽপি তদ্ভজনানপেক্ষাঃ ভজন্তি। একে তু উভয়ান্ ভজতোঽভজতশ্চ ন ভজন্তি এতৎপক্ষত্রয়মপি সোদাহরণং সাধু সম্যক্ নো ব্রূহি, সাবধানতয়ৈতদুত্তরং বক্তব্যমিতি দ্যোতয়িতুং ভো ইতি সম্বোধনম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তদাহ—ভজত ইতি। কেচিৎ প্রাণিনঃ ভজতঃ অনুবর্ত্তমানান্ ভজন্তি অনুবর্ত্তন্তে। কেচিত্তু এতদ্বিপর্য্যয়ং কুর্ব্বন্তি, তদ্ভজনানপেক্ষমভজতোঽপি ভজন্তীত্যর্থঃ। অন্যেতু উভয়ান্ ন ভজন্তি, ভোঃ প্রিয় ! এতৎ পক্ষত্রয়ং নোঽস্মভ্যং সাধু যথা ভবতি তথা ব্রূহি কথয় ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীগোপীগণ কহিলেন (অর্থাৎ গোপীগণ আপনাদিগের মনোগত ভাব সঙ্গোপনপূর্ব্বক শ্রীভগবানের অকৃতজ্ঞতা, তাঁহারই বাক্যে উপপাদন করিবার অভিলাষেই যেন লৌকিক বৃত্তান্তের ন্যায় জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (১)—

---

(১) কিম্বা অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ আর আপনাদিগকে পরিত্যাগ করিতে না পারেন, এই অভিপ্রায়ে গোপীগণ সেই পরিপাটী করিয়াছেন, ইহাই সূচিত করিয়া বলিতে লাগিলেন—

কেহ কেহ ভজনাকারীর অনুভজন করে, (অর্থাৎ ভজনা করিলে পর সেই ভজনানুসারে ভজনা করে)। কেহ কেহ ইহার বিপরীত ভাবে ভজনা করে, (অর্থাৎ অন্যের ভজনার অপেক্ষা না করিয়া ভজনা না করিলেও ভজনা করে)। আবার কোন কোন জন উভয়ের কাহাকেও ভজনা করে না, (অর্থাৎ ভজনকারী বা অভজনকারী কাহাকেও ভজনা করে না, বস্তত ভজনা করিলেও ভজনা করে না, ভজনা না করিলেও করে না) ভো কৃষ্ণ ! (২) আমাদিগের এই প্রশ্নত্রয়ের উত্তর, উত্তমরূপে বর্ণন কর—তাহারা কোন্ কোন্ ব্যক্তি ? কিম্বা তাহাদিগের কি ফল, তৎসমুদয় বিবেচনা করিয়া বর্ণন কর ॥ ১৬ ॥

---

(২) "ভো কৃষ্ণ" এই সম্বোধনের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে অবধাপন করিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ আপনাতে দোষ পর্য্যবসানের আশঙ্কায় যেন গোপীগণের কথায় কর্ণপাত না করিয়া অন্য মন্যে আছেন, এইরূপ অনুকরণ করিতেছেন, তদ্দর্শনে গোপীগণ আপনাদের কথায় শ্রীকৃষ্ণের মনোভিনিবেশের নিমিত্ত সম্বোধন করিলেন—ভো কৃষ্ণ ! । (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

অধুনা গোপীগণ আপন আপন মনে বিচার করিতে লাগিলেন—আজ যখন এই শ্রীকৃষ্ণ, প্রেমিকগণের মুকুট শিরোমণি হইয়াও আমাদিগকে এতাদৃশী দুরবস্থা প্রাপণ করাইয়াছিলেন তখন ইহাকে এইরূপ প্রশ্ন করিব যে,—"ভো কৃষ্ণ ! আমাদিগের প্রতি তোমার কি প্রীতি, কিম্বা ঔদাসীন্য, কিম্বা দ্রোহভাব আছে এই পক্ষত্রয়ের সম্ভাবনা থাকিলেও বস্তুতঃ নাই।

যদি বল—তোমাদিগের প্রতি আমার প্রীতি আছে, তাহাতে জিজ্ঞাস্য এই—সেই প্রীতি, সোপাধিক ? না নিরুপাধিক ? সোপাধিক প্রীতি বলিতে পার না ; কারণ ; সোপাধিক প্রীতিমান্ ব্যক্তি, নিশ্চয়ই স্বকাম-সম্পাদকজনের মনোরঞ্জন করিয়া থাকে। পরন্তু মনের বিরাগ প্রাপণ করে না, তুমি কিন্তু আমাদিগকে বধ করিবার নিমিত্ত স্বীয় বিরহাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছিলে, অতএব সোপাধিক প্রীতি আমাদিগের প্রতি নাই। এবং আমাদিগের প্রতি নিরুপাধিক প্রীতিও নাই, তাহা যদি থাকিত, তাহা হইলে রজনীতে ঘোরতর বনমধ্যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আমাদিগের কষ্ট দেখিয়াও যখন তোমার দুঃখোদয় হয় নাই, তখন কি প্রকারে বলিবে যে আমাদিগের প্রতি তোমার নিরুপাধিক প্রীতি আছে ?

অপিচ আমাদিগের প্রতি ঔদাসীন্যও নাই, কারণ ;—তোমাতে আমাদিগের সুখ ও দুঃখের সাধকত্ব দেখা যায়।

যদি বল—দ্রোহ আছে, তাহাতে বলিতেছি—সেই দ্রোহ কি শাশ্বতিক (নিত্য) কিম্বা প্রাতিকূল্য নিবন্ধন ?

আমাদিগের প্রতি শাশ্বতিক নিত্য দ্রোহ আছে, ইহা বলিতে পার না কারণ ;—আমাদিগের প্রতি সর্ব্বদা দ্রোহভাব দেখা যায় না, আর প্রাতিকূল্যনিবন্ধন দ্রোহ আছে, তাহাও বলিতে পার না, যেহেতু আমাদিগের প্রতি তৎপ্রাতিকূল্যের অভাব নিশ্চয়ই রহিয়াছে। কিন্তু আশ্বস্ত-পরিচারক জিঘাংসারূপ বিলক্ষণ যে কোন দ্রোহ, তাহারই উদাহরণ তুমি হইয়াছ" ইত্যাদি আমরা নিজমুখে স্পষ্টতঃ বলিব না পরন্তু জটিল প্রশ্নভঙ্গী ক্রমে এমন কোন কথা জিজ্ঞাসা করিব যে, এই কৃষ্ণই যথার্থরূপে তাহার প্রত্যুত্তর প্রদান পূর্ব্বক আমাদিগের প্রশ্নের উত্তর বলিবেন। (সমান হৃদয় হেতু তাঁহাদের মনোগত পরামর্শও তুল্য হইয়াছে অতএব গোপীগণ জিজ্ঞাসা করিলেন)।

হে মহাপ্রাজ্ঞ ! কৃষ্ণ ! আমাদিগের এক প্রহেলিকা (কূটপ্রশ্ন) বর্ণনকর, ইহাই বলিতেছি—

কোন জনসকল ভজনকারী জন-সকলকে লক্ষ্য করিয়া ভজনা করে, অর্থাৎ সাপেক্ষ ভজনা করে, সাপেক্ষ বস্তু না পাইলে ভজনা করে না (এ কারণে ইহা সোপাধিক প্রীতি হইল)।

কেহ কেহ ইহার বিপর্য্যয় ভজনা করে অর্থাৎ ভজনা না করিলেও ভজনা করে অর্থাৎ কোন প্রত্যুপকারাদি অপেক্ষা না করিয়া ভজনা করে, (ইহা নিরুপাধিক প্রীতি)।

আবার কোন কোন ব্যক্তিগণ সাপেক্ষ হইলেও কিম্বা নিরপেক্ষ হইলেও ভজনা করে না অর্থাৎ ভজন করিলেও ভজন করে না, ভজন না করিলেও ভজন করে না, (ইহা ঔদাসীন্য)।

(দ্বেষ এবং দ্রোহ এই উভয়ও অভজনেই হয়, একারণে এই উভয়ও গৃহীত হইল, অতএব ইহার উত্তর প্রসঙ্গে এই প্রকারই কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ এবং অধিকও ভগবান্ ব্যক্ত করিবেন)।

ইহারা কে ? আমাদিগকে বল অর্থাৎ বস্তুতঃ ইহারা কে ? ইহাদিগের ভজন বা অভজন কি ? বৈয়ধিকরণ্য পরিত্যাগ পূর্ব্বক যথার্থই বর্ণনকর ॥ (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

শ্রীভগবানুবাচ।

মিথো ভজন্তি যে সখ্যঃ! স্বার্থৈকান্তোদ্যমা হি তে।
ন তত্র সৌহৃদং ধর্ম্মঃ স্বাত্মানং তদ্ধি নান্যথা(১) ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ (কথয়ামাস)

(বিদিতাভিপ্রায় উত্তরমাহ—অর্থাৎ তৃতীয়ে পক্ষে বহূন্ ভেদান্ জানন্ত্যঃ কৃতয়বিষয়ং তৃতীয়ং পক্ষং নম্বানাঃ স্বস্ত কৃতয়ত্বং স্বমুখেনৈব কথয়িষ্যামীতি তাসামাশয়ং জ্ঞাত্বা আহ—মিথ ইত্যাদিনা)

(হে) সখ্য! যে (জনাঃ) মিথঃ (পরস্পরং উপকারপ্রত্যুপকারাপেক্ষয়া) ভজন্তি, তে (জনাঃ) স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ (স্বার্থে—দৃষ্টাদৃষ্টস্বীয়ফলার্থে এব একান্তঃ—তন্মাত্রনিষ্ঠঃ উদ্যমঃ যেষাং তে) হি (নিশ্চিতং) স্বাত্মানং হি (এব ভজন্তি, নান্যং) তৎ (মিথোভজনং) নান্যথা (অন্যথা ন স্যাৎ, অতঃ তে স্বার্থপরাঃ সোপাধিপ্রীতিমন্তঃ কামিন এবেত্যর্থঃ) তত্র (তেষু) সৌহৃদং (প্রেম) ধর্ম্মঃ (নিরপবাদঃ ধর্ম্মশ্চ) ন (অস্তি ইতি শেষঃ) ("স্বার্থার্থং" ইতি পাঠে তৎ—ভজনং অন্যার্থং প্রতীয়মানমপি স্বপ্রয়োজনার্থমেবেত্যর্থঃ, স্পষ্টমন্যৎ ॥

(অথবা হে) সখ্যঃ! যে স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ (দৃষ্টফলমাত্রোদ্যমাঃ সন্তঃ) মিথঃ ভজন্তি, তে স্বাত্মানং হি (এব ভজন্তি) হি (যস্মাৎ) তৎ (ভজনং) নান্যথা (ন অন্যথা ভবতি অতঃ) তত্র ন সৌহৃদং (সংকীর্ত্তিকরং সৌহৃদং নির্ব্যাজেন হিতৈষিত্বং নাস্তি) ন (অপি) ধর্ম্মঃ (দৃষ্টোদ্দেশাৎ, 'যদ্বা নাত্রৈবম্বিধে ভজনে' সৌহৃদং ধর্ম্মঃ, 'কিন্তু মিত্রতালক্ষণো ধর্ম্মঃ' হি 'যতঃ' তৎ—'ভজনং' স্বার্থার্থং 'পশূনাং পরস্পরং কণ্ডূয়নসদৃশং' নান্যথা 'স্বার্থাভাবে নিবর্ত্ততে) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বিদিতাভিপ্রায় উত্তরমাহ—মিথ ইতি। হে সখ্যঃ! উপকারপ্রত্যুপকারতয়া যে মিথো ভজন্তি তে (তু) অন্যং ন ভজন্তি কিন্তু আত্মানমেব, কুতঃ হি যস্মাৎ স্বার্থ এবৈকান্ত উদ্যমো যেষাং তে তত্র চ ন সৌহৃদগতো ন সুখং ন চ ধর্ম্মো দৃষ্টোদ্দেশাদ্‌গোমহিষ্যাদিভজনবদিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্বার্থঃ নিজদৃষ্টমাত্রফলার্থ এব তস্মিন্ বা একান্তঃ তস্মিন্নেবৈকস্মিন্ অন্তো নিষ্ঠা যস্য তথাভূত উদ্যমো যেষাং, তে ইতি শ্রীগুরুসেবা মিথো বৈষ্ণবৈঃ প্রণামাদিকঞ্চ পরিহৃতং, তত্র তত্র সদ্ধর্ম্মাদিসদ্ভাবাৎ, আত্মানমেবেতি লোকদৃষ্ট্যা পরোপকারসম্ভাবিতং ধর্ম্মাদিকং নিরস্তং, প্রত্যুপকারাপেক্ষয়ৈব ভজনাৎ। এবং দোষপরিহারাপেক্ষয়া প্রত্যুপকারেঽপি ধর্ম্মাদ্যভাবঃ। তথাভজনে তারতম্যাভাবোঽপ্যূহ্যঃ। উপকারপ্রত্যুপকারয়োস্তুল্যত্বাভাবেনানুভজনাসিদ্ধিঃ। এবমেবানুভজন্তি ছায়াবৎ ভজনানুসারেণ ভজন্তীতি প্রশ্নস্যোত্তরং সিধ্যেৎ, অতো যত্র প্রত্যুপকারাপেক্ষাপি ন তত্র ধর্ম্ম ইতি সূচিতং ইতি দিক্। হি নিশ্চয়ে। নান্যথা উক্তাদন্য প্রকারেণ তৎ মিথোভজনং ন স্যাৎ।

যদ্বা তত্তত্র মিথ্যাত্বং নাস্তীত্যর্থঃ। সখ্যৈনৈব কথনাৎ। যদ্বা আত্মনোঽপি তাসু তাদৃশভজনমিব কারুণ্যভরেণ মন্বানঃ সহজসখ্যেন তৎ পরিহরন্ সম্বোধয়তি—হে সখ্যঃ! ইতি। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। তত্র স্বাত্মানমিতি সু-শব্দস্যার্থঃ সুখমিতি তদিত্যস্য চ অত ইতি জ্ঞেয়ং। তদিতি পূর্ব্ববদেব বা অত ইতি চ অর্থবলাদায়াত্যেব যদ্যপি তত্রাপ্যন্যোঽন্যমুপকারেণ দৃষ্টসুখং ঘটেত তথাপি স্বোপকারজনিতত্বাৎ প্রত্যুপকারস্যাবশ্যাপেক্ষ্যত্বাচ্চ ধর্ম্মাভাবেন তাত্ত্বিকত্বাভাবাদপি বিচারেণ সুখাভাব এব পর্য্যবস্যেদিতি ন চ সুখমিতি ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা উন্মত্তবৎ নিয়তাত্মেত্যাদিবৎ লেখকভ্রমেণৈব তৎ বক্ষ্যমাণানুসারেণাত্র তদনপেক্ষ্যত্বাৎ। "স্বার্থার্থ"মিতি পাঠোঽপি শ্রীচিৎসুখা-

---

(১) স্বার্থার্থং তদ্ধি নান্যথা ইতি পাঠান্তরং।

দীনাং বহ্বনাং সম্মতঃ। ততশ্চ তদ্‌ভজনমন্যার্থং প্রতীয়মানমপি স্বপ্রয়োজনমেব ইত্যর্থঃ। অন্যৎ স্পষ্টম্। অথবা সার্থমেব একান্তত উদ্যমো যেষাং জনানাং তে হি তে মিথো ভজনকরাঃ যথা রাজসেবকাঃ বিত্তদ-বৈতনিকাদয়ঃ, হি প্রসিদ্ধৌ অত এব প্রায়ো লোকানাং সর্ব্বেষামেব দৃষ্টার্থপরত্বাৎ তে বিশিষ্য স্পষ্টং ন নির্দ্দিষ্টাঃ। অন্যৎ সমানম্॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

স্বার্থোঽত্র স্বীয়ং দৃষ্টমদৃষ্টঞ্চ "ভজন্তি যে যথা দেবান্ দেবা অপি তথৈব তানি"তি ন্যায়েন যজ্ঞাদিসন্তোষিতাভির্দ্দেবতাভিরপি গোমহিষ্যাদিভির্দুগ্ধাদিকমিব স্বর্গাদিকং দীয়ত ইতি। তস্মিন্নেকান্তস্তন্মাত্রনিষ্ঠ উদ্যমো যেষাং তে ন তত্র সৌহৃদং ধর্ম্ম ইতি প্রসিদ্ধমপি তদ্‌দ্বয়ং বক্ষ্যমাণরীত্যা সাপবাদমেব মন্যামহ ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মস্য স্বাতন্ত্র্যেণ পুরুষার্থত্বেঽপার্থকামাভ্যাং পরিবর্ত্তনায় বিনিয়োগাপাতাৎ। সৌহৃদস্য চ কৈতবময়ত্বাদিতি ভাবঃ। হি নিশ্চয়ে। অন্যথা উক্তাদন্যপ্রকারেণ তৎ মিথো ভজনং ন স্যাৎ।

যদ্বা তত্র মিথ্যাত্বং নাস্তীত্যর্থঃ। তত্র আত্মনোঽপি তাসু তাদৃশভজনশঙ্কাং সহজসখ্যোল্লেখেন পরিহরন্ সম্বোধতি—হে সখ্য! ইতি। অন্যৈস্তৈঃ। অত্রাতো ন সুখমিত্যর্থবলাদ্ ব্যাখ্যাতং। যদ্যপি তত্রাপি দৃষ্টসুখং ঘটেত তথাপি সৌহৃদরাহিত্যেনোত্তমানাং সুখবৃদ্ধির্ন জায়ত ইতি ভাবঃ। কিন্তু পাঠোঽয়ং কল্পিত ইব লক্ষ্যতে, উত্তরত্রৈতৎপ্রতিযোগিবাক্যেঽপি নাপেক্ষিতব্য ইতি "স্বার্থার্থমি"তি পাঠোঽপি চিৎসুখাদীনাং বহ্বনাং সম্মতঃ। তত্র তদ্ভজনমন্যথা প্রতীয়মানমপি স্বপ্রয়োজনার্থমেবেত্যর্থঃ। স্পষ্টমন্যৎ॥ ১৭॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

মিথো ভজন্তি উপকারপ্রত্যুপকারৌ কুর্ব্বন্তি॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিদিতাভিপ্রায় উত্তরমাহ—মিথ ইতি। হে সখ্যঃ! যে মিথো ভজন্তি পরস্পরমুপকুর্ব্বন্তো বর্ত্তন্তে তে স্বার্থে স্বপ্রয়োজনে এব নিমিত্তে একান্তঃ নিয়ত উদ্যমো যেষাং তথাভূতাঃ স্বপ্রয়োজনমাত্রপরাস্তে হীত্যর্থঃ যস্মাদেবমত এব তত্র মিথো ভজনেন সৌহৃদং মিথো ভজনপ্রবর্ত্তকং ন সৌহৃদমিত্যর্থঃ। কিন্তু উপচিকীর্ষা প্রত্যুপচিকীর্ষৈব তত্র কারণমিত্যর্থঃ। অত এব তত্র ধর্ম্মস্তু তৎসাধ্যো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। কিন্তু কেবলং দৃষ্টমেব তৎসাধ্যং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। তদেবাহ—তন্মিথো ভজনং স্বার্থার্থং স্বপ্রয়োজনমেবার্থঃ প্রয়োজনং যস্য তথাভূতং হি নত্বন্যথা স্বার্থনিরপেক্ষপরোপকারদ্বারা ধর্ম্মার্থং ন ভবতীত্যর্থঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তত্র পরিহারং বক্তুমুপক্রমতে—মিথ ইতি। হে সখ্যঃ! যে মিথো ভজন্তি উপকারপ্রত্যুপকারলক্ষণাং সেবাং কুর্ব্বন্তি তে স্বার্থৈকান্তোদ্যমা হি স্বপ্রয়োজননিয়তপ্রযত্না যস্মাত্তস্মাত্তত্র তেষু সৌহৃদম্ অনিমিত্ততঃ স্নেহলক্ষণো ধর্ম্মো নাস্তি। নমু তর্হি কিমস্তি তত্রাহ—স্বার্থমিতি। স্বপ্রয়োজনার্থং বিত্তং জানীধ্বং বিপক্ষং প্রতিষেধতি—নেতি॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ভগবানপ্যাশয়ং জ্ঞাত্বা সমুচিতং প্রত্যুত্তরমাহ—মিথ ইত্যাদি। হেসখ্যঃ! ইতি সপ্রেমসম্বোধনম্। মিথো ভজনেন সৌহৃদং, ন ধর্ম্মঃ

তদ্ভজনং হি স্বাত্মানং প্রত্যেব পরস্পরানুকূল্যোপাধিকত্বাৎ। "স্বাত্মার্থ"মিতি পাঠে স্বাত্মনিমিত্তম্॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

স্বার্থোঽত্র দৃষ্টফলং, যে দৃষ্টফলমাত্রোদ্যমা মিথো ভজন্তি স্বাত্মানমেব ভজন্তি। হি যস্মাৎ ভজনং নান্যথা ভবতি অতস্তত্র ন সৌহৃদং নচ ধর্ম্মঃ। কারণবিশেষমেব দৃষ্টান্তয়তি—তত্র তস্মিন্॥১৭

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতেষাং ভেদান্ ফলং চ আহ—ভগবান্ মিথোভজন্তীতি ত্রিভিঃ। তত্রাদ্যপক্ষস্য নির্দ্ধারমাহ—যে মিথোভজন্তি তে স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ স্বার্থ এব একান্ত একং ফলমুদ্যমস্য, তে হি জ্ঞাত্বৈবান্যোঽন্যং ভজন্তে। তর-তমভাবেন চ ভজনমনুবর্ত্তয়ন্তি,অতো ন তেষু অন্যোঽন্য-বঞ্চনাপি সম্ভবতি অ ঃ স্বার্থমেব লৌকিকার্থমেব তেষামুদ্যমঃ। নন্ু, উভয়ে ব্রাহ্মণাঃ অন্যোঽন্যভজনেন ধর্ম্মঃ, স্নেহো বা ভবেৎ কথং স্বার্থমেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন তত্র সৌহৃদমিতি।

ক্ষণেনৈব দ্বিতীয়স্যা ভজনং জ্ঞাত্বা ক্রোধকরণাৎ অতো ন সৌহার্দ্দং নাপি ধর্ম্মঃ "সংভোজনীয়ানামপি পিশাচভিক্ষা নৈষা পিতৄন্ গচ্ছতি নোত দেবান্। ইহৈব সা চরতি ক্ষীণপুণ্যা শালান্তরে গৌরিব নষ্টবৎসেতি" গুরুসেবায়ামপি যদি দৃষ্টার্থ-ত্বোভয়োঃ তদাপি ন ধর্ম্মঃ, শাস্ত্রানুসারী চেৎ মিথোভজনাভাবঃ। বিদ্যা তু ফলরূপা। সখ্য ইতি সম্বোধনং প্রতারণায় ইতি প্রসিদ্ধান্তে বণিজ ইব স্বার্থ এব তেষাং প্রবৃত্তিঃ। যদ্যপি ধর্ম্মাদয়োঽপি স্বার্থ এব তথাপ্যন্যোঽন্য ভজনে ন তে সিধ্যন্তি তথা সৌহার্দ্দমপি যদ্যন্যমপেক্ষেত তস্য সাধনস্য বিনিয়োগমাহ—স্বার্থার্থমিতি অন্যার্থমপি প্রতীয়মানং স্বার্থমেব, এবং সেবাদিদানেঽপি দুঃখনিবৃত্তিস্তত্র ফলং অত্রার্থে সর্ব্বোঽপি লোকঃ প্রমাণমিতি হিশব্দঃ। অন্যথা পরোপকারায় ন অন্যস্য হৃদয়ে তৎপ্রতীকারার্থং চিন্তাজননাৎ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিদিতাভিপ্রায় উত্তরমাহ—মিথ ইতি। উপকারপ্রত্যুপ-কারাপেক্ষয়া যে মিথো ভজন্তি তে স্বার্থে দৃষ্টাদৃষ্টস্বীয়ফলার্থ এব একান্ত উদ্যমো যেষাং তে হি নিশ্চিতং স্বাত্মানমেব ভজন্তি নান্যং, তন্মিথোভজনং নান্যথা অন্যথা ন স্যাৎ। অতস্তে স্বার্থপরাঃ সোপাধিপ্রীতিমন্তঃ কামিন এবেত্যর্থঃ। তত্র তেষু সৌহৃদং প্রেম নাস্তি। ধর্ম্ম ইত্যুত্তরশ্লোকার্থদৃষ্ট্যা নিরপবাদো ধর্ম্মশ্চ ন। "স্বাত্মার্থ"মিতি পাঠে তদিত্যস্য বিশেষণমেতৎ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিদিতাশয়ো ভগবানুবাচ—মিথ ইতি। হে সখ্যঃ! যে উপকার-প্রত্যুপকারাপেক্ষাঃ সন্তো মিথো ভজন্তি তে স্বার্থৈকান্তঃ স্বপ্রয়োজনাব্যভিচারী উদ্যমো যেষাং তাদৃশাঃ স্বমেব ভজন্তি ন তু পরং তত্র ন সৌহৃদং প্রেম ন বা নিরপবাদো ধর্ম্মঃ॥ ১৭॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অত্র রসপরিপাট্যামপি প্রযুক্তা সরস্বতী সিদ্ধান্তমপি স্ফোরয়-তীতি দর্শয়ন্নাহ—শ্রীভগবানুবাচেতি। মিথ ইতি স্বার্থোঽত্র দৃষ্টমদৃষ্টঞ্চ ফলং।

"ভজন্তি যে যথা দেবান্ দেবা অপি তথৈব তান্"

ইতি ন্যায়েন যজ্ঞাদিসন্তোষিতাভির্দ্দেবতাভির্গোমহিষ্যাদিভির্দ্দুগ্ধাদি দীয়তে ইতি তস্মিন্নেকান্তস্তন্মাত্রনিষ্ঠ উদ্যমো যেষাং তে সকামা ইত্যর্থঃ। ন তত্র সৌহৃদং ধর্ম্ম ইতি, তত্র প্রসিদ্ধমপি তদ্দ্বয়ং বক্ষ্যমাণরীত্যা সাপবাদমেব মন্যামহ ইত্যর্থঃ।

ধর্ম্মস্ত স্বাতন্ত্র্যেণ পুরুষার্থত্বেঽপ্যর্থকামাভ্যাং পরিবর্ত্তমানায় বিনিয়োগাৎ সৌহৃদস্য কৈতবময়ত্বাদিতি ভাবঃ। হি নিশ্চয়ে। অন্যথা উক্তাদন্যপ্রকারেণ তৎ মিথোভজনং ন স্যাৎ। যদ্বা তত্র মিথ্যাত্বং নাস্তীত্যর্থঃ। তত্রাত্মনোঽপি তাসু তাদৃশভজনশঙ্কাং সহজসখ্যোল্লেখেন ব্যাবর্ত্তয়ন্ সম্বোধয়তি—সখ্য ইতি। অন্যৈস্তৈঃ। তত্র ন সৌহৃদমতো ন সুখমিতি যদ্যপি দৃষ্টং সুখং ঘটেত তথাপি সৌহৃদরাহিত্যেন সুখবুদ্ধির্ন জায়ত ইতি ভাবঃ। তত্র তদ্‌ভজনমন্যার্থং প্রতীতমপি স্বপ্রয়োজনার্থমিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ভগবত উত্তরমবতারয়তি—মিথ ইতি। যন্মিথঃ পরস্পরং সদ্য এব দৃষ্টফলমভিকাঙ্ক্ষিণো ভজন্তি তে বণিজ ইব স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ, স্বার্থং স্বদৃষ্টসুখার্থমেব কেবলমুদ্যমো যেষামন্যার্থত্বেন প্রতীতাবপি তদভজনদর্শনেন স্বার্থাসিদ্ধৌ রোষাদিদর্শনেন তদর্থত্বাসম্ভবাৎ যতস্তৎস্বার্থার্থমেবাতস্তত্র ন সৌহৃদং পরস্পরপ্রীতিরৈহিকং ফলং ন বা পুণ্যাদৃষ্টজনকো ধর্ম্মঃ পারলৌকিকঃ। নান্যথেতি অন্যথা ধর্ম্মবুদ্ধ্যা সৌহৃদেন বা ভজনে ভজনমেব ভবেৎ ন তেন স্বভজনাপেক্ষা। যদ্বা নান্যথেতি নাহমন্যথা বচ্মি মদ্বচনং নিগমরূপত্বাৎ,সত্যমেব সখ্য ইতি সম্বোধনেনাপি অসুরান্ প্রত্যন্যথাসম্ভবেঽপি স্বাভাবিকসখ্যেন ন ভবতীঃ প্রতি মদুক্তিরন্যথা। যদ্বা নন্—

দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্তু বঃ।
পরস্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥ ইতি স্মৃতেঃ

কথং ন ধর্ম্মস্তত্রাহ—সৌহৃদমিতি। তত্রাপি শ্রেয়োমাত্রং পরং কেবলমবাপ্স্যথ ন নিঃশ্রেয়সমিতি সূচনাৎ, লৌকিকমিথোভজনে তু উভয়ং নাস্ত্যেব দেবারাধনে তু ধর্ম্মমাত্রব্যবহারেঽপি যথাবৎ কর্ম্মসম্পত্তৌ তৎকামিতফলপ্রাপ্তাবপি যতো ন সৌহৃদং মদ্‌ভক্ত্যুপযোগিহৃদয়সৌষ্ঠবানুৎপাদকমতো ন পরো ধর্ম্মঃ কিন্তু শ্রমমাত্রমেব ধর্ম্মো "মদ্ভক্তিকৃৎ প্রোক্তঃ"—

ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিষ্বক্‌সেন-কথাসু যঃ।
নোৎপাদয়েদ্‌যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥

ইত্যাদিবচনাৎ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তাসামভিপ্রায়মবগত্য ক্রমেণোত্তরমাহ—মিথ ইতি। যে মিথোঽন্যোঽন্যং পরস্পরোপকারাকাঙ্ক্ষয়া ভজন্তি স্বার্থ এবৈকান্তত উদ্যমা যেষাং তথাভূতা ন তে কঞ্চিদন্যং ভজন্তি কিন্তু স্বাত্মানমেব দৃষ্টফলার্থিত্বাৎ প্রসিদ্ধঞ্চেদং বহবশ্চৈতদুদাহরণভূতা- অতো নাধিকমত্র বক্তব্যমিতি দ্যোতনায় হি শব্দঃ। তত্র সৎকীর্ত্তিকরং সৌহৃদং নির্ব্ব্যাজেন হিতৈষিত্বান্নাস্তি নাপি ধর্ম্মঃ দৃষ্টোদ্দেশাৎ। যদ্বা নাত্রৈবম্বিধে ভজনে সৌহৃদং ধর্ম্মঃ,কিন্তু মিত্রতালক্ষণে ধর্ম্মঃ, হি যতস্তদ্ভজনং স্বার্থং পশূনাং পরস্পরং কণ্ডূয়নসদৃশং নান্যথা স্বার্থাভাবে নিবর্ত্ততে হে সখ্য! ইতি সম্বোধয়ন্ যুষ্মাকং মম ত্বেনৈবম্বিধং মৈত্র্যমপিতু নিরুপাধিকং সখ্যমিতি দ্যোতয়তি ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তৃতীয়ে পক্ষে বহূন্ ভেদান্ জানন্ত্যঃ কৃতঘ্নবিষয়ং তৃতীয়ং পক্ষং মন্বানাঃ স্বস্য কৃতঘ্নত্বং স্বমুখেনৈব কথয়িষ্যতীতি তাসামাশয়ং জ্ঞাত্বাহ—মিথ ইত্যাদিনা। হে সখ্যঃ! যে মিথো ভজন্তি অন্যোঽন্যমনুবর্ত্তন্তে স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ স্বার্থে নিমিত্তভূতে এবৈকান্তত উদ্যমো যেষাং তে তথা অতঃ তত্র সৌহৃদং নাস্তি নচ ধর্ম্মঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিলেন ;—

হে সখীগণ! যাহারা কেবলমাত্র উপকার ও প্রত্যুপকার আশায় পরস্পর ভজনা করিয়া থাকে তাহাদিগের উদ্যম একমাত্র

ভজন্ত্যভজতো যে বৈ করুণাঃ পিতরৌ যথা ।
ধর্ম্মো নিরপবাদোঽত্র সৌহৃদঞ্চ সুমধ্যমাঃ ! ॥ ১৮ ॥

স্বার্থ সিদ্ধিতে(১) নিবদ্ধ, এবং তাহারা নিজ আত্মাকেই ভজনা করিয়া থাকে (২) সুতরাং এবম্বিধ ভজনের সৌহার্দ্দও নাই, ধর্ম্মও নাই (৩) কেবল সেই ভজন স্বার্থের নিমিত্ত হইয়া থাকে(৪) সুতরাং যাহা বলিলাম ইহার অন্যথা হইতে পারে না ।

অথবা হে সখীগণ ! যে সকল লোক দৃষ্টফল মাত্রে সচেষ্ট হইয়া পরস্পর ভজনা করে, তাহারা স্বীয় আত্মাকেই ভজনা করিয়া থাকে, যেহেতু সেই ভজন অন্যথা হইবে না। সুতরাং সেই স্থানে কপটতাশূন্য হিতৈষিত্বও নাই এবং ধর্ম্মও নাই ।

অথবা এইরূপ ভজনে সৌহার্দ্দও নাই ধর্ম্মও নাই কিন্তু মিত্রতালক্ষণ ধর্ম্ম আছে। যেহেতুক সেই ভজন স্বার্থের নিমিত্ত "পশুদিগের কণ্ডূয়ন সদৃশ" অন্যথা নয় ॥ ১৭ ॥

---

(১) এইস্থলে স্বার্থ দ্বিবিধ - দৃষ্ট (প্রত্যক্ষ) ও অদৃষ্ট (অপ্রত্যক্ষ), কারণ ;—

ভজন্তি যে যথা দেবান্ দেবা অপি তথৈব তান্ ।

অর্থাৎ দেবতাদিগকে যে, যেরূপ ভজনা করে, দেবতাগণও তাহাদিগকে সেইরূপ ভজনা করিয়া থাকেন ।

এই ন্যায় অনুসারে যজ্ঞাদি দ্বারা সম্যক্ প্রীত দেবতাগণ; ভজনকারীকে স্বর্গাদি দান করিয়া থাকেন,যেরূপ গো-মহিষী প্রভৃতি পালন করিলে গো-মহিষীগণ পালনকর্ত্তাকে দুগ্ধ দান করিয়া থাকে ।

(২) সুতরাং ইহারা স্বার্থপর এবং সোপাধিক প্রীতিশালী কামী । (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অর্থাৎ যদিচ কথঞ্চিৎ থাকে তাহাকেও নিন্দিত মনে করি, কারণ ধর্ম্ম যখন অন্য কিছুর সহিত সম্বন্ধ পরিত্যাগ করিয়া স্বতন্ত্রভাবে থাকে, তখন সেই ধর্ম্ম পুরুষার্থ বটে, কিন্তু উক্ত ভজনার মধ্যে যদ্যপি কথঞ্চিৎ ধর্ম্ম থাকে, তাহা কেবল অর্থ কামের সহিত বিনিময় করিবার জন্য, সুতরাং ঐরূপ ধর্ম্ম-নিন্দনীয়, সেরূপ যদ্যপি কিছু সৌহার্দ্দ থাকে, তাহাও কপটতাময় অতএব নিন্দিত ।

(৪) অর্থাৎ এই পরস্পর ভজনা, যেরূপ বলিলাম ইহা অন্য প্রকার হইতে পারে না অর্থাৎ ইহার মধ্যে প্রাকৃত-ধর্ম্ম বা

অন্বয়ঃ ।

(দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজন্ত্য ভজত ইতি)

(হে) সুমধ্যমা ! (১) পিতরৌ যথা (অর্থাৎ তে যথা

---

(১) হে সুমধ্যমা ইতি সর্ব্বসল্লক্ষণোপলক্ষণত্বেন তাদৃশগুণত্বং যুষ্মাসু ভাত্যেবেতি ভবত্য এব তত্র সাক্ষিণ্য ইতি ভাবঃ ।

শ্লেষেণ শোভনঃ মধ্যমঃ এব প্রশ্নঃ যাসাং তাঃ বিগীতোদাহরণত্বাৎ আদ্যন্তৌ প্রশ্নৌ বিগীতাবিত্যর্থঃ ।

কিম্বা শোভনং মধ্যমং উত্তরং যাস্বেব মধ্যমস্য প্রত্যুত্তরস্যাপ্য ভবত্য এব উদাহরণানীত্যর্থঃ অর্থাৎ সুষ্ঠু মধ্যমপক্ষোদাহরণভূতা ভবত্যঃ ।

অকপট সৌহার্দ্দ নাই, পুনশ্চ ইহার মধ্যে স্বার্থ থাকিবেই অথবা যাহা কিছু বলিলাম তাহা সম্পূর্ণ সত্য ।

হে সখীগণ এইরূপ সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—

যদি বল তুমিওত আমাদিগকে স্বার্থপূর্ণ ভাবেই ভজনা করিয়া থাক, এই শঙ্কা নিবারণার্থ সহজ-সখ্যের উল্লেখ করিয়া ঐ দোষের পরিহারার্থ সম্বোধন করিলেন—হে সখীগণ ।

এই স্থলে জ্ঞাতব্য এই ;—

শ্রীধরস্বামি মহাশয় "সুতরাং সুখও নাই" এই যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহা তাৎপর্য্য বশতঃ । ভাবার্থ এই ;—যদ্যপিও তাহাতে দৃষ্টসুখ আছে- তথাপি সৌহার্দ্দ নাই বলিয়া সেই সুখে উত্তম প্রকৃতিগণের সুখবুদ্ধি হয় না, বাস্তবিক পক্ষে "সুতরাং সুখও নাই" এই পাঠটী যেন শ্রীধরস্বামি মহাশয়ের টীকা মধ্যে কল্পিত বলিয়া বোধ হয় ।

মূলে "স্বাত্মানং" এইরূপ পাঠ আছে ইহার পরিবর্ত্তে "স্বাত্মার্থং" এইরূপ পাঠ চিৎশুকাদির অভিপ্রেত । তখন এইরূপ অর্থ হইবে যথা—"সেই ভজন অন্যের নিমিত্ত এইরূপ প্রতীয়মান হইলেও বস্তুত নিজের প্রয়োজন সাধনের জন্য" ।

অভজতঃ বালান্ধবধিরান্ পুত্রান্ ভজতঃ তথা) যে (জনাঃ) অভজতঃ (জনান্) ভজন্তি (তে) বৈ করুণাঃ (কারুণিকাঃ) অত্র (অভজদ্ভজনে) নিরপবাদঃ (নির্ব্বাধঃ) ধর্ম্মঃ সৌহৃদ্যঞ্চ (সর্ব্বভূতসুহৃত্ত্বং অস্তি)

(অথবা যেতু অভজতঃ ভজন্তি, তে দ্বিবিধাঃ—করুণাঃ স্নিগ্ধাশ্চ তত্র যথাক্রমং ধর্ম্মকামৌ ভবতঃ ইত্যাহ ভজন্ত্যভজত ইতি)

যে অভজতঃ (জনান্) ভজন্তি (তে দ্বিবিধাঃ—সম্বন্ধরহিতাঃ তদ্বন্তশ্চ তত্রাহ) যথা করুণাঃ (যথা) পিতরৌ (চ) বৈ (ইতি প্রসিদ্ধং) অত্র (প্রথমপক্ষে) নিরপবাদঃ ধর্ম্মঃ (নিরুপাধিকত্বাৎ অনশ্বরঃ, দ্বিতীয়পক্ষে, নিরপবাদং) সৌহৃদং (যদ্বা) পক্ষদ্বয়েঽপি নিরপবাদঃ ধর্ম্মঃ, সৌহৃদঞ্চ, কিম্বা সৌহৃদং—সৌহৃদরূপঃ ধর্ম্মঃ নিরপবাদঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যে ত্বভজতো ভজন্তি তে দ্বিবিধাঃ করুণাঃ স্নিগ্ধাশ্চ তত্র তু যথাক্রমং ধর্ম্মকামৌ ভবত ইত্যাহ—ভজন্ত্যভজত ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অভজতঃ দৈন্যাদিনা বাল্যাদিনা বৈ প্রসিদ্ধৌ, যথেতি দৃষ্টান্তেন নিরুপাধিসহজকারুণ্যমভিপ্রেতং। তে হি শ্রীভাগবতা এব তচ্চ সুতরাং মৎকৃতাত্মনামিত্যত্র তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। তথাপি করুণাঃ পিতরৌ চেতি দ্বিবিধা অবগম্যন্ত এব। যদ্বা যথেতি উভয়েষামপ্যুদাহরণমাত্রত্বেনোক্তং। পিতরৌ চেতি চকারোঽধ্যাহার্য্যঃ। নিরপবাদঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ। তৈঃ প্রত্যুপকারাদ্যনপেক্ষয়া কেবলমত্যন্তকৃপালুত্বেনৈবোপকারাৎ সৌহৃদঞ্চ নিরপবাদং তয়োঃ সহজস্নিগ্ধত্বাৎ কেবলসৌহৃদোক্তিঃ, পুত্রপালনে পিত্রোর্ধর্ম্মানুৎপত্তেঃ। যদ্বা কথঞ্চিত্তেনাপি তয়োর্ধর্ম্মো দ্রষ্টব্যঃ, ততশ্চ তেষাং তয়োশ্চ, স তচ্চেতি হে সুমধ্যমাঃ! হে সুন্দর্য্য ইতি তদেব সৌন্দর্য্যমিতি। যদ্বা তদ্যুষ্মাসু ভাত্যেবেতি ভাবঃ। ইদঞ্চ তাসামাত্মভজনার্থং চাতুর্য্যম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ প্রসিদ্ধৌ। যথেত্যুভয়েষামুদাহরণার্থং পিতরৌ চেতি চকারোঽধ্যাহার্য্যঃ। নিরপবাদো বিপ্রতিপত্তিরহিত ইত্যর্থঃ। সৌহৃদঞ্চ নিরপরাদং। হে সুমধ্যমা ইতি সর্ব্বসল্লক্ষণোপলক্ষণত্বেন তাদৃশগুণত্বং যুষ্মাসু ভাত্যেবেতি। ভবত্য এব তত্র সাক্ষিণ্য ইতিভাবঃ। ইদঞ্চ তাসামাত্মভজনার্থং চাতুর্য্যম্। অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা পূর্ব্বং সোপাধিভজতামুদ্দিষ্টয়োরপি সৌহৃদধর্ম্ময়োঃ সাপবাদত্বমুক্ত্বা সম্প্রতি নিরুপাধিভজতামুদ্দিষ্টয়োর্নিরপবাদত্বমাহ—তত্রাপ্যুদাহরণীকৃতানাং করুণানাং পিত্রোরপ্যবিশেষমাহ—ভজন্ত্যভজত ইতি। করুণেষু সৌহৃদস্যাপি স্পষ্টত্বাৎ পিত্রোঃ পুত্রাদিপালনস্য গার্হস্থ্যধর্ম্মসহায়ত্বাদ্ধর্ম্মস্যাপি সামান্যতঃ প্রাপ্তেঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

করুণাঃ করুণাযুক্তাঃ কেচিদ্রাগদ্বেষাভাবাদুপকর্তৃষ্বপি সমদৃষ্টয়ঃ ॥১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দ্বিতীয়কোট্যন্তর্গতানাহ—ভজন্তীতি। হে সুমধ্যমা! অভজতো যে ভজন্তি তে করুণাঃ করুণাবন্তঃ "অর্শ আদ্যচ্"। স্বার্থনিরপেক্ষপরোপচিকীর্ষা করুণা সা চ পিত্রাদিষ্বতীব প্রসিদ্ধেতি তানি দর্শয়তি পিতরৌ যথেতি। অত্রাভজদ্ভজনে সৌহৃদং সর্ব্বভূতসুহৃত্ত্বং প্রবর্ত্তকং তৎসাধ্যস্তু নিরপবাদো নির্ব্বাধো ধর্ম্মঃ অক্ষয্যো ভবদনুগ্রহরূপধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যে অভজতঃ ফলেষ্বিচ্ছানন্নুগতান্ ভজন্তি ফলমর্পয়ন্তি, তত্র কারণমাহ--করুণা ইতি। করুণয়ন্তি প্রাণিনো দৃষ্ট্বা দ্রবীকৃতহৃদয়া ভবন্তীতি করুণাঃ, তত্র দৃষ্টান্তঃ লোকানুগ্রহকরণশীলাঃ পিতরো যথা বালাদীন্ দৃষ্ট্বা, গুণান্তরং চাস্তীত্যাহ—ধর্ম্ম ইতি। হে সুমধ্যমাঃ! অত্র তেষু জনেষু সৌহৃদলক্ষণো ধর্ম্মশ্চ নিরপবাদঃ নির্দ্দোষঃ ইদং সংপ্রজ্ঞাতসমাধিস্থস্য লক্ষণম্॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরং ভজন্তীত্যাদি। অভজতো যে ভজন্তি তে বৈ করুণাঃ কারুণিকাঃ যথা পিতরৌ তয়োঃ কেবলমভজতঃ শিশূন্ প্রতি বাৎসল্যমেব, অত্র নিরপবাদো ধর্ম্মঃ সৌহৃদঞ্চ॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতঃ ফলং স্বার্থসিদ্ধিঃ লৌকিকী, নামমাত্রেণৈব তেষাং ধর্ম্মত্বং নতু বস্তুতঃ যে পুনঃ অভজতোঽপি ভজন্তি তে দ্বিবিধা ইত্যাহ—ভজন্তীতি। যে অভজতোঽপি তূষ্ণীং স্থিতান্ ভজন্তি তত্র নিমিত্তদ্বয়ং লৌকিকং বৈদিকং বা স্নেহো বিধিশ্চ তত্র সৌহার্দ্দং ধর্ম্মশ্চ ফলং ক্রমেণৈব যঃ পূর্ব্বঃ তস্য সৌহার্দ্দমবসরে কর্ত্তব্যমেবোপকারঃ। অন্যথা কৃতঘ্নঃ স্যাৎ ধর্ম্মশেষশ্চেৎ প্রায়শ্চিত্তং বিধেয়ম্। তদীয় এব ধর্ম্মঃ তদ্দ্বারা তেষু গচ্ছতীতি তত্র ধর্ম্মঃ যত্র কর্ম্মপ্রধানং যত্র বা দেবতা তদুভয়ং ন বিবক্ষিতং প্রতিযোগিনি ভজনশঙ্কাভাবাৎ যত্র বা অসমানতা গোঃ পঙ্কোদ্ধারণবৎ তত্রাপি তথা যত্র পুনরাধারে প্রত্যুপকারঃ সম্ভবতি তত্র প্রবৃত্তৌ পূর্ব্বস্যাভজনে উত্তরভজনে নিরপবাদো ধর্ম্মঃ সৌহৃদং চ ফলম্। অধিকারিবিশেষণং তু একত্র করণা অপরত্র দৈহিকঃ সম্বন্ধঃ তদাহ—করণাঃ পিতরাবিতি।

অন্যত্রাপি দৃশ্যত ইতি তদ্ধর্ম্মাতিদেশমাহ—যথেতি। যে সংসারিণঃ ক্রূরাঃ তেঽপি কদাচিদ্দীনেষু ভজনং কুর্ব্বন্তি স্নিগ্ধা ইব চ ভবন্তি তেষাং সংগ্রহার্থং যথেতি সম্বন্ধস্তু জন্মান্তরীয়োঽপি ভবতীতি উপমানোপমেয়য়োরভেদাৎ একবিধ এব। নিরপবাদ—ইতি তদুপকারেণ হি তস্যাপবাদঃ তদভাবান্নিরপবাদ এব অত্র এতাদৃশে অর্থে অনেন যত্র প্রত্যুপকারসম্ভাবনাপি ন তত্র ধর্ম্ম ইতি সূচিতম্। অত এব কেচিৎ ক্রিয়মাণমপি নাঙ্গীকুর্ব্বন্তি সৌহার্দ্দেঽপি ধর্ম্মোঽস্তীতি চকারঃ, সুমধ্যমা ইতি সম্বোধনমুক্তবিশ্বাসায় ধর্ম্মেণৈব উত্তমমধ্যমতা যেতু পুনঃ সর্ব্বথৈব ন ভজন্তি ভজনার্থং ভজতঃ সৌহৃদেন বা ভজতঃ ধর্ম্মার্থং তু ন শঙ্কা তান্ উভয়ানপি কেচিন্ন ভজন্তি অভজতো দীনান্ ধর্ম্মাধিকারিণশ্চ তানপি ভজন্তি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—অভজতো যে ভজন্তি নিরপেক্ষং ভজন্তীত্যর্থঃ। তে নিঃসম্বন্ধ-সসম্বন্ধ-ভেদাদ্দ্বিবিধাঃ। করুণা যথা, পিতরৌ যথেতি। তত্র করুণাঃ শুদ্ধভক্তাস্তেষ্বেব প্রহ্লাদাদিষু নিরুপাধিকরুণস্যোদয়দর্শনাদিতি দৃষ্টান্তদ্বৈবিধ্যাৎ উভয়েঽপি প্রত্যুপকারাণপেক্ষিণস্তদ্দুঃখসুখাভ্যাং দুঃখসুখবন্তো ভজনং প্রাণান্তেঽপি ন ত্যজন্তি পূর্ব্বে শ্রেষ্ঠাঃ। উত্তরে অবরাঃ। অত্র এষু উভয়েষ্বেব ধর্ম্মো নিরপবাদঃ ফলাকাঙ্ক্ষারাহিত্যাদনশ্বরঃ সৌহৃদং প্রেম চ নিরপবাদম্। হে সুমধ্যমা ইতি। শ্লেষেণ শোভনঃ মধ্যম এব প্রশ্নো যাসাং তাঃ। বিগীতোদাহরণত্বাদাদ্যন্তৌ প্রশ্নৌ বিগীতাবিত্যর্থঃ। যদ্বা। শোভনং মধ্যমমুত্তরং যাস্বেব মধ্যমস্য প্রত্যুত্তরস্যাস্য ভবত্য এবোদাহরণানীত্যর্থঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজন্তীতি। অভজতোঽপি জনান্ যে ভজন্তি তে দ্বিবিধাঃ সম্বন্ধশূন্যাঃ সম্বন্ধযুক্তাশ্চ যথা করুণাঃ যথা চ পিতরাবিতি তত্রাদ্যাঃ শুদ্ধভক্তাঃ প্রহ্লাদাদয়ঃ তেষু নির্হেতুককরুণোদয়বীক্ষণাৎ, দ্বিতীয়া মাতাপিতরৌ উভয়েঽপি প্রত্যুপকারানপেক্ষিণঃ উপকার্য্যসুখদুঃখাভ্যাং সুখদুঃখিনঃ সর্ব্বথা তত্তজনাত্যাগিনঃ, তেষু পূর্ব্বে বরাঃ, পরে ত্ববরাঃ, এবমুভয়েষু ধর্ম্মো নিরপবাদঃ ফলস্পৃহাবিরহাদনশ্বরং সৌহৃদং প্রেম চ নিরপবাদং পুত্রাদিপালনস্য গার্হস্থ্যধর্ম্মত্বমুক্তং মনুনা—

"বৃদ্ধৌ চ মাতাপিতরৌ সাধ্বী ভার্য্যা সুতঃ শিশুঃ।
অপ্যকার্য্যশতং কৃত্বা ভর্ত্তব্যা মনুরব্রবীৎ ॥ ইতি

হে সুমধ্যমা ইতি শ্লেষেণ শোভনো মধ্যমঃ প্রশ্নো যাসাং তাঃ, আদ্যন্তৌ প্রশ্নৌ তু ন শোভনৌ, অশোভনোদাহরণত্বাৎ। যদ্বা শোভনং মধ্যমমুত্তরং যাস্বেব তাঃ ভবতীনাং তদুদাহরণত্বাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ভজন্তীতি। যে বৈ প্রসিদ্ধৌ তথেত্যুভয়েষামুদাহরণার্থং পিতরৌ চেতি চকারোঽধ্যাহার্য্যঃ। নিরপবাদো বিপ্রতিপত্তিরহিতঃ, সৌহৃদঞ্চ নিরপবাদং, সুমধ্যমা! ইতি যূয়মেবাত্র মুখ্যমুদাহরণমিতি ভাবঃ। তত্র করুণেষু ধর্ম্মঃ পিত্রোশ্চ সৌহৃদমিতি বিবক্ষিতপ্রতীত্যৈ হৃদ্যমুদাহৃতং। যুষ্মাসু দ্বয়মপীতি ততস্তত উৎকর্ষঃ। যদ্বা করুণেষু সৌহৃদস্য পিত্রোশ্চ পুত্রাদিপালনস্য—

বৃদ্ধৌ চ মাতাপিতরৌ সাধ্বী ভার্য্যা শিশুঃ সুতঃ।
অপ্যনর্থশতং কৃত্বা ভর্ত্তব্যা মনুরব্রবীৎ ॥ ইতি

ধর্ম্মস্যাপি সামান্যতঃ প্রাপ্তেঃ স্পষ্টত্বাদুভয়োরবিশেষমেবোদাহরণমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা ।

প্রথমপক্ষীয়প্রশ্নস্যোত্তরমুক্ত্বা দ্বিতীয়প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ—ভজন্তীতি। হে সুমধ্যমাঃ! যে অভজতঃ প্রত্যুপকারমকুর্ব্বতো ভজন্তি তে একে করুণা দয়ালবঃ তথা পিতরাবিত্যুপলক্ষণং স্নিগ্ধা ইত্যর্থঃ। যথেত্যুক্ত্যা যথৈতে তথা নিষ্কামারাধকাশ্চেতি ত্রিবিধাঃ, তেষু ফলমাহ—ধর্ম্ম ইত্যাদি। তত্র করুণায়া বিধিপ্রাপ্তত্বাদ্ধর্ম্মো মুখ্যঃ ফলং সুষ্ঠু হৃদ্যেব তদুদ্ভবদর্শনাৎ, সৌহার্দ্দঞ্চ স্নেহস্যানুরাগপ্রাপ্তত্বাৎ, সুষ্ঠু হৃদ্যেব তদুৎপত্তেঃ সৌহৃদমেব মুখ্যং ধর্ম্মোঽপি গৃহস্থধর্ম্মপ্রাপ্তত্বাৎ নিষ্কামারাধনে তু ধর্ম্মো নিরপবাদঃ—

নেহাভিক্রমনাশোঽস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে।
স্বল্পমপ্যস্য ধর্ম্মস্য ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ইত্যাদি

বচনাৎ ভক্ত্যুপযোগিহৃদয়শুদ্ধিহেতুত্বাচ্চ সৌহৃদমপি চকারেণ বিশেষণানুকর্ষণাত্তৎ সৌহৃদমপি নিরপবাদং তদ্ধর্ম্মসৌহৃদয়োঃ মৎস্বরূপপ্রাপ্তিপর্য্যবসায়িত্বাৎ। যদ্বা যথেতি দৃষ্টান্তত্বেন নির্দ্দেশো যথা লোকে কেচিৎ করুণাঃ পিতরৌ চ প্রত্যুপকারানপেক্ষয়া ভজন্তি তথা অভজতোঽপি তেষাং ফলাভিলাষাদর্শনেন তৎফলদাতুরপি মে যে ভজন্তি অত্র সকর্ম্মকধাতোঃ কর্ম্মাপেক্ষতয়া মামিতি বক্তব্যেঽপি কর্ম্মমাত্রোক্তৌ ফলান্তরসম্ভাবনা স্যাদিতি ষষ্ঠ্যা সম্বন্ধসামান্যেন কর্ম্মত্বফলত্বোভয়ার্থত্বাভিমত্যা ষষ্ঠীনির্দ্দেশঃ। তথা চ ভজতো মম ভজনে নিরপবাদো ধর্ম্মঃ সৌহৃদং চেতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজন্তীতি। যে অভজতোঽপি ভজন্তি তে দ্বিবিধাঃ—সম্বন্ধরহিতাস্তদ্বন্তশ্চ, তত্রাদ্যাঃ করুণাঃ দয়ালবো যথা, দ্বিতীয়াঃ পিতরৌ যথা, অত্র প্রথমপক্ষে নিরপবাদো ধর্ম্মো নিরুপাধিকত্বাদনশ্বরঃ, দ্বিতীয়পক্ষে নিরপবাদং সৌহৃদং। যদ্বা পক্ষদ্বয়েঽপি নিরপবাদো ধর্ম্মঃ সৌহৃদঞ্চ। যদ্বা অত্র সৌহৃদরূপো ধর্ম্মো নিরপবাদঃ। হে সুমধ্যমা ইতি সম্বোধয়ন্ করুণায়াঃ সম্বন্ধস্য চ বিষয়ভূতাঃ ভবত্য ইতি সূচয়তি—শ্লেষেণ। শোভনো মধ্যমঃ প্রশ্নো যাসাং তাঃ সুষ্ঠু মধ্যমপক্ষোদাহরণভূতা ভবত্য ইতি বা জ্ঞাপয়তি ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যে তু অভজতোঽপি ভজন্তি তে দ্বিবিধাঃ একে করুণাঃ করুণাবন্তঃ "অর্শ আদ্য চ" অন্যে পিতরৌ যথা তথা স্নেহযুক্তাশ্চেতি দ্বিবিধাঃ. দ্বৈবিধ্যমেবাহ—ধর্ম্মো নিরপবাদঃ নিরপবাদং সৌহৃদং চেতি ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভজনা না করিলেও ভজনা করেন এই দ্বিতীয়প্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—

হে সুমধ্যমাগণ! (১) পিতা মাতা যেমন অভজনাকারি বালক কিম্বা অন্ধ বধির পুত্রদিগকে ভজনা করিয়া থাকেন, তদ্রূপ যে সকল ব্যক্তি, অভজনকারিজন সকলকে ভজনা করিয়া থাকে, তাহারা নিশ্চয়ই কারুণিক। এইরূপ অভজনকারীর ভজনে নিরপবাদ (বিপ্রতিপত্তিরহিত) ধর্ম্ম ও নিরপবাদ সর্ব্বভূত সুহৃত্ব আছে।

অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা—

যাহারা অভজনকারীদিগকে ভজনা করে, তাহারা দ্বিবিধ, এক—করুণ, দ্বিতীয়—স্নিগ্ধ। তাহাতে যথাক্রমে ধর্ম্ম ও কাম হইয়া থাকে, ইহাই বলিতেছেন (২)—

যাহারা, অভজনকারীদিগকে ভজন করে, তাহারা দ্বিবিধ, এক—সম্বন্ধরহিত, দ্বিতীয়—সম্বন্ধবিশিষ্ট। (প্রথমপক্ষে) যেমন করুণাশীলগণ। (দ্বিতীয়পক্ষে) যেমন পিতামাতা, (অর্থাৎ যেমন করুণাশীলগণ সম্বন্ধরহিত হইলেও অভজনকারীদিগকে ভজনা করেন, আর যেমন পিতা মাতা, ইহারা সম্বন্ধবিশিষ্ট হইয়াও অভজনকারী অন্ধাদি সন্তানদিগকে পালনাদিরূপ ভজন করেন)। প্রথমপক্ষে নিরপবাদ অর্থাৎ নিরুপাধিত্বহেতু অনশ্বর ধর্ম্ম এবং দ্বিতীয়পক্ষে নিরপবাদ (নিরুপাধিক) সৌহৃদ। কিম্বা উভয় পক্ষেই নিরুপাধিক ধর্ম্ম ও নিরুপাধিক সৌহৃদ্য রহিয়াছে ॥ ১৮॥

---

(১) হে সুমধ্যমা! অর্থাৎ তোমরা সর্ব্বসৎলক্ষণে উপলক্ষিতা বিধায় তাদৃশগুণত্ব তোমাদিগের প্রকাশ পায়, সুতরাং তোমরাই উক্ত লক্ষণবিশিষ্টা। (তোষণী)

"সুমধ্যমা" শব্দের শ্লেষেতে, ইহাও জানাইলেন যে—তোমাদের মধ্যম প্রশ্নটিই অতিসুন্দর। বিগীত উদাহরণত্ব হেতু আদ্য ও অন্তের প্রশ্নদ্বয় বিগীত হইয়াছে। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(২) অথবা পূর্ব্বশ্লোকে—সোপাধিক ভজনকারীদিগের উদ্দিষ্ট হইলেও সৌহৃদ ও ধর্ম্মের সাপবাদত্ব বলিয়া সম্প্রতি নিরুপাধিক ভজনকারীদিগের মধ্যে উদ্দিষ্ট হইলেও তাহাদিগের নিরপবাদত্ব বলিতেছেন, তন্মধ্যেও উদাহরণীকৃত করুণগণের এবং পিতামাতারও বিশেষ বলিতেছেন—

করুণগণের মধ্যে সৌহৃদত্ব স্পষ্টই দেখা যায়, এবং পিতামাতার পুত্রাদি পালন, গার্হস্থ্য ধর্ম্মের সহায়ত্ব হেতু সামান্যরূপে ধর্ম্মপ্রাপ্তি দেখা যায়। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—

যাহারা ভজনকারীদিগকে ভজন করে, তাহারা নিরপেক্ষভাবে ভজনা করে। তাহারা সম্বন্ধশূন্য ও সম্বন্ধভেদে দুই প্রকার, এক—করুণগণ, অপর—পিতামাতা। তন্মধ্যে করুণগণ—শুদ্ধভক্ত, যেহেতু তন্মধ্যেও আবার শ্রীপ্রহ্লাদাদিতে নিরুপাধিক করুণার উদয় দেখা যায়।

ইহার দৃষ্টান্ত দুই প্রকার বিধায় উভয় দৃষ্টান্তেই প্রত্যুপকারের অপেক্ষাশূন্য রহিয়াছে, সুতরাং তাহাদের দুঃখে সুখে তাঁহারা দুঃখী ও সুখী হইয়া অভজনকারীদিগকে ভজনা করেন; প্রাণান্ত হইলেও তাহাদিগকে পরিত্যাগ করেন না।

উভয় দৃষ্টান্তের মধ্যে পূর্ব্ব দৃষ্টান্তটি শ্রেষ্ঠ এবং পর দৃষ্টান্তটি কনিষ্ঠ হইলেও এই উভয়েতেই নিরপবাদ অর্থাৎ ফলাকাঙ্ক্ষারাহিত্যহেতু অনশ্বর ধর্ম্ম বিদ্যমান এবং সৌহৃদ অর্থাৎ প্রেমও নিরপবাদ।

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

ভজতোঽপি ন বৈ কেচিদ্‌ভজন্ত্যভজতঃ কুতঃ।
আত্মারামা হ্যাপ্তকামা অকৃতজ্ঞা গুরুদ্রুহঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

("নোভয়াংশ্চ ভজন্ত্যন্যে" ইতি তৃতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ—ভজতোঽপীতি) কেচিৎ আত্মারামাঃ আপ্তকামাঃ অকৃতজ্ঞাঃ গুরুদ্রুহঃ (জনাঃ) হি ভজতঃ (জনান্) অপি ন বৈ (এব নৈব) ভজন্তি, কুতঃ অভজতঃ (জনান্ ভজেয়ুঃ) ॥

(অথবা) কেচিৎ ভজতোঽপি (ফলার্থিতয়া সেবমানানপি জনান্) ন বৈ (এব) ভজন্তি, অভজতঃ (জনান্) কুতঃ (অর্থাৎ অভজতঃ জনান্ ন ভজন্তি কিং পুনঃ বক্তব্যং ?) হি (ইতি প্রসিদ্ধমস্তি, তে চতুর্ব্বিধাঃ তে কে ? ইত্যাহ) (একে) আত্মারামাঃ (আত্মনি – পরমাত্মনি এব আরামঃ—ক্রীড়া যেষাং তে তথা বাহ্যপ্রবৃত্তিশূন্যাঃ অবহির্দৃশঃ অন্তর্মুখাঃ ইত্যর্থঃ) আপ্তকামাঃ (উপকারাপেক্ষারহিতাঃ, অর্থাৎ বিষয়দর্শনেঽপি পূর্ণকামত্বেন ভোগেচ্ছারহিতাঃ, তেষাং উপকর্ত্রনুপকর্ত্তৃবিবেকলোপাৎ, অন্যে তু) অকৃতজ্ঞাঃ (ন কৃতং তদ্ভজনং জানন্তি—অনুসন্দধতীতি অকৃতজ্ঞাঃ লোকাদ্যপেক্ষাবত্ত্বেঽপি প্রত্যুপকারসামর্থ্যেঽপি অজ্ঞানেন তদকরণাৎ, মূর্খা এব অর্থাৎ উপকারানুপকারজ্ঞানবিধুরা অত্যন্তমূঢ়া ইত্যর্থঃ, একেতু) গুরুদ্রুহঃ (গুরূপেক্ষকাঃ অর্থাৎ 'স পিতা যস্ত পোষক' ইতি ন্যায়াৎ উপকর্ত্তা গুরুতুল্যঃ তস্মৈ দ্রুহ্যন্তি যে তে, কিম্বা গুরুভিঃ কৃতমহোপকারং অননুস্মৃত্য তেভ্যোঽপি দ্রুহ্যন্তীতি তথাভূতাঃ(১)) ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তৃতীয়প্রশ্নোত্তরং ভজতোঽপীতি। অয়মর্থঃ—তে তু চতুর্ব্বিধাঃ একে আত্মারামা অপরাগদৃশঃ, কেচিদাপ্তকামা বিষয়দর্শিনোঽপি পূর্ণকামত্বেন ভোগেচ্ছারহিতাঃ, অন্যেঽকৃতজ্ঞা মূঢ়াঃ, অন্যেতু গুরুদ্রুহোঽতিকঠিনাঃ "স পিতা যস্ত পোষক"ইতি ন্যায়াদুপকর্ত্তা গুরুতুল্যস্তস্মৈ দ্রুহ্যন্তীতি তথা তে ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ এব নৈব ভজন্তি। হি হেতৌ নিশ্চয়ে বা। ন কৃতং তদ্ভজনং জানন্তি অনুসন্দধতীত্যকৃতজ্ঞাঃ লোকাদ্যপেক্ষাবত্ত্বেঽপি প্রত্যুপকারসামর্থ্যেঽপ্যজ্ঞানেন তদকরণাৎ মূর্খা এবেত্যর্থঃ। এবং তেষামজ্ঞত্বেনাভজনমভিপ্রেতং। সামর্থবন্তো জ্ঞাত্বাপি যে ন ভজন্তি তে তু অতিনির্দ্দয়া ইত্যাহ—গুর্ব্বিতি। এবন্তাসাং পাদত্রয়কৃতপ্রশ্নস্য পদ্যত্রয়েণ প্রত্যুত্তরং, তাসাং সংক্ষেপাদিবাক্যগুণবিশেষেণ স্বস্মাদপি মাহাত্ম্যবিশেষস্য বিস্তারণার্থম্। এবন্তাসাং মতে শ্রীভগবতো বিচিত্রক্রীড়য়া আত্মারামতা আপ্তকামতা চ ন ঘটেতৈব গুরু-শব্দপ্রয়োগেণ গুরুধ্রুক্তা চ ন জ্ঞেয়া, বিরহার্ত্তিদত্বেন ভজনাসিদ্ধ্যা প্রথমপক্ষদ্বয়ং ন সঙ্গচ্ছেত। ততোঽকৃতজ্ঞতৈব পরিশিষ্যেতৈব। তথাচাগ্রে বক্ষ্যতে "অকৃতচেতা" ইত্যাদি, শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীবলরামযানে "অকৃতজ্ঞধ্রুক্তেহি স" ইতি অতএব তৈরপি ব্যাখ্যাতং। অকৃতজ্ঞত্বং তদ্বচনেনৈবেতি চরমকোটিগতমিতি তত্রাপি চরমকোটিত্বং ঘটতৈব। যদ্বা গুরুধ্রুক্পদেন পদার্থানপেক্ষয়া লক্ষণয়ৈব তৈরতিকঠিনা ইতি ব্যাখ্যাতং। তদত্রৈব চরমকোটিগতত্বং সুসঙ্গতমেব ॥ ১৯ ॥

---

(১) যদ্বা পরতো ভোগেচ্ছুত্বেঽপি পরৈঃ কৃতং উপকারাদিকং ন মন্যন্তাং প্রত্যুত তেভ্যঃ গুরু—অধিকং দ্রুহ্যন্তি তে নির্হেতুকদ্রোহিণঃ, সহেতুকদ্রোহিণস্তু অল্পদ্রুহঃ কৈমুত্যপ্রাপ্তত্বেন তদন্তর্ভূতা এবং তথা পালকত্বাৎ গুরবশ্চ তে দ্রুহশ্চেতি গুরুদ্রুহঃ—বিশ্বস্তঘাতিনশ্চ ইতি বিবিধদ্রোহোঽপি অভজনমেব প্রথমপ্রশ্নস্য উদাহরণং একমেব, দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরস্য দ্বে, তৃতীয়প্রশ্নোত্তরস্য ষড়্ ইত্যেবং নব।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ এব নৈব ভজন্তি। হি প্রসিদ্ধৌ। এবমকৃতজ্ঞানামজ্ঞত্বেনাভজনমভিপ্রেতং জ্ঞাত্বাপি যে ন ভজন্তি তে ত্বশেষদোষযুক্তা ইত্যাহ—গুর্ব্বিতি। গুরূপেক্ষকা ইত্যর্থঃ। প্রাণদণ্ডোচিতবিপ্রাদেরিব তাদৃশস্যোপেক্ষৈব দ্রোহ ইতি। অত্র তু পদার্থে তাৎপর্য্যং নাস্তি কিন্তু গৌণ্যা বৃত্ত্যা কৃতোপকারোপেক্ষকা গম্যন্তে তেন চ তেষামর্থ-ধর্ম্ম-সৌহৃদ-দয়াপেক্ষারাহিত্যং ব্যজ্যত ইতি জ্ঞেয়ম্॥ ১৯॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অকৃতজ্ঞাঃ আত্মৈকানুভবসুখত্বেন তদিতরকৃতজ্ঞানরহিতাঃ গুরুদ্রুহঃ—

"অদ্রোহেণৈব ভূতানামল্পদ্রোহেণ বা পুনঃ।
এবং বৃত্তিং সমাস্থায় বিপ্রো জীবেদনাপদি॥" ইতি

ন্যায়েন প্রাণিষু অত্যন্তপীড়াবিমুখাঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ তৃতীয়ং ত্রেধা বিভজ্য দর্শয়তি—ভজতোঽপীতি। যে ভজতোঽপি নৈব ভজন্তি কুতোঽভজতো ভজেয়ুঃ তে ত্বাত্মারামাদয়ঃ কেবলং স্বদেহমাত্রপোষণপরায়ণা নতু জ্ঞানিনস্তেষাং সর্ব্বভূতসুহৃত্ত্বেন দ্বিতীয়কোট্যন্তর্গতত্বাৎ আপ্তকামাঃ শব্দাদিবিষয়ভোগ-তদুপকরণ-তৎস্থানসমৃদ্ধিমন্তঃ, অকৃতজ্ঞাঃ কৃতঘ্নাঃ। অকৃতজ্ঞানামেব পরাং কাষ্ঠাং দর্শয়তি—গুরুদ্রুহ ইতি। যদ্বা অকৃতজ্ঞত্বকার্য্যং দর্শয়তি—গুরুদ্রুহ ইতি। গুরুভিঃ কৃতমহোপকারমননুস্মৃত্য তেভ্যোঽপি দ্রুহ্যন্তীতি তথাভূতাঃ এতেষাং ত্রয়াণামিতরভজনাভাবাৎ প্রবর্ত্তকসাধ্যগুণদোষা নোক্তা ইতি ভাবঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অসম্প্রজ্ঞাতসমাধিস্থস্য লক্ষণমাহ—ভজতোঽপি। অত্র কেচিজ্জনাঃ ভজতোঽপি ফলার্থিতয়া সেবমানানপি ন ভজন্তি স্বপ্রয়োজনাভাবাৎ। কথং তদিত্যত্রাহ—আত্মেতি। আত্মনি পরমাত্মন্যেবারামঃ ক্রীড়া যেষাং তে তথা বাহ্যপ্রবৃত্তিশূন্যা ইত্যর্থঃ। তদপি কথমিত্যাশঙ্ক্য সুখার্থে হি প্রবৃত্তিঃ সুখন্তু স্বত এব পূর্ণমিত্যাশয়েনাহ—আপ্তকামা ইতি। কাম্যত ইতি কামঃ আনন্দঃ। হি-শব্দো হেতৌ। আনন্দাপ্তৌ নিমিত্তমাহ—অকৃতেতি। অকৃতং পরমাত্মানং জানন্তীতি তজ্জ্ঞানং চ নিষ্পাপত্বাদিত্যাহ—গুরুদ্রুহ ইতি। গুরূণি পাপানি দ্রোহিতবন্তো নাশিতবন্ত ইতি "নাস্ত্যকৃতঃ কৃতেনে"তি শ্রুতিঃ "নরাণাং ক্ষীণপাপানা"মিতি স্মৃতিঃ কীদৃশাঃ কৃতঘ্না ইত্যতো বাহ—ভজতোঽপীতি যে কেচিদ্ভজতঃ শরণার্থিতয়া সেবমানানপি ন ভজন্তি গ্রহণলক্ষণাং সেবাং ন কুর্ব্বন্তি। অভজতঃ কুতো ভজন্তি তত্র কারণমাহ—আত্মারামা ইতি। পরমাত্মবিষয়মতিরহিতা দেহলক্ষণাত্মনি নিতরাং রতাশ্চ তর্হি কুত্র রতিরিত্যত্রাহ—আপ্তেতি। আপ্তে বিস্রব্ধে স্ত্রীজনে কামো যেষাং তে তথা এতাদৃশাঃ কৃতঘ্না হি কৃতং ন জানন্তি নাশয়ন্তি চ অতএব গুরুদ্রুহঃ দেবাদিগুরূণাং দ্রোগ্ধার ইত্যুচ্যন্তে হবিরাদ্যদানাৎ॥ ১৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরম্ ভজতোঽপীত্যাদি। কেচিদ্ভজতোঽপি ন ভজন্তি কিং পুনরভজতঃ কে তে ইত্যাহ—আত্মারামা ইত্যাদি। আত্মারামাণামনন্তস্ফূর্ত্তেঃ আপ্তকামানাং পূর্ণত্বাৎ, অকৃতজ্ঞানামজ্ঞত্বাৎ গুরুদ্রুহাং পাপাধীনমনোবৃত্তিত্বাচ্চত্বার এব তথা॥ ১৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তেষাং স্বরূপমাহ—ভজতোঽপীতি । কেচিন্মহাপুরুষা ভজতোঽপি ন ভজন্তি অভজতঃ কুতো ভজিষ্যন্তি ? তে পূর্ব্বোক্তন্যায়েন চতুর্ব্বিধাঃ, তন্মধ্যে উভয়ে সমীচীনাঃ,যে দয়াধর্ম্মাধিকারিণস্তে অধমাঃ, যে লৌকিকনিমিত্তাস্তে উত্তমা ইতি তাবদ্গণয়তি সাঙ্কর্য্যাভাবায় । আত্মারামা ইতি । আত্মন্যেব রমন্ত ইতি । অন্যেন ভজনীয়ো দেহাদির্নাপেক্ষিত ইতি ভজনমেব ন মন্যন্তে, তেষাং ভজনার্থং চ সাধনত্বেন স্বদেহাদিকমপি ন মন্যন্তে । তথাচ অন্যে আপ্তকামাঃ আপ্তঃ প্রাপ্তঃ কামো যৈঃ । যো ভুক্তবন্তং ব্রূয়াৎ ত্বং ভুঙ্ক্ষ্ব মাভুঙ্ক্ষ্বেতি বা একত্রাপ্রবৃত্তিঃ অপরত্র সিদ্ধসাধনত্বেনানুবাদঃ । উভয়থাপি বৈয়র্থ্যং প্রবর্ত্তমানস্য ধর্ম্মঃ সেৎস্যতি । অজ্ঞানং বা, উভয়ে তু অধমা ইত্যাহ—যে কৃতং ন জানন্তি তদুপকারং তে প্রত্যুপকারসমর্থা অপি উভয়বিধানপি ন ভজন্তি তেষামজ্ঞানমেব হেতুরভজনে জ্ঞাত্বা চেদভজনং গুরুদ্রোহঃ, যঃ কশ্চিৎ স্বস্য পুরুষার্থসাধকঃ স গুরুঃ স পূজ্যঃ, তস্যাপদি স্বশক্তৌ সত্যাং তদুপেক্ষায়াং তদ্দ্রোহঃ অনেনৈব কৃত ইতি গুরুদ্রোহকর্ত্তা ভবতি এবং সর্ব্বেষাং গুণদোষা নিরূপিতাঃ গোপিকানাং হৃদয়ে ভগবানেব তন্মধ্যে ক ইতি জিজ্ঞাসায়াম্ অভজনকর্ত্তৃত্বাৎ ভজনসামর্থ্যস্যাপি বিদ্যমানত্বান্মিথো ভজনপক্ষঃ, অভজনভজনপক্ষশ্চ ব্যাবর্ত্তিতঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজতোঽপীতি । তে যথোত্তরং ন্যূনাশ্চতুর্ব্বিধাঃ । আত্মারামাঃ অবহির্দ্দৃশ একে । অন্যে আপ্তকামাঃ বহির্দ্দর্শিত্বেঽপি স্বত এব পূর্ণকামত্বেন ন পরতো ভোগেচ্ছবঃ । অপরে অকৃতজ্ঞাঃ পরতো ভোগেচ্ছুত্বেঽপি পরৈঃ কৃতমুপকারাদিকং ন জানন্তি । অন্যে গুরুদ্রুহঃ পরৈঃ কৃতমুপকারাদিকং ন মন্যন্তাং প্রত্যুত তেভ্যো গুরু অধিকং দ্রুহ্যন্তি তে নির্হেতুকদ্রোহিণঃ সহেতুকদ্রোহিণস্তল্লদ্রুহঃ কৈমুত্যপ্রাপ্তত্বেন তদন্তর্ভূতা এব । তথা পালকত্বাৎ গুরবশ্চ তে দ্রুহশ্চেতি গুরুদ্রুহো, বিশ্বস্তঘাতিনশ্চেতি ত্রিবিধদ্রোহোঽপ্যভজনমেব । ততশ্চ প্রথমপ্রশ্নোত্তরস্যোদাহরণমেকমেব । দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরস্য দ্বে, তৃতীয়প্রশ্নোত্তরস্য ষড়িত্যেবং নব ॥ ১৯

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজতোপীতি । ভজতোঽপ্যভজন্তস্তে চতুর্ব্বিধা যথোত্তরং ন্যূনাঃ,একে আত্মারামাঃ স্বাত্মনি রমমাণা, বহির্দৃষ্টিশূন্যাঃ, অন্যে আপ্তকামাঃ বহির্দৃষ্টিমত্ত্বেঽপি স্বতঃ পূর্ণকামত্বেন পরতো ভোগানিচ্ছবঃ, অপরে অকৃতজ্ঞাঃ পরতো ভোগেচ্ছবোঽপি পরকৃতোপকারানভিজ্ঞা বিমূঢ়াঃ, কেচিত্তু গুরুদ্রুহঃ উপকর্ত্তা খলু গুরুঃ "স পিতা যস্তু পোষক"ইতি স্মরণাৎ, তদুপকারং ন মন্যন্তে প্রত্যুত-তস্মৈ দ্রুহ্যন্তীত্যতিকঠিনাস্তে । যদ্বা পালকত্বাদ্গুরুশ্চ তে দ্রুহশ্চেতি বিশ্বস্তপাল্যজনঘাতিন ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ভজত ইতি । বৈ—এব । নৈব ভজন্তীত্যর্থঃ । হি প্রসিদ্ধৌ । এবমকৃতজ্ঞানামজ্ঞত্বেনাভজনমভিপ্রেতং জ্ঞাত্বা যে ন ভজন্তি তে ত্বতি দোষযুক্তা ইত্যাহ—গুর্ব্বিতি । গুরূপেক্ষকা ইত্যর্থঃ । প্রাণদণ্ডোচিতবিপ্রাদেরিব তাদৃশস্যোপেক্ষৈব দ্রোহ ইতি ভাবঃ । অত্র হি—পদার্থে তাৎপর্য্যং নাস্তি, কিন্তু গৌণ্যা বৃত্ত্যা কৃতোপকারোপেক্ষকা গম্যন্তে তেন চ তেষাং ধর্ম্মার্থ-সৌহৃদ-দয়াপেক্ষারাহিত্যং ব্যজ্যত ইতি জ্ঞেয়ং । যদ্বা "স পিতা যস্তু পোষক" ইতি ন্যায়াদুপকর্ত্তা গুরুতুল্যস্তদুপেক্ষকা গুরুদ্রুহ ইত্যর্থঃ । অয়ং বিবেকঃ আত্মারামা অপরাগ্দৃশঃ তেনান্তরনিষ্ঠত্বেনোপকারাপকারানন্নুসন্ধানাৎ নির্দ্দোষা এব কেচিদাপ্তকামাঃ ভোগপূর্ণত্বেন তদিচ্ছারহিতাস্তেঽপ্যদুষ্যাঃ অন্যে চাকৃতজ্ঞা বালাদিবন্মূঢ়াস্তেঽপি তথা তুরীয়াস্তু কৃতঘ্না ইতি মহাদোষভাজ ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তৃতীয়পক্ষীয়াং শ্চতুর্দ্ধা বিভজতি—ভজতোঽপীতি । কেচিৎ ভজতোঽপি জনান্ । বৈ নিশ্চয়েন ন ভজন্তি .তর্হি অভজতঃ কুতো

ভজেয়ুঃ ন কুতোঽপি তে চতুর্ব্বিধাস্তত্রৈকে আত্মারামাস্তেষাং তু স্বাত্মসুখৈকমগ্নতয়াঽন্যসেবাপেক্ষাস্ফূর্ত্ত্যোরভাবান্নান্যকৃতসেবায়ামুৎকর্ষমতির্ন, ন বা তদ্ভজনাবকাশো ন চ তদ্ভজনে কিমপি ফলোদ্ভাবনমতো ন তত্র প্রবৃত্তিঃ। নচ তর্হ্যাত্মারামমুনিসেবনবৈফল্যমাশঙ্কনীয়ং তৈস্তৎপ্রত্যুপকারপ্রবৃত্ত্যভাবেঽপি তৎসুকৃতস্য তস্মিন্নাত্মানন্দপূর্ণে অতিশয়াধায়কত্বাভাবেন—

"তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ।
সাধু কৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যা"মিতি শ্রুতেঃ॥

তৎসুহৃদাং তৎফলভাবত্বাধ্যবসায়াৎ "জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মত"মিতি স্মৃতেস্তস্যেশ্বরাত্মকতয়েশ্বরদ্বারা তৎসেবাফলোৎকর্ষস্যাবশ্যং ভাবিত্বাৎ—

"যদ্যেকো ব্রহ্মবিদ্ ভুঙ্‌ক্তে জগত্তর্পয়তেঽখিলং,
তস্মাদ্ব্রহ্মবিদে দেয়ং যদ্যস্তি বস্তু কিঞ্চন॥"

ইত্যাদিস্মৃতেশ্চ। অন্যে আপ্তকামাস্তে ত্রিবিধাঃ,তত্র যে সর্ব্বকামসুখানাং "এতস্যৈবানন্দস্যে"ত্যাদিশ্রুত্যাত্মসুখমাত্রত্বাত্তন্নিত্যপ্রাপ্ত্যৈব প্রাপ্তসর্ব্বকামাস্তে তু প্রথমপক্ষ এব গতার্থাঃ, যে চ গ্রাম্যসুখেষু "নিত্যার্ত্তিদেন বিত্তেনে"ত্যাদ্যুক্তরীত্যা তৎসুখকামে চ দুঃখং"কামসুখাপেক্ষে"ত্যাদিবাক্যৈর্দ্দোষদৃষ্ট্যা তত্র কামাভাবেনৈবাপ্তকামা বিরক্তাস্তেষামপি ভগবৎপ্রিয়ত্বাৎ পূর্ব্বেষামিব প্রত্যুপকারাপ্রবৃত্তিরেব, তৎসেবনফলস্যাপীশদ্বারৈব সম্ভবাৎ ন সেবনবৈফল্যং। যে পুনঃ সমৃদ্ধকামত্বাদাপ্তকামা নৃপাদয়স্তেষাং তৎসেবাকামাভাবেন প্রত্যুপকারাপ্রবৃত্তাবপি বহুসমৃদ্ধোঽয়ং কদাচিদপি যদি কৃপাং করিষ্যতি তদাস্মদ্বহুভদ্রং ভবিষ্যতীত্যাশয়া জনানাং তৎসেবাপ্রবৃত্তিঃ, অন্যে যে অজ্ঞাঃ স্ববুদ্ধিমান্দ্যপ্রমাদাদিনান্যকৃতসেবাজ্ঞানশূন্যতয়ৈবাপ্রত্যুপকারিণস্তেষামপি কদাচিত্তৎপরিজ্ঞানে প্রত্যুপকারসম্ভাবনা, যে পুনর্গুরুদ্রুহঃ কৃতঘ্না উপকারিণ উপকারং জ্ঞাত্বাপি দুষ্টচিত্ততয়ৈব তৎপ্রত্যুপকারাপ্রবৃত্তাঃ প্রত্যুত বিরোধিনস্তে তু দুর্জ্জনত্বাদেব সদ্ভির্হেয়াঃ পরত্র দুঃখভাগিনশ্চেতি ভাবঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তৃতীয়প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—ভজত ইতি। তে চতুর্ব্বিধাঃ কেচিদাত্মারামাঃ অন্তর্মুখাঃ কৈচিদ্বহির্মুখা অপি পূর্ণত্বাদাপ্তকামা উপকারাপেক্ষারহিতাঃ, কেচিদকৃতজ্ঞাঃ উপকারানুপকারজ্ঞানবিধুরা অত্যন্তমূঢ়াঃ, কেচিৎ "উপকর্ত্তা গুরুঃ স্মৃত" ইত্যুক্তা গুর্ব্বাদয় উপকারিণস্তেভ্যো দ্রুহ্যন্তীতি তে তথাচ তদুপকারং ন জানন্তি প্রত্যুত অপকারং প্রকুর্ব্বন্তি তে অতিকঠিনা ইত্যর্থঃ॥ ১৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কেচিত্তু ভজতোঽপি ন ভজন্তি। যদা তদা অভজতঃ কুতো ভজেয়ুঃ তে চতুর্ব্বিধাঃ একে আত্মারামাঃ "আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্য" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তজিজ্ঞাস্যব্রহ্মনিষ্ঠাঃ ধ্রুবাস্মৃতিযুক্তাঃ ধ্যানপ্রাপ্তব্রহ্মানন্দনিমগ্নাঃ,তেষাং স্বভক্তাভক্তকর্ম্মানুসারিত্বাভাবাৎ। কেচিদাপ্তকামাঃ লব্ধপ্রাকৃতৈশ্বর্য্যাঃ বিষয়ানন্দনিমগ্নাঃ তেষামুপকর্ত্রনুপকর্তৃবিবেকলোপাৎ, অন্যে অকৃতজ্ঞাঃ উপকারানভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। অপরে

"জন্মদো বৃত্তিদশ্চৈব প্রাণদো জ্ঞানদস্তথা।
গুরুর্ভবতি ধর্ম্মেণ শ্রেষ্ঠাঃ স্যুর্হ্যুত্তরোত্তরাঃ"

ইত্যভিযুক্তোক্তেভ্যো গুরুভ্যো দ্রুহ্যন্তীতি তথা কৃতঘ্না ইত্যর্থঃ॥ ১৯

বঙ্গানুবাদ।

"ভজনকারী বা অভজনকারী এই উভয়কেই ভজনা করে না" এই তৃতীয় প্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—

"আত্মারাম, আপ্তকাম, অকৃতজ্ঞ ও গুরুদ্রুহী" এই চারি প্রকার জন – ভজনকারীদিগকেও ভজনা করে না, সুতরাং অভজনকারীদিগকে ভজনা করে না ইহাতে আর বক্তব্য কি ?

বিবৃতব্যাখ্যা এই—

কেহ কেহ—ভজনকারী অর্থাৎ ফলার্থী হইয়া ভজনাকারীদিগকেও ভজনা করে না, সুতরাং অভজনকারীদিগকে ভজনা করে না ইহাতে আর অধিক কি বক্তব্য আছে ? ইহা প্রসিদ্ধও রহিয়াছে। তাহারা চারি শ্রেণীতে বিভক্ত। আত্মারাম

নাহন্তু সখ্যো ! ভজতোঽপি জন্তূন্
ভজাম্যমীষামনুবৃত্তি-বৃত্তয়ে(১)।
(২) যথাধনোঽলব্ধধনে বিনষ্টে
তচ্চিন্তয়ান্যন্নিভৃতো ন বেদ ॥ ২০ ॥

অর্থাৎ পরমাত্মাতেই ক্রীড়নশীল, সুতরাং বাহ্যপ্রবৃত্তিশূন্য অন্তর্ম্মুখী।

দ্বিতীয় – আপ্তকাম (উপকারের অপেক্ষারহিত অর্থাৎ বিষয়-দর্শন হইলেও পূর্ণকামত্বহেতু ভোগেচ্ছা বর্জ্জিত, এ কারণে তাহাদের উপকার বা অনুপকারের বিবেক লোপ হইয়াছে)।

তৃতীয়—অকৃতজ্ঞ(১) (ভজনকারীর ভজনাতে অনুসন্ধান শূন্য অর্থাৎ লোকাদির অপেক্ষা থাকিলেও এবং প্রত্যুপকারের সামর্থ্য হইলেও অজ্ঞানবশতঃ লোকাদির অপেক্ষা ও প্রত্যুপকার করে না সুতরাং তাহারা মূর্খই)।

চতুর্থ—গুরুদ্রোহী (গুরুর উপেক্ষাকারী অর্থাৎ "স পিতা যস্ত পোষকঃ" যিনি পোষণকারী তিনিই পিতা, এই নীতি অনুসারে যিনি উপকারী তিনিই গুরুতুল্য, তাঁহার দ্রোহকারী বা বিশ্বাসঘাতীই গুরুদ্রোহী ॥ ১৯ ॥

অন্বয়।

(অত্র চরনকোটিগতং আত্মানং মত্বা অঙ্কিনিকোচৈঃ পরস্পরং গূঢ়স্মিতমুখীঃ তাঃ দৃষ্ট্বা আহ—নাহন্ত্বিতি)

(হে) সখ্যঃ ! অহন্তু অমীষাং (মাং ভজতাং জন্তূনাং) অনুবৃত্তিবৃত্তয়ে (অনুবৃত্তীনাং—নিরন্তরধ্যানানাং বৃত্তিঃ যস্মাৎ তস্মৈ অর্থাৎ মদনুধ্যানরূপস্য অবিচ্ছেদায় সন্ততপ্রেমপ্রকর্ষায় ইত্যর্থঃ) ভজতঃ অপি জন্তূন্ ন ভজামি (এতদ্দৃষ্টান্তমাহ—) যথা অধনঃ (নির্দ্ধনঃ পুমান্, কদাচিৎ দৈবাৎ) লব্ধধনে (প্রাপ্তধনে) বিনষ্টে (সতি) তচ্চিন্তয়া (নষ্টধনচিন্তয়া) নিভৃতঃ (নিতরাং ভৃতঃ ব্যাপ্তঃ সন্) অন্যৎ (ক্ষুৎপিপাসাদ্যপি) ন বেদ (ন স্মরতি, কিন্তু তদেব নষ্টং ধনং অবিচ্ছেদেন অনুস্মরন্ অবতিষ্ঠতে, কিম্বা অধনঃ লব্ধধনে অবিনষ্টে 'সতি' তচ্চিন্তয়া 'বিষয়চিন্তয়া' নিভৃতঃ 'পূর্ণঃ তদ্ধনং' অন্যৎ 'চ' ন বেদ 'নানুস্মরন্তি, কিন্তু প্রমত্তঃ ভবতি' ॥ ২০ ॥

(১) অকৃতজ্ঞ—এই পদের অভিপ্রায় এই—অজ্ঞত্বপ্রযুক্ত ভজন করে না, সুতরাং তাহারা ততদূর দোষী নহে, পরন্তু যাহারা জানিয়াও ভজনা করে না, তাহারা অশেষ দোষযুক্ত ইহাই বলিতেছেন—

গুরুদ্রোহী—গুরূপেক্ষক। যেমন ব্রাহ্মণ যদি প্রাণদণ্ডের যোগ্য হন, তাহা হইলে তাঁহাকে উপেক্ষা করিলেই তাঁহার প্রতি দণ্ড প্রদান করা হয়, তদ্রূপ তাদৃশ উপকারীর প্রতি উপেক্ষাই দ্রোহ। এই গুরুদ্রোহী শব্দটির পদার্থে কোন বিশেষ তাৎপর্য্য নাই, কিন্তু গৌণী বৃত্তি দ্বারা তাৎপর্য্য উপলব্ধি হইতেছে এই যে—উপকার করিলে যাহারা সেই কৃত উপকার উপেক্ষা করে। ইহা দ্বারা জানিতে হইবে এই যে—তাহাদিগের অর্থ ধর্ম্ম, সৌহার্দ্দ ও দয়ার অপেক্ষা নাই। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয় গুরুদ্রোহী শব্দের ব্যাখ্যা বলিয়াছেন এই যে—

যাহারা অপর কৃত উপকারাদি মানে না অধিকন্তু উপকারীর প্রতি দ্রোহ করিয়া থাকে, তাহারা নির্হেতুক দ্রোহকারী। সহেতু দ্রোহকারীদিগের অল্প দ্রোহ বলিতে হইবে, কিন্তু তাহারাও কৈমুত্য প্রাপ্তত্ব হেতু তদন্তর্ভূতই হইয়াছে। অপিচ পালকত্বহেতু গুরু যে দ্রোহ এই অর্থে গুরুদ্রোহ অর্থাৎ বিশ্বাসঘাতী।

এই প্রকার প্রথম প্রশ্নোত্তরের উদাহরণ একটি। দ্বিতীয় প্রশ্নোত্তরের উদাহরণ দুইটি। এবং তৃতীয় প্রশ্নোত্তরের উদাহরণ ছয়টি এই সর্ব্ব সমষ্টিতে নয়টি হইল। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

---

(১) ভজাম্যমীষামনুবৃত্তয়ো যথা ইতি পাঠান্তরং।

(২) "তথৈব মত্তঃ ফলসম্পদঃ স্যুরুচ্চাবচাঃ কল্পতরোরিবার্থিনাম্।" ইতি পাঠঃ শেষার্দ্ধে পরিবৃত্য কৈশ্চিৎ মন্যতে ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অত্র চরমকোটিগতমাত্মানং মত্বাক্ষিসঙ্কোচৈঃ পরস্পরং গূঢ়স্মিতমুখীস্তা দৃষ্ট্বা আহ—নাহন্ত্বিতি। হে সখ্যঃ! অহং তেষাং মধ্যে ন কোঽপি কিন্তু পরমকারুণিকঃ পরমসুহৃচ্চ কথম্ অমীষাং ভজতামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে নিরন্তরধ্যানপ্রবৃত্ত্যর্থং তান্ন ভজামি এতং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তস্য ধনস্যৈব চিন্তয়া নিভৃতঃ পূর্ণো ব্যাপ্ত. ইতি যাবৎ অন্যৎ ক্ষুৎপিপাসাদ্যপি ন বেদ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তু—শব্দো ভিন্নোপক্রমে আত্মারামত্বাদিচাতুর্ব্বিধ্যরহিতোঽপ্যহং ন ভজামি। নঞঃ সর্ব্বাদৌ প্রয়োগঃ। স্ববাক্যেনৈব স্বস্য যন্ত্রণাপত্ত্যা পরমবৈয়গ্র্যাৎ, হে সখ্য! ইতি আত্মারামত্বাদিরাহিত্যমেব সাধিতম্, অন্যথা সখ্যাসম্ভবঃ। জন্তূনিতি বিচারবিশেষরাহিত্যমভিপ্রেতম্, অন্যথা স্বত এবানুবৃত্তিসিদ্ধিঃ। নন্বস্মাকং ত্বয্যনুবৃত্তিঃ সদানুবর্ত্তত এবেতি চেৎ, সত্যং বিশেষেণ তৎসম্পত্ত্যর্থমিতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বিশেষতো নষ্টে ইতি পুনঃপ্রাপ্তিসম্ভাবনা নিরস্তা, অত এব নিতরাং ভৃতো ব্যাপ্তঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং তাসাং মতে তদাদিভিঃ সহ বিচিত্রক্রীড়য়া রমমাণস্য তস্যাত্মারামত্বাদিদ্বয়ং ন ঘটত এব। বিরহার্ত্তিপ্রদত্বেন নচ পূর্ব্বোক্তে সাপেক্ষনিরপেক্ষভজনে তাদৃশোত্তরাদিচাতুর্য্যেণ বিজ্ঞতাভিব্যক্তেঃ, ন কৃত্বা চাকৃতজ্ঞত্বং ততো গুরুদ্রুক্ত্বং নির্ব্বিশেষং কাঠিন্যমেব পর্য্যবসিতমিত্যভিপ্রেত্য তৈর্ব্যাখ্যাতম্। তত্র চরমেতি পূর্ব্বং কৃতজ্ঞতামাত্রমাপাদয়িতুমপৃচ্ছন্ অধুনা তু ততোঽপি দোষবৈশিষ্ট্যপর্য্যবসানেন সন্তুষ্টা জাতা ইত্যভিপ্রেত্য ব্যাখ্যাতম্। অক্ষিনিকোচৈরিতি।

অথবা কাঠিন্যাপাদনার্থ এবায়ং প্রশ্নোদ্যম ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। অথাভজনেঽপি মম সর্ব্বেভ্যো ভজনকৃদ্ভ্যঃ উত্তমভজনত্বং কিমুত ভজন ইত্যাহ—নেতি। তু—শব্দো ভিন্নোপক্রমে। আত্মারামাদিচাতুর্ব্বিধ্যরহিতোঽপ্যহং ভজতোঽপি জনান্ ন ভজামি।

“নাহং বসামি বৈকুণ্ঠে যোগিনাং হৃদয়ে ন চ।
মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ” ॥

ইত্যাদি মদুক্তিভিস্তন্নিকটে স্থিতমপি স্বং তেভ্যো ন দর্শয়ামীত্যর্থঃ। নঞঃ সর্ব্বাদৌ প্রয়োগঃ। স্ববাক্যেনৈব স্বস্য যন্ত্রণাপত্ত্যা পরমবৈয়গ্র্যাৎ। হে সখ্য! ইতি আত্মারামত্বাদিরাহিত্যমেব সাধিতম্। জন্তূনিত্যবিশেষাৎ সর্ব্বত্রৈবেদৃশো মম ব্যবহারো নতু ভবতীষ্বেবেতি নাত্মনি মমৌদাসীন্যং শঙ্কনীয়মিতি ভাবঃ। কথং ন ভজসি তত্রাহ—অমীষামিতি। অনুবৃত্তীনাং নিরন্তরধ্যানানাং বৃত্তির্যস্মাত্তস্মৈ সন্ততপ্রেমপ্রকর্ষায়েত্যর্থঃ।

নন্বস্মাকং ত্বয্যনুবৃত্তিবৃত্তিঃ সদা বর্ত্তত এবেতি চেৎ সত্যং তথাপি বৈশিষ্ট্যার্থমিতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বিশেষতো নষ্টে হারিত ইতি বৈয়গ্র্যবিশেষো দর্শিতঃ। অত এব তচ্চিন্তয়া নিতরাং ভৃতো ব্যাপ্তঃ। তদেবং রূপ-গুণাদিনা সর্ব্ববশিত্বাৎ সর্ব্বার্থপূর্ণত্বেন প্রেমমাত্রসাপেক্ষত্বেন চ প্রত্যুপকারানপেক্ষতয়া সাম্যেঽপি করণপিতৃনপ্যতিক্রম্য স্বস্য হিতৈষিত্বং দর্শিতং। স্বাদেয়-স্ববশীকারসর্ব্বপুরুষার্থশিরোমণিস্বপ্রেমদানাৎ। তথা প্রিয়প্রেমরসাস্বাদাধিক্যং চ বোধিতম্। সন্ততবর্দ্ধনলালসাৎ তদর্থং তদ্বিরহদুঃখসহনাচ্চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ন ভজামি ন শীঘ্রদর্শনফলকরো ভবামি, অনুবৃত্তয়ে অনুবর্ত্তনস্য মদনুধ্যানরূপস্যাবিচ্ছেদায় তচ্চিন্তয়া ধনচিন্তয়া অদৃশ্যমানস্যাত্যন্তাভিনিবেশিত্বে দৃষ্টান্তঃ যথেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ভগবতোক্তাস্তা গোপীস্তাবদনুবর্ত্তমানা অস্মানভজন্নয়ং

তৃতীয়কোট্যন্তর্ভূতস্তত্রাপি নাত্মারামো নাপ্যাপ্তকামশ্চ তথা চেদস্মাভিঃ সহ বনে বিহারাসম্ভবাদতোঽয়ং নূনমকৃতজ্ঞ ইত্যক্ষিসঙ্কোচৈঃ পরস্পরং সূচয়ন্তীর্দৃষ্ট্বা তৎকারণজ্ঞো ভগবান্ পুনরাহ—নাহং ত্বিতি। হে সখ্যঃ! ভজতোঽপি জন্তূন্নাহং ভজামি ন তেষাং দৃষ্টিগোচরো ভবামীত্যর্থঃ। তথাপি নাকৃতজ্ঞ ইতি ভাবঃ। তর্হি কিমর্থং ন ভজসীত্যত্রাহ—অমীষাং মাং ভজতাং জন্তূনামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে অনুবর্ত্তনস্য মদনুধ্যানরূপস্যাবিচ্ছেদায় অনেনাত্মানঃ কৃতজ্ঞত্বং পরমকারুণিকত্বং চোক্তং প্রিয়স্যাদৃশ্যমানস্যাত্যন্তাভিনিবেশবিষয়ত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অধনো নির্দ্ধনঃ পুমান্ কদাচিদ্দৈবাল্লব্ধধনে বিনষ্টে সতি তচ্চিন্তয়া নষ্টধনচিন্তয়া নিভৃতো ব্যাপ্তঃ অন্যন্ন বেদ নান্যৎ স্মরতি কিন্তু তদেব নষ্টং ধনং অবিচ্ছেদেনানুস্মরন্নবতিষ্ঠতে। অবিনষ্ট ইতি বা চ্ছেদঃ। তস্মিন্নবিনষ্টে সতি তচ্চিন্তয়া বিষয়চিন্তয়া নিভৃতঃ পূর্ণঃ তদ্ধনমন্যচ্চ ন বেদ নানুস্মরতি কিন্তু প্রমত্তো ভবতীতি ভাবঃ। অস্মিন্ ব্যতিরেকে দৃষ্টান্তঃ॥ ২০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অহমেবৈক ইতি ভবতীনামাশঙ্কা মাভূদিত্যাহ—নাহমিতি। অপি সমুচ্চয়ে। তু—শব্দো বিশেষপ্রকাশকঃ। অহং ভজতঃ ফলার্থিতয়া সেবমানা ন ভজতোঽপি ফলার্থিতয়া অসেবমানান্ন ভজামি তদিচ্ছয়া ফলং ন দাস্যামি “যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্য” ইতি মম বিজয়াশিখামণেঃ ততঃ প্রয়োজনাভাবাৎ তেভ্যঃ প্রয়োজনং ন মমেত্যর্থঃ। তর্হ্যেষাং সেবা নিষ্ফলা কিং নেত্যাহ—অমীষামিতি। অমীষামুভয়েষাং যথা সেবাঃ স্যুঃ তথা তথা মত্তঃ উচ্চাবচাঃ সেবাফলসম্পদঃ স্যুরেব। অর্থিনাং যোগ্যানামধিকারিণাং কল্পবৃক্ষাদ্যথাফলানি তথেত্যর্থঃ॥ ২০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কিন্তূক্তেষু ধর্ম্মিষু অভজন্তং মাং ভবত্যো ভজন্তীতি স্বাসাং কারুণিকত্বং মম চাকৃতজ্ঞতা মা শঙ্কনীয়েত্যাহ—নাহং ত্বিত্যাদি। অহন্তু অহং পুনঃ যদ্যপ্যাত্মারাম আপ্তকামশ্চ তথাপি ন তদ্ভয়ত্বেন নাপ্যকৃতজ্ঞাদিত্বেন, হে সখ্যঃ! ভজতোঽপি জন্তূন্ প্রাণিমাত্রমপি ভজামি কিন্তু আমীষাং জন্তূনামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে অনুগতিসাতত্যায় ভজত এব যদি ভজামি তদা পূর্ণত্বাভিমানেন পুনরনুবৃত্তিং ন করিষ্যন্তীতি। ননু অভজনে যদি তে বিরজ্যেরন্ তদা কিং স্যাৎ নৈবমিত্যাহ—যথেত্যাদি। অহন্তু সর্ব্বেষাং ধনং ধনং প্রতি কোঽপি ন বিরজ্যতি ইত্যত্র ব্যতিরেকে দৃষ্টান্তঃ, যথা অধনঃ কেনাপ্যুপায়েন লব্ধস্য ধনস্য পুনর্ব্বিগমে তচ্চিন্তয়া অন্যৎ নিভৃতং নৈপুণ্যং ন বেদ ন জানাতি অতঃ সাধুক্তমনুবৃত্তিবৃত্তয়ে। কিং ত্বেতৎ সামান্যজন্তুপরং ন তু ভবদ্বিধপরং যতো ভবত্যঃ সখ্যঃ সখ্যুর্ম্মম সখীত্বে মদ্ধর্ম্মিণ্যঃ॥ ২০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সাকূতপর্য্যবসানমাশঙ্ক্য মিথঃ অক্ষি নিকুচন্তীঃ প্রত্যাহ—নাহমিতি॥ ২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু, দ্বিতীয়পক্ষে—গোপিকানাং ভজনে স্নেহাত্তজনমস্ত অতো ভগবান্নিরূপকত্বেন নৈষামন্তর্ভূতঃ ঈশ্বরশ্চ নৈষামন্তর্ভবতীতি কথমেবং বিচার ইতি চেৎ মৈবং গোপিকা ভোগ্যা ইত্যবিবাদং। তাশ্চ ভোগ্যসমর্পকত্বেন বাপেক্ষিণ্যঃ। অতো ভগবত এব বিচারঃ কর্ত্তব্যঃ। ঈশ্বরোঽপি ফলার্থং সেব্যশ্চেৎ ন বিচার্য্যঃ, ব্যবহারে দৃষ্টার্থশ্চেদ্দীয়মানগ্রহণাগ্রহণাভ্যাং বিচার্য্য এব পূর্ব্বং গৃহীতত্বাৎ নাত্মারামতা, নাপি পূর্ণকামতা প্রথমপ্রবৃত্ত্যা তৃপ্তাবপি পরিত্যাগো নোচিতঃ। ততস্তৃতীয়পক্ষ এবাভিনিবেশ উচিতঃ, তদপি সর্ব্বজ্ঞস্যানুচিতম্, ঈশ্বরাণাং ফলদাতৄণাং কদাচিদেবং ভবতীতি শঙ্কায়াঃ পরিহারমাহ—নাহং তু সখ্য ইতি। তু-শব্দস্তং পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি নাপীশ্বরভজনপক্ষঃ শঙ্কনীয় ইত্যাহ—সখ্য ইতি। গোপিকাস্তু সখ্যঃ, রসে তুল্যাঃ একার্থাতি-

নিবেশাশ্চ, অহমিতি ভগবান্ নতু জীবঃ, তেন আত্মারামাদিপক্ষা ব্যাবর্ত্তিতাঃ। অহং রাম এব নত্বাত্মারামঃ মমাত্মব্যতিরিক্তপদার্থাভাবাৎ ন ব্যাবর্ত্ত্যমস্তি কামাভাবাদেব নাপ্তকামত্বম্ অতো মম ভিন্নৈব ব্যবস্থা নতু জীবতুল্যতা।

নাহং তু সখ্য ইতি তামেব ব্যবস্থামাহ—ভজতোঽপি জন্তূন্। অহং ন ভজামি তত্রাস্য এব হেতুঃ আমীষামনুবৃত্তিবৃত্তয় ইতি আমীষাং জীবানাং জন্তুপদেন প্রাণিমাত্রং ভগবতো ন কেনাপ্যুপযোগঃ ভগবান্ ফলরূপ ইতি সর্ব্বেষামেবোপযোগঃ, তথা সতি তেষাং ভজনমেব ইষ্টমিষ্টসাধনং বা তত্রাহঞ্চেৎ সাধনত্বেন প্রবিশামি তদা জনমেব নাশয়ামি অগ্রে ভজনস্য প্রতিবন্ধাৎ, পূর্ব্বভজনস্য চ বৈয়র্থ্যাপাদনাৎ চতুর্দ্ধাহি ভগবদুপযোগঃ, ভগবান্ ভোগ্যো ভোক্তা বা ভোগ্যপক্ষে কামনাপূরকত্বেন স্বাতন্ত্র্যেণ বা। ভোক্তাপি ভক্ত্যাভক্তদত্তপদার্থস্বীকারাৎ বিষয়ত্বেন ভোগাদ্বা।

আদ্যে ভজনং নশ্যেৎ অল্পফলদানাৎ স্বরূপতো মহত্ত্বেঽপি কালপরিচ্ছেদাৎ। দ্বিতীয়ে তু তথাত্বমতিভজনেন ভবতি তদ্গোপিকানাং নাস্তীতি তৎসিদ্ধ্যর্থমভজনম্ অপেক্ষাভাবাৎ, নাহং বিষয়ন্যায়েন ভোক্তা, ভক্ত্যর্থং তু অভজনমেবেতি সিদ্ধান্তসংগ্রহঃ, যথা অভজনে অনুবৃত্তিঃ সিধ্যতি তথা প্রকারমাহ—যথাধন ইতি। পূর্ব্বমধনঃ পশ্চাল্লব্ধং ধনং তচ্চেদ্বিনষ্টং তদা তচ্চিন্তয়া ব্যাপ্তঃ নিভৃতঃ তদেকনিমগ্নঃ সন্ অন্যন্ন বেদ এতত্তু লোকপ্রসিদ্ধং, তথা গোপিকানামপি পূর্ব্বমপ্রাপ্তো ভগবান্ প্রাপ্তশ্চেত্তিরোভবতি তদা নিভৃতাঃ তত্রৈব মগ্নচিত্তাঃ ন প্রপঞ্চং স্মরিষ্যন্তি, নিভৃতানাং প্রয়োজনং পূর্ব্বমুক্তমেব ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্র প্রথমদ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরোদাহরণেষু ত্বং ন বর্ত্তসে। তৃতীয়প্রশ্নোত্তরোদাহরণেষু মধ্যে কতম ইতি চেৎ শৃণুত ভো ? মন্মুখেনৈব মৎপরাজয়ং শুশ্রূষবো ? মিথঃ স্মিতবিলসিতকটাক্ষণচাতুরীধুরীণাঃ সখ্যঃ ! শৃণুত নারায়ণত্বেনাত্মারামোঽপূর্ণকামশ্চ ভবন্নপি নন্দপুত্রত্বাদনাত্মারামো ঽপূর্ণকামশ্চ গোপবালকত্বেনানধীতনীতিশাস্ত্রত্বাদকৃতজ্ঞো ভবন্নপি নারায়ণত্বেনৈব সার্ব্বজ্ঞ্যাৎ কৃতজ্ঞশ্চ, সবিলাসাদিভির্মুহুঃ প্রণীতানামপি যুষ্মাকং সকৃন্মাত্রত্যাগেন দ্রোহাদ্গুরুধ্রুগপি ভবন্ পুনঃ স্বদর্শনানন্দদানান্ন গুরুধ্রুক্ চ। তর্হি নিশ্চয়েন কো ভবতি ভবানিতি চেত্তত্রাহ—নাহন্ত্বিতি। তু ভিন্নোপক্রমে। জন্তূন্ জীবমাত্রাণি ভজতোঽপ্যহং ন ভজামি তেহি পূর্ব্বতঃ কো ভেদস্তত্রাহ—অমীষাং ভজতামনুবৃত্তির্মদ্ভজনং তস্যা বৃত্তয়ে জীবিকায়ৈ।

হে অবলাঃ ! মদভিপ্রায়ং জ্ঞাতুমসমর্থাঃ। হন্ত হন্ত যমেবোদ্যমং করোমি স এব বিফলীভবতি তস্মান্ময্যপরাধিন্যনুগ্রহলেশোঽপি কৃষ্ণস্য নাস্তি ধিঙ্মামিতি প্রতিক্ষণং নির্ব্বেদদৈন্যাদিবৃদ্ধ্যা কামক্রোধাদ্যনুপগমৈর্ভক্তিঃ প্রদীপ্তীভবত্যজাতপ্রেম্ণাং, জাতপ্রেম্ণাস্তু অনুবৃত্তির্ম্মদাসক্তিস্তস্যা জীবিকার্থং ন ভজামি দর্শনং দত্ত্বাপ্যন্তর্দ্দধামি তত এবানুবৃত্তিরাসক্তিঃ প্রবৃদ্ধীভবতি। তত্র জাতপ্রেমস্বেব দৃষ্টান্তঃ—যথেতি। তস্য ধনস্যৈব চিন্তয়া নিভৃতঃ পূর্ণো ব্যাপ্ত ইতি যাবৎ। অন্যৎ ক্ষুৎপিপাসাদ্যপি ন বেদ। অতো মাং ভজতাং মদনুবৃত্তিরেব বাঞ্ছিতা, তস্যা আধিক্যেন সম্পাদনাদহং তান্ প্রকটমভজন্নপ্যপ্রকটমধিকমেব ভজামীত্যহমপি বস্তুতঃ করুণ এব। দ্বিতীয়প্রশ্নস্যোদাহরণীভূতো, যথা ভবত্য ইত্যতো মম স্বদর্শনদানাদানে এব ভজনাভজনে ন ব্যাখ্যেয়ে।

“যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”মিতি বস্তুপ্রতিজ্ঞায়া অন্যথাভাবানর্হাদিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদেবং বিরহার্ত্তিপ্রদত্বেন সাপেক্ষনিরপেক্ষভজনেনাস্য সম্ভবতঃ সহাস্যাভির্ব্বিচিত্রক্রীড়া নিরতস্য নাত্মারামত্বাপ্তকামত্বে চ তাদৃশোত্তরাভিজ্ঞস্য নাকৃতজ্ঞত্বঞ্চ, কিন্তু চরমপক্ষস্যৈবোদাহরণময়ং মহাপুরুষ ইতি মিথঃ স্মিতবিলসিতাবলোকনাস্তা বীক্ষ্যাহ—নাহন্ত্বিতি। হে সখ্যো ! নাহং গুরুধ্রুক্ বিচিত্রবিলাসৈর্মুহুঃ প্রণয়তো ভবদ্দয়াং গচ্ছতি লববিক্রীতাত্মনো মে ক্ষণত্যাগেণ গুরুধ্রুকৃতাপবাদার্পণং ন সাম্প্রতং। নন্বীদৃশেন ভবতা ন স্ত্যাগঃ কিমর্থং কৃতস্তত্রাহ—যদহং ভজতোঽপি জন্তূন্ প্রাণিনো ন ভজামি তদমীষাং ভজতামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে ভক্তিবিবৃদ্ধয়ে, অত্র দৃষ্টান্তঃ—অধনো যথা কথঞ্চিল্লব্ধধনো লব্ধে তস্মিন্ ধনে বিনষ্টে সতি তচ্চিন্তয়া নিভৃতঃ পূর্ণোঽন্যৎ

ক্ষুৎপিপাসাদিকং ন বেদ ন গণয়তি কিন্তু ধনমেব চিন্তয়তি তদ্বৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং তাভির্ব্বিচিত্রক্রীড়য়া রমমাণস্ত নাদ্যদ্বয়ং তাদৃশোত্তরাদিচাতুর্য্যেণ চ তৃতীয়মঘটমানং মত্বা পরিশেষাদতিকাঠিন্যমেবাস্মিন্ পর্য্যবসিতমিতি পরস্পরাক্ষিনিকোচৈঃ সঙ্কোচয়ন্তীরিবালক্ষ্য পরমচাতুর্য্যেণাত্মনি তথা তথা ভজনেঽপি সর্ব্বেভ্যো ভজনকৃদ্ভ্যঃ উত্তমত্বং। কিমুত ভজন ইতি সম্মানমভিনয়ন্নাহ—নাহমিতি। তুর্ভিন্নোপক্রমে। আত্মারামত্বাদিচাতুর্ব্বিধ্যরহিতোঽপ্যহং ভজতোঽপি ন ভজামি,"ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত"মিতি বক্ষ্যমাণাদ্বিদ্যমানমপি স্বভাজনং মধ্যে মধ্যে তেভ্যো ন প্রকটয়ামীত্যর্থঃ। নঞঃ সর্ব্বাদৌ প্রয়োগশ্চ, স্ববাক্যেনৈব স্বস্য যন্ত্রণাপত্ত্যা পরমবৈয়গ্র্যাদেব। হে সখ্য ইতি আত্মারামত্বাদিরাহিত্যমেব সাধিতং জন্তূন্ ইত্যবিশেষাৎ। সর্ব্বত্রৈব মমেদৃশো ব্যবহারো ন ভবতীষ্বেবেতি নাত্মনি মমৌদাসীন্যং শঙ্কনীয়ং।

কথং ন ভজসীতি তত্রাহ—অমীষামিতি। অনুবৃত্তীনাং সন্ততধ্যানানাং বৃত্তির্যস্মাত্তস্মৈ প্রেমপ্রকর্ষায়েত্যর্থঃ। নতু কাঠিন্যেনেতি ভাবঃ। নন্বস্মাকং ত্বয্যনুবৃত্তিঃ সর্ব্বদা বর্ত্তত এব কিন্তুদ্বৃত্ত্যেতি চেৎ সত্যং তথাপি তদ্বৈশিষ্ট্যার্থমিতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বিশেষতো নষ্টে হারিতে ইতি বৈয়গ্র্যবিশেষো দর্শিতঃ। অত এব তচ্চিন্তয়া নিতরাং ভৃতো ব্যাপ্তঃ,তদেবং রূপ-গুণাদিনা সর্ব্ববশিত্বাৎ সর্ব্বপূর্ণত্বেন চ প্রত্যুপকারাপেক্ষতয়া সাম্যেঽপি করুণপিতৃনপ্যতিক্রম্য স্বস্য হিতৈষিত্বং প্রদর্শিতং, স্বদেয়স্ববশীকারসর্ব্বপুরুষার্থশিরোমণিস্বপ্রেমদানাৎ, এবঞ্চাত্মনঃ প্রিয়প্রেমরসাদাধিক্যং বোধিতং। সন্ততভদ্বর্দ্ধনলোভেন তত্তদ্বিরহদুঃখসহনাচ্চেতি সঙ্ক্ষেপঃ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্বেতেষু পক্ষেষ্বস্মাকং দ্বিতীয়পক্ষনিবেশেঽপি ভবতঃ কস্মিন্পক্ষে নিবেশ ইত্যপেক্ষায়াং, মম তু তৎসর্ব্ববিলক্ষণত্বমিত্যাহ—নাহমিতি। হে সখ্য ইতি সম্বোধনেন নাস্মদুক্তৌ বঞ্চনাশঙ্কাগন্ধোঽপীতি ভাবঃ। অহং ভজতো ভজামি অপি তু ন তথা বণিজ ইব স্বার্থার্থং কিন্তু মত্তঃ সেবাফলপ্রাপ্তৌ বিশ্বাসেন পুনঃ তেন স্বস্মিন্নমুবৃত্তয়েঽনুবৃত্তিদ্বারা তেষাং পরমানন্দঘনস্বস্বরূপলাভায় চাভজতোঽপি ভজামি পরন্তু ন কথা করুণানামিব ধর্ম্মায় পিতরাবিব রাগপরবশতয়া বা নিষ্কামারাধকানামিব বা।

কিন্তু স্বয়মভজনেঽপি পালনদর্শনেন পরমকৃপালুদৃষ্ট্যা স্বস্মিন্নমুবৃত্তয়ে তেষাং স্বরূপসুখলাভায় চ, তথা অভজতো ন ভজামি তদপি অভজনে দুঃখপ্রাপ্ত্যা তদ্ভয়াত্তদ্দুঃখনিবৃত্তিসুখলাভায় মধ্যানুবৃত্তয়ে ততঃ পরমনিবৃত্তিলাভায় চ তথা ভজতোঽপি ন ভজামি তদপি তেষাং স্বস্মিন্ননুবৃত্তয়ে এব কিঞ্চিদ্ভজনানুভজনে তু তৎসুখপ্রাপ্তৌ বিশ্রমিতানামনুবৃত্তিশৈথিল্যে পরমপুরুষার্থলাভসম্ভবাৎ ভজনে সমনুগ্রহাৎ সুখমনুভূয় পুনর্ম্ময়া ভজনে তদ্বিচ্ছেদে তৎপ্রাপ্ত্যৈ ময্যনুবৃত্ত্যা পরমপুমর্থসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। তত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথাধনঃ ইতি। যথা কশ্চিজ্জন্মারভ্যাধনঃ কদাচিন্মহদ্ধনং লব্ধ্বা পুনস্তদ্ধনে বিনষ্টে তচ্চিন্তয়া নিভৃতোঽন্যন্ন বেদ তথা সকৃদনুভূতমৎসুখলাভায় ময্যনন্যানুবৃত্তিস্তয়া মন্নিত্যপ্রীতিশ্চ ভবতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

সমানার্থকম্ এতেষু মধ্যে ভবান্ ক ইত্যভিজ্ঞানাপেক্ষায়ামহো স্বমুখেনৈব চরমকোটিপ্রবিষ্ট ইতি সন্তুষ্টা অক্ষিসঙ্কোচৈঃ পরস্পরং গূঢ়স্মিতমুখীর্ম্মানিনীশ্চালক্ষ্যাহ—নেতি। হে সখ্যঃ! অহন্তু ভজতোঽপি ন ভজামি, তু-শব্দেন পক্ষান্তরব্যাবৃত্তিঃ, তচ্চাভজনং নাকৃতজ্ঞত্বাদিনিবন্ধনং, কিন্তু তদনুবৃত্তিদ্বারেচ্ছানিবন্ধনমিত্যাশয়েনাহ—অমীষাং ভজতাম্ জন্তূনাম্ অনুবৃত্তয়ে নিরন্তরধ্যানপ্রবৃত্ত্যর্থং তান্ন ভজামি জন্তুমাত্রং প্রতি যদেবং তদা সখীর্যুষ্মান্ প্রতি কিং বক্তব্যমিতি সম্বোধনাশয়ঃ। তথাচ কারুণিকঃ পরমসুহৃদহং নত্বকৃতজ্ঞ ইতি ভাবঃ। এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। যথা অধনো দরিদ্রো দৈববশাল্লব্ধধনো জাতঃ পুনশ্চ তস্মিন্ লব্ধধনে বিনষ্টে সতি তস্য ধনস্যৈব চিন্তয়া নিভৃতঃ পূর্ণঃ, অন্যৎ ক্ষুৎপিপাসাদিকমপি ন বেদ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্বঙ্গাত্র কো ভবানিত্যত আহ—নাহমিতি। হে সখ্যঃ! অহং তু তদ্বিলক্ষণ ইতি তু-শব্দেন তেভ্যো বৈলক্ষণ্যং দ্যোতিতং। তর্হি ভজতোঽপ্যস্মান্ বনে বিহায় কিমর্থমন্তর্দ্ধিকৌতুকং ত্বয়া কৃতমত আহ—অমীষাং ভজতামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে। অনুবৃত্তের্ম্মদনুরক্তের্বৃত্তয়ে অবিচ্ছেদায় নিরন্তরধ্যানপ্রবৃত্ত্যর্থং ভজতোঽপি ন ভজামি এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেতি। তচ্চিন্তয়া ঘনধ্যানেন নিভৃতঃ পূর্ণঃ অন্যৎ হিতাহিতং ন বেদ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপরমণীগণ আমাকে চরমকোটির অন্তর্গত মনে করিয়া অক্ষিনিকোচ সহকারে গূঢ়ভাবে অল্প হাস্য করিতেছেন (১) ইহা দেখিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন ;— হে সখীগণ! (২) ধ্যানের অবিচ্ছেদের নিমিত্ত (৩) আমি কিন্তু (৪) ভজনকারীদিগকেও (৫) ভজনা করি না (৬)

---

(১) ব্রজদেবীগণের মতে শ্রীকৃষ্ণ, যখন তাঁহাদিগের সহিত এবং অন্যান্যের সহিত ক্রীড়া করিয়া আনন্দিত হন, তখন তাহাতে আত্মারামতাদি দুইটীর কোনটীই সম্ভব হয় না। এবং যখন শ্রীকৃষ্ণ বিরহার্ত্তি প্রদান করেন, তখন শ্রীকৃষ্ণেতে পূর্ব্বোক্ত "সাপেক্ষ ভজন কিম্বা নিরপেক্ষ ভজন" এই দুইটীর কোনটীও দেখিতে পাওয়া যায় না, এবং শ্রীকৃষ্ণের যেরূপ উত্তরদানের চাতুর্য্য, তাহাদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বিজ্ঞতারই পরিচয় পাওয়া যায়, অতএব যেই গুরুদ্রোহিতার সহিত কঠিনতার কোন ভেদ নাই, ঐ গুরুদ্রোহিতাই পর্য্যবসিত হইতেছে। শ্রীধরস্বামী এই অভিপ্রায়েই ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

এবং "চরমকোটির অন্তর্গত" এই যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য্য এই ;—ব্রজসুন্দরীগণ প্রথমে শ্রীকৃষ্ণের অজ্ঞতামাত্র সম্পাদন করিবার মানসে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ; কিন্তু সম্প্রতি ব্রজাঙ্গনাগণের প্রশ্নবিশেষের উত্তর দিতে যাইয়া তাহা হইতে গুরুতর দোষে দোষী হইয়াছেন ; কাজে কাজেই ইহা দেখিয়া গোপ-পত্নীগণ সন্তুষ্ট চিত্তে অক্ষিনিকোচ (চক্ষু টিপাটিপি) পূর্ব্বক ঈষৎ-হাস্য করিতেছেন।

অথবা—শ্রীকৃষ্ণের কাঠিন্য প্রতিপাদনের নিমিত্ত প্রশ্নের উদ্যম করিয়াছিলেন।

(২) হে সখীগণ এই সম্বোধন করিবার তাৎপর্য্য এই ;— তোমরা যখন আমার সখী, সুতরাং তোমাদের যে হেতুক আমার মুখাপেক্ষা করিতে হয়, তখন আমি আত্মারাম বা অকৃতজ্ঞ ইহার মধ্যে কিছুই নহি।

(৩) ধ্যানের অবিচ্ছেদের নিমিত্ত ইহার তাৎপর্য্য এই ;— অর্থাৎ নিরবচ্ছিন্ন ধ্যানের জন্য। যদি বল---ভজনা কর অথচ কর না এইরূপ কর কেন? তাহাতেই বলিলেন ;—ধ্যানের ……নিমিত্ত। অর্থাৎ যে বস্তু প্রাপ্ত হইলে সতত আমাকেই লাভ করিতে চায়, সেই পরম বস্তু দান করিবার জন্য। সে পরম বস্তু অন্য আর কিছুই নহে "সন্তত-প্রেম-প্রকর্ষ' সত্যই যদি হৃদয়ে প্রেমের অভ্যুদয় হয় তাহা হইলে কোন মতেই আমাকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য চিন্তা করিতে পারিবে? অর্থাৎ কেহই পারিবে না।

(৪) "কিন্তু" এই তু-শব্দের তাৎপর্য্য এই যে, পূর্ব্বে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তাহা হইতে অন্যতর বিষয় বলিবার নিমিত্ত।

(৫) "ভজনাকারীদিগকেও" তাৎপর্য্য এই যে, আমি যে কেবল তোমাদিগের প্রতি এইরূপ ব্যবহার করিয়া থাকি, এরূপ মনে করিও না। যে হেতু সকলের প্রতিই আমি তুল্য ব্যবহার করিয়া থাকি। কিন্তু যে আমাকে ভজনা করে, আমি তাহাকে ভজনা করি, কিন্তু দেখা দিই না, সুতরাং ভজনা করি না এই বলিয়াই বোধ হয়। এই জন্য আমাকে উদাসীন বা নিশ্চিন্ত এইরূপ আশঙ্কা করিও না।

(৬) ভজনা করি না, অর্থাৎ ভজনা করিলেও যাহারা ভজনা করে না তাহারা হয় "আত্মারাম", না হয় "আপ্তকাম", না হয় "অকৃতজ্ঞ", না হয় "গুরুদ্রোহী", আমি কিন্তু ইহার মধ্যে কোনটীই নহি কারণ আমি ভজনা করিলেও ভজনা করি না। অথচ উক্ত-চতুর্ব্বিধ শ্রেণীর কোন শ্রেণীরও অন্তর্ভুক্ত নহি। যে হেতুক আমি পরমভক্ত নারদকে বলিয়াছিলাম—

নাহং বসামি বৈকুণ্ঠে যোগিনাং হৃদয়ে নচ।
মদ্ভক্তা যত্র গায়ন্তি তত্র তিষ্ঠামি নারদ ? ॥

অর্থাৎ হে নারদ! আমি বৈকুণ্ঠেও বসতি করি না কিম্বা

যেমন (১) নির্দ্ধন পুরুষ লব্ধধনের বিনাশ হইলে ঐ বিনষ্ট (২) ধনের চিন্তায় ব্যাপৃত হইয়া অন্য ক্ষুৎপিপাসাদি কিছুই স্মরণ করে না, কিন্তু কেবলমাত্র ঐ নষ্টধনের চিন্তা করিয়া থাকে তদ্রূপ।

অথবা—নির্দ্ধনব্যক্তি লব্ধধনের বিনাশ না লইলে বিষয়-চিন্তায় মগ্ন হইয়া অন্য কিছুই স্মরণ করে না, কিন্তু প্রমত্ত হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

যোগিগণের হৃদয়েও বসতি করি না কিন্তু আমার ভক্তগণ যেস্থানে গান করে আমি সেই স্থানেই থাকি।

হে গোপাঙ্গনাগণ! আমি এই কথা বলিয়াছিলাম তাহা তোমরা বিদিত আছ, অতএব ইহাও জানা উচিত যে, আমি আমার ভক্তগণের নিকট সকল সময়েই থাকি, কিন্তু বিশেষ এই—দেখা দিই না, সুতরাং তোমরা আমাকে ভজনা করিয়াছ, আমি যে তোমাদিগকে ভজনা করি নাই, এইরূপ মনে করিও না কারণ আমি এতাবৎকাল পর্যান্ত তোমাদের কাছেই ছিলাম কিন্তু অদৃশ্য হইয়াছিলাম বিধায় দেখা দিই নাই।

(১) যদি বল—তোমার প্রতি আমাদের ত সর্ব্বদাই ধ্যানের অবিচ্ছেদ রহিয়াছে, আমরা ত সর্ব্বদাই তোমাকে ধ্যান করিয়া থাকি এবং আমাদিগের কি তোমার প্রতি "সন্তত-প্রেমের" অভাব আছে? অভাব নাই সত্য, কিন্তু তাহা হইলেও বৈশিষ্ট্য বা বিচিত্রতা সম্পাদন করাইবার জন্যই "ভজনাকারীদিগকেও ভজনা করি না" ইহাই দৃষ্টান্ত দেখাইয়া বলিতেছেন—যেমন……ইত্যাদি।

(২) "বিনষ্ট" এইস্থলে বি—শব্দের অর্থ—বিশেষ অতএব বুঝিতে হইবে যে, বিশেষ প্রকারে নষ্ট অর্থাৎ যাহা হারাইয়া গেলে পুনরায় পাওয়া যায় না তাহাকে বিশেষ প্রকারে নষ্ট বলে। ইহা দ্বারা উক্ত নির্দ্ধনীরও বিশেষ ব্যাকুলতার সূচনা করা হইল। সুতরাং ব্যাকুলতাবশে নির্দ্ধনীর হৃদয় ঐ বিনষ্টধনের চিন্তায় পরিপূর্ণ হইয়া থাকে।

এই স্থানে জ্ঞাতব্য এই;—মূলে সর্ব্বপ্রথমেই যে "নাহম্" এইরূপ "ন" শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে, তাহার ভাবার্থ এই;—গোপীদিগকে "ভজনা করি না" এইরূপ বলিতে যাইয়া অসহনীয় যন্ত্রণায় অতিশয় আকুলিত হইয়া গোপাঙ্গনাগণের সহিত কি রীতিতে আলাপ করিতে হইবে তাহা বিস্মৃত হইয়া গিয়াছিলেন, সুতরাং প্রথমেই "নাহং" এইরূপ বলিয়া উঠিলেন।

এবং করুণাশালিগণ বা পিতামাতা ইহারা যেরূপ প্রত্যুপকারের আশা করেন না, সেরূপ ভগবান্ও প্রত্যুপকারের আশা করেন না, কারণ ভগবান্ নিজের অসাধারণ অপ্রাকৃত রূপ গুণাদি দ্বারা সকলকেই স্বায়ত্ত করিয়া থাকেন, যে হেতু তিনি সর্ব্বার্থপূর্ণ তাঁহার কেবলমাত্র প্রেমেরই অপেক্ষা আছে, অন্যের অপেক্ষা নাই।

কিন্তু এ বিষয়ের সমতা থাকিলেও ভগবানের সেই হিতৈষিতা পিতামাতা ও করুণাশালিদিগকে অতিক্রম করিয়াছে। যে প্রেমে ভগবান্ বশীভূত হন সুতরাং যে প্রেম তাঁহার অদেয়, সেই সর্ব্বপুরুষার্থ শিরোমণি নিজপ্রেম তিনি দান করিয়া থাকেন। ইহা দ্বারা ইহাও জানান হইল যে, প্রিয়জনের প্রেমরসে ভগবানের এক অপূর্ব্ব আস্বাদ অনুভূত হয়, এবং এই নিমিত্তই ভগবান্ প্রিয়জনের অসহনীয় বিরহদুঃখ সহ্য করিয়া থাকেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

পূর্ব্বোক্ত প্রথম এবং দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তরের উদাহরণের অন্তঃপাতী না হইলেও তুমি তৃতীয় প্রশ্নের উত্তরের উদাহরণের মধ্যে কোন্ লক্ষণে পরিলক্ষিত হইয়াছ? এইরূপ যদি জিজ্ঞাসা কর। তদুত্তরে বলিতেছি—অবলাগণ! তোমরা আমার মুখেই আমার পরাজয় শুনিতে ইচ্ছা করিয়াছ, আর তোমরা হাস্যবিলাসযুক্ত কটাক্ষচাতুরী বিষয়ে অগ্রণী, অতএব হে সখীগণ! তোমরা শ্রবণ কর, (আমি) নারায়ণত্বে আত্মারাম এবং পূর্ণকাম হইলেও নন্দতনয়ত্বে অনাত্মারাম এবং অপূর্ণকাম। গোপালকত্বে নীতিশাস্ত্র প্রভৃতির অধ্যয়ন হয় নাই বলিয়া অকৃতজ্ঞ হইলেও নারায়ণত্ব হেতুক সর্ব্বজ্ঞ বিধায় কৃতজ্ঞ, বিলাসাদি সহকারে মুহুঃ প্রণীতা তোমাদিগকে একবার পরিত্যাগে গুরুদ্রোহী হইলেও পুনরায় নিজকে দেখাইয়া আনন্দ দান করিয়াছি বিধায় গুরুদ্রোহী নহি।

"তাহা হইলে নিশ্চয় করিয়া বল তুমি কে"? তোমাদের এইরূপ জিজ্ঞাসারও উত্তর করিতেছি—নাহমিত্যাদি।

মদ্ভজনপরায়ণজীব মাত্রকেই আমি ভজনা করি না, যদি বল—তাহা হইলে পূর্ব্ব হইতে তোমার বিশেষ কি প্রভেদ হইল? তাহারও উত্তর বলিতেছি—এই সমস্ত ভজনাকারিগণের অনুবৃত্তির (মদ্ভজনের) জীবিকার নিমিত্ত।

হে অবলাগণ! অর্থাৎ আমার অভিপ্রায় পরিজ্ঞানে অসমর্থাগণ! (হায়! হায়!! আমি যে উদ্যম অবলম্বন করি

এবং(১) মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদ-
স্বানাং হি বো ময্যনুবৃত্তয়েঽবলাঃ !(২)।
ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং
মাসূয়িতুং মার্হথ তৎ প্রিয়ং প্রিয়াঃ ! (৩)॥ ২১ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) প্রিয়াঃ ! (হে) অবলাঃ ! এবং (তুহন্ত্যোঽভিযযুঃ কাশ্চিদিত্যাদিপ্রকারেণ) মদর্থোজ্ঝিতলোক-বেদ-স্বানাং (মদর্থং—মন্নিমিত্তং উজ্ঝিতানি ত্যক্তানি লোক-বেদ-স্বানি যাভিঃ তাসাং অর্থাৎ মদর্থং উজ্ঝিতঃ লোকঃ যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ, বেদশ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মাপরীক্ষণাৎ, স্বানি—আত্মাত্মীয়-ধন-জ্ঞাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভিঃ তাসাং) বঃ (যুষ্মাকং) ময়ি অনুবৃত্তয়ে (উক্তলক্ষণানাং অন্যেষাং ভক্তানামিব অনুবৃত্তিবৃদ্ধ্যৈ, অর্থাৎ ভবতীনাং মদঙ্গসঙ্গোৎসবেন পূর্ণম্মন্যানাং পুনরুৎকণ্ঠাং বর্দ্ধয়িতুং) পরোক্ষং (অদর্শনং যথা স্যাত্তথা) ভজতা (প্রেমালাপাদিমনুমোদমানেন, কিম্বা যুষ্মৎপ্রেমালাপান্ শৃণ্বতা) ময়া তিরোহিতং (অন্তর্দ্ধানেন স্থিতং) হি (ইতি নিশ্চিতং) তৎ (তস্মাৎ) প্রিয়ং মা (মাং) অসূয়িতুং) (দোষারোপণেন দ্রষ্টুং যূয়ং) মার্হথ (ন যোগ্যাঃ স্থঃ) ॥ ২১ ॥

সেইটীই বিফল হয়, অতএব অপরাধী আমার প্রতি কৃষ্ণের অনুগ্রহ লেশও নাই সুতরাং আমাকে ধিক্)।

প্রতিক্ষণ নির্ব্বেদ প্রভৃতি দৈন্যের বৃদ্ধিদ্বারা কামাদির অনুপগম হেতুক আমার প্রতি ভক্তি প্রবৃদ্ধ হইয়া উঠিবে এই নিমিত্ত (ইহা অজাত-প্রেমদিগের পক্ষে)।

জাত-প্রেমদিগের পক্ষে—অনুবৃত্তি (অর্থাৎ মদাশক্তির জীবিকার নিমিত্ত আমি ভজনা করি না) দর্শন দান করিয়াও অন্তর্হিত হই সুতরাং তাহাতে অনুবৃত্তি (আশক্তি) বর্দ্ধিত হয়।

জাত-প্রেমদিগের দৃষ্টান্ত দেখাইতেছেন যথা……ধনের চিন্তায় পরিপূর্ণ ব্যাপ্ত ব্যক্তি অন্য ক্ষুৎপিপাসাদি জানে না। অতএব মদ্ভজনাকারীদিগের আমার অনুবৃত্তিই বাঞ্ছিত। তাহার আধিক্য

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদস্বানাং মদর্থে উজ্ঝিতো লোকো যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ,বেদশ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মাপ্রতীক্ষণাৎ, স্বা জ্ঞাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভিস্তাসাং বো যুষ্মাকং পরোক্ষমদর্শনং যথা ভবতি তথা ভজতা যুষ্মৎপ্রেমালাপান্ শৃণ্বতৈব তিরোহিতমন্তর্দ্ধানেন স্থিতম্। তস্মাৎ হে অবলাঃ ! হে প্রিয়াঃ ! মা মামসূয়িতুং দোষারোপেণ দ্রষ্টুং যূয়ং মার্হথ ন যোগ্যাঃ স্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবমিত্যস্যানুবৃত্তয়ঃ ইত্যনেনান্বয়ঃ হে অবলাঃ ! ইতি। তত্র স্বতঃ শক্ত্যভাবং সূচয়তি—প্রিয়ং প্রিয়া ইত্যন্যোঽন্যপ্রিয়ত্বেন মম তিরোধানাদ্যপরাধো (বিরহাদ্যপরাধো) ন গ্রাহ্য ইতি

সম্পাদন হইলেও, আমি তাহাতে প্রকাশ্যভাবে ভজনা না করিলেও নিগূঢ়ভাবে তাহাদিগকে আমি অধিকরূপে ভজনা করিয়া থাকি, সুতরাং বাস্তবিকপক্ষে আমিও করুণাশীল। দ্বিতীয় প্রশ্নের উদাহরণীভূত যেরূপ তোমরা। অতএব আমার দর্শন দান এবং অদানে ভজন এবং অভজন হইল এইরূপ ব্যাখ্যা যুক্তিসঙ্গত নহে, কারণ (যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহং) যাহারা আমাকে যেরূপে ভজনা করে আমিও তাহাদিগকে সেইরূপে ভজনা করি। এই প্রতিজ্ঞার অন্যথা হওয়া অসম্ভব।

---

(১) মদর্থার্পিতলোকবেদস্বানাং ইতি পাঠান্তরং।
(২) ময্যনুবৃত্তয়োঽবলাঃ ইতি পাঠান্তরং।
(৩) সাসূয়িতুং নার্হত মাং প্রিয়ং প্রিয়াঃ ইতি পাঠান্তরং।

ভাবঃ। অন্তৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা এবমিত্যস্য ময়েত্যনেনান্বয়ঃ। তাদৃশচিন্তানিভৃতেন ময়েত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ মদর্থেতি। অতঃ পরোক্ষমপি ভজতৈব প্রেমালাপং শৃণ্বতা গুণগাথাং গায়তা ভাববিশেষং চ পৃথক্ স্মরতা কেবলমন্তর্দ্ধানমাত্রেণাত্রৈব স্থিতমিত্যর্থঃ।

অথবা অনুবৃত্তিবৃত্তয়ে ইত্যুক্তং। সা চ কীদৃশ্যনুবৃত্তিস্তাং দৃষ্টান্তেনাহ—যথেতি। অতোঽস্য পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ। হে সখ্যঃ! ইত্যনেন ইদঞ্চ যুষ্মানধিকৃত্য নোচ্যতে সহজসখ্যাদিতি ব্যঞ্জিতমেবাভিব্যঞ্জয়তি—এবমিতি। হি অপি যুষ্মাকমপি ময্যনুবৃত্তয়ে এবং যুষ্মান্ ন ভজামি কিং কাক্কা অপিতু নৈব,তত্র হেতুঃ মদর্থেতি। যদ্বা যুষ্মাকমপি ময্যনুবৃত্তয়ে কিমপিতু নৈব, কুতঃ এবং তাদৃশচিন্তানিভৃততয়া মদর্থমেব নান্যৎ কিঞ্চিদুদ্দিশ্য উজ্ঝিতা উপেক্ষিতা লোকাশ্চতুর্দ্দশভুবনানি শ্রীবৈকুণ্ঠাদয়শ্চ অতো বেদাশ্চ তদ্বোধিতকর্ম্মানাদরাৎ অত এব স্বাশ্চ পতিপুত্রাদয়ো যাভিস্তাসাং স্বত এব ময়ি নিরন্তরবিশুদ্ধপরমানুবৃত্তিবৃত্তেরিত্যর্থঃ। এবং মুমুক্ষুভ্যো মুক্তেভ্যশ্চ ভক্তেভ্যোঽপ্যাসাং বিশেষো দর্শিতঃ তেষাং তত্তদপেক্ষাসম্ভবাৎ তাদৃশভাবাভাবাচ্চ।

ননু তর্হি কিমর্থমধুনৈবান্তর্হিতং তত্রাহ—ময়েতি। পরোক্ষং ভজতেতি কুত্রাপি ময়া নাগতমাসীৎ কিন্তু যুষ্মদন্তিকেঽত্রৈব বর্ত্তমানেন পরোক্ষং মদগোচরধিয়া যুষ্মাভিঃ ক্রিয়মাণং বিচিত্রপ্রেমালাপাদিকং ভজতা তুমর্থে শতৃঙ্ শ্রোতুমিত্যর্থঃ। এবং "কিতব! যোষিতঃ কস্ত্যজে"দিত্যাদিকং পরিহৃতং। যদ্বা অ—কারপ্রশ্লেষেণ অপরোক্ষং সাক্ষাদেব ভজতা তিরোহিতং যুষ্মদদৃশ্যমাত্রেণ স্থিতং তথাপি প্রিয়জনদুঃখহেতুত্বেন দোষঃ স্যাদেবেতি চেত্তর্হি ক্ষন্তব্যমিত্যাশয়েনাহ—প্রিয়ং প্রিয়া ইতি। ননু যদ্বা তদপি কিমর্থং তত্রাহ—প্রিয়ং প্রিয়া ইতি। প্রিয়াভিঃ সহ প্রিয়স্য তদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ।

যদ্বা,তৎ পরোক্ষভজনং প্রিয়ং যস্য তং মাং সহজমৎকৌতুকরসেনেত্যর্থঃ। অহো বতেদং সাধু কৌতুকং যৎ প্রিয়জনপ্রাণৈঃ সহ ক্রীড়নমিতি চেত্তত্রাহ—প্রিয়া ইতি। প্রেম্ণা তদপি প্রীতিবিশেষায়ৈব স্যাদিত্যর্থঃ। যদ্বা তত্তথাপি মা-শব্দদ্বয়ং নিষেধে প্রকৃত্যর্থং গময়তি অর্হতেত্যর্থঃ। কুতঃ প্রিয়ং প্রিয়াঃ প্রিয়স্য প্রিয়াসু তথা কর্ত্তুমযুক্তত্বাদিত্যর্থঃ। এতচ্চানুনয়নচাতুর্য্যম্। অন্যত্তত্র তত্র সমানম্॥ ২১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অত্রৈব চ ভবতীনাং নিকট এব স্থিতবানস্মীত্যাহ—এবং "দুহন্ত্যোঽভিযযুঃ কাশ্চি"দিত্যাদি প্রকারেণ মদর্থেত্যাদি। হে অবলা ইতি তত্তৎপরিত্যাগে দুষ্করত্বং সূচয়তি। নাসূয়িতুমিত্যত্র হেতুবিশেষমপ্যাহ—প্রিয়ং প্রিয়া ইতি। হি—নির্দ্ধারণে। যদ্বা এবং যথাধন ইত্যাদিপ্রকারেণ বো যুষ্মাকং ময্যনুবৃত্তিবৃত্তয়ে এব ময়া তিরোহিতম্। "পদানি ব্যক্তমেতানি নন্দসূনোর্ম্মহাত্মন" ইত্যাদিভবদ্বাক্যানুসারেণাগ্রতঃ পার্শ্বতঃ স্থিত্বৈব ভবদ্দৃষ্টিমাত্রাগোচরীবভূব ইত্যর্থঃ। কিং কুর্ব্বতা পরোক্ষং ভজতা প্রেমালাপাদিমনুমোদমানেন। তথানুগ্রহে হেতুঃ—মদর্থেতি। যদ্বা অন্তৈস্তৈঃ। মা—দ্বয়ং নিষেধে। তথাপি প্রিয়ং মল্লক্ষণং মাসূয়িতুং মা অর্হথ অপি তু ময়া দত্তদুঃখা যূয়মর্হথৈবেত্যর্থঃ। কুতঃ প্রিয়ং প্রিয়াঃ। প্রিয়স্য তথাকর্ত্তুমযুক্তত্বাদিত্যর্থঃ। এতচ্চানুনয়চাতুর্য্যম্॥ ২১॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ময়েতি। পরোক্ষং ভজতা পরোক্ষমুপকারং কুর্ব্বতা॥ ২১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

আত্মনঃ কৃতজ্ঞতামাবিষ্কুর্ব্বন্ কারুণিকত্বমেবাহ—এবমিতি। হে অবলা! মদর্থমুজ্ঝিতাস্ত্যক্তা লোকা যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ, বেদঃ ধর্ম্মাধর্ম্মানপেক্ষণাৎ, স্বা জ্ঞাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভিস্তাসাং বো যুষ্মাকমনেন কৃতজ্ঞত্বমাবিষ্কৃতং। ময্যনুবৃত্তয়ে পরোক্ষং ভজতা উপকুর্ব্বতা ময়া তিরোহিতম্, অনেন কারুণিকত্বমুক্তং তস্মাৎ হে প্রিয়াঃ! প্রিয়তমং মামসূয়িতুং দোষদৃষ্ট্যা দ্রষ্টুং মার্হথ॥ ২১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভগবান্ গোপীনাং সেবা-স্তবনব্যাজেন স্বোপাসনাপ্রকারং দর্শয়তি—যথেতি। যথা অধনো ধনহীনঃ দরিদ্রঃ দৈবাল্লব্ধধনে নষ্টে তচ্চিন্তয়া নষ্টধননিয়ত-রতমনস্কত্বেন নিতরাং ভৃতং গৃহীতম্ অন্যন্ন বেদ। যদ্বা নিভৃতং স্তিমিতং নিশ্চলং স্থিরং পুরোবর্ত্ত্যন্যদ্বস্তু। হে অবলাঃ! এবং মদর্থং মামুদ্দিশ্য অর্পিতে লোকবেদস্বে লৌকিক-কর্ম্মবৈদিককর্ম্মলক্ষণসর্ব্বস্বে যাসাং তাস্তথা তাসাং বো যুষ্মাকম্ অনুবৃত্তয়ঃ সেবালক্ষণা উপাসনা অবিষয়া ন স্যুরিত্যন্বয়ঃ। তর্হি কিমর্থং ভগবতান্তরধায়ীত্যাশঙ্ক্যাস্মাকং স্বভাবোঽয়মিত্যাশয়েনাহ—ময়েতি। অত্র ভজতেতি শতৃপ্রত্যয়ঃ ইচ্ছাবাচী, পরোক্ষং ভজতা ব্যবধানমিচ্ছতা ময়া তিরোহিতং পারোক্ষ্যং কৃতং "পরোক্ষপ্রিয়া ইব দেবা" ইতি শ্রুতিঃ ব্যবধানমস্মৎপ্রিয়ং যস্মাত্তস্মাৎ হে প্রিয়াঃ! যূয়ং প্রিয়ং মাং সাসূয়িতুম্ অসূয়াসহিতাং মতিং কর্ত্তুং নার্হথেত্যন্বয়ঃ। "সন্নিকর্ষো হি মর্ত্ত্যানামনাদরণকারণ"মিতি স্মৃতেশ্চ শিক্ষণায়াপ্যেবং কৃতম্॥ ২১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তথাপি যদেবং ময়া কৃতং তত্র মা অসূয়াকরণীয়েত্যাহ—এবমিত্যাদি। হে অবলাঃ! রামাঃ! অব অবরবাম্যং লান্তীতি তথা মা মাং অসূয়িতুং মার্হথ। ননু ভজন্তীরস্মান্ বিহায় গতবান্ কথমাসূয়িতব্য ইত্যাহ—ময়েতি। পরোক্ষং ভজতৈব ময়া তিরোহিতং তিরোভূয়াপি ময়া বো ভজনং কৃতমিত্যর্থঃ। সাক্ষাদ্ভজনাৎ পরোক্ষ-ভজনমেব প্রেমগমকং, যতো ভবত্যঃ প্রিয়াঃ। ননু জন্তবঃ! অহং প্রিয়ঃ নম্বাত্মারামাদি ইত্যাহ—প্রিয়ং প্রিয়াঃ।

ননু তর্হি তিরোহিতমেব কথং তত্রাহ—বো যুষ্মাকমনুবৃত্তিবৃত্তয়ে অনুবৃত্তের্বৃত্ত্যর্থং ভবতীনাং মদঙ্গসঙ্গোৎসবেন পূর্ণম্মন্যানাং পুনরুৎকণ্ঠাং বর্দ্ধয়িতুং। ননু তদা তিরোহিতমেবেতি সত্যং ভজতেতি যদুক্তং তত্র কিং প্রমাণমিতি চেৎ মৎস্বভাব এব প্রমাণং যতোঽহং কৃতজ্ঞ এবেতি। স্বকৃতজ্ঞত্বং তাসাং বিশেষণদ্বারৈব প্রকটয়তি—মদর্থেত্যাদি। এবম্প্রকারেণ মদর্থং মন্নিমিত্তমুজ্ঝিতানি লোকবেদস্বানি যাভিস্তাসাং বোঽভজনে মমাকৃতজ্ঞতা স্যাদিতি স্বদোষপরিহারার্থং পরোক্ষভজনমেব কৃতং, তচ্চ সন্দর্শনরূপং কদাচিদ্বীজনাদিষু ভবতীভিস্তু ন দৃশ্য ইতি পরোক্ষং ভজতেতি পদয়োর্ধ্বনিঃ। অতঃ সম্যগুক্তং মাসূয়িতুমিত্যাদি॥ ২১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং স্বস্যাভজনে হেতুমুক্ত্বা প্রকৃতে তদভাবমাহ—এবমিতি। যদুক্তং "তাভিররণ্যে স্ত্রিয়ো রাত্রৌ কথং ত্যক্তব্যাঃ" তদর্থমেবমুচ্যতে দ্বয়মত্র কর্ত্তব্যং ভজনানুবৃত্ত্যর্থমভজনং রাত্রৌ রক্ষার্থং ভজনঞ্চ তৎ পরোক্ষভজনেন সিদ্ধ্যতীতি ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং। ভজনে হেতুমাহ—এবমিতি। মদর্থমেব উজ্ঝিতাঃ লোকবেদস্বা যাভিঃ বৃথা পরিত্যাগব্যাবৃত্ত্যর্থং মোক্ষার্থপরিত্যাগব্যাবৃত্ত্যর্থঞ্চ মদর্থমুজ্ঝিতেত্যুক্তম্। আদ্যে ত্যাগোঽনিষ্টহেতুঃ। দ্বিতীয়ে ন মম ভারঃ। ত্রয়ঃ পদার্থাস্ত্যক্তব্যাঃ লোকো দুস্ত্যাজ্যঃ, আর্য্যমার্গো বৈদিকঃ প্রকারঃ, তাদৃশ ইতি ময়ৈব লোকে তথৈব প্রতীতিজননাৎ পতিপুত্রাদয়ো দুস্ত্যাজ্যাঃ তত্রাপি ন ময়ি প্রাপ্তে কিন্তু যদর্থে মৎকামনায়ামেব তদা বিচিকীর্ষিতো ভবতীতি সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্যেতি তাদৃশ এব মম ভাব ইতি। ত্রিতয়পরিত্যাগে ময়া ভজনং কৃতং বস্তুতস্তু স্বপদং স্বাত্মাপরম্ অন্যথা পতিপুত্রাদীনামপি লোকবেদমধ্যপাতাত্তেনৈব তৎপ্রাপ্তেঃ স্বপদমনর্থকং স্যাৎ।

তথাচ স্বাত্মকত্বেন স্নেহবিষয়ত্বাভাব এব তত্ত্যাগঃ এতাসাং ভগবদর্থমেব প্রীতিবিষয়ত্বাদাত্মাদীনামিতি সারং যুক্তশ্চায়মর্থঃ। অনন্যাঃ পালনীয়া ইতি বঃ যুষ্মান্ মন্যনুবৃত্তয় ইত্যেকম্ ফলম্। অবলা ইতি সম্বোধনাৎ, ন সতামিব প্রত্যক্ষেণ ভবতীনাং ভজনং সিদ্ধ্যতীতি জ্ঞাপিতং। পরোক্ষং ভজতা অতিরোহিতং বা ভজতাং যত্তিরোহিতং বা ভজনং ভোগো বা

ভোক্ত্রৈব ময়া ভোগং কুর্ব্বতা তিরোহিতং। ভবতীভির্ন দৃষ্ট ইত্যর্থঃ। অনেন ভজনপক্ষো ব্যাবর্ত্তিতঃ। তস্মিন্ সত্যসূয়া সম্ভবতি অকৃতজ্ঞত্বাদিদোষারোপণেন মানসূয়িতুং নার্হথ। যতঃ প্রিয়ং, প্রিয়ে দুষ্টে স্বস্যাপি তথাত্বস্যাবশ্যকত্বাৎ ত্যক্তুমশক্যত্বাৎ। কিঞ্চ প্রিয়া যূয়মকৃতজ্ঞত্বাদয়ো হি ধর্ম্মা ন প্রতীতিবিষয়ে ভবন্তি ঔদাসীন্যসামানাধিকরণ্যাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু জন্তূন্ স্বভক্তান্ অজাতপ্রেম্ণো জাতপ্রেম্ণশ্চ যদেবং ভজসি তৎ সম্যক্ করোষি। কিন্ত্বস্মাস্বপি তথৈব ত্বদ্ব্যবহরণাৎ বয়মপি জন্তুমধ্য এব গণ্যা অভূমেতি তাসাং সানুশয়ং বাক্যমাশঙ্ক্য ভো মৎপ্রাণপরার্দ্ধপ্রিয়পদপয়োজপাংশুপরমাণবঃ সখ্যো যুষ্মাসু যদন্যসাধারণ্যেনাদ্য ব্যবহৃতং তদেতন্মে দৌরাত্ম্যং ক্ষমধ্বমিত্যাহ—এবং।

যদ্বা যথা তথৈবৈবমিত্যমরোক্তেস্তদ্বদিতার্থঃ। ততশ্চ মদর্থে উজ্ঝিতো লোকঃ যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ, বেদশ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মাপ্রতীক্ষণাৎ, স্বান্যাত্মাত্মীয়ধনজ্ঞাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভিস্তাসামপি বস্তদ্বদনুবৃত্তয়ে উক্তলক্ষণানামন্যেষাং ভক্তানামিবানুবৃত্তিবৃদ্ধ্যৈ পরোক্ষমদর্শনং যথা স্যাত্তথা ভজতাং যুষ্মৎপ্রেমালাপান্ শৃণ্বতা তিরোহিতমিতি কাকুস্তস্মাদতীবানৌচিত্যং কৃতমিত্যর্থঃ। ন হি প্রাচীনা অর্ব্বাচীনা ভাবিনো বা ভক্তা এবং সম্ভবেয়ুঃ। ন হ্যেতাবতা অপ্যক্তবৃত্তেরপরাবৃদ্ধিরস্তি, নহি পরমাণুপরমমহতোঃ হ্রাস-বৃদ্ধী কেনাপ্যাশাস্যেতে। তস্মাদন্যপ্রেমিভক্তান্ প্রতি যুষ্মৎপ্রেমবৈপ্রলম্ভিকপ্রতাপনহোৎকর্ষজিজ্ঞাপয়িষাময়ী মমেয়মসমীক্ষ্যকারিতা ক্ষম্যতামিতি ভাবঃ। যস্মাদেবং তস্মান্মা মাং প্রতি অসূয়িতুং দোষারোপেণ দ্রষ্টুং নার্হথ। তত্র প্রিয়মিতি প্রিয়া ইতি চ হেতুঃ। প্রিয়স্য দোষং প্রিয়াঃ খলু ন মনস্যানয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

দার্ষ্টান্তিকে যোজয়ত্যেবমিতি, মদর্থমুজ্ঝিতো নিন্দানবেক্ষণাল্লোকো, ধর্ম্মাবেক্ষণাৎ বেদঃ, স্নেহপরিত্যাগাৎ স্বা জ্ঞাতয়শ্চ যাভিস্তাসাং বোঽনুবৃত্তয়েঽনুরাগাভিবৃদ্ধয়ে পরোক্ষমদর্শনং যথা স্যাত্তথা ভবতীর্ভজতা ময়া কিঞ্চিৎ প্রয়োজনার্থিনা তিরোহিতং ভবদ্বিলাসান্ শৃণ্বতা ভবচ্ছায়াস্বেব স্থিতমিতি ভাবঃ। সর্ব্বৈকমনস্কেন রাসসিদ্ধয়ে ভবতীনাং ত্যাগঃ, সর্ব্বাসূয়াং নিবৃত্তয়ে শ্রীমত্যাশ্চেতি হৃদ্গতস্থ প্রয়োজনং নোক্তং। ননু বিদ্বন্মূর্দ্ধাবতংস! ত্বদেকতানাঃ পূর্ণানুরাগা নো জন্তুষু গণয়তা পারমৈশ্বর্য্যমেব প্রকাশ্যতে, নতু স্নিগ্ধত্বং। ন খল্বম্বুপূর্ণোঘটঃ পূর্য্যতে, নবাকাশোঽপি বর্দ্ধ্যতে ইতি চেত্তত্রাহ—নেতি, প্রার্থনয়াপি নিষ্পাদ্যং তদবিধ্যায় যদেবম্বিহিতং তন্মমাসমীক্ষ্যকারিত্বমেব মহদেবাভূদেব তত্ততো মানসূয়িতুং দোষারোপেণ দ্রষ্টুং নার্হথ তত্র হেতুঃ—প্রিয়মিতি প্রিয়া ইতি চ। ন খলু প্রিয়াঃ প্রিয়স্য দোষং মনস্যানয়ন্তি তস্মাত্তৎ ক্ষন্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেব তাসাং মুখ্যতমম্ বর্গদ্বয়ম্ একঃ কান্তভাবেন ভজমানানাং পরশ্চ সখ্যেনেতি তত্রাদ্যমুদ্দিশ্যাহ—এবমিতি। "দুহন্ত্যোঽভিযযুঃ কাশ্চি"দিত্যাদিপ্রকারেণেত্যর্থঃ। মদর্থং মৎপ্রাপ্ত্যৈ উজ্ঝিতানি লোক-বেদ-স্বানি যাভিস্তাসাং বঃ যুষ্মাকং ময্যনুবৃত্তয়ে যথাধনইত্যুক্তপ্রকারো বা যুষ্মাকং ময্যেব বৃত্তির্যথা স্যাত্তথা পরোক্ষং ভজতা ভবতীনাং দৃষ্টিমাত্রাগোচরীভূতেনেত্যর্থঃ। যদ্বা কিং কুর্ব্বতা ? পরোক্ষং ভজতা প্রেমালাপাদিকমনুমোদমানেন তিরোহিতং ন ত্বন্যত্র গতমিত্যর্থঃ। অতো হে প্রিয়াঃ! মদ্বিষয়কপ্রেমকর্ত্র্যঃ প্রিয়মেবং প্রেমপরং মা মাসূয়িতুং গুণেষু দোষমারোপয়িতুং মার্হথ। প্রিয়াভিঃ প্রিয়ং প্রতি তথা সম্ভাবয়িতুমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥২১॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তর্হ্যস্মাকং ভজন্তীনামপি ভবতা তথৈবাভজনং কৃতং মেত্যাহ—এবমিতি। অত্র প্রশ্নোত্তরাদিব্যবধানেন গোপীনাং ভগবদর্থসর্ব্ব-

ত্যাগস্যাসন্নিহিতপূর্ব্বপ্রকৃতত্বাভাবাদ্ব্যবহিতপরামর্শাৎ প্রত্যক্ষপরামর্শস্তৈব জ্যায়স্ত্বাদেবং-শব্দঃ প্রত্যক্ষানুভূতবাচী, এবং স্পষ্টং পরিদৃশ্যমানং যথা স্যাত্তথা মদর্থ এব।

"এতমেব পরিব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহয়মাত্মায়ং লোকঃ যেনাহং নামৃতাস্যাং কিমহং তেন কুর্য্যাং।"

ইত্যাদিশ্রুতিমনুস্মৃত্যোজ্ঝিতাস্ত্যক্তা লোকাঃ প্রবৃত্তিপথবেদফলত্বেন শ্রূয়মাণাঃ স্বর্গাদয়স্তৎপ্রাপ্তিসাধনবেদা ইতি তন্নিরূপিতাঃ কুলজাত্যাদিপ্রাপ্তধর্ম্মাঃ ঐহিকাশ্চ সর্ব্বে স্বাঃ স্বসম্বন্ধিনঃ পতি-বন্ধু-গৃহ-বিত্তাদয়ো যাভিস্তাসাং বো। যদ্বা বস্তুতঃ"সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি" "বাসুদেবপরা বেদাঃ" "বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য" ইত্যাদিনাহমেব সর্ব্ববেদপ্রতিপাদ্যঃ "তত্ত্বমসি" "অহমাত্মা গুড়াকেশ" "স্ব আত্মন্নিত্যপ্রিয়ে" "সযুজা সখায়া" ইত্যাদিনা সর্ব্বেষাং স্বাত্মবন্ধুশ্চাতঃ সর্ব্ববেদার্থস্বাত্মভূতমদর্থমেবোজ্ঝিতা লোকাঃ পামরজনা বেদাস্তন্নির্ণীতাঃ প্রবৃত্তিপরা বেদার্থাস্তদভিমতা এব স্বাঃ স্বীয়া দেহগেহাদয়ো যাভিস্তাসাং বঃ প্রথমত এবমপি সিদ্ধা বৃত্তিঃ সা ময়া স্থূণানিখননন্যায়েন বিনয়েন বা পূর্ব্বং দৃঢ়ীকৃতাপি ফলানুভবে যোগসিদ্ধানাং প্রাপ্তাষ্টসিদ্ধিভিরিব রসাস্বাদকস্যায়াভিরিব বা মদমানাভ্যাং প্রতিবদ্ধা তস্যা অনুবৃত্তয়ে যতো যূয়মবলাঃ মদ-মান-প্রতিবন্ধহরণবলরহিতা।

যদ্বা অকারো বাসুদেবোঽহমেব সর্ব্বসম্পদাত্মকো বলং যাসাং তথাভূতাঃ প্রিয়াশ্চাতো ময়া পরোক্ষমদর্শনং যথা স্যাত্তথা ভজতৈব তিরোহিতং। যদ্বা "প্রহসিতং প্রিয়ে"ত্যত্রোপবর্ণিতরীত্যা ভবতীনামপ্যপরোক্ষমেব যথা ভবতি তথা ভজতৈব ধ্যানলয়েনাস্মাকমিদং বিরহদর্শনমিতি বুদ্ধিমাত্রপ্রতিবন্ধেন তিরোহিতমন্যথা মদেকপ্রাণানাং মদ্বিয়োগে জীবনমেবাসম্ভাব্যমতো ময়া যুষ্মৎসেবনাত্যাগাৎ মা মাং প্রিয়মসূয়িতুং মার্হথ গুণে দোষবুদ্ধিরসূয়া তাং কর্ত্তুং ন যোগ্যা প্রিয়দোষেষ্বপি গুণবুদ্ধেরেব ন্যায্যত্বাৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং বো যুষ্মাকং ময্যনুবৃত্তয়ে পরোক্ষমদর্শনং যথা লোকাদিত্যাগে দুর্ব্বলা ইতি তদাশয়ঃ। ময়া তিরোহিতং তিরোধায় স্থিতং যতোমদর্থোজ্ঝিতলোকবেদস্বানাং মদর্থমুজ্ঝিতস্ত্যক্তো লোকো যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ, বেদশ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মানাদরাৎ, স্বা জ্ঞাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভিস্তাসাং নতু ভবতীষ্ববলাসু বলং প্রকটয়িতুং ময়া তিরোহিতমিতি সূচনায় সম্বোধনং হে অবলাঃ!। ভবতি তথা ভজন্তীতি যুষ্মাকং প্রেমাকুলানাং মমৈতৈব তস্মাৎ প্রিয়ং মামসূয়িতুং দোষারোপেণ দ্রষ্টুং যূয়ং মা অর্হথ ন যোগ্যাঃ স্থঃ যথাহং যুষ্মাকং প্রিয়ঃ তথৈব যূয়মপি প্রিয়া অত্রার্থে সংশয়ো ন কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েন সম্বোধয়তি হে প্রিয়া! ইতি।

মানিনীপক্ষে—যদ্যপ্যেবং তথাপি তাদৃশং প্রিয়ং মাং প্রিয়াঃ যূয়ং মাসূয়িতুম্ অর্হথেতি মাং প্রিয়াসু প্রিয়স্য তথাপ্রবৃত্তের্রুচিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে অবলাঃ! এবমেব মদর্থে উজ্ঝিতো লোকস্তদনুরূপযুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ, বেদশ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মাপ্রতীক্ষণাৎ, স্বাঃ জ্ঞাতয়শ্চ তৎস্নেহত্যাগাৎ যাভিস্তাসাং বো যুষ্মাকং ময়ি ধ্যানার্হে বিশ্বকারণে "কারণন্তু ধ্যেয়" মিতি শ্রুতিবিষয়ে অনুবৃত্তয়ে পরোক্ষমদ্দর্শনং যথা ভবতি তথা ভজতা উপকুর্ব্বতা স্নেহোদ্রেকং কারয়িত্রা ময়া তিরোহিতম্ অন্তর্দ্ধানেন স্থিতম্। তত্তস্মান্মাং ভবতীনাং প্রিয়ং হে প্রিয়াঃ! অসূয়িতুং দোষদৃষ্ট্যা দ্রষ্টুং যূয়ং মার্হথ ॥ ২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে অবলাগণ! তোমরা এইরূপে (১) আমার নিমিত্ত যুক্তাযুক্ত প্রতীক্ষা না করিয়া লোক-সকল, ধর্ম্মাধর্ম্ম প্রতীক্ষা না করিয়া বেদ এবং স্নেহ ত্যাগে আত্মীয়, ধন, জ্ঞাতি প্রভৃতি

---

(১) পূর্ব্বোক্ত "কোন রমণী দোহন পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের নিকটে গমন করিলেন" ইত্যাদিরূপে।

পরিত্যাগ করিয়া আসিয়াছ, আমি কিন্তু তোমাদের আমার প্রতি অনুবৃত্তির নিমিত্ত (১) তিরোহিত (২) হইয়াছিলাম। তাহাতেও আমি অদৃশ্য থাকিয়া তোমাদিগের ভজনা করিতেছিলাম। আর আমি তোমাদিগের প্রিয় অতএব হে প্রিয়াগণ! তোমাদিগের আমার প্রতি অসূয়া প্রকাশ কর্ত্তব্য নহে ॥ ২১ ॥

---

(১) উক্ত লক্ষণান্বিত অন্যান্য ভক্তগণের ন্যায় অনুবৃত্তি বৃদ্ধির নিমিত্ত অর্থাৎ মদঙ্গ-সঙ্গজাত উৎসবে আত্মাকে কৃতার্থ মন্যমান কারিণী তোমাদিগের উৎকণ্ঠাকে পুনরায় বৰ্দ্ধিত করিবার নিমিত্ত।

(২) তিরোহিত হইয়া ছিলাম অর্থাৎ তোমাদিগের প্রেমালাপাদির অনুমোদন করিতেছিলাম, কিম্বা তোমাদের প্রেমালাপ শ্রবণ করিতেছিলাম।

বিশেষ জ্ঞাতব্য এই ;—

আজিও আমি তোমাদিগের নিকটেই বর্ত্তমান রহিয়াছি তাই বলিতেছেন—অবলাগণ……পরিত্যাগ করিয়া ইত্যাদি। পূর্ব্ব শ্লোকে কোন রমণী দোহন করিতেছিলেন ইত্যাদিরূপে।

তত্তৎ পরিত্যাগ দুষ্কর, উহা সূচিত করিবার নিমিত্ত অবলা এই সম্বোধন করিয়াছেন।

তোমরা আমার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করিও না, ইহার হেতু-বিশেষ প্রদর্শিত করিবার জন্য বলিয়াছেন “প্রিয়ং প্রিয়াঃ” অর্থাৎ আমি প্রিয়, তোমরা প্রিয়া।

অথবা যেরূপ কোন নির্দ্ধন তাহার লব্ধ ধন হারাইয়া সেই অর্থ চিন্তায় নিরন্তর ভুলিয়া থাকে, সেইরূপ তোমাদিগেরও আমার প্রতি অনুবৃত্তি বা সন্ততপ্রেমাকর্ষণের নিমিত্তই আমি তিরোহিত হইয়াছিলাম। “দেখ দেখ এই নন্দ-নন্দনের চরণ চিহ্ন” (৩০ অ ২৫শ্লোকোক্ত) তোমাদের বাক্যানুসারে আমি তোমাদিগের পার্শ্বে পার্শ্বে থাকিয়া তোমাদের মাত্র দৃষ্টির বহির্ভূত ছিলাম।

যদি জিজ্ঞাসা কর যে, তখনও আমি তোমাদিগকেই ভজনা করিতাম। অর্থাৎ প্রেমালাপাদির অনুমোদন করিতেছিলাম যদি বল অত অনুগ্রহের কারণ কি? তাহাই বলিতেছি ;—আমার জন্য তোমরা ইত্যাদি।

মূল পঠিত দুইটী “মা” শব্দই নিষেধার্থক তাহাতে এইরূপ অর্থ হইবে। “তথাপি প্রিয়ং মল্লক্ষণং মা অসূয়িতুং মা অর্হথ অপিতু ময়াদত্ত-দুঃখা অর্হথৈব। অর্থাৎ তোমরা যে আমার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করিতে না পার তাহা নহে, পরন্তু আমি তোমাদিগকে যেরূপ দুঃখ দিয়াছি তাহাতে তাহা করিতেই পার। কিরূপে তাহাই বলিতেছেন—প্রিয়াগণ! আমি তোমাদিগের প্রিয়—অর্থাৎ প্রিয়জনের প্রিয়াজনের প্রতি তাদৃশ ব্যবহার ন্যায্য নহে।

এতদ্দ্বারা ভগবানের অনুনয় চাতুর্য্য প্রকাশিত হইয়াছে।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

“গোপীগণ”! যদি বল—জাতপ্রেম এবং অজাতপ্রেম যে কোন স্বভক্ত প্রাণীকেই যদি তুমি এই রূপে ভজনা কর, তবে তাহা ন্যায্য হইতে পারে, কিন্তু যদি তুমি আমাদিগের প্রতি সেইরূপ ব্যবহার কর, তবে আমরাও তাদৃশ জন্তু মধ্যে পরিগণিত হই” শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের উক্ত রূপ অনুতাপ-ব্যঞ্জক বাক্য আশঙ্কা করিয়া বলিতে লাগিলেন ;—হে অসংখ্যাত মৎপ্রাণপ্রিয় পদপঙ্কজের ধূলি পরমাণুস্বরূপ সখীগণ! তোমাদিগের প্রতি আমি যে অন্য সাধারণ ব্যবহার করিয়াছি তাহা অন্যায় হইয়াছে, তোমরা তাহা ক্ষমা কর ইহাই বলিতেছেন—এবমিত্যাদি।

তোমরা আমার নিমিত্ত যুক্তাযুক্তের অপ্রতীক্ষায় লোক-সকল ধর্ম্মাধর্ম্মের অপ্রতীক্ষায় এবং স্নেহ ত্যাগে আত্মীয়, ধন, জন প্রভৃতি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া আসিয়াছ, আর আমি উক্ত লক্ষণ অন্যান্য ভক্তগণের ন্যায় যাহাতে পরোক্ষ দর্শন হয় সেই রূপে ভজমান তোমাদের সেই অনুবৃত্তির বৃদ্ধি এবং নিমিত্ত প্রেমালাপ শ্রবণ করিবার নিমিত্ত অন্তর্হিত হইয়াছিলাম কি? যদি অন্তর্হিত হইয়া থাকি তাহা নিতান্ত অনুচিত। প্রাচীন আধুনিক বা ভবিষ্যতে এবম্বিধ ভক্ত কেহ হইবেন কি না তদ্বিষয়ে সন্দেহ, অর্থাৎ অসম্ভব, যে ভক্তের এই প্রকার অনুবৃত্তির বৃদ্ধির জন্য চেষ্টা পাইতে হয়! পরমাণু এবং পরম-মহান্ পদার্থদ্বয়ের কেহ হ্রাস এবং বৃদ্ধির আশা করে কি?

অতএব অন্য প্রেমিক ভক্তের প্রতি তোমাদিগের প্রেমের বিরহ-কালীন প্রতাপের মহোৎকর্ষ জানাইবার নিমিত্ত আমার এই অসমীক্ষ্যকারিতা ক্ষমা কর।

যে হেতুক এই প্রকার ;—সেই হেতু আমার প্রতি দোষারোপ সহকারে দৃষ্টিপাত করিও না, কারণ তোমরা প্রিয়া আর আমিও প্রিয়।

ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং
স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ।
(১) যা মা ভজন্ দুর্জ্জরগেহ-শৃঙ্খলাঃ
সংবৃশ্চ্য তদ্বঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে রাসে গোপীসান্ত্বনং নাম
দ্বাত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(আস্তামিদং পরমার্থস্তু শৃণুত ইত্যাহ—নেতি)

অহং বিবুধায়ুষাপি (বিবুধানাং আয়ুষাপি চিরকালেনাপি) নিরবদ্যসংযুজাং (নিরবদ্যা—কামময়ত্বেন প্রতীয়মানত্বেঽপি বস্তুতঃ নির্ম্মলপ্রেমবিশেষময়ত্বেন নির্দ্দোষা সংযুক্—সংযোগঃ—সম্যঙ্মদ্বিষয়কচিত্তৈকাগ্রতা স্বস্বপত্যাদিস্পর্শাভাবেনচ নির্দ্দোষা সংযুক্ সঙ্গমো যাসাং তাসাং) বঃ (যুষ্মাকং যুষ্মান্ প্রতি) স্বসাধুকৃত্যং (স্বীয়-প্রত্যুপকারকৃত্যং) ন পারয়ে (কর্ত্তুং ন শক্নোমি, কিম্বা বঃ—'যুষ্মাকং' স্বসাধুকৃত্যং—'স্বীয়ং অসাধারণং সাধুকৃত্যং' তদহং নপারয়ে 'অর্থাৎ তৎসদৃশ প্রত্যুপকারে ন সমর্থোঽস্মি') যাঃ (ভবত্যঃ) দুর্জ্জর-গেহশৃঙ্খলাঃ (দুর্জ্জরাঃ কুলবধূত্বেন ছেত্তুমশক্যাঃ অপি গেহশৃঙ্খলাঃ গৃহসম্বন্ধিন্যঃ ঐহিকপারলৌকিকসুখকরলোকধর্ম্মমর্য্যাদাঃ) সংবৃশ্চ (নিঃশেষং ছিত্ত্বা) মা (মাং) অভজন্ (পরমানুরাগেণ ময়ি আত্মনিবেদনং কৃতবত্যঃ, তস্মাৎ) বঃ (যুষ্মাকং) সাধুনা (সাধুত্বেনৈব) তৎ (যুষ্মৎসাধুকৃত্যং) প্রতিযাতু (প্রত্যুপকৃতং ভবতু, যুষ্মৎসৌশীল্যেনৈবমানৃণ্যং নতু মৎকৃতপ্রত্যুপকারেণ ইত্যর্থঃ)।

অথবা বিবুধায়ুষাপি (দেবায়ুঃপরিমাণকালেনাপি) নিরবদ্যসংযুজাং বঃ কৃত্যং স্বসাধু (স্বৈরেব সাধু যথা ভবতি তথা কর্ত্তুং কিম্বা স্বসাধুকৃত্যং) ন পারয়ে (বিলম্বেন পারয়িষ্যে ইত্যপি শব্দেনায়াতং) যাঃ (ভবত্যঃ) দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য মা (মাং) অভজন্ (অর্থাৎ যথা ভবত্যঃ দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য মাং অভজন্ তথা অহং ভবতীঃ নাভজমিত্যর্থঃ অতঃ) বঃ তৎ (স্বসাধুকৃত্যং) সাধুনা (সাধুঃ যঃ না পুরুষঃ—মদ্ভক্তঃ কশ্চিৎ অর্থাৎ সাধুরূপী-ভক্তরূপী কশ্চিৎ পুরুষঃ)—প্রতিযাতু (প্রত্যুপকারেণ অনুগচ্ছতু, কিম্বা প্রতিযাতু—অনুকুর্ব্বতাং অনুকরোতু বর্ত্তমানরূপী অহন্তু ন পারয়ে রূপান্তরেণাপি পারয়িষ্যে কিং ন বা ন জানে ইতি আশঙ্কায়াং শ্রীচৈতন্যরূপেণ প্রকটীকৃত্য তৎপ্রত্যুপকৃতমিত্যায়াতং ভক্তিমদ্ভিঃ বিবেচ্যং) ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীবুক্তশচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
দ্বাত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আস্তামিদং পরমার্থং তু শৃণুতেত্যাহ—নেতি। নিরবদ্যা সংযুক্ সংযোগো যাসাং তাসাং বো বিবুধানামায়ুষাপি চিরকালেনাপি স্বীয়ং সাধুকৃত্যং প্রত্যুপকারং কর্ত্তুং ন পারয়ে ন শক্নোমি। কথম্ভূতানাম্ যা ভবত্যো দুর্জ্জরা অজরা যা গেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য নিঃশেষং ছিত্ত্বা মা মামভজংস্তাসাং মচ্চিত্তং তু বহুযুক্ততয়া নৈকনিষ্ঠম্ তস্মাদ্বো যুষ্মাকমেব সাধুনা সাধুকৃত্যেন তদ্যুষ্মৎসাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু যুষ্মৎসৌশীল্যেনৈব মমানৃণ্যং নতু মৎকৃতপ্রত্যুপকারেণেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্।
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২২ ॥

---

(১) যো মাং ভজেদ্দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ
সংবৃশ্চ্য বৃদ্ধিং প্রতিযাভিঃ সোঽধুনা ॥ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ব ইতি সম্বন্ধমাত্রে ষষ্ঠী যুষ্মান্ প্রতীত্যর্থঃ। স্বসাধুকৃত্যং স্বীয়ং প্রত্যুপকারকৃত্যং ন পারয়ে কর্ত্তুং ন শক্নোমি। যদ্বা বো যুষ্মাকং যৎ স্বীয়ম্ অসাধারণং সাধুকৃত্যং তদহং ন পারয়ে। তত্র হেতুঃ নিরবদ্যা সর্ব্বনৈরপেক্ষ্যেণ সর্ব্বোপাধি(কাপট্যাদি)রাহিত্যেন নির্ম্মলপ্রেমবিশেষেণ চ নির্দ্দোষা সংযুক্ সংযোগঃ সম্যক্ মদ্বিষয়কচিত্তৈকাগ্রতা সঙ্গমো বা যাসাং তাসামিতি মুমুক্ষুপ্রভৃতিমনঃকামাদিদোষঃ পরিহৃতঃ, প্রত্যুত স্ববিষয়কতাদৃশকামস্য মহানেব গুণোঽভিপ্রেতঃ নিরবদ্যসংযোগহেতুত্বাৎ। কিঞ্চ যা ইতি দুর্জ্জরা অচ্ছেদ্যা অপি গেহশৃঙ্খলাঃ গেহানি গেহসম্বন্ধিপতি-পুত্রাদয়স্তত্তদর্থকৃত্যানি চ তান্যেব শৃঙ্খলাঃ জ্ঞানিনামপি (দুশ্ছেদ্যসংসার) বন্ধহেতুত্বাৎ। তাঃ সংবৃশ্চ্য অভজন্, ভবত্য ইতি প্রেমগৌরবেণ, অতো মম তাদৃশতাদৃশত্বাভাবাৎ ন পারয়ে ইত্যর্থঃ।

ইদঞ্চ তাভিঃ সহ স্বচ্ছন্দেন সদা ক্রীড়ালোভেনোক্তমপারণে হেতুঃ নিরবদ্যং নিজাঙ্গমাত্মানং বা সংযুঞ্জন্তি সমর্পয়ন্তীতি তথা তাসাং। কিঞ্চ দুর্জ্জরাঃ গেহস্য শৃঙ্খলাঃ নিত্যগোপালনাদিদৃঢ়কৃত্যনিবন্ধান্ সর্ব্ববন্ধুজনানুবৃত্তিবন্ধাংশ্চ সংবৃশ্চ্য যা ভবতীরহং মাভজন্নসেবিতবানস্মি "শৃঙ্খলা"মিতি পাঠেঽপি তদেবার্থঃ। দুর্জ্জরেতি বিশেষণেন শৃঙ্খলারূপকেণ চ নিজশক্ত্যাপ্যচ্ছেদ্যত্বং সং-শব্দেন চ আসক্তিত্যাগেঽপি বহিস্ত্যাগাসামর্থ্যং, কিম্বা সংচ্ছেদনেচ্ছায়ামপি সত্যামসামর্থ্যং ধ্বনিতমিতি দিক্। যুষ্মদ্বদাত্মানর্পণেন সর্ব্বনৈরপেক্ষ্যাভজনেন চ প্রত্যুপকারাশক্তেঃ, অত এব "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিত্যাদি নিজবচনব্যক্তিব্যভিচারাপত্তেশ্চাহং যুষ্মাকমৃণ্যেবেত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং। যদ্বা সাধুর্যো না পুরুষঃ মদ্ভক্তঃ কশ্চিৎ প্রতিযাতু প্রত্যুপকারেণানুগচ্ছতু। আশিষি পঞ্চমী।

যদ্বা বো যুষ্মাকং তৎ স্বসাধুকৃত্যং প্রতিযাতু অনুবর্ত্ততাং অনুকরোত্বপি অহন্তু ন পারয়াম্যেব ইতি সর্ব্বথা প্রত্যুপকারাসামর্থ্যোক্তিঃ। অগ্রে চ প্রণয়কলহাধ্যায়ান্তে শ্রীরুক্মিণীপ্রত্যয়মেব বক্ষ্যতি—"বয়ং প্রতিনন্দয়াম" ইতি অত্র চ প্রতিনন্দনেঽপ্যশক্ত্যা কেবলমৃণিত্বমেবাপাদয়ৎ। অতস্তস্যাঃ সকাশাদপ্যাসাং বিশেষঃ প্রসিদ্ধ এবেতি দিক্।

"নিজোচ্ছিষ্টপ্রসাদস্য প্রদানেন সদানুগম্(১)।
পুষ্টং বিদধে যস্তস্মৈ শ্রীধরস্বামিনে নমঃ" ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ব ইতি সম্বন্ধমাত্রে ষষ্ঠী। যুষ্মান্ প্রতীত্যর্থঃ। স্বসাধুকৃত্যং স্বীয়প্রত্যুপকারকৃত্যং ন পারয়ে কর্ত্তুং ন শক্নোমি। যদ্বা বো যুষ্মাকং যৎ স্বীয়মসাধারণং সাধুকৃত্যং তদহং ন পারয়ে তৎসদৃশপ্রত্যুপকারে ন সমর্থোঽস্মীত্যর্থঃ। স্বসাধুকৃত্যত্বমেব দর্শয়তি—নিরবদ্যা কামময়ত্বেন প্রতীয়মানত্বেঽপি বস্তুতো নির্ম্মলপ্রেমবিশেষময়ত্বেন নির্দ্দোষা সংযুক্ সংযোগঃ সম্যক্ মদ্বিষয়কচিত্তৈকাগ্রতা স্বস্বপত্যাদিস্পর্শাভাবেন চ নির্দ্দোষা সংযুক্ সঙ্গমো যাসাম্। কিঞ্চ যা ইতি দুর্জ্জরাঃ কুলবধূত্বেন চ্ছেত্তুমশক্যা অপি গেহশৃঙ্খলা গৃহসম্বন্ধিন্য ঐহিকপারলৌকিকসুখকরলোকধর্ম্মমর্য্যাদাঃ সংবৃশ্চ্য যা মামভজন্ পরমানুরাগেণ ময্যাত্মনিবেদনং কৃতবত্য ইত্যর্থঃ। অতো মমান্যত্রাপি প্রেমবৃক্তত্বান্ন পারয়ে ইত্যর্থঃ। অত্রোত্তরং ব ইতি পদমনপেক্ষ্যৈব যা ইতি প্রযুজ্যতে পশ্চাদেব চ তেন যোজ্যতে। অতঃ প্রথমপুরুষত্বম্। যদ্বা অন্যৈঃ। বিগতো বুধো গণনাভিজ্ঞো যস্মাত্তেনানন্তেনায়ুষাপীত্যর্থঃ। "শৃঙ্খলামি"তি ক্বচিদেকবচনান্তঃ পাঠঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

নিরবদ্যসংযুজাং নিরবদ্যে ময়ি সংযুক্তচিত্তানাং বঃ সাধুকৃত্য-

---

(১) নিজোচ্ছিষ্ট প্রসাদেন স্বস্মাদপি সদানুগং।

মুপকারং কর্ত্তুং ন পারয়ে। যা যূয়ং গোপ্যঃ দুর্জ্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ অচ্ছেদ্যগৃহস্নেহপাশান্ সংবৃশ্চ্য ছিত্ত্বা মা অভজন্ তাসাং কর্ত্তুং ন পারয়ে ইত্যন্বয়ার্থঃ। সা শৃঙ্খলা অধুনাপি প্রতিযাতু ভূয়োঽপি নিবর্ত্ততামিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

আত্মনঃ কৃতজ্ঞতাকাষ্ঠামাহ—নেতি। নিরবদ্যং নিষ্কপটং যথা তথা সংযুজ্যন্তে ভজন্ত ইতি তথা তাসাং বো যুষ্মাকং সুসাধু যথা তথা কর্ত্তুং প্রত্যুপকর্ত্তুমহং বিবুধায়ুষাপি ন পারয়ে ন শক্নোমি মনুষ্যায়ুষা তু ন শক্নোম্যেব, ব্রহ্মায়ুষাপি নঃশক্নোমীতি ভাবঃ। যা ভবত্যঃ দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ সঞ্ছিদ্য গৃহরূপং পাশং সম্যক্ ছিত্ত্বা মামভজন্ তত্তস্মাত্তাসাং বঃ সা শৃঙ্খলা অধুনা প্রতিযাতু ভূয়োঽপি নিবর্ত্ততামিত্যর্থঃ। ময়া কার্য্যঃ প্রত্যুপকারো মুক্তিপ্রদানমেব তত্তু সদৃশং ভবেদিতি ভাবঃ। যদ্বা তস্মাদ্ যুষ্মাকমেব সাধুনা সাধুকৃত্যেন তদ্ যুষ্মৎসাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু।

“ময্যেব জীর্ণতাং যাতু যত্ত্বয়োপকৃতং হরে!।
নরঃ প্রত্যুপকারার্থী বিপত্তিমভিকাঙ্ক্ষতি ॥

ইত্যুক্তরীত্যা যুষ্মৎসাধুকৃত্যং তেনৈব জীর্য্যত্বিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ননু যুষ্মদনুগ্রহাভাবাৎ তৎ কথমিত্যাশঙ্ক্যানুগ্রহবিশেষং কথয়তি—নেতি। বিবুধায়ুষা দিব্যবৎসরকল্পিতজীবনলক্ষণেনাপি অহং নিরবদ্যসংযুজাং নির্দুষ্টমনোযোগবৃত্তীনাং বঃ সুসাধুকৃত্যং যুষ্মাকং সর্ব্বসম্মতং নির্দ্দোষকর্ম্ম প্রতিকর্ত্তুং ন পারয়ে ন শক্নোমীত্যনেন গোপীষ্বধিকোঽনুগ্রহোঽস্তীতি দর্শিতম্। ন কেবলং যুষ্মাস্বনুগ্রহবিশেষো মম নির্ব্ব্যাজভক্ত্যা ভজমানে কস্মিংশ্চিদপি স্যাদিত্যাশয়েনাহ—যো মামিতি। যো মাং ভজেন্মামুদ্দিশ্য ভক্তিং করোতি স পুরুষঃ স্ত্রীজনো বাধুনাস্মিন্ জন্মন্যেব দুর্জ্জরদেহশৃঙ্খলাঃ ভক্তিজ্ঞানং বিনা জরয়িতুং শিথিলীকর্ত্তুমশক্যাঃ লিঙ্গশরীরলক্ষণশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য ছিত্ত্বা বৃদ্ধিং স্বরূপভূতানন্দলক্ষণাং প্রতিযাতি “তস্য তাবদেবচির”মিত্যাদি শ্রুতেঃ। যদ্বা দহ্যতে সিচ্যতে ইতি দেহঃ দুর্জ্জরা দুরুচ্ছেদাঃ পুত্রমিত্রাদিনিবদ্ধস্নেহলক্ষণাঃ শৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য মাং ভজেৎ সেবতে সোঽধুনৈব ভক্তিজ্ঞানাদিসাধনসামগ্রীলক্ষণাং বৃদ্ধিং প্রতিযাতীত্যন্বয়ঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

যদ্যপি বো ভজনং কৃতমেব তথাপ্যহং বঃ ঋণীচেত্যাহ—ন পারয়েঽহমিত্যাদি। নিরবদ্যা নিরুপাধির্নির্ব্ব্যলীকা বা সংযুক্ যাসাং তাসাং বঃ স্বসাধুকৃত্যং স্বকীয়সাধুকর্ম্ম অহমীশ্বরোঽপি ন পারয়ে শোধয়িতুং ন শক্নোমীত্যর্থঃ। যদ্বা বঃ কৃত্যং স্বসাধু স্বৈরেব সাধু যথা ভবতি তথা কর্ত্তুং ন পারয়ে, বিলম্বেন পারয়িষ্যে ইত্যপি নেত্যাহ - বিবুধায়ুষা দেবায়ুঃপরিমাণকালেনাপি কুত ইত্যাহ—বো যুষ্মান্ দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য ছিত্ত্বা মাভজং যথা ভবত্যো দুর্জ্জরগেহশৃঙ্খলাঃ সংবৃশ্চ্য মামভজন্ তথাহং ভজতীর্মাভজমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভে
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ন পারয়েঽহম্ ন শক্নোমি ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তাসাং মনোমার্জ্জনমুক্ত্বা ভক্তিমার্গবিরোধং পরিহর্ত্তুং তাঃ স্তৌতি ন পারয়েঽহমিতি । নিরবদ্যসংযুজাং নির্দুষ্টভজনযুক্তানাং স্বসাধুকৃত্যং স্বপ্রত্যুপকারণং বিবুধায়ুষা ব্রহ্মায়ুষা মন্বন্তরপরিমিতায়ুষা, বা বিশেষেণ বুধানাং জ্ঞানিনামনন্তায়ুষা বা ন পারয়ে ভজনপ্রত্যুপকারয়োর্ব্বৈসাদৃশ্যাৎ, ভবতীনাং ভজনং নিষ্কপটমস্মদ্ভজনং সকপটমিতি মহন্মজলস্যাপি তুল্যং বহ্বপি মরুমরীচিকাজলং ভবতি সত্যভজনন্তু ব্রহ্মণোঽশক্যমেব জীবধর্ম্মত্বাৎ, তত্রাপি বিশেষমাহ—যা মা ভজন্নিতি । দুর্জ্জরা হি গেহশৃঙ্খলা যা জীর্য্যতোঽপি ন জীর্য্যতীতি তাং সংবৃশ্চ্য ছিত্ত্বা যাঃ ভবত্যঃ প্রসিদ্ধাঃ মামভজন্ । যৈঃ পূর্ব্বং বদ্ধাঃ স্থিতাঃ স্বার্থং তেষামর্থমাত্মানঞ্চ ময্যেব সমর্পিতবত্যঃ বহিঃশৃঙ্খলা ত্যক্তুমপি শক্যা নতু সর্ব্বতঃ আবৃতে গৃহে শৃঙ্খলা এবমলৌকিককর্ত্রীণাং যদ্ভজনং তদ্ভবতীনামেব সাধুনা ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ । সাধুত্বেন প্রতিযাতু প্রত্যুপকৃতং ভবতু,সাধবো হি মহৎকর্ম্ম কৃত্বা স্বয়মেব তুষ্যন্তি নতু প্রত্যুপকারমপেক্ষন্তে, অতো ময়ি ভজনং নাস্তি ভজনস্য জীবধর্ম্মত্বাৎ, অতো অগ্রেঽপি যদি স্বয়মেব সন্তুষ্টাঃ তদা ভজত নোচেদ্যথাসুখং বিধেয়মিতি ভাবঃ । মহাশক্যং কশ্চিৎ কর্ত্তুং শক্নোতীতি ॥ ২২ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে সুবোধিন্যাং শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে
একোনত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ২৯ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মন্মনসি সন্ততং যদুদ্ভবতি তৎ শৃণুতেত্যাহ—নেতি । নিরবদ্যা কাম-কর্ম্ম-লোক-ধর্ম্ম-শাস্ত্রাপেক্ষারাহিত্যেন নিরুপাধিসংযুক্ সংযোগো যাসাং তাসাং বঃ স্বেনৈব সাধু যৎ কৃত্যং নতু সাধুত্বাপাদকেন কেনচিদ্বস্তুসম্পর্কেণ সাধ্বিত্যর্থঃ । তৎ ন পারয়ে প্রতিকর্ত্তুং ন শক্নোমি বিবুধায়ুষাপি দেবানামায়ুঃ প্রাপ্যাপীত্যর্থঃ । কৃত্যমিত্যেকবচনেন যুষ্মাকং ক্ষণিকমপি কৃত্যমিত্যর্থঃ । যা মা মামভজন্ সংবৃশ্চ্য দুর্জ্জরা অপি পতি-শ্বশ্রূ-পিতৃ-ভ্রাত্রাদিস্নেহবন্ধশৃঙ্খলা নিঃশেষং ছিত্ত্বৈব ।

শ্লেষেণ অপক্কযোগিন ইব সংবৃশ্চ্যাপি তাঃ শৃঙ্খলামাপুঃ নৈবাভজন্নিত্যর্থঃ । অহন্তু পিত্রো র্ভ্রাতরি স্বেষু বন্ধুষ্বপি স্নিহ্যামি চ যুষ্মান্ ভজামি চেতি । “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে” ইতি স্বপ্রতিজ্ঞাতোঽপি চ্যুত ইতি মম প্রতিক্রিয়ায়া অসম্ভবঃ । ব্যজ্যমানোঽয়মর্থঃ শ্লেষেণাপি লভ্যতে । স যথা সংবৃশ্চ্য যা যুষ্মান্ অহং মাভজং পরসবর্ণেন নকার-তকারয়োঃ সংযোগঃ । ততস্মাদ্বঃ সাধুত্বেনৈব তৎ যুষ্মৎসাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু । যুষ্মৎসৌশীল্যেনৈব মমানৃণ্যং । বস্তুতস্তু ঋণ্যেব ভবামি যুষ্মাকমিতি ভাবঃ । ততশ্চ তাভিঃ প্রতি স্বমনস্যেবং বিচারিতম্ । পরমেশ্বরত্বাদেব সর্ব্বগুণপরিপূর্ণত্বেঽপি দোষগন্ধমাত্ররাহিত্যেঽপ্যস্মৎপ্রেমরসবিজ্ঞাত্বেঽপ্যস্মান্ প্রেমবত্ত্বেনোৎকর্ষয়িতুং স্বঞ্চাপকর্ষয়িতুমস্মদৃণীভবিতুমেবাস্মৎকর্ম্মকোঽয়মস্মত্ত্যাগস্তদিমং পরাবুভূষুং বিজিগীষবো বয়মেবাধন্যা এবং ভবিতুমপারয়ন্ত্যোঽনেন ফলতঃ প্রেম্ণা জিতা এবাভূমেতি ॥ ২২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।
দশমে দ্ব্যধিকত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তথাপ্যপ্রসন্নাস্তা. বীক্ষ্য তাসু স্বস্বভাবমাহ—নেতি । নিরবদ্যা স্বসুখানপেক্ষয়া মৎসুখৈকাপেক্ষয়া চ জাতত্বান্নির্দ্দোষা সংযুক্ সংযোগো যাসাং তাসাং বঃ কৃত্যং কীদৃশং স্বেনৈব সাধু শোভনং

নতু সাধুত্বাপাদকেন কেনচিদ্বস্তুসম্পর্কেণেত্যর্থঃ। তদহং ন পারয়ে প্রতিকর্ত্তুং ন শক্নোমি। বিগতো বুধো গণনাভিজ্ঞো যস্মাত্তেনায়ুষা অনন্তেনাপি কালেনেত্যর্থঃ। তথাচ ভবতীনামৃণ্যেবাহমিতিভাবঃ। নহু "যে যথা মা"মিতি স্বোক্তনির্ব্বাহী ত্বমস্মান্ ভজন্নেবাসি। ততঃ কথমৃণীতি চেত্তন্মে ন নির্ব্যূঢ়মিত্যাহ—যা ভবত্যো দুর্জ্জরা অপি গেহশৃঙ্খলাঃ পতিভ্রাত্রাদিস্নেহরূপাঃ সংবৃশ্চ্য নিঃশেষেণ ছিত্বা মামভজন্ তাঃ সংবৃশ্চ্য যা ভবতীরহং নাভজমিতি পরসবর্ণেন নকার-হকারয়োঃ সংযোগঃ। অহন্তু পিত্রাদিস্নেহং ধারয়ন্নেব বো ভজামীতি ন মে তন্নির্ব্বাহ ইতি ভাবঃ। তত্ততো বঃ সাধুনা সৌশীল্যেনৈব তৎ সাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু তথাচ ত্বেনৈবানৃণী স্যাং বস্তুতস্ত্বৃণ্যেবাহমিতি ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায় ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অপরমুদ্দিশ্যাহ—নেতি। ব ইতি সম্বন্ধমাত্রে ষষ্ঠী। যুষ্মান্ প্রতীত্যর্থঃ। ব ইত্যবধানার্থং। স্বসাধুকৃত্যং স্বীয়ং প্রত্যুপকারকৃত্যং ন পারয়ে কর্ত্তুং ন শক্নোমি। যদ্বা হে সখ্যঃ! বো যুষ্মাকং যৎ স্বীয়মসাধারণং সাধুকৃত্যং তদহং বিবুধায়ুষাপি ন পারয়ে ন প্রত্যুপকর্ত্তুং সমর্থঃ। যদ্বা বিগতো বুধো গণনাভিজ্ঞো যস্মাত্তেনানন্তেনেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ নিরিতি, নির্ম্মলপ্রেমময়ত্বেন নির্দ্দোষা সংযুক্ সম্বন্ধঃ শুদ্ধসখ্যমাত্রং।

যদ্বা মৎসুখৈকতাৎপর্য্যবত্ত্বেনান্তঃ স্বসুখস্পর্শাভাবেন নির্দ্দোষা যুক্ ময়া সহ সখ্যভাবেন মেলনং বিদ্যতে যাসাং তাসাং। তত্র হেতুঃ দুর্জ্জরেতি। দুর্গতা জরা যস্মাত্তদ্দুর্জ্জরং যৌবনং তদ্গায়তীতি দুর্জ্জরগঃ কামঃ তস্য যা ঈহা চেষ্টা সৈব প্রেমপ্রতিবন্ধাৎ শৃঙ্খলা তাং সংবৃশ্চ্য সম্যক্ ছিত্বা মামভজন্ শুদ্ধপ্রেম্ণৈবেতি শেষঃ।

অথবা "যা মাভজ"ন্নিতি "গেহশৃঙ্খলা" ইতি চ পাঠঃ। তত্র দুর্জ্জরা গেহস্য শৃঙ্খলাঃ নিত্যং গোপালনাদিগৃহকৃত্যনিবন্ধনাঃ বন্ধুজনানুবৃত্তিনিবন্ধনাঃ। বস্তুতস্তু "গৃহিণী গৃহমুচ্যত"ইত্যাদি স্মৃতেঃ। কান্তভাববতীভির্দ্দাম্পত্যনিবন্ধনাঃ সংবৃশ্চ্য যা ভবতীঃ অহং নাভজং ন সেবিতবানস্মি তৎ প্রত্যুপকারং বো যুষ্মাকং সাধুনা সর্ব্বনিরপেক্ষ ভজনেন কৃত্বা প্রতিযাতু প্রতিক্রিয়ামনুকরোত্বিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যানে
বিশুদ্ধরসদীপিকায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥
মূলস্য দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রাধারমণনারায়ণকৃত ভাবভাববিভাবিকা।

ননূক্তমেবাস্মাভিঃ নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিতেত্যত্রাস্মন্মানস্য স্মিতমাত্রাপনেয়ত্বেনান্তর্দ্ধানবৈয়র্থ্যং তত্রাহ—ন পারয়েঽহমিতি। যা যূয়ং দুর্জ্জরাং গেহশৃঙ্খলাং সংবৃশ্চ্য সম্যক্ ছেদয়িত্বা মা মামভজন্ তাসাং নিরবদ্যসংযুজাং বঃ মানমাত্রস্য স্মিতমাত্রাপনেয়ত্বাৎ স্বস্মিন্ ময়ি যৎ সাধুকৃত্যমুপগমনং ময়া বিপ্রলম্ভেঽপ্যনুবর্ত্তনাদি তদ্যতোঽহং বিবুধানাং দেবানামায়ুষাপি তৎকালসেবনেনাপি প্রতিকর্ত্তুং ন কিং মর্ত্ত্যায়ুষা পারয়ে তদন্তর্গতকিঞ্চিৎকালেন বা, অতো মম ঋণাপাকরণে অসমর্থত্বাৎ বঃ সাধুনৈব তৎ প্রতিযাতু ভবত্যঃ স্বসাধুতয়া মমানৃণ্যং জানন্তু অসমর্থস্য ঋণিনো মহাজনৈরিব। যদ্বা অস্মিন্নর্থে দেবায়ুষো ভগবৎসমীপে আধিক্যাভাবাত্তথোক্ত্যনুপপত্তিরেবাতো বুধা ব্রহ্মতত্ত্ববিদো বিবুধাস্তু পরাভক্ত্যাত্মকপ্রেমসহকৃতবোধবন্তস্তেষামায়ুষা জীবনভূতেন স্বাত্মনাপি ন পারয়ে—

এষাং ঘোষনিবাসিনামুত ভবান্ কিং দেব রাতেতি ন-
শ্চেতো বিশ্বফলাৎ ফলং ত্বদপরং কুত্রাপ্যয়ং মুহ্যতি।
সদ্বেষাদিব পূতনাপি সকুলা ত্বামেব দেবাপিতা
যদ্ধামার্থ-সুহৃৎ-প্রিয়াত্মতনয়প্রাণাশয়াস্তৎকৃতে॥

ইত্যাদিনা ব্রহ্মণা নির্ণীতত্বাৎ, অতো বঃ সাধুনেত্যাদি পূর্ব্ববৎ। যদ্বা ভগবতো ঋণাপাকরণাসামর্থ্যে ভগবত্ত্বক্ষতৌ তত উৎকর্ষেঽপি গোপীনামত্যুৎকর্ষাসিদ্ধের্নায়মর্থঃ। অপি তু ব্রহ্মণা তথা নির্ণীতত্বান্নিরবদ্যসংযুজাং তৎসেবনানুরূপফলান্তরাসম্ভবেন মম স্বাত্মসমর্পণেঽনৃণ্যসম্ভবেঽপি যথা নিত্যমুক্তস্যাপি মে প্রেমবন্ধনমেবেষ্টং সর্ব্বজ্ঞস্যাপি প্রেমপ্রমাদস্বীকারশ্চ তথা প্রেমিণামৃণিত্বমেবেষ্টমৃণিত্বে নিত্যসম্বর্ধ-

লাভাদানৃণ্যস্থ তদলাভেনানিষ্ঠতয়া ন পারয়ে ইত্যেবোক্তং। বস্তুতস্তু যথা কেনচিদতিধনিনা মহাজনেন স্বসমর্পিতধনব্যাপারিণঃ সকাশাৎ কিমপি কার্য্যার্থমৃণগ্রহণেঽপি তদ্ধনস্থ তদীয়ত্বেনানৃণ্যমেব এবং বঃ সাধুত্বস্থাপ্যন্তর্য্যামিনো মেঽতিপ্রেমাধীনতয়া বঃ সাধুনৈব তৎ প্রতিযাতু ॥ ২২ ॥

যন্ত্রস্থ গুণদোষৌ ন যন্ত্রিণো মধুসূদন !।
ত্বৎপ্রেম্ণা ত্বৎকৃতা ব্যাখ্যা তয়া তুষ্যতু মে ভবান্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধান্তর্গত-
রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং
শ্রীচন্দ্রভাগাখ্যবিষ্ণুসখ্যাপন্ন শ্রীরামনারায়ণরচিতায়াং
ভাবভাববিভাবিকায়াং চতুর্থাধ্যায়ব্যাখ্যা সমাপ্তা ॥ ৪ ॥

মূলে দ্বাত্রিংশঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

আস্তামিদং, পরমার্থং তু শৃণুতেত্যাহ—নেতি। কামময়ত্বেন প্রতীয়মানাপি বস্তুতো নির্ম্মলপ্রেমময়ত্বেন নিরবদ্যা নির্দ্দোষা সংযুক্ মদ্বিষয়কচিত্তৈকাগ্রতা অঙ্গসঙ্গমো বা যাসাং তাসাং বঃ স্বীয়ং সমীচীনপ্রত্যুপকারকৃত্যং বিবুধায়ুষা দেবায়ুষা ব্রহ্মায়ুষা বা বিবুধানাং জ্ঞানিনাং মতেনায়ুষাপি ন পারয়ে প্রত্যুপকারহেতুলোকবেদমর্য্যাদাঃ বিবৃশ্চ্য নিঃশেষং ছিত্ত্বা যা মামভজন্ শরীরাদ্যর্পণং কৃতবত্যঃ তথাচাভিজ্ঞাপক্ষে—ভজনস্থ জীবধর্ম্মত্বাত্তাদৃশভজনস্থ ময়ি দুর্ল্লভত্বাৎ ন পারয়ে।

অনভিজ্ঞাপক্ষে—মম চিত্তস্থ পিতৃভ্রাতৃবন্ধ্বাদিষ্বপি স্নিগ্ধত্বান্ন পারয়ে।

মানিনীপক্ষে—মম চিত্তং বহ্বীষু প্রেমযুক্তং তত্ত্বনন্যতাঙ্গতমতো ন পারয়ে। তত্তস্মাদ্যুষ্মাকমেব সাধুনা সাধুত্বেন প্রতিযাতু প্রত্যুপকৃতং ভবতু তথা চ যুষ্মৎসৌশীল্যেনৈব মমানৃণ্যং নতু মৎকৃতেন প্রত্যুপকারেণেতি ভাবঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—ভজতোঽপি জন্তূনহং ন ভজামি বিষয়তয়া তেষাং প্রকটো ন ভবামি কিমর্থমিতি চেত্তত্রাহ—অনুবৃত্তয়ে প্রতিবোধং বিদিতত্বসিদ্ধয়ে এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। এবং বো যুষ্মাকং ময্যনুবৃত্তয়ে মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদস্বানাং পরোক্ষং ভজতা বর্ত্তমানেন ময়া পরোক্ষতয়া লব্ধেনাপি ময়া তিরোহিতম্ অন্তর্দ্ধানেন স্থিতং। তথা চ যাবদ্ব্রহ্মসাক্ষাৎকারো ন ভবতি তাবচ্ছ্রবণাদ্যা বৃত্তিঃ কর্ত্তব্যা পরোক্ষতয়া ভাতস্থ তিরোহিতত্বাৎ। তথাচ ভগবতো বাদরায়ণস্থ সূত্রম্ "আবৃত্তিরসকৃদুপদেশাৎ" ইতীতি ভাবঃ।

তস্মাৎ প্রিয়াঃ প্রতিপাদকত্বেনাভিপ্রেতাঃ যূয়ং প্রিয়প্রতিপাদনত্বেন সম্মতং মাম্ অহো অস্মদ্বিচারপরস্থ ঝটিতি প্রত্যক্ষতয়া কুতো ন ভাতীতি সূচিতমিত্যর্থঃ। আস্তামিদং। জীবরূপেণ বদ্ধস্থ মম বন্ধননিবারকাণাং যুষ্মাকমুপকারস্থ। প্রত্যুপকারং ত্বহং ন পশ্যামীত্যাহ—নেতি। নির্ব্বন্ধকর্ত্তৃত্বাদিদোষাসংসৃষ্টে ময়ি সংযুজাং তাৎপর্য্যেণ সমাগতানাং বঃ স্বসাধু কৃত্যং বিবুধায়ুষাপি ন পারয়ে, যতো ভবত্যা দুর্জ্জরা দেহগেহাদিশৃঙ্খলা মদীয়াঃ সংবৃশ্চ্য মামভজন্। তস্মাত্তদ্যুষ্মৎসাধুকৃত্যং স্বসাধুত্বেন প্রতিযাতু শ্রুতিকৃতোপকারস্থ প্রত্যুপকারঃ কেনাপি কর্ত্তুমশক্য ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-বালগোপালতীর্থশ্রীপাদ-
শিষ্যদত্তবংশাবতংসরামকুমারসূনু-ধনপতিমিশ্র-
সূরিকৃতায়াং ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকায়াং
দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তাসাং নির্দ্দোষদাসীত্বং স্বস্থ পরমস্বামিনঃ পরমকৃতজ্ঞত্বঞ্চাহ—নেতি। নিরবদ্যা সংযুক্ সংযোগো যাসাং তাসাং বো যুষ্মাকং বিবুধায়ুষাপি বহুকালেনাপি স্বসাধুকৃত্যং স্বীয়ং প্রত্যুপকারকৃত্যং কর্ত্তুমহং ন পারয়ে ন শক্নোমি। যা ভবত্যো দুর্জ্জরাং গেহশৃঙ্খলাং সংবৃশ্চ্য সম্যক্ ছিত্ত্বা মা মামভজন্, অতো বো যুষ্মাকমেব সাধুনা সাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু ভবতীনাং সৌশীল্যেনৈব মমানৃণ্যমিতি তাবঃ ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
দ্বাত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সে যাহা হউক, এখন প্রকৃত কথা শ্রবণ কর, ইহাই বলিতেছেন ;—

আমার সহিত তোমাদিগের যে সংযোগ, তাহা কামময়ত্ব রূপে প্রতীয়মান হইলেও বস্তুতঃ নির্ম্মল প্রেমবিশেষময়ত্ব হেতু দোষবিবর্জ্জিত হইয়াছে, (কারণ, তোমরা মদ্বিষয়ক চিত্তৈকাগ্রতা বশতঃ স্বস্ব পত্যাদির স্পর্শশূন্যা হইয়াছ) এবং তোমরা কুলবধূত্বপ্রযুক্ত যাহা পরিত্যাগে অসমর্থা, সেই গৃহ-সম্বন্ধি ঐহিক ও পারলৌকিক সুখকর লোক-ধর্ম্ম-মর্য্যাদা নিঃশেষরূপে ছেদন করিয়া আমাকে ভজনা করিয়াছ অর্থাৎ পরমানুরাগ সহকারে আমাতে আত্মনিবেদন করিয়াছ, সুতরাং আমি দেবপরিমিত আয়ুঃদ্বারাও তোমাদিগের প্রতি আমার প্রত্যুপকার কৃত্য সম্পাদনে সমর্থ হইব না, অতএব তোমাদিগের সাধুত্ব দ্বারাই তোমাদের কৃত সাধুকৃত্য, প্রত্যুপকৃত হউক, (১) ॥ ২২ ॥

(ইতি দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত)

---

(১) কারণ তোমাদিগের চিত্ত আমাতে একনিষ্ঠ, পরন্তু আমার চিত্ত—বহুতে প্রেমযুক্তহেতু একনিষ্ঠ নহে, সুতরাং তোমাদিগেরই সাধুকৃত্য দ্বারা তোমাদের সাধুকৃত্য প্রত্যুপকৃত হউক আমি তোমাদিগের সৌশীল্য দ্বারাই অঋণী, পরন্তু মৎকৃত প্রত্যুপকার দ্বারা অঋণী নহি, তাৎপর্য্যার্থ এই – তোমাদিগের সুশীলতা ব্যতিরেকে আমি অন্য কোন প্রত্যুপকার দ্বারা তোমাদের ঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারিব না পরন্তু তোমাদিগের সুশীলতাদ্বারাই এই প্রেমঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি।

ব্যাখ্যান্তর যথা—

আমার সহিত তোমাদের যে সংযোগ, তাহা নির্দ্দোষ, সুতরাং দেবপরিমিত আয়ুঃদ্বারাও স্বীয় সাধুকৃত্য সম্পাদন করিতে পারিব না কিম্বা স্বসাধু অর্থাৎ আমি নিজের দ্বারা (এই স্বরূপদ্বারা) সুচারুরূপে সম্পাদন করিতে পারিব না সত্য, কিন্তু অন্যরূপে কিম্বা অতি বিলম্বে তাহা সম্পাদন করিতে পারিব। কেননা তোমরা যেমন দুর্জ্জর গৃহশৃঙ্খল ছেদন করিয়া আমাকে ভজনা করিয়াছ তদ্রূপ, আমি তোমাদিগকে ভজন করি নাই, অতএব তোমাদিগের সাধুকৃত্যের প্রত্যুপকার সম্পাদনে সাধুরূপী—ভক্তরূপী কোন পুরুষ অনুগমন করুক, বর্ত্তমানরূপী আমি কিন্তু পারিব না, রূপান্তরেও পারিব কি না, তাহাও জানি না।

এই ব্যখ্যার আশঙ্কা বাক্যে স্পষ্টই বোধ হয় শ্রীকৃষ্ণ, ব্রজদেবীগণের ভজনের প্রতিভজন করিবেন। আর শ্রীধরস্বামিপাদের ব্যাখ্যাতেও দেখা যায়—"তোমাদিগের সৌশীল্য দ্বারাই অঋণী, পরন্তু মৎকৃত প্রত্যুপকারে অঋণী নহি," তাৎপর্য্যার্থ এই—তোমাদিগের সৌশীল্য গ্রহণ করিলেই আমি অঋণী হইব, আমার বর্ত্তমান প্রত্যুপকার দ্বারা অঋণী হইতে পারিব না, সুতরাং স্পষ্টতই জানা যায় শ্রীকৃষ্ণ, রূপান্তরে গোপীদিগের সাধুকৃত্যের অঋণী হইবেন, এই শ্রীকৃষ্ণের হার্দ্দ্য।

ইহা দ্বারা জানিতে হইবে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণই ভক্তরূপী হইয়া গোপীদিগের ঋণ শোধিবেন,—জীবের গৃহে গৃহে অযাচিতভাবে গোপী-প্রেম বিতরণ করিবেন। গোপীদিগের নামোচ্চারণ করিয়া কখন ক্রন্দন করিতে করিতে ভূমি আর্দ্রীভূতা করিবেন এইরূপে কখন হাস্য, কখন নৃত্য, কখন বা গোপীভাবে বিভোর হইয়া অচেতন ভাবে ভূমিতে লুণ্ঠিত হইবেন ইত্যাদি কারণে অবগত হওয়া যায় শ্রীকৃষ্ণই শ্রীচৈতন্যমহাপ্রভু রূপে স্বয়ং প্রকটিত হইয়া গোপীদিগের সাধুকৃত্যের প্রত্যুপকার করিবেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা,—

হে প্রিয়াগণ ! আমার মনে নিরন্তর যাহা উদয় হইতেছে, তাহা শ্রবণ কর, ইহাই বলিতেছেন—

আমার সহিত তোমাদিগের যে সংযোগ, তাহা কাম, কর্ম্ম, লোকধর্ম্ম, ও শাস্ত্রাপেক্ষারাহিত্য বিধায় নিরুপাধিক। তোমাদিগের নিজের দ্বারাই যে সাধুকৃত্য, তাহা সাধুত্বাপাদক, কোন বস্তু-সম্পর্কে সাধু নহে, সুতরাং আমি দেবগণের আয়ুঃপ্রাপ্ত হইলেও সেই সাধুকৃত্যের প্রত্যুপকার সম্পাদনে অসমর্থ।

যে তোমরা পতি, শ্বশ্রূ, পিতা ও ভ্রাতাদির স্নেহবন্ধনশৃঙ্খল, দুর্জ্জর হইলেও তাহা অনায়াসে ছেদন করিয়াছ। আমি কিন্তু পিতা, মাতা, ভ্রাতা এবং অন্যান্য আত্মীয় বন্ধুগণেই স্নেহাক্রান্ত হইয়াই তোমাদিগকে ভজনা করিয়াছি, একারণে "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহং" অর্থাৎ যে আমাকে যে ভাবে ভজনা করে, আমি তাহাকে সেই ভাবেই ভজনা করিয়া থাকি, এই স্বীয় প্রতিজ্ঞা হইতেও আমি বিচ্যুত হইয়াছি সুতরাং আমার প্রতিক্রিয়ার অসম্ভব।

অতএব তোমাদিগের সাধুত্বদ্বারাই তোমাদের সে সাধুকৃত্য

প্রত্যুপকৃত হউক। ভাবার্থ এই; — তোমাদিগের সৌশীল্য গুণেই আমার অনৃণ্য, বস্তুতঃ আমি তোমাদিগের নিকট ঋণীই রহিলাম।

ইত্যাদি শ্রবণান্তর শ্রীব্রজসুন্দরীগণ প্রত্যেকেই আপন আপন মনে বিচার করিতে লাগিলেন এই যে—

এই শ্রীকৃষ্ণ, পরমেশ্বর হেতু সর্ব্বগুণপরিপূর্ণ, দোষ গন্ধমাত্র-রাহিত্য এবং অস্মৎ প্রেমরস-বিজ্ঞ হইলেও আমাদিগকে প্রেমবত্ত্বরূপে উৎকর্ষ ও নিজের অপকর্ষ করিবার জন্য এবং আমাদিগের নিকট ঋণী হইবার নিমিত্তই অস্মৎকর্ম্মকারী হইয়াছেন, পরন্ত আমাদিগকে যে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তাহা বস্তুতঃ পরিত্যাগ নহে, অতএব পরাভবেচ্ছু ইহাকে আমরা জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াছি, সুতরাং আমরাই ধন্যা। আমরা এই প্রকার হইতে পারিব না, ফলত আমরা ইহার প্রেমেই পরাজিতা হইয়াছি (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং ভগবতো গোপ্যঃ শ্রুত্বা বাচঃ সুপেশলাঃ।
জহুর্বিরহজং তাপং তদঙ্গোরচিতাশিষঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ (বা শ্রীশুক উবাচ)

ইত্থং (অনেন পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ) ভগবতঃ (তাদৃশবচনাদিনা নিজাশেষভগবত্তাং প্রকটয়তঃ শ্রীকৃষ্ণস্য ঈদৃশীঃ) সুপেশলাঃ (পরমমনোহরাঃ) বাচঃ (বাক্যানি) শ্রুত্বা তদঙ্গোপচিতাশিষঃ (তস্য ভগবতঃ অঙ্গেন—বপুষা, কিম্বা অঙ্গৈঃ—করচরণাদ্যবয়বৈঃ উপচিতাঃ—সমৃদ্ধাঃ আশিষো যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ বিরহজং (বিরহঃ ভূতঃ ভাবী চ তজ্জং) তাপং জহুঃ।

অথবা গোপ্য ইত্থং তদঙ্গোপচিতাশিষঃ (তাসাং গোপীনাং অঙ্গৈঃ আলিঙ্গনকরগ্রহণাদিরূপৈঃ উপচিতাঃ আশিষঃ সুখানি যস্য স তস্য) ভগবতঃ সুপেশলাঃ বাচঃ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুঃ।

কিম্বা অঙ্গ ! (হে রাজন্) তৎ (তদা) উপচিতাশিষঃ (সম্পন্নমনোরথাঃ) গোপ্যঃ ইত্থং ভগবতঃ সুপেশলাঃ বাচঃ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুঃ তত্যজুঃ, তেন চ প্রশ্নোত্তরসমাপ্তৌ মানশান্ত্যা তদালিঙ্গনচুম্বনাদিবিলাসা আসন্নিতি দ্যোতিতং) ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ত্রয়স্ত্রিংশে ততো গোপীমণ্ডলীমধ্যগো হরিঃ।
প্রিয়াস্তা রময়ামাস হ্রদিনীবনকেলিভিঃ ॥

তত্তদা অঙ্গ হে রাজন্ !। যদ্বা তস্য ভগবতোঽঙ্গেন বপুষা করচরণাদ্যবয়বৈর্ব্বোপচিতাঃ সমৃদ্ধা আশিষো যাসাং তাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রাসলীলা জয়ত্যেষা জগদেকমনোহরা।
যয়া শ্রীব্রজদেবীনাং শ্রিয়োঽপি মহিমাধিকঃ ॥

ইত্থমীদৃশীঃ ভগবতঃ তাদৃশবচনাদিনা নিজাশেষভগবত্তাং প্রকটয়তঃ অতঃ সুপেশলাঃ পরমমনোহরাঃ, বিরহঃ ভূতো ভাবী চ। তজ্জং তাপদাহং জহুঃ। পূর্ব্বমুক্তস্যাপ্যস্যাত্র পুনরুক্তিঃ, বিরহেঽপ্যপরিত্যজনাৎ। তথা বিশেষতো নিজঋণিত্বাদিপ্রতিপাদনেনাপুনর্ব্বিচ্ছেদস্য মননাচ্চাধুনৈব সম্যক্তাপত্যাগবিবক্ষয়া যতো গোপ্যঃ সহজপ্রেমরসপরিপ্লুতচিত্তা ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ তদঙ্গেতি আলিঙ্গনকরগ্রহণাদিনা সম্পন্নমনোরথাঃ সত্যঃ। যদ্বা ভগবত এব বিশেষণং সুপেশলবাগ্‌হেতুত্বেন তাসাং গোপীনামঙ্গৈরুপচিতাশিষ ইতি ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

রাসলীলা জয়ত্যেষা জগদেকমনোহরা।
যস্যাং শ্রীব্রজদেবীনাং শ্রীতোঽপি মহিমা স্ফুটঃ ॥

ইত্থমীদৃশীঃ সুপেশলাঃ পরমমনোহরাঃ। বিরহো ভূতো ভাবী চ তজ্জং তাপং জহুঃ। বিরহেঽপ্যপরিত্যাগশ্রবণাত্তথা বিশেষতো নিজঋণিত্বাদিপ্রতিপাদনেন চ দৈবাৎ পুনর্ব্বিচ্ছেদেঽপ্যত্যন্তপরিত্যাগশঙ্কাপগমাচ্চ। অতঃ পূর্ব্বমুক্তস্যাপ্যত্র পুনরুক্তিরধুনৈব সম্যক্তাপপরিত্যাগস্য বিবক্ষয়া। কিঞ্চ তদঙ্গেতি আলিঙ্গনকরগ্রহণাদিনা

সম্পন্নমনোরথাঃ সত্যঃ। যদ্বা ভগবত এব বিশেষণং সুপেশলবাগ্‌হেতুত্বেন তাসাং গোপীনামঙ্গৈরুপচিতাশিষ ইতি ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথৈবং সূক্তাভির্গোপীভিঃ সহ ভগবতো রাসক্রীড়ামনুবর্ণয়তি ত্রয়স্ত্রিংশেন। ইত্থং ভগবতঃ সুতরাং পেশলা বাচঃ শ্রুত্বা গোপ্যস্তস্যাঙ্গেনাঙ্গসঙ্গেনোপচিতাঃ সমৃদ্ধা আশিষো যাসাস্তাঃ তথাভূতাঃ বিরহজং তাপং জহুঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভক্তিপ্রসন্নভগবৎপ্রীতিরেবানন্দানুভবে কারণং, নান্যৎ সাধনমিতি নিদর্শয়িতুং রাসক্রীড়াং বর্ণয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। "স তত্র পর্য্যেতি জক্ষৎ ক্রীড়ন্ রমমাণ" ইত্যাদিশ্রুতিঃ। তত্র গোপীনাং কৃষ্ণবিরহসমুদ্ভূতসন্তাপপ্রণাশং বক্তি—ইত্থমিতি। তাপত্যাগে নিমিত্তমাহ—তৎসঙ্গেতি। হরেরঙ্গসঙ্গলক্ষণসেবনেন উপচিতাঃ ফলরূপেণ পরিণতাঃ আশিষঃ প্রার্থনা যাসাং তাস্তথ। যদ্বা উপচিতাঃ সঞ্চিতাঃ সমৃদ্ধিং গতাঃ আশিষঃ শুভানি যাসাং তাস্তথা ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তাবতৈব ভগবদনুনয়েন তাসাং হৃত্তাপো ব্যরমদিত্যাহ—ইত্থমিত্যাদি। সুপেশলাঃ সুস্নিগ্ধাঃ তদঙ্গৈঃ শ্রীকৃষ্ণাঙ্গৈরুপচিতা আশিষঃ সুখানি যাসাম্ এবমুক্ত্বা যুগপদেব সর্ব্বাঃ প্রত্যেকমালিঙ্গিতবানিতি ধ্বনিঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বিরহো ভূতো ভাবী, তজ্জং বিরহেঽপ্যপরিত্যজনাৎ নিজস্বাণিত্বাঙ্গীকারাচ্চ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ত্রিংশত্তমে হরিঃ প্রীতো লীলাং কামকৃতামপি।
ইন্দ্রাদিদুর্ল্লভাং চক্রে স্বানন্দার্থমিতীর্য্যতে ॥
অস্যাঃ সর্ব্বোপকারায় ফলশ্রুতিরুদীর্য্যতে।
লৌকিক্যপি যদা দৃষ্টিস্তদা সিদ্ধান্ত ঈর্য্যতে ॥
রসাত্মকস্তু যঃ কামঃ সোঽত্যন্তং গূঢ় এব হি।
অতঃ শাস্ত্রং প্রবৃত্তং হি তৃতীয়ং ভারতং তথা ॥
অতোঽত্র ভগবাংশ্চক্রে নৃত্যং কারিতবাংস্তথা।
সর্ব্বাঙ্গেষু তু যো লীনঃ স যথা ব্যক্ততাং ব্রজেৎ ॥
জলং বায়ুশ্চ সামগ্রী শ্রমাৎ শীতং চ জায়তে।
অত্রৈব লোকপ্রকটং আধিদৈবিকমুত্তমম্ ॥
কামাখ্যং সুখমুৎকৃষ্টং কৃষ্ণো ভুঙ্‌ক্তে নচাপরঃ ॥

এবং পূর্ব্বাধ্যায়ে তাসাং সর্ব্বভাবেন প্রমাণেন প্রমেয়েণ দুঃখং দূরীকৃতবান্। তদ্দুঃখমজ্ঞানতশ্চেৎ তদৈব দূরীকৃতং ভবতি অন্যথা ভগবতৈব দুঃখং দত্তং স্যাৎ অতো ভগবতা ত্যক্ত্বা ন গতমিতি। ন ভগবান্ দুঃখহেতুঃ,কিন্তু জ্ঞানমেব অতো ভগবদ্বাক্যাৎ অজ্ঞানে গতে তন্মূলকং দুঃখমপি গতমিত্যাহ—ইত্থমিতি। ভগবতো বাচঃ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুঃ। ভ্রমাদেবাস্মাকং বিরহো জাত ইতি। ননু বচনমাত্রেণ কথমজ্ঞাননিবৃত্তিঃ তত্রাহ—ভগবত ইতি। গোপ্য ইতি বিপরীতভাবনানিবৃত্ত্যর্থং। ননু তা বাচঃ কথং ন মনসি সন্দেহমুৎপাদিতবত্যস্তত্রাহ—সুপেশলা ইতি। অতিমনোহরা ইতি মনসি বিচিকিৎসায়ামেব সন্দেহঃ, শব্দস্বাভাব্যাদেব মনসি সন্দেহো ন জাতঃ, অতো বিরহজং তাপং জহুঃ। নাস্মাকং বিরহো জাত ইতি জ্ঞাতবত্যঃ যথা স্বপ্নাদুত্থিতঃ স্বাপ্নিকং দুঃখং ন মন্যতে। তস্য ভগবতঃ অঙ্গৈরূপ-

চিতা আশিষো যাসাং ভগবৎকার্য্যব্যতিরেকেণৈব ভগবদবয়বৈরেব সর্ব্বমনোরথাঃ পূরিতাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ত্রয়স্ত্রিংশে রাসলাস্য-বিহার-জলকেলয়ঃ ।
প্রশ্নোত্তরাণ্যপ্যুক্তানি পরীক্ষিচ্ছুকদেবয়োঃ ॥

সুপেশলা অতিমনোহরাঃ তস্যাঙ্গস্পর্শাদিনা উপচিতা আশিষঃ কামা যাসাং তাঃ । ভগবত এব বা বিশেষণম্ । গোপীগাত্রস্পর্শজনিতসুখস্যেত্যর্থঃ । তেন চ প্রশ্নোত্তরসমাপ্তৌ মানশান্ত্যা তদা আলিঙ্গনচুম্বনাদিবিলাসা আসন্নিতি দ্যোতিতম্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ত্রয়স্ত্রিংশেরাসনৃত্য-সম্ভোগ-বনকেলয়ঃ ।
পরীক্ষিচ্ছুকয়োরাসন্ প্রশ্নোত্তরবচাংসি চ ॥

ইত্থং পূর্ব্বপদ্যোক্তা ভগবতো বাচঃ শ্রুত্বা গোপ্যস্তাপং জহুঃ । সুপেশলাঃ অতিরম্যাঃ "পেশলো রুচিরে দক্ষে" ইতি মেদিনী । তস্য তাসাং চাঙ্গৈঃ স্পৃষ্টৈরুপচিতাঃ পূর্ণা আশিষো বাঞ্ছা যাসাং তা যস্য বেত্যুভয়ত্র বিশেষণং ॥ ১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

রাসলীলা জয়ত্যেষা মনোহর-মনোহরা ।
যস্যাং শ্রীরাধিকাদেব্যাঃ সর্ব্বতো মহিমাস্ফুটঃ ॥

শুক ইতি । ইত্থমীদৃশীঃ এতাশ্চ সুপেশলাঃ পরমমনোহরাঃ । যদ্বা শোভনাবয়বাঃ ভগবতঃ কিশোরীরমণস্য বাচঃ পরমপ্রেমপ্রকাশকসদুক্তিঃ শ্রুত্বা বিরহো ভূতো ভাবী চ তজ্জন্যং তাপং অবিশ্বাসাত্মিকাং চিত্তগ্লানিং জহুঃ । ত্যাগানুকারেঽপ্যপরিত্যাগনিশ্চয়াৎ, বিশেষতঃ ঋণিত্বাদিপ্রতিপাদনেন সর্ব্বশঙ্কাপগমাচ্চ । বস্তুতস্তু সখীরপ্যস্মান্ বঞ্চয়িত্বাস্মৎপ্রাণেশ্বরীং রহোঽনয়ত্তৎ কিং বয়মযোগ্যা ইতি যোঽস্তস্তাপ ইতি যথাযোগং তত্র হেতুঃ । তদিতি । তস্য ভগবতোঽঙ্গেন বপুষা করচরণাদ্যবয়বৈর্ব্বা উপচিতাঃ সমৃদ্ধা আশিষো যাসাং তাঃ তচ্চ প্রাগেব দর্শিতং । "কাচিৎ করাম্বুজং শৌরে"রিত্যাদিনা আশিষশ্চ "শিরসি ধেহি ন"ইত্যাদ্যাঃ । যদ্বা তাসাং বাচামঙ্গৈঃ শব্দাদ্যবয়বৈরিতি কিম্পুনরভিপ্রায়েণ ।

যদ্বা অঙ্গে সুরতচিহ্নাঙ্কিতৈঃ উপচিতাঃ সম্পন্না আশিষ অভিলষিতানি যাসাং তত্র প্রথমেঽর্থেঃ তদঙ্গৈঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অঙ্গৈরেব তদালিঙ্গনভুজক্ষেপাদিভিরেবোপচিতাঃ পরমর্দ্ধিং প্রাপ্তাঃ আশিষস্তৎসম্ভোগেচ্ছারূপা যাসামিতি তৎসুখোদয়েন তদাচ্ছাদনং বৈদগ্ধ্যঞ্চ সূচিতং যদাহুঃ—

"বিদগ্ধানাং মিথোলীলাবিলাসেন যথা সুখম্ ।
ন তথা সম্প্রয়োগেণ ইতি শাস্ত্রবিনির্ণয়ঃ" ॥

যথা—অঙ্গোত্তীর্ণবিলেপনং সখিসমাকৃষ্টিক্রিয়ায়াং মণির্মন্ত্রো হন্ত মুহুর্ব্বশীকৃতবিধৌ নামাস্য গোপীপতেঃ ।
নির্ম্মাল্যস্রগিয়ং মহৌষধিরিহ স্বান্তস্য সম্মোহনে
নাসাঙ্কস্তিস্বণাং গৃণাতি পরমাচিন্ত্যপ্রভাবাবলিম্ ॥

ততশ্চৈকমত্যমপি লব্ধমিতি দর্শিতম্ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

শ্রিয়ং শ্রীশং গিরাং ঢুণ্টিং শিবাং শিবমজং সুরান্ ।
গুরূন্ দ্বিজান্ বিদো ভক্তান্ বন্দে বিষ্ণোর্ব্বপুর্জ্জগৎ ॥
ব্রহ্মাদিজয়সংরূঢ়দর্পকন্দর্পদর্পহা ।
জয়তি শ্রীপতির্গোপীরাসমণ্ডলমণ্ডনঃ ॥
শ্রীবৃন্দাবনকুঞ্জে সুমনঃকুঞ্জে সতাং সদা ।
সংক্রীড়ন্ রমতাং কৃষ্ণঃ রাসরত্যাদিকেলিভিঃ ॥
পঞ্চমে নন্দজো গোপীরাসমণ্ডলমণ্ডনঃ ।
রময়ামাস তাঃ সর্ব্বা রাসরত্যাদিলীলয়া ॥
পদ্মাপয়োধরতটীপরিরম্ভলগ্ন-
কাশ্মীরমুদ্রিতমুরো মধুসূদনস্য ।
ব্যক্তানুরাগমিব খেলদনঙ্গখেদ-
খেদাম্বুপূরমনুপূরয়তু প্রিয়ং নঃ ॥

স্বাত্মভূতহরিণা যথা জীবানাং কদাপি বিয়োগো বিভ্রমাদেব তদ্বিচ্ছেদে সতি দুঃখং ভগবন্নিগমশ্রবণজজ্ঞানেনৈব বিচ্ছেদবিচ্ছেদেন তৎস্বরূপানন্দাবাপ্ত্যা কামপূর্ত্ত্যা তদুপশমস্তথা গোপীনামপি কৃষ্ণাত্মনাং ন কদাপি তদ্বিচ্ছেদঃ প্রেমপথমুপদেষ্টুং বিভ্রমাণামপি তাসাং লীলাবিভ্রমাদেব বিচ্ছেদবিভ্রমোঽন্বেষণবিভ্রমশ্চাভূৎ ভগবদ্বচোভিরেব তা বিভ্রমা অভূবন্নিত্যাহ—ভগবান্ শুকঃ—ইত্থমিতি। তা যতো গোপ্যঃ প্রেমপথগোপনং রক্ষণং শীলং যাসাং তা অতস্তদ্রক্ষণায় ভগবতা স্বাত্মনা নিত্যা বিয়োগং লীলাবিভ্রমৈরাদৌ গোপয়ন্ত্যঃ পুনর্ভগবৎপ্রাপকপ্রেমপথসাধনবোধায়, যতো গা ইন্দ্রিয়াণি বাচশ্চ পান্তীতি গোপ্যঽতঃ স্বেন্দ্রিয়াণি বাচশ্চ তল্লীলানুকারতদন্বেষণাদিচেষ্টাভিস্তদ্গুণগানৈশ্চ রক্ষন্ত্যঃ পুনস্তদভিব্যক্তপ্রেষ্ঠমপি গুরূপদিষ্টতচ্ছুশ্রূষালব্ধবোধ এব শোকাপনোদক ইতি শ্রুতিগাঃ পাত্যস্তং গুরুত্বেন প্রতিষ্ঠাপ্য সেবাপ্রশ্নাভ্যাং প্রাপ্তত্বাচো গাশ্চাপ্রমাদসবিশ্বাসশ্রবণেন পাত্যো ভগবতো বাচঃ শ্রুত্বা বিহরজং তাপং জহুঃ।

ভবতো বাচ ইত্যনেনাপি নিত্যনির্দ্দুঃখপূর্ণপরমানন্দস্বরূপে স্বস্মিন্ দুঃখাভাবসুখয়োরনাপাদকতয়া ভগানাং যদপার্থকত্বং তৎপরিহারায় স্বাশ্রিতেষ্বেব বৈশ্বর্য্যেণ সাধনশক্ত্যাধানং স্বধর্ম্ম-যশোভ্যাং তদন্তঃকরণশোধনে স্বশ্রিয়া তৎসর্ব্বগুণশ্রীসম্পাদনং বিরাগেণেতররাগাপনোদঃ জ্ঞানেন বিভ্রমাভাবমাপাদয়তো বাচাং শ্রবণস্য বিভ্রমনিবৃত্তিপূর্ব্বকবিরহজতাপাপনয়নত্বসূচনং নতু "ভ্রময়তি ভারতীত উরুবৃত্তিভিরুক্থজড়া" ইত্যাদিনা ভগবদ্বাচাং ভ্রমাপাদকত্বমুক্তং, কথং তদপনোদকত্বমুচ্যতে তত্রাহ—সুপেশলা ইতি।

তত্রোক্থজড়ানিত্যুক্ত্যা প্রবৃত্তিগৃহকুলাদিধর্ম্মবোধকবাচাং তথাত্বেন পূর্ব্বং বাচঃপেশৈশ্চিন্মোহয়ন্নিত্যত্রাপি তথৈবোক্তিঃ, পরন্তু তত্র বাচঃপেশৈরিতি সু-শব্দাপ্রয়োগান্মোহকত্বস্বীকারেঽপ্যত্র সু-শব্দেন তদ্ব্যাবৃত্তেস্তথাভাবেন ভগবদনুবৃত্তিজনকত্বমেব। ততশ্চ বাচঃ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুরিত্যনেন জীবনপ্রদঘনশ্যামস্য রসবৃষ্ট্যাত্মকবাগ্ধারাসারসারৈরসারবিরহনিদাঘজতাপোপশমে পূর্ব্বং তত্তাপশুষ্কাঃ স্বর্ণযূথিকা ললিতলতারূপা গোপ্যঃ তদ্রসস্বাদত্বেন রোমপুলকমুকুলব্যাপ্তাঃ প্রফুল্লিতসর্ব্বাঙ্গকুসুমা দৃক্কুসুমমধুস্রাবাস্তন্মুখশশিস্মিতচন্দ্রিকামৃতপুষ্টা জাতাস্তদঙ্গোপচিতাশিষ ইত্যনেন তদঙ্গতমালালিঙ্গনেন লব্ধসর্ব্বফলা বভূবুরিত্যেকরূপ কুসুমলতানাং সর্ব্বফলপ্রাপ্তিরিতি চিত্রং তদঙ্গসঙ্গমচরিতম্। আশিষ-শব্দবাচ্যসর্ব্বফলানি তু অর্থ-ধর্ম্ম-কাম-মোক্ষ-প্রেমসুখাখ্যানি প্রসিদ্ধানি।

তত্রার্থলাভস্তু হরিকরোরগোরগকরণেন স্তনশ্রীফলে সমর্প্য শ্রিয়োঽপি সর্ব্বস্বভূতরদহীরকনখাদিমণিগণযুতেন্দ্রনীলতনুকরণরূপা-

খিলভুবননিখিবশীকারেণ স্পৃষ্টঃ সর্ব্বসুরাবয়বযজ্ঞপুরুষায় স্বসর্ব্বস্বরূপদ্রব্যার্পণেন দ্রব্যরূপস্বাঙ্গস্য সর্ব্বসুরাত্মকতদঙ্গসংযোগেন দ্রব্যদেবতাসম্বন্ধরূপযাগনিষ্পায়া তন্মুখসোমপানেন যজ্ঞপুরুষস্য স্বকরতলীকরণেন ধর্ম্মলাভশ্চ স্ফুটতরঃ, পূর্ণকামানামপি সর্ব্বকামদকোটিকামতনুহরেঃ সকামতয়ালিঙ্গনেন কামজ্বরশমনপূর্ব্বকপূর্ণকামত্বেন কামলাভোঽপি নিকামঃ। করস্থবিম্বসমস্তনপাণিকৃষ্ণব্রহ্মভানেন রমণেঽপি শরীরভানাভাবেন জীবন্মুক্তিপ্রসিদ্ধিঃ। সপ্রেমকৃষ্ণালিঙ্গনে চ সামীপ্যাদিমুক্তেঃ প্রেমসুখস্য চ প্রাপ্তিঃ স্পষ্টতমৈবেতি ভাবঃ॥ ১॥

———

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ত্রয়স্ত্রিংশে ততোঽধ্যায়ে হরের্লীলা নিরূপ্যতে।
বনে জলে চ বহুধা রাজপ্রশ্নোত্তরং তথা॥

অথ রাসোৎসবং বর্ণয়িষ্যন্নাদৌ ভগবতোক্তানুনয়বাক্যেন তাঃ সম্যক্ প্রসন্না ইত্যাহ—ইত্থং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ ভগবতঃ, পূর্ণস্যাহং ভবতীনামধমর্ণ ইত্যেবং রূপা গোপ্যঃ ভগবতা স্বীয়ত্বেন স্বীকৃতাঃ বয়ং নতু ত্যক্তা ইতি নিশ্চয়বত্যঃ তাদৃশাধিকারাযোগ্যা অপি বয়ং ভগবতৈবমনুনীতা ইতি মনসি বিচারয়ন্ত্য ইতি বা বাচঃ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুঃ। যতো ভগবদ্বাচঃ সুপেশলাঃ অতিমনোহরাঃ আপাতরম্যতানিরাসায় সু-পদং প্রযুক্তং, যতশ্চোপচিতাশিষঃ লব্ধমনোরথাঃ।

যদ্বা তস্য ভগবতোঽঙ্গেন বপুষা করচরণাদ্যঙ্গৈর্ব্বা উপচিতাঃ সমৃদ্ধা আশিষো যাসাং তাঃ যদ্যপি পূর্ব্বং তাপত্যাগ উক্তস্তথাপি তাদৃশবাক্শ্রবণাদিনা পুনর্ব্বিরহশঙ্কাগমাদ্বিরহজন্যতাপত্যাগঃ পুনরুক্তঃ। তাসাং গোপীনামঙ্গস্পর্শাদিনা লব্ধসুখা ইতি বা। এতেন প্রশ্নোত্তরসমাপ্তৌ মানশান্ত্যা তদা আলিঙ্গনচুম্বনাদিবিলাসা আসন্নিতি সূচিতং।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ বিদ্বচ্চেতসি পরমাত্মনঃ শ্রুতিভি রমণং বক্তুমুপক্রমতে—ইত্থমিতি। ভগবদ্ভাবঃ প্রাপ্তস্য প্রত্যগাত্মনোপযুক্তাঃ সুপেশলা বাচঃ শ্রুত্বা লব্ধমনোরথাস্তদা হে রাজন্! তত্ত্বাদিভিঃ শ্রুতিষু প্রত্যগভিন্নপরমাত্মপ্রতিপাদনং নাস্তীত্যাদিনা প্রতিপাদিতাদ্বিরহাজ্জাততাপং জহুঃ॥ ১॥

তত্রারভত গোবিন্দো রাসক্রীড়ামনুব্রতৈঃ।
স্ত্রিরত্নৈরন্বিতঃ প্রীতৈরন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুভিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবম্ভূতাভির্ব্রজাঙ্গনাভিঃ সহ রাসক্রীড়াং ভগবতোঽনুবর্ণয়তি—ত্রয়স্ত্রিংশে ইত্থমিতি। তদঙ্গোপচিতাশিষঃ ভগবদঙ্গৈশ্চরণাদিভিরুপচিতাঃ সমৃদ্ধাঃ আশিষঃ কামাঃ যাসাং তাঃ গোপ্যঃ ভগবতঃ ইত্থং সুপেশলাঃ সু-রমণীয়াঃ বাচশ্চ শ্রুত্বা বিরহজং তাপং জহুস্তত্যজুঃ ॥ ১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীবাদরায়ণি বলিলেন—(হে রাজন্) এই প্রকারে শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ, তাদৃশ বচনাদি দ্বারা নিজ অশেষ ভগবত্তা প্রকটনকারী শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ পরম মনোহর বাক্যসমূহ শ্রবণ পূর্ব্বক ভগবানের কর-চরণাদি অবয়ব দ্বারা কল্যাণসমৃদ্ধা হইয়া ভূত-ভবিষ্যৎ উভয়বিধ বিরহ জনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন (১)॥

অথবা গোপীগণের আলিঙ্গন ও করগ্রহণ প্রভৃতি অঙ্গসমূহ দ্বারা সুখপ্রাপ্ত শ্রীভগবানের ঈদৃশ পরম মনোহর বাক্যসমূহ শ্রবণ পূর্ব্বক গোপীগণ বিরহজন্য তাপ পরিত্যাগ করিলেন।

কিম্বা হে অঙ্গ! (হে রাজন্) তখন গোপীগণ সফলমনোরথা হইয়া এই প্রকারে শ্রীভগবানের রমণীয় বাক্যসমূহ শ্রবণান্তর বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন (২) ॥ ১ ॥

অন্বয়।

তত্র (তদেবং তাভিঃ সহ আত্মনঃ ঐকমত্যে সতি, কিম্বা যমুনাপুলিনে) প্রীতৈঃ (তৎপ্রেমভরবিশেষৈঃ, অতঃ) অনুব্রতৈঃ (তদেকাধীনৈঃ, অথবা অনুব্রতৈঃ—তদনুকূলৈঃ তৎসদৃশকালাভিজ্ঞৈঃ, কিম্বা তদানীং পরস্পরৈকমত্যেন স্বানুকূলৈঃ, অতঃ প্রীতৈঃ—তদ্বাক্যাদিনা উল্লসিতৈঃ অতএব) অন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুভিঃ (তাসামেব (*) অন্যোঽন্যং পরস্পরং আবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবঃ—করাঃ যৈঃ তৈঃ) স্ত্রীরত্নৈঃ (স্ত্রিয় এব রত্নানি তৈঃ, কিম্বা স্ত্রীষু মধ্যে ঈশ্বররূপাঃ লক্ষ্মীস্বরূপাঃ যাঃ তাসামপি রত্নৈঃ রত্নভূতৈঃ গোপীজনৈঃ) অন্বিতঃ (যুক্তঃ) গোবিন্দঃ রাসক্রীড়াং (পরমাভিলষিতানাং তাসাং লাভেন পূর্ব্বমেব কর্ত্তুমীপ্সিতাং মহোৎসবরূপাং তৎক্রীড়াং কিম্বা রাসঃ—নৃত্য গীত-চুম্বনালিঙ্গনাদীনাং রসানাং সমূহঃ রাসঃ তন্ময়ী যা ক্রীড়া তাং) আরভত (কর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

রাসক্রীড়াং রাসো নাম বহুনর্ত্তকীযুক্তো নৃত্যবিশেষস্তাং ক্রীড়াম্ অন্যোঽন্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তৈঃ সহ ॥ ২ ॥

---

(১) ভূত ভবিষ্যৎ……করিলেন। কারণ ইতি পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াছেন যে, আমি বিরহ সময়েও তোমাদিগকে পরিত্যাগ করি না, আরও বলিয়াছেন;—আমি তোমাদিগের নিকট চিরঋণী হইলাম ইত্যাদি প্রতিপাদন দ্বারা অতীত বিরহতাপ পরিত্যাগ করিলেন।

আবার যদি দৈবাৎ পুনর্ব্বার বিচ্ছেদ হয় তাহা হইলেও সেই বিচ্ছেদে অত্যন্ত পরিত্যাগের আশঙ্কা নাই, সুতরাং পূর্ব্বে এই তাপত্যাগের উল্লেখ করিলেও সেই স্থানে পুনর্ব্বার বলিলেন;—এই ক্ষণেই তাঁহাদিগের বিরহ তাপ সম্যক্ অপগত হইয়াছিল এই অভিপ্রায়। (তোষণী)

(২) অতঃপর প্রশ্নোত্তর সমাপ্ত হইলে পর গোপীদিগের মনের শান্তি হইল, তখন আলিঙ্গন চুম্বনাদি বিলাস হইয়াছিল, ইহা অভিব্যক্ত হইল। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(*) তাসামেব অন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুত্বং নতু তেন সহ তদ্বাহুভ্যাং তাসাং প্রত্যেকং উভয়তঃ কণ্ঠগ্রহণাৎ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অত এব রাসক্রীড়ামারভত আসনং বিহায় কর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ। গোবিন্দ ইতি শ্রীগোকুলেন্দ্রতয়া তত্র নিজাংশৈশ্বর্য্য বিশেষপ্রকটনেন পরমপুরুষোত্তমতা, স্ত্রীরত্নৈরিতি তাসাং চ সর্ব্বস্ত্রীবর্গশ্রেষ্ঠতা প্রোক্তা ইতি রাসক্রীড়ায়াঃ পরমসামগ্রী দর্শিতা। নন্থ তস্য সাক্ষাত্তাসাং নৃত্যাদৌ লজ্জা যুজ্যতে তত্রাহ—তামেব প্রথয়তি অনুব্রতৈঃ (তদিচ্ছৈকানুসারিভিঃ) তদনুকূলৈস্তৎসদৃশকলাভিজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। অত এব প্রীতৈঃ তদ্বাক্যাদিনা উল্লসিতৈঃ। যদ্বা তৎপ্রেমভরবিবশৈঃ অতোঽনুব্রতৈস্তদেকাধীনৈঃ অতএবান্যোঽন্যমাবদ্ধবাহুভিঃ বাহবোঽত্র করা জ্ঞেয়াঃ অন্যথা নৃত্যাদিসৌন্দর্য্যাসম্পত্তিঃ। অন্যোঽন্যত্বং চ তাসামেব নতু তেন সহ তদ্বাহুভ্যাং তাসাং প্রত্যেকমুভয়তঃ কণ্ঠগ্রহণাৎ, এতচ্চ রাসক্রীড়ালক্ষণং তথাচোক্তম্—

নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনামন্যোঽন্যাত্তকরশ্রিয়াম্।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনমিতি ॥

অয়মন্যোন্যমণ্ডলীমধ্যেঽত্রৈবাস্তাং নচ নিঃসরন্ত্বিতি আবদ্ধেত্যাশঙ্কগূঢ়াভিপ্রায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্রেতি। তদেবং তাভিঃ সহাত্মনঃ ঐকনত্যে সতীত্যর্থঃ। রাসক্রীড়ামারভত পরমাভিলষিতানাং তাসাং লাভেন পূর্ব্বমেব কর্ত্তুমীপ্সিতাং মহোৎসবরূপাং তৎক্রীড়াং কর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ। গোবিন্দ ইতি শ্রীগোকুলেন্দ্রতয়া নিজাংশৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যবিশেষপ্রকটনেন পরমপুরুষোত্তমতা, স্ত্রীরত্নৈরিতি তাসাঞ্চ সর্ব্বস্ত্রীবর্গশ্রেষ্ঠতা প্রোক্তা। "রত্নং স্বজাতিশ্রেষ্ঠেঽপী"তি নানার্থবর্গাৎ। ইতি রাসক্রীড়ায়াঃ পরমসামগ্রী দর্শিতা। অত এব প্রীতৈস্তৎপ্রেমভরবিশেষৈঃ অতোঽনুব্রতৈস্তদেকাধীনৈঃ অত এবান্যোঽন্যমাবদ্ধবাহুভিঃ বাহবো অত্র করা জ্ঞেয়াঃ। অন্যোঽন্যত্বঞ্চ তাসামেব। নতু তেন সহ তদ্বাহুভ্যাং তাসাং প্রত্যেকমুভয়তঃ কণ্ঠগ্রহণাৎ। এতদ্ধি রাসক্রীড়ালক্ষণম্—

"নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনামন্যোঽন্যাত্তকরশ্রিয়াম্।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনমিতি।

অয়মন্যোন্যমণ্ডলীমধ্যেঽত্রৈবাস্তাং ন চ নিঃসরন্ত্বিতি আবদ্ধেত্যাশঙ্কব্যাপ্তিস্তাসাং গূঢ়াভিপ্রায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম ।

॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ তত্র পুলিনে ভগবান্ স্ত্রিয় এব রত্নানি তৈঃ সহিতঃ রাসক্রীড়ামারব্ধবান্ কথম্ভূতৈঃ ? অনুব্রতৈরন্যোঽন্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তথাভূতৈঃ রাসো নানানেকনর্ত্তকনর্ত্তকীযুক্তো নৃত্যবিশেষঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সমৃদ্ধফলশুভানুভবপ্রকারং বক্তুমুপক্রমতি—তত্রেতি। তত্র বনে তস্যামবস্থায়াম্ অন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুভিঃ ইতি রাসক্রীড়াপ্রকারং দর্শয়তি—সমতলং অতৃণপ্রদেশে বিতস্তিমাত্রোন্নতশঙ্কুং সংস্থাপ্য তৎপরিতঃ সর্ব্বৈঃ স্বপাদমবষ্টভ্য বৃত্তাকারেণ স্থিত্বৈকস্যা বামহস্তমন্যস্যা নিকটবর্ত্তিন্যা দক্ষিণপাণিনা সংগৃহ্য স্বশক্ত্যাবষ্টম্ভেন বর্ত্তুলাকারভ্রমণং চক্রবৎ ক্রিয়া রাসক্রীড়া ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং তত্র প্রসন্নাভিরেব তাভিঃ সমং পূর্ব্বোক্তলক্ষণং রাসমারব্ধবানিত্যাহ—তত্রেত্যাদি। স্ত্রীরত্নৈঃ স্ত্রীষু মধ্যে ঈশ্বররূপা লক্ষ্মীস্বরূপা যাস্তাসামপি রত্নৈঃ রত্নভূতৈঃ অনুগতং ব্রতং যেষাং তৈঃ

কুমারীগণৈশ্চ প্রীতৈঃ প্রীণনং প্রীঃ তয়া ইতৈঃ প্রাপ্তৈঃ বেণুনাদাকৃষ্টৈরন্যৈশ্চ গোপাঙ্গনাগণৈশ্চ কীদৃশৈঃ অন্যোহন্যাবদ্ধবাহুভিঃ কুমারীভিঃ কুমার্য্যতদিতরাভিস্তদিতরা অন্যোহন্যাবদ্ধবাহবঃ, অন্যা একা কুমারীকা তদিতরেতি বৈচিত্র্যার্থং তথা বন্ধঃ। অথবা মণ্ডলদ্বয়মন্বিতঃ মধ্যবর্ত্তী সন্নমুগতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দুঃখাভাবসুখয়োঃ প্রতিবন্ধকং, রূপেণ বাচা চ নিবার্য্য স্বকর্ত্তব্যমারভতে—তত্রারভতেতি। গোবিন্দ ইতি তদর্থমেবেন্দ্রো জাতঃ অতোহসাধারণো ভোগশ্চ তস্যাবশ্যক ইতি চ। অনুব্রতৈঃ স্ত্রীরত্নৈরন্বিতঃ রাসক্রীড়ামারভত। বহুনর্ত্তকীযুক্তো নৃত্যবিশেষো রাসঃ রসস্যাভিব্যক্তির্য্যস্মাদিতি রসপ্রাদুর্ভাবার্থমেব হি নৃত্যং রাসে ক্রীড়া লীলা স্বস্য ক্রীড়ায়াং মনসো রসস্যোদ্গমঃ। নৃত্যে দেহস্য কামস্তু ভোক্তৃনিষ্ঠ ইতি স্বপ্রাধান্যং সমাজেনাপি রস উৎপদ্যত ইত্যেকবচনং। তদাহীক্ষুরসবদ্ভক্তিরসবদ্বা কামরসোহপ্যুৎপদ্যতে। গোপিকানাং রসযোগ্যতামাহ—অনুব্রতৈরিতি। অনুব্রতৈরিতি অনুব্রতং যাসাং তাসামপি রসোৎপাদনমাবশ্যকমিতি যাদৃশো ভগবতোহভিপ্রেতঃ তাদৃশ এবেতি চ নন্বয়ং রসঃ অলৌকিকঃ ন লৌকিকেষু উৎপদ্যতে অতো ব্যর্থ আরম্ভঃ।

নহি সিকতাসমূহাৎ তৈলমুৎপদ্যত ইতিচেত্তত্রাহ—স্ত্রীরত্নৈরিতি। স্বভাবতঃ স্ত্রিয়স্ত্রিবিধাঃ লোকভেদেন তত্রাপি মানুষীষু জাতিভেদাশ্চত্বারঃ পদ্মিন্যাদয়ঃ বাসনাভেদাশ্চতুর্দ্দশ অশ্বপ্রকৃত্যাদয়ঃ সর্ব্বাস্বৈতা রত্নভূতাঃ স্বসাধারণধর্ম্মৈঃ তদ্ধর্ম্মপ্রকাশিকাঃ অতঃ সর্ব্বভাবেন রসোৎপত্তিযোগ্যতা তৈরন্বিত ইতি স্বয়ং নায়কমণিঃ। তদ্যোগ্যা এতে মণয় ইতি একরসধায় চ মেলনম্ অনেন রসপ্রকটনার্থং শুক্লদাসিকা ভগবতে দত্তা ইতি যদুক্তং তদপি সমর্থিতং নন্বতে জীবাঃ ভগবানানন্দময়ঃ কথং বৈষম্যাদ্রসোৎপত্তিরিতিচেত্তত্রাহ—প্রীতৈরিতি। তা অপি ভগবৎসদৃশ্যো জাতাঃ সর্ব্বতঃ প্রীতা ইতি তাসামন্তিনিবেশনপ্রকারমাহ—অন্যোহন্যাবদ্ধবাহুভিরিতি। তাঃ পরস্পরমাসমন্তাদ্ভয়তঃ বদ্ধো বাহু যাসাং নতু ভগবতা সহ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নৃত্য-গীত-চুম্বনালিঙ্গনাদীনাং রসানাং সমূহো রাসস্তন্ময়ী যা ক্রীড়া তাম্ অনুব্রতৈস্তদানীং পরস্পরৈকমত্যেন স্বানুকূলৈঃ। অন্যোহন্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তৈঃ সহ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্র শ্রীবৃন্দাটব্যাং গোবিন্দঃ স্ত্রীরত্নৈঃ সহ রাসক্রীড়ামারভত আসনাদুত্থায় তাং কর্ত্তুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ। রাসলক্ষণং তু এতং—

নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনামন্যোহন্যাত্তকরশ্রিয়াং।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসোমণ্ডলীভূয় নর্ত্তনমিতি ॥

যোগার্থস্তু নৃতগীতাশ্লেষাদীনাং রসানাং সমূহো রাসঃ। তস্য সমূহ ইত্যন্। কীদৃশৈঃ অনুব্রতৈঃ তদা মিথশ্চিত্তৈক্যেন স্বানুকূলৈঃ অন্যোহন্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবঃ করাঃ যৈঃ অন্যোহন্যং তাসামেব নতু তেন সহ এষোহস্মন্মণ্ডলমধ্যান্নির্গম্য মা গচ্ছত্বিত্যাবদ্ধশব্দব্যঞ্জিতস্তাসাং গূঢ়ো ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবমৈকমত্যে সতি রাসোল্লাসো জাত ইত্যাহ—তত্রেতি। তস্মিন্নেবাবসরে তত্র দেশে বা গোবিন্দঃ শ্রীগোকুলযুবরাজঃ। পক্ষে বৃন্দাবনে তু গোবিন্দমিতি বরাহোক্তস্তদ্দেশাধিপতিমুখ্যতমঃ প্রকাশশ্চ রাসক্রীড়াং রাসরূপাং ক্রীড়াং তল্লক্ষণম্—

নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনামন্যোহন্যাত্তকরশ্রিয়াম্।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনমিতি ॥

অনুব্রতৈঃ অনুগতং ব্রতং যেষামিতি দুর্গাব্রতপরাণাং বর্গঃ সংগৃহীতঃ। স্ত্রীরত্নৈঃ স্ত্যায়ন্তে সর্ব্বপরিত্যাগেনানুগচ্ছন্তীতি কান্তভাবানাং প্রীতৈঃ তৎপ্রেমপরবশৈস্তদেকপরৈরিতি সখীনাম্ অত্রোত্তরোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং, পরিগণনং তু বাহ্যাং মণ্ডলীমারভ্য কৃতমিতি জ্ঞেয়ং। কীদৃশৈঃ অন্যোঽন্যেতি নিজনিজসজাতীয়াভিরাবদ্ধা বাহবো যাভিস্তাভিঃ এবঞ্চ মণ্ডলীত্রয়মত্রোহ্যং তদুক্তং শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে—

বিতস্তিমাত্রোচ্চনিখাতশঙ্কুগ-
ত্রিনেমিচক্রোপরি রাধয়া সহ।
স্থিতঃ স মধ্যেঽন্যসখীগণৈঃ ক্রমা-
দ্বহিশ্চকারাথ সুমণ্ডলীত্রয়ম্॥
সুবর্ণবল্লাঞ্চিতমালশাখিনঃ
স্বর্ণালবালালিরিবাবভাবসৌ॥ ইতি

অত্রেয়ং ক্রীড়া নিত্যসিদ্ধানাং সাধনসিদ্ধানাং সম্ভিন্নানামসম্ভিন্নানাং চ যথা যোগ্যং দেব্যংশানান্তু পরিকরত্বমেব তদুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে—

কাচিদ্বীণাং মুরজমপরা কাপি বংশীং দধানা
কাশ্চিত্তালং করকিসলয়ে তালধারিত্বমাপ্তাঃ।
চক্রুঃ সঙ্গীতকবিরচনাং রাসমধ্যে কয়াচিদ্-
গানং নানাস্বরপরিমলামোদমুচ্চৈর্ব্বিতেনে॥

আদিপুরাণে চ—

তিস্রঃ কোট্যো বল্লবীনাং সমাজ-
স্তত্তন্মধ্যে বল্লভস্ত্বেকরূপঃ।
কাশ্চিত্তাসাং নাট্যবিদ্যাপ্রগল্ভাঃ
শশ্বচ্চান্যা গানবেদপ্রবীণাঃ॥
কাশ্চিত্তাসাং বীটিকাদানদক্ষা-
শ্চান্যাবিজ্ঞাবস্রযত্নপ্রকর্ত্র্যঃ।
কাশ্চিত্তাসাং বাদ্যবিদ্যোরুবিজ্ঞা
নর্ত্তক্যোঽন্যা স্তালতারপ্রকর্ত্র্যঃ॥
তত্রত্যাশ্চাধিত্যকৃত্যপ্রশংসাং
কুর্ব্বত্যোঽন্যাস্তোষয়ন্ত্যাত্মনাথং॥ ইতি

এবং চ মণ্ডলীত্রয়মধ্যগতো মুখ্যতমঃ প্রকাশঃ শ্রীরাধয়া যুগলিতঃ। সহচরীভির্জ্ঞাতোঽন্যাভিরজ্ঞাতশ্চ ক্রীড়তীতি জ্ঞেয়ং। নচেদমসম্ভাবিতং শ্রুতদেব-বহুলাশ্বয়োর্যুগপদ্গৃহগমনে তথাদৃষ্টত্বাৎ, তত্র তল্লীলাসম্পাদনেন চ যথাবসরং যোগমায়া পরিচরত্যেব যথাস্থানমিতি সর্ব্বং হৃদ্যম্, এবমেব দর্শিতং ক্রমদীপিকায়াং "সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগঃ দয়িতাগলবদ্ধভুজদ্বিতয়"মিতি তদেবং নিজসখীগণৈরেব শ্রীরাধাকৃষ্ণয়োরাসক্রীড়া মুখ্যা অন্যাসাং মনোরথপূরণায় শিক্ষাসৌষ্ঠবেন যোগমায়াবৈভবেন বা কণ্ঠে গৃহীতত্বপ্রত্যায়নাদিকমেবেতি জ্ঞেয়ং।'যন্মন্যেরন্নিত্যাদি'-বক্ষ্যমাণাৎ, তদেবং বিবিধভাবানাং যুগপদনুশীলনং রাসক্রীড়ামন্তরেণ দুর্ঘটমিতি তস্য প্রাশস্ত্যমপি সকলরসিকজনসম্মতম্ দর্শিতম্॥ ২॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত আসনাদুত্থায় রাসক্রীড়ারম্ভঃ। সহি তত্রারভতেতি তত্র পুলিন এব গোবিন্দো দেবেন্দ্রং পরাভূয় প্রাপ্তগোবিন্দাভিষেক ইত্যনেন তদারব্ধরাসক্রীড়ায়ামপ্রত্যূহতা সূচিতা, তথা দেবেন্দ্রবিজয়ে তদ্বিজয়িকামসঙ্গমারম্ভযোগ্যতা ধ্বনিতা। তথা গবাং রশ্মীনামিন্দ্রত্বকথনেন স্বাঙ্গকান্ত্যা পুলিনস্থলাতিপ্রকাশকত্বং স্বকান্তিকৌমুদ্যা সখীজনদৃক্কুমুদসুমনঃসুমনোবিকাসকত্বং স্বরশ্মিপ্রভামণ্ডলগতচন্দ্রবত্তন্মণ্ডলান্তর্ভাসমানত্বং।

তাসাঞ্চ চন্দ্রপ্রভাবৎ তদীয়ত্বং মণ্ডলাকারত্বং তন্মণ্ডলাদপ্রচ্যুতত্বং স্বরশ্ম্যন্বিতচন্দ্রস্য জগত্তমস্তাপাপনয়নাহ্লাদমাদ্ গোপীমণ্ডলস্থস্য সর্ব্বস্বানুগতজনাবিদ্যাতাপত্রয়োপশমকস্বানন্দাবির্ভাবকত্বং, গবাং সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং ইন্দ্রত্বেন সর্ব্বেন্দ্রিয়সর্ব্বরসপ্রবর্ত্তকত্বং তদ্বর্ষণশীলত্বং চ, তথা গোভির্ব্বিদ্যতে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা শ্রুতিরূপাভির্গোপীভিঃ প্রাপ্যত্বং, তত্তাৎপর্য্যগোচরত্বং তাস্বভিব্যক্তত্বং গোবিন্দত্বেনৈব গোপীসমাজরাজমানত্বযোগ্যত্বং চ ধ্বনিতং। গোবিন্দো রাসক্রীড়ামারভতেত্যন্বয়ঃ। বহুনর্ত্তকীনৃত্যবিশেষো রাসস্তদ্রূপাং ক্রীড়াং স্বেচ্ছানুকূলচেষ্টামিতি স্বাতন্ত্র্যদ্যোতনং। রসানাং সমূহো বা রাসঃ রসসমূহাবির্ভাবিকাং বা ক্রীড়াং।

যদ্বা রসশব্দাভিধেয়সর্ব্বলোকসুখানাং বিম্বভূততয়া তৎসমূহাত্মকঃ স্বয়ং কৃষ্ণ এব রাসঃ "রসো বৈ স ইতি" শ্রুত্যা চোর এব চৌর ইতিবদ্রস এব রাসো বা স্বয়ং স্বস্বরূপাত্মিকামেব ক্রীড়ামারভতাবির্ভাবয়ামাস। কৈরিত্যপেক্ষায়ামাহ—স্ত্রীরত্নৈঃ। স্ত্রীষু সর্ব্বলোকক্রীড়াধামবর্ত্তমানাস্বপি রত্নভূতৈঃ সর্ব্বশ্রুতিশিরোরত্নব্রহ্মৈকপরবেদান্তশ্রুতিভিরিব সর্ব্বস্ত্রীশিরোরত্নৈস্তদাত্মকৈর্ব্বা ভগবতানন্দবর্দ্ধনেন লব্ধবিহারতয়া স্ত্রীত্বস্য বিদ্বৎপ্রার্থ্যত্বাপাদকতয়া রত্নবদ্ভূষকৈস্তদুক্তম্—

এতাঃ পরং স্ত্রীত্বমপাস্তপেশলং
নিরস্তশৌচং বত সাধু কুর্ব্বতে।
যাসাং গৃহাৎ পুষ্করলোচনঃ পতি-
র্ন জাত্বপেত্যাহৃতিভির্হৃদি স্পৃশন্।
অদ্বৈতবীথীপথিকৈরুপাস্যাঃ
স্বারাজ্যসিংহাসনলব্ধদীক্ষাঃ।
শঠেন কেনাপি বয়ং হঠেন
দাসীকৃতা গোপবধূবিটেন॥ ইত্যাদি

ইতি তাসাং স্বরূপত উৎকর্ষোক্তিঃ। সাধনতোঽপ্যাহানুব্রতৈরিতি। কৃষ্ণানুকূল্যমেব ব্রতং যেষাং তৎপ্রাপ্তয়েঽনুস্থতং কাত্যায়নীব্রতং বা য়ৈরনুবর্ত্তমানাঃ সর্ব্বে ব্রতোপলক্ষিতা ধর্ম্মা বা যেষাং তৈঃ তদানুকূল্যৈর্নৈবের্ষ্যাদ্যভাবেন সহ সুখানুভবায়ান্যোঽন্যাবদ্ধবাহুভিরিত্যনেনৈব যথা পূর্ব্বাপরাবিরোধসমন্বয়াভ্যাং ক্রমপঠিতশ্রুতিষু ব্রহ্মাভিব্যক্তিস্তথান্যোঽন্যাবদ্ধবাহুশ্রুতিরূপাসু তাসু তদভিব্যক্তিরিত্যপি ধ্বনিতম্। অনুব্রতত্বেনৈব প্রীতৈস্তৎপ্রসাদগোচরীভূততয়াবির্ভূতপরমসুখত্বেন মুদিতৈঃ প্রীত্যাখ্যৈরিতি বা, তথাচ প্রেমবৃত্তিগণে ব্রহ্মাভিব্যক্তিবত্তদ্রূপাসু তাসু তদভিব্যক্তিরিতি সূচিতম্। অত্রান্যোঽন্যাবদ্ধবাহুভিরিত্যুক্ত্যা পরস্পরবদ্ধবাহুত্বং গৃহীতকরত্বং ন কৃষ্ণেনেত্যত্র সর্ব্বতো গৃহীতকরা গোপ্যস্তন্মধ্যে স্বৈশ্বর্য্যেণৈব সর্ব্বতো মুখঃ কৃষ্ণ ইত্যেবংরূপো রাসোৎসব-বিশেষো দর্শিতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র তাভিঃ সহৈকমত্যে সতি তস্মিন্ প্রদেশ ইতি বা গোবিন্দঃ স্ত্রীরত্নৈঃ সমন্বিতো রাসক্রীড়ামারভত—

নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনামন্যোঽন্যাত্তকরশ্রিয়াম্।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনম্॥

ইত্যুক্তং রাসলক্ষণং। রসানাং সমূহো রাসস্তস্য ক্রীড়েতি তদ্ব্যুৎপত্তিঃ এতদর্থমেব স্বীকৃতগবেন্দ্রাভিষেক ইতি সূচয়িতুং গোবিন্দ ইত্যুক্তং। ভগবতা সার্দ্ধং রাসক্রীড়াযোগ্যতা তাসামেবাসীদিতি সূচনায় রত্নৈরিত্যুক্তং। তত্রাপ্যনুব্রতৈস্তত্রাপি নান্যানুরোধেন কিন্তু প্রীতৈঃ প্রীতিপূর্ব্বকমুত্তমোৎকণ্ঠাবদ্ভিঃ কথমিত্যপেক্ষায়ামন্যোঽন্যেনৈবাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তৈস্তথা চান্যোঽন্যাবদ্ধবাহূনাং ভগবতা গৃহীতকণ্ঠীনাং নর্ত্তনং সংপ্রবৃত্তমিত্যর্থঃ।

নিবৃত্তিপক্ষে—তত্র শ্রুতীনামৈকমত্যে সতি বিদ্বদন্তঃকরণ ইতি বা গোবিন্দঃ শ্রুত্যৈকগম্যঃ পরমাত্মা শ্রুতিলক্ষণস্ত্রীরত্নৈঃ শ্রুতিমস্তকৈরন্বিতঃ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকসম্বন্ধবান্ "রসো বৈ স" ইতি শ্রুত্যা রস আনন্দরূপঃ পরমাত্মা তদীয়াং তদাবির্ভাবকরীং ক্রীড়াং শ্রুতিপ্রতিপাদ্যতালক্ষণাং লীলামারভত। তত্র কাপি শ্রুতিরদ্বিতীয়ব্রহ্মানুস্থতা ন স্থিতা ইত্যাশয়েনাহ অনুব্রতৈস্তত্রাপি ন ক্লিষ্টকল্পনয়া তত্র নীতা ইত্যাশয়েনাহ—প্রীতৈরিতি। তত্রাপি পরস্পরবিরোধরাহিত্যেনেত্যাশয়েনাহ—অন্যোঽন্যেতি। পরস্পরমাবদ্ধা অবিরোধং প্রাপ্তা বাহুস্থানীয়া বাক্যার্থা যেষাং তৈঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তত্র যমুনাপুলিনে গোবিন্দঃ অনুব্রতৈঃ অনুকূলৈঃ অন্যোঽন্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতাঃ বাহবো যৈস্তৈঃ স্ত্রিয় এব রত্নানি তৈরন্বিতঃ রাসক্রীড়াম্ রাসো নাম বহুনর্ত্তকীযুক্তো নৃত্যবিশেষঃ স এব হল্লীশ ইতি যুগান্তরে প্রসিদ্ধঃ, তদ্রূপাং ক্রীড়াম্ আরভতারব্ধবান্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে গোপাঙ্গনাগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ঐকমত্য স্থাপিত হইলে (১) প্রেমভরে বিবশ, তদেকাধীন (২), পরস্পর বাহুপাশে আবদ্ধ (৩) স্ত্রীজাতির ভূষণস্বরূপ (৪) গোপীগণের সহিত মিলিত শ্রীগোবিন্দ রাসক্রীড়া করিতে প্রবৃত্ত হইলেন(৫) ॥ ২ ॥

---

(১) অথবা সেই যমুনাপুলিনে।

(২) কিম্বা—তদনুকূল তৎসদৃশ কালাভিজ্ঞ অথবা—সেই সময়ে পরস্পর ঐকমত্যানুসারে স্বানুকূল।

(৩) "আবদ্ধ" এই স্থলে আ-শব্দদ্বারা গোপাঙ্গনাগণের এই গূঢ় অভিপ্রায় অভিব্যক্ত হইয়াছে যে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আমাদের মণ্ডলের মধ্যেই অবস্থান করুণ কিন্তু যেন বহির্গত না হন॥

(৪) কিম্বা স্ত্রীগণের মধ্যে যাঁহারা লক্ষ্মীস্বরূপা তাঁহাদিগেরও ভূষণস্বরূপা।

(৫) রূপমহোৎসবরূপ যে ক্রীড়া, অভিলষিতগোপিকাগণের

রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ।
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ।
প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্ব-নিকটং স্ত্রিয়ঃ ॥ ৩ ॥
* য মন্যেরন্ নভস্তাবদ্বিমানশতসঙ্কুলম্।
দিবৌকসাং সদারাণামত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাম্ † ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অক্ষরচতুষ্টয়াধিক্যসার্দ্ধেন অর্থাৎ চতুর্থসঙ্খ্যকশ্লোকস্থ "যং মন্যেরন্"ইত্যাকৃষ্য তৎপ্রকারমাহ—রাসোৎসব ইতি)

স্ত্রিয়ঃ যং (শ্রীকৃষ্ণং) স্বনিকটং মন্যেরন্ (মামেব আশ্লিষ্টবান্ ইতি অমংসত,তথাভূতেন তেনৈব) কণ্ঠে গৃহীতানাং তাসাং (মণ্ডলরূপেণ অবস্থিতানাং গোপীনাং) দ্বয়োর্দ্বয়োঃ মধ্যে প্রবিষ্টেন (ভ্রমণকৌশলেন অতিবেগবতা অনেন) যোগেশ্বরেণ (অচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যেণ) কৃষ্ণেন (পরমানন্দঘনমূর্ত্তিনা নিমিত্তেন) গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ (গোপীনাং মণ্ডলৈঃ মণ্ডিতঃ অলঙ্কৃতঃ) রাসোৎসবঃ (পরমরসকদম্বময়ঃ কশ্চিদ্বিলক্ষণঃ ব্রজলীলাবিশেষঃ তদ্রূপঃ উৎসবঃ তত্তৎ প্রেমপোষণময়ঃ। কিম্বা রসঃ—মুখ্যরসঃ শুদ্ধঃ প্রেমা স এব রাসঃ তদ্রূপঃ যঃ উৎসবঃ ক্রীড়াবিশেষরূপঃ সুখময়ঃ) সংপ্রবৃত্তঃ (সম্যক্ প্রবৃত্তঃ, কৃষ্ণেন কর্ত্রা রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ—"প্রাক্ সিদ্ধ এব সংপ্রতি সংপ্রবর্ত্তিতঃ")॥

(অথবা) কণ্ঠে গৃহীতানাং তাসাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন (অতঃ) স্ত্রিয়ঃ, যং স্বনিকটং মন্যেরন্ (তেন) যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ ॥ ৩ ॥

তাবৎ (তৎক্ষণমেব অর্থাৎ যর্হি রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ তাবৎ তৎক্ষণমেব) নভঃ (আকাশং নভস্তাবৎ সকলং নভঃ, যাবত্তাবচ্চ সাকল্যে ইত্যুক্তেঃ) অত্যৌৎসুক্যভৃতাত্মনাং (দর্শনার্থং অত্যৌৎসুক্যভৃতাশ্চ আত্মানো মনাংসি যেষাং তেষাং অতিব্যাকুলচিত্তানাং) (১) সদারাণাং (সস্ত্রীকাণাং) দিবৌকসাং (দ্যৌঃ আকাশ ওকঃ নিবাসঃ যেষাং তেষাং ব্রহ্মরুদ্রাদিদেবানাং ইতি স্বভাবত এব ব্যোম্নি ভ্রমতাং, অকস্মাৎ রাসক্রীড়াদর্শনাৎ সংহত্য তত্র স্থিতানাং ইত্যর্থঃ) বিমানশতসঙ্কুলং (বিমানশতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং বভূব)॥

কিম্বা অত্রৈব নভঃ ইত্যন্বয়ঃ কার্য্যঃ অর্থাৎ দিবৌকসাং বিমানশতসঙ্কুলং নভঃ বভূব, চন্দ্রদিশং পরিত্যজ্য চন্দ্রোপর্য্যেব বা, স্বর্গাদাবপি তাদৃশোৎসবাসম্ভাবঃ সূচিতঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তৎসাহিত্যমভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যক্ষরচতুষ্টয়াধিকেন সার্দ্ধেন। তাসাং মণ্ডলরূপেণাবস্থিতানাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাম্, কথম্ভূতেন ? যং সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ স্বনিকটং মামেবাশ্লিষ্টবানিতি মন্যেরংস্তেন এতদর্থং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেনেত্যর্থঃ। নন্বেকস্য কথং তথা

লাভে প্রথমেই করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন। অথবা নৃত্য, গীত, চুম্বন, আলিঙ্গনাদি রসসমূহ রাস, তন্ময়ী যে ক্রীড়া তাহার নাম রাসক্রীড়া। (চক্রবর্ত্তী)

এই রাসক্রীড়ার লক্ষণ যথা—

নটৈর্গৃহীতকণ্ঠীনাং অন্যোন্যাত্তকরশ্রিয়াং।
নর্ত্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনম্॥

অর্থাৎ নট যাহাদিগের কণ্ঠ ধারণ করিয়াছেন, এবং যাহারা পরস্পর কর ধারণ করিয়াছেন ঈদৃশী নর্ত্তকীগণের মণ্ডলাকারে যে নর্ত্তন তাহাকে রাস বলে।

---

(১) অত্র অত্যৌৎসুক্যেতি ঔৎসুক্যং অত্র নৃত্যাংশে এব নতু রহস্যবিলাসাংশে, তত্র দাসত্বেন অযোগ্যত্বাৎ, অতএব অধুনৈব যোগমায়য়া তেষাং রহস্যং প্রতি দৃষ্টাচ্ছাদনমপি জ্ঞেয়ং॥

* যং মন্যেত নভঃ ইতি পাঠান্তরং।

† নৌৎসুক্যাপহৃতাত্মনাং ইতি পাঠান্তরং।

প্রবেশঃ সর্ব্বসন্নিহিতত্বে বা কুতঃ স্বৈকনিকটত্বাভিমানস্তাসামিত্যত উক্তং যোগেশ্বরেণেতি অচিন্ত্যশক্তিনেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তাবত্তৎক্ষণমেবৌৎসুক্যব্যাপ্তমনসাং সস্ত্রীকাণাং দেবানাং বিমানশতৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রাসঃ পরমরসকদম্বময় ইতি শ্লেষার্থঃ স এব উৎসবঃ ক্রীড়াবিশেষরূপঃ সর্ব্বসুখবিশেষ সাধন-সার-সমুচ্চয়ো বা কৃষ্ণেন পরমানন্দঘনমূর্ত্তিনা হেতুনা সম্যক্ প্রবৃত্তঃ ইতি, সংপ্রবৃত্তো রাসস্য কর্ত্তৃত্বনির্দ্দেশেন প্রাধান্যোক্ত্যা সর্ব্বলীলানাং নিত্যত্বাদিকোঽপ্যস্য সর্ব্বতোবৈশিষ্ট্যং জ্ঞেয়ং। সম্যক্ত্বমেব দর্শয়তি—গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিত ইতি। তদ্বিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

রাসমণ্ডলিবন্ধোঽপি কৃষ্ণপার্শ্বমনুজ্ঝতা।
গোপীজনেন নৈবাভূদেকস্থানস্থিরাত্মনা ॥
হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপীকাং রাসমণ্ডলীম্।
চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ ॥
ততঃ প্রববৃতে রাসশ্চলদ্বলয়নিঃস্বনঃ।
অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্রমাৎ ॥ ইতি

কিঞ্চ তাসামিতি তথাচোক্তং শ্রীবিল্বমঙ্গলেন—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরা মাধবো
মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা।
ইত্থমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ
সংজগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ ॥ ইতি

এতদনুসারেণ সর্ব্বমধ্যে মেধীভূতঃ শঙ্কুস্থানীয় একো বোদ্ধব্যঃ অন্যথা মণ্ডলে পার্শ্বদ্বয়স্থগোপীদ্বয়ে কণ্ঠগ্রহণেন বেণুধারণাসিদ্ধ্যা রাসমহোৎসবে পরমমঙ্গলমধুরমোহনতদ্বাদ্যাভাবাপত্তিঃ তদভিপ্রায়েণৈব বক্ষ্যতে—"মধ্যে মণীনা"মিত্যাদি।

স্ত্রিয় ইতি! স্ত্রীষু সৎপুরুষস্য তথৈব কৃত্যং যুক্তমিতি বোধয়তি অন্যথা বৈষম্যেণ দোষাপত্তিঃ সুখভঙ্গশ্চেত্যর্থঃ। একস্যৈব তথা প্রবেশঃ সর্ব্বাসাঞ্চ প্রত্যেকং যুগপৎ কণ্ঠগ্রহণং তথাপি তাসাং স্বনিকটত্বমানঃ তত্র চ পার্শ্বদ্বয়ে বর্ত্তমানস্যাপ্যেকস্যৈব মানঃ

তৎসর্ব্বঞ্চ তত্তদলক্ষিতমিত্যাদ্যশেষসমঞ্জসং সনাদধদাহ—যোগঃ অচিন্ত্যাদ্ভুতশক্তিবিশেষস্তস্যেশ্বরেণেতি ॥ ৩ ॥

দ্যৌরাকাশ ওকো নিবাসো যেষামিতি স্বভাবত এব ব্যোম্নি ভ্রমতামকস্মাদ্রাসক্রীড়াদর্শনাৎ সংহৃত্য তত্র স্থিতানামিত্যর্থঃ। অত এব বিমানশতসঙ্কুলং নভো বভূব। যদ্বা দ্যৌঃ স্বর্গঃ ততশ্চ স্বর্গেঽপি তাদৃশোৎসবাসম্ভাবঃ, তেষাং স্বস্ব-সেবায়া বরোঽবসরোঽপি সূচিতঃ অত এবাত্যৌৎসুক্যেতি ইত্যসময়েঽপ্যাগমনদোষঃ পরিহৃতঃ, অথবা এতে খলু শ্রীভগবৎক্রীড়ায়া আন্তরিক্ষাঃ পরিকরা দেববিশেষা জ্ঞেয়াঃ, অতএবোক্তং দিবৌকসাং তৎক্রীড়োপকরণত্বেন সদাসাবধানং ব্যোম্ন্যেব বর্ত্তমানানামিত্যর্থঃ। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যং ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

রাসঃ পরমরসকদম্বময় ইতি যৌগিকার্থঃ। স এবোৎসবঃ ক্রীড়াবিশেষরূপঃ সুখময়ঃ পর্ব্ব (পূর্ব্বং) কৃষ্ণেন পরমানন্দঘনমূর্ত্তিনা নিমিত্তেন সম্যক্ প্রবৃত্তঃ। সম্যক্ত্বমেব দর্শয়তি—গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিতঃ ইত্যেবং তাসাং শোভাহেতুত্বমধিকং দর্শিতম্। তৎপ্রবর্ত্তনে তদ্বিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

"রাসমণ্ডলিবন্ধোঽপি কৃষ্ণপার্শ্বমনুজ্ঝতা।
গোপীজনেন নৈবাভূদেকস্থানস্থিরাত্মনা ॥
হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপিকাং রাসমণ্ডলীম্।
চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ ॥
ততঃ প্রবর্ত্ততে রাসশ্চলদ্বলয়নিঃস্বনঃ।
অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্রমাৎ"।

ইতি। কিঞ্চ তাসামিতি দ্বয়োরিত্যুক্তে একত্রৈব মধ্যে স্থিতির্ব্বোধ্যতে। তন্নিবারণার্থং বীপ্সা। অত এব "মধ্যে মণীনামি"ত্যত্র মধ্যে ইতি সামান্যং বক্ষ্যতে কৃষ্ণস্যাপ্যুভয়তঃ স্থিতত্বেন দোর্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠ্য ইতি চ। তথাচোক্তং শ্রীবিল্বমঙ্গলেন—

"অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবো
মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা।
ইত্থমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ
সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ" ॥

ইতি ব্যক্তীভবিষ্যতি চ ক্রমদীপিকাবচনেন "সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তর-

গ"মিতানেন। অত এব তত্তদ্যুগপূজৈব তত্র বিহিতা, নতু তত্তৎত্রিকপূজেতি। স্ত্রিয় ইতি। স্ত্রীষু পরমানুরাগেণ যুগপদাত্মসঙ্গমভীপ্সুষু তৎপুরুষস্য তথৈব কৃতাং ব্যক্তমিতি বোধয়তি। অন্যথা বৈষম্যেণ দোষাপত্তিঃ সুখভঙ্গশ্চেত্যর্থঃ। যং স্বনিকটমেব মন্যেরন্ অমংসতেত্যত্রেদং বিবেচনীয়ম্। রাসমহোৎসবোঽয়ং পরস্পরসুখার্থমেব শ্রীকৃষ্ণেন প্রারব্ধঃ। তস্মাদ্রাসস্য সর্ব্বশোভাদর্শনং শ্রীগোপীনাং সর্ব্বাসামেবাবশ্যাপেক্ষ্যমিতি তাসামিদমেব ভানং যোগ্যম্। কয়াচিন্নাট্যবিস্থৈবাসৌ বহুত্র ভাতি ময়াতু গৃহীত এব অন্যথা স্বনিকটমেবাপশ্যন্নিত্যুচ্যেত। কিঞ্চ তাভিঃ প্রিয়স্য স্বস্বনিকট এব স্থিতিং মন্যমানাভিস্তস্য স্বপার্শ্বদ্বয়েঽপি বর্ত্তমানতাতুলানন্দগ্রস্তবুদ্ধিত্বেন বিবেক্তুং শক্যেতি গম্যতে। তস্মাৎ পূর্ব্বত্র চাত্র চানন্দমোহ এব মূলং কারণং জ্ঞেয়ম্।

অত্র চৈকস্যৈব তথা প্রবেশাদিকং সমাদধদাহ—যোগো যোগমায়াচিন্ত্যাদ্ভুতশক্তিবিশেষস্তস্য ঈশ্বরেণেতি স্বাভাবিকতচ্ছক্তিত্বেনৈব প্রেরণাং বিনা ইচ্ছামাত্রেণ তত্তদুদয় ইতি ব্যঞ্জিতং।

দ্যৌরাকাশ ওকো নিবাসো যেষামিতি স্বভাবত এব ব্যোম্নি ভ্রমতামকস্মাদ্রাসক্রীড়াদর্শনাৎ সংহতানামিত্যর্থঃ। অত এব বিমানশতসঙ্কুলং নভো বভূব। চন্দ্রদিশং পরিত্যজ্য চন্দ্রোপর্য্যেব বা জ্ঞেয়ম্। দিবৌকসাং ব্রহ্মরুদ্রাদীনামিতি। স্বর্গাদাবপি তাদৃশোৎসবাসম্ভাবঃ সূচিতঃ। তত্রৈবাত্যৌৎসুক্যেতি ঔৎসুক্যমত্র নৃত্যাংশ এব নতু রহস্যবিলাসাংশেঽপি দাসত্বেনাযোগ্যত্বাৎ। তত এবাধুনৈবাগতত্বাৎ। অত এব যোগমায়য়া তেষাং রহস্যং প্রতিদৃষ্ট্যাচ্ছাদনমপি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে স্থিত্বা কৃষ্ণেন গৃহীতানাং রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ। ৩ ॥

যং কৃষ্ণং স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বাঃ স্বনিকটস্থং মন্যেরন্ তেন কৃষ্ণেনেত্যন্বয়ঃ যদা রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ নভস্তাবদ্দিবৌকসাং বিমানশতসঙ্কুলমাসীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যাদিনা। নভস্তাবদিত্যত প্রাক্তনেন, তাসাং মণ্ডলরূপেণ স্থিতানাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন গোপীমণ্ডলমণ্ডিতো রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ। কথম্ভূতানাং তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাং কথম্ভূতেন যং কৃষ্ণং সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ স্বনিকটস্থং মন্যেরন্ মামেবাশ্লিষ্টবানিতি মন্যেরংস্তথাভূতেন তদর্থং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেনেত্যর্থঃ। নন্বেকস্য তথা কথং প্রবেশঃ সর্ব্বসন্নিহিতে তস্মিন্ বা কথং তাসাং স্বনিকটবৃত্তিত্বমাত্রাভিমান ইত্যতো বিশিনষ্টি—যোগেশ্বরেণেতি। অচিন্ত্যবিবিধবিচিত্রশক্তিনেতি ভাবঃ। বহুরূপতামাপন্নেন তাসাং স্বস্বনিকটবর্ত্তিত্বমাত্রাভিমানং জনয়তা চেতি গূঢ়াভিসন্ধিঃ। তথাচ বক্ষ্যতি “কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্ব্রজযোষিত” ইতি অত এব “অচীক্লৃপন্নাসনমাত্মবন্ধবে” ইত্যুক্তমুপপন্নং।

নভ ইতি যদা রাসোৎসবঃ সম্প্রবর্ত্তিতঃ তাবত্তৎক্ষণমেবৌৎসুক্যমনসাং সস্ত্রীকাণাং দেবাদীনাং বিমানশতৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভো বভূবেতি ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইত্যাদিষু ভরতরীতি সঙ্গেষু গাতুমুপক্রান্তেষু যোঽধিরসোল্লাসো জায়তে স রসঃ তৎসম্বন্ধী রসো রসঃ তদুদ্রেকেণ ক্রীড়ানৃত্যবিশেষঃ। এবম্বিধো রাসক্রীড়োৎসবঃ কৃষ্ণেন সম্যক্ প্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ। কীদৃশো গোপীনাং তাসাং মণ্ডলেন বলয়েন মণ্ডিতোঽলঙ্কৃতঃ, কথম্ভূতেন তাসাং গোপীনাং মধ্যপ্রবিষ্টেন মধ্যে শঙ্কুস্থাপনাৎ। কথং মধ্যপ্রবেশঃ সঙ্গত ইতি তত্রাহ—দ্বয়োরিতি। বলয়স্থিতানাং তাসাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন একস্যেদং কথং ঘটত ইত্যতো যোগেশ্বরেণেতি। যোগৈশ্বর্য্যাদেকস্য বহুত্বং ঘটত ইতি ভাবঃ। কীদৃশানাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং তত্রৈবং বিশেষঃ কৃষ্ণদক্ষিণভাগস্থিতয়া কৃষ্ণদক্ষিণাংসগ্রহণং বামভাগস্থিতায়াস্তস্য বামস্কন্ধগ্রহণং স্বনিকটস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ কণ্ঠে গৃহীতেন তেনৈব রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইতি গতেনান্বয় ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

নন্বেবং কৃষ্ণে রাসক্রীড়াকারিণি কে সাক্ষিণ ইত্যত্রাহ—যং

মন্যেতেতি। কৃষ্ণো যদা রাসক্রীড়াং কর্ত্তুং মন্যেত স্বরূপদিতি ব্যত্যয়ঃ তাবত্তদা নভঃ ঔৎসুক্যেন নিভৃতাত্মনাং নিশ্চলমনসাং সদারাণাং সভার্য্যাণাং দিবৌকসাং বিমানশতসঙ্কুলম্ আসেতি শেষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তৎপ্রকারমাহ—রাসোৎসব ইত্যাদি। রাসনামা উৎসবো যত্র স তথা রাসলাস্যোচিতস্থলবিশেষঃ সংপ্রবৃত্তঃ প্রাদুরাসীৎ। গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডলৈর্ব্বা মণ্ডিতঃ কৃষ্ণেন চ মণ্ডিত ইত্যন্বেতব্যঃ। অথ কৃষ্ণেন সংপ্রবৃত্তঃ সংপ্রবর্ত্তিত ইত্যর্থঃ। যোগেশ্বরেণ অচিন্ত্যপরৈশ্বর্য্যেণ কণ্ঠে গৃহীতানাং তাসাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন ভ্রমণকৌশলেনাতিবেগবতা অনেন যোগেশ্বরত্বং প্রকটিতং, অথবা দ্বয়োর্মণ্ডলয়োর্মধ্যে দ্বয়োর্মণ্ডলয়োঃ মণ্ডলদ্বয়মধ্যবর্ত্তিনীনাং কণ্ঠে গৃহীতানাং তাসাং মধ্যে প্রবিষ্টেন স্ত্রিয়স্তং স্বনিকটং মন্যেরন্, স্ত্রিয় ইতি মণ্ডলদ্বয়মধ্যবর্ত্তিন্যঃ এতদেব যোগেশ্বরত্বং। বস্তুতস্তু এক এব সর্ব্বনিকটস্থো নতু নানাত্বেন অত এব স্বনিকটং মন্যেরন্ মেনিরে। নতু নানাত্বং বাস্তবং যোগেশ্বরমাত্রস্যৈব কায়ব্যূহকরণসামর্থ্যং তদকৃত্বা এক এব ব্যাপকত্বেন স্ফুরতি তদেবাচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যং, তর্হি "কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ" ইতি কথং সঙ্গচ্ছতাং সত্যং তত্রৈবং ব্যাখ্যা যাবতীর্যাবৎপ্রমাণা যাবদবয়ববত্যস্তাবন্তং কৃত্বা তাবৎপ্রমাণত্বেন তাবদাশয়ত্বেন স্ফুরতি ॥ ৩ ॥

তদা নভস্তাবৎ সকলং নভ ইত্যর্থঃ "যাবত্তাবচ্চ সাকল্যে" ইত্যুক্তেঃ সদারাণাং দিবৌকসাং বিমানশতসঙ্কুলমাসীদিত্যর্থঃ। দর্শনার্থমত্যৌৎসুক্যভৃতাশ্চাত্মানো যেষাম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

যোগোঽচিন্ত্যশক্তিঃ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবান্ পুনঃ হস্তমণ্ডলাদ্বহিঃ স্থিতো যথা সম্বধ্যতে তথা সন্নিবেশমাহ—রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইতি। সর্ব্বেষামেব গুণভাবাৎ রসপ্রাধান্যাৎ রাসোৎসব এব সম্যক্ প্রবৃত্তঃ উৎসবো নাম মনসঃ সর্ব্ববিস্মারক আহ্লাদঃ উৎসবত্বসম্পাদনায় সজাতীয়ানেকরসোৎপাদনার্থং বিশেষমাহ—গোপীমণ্ডলমণ্ডিত ইতি। গোপীনাং মণ্ডলৈরনেকবিধৈর্ম্মণ্ডিতঃ উৎসবোঽপ্যনেকবিধৈঃ ব্রাহ্মণাদিমণ্ডলৈর্ম্মণ্ডিতো ভবতি অত্রাপি তুল্যস্বভাবাঃ রসার্থমেকীকৃতাঃ পৃথঙ্মণ্ডলভাজঃ তৈরপি মণ্ডিতঃ পোষকাশ্চ রসাস্তদুৎপাদিতা ইতি উত্তরোত্তরমণ্ডলৈঃ পূর্ব্বপূর্ব্বরসঃ পোষ্যত ইতি নায়ং রসোঽন্যত্র ভবিতুমর্হতি সম্যক্ প্রবৃত্তির্নিরন্তরমাবির্ভাবঃ। নন্থ কাল-কর্ম্ম-স্বভাবানাং প্রতিবন্ধকত্বাৎ অনেকত্র জায়মানো রসঃ কথমেকীভবতি তত্রাহ—যোগেশ্বরেণেতি। স হি সর্ব্বোপায়বিৎ সর্ব্ববস্তুষু বিদ্যমানং ভগবদৈশ্বর্য্যাদিকং যোগ এবোদ্ঘাটয়তীতি সাধনেষু যোগঃ প্রধানং তত্রৈশ্বর্য্যো সর্ব্বত্রৈব মূলভূতো রস উৎপাদয়িতুং শক্যত ইতি সিদ্ধমেব। কিঞ্চ কৃষ্ণোঽয়মিতি দ্বয়মেব সদানন্দঃ উদ্গতোঽগ্নিঃ সর্ব্বত্রৈবাগ্নিং লীনং জনয়িতুং শক্নোতি তস্য ভগবতস্তাসু সন্নিবেশপ্রকারমাহ—তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োরিতি। মণ্ডলীকৃতা যাবত্যো গোপ্যঃ তাসাং দ্বয়ং দ্বয়ং ভিন্নতয়া ভাবনীয়ং। দ্বিত্বদ্বয়স্য নৈকাধিকরণতা ভাব্যা অতো মণ্ডলমধ্যে অত্র হস্তদ্বয়গ্রন্থিঃ তত্র ভগবদুদরং যথা ভবতি তথা ভগবানুত্থিতো জাতঃ ॥ ৩ ॥

তথোপগতস্যোভয়ত্র সম্বন্ধমাহ—দ্বয়োর্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন ভগবতা কণ্ঠে গৃহীতানামিতি ইতি হস্তদ্বয়েন পার্শ্বস্থিতয়োঃ কণ্ঠে গ্রহণম্ এবং ষোড়শগোপীকানামষ্টকৃষ্ণা ভবন্তি অন্যথা রসাভাসঃ স্যাৎ কৃষ্ণদ্বৈবিধ্যপ্রতীতেঃ ইমমেবার্থমাহ স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ যং মন্যেরন্নিতি স্বস্যৈব নিকটে নত্বন্যাসাং স্বসম্মুখস্থিতগোপিকাকণ্ঠালিঙ্গিতভগবদ্দর্শনমপি ভগবদিচ্ছয়া তাসাং ন জ্ঞায়ত ইতি প্রয়োজনার্থং হি রূপরদণং তদর্দ্ধসংখ্যয়ৈব প্রয়োজনং ভবতীতি ন সমসংখ্যামৃগ্যা "যাবতীর্গোপযোষিত"ইত্যগ্রে সমসংখ্যাং ভগবতো বক্ষ্যতি, যৎ পুনঃ কৈশ্চিদুক্তম্ "অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধব" ইতি তত্রাপি সবিসর্গঃ পাঠো জ্ঞেয়ঃ দ্বিবচনে বহুবচনপ্রয়োগশ্চ অন্যদেব বা তন্মণ্ডলং ন ভাগবতোক্তং মধ্যে বেণুনাদস্যোক্তত্বাৎ অত্র তু রসার্থং নৃত্যমিতি গানার্থমপেক্ষায়ামপি দেবৈরেব তৎসিদ্ধিঃ "মধ্যে মণীনাং হৈমানাং"

হৈমানামিত্যত্র তু দর্শনার্থমুক্তত্বাৎ গোপিকানাং দেবানাঞ্চ দর্শনং তথৈবেতি নানুপপন্নং কিঞ্চিৎ।

এবং রসার্থং সর্ব্বসামগ্র্যামুক্তায়াং সরসঃ প্রাদুর্ভূতঃ সর্ব্বেষাং ভবিষ্যতীতি দেবাদয়ঃ সর্ব্বে অলৌকিকজ্ঞানযুক্তা দর্শনার্থমাগতা ইত্যাহ—নভস্তাবদিতি। তাবন্নভো বিমানশতসঙ্কুলমাসীৎ মণ্ডপেহি নৃত্যং রসজনকম্ অন্যথোপরি বৈচিত্র্যং ন স্যাৎ তদর্থমপি বিমানশতেন সঙ্কুলং যথা রসোৎপাদনার্থং স্ত্রিয়ঃ পুরুষাশ্চ সম্বদ্ধাঃ নানাবন্ধযুক্তাঃ চিত্রে স্থাপ্যন্তে তদর্থং ভগবতো চিত্রপ্রায়া স্থাপিতাঃ অত এবাগ্রে "ঔৎসুক্যাপহৃতাত্মনা"মিতি বক্ষ্যতি, স্বলীলার্থং সর্ব্বং তথা প্রেরয়তীতি ন ঔৎসুক্যেনান্যথাসিদ্ধিঃ তাসাং রসগ্রহণার্থমাগমনং ভগবদিচ্ছা তু চিত্রার্থা বিমানস্থিতান্ তৎসম্বন্ধিনো বর্ণয়তি—দিবৌকসামিতি। সর্গ এব স্থানং যেষাং সদারাণামিতি। তেষাং ভাবান্তরব্যুদাসার্থং স্ত্রীণামুপসর্জ্জনত্বং তাসাং ভাবার্থং স্বর্গস্থিতা রসাভিজ্ঞাঃ রসযোগ্যাশ্চ ভবন্তীতি। নন্বীশ্বরলীলা ন দ্রষ্টব্যেতি কথং তেষাং দর্শনার্থং প্রবৃত্তিঃ তত্রাহ—ঔৎসুক্যেন বিচাররহিতলীলাক্ষিপ্তমনসামপহৃত আত্মা স্বরূপং বুদ্ধির্ব্বা যেষামতঃ স্বধর্ম্মাদেব প্রবৃত্তা নতু ভগবদ্ধর্ম্মং বিচারিতবন্তঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তৎ সাহিত্যপ্রকারং দর্শয়তি—রাসোৎসব ইতি। ষড়ক্ষরন্যূনসার্দ্ধেন। রাস এব উৎসবঃ ভক্তজনদৃগ্ঘনশ্চাতকেভ্য আনন্দামৃতপ্রদায়কঃ সম্যগেব প্রবৃত্তঃ:। কেন তাসাং মণ্ডলরূপেণাবস্থিতানাং গোপীনাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যেন প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন অত্র সংপ্রবর্ত্তিত ইত্যনুক্তেঃ, স্বতন্ত্রকর্ত্তৃত্বং তস্মৈ রাসায়ৈব দদতা স্বয়ঞ্চ করণত্বং ভজতা শ্রীকৃষ্ণেন স্বস্মাৎ সর্ব্বশক্তিভ্যশ্চ সর্ব্বলীলাভ্যশ্চ রাসস্যৈব মহোৎকর্ষঃ স্বদত্তো ব্যঞ্জয়ামাসে। অত এব লক্ষ্মীপ্রভৃতয়োঽপি তং লব্ধুমুৎকণ্ঠন্ত এব নতু লভন্তে ইতি জ্ঞেয়ম্।

কথম্ভূতানাং তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাম্। অত্রাগ্রিমশ্লোকে "মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামারকতো যথে"ত্যত্র মধ্যে ইতি পদেন মরকত ইত্যেকবচনেন চাত্র চ শ্লোকে সতা মিথঃ ইত্যনুক্ত্বা প্রবিষ্টেনেতি পদেন চ প্রযুক্তেন গোপীমণ্ডলমধ্যকর্ণিকাভূত এব কৃষ্ণো মধ্যে স্থিতঃ সন্নেব তথা গতিলাঘবং প্রকটয়ামাস, যথা মণ্ডলস্থানাং গোপীনামপি দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টো নৃত্যতিস্ম ইত্যেকপরমাণুমাত্রকালেনৈব মধ্যপ্রদেশাদাগত্য মণ্ডলস্থাস্ত্রিশতকোটিগোপীঃ স নৃত্যং পরিরভ্য পুনর্ম্মধ্যপ্রদেশগত এব বভূবেত্যলাতচক্রাদপি তস্য গতিলাঘবমধিকমভূদিতি জ্ঞেয়ম্। যতো মণ্ডলকর্ণিকাগতত্বং মণ্ডলস্থপ্রত্যেকগোপীমধ্যগতত্বং তস্য তদানীং সর্ব্বৈর্দৃষ্টম্। এবমেব

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরা মাধবো
মাধবং মাধবঞ্চান্তরেণাঙ্গনাঃ।
ইত্থমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ
সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ ॥

ইতি শ্রীবিল্বমঙ্গলমহানুভাবচরণৈরুক্তম্। তত্র হেতুগর্ভং বিশিনষ্টি—যোগেশ্বরেণ নিখিলকলানিধিত্বাৎ তদুপায়মহাবিজ্ঞেন। "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ।

যদ্বা যোগা যোগমায়া দুর্ঘটঘটনাপটীয়সী মহাশক্তিস্তস্যা ঈশ্বরেণ। যুগপৎ সর্ব্বগোপীনামাশ্লেষৌৎসুক্যং তস্যাভিজ্ঞায় সৈব তাবতঃ প্রকাশাংস্তস্য প্রকটয্য সমাদধৌ। অত্র দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেনেতি বীপ্সয়া একৈকগোপীমধ্যে দ্বিদ্বিগোপীমধ্যে প্রবেশঃ সঙ্গচ্ছতে ইতি ব্যাচক্ষতে। তত্রৈকৈকগোপীমধ্যপ্রবেশে ব্যাখ্যায়মানে যোগমায়াপক্ষে একস্যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্কন্ধয়োঃ কৃষ্ণপ্রকাশদ্বয়স্য ভুজস্পর্শানৌচিত্যং নাশঙ্কনীয়ং। যোগমায়য়ৈব তাং তাং প্রত্যেকস্যৈব প্রকাশস্পর্শভানসমর্পণাৎ। দ্বিদ্বিগোপীব্যাখ্যানে তু নৈবাসমঞ্জসম্।

যং শ্রীকৃষ্ণং স্ত্রিয়ঃ স্বনিকটং মন্যেরন্ অসৌ ময়াশ্লিষ্যমেবাত্রাস্তি তদপি যৎ সর্ব্বত্রায়ং দৃশ্যতে। তদিয়ং কাচিদস্য নাট্যবিদ্যেত্যমংসতেত্যর্থঃ। অত্র মধ্যগো দেবকীনন্দনঃ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বর্য্যা সহিত এবেত্যাহুঃ—তস্যা এব সর্ব্বশ্রৈষ্ঠ্যাৎ রাসক্রীড়াদিকারণমিতি তদীয়শতনামস্তোত্রদৃষ্টেঃ ॥

তাবৎ তৎক্ষণ এব বিমানশতৈর্ব্যাপ্তং নভো বভূব। কেষাং ? দিবৌকসাং ব্রহ্মাদীনাম্ অত্রৌৎসুক্যাদিতি কৃষ্ণনৃত্যাংশ এব নতু রসস্য বিলাসে। দাসত্বেনাযোগ্যত্বাৎ তদ্দারাণান্তু অনৌচিত্যাভাবাৎ সর্ব্বত্রৈব অত এব রাসে দিবি পুংসাং কৃষ্ণদর্শনমেব ন গোপীদর্শনম্ যোগমায়য়া আবরণাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সাহিত্যবিধিমাহ—রাসেত্যক্ষরষট্কন্যূনেন সার্দ্ধকেন কৃষ্ণেন করণেন রাস উৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ সাঙ্গোঽভ্যুদিতঃ। কীদৃশেন তাসাং মণ্ডলাত্মনা স্থিতানাং প্রিয়াণাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন, অত্র করণত্বং ভজতা ভগবতা রাসায় স্বাতন্ত্র্যকর্তৃত্বং দত্তং ব্যজ্যতে, অন্যথা সংপ্রবর্ত্তিত ইত্যুচ্যেত, তেন নিখিললীলাভ্যস্তস্যোৎকর্ষঃ সিধ্যতি অতো লক্ষ্মীরপি তং স্পৃহয়ত্যেব নতু লভতে ইতি "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতে"রিত্যাদিনা বক্ষ্যতে, অতো ভগবতোঽপ্যখিলকলাদিগুরোর্ব্বিস্ময়করঃ সঃ।

সন্তি যদ্যপি মে প্রাজ্যা লীলাস্তাস্তা মনোহরাঃ।
ন হি জানে স্মৃতে রাসে মনো মে কীদৃশং ভবেৎ॥ ইতি

বৃহদ্বামনে তদুক্তেরেব, কীদৃশঃ গাং বাগ্দেবতাং যান্তীতি গোপ্যো গীর্দ্দেবীসেবিতাঃ নিখিলকলাকুশলাঃ স্ত্রীরত্নশব্দিতা ব্রজতরুণ্যস্তাসাং মণ্ডলৈস্ত্রিভির্ম্মণ্ডিতঃ শোভিতঃ। নন্বু কৃষ্ণস্য কথং তৎসর্ব্বদ্বিদ্বিমধ্যপ্রবেশস্তাসাং চ প্রত্যেকযুগপৎ করগ্রহণং স্বস্বনিকটত্বভানঞ্চ কথং তত্রাহ—যোগেশ্বরেণেতি। যোগমায়া স্বামিনা অচিন্ত্যশক্ত্যা প্রকাশভেদৈস্তত্তৎসন্নিধানমিত্যর্থঃ। অতঃ স্ত্রিয়ো যং স্বনিকটং মন্যেরন্নিতিসিদ্ধং। তাসাং কীদৃশীনাং তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানামিত্যর্থঃ। রাসমণ্ডলন্ত্বেবং বর্ণ্যতে—বিতস্তিমিতমণিশঙ্কূর্দ্ধগতং ষোড়শদলাম্বুজোপমং ত্রিনেমিচক্রং মণিময়ং ভ্রমদবস্থং পূর্ব্বং প্রিয়াস্তদারূঢ়াঃ পশ্চাৎ প্রিয়ঃ মধ্যকর্ণিকায়াং শ্রীমত্যা সহ শ্রীমানপরবলয়য়োস্তু তদন্যাঃ প্রিয়াঃ তাশ্চ ক্রমাদ্যূথেশাঃ সখ্যঃ সাধনসিদ্ধাশ্চেত্যাহুঃ—সর্ব্বাসাং প্রিয়েণ সাহিত্যং এবমেতদ্বর্ণিতম্—

নৃত্যন্নিতম্বিনীনাং তদ্বৈদগ্ধ্যপদচালনৈঃ।
কুলালচক্রবচ্চক্রং ভ্রমদাসীদ্দ্বয়োরপি॥
লঘুভ্রমচ্চক্রগতেঃ সমা তাসাং গতিঃ ক্বচিৎ।
ক্বচিন্মন্দা ক্বচিচ্ছীঘ্রাঃ সপ্রিয়স্য তথা হরেঃ॥ ইতি

ইদমস্থিরং মণ্ডলং ক্রমদীপিকাদৃষ্টং অন্যত্তু স্থিরং তচ্চ দর্পণোজ্জলভূবলয়বিশেষঃ—

(১)স্থিরভ্রমিঃ কর্ত্তৃগতা ভবেৎ সব্যাপসব্যয়োঃ
(২)অস্থিরে তু চক্রজা সা প্রাতিলোম্যানুলোমভাক্॥
"স্থিরং মণ্ডলং মধ্যে মণীনাম্॥" ইতি

বক্ষ্যমাণাদবগতং॥ ৩॥

তাবত্তৎক্ষণ এব নভো বিয়ৎ সদারাণাং দিবৌকসাং বিমানশতৈর্ম্মণ্ডলীভূয় স্থিতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তমভূৎ স্বয়ং প্রভৌ নন্দসুতে রাসোৎসবায় প্রবৃত্তে বিরিঞ্চ-সর্ব্ব-শক্র-প্রভৃতয়ো দেবাঃ স্বস্বসেবার্থং যথাধিকারং রাসানন্দানুভবার্থং চোপসেদুঃ হরেরান্তরীক্ষাঃ পরিকরাদেব বিশেষাঃ সর্ব্বদা দিবি তিষ্ঠন্ত এতেঽধিকৃতামুপজীব্যা ইতি কেচিৎ তত্র পুংসাং কৃষ্ণনৃত্যাংশে ঔৎসুক্যং নতু রহস্যাংশে তত্র তেষামনধিকারাৎ তদংশস্য যোগমায়াকৃতত্বাৎ তৎপত্নীনাং তনৌচিত্যাভাবাৎ প্রেয়সীনৃত্যমপি দৃষ্টমভূদেবেতি বোধ্যং॥ ৪॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেতদ্বিশদয়তি রাসেতি সার্দ্ধদ্বয়েন। রাসঃ প্রাগ্লক্ষিতঃ ক্রীড়াবিশেষঃ। যদ্বা রসকদম্বময়ঃ কশ্চিদ্বিলক্ষণো ব্রজলীলাবিশেষঃ। যদ্বা রসো মুখ্যরসঃ শুদ্ধঃ প্রেমা স এব রাসঃ তদ্রূপো য উৎসবঃ তত্তৎপ্রেমপোষণময়ঃ (পর্ব্ব) পূর্ব্বং কৃষ্ণেন কর্ত্রা তত্তৎপ্রেমপরবশেনেতি বা সংপ্রবৃত্তঃ প্রাক্সিদ্ধ এব সম্প্রতি সংপ্রবর্ত্তিতঃ সম্যক্মেব দর্শয়তি গোপীত্যাদি। এবমেবাভিমতং স্বামিপাদৈঃ—

জয়তি শ্রীপতির্গোপীরাসমণ্ডলমণ্ডনঃ।

ইত্যাদিনা বস্তুনির্দ্দেশাত্মকমঙ্গলমাচরদ্ভিঃ কীদৃশেন দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন, নচেদমসম্ভাবিতমিত্যাহ—যোগেতি। যোগা অচিন্ত্যা নিজশক্তির্যোগমায়াখ্যা তস্যা ঈশ্বরেণ "মায়ায়াং, কিং নু দুর্ঘট"মিতিন্যায়াং মায়ায়ামিতি কিং পুনর্যোগমায়ায়ামিত্যর্থঃ। অথবা কৃষ্ণেন পরমানন্দঘনমূর্ত্তিনা নিমিত্তেন সম্যক্ প্রবৃত্তঃ, তদুক্তং শ্রীপরাশরেণ—

রাসমণ্ডলিবন্ধোঽয়ং কৃষ্ণপার্শ্বমনুজ্ঝতা।
গোপীজনেন নৈবাভূদেকস্থানস্থিরাত্মনা॥
হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপীকাং রাসমণ্ডলীম্।
চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ॥
ততঃ প্রববৃতে রাসশ্চলদ্বলয়নিঃস্বনঃ।
অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্রমাৎ॥ ইতি

তাসাং কণ্ঠে গৃহীতানাং মধ্যে স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীত্বাভিমানিন্যঃ নতু সখ্যাভিমানিন্য ইত্যর্থঃ।

অ্যং স্বনিকটং মন্যেরন্ অমংসত কয়াচিন্নাট্যবিস্থয়েবাসৌ বহুত্র ভাতি ময়াতু গৃহীতকণ্ঠ এবেতি ভাবঃ। অন্যথা স্বনিকট-

---

(১) স্থিরে ভ্রমিঃ ইতি পাঠান্তরং।

(২) স্থিরে তু চক্রজা সাহি ইতি পাঠান্তরং।

মেবাপশ্যন্নিত্যুচ্যেত। কিঞ্চ তাভিঃ প্রিয়স্য স্বস্বনিকটস্থিতিং মন্যমানাভিস্তস্য পার্শ্বদ্বয়ে বর্ত্তমানতা তু নানন্দগ্রস্তবুদ্ধিত্বেন বিবেক্তুং শক্তেতি গম্যতে। ততশ্চ সর্ব্বমধ্যগতং যুগলং সখীভিরপি পরিচীয়তে নান্যাভিরিতি সিদ্ধিরেব সর্ব্বত্র যোগমায়ৈব বা হেতুঃ, এবঞ্চ তস্য তাসাং চ নৃত্যগীতাদিকমপি তাভিরনাকলিতমেবেতি দিক্ তত্রোভয়োর্নৃত্যং শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে—

আদিশ্য হল্লীশককেলিরঙ্গে
রাধামুকুন্দৌ ললিতাদিকালীঃ।
তত্রাংসবিন্যস্তভুজৌ মিথস্তা-
বনৃত্যতাং লাস্যবিদাং বরিষ্ঠৌ॥

তয়োর্ল্লক্ষণং সঙ্গীতরত্নাকরে—

নর্ত্তকীভিরনেকাভির্ম্মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনম্।
যত্রৈকো নৃত্যতি নটস্তদ্বৈ হল্লীশকং বিদুঃ॥

"তদেবেদং তালবন্ধগতিভেদেন ভূয়সা। লাস্যং স্যান্ন স নাকেঽপি বর্ত্ততে কিং পুনর্ভুবি॥" তদেবং রাসোঽয়ং হল্লীশকলাস্যভেদেন দ্বিবিধোঽপি স্থিরাস্থিরভেদেন দ্বিবিধ ইতি দর্শিতং তত্রৈব—

নৃত্যন্নিতম্বিনীনাং তদ্বেদগন্ধ্যপদচালনৈঃ।
কুলালচক্রবচ্চক্রং ভ্রমদাসীত্তয়োরপি॥
লঘুভ্রমচ্চক্রগতেঃ সমা তাসাং গতিঃ ক্বচিৎ।
ক্বচিন্মন্দা ক্বচিচ্ছীঘ্রা বিবিধাসীৎ প্রিয়া হরেঃ॥ ইতি
তদেবং—স্থিরমস্থিরমপ্যেতদ্দ্বিবিধং রাসমণ্ডলম্।
স্থিরং স্থলবিশেষস্থমস্থিরং চক্রসংশ্রয়ম্॥
স্থিরভ্রমিঃ কর্ত্তৃগতা ভবেৎ সব্যাপসব্যয়োঃ।
স্থিরে তু চক্রজা সাহি প্রাতিলোম্যানুলোমভাক্॥
যথাস্থানে স্থিতং তত্র নৃত্যং তদ্ভ্রমিতঃ পুনঃ।
নানাস্থানস্থিতং ভাতি নৃত্যকর্ত্তুশ্চ যোষিতঃ॥

এবং চ চক্রভ্রমিস্বভাবানেনৈবানেকত্র ভানমেতদপ্যুক্তং তত্র প্রত্যেকমুভয়োর্যথা তত্রৈব—

কৃষ্ণঃ শ্রীমান্মুহুরিহ সমাগত্য তাসাং স মধ্যা-
ন্নানাতালক্রমবশতয়া চালয়ন্ শ্রীপদাব্জে।
ধুন্বন্ পাণী নটতি নিগদন্নিত্থমানন্দয়ংস্তাঃ
তত্তা তথৈ দৃগিতি দৃগিথৈ দৃক্ তথৈ দৃক্ তথৈ থা॥
থো দিক্ দাং দাং কিট কিট কণঃঝং থোক্কু থো দিক্কু আরে।
ঝেন্দ্রাং ঝেন্দ্রাং কিট কিট কিট ধাং ঝেঙ্কু ঝেং ঝেং কুঝেং ঝে।
থো দিক্ দাং দাং দৃমি দৃমি দৃমিধাং কাঙ্কুঝেং কাঙ্কুঝেং দ্রা-
মাগত্যেবং নটতি স হরিশ্চারুপাঠপ্রবন্ধম্॥

কৃঙ্গৎকাঞ্চীকটকবিরণন্নূপুরধ্বানরম্যাম্
পাণিদ্বন্দ্বং মুহুরিহ নদৎকঙ্কণং চালয়ন্তী।
রাধা-কৃষ্ণ-দ্যুতিঘনচয়ে চঞ্চলেব স্ফুরন্তী
নৃত্যন্তীত্থং গদতি তথথৈ থৈ তথৈ থৈ তথৈ থা॥
ধাং ধাং দৃক্ দৃক্ চঙ চঙ নিঙাং ণং নিঙাং ণং ণিঙাং ণাম্।
তুত্তুক্ তুং তুং গুড়ু গুড়ু গুড়ু ধাং দ্রাং গুড়ু দ্রাং গুড়ু দ্রাম্।
ধেক্ ধেক্ ধো ধো কিরিটি কিরিটি দ্রাং দিমিদ্রাং দিমিদ্রা-
মাগত্যেবং মুহুরিহ সদঃ শ্রীমদীশা ননর্ত্ত॥

প্রধানসখীনাং যথা—

ঝং ঝং কুর্ব্বৎ কনকবলয়ে ধুন্বতী পাণিপদ্মে
তাসাম্ মধ্যাৎ সপদি ললিতাপ্যাগমৎ কৃষ্ণকান্ত্যা।
শ্যামে রঙ্গে তড়িদিব ঘনে নৃত্যতীত্থং বদন্তী
থৈ থৈ থো থো তিগড় তিগড় থো তথৈথো তথৈতা॥
দৃমি দৃমি দৃমি ধোং ধোং ধোং মৃদঙ্গাদিবাদ্যৈঃ
কণ কণ কণ বীণা ক্বাণমিশ্রৈর্ব্বিশাখা
নটতি ঝণণ ঝং ঝং কার্য্যলঙ্কারজালা
দৃগিতি দৃগিতি দৃক্থৈ থো তথো থো ক্রবাণা॥

এবমন্যাসামপি বিস্তরভিয়া ন লিখ্যন্তে অথ—

ছালিক্যনৃত্যে রাধায়া দেয়মন্যদপশ্যতা।
তুষ্টেনাত্মার্পিতস্তস্যৈ কৃষ্ণেনালিঙ্গনচ্ছলাত্॥

অপিচ –

কৃষ্ণঃ কান্তাং নটয়তি মুদা কাপি বংশীপ্রগানৈ-
র্ন্মোন্নীতং স্খলনমিহ সা তস্য দৃষ্টা দিশন্তী।
তালং তস্য স্খলিতমপি সন্তালয়ন্ত্যাত্মনো দ্রাক্
তং চান্যেষা নটয়তি তথা ক্বাপি বীণাপ্রগানৈঃ॥
কৃষ্ণেন রাধাথ তয়া সমং হরি-
র্যথা ননর্ত্তাত্র জগাববাদয়ৎ।
সাহায় কোক্তাপি তয়োঃ সখীততি-
র্নালং তথাসীন্নৃতিগানবাদনে॥

ইত্যাদিবহুশঃ এবঞ্চ রঙ্গমধ্যগতযুগলং যদ্যৎ করোতি তত্তদনুকরোতি গোপীগণ ইতি জ্ঞেয়ং। নাত্র চিত্রং যতঃ পশ্যতাং খেচরাণামপি রসাবেশো জাত ইত্যাহ—নভ ইতি। বিমানশতসঙ্কুলত্বমপি মণ্ডলীবন্ধরীত্যৈবজ্ঞেয়ম্। ঔৎসুক্যাপহৃতাত্মনামিত্যুক্তেঃ, দিবি ওকো যেষামিতি তল্লীলানুমোদনপরিকরাণাং সর্ব্বদা ব্যোম্নৈব বর্ত্তমানানামিত্যর্থঃ। নতু রহস্যলীলায়ামনধিকারিণাং প্রাকৃতদেবানামিতি

ভাবঃ। যদ্বা প্রাকৃতাপ্রাকৃতমিশ্রত্বাৎ প্রকটলীলায়া ইতি প্রাকৃতা এব নৃত্যমাত্রাবলোকনমাত্রপরা নতু রহস্যবেদিন ইত্যবিরোধঃ ॥ ৩-৪॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

গোপীমণ্ডলমধ্যস্থভগবদ্রাসবিশেষং নির্দ্দিশ্য রাসপ্রকারান্তরমাহ—রাসোৎসবঃ। রাসঃ পরমরসসমূহঃ স এবোৎসবঃ পরমসুখরূপ উদিতি উৎকৃষ্টঃ স্বরূপাত্মকত্বাদেবাতিবিলক্ষণঃ সবঃ কালো যস্যেতি বা। স স্বয়মেব সম্যক্ প্রবৃত্ত ইত্যত্র রাসোৎসবে এব প্রাধান্যেন সম্যক্ প্রবৃত্তিকর্ত্তৃত্বনির্দ্দেশঃ, পূর্ব্বং তু গোবিন্দো রাসক্রীড়ামারভতেত্যুক্তং, তথা চ কৃষ্ণারম্ভমাত্রেণ আরম্ভোঽপ্যত্রেচ্ছামাত্রং জ্ঞেয়ঃ। স্বয়মেব গোপীকৃষ্ণসম্বন্ধায় নিত্যোৎসুকো রসসমূহাত্মকো রাসোৎসবঃ কৃষ্ণেচ্ছামাত্রং প্রতীক্ষতামবেক্ষ্য সম্যক্ স্বসর্ব্বগুণযুগপদাবিষ্কারেণ প্রবৃত্তঃ।

যদ্বা কৃষ্ণ এবাদাবারভত। ততশ্চ তদারম্ভসমুদ্বদ্ধেন সর্ব্বজ্ঞানামপি জ্ঞানপ্রতিবন্ধকেন নিত্যমুক্তস্যাপি বন্ধকেনাতিচিত্রেণ প্রেমরসেন ভগবতঃ কৃষ্ণস্য তৎসখীনাঞ্চ বিগতানুসন্ধানতয়া রাসোচিতকলাদিদাক্ষিণ্যাসম্ভাবিতত্বেন তৎসম্যক্ত্বাসম্ভবাৎ স রাসোৎসব এব সম্যক্ তৎপ্রথমেচ্ছানুসারেণ প্রাথমিকাদেব প্রযত্নাৎ সমাধিবৃত্ত্যনুবৃত্তিবৎ ভগবত্তৎসখীগণসমাগমোৎসাহেন চ প্রবৃত্তঃ, অত এবাবুদ্ধিপূর্ব্বকত্বেন বেদস্য স্মৃতিভ্যঃ প্রাধান্যবদ্রাসোৎসবস্যৈব ভগবল্লীলান্তরেভ্যঃ প্রাধান্যং। কিঞ্চ প্রেমপথস্য প্রত্যক্তেন সর্ব্বলোকবৈপরীত্যেন সর্ব্বত্র সর্ব্বেশ্বরত্বাৎ কৃষ্ণস্য প্রাধান্যং, গোপীনাং তৎসখীত্বাত্তদধীনত্বং, রাসাদেস্তৎকর্ম্মতয়া তদধীনত্বম্, অত্র তু রাসোৎসবস্য সম্প্রবৃত্তিকর্ত্তৃত্বনির্দ্দেশেন প্রাধান্যং, গোপীনাং তদুপকরণত্বমত এব রাসবিশেষণতয়া।

কিম্ভূতো রাসোৎসব ইত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপীমণ্ডলমণ্ডিত ইতি। গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিতঃ তত্রাপ্যয়ং বিশেষো গোপীনাং প্রেমপারবশ্যেন প্রবৃত্তৌ রাসোৎসবপ্রাধান্যং তন্মণ্ডকত্বাচ্ছোভাপ্রাধান্যেন গোপীনাং প্রাধান্যং, কাসাং রাসোৎসবস্তদাহ—তাসামিতি। যাসাং গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিতস্তাসামেব কিম্ভূতানামিত্যপেক্ষায়ামাহ—দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাম্ অত্রাপি গোপীবিশেষণতয়া কৃষ্ণস্য ভগবতো নির্দ্দেশাত্তাসাং প্রাধান্যং, তথা কৃষ্ণগৃহীতকণ্ঠতয়া শোভিতত্বেনৈব তাসাং রাসমণ্ডকত্বেন তাসামপি শোভাপ্রদত্বাৎ কৃষ্ণপ্রাধান্যম্ ন অসংখ্যাতানাং তাসাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবেশযোগ্যত্বায় কৃষ্ণবিশেষণমাহ—যোগেশ্বরেণেতি। যোগা কাচিৎ স্বরূপাত্মিকৈব লীলোপযোগিন্যচিন্ত্যা শক্তিস্তদীশ্বরেণ অত্র শক্তেঃ স্বরূপাত্মকত্বে তয়োরীশিতব্যেশ্বরত্বলক্ষভেদস্ফূর্ত্তিঃ। সচ্চিদানন্দানাং ভেদাভাবেঽপি ভেদভানবৎ।

যদ্বা বিভুত্বেন সর্ব্বাসাং যোগায়েশ্বরেণ সমর্থেনেত্যর্থঃ। তত্র দ্বয়োর্দ্বয়োঃ প্রবেশপ্রয়োজনমাহ—স্ত্রিয়ো যং কৃষ্ণং নিত্যানন্দং স্বমনঃকর্ষকং স্বস্বনিকটং স্বস্যৈব সমীপস্থং মন্যেরংস্তেন তথা গৃহীতকণ্ঠীনাম্, অত্রায়মাশয়ঃ, সর্ব্বমনসাং নিত্যানন্দকৃষ্ণাকৃষ্টত্বাদ্যদি কৃষ্ণস্য স্বসমীপে দর্শনং ন স্যাত্তদা স্বমন্দভাগ্যত্ববুদ্ধ্যোৎসবভঙ্গো যদা চ মণ্ডলে ঐকৈকসন্নিধানে প্রবেশস্তদৈশ্বর্য্যমানপ্রতিরোধেন তাদৃশরসাস্ফূর্ত্তিরতঃ স্বাত্মন একস্যাং দিশি কৃষ্ণ একস্যাং গোপীতিভাবেন মন্নিকটে এব প্রিয়তম ইতি স্বস্বোৎকর্ষভানেন সর্ব্বাসাং সুখাতিশয়ার্থং। তথা প্রবেশঃ। যদ্বা, নেশ্বরীনামৈশ্বর্য্যভানং প্রতিবন্ধকমীর্ষ্যা বাপিতু প্রেমবতাং কৃষ্ণ-তদ্‌ভক্তোভয়সমাগমঃ সুখকরস্তথাচ সর্ব্বাসাং কৃষ্ণ-তৎসখীনাং সমাগমেন সুখাতিশয়ায় তথাপ্রবেশ ইতি ধ্বনিঃ। অস্মিন্ পক্ষে যত্র যত্র কৃষ্ণস্য গোপীনাঞ্চাগ্রে কর্ত্তৃত্বং তত্র তত্র কৃষ্ণপ্রেরিতবিদ্বদ্দেহানামিব রাসোৎসবপ্রেরিতত্বেনৈব কর্ত্তৃত্বনির্দ্দেশঃ।

যদ্বা, রাসোৎসবঃ প্রবৃত্ত ইত্যুক্ত্বা কিম্ভূতঃ স তদাহ—গোপী গো-শব্দবাচ্যানাং গোশ্রুতীন্দ্রিয়রশ্মিভূম্যাদীনাং পতির্গোপঃ সর্ব্বেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ প্রবর্ত্তকত্বেন গোপ্তৃত্বেন মণ্ডকত্বেন চাস্যাস্তীতি তথা পুনঃ কীদৃশং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং মণ্ডনেন মণ্ডিতঃ। যদ্বা কিম্ভূতঃ গোপী তথা মণ্ডলো মণ্ডিতঃ অনেন তথা অস্মিন্ পক্ষে কৃষ্ণপ্রবর্ত্তিতস্তল্লব্ধশ্রীকো রাসোৎসব এব তাসাং মণ্ডলমণ্ডক ইতি গোপীনাং রাসোৎসবস্য চ সর্ব্বস্য কৃষ্ণস্বরূপাত্মকত্বাৎ যথেষ্টমণ্ডকমণ্ডিতত্বোক্তির্গুণ্যপ্রধানভাবোক্তির্ব্বা ন দোষায়।

যদ্বা এবং পৃথগেব মণ্ডলরাসং নিরূপ্য রাসপ্রকারান্তরমাহ—মণ্ডলরাসোত্তরং যোগেশ্বরেণ দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ, তত্রাপি রাসদ্বৈবিধ্যসূচনং দক্ষিণবামভাগস্থগোপীদ্বয়মধ্যপ্রবিষ্টেন কণ্ঠে গৃহীতানামেকঃ পরস্পরযোজিতকরদ্বয়সম্মুখগোপীদ্বয়দ্বয়মধ্যপ্রবিষ্টেন দ্বিতীয়োঽত্র ভগবতোঽপ্যুভয়সন্তোষায়োভয়সম্মুখতয়া তত্তৎকণ্ঠে করদ্বয়ধারণেন চতুর্ভুজত্বমিতি বোধ্যম্।

এবং যাবৎ রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তস্তাবন্নভোরাসদর্শনোৎ-

সুকোন অপহৃতা আত্মনো মনঃইন্দ্রিয়প্রাণা যেষাং তেষাং দিবৌকসাং বিমানানাং শতেনাসঙ্খ্যাতেন সঙ্কুলমাসীৎ শতসঙ্খ্যাস্বীকারে নভঃ সঙ্কুলত্বাসম্ভবাৎ, অত্র সদারাণামিত্যুক্ত্যা স্ত্রীণাং পুরুষাণাঞ্চ সর্ব্বেষামৌৎসুক্যাপহৃতাত্মত্বকথনং।

যদ্বা সদারাণামপি দারপুরুষয়োঃ সহ বর্ত্তমানত্বে পরস্পরলগ্নচিত্ততয়াঽন্যত্রৌৎসুক্যাসম্ভবেঽপি তদ্রাসোৎসবমাহাত্ম্যাদেব তথৌৎসুক্যমিতি সূচনং। নভস্তাবদ্বিমানশতসঙ্কুলমিত্যস্যায়মপ্যাশয়ঃ নভসা কৃষ্ণ-তৎসখিবহুবমিতশশিপ্রভমুখমৃগাঙ্কাঙ্কাং ভূমিমালোক্য বিমানেন স্বমানায়ামিতাণ্ডশশিনামানয়নমিব বিমানানয়নেঽপি তেষাং শশিপ্রভতয়া বিশেষমাণানাং বিমানানামতিশোভমানকৃষ্ণ-তৎসখ্যমনিমানিরীক্ষণেন বিমানানাং তন্মুখচন্দ্রগ্রহণসহকারাপেক্ষিতবহুতরতারাকারত্বং জাতং। কিঞ্চ যদ্যপি তানি বিমানানি চন্দ্রতোঽপ্যধিকপ্রভতয়া বিমানানি তথাপি তানি কৃষ্ণ-তৎসখিচ্ছবিবিমানানি চন্দ্রস্তু স্ববংশজকৃষ্ণদর্শনলব্ধাতিমানতয়া রাজমান ইতি বিমানচন্দ্রবিভাগোপপত্তিঃ তত্রস্থাঃ সুরাশ্চ শুক্লপক্ষে শশিসুধাপানং বিস্মৃত্যামিতহরিতৎসখিমুখচন্দ্ররূপসুধাং পেপীয়মানা ঔৎসুক্যাপহৃতাত্মত্বেন ক্রমদশাপন্নতয়া সুরক্রমাঃ সন্তঃ সুমনঃ সুমনোঽভিবর্ষিণোঽভবন্॥ ৩—৪॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

চতুর্ব্বর্ণাধিকেন সার্দ্ধেন তৎসাহিত্যং দর্শয়তি—রাসেতি। তাসাং রাসক্রীড়ালক্ষণ উৎসবো মনোবিস্মাপকাহ্লাদরূপঃ সম্যক্ প্রবৃত্তঃ। যথোৎসবোঽনেকবিধৈর্ব্রাহ্মণাদিভির্মণ্ডিতো ভবতি তথাঽয়মুৎসবো গোপীনাং বহুবিধৈর্মণ্ডলৈর্মণ্ডিতঃ কথম্ভূতানাং তাসাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং কথম্ভূতেন কৃষ্ণেন দ্বয়োর্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণপদেনানবচ্ছিন্নানন্দসমুদ্রে তাসাং নিমগ্নতা সূচিতা। নন্বেকস্য কথমেককলমেবম্বিধঃ প্রবেশ ইত্যাশঙ্কানিরাসায়োক্তং যোগেশ্বরেণ যোগঃ অঘটিতঘটনাপটীয়সী মহামায়াশক্তিস্তস্যা ঈশ্বরেণ।

তথা চ তাদৃশ শক্ত্যা তস্য তথা প্রতীতিরিত্যাশয়েনাহ—যং শ্রীকৃষ্ণং স্ত্রিয়ঃ স্বনিকটং মন্যেরন্, অত্র গোপীদ্বয়ান্তরিতঃ কৃষ্ণ ইত্যুক্ত্যা গোপ্যর্দ্ধসঙ্খ্যাককৃষ্ণমূর্ত্তিসংযুক্তো রাসোৎসবস্তেন গোপীসঙ্খ্যাকবৎ মূর্ত্তিযুক্তেন বক্ষ্যমাণেন তেন ন পৌনরুক্ত্যং। কিঞ্চ অত্র ন তাবৎসংখ্যাকমূর্ত্তিস্বীকারঃ, কিন্তু এক এবাতিলাঘবেন তথা নৃত্যকৃতিঃ স্যাৎ। এবং যং মন্যেরন্নিত্যুক্তং, নতু তথা দৃষ্টবত্য ইতি ইয়ঞ্চ ভগবল্লীলা পরমোৎকৃষ্টা লক্ষ্ম্যাদীনামপি প্রার্থনীয়া পরমদুর্লভা চেতি বোধ্যং। রাসোৎসব ইত্যারভ্য কথালঙ্কারার্থং পুরঞ্জনোপাখ্যানে নগরীবর্ণনবদ্রাসবর্ণমতে নিবৃত্তিপক্ষবিবরণপ্রয়াসাদুপরভ্যতে

তাবত্তৎক্ষণমেবৌৎসুক্যাকৃষ্টচেতসাং সস্ত্রীকাণাং দেবানাং বিমানশতৈঃ সংব্যাপ্তনভ আসীদিতি শেষঃ স্বর্গসম্বন্ধিনৃত্যগীতাদিকং তেষাং তদানীং তুচ্ছমভূদিতি সূচনায় দিবৌকসামিত্যুক্তং রসান্তরব্যগ্রতানিরাসায় সদারাণামিত্যুক্তং। নন্থ ভগবল্লীলাং দ্রষ্টুমধিকারাভাবাৎ কথং তত্র প্রবৃত্তা ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তমৌৎসুক্যেতি, তত্রাপি যাবত্তেষাং দর্শনায় স্থিতং তাবদেব তেষাং দর্শয়ামাস ভগবানিতি দ্রষ্টব্যং॥৩—৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবতস্তাভিঃ সমন্বিতস্বমভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যাদিনা যং মন্যেরন্নিত্যন্তেন। তাসাং গোপীনাং মণ্ডলরূপেণ বর্ত্তমানানাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্ম্মধ্যে প্রবিষ্টেন কথম্ভূতানাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাম্, কথম্ভূতেন যং শ্রীকৃষ্ণং সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ পৃথক্ পৃথক্ স্বনিকটং মন্যেরন্ তেন, নন্বেকস্তত্তন্নিকটস্থঃ কথমভবদিত্যত আহ—যোগেশ্বরেণেতি। অচিন্ত্যশক্তিনেত্যর্থঃ। তথৈব বক্ষ্যতি—

> “কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতী র্ব্রজযোষিতঃ॥” ইতি

এবম্ভূতেন কৃষ্ণেন গোপীনাং মণ্ডলৈর্ম্মণ্ডিতোঽলঙ্কৃতঃ রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ। যর্হি রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তস্তাবৎ তৎক্ষণমেবৌৎসুক্যানিভৃতাত্মনামৌৎসুক্যপূর্ণমনসাং সস্ত্রীকাণাং দিবৌকসাং দেবাদীনাং বিমানশতৈঃ সঙ্কীর্ণং নভোঽভূদিতি শেষঃ॥ ৩—৪॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে গোপীমণ্ডল মণ্ডিত (১) রাসোৎসব (২)

---

(১) গোপীদিগের সমূহে অলঙ্কৃত।

(২) রাসোৎসব অর্থাৎ পরম রসসমূহে পরিপূর্ণ কোন অপূর্ব্ব ব্রজলীলা বিশেষ।

সং-প্রবৃত্ত (১) হইল। যোগেশ্বর (২) শ্রীকৃষ্ণ (৩) তাঁহাদিগের দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবিষ্ট (৪) হইয়া তাঁহাদিগের কণ্ঠ ধারণ করিলেন, আর গোপীগণ প্রত্যেকেই মনে করিলেন শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্ত্তমান রহিয়াছেন (৫) ॥ ৩ ॥

যখন শ্রীকৃষ্ণ রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন তখন অত্যন্ত ঔৎসুক্য-

"রাস" ইহার যৌগিকার্থ-- পরমরসকদম্বময় অর্থাৎ পরম-রসসমূহে পরিপূর্ণ, এবম্বিধ উৎসব—ক্রীড়াবিশেষরূপসুখময় পর্ব্ব,

(১) সম্যক্‌রূপে প্রবৃত্ত অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দঘনমূর্ত্তি হেতু সম্যক্ প্রবৃত্ত। তাদৃশ সম্যক্ত্ব প্রদর্শিত হইতেছে যথা—"গোপীসমূহ দ্বারা অলঙ্কৃত" ইহাদ্বারা তাহাদিগের অধিক শোভা হেতু দর্শিত হইল।

(২) যোগেশ্বর—অচিন্ত্য পরম ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন।

(৩) শ্রীকৃষ্ণ—পরমানন্দঘনমূর্ত্তি সুতরাং গোপীমণ্ডল মণ্ডিত হইয়া রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইল।

(৪) ভ্রমণ কৌশলে অতি বেগসহকারে প্রবিষ্ট হইয়া।

সেই রাসপ্রবর্ত্তনের বিশেষ বিবরণ শ্রীপরাশর কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে। যথা--

রাসমণ্ডলিবন্ধোঽপি কৃষ্ণপার্শ্বমনুজ্ঝতা।
গোপীজনেন নৈবাভূদেকস্থানস্থিরাত্মনা॥
হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপিকাং রাসমণ্ডলীং।
চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ॥
ততঃ প্রবর্ত্ততে রাসশ্চলদ্বলয়নিঃস্বনঃ।
অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্রমাৎ॥

অর্থাঃ প্রত্যকতঃ শ্রীকৃষ্ণের পার্শ্ববর্ত্তী অথচ একস্থানস্থিত গোপীজন কর্ত্তৃক রাসমণ্ডলী বন্ধ প্রারব্ধ হইয়াছিল।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় করস্পর্শে নিমীলিত নয়ন গোপরমণী-গণের প্রত্যেকের হস্তে গ্রহণ করিয়া রাসমণ্ডল রচনা করিয়া-ছিলেন।

অনন্তর চঞ্চল বলয়ের শব্দ মিশ্র এবং অনুজাত শরৎকালীন কাব্য কথার সমাশ্রয় গীতি মুখরিত রাস প্রারব্ধ হইল।

কিন্তু "তাঁহাদিগের দুইয়ের মধ্যে" এইস্থলে একবার মাত্র "দ্বয়োঃ" এই কথা উক্ত হইলে মধ্যস্থলে একস্থানেই শ্রীকৃষ্ণের স্থিতি এইরূপ বোধ হইতে পারে, তন্নিরাসের জন্য দুইবার "দ্বয়োর্দ্বয়োঃ" অর্থাৎ দুই দুই রমণীর মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলা হইল অতএব "মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা" অর্থাৎ হৈমমণিগণের মধ্যে ইন্দ্রনীলমণি যেমন শোভা পায়, এইস্থানে "মণিগণের মধ্যে" এই "মধ্য" শব্দের সামান্যতঃ "মধ্যে" এইরূপ অর্থ বলা হইল। পক্ষান্তরে রমণীগণের উভয় পার্শ্বে শ্রীকৃষ্ণের অবস্থান হেতু তিনি দুইবাহু দ্বারা রমণীগণের কণ্ঠ গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাহাই শ্রীবিল্বমঙ্গল বলিয়াছেন—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবঃ
মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা।
ইত্থমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ
সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ।

অর্থাৎ রমণীগণের মধ্যে মধ্যে শ্রীকৃষ্ণ, এবং শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে মধ্যে রমণী, এইরূপে রাসমণ্ডল প্রবর্ত্তিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বেণুদ্বারা গান করিতে লাগিলেন।

ক্রমদীপিকার বচনানুসারে ইহাও প্রকটিত হইল যে "সুদৃশা-মুভয়োঃ পৃথগন্তরগং" গোপীদিগের দুই দুয়ের মধ্যে পৃথক্ পৃথক্ রূপে অবস্থিত। অতএব পূজা-বিধান গ্রন্থে শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগল পূজা বিহিত হইয়াছে কিন্তু তিনের পূজা একত্র বিহিত হয় নাই।

"স্ত্রিয়ঃ" অর্থাঃ স্ত্রীগণের এই শব্দ দ্বারা জানাইলেন এই—অনু-রাগের প্রবলতায় যুগপৎ আত্মসঙ্গমেচ্ছু রমণীগণের নিকটে সৎপুরুষের আচরণ তাদৃশরূপে ব্যক্ত হইয়া থাকে, অন্যথা বৈষম্যে দোষাপত্তি এবং সুখ-ভঙ্গ হয়।

(৫) শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্ত্তমান এবং আমাকে আলি-ঙ্গন করিয়া রহিয়াছেন এই প্রকার মনে করিতে লাগিলেন।

গোপ রমণীগণ প্রত্যেকেই শ্রীকৃষ্ণকে স্বনিকটে বর্ত্তমান দর্শন করিয়াছিলেন। এস্থলে বিবেচনীয় এই :—শ্রীকৃষ্ণ পরস্পরের সুখের নিমিত্ত এই রাস মহোৎসবের প্রবর্ত্তন করিয়াছেন, অতএব শ্রীগোপীগণের রাস মহোৎসবের যাবতীয় শোভা সন্দর্শন অবশ্য ন্যায্য সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ, প্রতি রমণীর নিকটে বর্ত্তমান এইরূপ ভাবও যুক্তি যুক্ত; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কোন অপূর্ব্ব নাট্যবিদ্যার কৌশলে অন্যান্য গোপরমণীগণের নিকটে বিরাজ করিতেছেন গোপী-গণের এইরূপ বোধ হইল অন্যথা "শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্ত্তমান ইহা মনে করিতে লাগিলেন" এইরূপ না বলিয়া স্ব স্ব নিকটে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে লাগিলেন" এরূপ বলিতেন।

কিন্তু গোপীগণ, "শ্রীকৃষ্ণ স্ব স্ব নিকটে বর্ত্তমান" ইহা মনে করিয়া আনন্দে এরূপ অভিভূত হইয়াছিলেন যে শ্রীকৃষ্ণ যে, নিজের উভয়

পূর্ণ-চিত্ত ও স্বস্বস্ত্রীগণ সমভিব্যাহারে সমাগত আকাশ-নিবাসি, ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবতাগণের (১) শত শত বিমানে নভোমণ্ডল সমাকীর্ণ হইয়া উঠিল ॥ ৪ ॥

পার্শ্বে বর্ত্তমান আছেন তাহা পর্য্যন্ত পৃথক্ করিয়া নির্দ্দেশ করিতে পারেন নাই।

অতএব পূর্ব্বে এবং এই স্থানে আনন্দমোহই মূল কারণ জানিতে হইবে।

এইস্থানে একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অদ্ভুতভাবে প্রবেশাদির সমাধান করিতেছেন:—শ্রীকৃষ্ণ যোগেশ্বর—যোগমায়া—অচিন্ত্য অদ্ভুত শক্তি বিশেষ, তাহার ঈশ্বর। শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক তাদৃশ শক্তিমত্তায় প্রেরণা ব্যতিরেকেও ইচ্ছামাত্রে তত্তদ্ ভাবে উদয় হইয়া থাকে।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

গোপীগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মিলন প্রকার বর্ণন করিতেছেন;—রাসোৎসব—রাস-রূপ উৎসব (অর্থাৎ ভক্তজনের নয়ন ও মনোরূপ চাতকের আনন্দামৃত প্রদ) রাস সম্যক্‌রূপে প্রবৃত্ত হইল।

মণ্ডল-রূপে অবস্থিত গোপীগণের দুই দুয়েরই মধ্যে প্রবেশ করিয়া রাসোৎসব আরম্ভ করিলেন।

এই স্থলে শ্রীকৃষ্ণ,রাসোৎসব প্রবৃত্ত করাইলেন,একথা না বলায় শ্রীকৃষ্ণ, রাসকেই রাস প্রবর্ত্তনার স্বাতন্ত্র্য কর্ত্তৃত্ব দান করিয়া এবং নিজে করণস্থ ভজনা করত: নিজ হইতে, সকল শক্তি হইতে এবং সকল লীলা হইতে রাসোৎসবের মহান্ উৎকর্ষ প্রকটিত করিলেন। অতএব লক্ষ্মী প্রভৃতিও সেই রাসলাভ করিবার জন্য উৎকণ্ঠিতা হন কিন্তু লাভ করিতে পারেন নাই।

শ্রীকৃষ্ণ নিজ হস্তে গোপীদিগের কণ্ঠ গ্রহণ করিয়া তাহাদের মধ্যে প্রবিষ্ট রহিলেন। ইহা দ্বারা এইরূপ অর্থ হইল—প্রতি গোপীর দুই পার্শ্বেই শ্রীকৃষ্ণ বর্ত্তমান রহিলেন।

অগ্রিম শ্লোকে "হৈমমণির মধ্যবর্ত্তী মহামরকত মণির ন্যায়" এইস্থলে "মধ্য" এই পদদ্বারা, এবং "মারকত—" এই পদে একবচন নির্দ্দেশ দ্বারা, আর এই শ্লোকেও "সতা মিথ:" অর্থাৎ "পরস্পর দুই দুয়ের মধ্যে বর্ত্তমান" এইরূপ না বলিয়া "প্রবিষ্টেন" অর্থাৎ "প্রবেশ করিয়া" এইপদ নির্দ্দেশ দ্বারা এই প্রতীত হইতেছে যে, গোপীমণ্ডলের মধ্য কর্ণিকাভূত শ্রীকৃষ্ণ, মণ্ডলমধ্যে অবস্থিত রহিয়াই এমন গতিলাঘব প্রকটিত করিয়াছিলেন যে, যদ্দ্বারা মণ্ডলের এবং দুই দুই গোপীগণের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়াও নৃত্য করিয়াছিলেন।

বিশেষ এই যে, শ্রীকৃষ্ণ, এক পরমাণু মাত্র সময়ে মণ্ডলের মধ্য হইতে আসিয়া মণ্ডলস্থ ত্রিশতকোটি গোপীকে নৃত্যসহকারে আলিঙ্গন করিয়া পুনরায় মধ্য প্রদেশে উপস্থিত হইতে লাগিলেন। ইহা দ্বারা অলাতচক্র হইতেও শ্রীকৃষ্ণের গতিলাঘব অধিক সূচিত হইয়াছে, যেহেতু সেই সময়ে সকল গোপীই শ্রীকৃষ্ণকে মণ্ডলের মধ্যে এবং মণ্ডলের প্রত্যেকের পার্শ্বে দর্শন করিয়াছিলেন।

তাহাই বিল্বমঙ্গল বলিয়াছেন। অঙ্গনামিত্যাদি।

এই বিষয়ক হেতুগর্ভ বিশেষণ যোগেশ্বর। নিখিলকলানিধিত্ব হেতুক তদুপায় মহাবিজ্ঞ। যোগা—যোগমায়া—দুর্ঘনঘটাপটীয়সী মহাশক্তি, তাহার ঈশ্বর।

শ্রীকৃষ্ণের যুগপৎ যাবতীয় গোপীর আলিঙ্গন ঔৎসুক্য জানিতে পারিয়া যোগমায়া তত পরিমাণ শ্রীকৃষ্ণের প্রকাশ প্রকটিত করিয়া সমাধান করিলেন।

“তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ” এই কথা দ্বারা এক এক গোপীর মধ্যে এবং দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবেশ সঙ্গত হয় এইরূপে কেহ কেহ ব্যাখ্যা করেন।

উক্ত পক্ষে এক গোপী মধ্যে প্রবেশে এইরূপ ব্যাখ্যা করেন যে, এক গোপীর দুইপার্শ্বে কৃষ্ণদ্বয়ের প্রকাশ হইলেও ভুজস্পর্শানৌচিত্য আশঙ্কা করা যায় না, কারণ এস্থলে যোগমায়াই সেই সেই গোপীর প্রতি একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শভানের সমর্পণ করিয়াছেন।

দুই গোপী পক্ষে ব্যাখ্যার কোন অসামঞ্জস্য নাই।

স্ত্রীগণ শ্রীকৃষ্ণকে নিকটে বর্ত্তমান মনে করিতে লাগিলেন,অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ আমাকর্ত্তৃক আলিঙ্গিত হইয়া এই স্থানেই বর্ত্তমান রহিয়াছেন। তথাপি শ্রীকৃষ্ণ যে প্রত্যেক গোপীর নিকট পরিলক্ষিত হইতেছেন,সে তাহার কোন নাট্য বিদ্যা।

এই স্থলে মধ্যস্থ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরীর সহিতই মিলিত হইতেন কারণ, তিনিই সর্ব্বশ্রেষ্ঠা সুতরাং রাসক্রীড়াদির কারণ, ইহা তাঁহার শতনাম-স্তোত্রে দৃষ্ট হইয়াছে।

(১) আকাশ……দেবগণের অর্থাৎ স্বভাবতই দেবতারা আকাশে বিচরণ করেন, তখন অকস্মাৎ রাসক্রীড়া দর্শন করিয়া সকলে একত্র সম্মিলিত হইলেন অতএব তাঁহাদিগের বিমাননিকরে আকাশ ব্যাপ্ত হইল।

যদি বলা যায়—তাহা হইলে দেবগণের বিমানে চন্দ্র

তততা দুন্দুভয়ো নেদুর্নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।
জগুর্গন্ধর্ব্বপতয়ঃ সস্ত্রীকাস্তদ্‌যশোঽমলম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (তেভ্যঃ দিবৌকোভ্যঃ, কিম্বা তদনন্তরং) দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ (স্বয়মেব দধ্বনুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবত্বাচ্চ) পুষ্পবৃষ্টয়ঃ নিপেতুঃ (নিতরাং নিতরাং পেতুঃ) সস্ত্রীকাঃ (স্ত্রীভিঃ অপ্সরোভিঃ সপত্নীভিশ্চ সহিতাঃ) গন্ধর্ব্বপতয়ঃ (গন্ধর্ব্বাণাং পতয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ) অমলং (ন তিষ্ঠতি মলঃ কামবাসনা যস্মাৎ ইতি অমলং— শৃণ্বতাং বদতাঞ্চ পাপহরং বা স্বভাববিমলং বা) তদ্‌যশঃ (ভগবতঃ যশঃ) জগুঃ (গীতবন্তঃ) ॥ ৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তত্তস্য ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্যামলং নির্ম্মলং যশো জগুরিতি ॥ ৫ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

ততস্তেভ্যো দিবৌকোভ্যঃ কিম্বা তদনন্তরং স্বয়মেব নেদুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবাদ্বা, এবমগ্রেঽপি আদৌ দুন্দুভীনাং নাদো মঙ্গলারম্ভার্থঃ স্বস্ববর্গ্যসম্মেলনার্থশ্চ, নিতরাং পেতুঃ, নিশব্দেন বৃষ্টয় ইতি বহুত্বেন চ রঙ্গস্থল্যাং পুষ্পাস্তরণং কিল জাতমিতি বোধ্যতে, গন্ধর্ব্বাণাং পতয়ঃ শ্রেষ্ঠা অন্যথা তাদৃশনৃত্য-যোগ্যগানসিদ্ধিঃ, তেষাং শ্রৈষ্ঠ্যসাফল্যাসম্পত্তিশ্চ স্ত্রীভিরপ্সরোভিঃ স্বপত্নীভির্ব্বা সহিতা ইতি সর্ব্বেষামেব তদেকনিষ্ঠতোক্তা ন তিষ্ঠতি মলা যস্মাদিত্যমলমিতি তেষামপি কামাদিদোষো নিরস্তঃ ॥ ৫ ॥

—

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততস্তেভ্যো দিবৌকোভ্যঃ কিম্বা তদনন্তরং স্বয়মেব নেদুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবাচ্চ। এবমগ্রেঽপি আদৌ দুন্দুভীনাং নাদো মঙ্গলার্থঃ স্বস্ববর্গসম্মেলনার্থঞ্চ। নিতরাং পেতুঃ নিশব্দেন

আবৃত হইলে রাসস্থলীতে অন্ধকার হইতে পারে? তদুত্তরে মীমাংসা করিতেছেন এই—

আপন আপন বিমানে চন্দ্র আবৃত হইবে, কিম্বা বিমানের ছায়া শ্রীকৃষ্ণাদির উপর পতিত হইবে এই আশঙ্কায় দেবগণ যে দিকে চন্দ্র উদিত হইয়াছেন, সেই দিক্ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন। কিম্বা চন্দ্রের উপরিভাগস্থ আকাশে অবস্থান করিয়াছিলেন ইহা জানিতে হইবে।

ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবগণ ঔৎসুক্য-চিত্তে তথায় তদ্দর্শনার্থ আসিয়াছিলেন, এইবাক্যে ইহাই জানা যায় যে, স্বর্গাদি কোন স্থানেই তাদৃশ লীলোৎসব হয় নাই, তাহাতেই দেবগণ অতি ঔৎসুক্যসহকারে আসিয়াছিলেন।

দেবগণের এই যে ঔৎসুক্য, তাহা কেবলমাত্র নৃত্য দর্শন বিষয়ে জানিতে হইবে পরন্তু রহস্য বিলাস দর্শনাংশে নহে, কারণ ব্রহ্মা, রুদ্রাদি দেবগণ, ভগবানের দাস্যভক্ত, সুতরাং তাঁহারা রহস্যলীলা দর্শনে যোগ্যপাত্র নহেন, কেবল নৃত্যলীলা দর্শনেই অধিকারী, অতএব এক্ষণ অর্থাৎ নৃত্যলীলার সময়েই আগমন করিলেন, সুতরাং শ্রীযোগমায়া দেবগণের দৃষ্টি আচ্ছাদন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের রহস্যলীলা-দর্শন করিতে দেন নাই। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয় বলেন—দেবগণের যে ঔৎসুক্য হইয়াছিল, তাহা শ্রীকৃষ্ণের নৃত্যাংশেই হইয়াছিল, পরন্তু বিলাসাংশে নহে, কারণ দেবতারা দাস্যভক্ত সুতরাং বিলাস-দর্শনের অযোগ্য বিধায় কেবল নৃত্যই দেখিয়াছিলেন কিন্তু দেবস্ত্রী-গণের বিলাস দর্শনে যোগ্যতা আছে বলিয়া তাঁহারা বিলাস ও নৃত্য সমস্তই দেখিয়াছিলেন, অতএব রাসস্থলীতে পুরুষমাত্রেরই শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনই হইয়াছিল গোপীদর্শন হয় নাই, কারণ যোগমায়া স্বীয় মায়া বিস্তার পূর্ব্বক পুরুষগণের চক্ষুঃ আচ্ছাদন করিয়া রাখিয়াছিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

বৃষ্টয় ইতি বহুত্বেন চ রঙ্গস্থল্যাং পুষ্পাস্তরণং কিল জাতমিতি বোধ্যতে। স্ত্রীভিরপ্সরোভিঃ সপত্নীভিশ্চ সহিতা ইতি সর্ব্বেষামেব তদেকনিষ্ঠতোক্তা ন তিষ্ঠতি মলঃ যস্মাদিত্যমলমিতি তেষামপি তদানীং সর্ব্বদুর্ব্বাসনা নিরস্তা ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত ইতি। দুন্দুভয়ো দধ্বনুঃ, সস্ত্রীকাঃ গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠা অমলং শৃণ্বতাং বদতাং চ পাপহরং তস্য ভগবতঃ যশো জগুঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ততঃ রাসোৎসবপ্রারম্ভানন্তরম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

তেষামৌৎসুক্যমাহ—ততো দুন্দুভয় ইত্যাদি ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো নৃত্যারম্ভে যদ্ভব্যং তজ্জাতমিত্যাহ—তত ইতি। আদৌ দুন্দুভিবাদনং "পরমা বা এষা বাক্ যা দুন্দুভা"বিতিশ্রুতেঃ, ততঃ প্রথমতঃ পুষ্পবৃষ্টির্মঙ্গলার্থঃ পুষ্পাঞ্জলিঃ প্রসিদ্ধঃ, আগতো রসঃ তদধিষ্ঠাতা বা পূজ্যত ইতি নানাবিধানাং পুষ্পাণাং ভিন্নাবৃষ্টয় ইতি বহুবচনং ততো গানং সাধারণং জাতমিত্যাহ—জগুর্গন্ধর্ব্বপতয় ইতি। ভগবান্ শ্রোষ্যতীতি উত্তমৈরেব গানং,গন্ধর্ব্বপতয়ো বিশ্বাবসুপ্রভৃতয়ঃ তেঽহ্যধিকারিণ ইতি নটানামিব তেষাং দর্শনং ন দোষায় অন্যথা ভগবদ্ধস্তস্থিতেন্দ্রাদীনানপি দোষত্বং স্যাৎ "অর্থদ্রব্যবিরোধেঽর্থো বলীয়ানি"তি ন্যায়াৎ, তথাপি তেষামন্যথা বুদ্ধিঃ সম্ভাব্যেতেতি বিশেষণমাহ—সস্ত্রীকা ইতি। বৈষয়িকদোষব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অমলং তদ্যশ ইতি। তদ্ধি মলনিবর্ত্তকম্ অতো ন তাসাং তেষাং বা তৎকালোপযোগিপদার্থাদতিরিক্তো ভাব উৎপদ্যতে ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততো দিবি দুন্দুভয়স্তাদৃশতালরাগাদিসম্বদ্ধতয়া স্বয়মেব নেদুঃ বাদকানামানন্দাবেশো নস্তচ্চ করস্থাদিতি ভাবঃ। পুষ্পবৃষ্টয়শ্চ খাৎ পেতুঃ, গন্ধর্ব্বপতয়স্তম্বরুপ্রভৃতয়ঃ সস্ত্রীকাস্তস্য রাসাভিপ্রবৃত্তস্য নন্দসূনোঃ সর্ব্বেশস্য যশো জগুরগায়ন্ অমলং কামবাসনামলনিবারকমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ চেতনানাং কা বার্ত্তা জড়ানামপি রসাবেশো জাতঃ।

ইত্যাহ—তত ইতি। তদনন্তরং বিমানযানানাং রসাবেশবৈবশ্যে জাতে সতি দুন্দুভয়ঃ স্বয়মেব নেদুঃ তাদৃশতালবন্ধাদিসম্বদ্ধতয়ৈব জগর্জ্জুরিত্যর্থঃ। পুষ্পবৃষ্টয়শ্চ স্বয়মেব নিপেতুঃ, যথা গন্ধর্ব্বা দিব্যগায়নাস্তেষাং পতয়ঃ পালকা রাগবিশেষাস্ত এব মূর্ত্তিধরাঃ সস্ত্রীকা ইতি। সপরিকরাস্তে চ গোবিন্দলীলামৃতে দর্শিতাঃ বিস্তরভিয়া ন লিখিতাঃ, তদ্‌যশঃ রাসলীলাবশো জগুঃ। ন তিষ্ঠতি মলং কামবাসনা যস্মাদিত্যমলং স্বভাববিমলং বা শুদ্ধপ্রেমবিলাসাদিতি ভাবঃ। অথবা ক্রিয়াবিশেষণমিদম্ অমলং যথা ভবতি তথা জগুরিত্যর্থঃ। কামকথাপদেশেন কামবিজয়খ্যাপনাদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্র নভসি জাতমুৎসাহং বর্ণয়তি—ততো দুন্দুভয় ইতি। “পরমা বা এষা বাক্ যা দুন্দুভা”বিতি শ্রুতের্যতো দুন্দুভিনাদস্য মঙ্গলত্বং তত আদৌ মঙ্গলার্থং দুন্দুভয়ো নেদুঃ “মঙ্গলানাং চ মঙ্গলং” “জগন্মঙ্গলমঙ্গলাত্মনে”ত্যাদিনা মঙ্গলমঙ্গলভগবতো মঙ্গলে মঙ্গলার্থং মঙ্গলান্তরাপেক্ষাভাবেঽপি রবেঃ পূজনে দীপবত্তদুপপত্তিঃ। দুন্দুভয় ইতি বচনং প্রভৃত্যর্থে তদাদীনি বাদ্যানি দেবানাং ছবিদর্শনে প্রহৃতাত্মতয়া দেহানুসন্ধানাভাবাদ্রাসোৎসবোৎসাহেন তন্মহন্মঙ্গলসম্বন্ধেন গঙ্গানিবিষ্টজলান্তরস্য গঙ্গাত্ববন্মঙ্গলত্বনিষ্পত্তয়ে বা ভগবতো যোগিজনমনোবিহারেঽনাহতধ্বনিবৎ স্বয়মেব নেদুঃ, তথা নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয় ইত্যত্রাপি দেবানাং বিগতানুসন্ধানতয়ৈব তৎকর্ত্তৃকবর্ষণমনুক্ত্বা “নিত্যো নিত্যানাঞ্চেতনশ্চেতনানা”মিতি শ্রুত্যা চেতনচেতনভগবৎসন্নিধানেন লব্ধচেতনানাং পুষ্পাণাং ভগবত্তৎসখীগণোৎফুল্লিতাঙ্গপুষ্পমিলনজাতোৎসাহতয়া ভগবতো গোপীনাং চাঙ্গসঙ্গতবৃন্দাবনদ্রুমলতাপুষ্পের্ষ্যয়া বোৎপ্লুত্যোৎপ্লুত্য স্বতঃ এব ভগবৎসম্মুখপ্রবৃত্তিমতাং বৃষ্টয়ো নিতরাং বিহারস্থলবিস্তারাস্তরণরূপতয়া পেতুঃ।

যদ্বা সুরদ্রুমনিপতিতপুষ্পবৃষ্টিবত্তেষাং সুরদ্রুমত্বাপন্নানাং সুরাণাং সুমনাংস্যেব সুমনাংসি - ভগবন্মুখচন্দ্রমদ্ভুতমনঃসুরদর্শনাত্তৎসমাগমোৎসাহেন বহুরূপেণোৎফুল্লিতানি অপরিমিততয়া তদ্বন্নভসি সংমাতুমনর্হাণি সুমনোবৃষ্টিরূপতয়া নিপেতুঃ,তত্র বৃষ্ট্যাধিক্যস্য নিশব্দেনৈব বোধনাদ্, বৃষ্টয় ইতি বহুবচনং তু তত্তদ্বর্ণসুমনসাং বৃষ্টিভেদাভিপ্রায়েণ তত্র কানিচিৎ সুরসুমনাংসি সত্ত্বাত্মকতয়া শুক্লানি, কানিচিৎ কৃষ্ণধ্যানেন তদ্রূপতয়া কৃষ্ণানি, কানিচিদনুরাগরঞ্জিতান্যরুণানি কানিচিৎ পীতবসনলসনানি পীতানি।

কানিচিত্তু হরিহৃতানি, হরিতানি কৃষ্ণযশঃসুরভিবাসিতান্যতিসুরভীণীতি বিভাগঃ। কানিচিত্তু তত্তদুৎসাহেনোদ্‌গম্যাচ্ছবিচকিততয়া গতিভগ্নানি সুখমগ্নানি তদঙ্গলগ্নানি রোমপুলকতয়োল্লসিতানি, তথা গন্ধর্ব্বপতয়শ্চ সস্ত্রীকাস্তদমলং যশো জগুরিত্যত্রাপ্যয়মেবাশয়ঃ— ন মলং বিদ্যতে যস্মাত্তথাভূতমমলযশ উৎসাহেনৈব গতমলহৃদয়হৃদ্রাগরূপতয়া তদ্রাগপ্রবাহ এবোদ্‌গতঃ তত্র রাগে তানবিতানান্যেব প্রেমপ্রবাহতরঙ্গাঃ, তানগতমূর্চ্ছনা এব তন্নিমগ্নমনসাং পুনর্নির্গমাসম্ভবাদাবর্ত্তাঃ, তদ্রোমপুলকঃ তদ্রাগসুরসরিৎপ্রবাহলব্ধরসতীরভূমিতনুরোমদ্রুমোত্থানমিত্যাদ্যূহ্যম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

দেবা অপি ন কেবলং কৌতুকদ্রষ্টার এব বভূবুরপিতু রাসক্রীড়াপরিকরতাং যযুরিত্যাশয়েনাহ—ততস্তদনন্তরং দেবৈর্ব্বাদিতা দুন্দুভয়ো নেদুস্তথা তৈরেব ক্রিয়মাণাঃ রঙ্গাধিষ্ঠানদেবতাপূজার্থং চ পুষ্পাণামাস্তরণার্থং বৃষ্টয়ো নিপেতুঃ, নানাবিধানাং পুষ্পাণাং ভিন্না বৃষ্টয়ইতি দ্যোতনায় বহুবচনং, ততো গন্ধর্ব্বপতয়ো গানাধিকারমুখ্যা বিশ্বাবসুপ্রমুখা জগুঃ, ভগবান্ শ্রোষ্যতীতি মত্বা তৎপতয়ো জগুরিত্যাশয়ঃ, তত্রাপি সস্ত্রীকাঃ প্রেমাবিষ্টত্বাদব্যগ্রচিত্তা ইতি ভাবঃ। তত্রোদিতাং ভগবল্লীলামবলোক্য ন তেষাং ভগবতি বিষয়িত্ববুদ্ধিরাসীদিত্যাশয়েনাহ—তস্য তাদৃশক্রীড়ায়াং নিবিষ্টস্য ভগবতো নির্ম্মলং যশ ইতি, তথাচ তদ্দর্শনং শুদ্ধবুদ্ধীনাং তেষাং মলনিবর্ত্তকমভূদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অমলং যশঃ শ্রোতৃণাঞ্চ পাপহম্ ॥ ৫ ॥

বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ যোষিতাম্।
সপ্রিয়াণামভূচ্ছব্দস্তুমুলো রাসমণ্ডলে ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর দুন্দুভি সমূহ স্বয়ংই (১) বাজিতে লাগিল। নিরতিশয় পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল। গন্ধর্ব্বপতিগণ, স্ব স্ব স্ত্রীগণের সহিত কিম্বা অপ্সরাগণের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অমল অর্থাৎ কামবাসনা-শূন্য, কিম্বা দর্শনকারীর বা বর্ণনকারীর পাপহর—স্বভাবত বিমল যশঃ গান করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং দেবকৃতোৎসবমুক্ত্বা রাসযোগ্যং বাদ্যগীতাদিবক্ষ্যন্নাদৌ বাদ্যমাহ—বলয়ানামিতি)

রাসমণ্ডলে (রাসেন রাসে বা যৎ মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধঃ তস্মিন্, কিম্বা রসস্যেদং রাসং যৎ মণ্ডলং তস্মিন্, যদ্বা রসসমূহে) সপ্রিয়াণাং (প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন সহিতাঃ সপ্রিয়াঃ তাসাং) যোষিতাং (ব্রজসুন্দরীণাং) বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাং চ (কাঞ্চ্যাদিবর্ত্তিনীনাং) তুমুলঃ (সমস্বরতালাদিঃ নতু অসম্মিলিতঃ) শব্দঃ অভূৎ ॥ ৬ ॥

---

(১) দুন্দুভিসমূহ স্বয়ংই বাজিতে লাগিল—অর্থাৎ ঐ দুন্দুভিসমূহ—স্বর্গীয় যন্ত্র ও মহামঙ্গলময় উৎসবস্বভাবে স্বয়ংই বাজিতে লাগিল।

অতঃপর যে যে স্থলে বাদ্যের কথা থাকিবে, সেখানেও জানিতে হইবে তাহারা স্বয়ংই বাজিয়া ছিল।

প্রথমতঃ দুন্দুভির বাদ্য হওয়ার কারণ এই—রাসোৎসবের মাঙ্গলিক সূচনা ও আপন আপন বাক্তির একত্র সম্মিলন করিবার নিমিত্ত। (তোষণী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণসহিতানাম্, তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং দেবকৃতোৎসবমুক্ত্বা রাসযোগ্যং বাদ্যগীতাদিবক্ষ্যন্নাদৌ বাদ্যমাহ—বলয়ানামিতি। কিঙ্কিণীনাং কাঞ্চ্যাদিবর্ত্তিনীনাং যোষিতামিতি। যোষিত্ত্বেন সামান্যত এব বলয়াদিসদ্ভাবো নতু রাসার্থং ভূষণত্বেন গ্রহণাদিতি বোধ্যতে, পূর্ব্বং গৃহেভ্যো নির্গমে তাসাং তদনপেক্ষণাৎ, সপ্রিয়াণামিতি তাসাং প্রীত্যর্থং তাবত্ত্বমিব গতস্য শ্রীভগবতোঽপি তাবদ্বলয়াদিশব্দোঽভিপ্রেতঃ, রাসেন যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধঃ কিম্বা রসস্যেদং রাসং যন্মণ্ডলং তস্মিন্, যদ্বা রসসমূহ ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং দেবকৃতোৎসবমুক্ত্বা রাসযোগ্যং বাদ্যগীতাদি বক্ষ্যন্নাদৌ বাদ্যমাহ—বলয়ানামিতি। কিঙ্কিণীনাং কাঞ্চ্যাদিবর্ত্তিনীনাং যোষিতামিতি। যোষিত্ত্বেন স্বভাবত এব বলয়াদিসদ্ভাবঃ সূচিতঃ। সপ্রিয়াণামিতি। তাসাং প্রীত্যর্থং তাবত্তয়া প্রকাশমানস্য শ্রীভগবতোঽপি তাবদ্বলয়াদিশব্দোঽভিপ্রেতঃ। রাসেন যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধস্তস্মিন্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বলয়ানামিতি। সপ্রিয়াণাং শ্রীকৃষ্ণসহিতানাং যোষিতাং যে বলয়াদয়স্তেষাং শব্দস্তুমুলঃ সঙ্কীর্ণো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ততস্তদ্বাদ্যানুকারেণ মণ্ডলে ইতস্ততঃ বিচলন্তীনাং সপ্রিয়াণাং তাসাং বলয়াদিভিঃ সমতালঃ শব্দো বভূবেত্যাহ—বলয়ানামিত্যাদি। অন্যোহন্যমিশ্রত্বাত্তুমুলঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনি।

এবং বাদ্যগীতবাদ্যাদিকমুক্ত্বা নৃত্যমধ্যে রসোপযোগিবাদিত্রাণ্যাহ—বলয়ানামিতি। স্থানত্রয়ে হি বাদিত্রাণ্যপেক্ষ্যন্তে,—নীচস্থানে ভূমাবিব মধ্যে উপরি চ, তথৈব তালভেদাঃ; অতোহত্রাপি উপরি বলয়ানাং শব্দঃ, অধো নূপুরাণাং মধ্যে কিঙ্কিণীনামন্যোন্যাবদ্ধবাহব এব মধ্যে মধ্যে হস্তদ্বয়ং যোজয়ন্তীতি বলয়ানাং শব্দঃ অথবাগ্রে শব্দোৎপত্ত্যর্থং প্রকারং বক্ষ্যতি "পাদন্যাসৈ"রিতি। সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণসহিতানামতি এব সর্ব্বলাস্যসম্পত্তিঃ,সর্ব্বাসাং ভগবৎসম্বন্ধার্থঞ্চ চকারাৎ অন্যোহপি কূজিতশব্দাঃ মুখশব্দাশ্চোক্তাঃ, সর্ব্ব একীভূয় তুমুলো ভূত্বা যথা দূরস্থানামবান্তরগ্রহণং ন ভবতি তথা সতি কিং স্যাদত আহ—রাসমণ্ডল ইতি রসানাং সমূহমণ্ডলে, যথানধিকারিত্বেন শূদ্রস্য বেদশ্রবণে তদ্ধেতুর্ম্মন্ত্রস্য চ শক্তিহ্রাসঃ শূদ্রেচ পাপসম্ভবস্তথৈতদুক্তাতিরিক্তানামেতচ্ছ্রবণেহনধিকারাদস্য রসস্যালৌকিকত্বাদেতচ্ছ্রবণে মণ্ডলে সর্ব্বেষাং রসো গচ্ছেৎ, শ্রবণে সতি তদন্বেষণপরত্বং স্যাত্তেষামেবানিষ্টকরমিতি তদেব পাপরূপম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সপ্রিয়াণাং সকৃষ্ণানাম্। অত্র চকারেণ তত্রানদ্ধশুষিরতুমুলান্যপি সংগৃহীতানি। এষাং চকারেণোক্তত্বাদপ্রাধান্যাদ্বলয়াদিবাদ্যানাচ্ছাদকত্বং ধ্বনিতম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং দিবি দেবকৃতমুৎসবমভিধায় রাসযোগ্যবাদিত্রগীতাদিকমপিধাতুমাদৌ বাদিত্রমাহ—বলয়ানামিতি। সপ্রিয়াণাং প্রিয়েণ নন্দসুতেন সহিতানামিতি হরেরপি তাবানেব বলয়াদিশব্দোহভিমতঃ তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবং চাতিবৈবশ্যেন সমাজে স্থগিতপ্রায়েহপ্যভ্যাসপাটবপ্রভাবেণ যথাবদেব রাসস্থিতির্জ্জাতেত্যাহ—বলয়ানামিতি। সপ্রিয়াণামিতি তাসামেব যোষিতাং প্রাধান্যং সূচিতং, রাসে যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধস্তস্মিন্ তুমুলঃ সমস্বরতালাদি নত্বসম্মিলিত ইত্যর্থঃ স্পষ্টমন্যৎ অয়ং স্থিরো দর্শিতঃ ॥ ৬ ॥

---

* তত্রাতিশুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা† ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং রাসানুরূপস্বরসমাজবাদ্যগানে নিরূপ্যান্তরঙ্গতয়ান্তরঙ্গবাদ্যমাহ—বলয়ানামিতি। অত্র রাসে উপর্য্যধোমধ্যে চ সমানবাদ্যধ্বনিরপেক্ষিতঃ, তত্রোপরি নৃত্যে করচালনেন স্বপতিগুণগানবহুমণিবলয়তয়া প্রকাশিততয়া স্বালয়করপদ্মনিবাসিতয়া পদ্ময়া তদ্গুণগানবৎ মধুরশব্দোদ্ভবেনোপরি শব্দোল্লাসতয়া নৃপসুরপতিপদ্মাদিপদন্যাসিনাং চরণাশ্রিতপরমহংসানাং রাজহংসশিশূনামিব পদকঞ্জাশ্রিতানাং শুভপদন্যাসতদ্গুণগণনবন্নৃত্যপদন্যাসে তদ্বাসিনাং মণিনূপুরাণাং ভুবি ধ্বনিঃ পূরঃ এবং মেরুসুরনীলাদ্রিশৃঙ্গনিবসিতবিবিধবিবুধতন্নামমনুমননবৎ কনকেন্দ্রনীলাভবৃহচ্ছহরিসখিহরিনিতম্বোদ্বাসিনীনাং কিঙ্কিণীনাং নৃত্যকটিচালনবাদনেন মধ্যে নাদপ্রসাদস্তথাচ রাসমণ্ডলে পুনর্ম্মণ্ডলীভূয় নর্ত্তনে সপ্রিয়াণাং প্রিয়েণ কৃষ্ণেণ নির্গুণেনাপি গুণীভূতেন রাজমানানাং তদ্যোষিতাং গোপীনাং যে বলয়াদয়স্তেষাং শব্দস্তুমুলঃ স্বধ্বনিমাধুর্য্যাদিগুণসৌষ্ঠবেন সুরবাদ্যাদিগুণপরাভবেন মহানভূদভবদিত্যর্থঃ। যদ্বা বলয়াদীনাং শব্দ ইতি রাসগতবাদ্যধ্বনিনিরূপণং যোষিতাং শব্দ ইতি তাসাং গানশব্দবর্ণনং জ্ঞেয়ম্॥ ৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং বাহ্যবাদ্যাদিকমুক্ত্বা নৃত্যমধ্যে রসোপযোগিবাদিত্রাণ্যাহ—বলয়ানামিতি। তত্রাপ্যুপরি যোষিতাং বলয়ানাম্, অধো নূপুরাণাং মধ্যে কিঙ্কিণীনাং, শব্দো রাসমণ্ডলে তুমুলঃ সঙ্কীর্ণোঽভূৎ তত্রাপি প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন সংবর্ত্তমানানাং তথা চ তৎকৃপয়া ন কস্যাপি কৃষ্ণবিশ্লেষ আসীদিতি ভাবঃ চকারেণ সংগৃহীতস্য করতালাদিশব্দস্যাপ্রাধান্যং ব্যজ্যতে॥ ৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন সহিতাঃ সপ্রিয়াশ্চাসাং বলয়াদীনাং চ তুমুলং সঙ্কীর্ণঃ শব্দোঽভূৎ॥ ৬॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে দেবগণকৃত উৎসব বর্ণন পূর্ব্বক রাসলীলার উপযুক্ত গীতবাদ্যাদি বলিবার নিমিত্ত প্রথমে বাদ্যের বিষয় বলিতেছেন—

রাসমণ্ডলে (১) প্রিয়তম কৃষ্ণ সমন্বিতা (২) সেই ব্রজদেবীগণের বলয় নূপুর ও কাঞ্চী প্রভৃতিগত কিঙ্কিণীসমূহের (৩) তুমুল শব্দ হইতে লাগিল॥ ৬॥

অন্বয়ঃ।

অত্র (রাসমণ্ডলে) হৈমানাং (হেমবিকারাণাং হেমবর্ণানাং বা) মণীনাং (গোলকতয়া মণিবৎ নির্ম্মিতানাং মধ্যে) যথা মহামরকতঃ

(১) রাসমণ্ডলে—রাসে বা রাসের দ্বারা যে মণ্ডল অর্থাৎ মণ্ডলীবদ্ধ। কিম্বা রসসম্বন্ধীয় যে মণ্ডল। কিম্বা রসসমূহে।

(২) প্রিয়তম কৃষ্ণসমন্বিত এই পদের অভিপ্রায় এই—ব্রজসুন্দরীগণের প্রীতির নিমিত্ত তাবৎসংখ্যকত্বরূপে প্রকাশমান শ্রীভগবানেরও তথাবিধ বলয়াদির শব্দ হইয়াছিল। (তোষণী)

(৩) শ্লোকস্থ "চ" এই পদ দ্বারা আনদ্ধ, শুষির এবং তুমুলও বাজিয়াছিল। চকার দ্বারা এই সকলের অধ্যাহার করা হইল বলিয়া এই বাদ্যগুলি অপ্রধান, সুতরাং তদ্দ্বারা বলয়াদিবাদ্যধ্বনির আচ্ছাদক হয় নাই। (চক্রবর্ত্তী)

---

* তত্রাপি শুশুভে ইতি পাঠান্তরং।

† মহামারকতো যথা ইতি পাঠান্তরং।

(ইন্দ্রনীলমণিঃ শোভতে, তথা) তাভিঃ (স্বর্ণবর্ণাভিঃ ব্রজসুন্দরীভিঃ) ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যসর্ব্বশোভাভরসম্পন্নোঽপি) দেবকীসুতঃ (তত্তয়া ভবৎসু বিখ্যাতঃ দেবকীনন্দনঃ, কিম্বা "দ্বে নাম্নী নন্দভার্য্যায়াঃ যশোদা দেবকীতি চ" ইত্যাদি বচনাৎ যশোদানন্দনঃ) অতিশুশুভে (অত্যন্তং শুশুভে) ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মহামরকতো নীলমণিরিব হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মধ্যে তাভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিরাশ্লিষ্টাভিঃ শুশুভে গোপীদৃষ্ট্যাভিপ্রায়েণ বা বিনৈব মধ্যপদাবৃত্তিমেকবচনম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যশোভাভরসম্পন্নোঽপি তত্র রাসমণ্ডলেঽত্যন্তং শুশুভে স্বতোঽশেষশোভাচরমকাষ্ঠাং গতস্যাপি তাভিঃ শোভাতিশয়ং পূর্ব্ববদ্দৃষ্টান্তেন সাধয়তি – মধ্যে ইতি। হৈমানাং হেমনির্ম্মিতানাং হেমবর্ণানাং বা যথা মহামরকতমণেরপি হৈমমণিমধ্যবর্ত্তিতয়ৈব শোভাধিকা স্যাৎ তথা তস্যাপি প্রিয়জনাশ্লেষেণৈবাধিকা শোভা স্যাদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ দেবকীসুত ইতি প্রেমবিলাসার্থং দেবক্যাং জনিতত্বাৎ, প্রিয়জনবিষয়কপ্রেমভরবিস্তারণেনৈব শোভাভরসম্পত্তেরিতি ভাবঃ। দেবকীযশোদেতি পূর্ব্বং লিখিতমেব অন্যৈস্তৈর্লিখিতং। যদ্বা মহামরকত ইত্যেকত্বং বস্তুতো ভগবত একত্বস্য কিম্বা বেণুবাদনার্থং মধ্যবর্ত্তিতোঽভিপ্রায়েণ, অত্র কেচিদাহুঃ স্বভাবেনেন্দ্রনীলমণিবর্ণোঽপ্যসৌ নৃত্যগতিকৌশলেন যুগপদিব প্রত্যেকং কণ্ঠগ্রহণাদিনা তাঃ সর্ব্বা ব্যাপ্য ভ্রমণাৎ তাসাং সুহেমগৌরীণাং কান্তিচ্ছটাসম্পর্কাৎ অনতিশ্যামলমরকতমণিবর্ণতাপ্রাপ্ত্যা মহামরকত ইত্যুক্তমিতি, ততশ্চ নৃত্যশক্তিবিশেষ এব নতু কোঽপি ভগবত্তাবিশেষ ইতি দিক্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

দেবকীসুতস্তত্তয়া ভবৎসু বিখ্যাতো ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসর্ব্বশোভাভরসম্পন্নোঽপি তত্র তু রাসমণ্ডলে তাভিরত্যন্তং শুশুভে। যদ্বা তত্র যশোদাসুতত্বে অত্যন্তং শুশুভে, তত্রাপি তাভিরত্যন্তং শুশুভে ইত্যর্থঃ। তাদৃশস্যাপি তাভিঃ শোভাতিশয়ং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—মধ্যে ইতি। সামান্যবিবক্ষয়ৈকত্বম্। সর্ব্বেষু মধ্যেষ্বিত্যর্থঃ। অতো মণ্ডলমধ্যস্থোঽপ্যেকঃ প্রকাশো জ্ঞেয়ঃ। স এব হি শ্রীরাধিকাং সঙ্গে নিধায় বেণুবাদনপূর্ব্বকং ভ্রমন্ সর্ব্বরাসমণ্ডলমত্যর্থং মণ্ডয়তি। তচ্চ ক্রমদীপিকাদ্যুক্তরাসান্তরানুসারেণ জ্ঞেয়ম্—

"ইতরেতরবদ্ধকরপ্রমদা-
গণকল্পিতরাসবিহারবিধৌ।
মণিশঙ্কুগমপ্যমুনা বপুষা
বহুধা বিহিতস্বকদিব্যতনুম্" ॥
"সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং
দয়িতাগলবদ্ধভুজদ্বিতয়ম্ ॥" ইতি

মণিশঙ্কুগতত্বমপ্যুক্ত্বা তদেব পুনর্ব্বিশিষ্য বর্ণ্যতে।
মণিনির্ম্মিতমধ্যগশঙ্কুলসদ্বিপুলারুণপঙ্কজমধ্যগং ॥

ইত্যাদ্যনন্তরম্—

তরুণীকুচযুক্পরিরম্ভমিলদ্-
ঘুসৃণারুণবক্ষসমুত্থাগতিম্ । ইতি

তথৈবোক্তম্—"মণ্ডলে মধ্যগঃ সঞ্জগৌ বেণুনে"তি। হৈমানাং হেমবিকারাণাং মণীনাং গোলোকতয়া মণিবন্নির্ম্মিতানাং, মহামরকত ইত্যতিসামান্যতয়ৈকবচনম্। "মেঘচক্র" ইতিবক্ষ্যমাণাৎ, যথা মহামরকতমণেরপি হেমমণিমধ্যবর্ত্তিতয়ৈব শোভাধিকা স্যাৎ। তথা তথাপি প্রিয়াজনাশ্লেষেণৈবাধিকা শোভা স্যাদিত্যর্থঃ। অন্যৈঃ। তত্র মহচ্ছব্দপূর্ব্বঃ মরকতশব্দ ইন্দ্রনীলমণিবাচী জ্ঞেয়ঃ। যদ্বা তাসাং সুহেমগৌরীণাং কান্তিচ্ছটাসম্পর্কাদনতিশ্যামলমরকতমণিবর্ণতাপ্রাপ্ত্যা মহামারকত ইত্যুক্তম্ ইতি, ততশ্চ নৃত্যশক্তিবিশেষ এব নতু কোঽপি ভগবত্তাবিশেষ ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম ।

॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্রেতি। হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মহামরকত ইন্দ্রনীলমণিরিব তাভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিরাশ্লিষ্টস্তত্রাতীব শুশুভে গোপীদৃষ্ট্যভিপ্রায়েণৈকবচনম্, এবমুত্তরত্রাপ্যবগন্তব্যম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তত্রাপি রাসক্রীড়ায়ামপি। যদ্বা তত্রাপি নভস্যপি রাসমণ্ডলে এবং চেৎ স প্রিয়াণামিতি পদং পূর্ণার্থং লভতে, অন্যত্র কৃষ্ণব্যতিরেকেণ প্রিয়াভাবাৎ, অস্মিন্ পক্ষে প্রিয়েণ বহুরূপং গতেন কৃষ্ণেন সহিতানাং তত্রাপি শব্দসামর্থ্যাৎ পারবশ্যাৎ শিক্ষার্থং নভস্যপি রাসক্রীড়া প্রবৃত্তেতি প্রতর্ক্যং, হৈমানাং হিমবৎ সম্ভূতানাং মণীনাং মাণিক্যানাং মধ্যে মরকতঃ শ্যামমণিরিব "অনন্তরত্নপ্রভবস্যে"ত্যুক্তং রত্নজাতীনামুৎপত্তির্হিমবদ্গিরেরিতি প্রসিদ্ধং, যদ্বা হৈমানাং হেমাকারসম্ভূতানাং তত্রত্যানাং মণীনাং নির্ম্মলত্বেন কান্ত্যতিশয়াঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

উক্তপ্রকারস্য ভগবত একবিধত্বম্ উপমালঙ্কারেণ দ্যোতয়তি—তত্রেত্যাদি। অতি অতিশয়ং শুশুভে কুতঃ তাভিঃ হেতুভূতাভিঃ হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মহামারকতো নীলেন্দ্রমণিরিতি একবচননির্দ্দেশাৎ ন নানাবিধত্বম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

দেবকী পূর্ব্ববদ্যশোদৈব ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং নৃত্যমধ্যে প্রবিষ্টো ভগবান্ গুণভাবাৎ কদাচিন্ন ভাসেতেত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বজনীনা ভগবচ্ছোভা তদা জাতেত্যাহ—তত্রেতি। স্বভাবশোভাতোঽপ্যতিশয়েন শুশুভে তদুক্তং শক্তিভিঃ সহিতোঽধিকাং শোভাং প্রাপ্নোতীতি কদাচিৎ স্বত এব শোভাং প্রকটয়েদিতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং তাভিরিত্যুক্তং। ননু সহজশোভাযুক্তস্য কথং তাভিরতিশোভা তত্রাহ—ভগবানিতি। যথা গুণাঃ সর্ব্বোত্তমাঃ ন তথৈতা ইতি চেত্তত্রাহ—দেবকীসুত ইতি। ভক্ত্যা যথা দেবক্যা অপি পুত্রো জাতঃ স্ত্রীণামেবোপকারায়াবির্ভূতঃ অতস্তাস্বপি স্বসামর্থ্যমেব দত্ত্বা শোভাং প্রাপ্তবান্, সহজস্য কৃত্রিমৈঃ শোভা ন ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—মধ্যে মণীনামিতি। মহামারকতো গরুড়োদ্গারী স মণিঃ সহজঃ,সুবর্ণমণয়ঃ কৃত্রিমাঃ, তথাপি তে পরিতঃ ক্লৃপ্তাঃ সহজমণিমপ্যতিশোভয়ন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দেবকীসুতঃ ক্ষত্রিয়জাতিরপি ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণোঽপি তত্র গোপজাতিস্ত্রীণাং মধ্যে অতিশুশুভে, ইন্দ্রনীলমণিবর্ণোঽপি কৃষ্ণস্তাসাং গৌরকান্তিমিশ্রণান্মরকতবর্ণস্তত্রাপি শোভাবৈলক্ষণ্যমালক্ষ্য মহচ্ছব্দঃ প্রযুক্ত ইত্যেকে। মরকত-শব্দোঽয়মিন্দ্রনীলমণিবাচীত্যপরে। "মহামারকত" ইত্যপি পাঠঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাসমণ্ডলে হরেঃ শোভাতিশয়মাহ—তত্রেতি। দেবক্যাঃ শ্রীযশোদায়াঃ সুতো ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণোঽপি তত্র গোপীনাং মধ্যেঽতিশুশুভে। তত্র দৃষ্টান্তঃ—মধ্যে মণীনামিতি। ইন্দ্রনীলাভোঽপি বিদ্যুদ্গৌরীণাং তাসাং কান্তিসংক্রমান্মারকতবর্ণতাং দধৎ তত্রাপি শোভাবৈলক্ষণ্যান্মহচ্ছব্দঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তত্র স্থিরে রাসমণ্ডলে তাভিঃ শ্রীভগবতঃ শোভাবিশেষং দর্শয়তি—তত্রেতি। "স্থগিতে সমাজে" "ভগবান্ দেবকীসুত" ইতি বিশেষণদ্বয়েন প্রকাশদ্বয়বিশিষ্টমেকবস্তু সূচিতং। তত্রাদ্যঃ শ্রীরাধাসহিতঃ সর্ব্বমধ্যগো মুখ্যতমো ভগবৎপদবাচ্যঃ প্রকাশঃ, তথা ক্রমদীপিকায়াম্—

ইতরেতরবদ্ধকরপ্রমদা-
গণকল্পিতরাসবিহারবিধৌ।
মণিশঙ্কুগমপ্যমুনা বপুষা
বহুধা বিহিতস্বকদিব্যতনুম্॥
সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং
দয়িতাগলবদ্ধভুজদ্বিতয়ম্।

ইত্যাদিনা। অপরশ্চ সর্ব্বাসাং যথোচিতমভিলাষপূরকদাক্ষিণ্যবান্মুখ্যতরো দেবকীসুতাখ্য ইতি বিবেকঃ। অন্যথৈকেনৈব গতার্থত্বে পদদ্বয়োপাদানেঽধিকপদত্বং ভবেৎ। হৈমানাং হেমবর্ণানাং পুষ্পরাগাখ্যমণিবিশেষসূক্ষ্মখণ্ডানাং পরিতঃ খচিতানাং। মধ্যেঽভিতঃ সুবর্ণখচিতো মহামরকতো হরিন্মণিবিশেষো যথেতি, এবঞ্চ তাসাং তয়োশ্চ শোভা দর্শিতা, তথা দ্বয়োরৈক্যমপি সূচিতং। যথালঙ্কারকৌস্তুভে—

রাধাভাসো মরকতময়ীং কুর্ব্বতে কৃষ্ণকান্তিম্
কৃষ্ণস্যাভা অপি চ হরিতং কুর্ব্বতে ধাম তস্যাঃ।
স্থানে স্থানে যদি নিবসতস্তৌ তদা গৌরনীলা-
বেকস্থানে যদি বত তদা তুল্যভাসৌ বিভাতঃ॥

এবঞ্চ তাভিরলক্ষিতত্বমপি সাধিতম্॥ ৭॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অত্র ভগবতো গুণভাবোক্ত্যা গুণভাবে শোভামান্দ্যলক্ষণদোষভাবং কশ্চিন্মন্দ আশঙ্কেত, তদ্বারণায় প্রেমশৃঙ্গারভাবপথি গুণভাব এব গুণভাব ইতি দর্শয়ংস্তত্র ভগবচ্ছোভামাহ—তত্রাতিশুশুভে ইতি। অত্রায়ং ভাবঃ—স দেবকীসুতোঽপি তত্র ব্রজে তচ্ছোভোপযোগিযশোদাসুতত্বেচ ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্য্যাদিগুণবানপি তত্র রাসমণ্ডলে প্রেমবতীনাং মধ্যে স্বয়ং শোভমানোঽপি তাভির্নিমিত্তভূতাভিরতিশুশুভেঽতিশয়িতাং স্বশোভামাবিশ্চকার, গুণরসজ্ঞেষ্বেব গুণচমৎকারসম্ভবাঃ।

যদ্বা অভিব্যক্তপ্রেমবৃত্তিপ্রতিফলিতব্রহ্মানন্দবৎ স্বয়ং শোভমানোঽপি তাভির্মিলিত্বাতিশুশুভে। যদ্বা স্বয়ং ব্রহ্মানন্দাত্মকতয়া কৈশ্চিন্নিবৃত্তিপরবিবিদিষুবিদ্বজ্জনৈর্ধ্যেয়জ্ঞেয়ত্বেন শোভমানোঽপি তাভিস্তত্র রাসমণ্ডলে শৃঙ্গাররসান্বিতপরমানন্দতয়াতিশয়েন সর্ব্ববিষয়িমুমুক্ষুবিদ্বজ্জনধ্যেয়জ্ঞেয়তয়াতিশুশুভে। যদ্বা তাভিঃ শোভমানাভিরতিতচ্ছোভামতিলঙ্ঘ্য তাভ্যোঽপ্যতিশয়েন শুশুভে। তত্র দৃষ্টান্তমাহ—মধ্যে ইতি। হৈমানাং হেমরচিতানাং কৃত্রিমমণীনাং। যদ্বা হেমখচিতানাং মণীনাং মাণিক্যবিশেষাণাং তথাচোদ্ভূতানুরাগনৃত্যশ্রমরোচনাদিরাগারুণ্যব্যাপ্তগৌরাঙ্গিত্বোক্তিঃ।

যদ্বা হেমবর্ণানাং পুষ্পরাগমণীনাং মধ্যে মহান্ মারকতো হরিতমণির্যথা তত্র ভগবতঃ শ্যামবর্ণত্বেঽপি হেমবর্ণগোপীতনুমণিপ্রভাব্যাপ্ততয়া হরিতমণিরূপত্বনির্দ্দেশঃ। যদ্বা মহেতি বিশেষণেন সমানমারকতজাতিব্যাবৃত্তেন্দ্রনীলস্যৈব নির্দ্দেশো জ্ঞেয়ঃ। অত্র হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মহামারকতদৃষ্টান্তোক্ত্যা সর্ব্বতো গোপ্যো মধ্য এব কৃষ্ণ ইত্যেবং মণ্ডলরচনা দ্যোতিতা। যদ্বা মণ্ডলস্য তথাত্বেঽপি মধ্যে মধ্যনায়কবদেকরূপাবিষ্কারঃ। যদ্বা মণীনাং মধ্যে মধ্যে ইতি বীপ্সয়া মণ্ডলস্য তথাত্বমেব সর্ব্বথৈতদ্গোপীকৃষ্ণমণ্ডলস্যোরোবস্যাকারতয়া ভক্তানামুরোবাসেন শোভাতিশয়ো দর্শিতঃ।

যদ্বা হৈমানাং স্বতো হেমবর্ণানাং তথা মধ্যে মণীনাং শরীরমধ্যে দৃঙ্নখাদিরূপা মণয়ঃ সর্ব্বাঙ্গেষু ভূষণরূপমণয়ো বা যাসামিত্যলুক্ সমাসঃ, তাসাং তদ্রচিতরাসমণ্ডলে তাভিঃ সহ মহামরকতঃ মহামরাণাং ব্রহ্মাদীনামপি কে শিরসি বর্ত্তমানঃ তেষাং সুখং বা যস্মাত্তথাভূতো বা মহামরকঃ, সার্ব্ববিভক্তিকত্বাৎ প্রথমায়াং তসিল্। স যথা-বদতি শুশুভে তাসাং মণ্ডলগতানাং শোভাং নভসি নিরীক্ষমাণানাং মহামরাণাং বা শোভামতিলঙ্ঘ্য শুশুভে। যদ্বা অন্যে সাপেক্ষাভরা অরস্তু নিরপেক্ষামরত্বেন মহামরশ্চাসাবেব কঃ সুখরূপশ্চ মহামরকতোঽত এবাবিনাশিনিত্যসুখরূপতয়া স্বকৃপালব্ধসুখস্বদারসহকৃতদিদৃক্ষ্বমরানতিলঙ্ঘ্য শুশুভে ররাজ। "মহামারকত" ইতি পাঠেতু "চোর এব চৌর" ইতিবৎ মরকত এব মারকতস্তথাচ পূর্ব্বোক্তা এবার্থা অনুসন্ধেয়াঃ। যদ্বা মহামারো মন্মথমন্মথঃ স চ কঃ সুখরূপশ্চেতি তথা॥ ৭॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্থ মহামায়ানটীনর্ত্তকস্ত ভগবতস্তত্র নৃত্যতঃ কা শোভেত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্রেতি। তত্র তস্মিন্ রাসমণ্ডলে ভগবানপি দেবকীসুতোঽপি অত্যর্থং শুশুভে। তত্র দৃষ্টান্তঃ - সৌবর্ণানাং মণীনাং মধ্যে মধ্যে মহামরকতো নীলমণির্যথা শোভতে তদ্বৎ, গোপীদৃষ্টাভিপ্রায়েণ বা বিনৈব মধ্যপদাবৃত্তিমেকবচনং। যদ্বা কদাচিন্মণ্ডলমধ্যগতো বেণুং বাদয়ন্ শুশুভে তদুক্তং বিল্বমঙ্গলে—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবো
মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনাঃ।
ইত্থমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ
সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ॥ ইতি॥ ৭॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মহামরকতো যথা ইন্দ্রনীলমণিরিব, তত্র রাসমণ্ডলে তাসাং মধ্যে ভগবানতিশুশুভে আবিষ্কৃতবহুমূর্ত্তিত্বেঽপি ভগবতি একত্বাদেকবচনং এবমগ্রেঽপি বোধ্যম্॥ ৭॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই রাসমণ্ডলে বর্ত্তুলাকারে মণিবৎ নির্ম্মিত হেমবর্ণ মণিসমূহের মধ্যে যেমন মহামারকত (ইন্দ্রনীলমণি) শোভা পায়, তদ্রূপ সেই স্বর্ণবর্ণা ব্রজসুন্দরীগণে পরিবৃত দেবকীনন্দন (১) ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্য ও সর্ব্বশোভাসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত শোভমান হইতে লাগিলেন॥ ৭॥

---

(১) দেবকীনন্দন—অর্থাৎ হে রাজন্! তোমাদিগের নিকট দেবকীপুত্র বলিয়া যিনি বিখ্যাত। অথবা—

"দ্বে নাম্নী নন্দভার্য্যায়া যশোদা দেবকীতি চ।
অতঃ সখ্যমভূৎ তস্যা দেবক্যা শৌরিজায়য়া॥"

অর্থাৎ নন্দভার্য্যা যশোদার দুইটি নাম ছিল—একটিনাম যশোদা ও অপর নাম দেবকী, সুতরাং বসুদেবভার্য্যা দেবকীর সহিত নন্দভার্য্যা যশোদার সখীত্ব ছিল, অতএব এস্থলে দেবকীনন্দন বলিতে যশোদানন্দন জানিতে হইবে।

অন্যরূপ অর্থও হয় যথা—"ব্রজরাজত্বাৎ দেব এব দেবকঃ—শ্রীনন্দঃ, তস্য পত্নী দেবকী অর্থাৎ যশোদা, তস্যাঃ নন্দনঃ" অর্থাৎ ব্রজরাজত্ব হেতু শ্রীনন্দই দেব বা দেবক, তাঁহার পত্নী, এই অর্থে দেবকী অর্থাৎ যশোদা, তাঁহার নন্দন।

যদিও শ্রীকৃষ্ণ, অনেকরূপী হইয়াছেন, তথাপি এক"দেবকীনন্দনত্ব" রূপ নির্দ্দিষ্ট হইল কেন? তদুত্তর এই—সামান্য বিবক্ষায় অর্থাৎ বিশেষ রূপে না বলিয়া সামান্যরূপে বলিবার ইচ্ছাতেই "মধ্যেষু" এইরূপ বহুবচন না বলিয়া "মধ্যে" এইরূপ একবচনান্ত পদ প্রয়োগ করিয়াছেন, বস্তুতঃ প্রকাশভেদে বহুরূপেই বিরাজ করিতেছিলেন, পরন্তু মণ্ডলমধ্যে এক প্রকাশ ছিল, সেই প্রকাশই শ্রীরাধাকে সঙ্গে লইয়া বেণুবাদন পূর্ব্বক ভ্রমণ করিতে করিতে সমস্ত রাসমণ্ডলের অত্যন্তশোভা-সম্পাদন করিতে লাগিলেন।

তাহাই ক্রমদীপিকাদিতে কথিত রাসান্তরানুসারে জানিতে হইবে।

ইতরেতরবদ্ধকরপ্রমদা-
গণকল্পিতরাসবিহারবিধৌ।
মণিশঙ্কুগমপ্যমুনা বপুষা
বহুধা বিহিতস্বকদিব্যতনুং॥
সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং
দয়িতাগলবদ্ধভুজদ্বিতয়ং।

অর্থাৎ পরস্পর বদ্ধহস্তা প্রমদাগণের কল্পিত রাস-বিহার স্থলে এই এক কৃষ্ণবপুঃ দ্বারাই মণিসমূহের শঙ্কুগ অর্থাৎ কীলক বা খোঁটা স্বরূপ নিজের দিব্যদেহকে বহু রূপে প্রকাশ করিয়াছিলেন। তাঁহারা ভুজযুগলে প্রিয়াগণের গলদেশ ধারণপূর্ব্বক দুই দুই গোপীর মধ্যে মধ্যে পৃথক্ ভাবে অবস্থিত ছিলেন।

এইরূপে মণিশঙ্কুগতত্ব বলিয়া তাহাই পুনর্ব্বার বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—

মণিনির্ম্মিত-মধ্যগ-শঙ্কুলসদ্—
বিপুলারুণপঙ্কজমধ্যগতং।

অর্থাৎ মণিনির্ম্মিত মধ্যগত শঙ্কুদ্বারা শোভমান বিপুল অরুণপঙ্কজের মধ্যগত ইত্যাদি বর্ণনা করিয়া অনন্তর বলিয়াছেন—

পাদন্যাসৈর্ভুজবিধুতিভিঃ সস্মিতৈর্ভ্রূ-বিলাসৈ-
র্ভজ্যন্মধ্যৈশ্চলকুচ-পটৈঃ কুণ্ডলৈর্গণ্ডলোলৈঃ।
(১)স্বিদ্যন্মুখ্যঃ কবররসনাগ্রন্থয়ঃ কৃষ্ণবধ্বো
গায়ন্ত্যস্তং তড়িত ইব তা মেঘচক্রে বিরেজুঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ন কেবলং তাভিঃ সোঽধিকং শুশুভে কিন্তু তেন তাশ্চ তথা শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদেতি)

পাদন্যাসৈঃ (পাদানাং ন্যাসাঃ—নৃত্যগতিভিঃ ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যঃ তৈঃ, চরণবিক্ষেপৈঃ) ভুজবিধুতিভিঃ (ভুজানাং হস্তানাং বিশেষেণ ধুতিভিঃ—হস্তকভেদেন চালনৈঃ অর্থাৎ অন্যোঽন্যাবদ্ধানামপি ভুজানাং বিচিত্রৈঃ চালনৈঃ অর্থাৎ অন্যোন্যবদ্ধভুজতাং ত্যক্ত্বা কদাচিৎ অভিলাষবতঃ হস্তকভেদেন করচালনৈঃ গীতপদার্থাভিনয়ৈঃ), সস্মিতৈঃ ভ্রূবিলাসৈঃ (হাস্যসহিতৈঃ ভ্রুবাং বিলাসৈঃ তালানুকৃত্য ভ্রুবাং বিক্ষেপৈশ্চ) ভজ্যন্মধ্যৈঃ (ভজ্যমানৈঃ— স্বভাবতঃ কার্শ্যেন বিশেষতশ্চ নৃত্যার্থপরিবর্ত্তনাদিনা ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভিঃ মধ্যৈঃ—মধ্যভাগৈঃ, অর্থাদ্ ভজ্যদ্ভিরিব মধ্যৈঃ—ভজ্যমানমধ্যৈঃ—গতিবিশেষ-তালত্যাগকালীন-তনূলতাপূর্ব্বার্দ্ধধূননেন ভঙ্গাশঙ্কাস্পদৈঃ কটিভাগৈশ্চ) চলকুচপটৈঃ (চলৈঃ চঞ্চলৈঃ কুচানাং পটৈঃ—কঞ্চুকোপরিতনবস্ত্রৈঃ ভগবদুত্থানানন্তরং পুনঃ প্রতিসংগৃহীতৈশ্চ) গণ্ডলোলৈঃ কুণ্ডলৈঃ (গণ্ডলোলৈঃ—গণ্ডেষু লোলৈঃ চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ উপলক্ষিতাঃ, তৃতীয়ান্তপদানি বিশেষণে জ্ঞেয়ানি) স্বিদ্যন্মুখ্যঃ (স্বিদ্যন্তি স্বেদযুক্তানি মুখান্যেব যাসাং তাঃ, নতু সর্ব্বাঙ্গানি অশ্রান্তত্বাৎ বরাঙ্গনাত্বাচ্চ) কবররসনাগ্রন্থয়ঃ (কবরেষু—কেশেষু রসনাসু কাঞ্চ্যাদিবন্ধনরজ্জুসু চ গ্রন্থয়ঃ দৃঢ়াঃ যাসাং তাঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) (গায়ন্ত্যঃ) তাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ (কৃষ্ণস্য শ্যামসুন্দরস্য বধ্বঃ তদাশ্লিষ্টা গৌরাঙ্গ্যঃ তদেকাশ্রয়াঃ কিম্বা কৃষ্ণস্য বধ্বঃ প্রিয়াঃ) মেঘচক্রে (মেঘসমূহে) তড়িতঃ (বিদ্যুতঃ) ইব বিরেজুঃ (শুশুভিরে) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স যথা তাভিঃ শুশুভে, তথা তা অপি তেন বিরেজুরিত্যাহ—পাদন্যাসৈরিতি। ভুজবিধুতিভিঃ করচালনৈর্ভজ্যমানৈর্ম্মধ্যৈশ্চলদ্ভিঃ কুচৈশ্চ পটৈশ্চ গণ্ডলোলৈর্গণ্ডেষু চঞ্চলৈঃ স্বিদ্যন্মুখ্যঃ স্বিদ্যন্তি স্বেদমুদ্গিরন্তি মুখানি যাসাং তাঃ। কবরেষু রশনাসু চ গ্রন্থয়ো দৃঢ়া যাসাং তাঃ। যদ্বা তেষু তাসু চাগ্রন্থয়ঃ শিথিলগ্রন্থয় ইত্যর্থঃ। তত্র নানামূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো মেঘচক্রমিব, তাসু বহুবিধাস্তড়িত ইব, স্বেদস্তু আসার ইব, গীতং গর্জ্জিতমিবেতি যথাসম্ভবমূহ্যম্ ॥ ৮ ॥

তরুণীকুচযুক্ পরিরম্ভমিলদ্-
ঘুসৃণারুণবক্ষসমুত্থগতিং।

অর্থাৎ তরুণীগণের কুচযুগলের আলিঙ্গনে সংলগ্ন কুঙ্কুম দ্বারা অরুণাক্ত বক্ষঃস্থল ইত্যাদি।

আরও কথিত হইয়াছে—শ্রীকৃষ্ণ, রাসমণ্ডলের মধ্যগত হইয়া বেণুদ্বারা গাণ করিয়াছিলেন।

শ্লোকে যে "মহামারকত" একবচন প্রয়োগ হইয়াছে, তাহা সামান্যরূপেই নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, কারণ পরবর্ত্তি শ্লোকে বলিবেন গোপীগণ, নানা মূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণরূপ মেঘচক্রে শোভা পাইতে লাগিলেন।

অপিচ যেমন মহামারকতমণিরও হেমমণির মধ্যবর্ত্তী হইলে অধিক শোভা হয় তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণেরও প্রিয়াগণের আলিঙ্গনেই অধিক শোভা হইল।

"মহামরকত" এইস্থলে মহৎ শব্দপূর্ব্বক মরকত—শব্দ হইলে ইন্দ্রনীলমণি বুঝাইয়া থাকে।

(তোষণী।)

(১) কবররশনা ইতি তালব্য মধ্য পাঠোঽপ্যস্তি।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ন কেবলং তাভিঃ সোঽধিকং শুশুভে, কিন্তু তেন তাশ্চ শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদেতি। পাদানাং ন্যাসাঃ নৃত্যগতিভিঃ ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যৈস্তৈঃ ভুজানাং হস্তানাং বিশেষেণ ধুতিভিঃ হস্তকভেদেন চালনৈঃ যদ্যপ্যন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুত্বেন ভুজবিধুতয়ো ন সম্ভবেয়ুঃ তথাপি অন্যোঽন্যাবদ্ধাভ্যাং দ্বাভ্যাং সংহত্যৈব, কিম্বা কদাচিত্তদর্থমাবদ্ধত্বপরিত্যাগেনৈব। যদ্বা অন্যোঽন্যাবদ্ধানামপি ভুজানাং নৃত্যগতিভঙ্গ্যৈব তাঃ বোদ্ধব্যাঃ। এবমগ্রেঽপি সর্ব্বং তথৈব জ্ঞেয়মিতি দিক্। স্মিতসহিতৈঃ ভ্রুবাং বিলাসৈঃ তত্তদ্রসাভিব্যঞ্জকনর্ত্তনচাতুর্য্যৈঃ ভজ্যমানৈঃ স্বভাবতঃ কার্শ্যেন বিশেষতশ্চ নৃত্যার্থপরিবর্ত্তনাদিনা ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভির্ম্মধ্যভাগৈঃ পটাঃ কঞ্চুকানি কিম্বা ভগবদুত্থানে সতি পুনঃ পরিগৃহীতানি নিজনিজোত্তরীয়াণ্যেব কৃষ্ণস্য শ্যামসুন্দরস্য বধ্বঃ তদাশ্লিষ্টা গৌরাঙ্গ্যস্তদেকাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। তচ্চ দৃষ্টান্তেন ব্যঞ্জিতমেব।

কিম্বা কৃষ্ণস্য বধ্বঃ প্রিয়াঃ ইতি তৎসদৃশতত্তদ্বৈদগ্ধ্যাদিকং তৎপ্রেমমোহিতত্বঞ্চ যুক্তমেবেতি ভাবঃ। অতস্তমেব গায়ন্ত্যঃ তৎপ্রকারশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

> “কৃষ্ণঃ শরচ্চন্দ্রমসং কৌমুদীং কুমুদাকরম্।
> জগৌ গোপীজনস্ত্বেকং কৃষ্ণনাম পুনঃ পুনঃ॥” ইতি

বিশেষেণ রেজুঃ অশোভন্ত। তৎপ্রেমভরমৌগ্ধ্যনৃত্যাদিবৈদগ্ধ্যয়োরন্যোঽন্যং সম্মেলনেন তথৈশ্বর্য্যালৌকিকত্বয়োরৈক্যেন চ শোভাভরসম্পত্তেঃ, তড়িত ইবেতি দৃষ্টান্তেনান্যোঽন্যশোভয়া তস্যাপি শোভা ধ্বনিতৈব। চক্র ইতি নৃত্যগতিকৌশলেন নিজশক্তিবিশেষৈণৈব নানাত্বমিব প্রাপ্তত্বাৎ, কিম্বা মেঘানাং ঘটাবিবক্ষয়া অন্যথা সুশ্যামত্বাস্বভাবেন শোভাস্বভাবঃ তস্যাতিশোভনানন্তরং তাসামতিশোভাবর্ণনং সর্ব্বথা পরমশোভাচরমকাষ্ঠাগতানামপি রাসক্রীড়য়া শোভাবিশেষসম্পত্ত্যা পরমাদ্ভুতত্বাৎ॥ ৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ন কেবলং তাভিঃ সোঽধিকং শুশুভে, কিন্তু তেন তাশ্চ তথা শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদেতি। পাদানাং ন্যাসাঃ নৃত্যগতিভিঃ ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যৈস্তৈঃ। ভুজানাং হস্তানাং বিশেষেণ ধুতিভিঃ হস্তকভেদেন চালনৈঃ যদ্যপ্যন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুত্বেন ভুজবিধুতয়ো ন সম্ভবেয়ুস্তথাপি কদাচিত্তদর্থমাবদ্ধত্বপরিত্যাগেনৈব। স্মিতসহিতৈর্ভ্রুবাং বিলাসৈস্তত্তদ্রসাভিব্যঞ্জকনর্ত্তনচাতুর্য্যৈর্ভজ্যমানৈঃ স্বভাবতঃ কার্শ্যেন বিশেষতশ্চ নৃত্যার্থপরিবর্ত্তনাদিনা ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভির্ম্মধ্যভাগৈঃ কিম্বা ভজ্যমানতা ভঙ্গং কৌটিল্যমিতি যাবৎ, কুটিলীভবন্মধ্যভাগৈরিত্যর্থঃ।

সর্ব্বত্র মুহুরিতি মন্তব্যম্। কুচপটাঃ ভগবদুত্থানে সতি পুনঃ পুনঃ পরিগৃহীতানি নিজনিজোত্তরীয়াণ্যেব। অন্যত্তৈঃ। অত্র গ্রন্থয় ইত্যেব পদচ্ছেদো যোগ্যো নত্বগ্রন্থয় ইতি। কৃষ্ণবধ্ব ইত্যাদিকং ত্বেবং ব্যাখ্যেয়ম্—তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ তা দৃষ্টান্তয়িতব্যবশাৎ কৃষ্ণস্য তত্তৎপ্রকাশচক্রে বিরেজুঃ। কুত্র কা ইব মেঘচক্রে তড়িত ইব। নন্বু“মধ্যে মণীনাম্”ইত্যাদিপ্রোক্তদৃষ্টান্তো ন ঘটতে অদাম্পত্যেন তত্তদাগন্তুকসম্বন্ধাৎ, ন ত্বয়ং স্বাভাবিকসম্বন্ধাভাবাত্তদেতদাশঙ্ক্যানন্দবৈচিত্র্যেণ রহস্যমেব ব্যনক্তি—কৃষ্ণবধ্ব ইতি। তদ্বদত্রাপি স্বাভাবিকাদেব সম্বন্ধাদ্দাম্পত্যমেবেতি ভাবঃ। অত এব তাসামভ্যাসবিশেষং বিনাপি তেষু তেষু গুণেষু পরম এবোৎকর্ষো বর্ত্ততে॥ ৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কবররশনা গ্রন্থয়ঃ কবরেষু রশনাসু চ গ্রন্থয়ো যাসাং তাঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যথা তাভির্ভগবান্ শুশুভে, তথা তেন তাশ্চ বিরেজুরিত্যাহ—পাদন্যাসৈরিতি ন্যাসৈর্ব্বিক্ষেপৈঃ, ভুজবিধুতিভিঃ করচালনৈঃ, স্মিতেন সহিতৈর্ভ্রুবাং বিলাসৈশ্চ ভজ্যমানৈর্ম্মধ্যৈশ্চলদ্ভিঃ কুচৈশ্চ পটৈশ্চ গণ্ডেষু চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ উপলক্ষিতাঃ, স্বিদ্যন্তি স্বেদমুদ্গিরন্তি

Digitization by eGangotri and Sarayū Trust. Funding by MoE-IKS

মুখানি যাসাং তাঃ,কবরেষু রশনাসু চ গ্রন্থয়ো যাসাং । যদ্বা তেষু তাসু চ ন বিস্রস্তে গ্রন্থয়ো যাসাং তাঃ শিথিলকবরাদিগ্রন্থিমত্য ইত্যর্থঃ। এবম্ভূতাঃ কৃষ্ণস্য বধ্বঃ তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যস্তেন বিরেজুঃ, যথা মেঘচক্রে তড়িতস্তদ্বৎ। তত্র কৃষ্ণো মেঘচক্রমিব তাস্তু বহুবিধাস্তড়িত ইব। গানং গর্জ্জিতমিবেতি যথাসম্ভবমূহ্যম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তত্র নৃত্যপ্রকারং কথয়তি—পাদেতি। পাদন্যাসৈর্ব্বক্রস্থাপিত-পাদবিক্ষেপবিশেষৈঃ ভুজানাং বিধুতিভিঃ কম্পনবিশেষৈঃ ভ্রূবিলাসৈঃ ভ্রূভঙ্গৈঃ চলকুচতটৈরিতি কেচিৎ, কবরেত্যাদৌ শ্লথদিতি পদমধ্যাহার্য্যং। শ্লথন্ত্যঃ কবররশনাগ্রন্থয়ঃ বন্ধবিশ্লেষাঃ যাসাং তাস্তথা। যদ্বা কবররশনানামগ্রন্থয়ঃ অবন্ধনানি যাসাস্তাঃ, মুচ্যমানকবরকাঞ্চ্য ইত্যর্থঃ। স্তনিতরশনাগ্রন্থয় ইতি কেচিৎ। "স্তনষ্টন" ইতি ধাতুঃ। কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণপরিগ্রহাঃ কৃষ্ণযুক্তা গোপস্ত্রিয় ইতি বা। ভাবৈঃ পুরুষান্ বয়ন্তীতি বধ্বঃ।

"সমস্তভাবৈঃ খলু বন্ধনং স্ত্রিয়ঃ"

ইত্যুক্তেঃ। তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো যা এবং বিধাস্তাঃ মেঘচক্রে মেঘমণ্ডলে তড়িত ইবেতি কান্তিবিশেষদ্যোতনার্থং দৃষ্টান্তোপাদানং নতু পাদন্যাসাদিবিশেষপ্রকাশনার্থম্ অচেতনত্বাত্তড়িতাং। যদ্বা যত্তড়িত ইতি তড়িতো যথা প্রকাশনাপ্রকাশনে তথা পাদবিন্যাসাদ্যাবর্ত্তনমিতি দর্শনায়"তড় গতা"বিতি ধাতোঃ তড়ন্তি ক্ষিপ্রতিরোধানাঃ গচ্ছন্তীতি ক্ষিপ্রতিরোধা ন গমনশীলার্থং ইৎ প্রত্যয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ নৃত্যগীতবাদ্যবন্ধতালাদিসমেতং স্ত্রীবহুমণ্ডলনৃত্যং রাস ইতি স্থিতে মণ্ডলমুক্তং বন্ধোঽপ্যুক্তঃ, বাদ্যঞ্চ বলয়ানামিত্যাদিনা চোক্তং, সম্প্রতি তালগাননৃত্যানি দর্শয়তি—পাদন্যাসৈরিত্যাদি। কৃষ্ণবধ্ব ইতি। গোপবধূত্বং প্রসিদ্ধং বারয়তি। তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিজহ্রুননৃতুরিত্যর্থঃ। কুত্র কা ইব মেঘচক্রে তড়িত ইবেতি তড়িতো যথা মেঘচক্রে নৃত্যন্তি মধ্যে বর্ত্তমানস্য ভগবতোঽভিতঃ প্রস্থমরাণাং শ্যামমহসাঞ্চক্রে মণ্ডলমধ্যে মণ্ডলাকারেণ মণ্ডলাদ্বহির্ভবিতুমশক্তত্বয়া ঘনীভূতে শ্যামলিমনি মেঘচক্রত্বারোপঃ, সচ বাক্যার্থেন গম্যঃ, প্রকরণগম্যশ্চ শব্দেনানুপাত্তত্বাৎ। পাদানাং ন্যাসৈঃ তালশব্দানুকারেণ ভুবি সশব্দপাদঘাতৈঃ ভুজবিধুতিভির্গতিবিশেষেণ ভুজদোলৈঃ মূর্চ্ছনাকালে তালত্যাগানুকূলভুজকম্পৈর্ব্বা। অন্যোঽন্যাবদ্ধবাহুত্বেঽপি তালত্যাগসময়ে ভুজয়োঃ কম্পনানন্তরং পুনর্ব্বন্ধ ইতি ক্রমঃ, এবম্বিধনৃত্যেনাপি মণ্ডলস্য ভঙ্গস্তির্য্যক্তা বা ভবতীতি নানুসন্ধেয়ং।

যথাস্থানস্থিতিকৌশলাৎ ভ্রুবাং বিলাসৈস্তালানুকৃত্য ভ্রুবাং বিক্ষেপৈঃ কীদৃশৈঃ সস্মিতৈঃ স্মিতসহিতৈঃ ভজ্যদ্ভিরিব মধ্যৈর্ভজ্যন্মধ্যোঃ গতিবিশেষতালত্যাগকালীনতনুলতাপূর্ব্বার্দ্ধধূননেন ভঙ্গাশঙ্কাস্পদৈর্ম্মধ্যৈঃ তানাদ্যনায়াসেনাপি চলৈঃ কুচানামেব পটৈর্নতু কুচৈঃ তথা তাবতায়াসেনাপি গণ্ডলোলৈরেব কুণ্ডলৈঃ বিশেষণে তৃতীয়া।

স্বিদ্যন্তি মুখান্যেব যাসাং নতু সর্ব্বাঙ্গাণি অশ্রান্তত্বাৎ,বরাঙ্গনাত্বাচ্চ করেষু রসনাসু গ্রন্থয়ো যাসাং তথা বিধায়াসেনাপ্যশিথিলত্বাৎ। গায়ন্ত্য ইতি গানানুকূলং বাদ্যং বীণাদিকমপি বোদ্ধব্যং। যোগমায়াসম্পাদ্যমানত্বাৎ। যদ্যপ্যেতচ্ছুদ্ধাঙ্গিকমেব নৃত্যং তথাপি বাদ্যস্যাবশ্যকম্। অত্র ভগবান্ দ্রষ্টৈব গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননৃতুরিতি পশ্চাদেব সহ নৃত্যং।

ইদন্তু মণ্ডলনৃত্যং তচ্চ দ্বিবিধং স্বকর্ত্তৃকভ্রমিকং পরকর্ত্তৃভ্রমিকঞ্চেতি, আদ্যং চ দ্বিবিধং সব্যমপসব্যঞ্চ দ্বিতীয়ঞ্চক্রোপধিকং তচ্চ প্রতিলোমমনুলোমং চক্রং চেদ্বামতো ভ্রমতি তদা দক্ষিণতো নর্ত্তক্যো ভ্রমন্তি তথা দক্ষিণতশ্চেচ্চক্রং তদা বামতস্তা ইতি ক্রমঃ কিন্তু তত্র ভ্রমিশ্চক্রভ্রমিত এব নৃত্যন্তু যথাস্থানম্ অত্র তু ভ্রমিশ্চ স্বকর্ত্তৃকনৃত্যঞ্চানিয়তস্থানমিতি যদুক্তং—

"স্থিরমস্থিরমপ্যেতদ্দ্বিবিধং রাসমণ্ডলম্।
স্থিরং স্থলবিশেষস্থমস্থিরং চক্রসংশ্রয়ম্ ॥
স্থিরং ভ্রমিঃ কর্ত্তৃগতা ভবেৎ সব্যাপসব্যয়োঃ।
অস্থিরচক্রজা সা চ প্রতিলোম্যানুলোমভাক্ ॥
যথা স্থানস্থিতং তত্র নৃত্যং তদ্ভ্রমিতঃ পুনঃ।
নানাস্থানমিবাভাতি নৃত্যকর্ত্র্যঞ্চ যোষিতঃ ॥" ইতি ॥৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং পূর্ব্বপীঠিকামুক্ত্বা মুখ্যং নৃত্যমাহ—পাদন্যাসৈরিতি। পাদন্যাসাঃ সর্ব্ব এব চারীকরণরূপাঃ, ভুজানাং বিধুতয়শ্চ, সর্ব্বহস্তকভেদাঃ একেনাবয়বেন শিষ্টাবয়বাঃ, তথা সংবিধানযুক্তা ইতি জ্ঞেয়ং। মন্দহাসসহিতাঃ সর্ব্ব এব কটাক্ষা উক্তা ভ্রূভেদাশ্চ তত্তদ্রসে হৃদয়াবিষ্টে তথৈব ভবন্তীতি। ভজ্যন্তি ভঙ্গযুক্তানি মধ্যানি উপরিভাগপরিবর্ত্তনাত্মকানি রসাভিনিবিষ্টানাং তাসাং সর্ব্বাবয়বাতিভ্রমণেন রস একীভবতীতি পরিবর্ত্তনাদিভিরেব বা চলেষু কুচেষু পটা ইতি সর্ব্বাণ্যেব কম্পনান্যুক্তানি, কুণ্ডলৈর্গণ্ডলোলৈরিতি সর্ব্ব এব শিরোভেদাঃ উক্তাঃ, শিরোভেদেষ্বেব বক্তব্যেষু কুণ্ডলানাং যচ্চলননিরূপণং তদ্বিস্ত্যতামিব শোভার্থং গণ্ডলোলৈরিতি সর্ব্বা কান্তিস্তত্রৈবোপক্ষীণেতি জ্ঞাপনার্থং, গণ্ডে হি কেবলো রসঃ পেয়ো রসস্তত এব পীয়ত ইতি বিস্তোতনং তস্যৈবাভিব্যক্ত্যর্থং ততোঽন্তঃস্থিতো রসঃ পুষ্টোঽভিব্যক্ত ইতি খ্যাপনার্থমাহ—স্বিদ্যন্মুখ্য ইতি।

স্বিদ্যন্তি স্বেদযুক্তানি মুখানি যাসামিতি কবররশনাসু চ অগ্রন্থয়ো জাতাঃ, রসেন সর্ব্বাবয়বস্থেন একীভূতেন দেহঃ সূক্ষ্মতামাপন্নাঃ, অতঃ কেশপাশো রসনায়াং চ গ্রন্থিঃ শিথিলঃ। নন্বেবং কথং শ্রমস্তত্রাহ—কৃষ্ণবধ্ব ইতি। সদানন্দস্য হি ফলস্য তা উপভোক্ত্র্যঃ অতঃ ক্রিয়ায়াং শ্রমো ভবত্যেব, এতাদৃশ্যোঽপ্যন্তঃ সন্তোষেণ গায়ন্ত্যো জাতাঃ এবং কার্য্যাদি শ্রমৈরপি তা বিরেজুঃ অতিশোভাযুক্তা জাতাঃ। ননু লোকানাং দর্শনসাপেক্ষা শোভা তাস্তদা কথং সর্ব্বৈর্দৃষ্টা ইতি তত্রাহ—তড়িত ইব তা ইতি। নহি তড়িৎ বহুকালং দর্শনযোগ্যা ভবতি, মেঘচক্রে শোভামেব পরং সম্পাদয়তি তথা কৃষ্ণসমূহে ভগবতা আচ্ছাদিতাঃ পরিতঃ কদাচিদেবোদ্গতাঃ কেনচিদংশেন দৃষ্টা ভবন্তি অতঃ তাসাং শোভা ন দোষাবহা জাতাঃ কিন্তু বিশিষ্টৈব জাতা॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যথা তাভিঃ স শুশুভে তথা তেন তা অপি শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদন্যাসৈরিতি। পাদানাং ন্যাসাঃ গীতরসতালানুসারিণ্যঃ পুনঃ পুনর্ব্যক্তীকৃতবিচিত্রনৃত্যগীতয়স্তৈঃ ভুজবিধুতিভিরন্যোঽন্যবদ্ধানামপি ভুজানাং বিচিত্রৈঃ কম্পনৈঃ। কিঞ্চ অন্যোন্যাবদ্ধভুজতাং ত্যক্ত্বা কদাচিদতিলাঘবতো হস্তকভেদেন করচালনৈর্গীতপদার্থাভিনয়ৈঃ স্মিতহসিতৈর্ভ্রূবাং বিবিধৈর্ভেদৈর্ভঙ্গিভিঃ রসাভিনয়ার্থং স্বস্বকৌশলাবধাপনার্থঞ্চ ভজ্যন্মধ্যৈঃ অথবা ভজ্যমানৈঃ স্বভাবতঃ কার্শ্যেন নৃত্যবিবর্ত্তনাদিনা চ ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভির্মধ্যভাগৈশ্চলৈঃ কুচপটৈঃ কঞ্চুকোপরিতনবস্ত্রৈর্ভগবদুত্থানানন্তরং পুনঃ প্রতিসংগৃহীতৈঃ, কৃষ্ণস্য বধ্বঃ ভোগ্যাঃ স্ত্রিয়ঃ। “বধূর্জ্জায়া স্নুষা স্ত্রীচে”তি নানার্থবর্গঃ। অত্র বধূশব্দস্য ভার্য্যাবাচকত্বে ব্যাখ্যায়মানে “প্রকৃতিমগন্ কিল যস্য গোপবধ্ব” ইতি ভীষ্মোক্ত্যা বিরুদ্ধ্যেত তেন ন তথা ব্যাখ্যেয়ম্। কৃষ্ণস্য শ্যামলসুন্দরস্য তদেকাশ্লিষ্টা গৌরাঙ্গ্যস্তদেকাশ্রয়তয়া তদেকভোগ্যতয়া চ বধ্ব ইব বধ্বঃ ইতি প্রকৃতবৈষ্ণবতোষণী॥ ৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যথা তাভিঃ সোঽতিশুশুভে তথা তেন তাশ্চাতিশুশুভিরে ইত্যাহ—পাদন্যাসৈরিতি। পাদানাং ন্যাসা গীতরসতালানুসারেণ অপুনরুক্তা বিচিত্রনৃত্যগতয়স্তৈরুপলক্ষিতাঃ ভুজবিধুতিভিরন্যোঽন্যাবদ্ধানামপি ভুজানাং বিচিত্রৈঃ কম্পনৈঃ। যদ্বা অন্যোঽন্যাবদ্ধতাং হিত্বা অতিলাঘবেন রচিতৈরভিনীতগীতার্থৈর্হস্তকভেদৈঃ স্মিতসহিতৈর্ভ্রূবাং বিলাসৈস্তত্তদ্রসাভিব্যঞ্জকনর্ত্তনচাতুর্য্যৈঃ ভজ্যদ্ভিঃ স্বভাবতঃ কার্শ্যেন নৃত্যবিবর্ত্তরতিবৈদগ্ধ্যং সূচ্যতে। গণ্ডেষু লোলৈর্নৃত্যদ্ভিঃ কুণ্ডলৈরিতি গণ্ডানাং রঙ্গস্থলতাং প্রকল্প্য কুণ্ডলানাং তত্র নর্ত্তকত্বসূচনেন প্রতিব্যক্তিরাসব্যূহঃ সূচ্যতে, তত্রোপযুক্তং সাত্ত্বিকমাহ—স্বিদ্যন্তি মুখানি যাসাং তাঃ, কবরেষু রসনেষু চাগ্রন্থয়োঽন্নগ্রন্থয়ো যাসাং তাঃ শিথিলকবরাদিগ্রন্থয় ইত্যর্থঃ। ঈদৃশ্যস্তাঃ কৃষ্ণস্য বধ্বস্তং গায়ন্ত্যো বিরেজুঃ, মেঘচক্রে তড়িত ইবেতি যথা বিদ্যুন্মালাং বিনা মেঘো ন ভবতি ন চ বর্ষতি ন চ মেঘং বিনা তন্মালা, তথৈব গোপীভিঃ কৃষ্ণস্য নিত্যসম্বন্ধস্তাভিরেবানন্দাতিশয়করত্বং চেতি দ্যোত্যতে॥ ৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবং স্থিরাস্থিরভেদেন দ্বিবিধো রাসো দর্শিতঃ, ইদানীং তাসাং নৃত্যাদাবপি শিক্ষাকৌশলং দর্শয়তি—পাদেতি। মেঘচক্রে ইতি। মেঘসদৃশে মণ্ডল ইত্যর্থঃ, তেন ভগবতঃ স্থিরত্বং সূচিতং মেঘসদৃশ্যং। চ কৃষ্ণবধ্ব ইতি তাসামেব কর্তৃত্বাভিধানং ততশ্চ তাসাং নৃত্যসুখাস্বাদায় তেন নিজরূপমেবাস্তৃতমিতি সূচিতং, রঙ্গস্য চ স্বচ্ছত্বমপি সাধিতং তড়িত ইবেত্যঙ্গানাং সৌকুমার্য্যং চাঞ্চল্যং সূচিতং কথম্ভূতাঃ পাদন্যাসৈরুপলক্ষিতাঃ গানবিশেষমানপূরণং পাদন্যাসেনৈব কৃতমিতি শিক্ষাকৌশলং, তত্র পাদন্যাসাঃ নৃত্যগতিলালিত্যেন ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যাস্তৈঃ ভুজানাং বিশেষেণ ধুতিঃ হস্তকভেদেন চালনং তাভিঃ, স্মিতসহিতৈর্ভ্রূবিলাসৈঃ তত্তদ্রসাভিব্যঞ্জকভ্রূনর্ত্তনচাতুর্য্যৈঃ ভজ্যদ্ভিঃ স্বভাবতঃ সূক্ষ্মত্বেন নৃত্যবিশেষেণ চ মানাদিপ্রপূরণানুরোধেন পরিবর্ত্তনাদ্ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভির্ম্মধ্যভাগৈঃ। যদ্বা কুটিলীভবন্মধ্যভাগৈরিত্যর্থঃ।

চলন্তঃ কিঞ্চিৎকম্পযুক্তাঃ কুচোপরি বর্ত্তমানাঃ সূক্ষ্মপটাস্তৈঃ তাবতৈব মানপ্রপূরণাদতিবৈদগ্ধ্যং কুণ্ডলৈর্গণ্ডয়োরুপরি লোলৈরিতি কপোলানাং গণ্ডস্থলস্থানীয়তাঞ্চ প্রকল্প্য লোলতয়া চ তন্নৃত্যানুকারঃ সূচিত ইতি প্রতিব্যক্তিরাসব্যূহ উষিতঃ, তত্রোপযুক্তং সাত্ত্বিকমাহ—স্বিদ্যদিত্যাদিনা—স্বিদ্যন্তি মুখানি যাসাং তাঃ, তথা দেবদত্তস্য গুরুকুলমিতিবদন্তর্ব্বর্ত্তিনীং বিভক্তিমাশ্রিত্য স্বিদ্যন্তি শিথিলা ইত্যর্থান্তরসংক্রমিতং কবরাণাং রসনানাঞ্চ গ্রন্থয়ো যাসামিত্যতিসৌকুমার্য্যমিতি সংক্ষেপঃ॥ ৮॥

* * *

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তদন্বিতানাং তাসাং শোভামাহ—পাদন্যাসৈরিতি। যথৈকস্য কৃষ্ণস্নিগ্ধমেঘস্য নভোব্যাপকস্য মধ্যে বিদ্যুদুল্লাসেন প্রবিভক্ততয়া বহুমেঘচক্রত্বয়া ভাসমানস্য,বধ্বস্তড়িতস্তস্মিন্মেঘচক্রে তদ্গর্জ্জনানুকূলস্বশব্দং কুর্ব্বন্ত্যো রাজন্তে, তথা মেঘচক্রে তড়িত ইব তাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ একস্য কৃষ্ণস্য শ্যামস্নিগ্ধসুন্দরস্য "আকাশশরীরং ব্রহ্মে"তিশ্রুত্যা নভোব্যাপকবিগ্রহস্য মধ্যে মধ্যে গোপীতন্মূর্ত্ত্যা প্রবিভক্তবহুবিগ্রহতয়ানেকমেঘচক্রবদ্ভাসমানস্য বধ্বঃ পট্টমহিষ্যো গোপ্যস্তং গায়ন্ত্যস্তদ্গানমনুস্মৃত্য যথোপযোগস্বরসপ্তকাভিনিবেশেন তালগতিমনুল্লঙ্ঘ্য নানারসবৃষ্ট্যানুকূলবিবিধমূর্চ্ছনান্বয়িতবিচিত্রতানবিতানগানং কুর্ব্বত্যো বিরেজুঃ, তত্র তথা ভাসমানকৃষ্ণ এব মেঘচক্রং, হেমবর্ণদ্যুতিমত্যো গোপিকা এব তড়িতস্তদ্রতিনৃত্যবিস্ফুরণচাঞ্চল্যমেব চপলাচাপল্যং,গানমেব গর্জ্জনং, রসবৃষ্টিরেব বৃষ্টিঃ, কিম্ভূতাস্তাস্তত্রাহ—স্বিদ্যন্মুখ্য ইতি। তত্র হরিমুখচন্দ্রসন্নিধৌ তচ্চন্দ্রমণিগোপীমুখানাং সুধাস্রাবিত্বং গম্যতে। যদ্বা হরিহরিসখিমুখানাং কেশপট্টিকাদাবামুক্তমুক্তাদামযুতানাং স্বেদবৃষ্টিস্মিতযুক্তত্বেনাপূর্ব্বোচ্চলিতরূপসুধাস্বেদবৃষ্ট্যন্বিতভূমিলোকস্থচন্দ্রাণাং স্বতুল্যত্বাভাবেন সুধানিধিত্বেঽপি তদ্বৃষ্টিশূন্যত্বেন ব্যোমস্থ সভগণচন্দ্রপ্রহাসো দ্যোত্যতে। যদ্বা ব্যোমচন্দ্রমসং নিরীক্ষ্য পরস্পরং মুখবিলোকনপূর্ব্বকস্মিতস্বেদবৃষ্টিদর্শনেন তন্মুখচন্দ্রাণামেব স্বপ্রভাবিকাশাতিশয়িতসুধাবৃষ্টিঃ সূচ্যতে। যদ্বা পর্ব্বণি চন্দ্রসুধয়া দেবাপ্যায়নবৎ গোপীমুখচন্দ্রাণাং সর্ব্বদেবাত্মকদেবদেবকৃষ্ণাপ্যায়নায়াভূতবৃষ্টির্ব্বোধ্যতে।

যদ্বা শ্রুতিমুনিমধুপাভিলষণীয়পদাব্জমধুমাধবমধুপমুপলভ্য তৎপ্রলোভায় গোপীমুখপদ্মানাং স্বেদমধুস্রাবিত্বং জ্ঞাপ্যতে। যদ্বা হরিমুখসন্নিধানসন্নিধানজাতহ্লাদতয়ানুরাগাত্মকমধ্বাত্মনা দ্রবীভূতস্বহৃৎকমলানুকারণ বহির্নিদর্শনং তন্মুখকমলৈঃ ক্রিয়তে। যদ্বা স্বিদ্যন্মুখ্য ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বাঙ্গস্বেদস্য তথা চাগিতহরিচ্ছবিদর্শনায় দৃগ্ভূতাখিলসখীজনরোমচ্ছিদ্রেভ্যঃ স্বেদমিষেণ তদ্দর্শনাহ্লাদনন্দাশ্রুলগম এব গম্যতে, প্রিয়সঙ্গমে শ্রমসম্ভবাৎ, পুনঃ কিম্ভূতাস্তস্তদাহ—কবররসনাগ্রন্থয় ইতি। কেষু? সর্ব্বেষাং শিরঃসু বরঃ শ্রেষ্ঠস্তদ্ভূষণতয়া রাজমানঃ সর্ব্বশিরোমণিঃ কবরঃ। যদ্বা কাৎ সর্ব্বোৎকৃষ্টাদ্ব্রহ্মণোঽপি বরঃ কবরঃ।

যদ্বা কানাং সর্ব্বসুখানাং বরঃ শ্রেষ্ঠস্তদ্বিষয়ঃ ব্রহ্মানন্দাত্মকঃ কবরঃ। যদ্বা কঃ সুখরূপশ্চাসাবেব স্বীয়ো বরঃ পতিশ্চ কবরঃ। যদ্বা স্বকেষু শিরঃসু করধারণেন দত্তো বরো যেন স কবরঃ। যদ্বা স্বকেষু শিরঃসু বর্ত্তমানো বরঃ কবরঃ কৃষ্ণস্তেন সহ প্রেমরসনয়া গ্রন্থির্দৃঢ়শ্লেষো যাসাং। যদ্বা তস্মিন্নেব তদ্গুণগানেন তদধরামৃতাস্বাদনেন চেন্দ্রিয়দ্বয়াধিষ্ঠানরসনায়া গ্রন্থির্যাসাং। যদ্বা তস্মিন্ কপটরসনায়া অগ্রন্থিঃ তদ্গ্রন্থিবিচ্ছেদো যাসাং।

যদ্বা তেনৈব নিমিত্তভূতেন কুললজ্জাদিরসনানামগ্রন্থিগ্রন্থাভাবো যাসাং। যদ্বা তদ্গুণরসনাগ্রথিতসর্ব্বাঙ্গসুমনঃসুমনসঃ। যদ্বা কে শিরসি বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ কবিবরবর্ণিতসর্ব্বগুণনিধয়ঃ কবরাঃ কেশবন্ধাস্তেষু যা রসনাঃ স্বর্ণসূত্রাণি তাসু "ভিদ্যতে হৃদয়-

গ্রন্থি"রিতি শ্রুত্যা কৃষ্ণকুটিলস্নিগ্ধহৃদয়-গ্রন্থিভেদনতঃ ত্রিগুণান্বিতাগুণকেশবসন্নিধানেন অগ্রন্থয়ঃ স্খলিতস্বর্ণসূত্রবন্ধা গতবন্ধপ্রমুদিতসুমনোবৃষ্টিবন্মুখশশিনিজপতিশিরোরূঢ়তয়া জাতপ্রমদয়া তৎপ্রমদয়া কেশপট্টিকয়া নিশয়া কৃষ্ণকুটিলস্বভাবতয়া সাপত্ন্যভাবেন পতিপারোক্ষ্যে সিতসুমনোভগণ-নিপাতবদ্বাসিতসুমনঃসজ্জন-সদৃশসিতসুমনোভিঃ কৃষ্ণকুটিলস্বভাবজনসন্নিভকৃষ্ণকুটিলকবরসঙ্গত্যাগবদ্বা স্বজন-শিরোরাজমান-সুস্নিগ্ধকৃষ্ণ-ত্রিভঙ্গস্য সিতসাত্ত্বিকসুগুণবৃষ্টিবদ্বা গতবন্ধকুটিলকৃষ্ণস্নিগ্ধকবরেভ্যো বিগলিততদ্গ্রথিতসিতসুমনসঃ ।

কৈ র্ব্বিরেজুস্তত্রাহ—পাদন্যাসৈরিত্যাদিনা । তত্র শশিকিরণামৃতাম্বুপূরিতত্বেন মানসতয়োল্লসিতবৃন্দাবনভূমৌ প্রেমপবনবেগেন চাল্যমানানাং তন্মানাগত্যনুস্যূতচাপল্যভ্রমণমুখরিতমণিনূপুরভ্রমরগীতগুণগণানাং সর্ব্বসদ্গতিপূরকশ্রুতিহরিপদন্যাসবৎ সর্ব্বসদ্গতিপূরকাণাং কমলভব-ভব-কমলালয়া-কমলা-সরাগকামিতরজঃপরাগপাদকমলানাং স্থাসিনামপি মতিবিমোহনগতিবিলাসৈঃ প্রেমপ্রভাযুতভূমিবহদ্বৎকমলতয়া প্রকটিতমণিকমলেষু তদ্গতানাং হৃৎপদ্মেষু চ বিন্যাসৈঃ, তথা সর্ব্বৌষধিপতিসুধানিধিমুখদর্শনোৎসাহিতসমীরসমীরিতসমলতিকবনস্পতিনৃত্যবদ্ গোপালমুখদর্শনোৎসাহেন পঞ্চাঙ্গুলিভালোল্লসিতনখশশিবিশালকরহরনৃত্যবদ্বা প্রতিস্বাঙ্গুলিদলনখশ্রীদর্শনপ্রমদমোদাভ্যামেকপদ্মাসনপদ্মপদ্মশ্রিয়ং ক্ষপয়তাং করপদ্মানাং নৃত্যবদ্বা, স্মরসমরে নখবজ্রভালাঙ্গুলিপঞ্চকুসুমশালান্বিতভুজবিশালধনুর্ব্বিস্ফূর্জ্জনবদ্বা, ভুজানাং সমস্তপ্রশস্তহস্তচলনান্বিতবিধূতিভিঃ চালনৈঃ ।

তথা সানুরাগগৌরীসখীগণস্য কৃষ্ণচন্দ্রেণ সহোল্লাসবৎ অরুণবসনালঙ্কৃতভগণান্বিতশশিপ্রভাসবদ্বা সাধররদমুখমৃদুহাসসহকৃতৈঃ গোপীভিঃ প্রেম্ণা শিরোহবধূততৎসমাগমোৎসাহাবিষ্কৃতযুগলরূপত্রিভঙ্গকৃষ্ণস্য তত্তদঙ্গানাং ভালাঙ্গনগতদৃঙ্মণিকমলয়োর্ভজ্যন্মধ্যারাসবত্তারাবৃততারাপত্যঙ্গীকরণহর্ষোৎকর্ষাবিষ্কৃতদ্বিগুণবিগুণধনুস্তনুবিবুধবিবুধবুধবিবিধবালোল্লাসবদ্বা নানাভাবপিশুনভ্রূযুগবিলাসৈঃ ।

তথা সুমনোবৎ সুমনোধৃতকৃষ্ণাকারতয়া হৃদয়ঘটপূরিতপ্রেমরসাসারতয়া স্তনঘটদ্বয়পূরিতরসশৃঙ্গারতয়া সর্ব্বাঙ্গবিবিধরূপনিধ্যাধারতয়া স্বর্ণযূথিকালতাললিতমৃদুতনুফলিতস্তনশ্রীফলযুগলভারতয়া সাত্ত্বিকগৌরিবৃত্তিপ্রতিবিম্বিতকৃষ্ণাকারবৎ কৃতত্রিভঙ্গকৃষ্ণানুকারতয়া চপলনৃত্যগতিসৌষ্ঠবান্বিতভজ্যন্নিব মধ্যভাগৈঃ, তথা পবনবেগচলিতসুঘনপয়োধরে বিদ্যুৎপতিচপলচলনমিব প্রেমরূপরবালসরসি চলযুগলস্তনাচলয়োস্তদ্ধ্বজাঞ্চলহলনমিব মুনিগণমতিপ্রলয়ঙ্কররদনধরতিভাবাদিরত্নাকরগতিবেগরতিরঙ্গতরঙ্গপ্রবৃদ্ধরূপপ্রেমরত্নাকরদ্বয়ে মনাক্ নাকপভয়নক্রস্বোদ্ভূতকুচযুগমৈনাকদ্বয়পক্ষবলনমিব ।

তত্তৎপাথোধিদ্বয়নিবিষ্টরসিকবরিষ্ঠসুরতিনাথকৃততদ্গিরিদলনপক্ষবিদ্বলনমিব চলকুচপটৈস্তথা অলকাল্যাবলিবৃতসুস্মিতবিকাসবিমুখকমলরূপসলিলগণ্ডদ্বয়সরসসরসি দিব্যমীনযুগলবিহারবৎ হৃদ্গৃহনিবিষ্টমকরধ্বজস্য কর্ণবিবরদ্বারাঙ্গণকপোলয়োস্তদ্ধ্বজদ্বয়বিস্ফারবৎসবিকাসনিজাবাসমুখপদ্মাভ্যাসে সোল্লাসকৃতরূপদ্বয়-কমলা-চপলবিলাসবৎ হরিতৎসখিজনরাসোল্লাসদর্শনোৎসাহেন নিশালকভগণরদনশশিমুখরবিকুণ্ডলারব্ধরাসবৎ সালকনিশারদভগণমুখশশিস্মিতস্নিগ্ধশরদ্ঘনসদৃশগণ্ডে তড়িদিব লোলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ মেঘচক্রে তড়িত ইব বিরেজুঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

স যথা তাভিঃ শুশুভে তথা তা অপি তেন বিরেজুরিত্যাহ—পাদন্যাসৈঃ—সঙ্গীতশাস্ত্রোক্তনৃত্যানুকূলপাদগতিভেদৈঃ ভুজবিধুতিভিরন্যোন্যাবদ্ধভুজানামপি যথোক্তক্রীড়ানুকূলৈঃ কম্পনবিশেষৈঃ । যদ্বা কদাচিদন্যোহন্যাবদ্ধবাহুত্বমুৎসৃজ্যাভিনয়ার্থং কৃতৈশ্চালনৈঃ সস্মিতৈঃ ভ্রূবাম্বিলাসৈঃ কার্শ্যাৎ কুণ্ডলীভবন্মধ্যভাগৈঃ চলদ্ভিঃ কুচৈস্তৎপটৈশ্চ গণ্ডেষু চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈঃ স্বিদ্যন্তি স্বেদবিন্দ্বলঙ্কৃতানি মুখানি যাসাং, কবরেষু রসনাসু চ দৃঢ়া গ্রন্থয়ো যাসাং তাঃ । অগ্রন্থয়ঃ শিথিলগ্রন্থয় ইতি বা, তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিরেজুস্তত্রানেকমূর্ত্তিঃ শ্রীকৃষ্ণো মেঘচক্রমিব, গোপ্যস্তড়িত ইব, স্বেদবিন্দবস্তুষার ইব, গীতং গর্জ্জিতমিবেত্যপ্যাসূচিতং কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণভোগ্যাঃ স্ত্রিয়ঃ, বধূপদেন তস্যৈব বস্তুতঃ স্বাভাবিকাঃ স্ত্রিয় ইতি সূচিতং । স্ববধূবদেব চেষ্টাং কৃতবত্য ইতি বা, তড়িত ইবেত্যনেন তথাভূতা অপি তাঃ দেবাদিভির্মেঘচক্রে তড়িত ইব কদাচিৎ শোভমানা দৃষ্টা ইত্যপি ধ্বনিতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নানামূর্ত্তিঘনশ্যামসমীপে অপ্যেকৈকশো বিদ্যুদ্বদ্বিরেজুরিত্যাহ—

উচ্চৈর্জগুর্নৃত্যমানা রক্তকণ্ঠ্যো রতিপ্রিয়াঃ।
কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা যদ্গীতেনেদমাবৃতম্ ॥ ৯ ॥

পাদন্যাসৈরিতি। পাদন্যাসৈঃ চরণবিক্ষেপৈঃ, ভুজবিধুতিভির্হস্তক্রিয়াভিঃ, স্মিতসহিতৈর্ভ্রূবাং বিলাসৈশ্চ ভজ্যমানৈর্মধ্যৈঃ কটিভাগৈশ্চ কুচৈশ্চ পটৈশ্চ গণ্ডেষু কপোলেষু লোলৈশ্চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চোপলক্ষিতাঃ, স্বিদ্যন্তি স্বেদযুক্তানি মুখানি যাসাং তাঃ, কবরেষু রসনাসু চ অগ্রন্থয়ঃ শিথিলগ্রন্থয়ঃ, কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণেন সহিতাঃ বধ্বঃ গোপ্যঃ তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ মেঘচক্রে তড়িত ইব বিরেজুঃ। তত্র বহুমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণঃ শ্যামমেঘচক্রবত্তাস্তু বহুবিধাস্তড়িদ্বৎ স্বেদস্তুষারবৎ, গীতং গর্জ্জিতবদিতি যথাসম্ভবমূহ্যম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কেবল যে গোপাঙ্গনাগণের সাহচর্য্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শোভিত হইয়াছিলেন এরূপও নহে, শ্রীকৃষ্ণের সাহচর্য্যেও গোপাঙ্গনাগণ অতিশয় শোভিতা হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;—

চরণ-বিক্ষেপ (১) কর-সঞ্চালন (২) সহাস্য ভ্রূবিলাস, আভুগ্ন কটিদেশ (৩) চঞ্চল স্তন-বসন (৪) গণ্ডস্থলে চঞ্চল কুণ্ডল দ্বারা উপলক্ষিত, স্বেদযুক্ত বদন বিশিষ্ট (৫) কেশ ও রসনায় গ্রন্থিযুক্ত এবং শ্রীকৃষ্ণ-গানে উন্মত্ত শ্রীকৃষ্ণবধূ (৬) সকল, মেঘমণ্ডলে চপলার ন্যায় (৭) শোভা পাইতে লাগিলেন। ৮।

অন্বয়ঃ।

(ততশ্চ প্রকর্ষোদ্রেকেণ তাসাং নৃত্যস্য প্রাধান্যং বর্ণয়িত্বা গানস্যাপি আহ—উচ্চৈরিতি)

নৃত্যমানাঃ (নৃত্যন্ত্যঃ, কিম্বা নৃত্যে নৃত্যেন বা মানঃ—কৃষ্ণকর্ত্তৃকঃ আদরঃ যাসাং তাঃ) রক্তকণ্ঠ্যঃ (নানারাগৈঃ অনুরঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ, কিম্বা প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠ্যঃ, কিম্বা সুকুমারত্বাৎ অরুণকণ্ঠ্যঃ) রতিপ্রিয়াঃ (রতিঃ—কৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিঃ সৈব প্রিয়া যাসাং তাঃ, কিম্বা রতিঃ—নৃত্যগীতবিষয়া শ্রদ্ধা তস্যাঃ প্রিয়াঃ) কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতাঃ (কৃষ্ণস্য অভিমর্শেন—স্পর্শাদিনা মুদিতাঃ গানকৌশলং আলোক্য ক্ষণে ক্ষণে তদালিঙ্গিতা ইত্যর্থঃ, এবম্ভূতাঃ) তাঃ (ব্রজসুন্দর্য্যঃ) উচ্চৈঃ জগুঃ (কিম্বা উচ্চৈঃ—শ্রীকৃষ্ণগানাদপি উচ্চতয়া জগুঃ)

যদ্গীতেন যাসাং গীতেন ইদং জগৎ আবৃতং ব্যাপ্তং, অর্থাৎ যদ্গীতেন—যাসাং গীতেন—স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন, ইদং জগৎ, আবৃতং—তদনুসারিগানপরং কিম্বা যদ্গীতেন—যৎ কর্ম্ম-

---

(১) নৃত্য, ভূম্যাক্রমণ সহকারে চরণ বিক্ষেপ।

(২) এইস্থানে বুঝিতে হইবে যদিও গোপাঙ্গনাগণের করপল্লব পরস্পর সম্বদ্ধ ছিল, সুতরাং ইঁহাদিগের করসঞ্চালন সম্ভব হয় না, তথাপি ইহারা করসঞ্চালনার্থ কখনও কখনও করবন্ধন পরিত্যাগ করিতেন।

(৩) স্বাভাবিক কৃশতা হেতু নৃত্য বিশেষের নিমিত্ত পরিবর্ত্তনাদিদ্বারা আভুগ্ন অর্থাৎ ঈষৎ ভঙ্গভাবাপন্ন হইয়া ছিল।

(৪) অর্থাৎ কুচকঞ্চুকের উপরিস্থিত বস্ত্র। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আসন হইতে উত্থানের পর পুনরায় সংগৃহীত।

(৫) ইহাদিগের কেবল মাত্র বদনমণ্ডলই স্বেদাক্ত হইয়া ছিল, যে হেতুক ইঁহারা অপরিশ্রান্তা কিম্বা বরাঙ্গনা।

(৬) শ্রীকৃষ্ণবধূ—ইহাদ্বারা গোপাঙ্গনাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের নিত্যদাম্পত্যের সূচনা করা হইয়াছে।

(৭) মেঘমণ্ডলে চপলার ন্যায় এইস্থলে ভাবুক সকল নানামূর্ত্তি কল্পনা করিয়া লইবেন;—মেঘচক্রের সদৃশ শ্রীকৃষ্ণ, চপলা সদৃশ ব্রজাঙ্গনাগণ, জলধারার ন্যায় স্বেদবিন্দু, মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গীতধ্বনি, ইত্যাদিরূপে যথাসম্ভব কল্পনা করিয়া লইবেন।

(শ্রীধরস্বামী)

কেণ গীতেন ইদং ব্যাপ্তং—অর্থাৎ অদ্যাপি জগদ্বর্ত্তিভিঃ লোকৈঃ যাঃ গীয়ন্ত এব, যদ্বা যদ্গীতেন যস্য তানস্য গীতেন, ইদং—পূর্ব্ব-সঙ্গীতাচার্য্যৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং গীতং, আবৃতং আচ্ছন্নং তুচ্ছীবভূব, অথবা যদ্গীতেন যাসাং স্বয়ং কল্পিতেন ষোড়শসহস্রভেদভিন্নেন গীতেন ইদং বিশ্বং আবৃতং অতঃপরং নান্যৎ গীয়তে কৈশ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নৃত্যমানা নৃত্যন্ত্যঃ রক্তকণ্ঠ্যো নানারাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ কৃষ্ণস্যাভিমর্শেন সংস্পর্শেন মুদিতাঃ, ইদং বিশ্বম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ প্রহর্ষোদ্রেকেণ তাসাং নৃত্যগীতবিবৃদ্ধিং, কিম্বা নৃত্যস্য প্রাধান্যমুক্ত্বা গানস্যাপ্যাহ—উচ্চৈরিতি। নৃত্যমানা ইতি। নর্ত্তনেঽপি তাদৃশগানস্বাত্তৎকৌশলবিশেষো দর্শিতঃ। গানাদিপ্রয়োজনমাহ—রতিঃ সুরতং প্রেম বা কিম্বা শ্রীকৃষ্ণপ্রেমা সৈব প্রিয়ো যাসাং,নচোচ্চৈর্গানাদিনা তাসাং শ্রমঃ শঙ্কনীয় ইত্যাহ—কৃষ্ণস্য চিত্তাকর্ষকস্য পরমানন্দঘনমূর্ত্তের্ব্বা অভিমর্শেন মুদিতা ইতি গীতস্যোচ্চৈস্ত্বং দর্শয়তি যাসাং যেন বা গীতেন আবৃতং ব্যাপ্তং।

যদ্বা যস্য গীতাদের্গীতেন লোকনিবদ্ধগাথাদিনা আবৃতং তদেকরসময়মভূদিত্যর্থঃ। ইতি তন্মাহাত্ম্যমুক্তম্। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নৃত্যেন মানঃ কৃষ্ণেন সম্মানঃ। যদ্বা নৃত্যে মানঃ কৃষ্ণাদপ্যাধিক্যেন গর্ব্বো যাসাং তাঃ রক্তকণ্ঠ্যঃ প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠ্যঃ ইতি মানস্য (গানস্য) প্রেমরসময়ত্বেন পরমমধুরত্বমুক্তম্, উচ্চৈর্গানে হেতুঃ রতীতি কৃষ্ণেতি চ। যদ্বা উচ্চৈঃ শ্রীকৃষ্ণাদপ্যুচ্চতয়া তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

> রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবত্তা ব্যায়তধ্বনিঃ* ।
> সাধু কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি তাবত্তা দ্বিগুণং জগুরিতি ॥

তত্র হেতুমাহ—রক্তেত্যাদিবিশেষণৈস্ত্রিভিঃ এষাং যথেষ্টং হেতুহেতুমত্ত্বং জ্ঞেয়ং। যদ্যপি তাসামভিমর্শতস্তস্যাপি প্রমোদাত্তথৈবোচ্চৈর্গানং সম্ভবেৎ তথাপি রাসগানাপেক্ষয়া প্রেমবৈবশ্যেন তদুচ্চগীতশ্রবণলালসেন বা ন তাদৃক্ সিধ্যেদিতি জ্ঞেয়ম্। অন্যৎ সমানম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ প্রহর্ষোদ্রেকেণ তাসাং নৃত্যস্য প্রাধান্যং বর্ণয়িত্বা গানস্যাপ্যাহ—উচ্চৈরিতি। নৃত্যমানা ইতি নর্ত্তনেঽপি তাদৃশগানাত্তৎকৌশলবিশেষো দর্শিতঃ। গানাদিপ্রয়োজনমাহ—রতিঃ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিঃ সৈব প্রিয়া যাসাম্। নচোচ্চৈর্গানাদিনা তাসাং শ্রমঃ শঙ্কনীয় ইত্যাহ—কৃষ্ণস্যাভিমর্শেন মুদিতা ইতি। অয়মপ্যেকো হেতুর্জ্ঞেয়ঃ, গীতস্যোচ্চৈস্ত্বং দর্শয়তি—যাসাং গীতেনাবৃতং ব্যাপ্তম্। যদ্বা যাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন ইদং জগদাবৃতং তদসারিগানপরং জাতমিত্যর্থঃ। তাভিঃ কৃতাঃ ষোড়শসহস্রসঙ্খ্যা রাগা এব জগতি বিভক্তা ইতি সঙ্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ। যথোক্তং সঙ্গীতসারে—

> "তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
> তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা॥" ইতি

অন্যৈস্তৈঃ।

যদ্বা নৃত্যেন মানঃ শ্রীকৃষ্ণকৃতসম্মানো যাসাং তাঃ। রক্তকণ্ঠ্যঃ প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠ্য ইতি পরমমধুরত্বমুক্তম্। উচ্চৈর্গানে হেতুঃ রতীতি কৃষ্ণেতি চ। যদ্বা উচ্চৈঃ শ্রীকৃষ্ণগানাদপ্যুচ্চতয়া তথা চোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

> "রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবত্তা ব্যায়তধ্বনিঃ।
> সাধু কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি তাবত্তা দ্বিগুণং জগুঃ॥" ইতি

তত্র হেতুমাহ—রক্তেত্যাদিবিশেষণৈস্ত্রিভিঃ। এষাং যথেষ্টহেতুহেতুমত্ত্বং জ্ঞেয়ম্। এবং "তত্রাতিশুশুভে তাভি"রিত্যত্র তাসাং শোভাবদ্গানাদিগুণস্যাদিগুণস্যাপি পরমোৎকর্ষঃ সূচিতঃ। উত্তরত্র তু স্পষ্টমেব ॥ ৯ ॥

---

* যাবত্তারায়তধ্বনিঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উচ্চৈরিতি। নৃত্যন্ত্যো নানারাগৈঃ রঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ শ্রীকৃষ্ণস্যাভিমর্শেন মুদিতা উচ্চৈর্জ্জগুঃ। যদ্গীতেন—যাসাং যস্য চ গীতেনেদং বিশ্বমাবৃতং ব্যাপ্তং কৃৎস্নং জগদ্গীতৈকদেশবদিতি ভাবঃ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

রক্তকণ্ঠ্যঃ রাগযুক্তকণ্ঠগুণাঃ, অভিমর্শঃ কামকলোদ্বোধককরস্পর্শবিশেষঃ। যাসাং গীতেন ইদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং দেবসাক্ষিকত্বাঃ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

গায়ন্ত্য ইত্যুক্তস্য গানস্য প্রকারমাহ—উচ্চৈরিত্যাদি। নৃত্যে মানঃ পূজা যাসাং তাঃ, রক্তকণ্ঠ্যঃ সুকুমারস্বাদরুণকণ্ঠ্যঃ রক্তং রাগকদম্বং। জাতিত্বাদেকবচনং। কণ্ঠে যাসাং তৎকালরাগপরিবর্ত্তনসামর্থ্যবত্যঃ। রতির্নৃত্যগীতবিষয়া শ্রদ্ধা, তস্যাঃ প্রিয়াঃ, কৃষ্ণস্যাভিমর্শঃ স্পর্শ আশ্লেষ ইতি যাবৎ, তেন মুদিতা গানকৌশলমালোক্য ক্ষণে ক্ষণে তদালিঙ্গিতা ইত্যর্থঃ। এবম্ভূতাঃ সত্য উচ্চৈর্জ্জগুর্নৃত্যন্ত্য এব যৎ যস্য তানস্য গীতেন ইদং পূর্ব্বসঙ্গীতাচার্য্যৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং গীতমাবৃতমাচ্ছন্নং তুচ্ছীবভূব। কিম্বা যদ্গীতেন বিশ্বমিদমাবৃতম্ অতঃ পরং নান্যদ্ গীয়তে কৈশ্চিদিত্যর্থঃ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

যাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন ইদং জগদাবৃতং তদনুসারিগানপরং জাতমিত্যর্থঃ। তাভিঃ কৃতাঃ ষোড়শসহস্রসংখ্যা রাগা এব জগতি বিভক্তা ইতি সঙ্গীতশাস্ত্রাৎ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

গাঢ়নৃত্যমুক্ত্বা মধ্যনৃত্যমাহ—উচ্চৈর্জ্জগুরিতি। নৃত্যমানা নৃত্যং কুর্ব্বত্য এব উচ্চৈর্গানযুক্তা জাতাঃ, অথবা আদাবুচ্চৈর্জ্জগুঃ ততো নৃত্যমানা নৃত্যন্ত্যো জাতাঃ, উভয়ত্র হেতুমাহ—রক্তকণ্ঠ্যো রতিপ্রিয়া ইতি। রক্তঃ রঞ্জকস্বরেণ যুক্তঃ কণ্ঠো যাসামস্তীতি রতিরেব প্রিয়া যাসামিতি গানেন ব্যামোহনং, নৃত্যেন চ তাসাং প্রসিদ্ধং। ননু পূর্ব্বনৃত্যেন জাতশ্রমাঃ কথমেবং কৃতবত্য ইত্যত আহ—কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা ইতি। ভগবতঃ অভিতো মর্শঃ প্রোঞ্ছনাদিবিশেষরূপঃ তেন মুদিতাঃ অন্তঃপূর্ণানন্দাঃ ইতরবিস্মারণার্থং নাদাধিক্যমাহ—যদ্গীতেনেদমাবৃতমিতি। যাসাং গীতেনেদং জগদ্ব্যাপ্তম্ অথবা যদর্থমেতন্নৃত্যাদিকং তৎ সফলং জাতমিত্যাহ—যদ্গীতেনেতি। লোকৈঃ ক্রিয়মাণেন গীতেন এতৎপ্রকাশকেন এতজ্জগদ্রসেন ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ। লোকে রসপ্রাকট্যার্থমেবৈতৎ কৃতমিতি উৎপন্নস্য নাদস্যামৃতময়ত্বায় ভগবতা নাদঃ কৃতঃ, সচ মধুর এব কর্ত্তব্যঃ তেন চ জগৎ পূরণীয়ম্॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নৃত্যমানা নৃত্যন্তঃ। যদ্বা। নৃত্যেন মানঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃক আদরো যাসাং তাঃ, রক্তকণ্ঠ্যঃ নানারাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ। রাগাশ্চোক্তাঃ সঙ্গীতসারে।

"তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা॥" ইতি

রতিঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিরেব প্রিয়া যাসাং তাঃ। কৃষ্ণস্যাভিমর্শেন

স্পর্শাদিনা মুদিতা ইতি নৃত্যাদিশ্রমানুদ্গমঃ। যদ্গীতেন যৎকর্ত্তৃকেণ গীতেন তদানীমিদং জগজ্জাতমাবৃতং ব্যাপ্তমাসীদিত্যর্থঃ। যদ্বা। যদ্গীতেন যৎকর্ম্মকেণ গীতেনেতি। অদ্যাপি জগদ্বর্ত্তিভির্লোকৈর্য্যা গীয়ন্ত এবেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

নৃত্যেষু মানঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকঃ সৎকারো যাসাং তাঃ, কৃষ্ণবিস্ময়করনর্ত্তনাস্তা উচ্চৈর্জ্জগুঃ। রক্তকণ্ঠ্যো বিচিত্রৈরাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ রাগাশ্চ সঙ্গীতসারেঽভিহিতাঃ।

"তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥" ইতি

উচ্চৈর্গানে হেতুঃ রতীত্যাদি। রতিঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিরেব প্রিয়া যাসাং তাঃ, কৃষ্ণস্যাভিমর্শাদিনা ইতি নৃত্যাদিশ্রমানুদয়ঃ। যৎকর্ত্তৃকেন গীতেনেদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং। যদ্বা যৎকর্ম্মকেণেতি যা জগদদ্যাপি গায়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ইদানীং গানস্যাপ্যাধিক্যমাহ—উচ্চৈরিতি। নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্ত্যঃ সত্যো জগুরিতি কৌশলং। যদ্বা নৃত্যে লব্ধো মানশ্চিত্তসমুন্নতির্যাভিরিতি শাকপার্থিবাদিঃ। রক্তকণ্ঠ্য ইতি সৌকুমার্য্যং। রতিঃ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিস্তদ্বিষয়া বা, সৈব প্রিয়া অভিলষণীয়া যাসামিতি তৎসুখিত্বম্ অত এব কৃষ্ণাভিমর্শমাত্রেণ মুদিতা ইতি বৈদগ্ধ্যং; কিমিতি কাঙ্ক্ষায়ামাহ—যদিতি। যাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন ইদং জগৎ আবৃতং ব্যাপ্তং তদনুসারিগানপরং জাতমিত্যর্থঃ। তাভিঃ কৃতরাগাণাং ষোড়শসাহস্রী জগতি বিস্তৃতেতি ভাবঃ। যথা সঙ্গীতসারে—

"তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥" ইতি

যদ্বা ইদমিদন্তাস্পদম্ আবৃতমাচ্ছাদিতম্, এবঞ্চ তত্রাস্পদমেবাস্ফুরৎ পারিশেষ্যাদিতি ভাবঃ। যদ্বা যাসাং গীতেন যেন বা গীতেন ইদং মম হৃদয়মাবৃতম্ ইতি ব্রহ্মানন্দরসাচ্ছ্রীকৃষ্ণরসাচ্চাধিকরসো ব্যঞ্জিতঃ তদেব শ্লোকদ্বয়েন কান্তভাবানাং নৃত্যাদিকৌশলং দর্শিতং কৃষ্ণবধ্ব ইত্যুপক্রমাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং প্রধাননৃত্যং নিরূপ্য নৃত্যমানানাং তাসামতিচিত্রং গানসৌষ্ঠবমাহ—উচ্চৈরিতি। আদাবুচ্চৈর্জ্জগুস্ততঃ পুনর্নৃত্যমানা অভূবন্। যদ্বা নৃত্যমানা নৃত্যং কুর্ব্বত্য এবোচ্চৈর্জ্জগুরিত্যুভয়োর্নৃত্যগানয়োর্যুগপদাচরণেন মহৎকৌশলং তাসাং। যদ্বা নৃত্যস্য মানো দেবাঙ্গনাদিভ্যোঽপি নৃত্যকৌশল্যাধিক্যাদভিমানো যাসাং। যদ্বা নৃত্যে মানং যথার্থং যাসাং। যদ্বা নৃত্যগতৌ মানং প্রমাণং যাসাং। যদ্বা কৃষ্ণেন সহ নৃত্যেন লব্ধো মানঃ আদরো যাভিঃ। যদ্বা নৃত্যেনৈব কৃতঃ কৃষ্ণসম্মানো যাভিঃ তথা চ নৃত্যেন কৃষ্ণসম্মানং কুর্ব্বত্যো গুণগানেনাপি তৎসম্মানায়োচ্চৈরুচ্চস্বরেণ জগুঃ।

যদ্বা চকারস্য শোভাবাচকত্বাদুৎকৃষ্টশোভা যেষু তৈঃ স্বরৈর্জ্জগুঃ যদ্বোৎকৃষ্টস্য কৃষ্ণস্যৈব শোভা যেষু তৈর্গীতৈর্জ্জগুঃ। তত্র প্রথমার্থে বহূচ্চস্বরগানে শোভাভাবমাশঙ্ক্যাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি। রঞ্জকস্বরযুক্তকণ্ঠবত্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা দ্বিতীয়ার্থে কথমুৎকৃষ্টশোভাবৎ স্বরৈর্জ্জগুস্তত্রাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি। যদ্বা তৃতীয়ার্থে কথং কৃষ্ণশোভান্বিতৈরেব গীতৈর্জ্জগুস্তত্রাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি। রাগব্যাক্তকণ্ঠ্য ইত্যর্থঃ।

অত্রায়ং ধ্বনিঃ—ইন্দ্রনীলমণিদ্যুতিনীলপদ্মরাগস্মরভিমৃদ্বাহ্লাদকৃষ্ণাঙ্গদর্শনজাতোৎসাহতয়া তদ্যোগযোগ্যতাপত্ত্যৈ তাসাং হৃদয়পদ্মোঽপি রাগব্যাপ্ততয়া পদ্মরাগো জাতঃ, ততশ্চ তদ্ব্যাপ্ত্যোচ্ছলিতরাগরূপতয়া কণ্ঠমভিব্যাপ্য মুখপদ্মমপি রাগান্বিতত্বকরণেন তদ্যোগ্যত্বায়ৈব পদ্মরাগং চকার, তথাচ কণ্ঠস্য তদ্রাগাত্মকরাগব্যাপ্ততয়া তচ্ছোভান্বিতগীতৈরেব জগুঃ। অত্র চেন্দ্রনীলবহুপদ্মনিধীনাং বিভবদর্শনেন স্বাভিভবমাশঙ্ক্য কণ্ঠশঙ্খনিধিগর্জ্জনেনাপি গানস্যোচ্চত্বসম্ভাবনা, তত্র নৃত্যমানা রক্তকণ্ঠ্য উচ্চৈর্জ্জগুরিত্যত্র ঘনশ্যামকৃষ্ণদর্শনেন তদ্গম্ভীরগর্জ্জনাত্মকগীতনাদপ্রমোদমদাঃ প্রমদা ময়ূরা ইব নানাবর্ণাম্বরপক্ষধ্বননেন নৃত্যমানা এব যতো রক্তকণ্ঠ্যোঽত উচ্চৈ-

র্জ্জগুঃ উচ্চৈর্গাননৃত্যয়োঃ প্রয়োজনং সূচয়ংস্তা বিশিনষ্টি—রতিপ্রিয়া ইতি। কৃষ্ণস্য রতিবিহারঃ প্রিয়ো যাসাং, রতিঃ প্রীতিঃ প্রীতির্ব্বা প্রিয়া যাসাং।

যদ্বা রতিরূপাঃ প্রীতিময্যশ্চ তাঃ প্রিয়াশ্চেতি রতিপ্রিয়াঃ। যদ্বা কৃষ্ণায় রতির্ম্মিথুনক্রীড়া প্রীতির্ব্বা প্রিয়া যাসাং। যদ্বা রতিঃ স্ত্রীণাং প্রিয়া ভবতি, নতু কাপি স্ত্রী রতেঃ প্রিয়া ভবতি তাস্ত মন্মথমন্মথস্য ভগবতো রতেরপি প্রিয়া অতোঽত্যর্থং তৎসৌভাগ্যং। যদ্বা অকারসংশ্লেষে রতিরেব প্রিয়া যাসামিত্যরতিপ্রিয়া ইতি বা চ্ছেদঃ। এতাদৃশরাসগীতসাতত্যেঽপি তাসাং শ্রমাভাবে হেতুমাহ—কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা ইতি। কৃষ্ণস্য নিত্যানন্দস্য সর্ব্বানন্দবিম্বভূতস্য সর্ব্বাত্মত্বেন সর্ব্বেষামপি সানান্তত্বেঽপি প্রিয়ত্বেঽপ্যাত্মনস্ত বিশেযতঃ প্রকটলীলায়ামপ্যতিপ্রিয়তমস্যাভিমর্শেন সাক্ষাৎ প্রত্যঙ্গস্পর্শেন মুদিতাঃ। নন্থ সর্ব্বাত্মতয়া সামান্যতঃ সর্ব্বেষামভেদসম্বন্ধাদিন্দ্রিয়াঙ্গব্যবহিতসম্বন্ধস্য কথমুৎকর্ষোক্তিরিতি চেত্তত্রেদং চিন্ত্যং—কিমজ্ঞানাং স্বরূপাভেদোৎকর্ষ উচ্যতে বিদুষাং বা ? নাদ্যস্তেষাং তদজ্ঞানাদ্ভেদভ্রমাচ্চ সিদ্ধোঽপ্যভেদোঽসিদ্ধ এব, বিদুষামপি পরোক্ষাপরোক্ষসন্দেহাদত্র তু পরোক্ষ্যসংশয়াভাবাচ্ছেষ্ঠ্যং নচেন্দ্রিয়াঙ্গব্যবধানশঙ্কা ভগবদ্ধামলীলাগতানাং তু—

“দেহেন্দ্রিয়াসু হীনানাং বৈকুণ্ঠপুরবাসিনা”মিত্যাদিবচনৈঃ কৃষ্ণবদেব ব্যবধানহেতুভূতানাত্মদেহেন্দ্রিয়াভাবাৎ, তত্র তেষ্বপি দেহেন্দ্রিয়ভেদবাদিনামপি ন ব্যবধানশঙ্কাবসরো দেহস্যৈব নৃত্যগানাত্মাস্পদত্বেন দেহে দেহব্যবধানাসম্ভবাৎ, তাসাং তদ্গীতোৎকর্ষমেবাহ—যদ্গীতেনেতি। যাসাং গীতেনেদমন্তরীক্ষমাবৃতং ব্যাপ্তমাসীৎ অন্তরীক্ষস্থ-বিমান-যানানাং সাঙ্গনাসুরপ্রধানানাং দিবিস্থসভগণচন্দ্রস্য চ ন তাসাং গীতং বিনান্যা স্ফূর্ত্তিরত এব বক্ষ্যতে—

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং বীক্ষ্য মুমুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ।
কামার্দ্দিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোঽভবৎ॥ ইতি

যদ্বা যদ্গীতেন যাসাং স্বয়ং প্রকটীকৃতরাগসমূহেনেদং সর্ব্বং জগৎ সুরনরাদিলোকমাবৃতং তদনুসারিগানপরং জাতং তৎকৃতরাগষোড়শসাহস্রী ত্রিলোকে বিভক্তা তদুক্তং সঙ্গীতসারে—

তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা॥ ইতি

যদ্বা কিম্ভূতাস্তাস্তদাহ—যদ্গীতেনেতি। যাসাং যশসা কবিভির্ব্বর্ণিতেন নানা সুরনরভাষাগতগীতপ্রবন্ধাদিনেদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং। যদ্বা যদ্গীতেন যাসাং তত্র গানবিষয়ভূতেন শ্রুতিরূপতয়া বা বর্ণিতমাহাত্ম্যেন কৃষ্ণেনেদং জগদ্ ব্যাপ্তং। যদ্বা যস্য কৃষ্ণস্য গীতেনেদমাবৃতং তস্য কৃষ্ণস্যাভিমর্শেন মুদিতাস্তমেবোচ্চৈর্জ্জগুঃ। যদ্বা পুনঃ পুনরতিশয়েন কৃষ্ণাভিমর্শং যথা স্যাত্তথা নর্ত্তনে উদিতা উদ্যতাঃ। যদ্বা কৃষ্ণাভিমর্শং যথা স্যাত্তথা নৃত্যমানা ইতি পৃথক্ সম্বন্ধঃ, উদিতা ইতি উৎকৃষ্টং কৃষ্ণমেবৈতাঃ প্রাপ্তা অতস্তাসাং তত্র লীনচিত্তত্বাদ্বস্তু কৃষ্ণস্যৈব তৎপ্রেরণয়া তন্মুখনিঃসৃতেনেদং গোপীমণ্ডলমাবৃতং ব্যাপ্তম্॥ ৯॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কেবলনৃত্যমুক্ত্বা সগীতং তদাহ—উচ্চৈরিতি। নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্ত্যোঽপ্যুচ্চৈর্জ্জগুঃ। শানজার্ষঃ। নৃত্যে মানো গর্ব্ব আদরোক্তির্ব্বা যাসামিতিবা, রক্তকণ্ঠ্যঃ নানারাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ স্নিগ্ধকণ্ঠ্য ইতি বা তথাপি রতিরেব প্রিয়া যাসাং। যদ্বা গানফলমাহ—রতিঃ কৃষ্ণকর্ত্তৃকা প্রীতিঃ প্রিয়া যাসাং, নন্থ তাদৃশচিরকালীননৃত্যে শ্রমাপনোদস্তাসাং কেন জাত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণেন সদানন্দরূপেণ প্রেষ্ঠেন কৃতঃ অভিতোঽমর্ষঃ প্রোঞ্ছনাদিরূপঃ তেন মুদিতা মোদসাগরে নিমগ্নাঃ কিঞ্চিদ্গীতেন সর্ব্বৈরপি সর্ব্বং বিস্মৃতং তাসাং শ্রমবিস্মরণে কিঞ্চিত্রমিত্যাহ—যাসামুচ্চৈর্গীতেনেদং বিশ্বমাবৃতমাসীৎ। যদ্বা যাসাং স্বয়ং কল্পিতেন ষোড়শসহস্রভেদভিন্নেন গীতেনেদমাবৃতং ব্যাপ্তং। যদ্বা তদ্বিষয়কেন লোকৈঃ স্বোদ্ধারার্থং ক্রিয়মাণেন গীতেনেদমাবৃতম্॥ ৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃষ্ণস্যাভিমর্শেন মুদিতাঃ নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্ত্যঃ রক্তকণ্ঠ্যঃ বিবিধরাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠ্যঃ উচ্চৈর্জ্জগুঃ যদ্যাসাং গীতেনেদং বিশ্বমাবৃতং ব্যাপ্তমভূৎ পাবিতং জাতমিত্যর্থঃ॥ ৯॥

কাচিৎ সমং মুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ।
উন্নিন্যে পূজিতা তেন প্রীয়তা সাধু সাধ্বিতি ॥
তদেব ধ্রুবমুন্নিন্যে তস্যৈ মানঞ্চ বহ্বদাৎ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীব্রজদেবীগণের প্রহর্ষোদ্রেক হেতু নৃত্যের প্রাধান্য বর্ণন করিয়া গানেরও প্রাধান্য নির্দ্দেশ করিতেছেন।

নানারাগে অনুরঞ্জিতকণ্ঠী ও রতিপ্রিয়া (১) (গোপীগণ, (২) শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে প্রমুদিতা (অর্থাৎ গান-কৌশল দর্শনে ক্ষণে ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক আলিঙ্গিতা) হইয়া নৃত্য করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে (৩) গান করিতে লাগিলেন। যাঁহাদিগের গানে এই জগৎ পরিব্যাপ্ত হইয়াছে(৪) ॥ ৯ ॥

অন্বয়।

(অধুনা পূর্ব্ববৎ তাসু মুখ্যানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্ত্বেন আহ—কাচিদিতি সার্দ্ধপঞ্চভিঃ)।

কাচিৎ (বিশাখা সখী) মুকুন্দেন (স্মরণমাত্রতঃ মুক্তিপ্রদেন নাথেন) সমং (সহ) অমিশ্রিতাঃ (শ্রীকৃষ্ণোন্নীতাভিঃ অসঙ্কীর্ণাঃ অর্থাৎ সংহত্য গানেঽপি বিলক্ষণত্বেন পৃথগবগতাঃ) স্বরজাতীঃ (ষড়্জাদিস্বরালাপগতীঃ) উন্নিন্যে (উৎকৃষ্টং কল্পয়ামাস, ততশ্চ) প্রীয়তা (প্রীয়মাণেন) সাধু সাধু ইতি (বদতা) তেন (মুকুন্দেন) পূজিতা (সম্মানিতা, কিম্বা প্রীয়তা তেন সাধু সাধু ইতি পূজিতা স্তুতা, যদ্বা সাধু ইতি কৃত্বা সাধু পূজিতা, অথবা তেন হেতুনা কৃষ্ণেন সর্ব্বগোপীভিশ্চ পূজিতা)।

(কাচিৎ ইতি অনুবর্ত্ততে কাচিৎ—ললিতা) তদেব (স্বর-

---

(১) রতিপ্রিয়া অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যে প্রীতি, তাহাই হইয়াছে যাঁহাদিগের এক মাত্র প্রিয়।

কিম্বা রতি অর্থাৎ নৃত্য ও গীত বিষয়ক শ্রদ্ধা, তাহার প্রিয়া। ইহা গানাদির প্রয়োজন।

(২) হে রাজন্! উচ্চৈঃস্বরে গানাদি দ্বারা গোপীদিগের পরিশ্রম হইবে বলিয়া আশঙ্কা করিও না, কারণ তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে পরমানন্দিতা হইয়াছিলেন সুতরাং শ্রমাদি কিছুই অনুভব করিতে পারেন নাই। গানাদিতে ইহাও এক হেতু জানিতে হইবে।

(৩) শ্রীকৃষ্ণের গান হইতেও উচ্চৈঃস্বরে গান করিলেন এই বিষয় শ্রীপরাশর লিখিয়াছেন যথা—

রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবত্তা ব্যায়তধ্বনিঃ।
সাধু কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি তাবত্তদ্দ্বিগুণং জগুঃ ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ রাসস্থলীতে যে পর্য্যন্ত উচ্চধ্বনিতে গান করিয়াছিলেন। গোপীগণ, শ্রীকৃষ্ণকে "সাধু কৃষ্ণ সাধু কৃষ্ণ" বলিয়া প্রশংসা করিয়া তাহার দ্বিগুণ ধ্বনিতে গান করিয়াছিলেন।

(৪) যাঁহাদিগের গীতে জগৎ পরিব্যাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ যাঁহাদিগের স্বয়ং উৎপ্রেক্ষিত রাগসমূহে এই জগৎ পরিব্যাপ্ত অর্থাৎ তদনুসারে গানপর হইয়াছে।

কিম্বা যাঁহাদিগের গীতে অর্থাৎ যাবৎকর্ম্মকগীতে এই জগৎ ব্যাপ্ত অর্থাৎ অদ্যাপি জগদ্বাসি জনসকল যাঁহাদিগকে গান করিয়া থাকে।

অথবা সেই তানের গীতে সঙ্গীতাচার্য্য ব্রহ্মাদিকৃত গীত তুচ্ছ হইয়াছে।

অথবা যাহাদের স্বয়ং কল্পিত ষোড়শ সহস্র ভেদে ভিন্ন ভিন্ন গীতে এই জগৎ ব্যাপ্ত হইয়াছে, অতএব অতঃপর কেহই অন্য নূতন গান করিতে পারিবে না—অর্থাৎ গোপীদিগের কল্পিত গানই করিবে, কারণ গোপীগণকৃত ষোড়শ সহস্র সঙ্খ্যক রাগই জগতে বিভক্ত হইয়াছে। ইহা সঙ্গীতশাস্ত্রে প্রসিদ্ধ, যথা সঙ্গীতসারে—

তাবন্ত এব রাগাঃ স্যুর্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ।
তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥

অর্থাৎ সংসারে যত পরিমাণ জীব আছে, রাগও তত পরিমাণই আছে। তন্মধ্যে পূর্ব্বে গোপীকৃত ষোড়শ সহস্র রাগই শ্রেষ্ঠ।

জাত্যুন্নয়নমেব) ধ্রুবং (ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা) উন্নীন্যে উৎ উৎকৃষ্টং নীন্যে গৃহীতবতী জগৌ ইত্যর্থঃ) তস্যৈ (ললিতায়ৈ) মানং (সম্মানং) বহু (পূর্ব্বতো অধিকং যথাস্যাত্তথা) অদাৎ (দত্তবান্ শ্রীমুকুন্দ ইতি শেষঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মুকুন্দেন সহ স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরালাপগতীঃ অমিশ্রিতাঃ কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ প্রীয়মাণেন সম্মানিতা ॥ তৎ জ্যাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে উন্নীতবতী ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা পূর্ব্ববত্তাসাং (তাসু) মুখ্যানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্ত্বেনাহ—কাচিদিতি সার্দ্ধপঞ্চভিঃ। মুকুন্দেন পরমানন্দপ্রদেন, সমমিতি তাদৃশোন্নয়নে হেতুঃ, তথা তেন তস্য জগতোঽপি পরমানন্দপ্রদত্বং ধ্বনিতম্। উন্নিন্যে মূর্চ্ছয়ামাস। যদ্বা অপূর্ব্বাঃ কল্পয়ামাস অমিশ্রিতাঃ কুত্রাপ্যশ্রুতাঃ, ততশ্চ তেন মুকুন্দেন পূজিতা তেন সমুন্নয়নেঽপি অমিশ্রিতত্বেনোন্নয়নাৎ কথং পূজিতা তদাহ—সাধ্বিতি বীপ্সা হর্ষেণ। সাধুত্বদার্ঢ্যায় বা বদতেতি শেষঃ। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অমিশ্রিতা বিশুদ্ধা তথা চ সঙ্গীতসাগরে—

জাতয়োঽষ্টাদশ প্রোক্তাস্তাসাং লক্ষণমুচ্যতে।
শব্দাঃ স্যুর্জ্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরাভিধাঃ।
তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতিসঙ্গিতাঃ ॥ ইত্যাদি
কিঞ্চ,—ষাড়্জার্ষভী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা।
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্তু জাতয়ঃ ॥ ইতি

কাচিদিত্যনুবর্ত্তত এব, বহু যথা স্যাত্তথা ইতি পূর্ব্বতোঽপ্যস্যাঃ সম্মানাধিক্যং তেন চ গানেঽপি কৌশলমধিকং সূচিতম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা পূর্ব্ববত্তাসু মুখ্যানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্ত্বেনাহ—কাচিদিতি সার্দ্ধপঞ্চভিঃ। মুকুন্দেন সচ্চিদানন্দেন, সমমিতি তস্যাপি তদনুগত্বং বিবক্ষিতম্। সহ যুক্তেঽপ্রধান ইতি স্মরণাৎ। উন্নিন্যে উৎকৃষ্টং কল্পয়ামাস, অমিশ্রিতাঃ সংহত্য গানেঽপি বিলক্ষণত্বেন পৃথগবগতাঃ। ততশ্চ তেন মুকুন্দেন পূজিতা। কথং পূজিতা তত্রাহ—সাধ্বিতি। বীপ্সা হর্ষেণ সাধুত্বদার্ঢ্যায় বা বদতেতি শেষঃ ॥

তদেবেত্যর্দ্ধকম্। তদেব তালানিবদ্ধং কেবলরাগময়মেব বা প্রাথমিকত্বেন প্রাপ্তত্বাদাদিতালময়মেব বা, গীতং তৎক্ষণাদেব ধ্রুবং যতিনিঃসারসংজ্ঞতালদ্বয়ৈকতরাত্মকং ধ্রুবং ভোগাখ্যাবয়বদ্বয়মাত্রযুতগীতবিশেষং রচয়িত্বা জগাবিত্যর্থঃ। তস্যৈ চ মানমদাৎ শ্রীমুকুন্দ ইতি শেষঃ। কিন্তু পূর্ব্বতো বহু যথা স্যাত্তথেতি। অন্যৈস্তুঃ। যদ্বা। স্বরা মত্তময়ূরাদিবৎ ধ্বনয়ঃ ষড়্জাদয়ঃ সপ্ত। তদুক্তম্—

রঞ্জকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধা মতা।
ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা ॥
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ ॥
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ।
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহুঃ স্বরানেতান্ সুদুর্গমান্ ॥” ইতি

অথ জাতয়স্তত্র রাগোৎপত্তিহেতবঃ। তদুক্তম্—

রাগস্তু জায়তে যস্যাঃ সা জাতিরভিধীয়তে।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্ত্তিতা ॥
শুদ্ধা সপ্তবিধা জ্ঞেয়া তজ্জ্ঞৈঃ ষড়্জাদিভেদতঃ।
ষড়্জকৈশিক্যাদিভেদাদেকাদশবিধা পরা ॥ ইতি

আদিগ্রহণাদার্ষভীত্যাদয়ঃ ষট্। ষড়্জো দিব্যো বেত্যাদয়শ্চ দশ জ্ঞেয়াঃ। তা অমিশ্রিতাঃ স্বরজাত্যন্তরাস্পৃষ্টাঃ। পরমপ্রাবীণ্যেন কেবলতত্তজ্জ্ঞানাৎ। তত্রাপি উৎ উৎকৃষ্টম্ নিন্যে গৃহীতবতী জগাবিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

উন্নিন্যে অমূর্চ্ছয়ৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কৃষ্ণাভির্ন্নর্ম্মুদিতানাং তাসাং প্রত্যেকং গীতাদিচেষ্টিতমাহ—কাচিদিতি। তত্র কাচিদঙ্গনা মুকুন্দেন সহ স্বরজাতীঃ স্বরভেদান্ ষড়্‌জ-ঋষভ-গান্ধার-মধ্যম-পঞ্চম-ধৈবত-নিষাদাখ্যান্ অমিশ্রিতাঃ শ্রীকৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণা উন্নিন্যেঽমূর্চ্ছয়ৎ। কথম্ভূতা সতী প্রীয়তা প্রিয়মাণেন তেন শ্রীকৃষ্ণেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতা, তদেব স্বরজাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবাখ্যতালবিশেষং কৃত্বোন্নিন্যে উন্নীতবতী, তস্যৈ ইত্থমুন্নীতবত্যৈ বহুমানং সম্মাননদাচ্চকার কৃষ্ণ ইতি শেষঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অমিশ্রিতাঃ স্বরান্তরানন্তরিতাঃ স্বরজাতীঃ ষড়্‌জাদিস্বরভেদেন উন্নিন্যে উৎকৃষ্টত্বেন গীতবতী মূর্চ্ছয়ামাস চ—

“নিষাদর্ষভগান্ধারষড়্‌জমধ্যমধৈবতাঃ।
পঞ্চমশ্চেত্যমী সপ্ত তন্ত্রীকণ্ঠোত্থিতাঃ স্বরাঃ॥”

ইত্যমরঃ* ॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তাসাং গানমাকর্ণ্য স্বয়মপি গাতুমুপচক্রমে তত্র তৎসদৃশং গাতুং সর্ব্বাসু বিস্মিতাসু কাচিৎ সগর্ব্বমুপেত্য গায়তি স্মেতি দর্শয়তি কাচিৎ সমমিত্যাদি, স্বরান্ ষড়্‌জাদীন্ অমিশ্রিতান্ স্বস্বশ্রুতিসম্ভিন্নতাভাববতঃ এবং জাতীঃ আন্ধ্রীপ্রভৃতীর্জ্জাতীঃ অমিশ্রিতাঃ পরসঙ্কর্য্যাভাববতীঃ উন্নিন্যে প্রীয়তা প্রীয়মাণেন ভগবতা সাধু সাধ্বিতি পূজিতা আত্মানং বিনান্যৈর্দ্দুষ্করমিতি জ্ঞানোত্তরং তস্যাঃ স তথা শক্তিমালোক্য সবিস্ময়ং পূজনং কৃতবানিতি ভাবঃ। অথ তা এব স্বরজাতীর্ধ্রুবগানোপযুক্তাঃ কৃত্বা ভগবানুন্নিন্যে ততোঽপ্যুচ্চতরং কৃত্বোপনীতবান্, সাপি ততোঽপ্যুচ্চতরং কৃত্বোপনীতবতীতি দর্শয়তি॥ তদেবেতি তচ্ছব্দোঽব্যয়ং তা এব স্বরজাতীঃ ধ্রুবং ধ্রুব ইতি গানবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে স ইত্যধ্যাহার্য্যং তস্যৈ মানঞ্চ বহ্বদাৎ, ইতি সাপি ততোঽপ্যুচ্চতমমুন্নীতবতীত্যনুসন্ধেয়ং কথমন্যথা বহুমানদানম্॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽঘটমানমেতদিতি তদর্থমাহ—কাচিদিতি। মুকুন্দেন সমং অমিশ্রিতাঃ স্বরজাতীঃ কাচিদুন্নিন্যে কাচিৎ সম্যক্ ভগবদ্ভাবং প্রাপ্তা, ভগবতো নাদকরণে হেতুঃ—মুকুন্দেনেতি। মোক্ষদানার্থমেব উপনিষদি স্বনাদং পূরিতবান্ উভয়োরেকতা, নাদে তুল্যতা, মোক্ষে কার্য্যদ্বয়ং, পূর্ব্বসঙ্ঘাতান্নিবর্ত্তনং ব্রহ্মপ্রাপণঞ্চ তদর্থমিতরনিবারণার্থমুপনিষদামুপযোগঃ, স্বরাঃ ষড়্‌জাদয়ঃ, তেষাং জাতিভেদাঃ যথা ময়ূরঃ ষড়্‌জং বদতি তথা অন্যেঽপি পক্ষিণঃ মনুষ্যাঃ, অন্যেঽপি জীবাঃ ষড়্‌জং বদন্তি, তথাপি তেষামবান্তরজাতিরস্তি তে চেদ্‌যথাক্রমেণ যথারসাভিব্যক্তি যদভিপ্রায়েণ সৃষ্টাবুৎপাদিতাঃ তাস্তথৈব যোজিতাশ্চেত্তদা স্বরজাতয়ঃ অমিশ্রিতা ভবন্তি, তদ্ভগবতা কর্ত্তুং শক্যং নান্যেন, তাসাং চেদুন্নয়নং তদা যুক্ত এব সন্তোষস্তদাহ—পূজিতা তেন ভগবতেতি স্বস্য ব্রহ্মত্বাৎ স্ববিচারিতানুপূর্ব্বীতি স্বস্য তথা গানং নাশ্চর্য্যহেতুঃ, অন্যেতু তৎস্বরূপমেব ন জানন্তি কুতঃ পুনঃ করিষ্যন্তীতি, তেনৈব পূজিতা কিঞ্চ কার্য্যমপি উন্নয়নেন জাতমিতি। সাধু সাধ্বিতি প্রীয়তা প্রীতিং কুর্ব্বতা ভগবতা স্বরূপতঃ ফলতশ্চ সাধুত্বায় দ্বিরুক্তিঃ প্রীতিশ্চ তুল্যত্বাৎ সর্ব্বথা কার্য্যানুগুণত্বাৎ॥

অন্যা পুনঃ উন্নীতমেব যাবদ্ভগবতা পুনর্গৃহ্যতে তাবত্তথৈবোন্নয়নং কৃতবতীত্যাহ—তদেবেতি। তদেবোন্নীতং ধ্রুবং নিশ্চলং যথা ভবতি তথা উন্নিন্যে তং নাদং ধ্রুবনাদে যোজিতবতী ধ্রুবঃ নাদঃ কারণনাদঃ স্থায়ী স্বরঃ—

“যত্রোপবিশতে রাগঃ স্বরঃ স্থায়ী স কথ্যতে”

ভগবন্নাদ এব বা ভগবতা তথৈব গীতমিতি ধ্রুবতালাদিষু

---

* তদেব ইত্যাদিব্যাখ্যা, উত্তরব্যাখ্যান্তর্গতত্বাৎ তত্র দ্রষ্টব্যা।

যোজিতবতীতি কেচিত্তন্ন বিচারক্ষমং এবং ধ্রুবযোজনায়াং ভগবাংস্তস্যৈ এব বহ্বেব সম্মানমদাৎ, চকারাদভীষ্টমপি। এবং-তাসামন্তঃসামর্থ্যং জ্ঞাতমিতি বহিঃসামর্থ্যং কিং বক্তব্যমিতি ভাবঃ। বহ্বিতি সর্ব্বগোপ্যধিকমৈশ্বর্য্যবীর্য্যরূপে চৈতে নিরূপিতে। অন্যাশ্চ চতস্রঃ ক্রমেণ বোদ্ধব্যাঃ ॥১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্বরজাতীরিতি স্বরাঃ খলুঃ—

"ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা।
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ॥
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ।
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহুঃ স্বরানেতান্ সুদুর্গমান্॥

তেষাং জাতীরষ্টাদশ। যদুক্তম্—

রাগস্তু জায়তে যস্যাঃ সা জাতিরভিধীয়তে।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্ত্তিতা॥
শুদ্ধাঃ স্যুর্জ্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরাভিধাঃ।
তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞয়া।
ষাড়্জার্ষভী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা॥
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্তু জাতয়ঃ॥" ইতি

অমিশ্রিতাঃ কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ। যদ্বা, শুদ্ধা অপি জাত্যন্তরাস্পৃষ্টাঃ। পরমপ্রাবীণ্যেন কেবলতত্তদ্গানাৎ। তত্রাপি উৎকৃষ্টং নিন্যে। অতঃ পরমদুর্গেয়ানামপি তাসাং তথা গানমালক্ষ্য তেন কৃষ্ণেন সা পূজিতা স্বীয়পীতোত্তরীয়াদিভিঃ সম্মানিতেতি বিশাখেয়মিতি প্রাজ্ঞঃ॥ তত্তজ্জাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে উন্নীতবতী, তস্যৈ কৃষ্ণো মানমাদরং বহুরত্নমালাপদকোর্ম্মিকাদ্যলঙ্কারমদাৎ, ইয়ং পূর্ব্বতোঽপ্যধিকসাদ্গুণ্যাবিষ্কারবতী ললিতা, ততশ্চ যথোত্তরোৎকৃষ্টতাদৃশগানে গোপীনামপ্রবৃত্তিমালক্ষ্য শ্রীরাধা স্বয়মগায়ন্তী স্বসখ্যাস্তস্যা এব সর্ব্বসাদ্গুণ্যোৎকর্ষং জ্ঞাপয়ামাসেতি জ্ঞেয়ম্॥ ১০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কাচিদিতি সার্দ্ধকং। মুকুন্দেন সমমমিশ্রিতাঃ কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ স্বরজাতীঃ। যদ্বা শুদ্ধা অপি জাত্যন্তরাস্পৃষ্টাঃ, কাচিদুন্নিন্যে অতিপ্রাবীণ্যেন কেবলতত্তজ্জ্ঞানাৎ তত্রাপ্যুৎকৃষ্টং নিন্যে। স্বরাঃ ষড়্জাদয়ঃ সপ্ত—

রঞ্জকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধাঃ স্মৃতাঃ।
ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা॥
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ।
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ॥
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহ স্বরানেতান্ সুদুর্গমানিতি।

তেষু রাগোৎপত্তিহেতবো জাতয়োঽষ্টাদশ যদুক্তং—

রাগস্তু জায়তে যস্যাঃ সা জাতিরভিধীয়তে।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্ত্তিতা॥
শুদ্ধাঃ স্যুর্জ্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরাভিধাঃ
তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞয়া॥
ষাড়্জার্ষভী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা।
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্তু জাতয়ঃ॥

ইতি অতোঽতিদুর্ব্বোধানাং তাসাং তথাগানমালক্ষ্য প্রীয়মাণেন তেন কৃষ্ণেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতাঃ স্বকীয়পীতোত্তরীয়াদিনাভ্যর্চ্চিতেতি শ্রীবিশাখেয়মিত্যাহুঃ॥

তদেব তত্তজ্জাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যতালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে উন্নীতবতী, তস্যৈ কৃষ্ণো মানমাদরং, চাৎ পাদকোর্ম্মিকাদ্যাভরণং চ বহু অদাদিতি শ্রীললিতেয়মিত্যাহুঃ॥ ১০॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ সহচরীবর্গমুখ্যতমায়াঃ শ্রীললিতায়াঃ সর্ব্বজিত্বরং তদাহ—কাচিদিতি। মুকুন্দেন সমমিতি তদনুগতত্বমৈকমত্যঞ্চ সূচিতং স্বরজাতীরিতি স্বরা উক্তাঃ সঙ্গীতরত্নাকরে—

"রঞ্জকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধা মতাঃ।
ষড়্জার্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা॥

ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ।
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ॥
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহুঃ স্বরানেতান্ সুহূর্গমান্॥" ইতি

জাতয়ঃ—

রাগস্তু জায়তে যস্যাঃ সা জাতিরভিধীয়তে।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্ত্তিতা।
শুদ্ধা সপ্তবিধা জ্ঞেয়াস্তজ্জ্ঞৈঃ ষড়্জাদিভেদতঃ।
ষড়্জকৈশিক্যাদিভেদাদেকাদশবিধা পরা॥ ইতি

আদিগ্রহণাদার্ষভ্যুদীচ্যবন্ত্যাদিগ্রহঃ তাশ্চাতিদুর্গ্রহা অপি অমিশ্রিতাঃ স্বরজাত্যন্তরাস্পৃষ্টাঃ, উন্নিন্যে উচ্চৈর্নীতবতী সহ গানেঽপি ততোঽধিকবৈলক্ষ্যণ্যং দর্শিতবতীত্যর্থঃ। ততঃ প্রীয়তা প্রীতিযুক্তেন তেন মুকুন্দেন সাধু সাধ্বিতি প্রোৎসাহনং বদতা পূজিতা অভ্যাদৃতেত্যর্থঃ। ইয়ঞ্চ মুকুন্দেন সমমিত্যুক্তেঃ শুদ্ধসখ্যবতী কাচিদিতি কেন তৎসুখেনাচীয়তে পূর্য্যতে ইতি ব্যুৎপত্তেশ্চ, উদ্ভটত্বাৎ প্রখরা চ নামানুক্তিশ্চ শ্রীমুনীন্দ্রস্য বৈবশ্যোদয়েনেতি নির্ণীতমেব শ্রীবৃহদ্ভাগবতামৃতে প্রথমখণ্ডান্তে পরীক্ষিদ্বাক্যেন॥

প্রীতিযুতত্বমেবাভিব্যঞ্জয়তি—তদিত্যর্দ্ধেন। তদেব তয়োদ্গীতমেব ধ্রুবং যতিনিঃসারসংজ্ঞতালদ্বয়ৈকতরাত্মকধ্রুবাভোগাখ্যাবয়বদ্বয়মাত্রযুতগীতবিশেষং রচয়িত্বেতি শেষঃ। তেন ধ্রুবোন্নয়নেন তস্যৈ পরমসুহৃদে পূর্ব্বাপেক্ষয়া বহু অধিকতরং যথা ভবতি তথা মানং চেতসঃ সমুৎকর্ষমদাৎ দত্তবান্ মুকুন্দ ইতি শেষঃ। অত্র মুকুন্দপদস্যামুখ্যয়া বৃত্ত্যা তস্যাপি তামনু সখ্যমেবাভিমতং তৎসুখপর্য্যবসায়িত্বাদিতি সঙ্ক্ষেপঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তত্র কস্যাশ্চিদতিপ্রিয়ায়া গীতোৎকর্ষমাহ—কাচিৎ সমমিতি। কাচিদিতি সর্ব্বাভ্যঃ পৃথগ্নিরূপণাৎ পৃথগ্গণিতানামপি প্রথমোদ্দেশাদগ্রে গানোন্নয়নস্তুতিবিষয়ত্বোক্ত্যা সর্ব্বোৎকৃষ্টা, যদ্বা কাসু স্বরূপা চিদিতি চিদ্রূপা চিদানন্দময়ী শ্রীমতী রাধা মুকুন্দেন সমমমিশ্রিতাঃ স্বরজাতীরুন্নিন্যে ইত্যন্বয়ঃ। তত্র মুকুন্দেন সমমিত্যনেন তু অন্যাসাং গানং স্বতন্ত্রং, শ্রীমত্যাঃ কৃষ্ণেন সহৈব, কিঞ্চ যথা কৃষ্ণস্য গানাদিলীলা স্বতঃ পরমানন্দঘনত্বেন স্বপ্রয়োজনাভাবাজ্জীবানাং মুক্তিদানায় তথা শ্রীমত্যা ইত্যপি দ্যোত্যতে। অমিশ্রিতা ইত্যত্র অন্যাসাং গানেনামিশ্রিতা মুকুন্দেন সমমিত্যুক্ত্যা সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্ত প্রত্যগভিন্নব্রহ্মবদেব স্বরব্রহ্মাপ্যন্যামিশ্রিতং মুকুন্দেন সমং নিন্যে, তথা চ রাধাকৃষ্ণগানয়োর্ম্মিথঃ সমত্বং তুল্যগুণত্বম্ অন্যগানেভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যঞ্চ দ্যোতিতং। যদ্বা অমিশ্রিতা ইত্যনেনান্যস্বররাগাদিগানে প্রমাদাদিতরমিশ্রণব্যাবৃত্তিস্তত্র প্রমাদাসম্ভবাৎ স্বরজাতীরিতি স্বরাঃ ষড়্জাদয়ো ধ্বনিবিশেষাস্তদুক্তম্—

রঞ্জকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধা মতাঃ।
ষড়্জর্ষভৌচ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা॥

ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ।
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ।
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহুঃ স্বরানেতান্ সুদুর্গমান্॥

জাতয়স্তু তত্র রাগোৎপত্তিহেতবঃ, উন্নিন্যে ইতি সুরগন্ধর্ব্বাদীনামপি ব্যামোহকসর্ব্বোৎকৃষ্টতয়া গানসূচনম্, অতস্তেন ভগবতা সাধু সাধ্বিতি পূজিতা স্তুতা। যদ্বা সাধ্বিতি কৃত্বা সাধু পূজিতা যদ্বা তেন হেতুনা প্রিয়েণ সর্ব্বগোপীভিশ্চ পূজিতা স্তুতা সুরাসুরাদিভিশ্চ সুমনোবৃষ্ট্যাদিভিঃ পূজিতা ততশ্চ সৈব তদেব গীতং ধ্রুবং তালবিশেষং যথা ভবতি তথা উন্নিন্যে। যদ্বা প্রথমং ধ্রুবস্য স্থায়িপদস্য গানং কৃত্বা মধ্যান্তরা গানানন্তরং তদেব ধ্রুবমুন্নিন্যে নান্তরান্তরিতপূর্ব্বোত্তরধ্রুবগানয়োঃ কচিদপি স্বরেণাস্খলিতাস্তস্যৈ স্তুত্যনন্তরমালিঙ্গনচুম্বনাদিনা মানমাদরং বহ্বদাৎ॥ ১০॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ পঞ্চভিস্তাসাং প্রেমচেষ্টিতান্যাহ—কাচিদিতি—

ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা।
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্ব্বে স্যুঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ॥
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দর্দ্দুরাঃ।
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহুঃ স্বরনেতান্ সুদুর্গমান্॥
রাগস্তু জায়তে যস্মাৎ সা জাতিরভিধীয়তে।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্ত্তিতা॥
শুদ্ধাঃ স্যুর্জ্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরাভিধাঃ।
তা এবা বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞয়া॥

কাচিদ্রাসপরিশ্রান্তা পার্শ্বস্থস্য গদাভৃতঃ।
জগ্রাহ বাহুনা স্কন্ধং শ্লথদ্বলয়মল্লিকা॥ ১১॥

ষাড়্জর্ষভীচ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা।
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্তু জাতয়ঃ॥

ইত্যুক্তজাতীরমিশ্রিতাঃ জাত্যন্তরাসংস্পৃষ্টাঃ মুকুন্দেন সহ উন্নিন্যে উৎকৃষ্টাঃ কল্পয়ামাস। যদ্বা কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরালাপগতীরুন্নিন্যে সহশব্দেন সংখ্যাপ্রাধান্যমুচ্যতে ততশ্চ প্রিয়মাণেন তেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতা সম্মানিতা বীপ্সা হর্ষেণ ইয়ং ললিতানাম্নী শ্রীরাধাসখী॥

কাচিত্তু তদেব জাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃষ্ণোন্নিন্যে উন্নীতবতী, তস্যৈ তথা গানপরায়ৈ বহু যথা স্যাত্তথা মানমদাৎ বস্ত্রালিঙ্গনাদিদানপূর্ব্বকং সাধুবাদং শ্রীমুকুন্দঃ কৃতবান্। বিশাখাখ্যৈষা শ্রীরাধাসখী॥ ১০॥

———

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তত্র কাচিদ্বধূঃ মুকুন্দেন স্মরণমাত্রতো মুক্তিপ্রদেন সহ স্বরজাতীঃ ষড়্জর্ষভগান্ধারমধ্যমপঞ্চমধৈবতনিষাদাখ্যস্বরালাপগতীঃ অমিশ্রিতাঃ মুকুন্দোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ উন্নিন্যে, তদা তেন মুকুন্দেন প্রিয়মাণেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতা তদনন্তরং তদেব স্বরজাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে উন্নীতবতী তস্যৈ বহু মানমদাৎ॥ ১০॥

———

বঙ্গানুবাদ।

অধুনা পূর্ব্ববৎ গোপীগণের মধ্যে প্রধানাদিগের প্রেমচেষ্টা পৃথক্ পৃথক্ রূপে বলিতেছেন—

কোন সখী (১) শ্রীমুকুন্দের (২) সহিত অমিশ্রিত (৩) ষড়্জাদি স্বরের (৪) আলাপ উন্নয়ন করিলেন, তাহাতে পরিতুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সাধু সাধু বলিয়া তাঁহার সম্মান করিতে লাগিলেন।

অপর ললিতা সখী পূর্ব্ব গোপীর সেই ষড়্জাদি স্বরের উন্নয়নকেই ধ্রুব নামক তাল বিশেষে উচ্চারণ করিয়া অত্যুৎকৃষ্টরূপে গান করিতে লাগিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে পূর্ব্ব গোপী অপেক্ষা অধিক সম্মান প্রদান করিতে লাগিলেন॥ ১০॥

———

অন্বয়ঃ।

(সাদ্গুণ্যপ্রাধান্যেন সখ্যৌ বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধান্যেন সর্ব্বমুখ্যতমাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি)।

---

(১) শ্রীবিশাখা সখী।

(২) শ্রীমুকুন্দের অর্থাৎ স্মরণমাত্রে মুক্তিপ্রদ নাথ শ্রীকৃষ্ণের।

(৩) শ্রীকৃষ্ণোন্নীতা রাগিণীর সহিত অসঙ্কীর্ণ অর্থাৎ উভয়ে একত্র গান করিলেও বিলক্ষণস্বরূপে পৃথক্ অবগত।

(৪) মত্তময়ূরাদিবদ্ধ ষড়্জাদি সপ্ত স্বর। এবিষয়ে উক্ত হইয়াছে যথা—

শ্রোতৃচিত্তের রঞ্জক সপ্তবিধ স্বর জানিতে হইবে।

ষড়জ, ঋষভ, গান্ধার, মধ্যম, পঞ্চম, ধৈবত ও নিষাদ এই সপ্তবিধ স্বর শ্রুতিসম্ভব।

এই সকল ক্রমশঃ ময়ূর, চাতক, ছাগ, ক্রৌঞ্চ, কোকিল, ভেক ও মাতঙ্গ, এই সকলের সুদুর্গম স্বরের অনুরূপ হয়।

অনন্তর জাতিসকলই তন্মধ্যে রাগোৎপত্তির হেতু। ইহাই উক্ত হইয়াছে যথা—

যাহা হইতে রাগ উৎপন্ন হয় তাহাকেই জাতি কহে। সেই জাতি শুদ্ধা ও বিকৃতা ভেদে দুই প্রকার। সঙ্গীতজ্ঞ ব্যক্তিগণ সেই শুদ্ধা জাতিকে ষড়্জাদি ভেদে সপ্তপ্রকার জানিবে, আর বিকৃতা জাতি ষড়্জ, কৈশিকাদি ভেদে একাদশ প্রকার জানিবে।

এই স্থলে "কৈশিকাদি" এই আদি শব্দে ঋষভাদি ছয়টি এবং ষড়্জও দিব্য এই সমষ্টিতে দশটি জানিতে হইবে। (তোষণী)

রাসপরিশ্রান্তা (রাসেন পরিশ্রান্তা) শ্লথদ্বলয়মল্লিকা (শ্রমেণ নবমালিকাবৎ বিলুলিতাঙ্গায়াং শ্লথন্তঃ—পরস্পরং বিচ্ছিন্ত সংঘট্টং কুর্ব্বন্তঃ বলয়াঃ তথা শ্লথন্তঃ—গলন্ত্যঃ মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যস্যাং সা কিম্বা শ্লথন্তি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ যস্যাঃ তথাভূতা) কাচিৎ (ব্রজাঙ্গনা শ্রীরাধিকা ইত্যর্থঃ পার্শ্বস্থস্য গদাভৃতঃ (নটবৃন্দাধিপত্যুচিতাং গদাকৃতিং যষ্টিং বিভর্ত্তি যঃ সঃ তস্য, কিম্বা গদতি বর্ণাত্মকং শব্দং নিগদতীতি গদা বংশী তাং তদুচিতত্বেন বিভর্ত্তীতি গদাভৃৎ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) স্কন্ধং বাহুনা (দক্ষিণেন ভুজেন) জগ্রাহ (আললম্বে) ॥ ১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং নৃত্যগীতাদিনা শ্রীকৃষ্ণসম্মানিতানাং তাসামতিপ্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ—কাচিদিতি। শ্লথন্তি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ যস্যাঃ সা ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পার্শ্বস্থস্যেতি শীঘ্রসুখগ্রহণং বোধিতম্ অন্যথা রাসাবেশেন স্খলনং সম্ভবেৎ, কিঞ্চ পার্শ্বস্থত্বেন তস্যাপি তত্র সাবধানত্বং, তস্যাং পূর্ব্বতোঽপি ভাবাধিক্যঞ্চ সূচিতম্, অতঃ পরিশ্রমাদিকং তদর্থং কেবলং ছলমেবেতি জ্ঞেয়ং, রাসশ্রমেণ কদাচিদ্‌যষ্টিমেকাং লীলয়া গদামিবাবষ্টভ্য বিভর্ত্তীতি গদাভৃৎ। যদ্বা গদতি বর্ণাত্মকং শব্দং নিগদতীতি গদা বংশী তাং স বিভর্ত্তি গদাভৃৎ বংশীধরঃ তস্য সখীকরং পরিত্যজ্য তস্য স্কন্ধং জগ্রাহ—পরিশ্রান্তের্লক্ষণং শ্লথদিতি তথা শ্রীপরাশরেণাপ্যুক্তম্—

পরিবর্ত্তশ্রমেণৈকা চলদ্বলয়লাপিনীম্।
দদৌ বাহুলতাং স্কন্ধে গোপী মধুনিঘাতিনঃ ॥ ইতি

মল্লিকাপুষ্পাণাং শ্লথনং কবরাদ্বোদ্ধব্যম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং কাসাঞ্চিদ্‌গুণোৎকর্ষপ্রাধান্যেন তত্রাপি তারতম্যেন গানাদ্যনুভাবকং প্রেম বর্ণয়িত্বা কাসাঞ্চিৎ সম্ভোগপ্রাধান্যেন বর্ণয়তি—কাচিদ্রাসেত্যাদিনা। তত্রাপি কস্যাশ্চিৎ সৌভাগ্যপ্রাধান্যেনাহ—কাচিদ্রাসেতি। পার্শ্বস্থস্যেতি শীঘ্রমুখগ্রহণং দর্শিতম্। অন্যথা রাসাবেশেন স্খলনং সম্ভবেৎ। গদাং নটবৃন্দাধিপত্যুচিতাং গদাকৃতিং যষ্টিং বিভর্ত্তি ইতি। যদ্বা গদতি বর্ণাত্মকং শব্দং নিগদতীতি গদা বংশী তাং তদুচিতত্বেনাপি বিভর্ত্তীতি গদাভৃৎ তস্য। অত এব মধ্যস্থস্যাপি নটবৃন্দাধিপতিস্থানীয়োঽয়ং প্রকাশঃ। পরিশ্রান্তিলক্ষণং শ্লথদিতি। শ্রমেণ নবমল্লিকাবদ্বিলুলিতাঙ্গায়াং শ্লথন্তঃ পরস্পরং বিচ্ছিন্ত সঙ্ঘট্টং কুর্ব্বন্তো বলয়াঃ তথা শ্লথন্ত্যো গলন্ত্যো মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যস্যাঃ সা। তথা শ্রীপরাশরেণাপ্যুক্তম্—

"পরিবর্ত্তশ্রমেণৈকা চলদ্বলয়লাপিনীম্।
দদৌ বাহুলতাং স্কন্ধে গোপী মধুনিঘাতিনঃ ॥" ইতি।

অত্র মল্লিকানাং শিথিলতা চ জ্ঞেয়া। শোভাদিদশায়াং মধ্যে সোঽয়ং মাধুর্য্যনামানুভাবো জ্ঞেয়ঃ। যথোক্তম্—

মাধুর্য্যং নামচেষ্টানাং সর্ব্বাবস্থাসু চারুতা ॥ ইতি

এবমস্যাঃ স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বং মধ্যস্থিতত্বং দর্শিতম্। তস্মাৎ শ্রীরাধিকেয়ম্। অতো নিকটপঠিতে গানবিদ্বয়া তদ্দ্বয়সুখকারিণ্যৌ তৎসখ্যৌ শ্রীললিতাবিশাখে ভবেতাম্। পূর্ব্বস্যাস্তাদৃশচেষ্টত্বেন বর্ণনং স্বতন্ত্রনায়িকাত্ববাঞ্জকম্। উত্তরয়োর্গীতাদিগুণত্বেন বর্ণনং সাহায়কব্যঞ্জকমিতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং নৃত্যগীতবাদ্যাদিনা শ্রীকৃষ্ণসম্মানিতানাং তাসামতিপ্রেম-

বিলসিতং বৃত্তমাহ চতুর্ভিঃ—কাচিদিতি। রাসেন পরিশ্রান্তা শ্লথন্তি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ যস্যাস্তথাভূতা আত্মনো বাহুনা সমীপস্থস্য ভগবতোঽংসং জগ্রাহ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণোঽপি তদেব গীতং ধ্রুবমুন্নিন্যে ব্যক্তবর্ণেন প্লাবয়ামাস তেন তস্যৈ এব সমং গায়ন্ত্যো অত্র সমগানং নাম তৎপ্রশংসার্থং, মুকুন্দেন তদ্গানানুসারেণ গীতমিতি জ্ঞাতব্যম্, অন্যথা ত্রিজগতি মুকুন্দগায়নসমং গায়নজ্ঞঃ কোঽস্তি স্ববিভূতিমন্তরেণ স্রবন্তী শ্লথয়ন্তী কবরবদ্ধমল্লিকা যস্যাঃ সা তথা ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং সঙ্ক্ষেপেণ প্রথমরাসং নির্ব্বর্ণ্য তৎকৃতপরিশ্রমমাহ—কাচিদ্রাসেত্যাদি। পার্শ্বস্থস্যেতি সর্ব্বস্যা এবেতি জ্ঞেয়ং, বাহুনা জগ্রাহেতি বামেন বাহুনেতি মন্তব্যং, গদো বাক্নিগদো গদ ইত্যুক্তেঃ গদমাবিভর্ত্তীতি তথা তস্য তয়া সমং কিমপি ব্যক্তং কথয়তো গায়তো বা জগ্রাহেতি পুনর্ম্ময়া বক্তব্য ইতি প্রকারকগ্রহণপরঃ। প্রেমপ্রশ্রয়েণ সঙ্কোচাভাবাৎ শ্লথমানানি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ কবরাৎ কবর্য্যাশ্চ যস্যাঃ সা তথা, বস্তুতস্তু রাসোৎসবে শৃঙ্গারোঽদ্ভুতোঽঙ্গী অথবা উৎসাহো হি ব্যভিচারিভাবঃ স্বাতন্ত্র্যেণ বিভাবাদিভিঃ পরিপুষ্টঃ রসতামাপন্নো ভাবাখ্যো রসোঽঙ্গং তত্র শ্রমাদয়ো ব্যভিচারিণঃ ॥১১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

কাচিৎ। গদাং গোপালনোচিতাম্। নটবৃন্দাধিপত্যুচিতামেব বা গদাকৃতিং যো বিভর্ত্তীতি গদাভৃৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কীর্ত্তির্হি ভগবন্তমেবাবলম্বতে অতঃ কায়িকং ব্যাপারং দ্বয়োরাহ—কাচিদিতি। রাসেন পরিতঃ শ্রান্তা স্বস্যৈকস্মিন্ পার্শ্বে বিদ্যমানস্য স্কন্ধং স্ববাহুনা জগ্রাহ, গদাভৃতা ইতি ভগবতা স্থিরত্বায় অধিকপ্রযত্নেন অন্যথা ক্রিয়মাণে রাসো ভজ্যেত ইতি. পরিশ্রমো রসাধিক্যাৎ,অন্যথা রসার্থং প্রবৃত্তির্ন স্যাৎ, মণ্ডলপরিত্যাগে মণ্ডলসিদ্ধ্যর্থং ভগবতাপি হস্তগ্রহণং সম্ভবতি, অত একস্মিন্ পার্শ্বে ভগবানেব, পার্শ্বভাগে বিদ্যমানস্য ভগবতঃ কণ্ঠগ্রহণং বৃক্ষাধিরূঢ়ালিঙ্গনং ভবতি, ভগবতা পূর্ব্বং কণ্ঠে সা গৃহীতা, তয়াপি ভগবান্ গৃহীত ইতি মিত্রবৎ স্থিতিঃ স্যাদিতি তন্নিবৃত্ত্যর্থমাহ—শ্লথদ্বলয়মল্লিকেতি। শ্লথন্তী বলয়াকারা মল্লিকা যস্যাঃ কবরে বলয়াকারেণ মল্লিকা মালা বদ্ধা সাচ শিথিলা জাতেতি বৈকল্যং প্রদর্শিতম্, আপ্তুতা চ প্রদর্শিতা ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সাদ্গুণ্যপ্রাধান্যেন সখ্যৌ বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধান্যেন সর্ব্বমুখ্যতমাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি। গদাভৃতঃ কৃষ্ণস্য, পক্ষে গদনং গদা গদা গীতবত্যোঃ সখ্যোর্গুণতারতম্যজ্ঞানকথা, তাং বিভর্ত্তি ধত্তে। পুষ্যতি বা তস্য স্কন্ধং বাহুনা দক্ষিণেন জগ্রাহ—আললম্বে। শ্লথন্তো বলয়াঃ মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যস্যাঃ সা স্বাধীনকান্তত্বাদিয়ং শ্রীবৃষভানুকুমারী ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সাদ্গুণ্যপ্রাধান্যেন সখ্যৌ বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধান্যেন তদীশ্বরীং শ্রীরাধাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি। রাসপরিশ্রান্তেতি সৌকুমার্য্যমুদ্দিষ্টং নতু শ্রমঃ প্রসিদ্ধস্তস্যাসম্ভবাৎ গদাভৃতঃ কৃষ্ণস্য স্কন্ধং বহুনা দক্ষিণেন জগ্রাহ—আললম্বে। শ্লথন্তো বলয়াঃ কবরস্থা মল্লিকাশ্চ যস্যাঃ মেতি স্বাধীনকান্তেয়মিতি ধ্বন্যতে, গীতবত্যোঃ সখ্যোর্গু-

তারতম্যজ্ঞানকথা গদা ভিদাস্তঙ্ তাং বিভর্ত্তি পুষ্ণাতীতি তস্য কৃষ্ণস্যেত্যেকে গদতি মধুরমিতি যোগাদ্গদাবংশীত্যপরে ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবং তাসাং তস্যাশ্চ প্রেমসৌভাগ্যং গুণোৎকর্ষঞ্চ বর্ণয়িত্বা তত্তৎসৌভাগ্যমণিমঞ্জরীনীরাজিতচরচরণকমলায়াঃ শ্রীরাধিকায়াঃ সর্ব্বাধিকং স্বাধীনপতিকাত্বলক্ষণং সৌভাগ্যোৎকর্ষমাহ—কাচিদিদিতি । অনির্ব্বচনীয়েত্যর্থঃ ।

যদ্বা তাদৃশসৌভাগ্যোৎকর্ষবতী শ্লেষেণ কেন ব্রধ্নেন ভানুনেতি যাবৎ, আচিতা অযোনিজাত্বাৎ সনাতনতয়া সংগৃহীতেতি, কাচিৎ “অযোনিজেয়ং কল্যাণী কীর্ত্তিতা কীর্ত্তিনন্দিনী”তি ব্রহ্মবৈবর্ত্তাদ্ভগবত ইব তস্যা অপি প্রাদুর্ভাবমাত্রমেবেতি ভাবঃ “মারুতে বেধসি ব্রধ্নে পুংসি কঃ কং শিরো২ম্বুনো” রিত্যমরঃ । তদেবং ককারস্থানেকার্থস্য মুখ্যয়া বৃত্ত্যা ভানৌ শক্তিঃ, ততশ্চ “নাম্নৈকদেশে নামগ্রহণ”মিতি ন্যায়াদ্বৃষভানুনন্দিনীতি নামাপি সংসাধিতম্ । শ্লিষ্টৈঃ পদৈঃ পিশুনয়েচ্চ রহস্যবস্তি”ত্যালঙ্কারানুসারেণ সঙ্গোপিতমপি ।

অথবা পদ্মপুরাণসংবাদেন কেন বেধসাংশাবতরণপ্রসঙ্গে বৃষভানুনাম্না গোপরাজেনাত্মজাত্বেনাচিতেতি ; ক্বিবন্তো২য়মিতি । পূর্ব্ববদেব রাসপরিশ্রান্তেতি সৌকুমার্য্যং পার্শ্বস্থস্যেতি নিত্যসান্নিধ্যং গদেতি নটরাজকরস্থিতা গদাকৃতিযষ্টিরেব গদেত্যুচ্যত ইতি ভরতঃ । যদ্বা গদতীতি কলধ্বনিং করোতীতি গদা বংশ্যেব “নিগদো গদ” ইতিকোশাচ্চ । পরিশ্রান্তিলক্ষণমাহ—শ্লথদিত্যাদিনা রাসপরিশ্রমেণ রসালসতয়া বা নবমালিকাবদ্বিলুলিতাঙ্গত্বেন শ্লথন্ত্যো গলন্ত্যো মল্লিকাঃ কবরগুম্ফিতমল্লিকা স্রজো যস্যা ইতি কিঞ্চিৎ কার্শ্যং সূচিতং তেন চ সৌকুমার্য্যং মাধুর্য্যাখ্যানুভাবো২য়ং—

মাধুর্য্যং নাম চেষ্টানাং সর্ব্বাবস্থাসু চারুতে”তি ॥

অন্যথা কার্শ্যস্যাবর্ণনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । বাহুনা স্কন্ধং জগ্রাহেতি বিস্রম্ভাত্মকং সখ্যং স্বাধীনপতিকাত্বং চ সুব্যক্তমিতি সংক্ষেপঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রামণারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং গাননৃত্যাদিগুণপ্রধানায়াশ্চেষ্টাস্তাঃ কাসাং চরিতেন দর্শয়িত্বা সম্ভোগপ্রধানাশ্চেষ্টা নিরূপয়ন্নাদাবালিঙ্গনচেষ্টামাহ—কাচিদিতি । কাচিত্তু রাসপরিশ্রান্তেত্যত্র যদ্যপি রাসো রসসমূহস্তত্রাপি নিত্যপরমানন্দঘনসন্নিধানেন পূর্ব্বব্যাখ্যানরীত্যা কাচিদিতি চিৎসুখরূপত্বেন চ শ্রমাসম্ভবস্তথাপি কৃষ্ণালিঙ্গনসুখসম্ভোগাতিশয়ায় মিষেণ শ্রান্তৈবেতি বোধ্যং । যদ্বা রাসসুখভরপূর্ণতয়ৈব চেষ্টান্তরপ্রবৃত্তিশৈথিল্যাৎ পরিশ্রান্তেবেতি জ্ঞেয়ং ।

যদ্বা পরিশব্দো২ত্র বর্জ্জনে তথাচ রাসশ্রমরহিতা অপি সহ রাসেন নিবৃত্তবিরহাদিশ্রমা অপি কেবলসুখসম্ভোগাতিশয়ায়ৈব, পার্শ্বস্থস্যেতি বিভুসর্ব্বাঙ্গতয়া সর্ব্বত্র স্থিতস্যাপি বর্ণিতরীত্যা মণ্ডলে স্বসমীপাবির্ভূতস্য গদাভৃত ইতি সাক্ষাদ্রমাপতেঃ । যদ্বা গদাকারা কাচিন্নটনাগরস্য নৃত্যে গদাচালনবদাবর্ত্তমানা যষ্টিঃ তাং ধরতঃ । যদ্বা গদ্যতে ব্যক্তাক্ষরমধুরস্বরেণ নিগদ্যতে গীতমনয়েতি গদা বংশী তদ্ভৃতঃ স্কন্ধং জড়ীভূতয়াচলয়া পুষ্পিতয়া স্বর্ণযূথিকা-লতয়া তমালদ্রুমস্কন্ধাশ্রয়ণমিব বিবুধবিবুধবিবুধসুমনোহরবিবিধভগবদ্গুণসুমনো২ন্বিতয়া চতুর্ব্বর্গভগবৎস্বরূপানন্দফলযুতয়া প্রেমমাধুর্য্যরসমধুচ্যুতয়া ভক্তিলতয়া শ্রীভাগবতপ্রতিস্কন্ধাশ্রয়ণমিব কর্ম্মণি খেদানুভবেন তাদৃগগুণয়া শ্রুতিলতয়া ব্রহ্মাশ্রয়ণমিব রোমপুলকমুকুলস্বেদকণমধুস্রাববত্যা প্রেমবৈচিত্ত্যজড়ীভূতয়া তদালিঙ্গনোৎসাহপবনবেগচলিতয়া ললিতয়া বাহুলতয়া জগ্রাহ—শ্লথদ্বলয়মল্লিকা ইতি দ্রুমস্কন্ধাশ্রিতলতয়া কুসুমনিপাতমিব ভাগবতস্কন্ধাশ্রিতভক্তিলতয়া ত্যক্তৈহিকামুষ্মিকসুখযোগসিদ্ধকুসুমজাতমিব ব্রহ্মাশ্রিতশ্রুতিলতয়া সবলিতপুষ্পিতবচোব্রাতমিব ভগবৎস্কন্ধাশ্রিতবাহুলতয়া শ্লথন্ত্যো বলয়াকারা মল্লিকা যস্যাঃ । যদ্বা শ্লথন্তো বলয়াঃ কবরগ্রথিতমল্লিকাশ্চ যস্যা ইত্যপি রাসশ্রমানুকারো বোধ্যঃ তথাচ লতাশ্রিততমালবৎ ভক্ত্যালঙ্কৃতভাগবতবৎ শ্রুত্যবভাসিতনিত্যপরমানন্দব্রহ্মবত্তয়ালিঙ্গিতো ভগবান্ শুশুভে ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

এবং নৃত্যগীতাদিপরাণাং ভগবতা সম্মানিতানাং মধ্যে

কস্যাশ্চিদতিপ্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ—কাচিৎ পার্শ্বস্থস্য গদাং নটবৃন্দাধিপত্যুচিতাং গদাকারাং যষ্টিং বিভর্ত্তি, গদতি বর্ণানিতি গদাং বংশীমিতি বা, তথা চ অনায়াসগ্রহণস্য স্থানিরোধপরস্য মধ্যশঙ্কুস্থানিমূর্ত্তেঃ প্রেষ্ঠস্য স্কন্ধং বহুনা জগ্রাহ, যতো রাসপরিশ্রান্তা যতঃ সৌকুমার্য্যাৎ শ্রমকার্শ্যেন শ্লথন্তো বলয়াঃ গলন্তো মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যস্যাঃ, তথাচ বিশ্রামায় তথা প্রবৃত্তিপরা মধ্যস্থ-প্রেষ্ঠসন্নিহিতা স্বাধীনভর্তৃকা প্রিয়াপদপ্রতিপাদ্যসর্ব্বাধিকা শ্রীরাধিকাভিধালঙ্কৃতেয়মিতিধ্বনিতম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইত্থং নৃত্যগীতাদিভিঃ প্রসন্নেন ভগবতা সম্মানিতানাং ব্রজাঙ্গনানামতিপ্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ—কাচিদিতি চতুর্ভিঃ । শ্লথন্তি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ যস্যাঃ সা পার্শ্বস্থস্য সমীপস্থস্য গদাভৃতঃ স্কন্ধং স্ববাহুনা জগ্রাহ ॥ ১১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সদ্‌গুণ প্রধানা সখীদ্বয়ের বর্ণনা করিয়া সৌভাগ্য প্রধানা ও সর্ব্বমুখ্যতমা সখীর বর্ণনা করিতেছেন(১) ;—

রাসশ্রমে ক্লান্তা কোন গোপরমণী (শ্রীরাধিকা) পার্শ্বস্থ(২) গদাধরের (৩) স্কন্ধদেশ বাহু দ্বারা গ্রহণ করিলেন, এই রমণীর বলয় ও মল্লিকানিচয় শ্লথ হইয়া পড়িতেছিল (৪) ॥ ১১ ॥

---

(১) কিম্বা এইরূপে কোন কোন রমণীর গুণোৎকর্ষপ্রাধান্যে তাহাতে আবার তার জন্য গানাদি যাহার অনুভাবক (পরিচায়ক) তাদৃশ প্রেম বর্ণিত করিয়া এক্ষণে কতিপয় গোপরমণীর প্রেম-সম্ভোগ প্রাধান্যে বর্ণন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া সেই সম্ভোগ প্রধান বর্ণনের মধ্যে কোন একটী গোপীর সৌভাগ্য প্রাধান্যে বর্ণন করিতেছেন ;—

(২) "পার্শ্বস্থ" এই পদ দ্বারা শীঘ্র এবং সুখে গ্রহণ দর্শিত হইয়াছে অন্যথা রসাবেশে স্খলন হইবার সম্ভব ছিল।

(৩) গদা শব্দে নট-বৃন্দাধিপতির উপযুক্ত গদাকৃতি যষ্টি, তাহাকে যিনি ধারণ করিয়াছেন এই অর্থে গদাধর, তাঁহার।

অথবা যাহা বর্ণাত্মক শব্দ নিগদিত করে এই অর্থে গদা—বংশী, তাহাকে উচিত বিধায় যিনি ধারণ করিয়াছেন, তাঁহার।

অতএব নটবৃন্দের অধিপতি যেরূপ নটগণের মধ্য স্থানে অবস্থান করেন, তদ্রূপ ভগবানের এই প্রকাশ, রাসমণ্ডলীর মধ্য ভাগে বিরাজ করিতে লাগিলেন।

(৪) পরিশ্রান্তির লক্ষণ দেখাইতেছেন শ্লথ ইত্যাদি। পরিশ্রমে নবমল্লিকার ন্যায় বিলুলিত অঙ্গে বিচ্ছিন্ন হইয়া পরস্পর সংঘট্টকারী বলয় এবং কবরীস্থ মল্লিকা গলিত হইয়া পড়িতে লাগিল। শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন—

পরিবর্ত্তশ্রমেণৈকা চলদ্বলয়লাপিনীং ।
দদৌ বাহুলতাং স্কন্ধে গোপী মধুনিঘাতিনঃ ॥

কোন গোপরমণী ভ্রমণ-শ্রমে শ্রান্তা হইয়া চঞ্চল বলয় মুখরিত বাহুলতা শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধদেশে অর্পণ করিলেন, এস্থলে মল্লিকা পুষ্পেরও শিথিলতা পরিজ্ঞাত হইতেছে।

শোভাদি দশ অনুভাবের মধ্যে এস্থলে এইটী মাধুর্য্য নামক অনুভাব, তল্লক্ষণ যথা—

মাধুর্য্যং নাম চেষ্টানাং সর্ব্বাবস্থাসু চারুতা ॥

সকল অবস্থায়ই চেষ্টাসমূহের মনোহারিতার নাম মাধুর্য্য—

এইরূপে এই রমণীর স্বাধীন ভর্ত্তৃকাত্ব ও মধ্যস্থিতাত্ব দর্শিত হইয়াছে। অতএব ইনি শ্রীরাধিকা। আর নিকটপঠিত, এবং গান বিস্তার রাধাকৃষ্ণের সুখোৎপাদিকা তাহার সখীদ্বয় ললিতা এবং বিশাখা। পূর্ব্ববর্ত্তিনীর তাদৃশ চেষ্টার বর্ণন স্বতন্ত্র নায়িকত্ব ব্যঞ্জক, পরবর্ত্তিনী দুই জনের গীতাদি গুণত্বে বর্ণন সহায়কত্ব-ব্যঞ্জক।

তত্রৈকাংসগতং বাহুং কৃষ্ণস্যোৎপলসৌরভম্ ।
চন্দনালিপ্তমাঘ্রায় হৃষ্টরোমা চুচুম্ব হ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ প্রাক্তনক্রিয়াসাদৃশ্যেন নূনং শ্রীশ্যামলাবিলাসমাহ—তত্রেতি)

তত্র (তাসাং মধ্যে) একা (গোপী শ্যামলা ইত্যর্থঃ) অংসগতং (স্ব-স্কন্ধস্থিতং) উৎপলসৌরভং (স্বভাবত এব উৎপলপুষ্পতোঽপি অধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং যস্য তং, বিশেষতশ্চ) চন্দনালিপ্তং (চন্দনেন আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদিসাধুপ্রকারেণ লিপ্তং) কৃষ্ণস্য বাহুং আঘ্রায় (সৌরভং অনুভূয়) হৃষ্টরোমা (প্রেমবৈবশ্যাৎ হৃষ্টানি - পুলকিতানি রোমাণি যস্যাঃ তথাভূতা সতী) হ (স্পষ্টং) চুচুম্ব (বাহুং অধরং বা চুম্বিতবতী) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উৎপলস্য সৌরভমিব সৌরভং যস্য তং বাহুম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

একা গোপী অংসগতং স্বস্কন্ধস্থিতং স্বভাবত এবোৎপলপুষ্পতোঽপি অধিকং সৌরভং যস্যা,বিশেষতশ্চন্দনেন আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদিসাধুপ্রকারেণ লিপ্তম্ ইতি ভাবোদ্দীপনত্বং সূচিতং । হ স্পষ্টং । চুম্বনে হেতুঃ হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্যাদিত্যর্থঃ । শ্লেষেণ রোমাণ্যপি হৃষ্টানি তস্যাশ্চ হর্ষঃ, কিং বক্তব্য ইত্যর্থঃ । ষষ্ঠী চতুর্থ্যাম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ প্রাক্তনক্রিয়াসাদৃশ্যেন নূনং শ্রীশ্যামলাবিলাসমাহ——তত্রেতি । একা গোপী অংসগতং স্বস্কন্ধস্থিতং স্বভাবত এব উৎপলপুষ্পতোঽপ্যধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং যস্য ইত্যর্থঃ । বিশেষতশ্চন্দনেন আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদি সাধুপ্রকারেণ লিপ্তং । হ স্পষ্টম্ । চুম্বনে হেতুঃ হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্যাদিত্যর্থঃ । শ্লেষেণ রোমাণ্যপি হৃষ্টানি তস্যাশ্চ হর্ষঃ কিং বক্তব্য ইত্যর্থঃ । অয়ং প্রাগল্ভ্যাখ্যোঽনুভাবঃ । যথোক্তম্—

"নিঃশঙ্কত্বং প্রয়োগেষু বুধৈরুক্তা প্রগল্ভতা" ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র তাসাং মধ্যে একা স্বাত্মনোঽংসগতং স্কন্ধে নিহিতমুৎপলস্য সৌরভমিব সৌরভং যস্য তং চন্দনেন সমন্তাল্লিপ্তং কৃষ্ণস্য বাহুমাঘ্রায় হৃষ্টানি পুলকিতানি রোমাণি যস্যাস্তথাভূতা বাহুম্ অধরং বা চুচুম্ব ॥ ১২ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

সদ্‌গুণ প্রাধান্যে সখীদ্বয়ের বর্ণনা করিয়া সৌভাগ্য প্রাধান্যে সর্ব্বমুখ্যতমা শ্রীরাধিকার বর্ণনা করিতেছেন ।

গদাভৃত—শ্রীকৃষ্ণ । অর্থান্তর যথা গীতজ্ঞা সখীদ্বয়ের গুণতারতম্য জ্ঞান কথাকে যিনি ধারণ বা পোষণ করেন তাদৃশ শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধ, দক্ষিণ বাহুদ্বারা গ্রহণ করিলেন ।

স্বাধীন কান্তা বিধায় ইনি বৃষভানুনন্দিনী শ্রীরাধিকা ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উৎপলসৌরভম্ উৎপলমালয়া সুগন্ধিতম্ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং কৃষ্ণোঽপি শ্রান্তঃ সন্ কস্যাশ্চিদংসে বাহুং ন্যাসেত্যাহ—তত্রেত্যাদি। তত্র রাসোৎসবে একা সৌভাগ্যবতী অংসগতং কৃষ্ণস্য বাহুং চুচুম্ব উৎপলসৌরভং স্বভাবেন চন্দনালিপ্তম্ আরোপেণ অতঃ আঘ্রাণেন পরীক্ষ্য কিময়ং চন্দনেন সুরভিঃ কিং স্বরূপেণেতি সন্দিগ্ধা উৎপলসৌরভমিতি স্বরূপং সৌরভমনুভূয় হৃষ্টরোমা চুচুম্বেত্যর্থঃ। অতশ্চন্দনালিপ্ত ইতি লিপিপ্রকৃত্যর্থমহিমা অত্র কৃষ্ণস্যালস্যমস্য ঔৎকণ্ঠ্যব্যভিচারিণৌ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যা পুনঃ স্বস্য একাংসগতং বাহুমুৎপলাপেক্ষয়া অধিকপরিমলযুক্তং চন্দনেন আলিপ্তং বাহুমাঘ্রায় অন্তঃপ্রবিষ্টামোদপূর্ণানন্দা সতী হৃষ্টরোমা বাহুমেব চুচুম্ব রূপস্পর্শৌ পূর্ব্বমেব স্থিতৌ গন্ধরসয়োরপ্যনুভবং কৃতবতীতি। হেত্যাশ্চর্য্যে। তত্রেতি তস্মিন্নেব সময়ে তত্রৈব ভগবতি বা উভয়পার্শ্বস্থয়োর্গোপিকয়োস্তথা সতি বিনিয়োগ উক্তো ভবতি। একাংসগতমিতি বা সৈব তথা কৃতবতীতি কেচিৎ সদানন্দত্বাৎ সর্ব্বত্রৈব সমরসতা উৎপলং হি রাত্রিবিকাসি তৎ স্ত্রীণাং মনোজ্ঞমাঘ্রাণে চন্দনজসৌরভমেব ন হেতুঃ কিন্তু ততোঽপি বিলক্ষণং সাধারণজনাবেদ্যং তদপেক্ষয়াপি সৌরভযুক্তত্বেনাত্যলৌকিকভাববতীনামেব বেদ্যং সহজং সৌরভমিত্যপি জ্ঞাপনায়েদং বিশেষণং চন্দনালেপঃ বিবেকধৈর্য্যনাশনার্থঃ ঘ্রাণেনান্তঃপ্রবেশনমস্যা' বিশেষঃ। এষা শ্রীরূপা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অংসগতং স্বস্কন্ধে স্থিতং চন্দনালিপ্তমপি উৎপলস্যেব সৌরভং যস্যেতি স্বাভাবিকেন গাত্রস্যোৎপলগন্ধেনাত্যধিকেন চন্দনগন্ধস্যাবরণাৎ পূর্ব্বাধ্যায়োক্তক্রিয়াতুল্যত্বাদিয়ং নূনং শ্যামলা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্র কৃষ্ণস্য বাহুমংসগতং চন্দনেনালিপ্তমপি উৎপলস্যেব সৌরভং যস্য তমাঘ্রায় চুচুম্বেতীয়ং পূর্ব্বাধ্যায়োদ্দিষ্টক্রিয়াসাম্যাৎ শ্রীশ্যামলেত্যাহুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং তস্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষং সাক্ষাদনুভূয় তদভিলষন্ত্যাঃ দক্ষিণায়াশ্চেষ্টিতমাহ—তত্রেতি। তস্যাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষেঽনুভূতে সতীত্যর্থঃ। একা প্রাগুক্তাভ্যাং দ্বাভ্যামন্যা ভিন্নপ্রকৃতিত্বাৎ "একে-মুখ্যান্যকেবলা"ইতি কোশাৎ। অংসগতমিতি দাস্যপ্রায়সখ্যব্যক্তিঃ স্বভাবত এবোৎপলপুষ্পতোঽপ্যধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং যস্য তং, বিশেষতশ্চন্দনেন আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদিসাধুপ্রকারেণ লিপ্তং হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্যং দৈন্যঞ্চ সূচিতং। চুচুম্বেতি প্রাগল্ভ্যঞ্চ "নিঃশঙ্কত্বং প্রয়োগেষু বুধৈরুক্তা প্রগল্ভতে" তি। বস্তুতস্তু দাস্যপ্রায়রতেরস্যা নেদং রমণীয়ঞ্চেষ্টিতমিতি শ্রীমুনীন্দ্রাভিপ্রায়ঃ জগ্রাহ—বাহুনেত্যাদিনা পূর্ব্বোক্তসুষমাবিশেষস্যোৎকর্ষজ্ঞাপনায়ৈব প্রদর্শিতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তস্যা এব চরিতান্তরমন্যস্যা বা চরিতমাহ—তত্রৈকাংসগতমিতি। তত্র তস্যামেব প্রিয়স্কন্ধালিঙ্গনদশায়াং সা স্বীয়ৈকাংসে একস্মিন্ স্কন্ধে গতং প্রাপ্তং কৃষ্ণস্য বাহুং চুচুম্ব, তত্রৈব রাসমণ্ডলে একা কাচিদন্যা স্বাংসগতং তদ্বাহুং চুচুম্ব। কিম্ভূতং বাহুং তদাহ—উৎপলসৌরভম্, উৎপলমিব তৎসুরভিবন্মধু ততোঽপ্যুৎকৃষ্টং সৌরভং যস্মিন্। যদ্বা উৎপলেঽপি সৌরভং যস্য—

"রসোঽহমপ্সু কৌন্তেয়! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ।
পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চে"ত্যাদিবচনৈঃ

সর্ব্বত্র সর্ব্বগুণানাং ভগবদংশত্বাৎ। যদ্বা অন্যে বিষয়াঃ পুনঃ পুনর্ভুজ্যমানাঃ সর্ব্বেঽপি প্রতিপলং বিরসতাং গচ্ছন্তি বিকারিত্বাৎ। ইদন্তু উৎকৃষ্টমেব প্রতিপলং সৌরভং যস্য স্বরূপাত্মকতয়ৈবাবিকৃতত্বাৎ, যদ্বা তস্যাঃ ক্ষীয়মাণত্বেন প্রতিপলাভ্যস্যমানানুভবপ্রকৃষ্টতয়া পদে পদে স্বাদু স্বাদু ভাগবতার্থ ইব উৎকৃষ্টং প্রতিপলং সৌরভং যস্য। যদ্বা উৎকৃষ্টং কিমপি বাচামগোচরং স্বরতানাং সুখং পূর্ব্বমদ্ভুতং পাতি পুনশ্চাধিকং লাতি সৌরভং যস্য। যদ্বা উৎপলং নীলকমলং তদ্বৎ স্বকান্ত্যা সৌরভং চরণকমলং তদ্বৎ করতলাঙ্গুলিকান্ত্যা ভাতীত্যুৎপলসৌরভং।

যদ্বা উৎপলং রাত্রিকমলং রাত্রাবেব ভাতি, সৌরং দিনকমলং তু দিনে এব ইদং তু উৎপলবদ্রাত্রৌ সৌরভং দিনেঽপি সমানং ভাতি স্বত এবেদৃগপি পুনশ্চন্দনেন আ সমন্তাল্লিপ্তম্ অনেনাতিসুরভিত্বেঽপি চন্দনলিপ্তত্বকথনেন চন্দনসৌরভস্য তত্রাতিশয়াপাদনাসম্ভবেঽপি রবিনিবেদিতদীপবৎ পরমানন্দে ব্রহ্মণ্যপি শ্রুত্যোদ্ভূতসত্ত্ববৃত্ত্যভিব্যক্তসুখত্ববৎ স্বস্বরূপে এব স্বস্মিন্ সখিসমাগমসুখবদ্ভক্তপ্রিয়ত্বেন "পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়"মিত্যাদিস্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণাবশ্যস্বীকারো দর্শিতঃ।

যদ্বা চন্দনেনালিপ্তমপি স্বত এবোৎপলাদপি সৌরভং বাহুমাত্রায় হৃষ্টরোমা তৎসুখাতিশয়েন প্রেমরসব্যাপ্ততনুত্বেন রসসেবিতভূমৌ নিপতিততৃণলতাদ্যুত্থানবৎ প্রতিরোমব্যাপ্তহর্ষা পুলকাঙ্গী চুচুম্ব নাসিকয়া সুরভিসুখাতিশয়লাভলুব্ধা চুম্বনেন স্পর্শরসাবাস্বাদিতবতীতি ভাবঃ। হেতি স্ফুটং। সর্ব্বসখিনৃত্যসমাজে গতত্রপতয়া চুম্বনেন প্রাগল্ভ্যলক্ষণানুভাবো দর্শিতঃ। কিঞ্চ মুখকমলনিবাসাস্পদে স্কন্ধে হরিকরকমলাগমে জাতে উৎকৃষ্টবন্ধ্বাগমে তচ্চরণচুম্বনলক্ষণাদররীতিমবগত্য তৎকরপদ্মপদবিশমিবালং চন্দনালেপসিতবিশালং চুচুম্বেতি ধ্বনিঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

তাসু মধ্যে একা রাসপরিশ্রান্তস্বেদভারাক্রান্তস্য চ কৃষ্ণস্য স্বাংসগতং বাহুং ভগবত এবোৎপলতোঽপ্যধিকসৌরভং যস্য তং, তত্রাপি চন্দনেনালিপ্তং চুচুম্ব, যতঃ হৃষ্টরোমা অন্তর্মাতুমশক্যত্বাদ্রোমদ্বারা বহির্নিঃসৃতেন হর্ষেণ যুক্তা। প্রাগল্ভ্যাখ্যোঽনুভাবোঽয়ং "নিঃশঙ্কত্বং সম্প্রয়োগে বুধৈরুক্তা প্রগল্ভতা" ইত্যুক্তেঃ শ্যামলাখ্যেষা সখী॥ ১২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অসঙ্গতং প্রসন্নেন ভগবতা স্কন্ধে নিহিতম্ উৎপলস্য সৌরভবৎ সৌরভং যস্য তং বাহুং চুচুম্ব॥ ১২॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর পূর্ব্বোক্ত ক্রিয়ার সাদৃশ্য (১) বশতঃ বর্ত্তমান শ্লোকে নিশ্চয়ই শ্রীশুকদেব-গোস্বামী, শ্রীরাধার সখী শ্রীশ্যামলার বিলাস বর্ণন করিতেছেন;

তন্মধ্যে এক গোপী (২) স্ব-স্কন্ধস্থিত স্বভাবতই উৎপলপুষ্পাপেক্ষাও অধিক তজ্জাতীয় সৌরভযুক্ত ও চন্দনালিপ্ত শ্রীকৃষ্ণ-

---

(১) অর্থাৎ ৪র্থ অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোক হইতে ৭ম শ্লোক পর্য্যন্ত যে গোপীদিগের যে ক্রিয়া বলা হইয়াছে তাহার সাদৃশ্য বশতঃ।

(২) শ্রীরাধার সখী শ্রীশ্যামলা।

কস্যাশ্চিন্নাট্যবিক্ষিপ্ত-কুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতম্* ।
†গণ্ডং গণ্ডে সন্দধত্যাঃ প্রাদাত্তাম্বূলচর্ব্বিতম্ ॥ ১৩ ॥

বহু আঘ্রাণ করিয়া প্রেমবৈবশ্যে পুলকাঞ্চিতকলেবরে স্পষ্টতঃ তাহা চুম্বন করিতে লাগিলেন(১) ॥ ১২ ॥

অন্বয় ।

(তাম্বূলচর্ব্বিতদানসাম্যেন নূনং পূর্ব্ববৎ শ্রীশৈব্যাবিলাসমাহ—কস্যাশ্চিদিতি) ।

নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতং (নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োঃ চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষেণ—ত্বিষা অদন্তত্বমার্ষং মণ্ডিতং) গণ্ডং (স্বকপোলং) গণ্ডে (তথাবিধে শ্রীকৃষ্ণকপোলে) সংদধত্যাঃ (সংযোজয়ন্ত্যাঃ) কস্যাশ্চিৎ (গোপ্যাঃ শ্রীশ্যামলায়াঃ প্রতি শ্রীকৃষ্ণঃ) তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ (তস্যাঃ মুখং স্বমুখসম্মুখং কুর্ব্বন্ প্রকর্ষেণ অদাদিত্যর্থঃ) (২) ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষেণ ত্বিষা মণ্ডিতং গণ্ডং কপোলং তথাভূতে স্বগণ্ডে সন্দধত্যাঃ সংযোজয়ন্ত্যাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স্বং গণ্ডং শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে নাট্যেতি শ্রমব্যাজেন সন্দধত্যা ইতি ভাবঃ। প্রকর্ষেণ সম্মুখত্বাভাবেঽপি তন্মুখপ্রবেশনাদিচাতুর্য্যেণাদাৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তাম্বূলচর্ব্বিতাদানসাম্যেন নূনং পূর্ব্ববৎ শ্রীশৈব্যা-বিলাসমাহ—কস্যাশ্চিদিতি। স্বগণ্ডং শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে নাট্যে অতিশ্রমব্যাজেন সন্দধত্যা ইতি ভাবঃ। প্রাদাৎ তস্যা মুখং স্বমুখসম্মুখং কুর্ব্বন্ প্রকর্ষেণাদাদিত্যর্থঃ অত্র দানে ষষ্ঠী নিগূঢ়ার্থা আর্ষীবা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষেণ ত্বিষা

---

(১) ইহা প্রাগল্ভ্য নামক অনুভাব, তল্লক্ষণ যথা—

নিঃশঙ্কত্বং প্রয়োগেষু বুধৈরুক্তা প্রগল্ভতা ।

অর্থাৎ সম্ভোগ বিষয়ক চুম্বনাদি প্রয়োগে যে, নিঃশঙ্কভাব, তাহাকে পণ্ডিতগণ প্রগল্ভতা বলিয়াছেন। (তোষণী)

(২) অথবা শ্রীকৃষ্ণ এব কৌতুকবশাৎ কস্যাশ্চিৎ তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ—প্রকর্ষেণ আদাৎ—আদদৌ গৃহীতবানিত্যর্থঃ।

কিম্বা নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতং গণ্ডং স্বগণ্ডং গণ্ডে স্বকপোলে সন্দধত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ প্রিয়সখ্যাঃ, কাচিৎ প্রিয়সখী তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ (প্রকর্ষেণ আদদৌ কিম্বা দদৌ ইত্যর্থঃ)

* কুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতে ইতি পাঠান্তরং ।

† গণ্ডখণ্ডেঽভিদধত্যা ইতি পাঠান্তরং ।

অদন্তত্বমার্দ্দম্ । মণ্ডিতং কপোলং তথাভূতে স্বগণ্ডে সন্দধত্যাঃ সংযোজয়ন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ কস্যৈচিত্তাম্বুলচর্ব্বিতং দদৌ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োঃ কিঞ্চিৎস্রস্তয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষেণ রোচিষা ভূষিতে মণ্ডিতে "ত্বিষা-দীপ্তা"বিতি ধাতোঃ অবিকৃতে ত্বিষ ইতি রূপং ভবতি । গণ্ডখণ্ডে গণ্ডমণ্ডলে "সমূহে মণ্ডলে খণ্ডমাহুঃ শব্দবিশারদাঃ" ইত্যুৎপলমালা । অভিদধত্যাঃ সপত্ন্যাঃ কোপোদ্বোধায় যৎকিঞ্চিৎ মন্ত্রয়ন্ত্যাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তজীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্র কাচিন্নিকটে নৃত্যন্ত্যাঃ সখ্যাঃ মুখে স্বয়মপি বাৎসল্যাত্তাম্বুলচর্ব্বিতং দদাবিত্যন্যোঽন্যপ্রীতিং কৈমুতিকন্যায়েনাহ—কস্যাশ্চিদিত্যাদি । কস্যাশ্চিৎ প্রিয়সখ্যাস্তাম্বূলচর্ব্বিতং কাচিৎ প্রিয়সখী প্রাদাৎ প্রকর্ষেণাদৌ নাট্যবিক্ষিপ্তস্য কুণ্ডলস্য ত্বিষা মণ্ডিতং স্বগণ্ডং গণ্ডে সন্দধত্যাঃ, অথবা কাচিৎ কস্যাশ্চিৎ প্রাদাৎ প্রদদৌ । অথবা কৃষ্ণ এব কৌতুকবশাৎ কস্যাশ্চিত্তাম্বুলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ প্রকর্ষেণ দদৌ আদদৌ বা । তদা কুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতে গণ্ডে ইতি কৃষ্ণস্যৈব গণ্ডে ইতি বোদ্ধব্যং তেন তস্যাপি নাট্যমত্র বোদ্ধব্যম্ । অথবা কস্যাশ্চিৎ কাচিৎ কৃষ্ণো বা গণ্ডং প্রাদাৎ প্রকর্ষেণাদদৌ বা প্রীত্যা গণ্ডেন গণ্ডস্পর্শনমভিনীয় তাম্বূলস্য চর্ব্বিতং যত্র অন্তস্তাম্বূলচর্ব্বণেন বহিরুচ্ছূনমিত্যর্থঃ ।

অথবা চুম্বনেনাধরতাম্বূলচর্ব্বিতরাগস্তত্র লগ্ন ইতি চুম্বনপূর্ব্বকং গণ্ডে গণ্ডস্পর্শনমিতি ভাবঃ । অন্যথা গণ্ডে গণ্ডসন্ধানেন তাম্বূলচর্ব্বিতস্য দানাদানয়োরেব দুষ্করত্বান্নাতিললিতত্বং,কীদৃশ্যাঃ ? সন্দধত্যাঃ সন্ধানং সংশ্লেষং কুর্ব্বত্যাঃ । অথবা তাম্বূলচর্ব্বিতং সম্যক্ দধত্যা গণ্ডে গণ্ডং প্রাদাদিতি পূর্ব্ববদ্দ্বিবিধোঽর্থঃ কৃষ্ণেন চ মহ্যং দেহীতি গণ্ড এব গণ্ডধারণং কৃতং নতু তয়াপি দত্তস্তাপ্যগ্রহীৎ কৌতুকমাত্রমিত্যেকাদশার্থাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

কয়াচিদ্ভগবদ্গৃহীতং তাম্বূলং জ্ঞানবদ্গৃহীতমিত্যাহ—কস্যাশ্চিদিতি কস্যৈচিত্তাম্বূলচর্ব্বিতমদাদিতি স্বগণ্ডং ভগবদ্গণ্ডে সন্দধত্যা ইতি তস্যা অপেক্ষালাঘবঞ্চ সূচিতং । সম্মুখত্বাভাবেঽপি লাঘবেনৈব প্রাদাৎ । অনেন তস্যৈ স্ববিদ্যাদত্তেতি জ্ঞাপিতং । তেনেয়মেবোপদেষ্ট্রী ভগবদসন্নিধানে সর্ব্বাসাং ভবিষ্যতি কস্যা বিদ্যাযোগ্যতাং বক্তুং লৌকিকক্রিয়াজ্ঞানশক্তিমত্ত্বমাহ---নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতমিতি । নাট্যেন বিক্ষিপ্তস্য কুণ্ডলত্বিষা মণ্ডিতং গণ্ডং নাট্যে ক্রিয়াশক্তিঃ প্রতিষ্ঠিতা কুণ্ডলে জ্ঞানশক্তিঃ ক্রিয়াশক্ত্যা বিক্ষেপোঽত্যাভ্যাসঃ যোগাত্মকত্বাৎ সাধনানি বা তস্য কান্তিরনুভবঃ তেনালঙ্কৃতা ভক্তিঃ ভগবৎপ্রেম্ণা সম্বদ্ধা যথা সা ভগবতি রতা এবং তস্যামপি ভগবান্ রতঃ তত্রাপি গণ্ডমিদং সাধ্যরূপা ভক্তিরুচ্যতে তাং লক্ষ্মীং প্রতিমূলপর্য্যটনমিতি লক্ষ্মীবস্তুং প্রতি পুনঃ পুনরাবর্ত্তত ইতি জ্ঞানতাম্বূলয়োস্তুল্যতা । চর্ব্বিতমিতি সাধনপ্রয়াসাভাবেন সিদ্ধদানম্ ॥১৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নাট্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষা কান্তির্য্যত্র স চাসাবত এব মণ্ডিতশ্চ তস্মিন্ গণ্ডে কৃষ্ণকপোলে শ্রমব্যাজেন গণ্ডং সন্দধত্যৈ কস্যৈচিৎ তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ । তস্যা মুখং স্বমুখসম্মুখং কুর্ব্বন্ প্রকর্ষেণাদাদিত্যর্থঃ । ইয়ং পূর্ব্বোক্তসাম্যাচ্ছৈব্যা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নাট্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চপলয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষা কান্তির্য্যত্র স

চাসাবত এব মণ্ডিতশ্চ তং কৃষ্ণস্য গণ্ডং গণ্ডে তাদৃশে স্বকপোলে শ্রমচ্ছদ্মনা সন্দধত্যৈ কস্যৈচিত্তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাঃ স্বমুখসম্মুখং তন্মুখং কুর্ব্বন্ প্রকর্ষেণাদাদিতি সৈব্যেয়ং পূর্ব্বোক্তসাম্যাদিতি বদন্তি॥ ১৩॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অথ দুর্গাব্রতপরাসু কস্যাশ্চিন্মুখ্যতমায়াশ্চেষ্টিতমাহ—কস্যাশ্চিদিতি। নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োস্তরলয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষেত্যার্ষং মণ্ডিতং কুণ্ডলৈর্গণ্ডলোলৈরিত্যাদিবৎ গণ্ডং কপোলং গণ্ডে শ্রীকৃষ্ণস্যেতিশেষঃ। সন্দধত্যাঃ সমর্পয়ন্ত্যাঃ তচ্চ শ্রমব্যাজেনেতি ভাবঃ। তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাদিতি তস্যা মুখ ইত্যর্থলব্ধং "বিতর বীর নস্তেঽধরামৃত"মিত্যস্যা এব প্রার্থনমিতি জ্ঞেয়ং। দানে প্রকর্ষশ্চ চুম্বনাদিব্যাজেনোন্নেয়ঃ। অত এব ষষ্ঠীপ্রয়োগ ইতি॥ ১৩॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

কৃষ্ণানুকম্পিতমহদ্ভাগাবত্যাঃ কস্যাশ্চিচ্চরিতমাহ—কস্যাশ্চিদিতি। কস্যাশ্চিত্তু তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাদিত্যন্বয়ঃ। অত্র দানেঽপি ষষ্ঠী নিগূঢ়ার্থা আর্ষী বা। যদ্বা সামান্যসম্বন্ধে শেষে ষষ্ঠীতি বিশেষপর্য্যবসানে দানপাত্রার্থে পর্য্যবসানাৎ নত্বদানপাত্রসূচিকা। যদ্বা, তৎসূচকত্বেঽপি প্রাদাদিতি প্রকর্ষেণ স্বানুগ্রহবশাদেবাদাদিতি প্রেমপথিপ্রেমবশীভূতস্য ভগবতোঽপি স্বানুগ্রহদশায়াং ন পাত্রাপাত্রবিভাগ ইতি দ্যোতনায়। যদ্বা ষষ্ঠ্যা অপাত্রত্বং নির্দ্দিশ্য পুনঃ প্রাদাদিত্যুক্ত্যা অপাত্রাণামপি ভগবৎপ্রেমিণাং তদনুগৃহীতানাং পাত্রত্বসূচনম্।

যদ্বা কস্যাশ্চিত্তাম্বূলচর্চ্চিতং ভগবানপি প্রকর্ষেণ প্রেমবশ্যতয়া আদাদিতি দানার্থক-দা-ধাতোঃ আঙ্পূর্ব্বকত্বাদাদানার্থপরত্বেন স্বয়মগ্রহীদিত্যর্থঃ। ন চ সাক্ষাদ্ভগবতে হন্যোচ্ছিষ্টগ্রহণাযোগ্যতেতি বাচ্যম্, অন্যত্রাযোগ্যত্বেঽপি প্রেমপথি তদযোগ্যত্বাভাবাৎ ন তেনাপি কর্ম্মণা বর্দ্ধতে "নো কনীয়া"নিতি শ্রুত্যা পরমমহতস্তস্য কেনাপি কর্ম্মণা মহত্ত্বাক্ষতেশ্চ "অনুব্রজাম্যহং নিত্যং পূয়েয়েত্যঙ্ঘ্রিরেণুভিরি"ত্যাদি স্বাপকর্ষোক্তাবপি ভৃগুপাদাবঘাতসহনেঽপি তন্মাহাত্ম্যবৃদ্ধিপ্রসিদ্ধেঃ কিঞ্চ ধর্ম্মশাস্ত্রেঽপি—

বৎসঃ প্রস্রবণে মেধ্যঃ শকুনিঃ ফলপাতনে।
শ্বা মৃগগ্রহণে মেধ্যঃ স্ত্রীমুখং রতিচুম্বনে॥

ইত্যাদিস্মৃতেঃ স্ত্রীমুখস্য রত্যাদিবিহারে মেধ্যত্বদর্শনান্নোচ্ছিষ্টশঙ্কাগন্ধোঽপি। যদ্বা তাম্বূলং চর্ব্বিতং যেন তন্মুখমেব পাণিনা মুখেনৈব বাধরসুধাস্বাদায়াগ্রহীৎ "তাম্বূলচর্ব্বিত"মিতি পাঠেতু সুগমং মুখবিশেষণমেব কিন্তুতায়াস্তস্যা ইতি তাং বিশেষয়তি—নাট্যেন সঙ্গীতনৃত্যগত্যা বিক্ষিপ্তস্যাতিলোলস্য কুণ্ডলস্য ত্বিষেণেতি ত্বিষা মণ্ডিতং গণ্ডং স্বকপোলং গণ্ডে তাদৃশে এব কৃষ্ণকপোলে রসাবেশেন রাসভ্রমমিষেণ তাম্বূলদানার্থমেব বা সন্দধত্যাঃ সম্যগ্ব্যঞ্জয়ন্ত্যাঃ তথাচ মুখসন্নিধানে তদ্দানাদানসৌকর্য্যসম্ভবাৎ, তত্র প্রকাশবৎ কুণ্ডলস্য রবিসাদৃশ্যং গোপীগৌরগণ্ডস্য গঙ্গাকারত্বং, কৃষ্ণস্নিগ্ধামলকপোলস্য যমুনাত্বং, তথাচ স্বতনযয়া যমুনায়া গঙ্গায়াং সঙ্গত্যা স্বমানহানিমন্যমানকুণ্ডলভানুনা তৎকপোলগঙ্গামানীয় কৃষ্ণকপোলযমুনায়াঃ স্বগৃহাগতাং পিত্রানীতাং গঙ্গাং মত্বাদরেণ তস্যৈ তাম্বূলদানং তৎপ্রসাদাদানঞ্চ ন্যায্যমেবেতি ভাবঃ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কস্যাশ্চিত্তু নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তে চঞ্চলে চ স্বাভাবিকী গণ্ডত্বিট্ তৎসমাহারঃ। গণ্ডত্বিষং তেন মণ্ডিতং স্বগণ্ডং শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে শ্রমনিরাসমনোরথেন সন্দধত্যাঃ সংযোজয়ন্ত্যাঃ মুখং স্বসম্মুখং কৃত্বা তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ শৈব্যাখ্যেয়ং সখী॥ ১৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োঃ ইতস্ততশ্চলমানয়োঃ কুণ্ডলয়োস্ত্বিষেণ ত্বিষা কান্ত্যা মণ্ডিতং গণ্ডং কপোলং স্বগণ্ডে সম্যক্ দধত্যা যোজয়ন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিত্তাম্বূলচর্ব্বিতং প্রাদাৎ॥ ১৩॥

নৃত্যতী গায়তী কাচিৎ কূজন্নূপুর-মেখলা ।
পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাব্জং শ্রান্তাধাৎ স্তনয়োঃ শিবম্ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাম্বূল চর্ব্বিত গ্রহণের সাদৃশ্য হেতু শ্রীচন্দ্রাবলীর সখী শ্রীশৈব্যার বিলাস বলিতেছেন—

কোন গোপী নৃত্যবশতঃ দোদুল্যমান কুণ্ডল দ্বয়ের কান্তিদ্বারা বিদ্যোতিত স্বকীয় গণ্ডস্থল, শ্রীকৃষ্ণের তথাবিধ গণ্ডে সংযোজিত করিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাহার মুখ, নিজমুখের সম্মুখ করিয়া তাম্বূল চর্ব্বিত প্রদান করিলেন ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীহস্তগ্রহণানুসারেণ নূনং পূর্ব্ববৎ শ্রীচন্দ্রাবলীবিলাসমাহ—নৃত্যতীতি)

নৃত্যতী (নৃত্যন্তী) গায়তী (গায়ন্তী) কূজন্নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা, কিম্বা কূজন্ত্যঃ গীততালানুস্বতরবযুক্তা নুপুরসহিতা মেখলা যস্যাঃ তথাভূতা) কাচিৎ (গোপী চন্দ্রাবলী ইত্যর্থঃ) শ্রান্তা (নৃত্যাদিনা পরিশ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিব) শিবং (স্বতঃ সুখরূপং) পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাব্জং (পার্শ্বস্থিতস্য অচ্যুতস্য হস্ত এব অব্জং তৎ) স্তনয়োঃ অধাৎ (স্বহস্তাভ্যাং গৃহীত্বা স্তনয়োঃ ধৃতবতী ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কূজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নৃত্যতী নৃত্যন্তী ইয়মেকা গায়তী গায়ন্তী চ। পরা ইতি দ্বে জ্ঞেয়ে। কূজদিতি নৃত্যে গানে চ পরমাবেশং বোধয়তি পার্শ্বস্থস্য এবং স্থিতস্য ভগবতো হস্ত এব অব্জং তাপহারিত্বাদিনা তৎ শ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিবেত্যর্থঃ। এতচ্চ পূর্ব্বমুক্তমেব। শিবং স্বতঃ সুখরূপং এবং মুখ্যাঃ, সপ্তোক্তা অষ্টমী চ—

কাচিৎ পরিলসদ্বাহুঃ পরিরভ্য চুচুম্ব তম্।
গোপী গীতস্তুতিব্যাজনিপুণা মধুসূদনং ॥” ইতি

শ্রীপরাশরেণোক্তাত্র জ্ঞেয়া। যদ্বা নৃত্যতী গায়তীত্যেকৈব এবং ষট্ তাসাং চ পূর্ব্ববদ্‌যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং। দ্বে চ মণ্ডলমধ্যবর্ত্তিনঃ পার্শ্বদ্বয়ে স্থিতে শ্রীরাধাললিতে নোক্তে। প্রায়োঽত্র মণ্ডলস্থৈবোক্তত্বাৎ। যদ্বা পূর্ব্বব্যাখ্যানুসারেণ সপ্তৈবোক্তা জ্ঞেয়াঃ। শ্রীরাধাদেব্যৈবৈকা তস্য মণ্ডলমধ্যবর্ত্তিনঃ সব্যপার্শ্বস্থা অত্র নোক্তেতি ॥১৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীহস্তগ্রহণানুসারেণ নূনং পূর্ব্ববৎ শ্রীচন্দ্রাবলী-বিলাসমাহ—নৃত্যতী নৃত্যন্তী গায়তী গায়ন্তী চ, কূজদিত্যত্র গানানুরূপতালযুক্তং কূজিতং জ্ঞেয়ম্। পার্শ্বস্থস্যাচ্যুতস্য নিশ্চয়ত্বেন তৎপার্শ্ব এব স্থিতস্য ভগবতো হস্ত এবাব্জং তাপহারিত্বাদিনা তৎ শ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিবেত্যর্থঃ। শিবং স্বতঃ সুখরূপম্। এবং মুখ্যাঃ ষড়ুক্তা তথৈব সপ্তমী পদ্মাপি জ্ঞেয়া। সারল্যেন লক্ষিতা পূর্ব্ববদ্বিষ্ণুপুরাণোক্তা ভদ্রা ত্বিয়ং স্ফুটমষ্টমী স্যাৎ। যথা—

“কাচিৎ পরিলসদ্বাহুঃ পরিরভ্য চুচুম্ব তম্।
গোপী গীতস্তুতিব্যাজনিপুণা মধুসূদনম্ ॥” ইতি

শ্রীজয়দেবচরণাস্ত্বিমামেব বর্ণনাবিশেষেণ সরসচরিতাং সাধয়িত্বা ব্যঞ্জয়ামাসুঃ। “রাসোল্লাসভরেণ বিভ্রমভৃতামাভীরবামভ্রুবা”-মিত্যাদিনা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

কাচিত্তু নৃত্যন্তী গায়তী চ কূজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাস্তথাভূতা শ্রান্তা শিবং শান্তং পার্শ্বস্থস্যাচ্যুতস্য হস্তাব্জং অব্জবচ্ছীতলং হস্তং স্তনয়োরধাৎ নিদধে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অধাদ্দধৌ। শিবং, সুখয়তীতি সুখম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

কাচিদেকৈব নৃত্যগীতবাদ্যযৌগপদ্যেনাতিপরিশ্রান্তা সতী স্বয়মেব তৎপ্রতীকারং অকরোদিত্যাহ—নৃত্যতীত্যাদি। নৃত্যতী নৃত্যন্তী এবং গায়তী কূজন্নূপুরমেখলেতি সন্ততনৃত্যগানক্রমেণ তালতুল্যং কূজতোর্নূপুরমেখলয়োর্নাদ এব বাদ্যং, শ্রান্তা সতী পার্শ্বস্থাচ্যুতস্য হস্তাব্জং স্তনয়োরধাৎ পার্শ্বস্থা বা শিবং সুশীতলম্॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অপরা পুনঃ বৈরাগ্যাত্মকং ক্রিয়ারূপমচ্ছিদ্রং জ্ঞানে সহায়ার্থং ভগবদ্ধস্তং স্বহৃদয়ে স্থাপিতবতীত্যাহ—নৃত্যতীত্যাদি। সা নৃত্যন্তী গায়ন্তী স্থিতা তত্রাভিনয়েন তথান্যহস্তঃ স্থাপ্যতে স্বহস্তো তথা ভগবদ্ধস্তমেব স্থাপিতবতী শাব্দজ্ঞানং তদর্থানুষ্ঠানঞ্চ তস্যা বর্ত্তত ইতি জ্ঞাপনার্থং নৃত্যগানয়োঃ কথনং। কূজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ উপরি গানাভিনয়নং পাদয়োর্নৃত্যম্ অত এব নূপুরয়োর্ম্মেখলায়াশ্চ শব্দঃ, স চ ভাবোদ্দীপকঃ, অনেন তস্যাঃ পূর্ব্বস্থিতা সর্ব্বৈব ক্রিয়াশক্তিঃ সফলেতি সূচিতম্। একস্মিন্নেব পার্শ্বে বিদ্যমানস্য ভগবতঃ হস্তাব্জং শ্রান্তা সতী তত্তাপহরণার্থং স্তনয়োরধাৎ। তাপহারকত্বমব্জস্য প্রসিদ্ধং। শ্রমো নিবৃত্তিসূচকঃ। স্বস্যাঃ পূর্ব্বক্রিয়াপরিত্যাগঃ বাহ্যত এবেতি ভগবতঃ একস্মিন্ ভাগে স্থিতিরুক্তা ভগবৎক্রিয়াশক্তেরঙ্গত্বসূচনায়াচ্যুতেতি। অগ্রে সম্বন্ধস্যাপি করিষ্যমাণত্বাৎ তদবিঘাতার্থং চ তস্য পুনঃ কামাদ্যুদ্বোধকত্বেন তাপনাশকত্বমাশঙ্ক্যাহ—শিবমিতি। তদেব কল্যাণরূপমানন্দরূপত্বাচ্চ ভগবতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নৃত্যন্তী গায়ন্তী হস্তাব্জমধাদিত্যেকা চন্দ্রাবলী, হস্তগ্রহণসাম্যাৎ দ্বিতীয়া পদ্মা, তদানীং চরণাব্জং স্তনয়োরধাৎ, ইদানীং হস্তাব্জং স্তনয়োর্ধত্তে স্মেতি স্তনতাপনিবৃত্তেরুভয়থাপি সিদ্ধেঃ। অষ্টমী ভদ্রা তু অত্রানুক্তাপি পূর্ব্ববদেব জ্ঞেয়া ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নৃত্যন্তী গায়ন্তী কাচিৎ পার্শ্বস্থস্যাচ্যুতস্য হস্তাব্জমধাদিতি চন্দ্রাবলীয়ং। হস্তগ্রহণসাম্যাদিত্যাহুঃ। কাচিত্তু তস্য হস্তাব্জং স্তনয়োরধাদিতীয়ং যত্রৈব পূর্ব্বং চরণাব্জং স্তনয়োরধাদিদানীং তু হস্তাব্জমিত্যুভয়থাপি স্তনতাপনিবৃত্তিসিদ্ধেঃ। অষ্টমী ভদ্রা ত্বিহানুদিতাপি পূর্ব্ববদেব বোধ্যা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

শ্রুতিমুনিরূপাসু মুখ্যাস্বাশ্চেষ্টিতমাহ—নৃত্যতীতি। তত্তৎকলাচাতুর্য্যং কূজদিতি। চাঞ্চল্যং পার্শ্বস্থেতি নৃত্যাদিব্যাজেন স্বয়মাগত্য পার্শ্বস্থা সতীত্যধীরাত্বম্। অচ্যুতস্যেতি স্বভাবতোঽপ্রচ্যুতস্য। যদ্বা তস্যামনাসক্তস্য। হস্তাব্জমিতি তাপহারিত্বং। শিবং সুখদঃ শ্লেষেণ কামবিজয়িত্বেন বিখ্যাতস্য শিবস্য তাদাত্ম্যং কামবিজয়াভিপ্রায়েণৈব স্তনয়োরধাৎ ইতি কিঞ্চিৎ প্রাগল্‌ভ্যম্ ইয়মধীরা দাস্যপ্রথমসখ্যা, "কৃণু কুচেষু নঃ কৃন্ধি হৃচ্ছয়মি"ত্যস্যা এব গীতকং তত্র চরণপঙ্কজমিতি দৈন্যেন অত্র হস্তাব্জমিতি সৌভাগ্যেনেতি বিবেকঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ততোঽন্যস্যাশ্চরিতমাহ—নৃত্যতীতি। কচিত্তু নৃত্যতী নৃত্যন্তী গায়তী গায়ন্তীচ, কাচিদিতি অতিদক্ষতয়া নৃত্য-গীত-বাদ্য-প্রবীণা কূজন্নূপুরমেখলা কূজন্ত্যঃ গীততালানুস্মৃতরবযুক্তা নূপুরসহিতা মেখলা তস্যাঃ তথাভূতা মণ্ডলে বদ্ধবাহুনৃত্যমানতয়া পার্শ্বস্থস্যাচ্যুতস্য হস্তাব্জং করকমলং শিবং যদ্যপি পরানন্দঘনকৃষ্ণসন্নিধানেন গতশ্রমৈব তথাপি শ্রান্তেব স্তনয়োরধাদিত্যন্বয়ঃ। তত্রায়ং ভাবঃ-বিরহচিন্তাগ্ন্যোর্ভগবৎসন্নিধানেন নিবৃত্তাবপি বহুকালাৎ স্তনমূলং হৃচ্ছয়াগ্নিতাপোপশমায় রাসশ্রমমিষেণ স্তনয়োরধাত্তত্র তত্তাপোপশমায় হস্তবিশেষণমুপন্যস্তমব্জেতি। তস্য তাপোপশমনে প্রশস্তত্বাৎ কামোপশমায় বিশেষণং শিবমিতি তস্য শিবধ্বস্তত্বাৎ করস্য শিবত্বং তু পঞ্চাঙ্গুলিমস্তকবিন্যস্তনখচন্দ্রত্বাৎ।

যদ্বা, স্তনয়োঃ শিবপূজাস্পদাকারত্বে তত্র শিবাবেশস্যাবশ্যকত্বাদ্বর্ণিতরীত্যা করশিবপ্রতিষ্ঠয়া প্রাণপ্রতিষ্ঠাচরণং। যদ্বা স্তনয়োঃ শম্ভুরূপত্বাচ্ছম্ভুধ্বস্তাঙ্গঃ কামোঽনঙ্গো যাতুধানতয়া স্তনশম্ভুনাবিশ্য মূলতো দগ্ধুং হৃচ্ছয়ঃ সন্ শিবস্যাপ্যশিবমাচরত্তথা চ শিবশিবস্য হরিকরশিবং বিনা সম্ভবাৎ করশিবস্য তত্র বিনিবেশে তেন চ ভূতাবিষ্টপীড়নে ভূতোপশমমালক্ষ্য স্তনমর্দ্দনেনৈব স্তনশম্ভুকামজ্বরনিবৃত্তৌ নূপুরমেখলাকূজনব্যাজেন হররক্ষণ-হরিবিজয়-বাদ্যধ্বনিরভবৎ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অত্র কাচিৎপদাবৃত্ত্যা দ্বে সখী প্রোক্তে ইতি জ্ঞাতব্যং। তথাচ কূজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা নৃত্যন্তী কাচিৎ পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাব্জং শ্রমজনিততাপনিবর্ত্তকম্ অতঃ শিবং শ্রমশান্ত্যর্থমঞ্জলিনা অধাৎ গৃহীতবতী পূর্ব্ববদ্ধস্তগ্রহণানুসারাৎ চন্দ্রাবলীসংজ্ঞেয়ং সখী, কাচিত্তু গায়তী তদ্ধস্তাব্জং শিবং শ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থং স্তনয়োরধাৎ চন্দ্রাবলীসহচর্য্যাঃ স্তনয়োর্দ্ধারণস্য পূর্ব্বং সাম্যাচ্চ পদ্মাখ্যা চন্দ্রাবলী সুহৃদ্ভূতা সখীয়ং ভদ্রাসংজ্ঞা অষ্টমীতু পূর্ব্ববদ্বিষ্ণুপুরাণাদবগন্তব্যা—

কাচিৎ পরিলসদ্বাহুঃ পরিরভ্য চুচুম্ব তম্।
গোপী গীতস্তুতিব্যাজনিপুণা মধুসূদনম্॥ ইতি

তত্রোক্তেঃ॥ ১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নৃত্যতী গায়তী চ কূজন্তী নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা এবম্ভূতা শ্রান্তা সতী শিবং সুখদম্ অচ্যুতহস্তাব্জং স্তনয়োরধাৎ স্বহস্তাভ্যাং গৃহীত্বেতি শেষঃ॥ ১৪॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীহস্তগ্রহণানুসারে অর্থাৎ পূর্ব্বে যিনি শ্রীকৃষ্ণের শ্রীহস্ত ধারণ করিয়াছিলেন নিশ্চয়ই তিনি শ্রীচন্দ্রাবলী, সুতরাং তাঁহার বিলাস বর্ণন করিতেছেন—

গোপ্যো লব্ধ্বাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্।
গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদ্দোর্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহ্রিরে ॥ ১৫ ॥

কোন গোপী (১) নৃত্য ও গান করিতে করিতে অতিশয় শ্রান্তা হইয়া শ্রমনিবৃত্তির নিমিত্ত পার্শ্বস্থিত অচ্যুতের স্বতঃ সুখস্বরূপ তাপনাশন করকমল স্তনযুগলে ধারণ করিলেন। নৃত্যকালে তাঁহার নূপুর ও মেখলা, গানের অনুরূপ তালানুসারে কূজিত হইতেছিল। কিম্বা তাহার মেখলা, গীত ও তালের অনুরূপ স্বরযুক্ত নূপুর সমন্বিত হইয়াছিল (২) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়।

(এবং অন্যা অপি গোপ্যঃ স্বস্বভাবানুসারিণ্যঃ বিজহ্রুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি)

শ্রিয়ঃ (লক্ষ্ম্যাঃ অপি) একান্তবল্লভং (একান্তং—বৈকুণ্ঠনাথাদিতোহপি অতিশয়াৎ নিতান্তং বল্লভং প্রেমবিষয়ং নতু লব্ধং) অচ্যুতং (কুতশ্চিদপি গুণশীলৈশ্বর্য্যস্বরূপমাহাত্ম্যাৎ চ্যুতিরহিতং) কান্তং (কান্তিমন্তং, রমণং বা, কিম্বা কান্তাং—কানাং সর্ব্বসুখানাং অন্তং—পর্য্যবসাম্পদং) লব্ধ্বা তদ্দোর্ভ্যাং (তস্য শ্রীঅচ্যুতস্য দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং) গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠাঃ যাসাং তাঃ, অতএব অতিপ্রেমানন্দেন) তং (অচ্যুতমেব) গায়ন্ত্যঃ গোপ্যঃ বিজহ্রিরে (ক্রীড়াং চক্রুঃ ননৃতুঃ বা) ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবমন্যা অপি গোপ্যো যথাযথং নানাবিভ্রমৈর্ব্বিজহ্রুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

অচ্যুতং কস্মাচ্চিদপি রূপগুণাদিমাহাত্ম্যাৎ চ্যুতিরহিতং সুস্থিরং বা, কান্তং রমণং লব্ধ্বা তস্য দুর্ল্লভতামাহ—শ্রিয় এব নত্বন্যজনস্য একান্তেন একনিষ্ঠয়া বল্লভং। যদ্বা শ্রিয়ঃ কান্তং বল্লভম্ আত্মনশ্চৈকান্তবল্লভং নিতান্তপ্রেষ্ঠং লব্ধ্বা ইতি শ্রিয়োহপি সকাশাৎ তাসাং মাহাত্ম্যমভিপ্রেতং, তদেব দর্শয়তি—গৃহীতেতি। তথাচ গাস্যতে শ্রীমদুদ্ধবেন—

"নায়ং শ্রিয়োহঙ্গ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্য্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহন্যাঃ।
রাসোৎসবেহস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং… … …ইত্যাদি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অচ্যুতং কস্মাচ্চিদপি রূপগুণাদিমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতম্। তত্র

---

(১) শ্রীচন্দ্রাবলী (তোষণী)। কিম্বা হস্তগ্রহণ সাম্যবশতঃ শ্রীচন্দ্রাবলী ও পদ্মা। (চক্র)

(২) এইরূপে প্রধানা ছয়জন সখীর বিলাস পৃথক্ পৃথক্ বর্ণিত হইল। এই প্রকারে সপ্তমী পদ্মা সখীর বিলাসও জানিতে হইবে, আর সারল্যরূপে লক্ষিতা পূর্ব্ববৎ বিষ্ণুপুরাণোক্তা ভদ্রা সখী স্পষ্টতই অষ্টমী হইবেন। যথা—

কাচিৎ পরিলসদ্‌বাহুঃ পরিরভ্য চুচুম্ব তং।
গোপীগীতস্তুতিব্যাজনিপুণা মধুসূদনং ॥

অর্থাৎ গীত ও স্তুতি ব্যাজ সুনিপুণা শোভমানা কোন গোপী মধুসূদনের বাহুযুক্তা চুম্বন করিতে লাগিলেন।

শ্রীজয়দেবও এই অষ্টমী ভদ্রাসখীকেই বর্ণনা বিশেষ দ্বারা সরসরচিতা সম্পাদন করিয়া প্রকাশ করিয়াছেন—

রাসোল্লাসভরেণ বিভ্রমভৃতামাভীর বামভ্রুবাং ইত্যাদি।

(তোষণী)

দুর্লভতামাহ—শ্রিয়োঽপি একান্তং বৈকুণ্ঠনাথাদিতোঽপ্যতিশয়াম্নিতান্তং বল্লভং "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপ" ইত্যনুসারেণ প্রেমবিষয়ং নতু লব্ধং তং কান্তং রমণং লব্ধ্বা। যদ্বা শ্রিয়ঃ কান্তং কামনাস্পদম্ একান্তবল্লভং স্বৈকনিষ্ঠপ্রিয়তমং লব্ধ্বা ন কেবলং লাভঃ কিন্তু স্বল্পমপি বিশ্লেষমসহমানেন তেন স্বদোর্ভ্যাং গৃহীতঃ কণ্ঠো যাসাং তাদৃশ্য ইত্যর্থঃ। অত এবাতিপ্রেমানন্দেন তমেব গায়ন্ত্যো বিজহ্রিরে ইতি। এবং শ্রিয়োঽপি সকাশাত্তাসামতিমাহাত্ম্যমভিব্যক্তং তথৈব গাস্যতে শ্রীমদুদ্ধবেন—

"নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্য্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্‌ব্রজসুন্দরীণাং॥"

ইত্যাদি॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইথমন্যা অপি গোপ্যঃ যথাযথং নানাবিধৈর্ব্বিভ্রমৈর্ব্বিজহ্রুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যা একান্তবল্লভমনন্যপতিং লব্ধ্বা তস্মাচ্চ্যুতস্য দোর্ভ্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাস্তমচ্যুতং গায়ন্ত্যো বিজহ্রিরে॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গৃহীতকণ্ঠ্য আলিঙ্গিতকণ্ঠ্যঃ একান্তবল্লভং নির্ণীতনিয়তভর্ত্তারং বির্জহ্রিরে ক্রীড়াং চক্রুঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ ক্ষণং বিশ্রম্য পুনর্ব্বিহারমারেভিরে ইত্যাহ—গোপ্য ইত্যাদি গোপ্যঃ শ্রিরঃ গোপীরূপায়াঃ শ্রিয়ঃ শোভাঃ একান্তবল্লভম্ অতিদয়িতং কান্তং কমনীয়মচ্যুতং লব্ধ্বা তদ্দোর্ভ্যামচ্যুতভুজাভ্যাং গৃহীতকণ্ঠ্যস্তং গায়ন্ত্যস্তৎক্ষণকৃতেন তদ্‌গুণরূপমাধুর্য্যবর্ণনগীতপদ্যেন নানারাগাদিকৌশলেন গায়ন্ত্যো বিজহ্রিরে ননৃতুরিত্যর্থঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তস্যাঃ গোপ্যাঃ। যদ্বা শ্রিয়োঽপি একান্তং বৈকুণ্ঠনাথাদিতোঽপ্যতিশয়াৎ প্রেমবিষয়ং নতু লব্ধং তং কান্তং রমণং লব্ধ্বা ন কেবলং লাভঃ কিন্তু স্বল্পমপি বিশ্লেষমসহমানেন তেন স্বদোর্ভ্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাদৃশ্য ইত্যর্থঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং যণ্ণাং স্বরূপমুক্ত্বা স্বরূপেণ সর্ব্বাসাং সাধারণীং লীলামাহ—গোপ্য ইতি। অচ্যুতঃ কান্তো ভগবানেব ভবতি অন্তর্ব্বহিশ্চ নিত্যানন্দদায়ী অত এব সর্ব্বস্ত্রীণাং মূলভূতায়াঃ শ্রিয় একান্ততো বল্লভঃ পরমঃ প্রিয়ঃ তাদৃশং লব্ধ্বা তমেব গায়ন্ত্যো বিজহ্রিরে। নন্বু পরমানন্দে প্রাপ্তে ক্রিয়ায়া অপগম এবোচিতঃ নতু পুনঃ ক্রিয়া তৎ কথং বিহার ইতি চেত্তত্রাহ--তদ্দোর্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠ্য ইতি। ভগবৎক্রিয়য়ৈব ব্যাপ্তাঃ নতু স্বক্রিয়া, কাচিৎ কণ্ঠে ক্রিয়ায়াঃ স্থাপিতত্বাৎ গানং ক্রিয়া চ সম্ভবতঃ ইয়ং ক্রিয়াশক্তিরূপেতি স্বাতন্ত্র্যং তাসাং নিরূপিতম্॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবমন্যা অপি গোপ্যঃ স্বস্বভাবানুসারিণ্যো বিজহ্রুরিত্যাহ—

গোপ্য ইতি। অত্র "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ল্লনাচরত্তপ" ইতি নাগপত্নীস্তুত্যা, "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ" ইত্যুদ্ধবোক্ত্যাচ "শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণসৌন্দর্য্যং তত্র লুব্ধাচরত্তপ" ইতি ভাগবতামৃতোত্থাপিতপৌরাণিককথয়া চ নারায়ণকান্তায়াঃ শ্রিয়ঃ কৃষ্ণসঙ্গাসম্ভবাদেবং ব্যাখ্যেয়ম্। কান্তং কমনীয়মচ্যুতং কৃষ্ণমেকান্তবল্লভং লব্ধ্বা বিজেহ্রিরে। তদ্দোর্ভ্যাং কৃষ্ণভুজাভ্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাঃ। শ্রিয়ঃ শ্রিয় ইবেত্যর্থঃ। সা যথা নারায়ণবক্ষোগৃহীতগাত্রী এতা গোপ্যোঽপি তথা কৃষ্ণভুজগৃহীতকণ্ঠ্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা নারায়ণেনৈক্যাৎ কৃষ্ণস্যাপি শ্রীবল্লভতা ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং মুখ্যানাং বিহারমুক্ত্বা সর্ব্বাসাং স্বস্বভাবানুসারেণ তমাহ—গোপ্য ইতি। কান্তং মনোহরমচ্যুতং কৃষ্ণমেকান্তবল্লভং লব্ধ্বা গোপ্যো বিজহ্রিরে কীদৃশ্য ইত্যাহ—শ্রিয় ইতি "লক্ষ্মীসহস্রশতসম্ভ্রমসেব্যমান"-মিতি, "শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষ"ইতি চ ব্রহ্মণা স্বসংহিতায়ামুক্তের্গোকুলমহালক্ষ্ম্যাঃ ব্যূহভূতাস্তা ইত্যর্থঃ। শ্রিয় একান্তবল্লভমচ্যুতং লব্ধ্বেতি তু নান্বয়ঃ। খ্যাতায়াঃ শ্রিয়স্তত্র প্রসঙ্গাভাবাৎ "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ল্লনাচরত্তপো" "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ" ইত্যাদিবচনাৎ ॥১৫॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

সহচরীণাং চেষ্টিতমাহ—গোপ্য ইতি। গোপয়ন্তি সর্ব্বথা লালয়ন্তি পালয়ন্তি নিজনাথাবিতি। যদ্বা গোপয়ন্ত্যাত্মসুখে নিঃক্ষেপয়ন্তীতি। যদ্বা তয়োঃ প্রিয়য়োরন্যোঽন্যাসক্তিং গোপয়ন্তি তা গোপাঃ। যদ্বা গো-শব্দেনেন্দ্রিয়াণি নেত্রাদীনি তানি দর্শনাদিনা পান্তি রক্ষন্তি তাঃ গোপ্যঃ সখ্য ইত্যর্থঃ। শ্রিয়ঃ শ্রয়তে হরিরেনামিতি শ্রীঃ স্বাধীনপতিকা তস্যাঃ পরমরমায়াঃ কান্তং তন্মুখৈকপর্য্যবসিতাত্মসুখম্ অচ্যুতং দৃঢ়প্রেমাণং লব্ধ্বা ঈদৃশেঽনেকনায়িকাসমুদায়েঽপি তদেকনাথাবন্তং জ্ঞাত্বা তত এবৈকান্তবল্লভং তস্যা এব পরমপ্রেষ্ঠং মত্বা লব্ধপরমানন্দাঃ তদ্দোর্ভাং গৃহীতকণ্ঠ্যঃ নতু স্বদোর্ভ্যামিতি কান্তভাবনাসক্তিঃ; সৌহৃদঞ্চ সূচিতং। শ্রীরাধিকানাগরমেব গায়ন্ত্যঃ তদ্গানং যথা শ্রীমৎসুধানিধৌ—

অহো রসিকশেখরঃ স্ফুরতি কোঽপি বৃন্দাটবী
নিকুঞ্জ-নবনাগরী-কুচকিশোরকেলিপ্রিয়ঃ।
করোতু স কৃপাং সখীপ্রকটপূর্ণনাট্যোৎসবো-
নিজপ্রিয়তমাপদে মধুনয়ে দধদ্যঃ শিরঃ ॥

যথা বা—

প্রত্যঙ্গোচ্ছ্বলদুজ্জ্বলামৃতরসে প্রেমৈকপূর্ণাম্বুধি-
র্লাবণ্যৈকসুধানিধিঃ পুরুকৃপা বাৎসল্যসারাম্বুধিঃ।
তারুণ্য-প্রথমপ্রবেশ-বিলসন্মাধুর্য্যসাম্রাজ্যভূ-
গুপ্তঃ কোঽপি মহানিধির্ব্বিজয়তে রাধারসৈকাবধিঃ ॥

ইত্যাদি বহুশঃ বিজহ্রিরে বিহৃতবত্যঃ রাসক্রীড়াদিনা ইতি শেষঃ। শুদ্ধসহচরীণাময়মেব বিহার ইতি সূচিতং। যথা তত্রৈব—

কদা তু মণিকিঙ্কিণীবলয়নূপুরপ্রোল্লস-
ন্মহামধুরমণ্ডলাদ্ভুতবিলাসরাসোৎসবে।
অপি প্রণয়িনো বৃহদ্ভুজগৃহীতকণ্ঠ্যো বয়ং
পরং নিজরসেশ্বরী-চরণলক্ষ্ম বীক্ষামহে ॥

তদেবং সর্ব্বথা শ্রীরাধৈকতানতাখ্যাপনায়ৈবায়ং শ্রীরাসলীলাসমুদ্যমঃ শ্রীভগবত ইতি সাধু ব্যাখ্যাতম্। এতদভিপ্রায়েণৈবাহ—শ্রীজয়দেবঃ—

কংসারিরপি সংসারবাসনাবদ্ধশৃঙ্খলাম্।
রাধামাধায় হৃদয়ে তত্যাজ ব্রজসুন্দরীঃ ॥ ইতি

তদেবং শ্রীকৃষ্ণস্যাপি প্রিয়ামনু পরমানুকূল্যং দর্শিতং। তদুক্তং শ্রীমদুজ্জ্বলে—

রাধায়ামেব কৃষ্ণস্য সুপ্রসিদ্ধানুকূলা ॥ ইতি

সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

সর্ব্বাসাং ভাগ্যসুখবিহারৌ নিরূপয়তি—গোপ্যো লব্ধ্বেতি। তা গোপ্যোঽপি যতো গোপ্যো গবামিন্দ্রিয়াণাং বাগাদীনাং পালনশীলাস্তদেকপরতয়ৈবাত্মনশ্চ তদিতররসবন্ধরূপসংসারাত্তদভানাত্মকতদ্বিরহাচ্চ রক্ষণশীলা অতোঽচ্যুতং কুতশ্চিদপি গুণশীলৈশ্বর্য্যস্বরূপমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতং কান্তং কান্তিমন্তং কানাং সর্ব্বসুখানাং পর্য্যবসানাস্পদং বা। তথা শ্রিয় একান্তবল্লভং লক্ষ্ম্যাপি সর্ব্বানুৎসর্গো-

কান্তবল্লভতয়া নিতরাং সেবিতং "যদ্বাচ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপ" ইত্যাদি-বচনাৎ।

যদ্বা শ্রিয়স্তদ্রূপায়াঃ শ্রীরাধায়া এবৈকান্তবল্লভনপি স্বকান্তং লব্ধ্বা তথা চ তদেকান্তবল্লভত্বাত্তৎকৃপয়া তদংশানুপ্রবেশাদেব কান্তং প্রাপ্য শ্রিয়ঃ কান্তমেকান্তবল্লভং লব্ধ্বেতি বান্বয়ঃ ন কেবলং লাভমাত্রমপি তু তদিতি তল্লাভানন্তরমেব দোর্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠ্যঃ দোর্ভ্যাং ভুজভুজগপাশেন গৃহীতঃ কণ্ঠো যাভিস্তাঃ তথা চ চিত্রোঽয়ং ভুজভুজগপাশঃ ভুজগপাশনিবর্ত্তক-খগপতি-পতেরপি বধ্বা বধ্বা সহ নর্ত্তকত্বাৎ, ভববন্ধমোচকস্য নিত্যমুক্তস্যাপি মুকুন্দস্য বন্ধকত্বাৎ, বন্ধস্য তুষ্টতয়ৈবাকামৈরপি বন্ধমুক্তিকামদর্শনেঽপ্যস্য বন্ধস্য নিত্য-মুক্তমুকুন্দাভিকামিত্বাত্তদ্বিশ্রামপ্রদত্বাৎ।

যদ্বা তদ্দোর্ভ্যাং তস্য বাহুভ্যাং গৃহীতঃ কণ্ঠো যাসাং তাস্তং গায়ন্ত্যঃ তদ্গুণানেব গীতপ্রবন্ধাদিষু বর্ণয়ন্ত্যস্তেন সহ বিজহ্রিরে বিহারং চক্রিরে ইদমপ্যতিবৈচিত্র্যং প্রেমপথভুজবন্ধস্য যেন বদ্ধাস্তদ্-গুণগানমিতি অত্র যথা তা অন্তঃকৃষ্ণগুণৈর্বদ্ধাস্তথা কৃষ্ণোঽপি তদ্গীতপাশেন নিবদ্ধঃ পরস্পরং ভুজবন্ধনং তু বহিস্তন্নিদর্শনং তত্র মহৎকৌশলং তাসাং প্রথমং তদ্গুণৈর্বদ্ধাস্তং ববন্ধুরিতি মহচ্চিত্রং তৎপরস্পরং নিবদ্ধা এব বিজহ্রিরে ইতি বর্ণিতমপি তাসাং সৌভাগ্যং শ্রীমদুদ্ধবেন—

নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্য্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্ব্রজসুন্দরীণাম্॥

ইতি॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং মুখ্যানামষ্টানাং বৃত্তমভিধায় সর্ব্বাসাং তদাহ—গোপ্য ইতি। অচ্যুতং স্বস্বরূপাৎ কদাপ্যপ্রচ্যুতং শ্রিয় একান্তবল্লভং ব্যভিচারি-প্রেমবিষয়ং নতু তথাত্বেন লব্ধং কান্তং লব্ধ্বা তত্রাপি তদ্দোর্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠ্যো গায়ন্ত্যঃ সত্যো বিজহ্রিরে। যদ্বা শ্রিয়ঃ কান্তমাত্রং স্বাসামেকান্তং বল্লভং এতেন শ্রিয়োঽপ্যধিকসৌভাগ্যমাসামুক্তং বক্ষ্যতে চ "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ" ইতি॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ইত্থমন্যা অপি গোপ্যো নানাবিলাসৈর্ভগবতা সহ বিজহ্রুরিতি বদন্ তাসাং ভাগ্যাতিশয়ং সূচয়তি—গোপ্য ইতি দ্বাভ্যাম্। অচ্যুতমবাধিতৈশ্বর্য্যম্ শ্রিয় একান্তবল্লভং অনন্যপতিং কান্তং লব্ধ্বা তদনন্যয়া ভক্ত্যা প্রাপ্য বিজহ্রিরে। অহো তাসাং ভাগ্যমিতি ভাবঃ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে অন্যান্য গোপীগণও আপন আপন স্বভাবানু-সারে বিহার করিতে লাগিলেন, ইহাই বলিতেছেন—

শ্রীব্রজসুন্দরী সকল, (১)শ্রীলক্ষ্মীদেবীর একান্ত-বল্লভ

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ যে অতিদুর্ল্লভ, তাহাই বলিতেছেন;—লক্ষ্মীদেবীর একান্ত বল্লভ, অর্থাৎ লক্ষ্মীরও একান্ত অর্থাৎ বৈকুণ্ঠনাথাদি অপেক্ষা অধিকতমহেতু নিতান্তবল্লভ (অর্থাৎ যাঁহার প্রাপ্তি আশায় লক্ষ্মীদেবীও তপস্যাচরণ করিয়াছিলেন এই অনুসারে) প্রেমবিষয়মাত্র পরন্তু লক্ষ্মীদেবীও তাঁহাকে লাভ করিতে পারেন নাই। তাঁহাকে গোপীগণ কান্ত অর্থাৎ রমণরূপে লাভ করিয়াছিলেন।

কিম্বা লক্ষ্মীর কান্ত অর্থাৎ কামনাস্পদ অচ্যুতকে একান্ত বল্লভ অর্থাৎ স্বৈকনিষ্ঠ প্রিয়তমস্বরূপে লাভ করিয়াছিলেন, কেবল তাহাও নহে, পরন্তু অল্পমাত্র বিচ্ছেদও সহ্য করিতে না পারিয়া শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক স্ববাহুদ্বারা গৃহীতকণ্ঠা হইয়াছিলেন। অতএব অতি-প্রেমানন্দে শ্রীকৃষ্ণকেই গান করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন।

এই প্রকারে লক্ষ্মী অপেক্ষাও গোপীসকলের অতিশয় মাহাত্ম্য অভিব্যক্ত হইয়াছে।

৪৭ অধ্যায়ের ৬০শ্লোকে শ্রীমদ্উদ্ধব মহাশয় বলিয়াছেন—

নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্ ব্রজবল্লবীনাম্॥

অর্থাৎ রাসোৎসবে শ্রীকৃষ্ণের ভুজদণ্ডদ্বারা কণ্ঠে গৃহীতা হইয়া

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ক-কপোল-ঘর্ম্ম-
বক্ত্র-শ্রিয়ো বলয়-নূপুর-ঘোষ-বাদ্যৈঃ।
গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননৃতুঃ স্বকেশ-
স্রস্তস্রজো ভ্রমর-গায়ক-রাসগোষ্ঠ্যাম্ † ॥ ১৬ ॥

অচ্যুতকে(১) কান্তরূপে লাভ করিয়া এবং তাঁহার বাহুযুগলদ্বারা কণ্ঠদেশে পরিগৃহীত হইয়া অতিশয় প্রেমানন্দে সেই অচ্যুতেরই যশোগান করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ।

তথৈব তাসাং মাহাত্ম্যং দর্শয়তি—কর্ণেতি দ্বাভ্যাং)

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ককপোলঘর্ম্মবক্ত্রশ্রিয়ঃ (কর্ণোৎপলৈঃ—কর্ণাবতংসৈরুৎপলৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈঃ—অলকালঙ্কৃতৈঃ অলকবিভ্রমৈশ্চ বা, কপোলৈশ্চ, ঘর্ম্মৈঃ—স্বেদবিন্দুভিশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীঃ—শোভা যাসাং তাঃ) বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ (বলয়ানাং নূপুরাণাঞ্চ ঘোষাণাং—কিঙ্কিণীনাঞ্চ বাদ্যৈঃ উপলক্ষিতাঃ, কিম্বা বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ) স্বকেশস্রস্তস্রজঃ (স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ ভ্রষ্টাঃ স্রজঃ মালাঃ যাসাং তাঃ) (২) গোপ্যঃ ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাং (ভ্রমরা এব গায়কাঃ যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং—রাসসভায়াং) ভগবতা সমং (সহ) ননৃতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তত্র বাদকেষু গায়কেষু গন্ধর্ব্বকিন্নরাদিষু রসাবেশেন মুহ্যৎসু নৃত্যৎসু চাস্যামেব বাদ্যাদিসম্পত্তিং দর্শয়ন্ রাসসম্ভ্রমমাহ—কর্ণোৎপলেতি। কর্ণোৎপলৈশ্চালকবিটঙ্কৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ। ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ বলয়নূপুরঘোষৈর্ব্বাদিত্রৈঃ স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ। এতেন তালগতিসন্তুষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিবাকুর্ব্বন্নিত্যুৎপ্রেক্ষিতং। ভগবতা সহ ননৃতুঃ। ক্ক ভ্রমরা এব গায়কা যস্যাং রাসসভায়াম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বর্ণেতি। তাসাং রাসেন পরমা শোভোক্তা। যদ্বা পরিশ্রান্তিঃ সূচিতা, তথাপি নৃত্যে হেতুমাহ—ভগবতা নিজাশেষৈশ্বর্য্যসারসর্ব্বস্বং প্রকটয়তা সমমিতি তৎসাহিত্যস্য পরমমোহনত্বাৎ যতো গোপ্যঃ তদেকপ্রেমপরবশা ইত্যর্থঃ। তেন সমমিত্যনেন তাসাং তৎসদৃশবৈদগ্ধ্যাদিকমপি ব্যঞ্জিতং। তথা তাসামিব তস্যাপি কর্ণোৎপলাদিকং সর্ব্বং বোধ্যতে। অন্যৈস্তের্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র বাদকেষ্বিতি দুন্দুভিনাদাভিপ্রায়েণ কিন্নরাদিষ্বিতি চ দিবৌকসামিত্যুক্তেস্তদন্তর্গতত্বসম্ভাবনমিতি। অথবা উক্তং শ্রীতোঽপ্যধিকমাহাত্ম্যমেব দর্শয়তি, কিম্বা পূর্ব্বং গন্ধর্ব্ব-

---

মঙ্গললাভ করতঃ ব্রজসুন্দরীরা যে প্রসাদ লাভ করিয়াছেন, অন্যান্য কামিনীদিগের কথা দূরে থাকুক, যিনি নিতান্ত অনুরক্তা হইয়া শ্রীহরির বক্ষঃস্থলে বাস করিতেছেন সেই লক্ষ্মীদেবীও সে প্রসাদ লাভ করিতে পারেন না, অপিচ যে সকল স্বর্গ-রমণীদিগের গন্ধ ও কান্তি,পদ্মের ন্যায় তাঁহারাও লাভ করিতে পারেন নাই ইত্যাদি ॥

(তোষণী)

(১) এইস্থলে অচ্যুতকে এই শব্দ প্রয়োগ করিবার তাৎপর্য্য এই—বহু গোপীর সহিত বিহার করিলেও তাঁহার রূপ, গুণ প্রভৃতি মাহাত্ম্যের মধ্যে কোন একটি মাহাত্ম্য হইতেও চ্যুত হন নাই অর্থাৎ সর্ব্বাংশে পরিপূর্ণরূপেই বিদ্যমান ছিলেন।

(২) এতেন তালললিতপতিসন্তুষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিব অকুর্ব্বন্ ইত্যুৎপ্রেক্ষিতং।

† রাসগোষ্ঠ্যঃ ইতি পাঠান্তরং।

পতিগানাদিকমুক্তম্, অধুনা রাসসংরম্ভেণ তাসাং ন কাচিদন্যতো গীতাদ্যপেক্ষেত্যাহ—কর্ণেতি। অর্থঃ স এব ॥

যদ্বা পূর্ব্বং গন্ধর্ব্বপতি-গীতমিব বলয়াদিবাদ্যং চোক্তং অধুনা চ তত্তদ্বিনৈব নৃত্যং চক্রুরিত্যাহ—কর্ণেতি। অকার-প্রশ্লেষেণ ন বলয়াদীনাং বাদ্যৈঃ অবলয়াদীনাং বাদ্যৈঃ তদভাবেনাপি ইত্যর্থঃ। চিরং রাসাবেশেন তত্তৎ স্খলনাদ্যাপত্তেঃ। তথা ন বিদ্যতে ভ্রমরোঽপি গায়কো যস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং। অতএব স্বকেশেতি কেশাঃ পাদানাং পূজামকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। তচ্চ তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। অন্যৎ সমানং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্রৈব তাসাং মাহাত্ম্যং দর্শয়তি—কর্ণেতি দ্বাভ্যাম্। কর্ণেতি তাসাং রাসেন শ্রমেঽপি পরমশোভা দর্শিতা। তথাপি নৃত্যে হেতুমাহ—ভগবতা নিজাশেষমাধুর্য্যসারসর্ব্বস্বং প্রকটতয়া সমমিতি। তৎসাহিত্যস্য পরমোল্লাসকত্বাৎ। যতো গোপ্যস্তদেকপ্রেমবশত্বেন প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ। তেন সমমিত্যনেন তাসাং তৎসদৃশবৈদগ্ধ্যাদিকমপি সূচিতং। তথা তাসামিব তস্যাপি কর্ণোৎপলেত্যাদিকং সর্ব্বং বোধ্যতে। উৎপলধারণঞ্চ সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণেনৈব কারিতমিতি জ্ঞেয়ম্। ভ্রমরগায়কেতি—তত্তদুচিতগানসমর্থত্বাত্তেষাম্ অসাধারণত্বং ব্যঞ্জিতম্। অন্যত্তৈঃ। তত্র বাদকেষ্বিতি দুন্দুভিনাদাভিপ্রায়েণ। তদ্ধি নাদাদিকং তেষাং তন্নৃত্যানুকূলমেবাসীদিতি তৎসম্মতম্। কিন্নরাদিষ্বিতি চ দিবৌকসামিত্যুক্তেস্তদন্তর্গতত্বসম্ভাবনয়েতি। এবং তত্র তাসাং ন কাচিদন্যতো গীতাদেরপ্যপেক্ষা কিন্তু স্বানন্দেনৈব তেষাং মধ্যে মধ্যে বাদনাদিচেষ্টিতমিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কর্ণোৎপলালকাখ্যালঙ্কারবৎ মুখং যাসাং তাঃ যাসাং গোষ্ঠীষু ভ্রমরা এব গায়কাঃ তা ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র বাদকেষু গায়কেষু চ সস্ত্রীকেষু গন্ধর্ব্বকিন্নরাদিষু রসাবেশেন মুহ্যৎসু নৃত্যৎসু চান্যামেব বাদ্যাদিসম্পত্তিং দর্শয়ন্ রাসসম্ভ্রমমাহ—কর্ণোৎপলেতি। কর্ণোৎপলৈঃ কর্ণাবতংসৈরুৎপলৈশ্চালকবিটঙ্কৈরলঙ্কারালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈঃ স্বেদবিন্দুভিশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ গোপ্যঃ, ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ বলয়াদিভির্ব্বাদ্যৈর্ব্বাদিত্রৈশ্চ ভগবতা সহ ভ্রমরা এব গায়কা যস্যাং তস্যাং রাসসভায়াং ননৃতুঃ, কথম্ভূতাঃ স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তথাভূতাঃ এতেন তালললিতগতিসন্তুষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পাঃ পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিবাকুর্ব্বন্নিত্যুৎপ্রেক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কর্ণোৎপলম্ অলকঃ কুন্তলকশ্চ কর্ণোৎপলালকৌ তাভ্যাং বিটঙ্কং কপোলং কপোলস্য বিটঙ্কোঽলঙ্কারঃ ধর্ম্মস্তেন স্বেদজলং লক্ষ্যতে কপোলালঙ্কারস্বেদজলেন চ বক্ত্রাণাং শ্রীঃ শোভা যাসাং তাস্তথা বলয়নূপুরলক্ষণবাদ্যঘোষৈঃ সমং ভগবতা চ সমং ভ্রমরা এব গায়কাঃ অনু স্বরদানকরা যস্যাং সা তথা ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠী রাসক্রীড়া তস্যাম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ইদানীং ভগবতা সহ ননৃতুরিত্যাহ—কর্ণোৎপলেত্যাদি। গোপ্যো ভগবতা সমং ননৃতুঃ ভগবান্ যথা ননর্ত্ত তথেত্যর্থঃ, সমশব্দঃ সহার্থঃ সদৃশার্থশ্চ অর্থয়োর্যুগপন্তাসনাৎ, তত্র নৃত্যং তাবদ্দ্বিবিধং ভবতি নির্গীতং সগীতঞ্চ, নির্গীতং কেবলবাদ্যমাত্রেণ মন্দমন্দেন সতালেন মুখ-কণ্ঠ-ভ্রূ-নেত্রাদিকম্পনেন শনৈঃ শনৈর্নৃত্যং, সগীতং গীতার্থানুরূপং হস্তকাদিগতিবিশেষবৎ, তত্র প্রথমং নির্গীতমেবেদং নৃত্যমিতি ভ্রমরা গায়কা যত্রেতি গীতান্তরাভাবঃ।

কর্ণোৎপলৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈরলকবিভ্রমৈশ্চ কপোলঘর্ম্মৈশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীর্যাসাং মুখনেত্রগ্রীবাদিদোলনেন চলদ্ভিঃ কর্ণোৎপলৈশ্চলদ্ভিরলকবিটঙ্কৈঃ স্ফুরদ্ভিঃ কপোলঘর্ম্মৈশ্চেত্যর্থঃ। বলয়ানাং নূপুরাণাং ঘোষা এব বাদ্যানি তৈঃ অন্যবাদ্যৈরপি তদা বিরতমেব, এতেন পূর্ব্বং বাদ্যান্তরমপ্যাসীদিতি মন্তব্যং,তদাতু ভ্রমরগীতবলয়াদিবাদ্যাভ্যামেব নৃত্যমিত্যর্থঃ। স্বকেশেষু স্রস্তং স্রংসনং যাসাং তথাভূতাঃ স্রজো যাসাং তাস্তথা স্বকেশেভ্যঃ স্রংসমানস্রজ ইত্যর্থঃ। অর্দ্ধস্রংসমানস্রক্ত্বেন কেশানাং শোভাতিশয়ঃ, স্বশব্দো ভগবদ্ব্যতিরেকার্থঃ তস্য তু কেশেষু তথৈব স্রক্ বর্ত্তত ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতঃ পরং রাধাদামোদরবৎ উভয়োর্নৃত্যমাহ—কর্ণেতি। রাসার্থমেবৈতদপি পরং প্রত্যেকং রস উৎপদ্যত ইতি গোষ্ঠীমাত্রমুক্তম্ উভয়োর্গাঢ়নৃত্যে বিনিয়োগাৎ, ভ্রমরো গায়কঃ বাদ্যন্তু পূর্ব্ববদেব ভবিষ্যতি তদাহ—বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈরিতি বলয়ানাং নূপুরাণাং ঘোষশব্দেন কিঙ্কিণীনাং শব্দা এব বাদ্যশব্দাঃ অত্যন্তং নৃত্যাভিনিবেশার্থং স্বকেশাৎ স্রস্তাঃ স্রজো যাসামিত্যুক্তং নৃত্যারম্ভে তাসাং শোভামাহ—কর্ণেতি। অন্যথা পূর্ব্বোক্তনৃত্যেন শ্রান্তানাং পুনর্নৃত্যমনুচিতমেব স্যাৎ নবা রসালং কর্ণে উৎপলস্থাপনং তস্য অপাতনে চাতুর্য্যার্থং তৎসহিতাঃ অলকাঃ ভ্রমরা ইব রসপাতারঃ তেষাং বিটঙ্কঃ অলঙ্করণরূপং স্থানম্ এতাদৃশৌ কপোলৌ যত্র যো ঘর্ম্মঃ অন্তরুদ্গতশ্রমজলং নৃত্যাভিনিবেশাজ্জাতং তৈঃ কৃত্বা বক্ত্রে শ্রীরলৌকিকী কাচিৎ সম্পন্না যথা মুক্তাভির্ম্মণ্ডিতং ভবতি কপোলদ্বয়ম্ অনেন মুখে শ্রমো নিবারিতঃ তাভিঃ সহ ভগবতঃ নৃত্যে অনুভাবকশ্চ ভবতি স্বতো বা ক্রীড়ানিবৃত্তিরনেন সূচিতা গোপ্য ইতি ভগবত এব তাসামেতাবত্ত্বং ন স্বত ইতি জ্ঞাপিতম্। অতো ভগবতা সমং যথা ভগবান্ নৃত্যতি তথা তথা তা অপি নৃত্যন্তীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পৃথক্ পৃথক্ গান-নৃত্যাদিসাদ্গুণ্যশোভামুক্ত্বা সমুদিতনৃত্যজনিতবক্ত্রাদিশোভাং বিবৃণোতি—কর্ণোৎপলেষু। কর্ণধৃতোৎপলোপলক্ষিতচক্রিকাকুণ্ডলেষু অলকানাং অতিলৌল্যাৎ বিবিধাঃ টঙ্কাবেষ্টনানি চ কপোলেষু ঘর্ম্মবিন্দবশ্চ তৈর্ব্বক্ত্রেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ "টকি বন্ধে।" বলয়নূপুরাদ্যলঙ্কারাণাং ঘোষস্তল্যস্বরতয়া নাদো যেষু তৈর্ব্বাদ্যৈঃ তত্রানদ্ধশুষিরৈস্তত্তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিরেব স্বসফলীকরণার্থমাগত্য বাদিতৈঃ, স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ। এতেন তালগতিসন্তুষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং পুষ্পবৃষ্টিমিবাকুর্ব্বন্নিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। ভ্রমরা অপি গায়কা যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসভায়াম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং পৃথক্ পৃথগ্গীতনৃত্যাদিশোভাং তাসামভিধায় সমুদিতনৃত্যহেতুকমুখাদিশোভামাহ—কর্ণেতি। কর্ণোৎপলৈরুৎপলাকারৈঃ কর্ণভূষণৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈঃ স্বেদকণৈশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীর্যাসাং তা গোপ্যঃ ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ বলয়াদিভিবাদ্যৈর্ব্বাদিত্রৈর্ভগবতা সমং ননৃতুঃ, স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ অনেন তালগতিপরিতুষ্টাঃ কেশাঃ পাদেভ্যঃ পুষ্পবৃষ্টিং পারিতোষিকমদুরিত্যুৎপ্রেক্ষতে কেত্যাহ—ভ্রমরেতি। ভ্রমরা এব গায়কা যস্যাং তস্যাং রাসস্য গোষ্ঠ্যাং সভায়ামিত্যর্থঃ। ইত্থঞ্চ গন্ধর্ব্বাদিষু সস্ত্রীকেষু গায়কবাদকেষ্বানন্দাবেশাৎ স্থগিতেষু সৎসু বলয়াদিবাদিত্রৈর্ভ্রমরগায়কৈশ্চ রাসসামগ্রীসিদ্ধেস্তদবিচ্ছেদো দর্শিতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অত এবৈতাসাং পূর্ব্বোক্তাভ্যাং বিলক্ষণরসাবেশবৈবশ্যমাবেদয়তি—কর্ণেতি। গোপ্যঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তাঃ সহচর্য্যঃ অভ্যাসেন গোপীপদস্থাত্রৈব মুখ্যা বৃত্তিরিতি সূচয়তি। ভগবতা কিশোরীরমণেন নিত্যবিহারিণা সমং ননৃতুরিত্যন্বয়ঃ। শিক্ষাভ্যাসপাটববলেন নৃত্যমনুচক্রুরিত্যর্থঃ। কীদৃশ্যঃ। কর্ণেতি—কর্ণোৎপলানি উৎপলাকৃতীনি কর্ণভূষণানি তানি চ সৌবর্ণানীতি গোপিকাস্থানীয়ানিতি বর্ণসাম্যাৎ, অলকাশ্চূর্ণকুন্তলাস্তেচ শ্রীকৃষ্ণস্থানীয়াঃ, তয়োর্ব্বিটং পরস্পরাবদ্ধকরানুকারঃ সংগ্রথিতত্বমিতিযাবৎ, কপোলেষু রঙ্গরঙ্গস্থানীয়েষু ঘর্ম্মশ্চ কালিন্দীপ্রবাহস্থানীয়ঃ, তেন তেন চ বক্ত্রাণাং শ্রীর্ব্বিলক্ষণা রাসমণ্ডলশোভা যাসাং তাঃ তথা বলয়ানাং নূপুরাণাং চ ঘোষা এব বাদ্যবিশেষাস্তৈরুপলক্ষিতাঃ তথা স্বস্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ পুষ্পস্রজো যাসামিতি পুষ্পবৃষ্ট্যনুকরণং কুত্রেত্যত আহ—ভ্রমরেতি। যত্র ভ্রমরা এব গায়কাস্তাদৃশ্যাং রাসগোষ্ঠ্যামিতি রাসরূপায়াং পরিষদি ইত্যর্থঃ। তাসাং তৎসম্বন্ধিনামঙ্গোপাঙ্গানাং সর্ব্বেষামপি জড়ানামজড়ানাং চ পরমরসাবেশো দর্শিত ইতিদিক্ ॥ ১৬ ॥

———

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ভগবতা সহ তাসাং গাননৃত্যশোভামাহ—কর্ণোৎপলেতি। ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাং বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈর্গোপ্যো ভগবতা সমং ননৃতুরিত্যন্বয়ঃ। অত্রায়ম্ভাবঃ দেবগন্ধর্ব্বেষু পূর্ব্বং ভগবদ্রাসোৎসবোৎসাহেন তদ্গুণগানপ্রবৃত্তেষু তাসাং গাননৃত্যবৈচিত্র্যদর্শনেন তত্তানবিতানমূর্চ্ছনাদিসৌষ্ঠবং নৃত্যগতিবৈচিত্র্যং চানবগত্য মুহ্যৎসু তৎসমং গাতুমশক্নুবৎসু তাসাঞ্চ গাঢ়নৃত্যোৎসাহেন গানবিরামে রাসগোষ্ঠ্যাং তত্তৎসুমনঃসুরভিলুব্ধসুমনসো ভ্রমরা এব কেবলং গায়কা আসন্ ততস্তদ্গায়করাসগোষ্ঠ্যাং, যদ্বা ভ্রমন্ রৌতীতি ভ্রমরঃ তদ্গাননৃত্যগতিগতিমনবগত্য ভ্রমিতচিত্তত্বেঽপি গুণগানরসলুব্ধতয়া তত্ত্যক্তুমশক্তা ভ্রমন্মতয় এব গুণগানরবং কুর্ব্বন্তো ভ্রমরাঃ সর্ব্বে গায়কা গন্ধর্ব্বাদয়ঃ প্রেমবৈচিত্ত্যেন ভ্রমন্মতয় এব রবং কুর্ব্বন্তো গায়কাঃ গোপীজনাশ্চ যস্যাং তাদৃগ্গোষ্ঠ্যাং।

যদ্বা নভসি হরেস্তান্ গুণান্ গায়ন্তোঽপি নভঃপ্রসরত্তদঙ্গসৌরভরভসাকৃষ্টমতয়স্তদ্রূপেণ রাসপ্রবেশাধিকারমনালক্ষ্য ভ্রমররূপা এব গায়কা গন্ধর্ব্বাদয়ঃ পরস্পরাঙ্গসুরভিমত্ততয়া রূপমধুপানরততয়াচ ভ্রমরদশাপন্নত্বেঽপি পরস্পরগুণগায়কা হরি-তৎসখ্যো বা যস্যাং তদ্রাসগোষ্ঠ্যাং বলয়ানাং মণিজটিতকঙ্কণানাং নূপুরাণাঞ্চ রূপসুধামানসসরসি করচরণকমলয়োর্ভ্রমরনখপরতয়া ভ্রমরগুঞ্জারবৎ শব্দায়মানানাং ঘোষৈর্ব্বিবুধবিবুধবিবিধবাদ্যৈশ্চ ননৃতুঃ। যদ্বা বাদকেষু দেবাদিষু পূর্ব্ববর্ণিতদিশা মুহ্যৎসু বলয়নূপুরঘোষা এব গীতগত্যনুস্যূতবাদ্যানি তৈর্গোপ্যো ভগবতা সমং সহেত্যর্থঃ। ননৃতুর্নর্ত্তিতবত্যঃ। যদ্বা বিচিত্রমিদং দেবাদিষু তদ্গতৌ মুহ্যৎসু গোপ্যোঽপি গ্রাম্যা অপি ভগবতা সর্ব্বকলাদিগুরুণা সমং তুল্যমন্যূনং ননৃতুঃ।

যদ্বা দেবাদিষু মুহ্যৎসু গোপ্যোঽপি সমং তুল্যমপ্রচ্যুততালাদিনা ননৃতুস্তত্তু ভগবতৈব নিমিত্তভূতেন তথা ননৃতুঃ কিম্ভূতাস্তাস্তদাহ কর্ণোৎপলেত্যাদি। কর্ণেষু কৃষ্ণেনানীয় লম্বিতোৎপলানি, যদ্বা উৎপলাকাররত্নাঞ্চিতভূষণানি তান্যেবোৎপলানি তথা অলং পূর্ণং কং সুখং যেভ্যস্তথাভূতা অলকাঃ কুণ্ডলিতাঃ কুন্তলাঃ তে এবাঙ্কবলয়াস্তৈর্ব্বিটঙ্কৈঃ অলঙ্কৃতে কপোলে মাধুর্য্যসরসী তত্র ধর্ম্মঃ এবোচ্ছলিতরূপরসতরঙ্গস্তেন শ্রীপদ্মবক্ত্রপদ্মে শ্রীর্যাসাং, পুনঃ কিম্ভূতাঃ স্বকেশস্রস্তস্রজঃ। স্বকঃ স্বীয় ঈশঃ স্বামী কৃষ্ণঃ,যদ্বা স্বীয়ং যৎ কং সুখং তস্মিন্নীশঃ সমর্থঃ, যদ্বা স্বস্মিন্নেব কং সুখং যেষাং তেষামাত্মারামমুনীনামপীশ আরাধ্যঃ, যদ্বা স্বক আত্মারামশ্চাসাবেবেশশ্চেতি তথা।

যদ্বা সস্বরূপাত্মকস্য কস্য সুখস্য দানে ঈশঃ,যদ্বা স্ব আত্মরূপশ্চাসাবেব কঃ সুখস্বরূপশ্চেশশ্চ স্বকেশস্তস্মিন্তদঙ্গে স্রস্তাঃ পতিতাঃ সংসক্তা গুণগ্রথিতসুমনসঃ স্রজ এব। যদ্বা স স্বকেশঃ কেশব এব তথৈব গুণগ্রথিতসুমনসস্তয়া স্রস্তস্রজো যাসু। যদ্বা নৃত্যগতিচাপল্যস্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ নিপতিতাঃ স্রজো যাসাম্। অত্রায়ং ভাবঃ—স্রজো গুণগ্রথিতাঃ সুমনসঃ পদসুমনসাং মৃদুত্বমঞ্জুবর্ণসুরভিগুণমোহিতা লজ্জয়া শিরসি স্থাতুমশক্তাঃ স্বয়ং পদয়োর্নিপতন্তি, যদ্বা কে স্বর্গে বাসিন ঈশা দেবা ইব কে শিরসি বর্ত্তমানাশ্চ তে এবেশাঃ সমর্থাশ্চ কেশাস্তেষাং পদানাং নৃত্যগতিসৌষ্ঠবেন সন্তুষ্টাঃ সুমনসস্তাস্বভিবর্ষন্তি স্বস্রজো বা দদতে, যদ্বা বনসুমনোমালানাং হরিকরপদগুণমোহিতানাং তৎসুমনস্ত্যাগবৎ কেশালয়োঽপি তদ্গুণতুষ্টাঃ সুমনাংসি ত্যজন্তি। যদ্বা যথা ভক্তানাং কে শিরসি রাজমান ঈশস্তৎপদগুণগানতুষ্টস্তেভ্যঃ সিতসত্ত্বগুণান্বিতসুমনো দদাতি তথা তাসাং কে শিরসি স্নিগ্ধকৃষ্ণকেশকেশব

এব কেশরূপতয়া বর্ত্তমানো গতিতুষ্টঃ সুমনঃপ্রদানবৎ সুমনো দদাতীতি॥ ১৬॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র গায়কেষু চ বাদকেষু চ সস্ত্রীকেষু গন্ধর্ব্বাদিষু রসবিশেষেণ মুহ্যৎসু নৃত্যৎসু চান্যানেব বাদ্যাদিসম্পত্তিং দর্শন্ উক্তসৌভাগ্যং বর্ণয়তি—কর্ণেতি দ্বাভ্যাম্। কর্ণোৎপলৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈঃ কুটিলকুন্তলালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈঃ স্বেদবিন্দুভিশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীঃ শোভা যাসামিতি রাসশ্রমেঽপি শোভোক্তা, নমু শ্রমেঽপি কুতো নৃত্যে প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভগবতা সমমিতি। তথাচ তৎসাহিত্যাচ্ছ্রমোঽপি তাভির্ন গণিত ইতি ভাবঃ, যতশ্চ গোপ্যঃ গোপস্য ভগবতঃ সম্বন্ধিন্যঃ তথাচ ভগবতি নৃত্যতি তদনুযায়িনীনাং তাসাং বিরামো নোচিত ইতি ভাবঃ। ভগবতা সমমিত্যনেন ভগবন্নৃত্যসমং তাসাং নৃত্যমিত্যপি কথিতং। বলয়ানাং নূপুরাণাঞ্চ ঘোষাঃ শব্দায়মানাঃ কিঙ্কিণ্যস্তদ্রূপৈঃ-র্ব্বাদ্যৈর্ব্বাদিত্রৈঃ পুনশ্চ ভ্রমরা এব গায়কা যস্যাং রাসসভায়াং ননৃতুঃ অনেন লোকবিলক্ষণতা ধ্বনিতা, তদানীং স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তা বিগলিতাঃ স্রজো যাসাং তাঃ এতেন নৃত্যগতিসন্তুষ্টাঃ স্বকেশাঃ সশিরঃকম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিব চক্রুরিত্যুৎপ্রেক্ষা দর্শিতা॥ ১৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বাদকাদীনাং রসাবেসেন মোহং দর্শয়তি—কর্ণেতি, কর্ণোৎপলৈঃ সাভরণেষু কর্ণেষু যানি শোভার্থং যোজিতান্যুৎপলানি তৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈঃ প্রস্বেদবিন্দুভিশ্চ বক্ত্রেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ গোপ্যঃ বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ বলয়নূপুরকিঙ্কিণীরূপৈর্ব্বাদিত্রৈর্ভগবতা সমং সহ ননৃতুঃ, এতেন বাদকানাং গন্ধর্ব্বাদীনাং রসাবেশেন মোহো দর্শিতঃ। ক্ব ননৃতুঃ ? ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাং ভ্রমরাঃ শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মসৌরভাঘ্রাণাকৃষ্টা এব গায়কাঃ যস্যাং তস্যাম্ এতেন গায়কানাং রসাবেশেন মোহো দর্শিতঃ কথম্ভূতা গোপ্যঃ স্বকেশস্রস্তস্রজঃ—স্বকেশভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজঃ যাসাং তাঃ এতেন তাসাং চরণেষু মাল্যবৃষ্টিকরা কেশা এব বভূবুঃ, অন্যেষাং মাল্যবৃষ্টিকর্ত্তৃণাং প্রশংসকানুমোদকাদীনাং চ দেবানাং মোহো দর্শিতঃ॥ ১৬॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীলক্ষ্মীদেবী অপেক্ষা অধিকরূপে গোপীদিগের মাহাত্ম্য বলিতেছেন (১)—হেরাজন্!।

যেস্থলে ভ্রমরনিকর গায়কের কার্য্য করিতেছিল (২) সেই রাস-মণ্ডলীতে বলয়, নূপুর ও কিঙ্কিণীবাদ্যসমূহে উপলক্ষিত ব্রজদেবীগণ, শ্রীভগবানের (৩) সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন, তথন তাঁহাদিগের মুখমণ্ডলে কর্ণোৎপল, অলকালঙ্কৃত, কপোলদেশ ও ঘর্ম্মবিন্দুনিকরের দ্বারা অত্যাশ্চর্য্য শোভা হইল (৪) এবং তাঁহাদিগের আপন আপন কেশকলাপ হইতে পুষ্পমালা সমূহ বিস্রস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল (৫)॥ ১৬॥

---

(১) তথায় গায়ক ও বাদক সস্ত্রীক গন্ধর্ব্ব ও কিন্নর প্রভৃতি, রসাবেশে: মুগ্ধ হইয়া নৃত্য করিতে লাগিল, অন্যপ্রকার বাদ্যাদি সম্পত্তি প্রদর্শন পূর্ব্বক রাসসম্ভ্রম বলিতেছেন। (শ্রীস্বামী)

(২) তত্তৎ সমুচিতগানে সমর্থত্ব হেতু ভ্রমরগণের অসাধারণত্ব অভিব্যক্ত হইল।

(৩) স্বীয় অশেষ মাধুর্য্যের সারসর্ব্বস্ব প্রকটনকারীর সহিত নৃত্য করায় তাঁহাদিগের পরমোল্লাস হইয়াছিল, যেহেতু তাঁহারা গোপী অর্থাৎ কৃষ্ণৈকপ্রেম পরবশত্ব হেতু প্রসিদ্ধ।

অপিচ শ্রীভগবানের সহিত এই বাক্যে গোপীদিগেরও যে কৃষ্ণসদৃশ বৈদগ্ধ্যাদি ছিল, তাহা ব্যক্ত হইল।

আর গোপীদিগের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণেরও কর্ণোৎপলাদি সমস্ত ছিল বুঝিতে হইবে, বিশেষ জ্ঞাতব্য এই—এই যে উৎপলধারণ ইহা সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণই ধারণ করাইয়া দিয়াছিলেন।

(৪) গোপীগণ, রাসক্রীড়ায় পরিশ্রান্তা হইলেও কর্ণোৎপলাদি দ্বারা তাঁহাদিগের পরমশোভা প্রদর্শিত হইয়াছে। (তোষণী)

(৫) কেশকলাপ……পড়িতে লাগিল। ইহার দ্বারা বোধ হইতে লাগিল যেন তাল-গতি দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াই স্বকমস্তক কম্পন পূর্ব্বক পুষ্পবৃষ্টি করিতেছে। শ্রীস্বামী।

এবং পরিষ্বঙ্গ-করাভিমর্শ-স্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাস-হাসৈঃ।
রেমে রমেশো ব্রজসুন্দরীভির্যথার্ভকঃ স্ব-প্রতিবিম্ব-বিভ্রমঃ* ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(যথা গোপ্যঃ নানাবিভ্রমৈঃ ভগবতা সহ বিজহ্রুঃ এবং ভগবানপি স্ববিলাসৈঃ তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি)

অর্ভকঃ যথা স্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমৈঃ (স্বপ্রতিবিম্বৈঃ স্বচ্ছায়াভিঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য তথাভূতঃ ভবতি তদ্বৎ, অর্থাৎ যথা স্ব-প্রতিবিম্বৈঃ স্বানন্যৈরেব রমতে তথা '১') এবং (ইত্থং) রমেশঃ (রমায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ ঈশঃ প্রভুরপি) পরিষ্বঙ্গকরাভিমর্ষস্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাস-হাসৈঃ (পরিষ্বঙ্গঃ—আলিঙ্গনং করাভিমর্ষঃ—করেণ স্তনোর্ব্বাদীনাং সংস্পর্শঃ স্নিগ্ধেক্ষণং—সানুরাগাবলোকনং উদ্দামবিলাসঃ—উদার-লীলাপরিষ্বঙ্গাদিরূপঃ বিহারঃ হাসশ্চ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীভিঃ (সহ) রেমে ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যথা গোপ্যো নানাবিভ্রমৈর্ভগবতা সহ বিজহ্রুরেবং ভগবানপি স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেম ইত্যাহ—এবমিতি। তদ্বিলাসানভিভূতস্যৈব রতৌ দৃষ্টান্তঃ—যথার্ভক ইতি। স্বপ্রতিবিম্বৈর্ব্বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য স ইব অনেনৈতদ্দর্শিতং স্বীয়মেব সর্ব্বকলাকৌশলং সৌগন্ধ্য-লাবণ্যমাধুর্য্যাদি চ তাসু সঞ্চার্য্য তাভিঃ সহ রেমে যথার্ভকঃ স্বপ্রতিবিম্বৈরিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পরিষ্বঙ্গঃ গোপীনামাশ্লেষঃ করাভিমর্শঃ তাসামেব করালম্ভনং। যদ্বা স্বকরেণ তাসামভিমর্শঃ স্তনাদিস্পর্শনং স্নিগ্ধেক্ষণং তন্মুখাদীনাং সরসাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ নীবীশ্লথনাদিঃ, হাসশ্চ ভাবোদ্রেক বিলসিতস্মিতং, রমায়া ঈশঃ স্বামী ইতি স্বামিত্বেন তস্যাস্তাদৃশরত্য-যোগ্যতা ব্রজসুন্দরীভিরিতি তাসামেব তদ্‌যোগ্যতাভিপ্রেতা। লক্ষ্মীতোঽপি ভাববৈদগ্ধীবিশেষাৎ তমেব দর্শয়ন্ শ্রীভগবতস্তাসাং চ মিথঃ সাহিত্যং (সাম্যং) দৃষ্টান্তেনাহ—যথেতি। যথা প্রতিবিম্বেন সহার্ভকস্য ক্বাপি বৈসাদৃশ্যং নাস্তি তথা তাভিঃ সহ কৃষ্ণস্যেত্যর্থঃ। (ক্রীড়াপরোঽর্ভকো যাদৃশং হস্তচালনাদিকং কুরুতে তাদৃশং তচ্ছায়াপি যথা ছায়াং কুর্য্যাৎ সোঽপি পুনস্তথৈবানুকরোতি অর্ভকত্বাৎ। এবং শ্রীভগবান্ যথা রেমে তা অপি তথৈব রেমিরে তা যথা রেমিরে সোঽপি তথৈব রেমে ইত্যর্থঃ) অনেন শ্রীভগবদ্রতেরপি শোভা সূচিতা। বৈষম্যে তদসম্পত্তেরিতি দিক্। তথাপি তাসামিব তস্যাপি প্রেমবিকারো জ্ঞেয়ঃ। স চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরের্ভুজৌ।
পুলকোদ্‌গমশস্যায় স্বেদাম্বুঘনতাং গতৌ ॥ ইতি

অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা প্রতিবিম্বেন বিভ্রমো বিলাসো যস্য সোঽর্ভকো তথা তদেকনিষ্ঠঃ সন্ অন্যৎ কিমপ্যজানন্ রমতে তথায়মপি। যদ্বা এবমুক্তপ্রকারেণ ব্রজসুন্দরীভিঃ যে পরিষ্বঙ্গাদয়স্তৈস্তাভিরেব সহ রেমে সোঽপি তাদৃশানেব পরিষ্বঙ্গাদীন্ অকরোদিতি দৃষ্টান্তেনাহ—যথেতি। অন্যৎ সমানম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবমিতি তৈর্ব্যাখ্যাতাম্। তত্রাবতারিকা দৃষ্টান্তবলাদেব প্রতিপন্না। যথার্ভক ইত্যাদিকা স এবেত্যন্তব্যাখ্যা চান্যা এবানুগতা। উভয়ত্রাপি প্রতিবিম্বস্থানীয়ানাং শ্রীগোপীনামর্ভকস্থানীয়স্য শ্রীভগবতশ্চ মুহুঃ পরস্পরমনুকরণাৎ। তত্র চ শ্রীভগবত এবার্ভকস্যেব বিলাসায় স্বয়ং প্রবৃত্তিস্তৎপ্রবর্ত্তনং তদীয়বিলাস-

---

(১) যথা অর্ভকঃ প্রতিবিম্বদ্বারত এব স্বীয়মুখমাধুর্য্যাস্বাদ্ভবতি নতু স্বতঃ তথা শ্রীভগবানপি তাদৃশনিজপ্রেয়সীদ্বারত এবেতি হি গম্যতে তাসাং প্রেমময়মুদয়ং বিনা তদনুদয়াৎ।

* যথা স্বতন্ত্রঃ প্রতিবিম্বং বিড়ম্বয়ন্ ইতি পাঠান্তরং।

বিশেষশ্চ লক্ষ্যতে। ততস্তদ্বিলাসানভিভূতস্যৈব রতৌ দৃষ্টান্ত ইতীদং তু আগন্তুকমিব লক্ষ্যতে। যত্তু অনেনৈতদ্দর্শিতমিত্যাদিকং ব্যাখ্যাতম্। তত্র চ তা এব তদ্‌গুণপ্রকাশিকা ইতি প্রতিপদ্যতে। যথার্ভকঃ প্রতিবিম্বদ্বারত এব স্বীয়মুখমাধুর্য্যমনুভবতি নতু স্বতঃ তথা শ্রীভগবানপি তাদৃশনিজপ্রেয়সীদ্বারত এবেতি হি গম্যতে তাসাং প্রেমময়মুদয়ং বিনা তদনুদয়াৎ। যদ্বা রমায়া ঈশঃ প্রভুরপি ব্রজসুন্দরীভিরেব রেমে। নতু তয়েতি ততোঽপি তাসাং প্রেমগুণ-সৌন্দর্য্যমধিকমভিপ্রেতম্।

যদ্বা রমায়া ঈশঃ প্রভুরেব নতু রমণঃ, ব্রজসুন্দরীভিস্তু রেমে, তথাপি তথৈবাভিপ্রেতং, তদপি রমণমসাধারণমেবেতি। সচমৎকারমাহ—এবমিতি। তত্র পরিষ্বঙ্গস্তাসামাশ্লেষঃ। করাভিমর্শস্তাসাং করালম্ভনং, স্নিগ্ধেক্ষণং তন্মুখাদীনাং সরসাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ স্তনস্পর্শনাদিঃ, হাসশ্চ ভাবোদ্রেকবিলসিতস্মিতং, তৈঃ। এবং তস্য তাসামপি সর্ব্বোপরিচরগুণত্বেন পরস্পরং সাম্যমাসক্তিঞ্চ দৃষ্টান্তেন ব্যঞ্জয়তি—যথেতি। কশ্চিদর্ভকস্তদ্বয়ঃস্বভাবেনাত্যন্তক্রীড়াসক্তঃ স্বপ্রতিবিম্বে বিভ্রমো বিলাসো যস্য তাদৃশশ্চ যথা স্বতুল্যাভিস্তাভিঃ স্বপ্রতিমূর্ত্তিভিঃ রমতে তথাসৌ প্রেমবশতাস্বভাবেন তন্ময়ক্রীড়াসক্তঃ সন্ স্বরূপশক্তিত্বেন স্বপ্রতিমূর্ত্তিত্বাৎ প্রতিবিম্বস্থানীয়াভিস্তাভিঃ রেমে। অত এব তৎসদৃশত্বাভিপ্রায়েণ পূর্ব্বমপি গোপবধ্ব ইত্যনুক্ত্বা কৃষ্ণবধ্ব ইত্যেবোক্তম্। তথাচ ব্রহ্মসংহিতায়াম্—

"আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ।

গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি॥" ইতি

অত্র চ যথার্ভকো যাদৃশং মুখচালনাদিকং কুরুতে তাদৃশং তৎপ্রতিবিম্বমূর্ত্তয়োঽপি যাদৃশং তাস্তাদৃশমেব ক্রীড়াকৌতুকিত্বাৎ সোঽপ্যেবং শ্রীকৃষ্ণশ্চ শ্রীগোপ্যশ্চ পরস্পরমাসক্তত্বাদনুচক্রুরিতি জ্ঞেয়ম্। অনেন তাসামিব তস্যাপ্যত্র স্নিগ্ধশব্দব্যঞ্জিতস্নেহবিকারো দর্শিতঃ। সচ সাত্ত্বিকোঽপ্যুক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

"গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরের্ভুজৌ।
পুলকোদ্‌গমশস্যায় স্বেদাম্বুঘনতাং গতৌ॥" ইতি॥ ১৭॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং গোপ্যো নানাবিভ্রমৈর্ভগবতা সহ বিজহ্রুঃ তথা ভগবানপি স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি। ইত্থং রমেশঃ শ্রিয়ঃ পতির্ভগবানপি ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ পরিষ্বঙ্গাদিভিঃ রেমে। তত্র পরিষ্বঙ্গঃ পরিরম্ভঃ করাভিমর্শঃ, করেণ স্তনোর্ব্বাদীনাং সংস্পর্শঃ স্নিগ্ধেক্ষণং সানুরাগাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ উদারলীলাপরিষ্বঙ্গাদিরূপং বিহারং কৃতবানিত্যর্থঃ। রমেশো রেমে ইত্যনেনাবাপ্তসমস্তকামত্বাদনপেক্ষিতবিহারোঽপি সর্ব্বকারণত্বাদস্বাত্মকবস্ত্বন্তররহিতোঽপি কেবলং রেমে ইতি সূচিতং। কথমেবং ভূতস্য ক্রীড়া সঙ্ঘটতে ইত্যতো দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অর্ভকো যথা স্বপ্রতিবিম্বৈর্ব্বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য তথাভূতো ভবতি তদ্বৎ যথা স্বপ্রতিবিম্বৈঃ স্বানন্যৈরেব রমতে তথা রমেশোঽপি স্বাত্মিকাভির্ব্রজসুন্দরীভিঃ কামিনাং স্ত্রীপারবশ্যং দর্শয়ন্নিব রেমে ইত্যর্থঃ। অত্র বিম্ব-প্রতিবিম্বয়োরিব স্বাত্মিকানাং ব্রজসুন্দরীণাং স্বশরীরত্বেন স্বকার্য্যত্বেন চ স্বানন্যত্বমাত্রেঽর্ভকদৃষ্টান্তঃ, নত্বজ্ঞত্বাদাবপীতি দ্রষ্টব্যম্॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

স্বতন্ত্র ঈশ্বরো বিধিনিষেধাদ্যবিষয়ঃ প্রতিঘং বিধিনিষেধবিবর্জ্জিতং পুরুষমনুকুর্ব্বন্। যদ্বা প্রবৃত্তিধর্ম্মং "বিধ্যাদ্যগোচরে কোপে প্রবৃত্তে প্রতিঘং বিদু"রিতি চ॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

সমং ননৃতুরিতি সমং শব্দস্য সাদৃশ্যার্থং স্পষ্টয়তি—এবমিত্যাদি।

এবমনেন প্রকারেণ যে পরিষ্বঙ্গাদয়ঃ তৈঃ রমেশো রেমে,কাভিঃ ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ সাহিত্যেন তাশ্চ রেমির ইত্যায়াতং। তেন পরিষ্বঙ্গাদয়স্তস্য চ তাসাঞ্চেত্যুভয়কর্ত্তৃকত্বমেব, তেষাং তস্মিন্ পরিষ্বজনে তাঃ পরিষ্বজন্তে তাসু পরিষ্বজমানাসু স চ পরিষ্বজত ইত্যেবমাদিপ্রকারঃ। এবং করাভিমর্শাদিষু চ তত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা অর্ভকঃ অর্ভক ইব কীদৃশোঽর্ভকঃ স্বপ্রতিবিম্বেষু স্বপ্রতিচ্ছায়াসু বিবিধো ভ্রমো যস্য স তথা অয়ং ভাবঃ অর্ভকঃ স্বয়ং যথা চেষ্টতে তথা চেষ্টমানায়াং প্রতিচ্ছায়ায়াং বিবিধং ভ্রাম্যতি মৎসদৃশঃ কোঽয়মহং যথা করোমি তথৈবায়ং করোতীতি হি কিম্বা অয়ং যথা করোতি তথৈবাহং করোমীতি ভ্রান্তঃ স্তব্ধো ভবতি তথায়মপি সান্দ্রানন্দস্তব্ধো ভবতি তা অপি স্তব্ধা ভবন্তীত্যর্থঃ।

অথবা স্বপ্রতিবিম্বে ভ্রমো বিলাসো যস্য স তথা স্বচ্ছায়য়া যথার্ভকঃ খেলতি তথা। যদ্বা ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ প্রতিবিম্ববিভ্রমঃ সন্ যথার্ভকঃ অর্ভক ইব স্তব্ধো ভূত্বা রেমে ইতি, অয়ং ভাবঃ—সাহিত্যাৎ তস্য তাসাঞ্চ স্বপ্রতিবিম্বঃ তাসু তস্মিংশ্চ স্বচ্ছভাবাৎ লগ্নঃ তত্র বিভ্রমো বিশিষ্টভ্রমো যস্য স তথা পূর্ব্বং তা অপি তথা কৃষ্ণস্য প্রতিবিম্বে তাসু লগ্নে তমালোক্য কিমহং নানাভূত্বা প্রত্যেকমাসাং তনুষু লগ্নঃ কিম্বা অমী মৎপ্রতিবিম্বা ইতি ভ্রমো ভবতি তাসামপি প্রতিবিম্বে কৃষ্ণে লগ্নে তাসাঞ্চ ভ্রমো ভবতীত্যুভয়োরেবার্ভকসাদৃশ্যেন ভ্রান্তিমত্ত্বং ব্যঙ্গ্যং। সহার্থতৃতীয়ায়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যেনান্বয়াৎ, যথা পুত্রেণ স্থূলো গোমাংশ্চ দেবদত্ত ইতি উভয়োরেব স্থৌল্যং গোমত্ত্বং চেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

রমায়া ঈশঃ প্রভুরপি ব্রজসুন্দরীভিরেব রেমে, ন তু তথা। যদ্বা রমায়া ঈশঃ প্রভুরেব নতু রমণঃ ব্রজসুন্দরীভিস্ত রেমে এব ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং প্রাদুর্ভূতে রসে অত্যন্তোদ্গমনার্থং সাক্ষাৎকামশাস্ত্রোক্তাচেষ্টা নিরূপয়তি—এবমিতি। আলিঙ্গনাদয়স্তত্র নিরূপিতাঃ—এবমেব রসোদ্গমনার্থং পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং ততঃ করাভিমর্শঃ তত্তদবয়বেষু ভগবৎ হস্তস্পর্শঃ ততঃ স্নিগ্ধেক্ষণং ভাবোদ্গারি তত উদ্দামো বিলাসঃ অমর্য্যাদো ভোগঃ ততো হাস্যানি পূর্ণমনোরথানামেবং পরিষ্বঙ্গাদিহাসান্তাঃ সর্ব্বাসু।

ননু প্রাকৃতীভিঃ কথং রেমে তত্রাহ—রমেশ ইতি। রমায়া ঈশঃ সর্ব্বত্র তাসু রমাপি ভগবদাজ্ঞয়া নিবিষ্টা তা অপি অধিষ্ঠানযোগ্যা ইত্যাহ—ব্রজসুন্দরীভিরিতি। নন্বাত্মারামঃ কথমেতাভিঃ রেমে, লক্ষ্মীস্তু ব্রহ্মানন্দ ইতি ব্রহ্মানন্দে রমণমুচিতমপি এতাস্বাবেশোঽপ্যনুচিতঃ ব্রহ্মভাবাভাবাদিতিচেত্তত্রাহ—যথার্ভক ইতি। বালকো হি দর্পণজলাদিকং পুরতঃ স্থাপয়িত্বা তত্র তত্রাত্মানং পশ্যন্ রমতে তথা ভগবানপি স্বসামর্থ্যং স্বরূপং বা তত্র স্থাপয়িত্বা ব্রহ্ম ব্রহ্মানন্দঞ্চাবির্ভাবয়িত্বা রেমে। নন্বেতদপ্যনুচিতং কিমনেনেতি চেত্তত্রাহ—যথার্ভকঃ যথা বাললীলাং কৃতবান্ তথৈতদপি কৃতবানিত্যর্থঃ।

যদ্বা কদাচিৎ প্রকারসাম্যেঽপি নৈতদ্রসানুভবো লক্ষ্ম্যাং ভবিতুমর্হতি কিন্ত্বেতাস্বেবেতি জ্ঞাপয়তি—পদদ্বয়েন রমেশো ব্রজসুন্দরীভিরিতি। রমায়া ঈশঃ স্বামী ভর্ত্তেতি যাবৎ। এতাস্তু ব্রজসম্বন্ধিন্যোঽন্যসম্বন্ধিন্যঃ সুন্দর্য্যো নতু বিবাহিতা ইতি রমারমণদশায়ামেতাদৃগ্রসানুভবো নোভয়োরপি সম্ভবতি রসস্য রূপস্যৈব তাদৃশত্বাদিতি ভাবঃ। ননু ঈশ্বরে নেদমুচিতমিত্যত আহ—যথার্ভক ইতি।

“সংমুহ্যন্নবনীতমস্তিকমণিস্তম্ভে স্ববিম্বোদ্গমং
দৃষ্টে”—ত্যাদিবাক্যনিরূপিতমুগ্ধলীলা বান্যথা নিরূপ্যতে পূর্ণজ্ঞানেঽপি তদ্রসস্বরূপস্য তথাত্বাত্তথেহাপি “রসো বৈ স” ইতি শ্রুতেরিদং সর্ব্বং রসমধ্যপাতিত্বেন স্বরূপাত্মকমেবেতি তদুচ্যত ইতি নানুপপত্তিঃ কাচিচ্ছঙ্কায়া এবানুদয়াদিতি ভাবঃ। এতেন যথা প্রভুস্তদ্ভাবো বা তথৈতা এতদ্ভাবোঽপীতি জ্ঞাপিতং ভবতি, তথা প্রতিবিম্বস্বভাবাৎ অত্র রমণং বহূনামপ্যেকদা ভবতি দ্বয়োশ্চ অগ্রে তু প্রত্যেকপর্য্যবসানং বক্ষ্যতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবং রাসনৃত্যাঙ্গৈরেব কৃষ্ণস্য সম্ভোগাঙ্গান্যপি নির্বৃত্তানীত্যাহ—পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনম্, একৈকয়া সহ যুগ্মনৃত্যে। করেণা-

ভিমর্শঃ স্পর্শঃ সচ নৃত্যগতিসমাপ্তৌ স্বদক্ষিণকরেণ প্রিয়াবামবক্ষোজে তালন্যাসরূপঃ। স্নিগ্ধেক্ষণং রহস্যাঙ্গেষু সপ্রেমাবলোকনম্ উদ্দামবিলাসঃ পারিতোষিকপ্রদানমিষাচ্চুম্বনাদিঃ। হাসস্তত্তৎপ্রাপ্ত্যনন্তরং মুখোল্লাসঃ পরিহাসো বা তৈঃ। রমেশঃ রমায়াং লক্ষ্ম্যাম্ ঐশ্বর্য্যং প্রকটয়ন্ ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ রেমে নতু রময়েত্যর্থঃ। যথার্ভকো মুগ্ধস্তথৈব তাসু প্রেমাধীনত্বান্মৌগ্ধ্যমেব দধন্নতু রমায়ামিবৈশ্বর্য্যমিত্যর্থঃ। নমু পরঃসহস্রাভিস্তাভিঃ কথমেকঃ স রেমে তত্রাহ—স্বস্য প্রতিবিম্বং প্রতিস্বরূপমেব বিভ্রমো বিলাসো যস্য সঃ।

“প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং নৃণাম্।
আদায়ান্তরধাদ্যস্তু স্ববিম্বং লোকলোচনং” ॥

ইত্যত্র বিম্ব-শব্দেন যথা স্বরূপমুচ্যতে তথৈবাত্রাপি একৈকয়া প্রিয়য়া সহ একৈকস্বরূপো রেমে ইত্যর্থঃ। তাসাং হ্লাদিনীশক্তিত্বেন স্বরূপভূতত্বাৎ। স্বপ্রতিচ্ছবিত্বানৌচিত্যাৎ ব্যাখ্যান্তরং নেষ্টম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাসলাস্যাঙ্গৈরেব হরেঃ সম্ভোগাঙ্গান্যপি সিদ্ধানীত্যাহ - পরিষ্বঙ্গ একৈকয়া সহ যুগ্মীভূয় নর্ত্তনং করেণাভিমর্শঃ স্পর্শঃ, স চ নর্ত্তনগতিসমাপ্তৌ স্বদক্ষিণপাণিনা প্রেয়সীবামকুচে তালন্যাসাত্মা, স্নিগ্ধেক্ষণং রহস্যাঙ্গেষু সপ্রেমাবলোকনং, উদ্দামবিলাসঃ পারিতোষিকাকর্ষণচ্ছদ্মনাং চুম্বনাদিঃ হাসস্তৎপ্রাপ্ত্যন্তরং শ্রীমুখোল্লাসশ্চ তৈঃ, রমেশো গোকুলমহালক্ষ্ম্যাঃ স্বামী নন্দসূনুঃ, ব্রজসুন্দরীভিস্তদ্‌ব্যূহভূতাভিঃ সহ রেমে চিক্রীড়, তাভির্ব্বিহারে হরেরৈশ্বর্য্যলেশানভিব্যক্তিরিত্যাহ—যথেতি। তৎপ্রেমাধীনো বা লব্ধবাল ইব মৌগ্ধ্যমেব নতু দুর্দ্ধর্ষস্য তেজসো লেশমপি দধান ইত্যর্থঃ। নমু কোটিসংখ্যাভিঃ সহৈকঃ কথং স রেমে? তত্রাহ—স্বেতি বিম্বং বিম্বং প্রতীতি প্রতিবিম্বং প্রতিস্বরূপমিত্যর্থঃ। স্বস্য প্রতিবিম্বমেব বিভ্রমো বিলাসো যস্য সঃ একৈকয়া প্রেয়স্যা সহৈকৈকেন স্বরূপেণ রেমে তাবদ্ভিঃ প্রকাশৈশ্চিক্রীড়ে, বক্ষ্যতি চৈবং “কৃত্বা তাবন্তমাত্মান”মিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ইদানীমেবম্বিধেঽপি রাসরসাবেশে শ্রীভগবতঃ শ্রীরাধানুকূল্যমাবেদয়তি—এবমিতি। যথৈতা নিজনিজরসাবিষ্টা ভগবতা সহ বিজহ্রিরে তথৈব রমেশঃ শ্রীরাধারমণস্তাভির্ব্রজসুন্দরীভিঃ রেম ইত্যন্বয়ঃ। কৈরিত্যত আহ—পরীত্যাদি। কয়াচিৎ পরিষ্বঙ্গেন কয়াচিৎ করাভিমর্শেন ক্বচিৎ স্নিগ্ধেনেক্ষণেন ক্বচিদ্বিলাসেন ক্বচিচ্চ হাসেনেত্যর্থঃ। তৈস্তৈশ্চ পরিষ্বঙ্গাদিভিঃ রময়া সহৈব কৃতৈস্তাসু চ তৎপ্রতিচ্ছবিরূপাসু প্রতিফলিতৈরিতি রমেশপদেন সূচিতং। তত্র দৃষ্টান্তঃ—যথেতি। অর্ভকঃ উপচারৎ প্রেমমুগ্ধ ইত্যর্থঃ। স্ব-শব্দোঽত্রাত্মবচনঃ, ততশ্চ তস্যাত্মা পরমরমা শ্রীরাধৈব, তস্যাঃ প্রতিবিম্বেষ্বেব ব্রজসুন্দরীষু বিভ্রমো বিলাসো যস্য। যদ্বা যথা যথাবৎ নিশ্চিতমেবেদমিত্যর্থঃ। তদুক্তমলঙ্কারকৌস্তুভে—

রাধাগ্রতশ্চ পুরতো মম পার্শ্বতশ্চ
রাধৈবমেব চসতি চেতসি সর্ব্বতশ্চ।
লোকোঽত্র মাং বদতি সর্ব্বজনোপকারী
কৃষ্ণোঽত্র মাং স্ফুরতি কাপি ন রাধিকান্যেতি ॥

এবঞ্চার্ভকো যথা ন স্বয়ং চেষ্টতে প্রতিবিম্বচেষ্টিতং দৃষ্ট্বৈব তাং তাং চেষ্টাং করোতীতি তস্মিংশ্চ সা সা চেষ্টা বিম্বচেষ্টিতেনৈবেতি মিথুনস্য তাসাং চ রসাবেশঃ পরমকাষ্ঠাং প্রাপ্তঃ। তথার্ভক ইত্যনেন ক্রীড়ামাত্রে আসক্তিঃ, নতু তচ্ছৃঙ্গারাদিষ্বিতি দিক্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং তাসাং ভগবতা সমং নৃত্যশোভাং নিরূপ্য ভগবতস্তাভিঃ রমণশোভামাহ—এবমিতি। অত্রৈবমিতি পদেন যথা স্থাল্যামেকতণ্ডুলদৃষ্ট্যা সর্ব্বতণ্ডুলানাং তথাত্বনিশ্চয়স্তথাত্র কিঞ্চিদ্বিলাসনিরূপণং কৃতমেবমেব কল্পসমকালাসু তাসু সর্ব্বাসু নিশাসু এতাদৃশৈরেব শৃঙ্গাররসাভিব্যাপ্তবিহারৈ রসেশো ব্রজসুন্দরীভিঃ রেমে অত্র রমত্যন্তা-নিতি রমেতি ব্যুৎপত্ত্যা রমায়ামেব তস্য রমণমন্যথা তস্যাঃ রমণে রমেতি তন্নাম ন স্যাৎ তবৈব রমণত্বে হেতুং দর্শয়ন্নাহ—ঈশ ইতি।

ঈশরূপ ঈশ্বর্য্যানেব রমণং তথা চ রমারমণ ঈশোঽপি যতস্তাভিঃ রেমেঽতো ধ্রুবং তাসু রামায়া রাধায়াস্তৎস্বরূপাত্মকাহ্লাদিন্যাঃ শক্তেরংশাবেশঃ তাসাং। তদংশপ্রবেশো রমণার্হত্বে চ তন্নাম্নৈব হেতুং দর্শয়ন্নাহ—ব্রজসুন্দরীভিরিতি।

গেহাদিভ্যো বিরজ্য তত্ত্যাগেন পরিব্রজন্তীতি ব্রজশ্চানুরাগিত্বেন সুন্দর্য্যশ্চ ব্রজসুন্দর্য্যস্তাভিস্তথা চ সর্ব্বত্যাগেনানুরাগিত্বমেব রমাত্বেন তদ্রমণার্হত্বে,হেতুঃ রমায়া অপি সর্ব্বত্র সুরাদিষ্বপি দোষদৃষ্ট্যা বিরজ্য সানুরাগতদেকপরত্বেনৈব তদ্রমাত্বং, প্রেম্ণশ্চেদমেব স্বরূপং যৎ স্বত এব সর্ব্বতো বিরজ্যৈকপরত্বমন্যথা সর্ব্বেষাং তত্তদ্রতত্বেন প্রেমিত্বং স্যাৎ,স্বস্বরূপচ্ছায়াবেশেন তদ্রমণে দৃষ্টান্তো যথার্ভক ইতি। স্বামিচরণানাং তদ্বিলাসানভিভূতস্যৈব যথার্ভকো দর্পণাদ্যুপাধিধর্ম্মৈরনাক্রান্তঃ, কেবলং তৎস্বচ্ছত্বপ্রযুক্ততদ্গতস্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমৈরেব বিলাসবান্ ভবতি,তথা তাসাং নিষ্কপটানুরাগস্বচ্ছতয়া স্বস্বরূপাত্মকতয়া নাত্মারামত্বক্ষতিরপি। কৈঃ? রেমে ইত্যপেক্ষায়ামাহ—পরিষ্বঙ্গেত্যাদি। পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং, করাভিমর্শঃ তৎকরকঞ্জানাং মৃদুত্বমঞ্জুত্বসৌরভ্যাদিগুণবতাং স্পর্শঃ স্ববক্ষস্থলাদিষু ধারণং স্বকরৈর্ব্বা স্তনাদ্যঙ্গস্পর্শঃ, স্বস্নেহেক্ষণয়োরুদ্দামা উৎকৃষ্টা যে বিলাসা অপাঙ্গনিরীক্ষণানি। যদ্বা সস্নেহেক্ষণং নিরীক্ষণম্ উদ্দামা উচ্ছৃঙ্খলা যে বিলাসা বিবিধবিহারাঃ।

যদ্বা, স্নিগ্ধেক্ষণানাং সস্নেহতদ্ভাবনাধ্যাননিরীক্ষণপরাণাম্ ভববন্ধনিবর্ত্তকা যে বিলাসাঃ যদ্বা,তত্তদ্বিষয়েষ্বপি সৌন্দর্য্যভ্রান্ত্যা স্নিগ্ধেক্ষণানাং রাগবদ্ধদৃষ্টীনাং উদ্দামাস্তদ্বন্ধবিমোচকাস্তত্তদ্বিষয়সাজাত্যপ্রতীত্যা বিষয়রাগিমতীনাং স্বস্মিন্ প্রবৃত্তৌ মতিশোধকতয়া নিত্যনিরতিশয়সুখতত্তদ্গুণবত্তয়া চ ক্ষুদ্রানিত্যনিরয়ানুবন্ধি বিষয়বিরক্ত্যা স্বস্মিন্নেব দৃঢ়শ্লেষেণ তদ্রাগবন্ধনিবর্ত্তকা বিলাসা হাসো মুখসুধাকরসুধাবিস্তারাত্মকস্মিতরূপস্তৈঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-গূঢ়ার্থদীপিকা।

যথা গোপ্যো নানাবিভ্রমৈঃ ভগবতা সহ বিজহ্রুরেবং ভগবানপি স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেম ইত্যর্থঃ। এবমিতি। রমায়া ঈশঃ পতিরপি ব্রজসুন্দরীভিরেব রেমে ন তয়েতি রমাতোঽপি তাসাং প্রেমাধিক্যং সূচিতং। যদ্বা ননু প্রাকৃতীভিস্তাভিরপ্রাকৃতো ভগবান্ কথং রেম ইত্যাশঙ্ক্যোক্তং রমেশ ইতি। তথাচ তাসু ভগবদাজ্ঞয়া রমা প্রবিষ্টাস্তস্তৈব ভগবান্ রেমে ইতি ভাবঃ। তাস্তস্য প্রবেশযোগ্যা ইত্যাশয়েনাহ—ব্রজসুন্দরীণামিতি।

যদ্বা রমেশো ব্রজসুন্দরীভিরিতি পদদ্বয়েন রময়া পরস্ত্রীরূপমাদায় রমমাণে ভগবতি দ্বয়োর্ব্বিলক্ষণো রস উদ্ভূত ইতি ধ্বনিতম্। এবং পদার্থমাহ—পরিষ্বঙ্গেতি। আশ্লেষশ্চ তাসাং করালম্ভনশ্চ তন্মুখাদীনাং সপ্রেমাবলোকনম্ উদ্দামবিলাসৈঃ স্তনস্পর্শাদিশ্চ ভাবব্যঞ্জকং, স্মিতং চ তৈস্তদ্বিলাসানভিভূতস্যৈব রতৌ দৃষ্টান্তঃ—যথার্ভক ইতি। স্বপ্রতিবিম্বৈর্ব্বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য স এব এতেন স্বয়মেব কলাকৌশলং সৌগন্ধ্যলাবণ্যমাধুর্য্যাদিকং চ তাসু সঞ্চার্য্য তাভিঃ সহ রেম ইতি দর্শিতং।

যদ্বা তাসাং রমণযোগ্যতায়াং দৃষ্টান্তঃ। তথাচ গুণলাবণ্যাদিনা স্বতুল্যাভিঃ স্ববধূত্বযোগ্যাভিস্তাভিঃ রেমে অত এব পূর্ব্বং কৃষ্ণবধ্ব ইত্যুক্তং। যদ্বা যথা কশ্চিৎ প্রতিবিম্বদ্বারৈব স্বমুখমাধুর্য্যমনুভবতি তথা ভগবানপি তাদৃশস্বপ্রেয়সীদ্বারৈবেত্যনেন ব্যজ্যতে। যদ্বা যথার্ভকো মুগ্ধস্তদ্বত্তথা চ তাসু প্রেমাধীনত্বান্মৌগ্ধ্যমেবাশ্রিতবান্ নতু রমায়ামিব বৈদগ্ধ্যমিতি ভাবঃ। ননু অসঙ্খ্যাতাভিঃ কথমেকস্য রমণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বপ্রতিবিম্বং প্রতিস্বরূপমেব বিভ্রমো বিলাসো যস্য সঃ তথাচ একৈকয়া প্রিয়য়া সহৈকৈকস্বরূপঃ সন্ রেমে ইত্যর্থঃ।

যদ্বা পরমেশ্বরস্য নৈবম্বিধা লীলা ঘটত ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তং যথার্ভক ইতি। তথা চ যথা বাললীলাং কৃতবান্ তথেমামপ্রীতিভাবঃ যদ্বা যথোক্তক্রীড়াদিনা ভগবতি দোষাপত্তির্ন শঙ্ক্যা ইত্যাশয়েনাহ—স্বেতি। তথাচ স্বপ্রতিবিম্বভূতাভিস্তাভির্ব্বিম্বভূতস্য পরমেশ্বরস্য ক্রীড়াং কুর্ব্বতঃ কা দোষপ্রসক্তিসম্ভাবনেতি ভাবঃ। ননু তথাপি কিমর্থং তথা কৃতবানিতি চেত্তত্রাহ—অর্ভক ইব। তথাচ বালকস্য কামক্রোধাদিবিনির্ম্মুক্তস্য বিহারো যথা লীলামাত্রং তথা ভগবতোঽপি সৃষ্ট্যাদিবদিদমপি বিহরণং লীলামাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গোপ্যো নানাবিলাসৈর্ভগবতা সহ বিজহ্রুরিত্যুক্তমথ ভগবানপি তদ্ভক্তিযন্ত্রিতঃ স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি। এবং রমেশো মাধবোঽপি ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ পরিষ্বঙ্গাদিভিঃ রেমে। অহো হরিভক্তের্ম্মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ। ভগবতা ইত্যনেন সর্ব্বাত্মক-

সর্ব্বস্বামিত্বাদিগুণনিধেস্তাভিঃ স্বানন্তভক্তাভিঃ সহ রমণে যোগ্যতা সূচ্যতে। ব্রজসুন্দরীভিঃ রেমে ইত্যনেন ভক্তমনোরথপূরকত্বং দ্যোত্যতে। রমেশ ইত্যনেনাবাপ্তসমস্তকামতয়া তদ্বিলাসানভিভূতত্বং সূচ্যতে।

তদেব দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি - যথার্ভক ইতি। যথা স্বপ্রতিবিম্বৈঃ স্বায়ত্তস্থিতিপ্রবৃত্তিমদ্ভিঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য সঃ অর্ভকো যথা তথা স্বায়ত্তস্থিতিপ্রবৃত্ত্যাদিমতীভিঃ স্বাত্মিকাভিরিত্যর্থঃ। নচানেন দৃষ্টান্তে ঈশজীবয়োঃ বিম্বপ্রতিবিম্বভাবসিদ্ধিরিতি শঙ্ক্যম্, তত্রোপাধের্নিত্যত্বস্বীকারে অনির্মোক্ষপ্রসঙ্গাপত্তেঃ, অনিত্যত্বস্বীকারে প্রতিবিম্বস্থাপ্যনিত্যত্বেন জীবনিত্যতাপ্রতিপাদকশাস্ত্রবাক্যকোপাপত্তেঃ, উভয়পক্ষেঽপি স্বরূপপ্রতিবিম্বস্বীকারে অতীন্দ্রিয়স্য সর্ব্বগতস্য প্রতিবিম্বাসম্ভবাদিদোষাপত্তেশ্চ সবিগ্রহস্য প্রতিবিম্বস্বীকারে প্রতিবিম্বম্ তেষু জীবেষ্বপি শ্রীবৎসাদিচিহ্নদর্শনপ্রসঙ্গাচ্চ, অধ্যাসগিরিবজ্র-শ্রুত্যন্তকল্পদ্রুমাদিগ্রন্থেষু পূর্ব্বৈর্ব্বহুশো নিরাকৃতত্বাদত্রোপরম্যতে ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যেরূপ গোপীগণ ভগবানের সহিত নানাবিধ বিভ্রম বিলাস সহকারে বিহার করিতে লাগিলেন তদ্রূপ ভগবান্ও তাহাদের সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, তাহাই বলা হইতেছে ;—

বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিম্বের সহিত ক্রীড়া করে (১) সেই প্রকার রমেশ (২) আলিঙ্গন, করমর্দ্দন, (৩) স্নিগ্ধ ঈক্ষণ (৪) উদ্দাম বিলাস (৫) এবং হাস্য সহকারে ব্রজরমণীগণের সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

---

(১) বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিম্ব অর্থাৎ স্বাভিন্ন বস্তুর সহিত ক্রীড়া করে তদ্রূপ, অথবা বালক যে প্রকার প্রতিবিম্ব দ্বারা স্বীয় মুখের মাধুর্য্যাদির অনুভব করে কিন্তু নিজ দ্বারা নহে, সেই প্রকার শ্রীভগবান্ তাদৃশ নিজ প্রিয়গণ দ্বারা মাধুর্য্যাদির অনুভব করেন, কারণ গোপীগণের প্রেমের উদয় না হইলে শ্রীকৃষ্ণের মাধুর্য্য-রসের উদয় হইত না।

(২) লক্ষ্মীর স্বামী হইয়াও এই প্রকারে আলিঙ্গন ইত্যাদি।

(৩) করদ্বারা স্তন উরু প্রভৃতির মর্দ্দন বা সংস্পর্শ।

(৪) অনুরাগের সহিত তাহাদিগের মুখাবলোকন।

(৫) উদার লীলা ও আলিঙ্গনাদিরূপ।

অধিক জ্ঞাতব্য এই ;—

এস্থলের অবতরণিকা দৃষ্টান্ত বলেই প্রতিপন্ন হইয়াছে—যথা অর্ভক ইত্যাদি। উভয়ত্রই প্রতিবিম্ব স্থানীয় গোপীগণের এবং অর্ভকস্থানীয় শ্রীভগবানের পরস্পরের অনুকরণ হইয়াছে। তাহাতেও বালকের ন্যায় শ্রীভগবানের বিলাসের জন্য স্বয়ং প্রবৃত্তি, তাহার প্রবর্ত্তন এবং তদীয় বিলাস বিশেষ লব্ধ হইয়াছে।

"রমণ করিতে লাগিলেন অথচ গোপীগণের বিলাস তাহাকে অভিভূত করিতে পারে নাই" শ্রীস্বামিপাদের টীকার এই অংশটী যেন প্রক্ষিপ্ত বলিয়া বোধ হয়।

লক্ষ্মীর প্রভু হইয়াও ব্রজসুন্দরীগণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছেন, কিন্তু সেই লক্ষ্মীর সহিত ক্রীড়া করেন নাই। ইহা দ্বারা লক্ষ্মী হইতেও ব্রজসুন্দরীগণের প্রেমগুণ—সৌন্দর্য্যের আধিক্য অভিপ্রেত হইয়াছে। অথবা রমার ঈশ—প্রভু, কিন্তু রমণ নহেন তথাপি যে সেইরূপ অভিপ্রেত হইয়াছে সে রমণ সাধারণ মাত্র।

এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের এবং গোপীগণের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ গুণবত্তায় পরস্পরের সাম্য এবং আসক্তি দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রকাশিত করিয়াছেন।

যে প্রকার কোন বালক তার বয়ঃস্বভাব অনুসারে তাদৃশ ক্রীড়াসক্ত হইয়া স্বীয় প্রতিবিম্বে বিলাস বশতঃ স্বতুল্য স্বপ্রতিমূর্ত্তির সহিত ক্রীড়া করে তদ্রূপ প্রেম স্বভাবে তন্ময় ক্রীড়াসক্ত হইয়া স্বরূপ শক্তিত্বে স্বপ্রতিমূর্ত্তিত্ব হেতুক প্রতিবিম্ব স্থানীয় সেই সকল গোপীগণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছিলেন। অতএব তৎসদৃশস্বাভিপ্রায়ে পূর্ব্বেও "গোপবধূ" ইহা না বলিয়া "কৃষ্ণবধূ" এইরূপ বলিয়াছেন। তাহাই ব্রহ্মসংহিতায় উক্ত আছে—

আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ।
গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

তদঙ্গ-সঙ্গ-প্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ
কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা।
নাঞ্জঃ প্রতিব্যোঢ়ুমলং ব্রজ-স্ত্রিয়ো
বিস্রস্ত-মালাভরণাঃ কুরূদ্বহ! ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততশ্চ তাসাং অত্যন্তানন্দবৈবশ্যেনৈব রাসবিরামোঽভূদিতি ইত্যাহ—তদঙ্গেতি)

(হে) কুরূদ্বহ! তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ (তস্য—শ্রীকৃষ্ণস্য অঙ্গৈঃ সঙ্গঃ—আলিঙ্গনাদিনা মিলনং তেন প্রমুৎ—প্রকর্ষং প্রাপ্তা যা মুৎ—হর্ষঃ তয়া আকুলানি অবশানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ, তথা) বিস্রস্তমালাভরণাঃ (বিস্রস্তাঃ—বিশ্লথাঃ মালাঃ আভরণানি চ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ কেশান্ দুকূলং (পরিধানীয়ক্ষৌমবস্ত্রং) কুচপট্টিকাং (কঞ্চুকস্থানীয়ং উত্তরীয়ং, কঞ্চুলিকামিত্যর্থঃ) বা, অঞ্জঃ প্রতিব্যোঢ়ুং (অঞ্জসা প্রতিব্যোঢ়ুং যথাপূর্ব্বং ধর্ত্তুং) ন অলং (সমর্থাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৮ ॥

যে অখিলাত্মা—আনন্দ চিন্ময় রস প্রতিভাবিত, নিজরূপত্বহেতু কলা-স্বরূপ সেই গোপীগণের সহিত গোলোকে বাস করেন, আদি পুরুষ সেই গোবিন্দকে আমি ভজনা করি।

এস্থলে, অর্ভক যে প্রকার মুখ চালনাদি করে, তৎপ্রতিবিম্বও তদ্রূপ করিয়া থাকে। সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ এবং শ্রীগোপীগণ পরস্পর ক্রীড়ার অনুকরণ করিয়াছিলেন।

ইহা দ্বারা গোপীগণের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণেরও স্নিগ্ধ শব্দ ব্যঞ্জনা দ্বারা স্নেহের বিকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে। ইহা আবার সাত্ত্বিক ভাব। শ্রীপরাশর বলিয়াছেন।

গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরের্ভুজৌ।
পুলকোদ্গমশস্যায় স্বেদাম্বুঘনতাং গতৌ॥

শ্রীহরির ভুজদ্বয় গোপীদিগের গণ্ড সংস্পর্শ লাভ করিয়া পুলক ও স্বেদোদ্গমে অম্বুসংপৃক্ত শস্যবনতা প্রাপ্ত হইয়াছিল।

(তোষণী)।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

‘এইরূপে রাসনৃত্যাঙ্গ দ্বারাই শ্রীকৃষ্ণের সম্ভোগ সকল নিবৃত্ত হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—অন্যতমার সহিত যুগ্মনৃত্যে তাহাকে আলিঙ্গন করিতেন।

করাভিমর্শ—স্পর্শ। নৃত্যগতি সমাপ্ত হইলে স্বীয় দক্ষিণ কর দ্বারা প্রিয়ার বামস্তনে তালন্যাস রূপ।

স্নিগ্ধেক্ষণ—রহস্যাঙ্গে (গুপ্তাঙ্গে) সপ্রেম অবলোকন। উদ্দাম-বিলাস—পারিতোষিক প্রদানচ্ছলে চুম্বনদানাদি। হাস—তাদৃশ-পারিতোষিক প্রাপ্ত্যনন্তর মুখোল্লাস অথবা পরিহাস।

রমেশ—লক্ষ্মীর প্রতি ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করতঃ ব্রজসুন্দরী-গণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছিলেন, কিন্তু রমার সহিত করেন নাই।

বালক যে প্রকার মুগ্ধ হয় সেইরূপ প্রেমাধীনতায় গোপীগণের নিকট মুগ্ধতা পোষণ করিয়াছিলেন, কিন্তু রমার নিকট ঐশ্বর্য্য প্রকাশের ন্যায় নহে।

অসঙ্খ্যাত গোপরমণীর সহিত একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ কিরূপে ক্রীড়া করিয়াছিলেন এ কথা বলা যায় না কারণ যাঁহার বিলাস স্বীয় প্রতিবিম্বেই মাত্র বর্ত্তমান।

প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং নৃণাং।
আদায়ান্তরধাদ্‌যস্তু স্ববিম্বং লোকলোচনং॥

“যিনি তপোনিরত অতৃপ্ত নয়ন মানবকে স্ববিম্ব দর্শন করাইয়া পুনরায় লোকলোচন বিম্ব সহিত অন্তর্হিত হন” এই স্থলে যে প্রকার বিম্ব শব্দে স্বরূপ কথিত হইয়াছে সেই রূপ এইস্থলে এক এক প্রিয়ার সহিত এক এক স্বরূপ ক্রীড়া করিয়াছিলেন কারণ তাহারা হ্লাদিনী শক্তিত্বে স্বরূপভূত। স্বপ্রতিচ্ছবিত্বের প্রতিকূলতায় অন্যরূপ ব্যাখ্যা অভিপ্রেত নহে।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তাস্তু ভগবদ্বিলাসৈরাকুলা বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গেতি। তস্যাঙ্গসঙ্গেন প্রকৃষ্টা মুৎ প্রীতিস্তয়া আকুলান্যবশানীন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ, বিশ্লথবন্ধান্ কেশাদীনঞ্জসা প্রতিব্যোঢ়ুং যথাপূর্ব্বং ধর্ত্তুং নালং ন সমর্থা বভূবুঃ, বিস্রস্তা মালা আভরণানি চ যাসাং তাঃ॥ ১৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

(এবং তাসাং পরিষ্বঙ্গাদিভিরেব তস্য রতিঃ স্বয়ঞ্চ তেন তাসাং তত্তদনুকরণমিতি স্বস্মাদপি তাসাং মহিমা দর্শিতা। ততশ্চ তাসামত্যন্তানন্দো অজনি ইত্যাহ—তদঙ্গেতি। তস্যাঙ্গৈঃ সঙ্গঃ আলিঙ্গনাদিনা মিলনং অঙ্গসঙ্গঃ আকুলেন্দ্রিয়ত্বলক্ষণমাহ—কেশানিত্যাদিনা। দুকূলং পরিধানকৌশেয়বস্ত্রং কুচপট্টিকাং উত্তরীয়ান্তরস্থসূক্ষ্মবস্ত্রং বা তদ্দ্বয়মেব বা ব্রজস্ত্রিয় ইতি প্রেমভরবিবশতয়া তাদৃশত্বং তাসামুচিতমেবেতি ভাবঃ। এবং তাসামানন্দাধিক্যং সিদ্ধমেব। অত এব প্র-শব্দঃ। তচ্চ ভবতা অববুধ্যতে। ইত্যাশয়েন (যদ্বা গোপীনাং পরমকৃতার্থতয়া তৎসদৃশভাবস্য তস্যাপি তয়া কুরুকুলস্য পরমভাগ্যং মত্বা) সম্বোধয়তি। হে কুরূদ্বহেতি॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ তাসামত্যন্তানন্দবৈবশ্যেনৈব রাসবিরামোঽজনি ইত্যাহ—তদঙ্গেতি। তদঙ্গসঙ্গৈঃ ক্রমেণ প্রকর্ষং প্রাপ্তা যা মুৎ হর্ষঃ, তয়াকুলেন্দ্রিয়াঃ, আকুলেন্দ্রিয়তালক্ষণমাহ—কেশানিত্যাদিনা। দুকূলং পরিধানীয়ং ক্ষৌমবস্ত্রং কুচপট্টিকাং কঞ্চুকস্থানীয়মুত্তরীয়ম্॥ ১৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাস্তু ভগবতস্তদ্বিলাসৈরনভিভূতস্য বিলাসৈরাকুলা বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গসঙ্গেতি। তস্য ভগবতোঽঙ্গসঙ্গেন প্রকৃষ্টা মুৎ প্রীতিঃ তয়া আকুলানি অবশানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাস্তথা বিস্রস্তা বিশ্লথা মালা আভরণানি চ যাসাং তথাভূতাঃ বিশ্লথবন্ধান্ কেশাদীন্ অঞ্জসা আশু প্রতিব্যোঢ়ুং যথাপূর্ব্বং ধর্ত্তুং নালং ন প্রবভূবুরিত্যর্থঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তস্য কৃষ্ণস্যাঙ্গসঙ্গেনোৎপন্নেন প্রমদেনানন্দেনাকুলানি পূর্ণানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাস্তথা কেশাদীন্ ব্যোঢ়ুং পতিং কৃষ্ণং বা ত্যক্তুম্ অলং পর্য্যাপ্তাঃ শক্তিবর্জ্জিতা আসন্নিত্যর্থঃ। "অপ-পরী বর্জ্জনে" ইতি সূত্রাৎ। যদ্বা শক্ত্যভাবেঽপি নিবারিতাঃ "অলন্তু ভূষণে শক্তৌ পর্য্যাপ্তৌ শক্তিবারণে" ইতি প্রেমকামাত্মত্বাৎ, বহনাদিশক্ত্যভাব ইত্যর্থঃ। কুরূদ্বহেতি বিশেষ্যসম্বোধনেন কৃষ্ণস্য ভক্তিভাবিনীলোলত্বং অন্যে স্বভিমুখীকরণেন ভক্তেরবশ্যকর্ত্তব্যত্বং সূচয়তি॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং বিহারে তাসাং পুনঃ প্রেমাবেশতামাহ—তদঙ্গসঙ্গেত্যাদি। তদঙ্গসঙ্গেন মা প্রকৃষ্টা মুদ্ তথা আকুলানীন্দ্রিয়াণি যাসাং কেশান্ দুকূলাদীনি ভ্রংসমানান্যপি প্রতিব্যোঢ়ুং ন অলমসমর্থা ইত্যর্থঃ। অত্র প্রেমাবোশোঽঙ্গী শ্রমোঽঙ্গম্॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বভাবেন ভগবদ্ধর্ম্মাবেশে তাসাং দেহাদিবিস্মরণপূর্ব্বকং মহারসাভিনিবেশমাহ—তদঙ্গেতি। তস্য ভগবতঃ অঙ্গসঙ্গেন যঃ প্রকৃষ্টো মদঃ দেহাদিবিস্মারকো ভাব উৎপন্নঃ, তেনাকুলানীন্দ্রিয়াণি যাসাং সর্ব্বেতিকর্ত্তব্যতামূঢ়া জাতাঃ। ততঃ কেশপাশান্ পরিহিতং দুকূলং কুচপট্টিকাং বা স্বয়মঞ্জসা সামস্ত্যেন প্রতিসম্মুখতয়া বিশেষেণ বোঢ়ুমলং ন জাতাঃ পুনরন্যেনৈব তথাবিধা জাতা ইত্যত্র হেতুমাহ—ব্রজস্ত্রিয় ইতি। শ্রমোঽপি জাত ইত্যাহ—বিস্রস্তমালাভরণা ইতি। আকুলেন্দ্রিয়ত্বাৎ ন বিচারো লৌকিকঃ, গোপিকাত্বাৎ ন পারমার্থিকঃ, শ্রমোঽত্র দৈহিকঃ অত আত্মন্তমধ্যেষু তাস্থ যুক্তা ভগবতৈব ধৃতা ন তাভিরিত্যর্থঃ। যদ্যপ্যন্যপ্রতীত্যা ম্রিয়মাণা ইব তথাপি ন স্বতো ধারণং। কুরূদ্বহেতি সম্বোধনমভ্রমায়, বিশ্বাসার্থঞ্চ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ তা ভগবদ্বিলাসৈরানন্দবিহ্বলা বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গেতি। প্রকৃষ্টা মুৎ আনন্দস্তয়া আকুলেন্দ্রিয়াঃ। কুচপট্টিকাং কঞ্চুলিকাম্। প্রতিব্যোঢ়ুং বোঢ়ুং নালং ন সমর্থাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততশ্চ ভগবদ্বিহারৈস্তাঃ সুখবিহ্বলা বভূবুরিত্যাহ—তদিতি। তস্য কৃষ্ণস্যাঙ্গসঙ্গেন যা প্রমুৎ পরানন্দস্তেনাকুলানি বিবশানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তা বিশ্লিষ্টবন্ধান্ কেশাদীনঞ্জসা সুখেন প্রতিব্যোঢ়ুং যথাপূর্ব্বং ধর্ত্তুং নালং সমর্থা ন বভূবুঃ। বিস্রস্তা মালাঃ কুসুমস্রজ আভরণানি রত্নভূষণানি চ যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তমেব প্রপঞ্চয়ন্ রাসবিরামমাহ—তদিতি। তদঙ্গসঙ্গেন অঙ্গস্পর্শমাত্রেণ যা প্রকৃষ্টা মুৎ প্রহর্ষঃ প্রীত্যুৎকর্ষো বা, তয়া আকুলেন্দ্রিয়াঃ পূর্ণমনোরথাঃ সত্যঃ কেশাদীন্ প্রতিব্যোঢ়ুং বিস্রস্তান্ সঙ্গময়িতুং নালং ন শক্তা ইত্যর্থঃ। কিম্পুনঃ রাসক্রীড়াদাবিতি ভাবঃ। তথা বিস্রস্তা মালা আভরণানি চ যাসাং তাঃ। কুরূদ্বহেতি তদ্বৈবশ্য-শ্রবণেন বিবশং রাজানং সম্বোধয়তি। যদ্বা কেশাদীন্ অলং কুরু মালাদীন্ উদ্বহেতি ক্রমেণ ব্যুৎক্রমেণ বান্বয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং রাসরসপ্রমোদমদাবিষ্টমতীনাং তাসাং স্বাঙ্গবস্ত্রাদ্যননুসন্ধানদশামাহ—তদঙ্গসঙ্গেতি। তস্য কৃষ্ণস্যাঙ্গেন যঃ সঙ্গঃ। যদ্বা, কৃষ্ণবিগ্রহস্য “সচ্চিদানন্দরূপায় কৃষ্ণায়” “আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদি” রিত্যাদিশ্রুতি-স্মৃতিভ্যাং স্বরূপাত্মকত্বেন তত্র দেহদেহিবিভাগাসম্ভবাত্তস্য কৃষ্ণস্য স্বীয়াঙ্গেষু যঃ সঙ্গস্তেন যা প্রমুৎ অতিপ্রকৃষ্ট আনন্দঃ “এতস্যৈবানন্দস্যে”ত্যাদি শ্রুত্যা যদা তন্মাত্রকপ্রতিবিম্বস্য সর্ব্বভূতজীবনত্বং তদা কিমু বাচ্যং সাক্ষাত্তৎসঙ্গস্য তয়া প্রমুদাকুলানি ব্যাপ্তানি তদাকুলতয়ৈব সমাধিবদ্বিষয়ান্তরপ্রতীত্যসমর্থানীন্দ্রিয়াণি যাসাং।

যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রকৃষ্টমুদান্ কুৎসিতান্ ক্ষুদ্রানন্যবিষয়ান্ লান্তি গৃহ্লন্তীন্দ্রিয়াণি যাসাং“পরাঞ্চি খানি ব্যতৃণৎ স্বয়ম্ভুস্তস্মাৎ পরাঙ্ পশ্যতি নান্তরাত্ম”ন্নিতি শ্রুতৌ তু অন্তরাত্মদর্শনে এবেন্দ্রিয়াণাং পরাঙ্মুখত্বলক্ষণহিংসনোক্তেঃ,এতাস্তু ব্রজস্ত্রিয়ো গোপ্যো গা ইন্দ্রিয়াণ্যন্তরাত্মকৃষ্ণপরতয়া হিংসনাভাবেন পান্তীতি ন তদিন্দ্রিয়াণাং কুৎসিতপরাগ্বিষয়গ্রাহিত্বং। যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদা আকুলানি পরাগ্দর্শনান্তরাত্মকৃষ্ণদর্শনবিমুখত্বস্বভাবেন্দ্রিয়কুলবহির্ভূতানীন্দ্রিয়াণি যাসাং তথা

কৃষ্ণ-বিক্রীড়িতং বীক্ষ্য ব্যমুহ্যন্ খেচরস্ত্রিয়ঃ(১)।
কামার্দ্দিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোঽভবৎ ॥ ১৯ ॥

তাভিঃ স্বকুলমর্য্যাদাস্ত্যক্তাস্তথা তাসামিন্দ্রিয়ৈরপীন্দ্রিয়কুলমর্য্যাদাস্ত্যক্তা ইতি ভাবঃ।

যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদৈব।

"কুলং পবিত্রং জননী কৃতার্থা
বসুন্ধরা পুণ্যবতী চ তেন।
অপারসম্বিৎসুখসাগরেঽস্মিন্
লীনং পরে ব্রহ্মণি যস্য চেতঃ ॥"

ইত্যাদিবচনৈঃ আ সমন্তাৎ কুং পৃথিবীং লান্তি সুখদানেনানুগৃহ্ণন্তি রজসা গীতাদিনা চ পবিত্রয়ন্তীন্দ্রিয়াণি পাদবাগাদীনি যাসাং "প্রমদাকুলেন্দ্রিয়া" ইতি পাঠেতু তদঙ্গসঙ্গেন যঃ প্রকৃষ্টঃ প্রেমবৈচিত্ত্যাত্মকঃ সম্বিস্মারকো মদস্তেনাকুলানীন্দ্রিয়াণি যাসাস্তাঃ,কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা অঞ্জ ইতি যথাবৎ প্রতিব্যোঢ়ুমলং সমর্থা নাভবন্, যুক্তং চৈতৎ কেশবপরাণাং কেশসেবনভারাদ্যসম্ভারস্তৎকুলাৎ প্রতিকুলদুকূলবিস্মৃতিঃ কুচশম্ভুপট্টিকাবিস্মরণেন তদ্দিগম্বরতাপাদনঞ্চ, তথাপি অঙ্গ ইতি পদেন কেশব্রহ্মেশ সেবনাদের্য্যথাবদসম্ভবেঽপি ন সর্ব্বথা তদ্বৈপরীত্যমিতি সূচিতং।

পুনঃ কিম্ভূতাস্তাঃ বিস্রস্তমালাভরণাঃ বিশেষেণেতি প্রায়ঃ স্রস্তানি মালাস্থাভরণানি যাসাং। যদ্বা অঙ্গেষু মাং লান্তীতি শোভাপ্রদান্যাভরণানি যাসাং তথাচ ভূষণভূষণমাধবধবসন্নিধানলব্ধমানাং স্বয়ং মারূপাণাং নাভরণদম্ভাপ্রয়োজনমিতিভাবঃ। যদ্বা তাঃ স্বয়মঞ্জঃ প্রতিব্যোঢ়ুমলং নাভবন্নিতি তৎকেশভারাম্বরাদিসম্ভারভারোঽপি তদ্ভাঃ প্রদাতরি ভারে নন্দকুমারে এবাভবৎ অত এবাবিস্রস্তমালাভরণা ইতি পদান্ন তদাভরণবিচ্ছেদঃ, তথাচ কুরূদ্বহেতি সম্বোধনেন যথা তব কুরুকুলোদ্বহনং ন তব সাধ্যং কিন্তু স্বন্মাত্রারাধ্যকৃষ্ণসম্পাদ্যং তথা বোধ্যমিতি দর্শনম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ রাসক্রীড়াবিরামহেতুং তাসাং ভগবদ্বিলাসৈরাকুলেন্দ্রিয়ত্বমাহ—তদিতি। তস্যাঙ্গসঙ্গৈঃ প্রকৃষ্টা যা মুৎ হর্ষস্তয়া বিবশেন্দ্রিয়

যত এবমতঃ কেশান্ দুকূলং কঞ্চুকীঞ্চ শিথিলতাং গতান্যেতানি অঞ্জসা প্রতিব্যোঢ়ুং যথাপূর্ব্বং ধর্ত্তুং নালং সমর্থা বভূবুঃ, বিস্রস্তানি মালাভরণানি যাসাং তাঃ। নমু কেশাদিশৈথিল্যে হেতুভূতাং ব্রীড়াং লজ্জাং বিহায় কিমিতি কর্ত্তুং প্রবৃত্তা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রজস্ত্রিয়ঃ। নগরস্ত্রীণাং তাদৃশঃ স্বভাব ইতি ভাবঃ। তত্রাপি রাজবংশোদ্ভবানাং স্ত্রীণাং তথা প্রবৃত্তির্নোচিতেতি সম্বোধনাশয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রজসুন্দর্য্যস্তু ভগবদ্বিহারামৃতনিধৌ নিমগ্নাঃ ভগবদঙ্গসঙ্গানন্দোদ্রেকেণাকুলেন্দ্রিয়াঃ বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গেতি। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাঙ্গসঙ্গেন প্রকৃষ্টা যা মুৎ প্রীতিস্তয়া আকুলানি অবশানীন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ বিস্রস্তাঃ মালাঃ আভরণানি চ যাসাং তাঃ, বিশ্লথবন্ধান্ কেশাদীন্ অঞ্জসা প্রতিব্যোঢ়ুং ধর্ত্তুং নালং ন সমর্থা আসন্ ॥১৮॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর ব্রজসুন্দরীদিগের অতুলআনন্দ বৈবশ্যেই রাসের বিরাম হইল, ইহাই বলিতেছেন—

হে কুরূদ্বহ! ব্রজস্ত্রীগণ, শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসঙ্গজনিত অতুল আনন্দে বিবশেন্দ্রিয়া হইলে তাঁহাদিগের মালা ও আভরণসমূহ বিস্রস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল, এবং তাঁহারা কেশকলাপ, দুকূল (পরিধানীয় ক্ষৌমবসন) কুচপট্টিকা (কঞ্চুকস্থানীয় উত্তরীয় বসন) অনায়াসে ধারণ করিতে কিম্বা পুর্ব্বের ন্যায় যথাযথ রূপে ধারণ করিতে অসমর্থা হইলেন ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ন কেবলং তা এব আকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু দেব্যোঽপি ইত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি)।

---

(১) মুমুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ ইতি পাঠান্তরং।

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং (স্বয়ং ভগবত্ত্বেন মাধুর্য্যাদিভিঃ পরমপরিপূর্ণস্য বিক্রীড়িতং—পূর্ব্বপূর্ব্বতোঽপি বৈশিষ্ট্যেন ক্রীড়াং) বীক্ষ্য (বিশেষতঃ সাক্ষাৎ সেবাদিময়প্রীতিবৈশিষ্ট্যেন দৃষ্ট্বা) খেচরস্ত্রিয়ঃ (খেচরাঃ দেবাদয়ঃ তেষাং স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা অপি) কামার্দ্দিতাঃ (কামেন—শ্রীভগবদ্বিষয়কেণ কামেন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ সত্যঃ) ব্যমুহ্যন্ (বিশেষেণ সর্ব্ববিস্মরণাদিনা অমুহ্যন্ শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ নিজ-যোগ্যত্বাযোগ্যত্বাদিবিচাররাহিত্যেন বিকলাঃ অভবন্, নবমীং দশাং প্রাপুর্ব্বা, "মুমুহুঃ" ইতি পাঠান্তরং) সগণঃ (শুক্রাঙ্গারক-গুর্ব্বাদিগণসহিতঃ) শশাঙ্কঃ (চন্দ্রঃ) চ বিস্মিতঃ অভবৎ ॥

(অনেন এতৎসূচিতং শশাঙ্কেন বিস্মিতেন স্বগতৌ বিস্মৃতায়াং, ইতরেঽপি সর্ব্বেঽপি গ্রহাঃ স্বস্বগতিং বিস্মৃত্য তত্র তত্রৈব তস্থুরতঃ অতিদীর্ঘা রাত্রির্ব্বভূব তত্র অতিদীর্ঘাসু রাত্রিষু যথাসুখং বিজহ্রুরিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ন কেবলং তা এবাকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু দেব্যোঽপীত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি । কিঞ্চ শশাঙ্কশ্চেতি অনেনৈতৎ সূচিতং । শশাঙ্কেন বিস্মিতেন গতৌ বিস্মৃতায়াং । ততঃ প্রাক্তনাঃ সর্ব্বেঽপি গ্রহাস্তত্র তত্রৈব তস্থুস্ততশ্চাতিদীর্ঘাসু রাত্রিষু যথাসুখং বিজহ্রুরিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য পরমানন্দঘনমূর্ত্তের্জ্জগচ্চিত্তাকর্ষকস্য বা বিশেষেণ পূর্ব্বপূর্ব্বতোঽসাধারণ্যেন ক্রীড়িতং ক্রীড়াং, বিশেষতঃ সাক্ষাৎসেবাদিদ্বারা প্রীত্যা ঈক্ষিত্বা কৃষ্ণেত্যনেন তদ্বিক্রীড়িতস্যাপি তাদৃশত্বমেবাভিপ্রেতং । খেচরাঃ দেবাদয়ঃ তেষাং স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা অপি কামেন শ্রীভগবদ্বিষয়কেনার্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ সত্যঃ বিশেষেণ সর্ব্ববিস্মরণাদিনা অমুহ্যন্ । শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্তৌ নিজযোগ্যত্বাদিবিচাররাহিত্যেন বিকলা অভবন্, নবমীং দশাং প্রাপুর্ব্বা । শশাঙ্ক ইতি শশেন সহিত ইত্যর্থঃ । বিস্মিতোঽভূৎ অদৃষ্টপূর্ব্বত্বাৎ । অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । তত্রাতিদীর্ঘাস্বিতি চিরকালস্বচ্ছন্দবহুলসুখক্রীড়াভিপ্রায়েণ, অন্যথা তাবৎক্রীড়ানাং যথানিবন্ধাল্পকালেন নির্ব্বাহাসিদ্ধিঃ,অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণস্য ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্যার্থঃ ব্রহ্মণশ্চতুর্যুগসহস্রপরিমিতায়াং রাত্রৌ গতায়ামিতি কেচিদ্ব্যাচক্ষতে, তদপি সম্ভবেদেব ভগবচ্ছক্ত্যা অশেষবিরুদ্ধস্য সমাধানাৎ, রাত্রিষ্বিতি বহুত্বঞ্চ, তা রাত্রীরিত্যুক্তস্য নিশা ইতি বক্ষ্যমাণস্য চানুসারেণেতি ।

অথবা দেবানাং দেবীনাঞ্চ সর্ব্বেষামেব ব্যোমযানানাং বিমোহমাহ—খেচরাঃ তৎস্ত্রিয়শ্চ গণ-শব্দেন তৎপত্ন্যঃ পরাশ্চ তারকাঃ চকারাৎ সোঽপি সগণঃ কামার্দ্দিতো ব্যমুহ্যদিত্যর্থঃ । অনেন বক্ষ্যমাণরতৌ তেভ্যো লজ্জাদিনা সঙ্কোচো নিরস্তঃ । সর্ব্বেষামেব বিমোহাৎ, তত্র শশাঙ্কস্য কামো ভগবদ্বিষয়কভাববিশেষলক্ষণঃ, (ভগবদ্ভিক্ষামাত্রলক্ষণঃ) কিঞ্চ দণ্ডকারণ্যমুনীনামিব ভাববিশেষণতা দশ এব । তত্র চ নিজবংশাবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণকামেনাপি তস্য বস্তুতো দোষো ন স্যাৎ ইতি সূচ্যতে । যথা শশসম্বর্দ্ধনমাত্রেণৈব কলঙ্কঃ নতু তত্ত্বতঃ প্রত্যুত মহাগুণ এবেতি দিক্ । এবং রাসক্রীড়ায়াঃ শ্রীকৃষ্ণবিষয়কভাববিশেষবর্দ্ধনেন পরমমোহনত্বং সর্ব্বক্রীড়াবর্গতোঽপি মহাশ্রেষ্ঠ্যং দর্শিতং । প্রকৃত্যৈব তন্নৃত্যগীতাদিঃ শ্রীভগবদ্ভাববর্দ্ধনত্বাৎ তত্রাপি তস্য সাক্ষাৎ শ্রীভগবৎকর্ত্তৃত্বাৎ তত্রাপি তাভিঃ সহ তত্রাপি তাদৃশপ্রকারাদিনা অত এব তস্য ভক্তিগৌরবাদিভির্যুক্তাভির্লক্ষ্ম্যাদিপত্নীভিস্তথান্যাভিশ্চ দেবীভিরাশ্লেষচুম্বনাদ্যযোগ্যাভিরসম্পত্তেঃ কেবলবিশুদ্ধপ্রেমমধুরবিশেষসম্পন্নাভিরতিবিশেষপরমযোগ্যাভির্ব্রজসুন্দরীভিরেব সুসিদ্ধেঃ তদ্যোগ্যস্থানে অনন্যসাধারণ্যায়েন শ্রীব্রজেন্দ্রকিশোরেণানন্যভোগ্যরসায়া অত্র সম্পাদনমিতি দিক্ । অত এবারম্ভে পূর্ব্বমুক্তং "তত্র গোবিন্দঃ স্ত্রীরত্নৈ"রিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য স্বয়ং ভগবত্ত্বেন মাধুর্য্যাদিভিঃ পরমপরিপূর্ণস্য বিক্রীড়িতং পূর্ব্বপূর্ব্বতোঽপি বৈশিষ্ট্যেন ক্রীড়াং বীক্ষ্য সাক্ষাৎ সেবাদিময়প্রীতিবৈশিষ্ট্যেন দৃষ্ট্বা খেচরা দেবাদয়স্তেষাং স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা অপি কামেন শ্রীভগবদ্বিষয়কেণ পীড়িতাঃ সত্যো ব্যমুহ্যন্ পূর্ব্বং শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ নিজাযোগ্যত্বাদি বিচাররাহিত্যেন পশ্চাদ্দেহাদেরপি বিস্মরণেন

মোহবৈশিষ্ট্যং প্রাপুঃ। অন্যত্তৈঃ। তত্রাতিদীর্ঘাস্বিতি অন্যথা স্বচ্ছন্দবহুলসুখক্রীড়ানামপ্রসিদ্ধিঃ স্যাৎ। অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণস্য ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্যার্থং ব্রহ্মণশ্চতুর্যুগসহস্রপরিমিতায়াং রাত্রৌ গতায়ামিতি কেচিদ্ব্যাচক্ষতে তদপি সম্ভবেদেব। ভগচ্ছক্ত্যাশেষবিরুদ্ধস্য সমাধেয়ত্বাৎ। বিস্ময়াদিনা গতিস্থগিতত্বং তু উৎপ্রেক্ষামাত্রম্। তেষাং জ্যোতিশ্চক্রাধীনগতিত্বাৎ স্বগতেরত্যল্পত্বাৎ প্রতিলোমত্বাচ্চ।

বস্তুতস্তু তল্লীলা-মাধুর্য্যেণ নদীপ্রবাহস্যেব জ্যোতিশ্চক্রস্য স্তব্ধত্বং জ্ঞেয়ম্। রাত্রিষ্বিতি বহুত্বং চ। তা রাত্রীরিত্যুক্তস্য নিশা ইতি বক্ষ্যমাণস্য চানুসারেণেতি এবং রাসক্রীড়ায়াঃ শ্রীকৃষ্ণবিষয়কভাববিশেষবর্দ্ধনেন পরমমোহনত্বং দর্শিতং। তচ্চ যুক্তম্। তৎপ্রকৃত্যৈব তৎসম্বন্ধিনৃত্যগীতাদেস্তত্তদ্ভাববর্দ্ধনতাতিশয়াৎ, তত্রাপি তস্য সাক্ষাত্তৎকর্ত্তৃকত্বাৎ। তত্রাপি লক্ষ্ম্যাদিদুর্ল্লভতাদৃশসৌভাগ্যাভিস্তাভিস্তাভিঃ সহিতত্বাৎ। তত্রাপি তাদৃশপরিপাটীসম্বলিতত্বাদিতি। অত্র কামার্দ্দিত ইত্যেকবচনান্তপাঠস্তেষামসম্মতঃ। কিন্তু দেব্যোঽপীত্যনেন তাসামেব কামার্দ্দিতত্বস্বীকারাৎ। কিঞ্চ শশাঙ্কশ্চেতি তদাদের্ভিন্নবাক্যত্বাঙ্গীকারাচ্চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

।১৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন কেবলং তা এবাকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু পশ্যন্ত্যো দেবানাং স্ত্রিয়োঽপীত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি। খেচরাণাং দেবানাং স্ত্রিয়ঃ। কিঞ্চ শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ সগণঃ শুক্রাঙ্গারকগুর্ব্বাদিগণসহিতঃ বিস্মিতো বভূব। অনেনৈতৎ সূচিতং বিস্মিতেন শশাঙ্কেন স্বগতৌ বিস্মৃতায়ামিতরেঽপি গ্রহাঃ স্বস্বগতিং বিস্মৃত্য তত্র তত্রৈব তস্থুরতো দীর্ঘা রাত্রির্ব্বভূব ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সগণঃ রোহিণ্যাদিনক্ষত্রগণেন সহিতঃ যদ্বা গণনং সঙ্খ্যানং তেন সহিতঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং কৃষ্ণে বিক্রীড়েতি দেবস্ত্রিয়োঽপি মোহিতা ইত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিত্যাদি। খেচরা দেবাস্তেষাং স্ত্রিয়ঃ। খ-শব্দোঽত্র স্বর্গার্থঃ। "স্বর্ব্যোম্নোরপি খং বিদুঃ" কাঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ মার্দ্দিতাঃ. অপিতু সর্ব্বা এবেত্যর্থঃ শশাঙ্কস্তু পুনঃ সগণঃ সনক্ষত্রগণঃ বিস্মিতোঽভবৎ বিস্ময়েন স্থগিতোঽভবদিত্যর্থঃ। শশাঙ্কস্য . বিস্মিতত্বেন স্থগিতত্বং তেন চ রাত্রের্দ্দৈর্ঘ্যং ব্যজ্যতে ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

কামার্দ্দিতা ইতি বহুবচনান্ত এব পাঠঃ টীকাসম্মতঃ। কিন্তু দেব্যোঽপীত্যনেন তাসামেব কামার্দ্দিতত্বস্বীকারাৎ। কিঞ্চ শশাঙ্কশ্চেতি। তদাদের্ভিন্নবাক্যত্বাঙ্গীকারাচ্চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সমুদায়লীলাং নিরূপ্য তস্যাঃ পরিজ্ঞানং কেষামপি ন জাতমিতি বক্তুং দেবস্ত্রীণাং চন্দ্রস্য চ বিস্ময়মাহ—কৃষ্ণেতি। নহি কস্যাশ্চিৎ পতিঃ পরমানন্দো ভবতি নহি নিরানন্দেনানন্দো দাতুং শক্যতে "এষ হ্যেবানন্দয়াতী" তিশ্রুতেঃ এবকারেণেতরনিষেধশ্চ। তত্রাপি বিশেষেণ ক্রীড়া নহি জীবো বিশেষক্রীড়াং জানাতি খেচরাণাং স্ত্রিয় ইতি তাসাং সর্ব্বদর্শনার্থং ভগবদ্দত্তো বরো নিরূপিতঃ। স্ত্রীণাঞ্চ দর্শনং ন দোষায় তাসাং মোহ এবোৎপন্নঃ নতু পরি-

জ্ঞানং রসো বা লৌকিকেঽপি চন্দ্রো দৃষ্টবান্ সোমাত্মকত্বাৎ "দেহেঽস্য সোমঃ প্রথম" ইতি শ্রুতেশ্চ সাধারণ্যশ্চ স্ত্রিয়ঃ তথাপি তস্য দর্শনং তস্যৈব হিতকারি ন ভবতীতি নিরূপয়িতুমাহ—শশাঙ্ক ইতি। সহি কলঙ্কী আনন্দময়োঽপি সগণো নক্ষত্রসহিতঃ তেনোদ্দীপনেঽপি ন তস্যান্যাসু চিত্তসম্ভবঃ। চকারাৎ সোঽপি মুমুহে। যথা পুনরেতা মোহনানন্তরং পুনঃ পুনর্দ্দর্শনে উদ্বুদ্ধকামা জাতাঃ গত্বাস্মাভিরপি কামরূপতয়া ক্রীড়া কর্ত্তব্যেতি কামার্দ্দিতা জাতাঃ, তথা চন্দ্রোঽপি ভগবতি নিবেশনার্থং যত্নং কৃতবান্, অতঃ কামার্দ্দিতো জাতঃ অনেনাগ্রে নিসর্গাৎ সুখমিতি, পক্ষে উপপত্তিরুক্তা। অস্যৈব চন্দ্রস্য অংশাস্ততো নিবর্ত্তিষ্যন্ত ইতি অন্যথা "সহস্রদর্শনান্মুক্তি" রিত্যেতৎ সূত্রং বিরুদ্ধ্যেৎ সহস্রবর্ণাভাবাৎ, কিঞ্চ সগণঃ স্বস্ত্রীসহিতোঽপি বিস্মিতো জাতঃ বিস্ময়রস এবোৎপন্নঃ নান্যো রস ইতি॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কামার্দ্দিতাঃ কৃষ্ণবিষয়কেণ কামেন পীড়িতাঃ। "কামার্দ্দিত" ইতি পাঠে শশাঙ্কোঽপি কৃষ্ণমালোক্য স্ত্রীভাবং প্রাপ্তঃ। কৃষ্ণবিষয়কেণ কামেন পীড়িতশ্চ। ব্রজসুন্দরীগাত্রাণাং তদ্বিলাসানাঞ্চ যোগমায়য়ৈব পুরুষদৃষ্টিঃ প্রত্যাবরণং পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমেব॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দেব্যোঽপি কৃষ্ণক্রীড়াদর্শনেন বৈবশ্যমাপুরিত্যাহ—কৃষ্ণেতি। শশাঙ্কশ্চন্দ্রশ্চ গণেন সহিতো বিস্মিতোঽভবদিতি কৃষ্ণাং রাত্রিং ব্যাপ্য নভোমধ্য এবাস্থাদিতি ভাবঃ। ইত্থঞ্চ শিশুমারচক্রস্যাপি স্তব্ধত্বং ব্যজ্যতে॥ ১৯॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবঞ্চ শুদ্ধপ্রেমলীলায়াং সংপ্রবৃত্তায়ামনুসঙ্গেনৈব কামবিজয়ো জাত ইতি দর্শয়তি—কৃষ্ণেতি। সর্ব্বাকর্ষকপরমানন্দমূর্ত্তেঃ বিশিষ্টং ক্রীড়িতং বিশেষেণেক্ষ্য ভগ্নমানতয়া পলায্য গতেন কামেনার্দ্দিতাঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ মুমুহুঃ। সমরপরাভূতোঽপি সামন্তো হীনবলাং আবাসান্ বিলুণ্ঠন্ পলায়ত ইতি লোকপ্রসিদ্ধিঃ খেচরত্বমত্র প্রেমশূন্যত্বমেব যুক্তং চৈতৎ। কর্ম্মফলভূতাসু প্রেমলেশাভাবাৎ শশাঙ্কশ্চ তৎসহায়ঃ সগণঃ স্থগিত ইত্যর্থাৎ শিশুমারস্যাপি তথাত্বং সূচিতম্। এবঞ্চাধিদৈবস্য চন্দ্রমসোঽপি বিস্মিতত্বেন মনসো বিস্ময়ত্বেন চ কুতো মনোজাবকাশ ইতি ধ্বনিতম্॥ ১৯॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তাসাং দেহাদ্যনুসন্ধানং কৈমুত্যন্যায়েন দৃঢ়ীকর্ত্তুং প্রেমপ্রমদমদিরোদধেরানন্তঃপ্রলয়কারিত্বেনান্তরিক্ষদিবৌকসাং দশামাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি। অত্র শশাঙ্কশ্চেতি চকারানুকর্ষণেন বিস্মিতত্ব-মোহিতত্ব-কামার্দ্দিতত্বানাং সর্ব্বত্র বচনপরিণামেন বিনিয়োগো জ্ঞেয়ঃ। কৃষ্ণস্য "রসো বৈ সঃ" "কৃষির্ভূবাচক" ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিবাক্যৈর্নিত্যপরিপূর্ণানন্দাব্ধের্ব্বিশেষেণ সর্ব্বমতিপ্রলয়কারিরতিরঙ্গতরঙ্গৈঃ ক্রীড়িতং ক্ষণে ক্ষণে বিশিষ্টং বিলক্ষণং ক্রীড়িতং বীক্ষ্য বিশেষেণ তৎপরতয়া সাক্ষাৎকৃত্বা খেচরাশ্চ তৎস্ত্রিয়শ্চ সগণো নক্ষত্রগণসতারান্বিতঃ শশাঙ্কশ্চ উপলক্ষণমেতৎ, শিশুমারস্যাপি অখিলকলাদিগুণৈস্তাদৃশীনাং রাসাদিক্রীড়ানাং পূর্ব্বদর্শনাভাবাৎ, অবিতর্ক্যাসু তাসু মতিবিতর্কাপ্রবেশাৎ, প্রথমং বিস্মিতাঃ কিমিদমতিচিত্রমিতি ততো মুমুহুঃ। বিগতদেহাদ্যনুসন্ধানা জাতাস্ততো মোহেন স্বাত্মনঃ কৃষ্ণক্রীড়াযোগ্যত্বাযোগ্যত্বানুসন্ধানাভাবাৎ কামার্দ্দিতাশ্চাভবন্।

ননু স্বপতিসমীপস্থখেচরস্ত্রীণাং কথং কৃষ্ণবিক্রীড়িতদর্শনে কামার্দ্দিতত্বমিতিচেৎ ন মোহিতত্বনির্দ্দেশেন তদননুসন্ধানেন সমাহিতত্বাৎ। ননু স্ত্রীণাং তথা সম্ভবেঽপি তথং পুরুষাণাং সুরাণাং তৎসম্ভব ইতিচেৎ ন, মোহিতত্বেনৈব দণ্ডকারণ্যমুনীনামিব ভাবনয়া তদসম্ভবাভাবাৎ, ননু অন্যেষাং সুরাণাং তৎসম্ভবেঽপি চন্দ্রস্য তৎকুলবৃদ্ধস্য কথং তথাত্বমিতি চেন্ন—

নূনং মায়াস্ত মে ভর্ত্তুর্নান্যা মেঽপি বিমোহিনীতি।

সঙ্কর্ষণেনাপ্যার্য্যেণ ভ্রাতুরিত্যনুক্ত্বা ভর্ত্তুরিতি কথনাল্লোকদৃষ্ট্যা সম্বন্ধান্তরপ্রতীতাবপি পরমপুরুষে তস্মিন্ সখীভাবাতিরিক্তসম্বন্ধান্তরাভাবাৎ, তথাচ তদা সর্ব্বে ভ-গণাঃ কৃষ্ণরাসদর্শনোৎসাহোদ্ভূতপ্রভয়া পূর্ণশশাঙ্কসন্নিভা গতিভঙ্গাৎ, ধ্রুবরূপাশ্চাভবন্ নৈতচ্চিত্রং যৎস্মরণমাত্রেণাধ্রুবমর্ত্ত্যানাং, ধ্রুবত্বং তদ্দর্শনপ্রাপ্তাবমর্ত্ত্যানাং ধ্রুবত্বে শঙ্কানাস্পদত্বাৎ, অনেনৈব সগণঃ শশাঙ্কোপলক্ষিতকালচক্রস্য বিস্মিতত্বেন গতিবিস্মৃত্যা নিশানাং কল্পসমানত্বং ব্যাখ্যাতং চ স্বাভিচরণৈঃ। শশাঙ্কেন বিস্মিতেন গতৌ বিস্মৃতায়াং ততঃ প্রাক্তনাঃ সর্ব্বে গ্রহাস্তথৈব তস্থুঃ ততশ্চাতিদীর্ঘাসু রাত্রিষু যথাসুখং বিজহ্রুরিতি তোষণীকারৈশ্চ। অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণস্য ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্যার্থং ব্রহ্মণশ্চতুর্যুগসহস্রপরিমিতায়াং রাত্রৌ গতায়ামিতি কেচিদ্ব্যাচক্ষতে সম্ভবেদেব ভগবচ্ছক্ত্যাশেষবিরুদ্ধস্য সমাধেয়ত্বাদিতি বাক্যেন সম্মতং। স্বামিব্যাখ্যায়াং দীর্ঘাসু রাত্রিষ্বিতি বহুবচনং তু "ভগবানপি তা রাত্রী"রিত্যত্রোক্তস্য সর্ব্বা নিশা ইত্যত্র বক্ষ্যমাণস্য চ বহুবচনস্যানুসারেণেতি বোধ্যম্॥ ১৯॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

সাক্ষাদ্ভগবতা বিক্রীড়তীনাং তাসাং ব্যাকুলেন্দ্রিয়ত্বে কিং চিত্রং দেবাঙ্গনানাং তু দর্শনমাত্রাদেব ব্যাকুলতা সঞ্জাতেত্যাশয়েনাহ—কৃষ্ণস্য সদানন্দরূপস্য পরমাত্মনঃ বিক্রীড়িতমলৌকিকং ক্রীড়নং বীক্ষ্য বিশেষেণোপলভ্য কামার্দ্দিতাঃ সত্যো দেবস্ত্রিয়ো মুমুহুঃ বিকলচিত্তাঃ বভূবুঃ। খেচরস্ত্রিয় ইত্যনেন তৎপতীনাং পুরুষত্বাদ্গুহ্যলীলাদর্শনাভাবো যোগমায়য়া সম্পাদিত ইতিসূচিতং। তৎ সর্ব্বমবলোক্য শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ সগণঃ জ্যোতিশ্চক্রেণ সর্ব্বেণ সহিতঃ বিস্মিতশ্চকিতহৃদয়োঽভবৎ। অনেন চন্দ্রাদিগ্রহাণাং গতিবিস্মৃতত্বাৎ কালদৈর্ঘ্যং সূচিতং। তত্রাপি যোগমায়য়া সর্ব্বাপেক্ষয়া যামচতুষ্টয়াত্মিকা যথা রজনী তস্যামেব ক্রীড়ানুকূলং দৈর্ঘ্যং সঞ্জাতমিতি দ্রষ্টব্যম্॥ ১৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ ভগবতো বিক্রীড়িতং দৃষ্ট্বা খেচরাণাং স্ত্রিয়ঃ মুমুহুঃ। চন্দ্রশ্চ সগণো বিস্মিতোঽভবৎ॥ ১৯॥

বঙ্গানুবাদ।

কেবল যে, ব্রজসুন্দরীগণ বিবশেন্দ্রিয়া হইয়াছিলেন তাহাও নহে, পরন্তু দেবীগণও মুগ্ধা হইয়াছিলেন, ইহাই বলিতেছেন—

দেবস্ত্রী সকল শ্রীকৃষ্ণের বিক্রীড়িত (১) সন্দর্শন (২) পূর্ব্বক ভগবদ্বিষয়ক কামে পীড়িত হইয়া বিমুগ্ধা হইলেন এবং শশাঙ্কও সগণে বিস্মিত হইয়া রহিলেন (৩) (অর্থাৎ চন্দ্র নিজগতি বিস্মৃত হইলে শুক্র বৃহস্পতি প্রভৃতি গ্রহসমস্তও স্বস্বগতি বিস্মৃত হইয়া তত্তৎস্থলেই অবস্থিত রহিলেন, (অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি অতিদীর্ঘ রাত্রিতে যথাসুখে বিহার করিতে লাগিলেন(৪)॥ ১৯॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের বিক্রীড়িত অর্থাৎ স্বয়ং ভগবত্ত্ব প্রযুক্ত মাধুর্য্যাদি-গুণে পরম পরিপূর্ণ শ্রীকৃষ্ণের বিক্রীড়িত অর্থাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষাও বৈশিষ্ট্যহেতু ক্রীড়াবিশেষ।

(২) সন্দর্শন অর্থাৎ সাক্ষাৎ সেবাদিময় প্রীতি, বৈশিষ্ট্যরূপে দর্শন পূর্ব্বক।

(৩) পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তি বিষয়ে স্বস্ব অযোগ্যত্বাদি বিচাররাহিত্যহেতু পশ্চাৎ দেহাদির পর্য্যন্ত বিস্মরণ হওয়ায় মোহবৈশিষ্ট্য প্রাপ্ত হইলেন।

(৪) অর্থাৎ চন্দ্র……লাগিলেন। এই অংশ শ্রীস্বামিপাদের ব্যাখ্যা। তন্মধ্যে "অতিদীর্ঘ রাত্রিতে" এই কথা বলা হইয়াছে, যদি "অতিদীর্ঘ রাত্রিতে" এইরূপ বলা না হয় তাহা হইলে স্বচ্ছন্দে নানাবিধ সুখময় ক্রীড়াসমূহের নির্ব্বাহ অসম্ভব হয় এ কারণে ৩৮ শ্লোকে বলিলেন "ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্ত" ইত্যাদি অর্থাৎ ব্রহ্মার পরিমিত চতুর্যুগ-সহস্র-রাত্রি গত হইলে শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়া ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ অনিচ্ছা-

কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ ।
†ররাম ভগবাংস্তাভিরাত্মারামোঽপি লীলয়া ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ রাসানন্তরং বিশ্রম্য কৃতং লীলাবিশেষং আহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাং)

ভগবান্ (অচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মারামোঽপি (আত্মন্যেব আরামঃ রমণং যস্য সোঽপি, কিম্বা আত্মভিঃ—আত্মপ্রায়ৈঃ ভক্তৈঃ সহ আরমতীতি তথা, যদ্বা স্ব-লাভপরিপূর্ণোঽপি স্বচ্ছন্দোঽপি) যাবতীঃ (যাবত্যঃ যৎপরিমাণাঃ, কিম্বা যাবদ্বয়স্কঃ, যাবদাশয়াঃ, যাবদাকারপ্রকারাঃ, যাবৎ কলাকৌশলাঃ) গোপযোষিতঃ (গোপজাতীয়যোষিতঃ) তাবন্তং (তৎসঙ্খ্যকং, পক্ষান্তরে তৎপ্রকারং) আত্মানং (স্বং, পক্ষান্তরে স্বভাবং) কৃত্বা (প্রকটয্য) তাভিঃ (সহ) লীলয়া (শৃঙ্গাররসখেলয়া ; কিম্বা বিচিত্রসৌরতচেষ্টয়া) ররাম (রেমে "রেমে স ভগবাংস্তাভিঃ" ইতি পাঠান্তরং) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ কৃত্বেতি । অয়ম্ভাবঃ—

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যধীশ্বরি ! ।
নন্দগোপসুতং দেবি ! পতিং মে কুরুতে নমঃ ॥

ইতি প্রত্যেকং তাভিঃ প্রার্থনাদ্ভগবতাপি "যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি তথৈব প্রতি শ্রুতত্বাত্তাবন্তমাত্মানং কৃত্বা রেমে ইতি । যাবতীর্য্যাবত্যঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্রৈব পরমফলমাহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাম্ । কৃত্বৈব কস্যাপি শক্তিবিশেষেণ নানাত্বসত্যতাপি সিদ্ধৈব, গোপযোষিতঃ গোপ্য ইত্যর্থঃ ততশ্চ কাশ্চিৎ বিবাহিতাঃ কাশ্চিৎ কন্যাশ্চেতি । যদ্বা গোপানাং যোষিতো ভার্য্যাঃ ততশ্চ কাশ্চিত্তেষাং পত্ন্য এব কাশ্চিচ্চ কৃতকাত্যায়নীব্রতা ভগবদেকনিষ্ঠাঃ অজাতবিবাহা অপি কথঞ্চিদ্ভগবন্মায়াদিনা সর্ব্বৈর্ব্বিবাহমননাদ্ভার্য্যাত্বেন প্রতীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । এতচ্চ শ্রীরূপেণ লিখিতে(১) ললিতমাধবনাটকাদৌ ব্যক্তমেব, লীলয়া শৃঙ্গাররসখেলয়া বিচিত্রসৌরতচেষ্টয়া বা ররাম রেমে । ভগবানিতি তদেব ভগবত্তাসারসর্ব্বস্বপ্রকটনমিতি ভাবঃ । তস্যৈব প্রেমরসপরিপাকবিলাসবিশেষাত্মকত্বাৎ তথাপি-জগচ্চিত্তাকর্ষকেণ তেনৈব স্বতঃ প্রেমবিশেষবিস্তারণাচ্চেতি দিক্, তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি । শ্রীভাগবতামৃতেচ বিবৃতমেব আত্মারামোঽপি ইত্যুক্তার্থমেব তদ্রমণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ তত্রৈব নিকট-

---

সত্ত্বেও গৃহে গমন করিলেন, ইহা অবশ্যই সম্ভবপর হয় কারণ, যিনি শ্রীভগবানের শক্তি, তিনি অশেষ বিরুদ্ধকার্য্যের সমাধান করিয়া থাকেন, আর বিস্ময়াদি দ্বারা যে চন্দ্রাদির গতি বন্ধ হইয়াছে, তাহা উৎপ্রেক্ষামাত্র, যে হেতু চন্দ্রাদি সমস্তের গতি, জ্যোতিশ্চক্রের অধীন, সুতরাং তাহাদের অন্বত্ব ও প্রতিলোমত্ব রহিয়াছে, বস্তুতঃ শ্রীকৃষ্ণের লীলা-মাধুর্য্য বশতঃ নদীপ্রবাহের ন্যায় জ্যোতিশ্চক্র স্তব্ধ হইয়াছিল জানিতে হইবে ।

অপিচ "রাত্রিসমূহে" এই যে বহুত্ব বলা হইয়াছে, তাহা ২৯ অধ্যায়ের প্রথম শ্লোকে "তা রাত্রিঃ" অর্থাৎ "সেই রাত্রি সকলকে" এই বাক্যের এবং বর্ত্তমান অধ্যায়ের ২৫ শ্লোকে "নিশাঃ" এই বহুবচন প্রয়োগের অনুসারে জানিতে হইবে ।

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক ভাব বিবর্দ্ধন দ্বারা রাসক্রীড়ার পরমমোহনত্ব প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে, কারণ তাহাতে স্বভাবতই তৎসম্বন্ধি নৃত্যগীতাদির তত্তদ্ভাববর্দ্ধনতাতিশয্য রহিয়াছে, তন্মধ্যে আবার রাসের সাক্ষাৎ তৎকর্তৃত্ব, তাহাতে আবার লক্ষ্মীপ্রভৃতির দুর্লভ তাদৃশ সৌভাগ্যশীলা গোপীগণের সাহিত্য, তাহাতে আবার তাদৃশ পরিপাটীসম্বলিতত্ব বিদ্যমান রহিয়াছে ।

(তোষণী)

---

† রেমে স ভগবান্ তাভিঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) 'শ্রীরূপেণ লিখিতে' ইত্যত্র শ্রীমন্মহানুভাবানাং ইতি পাঠঃ ।

কুঞ্জাদিষু কিম্বা রাসস্থল্যামেব তত্তদলক্ষিতত্বেন এবং চ পূর্ব্ববৎ ঐশ্বর্য্যমাধুর্য্যং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ রাসানন্তরং বিশ্রম্য কৃতং লীলাবিশেষমাহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাম্। আত্মানমাত্মনঃ প্রকাশমিত্যর্থঃ। "ন চান্তর্ন বহির্যস্তে"তি ন্যায়েন মধ্যগত্বেঽপি তৎ শ্রীবিগ্রহস্য বিভুত্বাৎ—

"চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্।
গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ" ॥

ইত্যেকপ্রকাশাচ্চ। পৌনরুক্ত্যমিদং বিশ্রামসময় একীভূতত্বাৎ। গোপযোষিতো গোপজাতীয়যোষিতঃ। ততশ্চ কাশ্চিদ্বিবাহিতাঃ কাশ্চিৎ কন্যাশ্চেতি জ্ঞেয়ম্। একবিংশদ্বাবিংশয়োর্ব্যূঢ়াকন্যানাং পৃথক্ পৃথক্ পূর্ব্বানুরাগবর্ণনাৎ—

"যুবতীর্গোপকন্যাশ্চ রাত্রৌ সঙ্কাল্য কালবিৎ ॥"

ইতি শ্রীহরিবংশোক্তেশ্চ। এতচ্চ রূপেণ লিখিতে উজ্জ্বলনীলমণ্যাদৌ ব্যক্তম্। লীলয়া শৃঙ্গাররসখেলয়া ররাম রেমে ভগবানিতি। তদেব ভগবত্তাসারমাধুর্য্যসর্ব্বস্বপ্রকটনমিতি ভাবঃ। তস্যৈব প্রেমরসপরিপাকবিলাসবিশেষাত্মকত্বাৎ। তথা জগচ্চিত্তাকর্ষকেণ তেনৈব স্বতঃ প্রেমবিশেষবিস্তারণাৎ। তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি। শ্রীভাগবতামৃতে চ বিবৃতম্ আত্মারামোঽপীত্যুক্তার্থম্। তদ্রমণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্। তত্রৈব নিকটনিকুঞ্জাদিষু ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কথমেকোঽনেকাভির্যুগপদ্রেম ইত্যত আহ—কৃত্বেতি গোপযোষিতো যাবতীর্যাবত্যস্তাবন্তমাত্মানং কৃত্বা তাভিঃ সহ লীলয়া রেমে, অধ্যয়নেন বসতীতিবৎ হেতৌ তৃতীয়া। আত্মারামোঽপি ষাড়্গুণ্যপূর্ণোঽপি লীলার্থং রেম ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কিমত্র সম্ভোগ্যমত্রাহ—কৃত্বেতি। যদ্বা যোগৈশ্বর্য্যাৎ বহুরূপগ্রহণেন বহ্বীভিঃ স্ত্রীভিঃ রমণং ঘটত ইতি রাজ্ঞঃ সিদ্ধত্বেঽপি মন্দাশঙ্কাং পরিহরতি। যাবতীর্যাবত্যঃ ররামেতি ব্যত্যয়েন পরদারাভিমর্শনেন দোষো নাস্তীতি বক্ষ্যমাণমর্থমিহৈব সূচয়তি। যদ্বা ররাম চিক্রীড়ে রাসক্রীড়াবিরামসূচনার্থং বা ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ সর্ব্বাসাং প্রত্যেকং বয়োঽনুরূপমাশয়ানুরূপমাকারগতপ্রমাণানুরূপং কলাকৌশলানুরূপং প্রকাশমাবিষ্কুর্ব্বন্ রেম ইত্যাহ—কৃত্বেত্যাদি। ভগবান্ অচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যঃ আত্মারাম আত্মভিরাত্মপ্রায়ৈর্ভক্তৈঃ সহারমতীতি তথা, অথবা স্বলাভপরিপূর্ণোঽপি স্বচ্ছন্দোঽপি বা লীলয়া কৌতুকেন যাবতীর্য্যাবত্যো যাবদ্বয়স্যঃ যাবদাশয়াঃ যাবদাকারপ্রকারাঃ যাবৎকলাকৌশলাস্তাবন্তং তৎপ্রকারমাত্মানং স্বভাবং প্রকটয্য ররামেত্যর্থঃ যা আকারাদিভির্য্যাদৃশীঃ তাঃ প্রতি তথাভূত্বেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

আত্মানমাত্মনঃ প্রকাশমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমাধিভৌতিকানামাধিদৈবিকস্য চ ভগবদুৎপাদিতরসাতি-

নিবেশমুক্ত্য় "নন্দগোপসুতং দেবি পতিং মে কুর্ব্বি"তি প্রত্যেকং প্রার্থনয়া ব্রতং কৃতমিতি প্রত্যেকং রেম ইত্যাহ—কৃত্বেতি। গোপজাতীয়া যোষিতো যাবত্যঃ তাবন্তমাত্মানং কৃত্বা তত্র তত্র মায়োদ্ঘাটনেন তথা তথা প্রকটো ভবতি এতন্মহাসৌরতম্ এবং করণে সামর্থ্যং যতঃ স স ভগবানিতি স ইতি তদর্থমেবাবতীর্ণঃ, অত্র তাসাং ব্রতার্থং তাভিঃ সহৈব রেমে নত্বাত্মারামতা পূর্ব্ববৎ ইমমর্থমাহ—আত্মারামোঽপীতি। নত্বাত্মারাম এব চন্দ্রপ্রবেশাৎ রমণং সম্ভবতি অস্যামপি দশায়ামাত্মারামত্বমেব অধিকং তত্রানুপ্রবিষ্টং। নতু তদ্ধানিরিতি, তত্রাপি আত্মরমণ এব মুখ্যতেত্যাহ—লীলয়েতি। যথা মহানপি লীলয়া বিসদৃশং করোতি স্বয়ং পদাতিরিব মৃগয়ায়াং গচ্ছতি যথা অন্যা অপি অবতারলীলাঃ তথৈতামপি কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ তাভিঃ সহ প্রত্যেকং কুঞ্জেষু রহস্যক্রীড়াপ্যভূদিত্যাহ—কৃত্বেতি। যাবতীর্য্যাবৎসঙ্খ্যকা গোপযোষিতো গোপবধ্বো গোপকন্যাশ্চ তাবন্তমাত্মানং তাবৎসঙ্খ্যমাত্মপ্রকাশং কৃত্বা আত্মারামোঽপীতি ব্যাখ্যাতার্থম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততশ্চ সর্ব্বাভিঃ সহ নিকুঞ্জভবনেষু দিব্যচন্দ্রাতপপর্য্যঙ্কবিভূষিতেষু স্রকৃতাম্বূলপানকশালিষু সম্ভোগোঽপি হরেরভূদিত্যাহ—কৃত্বেতি। যাবত্যো গোপযোষিতো ভবন্তি তাবন্তং তৎসংখ্যকমাত্মানং লীলয়া শক্ত্যা কৃত্বা প্রকটয্য তাভিঃ সহ ভগবান্ রেমে। আত্মারামোঽপীতি যাবৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং কামবিজয়েন শুদ্ধপ্রেমাত্মিকা ক্রীড়া দর্শিতা, ইদানীং দাম্পত্যভাবানাং "ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইত্যাদিনা দত্তবরাণাং বাঞ্ছাপূরণমপি প্রকাশভেদেন সম্পাদিতবানিত্যাহ—কৃত্বেতি। আত্মানমাত্মনঃ প্রকাশভেদমিত্যর্থঃ।

"চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্।
গৃহেষু দ্ব্যষ্টসাহস্রং স্ত্রিয় এক উদাবহৎ ॥"

ইতিন্যায়াৎ তল্লক্ষণঞ্চ—

অনেকত্র প্রকটতা রূপস্যৈকস্য যৈকদা।
সর্ব্বথা তৎস্বরূপৈব স প্রকাশ ইতীর্য্যতে ॥ ইতি

অথবা "নচান্তর্ন বহির্য্যস্যে"ত্যাদিনা মধ্যমত্বেঽপি তচ্ছ্রীবিগ্রহস্যৈব বিভুত্বেনাত্মানং স্বস্বরূপমেবেত্যর্থঃ।

যদ্বা প্রকাশভেদস্যাভেদত্বজ্ঞাপনায়াত্মপদেনোক্তিঃ তদুক্তং লঘুভাগবতামৃতে "প্রকাশস্তু ন ভেদেষু গণ্যতে স হি নো পৃথ"গিতি ব্রজযোষিতঃ ব্রজসম্বন্ধিন্যো নন্দব্রজকুমারিকাত্বেন প্রসিদ্ধাঃ পাঠান্তরে গোপজাতয়ো গোপ্য ইত্যর্থঃ। যাবতীর্যৎসংখ্যাকাঃ তাবন্তং কৃত্বাত্মানমিত্যর্থঃ। স প্রেমপরবান্ ভগবান্ সমগ্রয়া শ্রিয়া নিত্যযুক্তঃ এবঞ্চ তা অপি তস্যা এব প্রকাশভেদা ইতি ধ্বনিতং, তাসু কামলীলা চ প্রেমবিবর্ত্তরূপৈব।

"প্রেমৈব গোপরামাণাং কাম ইত্যগমৎ প্রথা"মিতি।

তন্ত্রোক্তেঃ তাদৃশ্যামপি ক্রীড়ায়াং, তদেকপরতামাহ—আত্মারাম ইতি। আত্মনি তস্যামেব রামো রমণং যস্য সোঽপি লীলয়া শৃঙ্গাররসখেলয়া তত্তন্নায়িকারূপেণ তয়ৈব প্রকটিতয়া রেমে তদুক্তমুজ্জ্বলে—

যথা স্যুর্নায়কাবস্থা নিখিলা এব মাধবে।
তথৈব নায়িকাবস্থা রাধায়াং প্রায়শো মতা ॥

ইতি রমণং চেদং পৃথক্ পৃথক্ কুঞ্জেষ্বিতি সংক্ষেপঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং রাসবিহারং নিরূপ্য সংক্ষেপেণৈব রতিবিহারং দর্শয়তি গোপযোষিত ইতি। গোপজাতীয়া যোষিতো নতু গোপানাং যোষিত ইতি তৈস্তৎসম্বন্ধাভাবাৎ লোকপ্রতীত্যনুবাদেন দোষাভাবাত্তথা ভবতু বা, যদ্বা গোপরূপপ্রাদুর্ভূতস্য স্বাত্মন এব যোষিত ইতি। যদ্বা "গুপূ রক্ষণে" ইত্যস্মাৎ সর্ব্ববিশ্বরক্ষকস্য বিষ্ণোঃ স্বাত্মন এব যোষিত ইতি তথা চ রক্ষণসমর্থস্য যোষিতাং তেন সর্ব্বভাবরক্ষণমেব যোগ্যং নতু তন্মনোরথভঙ্গ ইতি ধ্বনিঃ। যদ্বা গাঃ স্বসর্ব্বেন্দ্রিয়াণি ঘোরবিরহ-

তাপসম্ভাবিতমরণেঽপি কৃষ্ণরসাস্বাদায়ৈব তদ্‌গুণগানাস্থমৃতেন পাস্তীতি তথা যোষিতস্তথাচ তথা তপ্তপসাং স্বরসাস্বাদসকামতয়ৈব রক্ষিতস্বসর্ব্বেন্দ্রিয়াণামন্যবিষয়প্রবৃত্তিভ্যোঽপি রঙ্গিতস্বসর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং সর্ব্বেন্দ্রিয়রসদানস্যাবশ্যকত্বং দ্যোতিতং।

যদ্বা গাঃ কৃষ্ণমুখচন্দ্ররশ্মীম্ মধুস্মিতরূপানধরামৃতপূরিতান্ শুক্লপক্ষে চন্দ্ররশ্মীন্ সুরা ইব পিবন্তীতি তথাভূতা যোষিতঃ। যদ্বা গোপযোষিত ইতি কামকামগদুর্গতয়া কামগোপনশীলা যোষিতস্তথাচ তদ্বিজয়োদ্যতস্য তৎসর্ব্বদুর্গবশীকারায় তাবদাবির্ভাবস্যাবশ্যকত্বাদ্যাবত্যস্তাবন্তং তৎসংখ্যাকপ্রকাশবন্তমাত্মানং কৃত্বা "সর্ব্বতঃ পাণিপাদং ত"দিত্যাদিস্মৃত্যা "বিশ্বতশ্চক্ষু"রিত্যাদিশ্রুত্যাচ বিভুসর্ব্বাঙ্গস্যাখণ্ডস্য প্রকাশভেদং বিনা বিভাগানুপপত্তেঃ,যুক্তঞ্চৈতৎ "অত সাতত্যগমনে" ইত্যস্মাৎ সততসর্ব্বগমনশীলস্য গম্যাগম্যবিভাগশূন্যস্য সততসর্ব্বগমনায় তাবত্ত্বং তত্র সামর্থ্যং দ্যোতয়ন্ বিশেষয়তি—স ভগবানিতি। যতঃ স তাভিঃ রসাস্বাদায়াভিলষিতো ভগবান্ ভগমৈশ্বর্য্যং তদ্বান্ ঈশ্বরঃ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং চ সমর্থঃ।

যদ্বা ভগবানিত্যুক্ত্যা তস্যৈব ভগবত্ত্বেনান্যস্য কস্যাপি ভগবত্ত্বাভাবেন সর্ব্বভগস্বামিনস্তদ্রমণে দোষাভাবসূচনং কিঞ্চ যঃ স্বয়ং ভগবত্ত্বেন স্বাত্মারামোঽপি স্বাত্মনি রমণশীলস্তস্যান্যাসু রমণে ন শঙ্কাগন্ধোঽমপি। যদ্বা তস্য সার্ব্বাত্ম্যাদ্রমণাস্পদস্য সুখস্য সর্ব্বত্র তদংশত্বাচ্চ রমণেঽপ্যাত্মারামত্বাক্ষতেঃ অতএবাহ—তাভির্নিমিত্তভূতাভিঃ স্বাত্মন্যেব রেমে তাসামপি স্বাত্মরূপত্বেন তাসু রমণস্যাপি স্বাত্মরমণত্বমেবং কিমর্থং তাদৃগ্রমণং তদাহ—লীলয়া লীলানিমিত্তেন স্মরতামুদ্ধারকলীলার্থং তত্র রেমে ইত্যত্র পূর্ব্বমপি রাসোৎসবে রমণস্যৈব নিরূপিতত্বাদত্র রমণে তদ্বৈলক্ষণ্যপ্রতীত্যাগ্রে চ "তাসামতিবিহারেণে"ত্যত্র সুরতান্তভাবপ্রতীত্যা মুখ্যং রতিরমণমেবাবগম্যতে।

তত্রায়ং ক্রমঃ আদৌ রাসবিলাসস্তু মৃদুকামসংগ্রামস্তত্র ভগবান্মদনমদভঙ্গং কৃত্বা তদসংখ্যাতকামগদুর্গানারুহ্য রতিরণোদ্বশীকারায় তদ্দুর্গসংখ্যাকাত্মত্বাবিষ্কারেণ তদারম্ভেঽপি ভ্রূযুগধনুর্ব্বিস্ফূর্য্য তত্রাতিচিত্রসূর্য্যকরসদৃশাসংখ্যালক্ষ্যগতিলক্ষ্যহৃন্মর্ম্মচিহ্নবেধকায়াঙ্গীকরণাপাঙ্গাশুগামোঘমোচকদৃক্পদ্মশরৌ সংযোজ্য পরস্পরং তচ্ছরবর্ষোদ্ধর্ষেঽপি জয়পরাজয়াবনবগম্য ততোঽপ্যবিরত্যৈব রম্যবাহুযুদ্ধায়াভিগম্য বজ্রমণিনখভল্লকভালমৃদ্বঙ্গুলিকুসুমকুসুমবাণবাণান্বিতবিশালমৃদুবাহুকুসুমধনুর্যুগধরো মুক্তামালরোমাবলিগঙ্গামুনারূপজলদুর্গদুর্গমতদ্দুর্গোচ্চশৃঙ্গকুচযুগয়োশ্চিত্রং বিচিত্রসুখকরকরনখশরঘাতং বিধায় তং দুর্গশৃঙ্গকুচকরগতকরণোদ্ভূতাদ্ভুতরণোৎসাহঃ স্বয়ং মন্দরগিরিনিভমদনসুন্দরমন্দিরগোপদারোদারবপুংষ্যধিরুহ্য বহুতরবাহুযুদ্ধং প্রবর্ত্ত্য তদঙ্গব্যূহসমূহং স্বাঙ্গৈরুপমর্দ্দ্য বহিরন্তস্তদ্হৃদয়সিংহাসনাধিরূঢ়ঃ প্রবর্ত্তিতকিঙ্কিণী-নূপুরাদিজয়বাদ্যধ্বনিবিশেষোঽনুপমাধরসুধাসীধুপেপীয়মানোঽচ্যুতঃ কামং নিকামং বিজিত্য স্বভৃত্যাংস্তদ্ভয়াদমূমুচদিতি তৎ স্মরতাং স্বত এব কামোপরমান্ন কামভয়শঙ্কাপীতি ভাবঃ ॥২০॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ রাসানন্তরং বিশ্রম্য রহস্যকৃতাং লীলামাহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাম্। যাবত্যো গোপাঙ্গনাস্তাবন্তমাত্মানং প্রকটীকৃত্য তাভিঃ সহ ভগবান্ শৃঙ্গাররসলীলয়া রেমে, রমণং চেদং পৃথক্ কুঞ্জেষু তত্রৈব বা যোগমায়য়া বিরচিতেষু পরস্পরমদৃশ্যেষু তদনুকূলপ্রদেশেষ্বিতি জ্ঞেয়ম্ অনেন—

"কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যধীশ্বরি!।
নন্দগোপসুতং দেবি! পতিং মে কুরু তে নমঃ॥"

ইতি প্রত্যেকং তাসাং প্রার্থনা—

"যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি।

ভগবতা দত্তস্য বরস্য চ সার্থকতা বোধিতা ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যাবতীঃ যাবত্যঃ তাবন্তমাত্মানং কৃত্বা রেমে "নন্দগোপসুতং দেবি! পতিং মে কুরু" ইত্যেকবচনেন তাভিঃ প্রত্যেকং প্রার্থনাৎ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর রাসান্তে বিশ্রাম করিয়া পরে যে লীলাবিশেষ করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন;—

ভগবান্ অর্থাৎ অচিন্ত্যপরমৈশ্বর্য্যশালী শ্রীকৃষ্ণ, আত্মারাম

(১) তাসাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ।
প্রামৃজৎ করুণঃ প্রেম্ণা শন্তমেনাঙ্গ ! পাণিনা ॥ ২১ ॥

হইয়াও(১) যত পরিমাণ (২) গোপ-জাতীয় রমণী (৩) আত্মাকে (৪) তৎ সঙ্খ্যক (৫) প্রকটন করিয়া তাঁহাদিগের সহিত শৃঙ্গাররসখেলা (৬) সহকারে বিহার (৭) করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২০ ॥

(১) আত্মারাম—অর্থাৎ আত্মাতেই রমণ যাঁহার, অথবা—আত্মপ্রায় ভক্তবৃন্দের সহিত যিনি সম্যক্ রমণ করেন। অথবা যিনি স্বলাভে পরিপূর্ণ তাহাকেই আত্মারাম বলে।

(২) অথবা যত বয়স, যেরূপ আশয়, যেরূপ আকার প্রকার, এবং যেরূপ কলাকৌশল।

(৩) গোপজাতীয়া রমণী (গোপরমণী) ইহাদিগের মধ্যে কতগুলি বিবাহিতা, কতগুলি অবিবাহিতা, এবং কতগুলি কন্যকা, এইরূপ বুঝিতে হইবে, ইহা হরিবংশেও কথিত আছে ;—

“যুবতীর্গোপকন্যাশ্চ রাত্রৌ সঙ্কল্য কালবিৎ।
কৈশোরকং মানয়ানঃ সহ তাভির্মুমোদ হ” ॥

কালজ্ঞ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাত্রিকালে গোপযুবতী ও গোপকন্যা দিগকে একত্রিত করিয়া কৈশোরের সম্মান সহকারে ইঁহাদিগের সহিত নিরতিশয় আনন্দ উপভোগ করিয়াছিলেন,

(৪) পক্ষান্তরে—“আত্মাকে” ইহার অর্থ—“স্বভাব” এইরূপ হইবে।

(৫) তৎসঙ্খ্যক, পক্ষান্তরে—“তৎপ্রকার” এইরূপ অর্থ হইবে।

(৬) অথবা—বিচিত্র সুরত চেষ্টা।

(৭) সেই স্থানেতেই সমীপস্থ কুঞ্জাদির মধ্যে পৃথক্ পৃথক্ রূপে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয়ের মতানুসারিণী ব্যাখ্যার এই শ্লোকের তাৎপর্য্যার্থ এইরূপ—বুঝিতে হইবে—

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যধীশ্বরি।
নন্দগোপসুতং দেবি ! পতিং মে কুরু তে নমঃ ॥

হে কাত্যায়নি ! হে মহামায়ে ! হে মহাযোগিনি ! হে অধীশ্বরি ! তুমি নন্দ-গোপ-পুত্রকে আমাদিগের পতি করিয়া দেও তোমাকে নমস্কার করি, এইরূপ প্রত্যেক গোপাঙ্গনা, ভগবতীর সমীপে প্রার্থনা করিয়াছিলেন। সুতরাং ভগবান্ও ২২ অধ্যায়ে ২৭ শ্লোকে—

অন্বয়।

অঙ্গ ! (হে রাজন্) করুণঃ (পরদুঃখাসহিষ্ণুস্বভাবঃ—কৃপালুঃ) সঃ (বিদগ্ধশিরোমণিঃ পরমপ্রীতঃ বা শ্রীকৃষ্ণঃ) রতিবিহারেণ (দম্পত্যোর্ম্মিথোঽনুরাগঃ তন্ময়ঃ বিহারঃ—বিবিধ-বিদগ্ধচেষ্টা তেন, কিম্বা রতিঃ সুরতং সৈব বিহারঃ তেন, যদ্বা রতৌ বিহারঃ অথবা রতিশ্চ বিহারশ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তেন) শ্রান্তানাং তাসাং (যোষিতাং) বদনানি (ঘর্ম্মবিন্দুযুক্তানি বদনানি) শন্তমেন (পরমসুখাত্মকেন পাণিনা) প্রেম্ণা (প্রীত্যা) প্রামৃজৎ (প্রকর্ষেণ অমৃজৎ অর্থাৎ প্রস্বেদবিন্দ্বপসারণালকসম্বরণাদিনা উজ্জ্বলয়ামাস) ॥ ২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কৃপাতিশয়মাহ—তাসামিতি ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রতিঃ সুরতং সৈব বিহারস্তেন ইতি তত্র রসিকতা সূচিতা (২) যদ্বা রতৌ বিহারঃ বিবিধবৈদগ্ধ্যচেষ্টা তেন স বিদগ্ধশিরোমণিঃ পরমপ্রীতো বা শ্রীকৃষ্ণঃ শন্তমেন পরম-

“যাতাবলাঃ ! ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপাঃ”

অর্থাৎ হে অবলাগণ ! আমি আগামিনী রজনীসমূহে তোমাদের সহিত বিহার করিব, তোমরা ব্রজে চলিয়া যাও এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন বিধায় অঙ্গীকার পালনার্থ যতসঙ্খ্যাক গোপ-রমণী ততসঙ্খ্যক আপনাকে প্রকাশ করিয়া রমণ করিয়াছিলেন ॥

---

(১) তাসামতিবিহারেণ ইতি পাঠান্তরং।

(২) তত্র রসিকতা সূচিতা ইত্যত্র তত্রাসঙ্কোচঃ সূচিতঃ ইতি পাঠান্তরং।

সুখাত্মকেন পাণিনা প্রকর্ষেণ অমৃজৎ প্রস্বেদবিন্দ্বপসারণালকসম্বরণাদিনোজ্জ্বলয়ামাস, যতঃ করুণঃ কৃপালুঃ নচ কেবলমন্যজনেম্বিব কারুণ্যোন কিন্তু পরমপ্রিয়ত্বেনেত্যাহ—প্রেম্ণেতি। (কারুণ্যবিশেষোঽভিপ্রেতঃ শন্তমেনেতি স্পর্শমাত্রেণাপি স্বভাবতঃ পরমসুখকরত্বং তত্র চ প্রমার্জ্জনং তত্রাপি কারুণ্যেন তত্রাপি প্রেম্ণেতি) পরমসন্তোষণমুক্তম্ (যদ্বা প্রেম্ণা মূর্ত্ত এব করুণরসঃ তত্তৎপ্রেমচেষ্টিতেনৈব সন্তো বিশ্বরোহণাপাদনাৎ) অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনে এবমেকস্থৈকেনৈব পাণিনা সর্ব্বাসাং যুগপদ্বদনপ্রমার্জ্জনাদৈশ্বর্য্যেণ লৌকিকত্বেনচ পূর্ব্ববন্মধুরভগবত্তাসারপ্রকটনং জ্ঞেয়ম্ এবমন্যত্রাপি ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

রতির্দ্দম্পত্যোর্ম্মিথোঽনুরাগস্তন্ময়ো বিহারঃ বিবিধবিদগ্ধচেষ্টা। "অতিবিহারেণে"তি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। তেন শ্রান্তানাং শন্তমেন পরমসুখাত্মকেন পাণিনা প্রকর্ষেণামৃজৎ। স্বেদবিন্দ্বপসারণালকসম্বরণাদিনা উজ্জ্বলয়ামাস। যতঃ করুণঃ পরদুঃখাসহিষ্ণুস্বভাবঃ সত্যপি কারুণ্যে ন সাধারণ্যে তাসান্তু তানি প্রামৃজদিতি পরমবৈশিষ্ট্যং দর্শিতম্। প্রেমা হি সাদ্গুণ্যানুসন্ধানেনাহন্তা মমতৈকতরবিষয়ত্বে চ জাতা চেতসি স্নিগ্ধতা তত্রাপীদৃশভাবময়ীতি পরম এব বিশিষ্টঃ, স্বয়ং কারুণ্যাদিকমন্তর্ভাবয়তি—শন্তমেনেতি স্পর্শমাত্রেণাপি স্বভাবতঃ পরমসুখকরত্বং তত্র চ প্রমার্জ্জনং তত্রাপি প্রেম্ণা তত্র চ শন্তমেনেতি পরমসন্তোষণমুক্তম্। অঙ্গেতি প্রেমসম্বোধনে ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

তস্য তাসু কৃপাতিশয়মাহ—তাসামিতি। স চ ভগবান্ রতিবিহারেণ রতিবিহারাভ্যাং শ্রান্তানাং তাসাং গোপীনাং বদনানি প্রস্বিন্নানি, অঙ্গ হে রাজন্! করুণঃ কৃপাবান্ শন্তমেন নিরতিশয়সুখকরেণ পাণিনা প্রামৃজৎ পরিমৃষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইদং চ ভক্তপারবশ্যং হরেরজস্রং স্মরেদিত্যাশয়েন হরিচরিতং বক্তি—তাসামিতি। প্রামৃজৎ সম্মার্জ্জিতবান্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং রমমাণস্তাসাং শ্রমমালোক্য স্বয়মেব তদপনোদবিনোদং চকারেত্যাহ—তাসামিত্যাদি। শন্তমেন সুশীতলেন পাণিনা বদনমার্জ্জনেনৈব শ্রমো দূরীকৃতঃ পুনরুৎসাহবৃদ্ধিং কারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততস্তাসাং সুরতান্তো জাত ইত্যাহ—তাসামিতি। অতিবিহারেণানেকবন্ধৈঃ সম্যক্ শ্রান্তা জাতাঃ ততোঽগ্রিমলীলার্থং তাসাং বদনানি স্বহস্তেন প্রামৃজৎ, যতঃ স কৃষ্ণঃ তদর্থমেবাবতীর্ণঃ সর্ব্বত্রৈব তথাবিধং জাতমিতি জ্ঞাপয়িতুং বহুবচনং। তথাকরণে হেতুঃ করুণ ইতি, করুণযুক্তঃ সা করুণা উদাসীনা ন ভবতীত্যাহ—প্রেম্ণেতি মার্জ্জনে ক্লেশ এব নিবর্ত্তত ইতি জ্ঞাপয়িতুং শন্তমেনেত্যুক্তম্, অঙ্গেতি সম্বোধনমপ্রতারণায় ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তাসাং রতিবিহারেণ, তাসাং "অতিবিহারেণে"তি চ পাঠঃ। শ্রান্তানামিতি। তাসাং রতিশ্রান্তিমালক্ষ্য করুণঃ রমণাদ্বিরতোঽভূদিত্যর্থঃ। শন্তমেন সুখময়েন প্রামৃজদিত্যুপলক্ষণং বীজনানুলেপন-প্রত্যঙ্গপ্রসাধন-বীটিকাপ্রদানান্যপি চক্রে॥ ২১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রেয়সীবৎসলত্বং হরেরাহ—তাসামিতি। অতিবিহারেণ শ্রান্তানাং তাসাং বদনানি খিন্নানি রমণাদ্বিরতো ভূত্বা প্রামৃজৎ স্বভাবতঃ করুণঃ প্রেম্ণা নতু কামেন, শন্তমেন সুখময়েন পাণিনেতি বীজনানুলেপন-তাম্বূলার্পণ-প্রত্যঙ্গপ্রসাধনাদীনামুপলক্ষণং তানি চ বিদধাবিত্যর্থঃ॥ ২১॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তাস্বপি শ্রীভগবতঃ প্রেমাসক্তিরেবেত্যাহ—তাসামিতি। স বিদগ্ধশিরোমণিঃ তাসাম্ অনির্ব্বচনীয়সৌভাগ্যবতীনাং রাজকন্যাপেক্ষয়েদম্ অতিবিহারেণ শ্রান্তানামিতি সৌকুমার্য্যং, বদনানি শন্তমেন পরমসুখাত্মকেন পাণিনা প্রকর্ষেণ আমৃজৎ স্বেদাপসারণাদিনোজ্জ্বলয়ামাস, তত্র হেতুঃ করুণঃ স্বভাবতস্তাসাং শ্রমদর্শনেন বা। নন্থ কিং কামেন নেত্যাহ—প্রেম্ণেতি॥ ২১॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তাসাং সুরতান্তর্দ্দশায়াং প্রভোরাচরিতমাহ—তাসামিতি। প্রীতিপূর্ব্বকসম্বোধনমঙ্গেতি। স তাসাং বদনানি বদনোপলক্ষিত-সর্ব্বাঙ্গাণি পাণিনা প্রামৃজদিত্যন্বয়ঃ। কিম্ভূতানাং তাসাং তত্রাহ— কৃষ্ণস্য ভগবতোঽখিলকলানিপুণস্য কিঞ্চিজ্জ্ঞবাৎস্যায়নাদিকামশাস্ত্রাচার্য্যনিরূপিতরসকণকামার্ণববিহারিণোঽতিবিহারেণ সর্ব্বানতিক্রম্য বিশেষেণ হারো মনোহরো যো বিহারো বিবিধাসনবন্ধাশ্লেষাদিচেষ্টারূপস্তেনেত্যুপলক্ষণং, ধর্ম্মেণ স্থলকমল-রস-স্রববৎ সুমনোঽঙ্গ সুমনোভ্যঃ প্রবহৎস্নেহ-স্বেদমধু-ধারাণাং কুসুম-মৃদ্বঙ্গমণিগণশ্রীহারহরিতনুশ্রীস্ত্রীক্রটিত-সুমনোমণিহারাণাং সখিনখরেখা-সর্ব্বতোভদ্রালঙ্কৃতহরি-বক্ষোনীলমণি-বেদিকাগতহরিনখরেখালোচন-রোচনরোচনালিপিযুতকুচমঙ্গলকলশভারাণাং স্বকুচকুম্ভালিঙ্গনলগ্ন-কুঙ্কুমরাগব্যাজহরিহৃদর্পিতস্বহৃদুচ্ছলিতানুরাগরসসারাণাং কুঞ্জেভ্যঃ কুন্দদন্তসিন্দূরসুন্দররেখাবৎ স্বমুখাধরোল্লসিত-রদরেখাকারাণাং, প্রামৃজদিত্যত্র মার্জ্জনং প্রস্বেদাপনয়নং তত্র প্রকর্ষস্তু আহ্লাদনেন বিকাসনম্ অলঙ্করণঞ্চ যথা হরিঃ সূর্য্যঃ স্বকরৈঃ কঞ্জানাং হিমকণানপনয়ংস্তান্ বিকাশয়তি তথা হরিরপি করেণ তৎস্বেদমপনয়ন্ বিকাশয়তীতি ভাবঃ। অত এব পাণিবিশেষণং শন্তমেনেতি ভগবত আনন্দমাত্রকরপাদমুখত্বাৎ তত্র স্বপাণিনা প্রমার্জ্জনে হেতুদ্বয়মাহ—করুণ ইতি। প্রেম্ণেতি চ তাসাং শ্রান্তত্বদর্শনেন জাতা করুণা মুখপ্রস্বেদহরণমিষেণ পুনরঙ্গ-স্পর্শসৌখ্যোৎসাহোঽভূদতঃ প্রেমা ন তত্র হেতুরিতি ভাবঃ॥ ২১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অতঃ তাসু ভগবতঃ কৃপাতিশয়মাহ—তাসামিতি। অত্যর্থং রমণাত্মকেন বিহারেণ, "রতিবিহারেণে"তি কচিৎপাঠঃ ইতি। বিহারেণেতি কচিৎপাঠঃ। শ্রান্তানাং বদনানি সঃ ভগবান্ প্রামৃজৎ তত্রাপি স্বহস্তকমলেন তত্রাপি শন্তমেন স্পর্শমাত্রেণ স্বভাবতঃ সুখকরেণ তত্রাপি কান্তোচিতপ্রেমবিশেষেণ যতঃ করুণস্তৎপরিশ্রমং দ্রষ্টুমক্ষমঃ প্রেম্ণেতি বীজনোপলেপনাদেরুপলক্ষণং, তথা চ তাসাং পরিশ্রমমালক্ষ্য তদ্বিহারান্নিবৃত্তঃ সন্ তথা কৃতবানিত্যর্থঃ॥ ২১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

করুণ ইতি তাসাং শ্রমাধিক্যং সূচয়তি প্রেম্ণেতি, তাসাং

গোপ্যঃ স্ফুরৎপুরটকুণ্ডল-কুন্তল-ত্বিড়্-
গণ্ডশ্রিয়া সুধিতহাসনিরীক্ষণেন।
মানং দধত্য ঋষভস্য জগুঃ কৃতানি
পুণ্যানি তৎকররুহ-স্পর্শপ্রমোদাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রমাধিক্যেঽপি ভগবৎপ্রাবণ্যং সূচয়তি শন্তমেনেতি। সন্তঃ শ্রম নিবৃত্তিং দ্যোতয়তি ॥ ২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে অঙ্গ! (হে রাজন্!) পরম দুঃখাসহিষ্ণু-স্বভাব কৃপালু পণ্ডিতশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ রতিবিহারে (১) পরিশ্রান্তা (২) সেই সকল ব্রজযোষিতদিগের ঘর্ম্মবিন্দুযুক্ত বদন, পরমসুখাত্মক হস্তদ্বারা পরম প্রীতির সহিত প্রমার্জ্জন করিয়াদিলেন অর্থাৎ স্বেদবিন্দুর অপসারণ ও অলক সম্বরণাদিদ্বারা উজ্জ্বল করিয়াদিলেন ॥ ২১ ॥

---

(১) রতি-বিহার—দম্পতির অর্থাৎ জায়া ও পতির পরস্পরের যে অনুরাগ তাহার নাম রতিবিহার, বিবিধচেষ্টা কিম্বা সুরতরূপ বিহার, অথবা রতিতে বিহার অথবা রতি কিম্বা বিহার তদ্দ্বারা।

এই শ্লোক দ্বারা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কৃপাতিশয় বর্ণন করিতেছেন। (শ্রীধরস্বামী)

মূলে "তাসামতিবিহারেণ" এইরূপও পাঠ দেখা যায়। অর্থ উভয় পাঠেই তুল্য। এবং মূলে "অঙ্গ" এইরূপ যে সম্বোধন ইহা প্রেম সম্বোধনসূচক বুঝিতে হইবে।

(২) পরিশ্রান্তা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ গোপাঙ্গনাদিগকে রতিতে অত্যন্ত পরিশ্রান্তা দেখিয়া দয়ার্দ্র-হৃদয়ে রমণ হইতে বিরত হইয়াছিলেন।

সুখময় হস্তদ্বারা মার্জ্জনা করিয়াছিলেন, এইটী উপলক্ষণ, বীজন, অনুলেপন, প্রত্যঙ্গ-প্রসাধন, বীটিকাপ্রদান প্রভৃতিও করিয়াছিলেন (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

(ততঃ প্রহৃষ্টাঃ নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্য প্রহর্ষং সঞ্জনয়ামাসুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি)।

তৎকররুহস্পর্শপ্রমোদাঃ (তস্য ভগবতঃ কররুহৈঃ নখৈঃ কররুহাণাং নখানাং বা স্পর্শেন প্রমদঃ প্রকৃষ্টঃ মদঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ স্ফুরৎপুরটকুণ্ডল-কুন্তলত্বিড়্গণ্ডশ্রিয়া (স্ফুরতাং পুরটকুণ্ডলানাং—সুবর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা—কান্ত্যা গণ্ডেষু যা শ্রীঃ তয়া) সুধিতহাসনিরীক্ষণেন (সুধিতেন—অমৃতায়িতেন হাসসহিতেন নিরীক্ষণেন চ) ঋষভস্য (পত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) মানং (পূজাং) দধত্যঃ (কুর্ব্বত্যঃ হর্ষং জনয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ) পুণ্যানি (পুণ্যকরানি চারূণিচ) কৃতানি (তস্য চেষ্টিতানি) জগুঃ।

(অথবা) তৎকররুহস্পর্শপ্রমোদাঃ গোপ্যঃ ঋষভস্য স্ফুরৎপুরটকুণ্ডলকুন্তলত্বিড়্গণ্ডশ্রিয়া সুধিতহাসনিরীক্ষণেন (চ) মানং (সম্মানং স্বসম্মানমিত্যর্থঃ) দধত্যঃ (বহন্ত্যঃ) পুণ্যানি কৃতানি জগুঃ (ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ততোঽতিহৃষ্টানাং গোপীনাং চরিতমাহ—গোপ্য ইতি। স্ফুরতাং স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা গণ্ডেষু যা শ্রীস্তয়া সুধিতেন অমৃতায়িতেন হাসসহিতেন নিরীক্ষণেনচ ঋষভস্য পত্যুঃ কৃষ্ণস্য মানং দধত্যঃ পূজাং কুর্ব্বত্যস্তৎকর্ম্মাণি জগুঃ তস্য কররুহৈর্নখৈঃ স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততঃ প্রহৃষ্টা নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্য প্রহর্ষং সংজনয়ামাসুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তত্র স্ফুরদিতি সৌন্দর্য্যেণ সুধিতেতি ভাবেন জগুরিতি সংকীর্ত্তনেন ঋষভস্য পুরুষশ্রেষ্ঠস্য ইতি তস্য পরমবৈদগ্ধ্যাদিকমুক্তং, তাসামপি সিদ্ধমেব অতএব তস্য মানং দধত্যঃ উক্তপ্রকারৈঃ সম্মানং কুর্ব্বত্যঃ। যদ্বা অহো মম ধন্যত্বমিত্যেতাদৃশং তস্য গর্ব্বমর্পয়ন্ত্যঃ ঋষভত্বাৎ তৎকৃতানামপি শ্রেষ্ঠত্বং সূচিতং তদেব দর্শয়তি—পুণ্যানি সাক্ষাৎ পুণ্যরূপাণি সুখাত্মকানি বা জগুঃ, তত্র হেতুঃ তস্য কররুহৈঃ স্পর্শাৎ গানে তদানীমেব তেন ক্রিয়মাণাৎ কিম্বা পূর্ব্বকৃতাৎ। যদ্বা মুখমার্জ্জনে গণ্ডেষু জাতাৎ প্রকৃষ্টো মদো যাসাং তাঃ ইতি রত্যাদিপরিশ্রান্তানামপি গানে শ্রমাভাবো রসবিশেষশ্চ বোধিতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ততঃ প্রহৃষ্টা নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্য প্রহর্ষং সঞ্জনয়ামাসুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তত্রাস্ফুরদিতি সৌন্দর্য্যেণ সুধিতেতি ভাবেন জগুরিতি সঙ্কীর্ত্তনেন ঋষভস্য ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্, অত্র ঋষভস্য পত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্যেত্যত্রায়মভিপ্রায়ঃ—কৃষ্ণবধ্ব ' ইত্যস্মিন্ স্বয়মেব শ্রীমুনীন্দ্রেণ ব্যক্তীকৃতে বয়ং কথং গোপয়ামঃ। তস্মাদস্মাভিরব্যাখ্যাতা অপি দয়িতরমণাদিশব্দাঃ কেন বান্যথা মন্তব্যা ইতি। তদাচ পরস্পরমনন্যভাবেনাব্যক্তের্দ্দাম্পত্যস্ফূর্ত্ত্যা তস্য মানং দধত্য উক্তপ্রকারৈঃ পূজাং কুর্ব্বত্যঃ।

যদ্বা অহো মম ধন্যতা যস্যেদৃশ্যো বধ্ব ইত্যেতাদৃশং তস্য গর্ব্বমর্পয়ন্ত্যঃ পুণ্যানি পুণ্যকরাণি চারূণিচ জগুঃ। "পুণ্যন্তু চার্ব্ব" পীত্যমরঃ তস্যৈকশেষত্বাৎ গানে হেতুঃ তস্য কররুহৈঃ স্পর্শানুগানে গুণবত্যোঽপ্যেতাঃ কৃতমৌনা ইতি প্রণয়কোপেন তৎপ্রবর্ত্তনায় কিঞ্চিন্মোদনাৎ প্রকৃষ্টো মোদঃ কাসাঞ্চিৎ যাসাং তাঃ। ইতি রত্যাদিশ্রান্তানামপি গানে রসোল্লাসো বোধিতঃ। তাসামিত্যাদিদ্বয়ে হেলা-নামায়মনুভাবঃ। যথা—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি।
তত্রাদ্যবিক্রিয়া ভাবো বীজস্যাদিবিকারবৎ ॥
গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো ভ্রূনেত্রাদিবিকাশকৃৎ।
ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ॥
হাব এব ভবেদ্ধেলা ব্যক্তঃ শৃঙ্গারসূচকঃ" ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

ঋষভস্য ভর্ত্তুর্গোপ্যঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততোঽতিহৃষ্টানাং গোপীনাং চরিতমাহ—গোপ্য ইতি। তস্য ভগবতঃ কররুহৈর্নখৈঃ স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তা গোপ্যঃ,স্ফুরতাং স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা গণ্ডেষু যা শ্রীস্তয়া সুধিতেনামৃতায়িতেন হাসযুক্তনিরীক্ষণেনচ ঋষভস্য ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য মানং দধত্যঃ পূজাং কুর্ব্বত্যঃ পুরটকুণ্ডলাদিত্বিড়াদিভিস্তস্য হর্ষং জনয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। তস্য কর্ম্মাণি চেষ্টিতানি জগুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ঋষভস্য প্রবৃদ্ধানুন্মথিতবীর্য্যস্য হরেঃ স্ফুরতোশ্চলতোর্ম্মকরকুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাং ত্বিষা দীপ্ত্যা দীপ্তগণ্ডশ্রিয়া যুক্তসুরতযোগ্যহাসোপেতাভীষ্টাঙ্গনিরীক্ষণেনানন্দমাত্মনো দধত্যঃ তস্য হরেঃ কররুহাণাং নখানাং স্পর্শেন স্মরোল্লাসজনকলক্ষণেন নখক্ষতেনাভিব্যক্তঃ প্রমোদঃ প্রকৃষ্ট আনন্দো যাসাং তাস্তথা ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং শ্রমাপনোদে সতি পুনরুৎসাহবত্যস্তমেব জগুরিত্যাহ—

গোপ্য ইত্যাদি। গোপ্য ঋষভস্য কৃতানি লীলা জগুঃ, কীদৃশানি পুণ্যানি পুণ্যজনকানি তান্যেব বক্ষ্যতি চ বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিত্যাদি ঋষভস্য পরাৎপরস্য শ্রীকৃষ্ণস্যেত্যর্থঃ। কিং কুর্ব্বত্যঃ স্ফুরন্ত্যা পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা গণ্ডয়োর্য্যা শ্রীস্তয়া সুধিতঃ সুধয়া ব্যাপ্তো যো হাসস্তৎসহিতেন নিরীক্ষণেনচ মানং দধত্যঃ সম্মানং বহন্ত্যঃ কুর্ব্বত্য ইতি বা আদ্যে, স্ফুরৎপুরট-কুণ্ডলেত্যাদি তৃতীয়ান্তপদদ্বয়ং কৃষ্ণস্যেতি মন্তব্যং, দ্বিতীয়ে তাসামেব পুনঃ কীদৃশ্যঃ তৎকররুহস্পর্শেন প্রকৃষ্টো মোদো যাসাম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তাসাং দুঃখনিবারণপূর্ব্বকং পরমানন্দং স্থাপিতবান্ ততঃ অতিমুদিতানাং কৃত্যমাহ—গোপ্য ইতি। গোপ্যো মানং দধত্যঃ তৎকৃতানি জগুঃ গানে হি রজোগুণাভিনিবেশো হেতুঃ, তদর্থং সহজমেকং ভগবৎকৃতঞ্চ হেতুদ্বয়মাহ—তত্র প্রথমং সহজং নিরূপয়তি স্ফুরদ্ যৎ পুরটং সুবর্ণং দাহোত্তীর্ণমুজ্জ্বলীকৃতং চ তস্য যে কুণ্ডলে কুন্তলাশ্চ তেষাং ত্বিষা সহিতা যা গণ্ডশ্রীঃ উজ্জ্বলা গণ্ডশ্রীঃ পীতা উজ্জ্বলা নীলাচেতরে এবং কান্তিত্রয়ং মূলভূতগুণকার্য্যরূপং তেনাসাং সর্ব্বোৎকর্ষযোগ্যতা, সুধিতং সুধামিব প্রাপ্তং যদ্ধাসপূর্ব্বকং নিরীক্ষণমত্রাপ্যন্তঃ স্থিতো রাগঃ নিরীক্ষণং হাসশ্চেতি ত্রিতয়মুক্তং ভগবদীয়মেতৎ অত উভাভ্যাং সম্মাননমভিমানং বা দধত্যঃ স্বহৃদয়কৃতবিপরীতবুদ্ধ্যা জাতদোষনিরাকরণার্থং তৎকৃতানি জগুঃ তেষাং ন কেবলং পাপনিবর্ত্তকত্বং কিন্তু পুণ্যরূপত্বমপীত্যাহ—পুণ্যানীতি ভগবতা কৃতানি পাপনিবর্ত্তকানি পুণ্যজনকানি চ অতঃ তাসাং দোষাভাবঃ অগ্রিমলীলায়াং পুণ্যোপচয়শ্চোক্তঃ · পূর্ব্বক্লেশবিস্মারণার্থমানন্দাবির্ভাবমাহ—তস্য ভগবতঃ কররুহা নখাঃ তেষাং স্পর্শেন জাতপীড়য়া স্মৃতসম্ভোগাঃ প্রমুদিতা জাতাঃ অন্তঃপূর্ণানন্দা গানেনাপি জাতা ইতি অন্তে বিশেষণম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ তাঃ স্বাধীনকান্তাঃ কান্তপরিধাপিতরত্নালঙ্কারাঃ কুঞ্জেভ্যো নিষ্ক্রম্য মিলিতা রাসোৎসবসমাপ্তিসূচকং মঙ্গলং জগুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। স্ফুরতাং স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা গণ্ডেষু শ্রীস্তয়াধিতেন অমৃতায়িতেন হাসসহিতনিরীক্ষণেন ঋষভস্য পুরুষশ্রেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য মানমাদরং দধত্যঃ কৃতানি তৎকর্ম্মাণি জগুঃ। পুণ্যানি চারূণি তস্য কররুহাণাং নাখানাং স্পর্শেন প্রকৃষ্টো মোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চ স্বাধীনকান্তাস্তাঃ কান্তার্পিতরত্নাভরণানি কুঞ্জেভ্যো নির্গত্য মিলিতা রাসোৎসবপূর্ত্তিদ্যোতকং মঙ্গলমগায়ন্নিত্যাহ—গোপ্য ইতি। স্ফুরতাং পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাং চ ত্বিষা গণ্ডেষু যা শ্রীস্তয়া সুধিতেন পীযূষায়িতেন হাসনিরীক্ষণেন ঋষভস্য পুরুষবরস্য নন্দসূনোঃ স্বামিনো মানং সৎকারং দধত্যস্তস্য কৃতানি পৌরুষসূচকানি কর্ম্মাণি জগুঃ, পুণ্যানি চারূণি শুদ্ধতামবিদ্যাহরাণি চ তৎকররুহাণাং তত্র স্বরাণাং স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তাসামাহ—গোপ্য ইতি। গোপকন্যাঃ ঋষভস্য গান্ধর্ব্ববৃত্ত্যা বৃতস্যাস্য পত্যুঃ কৃতানি বৈদগ্ধ্যচেষ্টিতানি জগুঃ, পুণ্যানি চারূণি "পুণ্যন্তু চার্ব্বপীতি" কোশাৎ। যদ্বা স্বীয়াভিমানেনানৌচিত্যসন্দেহাভাবাৎ পুণ্যকরাণ্যেবেত্যর্থঃ। কিং কুর্ব্বত্যঃ ? সুধিতহাসনিরীক্ষণেন মানং দধত্যঃ, সুধা সঞ্জাতাস্মিন্নিতি সুধিতঃ পরমোজ্জ্বলঃ সচাসৌ

হাসস্তৎসহিতেন নিরীক্ষণেনেতি, হাসস্য পুষ্পস্থানীয়ত্বং নিরীক্ষণস্যাঞ্জলিবন্ধত্বমুক্তং, মানং পূজাং চিত্তসমুন্নতিং চ, কীদৃশেন স্ফুরন্তী পুরটস্য শুদ্ধহাটকবিশেষস্য কুণ্ডলানাং কুন্তলানাং বক্রালকানাঞ্চ যা ত্বিট্ তয়া গণ্ডয়োঃ শ্রীর্যস্মিংস্তেন কুণ্ডলকুন্তলয়োরন্যোঽন্যমালিঙ্গিতয়োর্গণ্ডপর্য্যঙ্কবিলসিতমুদ্রয়া ভাবমুদ্দীপয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। হেলানামানুভাবোঽয়ং যথা—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি ।
তত্রাদ্য বিক্রিয়াভাবো বীজস্যাদিবিকারবৎ ॥
গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো ভ্রূ-নেত্রাদি-বিকাশকৃৎ ।
ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ॥
হাব এব ভবেদ্ধেলা ব্যক্তশৃঙ্গারসূচকঃ ।

ইতি. তৎকররুহেতি কোপকারণেঽপি প্রমোদোৎপত্ত্যা পরমাসক্তিঃ সূচিতা ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ভগবতা লব্ধমানানাং প্রমোদমুদিতানাং তাসাং ত্রিধা তদাহ্লাদজননে কৃত্যঞ্চাহ—গোপ্য ইতি। গোপ্যো গোপস্বরূপস্য সর্ব্ববিশ্বৈকগোপ্তুঃ শ্রুতিভূমীন্দ্রিয়গবাং পালকস্যাবিষ্কৃতগোপলীলস্যাহ্লাদিকাঃ শক্তয় ঋষভস্য রসিকশিরোমণেস্তস্য মানং সম্মানং দধত্যঃ কৃতানি তস্যোদারলীলাত্মককর্ম্মাণি জগুরিত্যন্বয়ঃ। স্ফুরতী দেদীপ্যমানে পুরটজটিতে মণিকুণ্ডলে তত্র স্ফুরদিত্যৈক্যেব তয়োরবিসাদৃশ্যদ্যোতনং তয়োঃ কুন্তলাঃ কৃষ্ণস্নিগ্ধকুটিলালকাঃ নিশা তদ্দ্বারাগতা যা ত্বিট্ দীপ্তিস্তদুদ্ভাসিতে গণ্ডে এব চন্দ্রৌ তয়োঃ শ্রিয়া ।

অত্র যদ্যপি নিশাসু প্রকাশমানোঽপি পূর্ণচন্দ্রঃ সুধাময়মণ্ডলত্বাদ্রবিপ্রভয়ৈব ভাসতে ইতি নাত্যদ্ভুতত্বং তথাপি রবিচন্দ্রনিশানাং যুগপদপরোক্ষতয়া ভাষমানত্বং বিরুদ্ধত্বেন চিত্রং পরন্তু ভগবজ্জনে বিরোধাসম্ভবেনৈব ন তস্যাপি চিত্রতা তথা কৃষ্ণকুটিলস্বভাবানাং স্বদ্বারান্যোপকারকত্বং চিত্রমপি স্নিগ্ধত্বেনৈব স্নেহমাহাত্ম্যাৎ সত্যপি কৌটিল্যে তস্যাকিঞ্চিৎকরতয়া প্রত্যুত স্নিগ্ধানাং কৌটিল্যস্যাপি প্রকাশ-প্রবেশপথরূপত্বেন সাহায্যেন ন চিত্রত্বং তথা চন্দ্রেণ ভ্রাত্রা স্ত্রীসমর্পণস্য চিত্রত্বেঽপি শ্রীপতয়ে এব সমর্প্যমাণত্বান্ন চিত্রত্বং, তথা চন্দ্রস্য দ্বিত্বং চিত্রমপি কৃষ্ণায় শ্রীসমর্পণে হর্ষাধিক্যান্ন চিত্রমিতি ধ্যেয়ম্, এব স্বশরীরসৌন্দর্য্যেণালম্বনবিভাবেন ভগবতো মানাধানং তথা স্মিতোঽমৃতময়ো যো হাসস্তদ্যুক্তেন সাপাঙ্গনিরীক্ষণেন মনোভাবসূচকেন হাবেন তথা স্পষ্টং তদ্গুণগানলক্ষণেন হেলানামানুভাবেন তদুক্তম্—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি ।
তত্রাদ্যবিক্রিয়াভাবো বীজস্যাদিবিকারবৎ ।
গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো ভ্রূ-নেত্রাদি-বিকাশকৃৎ ॥
ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ।
হাব এব ভবেদ্ধেলা ব্যক্তশৃঙ্গারসূচকঃ ॥ ইতি

যদ্বা যথা তস্মাদ্বিক্রীড়নাদিনা লব্ধমানত্বেন স্বস্মিন্ দৈন্যোদর্কং মানং জাতং স্বীয়তাদৃশশ্রীনিরীক্ষণগুণগানৈঃ ঋষভস্যাসম্ভাবিতমানাদিবিক্রিয়স্যাপি মানং দধত্যো মানং ভবত্বিতি সম্ভাবয়ন্ত্যঃ কৃতানি জগুঃ যদ্বা ঋষভস্য তস্য তাদৃশগণ্ডশ্রিয়া স্মিতহাসনিরীক্ষণেনচ স্বস্মিংস্তৎকৃতং মানং বা তদনুগ্রহবিবশত্বেন স্বস্মিন্ ধন্যত্বরূপং মানং বা সম্ভাবয়ন্ত্যস্তৎপ্রত্যুপকারান্তরাসম্ভবাদ্ভক্ত্যা তৎকৃতান্যেব জগুঃ, কিম্ভূতানি তস্য কৃতানি পুণ্যানি কিমুবাচ্যং তৎপুণ্যত্বং স্মরতাং মহৎপাপিনামপি পুণ্যং জনকানি সংসারার্ণবতারকাণি—

"সর্ব্বপাপপ্রসক্তোঽপি ধ্যায়ন্নিমিষমচ্যুতম্ ।
সদ্যস্তপস্বী ভবতি পঙ্‌ক্তিপাবনপাবনঃ ॥"
"জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।
ত্যক্ত্বা দেহং পুনর্জ্জন্ম নৈতি মামেতি সোঽর্জ্জুন ॥"

ইত্যাদিবচনাৎ। কিম্ভূতাস্তাঃ বিহারে তৎকররুহাণাং নখানাং স্পর্শেন সুরতান্তে চ"প্রামৃজৎ করুণঃ প্রেম্ণা শন্তমেনাঙ্গ পাণিনে"ত্যত্র বর্ণিতকররুহোপস্পর্শস্তেন প্রমোদো বা যাসামিতি শ্রান্তানামপি গুণগানপ্রবৃত্তৌ প্রমোদোদ্ধর্ষো হেতুর্দ্দর্শিতঃ, অয়মত্র ভাবঃ—বিধাতৃকৃতত্বেন সম্ভাবিতবিরহলেখস্য ভগবতাঙ্গাঙ্গমর্দ্দনে মার্জ্জনপূর্ব্বকস্বকররুহমণিরোচনলিপিভিরুপলক্ষণমেতদ্দরদরেখায়া অপি ততশ্চ কনকপত্রাত্মকোরঃ কপোলাদ্যঙ্গেষু নিত্যাখণ্ডিতসৌভাগ্যদানপত্রং কৃতং, তত্র চ কপোলয়োর্ব্বর্ত্তুলাকাররদপঙ্‌ক্তিদ্বয়মণ্ডলচিহ্নেন তৎপত্রমুখে মুদ্রিকাচিহ্নং স্থাপিতং তেন জাতপ্রমোদাঃ স্ফটিকপাত্রাত্মককপোলধৃতয়া কুন্তলপ্রাবরণাবৃতত্বেঽপি স্ফুরন্ত্যা মণিস্বর্ণকুণ্ডলশ্রিয়া তদুপহারসমর্পণেন তথা স্মিতহাসে বিদ্রুমাধরসম্পুটিতপদ্মরাগমণিসম্পুটকপোলান্তর্গতরদবজ্রমণিসঞ্চয়স্যাধরপ্রাবরণবিকাসপূর্ব্বকসমর্পণেন তথা নিরীক্ষণেন কৃষ্ণতারেন্দ্রনীলান্বিতদৃগ্‌জলজার্পণেন হৃৎপদ্মে চ দৃক্‌পদ্মে কৃষ্ণতারবদ্ভবতারকৃষ্ণনিবেশদ্যোতকেন ঋষভস্য সম্মানং দধত্যস্তস্মৈ কৃতানি জগুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ততঃ পূর্ণাখিলমনোরথানাং পুনর্ম্মিলিতানাং তাসাং প্রহৃষ্টানাং কৃত্যমাহ—গোপ্য ইতি। ততশ্চ তাঃ স্বাধীনকান্তাঃ কান্তপরিধাপিতরত্নালঙ্কারাঃ কুঞ্জেভ্যো নিষ্ক্রম্য মিলিতা, রাসোৎসবসমাপ্তিসূচকং মঙ্গলং জগুরিত্যাহ—স্ফুরতাং কনক-কুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা বা গণ্ডশ্রীস্তয়া সুধিতেনামৃতান্বিতেন সহাসাবলোকনেন চ গোপ্যঃ ঋষভস্য পত্যুর্ভগবতো মানং পূজাং কুর্ব্বত্যঃ তস্য কৃতানি জগুঃ। যতঃ পুণ্যানি। স্ফুরদিতি তন্বা, সুধিতেতি মনসা, জগুরিতি বাচেতি ত্রিবিধং প্রহর্ষণমুক্তং। পুনশ্চ তস্য ভগবতো নখস্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবদঙ্গসঙ্গেন প্রমুদিতানাং গোপীনাং ভগবৎপ্রাবণ্যমাহ—গোপ্য ইতি। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কররুহৈর্নখৈরুপলক্ষণমেতদন্যেষামঙ্গানাং নখাদিভিরঙ্গৈঃ স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ গোপ্যঃ স্ফুরতাং দেদীপ্যমানানাং পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্বিষা কান্ত্যা গণ্ডেবু যা শ্রীঃ শোভা তয়া সুধিতং সুধামৃতং সঞ্জাতমস্য তত্তথা তেন হাসযুক্তনিরীক্ষণেন ঋষভস্য রাসক্রীড়ানায়কস্য মানং দধত্যঃ সৎকারং কুর্ব্বত্যঃ হর্ষয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। পুণ্যানি শ্রোতৄণাং শ্রাবয়িতৄণাঞ্চ পুণ্যপ্রদানি তস্য কৃতানি কর্ম্মাণি জগুঃ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর পরমানন্দযুক্তা শ্রীব্রজদেবীগণ, স্বস্ব দেহাদি দ্বারা ত্রিবিধরূপে শ্রীকৃষ্ণের হর্ষোৎপাদন(১) করিতে লাগিলেন, ইহাই বলিতেছেন—

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ, শ্রীকৃষ্ণের করজ (নখ) স্পর্শে প্রমুদিতা হইয়া সমুজ্জ্বল সুবর্ণকুণ্ডলের কান্তি ও কুণ্ডলসমূহের কান্তিতে-অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট গণ্ডস্থল দ্বারা এবং সুধাসন্নিভ সহাস্য অবলোকন দ্বারা পতি শ্রীকৃষ্ণের সম্মান বিধানপূর্ব্বক তদীয় পুণ্যকর মনোহর কর্ম্মসমূহ গান করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

---

(১) সৌন্দর্য্য, ভাব ও সঙ্কীর্ত্তন এই তিন প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের হর্ষোৎপাদন করিতে লাগিলেন, তদ্‌যথা—“সমুজ্জ্বল সুবর্ণকুণ্ডলের কান্তি” ইত্যাদি পদে সৌন্দর্য্য দ্বারা”, সুধাসন্নিভ সহাস্য অবলোকন দ্বারা” এই পদে ভাব দ্বারা এবং “গান করিতে লাগিলেন” এই পদে সঙ্কীর্ত্তন দ্বারা এই তিনপ্রকারে শ্রীকৃষ্ণের হর্ষবিধান করিতে লাগিলেন ॥

শ্রীস্বামিপাদ—মূলস্থ “ঋষভ” এই পদের “পতি শ্রীকৃষ্ণ” এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, সেই ব্যাখ্যার অভিপ্রায় এই—মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব যখন গোপীগণকে “কৃষ্ণবধূ” বলিয়া স্বয়ংই প্রকাশ করিয়াছেন তখন আমরা কেন তাহা গোপন করিব? অতএব আমরা ব্যাখ্যা না করিলেও “দয়িত, রমণ” ইত্যাদি শব্দসমূহ, কেই বা অন্যথা করিয়া মানিবে?

এই যদি সিদ্ধান্ত হইল, তখন পরস্পর অনন্যভাবে অব্যক্ত দাম্পত্যস্ফূর্ত্তি বশতঃ শ্রীকৃষ্ণের উক্তপ্রকারে সম্মান করিতে লাগিলেন।

পূর্ব্বশ্লোকে ও এই শ্লোকে হেলানামক অনুভাব প্রকটিত হইয়াছে—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি।
তত্রাদ্যবিক্রিয়া ভাবো বীজস্যাদিবিকারবৎ ॥
গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো ভ্রূ-নেত্রাদি-বিকাশকৃৎ।
ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে।
হাব এব ভবেদ্ধেলা ব্যক্তঃ শৃঙ্গারসূচকঃ ॥

অর্থাৎ বিকারের কারণ বর্ত্তমান থাকিলেও চিত্তের যে বিকৃতি তাহাকে সত্ত্ব কহে। বীজের আদিবিকার অঙ্কুরের ন্যায় সেই সত্ত্বের প্রথম বিকারের নাম ভাব।

যাহা গ্রীবার বক্রভাব, ভ্রূ ও নেত্রপ্রভৃতির বিকাশকারী এবং ভাব হইতে ঈষৎ প্রকাশ বিশিষ্ট, তাহাকে হাব কহে।

আর এই হাবই ব্যক্ত শৃঙ্গার রসের সূচক হইলে হেলা বলিয়া কথিত হয় ॥ (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর কান্তকর্ত্তৃক পরিধাপিত রত্নালঙ্কারে সুসজ্জিত স্বাধীন

*তাভির্যুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গ-সঙ্গ-
ঘৃষ্টস্রজঃ† স কুচ-কুঙ্কুম-রঞ্জিতায়াঃ‡।
গন্ধর্ব্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্ বাঃ
শ্রান্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততঃ পরমহৃষ্টস্য শ্রীভগবতোঽপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভিরিতি ত্রিভিঃ)।

গজীভিঃ ইভরাট্ ইব (ভিন্নসেতুঃ—'বিদারিততটঃ' অতএব শ্রান্তঃ, শ্রান্তাভিঃ গজীভিঃ যুতঃ গজরাজঃ যথা উদকং প্রবিশতি তদ্বৎ) অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজঃ (তাসাং অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সম্মর্দ্দিতা যা স্রক্ তস্যাঃ, অতএব) কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিভিঃ) গন্ধর্ব্বপালিভিঃ (গন্ধর্ব্বপাঃ—গন্ধর্ব্বপতয়ঃ ইব গায়ন্ত্যঃ যে অলয়ঃ—ভ্রমরাঃ তৈঃ, কিম্বা কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ—তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিনঃ গন্ধর্ব্বপতয়ঃ ইব গায়ন্ত্যঃ যে অলয়ঃ—ভৃঙ্গাঃ তৈঃ) অনুদ্রুতঃ (অনুগতঃ) শ্রান্তঃ (স্বীকৃত-সর্ব্বজন-মনোহরগোপাললীলানুসারেণ শ্রান্তানুকরণশীলঃ) ভিন্নসেতুঃ (অতীতলোকবেদমর্য্যাদঃ) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ) যুতঃ (সন্) শ্রমং অপোহিতুং (অপাকর্ত্তুং) বাঃ (জলং) আবিশৎ।

(অথবা ষষ্ঠ্যন্তপদদ্বয়ং অনুক্তায়াঃ যমুনায়াঃ বিশেষণং) গজীভিঃ (যুতঃ) শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুঃ (বিদীর্ণাবরণঃ) ইভরাট্ ইব (গজেন্দ্রঃ যথা জলং প্রবিশতি তথা) তাভিঃ (গোপীভিঃ) যুতঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুঃ (অতিক্রান্তকামতন্ত্রমর্য্যাদঃ) গন্ধর্ব্বপালিভিঃ অনুদ্রুতঃ সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রমং (মধুরলীলাবিষ্টত্বং যথাযথং রাস-সুরতয়োঃ খেদং) অপোহিতুং (অপনেতুং) অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজঃ (অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ—ম্লানাঃ স্রজঃ মালাঃ যস্যাং, যমুনা-প্রবেশসময়ে তেন চ তাভিশ্চ ম্লানা মালা উত্তার্য্য তস্যাং যমুনায়াঃ ন্যস্তা ইতি ভাবঃ, কিম্বা পাঠান্তরে আগচ্ছন্তি আবৃত্য গচ্ছন্তীতি অঙ্গাঃ তরঙ্গাঃ তৎসঙ্গেন ধ্বস্তাঃ নিরস্তাঃ স্রজঃ যস্যাঃ সা তথা তস্যাঃ) কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ "স্বকুচকুঙ্কুম-রঞ্জিতায়াঃ" ইতি পাঠে স্বস্মিন্—আত্মবিষয়ে কুচকুঙ্কুমানি তৈঃ রঞ্জিতায়াঃ, আদৌ তাসাং কুচকুঙ্কুমানি কৃষ্ণে লগ্নানি, পশ্চাৎ তদঙ্গচ্যুতৈঃ যমুনাপি রঞ্জিতাসীদিতি ভাবঃ, এবম্ভূতায়াঃ যমুনায়াঃ ইতি নামানুক্তিশ্চ প্রেমবৈবশ্যাদেব) বাঃ (জলং) আবিশৎ ॥

(অথবা) যাঃ অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজঃ (শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ মর্দ্দিতাঃ স্রজঃ যাসাং তাঃ, যাশ্চ) স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতাঃ (স্বৈঃ—অসাধারণৈঃ কুচকুঙ্কুমৈরেব রমণব্যাপারবশেন রঞ্জিতাঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ) যুতঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুঃ (অতিক্রান্তলোকমর্য্যাদঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রমং (তাসাং স্বস্য বা শ্রমং) অপোহিতুং (দূরীকর্ত্তুং) গন্ধর্ব্ব-পালিভিঃ (গন্ধর্ব্বপাঃ—গায়নশ্রেষ্ঠাঃ যে অলয়ঃ তৈঃ) অনুদ্রুতঃ (অনুগতঃ সন্) বাঃ (যামুনং জলং) আবিশৎ ॥ ২৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অথ জলকেলিমাহ—তাভিরিতি। তাসামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সম্মর্দ্দিতা যা স্রক্ তস্যা অত এব তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিভির্গন্ধর্ব্বপালিভির্গন্ধর্ব্বপা গন্ধর্ব্বপতয় ইব গায়ন্তো যেঽলয়স্তৈরনুদ্রুতোঽনুগতঃ স কৃষ্ণো বাঃ উদকমাবিশৎ। ভিন্নসেতুঃ বিদারিতবপ্রঃ স্বয়ং চাতিক্রান্তলোকবেদমর্য্যাদঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ পরমহৃষ্টস্য শ্রীভগবতোঽপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভিরিতি

কান্তা গোপীগণ, কুঞ্জসমূহ হইতে বহির্গমন পূর্ব্বক একত্র মিলিতা হইয়া রাসোৎসব সমাপ্তিসূচক মাঙ্গলিক গান করিতে লাগিলেন। শ্লোকের ব্যাখ্যা পূর্ব্ববৎ ॥ (চক্রবর্ত্তী)

* তাভির্যযৌ ইতি পাঠান্তরং।

† ধ্বস্তস্রজঃ ইতি পাঠান্তরং।

‡ স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ ইতি স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতা যাঃ ইতি চ পাঠান্তরং।

ত্রিভিঃ। শ্রমং তাসামাত্মনশ্চাপোহিতুমপনেতুং তত্র সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তেরপি ক্রীড়ায়ামাবেশেন পরমবৈদগ্ধ্যাদিসূচনার্থং। প্রস্বেদকণিকাদিনা সৌন্দর্য্যপ্রদর্শনার্থঞ্চ শ্রমঃ সম্ভাব্য এব। অঙ্গসঙ্গেত্যনেন পদ্মিনীস্ত্রীবর্গপূজ্যপাদানাং তাসামঙ্গতঃ স্বাভাবিকমোদসঞ্চারোঽভিপ্রেতঃ। কিঞ্চ স্বকুচেতি অতএবানুদ্রুতঃ স্রক্ কৌন্দী জ্ঞেয়া "কুন্দস্রজঃ কুলপতে"রিতি পূর্ব্বোক্তেঃ। পরমশুভ্রত্বেন কুঙ্কুমরঞ্জিতত্বসম্পত্তেশ্চ স্রকৃসম্বন্ধিত্বেন তদানীমলীনাং তত্র স্থিতিযোগ্যতা, তথা গন্ধর্ব্বপতিসদৃশতা, তত্র তেষামেব গীতিশ্চ বোধিতা, এবং জলক্রীড়ায়াং কামোদ্দীপনসামগ্রী চ দর্শিতা। সঃ পরমবিনোদী বাঃ যামুনম্ আবিবেশ আসক্ত্যা প্রাবিশৎ। দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রস্য বহ্বীভির্গজীভিঃ সহ জলবিহারাসক্ত্যাদ্যনুসারেণ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা গন্ধর্ব্বপা গায়নশ্রেষ্ঠাঃ—

"গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাৎ গায়নে খেচরেঽপি চে"তি বিশ্বঃ।

তে চ তে অলয়শ্চ তৈঃ ইতি জলক্রীড়াযোগ্যমুত্তমগীতমুক্তং। যদ্বা কাভিঃ শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টস্রজো যাঃ যাশ্চ যা নিজকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতা রত্যাবেশেন সর্ব্বাঙ্গেষু সম্পৃক্তাঃ তাভিঃ অত এব তাসাং শ্রমমপনেতুং ন কেবলং তাসামেব স্বস্যাপীত্যাহ—শ্রান্ত ইতি। অন্যৎ সমানম্॥ ২৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ পরমহৃষ্টস্য শ্রীভগবতোঽপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভিরিতি ত্রিভিঃ। শ্রমং তাসামপোহিতুমপনেতুম্। তাদৃশপ্রেমময়মধুরনরলীলাবিষ্টত্বাদাত্মনশ্চেত্যর্থঃ, অঙ্গসঙ্গেত্যনেন পদ্মিনীস্ত্রীবর্গপূজ্যপাদানাং তাসাং সঙ্গতঃ স্বাভাবিকপরমামোদসঞ্চারোঽভিপ্রেতঃ। কিঞ্চ স্বকুচেতি শব্দোঽত্রাসাধারণার্থঃ। অত্র এবানুদ্রুতঃ স্রক্ কৌন্দী জ্ঞেয়া। পরমশুভ্রত্বেন কুঙ্কুমরঞ্জিতত্বসম্পত্তেঃ। এবং জলক্রীড়ায়াং কামোদ্দীপনসামগ্রী চ দর্শিতা। বাঃ যামুনং আবিশৎ আসক্ত্যা প্রাবিশৎ। দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রস্য বহ্বীভির্গজীভিঃ সহ জলবিহারাসক্ত্যাদ্যনুসারেণ। অন্যৈস্তৈঃ।

যদ্বা গন্ধর্ব্বপা গায়নশ্রেষ্ঠাঃ।

"গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাদ্গায়নে খেচরেঽপি চ"

ইতি বিশ্বঃ। ত ইব যেঽলয়শ্চ তৈঃ। ইতি জলক্রীড়াযোগ্যমুত্তমগীতমুক্তম্। যদ্বা কাভিঃ শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টস্রজো যাঃ যাশ্চ নিজকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতা রত্যাবেশেন সর্ব্বাঙ্গেষু সম্পৃক্তাস্তাভিঃ। অত এব তাসাং শ্রমমপনেতুং ন কেবলং তাসামেব স্বস্যাপীত্যাহ—শ্রান্ত ইতি। ভিন্নেত্যুপমানেঽপি শ্রান্তত্বে হেতুঃ। ভিন্নসেতুরিব কৃতলীলৌদ্ধত্য ইত্যর্থঃ। "স কুচে"তি স্বামিসম্মতঃ পাঠঃ স শ্রীকৃষ্ণ ইতি ব্যাখ্যানাৎ স্বেত্যস্যাব্যাখ্যানাচ্চ॥ ২৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ কুচনিহিতৈঃ কুঙ্কুমৈঃ রঞ্জিতায়াঃ অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজশ্চ তাভির্যুতঃ গন্ধর্ব্বপালিভির্গন্ধর্ব্বসমূহৈঃ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ তস্য তাভিঃ সহ জলক্রীড়ামাহ—তাভিরিতি দ্বাভ্যাম্। অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সম্মর্দ্দিতা যা স্রক্ তস্যাঃ অত এব তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিনঃ গন্ধর্ব্বপতয় ইব গায়ন্তো যেঽলয়ো ভৃঙ্গাঃ তৈরনুদ্রুতোঽনুগতঃ স কৃষ্ণস্তাভিঃ শ্রমং রতিবিহারজং ব্যপোহিতুমপাকর্ত্তুং বাঃ জলমাবিশৎ যথা ইভরাট্ গজপতিঃ শ্রান্তো গজীভিঃ মুহুর্জ্জলং প্রবিশতি তদ্বৎ। ভিন্নসেতুঃ বিদারিততটঃ দার্ষ্টান্তিকে ত্বতীতলোকবেদমর্য্যাদঃ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বনক্রীড়াং নিরূপ্য জলক্রীড়াং বক্তি—তাভিরিতি। কৃষ্ণস্যাঙ্গসঙ্গেন ধ্বস্তাঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ স্বকুচানাং কুঙ্কুমরজোভিঃ রঞ্জিতা রাগিতাঃ যাঃ তাভির্গোপীভিঃ আগচ্ছন্তি আবৃত্য গচ্ছন্তীত্যঙ্গান্তরঙ্গাস্তৎসঙ্গেন ধ্বস্তা নিরস্তাঃ স্রজো যস্যাঃ সা তথা তস্যাঃ স্বকুচকুঙ্কুমরেণুভীরঞ্জিতায়াঃ যমুনায়াঃ বাঃ বারি আবিশদিত্যন্বয়ঃ। গন্ধর্ব্বাণাং পালিভিঃ শ্রেণিভিঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুরিতি দ্বয়মিভরাড়্বিশেষণং।

যদ্বা "শ্রৃ—হিংসায়া"মিতিধাতোঃ শ্রান্তঃ নিত্যনিরস্তমৃত্যুঃ ভিন্নসেতুর্ব্বিশেষিতলোকমর্য্যাদঃ ভেদো বিশেষে দলন ইতি। অত্র বিশেষো নাম ব্যাবর্ত্তকো ধর্ম্মোঽপি লক্ষ্যতে পৃথক্ পৃথক্ স্থাপিততৎসেতুরিতি বা। এঃ কামস্থ ভাং দীপ্তিং রাজয়তীতীভরাট্. কামস্থ ভাং রাজতি ক্ষিপতীতি বা ইভরাট্ কৃষ্ণঃ, গোপীবিষয়ে গজগজ্জিশব্দে ইতিধাতোঃ গজীভিঃ শব্দয়ন্তীভিঃ। যদ্বা ভিন্নসেতুরিত্যনেন গজস্থ মদাতিরেকসূচনেন কৃষ্ণস্থ তাৎকালিকহর্ষাতিরেকং ব্যঞ্জয়তি। ভিন্নবেদবিহিতধর্ম্মমর্য্যাদ ইত্যর্থঃ। "কৃষ্ণে স্বধামোপগতে ধর্ম্মঃ কং শরণং গত"ইত্যাদিশ্লোক্তিবিরুদ্ধং স্যাদিতি নাসাবঙ্গীকর্ত্তুং যোগ্য ইতি॥ ২৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ পুনঃ শ্রমোৎপত্তৌ তদপনোদায় জলক্রীড়ারম্ভসমাহ—তাভির্যুত ইত্যাদি। তাভির্যুতঃ সহিতঃ বাঃ বারি অর্থাৎ কালিন্দ্যাঃ "ততশ্চ কৃষ্ণোপবন" ইত্যাদের্ব্বক্ষ্যমাণত্বাৎ,কিং কর্ত্তুং শ্রমমপোহিতুং দূরীকর্ত্তুং কীদৃশ্যা যমুনায়াঃ অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা ম্লানা স্রজো যস্যাং প্রবেশসময়ে তেন চ তাভিশ্চ ম্লানা মালা উত্তার্য্য তস্যাং ন্যস্তা ইতি ভাবঃ। স্বস্মিন্ আত্মবিষয়ে কুচকুঙ্কুমানি তৈরঞ্জিতায়াঃ আদৌ তাসাং কুচকুঙ্কুমানি কৃষ্ণে লগ্নানি পশ্চাত্তদঙ্গচ্যুতৈঃ সাপি রঞ্জিতাসীদিতি ভাবঃ। অত্র স্ব-শব্দঃ কৃষ্ণপরঃ, আবিশদিতি কর্ত্তৃপ্রত্যয়াৎ কর্ত্রা সহ স্ব-শব্দস্য সম্বন্ধাৎ।

অথবা স্বস্য চ কুচানাং গোপাঙ্গনাস্তনানাঞ্চ যানি কুঙ্কুমানি তৈ রঞ্জিতায়াঃ অত্র স্ব-শব্দস্য কৃষ্ণপরত্বং, মালাঙ্গরাগাভ্যাং কালিন্দীং ভূষয়িত্বা তত্রাবিশদিতি ভাবঃ। গন্ধর্ব্বান্ পান্তীতি গন্ধর্ব্বপাস্তৎস্বরূপয়ে অলয়ঃ তৈঃ সহ তেষাং গানশ্রবণানন্দেন তন্নিবৃত্তেরস্বীকারাৎ, অনুদ্রুতঃ নিকটমাসাদ্য ত্বরয়া ধাবন্ তাভির্যুত ইতি তাশ্চ তথা কৌতুকেন তথৈবোচিতমিতি ভাবোক্তিঃ। ক ইব শ্রান্তাভির্গজীভিঃ শ্রান্তো. গজরাড়িব ভিন্নসেতুঃ। গজপক্ষে ভিন্নবপ্রঃ পক্ষে অতিক্রান্তকামতন্ত্রমর্য্যাদঃ, তথা চ "রতিচক্রে প্রবৃত্তে তু নৈব শাস্ত্রং নচ ক্রমঃ" ইতি, অথবা অতিক্রান্তলোকবেদমর্য্যাদ এব॥ ২৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

ততস্তাভিস্তল্যাভির্ভগবান্ জলক্রীড়াং কৃতবানিত্যাহ—তাভির্যুত ইতি। তাভিঃ সর্ব্বাভিরেব যুতঃ মহারাত্রসময়ে যমুনায়াং জলক্রীড়ার্থং প্রবিষ্টঃ তত্র প্রয়োজনং শ্রমমপোহিতুমিতি। তাসাং সর্ব্বাঙ্গশ্রমং জলক্রীড়য়ৈব দূরীকুর্ব্বন্ ভগবত্তস্তাভিঃ সহ গমনে জায়মানাং শোভাং বর্ণয়তি স্রজঃ গন্ধর্ব্বপালিভিরনুদ্রুতা ইতি যমুনায়া বা বিশেষণানি। গন্ধর্ব্বাণাং রক্ষকা গন্ধর্ব্বপাঃ গন্ধর্ব্বোত্তমাঃ তে চ তে অলয়শ্চ তৈরনুদ্রুতঃ সঙ্গে শীঘ্রং গতঃ বাঃ আবিশৎ। আমোদস্য নিবারণার্থং চ তথাকরণং সম্ভোগেন শ্রমোদকে পদ্মিনীনাং কমলরূপো গন্ধো ভবতি তদুপরোধেন চ দ্রুতপদবিন্যাস ইতি। অনুদ্রবণং তে চ ভ্রমরা ভগবদীয়া এবৈত্যাহ—অঙ্গয়োঃ সঙ্গেন ঘৃষ্টা যা স্রক্ তস্যাস্তে যস্যাং বা স্রক্ তাদৃশী স্বা চাসৌ কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতা চ ভগবত এব মালা কালিন্দী চ কুচকুঙ্কুমৈরঞ্জিতা।

তত্র দেহামোদঃ পুষ্পামোদঃ কুঙ্কুমামোদশ্চেতি স্বকীয়ত্বেনাসাধারণ্যঞ্চ আধিদৈবিকাস্ত ভ্রমরাঃ তদ্গন্ধভোক্তার ইতি বিশেষণং গন্ধর্ব্বপেতি। শ্রান্তঃ ইভরাড়িবেতি অবিচারে হেতুঃ। শ্রান্ত ইতি বিশেষণং লীলয়া গমনার্থং প্রত্যেকসম্ভোগাবধি ভগবতোঽন্যো ভাবো নিরূপিত ইতি। তদপগমাৎ শ্রমলীলাপ্যাবিষ্কৃতা গজীভিরিত্যন্যশ্রমো নিবারিতঃ। সেতবো বধ্যন্তে জলরক্ষার্থং তে সর্ব্বে ভিন্নাঃ তাদৃশগজেন ভবন্তি ভগবতাপি ব্রহ্মমর্য্যাদা আত্মারামত্বরূপা জীবানাঞ্চ মর্য্যাদা তথা সতি নিবৃত্তা কামরূপস্পর্শাৎ পরদারাণামভিমর্ষণাচ্চ, পূর্ব্বং তাসাং ভগবৎস্পর্শ এব স্থিতঃ নতু ভগবতা তাঃ স্পৃষ্টা ইতি কামাভাবাৎ, দেশকালমর্য্যাদা চ ভগ্না অতো হস্তিশ্রেষ্ঠ ইব জলক্রীড়ার্থং জলদেবতাং দূরীকৃত্য স্বয়ং তত্র প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ রাসোৎসবস্যাবভৃথস্নানমিব জলবিহারমাহ—তাভির্যুতঃ।

অপোহিতুং দূরীকর্ত্তুম্। তাভিঃ কাভিঃ যাঃ স্বকুচকুঙ্কুমৈরেব রমণব্যাপারবশেন রঞ্জিতাঃ অঙ্গসঙ্গেনৈব ঘৃষ্টাঃ সম্মর্দ্দিতাঃ স্রজো যাসাং তাঃ। "স কুচে"তি পাঠে স শ্রীকৃষ্ণঃ।

"গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাদ্গায়নে খেচরেঽপি চে"তি বিশ্বপ্রকাশাদ্গন্ধর্ব্বপা গায়নশ্রেষ্ঠা যে অলয়স্তৈরনুদ্রুতঃ সন্ বাঃ যামুনং জলমাবিশৎ। ভিন্নসেতুর্ব্বিদীর্ণাবরণঃ। কৃষ্ণপক্ষে অতিক্রান্তলোকমর্য্যাদঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাসসাঙ্গতায়ৈ জলবিহারং অবভৃথস্নানোপমমাহ—তাভিরিতি। গোপীভির্যুতঃ কৃষ্ণো বা যামুনং জলমাবিশৎ কিমর্থমিত্যাহ—শ্রমমপোহিতুমিতি রাস-সুরতয়োঃ খেদং দূরীকর্ত্তুমিত্যর্থঃ। শ্রমোঽয়ং জলবিহারাভিরুচিরেবাস্যস্য তত্রাভাবাদেব বোধ্যং তাভিঃ কাভিরিত্যত্রাহ—যাঃ স্বকুচকুঙ্কুমৈরেব রঞ্জিতাঃ রত্যাবেশেন সর্ব্বাঙ্গেষু তৈঃ সম্পৃক্তাঃ ভগবদঙ্গসঙ্গেনৈব ঘৃষ্টাঃ সম্মর্দ্দিতাঃ স্রজঃ কৌন্দ্যো যাসাং তাঃ অতিশুভ্রাণাং তাসাং কুঙ্কুমৈরঞ্জনোপপত্তেঃ, কীদৃশঃ ইত্যাহ—গন্ধর্ব্বপৈর্গায়কশ্রেষ্ঠৈরলিভিরনুদ্রুতো অনুগত ইত্যর্থঃ।

"গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাদ্গায়নে খেচরেঽপি চে"তি বিশ্বঃ। যদ্বা জলক্রীড়ানুগুণগীতনিপুণাভিরলিভিঃ সহচরীভিরনুদ্রুত ইত্যর্থঃ। গজীভিঃ করেণুভিঃ সহিত ইভরাড়্গজেন্দ্র ইবেতি শোভানির্ভরো ব্যজ্যতে ভিন্নসেতুর্ব্বিদীর্ণাবরণঃ কৃষ্ণপক্ষেঽতিক্রান্তলোকমর্য্যাদঃ ॥২৩॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং রহঃ ক্রীড়াং প্রদর্শ্য জলক্রীড়াং দর্শয়তি—তাভিরিতি। তাভিঃ প্রাগুক্তাভিঃ সর্ব্বাভিরেব শ্রমং মধুরলীলাবিষ্টত্বং যথাযথং রাস-সুরতয়োঃ খেদমপোহিতুমপনেতুং কাভিঃ যাঃ শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা মর্দ্দিতাঃ স্রজো যাসাং তাঃ, যাশ্চ স্বৈরসাধারণৈঃ কুচকুঙ্কুমৈঃ রঞ্জিতা ইতি সুরতান্তসূচনং, তাভিস্তাভিরিত্যন্বয়ঃ। বাঃ অর্থাদ্যামুনমাবিশৎ আশঙ্ক্যা প্রাবিশৎ কীদৃশঃ গন্ধর্ব্বেতি—গন্ধর্ব্বপা গায়নশ্রেষ্ঠাস্তে চ তে অলয়শ্চ তৈঃ। গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাদ্গায়নে খেচরেঽপি চেতি বিশ্বঃ ॥ যদ্বা আলয় ইতি পদচ্ছেদঃ। জলক্রীড়ানুগুণ্যগানপরৈঃ সহচরীগণৈরনুগত ইত্যর্থঃ। যদ্বা "সকুচকুঙ্কুমে"তি পাঠঃ। তত্রাঙ্গসঙ্গেত্যাদিবিশেষণদ্বয়মাক্ষেপলভ্যায়াঃ যমুনায়াঃ নামানুক্তিশ্চ প্রেমবৈবশ্যাদেব। স চ জলবিহারো যথালঙ্কারকৌস্তুভে—

হারাদিভিঃ সন্ত্রুটিতৈর্নিজাঙ্গাদ্-
বিভূষয়ামাস পতঙ্গপুত্রীম্।
তস্যাঃ সরোজাদিভিরাত্মনোঽঙ্গম্
রাধালিবর্গো জলকেলিকালে ॥

অপিচ—

কৃষ্ণে কর্ষতি কোকযুগ্মমবলা দোর্ভ্যাং ব্যধাৎ স্বস্তিকম্
কণ্ঠে চারুমৃণালমর্পয়তি সা বাহূ দধে কুঞ্চিতৌ।
পদ্মং জিঘ্রতি পাণিনাস্যমবৃণোদিত্থং জলে খেলতো-
রস্পর্শাসুরতিস্তয়োঃ প্রিয়সখীবর্গস্য রস্যাভবৎ ॥

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে চ।—

নিবারিতসখীপাল্যোর্ম্মিথঃ সংস্পর্দ্ধিনোস্তয়োঃ।
ঈশেশয়োর্দ্বন্দ্বযুদ্ধমাসীদাদৌ জলাজলি ॥
সখীপাল্যাং বৃত্তৌ সত্যাং করাকরি ভুজাভুজি।
নখানখি ততঃ পশ্চান্মুখামুখি রদারদি ॥

তদেতদনুসন্ধায়াহ—ইভরাড়িবেতি। নিরঙ্কুশ ইতি ভাবঃ। ভিন্নসেতুঃ অতিক্রান্তকামতন্ত্রমর্য্যাদঃ।—

প্রবৃত্তেরতিচক্রে তু নৈব শাস্ত্রং নচ ক্রমঃ।

ইতি ভরতোক্তের্নিত্যং তদ্বশবর্ত্তিনোঽনুকূলস্যাপি জলক্রীড়াবেশান্নিরঙ্কুশত্বং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। যদ্বা তাভিরিতি বহুত্বেন তস্যান্যত্রাসক্তিপ্রসক্তিং সমাদধদাহ—ভিন্নেতি। অতিক্রান্তানুকূলনায়কমর্য্যাদঃ তথাত্বঞ্চ তস্যামেব নিজবৈদগ্ধ্যপ্রদর্শনায়েত্যবিরোধঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তাসাং শ্রমাপোহায় ভগবতো জলবিহারার্থং যমুনাপ্রবেশমাহ—তাভির্যুত ইতি। ভগবতঃ সাক্ষাৎ সচ্চিদানন্দবিগ্রহস্য শ্রমস্য সম্ভাবয়িতুমপ্যশক্যতয়া তাসামেব শ্রমমপোহিতুং তথাচ শ্রান্ত ইতি দৃষ্টান্তে এবেভরাড়্বিশেষণং জ্ঞেয়ং। যদ্বা জনোদ্ধারায় স্বীকৃতসর্ব্বজনমনোহরগোপাললীলানুসারেণ স্বৈশ্বর্য্যগোপনায় স্নিগ্ধজনধ্যেয়-

নিত্যচ্যুতস্থধাচ্যুদ্দৃকচকোর্য্যাপ্যায়নাতিচিত্রমুখচন্দ্রচ্ছবিপ্রকটনায় চ শ্রমানুকারসম্ভবেন তদপোহমিষেণৈব ধ্যেয়জলক্রীড়াবিষ্কারয়া চ শ্রমমপোহিতুং যথা পররতিশান্ত্যাত্মন্বিতাঃ কুলশ্রুতিকর্ম্মমর্য্যাদাঃসেতুং ভঙ্ক্ত্বা ভক্তাস্তদনুরক্তিমত্তাঃ পরমাসক্ত্যা তত্তৎকর্ম্মজনিতশ্রমমপোহিতুং নানারতিরঙ্গতরঙ্গান্বিতবিমলতাপোপশমকশ্যামরঙ্গাপগাবাঃ প্রবিশন্তি তথা তাভির্যুতঃ সোঽতিস্বচ্ছশীতলশ্যামলযমুনাবাঃ গজীভিঃ সহ ভিন্নসেতুরিভরাড়িব ভিন্নলোকমর্য্যাদাসেতুঃ সর্ব্বজ্ঞোঽপি প্রেমোন্মত্তবদাবিশৎ যুক্তশ্চায়ং গোপীজনানুরাগভগবৎকৃপাপ্রবাহবলাভ্যাং তন্মর্য্যাদাভঙ্গঃ ।

পুনঃ কীদৃশঃ স তত্রাহ—কুচয়োরালিঙ্গনেন তৎসংলগ্নকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াস্তথা তাসামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টায়াঃ স্রজো বনমালায়া সম্বন্ধিনস্তদামোদামোদাপূর্ণমনসো গন্ধর্ব্বপতয় এবালয়ো ভ্রমরাস্তৈরনুদ্রুতঃ । অত্রাদৌ স্রজঃ স্বতঃ এবামোদবত্বং । ততঃ পদ্মিনীশিরোঽবতংসাঙ্গসুমনঃসংঘর্ষেণ ততঃ কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতত্বেন ত্রিধামোদৎকর্ষস্তন্মন আকর্ষণে হেতুর্দ্দর্শিতঃ অলীনাঞ্চ দিব্যত্বেন সুরত্বং তত্রাপি সুরবৎ গুঞ্জারাম্ব্যকগানরতত্বেন গন্ধর্ব্ববত্বমভিহিতং । "স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়া" ইতি পাঠেতু স্ব-শব্দস্ত তাসাং কুচকুঙ্কুমস্যাসাধারণ্যদ্যোতকঃ । তথানেনাতিবিলক্ষণেন কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতত্বোক্ত্যাত্যামোদপ্রভবত্বসূচনং । তথাচ যথা শ্যামরঙ্গগঙ্গাপ্রবিষ্টা ভক্তজনাঃ স্বোরোঽনুরাগরঞ্জিতহরিতনুসুমনঃস্রগ্ধরাস্তথা ভক্তিসঙ্গানুরঞ্জিত-সুমনোবৃত্তিগণ-সুমনঃস্রগ্ধরা হরিণৈব তন্মধ্বামোদোন্মদমধুরপয়ানুদ্রূয়ন্তে তথা স্রজো গন্ধর্ব্বপালিভিরনুদ্রুত ইতি ভাবঃ । যথা ভক্তজনোরস্যুরোরাগরঞ্জিতা হরিতনুসুমনোমালা-ভক্তিসঙ্গরঙ্গরঞ্জিতা সুমনোবৃত্তিমালা বা হরিণৈব মধুপরূপতয়ানুদ্রূয়তে তয়া ভগবদুরসি কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতবনমালাগন্ধর্ব্বৈপের্ভক্তৈরলিরূপৈরনুদ্রূয়তে ইতি দর্শিতম্ । অত্র স্রগপি কৌন্দী তস্য শাকৈল্যেন রঞ্জিতত্বসম্ভবাৎ পূর্ব্বং—

কান্তাঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ
কুন্দস্রজঃ কুলপতেরিহবাতি গন্ধঃ ।

ইতি নির্দ্দেশাচ্চ । যদ্বা যা গোপ্য এব ভগবদঙ্গসঙ্গেন রতিরণাভিমর্শেন ঘৃষ্টাঃ স্রজঃ কুসুমমালা যাসাং তথাভূতা । যদ্বা ভগবদঙ্গসঙ্গঘৃষ্টসূতনুসুমনস্তয়া ঘৃষ্টস্রগ্রূপা অত এবাঙ্গঘর্ষেণ সর্ব্বাঙ্গপ্রসরিতস্বকুচকুঙ্কুমেনৈব রঞ্জিতাস্তাভির্যুত ইত্যন্বয়ঃ । যদ্বা তাসামাত্মনশ্চাঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ স্রজঃ ফুল্লিতকুমুদাদিকুসুমপঙ্‌ক্তয়ো যস্যাঃ তথা কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়া যমুনায়া বাঃ আবিশদিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

ততো রাসোৎসবান্তে জাতনবভৃথস্নানমিব জলবিহারমাহ—তাভির্যুতঃ তাসামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টায়া মর্দ্দিতায়াঃ কৌন্দ্যস্রজঃ অত এব তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিভির্গন্ধর্ব্বপালিভিঃ ।

"গন্ধর্ব্বো মৃগভেদে স্যাদ্গায়নে
খেচরেঽপি চে"তি বিশ্বপ্রকাশাৎ ।

অত এব গায়নশ্রেষ্ঠৈর্ভ্রমরৈরনুদ্রুতঃ সঃ কৃষ্ণঃ যমুনায়া ভগবদঙ্গসঙ্গেঘৃষ্টস্রজঃ স্বকুচকুঙ্কুমেন রত্যাবেশাৎ প্রসৃতেন রঞ্জিতাখিলদেহায়াস্তাভির্যুত স্তাসাং শ্রমং নিরাকর্ত্তুং স্বয়মপি শ্রান্তঃ সন্ বাঃ যামুনং জলমাবিশৎ । শ্রান্ততায়াং হেতুঃ-ভিন্নঃ সেতুর্লীলামর্য্যাদা যেন কৃতলীলোদ্ধত্য ইত্যর্থঃ । গজোঽপি বিদারিতবপ্রত্বাৎ শ্রান্তঃ গজস্যৈবেদং বিশেষণদ্বয়ং । স্বয়ং চাতিক্রান্তলোকবেদমর্য্যাদ ইতি কেচিৎ ॥ ২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্থলক্রীড়ামুক্ত্বেদানীং জলক্রীড়ামাহ—তাভিরিতি দ্বাভ্যাম্ । তাভির্গোপীভির্যুতঃ তদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সম্মর্দ্দিতা যা স্রক্ তস্যা অতস্তৎকুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিভিঃ গন্ধর্ব্বপালিভিঃ গন্ধর্ব্বপতয় ইব গায়ন্তো যেঽলয়ো ভ্রমরাঃ তৈরনুদ্রুতঃ অনুগতঃ স কৃষ্ণঃ তাসাং শ্রমং ব্যপোহিতুমপাকর্ত্তুং বাঃ জলমাবিশৎ । ভিন্নসেতুর্ব্বিদারিততটঃ অত এব শ্রান্তো গজীভির্যুতঃ ইভরাট্ যথোদকং প্রবিশতি তদ্বৎ, দার্ষ্টান্তিকে স্বপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকতৎকর্ম্মসেতুভিদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পরমহৃষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমচেষ্টা বর্ণন করিতেছেন ;—যথা—

ভিন্নসেতু অর্থাৎ বিদারিততট করিরাজ যেরূপ পরিশ্রান্ত

সোঽন্তস্যলং যুবতিভিঃ পরিষিচ্যমানঃ
প্রেম্ণেক্ষিতঃ প্রহসতীভিরিতস্ততোঽঙ্গ ! ।
বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানো
রেমে স্বয়ং স্বরতিরত্র গজেন্দ্রলীলঃ ॥ ২৪ ॥

হইয়া পরিশ্রান্তা করিণীর সহিত জলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণের অঙ্গ-সঙ্গ দ্বারা সম্মর্দ্দিত সুতরাং গোপাঙ্গনাগণের পয়োধরকুঙ্কুমে রঞ্জিত পুষ্পমালা (১) সম্বন্ধীয়-গন্ধর্ব্বপতি সদৃশ গানপরায়ণ ভ্রমরগণ কর্তৃক অনুগত সর্ব্বজনমনোরম গোপাললীলানুসারে পরিশ্রান্ত ভিন্নসেতু অর্থাৎ অতীতলোক বেদমর্য্যাদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, গোপপত্নীগণে পরিবৃত হইয়া শ্রান্তি দূর করিবার জন্য (২) জলে প্রবেশ করিলেন।

অথবা—করিণীপরিবৃত পরিশ্রান্ত বিদারিত সেতু গজেন্দ্র, যেরূপ জলমধ্যে প্রবেশ করে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণে পরিবেষ্টিত অতিক্রান্তকামমর্য্যাদ গন্ধর্ব্বপতি-সদৃশ গানপরায়ণ ভ্রমরগণ কর্তৃক অনুগত শ্রীকৃষ্ণ, মধুরলীলাবিশিষ্ট রাস ও সুরতের ক্লান্তি অপনোদন করিবার জন্য গোপরমণীগণের অঙ্গসম্পর্কে মর্দ্দিত মালাযুক্ত(৩) এবং গোপাঙ্গনাগণের পয়োধর কুঙ্কুমে রঞ্জিত(৪) যমুনার (৫) জলে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৩ ॥

---

(১) পুষ্পমালা শব্দে এই স্থানে কুন্দপুষ্পের মালা বুঝিতে হইবে, যেহেতু কুন্দপুষ্প অতিশয় শ্বেতবর্ণ বলিয়াই বিশেষরূপে কুঙ্কুমে রঞ্জিত হইতে পারে।

(২) শ্রান্তি দূর করিবার জন্য—অর্থাৎ নিজের ও গোপরমণীগণের। যদি বল ইনি ভগবান্ তাঁহার আবার শ্রম কি ? তদুত্তরে বলিতেছি ;—ভগবানেরও তাদৃশ প্রেমমধুরময়-নরলীলার আবেশে শ্রান্ত ভাব উদিত হইয়াছিল এইরূপ বুঝিতে হইবে।

(৩) যমুনাপ্রবেশের সময়ে শ্রীকৃষ্ণ বা গোপাঙ্গনাগণ ম্লানমালা তুলিয়া সেই যমুনাতেই ন্যস্ত করিয়াছিলেন অথবা আগত তরঙ্গসম্পর্কে ধ্বস্ত মাল্যযুক্ত।

(৪) "স্বকুচকুঙ্কুম রঞ্জিতায়াঃ" এইরূপ পাঠও দেখা যায় তখন এইরূপ অর্থ হইবে, স্ব—অর্থাৎ অসাধারণকুঙ্কুমে রঞ্জিত, অর্থাৎ প্রথমে গোপাঙ্গনাগণের কুচকুঙ্কুম, শ্রীকৃষ্ণে লগ্ন হইয়াছিল, পরে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ হইতে চ্যুত হওয়ায় যমুনারঞ্জিত হইয়াছিল।

(৫) মূলে প্রেমবৈবশ্য বশতঃ যমুনার নাম উল্লেখ করেন নাই এইরূপ বুঝিতে হইবে।

অন্বয়।

ততঃ জলক্রীড়ামাহ—স ইতি।

অঙ্গ ! (হে রাজন্) প্রহসতীভিঃ (পরিহাসরসাৎ প্রকর্ষেণ হসন্তীভিঃ) যুবতিভিঃ (তাদৃশক্রীড়ারসমত্তাভিঃ তাদৃশপ্রবীণাভিঃ তাভিঃ) ইতস্ততঃ (সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিত্বা) অত্র (অন্তসি জল-মধ্যে অর্থাৎ অন্তসৈব) অলং (অত্যর্থং) পরিষিচ্যমানঃ প্রেম্ণা ঈক্ষিতঃ (প্রেম্ণা অবলোকিতশ্চ প্রেম্ণা ঈক্ষণেন অন্তরেঽপি সিচ্যমান ইব অতএব 'প্রেম্ণোক্ষিতঃ' ইত্যপি পাঠঃ, ন কেবলং তেন বহিরেব সিক্তঃ অপিতু প্রেম্ণোঽন্তরপি উক্ষিতঃ সিক্তঃ) কুসুমবর্ষিভিঃ (কুসুমানি বর্ষন্তীতি তথা তৈঃ) বৈমানিকৈঃ (বিমানারূঢ়ৈঃ দেবৈঃ) ঈড্যমানঃ (স্তূয়মানঃ) গজেন্দ্রলীলঃ (গজেন্দ্রস্য লীলেব পরমাসক্তিময়ী লীলা যস্যঃ সঃ) স্ব-রতিঃ (আত্মারামোঽপি কিম্বা স্ব-রতিঃ স্বেষু—নিজজনেষু রতিঃ রাগঃ যস্য সঃ, যদ্বা স্বাসু তাস্বেব রতিঃ—রাগঃ যস্য সঃ অতঃ স্বস্য জয়াদপি তাসাং জয়েন সন্তোষঃ অথবা স্বা—অসাধারণী রতিঃ জলক্রীড়া যস্য সঃ) সঃ (ভগবান্) স্বয়ং (অপি) রেমে ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্বরতিরাত্মারামোঽপি অত্র গোপীমণ্ডলে অন্তসি বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জলক্রীড়ামাহ—স ইতি। পরমকৌতুকী অন্তসি জলমধ্যে

ইতস্ততঃ সর্ব্বদিক্ষু অলমতিশয়েন পরিতঃ সর্ব্বাঙ্গেষু সিচ্যমানোঽম্ভসৈব স্বয়ং স্বাতন্ত্র্যেণ রেমে। যদ্বা স্বয়মপি তথৈব তাঃ সিঞ্চন্নিত্যর্থঃ। যুবতিভিরিতি কামরসমত্তত্বং। তাদৃশসেকসামর্থ্যং চ দর্শিতং। প্রহসতীভিঃ প্রকর্ষেণ পরিহসন্তীভিঃ (১) নর্ম্মোৎসুক্যেন তস্য ভঙ্গবিতর্কেণ বা তস্য তু (চ) তেন প্রেম্নৈব বিবৃদ্ধমিত্যাশয়েনাহ—প্রেম্ণা প্রেমরসেন উক্ষিতঃ সিক্তঃ সন্। পাঠান্তরে প্রেম্ণা ঈক্ষিতো দৃষ্টঃ। অঙ্গেতি প্রহর্ষসম্বোধনে। বৈমানিকৈর্ব্বিমানেন ব্যোম্নি চরদ্ভির্দ্দেবাদিভিঃ সর্ব্বৈরেব তৎক্রীড়াপরিকররূপৈঃ কুসুমবর্ষিভিঃ পরমানন্দেন বৃষ্টিবদ্বহুলপুষ্পাণি ক্ষিপদ্ভিঃ সদ্ভিরীড্যমানঃ সাধু সাধ্বিতি।

যদ্বা তস্য ভঙ্গং বিতর্ক্য বলবৃদ্ধ্যর্থমিব জয়জয়েত্যেব স্তূয়মানঃ ততশ্চ বৈমানিকৈরিতি পুংস্ত্বেন পুরুষৈরেব ইতিজ্ঞেয়ং। স্ত্রীণাং লজ্জয়া বিমোহাদিনা তত্রাশক্তেঃ, কিম্বা তাসাং ব্রজদেবীপক্ষপাতিত্বেন কুসুমবর্ষাদাবপ্রবৃত্তেঃ, অতঃ স্বয়মিত্যস্যাত্রৈবান্বয়ঃ। স স্বয়মেক এব তৈঃ স্তূয়মানঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা স্বেষু নিজজনেষ্বেব রতিঃ প্রীতির্যস্য সঃ অতঃ স্বস্য জয়াদপি তাসাং জয়েন সন্তোষ ইতি ভাবঃ। যদ্বা ননু শ্রীগুরো! কৃপয়া তজ্জলক্রীড়াং বিস্তার্য্য বর্ণয়েতি চেত্তত্রাহ—স্বা অসাধারণী রতির্জ্জলাদিক্রীড়া যস্য সঃ, অতো দৃষ্টান্তাস্যভাবেন সা বিস্তরেণ বর্ণয়িতুং ন শক্যতে ইত্যর্থঃ। এবমত্রান্তে বক্ষ্যমাণাৎ। তথা শ্রীহরিবংশোদিতাচ্চ, দ্বারকাজলবিহারাদপ্যত্র বিশেষঃ সূচিতঃ। গজেন্দ্রস্য লীলেব লীলা যস্য সঃ পূর্ব্বোক্তাভিপ্রায়মেব। যদ্বা তাদৃশজলসেকেঽপি গজেন্দ্রস্যেব সুখভরবিবক্ষয়া অয়ং দৃষ্টান্তঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

জলক্রীড়ামাহ - স ইতি। স পরমকৌতুকী যুবতিভিস্তাদৃশক্রীড়ারসমত্তাভিস্তাদৃশপ্রবীণাভিস্তাভিরিত্যর্থঃ। ইতস্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিত্বা অম্ভসি জলমধ্যে অর্থাদম্ভসৈব সিচ্যমানঃ প্রেম্ণোক্ষিতশ্চ প্রেম্ণা ঈক্ষণেনান্তরেঽপি সিচ্যমান ইবেত্যর্থঃ। অত এব "প্রেম্ণোক্ষিত" ইত্যপি পাঠঃ। ন কেবলং তেন বহিরেব সিক্তঃ, অপি তু প্রেম্ণোঽন্তরপি উক্ষিতঃ সিক্ত ইত্যর্থঃ। ইত্যন্তর্ব্বহিরিতি তৎক্রীড়াসক্তত্বং দর্শিতং। কিং কুর্ব্বতীভিঃ পরিহাসরসাৎ প্রকর্ষেণ হসন্তীভিস্তাদৃশঃ সন্ স্বয়মপি রেমে। তথৈবান্তর্ব্বহিরপি তেন তাঃ সিঞ্চতি স্মেত্যর্থঃ।

কথম্ভূতোঽপি স্বরতিরপি তাদৃশোঽপি কথম্ভূতঃ সন্ গজেন্দ্রস্য লীলেব পরমাসক্তিময়ী লীলা যস্য তাদৃশঃ সন্। পুনঃ কীদৃশোঽপি সন্ বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানঃ সদা সর্ব্বত্র স্তূয়মানতয়া প্রকটপরমমহিমাপি সন্নিত্যর্থঃ। তেষাং তাদৃশলীলাপরিকরতায়ামযোগ্যত্বাৎ, নান্যথা তু ব্যাখ্যেয়ম্। অঙ্গেতি হর্ষসম্বোধনে। অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা স্বেষু নিজজনেষু স্বাসু তাস্বেব বা রতিঃ রাগো যস্য সঃ। অতঃ স্বস্য জয়াদপি তাসাং জয়েন সন্তোষ ইতি ভাবঃ। যদ্বা কৃপয়া তজ্জলক্রীড়াং বিস্তার্য্য বর্ণয়েতি চেত্তত্রাহ—স্বা অসাধারণী রতির্জ্জলাদিক্রীড়া যস্য সঃ। অতো দৃষ্টান্তাস্যভাবেন সা বিস্তরেণ বর্ণয়িতুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইতি। স ভগবান্ স্বয়মাত্মনা স্ব-রতিরাত্মারামোঽপি গজেন্দ্রস্যেব লীলা যস্য তথাভূতঃ তদেবাহ—অম্ভসি অলং নিতরাং প্রহসতীভির্যুবতীভিঃ প্রেম্ণোক্ষিতঃ সিক্তঃ স্বয়মপি তাঃ সিচ্যমানঃ ভ্বাদিবদ্দিবাদেরাকৃতিগণত্বাৎ কর্ত্তরি শ্যন্ সেচয়ন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা তাভিস্তাবৎ কিঞ্চিদুক্ষিতঃ প্রত্যুক্ষণেন পুনঃ পুনঃ সিচ্যমানঃ অঙ্গ! হে রাজন্! কুসুমানি বর্ষন্তীতি তথা তৈর্ব্বৈমানিকৈর্ব্বিমানারূঢ়ৈর্দ্দেবৈরীড্যমানঃ স্তূয়মানোঽত্র রাসে রেমে ॥ ২৪ ॥

---

(১) পরিহসন্তীভিরিতি মহাকৌতুকেনেত্যপি পাঠঃ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বস্মিন্ স্বেন বা রতির্ন পরাচ্চ ন পরেণ বা যস্য স তথেত্যনেন তত্তৎকালে রমণকথনং লোকমোহনায় বিশেষস্মরণায় বেতি গময়িতব্যম্॥ ২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

জলক্রীড়াপ্রকারমাহ—সোঽম্ভস্যলমিত্যাদি। অলমত্যর্থং যুবতিভিঃ পরিতঃ সিচ্যমানোঽপি প্রেম্ণৈবেক্ষিতঃ নতু তৈস্তৈর্জ্জলৈঃ ইতস্ততঃ পরি সর্ব্বতোভাবেন সিচ্যমানত্বেঽপি সেককৃতপরিভবং ন সেদিবানিত্যর্থঃ। অত এব কুসুমবর্ষিভির্বৈমানিকৈর্জ্জয়জয়েতি ঈড়িতঃ স্তুতঃ প্রহসন্তীভিঃ প্রকর্ষেণ হসন্তীভিঃ রেমে ইতি স্বয়মপি তাঃ সিষেচেত্যর্থঃ। স্বাসু তাসু রতির্যস্য- গজেন্দ্রলীল ইতি দীর্ঘকরদণ্ডজলসেকে দৃষ্টান্তঃ। স্বয়ং রেমে ইত্যন্বয়ঃ। স্বস্মিন্ রতির্ব্বা তাসাং তাসাং তথাবিধজলসেকাশ্রয়ত্বেন স্বস্মিন্নেব সমধিকা রতির্ভবতীতি ভাবঃ॥ ২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্র জলক্রীড়াঞ্চ কৃতবানিত্যাহ—স ইতি। সঃ পূর্ব্বোক্তঃ স্ত্রীসহিতঃ অম্ভসি অলং যুবতীভিঃ পরিষিচ্যমানো জাতঃ। ততঃ প্রেম্ণা ঈক্ষিতশ্চ প্রহসতীভিঃ কৌতুকাভিনিবিষ্টাভিঃ ইতস্ততঃ সিচ্যমানঃ যদভিমুখমেব ব্রজতি তয়ৈব সহ রেম ইতি এবং সর্ব্বাভিঃ যথা স্বয়ং মাহাত্ম্যজ্ঞানপূর্ব্বকং নির্ভরস্নেহেন নির্দ্দোষ-

ভাবেন বদতি শুকস্তথৈব রাজাপি শৃণোতীতি জ্ঞাত্বা স্নেহেন স্বমধ্যপাতিত্বং সূচয়ন্ সম্বোধয়ত্যঙ্গেতি। অত এব তুভ্যমিমাং লীলাং বদামীতি ভাবঃ।

নমু দেবৈঃ কথং ন নিষিধ্যতে তত্রাহ—কুসুমবর্ষিভির্ব্বৈমানিকৈরীড্যমান ইতি। সর্ব্বে দেবা অভিনন্দনমেব কুর্ব্বন্তি নতু নিবারণমিতি অন্যথা লোকে কামরসো ন ব্যক্তো ভবেদিতি যুবত্য ইত্যবিচারে পরিষেকে বীররসো মা ভবত্বিতি প্রেম্ণৈব ঈক্ষিতঃ স্বয়মিতিপদেন বলাৎকারেণাপি তথেতি সূচ্যতে তদাপি স্বস্মিন্নেব রতির্যস্য পরং স্বীকৃতা গজেন্দ্রলীলা যেন, যথা যথা জলেনোক্ষণং তথা তথা সুখমিতি গজদৃষ্টান্তঃ মহাসৌরতং চ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রেম্ণেক্ষিতঃ। "প্রেম্ণোক্ষিত" ইতি চ পাঠঃ। স্বং ধনং রতিঃ ক্রীড়ৈব যস্য সঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গজেন্দ্রস্যেব লীলা যস্য সঃ। স্বং ধনং রতিঃ ক্রীড়া যস্য সঃ॥ ২৪॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেব প্রপঞ্চয়তি—পরমকৌতুকী যুবতিভিঃ তত্তদ্রসমত্তাভিঃ তাদৃশক্রীড়াপ্রবীণাভিশ্চ অলমতিশয়েনাভিতঃ ইতস্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু পরিবৃত্তোতি শেষঃ। অম্ভসি জলে তৈনৈব সিচ্যমান ইতি বহিঃ অন্তশ্চ প্রেম্ণা ঈক্ষিতঃ সিক্তঃ ইত্যুভয়ত্র ক্রীড়াবেশো দর্শিতঃ। প্রকর্ষেণ হসন্তীভিঃ স্বয়মপ্যন্তর্ব্বহিশ্চ সিঞ্চন্ রেমে ইত্যর্থঃ। কীদৃশঃ

স্বা অসাধারণী রতির্জ্জলক্রীড়ারূপা যস্য সঃ। যদ্বা স্বেষু নিজজনেষ্বেব রতির্যস্য স্বাসু আত্মীয়াসু তাস্বেব রতির্যস্যেতি বা। অতঃ স্বপরাজয়েঽপি তাসাং জয়ে সতি সন্তোষ ইতি ভাবঃ।

বস্তুতস্তু স্বয়ং স্বরতিঃ স্বাত্মনি শ্রীরাধায়ামেব রতির্যস্য সোঽপি অত্র গোপীজনসমুদায়ে গজেন্দ্রলীলঃ নিরর্গলচেষ্টিতঃ। যদ্বা অত্র মম হৃদি স্বয়ং স্বস্বরূপেণ স্ব-রতিঃ আত্মারামঃ শ্রীরাধারমণ ইতি যাবৎ, লোকবল্লীলায়াস্তু গজেন্দ্রলীলঃ গজেন্দ্রস্যেব তৎসুখাবেশাদ্বহ্বীভিঃ ক্রীড়াময়ী লীলা যস্য সঃ অত এব পরমোল্লাসেন বিস্মিতৈরপি পুনশ্চেতি তৈর্বৈমানিকৈঃ সুরাদিভিঃ কুসুমবর্ষিভিঃ সদ্ভিরীড্যমানঃ তাদৃশনিত্যলীলতয়া সংস্তূয়মানঃ এবঞ্চ ক্রীড়ায়া নির্দ্দোষত্বং সাধিতম্। অঙ্গেতি সহর্ষসম্বোধনং। ততশ্চ

নির্লেপতাং কুচযুগানি নিরঞ্জনত্বং
নেত্রাণি মোক্ষমগমন্ রসনাকচাশ্চ।
নীব্যশ্চ নির্গুণদশাং সহ হারমালা-
মগ্নাসু তদ্ঘনরসে রমণীষ্বমূষাং॥

ইতি ব্রহ্মানন্দরসাদপি জলক্রীড়ায়ামধিকো রসাবেশো জ্ঞাত ইতি সংক্ষেপঃ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

জলবিহার এব নিরূপ্যতে—সোঽম্ভসীতি। স ইতি নানারসবিহারদক্ষো রসাধারত্বেন প্রসিদ্ধো জলবিহারানুরতঃ কৃষ্ণসুরসাত্মকাতিস্বচ্ছকৃষ্ণাম্ভসি তাভির্ব্বহিরন্তঃশ্যামরসনিমগ্নাভির্যুবতিভিঃ স্বসমানবয়োনবকিশোরীভিস্তথা প্রহসতীভিঃ হসনং মুখচন্দ্রসিতপ্রভামৃতময়াহ্লাদিরশ্মিভিঃ রসবৃষ্টিঃ তথাচ প্রকর্ষেণ মুখচন্দ্রকররসবৃষ্টিং কুর্ব্বতীভিরিতস্ততঃ সর্ব্বদিগ্ভ্যঃ প্রেম্ণেক্ষিতস্তথা পরি সর্ব্বতো বহিরন্তরতঃ সিচ্যমানঃ তথা বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানঃ স্তূয়মানঃ স্ব-রতিঃ স্বয়ং রেমে ইত্যন্বয়ঃ। পরিষিচ্যমান ইত্যত্র পরিশব্দেন সর্ব্বতো বহিরন্তর্বৃষ্টিদ্যোতকেন বহুধা বৃষ্টয়ো দ্যোতিতাস্তত্র করকমলৈর্ব্বহির্জ্জলবৃষ্টিসেচনং প্রেম্ণেক্ষিত ইত্যনেন সিতাসিতারুণঘনাত্মকদৃগ্ভিরনুগৌরোঽব্ধিহৃৎপূরিতৈঃ স্নিগ্ধাপাঙ্গবর্ষৈঃ প্রেম্ণান্তঃসেচনম্, অতএব ক্বচিৎ 'প্রেম্ণোক্ষিত' ইতি পাঠঃ। তত্রোক্ষিতঃ সিক্ত ইতি স্পষ্টমতঃ প্রেমরসসিঞ্চননির্দ্দেশঃ।

তথা প্রহসতীভিরিত্যনেন হসনং মুখচন্দ্রসুধাবর্ষং রসস্য প্রকৃষ্টতাদ্যোতকপ্র-শব্দপূর্ব্বকত্বেনাতিশয়িতসেচনসূচনং, তাভিস্তথা বহিরন্তরার্দ্রীভাবাপাদকবৃষ্ট্যা পরিষিচ্যমানঃ স্বয়মপি তথা রেমে ইত্যত্র ভগবৎকর্ত্তৃকা তাসাং বহিরন্তরার্দ্রতাপ্রয়োজিকা অপি বৃষ্টয়ো জ্ঞাপিতাঃ তত্র। হরি-তৎসখীকরদৃঙ্মুখানাং কমলত্বাদ্যমুনাজলশোভাপাদকত্বং তথা পূর্ব্বনিরূপিতজলাদিবৃষ্টীনাং তত্তৎকমলমধুস্রাবত্বসম্ভবাৎ, তত্রত্যকমলানাং স্বমধুবৃষ্ট্যা লজ্জোৎপাদকত্বং, তথা স্বধাম্নি সলিলে সূর্য্যঃ স্বমিত্রমিত্রতনয়া সন্নিধৌ স্ব-সঙ্কোচকহরি-তৎসখিবিলাসভালচন্দ্রব্রাতাগমে তৎকমলৈস্তেষু জলাস্ত্রপ্রক্ষেপজ্ঞাপকত্বং।

যদ্বা রিপুত্বেঽপি স্বগৃহাগতেষু তেষু স্বস্বমধুবৃষ্ট্যাত্মকসন্মানেন সজ্জনসদ্রীতিদ্যোতকত্বমুৎপ্রেক্ষতে। যদ্বা প্রেমজড়ীকৃততয়া স্বর্ণযূথিকালতাত্মকগোপীতনূনাং শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রস্য করৈরেব করৈঃ করৈর্জ্জলসুধাবৃষ্ট্যা পুলকমুকুলোৎফুল্লপ্রত্যঙ্গসুমনসাং ক্রীড়োৎসাহপবনযবলোলানাং পূর্ব্বোদিতজলবিন্দ্বাদিসুমনোবৃষ্টিঃ করদৃঙ্মুখৈস্তৎসুমনোভির্ম্মধুবৃষ্টির্ব্বা উহ্যতে বৈমানিকৈরিতি তু বিমানেষু ভবা বৈমানিকাঃ সুরাস্তৈঃ।

যদ্বা বিমানান্যেব কানি সাক্ষাৎস্বর্গাঃ তত্র তত্রত্যসর্ব্বভোগসামগ্রীসদ্ভাবাৎ তত্র ভবা বৈমানিকাঃ যদ্বা আদৌ বিশেষমাণা বিমানা অতএব কুৎসিতত্বাদ্বিমানকা বিমানকা এব বৈমানিকা অধুনা ভগবচ্ছোভাবলোকনে তু বিগতমানা বিমানাস্ত এব কাঃ সুখরূপা বিমানকা এব বৈমানিকাস্তৈস্তথা কুসুমবর্ষিভিঃ কুঃ পৃথিব্যপি সুমা সুষ্ঠু মা শোভা যস্যাস্তাদৃশী যেভ্যস্তানি কুসুমানি।

যদ্বা বৃন্দাবনসুমনসাং ভগবত্তৎসখীতনুসুমনসাং চ শোভাদর্শনলজ্জিতত্বেন কুৎসিতাং লজ্জিতত্বে তদ্বিমুখতামস্বীকৃত্য তৎসম্মুখতয়া ভগবৎপ্রেমোৎসাহেন সুষ্ঠু চ মা শোভা যেষাং তানি কুসুমানি নন্দনবনসুমনাংসি তদ্বর্ষোঽস্ত্যেষামিতি কুসুমবর্ষিণস্তৈরীড্যমানঃ। স্তূয়মান ইত্যনেন গোপীকর্ত্তৃকবৃষ্টিত্রয়বদ্দেবকর্ত্তৃকসুমনোবাগ্বৃষ্টিদ্বয়মপি সূচিতং তথা গোপীবহিরন্তরার্দ্রতাপাদকভগবৎকর্ত্তৃকবৃষ্টিবৎসুরসুমনসামার্দ্রত্বাপাদকরসবৃষ্টিরপি দ্যোতিতা তাভিরভিষিচ্যমানস্য ভগবতোঽপি তথা রমণে দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রলীলা ইতি গজেন্দ্রো যথা করেণুভির্ব্বালগজৈশ্চাভিষিচ্যমানঃ স্বয়মভিষিঞ্চতি তদ্বদিতি ভাবঃ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অঙ্গ হে রাজন্! সঃ লীলাবিলাসচতুরঃ যুবতিভির্জ্জলক্রীড়াং কর্ত্তুমতিসমর্থাভিঃ অম্ভসি ইতস্ততঃ সর্ব্বতঃ জলৈঃ পরিষিচ্যমানঃ প্রেম্ণেক্ষিতশ্চ স প্রেমেক্ষণেনান্তরপি সিচ্যমানঃ ক্বচিৎ "প্রেম্ণোক্ষিতঃ" ইতি পাঠঃ। পরিষিচ্যমানং প্রেষ্ঠমবলোক্য প্রহর্ষেণ হসন্তীভিঃ তদানীমপি পুষ্পবর্ষাপরায়ণৈর্ব্বিমানস্থিতৈর্দ্দেবাদিভিঃ স্তূয়মানঃ স্বয়ং সাক্ষাৎ-পুরুষোত্তমবিগ্রহো রেমে। তত্র দৃষ্টান্তঃ—গজেন্দ্রস্যেব লীলা যস্য অত্রৈবম্ভূতরমণকালেঽপি বস্তুতঃ স্বরতিঃ স্বস্মিন্নেব রতির্যস্য ন বহিঃ তথা চ তাদৃশরমণং কুর্ব্বতোঽপি ভগবতঃ স্বমহিম্নোব স্থানমেবাসীদিতি ভাবঃ। অত্র গোপীমণ্ডলে অম্ভসি বেত্যন্যে ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

জীবঃ স্বকীয়োঽংশঃ শরীরং স্বকীয়শক্তিপরিণামজঃ অতঃ স্বকীয়ৈর্গোপীজনৈ রতির্যস্য সঃ, অম্ভসি যুবতিভিঃ প্রেম্ণা প্রথমতঃ স্নানবিধিনা উক্ষিতঃ সিক্তঃ অভিষিক্ত ইত্যর্থঃ, পুনঃ হে অঙ্গ! অলমত্যর্থং হসতীভিঃ পরিষিচ্যমানঃ বৈমানিকৈরিতস্ততঃ ঈড্যমানশ্চ অত্রাম্ভস্যেব স্বয়মপি তাভিঃ সহ রেমে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! কুসুমবর্ষী বিমানচারিগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান স্বরতি(১) শ্রীকৃষ্ণ সেই স্থানে জলমধ্যে গজেন্দ্রের ন্যায় লীলাপরায়ণ (২) হইয়া প্রহসমানা (৩) যুবতীগণ কর্ত্তৃক (৪) ইতস্ততঃ পরিষিচ্যমান ও প্রেম দ্বারা ঈক্ষিত (অবলোকিত) হইয়া (৫) স্বয়ং বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

---

(১) স্বরতি—আত্মারাম। কিম্বা নিজজনের প্রতি আসক্তি পরায়ণ, অথবা সেই স্বকীয়াগোপীগণের প্রতি আসক্তিপরায়ণ। অতএব আত্মজয় অপেক্ষাও তাহাদিগের জয়ে অধিক সন্তোষ। অথবা স্বীয় অসাধারণী রতি জলক্রীড়া, তদ্বিশিষ্ট। অতএব দৃষ্টান্তাদির অভাবে তাহা বর্ণনা করিতে অসমর্থ। (তোষণী)

(২) গজেন্দ্রের লীলার ন্যায় পরম আসক্তিময়ী লীলা সম্পন্ন।

(৩) পরিহাস-রসাধিক্যে অতিমাত্র হাস্যপরায়ণা।

(৪) তাদৃশ ক্রীড়ারসমত্তা এবং তাদৃশ প্রবীণা সেই যুবতিগণ কর্ত্তৃক।

(৫) প্রেমদ্বারা ঈক্ষিত হইয়া অর্থাৎ অন্তরেও সিচ্যমান হইয়া। "প্রেম্ণোক্ষিতঃ" এইরূপ পাঠে কেবলমাত্র বহির্ভাগে সিক্ত নহে কিন্তু প্রেম দ্বারা অন্তর্ভাগেও সিক্ত।

অধিক জ্ঞাতব্য এই ;—

জল ক্রীড়া বলিতেছেন—পরম কৌতুকী সেই শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ ক্রীড়া-রসমত্ত তাদৃশ প্রবীণ সেই যুবতীগণ কর্ত্তৃক ইতস্ততঃ অর্থাৎ চতুর্দ্দিকে থাকিয়া জল মধ্যে (জল দ্বারাই) সিচ্যমান এবং সপ্রেম দর্শনে অন্তরে সিচ্যমান হইয়া, "উক্ষিত" এইরূপ পাঠে কেবল মাত্র বহির্ভাগে নহে অন্তরেও সিক্ত।

পরিহাস রসে প্রকৃষ্টরূপে হাস্যপরায়ণা যুবতিগণ কর্ত্তৃক ঈক্ষিত হইয়া নিজেও ক্রীড়া করিতে লাগিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ বহিঃ ও অন্তর্ভাগে তাহাদিগকে সিক্ত করিতে লাগিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ স্বরতি আত্মারাম, তাহাতে আবার গজেন্দ্রের পরমাশক্তিময়ী লীলার ন্যায় লীলা বিশিষ্ট।

তাহাতে আবার বিমানচারি কুসুমবর্ষিগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান সুতরাং পরমমহিমা প্রকাশিত রহিয়াছে। সেই সকল বিমানচারিগণের তাদৃশ লীলা পরিকরতার অযোগ্যতা বিধায় অন্যথা ব্যাখ্যেয় নহে।

মূলস্থ "অঙ্গ" এই হর্ষসূচক সম্বোধন।

অথবা স্বীয় অসাধারণী জলাদিক্রীড়া সম্পন্ন।

ততশ্চ কৃষ্ণোপবনে জল-স্থল-প্রসূনগন্ধানিলজুষ্টদিক্তটে।
চচার ভৃঙ্গ-প্রমদা-গণাবৃতো যথা মদচ্যুদ্দ্বিরদঃ করেণুভিঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (জলক্রীড়ানন্তরং ইতি পূর্ব্বনেপথ্যাগমে তদানীং বন্য নেপথ্যস্য রোচকত্বাৎ তৎপ্রচুরক্রীড়াবিশেষেচ্ছয়া, কিম্বা জলক্রীড়য়া পুষ্পমালাদের্ম্লানত্বাদিনা পুষ্পাবচয়নাদিকৌতুকার্থমিব) চ (স্বর্থে চকারঃ ভিন্নোপক্রমজ্ঞাপনার্থঃ)

জল-স্থল-প্রসূন-গন্ধানিলজুষ্টদিক্তটে (জলস্থলপ্রসূনানাং জলপ্রসূনানাং কমলাদীনাং, স্থলপ্রসূনানাং জাতিকুন্দাদীনাং গন্ধঃ যস্মিন্ তেন অনিলেন—শৈত্যসৌরভ্যযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টানি—সেবিতানি দিশাং তটানি অন্তা দিগন্তা যস্মিন্, কিম্বা জুষ্টানি দিশশ্চ তটং স্থলঞ্চ যস্মিন্) কৃষ্ণোপবনে (কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ উপবনে) ভৃঙ্গপ্রমদা-গণাবৃতঃ (ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাং গণৈঃ আবৃতঃ, কিম্বা ভৃঙ্গবদ্-গায়মান-প্রমদাগণপরিবৃতঃ, যদ্বা ভৃঙ্গপ্রমদাঃ—ভৃঙ্গস্ত্রিয়ঃ তাসাং গণেন সংবৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মদচ্যুৎ (মধুধারাস্রবন্) দ্বিরদঃ (মত্তগজঃ) যথা করেণুভিঃ (হস্তিনীভিঃ বৃতঃ সন্ বনে বনে চরতি তথা) চচার (পুষ্পাবচয়-নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদিবিচিত্রপ্রকারেণ ক্রীড়ন্ ইতস্ততো বভ্রাম) ॥ ২৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্থলজলক্রীড়ে দর্শিতে। বনক্রীড়াং দর্শয়তি—ততশ্চেতি। যমুনায়া উপবনে জলস্থলপ্রসূনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেনানিলেন জুষ্টানি দিশাং তটান্যন্তা যস্মিন্। যদ্বা দিশশ্চ তটং স্থলং চ যস্মিন্ উপবনে ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাং চ গণৈরাবৃতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততো জলক্রীড়ানন্তরমিতি জলক্রীড়য়া পুষ্পমালাদের্ম্লানত্বাদিনা পুষ্পাবচয়াদিকৌতুকার্থমিবেত্যর্থঃ। স্বর্থে চকারো ভিন্নোপক্রমে জলপ্রসূনানি কমলাদীনি স্থলপ্রসূনানি জাতীকুন্দাদীনি তত্তদ্গন্ধ-সম্বন্ধেনানিলস্য শৈত্যং সৌরভ্যং চ, জুষ্টেতি মান্দ্যং চ জ্ঞেয়ং। চচার পুষ্পাবচয়নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদিবিচিত্রপ্রকারেণ ক্রীড়ন্ ইতস্ততো বভ্রাম। ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং পুষ্পাবচয়নেন তৎসাহিত্যেনৈবাগমনাৎ, কিম্বা জলক্রীড়ায়ামঙ্গরাগাপগমেন সহজমধুরসৌরভ্যপ্রকাশাৎ, কিম্বা তেষাং (কাম) ভাবোদ্দীপনস্বভাবত্বেন সদা স্বীকারাৎ।

কিম্বা শ্রীমুখবনমালাদ্যামোদেন সদাকৃষ্টত্বাৎ, অতএব তেষাং মুহুরুক্তিঃ। মদচ্যাদিতি ভৃঙ্গগণাবৃতত্বে হেতুতা তথা দ্বিরদশ্রেষ্ঠতা কামমত্ততা চ তথা গজীনামপি তৎসঙ্গাত্তাদৃশ্যেব সূচিতা। সর্ব্বত্রায়ং দৃষ্টান্তঃ প্রায়ো মত্তগজেন্দ্রস্য কামাধিকতায়াঃ তথা সদা গজীভিঃ সহ স্বাতন্ত্র্যেণ ক্রীড়য়া মিথঃ প্রীতেশ্চাপেক্ষয়েতি। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ভৃঙ্গবদ্গায়ন্ত্যঃ ক্রীড়ালোলা যাঃ প্রমদাস্তাসাং গণেনাবৃতঃ ইতি তেষাং প্রেমমত্ততোক্তা, অতএব প্রমদেত্যুক্তম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততো জলক্রীড়ানন্তরমিতি পূর্ব্বনেপথ্যাপগমে তদানীং বন্য-নেপথ্যস্য রোচকত্বাৎ তৎপ্রচুরক্রীড়াবিশেষেচ্ছয়েত্যর্থঃ। স্বর্থে চকারো ভিন্নোপক্রমে। চচার পুষ্পাবচয়নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদি-বিচিত্রপ্রকারেণ ক্রীড়ন্নিতস্ততো বভ্রাম ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং পুষ্পাবচয়ে তৎসাহিত্যেনৈবাগমনাৎ জলক্রীড়ায়ামঙ্গেষু ধৌতেষু সহজমধুর-সৌরভ্যতয়াতিপ্রকাশাচ্চ। অত এব তেষাং মুহুরুক্তিঃ মদচ্যাদিতি ভৃঙ্গগণাবৃতত্বে হেতুতা। তথা দ্বিরদশ্রেষ্ঠতা স্বকান্তাসঙ্গতা চ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং স্থলজলক্রীড়ে বর্ণিতে। অথ বনক্রীড়াং বর্ণয়তি—ততশ্চেতি। জলস্থলপ্রসূনানাং গন্ধো যস্মিংস্তেনানিলেন জুষ্টানি দিশাং তটান্যন্তা যস্মিংস্তস্মিন্, কৃষ্ণায়াঃ যদ্বা দিশশ্চ তটং স্থলং চ যমুনায়া উপবনে ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ চচার। কথং যথা মদচ্যুন্মধুধারাস্রবন্ দ্বিরদো মত্তগজঃ করেণুভিরিভীভিস্তদ্বৎ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়া উপবনে জলপ্রসূনানি কুমুদাদীনি স্থলপুষ্পাণি সৌগন্ধিককুন্দাদীনি তেষাং গন্ধমিশ্রবায়ুনা জুষ্টাঃ পরিমলিতাঃ দিকৃতটাঃ দিগন্তা যস্য স তথা তস্মিন্ মদচ্যুন্মদজলস্রাবী অয়মত্র দুষ্টগর্ব্বনাশনঃ "রদ-লেখন" ইতিধাতোঃ পুণ্যপাপয়োরদো লেখনং যেন স দ্বিরদঃ চিত্রগুপ্তেন পুণ্যপাপলেখনকর্ত্তেত্যর্থঃ। করে হস্তবিষয়ে অণুভির্লতাবৎ দণ্ডায়তবাহুভিরিত্যর্থঃ। ভৃঙ্গবদ্গায়মান-প্রমদাগণপরিবৃতঃ। যদ্বা ভৃঙ্গস্ত্রিয়ঃ তাসাং গণেন সংবৃতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ জলবিহারাবসানসময়ে যোগমায়য়োপনীতবস্ত্রালঙ্কারানু লেপান্তরাণি যথাস্বং সর্ব্বা এব সোঽপি চ পরিধায় মধুপানলীলা-মাততানেত্যাহ—ততশ্চেত্যাদি। কৃষ্ণায়া উপবনে পুলিনং হিত্বা উপবনমধ্যং গত্বেত্যর্থঃ। অন্যথা বৈমানিকা আলোকয়িষ্যন্ জল-প্রসূনৈঃ কুমুদাদিভিঃ স্থলপ্রসূনৈর্নানাবিধৈরেব যো গন্ধানিলঃ সগন্ধপবনস্তেন জুষ্টা দিশস্তটানি চ দিকৃতটা ইতি বা। যত্র ভৃঙ্গপ্রমদা-গণাবৃত ইতি নিভৃতলীলা সূচিতা। যতঃ পুং-ভৃঙ্গা অপি তদা নাসন্ মদচ্যুদ্দ্বিরদো যথেতি দৃষ্টান্তেন মত্ততা ব্যঙ্গ্যা তয়া চ মধুপানং ধ্বনিতম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ পুষ্পাবচয়-ক্রীড়ামাহ—তত ইতি। জলক্রীড়ানন্তর কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়া উপবনে জলস্থলপ্রসূনানাং যে গন্ধাঃ তৎসম্বন্ধিনা বায়ুনা জুষ্টাঃ দিকৃতটাঃ সর্ব্বদিগ্ভাগা যস্মিন্ বনে তত্র পুনঃ চচার। ভৃঙ্গৈঃ প্রমদাগণৈশ্চাবৃতঃ পুনর্ভৃঙ্গাণাং গমনে হেতুং দৃষ্টান্তেনাহ—যথা মদচ্যুৎ মদস্রাবী গণ্ডয়োরন্যত্র চ দ্বিরদো হস্তী করেণুভিঃ সহিতো ভবতি ভ্রমরৈশ্চ সহিতঃ সহজ এবান্তঃস্থিতো রস আবির্ভূত ইতি ভ্রমরাণামনুদ্রবণং, চচারেতি সর্ব্বত্র নানাবিধলীলা নিরূপিতা। ক্বচিল্লতানাং ভঙ্গঃ,ক্বচিৎ বৃক্ষশাখানাং তথা মর্য্যাদামার্গঃ লৌকিকশ্চান্যথা কৃত ইতি এষা ত্রিবিধা লীলা ইত্যলৌকিকী। ততঃ অবিচারেণ রমণমিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততো জলবিহারানন্তরং চকারেণ অঙ্গমার্জ্জনবনদেবতানীত-তাদাত্বিকবস্ত্রালঙ্কারপরিধাপনানন্তরঞ্চ কৃষ্ণায়া যমুনায়া উপবনে পরঃসহস্রকুঞ্জযুক্তে তত্র স্বাপলীলার্থং চচার জগাম। কীদৃশঃ জল-স্থলবর্ত্তিপ্রসূনানাং গন্ধো যত্র তথাভূতৈরনিলৈর্জ্জুষ্টানি দিকৃতটানি যস্য তস্মিন্। ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ। মদানাং চ্যুৎ চ্যোতনং ক্ষরণং যস্য সঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততশ্চেতি বারিবিহারানন্তরং চ শব্দেন বৃন্দা দেব্যর্পিতদিব্যবসনভূষণধারণানন্তরঞ্চেত্যর্থঃ। কৃষ্ণায়াঃ কালিন্দ্যা উপবনে রত্নময়ভবনসহস্রশোভিতে কৃষ্ণঃ চচার পর্য্যটৎ। স্বাপলীলাঞ্চাভজৎ। কীদৃশো জলস্থলবর্ত্তিপ্রসূনানাং গন্ধো যত্র তাদৃশেনানিলেন জুষ্টানি দিক্তটানি যস্য তস্মিন্ ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাং চ গণৈরাবৃতঃ মদচ্যুন্মদস্রাবী যথা দ্বিরদো গজেন্দ্রঃ॥ ২৫॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদনন্তরভাবিনীং বনক্রীড়ামাহ—তত ইতি। জলক্রীড়ানন্তরং কৃষ্ণেতি নাম-সাম্যেন সখ্যাঃ শ্রীযমুনায়াঃ এবঞ্চ তদাদীনাং বুদ্ধিস্থে শক্তেঃ শ্রীকৃষ্ণয়া শ্রীবৃন্দাদেব্যা চ সমানীততদাস্যোচিতনেপথ্যরচনানন্তরমিত্যর্থো জ্ঞেয়ঃ। উপবনে তীরস্থে বনে তদানীমেব পুষ্পফলাদিসম্পত্ত্যা সুসম্পাদিতে বা চচার। তদ্যথা শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে—

অথাহ বৃন্দাবনকাননেশৌ
পাদাম্বুজে বা মৃতুকারমুখ্যৈঃ।
নিবেদিতং ষড়্ভিরিহাস্তি যত্তৎ
সার্দ্ধং সমালোকয়তং সখিভিঃ॥
প্রীত্যর্থং যুবয়োঃ সুচিত্রিতমিদং বৃন্দাবনং কিঙ্করৈ-
রস্মাভির্বহুযত্নতো নিপুণতাসর্ব্বস্বপ্রত্যর্পণৈঃ।
তন্নাথৌ কৃপয়া সমীক্ষ্য সকলং কর্ত্তুং যুবামর্হতং
ভৃত্যানাং হি বিশেষকৌশলকৃতেরীশাবলোকঃ ফলম্॥
বৃন্দাবনে স্থিরচরৈস্তত্তল্লীলাস্থলীস্থিতৈঃ।
নিবেদিতং পদাব্জে বাং যত্তচ্চাশৃণুতং প্রভো!॥
অন্যোঽন্যসঙ্গোল্লসিতৌ ভবন্তৌ
দ্রষ্টুং নিজার্থৈঃ করুণোদ্ভবৈর্ব্বাম্।
নিষেবিতুং চাজনি যা সমীহা
তামর্হতং নঃ সফলীবিধাতুম্॥
ততো বৃন্দাটবীং বৃন্দা স্ফীতাং তত্তদৃতুশ্রিয়া।
দর্শয়ন্তী স্বনাথৌ তাবভাষত পুরোগতা॥

স্ফুরংস্তম্ভারম্ভা বিলসতি চরৈঃ কম্পবলিতা
স্থিরৈঃ কম্প্রৈঃ স্বিন্নাঃ স্রবদুপলকৈর্গদ্গদযুতা।
বিরাবৈরস্পষ্টৈঃ পুলকবলিতাঙ্গাঙ্কুরচয়ৈঃ
সখীশ্রেণীবেশৌ প্রণয়বিবশা সেয়মটবী॥

ইত্যাদি—

অথাবাদীৎ প্রিয়াং প্রেষ্ঠো.দর্শয়ংস্তদ্বনদ্যুতিম্।
প্রিয়ে! যস্যাটবীয়ং তে প্রমোদভরমঞ্চতি॥

ইত্যাদি—

ততঃ কদম্বাদবরুহ্য তূর্ণমুন্মণ্ডলীকৃত্য কলাপিবৃন্দম্।
পুরো নরীনর্ত্তি সরাধিকায়াং নাম্না হরেস্তাণ্ডবিকং কলাপী॥

রাধাশম্পালিঙ্গিতদেহেঽমৃতবর্ষে মন্দ্রধ্বানে কৃষ্ণপয়োদে স্ফুরিতে স্ফুরিতেঽগ্রে কেকাধ্বানৈরুন্নতপুচ্ছৈঃ শিখরীভির্নৃত্যত্যারান্মত্তময়ূরাবলিরুচ্চৈঃ—

শুকাঃ সার্য্যো বর্ণয়ন্তি দ্বয়োঃ সুরতমাধুরীম্।
জগুর্ভৃঙ্গাঃ কোকিলাভিঃ পশ্যতি স্ম মৃগাদয়ঃ॥

ইত্যাদি তত্র কুসুমাবচয়ো যথালঙ্কারকৌস্তুভে—

সখ্যৈকয়া মূর্দ্ধ্নি ধৃতাংশুকাঞ্চলা
সংবীজ্যমানা দলনালয়ান্যয়া॥
অবেক্ষমাণা দয়িতং বিহ্বরত-
শ্চিনোতি মন্দং কুসুমানি রাধিকা।

শ্রীহরের্যথা—

একেনানিলচপলেন পত্রহস্তে-
নারৌৎসীৎ স্তবকপয়োধরং পরেণঃ।
আক্ষেপং ন ন ন ননেতি চঞ্চলালি-
ভ্রূভঙ্গ্যা ব্যধিত হরিং বিলোক্য বল্লী॥

অপিচ—

প্রিয়ালোকে রাধা কুসুমবিচয়ে কৌতুকবতী
ধুনীতে সত্রাসং করতলমদষ্টাপি মধুপৈঃ।
অখিন্নাপি শ্রান্ত্যা শ্রয়তি ভুজপালী ভুজশিরঃ
পরাবৃত্ত্যা পশ্যত্যধৃত বসনাপি বৃততিভিঃ॥

অপিচ—

সীমন্তোপরি বন্ধুজীবকুসুমং সিন্দূরবিন্দূৎকৃতম্।
চিত্রৈর্নব্যদলৈর্ব্যধায়ি মকরী গণ্ডে নখাগ্রক্ষতৈঃ॥
চক্রে কঞ্চুলিকাং পয়োধরভরে নানাপ্রসূনচ্ছদৈঃ।
কৃষ্ণেন প্রণয়াতিরেকরভসস্তস্যামভিব্যঞ্জিতঃ॥

অপিচ—

নানাবর্ণসুগন্ধপুষ্পপটলৈর্দ্দীব্যদ্দলৈঃ পল্লবৈঃ
কৢপ্তৈঃ কুণ্ডলহারকঙ্কণলসন্মঞ্জীরকাঞ্চ্যঙ্গদৈঃ।
লীলাবেশবশাম্মুদা প্রিয়তনৌ যা বেষভঙ্গীকৃতা
সৈবাস্যা নয়নাব্জভূষণবিধৌ কামস্য ভূষায়তে॥
পৌষ্পৈরাভরণৈশ্চাথ রাধা কাণ্ডপটাবৃতা।
আলীভির্ভূষিতা স্তব্ধকৃষ্ণেন তদনুজ্ঞয়া॥ ইতি সংক্ষেপঃ

বিস্তরো ভক্তিমঞ্জুষায়াং দৃশ্যঃ। জলেতি। জলস্থলপ্রসূনয়োর্গন্ধেন যুক্তো যোঽনিলস্তেন জুষ্টং প্রীত্যা সেবিতং দিশাং তটং দিগ্‌ভাগো যস্মিন্ তস্মিন্ চচার। পুষ্পাবচয়নিকুঞ্জনিলয়ানাদিক্রীড়াভির্ব্বভ্রাম ভৃঙ্গগণাবৃতঃ প্রমদাগণাবৃতশ্চ তত্রাস্থেন বিশেষণেন তত্তৎপুষ্পেভ্যোঽপি তদঙ্গসৌরভ্যাতিশয়পরেণ কোটিকন্দর্পনির্ম্মঞ্ছনীয়রূপাতিশয়শ্চাভিপ্রেতঃ। স্পর্শমাত্রসুখৈকতাৎপর্য্য দৃষ্টান্তঃ—যথেতি। মদচ্যুদিতি শ্রীমদঙ্গসৌরভ্যস্য, মূর্ত্তিমত্ত্বমুক্তং করেণুভিরিতি তদেকাশ্রয়ত্বম্, এবঞ্চ বনক্রীড়ানন্তরং ভোজনক্রীড়াপ্যুহ্যা, সা চ শ্রীগোবিন্দলীলামৃতে—

ততস্তৌ বৃন্দয়ানীতৌ ভোজনানন্দকুট্টিমম্।
প্রবিষ্টাবুপবিষ্টৌ চ বেষ্টিতৌ স্বসখীগণৈঃ॥
ততঃ পলাশপত্রাণাং রম্ভাবল্কলপত্রয়োঃ।
কুণ্ডীস্থাল্যাদিপাত্রাণি সন্তৃতানি পৃথক্ পৃথক্॥
উপবিষ্টা পুরো বৃন্দা সন্তৃতা স্বানুগালিভিঃ।
আনীয়ানীয় দত্তানি ফলাদীন্যপবীবিষৎ॥
লড্ডুকানি সুগন্ধানি চন্দ্রকান্তিং সশর্করাম্।
শর্করেন্দুলবঙ্গৈলামরিচাদিভিরন্বিতাঃ॥
স্থূলসন্তানিকাঃ পিষ্টাকৃতানি লড্ডুকানি চ।
পনসাম্রাদিকরসান্মধুচন্দ্রশিতান্বিতান্॥
পুনঃ সহিতয়াস্বচ্ছমানীতানি প্রিয়ালিভিঃ।
পর্য্যবেষয়দেতানি ললিতা মঞ্জুভাষিণী॥
রুচিং দর্শয়তী তাভ্যাং দত্তান্যালিভ্য এব চ।
কর্পূরবাসিতং তোয়ং পপতুস্তৌ পরস্পরম্॥
ততশ্চাচেমতুস্তোয়ৈঃ সখীদত্তৈঃ সুবাসিতৈঃ।
তাম্বূলবীটিকাঃ স্বস্ব-সখীভ্যঃ প্রবিভজ্য তৌ।
স্বয়মাত্তার্দ্ধখণ্ডং চ ব্যত্যাসেন পরস্পরং॥ ইতি

ততশ্চ—কন্দর্পমাধ্বীকমদাকুলাঙ্গী
কন্দর্পমাধ্বীকমদানুশিষ্টে।
রাধাং সমাদায় হরির্নিকুঞ্জে
সুষ্বাপ তল্পে বিগতালিজল্পে।
তত্রাসীৎ স্তিমিতপ্রায়াং পক্ষিভৃঙ্গমৃগাদিকম্।
নিকুঞ্জরন্ধ্রেষ্বাল্যোঽপ্যালীনা নির্নিমিষেক্ষণাঃ॥

ইত্যাদি রাত্রিশেষে উত্থাপনাদিপ্রকারশ্চ ভক্তিমঞ্জুষায়াং দৃশ্যঃ বিস্তরভিয়া ন লিখিত ইতি॥ ২৫॥

শ্রীমদ্রাননারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং ভগবতা কামবিজয়ে কৃতে স্বীয়ত্বেন সম্পাদিতত্বলরূপগোপীসমাজস্য রতিরণসম্ভাবিতশ্রমে জলবিহারেণাপনীতে হরিবিজিতকামস্য হরিরূপতয়ৈব তদ্গৃহগোপীহৃদয়নিবাসেন তদ্বিজিতানাং তদ্রূপতামাকলয্য বসন্তোঽপি জাতোৎসাহো ভগবন্তমভিসংগম্য তেন পরাভবেঽপি তত্রোটিতসুমনসাং তদ্গুণগ্রথিততয়া তদুরোহারত্বেন তদঙ্গসঙ্গসৌখ্যমভিলষন্ তদ্গৃহবনমভিব্যাপ্য স্বপ্রভাবপ্রকটনে মদ্বহিরন্তর্ভাবাভিজ্ঞস্য ঈর্ষ্যামিষেণাপ্যভিলষিতপূরকস্য কামবলসখীগণান্বিতস্য তস্য সমাগমং সম্ভাব্য কালিন্দ্যুপবনে নিতরাং স্বপ্রভাবং আবিশ্চকার। ভগবানপি তদ্ভাবমালক্ষ্য তথৈব তদ্বনে বিহরংশ্চচারেত্যাহ—ততশ্চেতি। ততঃ পূর্ব্ববর্ণিতরীত্যা বসন্ত-প্রভাবদর্শনানন্তরং ভগবান্ যমুনোপবনে চচারেত্যন্বয়ঃ।

কথম্ভূতে যমুনোপবনে তদাহ—জলস্থলেত্যাদি। বসন্তপ্রভাবেণৈবাকালেঽপি শরদি নিশায়াঞ্চ প্রফুল্লিতানি যানি জলপ্রভবাণি কহ্লারকঞ্জোৎপলকুমুদাদীনি স্থলপ্রভবাণি মল্লিকামালতীস্থলকমলাদীনি বাসন্তশারদদিবানিশাবিকাসানি প্রসূতিপ্রকৃষ্টান্যপি নন্দনচৈত্ররথাদিসুমনাংসি সুষ্ঠূনি যেভ্যস্তানি তদ্গন্ধবাহো যঃ ঋতুরাজসচিবোঽনিলঃ শীতসুরভিবায়ুস্তজ্জুষ্টাদিকৃতটা দিশাং প্রান্তা যস্য তস্মিন্। অত্র বায়োর্জ্জলস্থলপ্রসূনসম্বন্ধেন শীতত্বং সুরভিত্বং চ দ্যোতিতম্। অনিলেতি নাম্না ন ইলা বাণী শব্দবিশেষো বিদ্যতে অস্যেতি ব্যুৎপত্ত্যা রবশূন্যতয়া মন্দত্বং দর্শিতং। তত্র বায়োস্তথাত্বে অয়মভিপ্রায়ঃ ভগবতো জগজ্জীবনত্বাদ্বায়োশ্চ জগৎপ্রাণত্বান্মিথো মৈত্র্যং মত্বা তস্য স্বোপবনে তস্মিন্ স্বাগতে তৎস্বাগতার্থং সুমনস্তয়া সুমন আমোদেন সুমন আমোদমাবেদয়ত, তথা সজ্জনানাং শ্যামস্নেহরসস্য শ্যামে সমর্পণরূপাং প্রীতিরীতিং ব্যঞ্জয়ন্ ঘনশ্যামরসপূরিতসরতিসরিত্সলিলরসঘনশ্যামে সমর্পয়ৎ তথাসুমন আমোদং ভগবতি সমর্পয়ন্ তত্তনুসুমন আমোদ সাম্যমলব্ধ্বা লজ্জয়া মন্দগতিরভবৎ।

কিম্ভূতঃ চচার তদাহ—ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃত ইতি। তত্র ভৃঙ্গা বসন্তসৈনিকাঃ প্রমদাশ্চ প্রকৃষ্টমদযুক্তাঃ প্রকৃষ্টমাদিকাশ্চ কামসৈনিকাস্তদ্‌গণৈরাবৃতো বেষ্টিতস্তৈঃ আ সমন্তাৎ সর্ব্বভাবেন স্বামিতয়াবৃতো বা তত্রায়ম্ভাবঃ যথা মন্মথমন্মথচ্ছবিতয়া কামগকামতূর্গানধিরুহ্য রতিরণেঽস্য প্রচ্যুতসৌরত্বেন তদ্বিজয়িতয়া তদ্‌গণৈঃ প্রমদাভিঃ স্বামিতয়াবৃতস্তথা বসন্তেন ভগবৎসাম্যায় তৎসমোৎসাহসমীরোৎফুল্লতনুসুমনসাং সুমনসাঞ্চানুকারার্থং প্রতি ক্রমং প্রতি শব্দং কৃতেঽপি তৎকুসুমকুসুমবিকাশে ভুজবিশালমৃদুতরকরানুকারায় মৃদুমঞ্জুপ্রবালোল্লাসে প্রেমোৎকলিতপুলকসাম্যায় কৃতেঽপি মুকুলপ্রসাদে কিঙ্কিণীনূপুরাদিবংশবাদ্যাদিপ্রবাদারোদ্ভাবিতেঽপি বিচিত্রকলদ্বিজকোকিলাদিনাদে ভগবত্তনুতমালালিঙ্গিতসখীজনলতাবিহারানুকারায় প্রতিক্রমং কৃতেঽপি ললিতলতাবিস্তারে ভগবত্তৎসখীসাম্যাদর্শনেন তদীয়ভৃঙ্গগণৈঃ পানরজনভ্রমরৈর্ভববিপিনোৎফুল্লবিষয়বিষমবিষলতামুগ্ধতয়া তত্র ভ্রমণেঽপি কর্ম্মঠমধুপশঠৈঃ শ্রুতিক্রমবহুশাখাগতকুসুমিতবচনমধুমত্ততয়া তত্র তত্ত্বেঽপি হরিচ্ছবিসারঙ্গৈর্ম্মুনিসারঙ্গৈঃ বিবিধদোষকণ্টকনাশম্লানাদিযুতং তদ্বিহায় দোষম্লাননাশাদিশূন্যনিষ্কণ্টকহরিচ্ছবিবনানুসরণতদ্‌গণগণনবদ্ধসম্ভবনং বিসৃজ্য তচ্ছবিবনমনুসরণৈঃ তৈরপ্যাবৃতঃ চচার। তস্মিন্ স্বচ্ছবিবিজিতেঽপি তৎসুমনোবিকাসেন তদন্তর্ভাবমালক্ষ্য সখীগণৈঃ তত্রৈব বিবিধরমণং চকার। বহুসখীভির্ব্বনবিহারে কামস্পর্শসুখাতিশয়ে প্রীত্যাধিক্যে চ দৃষ্টান্তঃ। যথা মদচ্যুদ্‌দ্বিরদঃ করেণুভিরিতি।

যদ্বা যথা দ্বিরদ ইত্যেতাবদেব দৃষ্টান্তঃ মদচ্যুদিতি। ভগবদ্‌বিশেষেণ কামবসন্তাদীনাং মদাশ্রয়বস্ত্যস্মাদিত্যর্থঃ। অমদচ্যুদিতি বা চ্ছেদঃ। বসন্তসমীরাদিসমীরিতমদনবীরবহুসমিতিরণেঽপি স্বাত্মন্যবরুদ্ধসৌরতত্বেন ন মদশ্চ্যাবিতো যস্যেত্যর্থঃ। কেন ব্রহ্মণা প্রার্থ্যা রেণবো যাসামিতি মধ্যপদলোপিসমাসেন বা কাঃ সুখরূপাঃ সুখপ্রাচুর্য্যেণ তদাত্মিকা রেণবো বা যাসাং কানি সর্ব্বসুখানি রেণুভির্ব্বা যাসাং কানি সর্ব্বসুখানি রেণবো মাত্রাত্মিকানি বা যাসাং তাসাং সর্ব্বসুখবিশ্বভূতব্রহ্মসুখাত্মকত্বাদিত্যাদিব্যুৎপত্ত্যা করেণুভিরিতিসখীজনবিশেষণম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

স্থলজলক্রীড়ে বর্ণয়িত্বা বনক্রীড়াং বর্ণয়তি ততো যথোক্তক্রীড়ানন্তরঞ্চ জলস্থলপুষ্পাণাং গন্ধো যত্র তেন বায়ুনা জুষ্টানি দিশাং তটানি অন্তা যস্মিন্ তাদৃশে কৃষ্ণায়া যমুনায়া উপবনে সৌগন্ধ্যাসক্তানাং ভৃঙ্গাণাং লাবণ্যাসক্তানাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ সন্ বিচচার বিহৃতবান্। যথা গজঃ মদচ্যুৎ তথা ভৃঙ্গগণাবৃতঃ করেণুভিশ্চাবৃতস্তদ্বৎ ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ বনক্রীড়ামাহ—ততশ্চেতি। ততো জলক্রীড়ানন্তরম্ উপবনে যমুনায়া ইতি শেষঃ। ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃতঃ কৃষ্ণঃ চচার কথম্ভূতে যমুনোপবনে জলস্থলপ্রসূনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেনানিলেন জুষ্টানি দিশাং তটানি অন্তা যস্মিন্ মদচ্যুদিত্যনেন মদাকৃষ্টৈর্ভ্রমরৈর্বৃতঃ করেণুভিরিভীভিশ্চ আবৃতঃ দ্বিরদো মত্তগজ উপবনে চরতি তদ্বৎ ॥ ২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তদনন্তর জলক্রীড়ার পরে পূর্ব্ব-বেশ ভূষা পরিত্যাগ করিয়া তাৎকালিক রোচকতা বিধায় এবং তাদৃশ প্রচুর ক্রীড়া বিশেষের ইচ্ছায় কিম্বা জলক্রীড়ায় পুষ্পমালাদির মলিনতায় পুষ্পাবচয়নাদির কৌতুকার্থ বন্য বেশ ভুষা পরিধান করিলেন।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ—করিণীগণ পরিবৃত মদস্রাবী (১) মাতঙ্গের ন্যায় ভৃঙ্গ ও প্রমদাগণে পরিবৃত হইয়া যমুনার উপবনে বিচরণ করিতে লাগিলেন (২) ঐ উপবনের দিগন্ত সমূহ জলজ ও স্থলজ কুসুমের গন্ধবাহী সমীরণে সংসেবিত ॥ ২৫ ॥

---

(১) মদস্রাবী—ইহা দ্বারা ভৃঙ্গপরি-বৃতত্বের হেতু প্রদর্শিত হইয়াছে; পক্ষান্তরে দ্বিরদ শ্রেষ্ঠতা এবং স্বকান্তাসক্ততা ও দর্শিত হইয়াছে।

(২) পুষ্পাবচয়ন জন্য নিকুঞ্জান্তরে নিলীনতাদি বিচিত্র

এবং শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশাঃ স সত্যকামোঽনুরতাবলাগণঃ।
সিষেব আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ সর্ব্বাঃ শরৎকাব্যকথা রসাশ্রয়াঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ অস্যাং শরদি পূর্ণিমায়াং কৃতাং রাসলীলাং উপসংহরন্ তৎপ্রকারতাং অন্যত্রাপি উপদিশন্ অন্যাং অন্যামপি ক্রীড়াং উপলক্ষয়তি এবমিতি)

এবং (পূর্ব্বোক্তরাসপ্রকারেণ) আত্মনি (অন্তর্ম্মনসি) অবরুদ্ধসৌরতঃ (অবরুদ্ধাঃ সমন্ততঃ স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ—তাসাং সুরতসম্বন্ধিনঃ ভাবহাবাদয়ঃ যেন সঃ, যতঃ) অনুরতাবলাগণঃ (অনুরতঃ নিরন্তরমনুরক্তঃ অবলাগণঃ যস্মিন্ তদ্বিধঃ, তেষাং সৌরতানাং অনুরাগপ্রেমবত্ত্বাৎ অনুরাগ এব তত্র কারণং নতু কামিজনবৎ কাম ইত্যর্থঃ, যতঃ) সত্যকামঃ (ব্যভিচাররহিততাদৃশাভিলাষঃ) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ (শরদি ভবাঃ কাব্যেষু কথ্যমানাঃ যে রসাঃ তেষাং আশ্রয়ভূতাঃ তথা) শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ (শশাঙ্কস্য চন্দ্রস্য অংশুভিঃ কিরণৈঃ বিরাজিতাঃ) সর্ব্বাঃ নিশাঃ সিষেবে (সেবিতবান্) (১) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

রাসক্রীড়াং নিগময়তি—এবমিতি। স কৃষ্ণঃ সত্যসঙ্কল্পোঽনুরাগিস্ত্রীকদম্বস্য এব সর্ব্বা নিশাঃ সেবিতবান্, শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ শরদি ভবাঃ কাব্যেষু কথ্যমানা যে রসাস্তেষামাশ্রয়ভূতা নিশাঃ। যদ্বা নিশা ইতি দ্বিতীয়াত্যন্তসংযোগে শৃঙ্গাররসাশ্রয়াঃ শরদি প্রসিদ্ধাঃ কাব্যেষু যাঃ কথাস্তাঃ সিষেব ইতি এবমপ্যাত্মন্যেবাবরুদ্ধঃ সৌরতশ্চরমধাতুর্নতু স্খলিতো যস্যেতি কামজয়োক্তিঃ ॥ ২৬ ॥

প্রকারে ক্রীড়া করতঃ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন।

যেহেতু পুষ্পাবচয়ন করায় সেই ভৃঙ্গসকলের সহিতই পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন। অথবা জলক্রীড়ায় অঙ্গসকল ধৌত হওয়ায় স্বাভাবিক মধুর-সৌরভের অতি-প্রকাশ হইল, এই নিমিত্ত তাহাদিগের বারম্বার উক্তি।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

জল-বিহারানন্তর "চ-কার" দ্বারা অঙ্গ মার্জ্জন এবং বনদেবতা নীততাৎকালোচিত বস্ত্রালঙ্কার পরিধাপনান্তর অনেকানেক কুঞ্জ যুক্ত যমুনার উপবনে স্বীয় লীলা বিশেষের জন্য বিচরণ করিয়াছিলেন। যে সকল কুঞ্জের জলজ ও স্থলজ কুসুমের গন্ধবাহী সমীরণে দিগন্ত সমূহ আমোদিত।

ভৃঙ্গগণ ও প্রমদাগণে আবৃত।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং তদ্রাত্রিকৃতরাসক্রীড়ামুক্ত্বা তস্যামনুক্তমন্যমপি বিলাসং সংগৃহ্নন্ তথা বহুলরাত্রকৃতায়ামপি তস্যাং তামতিদিশন্নুপসংহরতি এবমিতি। উক্তপ্রকারেণেতি তদ্রাত্রাবীদৃশী পরাপি ক্রীড়া সূচিতা সা চাত্যন্তবিস্তীর্ণত্বাদ্বর্ণয়িতুং ন শক্যতে ইতি ভাবঃ। তথা নিশা ইতি বহুত্বেন তত্র চ সর্ব্বা ইতি সাকল্যেন সম্পূর্ণ কৈশোরং.

---

(১) অথবা শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ (শরদি—সম্বৎসরমধ্যে এব ঋত্বাদিকং অধিকৃত্য যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষাং আশ্রয়াঃ, কিম্বা শরদি—সম্বৎসরমধ্যে যস্মিন্ ঋতৌ মাসে দিবসে বা যাঃ কাব্যেষু কথাঃ নিরূপ্যন্তে তাঃ, কিম্বা শরদি যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষাং আশ্রয়ঃ যাসু শ্রীভগবৎকৃতানন্তলীলাসু তাদৃশীঃ নিশাঃ ব্যাপ্য ইত্যাদি ॥

সর্ব্বাস্বেব রাত্রিষু রাসক্রীড়া বোধ্যতে, শ্রীপরাশরেণাপি তদুক্তমেব সোঽপি কৈশোরকবয় ইতি তত্র চ—

কৌমারং পঞ্চমাব্দান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি।
কৈশোরমাপঞ্চদশাদ্যৌবনন্তু ততঃ পরম্॥

ইত্যাদিবচনাদেকাদশাব্দমারভ্য পঞ্চদশাব্দপর্য্যন্তং গোকুলেঽত্র নিত্যং সা ক্রীড়া জ্ঞেয়া, যচ্চোক্তং শ্রীমদুদ্ধবেন তৃতীয়স্কন্ধে "একাদশসমাস্তত্র গূঢ়ার্চ্চিঃ সবলোঽবস"দিতি তচ্চ কৌমারপৌগণ্ডয়োস্তদযোগ্যবয়সো রাসক্রীড়ানুদয়েন ভগবতা বিশেষপ্রাকট্যাভাবাদ্গুপ্তৈশ্বর্য্যত্বাভিপ্রায়েণ অতএবোক্তং—গূঢ়ার্চ্চিরিতি। অতএব রঙ্গস্থলেঽপি পিতরৌ প্রতি শ্রীভগবতৈব বক্ষ্যতে"নাস্মত্তো যুবয়োস্তাতে"ত্যাদি। যচ্চ মধুপুরীপ্রবেশো বক্ষ্যমাণস্য প্রাগল্ভ্যলীলা সম্ভবাৎ অন্যথা "হসিতাবলোকনৈ"রিত্যাদেরনুসারেণ কৈশ্চিদ্যৌবনেঽপি শ্রীভগবতো গোকুলক্রীড়া মন্যতে তচ্চ নাতীব সঙ্গতং, কৈশোরেঽপি তস্য বৈদগ্ধীবিশেষেণ প্রগল্ভলীলায়াঃ সম্ভবাৎ অন্যথা 'কিশোরৌ শ্যামলশ্বেতা'বিত্যক্রূরদৃষ্টেঃ।

তথা "কিশোরৌ নাপ্তযৌবনা"বিতি পুরনার্য্যুক্তেশ্চ বিরোধঃ স্যাদিতি, কিঞ্চ এবমিত্যনেন তদ্রাত্রিক্রীড়য়া ঈদৃশী অন্যরাত্রিক্রীড়াপি তাদৃশ্যেবেতি সূচ্যতে, ততশ্চ পূর্ব্বং রাসক্রীড়ারম্ভে শ্রীভগবতস্তাসাং চ মিথোবাক্যস্য মধ্যে প্রশ্নোত্তরঞ্চ পরমপ্রেমরসসম্প্লুততয়ানুসন্ধানাভাবেন নিত্যনূতনবৎ প্রবৃত্তেঃ, পুনঃ পুনঃ সর্ব্বং সম্ভবেদেব এতচ্চ পূর্ব্বং লিখিতমেবেতি শশাঙ্কঃ পূর্ণচন্দ্রঃ পূর্ণত্বেনৈব শশসদৃশলাঞ্ছনস্য সম্যগুদয়াৎ তস্যাংশুভির্ব্বিশেষেণ রাজিতাঃ দিনবৎ প্রকাশিতাঃ এবং শ্রীভগবদ্রাসক্রীড়ার্থং তাসু রাত্রিষু চন্দ্রঃ পূর্ণিমায়ামিব পূর্ণমণ্ডল এবোদগচ্ছেদিতি জ্ঞেয়ং যচ্চোক্তং বৈশম্পায়নেন—

এবং স কৃষ্ণো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ।
শারদীষু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমুদে সুখী॥ ইতি

তত্রচ শারদীষ্বিতি উপলক্ষণং কিম্বা শারদীষ্বিবেতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা মধুপুরীমধ্যে শ্রীবসুদেবকৃতপুত্রপরিবর্ত্তনাদিবৎ কল্পভেদব্যবস্থয়া ভেদঃ কল্প্যঃ। নমু নিত্যমেব তাদৃশরাত্রৌ তাদৃশপ্রকারাদিনা কথং রাসক্রীড়া সিদ্ধ্যেত্তত্রাহ—সত্যকাম ইতি। নমু তথাপি মানাদিনা পত্যাদিপারবশ্যাদিনা বা সদা তাস্তস্যাপি দুর্লভা মন্যে তত্রাহ—অনু নিরন্তরং রতোঽনুরক্তঃ সর্ব্বথা বহুপ্রবন্ধেন সর্ব্বোপেক্ষয়া বা সম্বন্ধোঽবলানাং তদেকাধীনগোপীনাং গণো যস্মিন্নিতি।

যদ্বা নমু পত্যাদিভিরস্বতন্ত্রাণাং তাসাং নিত্যপ্রাপ্তিঃ কথং স্যাত্তত্রাহ—অনুরতেতি। সর্ব্বোপেক্ষয়া সদা তস্মিন্নেব রতত্বাদিত্যর্থঃ। কিম্বা তাসামনুরতত্বেন সামরস্যাদ্যত্র কুত্রাপি যদা তদা যেন কেনাপি প্রকারেণ সিদ্ধ্যেদেবেতি ভাবঃ। তত্র চাসম্ভাবনা নাস্তীত্যাহ—সঃ মহামোহনো রাসরসিকঃ ইতি নচ কদাচিৎ কেনাপি হেতুনা তত্র তৃপ্তিঃ স্যাদিত্যাহ—অবরুদ্ধং স্বীকৃতং সৌরতং সুরতসমূহো লীলা-বিলাসোদ্রেকো বা যেন সঃ তদর্থমেব প্রাকট্যাদিত্যর্থঃ। তচ্চাত্মন্যেবেতি ন কেবলং স্বয়মৌদাসীন্যেন তা এব রময়ামাস কিন্তু আত্মন্যেবাবরুদ্ধসৌরত ইতি কিন্তু স্বস্মিন্ সাক্ষাৎ স্বীকারেণ পরমাসক্ত্যা স্বয়মপ্যনুভূতবানিত্যর্থঃ।

যদ্বা আত্মনি নিমিত্তে ইত্যাত্মারামতাদ্যপেক্ষয়া তস্যাপি তেন পরমানন্দো বোধিতঃ ন কেবলমুক্তপ্রকারা রাসক্রীড়ৈব কৃতা কিন্তু তাভিঃ সহ বিচিত্রপ্রকারেণ বিচিত্রা রতিশ্চ কৃতেত্যাহ—শরদিতি। শরদি কামস্য প্রাবল্যেন পুলিনাদেশ্চ সৌন্দর্য্যেণোক্তং। যদ্বা "হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা" ইত্যমরোক্তেঃ, সম্বৎসরমধ্যে যস্মিন্ ঋতৌ মাসে দিবসে বা যাঃ কাব্যেষু কথা নিরূপ্যন্তে তাঃ সিষেবে তদর্থান্ প্রীত্যানুষ্ঠিতবানিত্যর্থঃ ততশ্চ শ্রীগীতগোবিন্দবিদগ্ধমাধবনাটকাদ্যুক্তপ্রকারা জ্ঞেয়াঃ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা এবং সিষেব ইতি রাত্রিষু রাসক্রীড়া উক্তাঃ অধুনা কদাচিদ্দিবসেষ্বপি তাদৃশীমন্যামপি ক্রীড়াং সূচয়তি—সর্ব্বা ইতি শরৎকাব্যকথাশ্চ সর্ব্বাঃ সিষেণ তত্র কাব্যশব্দেন পরমবৈচিত্রী তাসাং সূচিতাশ্চ গীতগোবিন্দাদিপ্রসিদ্ধাঃ তথা শ্রীচণ্ডীদাসাদিদর্শিতদানখণ্ড-নৌকাখণ্ডাদিপ্রকারকাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ইত্যেষা দিক্ অন্যৎ সমানং॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথাস্যাং শরদি পূর্ণিমায়াং কৃতাং রাসক্রীড়ামুপসংহরন্ তৎপ্রকারতামন্যত্রাপ্যুপদিশন্নন্যামন্যামপি ক্রীড়ামুপলক্ষয়তি—এবমিতি। এবং পূর্ব্বোক্তরাসপ্রকারেণ শরৎকাব্যেতি বক্ষ্যমাণাৎ প্রতিশরদশশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ নিশাঃ সর্ব্বা এব সিষেবে পরমাদরেণ পরিচরিতবানিত্যর্থঃ। অন্যথা ঋত্বন্তরসম্ভবাৎ জ্যোৎস্নীস্তামসীশ্চ রহস্যত্তদ্গৃহপ্রবেশতত্তদভিসারেণ কুঞ্জশয়নাদিনা কদাচিদ্রাসেন চেতি ভাবঃ। উত্তরাসাং বিশেষজ্ঞাপিকাঃ পূর্ব্বা এব বিশিনষ্টি—শরদি যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষামাশ্রয়ো যাসু শ্রীভগবৎকৃতানন্ত-

লীলাসু তাদৃশীঃ নিশা ব্যাপ্যেতি পক্ষে সর্ব্বাঃ শরৎকাব্যকথাঃ সর্ব্বদেশ-কাল-কবিভির্যাবত্যো বর্ণয়িতুং শক্যন্তে তাবতীস্তাঃ সিষেবে কিন্তু রসাশ্রয়া রস এব আশ্রয়ো যাসাং তা এব নতু কৈশ্চিদ্বিরসতয়া যা গ্রথিতাস্তা অপীত্যর্থঃ। উপলক্ষণং চৈতদন্যাসাম্।

যদ্বা শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ বসন্তাদিসম্বন্ধিন্যোঽপি যা. নিশাস্তা এবং রাসপ্রকারেণ সিষেবে। তথা ঋতুষট্কাত্মকস্য শরদাখ্যস্য যাঃ কাব্যকথাঃ পূর্ব্ববদনন্তাস্তাশ্চ সর্ব্বাঃ সিষেবে কিন্তু রসাশ্রয়া এবেতি। কীদৃশঃ সন্ সিষেবে তত্রাহ—আত্মন্যন্তর্ম্মনসি অবরুদ্ধাঃ সমন্ততঃ স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ তাসাং সুরতসম্বন্ধিনো ভাবহাবাদয়ো যেন তাদৃশঃ সন্নিতি ততস্তাঃ পরিত্যক্তুং ন শক্তবানিতি ভাবঃ। অত্র বিশেষানির্দ্দেশাদখিলা এব ভাবাদয়ো গৃহীতাঃ—

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
স্বরতো রময়া রেমে নরলোকং বিড়ম্বয়ন্॥

ইত্যত্র তু বিশেষনির্দ্দেশার্থমেব হি সংলাপশব্দো দত্ত ইতি। আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতত্বে হেতুঃ অনুরতাবলাগণঃ নিরন্তরমনুরক্তোঽবলাগণো যস্মিংস্তদ্বিধঃ। তেষাং সৌরতানামনুরাগপ্রেমবত্ত্বাদনুরাগ এব তত্র কারণং নতু কামিজনবৎ কাম ইত্যর্থঃ। যতঃ সত্যকামঃ ব্যভিচাররহিততাদৃশাভিলাষ ইতি। এবমেবোক্তং শ্রীপরাশরবৈশম্পায়নাভ্যাম্—

“এবং স কৃষ্ণো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ।
শারদীষু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমুদে সুখী॥” ইতি

টীকায়াস্তু “এবমপী”ত্যাদিনা স্মরপারবশ্যাভাবমাত্রপ্রতিপাদনায় সৌরতশব্দস্য ব্যাখ্যান্তরমপ্রসিদ্ধমপি কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্॥ ২৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

রাসক্রীড়াং নিগময়তি—এবমিতি। ইত্থং স ভগবান্ সত্যসঙ্কল্পোঽনুরতোঽনুরাগী স্ত্রীণাং গণো তথাভূতোঽপ্যাত্মন্যেবাবরুদ্ধঃ সৌরতশ্চরমধাতুর্নতু স্খলিতো যস্য তথাভূত ইতি কামজয়ঃ সূচ্যতে চন্দ্রাংশুভির্ব্বিরাজিতাঃ সর্ব্বাঃ শরদি কাব্যেষু কথ্যমানা যে কথারসাস্তেষামাশ্রয়ভূতা নিশাঃ সিষেবে॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উপসংহরতি—এবমিতি। অনুরতাবলাগণঃ অনুরতস্ত্রীগণঃ তদিচ্ছানুকূলরমিতস্ত্রীজনো বা নিতরাং সম্মুখং যাসু তাঃ নিশাঃ রাত্রীঃ একোঽপি ক্ষণো রতিক্রিয়াং বিনা ন যাপিত ইতি শরৎকাললক্ষণবর্ণনেন যে কাব্যকথায়াং সংযাতাঃ রসাঃ শৃঙ্গারহাস্যাদিরূপাঃ এতেষামাশ্রয়ঃ, “আশ্রয়া” ইতি পাঠে নিশাবিশেষণং রসানাশ্রয়ন্তীতি রসাশ্রয়াঃ আত্মন্যবরুদ্ধং নিরুদ্ধং সৌরতং সৌগভং নিতৃষ্টং রেতো লক্ষণং বীর্য্যং যেন স তথা সুরতক্রিয়া বীর্য্যং নিরুধ্য ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা বশীকৃতমোগৈশ্বর্য্যঃ। যদ্বাত্মনি দেহে বিকাশীকৃতসৌন্দর্য্যঃ॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

উপসংহরতি—এবমিত্যাদি। সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ স শ্রীকৃষ্ণঃ শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশা ব্যাপ্য উক্তপ্রকারে বহুত্বে বহুবচনং। শরৎকাব্যকথাঃ সিষেবে শরদি সম্বৎসরে যা কাব্যকথা ঋতুষট্কভবা যা বনবিহারজলবিহারমধুপানরতোৎসবাদয়ঃ কাব্যাঙ্গভূতাঃ কথাস্তা ইত্যর্থঃ। তাদৃশলীলানামতিগোপ্যত্বাৎ শ্রোতৃণামনধিকারাচ্চ সঙ্কেতেনৈবোপসংহৃতং ভগবতা শ্রীশুকাচার্য্যেণ; তত্র মদচ্যুদ্দ্বিরদদৃষ্টান্তেন মধুপানম্, আত্মন্যবরুদ্ধসৌরত ইত্যনেন রতোৎসবঃ, অবরুদ্ধম্ অবরোধঃ সুরতমেব সৌরতমাত্মন্যবরোধঃ সৌরতং যস্যেতি রতমর্য্যাদা চোক্তা সঙ্কেতেনৈবেতি দিক্, তচ্চ বিপরীতরতমিত্যর্থঃ। রসাশ্রয়াঃ শৃঙ্গাররসাশ্রয়াঃ॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং লীলামুক্তোপসংহরতি—এবমিতি । শশাঙ্কাংশুভিঃ চন্দ্রকিরণৈঃ লৌকিকৈর্যাঃ বিরাজিতা নিশাঃ তা এবং রেমে, পূর্ব্বোক্তপ্রকারস্তু সর্ব্বদা লীলারূপঃ, স কেনাপি ন বিরুধ্যতে নন্বেবং রমণে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহ—স সত্যকাম ইতি । সত্যঃ কামো যাসাং তাঃ সত্যকামাঃ তাভিঃ সহিত ইতি তথা, প্রার্থিতো বা, এবমপি ক্রীড়ায়াং কামঃ সত্য এবাস্তি নতু ক্ষীণঃ অসদ্বিষয়কো বা জাতঃ অনুরতাঃ অবলাগণা যস্য সর্ব্বথা রতাসু নিত্যসম্বদ্ধাসু ন কাপি শঙ্কা, সর্ব্বথা প্রপন্নাসু চ অগ্রে মর্য্যাদাভঙ্গঃ রসপোষায় তদুক্তম্—

শাস্ত্রাণাং বিষয়স্তাবৎ যাবন্মন্দরসা নরাঃ ।
রতিচক্রে প্রবৃত্তে তু নৈব শাস্ত্রং ন চ ক্রমঃ ॥ ইতি

তথাপি তাসু সত্য এব কামঃ স্থাপিতঃ, যো মোক্ষপর্য্যবসায়ী স কামো ভগবন্তং প্রাপয়িষ্যত্যেব, এবং নিশাঃ সিষেবে তদনন্তরমাত্মন্যেব উপরুদ্ধং সৌরতং যস্য তথা জাতঃ,নতু তাসু রতিং স্থাপিতবান্। তথা সতি তাসু স্বস্মাৎ পুত্রা ভবেয়ুঃ সর্ব্বা এব নিশা এবং নীতাঃ শরদপি নীতা কাব্যকথা অপি নীতাঃ কাব্যোক্তপ্রকারেণ গীতগোবিন্দোক্তন্যায়েনাপি রতিং কৃতবান্, তত্র হেতুঃ—রসাশ্রয়া ইতি কামরসস্তেম্বেব প্রসিদ্ধঃ যাবৎ পুরুষো রসে গৌণভাবং ন প্রাপ্নোতি তাবন্ন রসিকো ভবতীতি শরদ্বর্ণনায়াং বা যৎ কাব্যং তদ্রূপাঃ কথাঃ তেষাং রসাশ্রয়া ইতি নিশা এতা ন লোকপ্রসিদ্ধাঃ কিন্তু কাব্যোক্তা এব তত্রহি নিয়তকৃত্যাদিরাহিত্যং হ্লাদৈকতা অনন্যাধীনতা তথা অন্যেঽপি গুণাঃ তথা ভগবল্লীলারাত্রয়ো জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শরৎপৌর্ণমাসী-নক্তন্তনীং রাসক্রীড়ামুপসংহরন্নন্যাস্বপি রাত্রিষু বিবিধবিচিত্রাঃ পরিগণ্য তাদৃশক্রীড়া তাভিঃ সহ বভূবেত্যাহ । এবং সর্ব্বা এব যোগমায়ায়াঃ প্রভাবাৎ, শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ নিশাঃ সিষেবে স্ববিলাসৈর্বৃন্দাবনীয়-নিশাসুখং আস্বাদয়ামাসেত্যর্থঃ সিবুধাতোঃ কর্ত্তৃত্বেন ক্রীড়োপযোগিন্যস্তা নিশাঃ পরমাদরণীয়ত্বেন ভোগ্যাঃ কিমুত তত্রত্যাঃ কামবিলাসা ইতি দ্যোতিতং, মহাপ্রসাদান্নং সেবতে ভক্ত ইতিবৎ । যতস্তে কামবিলাসা ন প্রাকৃতা জ্ঞেয়া ইত্যাহ—সত্যা বাস্তববস্তুস্বরূপাঃ কামা বিলাসা যস্য সঃ । কিঞ্চ রমণস্য কর্ত্তৃত্বং স্বং তা গোপীশ্চ প্রাপয়ামাসেত্যাহ—অনু তদ্রমণানন্তরং রতা রমণকর্ত্তারঃ অবলাগণা অপি যত্র সঃ । অবলাপদেন তত্র তাসাং প্রভবিষ্ণুত্বাভাবো ব্যঞ্জিতঃ । তদাচ ভগবতো রাত্রিন্দিবং তৎকেলীবিলাসৈকতানমনস্কমভূদিত্যাহ—আত্মনি মনসি অবরুদ্ধাঃ অবরুধ্য স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ সুরতসম্বন্ধিনো ভাব-হাব-বিব্বোক-কিলকিঞ্চিতাদয়ঃ । বাম্যোৎসুক্যহর্ষাদয়ঃ স্তম্ভস্বেদবৈবর্ণ্যাদয়ঃ দর্শনস্পর্শনশ্লেষাদয়শ্চ যেন সঃ—

এবং সৌরতসংলাপৈ র্ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।
স্বরতো রময়ামাস নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥

ইত্যত্র বিশেষবিবক্ষয়ৈব সংলাপপদোপন্যাসঃ । অত্র তুবিশেষেণ সর্ব্ব এব তে সংগচ্ছন্তে ইতি জ্ঞেয়ং সর্ব্বা দ্বাদশমাসিকীরেব নিশাঃ সিষেবে—কীদৃশীঃ । শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ । "হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা" ইত্যভিধানাৎ—শরদি সম্বৎসরমধ্য এব ঋত্যাদিকমধিকৃত্য যে কাব্যকথারসাঃ সন্তবন্তি তেষামাশ্রয়াঃ যা এব সাম্বৎসরিকনিশাঃ শ্রীবৃন্দাবনে কৃষ্ণক্রীড়াধিকরণীভূতা আশ্রিত্য সৎকবয়ঃ প্রাচীনার্ব্বাচীনা ব্যাস-পরাশর-জয়দেব-লীলাশুক-গোবর্দ্ধনাচার্য্য-শ্রীরূপাদয়ঃ স্বস্বকৃতেষু কাব্যেষু কথাঃ রসাংশ্চ শৃঙ্গারপ্রধানান্ বর্ণয়িত্বাপি ন পারং প্রাপ্নুয়ুরিত্যর্থঃ । অত এব ময়াপি সামস্ত্যেন বর্ণয়িতুমশক্যত্বাদ্দিগেবৈষা দর্শিতেতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

শরদ্রাকায়ামিবান্যাস্বপি নিশাসু তাভিঃ সহ বিচিত্রাঃ ক্রীড়াস্তস্য বভূবুরিত্যাহৈবমিতি । এবং পূর্ব্বোক্তরাসপ্রকারেণ সর্ব্বাঃ নিশাঃ যোগমায়াপ্রভাবেণ শশাঙ্কাংশুভির্ব্বিরাজিতাঃ সিষেবেত্যাদরেণোপচরিতবানিত্যর্থঃ । কীদৃশঃ সত্যঃ স্বরূপবৎ পারমার্থিকঃ কামো বাঞ্ছা-

স্মরবিলাসশ্চ যস্য সঃ বাস্তবতত্তদ্বিহার ইত্যর্থঃ। অনু তদ্রমণানন্তরং রতো রমণকৃদবলাগণো যত্র সঃ,নচাত্র রহস্যার্থব্যক্তিঃ। "দ্ব্যর্থৈঃ পদৈঃ পিশুনয়েচ্চ রহস্যবস্তি"তি নীত্যহানাৎ অনুরতো নিত্যাসক্তিমানিতি দ্বিতীয়ার্থাৎ এবমন্যত্র চানুসন্ধেয়ং বাস্তবত্বাদেব ভগবতস্তৎকেলিসমাসক্তমনস্ত্বমভূদিতি বিশিনষ্টি—আত্মনি মনসি অবরুদ্ধো নিরুধ্যাবস্থাপিতঃ সৌরতঃ সুরতসম্বন্ধিভাবহাবাদির্যেন সঃ নিশাসু যা যাশ্চেষ্টাঃ স্বং প্রতি তাভিঃ প্রকাশিতাস্তা দিবা ধ্যায়ন্নেব বভূবেতি ভাবঃ। সৌরতশব্দঃ সুরতসম্বন্ধিচেষ্টাপরো ব্যাখ্যাতঃ 'এবং সৌরতসংলাপৈ'রিতি রুক্মিণীচরিতে দৃষ্টত্বাৎ। সর্ব্বাস্তা নিশাঃ কীদৃশীরিত্যাহ—শরদিতি ঋতুষট্কাত্মকে বর্ষে যাঃ কাব্যকথারসাঃ সন্তবর্ত্তি তেষামাশ্রয়াঃ "সম্বৎসরো বৎসরোঽব্দো হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা" ইত্যমরঃ বসন্তাদ্যৃতুসম্বন্ধিনীরপি লীলাস্তাসু সিষেবে ইত্যতিগাম্ভীর্য্যং তাসামিত্যর্থঃ। সংগ্রহশ্লোকশ্চায়ং—

বংশীসঞ্জল্পিতমনুরতং রাধয়ান্তর্দ্ধিকেলিঃ
প্রাদুর্ভূয়াসনমধিপটং প্রশ্নকূটোত্তরঞ্চ।
নৃত্যোল্লাসঃ পুনরপি রতিক্রীড়িতং বারিখেলা
কৃষ্ণারণ্যে বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসলীলা॥ ২৬॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবমেকস্যাং রাত্রৌ কৃতাং রাসক্রীড়ামন্যত্রাপ্যতিদিশন্নুপসংহরতি—এবমিতি। ইত্যুক্তদিশা শরৎকাব্যেতি বক্ষ্যমাণপ্রতিশরদীত্যর্থঃ। শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা ইতি কৌমুদ্যাং নিশাঃ তাঃ সর্ব্বা এব সিষেবে পরমাদরেণ পরিচরিতবানিত্যর্থঃ। যদ্বা শরদি যে কাব্যকথারসাঃ প্রসিদ্ধাস্তেষামাশ্রয়ো যাসু শ্রীভগবঃকৃতানন্তলীলাসু তাদৃশীর্নিশা ব্যাপ্যেত্যর্থঃ। এবঞ্চ যৎসম্বন্ধেন রাত্রীণামপি সেব্যত্বমুক্তং কিং বক্তব্যং" তত্র শ্রীরাধায়াঃ সেব্যত্ব ইতি সুসিদ্ধং, স্বাধীনপতিকাত্বং তদেব দর্শয়তি—আত্মনীত্যাদিনা। আত্মনি পরমপ্রেমাস্পদভূতায়াং শ্রীরাধায়ামেব অবরুদ্ধং সৌরতং সুরতসম্বন্ধি নিজসুখং যেন সঃ।

যদ্বা আত্মনি স্বস্মিন্নেব অবরুদ্ধম্ অবরোধঃ তদ্বৎ সৌরতং যস্যেতি পুরুষায়িতং সূচিতং, নন্বেবমন্যাসু সাপত্ন্যামুদয়েত ইত্যত আহ—অনুরতাবলাগণঃ। সর্ব্বাসামপি তৎসুখাসক্তেরিতি ভাবঃ। কথমেবং সম্পন্নমিত্যত আহ—সত্যকামঃ অব্যভিচরিতাভিলাষ ইত্যর্থঃ। যদ্বা আত্মৈব সত্যপদাভিধেয়ঃ, "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মে"তি শ্রুতেঃ। ততশ্চ স্বরূপায়াং নিত্যসিদ্ধায়াং শ্রীরাধায়ামেব কামোঽব্যভিচরিতাভিলাষো যস্যেত্যনুকূলত্বম্ সূচিতম্, অন্যত্র তু তদিচ্ছয়া বা নিরর্গলয়া ভক্তজনাধিকরণকৃপয়া তদ্বিভ্রমণে বা তথাত্বানুকরণমিতি সিদ্ধং, রাধিকৈকতানত্বমেব শ্রীভগবত ইতি তদেবং যথাস্থানং সাধয়িতব্যে ষড়্বিধে ভগবত্ত্বে সমগ্রয়া শ্রিয়া নিত্যবোগোঽত্র সাধিত ইতি নিখিলোঽপি প্রকরণার্থঃ সুসঙ্গতো বেদিতব্যঃ—তথাচ

ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য ধর্ম্মস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ।
জ্ঞানবৈরাগ্যয়োশ্চৈব ষণ্ণাং ভগ ইতীঙ্গনা॥ ইতি

বিষ্ণুপুরাণোক্তলক্ষণবাক্যেঽপি রহস্যত্বাদেব শ্রিয়ো মধ্যগতত্বেনোপন্যাসঃ কৃতঃ,ততশ্চ ধাম্নোঽপি বৈশিষ্ট্যং তৎকৃতমেব বেদিতব্যং তদুক্তং ব্রহ্মযামলে—

গোপ্যেকয়া যুতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদেতি।

অত্র নিত্যদেতি প্রকটায়ামপ্রকটায়াঞ্চ লীলায়ামিত্যর্থঃ স্বরূপস্যাপি তত্রৈব—

ভুজদ্বয়যুতঃ কৃষ্ণো ন কদাচিচ্চতুর্ভুজঃ।
বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স ক্বচিন্নৈব গচ্ছতি॥ ইতি

নিখিলম্ নিরবদ্যম্। এবঞ্চ শরৎপদস্য শ্লিষ্টত্বাদব্দোঽপি বাচ্যঃ,ততশ্চাব্দসম্বন্ধিন্যো যাঃ কাব্যকথাশ্চন্দ্রোদয়-বনবিহার-জলবিহার-নৌখেলা-দোলান্দোলন-কুঞ্জক্রীড়াদ্যাঃ সর্ব্বাঃ সিষেব ইত্যর্থঃ। তা অপি রসাশ্রয়া এব নতু কামাশ্রয়া নবাত্যন্তৈশ্বর্য্যাদিমত্ত্বেন ভাবাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। রতির্দ্দেবাদিবিষয়ো ভাব ইত্যালঙ্কারিকোক্তেঃ, যতঃ সত্যঃ কালত্রয়াবাধ্যঃ কামো বিহারো যস্যেতি নিত্যবিহারীত্যর্থঃ। অত্র নিশা ইত্যাদ্যা দ্বিতীয়াত্যন্তসংযোগে ততশ্চ নিশা ইতি শরঃকাব্যকথা ইতি রসাশ্রয়া ইত্যাদিপদানাং সিষেব ইত্যনেন প্রত্যেকমন্বয়ঃ, তথাচ সর্ব্বপ্রকারৈর্নিত্যত্বমেব সাধিতং তত্র নিশেত্যস্য শশাঙ্কেতি বিশেষণং, পুলিনগতানাং নিশানাং নিত্যদাজ্যোৎস্নীত্বমেব সূচিতং; দ্বিতীয়স্য "হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা"ইতি কোশাদব্দোঽপি লক্ষিতঃ, ষড়্ঋতুসম্বন্ধিন্য ইত্যর্থ, নচৈতদপ্যসম্ভাবিতমিতি মন্তব্যং, সত্যকামত্বাৎ তদুক্তং শতকেষু—

ক্ষণাচ্ছরদপাগমং ক্ষণত এব বর্ষাগমং।
ক্ষণাৎ সুরভিবৈভবং ক্ষণত এব চান্যতুর্গমং॥

ইত্যাদিনা সমানোদিতচন্দ্রার্কমিত্যাদি বৃহদ্গৌতমীয়তন্ত্রে চ তৃতীয়স্য রসঃ প্রেমরসঃ প্রোক্ত ইতি ভাবপ্রদীপোক্তেস্তদেকনিষ্ঠাঃ শৃঙ্গারাদেস্তদঙ্গত্বেনৈবোপাদানাৎ অতএব শৃঙ্গারকথোপদেশেন নিবৃত্তিপরেয়ং

পঞ্চাধ্যায়ীতি শ্রীস্বামিপাদাঃ, এবঞ্চ শুদ্ধপ্রেমরসেনৈব সেবনীয়ৌ শ্রীরাধাকৃষ্ণাবিতি প্রকরণার্থঃ। তথা শ্রীরুদ্রযামলে—

ব্রহ্মানন্দরসাদনন্তগুণিতো রম্যো রসো বৈষ্ণবঃ
স্তস্মাদপ্যধিকোঽতিমুখ্যসুখদঃ শ্রীগোকুলেন্দ্রানুগঃ।
তস্মাদপ্যধিকং চমৎকৃতিভরং বর্ষদ্রসানাং পরং
শ্রীরাধাপদপদ্মমেব পরমং সর্ব্বস্বভূতং মম ॥

অত এব শ্রীমৎসুধানিধৌ—

দূরে সৃষ্ট্যাদিবার্ত্তা ন কলয়তি মনাক্ নারদাদীন্ স্বভক্তান্
শ্রীদামাদ্যৈঃ সুহৃদ্ভির্ন মিলতি চ হরেৎ স্নেহবৃদ্ধিং স্বপিত্রোঃ।
কিন্তু প্রেমৈকসীমাং পরমসুখচমৎকারসারৈরগাধাং
শ্রীরাধামেব জানন্মধুপতিরনিশং কুঞ্জবীথীমুপাস্তে ॥

অত এবোপাসকস্যাপি বৈশিষ্ট্যমুক্তং শতকেষু—

ধন্যো লোকে মুমুক্ষুর্হরিভজনপরো ধন্যধন্যস্ততোঽসৌ
ধন্যো যঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজরতিরসপরমো রুক্মিণীশপ্রিয়োঽতঃ।
যাশোদেয়প্রিয়োঽতঃ সুবলসুহৃদতো গোপকান্তপ্রিয়োঽতঃ
শ্রীমদ্বৃন্দাবনেশ্বর্য্যতিরসবিবশারাধকঃ সর্ব্বমূর্দ্ধা ॥

ইত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন, বিশেষজিজ্ঞাসায়াং ভক্তিমঞ্জুষা দৃশ্যা ২৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং শরৎপূর্ণিমায়ামেকনিশাগতবিহারং বর্ণয়িত্বা তত আরভ্য ব্রজাবতীর্ণসমস্তগোপীনাং বৃন্দাবনস্থনিত্যবিহারসমবায়েন প্রতিনিশং তাদৃগ্বিহারমুপদিশন্নানাশৃঙ্গারলীলামুপলক্ষয়তি—এবমিতি। স ভগবান্ এবং পূর্ব্ববর্ণিতলীলোপলক্ষিতপ্রকারৈঃ তত আরভ্য সর্ব্বাঃ নিশাঃ সিষেব ইত্যন্বয়ঃ,কিম্ভূতা নিশাঃ সর্ব্বা অপি শশাঙ্কস্য নিত্যপূর্ণচন্দ্রস্যাংশুভিঃ সিতামৃতময়াহ্লাদিরশ্মিভির্ব্বিশেষেণ কুত্রাপি তমঃসম্ভাবনাশূন্যতয়া রাজিতাঃ শোভিতাঃ তত্র"চন্দ্রমা মনসো জাত" ইতি শ্রুত্যা চন্দ্রমসো ভগবন্মনোজত্বেন তন্মনোঽনুসারিতয়া তত্রত্য সর্ব্বনিশাসু নিত্যপূর্ণপ্রকাশত্বমিতি কেচিৎ, ভগবল্লীলায়াং দক্ষশাপাপ্রবেশান্নিত্যপূর্ণপ্রকাশতা তস্যেত্যন্যে, স্ববংশপ্রভবভগবল্লীলাদর্শনোল্লাসেন তথাত্বমিত্যপরে—

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ ভাসয়তেঽখিলং।
যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকং ॥ ইতি

স্মৃত্যা শশাঙ্কেঽপ্যংশূ রশ্মিমাত্রং যস্য স শশাঙ্কাংশুঃ, কৃষ্ণস্তেনৈব বিশেষেণ রাজিতা ইত্যপি কেচিৎ, অন্যেতু দক্ষশাপেন চন্দ্রমসোলৌকিকাংশূনাং হ্রাসসম্ভবেঽপি পূর্ব্বনির্দ্দিষ্টবাক্যেনৈব শশাঙ্কগতৈরলৌকিকৈঃ কৃষ্ণাংশুভিরেব বিশেষেণ রাজিতত্বং বস্তুতস্তু কৃষ্ণনিত্যলীলাধাম্নি চন্দ্রমসোঽপি তৎস্বরূপাত্মকত্বেনৈবৈকরসত্বং নিত্যপূর্ণত্বঞ্চ ক্বচিৎ যথোচিতাভিসারাদি-কৃষ্ণ-তৎসখী-সম্মতলীলানুসারিত্বঞ্চ, পুনঃ কিম্ভূতাঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ শরদিত্যুপলক্ষণং বসন্তাদীনামপি তথাচ সর্ব্বর্ত্তুষু যে রসাঃ কাব্যকথাসু চ যে যে রসাস্তেষামেবাশ্রয়াঃ নতু তদ্দোষাণাং লীলাধাম্নি তদপ্রবেশাৎ "রসো বৈ স" ইতি শ্রুত্যুক্তরসরূপস্য কৃষ্ণস্য লীলাধাম্নি তৎস্বরূপাত্মকত্বেন সর্ব্বস্যাপি রসাত্মকত্বাচ্চ অনেন কাব্যকথানামপি ভগবদাবির্ভাবিতত্তল্লীলাসম্বন্ধেনৈব রসবত্ত্বং তৎসম্বন্ধাভাবে নীরসত্বমেবেত্যপি ধ্বনিতং। স কিম্ভূতঃ সত্যকামঃ সত্যোঽপ্রতিহতঃ কামঃ সঙ্কল্পো যস্য সচ্ছন্দেনপৃথিব্যপ্তেজাংসি ত্যচ্ছব্দেন বায়্বাকাশাবিতি সত্যং ভূতপঞ্চকং কামঃ সঙ্কল্পো যস্যেতি বা"সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম"ত্যাদিশ্রুত্যা সত্যঞ্চ তথা—

"সত্ত্বং রজস্তম ইতি প্রকৃতেগুর্ণাস্তৈ-
যুর্ক্তঃ পরঃ পুরুষঃ এক ইহাস্য ধত্তে।
স্থিত্যাদয়ে হরিবিরিঞ্চিহরেতি সংজ্ঞা" ইতি

স্মৃত্যা প্রকৃতিগুণসম্বন্ধেন কো ব্রহ্মা অঃ—বিষ্ণুঃ মঃ—শিব ইতি রূপত্রয়াত্মকশ্চেতি সত্যকামঃ। যদ্বা সত্যাত্মপ্রাণারামং মন আনন্দমিতি শ্রুত্যা সত্যাঃ স্বরূপাত্মকা এব সর্ব্বে কামা আরামশব্দবাচ্যা রমণোপকরণা ধাম তত্রত্যসর্ব্বভোগ্যাশ্চ যস্য "কামঃ সঙ্কল্পো বিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুত্যা কামো মনশ্চ যস্য কামো রতির্ব্বিহারো বা যস্যেতি বা, সত্যঃ নিত্যসুখপর্য্যবসায়িত্বেনারাধিতঃ সংসারাননুবন্ধী কামোঽভিলাষো রতিবিহারো বা যস্মিন্—

"ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে।"

ইত্যাদিবচনাৎ। যদ্বা সত্যশ্চ কং ব্রহ্ম'কং ব্রহ্মে'ত্যাদিশ্রুত্যা কং সুখং তদ্রূপশ্চ আ সমন্তাৎ মা শোভা যস্মাৎ'স্বমূর্ত্ত্যালোকলাবণ্যনির্মুক্তে'তি স্মৃতেঃ, 'যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদি'ত্যাদিশ্রুতের্ব্বা,আ সমন্তাদিতি সর্ব্ববিষেষিণী মা প্রমা যথার্থমতির্য্যস্য। যদ্বা সত্যে স্বস্বরূপে এব কামো রতির্য্যস্য তদিতরস্য রত্যাস্পদত্বাভাবাৎ, নন্বেবম্ভূতশ্চেৎ কিং রমণেন তত্রাহ—অনুরতাবলাগণঃ অন্বনুরতোঽবলানাং গণো যস্মিন্ তথাচ তদভিলাষপূরণায় রমণমিতি। ননু তাসাং নিত্যলীলাসুখভাক্ত্বাদবতার-

দশায়ামেতল্লীলাবিষ্কারে কিম্প্রয়োজনং তত্রাপ্যাহানুরতেতি। গোপীরতিমনুরতোঽবলানাং বলমৈশ্বর্য্যজ্ঞানবিরাগাদিতদ্ধীনানাং জীবানামাগণো যস্মিন্,তথাচ সর্ব্বজীবোদ্ধারকরতিপথপ্রবর্ত্তনমেব লীলাবিষ্কারপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ। নন্বু তথাপি তাভিঃ রমণে আত্মারামত্বক্ষতিস্তত্রাহ—আত্মন্যবরুদ্ধসৌরত আত্মন্যেবাবরুদ্ধং সৌরতং সুষ্ঠু রতেঃ প্রেম্ণো ভাবো যেন। যদ্বা তাসামপি তদাত্মত্বাত্তাসু রমণেঽপ্যাত্মন্যেবাবরুদ্ধং সৌরতং যস্য। যদ্বা আত্মনি স্ববিগ্রহে এবাবরুদ্ধং সৌরতং সুরতে ভবং শুক্রং যস্যেত্যসংখ্যাতগোপিকারমণেঽপ্যপ্রচ্যুতশুক্রত্বেন কামবিজয়খ্যাপনম্॥ ২৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং প্রথমরাত্রিকৃতরাসক্রীড়ামভিধায়ানুক্তং শংসন্ অন্যরাত্রিষু তৎপ্রকারমতিদিশন্নুপসংহরতি—এবমিতি। সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অনুরক্তস্ত্রীকদম্বকঃ সর্ব্বা অপি শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ, শরদি ভবাঃ কাব্যেষু কথ্যমানাঃ যে রসাস্তেষামাশ্রয়ভূতা নিশা সেবিতবান্। যদ্বা নিশা ইতি দ্বিতীয়া অত্যন্তসংযোগে। তথাভূতাসু নিশাসু শরদি প্রসিদ্ধাঃ কাব্যেষু যাঃ কথাস্তাঃ সিষেবে সত্যসঙ্কল্পস্য ভগবতো রমণাধিকরণভূতাঃ সর্ব্বা অপি নিশাঃ শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা এব সম্পন্না ইতি বোধনায় সত্যকাম ইত্যুক্তং তস্মিন্নভিন্নরমণে তাসাং নৈর্ব্বল্যমেব স্থিতমিতি সূচনায় অবলেত্যুক্তম্,অতএবাত্মন্যেবাবরুদ্ধং সৌরতং চরমধাতুর্নতু স্খলিতো যস্যেতি কামবিজয়োক্তিঃ।

যদ্বা সর্ব্বাঃ দ্বাদশনাসিকাঃ “হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা” ইতি কোশাৎ, শরদি সম্বৎসরমধ্যে যা শ্রীবৃন্দাবনীয়কৃষ্ণক্রীড়াধিকরণভূতা আশ্রিত্য ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানকবিকৃতকাব্যেষু যাঃ কথাঃ রসাশ্চ তেষামাশ্রয়ভূতা নিশাঃ সিষেবে রমমাণশ্চ ভগবানাত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ আত্মনি মনসি অবরুদ্ধা অবরুধ্য স্থাপিতাঃ সুরতসম্বন্ধিনো ভাব-হাব-বিব্বোক-কিলকিঞ্চিতাদয়ঃ সংলাপপ্রলাপাদয়ঃ বাম্যোৎসুক্য-হর্ষাদয়ঃ স্তম্ভ-স্বেদ-বৈবর্ণ্যাদয়ঃ দর্শনাশ্লেষাদয়শ্চ যেন সঃ। যদ্বা একস্যামেব রজন্যামসংখ্যাতাঃ স্বসঙ্কল্পিতশশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ, যতঃ সত্যসঙ্কল্পঃ। সমানমন্যৎ॥ ২৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ রাসক্রীড়াং নিগময়তি—এবমিতি। আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ আত্মনি পরানন্দপূর্ণে স্বাসাধারণে মনসি অবরুদ্ধং সৌরতং সুরতসুখসঙ্কল্পো যস্য স স্বভাবত এবাপাস্তবিষয়াভিলাষঃ, সর্ব্বদা জিতকাম ইত্যর্থঃ। সত্যকামঃ “যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা” ইতি “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহমিতি” চ সত্যঃ সঙ্কল্পো যস্য তাদৃশসঙ্কল্পে হেতুং দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—অনুরতাবলাগণ ইতি। অনুরতঃ কৃষ্ণেতরপদার্থপরিত্যাগপূর্ব্বকং তচ্চরণং শরণং গতঃ অবলাগণো যস্য এবম্ভূতঃ স্বচরণশরণজনমনোরথপূরক ইত্যর্থঃ। শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ শরদি ভবাঃ কাব্যেষু কথ্যমানা যে রসাস্তেষামাশ্রয়ভূতাঃ তদোড়ুরাজ ইত্যত্রোক্তরীত্যা শশাঙ্কস্যাংশুভিঃ কিরণৈর্ব্বিরাজিতাঃ সর্ব্বা নিশাঃ সিষেবে সেবিতবান্॥ ২৬॥

বঙ্গানুবাদ।

অতঃপর এই শরৎকালীন পূর্ণিমায় কৃত রাসলীলার উপসংহার পূর্ব্বক এবং অন্য পূর্ণিমায় সেই রাসেরই তুল্যতা উপদেশ করিয়া অন্যান্য ক্রীড়ারও উপলক্ষণ করিতেছেন—

সত্যকাম (১) (ব্যভিচার রহিত তাদৃশ অভিলাষবান্ অর্থাৎ

---

(১) সত্যকাম—তাদৃশ অভিলাষে ব্যভিচারশূন্য অর্থাৎ দোষরহিত। ভগবানের তাদৃশ অভিলাষে যে দোষের লেশ মাত্রও নাই তাহা শ্রীপরাশর ও বৈশম্পায়ন বলিয়াছেন ;—

এবং স কৃষ্ণো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ।
শারদীষু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমুদে সুখী ॥

অর্থাৎ সুখী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শরৎকালের চন্দ্রযুক্তা নিশাসমূহে গোপাঙ্গনাসমূহে পরিবৃত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়াছিলেন, ইহা দ্বারা স্পষ্ট দেখা যাইতেছে তাদৃশ অভিলাষে ভগবান্ দোষশূন্য।

দোষশূন্য) এবং অবলাগণ যাঁহার প্রতি নিরন্তর অনুরক্তা (১) ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বোক্ত রাসপ্রকারে আত্মাতে সৌরত সম্বন্ধীয় হাবভাবাদি (২) অবরোধ করিয়া শরৎকাল ভবকাব্যে কথ্যমান রসসমূহের আশ্রয়ভূতা চন্দ্রকিরণশোভিতা যাবতীয় (৩) শর্ব্বরীকে সেবা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

তবে শ্রীধরস্বামী যে "শ্রীকৃষ্ণের চরম-ধাতুস্খলিত হয় নাই" এই বাক্যে সৌরত শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন ইহা প্রসিদ্ধ নহে। যদি বল—ইহা প্রসিদ্ধ না থাকিলেও স্বামিপাদ ব্যাখ্যা করিয়াছেন কেন? তদুত্তরে বলিতেছেন ;—ভগবান্ যে কন্দর্পাধীন নহেন, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্য ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

(১) অবলাগণ…অনুরক্তা। ইহার তাৎপর্য্য এই ;—গোপাঙ্গনাগণের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ঈদৃশ অনুরাগ হওয়ার কারণ, শ্রীকৃষ্ণ ইহাদের হাব-ভাবাদি নিজ অন্তর্হৃদয়ে সর্ব্বতোভাবে সংস্থাপিত করিয়াছিলেন সুতরাং গোপপত্নীগণও ইহার প্রতি এইরূপ নিরতিশয় প্রীতিশালিনী ছিলেন।

(২) এইস্থলে বিশেষ কোনও একটী নির্দ্দেশ না থাকায় সমস্ত হাব ভাবই গৃহীত হইয়াছে।

(৩) যাবতীয়—অর্থাৎ সকল। এই স্থানে এইরূপ বুঝিতে হইবে ;—শরৎকালের রাত্রিকে লক্ষ করিয়া অপর ঋতুর জ্যোৎস্নাময়ী ও তামসী-রাত্রি নির্দ্দেশ করা হইয়াছে, তাৎপর্য্য এই ;—শ্রীকৃষ্ণ সেই সেই গৃহপ্রবেশ, ও ততঃ অভিসারণ, কুঞ্জে শয়ন এবং কখনও বা রাসক্রীড়াপূর্ব্বক অন্যান্য ঋতুর জ্যোৎস্নাময়ী ও তামসী রাত্রি সমূহের উপভোগ করিয়াছিলেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

শরৎকালীয় পূর্ণিমার রাত্রিতে যে রাসক্রীড়া হইয়াছিল তাহার উপসংহার এবং অন্যান্য রজনীতে জাত যে বিবিধ বিচিত্রলীলা, তাহার পরিগণনা করিয়া গোপাঙ্গনাগণের সহিত যে তাদৃশ ক্রীড়া হইয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

এই সকল রাত্রি, যোগমায়ার প্রভাবেই চন্দ্রকিরণে বিরাজিতা হইয়াছিল, ভগবান্ এই চন্দ্রকিরণ শোভিতা রজনীকে সেবা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ স্বকীয়বিলাস দ্বারা বৃন্দাবনীয় নিশাসুখ আস্বাদন করিতে লাগিলেন।

সিব-ধাতুর কর্তৃত্বহেতু অর্থাৎ সেবা করিয়াছিলেন বা উপভোগ করিয়াছিলেন এই ক্রিয়ার শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তা হেতু লীলার উপযোগিনী সেই সকল নিশা, তৎকর্তৃক পরমাদরস্বরূপে ভোগ্যা, সুতরাং তত্রত্য কামবিলাসের কথা কি বলিব ইহাই দ্যোতিত হইল। যেমন ভক্তগণ মহাপ্রসাদান্ন সেবা করে তদ্রূপ। যেহেতু কামবিলাস সকল প্রাকৃত নহে ইঁহাই বলিতেছেন—সত্যকাম—সত্য অর্থাৎ বাস্তব বস্তুস্বরূপ কামবিলাস যাহার।

ভগবান্ আপনাকে রমণের কর্তৃত্বরূপে গোপাঙ্গনাদিগকে প্রাপ্ত করাইয়াছিলেন, তাহাতেই বলিতেছেন ;—অনুরতাবলাগণ অর্থাৎ রমণের অনন্তর রমণকর্ত্রী অবলাগণও আছে যাহাতে।

অবলা এই পদদ্বারা রমণে ব্রজাঙ্গনাগণের যে প্রভুত্ব নাই তাহাই ব্যঞ্জিত হইল।

সেই সময়ে ভগবানের রাত্রি দিন সেই কেলি-বিলাসে একতান মন হইয়াছিল অর্থাৎ কেবল মাত্র দিন-রাত্র কেলিবিলাসেই আবিষ্ট থাকিতেন ইহাই বলিতেছেন।

আত্মন্যবরুদ্ধসৌরত—অর্থাৎ যিনি চিত্তে সুরতসম্বন্ধীয় ভাব-হাব-বিব্বোক-কিলকিঞ্চিত-বাম্য-ঔৎসুক্য-হর্ষাদি-স্তম্ভ-স্বেদ-বৈবর্ণ্যাদি-দর্শন-স্পর্শন-আশ্লেষণ অবরুদ্ধ করিয়া স্থাপন করিয়াছেন।

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
স্বরতো রময়ামাস নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥

অর্থাৎ ভগবান্ দেবকীনন্দন, নরলোক বিড়ম্বনা করিয়া সৌরত সংলাপের দ্বারা রমণ করিয়াছিলেন, এইস্থলে বিশেষবিবক্ষা-করিয়া সংলাপ শব্দের উপন্যাস করাইয়াছে কিন্তু এইস্থলে কোন বিশেষ বিবক্ষা না থাকায় সকল ভাবেরই গ্রহণ সুসঙ্গত হইল জানিতে হইবে।

সর্ব্বা—সিষেবে অর্থাৎ দ্বাদশ মাসের রাত্রিসকল উপভোগ করিয়াছিলেন।

শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়া—অর্থাৎ "হায়নোঽস্ত্রী শরৎসমা" এই অভিধান-সামর্থ্যে শরৎ-শব্দে সম্বৎসরের মধ্যস্থিত ঋতু প্রভৃতি অধিকার করিয়া যে কাব্য কথারস সকল সম্ভব হয়, তাহার আশ্রয়। অর্থাৎ প্রাচীন বা অপ্রাচীন ব্যাসদেব পরাশর জয়দেব লীলাশুক গোবর্দ্ধনাচার্য্য ও শ্রীরূপ প্রভৃতি সৎকবিগণ শ্রীবৃন্দাবনে শ্রীকৃষ্ণের লীলার আশ্রয়ীভূত সাম্বৎসরিক নিশা সকল আশ্রয় করিয়া স্বস্ব-কাব্যে কথা এবং শৃঙ্গার প্রধান রস সকল বর্ণনা করিয়াও পার পান নাই, সুতরাং আমিও সমস্ত বর্ণনা করিতে অসমর্থ হেতু যথাসম্ভব বর্ণন করিলাম।

শ্রীপরীক্ষিদুবাচ।*

সংস্থাপনায় ধর্ম্মস্য প্রশমায়েতরস্য চ।
অবতীর্ণো হি ভগবানংশেন জগদীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

পরীক্ষিদুবাচ (১)

এবং সুখবিশেষেণৈব শ্রীমুণীন্দ্রেণ প্রশস্য বিস্তার্য্য চ বর্ণিতায়াঃ শ্রীরাসক্রীড়ায়াঃ শ্রবণাৎ রাজ্ঞোঽপি তত্র তত্র মুখোদ্বোধ এব জাত ইতি লভ্যতে নতু দোষদর্শনং বৈরস্যাপাতাৎ তস্মাৎ তত্রত্যানাং মিথোঽপাঙ্গকূণপৈঃ বিলোকমানানাং ঈষদ্ধসতাং শুষ্কতার্কিকমীমাংসকাদীনাং কেষাঞ্চিদবৈষ্ণবানাং অভিপ্রায়ং বিতর্ক্য কৃপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুত্থাপ্য স্ব-সন্দেহব্যাজেন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ তত্র আদ্যদ্বয়ং যুগ্মকং।

ধর্ম্মস্য সংস্থাপনায় (সম্যক্ স্থাপনায় অর্থাৎ লুপ্তস্য ধর্ম্মস্য প্রবর্ত্তনায়, বর্ত্তমানস্য চ বিঘ্নতো রক্ষণায়) ইতরস্য (অধর্ম্মস্য) প্রশমায় (সর্ব্ববাসনোন্মূলনায় অন্যথা ধর্ম্মসংস্থাপনস্যাপি অসিদ্ধিঃ স্যাৎ) হি (প্রসিদ্ধং "ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে" ইত্যাদি বচনেভ্যঃ) জগদীশ্বরঃ (জগতাং ঈশ্বরঃ প্রতিপালকঃ '২' যঃ) ভগবান্ অংশেন (শ্রীবলদেবেন সহ) অবতীর্ণঃ ॥

অথবা ধর্ম্মস্য ("ধর্ম্মো মদ্‌ভক্তিকৃৎ প্রোক্তঃ" ইত্যাদি ন্যায়েন ভক্তিলক্ষণঃ ধর্ম্মঃ তস্য) সংস্থাপনায় ইতরস্য (তদ্‌ব্যতিরিক্তাশেষস্য মোক্ষাদেরপি) প্রশমায় (অত্যন্তোপশমায়) জগদীশ্বরঃ ভগবান্ অংশেন (শ্রীবলদেবেন সহ) অবতীর্ণঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং প্রীতিবিশেষেণ শ্রীবাদরায়ণিনা বর্ণিতায়াঃ শ্রীরাসক্রীড়ায়াঃ শ্রবণান্মিথোঽপাঙ্গকূণনৈর্ব্বিলোকমানানামীষদ্ধসতাং শুষ্কতার্কিকমীমাংসকাদীনাং কেষাঞ্চিদবৈষ্ণবানামভিপ্রায়ং বিতর্ক্য কৃপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুত্থাপ্য স্বসন্দেহব্যাজেন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ। সম্যক্ স্থাপনায় লুপ্তস্য প্রবর্ত্তনায় বর্ত্তমানস্যচ বিঘ্নতো রক্ষণায়েত্যর্থঃ। ন কেবলং তদর্থমেব কিন্তু ইতরস্য অধর্ম্মস্য প্রকৃষ্টশমায় সবাসনোন্মূলনায় অন্যথা ধর্ম্মসংস্থাপনস্যাপ্যসিদ্ধিঃ হি প্রসিদ্ধং 'সংরক্ষণায় ধর্ম্মস্যে'ত্যাদিবচনেভ্যঃ ভগবানিতি তত এব (তেন এব) ভগবত্তাপ্রকটনমপি স্যাদিতি ভাবঃ। অংশেন শ্রীবলদেবেন সহ ইতি তত্র তত্রাগ্রহোঽপি দর্শিতঃ যতঃ জগতামীশ্বরঃ প্রতিপালকঃ অন্যথা জগন্নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ।

শ্লেষার্থশ্চায়ং ধর্ম্মস্য ভক্তিবিরুদ্ধাশেষধর্ম্মস্য সংস্থাপনং তস্মৈ প্রশমায় অত্যন্তনাশায় তাদৃশধর্ম্মাভাবেনৈব রাসক্রীড়াদিমহালীলাসিদ্ধ্যা নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজনসিদ্ধেঃ(১)। ননু তর্হি স্বকৃতবেদাদিনিবন্ধাতিক্রমঃ প্রায়ঃ স্যাৎ তত্রাহ—জগতাং ব্রহ্মাদীনামীশ্বরঃ পরমস্বতন্ত্রোঽয়ং কদাচিদ্রসবিশেষাপেক্ষয়া তাদৃশমপি কুর্য্যাৎ তত্রাস্য কো নাম নিয়ামকোঽস্তিত্যর্থঃ। "যদ্বা ধর্ম্মো মদ্‌ভক্তিকৃৎ প্রোক্ত" ইত্যাদি ন্যায়েন ভক্তিলক্ষণো ধর্ম্মস্তস্য ইতরস্য তদ্ব্যতিরিক্তাশেষস্য মোক্ষাদেরপি অত্যন্তোপরমায় যতো জগৎপ্রতিপালকঃ বিঘ্নবিনাশন-

---

* রাজোবাচ ইতি পাঠান্তরং।

(১) পরীক্ষিদুবাচ (পরীক্ষিৎ—পরি সর্ব্বতো ভাবেন ঈক্ষতে সর্ব্বেষাং ভাবং জানাতীতি পরীক্ষিৎ উবাচ—(কথয়ামাস)।

(২) অথবা "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইতি ন্যায়েন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়স্তু পূর্ণৈশ্বর্য্যযুক্ত ইত্যর্থঃ তস্য অন্যকামনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥

(১) প্রয়োজন সম্পত্তেঃ ইতি পাঠান্তরং।

পূর্ব্বকেণ" ভক্তেঃ সম্যক্ স্থাপনেনৈব সর্ব্বেষাং স্বতঃ সুখসর্ব্বার্থসম্পত্ত্যা জগৎপালনসিদ্ধেঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বংশীসঙ্গল্লিতমনুরতং রাধয়ান্তর্দ্ধিকেলিঃ
প্রাদুর্ভূয়াসনমধিপটং প্রশ্নকূটোত্তরঞ্চ।
নৃত্যোল্লাসঃ পুনরপি রহঃক্রীড়নং বারিখেলা
কৃষ্ণারণ্যে বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসলীলা।

এবং সুখবিশেষেণৈব মুনীন্দ্রেণ প্রশস্য বিস্তার্য্য চ বর্ণিতায়াঃ রাসক্রীড়ায়াঃ শ্রবণাদ্রাজ্ঞোঽপি তত্র তত্র সুখোদ্বোধ এব জাত ইতি লভ্যতে নতু দোষদর্শনং বৈরস্যাপাতাৎ তস্মাত্তত্রত্যানাং কেষাঞ্চিৎ সন্দেহং বিতর্ক্য তেষামেব হিতার্থং তমুত্থাপ্য স্বসন্দেহব্যাজেন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ। তত্রাদ্যদ্বয়ং যুগ্মকম্। সংস্থাপনায় লুপ্তস্য প্রবর্ত্তনায় প্রবৃত্তস্য রক্ষণায়েত্যর্থঃ। ন কেবলং তদর্থমেব কিন্ত্বিতরস্য অধর্ম্মস্য প্রশমায় সর্ব্ববাসনোন্মূলনায়েত্যর্থঃ। অন্যথা ধর্ম্মসংস্থাপনস্যাপ্যসিদ্ধিঃ স্যাৎ। হি প্রসিদ্ধম্। "ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগ"ইত্যাদিবচনেভ্যঃ। ভগবানিতি তত এব ভগবদ্ভাবপ্রকটনমপি স্যাৎ ইতি ভাবঃ। অংশেন শ্রীবলদেবেন সহেতি তত্র তত্রাগ্রহো দর্শিতঃ, যতো জগতামীশ্বরঃ প্রতিপালকঃ। অন্যথা জগন্নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ। যদ্বা "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি ন্যায়েন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়ন্তু পূর্ণৈশ্বর্য্যযুক্ত ইত্যর্থঃ। তস্যান্যকামনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উপদেশানুষ্ঠানবিরোধিনিরসনাদিভিঃ কেবলং ধর্ম্মপরিত্রাণার্থমবতীর্ণস্য ভগবতঃ কথং পরদারপরিগ্রহরূপাধর্ম্মাচরণমিতি পৃচ্ছতি রাজা—সংস্থাপনায়েতি। ইতরস্যাধর্ম্মস্য প্রশমনার্থং চাংশেন বলরামেণ সহ সঙ্কল্পাত্মকজ্ঞানেনৈব নতু কর্ম্মণেতি বাবতীর্ণঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

জ্ঞাতশাস্ত্রতাৎপর্য্যার্থোঽপি পরীক্ষিৎস্বনাম্নোঽর্থং সফলং কুর্ব্বন্ তথা শ্রোতৃজনবিদ্বজ্জনচিত্তসন্দেহপ্রহাণায় পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি। ইতরস্যাধর্ম্মস্য, হিশব্দেন "যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত" ইত্যাদিবাক্যং প্রমাণয়তি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ "নচৈবং বিস্ময়ঃ কার্য্যো ভবতা ভগবত্যজে। যোগেশ্বর" ইত্যাদিনা প্রত্যাখ্যাতোঽপি রাজা শ্রোতৄণাং সন্দেহোচ্ছেদার্থং পুনঃ পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েত্যাদিত্রিভিঃ। অংশেন বলদেবেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তেষামেব তত্রাত্যানাং কেষাঞ্চিত্তত্ত্বমজানতাং সন্দেহং বিতর্ক্য কৃপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুত্থাপ্য স্বসন্দেহ-ব্যাজেন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমেতাং লীলাং শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ সন্দেহ উৎপন্নঃ তন্নিবারণার্থং শঙ্কতে সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ। অবতারবিরুদ্ধং লোকবিরুদ্ধং প্রমেয়বিরুদ্ধং চেতি তাদৃশকরণে অবশ্যং হেতুর্ব্বক্তব্যঃ তদভাবোঽপি

লীলায়াঃ সিদ্ধত্বাৎ তত্র প্রথমমবতারবিরোধমাহ– ধর্ম্মসংস্থাপনায় ভগবদবতারঃ ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় চেতি বাক্যাৎ অধর্ম্মনিবৃত্তয়ে চ তদুভয়ার্থমেব ভগবদবতারঃ দৈত্যাদিবধো ভূভারহরণং চ অধর্ম্মনিবৃত্তয়ে এতদর্থমেবাবতারঃ নান্যার্থমিতি হি শব্দঃ আহ ভগবানিতি তস্য সাধনমন্যথা পূর্ণকামস্যাবতারো ন ঘটেতেতি লোকোপকারশ্চ এতাভ্যামেব অংশেন বলভদ্রেণ আগত্য তথাকরণে হেতুঃ জগদীশ্বর ইতি। স হি সর্ব্বরক্ষকঃ অতঃ পালনার্থমেবং কৃতবান্॥ ২৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথ পরীক্ষিৎসভোপবিষ্টানাং বিবিধবাসনাবতাং কর্ম্মি-জ্ঞানিপ্রভৃতীনাং হৃদয়ে সন্দেহং সমুত্থিতমালক্ষ্য তদুচ্ছেদার্থং পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি। ইতরস্যাধর্ম্মস্য যঃ খল্বংশেন জগদীশ্বরো বিষ্ণুর্ভবতি স স্বয়ং ভগবানবতীর্ণঃ। যদ্বা। অংশেন বলদেবেন সহ প্রতীপং প্রতিকূলমধর্ম্মং যদি চ স্বৈরলীলয়ৈবাচরদিত্যুচ্যতে তদা ব্রহ্মশাপমঙ্গীকৃত্য তৎফলঞ্চ কদাচিদীশ্বরত্বেঽপ্যঙ্গীকরোতি যথা তথৈব পাপমঙ্গীকৃত্য তৎফলমপ্যবশ্যমঙ্গীকুর্য্যাদিত্যাক্ষেপ ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ॥ ২৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ পরীক্ষিতো বিজ্ঞাতসপরিকরভগবত্তত্ত্বস্য সন্দেহাভাবেঽপি সদস্যানাং ব্রহ্মজ্ঞানযোগাদিপরিশীলিনাং স্বদেশিকে শ্রীশুকে প্রত্যগ্ব্রহ্মকথাং বিহায় পরাগ্ যোষিৎকথাঃ কথয়ন্ বিরক্তবর্য্যোঽপ্যয়ং বৈয়াসকিঃ কিমিতি ব্রহ্মানুভবং বিরুণদ্ধীতি সন্দেহো মাভূদিতি পৃচ্ছতি সমিতি লুপ্তস্য ধর্ম্মস্য প্রবর্ত্তনায় প্রবৃত্তস্য পরিপালনায় ইতরস্যাধর্ম্মস্য প্রশমায় সমূলবিনাশায় চ ভগবানংশেন বলভদ্রেণ সহাবতীর্ণঃ॥ ২৭॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

সংগ্রহ শ্লোকঃ—

বংশীসঞ্জল্পিতমনুরতং রাধয়ান্তর্দ্ধিকেলিঃ
প্রাদুর্ভূয়াসনমধিপটং প্রশ্নকূটোত্তরঞ্চ।
নৃত্যোল্লাসঃ পুনরপি রহঃক্রীড়নং বারিখেলা
কৃষ্ণারণ্যে বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসলীলা॥

এবঞ্চ“শুশ্রূষন্ত্যঃ পতীনি”তি “ভর্ত্তুঃ শুশ্রূষণ”মিতি “পতিসুতান্বয়ে”তি শ্রীমুনীন্দ্রস্য শ্রীভগবতস্তাসাং চ বাক্যজাতেন সামান্যতঃ প্রতিভাতং পরকীয়াত্বমাক্ষিপন্ রাজোবাচ বস্তুতস্তু শ্রীমুনীন্দ্রেণ পরমকরুণয়ার্থান্তরাচ্ছাদিতৈরপি পদৈঃ প্রদর্শিতেয়ং রহস্যাতিরহস্যক্রীড়াপরিপাটী ময়ানুভূতেতি ব্যঞ্জনায় তদনধিকারিণাং বুদ্ধিবৃত্তির্মা স্পৃশত্বিতি প্রশ্নভঙ্গ্যা তদাচ্ছাদনা। যদ্বা পরোঽয়মন্যপর ইত্যনুসন্ধেয়ং তত্র শ্রীরাজোবাচেতি—

“উপর্য্যুপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ” ইতি-

ন্যায়াৎ পরমবিদগ্ধ্যা ইত্যর্থঃ। সমিতি যুগ্মকং সম্যক্ স্থাপনায় লুপ্তস্য প্রবর্ত্তনায় প্রবৃত্তস্য চ রক্ষণায়েত্যর্থঃ। ন কেবলং তদর্থমেব কিন্ত্বিতরস্য অধর্ম্মস্য প্রকৃষ্টশমায় সবাসনোন্মূলনায়েত্যর্থঃ অন্যথা ধর্ম্মসংস্থাপনাসিদ্ধিঃ স্যাৎ। হি প্রসিদ্ধং—

“ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে” ইতি।

শ্রীগীতাভ্যঃ। ভগবানিতি তত এব ভগবত্তাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। অংশেন বলদেবেন সহ ইতি তত্র তত্রাগ্রহো দর্শিতঃ। যদ্বা অংশেনাপি ধর্ম্মাদিস্থাপনায়েতি কিমুত স্বয়ং ভগবত্ত্বেনেতি। যদ্বা—

“বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”

ইত্যংশেন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়ন্তু পূর্ণৈশ্বর্য্যাদিযুক্ত এবাবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। তস্যান্যা কামনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ॥ ২৭॥

শ্রীমদ্রাগনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং বিচিত্রকামবিজয়খ্যাপক-সর্ব্বজগদুদ্ধারক-প্রেমপথপ্রবর্ত্তক-পরমানন্দঘনরাসাদিবিহারং শ্রুত্বা পরমভগবদীয়তয়া জাতপরমাহ্লাদঃ গর্ব্বে এব স্বরক্ষণরূপদৃষ্টভগবৎপ্রভাবঃ সর্ব্ববিস্মারকযোনিপ্রভাবে-

ণাপ্যবিস্মৃতভগবতৈব শুকরূপতয়োপদিষ্টতত্ত্বো হরি-হরিজন-কৃপাপাত্রং স্বয়মসন্দিহানোঽপি তত্রত্যানাঞ্চ সাক্ষাৎ শুকশ্রোতৃণাং তৎকৃপাদৃষ্টি-শুদ্ধমতীনাঞ্চ সন্দেহাসম্ভবেঽপি ভাবিকলিজনানাং ধর্ম্মানভিজ্ঞানাং বিষয়ৈকচিত্ততয়া স্বভোগানুকূলবিপরীতার্থগ্রাহিণাং ভগবতঃ সদাচারপ্রাপ্তমত্যা বিপরীতপ্রবৃত্তির্ম্মাভূদিতি সন্দিহান ইব পৃচ্ছতি ত্রিভিঃ সংস্থাপনায়েতি। যঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং ভগবান্ অথচ—

"বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ"

ইতি বচনাদংশেন জগদীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ভগবৎকৃতাং রাসলীলামাকর্ণ্য সর্ব্বসন্দেহনিবৃত্তয়ে রাজা পৃচ্ছতি ধর্ম্মেতি। "পরিত্রাণায় সাধূনা"মিত্যুক্তত্বাৎ ধর্ম্মস্য সম্যক্স্থাপনায় ইতরস্যাধর্ম্মস্য চ প্রকর্ষেণ শমনায় ভগবান্ জগদীশ্বরোঽংশেন বলদেবেন সহাবতীর্ণ ইতি প্রসিদ্ধং। ভগবানিতি পদেনান্যথা পূর্ণকামস্যাবতরণং ন ঘটত ইতি সূচয়তি যুক্তৈশ্চৈবং ভগবতো জগৎপরিপালনমিতি দ্যোতনায় জগদীশ্বর ইত্যুক্তং। যদ্বা অংশেন জগদীশ্বরঃ তদুক্তং "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অতত্ত্বজ্ঞজনভ্রান্তিনিরাকরণায় "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর"মিত্যাদি শ্রুতিবিরোধঃ "কৃষ্ণং বিদুঃ পরং কান্তং ন তু ব্রহ্মতয়ে"ত্যাদি প্রশ্নপ্রতিবচনাভ্যাং পরিহৃতঃ'অথ ধর্ম্মান্ন প্রমদিতব্য'মিত্যাদিশ্রুতিবিরোধঃ পরিহ্রিয়তে—সংস্থাপনায় ধর্ম্মস্যেত্যাদি প্রশ্নোত্তরাভ্যাম্। অংশেন বলেন সহ। যদ্বা অংশেনেতি জাতাবেকবচনং যুধিষ্ঠিরার্জ্জুনাদিভিঃ সহেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব সুখবিশেষে নিমগ্ন হইয়াই প্রশংসা সহকারে এই রাসলীলা বিস্তার পূর্ব্বক বর্ণন করিলেন, তচ্ছ্রবণে মহারাজ পরীক্ষিতেরও সেই লীলাতে সুখোদ্বোধই হইল, ইহা স্পষ্টতই উপলব্ধি হইতেছে, পরন্তু তিনি এই রাসলীলায় কোনরূপ দোষ দর্শন করেন নাই কারণ, তাহা হইলে তাঁহার বিরসভাব পরিলক্ষিত হইত, অতএব তাঁহার কোন অংশে সন্দেহ না হইলেও সেই সভায় অবস্থিত শুষ্ক তর্কপরায়ণ মীমাংসক প্রভৃতি অবৈষ্ণবগণ, পরস্পর নয়নেঙ্গিত দ্বারা অবলোকন ও ঈষৎ হাস্য করিতে লাগিল দেখিয়া, তাহাদিগের অভিপ্রায় অনুমান করতঃ কৃপান্বিত-হৃদয়ে তাহাদিগেরই হিতার্থ (অর্থাৎ কামাদিদোষ গন্ধশূন্য এই রাসলীলায় সন্দিগ্ধচিত্ত শ্রোতৃগণের সন্দেহ দূরীকরণরূপ পরম মঙ্গলবিধানার্থ) তাদৃশ সন্দেহ উত্থাপন পূর্ব্বক "নিজের সন্দেহ হইয়াছে" এই ছলেই যেন শ্রীশুকদেবগোস্বামীকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

পরীক্ষিৎ কহিলেন (১) ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে—জগদীশ্বর (অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ডের প্রতিপালক) শ্রীভগবান্ ধর্ম্মের সংস্থাপনার্থ (অর্থাৎ বিলুপ্তধর্ম্মের প্রবর্ত্তন ও বিঘ্ন হইতে বর্ত্তমান ধর্ম্মের রক্ষণার্থ) এবং অধর্ম্মের প্রশমার্থ (সর্ব্ববাসনা উন্মূলন করিবার নিমিত্ত(২)) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন (৩) ॥ ২৭ ॥

---

(১) পরীক্ষিৎ এই নামের অর্থ এই—পরি অর্থাৎ সর্ব্বতোভাবে যিনি সকলের মনোগত ভাব জানিতে পারেন, তাহার নাম পরীক্ষিৎ। ইহার ভাবার্থ এই—যদিও মহারাজ পরীক্ষিৎ স্বয়ং, শ্রীভগবানের তত্তৎমাহাত্ম্য অবগতই আছেন, তথাপি বহির্ম্মুখ অজ্ঞদিগের সন্দেহ নিরাসার্থ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন।

(২) অন্যথা ধর্ম্ম সংস্থাপনেরও অসিদ্ধি হয়। শ্লোকস্থ "হি" এই শব্দের প্রসিদ্ধার্থ, অর্থাৎ ইহা প্রসিদ্ধই আছে—যথা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় চতুর্থ অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—

"পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং।
ধর্ম্ম-সংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥

অর্থাৎ সজ্জনদিগের পরিত্রাণ, দুর্বৃত্তদিগের বিনাশ ও ধর্ম্মের সংস্থাপন করিবার নিমিত্ত আমি যুগে যুগে অবতীর্ণ হইয়া থাকি (ইত্যাদি বচনে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে)।

শ্লোকস্থ ভগবান্-শব্দের তাৎপর্য্য এই—ধর্ম্ম সংস্থাপনাদি কার্য্য করিয়া থাকেন বলিয়াই ভগবদ্ভাবের প্রকটনও হইয়া থাকে।

(৩) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন, ইহাদ্বারা

স কথং ধর্ম্মসেতূনাং বক্তা কর্ত্তাভিরক্ষিতা।
প্রতীপমাচরদ্‌ব্রহ্মন্! পরদারাভিমর্ষণম্(১) ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রহ্মন্ (হে সাক্ষাদ্‌বেদমূর্ত্তে! হে সর্ব্ববেদাত্মক! বা) সঃ

সেই সেই ধর্ম্মস্থাপনাদি কার্য্যে তদীয় আগ্রহ প্রদর্শিত হইল, যেহেতু তিনি সমস্ত জগতের প্রতিপালক, তিনি যদি জগৎপালন না করেন, তাহা হইলে জগতের নাশ অবশ্যম্ভাবী।

অথবা শ্রীমদ্ভগবদ্‌গীতায় ১০ম অধ্যায়ের ৪২ শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—

"বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ"

অর্থাৎ আমি একাংশে এই সমুদায় জগৎ ধারণ করিয়া অবস্থিত আছি" এই বাক্যানুসারে যিনি জগদীশ্বর, তিনিই স্বয়ংরূপে পূর্ণ ঐশ্বর্য্যযুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার অন্য কামনা সম্ভবপর হয় না।

(তোষণী)

শ্লেষার্থ দ্বারা নিজমত বলিতেছেন এই যে—

ধর্ম্মের অর্থাৎ ভক্তিবিরুদ্ধ অশেষধর্ম্মের সংস্থাপনের নিমিত্ত এবং তদিতর ধর্ম্মের নির্ম্মূলে নাশের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাদৃশ ধর্ম্মের অভাবেই রাসলীলাদি মহালীলার সিদ্ধিহেতু স্বীয় অবতারের মুখ্য প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে।

যদি বল—তাহা হইলে স্বকৃত বেদাদি নিয়মের প্রায়ই অতিক্রম হয়, তাহাতেই বলিতেছি—জগদীশ্বর অর্থাৎ ব্রহ্মা প্রভৃতি ঈশ্বর পরমস্বতন্ত্র শ্রীকৃষ্ণ কখনও রসবিশেষ আস্বাদনের জন্য তাদৃশ কার্য্যও করিয়া থাকেন, তাহাতে তাঁহার নিয়ামক কেহই হইতে পারে না (বৃহত্তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর পরীক্ষিৎ মহারাজের সভাস্থিত বিবিধ বাসনাবিশিষ্ট কর্ম্মী জ্ঞানী প্রভৃতির হৃদয়ে সন্দেহ হইয়াছে, বুঝিতে পারিয়া মহারাজ পরীক্ষিৎ তদুচ্ছেদনার্থ জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

শ্লোকস্থ "অংশেন" এই পদের অর্থ এই—

যিনি অংশ দ্বারাই জগদীশ্বর বিষ্ণু হইয়াছেন সেই স্বয়ং ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছেন।

কিম্বা শ্রীবলরামের সহিত

(ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) ধর্ম্মসেতূনাং (ধর্ম্মাঃ এব সেতবঃ—লোকরক্ষামর্য্যাদাঃ তেষাং, কিম্বা ধর্ম্মে সেতবঃ—বৈদিকনিবন্ধাঃ তেষাং) বক্তা কর্ত্তা (বক্তৃত্বাদেব কর্ত্তা) অভিরক্ষিতা (অভিতো রক্ষিতা—তৎপ্রতিপক্ষবধাদিনা, বহুধাসম্বর্দ্ধনেন চ পালকঃ সন্) পরদারাভিমর্ষণং (পরস্ত্রীসম্ভোগরূপং) প্রতীপং (ধর্ম্মসেতূনামেব ধর্ম্মসংস্থাপনাদের্ব্বা প্রতিকূলং) কথং আচরৎ কৃতবান্)॥ ॥ ২৮ ॥

॥ শ্লেষেণ স্বমতস্যান্বয়মাহ—

(হে) ব্রহ্মন্! সঃ (তথাভূতোঽসৌ) ধর্ম্মসেতূনাং (সর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়ভূতানাং ভক্তিযোগভেদানাং) বক্তা, কর্ত্তা, অভিরক্ষিতা (সন্) পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপং কথং আচরৎ (অপিতু নৈব আচরৎ, কিম্বা পরদারাভিমর্ষণং—পরে পরমশক্তিরূপাঃ যে দারাঃ স্বীয়রমণ্যঃ তদভিমর্ষণমপি কথং প্রতীপং আচরৎ অপিতু নৈবেত্যর্থঃ) অতো নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজন-ভক্তিবিশেষফল-প্রেমবিশেষবিস্তারণাস্থর্থং তাসাং পতিসেবাদি-ধর্ম্মত্যজনেন অন্যধর্ম্মাস্থনাদরঃ যুক্ত এবেতি ভাবঃ।

অথবা সঃ (ভগবান্) ধর্ম্মসেতূনাং (প্রসিদ্ধধর্ম্মমর্য্যাদানাং) বক্তা, কর্ত্তা, অভিরক্ষিতা (অপি) কথং (কিমর্থং) প্রতীপং (প্রতিকূলং) আচরৎ (রাসক্রীড়য়া পরমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন তদেকসাধ্যকধর্ম্মস্যাপি সাফল্যার্থমিতি ভাবঃ কিঞ্চ) পরদারাভিমর্ষণং (পরাণাং—তদেকভক্ত্যা শ্রেষ্ঠানাং দারাণাং—স্বস্ত্রীণামিব অভিমর্ষণং প্রেমার্থং অবতীর্ণস্য সর্ব্বোপেক্ষয়া প্রিয়জনমনোরথপূরণং যুক্তমেবেতি কিঞ্চ পরশব্দেন অন্যদীয়ভার্য্যামেব অভিমর্ষণং দোষঃ, তাঃ তদীয়াঃ বিশেষতঃ পরাঃ সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠাঃ নিজপত্ন্য এবেতি সূচিতঃ)॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রতীপং প্রতিকূলমধর্ম্মমিত্যর্থঃ। আচরৎ কৃতবান্, নচেদমধর্ম্ম-

---

(১) পরদারাভিমর্শনম্ ইতি পাঠান্তরং।

মাত্রং কলঞ্জভক্ষণাদিবৎ কিন্তু মহাসাহসমিত্যাহ—পরদারাভিমর্ষণমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ধর্ম্মা এব সেতবঃ লোকরক্ষার্থমর্য্যাদাঃ ধর্ম্মে বৈদিকনিবন্ধা বা তেষাং বক্তৃত্বাদেব কর্ত্তা অন্যথা বাক্য-ব্যবহারয়োর্ব্বিসম্বাদেন লোকৈরগ্রাহ্যঃ স্যাৎ কিঞ্চ অভিতো রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষবধাদিনা বহুধা সম্বর্দ্ধনেনচ পালকঃ পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং ধর্ম্মসেতূনামেব ধর্ম্মসংস্থাপনাদের্ব্বা প্রতিকূলং, ব্রহ্মন্! হে সাক্ষাদ্বেদমূর্ত্তে! প্রতীপাচরণেন বেদাতিক্রমাদ্ভবাদৃশবিপ্রকুলাতিক্রমেোঽপি স্যাৎ তচ্চ ব্রহ্মণ্যদেবস্য তস্যাযুক্তমেবেতি ভাবঃ। যদ্বা ননু তাত! তৎকারণং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যং ঈশ্বরচেষ্টিতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হে পরব্রহ্মরূপেতি সর্ব্বজ্ঞত্বাদিত্যর্থঃ, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা প্রতীপমাচরদিতি অধর্ম্মঃ উক্তঃ কৃতোঽভিরক্ষিতশ্চেত্যর্থঃ। তত্র উক্তঃ "ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত"মিত্যাদিনা কৃতঃ সাক্ষাদেব রমণাৎ অভিরক্ষিতঃ পুনঃ পুনরাচরণাৎ তেন লোকে প্রবৃত্তিসম্ভবাচ্চেতি। যদ্বা ধর্ম্মঃ প্রকর্ষেণ নাশিতঃ, অধর্ম্মশ্চ সম্যক্ স্থাপিত ইতি। শ্লেষপক্ষে কথং কেন প্রকারেণাচরৎ অপিতু ন কেনাপীত্যর্থঃ। কুতঃ? ভক্তিলক্ষণধর্ম্মসেতূনাং বক্তৃত্বাদিহেতোরিত্যর্থঃ। অতো নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজনভক্তিবিশেষবিস্তারণায় ধর্ম্মাস্থনাদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। সচ "তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীতে"ত্যাদিবচনাৎ তৎসেবকেষ্বপি ব্যক্ত এব।

যদ্বা প্রসিদ্ধধর্ম্মমর্য্যাদানাং বক্তাদিরপি কিমর্থং প্রতিকূলমাচরৎ রাসক্রীড়য়া পরমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন তদেকসাধ্যকধর্ম্মস্যাপি সাফল্যার্থমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ পরাণাং তদেকভক্ত্যা শ্রেষ্ঠানাং দারাণাং স্বস্ত্রীণামিবাভিমর্ষণং প্রেমার্থমবতীর্ণস্য সর্ব্বোপেক্ষয়া প্রিয়জনমনোরথপূরণং যুক্তমেবেতি, কিঞ্চ পরশব্দেন অন্যদীয়ভার্য্যাণামেবাভিমর্ষণং দোষঃ তাস্তদীয়াঃ বিশেষতঃ পরাঃ সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠা নিজপত্ন্য এবেতি সূচিতমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

স ইতি। পূর্ব্বত্র যচ্ছব্দস্যাধ্যাহারাদন্বয়ঃ। ধর্ম্মাঃ এব সেতবঃ লোকরক্ষামর্য্যাদাঃ ধর্ম্মে বৈদিকনিবন্ধা বা তেষাং বক্তৃত্বাদেব কর্ত্তা অন্যথা বাক্য-ব্যবহারয়োর্ব্বিসম্বাদেন লোকৈরগ্রাহ্যঃ স্যাৎ। কিঞ্চ অভিতো রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষবধাদিনা বহুধা সম্বর্দ্ধনেন চ পালকঃ। পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং ধর্ম্মসেতূনামেব—ধর্ম্মসংস্থাপনাদের্ব্বা প্রতিকূলম্। ব্রহ্মন্ হে সাক্ষাদ্বেদমূর্ত্তে! প্রতীপাচরণেন বেদাতিক্রমাৎ ভবাদৃশবিপ্রকুলাতিক্রমোঽপি স্যাৎ। তচ্চ ব্রহ্মণ্যদেবস্য তস্যাযুক্তমেবেতি ভাবঃ।

যদ্বা ননু তৎকারণং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যং ঈশ্বরচেষ্টিতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হে সর্ব্ববেদাত্মক! সর্ব্বজ্ঞত্বাদিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা। প্রতীপমাচরদিতি অধর্ম্মমুক্তবান্ কৃতবান্ অভিরক্ষিতবাংশ্চেত্যর্থঃ। তত্রোক্তিঃ—"ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত"মিত্যাদিনা রহোঽপি পরদারান্ ভজে ইত্যনুবাদাৎ কৃতিঃ সাক্ষাদেব রমণাৎ, অভিরক্ষা পুনঃ পুনরাচরণাৎ, তেন লোকে প্রবৃত্তিসম্ভবাচ্চেতি স্বয়মধর্ম্মকর্তৃভ্যোঽপি তস্য মহানেব দোষবন্ধ আয়াতঃ। যদ্বা। ধর্ম্মং প্রকর্ষেণ নাশিতবান্ অধর্ম্মশ্চ সম্যক্ স্থাপিতবানিতি।

শ্লেষেণ স্বয়ং সিদ্ধান্তমপ্যাহ—সংস্থাপনায়েতি ধর্ম্মস্য স্থাপনং নাম সামান্যতঃ সংস্থাপনস্তু তত্রৈব শুদ্ধভক্তিযোগস্য সর্ব্বাতিক্রমিতয়া স্থাপনাৎ।

"স্মর্ত্তব্যঃ সততং বিষ্ণু র্ব্বিস্মর্ত্তব্যো ন জাতুচিৎ।
সর্ব্বে বিধিনিষেধাঃ স্যুরেতয়োরেব কিঙ্করাঃ" ॥

ইতি পাদ্মাদিশাস্ত্রেভ্যঃ। তদবতারস্য তন্মুখ্যপ্রয়োজনত্বঞ্চোক্তং প্রথমে শ্রীকুন্তীদেব্যা—

"ভক্তিযোগবিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়ঃ"ইতি।

ভক্তিযোগবিধানার্থমবতীর্ণং ত্বামিতি টীকা চ। তদ্ধি তত্র বিনাপ্যুপদেশং তৎপ্রভাবেণৈব ভবতি। তথেতরস্য তদ্বিরুদ্ধস্য চ স্বত এব নাশো ভবতীতি স তথাভূতোঽসৌ পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং কথমাচরৎ? অপি তু নৈবাচরদিতি কুতো? ধর্ম্মসেতূনাং সর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়ভূতানাং ভক্তিযোগভেদানাং বক্তৃত্বাদিহেতোরিত্যর্থঃ। অতো নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজন-ভক্তিবিশেষফল-প্রেম-বিশেষ-বিস্তারণার্থং তাসাং পতিসেবাদিধর্ম্মত্যজনেন অন্যধর্ম্মাস্থনাদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। সচ "তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত" ইত্যাদি বচনাৎ সাধনদশায়ামপি যুক্তঃ কিমুত তাসামিতি। যদ্বা। স ভগবান্ জগদীশ্বর-

শ্চেত্যেব বা প্রতীপত্বে হেতুঃ সর্ব্বাংশিত্বাদন্তর্য্যামিত্বাচ্চেত্যর্থঃ। যদ্বা পরে পরমস্বশক্তিরূপা যে দারাঃ স্বীয়রমণস্তদভিমর্ষণমপি কথং প্রতীপমাচরৎ অপি তু নৈবেত্যর্থঃ। যতো ভবদ্ভিরেবোক্তং 'কৃষ্ণবধ্বঃ' ইতি॥ ২৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স এবম্ভূতঃ ধর্ম্মমর্য্যাদানাং স্বয়ং কর্ত্তা অনুষ্ঠাতা বক্তা উপদেষ্টা চ বিরোধিনিরসনেনাভিতো রক্ষিতা চ সন্ হে ব্রহ্মন্! পরদারাভিমর্ষণাত্মকং প্রতীপং ধর্ম্মপ্রতিকূলমধর্ম্মমিতিযাবৎ কথমাচরৎ কৃতবানিত্যর্থঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রতীপং প্রতিকূলং কিমকারীত্যত্রাহ—অভিমর্ষণম্ অবিচার্য্য গ্রহণম্॥ ২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

প্রতীপং বিপরীতং তদেব কিং তত্রাহ—পরদারাভিমর্ষণং পরস্ত্রীসঙ্গতিং বহিরর্থঃ। বস্তুতস্তু পরাৎপরা দারাঃ স্বানন্দশক্তয়ঃ দারয়ন্ত্যবিদ্যামিতি দারাঃ॥ ২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কিমতো যদ্যেবমেতদিত্যাহ—স কথমিতি। ধর্ম্মমর্য্যাদাপালকানাং নির্ম্মাতা স্বয়ং বক্তা চ উপঘাতে অভিরক্ষিতা চ তাদৃশঃ প্রতীপং প্রতিকূলমাচরৎ। ধর্ম্মো নষ্টঃ অধর্ম্মঃ স্থাপিতঃ অধর্ম্মঃ কৃত উক্তঃ রক্ষিতশ্চ অতঃ প্রতীপাচরণমযুক্তং, তত্র হেতুর্ব্বক্তব্য ইতি। ব্রহ্মন্নিতি সম্বোধনং। যে পঞ্চপদার্থা উক্তাঃ তেষাং স্বরূপমেকত্রৈবেতি তং নির্দ্দিশতি পরদারাভিমর্ষণমিতি॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ধর্ম্মসেতূনাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং বক্তা উপদেষ্টা কর্ত্তা প্রচারকঃ অভিরক্ষিতা পালকশ্চ ভূত্বা কথং প্রতীপং প্রতিকূলমধর্ম্মমাচরণাৎ তদেব কিং তত্রাহ—পরদারেতি। "শুশ্রূষন্ত্যঃ পতী"নিতি ভবতঃ "ভর্ত্তুঃ শুশ্রূষণং স্ত্রীণা"মিতি ভগবতঃ "পতিসুতান্বয়ে"তি তাসাং চ বাক্যাদিতি ভাবঃ। ন খলু পলাণ্ডুভক্ষণবদধর্ম্মমাত্রমিদং কিন্তু পরস্ত্রীপ্রসঙ্গরূপং মহাসাহসং চেত্যর্থঃ। ব্রহ্মন্ হে বেদমূর্ত্তে! ব্যাসপুত্র! যদি স্বৈরলীলয়ৈবাচরদিতি বাচ্যং তর্হি বিশ্রমায়মঙ্গীকৃত্য তৎ ফলং যথা স্বীচকার তথৈবাধর্ম্মমঙ্গীকৃত্য তৎফলঞ্চ বিন্দেদিত্যাক্ষেপঃ॥ ২৮॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

স ইতি। পূর্ব্বত্র যচ্ছব্দাধ্যাহারেণান্বয়ঃ। ধর্ম্মা এব সেতবঃ লোকরক্ষা মর্য্যাদাঃ শাস্ত্রযোনিত্বাত্তেষাং বক্তা তথাত্বাদেব কর্ত্তা। নচৈতাবতা বেদস্য পৌরুষেয়ত্বপ্রসঙ্গঃ তন্নিষেধস্য প্রাকৃতপুরুষ-পর্য্যবসিতত্বাদিত্যন্যদেতৎ অন্যথা বাক্যব্যবহারয়োর্ব্বিসম্বাদেন লোকৈরগ্রাহ্যতা স্যাৎ, কিঞ্চ অভিতো রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষ-বাধনাদিনাতিশয়েন পালকঃ এবম্ভূতঃ সন্ পরদারাভিমর্ষণরূপং লোকবেদবিরুদ্ধং প্রতীপং ধর্ম্মসেতূনামিব স্থাপনাদের্ব্বা কথং আচরেৎ ন কথমপীত্যর্থঃ। 'সম্ভাবনায়াং লিঙ্' ব্রহ্মন্ ! বেদমূর্ত্তে ! তদতিক্রমে হি ভবতামপ্যতিক্রমাদ্ব্রহ্মণ্যতাব্যাঘাত ইতিভাবঃ। যদ্বা ঈশ্বরচেষ্টিতং ময়া কথং জ্ঞাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মন্নিতি সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ। তত্র "ময়া পরোক্ষং ভজতে"ত্যুক্তিঃ। সাক্ষাদেব রমণাৎ ক্ষতিঃ। পুনঃ পুনরাচরণাদ্রক্ষেতি. যথাযথং প্রতীপাচরণং যুগাং শ্লেষেণ সিদ্ধান্তমপ্যাহ—তথাহি "ধর্ম্মঃ প্রোজ্ঝিতকৈতব" ইত্যাদ্যুক্তস্য শ্রীভগবদ্ধর্ম্মস্যৈব শুদ্ধভক্তিযোগ্যস্যেত্যর্থঃ। যথা পাদ্মে—

স্মর্ত্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্ব্বিস্মর্ত্তব্যো ন জাতুচিৎ।
সর্ব্বে বিধিনিষেধাঃ স্যুরেতয়োরেব কিঙ্করাঃ॥ ইতি

তত্রৈব মুখ্যো ধর্ম্মপ্রয়োগঃ, যথা তদবতারস্যচ তন্মুখ্যপ্রয়োজনত্বম্—

ভক্তিযোগবিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়ঃ। ইতি

শ্রীপ্রথমে কুন্তীবাক্যাং, তদিতরস্য অবরধর্ম্মাদেঃ প্রশমায় "সমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধে"রিত্যেকাদশতাৎপর্য্যপর্য্যবসানায়েত্যর্থঃ। প্রকর্ষশ্চাত্র তত্ত্যাগপূর্ব্বকস্বভক্তিনিষ্ঠাপ্রাপণমেব, অতো নিজাবতারস্য মুখ্য-প্রয়োজনভক্তিবিশেষপরমফলপ্রেমবিশেষবিস্তারণায়ৈব তাসাং পতি-স্বস্যসেবাদিরূপধর্ম্মত্যাজনেনান্যধর্ম্মাদ্যনাদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। সচ—

তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্ব্বিদ্যেত যাবতা।
মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে॥

ইত্যাদিনা সাধকদশায়ামপি যুক্তঃ, কিমুত সিদ্ধদশায়ামিতি তদর্থম্ অংশেন শ্রীবলদেবেন শ্রীভগবদ্ধর্ম্মমূর্ত্তিনা সহেতি স তথাভূতোঽসৌ ধর্ম্মসেতূনাং তাদৃশধর্ম্মাশ্রয়ভূতানাং ভক্তিযোগ-ভেদানাং শ্রবণাদীনাং শ্রীমদুদ্ধবাদিষু বক্তা, শ্রীগোবর্দ্ধনপূজাদৌ কর্ত্তা "মৎকৃতো গোত্রধর্ম্ম" ইত্যুক্তেঃ ধর্ম্মপুত্রাদিপালনেনাভিরক্ষিতা পরদারাভিমর্ষণং, পরাশ্চ তে দারা স্বকলা ইত্যর্থঃ।

আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিরিতি

ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ, তেষামভিমর্ষণং। যদ্বা "সর্ব্বকান্তিঃ সম্মোহিনী পরে"তি বৃহদ্গৌতমীয়াৎ পরায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ যে দারা দারয়ন্তি স্বহৃদয়েভ্যঃ কামসুখং খণ্ডয়ন্তীতি দারাঃ সখীজনাঃ পুংস্ত্বনির্দ্দেশেন শ্রীকৃষ্ণবিষয়ককামাসক্ত্যভাবঃ সূচিতঃ। তেষামভিমর্ষণং 'বাহুপ্রসারে'-ত্যাদিনা স্পর্শনমাত্রমেব নতু রমণমিত্যর্থঃ। তদ্রূপং কিং প্রতীপ-মাচরেদিতি কাকুঃ কামবিজয়ক্রীড়ায়াং কামাসক্তেরসম্ভবাদিতি ভাবঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

স এব—

যদা যদা হি ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত ! ।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্॥
পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্।
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে॥ ইতি

বচনেন স্বধর্ম্মপ্রবৃত্তিমতাং সাধূনাং রক্ষণেন দুষ্কৃতাং তৎপ্রতিকূলা-ধর্ম্মরতানাং নাশেন চ ধর্ম্মস্য সম্যক্ স্থাপনায়েতরস্যাধর্ম্মস্য প্রশমায়া-বতীর্ণঃ। সমস্তকল্যাণগুণনিলয়তয়াবিভূ'তঃ "অস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদো যজুর্ব্বেদঃ সামবেদঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ 'নিঃশ্বসিতমস্য বেদা' ইতি স্মৃতেশ্চ নিরায়াস বেদহেতুত্বাৎ ধর্ম্মসেতূনাং বক্তা "দ্বাপরে দ্বাপরে বিষ্ণুর্ব্ব্যাসরূপী জনার্দ্দন" ইত্যাদিরূপেণ প্রবর্ত্তকশ্চ।

ন মে পার্থাস্তি কর্ত্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।
নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণি॥

ইত্যাদিকর্ত্তা চ স যথা—

যদি হ্যহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কর্ম্মণ্যতন্দ্রিতঃ।
মম বর্ত্মানুবর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ! সর্ব্বশঃ॥ ইত্যাদিনা

স্বীয়াচরণেন "বিনাশায় দুষ্কৃতা"মিতি তৎপ্রতীপহননে চাভিরক্ষিতা কথমতিসাহসরূপং পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপমাচরৎ। ব্রহ্মন্নিতি সাক্ষাৎ বেদাত্মক ! বেদপ্রতীপতয়া ভবতাং প্রতীপতাপি স্যাৎ সাচ ব্রহ্মণ্য-দেবস্য তস্য ন সম্ভবতি। যদ্বা কিমহং জানীয়ামীশ্বরাচরিতস্য দুর্ব্বি-

৬৩৬

জ্ঞেয়ত্বাদিতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মন্নিতি। সাক্ষাদ্ব্রহ্মকৃষ্ণস্বরূপ! তব তদ্রূপত্বান্ন তদভিপ্রায়স্ত তবাজ্ঞানমিতি ভাবঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবম্ভূতঃ সঃ ধর্ম্মসেতূনাং তৎপ্রতিপাদকবেদানাং বক্তা তত্রাপি ন কেবলং বক্তা কিন্তু তৎকর্ত্তা তৎপ্রতিপাদকশাস্ত্রস্ত নির্ম্মাতাচ কিঞ্চ তদুক্তাচরণেন তদ্বিরুদ্ধবাদিনিরাকরণেন তৎপ্রতিপক্ষবলবদ্বধাদিনা চ রক্ষিতা পালকশ্চ কথং প্রতীপং ধর্ম্মসেতূনাং প্রতিকূলং পরদারাভিমর্ষণরূপং সসাহসমধর্ম্মমাচরৎ। ন কেবলং কলঞ্জভক্ষণাদিবদেবাধর্ম্মমাত্রমিত্যর্থঃ। নন্থ ঈশচেষ্টিতং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যমিতি চেত্তত্রাহ—হে ব্রহ্মন্ বেদমূর্ত্তে! সর্ব্বজ্ঞ! তদভিন্নেতি বা॥ ২৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপং ধর্ম্মাৎ প্রতিকূলমধর্ম্মমিত্যর্থঃ। যো ধর্ম্মসেতূনাং বক্ত্রাদিরূপঃ স কথমাচরৎ কৃতবান্॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে ব্রহ্মন্! (১)(হে সাক্ষাৎ বেদমূর্ত্তে! কিম্বা হে সর্ব্ববেদাত্মক!) সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, ধর্ম্মসেতুর (ধর্ম্মরূপে লোকরক্ষা মর্য্যাদার) বক্তা, কর্ত্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া কি প্রকারে পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল (২) আচরণ করিলেন?॥ ২৮॥

---

(১) হে ব্রহ্মন্! অর্থাৎ হে সাক্ষাৎ বেদমূর্ত্তিস্বরূপ! এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই—প্রতিকূল আচরণে বেদাতিক্রম হেতু ভবাদৃশ বিপ্রকুলেরও অতিক্রম হয়, সুতরাং ব্রহ্মণ্যদেব শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে বেদবিরুদ্ধ পরদারাভিমর্ষণ যুক্তিসঙ্গত নহে।

(অথবা হে ব্রহ্মন্! এই সম্বোধনে অন্যপ্রকার আশয় এই) যদি বলেন হে পরীক্ষিৎ! শ্রীকৃষ্ণ যে, কেন পরদারাভিমর্ষণ কার্য্য করিলেন, তাহা আমি কিরূপে জানিব? যে হেতু তিনি ঈশ্বর, তাঁহার লীলা বুঝিতে আমার কি শক্তি আছে?

তদুত্তরে বলিতেছি—হে ব্রহ্মন্! অর্থাৎ হে সর্ব্ববেদাত্মক! আপনি সর্ব্ববেদস্বরূপ, সুতরাং বেদতুল্য সর্ব্বজ্ঞ, আপনার বুদ্ধির অগম্য কিছুই নাই।

(২) কিম্বা প্রতিকূল আচরণ করিলেন অর্থাৎ ধর্ম্মসেতুর বক্তা, কর্ত্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া কিরূপে অধর্ম্মের কথা বলিলেন, অধর্ম্ম কার্য্য করিলেন এবং অধর্ম্মের পালন করিলেন?

তাহাতে ৩২ অধ্যায়ের ২১ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণোক্তিও রহিয়াছে যে "ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং" অর্থাৎ "আমি অপরোক্ষ থাকিয়া তোমাদিগকে ভজনা করিয়াছিলাম," ইত্যাদি বাক্য দ্বারা জানাইয়াছেন "আমি লুক্কায়িত অবস্থাতেও পরদার ভজনা করিয়া থাকি" ইহা দ্বারা অধর্ম্মের বক্তা, সাক্ষাৎ রমণহেতু অধর্ম্মের কর্ত্তা এবং পুনঃ পুনঃ অধর্ম্মের আচরণহেতু ও তদ্দ্বারা লোকে তৎবিষয়ক প্রবৃত্তি সম্ভব হেতু অধর্ম্মের অভিরক্ষিতা হইয়াছেন, একারণে অধর্ম্ম-কর্ত্তৃগণের অপেক্ষাও তাঁহার মহান্ দোষবন্ধই বুঝা যায়।

কিম্বা প্রতিকূল আচরণ করিলেন—অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে ধর্ম্মের নাশ এবং অধর্ম্মেরও স্থাপন করিলেন।

পূর্ব্বশ্লোকেও বর্ত্তমান শ্লোকে শ্লেষার্থ দ্বারা স্বয়ং সিদ্ধান্ত বলিতেছেন অর্থাৎ শ্লোকার্থের ভঙ্গিক্রমে নিজের যে, কোনরূপ সন্দেহ নাই। তাহা প্রকাশ করিতেছেন—

ধর্ম্মের সংস্থাপন ও অধর্ম্মের নাশের নিমিত্ত ভগবান্, বলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন অর্থাৎ ধর্ম্মের স্থাপন ইহা সামান্য কথা, পরন্তু ধর্ম্মের সম্যক্ স্থাপন অর্থাৎ তন্মধ্যে শুদ্ধভক্তিসহকারে সর্ব্বাতিশায়িত্বরূপে স্থাপনের নিমিত্ত যিনি অবতীর্ণ হইয়াছেন, পাদ্মে উক্ত হইয়াছে—

স্মর্ত্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্ব্বিস্মর্ত্তব্যো ন জাতুচিৎ।
সর্ব্বে বিধিনিষেধাঃ স্যুরেতয়োরেব কিঙ্করাঃ॥

অর্থাৎ নিরন্তর বিষ্ণুকে স্মরণ করিবে, কখনও বিস্মৃত হইবে না সমস্ত বিধি ও নিষেধ, স্মরণ ও বিস্মরণেরই কিঙ্কর।

শ্রীকৃষ্ণাবতারের মুখ্য প্রয়োজনও প্রথমস্কন্ধের ৮ম অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে শ্রীকুন্তীদেবী বলিয়াছেন যে—

(১)আপ্তকামো যদুপতিঃ কৃতবান্ বৈ জুগুপ্সিতম্।
(২)কিমভিপ্রায় এতন্নঃ সংশয়ং ছিন্ধি সুব্রত ! ॥ ২৯ ॥

"তথা পরমহংসানাং মুনীনামমলাত্মনাং।
ভক্তিযোগ-বিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়ঃ ॥

অর্থাৎ পরমহংসদিগের ভক্তিযোগ বিধানার্থ এবং আত্মারাম মুনিদিগকেও অচিন্ত্য নিজগুণে আকর্ষণ করিয়া ভক্তিযোগ বিধান করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ তোমাকে আমি স্ত্রীলোক হইয়া কিপ্রকারে জানিতে পারিব ?

অতএব তাঁহাতে সেই ভক্তিযোগও আবার উপদেশ ব্যতিরেকে তৎপ্রভাবেই সম্পন্ন হয়।

তথা তদ্বিরুদ্ধধর্ম্মেরও স্বভাবতই নাশ হয়। তাদৃশ সেই ভগবান্ পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল আচরণ কেন করিবেন ? বস্তুতঃ তিনি পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল আচরণ করেন নাই, যেহেতু তিনি সর্ব্বধর্ম্মের আশ্রয়ভূত ভক্তিযোগ, ভোগসমূহের বক্তা, কর্ত্তা ও অভিরক্ষিতা, অতএব স্বীয় অবতারে মুখ্য প্রয়োজন যে ভক্তিবিশেষ, তাহার ফল যে প্রেমবিশেষ, তাহার বিস্তারাদির নিমিত্ত গোপীদিগের পতিসেবাদি ধর্ম্ম পরিত্যাগ দ্বারা অন্যধর্ম্মাদিতে অনাদর উপযুক্তই হইয়াছে।

অপিচ অন্য ধর্ম্মাদিতে যে অনাদর, তাহা—

"তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত" অর্থাৎ যে পর্য্যন্ত নির্ব্বেদ প্রাপ্ত না হইবে, সে পর্য্যন্তই কর্ম্মানুষ্ঠান করিবে" ইত্যাদি বচনানুসারে সাধকের পক্ষে যখন সাধনাবস্থাতেও অনুষ্ঠান করা যুক্তিযুক্ত, তখন গোপীগণের পক্ষে আর কি বলিব।

অথবা সেই ভগবান্ প্রসিদ্ধ ধর্ম্মমর্য্যাদার বক্তা, কর্ত্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া, কি নিমিত্ত প্রতিকূল কার্য্য করিবেন ? কখনই করেন নাই, পরন্তু রাসক্রীড়ায় পরমভক্তিপ্রবর্ত্তন দ্বারা তদেকসাধ্য ধর্ম্মেরও সাফল্য করিবার নিমিত্ত তথাবিধ ক্রীড়া করিয়াছেন।

অপিচ পরদারাভিমর্ষণরূপ অর্থাৎ পরা—তদেকান্তভক্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠা কিম্বা স্বরূপশক্তিরূপা যে সকল দারা, (স্বীয় রমণীগণ) তাঁহাদিগের অভিমর্ষণ কি প্রকারে প্রতিকূল বলিলেন, প্রত্যুত প্রতিকূল আচরণ করেন নাই, কারণ আপনিই ইতিপূর্ব্বে গোপীদিগকে কৃষ্ণবধূ বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন। (তোষণী)।

অন্বয়ঃ।

(পরমেশ্বরস্য নায়ং অধর্ম্ম ইতি চেৎ নিন্দিতং ইদং কেনাভিপ্রায়েণ চকার ইতি পৃচ্ছতি—আপ্তকাম ইতি)

সুব্রত ! (হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ ! † কিম্বা হে সদাচারনিষ্ঠ ! ‡) আপ্তকামঃ (স্বয়মবাপ্তসমস্তকামোঽপি) যদুপতিঃ (যদূনাং পতিঃ) বৈ (প্রসিদ্ধঃ) কিমভিপ্রায়ঃ (কেনাভিপ্রায়েণ) এতৎ জুগুপ্সিতং (পরদারাভিমর্ষণরূপং নিন্দিতং কর্ম্ম) কৃতবান্ নঃ (অস্মাকং, সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ বহুবচনং) সংশয়ং (আপ্তশিরোমুকুটমণেঃ তস্য কৃতে দোষবুদ্ধিঃ নাস্ত্যেব কিন্তু শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বেন তত্র অস্মাকং দার্ঢ্যাভাবাৎ চিত্তদোলনং সন্দেহং) ছিন্ধি (নিরাকুরু, কিম্বা 'এতৎ' ইতি অত্রৈবান্বয়ঃ এতৎ—"এতস্মিন্ বিষয়ে" নঃ 'অস্মাকং' সংশয়ং ছিন্ধি) (৭) ॥ ২৯ ॥

(৭) শ্লেষেণ স্বমতমাহ—

সুব্রত ! (হে ভক্ত্যেকনিষ্ঠ !) আপ্তকামঃ (আপ্তঃ—লব্ধঃ কামঃ রাসক্রীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথঃ যেন সঃ) যদুপতিঃ (পাণ্ডবসম্বন্ধিনাং যদূনাং পতিঃ অর্থাৎ যদূনাং ভক্তানাং পতিঃ ইতি ভক্তকৃপয়া কদাচিৎ ধর্ম্মাতিক্রমার্হোঽপি) এতৎ জুগুপ্সিতং (নিন্দিতং) কিং কৃতবান্ (অপিতু নৈব কৃতবান্ কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেব অকরোদিত্যর্থঃ) বৈ (ইতি নিশ্চিতং সর্ব্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন নিন্দিতানাচরণাৎ প্রত্যুত তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ, তথাপি) নঃ সংশয়ং (সাঙ্গুলিকরচালনেন সন্দিহানবর্গপ্রদর্শনং) প্রায়ঃ কেষাঞ্চিৎ শাস্ত্রার্থতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং প্রেমভক্তিপোষিকায়াং শ্রীরাসলীলায়াং ন সন্দেহঃ, কেষাঞ্চিদনবহিতানান্তু স ভবেৎ ইতি তদ্ধিতার্থমেবায়ং প্রশ্নঃ ময়া ক্রিয়তে, তস্মাৎ) তাভিঃ (অভয়ং যথা স্যাত্তথা অর্থাৎ

---

(১) আত্মারাম ইতি পাঠান্তরং।

(২) কিমভিপ্রায় এতং নঃ ইতি পাঠান্তরং।

† ভবাদৃশানাং আচরিতং বিরুদ্ধং তত্তু জুগুপ্সিতমেবেতি ভাবঃ ॥

‡ অন্যথা ভবাদৃশসম্মতসদাচারলোপঃ ইতি ভাবঃ ॥

তেভ্যঃ ভয়ং অকৃত্বা তেষাং সংশয়শৃঙ্খলাং) ছিন্ধি (যদ্বা) অভিপ্রায়ঃ (ভবতোঽভিপ্রায়ঃ) নঃ (ন কেনাপি বিজ্ঞাতঃ জ্ঞাতকল্পঃ কথঞ্চিৎ স্যাৎ সোঽপি প্রশ্নব্যাজেন চিত্তবৃত্তিরূপায় উপরাগাময়ৈব ব্যঞ্জিত ইতি ভাবঃ, অন্যৎ সমানপ্রায়মেব ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আপ্তকামস্য নায়মধর্ম্ম ইতিচেদ্যদ্যেবং কামাভাবান্নিন্দিতং কেনাভিপ্রায়েণ কৃতবানিতি পৃচ্ছতি—আপ্তকাম ইতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যদুপতিরিতি ধর্ম্মপরযদুবংশে অবতীর্ণত্বাদপি তথা কর্ত্তুং নার্হতীতি ভাবঃ । বৈ প্রসিদ্ধৌ । এবমিতি কুত্রাপ্যস্মঃ সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ । ন ইতি বহুত্বং সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ সংশয়মিতি । আপ্তশিরোমুকুটমণেস্তস্য কৃতে দোষবুদ্ধির্নাস্ত্যেব, কিন্তু শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বেন তত্রাস্মাকং দার্ঢ্যাভাবাচ্চিত্তদোলনং স্যাদিত্যর্থঃ । সুব্রত হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ ! ইতি ভবাদৃশানামাচরিতবিরুদ্ধং তত্তু জুগুপ্সিতমেবেতি । যদ্বা হে সদাচারনিষ্ঠেতি অন্যথা ভবদাদিসম্মতসদাচারলোপ ইতি ভাবঃ ।

শ্লেষপক্ষে—পাণ্ডবসম্বন্ধিনাং যদূনাং পতিত্বেন নিজপ্রভুতামভিপ্রৈতি দোষভাবো ধ্বনিতঃ । যদ্বা যদূনাং ভক্তানাং পতিরিতি ভক্তবাৎসল্যেন ধর্ম্মাতিক্রমার্হোঽপীত্যর্থঃ । জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপিতু নৈব, কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিত্যর্থঃ । কুতঃ আপ্তঃ লব্ধঃ কামঃ রাসক্রীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সঃ সর্ব্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন নিন্দিতানাচরণাৎ, প্রত্যুত তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ । তথাপি নঃ সংশয়ম্ অভিপ্রায় ইতি তত্র কেষাঞ্চিচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং সদ্রসাভিষিক্তানাং প্রেমভক্তিরসময়তদীয়রাসক্রীড়াদৌ সংশয়াভাবাৎ ।

যদ্বা প্রায়েঽনশনসময়েঽস্মিন্ ইতিসংশয়স্যাযোগ্যতোক্তা । অতঃ শীঘ্রং তচ্ছেদনমভিপ্রেতং । ন ইতি স্বীয়ত্বেন বিপক্ষাণামপি গ্রহণং । সহজবিনয়াদিনা কিম্বা বাক্চাতুর্য্যেণ পরমবিপক্ষতাদিবোধনার্থম্ অতো দুর্ব্বুদ্ধীনামেবাত্রত্যানাং কেষাঞ্চিৎ হিতার্থমেবং ময়া পৃচ্ছ্যতে নচ নিজসন্দেহাদিতি ভাবঃ । অতঃ অভি অভয়ং যথা স্যাৎ তেভ্যো ভয়মকৃত্বা তেষাং সংশয়শৃঙ্খলাং ছিন্ধীত্যর্থঃ । সুব্রত হে ভক্ত্যেকনিষ্ঠ ! ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

যদুপতিরিতি । কৃততাদৃশাকর্ত্তব্যশ্চেৎ পরমধার্ম্মিকাণাং যদূনাং পতিরপি ন স্যাৎ । এতমিতি কুত্রাপ্যস্মঃ সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ । ন ইতি বহুত্বং সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ । সংশয়ং প্রাপ্তশিরোমুকুটাচরিতত্ব-শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বাভ্যাং চিত্তদোলনং । সুব্রত ! হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ ইতি ভবাদৃশামাচরিতং বিরুদ্ধং, তত্তু জুগুপ্সিতমেবেতি যদ্বা হে সদাচারনিষ্ঠ অন্যথা ভবদাদিসম্মতসদাচারলোপ ইতি ভাবঃ ।

শ্লেষপক্ষে—যদূনাং ভক্তানাং পতিরিতি ভক্তকৃপয়া কদাচিদ্ধর্ম্মাতিক্রমার্হোঽপীত্যর্থঃ । জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপি তু নৈব কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিত্যর্থঃ । কুতঃ আপ্তো লব্ধঃ কামো রাসক্রীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সঃ । সর্ব্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন নিন্দিতানাচরণাৎ, প্রত্যুত তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ । তথাপি নঃ সংশয়মিতি সাঞ্জলিকরচালনেন তত্রত্যসন্দিহানবর্গাভিপ্রায়েণ তচ্চ বিনয়েন প্রায় ইতি তত্র কেষাঞ্চিচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং সদ্রসাভিষিক্তানাং প্রেমভক্তিরসময়তদীয়রাসক্রীড়াদৌ সংশয়ান্তরাভাবাৎ অতোঽনবহিতানামেবাত্রত্যানাং কেষাঞ্চিৎ হিতার্থমেব ময়া পৃচ্ছ্যতে, নচ নিজসন্দেহাদিতি ভাবঃ । তস্মাৎ অভি অভয়ং যথা স্যাত্তেভ্যো ভয়মকৃত্বা তেষাং সংশয়শৃঙ্খলাং ছিন্ধীত্যর্থঃ । সুব্রত হে ভক্ত্যৈকনিষ্ঠ ! ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

আত্মারাম ইতি নিরতিশয়ানন্দস্য গ্রাম্যভোগেচ্ছা কথমিতি চোদ্যম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ স্বয়মবাপ্তসমস্তকামোঽপি যদুপতির্জ্জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কর্ম্ম কৃতবান্ অনবাপ্তকামস্য হীন্দ্রিয়পারবশ্যস্য জুগুপ্সিতাচরণং দৃষ্টং নত্বাপ্তকামস্য স্বতন্ত্রস্যেতি ভাবঃ। অতঃ কেনাভিপ্রায়েণ কৃতবানিতি পৃচ্ছতি—কিমভিপ্রায় ইতি। এতদেতস্মিন্ বিষয়ে নোঽস্মাকং সংশয়ন্তং হে সুব্রত ! ছিন্ধি নিরাকুরু ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিষয়ভোগলৌল্যাৎ কৃতং কিমেত্যাহ—আত্মারাম ইতি। কোঽভিপ্রায়োঽস্য মচ্চরিতং চরেৎ মদুক্তমেব চরেন্নাচরিতং চরেদিতি চেতি নঃ পরিসরবর্ত্তিজনস্য ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

বৈজুগুপ্সিতং বিজুগুপ্সিতং তদেবং বৈজুগুপ্সিতং স্বার্থেঽণ্ ॥২৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ ।

আপ্তকামস্য জুগুপ্সিতেঽতিপ্রবৃত্তির্ন স্যাৎ জুগুপ্সিতং তু কেনাভিপ্রায়েণ কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নন্থ কামাৎ করণমিতি চেত্তত্রাহ—আপ্তকাম ইতি। স্বত এবাপ্তাঃ কামা যেন। যদুপতিরিতি। বিদ্যমানায়ামপি কামনায়ামনেকস্ত্রীপ্রাপ্তিঃ তাদৃশোঽপি ভূত্বা জুগুপ্সিতং লোকনিন্দিতং কৃতবান্ তত্র করণকোঽভিপ্রায়ঃ। পরস্পরবিরুদ্ধার্থত্বাৎ, উভয়োর্গ্রহণং ন সম্ভবতি নৈকতাপি বিরুদ্ধানাং বিরুদ্ধসর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়ত্বেঽপি প্রয়োজনং বক্তব্যং নৈতৎকর্ম্ম লোকহিতং নাপি স্বহিতং স্বস্য পূর্ণত্বাৎ লোকস্য মর্য্যাদৈব হিতকারিণী তথা গোপিকানামপি অন্তর্য্যামিণ ঈশ্বরস্য ন কিঞ্চিদসাধ্যম্ অতএবং সতি কিমভিপ্রায় এতৎ কৃতবান্ কঃ অভিপ্রায়ো যস্যেতি এতং নোঽস্মাকং সর্ব্বেষামেব সংশয়ং ছিন্ধি, কিঞ্চ সুব্রত হে সদাচারলক্ষণব্রতযুক্ত ! যদীদমসঙ্গতমেব স্যাৎ ত্বয়া নোক্তং স্যাৎ যদি বা অধর্ম্মঃ স্যাৎ তব রুচির্ন স্যাৎ প্রতীয়তে চ বিপরীতমতো নির্ণয়ো বক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পরমেশ্বরস্য নায়মধর্ম্ম ইতি চেৎ নিন্দিতমিদং কেনাভিপ্রায়েণ চকারেতি পৃচ্ছতি—আপ্তকাম ইতি। তেন স্বকামপূরণার্থমিদং কৃতবানিতি প্রত্যুত্তরং ন দাতব্যমিতি ভাবঃ। অবতারেঽস্মিন্নেতাদৃশং জুগুপ্সিতমেব কর্ত্তব্যমবশ্যমিতি চেদত আহ—যদুপতিরিতি। পরমধার্ম্মিকাণাং যদূনাং পতিস্তর্হি কথমভূদিতি ভাবঃ। ন ইতি নতু কেবলস্য মমাত্র সংশয়োঽস্তীত্যর্থঃ। তস্যাপ্তকামত্বেঽপ্যাত্মারামত্বেঽপি প্রেমানন্দস্বরূপাভিস্তাভিঃ সোৎকণ্ঠং রমণং যুজ্যত এবেতি জ্ঞানপ্রায়রহস্যসিদ্ধান্তত্বাদিতি ভাবঃ। সুব্রতেতি সদাচারপরায়ণস্য তবাপ্যস্যামেব লীলায়ামত্যাবেশদর্শনাদেব সংশেরতে ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যদি পরমেশ্বরত্বাৎ ন অধর্ম্মঃ স্পৃশেদিতি বাচ্যং তথাপি জুগুপ্সিতমিদং কেনাভিপ্রায়েণ চরিতমিতি পৃচ্ছত্যাপ্তেতি। স্বকামবাঞ্ছাপূর্ত্তয়ে তদাচরিতমিতি ন শক্যতে বক্তুং তস্যাপ্তকামত্বাৎ ন চ জুগুপ্সিতমেব কর্ত্তুময়মবতার ইতি বাচ্যং যদুপতিত্ববিরোধাৎ, পুণ্যকর্ম্মাণঃ

খলু যদবঃ, সুব্রতেতি সদাচারিবর্য্যস্থ ভবতোঽপ্যস্যাং লীলায়ামাবেশদর্শনাৎ, সর্ব্বেষাং সংশয়ঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

অপি চ আপ্তেতি যদুপতিরিতি। কৃততাদৃশাকর্ত্তব্যশ্চেৎ পরমধার্ম্মিকাণাং যদূনাং পতিরপি ন স্যাৎ জায়তে চানাপ্তকামস্য অকৃত্যেঽপি বৃত্তির্নতু তথাস্তীতি আপ্তকাম ইতি অর্থক্রমেণেয়ং ব্যাখ্যা এতং নাস্ত্যমিত্যর্থঃ। অত্যনুচিতমিতি ভাবঃ। সংশয়ং সদাচারতদ্বিরুদ্ধাচারাভ্যাং চিত্তদোলনং। সুব্রত সদাচারিবর্গপূজ্যচরণ! ভবতস্তাদৃশযশঃসংকীর্ত্তনেন সঞ্জায়তেতরাং শঙ্কেতি ভাবঃ।

শ্লেষ-পক্ষে—যদূনাং পরমভক্তানাং পতিরিতি ভক্তকৃপয়া কদাচিদ্ধর্ম্মাতিক্রমার্হোঽপীত্যর্থঃ। তেষাং পরমভক্তত্বঞ্চ "যদোঃ প্রিয়স্যান্ববায়" ইতি প্রথমাৎ জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপিতু নৈব ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিত্যর্থঃ। কুতঃ আপ্তো লব্ধঃ কামো রাসক্রীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সঃ। সর্ব্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন নিন্দিতানাচরণাৎ প্রত্যুত তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদিতি ভাবঃ। তথাপি ন ইতি সাঙ্গুলিকরচালনেন সন্দিহানবর্গপ্রদর্শনং কিমভিপ্রায় ইতি পদদ্বয়ং তত্র ইতি কেষাঞ্চিচ্ছাস্ত্রতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং প্রেমভক্তিপোষিকায়াং রাসলীলায়াং ন সন্দেহঃ কেষাঞ্চিদনবহিতানাস্তু স ভবেদেবেতি তদ্ধিতার্থমেবায়ং প্রশ্ন ইতি, তস্মাদভি অভয়ং যথা স্যাত্তথা ছিন্ধি। যদ্বা ভবতোঽভিপ্রায়ো ন কেনাপি বিজ্ঞাতো জ্ঞাতকল্পঃ কথঞ্চিৎ স্যাৎ সোঽপি প্রশ্নব্যাজেন চিত্তবৃত্তিরূপায় উপরাগাম্নয়ৈব বঞ্চিত ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্থ কামবিবশতয়া কৃতং ভবিষ্যতি কিমত্র চিত্রং তত্রাহ—আপ্তেতি। অনাপ্তকামানাং কুসঙ্গিনাং জুগুপ্সিতাচরণসম্ভবেঽপি স্বয়ং নিত্যানন্দঘনত্বাদাপ্তকামঃ যদূনামতিধর্ম্মশীলানাঞ্চ পতিঃ পালকঃ ধর্ম্মপ্রবর্ত্তকতয়ৈব রক্ষকো যৎ জুগুপ্সিতং কৃতবান্ তৎ কিমভিপ্রায়ঃ ইতি তদভিপ্রায়প্রকটনেন নঃ ইতিবহুবচননির্দ্দেশেন ন মম স সংশয়োঽপিতু মূর্খবহুলং জগদিতি লোকে পামরাণাং বহুত্বাত্তদীয়সংশয়ং ছিন্ধি তত্রাস্মচ্ছব্দাদেশনির্দ্দেশেন তেষাং রাজ্ঞো মম প্রজাত্বান্মদীয়ানাং সংশয়চ্ছেদনং মদ্দ্বারৈব ভাব্যমিত্যভিমতিঃ।

যদ্বা যতঃ সর্ব্বধর্ম্মপ্রতীপং পরদারাভিমর্ষণমাচরদতঃ কথং ধর্ম্মস্য সংস্থাপনায়েতরস্য প্রশমায় চাবতীর্ণঃ কথম্বা অংশেন জগদীশ্বরো ভগবান্ কথং বা ধর্ম্মসেতূনাং বক্তা কর্ত্তা অভিরক্ষিতা যদ্যস্মাৎ জুগুপ্সিতং কৃতবানতঃ কথমাপ্তকামঃ তাদৃশশ্চেত্তৎকরণে কিমভিপ্রায় ইতি ন সংশয়ং ছিন্ধীত্যম্বয়ঃ। যদ্বা "ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে" ইতি সর্ব্বাবতারাণাং ধর্ম্মস্থাপনার্থত্বাৎ যথা ভগবান্ কৃষ্ণোঽবতারশিরোমণিস্তথা ভক্তিযোগঃ সর্ব্বধর্ম্মশিরোমণিঃ তদুক্তং পাদ্মে—

স্মর্ত্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্ব্বিস্মর্ত্তব্যো ন জাতুচিৎ।
সর্ব্বে বিধিনিষেধাঃ স্যুরেতয়োরেব কিঙ্করাঃ ॥
তথা জন্মান্তরসহস্রেণ তপোধ্যানসমাধিভিঃ।
নরাণাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে ॥
ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিষ্বক্‌সেনকথাসু যঃ।
নোৎপাদয়েদ্যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥

ইত্যাদিনান্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং সর্ব্বধর্ম্মফলভূতশ্চেতি তৎস্থাপনায় তদিতরস্যোপশমায়াবতীর্ণস্তদপ্যুক্তং শ্রীকুন্ত্যা—

"ভক্তিযোগবিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়" ইতি

তত্র—

"তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্ব্বিদ্যেত যাবতা।
মৎকথা-শ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥"

ইত্যাদিনা সমাপ্তাধিকারাণাং ত্যক্তপতিসেবনাদীতরধর্ম্মাণাং হরিবংশমুখাত্তৎস্বরূপসূচকগীতশ্রবণপূর্ব্বকং পূর্ব্ববর্ণিতরীত্যা প্রেমপথসম্যক্‌স্থাপনমেবাত্র কৃতং, স তু ধর্ম্মসেতূনাং বক্তা কর্ত্তাভিরক্ষিতা প্রতীপং পরদারাভিমর্ষণং কথমাচরৎ ন কথমপি কিন্তু স তু অংশেন জগদীশ্বরঃ পরঃ পুরুষঃ তাস্তু পরস্য পরমাত্মনঃ কৃষ্ণস্য দারাঃ কৃষ্ণবধ্ব ইতি যত্র তত্রোক্তেরিতি তদভিমর্ষণং সর্ব্বোদ্ধারকগুণগানার্থং, যদাচরত্তৎ কথং প্রতীপং ন কথমপি তথাপ্তকামে যদুপতৌ জুগুপ্সিতাচরণাসম্ভবাদাপ্তকামো যদুপতিঃ যৎ কৃতবান্ তৎ কিং জুগুপ্সিতং অপিতু নেত্যবং মদভিপ্রায়স্তথাপি নোঽস্মৎপ্রজানাং পামরাণাং বিপরীতা প্রবৃত্তির্ম্মাভূদিত্যেৎ সম্ভাবিতং সংশয়ং ছিন্ধি। নন্থ কিং মম সংশয়চ্ছেদনেন তত্রাহ—সুব্রতেতি তব সংশয়চ্ছেদনব্রতবত্তয়া

"সংশয়াত্মা বিনশ্যতী"ত্যাদিনা তন্নাশাদ্রক্ষণায় পরমকৃপালুতয়া চাবশ্যং তথাচরণীয়ম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বাপ্তকামস্য ভগবতো নাধর্ম্মস্পর্শ ইতি চেত্তত্রাহ—আপ্তকাম ইতি যদ্যাপ্তকামস্তর্হি সুতরামিদং জুগুপ্সিতং কর্ম্ম-কৃতবান্ তথা চাপ্তকামস্যাবতারাবস্থায়াং যদূনাং পরমধার্ম্মিকাণাং পত্যুরেবম্বিধং কর্ম্ম নিন্দিতমেব। নন্বু কিমেবং পরমেশ্বরে দোষ-মুদ্ভাবয়িতুং প্রবৃত্তোঽসীত্যাশঙ্ক্য নাহং. তস্মিন্ দোষমুদ্ভাবয়ামি কিন্তু তদাচরণে তস্যাভিপ্রায়ং পৃচ্ছামীত্যাহ—কিমিতি। কিম-ভিপ্রায়ঃ কৃতবান্ এতন্নোঽস্মাকং সর্ব্বেষাং সংশয়ং ছিন্ধি। ন ইতি করচালনেন সংশয়াক্রান্ততাং দর্শিতবান্, যথা ব্রহ্মচর্য্যাদিষু ব্রতৈর্ভবদ্ভিস্তৎপ্রতীপাচরণং নো ক্রিয়তে তদ্বত্তস্যাপি তাদৃগ্রমণং ন শোভনমিতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা হে সংশয়চ্ছেদনলক্ষণসুব্রত! ॥২৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আপ্তকামঃ অবাপ্তসমস্তকামঃ স্বপ্রয়োজনরহিতঃ কিমভিপ্রায়ঃ জুগুপ্সিতং পরদারাভিমর্ষণং। হে সুব্রত! হে নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্য-ব্রতধর! নোঽস্মাকমেতৎ সংশয়ং ছিন্ধি নিরাকুরু ॥ ২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আপনি যদি বলেন—আপ্তকাম পরমেশ্বরের ইহা অধর্ম্ম নহে; তাহা হইলে জিজ্ঞাস্য এই যে, তিনি নিষ্কামী হইয়া কি অভিপ্রায়ে এই নিন্দিত কার্য্য করিলেন?

হে সুব্রত (হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ! (১) কিম্বা হে সদাচারনিষ্ঠ!) যদুপতি (২) বলিয়া প্রসিদ্ধ শ্রীকৃষ্ণ আপ্তকাম অর্থাৎ সমস্ত কামনাপরিপূর্ণ হইয়াও কি অভিপ্রায়ে এই পরদারাভিমর্ষণ রূপ নিন্দিত কর্ম্ম করিলেন? আমাদিগের (৩) এই সন্দেহ নিবারণ করুন ॥ ২৯ ॥

---

(১) হে সুব্রত! অর্থাৎ ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ! অর্থাৎ আপনাদিগের ন্যায় মহাত্মার আচরণ বিরুদ্ধ যে কার্য্য, তাহা অবশ্য-নিন্দনীয়। কিম্বা হে সুব্রত! অর্থাৎ হে সদাচারনিষ্ঠ! ভাবার্থ এই—আপনারা যদি নিন্দনীয় কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে ভবাদৃশ-সম্মত সদাচার বিলুপ্ত হইবে সন্দেহ নাই।

(২) এখানে "যদুপতি" শব্দের প্রয়োগ করিয়া জানাইলেন এই যে, তিনি যদি তাদৃশ অকর্ত্তব্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া-থাকেন, ইহা সত্য হয়, তাহা হইলে তিনি পরম ধার্ম্মিক যদুগণের পতিও হইতে পারেন না।

(৩) সভাস্থিত অন্যান্য সন্দেহযুক্ত ব্যক্তি সকলের অপেক্ষায় আমাদিগের বলিলেন।

শ্লেষার্থে নিজের মত বলিতেছেন—

হে সুব্রত! (ভক্ত্যেকনিষ্ঠ!) পাণ্ডবসম্বন্ধি যদুগণের পতি কিম্বা ভক্তগণের পতি অর্থাৎ ভক্তজনের প্রতি কৃপা প্রযুক্ত কদাচিৎ ধর্ম্মাতিক্রমের যোগ্য হইয়াও কি তিনি এরূপ বিগর্হিত আচরণ করিয়াছেন? বস্তুতঃ তাহা করেন নাই, কিন্তু স্বভক্তের সম্মত কার্য্যই করিয়াছেন, ইহা নিশ্চয়, যেহেতু তিনি আপ্তকাম অর্থাৎ রাসক্রীড়াদ্বারা নিজের প্রেমভক্তি বিস্তারণ রূপ মনোরথ লাভ করিয়াছেন। সর্ব্বসাধ্যতম প্রেমভক্তি প্রবর্ত্তনে নিন্দিত কার্য্যের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে, প্রত্যুত প্রেমভক্তি প্রবর্ত্তনদ্বারা তিনি সাধুগণের সন্তোষ বিধানই করিয়াছেন।

তাহা হইলেও আপনি প্রায় আমাদিগের (৭) সংশয় নির্ভয়ে অপনোদন করুন।

---

(৭) "প্রায় আমাদিগের" এইস্থলে প্রায় শব্দের দ্বারা জানাইলেন এই—এখানে শাস্ত্রার্থতত্ত্ববেত্তা ভক্তিপর সদ্‌-রসাভিষিক্ত মহাত্মাগণ রহিয়াছেন, তাঁহাদিগের প্রেমভক্তি-রসময় তদীয় রাসক্রীড়াদিতে কোন রূপ সংশয়ান্তর নাই, অতএব এস্থলে অনবহিত চিত্ত কতিপয় বহির্ম্মুখ উপস্থিত আছে, আমি তাহাদের মঙ্গলার্থেই আপনাকে জিজ্ঞাসা

শ্রীশুক উবাচ।

ধর্ম্মব্যতিক্রমো দৃষ্ট ঈশ্বরাণাঞ্চ সাহসম্।
তেজীয়সাং ন দোষায় বহ্নেঃ সর্ব্বভুজো যথা॥ ৩০॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

(সহজকৃপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা তদীয়া-ক্ষেপাভাস-পরিহারপূর্ব্বকং শ্লেষদর্শিততদীয়সিদ্ধান্তিতমেব পরিহরতি, তত্র পরমেশ্বরে কৈমুতিকন্যায়েন পরিহর্ত্তুং সামান্যতঃ মহতাং বৃত্তমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি।

ঈশ্বরাণাং (পরমেশ্বরানুগ্রহলব্ধৈশ্বর্য্যাণাং ইন্দ্রচন্দ্রাদীনাং অপি) ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ (অহল্যাভিমর্ষণাদিঃ) দৃষ্টঃ সাহসঞ্চ (গুরুপত্ন্যা বলাদাকর্ষণাদি দৃষ্টং)

কিম্বা ঈশ্বরাণাং (কর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানাং) ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ (শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাতিলঙ্ঘনং যথা ব্রহ্মাদীনাং দুহিতৃকামনাদৌ) দৃষ্টঃ, (তথা) সাহসঞ্চ (নির্ভয়তাচ তথা বৃহস্পতেঃ উতথ্য-পত্নী-গমনাদৌ দৃষ্টং, তত্তচ্চ) তেজীয়সাং (তেষাং ব্রহ্মাদীনাং), সর্ব্বভুজঃ বহ্নেঃ যথা (বহ্নের্যথা সর্ব্বভুক্ত্বং ন দোষায়, ন বা অপবিত্রায়, তদ্বৎ) দোষায় ন (ভবতি কিম্বা যথা বহ্নিঃ সর্ব্বং ভুঙ্ক্তে ভক্ষয়তি দহতীতি বা, তথা, তস্য সর্ব্বভোজনেনাপি যথা অগ্নে-রমেধ্যাদি ভক্ষণজন্যদোষঃ বধাদিদোষঃ বা ন স্যাৎ তদ্বৎ দোষায় ন ভবতি)॥

অথবা ঈশ্বরাণাং ধর্ম্মব্যতিক্রম এব সাহসং, ত্বর্থে চকারঃ অনীশ্বরেভ্যঃ ভেদায়, অন্যৎ সমানং॥ ৩০॥

করিতেছি, আমার নিজের সংশয় হইয়াছে বলিয়া জিজ্ঞাসা করি নাই। অতএব আপনি নির্ভয়ে অর্থাৎ উহাদিগকে ভয় না করিয়া উহাদিগের সংশয় শৃঙ্খল ছেদন করুন।

(তোষণী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পরমেশ্বরে কৈমুতিকন্যায়েন পরিহর্ত্তুং সামান্যতো মহতাং বৃত্ত-মাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি। সাহসঞ্চ দৃষ্টং, প্রজাপতীন্দ্রসোমবিশ্বামিত্রা-দীনাং দোষায় ন ভবতীতি॥ ৩০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সহজকৃপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা পরিহরতি—ধর্ম্মেতি সপ্তভিঃ। ঈশ্বরাণাং জ্ঞানে ভক্তৌ চ সামর্থ্যবতাং ভগবদ্ভজনাদিনা কর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ। ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ বিশেষেণোল্লঙ্ঘনং, ব্রহ্মাদীনাং দুহিতৃংকামনাদিসাহসং নির্ভয়তয়া যথা ইন্দ্রাদীনাং যথা-বহ্নিঃ সর্ব্বং ভুঙ্‌ক্তে ভক্ষয়তি দহতীতি বা তথা তস্য সর্ব্বভোজনে-নাপি যথাগ্নেরমেধ্যাদিভক্ষণজন্যদোষো বধাদিদোষো বা ন স্যাৎ তদ্বদিত্যর্থঃ। অন্যৈর্ব্বব্যাখ্যাতং। যদ্বা ধর্ম্মব্যতিক্রম এব সাহসং তু অর্থে চকারঃ। অনীশ্বরেভ্যো ভেদায়॥ ৩০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

সহজকৃপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা তদীয়াক্ষেপাভাসপরিহার-পূর্ব্বকং শ্লেষদর্শিততদীয়সিদ্ধান্তিতমেব পরিহরতি—ধর্ম্মেতি সপ্তভিঃ। ঈশ্বরাণাং কর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ। তেষাং ধর্ম্মব্যতিক্রমো যদ্দৃষ্টঃ, যথা ব্রহ্মাদীনাং দুহিতৃকামনাদৌ তথা সাহসং নির্ভয়তা চ যদ্দৃষ্টং তথা বৃহস্পতেরুতথ্যপত্নীগমনাদৌ তত্তচ্চ তেজীয়সাং তেষাং ন দোষায় প্রত্যবায়ায়। তত্র দৃষ্টান্তঃ—

সর্ব্বভুজো বহ্নের্যথা সর্ব্বভুক্ত্বং ন দোষায় নাপাবিত্র্যায় তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

উত্তরমীশ্বরাণামীশ্বরবন্মহাতেজসাম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৈমুত্যন্যায়েনোত্তরং বিবক্ষুঃ কর্ম্মবশ্যত্বপ্রযুক্তশাস্ত্রবশ্যানামেব শাস্ত্রবিরুদ্ধকর্ম্ম প্রত্যবায়জনকং, নতু অকর্ম্মবশ্যানামিতি তাবদুত্তরমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি । যদ্যপীশ্বরাণামশাস্ত্রবশ্যানাং ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাতিলঙ্ঘনং সাহসং সহসা শাস্ত্রার্থাবিমর্শেন কৃতং সাহসং কামচার ইতি যাবৎ, তদুভয়ং দৃষ্টং তথাপি তত্তেজীয়সাং ন দোষায় ন প্রত্যবায়াবহং স্বর্গিণাং মুক্তানাঞ্চ ব্যাপারেষু ব্যভিচারাদিতি ভাবঃ। নহি স্বর্গিমুক্তব্যাপারঃ শাস্ত্রানুবর্ত্তী নবা প্রত্যবায়াবহঃ তেজীয়স্ত্বমত্র শাস্ত্রবশ্যতানাপাদকসামর্থ্যস্বরূপং বিবক্ষিতং । পদার্থানাং বিলক্ষণশক্তিকত্বাদিতি তাৎপর্য্যং । তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেরিতি । যথা সর্ব্বভুজঃ সর্ব্বদাহকস্য বহ্নের্দ্দাহমাত্রেণ দাহ্যপটাদিগতমালিন্যসম্বন্ধো ন বিদ্যতে তদ্বৎ নহ্যবাদিষু স্বসম্বন্ধি পৃথিব্যাদিগতলৌহিত্যাদিকং দৃষ্টমিতি বহ্নাবপি তৎপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নারায়ণানুগ্রহসুধাপাত্রাণাং স্মৃতিবিহিতধর্ম্মব্যতিক্রমো ন দোষায় দৃষ্টঃ, কিমুত দূরীকৃতবিধিনিষেধবন্ধস্য হরেরিত্যাশয়েন প্রশ্নং পরিহরতি—ধর্ম্মেতি । চ শব্দঃ কৈমুত্যদ্যোতকঃ। যদ্যর্থো বা। যদ্যপি ঈশ্বরাণাং যোগৈশ্বর্য্যপারঙ্গতানাং সাহসঃ হেতুশূন্যো ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ শাস্ত্রবিহিতাচারবিরুদ্ধাচারোঽজীগর্ত্তস্য পুত্রবিক্রয়ঃ বিশ্বামিত্রস্য শ্বভক্ষণপ্রবৃত্তিঃ। সপ্তর্ষীণাং শব-ভক্ষণোদ্যোগ ইত্যাদিলক্ষণো দৃষ্টঃ শাস্ত্রে তথাপি স তেষাং দোষায় ধর্ম্মপ্রতিবন্ধকায় ন ভবতি তৎ কুত ইতি হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—তেজীয়সামিতি—

"তেজো বলে প্রভাবে চ জ্যোতিষ্যর্চ্চিষি রেতসি ।
নবনীতেঽনলে দুর্গ" ইতি যাদবঃ ॥

তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেরিতি । অমেধ্যাদি-দহন-লক্ষণোপেতস্যাগ্নেঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

সিদ্ধান্তমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইত্যাদি। ঈশ্বরাণাং ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ অদৃষ্ট এব কুত্রাপি ন দৃষ্ট এব, এবং সাহসং সহসা কৃতং চ ঈশ্বরৈঃ কদাপ্যধর্ম্মাচরণং ন ক্রিয়তে তথাপি যদি দৃশ্যতে তদা তেজীয়সাং কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সামর্থ্যং তেজঃ তজ্জুষাং ধর্ম্মব্যতিক্রমো ন দোষায় গুণায়ৈব, তৈস্তু যৎ ক্রিয়তে তত্র নিমিত্তমেষ্টব্যং, নতু রাগপ্রাপ্তং তৎ অতো ধর্ম্মব্যতিক্রম ইবাসৌ দৃশ্যতে নতু বস্তুতো ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ তত্র দৃষ্টান্তঃ—বহ্নেরিত্যাদি। বহ্নেরনলস্য যথা সর্ব্বভুজঃ সর্ব্বভোগাঃ, ক্বিবন্তে বহুবচনং, তস্য সর্ব্বভুক্ত্বং যথা ন রাগপ্রাপ্তমপিতু সহজং তথেদমপি তেনানুমন্তব্য ঈশ্বরস্যেয়ং লীলা ন ধর্ম্মব্যতিক্রম ঈশ্বরস্য তৎকরণাসম্ভবাৎ,তেন তাসাং পরদারত্বং নৈতস্য চ ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি গ্রন্থার্থঃ, এতদগ্রে স্ফুটীভবিষ্যতি ঈশ্বরাণামিতি বচনং সর্ব্বেশ্বরত্বে তাৎপর্য্যম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ধর্ম্মব্যতিক্রমো যদ্দৃষ্টঃ যথা ব্রহ্মাদীনাং দুহিতৃকামনাদি তথা সাহসং নির্ভয়তা চ যদ্দৃষ্টম্ যথা বৃহস্পতেরুতথ্যপত্নীগমনাদি। তত্তচ্চ তেজীয়সাং তেষাং ন প্রত্যবায়ায়, সর্ব্বভুজো বহ্নের্যথা সর্ব্বভুক্ত্বং নাপাবিত্র্যায়েত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

প্রথমতঃ অবতারবিরুদ্ধং কৃতবানিতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি। কিমেতদীশ্বরাণাং চরিতং ন ভবতীত্যুচ্যত আহোস্বিদন্যার্থমাগতোঽন্যৎ করোতীতি নহি কিঞ্চিদ্‌ঘটনার্থমাগতঃ কিঞ্চিন্ন বিঘটয়তি নহ্যন্যার্থমপ্যাগতঃ স্বধর্ম্মং পরিত্যজতি প্রকাশনার্থমাগতো দীপঃ গৃহেণ স্পৃষ্টঃ চেৎ দহত্যেব অত ঈশ্বরধর্ম্মোঽয়ম্। অন্যথা ঈশ্বর এব ন ভবেৎ, নহি বণিজামিব প্রভোর্নিয়মোঽস্তি সর্ব্বকর্ম্মসু ঈশ্বরধর্ম্মাশ্চৈতে ইতি তান্ গণয়তি। ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ সাহসমিত্যাদয়ঃ ধর্ম্মব্যতিক্রমো বিদ্যমানোল্লঙ্ঘনঃ সাহসমবিদ্যমানকরণম্ এতদুভয়মীশ্বরে দৃষ্টং, নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নাম চকারাদীশ্বরসেবকানামপি বীর্য্যাদিমতাং বা এতদেব বা সাহসং সহসা ক্রিয়মাণত্বাৎ।

নন্বেবং সতি তৎকর্ম্মফলং কথং ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেজীয়সামিতি। অতিতেজস্বিনামেতন্নাধর্ম্মজনকং বিধিনিষেধবাক্যানাং নিযোজ্যবিষয়ত্বাৎ, যথা লোকে তথা বেদেঽপি অতিতেজস্বিনাং সর্ব্বকর্ম্মদহনসমর্থানাং ন দোষজনকং ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেঃ সর্ব্বভুজ ইতি। নহি সর্ব্বান্ দহন্ বহ্নিঃ বধভাগ্‌ভবতি সর্ব্বং ভক্ষয়ন্ অভক্ষ্যভক্ষকো বা তথা সর্ব্বং পিবৎ সর্ব্বত্র প্রবিশন্ সর্ব্বসম্বদ্ধঃ তদ্বৎকারী ভবতি। মিথ্যাজ্ঞানসলিলাবসিক্তায়ামেবাত্মভূমৌ কর্ম্মবীজং ধর্ম্মাধর্ম্মাঙ্কুরমারভতে নতু তত্ত্বজ্ঞাননিদাঘনিষ্পীতসলিলতয়োষরায়াম ॥৩০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৃতস্যাপ্যধর্ম্মস্য ফলমীশ্বরাণামপি ন ভবেৎ কিমুত পরমেশ্বরস্য তস্যেতি প্রথমপ্রশ্নোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি ষড়্‌ভিঃ। ঈশ্বরাণাং রুদ্রাদীনামপি ধর্ম্মব্যতিক্রমোঽধর্ম্মো দৃষ্টঃ। সাহসং সাহসহেতুক ইত্যর্থঃ। ন দোষায় ন প্রত্যবায়ায়। বহ্নের্যথা সর্ব্বভুক্ত্বং ন দোষায় নাপাবিত্র্যায় তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিদিতাভিপ্রায়ো মুনিরাজো যদি গোপ্যঃ পরদারাস্তথাপি তৎ স্বীকর্ত্তুর্ভগবতো ন কশ্চিদ্দোষোঽস্তীতি কৈমুত্যন্যায়েন বক্তুং তদনুগৃহীতানাং মহতাং বৃত্তমাহ—ধর্ম্মেতি। ঈশ্বরাণাং তপোজ্ঞানৈশ্বর্য্যবতাং বিরঞ্চিপ্রভৃতীনাং ধর্ম্মব্যতিক্রমো দৃষ্টঃ, যথা বিরঞ্চেঃ স্বদুহিতৃকামনা, বৃহস্পতেরুতথ্যভার্য্যাভিগমনমিতি তেজীয়সাং তেষাং দোষায় প্রত্যবায়ার্থং তত্রাভবৎ যথা বহ্নেঃ সর্ব্বভুজোঽপি তৎসর্ব্বভুক্ত্বমপাবিত্র্যায় ন তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথ সহজকৃপালুতয়া শিষ্যস্নেহানুরোধেন বা তদীয়াক্ষেপাভাসপরিহারপূর্ব্বকং শ্লেষদর্শিততদীয়সিদ্ধান্তমেব প্রপুঞ্চন্ শ্রীশুক উবাচ—ধর্ম্মেত্যাদি সপ্তভিঃ। ঈশ্বরাণাং কর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ। যথাহি ব্রহ্মণো দুহিতৃকামনাদৌ ধর্ম্মব্যতিক্রমো যোঽসৌ প্রসিদ্ধঃ স তু দৃষ্ট এব নতু বাস্তবঃ, তথা সাহসং চ তচ্চ বৃহস্পতেরুতথ্যপত্নীগমনাদৌ নির্ভয়ত্বং তত্তচ্চ তেজীয়সাং ন দোষায় ন প্রত্যবায়ায়। তেজোঽত্র বস্তুতোঽনাসক্তিরেব তত্র দৃষ্টান্তঃ সর্ব্বভুজো বহ্নের্যথা সর্ব্বভুক্ত্বমপাবিত্র্যায় নেত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

যদ্যপি রাজ্ঞঃ প্রশ্নস্যান্তিমব্যাখ্যানানুসারেণ বস্তুতঃ প্রতীপচরণাভাব এব তথাপি তদঙ্গীকৃত্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি। ঈশ্বরাণাং পরমেশ্বরানুগ্রহলব্ধৈশ্বর্য্যাণামিন্দ্রচন্দ্রাদীনামপি ধর্ম্মব্যতিক্রমোঽহল্যাভিমর্ষাদিসাহসঞ্চ গুরুপত্ন্যা বলাদাকর্ষণাদি দৃষ্টং তথাপি তস্য সর্ব্বথা দোষরূপত্বেঽপি তেজীয়সাং তেষাং দোষায় পাতিত্যায় ন ভবতি চন্দ্রশ্যামাঙ্কস্য তৎপ্রভাপরাভববৎ দোষস্য তত্তেজঃপরাভূতত্বাৎ তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেরিতি। অভক্ষ্যভক্ষণস্য মহাদোষত্বেঽপি বহ্নেস্তেজীয়স্ত্বাৎ সর্ব্বভুজোঽপি তস্যাভক্ষ্যভক্ষণং ন দোষায় তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি হ্যনীশ্বরঃ।
¶বিনশ্যত্যাচরন্ মৌঢ্যাদ্‌যথাঽরুদ্রোঽব্ধিজং বিষম্§ ॥ ৩১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিস্থরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ঈশ্বরাণামপি দৃষ্টেন ধর্ম্মব্যতিক্রমেণ সাহসেন চ দোষাভাবনিশ্চয়াৎ পরমেশ্বরে কুতস্তচ্ছঙ্কোত্থানমিতি কৈমুত্যন্যায়েন পরিহর্ত্তুং সামান্যত ঈশ্বরাণাং বৃত্তমাহ—ধর্ম্মেতি। ঈশ্বরাণাং প্রজাপতীন্দ্র-চন্দ্র-বিশ্বামিত্রাদীনাং ধর্ম্মস্য ব্যতিক্রম উল্লঙ্ঘনং তথা সাহসং সহসা প্রবৃত্তিরধর্ম্মাচরণঞ্চ দৃষ্টং তত্তেজীয়সাং ন দোষায় প্রত্যবায়ায় ন ভবতি যথা বহ্নেঃ সর্ব্বভুজঃ সর্ব্বভুক্ত্বং দোষাবহং ন ভবতি তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

জীববিষয়াবেব ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তত্রাসমর্থোঽধর্ম্মাচরণেন পতিতো ভবতি সমর্থস্তু "পুণ্যেন পাপমপনুদতী"তি শ্রুতেঃ কথঞ্চিদধর্ম্মং কৃত্বাপি স্বতেজসা শুদ্ধো ভবতি। ননু তৌ ভগবদ্বিষয়ৌ সন্তু "প্রধানক্ষেত্রজ্ঞপতি" রিত্যাদিশ্রুতেঃ সর্ব্বচেতনাচেতনপদার্থপতিত্বাৎ সর্ব্বৈঃ সহ বিহর্ত্তুং যোগ্যো ন কদাচিদপ্যধর্ম্মব্যতলেশেনাপি স্পৃশ্যতে। সর্ব্বথা ভূতহিতায়ৈব ক্রীড়াং করোতীতি প্রত্যুত্তরমাহ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইত্যষ্টভিঃ। ঈশ্বরাণাং প্রজাপতিসোমেন্দ্রাদীনাং ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ ধর্ম্মপ্রাতিকূল্যং সহসা কৃতং কর্ম্ম সাহসঞ্চ দৃষ্টং, তচ্চ তেষাং তেজীয়সাং তপ আদিতেজোযুক্তানাং দোষায় ন ভবতি যথা সর্ব্বভুজোঽপি বহ্নের্দ্দাহ্যপদার্থদোষলিপ্তত্বং ন বিদ্যতে তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব, স্বাভাবিক কৃপালুতার বশবর্ত্তী হইয়া, কিম্বা শিষ্যের প্রতি স্নেহাপেক্ষায় পরীক্ষিতের আক্ষেপাভাস পরিহাস পূর্ব্বক শ্লেষ-দর্শিত তদীয় সিদ্ধান্তিত বিষয়ের পরিহার করিতেছেন তন্মধ্যে প্রথমতঃ কৈমুতিকন্যায়ানুসারে (১) পরমেশ্বরে দোষ পরিহার করিবার নিমিত্ত সামান্যরূপে মহদ্‌গণের বৃত্তান্ত বলিতেছেন –

শ্রীশুকদেব বলিলেন—পরমেশ্বরের অনুগ্রহে লব্ধৈশ্বর্য্য ইন্দ্র চন্দ্র প্রভৃতিরও অহল্যামর্ষণাদিরূপ ধর্ম্ম ব্যতিক্রম ও গুরুপত্নী হরণাদিরূপ সাহস পরিদৃষ্ট হইয়াছে।

কিম্বা কর্ম্মাদি পারতন্ত্র্যরহিত ব্রহ্মাদি ঈশ্বর গণের দুহিতৃকামনাদি শাস্ত্রোক্তধর্ম্মে অতিলঙ্ঘন ও বৃহস্পতির উতথ্যপত্নীগমনাদি নির্ভয়তা দৃষ্ট হইয়াছে, কিন্তু বহ্নি সর্ব্বভোক্তা হইলেও তাঁহার যেমন কোনরূপ দোষ বা অপবিত্রতা হয় না (২) তদ্রূপ সেই তেজস্বি ব্রহ্মাদিরও তত্তৎ কর্ম্ম দোষের নিমিত্তও হয় না ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তর্হি "যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ" ইতি ন্যায়েন অন্যোঽপি কুর্য্যাৎ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি)।

অনীশ্বরঃ (দেহাদিপরতন্ত্রঃ শাস্ত্রবশ্যঃ) এতৎ (ধর্ম্মব্যতিক্রমাদিময়েশ্বরাচরিতং) জাতু (কদাচিদপি তত্র, মনসাপি (কিমুত বাচা কর্ম্মণা বা) ন সমাচরেৎ (ন সম্যগাচরেৎ একাংশেনাপি নাচরেৎ, চিকীর্ষামপি ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ) হি (ইতি নিশ্চিতং,

---

¶ বিনশ্যেদাচরন্ ইতি পাঠান্তরং।

§ যথাঽরুদ্রো জুষন্ বিষং ইতি পাঠান্তরং।

(১) এইস্থলে কৈমুতিকন্যায়ের অর্থ এই—ধর্ম্মব্যতিক্রমে যখন ব্রহ্মাদির দোষ হয় না, তখন যোগেশ্বরদিগের ঈশ্বর ভগবানের দোষ কি প্রকারে হইতে পারে ইত্যাদি রূপে।

(২) কিম্বা বহ্নি যেমন সকলই ভক্ষণ ও দহন করেন, কিন্তু তাহা হইলেও তাঁহার সর্ব্বভোজন দ্বারাও যেমন অমেধ্য ভক্ষণজন্য দোষ বা বধাদিজনিত দোষ হয়না।

কিম্বা হি—যতঃ) অরুদ্রঃ (রুদ্রব্যতিরিক্তঃ জনঃ মৌঢ্যাৎ) অব্ধিজং (সমুদ্রোদ্ভবং) বিষং (কালকূটং) আচরন্ (ভক্ষয়ন্) যথা (নশ্যতি তথা) মৌঢ্যাৎ (ঈশ্বরাণাং ঐশ্বর্য্যং আত্মনশ্চ অসামর্থ্যং অজ্ঞাত্বা আচরন্) বিনশ্যতি, (ঈশ্বরস্তু ন নশ্যেদেব প্রত্যুত ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভতে যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শিব ইতি ভাবঃ) ॥

(অথবা) অনীশ্বরঃ (কর্ম্মাদিপারতন্ত্রাঃ জনঃ) এতৎ (ঈশ্বরাচরিতং ধর্ম্মব্যতিক্রমাদিসাহসঞ্চ) ন সমাচরেৎ। জাতু (কদাচিদপি তত্র চ) মনসাপি আচরন্ বিনশ্যতি। অরুদ্রঃ (রুদ্রাতিরিক্তজনঃ) অব্ধিজং বিষং (আচরন্ ভক্ষয়ন্) যথা (বিনশ্যতি তদ্বৎ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তর্হি যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ ইতি ন্যায়েনান্যোঽপি কুর্য্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি। অনীশ্বরো দেহাদিপরতন্ত্রঃ যথা রুদ্রব্যতিরিক্তো বিষমাচরন্ ভক্ষয়ন্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এতদীশ্বরাচরিতং সাহসং ন সম্যগাচরেৎ, সম্যগিত্যস্য নিষেধে তাৎপর্য্যং, জাতু কদাচিদপি তত্র চ ন মনসাপি কিমুত বাচা কর্ম্মণা বা। হি হেতৌ নিশ্চয়ে বা। বিশেষেণ সমূলতয়া লোকদ্বয়দুঃখিত্বাদিপ্রকারেণ নশ্যতি, মৌঢ্যাৎ ঈশ্বরাণামৈশ্বর্য্যমাত্মনশ্চাসামর্থ্যমজ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। ইতি ভক্ষণে মৌঢ্যমেব হেতুরুক্তঃ। অন্যথা ভক্ষণপ্রবৃত্তিঃ অব্ধিজং কালকূটমিত্যর্থঃ পরমতীক্ষ্ণতয়া সদ্য এব বিনাশোঽভিপ্রেতঃ। ঈশ্বরস্তু ন নশ্যেদেব প্রত্যুত ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভত এব যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শ্রীমহাদেব ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তর্হ্যন্যেষাং কা বার্ত্তা তত্রাহ—নৈতদিতি। এতদ্ধর্ম্মব্যতিক্রমাদিময়মীশ্বরাচরিতং ন সম্যগাচরেৎ। সম্যগিত্যস্য নিষেধে তাৎপর্য্যম্। একাংশেনাপি নাচরেদিত্যর্থঃ। জাতু কদাচিদপি তত্র চ ন মনসাপি কিমুত বাচা কর্ম্মণা বা। হি নিশ্চয়ে। বিশেষেণ সমূলতয়া লোকদ্বয়দুঃখিত্বাদিপ্রকারেণ নশ্যতি। মৌঢ্যাদীশ্বরাণামৈশ্বর্য্যমাত্মনশ্চাসামর্থ্যমজ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। ইতি ভক্ষণে মৌঢ্যমেব হেতুরুক্তঃ। অন্যথা ভক্ষণাপ্রবৃত্তিঃ স্যাৎ। অব্ধিজং কালকূটমিতি পরমতীক্ষ্ণতয়া সদ্য এব বিনাশোঽভিপ্রেতঃ। ঈশ্বরস্তু ন নশ্যেদেব প্রত্যুত ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভতে। যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শিব ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

রুদ্রো বিষং যথাচরৎ অভক্ষয়ৎ তথাচরন্ ভক্ষয়ম্ বিনশ্যতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তর্হি "যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ"ইতি ন্যায়েনান্যোঽপ্যেবং কুর্য্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি। এতদশাস্ত্রবশ্যত্বেনাচরিতমীশ্বরঃ শাস্ত্রবশ্যঃ কদাচিদপি মনসাপি নাচরেচ্চিকীর্ষামপি ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। বিপর্য্যয়ে বাধকমপ্যাহ—নশ্যতীতি। মৌঢ্যাৎ স্বস্য শাস্ত্রবশ্যত্বাজ্ঞানাত্তৎপ্রতিষিদ্ধমাচরন্নাশু নশ্যতি নাশোঽত্র নিরয়প্রাপ্তিঃ, তত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। রুদ্রো যথাব্ধিজং বিষমাচরদভক্ষয়ত্তথা তদন্যো ভক্ষয়ন্নাশু নশ্যতি রুদ্রস্য বিষপানপ্রযুক্তপ্রাণবিপত্ত্যনাপাদকশক্তিমত্ত্বং স্বস্য তদভাবঞ্চ অজানন্ কেবলং রুদ্রো ভক্ষিতবান্ তথাহমপি ভক্ষয়িষ্যামি ইতি যো মৌঢ্যাদ্ভক্ষয়তি স নশ্যত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নন্বেবঞ্চেৎ শ্রেষ্ঠাচরিতত্বেনাশ্রেষ্ঠস্য পরাবরাচরণপ্রসঙ্গঃ‘যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ’ ইত্যাদিস্মৃতেশ্চেতি তত্রাহ—নেতি। স্মৃতিঃ সৎকর্ম্মণঃ আচরমনুজানাতি নত্বসৎকর্ম্মণঃ‘লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কর্ত্তুমর্হসী’তি বিধানাচ্চেতীমমর্থং হিশব্দেন বিশিনষ্টি “হি স্যাদ্বিশেষণে হেতা’বিতি যাদবঃ। মনসাপি নাচরেৎ কিমুত কায়েন, বিপক্ষে বাধকমাহ—নশ্যতীতি। “ণশ অদর্শন” ইতি ধাতোঃ সমূলমুচ্ছিন্নো ভবতীত্যর্থঃ। ‘অদর্শনং লোপ’ইতি সূত্রাৎ ‘লুপ ছেদন’ইতিধাতোঃ মৌঢ্যাৎ ক্রোধোদ্রেকাৎ মৌর্খ্যাদ্বা মোহকাম্মৌর্খ্যমূঢ়ত ইতি মোহো মোহনিতন্দ্রিত ইতি কালান্তরে সঞ্জাতেন নিবর্ত্তনেন নাশো ন স্যাদিত্যতঃ আশ্বিতি কিঞ্চিৎ কালমবসরং ন দদাতীত্যর্থঃ। ব্যতিরেকং দর্শয়তি—যথেতি। যথা রুদ্রো বিষমপিবৎ তথাহমপি বিষং পাস্যামীতি তৎপানেন নশ্যতি। তস্মাত্তন্ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। বিষপানেনাশু নাশঃ স্যাদিতি দর্শনায় তদুক্তং, নতু সমূলতরুচ্ছেদবিষয়ে বিষপানাৎ মৃতিং দৃষ্ট্বা অন্যস্যাং নিবৃত্তিসম্ভবাৎ ন তথা প্রকৃত ইতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

নন্থ তর্হ্যনীশ্বরোঽপ্যেতদ্দৃষ্ট্যা স্বাচ্ছন্দ্যং কুর্ব্বীতেত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিত্যাদি। অনীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণাদন্যঃ কোঽপি মনসাপি নৈতৎ সাহসং সমাচরেৎ, জাতু কদাচিদপি। আচরণে কঃ প্রতিবন্ধঃ ইত্যাহ—নশ্যতীত্যাদি। মৌঢ্যাৎ আচরন্ সন্ নশ্যতি। আশু শীঘ্রমেব ঈশ্বরস্তু যদি আচরতি তদা ঐশ্বর্য্যাতিশয়প্রাকট্যং সর্ব্বলোকহিতাভিব্যক্তিশ্চেত্যাহ—যথেত্যাদি। যথা বিষং কালকূটং জুষন্ স্বৈশ্বর্য্যং প্রকটয়াঞ্চকার সর্ব্বহিতঞ্চ। বস্তুতস্তু বিষভক্ষণং ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ সাহসঞ্চ, নতু তস্য তদ্রাগপ্রাপ্তম্ অপিতু পরস্বস্ত্যর্থে নতু তদ্বিষমন্যভোগ্যং ভবিতুমর্হতীতি প্রকৃতোঽপি নৈষ ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ সাহসঞ্চ তাসামন্যভোগ্যত্বাভাবাৎ তজ্জোষণঞ্চাস্য পরস্বস্ত্যয়নার্থঞ্চ, বক্ষ্যতি চ “বিক্রীড়িত”মিত্যাদি। “অব্ধিজং বিষ”মিতি পাঠে আচরন্ ভক্ষয়ন্ চর্ব্বির্ভক্ষণার্থেঽপি বর্ত্ততে ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নন্থ তেজীয়সামপি হেতন্ন সুশ্লোক্যমিতি ন্যায়াৎ “যদ্বৃত্তমনুতিষ্ঠন্ বৈ লোকঃ ক্ষেমায় কল্পত” ইতি বিরোধাচ্চ কথমেতৎ কর্ত্তুং শক্যত ইতি চেৎ তত্রাহ—নৈতৎ সমাচরেদিতি। এতদীশ্বরকৃতমনীশ্বরো ন সমাচরেৎ ঐশ্বর্য্যসমানাধিকরণমেবৈতৎ নানিষ্টং করোতি অতঃ জাতু কদাচিদপি ঔৎসুক্যাদপি ন সমাচরেৎ কিং বহুনা মনসাপি ঐশ্বর্য্যতুল্যমেব তেষাং তৎ কর্ম্ম অতো যথৈশ্বর্য্যকামনায়ামপি অনীশ্বরো বধমর্হতি, যথা মহারাজ্যানধিকারী তদিচ্ছাং কুর্ব্বন্ অতো মনসাপি ন সমাচরেৎ। বিপরীতবাধকমাহ—বিনশ্যতীতি। মৌঢ্যাৎ ঐশ্বর্য্যসহভাবং তস্য কর্ম্মণঃ অজ্ঞাত্বা কেবলং তৎকর্ম্মাচরন্ তেনৈব কর্ম্মণা নষ্টো ভবতি, নন্বেকমেব কর্ম্ম কথং ধর্ম্মান্তরসহিতং ন নাশকমিতরথা নাশকমিতিচেত্তত্রাহ—অরুদ্রঃ রুদ্রব্যতিরিক্তঃ রুদ্রসমানপরাক্রমরহিতঃ অব্ধিজং বিষং কালকূটমাচরন্ আ সমন্তাৎ ভক্ষয়ন্ বিনশ্যতি তথেত্যর্থঃ। নিন্দিতং কর্ম্মাপি কালকূটবৎ নাশকং তদীশ্বরস্যৈব শোভাকরং যেন নীলকণ্ঠো ভবতি তথৈব গোপীজনবল্লভ ইতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তর্হি “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইতি ন্যায়েনান্যোঽপি কুর্য্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি। অনীশ্বরো নিকৃষ্টো জীবঃ যথা রুদ্রব্যতিরিক্তো বিষমাচরন্ ভুঞ্জানঃ সদ্যো বিনশ্যতি, রুদ্রস্তু ভুক্ত্বা প্রত্যুত নীলকণ্ঠত্বেন শোভতে স্মেতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ “যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইত্যাদিনায়েনান্যোঽপ্যেবং কুর্য্যাদিত্যত্রাহ—নেতি। অনীশ্বরঃ কর্ম্মাদ্যধীনস্তপোজ্ঞানবীর্য্যশূন্যো জীবো জাতু. কদাচিদপ্যেতৎ মনসাপি ন সমাচরেদেকাংশেনাপি ন কুর্য্যাৎ মৌঢ্যাচ্চেদাচরেত্তর্হি বিনশ্যত্যধঃপতেৎ তেষামৈশ্বর্য্যস্যাত্মনো নৈশ্বর্য্যস্য চাজ্ঞানং হি মৌঢ্যং তস্মাদিত্যর্থঃ। অরুদ্রো রুদ্রেতরো যথা অব্ধিজং কালকূটং বিষং ভক্ষয়ন্নিতি সদ্য এব বিনাশোঽভিমতঃ ঈশ্বরস্তু ন নশ্যেৎ প্রত্যুতৈশ্বর্য্যাচ্ছোভেতৈব যথা নীলকণ্ঠত্বেন রুদ্র- ইতি ভাবঃ॥ ৩১॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তর্হ্যন্যেষাং কা গতিস্তত্রাহ—নৈতদিতি। এতদীশ্বরাচরিতং ধর্ম্মব্যতিক্রমাদি সাহসঞ্চ, অনীশ্বরঃ কর্ম্মাদিপারতন্ত্র্যাঃ ন সম্যগাচরেৎ সম্যগিতি একাংশেনাপি নাচরেদিত্যর্থঃ। জাতু কদাচিদপি তত্র চ মনসাপি আচরংশ্চ বিশেষেণ লোকদ্বয়প্রবিষ্টো ভবেদিত্যর্থঃ। মৌঢ্যাদিতি ভক্ষণে হেতুঃ, মৌঢ্যঞ্চ তেষামৈশ্বর্য্যস্যাত্মনশ্চানৈশ্বর্য্যস্যাজ্ঞানমেব, অব্ধিজং কালকূটমিতি সদ্য এব নাশোঽভিপ্রেতঃ। এবং দার্ষ্টান্তিকেঽপি ঈশ্বরস্তু ন নশ্যেদেব প্রত্যুতৈশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশনাদিনা শোভতে যথা নীলকণ্ঠত্বেন রুদ্র ইতি সঙ্ক্ষেপঃ॥ ৩১॥

শ্রীমদ্‌রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্বেবং চেৎ—

যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে॥

ইত্যাদিবচনৈঃ স ব্যতিক্রমঃ সর্ব্বৈরনুষ্ঠেয়ঃ ইত্যাশঙ্ক্য নেত্যাহ—নৈতদিতি। অনীশ্বরঃ পরমেশ্বরানুগ্রহাল্লব্ধৈশ্বর্য্যাদিতদ্ধর্ম্ম ঈশ্বরস্তদ্‌ভিন্নস্তথা এতৎ পরদারাভিমর্ষণাদি কর্ম্ম জাতু কদাচিদপি মনসাপি নাচরেৎ। নন্ব “কুশলান্যাশু [illegible] চেত্যাদিবচনৈঃ কলৌ মানসপাপাসিদ্ধিশ্রবণাৎ কিমিতি মনসাপি তন্নিষিধ্যতে তত্রাহ—এতদিতি। এতৎ পরদারাভিমর্ষণং তু মনসাপি নাচরেৎ—

“শ্রবণং স্মরণং কীর্ত্তির্দ্দর্শনৈকান্তভাষণম্।
দৃঢ়সংকল্প-সঙ্গৌচ ভোগোঽষ্টাঙ্গং হি মৈথুনং॥”

ইত্যষ্টাঙ্গমৈথুনে স্বাতন্ত্র্যেণ মানসস্মরণস্যাপি গণনাৎ, কিঞ্চ পাপান্তরাণাং মানসত্বে কলৌ মানসব্যথামাত্রহেতুতয়া তাদৃক্‌সাক্ষাচ্ছারীরকদুঃখোপভোগানুপযোগেঽপি তদুপযোগিকায়িকপাপবীজতয়া মানসব্যথাহেতুত্বেনচ তান্যপি হেয়ান্যেব, বিপক্ষে দোষমাহ—বিনশ্যতীতি। মৌঢ্যাদীশ্বরাণামাত্মনশ্চ সামর্থ্যাদিবিবেকাত্তৎসামান্যদৃষ্ট্যা চরংস্তু বিশেষেণ মরণেঽপি দুঃখাপ্রমোকো যথা স্যাত্তথা নশ্যতি, মৃত্বাপি নিরয়াদাবুপতপ্তলৌহতদাকারালিঙ্গনাদিদুঃখং প্রাপ্নোতি।

কিঞ্চ “ন হ বৈ দেবাঃ পাপান্ স্পৃশন্তি নৈব ঋষয়”ইত্যাদিবচনৈর্দ্দেবাদীনাং তত্তদ্দেহকৃতপাপস্যৈবাভাবাৎ বিধিনিষেধশাস্ত্রস্য মনুষ্যমাত্রাধিকারাত্তেষাং দোষনিরূপণস্যাপি মনুষ্যাণাং ভয়জননার্থত্বাত্তেষামধিকারাভাবেন ব্যতিক্রমস্যৈবাভাবায় তদ্দৃষ্ট্যা তদাচরণৌচিত্যং মৌঢ্যাদাচরণপ্রযুক্তবিনাশে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অরুদ্রো রুদ্রব্যতিরিক্তো যথা অব্ধিজং সমুদ্রাদুৎপন্নকালকূটং বিষমাচরন্ “চর গতিভক্ষণয়ো”রিত্যস্মাদ্ভুঞ্জন্ বিনশ্যত্যেব তস্য নীলকণ্ঠত্বাদিনা ভূষণত্বেঽপ্যন্যস্য বিনাশকত্বমেব তদুক্তং—

অকাণ্ডব্রহ্মাণ্ডক্ষয়চকিতদেবাসুরকৃপা
বিধেয়স্যাসীদ্ যস্ত্রিনয়নবিষং সংহৃতবতঃ।
স কল্মাষঃ কণ্ঠে তব ন কুরুতে নিঃশ্রিয়মহো
বিকারোঽপি শ্লাঘ্যো ভুবনভয়ভঙ্গব্যসনিনঃ॥”

ইতি॥ ৩১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্থ এবং তর্হি “যদ্‌যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জন” ইতি ন্যায়াদিতরস্যাপি তদনুষ্ঠানং দোষাবহং ন ভবিষ্যতীতি তত্রাহ—নেতি। ইতরস্তু এতন্মনসাপি কদাচিদপি ন সমাচরেৎ বাচাদেহেন সমাচরেদিতি কিমু বক্তব্যং, হি যতঃ অনীশ্বরঃ দেহাদিপরতন্ত্রাঃ [illegible] মৌঢ্যাৎ সামর্থ্যাসামর্থ্যবিবেকরাহিত্যা-

*ঈশ্বরাণাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং ক্বচিৎ।
তেষাং যৎ স্ববচোযুক্তং বুদ্ধিমাংস্তৎ সমাচরেৎ§ ॥৩২ ॥

ত্তদ্বদাচরন্ সন্ বিশেষেণ নশ্যেৎ, যথা রুদ্রব্যতিরিক্তো বিষং জুষন্ ভক্ষয়ন্ বিনশ্যতি তদ্বৎ॥ ৩১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এতদ্ধর্ম্মপ্রাতিকূল্যাৎ অনীশ্বরঃ অতেজস্বী তপ আদ্যৈশ্বর্য্যহীনঃ অধর্ম্মগর্ত্তে পতিতস্যাত্মন উদ্ধরণে অসমর্থ ইত্যর্থঃ, জাতু কদাচিদপি মনসাপি ন সমাচরেৎ অন্যথা তু বিনশ্যতি যথা রুদ্রস্য তেজীয়সো বিষভক্ষণং দোষাবহং নাভূৎ অরুদ্রঃ রুদ্রভিন্নঃ অব্ধিজং বিষং বিষৌষধ্যাদিরূপেণ বর্ত্তমানং মৌঢ্যাদাচরন্ ভক্ষয়ন্ বিনশ্যত্যেব তদ্বৎ॥ ৩১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদিবল তাহা হইলে—

"যদ্ যদাচরতি শ্রেষ্ঠ স্তত্তদেবেতরো জনঃ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে॥"

"অর্থাৎ মহদ্ব্যক্তি যাহা যাহা আচরণ করেন, ইতরজনও তাহাই আচরণ করিয়া থাকে, আর সেই মহদ্ব্যক্তি যাহা প্রমাণ করেন, লোক সকলও তাহারই অনুগামী হয়।"

এই শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় ৩ য় অধ্যায়ের ২১ শ্লোকোক্ত ন্যায়ানুসারে অপরেও তাদৃশ কার্য্যে রত হইবে? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন (১)—

অনীশ্বর অর্থাৎ দেহাদি পরতন্ত্র শাস্ত্রবশ্যজন্য এই ধর্ম্মব্যতিক্রমাদিময় ঈশ্বরগণের সমাচরণ (২) (বাক্য বা কর্ম্মের দ্বারা দূরের কথা) মনেও কখন আচরণ করিবে না। মূঢ়তা বশতঃ (৩) আচরণ করিলে নিশ্চয়ই, রুদ্রভিন্ন জন অজ্ঞতাবশতঃ সমুদ্রোদ্ভব কালকূট (৪) ভক্ষণ করিয়া যেমন বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ বিনাশ প্রাপ্ত হয়॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ।

(কথং তর্হি সদাচারস্য প্রামাণ্যং অত আহ—ঈশ্বরাণামিতি)

ঈশ্বরাণাং (কর্ম্মবশ্যত্বাভাবপ্রযুক্তশাস্ত্রবশ্যতাভাববতাং) বচঃ (আজ্ঞা) সত্যং (প্রামাণ্যেন গ্রাহ্যং, ঈশ্বরাণাং) আচরিতং (চ) ক্বচিৎ এব (কিঞ্চিদেব) তথা (সত্যং প্রমাণং)

বুদ্ধিমান্ (জনঃ তত্তদ্বিচার্য্য) তেষাং (ঈশ্বরাণাং) স্ববচোযুক্তং (স্ববচসা যুক্তং স্ববচসঃ যুক্তং অবিরুদ্ধং) যৎ (আচরিতং) তৎ সমাচরেৎ।

(অথবা) ঈশ্বরাণাং বচঃ সত্যং (অবাধিতং প্রমাণমিতি যাবৎ) আচরিতং (চ) ক্বচিৎ তথৈব (সত্যং) তেষাং যৎ (আচ-

---

* ঈশ্বরাণাং বচস্তথ্যং ইতি পাঠান্তরং।

§ "বুদ্ধিমাংস্তত্তদাচরেৎ" ইতি "বুদ্ধিমান্ন তদাচরেৎ" ইতি চ পাঠান্তরং।

(১) কিম্বা যদি মহদ্ব্যক্তিগণই এতাদৃশ আচরণ করেন তাহা হইলে অন্যের কথা কি? অর্থাৎ অন্যে যে করিবে তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি? তাহাতেই বলিতেছেন।

(২) সমাচরণ অর্থাৎ একাংশেও আচরণ করিবে না। এস্থলে সমাচরণ—সম্যক্ আচরণ, সম্যক্ শব্দের নিষেধার্থের তাৎপর্য্য, সুতরাং অর্থ হইল এই যে—একাংশেও আচরণ করিবে না।

(৩) মূঢ়তা বশত অর্থাৎ ঈশ্বরগণের ঐশ্বর্য্য ও নিজে অসামর্থ্য না জানিয়া। একারণে ভক্ষণে মূঢ়তাই হেতু উক্ত হইয়াছে। অন্যথা ভক্ষণে অপ্রবৃত্তি হইত।

(৪) সমুদ্রোদ্ভব কালকূট বলিয়া জানাইলেন, তাহা পরম তীক্ষ্ণ হেতু তৎপানে সদ্যই বিনাশ হয়, পরন্তু যিনি ঈশ্বর, তিনি কখনও বিনাশ প্রাপ্ত হন না, বরঞ্চ ঐশ্বর্য্য বিশেষ প্রকাশাদিদ্বারা আরও শোভমান হন, যেমন নীলকণ্ঠত্বাদি হেতু শ্রীশিব হইয়াছিলেন। (তোষণী)

রিতং) স্ববচোযুক্তং (স্ববচসোঽবিরুদ্ধং তৎ সত্যং, অতঃ) বুদ্ধিমান্ তৎ (ঈশ্বরবচসাঽনুকূলমেব ঈশ্বরাচরিতং) সমাচরেৎ ॥

(কিম্বা) ঈশ্বরাণাং বচঃ (এবং কুরু, এবং কুরু ইত্যেবং রূপং বাক্যং) তথৈব ক্বচিৎ (বিধিশাস্ত্রানুরোধিতঃ লোকশিক্ষায়ৈ) আচরিতং (চ) সত্যং (সতাং মুমুক্ষূণাং উপাদেয়ং; অতঃ) বুদ্ধিমান্ তেষাং যৎ (লোকশিক্ষায়ৈ আচরিতং) স্ববচোযুক্তং (অনেন ইদং অনুষ্ঠেয়ং ইত্যেবং স্বাধিকারানুসারিবাক্যেন যুক্তং অভিহিতঞ্চ) তৎ সমাচরেৎ ("বুদ্ধিমাংস্তত্তদাচরেৎ" ইতি পাঠে, তেষাং স্ববচোযুক্তং তেষাং বচসা যদ্‌যদ্‌যুক্তং অবিরুদ্ধং তত্তৎ আচরেৎ ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কথং তর্হি সদাচারস্য প্রামাণ্যমত আহ—ঈশ্বরাণামিতি । তেষাং বচঃ সত্যমতস্তদুক্তমাচরেদেব, আচরিতং তু ক্বচিৎ সত্যমতঃ স্ববচোযুক্তং তেষাং বচসা যদ্‌যদ্‌যুক্তমবিরুদ্ধং তত্তদেবাচরেৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স্বকীয়েন বচসা যুক্তমিতি স্ব-শব্দেন কদাচিৎ প্রেমপারবশ্যেনাবিচারাদুচ্চানামনাচারবিসম্বাদিবচো ব্যাবর্ত্তিতং, বুদ্ধিমানিতি তত্তদ্বিচার্য্যেত্যর্থঃ । অন্যথা নির্ব্বুদ্ধিরেবেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

বচ আজ্ঞা, সত্যং প্রামাণ্যেন গ্রাহ্যং স্ববচনেনাবিরুদ্ধমিতি স্বশব্দেন তেষামেব তথা বিচারাদাজ্ঞায়া বলবত্তরত্বং ব্যঞ্জিতং, বুদ্ধিমানিতি তত্তদ্বিচার্য্যেত্যর্থঃ । অন্যথা নির্ব্বুদ্ধিরেবেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

স্ববচোযুক্তং স্ববচঃসমাযুক্তম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথং তর্হি শ্রেষ্ঠাচারস্য প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্য ন কার্ৎস্ন্যেন শ্রেষ্ঠাচারঃ প্রমাণং, কিন্তু শাস্ত্রাবিরোধ্যেব শ্রেষ্ঠবচঃসু কার্ৎস্ন্যেন প্রমাণমিত্যাহ—ঈশ্বরাণাং কর্ম্মবশ্যত্বাভাবপ্রযুক্তশাস্ত্রবশ্যত্বাভাববতামেবং কুর্ব্বেবং মা কুর্ব্বিত্যেবং রূপঃ বচঃ কার্ৎস্ন্যেন সত্যমবাধিতং । প্রমাণমিতি যাবৎ আচরিতন্তু ক্বচিদেব কিঞ্চিদেব প্রমাণমিত্যর্থঃ, কিন্তুদাচরিতং যৎ প্রমাণমিত্যাহ—তেষামীশ্বরাণাং যদাচরিতং স্ববচসা সমাযুক্তং স্ববচসোঽবিরুদ্ধং তৎ সত্যমিত্যর্থঃ । তত্তস্মাদ্ বুদ্ধিমানপীশ্বরবচসোঽনুকূলমেবেশ্বরাচরিতমাচরেৎ "বুদ্ধিমান্ন তদাচরে"দিতি পাঠেঽযুক্তমিতিচ্ছেদঃ । স্ববচস ঈশ্বরবচসো বিরুদ্ধমীশ্বরাণামাচরিতং নাচরেদিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী ।

যদ্যেবং তর্হ্যাপ্তত্বেনেশ্বরোক্তমপি গ্রাহ্যমিত্যায়াতমিতি তত্রাহ—ঈশ্বরাণামিতি । সত্যং পরমার্থত্বেনাভীষ্টজ্ঞাপকং "পরমার্থেঽর্থবৎ সত্য"মিতি যাদবঃ তদ্বচনমেব সত্যঞ্চেৎ—

কুর্য্যাদ্বিদ্বাংস্তথাসক্তশ্চিকীর্ষুর্লোকসংগ্রহম্ ।

ইতি বিধানং ব্যর্থমিতি তত্রাহ—তথৈবেতি । ক্বচিদিত্যুপহাসাদিব্যাবৃত্তয়ে অনুবর্ত্তিনাং বৈদিককর্ম্মমার্গপ্রদর্শনার্থং যদাচরণং তদপি সত্যং ফলদর্শনাত্তর্হি বচনং সত্যং কিং নেত্যাহ—তেষামিতি । অযুক্তং বেদোঽপ্রমাণলক্ষণমিত্যাদিলক্ষণং প্রতীতিকার্থবিষয়ং । যদ্বা স্ববচসোঽযুক্তং বিরোধি তেষাং যদাচরিতং বুদ্ধিমানেতন্নাচরেদিতি শ্রুতিশ্চ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অপিচ ঈশ্বরাণাং বাগাচরিতাদীনাং সত্যত্বমেবেতি তচ্চরিতমপ্যনীশ্বরঃ কুর্য্যান্নেত্যাহ—ঈশ্বরাণামিত্যাদি। ঈশ্বরাণাং স্বতন্ত্রাণাং ব্রহ্মাদীনাং বচ এব সত্যং ন চাচরিতং ক্বচিৎ কুত্রাপি ঈশ্বরেশ্বরে শ্রীকৃষ্ণে আচরিতঞ্চ সত্যং সত্যলীলত্বাত্তেষামীশ্বরাণামীশ্বরেশ্বরস্য চ যৎ ঈহিতং স্ববচোযুক্তং শ্রুতিসিদ্ধং তদেব বুদ্ধিমানাচরেৎ, নতু সত্যত্বেন সর্ব্বমেব তদীহিতত্বমাচরেৎ বচস্তু সর্ব্বমেবাচরেৎ, ঈশ্বরবচস্ত্বাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বচঃ আজ্ঞা, সত্যং প্রমাণম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননূক্তং যদ্বৃত্তমনুতিষ্ঠন্নিতি তত্রাহ—ঈশ্বরাণামিতি। ঈশ্বরাণাং বচ এব তথ্যং নত্বাচরিতং ক্বচিদাচরিতমপি বচনানুগুণং চেৎ ঈশ্বরাণাং বহবো ধর্ম্মাঃ যথৈশ্বর্য্যং, তথা ধর্ম্মাত্মত্বং তথা দয়া, তত্রৈশ্বর্য্যাজ্ঞানবৈরাগৈর্য্যৎ করোতি তৎস্বচ্ছন্দচরিতমিত্যুচ্যতে, বুদ্ধিমাংস্তন্নাচরেৎ তে হ্যন্যথা ন বদন্তি অন্যার্থং কথনমন্যাধিকারেণেতি অতস্তদ্বিরুদ্ধং ন কথয়ন্তীতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কথং তর্হি সদাচারস্য প্রামাণ্যমত আহ—ঈশ্বরাণামিতি। সত্যং সদ্ভ্যো হিতং ক্বচিৎ দশরথপুত্রত্বে সতীত্যর্থঃ। তস্মাদিয়ং ব্যবস্থেত্যাহ—স্ববচোযুক্তম্ অবিরুদ্ধং তদেবাচরেৎ। বুদ্ধিমানিতি তত্রাপি বিচার্য্যৈব। "তদসৌ বধ্যতাং পাপ আততায্যাত্মবন্ধুহে"তি ভগবতো বচোঽপ্যর্জ্জুনেনাশ্বত্থামবধবিধায়কং ন পালিতমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তর্হি 'যদ্যদাচরতী'তি সদাচারস্যাপ্রামাণ্যং তত্রাহেশ্বরাণামিতি সত্যং সদ্ভ্যো হিতং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যং তথৈবাচরিতং ক্বচিদ্দাশরথিত্বাদৌ গ্রাহ্যং তস্মাদেষা ব্যবস্থেত্যাহ—তেষাং যদাচরণং স্ববচসা বিধায়কেন যুক্তমবিরুদ্ধং তদেবাচরেৎ বুদ্ধিমানিতি তদপি বিমৃশ্যৈবেত্যুক্তং যথা "তদসৌ বধ্যতাং পাপ" ইতি দ্রৌণিবধবিধায়কমপি ভগবতো বাক্যমর্জ্জুনেন ন পালিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

ঈশ্বরাণামিতি বচ আজ্ঞা, সত্যং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যং, তথৈব যথা বচস্তথৈবাচরিতমপি চেত্তদা গ্রাহ্যমেব নতু বচসা বিরুদ্ধমিতি বচস এব বলবত্তরত্বং, তত্রাপি যৎ স্ববচোযুক্তং স্ব-শব্দেন তেষামেব বচসাবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ। যদ্বা স্বশব্দেনাধিকারিণমুদ্দিশ্য তেষাং যদ্বচস্তেনযুক্তমিত্যর্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ননু গতং তর্হি শিষ্টাচারস্য প্রমাণত্বং তত্রাহ—ঈশ্বরাণামিতি। ঈশ্বরাণাং বচো বাক্যন্তু সত্যমেব "চোদনালক্ষণো হ্যর্থো ধর্ম্ম" ইতি জৈমিনিনা ভগবতা চোদনাবিধিরেব লক্ষণং জ্ঞাপকং প্রমাণং যস্মিংস্তাদৃশস্যার্থস্য ধর্ম্মত্বনির্ণয়াৎ, তত্রাপ্যর্থশব্দেন "শ্যেনেনাভিচরন্ যজে"দিতি বিধিপ্রাপ্তস্যাপি শ্যেনযাগস্যাভিচারশব্দিতশত্রুমারণফলদ্বারানর্থত্বাত্তদ্ব্যাবর্ত্তয়তি, আচরিতন্তু ক্বচিৎ সত্যমলৌকিকাবিগীতশিষ্টাচারস্যৈব বিধ্যনুমাপকতয়া প্রমাণত্বাৎ তদেবাহ—তেষামিতি যত্তেষামাচরণং স্ববচোযুক্তং তদীয়বচনাবিরুদ্ধং বুদ্ধিমাংস্তু বিচার্য্য

*কুশলাচরিতেনৈষামিহ চার্থো ন বিদ্যতে§ ।
বিপর্য্যয়েণ বানর্থো নিরহঙ্কারিণাং প্রভো ! ॥ ৩৩ ॥

তদেব সমাচরেৎ যথা শ্রুতে তু বচস এব সাক্ষাল্লাভাত্তদেব প্রমাণং স্যান্নাচরণং বচোবিরোধাভাবে আচরণস্থ তদ্বচোরূপবিধ্যনুমাপকতয়া প্রমাণত্বং বচোবিরোধে তু বচসা বাধদর্শনেঽনুমানানবতার এব ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তস্ম.দীশ্বরাণাং বচঃ সত্যং সর্ব্বথাঽনুল্লঙ্ঘনীয়ং তর্হি সদাচারঃ প্রমাণমিতি ঘণ্টাঘোষস্থ কা গতিরিতি চেত্তত্রাহ—তথৈবেতি ক্বচিদ্বেষামাচরিতমপি তথৈব সত্যং তৎ কিমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তেষাং যদাচরিতং তেষাং বচসা যুক্তং তদেব বুদ্ধিমান্ সম্যগাচরেদন্যথা নির্ব্বুদ্ধির্ভবেৎ তথা চ ধর্ম্মবুদ্ধ্যা সদ্ভির্য্যদনুষ্ঠিতং তদেব প্রমাণতয়োপাদেয়ং ন সর্ব্বমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্বস্ত্বেবং তর্হি—

"যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।
স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ত্ততে ॥"

ইতিন্যায়প্রাপ্তং শ্রেষ্ঠাচরণং কেনাংশেন গ্রাহ্যং স্যাদত্রাহ—ঈশ্বরাণাং সমর্থানাং বচঃ তথৈব ক্বচিৎ বিধিশাস্ত্রানুরোধতঃ লোকশিক্ষার্থে আচরিতঞ্চ সত্যং সতাং মুমুক্ষূণামুপাদেয়ম্ অতো বুদ্ধিমান্ তেষাং যৎ লোকশিক্ষার্থে আচরিতং স্ববচোযুক্তম্ অনেনেদমনুষ্ঠেয়মিত্যেবং স্বাধিকারানুসারিবাক্যেন যুক্তমভিহিতঞ্চ তদাচরেৎ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহা হইলে সদাচারের প্রামাণ্য কি প্রকারে বিদ্যমান থাকিতে পারে ? তাহাতেই বলিতেছেন—

ঈশ্বরসকলের বাক্য (আজ্ঞা) সত্য (প্রামাণ্যরূপে গ্রাহ্য,) কিন্তু তাঁহাদিগের আচরণ কিঞ্চিৎ সত্য, অতএব বুদ্ধিমান্ জন, সেই ঈশ্বরদিগের নিজ বাক্যের অবিরুদ্ধ যে আচরণ তাহাই করিবে।

অথবা ঈশ্বরগণের বাক্য অর্থাৎ "এইরূপে এই কর" ইত্যাদি রূপে বাক্য ও বিবিধ শাস্ত্রানুরোধে লোক শিক্ষার নিমিত্ত যে আচরণ ; তাহা সত্য অর্থাৎ মুমুক্ষুদিগের উপাদেয়, অতএব বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি সেই ঈশ্বরদিগের লোক শিক্ষার্থ যে নিজ-বাক্যযুক্ত অর্থাৎ "ইহা অনুষ্ঠান করিবে" এইরূপ স্বীয় অধিকারানুসারিবাক্যযুক্ত তাহা আচরণ করিবে ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু তর্হি তেঽপি কিমেবং সাহসং আচরন্তি তত্রাহ—কুশলেতি)।

প্রভো ! (হে বোদ্ধুং সমর্থ ! ত্বয়া সম্যক্ বুধ্যতে এব, যদ্বা প্রভো ! হে ঈশ্বর ! তস্যাপি ঈশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি, ইতি) নিরহঙ্কারিণাং (অহঙ্কারিভ্যঃ ব্যতিরিক্তানাং) এষাং (ঈশ্বরাণাং কুশলাচরিতেন (কুশলং—পুণ্যং তস্য আচরিতেন অনুষ্ঠানেন) ইহ চ (ইহ লোকে পরলোকেচ) অর্থঃ (ফলং) ন বিদ্যতে বিপর্য্যয়েণ বা (পাপেন বা) অনর্থঃ ন (অস্তি) "কুশলাচরিতৈরেষামিহ স্বার্থো ন বিদ্যতে" ইতি পাঠেঽপি স্পষ্টার্থঃ) ৩৩ ॥

---

* কুশলাচরিতৈরেষামিহ ইতি পাঠান্তরং।

§ স্বার্থো ন বিদ্যতে ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্থ তর্হি তেঽপি কিমেবং সাহসমাচরন্তি তত্রাহ—কুশলেতি। প্রারব্ধকর্ম্মক্ষপণমাত্রমেব তেষাং কৃত্যং নান্যদিত্যর্থঃ॥ ৩৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কুশলং পুণ্যং তস্যাচরিতেনানুষ্ঠানেন এষামীশ্বরাণাং চকারাৎ অমুত্রাপি অর্থঃ ফলং বিপর্য্যয়েণ পাপেন, বা শব্দঃ সমুচ্চয়ে অনর্থোঽপি নাস্তি কুতঃ নিরহঙ্কারিণামহঙ্কারিভ্যো ব্যতিরিক্তানামহঙ্কারাভাবেন কর্ম্মভিরলেপাদিত্যর্থঃ। প্রভো হে বোদ্ধুং সমর্থ! এতৎ ত্বয়া সম্যক্ বুধ্যত এবেত্যর্থঃ। যদ্বা তস্যাপীশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি হে ঈশ্বরেতি॥ ৩৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

চকারাদমুত্রাপি, বা শব্দঃসমুচ্চয়ে অনর্থোঽপি নাস্তি কুতঃ নিরহঙ্কারিণাম্ অহঙ্কারিভ্যো .ব্যতিরিক্তানাম্, অহঙ্কারাভাবেন কর্ম্মভিরলেপাদিতার্থঃ। প্রভো হে বোদ্ধুং সমর্থ! যদ্বা তস্যাপীশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি হে ঈশ্বরেতি॥ ৩৩॥

শ্রীমৎস্নদর্শনস্থরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তেজীয়সাং ন দোষায়েত্যেতদেব স্পষ্টয়তি—কুশলেতি। এষাং তেজীয়সামীশ্বরাণামিহ লোকে কুশলাচরিতেন সাধনেনার্থঃ সাধ্যঃ প্রয়োজনং ন বিদ্যতে, নাপি বিপর্য্যয়েণাকুশলচরিতেনানর্থোঽপি বিদ্যতে, তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—নিরহঙ্কারিণামিতি! অনাত্মনি দেহে আত্মাভিমানরহিতানামিত্যর্থঃ। হে প্রভো! দেহাভিমানো হি পূর্ব্বপূর্ব্বকর্ম্মমূলকঃ পুনরুত্তরোত্তরকর্ম্মমূলশ্চ তদভাবাৎ কর্ম্মবশ্যত্বাভাবস্তদভাবাচ্চ শাস্ত্রবশ্যত্বাভাবস্তদভাবাচ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মমূলকাবর্থানর্থৌ ন স্ত ইতি ভাবঃ॥৩৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইতোঽপি শুষ্কজলনারিকেলফলবন্নির্ম্মুক্তশরীরাভিমানানাং দূরীকৃতকুশলানাং ফলবত্ত্বাদ্ধর্ম্মব্যতিক্রমো ন দোষায়েত্যাশয়েনাহ—কুশলেতি। ইহ সংসারমণ্ডলে অর্থঃ প্রয়োজনং প্রারব্ধকর্ম্মনাশেনাপাতকদেহত্বাদভীষ্টত্বাচ্চ। বিপর্য্যয়েণ বিপর্য্যয়াচরণেনানর্থো নরকপাতাদিলক্ষণঃ। অত্র হেতুমাহ—নিরহঙ্কারিণামিতি॥ ৩৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অন্যচ্চ ঈশ্বরমাত্রস্যৈব রুদ্রাদেঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ ভদ্রাভদ্রকরণেঽর্থানর্থৌ ন স্তঃ নিরহঙ্কারত্বাদীশ্বরেশ্বরস্যাস্য তু কিমিত্যাহ—কুশলাচরিতৈরিত্যাদি দ্বাভ্যাম্। এষামীশ্বরাণাং রুদ্রাদীনাং কুশলাচরিতৈঃ পুণ্যকর্ম্মভিরিহ লোকে অর্থ ইষ্টসিদ্ধির্ন বিদ্যতে বিপর্য্যয়েণ অকুশলচরিতৈরনর্থঃ অনিষ্টোৎপত্তিশ্চ ন বিদ্যতে তত্র হেতুঃ নিরহঙ্কারিণাম্॥ ৩৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নিরহঙ্কারিণামনাবেশিনাং তথাপি তত্তৎকরণং প্রারব্ধবশাদেবেতি ভাবঃ॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বু যথান্যস্মৈ ন কথয়ন্তি তথা স্বয়মপি কুতো ন কুর্ব্বন্তি তত্রাহ—কুশলাচরিতেনেতি। এষামীশ্বরাণাং কুশলাচরিতেন অর্থঃ প্রয়োজনং ন বিদ্যতে ততোঽপ্যনন্তফলস্য প্রাপ্তত্বাদেব বিপর্য্যয়েণ অকুশলাচরিতেন অনর্থোঽপি ন বিদ্যতে, ঈশ্বরাণামেব নিষিদ্ধকর্ম্মণা অনিষ্টাভাব ইতি ন কিন্তু জ্ঞানিনামপীতি জ্ঞানবৈরাগ্যয়োস্তুল্যং স্বরূপমাহ—নিরহঙ্কারিণামিতি। অহঙ্কাররহিতানাং ন কেনাপি কিমপি কর্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ, প্রভো! ইতি সম্বোধনমীশ্বরস্য লোকবিলক্ষণত্বজ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তর্হি তে সাহসং কিমর্থমাচরন্তি তত্রাহ—কুশলেতি। এষাং তপোজ্ঞানৈশ্বর্য্যশালিনাং নিরহঙ্কারিণাং দেহাহন্তাববর্জ্জিতানাং কুশলাচরিতেন সৎকর্ম্মণার্থঃ সুখং বিপর্য্যয়েণাসৎকর্ম্মণা চানর্থো দুঃখং ন ভবতি, তয়োঃ কদাচিদাপতিতয়োঃ "পুষ্করপলাশগতবারিবিন্দু"-ন্যায়েন ব্রহ্মবিদ্যাসামর্থ্যেনাশ্লেষাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তত্র হেতুমাহ—কুশলেতি। নিরিতি অহঙ্কারাভাবেন কর্ম্মভিরলেপাদিত্যর্থঃ—

যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে।
হত্বাপি স ইমাঁল্লোকান্ হন্তি ন নিবধ্যতে॥ ইতি

শ্রীগীতাভ্যঃ। প্রভো! বোদ্ধুং সমর্থ! যদ্বা তস্যাপীশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়ন্নাহ—হে ঈশ্বর অহমাদিবিবর্জ্জয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

ঐশ্বর্য্যেণ ধর্ম্মব্যতিক্রমদোষাভিভবাদ্দোষাভাবমীশ্বরানুগ্রহাল্লব্ধৈশ্বর্য্যাণাং দর্শয়িত্বা এষামেব তদনুগ্রহাল্লব্ধবোধানাং সর্ব্বকর্ম্মাশ্লেষং সনিমিত্তমাহ—কুশলাচরিতেনেতি। এষামেব পরমেশ্বরানুগ্রহলব্ধবোধানাং তজ্জ্ঞাপকমাহ—নিরহঙ্কারিণামিতি। জ্ঞানমহিম্না অজ্ঞানবাধে তৎকৃতাহঙ্কারাদ্যধ্যাসশূন্যানাং কুশলাচরিতেনেহ সংসারে কশ্চিদর্থো ন বিদ্যতে,বিপর্য্যয়েণ পাপাচরণেনানর্থো ন বিদ্যতে "নৈনং কৃতাকৃতে পুণ্যপাপে তাপয়তঃ কিমহং সাধু নাকরবং কিমহং পাপমকরবং তৎসুকৃতদুষ্কৃতে বিধুনুতে যথা পুষ্করপলাশে আপো ন শ্লিষ্যন্তে এবমেবং বিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতে"

জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা।
যস্য নাহং কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে॥
হত্বাপি স ইমাঁল্লোকান্ হন্তি ন নিবধ্যতে॥
সমাহিতৈঃ কিঙ্করণৈর্গুণাত্মভি-
র্গুণো ভবেন্মৎসু বিবিক্তধাম্নঃ।
বিক্ষিপ্যমাণৈরুত কিন্নু দূষণং
ঘনৈরুপেতৈর্ব্বিগতৈ রবেঃ কিম্।
দোষবুদ্ধ্যোভয়াতীতো নিষেধান্ন নিবর্ত্ততে।
গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন করোতি যথার্ভকঃ॥

"তৎপূর্ব্বোত্তরাঘয়োরশ্লেষবিনাশৌ তদ্দর্শনা"দিত্যাদিশ্রুতিসূত্রৈঃ সঞ্চিতাগামিকর্ম্মণাং বিনাশাশ্লেষপ্রতিপাদনাৎ প্রারব্ধসুখদুঃখোপভোগস্য চ বাধিতানাত্মদেহাদিসঙ্ঘাতপর্য্যবসায়িত্বাৎ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বু তেঽপি স্ববচোঽনুরূপং কুতো নাচরন্তীত্যাশঙ্ক্য স্ববচসো বিধিনিষেধরূপত্বাত্তেষাং চ তদপ্রযোজ্যত্বান্ন স্ববচনানুসরণমিত্যাশয়েনাহ—কুশলেতি। তথা চোক্তং ভগবতা—

কিমুতাখিলসত্ত্বানাং তির্য্যঙ্‌মর্ত্ত্যদিবৌকসাম্‌।
ঈশিতুশ্চেশিতব্যানাং কুশলাকুশলান্বয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

"নৈব তস্য কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন"

ইতি যতস্তে নিরহঙ্কারিণঃ, তদুক্তং—

"যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে" ইতি

তথা চ তেষাং তথা প্রবৃত্তিরেতচ্ছাস্ত্রসার্থক্যমিতি ভাবঃ। যথা প্রভোর্ন সাধনারূপস্য নিয়ম্যতা তদ্বত্তেষামপি নাসৌ বিধিনিষেধনিয়ম্যতেতি সম্বোধনাশয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্থ তেজীয়সাং তৎকৃতো ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ কুতো ন দোষায় ভবতীত্যত আহ—কুশলাচরিতেনেতি। তে হি দ্বিবিধা একে নিরহঙ্কারিণঃ ধ্রুবা স্মৃতিযুক্তাস্তেষাং পরমেশ্বরধ্যানপরত্বেন বিধিনিষেধবিস্মৃতিবশাৎ প্রারব্ধকর্ম্মকারিতেন কুশলাচরিতেন স্বার্থঃ বিপর্য্যয়েণ প্রারব্ধকর্ম্মকারিতেনাকুশলাচরিতেনচ অনর্থো বা ন বিদ্যতে, অনিরহঙ্কারিণামিতি পদচ্ছেদাদন্যে জ্ঞেয়াঃ, তে হি পূর্ব্বসঞ্চিতৈর্ম্মহাপুণ্যপূগৈঃ পূর্ণাঃ পুনরপি বহূনি মহাপুণ্যানি কর্ত্তুং শক্তাঃ তেষাং কুশলাচরিতেন কিঞ্চিন্মাত্রেণ কুবেরগৃহে বরাটিকান্যাস ইব অর্থঃ বিপর্য্যয়েণ কুবেরগৃহে বরাটিকাপহার ইব অনর্থো বা ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—তাহা হইলে তাঁহারাও এইরূপ সাহসের কার্য্য কি জন্য করিয়া থাকেন? তাহাতে বলিতেছেন—

হে প্রভো! অর্থাৎ তুমি সমস্তই বুঝিতে পার, (১) নিরহঙ্কারী এই ঈশ্বরগণের পুণ্যাচরণ দ্বারা ইহলোকে বা পরলোকে কোনরূপ ফল নাই, এবং পাপাচরণেও তাঁহাদের কোনরূপ অনর্থ হয় না ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(অহো যদ্যেবং তেষামপি নিরহঙ্কারতামাত্রেণৈব অনর্থাভাবঃ তর্হি তেষামপি হিতার্থং অবতীর্ণস্য পরমেশ্বরস্য কুতোঽনর্থশঙ্কাপি ইতি কৈমুতিকন্যায়েন দ্রঢ়য়ন্নাহ—কিমুতেতি)

(এবং সতি ঈশ্বরেষু অর্থানর্থসম্পর্কঃ ন বিদ্যতে তর্হি) তির্য্যঙ্মর্ত্তদিবৌকসাং (তির্য্যগাদিরূপেণ অবস্থিতানাং তামস-রাজস-সত্ত্বগুণান্বিতানাং) অখিলসত্ত্বানাং (অখিলানাং সত্ত্বানাং সর্ব্বজীবানাং) ঈশিতব্যানাং (স্বভাবতঃ এব নিয়ম্যানাং) ঈশিতুঃ (নিয়ামকস্য সর্ব্বকর্ম্মণাং যথাযথং ফলপ্রদস্য স্বতন্ত্রস্য পরমাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) তু, কুশলাকুশলান্বয়ঃ (কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং যোঽন্বয়ঃ—সম্পর্কঃ সঃ) কিমুত (সুতরামেব 'ন বিদ্যতে' ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাভাবাৎ এতদেব হি পরমেশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ (১)॥

অথবা তির্য্যঙ্মর্ত্তদিবৌকসাং অখিলসত্ত্বানাং (অর্থাৎ গুণত্রয়কার্য্যাণাং জীবজড়ানাং অপ্রাকৃতপ্রাকৃতানাং বা সর্ব্বেষামেব) ঈশিতুঃ (প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য, চকারাৎ, আত্মনশ্চ) ঈশিতব্যানাং চ (সেবকানাঞ্চ সম্বন্ধী) কুশলাকুশলান্বয়ঃ (অর্থাৎ তৎকৃতগুণদোষাভ্যাং কুশলাকুশলয়োরন্বয়ঃ) কিমুত (কুতঃ) ॥৩৪॥

---

(১) কিম্বা হে প্রভো! অর্থাৎ শ্রীপরীক্ষিৎকেও ঈশ্বরত্বাভিপ্রায়ে সম্বোধন করিতেছেন—হে প্রভো অর্থাৎ হে ঈশ্বর—তুমিও তাঁহাদিগের ন্যায় কর্ম্মপারতন্ত্র্যরহিত।

(১) অথবা যতো অকর্ম্মবশ্যানাং জীবানামেব কুশলাকুশলাচারনিমিত্তকৌ অর্থানর্থৌ ন স্তঃ কিং পুনঃ তেষামপি নিয়ন্তুঃ অপহতপাপ্মনঃ ভগবত ইত্যাহ—কিমুতেতি অর্থঃ পূর্ব্ববৎ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রস্তুতমাহ কিমুতেতি। কুশলাকুশলান্বয়ো ন বিদ্যত ইতি কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো যদ্যেবং তেষামপি নিরহঙ্কারিতামাত্রেণৈবানর্থাভাবস্তর্হি সর্ব্বজীব-হিতার্থমবতীর্ণস্য পরমেশ্বরস্য কুতোঽনর্থশঙ্কাপীতি কৈমুতিকন্যায়েন দ্রঢ়য়ন্নাহ—কিমুতেতি। অখিলসত্ত্বানাং সর্ব্বজীবানাং তির্য্যগাদয়ঃ ক্রমেণ তামস-রাজস-সাত্ত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং ইতি স্বভাবত এব নিয়ম্যানামিত্যর্থঃ মুক্তানামপি তদধীনতা সূচিতা কুশলাকুশলে পুণ্যপাপে তাভ্যামন্বয়ঃ সম্পর্কঃ সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাভাবাৎ পরমস্বতন্ত্রত্বাচ্চ এতদেব হি পরমেশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ঈশিতব্যানাং তদ্‌ভক্তানাঞ্চ কিমুতেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো যদ্যেবং তেষামপি নিরহঙ্কারতামাত্রেণৈবানর্থাভাবস্তর্হি তেষামপি হিতার্থমবতীর্ণস্য পরমেশ্বরস্য কুতোঽনর্থশঙ্কাপীতি কৈমুতিকন্যায়েন দ্রঢ়য়ন্নাহ—কিমুতেতি। অখিলসত্ত্বানাং তির্য্যগাদয়ঃ ক্রমেণ তামস-রাজস-সাত্ত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং স্বভাবত এব নিয়ম্যানামিতি মুক্তানামপি তদধীনতা চ সূচিতা। স্বর্থে চকারঃ। ঈশিতব্যানাং কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং যোঽন্বয়ঃ সম্পর্কঃ স কিমুত সুতরামেব ন বিদ্যতে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাভাবাৎ। এতদেব হি পরমেশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ। "বলবৎ সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভর" ইত্যমরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

কর্ম্মবশ্যানামপি তেজোবিশেষাৎ প্রত্যবায়হানিরুক্তা। অপহতপাপ্মন ঈশ্বরস্য কিং পুনরিত্যাহ—কিমুতাখিলেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যতোঽকর্ম্মবশ্যানাং জীবানামেব কুশলাকুশলাচরিনিমিত্তকাবর্থানর্থৌ ন স্তঃ কিম্পুনস্তেষামপি নিয়ন্তুরপহতপাপ্মনো ভগবত ইত্যাহ—কিমুতেতি। তির্য্যগাদিরূপেণাবস্থিতানামখিলানাং সত্ত্বানাং জীবানাং নিয়ম্যানাং নিয়ন্তুঃ সর্ব্বেশ্বরস্য কুশলাকুশলান্বয়ো নাস্তীতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ। কুশলাকুশলকর্ম্মপ্রযুক্তসুখদুঃখাদিসম্বন্ধোঽত্র কুশলাকুশলান্বয়শব্দবিবক্ষিতঃ, সত্ত্বশব্দো জীবপরঃ "সত্ত্বমস্ত্রী তু জন্তুষ্বি"তি কোশাৎ। জন্তুশব্দশ্চ জীবপর্য্যায়ঃ "প্রাণীতু চেতনো জন্মী জন্তুর্জ্জন্যুশরীরিণ"ইতি নামপাঠাৎ, "সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্ত"মিতি শ্রীভগবদুক্তেশ্চ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি—কিমুতেতি। অখিলসত্ত্বানাং সমস্তপ্রাণিনামিত্যস্য বিবরণং তির্য্যঙ্মর্ত্ত্যেত্যাদিনা ঈশিতব্যানাং নিয়ম্যানাম্ ঈশিতুর্নিয়ামকস্য, চ সমুচ্চয়ে ঈশিতব্যানামচেতনানাঞ্চ কুশলাকুশলান্বয়ঃ পুণ্যপাপফললেপঃ কিমুত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অস্যতু সর্ব্বেশ্বরেশ্বরস্য পুনঃ কিমুতেত্যাহ—কিমুত কিম্পুনরস্য ঈশিতুঃ সর্ব্বেশ্বরেশ্বরস্য ঈশিতব্যানাং লীলানাং কুশলাকুশলান্বয়ঃ ভদ্রাভদ্রব্যবস্থা সর্ব্বৈব লীলা কুশলরূপেত্যর্থঃ। সর্ব্বমঙ্গলমঙ্গলচরিতত্বাৎ ইতি তু সিদ্ধান্তঃ নতু গোপাঙ্গনাপরস্য ধর্ম্মব্যতিক্রমস্য দোষোদ্ধারপন্থাঃ অয়ন্তু ধর্ম্মব্যতিক্রম এব ন গোপীনাং স্বানন্দশক্তিত্বাৎ তদঙ্গসঙ্গস্তস্য স্বারসিক এব ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ঈশিতব্যানাং কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং যোঽন্বয়ঃ সম্পর্কঃ

স পুনরীশিতুর্ন বিদ্যত ইতি কিমুত সুতরামেব নেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। "বলবৎ সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভর" ইত্যমরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যত্র জ্ঞানসহকৃতমেব তৎকর্ম্ম নানিষ্টজনকং কিং বক্তব্যমৈশ্বর্য্যসহকৃতমিত্যাহ—কিমুতেতি। ঈশ্বরস্য সেবকস্মরণে সেবকানামন্যথাকরণে চ ন কাচিচ্ছঙ্কা ভবতি যথৈহিকী তথা পারলৌকিকী নিয়ামকান্তি শঙ্কা ভগবতো ন নিয়ামকোঽন্যোঽস্তীত্যাহ—অখিলসত্ত্বানাং সর্ব্বজীবানাং তির্য্যঙ্মর্ত্তদিবৌকসাং গুণত্রয়কার্য্যাণাং জীবজড়ানামপ্রাকৃতপ্রাকৃতানাং বা সর্ব্বেষামেব ঈশিতুঃ প্রভোঃ কৃষ্ণস্য চকারাদাত্মনশ্চ ঈশিতব্যানাং সেবকানাং সম্বন্ধী তৎকৃতগুণদোষাভ্যাং কুশলাকুশলয়োরন্বয়ঃ কুতঃ নহি দাসীভিঃ স্বাত্মভূতাভিঃ সম্বন্ধে অনিয়ম্যস্য ঐহিকে পারলৌকিকে বা কশ্চনাপকারঃ সম্ভবতি অন্তরঙ্গৈরেব তথা জ্ঞায়ত ইতি ন মুখ্যোক্তনিবৃত্তিঃ নাপি কর্ম্মমার্গবিচারেণ কর্ম্মপ্রাধান্যপক্ষেঽপি দোষঃ শঙ্কনীয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রস্তুতমাহ—কিমুতেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রস্তুতমাহ—যদীশ্বরানুগৃহীতানামপি কুশলাকুশলাভ্যাং কর্ম্মভ্যাং ন সম্বন্ধস্তর্হি সর্ব্বেশ্বরস্য তৎসম্বন্ধো নেতি কিমুত সুতরাং নেত্যর্থঃ। 'বলবৎ সুষ্ঠু কিমুতে'ত্যাদ্যমরোক্তেঃ তির্য্যগাদীনাং ক্রমাত্তামস-রাজস-সাত্ত্বিকানামীশিতব্যানাং নিয়ম্যানামীশিতুর্নিয়ন্তুরিত্যর্থঃ। নিখিলনিয়ন্তুর্নিয়ামকাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এতদেব কৈমুত্যেন দ্রঢ়য়তি—কিমিতি। তির্য্যগাদয়ঃ ক্রমেণ তামস-রাজস-সাত্ত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং স্বভাবত এব নিয়ম্যানামিতি মুক্তানামপি তদধীনতা সূচিতা, কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিতি তস্যাপি তদন্তঃপাতাৎ কুশলাকুশলে পুণ্যপাপে, অন্বয়ঃ সম্পর্কঃ কিমুত সুতরামেব নেত্যর্থঃ। সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাভাবাৎ এতদেবেশ্বরত্বমিত্যর্থঃ। "বলবৎ-সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভর" ইত্যমরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং তদনুগ্রহপ্রাপ্তৈশ্বর্য্যবোধয়োঃ প্রভাবমুক্ত্বা তত্র কৈমুত্যন্যায়েনাদোষতামাহ—কিমুতেতি। যস্ত্বেবং তদেশিতব্যানামখিলসত্ত্বানাং তির্য্যঙ্মর্ত্ত্যদিবৌকসাং তমোরজঃসত্ত্বপ্রকৃতীনাং তত্র তিরশ্চাং তৎপ্রেরিততমসৈব বোদ্ধা সমর্থঃ ফলার্থী চাধিকারীত্যধিকারলক্ষণগতবোধসামর্থ্যয়োরভাবাদনধিকারতয়া ন কুশলাকুশলান্বয়ঃ মর্ত্ত্যানাং শাস্ত্রাধিকারত্বেঽপি তৎকৃপালব্ধবোধানাং উক্তপ্রকারেণ বোধসহিতৈরেবাধিকারিলক্ষণফলার্থিত্বাভাবেন তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ইত্যাদিনাধিকারাভাবেন সকারণক্রিয়াকারকফলবোধেনচ ন কুশলাকুশলান্বয়ঃ, দিবৌকসাং তৎপ্রেরিতৈশ্বর্য্যাণাং তৎপরাভূতদোষত্বেন ন তদন্বয়ঃ, তর্হি তদীশিতুঃ কুশলাকুশলান্বয়ো নেতি কিমুত বক্তব্যম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তথা চ যথোক্তরীত্যা যদেবং তদা তির্য্যগাদ্যখিলসত্ত্বানাং নিয়ম্যানামীশিতুর্নিয়ামকস্য সর্ব্বকর্ম্মণাং যথাযথং ফলপ্রদস্য স্বতন্ত্রস্য পরমাত্মনো নিয়ম্যাভ্যাং কুশলাকুশলাভ্যামন্বয়ঃ, নিয়ম্যতারূপঃ সম্বন্ধঃ কুতঃ সর্ব্বথা ন বিদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

যৎপাদপঙ্কজ-পরাগ-নিষেব-তৃপ্তা[ণ]
যোগপ্রভাব-বিধুতাখিল-কর্ম্মবন্ধাঃ।
স্বৈরং চরন্তি মুনয়োঽপি ন নহ্যমানা-
স্তস্যেচ্ছয়াত্তবপুষঃ কুত এব বন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং সতি কেষুচিৎ জীবেষু কুশলাকুশলান্বয়ো ন বিদ্যতে তর্হি অখিলানাং সত্ত্বানামীশিতব্যানাং জীবানামীশিতুর্নিয়ন্তুঃ পরমেশ্বরস্য সর্ব্বস্বামিনঃ কুশলাকুশলান্বয়ো ন বিদ্যতে ইতি কিং পুনর্ব্বক্তব্যমিতি কৈমুতিকন্যায়ো দর্শিতঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অহো! ঈশ্বরগণেরও যদি নিরহঙ্কারতামাত্রেই কোনরূপ অনর্থ না থাকে, তাহা হইলে, তাঁহাদিগেরই হিতার্থ অবতীর্ণ পরমেশ্বরের অনর্থাশঙ্কা কোথায়? অর্থাৎ কিরূপে হইতে পারে? ইহাই কৈমুতিক ন্যায়ে দৃঢ় করিয়া বলিতেছেন—হে রাজন্

এই প্রকারে ঈশ্বরগণেতেই যদি অর্থ বা অনর্থের সম্পর্ক না রহিল, তাহা হইলে তির্য্যগাদিরূপের অর্থাৎ পশু, পক্ষী, মনুষ্য ও দেবতা প্রভৃতি (১) স্বভাবতঃ নিয়ম্য সর্ব্বজীবের ও সর্ব্বকর্ম্মের যথাযথ ফলপ্রদ স্বতন্ত্র পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের কুশল ও অকুশলের (পাপপুণ্যের) সহিত সম্পর্ক নাই, তাহাতে আর বক্তব্য কি? ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদেব কৈমুত্যান্তরেণ স্ফুটং দর্শয়তি যদিতি)

যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যৎ যস্য পাদপঙ্কজয়োঃ পরাগাণাং—কান্তিপরমাণুনাং নিষেবেণ—নিতরাং সেবনেন ধ্যানরূপেণ অনুশীলনেন তৃপ্তাঃ—অন্যত্র অলম্বুদ্ধয়ঃ তৎপ্রেমপূর্ণাঃ ভক্তাঃ ইত্যর্থঃ তথা) যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ (যস্যৈব যোগপ্রভাবেণ—ভক্তিযোগাখ্যসাধনতেজসা বিধুতাঃ বিধ্বস্তাঃ অখিলকর্ম্মবন্ধাঃ—নিখিলকর্ম্মাত্মকবন্ধাঃ যেষাং তে চাপি) মুনয়ঃ অপি ন নহ্যমানাঃ (বন্ধনমপ্রাপ্তবন্তঃ সন্তঃ) স্বৈরং (যথেচ্ছং অর্থাৎ—স্বচ্ছন্দং যথা স্যাৎ তথা) চরন্তি (তস্মাৎ) ইচ্ছয়া (ইচ্ছামাত্রেণ নতু জীববৎ পারবশ্যেন) আত্তবপুষঃ (আত্তং—তদ্ভক্তিসম্বন্ধাৎ প্রপঞ্চেঽপি আনীতং বপুঃ যেন তস্য) তস্য কুতঃ এব বন্ধঃ (অপিতু নাস্ত্যেব বন্ধঃ ইত্যর্থঃ)।

(অথবা) আত্তবপুষঃ (মোক্ষনৈরপেক্ষ্যেণ ভজনানন্দাৎ গৃহীতদেহাঃ) যোগপ্রভাব-বিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ অপি (যোগঃ—অষ্টাঙ্গযোগঃ সমাধিজ্ঞানম্বা তস্য প্রভাবেণ—শক্ত্যা বিধুতঃ—বিশেষেণ ধুতঃ—ছিন্নঃ কর্ম্মভিঃ - অনন্তকোটিজন্মার্জ্জিতৈঃ বন্ধঃ—বন্ধনং তদ্রূপঃ বা বন্ধঃ যৈঃ তে অপি) যৎপাদপঙ্কজ-পরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যস্য পাদপঙ্কজ-পরাগস্য নিষেবণেন তৃপ্তাঃ সন্তঃ) ন নহ্যমানাঃ (শুভাশুভকর্ম্মাভ্যাং ন বধ্যমানাঃ) মুনয়ঃ স্বৈরং চরন্তি (লোকবেদাতীতাঃ সন্তঃ বিচরন্তি অতঃ) তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) কুত এব বন্ধঃ (যচ্চরণসেবাবন্ধকচ্ছেদিকা, তস্য স্বচ্ছন্দাচরণেন কুতো বন্ধঃ ইতি ভাবঃ) ৩৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এতদেব স্ফুটীকরোতি। যস্য পাদপঙ্কজপরাগস্য নিষেবণেন তৃপ্তাঃ। যদ্বা যস্য পাদপঙ্কজপরাগে নিষেবা যেষাং তে চ তে তৃপ্তাশ্চেতি ভক্তা ইত্যর্থঃ। তথা জ্ঞানিনশ্চ ন নহ্যমানা বন্ধনমপ্রাপ্তবন্তঃ ॥ ৩৫ ॥

---

(১) ইহাদ্বারা তামসিক, রাজসিক ও সাত্ত্বিক এই তিন প্রকার প্রাণীর কথা বলা হইল।

[ণ] নিষেবদৃপ্তাঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পরাগেতি। অতিনম্রত্বেন সেবয়া ভক্তিবিশেষো দর্শিতঃ নিতরাং সেবেতি নিশব্দঃ স্বভাবত এত তেষাং সেবাসক্ত্যভিপ্রায়েণ। যদ্বা পরাগেতি দূরসেবাভিপ্রেতা, নিশব্দেনচ স্বল্পমাত্রসেবাভিহিতা তথাপি তন্মাহাত্ম্যেন দৃপ্তাঃ নির্ভয়ত্বাদিদর্পযুক্তাঃ অতএব স্বৈরং চরন্তি বিধিনিষেধানাদরেণ স্বেচ্ছয়ৈব কৃত্যানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বতে অতো ন নহ্যমানাঃ তৈরবধ্যমানাঃ তত্রানাসক্তেঃ, "তৃপ্তা" ইতি পাঠে সর্ব্বত্র সন্তুষ্টাঃ অনন্যাপেক্ষ্যা ইত্যর্থঃ কিঞ্চ যোগোঽষ্টাঙ্গঃ সমাধির্জ্ঞানন্বা তস্য প্রভাবেণ শক্ত্যা বিশেষেণ ধুতঃ ছিন্নকর্ম্মভিরনন্তকোটি-জন্মার্জ্জিতৈর্ব্বন্ধঃ বন্ধনং তদ্রূপো বা বন্ধো যৈস্তে মুনয়োঽপি অপিশব্দেন ভক্তেভ্যো মুনীনাং ন্যূনতোক্তা অনেনৈব শ্রৈষ্ঠ্যাভিপ্রায়েণ তৃপ্তা ইত্যুক্তম্ ইচ্ছয়া স্বচ্ছন্দেনৈব আত্তং প্রকটিতং বপুর্য্যেন তস্যেতি পরমস্বাতন্ত্র্যং দর্শিতং।

যদ্বা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণেচ্ছয়া ততশ্চ তদপেক্ষয়া বিধিনিষেধানাদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। যদ্বা ভক্তানামিচ্ছয়া আত্তানি বপূংষি মৎস্যকূর্ম্মাদিমূর্ত্তয়ো যেনেতি অবতারিত্বেন পরমৈশ্বর্য্যমুক্তম্ অতঃ কুত এব বন্ধঃ অপিতু ন কথমপি স্যাদিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তে র্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা যোগো ভক্তিযোগঃ মুনয়োঽপি কিমুত প্রথমত এব ভক্তিসম্মত ইত্যর্থঃ। অথবা কিম্বক্তব্যং ভক্ত ইতি যোগিনোঽপি কিম্বক্তব্যং যোগিন ইতি কর্ম্মপরা অপীত্যেবং ত্রিবিধা অপি জ্ঞেয়াঃ, অত্র মুনীনাং প্রায়ো গার্হস্থ্যেন কর্ম্মপরত্বং তথাপি স্বৈরাচরণং জ্ঞানিত্বাদেব ততশ্চ জ্ঞানিন এব দ্বিবিধাঃ কেচিদ্যোগপরাঃ কেচিৎ কর্ম্মপরা ইতি এবং যথোত্তরমেষাং ন্যূনত্বম্ অন্যৎ সমানম্, অপ্যর্থে চকারঃ। কিং বক্তব্যং প্রিয়ত্বেন তেষাং তাসাং চেতি সর্ব্বেষামপি তত্র সংশয়নিরাসার্থমেব শব্দঃ॥ ৩৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেব কৈমুত্যান্তরেণ স্ফুটং দর্শয়তি—যদিতি। যস্তৎদারম্ভয়াদ্-যোগপ্রভাবেত্যাদেরপি তদন্তঃ প্রবেশাদ্,যদিতি যস্যেত্যর্থঃ। সুব্‌লুক্ ছান্দসঃ। যদ্‌যস্য পাদপঙ্কজয়োঃ পরাগাণাং কান্তিপরমাণূনাং নিতরাং সেবনেন ধ্যানরূপেণানুশীলনেন তৃপ্তাঃ অন্তরালং বুদ্ধয়ঃ তৎপ্রেমপূর্ণা ইত্যর্থঃ। যস্যৈব যোগপ্রভাবেণ ভক্তিযোগাখ্যসাধন-তেজসা বিধূতাখিলকর্ম্মবন্ধা যে তে চ অপি মুনয়ঃ স্বৈরং স্বচ্ছন্দং যথা স্যাত্তথা চরন্তি বিহিতমবিহিতমপি কুর্ব্বন্তি, তত্র নহ্যমানাশ্চ ন ভবন্তি তস্মাত্তস্য কুত এব বন্ধঃ। অপি তু নাস্ত্যেব বন্ধ ইত্যর্থঃ। তদেবং কৈমুত্যেন দর্শয়িত্বা বিশেষণবিশেষাদপি তস্য বন্ধাভাবং দর্শয়তি ইচ্ছয়েতি। ইচ্ছয়া ইচ্ছামাত্রেণ নতু জীববৎ কর্ম্মপারবশ্যেনাত্তং তদ্‌ভক্তিসম্বন্ধাৎ প্রপঞ্চেঽপ্যানীতং বপুর্য্যেন তস্যেতি। অতো ভক্তবিশেষানুগ্রহায় দুর্ব্বাসসঃ পরাভাবনাবং ক্বচিন্মর্য্যাদাপ্যসৌ লঙ্ঘয়তীতি ভাবঃ॥ ৩৫॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কৈমুত্যন্যায়েনোক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যৎপাদেতি। যস্য পাদ-পঙ্কজপরাগস্য নিষেবণেন তৃপ্তাঃ নির্বৃতশব্দাদিবিষয়াভিলাষাঃ যোগ-প্রভাবেণ যস্য পাদপঙ্কজানুধ্যানাত্মকযোগসামর্থ্যেন বিধুতা অখিলাঃ কর্ম্মাত্মকা বন্ধা যেষাং তে মুনয়ঃ সনকাদয়োঽপি ন নহ্যমানা অনহ্যমানাঃ অবধ্যমানাঃ শাস্ত্রাবশ্যা ইতিযাবৎ, স্বৈরং যথেচ্ছং চরন্তি কিমুতেচ্ছয়া নতু কর্ম্মণেতি ভাবঃ। আত্তং পরিগৃহীতং বপুর-প্রাকৃতং শুদ্ধসত্ত্বময়ং যেন তস্যাপহতপাপ্মনঃ শ্রীভগবতঃ কুত এব বন্ধঃ কুতশ্চিদপ্যাচরিতাৎ স্বৈরাদ্বন্ধো নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ॥ ৩৫॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কথান্তরাৎ কৈমুত্যন্যায়ং দর্শয়তি—যৎপাদেতি। ভক্তিযোগ-প্রভাবেণ বিধুতো বিধ্বস্তো অখিলবন্ধো যেষাং তে তথা ন নহ্যমানা অতএব পুত্রস্নেহেন বধ্যমানা ন ভবন্তি কর্ম্মভির্ব্বা॥ ৩৫॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

যদি বাসৌ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সমর্থতয়া লোকবেদাতীতচেষ্ট এব ভবতি তদপি কিন্তেনাস্যেতি ভগবন্মহিমানমাবিষ্টঃ সন্ কথয়তি—যৎপাদপঙ্কজেত্যাদি । যোগপ্রভাববিধুতাখিলবন্ধা অপি যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবণতৃপ্তাঃ সন্তঃ স্বৈরং চরন্তি লোকবেদাতীতাঃ সন্তো বিচরন্তি শুভাশুভকর্ম্মভ্যাং ন নহ্যমানা বধ্যমানা মুনয়ঃ কীদৃশা আত্তবপুষঃ মোক্ষনৈরপেক্ষ্যেণ ভজনানন্দাৎ গৃহীতদেহাঃ "মুক্তা অপি লীলয়া বিগ্রহং কৃত্বা ভজন্ত" ইত্যুক্তেঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কুত এব বন্ধঃ যচ্চরণসেবা বন্ধচ্ছেদিকা তস্য স্বচ্ছন্দচারণেন কুতো বন্ধ ইতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যোগপ্রভাবেতি জ্ঞানিনোঽপ্যুক্তাঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

'যথা পরমেষ্ঠিনো বা এষ যজ্ঞোঽগ্র আসীৎ''ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ' 'স আত্মানমেবাবৈৎ'ইত্যাদিশ্রুতিষু জ্ঞানকর্ম্মভ্যামুৎকর্ষঃ এবমপকৃষ্টজ্ঞানকর্ম্মভ্যামপকর্ষোঽপি স ভাব্যত ইতি তত্রাহ—যৎপাদেতি । নহি সর্ব্বেষামেব জীবানাং সমানকর্ম্মণা সমানং ফলমুপলভ্যতে অন্যথা শাস্ত্রবৈফল্যাপত্তিঃ, উৎকৃষ্টকর্ম্মাদৌ প্রবৃত্তো নাপকৃষ্টকর্ম্মণা কাদাচিৎকেন অপকৃষ্টো ভবতি তত্র মার্গত্রয়ং ত্রিষ্বপি প্রবৃত্তো নাপকর্ষং যাতীত্যাহ—তত্র প্রথমং ভক্তিমার্গে প্রবৃত্তস্য তত্র পুষ্টস্য ন কেনাপ্যপকর্ষ ইত্যাহ—যস্য ভগবতঃ পাদপঙ্কজস্য পরাগভূতা যে সেবকাস্তেষাং নিষেবো নিষেবণং তেন তৃপ্তাঃ ভগবদ্ভক্তৈঃ সহ ভগবদ্গুণস্মরণেনৈব বিস্মারিতদৃষ্টশ্রুতসুখলেশাভাসাঃ স্বৈরং চরন্তি ।

ন তেষাং কর্ম্মোৎকর্ষাপকর্ষৌ সাধকবাধকৌ, তথা কর্ম্মমার্গেঽপীত্যাহ—যোগপ্রভাবেতি । মহান্ ধর্ম্মঃ "অয়ং হি পরমো ধর্ম্ম" ইতি স্মৃতেঃ, তস্য প্রভাবঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যসম্পত্তিঃ জ্ঞানোদয়শ্চ তেনৈব বিশেষেণ ধুতাঃ পূর্ব্বকর্ম্মজনিতা অপি অখিলকর্ম্মবন্ধাঃ বিশেষেণ ধুতা ভবন্তি, তেঽপি স্বৈরং চরন্তি জ্ঞানমার্গেঽপ্যাহ—মুনয়োঽপি স্বৈরং চরন্তীতি সর্ব্ব এব ন নহ্যমানা অবধ্যমানাঃ "ণহ বন্ধনে" সর্ব্বত্রৈব অসম্বধ্যমানাঃ, যত্র ভগবৎপ্রবর্ত্তিতমার্গেষ্বপ্যেষা ব্যবস্থা তত্র ভগবতঃ কিং বক্তব্যমিত্যাহ—তস্যেচ্ছয়াত্তবপুষ ইতি । ইচ্ছয়া ভোগার্থমাত্তানি বপূংষি "যাবতীর্গোপযোষিত" ইতি তাবন্তি যেন তস্য কুত এব বন্ধো ভবেৎ, যোহি তাবদ্রূপো ভবতি কার্য্যং কৃত্বা চ তান্যাচ্ছাদয়তি তস্য কেন কর্ম্মণা বন্ধো ভবেৎ, কর্ম্ম হি প্রতিনিয়তং ব্যবস্থিতং, তত্র যদি ভিন্নো ভিন্নো জীবঃ স্যাৎ তদা তেন কর্ম্মণা বন্ধো বা ভবেৎ আকাশবদ্ভগবদ্রূপাণি প্রতিপদমনন্তান্যেব ভবন্তি, যথাত্র ভেদেনাপ্যেকদেহব্যবহারঃ এবং দেশভেদেনাপি ভগবতঃ সর্ব্বতঃ পাণিপাদস্য তাবৎ পরিচ্ছেদেন প্রাদুর্ভাব, ইচ্ছয়েতি স্বামিনীনাং বা বপূংষি অতঃ সর্ব্বথা প্রমাণপ্রমেয়বিচারেণাপি ন বন্ধঃ সম্ভবতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তদ্ভক্তা অপি ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং ন বধ্যন্ত ইত্যাহ—যদিতি । নিষেবো নিতরাং সেবনম্ । যোগো ভক্তিযোগস্তৎপ্রভাবেণ বিধুতোঽখিলানাং স্বদ্রষ্টৄণামপি কর্ম্মবন্ধঃ কিমুত স্বস্য যৈস্তে মুনয়ো মননশীলা ভক্তা অপি ন নহ্যমানাঃ বন্ধনমপ্রাপ্নুবন্তঃ । তস্য তু নিরঙ্কুশয়া স্বেচ্ছয়ৈব আত্তানি স্বীকৃতানি বপূংষি পরস্ত্রীশরীরাণি যেন তস্য ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উক্তং বিশদয়তি—যদিতি । যোগপ্রভাবেণ ভক্তিবলেন বিধুতাখিলানাং স্বদ্রষ্টৄণাং পুংসাং কর্ম্মবন্ধঃ কিমুত স্বস্য যৈস্তে মুনয়োঽপি পরাশরবিশ্বামিত্রাদয়ঃ কথঞ্চিদাপতিতাভ্যাং তাভ্যাং কর্ম্মভ্যাং ন নহ্যমানা বন্ধনমপ্রাপ্নুবন্তঃ স্বৈরং স্বেচ্ছং চরন্তি তস্য তু সর্ব্বেশস্য কৃষ্ণস্য নিরঙ্কুশয়েচ্ছয়াত্তানি স্বীকৃতানি গোপস্ত্রীবপূংষি যেন তস্য বন্ধঃ কুতঃ তত্র বন্ধং শঙ্কমানানামেব স স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অপিচ যদিতি। পাদশব্দেন গতিসাধনমুচ্যতে, তচ্চ ভগবতো গুণানুবাদ এব,'আহূত ইব মে শীঘ্রং দর্শনং যাতি চেতসী'তি শ্রীনারদানুভবাৎ, তৎপরাগশ্চ তদর্থঃ পঙ্কজত্বেন নিরূপণাৎ তস্য নিষেবণং শ্রবণকীর্ত্তনাদিদ্বারা তদাস্বাদস্তেন তৃপ্তাঃ, অন্যত্রালব্ধদ্বয়ঃ তদেকরুচিবিশ্বাসা ভক্তা ইত্যর্থঃ। স্বৈরং তন্মাত্রাপেক্ষত্বেনৈহিকামুত্রিকসুখদুঃখয়োরাগদ্বেষাভাবাদনাদৃততত্তন্মর্য্যাদং যথা স্যাত্তথা চরন্তি, তেন চ নহ্যমানাঃ বধ্যমানা ন ভবন্তি আস্তামমীষাং বার্ত্তা মুনয়ো জ্ঞানিনোঽপি ন ভবন্তি কিমুতৈত ইত্যর্থঃ। উভয়ত্র হেতুগর্ভং বিশেষণং, যোগেতি পূর্ব্বত্র যোগো ভক্তিযোগঃ উত্তরত্র জ্ঞানযোগঃ, বিধূতাখিলেতি পূর্ব্বাবস্থায়া অপি কর্ম্মবন্ধস্য ত্যাজকত্বেন নাশমঙ্গীকৃত্য তদবস্থায়াস্তু সুতরামঙ্গীকৃতম্, ইচ্ছয়েতি স্বচ্ছন্দেনৈবাত্তং প্রপঞ্চে প্রবর্ত্তিতং প্রকটিতং বপুঃ শ্রীবিগ্রহো যেন তস্যেতি পরমস্বাতন্ত্র্যং দর্শিতং। যদ্বা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণেচ্ছয়া ততশ্চ বিধিনিষেধানাদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। যদ্বা ভক্তানামিচ্ছয়া আত্তানি বপূংষি পুরুষবিষ্ণুমৎস্যাদিরূপাণি যেনেতি পারমৈশ্বর্য্যমুক্তং কুত এব নান্যেষেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

নন্বীশিতব্যানামধিকারাভাবাৎ কারকাদিবাধাচ্চ কর্ম্মানন্বয়ো দৃষ্ট ঈশিতুস্তু বোধসামর্থ্যয়োঃ সত্বাৎ দেহসম্বন্ধে সতি কারকাবাধাৎ ফলার্থিত্বস্যাপি সম্ভাবয়িতুং শক্যত্বাদ্ভবতু কর্ম্মবন্ধস্তত্র পুনঃ কৈমুত্যেনৈব সাবধারণমাহ—যৎপাদেতি—

যোগাস্ত্রয়ো ময়া প্রোক্তা নৃণাং শ্রেয়োবিধিৎসয়া।
জ্ঞানং কর্ম্মচ ভক্তিশ্চ নোপায়োঽন্যোঽস্তি কর্হিচিৎ ॥ ইতি

যোগত্রয়স্যাপি শ্রেয়োহেতুত্বাদযোগিনামেব কর্ম্ম 'শুক্লকৃষ্ণং যোগিনাং ত্রিবিধমিতরেষা'মিতি সূত্রেণ কুশলাকুশলান্বয়াৎ কর্ম্মবন্ধস্তত্র যোগিনাং বন্ধভাবং বদন্ ভক্তিযোগস্য—

যস্য স্মৃত্যা চ নামোক্ত্যা তপোযজ্ঞক্রিয়াদিষু।
ন্যূনং সম্পূর্ণতাং যাতি সদ্যো বন্দে তমচ্যুতম্ ॥

ইত্যাদিনা কর্ম্মসংপূর্ত্তিহেতুত্বেন—

বাসুদেবে ভগবতি ভক্তিযোগঃ প্রযোজিতঃ।
জনয়ত্যাশু বৈরাগ্যং জ্ঞানং যত্তদহৈতুকম্ ॥

ইত্যাদিনাচ জ্ঞানকারণত্বেন স্বয়ঞ্চানন্যাধীনত্বেনাভ্যর্হিতত্বং মত্বা পূর্ব্বমাহ—যৎপাদেতি। যস্য পাদাবেব পঙ্কজে মৃদুমঞ্জুসুরভিসমূলত্রিবিধতাপাপনোদপূর্ব্বকনিত্যপরমানন্দাত্মকাহ্লাদাবির্ভাবুকে তয়োঃ পরাগস্তৎসম্বন্ধিতমোরজোঽপহারিরজস্তস্য গঙ্গানীতস্য নিতরাং সেবনেন তৃপ্তা ভবাদয়ঃ—

পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য উরুগায়পদাব্জরাগ-
শ্রীকুঙ্কুমেন দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন।
তদ্দর্শনস্মররুজস্তৃণরূষিতেন
লিম্পন্ত্য আননকুচেষু জহুস্তদাধিম্ ॥

ইত্যাদিনা ব্রজসঞ্চরণচরণসংলগ্নরজোনিষেবতৃপ্তা ব্রজবনৌকসঃ ধ্যানসেবনাদৌ তদ্রজো নিরতাং সেবনেনৈব তৃপ্তা বিগতৈহিকামুষ্মিকাভিলাষাঃ সর্ব্বে ভক্তাঃ। যদ্বা, যৎপাদপঙ্কজপরাগতদ্রজোভিলাষয়া "তদ্ভূরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যা"মিত্যাদিনা চলং ব্রহ্মাদিপদমপহায় ব্রজাশ্রয়ণেনাগা নিশ্চলপদবীং সমাশ্রিতা যে বৃন্দাবনাদ্রিদ্রুমাস্তেষাং নিতরাং সেবনেন তৃপ্তাঃ। যদ্বা পাদপঙ্কজপরাশ্চ ত এব বৈরাগ্যেণ গৃহবন্ধুবিত্তাদি হিত্বা অগানাং গোবর্দ্ধনাদিগিরীণাং বিষেবেণ তৃপ্তাঃ। যদ্বা পাদপঙ্কজে পাত ইতি পাদপঙ্কজস্য পাদুকে তয়োঃ রাগেণ নিষেবস্তেন তৃপ্তাঃ। যদ্বা "যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয়দধীমহি কর্কশেষ্বি"ত্যাদিনা যৎ পাদপঙ্কজে কর্কশকুচস্পর্শাদিনা পান্তীতি পাদপঙ্কজপাস্তথা রাগপরবশতয়া যত্তন্নিষেবঃ শনৈর্ব্বিধারণং তেনৈব তৃপ্তাঃ।

যদ্বা পিবতি চাত্তি চেতি পাদা মুখং তদেব বর্ণিতগুণৈঃ পঙ্কজং চক্ষুর্ভ্যাং তদ্রূপসুধাপাশ্চ বনাদৌ তদধরামৃতস্য বাত্যাস্বাদনেন তন্মুখপঙ্কজমেব পিবন্তীতি পাদপঙ্কজপঃ তথা রাগঃ "সা পরানুরক্তিরীশ্বরে" ইতি ভগবচ্ছাণ্ডিল্যসূত্রেণ পরা ভক্তিঃ নিষেব ইত্যুপলক্ষণং। শ্রবণাদিনববিধপরাপরভক্তী তাভ্যাং পরাপরভক্তিভ্যামেব তৃপ্তাঃ ভক্তাঃ যতো ন নহ্যমানা "ণহ বন্ধনে"ইত্যস্মাদ্বন্ধশূন্যা জীবন্মুক্তাঃ সন্তঃ স্বৈরং যথেষ্টং চরন্তি তথা যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধা যোগোঽত্র কর্ম্মযোগো জ্ঞানযোগশ্চ তত্র তদর্পিতসর্ব্বকর্ম্মাত্মককর্ম্মযোগপ্রভাবেণ বিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধত্বং দর্শিতং শ্রীমদ্ভাগবতে—

কর্ম্মণা কর্ম্মনির্হার এষ সাধু নিরূপিতঃ।
যচ্ছ্রদ্ধয়াপুরিত্তেন শুক্রেনেজ্যেত পুরুষঃ ॥
এবং নৃণাং ক্রিয়াযোগাঃ সর্ব্বে সংসৃতিহেতবঃ।
ত এবাত্মবিনাশায় কল্পন্তে কল্পিতাঃ পরে ॥

ইত্যাদিজ্ঞানযোগপক্ষেতু যোগো বিরুদ্ধোপাধিতৎকল্পিতধর্ম্মাণাঞ্চ জহদজহল্লক্ষণয়া পরিত্যাগেন ত্বং পদার্থস্য তৎপদার্থস্বরূপাভেদজ্ঞানং তস্য প্রভাবঃ কর্ম্মমূলাজ্ঞানবাধনং তেন বিধুতা উন্মূলিতা অখিলাঃ কর্ম্মবন্ধা যেষাং তে তথাভূতাঃ—

ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ।
ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥
ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি দৃষ্ট এবাত্মনীশ্বরে।
জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা॥
সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে॥

ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভিঃ তে চ বিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ সন্তঃ স্বৈরং চরন্তি তথা মুনয়ো মননশীলা জ্ঞানযোগজিজ্ঞাসবোঽপি—

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ত্ততে।

ইত্যাদিনা স্বৈরং চরন্তি তদা তস্য স্বেচ্ছয়ৈব স্বাতন্ত্র্যেণ তত্তদ্ভক্তাদীনাং কর্ম্মাদিবন্ধবাধনেচ্ছয়া বা স্বীয়ানাং ভক্তাদীনামিচ্ছয়া বা আত্তমাবির্ভাবিতং নিত্যং সচ্চিদানন্দঘনং বপুর্যেন তস্য বন্ধঃ কুত এব ন কুতোঽপীত্যর্থঃ। তত্রায়ং ভাবঃ—কর্ম্মাধীনভৌতিকসবিকারদেহে আবিদ্যয়াত্মন্যধ্যাস্তে তৎকর্ম্মাধ্যাসাজ্জীবানাং কর্ম্মবন্ধো ভবেন্ন ত্বানন্দমাত্রশরীরে স্বরূপাতিরিক্তদেহতৎকর্ম্মতদধ্যাসাদীনামভাবান্ন বন্ধসম্ভাবনাপি তদুক্তং ভগবজ্জনি-নির্ণয়ে—

কিন্তু নির্দ্দোষচৈতন্যসুখনিত্যাং স্বকাং তনুম্।
আবির্ভাবয়তে সৈব জনির্ব্বিষ্ণোর্নচাপরা॥

তথা বৈষ্ণবতন্ত্রে ভগবদ্বিগ্রহনিরূপণে—

নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহ আত্মতন্ত্রো
নিশ্চেতনাত্মকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ।
আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদিঃ
সর্ব্বত্র চ স্বগতভেদবিবর্জ্জিতাত্মা॥ ইতি॥ ৩৫॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কিঞ্চ জীবানামপি তদনধিকারিণাং নাস্তি কর্ম্মবন্ধো যদা তদা পরমেশ্বরস্য কুতস্তৎসম্ভব ইত্যাহ—যদিতি। যস্য ভগবতঃ পাদপদ্মযোঃ পরাগাণাং কান্তিলক্ষণরেণূনাং নিতরাং সেবনেন ধ্যানাদিনা তৃপ্তা অন্যত্র জাতালং প্রত্যয়া যৎপাদপঙ্কজপরাগেষু নিষেবামেব তে ইচ্ছন্তি। তৃপ্তাশ্চেতি বা। এবম্ভূতাঃ ভাগবতপ্রধানাস্তথা

জ্ঞানযোগপ্রভাবেণ বিধুতা নিরাকৃতা অখিলকর্ম্মণাং বন্ধা যেষাং তত্ত্বজ্ঞা মুনয়োঽপি ন নহ্যমানাঃ কর্ম্মভিরবধ্যমানাঃ স্বৈরং বিধিনিষেধকর্ম্মবিনির্ম্মুক্তাশ্চরন্তি তস্য স্বেচ্ছয়া স্বীকৃতনরদেহস্য পরমেশ্বরস্যৈব কুতো বন্ধঃ, সর্ব্বথাপি তত্র নাশঙ্কনীয়মিত্যর্থঃ। যদ্বা যদ্ভক্ত্যালব্ধজ্ঞানা মুনয়োঽপীতি ব্যাখ্যেয়ম্॥ ৩৫॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কুশলাকুশলকর্ম্মফলাস্পৃষ্টত্বমপি ভগবতঃ কৈমুতিকন্যায়েন দর্শয়তি—যদিতি। যস্য পাদপঙ্কজপরাগে নিষেবা যেষাং তে তথা তে চ তে তৃপ্তাশ্চ পাদপঙ্কজপরাগধ্যানানন্দাঃ অত এব যোগপ্রভাবেণ তদ্ধ্যানসামর্থ্যেন বিধুতাঃ অখিলকর্ম্মবন্ধা যেষাং তে মুনয়ঃ ভগবত্তত্ত্বমননশীলাঃ ভাগবতাঃ ন নহ্যমানা নির্বন্ধনাঃ সন্তঃ স্বৈরং চরন্তি তস্য ভগবতঃ ইচ্ছয়ৈবাত্তবপুষঃ পরিগৃহীতাপ্রাকৃতবিগ্রহস্য কুতো বন্ধঃ কুশলাকুশলকর্ম্মফলভূত ইত্যর্থঃ॥ ৩৫॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহাই অপর একটি কৈমুতিকন্যায়ে সুস্পষ্ট করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন—

কোন কোন ভক্তগণ, যাঁহার পাদপদ্মের কান্তিপরমাণুর ধ্যানানুশীলন দ্বারা পরিতৃপ্ত অর্থাৎ অন্য বিষয়ে অলংবুদ্ধি বা তৎপ্রেমে পরিপূর্ণ হইয়া থাকেন এবং মুণিগণও যাঁহার যোগ-প্রভাবে (ভক্তি যোগাখ্যসাধন তেজের দ্বারা) নিখিল-কর্ম্মাত্মক বন্ধন নিরাকরণ পূর্ব্বক বন্ধনদশা হইতে বিমুক্ত হইয়া স্বচ্ছন্দে (১) বিচরণ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছামাত্রে

---

(১) স্বচ্ছন্দে বিচরণ করিয়া থাকেন অর্থাৎ বিহিত অবিহিত কার্য্যও করিয়া থাকেন, পরন্তু তাহাতে বদ্ধ হন না।

গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সর্ব্বেষামেব দেহিনাম্ ।
যোঽন্তশ্চরতি সোঽধ্যক্ষঃ এষ ক্রীড়নদেহভাক্* ॥ ৩৬ ॥

আত্মদেহ (১) শ্রীভগবানের আবার বন্ধন কোথায় ? বস্তুতঃ তাঁহার বন্ধন নাই ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তদেবং গোপীনাং পরদারত্বমঙ্গীকৃত্যাপি দোষঃ পরিহৃতঃ তত্রচ সতি কুলটাত্বং জারত্বং নাপযাতি তন্নাম চ খলু ধিক্কারায় পরং পর্য্যবস্যতীতি তদসহমানাঃ তাসাং তৎপরদারত্বমেব খণ্ডয়তি—গোপীনামিতি)

যঃ গোপীনাং তৎপতীনাং চ (তাসাং পতীনাঞ্চ, তথা অন্যেষাং) সর্ব্বেষাং দেহিনাঞ্চ (জীবানাঞ্চ) এব অন্তঃ চরতি (অন্তর্য্যামিরূপেণ চরতি উপাদানকারণতয়া প্রেরকতয়াচ চরতি, অতএব) যশ্চ অধ্যক্ষঃ (বুদ্ধ্যাদিসাক্ষী কিম্বা সর্ব্বচিত্তাধিষ্ঠাতা সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকশ্চ অতত্রব অন্তশ্চরতি) স এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্রীড়নদেহভাক্ (ক্রীড়নেন ক্রীড়নায় বা দেহভাক্—ক্রীড়নেন কৃত্বা নটবৎ পুরুষদেহং ভজতে নতু অস্মদাদিবৎ সুখ-দুঃখাদিভোগায় কর্ম্মাধীনদেহভাক্) ("ক্রীড়নেনেহ দেহভাক্" ইতি পাঠে স এব ইহ 'লীলায়াং' ক্রীড়নেন 'অপি' অধ্যক্ষঃ দেহভাক্ চ অতঃ ত্বয়া "প্রতীপমাচরন্ ইত্যাদি শঙ্কা ন কার্য্যা তস্য সর্ব্বপতিত্বাৎ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পরদারত্বং গোপীনামঙ্গীকৃত্য পরিহৃতমিদানীং ভগবতঃ সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ পরদারসেবা নাম ন কাচিদিত্যাহ—গোপীনামিতি। যোঽন্তশ্চরত্যধ্যক্ষো বুদ্ধ্যাদিসাক্ষী স এব ক্রীড়নেন দেহভাক্ নত্বস্মদাদিতুল্যো যেন দোষঃ স্যাদিতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স ইত্যনেনাস্যান্বয়ঃ, স এবৈষ সাক্ষাদ্ভূতঃ অধ্যক্ষ ইতি তদংশতৎপ্রের্য্যত্বেন বা, তত্ত্ববিচারতস্তস্মিন্নেব ভোক্তৃত্বপর্য্যবসানাৎ কিম্বা অন্তর্য্যামিত্বেনাপি মায়াবাদিনামদ্বৈতব্যাখ্যানুসারেণচ পরদারত্বাভাবাৎ পরদারসেবা নাস্তীতি পরিহৃতম্ অত এব পরমাত্মত্বসিদ্ধয়ে সর্ব্বেষামিত্যুক্তং, এষঃ শ্রীগোপীরমণঃ ক্রীড়নেন লীলয়া কিম্বা ক্রীড়নেন হেতুনা ক্রীড়ার্থমিত্যর্থঃ। দেহভাক্ নিজশ্রীমূর্ত্তিপ্রকটকঃ অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা অধ্যক্ষঃ সর্ব্বচিত্তাধিষ্ঠাতা সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকশ্চেত্যর্থঃ। অত এবান্তশ্চরতি এবমন্তর্য্যামিতয়া সর্ব্বকর্ম্মসু প্রবর্ত্তনেনাপি যথা তস্য তদ্গুণদোষৈর্লেপো ন স্যাৎ, কিম্বা সর্ব্বকর্ম্মস্বন্তর্য্যামিদৃষ্ট্যা প্রবৃত্তেরন্যেষামপি তৈর্লেপো যথা ন স্যাৎ তথাত্রাপীতি ভাবঃ। তত্র গোপ্যাদিষ্বন্তর্য্যামিণঃ প্রকাশতারতম্যেন তেষাং যথোত্তরং ন্যূনতোহ্যা ইতি পরমৈশ্বর্য্যেণ পূর্ব্বোক্তবন্ধাভাবেহেতুরভিব্যঞ্জিতঃ। বিশেষতশ্চ রাসক্রীড়ার্থমেব দেহভাক্ প্রকটিতঃ তদ্যোগ্যশ্রীব্রজেন্দ্রকিশোরমূর্ত্তিরিত্যর্থঃ। প্রেমরসবিস্তারণার্থমবতীর্ণস্য তদনুরূপ এব ব্যবহারো যুক্তো নামেতি সিদ্ধান্ততত্ত্বম্ ॥ ৩৬ ॥

---

(১) এইরূপে কৈমুত্যন্যায়ানুসারে শ্রীভগবানের যে বন্ধ নাই তাহা বলিয়া বিশেষণ বিশেষ দ্বারাও তাঁহার বন্ধাভাব দেখাইতেছেন—ইচ্ছামাত্র আত্মদেহ (২) পরন্তু জীবের ন্যায় কর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া দেহ ধারণ করেন নাই। (তোষণী)

(২) আত্মদেহ অর্থাৎ তৎভক্তি কিম্বা ভক্তসম্বন্ধ হেতু এই প্রপঞ্চের মধ্যেও আপনার দেহকে লইয়া আসেন অতএব ভক্তবিশেষের অর্থাৎ অম্বরীষ মহারাজের অনুগ্রহের নিমিত্ত দুর্ব্বাসার পরাভবের ন্যায় শ্রীভগবান্ কখন কখন মর্য্যাদাও লঙ্ঘন করিয়া থাকেন।

* ক্রীড়নেনেহ দেহভাক্ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং গোপীনাং পরদারত্বমঙ্গীকৃত্যাপি দোষঃ পরিহৃতঃ। তত্র চ সতি কুলটাত্বং জারত্বং নাপযাতি তন্নাম চ খলু ধিক্কারায় পরং পর্য্যবস্যতীতি তদসহমানস্তাসাং তৎপরদারত্বমেব খণ্ডয়তি—গোপীনামিতি। তৈর্ব্যাখ্যাতম্। তত্র বুদ্ধ্যাদিসাক্ষী পরমাত্মেত্যর্থঃ। অতো ন তস্য পরো নাম কশ্চিদিতি কে বা পরদারা ইতি ভাবঃ। নন্থ সতু নিরাকার ইতি শ্রূয়তে তস্মাদাকারবত্ত্বাদস্মদাদিতুল্য এবাসৌ ন তত্রাহ—স এবেতি। এব শব্দোঽয়ং চৈবেত্যস্মাদাকৃষ্টঃ অত্র চ-শব্দঃ ক্বচিন্নাস্তি, ক্রীড়নেন স্বৈরং তদিচ্ছয়ৈব নতু কর্ম্মপরবশত্বেন হেতুভাক্। তত্তুচিতে দেশে তত্তুচিতে নিজদেহে প্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ। অন্তর্য্যামিতায়ামাকারাপেক্ষয়া অভাবাদেব তত্র নিরাকারত্বমুচ্যতে নতু বস্তুতঃ—

“কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্তং।”

ইতি দ্বিতীয়োক্তেরিতি ভাবঃ। নন্বিতি নত্বস্মদাদিজীববৎ পরস্পরমনাত্মকর্ম্মপরবশশ্চেত্যর্থঃ। “এষ ক্রীড়নদেহভা”গিতি “ক্রীড়নেনেহ দেহভা”গিতি চ পাঠঃ।

অথবা যো গোপ্যাদীনাং সর্ব্বেষামপি তত্তদ্‌যোগ্যতাপ্রদেশেন পরমাত্মরূপেণান্তরশ্চরতি স এবাধ্যক্ষঃ তত্তদধিষ্ঠাতা “গোপ্যঃ কিমচর”ন্নিত্যাদিনা “কাত্যায়নি! মহামায়ে!” ইত্যাদিনা “অপি বত মধুপুর্য্যা”মিত্যাদিনা চ ব্যঞ্জিততাদৃশমমতাময়ভাববিশেষাণাং তাসাস্তু পতিরূপ এবাধ্যক্ষ ইত্যর্থঃ। নন্থ কথং পরমাত্মরূপেণ ক্রীড়তি? কথঞ্চানেন রূপেণ ক্রীড়তি? ইত্যাহ—এষ বহিঃপ্রকটরূপ এব স শ্রীকৃষ্ণস্তাদৃশক্রীড়াসাধনং দেহং ভজতে নিত্যমেবাশ্রয়তি, ন ত্বন্তঃস্থঃ পরমাত্মরূপ ইতি। পাঠান্তরেঽপি ইহ বহিঃপ্রকটরূপত্ব এবেত্যাদি যোজ্যম্। এবমুত্তরত্রাপি তদেবমন্তর্য্যামিত্বপক্ষে—স্বদারত্বখ্যাতিব্যাপ্তিপরিহারায় কিঞ্চিদন্যদাহার্য্য ব্যাখ্যাতম্। তথাপি বিণ্মূত্রপরিপূরিতদেহাসু “ত্বক্‌শ্মশ্রুনখরোমকেশে”ত্যাদি রুক্মিণীবাক্যানুসারেণ বিশুদ্ধসত্ত্বব্যক্তবিশেষময়পরমজ্যোতির্দ্দেহস্য তস্য প্রবৃত্তিস্তজ্জুগুপ্সিততামেবাবগময়তি নতু “ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে”দিত্যনুসারেণ রোচমানতাম্। অতএবান্তর্গৃহগতানাং কাসাঞ্চিদসিদ্ধদেহানাং তদ্দেহপরিত্যাজনঞ্চ নির্দ্দিশ্যতে।

নচ সৈরিন্ধ্র্যাদাবপি তৎপ্রবৃত্তিদর্শনাদন্যথা মন্তব্যম্। “মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমে”তি তৎস্পর্শাদিনা স্পর্শমণিন্যায় [illegible] সংস্কারঃ। তত্র [illegible] চ। সাক্ষাৎ গোপীশব্দপ্রধানাঃ শ্রীমদষ্টা-

বৃত্তান্তবৎ ধ্রুবদেহবচ্চ তদ্‌যোগ্যদেহলক্ষণপ্রমদোত্তমাত্বং প্রাপ্য তৎক্রীড়নযোগ্যতা তত্র জাতেতি গম্যতে। ন চাসামপি তাদৃশত্বং মন্তব্যং “তাভির্ব্বিধৃতে”ত্যাদৌ প্রত্যুত তাভিরেব অসাবধিকং ব্যরোচতেত্যুক্তত্বাৎ। কিঞ্চ “নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গে”ত্যাদৌ শ্রীতোঽপি স্বর্য্যোষিদ্ভ্যোঽপি পরাভ্যোঽপি সর্ব্বাঙ্গনাভ্যোঽর্ইত্তমত্বং পরত্বঞ্চাসাং লভ্যতে। যতঃ স্বাধিক্ষপমুক্তং কুতোঽন্যাঃ ইতি তস্মাদাসাং বিলক্ষণত্বাবগমাদিলক্ষণত্বেনৈব ব্যাখ্যান্তরং কর্ত্তব্যম্। তথাহি গোপীনাং তদ্বিশেষাণামাসাং তথা তৎপতীনাং সংপ্রতি তাসাং পতিত্বেন প্রতীতানাং তথা সর্ব্বেষামপি গোপগবাদীনাং দেহিনাঞ্চ যোঽন্তর্ম্মধ্যে চরতি “জয়তি জননিবাস ইতি” দৃষ্ট্যা “অহো ভাগ্যমহো ভাগ্য”মিতি রীত্যা “যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতি যোঽসৌ গাঃ পালয়তী”তি তাপনীশ্রুত্যা চ তন্মধ্যযোগ্যক্রীড়াভির্নিত্যমেব ক্রীড়তি সঃ শ্রীকৃষ্ণোঽধ্যক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ প্রাপঞ্চিকানাং প্রকটঃ সন্নপি চরতি তত্তদ্‌যোগ্যমেব ক্রীড়তি। উভয়থাপি ক্রীড়ায়াং হেতুঃ। এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্রীড়াশীলঃ শ্রীগোপালবপুঃপ্রকাশনশীল ইতি।

যদ্বা স এব প্রাপঞ্চিকপ্রত্যক্ষঃ সন্নপি ক্রীড়নদেহান্ স্বক্রীড়াহেতুবিগ্রহান্ গোপ্যাদীংস্তানেব ভজন্ ক্রীড়তি। পাঠান্তরেঽপি ক্রীড়নেনোপলক্ষিতাংস্তদ্রূপান্ দেহানিতি। তদেবং তথৈব নিত্যবিহারাত্তাসাং তন্নিত্যপ্রেয়সীত্বম্। ততস্তৎপ্রতিমদেহত্বঞ্চ দর্শিতম্। তত্র পরসম্বন্ধবর্ণনেন সন্দেহং প্রকটয়ন্ত্যাং প্রকটলীলায়ামপি সুখাবেশাৎ স্পষ্টমেবোক্তং তাসু তদ্রূপত্বং স্বয়ং শ্রীশুকদেবেন “অধোক্ষজপ্রিয়া” ইতি “ভগবৎপ্রিয়া” ইতি “কৃষ্ণবধ্ব” ইতি চ তাপন্যাং দুর্ব্বাসসা তাঃ প্রত্যেব চ—“যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতী”ত্যাদৌ “স বো হি স্বামী ভবতী”তি পরমসম্বন্ধবর্ণনেন সন্দেহরহিতায়ামপ্রকটলীলায়াং কৈমুত্যেন তদেব নির্ণীতম্ শ্রীমদষ্টাদশাক্ষরপটলে শ্রীব্রহ্মণা স্বসংহিতায়াম্—

“আনন্দচিন্ময়রস প্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ।
গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি॥”

ইত্যত্র কলাত্বেন নিজরূপত্বপ্রাপ্তেঽপি প্রকটলীলাগতপরকীয়ত্বেসন্দেহনিরাসার্থম্। নিজরূপতয়েতি এতদেব চোপক্রমোপসংহারয়োস্তাসু লক্ষ্মীত্বস্য তস্মিন্ পরমপুরুষত্বস্য নির্দ্দেশেন তথৈব নির্দ্ধারিতং। তত্র “চিন্তামণিপ্রকরসদ্মসু”ত্যাদৌ “লক্ষ্মীসহস্রশতসম্ভ্রমসেব্যমান”মিত্যুপক্রমঃ। “শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষ” ইত্যুপ-

দশাক্ষরপ্রমুখমন্ত্রাশ্চ তথৈব বদন্ত আসতে। তথাচ তত্তন্মন্ত্রব্যাখ্যায়াং গৌতমীয়তন্ত্রে। তত্তন্মন্ত্রদ্রষ্টারঃ শ্রীমদ্দেবর্ষিচরণাঃ তৎপ্রধানাঃ শ্রীভগবতো নামধেয়ং বহিরঙ্গদৃষ্টীনামপি প্রবৃত্ত্যর্থং রূঢ়িমপি পরিত্যজন্তঃ সর্ব্বেশ্বরত্বং মায়াস্বরূপশক্ত্যোর্বৈভবভেদেন দ্বিধা নিরুচ্য তদ্ধ্যানগততদন্তরঙ্গপ্রেয়সীভক্তানাং প্রবৃত্ত্যর্থং শ্রীগোপালমূর্ত্তেস্তস্য শ্রীগোপালীপতিত্বমেবাশ্রিতরুচিতয়া তত্রাপ্যুত্তরপক্ষতয়া পর্য্যবসায়িতবন্তঃ। তত্র চৈবকারেণ প্রকটলীলাপ্রসিদ্ধস্যৌপপত্যং নিরাকৃতবন্তঃ। যথা—

"গোপীতি প্রকৃতিং বিদ্যাজ্জনস্তত্ত্বসমূহকঃ।
অনয়োরাশ্রয়ত্বেন কারণত্বেন চেশ্বরঃ॥
সান্দ্রানন্দপরং জ্যোতির্ব্বল্লভেন চ কথ্যতে।
অথবা গোপীপ্রকৃতির্জ্জনস্তদংশমণ্ডলম্॥
অনয়োর্ব্বল্লভঃ স্বামী ভবেৎ কৃষ্ণাখ্য ঈশ্বরঃ।
অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিরেব যঃ (বা)।
নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্দ্ধনঃ॥"

ইতি। অত্রানেকজন্মসিদ্ধানামিতি—

বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুন।

ইতিবৎ। তাসামনাদিকালপরম্পরাপ্রাপ্তশ্রুতিপুরাণতন্ত্রাদিপ্রসিদ্ধাবতারিত্বমেব ব্যনক্তি তস্মাদ্বস্তুতঃ পরদারত্বমেব নাস্তি কিমুতাযোগ্যত্বমিতি ভাবঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নৎ পৃষ্টমাপ্তকামো বহুপতিরিত্যাদিনা অবাপ্তসমস্তকামস্য স্বতো নিরতিশয়ানন্দস্য গ্রাম্যচেষ্টান্বয়ঃ। কথমিতি তস্যোত্তরমাহ—গোপীনামিতি দ্বাভ্যাম্। গোপীনাং তাসাং পতীনাঞ্চ তথান্যেষাং দেহিনাং জীবানাঞ্চ যোঽন্তশ্চরত্যন্তরাত্মতয়া ব্যাপ্নুবন্নিয়ময়তি যশ্চাধ্যক্ষঃ। তত্তৎকর্ম্মানুগুণসুখদুঃখাদি ফলদশ্চ স এব ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্রীড়নদেহভাক্ ক্রীড়নায় দেহভাক্ নত্বস্মদাদিবৎ সুখদুঃখাদিভোগায় কর্ম্মাধীনদেহভাগিত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ক্রীড়নং ক্রীড়াসাধনং দেহং ভজতীতি ক্রীড়নদেহভাক্ অধ্যক্ষঃ সাক্ষী অয়ঞ্চ বন্ধাভাবে হেতুঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

অন্যচ্চ গোপাঙ্গনা স্বস্য ক্রীড়াপাঞ্চালিকা ইব ক্রীড়াদেহনির্ব্বিশেষস্তস্য ভজনস্য নহি বহিরঙ্গলীলৈব অন্তর্য্যামিতা তু অস্য বহিরঙ্গলীলৈবেত্যাহ—গোপীনামিত্যাদি। স এব শ্রীকৃষ্ণঃ ক্রীড়নদেহভাক্ ক্রীড়নদেহা ব্রজদেব্যস্তা ন ভজতীতি। স্বরূপনির্দ্দেশঃ তাচ্ছীল্যে ক্বিপ্। অধ্যক্ষঃ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষ ইতি যাবৎ। যো নারায়ণরূপেণৈব গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সর্ব্বদেহিনাঞ্চ অন্তশ্চরতি অন্তর্য্যামী গোপীনাং পতয়ঃ পত্যাভাবাস্তেষাং সর্ব্বেষামপি দেহিনাঞ্চ নতু গোপীনাং সর্ব্বসাধারণ্যেনান্তর্য্যামিবত্ত্বম্ আনন্দবিগ্রহত্বাৎ, এতেনাস্য ব্রজাঙ্গনাভিঃ সহ ক্রীড়নং স্বরূপবিহার এব ন ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি ভাবঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গোপীনাম্ অত্র টীকানুসারেণ শ্রীভগবতঃ পরদারা নাম ন সন্তীতি ব্যাখ্যানেঽপি তাসামযোগ্যত্বং ন ব্যাহন্যত এষা ব্যাখ্যা॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমু তথাপি লোকমর্য্যাদায়া ভগ্নত্বাৎ "যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ" ইতি

ন্যায়েন শব্দবলবিচারেণ বন্ধো ভবেৎ, তে হ্যবধূতাস্ত্রয়োঽপি ন তে ব্যবহারনিয়ামকাঃ অতো বিষমো দৃষ্টান্ত ইতি চেত্তত্রাহ—গোপীনামিতি। নহি স্বস্য স্পর্শঃ স্বস্য ক্বাপি নিষিদ্ধঃ পরা চাসৌ পরস্য স্ত্রী উভয়মপি ন ভগবতি যতঃ ভগবান্ গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ আত্মা বান্ধবাঃ সর্ব্বে লৌকিকাশ্চ ন মন্যন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—সর্ব্বেষামপি দেহিনাময়নাত্মেতি যো ভগবান্ অন্তশ্চরতি আসন্ যো জীবো বা সর্ব্ববাদিসিদ্ধান্তসংগ্রহায় সামান্যবচনং। যোঽন্তশ্চরতীতি স এবায়ং ভবান্ যক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ ক্রীড়নেন কৃত্বা নটবৎ পুরুষদেহং ভজতে বস্তুতস্তু নায়ং পুমান্ নচ স্ত্রী নাপ্যক্ষঃ "কশ্চিৎ ন স্ত্রী ন ষণ্ডো ন পুমা"নিতিশ্রুতেঃ অতঃ কেনাপি বিচারেণ নাস্যাদোষসম্ভবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্ত্বদৃষ্ট্যা তু সর্ব্বান্তর্য্যামিণো ভগবতো ন কেঽপি পরে ইত্যাহ—গোপীনামিতি। যোঽন্তশ্চরতি তস্য বহিরালিঙ্গনে কো দোষ ইতি ভাবঃ। অধ্যক্ষো বুদ্ধ্যাদি দ্রষ্টা তস্য রহস্যবহির্গাত্রদর্শনে কো দোষ ইতি ভাবঃ। ইহ ব্রজমণ্ডলে ক্রীড়নেন হেতুনা দেহান্ গোপীশরীরাণি ভজতে রতিশ্রমপ্রস্বেদাম্বুমার্জ্জনাদিনা সেবতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পরদারাভিমর্ষণমঙ্গীকৃত্য তত্র দোষো নিরাকৃত ইদানীং কৃষ্ণস্য ন কোঽপি পরোঽস্তীত্যাহ—গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ যঃ কৃষ্ণঃ প্রাদেশমাত্রবপুরন্তশ্চরতি যশ্চ তাসাং তেষাং চাধ্যক্ষো বুদ্ধ্যাদি দ্রষ্টা চ ভবতি স চেদিহ গোকুলে ক্রীড়নেন হেতুনা দেহভাক্ তাসাং দেহান্ বহিরাশ্লেষাদিনা ভজতি রহস্য বহির্গাত্রাণি চ পশ্যতি তর্হি কো দোষো ন কোঽপীতি তদ্দোষদর্শ্যেব দোষভাগ্ ভবেদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং সমাহিতেঽপি প্রশ্নাভাসে পরদারাভিমর্ষণেচ তদবস্থতয়া প্রতিভাষমাণেঽপরিতুষ্যন্ প্রকারান্তরেণ সমাদধাতি—গোপীনামিতি। তৈর্ব্যাখ্যাতং। তত্র বুদ্ধ্যাদিসাক্ষী পরমাত্মেত্যর্থঃ। অতো ন তস্য পরো নাম কশ্চিদিতি কে বা পরদারা ইতি ভাবঃ। ননু স তু নিরাকারঃ শ্রূয়তে ইতি চেৎ সত্যম্ অন্তর্য্যামিলীলায়ামাকারাপেক্ষাভাবাদেব নিরাকারত্বমুচ্যতে নত্বাকারাভাবাদিতি।

"কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্ত"মিতি

শ্রীদ্বিতীয়াদৌ বসন্তমিত্যনেন তদাকারস্য নিত্যত্বাবগমাৎ, অন্যথা বসন্তমিত্যত্র প্রকল্প্যেত্যুচ্যেত,কেচিদিতি লৌকিকত্বং তত্র তত্রাচিন্ত্যশক্তিরেব গতিঃ, অথবা ক্রীড়নেনেত্যেতদেবোত্তরং শ্রীভগবতঃ সাকারত্বে নিরাকারত্বেচ ক্রীড়নে হেতুঃ স এবেতি। সামানাধিকরণ্যেনাভেদং নির্দ্দিশ্য দেহভাগিতি তথাত্বস্যোৎকর্ষো ব্যঞ্জিতঃ। পরমার্থস্তু গোপীনাং গোপজাতিস্ত্রীণাং তৎপতীনাং গোপজাতিপুরুষাণাং তথা সর্ব্বেষাং গোমৃগাদিদেহিনাং পরিকরাণাং দেহভাক্ সন্ দেহশব্দঃ স্বরূপবচনঃ যোঽন্তঃ অপ্রকটলীলায়াং চরতি "জয়তি জননিবাস" ইতি ন্যায়েন নিত্যং ক্রীড়তে স ইহ তত্তদ্রূপ এবাধ্যক্ষঃ প্রকটলীলায়াং প্রত্যক্ষঃ "যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতি, যোঽসৌ গাঃ পালয়তি, যোঽসৌ গোপেষু তিষ্ঠতি, গোপান্ পালয়তি, স বো হি স্বামী ভবতী"তি শ্রীগোপালতাপিনীশ্রুতেঃ, নচ সাধকশরীরেষু ব্যভিচারঃ,'মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমে'তি সৈরন্ধ্রীন্যায়েন স্পর্শমণিবত্তেষামপি যোগ্যতাসম্পাদনাবগমাৎ জহদ্গুণময়ং দেহমিতি তু তত্তদ্ভাবত্যাগেন কিঞ্চিদুর্ব্বরিতদুষ্পচেলিমকষায়শেষেণ বা সমাহিতং, প্রাক্ তাসাং পরকীয়াত্বঞ্চ, ভগবৎপ্রিয়া, অধোক্ষজপ্রিয়াঃ, কৃষ্ণবধ্ব, ইত্যাদিভির্ব্বিশেষণৈরেব পরাস্তাং তদন্যাসাঞ্চ নিত্যত্বং দশাক্ষরমন্ত্রব্যাখ্যায়াং শ্রীদেবর্ষিচরণৈরুক্তং গৌতমীয়তন্ত্রে—

গোপীতি প্রকৃতিং বিদ্যাজ্জনস্তত্ত্বসমূহকঃ।
অনয়োরাশ্রয়ত্বেন কারণত্বেন বেশ্বরঃ॥
সান্দ্রানন্দং পরং জ্যোতির্ব্বল্লভত্বেন কথ্যতে।
অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিরেব বা॥
নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্দ্ধনঃ॥ ইতি।

অত্র মায়াস্বরূপশক্ত্যোর্ব্বৈভবভেদেন ব্যাখ্যাদ্বয়ম্,—অনেকেতি—

"বহূনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জ্জুনে"ত্যাদি

কল্পপরম্পরপ্রাপ্তশ্রুতিপুরাণতন্ত্রাদিপ্রসিদ্ধাবতারিত্বমেব ব্যনক্তি, নচ তৎপতীনামিতি নিত্যসিদ্ধপরদারত্বমপীতি ভ্রমঃ কার্য্যঃ, "মোহিতাস্তস্য মায়য়ে"ত্যাদিবক্ষ্যমাণাৎ "স বো হি স্বামী ভবতী"তি নিজস্বরূপতয়া কলাভিরিতি স্মৃতি-শ্রুত্যাদিবাক্যানুরোধেন প্রকটলীলায়ামেব তৎপ্রতীতিরিতি নির্ণয়াৎ, তত এব চ গোপজাতিপুরুষাণামিতি ব্যাখ্যাতং ননু পতিম্মন্যানামিতি, অন্যথা পরমশুদ্ধায়াং লীলায়ামনৌচিত্যদোষো দুর্ব্বার ইত্যবধেয়ম্, "অনৌচিত্যাদৃতেনান্যদ্রসভঙ্গস্য কারণ"মিত্যভিযুক্তোক্তেঃ নবা প্রাকৃতত্বেন অনৌচিত্যপরিহার ইতি বাচ্যং, প্রত্যুত তদাধিক্যপ্রসঙ্গাদিতি দিক্। বিবৃতমিদং ভক্তিমঞ্জূষায়াম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

নন্বেবমিচ্ছয়াত্তসচ্চিদানন্দবপুষ্ট্বে সচ্চিৎসুখবপুষো বিভুত্বমেব স্যাত্তর্হি বিভুত্বে রাসনৃত্যাদি ক্রিয়ানুপপত্তিরিতীমামাশঙ্কামপনুদন্নেব পূর্ব্বং ধর্ম্মব্যতিক্রমং স্বীকৃত্য সমাধানং কৃতমধুনাতু তস্য বিভুত্বেনৈব তাসাং পরদারত্বাভাবান্ন ব্যতিক্রমগন্ধোঽপীত্যাহ—গোপীনামিতি। তাসামেব গোপীনাং তৎপতীনামিতি লোকদৃষ্টিবিভ্রমেণ পূর্ব্ববর্ণিতশ্রুতীনাং তত্তদ্দেবপরত্বভানন্যায়েন তত্তৎপতিম্মন্যতয়াপাতদৃষ্ট্যা ভাসমানানাং তথা সর্ব্বেষামপি দেহিনাং দেহাসাত্ম্যাতাধ্যাসেন পৃথক্ জীবতয়া প্রতীয়মানানাং যোঽন্তশ্চরতি তত্তদুপাধীনামধিষ্ঠানতয়া তেষাঞ্চ স্বরূপভূতাত্মতয়া প্রত্যক্তয়া বর্ত্তমানঃ—

"কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাত্মানমখিলাত্মনাম্।
জগদ্ধিতায় সোঽপ্যত্র দেহীবাভাতি মায়য়া ॥"

ইত্যত্রৈতচ্ছব্দনির্দ্দিষ্টং সর্ব্বাপরোক্ষং কৃষ্ণবিগ্রহং সর্ব্বদেহিনামাত্মত্বেন নির্দ্দিশ্য তস্য দেহীবেতি ভৌতিক-কল্পিতদেহপৃথক্ভূততদধ্যাসাপন্নজীববদ্ভানন্তু মায়য়েতি নির্ণীতং, মায়য়া তথা প্রতীতৌ প্রয়োজনঞ্চ জগদ্ধিতায়েত্যনেন দর্শিতমত্র চোত্তরপদ্যে বক্ষ্যতি "অনুগ্রহায় ভূতানা"মিতি, গীতায়াঞ্চোক্তম্—

"অহমাত্মা গুড়াকেশ সর্ব্বভূতাশয়স্থিতঃ।"

ইতি তথাচ সোঽধ্যক্ষঃ. সর্ব্বাধিষ্ঠানপ্রত্যক্চিদ্রূপঃ ইহ ক্রীড়নে ব্যাপকানামপি বর্ণানামভিব্যঞ্জকধ্বন্যনুসারেণ পরিচ্ছিন্নতয়া তত্তদ্বাক্যপদাদিক্রমেণ ভাতীতি তদভিব্যঞ্জকস্বেচ্ছানুসারেণ পরিচ্ছিন্নতয়া তত্তদ্রাসলীলাদিক্রমাপন্নত্বেন প্রতীতাবপি দেহভাক্ ন ভবতি কিন্তু বর্ণিতরীত্যা দেহীবাভাতি।

নচ কৃষ্ণবিগ্রহস্যৈবাত্মত্বেন সর্ব্বান্তশ্চরত্বে কথং ন সর্ব্বেষাং তদনন্তরপরোক্ষ ইতি বাচ্যম্, অজ্ঞানাবৃতশুক্তেঃ সমানাংশেদন্ত্বেনভানেঽপি বিশেষশুক্তিত্বাকারেণাপ্রতীতিবৎ সমানসচ্চিদাত্মনা ভানেঽপ্যানন্দবিগ্রহত্বেন প্রতীতিসম্ভাবাৎ, নচাত্মনো বহুশ্রুতিষু নিরাকারত্বপ্রসিদ্ধ্যা কৃষ্ণবিগ্রহাকারত্বাসিদ্ধিরিতিবাচ্যং নিরাকরশব্দস্য সর্ব্বমায়িকভৌতিকাকারনিরাসপরত্বাৎ "সংপুণ্ডরীকনয়নং মেঘাভং বৈদ্যুতাম্বর"মিত্যাদি ক্বচিদুপনিষদি শ্রুতাকারস্যানন্তানন্দবদ্গুণোপসংহারন্যায়েন সর্ব্বত্রোপসংহরণীয়ত্বাচ্চ, তথাচ গোপীনামাগন্তুককিঞ্চিৎকালিকলোকভ্রমকল্পিতপত্যাদিসম্বন্ধাপেক্ষয়া নিত্যান্তশ্চরাত্মত্বসম্বন্ধস্য জ্যায়স্ত্বাৎ কৃষ্ণস্যৈব মুখ্যাধ্যক্ষত্বান্ন তাসাং পরদারত্বং লোকভ্রমসিদ্ধতৎপতীনামপ্যাত্মত্বাচ্চ, কিঞ্চ নহি দেহস্য পতিত্বং, পঞ্চত্বে দেহং দগ্ধ্বা পতিপিণ্ডদানাদিদর্শনাদাত্মনঃ পতিত্বে তু কৃষ্ণস্য সর্ব্বমুখ্যপতিত্বমত এব প্রায়ঃ পূর্ব্বং নির্দ্দিষ্টং "অধোক্ষজপ্রিয়া" ইতি, "কৃষ্ণবধ্ব" ইতি, তাপিন্যাঞ্চ তাঃ প্রত্যেব দুর্ব্বাসসো বাক্যং, "স বঃ স্বামী ভবতী"তি শ্রীমদষ্টাদশাক্ষরপটলে, ব্রহ্মসংহিতায়াং তদুক্তিঃ—

"আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-
স্তাভির্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ।
গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥"

ইত্যত্র কলাশ্বোক্তস্বীয়ত্বে নিশ্চিতেঽপি লোকপ্রসিদ্ধপরকীয়ত্বভ্রমপরিহারায়ৈব নিজরূপতানির্দ্দেশঃ, তত্রৈবোপক্রমোপসংহারয়োস্তাসাং লক্ষ্মীত্বং তস্য পরমপুরুষত্বঞ্চ দর্শিতং, "লক্ষ্মীসহস্রশতসম্ভ্রমসেব্যমান"মিত্যুপক্রমঃ, "শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ, পরমপুরুষ" ইত্যুপসংহারঃ তথা সাক্ষাদ্গোপীনামসম্বদ্ধাষ্টাদশাক্ষরাদিমন্ত্রাঃ স্পষ্টা ভান্তি তথান্যত্রাপি মন্ত্রব্যাখ্যানে এব—

"অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিরেব বা (যঃ)।
নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্দ্ধনঃ ॥"

ইতি তস্মাত্তাসাং পরদারত্বমেব নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং গোপীনাং পরদারত্বং তদভিমর্ষণজন্যদোষং চাঙ্গীকৃত্য

সমাহিতং,বস্তুতস্তু নাস্তি তাসাং পরদারত্বমতো নাস্তি তৎসেবাকৃতদোষগন্ধোঽপীত্যাহ—গোপীনামিতি। যঃ গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ কিঞ্চ সর্ব্বেষামেব দেহিনামন্তর্জ্জীবরূপেণান্তর্য্যামিরূপেণ চরতি স এবাধ্যক্ষস্তদ্দেহাদিনিয়ন্তা, ক্রীড়নেন ক্রীড়ার্থং দেহভাক্ গৃহীতলীলাবিগ্রহঃ নত্বস্মদাদিবৎ কর্ম্মভোগার্থদেহভাক্ অতো নাস্তি তত্র দোষগন্ধস্য শঙ্কাপীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবুক্রশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং পরমেশ্বরঃ কুশলাকুশলকর্ম্মতৎফলবিষয়ো ন ভবতি সর্ব্বস্বেশিতৃত্বেন সর্ব্বস্বামিত্বাদিত্যুক্তমথ সর্ব্বেশিতৃত্বমেব প্রপঞ্চয়তি গোপীনামিতি। গোপীনাং তৎপতীনাং কিম্বহুনা সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং দেহিনাং য উপাদানকারণতয়া প্রেরকতয়া চ অন্তশ্চরতি অতএবাধ্যক্ষস্তত্তদ্বুদ্ধ্যাদিসাক্ষী তত্তদ্দেহভোক্তৃমুখ্যঃ স্বামী স এব ইহ লীলায়াং ক্রীড়নেনাপি অধ্যক্ষঃ দেহভাক্ চ অতস্ত্বয়া "প্রতীপমাচরদ্ব্রহ্মন্! পরদারাভিমর্ষণং" "কৃতবান্ বৈজুগুপ্সিত"মিতি শঙ্কা ন কার্য্যা তস্য সর্ব্বপতিত্বাৎ জুগুপ্সিতকর্তৃকত্বাভাবাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব এইরূপে (তর্কানুরোধে) গোপপত্নীগণের পরদারত্ব স্বীকার করিয়াও তজ্জনিত দোষের পরিহার করিলেন। তাহাতেও কুলটাত্ব কিম্বা জারত্ব দূর হইতেছে না, "সুতরাং গোপাঙ্গনাদিগের নাম কেবল মাত্র ধিক্কারেতেই পর্য্যবসিত হইবে," ইহা সহ্য করিতে না পারিয়া গোপাঙ্গনাগণের সেই পরদারত্ব নিরাস করিতেছেন ;—

যিনি গোপ-রমণীগণের ও তৎপতিদিগের এবং নিখিল জগতের অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে বিচরণ করিয়া থাকেন (অর্থাৎ উপাদান কারণস্বরূপে এবং প্রেরকস্বরূপে অন্তরে বিচরণ করিয়া থাকেন) এবং যিনি অধ্যক্ষ(১) (বুদ্ধি প্রভৃতির সাক্ষী) সেই এই ভগবান্(২) শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিবার জন্য দেহ ধারণ করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

তোষণী সম্মত ব্যাখ্যা—

(১)"অধ্যক্ষ" এই শব্দের অর্থ,শ্রী শ্রীধরস্বামি মহাশয় তাঁহার টীকায় "বুদ্ধ্যাদির সাক্ষী" এইরূপ করিয়াছেন, ইহার ভাবার্থ এইরূপ বুঝিতে হইবে যে ;—বুদ্ধ্যাদির সাক্ষী অর্থাৎ পরমাত্মা। যিনি পরমাত্মা তাঁহার আত্ম পর বলিয়া ভেদ নাই, সুতরাং যাঁহার ভেদাভেদ নাই, তাঁহার আবার পরদার কে? ইহা দ্বারা গোপপত্নীগণেরও পরদারত্ব নিরাস হইল।

এই স্থলে প্রশ্ন হইতে পারে যে—পরমাত্মা নিরাকার বলিয়াই শুনিতে পাওয়া যায়? কিন্তু ইনি (শ্রীকৃষ্ণ) আকার বিশিষ্ট, সুতরাং ইহাঁর আকার থাকিলেও ইনি আমাদিগের তুল্য হইতে পারেন না, তাহাতেই বলিতেছেন ;—

(২)সেই এই ভগবান্ ইত্যাদি—"সেই" এইস্থানে শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয় যে "এব" শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহা "সর্ব্বেষাঞ্চৈব দেহিনাম্" এই স্থান হইতে আনিয়া অন্বয় করিয়াছেন "সর্ব্বেষাঞ্চৈব" এই যে "চ" শব্দটী কোথাও দৃষ্ট হয় না কিন্তু "এব" এইরূপ পাঠই সর্ব্বত্র পরিদৃষ্ট হয়।

ভগবান্ নিজের স্বাধীন ইচ্ছানুসারেই ক্রীড়াপ্রসঙ্গে দেহ ভজনা করিয়া থাকেন কিন্তু কর্ম্মের পরবশ হইয়া দেহ ধারণ করেন না অর্থাৎ ক্রীড়ার উচিত স্থানে ঐ ক্রীড়ার উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া থাকেন।

পরমাত্মাকে যে নিরাকার বলা হয়, তাহার কারণ ;—পরমাত্মা অন্তর্য্যামী, সুতরাং অন্তর্য্যামিত্ব অবস্থায় আকারের অপেক্ষার অভাব থাকায় পরমাত্মা নিরাকার বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ; বস্তুতঃ পরমাত্মা নিরাকার নহেন।

ইহা শ্রীমদ্ভাগবতের ২য় স্কন্ধের ২য় অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকেও কথিত হইয়াছে ;—

কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্তং।
চতুর্ভুজং কঞ্জ-রথাঙ্গ-শঙ্খ-
গদাধরং ধারণয়া স্মরন্তি ॥

কেহ কেহ স্ব স্ব দেহান্তর্হৃদয়াকাশের মধ্যে প্রাদেশ মাত্র

পরিমিত পদ্ম, চক্র, শঙ্খ, গদাধারী যে পুরুষ বাস করেন, তাঁহাকে ধারণায় স্মরণ করিয়া থাকেন।

কিন্তু ভগবান্ আমাদিগের ন্যায় কর্ম্মের পরবশ নহেন, পুনশ্চ আমরা যেমন পরস্পরের আত্মা নহি ; ভগবান্ সেরূপ নহেন ; তিনি সকলেরই আত্মা।

অথবা যিনি গোপী প্রভৃতি সকলেরই অন্তরে তত্তৎ যোগ্যতাপ্রদ পরমাত্মরূপে বিচরণ করেন তিনিই অধ্যক্ষ অর্থাৎ তত্তৎ অধিষ্ঠাতা। কিন্তু "গোপ্যঃ কিমচরন্" ইহাদ্বারা এবং "কাত্যায়নি! মহামায়ে!" "অপি বত মধুপুর্য্যাং" ইহা দ্বারা গোপাঙ্গনাগণ যেরূপ মমতাময় ভাববিশেষ প্রকাশ করিয়াছেন তাহাতে বুঝায় ভগবান্ ইঁহাদিগের পতিরূপ-অধ্যক্ষ।

যদি বল পরমাত্মরূপে ক্রীড়া করেন কেন? এবং এইরূপে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণরূপেই বা ক্রীড়া করেন কেন? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

এই যে বহিঃপ্রকটরূপ, এই রূপেই শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ ক্রীড়া সাধন দেহ ভজনা করিয়াছেন অর্থাৎ নিত্যই আশ্রয় করিয়াছেন, কিন্তু অন্তঃস্থ অর্থাৎ অন্তর্য্যামী পরমাত্মা রূপে নহে।

পাঠান্তরেও "বহিঃ প্রকটরূপত্বে" এইরূপে যোজনা করিতে হইবে।

এইরূপে অন্তর্য্যামিত্বপক্ষে স্বদারত্বের অতিব্যাপ্তি অর্থাৎ স্বদারত্ব হইতে পারে না, এইরূপ যে আপত্তি, তাহার পরিহারের জন্য অন্য কিঞ্চিৎ আহরণ করিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

তাহা হইলেও "ত্বক্ শ্মশ্রুনখকেশেত্যাদি" অর্থাৎ "তোমার পাদপদ্ম মকরন্দ আঘ্রাণ করিয়া কোন বিমূঢ়া স্ত্রী সেই নখ শ্মশ্রু লোম, কেশবিশিষ্ট দেহ ভজনা করে?" ইত্যাদি রুক্মিণী বাক্যানুসারে বিশুদ্ধ সত্ব ব্যক্তবিশেষময় পরমজ্যোতিঃশালী শ্রীকৃষ্ণের, মল, মূত্র দ্বারা পরিপূর্ণ দেহেতে যে প্রবৃত্তি, তাহাই শ্রীকৃষ্ণের জুগুপ্সিততাকেই বুঝাইতেছে। কিন্তু "ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ" অর্থাৎ যাহা শুনিয়া লোক তৎপর হইবে, সেই ক্রীড়া ভজনা করে, এই বাক্যানুসারে রোচমানতা বুঝায় না।

সুতরাং অন্তর্গৃহতা কোনও অসিদ্ধদেহাদিগের সেই দেহের পরিত্যাগ নির্দ্দেশ হইল। সৈরিন্ধ্রী (কুব্জা) প্রভৃতিতে তৎপ্রবৃত্তি দর্শন হেতু অন্যরূপ মনে করা উচিত নহে।

"মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব-প্রমদোত্তমা"

অর্থাৎ (কুব্জা) মুকুন্দের স্পর্শনে প্রমদাগণের শ্রেষ্ঠা হইয়াছিলেন। শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শাদির দ্বারা "স্পর্শমণি লোহবৃত্তান্তের ন্যায়" শ্রীকৃষ্ণ যোগ্যদেহ প্রসদাত্ব প্রাপ্ত হইয়া এবং তাহার ক্রীড়নের যোগ্যা হইয়াছিল এইরূপ বুঝা গেল।

এবং ইহাদিগেরও তাদৃশ মনে করা উচিত নয়, কারণ "তাভির্ব্বিধূত" ইত্যাদি স্থলে গোপাঙ্গনাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ অত্যন্ত শোভিত হইয়াছিলেন এইরূপ উক্ত হইয়াছে।

অপিচ "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ" ইত্যাদিস্থলে লক্ষ্মী ও স্বর্গীয় যোষিত অপেক্ষাও ইহাদিগের পূজ্যত্ব ও পরত্ব লক্ষিত হইতেছে সুতরাং ইঁহাদিগের বিলক্ষণত্বের অবগম হেতু বিলক্ষণত্বেই ব্যাখ্যান্তর করা উচিত।

যিনি গোপীগণের এবং তাহাদিগের পতিত্বে প্রতীত, পতিগণের ও গবাদি সকল দেহিগণের মধ্যে বিচরণ করেন ইত্যাদি প্রমাণানুসারে "অহোভাগ্য অহোভাগ্য" এই রীতি অনুসারে এবং "যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতি যোঽসৌ গাঃ পালয়তি" "যিনি গরুর মধ্যে থাকেন এবং গোসকল পালন করেন" এই গোপালতাপনী শ্রুতি দ্বারা গোপাঙ্গনাগণের মধ্যে উপযুক্ত ক্রীড়াসমূহ দ্বারা নিত্যই ক্রীড়া করেন সেই শ্রীকৃষ্ণ অধ্যক্ষ অর্থাৎ প্রাপঞ্চিক লোকের সমীপে প্রকাশিত হইয়া বিচরণ করেন এবং তদনুরূপই ক্রীড়া করেন।

যদি বল এইরূপ ক্রীড়ার হেতু কি? তাহাতেই বলিতেছেন ;— এই—অর্থাৎ এই শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়নশীল গোপালবিগ্রহ ধারণে তৎপর।

অথবা শ্রীকৃষ্ণই প্রাপঞ্চিক লোকের নয়নগোচর হইয়া ক্রীড়নশীল গোপী প্রভৃতিকে ভজনা করিয়া ক্রীড়া করেন।

অতএব নিত্য বিহার হেতু গোপাঙ্গনাগণের শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রেয়সীত্ব সংস্থাপিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণপ্রতিম-দেহত্বও দেখান হইল।

পরম সম্বন্ধবর্ণনে সন্দেহ-প্রকাশকারিণী প্রকাশ লীলাতে সুখাবেশহেতু স্বয়ং শ্রীশুকদেব, গোপাঙ্গনাদিগের শ্রীকৃষ্ণরূপত্ব স্পষ্টই বলিয়াছেন। এবং গোপালতাপনীতে শ্রীদুর্ব্বাসাও গোপাঙ্গনাগণের প্রতি এইরূপ বলিয়াছেন ;—

"যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতি স, বো হি স্বামী ভবতি" ইত্যাদি স্থলে পরমসম্বন্ধ বর্ণনে সন্দেহ রহিত অপ্রকাশ লীলায় "কৈমুত্যন্যায়ে" গোপালতাপনী শ্রুত্যন্তর্গত শ্রীমদষ্টাদশাক্ষর পটলে তাহাই নির্ণীত হইয়াছে।

এবং শ্রীব্রহ্মাও নিজসংহিতায় বলিয়াছেন ;—

*অনুগ্রহায় ভক্তানাং মানুষং দেহমাশ্রিতঃ§ ।
ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়ঃ ।

(নন্থ আপ্তকামস্থ কুতঃ ক্রীড়ায়াং প্রবৃত্তিঃ ? কুতস্তরাং বা বহির্দৃষ্ট্যা লোকাবগীতে তস্মিন্নিত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতি)

ভক্তানাং (ব্রজদেবীনাং, ব্রজজনানাং বা সর্ব্বেষাং কালত্রয়-সম্বন্ধিনাং অন্যেষাং বৈষ্ণবানাং বা "ভূতানাং" ইতি পাঠে নিজাবতারকারণভক্তসম্বন্ধেন সর্ব্বেষামেব জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্ষূণাং মুক্তানাঞ্চ) অনুগ্রহায় (পূর্ব্বরাগাদিভিঃ, ব্রজদেবীনাং, জন্মাদিভিঃ ব্রজজনানাং, তত্তদ্দর্শনশ্রবণাদিভিঃ অন্যেষাঞ্চ, পাঠান্তরে—অস্মদাদিভূতানাং, অনুগ্রহীতুং) মানুষং (নরাকারং) দেহং আশ্রিতঃ (প্রকটিতবান্ অর্থাৎ ব্রহ্মরূপেণ সর্ব্বাশ্রয়োঽপি স্বয়ং আশ্রয়ং কৃতবান্ শ্রীভগবান্, "আস্থিতঃ" পাঠেঽপি আদরবিষয়ঃ কৃত ইতি স এবার্থঃ) তাদৃশীঃ (সর্ব্বচিত্তাকর্ষিণীঃ) ক্রীড়াঃ ভজতে (প্রীত্যা সম্পাদয়তি) যাঃ (সাধারণীরপি ক্রীড়াঃ) শ্রুত্বা (ভক্তেভ্যঃ অন্যোঽপি জনঃ) তৎপরঃ (স এব শ্রীভগবানেব পরঃ যস্য সঃ শ্রীভগবৎপরঃ, কিম্বা তস্মিন্ পরঃ তাৎপর্য্যযুক্তঃ) ভবেৎ ।

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় (ভগবান্) তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রুত্বা মানুষং দেহং আশ্রিতঃ (সর্ব্বোঽপি জীবঃ, কিম্বা যঃ কশ্চিদপি মনুষ্যদেহগতঃ জীবঃ) তৎপরঃ (শ্রীভগবৎপরঃ ভগবদীয়ঃ বা) ভবেৎ (কিম্বা তৎপরঃ—সর্ব্বক্রীড়ানুসন্ধানপরঃ ভবেৎ, তথাচ শৃঙ্গাররসাকৃষ্টচেতসঃ অত্যন্তবহির্মুখা অপি মৎপরাঃ ভূত্বা উদ্ধৃতাঃ স্যুরিত্যভিপ্রায়েণ তদাচরণমিতি ভাবঃ)॥

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় (প্রেমোদ্দীপক-শৃঙ্গার-বাৎসল্যাদি-রসোদ্বোধায়, সজাতীয়প্রতীতারেব বাৎসল্য শৃঙ্গারাদিরসে নিঃশঙ্কতা ভবতি ইত্যভিপ্রেত্য) মানুষং দেহং আশ্রিতঃ তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে (নিত্যসিদ্ধা এব প্রকটয়তি) যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রুত্বা (শ্রবণমাত্রেণৈব সর্ব্বোঽপি জনঃ, বিষয়ি-মুমুক্ষু-মুক্তানাং কিমুবাচ্যং বিরুদ্ধ-নাস্তিক-ম্লেচ্ছাদিরপি) তৎপরঃ (ক্রীড়াশ্রবণপরঃ) ভবেৎ (কৃষ্ণলীলাগানে আধুনিকানাং ম্লেচ্ছাদীনামপি তদর্থহৃতচিত্তত্বেন প্রবৃত্তিদর্শনাৎ)॥

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় মানুষং দেহং আশ্রিতঃ (ভগবান্ ইতি প্রকরণবলাদেব লভ্যতে) তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রুত্বা (অপি স্বয়মপি) তৎপরঃ ভবেৎ (যদা যদা ভক্তমুখতঃ শৃণোতি, তদা তদা আসক্তঃ ভবতি ইত্যেবার্থঃ(১)) ॥৩৭॥

আনন্দচিন্ময়রস প্রতিভাবিতাভি-
স্তাভি র্য এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।
গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্মভূতো
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

যিনি অখিল প্রিয়বর্গের আত্মভূত, আনন্দচিন্ময় রসে প্রতি-ভাবিতা নিজরূপতা হেতু আত্মস্বরূপা গোপাঙ্গনাগণের সহিত গোলোকে বাস করিতেছেন, আমি সেই আদিপুরুষকে ভজনা করি, এই স্থানে গোপীদিগের কলাত্ব হেতু নিজরূপত্ব (কৃষ্ণরূপত্ব) প্রাপ্ত হইলেও প্রকট-লীলাগত পরকীয়ত্বে সন্দেহ নিরাসের জন্য বলা হইয়াছে ।

এবং নিজরূপত্বহেতু উপক্রম ও উপসংহারে গোপাঙ্গনাগণের প্রতি লক্ষ্মীত্বের এবং শ্রীকৃষ্ণে পরমপুরুষত্বের নির্দ্দেশ বিধায় তাহাই নির্দ্ধারিত হইয়াছে ।

চিন্তামণি-প্রকর-সদ্মসু কল্পবৃক্ষ-
লক্ষাবৃতেষু সুরভীরভিপালয়ন্তং ।
লক্ষ্মী-সহস্র-শতসম্ভ্রম-সেব্যমানং
গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

যিনি লক্ষ লক্ষ কল্পতরু পরিবৃত চিন্তামণিসমূহ দ্বারা ভূষিত গৃহে বাস করিয়া গাভীগণ চারণ করেন, এই স্থানেতে শত সহস্র লক্ষ্মী সসম্ভ্রমে যাঁহাকে সেবা করেন, আমি ঈদৃশ আদিপুরুষ গোবিন্দকে ভজনা করি এইটী উপক্রম করিয়া "শ্রিয়ঃ কান্তাঃ-কান্তঃ" এইস্থলে উপসংহার করা হইয়াছে ইত্যাদি । (তোষণী)

---

* অনুগ্রহায় ভূতানাং ইতি পাঠান্তরং ।

§ দেহমাস্থিত ইতি পাঠান্তরং ।

(১) (নহি কামক্রীড়াশ্রবণেন লোক-বেদবিরুদ্ধপরদার-বিনোদ-শ্রবণেন চ কশ্চিৎ জনঃ তৎপরো ভবতি ভক্তেভ্যোঽপি

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নম্বেবঞ্চেদাপ্তকামস্য নিন্দিতে কুতঃ প্রবৃত্তিরিত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতি। শৃঙ্গাররসাকৃষ্টচেতসোঽতিবহির্মুখানপি স্বপরান্ কর্ত্তুমিতি ভাবঃ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এতদেব প্রপঞ্চয়তি—অনুগ্রহায়েতি। যদ্বা অধ্যক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ সন্ ক্রীড়নায় তৎক্রীড়ার্থং দেহঃ অবতারো যেষাং গোপীজনানাং ব্রজজনানাং বা তান্ ভজতি রময়তীতি তথা সঃ অতস্তেষামন্তর্ব্বহিশ্চরতঃ ক্রীড়াসাধনত্বান্ন তস্য ক্রীড়য়া কস্যাপি কোঽপি দোষঃ প্রসজ্জেদিতি ভাবঃ ইত্যেষা দিক্ অলমতিবিস্তরেণ। ভক্তানামনুগ্রহায়।

“মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ”।

ইত্যাদিশ্রীভগবদ্বচনাৎ মানুষং নরাকারমাশ্রিতঃ প্রকটিতবান্। যদ্বা প্রকটয়ামাসেতি বাক্যসমাপ্তিঃ, ইতি ভক্তানুগ্রহার্থং তৎক্রীড়েত্যভিপ্রেতং, তত্র ভক্তশব্দেন ব্রজদেব্যো ব্রজজনাশ্চ সর্ব্বে তথা কালত্রয়সম্বন্ধিনোঽন্যে চ বৈষ্ণবাঃ। যদ্বা ভক্তানাং মুখ্যাঃ শ্রীব্রজদেব্য এবোক্তাঃ তথাপি মুখ্যানামনুগ্রহেণান্যেষামপি সর্ব্বেষামনুগ্রহঃ সিদ্ধ্যেদেব অত এব ক্রীড়া ভজতে প্রীত্যা সম্পাদয়তীত্যর্থঃ।

শ্লেষেণ ভজতে অনুসরতি প্রকাশয়তি ক্রীড়ানাং নিত্যসিদ্ধত্বং সূচিতং, তেন চ সর্ব্বদোষঃ স্বত এব নিরস্তঃ, তাদৃশীঃ অনির্ব্বচনীয়াঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষণীরিত্যর্থঃ। শ্লেষেণ রাসসদৃশক্রীড়াশ্রবণেনাপি তৎপরো ভবেৎ কিমুত রাসক্রীড়ামিত্যর্থঃ। তচ্ছব্দেন. ভগবান্ ভক্তাঃ ক্রীড়া বা সর্ব্বোঽপি জনো ভবেৎ। যদ্বা মানুষং দেহমাশ্রিতঃ সর্ব্বোঽপি জীবস্তৎপরো ভবেৎ মর্ত্তলোকে শ্রীভগবদবতারাত্তথা ভক্তিযোগ্যসাধনেন ভজনে মুখ্যত্বাচ্চ মনুষ্যাণামেব সুখং তচ্ছ্রবণাদিসিদ্ধেঃ। যদ্বা অপি শব্দমবতার্য্য ব্যাখ্যেয়ং,—মানুষং দেহমাশ্রিতোঽপি (কিং পুনর্ম্মুনি-দেবাদয় ইতি, ততশ্চ ভক্তানুগ্রহোঽয়মিতিভাবঃ) “ভূতানা”মিতি পাঠে সর্ব্বেষামেব জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্ষূণাং মুক্তানাং ভক্তানাং চেত্যর্থঃ। ইতি পরমকারুণ্যমুক্তম্ এবং ‘স কথং ধর্ম্মসেতূনা’মিত্যনেন ধর্ম্মবিরুদ্ধং কথং কৃতবানিত্যেকস্য প্রশ্নস্য পরিহারঃ “ধর্ম্মব্যতিক্রম” ইত্যাদিভিঃ, তথা “আপ্তকাম” ইত্যনেন পরিপূর্ণস্য কা তত্র স্পৃহেতি দ্বিতীয়স্য “অনুগ্রহায়ে”ত্যনেনেতি বিবেচনীয়ম্॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বাপ্তকামস্য কুতঃ ক্রীড়ায়াং প্রবৃত্তিঃ কুতস্তরাং বা বহির্দ্দৃষ্ট্যা লোকাবগীতে তস্মিন্নিত্যত আহ—অন্বিতি। ভক্তানামনুগ্রহায় “মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়া” ইতি পদ্মপুরাণীয়শ্রীভগবদ্বচনাৎ, মানুষং নরাকারমাশ্রিতঃ ব্রহ্মরূপেণ সর্ব্বাশ্রয়োঽপি স্বয়মাশ্রয়ং কৃতবানিতি তস্য পরব্রহ্মস্বরূপস্য পরমাশ্রয়ত্বং চ দর্শিতম্। এতদুক্তম্। “দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহ”মিতি। তথাচ শ্রীভগবদুপনিষদ্ “ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহ”মিতি। “আস্থিতঃ” ইতি পাঠেঽপ্যাদরবিষয়ঃ কৃত ইতি স এবার্থঃ। স্বেচ্ছয়া মানুষং দেহমধুনৈব বিরচয্যাশ্রিত ইতি ব্যাখ্যাতুং ন ঘটতে; পরত্র তত্র লোকেঽধিষ্ঠাতৃত্বেন কৃষ্ণাখ্যনরাকারপরব্রহ্মণঃ শ্রীগোপৈরনুভূতত্বাৎ এবং ভক্তানুগ্রহার্থং তৎক্রীড়েত্যভিপ্রেতম্। আপ্তকামত্বেঽপি ভক্তানুগ্রহো যুজ্যতে। বিশুদ্ধসত্ত্বস্য তথা স্বভাবাৎ। যদ্ভাবভাবিতে চান্যত্র দৃশ্যতেঽসৌ। তথা রহূগণানুগ্রাহকে শ্রীজড়ভরতচরিতে—“যথা বা ভবদনুগ্রাহকে ময়ী”তি। তত্র ভক্তশব্দেন ব্রজদেব্যো ব্রজজনাশ্চ সর্ব্বে কালত্রয়সম্বন্ধিনোঽন্যে চ বৈষ্ণবা গৃহীতাঃ, ব্রজদেবীনাং পূর্ব্বরাগাদিভিঃ। ব্রজজনানাং জন্মাদিভিঃ, অন্যেষাঞ্চ তত্তদ্দর্শনশ্রবণাদিভিরপূর্ব্বত্বস্ফুরণাৎ। অত এব তাদৃশভক্তপ্রসঙ্গেন তাদৃশীঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষিণীঃ ক্রীড়া ভজতে যাঃ সাধারণীরপি শ্রুত্বা ভক্তেভ্যোঽন্যোঽপি জনস্তৎপরো ভবেৎ। কিমু রাসলীলারূপামিমাং শ্রুত্বেত্যর্থঃ।

বক্ষ্যতে চ “বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষ্ণো”রিত্যাদি।

সা রুচিতোচিতা চ, প্রত্যুত প্রেমবিঘাতকত্বেন তদ্বিরুদ্ধৈবেতি ভাবশ্চায়ং—মৎক্রীড়াঃ শৃণ্বতঃ লোকস্য নিরতিশয়পুরুষার্থভূতে ইষ্টানিষ্টপ্রাপণপরিহারদক্ষে ময়ি নিতরাং আসক্তিঃ যথা স্যাৎ ইত্যেবং অনুগ্রহায় ক্রীড়াঃ ভজতে নতু অপরিপূর্ণঃ ভজুতে ইতি)॥

যদ্বা মানুষং দেহমাশ্রিতঃ সর্ব্বোঽপি জীবস্তৎপরো ভবেৎ। মর্ত্ত্যলোকে শ্রীভগবদবতারাত্তথা ভজনে মুখ্যত্বাচ্চ। মনুষ্যাণামেব সুখেন তচ্ছ্রবণাদিসিদ্ধেঃ। "ভূতানা"মিতি পাঠে নিজাবতারকারণভক্তসম্বন্ধেন সর্ব্বেষামেব জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্ষূণাং মুক্তানাঞ্চেত্যর্থঃ। ইতি পরমকারুণ্যমেব কারণমুক্তম্। তথাপি ভজনসম্বন্ধেনৈব সর্ব্বানুগ্রহো জ্ঞেয়ঃ। অন্যৈস্তঃ। তত্র বহির্ম্মুখানপীতি তৎপর্য্যন্তত্বং বিবক্ষিতম্। পরমপ্রেমপরাকাষ্ঠাময়তয়া শ্রীশুকস্যাপি তদ্বর্ণনাতিশয়প্রবৃত্তেঃ। গোপীনামিত্যস্যার্থান্তরে ত্বেবং ব্যাখ্যেয়ম্।

নন্বেবমপি নিত্যবদ্গুপ্তমেব তথা ক্রীড়তু কিং প্রাপঞ্চিকেভ্যস্তৎপ্রটনেন তত্রাহ—ভক্তানাং প্রপঞ্চগতানামনুগ্রহায় মানুষং দেহং মর্ত্ত্যলোকরূপং বিরাড়্দেহাংশমাশ্রিতঃ তত্র প্রকটোঽভূদিত্যর্থঃ। "যস্য পৃথিবী শরীর" মিত্যাদি শ্রুতৌ। তত্রাপি তচ্ছরীরশব্দপ্রয়োগাৎ। মানুষশব্দেন তল্লোকলক্ষিতত্বাচ্চ। অন্যৎ সমানম্। অথবা তৎপরো ভবেদিত্যত্র ভক্তানাং ভূতানাং বহুত্বান্ন তে কর্ত্তৃত্বেন বিপরিণামাস্ত্বনুবর্ত্তেরন্। ব্যাখ্যান্তরে চাধ্যাহারাদিকষ্টতাপতেৎ। ভগবানিতি তু তত্র তত্র ব্যাখ্যানেঽপি প্রকরণাদেব লভ্যতে। তস্মাত্তাদৃশীঃ ক্রীড়া অসৌ ভজতে যাঃ শ্রুত্বাপি স্বয়মপি তৎপরো ভবেৎ, যদা যদা শৃণোতি তদা তদাসক্তো ভবতীত্যেবার্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স্বেতা নিরতিশয়ানন্দস্য গ্রাম্যচেষ্টান্বয়ং পরিহরতি—অনুগ্রহায়েতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অবাপ্তসমস্তকামস্য কিং ক্রীড়াজন্যসুখলেশেনেতি শঙ্কাং নিরসিতুমাহ—অনুগ্রহায়েতি। ভূতানামনুগ্রহায়াস্মদাদিভূতাননুগ্রহীতুং মানুষং মনুষ্যস্যেব সন্নিবেশবিশিষ্টং তাদৃশীরুক্তবিধাঃ ক্রীড়া ভজতেঽনুকরোতি ক্রীড়া স্ববান্তরপ্রয়োজনং ভূতানুগ্রহস্তু শ্রীভগবদবতারস্য পরমং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। অবতারস্য ক্রীড়ার্থত্বং ক্রীড়ায়াস্ত্বনুগ্রহার্থত্বঞ্চোক্তং, কথং ক্রীড়ায়া অনুগ্রহার্থত্বমিত্যত্রাহ—যাঃ ক্রীড়াঃ শ্রুত্বা তৎপরঃ শ্রীভগবৎপরো ভবেৎ জন ইতি কর্ত্তৃপদাধ্যাহারঃ। মৎক্রীড়াঃ শৃণ্বতো লোকস্য নিরতিশয়পুরুষার্থভূতে ময়ি ইষ্টানিষ্টপ্রাপণপরিহারদক্ষে নিতরামাসক্তির্যথা স্যাদিত্যেবমনুগ্রহায় ক্রীড়াঃ ভজতে নতু স্বয়মপরিপূর্ণো ভজত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বেচ্ছাবিগ্রহস্বীকারে নিঃস্পৃহস্য কিম্প্রয়োজনমিত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতি। তাদৃশীং মানুষদেহক্রীড়াং চরিতং শ্রুত্বা তৎপরঃ, ভগবানেব পরো যস্য স তথা তস্মিন্ তাৎপর্য্যযুক্তো বা যদ্বা স পুরুষ ইব জন্মমৃত্যুশূন্যো ভবেৎ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ননু তর্হি রহস্যভূতামীদৃশীং ক্রীড়াং কথং ভুবি প্রকটিতবান্ ইত্যত আহ—অনুগ্রহায়েত্যাদি। ভক্তানামনুগ্রহায় তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে যাঃ শ্রুত্বা মানুষং দেহমাশ্রিতো যঃ কশ্চিদেব তৎপরঃ শ্রীকৃষ্ণপরো ভবেৎ; ভক্তাস্তাবৎ দ্বিবিধা রসস্য বৈবিধ্যাৎ, তেন নানারসা এব লীলাঃ করোতি তেষাং স্বস্ববাসনোপসনাভেদাদিতি ভক্তানুগ্রহার্থমেব লীলাঃ তাসাং শ্রবণাৎ কশ্চিদেব মানুষদেহভাক্ মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্বাপ্তকামস্য কুতঃ ক্রীড়নে প্রবৃত্তিঃ কুতস্তরাং বা বহির্দৃষ্ট্যা লোকগীতে তস্মিন্ ইত্যত আহ—অন্বিতি। "ভূতানা"মিতি পাঠেঽপি ভক্তানামেব সম্বন্ধেনৈবান্যেষামনুগ্রহো জ্ঞেয়ঃ। অথবা নন্বেবমপি

নিত্যবৎ গুপ্তমেব তথা ক্রীড়তু কিং প্রাপঞ্চিকেভ্যস্তৎপ্রকটনেন তত্রাহ—ভক্তানাং প্রপঞ্চগতানাম্। মানুষং মর্ত্যলোকরূপং বিরাড়্দেহাংশ্চ সমাশ্রিতঃ তত্র প্রকট ইত্যর্থঃ। তত্র বস্তুনোঽপি প্রভাবনাহ—যাঃ শ্রুত্বেতি অন্যোঽপীতি শেষঃ॥ ৩৭॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বু তথাপি এবঙ্করণে কোঽভিপ্রায় ইতি চেত্তত্রাহ—অনুগ্রহায়েতি। ভক্তানামনুগ্রহার্থমেব ভক্তসমানরূপং দেহমাস্থিতঃ বিজাতীয়ে তেষাং বিশ্বাসো ন ভবেদিতি ততো যথা মনুষ্যানুগ্রহায় মানুষো দেহঃ প্রদর্শিতঃ, এবং গোপিকানামপ্যনুগ্রহায় স্বানন্দং গোকুলে দাতুং তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, তত্তদ্ধর্ম্মপ্রবেশব্যতিরেকেণ তস্য তস্য দোষস্যানিবৃত্তত্বাৎ। যদ্বা ভক্তানাং মানুষং দেহং প্রতি আস্থা সঞ্জাতাঽস্মিন্নিতি স তথা তত্রাপি মহান্ পূর্ণকামঃ সর্ব্বং দাতুং শক্তঃ, নত্বেবং নিষিদ্ধপ্রকারেণাত্মানং দাতুমিতি অত এতাং লীলাং নিরোধপূর্ব্বকাদেয়দানরূপাং যঃ শ্রোষ্যতি স সর্ব্বথা ভগবৎপরো ভবিষ্যতীতি ভগবতা তথাচরণং কৃতং, তদাহ "যঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে"দিতি॥ ৩৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

জুগুপ্সিতং কিমভিপ্রায়ং কৃতবানিতি দ্বিতীয়প্রশ্নস্য উত্তরমাহ—অন্বিতি। ভক্তানামনুগ্রহায় তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে যাঃ শ্রুত্বা মানুষং দেহমাশ্রিতো জীবঃ তৎপরস্তদ্বিষয়কঃ শ্রদ্ধাবান্ ভবেদিতি ক্রীড়ান্তরতো বৈলক্ষণ্যেন মধুররসময্যা অস্যাঃ ক্রীড়ায়াস্তাদৃশীঃ মণিমন্ত্রমহৌষধানামিব কাচিদতর্ক্যা শক্তিরস্তীত্যবগম্যতে। তথৈব মানুষদেহবত এব তদ্ভক্তাবধিকারিত্বং মুখ্যমিত্যভিপ্রেতম্॥ ৩৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যদ্যেবং তর্হি গোপীভিঃ সহ পরদারভাবেন জুগুপ্সিতেন ক্রীড়নং কিমভিপ্রায়কং তত্রাহ—অন্বিতি। প্রপঞ্চগতানাং ভক্তানাং তদ্দর্শনমাকাঙ্ক্ষতাং তেন বিনাতিব্যগ্রাণামনুগ্রহায় মানুষং মনুষ্যসন্নিবেশং মনুষ্যচেষ্টাবহুলং বা দেহং শ্রীমূর্ত্তিমাশ্রিতঃ প্রকাশিতবান্, শ্রীকৃষ্ণস্তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে প্রকটয়তি "চক্ষুরাশ্রিত্য রূপে স্থিত" ইত্যত্রাশ্রয়তিঃ প্রকাশার্থো দৃষ্টস্তথাত্রাপি, ন চ ধৃতমানুষতনুক ইত্যর্থঃ শক্যো ব্যাখ্যাতুং স্বাত্মভূতায়াস্তনোর্দ্ধারণাসম্ভবাৎ 'সাক্ষাৎ প্রকৃতিপরোঽয়মাত্মা গোপাল' ইতি শ্রুতেঃ, যাঃ ক্রীড়াঃ শ্রুত্বা ভক্তানাং নিচয়স্তৎপরস্তন্নিমগ্নঃ। যদ্বা- স্বয়মেব পূর্ব্বং রচিতা যাঃ শ্রুত্বা তৎপরঃ পুনস্তল্লীলারচনেঽভিনিবিষ্টো ভবেদিতি তাসাং স্ববিস্ময়করত্বং সূচ্যতে, এতদুক্তং ভবতি পরাংশে কৃষ্ণে পরদারাভিমর্ষণং দোষায় নেতি পারমৈশ্বর্য্যং বলং ময়া দুর্ম্মথবিলোড়নায়ৈবোক্তং, বস্তুতস্তু নিত্যসিদ্ধাদয়শ্চতুর্ব্বিধাস্তা গোপ্যস্তস্মাৎ হ্লাদিনীশক্তিসারবিগ্রহাস্তেন গান্ধর্ব্ববিধিনা গৃহীতপাণয়স্তৎপত্ন্য এব নতু পরদারাঃ, "সর্ব্বো হি স্বামী ভবতী"তি শ্রবণাৎ—

অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিরেব বা (যঃ)।
নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্দ্ধন"॥

ইতি গৌতমীয়াৎ, "কৃষ্ণবধ্ব"ইত্যত্রৈবোক্তেশ্চ, তথাপি রসরাজশৃঙ্গারপরিপোষায় লীলাশক্ত্যা তাসাং পরবধূত্বমাভাস্যতে, তেন হি রসরাজঃ প্রকৃষ্যতে হীরকাদিমণিরিবোত্তেজনেন তৎপিতৃভির্যেভ্যো গোপেভ্যস্তা দত্তাস্তেষাং যোগমায়য়া প্রকাশিতাভিস্তৎপ্রতিকৃতিভিরেব রবেরিব সংজ্ঞাপ্রতিকৃত্যা ছায়য়া ব্যবহারায় হরাবসূয়াগন্ধ ইতি "নাসূয়"ন্নিতি বক্ষ্যমাণাৎ, ইত্থং চ পতিম্মন্যৈস্তাসাং ন সম্ভাষণাদিলেশোঽপি, ভগবৎপিত্রোস্তাসু স্নুষাত্ববুদ্ধিশ্চ সপরিকরভগবৎস্বরূপাভিজ্ঞত্বাৎ, প্রায়েণ তন্নিলয়ে তৎপ্রাকারমধ্যগতেষু স্বস্বনিলয়েষু চাবস্থিতেঃ, তৎপিতৃণাং চ তাদৃশতৎস্বরূপাভিজ্ঞত্বাদেব হরৌ স্বস্বকন্যানাথত্ববুদ্ধিঃ, ভগবৎপিত্রাদীনাং সর্ব্বেষাং তত্তদ্গোপস্ত্রীত্ববুদ্ধিস্তু তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতৈব, স্বাপ্নিকার্থজ্ঞানবদস্তীতি সর্ব্বাণি বাক্যানি সাম্পদানি।

যত্তু ব্রহ্মমোহনে তত্তদ্গোপকুমারেণ হরিণা তাসাং পাণিগ্রহণাৎ "স বো হী"ত্যাদি বাক্যার্থোপপত্তিরিত্যাহ—ন তচ্চতুরস্রং, তদুত্তরং - তত্তদ্গোপকুমারেষু হরাবন্তর্গতেষু প্রকৃতেষু চ কুমারেষ্বাগতেষু তৎপত্নীত্বেন তাসাং খ্যাতেঃ প্রকটার্থানত্তি-

ক্রমাৎ, অংশৈঃ স্বরূপৈঃ সার্দ্ধং পরিণয়াদংশিনা পরিণয়স্য গান্ধর্ব্ববিধিসিদ্ধস্য বরীয়স্ত্বাত্তদভীষ্টত্বাচ্চ তৈঃ পরিণয়ে প্রমাণবিরহাচ্চেতি নির্ম্মৎসরৈঃ সুধীভির্ব্বিভাব্যং। যে তু পরিদৃষ্টযোষিৎসাম্যেন তৎকথানামপি পরাম্বিষয়ত্বং জল্পন্তে খলু ন কেনাপ্যনুগৃহীতাঃ ন হি নারীসুবর্ণয়োর্গৌরিমমাত্রেণ সাম্যং পশ্যন্তঃ সুদৃষ্টয়ঃ, নচ রুগ্নজ্ঞানযোগশীলিনস্তদ্যাথাত্ম্যং শক্নুবন্ত্যনুভবিতুং লবণকূপাম্বুসেবিনো দর্দ্দুরা ইব ক্ষীরাম্বুনিধেরুডুম্বরকৃময় ইব কৈলাসপ্রস্থপারিজাতসৌরভ্যানাঞ্চ বার্ত্তাং, ন চ গোপীভির্ব্বিনা ভগবৎস্বরূপং কৃৎস্নং গোপালোপনিষদারম্ভে তাভিরেব তৎস্বরূপস্য কাৎস্ন্যোক্তেঃ তস্মাত্তাভির্বিশিষ্টমেব তৎস্বরূপমুপাস্যং, তচ্চ বিশুদ্ধং চিদানন্দময়মেবেতি বিদ্বদ্ভিঃ বোদ্ধব্যং ॥ ৩৭ ॥

শ্রীনংকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

নন্বাপ্তস্য কুতঃ ক্রীড়নে প্রবৃত্তিঃ কুতস্তরাং লোকদৃষ্ট্যা বিগীতে তস্মিন্নিত্যত আহ—অন্বিতি। ভক্তানামিতি—

"মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ।"

ইতি পাদ্মোক্তেঃ। মানুষং নরাকারমাশ্রিতঃ, ব্রহ্মস্বরূপেণ সর্ব্বাশ্রয়োঽপি স্বয়মাশ্রয়ং কৃতবানিতি নরাকারস্য পরব্রহ্মত্বং চ দর্শিতং তদুক্তং, হয়শীর্ষপঞ্চরাত্রে—

আনন্দো দ্বিবিধঃ প্রোক্তো মূর্ত্তশ্চামূর্ত্ত এব চ।
অমূর্ত্তস্যাশ্রয়ো মূর্ত্তো ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ॥
ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্য চ ॥ ইতি শ্রীগীতাসু চ।

"আস্থিত" ইতি পাঠেঽপ্যাদরবিষয়ঃ কৃত ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ ভক্তানুগ্রহার্থং তথা ক্রীড়তে ইতি স্থিতিঃ, ন হ্যেষা কামক্রীড়া, নচৈতে পরদারাঃ, কিন্তু পরমাত্মস্বরূপিণ্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ প্রতিবিম্বরূপাঃ প্রেমবিশেষক্রীড়াপরিকরাঃ নিত্যসিদ্ধাঃ সাধনসিদ্ধভক্তজনানুগ্রহায় প্রকটীভূয় নিজভাবভাবিতস্বান্তান্ বিধায় পরিকরেষু প্রবেশয়ন্তীতি কামবিজয় এব প্রকরণার্থ ইতি প্রেক্ষাবতাং ব্যাখ্যা। আপ্তকামত্বেঽপি ভক্তানুগ্রহো যুজ্যতে বিশুদ্ধসত্ত্বস্য তথা স্বভাবাৎ যদ্ভাবিতে চান্যত্রাপি দৃশ্যতেঽসৌ, যথা রহূগণানুগ্রাহকে জড়ভরতে, "যথাচ ভবদনুগ্রাহকে ময়ী"তি অত এব তাদৃশীঃ সর্ব্বভক্তজনচিত্তাকর্ষণীঃ ক্রীড়া ভজতে, যাঃ শ্রুত্বা অন্যোঽপি জনস্তৎপরো ভবেৎ, নহি কামক্রীড়াশ্রবণেন লোক বেদবিরুদ্ধ পরদারবিনোদশ্রবণেন চ কশ্চিত্তৎপরো ভবতি, নচ ভক্তেভ্যোঽপি সা রুচিতোচিতা চ, প্রত্যুত প্রেমবিঘাতকত্বেন তদ্বিরুদ্ধৈবেতি। যদ্বা মানুষং দেহমাশ্রিতঃ সর্ব্বোঽপি জনস্তৎপরো ভবেদিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

তথাপি সচ্চিদানন্দঘনস্য স্বানন্দপূর্ণস্য মায়য়া দেহীব ভানে বিভোরপি স্বেচ্ছয়া ক্রীড়াপ্রকাশে বা কিং প্রয়োজনমিতি রাজ্ঞঃ "কিমভিপ্রায়মেতন্নঃ সংশয়ং ছিন্দী"তি প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—"অনুগ্রহায়ে"তি। ভূতানামনুগ্রহায় প্রেমোদ্দীপকশৃঙ্গারবাৎসল্যাদিরসোদ্বোধায় সজাতীয়প্রতীতাবেব বাৎসল্যশৃঙ্গারাদিরসে নিঃশঙ্কতা ভবতীত্যভিপ্রেত্য মানুষং দেহমাস্থিত ইব নির্দ্ধারকবাক্যে "দেহীবাভাতী"তীবশব্দনির্দ্দেশাৎ যাঃ ক্রীড়া শ্রুত্বৈব শ্রবণমাত্রেণৈব সর্ব্বোঽপি জনো বিষয়ি-মুমুক্ষু-মুক্তানাং কিমু বাচ্যং বিরুদ্ধনাস্তিকম্লেচ্ছাদিরপি তৎপরো ভবেৎ কৃষ্ণলীলাগানে আধুনিকানাং ম্লেচ্ছাদীনামপি তদর্থদ্রুতচিত্তত্বেনৈব প্রবৃত্তিদর্শনাৎ—

নিবৃত্ততর্ষৈরুপগীয়মানাদ্-
ভবৌষধাচ্ছ্রোত্রমনোঽভিরামাৎ।
ক উত্তমশ্লোকগুণানুবাদাৎ
পুমান্ বিরজ্যেত বিনাপশুঘ্নাৎ ॥

ইত্যাদি বচনাচ্চ তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে, নিত্যসিদ্ধা এব প্রকটয়তি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বস্ত্বেবং, তথাপি লোকদৃষ্ট্যা নিন্দিতস্য কর্ম্মণোঽনুষ্ঠানে ভগবতঃ কোঽভিপ্রায় ইতিচেত্তত্রাহ—অনুগ্রহায়েতি। ভূতানাং সংসারিণামনুগ্রহায় মানুষং দেহমাস্থিতঃ অতস্তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে যাঃ শ্রুত্বা তৎপরঃ স্বক্রীড়ানুসন্ধানপরো ভবেৎ তথাচ শৃঙ্গাররসাকৃষ্টঃ

চেতসোঽত্যন্তবহির্ম্মুখা অপি মৎপরা ভূত্বা উদ্ধৃতাঃ স্যুরিত্যভিপ্রায়েণ তদাচরণমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্বেবং নাস্তু জুগুপ্সিতকারিত্বং তস্যাপ্তকামস্য জুগুপ্সিতেঽপি কর্ম্মণি কুতঃ প্রবৃত্তিরিত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতি। সঃ ভূতানাং তদানীন্তনানাং গোপ্যাদীনাং লীলায়াং কেনাপি প্রকারেণান্বিতানাং খেচর-ভূচরাণাং অনুগ্রহায় স্বপ্রাবণ্যসিদ্ধয়ে তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে ন কেবলং তদানীন্তনানামেবানুগ্রহায় কিন্তু মানুষং দেহমাস্থিতঃ যঃ কশ্চিদপি মনুষ্যদেহগতো জীবঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ ভগবদীয়ো ভবেদিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—যিনি আপ্তকাম, তাঁহার ক্রীড়াতে প্রবৃত্তি হয় কেন? আর যদিও বা ক্রীড়াতে প্রবৃত্তি সম্ভব হয়, তাহা হইলেই বা বহির্দৃষ্টিতে লোক বিগর্হিত তাদৃশী ক্রীড়ায় প্রবৃত্তি হইবার অভিপ্রায় কি? তদুত্তরে বলিতেছি—)

শ্রীকৃষ্ণ—পূর্ব্বরাগাদিদ্বারা ব্রজদেবীগণের, জন্মাদি দ্বারা নিখিল ব্রজজনের ও তত্তৎ দর্শন শ্রবণাদিদ্বারা "ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান" এই ত্রিকালগত অন্যান্য সমস্ত বৈষ্ণবদিগের প্রতি অনুগ্রহবিধানার্থ (১) ব্রহ্মরূপে সর্ব্বাশ্রয় হইলেও স্বয়ং মানুষাকার দেহ প্রকটন করিয়া (২) তাদৃশ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক ক্রীড়াসমূহ প্রীতিপূর্ব্বক সম্পাদন করিয়া থাকেন, এই রাসলীলার শ্রবণের কথা আর কি বলিব, যে সাধারণী ক্রীড়াসকল শ্রবণ করিয়া ভক্তাতিরিক্তজনও তৎপর অর্থাৎ ভগবৎপর হইয়া থাকে (৩) ॥ ৩৭ ॥

---

(১) পদ্মপুরাণেও শ্রীভগবানের উক্তি রহিয়াছে—

"মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রীড়াঃ"

অর্থাৎ আমার ভক্তগণের বিনোদের নিমিত্ত আমি বিবিধ ক্রীড়া সমূহ করিয়া থাকি।

(২) ইহা দ্বারা নরাকার দেহ যে, পরব্রহ্মস্বরূপের পরমাশ্রয়, তাহা প্রদর্শিত হইল।

ইহা উক্তও আছে—

"দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহং ॥"

অর্থাৎ দশমস্কন্ধে আশ্রিতের আশ্রয়স্বরূপ বিগ্রহ দশমবস্তু লক্ষ্য ইত্যাদি।

অপিচ শ্রীভগবদুপনিষদে ১৪ অধ্যায়ের ২৭ শ্লোকে বলিয়াছেন—

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাঽহমমৃতস্যাব্যয়স্যচ।
শাশ্বতস্যচ ধর্ম্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্যচ ॥

অর্থাৎ আমি এতাদৃশ ব্রহ্মের আশ্রয় ইত্যাদি।

"শ্রীকৃষ্ণ আপন ইচ্ছায় এখনই যে, মানুষ দেহ সৃজন পূর্ব্বক আশ্রয় করিয়াছেন" এইরূপ ব্যাখ্যা সম্ভবপর হইতে পারে না, কারণ; গোপগণ শ্রীকৃষ্ণাখ্য নরাকার পরব্রহ্মকেই প্রকৃতির অতীত বৈকুণ্ঠলোকের অধিষ্ঠাতৃস্বরূপে অনুভব করিয়াছিলেন।

এই প্রকারে ভক্তানুগ্রহার্থ, শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া হইয়া থাকে ইহাই অভিপ্রেত।

অতএব আপ্তকামত্ব হইলেও ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ উপযুক্তই হইয়া থাকে, যেহেতু বিশুদ্ধসত্ত্বের ইহাই স্বভাব।

(৩) অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা—

শ্রীকৃষ্ণ ভক্তগণের অনুগ্রহের নিমিত্ত তাদৃশী ক্রীড়া ভজনা করিয়া থাকেন, যে ক্রীড়া শ্রবণ করিয়া মানুষ দেহ আশ্রয়কারী সমস্ত জীবগণই, কিম্বা মনুষ্যদেহগত কোনও জীব তৎপর (ভগবৎপর বা ভগবদীয় হইয়া থাকে, যেহেতু মর্ত্ত্যলোকে শ্রীভগবানের অবতার হইয়া থাকে, অপিচ মর্ত্ত্যলোকেই তদ্‌ভজনের মুখ্যত্ব পরিলক্ষিত হয় সুতরাং মনুষ্যগণেরই অনায়াসে সেই লীলার শ্রবণাদি সিদ্ধ হইয়া থাকে।

অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা—

শ্রীভগবান্ ভক্তগণের অনুগ্রহের নিমিত্ত অর্থাৎ প্রেমোদ্দীপক শৃঙ্গার ও বাৎসল্যাদি রসের উদ্বোধনের নিমিত্ত মনুষ্য দেহ আশ্রয় করিয়া তাদৃশ ক্রীড়া ভজনা করিয়া থাকেন, অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধাগণকে প্রকটিত করিয়া থাকেন। সেই ক্রীড়া

নাসূয়ন্ খলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তস্য মায়য়া।
মন্যমানাঃ স্ব-পার্শ্বস্থান্ স্বান্ স্বান্ দারান্ ব্রজৌকসঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু এবং সর্ব্বাস্বেব নিশাসু গোপস্ত্রীভিঃ সহ বিহরতি ভগবতি তাসাং পতয়শ্চ শ্বশ্রাদয়ঃ স্বস্বগৃহেষু তাঃ স্ব-স্ব-বধূঃ অদৃষ্ট্বা ভগবতে তস্মৈ কথং নাকুপ্যন্ তত্রাহ নেতি)

তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) মায়য়া (প্রেমবৈচিত্রীরচনায় বিচিত্রলীলাসমুল্লাসিকয়া যোগমায়য়া) মোহিতাঃ (সন্তঃ, মায়ানির্ম্মিতান্) স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানাঃ ব্রজৌকসঃ (তল্লীলাপরিকরাঃ গোপাঃ) কৃষ্ণায় খলু (নিশ্চিতং) ন অসূয়ন্ (দোষবুদ্ধ্যা ন দদৃশুঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্বন্যেঽপি ভিন্নাচারাঃ স্বচেষ্টিতমেবমেবেতি বদন্তি তত্রাহ—নাসূয়ন্নিতি। এবম্ভূতৈশ্বর্য্যাভাবে তথা কুর্ব্বন্তঃ পাপা জ্ঞেয়া ইতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তাসু তন্নিবারণমতিক্রম্য গতাস্বপি কৃষ্ণং প্রত্যসূয়াং ন চক্রুঃ, কুতঃ তস্য মায়য়া শক্তিবিশেষেণ মোহিতাঃ প্রত্যুত সাধ্বেবামন্যন্তেত্যর্থঃ। যতো ব্রজৌকসঃ তল্লীলাপরিকরা ইত্যর্থঃ। অত এব গতানপি তান্ স্বস্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানা বভূবুঃ। যদ্বা দারান্ প্রতি চ নাসূয়ন্ কুতঃ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানাঃ, তত্র তত্র পূর্ব্বং "তা বার্য্যমাণা" ইত্যনেন নিজবাক্যমতিক্রম্য সাক্ষাদ্গতানামপি তাসাং তৈঃ স্বস্বপার্শ্বস্থাত্বমননং পুনর্নিবৃত্যাগমনস্য মননাদিতি জ্ঞেয়ং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যঞ্জিতং যদ্বা ভক্তানামনুগ্রহায়েত্যুক্তং তত্র গোপানাং তেষামসূয়াসম্ভবাৎ তেষু কথমনুগ্রহঃ সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্য তত্রোত্তরং দারাকর্ষণেন তস্মৈ বদন্ প্রকৃতঞ্চানুসরতি—নেতি। অর্থঃ স এব ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ ভবতু পরমাত্মত্বেন বা নিত্যমেব তাভিঃ প্রেয়সীভিঃ সহ বিহারিত্বেন বা তাসু তৎপরদারত্বস্য প্রত্যাখ্যানং, তত্র প্রথমঃ পক্ষস্ত্বধ্যাহারাদিনা কথঞ্চিৎ স্থাপিত এব। অথ নিত্যপ্রেয়সীত্বেনোত্তরপক্ষশ্চেত্তর্হি হন্ত কথং তাসাং পরদারত্বং শ্রূয়তে। যেন তাসামন্যত্র বিবাহোঽপি সম্প্রতি লভ্যতে। ততশ্চ তং প্রতি জন্মান্তরে বিবাহপ্রাপ্তত্বেন তাসাং তত্তৎপত্নীত্বমেব স্যাৎ। ততশ্চ তৎপরতাকারণায় ভক্তানামনুগ্রহায় তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে ইতি চেত্তর্হি তেষাং দারাকর্ষণেন তং প্রত্যসূয়াসম্ভবাত্তেষু

শ্রবণ করিবামাত্রই বিষয়ী, মুমুক্ষু ও মুক্তগণের কথা কি? বিরুদ্ধ নাস্তিক ম্লেচ্ছাদি পর্য্যন্ত জন-সকল তৎপর অর্থাৎ ক্রীড়া শ্রবণ পর হইবে, যে হেতু কৃষ্ণলীলা গানে আধুনিক ম্লেচ্ছ প্রভৃতিরও তদর্থ হৃতচিত্তত্বহেতু প্রবৃত্তি পরিলক্ষিত হয়।

অথবা শ্রীভগবান্ ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহবিধানার্থ মানুষদেহ আশ্রয় করিয়া তাদৃশী ক্রীড়া ভজনা করিয়া থাকেন, যেই ক্রীড়া শ্রবণ করিয়া তিনি স্বয়ংই তৎপর হইয়া থাকেন অর্থাৎ যখন এই লীলা ভক্তজনের মুখে শ্রবণ করেন তখনই তিনি সেই লীলাতে আসক্ত হইয়া থাকেন।

এই স্থলে তৎপর শব্দের অনেক প্রকার অর্থ হয় বটে, কিন্তু কামক্রীড়া শ্রবণ দ্বারা এবং লোক বেদ বিরুদ্ধ পরদার বিনোদ শ্রবণদ্বারা কোনও জন এই লীলার শ্রবণপর ভিন্ন লীলাপর হইবে না, বিশেষতঃ ভক্তগণের তাহা যুক্তিসঙ্গতও নহে প্রত্যুত প্রেম-বিঘাতকত্ব হেতু তদ্বিরুদ্ধই জানিতে হইবে।

ব্রজবাসিত্বাৎ পরমভক্তেষু কথং বানুগ্রহঃ সিদ্ধ্যেৎ, কথম্বা তাসু তন্নিত্যপ্রেয়সীষু তাদৃশদুরবস্থায়াস্তেষু পরমভক্তেষু চ তাদৃশতদ্বর্ণনস্য শ্রবণেন পরেষামপি ভক্তানাং তৎপরতা স্যাৎ। তত্র "পাঠক্রমাদন্বয়ক্রমো বলীয়া"নিতি তৎক্রমেণ সিদ্ধান্তয়তি—নাসূয়ন্ খলু কৃষ্ণায় ইতি। খলু নিশ্চয়ে, যস্মাৎ ব্রজৌকসঃ তস্মাৎ কদাচিদপি কৃষ্ণায় নাসূয়ন্নিত্যর্থঃ। "যদ্ধামার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্মতনয়ে"তি তং প্রতি ব্রহ্মবচনাৎ। "কৃষ্ণেঽর্পিতাত্মসুহৃদর্থকলত্রকামা" ইতি রাজানং প্রতি শ্রীশুকবচনাচ্চ।

ননু তথাপ্যনুগ্রাহ্যাণাং জানতামজানতাঞ্চ স্বয়ং তথানিষ্টকরণমসমঞ্জসম্। তত্রোচ্যতে যদি তেষাং বিবাহতোঽপি তা দারাঃ স্যুস্তর্হি তথাত্বমেব। যদি তেষাং ভ্রমমাত্রেণ ব্যূঢ়তয়া প্রতীতাঃ, বস্তুবিচারেণ তু তস্যৈব দারাস্তেন তদাকর্ষণং তাসাং শ্রুতমিতি শ্রুতার্থান্যথানুপপত্ত্যা "দশা পবিত্রেণ গৃহং সংমার্ষ্টী"ত্যাদিবদাবৃত্ত্যান্বয়ঃ ক্রিয়তে। তত্র চায়মর্থঃ—তস্য মায়য়া প্রেমবৈচিত্রীরচনায় বিচিত্রলীলাসমুল্লাসিকয়া যোগমায়য়া মোহিতাঃ সন্তস্তে তস্য দারান্ স্বান্ মন্যমানাঃ স্বস্বপার্শ্বস্থাংশ্চ মন্যমানা ইতি। তদেবং তস্যেত্যস্য দ্বিধান্বয়ভেদো দর্শিতঃ। তত্র পূর্ব্বস্যান্বয়বিভেদস্যায়মভিপ্রায়ঃ—যোগমায়াকল্পিতানামন্যাসামেব তৈর্ব্বিবহনং সম্প্রবৃত্তং নতু ভগবন্নিত্যপ্রেয়সীনামিতি, তথা তাসাং তদানীং মায়য়া গোপিতানাং মোহিতানাঞ্চ ন তদ্বৃত্তং জ্ঞাতমাসীদন্যতঃ শ্রুতমপি তদনভীষ্টমেবাসীদিতি, তাসু তেষাং দারত্বস্য মননমাত্রং নতু বাস্তবত্বম্। তথা তেষু তাসাং পতিত্বঞ্চ মনসা ত্যক্তমেব ইত্যেবং তাসাং তৈর্ব্বিবাহসম্বন্ধো ন জাত ইতি যতো নাসূয়ন্নিত্যনেন গুণেঽপি দোষারোপং নাকুর্ব্বন্নিত্যেব ময়োক্তং নতু নৈর্ষয়ন্নিতি। অথোত্তরস্যান্বয়বিভেদস্যায়মভিপ্রায়ঃ—রাসাদ্যর্থং তেন তাসাং কর্ষেণ যোগমায়াকল্পিতানাং সংজ্ঞাকল্পিতচ্ছায়াবত্তত্তৎপ্রতিরূপাণামন্যাসামনুভাবেন তানেব তে স্বপার্শ্বস্থান্ মেনিরে, ততোঽপি ন দোষপ্রসঙ্গ ইতি।

ননু শ্রীভগবৎপ্রেয়সীনাং তাসাং কদাচিদপি যদি বলাত্তচ্ছায়ানিবেশঃ স্যাত্তর্হি মহানেব দোষ ইত্যাশঙ্ক্য দ্বিতীয়েনৈবান্বয়বিভাগার্থেন সিদ্ধান্তং কৃতবান্ স্বপার্শ্বস্থাংশ্চ মন্যমানা ইতি বিবাহবদেব তত্র মায়য়া বঞ্চিতাস্ত ইতি ভাবঃ। এতদেবাহ তাঃ প্রতি স্বয়মেব শ্রীভগবান্—"নিরবদ্য সংযুজা"মিতি। এতদেব চ গর্গবাক্যেন কৈমুত্যাল্লভ্যতে—

"য এতস্মিন্ মহাভাগে প্রীতিং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ॥"

ইতি। তদেবমেব ব্রহ্মণা—"শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষ" ইতি প্রোচ্যান্যথাত্বং মায়িকমেবেতি দৃঢ়ীকৃতমিতি।

অত্রেদমপি বিচার্য্যতে—তা বার্য্যমাণা ইত্যাদৌ যত্তাসাং পতিশ্বশ্র্বাদিভির্নিবারণং শ্রূয়তে তৎ কিমুত শ্রীকৃষ্ণাকর্ষণমজ্ঞাত্বা জ্ঞাত্বা বা। যদ্যজ্ঞাত্বা তর্হি তত্রাসূয়া ন ঘটত এবেতি ন পূর্ব্বঃ পক্ষঃ সঙ্গচ্ছতে, ততশ্চ তন্নিরাকরণং ব্যর্থমেব স্যাৎ। যদি চ জ্ঞাত্বা, তর্হি তাসাং স্বপার্শ্বস্থতাদর্শনান্নিজনিবারণপ্রতিপালনং মত্বা তাভ্যো নাসূয়েয়ুর্নাম তদাকর্ষণকর্ত্তৃকশ্রীকৃষ্ণায়াসূয়েয়ুরেবেতি পূর্ব্বপক্ষঃ সঙ্গচ্ছতে। তাসাং তত্তৎপার্শ্বস্থতা তু সিদ্ধান্তায় ন কল্পতে। তস্মাত্তদিদং বক্তব্যম্—তদা শ্রীকৃষ্ণেন তাসামাকর্ষণং বুদ্ধিপূর্ব্বকমিতি তৈর্নাবগতম্।

তথাহি বিদ্যাবিশেষময়ত্বাৎ খল্বসৌ বংশীনাদস্তাসামেব কর্ণে প্রবিষ্টো ন পুনরন্যেষাম্। সর্ব্বকর্ণপ্রবেশশ্চেত্তর্হি শয়নাবসরপ্রাপ্তং নিজশয়নগৃহং হিত্বা কথমসৌ নিশি বিদূরনির্জ্জনবনং গত ইতি বিতর্ক্য মাতরঃ পিত্রাদয়ঃ সর্ব্ব এব মহত্যা শঙ্কয়া তত্র গচ্ছেয়ুঃ। তস্মাদৌৎপত্তিকাদেব মাধুর্য্যান্মুহুঃ সর্ব্বমেব কর্ষত্যসাবিতি অনুভূয় তাসামপি তদ্দর্শনার্থং গমনমাশঙ্ক্যতে কিন্তুসময়শাঠৈর্নিবারিতম্। তথাপি যদ্যখণ্ডমপি রাত্রিং তত্রামূঃ স্থিতা ইতি জ্ঞায়েত তদা ব্রজবাসিত্বাত্তেষামসূয়ায়াস্তত্রাসম্ভবেঽপি তদাভাসঃ স্যাদেব যথা সোঽয়মস্মাকং জীবনাদিমূলম্। সচায়মখণ্ডনিশি পরবধূনাং নিজনিকটস্থিতিমনুমোদমান আসীদিতি তস্য লোকধর্ম্মমর্য্যাদামঙ্গলাতিক্রমমনুমায় বিস্মিতানাং তেষাং তন্মঙ্গলচিন্তাময় এবায়ন্তাবঃ কোপময় ইবেতি তদাভাসত্বমেব তত্র লভ্যতে যেন তে বধূভ্যঃ কন্যাভ্যশ্চাসূয়েয়ুঃ। তাসাং স্বপার্শ্বস্থতয়া দর্শনাত্তু সোঽপি নাসীদিতি কুতঃ এতদভিপ্রেত্যৈব যুগান্তরগতাংস্তৎপ্রেয়সীনাং তাসাং গোত্রপ্রবর্ত্তকান্ গোপান্ প্রতি শ্রীবিষ্ণুনা সোঽয়ং বরো দত্তঃ। যথা পাদ্মে সৃষ্টিখণ্ডে—

"যদা নন্দপ্রভৃতয়ঃ অবতারং ধরাতলে।
করিষ্যন্তি তদা চাহং বসিষ্যে তেষু মধ্যতঃ॥
যুষ্মাকং কন্যকাঃ সর্ব্বা রমিষ্যন্তে ময়া সহ।
তত্র দোষো ন ভবিতা ন রোষো নচ মৎসরঃ"

ইতি। কিঞ্চ স্বরূপেণৈব যস্য পর্য্যাপ্তি র্ন ভবতি, তত্রোপাধিস্বীকারানর্থক্যমিতি ব্রজৌকস্ত্বেনৈব শ্রীকৃষ্ণং প্রতি তেষামসূয়ানুৎপত্তির্ব্ব্যাখ্যাতা। মায়ামোহিতত্বং তত্র হেতু র্ব্বিরুদ্ধ এব। তন্মোহিতা এব তং প্রত্যসূয়াং কুর্ব্বন্তি নতু তদমোহিতা ইত্যাদেরন্যভাগেনৈব সঙ্গতিঃ। তত্র প্রয়োজনঞ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য যদসমঞ্জসত্বং

কৈশ্চিত্তর্ক্যেত তথা যস্তেষাং শ্রীকৃষ্ণমঙ্গলচিন্তাময়ভাব এবাসূয়ত্বেন প্রতীয়তে তয়োর্নিরসনমেব। তত্র মায়য়েতি করণং চেত্তর্হি কর্ত্রপেক্ষয়া তস্যেত্যত্র তেনেত্যেব প্রযুজ্যেত। যদি চ হেতুত্বং তর্হি মোহিতা ইতি ন প্রযুজ্যেত। ততঃ কর্ত্তৃরূপৈব সেতি লভ্যতে। তস্যাস্তদ্রূপত্বেন নির্দ্দেশশ্চ। প্রিয়জনপ্রেমময়লীলাবিশিষ্টস্য তস্য প্রেরণং বিনা সার্ব্বভৌমস্য পরমদক্ষপ্রতিনিধিরিব তামন্তরান্তরলব্ধাং তল্লীলাং পূর্ব্বপূর্ব্ব-তাদৃশতল্লীলাক্রমমনুক্রম্য সমুৎকর্ষবিলসদ্রসতাং সা নয়তীতি বিবক্ষয়া। তদেবমেব চ দর্শিতম্।

যোগমায়ামুপাশ্রিত ইতি। তদেবং তস্যাস্তদীয়ত্বে প্রকরণেন লব্ধে সতি তস্যেতি পদস্য পূর্ব্বত্র নাতিপ্রয়োজকত্বাৎ শ্রুতার্থান্যথানুপপন্নত্বাচ্চ তস্য দারান্ স্বান্ স্বান্ স্বপার্শ্বস্থাংশ্চ মন্যমানা ইতি পরেণাপি যোজয়িত্বা সার্থকতাং সমর্থয়ন্তিস্তাসু শ্রীকৃষ্ণস্যৌপপত্যং, তাসামন্যশয্যানিবেশঃ, শ্রীকৃষ্ণস্য ব্রজবসিনামসূয়াভাসস্তস্যাসমঞ্জসত্বঞ্চ পরিহৃতমিতি। তত্র তস্য মায়য়া যে স্বে স্বে দারাস্তান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানাঃ ভগবৎপ্রেয়স্যবস্থানানর্হসময়ে তদভেদেনানুভবন্তঃ যতো মোহিতা স্তয়ৈবেতি চ যোজয়ন্তি। যতঃ পতিব্রতানামপি ন পরাৎ পরিভবঃ সম্ভবতি। কিমুত "য এতস্মিন্ মহাভাগ" ইতি গর্গবচনানুসারেণ শ্রীভগবৎপরাণাং কিমুত তৎপ্রেয়সীনামিতি গম্যম্। অতঃ কূর্ম্মপুরাণে উত্তরবিভাগে দ্বাত্রিংশদধ্যায়স্যান্তে তদিদমুপোদ্বলকমস্তি যথা—

পতিব্রতা ধর্ম্মপরা রুদ্রাণ্যেব ন সংশয়ঃ।
নাস্যাঃ পরাভবং কর্ত্তুং শক্নোতীহ জনঃ ক্বচিৎ ॥
যথা রামস্য সুভগা সীতা ত্রৈলোক্যবিশ্রুতা।
পত্নী দাশরথের্দ্দেবী বিজিগ্যে রাক্ষসেশ্বরম্ ॥
রামস্য ভার্য্যাং বিমলাং রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ।
সীতাং বিশালনয়নাং চকমে কালচোদিতঃ ॥
গৃহীত্বা মায়য়া বেশং চরন্তীং বিজনে বনে।
সমাহর্ত্তুং মতিঞ্চক্রে তাপসঃ কিল ভাবিনীম্ ॥
বিজ্ঞায় সা চ তদ্ভাবং স্মৃত্বা দাশরথিং পতিম্।
জগাম শরণং বহ্নিমাবসথ্যং শুচিস্মিতা ॥
উপতস্থে মহাযোগং সর্ব্বদোষবিনাশনম্।
কৃত্বাঞ্জলিং রামপত্নী সাক্ষাৎ পতিমিবাচ্যুতম্ ॥
নমস্যামি মহাযোগং কৃতান্তং গহনং পরম্।
দাহকং সর্ব্বভূতানামীশানং কালরূপিণং ॥ ইত্যাদি।
ইতি বহ্নিং পূজ্য জপ্ত্বা রামপত্নী যশস্বিনী।
ধ্যায়ন্তী মনসা তস্থৌ রামমুন্মীলিতেক্ষণা ॥
অথাবসথ্যাদ্ভগবান্ হব্যবাহো মহেশ্বরঃ।
আবিরাসীৎ সুদীপ্তাত্মা তেজসৈব দহন্নিব ॥
সৃষ্ট্বা মায়াময়ীং সীতাং স রাবণবধেপ্সয়া ॥
সীতামাদায় ধর্ম্মিষ্ঠাং পাবকোঽন্তরধীয়ত।
তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং সীতাং রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥
সমাদায় যযৌ লঙ্কাং সাগরান্তরসংস্থিতাং।
কৃত্বা চ রাবণবধং রামো লক্ষ্মণসংযুতঃ ॥
সমাদায়াভবৎ সীতাং শঙ্কাকুলিতমানসঃ।
সা প্রত্যয়ায় ভূতানাং সীতা মায়াময়ী পুনঃ ॥
বিবেশ পাবকং দীপ্তং দদাহ জ্বলনোঽপি তাম্।
দগ্ধ্বা মায়াময়ীং সীতাং ভগবানুগ্রদীধিতিঃ ॥
রামায়াদর্শয়ৎ সীতাং পাবকোঽভূৎ সুরপ্রিয়ঃ।
প্রগৃহ্য ভর্ত্তুশ্চরণৌ করাভ্যাং সা সুমধ্যমা ॥
চকার প্রণতিং ভূমৌ রামায় জনকাত্মজা।
দৃষ্ট্বা হৃষ্টমনা রামো বিস্ময়াকুললোচনঃ ॥
ননাম বহ্নিং শিরসা তোষয়ামাস রাঘবঃ।
উবাচ বহ্নে! ভগবন্ কিমেষা বরবর্ণিনী ॥
দগ্ধা ভগবতা পূর্ব্বং দৃষ্টা মৎপার্শ্বমাগতা।
তমাহ দেবো লোকানাং দাহকো হব্যবাহনঃ ॥
যথাবৃত্তং দাশরথিং ভূতানামেব সন্নিধৌ।
ভর্ত্তৃশুশ্রূষণোপেতা সুশীলেয়ং পতিব্রতা ॥
ভবানী পার্শ্বমানীতা মায়া রাবণকামিতা।
যা নীতা রাক্ষসেশেন সীতা ভগবতা হৃতা ॥
ময়া মায়াময়ী সৃষ্টা রাবণস্য বধায় সা।
যদর্থং ভবতা দুষ্টো রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥
ময়াপসংহৃতা চৈব হতো লোকবিনাশনঃ।
গৃহাণ বিমলামেতাং জানকীং বচনান্মম ॥
পশ্যন্নারায়ণং দেবং স্বাত্মানং প্রভবাপ্যয়ম্।
ইত্যুক্ত্বা ভগবাংশ্চণ্ডো বিশ্বার্চ্চির্ব্বিশ্বতোমুখঃ।
মানিতো রাঘবেন্দ্রেণ ভূতৈশ্চান্তরধীয়ত ॥ ইতি

তস্মাত্তদাবসথ্যাগ্নিবৎ তল্লীলায়ামুপাশ্রিতা যোগমায়াপি তত্র সাহায্যং কুর্য্যাদেবেতি গম্যতে। ততঃ প্রস্তুতমেবানুসন্ধীয়তাম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্বেবমপ্যুক্তাভিপ্রায়েণ ক্রীড়াঃ ভজন্তং তদভিপ্রায়ানভিজ্ঞা গোপীনাং পতয়ঃ কিং নাভ্যসূয়ন্নিত্যত্রাহ—নেতি। ব্রজৌকসঃ গোপীনাং পতয়ঃ তস্য কৃষ্ণস্য মায়য়া মোহিতাঃ স্বস্বদারান্ স্বস্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানাঃ কৃষ্ণায় নাসূয়ন্—দোষবুদ্ধ্যা ন দদৃশুঃ। কৃষ্ণায়েত্যত্র "ক্রুধদ্রুহে"ত্যাদিনা চতুর্থী ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বৈরিণীবৃত্তিমাশ্রিতানাং গোপীনাং গ্রহণং তদ্ভর্ত্তৃভিঃ কথঞ্চ কৃতং কথঞ্চ কৃষ্ণে দোষাবিষ্করণমকৃতমত্রাহ—গুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া। "ক্রুধদ্রুহের্ষ্যাসূয়ার্থানাং যং প্রতি কোপ" ইতি চতুর্থী ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

প্রকৃতমাহ— নাসূয়ন্নিত্যাদি। অসূয়াভাবে হেতুমাহ—মোহিতাস্তস্য মায়য়া যোগমায়য়া মোহিতাঃ মোহপ্রকারমাহ—মন্যমানা ইত্যাদি। যোগমায়য়ৈব তাসাং ছায়ারূপা দারা আবিষ্কারয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্র চ সতি পতৈর্ব্বোঢ়ত্বমাসামসমঞ্জসং, বহূনাং তেষাং তস্মিন্নসূয়া যদি তদিতি "যন্মিত্রং পরমানন্দ"মিত্যাদি ব্যাহন্যেত তত্রাহ—নাসূয়ন্নিতি। তদ্দিনমুপলক্ষণমেব কিন্তু বিবাহাদি সর্ব্বাবস্থাস্বপি তথা জ্ঞেয়ং সিদ্ধান্তরসব্যাঘাতাৎ। মায়ানির্ম্মিতান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানা ইতি তত্রাহ—"যন্মিত্র"মিতি "যদ্ধামার্থ-সুহৃ"দিত্যাদি ন্যায়েনাসূয়াপ্যত্র লোকরীতিরক্ষণার্থং তদাভাস এব চ জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নতু তথাপি লোকব্যবহারে স্ত্রিয়োঽন্যাধীনা ইতি অদত্তোপাদানে গোপানাং মনসি খেদৈস্তৈঃ ক্রিয়মাণা অপকীর্ত্তিশ্চ ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাসূয়ন্নিতি। তে ভগবন্তং নাসূয়ন্ অসূয়য়া ন দৃষ্টবন্তঃ প্রথমতঃ প্রবৃত্তিং জ্ঞাত্বাপি ভগবন্মায়য়া মোহিতা নাসূয়ন্ অগ্রে তু স্বপার্শ্বস্থানেব স্বান্ স্বান্ দারান্ মন্যমানা জাতাঃ যতো ব্রজৌকসঃ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানরহিতাঃ সর্ব্বথাঙ্গীকৃতা ইতি বা এতাদৃশানাং প্রভৌ দোষারোপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ সর্ব্বজনীন ইতি খল্বিত্যুক্তং ভগবৎসান্নিধ্যেঽপি মোহার্থে তস্যেতি বুদ্ধিরেব তেষাং ভ্রমাৎ শিষ্টং ভগবত এবেতি মননমাত্রেণৈব সর্ব্বদোষপরিহারঃ, জনেন তাস্বপি দোষারোপো নিবারিত ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বেবং সর্ব্বাস্বেব নিশাসু গোপস্ত্রীভিঃ সহ বিহরতি ভগবতি তাসাং পতয়শ্চ শ্বশ্র্বাদয়ঃ স্বস্বগৃহেষু তাঃ স্ব-বধূরদৃষ্ট্বা ভগবতে তস্মৈ কথং নাকুপ্যংস্তত্রাহ—নেতি। মায়য়া যোগমায়য়ৈব নতু বহিরঙ্গমায়য়া ভগবৎপরিবারেষু তস্যা অধিকারাভাবাৎ, তন্মোহিতানাঞ্চ ভগবদ্বৈমুখ্যস্যাবশ্যম্ভাবাৎ। তেষাং গোপানাস্তু ভগবদ্বৈমুখ্যমাত্রাদর্শনাৎ। তথা মোহনঞ্চ গোপীষু কৃষ্ণমভিসৃতবতীষু তাদৃশীস্তাবতীরেব গোপীঃ সৃষ্ট্বা তান্ দর্শয়িত্বৈব। অতঃ স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানাঃ। যদুক্তমুজ্জ্বলনীলমণৌ।

"মায়াকল্পিততাদৃক্-স্ত্রী-শীলনেনানুসূয়ুভিঃ ।
ন জাতু ব্রজদেবীনাং পতিভিঃ সহ সঙ্গমঃ" ॥ ইতি

ততশ্চ যোগমায়ায়াশ্চিচ্ছক্তিবৃত্তিত্বাৎ তৎকার্য্যাণামপি নিত্যসত্যৌচিত্যাৎ সর্ব্বমায়িকপ্রপঞ্চনাশেঽপি তেষাং পার্শ্বস্থদারাণাং তেষু স্বস্বভার্য্যাভিমানস্য চ নিত্যসত্যত্বমেব মন্যমানা ইত্যভিমানমাত্রং, নতু যোগমায়াকল্পিতানামপি তাসাং পতিভিঃ সম্ভোগ ইতি তাসাং তদাকারতুল্যাকারাণামন্যসংভুক্তত্বস্যানৌচিত্যাৎ অত এব স্বপার্শ্বস্থানিতি তু স্বতল্পস্থানিত্যুক্তম্ । তচ্চ সমাধানং যোগমায়য়ৈব । তৎপতীনাং তাসু কামভাবানুৎপাদনাৎ কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ । শ্রীভগবৎপার্শ্বাৎ স্বস্বগৃহং প্রতি গোপীনামাগমনসময়ে মায়িকগোপীনাং মায়য়ৈবান্তর্দ্ধাপনমপি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্যাং লীলায়াং ন কোঽপি প্রত্যূহলেশ ইত্যাহ—নেতি । তাভিঃ সার্দ্ধং সর্ব্বা রাত্রীর্ব্বিহরতে কৃষ্ণায় ব্রজৌকসস্তৎপতিম্মন্যা নাসূয়ন্ যতস্তস্য মায়য়া যোগাখ্যয়া মোহিতাঃ সমাহিতাঃ সমাধিমাহ—যোগয়া প্রকাশিতান্ তৎপ্রতিকৃতিরূপান্ স্বস্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানা ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ননু ভবতু নিত্যসিদ্ধানাং তথাত্বং, সাধনশ্রুতিমুনিরূপাণাং তু পত্যাদিশ্রবণাৎ "পতি-সুতান্বয়-ভ্রাতৃ-বান্ধবানি"ত্যাদিনা তাস্বপি তথাত্বোদ্ভাবনাত্তৎপত্যাদিষু চ পরমভক্তেষু কাপট্যাবরণেনাসূয়োদয়াৎ কথমনুগ্রহঃ সিধ্যেৎ ইত্যত আহ—নেতি । ব্রজৌকসঃ "কৃষ্ণেঽর্পিতাত্ম-সুহৃদর্থ-কলত্র-কামা" ইত্যাদিনা প্রসিদ্ধাঃ, প্রাক্ দর্শিতনিজলোকগততৎক্রীড়াসুখাঃ, কৃষ্ণঞ্চ তত্র তৎক্রীড়াসক্তমেব ছন্দোভিঃ স্তূয়মানং দৃষ্ট্বাতিবিস্মিতাঃ সন্তো নাসূয়ন্, তত্র হেতুঃ মোহিতা ইতি অত্র পতিম্মন্যত্বমেব মায়ামোহিতত্বং, সুতরাং চ তদ্গমনাদ্যপরিচয় ইতি অন্যথা তত্তদ্বঞ্চনে শ্রীভগবত্যসামঞ্জস্যং প্রসজ্যেতৈব, কথম্ভূতাঃ স্বান্ স্বান্ দারান্ তথাত্বেন মায়াকল্পিতান্ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানাঃ এবঞ্চ "তা বার্য্যমাণাঃ পতিভি"রিত্যাদিকমপি মায়াকল্পিতৈরেব, তৈরিতি ব্যাখ্যানং সুসঙ্গতং, তেষাং বাস্তবত্বে তৎপরিজ্ঞানে চ দুরুদ্ধারদোষপ্রসক্তিরিত্যবধেয়ম্ আসাঞ্চ গোত্রপ্রবর্ত্তকান্ গোপান্ প্রতি প্রাগেবং শ্রীবিষ্ণুনা সোঽয়ং বরো দত্তঃ, যথা পাদ্মসৃষ্টিখণ্ডে—

যদা নন্দপ্রভৃতয়ঃ অবতারং ধরাতলে ।
করিষ্যন্তি তদা চাহং বসিষ্যে তেষু মধ্যতঃ ॥
যুষ্মাকং কন্যকাঃ সর্ব্বা রমিষ্যন্তে ময়া সহ ।
তত্র দোষো ন ভবিতা ন রোষো নচ মৎসরঃ ॥ ইতি ।

নিখিলং নিরবদ্যং, প্রসিদ্ধব্যাখ্যায়াং তু দোষোঽপরিহার্য্যঃ ইত্যুপেক্ষিতা ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ননু মুখ্যভক্তানাং ব্রজবাসিনাং স্বপত্নীত্বাভিমতানামপকর্ষণেনাসূয়াজনকাঃ ক্রীড়াঃ কথং সর্ব্বভূতানামনুগ্রহায় ভবন্তীত্যপেক্ষায়াং তেষাং তদনুসূয়কত্বং দর্শয়তি—নাসূয়ন্নিতি । যতস্তে ব্রজৌকসঃ সচ কৃষ্ণোঽতস্তে তস্মৈ নাসূয়ন্ "যদ্ধামার্থ-সুহৃৎপ্রিয়াত্ম-তনয়-প্রাণাশয়াস্তৎকৃতে" ইতি ব্রহ্মবচনাৎ "কৃষ্ণেঽর্পিতাত্ম-সুহৃদর্থ-কলত্র-কামা" ইত্যাদিশুকোক্তেশ্চ, তেষাং ব্রজবাসিনাং সাক্ষাৎ কৃষ্ণে নিত্যানন্দরূপতয়া সর্ব্বপ্রেমাস্পদে বিশেষতঃ স্বমনঃকর্ষকেঽসূয়াদ্যভাবঃ কিমু বাচ্যম্—

ন ক্রোধো নচ মাৎসর্য্যং ন লোভো নাশুভা মতিঃ ।
ভবন্তি কৃতপুণ্যানাং ভক্তানাং পুরুষোত্তমে ॥

ইত্যাদিস্মৃতিভিঃ সমানভক্তানাং যত্র কুত্রাপি বিদ্বেষ্যাদাবপ্যসূয়াদ্যশুভমত্যভাবনির্দ্ধারদর্শনাৎ. অতো ব্রজৌকস্ত্বাদেব যথা তস্য মায়য়া মোহিতা অসূয়াদি কুর্ব্বন্তি তথা তথা নাসূয়ন্নিত্যন্বয়ঃ । যদ্বা মায়য়া মোহিতাস্তস্য দারান্নিত্যপ্রিয়াস্ততঃ শ্রুতিদেবতাবৎ স্বান্ স্বান্ মন্যমানা অপি তয়া মায়য়ৈব তান্ সীতাসংজ্ঞাদিচ্ছায়াকারানিব প্রতি-

ভাসমানান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানা অসূয়ানিমিত্তস্যৈবাভাবাচ্চ নাসূয়ন্ তথাচ তাঃ পূর্ব্বোক্তপ্রমাণৈঃ কৃষ্ণপ্রেয়স্য এব ব্রহ্মবৎস-হরণে ভগবতস্তত্তদাকারত্বাপত্তৌ তদ্বিবাহায় বিবাহেনাপি তৎসম্বন্ধঃ, কাত্যায়নীপূজন-ভগবদ্বরদানাদেরপ্যন্যথাভাবানৌচিত্যাৎ, তাসাং নিত্যদা তৎসম্বন্ধপ্রতীতিরপি রাসনিশি তাসাং ভগবদ্বিহারনির্দ্ধারেঽপি স্বপার্শ্বস্থত্বপ্রতীতিবদেবেতি ন ভগবতঃ পরদারসম্বন্ধো ন বা ভগবৎপ্রেয়সীনামন্যগোপাদিসম্বন্ধ ইত্যনবদ্যং। যদ্বা তে ব্রজৌকসঃ কৃষ্ণায় নাসূয়ন্ যতস্তস্য মায়য়া কৃপয়া "মায়া দম্ভে কৃপায়াঞ্চে"তি কোশাৎ। যদ্বা তস্য মা প্রমা যয়া তথা ভক্ত্যা মোহিতা মা প্রমা যথার্থমতিরহিতা যেষাং তথাভূতাঃ স্বান্ স্বান্ লৌকিকভ্রান্ত্যা স্বীয়ত্বেন দেহসম্বন্ধিতয়া প্রতিভাসমানানপি তস্য পরমাত্মনঃ স্বস্বাত্মভূতস্যৈব দারান্ মন্যমানাঃ তৎপার্শ্বগতানপি তস্য স্বাত্মত্বাৎ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্যমানা ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ননু এবম্প্রবৃত্তে ভগবতি তৎপতীনামসূয়া কথং নোৎপন্নেত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি। ব্রজৌকসাং তৎপতয়ঃ কৃষ্ণায় নাসূয়ন্ যতস্তস্য যোগমায়য়া মোহিতাঃ। ননু কোঽসৌ মোহো মূর্চ্ছারূপঃ কিম্বান্যথাভাবকরূপ ইত্যপেক্ষায়ামাহ—স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্মন্যমানাঃ এতেনান্যেঽপি ভিন্নাচারাঃ স্বচেষ্টিতমেব বদন্তীত্যাশঙ্কাপি নিরস্তা। যথোক্তৈশ্বর্য্যরহিতানামান্যথাচরণে পাপিষ্ঠত্বাবগমাৎ তস্মান্ন তদেব চরিতং চরেদিত্যুক্তত্বাদেবম্বিধা প্রবৃত্তির্ন কস্যাপি মনুষ্যস্যৈবেতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্য গোপগোপ্যাদীনাং হিতায়াবতীর্ণস্য সর্ব্বেশ্বরস্য মায়য়া কৃপয়া মোহিতাঃ বশীভূতাঃ স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্ স্বকীয়ো যঃ কুলতঃ ব্রজেশসূনুত্বাৎ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিনা চ রক্ষকত্বাৎ বৈকুণ্ঠপ্রদর্শনত্বেন পরমপ্রাপ্যত্বাৎ শাস্ত্রদৃষ্ট্যা চ স্বাত্মত্বাৎ এবম্ভূতস্য স্বস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পার্শ্বে স্থিতান্ মন্যমানা নাসূয়ন্ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে সমস্ত রজনীতে শ্রীকৃষ্ণ, ব্রজসুন্দরীগণের সহিত বিহার করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাঁহাদিগের পতি ও শ্বশ্রূপ্রভৃতি স্বস্ব গৃহে সেই সেই বধূগণকে না দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি কেন ক্রুদ্ধ হইলেন না, তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় মোহিত হইয়া ব্রজবাসিগণ স্ব স্ব পত্নীগণকে স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন না বা অসূয়া করেন নাই(১) ॥ ৩৮ ॥

---

(১) তোষণী সম্মত ব্যাখ্যা—

যদি বল শ্রীকৃষ্ণ পরমাত্মা বলিয়া, অথবা স্বকীয় নিত্য প্রেয়সীগণের সহিত নিত্য বিহার করেন বলিয়া গোপিকাগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের পরদারত্ব শঙ্কা নিরাকৃত হইল স্বীকার করিলাম, কিন্তু তাহার মধ্যে প্রথমপক্ষ অধ্যাহারাদি দ্বারা কোনরূপে কথঞ্চিৎ স্থাপিত হইয়াছে, নিত্য প্রেয়সী বলিয়া উত্তর পক্ষ যদি আশ্রয় কর, তাহাতে জিজ্ঞাস্য এই—হায়! তবে কেন তাহাদিগের পরদারত্ব শুনিতে পাওয়া যায়? আর এই প্রকারে শুনিতে পাওয়া যায় বলিয়াই তাহাদিগের যে অন্যত্র বিবাহ হইয়াছে তাহারও উপলব্ধি হইতেছে অতএব জন্মান্তরে যাহাই থাক না কেন বর্ত্তমানে তাঁহারা বিবাহ সম্বন্ধ বিষয় তত্তৎ গোপেরই পত্নী।

সুতরাং ইহাতেও যদি বলেন—শ্রীভগবান্ ভক্তগণকে তৎপর ও অনুগৃহীত করিবার নিমিত্ত তাদৃশী লীলা প্রকাশ করেন, তাহা হইলে জিজ্ঞাস্য এই যে—শ্রীকৃষ্ণের পরম ভক্ত ব্রজবাসিগণের প্রতি কিরূপে অনুগ্রহ প্রকাশ পাইল? কারণ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের দারাভিমর্শন করিয়াছেন, পক্ষান্তরে নিত্য প্রেয়সী সেই গোপীগণের তাদৃশ দুরবস্থা এবং পরম ভক্ত সেই ব্রজবাসিগণের প্রতি তাদৃশ দুর্ণয় বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া অভক্তের কথা পরিহার কর, অপরাপর ভক্তজনেরই বা কিরূপে তৎপরতা হইতে পারে? ইত্যাদি আশঙ্কা সমূহ নিরাকৃত করিবার নিমিত্ত এই শ্লোকের অবতারণা করা হইতেছে।

"পাঠক্রম অপেক্ষা অন্বয়ক্রম বলীয়ান্" সুতরাং সেই ক্রমানুসারে বলিয়াছেন। "নাসূয়ন্ খলু কৃষ্ণায় ইত্যাদি।"

খলু নিশ্চয়ে যস্মাৎ ব্রজৌকসঃ তস্মাৎ কদাচিদপি কৃষ্ণায় নাসূয়ন্নিত্যর্থঃ।

যেহেতু গোপগণ ব্রজবাসী সুতরাং তাঁহারা কদাপি শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অসূয়া করেন নাই। কারণ দশমের ১৪ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রহ্মবচন রহিয়াছে যথা—

"বদ্ধামার্থ-সুহৃৎ-প্রিয়াত্ম-তনয়েতি।"

ব্রজবাসিগণ তোমার গৃহ, অর্থ, সুহৃৎ, প্রিয়, আত্ম ও তনয়, ইত্যাদি।

আর দশমের ১৬ অধ্যায়ের ১০ শ্লোকে রাজার প্রতি শ্রীশুকদেবের বচন যথা—

"কৃষ্ণেঽর্পিতাত্ম-সুহৃদর্থ-কলত্রকামা" ইত্যাদি।

যে গোপগণ শ্রীকৃষ্ণে আত্ম, সুহৃদ, অর্থ, কলত্র, কাম, এই সকল অর্পণ করিয়াছেন। ইত্যাদি

যদি বল অনুগ্রাহ্য ব্রজবাসিগণ জানুন আর নাই জানুন, তাঁহাদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ আচরণ অন্যায্য? ইহার উত্তরে বলিতেছি—শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সী গোপিকাগণ যদি বিবাহ দ্বারা তত্তৎ গোপগণের পত্নী হইয়া থাকেন, তবে তাহা উচিত হয় নাই বটে, আর যদি উক্ত ব্রজবাসিগণের ভ্রমবশে গোপিকাগণ তত্তৎ পত্নীরূপে প্রতীয়মানা হইয়া থাকেন তথাপি বস্তুবিচারে শ্রীকৃষ্ণেরই পত্নী সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ যে তাঁহাদিগকে আকর্ষণ করিয়াছেন, ইহা যদি ব্রজবাসিগণ না জানিতে পারেন তাহা হইলে আর দোষ কি? শ্রীশুকদেব ও ইহাই বলিয়াছেন—"তস্য মায়য়া যোগমায়য়া মোহিতাঃ সন্তঃ তে তস্য দারান্ স্বান্ স্বান্ মন্যমানাঃ স্ব-স্ব-পার্শ্বস্থাংশ্চ মন্যমানাঃ" শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় প্রেমবৈচিত্রী-রচনার্থ—বিচিত্র লীলা সমুল্লাসিকা যোগমায়ায় মোহিতা হইয়া ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের পত্নীগণকে স্ব স্ব পত্নী এবং স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতেছিলেন।

শ্লোকস্থ "তস্য" এই শব্দের দ্বিবিধ অন্বয় ভেদ প্রদর্শিত হইল তন্মধ্যে প্রথম অন্বয়ভেদের অভিপ্রায় এই—যে যোগমায়া-কল্পিত অন্যান্য গোপরমণীর সহিত ব্রজবাসিগণের বিবাহ সম্পন্ন হইয়াছিল, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের নিত্যপ্রেয়সীগণের সহিত নহে, আর মায়া দ্বারা রক্ষিত এবং মোহিত ব্রজরমণীগণের তদানীন্তন সেই বৃত্তান্ত সকল গোপগণের পরিজ্ঞাত থাকিত না। আর অন্যত্র শ্রুত হইলেও তাহা তাঁহাদিগের রুচিকর হইত না সুতরাং ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রেয়সীগণকে পত্নী বলিয়া মনে করিতেন এই মাত্র বস্তুতঃ কিন্তু তাঁহারা তাঁহাদিগের পত্নী ছিলেন না।

পক্ষান্তরে ব্রজবাসিগণের প্রতি নিত্যপ্রেয়সীগণের মানসিক পতিভাব নিরাকৃতই রহিয়াছে সুতরাং তাঁহাদিগের সহিত ব্রজবাসিগণের বিবাহ সম্বন্ধ সংঘটিত হয় নাই, যে হেতু বর্ত্তমান শ্লোকে ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের গুণেও দোষারোপ করেন নাই, আমি ইহাই বলিয়াছি কিন্তু "ঈর্ষা করিলেন না" এইরূপ বলি নাই।

উত্তর পক্ষে অন্বয় ভেদের অভিপ্রায় এই—শ্রীকৃষ্ণ রাসের নিমিত্ত গোপীগণকে আকর্ষণ করিলে যোগমায়া-কল্পিত রমণীগণ সেই সেই গোপরমণীর প্রতিনিধিরূপে তত্তদ্গোপনিকটে নিজের প্রতি তাহাদিগের পত্নীভাব সহকারে সংজ্ঞা কল্পিত ছায়ার ন্যায় বর্ত্তমান রহিলেন। ব্রজবাসিগণ এইসকল রমণীগণকে স্বপার্শ্বস্থ এবং পত্নী মনে করিয়াছিলেন সুতরাং ইহাতে ও দোষ প্রসঙ্গ হয় না।

তাহা হইলে ভগবৎ প্রেয়সী-গণের ছায়ার (যোগমায়া কল্পিত রমণীগণের) সহিত যদি বলসহকারে গোপগণের বিবাহ হয়, তবেত মহান্ দোষ উপস্থিত হইবে? এই আশঙ্কায় দ্বিতীয় অন্বয় বিভাগে তাহার সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, স্বপার্শ্বস্থ মনে করিয়াছিলেন অর্থাৎ ইহারা আমাদের বিবাহিত এইরূপ মনে করিয়া যোগমায়া কর্ত্তৃক বঞ্চিত হইয়াছিলেন।

শ্রীভগবান্ ২২ অ ২২ শ্লোকে গোপরমণীগণের প্রতি স্বয়ং বলিয়াছেন :—তোমাদিগের সহিত আমার মিলন নির্দ্দোষ অর্থাৎ ইহাতে পারদারিকত্বাদি দোষ নাই। আর গর্গবাক্যানুসারে কৌমুতিকন্যায়ে এই রূপ অর্থেরই উপলব্ধি হইতেছে যে—

য এতস্মিন্ মহাভাগে প্রীতিং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ॥

অর্থাৎ যে মানবগণ এই মহাভাগ শ্রীকৃষ্ণে প্রীতি করে, অসুরগণ শ্রীবিষ্ণুপক্ষাশ্রিতদিগকে যে রূপ অভিভূত করিতে পারে না, সেইরূপ শত্রুগণ তাহাদিগকে অভিভূত করিতে পারে না।

পিতামহ ব্রহ্মাও স্বসংহিতায় ইহাই বলিয়াছেন—

শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষ ইত্যাদি।

রমণীগণ লক্ষ্মী-স্বরূপ, শ্রীকৃষ্ণ পরম পুরুষ, এই বলিয়া ইহার অন্যথাত্বের সাধিকতা দৃঢ় করিয়াছেন।

এস্থলে এইটিও বিচার্য্য যে,—পূর্ব্বে ১ম অধ্যায়ের ৭ম শ্লোকে রমণীগণের পতিম্মন্যগণ ও মাতা পিতা প্রভৃতি আত্মীয়গণ তাঁহাদিগকে বাহির হইতে নিষেধ করিয়াছিলেন ইহা শ্রবণ করা যায়, এবিষয়ে জিজ্ঞাস্য এই যে,—শ্রীকৃষ্ণ-কৃত আকর্ষণ জানিয়া বা না জানিয়া, তাহারা রমণী গণকে যাইতে নিষেধ করিয়াছিলেন, যদি না জানিয়া নিবারণ করিয়া থাকেন তবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অসূয়া যুক্তিসঙ্গত হয় না, সুতরাং "অসূয়া হইবে" এইরূপ যে পূর্ব্ব পক্ষ নির্দ্দিষ্ট করা হইয়াছে তাহা অসঙ্গত হয় অতএব তাহার নিরাকরণ ও ব্যর্থ হইয়া পড়ে। আর যদি বলেন—"জানিয়া" তাহা হইলে তাহাদিগকে স্ব স্বপার্শ্বে বর্ত্তমান দেখিয়া নিজ নিবারণ প্রতিপালন মনে করিতে পারিতেন সুতরাং তাঁহাদিগের প্রতি অসূয়াও করিতেন না, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আকর্ষণ জানিয়া তাঁহার প্রতি গোপদিগের অসূয়া হওয়া সর্ব্বথা সম্ভব পর, এইরূপ পূর্ব্ব পক্ষকরা যাইতে পারে। গোপরমণীগণ তত্তৎ স্বামীর পার্শ্বে অবস্থিত রহিয়াছেন ইহাও তাহার সিদ্ধান্ত বলিয়া কল্পিত হইতে পারে না। অতএব ইহার উত্তরে বক্তব্য এই—শ্রীকৃষ্ণের যে বুদ্ধি পূর্ব্বক অর্থাৎ জানিয়া শুনিয়া ব্রজসুন্দরীগণকে আকর্ষণ করিতেছেন ইহা ব্রজবাসিগণ জানিতেন না, কারণ শ্রীকৃষ্ণের ঐ বংশীরব বিদ্যাবিশেষময়, সুতরাং ঐ বংশীরব গোপীগণের কর্ণেই কেবল প্রবিষ্ট হইত কিন্তু অন্যের কর্ণে প্রবিষ্ট হইত না। যদি সকলের কর্ণে প্রবিষ্ট হইত, তবে শ্রীকৃষ্ণ, শয়ন কালে শয়নগৃহ পরিত্যাগ করিয়া রজনীযোগে বিদূর নির্জ্জন বনে কেন গমন করিয়াছেন্ এই ভাবিয়া তাঁহার মাতা পিতা, মহা আশঙ্কায় সেই স্থানে যাইয়া উপস্থিত হইতে পারেন, অতএব "শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় স্বাভাবিক মাধুর্য্যে সকলকেই পুনঃ পুনঃ আকর্ষণ করিয়া থাকেন" এই ভাবিয়া, গোপীগণেরও কৃষ্ণ-দর্শনার্থ গমন আশঙ্কা হয়, পক্ষান্তরে অসময় বিধায় তাঁহারা নিবারণ করিয়াছিলেন, তাহা হইলেও গোপীগণ সমস্ত রজনীই শ্রীকৃষ্ণের সহিত সেই নির্জ্জন বনে বাস করিয়াছেন, ইহা যদি ব্রজবাসিগণ জানিতে পারিতেন, তবে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসী বলিয়া তাঁহার প্রতি ব্রজবাসিগণের অসূয়া না হইলেও অসূয়ার আভাস অবশ্যই এই প্রকারে উদিত হইত যে, যে আমাদিগের সমস্ত জীবনের আদি মূল, সেই শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত রাত্র পরস্ত্রীর নিজনিকটে অবস্থান অনুমোদন করিয়াছেন অতএব শ্রীকৃষ্ণের লোক ধর্ম্ম মর্য্যাদা ও মঙ্গলের অতিক্রম অনুমান করিয়া বিস্মিত ব্রজবাসিগণের শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গল চিন্তাময় ভাবই কোপময়ের ন্যায় কোপাভাসত্বই হইয়া উঠিত, যদ্দ্বারা তাহারা বধূ এবং কন্যাগণের প্রতি অসূয়া করিতেন।

গোপীগণকে স্বস্ব পার্শ্বে অবলোকন করিয়া তাহাদিগের তাদৃশ ভাবও ছিল না সুতরাং তাহাদিগের কৃষ্ণের প্রতি অসূয়ার অবকাশ ছিল না।

এই অভিপ্রায়েই ভগবান্ বিষ্ণু যুগান্তরগত স্বপ্রেয়সীগণের গোত্র প্রবর্ত্তক গোপগণের প্রতি বর দান করিয়াছিলেন—পাদ্মে সৃষ্টি খণ্ডে যথা—

"যখন নন্দ প্রভৃতি গোপগণ ধরাতলে অবতীর্ণ হইবেন তখন আমি তাহাদিগের মধ্যে থাকিব, আর আপনাদিগের কন্যাগণ আমার সহিত ক্রীড়া করিবে, তাহাতে দোষ, রোষ, মাৎসর্য্য ইহার কিছুই থাকিবে না।" (ইহার শ্লোক, তোষণীতে দ্রষ্টব্য)

অপিচ—স্বরূপ দ্বারাই যাহার পর্য্যাপ্তি হয় না তাহার পক্ষে উপাধি স্বীকার করা নিরাবশ্যক, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসী বলিয়াই ব্রজবাসিগণের তাঁহার প্রতি অসূয়ার উদয় হয় নাই এই প্রকার অর্থই যুক্তিসঙ্গত, কিন্তু মায়ামোহিত বিধায় তাঁহার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করেন নাই এই প্রকার হেতু প্রদর্শন বিরুদ্ধ বলিয়া প্রতিভাত হয়। পক্ষান্তরে তন্মায়ামোহিত হইয়াই তাঁহার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করিয়া থাকে কিন্তু মোহিত না হইলে অসূয়া প্রকাশ করে না। অতএব "মোহিতাঃ" এই পদের অন্তভাগের সহিত সঙ্গতিই ন্যায়োপেত; আর তদ্বিষয়ে, যাহারা শ্রীকৃষ্ণ সম্বন্ধে যে কিছু অসামঞ্জস্য চিন্তায় তর্কজালে বিজড়িত হ'ন, অপিচ যাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গলচিন্তাময় ভাবই অসূয়া বলিয়া মনে করেন, এই দ্বিবিধ সম্প্রদায়ের নিরসনার্থ উক্তরূপ সমাধানের প্রয়োজনীয়তা।

যদি পূর্ব্বোক্ত সমাধানই ন্যায্য বলিয়া গৃহীত হইত, তবে "মায়য়া" এই পদে করণ কারক নির্দ্দেশ করা উচিত, আর যদি উক্ত পদে করণকারক নির্দ্দেশ করা হয় তবে কর্ত্তৃকারকের অপেক্ষা থাকিয়া যায়, সুতরাং "তস্য" এই রূপ নির্দ্দেশ না করিয়া কর্ত্তৃত্ব বোধক পদ "তেন" এইরূপ নির্দ্দেশ যুক্তিসঙ্গত হয়। পক্ষান্তরে যদি করণ না বলিয়া হেতু বলিয়া নির্দ্দেশ করা হয়, তাহা হইলে "মোহিতা" এইরূপ প্রয়োগ হইতে পারে না অতএব সেই মায়াই কর্ত্তৃরূপা যেহেতু তাহাকে তদ্রূপে নির্দ্দিষ্ট করা হইয়াছে। প্রিয়জনের প্রেমলীলা দ্বারা আবিষ্ট সেই শ্রীকৃষ্ণের প্রেরণা ব্যতিরেকেও পরম দক্ষ রাজপ্রতিনিধির ন্যায় মধ্যে

মধ্যে অনুভূত শ্রীকৃষ্ণ লীলাকে পূর্ব্ব পূর্ব্ব ভগবৎলীলার ক্রমের অনুক্রম অনুসারে উৎকৃষ্ট বিলাস রসভাব প্রাপ্ত করাইতেন বলিয়া যোগমায়ার কর্ত্তৃত্ববিবক্ষা এই অনুসারেই পূর্ব্বে "যোগমায়ামুপাশ্রিত" এই রূপ কথিত হইয়াছে।

এইরূপ পর্য্যালোচনায় ব্রজসুন্দরীগণের স্বকীয়াত্ব প্রতিপাদিত হইল সুতরাং "তস্ত" এই পদের পূর্ব্বনিবেশে কোন প্রয়োজকতা নাই, আর শ্রুতার্থের অন্যথা অবগতি হয়, সুতরাং পরের সহিত যোগ করিয়া সার্থকতা প্রদর্শনে মহাত্মাগণ গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের ঔপপত্য, আর গোপীদিগের অন্য সহবাস, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রজবাসিগণের অসূয়াভাস, অপিচ গোপীদিগের অসামঞ্জস্য এই সকল দোষ নিরাকৃত করিয়াছেন। সে যোজনা এইরূপ—

তস্য মায়য়া যে স্বে স্বে দারাঃ তান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানাঃ ভগবৎপ্রেয়স্যবস্থানার্হসময়ে তদভেদেনানুভবন্তঃ যতো মোহিতা তয়া এব।

শ্রীকৃষ্ণের মায়াকর্ত্তৃক মোহিত যে সমস্ত পত্নীগণ তাঁহাদিগকে স্বপার্শ্বস্থ। শ্রীকৃষ্ণ প্রেয়সীগণ যে সময়ে তত্তন্নিকটে অবস্থান করিতে পারেন না অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে থাকিতে হয় সেই সময়েও ব্রজবাসীগণ তদভেদ অনুভব করিয়াছিলেন কারণ যোগমায়াকর্ত্তৃক মোহিত। এইরূপ হইবার কারণ পতিব্রতা রমণীগণ কখন পরের নিকটে পরাভূত হন না তাহাতে আবার যাহারা ভগবান্‌কে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন তাঁহাদিগের পক্ষে আর কি বক্তব্য আছে? গর্গমুনি কৈমুতিক ন্যায়ে ইহাই বলিয়াছেন।

কূর্ম্মপুরাণের উত্তরভাগে ৩২ অধ্যায়ের অন্তে কথিত আছে(১)!

জনকনন্দিনী সীতা লোকশিক্ষা অথবা সতী রমণীর অবশ্য কর্ত্তব্যতাবোধে অবান্তর সুখের ক্ষণিক মোহে উপেক্ষা করিয়া পরমগুরু স্বামীর সহিত হিংস্র এবং অপ অথবা উপদেবতা সঙ্কুল গহন পঞ্চবটী বনে শ্রীলক্ষ্মণ কর্ত্তৃক সযত্ন রচিত কুটীরে নন্দনসুখ অনুভব করতঃ নির্ব্বাধে বাস করিতে লাগিলেন। এদিকে তদানীন্তন দিগ্‌বিজয়ী দুর্দ্দান্ত রাক্ষস রাবণ সীতাদেবীর সেই অলোকসামান্য রূপ লাবণ্যে উপেক্ষা করিতে পারিল না; সে মায়া বিস্তারে জলন্ত অথচ মোহন ঋষিমূর্ত্তি ধারণ করিয়া সীতাহরণ অভিপ্রায়ে কুটীরের ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিল কিন্তু পতিপরায়ণা সীতাদেবীর নিকটে রাক্ষসের সেই অন্যায্য গূঢ় অভিপ্রায় অপ্রকাশ রহিল না, সুতরাং তিনি পতির অনুপস্থিতি বিধায় নিজকে রক্ষা করিবার জন্য বিশ্বপাবন ভগবান্ পাবকের উপাসনা করিলেন, পতিব্রতার হেলায় উচ্চারিত বাক্যও দেবতাদিগের পর্য্যন্ত অবশ্য প্রতিপাল্য; বিপৎকালীন উপাসনা সম্বন্ধে আর কি কর্ত্তব্য আছে? সুতরাং পাবক তাঁহার আদেশ প্রতিপালন করিলেন, তিনি মায়াময়ী সীতা প্রতিমূর্ত্তি প্রতিদানে সীতাদেবীকে অন্তরালে প্রচ্ছন্ন বা স্বীয় অভ্যন্তরে লুক্কায়িত রাখিলেন। আর সেই সতীর প্রতিকৃতিকে হরণ করিয়াও দিগ্‌বিজয়ী রাক্ষস রাম-হস্তে নিহত হইল। পুনরায় অগ্নিপরীক্ষায় প্রকৃত সীতা সহকারে শ্রীরামচন্দ্র অযোধ্যায় ফিরিয়া আসিলেন। অতএব ঐ গার্হপত্য অগ্নি যেরূপ পতিপরায়ণা সীতাদেবীকে মায়াবলে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেইরূপ যোগমায়াও কৃষ্ণপত্নীগণকে মায়াবলে ব্রজবাসিগণের নিকটে প্রচ্ছন্ন রাখিয়া রক্ষা করিয়াছিলেন। অনন্তর প্রস্তুতের অনুসন্ধান করা কর্ত্তব্য।

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ, গোপরমণীগণের সহিত নির্ব্বাধে সমস্ত রজনী ক্রীড়া বা বিহার করিলেন, কিন্তু গোপীগণের পতি এবং শ্বশ্রূ প্রভৃতি স্ব-স্ব-পত্নী অথবা বধূগণকে স্ব-স্ব-পার্শ্বে অথবা গৃহে দেখিতে না পাইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি কেন ক্রুদ্ধ হইলেন না, তাহাই বলিতেছেন।

শ্লোকোক্ত "মায়া" শব্দে যোগমায়াকেই বুঝিতে হইবে কিন্তু বহিরঙ্গ মায়া নহে, কারণ ভগবৎপরিবারের প্রতি বহিরঙ্গমায়ার প্রবেশাধিকার নাই, পক্ষান্তরে উক্ত বহিরঙ্গমায়া মোহিত ব্যক্তিবর্গের ভগবদ্বৈমুখ্য অবশ্যম্ভাবী আর গোপীদিগের তাদৃশ ভগবদ্‌বৈমুখ্যের অণুমাত্রও পরিলক্ষিত হয় না।

যোগমায়াকর্ত্তৃক মোহনের প্রকার এরূপ গোপীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলিত হইবার অভিপ্রায়ে তাঁহার প্রতি অভিসার করিতেন, তখন যোগমায়া সেই সেই গোপীর অনুরূপ তত্তৎসংখ্যক গোপী সৃষ্টি করিয়া তত্তদ্ গোপীস্থানে নিযুক্ত করতঃ অতএব ব্রজবাসিগণ স্বস্ব পতি প্রভৃতিকে মুগ্ধ করিয়া রাখিতেন।

---

(১) বিস্তার ভয়ে সংস্কৃত শ্লোক এস্থানে লিখিত হইল না তাহার ভাবানুবাদ প্রদত্ত হইল। শ্লোকগুলি তোষণীতে দ্রষ্টব্য।

ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্তে বাসুদেবানুমোদিতাঃ।
অনিচ্ছন্ত্যো যযুর্গোপ্যঃ স্বগৃহান্ ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং প্রাসঙ্গিকং নৃপপ্রশ্নসমাধানং সমাপ্য প্রকৃতং ব্রুবন্ তৎপরমানন্দনিমগ্নানামপি তত্রৈব আসক্তিং দর্শয়ন্ প্রেমপথপ্রবৃত্ত-ভগবৎকামানাং গৃহাদিত্যাগাবশ্যকত্বেঽপি তৎপথসিদ্ধানাং প্রাপ্ত তৎস্বরূপানন্দানাং তত্রৈব নিমগ্নচিত্তত্বেন গৃহাদ্যাসক্তিশূন্যানামপি ভগবদিচ্ছয়া গৃহাদিসম্বন্ধাবাধকত্বমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি)

ব্রহ্মরাত্রে (ব্রহ্মণঃ রাত্রৌ যুগসহস্রপ্রমাণায়াং অর্থাৎ সত্যসঙ্কল্পস্য ভগবতঃ সঙ্কল্পবশাৎ যামচতুষ্টয়াত্মিকায়াং রজন্যাং সহস্রযুগপরিমিতে যথোক্তলীলা নির্ব্বাহকে কালে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে বা) উপাবৃত্তে (উপ – আধিক্যেন আবৃত্তে একামাবৃত্তিং গতে সতি) বাসুদেবানুমোদিতাঃ (বাসুদেবেন চিত্তাধিষ্ঠাত্রা তেনৈব অনুমোদিতা অন্তঃপ্রেরিতা অপি ; কিম্বা বসুদেবঃ—বসুষু অষ্টাসু দীব্যতীতি বসুপ্রবরঃ দ্রোণরূপঃ শ্রীনন্দ এব অর্থাৎ প্রাগ্জন্মনি বসুষু বিরাজিতত্বাৎ ব্রজেশ্বর এব বসুদেব ইতি নাম্না অভিহিতঃ, তৎপুত্রঃ বাসুদেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তেন অনুমোদিতাঃ—ব্রজমঙ্গলার্থং অনুজ্ঞাতাঃ কিম্বা অনু নিরন্তরং মোদিতাঃ হর্ষিতাঃ) ভগবৎপ্রিয়াঃ (ভগবানেব প্রিয়ঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা ভগবতঃ প্রিয়াঃ প্রেয়স্যঃ) গোপ্যঃ অনিচ্ছন্ত্যঃ (অপি) স্বগৃহান্ যযুঃ (তেন সমং বিহারেণৈব ব্রজং নিকটপ্রায়ং আগত্য স্বস্বগৃহবর্ত্ম্যাপি জগৃহুরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উপাবৃত্তে প্রাপ্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বাসুদেবেন চিত্তাধিষ্ঠাত্রা তেনৈব অনুমোদিতাঃ অন্তঃ প্রেরিতা অপি। যদ্বা বসুষু অষ্টাসু দীব্যতীতি বসুপ্রবরো দ্রোণরূপঃ শ্রীনন্দ এব তৎপুত্রো বাসুদেবস্তেন ভগবত্তাপ্রকটনপরেণ শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজমঙ্গলার্থমনুজ্ঞাতাঃ, কিংবা অনু নিরন্তরং মোদিতাঃ হর্ষিতাঃ অত এবানিচ্ছন্ত্যঃ তথাপি স্বস্বগৃহান্ যযুঃ, কুতঃ ভগবৎপ্রিয়াঃ তৎপ্রীতি-

পত্নীগণকে স্বপার্শ্বস্থা মনে করিতেন। উজ্জ্বলনীলমণি গ্রন্থে কথিত আছে।

মায়া-কল্পিত-তাদৃক্স্ত্রী-শীলনেনানুসূয়ুভিঃ।
ন জাতু ব্রজদেবীনাং পতিভিঃ সহ সঙ্গমঃ ॥

ব্রজবাসিগণ মায়াকল্পিত তাদৃশ স্ত্রীগণ দর্শনে বঞ্চিত রহিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অসূয়া প্রকাশ করেন নাই, আর ঐ মায়াবলেই ব্রজদেবীগণের সহিত তত্তৎ পতিগণের কদাপি মিলন সম্ভব হয় নাই।

ইহা দ্বারা ইহাও প্রতিভাত হইল যে, যোগমায়া চিৎশক্তিবৃত্তি, সুতরাং তাঁহার কার্য্যকলাপ ও নিত্য সত্য, অতএব সকল মায়িকপ্রপঞ্চের বিনাশ হইলে পর ব্রজবাসিগণের পার্শ্বস্থ পত্নীগণের স্বস্ব ভার্য্যাজ্ঞান নিত্য সত্য, সুতরাং তাঁহারা স্বস্বপত্নী মনে করিয়াছিল ইহা অভিমান মাত্র কিন্তু যোগমায়া কল্পিত সেই রমণীগণেরও তত্তৎ পতিগণের সহিত সম্ভোগ হয় নাই, কারণ শ্রীকৃষ্ণের নিত্যপ্রেয়সীগণের সর্ব্বাংশে প্রতিকৃতি স্বরূপ সেই রমণীগণের অন্য সম্ভোগ অন্যায্য। অতএব স্বপার্শ্বস্থ ইহার অর্থ এক শয্যাস্থ, আর যোগমায়াকর্ত্তৃকই এবম্বিধ বিহিত হইয়াছে, কারণ তিনি ব্রজবাসিগণের তত্তৎ পত্নীগণের প্রতি কামভাব বিলুপ্ত করিয়া রাখিয়াছিলেন।

গোপীগণ যখন বিহারান্তে শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে স্বালয়ে ফিরিয়া আসিতেন, তখন যোগমায়া মায়িক গোপীগণকে লুক্কায়িত করিয়া রাখিতেন ইহা তাৎপর্য্যতঃ বুঝিতে হইবে।

মালোচ্যেত্যর্থঃ। অন্যথা তাত-মাতৃবয়স্তবর্গসন্তোষণগোপালনাদেস্তথা পূর্ব্ববদ্রাসক্রীড়াদিসুখস্ত চাসম্পত্তিঃ, তত্তদসম্পত্ত্যা ভগবতো মাধুর্য্যবিশেষাসিদ্ধিশ্চেতি দিক্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেতৎ প্রাসঙ্গিকং সমাপ্যোপসংহরন্ পরমসুখামৃতসিন্ধুমবগাঢ়ানামপি তাসামতৃপ্তিমাহ—অনিচ্ছন্ত্যোঽপি গোপ্যঃ স্বগৃহান্ যযুঃ তেন সমং বিহারেণৈব ব্রজং নিকটপ্রায়মাগত্য স্বস্বগৃহবর্ত্মানি জগৃহুরিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ ব্রহ্মেতি তৎকালস্ত গৃহগমনায়ৈব যোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ। নন্থ তদর্থত্যক্তসর্ব্বাণাং তাসাং কথং তদপেক্ষা তত্রাহ—বসুদেবোঽত্র প্রাগ্‌জন্মনি বসুর্ব্ব বিরাজিতত্বাৎ ব্রজেশ্বর এব। গোকুললীলায়াং তদর্থং তস্যৈব সান্নিধ্যাৎ ততশ্চাপত্যার্থেঽপি তেন তস্যাপত্যতয়া অপেক্ষিততদনুস্মরণার্হপ্রাতঃকালেন অনুমোদিতাঃ পুনরাশু স্বসঙ্গদানাদ্যঙ্গীকারস্তত্যাদিভিঃ কারিতানুমোদনা ইত্যর্থঃ। শ্লেষবিশেষেণ তত্তন্নিকটে সর্ব্বদা এব সতা ক্রীড়তা চানুমোদিতা ইতি প্রত্যেকমপ্যনুনয়ো দর্শিতঃ। ঐশ্বর্য্যার্থত্বে তু তেনাপ্যনুনয়াৎ তাসাং মাহাত্ম্যং দর্শিতম্।

যদ্বা বসুদেবং তাসাং শুদ্ধমন্তঃকরণম্। "সত্ত্বং বিশুদ্ধং বসুদেবশব্দিত"মিতি শ্রীশিবোক্তেঃ। প্রেম্ণা তদধিষ্ঠাত্রেতি তত্র সত্ত্বমুক্তম্। নন্থ তাভির্লব্ধদুর্ল্লভসঙ্গানন্দস্ত তস্ত ত্যাগে তদ্‌যত্নেনাপ্যনুমোদনং কথমিব ঘটেত প্রেমবশত্বপক্ষেঽপি তৎসঙ্গ এব প্রেমফলমিতি তদ্ধ্যানাদাবপি কথং তদ্বশত্বং তত্রাহ—ভগবান্নেব প্রিয়ো যাসাং তাঃ। ভগবতঃ প্রেয়স্যো বা অতঃ দুঃখমপি তাঃ সহন্তে নতু তৎসঙ্কোচলেশমপীতি ভাবঃ। সৎপুরুষাণাং প্রেয়সীবশত্বেঽপি লজ্জা-মর্য্যাদা-দাক্ষিণ্যাদিভিঃ তদেকসঙ্গত্যাগস্ত দর্শনাদিতি চ :ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ব্রহ্মরাত্রে উপাবৃত্তে ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রকৃতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি। ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উপাবৃত্তে প্রাপ্তে সতি বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ অনুমোদনপূর্ব্বকমাজ্ঞাপিতা অপি গোপ্যঃ ভগবানেব নিরতিশয়প্রিয়ো যাসাং তথাভূতা অতএবানিচ্ছন্ত্যঃ গন্তুমিতি শেষঃ, কথঞ্চিৎ স্বগৃহান্ প্রতি যযুঃ ॥৩৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ফলিতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইত্যাদি। মিলিতানামনেকরাত্রীণাং শেষযামার্দ্ধে উপাবৃত্তে ভগবদিচ্ছয়া সংপ্রাপ্তে সতি তাঃ গোপ্যঃ উঢ়ানূঢ়াদিপ্রকারোক্তাঃ সর্ব্বা এব ভগবৎপ্রিয়াঃ সত্যঃ স্বগৃহান্ অনিচ্ছন্ত্যঃ বাসুদেবানুমোদিতা বাসুদেবমনুমোদয়িতুং শীলং যাসামিতি তথা তৎ শ্রীবৃন্দাবনান্তর্ব্বর্ত্তিপুরবিশেষং যযুরিতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু স্বগৃহং পুনর্ন গতা এবেতি গ্রন্থার্থঃ, স্বগৃহান্ অনিচ্ছন্ত্য ইতি হেতুমদ্বিশেষণেন গৃহান্তরং লক্ষ্যতে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং প্রাসঙ্গিকং পরিকৃত্য উক্তাং লীলামুপসংহৃতি—ব্রহ্মরাত্র

ইতি। অরুণোদয়ো ব্রহ্মরাত্রঃ তস্মিন্ উপাবৃত্তে সম্যক্ জাতে তদন্তর্যামিতয়া প্রবিষ্টো ভগবান্ গৃহে গন্তব্যমিতীচ্ছামুৎপাদিতবান্, ততঃ ভগবতা অনুজ্ঞাতাঃ যতো ভগবান্ মোক্ষদাতা তাশ্চেৎ আসন্ধ্যামস্তঃ স্মরণং করিষ্যন্তি তদা মোক্ষাধিকারিণ্যো ভবিষ্যন্তীতি বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ, যদ্যপি তাসামিচ্ছা ন স্থিতা সর্ব্বপরিত্যাগেন ভগবদ্ভজনস্য কৃতত্বাৎ কিং গৃহেণ লোকৈর্ব্বেতি তথাপি গোপ্য ইতি বিপরীতবুদ্ধিঃ হঠবুদ্ধিশ্চ তাসাং নাস্তীতি স্বগৃহান্ যযুঃ, তথাপি তাসাং ন গৃহাঃ প্রিয়াঃ কিন্তু ভগবানেব নাপি সংসারময়ং যতো ভগবতঃ প্রিয়াঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ব্রহ্মরাত্র ইতি সমাসান্ত আর্ষঃ। ব্রহ্মণো রাত্রৌ যুগসহস্রপ্রমাণায়ামুপাবৃত্তে উপ আধিক্যেন আবৃত্তে একামাবৃত্তিং গতে সতি গোপ্যঃ স্বগৃহান্ যযুঃ। একস্যামেব রজন্যামেতাবত্যো লীলাঃ কর্ত্তব্যা ইতি ভগবতঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ, নৃত্যগীতাদয়ো বিলাসা যাবন্তো মনস্যভীপ্সিতা আসন্ তাবত্যাং সম্পূর্ত্তৌ যাবন্তঃ সময়াঃ সম্ভবন্তি তাবদ্ভিঃ সমযৈর্যুগসহস্রং পূর্ণং বভূব, তচ্চ যুগসহস্রং প্রহরচতুষ্টয়াত্মকরজনীমধ্য এব রাসস্থল্যাং প্রবিবেশ। যথা পঞ্চযোজনাত্মক-বৃন্দাবন-প্রদেশৈকদেশ এব পঞ্চাশৎকোটি-যোজনপ্রমাণানি ব্রহ্মাণ্ডানি প্রবিষ্টানি ব্রহ্মণা দৃষ্টানি, যথা চাতিস্তোক এব ভগবত উদরস্যোপরি অপরিমিতানি দামানি অন্তরে চ ব্রহ্মাণ্ডমেব দৃষ্টমভূদিত্যত্র নাসম্ভাবনা কার্য্যা। যদুক্তং ভাগবতামৃতে—

"এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাঞ্চ ধাম্নশ্চ সময়স্য চ।
অবিচিন্ত্যপ্রভাবত্বাদত্র কিঞ্চিন্ন দুর্ঘটং॥" ইতি

বাসুদেবানুমোদিতাঃ মম চ ভবতীনাঞ্চ প্রতি তাদৃশক্রীড়াসিদ্ধ্যর্থং প্রচ্ছন্নকামৈতবাভীষ্টেতি কৃষ্ণেন কৃতানুমোদনা ইত্যর্থঃ। যদ্বা চিত্তাধিষ্ঠাত্রা বাসুদেবেনৈব গুরুলজ্জাভয়াদিকমুদ্ভাব্য প্রেরিতাঃ। অতএব প্রিয়বিরহস্য দুঃসহত্বাদনিচ্ছন্ত্যোঽপি যযুঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যচ্চ আশ্চর্য্যং হরেঃ পারমৈশ্বর্য্যমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি। সমাসান্ত আর্ষঃ। যুগসহস্রপরিমিতায়াং ব্রহ্মণো রাত্রাবুপাধিক্যেনাবৃত্তায়াং সম্যক্ একামাবৃত্তিং গতায়াং সমাপ্তায়ামিত্যর্থঃ। ভগবৎপ্রিয়াস্তা গন্তুমনিচ্ছন্ত্যোঽপি বাসুদেবেন বিশুদ্ধসত্ত্বাবির্ভাবিতানন্দাত্মজেনানুমোদিতাঃ পুনরেবমেব লীলাভির্ভাব্যমিতি। কৃতানুমোদনাঃ সত্যঃ স্বগৃহান্ যযুঃ। যোগয়া খলু ত্রিযামায়ামেকস্যাং ব্রহ্মণো রাত্রিঃ প্রবেশিতা অন্যথা কোটিসংখ্যানাং তাসাং অমিতাতিবিচিত্রগুণবতীনাং তস্য চ নায়কমণেরনন্তাতিচিত্রগুণখনেস্তে তে গুণা মিথস্তয়া নানুভাব্যাঃ স্যুরিতি ভাবঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তদেবং প্রাসঙ্গিকং সমাপ্য প্রাকরণিকমপ্যুপসংহরিষ্যন্ যত্র তত্র বিজ্ঞাপিতস্য প্রেয়সীভাবানাং সখীভাবানাঞ্চ বর্গদ্বয়স্য যথাযোগ্যং রাসানন্তরভাবিচরিতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি। ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে সূর্য্যোদয়াৎ প্রাগ্ দণ্ডদ্বয়াত্মকে প্রাতঃ কাল ইত্যর্থঃ। উপাবৃত্তে শিশুমারপরিবর্ত্তনেন পুনরাবৃত্তে সতি। যদ্বা ব্রহ্মণশ্চতুর্ব্বক্ত্রস্য রাত্রেরপ্রবৃত্তির্যত্র তাদৃশে নিভৃতবিহারে জাতে সতি। যদ্বা, ব্রহ্মণো বেদস্যাপি রাত্রিরজ্ঞানং যত্র তস্মিন্। যদ্বা, ব্রহ্মণঃ পরব্রহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রাত্রিসুখসত্রময়ং পর্ব্ব যস্মিংস্তাদৃশে সময়ে উপাবৃত্তে সম্প্রবৃত্তে সতি। যদ্বা ব্রহ্মণঃ সর্ব্ববিহারপূর্ণস্য রাত্রে উপ অধিকমাবৃত্তে নিত্যবিহারস্য বৃত্তৌ জ্ঞাতায়ামিত্যর্থঃ। যদ্বা ব্রহ্মণঃ শ্রীরাধায়াঃ "অয়মাত্মা ব্রহ্মেতি" শ্রুতেঃ "আত্মনা রময়ে"তি ব্রহ্মসংহিতায়াং "পরাৎ পরং ব্রহ্মে"তি রুদ্রযামলাৎ রাত্রে রাতি সুখমিতি রাত্রস্তাদৃশেঽবসরে উপাবৃত্তে সর্ব্বোপরিতয়া আবৃত্তে সতীতি প্রভৃতার্থমিদং, বাসুদেবানুমোদিতাঃ অত্র বাসুদেবেতি শ্লেষমহিম্না বর্গদ্বয়ান্বয়ি তথাহি বসুষু দীব্যতি বসূনাং দেবো রাজা বাসুদেবঃ শ্রীনন্দরাজঃ "দ্রোণো বসূনাং প্রবর" ইতি প্রাগুক্তেঃ, তস্য পুত্রাপত্যং বাসুদেব ইত্যবতারাভিপ্রায়ং ব্রজসম্বন্ধিনামধেয়ং তদনুমোদিতাঃ সম্প্রতি প্রাতর্জাতং লোকাপবাদো মাস্ত্বিতি পৃষ্টে তেন দত্তানুজ্ঞানাঃ প্রেয়সীত্বাভিমানাঃ শ্রুতিমুনি-

রূপাশ্চ কাশ্চিৎ অনিচ্ছন্ত্যোঽপি প্রিয়তমাপবাদভীতা যযুঃ ব্রজমিতি শেষঃ। ভগবৎপ্রিয়াস্তু শ্রীকিশোরীরমণৈকসুখাঃ স্বগৃহান্ স্বস্বকুঞ্জগৃহানিত্যাবৃত্ত্যান্বয়ঃ। তচ্চ তচ্চ গমনাদিকং তাসাং তাসামন্তোঽন্যমপরিকলিতমেব বৃত্তমিতি সঙ্ক্ষেপঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবং প্রাসঙ্গিকং নৃপপ্রশ্নসমাধানং সমাপ্য প্রাকৃতং ব্রুবংস্তৎপরমানন্দনিমগ্নানামপি তত্রৈবাসক্তিং দর্শয়ন্ প্রেমপথপ্রবৃত্তভগবৎকামানাং গৃহাদিত্যাগাবশ্যকত্বেঽপি তৎপথসিদ্ধানাং প্রাপ্ততৎস্বরূপানন্দানাং তত্রৈব নিমগ্নচিত্তত্বেন গৃহাদ্যাসক্তিশূন্যানামপি ভগবদিচ্ছয়া গৃহাদিসম্বন্ধাবাধকত্বমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি। ব্রহ্মণো রাত্রিসমকালে উপাবৃত্তে ব্যতীতে সতি। যদ্বা ব্রহ্ম কৃষ্ণস্বরূপং রাতি তথা সর্ব্বদোষদুঃখাদিভ্যঃ স্বানুসন্ধানবতো জনান্ আ সমন্তাৎ ত্রাতীতি ব্রহ্মরাত্রো রাসাদিবিহারস্তস্মিন্নুপাবৃত্তে সর্ব্বজনোদ্ধারায় প্রেমিণামুল্লাসায় চৈবং প্রকাশনাপন্নে তা যতো ভগবতঃ প্রিয়া অতো বাসুদেবেন বসুদেবতপসাবির্ভূতেন।

যদ্বা দ্রোণবসুনামকদেবো বসুদেবস্তৎপুত্রেণ গোপালব্রহ্মণা। যদ্বা "সত্ত্বং বিশুদ্ধং বসুদেবশব্দিত"মিত্যাদিবচনাৎ শুদ্ধসত্ত্বাত্মকান্তঃকরণে এবাবির্ভাবযোগ্যোনানু পুনঃ পুনর্ম্মোদিতা অপি যতো ভগবৎপ্রিয়া ভগবানেব প্রিয়ো যাসাং ন গৃহাদয়োঽতো গৃহান্ গন্তুমনিচ্ছন্ত্যোঽপি যতো গোপ্যো ভগবদ্রহস্যানামনধিকারিভ্যো গোপনশীলা অথচ বসন্ত্যস্মিন্ ভূতানীতি বাসুঃ সর্ব্বাধারস্তথা দেবো নিয়ন্তা তেন বাসুদেবেন সর্ব্বাবাসক্রীড়াপরেণ বানুমোদিতা ন মদ্বিহারস্য গৃহে বনে বোপরাম ইতি বহিরন্তর্ভাবেন প্রত্যেকং কৃতানুমোদনাঃ তেন বিহরন্ত্য এব ব্রজমাগত্য স্বগৃহান্ যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইতঃ পরং সংশয়মনুচিতং মন্যমানঃ খিন্নচিত্তঃ শ্রীশুকো রাসক্রীড়াবর্ণনমুপসংহরতি—ব্রহ্মরাত্র ইতি। ব্রহ্মরাত্রো সমাসান্ত আর্ষঃ। সত্যসঙ্কল্পস্য ভগবতঃ সঙ্কল্পবশাৎ যামচতুষ্টয়াত্মিকায়াং রজন্যাং সহস্রযুগপরিমিতে যথোক্তলীলানির্ব্বাহকে কালে উপাবৃত্তে সমাগেকামাবৃত্তিঙ্গতে সতি [illegible] ভগবদ্যোগমায়ায়াং সর্ব্বসম্ভবাৎ, তথাচ যথা বৃন্দাবনস্য কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে অসঙ্খ্যাতানি ব্রহ্মাণ্ডানি প্রবৃত্তানি ব্রহ্মণা দৃষ্টানি, যথা বা বাল্যে স্থিতস্য ভগবতঃ স্বল্পস্বোদরস্বোপর্য্যপরিমিতানি দামানি বদ্ধাস্ববলোকিতানি ব্রজৌকোভির্যথা বা ভগবন্মুখে চতুর্দ্দশভুবনানি শ্রীযশোদয়া তথা স্বল্পদেশে ক্রীড়াযোগ্যদেশস্য স্বল্পে কালে তদ্যোগকালস্য চাভাবে নাস্তি কিঞ্চিদপি চিত্রং ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে উপাবৃত্তে সতীত্যনেন বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ বাসুদেবেনান্তরবস্থিতেন তেন তাসামন্তরঙ্গমনোদ্যোগং স্বয়মেবোৎপাদ্য বহিরপ্যনুমোদিতাঃ অতএবানিচ্ছন্ত্যোঽপি স্বগৃহান্ যযুঃ। ভগবানেব প্রিয়ো যাসাং তাঃ তথাচ গমনাগমনাভ্যাং ভগবৎপ্রিয়মেব যাসাং সম্পাদ্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা স্বগৃহান্ প্রতিগতা অপি ভগবৎপ্রীতিবিষয়া এবেতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রহ্মরাত্রে তদ্রাত্রীণামন্তে ব্রহ্মমুহূর্ত্তে বাসুদেবানুমোদিতা আজ্ঞাপিতাঃ ক্ষণমপি তদ্বিয়োগমনিচ্ছন্ত্যঃ যতো ভগবানেব প্রিয়ো যাসাং তাঃ কথঞ্চিৎ স্বগৃহান্ যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এক্ষণে পরীক্ষিতের প্রশ্নের উত্তর সমাধান করিয়া প্রকৃত পদার্থ বলিতে যাইয়া তাদৃশ পরমানন্দনিমগ্ন ব্যক্তিবর্গের তাহাতে আসক্তি প্রদর্শন করতঃ প্রেমপথে অগ্রসর ও ভগবৎলাভেচ্ছু জনগণের গৃহাদি ত্যাগ আবশ্যক হইলেও তৎপথে সিদ্ধকাম সুতরাং ভগবদানন্দ লাভ করিয়া উহাতে চিত্ত নিমগ্ন বিধায় গৃহাদিতে আশক্তি রহিত হইলেও ভগবানের ইচ্ছায় গৃহাদি সম্বন্ধের বাধক, তাহাই বলিতেছেন;—

অনন্তর ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্ত (১) হইলে

---

(১) শ্রীশ্রীধরস্বামীর মত—ব্রহ্মরাত্র অর্থাৎ ব্রাহ্মমুহূর্ত্ত। শ্রীমজ্জীবগোস্বামী প্রভৃতি স্মরণীয় টীকাকারগণও তন্মতানুযায়ী। কিন্তু শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয় ইহার অন্যরূপ অর্থ করিয়াছেন, দিব্যযুগ সহস্র প্রমাণ (১) ব্রহ্মার রাত্র অতীত হইলে।

---

(১) মনুষ্য পরিমাণে এক বৎসরে দৈব একদিন (অহোরাত্র) [illegible] দিনে এক পক্ষ, দুই পক্ষে এক

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষ্ণোঃ
শ্রদ্ধান্বিতোঽনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্ যঃ।
ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং
হৃদ্‌রোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

বাসুদেব কর্তৃক অনুমোদিত (১) হইয়া অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বস্বগৃহে গমন করিলেন (২) ॥ ৩৯ ॥

ভাবার্থ এই—সত্যপ্রতিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কল্প বশতঃ যাম চতুষ্টয়াধিক রজনীতে যথোক্তলীলা সহস্র যুগপরিমিত অনুপ্রবিষ্ট এবং উপাবৃত্ত অর্থাৎ অতীত হইলে—উক্ত সহস্র যুগপরিমিত কাল একবার মাত্র অতীত হইলে।

(১) বাসুদেব কর্তৃক অনুমোদিত—চিত্তাধিষ্ঠাতা শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক অনুমোদিত—অন্তঃপ্রেরিত হইয়া কিম্বা অষ্টবসুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ দ্রোণ-রূপ শ্রীনন্দ পূর্ব্বজন্মে বসুদিগের মধ্যে বিরাজ করিতেন বলিয়া ব্রজেশ্বরই বসুদেব নামে অভিহিত, তৎপুত্র বাসুদেব—শ্রীকৃষ্ণ, তৎকর্তৃক অনুমোদিত;—হর্ষিত হইয়া।

(২) শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিতে করিতে ব্রজের নিকটে আসিয়া স্বস্ব গৃহে যাইবার পথ অবলম্বন করিলেন।

মাস, বারমাসে একবর্ষ, এতাদৃশ বর্ষের বার হাজার বর্ষে সন্ধ্যা সহিত দৈব চতুর্যুগ, তাদৃশ চতুর্যুগের এক সহস্র চতুর্যুগে ব্রহ্মার একদিন, এবং ঐ পরিমাণে এক রাত্র। এইরূপ গণনায় ১৫৫৫২০০০০০০০০০ এক লক্ষ পঞ্চান্ন হাজার পাঁচশত বিশ কোটী সংখ্যক মনুষ্য পরিমিত দিনে ব্রহ্মার একদিন, এবং ঐ পরিমাণ রাত্র।

মনুষ্য পরিমাণে এক লক্ষ পঞ্চান্ন হাজার পাঁচশত বিশ কোটী দিবসে বা ৪৩২০০০০০০০০ চারি শত বত্রিশ কোটী বর্ষে ব্রহ্মার এক দিন বা এক অহোরাত্রের অর্দ্ধ।

এবিষয়ে শ্রীচৈতন্য চরিতামৃতে লিখিত আছে যে,—

সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি, চারিযুগ জানি।
সেই' চারি যুগে দিব্য একযুগ মানি ॥

অন্বয়ঃ।

(সর্ব্বলীলাচূড়ামণেঃ রাসস্য শ্রবণ-কীর্ত্তন-ফলমপি সর্ব্বফলচূড়ামণি-ভূতমেব ইত্যাহ—বিক্রীড়িতমিতি)

শ্রদ্ধান্বিতঃ (শ্রদ্ধয়া—বিশ্বাসেন অন্বিতঃ) ধীরঃ (পণ্ডিতঃ)

একাত্তর চতুর্যুগে একমন্বন্তর।
চৌদ্দ মন্বন্তর ব্রহ্মার দিবস ভিতর ॥

বিশেষ জ্ঞাতব্য এই যে—

এক রজনীতে ইয়ৎপরিমাণ লীলা করিতে হইবে শ্রীভগবানের এই সঙ্কল্প সত্য হেতু, যে পরিমাণ নৃত্য গীত বিলাসাদি তাঁহার মনে অভিলাষ হইয়াছিল, তাহা সম্পূর্ণ করিতে যে পরিমাণ সময় আবশ্যক হয়, সে পরিমাণ সময়ে ব্রহ্মার একরাত্র বা দিব্য সহস্র যুগ পরিপূর্ণ হইয়াছে। এবং উক্ত সহস্র যুগই প্রহরচতুষ্টাত্মক রজনী মধ্যে রাসস্থলীতে অনুপ্রবিষ্ট। অপিচ, পঞ্চযোজনাত্মক বৃন্দাবন প্রদেশের একদেশেই পঞ্চাশৎ কোটি যোজন পরিমিত ব্রহ্মাণ্ড প্রবিষ্ট হইয়াছিল, তাহা ব্রহ্মা কর্তৃকই দৃষ্ট হইয়াছিল, আর অতিবাল্যেই ভগবানের উদরের উপরি অপরিমিত রজ্জু এবং অন্তরে এই বিশাল ব্রহ্মাণ্ড দৃষ্ট হইয়াছিল, তাহার পক্ষে কোন বিষয়েই অসম্ভাবনা নাই।

ভাগবতামৃতে কথিত আছে—

এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাঞ্চ ধাম্নশ্চ সময়স্য চ।
অবিচিন্ত্য প্রভাবত্বাদত্র কিঞ্চিন্ন দুর্ঘটং ॥

প্রভু শ্রীকৃষ্ণ, তৎপ্রেয়সী, তাহার তেজঃ, এবং সময় সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ প্রভাব বশতঃ কোন ব্যাপারের অসম্ভাবনা নাই।

(চক্রবর্ত্তী)

যঃ (জনঃ) ব্রজবধূভিঃ (ব্রজে যা বধ্বঃ ইব নবযুবতয়ঃ তাভিঃ সহ) বিষ্ণোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) ইদঞ্চ (রাসক্রীড়ালক্ষণং চকারাৎ অন্যদপি) বিক্রীড়িতং (বিশিষ্টং ক্রীড়িতং ক্রীড়াং) অনু-শৃণুয়াৎ (অনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ) অথ (অনন্তরং স্বয়ং) বর্ণয়েৎ (শ্রাবয়েৎ, উপলক্ষণমেতৎ স্মরেচ্চ, সঃ) অচিরেণ ভগবতি পরাং (শ্রীগোপিকাপ্রেমানুসারিত্বাৎ সর্ব্বোত্তমজাতীয়াং) ভক্তিং (প্রেমলক্ষণাং) প্রতিলভ্য (প্রতিক্ষণং নূতনত্বে লব্ধ্বা) হৃদ্রোগং কামং আশু (অচিরেণ) অপহিনোতি (প্রতিত্যজতি, দুষ্টকামত্যাগ এব সংসারনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ)

(যদ্বা উত্তরার্দ্ধস্যান্বয়ঃ) কামং (যথেষ্টং) আশু পরাং ভক্তিং আশু প্রতিলভ্য হৃদ্রোগং (আধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্ত্যাদিকৃতং) অচিরেণ অপহিনোতি, (অন্যৎ সমানং) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-
ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়স্য সান্বয়ব্যাখ্যা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভগবতঃ কামবিজয়রূপরাসক্রীড়াশ্রবণাদেঃ কামবিজয়মেব ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। অচিরেণ ধীরঃ সন্ হৃদ্রোগং কামমাশু অপহিনোতি পরিত্যজতীতি ॥ ৪০ ॥

সেয়ং শ্রীপরমানন্দসেবি শ্রীধরনির্ম্মিতা।
শ্রীভাগবতভাবার্থদীপিকা দশমাশ্রয়া ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং
শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ব্রজে যা বধ্ব ইব নবযুবত্যঃ। যদ্বা রাসক্রীড়য়া সাক্ষাৎ তৎপত্নীত্বমিব প্রাপ্তাস্তাভিঃ ইদঞ্চ রাসক্রীড়ালক্ষণং বিশিষ্টং ক্রীড়িতং ক্রীড়াং চকারাৎ ঈদৃশমন্যদপি কিম্বা ত্বর্থে চশব্দোঽন্যতো বিশেষাৎ; বিষ্ণোরিতি "তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়ো"রিত্যাদ্যুক্তব্যাপকত্বাভিপ্রায়েণ। শ্রদ্ধান্বিত ইতি অন্যথা রসানুদয়েন পরমভক্ত্যসম্পত্তিঃ, শ্রদ্ধান্বিতত্বাদেব অনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ, এতচ্চ তথৈব। যদ্বা নু নিশ্চিতম্ অথ শ্রবণানন্তরং শ্রদ্ধান্বিতত্বাৎ।

যদ্বা বিকল্পার্থেঽনুবর্ণয়েৎ বা কিম্বা অনু উক্তসমুচ্চয়ে। স্মরেচ্চ প্রত্যেকং সর্ব্বেষাং পরমভক্তিসাধনত্বাৎ, তথাপি শ্রবণাদিত্রয়স্যাস্য যথোত্তরং তত্র শ্রৈষ্ঠ্যং জ্ঞেয়মেব। ন ইত্যধিকারিত্বাপেক্ষা নিরস্তা পরাং পরমাং প্রেমলক্ষণাং প্রতিক্ষণং নূতনত্বেন লব্ধ্বা হৃদ্রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়কঃ কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ, তস্য পরমামৃতত্বেন তদ্বৈপরীত্যাৎ, ধীরঃ সর্ব্বার্থতত্ত্ববেত্তা, অপুনঃ কামাদিক্ষুভিতচিত্তো বা, হৃদ্রোগত্যাগাদিকমেতৎ পরমভক্তেরানুষঙ্গিকং ফলং জ্ঞেয়ং তস্যা এব মুখ্যফলত্বাৎ, তৎক্রীড়াশ্রবণাদিনাপ্যেতৎ স্যাৎ কিম্বক্তব্যং তস্য লৌকিকনিন্দ্যকামক্রীড়াবৎ তস্য সা ক্রীড়েতি প্রসঙ্গানুসারেণ তাৎপর্য্যং কল্প্যম্। অত স্তস্য তাসাঞ্চ স কামবিশেষঃ প্রেমপরিপাকবিলাসবিশেষরূপ এব নতু প্রাকৃত ইতি লিখিতমেব বিবৃতঞ্চ শ্রীভাগবতামৃতে। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং যদ্বা ধীরঃ বিচারয়ন্ সন্নিত্যর্থঃ। কামং যথেষ্টমাশু ভক্তিং প্রতিলভ্য হৃদ্রোগমাধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্ত্যাদিকৃতমচিরেণাপহিনোতি তৎপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানম্ ॥ ৪০ ॥

ক্রীড়তা বহিরন্তশ্চ জনোঽয়ং যেন নর্ত্ত্যতে।
তস্য চৈতন্যরূপস্য প্রীত্যৈ ভগবতোঽস্ত্বিদম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ তাদৃশ-লীলা-শ্রবণাদেরপি প্রাকৃতকামবিরোধিত্বেন শ্রীভগবৎপ্রেমাবহত্বেন চ কৈমুত্যাত্তল্লীলায়াঃ পরমভক্তিফলরূপত্বং দর্শয়িত্বা পূর্ব্বসিদ্ধান্তমেবোৎকর্ষয়ন্ তল্লীলাবর্ণনসমাপ্তৌ সুখাবেশেনোত্তরকালভাবি তচ্ছ্রোতৃবক্তৃজনানাশিষয়ন্নিব চ স্বাভাবিকতৎফলং কথয়তি—বিক্রীড়িতমিতি। বিশিষ্টাং ক্রীড়াং চকারাদীদৃশমন্যদপি

বিষ্ণোরিতি "তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়ো"রিত্যাদ্যুক্তব্যাপকত্বাভিপ্রায়েণ। শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনান্বিত ইতি। তদ্বিপরীতাবজ্ঞারূপাপরাধনিবৃত্ত্যর্থঞ্চ নৈরন্তর্য্যার্থঞ্চ। তচ্চ ফলবৈশিষ্ট্যার্থম্ অতএব যোঽনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ, অথানন্তরং স্বয়ং বর্ণয়েচ্চ উপলক্ষণঞ্চৈতৎ স্মরেচ্চ। ভক্তিং প্রেমলক্ষণাং পরাং শ্রীগোপিকাপ্রেমানুসারিত্বাৎ সর্ব্বোত্তমজাতীয়াম্। প্রতিক্ষণং নূতনত্বেন লব্ধ্বা। হৃদ্রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়ঃ কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ। তস্য পরমপ্রেমরূপত্বেন তদ্বৈপরীত্যাৎ। কামমিত্যুপলক্ষণমন্যেষামপি হৃদ্রোগাণাম্। অন্যত্র শ্রূয়তে—

"ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরা"মিতি॥

অত্র তু হৃদ্রোগাপহানাৎ পূর্ব্বমেব পরমভক্তিপ্রাপ্তিঃ। তস্মাৎ পরমবলবদেবেদং সাধনমিতি ভাবঃ। ধীরঃ সন্নিতি ধৈর্য্যঞ্চ লভত ইত্যর্থঃ। যদ্বা কামং যথেষ্টম্ আশু ভক্তিং প্রতিলভ্য হৃদ্রোগনাধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্ত্যাদিকৃতমচিরেণাপহিনোতি তৎপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানম্।

ক্রীড়তা বহিরন্তশ্চ জনোঽয়ং যেন নর্ত্ত্যতে।
তস্য চৈতন্যরূপস্য প্রীত্যৈ ভগবতোঽস্ত্বিদম্॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণব-
তোষণ্যাং ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

শ্রোতা আশু অপহিনোতি বর্ণয়িতা অচিরেণ। যদ্বা হৃদ্রোগনাশোপক্রমশ্রবণয়োর্ম্মধ্যে কাল আশু-শব্দঃ শমোন্মুখস্য রাগাদেরিব চিরেণ নিঃশেষশান্তিশঙ্কাব্যুদাসায়াচির-শব্দঃ॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রকৃতরাসক্রীড়াশ্রবণাদিফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। ব্রজবধূভিঃ সাকম্ ইদং বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য বিক্রীড়িতং ভাবে ক্তঃ। যঃ পুমান্ শ্রদ্ধান্বিতোঽনুক্রমেণ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েচ্ছ্রাবয়েচ্চ স ভগবতি পরামুৎকৃষ্টাং ভক্তিং প্রাপ্য ধীরঃ জীবদ্দশায়াং জিতেন্দ্রিয়ঃ কামং নিতরাং হৃদ্রোগং রোগবদনর্থকরং হৃৎস্থমজ্ঞানমাশু অচিরেণ বিধুনোতি নিরস্যতি শ্রোতা আশু ধুনোতি তথা বর্ণয়িতাপ্যচিরেণ ধুনোতীতি প্রত্যেকাভিপ্রায়য়োরচিরেণানুশব্দয়োঃ প্রয়োগঃ, অতো ন পৌনরুক্ত্যং। যদ্বা হৃদ্রোগনাশোপক্রমণয়োর্ম্মধ্যে কালবিলম্বাভাবাভিপ্রায়কঃ আশু-শব্দঃ। শ্রবণোন্মুখরোগাদেরিব চিরেণ নিঃশেষশান্তিকশঙ্কাব্যুদাসায়াচিরেণ শব্দঃ অচিরেণ ধীরঃ আশু বিধুনোতীতি বান্বয়ঃ। হৃদ্রোগরূপং কামং মদনমাশু বিধুনোতি জয়তীত্যর্থো বা॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সংসারনিবৃত্তিহেতুত্বাদস্মিন্ কৃষ্ণবিক্রীড়িতে শ্রদ্ধাদিকং কার্য্যমিতি বিধায়কফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। চ-শব্দঃ শ্রদ্ধাতিশয়জননার্থঃ। পূর্ব্বোক্তবিক্রীড়িতানি যথা সংসারনিবর্ত্তকানি তথেদঞ্চেতি। আশু ভক্তিং প্রতিলভ্যানুদিনং কৃত্বা হৃদ্রোগং কামমনিষ্টমপহিনোতি প্রতিত্যজতি। দুষ্টকামত্যাগ এব সংসারনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক্রীড়ায়াং
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

উপসংহরতি—বিক্রীড়িতমিত্যাদি। "ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ

যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবে”দিত্যুক্তস্য বিশেষোঽয়ং হৃদ্রোগম্ অন্তঃকরণমালিন্যম্ অচিরেণ তৎক্ষণাদেব ধীরঃ পণ্ডিতঃ বিচক্ষণ ইত্যর্থঃ অত ইদং রহস্যং ধীরো যো ভবতি স শ্রদ্ধান্বিতঃ সন্ শৃণুয়াৎ বর্ণয়েৎ কীর্ত্তয়েৎ স্বতঃ শক্তো যদি তদা স্বপথেনাপি বর্ণয়েৎ সুগমম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভে
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভে
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

মোক্ষার্থমিদং চরিত্রমিতি জ্ঞাপয়িতুমেতদুপাখ্যানশ্রবণস্য ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। ব্রজবধূভিঃ সহ ভগবত ইদং বিশেষেণ ক্রীড়িতং শ্রদ্ধান্বিতো ভূত্বা সম্যক্ কথ্যমানমুপশৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ শ্রবণানন্তরমেব কীর্ত্তনমিত্যথশব্দঃ। য ইতি নাত্র বর্ণাদিনিয়মঃ কিন্তু যঃ কশ্চন ভগবতো মাহাত্ম্যশ্রবণাদেবমপি মোচয়তীতি ভক্তানাঞ্চ সর্ব্বথা প্রতিপত্তিশ্রবণাচ্চ ভগবতি পরাং ভক্তিমুপগতঃ ততো ভক্ত্যা অন্তঃস্থিরীভূতয়া হৃদয়স্থ রোগরূপং কামং আশু শীঘ্রমেবাপহিনোতি। যঃ পূর্ব্বং হৃদয়বাধকত্বেন স্থিতঃ শীঘ্রমেব চ বাধকর্ত্তা তমাশু এব দূরীকরোতি শ্রবণমাত্রেণৈব ততঃ পূর্ব্ববাসনয়া পুনরুদ্গমে অচিরেণৈব ধীরো ভবতি অত ইদং সাভিপ্রায়ং শ্রোতব্যমিতি ফলপ্রকরণত্বাৎ ফলমুক্তম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিন্যাম্ শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং ত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩০ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সর্ব্বলীলাচূড়ামণেঃ রাসস্য শ্রবণকীর্ত্তনফলমপি সর্ব্বফলচূড়ামণিভূতমেবেত্যাহ—বিক্রীড়িতমিতি। চকারাদীদৃশমন্যদপ্যন্যকবিবর্ণিতং তাভিঃ সহ বিক্রীড়িতম্। বিষ্ণোরিতি “তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়ো”-রিত্যাদ্যুক্তব্যাপকত্বাভিপ্রায়েণ। নু নিশ্চিতম্। অনুদিবা শৃণুয়াৎ অথ বর্ণয়েৎ কীর্ত্তয়েৎ। স্বকবিতয়া কাব্যরূপত্বেন নিবধ্নীতেতি বা। পরাং প্রেমলক্ষণাং প্রাপ্যেতি ক্ত্বা-প্রত্যয়েন হৃদ্রোগবত্যপ্যধিকারিণি প্রথমত এব প্রেম্ণঃ প্রবেশস্ততস্তৎপ্রভাবেণৈবাচিরতো হৃদ্রোগনাশ ইতি প্রেমায়ং জ্ঞানযোগ ইব ন দুর্ব্বলঃ পরতন্ত্রশ্চেতি ভাবঃ। হৃদ্রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়কঃ কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ। তস্য প্রেমামৃতরূপত্বেন তদ্বৈপরীত্যাৎ। ধীরঃ পণ্ডিত ইতি হৃদ্রোগে সত্যপি কথং প্রেমা ভবেদিত্যনাস্তিক্যলক্ষণেন মূর্খত্বেন রহিত ইত্যর্থঃ। অত এব শ্রদ্ধান্বিত ইতি শাস্ত্রাবিশ্বাসিনং প্রেমাপি নাঙ্গীকরোতীতি ভাবঃ।—

শ্রীকৃষ্ণাতিবশীকারচুঞ্চোর্জ্জিষ্ণুশিরোমণেঃ।
প্রেম্ণো হাস ইবায়ং শ্রীরাসঃ শ্রীরপি নাপ যং ॥
শাস্ত্রবুদ্ধিবিবেকাদ্যৈরপি দুর্গমমীক্ষ্যতে।
গোপীনাং রসবর্ত্মেদং তাসামনুগতীর্ব্বিনা ॥
পদবাক্যপ্রকরণধ্বনয়োঽত্র সহস্রশঃ।
সন্ত্যগম্যাশ্চ গম্যাশ্চ নোক্তা বিস্তরভীতিতঃ ॥ ৪০ ॥
ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমস্য ত্রয়স্ত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাসলীলাশ্রবণাদেঃ ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। বিষ্ণোর্ব্ব্যাপিনো যুগপদেব নিখিলপ্রেয়সী-সন্নিধানক্ষমস্য নন্দসুতস্যেদং ব্রজবধূভিঃ সহ বিক্রীড়িতং চান্যদন্যচ্চ চিদ্বিলাসভূতং যঃ শ্রদ্ধান্বিতঃ সন্ অনু শৃণুয়াদনুবর্ণয়েচ্চেত্যাসক্তিঃ সূচ্যতে, স ধীরো ভগবতি পরাং প্রেমরূপাং ভক্তিমচিরেণ প্রতিলভ্য হৃদ্রোগং কামমাশু হিনোতি নাশয়তীতি ক্ত্বা-প্রত্যয়েন হৃদ্রোগে কামে সত্যেব তচ্ছ্রবণাদিপ্রভাবাৎ প্রেমোদয়স্ততস্তদ্রোগবিনাশ ইতি সূচ্যতে। তথা চাবিদ্বঃ-

বিনিবৃত্তিপূর্ব্বকঃ শ্রীকৃষ্ণলাভাচ্ছ্রবণাদিফলমিতি পরমপুমর্থ-প্রদং তদুপাসনমিত্যুক্তং ॥ ৪০ ॥

ব্রজস্ত্রীণাং ভাবানমৃতমধুরানাশু দধতী
নুতা শ্রীরাধায়া মহিমনিকরেণাতিগুরুণা।
ইয়ং পঞ্চাধ্যায়ী বিবৃতিরমিতার্থা শিখরিণী
জগন্নাথপ্রীত্যৈ কিমু বিশদবর্ণা ন ভবিতা ॥
পঞ্চাধ্যায়ী টিপ্পণী ভাবরত্নৈ-
শ্চিত্রাবিদ্যাভূষণেন প্রণীতা।
এতাং শ্রীগোবিন্দপাদাব্জভৃঙ্গাঃ
কারুণ্যার্দ্রাঃ সাধবঃ শোধয়ন্ত্বং ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

এবঞ্চ কামবিজয়কক্রীড়ায়াঃ শ্রবণফলমপি কামবিজয় এবেত্যুপসংহরতি—বিক্রীড়িতমিতি। বিবিধাভির্ব্রজবধূভির্ব্বিবিধং ক্রীড়িতং বিশিষ্টং বা ক্রীড়িতং চকারাদীদৃশমন্যদপি সংগ্রাহ্যং। যদ্বা চোঽপ্যর্থে। তা গোপ্যো হৃদ্রোগং জহুরিতি কিং বক্তব্যং যঃ কশ্চিদেতাসাং ক্রীড়িতং শৃণুয়াৎ সোঽপীত্যর্থঃ। বিষ্ণোরিতি সর্ব্বাসাং যথোচিতমনোরথপূরণেন ব্যাপকস্য। যদ্বা ব্রহ্মর্ক্ষ তৃতীয়চরণপ্রাদুর্ভাবাদ্বিষ্ণুরিতি শ্রীনন্দাত্মজস্যৈব জন্মনাম ততশ্চ তাসাং তস্য নিত্যসম্বন্ধঃ সূচিতঃ। শ্রদ্ধয়া দৃঢ়বিশ্বাসেন অন্বিতঃ অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনারহিত ইত্যর্থঃ।

অনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ অথ অনন্তরং স্বয়ং বর্ণয়েৎ উপলক্ষণস্মরণস্য সর্ব্বোঽপ্যয়ং শ্রদ্ধানুভাবঃ, সচ পরাং শুদ্ধপ্রেমলক্ষণাং ভক্তিং ভগবতি শ্রীরাধাবল্লভে প্রতিলভ্য সুখেন লব্ধ্বা হৃদ্রোগমাশু তৎক্ষণমেব অপহিনোতি এবঞ্চ হৃদ্রোগহানাৎ প্রাগেব তৎকারণপরাভক্তিলাভ ইতি কথনাৎ কার্য্যশৈঘ্র্যপ্রত্যায়নং। ততশ্চ বলবদেতৎসাধনম্ অত্র হৃদ্রোগপদেনৈব গতার্থত্বে পুনঃ কামমিত্যুক্তিঃ স্পষ্টপ্রতিপত্তয়ে, সন্তি বহবো হৃদ্রোগা এতস্মিন্ বিষয়েতু কাম এবেতি ভাবঃ। অথবা কামং যথেষ্টমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ অচিরেণ ধীরো ভবতীতি শেষঃ। ধিয়ং নিশ্চয়াত্মিকাং চেতোবৃত্তিং অস্মিন্নিত্যবিহারিণি ভগবতি রাতি যোজয়তীতি ধীরঃ তদ্বিহারভাবুকো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃতায়াং
বিশুদ্ধরসদীপিকায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥
মূলস্য ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

এবম্পরমানন্দরূপাং সর্ব্বজনোদ্ধার-পরমানন্দ-নিমগ্নতা হেতু-ভূতাং লীলাং নিরূপ্য তচ্ছ্রবণাদেঃ ফলং দর্শয়ন্নস্য কামবিজয়োপাখ্যানস্য শ্রোত্রাদীনামপি হৃদ্রোগকামনিবর্ত্তকত্বান্ন কামাধীনতয়া কথঞ্চিদ্ভগবতঃ পরকীয়দারসম্বন্ধভ্রমো নচ নিবৃত্তিপরাণামত্রৌদাসীন্যযোগ্যতা প্রত্যুত—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ইতি

ভগবদ্বচনাদ্ব্রহ্মজ্ঞঃনৈকলভ্যপরভক্তে“র্ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থি”রিত্যাদিশ্রুতের্জ্ঞানৈকসাধ্যহৃদ্রোগবিমোকস্য চাত্র শ্রবণাদিমাত্রলভ্যতয়াত্রৈব সর্ব্বথা প্রবৃত্তিঃ কার্য্যেতি দর্শয়তি—বিক্রীড়িতমিতি। বিষ্ণোর্ব্যাপকস্য “সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্ব্বতোঽক্ষি শিরোমুখ”মিত্যাদিনা বিভুসর্ব্বাঙ্গস্যাপীদং বিক্রীড়িতং স্বরূপাভিব্যঞ্জকস্বেচ্ছয়া যত্র তত্রাবির্ভাবাদিনা বিশিষ্টং সর্ব্বগুণোৎকর্ষান্বিতং ক্রীড়িতং তত্রান্যক্রীড়াপেক্ষয়া বিশিষ্টত্বদ্যোতনায়াহ—ব্রজবধূভিরিতি। ব্রজে যাঃ স্বীয়া বধ্ব ইতি বধূ-শব্দেন পরদারত্বাদিভ্রমব্যাবৃত্তিঃ। ব্রজশব্দেনান্যধামগতরুক্মিণ্যাদিবধূনাং ব্যাবৃত্তিস্তাভিস্তথাচ যথৈকস্য পরমরসায়নস্যাপ্যনুপানভেদেন গুণবৈচিত্র্যং তথা পরমরসায়নস্য ভগবৎক্রীড়িতস্যাপ্যন্যধামবধূরূপশক্তীনাং শ্রীসরস্বত্যাদীনামৈশ্বর্য্যজ্ঞানাদিপ্রাধান্যতয়া তাভিঃ সহ ক্রীড়িতশ্রবণাদেরৈশ্বর্য্যাদি ফলত্বম্, অত্র ব্রজধামগতভগবদ্বধূনাং প্রেমরসৈকপ্রাধান্যতয়া তাভিঃ সহ বিক্রীড়িতশ্রবণাদেঃ প্রেমলক্ষণপরাভক্তিফলত্বমিতি সর্ব্বক্রীড়াভ্যো বৈশিষ্ট্যং জ্ঞেয়ং।

তদেব দর্শয়তি—শ্রদ্ধান্বিত ইত্যাদিনা। ধীরো ধৈর্য্যাদিগুণসম্পন্নঃ ধিয়ং ভগবতীরয়তীতি ভগবদ্রসজিজ্ঞাসুর্ব্বা ধীনিয়ন্তৃতদুপাধিকজীবমাত্রং বা "যচ্ছ্রদ্ধয়া বিদ্যয়া উপনিষদা ক্রিয়তে তদ্বীর্য্যবত্তরং ভবতী"তি শ্রুতেঃ "শ্রদ্ধালোরেব সর্ব্বত্র বৈদিকেষধিকারত" ইতি বৃদ্ধোক্তেশ্চ, তয়ান্বিতোঽনুশৃণুয়াদ্ভক্তিলীলারসিকতয়াঽস্তু নিরন্তরং মুহুস্তচ্ছ্রবণপরঃ স্যাদথ বর্ণয়েৎ স্বয়মপি তদ্রসভাবুকেষু প্রেমভাবোদ্দীপনেন প্রকাশয়েৎ চকারাদ্বক্তৃশ্রোত্রভাবে স্মরেচ্চিত্তৈকাগ্র্যেণ ধ্যায়েচ্চ ভগবতি পরামণুরক্তিরূপাং "সা পরানুরক্তিরীশ্বরে" ইতি সূত্রিতাং প্রতিলভ্য চকারাদ্ব্রহ্মাত্মাববোধঞ্চাঙ্গাত্বা প্রেমাসম্ভবাৎ কামং মনোজং হৃদ্রোগং যথা রোগোঽঙ্গজ এব তদ্দুঃখদস্তথা মনোজন্যমপি তদ্দুঃখদং।

যদ্বা কামমন্যচ্চ সর্ব্বহৃদ্রোগং ক্রোধাদিকং। যদ্বা কামমিতরাভিলাষমাত্রং হৃদ্রোগং তন্মূলভূতান্তঃকরণাদ্যুপাধ্যধ্যাসাত্মকহৃদয়গ্রন্থিঞ্চাশু অচিরেণানায়াসেন চাপহিনোতি নিবর্ত্তয়তি, অত্রায়ং ভাবঃ—নিবৃত্তিপরগ্রন্থে সুমনোঽবলম্বনলব্ধা প্রথমং বিষয়েভ্যো দোষদৃষ্ট্যা মনঃ সংনিবর্ত্ত্য নিরালম্বস্য ভগবদালম্বনং ভবতি,তত্র চিরম্প্রয়াসশ্চ অত্র রসরূপলীলাশ্রবণেন স্বভাবতস্তত্র প্রেমোদ্ধর্ষাৎ সাবলম্বতয়া ঝটিত্যনায়াসং কামহৃদ্রোগনিবৃত্তিঃ,কিঞ্চ পরভক্তিলাভেন পরমানন্দাবাপ্তির্হৃদ্রোগোপশমেন সর্ব্বানর্থনিবৃত্তিশ্চ। যদ্বা মনোজাদেরপি হৃদ্রোগান্তঃপাতিত্বেন পৃথগনুক্তেঃ, কামং যথেষ্টং পরাং ভক্তিং প্রতিলভ্যেতি বা, পরাং ভক্তিং ভগবতি কামং কামসুখং সর্ব্বকামং চ "সোঽশ্নুতে সর্ব্বান্ কামান্ সহ ব্রহ্মণা বিপশ্চিতে"তি শ্রুত্যা প্রতিলভ্য ইতি বার্থঃ। যদ্বা কামং হৃদ্রোগমাশ্বপহিনোত্যথ ভগবতি পরাং ভক্তিং প্রতিলভ্য ধীরো গায়ত্র্যাদৌ ধীপ্রেরকত্বেন শ্রুতঃ পরব্রহ্মকৃষ্ণাত্মক এব স্যাৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীরাধা গোপিকাঃ কৃষ্ণো গুরবো বৈষ্ণবা দ্বিজাঃ।
প্রীয়ন্তাং স্বপ্রপন্নায় যচ্ছন্তু পরমাং রতিম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধান্তর্গত-রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং
শ্রীচন্দ্রভাগাখ্যবিষ্ণুসখ্যাপন্ন-
শ্রীরামনারায়ণ-বিরচিতায়াং ভাবভাববিভাবিকায়াং
ভগবচ্ছ্রীমদ্রাসবিহারাদি নিরূপণে
পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥
মূলে ত্রয়স্ত্রিংশঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ ভগবতঃ কামবিজয়রূপসর্ব্বলীলাবতংসরাসক্রীড়াশ্রবণাদের্যথাযোগ্যং পরমোৎকৃষ্টং ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। ইদং বিক্রীড়নং ময়া বর্ণিতং ব্রজবধূভির্ব্বিষ্ণোঃ পূর্ণস্য ক্রীড়ানুরূপরূপাণি প্রকটীকৃত্য বিবিধং ক্রীড়িতং, শ্রদ্ধান্বিতঃ সর্ব্বলোকোদ্ধারার্থমাপ্তকামেন ভগবতেদং বিক্রীড়নং কৃতমিতি বিশ্বাসযুক্তঃ যোঽনু নিশ্চয়েন সংশয়কলঙ্করহিতঃ শৃণুয়াৎ অনুদিনং বা শৃণুয়াৎ, অথবা যঃ কীর্ত্তয়েৎ স ভগবতি পরাং প্রেমলক্ষণাং ভক্তিং প্রতিলভ্য ভগবদনুগ্রহাদচিরেণ ধীরঃ তত্ত্ববিৎ সন্ হৃদ্রোগং সর্ব্বানর্থভূতং কামমাশু শীঘ্রমপহিনোতি পরিত্যজতি, তথাচ সর্ব্বানর্থনিবৃত্তিপরমানন্দপ্রাপ্তিরূপপরমপুরুষার্থফলকোঽয়ং পঞ্চাধ্যায়াত্মকো গ্রন্থঃ, পরমাদরেণ শ্রোতব্যো বর্ণয়িতব্যশ্চেতি—

শ্রুতি-গোপাঙ্গনাভির্যঃ ক্রীড়তে সৎসু মানসে।
বনে তং ধনপত্যাখ্যো নৌমি কৃষ্ণং পরাৎপরম্ ॥ ৪০ ॥

ইতিশ্রীপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-বালগোপালতীর্থশ্রীপাদ-
শিষ্যদত্তবংশাবতংসরামকুমার-সূনুধনপতিমিশ্র-সূরিকৃতায়াং
ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকায়াং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কামবিজয়িসর্ব্বেশ্বররাসক্রীড়াশ্রবণাদেঃ কামজয়ং পরভক্তিযোগঞ্চ ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি। যঃ ধীরঃ শ্রবণে বর্ণনে বা যে বিদ্বাস্তজ্জয়শীলঃ শ্রদ্ধান্বিতশ্চ বিষ্ণোর্ব্রজবধূভিঃ সহ বিক্রীড়িতম্ কামং যথেষ্টমনু অনুক্রমেণ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ স অচিরেণ পরাং ভক্তিং প্রতিলভ্য আশু হৃদ্রোগং রোগবদনিষ্টকরং কামমপহিনোতি পরিত্যজতি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
রাসক্রীড়ায়াং শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে
ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সকল লীলার শ্রেষ্ঠ রাসলীলার শ্রবণ ও কীর্ত্তনের ফলও যে, সকল লীলার শ্রেষ্ঠ তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

যে পণ্ডিত বিশ্বাসান্বিত হইয়া (২) ব্রজবধূস্বরূপ নবযুবতিগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের (৩) এই রাসক্রীড়ালক্ষণ (৪) বিশিষ্টলীলা নিরন্তর শ্রবণ, অনন্তর বর্ণন (৫) করেন, তিনি অচিরে ভগবানে গোপিকানুসারিত্ব হেতু সর্ব্বোত্তম-জাতীয়া প্রেমলক্ষণা ভক্তি নূতন ভাবে প্রতিক্ষণ লাভ করিয়া হৃদয়-রোগ কামকে (৬) অবিলম্বে পরিত্যাগ করেন ॥ ৪০ ॥

---

(১) অথবা তাদৃশ রাসক্রীড়াদিও যখন প্রাকৃত-কামের বিরোধী এবং শ্রীভগবৎ প্রেমাবহ, তখন "কৈমুত্য" ন্যায়ানুসারে সেই রাসক্রীড়ার পরম ভক্তি ফলস্বরূপত্ব দেখাইয়া পূর্ব্বসিদ্ধান্তকেই উৎকৃষ্ট করিয়া শ্রীশুকদেব রাসলীলা বর্ণন সমাপ্তিতে অধিক সুখের আবেশে এই লীলার শেষবর্ত্তি বক্তা ও শ্রোতাদিগকে আশীর্ব্বাদ করিতে করিতেই যেন স্বাভাবিক ফল নির্দ্দেশ করিতেছেন—যে পণ্ডিত ইত্যাদি।

(২) বিপরীত ভাবিয়া অবিশ্বাস করিলে যে অপরাধ হইবে সেই অবিশ্বাস রূপ অপরাধের নিবৃত্তির নিমিত্ত এবং শ্রবণের নৈরন্তর্য্যার্থই "বিশ্বাসান্বিত" এইরূপ বলিলেন।

(৩) "শ্রীকৃষ্ণের" এই শব্দ প্রয়োগ করিবার তাৎপর্য্য এই ;—এই অধ্যায়ের ৩য় শ্লোকে "দুই দুই গোপাঙ্গনার মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া" ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের ব্যাপকতা সূচিত হইয়াছে, এই অভিপ্রায় করিয়াই "শ্রীকৃষ্ণের" এইরূপ প্রয়োগ করিয়াছেন।

(৪) এইস্থলে "রাসক্রীড়া" এইটী উপলক্ষণমাত্র, রাসক্রীড়াসদৃশ অপরাপর ক্রীড়ারও নির্দ্দেশ করা হইয়াছে, এইটী মূলে যে "ইদঞ্চ" এই 'চ'কার আছে এই 'চ'কারদ্বারাই সূচিত হইয়াছে।

(৫) এইস্থলে "বর্ণন" এইটী উপলক্ষণ, স্মরণ অনুমোদন প্রভৃতিও বুঝিতে হইবে।

(৬) হৃদয়রোগ কাম, ইহা দ্বারা ভগবদ্‌বিষয়ক যে কাম, তাহার ব্যবচ্ছেদ করা হইয়াছে—অর্থাৎ "হৃদয়রোগ কাম এবং ভগবদ্‌বিষয়ক কাম" এই দুই যে পৃথক্ বস্তু তাহাই প্রতিপন্ন করা হইয়াছে।

এইস্থলে "কামকে" এই পদটী উপলক্ষণমাত্র, অন্যান্য হৃদ্‌রোগকেও অবিলম্বে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। ইহা অন্যত্রও শুনিতে পাওয়া যায় ;—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাং ॥

যিনি ব্রহ্মস্বরূপ এবং যাঁহার আত্মা প্রসন্ন, যাঁহার শোক নাই, আকাঙ্ক্ষা নাই, যিনি সকল জীবে তুল্যদর্শী, তিনিই আমার পরমা ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন।

কিন্তু এইস্থলে দেখা যাইতেছে—হৃদয়রোগ বিনাশের পূর্ব্বেই পরমা ভক্তির লাভ হইয়া থাকে, সুতরাং এই রাসক্রীড়াশ্রবণরূপ সাধন—সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্।

অথবা অচিরেই যথেষ্ট ভক্তিলাভ করিয়া শ্রীভগবানের অপ্রাপ্তি জনিত হৃদ্‌রোগ হইতে মুক্তিলাভ করা যায়, যে হেতু অবিলম্বেই শ্রীকৃষ্ণকে লাভ করিতে পারা যায়।

ক্রীড়তা বহিরন্তশ্চ জড়োঽয়ং যেন নর্ত্ত্যতে।
তস্য চৈতন্যরূপস্য প্রীত্যৈ ভগবতোঽস্ত্বিদং ॥

অর্থাৎ যিনি অন্তরে ও বাহিরে ক্রীড়া করিয়া এই লোক নাচাইতেছেন, সেই চৈতন্যরূপি শ্রীভগবানের প্রীতিদান করিবার জন্য আমার এই উদ্যম হউক ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্ন-কৃত-
ত্রয়স্ত্রিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ(১)—

একদা দেবযাত্রায়াং গোপালা জাতকৌতুকাঃ ।
অনোভিরনডুদ্‌যুক্তৈঃ প্রযযুস্তেঽম্বিকাবনম্ ॥ ১ ॥
তত্র স্নাত্বা সরস্বত্যাং দেবং পশুপতিং প্রভুম্* ।
আনর্চ্চুরর্হণৈর্ভক্ত্যা দেবীঞ্চ নৃপতেঽম্বিকাম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ রাসলীলাপ্রসঙ্গাৎ তাদৃশীং শঙ্খচূড়বধাবসানাং অন্যাং লীলাং দর্শয়িতুং তয়োর্ম্মধ্যে জাতত্বেন ক্রমপ্রাপ্তং তৎপ্রভাবদর্শনময়ত্বেন তাদৃশলীলা-প্রতিকূলজন-স্তম্ভকতয়া তদুপযুক্তঞ্চ লীলান্তরমাহ—

একদা (তদ্রাসানন্তরং ফাল্গুনে শিবরাত্রৌ) দেবযাত্রায়াং (দেবস্য শ্রীশিবস্য যাত্রায়াং) জাতকৌতুকাঃ (জাতং কৌতুকং ঔৎসুক্যং যেষাং তে) তে গোপালাঃ (শ্রীনন্দাদয়ঃ গোপাঃ কিম্বা 'গোপালাজ্জাতকৌতুকা' ইতি একপদে গোপালেন শ্রীকৃষ্ণেন হেতুনা আ সম্যক্ জাতকৌতুকাঃ) অনডুদ্‌যুক্তৈঃ (অনডুদ্‌ভিঃ বৃষভৈঃ যুক্তৈঃ) অনোভিঃ (শকটৈঃ) অম্বিকাবনং (শ্রীমথুরাপুর-বায়ব্যদিগ্‌বিভাগে সরস্বতীতীরস্থং শ্রীশিবোমামূর্ত্তিভূষিতং তদ্দেবত্যং, কিম্বা গুর্জ্জরদেশে সিদ্ধপুরস্য নাতিদূরবর্ত্তিতীর্থং) প্রযযুঃ (প্রকর্ষেণ যযুঃ) ॥ ১ ॥

নৃপতে ! (তে শ্রীনন্দাদয়ঃ) তত্র (তদ্বনসমীপস্থায়াং) সরস্বত্যাং (তন্নামাখ্যায়াং নদ্যাং) স্নাত্বা অর্হণৈঃ (বিবিধোপচারৈঃ) দেবং (পূজ্যং) প্রভুং (শ্রীভগবদ্ভক্ত্যাদিপ্রদানসমর্থং, 'বিভুং' ইতি পাঠে স এবার্থঃ) পশুপতিং (শ্রীশঙ্করং) অম্বিকাং দেবীং (অম্বিকাং দেবীঞ্চ) ভক্ত্যা আনর্চ্চুঃ (পূজয়ামাসুঃ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

চতুস্ত্রিংশেঽহিনা গ্রস্তং নন্দং হরিরমূমুচৎ ।
বিদ্যাধ্রঞ্চাঙ্গিরঃ শাপাচ্ছঙ্খচূড়ং তথাবধীৎ ॥
রাসাপদেশতঃ কামং কিঙ্করীকৃত্য কামতঃ ।
অনুগৃহ্নন্ বশং নিন্যে তথা বিদ্যাধরাধিপম্ ॥

তদেবং কামানুগ্রহমুখেন কামজয়ং প্রতিপাদ্য তথৈব বিদ্যাধরজয়ং প্রতিপাদয়িতুং তৎপ্রসঙ্গং দর্শয়তি—একদেতি ॥ ১—২ ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবমৈশ্বর্য্যসম্বলিতলৌকিকলীলায়াঃ প্রসঙ্গাত্তাদৃশীমেবান্যাং বদন্ গোপানাং সাক্ষাদাশ্চর্য্যদর্শনেন সর্ব্বথা শ্রীভগবতি তেষাং ভক্তিবিবৃদ্ধিং দর্শয়িতুং প্রসঙ্গান্তরমারভতে—একদেতি। কৈশোর এব কস্মিংশ্চিৎ সময়ে তত্রাপি যুক্ত্যা শিবরাত্রৌ কার্ত্তিকে ইতি কেচিৎ। দেবস্য শ্রীশিবস্য যাত্রায়াং, জাতকৌতুকমৌৎসুক্যং যেষাং তে ইতি কেবলং কৌতুকেনৈব প্রমাণং নতু কেনচিৎ কামাদিনেত্যর্থঃ। যদ্বা গোপালাঃ শ্রীভগবতে: গোপালাঃ কৌতুকশীলা ইত্যর্থঃ। যদ্বা গোপালাঃ শ্রীভগবতো দেকনিষ্ঠা অপি অনডুদ্ভির্ম্মহাবৃষৈর্যুক্তৈরনোভিরিতি স্বভাবতো গোপানাং শকটৈরেব গমনাৎ বিশেষতশ্চ তীর্থে বহুলদ্রব্যনয়নাৎ অত এব প্রকর্ষেণ যযুঃ অম্বিকাবনং শ্রীমথুরাপুরপশ্চিমদিগ্‌ভাগে সরস্বতীতীরস্থং শ্রীশিবোমামূর্ত্তিবিভূষিতং তদ্দেবতাং, গুর্জ্জরদেশে সিদ্ধপুরস্য নাতিদূরবর্ত্তিতীর্থং অম্বিকাবনমিতি কেচিৎ ॥১॥

তত্র বনে দেবং পূজ্যং শ্রীবিষ্ণুবৈষ্ণবৈকপ্রিয়ত্বাৎ, বিশেষতঃ পশূনাং

---

(১) বাদরায়ণিরুবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

* বিভুং ইতি পাঠান্তরং ।

পতিং পালকং কিঞ্চ প্রভুং শ্রীভগবদ্ভক্তিপ্রদানে সমর্থং অত এব অর্হণৈঃ বিবিধোপচারৈর্ভক্ত্যা পূজয়ামাসুঃ চকারেণাম্বিকায়া অপি তাদৃশত্বং সমুচ্চীয়তে। হে নৃপতে ইতি কৌতুকশীলানাং কৌতুকাচরণবৃত্তং রাজত্বাৎ ভবতা জ্ঞায়তে এব, কিম্বা বৈষ্ণবানামপি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যর্থং তত্তৎপূজাবৃত্তং ভগবতা জ্ঞায়তে এব, কিম্বা বৈষ্ণবানামপি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যর্থং তত্তৎপূজাবৃত্তং ভবতা পাল্যত এবেতি॥ ২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ সুদর্শনাখ্যবিদ্যাধরস্য ব্রাহ্মণশাপাৎ সর্পতাং গতস্য শাপবিমোচনাত্মকং সংপ্রস্তাবং তথা শঙ্খচূড়াখ্যযক্ষবধতচ্ছিরোমণ্যপহারাত্মকঞ্চ ভগবতঃ কর্ম্মানুবর্ণয়তি—চতুস্ত্রিংশেনাধ্যায়েন একদেত্যাদিনা। কদাচিদ্দেবযাত্রায়াং সাম্বং পশুপতিং প্রতিগমনাৎ পূজাস্থাম্বিকায়াং নিমিত্তভূতায়ামনডুদ্ভির্বৃষৈর্ভযু্ক্তৈরনোভিঃ শকটৈঃ অম্বিকাবনং যযুঃ দেবযাত্রায়াং বিষয়ভূতায়াং জাতং কৌতুকং যেষাং তে তথাভূতা যযুরিতি বা॥ ১॥

তত্র তদ্বনসমীপস্থায়াং সরস্বত্যাং নদ্যাং স্নাত্বা,হে নৃপতে! অর্হণৈঃ পূজাসাধনৈর্গন্ধাদিভির্দ্দেবং পশুপতিং দেবীমম্বিকাঞ্চ ভক্ত্যা পূজয়ামাসুঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মুকুন্দভক্ত্যা সংসারাহি-গ্রাসমোক্ষস্য জ্ঞানরত্নদানস্য নিদর্শনায় নন্দস্য সর্পাৎ মোক্ষং শঙ্খচূড়ং হত্বা বলভদ্রায় তচ্ছিরোরত্নদানঞ্চ নিরূপয়তি অস্মিন্ অধ্যায়ে। তত্র প্রথমতো গোপানাং যাত্রাপ্রকারং কথয়তি—একদেতি। অম্বিকামাহাত্ম্যবিষয়াং কিম্বদন্তীমাকর্ণ্য জাতকৌতুকা উৎপন্নকুতূহলবুদ্ধয়ঃ অম্বিকাবনং দুর্গাবাসস্থানং বনং অনডুদ্‌যুক্তৈঃ বৃষভ-যুক্তৈঃ অনোভিঃ শকটৈঃ॥ ১॥

পশবো জীবাঃ তেষাং পতিং প্রভুং সমর্থং "সমর্থেঽধিপতৌ প্রভু"রিতি চ, তত্র বনে সরস্বত্যাং স্যন্দনানায়াম্ অর্হণৈঃ পুষ্পোপহারাদিসাধনৈঃ॥ ২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

একদা শিবরাত্রৌ অম্বিকাবনং গুর্জ্জরদেশে সিদ্ধপুরনিকটে প্রসিদ্ধম্॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

এবং রূপপ্রপঞ্চস্য পঞ্চধা রসবর্ণনম্।
নিরূপ্য নামলীলাতো রসার্থমিদমুচ্যতে॥
এবমুদ্ধতভক্তাস্তু যদন্যং সমুপাসতে।
দুঃখভাজো ভবন্ত্যেব মুচ্যন্তে হরিণৈব তু॥
একত্রিংশে সর্ব্বভাবান্নিবৃত্তানাস্তু পূর্ব্ববৎ।
গানেন রমণং চক্রে প্রমাণানন্দসিদ্ধয়ে॥
বলভদ্রেণ সহিতো বেদরূপেণ সর্ব্বথা।
তদ্দোষং নাশয়ামাস হরিরিত্যুচ্যতে স্ফুটম্॥

শব্দতোঽপ্যানন্দং নিরূপয়িতুং প্রথমং গোকুলবাসিনামন্যাশক্তিং নিবারয়তি—একদেতি বিংশত্যা। লোকন্যায়েনাপ্যন্যত্র গমনেঽনিষ্টং ভবতীতি তেষাং যাত্রাপ্রসঙ্গো নিরূপ্যতে—একদা শিবরাত্রিসময়ে প্রতিবর্ষং ন গচ্ছন্তীত্যেকদেত্যুক্তং। দেবযাত্রা হি নিত্যা গোপালাশ্চ সাধারণধর্ম্ম এবাভিযুক্তা ইতি তত্রাপি ধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রাসঙ্গিকী। বস্তুতস্তু জাতকৌতুকাঃ অত এব ন পদ্ভ্যাং গমনং কিন্তু অনোভিঃ শকটৈঃ, তত্রাপি নাশ্বযোজনং কিন্তু অনডুদ্‌যুক্তৈঃ প্রকর্ষেণ যযুঃ মহতা সমারম্ভেণ গৃহে পুরুষানভিনিবেশ্য অম্বিকালয়ং মথুরাতঃ পশ্চিমে দেশে অর্ব্বুদাচলনিকটে স্থিতং তীর্থবিশেষং যযুঃ॥ ১॥

তত্র গতানাং পূজাপ্রকারমাহ—তত্র স্নাত্বেতি। সরস্বতী তত্র প্রাদুর্ভূতা অতঃ স্নাত্বা পশুপাশবিমোক্ষণার্থং স্বয়ং পশুপালকা ইতি পশূনামধিপতিং পশুপালনে ফলদাতারং প্রভুং সর্ব্বদানসমর্থ-

মর্হণৈঃ পূজাদ্রব্যৈরানর্চ্চুঃ নতু পামরবৎ গমনমাত্রং দেবীঞ্চ অম্বিকাং পার্ব্বতীমানর্চ্চুঃ। চ-কারাত্তদাবরণদেবতাঃ। নৃপতে ইতি সম্বোধনং। যাত্রায়াং তথাকরণে পরিজ্ঞানাদ্বিশ্বাসার্থম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

চতুস্ত্রিংশে নন্দ-পাদ-গ্রাসি-সর্পং স্পৃশন্ হরিঃ।
উদ্দধার মণিং শঙ্খচূড়াং জগ্রাহ তদ্বধাৎ ॥

শারদীং রাসলীলাং বর্ণয়িত্বা বাসন্তীং হোলিকাগানলীলাং বর্ণয়িষ্যন্ প্রথমং শিবরাত্রিযাত্রামাহ—একদা ফাল্গুনকৃষ্ণচতুর্দ্দশ্যাম্ অম্বিকাবনং মথুরা-বায়ব্যদিগ্বিভাগে সরস্বতীতীরস্থং শ্রীশিবোমা-মূর্ত্তিভূষিতমিত্যেকে। গুর্জ্জরদেশস্থ সিদ্ধপুরনিকটস্থতীর্থমিত্যন্যে প্রাহুঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

চতুস্ত্রিংশে তাতপাদগ্রাসি-সর্পং পদা স্পৃশন্
উদ্দধার অচ্যুতো যক্ষাৎ মণিনাদত্ত তদ্বধাৎ।

এবং শারদং রাসমুক্ত্বা বাসন্তিকং তং বক্ষ্যন্নাদৌ শিবরাত্রিযাত্রা তত্রৈব সুদর্শনোদ্ধারঞ্চ আহ একদেতি। ফাল্গুনকৃষ্ণচতুর্দ্দশ্যাং দেবস্য শিবস্য যাত্রায়াং গোপালাঃ কৃষ্ণেচ্ছানুসারেণ জাত-কৌতুকাস্তৎকৌতুকানাং তদিচ্ছানুগামিত্বাৎ অনোভিঃ স্যন্দনৈঃ শকটৈশ্চ দানসম্ভারনিভৃতৈঃ অম্বিকায়া বনং মথুরোপান্তগং ॥ ১ ॥

পশুপতিং দেবং গোকর্ণাখ্যং হরিভক্ত-রাজং ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চতুস্ত্রিংশেঽধ্যায়ে অহেঃ সকাশাৎ শ্রীনন্দ-বিমোচনাত্মকং ব্রাহ্মণ-শাপাদহিভূতস্য বিদ্যাধরস্য বিমোচনরূপং শঙ্খচূড়বধাদিকঞ্চ ভগবতঃ কর্ম্ম অনুবর্ণয়তি—একদেতি ॥ ১—২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন—

একদা (রাসের অব্যহিত পরে ফাল্গুন মাসে শিবরাত্রিতে) দেবযাত্রা (১) উপলক্ষে জাত সমুৎসুকচিত্ত (২) শ্রীনন্দাদি গোপগণ (৩) বৃষভ-যুক্ত শকটারূঢ় হইয়া অম্বিকাবনে (৪) গমন করিলেন ॥ ১ ॥

হে নৃপ ! (৫) সেই শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ, সেই অম্বিকাবনের সমীপস্থ সরস্বতী নাম্নী নদীতে স্নান করিয়া পূজাসাধন গন্ধপুষ্পাদি বিবিধ উপচারে দেব (৬) (পূজ্য) প্রভু (৭) পশুপতি—শ্রীশঙ্করকে ও অম্বিকা দেবীকে ভক্তিপূর্ব্বক পূজা করিলেন ॥ ২ ॥

---

(১) শ্রীশিবযাত্রা অর্থাৎ শিবরাত্রি উৎসব উপলক্ষে।

(২) সমুৎসুকচিত্ত হইবার তাৎপর্য্য এই—শ্রীগোবর্দ্ধন যজ্ঞের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণের এই লীলাতেও কৌতুক প্রাধান্য বশতঃ গোপগণ সমুৎসুকচিত্ত হইয়াছিলেন জানিতে হইবে।

(৩) "গোপালা জাতকৌতুকাঃ" এই মূলস্থ পদের অর্থ—জাত সমুৎসুক শ্রীনন্দাদি গোপগণ। কিম্বা ঐ পদের ব্যাখ্যান্তর এই গোপাল হেতু অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণহেতু সম্যক্‌রূপে জাত কৌতুকান্বিত শ্রীনন্দাদি গোপগণ।

এইস্থলে শ্রীকৃষ্ণের নিজপ্রেয়সীগণের সহিত স্বচ্ছন্দ বিহারে নিগূঢ় অভিপ্রায় রহিয়াছে, অতএব ইহার পূর্ব্বোক্ত লীলার সহিত এই লীলার সমানত্ব জানিতে হইবে।

(৪) অম্বিকাবনে গমন করিলেন—এই অম্বিকাবন, শ্রীমথুরা-পুরীর বায়ুকোণে সরস্বতীতীরস্থ শ্রীশিব ও উমামূর্ত্তি বিভূষিত স্থানে। অথবা গুর্জ্জরদেশে সিদ্ধপুরের অনতিদূরবর্ত্তি তীর্থবিশেষেরই নাম অম্বিকাবন, ইহাই অতিপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে। (তোষণী)

(৫) হে নৃপ ! এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—মহারাজ, উক্ত রাসলীলায় আবিষ্ট আছেন দেখিয়া বক্ষ্যমাণ লীলা শ্রবণার্থ শ্রীশুকদেব, মহারাজকে সম্বোধন করিলেন।

(৬) দেব—অর্থাৎ শ্রীবিষ্ণু ও বৈষ্ণবের একমাত্র প্রিয়ত্বহেতু পূজ্য।

(৭) প্রভু অর্থাৎ শ্রীভগবদ্‌ভক্তি প্রভৃতি প্রদানে সমর্থ। (তোষণী) "প্রভু" এইস্থলে "বিভু" এইরূপও পাঠ আছে অর্থ তুল্য।

গাবো হিরণ্যং বাসাংসি মধু মধ্বন্নমাদৃতাঃ ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুঃ সর্ব্বে দেবো নঃ প্রীয়তামিতি ॥ ৩ ॥
ঊষুঃ সরস্বতী-তীরে জলং প্রাশ্য যতব্রতাঃ(১) ।
রজনীং তাং মহাভাগা নন্দ-সনন্দকাদয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তেষাং সকৌতুকত্বেঽপি ধর্ম্মার্থনিষ্ঠত্বমাহ—গাব ইতি দ্বাভ্যাং) দেবঃ (শ্রীশিবঃ শ্রীবিষ্ণুর্ব্বা) নঃ (অস্মাকং) প্রীয়তাং (প্রীতো ভবতু) ইতি (অভিপ্রায়েণ) আদৃতাঃ (তদ্দেবালয়সেবকৈঃ সম্মানিতাঃ, আদরযুক্তাঃ বা) সর্ব্বে (শ্রীনন্দাদয়ঃ, প্রত্যেকমেবেত্যর্থঃ) গাবঃ (গাঃ) হিরণ্যং (সুবর্ণং) বাসাংসি (বস্ত্রাণি) মধু (মধুরং) মধ্বন্নং (মধুসহিতং অন্নঞ্চ) ব্রাহ্মণেভ্যঃ দদুঃ ॥ ৩ ॥

(এবং যাত্রায়াং কৃত্যমুক্ত্বা নিয়মেন তীর্থে স্থিতিমাহ —ঊষুরিতি)

(ততস্তে) মহাভাগাঃ নন্দ-সনন্দকাদয়ঃ (গোপাঃ) জলং (জলমাত্রং) প্রাশ্য (প্রাশনমাত্রং কৃত্বা, পীত্বা ইত্যর্থঃ) যতব্রতাঃ (যতং—সংযমেন গৃহীতং ব্রতং যৈঃ, ব্রহ্মচর্য্যাত্মক-ব্রতধারিণঃ সন্তঃ) তাং রজনীং (শিবরাত্রিং, তত্রৈব) সরস্বতীতীরে ঊষুঃ (বাসং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

গাবো গাঃ, মধু মধুরম্, মধ্বন্নং মধুনা সহিতমন্নম্ ॥ ৩ ॥
জলমাত্রং প্রাশ্যোপোষিতাস্তাং নিশাং তত্র ঊষুর্ন্যবসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গাব ইতি প্রথমান্তত্বং ছান্দসং। যদ্বা বো যুষ্মাকং সম্রাজামিব যৎহিরণ্যাদি তদিত্যর্থঃ। আদৃতাঃ দেবালয়স্থৈর্দ্দেবসেবকৈঃ সম্মানিতাঃ আদরযুক্তা বা, সর্ব্বে শ্রীনন্দাদয়ঃ প্রত্যেকমেবেত্যর্থঃ। দেবঃ শ্রীশিবঃ শ্রীবিষ্ণুঃ শ্রীকৃষ্ণ এব বা প্রেমভরেণ সদা তৎপ্রীত্যেকাপেক্ষকত্বাৎ ॥ ৩ ॥

প্রাশ্য প্রাশনমাত্রং কৃত্বা যতঃ যতং সংযমেন গৃহীতং ব্রতং যৈঃ, এতচ্চ শ্রীশিবতীর্থ্যাদ্যপেক্ষয়া তীর্থযাত্রাপেক্ষয়ৈব বা মহান্ ভাগো ভাগ্যং প্রাপ্যাংশে বা যেষামিতি শ্রীভগবদ্ভক্ত্যাপেক্ষয়া শ্রীশিবার্চ্চনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। সনন্দো নন্দস্য কনীয়ান্ ভ্রাতা সংজ্ঞায়াং কঃ। জ্যেষ্ঠোঽপ্যুপনন্দো গমনপ্রসঙ্গে নোক্তঃ, মন্ত্রী রক্ষার্থং ব্রজে স্থিত ইতি জ্ঞেয়ং। আদি-শব্দাদন্যেঽপি বৃদ্ধা তদ্যাত্রায়াং বৃদ্ধানামেব প্রাধান্যাত্তে বৃদ্ধা নির্দ্দিষ্টাঃ, নচ শ্রীভগবান্ তদ্বয়স্যা বা তেষাং প্রায়ো বাল্যে ব্রতাদ্যনাদরাৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো গাবঃ গাঃ হিরণ্যং, বাসাংসি, মধু মধুরং, মধুসহিতমন্নঞ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো দদুঃ। কথম্ভূতাঃ ? দেবঃ পশুপতির্নোঽস্মাকং প্রীতো ভবতু ইত্যভিপ্রায়বন্তঃ ॥ ৩ ॥

ততো জলমাত্রং প্রাশ্য যতং নিয়তং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাত্মকং যেষাং তে তথাভূতাঃ, তত্রৈব সরস্বত্যাস্তীরে নন্দপ্রভৃতয়ো গোপাস্তাং রাত্রিং উষিতবন্তঃ ॥ ৪ ॥

---

(১) ধৃতব্রতাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মধ্বন্নং মধুনা যুক্তমন্নং। যদ্বা মধুরান্নং মধু ক্ষৌদ্রম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পূজামুক্ত্বা দানান্যপ্যাহ—গাব ইতি। সর্ব্বকালান্যেতানি দানানি, হিরণ্যং সুবর্ণং, বাসাংসি নানাবিধানি, মধু চ মধ্বন্নঞ্চ গ্রাম্যারণ্যয়োঃ সিদ্ধ্যর্থং মধু-মধ্বন্নয়োর্দ্দানং। গোভিঃ রুদ্রঃ প্রীতো ভবতি হিরণ্যেনাগ্নিঃ সোঽপি রুদ্র এব বাসাংসি সর্ব্বদৈবত্যানি সোমদৈবত্যানি চ উময়া সহিতঃ সোঽপি তেন প্রীতো ভবতি, এবং পঞ্চদানানি আদৃতা এব, চক্রুঃ। পাত্রসম্পত্তিমাহ—ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। সর্ব্ব ইতি সঙ্গদোষোঽপি ব্যাবর্ত্তিতঃ। কামনাঞ্চ ব্যাবর্ত্তয়তি দেবো নঃ প্রীয়তামিতি। দেবো মহাদেবঃ ইতি সাধারণং বচনং। নোঽস্মাকং প্রীতো ভবতু ইতি ন ত্বন্যা কাচিৎ কামনা ॥৩॥

এবং যাত্রায়াং কৃত্যমুক্ত্বা নিয়মেন তীর্থে স্থিতিমাহ—ঊষুরিতি। সরস্বতীতীর এব অন্তঃশুদ্ধ্যর্থং জলমেব প্রাশ্য তাং রজনীং ঊষুঃ, নতু রজন্যাং কিঞ্চিৎ কৃতমিতি এতাবান্ ধর্ম্মঃ সিদ্ধঃ। অগ্রিমানিষ্টং নিবর্ত্তিষ্যত ইতি "মহাভাগা" ইত্যনেন দ্যোতিতং শ্রোতুঃ সন্দেহাভাবায় নন্দঃ সুনন্দকশ্চ প্রধানভূতৌ যেষাং। নন্দ ইতি প্রধাননাম্না বা, সর্ব্বে ব্যপদিষ্টাঃ সুনন্দকঃ আদির্যেষামিতি সর্ব্বেষামেব নন্দতুল্যতা। ভগবৎসম্বন্ধাদত্যানন্দযুক্তঃ সুনন্দকো ভবতি উপনন্দোঽন্যো বা নন্দ এব বা ধর্ম্মপ্রাধান্যেন গৃহীতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

গাবো গা মধু শিবাভিষেকাবশিষ্টং মধ্বন্নং মধুসহিতান্নম্ ॥ ৩ ॥ সুনন্দো নন্দানুজঃ সংজ্ঞায়াং কন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গাবো গাঃ মধু মধ্বিতি মধুতোঽপি মিষ্টমিত্যর্থঃ মধুর-মধুরমিতিবৎ প্রয়োগঃ। আদৃতা দেবালয়স্থৈর্ব্রাহ্মণৈঃ সৎকৃতাঃ, দেবঃ পশুপতিঃ বিষ্ণুর্ব্বা ॥ ৩ ॥

শিবরাত্রিত্বাৎ জলং প্রাশ্য তাং রজনীং তত্রোষুর্ন্যবসন্ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদনন্তরং গবাদিকং, মধু মধুরং, মধ্বন্নং মধুনা সহিতমন্নং চ দদুঃ, গাবঃ গাঃ ॥ ৩ ॥

ঊষুঃ ন্যবসন্ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

"দেব (শ্রীশিব কিম্বা শ্রীবিষ্ণু(১)) আমাদিগের প্রতি প্রীত হউন" এই অভিপ্রায়ে শ্রীনন্দাদিসকলে সেই দেবালয়ের সেবকগণ কর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া প্রত্যেকেই ব্রাহ্মণদিগকে গাভি, সুবর্ণ, বসন, মধু ও মধুসহিত অন্ন প্রদান করিলেন ॥ ৩ ॥

এই রূপে যাত্রার বিবরণ প্রকাশ করিয়া নিয়ম পূর্ব্বক তীর্থে অবস্থান বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন।—

অনন্তর মহাভাগ (২) নন্দ ও সুনন্দ (৩) প্রভৃতি গোপগণ

---

(১) বৈষ্ণবদিগের বিষ্ণু ও বৈষ্ণবে প্রীতিই প্রয়োজন।

(২) "মহাভাগ" এই পদদ্বারা ধর্ম্মাচরণে অগ্রিম অনিষ্ট নিবর্ত্তিত হইবে, ইহা সূচিত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

(৩) সুনন্দ—নন্দানুজ এই স্থলে অগ্রজ উপনন্দের বিষয় দেবযাত্রা-গমন প্রসঙ্গে উক্ত হয় নাই, কারণ তিনি নন্দ মহারাজের মন্ত্রী, সুতরাং গোষ্ঠরক্ষা করিবার জন্য তাঁহার গোষ্ঠে অবস্থান

*কশ্চিন্মহানহিস্তত্র বিপিনেঽতিবুভুক্ষিতঃ।
যদৃচ্ছয়াগতো নন্দং শয়ানমুরগোঽগ্রসীৎ ॥ ৫ ॥
স চুক্রোশাহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! মহানয়ম্।
সর্পো মাং গ্রসতে তাত! প্রপন্নং পরিমোচয় ॥ ৬ ॥

যৎকিঞ্চিৎ জলমাত্র পান করিয়া (১) সংযত হইয়া ব্রহ্মচর্য্যাত্মক ব্রত ধারণ করতঃ সেই শিবরাত্রির রজনীতে সরস্বতী নদীর তীরে বাস করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ তত্র তদনন্তরং রজনীবৃত্তমাহ—কশ্চিদিতি)

তত্র বিপিনে (অম্বিকাবনে) অতিবুভুক্ষিতঃ (অতিক্ষুধাতুরঃ) কশ্চিৎ (বিলক্ষণঃ) মহান্ (মহাবিপুলকায়ঃ) অহিঃ (সর্পঃ) উরগঃ (উরসা গচ্ছন্) যদৃচ্ছয়া (কেনাপি ভাগ্যোদয়েন) আগতঃ (সন্) শয়ানং নন্দং অগ্রসীৎ (চরণয়োর্গ্রসিতুং প্রবৃত্তঃ) ॥ ৫ ॥

অহিনা (সর্পেণ) গ্রস্তঃ (গ্রস্যমানঃ) সঃ (শ্রীনন্দঃ) তাত! কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! অয়ং মহান্ অহিঃ মাং গ্রসতে (অতঃ) প্রপন্নং (শরণাগতং, মাং সর্পাৎ) পরিমোচয় (ইত্যুক্ত্বা) চুক্রোশ।

কিম্বা সঃ (নন্দঃ) অহিনা গ্রস্তঃ (সন্) চুক্রোশ (পশ্চাৎ কালিয়দমনাদিদৃষ্ট্যা কৃষ্ণমাহাত্ম্যং স্মৃত্বা) (হে) কৃষ্ণ! (হে) কৃষ্ণ! (হে) তাত! অয়ং মহান্ অহিঃ মাং গ্রসতে (অতঃ) প্রপন্নং (মাং) পরিমোচয় (সর্পাৎ ত্রাহি ত্বমিতি শেষঃ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মহানহিরজগরঃ, উরগঃ উরসা গচ্ছন্নিত্যলক্ষিতত্বমুক্তম্, অগ্রসীজ্জগ্রাস ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কশ্চিদিতি অন্যাজগরতো বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ। তচ্চাগ্রে বক্তং ভাবি ইতি তস্য নিজোদ্ধারকৃত্যে অনুসন্ধানসদ্ভাবঃ সূচিতঃ। অতিবুভুক্ষিতঃ চিরং ভক্ষ্যাপ্রাপ্তেঃ অত এব তস্মিন্ বিপিনে যদৃচ্ছয়া কেনাপি ভাগ্যোদয়েনাগতঃ সন্। কিম্বা তত্র বর্ত্তমান এব যদৃচ্ছয়া শ্রীনন্দান্তিকমাগতঃ সন্ অগ্রসীৎ চরণয়োর্গ্রসিতুং প্রবৃত্তঃ। নন্থ অহিং দৃষ্ট্বা কথং স ন পলায়ত তত্রাহঃ—শয়ানং পথি শ্রান্ত্যাদিনা নিদ্রাণং। যদ্বা নন্থ শ্রীনন্দং দৃষ্ট্বা কথমসৌ ন বিভেতি স্ম তত্রাহঃ—শয়ানং বস্ত্রাদ্যাবৃতত্বেন ভূমিশয্যায়াং নিশ্চেষ্টতয়া বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ। যদৃচ্ছয়েতি সর্ব্বত্রৈব মুখ্যো হেতুঃ, নিজোদ্ধারার্থং পরমার্ত্ত্যা শ্রীনন্দং সপাদগ্রহমাশ্রিত ইতি তত্ত্বার্থঃ ॥ ৫ ॥

গ্রস্তঃ গ্রস্যমানঃ পাদয়োর্ব্বা গ্রস্ত এব, বীপ্সা ত্রাসাৎ স্নেহভরাদ্বা। মহানিত্যাত্মনা দুষ্প্রতিকার্য্যত্বমুক্তং, শ্লেষেণ বিদ্যাধরশ্রেষ্ঠতয়া বৈষ্ণবত্বং সূচিতং। তাতেতি স্নেহভরাদেব অতো মে মরণদুঃখং নাস্তি কিন্তু তদ্বিয়োগাদেবেতি ভাবঃ। অতঃ প্রপন্নং ভক্তং শরণাগতং বেতি বিনয়েন আর্ত্তিভরেণ বা, পরিতঃ সর্ব্বমঙ্গলতয়া মোচয় অস্মৎসুখত্যাজনেন সর্ব্বাঙ্গনিরাকৃত্যতয়া মোচয়েত্যর্থঃ। অন্যথা অজগরগ্রস্তাঙ্গস্য রক্ষা উদ্ভবান্ অতএব তথৈব মোচয়িষ্যতে শ্লেষেণ, তাত! ত্বৎপিতরং মাং প্রপন্নমেতং শাপাৎ বিমোচয়, ততশ্চ মমাপি স্বত এব পরিমোচনং সিদ্ধ্যেদিতি ॥ ৬ ॥

বুঝিতে হইবে। যেহেতু তিনি জ্ঞান-বয়োবৃদ্ধ বিধায় সর্ব্বাংশে শ্রেষ্ঠতা সুতরাং তাহারই সকল বিষয় উপযুক্ততা। (তোষণী)

(১) অন্তঃশুদ্ধির নিমিত্ত সরস্বতী তীরে সরস্বতীর পূতবারি পান করিয়া রাত্রি যাপন করিলেন। (সুবোধিনী)

---

* কশ্চিন্মহানহিস্তস্মিন্ ইতি পাঠান্তরঃ।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মিন্ বিপিনেঽম্বিকাবনে কশ্চিন্মহাবিপুলকায়োঽহিঃ সর্পোঽতীব বুভুক্ষিতো ন্যবসদিতি শেষঃ। স চোরগঃ সর্পঃ যদৃচ্ছয়াগতস্তত্র সঞ্চরন্নন্দং প্রাপ্তমগ্রসীৎ ॥ ৫ ॥

স চ গ্রস্যমানো নন্দঃ চুক্রোশ। কৃষ্ণমাহ—চ কিমিতি। হে তাত! পুত্র! মহানয়ং সর্পো মাং গ্রসতে প্রপন্নং শরণাগতং মাং সর্পাৎ মোচয়েতি ॥ ৬ ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যদৃচ্ছয়া তস্মিন্ বনে আগতোঽভূৎ আগমনে নিমিত্তমাহ—অতিবুভুক্ষিত ইতি। শয়ানং নিদ্রাং কুর্ব্বন্তম্ ॥ ৫ ॥

প্রকর্ষেণাপন্নং বিপদং গতং শরণাগতং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বতো ধর্ম্মসম্পত্তিযুক্তানাং ভগবদ্ভাবে তিরোভূতে নিরোধস্য বক্তব্যত্বাৎ শকটাক্ষেপবৎ সর্পেণ নন্দগ্রাসমপি ভগবান্ কারিতবানিত্যাহ—কশ্চিদিতি। মহানহিরজগরঃ স হি ক্ষুধিত এব তিষ্ঠতি। কদাচিদেবান্নঞ্চ প্রাপ্নোতি তত্র দৈবগত্যা তস্মিন্ বিপিনে আহারাভাবাৎ অতি বুভুক্ষিতো জাতঃ। যদৃচ্ছয়া আকস্মিকবিধিনা তেন নন্দঃ প্রাপ্তঃ, যদৃচ্ছয়ৈব নন্দসমীপমাগতঃ নন্দোঽপি দৈবগত্যা নিদ্রাণো জাতঃ। বস্তুতস্তু "জাগ্রতা স্থাতব্যম্" অতঃ শয়ানং নন্দং মুখ্যমেব উরগঃ আগমনে জ্ঞাতুমশক্যঃ অগ্রসীৎ জগ্রাস ॥ ৫ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—স চুক্রোশেতি। কণ্ঠাদধোভাগে অহিনা গ্রস্তঃ, পূর্ব্বং কেবলং চুক্রোশ পশ্চান্মাহাত্ম্যং স্মৃত্বা কৃষ্ণকৃষ্ণেত্যাদরেণ ভয়াদ্বা সম্বোধনং কৃত্বা স্বানিষ্টং নিবেদয়তি—মহানয়ং সর্পো মাং গ্রসত ইতি। তাতেতি সম্বোধনং স্নেহাদ্বৈক্লব্যাৎ। পরিমোচনে হেতুং বদন্নেব প্রার্থয়তে—প্রপন্নং পরিমোচয়েতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মহানজগরঃ। উরসা গচ্ছতীত্যুরগ ইত্যলক্ষিতত্বজ্ঞাপনার্থং বিশেষণম্ ॥ ৫ ॥

চুক্রোশেতি। "অনেন সর্ব্বদুর্গাণী"তি গর্গোক্তিমনুস্মৃত্যেতি ভাবঃ ॥৬

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

মহানহিরজগরঃ শিবিরে শয়ানং নন্দমগ্রসীৎ। উরসা গচ্ছতীত্যুরগ ইত্যলক্ষিতত্বমুক্তং ॥ ৫ ॥

প্রপন্নং শরণাগতং ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্মিন্ বিপিনে কশ্চিৎ মহানহিঃ আসীৎ স উরগঃ মহানহিঃ যদৃচ্ছয়া আগতঃ শয়ানং নন্দং অগ্রসীৎ জগ্রাস ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহার পরে সেই তীরে রাত্রিকালে আচরিত বৃত্তান্ত সকল বলিতে লাগিলেন—

সেই অম্বিকাবনে অতিক্ষুধাতুর কোন এক ভয়ঙ্কর বিপুলকায় উরগ(১) বিষধর (সর্প) কোন অনিশ্চিত ভাগ্যবশে উপস্থিত

---

(১) বক্ষঃ দ্বারা গমন করে বলিয়া উরগ এই নাম হইয়াছে, আর এস্থানে আগমন সূচনার্থ "উরগ" পদ প্রদত্ত হইয়াছে। (চক্রবর্ত্তী)

তস্য চাক্রন্দিতং শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসোত্থিতাঃ।
*গ্রস্তঞ্চ দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তাঃ সর্পং বিব্যধুরুল্মুকৈঃ ॥ ৭ ॥
†অলাতৈর্হন্যমানোঽপি নামুঞ্চত্তমুরঙ্গমঃ।
তমস্পৃশৎ পদাভ্যেত্য ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৮ ॥

হইয়া (১) শয়ান শ্রীনন্দকে চরণ হইতে(২) গ্রাস করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৫ ॥

অনন্তর সর্পগ্রস্ত শ্রীনন্দ কি করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীনন্দ সর্প কর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়া "বৎস(৩) কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! মহান্(৪) সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে অতএব তোমার শরণাগত আমাকে সর্পভয় হইতে রক্ষা কর" এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে (৫) করুণ আহ্বান করিতে লাগিলেন।

কিম্বা শ্রীনন্দ, সর্প কর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়া করুণ চীৎকার করিতে লাগিলেন, পশ্চাৎ কালীয় দমনাদি কৃষ্ণ মাহাত্ম্য স্মরণ হওয়ায় হে বৎস! কৃষ্ণ কৃষ্ণ!! এই ভয়ঙ্কর সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে সুতরাং আমি বিপন্ন, আমাকে সর্পভয় হইতে রক্ষা কর ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য (শ্রীনন্দস্য) আক্রন্দিতং (করুণদীর্ঘস্বরং) চ শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসা উত্থিতাঃ (সন্তঃ, নন্দং) গ্রস্তং চ (সর্পেণ গ্রস্তমানং) দৃষ্ট্বা সম্ভ্রান্তাঃ (সম্ভ্রমাকুলাঃ সন্তঃ, "বিভ্রান্তাঃ" ইতি পাঠে উদ্বিগ্নাশ্চ সন্তঃ) উল্মুকৈঃ (জ্বলৎকাষ্ঠৈঃ তং) সর্পং বিব্যধুঃ (হস্তাভ্যাং ধ্রিয়মাণৈঃ তৈঃ তদবরাঙ্গে তাড়য়ামাসুঃ) ॥ ৭ ॥

অলাতৈঃ (জ্বলৎকাষ্ঠৈঃ) হন্যমানঃ (তাড্যমানঃ) অপি উরঙ্গমঃ (সর্পঃ) তং (নন্দং) ন অমুঞ্চৎ (তত্যাজ, ততঃ) সাত্বতাং পতিঃ (প্রপন্নানাং পালকঃ সর্ব্বভক্তপালক ইত্যর্থঃ) ভগবান্ (স্বভাবত এব সর্ব্বশক্ত্যাশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অভ্যেত্য (পিতৃস্নেহময়লীলাবেশেন সম্ভ্রমাৎ আভিমুখ্যেন আগত্য) তং (দীর্ঘপুচ্ছং সর্পং) পদা অস্পৃশৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ। উল্মুকৈর্জ্বলৎকাষ্ঠৈঃ ॥ ৭ ॥
অলাতৈস্তৈরেবোল্মুকৈঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আক্রন্দিতং করুণদীর্ঘস্বরমাক্রোশনমেব বা। গোপালা ইতি তদেকপরত্বং দর্শিতং। তস্য বল্লবেন্দ্রত্বাৎ, অত এব সহসা তৎক্ষণমেব

---

(১) যাত্রিক লোক সকল চলিয়া যাওয়ায় নির্জ্জন প্রায় দেখিয়া ক্ষুধাতুর সর্প আসিয়া উপস্থিত হইল।

(২) পদদ্বয় হইতে গ্রাস করিতে আরম্ভ করিয়াছে বিধায় শ্রীনন্দ তাহা জানিতে পারেন নাই, পক্ষান্তরে পূর্ব্বরাত্রে জাগরণ হইয়াছে সুতরাং শ্রান্তিবশতঃ শ্রীনন্দ গাঢ়নিদ্রায় অভিভূত ছিলেন। (তোষণী)

(৩) স্নেহভরে "বৎস" এই সম্বোধন করিয়াছেন, সুতরাং ভাবার্থ এই হইতেছে যে, আমার সর্পগ্রসনে বিশেষ কোন ভয় হয় নাই কিন্তু তোমার সহিত বিয়োগ হইবে, তাহা আমার অসহ্য অতএব আমাকে রক্ষা কর।

আমি শরণাগত কিম্বা বৃদ্ধত্ব হেতু তোমার পালনীয়গণের মধ্যে অন্যতম অতএব তোমাকে, আমাকে এবং অন্য কাহাকেও ক্লেশ না দিয়া রক্ষা কর।

(৪) মহান্ এই শব্দ দ্বারা শ্রীনন্দের প্রতীকারে অসামর্থ্য সূচিত হইয়াছে। পক্ষান্তরে শ্রীকৃষ্ণের শীঘ্রাগমন সূচনা করিয়াছেন। (তোষণী)

(৫) পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণ তোমাদিগের সকল বিপদ উদ্ধার করিবেন এই গর্গোক্তি স্মরণ করিয়া শ্রীনন্দ শ্রীকৃষ্ণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

* গ্রস্তঞ্চ দৃষ্টা বিভ্রান্তাঃ ইতি পাঠান্তরং।

† অলাতৈর্দহ্যমানোঽপি ইতি পাঠান্তরং।

উত্থিতাঃ ইতি তেঽপি আর্ত্ত্যা সুপ্তা ইতি বোধয়সি। সহসেত্যস্য পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ। অকস্মাচ্ছ্রুত্বা চকারাভ্যাং শ্রবণদর্শনয়োঃ প্রাধান্যেন দ্বয়োরপ্যেককালীনত্বং, তেন চ তেষাং সাবধানত্বং বোধিতং। সুখং তন্মোচনাদিকং সর্ব্বমেব কর্ত্তুং সমর্থানামপি কেবলমুল্মুকৈরেব বাধনে হেতুঃ, সম্ভ্রান্তাঃ সম্ভ্রমাকুলা ইতি ॥ ৭ ॥

পদা বামশ্রীচরণাগ্রেণাস্পৃশৎ। অজত্বাদিরূপকাপ্রয়োগঃ। শীতলত্বং কোমলত্বাদিগুণানৈরপেক্ষ্যেণ কেবলমীষৎস্পর্শমাত্রবিবক্ষয়া এবমগ্রেঽপি দর্শনমাত্রেণ শুভানুধ্যানমাত্রেণৈব বা অজগরাচ্ছ্রীনন্দস্য তস্য চ ব্রহ্মশাপাদ্বিমুক্তিঃ স্যাৎ তথাপি শ্রীপদাব্জেন স্পর্শনং কোপপূর্ব্বকপাদপ্রহারচ্ছলেন, বস্তুতশ্চ শ্রীনন্দপাদগ্রহণভক্তিদৃষ্ট্যা কারুণ্যেন নিজভক্তিপ্রদানার্থমিতি জ্ঞেয়ং। তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি,অভ্যেত্য অভিমুখমাগত্যেতি সঙ্কোচতো বৃদ্ধানাং সঙ্গপরিত্যাগেন নিজবয়স্যবর্গসঙ্গে দূরে বাসাৎ, ভগবান্ নিজৈশ্বর্য্যং প্রকটয়ন্নিত্যর্থঃ। নমু গূঢ়ৈশ্বর্য্যত্বমেব তত্রোচিতং তত্রাহ—সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ শ্রীনন্দস্য রক্ষার্থং স্নেহাতিশয়াৎ তন্নাপেক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্য নন্দস্যাক্রন্দিতং রোদনমাহ্বানং চাশ্রুত্য গোপালাঃ সর্ব্বে আশু উত্থিতাঃ, সর্পেণ গ্রস্তং নন্দং দৃষ্ট্বা চ সম্ভ্রান্তা ব্যাকুলচিত্তাঃ সর্পমুল্মুকৈঃ সাঙ্গারকাষ্ঠৈর্ব্বিব্যধুস্তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭ ॥

সোঽপ্যলাতৈরুল্মুকৈস্তাড্যমানোঽপি তং নন্দং নামুঞ্চন্ন তত্যাজ। ততঃ প্রপন্নানাং পালকো ভগবানভ্যেত্য গত্বা পদা পাদেন তং সর্পমস্পৃশৎ পস্পর্শ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবন্মোচনাৎ পূর্ব্বমেব অন্যে গোপালাঃ প্রতিক্রিয়ার্থমুদ্যতা জাতা ইত্যাহ—তস্য চেতি। নন্দস্য বিজ্ঞতাং বোধয়িতুমন্যেষামবিজ্ঞতাঞ্চ প্রার্থনাপ্রতিক্রিয়য়োর্নিরূপণং তস্য নন্দস্য আক্রন্দিতং শ্রুত্বা সহসৈব বিচারমকৃত্বৈব ভগবন্তমপৃষ্ট্বৈব স্বয়মেব উত্থিতা নন্দঞ্চ গ্রস্তং দৃষ্ট্বা বিশেষেণ ভ্রান্তাঃ সন্তঃ শীতার্থং জ্বালিতৈরুল্মুকৈঃ সর্পং বিব্যধুঃ। অনেনোপায়েন নন্দোঽপি ম্রিয়েত তথাপ্যজ্ঞানাৎ ভগবতি বিদ্যমানে যাত্রাবদিদমপি কৃতবন্তঃ ॥ ৭ ॥

তথাপ্যনুপায়ত্বাৎ ন ফলিতমিত্যাহ—অলাতৈরিতি। স হি ভক্ষয়িতুমেব জানাতি নতু ত্যক্তমতো নামুঞ্চৎ, ততো যদুচিতং তদুপায়ং ভগবান্ কৃতবানিত্যাহ—তমস্পৃশদিতি। স্বয়মভ্যেত্য পদা তমস্পৃশৎ তস্য হি কর্ম্মক্ষয়ঃ কর্ত্তব্যঃ, স জ্ঞানেন ভক্ত্যা বা, জ্ঞানে তু অধিকারিশরীরমপেক্ষতে ভক্তিরপ্যত্র প্রমেয়বলেনৈব অতস্তস্য ভক্তিসিদ্ধ্যর্থং ভগবদীয়শরীরপ্রাপ্ত্যর্থং পদা অস্পৃশৎ, স্বয়মাগত্যেতি তস্যাপি সাধনাপেক্ষাভাবায় তস্য তথা করণ-সামর্থ্যাবশ্যকত্বায় সাত্বতাং পতিরিতি,বৈষ্ণবানাময়ং পতিঃ, অতো বৈষ্ণব-হিতার্থং তথা কৃতবান্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তীকৃত-সারার্থদর্শিনী।

উল্মুকৈর্জ্জ্বলৎকাষ্ঠৈঃ ॥ ৭ ॥

অলাতৈস্তৈরেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

উল্মুকৈর্জ্জ্বলৎকাষ্ঠৈর্ব্বিব্যধুস্তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭ ॥

অলাতৈস্তৈরেব দীপমালিকাং রচয়ন্তীষু যুবতীষু মধ্যে ক্রীড়ন্

স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ।
ভেজে সর্পবপুর্হিত্বা রূপং বিদ্যাধরার্চ্চিতম্ ॥ ৯ ॥

ভগবান্ পিতুঃ ক্রোশনেন জনকোলাহলেন চ তত্রাভ্যেত্য পদা তমুরগমস্পৃশৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীবুক্কশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উল্মুকৈরলাতৈর্ব্বিবাধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥ ৭—৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক নন্দোদ্ধারের পূর্ব্বেই গোপগণ তাহার করুণ রোদনে জাগ্রত হইয়া তৎপ্রতীকারে উদ্যত হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

(১) শ্রীনন্দের সেই করুণ রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উত্থিত গোপগণ শ্রীনন্দকে সর্পগ্রস্ত দর্শনে বিভ্রান্ত হইয়া জ্বলৎ-কাষ্ঠ দ্বারা (২) সর্পের পুচ্ছের দিকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

সর্প সেই জ্বলৎ কাষ্ঠ দ্বারা তাড্যমান হইয়াও শ্রীনন্দকে পরিত্যাগ করিল না, (১) কিন্তু প্রপন্নপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, পিতৃস্নেহময় লীলার আবেশ বশতঃ সম্ভ্রম সহকারে সমীপে উপস্থিত হইয়া সেই দীর্ঘপুচ্ছ সর্পকে বামচরণ দ্বারা স্পর্শ করিলেন (২) ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

সঃ (সর্পঃ) ভগবতঃ (অশেষনিজপ্রভাবান্ প্রকটয়তঃ) শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ (শ্রীমতঃ—সর্ব্বমাধুর্য্যসম্পত্তিযুক্তস্য পাদস্য স্পর্শেন তৎস্বভাবেন হতানি অশুভানি মহদপরাধলক্ষণাস্তানি

---

(১) এই শ্লোকে শ্রীনন্দের প্রার্থনা এবং অন্যান্য গোপগণের প্রতীকার চেষ্টা দ্বারা শ্রীনন্দের বিজ্ঞতা এবং অন্যান্য গোপগণের অবিজ্ঞতা কথিত হইয়াছে। শ্রীনন্দের রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উত্থিত গোপগণ ভগবান্‌কে জিজ্ঞাসা না করিয়াই স্বয়ং জ্বলৎ-কাষ্ঠ দ্বারা সর্পের প্রতি আঘাত করিতে লাগিলেন, ইহাতে নন্দের প্রাণ বিয়োগ হওয়া অসম্ভব নহে। তথাপি অজ্ঞানতা বশতঃ শ্রীকৃষ্ণ বর্ত্তমান সত্ত্বেও যাত্রার ন্যায় এরূপ আচরণ করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

(২) "সর্প যাহা একবার গ্রহণ করে, তাহার পর্য্যন্ত দর্শন না করিয়া পরিত্যাগ করে না" সর্পের এই স্বভাব চিন্তা করিয়া পরম দুঃসহ বিশেষতঃ তির্য্যগ্‌জাতির ভীষণ জ্বলৎ-কাষ্ঠ দ্বারা আঘাত করিতে আরম্ভ করিলে সম্ভবতঃ অগ্নিভয়ে সর্প, শ্রীনন্দমহারাজকে পরিত্যাগ করিতে পারে ॥ (তোষণী)

(১) সেই সর্প কেবল মাত্র ভক্ষণ করিতেই জানে কিন্তু পরিত্যাগ করিতে জানে না। (সুবোধিনী)

(২) বৃদ্ধের নিকটে যুবকের সঙ্কোচ স্বতঃসিদ্ধ, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কোচ বশতঃ সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া কেবল মাত্র কয়েক জন বন্ধুর সহিত দূরে রাত্রি যাপন করিতেছিলেন, সুতরাং আগমন করিতে নিমেষ মাত্র বিলম্ব হইয়াছিল। অভিমুখে আগমন করিয়া বামচরণ দ্বারা স্পর্শ করিয়াছিলেন, কিন্তু আঘাত করেন নাই, যে সর্প, পিতাকে স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে তাহাকে চরণ দ্বারা স্পর্শ করাই অন্যায্য, অপিচ ইহাতে বুদ্ধি পূর্ব্বকতা নাই। অন্য উপায়েও সর্পের শাপ-বিমোচন সম্ভব হইত, কারণ শেষে ১৭ শ্লোকে বলিবেন ঐ সর্প বলিতেছে "তোমাকে দর্শন করিয়া আমি ব্রহ্ম-শাপ হইতে মুক্ত হইলাম।" ইত্যাদি কারণে অবুদ্ধিপূর্ব্বকতা হইলেও তত্তৎ সম্বোধনের আযৌক্তিকতা হইতে পারে না, তদ্‌বিষয়ে হেতু,—ভগবান্—স্বভাবতঃ সর্ব্বশক্ত্যাশ্রয়, তাহাতে আবার সকল ভক্তপালক সুতরাং পূতনার সদ্‌বেষ গ্রহণাদির ন্যায় যথা কথঞ্চিৎ ভক্তি পূর্ব্বক তাহার অঙ্গস্পর্শও তৎপাদস্পর্শ ফল পর্য্যাবসায়ক অত এব সর্পকে পদ দ্বারা স্পর্শ করা শ্রীকৃষ্ণের অন্যায্য হয় নাই। (তোষণী—)

তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ প্রণতং সমবস্থিতম্(১)।
দীপ্যমানেন বপুষা পুরুষং হেমমালিনম্ ॥ ১০ ॥

বহুজন্মসঞ্চিতানি অশেষপাপানি যস্য তথাভূতঃ সন্) সর্পবপুঃ (সর্পদেহং) হিত্বা (ত্যক্ত্বা) বিদ্যাধরার্চ্চিতং (বিদ্যাধরেষু বিদ্যাধরৈর্ব্বা অর্চ্চিতং পূজিতং সুদুর্ল্লভমিত্যর্থঃ) রূপং ভেজে (প্রাপ) ॥ ৯ ॥

হৃষীকেশঃ (সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকত্বেন সর্ব্বজ্ঞোঽপি) প্রণতং (কৃতপ্রণামং) সমবস্থিতং (সম্যক্ বদ্ধাঞ্জলিত্বাদিনা অবস্থিতং) দীপ্যমানেন বপুষা (উপলক্ষিতং) হেমমালিনং (হেমস্রগ্‌যুক্তং) যদ্বা হেম্নঃ মালা পঙ্‌ক্তিঃ তদ্‌বন্তং সৌবর্ণকিরীটকুণ্ডলাদিদিব্যভূষণবিভূষিতং) তং পুরুষং অপৃচ্ছৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বিদ্যাধরৈরর্চ্চিতং পূজিতম্ ॥ ৯ ॥

গোপেষ্বাত্মন ঐশ্বর্য্যং প্রকাশয়িতুমবিদ্বানিব তমপৃচ্ছৎ দীপ্যমানেন বপুষা সমবস্থিতম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সোঽজগরঃ। বৈ প্রসিদ্ধমেবৈতদিত্যর্থঃ, ভগবতঃ কারুণ্যাদ্যশেষনিজগুণান্ প্রকটয়তঃ শ্রীমতঃ সর্ব্বসুলক্ষণশোভাযুক্তস্য পাদস্য স্পর্শেন হতানি অশুভানি বহুলজন্মসঞ্চিতাশেষপাপানি কিম্বা অশুভং কথঞ্চিদপ্যপ্রতিকার্য্যং মহদপরাধলক্ষণং যস্য সঃ অতএব পুনরুক্ততয়েব শ্রীমৎপাদস্পর্শস্য সাক্ষান্নির্দ্দেশঃ, তত্র শ্রীমদিতি রূপবিশেষসম্পাদনহেতুতয়া বিদ্যাধরেষু তৈর্ব্বার্চ্চিতং সুদুর্ল্লভমিত্যর্থঃ, ইতি পূর্ব্বতোঽপি রূপবিশেষপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ॥ ৯ ॥

হৃষীকেশঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকত্বেন সর্ব্বজ্ঞোঽপীত্যর্থঃ প্রণতং কৃতপ্রণামং সম্যক্ বদ্ধাঞ্জলিত্বাদিনা অবস্থিতং বপুষা বিশিষ্টং পুরুষং পুরুষাকারং সৎ পুরুষলক্ষণযুক্তমিতি বা হেমস্রগ্‌যুক্তং, যদ্বা হেম্নো মালা পংক্তিস্তদ্বন্তং সৌবর্ণকিরীটকুণ্ডলাদিদিব্যভূষণভূষিতমিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সচ সর্পো ভগবতঃ শ্রীমতঃ পাদস্য স্পর্শেন হতমশুভং সর্পতাপাদকং যস্য তথাভূতঃ সর্পশরীরং ত্যক্ত্বা বিদ্যাধরৈঃ সম্মাননীয়ং রূপং বিদ্যাধরৈরর্চ্চিতং প্রাপ ॥ ৯ ॥

ততঃ প্রণতং কৃতপ্রণামং পুরতঃ দীপ্যমানেন বপুষা তিষ্ঠন্তং হেমমালাধরং তং পুরুষং ভগবান্ পপ্রচ্ছ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—সবা ইতি। বৈ নিশ্চয়েন, স সর্পবপুর্হিত্বা বিদ্যাধররূপং ভেজে পরং পূর্ব্বস্মাদ্বিশিষ্টং ভগবদীয়ত্বাৎ

---

(১) সমুপস্থিতং ইতি পাঠান্তরং।

তদাহ—বিদ্যাধরৈরর্চ্চিতমিতি। বিদ্যাধরাণাং দেবরূপো জাতঃ সর্ব্বাপকৃষ্টা সর্পযোনিঃ সর্ব্বোত্তমা ভগবদীয়া এবঞ্চরণপ্রভাবঃ তস্য সর্ব্বাধমস্য সর্ব্বোত্তমত্বপ্রাপণে প্রমেয়বলমেব হেতুরিত্যাহ—ভগবত ইতি, দেহমাত্রে উপপত্তিরুক্তা, তস্য লোকে সর্ব্বোত্তমত্বায় চরণং বিশিনষ্টি—শ্রীমৎপাদেতি। তস্য স্পর্শেন হতমশুভং যস্য সর্পবপুঃপরিত্যাগে পাপনাশো হেতুঃ গুণাধানেঽপি তৎস্পর্শ এব হেতুঃ ॥ ৯ ॥

যথাযোগ্যং পদার্থাভিনিবেশঃ কর্ত্তব্যঃ, চরণরজ এব সামগ্রীসম্পাদকমেবমুপকারমযুক্তে কৃতবানিতি শঙ্কাং বারয়িতুং তস্য ভগবৎকৃতোপকারজ্ঞানমপ্যস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং ভগবাংস্তং পৃচ্ছতীত্যাহ—তমপৃচ্ছদিতি। যদ্যপি স্বয়ং তস্যান্তঃকরণং সর্ব্বমেব জানাতি যতো হৃষীকেশঃ তথাপি তত্র শাস্ত্রীয়ং সামর্থ্যং স্থাপয়িতুং পরিভাষণপূর্ব্বকং তস্যান্তঃকরণং বোধয়তীত্যাহ—হৃষীকেশ ইতি। তথাকরণে হেতুঃ প্রণতমিতি, তর্হি পূর্ব্বং কথমন্যথা কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—সমবস্থিতমিতি। পূর্ব্বং তু ন সম্যগবস্থিতঃ ইদানীং তু নম্রভাবেন স্থিত ইতি আন্তরমপ্যস্য স্বরূপং সমীচীনমিতি জ্ঞাপয়িতুং বহিঃকান্তিং বর্ণয়তি—দীপ্যমানবপুষেতি যথা ভগবদীয়স্য তেজোবচ্ছরীরং ভবতি তথা দীপ্যমানেন বপুষা উপলক্ষিতঃ উৎকৃষ্টযোনাবপি ভগবদীয়ত্বেঽপি তরতমভাবোঽস্তীতি কদাচিত্তির্য্যগাদিরূপং বা প্রাপ্নুয়াদিতি শঙ্কাং বারয়িতুমাহ—পুরুষমিতি। তত্রাপি সর্ব্বগুণপূর্ণতাং জ্ঞাপয়িতুমাহ—হেমমালিনমিতি। মহানেবালঙ্কৃতো ভবতীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিদ্যাধরৈরর্চ্চিতমিতি তস্য বিদ্যাধরশ্রেষ্ঠত্বাৎ ॥ ৯ ॥

তমপৃচ্ছদিতি বহুগ্রামনগরেভ্য আগতান্ যাত্রিকানপি লোকান্ ব্রাহ্মণানাদরতো ভীষয়িতুমিতি ভাবঃ। অতএব হৃষীকেশস্তত্রত্যজনান্ সর্ব্বানেব সুদর্শনোক্তাবেকাগ্রীকারয়ন্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হতমশুভং সর্পযোনিত্বং যস্য সঃ। বিদ্যাধরৈরর্চ্চিতং পূজিতং মুখ্যং ॥ ৯ ॥

জ্ঞাতিষু স্বমহিমানং প্রকটয়িতুমবিদ্বানিবাহ—তমিতি দীপ্যমানেন বপুষা সমবস্থিতং ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিদ্যাধরেষু অর্চ্চিতং পূজিতং রূপং ভেজে প্রাপ ॥ ৯ ॥

হৃষীকাণাং সর্ব্বপ্রাণীন্দ্রিয়াণামীশঃ সর্ব্বজ্ঞোঽপি মুগ্ধ ইব তমপৃচ্ছৎ কথম্ভূতং ? প্রণতং কৃতপ্রণামং পুরতঃ দীপ্যমানেন বপুষা সম্যগবস্থিতম্ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর সর্প, অশেষ নিজ প্রভাব প্রকাশক শ্রীভগবানের পাদস্পর্শে বিনষ্টপাপ হইলে (১) সর্পদেহ পরিত্যাগ করিয়া যাবতীয় বিদ্যাধর-পূজ্য (২) সুদুর্লভ রূপ প্রাপ্ত হইল (৩) ॥ ৯ ॥

যথাযোগ্য পদার্থের নিয়োগ করা কর্ত্তব্য, সুতরাং সামগ্রী সম্পাদক চরণরজ অযোগ্য পাত্রে প্রদত্ত হইয়াছে এইরূপ আশঙ্কা নিরাকৃত করিবার জন্য, আর তাহারও ভগবৎকৃত উপকার জ্ঞান বর্ত্তমান রহিয়াছে, ইহা জানাইবার জন্য শ্রীভগবান্ বিদ্যাধরকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তক সুতরাং সর্ব্বজ্ঞ ভগবান্, প্রণত এবং

---

(১) বিনষ্টপাপ হইলে অর্থাৎ সকল মাধুর্য্য সম্পত্তিযুক্ত পাদস্পর্শে মহা অপরাধ লক্ষণ বহুজন্ম সঞ্চিত অশেষ পাপরাশি বিনষ্ট হইলে।

(২) অর্থাৎ বিদ্যাধরগণের মধ্যে পূজ্য অথবা বিদ্যাধরগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চিত। (তোষণী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণের চরণের এতাদৃশ প্রভাব যে, অতি নিকৃষ্ট সর্পজাতি হইয়াও সর্ব্বোত্তম বিদ্যাধররূপ প্রাপ্ত হইল।

কো ভবান্ পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতে শুভদর্শনঃ* ।
কথং জুগুপ্সিতামেতাং গতিং বা প্রাপিতোঽবশঃ ॥ ১১ ॥

সর্প উবাচ—

অহং বিদ্যাধরঃ কশ্চিৎ সুদর্শন ইতি শ্রুতঃ ।
†শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনাচরং দিশঃ‡ ॥ ১২ ॥

করজোড়ে উপস্থিত হেমমালিকাশোভিত (১) সেই পুরুষকে জিজ্ঞাসা করিলেন (২) ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অধুনা যঃ) শুভদর্শনঃ (শুভং সুন্দরং দর্শনং রূপং যস্য সঃ, কিম্বা "হে শুভদর্শন !" ইতি নির্বিসর্গঃ পাঠঃ "অদ্ভুতদর্শন" ইতি বা পাঠঃ) পরয়া লক্ষ্ম্যা (কান্ত্যা) রোচতে (প্রকাশতে, সঃ) ভবান্ কঃ ? কথং (কস্মাৎ হেতোর্ব্বা) অবশঃ (ইচ্ছারহিতঃ সন্ বলাৎ) এতাং জুগুপ্সিতাং (নিন্দিতাং, আজগরীং) গতিং (কেন) বা প্রাপিতঃ (ভবসি) ॥ ১১ ॥

(ততশ্চ তৎস্পর্শপ্রভাবেণ তস্য ভক্তিরপ্যুৎপন্না ইতি তদ্বাক্যং ব্যঞ্জয়িতুমাহ—)

সর্প উবাচ—

অহং সুদর্শনঃ ইতি শ্রুতঃ (ইতি নাম্না খ্যাতঃ) কশ্চিৎ বিদ্যাধরঃ স্বরূপসম্পত্ত্যা (স্বস্য রূপেণ সম্পত্তিঃ সম্পন্নতা যস্যাঃ তয়া) শ্রিয়া (শোভয়া বিশিষ্টঃ সন্ 'সুরূপসম্পত্ত্যা' ইতি পাঠে, শ্রিয়া—কান্ত্যা সুরূপসম্পত্ত্যা—সৌন্দর্য্যসমৃদ্ধ্যা চ উপলক্ষিতঃ কদাচিৎ) বিমানেন দিশঃ আচরং (ইতস্ততঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্ আসং) ॥১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যঃ পরয়া প্রকাশতে স ভবান্ ক ইতি ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শুভং সুন্দরং সুখকরং বা দর্শনং দৃশ্যত ইতি রূপং সন্দর্শনমেব বা যস্য স ভবান্, কঃ কথং কস্মাদ্ধেতোর্ব্বা এতাং আজগরীং গতিং যোনিং প্রাপিতঃ, কেন কথং কেন প্রকারেণেত্যেতদেব বা কর্ত্তৃ অবশঃ বলাদিত্যর্থঃ। অন্যথা এতাদৃশস্যেদৃশগত্যসম্ভবাৎ তদ্বদেতিশেষঃ প্রশ্নাভিপ্রায়ৈস্তৈর্ব্ব্যঞ্জিত এব, তত্র চ গোপেষ্বাত্মৈশ্বর্য্যপ্রকাশনং স্নেহবিশেষদার্ঢ্যার্থমেবেতি, এবং পূর্ব্বাপরপ্রসঙ্গয়োঃ সুশ্লিষ্টতোহ্যা, যদ্বা তেষাং পরমসুন্দরাণাং গোপানাং শ্রীমধুপুর্য্যাদিগমনেন তপঃকার্শ্যাদিবিরূপেষু কদাচিদপরাধমাশঙ্ক্য তন্নিরসনায় পৃষ্টমিতি ॥ ১১ ॥

কশ্চিদেক ইতি বিনয়েন শ্লেষেণ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ সুশোভনং দর্শনং রূপং যস্যেত্যর্থঃ সংজ্ঞাভিপ্রেতা, শ্রুতো বিশ্রুতঃ, শ্রিয়া শোভয়া, স্বস্য রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সম্পত্ত্যা চ বিভূত্যা, যদ্বা স্বস্য রূপেণ সম্পত্তিঃ সম্পন্নতা যস্যাস্তয়া শ্রিয়া বিশিষ্টঃ পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ। দিশোঽচরং ইতস্ততঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্নাসং ॥ ১২ ॥

---

(১)হেমমালী—সুবর্ণ কিরীট কুণ্ডলাদি স্বর্গীয় ভূষণ বিভূষিত । (তোষণী)

(২) জিজ্ঞাসা করিবার কারণ এই—বহু গ্রাম নগর হইতে আগত যাত্রিক লোকদিগকে ব্রাহ্মণের অনাদরে যে ভয় হয়, তাহা দেখাইবার জন্য, অতএব তত্রত্য লোকদিগকে সেই সুদর্শনোক্তিতে একাগ্রমনা করিবার জন্য "হৃষীকেশ" এইপদ প্রয়োগ করা হইয়াছে। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

---

* "শুভদর্শন !" ইতি "অদ্ভুতদর্শনঃ" ইতি চ পাঠান্তরং।

† শ্রিয়া সুরূপসম্পত্ত্যা ইতি পাঠান্তরং।

‡ বিমানেনাচরন্ দিশঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রশ্নমেবাহ—কো ভবানিতি। অধুনা যঃ পরয়া লক্ষ্যা কান্ত্যা রোচতে প্রকাশতে স ভবান্ কঃ বিদ্যাধরোঽহমিতি চেত্তর্হি হেশুভদর্শন! কথং নিন্দিতামেতাং গতিং সর্পতাং প্রাপিতঃ বিপ্রশাপাদিতি চেত্তত্রাহ—অবশঃ। কথং শাপনিমিত্তাপচারনিমিত্তদেহপারবশ্যমিতি ভাবঃ। যদ্যপি সর্ব্বজ্ঞস্য প্রশ্নানুপপত্তিঃ তথাপ্যাত্মনঃ প্রভাবং প্রকাশয়িতুমবিদুষ ইব প্রশ্নোপপত্তিঃ অত এব সুদর্শনপদপর্য্যায়েণ শুভদর্শনপদেন সম্বোধনং কৃতম্ ॥ ১১ ॥

ইত্থমাপৃষ্টঃ সপূর্ব্ববৃত্তং বিজ্ঞাপয়ন্নাত্মনঃ কৃতার্থতামাবিষ্করোতি অহমিতি। অহন্তাবৎ কশ্চিদ্বিদ্যাধরঃ সুদর্শন ইতি স্মৃতঃ প্রসিদ্ধঃ সোঽহং শ্রিয়া কান্ত্যা স্বরূপসম্পত্ত্যা সৌন্দর্য্যসমৃদ্ধ্যা চ উপলক্ষিতঃ কদাচিদ্বিমানেন সর্ব্বা দিশঃ সমন্তাৎ সঞ্চরন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রশ্নমাহ—কো ভবানিতি। ইতি জাতিনাম্নোঃ প্রশ্নঃ, স্বভাবতোঽপ্যমহতঃ সহসৈব সাধনেন মহত্ত্বমাপন্নত ইতি ভগবানপি তং বর্ণয়তি—পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতে ভবানিতি, কিঞ্চ দেবাদয়ঃ সর্ব্ব এব সমাগতাঃ বহুধা দৃষ্টাঃ পরং ভবানদ্ভুতদর্শনঃ অদ্ভুতং দর্শনং যস্যেতি নৈবম্বিধঃ কশ্চিত্তেজস্বী দৃষ্টপূর্ব্ব ইত্যর্থঃ ইদং পূর্ব্বপুণ্যানিচ ব্যতিরেকেণ ন ভবতি তস্মিংশ্চ সতি কথং জুগুপ্সিতা যোনিরিতি অবশ্যং কেনচিৎ প্রাপিত ইতি শাপ এব কিঞ্চিৎ কারণং ভবিষ্যতীতি তপোচ্যতে তত্রাপি বনং কেন বা প্রাপিত ইতি ॥ ১১ ॥

অয়ং পূর্ব্বমপি সর্প এবাস্থিতঃ ভগবৎকৃপয়া বিদ্যাধরত্বং প্রাপ্ত ইতি পুনঃ সর্প এবায়ং জাতঃ, অতঃ সর্প উবাচেতি স্বস্য পূর্ব্ববৃত্তান্তমাহ—অহমিতি শ্লোকদ্বয়েন বিদ্যাধরা দেববিশেষাঃ কশ্চিদিত্যপ্রসিদ্ধঃ সুদর্শন ইতি বিশ্রুতঃ, প্রসিদ্ধঃ অনেনৈব বৈষ্ণবনাম্না অগ্রে ভগবৎকৃপা জাতেতি জ্ঞাপয়িতুং বিশ্রুতত্বকথনং তস্য দেহকান্তিঃ ধনম্ অদ্ভুতসামর্থ্যং চেতি পূর্ব্বমপি গুণত্রয়ং স্থিতমিত্যাহ—শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনেতি দিশঃ দশ আ সমন্তাচ্চরন্ সর্ব্বত্রাপ্যপ্রতিহতগতিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রাপিত ইতি কেনেতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

শ্রুতঃ বিখ্যাতত্বাৎ সর্ব্বলোকৈরেব। দিশোঽচরমিতস্ততঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্নাসম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

লক্ষ্ম্যা শোভয়া রোচতে দীপ্যতে। অবশঃ সন্ এতাং জুগুপ্সিতাং গতিং দুর্যোনিং কথং কেন বা প্রাপিতঃ ॥ ১১ ॥

শ্রুতঃ খ্যাতঃ স্বরূপসম্পত্ত্যা সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

লক্ষ্ম্যা শোভয়া যঃ রোচতে প্রকাশতে স ভবান্ কঃ ॥ ১১ ॥

শ্রিয়া শোভয়া তত্তদঙ্গগতয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা শরীরসৌন্দর্য্যসমৃদ্ধ্যা ॥ ১২ ॥

ঋষীন্ বিরূপানঙ্গিরসঃ প্রাহসং রূপদর্পিতঃ।
তৈরিমাং প্রাপিতো যোনিং প্রলব্ধৈঃ স্বেন পাপ্মনা ॥ ১৩ ॥
শাপো মে ঽনুগ্রহায়ৈব কৃতস্তৈঃ করুণাত্মভিঃ।
যদহং লোকগুরুণা †পদা স্পৃষ্টো হতাশুভঃ ॥১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রশ্ন বলিতেছেন—বর্ত্তমান সময়ে, যে সুন্দর কান্তিসম্পন্ন ও শুভদর্শন হইয়াছে, সেই তুমি কে? (১) আর কি হেতুই বা অনিচ্ছায় নিন্দিত সর্পগতি প্রাপ্ত হইয়াছ (২) ॥ ১১ ॥

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শমাত্রে সুদর্শন-বিদ্যাধরেরও ভক্তির উদয় হইয়াছিল, ইহাই সুদর্শনের বাক্যদ্বারা ব্যক্ত করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন;—

সর্প বলিলেন—(৩)

আমি সুদর্শন নামে বিখ্যাত কোনও বিদ্যাধর, স্বীয় রূপ ও সম্পত্তি শোভাবিশিষ্ট হইয়া কোন সময় বিমানারোহণ পূর্ব্বক ক্রীড়া দ্বারা ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছিলাম ॥ ১২ ॥

---

(১) "কে" ইহা দ্বারা জাতি এবং নামের প্রশ্ন করা হইয়াছে। সুবোধিনী

(২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বজ্ঞ সুতরাং তাহার বিদ্যাধরের নিকট জিজ্ঞাসা নিরাবশ্যক। কিন্তু নিজ প্রভাব প্রকাশিত করিবার নিমিত্ত অজ্ঞের ন্যায় জিজ্ঞাসা করিয়া প্রশ্নের সার্থক্য দর্শাইয়াছেন। আর সেই নিমিত্তই "সুদর্শন" পদের পরিবর্ত্তে "শুভদর্শন" পদ প্রয়োগ করিয়াছেন। অন্যথা নিজের সর্ব্বজ্ঞতা প্রকাশিত হইয়া পরে॥ (বীররাঘব)

(৩) এইস্থলে পূর্ব্বের ন্যায় শরীরের অভেদ অপেক্ষা করিয়া সর্পতার নির্দ্দেশ করা হইয়াছে। (তোষণী)

ইনি পূর্ব্বেও সর্পই ছিলেন কিন্তু শ্রীভগবানের কৃপায় বিদ্যাধরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, পুনর্ব্বার আঙ্গিরসের অভিশম্পাতে সর্প হইয়াছিলেন, সুতরাং সর্প বলিলেন "এইরূপ বলা হইল।" (সুবোধিনী)

অন্বয়ঃ।

রূপদর্পিতঃ (সৌন্দর্য্যগর্ব্বিতঃ সন্) বিরূপান্ (বিকৃতাকারান্ তপসা চ কার্শাদি ব্যাপ্তানিত্যর্থঃ) অঙ্গিরসঃ (তদ্গোত্রোদ্ভবান্) ঋষীন্ (দৃষ্ট্বা) প্রাহসং (হসিতবানস্মি, তদা) স্বেন (মদীয়েনৈব) পাপ্মনা (পাপেন হেতুনা) প্রলব্ধৈঃ (উপহসিতৈঃ) তৈঃ (অঙ্গিরোভিঃ ঋষিভিঃ) ইমাং যোনিং (সর্পজন্ম) প্রাপিতঃ (কিম্বা প্রলব্ধৈঃ তৈঃ ইমাং যোনিং স্বেন এব পাপ্মনা প্রাপিতঃ ইতি তেষাং দোষঃ পরিহৃতঃ) ॥১৩ ॥

অহো কিং নাম বক্তব্যঃ—মহতাং প্রভাবঃ যেন মম দুষ্কৃতমপি পরমসুকৃতবতাং নীতমিত্যাশয়েনাহ—)

করুণাত্মভিঃ (করুণস্বভাবৈঃ) তৈঃ (ঋষিভিঃ) মে (মম) অনুগ্রহায় এব শাপঃ কৃতঃ, যৎ (যস্মাৎ শাপাৎ) অহং লোকগুরুণা (জগদীশ্বরেণ ভবতা) পদা (শ্রীচরণেন) স্পৃষ্টঃ হতাশুভঃ (হতং অশুভং পাপং যস্য তথাভূতঃ চ অস্মি) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রাহসং উপহসিতবানস্মি, প্রলব্ধৈরুপহসিতৈঃ মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ॥ ১৩ ॥

যদ্যতঃ শাপাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিরূপান্ স্বভাবত এব বিকৃতাকারান্ বিশেষশ্চ তপসা কার্শ্যমালিন্যধমনিসন্ততিব্যাপ্তানিত্যর্থঃ। অঙ্গিরসস্তদ্বংশ্যান্, রূপেণৈব দর্পিতো জনিতগর্ব্বপ্রলব্ধৈরিতি উপহাসভরৈর্ব্যাপ্তিরভিপ্রেতা

---

† পাদস্পৃষ্টো হতাশুভঃ ইতি পাঠান্তরং।

তথাপি ন ক্রুদ্ধৈঃ সদ্ভিরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ স্বেন পাপ্মনেতি তেষাং আত্মনশ্চ দোষঃ পরিহৃতঃ ॥ ১৩ ॥

অহো কিং নাম বক্তব্যো মহতাং প্রভাবো যেন মম দুষ্কৃতমপি পরমসুকৃততাং নীতমিত্যাশয়েনাহ—শাপ ইতি। করুণাত্মভিঃ কৃপাশীলৈঃ ইত্যপরাধাগ্রহণং দীনোদ্ধারব্যগ্রত্বঞ্চ দর্শিতং এতেন শ্রীমথুরামণ্ডলে জন্মবাসঞ্চ লভস্ব তৎপ্রভাবেণ তত্র শ্রীকৃষ্ণপাদাব্জস্পর্শত্বে পরমমঙ্গলং ভাবীতি তৈরুক্তমিতি জ্ঞেয়ং, অন্যথা (ন) তস্য তাদৃশভাগ্যসিদ্ধিঃ অতোঽনুগ্রহায়ৈব শাপঃ কৃতঃ, লোকগুরুণা জগদীশ্বরেণ ভবতেতি সুদুর্ল্লভত্বমুক্তং তত্রাপি পদা শ্রীচরণেন। যদ্বা লোকেষু সর্ব্বজীবেষু সর্ব্বভুবনেষু বা মধ্যে গুরুণা শ্রেষ্ঠেন কিম্বা তেষাং পরমপূজ্যেন পদা তবেত্যাত্মনির্দ্দেশঃ পরমগৌরবাদিনা স্পৃষ্টত্বাদেব দর্শনাদেব বা হতাশুভঃ। যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অহতাশুভোঽপ্যহমিতি দৈন্যাং শাপান্নিঃশেষেণ মুক্তঃ সন্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সৌন্দর্য্যেণ গর্ব্বিতো বিরূপানঙ্গিরসঃ ঋষীন্ দৃষ্ট্বা হসিতবানস্মি তদা মদীয়েনৈব পাপ্মনা পাপেন হেতুনা প্রলব্ধৈরুপহসিতৈস্তৈরঙ্গিরোভিঃ ঋষিভিরিমাং যোনিং সর্পজন্ম প্রাপিতঃ ॥ ১৩ ॥

প্রলব্ধৈরপি তৈরঙ্গিরোভিঃ করুণাত্মভিঃ, হেতুগর্ভমিদং কারুণ্যস্বভাবত্বান্মদনুগ্রহার্থমেব শাপঃ কৃতঃ কুতঃ? যৎ যস্মাদহং ত্রিলোকগুরুণা ত্বয়া কর্ত্রা। পদা করণেন স্পৃষ্টঃ অন্যথৈতন্ন সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ, কথম্ভূতঃ গতমশুভং পাপং যস্য তথাভূতো ঽহম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পাপ্মনা অপরাধেন প্রলব্ধ উপলব্ধো বিপ্রলব্ধো বা বিরূপান্ সৌন্দর্য্যরহিতান্ "সৌন্দর্য্যেচ স্বভাবেচ রূপশব্দং প্রচক্ষতে" ইতি অঙ্গিরসঃ পুত্রা অঙ্গিরসঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং স্বরূপমুক্ত্বা অপরাধফলং নিরূপয়তি—ঋষীনিতি। আঙ্গিরসগোত্রে উৎপন্না ঋষয়ঃ অষ্টাবক্রবৎ বিরূপাঃ স্থিতাঃ, স্বয়ন্তু রূপেণ দর্পিতঃ প্রাহসং যথাবালঃ প্রাকৃতো হসতি পশ্চাৎ তচ্ছাপেন ইমাং সর্পযোনিং প্রাপ্তঃ. সর্পযোনিপ্রাপ্তৌ বিশেষহেতুমাহ—প্রলব্ধৈরিতি। প্রলব্ধা বক্রোক্ত্যা বঞ্চিতাঃ উদ্বেজিতাঃ স্বরূপতঃ নিষ্কারণমুদ্বেজকঃ,সর্প এব ভবতি অত ইমাং যোনিং প্রাপ্ত ইতি। নন্বল্পে অপরাধে কথং মহান্ দণ্ডঃ তৈঃ কৃত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বেন পাপ্মনেতি। পূর্ব্বং হি ব্রহ্মবৃত্তিরপহ্নুতা অতস্তেন ভাব্যমেব ঋষিভিঃ কেবলং প্রকটিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

এবমপরাধশাপৌ নিরূপ্য তস্য বৈষ্ণবত্বসিদ্ধ্যর্থং নির্ম্মৎসরতামাহ—শাপো ম ইতি। পূর্ব্বং বিদ্যাধরত্বেন কদাপি মুক্তিঃ স্যাৎ অতোঽয়ং শাপোঽনুগ্রহার্থ এব যদ্যপি লোকে অনিষ্টরূপঃ তথাপি মে অনুগ্রহার্থ এব জাতঃ, যতস্তে করুণাবন্তঃ নহি করুণাবতাং শাপোঽন্যথা ভবতি তত্রাপি প্রসিদ্ধানাং তদাহ—তৈঃ করুণাত্মভিরিতি। তস্যানুগ্রহরূপত্বমাহ—যদহং লোকগুরুণেতি। ননু শাপঃ পূর্ব্বসিদ্ধঃ সদোষাত্মক এব তেন কথমিষ্টসিদ্ধিঃ তত্রাহ—কৃত ইতি। অয়ং শাপঃ তৈরেবাপূর্ব্বং কৃতঃ ভগবদ্দর্শনমৃষীণামনুগ্রহাদ্ভবতি তদত্র শাপাদেব জাতমিতি তস্যানুগ্রহত্বং, কিঞ্চ লোকগুরুণা ত্রৈলোক্যস্যৈব জ্ঞানোপদেশকর্ত্রা পাদেন স্পৃষ্ট ইতি গুরুসেবয়া হি জ্ঞানং সিদ্ধ্যতি,সা সেবা তদা পুষ্টা ভবতীতি নিশ্চীয়তে যদি স্বয়ং পদা স্পৃশতি গুরুঃ অতিবিশ্বস্তং প্রীতিমন্তমেব স্বয়ং পদা স্পৃশতি তেনৈব অপরাধঃ পূর্ব্বপাপমপি গতমিত্যাহ—হতাশুভ ইতি। হতমশুভং যস্য ॥ ১৪ ॥

তং ত্বাহং ভব-ভীতানাং প্রপন্নানাং ভয়াপহম্ ।
আপৃচ্ছে শাপনির্ম্মুক্তঃ পাদস্পর্শাদমীবহন্ ! ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রলব্ধৈরুপহসিতৈর্ম্মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ॥ ১৩ ॥

যৎ যতঃ শাপাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

রূপেণ দর্পিতোঽহং বিরূপান্ ঋষীন্ প্রহসিতবান্। স্বেন মদীয়েন পাপ্মনা নিমিত্তেন প্রলব্ধৈরুপহসিতৈস্তৈরিমাং সর্পযোনিং প্রাপিতঃ ॥ ১৩ ॥

করুণো দয়ালুরাত্মা মনো যেষাং তৈঃ; যদ্‌যতঃ শাপাদহং লোকগুরুণা পাদেন স্পৃষ্টঃ ততো হতাশুভো জাতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিরূপান্ তাপসত্বাৎ সৌন্দর্য্যমদেন মত্তঃ প্রাহসমুপহসিতবানস্মি, তৈঃ প্রলব্ধৈরুপহসিতৈর্ম্মদীয়েনৈব পাপেন নিমিত্তেন ইমামাজগরীং যোনিং প্রাপিতোঽস্মি ॥ ১৩ ॥

যৎ যস্মাৎ লোকগুরুণা ভবতা পাদস্পৃষ্টঃ চরণেন স্পৃষ্টোঽস্মি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই রূপে স্বরূপ কথনানন্তর অপরাধ এবং তাহার ফল নিরূপণ করিতেছেন—

তখন আমি সৌন্দর্য্য গর্ব্বিত হইয়া তপঃকৃশ সুতরাং বিকৃতাকার অঙ্গিরস গোত্রোদ্ভব ঋষিগণকে দর্শন করিয়া হাস্য করিয়াছিলাম (১) আমার এই অপরাধে ঋষিগণ আমাকে সর্পজন্ম প্রাপিত করিয়াছেন (১) সুতরাং তাঁহাদিগের কোনরূপ দোষ নাই ॥ ১৩ ॥

অহো মহাপুরুষদিগের প্রভাব-বিষয়ে আর কি বলিব—যদ্দ্বারা আমার দুষ্কৃতও পরমসুকৃতরূপে পরিণত হইয়াছে এই আশয়ে বলিতেছেন—

করুণ স্বভাব (২) সেই ঋষিগণ আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়াই অভিশাপ দিয়াছেন, যে হেতু জগদীশ্বর আপনার শ্রীচরণ স্পর্শে আমি নিষ্পাপ হইয়াছি ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(নন্থ স্বলোকং গন্তুং অনুজ্ঞাং যাচসে, কথং ন মোক্ষমিত্যত্রাহ—)

(হে) অমীবহন্ (অমীবং পাপং দুঃখং বা হন্তীতি তথাভূত! হে পাপহন্তঃ!) পাদস্পর্শাৎ (হেতোঃ) শাপনির্ম্মুক্তঃ (শাপেন নির্ম্মুক্তঃ) অহং ভবভীতানাং (ভবাৎ সংসারাৎ ভীতানাং, অতঃ) প্রপন্নানাং (মনসাপি শরণাগতানাং) ভয়াপহং (ভয়ং অপহন্তীতি তথাভূতং) তং ত্বাং আপৃচ্ছে (স্বর্লোকং গন্তুং অনুজ্ঞাং যাচে) ॥ ১৫ ॥

---

(১) বক্রোক্তি দ্বারা তাহাদিগকে উদ্বেজিত করিয়াছিলাম।

(১) সর্পযোনি প্রাপ্ত হইবার কারণ এই—সর্প যেরূপ নিষ্কারণ সাধারণকে উদ্বেজিত করে আমিও সেইরূপ নিষ্কারণ উদ্বেজিত করিয়াছি, সুতরাং আমি সর্পযোনি প্রাপ্ত হইয়াছি। আর ইহা অল্প অপরাধে মহান্ দণ্ড নহে, কারণ ইহাতে আমার নিজের পাপ রহিয়াছে। পূর্ব্বে আমি ব্রহ্মবৃত্তি অপহরণ করিয়াছিলাম, সেই হেতু আমার অদৃষ্টে এতাদৃশ দুর্গতি নিশ্চিতই ছিল, তাহা ঋষিদিগের মুখদিয়া মাত্র প্রকাশিত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

(২) "করুণ স্বভাব" ইহাদ্বারা ঋষিগণের অপরাধাভাব এবং দীনোদ্ধারব্যগ্রতা সূচিত হইয়াছে। (তোষণী)।

[*]প্রপন্নোঽস্মি মহাযোগিন্ ! মহাপুরুষ ! সৎপতে ! ।
[†]অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ ! সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর ! ॥ ১৬ ॥

(কিন্তু যত্র কুত্রাপি স্থিতৌ ত্বৎপ্রপত্তিরেব মমাভীষ্টেত্যাহ—)

(হে) মহাযোগিন্ (হে অনন্তাচিন্ত্যৈশ্বর্য্যযুক্ত ! কুতঃ ?) মহাপুরুষ ! (হে পরমেশ্বর !) সৎপতে ! (হে সতাং পালক !) কৃষ্ণ ! (হে পূতনাদীনামপি ভক্তপদপ্রদ !) (হে) সর্ব্বলোকেশ্বর ! (হে) ঈশ্বর ! (কিম্বা হে সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর ! অহং) প্রপন্নোঽস্মি (ত্বামাশ্রিতোঽস্মি, "প্রপন্নোঽহং" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) মাং অনুজানীহি (মল্লোকগমনায় আজ্ঞামেব দেহি) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আপৃচ্ছে লোকং গন্তুমনুজ্ঞাং যাচে। হে অমীবহন্ দুঃখনাশন ! ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তং দীনবন্ধুং পরমনিস্তারকং ত্বা ত্বামাপৃচ্ছে। নন্থ স্বলোকং তমনুজ্ঞাং যাচসে কথং ন মোক্ষমিত্যত্রাহ—ভবেতি ভবান্ ভীতত্বেন প্রপন্নানামপি ভয়মপহরতি দূরতো নাশয়তীতি তথা তং, অতো জাত্যৈব সাত্ত্বিকত্বেন ত্বদ্ভক্তানামস্মাকং কুতঃ সংসারভয়ং প্রত্যুত বাস্থাদিনা সহজত্বৎসেবয়া মোক্ষাদপি সুখবিশেষঃ সম্পন্নৈতেবেতি ভাবঃ। ন চেতঃপ্রভৃতিপরং কিঞ্চিদপি দুঃখং মহদপরাধো বা শঙ্ক্যেতেত্যাহ—পাদস্পর্শাদিতি অনেনামীবস্ত সমূলসর্ব্বপরিকরনাশোঽভিপ্রেতঃ ॥ ১৫ ॥

কিন্তু যত্র কুত্রাপি স্থিতৌ ত্বৎপ্রেমভজনমেব যাচ ইত্যাশয়েনাহ—প্রপন্ন ইতি। ত্বামাশ্রিতোঽহং "প্রপন্নোঽস্মীতি" পাঠেঽপি স এবার্থঃ। নন্থ তৎ সুদুর্ল্লভমিতি চেত্তত্রাহ—মহাযোগিন্ হে অনন্তাচিন্ত্যৈশ্বর্য্যযুক্ত ! কুতঃ মহাপুরুষ হে পরমেশ্বর ! ত্বৎপ্রভাবান্ন কিঞ্চিদ্দুর্ল্লভমিত্যর্থঃ। বিশেষতশ্চ হে সতাং পতে ভক্তানাং পালক ! । যদ্বা সংশ্চাসৌ পতিশ্চেতি হে পালকোত্তম ! তত্রাপি কৃষ্ণ হে অশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনার্থাবতীর্ণ ! ভগবন্ অতঃ প্রপন্নমনোরথপরিপূরণং তবোচিতমেবেতি ভাবঃ। অথবা প্রপন্নানাং ভয়াপহমিত্যুক্তং তত্রাত্মনঃ প্রপত্তিমনালোচ্য স্তুবন্ প্রপদ্যতে প্রপন্ন ইতি প্রপত্তের্হেতবঃ মহাযোগিন্নিত্যাদয়ঃ, অতোঽধুনা মামনুজানীহি মল্লোকগমনায়াজ্ঞাং দেহি। নন্বত্রৈব নিজসেবয়া স্থীয়তাং তত্রাহ—কৃষ্ণ ! নরাকারপরব্রহ্মন্নিতি মম দেবত্বেন বিসদৃশত্বান্নাত্র স্থাতুং যোগ্যতা নাস্তীতি ভাবঃ। কিঞ্চ স লোকোঽপি ত্বদীয় এবেত্যাহ—হে সর্ব্বলোকেশ্বরেতি। কিঞ্চ ঈশ্বরেণ ত্বয়া দত্তং কর্ম্মফলমবশ্যমেব ভোক্তুমপেক্ষত ইতি কিং বা কর্ম্মদাত্রান্তর্য্যামিণা ত্বয়া তথৈব প্রেষ্যোঽহং তত্র কিং কর্ত্তুং শক্নুয়ামিত্যাহ—হে ঈশ্বরেতি। যদ্বা সর্ব্বেষাং লোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপীশ্বর ইতীন্দ্রত্বতোঽহং ত্বদন্তিকেঽত্র স্থাতুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অমীবহন্ পাপাপহ ! ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পাদস্পর্শাদ্ধেতোঃ শাপেন নির্ম্মুক্তঃ, হে অমীবহন্ অমীবং পাপং দুঃখং বা হন্তীতি তথাভূত ! ত্রিলোকগুরুং ভবাৎ সংসারাদ্ভীতানাং প্রপন্নানাং ভয়মপহন্তীতি তথাভূতং ত্বামাপৃচ্ছে স্বর্ল্লোকং গন্তুমনুজ্ঞাং যাচে ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্ অচিন্ত্যবিবিধবিচিত্রশক্তে ! হে মহাপুরুষ ! হে সতাং পতে ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি মামনুজানীহ্যাজ্ঞাপয় ॥১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আপৃচ্ছে আজ্ঞাং প্রার্থয়ে, অমীবহন্ দোষনাশন ! ॥ ১৫—১৬ ॥

---

[*] প্রপন্নোঽহং ইতি পাঠান্তরং।

[†] অনুজানীহি মাং দেব ! ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ভগবচ্চরণস্পর্শাভিনন্দনং কৃত্বা তেনৈব জাতং ফলং প্রার্থনামিষেণ কীর্ত্তয়তি—তং ত্বাহমিতি সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। আদৌ ফলানুজ্ঞাং প্রার্থয়তি—তং সর্ব্বফলদাতারং তুশব্দেন কর্ম্মণাপি ফলমিত্যাদিপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি—তং ত্বিতি, ত্বা ত্বাং বা পূর্ব্বার্থে আঙ্‌ মধ্যে আ সমন্তাৎ ভবভীতানামিতি যে কেচন দুর্ল্লভ্যাদপি সংসারাদ্‌ভীতাঃ তেষামপি ভবান্ ভয়ং দূরীকরোতি প্রপত্তিমাত্রেণৈব ভগবৎসেবার্থং হি সংসারে উৎপাদ্যন্তে তে সর্ব্বে সংসারগতমায়য়া বিপরীতা এব ভবন্তি তথাপি কৃষ্ণ তবাস্মীত্যুক্তঃ, সর্ব্বমেব ভয়ং দূরীকরোতি, অতোঽস্মাকমপি বয়ং সাপরাধাঃ নন্দস্য গ্রাসং কৃতবন্তঃ, কিং করিষ্যতীতি শঙ্কা নিবর্ত্তিতা অতঃ আপৃচ্ছে আ সমন্তাৎ পৃচ্ছামি সম্ভাষণং করোমি মধ্যে সমাগতোঽপ্যুপদ্রবো নষ্ট ইতি আগন্তুকোঽপি দোষো নাস্তি তদাহ—শাপনির্ম্মুক্ত ইতি। পাদস্পর্শাদিত্যুভয়ত্র হেতুঃ তথাপি সহজপাপস্য জায়মানত্বাৎ কথং সম্ভাষণযোগ্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—অমীবহন্নিতি। অমীবং পাপং হন্তীতি ॥ ১৫ ॥

তথাপ্যন্তপ্রেরণয়া দণ্ডং মা কুর্য্যাদিতি ভীতঃ সন্ শীঘ্রং গমনং প্রার্থয়ন্ পুনর্ব্বিজ্ঞাপয়তি—প্রপন্নোঽস্মীতি। পুনঃ শরণাগতঃ শরণাগতস্য সর্ব্বে অপরাধা নিবৃত্তা ভবন্তীতি মহাযোগিন্নিতি, তব নৈতে পিত্রাদয়ঃ কিন্ত্বতিযোগেন তথা বিড়ম্বয়সীতি কেঽপি ত্বাং ন জানন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং মহাযোগিত্বমুক্তং, কিঞ্চ অল্প এব হি ক্ষুদ্রস্যাপরাধং মন্যতে ত্বন্তু মহাপুরুষঃ সতাং পতিঃ, সন্তো হি তিতিক্ষবঃ তেষাং পতিঃ সুতরাম্ অতঃ সর্ব্বপ্রকারেণ মদপরাধসহনং যুক্তমিতি ভাবঃ। অত এব মামনুজানীহি সেবকত্বেন জানীহি, দেবেতি সম্বোধনাৎ দেবযোনিবিদ্যাধরপক্ষপাতো যুক্তঃ নতু মানুষপক্ষপাত ইতি। নন্বু মদনুজ্ঞাপিতোঽপি কথং যমাদিভির্ন পীড়িতো ভবিষ্যসি কালাদয়ো হি মদ্ভক্তাপরাধে দণ্ডং করিষ্যন্ত্যেবেতি চেত্তত্রাহ—সর্ব্বলোকানাং যে ঈশ্বরাঃ তেষামপি ত্বমীশ্বর ইতি অতস্ত্বৎকৃপায়াং জাতায়াং ন কাপি চিন্তা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

আপৃচ্ছে স্বলোকং গন্তুমনুজ্ঞাং যাচে। অমীবহন্! হে দুঃখহন্তঃ! ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্! ক্বাহমধুনৈব মহাখলঃ সর্পস্ত্বৎপিতরমগ্রসম্। ক্বাহমকস্মাদধুনৈব লব্ধসদ্বিবেকস্ত্বাং স্তৌমীত্যচিন্ত্যম্ তব যোগৈশ্বর্য্যমিতি ভাবঃ। মহাপুরুষাণাং শ্রীনন্দাদীনাং সতাং সাধূনাং পতে ইতি সর্পদেহান্মামমোচয়ঃ স্বীয়ানেতাংশ্চাপালয় ইত্যপারং তব কৃপাবৈভবমিতি ভাবঃ। অনু অনুচরমেব মাং জানীহি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

আপৃচ্ছে স্বর্গে গন্তুমাজ্ঞাং যাচে। হে অমীবহন্! দুঃখনাশিন্! ॥ ১৫ ॥

হে মহাযোগিন্ অবিচিন্ত্যশক্তে! হে মহাপুরুষ! পরেশ হে সৎপতে সাধূনাং পালক! ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে অমীবহন্ দুঃখঘ্ন! পাদস্পর্শাৎ শাপনির্ম্মুক্তঃ দর্শনাৎ প্রণামাচ্চ কৃতার্থ এবেতি ভাবঃ, আপৃচ্ছে ভবৎপরিচর্য্যাং কর্ত্তুং স্বলোকং গন্তুং বা ব্রূহীত্যর্থঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল স্বীয়লোকে গমনার্থ অনুজ্ঞা প্রার্থনা করিতেছ, মোক্ষের নিমিত্ত কেন প্রার্থনা করিতেছ না? ইহাই বলিতেছেন—

হে পাপহারিন্! আপনার পাদস্পর্শে শাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া আমি সংসার ভীত শরণাগতের ভয়াপহারক আপনার

*ব্রহ্মদণ্ডাদ্‌বিমুক্তোঽহং সদ্যস্তে ঽচ্যুত ! দর্শনাৎ।
যন্নাম গৃহ্ণন্নখিলান্ শ্রোতৄনাত্মানমেব চ।
সদ্যঃ পুনাতি কিং ভূয়স্তস্য স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—†

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং পরিক্রম্যাভিবন্দ্য চ।
সুদর্শনো দিবং যাতঃ কৃচ্ছ্রান্নন্দশ্চ মোচিতঃ ॥ ১৮ ॥

নিকটে স্বর্গলোকে গমন করিবার নিমিত্ত আদেশ প্রার্থনা করিতেছি (১) ॥ ১৫ ॥

যে কোন স্থানে থাকিলেও তোমার প্রপন্নতাই আমার অভীষ্ট এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

হে মহাযোগিন্ (২) হে মহাপুরুষ (৩) হে সাধুপালক (৪) হে কৃষ্ণ ! (৫) হে দেব (৬) হে সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর ! (৭) আমি তোমার শরণাগত, স্বস্থানে যাইতে আমাকে আদেশ করুন অথবা আমাকে অনুচর বলিয়া জানুন ॥ ১৬ ॥

(১) যাহারা শরণাগত-রক্ষক তোমাতে মন দ্বারাও আশ্রয় করে তাহাদিগের পর্য্যন্ত তুমি সংসার ভয় দূর করিয়া দেও, আমার সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে, কারণ আমি তোমার সাক্ষাৎ চরণস্পর্শ লাভ করিয়াছি সুতরাং আমার মুক্তি ত স্বতঃসিদ্ধ রহিয়াছে। (তোষণী)

(২) অনন্তাচিন্ত্যৈশ্বর্য্যযুক্ত !

(৩) পরম ঈশ্বর ! তোমার প্রভাবে কিছুই দুর্ল্লভ নহে।

(৪) হে সৎপতে ! সাধুদিগের পালক অতএব সেই ঋষিগণের আদেশ অঙ্গীকার কর।

(৫) হে কৃষ্ণ ! পূতনা প্রভৃতিরও ভক্তপদ প্রদ ! অতএব প্রপন্ন মনোরথ পূরণ করা তোমার উচিত।

(৬) হে দেব ! বিচিত্র ক্রীড়া কৌতুক প্রধান ! আমার ন্যায় অধমের উদ্ধার ও তোমার ক্রীড়া যোগ্য।

(৭) "আমার অনুগ্রহলাভের ইচ্ছা এবং লোকান্তর গমনেচ্ছা" এই দুই বিরুদ্ধ ইচ্ছা কিরূপে সম্ভব হয় ? এই আশঙ্কায় বলিয়াছেন—হে সর্ব্বলোকেশ্বরেশ্বর ! অর্থাৎ তুমি সকল লোকের-ঈশ্বর সেই লোকও তোমার অধিকারভুক্ত। অথবা তুমি কর্ম্মফল দাতা সুতরাং তুমি কর্ম্মলব্ধ লোকে আমাকে প্রেরণ করিবে সে বিষয়ে আমার কি করিবার শক্তি আছে ? (তোষণী)

অন্বয়ঃ।

(ত্বন্মাহাত্ম্যং চাধুনা ময়ৈব বিশেষতোঽনুভূতমিত্যাহ—)

(হে) অচ্যুত ! তে (তব) দর্শনাৎ (দর্শনমাত্রেণ) অহং সদ্যঃ ব্রহ্মদণ্ডাৎ বিমুক্তঃ।

যন্নাম (যস্য তব নামৈকমপি) গৃহ্ণন্ (উচ্চারয়ন্ পুমান্) আত্মানং এব (ইব) অখিলান্ শ্রোতৄন্ চ (তৎসম্বন্ধিনশ্চ জনান্) সদ্যঃ পুনাতি (পবিত্রীকরোতি) তস্য তে (তব) পদা স্পৃষ্টঃ (সন্) কিং ভূয়ঃ (অধিকং যথা স্যাত্তথা সর্ব্বানেব তান্) হি (নিশ্চিতং পুনাতি ইতি কিং বক্তব্যং) ॥ ১৭ ॥

ইতি (এবম্প্রকারেণ) সুদর্শনঃ (বিদ্যাধরঃ) দাশার্হং (শ্রীকৃষ্ণং) অনুজ্ঞাপ্য ('মৌনং সম্মতিলক্ষণং' ইতি ন্যায়েন অনুজ্ঞাং গৃহীত্বা) পরিক্রম্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) অভিবন্দ্য চ (অভিবাদ্য চ) দিবং (স্বর্গং) যাতঃ (গতঃ), নন্দঃ চ (পাদস্পর্শপ্রভাবমাত্রতঃ সর্পকবলশৈথিল্যাপাদনেন) কৃচ্ছ্রাৎ (সর্পকবলদুঃখাৎ) মোচিতঃ (শ্রীকৃষ্ণেন ইতি শেষঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৭—১৮ ॥

---

* ব্রহ্মদণ্ডাদ্‌বিনির্ম্মুক্ত ইতি পাঠান্তরং।

† ইতি কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে পাঠো ন দৃশ্যতে।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ত্বন্মাহাত্ম্যং চাধুনা ময়ৈব বিশেষতোঽনুভূতমিত্যাহ ব্রহ্মেতি অনেন তৎপরিহরত্বমুক্তং, অচ্যুত! ভোঃ কথমপি কস্মাচ্চিন্মাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিত! কিম্বা হে গোকুলকৃতস্থিরবস! তব দর্শনানেব সন্তো বিশেষেণ উৎকৃষ্টপ্রকারেণ মুক্তোঽহং বি-শব্দার্থঃ পূর্ব্বমুদ্দিষ্ট ইতি পাদাব্জস্পর্শাৎ প্রাগেব বিমুক্তির্জ্ঞেয়া, তথাপি পাদাব্জেন স্পর্শনং ভক্তিবিশেষসম্পাদকং সদ্বুদ্ধ্যাদিবিস্তারণার্থমিত্যুক্তমেব "বিনির্ম্মুক্ত"-মিতি শ্রীচিৎসুখসম্মতপাঠঃ, বিশেষতশ্চ তদেতন্মাহাত্ম্যং ত্বদ্ভক্তানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামগ্রে গত্বা কীর্ত্তয়েয়মিত্যেতদর্থমনুজানীহীতি ভাবঃ।

কিঞ্চ ত্বৎপাদাব্জেন সাক্ষাৎ স্পৃষ্টোঽহং স্বলোকবর্ত্তিনো ঽন্যান্ গত্বা স্পর্শেন কৃতার্থয়ামীত্যাশয়েনাহ—যন্নামেতি নামৈকমপি গৃহ্নন্ উচ্চারয়ন্নপি ইতি তত্র শ্রদ্ধাদ্যপেক্ষা নিরস্তা গৃহ্নন্নিতি বর্ত্তমানত্বেন সম্পূর্ণতাপেক্ষা, অখিলানিতি অধিকারাদ্যপেক্ষা,সদ্য ইতি কালাপেক্ষা চ, শ্রোতৃনিতি কেবলপ্রাপ্তিরেবাভিপ্রেতা অপ্যর্থ এব আত্মানমপীতি দৃষ্টান্তত্বেন জ্ঞেয়ং, ততশ্চ শ্রবণকীর্ত্তনয়োরবিশেষোক্ত্যা মাহাত্ম্যবিশেষঃ সূচিতঃ, চকারেণ তত্তৎসম্বন্ধিনোঽপি তস্য স্পৃষ্টঃ সন্ ভূয়োঽধিকং যথা স্যাত্তথা সর্ব্বানেব তান্, হি নিশ্চিতং পুনাতীতি কিং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ইতি উক্তপ্রকারকবিজ্ঞাপনেন অনুজ্ঞাপ্য "মৌনং সম্মতিলক্ষণ"-মিতি ন্যায়েন বিশেষতশ্চ সর্ব্বলোকহিতার্থং যদুকুলেঽবতীর্ণত্বাত্তত্র স্বারস্যেন সম্মতিং প্রাপ্যেত্যর্থঃ অতএবোক্তং দাশার্হমিতি বস্তুতস্তু সমুদ্রকোটীগম্ভীরত্বাদিনিজৈশ্বর্য্যবিশেষপ্রকটনপরস্য অতএব তাদৃশস্তুতিপ্রণতিপরশ্রীচতুর্ম্মুখং প্রত্যর্চ্চ্য কৃতসংলাপস্য কো মে এতং প্রতি তদবকাশঃ প্রশ্নশ্চ কেবলং শ্রীগোপানাং হিতার্থমেব কৃত ইতি অভিবন্দ্যং অষ্টাঙ্গং প্রণম্য চকারাচ্ছ্রীনন্দাদীনপি, সুদর্শন ইতি সৌন্দর্য্যবিশেষসম্পত্তেঃ, কিম্বা সাক্ষাচ্ছ্রীনন্দনন্দনসন্দর্শনেন সুদৃষ্টিসিদ্ধেঃ, ততশ্চ সুশোভনং দর্শনং দৃষ্টির্যস্যেত্যর্থঃ। অতএব কৃচ্ছ্রাৎ দুঃসহতদ্বিরহদুঃখেনৈব দিবং যাত, নন্দশ্চ তন্মোচনাদেবানায়াসেন তস্মান্মোচিতঃ,যদ্বা কৃচ্ছ্রাৎ সর্পকবলনদুঃখাৎ শ্রীনন্দশ্চ মোচিতঃ ॥১৮

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে অচ্যুত! তব দর্শনাদ্ধেতোঃ সদ্যঃ ব্রহ্মশাপাদ্বিমুক্তোঽহমিত্যেতন্ন চিত্রমিতি বাক্যশেষঃ।

এতদেব কৈমুত্যনয়েন স্পষ্টয়তি—যদিতি। যস্য তব নামমাত্রমেব গৃহ্নন্নুচ্চরন্ পুনানাত্মানং শ্রোতৄংশ্চ সর্ব্বান্ জনান্ সদ্যঃ পুনাতি কিং পুনঃ সাক্ষাত্তাদৃশপ্রভাববন্নায়স্তব পদা সংস্পৃষ্টঃ শাপাদ্বিমুক্ত ইতি কিয়দেতদিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্থমনুজ্ঞাপ্যানুজ্ঞাং গৃহীত্বা দাশার্হং কৃষ্ণং প্রদক্ষিণীকৃত্যাভিবাদ্য চ সুদর্শনঃ স্বর্গং প্রতি যযৌ নন্দোঽপি কৃচ্ছ্রাৎ সর্পগ্রাসাৎ মোচিতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৭ ॥

চাত্তং স্তুত্বা দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ব্রহ্মদণ্ডাদিতি তন্মাত্রেণ সর্পদেহাধ্যাসনাচ্চ বিবক্ষয়া স বৈ ভগবত ইতি তু তদ্দেহনাশাদিবিবক্ষয়া ॥ ১৭ ॥

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বহমুদাসীনঃ সর্ব্বত্র "ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়" ইতি অতোঽনিষিদ্ধাচরণে কালাদয়ো বাধকা এবেতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মদণ্ডাদিতি। ভগবদ্দর্শনাদেব ব্রহ্মদণ্ডাদ্বিমোক্ষঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ, যদ্যপি ত্বমুদাসীনঃ তথাপি ত্বদ্ধর্ম্মা নোদাসীনাঃ অন্যথা তে দর্শনাদেব ব্রহ্মদণ্ডাদ্বিমোক্ষনা স্যাৎ তত্রাপি সদ্যঃ, তত্রাপি দর্শনাদেব, অচ্যুতেতি সম্বোধনায় ভগবদ্ধর্ম্মাণাং কাদাচিৎকত্বং, তেন যে নিবর্ত্তিতাস্তে নিবর্ত্তিতা এব ননু যাবদুপযোগমেব নিবর্ত্ততাং কথং সর্ব্বানিষ্টনিবৃত্তিরিতিচেত্তত্রাহ—যন্নামেতি। মম সর্ব্বপাপনিবৃত্তৌ ন সন্দেহঃ যস্য নামগ্রহণমাত্রেণৈব

শ্রোতৄনাত্মানঞ্চ নিষ্পাপান্ করোতি তত্রাপি নাধিকারিবিশেষঃ কিন্তু সর্ব্বানেব এবেত্যনেন আত্মশব্দঃ জীবপরো জ্ঞায়তে, ন কেবলং দৈহিকা দোষা নিবর্ত্তন্তে কিন্ত্বজ্ঞানপ্রভৃতি সর্ব্বমেব নিবর্ত্ততে চকারাৎ শ্রোতৄণামপি তথা সমুচ্চয়ার্থঃ সদ্যঃ শুদ্ধিরিতি, শুদ্ধিহেতূনাং দেশাদীনাং নিরপেক্ষতামাহ তত্রাপি ভূয়ো বারম্বারমুচ্চারয়ন্ পুনাতীতি কিং বক্তব্যং যত্র নাম্ন এবৈতাদৃশং মাহাত্ম্যং তস্য স্বরূপমাহাত্ম্যং কিং বক্তব্যমিত্যাহ—তস্য পদা স্পৃষ্ট ইতি পাদস্পর্শঃ সুতরাং দুর্ল্লভঃ তত্রাপি ভগবৎকর্ত্তৃকঃ তত্রাপি চরণকর্ত্তৃকঃ যতশ্চরণে তাদৃশো রেণুঃ গঙ্গাদিতীর্থানি অমৃতরসঃ ভক্তা ইতি সর্ব্বসান্নিধ্যাদ্ব্যক্তমেব সর্ব্বদোষনিবর্ত্তকত্বমিত্যর্থঃ। তত্রাপি তস্য তে সর্ব্বদোষনিবারণার্থমেবাবতীর্ণস্য ॥১৭॥

ভগবতো বক্তব্যাভাবাত্তূষ্ণীম্ভাবেঽপ্যঙ্গীকারস্য সিদ্ধত্বাৎ ভগবন্তমনুজ্ঞাপ্য স্বয়মেব গত ইত্যাহ—ইত্যনুজ্ঞাপ্যেতি। যতো দাশার্হঃ সেব্যঃ এবম্ভাব এব স্বামী সেব্যো ভবতীতি সর্ব্বপুরুষার্থসিদ্ধ্যর্থং সাধনমপি কৃতবানিত্যাহ—পরিক্রম্যেতি। পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য সর্ব্বপুরুষার্থস্তেন বেষ্টিতা ইতি তৎসিদ্ধিঃ, স্বাধীনা অভিবাদনেন স্বতন্ত্রতয়া স্বোপার্জ্জনত্বেন পুরুষার্থানামত্যাধিক্যং সূচিতং, চকারাৎ স্তুত্বা ভগবতা চানুজ্ঞাতঃ তথেত্যুক্তো বা “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে” ইতি ন্যায়েন সর্ব্বপুরুষার্থাংস্তস্মৈ দত্তবানিতি বা অতঃ সুদর্শননামত্বাচ্চ দিবং যাতঃ বিদ্যাধরলোকমেব গতঃ কৃচ্ছ্রাৎ সর্ব্বদোষাৎ যতো মোচিতঃ,নন্দশ্চ তথা কৃচ্ছ্রান্মোচিতঃ চকারাদ্বৈভবঞ্চ জ্ঞাতবান্ ॥১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দর্শনাদেব বিমুক্তঃ কিমুত পদা স্পৃষ্টঃ। নামৈকমপি গৃহ্নন্ যঃ কোঽপি কিমুতাহং দর্শনস্পর্শবানপি ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্রহ্মেত্যর্দ্ধকং ব্রহ্মদণ্ডাদঙ্গিরসাং শাপাৎ ॥

যস্য নাম গৃহ্নন্নরো হখিলাংস্তন্নাম শ্রোতৄনাত্মানং চ পুনাতি কিং পুনর্দ্দর্শনস্পর্শবানহং ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রহ্মদণ্ডাৎ বিমুক্তঃ পাদস্পর্শাৎ দর্শনাৎ সর্ব্বথা কৃতার্থ এবেতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্যেবমনুজ্ঞাপ্য আজ্ঞাং কৃষ্ণাৎ পৃষ্ট্বা তেনাপ্যঙ্গিসঙ্কোচেনৈব তল্লোকং প্রত্যাজ্ঞাপিতঃ দাশার্হং কৃষ্ণং পরিক্রম্য দিবং যাতঃ যযৌ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অধুনা তোমার মাহাত্ম্য আমিও বিশেষরূপে অনুভব করিলাম ইহাই বলিতেছেন—

হে অচ্যুত! তোমার দর্শন মাত্রেই(১) আমি ব্রহ্মদণ্ড হইতে সদা বিমুক্ত হইলাম।

(অপি চ আমি তোমার পাদপদ্মের দ্বারা সাক্ষাৎরূপে স্পৃষ্ট হইয়াছি, সুতরাং “আত্মাকে যে কৃতার্থ করিব” একথা আর অধিক বক্তব্য কি, এখন গৃহগমন পূর্ব্বক আমার নিজলোকবর্ত্তি-অন্যান্য জন সকলকে আমার স্পর্শে কৃতার্থ করিব এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—)

যে পুরুষ, তোমার একমাত্র নামোচ্চারণ করিয়া (২) নিজের ন্যায় (অর্থাৎ আত্মাকে যেমন কৃতার্থ করেন তদ্রূপ) নিখিল-শ্রোতৃবর্গকে(৩) ও তৎসম্বন্ধি জনসকলকে তৎক্ষণাৎ পবিত্র করিয়া থাকেন, সুতরাং তোমার শ্রীচরণস্পৃষ্ট হইয়া যে সমস্ত প্রাণীকে সমধিকরূপে পবিত্র করিবে ইহাতে আর অধিক কি বক্তব্য আছে ॥ ১৭ ॥

---

(১) দর্শনমাত্রে সর্পাকারতাধ্যাস প্রাপ্ত হইল পরন্তু স্পর্শমাত্রে সর্পাকারতাই বিদ্যাধরের আকারতা প্রাপ্ত হইয়াছিল।

(২) অর্থাৎ কেবল একবার তোমার নাম উচ্চারণ করিলেই পুরুষ, নিজে পবিত্র হয় ও অন্যকে পবিত্র করে, ইহা দ্বারা শ্রদ্ধাদি নিরস্ত হইল, অর্থাৎ অশ্রদ্ধায় নাম লইলেও পবিত্র করে, শ্রদ্ধাদি পূর্ব্বক একাগ্রতা সহকারে নাম লইলে যে পরম পবিত্র হইবে তাহাতে আর বক্তব্য কি?

(৩) “শ্রোতৃবর্গকে” ইহার অভিপ্রায় এই—কেবল নাম শ্রবণেই তোমাকে পাওয়া যায়।

নিশাম্য কৃষ্ণস্য তদাত্মবৈভবং ব্রজৌকসো বিস্মিতচেতসস্ততঃ ।
সমাপ্য তস্মিন্নিয়মং পুনর্ব্রজং নৃপাযযুস্তৎ কথয়ন্ত আদৃতাঃ ॥ ১৯ ॥
কদাচিদথ গোবিন্দো রামশ্চাদ্ভুতবিক্রমঃ ।
বিজহ্রতুর্ব্বনে রাত্র্যাং মধ্যগৌ ব্রজযোষিতাম্ ॥ ২০ ॥

উত্তরাভাবে শ্রীভগবানের তূষ্ণীম্ভাব দর্শনে অনুমতি সম্ভাবনা করিয়া বিদ্যাধর স্বস্থানে প্রস্থিত হইল, ইহাও বলিতেছেন—

এইরূপে সুদর্শন বিদ্যাধর, শ্রীকৃষ্ণের অনুজ্ঞা (১) অনুসারে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক বন্দনা করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন, আর এদিকে শ্রীকৃষ্ণও স্বপাদস্পর্শ প্রভাবে সর্পকবলের শিথিলতা হইলে সর্পকবল দুঃখ হইতে শ্রীনন্দকে মুক্ত করিলেন ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) নৃপ! তদাত্মবৈভবং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আত্মবৈভবং স্বরূপবৈভবং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতঃ যেষাং তথাভূতাঃ) ব্রজৌকসঃ (তৎপ্রেমভরবিবশতয়া মুহুর্দৃষ্টমপি তাদৃশত্বমনুসন্ধাতুমশক্যাঃ ব্রজবাসিনঃ) তস্মিন্ (অম্বিকাবনে) নিয়মং (শিবরাত্রতীর্থবাসাত্মকং ব্রতং) সমাপ্য আদৃতাঃ (আদরযুক্তাঃ সন্তঃ) তৎ (শ্রীকৃষ্ণস্য আত্মবৈভবং) কথয়ন্তঃ ততঃ (অম্বিকাবনাৎ) পুনঃ ব্রজং আযযুঃ (আজগ্মুঃ) ॥ ১৯ ॥

(অথ ক্রমপ্রাপ্তং দেবযোনিমুক্তিদানরূপত্বেন আত্মীয়রক্ষারূপত্বেন চ পূর্ব্বলীলাসদৃশং পূর্ব্ববিবক্ষিতং লীলান্তরমাহ—কদাচিদিত্যাদিনা যাবৎ সমাপ্তিং)

অথ (তচ্ছিবরাত্র্যনন্তরং) কদাচিৎ (হোলিকাপূর্ণিমায়াং) অদ্ভুতবিক্রমঃ (অদ্ভুতঃ অলৌকিকঃ বিক্রমঃ প্রভাবঃ যস্য সঃ) গোবিন্দঃ (শ্রীগোকুল-যুবরাজঃ) রামশ্চ (রময়তি ক্রীড়য়তি কৃষ্ণং ইতি রামঃ, চকারাৎ সখায়শ্চ, মধ্যদেশাদৌ তথৈব হোরিকাক্রীড়াব্যবহারাৎ) বনে (ব্রজসন্নিহিতে বনে) রাত্র্যাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগৌ (সন্তৌ) বিজহ্রতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহিদেহং নিহত্যৈবং প্রাগুন্মত্তং সুদর্শনম্ ।
তদ্বদুন্মাদিনং কৃষ্ণঃ শঙ্খচূড়মতাড়য়ৎ ॥
তৎপ্রসঙ্গমাহ—কদাচিদিতি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৎ সুদর্শনেনোক্তং আত্মবৈভবং স্বরূপবৈভবং, যদ্বা আত্মনা স্বভাবেনৈব । যদ্বা আত্মনঃ আত্মীয়মসাধারণং নিজং বা তদীয়তাভিমানেন তদীয়সর্ব্বস্যাত্মীয়ত্বেনৈব মননাৎ, যদ্বৈভবং মাহাত্ম্যং তৎ নিশাম্য বিস্মিতচেতসঃ সন্তঃ, যদ্বা তৎ সুদর্শনমুখান্নিঃসৃতং যতো ব্রজৌকসঃ তৎপ্রেমভরবিবশতয়া পূর্ব্বাপরানুসন্ধানাশক্তাঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ নিশম্যাপি অবিস্মিতচেতসঃ সদা বহুধা সাক্ষাত্তন্মহাবৈভবাবল্যনুভবাৎ ততঃ সুদর্শনযানানন্তরং তস্মিন্ বনে নিয়মং ব্রতং সমাপ্য পারণাং কৃত্বা । নৃপেতি হর্ষেণ সম্বোধনং । যদ্বা ভবাদৃশা যথা নৃন্ পান্তি তথা তেঽপি তৎকথনেন সর্ব্বলোকানরক্ষন্নিতি ভাবঃ । প্রাযযুরিতি শ্রীমাথুরব্রজভূমেরুত্তরস্যাং দিশি ক্রোশসপ্ততিতমে গঙ্গাতীরে শ্রীবাদরায়ণেস্তথা কথনাদ্‌ব্রজস্য তস্যা গ্নেয্যাং তদ্বনমিতি বোধয়তি । যদ্বা ভাববিশেষেণ তস্যাত্মনো ব্রজবর্ত্তিত্বাভিমানাৎ গূর্জ্জরদেশস্থাম্বিকাবনাদাযযুরিতি কেচিৎ, তৎ অনুভূতং তত্রত্যবৃত্তং বৈভবমেব বা, আদৃতাঃ শ্রীকৃষ্ণেন শ্রীনন্দেন বা সম্মানিতাঃ কিম্বা সাদরাঃ ততো ইতি ভক্তিবিশেষো বিবৃদ্ধ ইবেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

এবং পিতরং প্রতি স্নেহবিশেষপ্রাকট্যং কৃত্বা ব্রজং প্রতি প্রাকট্যং চাকরোদিত্যাহ—কদাচিদিত্যাদিনা যাবৎ সমাপ্তি, অথ শ্রীনন্দমোচনানন্তরং কদাচিদ্বসন্তে শরদি বা গোবিন্দঃ গোপচূড়ামণিত্বেন রসিকশিরোমণিরিত্যর্থঃ, রময়তি সুখয়তি তথা প্রেয়সীঃ প্রতি

---

(১) "মৌনাবস্থা সম্মতির লক্ষণ" এই নিয়ম অনুসারে পাদস্পর্শ প্রভাবমাত্রে অনুজ্ঞা লইয়া ।

সখ্যবিশেষেণ কৃষ্ণমিতি রামঃ ইতি ব্রজে সখ্যস্যৈব প্রাধান্যং, নন্বগ্রজস্য, অতঃ সুখবিশেষার্থপ্রয়োজনবিশেষার্থঞ্চ তস্য তত্র নয়নমিতি সূচিতং তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি, অত এব তস্য গৌণত্বাৎ পশ্চান্নির্দ্দেশঃ অন্বাচয়ে চকারঃ, অদ্ভুতঃ অলৌকিকো বিক্রমশ্চরিতং যস্য সঃ ইদং দ্বয়োরপি বিশেষণং। যদ্বা রামস্যৈব বিশেষণং শঙ্খচূড়বধায় দূরগে কৃষ্ণে ব্রজসুন্দরীণাং রক্ষাকরণাৎ, ননু তাঃ কথং তত্র সমাগতা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মধ্যগৌ জ্যোৎস্নোজ্জ্বলবসন্তরাত্র্যাং পুষ্পাহরণাদ্যর্থমুপবনোপমে শ্রীবৃন্দাবনে সংহত্য গতানাং ব্রজযোষিতাং সহসা মধ্যং গতৌ সন্তাবিতি। ননু তথাপি কুতস্তাস্তত্র স্থিতাঃ তত্রাহ—ব্রজযোষিতামিতি। ব্রজযোষিত্ত্বমেবাত্রাপি হেতুঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেমভরবিশেষস্তাসামিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো ব্রজৌকসো গোপাঃ কৃষ্ণস্য তদাত্মবৈভবমনিতরসাধারণং প্রভাবং নিশাম্য দৃষ্ট্বা বিস্মিতং চেতো যেষাং তথাভূতাঃ তস্মিন্নম্বিকাবনে নিয়মং ব্রতং সমাপ্যাদরযুক্তাঃ কৃষ্ণস্যাত্মবৈভবমেব কথয়ন্তো হে নৃপ! পুনর্ব্রজং প্রত্যাজগ্মুঃ ॥ ১৯ ॥

অথ শঙ্খচূড়বধ-তচ্ছিরোমণ্যপহারাত্মকং কর্ম্ম প্রস্তৌতি—কদাচিদিত্যাদিনা যাবৎ সমাপ্তি। অদ্ভুতবিক্রম ইতি রামকৃষ্ণয়োরুভয়োরপি বিশেষণম্,তাবুভৌ বনে গবাং ব্রজস্ত্রীণাঞ্চ মধ্যে বিজহ্রতুঃ ॥ ২০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নিশাম্য দৃষ্ট্বা ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯ ॥

কদাচিৎ হোল্লিকাপূর্ণিমায়াং, রামশ্চেত্যুপলক্ষণং সখায়শ্চ। তথৈব মধ্যদেশাচারাৎ ভবিষ্যোত্তরপুরাণাচ্চ। অত এব সংপ্রমত্তবদিত্যত্রাপি ন দোষঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততস্তে গোপাঃ সর্ব্বথা ভগবৎপরায়ণা জাতা ইত্যাহ—নিশাম্যেতি। কৃষ্ণস্য তদ্বৈভবং নিশাম্য জ্ঞাত্বা সর্ব্ব এব ব্রজৌকসঃ বিস্মিতচেতসো জাতাঃ অলৌকিকসামর্থ্যস্য প্রকটিতত্বাৎ, নাত্র কৃতিসাধ্যং কিঞ্চিৎ যেন পূর্ব্বেণ গতার্থতা স্যাৎ, অয়ং ত্বনুভাবরূপো বৈভবঃ অন্যথা পাদস্পর্শঃ অলাতহননাপেক্ষয়াতিসূক্ষ্মত্বাচ্চ তেন কথং কার্য্যং স্যাৎ? কৃষ্ণস্যেতি পরমানন্দঃ স্বানুভবসিদ্ধ ইতি ধর্ম্মোৎকর্ষঃ, আত্মন এবায়ং বৈভবো নতু শক্তেঃ, অনেন স্বরূপমেব তথাবিধমঙ্গীকর্ত্তব্যং, যত্র ক্রিয়াজ্ঞানাদীনামভাবঃ ব্রজৌকস ইতি দৃষ্টপ্রত্যয় এবাতিভরঃ অত্যন্তবিশ্বসিতাঃ অতঃ ক্রিয়য়া বিস্মিতা অপি পুনঃ অনুভাবেনাপি বিস্মিতচেতসো জাতাঃ ততঃ তস্মিন্ ভগবতি নিয়মং সমাপ্য পুনর্ব্রজং যযুঃ তৎ সমারব্ধং কর্ম্ম কৃষ্ণ এব নিবেদিতবন্তঃ অন্যথা তেন বন্ধঃ স্যাৎ, পুনর্ব্রজমেব যযুঃ তত্রৈব সর্ব্বাসিদ্ধিরিতি মনসাপ্যন্যত্র গমনেচ্ছাং ন কৃতবন্তঃ, নৃপেতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং। দৃষ্টে হি রাজ্ঞাং বিশ্বাস ইতি আদৃতাঃ সন্তঃ তদেব কথয়ন্ত ইতি চিত্তে ভগবদনুভাবাভিনিবেশ উক্তঃ ॥ ১৯ ॥

এবমনন্যভজনার্থং ভগবদনুভাবং নিরূপ্য শব্দব্রহ্মানন্দং গোপিকাদ্বারা সর্ব্বেষু পূরয়িতুং পুনর্গোপিকাভিঃ সহ শব্দাত্মকেন বলভদ্রেণাপি সহ ক্রীড়াং নিরূপয়তি—কদাচিদিতি ত্রয়োদশভিঃ। ইয়ং লীলা কালপ্রধানা অতোঽত্র দৈত্যানাং বাধকত্বং বাধনে ভগবৎসামর্থ্যেন তন্নিরাকরণে কৃতে শব্দস্যৈব মাহাত্ম্যং নিরূপিতং ভবতীতি মণিদানমগ্রজায়ৈব লৌকিকালৌকিকমাহাত্ম্যে জ্ঞাত এব বেদানাং স্বতঃ প্রামাণ্যং সিদ্ধ্যতি, অন্যথা ভ্রান্তমীমাংসকানামিব সর্ব্বো বেদ উৎপ্রেক্ষাপরঃ স্যাৎ। কদাচিদশীতকালে, অথ ভিন্নোপক্রমেণ পূর্ব্বোক্তগোপিকাব্যতিরিক্তাভিঃ সহ ক্রীড়ায়াঃ পূর্ব্বং শাস্ত্রপরা লৌকিকধর্ম্মপরাশ্চ স্থিতাস্তাসামপ্যনুভাবদর্শনাৎ, সর্ব্বস্যাপি তদধীনত্ব-

জ্ঞানাৎ ভগবতা বলভদ্রেণ চ সহ রমণার্থমিচ্ছা জাতা, ভগবাংশ্চ গোবিন্দ ইতি তাসামপীন্দ্র ইতি ক্রিয়াশক্তিপ্রধানো রেমে, রামশ্চ তেনাপি সহ রমণে চিত্তপ্রসাদার্থমদ্ভুতো বিক্রমঃ পরাক্রমো যস্তেত্যুক্তং চকারস্তাবেশসমুচ্চয়ার্থঃ অনেন মধ্যমাধিকারিণাং বেদপরত্বং ন দোষায়েতি নিরূপিতম্, অন্যথা প্রমাণপরাণাং অনন্যভাবো ভজ্যেত,অদ্ভুতঃ পরাক্রম ইতি কেবলার্থপরাণামেতস্যোপযোগঃ সূচিতঃ। অন্যথেতরনিরাকরণং স্বার্থনিরূপণঞ্চেতি ভগবতি বেদে বা দ্বিগুণাবৃত্তিঃ স্যাৎ, অর্থবদেব শব্দস্যাপি লীলেতি, বনে রাত্র্যামিত্যুক্তম্, উভাবপি বিজহ্রতুঃ উভয়ো রমণার্থং পূর্ব্বগোপীকাপেক্ষয়া হীনা ইতি গোব্রজযোষিতাং মধ্য ইতি উক্তং, গোপ্রাধান্যো ব্রজঃ তৎসম্বন্ধিন্যো যোষিত ইতি॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিস্মিতচেতস ইতি। অহো যোঽয়মস্মাকং বাল্য এবাস্মান্ বিনা ক্ষণমাত্রমপি ন নির্বৃণোতি স এব কৃষ্ণঃ কিং পরমেশ্বরঃ, এবঞ্চেদেতৎপিত্রাদয়ো বয়মপি মহাপুরুষা এব ভবামেতি ধন্যো গর্গমুনিঃ, যেন প্রথমত এবাস্য নারায়ণসাম্যমুক্তম্। তথৈব বরুণস্যাস্য চ বিদ্যাধরস্য মুখাদশ্রৌষ্মেতি ভাবঃ॥ ১৯ ॥

কদাচিৎ শিবরাত্রিব্রতানন্তরং, রাত্র্যাং চন্দ্রিকাবহুলায়াম্। ব্রজযোষিতাং মধ্যগাবিতি হোলিকা-ক্রীড়ায়াং তথৈব ব্যবহার ইতি বৈষ্ণবতোষণী॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নিশম্য সুদর্শনমুখতঃ শ্রুত্বা অবিস্মিতত্বেন সঃ স্বয়ং প্রভুরয়মস্মদ্বন্ধুঃ কৃষ্ণো ন চৈতস্মিন্নেতচ্চিত্রমিতি ভাবঃ। নিয়মং দ্বিরাত্রনিবাসং॥ ১৯ ॥

অথ বাসন্তিকরাসমাহ—কদাচিৎ শিবরাত্র্যনন্তরং রাত্র্যাং জ্যোৎস্যাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগাবিতি হোরিকাক্রীড়ায়াং তথৈব ব্যবহারাৎ রামস্যোজ্জললীলায়াং সহভাবস্তদা তস্মিনসখ্যস্যৈবোদয়াদতো বাৎসল্যদাস্যাভ্যামুজ্জলো নাভাস্যতে॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥১৯—২০॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর গোপগণ নিরতিশয় ভগবৎপরায়ণ হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সেই স্বরূপ বৈভব দর্শন করিয়া বিস্মিতচেতা (১) ব্রজবাসিগণ সেই অম্বিকাবনে ব্রত (২) সমাপনপূর্ব্বক আদরসহকারে শ্রীকৃষ্ণের সেই আশ্চর্য্যজনক কথাসকল পরস্পর কথোপকথন করিতে করিতে পুনরায় ব্রজে ফিরিয়া আসিলেন॥ ১৯॥

অনন্তর প্রসঙ্গক্রমে উপস্থিত বিদ্যাধরের মুক্তিদান এবং আত্মীয়রক্ষা বলিয়া পূর্ব্ব লীলাসদৃশ পূর্ব্ব বিবক্ষিত অন্য লীলা এবং শঙ্খচূড়বধ ও তাহার শিরোমণি অপহরণ কথার প্রস্তাব করিতেছেন।

শিবরাত্রির পরে একদা (হোলিকা পূর্ণিমার দিনে) অলৌকিক প্রভাব গোকুল-যুবরাজ গোবিন্দ, বলরাম এবং অন্যান্য সখাগণ সহিত ব্রজ-রমণীগণের মধ্যবর্ত্তী হইয়া (৩) রাত্রিকালে বনের মধ্যে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন॥ ২০ ॥

---

(১) বিস্ময়ে হেতু—ব্রজবাসিগণ সর্ব্বদা শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অলৌকিক কার্য্য-কলাপ অবলোকন করিলে, শ্রীকৃষ্ণের নিরতিশয় প্রেমে মুগ্ধ, সুতরাং তাঁহার তাদৃশ ভাবের অনুধাবন করিতে অক্ষম, অতএব শ্রীকৃষ্ণের এই আশ্চর্য্যজনক কার্য্য দর্শনে তাঁহারা মুগ্ধ চিত্ত হইয়াছিলেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের অভিপ্রায় যে শ্রীকৃষ্ণ বাল্যকালে আমাদিগের ভিন্ন ক্ষণমাত্রও থাকিতে অসমর্থ, সেই কৃষ্ণ কি পরমেশ্বর? যদি এইরূপ হয় তাহা হইলে ইঁহার পিতামাতা প্রভৃতি আমরা ও মহাপুরুষ সেই গর্গমুনি ধন্য, যিনি প্রথমতই ইঁহার সহিত নারায়ণের তুলনা করিয়াছেন। আর সেই বরুণ এবং এই বিদ্যাধরের মুখ হইতেও শুনিলাম।

(২) ব্রত—শিবরাত্রিতীর্থ বাসাত্মক। (তোষণী)

(৩) হোলিকা ক্রীড়ায় তাদৃশ ব্যবহার। রাজসূয়া-বভৃথে এইরূপে বর্ণনা করিবেন।

উপগীয়মানৌ ললিতং স্ত্রীজনৈর্ব্বদ্ধসৌহৃদৈঃ* ।
স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ স্রগ্বিণৌ বিরজোঽম্বরৌ ॥ ২১ ॥
নিশামুখং মানয়ন্তাবুদিতোড়ুপতারকম্ ।
মল্লিকা-গন্ধমত্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(বিহারমেবাহ—) বদ্ধসৌহৃদৈঃ (বদ্ধং নিশ্চলং সৌহৃদং যেষাং তৈঃ) স্ত্রীজনৈঃ ললিতং (গান-নর্ম্মাদিপরিপাটীভিঃ মনোহরং যথা স্যাত্তথা) উপগীয়মানৌ (হোরিকোচিতগীতিভিঃ বর্ণ্যমানৌ) স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ (স্বলঙ্কৃতৌ চ তৌ অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) স্রগ্বিণৌ (মালাধারিণৌ) বিরজোঽম্বরৌ (বিরজসী—নির্ম্মলে অম্বরে—বাসসী যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ বিজহ্রতুঃ)॥ ২১ ॥

উদিতোড়ুপতারকং (উদিতঃ উড়ুপঃ—চন্দ্রঃ তারকাঃ চ যত্র তৎ) মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টং (মল্লিকানাং গন্ধেন মত্তৈঃ অলিভিঃ জুষ্টং সেবিতং) কুমুদবায়ুনা (কুমুদগন্ধযুক্তেন চ বায়ুনা জুষ্টং, কিম্বা মল্লিকাগন্ধমত্তালি—‘মল্লিকাগন্ধাস্বাদনেন মত্তা অলিনঃ ভ্রমরাঃ যস্মিন্ তৎ,’ কুমুদবায়ুনা জুষ্টং) নিশামুখং (নিশারম্ভং) মানয়ন্তৌ (সৎকুর্ব্বন্তৌ রামকৃষ্ণৌ বিজহ্রতুঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিরজোঽম্বরাবিতি বিরজসী নির্ম্মলে অম্বরে যয়োস্তৌ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ নিশাপ্রবেশং সৎকুর্ব্বন্তৌ উদিত উড়ুপস্তারকাশ্চ যস্মিংস্তং মল্লিকাগন্ধেন মত্তা অলয়ো যস্মিংস্তৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিহারমেবাহ—উপেতি ত্রিভিঃ। স্ত্রিয় এব জনা লোকাস্তৈরিতি স্ত্রীজাতীনাং প্রায়ঃ স্বরগানাভিপ্রায়েণ বিশেষতস্তাসাং গানকৌশলং "তদেব ধ্রুবমুন্নিন্যে তস্যৈ মানঞ্চ বহ্বদা"দিত্যাদিনোক্তমেব, অতএব ললিতং যথা স্যাত্তথা সমীপ এব। যদ্বা তয়োরুপগায়নত্বেন কিম্বা কৃষ্ণচরিতোপকরণত্বেন বলদেবচরিতগানাৎ দ্বাবেব গীয়মানৌ নন্বেতদগ্রজস্য সাক্ষাৎ কথমুপগানং তত্রাহ—বদ্ধং কৃষ্ণে নিবিড়তয়া দৃঢ়ং কৃতং সৌহৃদং যৈঃ শ্রীকৃষ্ণসৌহৃদানি চৈবং স্যাদিত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীকৃষ্ণেনৈব বদ্ধং সৌহৃদং প্রেমশৃঙ্খলা যেষু তৈঃ তৎপ্রীত্যা ললিতগানমাত্রে দোষাভাবাদিতি ভাবঃ। স্বলঙ্কৃতানি সুষ্ঠু বিচিত্রালঙ্কারভূষিতানি অনুলিপ্তানি চ যথাশোভং গন্ধচন্দনাদিচর্চ্চিতানি অঙ্গানি যয়োস্তৌ স্রক্ অম্বরঞ্চ নিজং রাত্রৌ যথাশোভনমেব বা জ্ঞেয়ং ॥ ২১ ॥

কুমুদানাং বায়ুনেতি রাত্রৌ বিকসতাং তেষাং সম্বন্ধেন বায়োঃ শৈত্যং সৌরভ্যঞ্চ জুষ্টমিতি মান্দ্যমপূহ্যং যদ্যপি শ্রীবৃন্দাবনে অন্যান্যপি বিচিত্রাণি পুষ্পাণি সন্তি তথাপি মল্লিকাকুমুদয়োরত্রোক্তিঃ পূর্ব্ববন্নিশি বিকাশবিশেষাভিপ্রায়েণ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২১—২২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথম্ভূতৌ বদ্ধং নিশ্চলং সৌহৃদং যেষাং তৈঃ স্ত্রীজনৈর্ল্ললিতং যথা তথা উপগীয়মানৌ স্বলঙ্কৃতাবনুলিপ্তানি চাঙ্গনি যয়োঃ স্রজাবনয়োঃ স্ত ইতি তথাভূতৌ বিরজসী নির্ম্মলে অম্বরে বাসসী যয়োস্তৌ ॥ ২১ ॥

পুনরপি তয়োরেব বর্ণনশ্লোকাঃ নিশেতি। উদিত উড়ুপশ্চন্দ্রস্তারকাশ্চ যস্মিংস্তন্মল্লিকানাং গন্ধেন মত্তৈরলিভির্জ্জুষ্টং সেবিতং

---

* স্ত্রীরত্নৈর্বদ্ধসৌহৃদৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

সহচরিতমিত্যর্থঃ। কুমুদগন্ধযুক্তেনচ বায়ুনা জুষ্টং নিশামুখং প্রশংসন্তৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিরজাম্বরৌ ধৌতবস্ত্রৌ ॥ ২১ ॥

মল্লিকাগন্ধাস্বাদনেন মত্তা অলিনো ভ্রমরাঃ যস্মিন্ মল্লিকাগন্ধমত্তালি ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বদ্ধসৌহৃদৈরিতি। শ্রীরামস্যাপি পৃথক্ প্রেয়সীগণো লক্ষ্যতে সর্ব্বমেলনন্ত হোরিকাপর্ব্বত এব ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্র শব্দপ্রাধান্যং নিরূপয়িতুমাহ—উপগীয়মানৌ ললিতমিতি। সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়ঃ অন্তঃস্নেহসম্বদ্ধাঃ ভগবতো গুণগানপরাঃ জাতাঃ তাসামাভ্যন্তরো বাহ্যশ্চ ভাবো নিরূপিতঃ এবং যুক্তাভিঃ সহ স্বস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বৈব ভাবো যুক্ত ইতি উভয়োঃ ষড়্গুণান্ নিরূপয়তি অলঙ্কৃতেতি সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। আদাবলঙ্কৃতৌ সর্ব্বাভরণভূষিতৌ শব্দে শিঙ্কাদয়ঃ অর্থে দেশাদয়শ্চোৎকৃষ্টালঙ্কারাঃ তদভাবে তত্র রতির্ন স্যাৎ ততঃ অনুলিপ্তাঙ্গৌ চন্দনাদিভিঃ সদ্বাসনাব্যতিরেকেণোভয়ত্রাপি রতির্ন স্যাদিতি অঙ্গেষপি সর্ব্বেষু সদ্বাসনার্থমঙ্গপদম্। স্রগ্বিণৌ মালাযুক্তৌ কীর্ত্তিরপি সহায়ত্বেনোভয়ত্রাপ্যপেক্ষ্যত ইতি বিরজে অম্বরে যয়োরিতি সর্ব্বদোষাভাবঃ শুদ্ধা মায়া চাপেক্ষ্যত ইতি ॥ ২১ ॥

কর্ম্মণাং রাত্রিরেব প্রধানমিতি সন্ধ্যায়ামেব সন্ধ্যাগ্নিহোত্রাদিকমিতি নিশামুখস্য সম্মাননং তং কালং গুণবন্তং বর্ণয়তি প্রকৃতোপযোগায় উদিতোড়ুপতারকমিত্যাদিনা। উদিতঃ উড়ুপঃ তারাশ্চ যস্মিন্ চন্দ্রোদয়ঃ পর্ব্বসূচকঃ, নক্ষত্রোদয়ো মেঘাভাবসূচকঃ প্রমাণং চন্দ্রঃ ফলং নক্ষত্রাণীত্যপি পুণ্যো বায়ুঃ ফলসূচক ইতি তং বর্ণয়তি—কুমুদবায়ুনা জুষ্টমিতি। কুমুদসম্বন্ধী বায়ুঃ শীতলো মন্দশ্চ ভবতি নিশামুখস্য বিশেষণম্ উত্তমাধিকারিভিরপি সেবিতমিত্যাহ—মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টমিতি। মল্লিকাগন্ধশোভনবাসনারূপঃ তেনচ মত্তাঃ ইতরবিস্মারকাঃ তাদৃশাঃ অলয়ঃ ষট্পদত্বাৎ সর্ব্বজ্ঞাঃ তৈঃ সেবিতমিতি এবং ত্রিধা কাল উত্তমো নিরূপিতঃ, তাদৃশং কালং মানয়ন্তৌ সমীচীনোঽয়মিতি স্তবন্তৌ অনেনাঙ্গেঽপি ফলশ্রুতিযুক্তেতি নিরূপিতম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২১ ॥

নিশামুখং নিশারম্ভং সৎকুর্ব্বন্তৌ। উদিত উড়ুপস্তারকা চ যত্র তৎ। কুমুদবায়ুনা যুক্তং যুগপদেকদৈব স্বরমণ্ডলানাং মূর্চ্ছিতং মূর্চ্ছনামনিবদ্ধত্বাৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি শক্যমিব কল্পয়ন্তৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ২১ ॥

মানয়ন্তৌ সৎকুর্ব্বন্তৌ। উদিত উড়ুপশ্চন্দ্রস্তারকাশ্চ যত্র তৎ কুমুদবায়ুনা জুষ্টং ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিরজসী অম্বরে যয়োস্তৌ বিরজোঽম্বরৌ বিজহ্রতুরিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ উদিতঃ উড়ুপস্তারকাশ্চ যস্মিংস্তৎ, মল্লিকাগন্ধেন মত্তা অলয়ো যস্মিংস্তৎ, কুমুদগন্ধযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টম্ এবম্ভূতং নিশামুখং রাত্রিপ্রবেশং মানয়ন্তৌ সৎকুর্ব্বন্তৌ ॥ ২২ ॥

জগতুঃ সর্ব্বভূতানাং মনঃশ্রবণ-মঙ্গলম্।
তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতম্ ॥ ২৩ ॥
গোপ্যস্তদ্গীতমাকর্ণ্য মূর্চ্ছিতা নাবিদন্ নৃপ ! ।
স্রংসদ্দুকূলমাত্মানং স্রস্তকেশস্রজং ততঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

লীলার প্রকার বর্ণনা করিতেছেন—

পরস্পর সুহৃদ্ভাবে নিবদ্ধা (১) ললনাজন কর্ত্তৃক গান ও নর্ম্মাদি পরিপাটী দ্বারা মনোহর ভাবে উপগীয়মান, মনোহর অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, অনুলিপ্তাঙ্গ, মালাধারী, নির্ম্মল বস্ত্র পরিহিত বলরাম এবং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন(২) ॥ ২১ ॥

উদিতচন্দ্র ও তারকাযুক্ত (৩) মল্লিকাকুসুমের (৪) পরিমলে মত্ত ভ্রমরসেবিত কুমুদগন্ধ-সমন্বিত সমীরণযুক্ত(৫) রজনীমুখ সৎকার করতঃ রাম ও শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতং (স্বরমণ্ডলানাং—স্বরসমূহানাং মূর্চ্ছিতং—আরোহণাবরোহণরূপং) যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ তৌ (রামকৃষ্ণৌ) সর্ব্বভূতানাং (সর্ব্বপ্রাণিনামেব) মনঃশ্রবণমঙ্গলং (মনঃশ্রবণয়োঃ মঙ্গলং সুখাবহং যথা তথা) জগতুঃ (গীতবন্তৌ) ॥ ২৩ ॥

(হে) নৃপ ! গোপ্যঃ তদ্গীতং (তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ গীতং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) মূর্চ্ছিতাঃ (বভূবুঃ,) ততঃ (তস্মাৎ হেতোঃ, তাঃ) সংস্রদ্দুকূলং (সংস্রৎ—ভ্রশ্যৎ দুকূলং যস্মাৎ তথাভূতং) স্রস্তকেশস্রজং (স্রস্তাঃ বিগলিতাঃ কেশেভ্যঃ স্রজঃ যস্য তথাভূতং) আত্মানং (দেহং) ন অবিদন্ (ন অনুসন্দধুঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অনিবদ্ধত্বাদন্যৈর্যুগপৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি তৌ স্বরমণ্ডলস্য মূর্চ্ছিতং যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ মনঃশ্রবণয়োর্ম্মঙ্গলং যথা ভবতি তথা জগতুরগায়তামিতি ॥ ২৩॥

মূর্চ্ছিতাস্তদ্গীতলীনচিত্তাঃ স্রংসদ্ ভ্রশ্যদ্দুকূলং যস্মাত্তমাত্মানং দেহম্ স্রস্তাঃ কেশেভ্যঃ স্রজো যস্য তঞ্চ ততো নাবিদন্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মঙ্গলং সুখাবহং স্বরাণাং মঙ্গলং সমূহস্তস্য মূর্চ্ছিতং মূর্চ্ছনাং, তল্লক্ষণং চোক্তং সঙ্গীতসারে—

ক্রমাৎ স্বরাণাং সপ্তানামারোহশ্চাবরোহণং।
মূর্চ্ছনেত্যুচ্যতে গ্রামত্রয়ে তা একবিংশতিঃ ॥

ইতি এবং জগচ্চমৎকারকারিগানবিশেষকুশলাভিঃ শ্রীগোপীভিঃ সহ তাদৃশয়োস্তয়োর্গানময় এব বিহারো নতু অন্যবিধ ইতি দর্শিতং, তত্র চ গানং সর্ব্বথা সমাভ্যাং দ্বাভ্যামেবোত্তমং সিদ্ধ্যতি, ততশ্চ তাসাং অপি আনন্দবিশেষঃ সম্পদ্যত ইতি এতদর্থং তথা সঙ্গীতবিদ্যাপারগানাং, তাসাং সঙ্গে শেষাবতারকত্বাদ্গানবিদ্যাচার্য্যস্য শ্রীরামস্য তৎসুখবিশেষানুভবার্থঞ্চ তস্য তত্র স্নেহবিশেষেণ নয়নমিতি প্রয়োজনমেকং। অন্যচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ॥ ২৩ ॥

গোপ্যঃ পরমবিদগ্ধা ইত্যর্থঃ। অতস্তস্য কৃষ্ণস্য গীতং ততঃ তদ্গীতাকর্ণনাৎ পশ্চাদিতি নিজধৈর্য্যরক্ষার্থং প্রযত্নাচরণেন কিঞ্চিদ্-

---

(১) এই বিশেষণদ্বারা শ্রীবলরামেরও যে পৃথক্ প্রেয়সী গণ আছেন, তাহা লক্ষিত হইল। ১৫অ, ৮ শ্লোকে উক্ত আছে।

(২) রামকৃষ্ণ পৃথক্‌ভাবে স্বস্ব প্রিয়াগণ সমভিব্যাহারে বিহার করিতেছিলেন, কিন্তু হোরিকাবসর-সঙ্ঘর্ষবশতঃ সকলের একত্র মিলন হইয়াছিল, অতএব পরস্পর অনুসন্ধানও ছিল না জানিতে হইবে।

(৩) "উদিত" এই পদে এই স্থানে বুঝিতে হইবে হিম ও কুজ্ঝটিকার অপগমে অতিশয় উদিত হইয়াছিল।

(৪) "মল্লিকা" বসন্তকালের প্রবেশ হেতু বিকসিত হইয়াছিল কারণ মল্লিকা বসন্ত কালেই বিকসিত হইয়া থাকে।

(৫) অথবা মল্লিকার পরিমল আস্বাদনে মত্ত ভ্রমরকুল যাহাতে আছে ঈদৃশ কুমুদবায়ু সেবিত।

বিলম্বাপত্তেঃ। যদ্বা ততস্তস্মাদ্গীতাদেবেতি অন্যনিরপেক্ষস্য তস্যৈব মোহনত্বমভিপ্রেতং। হে নৃপেতি তত্ত্বতাবকল্প্যত এবেতি তাসাং ধৈর্য্যহানৌ নানৌচিত্যমিতি ভাবঃ॥ ২৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

শ্রবণমঙ্গলং শ্রবণসুখাবহম্॥ ২৩॥

আত্মানং নাবিদন্নিত্যন্বয়ঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তৌ রামকৃষ্ণৌ অনিবদ্ধত্বাদন্যৈর্যুগপৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি স্বরমণ্ডলস্য মূর্চ্ছিতং যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ মনঃশ্রবণয়োঃ মঙ্গলং যথা তথা জগতুর্গীতবন্তৌ স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছনং ষড়্জাদিস্বরসমুদায়স্য মূর্চ্ছনমারোহণাবরোহণপ্রকারঃ॥ ২৩॥

গোপ্য ইতি। তয়োর্গীতমাকর্ণ্য মূর্চ্ছিতাঃ পরবশাঃ, ততো হে নৃপ! আত্মানং দেহং ন বিদুর্নানুসন্দধুঃ, কথম্ভূতং স্রংসদ্ভ্রংশৎ দুকূলং যস্মাৎ স্রস্তাঃ কেশেভ্যঃ স্রজো যস্য তঞ্চ তঞ্চ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

জগতুঃ গানং কৃতবন্তৌ কথঙ্কারমিতি তত্রাহ—তাবিতি। স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছনাং সপ্তানাং স্বরাণাং মণ্ডলানাং সমূহানাং মূর্চ্ছনামেকবিংশতিলক্ষণং কল্পয়ন্তৌ যুগপদেকস্মিন্ ক্ষণে। যদ্বা মণ্ডল মাবৃত্তিলক্ষণং সপ্তস্বরাস্ত্রয়ো গ্রামা একবিংশতিমূর্চ্ছনা ইতি ভরতঃ॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদা সর্ব্বপ্রাণিনামেব মনঃশ্রবণয়োঃ মঙ্গলং জগতুঃ গানং কৃতবন্তৌ পর্য্যবসানোত্তমত্বাৎ, মনোমঙ্গলং স্বরূপোত্তমত্বাৎ, শ্রবণমঙ্গমিতি তত্র গানে বিশেষমাহ—তৌ কল্পয়ন্তাবিতি। যুগপদেব স্বরমণ্ডলস্য স্বরসমূহস্য মূর্চ্ছিতং মূর্চ্ছনাং কল্পয়ন্তৌ ইতি দ্বয়োরেকমুখতা নিরূপিতা মূর্চ্ছনাব্যতিরেকেণ ন মনোলীনং ভবতি। লয়ব্যতিরেকেণ চ সর্ব্বাত্মনা তৎপরতা ন ভবতীতি তথা করণম্॥ ২৩॥

ততঃ তস্য ফলমপি জাতমিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তয়োর্গীতং তাদৃশমাকর্ণ্য মূর্চ্ছিতাঃ সত্য আত্মানং নাবিদন্, মূর্চ্ছায়ামপি বাসনা তিষ্ঠতীতি নাবিদন্নিতি তদভাবায়োক্তং। নৃপেতি সম্বোধনং। গীতরসাভিজ্ঞত্বায় যো ভাবঃ সর্ব্বথা ন বিস্মৃতো ভবতি তং বর্ণয়তি—স্রংসদ্দুকূলমিতি। দুকূলমধোবস্ত্রং তদপ্যধঃপততীব স্রস্তাঃ কেশাঃ তেষু স্রজশ্চ যাসাং দেহে অতিবিস্মরণং নিরূপিতম্॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২৩॥

গোপ্যঃ যথাস্বং তয়োঃ প্রেয়স্যঃ। আত্মানং দেহং স্রংসদ্দুকূলং স্রস্তাঃ কেশেভ্যঃ স্রজো যস্য তং নাবিদন্ নানুসন্দধুঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বরাণাং মণ্ডলস্য সমূহস্য মূর্চ্ছিতং মূর্চ্ছনাং যুগপদেকদৈব কল্পয়ন্তৌ তল্লক্ষণং সঙ্গীতসারে।

ক্রমাৎ স্বরাণাং সপ্তানামারোহশ্চাবরোহণং।
মূর্চ্ছনেত্যুচ্যতে গ্রামত্রয়ে তা একবিংশতিরিতি॥ ২৩॥

এবং বিক্রীড়তোঃ স্বৈরং গায়তোঃ সম্প্রমত্তবৎ ।
শঙ্খচূড় ইতি খ্যাতো ধনদানুচরো ঽভ্যয়াৎ* ॥ ২৫ ॥
তয়োর্নিরীক্ষতো রাজংস্তন্নাথং প্রমদাজনম্† ।
ক্রোশন্তং কালয়ামাস দিশ্যুদীচ্যামশঙ্কিতঃ ॥ ২৬ ॥

গোপ্যাস্তয়োর্যথা স্বং প্রেয়স্থঃ আত্মানং দেহং নাবিদন্নানুসন্দধুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতং ষড়্জাদিস্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতম্ যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ অনিবদ্ধত্বাৎ অন্যৈর্যুগপৎ কল্পয়িতুমশক্যমপি যুগপৎ সমর্থয়ন্তৌ মনঃশ্রবণয়োর্ম্মঙ্গলং যথা ভবতি তথা জগতুঃ অগায়তাম্ ॥ ২৩ ॥

হে নৃপ ! গোপ্যঃ তত্তয়োর্গীতমাকর্ণ্য মূর্চ্ছিতাঃ গীতাকৃষ্টচিত্তাঃ ততঃ স্রংসৎ ভ্রশ্যৎ দুকূলং যস্মাৎ স্রস্তাঃ কেশেভ্যঃ স্রজঃ যস্য তমাত্মানং দেহং নাবিদন্ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

স্বরসমূহের যে মূর্চ্ছনা অর্থাৎ আরোহণ ও অবরোহণ (১) তাহা যুগপৎ কল্পনা করতঃ শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ, সকলপ্রাণির চিত্ত ও কর্ণের যাহাতে সুখের উদয় হয় এইরূপ ভাবে গান করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

হে রাজন্ ! হে পরীক্ষিত ! গোপীগণ—রাম ও শ্রীকৃষ্ণের গীত শ্রবণ করিয়া মূর্চ্ছিতা হইয়াছিলেন। সুতরাং ইঁহাদের দেহ হইতে যে বসন বিগলিত হইয়া গিয়াছিল এবং কেশপাশ হইতে যে মাল্যসকল পতিত হইয়াছিল তাহা তাঁহারা জানিতে পারিলেন না ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

এবং (হোরিকোচিতমেবং) স্বৈরং (যথেষ্টং যথা স্যাত্তথা) সংপ্রমত্তবৎ (সংপ্রমত্তয়োরিব রামকৃষ্ণয়োঃ) বিক্রীড়িতোঃ (বিহরতোঃ) গায়তোঃ (চ সতোঃ) শঙ্খচূড়ঃ ইতি (নাম্না) খ্যাতঃ ধনদানুচরঃ (ধনদস্য কুবেরস্য অনুচরঃ) অভ্যয়াৎ (আজগাম) ॥ ২৫ ॥

(হে) রাজন্ ! তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) নিরীক্ষতোঃ (নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ, তৌ অনাদৃত্য) অশঙ্কিতঃ (শঙ্কারহিতঃ স শঙ্খচূড়ঃ) তন্নাথং (তৌ রামকৃষ্ণৌ এব নাথৌ যস্য তং) ক্রোশন্তং (হে রাম ! হে কৃষ্ণ ! অস্মান্ ত্রায়স্ব ইতি সক্রন্দনং ফুৎকুর্ব্বন্তং) প্রমদাজনং উদীচ্যাং দিশি (উদীচীং দিশং প্রতি) কালয়ামাস (মহাযষ্টিঘূর্ণনেন ভীষয়িত্বা বিদ্রাবয়ামাস, তেন স্পর্শঃ তাসাং নাভূদিতি জ্ঞেয়ং “যথা গা” ইত্যগ্রিমশ্লোকোক্তেঃ) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষতোর্নিরীক্ষমাণয়োঃ, তৌ নাথৌ যস্য তং প্রমদাজনং কালয়ামাস হঠাৎ প্রেরয়ামাস ॥ ২৬ ॥

---

(১) মূর্চ্ছনার লক্ষণ যথা—

“ক্রমাৎ স্বরাণাং সপ্তানাং আরোহশ্চাবরোহণং”

মূর্চ্ছনা অর্থাৎ সাতটী স্বরের যে ক্রমে আরোহণ এবং অবরোহণ তাহাকে মূর্চ্ছনা বলে “গ্রামত্রয়ে তা একবিংশতি” সেই মূর্চ্ছনা গ্রাম ত্রয়ে অর্থাৎ উদারা, মুদারা, তারায় এই তিন গ্রামে মিলিয়া একুশটী।

* অভ্যগাৎ ইতি পাঠান্তরং ।

† প্রমদাগণং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা তাসাং গীতৈস্তয়োরপি মোহস্তত্রাধিকোঽজনীতি সূচয়ন্নাহ এবমিতি। তাসাং গীতকৌশলেন স্বৈরং নিরঙ্কুশং পরস্পরং বিশেষেণ ক্রীড়তোঃ সতোরনুজাগ্রজয়োঃ অত এব সংপ্রমত্তবৎ বতিপ্রত্যয়েন তত্ত্বতঃ সম্যক্ প্রমত্ততাং নিরস্যতে বিক্রীড়নমেবাহ—গায়তোরিতি। গানস্য স্বৈরতাহৃতমনস্ত্বেন বিশৃঙ্খলতা, যদ্বা সংপ্রমত্তবদিতি শঙ্খচূড়মত্যনুসারেণ তল্লক্ষণং স্বৈরবিক্রীড়তোরিতি, অথবা তাসাং গানে লীনচিত্ততয়া সংপ্রমত্তবদ্গায়তোশ্চ সতোঃ সংশব্দেন চ মোহে তাভ্যোঽপি বিশেষঃ সূচিত এব, তত্র কৃষ্ণস্য মোহস্তাসাং গীতজন্যভাববিশেষেণ বলদেবস্য তু গীতমাধুর্য্যাতিশয়েনৈব, বতিস্তু বিচিত্রবাসনাকানাং মুনীনাং সাক্ষাদীশ্বরস্য তাদৃশত্বকথনেন সঙ্কোচাদিতি, অত এব তদানীমভায়াৎ অভিমুখমেবাগতঃ শঙ্খ ইব শঙ্খস্তদাকারবৃহদ্রত্নং চূড়ায়াং যস্যেত্যন্বর্থসংজ্ঞা অত এব খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ ইতি প্রকটনিজরূপেণৈবাভ্যায়াদিতি চ সূচিতং। নন্থ তদ্রত্নং কুতস্তেন প্রাপ্তং কতমো বাসাবিত্যপেক্ষায়ামাহ—ধনদেতি। সেবয়া প্রসন্নেন কুবেরেণ দত্তং জাত্যা যক্ষাদীনাং মধ্যেঽন্যতরশ্চ স ইত্যর্থঃ। অত এব ধনদেতি তস্যাপ্যন্বর্থসংজ্ঞত্বমভিপ্রেতং। যদ্বা তেন ধনরক্ষায়াং নিযুক্তেনানেন চোরয়িত্বা তদ্রত্নং গৃহীতং, অতো গুহ্যকত্বাৎ কুবেরস্য সেবকোঽপি। অকারপ্রশ্লেষেণ ন ধনদং অনুচরতি সেবত ইতি তথা সঃ অতো দেবপক্ষপরিত্যাগো ন দৈত্যপক্ষত্বপ্রাপ্ত্যা কংসস্য ভৃত্যতাং গত ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৫ ॥

অভিমানাদেব নিরীক্ষমাণয়োঃ অনাদরে ষষ্ঠী। হে রাজন্নিতি তস্য দুর্বুদ্ধিবৈভবাশ্চর্য্যেণ পরমার্ত্ত্যা বা সম্বোধনং, রাজমানঃ সন্নিতি বা সংপ্রমত্তসাদৃশ্যেন অত এবাশঙ্কিতঃ নির্ভয়ঃ সন্ প্রমদাজনস্ত্রীলোকমিতি মার্দ্দবেন তৎকালনং ন দুঃশকমিতি ভাবঃ। একবচনাচ্ছ্রীললিতমাধবনাটকোক্তানুসারেণ কংসপ্রেরণয়া শ্রীরাধাদেবীমেকামেবেতি বোদ্ধব্যং, ততশ্চ বক্ষ্যমাণং 'মাভৈষ্টে'তি 'স্ত্রিয়' ইতি চ বহুত্বং গৌরবেণ তৎসহচরীণামপি সহ কালনেন বা, কিম্বা মাভৈষ্টেত্যাদিনাসামেবাশ্বাসনাদিকমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা জাত্যাবেকত্বং, ততশ্চ জনশব্দাদপি সর্ব্বা গোপীরিত্যর্থঃ, বিশেষেণ প্রকৃষ্টো মদঃ গীতাদিনা প্রেমমত্ততা যাসামিতি তাসামপ্যনবহিতত্বং সূচিতং, ক্রোশন্তং উচ্চৈরার্ত্তস্বরেণ কৃষ্ণং রামং চাহ্বয়ন্তঃ, ইদমেবাভিব্যঞ্জয়িষ্যতে; কালয়ামাস বলেন বহুলচ্ছলেন চ দূরতশ্চারয়ামাস, উদীচ্যাং দিশীতি গুহ্যকানাং তস্যাং নিবাসেন প্রাগাত্মগৃহে নয়নার্থং। যদ্বা শ্রীগোবর্দ্ধনপূর্ব্বদিগ্ভাগে তয়োঃ ক্রীড়নেন তস্মাদুত্তরস্যাং মধুপুর্য্যাং কংসান্তিকে নয়নার্থমিতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং স্বৈরং যথেষ্টং সম্প্রমত্তবদ্ রামকৃষ্ণয়োর্ব্বিহরতোর্গায়তোশ্চ কুবেরস্যানুচরঃ শঙ্খচূড়াখ্য আজগাম ॥ ২৫ ॥

সচ শঙ্কারহিতঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ তাবেব রামকৃষ্ণৌ নাথৌ যস্য তং স্ত্রীজনম্ উদীচ্যাং দিশি কালয়ামাস হঠাৎ প্রেরয়ামাস ততস্ততো নিঃসারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৫ ॥

তৌ নাথৌ যস্য স তন্নাথঃ। কালনং দ্রাবণম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

লীলামুপসংহরতি—এবং বিক্রীড়তোরিতি। স্বৈরং যথা ভবতি তথা বিশেষেণ ক্রীড়তোরিতি মূর্চ্ছিতাভিরিব প্রমত্তাভিরিব ক্রীড়া অত্যন্তং স্বচ্ছন্দা ভবতীতি মধ্যে ক্রীড়া, মধ্যে গানমিতি দ্বয়ং নিরূপয়তি ক্রীড়তোর্গায়তোঃ সতোরিতি স্ত্রীভিঃ সহ সমানধর্ম্মতাসিদ্ধ্যর্থং সম্প্রমত্তবদিতি আবেশাবতারয়োঃ আবেশদশায়াং তুল্যতেতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বয়োঃ সামান্যেন নিরূপণং এবং সর্ব্বস্মিন্নেব বিরুদ্ধে শঙ্খচূড়নামা কশ্চিৎ ধনদস্য কুবেরস্যানুচরঃ স্ত্রীকামঃ ভগ-

ক্রোশন্তং কৃষ্ণরামেতি বিলোক্য স্বপরিগ্রহম্।
যথা গা দস্যুনা গ্রস্তা ভ্রাতরাবন্বধাবতাম্ ॥ ২৭ ॥

বস্তুং প্রাকৃতং মত্বা স্বয়ং তা নেতুমাগত ইত্যাহ—শঙ্খচূড় ইতি শঙ্খনিধিঃ চূড়ায়াং বর্ত্তত ইতি অনেন নারদস্যাপি দোষঃ পরিহৃতঃ, যথা তৌ পূর্ব্বং ধননন্তাবেবময়মপি প্রাপ্তনিধিরিতি সম্প্রমত্তঃ ধনদ ইতি নাম্না চ সর্ব্বৈব সামগ্রী শ্রীমদরূপা নিরূপিতা, যত্র ধনং তত্রৈব স্ত্রিয় উচিতা ইতি সর্ব্বা এব শ্রুতয়ো লৌকিকাঃ কর্ত্তব্যা ইতি পাষণ্ডিনাং বুদ্ধিঃ ॥ ২৫ ॥

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—তয়োর্নিরীক্ষতোরিতি। রাজন্নিতি সম্বোধনং শত্রূণাং স্ত্রীহরণং স্বাভাবিকমিতি তব সহজদোষ ইতি খ্যাপনার্থং তাবেব নাথৌ যস্য প্রমদাঃ স্ত্রীবিশেষাঃ, তেষাং জনঃ সমূহঃ সামান্যশব্দঃ সমূহবাচী ভবতীতি বিশেষপরাশ্চেৎ ন গচ্ছেয়ুরিতি জ্ঞাপয়িতুং সামান্যবচনং ক্রোশন্তমিতি তাসামনিচ্ছা তস্য চ ভয়াভাবঃ সূচিতঃ, কালয়ামাস যথা কালঃ অপ্রতিহতবলঃ সর্ব্বানেব কালয়তি হরতি তদ্বদিত্যর্থঃ। উদীচ্যাং দিশীতি স্বগৃহে বলাধিক্যায় অতএবাশঙ্কিতঃ কিং করিষ্যতি ভগবানিতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষমাণয়োরিত্যনাদরে ষষ্ঠী ক্রোশন্তং হে রাম! হে কৃষ্ণ! অস্মাংস্ত্রায়স্বেতি সক্রন্দনং ফূৎকুর্ব্বন্তম্। কালয়ামাস মহাযষ্টিঘূর্ণনেন ভীষয়িত্বা উদীচীং দিশং প্রতি বিদ্রাবয়ামাসেতি তেন স্পর্শস্তাসাং নাভূদিতি জ্ঞেয়ম্। "যথা গা" ইত্যগ্রিমশ্লোকোক্তেঃ ॥২৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ২৫ ॥

নিরীক্ষতোস্তয়োরিতি তাবনাদৃত্যেত্যর্থঃ। প্রমদাজনমিতি জাত্যাখ্যায়ামেকবচনং, ক্রোশন্তমিতি অস্মানিতস্ত্রায়স্বেতি ফূৎকুর্ব্বন্তং স্বনিবাসত্বাদুদীচীং দিশং প্রতি কালয়ামাস মহাযষ্টিভ্রমণেন বিদ্রাবয়াঞ্চকারেতি তৎস্পর্শস্তাসাং নাভূদিতি বোধ্যং ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৫ ॥

তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ কালয়ামাস বলাৎ প্রেরয়ামাস ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এক্ষণে লীলার উপসংহার করিতেছেন) এইরূপে রাম এবং কৃষ্ণ ইচ্ছানুসারে প্রমত্তের ন্যায় হোলিকোচিত—ক্রীড়া ও গান করিতেছিলেন, এমন সময় শঙ্খচূড় নামক কোন কুবেরানুচর সেই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইল (১) ॥ ২৫ ॥

অনন্তর শঙ্খচূড় যাহা করিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! নিরীক্ষমাণ রাম কৃষ্ণের প্রতি দৃক্‌পাত না করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে শঙ্খচূড়, তন্নাথ (২) রোদন পরায়ণ(৩) প্রমদাগণকে যষ্টিঘূর্ণনে ভয় প্রদর্শন করাইয়া উত্তরদিকে নিয়া চলিল(৪) ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

দস্যুনা (হঠাৎ অপহরতা চৌরেণ) গ্রস্তাঃ (বিদ্রাব্য আত্মসাৎকৃতাঃ) গাঃ যথা (অর্থাৎ তেন গ্রস্তা গাঃ বিলোক্য গোপাঃ

---

(১) এই সময়ে শঙ্খচূড় দৈত্যের উপস্থিত হইবার কারণ এই—এই প্রকার ক্রীড়াবেশে সকলে বিকলতা প্রাপ্ত হইলে স্ত্রীকামী শঙ্খচূড় শ্রীভগবান্‌কে প্রাকৃত মনুষ্য মনে করিয়া ঐ স্ত্রীগণ অপহরণ মানসে আসিয়া উপস্থিত হইল। (সুবোধিনী)

(২) তন্নাথ—অর্থাৎ একমাত্র রাম কৃষ্ণই প্রমদাগণের নাথ।

(৩) "হে রাম! হে কৃষ্ণ! আমাদিগকে রক্ষা কর" এই বলিয়া ক্রন্দনসহকারে ফুৎকারকারিণী।

(৪) শঙ্খচূড় প্রমদাগণকে স্পর্শ করিতে পারে নাই পরবর্ত্তী শ্লোকে তাহা বলা হইবে। সুতরাং যষ্টিঘূর্ণনে ভয় প্রদর্শন করাইয়া উত্তরদিকে লইয়া চলিয়াছিল। (তোষণী)

মাভৈষ্টেত্যভয়ারাবৌ শালহস্তৌ তরস্বিনৌ*।
†আসেদতুস্তং বলিনৌ ত্বরিতং গুহ্যকাধমম্ ॥ ২৮ ॥

যথা ধাবন্তি তথা) স্বপরিগ্রহং (নিত্যাত্মীয়ত্বেন অঙ্গীকৃতং) কৃষ্ণরামেতি (উক্ত্বা) ক্রোশন্তং বিলোক্য ভ্রাতরৌ (রামকৃষ্ণৌ) অন্বধাবতাং ॥ ২৭ ॥

মাভৈষ্ট ইতি অভয়ারাবৌ (অভয়ঃ—ভয়রহিতঃ আরাবঃ—শব্দঃ যয়োস্তৌ) শালহস্তৌ (শালবৃক্ষহস্তৌ) তরস্বিনৌ (অতি-বেগবন্তৌ) বলিনৌ (বলবন্তৌ রামকৃষ্ণৌ) ত্বরিতং (যথা স্যাত্তথা ; কিম্বা ত্বরাযুক্তং) তং গুহ্যকাধমং (শঙ্খচূড়ং) আসেদতুঃ (নিকটে গতৌ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

দস্যুনা ব্যাঘ্রেণ ॥ ২৭ ॥
মাভৈষ্ট ভয়ং ন প্রাপ্নুতেত্যভয়বাচৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হে কৃষ্ণ হে রামেতি এতৎ ক্রোশন্তমুচ্চৈঃ কীর্ত্তয়ন্তং। যদ্বা ইতি এবং তাবাহ্বয়ন্তমিত্যর্থঃ ক্রোশনেনৈব বিশেষেণ লোকমিত্বেতি বিবক্ষয়া কিম্বা ক্রোশনস্যাবিচ্ছেদাপেক্ষয়া অত এব বর্ত্তমাননির্দ্দেশোঽপীতি স্বপরিগ্রহং নিজপ্রিয়জনমিত্যবশ্যরক্ষ্যত্বং তদর্থং পরমবৈরগ্র্যাদিকঞ্চ ধ্বনিতং, ভ্রাতরাবিতি মিথঃ স্নেহাদিনা তত্রৈকমত্যাদিকং সূচিতং, অনু তৎপশ্চাদধাবতাং যথা দস্যুনা গ্রস্তা দন্তৈঃ গৃহীতা গা গোপাগ্র্যাতরত্বাদ্ধাবন্তঃ কেচিদত্রত্যা বা ধাবন্তি তদ্বদিত্যনুধাবনেঽত্যন্তবেগোঽভিপ্রেতঃ অন্যথা সদ্য এবানর্থাপত্তেঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি ঈদৃশঃ এব বা অভয়ঃ ভয়নিরসন এব ন ত্বতিসম্ভ্রমাদন্যপরঃ আরাবঃ প্রত্যাক্রোশনং যয়োস্তৌ তং মহাদুষ্টং স্ত্রীজনকালনকং আসেদতুঃ নিকটে গতৌ। শালহস্তয়োরপি ত্বরিতাসাদনে হেতুঃ বলিনাবিতি বক্ষ্যমাণতৎপ্রদ্রবণহেতুত্বেন বা গুহ্যকেষু অধমঃ পূর্ব্বমপি বিবিধদুষ্টতাচরণাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কথম্ভূতং—ক্রোশন্তং হে কৃষ্ণ ! হে রামেতি ! সরোদনমাহ্বয়ন্তং তদেবং দস্যুনা গ্রস্তা গাব ইব ব্যাঘ্রেণ গৃহীতা গাব ইব ক্রোশন্তং তেনোদীচীং দিশং প্রতি কৃষ্যমাণং স্বপরিগ্রহং স্বপরিগৃহীতং স্ত্রীজনমবলোক্য ভ্রাতরৌ শ্রীকৃষ্ণরামাবন্বধাবতাম্ ॥ ২৭ ॥

শালৌ বৃক্ষৌ হস্তয়োর্যয়োস্তৌ ভয়ং মা কার্ষ্টেত্যেবম্বিধো রাবঃ শব্দঃ যয়োস্তথাভূতৌ মহাবলিনৌ রামকৃষ্ণৌ ত্বরিতং যথা গুহ্যকাধমং শঙ্খচূড়মাসেদতুঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বপরিগ্রহং স্বস্ত্রীজনং দস্যুনা ব্যাঘ্রেণ গ্রস্তাঃ ক্রোশন্তীঃ গা যথা তথা ক্রোশন্তং বিলোক্য "দস্যুতস্করশার্দ্দূলৌ হন্তারৌ গাং নৃসিংহকা"বিতি চ ॥ ২৭ ॥

মাভৈষ্ট ভীতা মাভবন্বিত্যভয়বাক্যযুক্তৌ তালো গীতাঙ্গবাদ্যবিশেষঃ, যদ্বা তালস্তৃণরাজঃ স হস্তে যয়োস্তৌ তথা মনস্বিনৌ বিশিষ্টমনোযুক্তৌ তরসা বলেন "তরসী বলরংহসী" ইতি ॥ ২৮ ॥

---

* মনস্বিনৌ ইতি পাঠান্তরং।

† "আসেদতুস্তং তরসা" ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী ।

ততো ভগবদ্ভ্যাং যৎ কৃতং তদাহ—ক্রোশন্তমিতি। যদি তাঃ কৃষ্ণরামেত্যাক্রোশং ন কুর্য্যুঃ তদা ন নিবারয়েদপি নহি ভগবান্ স্বতোঽন্যচিত্তং নিবারয়তি তত্রাপ্যন্যস্য চেন্ন নিবারয়েৎ কিন্তু স্বপরিগ্রহং স্বেন পূর্ব্বমেব পরিগৃহীত ইতি ক্রোশন্তং স্বপরিগ্রহং বিলোক্য অন্বধাবদিতি ভ্রাতরাবিত্যুভয়োঃ পরিগ্রহঃ উভাভ্যাং রক্ষণীয় ইতি অনুগ্রহণানন্তরমেবাধাবতাম্ ॥ ২৭ ॥

দূরে নীয়মানাঃ দূরাদেবাশ্বাসিতবন্তাবিত্যাহ—মাভৈষ্টেত্যভয়ারাবাবিতি। মাভৈষ্টেত্যভয়নারাবঃ ভয়নিবর্ত্তকো ভবতি শালবৃক্ষো হস্তে বয়োরিতি মহাসামর্থ্যং দূরাদেব প্রদর্শিতং, নতু তয়োঃ কশ্চনোপযোগোঽস্তি, তরস্বিনাবতিবেগবন্তৌ যথা মধ্যে একামপি গৃহীত্বা ন গচ্ছেন্ন স্পৃশেদ্বেতি শীঘ্রমাসেদতুঃ নিকটে গতৌ সন্তৌ আসেদতুঃ নিবারিতবন্তৌ বা তং শঙ্খচূড়ং তরসা অবিচার্য্যৈব দেবমনুষ্যাপেক্ষয়া মহাবলো ভবতীতি বিচারপ্রাপ্তিঃ ত্বরিতং পলায়নার্থং যতো গুহ্যকানাং যক্ষাণাং অধম আগমনে যক্ষত্বং প্রয়োজকং, পলায়নে অধমত্বম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দস্যুনা চোরেণ গ্রস্তা—আত্মসাৎ কর্ত্তুং বিদ্রাব্য স্বদেশং প্রতি চালিতাঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দস্যুনা চোরেণ যথাগ্রস্তাঃ স্বসাৎ কর্ত্তুং বিদ্রাব্য স্বদেশং প্রতি চালিতা গা বীক্ষ্য গোপালকা ধাবন্তি তদ্বৎ ॥ ২৭ ॥ অভয়ারাবাবভয়শব্দমুচ্চারয়ন্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭ ॥

মাভৈষ্ট ভয়ং মাপ্রাপ্নুতেত্যেবম্বিধো রাবঃ শব্দো বয়োস্তৌ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হঠাৎ দস্যুকর্ত্তৃক আক্রান্ত গোসমূহ দর্শন করিয়া যেরূপ গোপসকল তদ্রক্ষার্থ ধাবিত হয়, সেই রূপ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাম হঠাৎ দস্যু কর্ত্তৃক আক্রান্ত স্বপরিগ্রহ(১) প্রমদাগণকে “রামকৃষ্ণ বলিয়া” রোদন করিতে দেখিয়া তাহাদিগের রক্ষার্থ দুই ভ্রাতা (২) ধাবিত হইলেন ॥ ২৭ ॥

দূরে নীয়মান প্রমদাগণকে দূর হইতেই আশ্বাসিত করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

হে রমণীগণ! “তোমাদের ভয় নাই” এই অভয়বাণী বলিতে বলিতে মহাবলী রামকৃষ্ণ শালবৃক্ষ হস্তে করিয়া (৩) অতিবেগসহকারে (৪) ত্বরান্বিত হইয়া গুহ্যকাধম শঙ্খচূড়ের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

---

(১) নিত্য আত্মীয়ত্বে স্বীকৃত, সুতরাং অবশ্য রক্ষণীয়।

(২) ‘দুই ভ্রাতা’ ইহা দ্বারা স্নেহাধিক্য এবং কার্য্যে ঐকমত্য সূচিত হইয়াছে। (তোষণী)

(৩) শালবৃক্ষ হস্তে ধারণ করায় দূর হইতেই মহাভয় প্রদর্শন করান হইয়াছে।

(৪) একজনকেও গ্রহণ করিতে না পারে এই নিমিত্ত অতিবেগ সহকারে গমন করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

স বীক্ষ্য তাবনুপ্রাপ্তৌ কালমৃত্যূ ইবোদ্বিজন্।
বিসৃজ্য স্ত্রীজনং মূঢ়ঃ প্রাদ্রবজ্জীবিতেচ্ছয়া ॥ ২৯ ॥
তমন্বধাবদ্‌গোবিন্দো যত্র যত্র স ধাবতি।
জিহীর্ষুস্তৎশিরোরত্নং তস্থৌ রক্ষন্ স্ত্রিয়ো বলঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

মূঢ়ঃ সঃ (শঙ্খচূড়ঃ) কালমৃত্যূ (কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুশ্চ তৎপ্রের্য্যঃ তৌ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ অনুপ্রাপ্তৌ বীক্ষ্য উদ্বিজন্ (বিভ্যৎ সন্) জীবিতেচ্ছয়া স্ত্রীজনং বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) প্রাদ্রবৎ (প্রত্যাবৃত্ত্য জগাম বেগেন পলায়ত ইতি যাবৎ) ॥ ২৯ ॥

(নন্থ শালঃপ্রক্ষেপেণ দূরত এব তং অধমং কিং ন হন্যাৎ তত্রাহ—)

সঃ (শঙ্খচূড়ঃ) যত্র যত্র ধাবতি, (তত্র তত্র) গোবিন্দঃ তচ্ছিরোরত্নং জিহীর্ষুঃ (হর্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্) তং অন্বধাবৎ। বলঃ (তু) স্ত্রিয়ঃ রক্ষন্ (তত্র এব) তস্থৌ (স্থিতবান্) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তৌ শ্রীকৃষ্ণরামৌ অনু পশ্চাদেব প্রাপ্তৌ বীক্ষ্যেতি সংপ্রমত্তমত্যা তয়োরাগমনশঙ্কারাহিত্যেঽপি মহাভয়ান্মুহুঃ পশ্চাদবলোকনাৎ, কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুশ্চ তৎপ্রের্য্যস্তাবিতি যথাক্রমমনুরূপো দৃষ্টান্তঃ, পরমানন্দঘনমূর্ত্ত্যোরপি তয়োস্তস্মিন্ দুষ্টবুদ্ধৌ ভয়েন তথৈব পরিস্ফূর্ত্তেঃ, এতচ্চাগ্রে রঙ্গস্থলে "মল্লানামশনি"রিত্যাদিনা ব্যক্তং ভাবি, অত এব উদ্বিজন্ উচ্চৈর্ব্বিভ্যৎ নিভৃতং প্রাদ্রবৎ বেগেন পলায়ত কিমর্থং জীবিতস্যৈব নন্থ যশ আদেরিচ্ছয়া যুদ্ধাগ্রকরণেন কেবলপ্রদ্রবণাৎ যতো মূঢ়ঃ প্রদ্রবণেঽপি জীবিতনাশাগ্রদর্শনাৎ স্ববধে স্বয়মেব প্রবৃত্তেশ্চ, যদ্বা কৃত্যং কিমপ্যজ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

গোবিন্দো গোকুলেন্দ্র ইতি তাসাং মোচনার্থং তস্য চ দুষ্টস্য বধার্থং ক্রোধেনানুধাবনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। নন্থ লোষ্টাদিপ্রহারেণ দূরত এব তমধমং কিং ন হন্যাৎ তত্রাহ—জিহীর্ষুরিতি। মৃতস্য সতঃ স্পর্শনাযোগ্যত্বেন তস্য জীব এব রত্নগ্রহণেচ্ছয়েত্যর্থঃ। যত্র স্ত্রিয়স্তেন বিসৃষ্টাস্তত্রৈব তস্থৌ অনুজেচ্ছাতিক্রমেণ শক্তেঃ তুষ্টত্বো রক্ষণে সামর্থ্যং দর্শয়তি বল ইতি। যদ্বা তস্যাপি তদ্বধাদৌ সামর্থ্যং বোধয়তি, তথাপি তস্য স্থিতৌ প্রয়োজনং স্ত্রিয়ো রক্ষন্নিতি তদানয়নে মুখ্যং প্রয়োজনং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কালঃ কালাভিমানিদেবতা মৃত্যুঃ প্রাণবিয়োগকরিদেবতা ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স গুহ্যকাধমঃ কালমৃত্যূ ইব প্রাপ্তৌ রামকৃষ্ণাববলোক্য উদ্বিজন্ বিভ্যৎ স্ত্রীজনং বিহায় জীবিতুমিচ্ছয়া মূঢ়ঃ তচ্ছরণাগত্যাত্মকজীবনোপায়ানভিজ্ঞঃ কেবলং প্রাদ্রবৎ ॥ ২৯ ॥

স শঙ্খচূড়ো যত্র ধাবতি তত্র তং শঙ্খচূড়ং শ্রীকৃষ্ণোঽন্বধাবৎ কিং চিকীর্ষুস্তস্য শিরোরত্নং হর্ত্তুমিচ্ছুঃ বলরামস্তু স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীঃ রক্ষংস্তত্রৈবাবতস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মরণকালঃ কশ্চিদসুরো বা মৃত্যুর্যমঃ। উদ্বিজন্ বিভ্যৎ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তচ্ছিরোরত্নজিহীর্ষা তৎপর্য্যন্তং তজ্জীবিতনিয়মাদিতি তর্ক্যতে ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পূর্ব্বং তাভিঃ সহিতঃ শীঘ্রং গচ্ছন্ স্থিতঃ ইদানীং স্বয়মেব পলায়িতুং বিচারিতবানিত্যাহ—স বীক্ষ্যেতি । অনুপ্রাপ্তৌ ভগবন্তৌ বীক্ষ্য সোহল্পবুদ্ধিঃ স্ত্রীজনং বিসৃজ্য প্রাদ্রবদিতি সম্বন্ধঃ, তস্য তথা করণে যা বুদ্ধিরাসীত্তামাহ—কালমৃত্যূ ইবোদ্বিজন্নিতি । একঃ কালঃ স্বস্য নাশসময়ঃ অপরো মারক ইতি একোহপ্যনিবার্য্যঃ তত্রোভয়োঃ কিং বক্তব্যমিতি পলায়নে জীবিতেচ্ছৈব হেতুঃ, সতি জীবনে ভোগ ইতি । ননু শরণং কুতো ন গতঃ জীবেৎ নতু পলায়নং জীবনসাধনমিতি চেত্তত্রাহ—মূঢ় ইতি ইমমর্থং ন জানাতীতি ॥ ২৯ ॥

অনুপায়ে প্রবৃত্তস্য ন কার্য্যং সিদ্ধ্যতীত্যাহ—তমন্বধাবদিতি । গোবিন্দ ইতি তেষাং রক্ষার্থং বিনিয়োগ আবশ্যকঃ, স্বক্রিয়ায়া অন্যথেন্দ্রত্বং ন স্যাদিতি রক্ষা চ দোষস্য মূলোচ্ছেদ এব, নতু তস্মিন্ কথমপি বিদ্যমানে অতো যত্র যত্রৈব স পলায়তে তত্রৈব তমন্বধাবৎ । ননু দূরাদপি মরণে সম্ভবতি ভগবান্ কিমিতি ধাবনং কৃতবান্ তত্রাহ—জিহীর্ষুস্তচ্ছিরোরত্নমিতি । দূরান্মারণে যক্ষাস্তদীয়াস্তং নয়েয়ুঃ অমারিতশ্চ স্যাৎ, মণৌ বিদ্যমানে মণিরিব শস্ত্রৈরপ্যবধ্যঃ অতঃ স্বস্যৈব গমনং জীবানামবধ্য ইতি স্ত্রিয়ো রক্ষন্ বলঃ জাতঃ অন্যথা উতোহন্যো হরেঃ তদীয়া হি বহবঃ তে ঘাতয়েয়ুরেব অত একেন রক্ষিতব্যাঃ বল ইতি বহূনামপ্যাগমনে রক্ষার্থমুক্তং স্ত্রিয়ো হি রক্ষণীয়া এব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কালমৃত্যূ কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুঃ প্রের্য্যস্তাবিব শীঘ্রং জহীতি রামঃ প্রেরকঃ অয়মহমিমং হন্মীতি কৃষ্ণঃ প্রের্য্যস্তৌ ॥ ২৯ ॥

স্ত্রিয়ো বিদ্রাবণশ্রান্তাস্তত্রৈব স্থিরীকৃত্য আশ্বাস্য তস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালমৃত্যূ ইবেতি প্রেরকপ্রের্য্যভাবেন ক্রমাদ্দৃষ্টান্তঃ শীঘ্রমেনং জহীতি প্রেরকো রামঃ অয়মহমেনং হন্মীতি প্রের্য্যঃ কৃষ্ণো মৃত্যুপম ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

স্ত্রিয়ো বিদ্রাবণশ্রান্তাস্তত্রৈব স্থিরীকৃত্য আশ্বাস্য তা রক্ষন্ রামস্তস্থৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

প্রথম প্রমদাগণের সহিত শীঘ্র গমন করিতেছিল এইক্ষণে স্বয়ংই পলায়নে ইচ্ছুক হইয়া বিতর্কপর হইয়াছে তাহাই বলিতেছেন—

মূঢ় (১) শঙ্খচূড়—কাল এবং তৎপ্রেরিত যমের ন্যায় শালহস্তে উপস্থিত শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার আশয়ে স্ত্রীগণ পরিত্যাগ করতঃ পলায়ন করিল ॥ ২৯ ॥

যদি বল শালবৃক্ষ নিক্ষেপ করিয়া দূর হইতেই কেন তাহার জীবন বিনাশ করা হইল না তাহাতেই বলিতেছি—

সেই শঙ্খচূড় যে যে দিকে ধাবিত হইতেছিল শ্রীকৃষ্ণও তাহার মস্তকস্থ ভাস্বরমণি অপহরণ মানসে(২) সেই সেই দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন, আর শ্রীবলরাম প্রমদাগণকে রক্ষা করতঃ একান্তে অবস্থিত রহিলেন ॥ ৩০ ॥

---

(১) পলায়নেও জীবনাশা নাই, পক্ষান্তরে স্ববধে স্বয়ং প্রবৃত্ত সুতরাং "মূর্খ" এই শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন । অথবা কিং কর্ত্তব্য বিমূঢ় । (তোষণী)

(২) অর্থাৎ শঙ্খচূড় মৃত হইলে স্পর্শের অযোগ্য হইবে সুতরাং জীবিতাবস্থায় তাহার শিরোরত্ন অপহরণ মানসে ।

আর উহা বলরামকে দান করিবার ইচ্ছায় তাহারই মুখ্য প্রয়োজনতা নির্দ্দেশ হইয়াছে ।

অথবা শিরোমণি অপহরণ করিলেই তাহার জীবন-সম্বন্ধ তিরোহিত হইবে, কারণ শিরোমণি সম্পর্ক পর্য্যন্ত তাহার জীবনকাল । এই অভিপ্রায়েই তাহার শিরোরত্ন অপহরণ করিয়াছিলেন । (তোষণী)

অবিদূর ইবাভ্যেত্য শিরস্তস্য দুরাত্মনঃ।
জহার মুষ্টিনৈবাঙ্গ! সহচূড়ামণিং বিভুঃ ॥ ৩১ ॥
শঙ্খচূড়ং নিহত্যৈবং মণিমাদায় ভাস্বরম্।
অগ্রজায়াদদৎ প্রীত্যা পশ্যন্তীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শঙ্খচূড়বধোনাম
চতুস্ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অঙ্গ! (হে রাজন্!) বিভুঃ (ঈশ্বরঃ) অবিদূর ইব (অতিদূরেঽপি কিঞ্চিদ্দূর ইব) অভ্যেত্য (অভিমুখং গত্বা) মুষ্টিনা এব দুরাত্মনঃ (দস্যোঃ) তস্য (শঙ্খচূড়স্য) সহ-চূড়ামণিং (চূড়ামণিসহিতং) শিরঃ (কিম্বা শিরঃ চূড়ামণিঞ্চ সহ একদা এব) জহার ॥ ৩১ ॥

এবং শঙ্খচূড়ং নিহত্য ভাস্বরং (তেজোযুক্তং) মণিং (তচ্ছিরোমণিং) আদায় পশ্যন্তীনাং যোষিতাং চ (অনাদৃত্য) প্রীত্যা অগ্রজায় (শ্রীবলদেবায়) অদদৎ (দত্তবান্) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
চতুস্ত্রিংশত্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শিরসা সহচূড়ামণিং জহারেত্যর্থঃ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অবিদূর ইব অতিদূরেঽপি নিকটং ইবাভিমুখং গত্বা বেগেন পলায়মানস্য পৃষ্ঠে হননাযোগ্যত্বাৎ। যদ্বা অভিতঃ প্রাপ্য পৃষ্ঠতোঽপি তস্য বধো ন যুক্ত ইত্যাহ—দুরাত্মন ইতি। স্ত্রীজনকালনাৎ এবকারেণ কেবলমেকমুষ্টিনৈবেতি প্রয়াসাভাব উক্তঃ, যতো বিভুরীশ্বরঃ। অঙ্গ হর্ষসম্বোধনে। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা শিরঃ চূড়ামণিং চ সহ একদৈব জহার এবমুক্তপ্রকারেণেতি হননে প্রয়াস এব দৃঢ়ীকৃতঃ মণ্যর্থমেব তথা হননমিতি চ বোধয়তি ॥ ৩১ ॥

নিতরাং হত্বেতি নিশব্দঃ ধনপ্রাণয়োর্দ্বয়োরপি হরণাৎ ভাস্বরং স্বভাবত এব মহাতেজস্বিনমিতি নিজপ্রিয়তমায়ৈ কস্যৈচিদেকস্যৈ নিভৃতং দাতুং স্বয়ং ধ্রিয়মাণং অধুনা দত্তং বা ময়া তয়াপি নিহ্নুত্য রক্ষিতুমশক্যমিতি ভাবঃ। অত এবাগ্রজায় দত্তবান্ প্রীত্যা পশ্যন্তীনামিতি অহমেবাস্য সুপ্রেয়সীতি প্রত্যেকং সর্ব্বাসাং মননাৎ মহ্যমেব দাস্যতীতি হর্ষেণ শ্রীকৃষ্ণং মণিমেব বা নিরীক্ষমাণানামিত্যর্থঃ অনাদরে ষষ্ঠী। একস্যৈ দত্তেঽন্যাসামীর্ষ্যাং সম্ভাব্য তৎপরিহারার্থং তা অনাদৃত্য তস্মা এবাদাদিতি ভাবঃ। অত্র চাগ্রজায়েতি মান্যায় দত্তে সতি কস্যাশ্চিদপি মাৎসর্য্যং ন ভবিতৈবেতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ।

প্রাণপ্রিয়তমায়ৈ শ্রীরাধিকায়ৈ মণিরেষাবশ্যমর্পয়িতুমিষ্যতে সাক্ষান্ময়া দত্তে চ খলু মহ্যমসূয়া সম্ভবেৎ অতোঽগ্রজায় দত্তোঽপ্যয়ং পরমাভিজ্ঞেন মৎপ্রীত্যেকোপেক্ষ্যকেণ তস্যা এবানেন দাতব্যঃ ততো ন রোষঃ কোঽপি শঙ্কেত, গুরৌ চ তাসাং কথমপ্যসূয়া ন সম্ভবেদেবেতি। এবং প্রীত্যৈত্যেতস্য পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ। অথবা অন্যোঽন্যমীর্ষ্যাদ্যনুদয়ার্থং শ্রীরামং প্রতি তদ্দানে সর্ব্বাসামেব সম্মত্যা হর্ষেণ সর্ব্বাস্বেব তাসু বিলোকয়ন্তীষু সতীষ্বিত্যর্থঃ। অন্যথা তং

প্রত্যপি ত্বদ্ধানাশক্তেঃ, তথাপি গূঢ়ভাবঃ স এব, এতচ্চ তত্র তন্নয়নে প্রয়োজনান্তরং এবং শ্রীবলদেবং প্রতি বহুধা স্নেহো দর্শিতঃ। অতএব তং প্রতি তাসাং মহাগীতবিমোহনত্বদর্শনায় নিরীক্ষমাণেনাপি স্বয়ং তৎসহিতেন তেন দুষ্টকাল্যমানানাং ক্রোশন্তীনামপি তাসাং ক্ষণমসন্তালনং। অন্যথা তদসম্ভাবাৎ, অন্যস্যেব শ্রীকৃষ্ণচরিতস্যাস্য সর্ব্বেষাং লজ্জাকরত্বেন ব্রজে তদানীং তৎকথনাচ্ছ্রীনন্দযশোদাদিষু তৎপ্রচারো নোক্তঃ। যদ্বা তাভ্যাং তাভিরেব বা কেনাপি ছলেনোক্তেঽপি তদ্বৃত্তে তেষাং বহুধা সতততন্মাহাত্ম্যভরানুভবেনাশ্চর্য্যমননাচ্ছ্রুতস্যাপ্যশ্রুতত্বে পর্য্যবসানাদ্বিশেষান্তরাভাবেন শ্রীশুকদেবৈঃ পরং ন কিঞ্চিৎ কথিতং ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

পরাঙ্মুখস্যাপি শিরোহরণং প্রতিভটবুদ্ধ্যা অতো নান্যায়ঃ ॥৩১-৩২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততোঽবিদূরে সমীপ এবাভ্যেত্য তদভিমুখং গত্বা বিভুর্ভগবান্ মুষ্টিনৈবাঙ্গ! হে রাজন্ চূড়ামণিসহিতং দুরাত্মনস্তস্য শঙ্খচূড়স্য শিরো মূর্দ্ধানং জহার তাড়য়ামাস ॥ ৩১ ॥

ইত্থং শঙ্খচূড়ং হত্বা ভাস্বরং তেজোযুক্তং মণিমাদায়াগতা যোষিতাং পশ্যন্তীনাং প্রীত্যা অগ্রজায় রামায় দত্তবান্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩২—৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১ ॥

অগ্রজায়েতি। সর্ব্বাসামপি তত্র প্রীতেঃ। প্রীত্যেতি বিশেষতঃ যতস্তাসাং রক্ষণেনেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবান্ যৎ কৃতবাংস্তদাহ—অবিদূর ইবেতি। কিয়দ্ধাবনেনৈব সম্প্রাপ্তঃ অবিদূরে নিকট এব বস্তুতস্তু দূরে গতঃ পরং কালবিলম্বাভাবাৎ অবিদূর ইবাভ্যেত্য নিকটে গত্বা তস্য শিরো জহার। নন্বু পলায়িতবধে, নিষিদ্ধঃ কিমিতি ভগবান্ ক্লিষ্টং কৃতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—দুরাত্মন ইতি। স হি দুরাত্মা বধ্য এব ত্রয়ীদ্বিষোহি হন্যন্ত এব,নিমিত্তন্তু দারাপহারিত্বং জাতমেব। অন্যথা পূর্ব্বমেব হন্যাৎ,অধুনা পরিত্যাগে পুনরাগচ্ছেৎ কেবলবলভদ্রক্রীড়ায়াং বা সমাগত্যোপদ্রবং কুর্য্যাৎ। যতো দুষ্টান্তঃকরণঃ অতো বধ্য এব অতস্তস্য শির এব জ্ঞানশক্তিপ্রধানং মুষ্টিনৈব জহার নতু ভেদনং কৃতবান্, কিন্তু যথা রাশেঃ সকাশাৎ মুষ্টিনা তণ্ডুলাঃ হ্রিয়ন্তে তথা রাশীভূতাস্তস্যাবয়বাঃ মুষ্টিনৈবাহৃতাঃ যদৈব স গোপিকাহরণার্থমুদ্যমং কৃতবান্ তদৈব সংযোজকা দেবা অবয়বেভ্যো নির্গতাঃ কেবলং মণিপ্রভাবাদবয়বী স্থিতঃ ভগবান্ পুনঃ চূড়ামণিসহিতং তচ্ছিরো জহার স্বকর্ম্মণৈব

বিশকলিত ইতি ভগবান্ অক্লিষ্টকর্ম্মৈব। কিঞ্চ বিভুঃ সমর্থঃ মণেরপি সামর্থ্যং দূরীকর্ত্তুম্॥ ৩১॥

এবং কৃতে স হতো জাত ইত্যাহ—শঙ্খচূড়ং নিহত্যেতি। এবং প্রকারেণ তস্য হননং নতু প্রকারান্তরেণ তস্য মুক্তিনিরাকরণার্থং নিহত্যৈবেত্যুক্তং, মৃতদ্রব্যং ন গ্রাহ্যমিত্যত আহ—ভাস্বরমিতি। আস্থানাৎ মণ্যুত্তমমিতি বাক্যাৎ মণিগ্রহণেন মণিগতা দেবতা তাঃ কাময়ন্তীতি পক্ষে কামনা সফলা কৃতা মণিগ্রহণেন তস্য মুক্তির্হৈয়েতি শঙ্কাং বারয়িতুম্ অগ্রজায়াদদৎ। তত্রৈব স্থিত্বা দেবতায়া অপ্যুপভোগো ভবত্বিতি প্রীত্যৈবাদদৎ নতু যাচিতঃ স্ত্রীণাং প্রার্থনাভাবাদাহ—পশ্যন্তীনামিতি। চকারাৎ সর্ব্বাভ্যঃ প্রদর্শ্য তাসাং স্পর্শানন্তরং যোষিতামন্যেষাঞ্চ দেবানাং পশ্যতামিতি প্রমাণসিদ্ধ্যর্থং যৎকিঞ্চিৎ করোতি তৎসর্ব্বং তদধিষ্ঠাতর্য্যেব প্রযচ্ছতীতি জ্ঞাপিতং প্রমাণবলমেবাত্র মুখ্যমিতি ন প্রমেয়বিচারেণ কোঽপ্যর্থঃ শঙ্কনীয়ঃ॥ ৩২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যামেক-
ত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্॥ ৩১—৩৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অতিদূরেঽপি তত্র অবিদূর ইবাভ্যেত্যেত্যর্থঃ॥ ৩১॥

পশ্যন্তীনামিতি। মহ্যমেবাতিসুভগায়ৈ দাস্যতি মহ্যমেবাত্যাদরণীয়ায়ৈ দাস্যতীত্যেবং প্রত্যেকমুৎসুকানাং তাসাং মদ-মৎসরানুদ্গমার্থং কস্মৈচিদপ্যদত্ত্বা রামায়াদাৎ সচ মহাবিজ্ঞঃ কৃষ্ণাভীপ্সিতস্থল এবং তং মণিং ন্যধাদিতি জ্ঞেয়ম্॥ ৩২॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমস্য চতুস্ত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিদূরেঽপি তত্রাবিদূর ইবাভ্যেত্য॥ ৩১॥

পশ্যন্তীনামিতি। মহ্যমতিপ্রিয়ায়ৈ দাস্যতীতি প্রত্যেকমুৎসুকানামপি তাসাং মদমানানুদ্গমার্থং কস্মৈচিদপ্যদত্ত্বাগ্রজায়াদদৎ তস্য মান্যত্বাদ্রক্ষকত্বাচ্চ তস্মৈ তদ্দানেন সর্ব্বাসাং পরিতোষঃ স চাতিবিজ্ঞত্বাৎ কৃষ্ণাভীষ্টে স্থানে তং ন্যধাদিতি বোধ্যং॥ ৩২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অবিদূরে তৎসমীপে অভ্যেত্য সহচূড়ামণিং শিরো জহার॥ ৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
চতুস্ত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ॥ ৩৪॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! বিভু শ্রীকৃষ্ণ কিঞ্চিদ্দূর হইতেই যেন (১) অভিমুখে গমন করিয়া (২) মুষ্টি দ্বারা (৩ দস্যু শঙ্খচূড়ের শিরোমণির সহিত মস্তক অপহরণ করিলেন॥ ৩১॥

অনন্তর ভগবান্ এইরূপে শঙ্খচূড়কে নিহত (৪) করিয়া

---

(১) অধিক দূর হইলেও অল্প দূর থাকিলে যে রূপ গমন করে সেই রূপে অভিগমন করিয়া।

(২) পৃষ্ঠ-ভাগ হইতে বিনাশ সাধন সুযোগ হয় না বলিয়া অভিমুখে গমন করিয়া।

(৩) মুষ্টি দ্বারা * * * করিলেন। কিন্তু শাল বৃক্ষ দ্বারা নহে অথবা অন্য উপায়ে নহে, কারণ ইহাতে শ্রমাভাব। (তোষণী)

(৪) তাহার সূক্ষ্মশরীর পর্য্যন্ত নাশ হইয়াছে এই নিমিত্ত নিহত শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

তাহার প্রদীপ্ত শিরোমণি গ্রহণ করিয়া নিরীক্ষমাণ স্ত্রীগণকে উপেক্ষা করতঃ(১) অগ্রজ শ্রীবলদেবকে(২) প্রীতিপূর্ব্বক তাহা দান করিলেন ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দন-
গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের
বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

(১) প্রমদাগণ প্রত্যেকেই মনে করিতেছিলেন আমাকে দান করিবেন, কারণ আমি অতিশয় সৌভাগ্যশালিনী তথাপি তাহাদিগকে অনাদর করিয়া।

(২) রমণীগণের মাৎসর্য্যনাশের নিমিত্ত, আর বলরাম সর্ব্বমান্ত এবং স্ত্রীগণের রক্ষাবিধান করিয়াছেন সেই নিমিত্ত। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয় বলেন, ঐ মণি প্রাপ্তি-বিষয়ে ঔৎসুক্যবতী গোপীদিগের মধ্যে অন্যতমা কোন গোপীকে প্রদান করিলে সকলের মদ বা মাৎসর্য্যের উদ্‌গম হইতে পারে, এই নিমিত্ত গোপীদিগের মধ্যে কাহাকেও না দিয়া অগ্রজ শ্রীরামকেই প্রদান করিলেন, কিন্তু মহাবিজ্ঞ সেই শ্রীবলরাম—শ্রীকৃষ্ণের অভীপ্সিত স্থলে (বিশাখা হস্তদ্বারা শ্রীরাধাকেই) প্রদান করিয়াছিলেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ।*

গোপ্যঃ কৃষ্ণে বনং যাতে তমনুদ্রুতচেতসঃ ।
কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যো নিন্যুর্দুঃখেন বাসরান্ ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ—

কৃষ্ণে বনং যাতে (সতি) তং অনু (তেন সহ) দ্রুতচেতসঃ (দ্রুতং—বেগেন গতং চেতঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা তং বনং গচ্ছন্তং অনু লক্ষ্যীকৃত্য দ্রুতানি বেগেন তেন সহ চলিতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ কৃষ্ণলীলাং প্রগায়ন্ত্যঃ দুঃখেন (শ্রীকৃষ্ণদর্শন-জন্যবিরহদুঃখেন) বাসরান্ নিন্যুঃ (নির্য্যাপয়ামাসুঃ) ॥ ১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পঞ্চত্রিংশে বনং জাতে কৃষ্ণে গোকুলযোষিতঃ ।
যুগ্মশ্লোকানুগীতেন নিন্যুর্দুঃখেন বাসরান্ ॥

এবং রাত্রিষু কৃষ্ণেন স্বৈরমভিরমিতানাং দিবা তদ্বিরহিতানামনুগীতেন দিননিস্তারপ্রকারমাহ—গোপ্য ইতি। দুঃখেন কৃচ্ছ্রেণ ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বেবং শ্রীব্রজেন্দ্রকিশোরেণ রাত্রিষু রাসক্রীড়াদিনা বহুধা রমিতানাং তাসাং দিবসেষু তদ্বিরহেণ মহদ্দুঃখং সম্ভাব্যত এব, উক্তঞ্চ শ্রীপরাশরেণ—

“বা তথা সহগোপীভীররাম মধুসূদনঃ ।
যথাব্দকোটিপ্রতিমঃ ক্ষণস্তেন বিনাভবদিতি ॥

অতস্তদ্দুঃখং বত তাভিঃ কথং নিস্তীর্ণমিত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপ্য ইতি। প্রকৃত্যৈব তদ্বিরহাসহা অপি কৃষ্ণে পরমানন্দঘনমূর্ত্তৌ পরমাকর্ষকে বা বনং জাতে দিবা শ্রীবৃন্দাবনং প্রযাতে সতি অত এব তং কৃষ্ণমনু পশ্চাৎ সংলগ্নতয়া বেগেন দ্রুতং গতং চেতো যাসাং তাঃ অত এব কৃষ্ণস্য লীলা মুহুর্নব নব বেশাদিনা বন্যক্রীড়াঃ প্রকর্ষেণ প্রায়ো মোহনবেণুবাদনপ্রধানত্বেন জগচ্চিত্তাকর্ষকতয়া গায়ন্ত্যঃ তত্র তমনুদ্রুতচেতস্ত্বেন গৃহকৃত্যাদ্যপরতির্দ্দর্শিতা, কৃষ্ণস্যেতি তল্লীলানামপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং, অত এব দুঃখেন বিশিষ্টানপি নিন্যুর্গময়ামাসুঃ তথা চান্তে বক্ষ্যতে—“এবং ব্রজস্ত্রিয়” ইতি এবং তাসাং দিননয়নহেতুত্বেন তল্লীলাপ্রগানস্য মাহাত্ম্যং দর্শিতং, যদ্বা দুঃখেন কৃচ্ছ্রেণৈব নিন্যুঃ তাভিস্তদ্বিরহস্য সুদুঃসহত্বাৎ, তত্রাপি তল্লীলাপ্রগানাৎ যতো গোপ্যস্তদেকপ্রিয়া ইত্যর্থঃ এতদনুসারেণ এবমিত্যস্যার্থোঽগ্রে ব্যক্ত এব ভাবী ॥ ১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথেত্থং নিশাসু বিহরন্তীনামহঃসু তেন বিশ্লিষ্টানাং গোপীনাং তল্লীলানুবর্ণনেন কালনির্য্যাপণপ্রকারমাহ—পঞ্চত্রিংশেন গোপ্য ইতি। কৃষ্ণে বনং জাতেঽহঃসু ইতি শেষঃ তং কৃষ্ণমনুদ্রুতমনুবৃত্তং

---

* শ্রীশুক উবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

সদাসক্তমিতি যাবৎ তচ্চেতো যাসাং তা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্য লীলাঃ প্রগায়ন্ত্যঃ বাসরানহানি দুঃখেন কৃচ্ছ্রেণ কথঞ্চিন্নিন্যুর্নির্য্যাপয়ামাসুঃ ॥১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্ত্রীণামুপাসনাপ্রকার ঈদৃশ ইতি দর্শয়িতুং গোপীনাং ভগবল্লীলানুস্মরণং কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র প্রথমতস্তাসাং কৃষ্ণে ভক্তিলক্ষণং বক্তি—গোপ্য ইতি। প্রকৃষ্টগানেনাদৃতচেতস্ত্বং ভক্তের্লক্ষণং সূচয়তি ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

দ্বাত্রিংশেঽন্তর্গোপিকানাং স্বানন্দং ভগবান্ হরিঃ।
পূরয়ামাস যেনৈব পূর্ণানন্দ ইতীর্য্যতে ॥
অন্তঃ প্রবিষ্টো ভগবান্ মুখাদুদ্ধৃত্য কর্ণয়োঃ।
পুনর্নিবেশ্যতে সম্যক্ তদা ভবতি সুস্থিরঃ ॥
শব্দার্থয়োর্মুখ্যতাত্র যুগ্মাঃ শ্লোকাস্ততোঽত্র হি।
সর্ব্বেষু চৈব মাসেষু যৎ করোত্যচ্যুতোঽত্র তৎ ॥
অতোঽত্র মাসযুগ্মো হি প্রক্রমঃ ফলমেব চ।
আদ্যন্তে চাপরং যুগ্মং ত্রয়োদশ ভবন্তি তৎ ॥

এবং ভগবতা সহ রাত্রৌ ক্রীড়ামুক্ত্বা দিনে তাসাং সংসারপ্রবৃত্তির্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য দিবসেষু ভগবদ্গুণবর্ণনপরা জাতা ইতি বদন্ গুণবর্ণনায়া আবশ্যকত্বায়ারম্ভে দুঃখং পর্য্যবসানে সুখমিতি নিরূপয়ন্ প্রথমং প্রথমপ্রবৃত্তাবপি গোপিকানাং দিবসেষু পরমং দুঃখং জাতমিত্যাহ—গোপ্য ইতি। কেবলপদাৎ পূর্ব্বোক্তা গ্রাহ্যাঃ সদানন্দে বনং গতে তমন্বেব দ্রুতং চিত্তং যাসাং বস্ত্বন্তরগ্রহণাক্ষমং চিত্তং জাতং, দ্রুতশব্দাৎ বিলয় উক্তঃ ততঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃতং সূক্ষ্মভাবাপন্নং সদানন্দস্য লীলাং গৃহীতবৎ অতঃ কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যো জাতাঃ যথাস্বরূপং সদানন্দরূপং তথা তল্লীলা অপীতি তদাত্মকত্বঞ্চ লীলানাং জ্ঞাপয়িতুং পুনর্নামগ্রহণং কৃতমন্যথা তৎপদমেব বদেত্তথা সতি তৎসম্বন্ধিত্বমাত্রং প্রাপ্যেত, নতূক্তরূপত্বম্ অবশ্যবাচ্যং চৈতদ্যতঃ স্বরূপবিয়োগে তদতিরিক্তস্য ন জীবনহেতুত্বং ততো হীনত্বাৎ ততো যথাকথঞ্চিৎ মহতা মানসদুঃখেন বাসরান্ নিন্যুঃ, যদা পুনস্তচ্চিত্তপ্রকীর্ণে ভগবচ্চরিত্রে বিলীনং সৎ একং ভাবং প্রাপ্স্যতি তত্তদা পূর্ণমনোরথা ভবিষ্যন্তি ইদানীং সর্ব্বা সামগ্রী বিশকলিতেতি দুঃখেন দিননয়নং বাসরপদাৎ রাত্র্যর্থং কথঞ্চিৎ প্রাণানাং ধারণং লক্ষ্যতে ॥১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পঞ্চত্রিংশে বেণুগীতং দ্বাদশশ্লোকযুগ্মতঃ।
বর্ণ্যতে যৎ প্রিয়াঃ পীত্বা বিরহিণ্যোঽনয়ন্ দিনম্ ॥
সম্ভোগশৈত্যং জ্যোৎস্নীষু বিচ্ছেদৌষ্ণ্যং দিনেষ্বদাৎ।
প্রেম্না তাভ্যঃ স্বপুষ্ট্যর্থং স্বয়ং তদ্দ্বিতয়াত্মকঃ ॥

এবং রাত্রিষু গোপ্যঃ স্বকান্তেন সহ লব্ধাঙ্গসঙ্গা নৃত্যগীতনর্ম্মাধরামৃতাদিকং পিবন্ত্যঃ সম্ভোগরসনিমগ্না বভূবুরিত্যুক্তম্! ইদানীং দিনেষু তেন সহ লব্ধমনোমাত্রসঙ্গাস্তদ্বেণুগানামৃতমাত্রং পিবন্ত্যো বিপ্রলম্ভরসনিমগ্না বভূবুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তং বনং গচ্ছন্তমনুলক্ষ্যীকৃত্য দ্রুতানি বেগেন তেন সহ চলিতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পঞ্চত্রিংশে বেণুগীতং প্রাহ দ্বাদশযুগ্মকৈঃ।
পত্যানেন দিনং নিন্যুর্ব্বিরহিণ্যো হরেঃ প্রিয়াঃ ॥

গোপ্যো নিশি স্বকান্তেন-কৃষ্ণেন সহ বিহৃত্য তৎসংযোগানন্দিতা বভূবুর্দ্দিবসে তু তেন সহ মনসা লব্ধসঙ্গাস্তদ্বেণুনাদসুধাং পিবন্ত্যস্তদ্বিরহানন্দমনুবভূবুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তং বনং গচ্ছন্তমনুলক্ষ্যীকৃত্য দ্রুতান্যতিত্বরয়া চলিতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ দুঃখেন বিরহেণ তস্য সুখরূপস্যাপি দুঃখশব্দেনোল্লেখস্তপ্তেক্ষুচর্ব্বণাদিবদ্দুঃসহত্বাদেব নতু প্রতিকূলবেদ্যত্বাদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ১ ॥

গোপ্য ঊচুঃ ।

বামবাহু-কৃত-বামকপোলো বল্গিতভ্রুরধরার্পিতবেণুং ।
কোমলাঙ্গুলিভিরাশ্রিতমার্গং গোপ্য ঈরয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ২ ॥
ব্যোমযান-বনিতাঃ সহ সিদ্ধৈর্ব্বিস্মিতাস্তদুপধার্য্য সলজ্জাঃ ।
কাম-মার্গণ-সমর্পিতচিত্তাঃ কশ্মলং যযুরপস্মৃতনীব্যঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং নিশাসু ভগবতা সহ বিহরন্তীনামহঃসু তেন বিযুক্তানাং তল্লীলানুবর্ণনেন দিন নির্য্যাপণপ্রকারমাহ—পঞ্চত্রিংশেনাধ্যায়েন । গোপ্য ইতি ॥ ১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল শ্রীব্রজেন্দ্রকুমার রজনীতে রাসক্রীড়াদি দ্বারা ব্রজাঙ্গনাদিগকে বহুপ্রকারে রমণ করিলেও দিবসে তাঁহাদিগের কৃষ্ণবিরহে অত্যন্ত দুঃখ হইবার সম্ভাবনা, অতএব তাঁহারা দিবসে কি প্রকারে তাদৃশ দুঃখোত্তীর্ণ হইলেন ? তদুত্তর এই—তাদৃশ রজনীবর্গের সম্ভোগ পরিপোষণ করিবার নিমিত্ত দিবসগত বিপ্রলম্ভ বর্ণনাশয়ে শ্রীকৃষ্ণবিরহসময়ের ক্ষেপণহেতু দেখাইতেছেন—

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণ দিবসে বনে গমন করিলে, তাঁহার প্রতি আসক্তচিত্ত (১) গোপীগণ—তদীয় লীলাসমূহ গান করিতে করিতে অতিদুঃখে দিনযাপন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ ।

গোপ্য ঊচুঃ (কথয়ামাসুঃ)

(হে) গোপ্যঃ ! বামবাহুকৃতবামকপোলঃ (বামবাহৌ—বামবাহুমূলে কৃতঃ—অর্পিতঃ বামকপোলঃ যেন সঃ) বল্গিতভ্রূঃ (বল্গিতে—নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেন সঃ) মুকুন্দঃ যত্র (যদা) কোমলাঙ্গুলিভিঃ (কোমলাভিঃ অন্যজনাঙ্গাপেক্ষয়া সুকুমারাভিঃ অঙ্গুলিভিঃ) আশ্রিতমার্গং (আশ্রিতাঃ মার্গাঃ—সপ্তস্বরছিদ্রাণি যস্য তং) অধরার্পিতবেণুং (অধরে অর্পিতঃ যঃ বেণুঃ তং, কিম্বা অধরঃ অর্পিতঃ—ন্যস্তঃ যস্মিন্ দত্তো বা যস্মৈ স চাসৌ বেণুশ্চেতি তং) ঈরয়তি (বাদয়তি)

(তদা) ব্যোমযানবনিতাঃ (ব্যোম্নি যানং গমনং যেষাং তে ব্যোমযানাঃ দেবাঃ তেষাং বনিতাঃ) সিদ্ধৈঃ (-স্বর্গার্থকৃতৈঃ স্বকর্ম্মভিঃ সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ) সহ (বর্ত্তমানা অপি) তৎ (মুকুন্দবেণুগীতং) উপধার্য্য (শ্রুত্বা, প্রথমং) বিস্মিতাঃ (ততঃ) কামমার্গণসমর্পিতচিত্তাঃ (কামস্য মার্গণেভ্যঃ শরেভ্যঃ সমর্পিতানি দত্তানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) অপস্মৃতনীব্যঃ (অপস্মৃতাঃ বিস্মৃতাঃ নীব্যঃ যাভিঃ তাঃ) সলজ্জাঃ (সত্যঃ) কশ্মলং (মোহং) যযুঃ (প্রাপুঃ) ॥ ২—৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বামবাহুকৃত-বামকপোল ইত্যাদীনি দ্বাদশযুগলানি । হে গোপ্যো বামে বাহৌ তন্মূলে কৃতোঽর্পিতো বামকপোলো যেন সঃ, বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেন স বল্গিতভ্রুর্মুকুন্দঃ অধরে অর্পিতঃ

---

(১) মূলস্থ "অনুদ্রুত-চেতসঃ" এই পদের অর্থই তাঁহার প্রতি আসক্ত চিত্ত। অথবা শ্রীকৃষ্ণের সহিত, বেগবশতঃ যাঁহাদিগের চিত্ত গমন করিয়াছে তাদৃশ গোপীগণ। কিম্বা শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া শ্লথিত হৃদয় গোপীগণ ইত্যাদি। ভাবার্থ এই গোপীগণের অনুদ্রুতচিত্তত্ব হেতু গৃহ কৃত্যাদির উপরতি প্রদর্শিত হইল।

বেণুং কোমলাভিরঙ্গুলিভিরাশ্রিতা মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিদ্রাণি যস্য তং যত্র যদা ঈরয়তি বাদয়তি ॥ ২ ॥

তদা ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ সহ বর্ত্তমানা অপি তদ্বেণ্বীরণমুপধার্য্যাকর্ণ্য প্রথমং বিস্মিতাস্ততঃ কামমার্গণেভ্যঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিস্তাস্তৎপরবশা ইত্যর্থঃ। সলজ্জাঃ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ, অত্র লিঙ্গম্—অপস্মৃতা বিস্মৃতা নীব্যো যাভিরিতি অতএবম্ভূতস্য কৃষ্ণস্য বিরহং কথং সহাম ইতি সর্ব্বত্র বাক্যশেষঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জয়ন্তি ব্রজদেব্যস্তা যাসাং গীতার্থমীপ্সতি।
অজ্ঞোঽপি যাসাং মাহাত্ম্যপ্রপত্তোকবলাদয়ং ॥

অত্র স্বতন্ত্রাণাং বহ্বীনাং বক্তৃত্বাৎ সর্ব্বত্র বক্তৃভেদ এব কল্প্যঃ তত্র চ স্বস্বরুচ্যনুসারেণ কিম্বা কথঞ্চিৎ সাক্ষাত্তত্তদনুভবেনৈব তথা তথোক্তিরূহ্যা, ততশ্চ বর্গশঃ স্বস্বস্থানে স্থিতাসু মধ্যে শ্রীব্রজেশ্বরীনিকটে বর্ত্তমানানাং তৎসম্বোধনেনাগ্রে বিবিধেত্যাদ্যুক্তির্জ্ঞেয়া তথাপি সতাং সন্তোষায়ৈব বাক্যতয়া যথাভক্তিসঙ্গতি দর্শ্যতে। তত্র গৃহান্নিঃসরণমারভ্য তত্রাগমনাবধিক্রমেণ শ্রীভগবতো বন্যক্রীড়া গায়ন্ত্যস্তত্র চাদৌ প্রাতর্ব্বনগমনার্থং তেন বহির্ব্বেণাবীরিতে সতি সিদ্ধবনিতানাং সায়ং গৃহং প্রবিষ্টং তমপশ্যন্তীনাং তদ্দিদৃক্ষয়া নোক্তং ব্যোম্নি স্থিতানাং তদ্বাদ্যস্য তদ্বাদনমুদ্রয়া তদীয়সৌন্দর্য্যলীলাবিশেষস্য চ তাসাং ব্যোমযানত্বাদনাবৃতত্বেন প্রাগেবানুভবাৎ প্রেমমোহমাহুঃ—বামেতি যুগলেন।

বামবাহুকৃতবামকপোলত্বেন শ্রীগ্রীবায়া ঈষৎ পরিবর্ত্তনং তির্য্যক্ত্বঞ্চ তথা বক্রোর্দ্ধাবলোকনং তথা বেণুবাদনেঽভিনিবেশস্তথা সুপ্রসিদ্ধত্রিভঙ্গ্যনুসারেণ শ্রীবামজঙ্ঘোপরি শ্রীদক্ষিণজঙ্ঘাং তস্য ন্যাসশ্চ জ্ঞেয়ঃ। অধরেঽর্পিতং। যদ্বা অধরেঽর্পিতো ন্যস্তো যস্মিন্ দত্তো বা যস্মৈ তঞ্চ বেণুং চেতি সমাসঃ, সদা তস্য তৎসংযোগাভিপ্রায়েণ কিং বাদিরূপকাপ্রয়োগঃ, আরুণ্যমাধুর্য্যাদি গুণানপেক্ষয়াপি তৎসম্বন্ধমাত্রেণৈব বেণুবাদ্যস্য মোহনত্ববোধনায় কিম্বা সদা বেণুসংসর্গেণ তস্মিন্নীর্ষ্যোদয়াৎ। কোমলেতি কৈশোরে স্বভাবতঃ শ্রীমদঙ্গানামনুদ্ভিন্নকাঠিন্যস্য সৌন্দর্য্যস্যৈব বা বিবক্ষয়া, ননু কেবলং মৃদুলত্বাভিপ্রায়েণৈব "অকর্ম্মকঠিনৌ হস্তা"বিতি সৎপুরুষলক্ষণে হস্তয়োঃ সহজকাঠিন্যস্যৈবোক্তেঃ। যদ্বা বেণাবীরণস্য মধুরনন্দত্ববিবক্ষয়া। যদ্বা মুষ্টিনৈব শঙ্খচূড়শিরো হৃত্বা দুষ্টেষু কঠিনতরয়োরপি প্রিয়জনেষু তেষু কোমলতরৈব পরিস্ফূর্ত্তেরিতি এবং সহজমহাসৌন্দর্য্যময়স্যাপি তস্য বেণুবাদনে মুদ্রাবিশেষেণ সৌন্দর্য্যবিশেষো দর্শিতঃ, তেন চ বেণুবাদ্যস্য মোহনত্বমেবাভিপ্রেতং, শ্লেষেণোক্তমিদং অধরার্পণেন বেণোস্তদমৃতপানতঃ সৌভাগ্যভরং মত্বা প্রেমরসকোমলাভিঃ সতীভিরঙ্গুলিভিস্তস্য মার্গ আশ্রিত ইতি, হে গোপ্য ইতি পরমবিদগ্ধাভিস্তত্তত্ত্বং যুষ্মাভিরেব বোদ্ধুং শক্যতে ন ত্বন্যৈর্জ্জনৈরিতি ভাবঃ।

ঈরয়তি প্রেরয়তি তৎপ্রেরণমাত্রেণৈব বেণুর্গায়তীত্যর্থঃ ঈরণে প্রয়োজনং মুকুন্দঃ জগতাং পরমানন্দং দদদিত্যর্থঃ। যত্র যদেতি বক্ষ্যমাণমোহপ্রাপ্তৌ তদা ত্বং তস্যাং বেণ্বীরণৈকহেতুত্বঞ্চ আবশ্যকত্বাদিকমপ্যভিপ্রেতং এবমগ্রেঽপি।

ব্যোমযানং বিমানং তদ্বনিতাঃ। যদ্বা ব্যোম্না যানং গমনং। যদ্বা ব্যোম্নি যানানি বিমানানি যেষাং সিদ্ধানাং তেষাং বনিতাঃ, যাসাং বনিতানাং তা ইতি বা ইতি তাসাং শ্রীভগবন্নিকটত্বং শ্রীবৃন্দাবনভূবর্ত্তিত্বাদিকং চ নিরস্তং কেবলমুপরি দূরবর্ত্তিত্বমেবাভিপ্রেতং তথাপি সিদ্ধাদেব বিশেষা জীবন্মুক্তা বা ক্রমেণ মুক্তিপদারোহকাঃ ইতি তেষাং ভক্তিরসাভাবঃ সূচিতঃ তৈরপি সহ বিস্মিতাঃ অপূর্ব্বত্বাৎ তাদৃশানাং পতীনাং মহতা বা সাক্ষাৎকামমার্গণসমর্পিতচিত্তত্বাৎ সলজ্জালজ্জিতাঃ পশ্চাদ্ধৈর্য্যহান্যা কশ্মলং যযুঃ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা সিদ্ধৈঃ সহেতি সিদ্ধানামপি তাদৃশত্বমুক্তং তদ্রসগ্রহণে স্ত্রীণামেব ভাববিশেষেণ প্রাধান্যমেষাং চ গৌণত্বাৎ সাহিত্যেন নির্দ্দেশং উপধার্য্য শ্রবণদ্বারা হৃদয়েঽভিনিবেশ্যেত্যর্থঃ। প্রথমং বিস্মিতাঃ ততঃ কামোদয়েনাপস্মৃতনীব্যঃ বিশ্লথীভূতনীবিকাঃ, ততঃ সলজ্জাঃ ততশ্চ কামোদ্রেকেণ কামস্য সম্মোহনাদিপঞ্চশরেভ্যঃ সম্যগর্পিতং মরণভয়াদিনোপহারীকৃতং নিজধনুস্তুল্যং চিত্তং যাভিস্তাঃ নিতরাং তদ্বশীভূতচিত্তা ইত্যর্থঃ। কুত্রাপি নিভৃতং গোপয়িতুং যোগ্য ইত্যর্থঃ। এবমনেন যুগলেন রূপলীলাদের্ব্বেণুনাদস্য চ পরমমোহনত্বমুক্তং, যদ্যপি তেন তেন (তেন) সর্ব্বেষামেব মোহঃ সম্ভবেৎ তথাপি বিশেষেণ সিদ্ধবনিতানামেবাত্র তদুক্তিঃ, বামবাহুকৃতবামকপোলত্বেন প্রায়ো বক্রোর্দ্ধদৃষ্টিভঙ্গ্যা তাসাং স্ববিষয়কতদ্দৃষ্টিমননেন তাদৃশভাবোদয়ে প্রাধান্যাভিপ্রায়েণ, এবমগ্রেঽপি তত্র তত্র তেষাং তেষাং প্রাধান্যাপেক্ষয়ৈব তত্তদুক্তিরূহ্যা, তদ্বিশেষশ্চ তত্র তত্রৈব ব্যক্তো ভাবী। তত্র যুগশ্লোকেনৈব সর্ব্বত্রান্বয়ঃ, শ্রীকৃষ্ণস্যাত্মনশ্চান্যোন্যং সম্মিলিতেনৈবাভীষ্টপরিপূর্ত্তিঃ স্যাদিত্যভিপ্রায়েণ, তত্র চ প্রায় একেনাদৌ রূপলীলাদের্ব্বর্ণনং অন্যেন চ বেণুবাদকৃতস্য তদপি স্বতন্ত্রস্যাপি

তস্য তস্য মিথঃ সঙ্গত্যৈব মাধুর্য্যবিশেষঃ স্যাদিত্যাশয়েনেতি দিক্, অত্রাপি সর্ব্বত্র পূর্ব্ববচ্চিত্রবর্ণবিন্যাসো বিচার্য্যঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বামবাহুকৃতেত্যাদিশ্লোকেষু দ্বৌ দ্বৌ শ্লোকাবেকার্থতয়ান্বিতৌ যদা আশ্রিতচ্ছিদ্রং বেণুমীরয়তি স্বনয়তি তদা ব্যোমযানবনিতাঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কীদৃশং তল্লীলাপ্রগানং যেন বাসরান্নিন্যুরিত্যতস্তদ্দর্শয়তি বামবাহুকৃতবামকপোল ইত্যাদিনা অত্র দ্বৌ দ্বৌ শ্লোকাবেকবাক্যতয়া নেতব্যৌ, হে গোপ্যঃ! কৃষ্ণো যত্র যদা বামে বাহৌ তন্মূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বামঃ কপোলো যেন বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেন তথাভূতঃ কোমলাভিরঙ্গুলিভিরাশ্রিতা মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিদ্রাণি যস্য তমধরেঽর্পিতং বেণুমীরয়তি শব্দায়তি ॥ ২ ॥

তদা ব্যোমযানানাং বনিতাঃ কশ্মলং যযুরিত্যন্বয়ঃ ব্যোম্নি যানে গমনং যেষাং তে ব্যোমযানাঃ ব্যোম্নি যান্তীতি বা তথাসিদ্ধাঃ নন্দ্যাদেরাকৃতিগণত্বাৎ কর্ত্তরি ল্যুঃ। তেষাং বনিতাঃ স্বপতিভিঃ সহ বর্ত্তমানা অপি তদ্বেণুগীতমুপধার্য্যাকর্ণ্য প্রথমং বিস্মিতাঃ ততঃ কামস্য মদনস্য মার্গণে সমর্পিতানি যাভিস্তাস্তৎপরবশাঃ ইত্যর্থঃ সলজ্জাঃ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ, তত্র লিঙ্গং বদন্ত্যস্তা বিশিংষন্তি অপস্মৃতনীব্যোঽপস্মৃতা নীবাঃ ভ্রশ্যদ্দুকূলবন্ধাঃ যাভিস্তথাভূতাঃ এবম্বিধস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বিশ্লেষং কথং সহেমেতি সর্ব্বত্র বাক্যশেষঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দ্বৌ দ্বৌ গ্রন্থৌ একস্যা গীতং তদ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যা-

মন্বয়ঃ। একা গোপী গোপ্যন্তরাণি সম্বোধয়তি—হে গোপ্যঃ শৃণুতেতি শেষঃ,বামবাহুমূলে কৃতং বামকপোলং যেন স তথা বল্গিতা নর্ত্তিতা ভ্রূর্যস্য সঃ, তথা অধরোষ্ঠে অর্পিতো বেণুর্যেন স, তথা মুকুন্দো যত্র যদা কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতমার্গমাচ্ছাদিতরন্ধ্রং বেণুমীরয়তি গায়তীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

তদা সিদ্ধৈঃ সহ ব্যোমযানবনিতাঃ বিমানস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ তদ্গীতমুপধার্য্য শ্রুত্বা বিস্মিতাঃ অনন্তরং স্মরমশক্তাঃ সলজ্জাঃ কামবাণেন সমর্পিতং বিদ্ধং চিত্তং যাসাং তাস্তথা অপস্মৃতা নীবী বস্ত্রগ্রন্থি র্যাসাং তাঃ মুচ্যমানবস্ত্রগ্রন্থিস্মরণরহিতাঃ কশ্মলং মূর্চ্ছাং যযুরিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নানাসভাগতানাং শ্রীগোপীনাং বাক্যসংগ্রহোঽধ্যায়োঽয়ম্। অতঃ ক্বচিৎ “ব্রজদেব্য” ইতি ক্বচি“ত্তব সুন্নুরনঘে তব বৎস” ইতি চ সম্বোধনেন ভেদো দৃশ্যতে। সংগ্রহস্তু প্রাতরাদিসায়ং পর্য্যন্তলীলাক্রমেণ তত্রাদৌ বনবর্ত্মনি বেণোরীরিতে ব্যোমযান-বনিতানাং সর্ব্বোপরি বর্ত্তমানত্বেন প্রথমমনুভবন্তীনাং মোহমাহুঃ—বামেতি যুগলেন। কোমলেনেতি প্রয়োগঃ স্নেহেন, ঈরয়তি গাতুং প্রেরয়তি ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সর্ব্বোত্তমা হরের্লীলা বেণুবাদপুরঃসরা।
হেতুঃ সর্ব্বত্র বাচ্যোঽর্থে প্রথমেষু নিরূপ্যতে ॥
দেবস্ত্রিয়স্তথা গাবঃ সরিতঃ পাদপা লতাঃ।
পক্ষিণশ্চ তথা মেঘা ব্রহ্মাণ্ডা গোপীকাস্তথা ॥
হরিণ্যো দেবগন্ধর্ব্বা দ্বিধা চ ভগবান্ হরিঃ।
উত্তরেষু নিরূপ্যন্তে রসজ্ঞা বেণুবাদনে ॥
জানাতি ভগবানেব জানাত্যেব হরিঃ স্বয়ম্।
অন্তেচ ভগবানুক্তো বারদ্বয়মনন্যধীঃ ॥
অনুভাবস্তু নাদস্য স্ত্রীষু পূর্ব্বমুদীর্য্যতে।
ত্রিবিধাস্তু ততঃ পুংসু ব্রহ্মা গোপী তথা মৃগী ॥

ত্রয়োঽত্র ত্রিবিধাঃ প্রোক্তাঃ প্রকীর্ণাঃ সকলাঃ সুরাঃ।
সর্ব্বা এবানভিজ্ঞা হি বস্তুসামর্থ্যসংযুতাঃ॥
এবং বেণুর্দ্দশধা ফলতীতি নিরূপিতম্।

তত্র প্রথমস্ত্রীপ্রাধান্যাৎ দেবস্ত্রিয়ো মুখ্যা ইতি তাসু বেণুনাদপ্রভাবং বক্তুং যেন প্রকারেণ নাদ উত্তিষ্ঠতি তং প্রকারমাহুঃ—বামবাহুকৃতবামকপোল ইতি। যত্র মুকুন্দঃ অধরার্পিতবেণুমীরয়তি তত্র তস্মিন্ ক্ষণে ব্যোমযানবনিতাঃ কশ্মলং যযুরিতি সম্বন্ধঃ, বেণুনাদঃ পঞ্চধা ভবতি মুখস্য পরিতঃ সমতয়া উপর্য্যধশ্চ ধারণেন তত্র স্ত্রীণাং কামোদ্বোধকঃ বামপরাবৃত্তঃ স্ত্রীণাং পুরুষাণাং চ দক্ষিণদেবানামুচ্চৈঃ অধস্তিরশ্চাং সমতয়া সর্ব্বেষামচেতনানাং চ তত্র দেবস্ত্রীণাং কামদ্বোধকঃ বামপরাবৃত্ত এবেতি তথা নিরূপ্যতে মানুষভাবাৎ দেবভাবো মহানিতি মানুষনাদেন দেবস্ত্রীণাং ভ্রমো ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য “তদ্বিজৃম্ভঃ পরমেষ্ঠিধিষ্ণ্য”মিতি বাক্যাৎ ভ্রূবিন্যাসং নাদং যোজিতবান্ তদাহ—বামবাহৌ কৃতো যোজিতো বামকপোলো যেন, বল্গিতা ভ্রূর্যস্যেতি ভ্রূরত্র দক্ষিণা তথৈবালিনস্বভাবাৎ বল্গিতা উচ্চৈর্গীতযুক্তা, অধরঃ পূর্ব্ববর্ণিতঃ লোভাত্মকঃ তত্র চেৎ সমর্পিতঃ পরমানন্দং ন প্রযচ্ছতি কামমেবোদ্বোধয়তি যতঃ শ্রুত্বাপি বিরহজনিতক্লেশমেব প্রাপ্নুবন্তি নতু পরমানন্দং তত্রাপি ক্রিয়াশক্তিঃ পুষ্টা চেদ্ভবেৎ তদা লুব্ধাদপি ফলং সিধ্যেৎ তদপি নাস্তীত্যাহ—কোমলাঙ্গুলিভিরাশ্রিতো মার্গো যস্য আদৌ মন্দপ্রকারেণৈব বেণুনাদস্যোচিতত্বাৎ মার্গস্তস্য রন্ধ্রাঃ তেষাং গাঢ়ভাবেন নিষ্পীড়নে তারো নাদো ভবতি, মধ্যভাবে মধ্যমঃ কোমলে মন্দ ইতি। গোপ্য ইতি সম্বোধনং সর্ব্বানুভবসাক্ষিকমেতদিতি জ্ঞাপয়িতুম্, ঈরণমত্র বাদনং প্রয়োজনমাহ—মুকুন্দ ইতি বেণুনাদেন শুদ্ধশ্চেৎ জগৎ তদা মোক্ষং দাস্যামীতি॥ ২॥

এবং হিতার্থেঽপি বেণুবাদনে যে মোক্ষানধিকারিণঃ তেষাং কাম এব জাত ইত্যাহুঃ—ব্যোমযানবনিতা ইতি। ব্যোমযানাঃ বিমানযানাঃ সর্ব্বে দেবযোনয়ঃ তেষাং বনিতা অধিকারিত্বাৎ স্ত্রীত্বাৎ ভোগ্যত্বাচ্চ ন মুক্ত্যধিকারিণ্যঃ, সিদ্ধৈঃ সহিতা অপি ভগবদ্ব্যতিরিক্তং সর্ব্বমেব দাতুং শক্তাঃ স্বয়মত্যন্তং গানে নিপুণাঃ আদৌ বেণুনাদং শ্রুত্বা বিস্মিতা জাতাঃ ততোঽন্যকামোদ্রেকে তদ্বেণুনাদমুপধার্য্য সলজ্জা জাতাঃ, ভর্ত্তারো জ্ঞাস্যন্তীতি ততোঽত্যন্তমুদ্রেকে স্বাত্মরক্ষার্থং কামেন মরণশঙ্কয়া কামমার্গণেভ্যঃ সমর্পিতং চিত্তং যাভিঃ তাদৃশ্যো জাতাঃ, যথা মারকায় মারণাৎ পূর্ব্বং স্বয়মেব সমর্প্যতে ভীরুভিঃ ততঃ কামেন পীড়িতাঃ কশ্মলং মূর্চ্ছাং যযুঃ সা মূর্চ্ছা অত্যন্তবিস্মারিকেত্যাহ—অপস্মৃতা নীবী কটিবস্ত্রং যাভিরিতি এবং বেণুনাদোঽত্যন্তঃ কামবোধক ইত্যস্মাকং মূর্চ্ছাদৌ কিমাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ॥ ৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বৃন্দাবনে গাঃ সঞ্চার্য্য তত্রত্যতরুবল্লিখগমৃগাদীন্ নক্তন্তনস্ববিরহখিন্নান্ আশ্বাসয়ন্ স্বাগমনমাবেদয়িতুং যদা বেণুনা কৃষ্ণঃ সঞ্জগৌ তদা তদাকর্ণনেনোদ্দীপ্তভাবা গোপ্যঃ স্বস্বযূথস্থাঃ সখীঃ প্রত্যাহুর্ব্বামেত্যাদি দ্বাদশযুগলানি। হে গোপ্যঃ! বামবাহৌ বামবাহুমূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বামকপোলো যেন সঃ গীতস্যারোহাবরোহয়োর্গমকময়ীকরণং তেনৈব প্রকারেণ সম্ভবেৎ তথৈব বামজঙ্ঘোপরি দক্ষিণজঙ্ঘাধস্তটন্যাসোঽপি জ্ঞেয়ঃ, তেন ত্রিভঙ্গললিতস্তির্য্যগ্‌গ্রীবস্ত্রৈলোক্যমোহন ইতি নামত্রয়ং প্রকটীবভূবেতি ভাবঃ। বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেনেতি সুবলাদীন্ পুরঃস্থিতান্ গানসৌষ্ঠবে অবধাপয়িতুমিতি ভাবঃ। ভ্রূস্বসমার্ষম্। অধরেঽর্পিতো ন্যস্তোঽধরায় দত্তো যো বেণুস্তং যত্র যদা ঈরয়তি, কীদৃশং কোমলাভিরন্যজনাঙ্গাপেক্ষয়া সুকুমারাভিঃ, “অকর্ম্মকঠিনৌ হস্তা”বিতি সামুদ্রিকাৎ স্বাঙ্গাপেক্ষয়া ত্বীষৎকঠিনাভিরঙ্গুলীভিরাশ্রিতাঃ মার্গাঃ সপ্তস্বরচ্ছিদ্রাণি যস্য তং তদা।

ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ সহিতা অপি প্রথমং তদ্বেণ্বীরণমুপধার্য্যং আকর্ণ্য বিস্মিতা অহো বেণুনাদস্যৈতাবন্মোহনত্বমননুভূতচরং যতোঽস্মান্ সাধ্বীরপি মোহয়তি অস্মান্ পুরুষানপি স্ত্রীভাবযুক্তীকৃত্য মোহয়তীতি প্রথমং বিস্ময়যুক্তাঃ ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সহৈব সলজ্জাঃ তস্মাদ্ব্যভিচারমস্মৎপতয়ো বিতর্কয়েয়ুরিতি তথৈবাস্মৎপুংস্ত্ববিপর্য্যয়মস্মৎপত্ন্যো বিতর্কয়েয়ুরিতি স্বস্বপতিভ্যঃ সকাশাৎ স্বস্বপত্নীভ্যশ্চ সকাশাৎ লজ্জাযুক্তা অভূবন্, ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সহৈব কামস্য মার্গণেভ্যঃ শরেভ্যঃ সমর্পিতানি দত্তানি চিত্তানি যাভিস্তাঃ আয়াতান্ শ্রীকৃষ্ণবিষয়ককামশরানালক্ষ্য ভোঃ শ্রীকৃষ্ণকামশরাঃ! যুষ্মভ্যমেতানি যস্মাচ্চিত্তানি দত্তানি এতানি শীঘ্রং বিদ্ধীকুরুত অস্মাভিঃ পাতিব্রত্যায় জলাঞ্জলির্দ্দত্তঃ কৃষ্ণোঽস্মাভিঃ সহ কৃপয়া রমতামিতি তথা অস্মাভিরপি স্বপুংস্ত্বং দেবত্বঞ্চ ত্যক্তং, কৃষ্ণোঽস্মান্ সদ্য এব স্বযোগেন গোপস্ত্রীকৃত্যাস্মাভিঃ সহ রমতামিতি সমর্পিতপদব্যাঙ্গ্যং জ্ঞেয়ম্ ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সহৈব কশ্মলং কামশরপীড়য়া মোহং মূর্চ্ছাং যযুঃ প্রাপুঃ।

কশ্মলস্যানুভাবং সহৈবমাহুঃ অপস্মৃতা ন স্মৃতাঃ

স্খলিতা অপি নীব্যো যাভিস্তাঃ, সিদ্ধৈস্তৈঃ শিথিলিতবস্ত্রবন্ধকেশবন্ধাদিকা বভূবুরিত্যর্থঃ। সমাসান্তাভাবঃ আর্ষঃ। অকস্মাদ্দেবীনাং দেবানাঞ্চ যস্থেতাদৃশ্যবস্থা তর্হি বয়ং মানুষ্যস্তত্রাপি গোপ্যস্তত্রাপ্যেকনগরস্থাস্তত্রাপি লব্ধাঙ্গসঙ্গাঃ কথং তং বিনা স্থাস্যামস্তদ্বিত্তিষ্ঠত সখ্যঃ! এতান্ দগ্ধমুখান্ পশ্যতোঽপি পতিশ্বশুরাদীংস্তিরস্কৃত্য কেনচিন্মিষেণ বৃন্দাবনং প্রবিশ্য প্রাণপ্রেষ্ঠেন সার্দ্ধং বিলসাম ইতি ধ্বনিঃ, প্রতিযুগলান্ত এবানুবর্ত্তনীয়ঃ ॥ ২—৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বেণুনাদবর্ণনং দ্বাদশযুগলাত্মকং রাত্রিবিরহতপ্তান্ বৃন্দাটবী-তরু-লতা-খগ-মৃগান্ স্বাগমনং বেদয়িতুং যদা কৃষ্ণো বেণুনা সঞ্জগৌ তদা তচ্ছ্রুত্বোদ্দীপ্তভাবা গোপ্যঃ স্বস্বসভায়াং স্থিতাঃ সখীঃ প্রাহুর্ব্বামেত্যাদি। হে গোপ্যঃ! যত্র যদা ভবনান্নির্গত্য বনায় ব্রজন্মুকুন্দোঽধরেঽর্পিতং বেণুমীরয়তি তদা ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ পতিভিঃ সহিতা অপি তদ্বেণোরীরণমুপধার্য্য তেন বিস্মিতাস্ততঃ কামমার্গণেভ্যঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিস্তাস্তদ্বিদ্ধচিত্তাস্ততঃ সলজ্জাশ্চ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ। তত্র লিঙ্গং অপস্মৃতা বিস্মৃতাঃ স্খলন্ত্যো নীব্যো যাভিস্তাঃ। কীদৃশঃ বামে বাহৌ তন্মূলে কৃতোঽর্পিতো বামঃ কপোলো যেন সঃ তেনৈব প্রকারেণ গীতস্যারোহাবরোহয়োর্গমকময়ীকরণসম্ভবাৎ তেন স্ববিষয়কদৃষ্টীনাং তাসাং বিমোহশ্চ এবমেব বামজঙ্ঘোপরি দক্ষিণজঙ্ঘাধস্তটস্য ন্যাসোঽপি বোধ্যঃ তেন ত্রিভঙ্গীললিতত্বং, বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেনেতি পুরঃস্থিতানাং মিত্রাণাং গানসৌষ্ঠবেঽবধারয়িতুমিতি ভাবঃ। হ্রস্বত্বমার্ষং, বেণুং বিশিনষ্টি কোমলাভিরঙ্গুলিভিরাশ্রিতা মার্গাঃ স্বরসপ্তকচ্ছিদ্রাণি যস্য তং, কোমলাভিরিতি স্নেহেনেতরজনাঙ্গাপেক্ষয়া বা “অকর্ম্মকঠিনৌ হস্তা”বিতি সামুদ্রিকে মহাপুরুষলক্ষণাদন্যাঙ্গাপেক্ষয়েষৎকঠিনাভিরিতি বোধ্যং, যস্যাসাং দেবীনাং পতিভিঃ সহিতানামপ্যেতাদৃশ্যবস্থা তৎপ্রিয়াস্তং বিনা কথং স্থাস্যাম ইত্যাদি প্রতিযুগ্মান্তমনুবর্ত্তনীয়ং ॥ ২—৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তল্লীলাপ্রগানমেব বর্ণয়তি—বামেতি। দ্বাদশভির্যুগলৈঃ হে গোপ্যঃ বামবাহৌ তন্মূলে কৃতো নিহিতো বামকপোলো যেন সঃ বল্গিতে নর্ত্তিতে ভ্রুবৌ যেন সঃ মুকুন্দঃ কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতাঃ মার্গাঃ ষড়্জাদিস্বরচ্ছিদ্রাণি যস্য তম্ অধরার্পিতম্ অধরে সংযোজিতং বেণুং যত্র যদা ঈরয়তি বাদয়তি

তদা ব্যোম্নি যানং গমনং যেষাং তে ব্যোমযানাঃ দেবাঃ তেষাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বর্গার্থকৃতৈঃ স্বকর্ম্মভিঃ সিদ্ধৈর্দ্দেবৈঃ স্বভর্তৃভিঃ সহ বর্ত্তমানা অপি তদুপধার্য্য মুকুন্দবেণুগীতমাকর্ণ্য প্রথমং বিস্মিতাঃ তদনন্তরং কামমার্গণে সমর্পিতানি সংযোজিতানি চিত্তানি যাভিস্তাঃ “মার্গণং যাচনেঽন্বেষে মার্গণস্তু শরেঽর্থিনী”তি হৈমঃ। অত এব অপস্মৃতাঃ বিস্মৃতাঃ নীব্যো যাভিস্তাঃ ভ্রশ্যদ্দুকূলবন্ধা ইত্যর্থঃ। কশ্মলং কামসন্তাপং যযুঃ প্রাপুঃ পুনঃ তৎ শান্ত্যর্থং শ্রীকৃষ্ণসংযোগং লেভিরে অতো ধন্যা বয়মিত্যেবং বাক্যশেষো যথাসম্ভবং বোধ্যঃ ॥ ২—৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোপাঙ্গনাগণ, বলিতে লাগিলেন—(১) হে ব্রজদেবীগণ! (২) বামভুজ-মূলে বামগণ্ড ন্যস্ত করিয়া (৩) নর্ত্তিত ভ্রূযুগল

---

(১)বৃন্দাবনে গোচারণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ রাত্রিগত বিরহখিন্ন তত্রত্য তরু, লতা, পক্ষী, মৃগ প্রভৃতিকে আশ্বস্ত করিয়া যখন নিজের আগমন জানাইবার জন্য বেণুদ্বারা গান করিতে লাগিলেন, তখন গীত শ্রবণে উদ্দীপ্তভাবা গোপরমণীগণ নিজ নিজ দলস্থ সখীদিগের প্রতি বলিতে লাগিলেন, হে ব্রজদেবীগণ ইত্যাদি।

(চক্রবর্ত্তী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—হে গোপাঙ্গনাগণ! তোমরা অতিশয় পণ্ডিতা সুতরাং তোমরাই সেই তত্ত্ব বুঝিতে সমর্থা হইবে কিন্তু অপরে সমর্থ হইবে না। (তোষণী)

(৩) এই স্থলে “সব্যা”দি শব্দের প্রয়োগ না করিয়া “বাম” এই যে শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন তাহার তাৎপর্য্য এই;—“বাম” শব্দের অর্থান্তরে মনোহরতা ব্যঞ্জিত হয়, কিন্তু সব্যাদিশব্দ দ্বারা তাহা উপলব্ধি হয় না। বাম [illegible] করিয়া ইহাদ্বারা এই প্রকটিত হইল যে, যেরূপ

হন্ত ! চিত্রমবলাঃ ! শৃণুতেদং হারহাস উরসি স্থিরবিদ্যুৎ।
নন্দসূনুরয়মার্ত্তজনানাং নর্ম্মদো যর্হি কূজিতবেণুঃ ॥ ৪ ॥
বৃন্দশো ব্রজবৃষা মৃগগাবো বেণুবাদ্যহৃতচেতস আরাৎ।
দন্তদষ্টকবলা ধৃতকর্ণা নিদ্রিতা লিখিতচিত্রমিবাসন্ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে সময় অন্যজনের অপেক্ষায় সুকোমল অঙ্গুলী দ্বারা অধরার্পিত সপ্তস্বরছিদ্র বংশী ধারণ করিয়া (১) বাজাইয়া থাকেন

তখন সুরযোষিতগণ, সিদ্ধ স্বস্বপতিগণের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও শ্রীকৃষ্ণের বংশী-গীত শ্রবণ করিয়া বিস্মিতা হইয়া থাকেন(২) অনন্তর কামবাণে চিত্ত সমর্পণ করতঃ (৩) স্খলিত নীবী হইয়া সলজ্জভাবে (৪) মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২—৩ ॥

ভাবে বাম বাহুমূলে বাম গণ্ড ন্যস্ত করিয়াছেন, সেরূপ ভাবে বাম জঙ্ঘার উপরে দক্ষিণ জঙ্ঘার তটন্যাস জানিবে, ইহাদ্বারা "ত্রিভঙ্গ-ললিত, তির্য্যক্‌গ্রীব, ত্রৈলোক্য-মোহন" এইযে তিনটী নাম তাহাও ব্যক্ত হইল। (চক্রবর্ত্তী)

(১) সুকোমল এই বিশেষণদ্বারা মহাপুরুষের লক্ষণ সূচিত হইয়াছে, গূঢ়াভিপ্রায় এই—তোমার অঙ্গুলী যখন কোমল তখন আমাদিগকেও তোমার স্পর্শকরা উচিত। (তোষণী)

(২) এইরূপ ভাবে বিস্মিতা হইয়াছিল, অহো বেণুর কি মোহিনী শক্তি, যেহেতু আমরা সাধ্বী আমাদিগকেও মোহিত করিতেছে, অপিচ পুরুষদিগকেও স্ত্রীভাবযুক্ত করিয়া মোহিত করিতেছে। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক কামশর আগত দেখিয়া, হে শ্রীকৃষ্ণের কামশরসকল ! তোমাদের সমীপে আমাদিগের চিত্ত অর্পণ করিয়াছি, শীঘ্র তাহা দ্বিধা কর, আমরা পাতিব্রত্যে জলাঞ্জলি দিয়াছি, শ্রীকৃষ্ণ কৃপা করিয়া আমাদিগের সহিত রমণ করুন, এবং আমরাও স্বপুংস্ত্ব ও দেবত্ব ত্যাগ করিয়াছি শ্রীকৃষ্ণ সদ্যই নিজের সংযোগে আমাদিগকে গোপস্ত্রী করিয়া আমাদিগের সহ রমণ করুণ ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) স্ত্রীদিগের স্বভাবতঃই একটী লজ্জা আছে, সুতরাং স্বভাব সুলভ লজ্জার বশে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া কামোদয় হওয়ায় অতিশয় লজ্জিতা হইয়াছিল।

(তোষণী)

অন্বয়ঃ।

(হে) অবলাঃ ! হন্ত ! ইদং চিত্রং (অত্যদ্ভুতাদপি অদ্ভুতং) শৃণুত, হারহাসঃ (হারবৎ বিশদঃ হাসঃ যস্য সঃ, কিম্বা বেণুবাদনেন অধোবদনেন হসতঃ হারেষু স্ফুরন্ হাসঃ যস্য সঃ, যদ্বা হারবৎ বক্ষসি শোভমানঃ হাসঃ যস্য সঃ, কিম্বা হারঃ মনোহরঃ হাসঃ যস্য সঃ) উরসি (বক্ষসি) স্থিরবিদ্যুৎ (স্থিরা বিদ্যুদিব লক্ষ্মীর্যস্য সঃ) অয়ং নন্দসূনুঃ (নন্দনন্দনঃ) আর্ত্তজনানাং (তদ্বিশ্লেষদুঃখপীড়িতানাং মাদৃশাং) নর্ম্মদঃ (সর্ব্বলোককর্ত্তৃকং উপহাসং দদাতীতি সঃ, কিম্বা আনন্দদাতা সন্) যর্হি (যদা) কূজিতবেণুঃ (কূজিতঃ—বাদিতঃ বেণুঃ যেন তথাভূতঃ ভবতি, তদা)।

ব্রজবৃষাঃ (ব্রজে যে বৃষাঃ তে) মৃগগাবঃ (মৃগাঃ গাবশ্চ) আরাৎ (দূরাদেব) বেণুবাদ্যহৃতচেতসঃ (বেণুবাদ্যেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে) বৃন্দশঃ (প্রতিযূথং) দন্তদষ্টকবলাঃ (দন্তৈঃ দষ্টা এব নতু চর্ব্বিতাঃ কবলাঃ তৃণগ্রাসাঃ যৈঃ তে) ধৃতকর্ণাঃ (ধৃতাঃ উত্তম্ভিতাঃ কর্ণাঃ যৈঃ তে) নিদ্রিতাঃ (সঞ্জাতনিদ্রাঃ) লিখিতচিত্রমিব (বিচিত্রবৃষাদিরিব) আসন্ (তস্থুঃ) ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হন্ত হে অবলাঃ ! ইদং চিত্রং শৃণুত,—হারহাসো হারবদ্বিশদো হাসো যস্য সঃ। যদ্বা বেণুবাদনেনাধোবদনেন হসতো হারেষু স্ফুরন্ হাসো যস্য সঃ। যদ্বা হারবদ্বক্ষসি শোভমানো হাসো যস্য সঃ, যদ্বা হারাণাং হাস ইব বিশদা স্ফূর্ত্তির্যস্মিন্নুরসীতি উরসি স্থিরা বিদ্যুদিব লক্ষ্মীর্যস্য সঃ যর্হি যদা কূজিতবেণুর্নাদিতবেণুর্ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা ব্রজে বৃষা মৃগা গাবশ্চ বেণুবাদ্যেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে, আরাদ্দূরাদেব দন্তৈর্দ্দষ্টাঃ কবলা গ্রাসা যৈস্তে, ধৃতা উত্তম্ভিতাঃ কর্ণা যৈস্তে,নিদ্রিতা ইব লিখিতচিত্রমিব চাসন্ অবিদুষাং তিরশ্চামিদ-নাতিচিত্রমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

ততো বনান্তিকং গচ্ছতস্তস্য বিরহার্ত্তানাং পশ্চাৎ প্রযান্তীনাং শ্রীগোপীনাং গৃহেষু প্রেষণার্থং, তথা রাত্রিবিচ্ছেদদুঃখিতানাং সহচরাণাং গ্রাম্যবন্যপশ্বাদীনাঞ্চ সন্তোষণার্থং, বেণু-কূজনেন ব্রজজনানুগ্রহাৎ ব্রজসম্বন্ধবিশেষবতাং বৃষাদীনাং প্রহর্ষেণ মোহমাহুঃ—হন্তেতি যুগলেন। হন্ত আশ্চর্য্যসম্বোধনে চিত্রমদ্ভুতং। হে অবলা ইতি তচ্ছ্রবণেন প্রেমবিহ্বলতয়েন্দ্রিয়াদিশক্তিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ, গৌরবর্ণচাঞ্চল্যাদিনা বিদ্যুদিব লক্ষ্মীঃ বিদ্যুচ্ছব্দেন বক্ষসো মেঘত্বং ধ্বন্যতে, অদ্ভুতাপন্না জ্ঞেয়া, মেঘে যদি বিদ্যুৎ স্থিরা স্যাত্তদা যথা তস্য শোভা তথা লক্ষ্ম্যা তদুরস ইতি ইতি, শোভাবিশেষ এব তস্যাভিপ্রেতঃ। যদ্বা লক্ষ্মীস্বরূপাপি তমুরসি পীতসূক্ষ্মরেখা তাভিস্তদজ্ঞানাদ্বিদ্যুদ্রূপত্বেনৈব বর্ণিতা, নন্দয়তি জগদিতি নন্দস্তস্য সূনুরিতি পিতৃস্বভাবেনাপ্যানন্দকত্বমুক্তং। অয়মিতি অধুনৈব যো গৃহান্নির্গতঃ স ইত্যর্থঃ। ইতি বেণুকূজনস্য নিকটত্ববর্ত্তমানত্বঞ্চাভিপ্রেতং।

যদ্বা নন্দসূনুরিতি স্বভাবত এব ব্রজজনানন্দকত্বং, অয়মিতি তস্য সাক্ষাৎ সর্ব্বৈরনুভূয়মানত্বং চোক্তং। অত এব আর্ত্তানাং জনানাং রাত্রৌ জাতাদ্বিচ্ছেদাৎ সহচরাণাং গ্রাম্যারণ্যপশুপক্ষ্যাদীনাঞ্চ নিজবনপ্রয়াণবিজ্ঞাপনেন দিবসে উপসন্নাচ্চ শ্রীগোপীনামপি সমাশ্বাসনেন নর্ম্ম দদাতীতি স সুখং দাতুমিত্যর্থঃ, কূজিতেত্যতীতনির্দ্দেশো বৃষাদীনাং দূরবর্ত্তিত্বেন সদ্যঃ শ্রবণাৎ, বামবাহুকৃতেত্যাদিকমত্রাপি যথাপেক্ষমনুবর্ত্ত্যং, প্রারম্ভৈথৈব তদ্বাদনাৎ। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা হন্ত হর্ষে খেদে বা। হারো মনোহরো হাসো যস্য সঃ। যদ্বা যস্মিন্নুরসি অত এব উরসি স্থিরা নিত্যং বর্ত্তমানো বিদ্যুৎ বিশিষ্টা দ্যুৎ দ্যুতির্যস্যা সা লক্ষ্মীর্যস্য সোঽপি কূজনং কূজঃ তদ্যুক্তো বেণুর্যস্য তথাভূতো যদা ভবতি তস্যার্ত্তজনসুখেচ্ছয়া যদা স্বয়মেব বেণুর্নদতীত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং।

এবমন্যার্থমেব বেণুবাদ্যং তত্র চ শব্দমাত্রমেব নতু বিশেষতো গীতাদীত্যভিপ্রেতং। এবমগ্রেঽপি। তথাপি ব্রজে যে মৃগাদয়স্তে সর্ব্বে এবেত্যর্থঃ। তত্র মৃগাঃ কৃষ্ণসারাঃ বৎসতরাণাং বৃষেষু বৎসতরীণাঞ্চ গোষ্বন্তর্ভাবঃ। নূতনবৎসাশ্চ ভ্রাতৃভ্যো দূরতোঽন্যত্রৈব চরন্তি কেচিচ্চাতিকোমলা ব্রজান্তর্নিরুদ্ধা বর্ত্তত ইতি তে তেন নির্দ্দিষ্টাঃ, যদ্যপি মহিষ্যাদয়ো গ্রাম্যাঃ শূকরাদয়শ্চ বন্যাঃ পরেঽপি বহবঃ পশবঃ সন্তি তেঽপি বেণুবাদ্যেন তাদৃশা এব ভবন্তি, তথাপি বৃষাদীনামেব নির্দ্দেশঃ, তেষু শ্রীকৃষ্ণস্য স্নেহবিশেষাৎ, অত এব ব্রজে পশুসহচরত্বেন মৃগাণাং ব্রজবর্ত্তিমধ্য এব নির্দ্দেশঃ।

যদ্বা প্রধানতয়া তে তত্রোপলক্ষণত্বেনোক্তাঃ অন্যেঽপি স্বতো দ্রষ্টব্যা এব, তত্র বৃষাদীনাং হৃতচেতস্ত্বাদৌ যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং, তত্র বৃষেভ্যো মৃগাণাং শ্রৈষ্ঠ্যং গানরসিকত্বাদিবুদ্ধিবিশেষাপেক্ষয়েতি দিক্। সহচরাশ্চ গোপা নোক্তাঃ তেষাং সদা সর্ব্বথৈব পরমানন্দোদয়াৎ, বাদ্যং বাদনং ভাবে ক্তঃ তেনৈব হৃতচেতসঃ রূপদর্শনানপেক্ষয়াপি কেবলং বেণুবাদ্যেনৈব হৃতচেতস্ত্ববিবক্ষয়া, কিম্বা হৃতচেতস্ত্বে তদা বেণুবাদ্যস্য প্রাধান্যাপেক্ষয়া অত এব পুনর্ব্বেণুবাদ্যস্য প্রয়োগঃ। দন্তৈর্দষ্টা এব শব্দান্তরোত্থানভয়াদিব চর্ব্বিতাঃ যথা হৃতচেতস্ত্বেন ন গীর্ণা নাপি ত্যক্তাঃ কবলাঃ তৃণা গ্রাসা যৈঃ ধৃতাস্তদ্বাদ্যশ্রবণায়ৈবোত্তম্ভিতাঃ কর্ণা যৈঃ নিদ্রিতানামপি কিঞ্চিচ্চলনাদিকমস্তীতি তৎপরিহারার্থং দৃষ্টান্তান্তরমাহুঃ—লিখিতেতি। পটাদৌ লিখিতং বৃষাদীনাং চিত্রমিব অদ্ভুতার্থত্বস্য ব্যাবৃত্ত্যর্থং লিখিতেতি বিশেষণং একত্বঞ্চ জাত্যাপেক্ষয়া। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা সকৃদ্দূরাদ্বেণুবাদ্যেনৈব হৃতচেতসঃ পরমব্যাকুলাঃ পুনস্তদ্বিশেষশ্রবণেন শ্রীকৃষ্ণবিচ্ছেদকমরণভয়াদিব তদশ্রবণায় কথঞ্চিদগ্রপাদাভ্যাং ধৃতা মুদ্রিতাঃ কর্ণা যৈস্তথাভূতাঃ সন্তঃ প্রযত্নাত্তদন্তিকমেত্য তদ্বাদ্যোপরমার্থং দন্তদষ্টকবলাঃ স্তব্ধতামিষেণ দন্তৈর্গৃহীততৃণাঃ পশ্চাত্তদ্রূপদর্শনেন মুহুর্ব্বাক্যশ্রবণেন চ প্রেমভরোদয়ান্মোহিতা ইব বভূবুরিত্যর্থঃ। এবং পূর্ব্বোক্তসিদ্ধস্ত্রীভাবতোঽপ্যেষ বিশ্লেষ ঊহ্যঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

হারভাসঃ নির্ম্মলভাসঃ উরসি স্থিতবিদ্যুৎ উরসি স্থিতশ্রীরিত্যর্থঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হন্তেতি । হে অবলা ! ইদং চিত্রং শৃণুত । হন্তেতি আশ্চর্য্যমেতৎ, অয়ং নন্দসূনুঃ হারবদ্বিশদোঽমলো হাসো যস্য, যদ্বা হারেষু স্ফুরদ্ধাসো যস্য উরসি স্থিতা বিদ্যুদিব লক্ষ্মীর্য্যস্য তথাভূতঃ আর্ত্তজনানাং তদ্বিশ্লেষজদুঃখং পীড়িতানাং মাদৃশাং নর্ম্মদো নিতরাং দুঃখকারকঃ সন্ যর্হি কূজিতো বাদিতো বেণুর্যেন তথাভূতো ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা ব্রজে যে বৃষা মৃগা গাবশ্চ বেণুবাদ্যেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে আরাদ্দূরাদেব দন্তৈর্দষ্টা এব নতু চর্ব্বিতাঃ কবলাস্তৃণগ্রাসা যৈস্তে ধৃতা উত্তম্ভিতাঃ কর্ণা যৈস্তে নিদ্রিতাঃ সঞ্জাতনিদ্রাঃ ইব লিখিতচিত্রমিব চিত্রিতবৃষাদিরিব চাসন্ তস্থুঃ । অবিদুষাং তিরশ্চামপীদমানন্দপারবশ্যজনকং বেণুগীতমতোঽতিচিত্রমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হারেণ ভাসত ইতি হারভাসঃ হারবদ্বিশদো হাসো যস্য স তথেতি পাঠার্থৌ, উরসি স্থিতবিদ্যুৎ বিদ্যুদিব বিষ্ণুং দ্যোতয়তি শ্রীবৎসাঙ্কনামেতি যর্হি যদা কূজিতবেণুর্ভবতি ॥ ৪ ॥

তদা এত্য সমেত্য ব্রজবৃষাদয়ঃ লিখিতচিত্রমিব নিশ্চেষ্টা আসন্নিত্যন্বয়ঃ । ধৃতকর্ণাঃ নিশ্চলকর্ণাঃ কবলস্তৃণগ্রাসঃ নিদ্রিতাঃ কার্য্যান্তররহিতাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততো বনান্তিকং গচ্ছন্ গোগোপসঙ্কলনার্থং বেণুমবাদয়ন্ তত্রান্তামন্যেষাং বার্ত্তা পশবোঽপি মুমুহুরিত্যাহুঃ—হন্তেতি যুগলেন । স্থিরবিদ্যুদিতি বক্ষস্থাং রেখারূপৈল্লক্ষ্মীমেবোৎপ্রেক্ষন্তে । প্রসিদ্ধত্বাত্তু নানুবদন্তি ব্রজে যে নিরুদ্ধাঃ পাল্যমানা বৃষাস্তে তত্তৎসম্বন্ধেনান্যেঽপি জ্ঞেয়াঃ । নিদ্রিতানাং কিঞ্চিচ্চলনাদিকমপ্যস্তীতি দৃষ্টান্তান্তরং লিখিতেতি লিখিতগ্রহণং চোৎকীর্ণচিত্রাচ্চমৎকারিত্বাপেক্ষয়া একত্বঞ্চ একীভাবাপেক্ষয়া ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

গবামপি বেণুনাদেন তথা জাতমিতি বক্তুং প্রকারান্তরেণ বেণুরবোদ্গমমাহুঃ—হন্ত চিত্রমিতি । হে অবলাঃ ! ইদমাশ্চর্য্যং শৃণুত, যর্হি নন্দসূনুঃ কূজিতবেণুঃ তর্হি বৃষা গাবঃ দন্তদষ্টকবলাঃ নিদ্রিতা আসন্নিতি সম্বন্ধঃ, কামঃ পশুষু সজাতীয় এব নোৎকৃষ্টে নাপকৃষ্টে অশ্বতরে দ্বন্দ্বৈব ব্যবস্থা হীনেষু মহতো রমণার্থং সম্বন্ধোঽপি রসাভাসজনকঃ, অতঃ সম্ভোগলক্ষণং কামং নিরাকৃত্য পশুত্বত্যাবশ্যকং ভক্ষ্যং নিরুণদ্ধি পূর্ব্বোক্তং বামবাহুকৃতবামকপোলত্বমনুবর্ত্ততে, তত্রৈবাবান্তরভেদো বক্তব্যঃ । হন্তেতি খেদে । যত্র গবামপি সর্ব্বক্রিয়া নিবৃত্তিঃ তত্রাস্মাকং ন নিবর্ত্তত ইতি চিত্রং পূর্ব্বাপেক্ষয়াপ্যুৎকৃষ্টদেবস্ত্রিয়ো হি পুরুষোত্তমে কামুক্যো ভবন্ত্যেব ইদং ত্বত্যাশ্চর্য্যমিতি অবলা ইতি সম্বোধনঙ্গন্ত্বাদর্শনাভাবায় ইদং ময়া প্রোচ্যমানং শৃণুত ।

অত্র গোপিকা নববিধাঃ গুণাতীতে প্রকারত্রয়মিতি কর্ম্মজ্ঞানভক্তিভিঃ বক্তৃব্যবস্থৈষা প্রথমা রাজস্থঃ ইয়ং রাজস-রাজসী অপেক্ষিতং পূর্ব্বং সর্ব্বমেবানুবর্ত্ততে সর্ব্বত্র আদৌ ভগবতঃ স্বরূপং শৃণুতেতি তং চতুর্দ্ধা বর্ণয়তি হারবৎ হাসো যস্য, উরসি স্থিরা বিদ্যুৎ যস্য, নন্দস্য চ সূনুঃ আর্ত্তজনানাং সর্ব্বেষামেব নর্ম্মদঃ তত্র হেতুরয়মিতি অন্যথেদানীমগ্রে প্রকটো ন ভবেৎ, দ্বিতীয়ে মুহূর্ত্তে নির্গচ্ছন্তং বালক্যাহ—তদা প্রতিমুহূর্ত্তং যুগলানি ভবন্তি সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োরন্তরেণ দ্বাদশৈব মুহূর্ত্তা ইতি সোমোৎপত্তৌ নির্ণয়ঃ । অন্যেষাং হাস্যং কির্ম্মীরিতস্তত্রাতিরজ্জুবৎ ভগবতস্তু দন্তানাং কান্ত্যা বিভক্তো হাসঃ মুক্তাহারবদ্ভবতি যথা রত্নৈর্ব্যবহিতা মুক্তা ইতি অনেন জগতঃ প্রপঞ্চে মোহজনকত্বং স্থিরীকৃতং । স্নেহকলাভিস্মায়াবিভক্তেতি শ্রুতার্থাপত্তিরর্থনিরূপণে মূলং, সর্ব্বত্র যথা দৃষ্টে নানুপপত্তিঃ, দৃষ্টানুসারেণৈব সর্ব্বং ব্যবস্থাপ্যতে ।

নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নামাব্যাঘাতাদিতি লৌকিকানামেষা ব্যবস্থা, সর্ব্বথা দৃষ্টিবিরোধো নাঙ্গীক্রিয়ত ইতি তথা বৈদিকানাং শ্রুতিঃ যাবত্যৈব বোধ্যমানঃ পদার্থঃ স্থিরীভবতি তাবাংস্তদনুগুণ

উচ্যত ইতি সর্ব্বত্রৈবৈষা ব্যবস্থা, ন কেবলং সংসারে পুত্রাদ্যাসক্তিমেব স্থিরীকরোতি কিন্তু ধনাসক্তিমপীত্যাহ—স্থিরা লক্ষ্মীর্যত্রেতি। এবম্প্রমাণবলনিরাকরণার্থং দ্বয়ং বিধায় প্রমেয়বলনিরাকরণার্থং দ্বয়ং কৃতবানিত্যাহ—যতঃ। স্বয়মেব নন্দস্য সূনুর্জ্জাতঃ, আর্ত্তানাঞ্চ স্বয়মাগত্য সুখং প্রযচ্ছতি পরিদৃশ্যতে চ তথেতি চ প্রমাণং নহি মহানেবং করোতি অত ইদমাশ্চর্য্যম্, এতমেবার্থং প্রকটীকুর্ব্বন্ কূজিতবেণুর্ভবতি, অথবা পূর্ব্বাপেক্ষয়া অধোবক্ত্রলীলয়া বেণুর্ব্বাদ্যতে হারবদ্ভাসো যস্মিন্ উরসি তস্য স্থিরতাবিভাগঃ, স্থৈর্যং চাশ্চর্য্যং শ্রীবৎসোঽপ্যুৎকৃষ্ট ইতি শোভার্থং, তস্য স্থিরত্ববর্ণনং, তাদৃশস্য নন্দসূনুত্বে স্নেহো বর্দ্ধতে তত্রাপি স্বোপকারক ইতি কূজিতত্বং বাদনবিশেষধর্ম্মঃ সর্ব্বেষামান্তরং প্রাণধর্ম্মমপ্যাকর্ষতি ॥ ৪ ॥

যত্র পশূনামপি প্রাণাদিধর্ম্মহারী তত্রান্যেষাং কিং বক্তব্যমিতি পশূনাং নিরূপয়তি, একস্য তথাত্বং হেত্বন্তরসিদ্ধমপি ভবেৎ, অত উক্তং বৃন্দশ ইতি। সমূহশঃ যত্রৈব বেণুনাদঃ প্রবিষ্টঃ তেষাং সর্ব্বেষামিত্যর্থঃ। ব্রজস্থিতা বৃষা ককুদ্মিনো মত্তাঃ উৎসৃষ্টবৃষা ইব শকটাদিনেতারঃ তে ব্রজসমীপ এব তিষ্ঠন্তীতি গ্রাম্যপশূপলক্ষণার্থং ব্রজপদং, মৃগা গাবশ্চ অরণ্যে মিলিতা ভবন্তি আরণ্যা গ্রাম্যাশ্চৈবং ভবন্তীতি জ্ঞাপনার্থং মৃগপদং, কিং বহুনা সর্ব্ব এব পশবঃ বেণুবাদ্যেন কৃষ্ণস্য হৃতচেতসো ভবন্তি নাপি ভগবৎসমীপগমনে সমর্থাঃ কিন্তু হৃতচেতসঃ দূরাদেব ভবন্তি অনেন বেণুনাদস্য স্বাভাবিক এবায়ং ধর্ম্মো নতু ভগবৎসমীপকৃত ইতি, কেবলাস্তৃণরূপাঃ কেবলং দন্তৈর্দষ্টাঃ ন ত্যাগে ন চ ভক্ষণে সমর্থাঃ দন্তদংশমাত্রেণৈব প্রযত্নো নিবৃত্ত ইতি, নাদস্যেতরকার্য্যনিবর্ত্তকত্বমুক্তং, পূর্ব্বং ক্রিয়ায়া অত্যাবশ্যকত্বায় কবলপদং। দেবস্ত্রীবন্মূর্চ্ছানিবৃত্ত্যর্থমাহ—ধৃতকর্ণ ইতি। অন্যৎ সর্ব্বং পরিত্যজ্য কর্ণমেব সাধনং ধৃতবন্তঃ, ততো বাহ্যান্নিবৃত্তা ইত্যাহ—নিদ্রিতা ইতি। ততো নাদেন সর্ব্বতো ব্যাপ্তাঃ লিখিতং গবাদীনাং চিত্রমিব পশ্চাত্তে জাতাঃ স্থাবরাপেক্ষয়াপি স্থিরা জাতাঃ পূর্ব্বোক্তার্থাদধিকোঽর্থ ইতি চিত্রতা॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দেববনিতানাং বিদগ্ধপ্রবরাণাং কা বার্ত্তা মূঢ়জন্তূনামপি মোহং শৃণুতেত্যন্যা আহুঃ—হন্ত চিত্রমত্যদ্ভুতাদপ্যদ্ভুতমিদমিত্যর্থঃ। হে অবলাঃ! হারাণাং বলাকানামিব হাসঃ প্রকাশো যত্র তথাভূতে উরসি মেঘোপমে স্থিরা বিদ্যুত্তত্রত্যলক্ষ্মীরেবৈব যস্য সঃ, তেন বলাকাবিদ্যুদ্ভূষিতকৃষ্ণবক্ষোমেঘেনৈব ভবতীনাং পাতিব্রত্যনিদাঘো ধ্বংসিত ইতি ভাবঃ। অতএবায়ম্ আর্ত্তজনানাং যুষ্মাকং নর্ম্ম সর্ব্বলোককর্ত্তৃকমুপহাসং দদাতীতি সঃ, কদা যর্হি কূজিতবেণুর্ভবতি তদেত্যর্থঃ। বেণুনাদশ্রবণমাত্রেণ শিথিলনীবীকবরীকাঃ প্রাপ্তোন্মাদাঃ সর্ব্বলোকহাস্যাস্পদীভূতা ভবত্যো ভবন্তীতি ভাবঃ।

যুষ্মাকং মানুষীণাং কা বার্ত্তা তির্য্যগ্জাতয়োঽপি বেণুনাদেন মূর্চ্ছিতাঃ ক্রিয়ন্তে ইত্যাহুঃ—বৃন্দশঃ প্রতিযূথমিত্যর্থঃ। ব্রজস্থাঃ বৃষা বনস্থা মৃগাঃ গাবশ্চ দন্তৈর্দষ্টাঃ কবলাস্তৃণগ্রাসা যৈস্তে ইতি তৃণেষু দন্তৈর্দ্দষ্টেষু সৎসু তন্নিগিলনাৎ পূর্ব্বমেব আরব্ধেন বেণুবাদ্যেনৈব বলাৎ কর্ণমার্গৈরেব দেহান্তঃ প্রবিষ্টং, নতু মুখমার্গেণ, তৃণগ্রাসা দেহান্তঃ প্রবিষ্টা, অত এব ধৃতা উচ্ছ্রিতাঃ কর্ণা যৈস্তে ততশ্চ তেন হৃতানি চিত্তানি যেষাং তে ইত্যত এব সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপারাভাবান্নিদ্রিতা ইব তত এব তৃণগ্রাসাস্তে দন্তদষ্টত্বস্যানপগমাদ্ভূমাবপি ন পতিতা ইতি ভাবঃ। ততশ্চ প্রবলীভূতেন জাড্যসঞ্চারিণা জনিতে স্তম্ভাতিশয়ে সতি মূর্চ্ছায়াঞ্চ সত্যাং শ্বাসস্যাপি প্রায়স্তব্ধীভাবাল্লিখিতচিত্রমিবেত্যুপমান্তরং দত্তং। তত্রাপি লিখিতেত্যুৎকীর্ণচিত্রাদপি লিখিতচিত্রস্য চমৎকারাতিশয়বিবক্ষয়োক্তং, কেনাপ্যদ্ভুতচিত্রকারেণাকাশপটে লিখিতানি চিত্রাণীতি বিস্ময়রসো ধ্বনিতঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কা বার্ত্তা তাসামতিবিদগ্ধানাং পশূনামপি বিমোহং শৃণুতেত্যাহ—হন্তেতি। অত্যদ্ভুতমিত্যর্থঃ হে অবলাঃ! ইদং শৃণুত যূয়ং অয়ং নন্দসূনুর্যদা বনং গতঃ কূজিতবেণুর্ভবতি, কীদৃশঃ ? হারাণাং বলাকানামিব হাসঃ প্রকাশো যত্র তাদৃশ্যুরস্যভ্রোপমে স্থিরা বিদ্যুত্তদ্বর্ত্তিনী লক্ষ্মীরেকৈব যস্য সঃ তেন বলাকয়া বিদ্যুতা চ বিভূষিতেন তদ্বক্ষোমেঘেন বঃ পাতিব্রত্যনিদাঘো নাশিত ইতি ভাবঃ। অত এবার্ত্তজনানাং নো নর্ম্মদঃ লোককৃতোপহাসদাতেত্যর্থঃ। তদা বৃন্দশঃ প্রতিযূথং ব্রজস্থিতবৃষাঃ শকটবাহাঃ, মৃগাঃ কৃষ্ণসারা বনস্থাঃ

তৎসম্বন্ধেন গাবশ্চ বনগামিন্যো বেণুবাদ্যেন হৃতচেতসঃ দন্তৈর্দৃষ্টাঃ কবলাঃ তৃণগ্রাসাঃ যৈস্তৈঃ ধৃতা উন্নমিতাঃ কর্ণা যৈস্তে তেন হৃতচিত্তত্বাদেব নিদ্রিতা ইব লিখিতচিত্রমিবাসন্ কেনাপি বিচিত্রচিত্রকারেণ নভঃপটে লিখিতানি চিত্রাণীতি বিস্ময়ো রসঃ সূচ্যতে বনান্তিকাগতস্য হরেঃ সর্ব্বগো-গোপ-সন্তালনার্থকোঽয়ং বেণুনাদঃ ॥ ৪—৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অঃ বাসুদেব এব বলং যাসাং তাস্তথা তাসাং সম্বুদ্ধৌ হে অবলাঃ! কৃষ্ণাধারাঃ, হন্তেত্যব্যয়ং, হর্ষে হন্ত হর্ষকরং চিত্রমিদং শৃণুত, যঃ উরসি অস্মাকমহর্নিশং বর্ত্ততে সোঽয়ং হারেষু তদীয়েষু অধোবদনেন ক্বচিদ্ধসতঃ অস্মদীয়েষু চাভিমুখ্যেন বিহরতঃ স্ফুরদ্ধাসো যস্য সঃ। যদ্বা হারবদ্বিশদো হাসো যস্য সঃ স্থিরা অচলা বক্ষোগতা বিদ্যুদিব ভাসমানা লক্ষ্মীঃ দেহগতা কান্তির্ব্বা যস্য, সঃ আর্ত্তানাং সংসারতাপপীড়িতানামস্মদাদীনাং নর্ম্ম তদার্ত্তত্বনিরাকরণপূর্ব্বিকাং ক্রীড়াং দদাতীতি সঃ "দ্রবকেলিপরিহাস'ঃ ক্রীড়া খেলাদি নর্ম্ম চে"তি কোশাৎ, যর্হি যদা কূজিতো বাদিতো বেণুর্যেন স তথাভূতো ভবতি।

তদা ব্রজসম্বন্ধিনঃ বৃষা মৃগা গাবশ্চ বৃন্দশঃ বেণুবাদ্যেন হৃতান্যাকৃষ্টানি চেতাংসি যেষাং তে, দন্তৈর্দ্দষ্টাঃ কবলাঃ গ্রাসাঃ যৈস্তে ধৃতাঃ বেণুগীতশ্রবণানুকূলীকৃতাঃ কর্ণাঃ যৈস্তে নিদ্রিতাঃ সুখাতিশয়েন সঞ্জাতনিদ্রা ইব লিখিতচিত্রমিব চ কেচিদ্দূরে কেচিৎ সমীপে ইত্যেবং যথাযথমেব আসন্ তস্থুরিত্যর্থঃ। আরাদিত্যব্যয়ং। দূরসমীপয়োঃ তচ্চাত্রো ভয়ার্থপরত্ববিবক্ষয়োপন্যস্তম্ ॥ ৪—৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর বনান্তিকে গমন করিয়া গাভি ও গোপ সকলকে আহ্বান করিবার নিমিত্ত এবং বন্যমৃগাদির হর্ষ ও স্বীয় অনুগমনকারি শ্রীগোপাদির সান্ত্বনা করিয়া গৃহে নিবর্ত্তিত করিবার নিমিত্ত বেণু বাজাইয়া থাকে, আর এই বেণুরব শুনিয়া অন্যের কথা দূরে থাকুক, উভয় পার্শ্বে ব্রজ এবং বনস্থিত পশুপর্য্যন্ত মুগ্ধ হইয়া থাকে, তাহাই বলিতেছেন—

হে অবলাগণ! (১) হন্ত! (হায়!) (২) ইহা অদ্ভুত হইতেও অদ্ভুততর, শ্রবণ কর,—মনোহর হাস্য যুক্ত (৩), বক্ষে স্থির বিদ্যুতের (৪) ন্যায় লক্ষ্মীযুক্ত এই নন্দনন্দন (৫) শ্রীকৃষ্ণ, আর্ত্তজন-নর্ম্মদ, (৬) আর যখন বেণু বাদন করেন,

তখন মৃগ গো প্রভৃতি ব্রজ পশুগণ দলে দলে (৭) দূর হইতেই

---

(১) তাহা শ্রবণে প্রেমবিহ্বলতায় ইন্দ্রিয়াদি শক্তি রহিত হইয়া পড়িয়াছে এই নিমিত্ত অবলা সম্বোধন (*)।

(২) হৃদয় গত বিস্ময় ও চমৎকারিত্ব দ্যোতনার্থ "হন্ত" শব্দ প্রয়োগ হইয়াছে।

(৩) কিম্বা—হারের ন্যায় বিশদ হাস্যযুক্ত, কিম্বা বেণুবাদনে বদন অবনত করিয়া হাস্য করিয়াছেন সুতরাং হারের প্রতি হাস্য স্ফুরিত হইয়াছে। অথবা মনোহর হাস্য যুক্ত। কিম্বা হারের ন্যায় বক্ষে শোভমান হাস যাহার।

(৪) স্থির বিদ্যুৎ ইহাদ্বারা বক্ষঃস্থা রেখা রূপ লক্ষ্মী উৎপ্রেক্ষিতা হইয়াছে। আর ইহাতে বিদ্যুতের স্থৈর্য্যই বিস্ময় হেতু শোভার বিদ্যুত্ত্ব উৎপ্রেক্ষণে বক্ষের মেঘত্ব ব্যঞ্জিত হইয়াছে। আর সেই বিদ্যুতের নায়িকাত্ব আশঙ্কা করিয়া তাহাতে আবার স্থিরত্ব ভাবনায় গোপীদিগের মাৎসর্য্য প্রকটিত হইয়া পড়িয়াছে। তথাপি বিদ্যুৎ এবং মেঘ সহযোগে হার এবং হাসের বলাকাত্ব অপিচ তাদৃশ ঘনত্বে তাপ হরিত্ব ॥

(৫) অতএব জগদানন্দন নন্দের নন্দন স্বভাবত আনন্দপ্রদ।

(৬) অতএব কৃষ্ণবিচ্ছেদ দুঃখপীড়িত মাদৃশ আর্ত্তজনের নর্ম্মদ অর্থাৎ সর্ব্বলোক কর্ত্তৃক উপহাসপ্রদ কিম্বা গবাদি এবং মৃগাদি আনন্দ দাতা।

(৭) ব্রজে যে সকল মৃগ নিরুদ্ধ করিয়া পালন করা হইত

(*) তখন শ্রীকৃষ্ণ প্রথমেই তোমাদের পাতিব্রত্য বল অপহৃত করিয়াছেন সুতরাং অবলা—। বলাকা বিদ্যুদ্ ভূষিত কৃষ্ণবক্ষোরূপ মেঘই তোমাদের পাতিব্রত্য নিদাঘ ধ্বংসিত করিয়াছে।

বর্হিণস্তবক-ধাতু-পলাশৈর্ব্বদ্ধমল্ল-পরিবর্হবিড়ম্বঃ।
কর্হিচিৎ সবল আলি ! স গোপৈর্গাঃ সমাহ্বয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ৬ ॥
*তর্হি ভগ্নগতয়ঃ সরিতো বৈ তৎপদাম্বুজরজোঽনিলনীতম্।
স্পৃহয়তীর্ব্বয়মিবাবহুপুণ্যাঃ প্রেমবেপিতভুজাঃ স্তিমিতাপঃ ॥ ৭ ॥

বেণুবাদ্যে হৃতচিত্ত ও উৎকর্ণ, এবং নিদ্রিত হইয়া চিত্রার্পিতের ন্যায় অবস্থান করিত, সুতরাং মুখ-গৃহীত-তৃণ-গ্রাস সেই ভাবেই থাকিয়া যাইত (১) ॥ ৪—৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) আলি ! (সখি !) বর্হিণস্তবকধাতুপলাশৈঃ(২) (বর্হিণঃ ময়ূরঃ স্তবকাঃ—ময়ূরপিচ্ছাঃ ধাতবঃ—গৈরিকাদয়শ্চ পলাশানি—পল্লবাশ্চ তৈঃ) বদ্ধমল্লপরিবর্হবিড়ম্বঃ (বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ—পরিকরঃ তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতীতি তথা সঃ) সবলঃ (বলভদ্রসহিতঃ) গোপৈঃ (চ সহ বর্ত্তমানঃ) মুকুন্দঃ কর্হিচিৎ (কদাচিৎ বেণুনা) যত্র (যদা) গাঃ সমাহ্বয়তি,

তর্হি (তদা) অনিলনীতং (অনিলেন পবনেন আনীতং) তৎপদাম্বুজরজঃ (তস্য পদাম্বুজরজঃ) স্পৃহয়তীঃ (স্পৃহয়ন্ত্যঃ) ইব সরিতঃ (নদ্যঃ) বয়ং (ইব) অবহুপুণ্যাঃ (যতঃ) ভগ্নগতয়ঃ (ভগ্না গতির্যাসাং তাঃ) প্রেমবেপিতভুজাঃ (প্রেম্ণা বেপিতা কম্পিতাঃ ভুজাঃ তরঙ্গা যাসাং তাঃ) স্তিমিতাপঃ (নিশ্চলাঃ আপঃ যাসাং তাঃ ভবন্তি) ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ অচেতনাসু সরিৎসু তদতীব চিত্রমিত্যাহুঃ—হে আলি !। সখি ! বর্হিণো ময়ূরস্তবকা ময়ূরপিচ্ছা(১) ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ পলাশানি পল্লবাশ্চ তৈর্ব্বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরস্তং বিড়ম্বয়ত্যনুকরোতীতি তথা স মুকুন্দো গোপৈঃ সহ বেণুনেত্যুপরিতনমত্রাপি জ্ঞাতব্যং, যত্র যদা গাঃ সমাহ্বয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদা তদ্ধ্বনিশ্রবণাৎ অনিলেনানীতং তস্য পদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়ন্ত্য ইব ভগ্নগতয় সরিতো, বৈ নিশ্চিতং। বয়মিব তা অপ্যবহুপুণ্যা যতো ন প্রাপ্নুবন্তি কেবলং প্রেম্ণা বেপিতা ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তাঃ, স্তিমিতা নিশ্চলা আপো যাসাং তাঃ গোপ্যোঽপি লোচনয়োস্তিমিতজলা ভবন্তীতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততো বনান্তঃপ্রবিষ্টস্য তস্য বন্যভূষণৈর্ভূষিতস্য গবাদিপ্রথমজলপানাদ্যপেক্ষয়া নদীনামন্তিকং গতস্য নটবরতুল্যমল্লবেশেন তত্র চ গোসমাহ্বানার্থং বেণুবাদ্যবিশেষেণ তাসামপি ভাববিশেষোদয়েন মোহমাহুঃ—বর্হিণেতি যুগলেন। কর্হিচিৎ কদাচিদিতি সদা শ্রীবলভদ্রেণ গোপৈশ্চ সহ গবামনাহ্বানাৎ, কিন্তু তেষাং শ্রবণসুখার্থং স্বয়মেব কাদাচিৎকত্বাৎ তদাহ্বানাৎ। যদ্বা অস্য পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। মল্লবেশস্য কাদাচিৎকত্বাৎ ভাবোদয়াততশ্চ তত্তৎসহিতস্যাপি গো-সমাহ্বানেন সরিতাং ভাবোদয়াততশ্চ তত্তৎসহিতস্যাপি গো-সমাহ্বানেন সরিতাং

সেই সকল মৃগের সহিত কৃষ্ণসার গো সকল বনে যাইত্ তাহারা এবং তদুপলক্ষণে অন্যান্য তজ্জাতীয় পশু সকল §।

(১) দন্তদ্বারা মাত্র কবল দংশন (গ্রহণ) করিয়াছে কিন্তু অধঃকরণ, কিম্বা চর্ব্বণ, অথবা পরিত্যাগ, ইহার কিছুই করে নাই। অতএব পশুগণ যেন অন্যশব্দ উত্থান ভয়ে ঐরূপ অবস্থায় রহিয়াছে এইরূপ উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। দন্তদ্বারা তৃণ ধারণে মোহ ভয়ে যেন "তুমি আর গান করিও না" এইরূপ নিবেদন প্রকাশ পাইয়াছে। (তোষণী)

(২) কিম্বা বর্হিণঃ ময়ূরস্য স্তবকৈঃ বর্হৈঃ ইতি সমাসাৎ নিঃসার্য্য যোজ্যং।

---

* তর্হি ভুগ্নগতয় ইতি পাঠান্তরং।

§ মানুষীদিগের পক্ষে কথা কি ? তির্য্যগ্ জাতি পর্য্যন্ত বেণু নাদে মূর্চ্ছিত হইয়া থাকে।

(১) বর্হিণঃ ময়ূরস্য স্তবকাঃ পুচ্ছানি ইতি পাঠান্তরং।

মিত্যর্থঃ। তত্তৎসাহিত্যেন তদাহ্বানস্য সঙ্কীর্ণতয়া মাধুর্য্যবিশেষাস্ফূর্ত্ত্যাপীতি ভাবঃ।

যদ্বা তেন ভক্তবাৎসল্যবিশেষপ্রকটনান্মাধুর্য্যভরোদয়োঽভিপ্রেতঃ, সঃ মুরলীবদনো বেণুবাদ্যবিশারদঃ সম্যক্ তত্তদ্বিচিত্রনামভির্ব্বহুধা প্রীত্যা স্বপতিমুখে কুন্দান্তেব কুন্দতুল্যা বা দন্তা যস্যেতি মুকুন্দঃ ইতি বেণুনা সমাহ্বানে দন্তরুচিবিকাসেন পরমসৌন্দর্য্যং ধ্বনিতং। আলি হে সখীতি সরিতাং তাদৃশভাবে বিশ্বাসার্থং। যদ্বা সখ্যেনৈব স্বসাদৃশ্যতত্তৎ কথ্যত ইতি ভাবঃ। যদ্বা প্রেমার্ত্তাং শ্রীরাধাদেবীং প্রতি প্রেমার্ত্তিবার্ত্তাপ্রতিপাদনার্থং শ্রীললিতাদীনাং বিশেষতঃ সম্বোধনমিদং, সরিতঃ সদা প্রবাহবত্যোঽপীত্যর্থঃ। যদ্বা যদা হে গঙ্গে! হে যমুনে! হে সরস্বতীতি গঙ্গাদিনাম্নীর্গাঃ সমাহ্বয়তি।

তদা সরিতঃ গঙ্গা-মানসগঙ্গা-যমুনা-সরস্বত্যাদ্যাশ্চ মাথুরনদ্যঃ ভগ্নগতয় ইতি শ্লেষেণ নিজপতিসমুদ্রানুসরণতরঙ্গেন লোকদ্বয়োপেক্ষোক্তা রজোলাভযোগ্যতামাহুঃ—অনিলেন। নীতং প্রাপিতং রজ একমপি স্পৃহয়ন্ত্যঃ দূরাদ্দাস্যমাত্রমিচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ। রজ ইতি স্পৃহেশ্চতুর্থ্যামপি দ্বিতীয়া, রজস ঈপ্সিততমত্ববিবক্ষয়া, বয়মিবাবহুপুণ্যা ইতি, বহুশস্তৎপ্রাপ্তাবপ্যতৃপ্তেঃ, তথা নিজভাবানুসারেণ তাসামপি স্বসাদৃশ্যমননাচ্চ। যদ্যপি প্রেম্ণৈব ভগ্নগতিত্বাদিকং সর্ব্বে তথাপি প্রেম্ণা বেপিতভুজা ইতি বেপনস্য বিশেষবিবক্ষয়া। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা বর্হিণো ময়ূরা বিদ্যন্তে স্বামিতয়া যেষাং তানি বর্হিণানি ময়ূরপুচ্ছানি অর্শ আদিত্বাদচ্ স্তবকাঃ পুচ্ছগুচ্ছাঃ পলাশানি পত্রাণি বৈ উৎপ্রেক্ষায়াং। স্পৃহয়ন্ত ইব ইতি নদীনাং তস্মিন্ ভাববিশেষো ধ্বনিতঃ। তত্র চ অনিলেন দূতরূপেণ নীতমিতি তথা ভগ্নগতয় ইতি জাড্যং সঞ্চারিভাবঃ। প্রেমেত্যাদিবিশেষণাভ্যাঞ্চ কম্পস্তম্ভৌ শৃঙ্গারানুভাবাবিত্যূহ্যং। যদ্বা ভগ্নগতয় ইতি স্তম্ভঃ প্রেমেতি কম্পঃ, স্তিমিতেতি চেষ্টাদিরাহিত্যলক্ষণো মোহঃ,অথবা প্রেম স্পৃহয়ন্ত্যোঽপি কথম্ভূতং তৎপদাম্বুজরজসোঽনিলেন নীতং দূরাৎ কিঞ্চিত্তৎসম্বন্ধিপ্রসাদগন্ধপ্রাপিতমপীত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং। এবং প্রেমস্পৃহয়াপ্যচেতনজলপ্রবাহময়ীষু নদীষু তাদৃশভাবোদয়াৎ, পূর্ব্বতো বিশেষোঽত্র দ্রষ্টব্যঃ যদ্যপি তাদৃশীনাং তাসাং তাদৃশভাবকারণং তদ্রূপদর্শনবেণুনাদশ্রবণাদিকং ন সম্ভবেৎ তথাপি তদ্রূপাদি প্রভাবেনৈব সর্ব্বমুপপদ্যেতৈবেতি দিক্ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বর্হিণশব্দেন পিচ্ছো লক্ষ্যতে। কর্হি কদাচিৎ, যত্র দেশে যস্মিন্ দেশে ইত্যর্থঃ। তর্হি তদা স্পৃহয়ন্তীঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ প্রেমবেপিতভুজাঃ প্রেমচলিততরঙ্গাঃ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতোঽপ্যতিচিত্রং শৃণুতেতি কাশ্চিদাহুঃ—বর্হিণ ইতি। হে আলি! সখি বর্হিণঃ ময়ূরস্য স্তবকো বর্হঃ। যদ্বা বর্হিণশব্দেন তৎপিচ্ছো লক্ষ্যতে, সচ স্তবকা গুচ্ছা ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ পলাশানি পল্লবাশ্চ তৈর্ব্বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরশ্চ তং বিড়ম্বয়ত্যনুকরোতীতি তথা স মুকুন্দো বলরামেণ সহিতঃ কর্হিচিদ্যদা যত্র দেশে গোপৈঃ গাঃ সমাহ্বয়ত্যস্য বেণুগীতেনেত্যাদিঃ বেণুগীতেন গোপান্ গাশ্চ সমাহ্বয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদাচেতনাঃ সরিতোঽপ্যনিলেন নীতং প্রাপিতং তস্য পদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়তীঃ স্পৃহয়ন্ত্য ইব ভগ্না গতির্যাসাং তথাভূতাঃ বৈ নিশ্চিতং“ভুগ্নগতয়” ইতি পাঠে কুটিলগতয়ঃ, তথাপি তা বয়মিবাবহুপুণ্যা যতো ন প্রাপ্নুবন্তি কেবলং প্রেম্ণা বেপিতাঃ কম্পিতাঃ ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং স্তিমিতা আপো যাসাং তথাভূতাশ্চ গোপ্যোঽপি লোচনয়োঃ স্তিমিতজলা ভবন্তীতি বয়মিবেতি দৃষ্টান্তাভিপ্রায়ঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে আলি! সখি কর্হিচিৎ কদাচিৎ। যত্র যদা যস্মিন্ দেশে স্থিত্বা গাঃ সমাহ্বয়তি ॥ ৬ ॥

তর্হি তদা তস্মিন্ দেশে স্থিতাঃ সরিতস্তীরে পয়সি বানিলনীতং তৎপদাম্বুজরজঃ আমৃশন্ অস্পৃশন্নেব ইত্যন্বয়ঃ। কথম্ভূতঃ বর্হিণস্য ময়ূরস্য স্তবকৈঃ পিচ্ছবন্ধবিশেষৈঃ ধাতুভির্গিরিসম্ভবৈঃ মনঃশিলাদিভিঃ পলাশৈঃ পল্লবঃ বদ্ধস্য মল্লপরিবর্হস্য মল্লপুরুষশিরঃ পরিকরস্য

বিড়ম্বোঽহঙ্কারো যস্য স তথা "ময়ূরো বর্হিণো বর্হি নীলকণ্ঠো ভুজঙ্গভু"গিত্যমরঃ। কিঞ্চ বহূনি অনেকানি পুণ্যানি যাসাং তাস্তথা 'বিপুলানেকয়োর্ব্বহু'রিতি যাদবঃ। প্রেম্ণা কামোন্নতস্নেহেন বেপিতাঃ কম্পিতাঃ ভুজাস্তরঙ্গলক্ষণা যাসাং তাস্তথা অতএব হতবেগাঃ মন্দীকৃতস্যন্দনলক্ষণজবাঃ অতএব ভগ্নগতয়ঃ স্তিমিতপ্রবাহঃ আসন্নিত্যনুষঙ্গঃ, অনেন সরন্তীতি সরিত ইতি সরিচ্ছব্দার্থো লুপ্ত ইতি দর্শিতম্॥ ৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ততো বনান্তঃপ্রবিষ্টস্য তস্য বন্যভূষণৈঃ ভূষিতস্য গবাদিপ্রথমজলপানাদ্যপেক্ষয়া বিদূরনদীকসরোবরময়দেশগতস্য গোসমাহ্বানার্থং বেণুবাদ্যবিশেষাৎ নদীনামপি ভাববিশেষোদয়েন মোহং সম্ভাবয়ন্তি—বর্হিণেতি যুগ্মকেন। অপ্রধান এব সহার্থে তৃতীয়াবিধানাৎ। শ্রীকৃষ্ণ-নাদপোষণার্থ এব শ্রীবলাদীনাং নাদো বুদ্ধ্যতে। তেন চ সরিতাং শ্রীকৃষ্ণনিষ্ঠ এব ভাবোদ্বোধো জ্ঞাপ্যঃ তদা সরিতঃ প্রকারান্তরপ্রাপ্ত্যযোগ্যতামননেনানিলমাত্রপ্রাপিতং রজ একমপি স্পৃহয়ন্ত্যো লক্ষ্যন্তে। যতস্তৎস্বপ্রবাহতয়া ভগ্নগতয়ো লক্ষ্যন্তে। ততস্তাদৃশ্যোঽপি তদপ্রাপ্ত্যা বয়মিবাবহুপুণ্যা অপ্রচুরশুভাদৃষ্টা এব লক্ষ্যন্তে অস্মাকমিব তাসামপি শ্রীকৃষ্ণক্রীড়াশ্রয়সজাতীয়-বিজাতীয়-গণভেদাসঙ্খ্যত্বেন বিরলাবসরাদিতি ভাবঃ, কিন্তু কেবলং প্রথমতঃ তদ্রজঃপ্রাপ্তীচ্ছয়া বেপিতা ভুজাঃ প্রসারিতকরা ইব তরঙ্গা যাসাং তাদৃশ্যো লক্ষ্যন্তে। পশ্চাৎ স্তিমিতাপো নিস্তরঙ্গতয়া স্তব্ধচেষ্টাশ্চ লক্ষ্যন্ত ইত্যর্থঃ। তদেবমুৎপ্রেক্ষা-ক্রমঃ। বস্তুক্রমস্তু প্রথমং তাদৃশশব্দস্পর্শস্তৎপ্রবাহস্তম্ভস্তরঙ্গমাত্রাবশেষচলনত্বং ততস্তদ্রাহিত্যমপীতি॥ ৬—৭॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বেণুনাদেন নদীনামতিজড়ানামপি স্পৃহা জায়ত ইতি বক্তুং পুনর্ব্বেণুনাদং বর্ণয়ন্তি—বর্হিণ ইতি। আবেশো দেববেশশ্চ পূর্ব্বং নিরূপিতৌ লীলাবেশোঽধুনা নিরূপ্যতে, নিরন্তরক্রিয়াহি নদীনাঞ্চেতনানাস্তু নিদ্রামূর্চ্ছাদৌ ক্রিয়ানিবৃত্তিরপি দৃষ্টা, নদীনাস্তু ন কদাপি নিবর্ত্তত ইতি। তত্রাপি মহতীনাং বন্ধোঽপি ন তাসাং ভবতি সাপি বেণুনাদেন নিবৃত্তা বর্হিণে ময়ূরস্য স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছানি ধাতবো গৈরিকাদয়ঃ পত্রাণিচ ধাতূনাং বা পত্রাকারেণ লেখাঃ কমলপত্রস্যাপি আকারার্থং বধ্যন্ত ইতি তৈঃ কৃত্বা মল্লানাং পরিবর্হঃ অলঙ্করণং বেশ ইতি যাবৎ স্বয়ং স্তবকাদিভিঃ বদ্ধো যোঽয়ং মল্লপরিবর্হস্তং বিড়ম্বয়তি বিড়ম্বো বাবদ্ধঃ অস্বাভাবিকং বিড়ম্বনমেব ভবতি নটমল্লবৎ।

অনেনায়ং নাদো নৃত্যোপযোগ্যেব নিরূপিতঃ তেন ক্রিয়াশক্তিরুদ্ধতা নাদস্থা নিরূপিতা নদীনামাকর্ষে হেতুর্ভবতি কর্হিচিদিতি যদোৎসাহঃ ক্রিয়াশক্তৌ অতএব সবলঃ বলভদ্রসহিতঃ আলীতি সম্বোধনং। গোপ্যতয়া অয়মর্থো নিরূপিতঃ অপ্রতারণার্থং চ প্রায়েণৈষা তদা দর্শনার্থং গতবতী স্নানাদিব্যাজেন এবং সামগ্রীং বিধায় সোঽস্মাকং ভোক্তা বস্তুতো বা জাতো বা তাদৃশো গোপৈঃ সহিতঃ অনেনাত্র বৈকুণ্ঠস্থিতলীলা সূচিতা, অত্রাপি লক্ষ্মীঃ অস্মাভিঃ সহিতা রাত্রৌ গোপৈঃ সহিতা দিবসে তিষ্ঠতীতি অতএব সম্বোধনং রহস্যসূচকম্, তদা গাঃ সমাহ্বয়তি বেণুনাদেনৈব প্রকরণিতত্বাৎ বেণুনাহ্বয়তি ইত্যগ্রে বক্ষ্যতি, বেণুতুল্যতয়া নিরূপণার্থং বা বেণোরগ্রহণং, গবামাহ্বানে হেতুঃ মুকুন্দ ইতি মোক্ষোহি তাভ্যো দেয় ইতি স্বতস্তাসাং সাধনাভাবাদাকার্য্য প্রযচ্ছতি স্বরসং বা তত্র স্থাপয়িতুমুদ্গতা ক্রিয়াশক্তির্ম্মহদেব কর্ম্ম করোতীতি গবামাকারণমুক্তম্॥ ৬॥

তত্র যোগার্থং জ্ঞাত্বা নদ্যোঽপি নিত্যং গচ্ছন্তীতি তাঃ স্থগিতা জাতা ইত্যাহ—তর্হীতি। তৎক্ষণমেব ভগ্নগতয়ো জাতাঃ নহি ভগবদাজ্ঞা কেনাপ্যুল্লঙ্ঘ্যা ভবতি, সরিত ইতি প্রবাহৈকস্বভাবত্বং নিরূপিতং, তাসাং বৈষ্ণবত্বকামনা তাসাং হি সমুদ্রোঽধিপতিঃ যথা ভগবান্ ভূয়াৎ তদর্থং তৎপদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়তীর্জ্জাতাঃ, স্পৃহয়ন্ত্যাঃ রজসঃ সম্বন্ধার্থমুপায়মাহ—অনিলনীতমিতি। অনিলেন বায়ুনা স্বার্থং নীতং তেন সহ প্রত্যাসত্তিঃ জলার্থী সঃ ভগবদীয়া এব ভগবৎসম্বন্ধং প্রাপ্নুবন্তীতি রজঃকামনা দূরাভিপ্রায়া কাম এবাত্রোদ্দেশ্যঃ দেবতাত্বান্নদীনাম্ অতএবাগ্রে কালিন্দী তথা ভবিষ্যতি।

ইদানীং তথাভাবো ভাগ্যং নাস্তীত্যাহুঃ—অবহুপুণ্যা ইতি। ন বহুপুণ্যং যাসাং যথা শীঘ্রমেব গোরূপত্বং গোপালরূপত্বং দিবসে রাত্রৌ স্ত্রীরূপত্বমিতি পুণ্যৈর্ব্বিনা সমীহিতার্থসিদ্ধ্যভাবাৎ কথং জায়েত তাসামেবং ভাব ইতি তত্রাহ—বয়মিবেতি। যথা বয়ম্ অবহুপুণ্যাঃ অন্যথা দিবসে গাবো গোপা বা ভবেম অতঃ স্বদৃষ্টান্তেন

জায়তে স্পৃহামেব কুর্ব্বন্তি নতু তাসাং কার্য্যং সিধ্যতীতি কিঞ্চ তাসাং সাত্ত্বিকভাবাদপি হৃদ্গতো ভাবো লক্ষ্যত ইত্যাহুঃ—প্রেমবেপিতভুজা ইতি। প্রেম্ণৈব ভুজানাং বেপনং নতু বায়ুবশাৎ, অতো বিরহসন্তাপযুক্তাশ্চ লক্ষ্যন্তে, কিঞ্চ স্তম্ভোঽপি জাত ইত্যাহুঃ—স্তিমিতাপ ইতি। স্তিমিতাঃ স্তব্ধা আপো যাসাম্ এবং রজোভেদাস্ত্রিবিধা নিরূপিতাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৃষমৃগাদীনাং চেতনানাং কা বার্ত্তা অচেতনানামপি বেণুশ্রবণহেতুকং স্তম্ভং শৃণুতেত্যাহুঃ—বর্হিণস্য ময়ূরস্য স্তবকাঃ পিচ্ছানি। যদ্বা বর্হিণশব্দেনৈব বর্হিণঃ পিচ্ছানি লক্ষিতানিচ স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাশ্চ ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ, পলাশানি পল্লবাশ্চ, তৈর্ব্বদ্ধো যো মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরস্তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতি, স্বশোভয়া উপহসতীতি বা সঃ বলদেবসহিতঃ স মুকুন্দঃ গোপৈর্যুক্তঃ গা হিহী কালিন্দি! গঙ্গে! সরস্বতীতি তাসাং নামভির্যত্র যদা আহ্বয়তি।

তর্হি সরিতো যমুনা মানসগঙ্গা সরস্বত্যাদ্যাঃ সরিতোঽন্যাশ্চ ব্রজস্থা অচেতনা অপি চেতনাং প্রাপ্য হন্ত হন্তাহো অস্মাকং ভাগ্যং যতঃ স্নানাবগাহনার্থমস্মান্ আহ্বয়তি তদিতঃ স্বতীক্ষ্ণপ্রবাহেণ তটং ভিত্ত্বা যাম ইতি কৃষ্ণপার্শ্বং বিযাসবোঽপি ভগ্নগতয়ঃ অত্যানন্দজাড্যেন স্বাভাবিকগতেরপি স্তম্ভাৎ বিগতপ্রবাহা এব ভবন্তীতি শেষঃ। শ্লেষেণ কৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গ-সুখপ্রাপ্ত্যভাবাৎ অনন্যনদীকৃতোপহাসাচ্চ ঐহিকী গতির্ভগ্না পাতিব্রত্যলোপাৎ পারলৌকিকীচ গতির্নষ্টা অহো তাসামভাগ্যমিতি ভাবঃ।

কিঞ্চিদ্ভাগ্যং চাহুঃ—তস্য পদাম্বুজরজঃ অনিলনীতম্ অনুকূলপবনেনানীতং স্পৃহয়ন্ত্যঃ প্রাপ্যাপি তৃপ্ত্যভাবাদেব পুনঃ পুনরিচ্ছন্তীত্যর্থঃ। অতো বয়মিব কৃষ্ণসঙ্গাপ্রাপ্তি-প্রাপ্তিভ্যাম্ অবহুপুণ্যাঃ নাপ্যপুণ্যা অল্পপুণ্যা ইত্যর্থঃ। প্রেম্ণা বেপিতা ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তা অস্মাকমপি ভুজাঃ প্রেম্ণা কম্পন্তে, স্তিমিতাঃ জাড্যেন কঠিনীভূয়াপি পুনরার্দ্রীভূতা আপো যাসাং তাঃ বয়মপি নেত্রয়োঃ স্তিমিতজলা জলৈস্তিমিতা ভবামঃ আহিতাগ্ন্যাদিঃ, সমাসান্তাভাবঃ আর্ষঃ। এবং বয়মপি পতিমাত্রাদিভিঃ কৃষ্ণাভিসারবারণাৎ ভগ্নগতয়ঃ লোকোপহাসাৎ পাতিব্রত্যলোপাচ্চ ঐহিক-পারলৌকিকগতিরহিতাশ্চ তদঙ্গসৌরভ্যস্পৃহাবত্যশ্চ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পশূনাং চেতনানাং কা বার্ত্তা অচেতনানাং সরিতামপি বেণুনাদশ্রবণহেতুকং স্তম্ভং শৃণুতেত্যাহুঃ—আলি হে সখি! বর্হিণস্য ময়ূরস্য গুচ্ছৈঃ, যদ্বা বর্হিণশব্দেন তৎপিচ্ছানি লক্ষিতানি স্তবকাঃ কুসুমগুচ্ছাঃ ধাতবো নীলপীতাদীনি গৈরিকাণি পলাশানি পল্লবাশ্চ তৈর্ব্বদ্ধো যো মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরস্তং বিড়ম্বয়তি স্বশোভয়া ন্যক্করোতীতি সঃ বলেন সহিতঃ সবলঃ গোপৈর্যুক্তশ্চ স মুকুন্দো যত্র যদা গাঃ বেণুনা সমাহ্বয়তি হে গঙ্গে! হে যমুনে! হে সরস্বতীত্যাদিভির্নামভিরাকারয়তি।

তর্হি সরিতো মানসগঙ্গাযমুনাদ্যাস্তেন চেতনাং প্রাপ্য অনিলেনানীতং তত্তদাম্বুজরজঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ সতীব্রপ্রবাহৈস্তটং ভিত্ত্বা তদন্তিকং জিগমিষবোঽপি ভগ্নগতয়ো ভবন্তি প্রেম্ণা বেপিতা ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তাঃ স্তিমিতজাড্যেন স্তব্ধীভূতা আপো যাসাং তাঃ বয়মিবাবহুপুণ্যাঃ মন্দভাগ্যা ইত্যর্থঃ। বয়ং যথা পত্যাদিভির্নিরোধাৎ কৃষ্ণাভিসারে ভগ্নগতয়ঃ নেত্রেষু স্তিমিতজলাশ্চ ভবামস্তদ্বৎ বনমধ্যপ্রবিষ্টস্য ধৃতমল্লবেশস্য সখিভিঃ সহ মল্লযুদ্ধোত্তরং গবাং প্রথমজলপানায় তদাহ্বানার্থোঽয়ং বেণুনাদঃ ॥ ৬—৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অন্যাঃ অতোঽতীব চিত্রং শৃণুতেত্যাশয়েনাহুঃ—বর্হিণ ইতি হে আলি! বর্হিণো ময়ূরস্য স্তবকৈর্ব্বর্হৈঃ ইতি সমাসান্নিঃসার্য্য যোজ্যম্, ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ পলাশৈঃ পল্লবৈশ্চ বদ্ধশ্চাসৌ মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরঃ তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতীতি তথা সঃ, সবলঃ বলেন রামেণ সহিতঃ গোপৈশ্চ সহিতঃ সঃ অস্মাকং প্রিয়ো মুকুন্দঃ কর্হিচিৎ কস্মিংশ্চিৎ সময়ে যত্র দেশে গাঃ সমাহ্বয়তি বেণুগীতেনেতি শেষঃ, তর্হি তদা সরিতঃ যমুনাদ্যাঃ তৎপদাম্বুজরজোঽনিলনীতং বায়ুনা তাসাং তটেষু আনীতং। বৈ নিশ্চিতং স্পৃহয়তীঃ স্পৃহয়ন্ত্যঃ প্রেম্ণা বেপিতাঃ ভুজাস্তরঙ্গা যাসাং তাঃ, স্তিমিতাঃ নিশ্চলা আপো যাসাং তাস্তথাভূতা ভগ্নগতয়ো ভবন্তি, অতঃ বয়মিব আ সর্ব্বতো বহুপুণ্যাঃ ॥ ৬—৭ ॥

অনুচরৈঃ সমনুবর্ণিত-বীর্য্য আদিপুরুষ ইবাচলভূতিঃ।
বনচরো গিরিতটেষু চরন্তীর্ব্বেণুনাহ্বয়তি গাঃ স যদা হি ॥ ৮ ॥
বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ।
প্রণতভার-বিটপা মধুধারাঃ প্রেমহৃষ্টতনবঃ বব্বৃষুঃ স্ম(১) ॥ ৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর বনমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ মল্লবেশোচিত বস্ত্রভূষণে বিভূষিত হইয়া গোপ্রভৃতি পশুগণ জলপান করিবে বলিয়া দূরগত নদী বা সরোবরবহুল স্থানে উপস্থিত হইয়া, গোসমূহকে আহ্বান করিবার নিমিত্ত বেণুবাদ্যবিশেষে নদী সকলেরও ভাববিশেষ উদয় হওয়ায় তাহাদিগের মোহ সম্ভাবনা করিতেছেন—

হে সখি!(১) মুকুন্দ যখন ময়ূরের পুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু, ও পল্লব প্রভৃতি দ্বারা মল্লের ন্যায় বদ্ধপরিকর হইয়া, বলদেব এবং গোপগণের সহিত গাভিসকলকে আহ্বান করেন (২) তখন বায়ুসমানীত শ্রীকৃষ্ণের চরণকমলরেণুলাভেচ্ছু নদীসকল, অবহুপুণ্যা, আমাদিগের ন্যায় ভগ্নগতি হইয়া প্রেমাবেগবশতঃ কম্পিত তরঙ্গ ও নিশ্চলজলা হইয়া থাকে ॥ ৬—৭ ॥

অন্বয়ঃ।

আদিপুরুষঃ ইব (আদিনারায়ণঃ ইব) অনুচরৈঃ (সদা সঙ্গিভিঃ গোপৈঃ) সমনুবর্ণিতবীর্য্যঃ (সম্যগনুবর্ণিতং বীর্য্যং যস্য তথাভূতঃ) অচলভূতিঃ (অচলা ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য সঃ) বনচরঃ (বনেষু চরন্) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গিরিতটেষু (পর্ব্বততটেষু বিষমপ্রদেশেষু) চরন্তীঃ গাঃ যদা হি (এব) বেণুনা আহ্বয়তি

(তদা) প্রণতভারবিটপাঃ (প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখাঃ যাসাং তাঃ) পুষ্পফলাঢ্যাঃ (পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চ আঢ্যাঃ যুক্তাঃ) প্রেমহৃষ্টতনবঃ (প্রেম্ণা হৃষ্টাঃ রোমহর্ষযুক্তাঃ তনবঃ যাসাং তাঃ) বন-

---

(১) নদীগণের তাদৃশ ভাবের প্রতি বিশ্বাস স্থাপনার্থ 'সখি' সম্বোধন করিয়াছেন। অথবা সখ্যহেতুই স্বসাদৃশ্য কহিতেছেন।

(২) শ্রীকৃষ্ণ যখন গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী প্রভৃতি নাম ধারণ করিয়া মধুরকণ্ঠে গোসকলকে আহ্বান করেন* তখন মথুরাস্থ মানস-গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী প্রভৃতি নদীগণ প্রকারান্তরে প্রাপ্ত্যযোগ্যতা মনে করিয়া, কেবল বায়ুসমানীত রজঃ কণিকামাত্র প্রার্থনা করিয়া থাকেন, যেহেতু—সেই স্পৃহাহেতু স্তব্ধপ্রবাহস্বরূপে ভগ্নগতি লক্ষিত হইয়াছে। শ্লেষে ইহাও বলা হইয়াছে যে, নিজ-পতি সমুদ্রের অনুসরণ পরিত্যাগ করিয়া লোকদ্বয়ের প্রতি উপেক্ষা করা হইয়াছে। অতএব তাদৃশ সেই চরণধূলি প্রাপ্ত হয় নাই বলিয়া আমাদিগের ন্যায় অবহুপুণ্যা বলিয়া মনে হয়। আর আমাদিগের ন্যায় তাহাদিগেরও সজাতীয় বিজাতীয় ভেদে অসংখ্য বিধায় শ্রীকৃষ্ণ-প্রাপ্তি বিষয়ে বিরলাবসর। কিন্তু প্রথমতঃ কেবল প্রেমবলে তাহার চরণধূলি প্রাপ্তীচ্ছায় কম্পিত ভুজ (তরঙ্গে) প্রসারিত করিয়াছিলেন পরক্ষণেই নিস্তরঙ্গে সুতরাং স্তব্ধ সমস্ত চেষ্টা হইয়া রহিয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে প্রথমে শব্দ স্পর্শ, পরে প্রবাহ স্তম্ভ, পরে মন্দ মন্দ তরঙ্গ সঞ্চালন অনন্তর তদ্রাহিত্য। অথবা উৎপেক্ষা ক্রম যথা প্রথমে শ্রবণ, অনন্তর গতিভঙ্গ পরে বাদকের আলিঙ্গনেচ্ছায় ভুজকম্প, পরে তাহার অপ্রাপ্তি দুঃখে স্তম্ভ, অনন্তর তাদৃশ রজোমাত্র স্পৃহা। (তোষণী)

* তখন অন্যান্য ব্রজস্থ অচেতন পদার্থও চেতনা লাভ করিয়া, হায়, হায়, আমাদিগের কি ভাগ্য, স্নান অবগাহন প্রভৃতির নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে আহ্বান করিতেছেন, অতএব আমরা এক্ষণ তীক্ষ্ণ প্রবাহে কুল ভেদ করিয়া চলিব। এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ পার্শ্বে যাইতে ইচ্ছুক হইয়া ভগ্নগতি, নিরতিশয় আনন্দজড়তায় স্বাভাবিক গতির স্তম্ভ, সুতরাং বিগত-প্রবাহ হইয়া পড়িত। আর শ্লোকে ইহাও বলা হইয়াছে যে শ্রীকৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গসুখ পায় নাই এবং অন্য নদীগণ উপহাস করিয়াছে বলিয়া ঐহিক গতি ভগ্না আর পাতিব্রত্য লোপে পারলৌকিক গতি নষ্টা। (চক্রবর্ত্তী)

(১) সসৃজুঃ স্ম ইতি পাঠান্তরঃ।

লতাঃ (বনগতা লতাঃ) তরবঃ (চ) আত্মনি (স্বস্মিন্) বিষ্ণুং (প্রকাশমানং) ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ ইব (সূচয়ন্ত্য ইব) মধুধারাঃ ববৃষুঃ স্ম (বিস্ময়ে) ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্থাবরেষ্বপ্যতিচিত্রং দৃশ্যত ইত্যাহুঃ—অনুচরৈর্গোপৈর্দ্দেবাদিভির্ব্বা মুগ্ধানাং বাক্যমাদিপুরুষ ইবেতি অচলভূতির্নিশ্চলশ্রীঃ বেণুনা তত্তন্নাম্না গানেন ॥ ৮ ॥

তদা প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা যাসাং তা বনগতা লতাঃ স্বস্মিন্ বিষ্ণুং প্রকাশমানং সূচয়ন্ত্যা ইব মধুধারা ববৃষুঃ স্মেতি বিস্ময়ে, তরবশ্চ তথা তৎপতীনামপি তথৈবানন্দ ইতি ভাবঃ। এতানি বিষ্ণুব্যক্তিলক্ষণানি ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততো ধর্ম্মাগমে নিচ্ছায়ং সরিৎকচ্ছং পরিত্যজ্য ঘনবনোচ্চপ্রদেশং হর্ষাতৃণচরণক্রমেণাগ্রতো দূরমদৃশ্যস্থানং গতানাং গবাং বেণুনা সমাহ্বানাল্লতাদীনাং স্থাবরাণামপি ভাববিশেষোদয়মাহুঃ—অন্বিতি যুগলেন। অনুচরৈঃ সদা সঙ্গেশ্চরদ্ভির্গোপৈঃ সম্যক্ সহ বিহারাদিস্ববিষয়ককারুণ্যবিশেষপ্রদর্শনাদিনা অনু গবাহ্বানানন্তরং নিরন্তরং বা বর্ণিতানি বীর্য্যাণি অদ্ভুতচরিতানি যস্য সঃ আদিপুরুষঃ শ্রীনারায়ণো যথা তথা চ লক্ষ্মীরপি ইতি তস্য বনচরত্বাদিনা পরমবিনোদিত্বাদিকমুক্তং। যদ্বা ভূতিঃ সৌন্দর্য্যং, বনচরঃ বনেষু চরন্নিত্যর্থঃ ইতি গবামদৃশ্যতা সূচিতা, তথা গিরিতটেষু বিষমপ্রদেশেষু চরন্তীরিতি পরিশ্রান্তিশ্চ, অত এব বেণুনাহ্বয়তি স গোপচূড়ামণিস্তদাহ্বাননিপুণঃ হি এব বনে যা লতাস্তাঃ সর্ব্বা অপীত্যর্থঃ। শ্লেষেণ বন্যত্বাদ্বৈদগ্ধ্যাদিরাহিত্যমুক্তং, তরবশ্চ অত্রাপি লিঙ্গব্যয়েন ব্যঞ্জয়ন্ত ইতি বোদ্ধব্যং।

যদ্বা, হে মালতি! হে মল্লিকে! হে বাসন্তি! হে যূথিকে! ইতি মালত্যাদিলতানাম্নীর্গা যদা আহ্বয়তি তদা বনলতাঃ মালত্যাদ্যাস্তৎসংসর্গেণ তরবশ্চ মধুধারাঃ সসৃজুঃ, বিষ্ণুমিতি ব্যাপকত্বেন প্রবেশনশীলত্বেন বাত্মনি বর্ত্তমানং ইবেত্যুৎপ্রেক্ষায়াং গোপ্যত্বেন তত্ত্বতো বাঞ্জনাযোগ্যত্বাঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চাঢ্যাঃ সম্পন্না ইতি বাহ্যসম্পৎ, বিষ্ণুস্থিতিবাহ্যলক্ষণং। যদ্বা তৈস্তৈরাঢ্যা অপি ধনাদিস্থানীয়পুষ্পাদিসম্পত্ত্যা বিষ্ণুস্থিতের্ব্বিশেষতশ্চ তত্তদ্ভাবস্থাযোগ্যা অপীত্যর্থঃ প্রণতভারবিটপা ইত্যত্র বিষ্ণুব্যক্তিলক্ষণং, হস্ত সদৃশানাং শাখানাং পূজোপকরণদ্রব্যভারেণ নম্রত্বং, কিম্বা প্রণামেন চূড়াগ্রবর্গরূপপ্রবালবিস্তারাণাং নম্রত্বং প্রেম্ণা হৃষ্টতনবঃ উদ্ভিন্নত্বঙ্ক ইত্যর্থঃ। যদ্যপি মধুধারাদিকমপি প্রেম্ণৈব তথাপি প্রেমহৃষ্টতনব ইতি লতাদীনাং স্বভাবতোঽপি কদাচিৎ সম্ভবেঃ, হৃষ্টতনুত্বঞ্চ পরমবিলক্ষণং প্রেম্ণৈব স্যাদিত্যভিপ্রায়েণ ববৃষুঃ,নিরন্তরং বহুশো মুঞ্চন্ "সসৃজু"রিতি পাঠে অপূর্ব্বত্বেন প্রবর্ত্তয়ামাসুরিত্যর্থঃ। অত্র চ বীর্য্যসমনুবর্ণনেন গোপৈর্নিজসঙ্গিত্বাদিনা স্ববিষয়কতদীয়কারুণ্যভরে বর্ণিতে বনগিরিবর্ত্তিন্যো লতাদয়ো মাৎসর্য্যেণ তদসহমানা এব স্ববিষয়কমপি তৎকারুণ্যভরং দর্শয়ন্ত্যস্তাদৃশ্যো বভূবুরিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা কথং সমনুবর্ণিতবীর্য্যস্তদাহুঃ—আদিপুরুষ ইব শ্রীনারায়ণসাদৃশ্যেনাপি কিং পুনর্গোকুলোৎসবত্বাদিনেত্যর্থঃ, আদিপুরুষঃ তদ্বর্ণনে হেতুঃ অচলা ভূতির্লক্ষ্মীরৈশ্বর্য্যরূপবৈভবমেব বা যস্যেতি ইবেতি তত্ত্বতঃ পরমনিধিবদত্যন্তগোপ্যত্বেন সম্যগব্যঞ্জনাৎ লতানামাদৌ নির্দ্দেশঃ, স্ত্রীত্বেনাত্মন ইব তাসাং তাদৃশাভাবে প্রাধান্যবিবক্ষয়া। অন্যৎ সমানং। যদ্বা মধুনো ধারা যাসু তথাভূতাঃ সত্যঃ প্রেম ববৃষুঃ, তদানীন্তনেষু আধুনিকেষু চ লোকেষু স্ববৃত্তান্তেন ভগবৎপ্রেমবিস্তারয়ামাসুরিত্যর্থঃ এতদুক্তং ভবতি যথা শ্রীকৃষ্ণভক্তাঃ পুষ্পতুল্যৈরূপজাতিধনৈশ্বর্য্যাদিভিঃ ফলতুল্যৈশ্চ পুত্রাদিভির্যুক্তাঃ কিম্বা পুষ্পতুল্যার্থবাদবহুলবেদৈঃ তদধ্যয়নতদুক্তকর্ম্মাচরণাদিভিঃ, তথা ফলৈঃ ঐহিকামুষ্মিকসুখভোগৈঃ সম্পন্না অপি প্রণতা বিনয়াদিসদ্গুণৈর্নম্রতাং গতা বিটপাঃ পরিবারা অপি যেষাং তথাভূতাঃ, শ্রীবিষ্ণুং সদান্তর্ব্বহিরশেষকরণব্যাপকতয়াত্মনি দেদীপ্যমানং ভগবন্তং প্রযত্নাদ্গোপ্যমানমপি তদ্গীতাদিশ্রবণেন প্রেমভরোদয়তঃ সম্বরণাশক্ত্যা প্রকাশয়ন্তঃ পুলকাচিতা আনন্দাশ্রু মুঞ্চন্তি, দ্বিতীয়পক্ষে—আনন্দাশ্রুব্যাপ্তা তথা লোকেষু প্রেম বিস্তারয়ন্তি তদ্বদিতি। ইবেতি তথাপি সঙ্গোপনাভিপ্রায়েণ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স্থাবরেষ্বপ্যতিচিত্রং দৃশ্যত ইত্যাহঃ—অনুচরৈরিতি । স কৃষ্ণো যদা হি বনে চরতি গিরেস্তটেষু চরন্তীর্গাঃ বেণুনা তন্নামোপেতেন বেণুগীতেনাহ্বয়তি, কথম্ভূতঃ অনুচরৈর্গোপৈর্দ্দেবাদিভির্ব্বা সম্যগনুবর্ণিতং বীর্য্যং যস্য তথাভূতঃ মুখ্যানাং বচনমাদিপুরুষ ইবেতি অচলা ভূতির্লক্ষ্মীর্যস্য সচেতি, ইতরেষু চলাপি লক্ষ্মীর্ন তস্মিংশ্চলেতি ভাবঃ । তথা তদা প্রণতা ভারেণ বিটপা যাসাং তাঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চাঢ্যাঃ প্রেম্ণা হৃষ্টা উদঞ্চিতাস্তনূরুহা যাসাং তা বনগতা লতাঃ স্বস্মিন্ বিষ্ণুং প্রকাশমানং সূচয়ন্ত্য ইব মধুধারাঃ ববৃষুস্তথা তরবশ্চ তৎপতীনামপি তথৈবানন্দ ইতি ভাবঃ, স্ম বিস্ময়ে ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অনুচরৈঃ সনকাদিভিঃ অন্যত্র গোপৈঃ অচলভূতিঃ স্থিরশ্রীঃ "ভূতিঃ শ্রীজন্মভস্মস্বি"তি যাদবঃ, বনচরঃ ; কক্ষে সঞ্চরন্ । অন্যত্র বনে চরণং শয়নং জলশয়ন ইত্যর্থঃ । যদা বেণুনা ধ্মাতবেণুধ্বনিনা গিরিতটেষু চরন্তীঃ তৃণভক্ষণং কুর্ব্বতীঃ অন্যত্র বায়োস্তটবদ্বিস্তৃতে মুখে বর্ত্তমানা গাঃ পশূন্ অন্যত্র বেদবাণীরাহ্বয়তি সনকাদিভিঃ স্তূয়মানো জলশয়ানঃ আদিপুরুষো বায়ুমুখে বর্ত্তমানশ্রুতীস্তদর্থকথনপূর্ব্বকমুপদিশতি ॥ ৮ ॥

তদাত্মনি স্থিতং বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ অতঃ এব প্রণতং প্রণমনং বিভ্রতীতি প্রণতভারাঃ অণ্প্রত্যয়ঃ বিটপাঃ শাখা যেষাং তরূণাং যাসাং লতানাং বা তে তাস্তথা । যদ্বা পুষ্পফলভারেণ নতা বিটপা যেষাং তে তথা প্রেম্ণা হৃষ্টরোমাঞ্চিতাস্তনবো যেষাং যাসাং বা তে তাস্তথা এবম্বিধা বনলতাস্তরবশ্চ মধুধারা রসধারাঃ সসৃজুঃ স্ম স্বস্থা হৃষ্টবন্ত ইত্যর্থঃ । অন্যত্র আত্মনি হৃদয়ে স্থিতং বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্তঃ অপরোক্ষী কুর্ব্বন্ত ইব জ্ঞানপুষ্পেণ জীবন্মুক্ত্যাবস্থাফলেনাঢ্যাঃ প্রণতস্য ভারো ভরণং যেষাং তে প্রণতভারাঃ তে বিটপা ভুজা যেষাং তে তথা মূর্দ্ধ্ন্যারোপিতাঞ্জলিপুটা ইত্যর্থঃ ।

অতএব ভক্ত্যুদ্রেকেণ রোমাঞ্চিতগাত্রাঃ বনে অরণ্যে রতা নিবৃত্তিধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্তো বনে ভাসি গ্রীষ্মে পঞ্চাগ্নিজ্বালাসেবায়াং বর্ষর্ত্তৌ কাননে বনে জলে হিমর্ত্তৌ কণ্ঠলগ্নসলিলে বসন্তঃ "বনং ভাস্যপ্সু কানন" ইতি যাদবঃ, তরবঃ সংসারতরণশীলাঃ তীর্ণসংসারা বা মুমুক্ষবো মুচ্যমানা মুক্তাশ্চ যথাযোগ্যমধিকারিণো মধুধারাঃ জ্ঞাননৈশদ্যাত্মানন্দাম্বুসন্ততীঃ সসৃজুস্তৎস্বভাবা বভূবুরিত্যর্থঃ । "ধারাঃ স্যাঙ্গেঽম্বুসন্তত্যাং সৌধ্যাগ্রে স্বর্গতিষ্বপী"তি সর্গঃ, স্বভাবনির্ম্মোকনিশ্চয়াধ্যায় সৃষ্টিম্বিতিচ অত্র বনচরশব্দসামান্যান্মৎস্যাদ্যবতারবিষয়ত্বেনাপি জ্ঞাতব্যাবেতৌ শ্লোকৌ শব্দশক্তিবিশারদৈরিতি গ্রন্থবাহুল্যভয়াদুপরম্যত ইতি ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততস্তরুচ্ছায়াং পর্ব্বতভূমিমবগাহ্য সখিগীতং শৃণ্বন্ অনবধানেন দূরগা গাঃ স্বয়মেব বেণুনাহ্বয়ামাস, তত্র তত্র স্থাবরজাতীনামপ্যে তাদৃশত্বমিত্যাহঃ—অন্বিতি যুগলেন । বনে যা লতাস্তাঃ সর্ব্বা অপীত্যর্থঃ । প্রেম ব্যাপ্য বিষ্ণুমিতি সর্ব্বত্র স্ফুরদ্রূপত্বাৎ ব্যাপকতয়া শ্রীকৃষ্ণমিত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তগর্ভশ্লেষেণ বিষ্ণুং শ্রীনারায়ণমিবেত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তব্যঞ্জনয়া চ আদিপুরুষস্য ইবেত্যুক্তস্পষ্টীকরণায় । তত্র দৃষ্টান্তপক্ষে লতাতরবঃ স্ত্রীপুরুষজাতয়ঃ পুণ্যফলাঢ্যাঃ সর্ব্বসাধনসম্পন্না অপি প্রণতভারবিটপাঃ শ্রীচতুঃসনাদিবৎ নম্রা এব বভূবুঃ । মধুধারা অশ্রূণি ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সত্ত্বভেদান্ নিরূপয়িতুং ভগবন্তমপি তথা বর্ণয়ন্তি—অনুচরৈরিতি ত্রিভিঃ । লতা বিহঙ্গমা মেঘাঃ সাত্ত্বিকা এতে বেণুনাদেন ভক্তিপূর্ণা জাতাঃ তত্র প্রথমং বৃন্দাবনস্থা লতাস্তরবশ্চ বৈষ্ণবাঃ বেণুনাদেন উদ্গতপ্রেমরসা জাতা ইতি তদর্থং প্রকারান্তরেণ

ভগবানপি বর্ণনীয়ঃ সচ ভক্ত্যনুসারেণ লোকবেদানুসারেণ চ বর্ণনীয়ঃ তত্র ভক্ত্যনুসারেণ প্রথমমাহ—অনুচরৈঃ সেবকৈর্গোপৈঃ সম্যক্ অনুবর্ণিতানি বীর্য্যাণি যস্য আদিপুরুষ ইব পুরুষোত্তম ইব অনুচরৈর্ব্বেদৈঃ সম্যক্ সর্ব্বোত্তমত্বেন বর্ণিতানি জগৎকর্ত্তৃত্বাদীনি বীর্য্যাণি যস্য লোকানুসারেণ মাহাত্ম্যমাহ—সর্ব্বোৎকৃষ্টম্। আদিপুরুষ ইবাচলভূতিরিতি।

অচলা বিভূতির্ল্লক্ষ্মীর্যস্য অনুচরৈঃ সর্ব্বৈরেব দেবাদিভিস্তপোক্তঃ লৌকিকঃ স্বব্যবহার্য্যত্বাৎ পুরুষোত্তমতুল্যতামেবাহুঃ—অতো দৃষ্টান্তভাবঃ। ভিন্নতয়া বর্ণনায়া হেতুমাহ—বনচর ইতি। বৃন্দাবনচরঃ সাত্ত্বিকভাবাপন্নঃ সত্ত্বভূমৌ প্রতিষ্ঠিত ইতি গিরিতটেষু গিরিপ্রান্তেষু চরন্তীঃ বিষমস্থানাৎ সমদেশে পশুহিতে স্বয়ং তত্রত্যো ভূত্বা সমাহ্বয়তি লৌকিকত্বাভাবায় বেণুনৈবাহ্বয়তি বেণুদ্বারা তত্র প্রবিষ্ট ইতি অগ্রিমচরিত্রেণ জ্ঞায়তে, অন্যথা বৃক্ষাণাং তথাত্বং ন স্যাৎ, স ইতি যেষু বনপ্রদেশেষু রেমে যদৈব আহ্বয়ন্ তদৈব মধুধারাঃ সসৃজুঃ স্মেতি সম্বন্ধঃ, যুক্তশ্চায়মর্থঃ অন্যথা বেণুনাদাভিজ্ঞতা তত্র চ স্বনামসঙ্কেতো ন স্যাৎ অতস্তদ্দ্বারা ভগবান্ প্রবিষ্ট ইত্যগ্রেঽপি তথাত্বং যুক্তমেব॥ ৮॥

বনস্থা লতাঃ অস্মন্নিকটে ভগবাংশ্চরতি স্বকীয়াংশ্চাকারয়তীতি জ্ঞাত্বা তেষাং ভোগসিদ্ধ্যর্থং স্বস্মিন্ বিদ্যমানমানন্দং প্রকটিতবত্যঃ তথা তরবশ্চ যথা স্ত্রিয়ঃ পুরুষাশ্চ ভগবদীয়াঃ ভগবতি ভগবদীয়েষু চ সমাগতেষু আনন্দযুক্তা ভবন্তি ভোগার্থং স্বকীয়ঞ্চ প্রযচ্ছন্তি তদ্বদেতেঽপি। নন্বয়ং ধর্ম্মো জঙ্গমানাং ন স্থাবরাণামিতিচেত্তত্রাহ—আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইতি চেতনেষ্বেব ভগবতঃ ক্রিয়াজ্ঞানশক্ত্যোরাবির্ভাবঃ সচ্চিদানন্দরূপতা চ ক্রমেণাবির্ভবতি, এতৎ সর্ব্বং ভগবতি নিবিষ্টে ভবতি সোঽপি নিবিষ্টশ্চেৎ প্রকটীভবতি তদৈবং যুজ্যত ইতি তে বৃক্ষাদয়ঃ পঞ্চধর্ম্মযুক্তাঃ আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব জাতাঃ।

তত্র প্রথমং ক্রিয়াশক্ত্যাবির্ভাবমাহ—পুষ্পফলাঢ্যাঃ ইতি। যত্র হি ভগবান্ নিবিশতে তত্রাবান্তরফলং পরমফলঞ্চ ভবতি অতঃ কার্য্যাৎ ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব জাতাঃ পুষ্পাণ্যবান্তরফলরূপাণি পরমফলানি তু ফলানি তৈঃ সর্ব্বৈরাঢ্যা জাতাঃ, ভগবদর্থং সদাধিক্যমাহুঃ—প্রণতভারবিটপা ইতি। ভারেণাপি নমনং সম্ভবতীতি তন্নিরাসায়াদৌ প্রণতত্বমুক্তং, প্রকর্ষেণ নতাঃ ভারেণ বিটপাঃ শাখা যেষাম্। প্রেমহৃষ্টতনব ইতি চিদুৎকর্ষো জ্ঞানরূপো নিরূপিতঃ, ভক্তা এবহি প্রেম্ণা হৃষ্টরোমাঞ্চা ভবন্তি পূর্ব্বমহরিতানামপি তদা হরিতত্বং পূর্ব্বস্মাৎ স্থৌল্যং প্রত্যবয়বমুচ্ছূনত্বং প্রভাবিশেষশ্চাত্র প্রেমহৃষ্ট-

তনুত্বম্, অপরঞ্চ বেণুনাদনিষ্ঠসুধাস্বাদবত্যঃ স্বামিন্য ইতি তদ্ধর্ম্মং পরিচিন্বন্তি তা এবেতি তদুক্তাবন্যবিচারাক্ষমত্বং যুক্ততরমিতি নাধিকং লেখনীয়ম্, ক্রমমধুধারাঃ স্বস্মিন্ বিদ্যমানমানন্দং ভগবদর্থং বহিঃ প্রকটিতবন্তঃ এতৎসর্ব্বপরিজ্ঞানমেব জ্ঞানশক্তিঃ॥ ৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নদীনামনাদিসিদ্ধানামচেতনত্বেঽপি দেবতারূপাণাং কা বার্ত্তা শ্বঃ পরশ্বো দৃষ্টজন্মনামতিনিকৃষ্টানামপি জড়ানাং রসিকতাং বেণুশ্রবণহেতুকাং পশ্যন্তেত্যন্যা আহুঃ—অনুচরৈর্গোপৈঃ আদিপুরুষো নারায়ণ ইব নিশ্চলশ্রীঃ। যদপি বনচরঃ বন্যজীবেষ্বনুরাগাদিতি ভাবঃ।

তদা গৃহস্থবৈষ্ণবাঃ সস্ত্রীকা যথা সঙ্কীর্ত্তনশ্রবণেন ভাববন্তো ভূত্বা প্রণমন্তি তথৈব বনলতাঃ স্ত্রিয়ঃ তরবস্তৎপতয়ঃ আত্মনি মনসি বিষ্ণুং স্ফুরন্তং ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ জ্ঞাপয়ন্তঃ ইব অশ্রুতুল্যা মধুনো মকরন্দস্য ধারাঃ সসৃজুর্ম্মুমুচুঃ! "ববৃষু"রিতি পাঠে,অশ্রূণামাধিক্যম্। পুষ্পফলাঢ্যাঃ পুষ্পেণ হর্ষসঞ্চারিণা ফলেন রতিস্থায়িনা চ বিরাজমানাঃ প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা যাসামিত্যনুভাবঃ প্রণামঃ প্রেম্ণা হৃষ্টাঃ রোমহর্ষযুক্তাঃ তনবো যেষাং তে ইতি রোমাঞ্চঃ॥ ৮—৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্থাবরেষ্বিদমতিচিত্রং পশ্যতেত্যাহুরনুচরৈরিতি। স মুকুন্দো যদা বেণুনা গা আহ্বয়তি, কীদৃশঃ অনুচরৈর্গোপৈর্দ্দেবৈশ্চ সমনুবর্ণিতং বীর্য্যং যস্য, আদিপুরুষঃ পরমব্যোমাধীশঃ স ইবাচলভূতির্নিশ্চলশ্রীঃ তথাপি বনস্য জীবেষ্বনুরাগাদ্বনচরঃ তদা বনস্থিতা লতাস্তরবশ্চ গৃহিহরিভক্তা ইবাত্মনি মনসি স্থিতং বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্যো জ্ঞাপয়ন্ত্য ইব মধ্যধারা অশ্রুপমাঃ সসৃজুর্ব্ব্যমুঞ্চৎ। "ববৃষু"রিতি পাঠে তদাধিক্যং পুষ্পৈর্হর্ষোপমৈঃ ফলৈশ্চ স্থাপিতুষ্টৈরাঢ্যাঃ প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা যেষাং তে ইতি প্রণতিঃ প্রেম্ণা দৃষ্টা রোমহর্ষবত্যস্তনবো যেষাং ত ইতি রোমাঞ্চঃ পীতজলানাং গবাং সখিবর্ণিতনিজচরিত-

দর্শনীয়-তিলকো বনমালা-দিব্যগন্ধ-তুলসীমধুমত্তৈঃ ।
অলিকুলৈরলঘুগীতমভীষ্টমাদ্রিয়ন্ যর্হি সন্ধিতবেণুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রবণনিরতে হরৌ দূরং প্রসৃত্য চরন্তীনামন্তিকানয়নায়তস্ত্যায়ং বেণুনাদঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইতো অপ্যাতিচিত্রং শৃণুতেতি কাশ্চিদাহুঃ—অনুচরৈরিতি। অনুচরৈরনুযায়িভিঃ সম্যগনুবর্ণিতং বীর্য্যং যস্য সঃ "কৃষ্ণং বিদুঃ পরং কান্তং নতু ব্রহ্মতয়া মুনে" ইত্যনেন রাস্সোক্তানাং শ্রীকৃষ্ণে মুগ্ধানাং বাক্যমাদিপুরুষ ইব অচলভূতিরচলশ্রীঃ ইতি। যদ্বা ইন্দুরিন্দুরিব শ্রীমানিত্যাদিবদনন্বয়ালঙ্কারঃ, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যদা গাঃ বেণুনা তদ্গীতেন তত্তন্নাম্না আহ্বয়তি তদা প্রণতা ভারেণ বিটপা যাসাং তাঃ পুষ্পৈঃ ফলৈশ্চ আঢ্যাঃ প্রেম্ণা হৃষ্টাস্তনবো অঙ্গানি যাসাং তাঃ বনগতাঃ লতাঃ স্বস্মিন্ বিষ্ণুং প্রকাশমানং ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ সূচয়ন্ত্যঃ ইব মধুধারাঃ সসৃজুঃ ববৃষুঃ স্মেতি বিস্ময়ে তথা তরবস্তৎপতয়োঽপি অহো তাসাং তেষাং চ ভাগ্যম্ ॥ ৮—৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আদিপুরুষ নারায়ণের ন্যায় সতত সঙ্গী (১) গোপগণ কর্ত্তৃক সম্যগ্ ভাবে (২) নিরন্তর বর্ণিত বীর্য্য (৩) এবং লক্ষ্মী যাঁহার অচলা (৪) ঈদৃশ বনচর (৫) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পর্ব্বত-শৃঙ্গের বিষম-প্রদেশে বিচরণশীল (৬), গো-সমূহকে বেণু ধ্বনি দ্বারা যখন আহ্বান করিয়া থাকেন।

তখন ভারে প্রণত শাখাশালিনী পুষ্প-ফল-সমন্বিতা প্রেম ভরে রোমহর্ষযুক্ত তনুধারিণী বনগত লতা (৭) এবং তরুসমূহ স্বীয় আত্মাতে বিষ্ণুকে (৮) প্রকাশমান ব্যঞ্জিত করিয়াই যেন (৯) মধুধারা সকল নিরন্তর বর্ষণ করিতে লাগিল (১০) ॥ ৮—৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

দর্শনীয়তিলকঃ (দর্শনীয়ানাং—সুন্দরাণাং মধ্যে তিলকঃ—শ্রেষ্ঠঃ) বনমালাদিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈঃ (দিব্যাতিদিব্যপুষ্পগণ-বনমালায়ামপি দিব্যঃ—সর্ব্বোত্তমঃ গন্ধঃ যস্যঃ, সা তুলসী তস্যাঃ

---

(১) ইহা দ্বারা প্রণয় বিশেষ সূচিত হইয়াছে।

(২) সম্যগ্ভাবে অর্থাৎ সর্ব্বাংশে প্রণয় বিশেষে উত্তম প্রকারে এইরূপ বুঝিতে হইবে।

(৩) নিরন্তর অর্থাৎ যথাক্রমে মাতাপিত্রাদির স্নেহানুবন্ধে জন্মাদি লীলাপ্রবন্ধ দ্বারা বর্ণিত।

(৪) লক্ষ্মী……অচলা অর্থাৎ চ্যুতি রহিতা।

(৫) বনেচর এই বিশেষণ দ্বারা গো-সমূহের অদৃশ্যতা সূচিত হইয়াছে বাস্তবিক পক্ষে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সতত বৃন্দাবন বিহারিত্ব হেতু তিনি যে অচল ঐশ্বর্য্যশালী ইহাই সূচিত হইল॥
(তোষণী)

কিম্বা বনেচর জীবের প্রতি অতিশয় অনুরাগ ছিল বলিয়াই "বনেচর" এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে। (চক্রবর্ত্তী)

(৬) এই বিশেষণ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ পরিশ্রান্তি সূচিত হইয়াছে, সুতরাং গোপচূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ বংশীধ্বনি দ্বারা গো-প্রভৃতির আহ্বানে চতুর ছিলেন।

(৭) স্বতুল্য ভাবপ্রাধান্য বিবক্ষা করিয়া লতা সমূহের স্ত্রীত্ব হেতু আদিতে নির্দ্দেশ। (তোষণী)

যেমন গৃহস্থ বৈষ্ণবগণ সস্ত্রীক হইয়া সঙ্কীর্ত্তন শ্রবণে ভাবপ্রবণ হইয়া প্রণাম করে সেরূপ লতা (স্ত্রী) তরু (পুরুষ) প্রণাম করিতেছে। (চক্রবর্ত্তী)

(৮) এই স্থানে স্ফুরদ্রূপত্ব হেতু ব্যাপকত্বে বর্ত্তমান বিধায় "বিষ্ণু" এই শব্দে শ্রীকৃষ্ণকেই বুঝিতে হইবে।

(৯) অর্থাৎ আমাদিগের আত্মার মধ্যে বিষ্ণু বর্ত্তমান ইহা জানাইবার জন্যই যেন।

(১০) অর্থাৎ সকল লোকের নিকট স্ব-স্ব বৃত্তান্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ প্রেম বিস্তার করিতে লাগিল। (তোষণী)

সরসি সারস-হংস-বিহঙ্গাশ্চারুগীত-হৃত-চেতস এত্য ।
হরিমুপাসত তে যতচিত্তা. হন্ত ! মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ॥ ১১ ॥

মধুনা মত্তৈঃ) অলিকুলৈঃ (ভ্রমরসমূহৈঃ) অলঘু (উচ্চৈঃ) অভীষ্টং (অনুকূলং) গীতং আদ্রিয়ন্ (আদরেণ গৃহ্নন্ শ্রীকৃষ্ণঃ) যর্হি (অধরে) সন্ধিতবেণুঃ (সম্যগ্ধৃতবেণুঃ ভবতি)।

(তদা) সরসি (সরোবরে যে) চারুগীতহৃতচেতসঃ (চারুণা গীতেন হৃতং চেতঃ যেষাং তে) যতচিত্তাঃ (একাগ্রকৃতমানসাঃ) সারস-হংস-বিহঙ্গাঃ (সারসাশ্চ হংসাশ্চ বিহঙ্গাশ্চ তে) তে এত্য (সরসঃ সকাশাৎ হরিসমীপং আগত্য) ধৃতমৌনাঃ (স্বজাতীয়-চাপল্যরহিতাঃ) মীলিতদৃশঃ (অর্দ্ধনিমীলিতনেত্রাশ্চ সন্তঃ) হরিং উপাসত (অভজন্ত) ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ সরসি কমলবনেষু বিহরতাং পক্ষিণামপি মন আকর্ষণং তদ্গীতং কিং পুনরন্যেষামিত্যাহুঃ—দর্শনীয়তিলক ইতি। দর্শনীয়স্তিলকো যস্য দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধ্যে ইতি বা, বনমালাসু যা দিব্যগন্ধা তুলসী তস্যাঃ মধুনা মত্তৈরলিকুলৈরলঘু উচ্চৈরভীষ্টমনুকূলং গীতমাদ্রিয়ন্নাদরেণ গৃহ্নন্ যর্হ্যধরে সন্ধিতবেণুর্ভবতি ॥ ১০ ॥

তর্হি যে সরসি সারসা হংসা অন্যে চ বিহঙ্গাস্তে চারুণা গীতেন হৃতচেতস এত্য তত আগত্য হরিমুপাসতাভজন্ত তৎসমীপে উপবিবিশুরিত্যর্থঃ। হন্তেতি বিষাদে ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চাসন্নমধ্যাহ্নসময়ে ক্রমেণ পুনর্ব্বনান্তঃপ্রবিষ্টস্য মল্লবেশপরিত্যাগেন স্বীকৃতবেশবিশেষস্য মন্দমধুরবেণুবাদ্যেন তত্র তত্র বর্ত্তমানসরশ্চারীণাং দূরবর্ত্তিনামপি পক্ষিণাং মোহমাহুঃ—দর্শনীয়েতি যুগলেন। দর্শনীয়ঃ বৈষ্ণবপ্রবর শ্রীনন্দাত্মজস্বেন গৈরিকাদিনা সুনির্ম্মাণাৎ সুন্দরতিলক উর্দ্ধপুণ্ড্রং যস্য সঃ, দিব্যগন্ধেতি স্বরূপমাত্রনির্দ্দেশঃ, অলঘু উচ্চৈর্দীর্ঘং বা আদ্রিয়ন্নিতি তাদৃশালিগীতশ্রবণেন প্রহর্ষাত্তাদৃশগীতার্থমধরে বেণুসন্ধানে হেতুঃ, কিম্বা তদ্গীতানাচ্ছাদনেন তাদৃশমন্দমধুরবেণুবাদ্যং বোধয়তি—সন্ধিতবেণুরিতি, অধরে সন্ধানমাত্রেণৈব স্বয়ং গায়তীতি পূর্ব্ববৎ পরমমোহনত্বাদধরস্থানির্দ্দেশঃ, সরসীতি জাতাবেকত্বং তত্র স্থিতা যে তে সর্ব্বেঽপীত্যর্থঃ।

বিহঙ্গাশ্চক্রবাকাদয়ঃ, সারসানাং হংসানাঞ্চ বিশেষতো নির্দ্দেশঃ, তেষাং প্রায়ঃ সরশ্চারিত্বাৎ, শ্লেষেণ ভক্ত্যাখ্যসরসদ্রব্যাদিসম্বন্ধিনঃ সারসাঃ, হংসাশ্চ ক্ষীরনীরবিভজনশক্ত্যা পরমবিবেকিন ইতি এত্য ততস্তদ্গীতধ্বন্যাভিমুখ্যমাগত্য হরিং স্বচেতোহরং শ্রীকৃষ্ণং তেঽনন্তাঃ সুখবিহারপরাঃ। চার্ব্বিতি গীতবিশেষণং ক্রিয়াবিশেষণং বা, তত্র চ প্রেমগতিবিশেষেণ এত্যেত্যস্যা উপাসতেত্যস্যা বা হৃতচেতস্থলক্ষণং উপাসনপ্রকারং আহুঃ—যতেতি। বিশেষণত্রয়েণ তেন চান্তর বাহ্যকরণানাং অন্যবিষয়কবৃত্ত্যুপরমেণ তদেকনিষ্ঠতোক্তা, তত্র দৃশ ইতি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণামুপলক্ষণং তান্যেব বা ধৃতমৌনা বাগিন্দ্রিয়বৃত্ত্যুপরমেণাক্ষোভকনিবৃত্ত্যান্যকর্ম্মেন্দ্রিয়াণামপ্যুপরামো লক্ষ্যঃ। যদ্বা দৃশো নেত্রাণি তৈশ্চাঙ্গমুখ্যৈরন্যান্যপ্যঙ্গান্যুপলক্ষ্যন্তে ততশ্চ মনঃকায়বাচাং বৃত্ত্যুপরামঃ ক্রমেণ জ্ঞেয়ঃ অথবা ততশ্চ তত্তদ্রূপদৃষ্ট্যা পরমপ্রেমাবির্ভাবেন মোহিতা বভূবুরিত্যাহুঃ—ত ইত্যাদিনা যতং উপরতং লীনং চিত্তং যেষামিত্যেব তত্তন্মোহলক্ষণং জ্ঞেয়ং মত্তানামপ্যলীনাং গীতাদরেণ পরমদীনবাৎসল্যং সম্ভাব্য সৌভরিমুখ্যজলনিবাসরতমুনিবর্গবৎ সরসি বর্ত্তমানাঃ সারসাদয় আগতাঃ,কিম্বা অলিকুলগীতসঙ্কুলমধুরমন্দরবেণুগীতশ্রবণেন পক্ষিবিষয়কতৎপক্ষপাতং মত্বা প্রীত্যা তদন্তিকমাগতাঃ পশ্চাৎ সৌন্দর্য্যং চ দৃষ্ট্বা প্রেম্ণা মোহিতা ইতি ভাবঃ শ্লেষেণ নিজধনহরং জনং যথা তচ্চিহ্নেন দূরতস্তং প্রাপাপি তস্য মহাধূর্ত্তস্য ভঙ্গীর্দৃষ্ট্বা কিমপি কর্ত্তুং বক্তুং চাশক্তাস্তত্ত্বয়েন বিস্ময়েন বা মুদিতনেত্রাঃ কেবলং তৎপার্শ্বে নিবিশ্য লোকাস্তিষ্ঠেয়ুস্তদ্বদিতি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

দর্শনীয়তিলকঃ দর্শনীয়শ্রেষ্ঠঃ লক্ষ্যতে অলিকুলৈঃ সহিতমলঘুগীতমাদ্রিয়ন্ আদ্রিয়মাণঃ সন্ধৃতবেণুঃ হরিমুপাসত সানুযু স্থিতা ইতি শেষঃ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কমলবনেষু বিহরতাং পক্ষিণামপি চিত্তাকর্ষকং তদ্গীতং কিং পুনরন্যেষামিত্যভিপ্রায়েণাহুঃ—দর্শনীয়েতি। দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধ্যে তিলকঃ শ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ বনমালায়াং যা দিব্যগন্ধা তুলসী তস্যা মধুনা মত্তৈরলিকুলৈঃ ক্রিয়মাণমলঘূচ্চৈরভীষ্টমাদ্রিয়ন্নাদরেণ গৃহ্ণন্ যর্হ্যধরে সংহিতবেণুর্ভবতি ॥ ১০ ॥

তদা যে সরসি সারসাশ্চ হংসাশ্চান্যে বিহঙ্গাশ্চ তে চারুণা গীতেন হৃতং চেতো যেষাং তথাভূতা এত্যাগত্য হরিং কৃষ্ণমুপাসত অভজন্ত তৎসমীপে বিবিশুর্ব্বা, কথম্ভূতাঃ যতং বিষয়ান্তরেভ্য আহৃতং চিত্তং বৈর্যতং নিয়তং মৌনং সংশীলনং যেষাং তথাভূতাশ্চ হন্তেতি ভগবদ্বিরহজখেদে ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যর্হি যদা সন্ধিতবেণুঃ স্বরেণেতিশেষঃ দর্শনীয়ায়াঃ চক্ষুঃপ্রিয়ায়াঃ বিকচৈঃ উৎপলৈঃ নীলোৎপলৈঃ কৃতায়াঃ মালায়া দিব্যগন্ধায়া অমানুষপরিমলায়াঃ তুলস্যাশ্চ মধুনা পীতেন মত্তৈরলিকুলৈঃ অভীষ্টং গাতুমুপক্রান্তম্ অলঘু গম্ভীরং গীতমাদ্রিয়ৎ আর্চ্চৎ আদৃতৌ সাদরার্চ্চিতাবিতি ॥ ১০ ॥

তদা সরসি বিচরন্তো যে সারসহংসবিহঙ্গাঃ তে পক্ষিণ এত্য সন্তুয় চারুণা গীতেন হৃতচেতসঃ আকৃষ্টবুদ্ধয়ঃ অতএব যতচিত্তাঃ একাগ্রকৃতমানসঃ। অর্দ্ধনিমীলিতনেত্রাঃ ধৃতমৌনাঃ স্বজাতিচাপল্যরহিতা হরিমুপাসত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তত আসন্নে মধ্যাহ্নে ক্বচিন্মহাসরসি স্নাত্বা তিলকবনমালামাত্রবেশপূর্ব্বকং মহাবেশপূর্ব্বকং মহাতরুতলশিলায়ামুপবিশ্য গোসন্তালনায় প্রস্থাপিতেষু সখিষ্বেকাকিতয়া কৃতভ্রমরগানাবধানঃ সন্নেবং বেণুবাদ্যবিনোদেন রমত ইতি বর্ণয়ন্ত্যন্তত্র চাস্তাং সর্ব্বত্র বিশ্বস্তানাং স্থাবরাণাং বার্ত্তা তদ্বিপরীতানাং পক্ষিণামপি শ্রূয়তামিত্যাহুঃ—দর্শনীয়েতি যুগলেন। অলিকুলানাং পর্য্যায়েণৈব, তৎসান্নিধ্যং জ্ঞেয়ম্। বলিভির্দ্দুর্ব্বলানামপসারণাৎ। অভীষ্টমিতি পরমকৌতুকিত্বাত্তস্য অলৌকিকত্বাদ্বা তেষাং হরিমিতি পূর্ব্ববৎ দৃষ্টান্তগর্ভঃ শ্লেষঃ। ততঃ পক্ষে হরিমুপাসত উপাসনালক্ষণং যতেত্যাদি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পক্ষিণামপি বেণুনাদকার্য্যং জাতমিতি তত্রোপযোগিরূপং বেণুনাদঞ্চ বর্ণয়ন্তি—দর্শনীয়তিলক ইতি। যদ্যপি পক্ষিণো মুনয়ঃ ন তেষাং গীতাদিনা ভগবদ্ভাবো ভবতি কিন্তু স্বভাবত এব তথাপি লোকদৃষ্ট্যা কদাচিদন্যথাবুদ্ধির্ভবেৎ অতো রূপনাদাভ্যাং তেষাং ভজনসিদ্ধির্নিরূপ্যতে তত্র রূপং বর্ণয়ন্তি—দর্শনীয়তিলক ইতি। দর্শনীয়ানাং মধ্যে তিলকরূপোঽতিসুন্দরঃ পক্ষিণশ্চ রূপপ্রধানাঃ রূপভেদবিদঃ কিঞ্চ যো বেণুনাদঃ স স্বহিতকারী স্বকীয়ানামপরাধমপি ন মন্যতে তদাহ—

বনমালাদিব্যগন্ধতুলসীমধুমত্তৈঃ। অলিকুলৈঃ কৃতমলঘুগীতমপি আদ্রিয়ন্ আদরং কুর্ব্বন্নেব কূজিতবেণুর্যতঃ যথৈব ভ্রমরা ঝঙ্কারং কুর্ব্বন্তি তথৈব তন্নাদমনুকুর্ব্বন্নেব অনু রণনবদেব বেণুনাদং করোতি পক্ষিণাং মধ্যে আলয়ো হীনা নিকৃষ্টাশ্চ তেষামপি কুলানি সমূহাঃ নানাবিধজাতিভেদাঃ তৈরপ্যলঘু যথা ভবতি তথা গীতং তস্যাপ্যাদরং কুর্ব্বন্ তত্রাপ্যলয়ঃ মত্তাঃ মদোঽপি যেনানুচিতঃ নহি তুলসী পুষ্পান্তরবন্মাদহেতুঃ, তত্রাপি দিব্যগন্ধা তত্রাপি ভগবদ্বনমালাগতা তেষামপ্যাদরশ্চেৎ কুর্য্যাত্তদা সরোবরাদিষু যে সরসা রসিকা ক্ষীরনীরবিবেকিনশ্চ তেষামাদরং কথম্ কুর্য্যাদিতি বনমালায়াঃ যা দিব্যগন্ধতুলসী তস্যা মকরন্দেন মত্তৈঃ কিঞ্চ আদরোঽপি ভ্রমরাণাং যথাভীষ্টং ভবতি তথা বন-

মালায়াং সমাগতান্ ভ্রমরান্ন দূরীকরোতি কিন্তু তে যথানুপক্রুতা ভবন্তি তথৈবাদরং করোতি অতো যৈর্হে ব আদরং কুর্ব্বন্নেব কূজিতবেণুঃ ॥ ১০ ॥

তদৈব সরসি বিদ্যমানাঃ জলবাসিনঃ সারসাঃ, সরসানাং ভক্তানাং সম্বন্ধিনঃ হংসাঃ ক্ষীরনীরবিবেকিনঃ তে চ বিহঙ্গা উৎকৃষ্টগতিযুক্তাঃ পুরুষাপেক্ষয়া তে পুনর্ভগবদ্ভজনাধিকারিণ ইতি তান্ বিশিনষ্টি—চারুগীতহৃতচেতস ইতি চারু যথা ভবতি নিষ্কামার্থং ভগবদ্গীতেনৈব হৃতং বশীকৃতং চিত্তং যেষাং তদপি ভজনং ভক্তিমার্গানুসারেণ তৎস্থানস্থিতানামন্তর্যামিরূপে জ্ঞানরূপে বা তদাহ—এত্য আগত্য হরিমুপ সমীপে সেবমানা জাতাঃ, যতস্তে ভগবদ্ভক্তা মুনয়ঃ ভজনে ভ্রমরাদ্বিশেষমাহ—যতচিত্তা ইতি। যতং নিয়তং চিত্তং যেষাং চিত্তনৈয়ত্যেন ভগবদ্ভজনং মুখ্যং নতু বিক্ষিপ্তচিত্ততয়া কিঞ্চ হন্ত ইতি হর্ষে এতদ্ভাগ্যমেতেষামেব ভবতীতি বহির্ব্যাপাররহিতা ভজনে সর্ব্বোত্তমাঃ বহির্ব্ব্যাপারেষু চ নেত্রে বাক্‌চ নিয়ম্যা যৈস্তৎ দ্বয়ং নিয়তং, বাক্ নান্যং বদতি চক্ষুশ্চ নান্যং পশ্যতি তদাহ—মীলতদৃশো ধৃতমৌনা ইতি। মীলিতা দৃক্ যেষাং, ধৃতং মৌনব্রতং যৈঃ, সাম্প্রতমেতে নাদপরাঃ অতো দৃষ্ট্যা অন্যচিত্ততা ভবিষ্যতীতি নেত্রমীলনম্। দর্শনীয়তিলক ইতি।

ইদমত্রাকূতম্, অতিরসিকা এতে মুনয়ঃ স্বস্য পুরুষত্বেন রসলীলায়ামনুপযোগং মত্বা পক্ষীভূয় বিবিধস্বকূজনৈর্ভগবতো ভক্তানাঞ্চ রসোদ্দীপনং কুর্ব্বন্তঃ স্বকৃতার্থতাং মন্বানাঃ শব্দমেবাধিকমভীষ্টং নয়ন্তে, অতঃ শব্দপ্রধানকীর্ত্তিরূপবনমালাধর্ম্মাণমেবাত্রোপযোগ উচ্যতে “যথা বৃক্ষস্য সম্পুষ্পিতস্য দূরাদ্গন্ধো বাত্যেবং পুণ্যস্য কর্ম্মণো দূরাদ্গন্ধো বাতী”তি শ্রুত্যা কীর্ত্তের্গন্ধসাম্যেন নিরূপণং কৃতং,বনমালায়াঃ কীর্ত্তিরূপত্বাৎ নিরূপকাণি গীতান্যবশ্যকানি তানিচ তদ্রসাস্বাদং বিনা ন সম্ভবন্ত্যতো গুণাতীতভক্তিরূপবক্ষ্যমাণরূপগন্ধবতী তুলসী তন্মধ্বত্যলৌকিকভক্তিরসাত্মকমিতরবিস্মারকমতোহতিমত্তাঃ স্বদেহাদ্যনুসন্ধানরহিতা ঈশ্বরধর্ম্মাননুসন্ধানা অপীতি তন্নিকট এবালঘু গায়ন্তি বস্তুতস্ত্বিদমেব মহত্তমং সমারাধনং, প্রভোরলিভিঃ ক্রিয়তে অতএব প্রভোরভিত ইষ্টং তদ্গতম্ অপরঞ্চ চার্ব্বাদিপদানি বিহায় তত্র ভবনার্থকপ্রত্যয়বৎ পদোক্ত্যা ভগবদ্বনমালাস্থতুলসীগন্ধস্য দিবি ভবত্বস্য বিধিতত্বাদগ্রে স্বামিনীষু ব্রজদেবীত্বস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ দিবু-ধাতোঃ ক্রীড়াবাচকত্বাচ্চ স্বামিনীভিঃ সহ ক্রীড়াজনিতোহয়ং গন্ধ ইতি সমভিব্যাহারাদবগম্যতে। এতেন যথা দিবি ভবোহর্থো নেতরলোকস্থজনবিষয়স্তথায়মন্তরগতমলীলাপ্রপঞ্চস্থভক্তৈকগম্য ইতি ধ্বন্যতে। অতএব প্রভোরপি ভাবোদ্বোধস্তেনাসীদিতি জ্ঞাপনায় কূজনমুক্তং।

কিঞ্চ বনমালাস্থপুষ্পমধ্বনুক্ত্বা তুলস্যা এব তদ্যুক্তং তদপি তদ্গন্ধতুলস্যা ইতি “বাক্যাৎ বাহুং প্রিয়াস” ইত্যুপক্রম্য “তুলসিকালিকুলৈর্ম্মদান্ধৈরন্বীয়মান” ইতি বাক্যাচ্চ তদ্গন্ধমধ্বাদিস্বরূপং প্রভুরেব বেত্তীতি নান্যগম্যঃ স বিশেষ স্তুত্যোক্তারোহলয়োহপি ন সাধারণঃ কিন্ত্বিতরেভ্যো বিজাতীয়া অত্যুত্তমা ইতি জ্ঞাপনার্থমেব কুলপদমুক্তম্ অতএবালিপদমুক্তম্, অলং শব্দো হি পূর্ণতাবাচী, তথা চ তদ্বানলিরিত্যত্রোচ্যতে রসো ন পীয়তে ন নশ্যতি যত্র যেন বা সোহলিরিত্যুচ্যতে যদ্যপ্যত্র দীর্ঘঃ সম্ভবতি তথাপি “দশহূতো হ বৈ নামৈষঃ তং বা এতং দশহূতং সন্তং দশহোতেত্যাচক্ষতে পরোক্ষপ্রিয়া হি দেবা” ইতি শ্রুতিন্যায়েন পরোক্ষং মমচ প্রিয়মিতি ভগবদ্বাক্যাচ্চ স্বপ্রিয়ার্থস্য গোপনং, প্রভোঃ প্রিয়মিতি জ্ঞায়তে।

প্রকৃতে চ স্বান্তরঙ্গরসপোষকতৈতেষু গোপ্যেতি পরোক্ষেণ হ্রস্বান্তং পদং প্রভুঃ প্রকটিতবানেবং সত্যেত এবালয়োহন্যেতু ভ্রমরা এব ক্বচিদেতেষু অন্যনামপ্রয়োগঃ তাৎপর্য্যবিশেষেণেতি জ্ঞেয়ং। তারত্বঞ্চানুক্ত্বা লঘুত্বাভাব এব উক্তস্তেন তদ্গীতরসভরং বোঢ়ুং নান্যঃ শক্তঃ প্রভুং বিনেতি জ্ঞাপ্যতে, মহত্ত্বেয়ত্তা নাস্ত্যেবেত্যপি জ্ঞাপনায় তথোক্তিঃ, এবং সতি তদাদরং কথং ন কুর্য্যাৎ যর্হীতি পদাত্তদ্গীতরসপানপরবশশ্চিরং তূষ্ণীমেব তিষ্ঠতি কদাচিদ্রসভরেণৈব কূজিতবেণুর্ভবতীতি জ্ঞাপ্যতে, অগ্রে গীতোক্ত্যা পূর্ব্বং তদ্গীতোদ্বুদ্ধভাবেন স্বপ্রিয়াণাং ভাবোদ্বোধনায় তথৈবাকরোৎ ততো যদা পূর্ণরসোহভূত্তদা জগাবিতি জ্ঞাপ্যতে।

অতিসুন্দরত্বনিরূপণে তিলকত্বোক্ত্যা তদ্যথাভাগ্যস্থানে ভালে তিষ্ঠতি তথেদমপি স্বরূপং পরমভাগ্যবতীষ্বেব তিষ্ঠতীতি ধ্বন্যতে, অত্র কর্ম্মধারয়ো জ্ঞেয়ঃ। স্বামিনীনাং হৃদি প্রিয়াতিরিক্তে দর্শনীয়ত্বাস্ফূর্ত্তেঃ, অত্র যদ্যপ্যুভয়ং মুখ্যং তথাপি নাদে বিশেষো নিরূপ্যতে অন্যথা মীলিতদৃক্ত্বং নোচ্যেত, তত্র হেতুঃ সরসি বিদ্যমানৈরেব তৈর্ব্বেণুগীতং শ্রুতং তচ্চ চারুত্বেন মনোহরত্বৈকস্বভাবমতো নাদাধীনা এব নিকটে সমাগতাঃ, আদাবেব নাদহেতুভূতস্বরূপসৌন্দর্য্যনিরূপণান্নাদরস এব, স্বরূপরসমপ্যনুভবন্তীতি জ্ঞাপ্যতে। ইদমপ্যতিচিত্রং, যন্মত্তানাং গীতানুরণনরূপেণ গীতেন যতচিত্তত্বং সর্ব্বেন্দ্রিয়বৃত্তিনিরোধশ্চেতি এতেষামিয়ং গীতরসপানদশেত্যেবং রূপতৈবোপপদ্যতে।

এতজ্জন্যত্বেনৈতদুত্তরকালীনত্বান্মদস্য অলিকুলানামপি তুলসী-

গন্ধমনুপানদশা পক্ষিতুল্যৈব,পশ্চাত্তৎস্বভাববশাদুক্তরূপত্বং পরমিতি জ্ঞায়তে। মুনিত্বাৎ পক্ষিণামগ্রেঽপ্যন্তরেব নিরন্তরমেতদ্রসমগ্নৈতেবেতি ন মন্তব্যোক্তা, অথবা প্রভুরসস্বভাবাদনুক্তসিদ্ধৈবাগ্রিমা সেতি নোক্তা, তদৈতেষামপ্যলিকুলবদ্দশা ভবিষ্যতি বস্তুতস্তূক্তরূপরসমত্তালিকুলালঘুগীতমভীষ্টত্বেনাতিচিত্রনৈয়ত্যেনৈবানুভবং প্রভুর্ব্বেণুকূজনগানে করোতীতি তচ্ছ্রবণে পক্ষিণামপি তথাত্বমেবোচিততরমাবশ্যকত্বাদিতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ। তথাপ্যাদৌ স্বরূপসৌন্দর্য্যমেবোক্তমিতি স্বস্য তদ্দিদৃক্ষাতিভরেণ পক্ষিণাং তৎপ্রাপ্তিদশায়াং তৎপ্রতিবন্ধস্মরণেন কশ্চিৎ খেদোঽভূদিতি হন্তেত্যুক্তম্ এবমেতেষাং ভাগ্যং সাত্ত্বিকত্বান্নিরূপিতবত্যঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

গৃহারামাণামিব তরুলতানাং বৈষ্ণবতামুক্ত্বা আত্মারামাণামিব হংসসারসাদীনাং বেণুশ্রবণহেতুকাং বিষ্ণূপাসনামাহুঃ—দর্শনীয়ং দ্রষ্টুমর্হং তিলকং গৈরিকাদিময়ং যস্য সঃ দর্শনীয়েষ্বতিসুন্দরেষু মধ্যে তিলকতুল্য ইতি বা। বনমালাসু পঞ্চবর্ণপত্রপুষ্পময়ীষু দিব্যগন্ধা যা তুলসী তস্যা মধুনা মত্তৈঃ অলিকুলৈর্ম্মত্তত্বাদেবাসঙ্কুচদ্ভিরলঘুগীতমুচ্চৈর্গীতম্। ননু চ কমলমালতী-নাগকেশরাদিপুষ্পাণ্যেব লোকাঃ সুসৌরভত্বেন খ্যাপয়ন্তি। নতু সর্ব্বতো মাহাত্ম্যেনাধিকামপি তুলসীম্। উচ্যতে তুলস্যা গন্ধঃ কশ্চিৎ প্রাকৃতৈর্লোকৈর্গ্রাহ্যোঽত্যল্পতর এব অপ্রাকৃতলোকৈস্তু ততোঽধিকঃ। ভগবদ্বনমালাধিকারিভৃঙ্গৈস্তু ততোঽপ্যধিকঃ। অত্যসাধারণঃ সর্ব্বাধিকতমস্তু ভগবন্নাসিকৈকমাত্রবেদ্য এব। অন্যত্র যোগমায়য়া আবরণাৎ। যদুক্তং বৈকুণ্ঠবর্ণনে—

> গন্ধেঽর্চ্চিতে তুলসিকাভরণেন তস্যা।
> যস্মিংস্তপঃ সুমনসো বহু মানয়ন্তীতি ॥

অভীষ্টমিতি বেণুগানারম্ভে কেন স্বরেণ গেয়মিতি বিচারে সতি তদৈব মিলিতানাং ভ্রমরাণাং ঝঙ্কারে বৃত্তে সাধু সাধু ভ্রমর এষ এব স্বরো গৃহ্যতে ইতি আদ্রিয়ন্ সম্মানয়ন্ যর্হি অধরে সন্ধিতবেণুঃ সম্যগ্ধৃতবেণুর্ভবতি। সন্ধানং সন্ধা সা সঞ্জাতা যস্যেতি সন্ধিতঃ ইতচ্ প্রত্যয়ান্তঃ। তদা হরিমেত্য সরসঃ সকাশাৎ হরিসমীপমাগত্য তমুপাসত দর্শন-শ্রবণ-মননৈরভজন্। মীলিতদৃশ ইতি। দৃঙ্মীলনং রসাস্বাদানুভাবঃ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তরুলতানাং হরিভক্তিমুক্ত্বা পক্ষিণাঞ্চ তামাহুঃ দর্শনীয়েতি। দর্শনীয়ং তিলকং যস্য, দর্শনীয়ানাং পুংসাং তিলকো মুখ্যো বা বনমালাবর্ত্তিন্যা দিব্যগন্ধায়াস্তুলস্যা মধুনা মত্তৈরলিকুলৈরলঘূচ্চমভীষ্টমনুকূলং গীতমাদ্রিয়ন্নাদরেণ গৃহ্নন্ যর্হি অধরে সন্ধিতবেণুর্ভবতি

তদা সরসি যে সারসা যে চান্যে বিহগাস্তে চারুণা বেণুগীতেন হৃতচেতসঃ সন্তস্ততঃ সরস এত্যাগত্য হরিমুপাসতাভজন্ তদন্তিকে উপবিবিশুর্ব্বা হন্তেত্যাশ্চর্য্যে মীলিতদৃশ ইতি তদ্গীতে মগ্নমনস ইত্যর্থঃ। মধ্যাহ্নে ক্বচিন্মহাসরসিরতাস্তস্য বিরচিততিলকবনমালামাত্রবেশস্য সখিভিঃ সার্দ্ধং ভুক্তজনন্যাদিপ্রেষিতান্নস্য গোসন্তালনায় প্রহিতসখিগণস্য মহাতরুচ্ছায়ে মহত্যাং রত্নশিলায়ামুপবিষ্টস্য বনমালাসৌরভ্যাকৃষ্টভ্রমরপরিকরস্য সরোগতসারসাদ্যাকর্ষণার্থো বেণুনাদোঽয়ং ॥১০—১১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিৎ পক্ষিণামপি বেণুগীতেন শ্রবণেন হরিপ্রাবণ্যং ভবতি কিমুতান্যেষামিত্যাহুঃ—দর্শনীয়তিলক ইতি। দর্শনীয়স্তিলকো যস্য দর্শনীয়ানাং সুন্দরাণাং মধ্যে তিলকো মুখ্যো বা শ্রীকৃষ্ণঃ বনমালায়া যা দিব্যগন্ধা তুলসী তন্মধুনা মত্তৈরলিকুলৈঃ ভ্রমরগণৈঃ ক্রিয়মাণমলঘু মহদভীষ্টমনুকূলং গীতমাদ্রিয়ন্ আদরেণ গৃহ্নন্ যর্হি যদা সন্ধিতোঽধরে সংযোজিতো বেণুর্যেন স তথাভূতো ভবতি তদা সরসি যে সারসাঃ অন্যে চ বিহঙ্গাঃ তে চারুণা মনোহরেণ বেণুগীতেন হৃতং চেতো যেষাং তে এত্য সমীপমাগত্য হরিং ক্লেশহরং শ্রীকৃষ্ণমুপাসত অভজন্ত অহো তেষাং ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১০—১১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গুহারামের ন্যায় তরু-লতাদিগের বৈষ্ণবতা বলিয়া আত্মারাম:

সহবলঃ স্রগবতংস-বিলাসঃ সানুষু ক্ষিতিভৃতো ব্রজদেব্যঃ ! ।
হর্ষয়ন্ যর্হি বেণুরবেণ জাতহর্ষ উপরম্ভতি বিশ্বম্* ॥ ১২ ॥
মহদতিক্রমণ-শঙ্কিতচেতা মন্দমন্দমনুগর্জ্জতি মেঘঃ ।
সুহৃদমভ্যবর্ষৎ সুমনোভিশ্ছায়য়া চ বিদধৎ প্রতপত্রম্† ॥ ১৩ ॥

দিগের ন্যায় হংস-সারসাদির বংশীশ্রবণহেতু বিষ্ণুর উপাসনার প্রকার বলিতেছেন ;—

সুন্দরশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন দিব্যাতিদিব্য কুসুমনিচয়-রচিত বনমালার মধ্যে সর্ব্বোত্তম-গন্ধশালিনী তুলসীর মধুতে মত্ত ভ্রমরগণ কর্ত্তৃক (১) উচ্চ অথচ অনুকূল (২) যে গীত, তাহা আদরে গ্রহণ করিয়া (৩) অধরে বংশী সম্যগ্ভাবে ধারণ করিলেন।

তখন সরোবরস্থিত সারস-হংস-বিহঙ্গম সকল মনোহর গীতে হৃতচিত্ত ও একাগ্রহৃদয়ে সরোবর হইতে শ্রীকৃষ্ণের নিকট আসিয়া মৌনভাব ধারণ করিয়া (অর্থাৎ স্বজাতীয় চাপল্য রহিত হইয়া) অর্দ্ধ নিমীলিতনেত্রে শ্রীকৃষ্ণকে ভজনা করিতে লাগিল—অর্থাৎ দর্শন শ্রবণ মনন প্রভৃতি দ্বারা ভজনা করিতে লাগিল ॥ ১০—১১ ॥

অন্বয়ঃ ।

হে ব্রজদেব্য ! সহবলঃ (সরামঃ কিম্বা সহচরসৈন্যসহিতঃ) স্রগবতংস-বিলাসঃ (স্রগ্ভিঃ—চূড়াবক্ষঃস্থলবর্ত্তিনীভিঃ অবতংসাভ্যাং কর্ণবর্ত্তিনীভ্যাঞ্চ বিলাসঃ শোভা যস্য সঃ) ক্ষিতিভৃতঃ (গোবর্দ্ধনস্য) সানুষু (নিতম্বেষু স্থিতঃ) জাতহর্ষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যর্হি (যদা) বিশ্বং হর্ষয়ন্ বেণুরবেণ উপরম্ভতি (নিনাদয়তি নাদেন পূরয়তি)।

(তদা) মহদতিক্রমণশঙ্কিতচেতাঃ (মহতঃ শ্রীকৃষ্ণমেঘস্য অতিক্রমেণ শঙ্কিতং চেতঃ যস্য সঃ) মেঘঃ (বেণুরবং) অনু মন্দমন্দং গর্জ্জতি ছায়য়া প্রতপত্রং (প্রতপাৎ—আতপাৎ ত্রায়তে ইতি প্রতপত্রং ছত্রং) বিদধৎ (কুর্ব্বন্) সুমনোভিঃ (কুসুমৈঃ কিম্বা

---

(১) "তুলসী" এই পদটী ভ্রমরসমূহের আকর্ষণের হেতু, সুতরাং তুলসীর মধুর এবং মদেরও আকর্ষণত্ব দেখান হইল। এবং ভ্রমরগণ এই বহুত্বটীও অত্যন্ত সঙ্কীর্ণতা পরিহারের নিমিত্ত প্রদত্ত হইয়াছে, পর্য্যায়ক্রমে তুলসীর সান্নিধ্যত্ব বুঝিতে হইবে, কারণ "বলশালী, দুর্ব্বলদিগকে অপসারিত করিয়া থাকে।"

যদি বল মনুষ্যগণ পদ্ম মালতী নাগকেশর প্রভৃতি যে পুষ্প সকলকেই সুগন্ধি বলিয়া থাকে, কিন্তু মাহাত্ম্যাধিক তুলসীকে সুগন্ধি বলে না অর্থাৎ তুলসীর গন্ধ নাই কিন্তু মাহাত্ম্য আছে অধিক মাহাত্ম্য থাকিলেও তুলসীকে সুগন্ধযুক্তা বলিবে কেন ? তদুত্তরে বলিতেছেন ;—

প্রাকৃত লোক তুলসীর গন্ধ অল্পই গ্রহণ করিয়া থাকে, কিন্তু অপ্রাকৃত লোকসকল প্রাকৃতলোক অপেক্ষায় অধিক গ্রহণ করিয়া থাকেন, এবং ভগবানের মালার মধ্যে বর্ত্তমান ভৃঙ্গসকল অপ্রাকৃত লোক অপেক্ষায়ও অধিক গ্রহণ করিয়া থাকে, অতি অসাধারণ ও সর্ব্বাধিকতম গন্ধ কেবল মাত্র ভগবানের নাসিকাই পাইয়া থাকে, যোগমায়া আবরণ করেন বিধায় অন্যত্র গন্ধের উপলব্ধি হয় না বৈকুণ্ঠবর্ণনেও উক্ত আছে যথা—

গন্ধে হর্চ্চিতে তুলসিকাভরণেন তস্যাঃ ॥
যস্মিংস্তপঃ সুমনসো বহু মানয়ন্তি ॥ (চক্রবর্ত্তী)

(২) "অনুকূল" অর্থাৎ ভ্রমরগণ স্বজাত্যনুসারে যাহা যাহা গান করিতে লাগিল, তাহাই শ্রীকৃষ্ণের পরম কৌতুক জন্মাইত বিধায় অনুকূল অথবা ভ্রমরগণের শ্রীবৃন্দাবন সম্বন্ধিত্ব হেতু অলৌকিকত্ব রহিয়াছে সুতরাং যে সময়ে শ্রীকৃষ্ণের যাহা যাহা অভীষ্ট তাহা তাহাই বিচিত্র রাগে গান করিত। (তোষণী)

(৩) বেণুগানারম্ভে কোন্ স্বরে গান করিব এইরূপ বিচার হইলে তখন মিলিত ভ্রমর কুলের ঝঙ্কার আরব্ধ হইল ; ভাল ভাল এই ভ্রমরও স্বর গ্রহণ করিতেছে এই ভাবিয়া সম্মান পূর্ব্বক। (চক্রবর্ত্তী)

* উপরঞ্জিত বিশ্ব ইতি, উপরম্ভিত বিশ্ব ইতি পাঠান্তরং।

† "ব্যদধৎ প্রতপত্রং" ইতি, "বিদধদ্ বিতপত্রং" ইতি, "ব্যদধৎ সিতপত্রং" ইতি চ পাঠান্তরং।

সূক্ষ্মপুষ্পতুল্যৈঃ হিমকণৈঃ) সুহৃদং (বিশ্বার্ত্তিহরণকর্ম্মবর্ণাদিসাম্যাৎ সখায়ং শ্রীকৃষ্ণং) অভ্যবর্ষৎ (অদৃশ্যৈর্দ্দৈবৈঃ ক্রিয়মাণং কুসুমবর্ণং মেঘে কল্পয়িত্বা উক্তং কিম্বা তুষারো বা কুসুমতয়া কল্পিতঃ) ॥১২-১৩॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মেঘোঽপি হরিং সেবত ইত্যাহুঃ—সহবল ইতি। ভো ব্রজদেব্যো গোপ্যঃ! সহবলঃ সরামঃ কৃষ্ণঃ স্রগ্‌ভির্নির্ম্মিতাভ্যামবতংসাভ্যাং কর্ণভূষণাভ্যাং বিলাসো যস্য। যদ্বা মুক্তাফলস্রগাপীড়েন বিলাসো যস্যেতি। ক্ষিতিভৃতঃ সানুষু গিরেস্তটেষু বর্ত্তমানঃ স্বয়ং জাতহর্ষো বিশ্বং হর্ষয়ন্ যদা বেণুরবেণোপরম্ভতি নিনাদয়তি নাদেন পূরয়তীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তদা মেঘো মহতঃ কৃষ্ণস্যাতিক্রমণে. শঙ্কিতং চেতো যস্য স ন পুরতো যাতি নচোচ্চৈর্গর্জ্জতি কিন্তু তত্রৈব স্থিতঃ সন্ বেণুরবমনু মন্দং মন্দং গর্জ্জতি, কিঞ্চ সুহৃদং বিশ্বার্ত্তিহরণাদিসাম্যাৎ সুহৃৎ কৃষ্ণস্তং সুমনোভিরভ্যবর্ষৎ অদৃশ্যৈর্দ্দৈবৈঃ ক্রিয়মাণং কুসুনবর্ষং মেঘে কল্পয়িত্বোক্তং তুষারো বা কুসুমতয়া কল্পিতঃ। স এব বা দেবতারূপো অভ্যবর্ষদিতি প্রতপাৎ আতপাৎ ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং ছত্রং তচ্ছায়য়া কুর্ব্বন্নিতি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ মধ্যাহ্নে গিরিসানুষু প্রয়াতস্য পূর্ব্ববেশপরিত্যাগেন স্বীকৃতমালাময়বেশস্য তেষু প্রহর্ষেণ বেণুবাদনং জগদানন্দনং পরমমধুরং নিজগর্জ্জনাদপ্যধিকং জ্ঞাত্বা তেনৈব বিশ্বোপকারকঞ্চ মত্বা সুহৃত্তয়া প্রহৃষ্টো মেঘো বহুধা তমসেবতেত্যাহুঃ—সহেতি যুগলেন। শ্রীবলভদ্রেণ সহিত ইতি বিশ্বোপরম্ভণার্থং বেণুনাদাধিক্যায় কিম্বা বলং সামর্থ্যং তদ্‌যুক্তঃ সন্ কিঞ্চিদ্বলং প্রকাশ্যেত্যর্থঃ, বিলাসং ক্রীড়া শোভা বা ইতি হর্ষে কারণং, কিঞ্চ ক্ষিতিং বিভর্ত্তি রক্ষতি পুষ্ণাতি বেতি ক্ষিতিভৃৎ শ্রীগোবর্দ্ধনস্তস্য জাতাবেকত্বং বা, তস্য তৎসমীপবর্ত্তিনামন্যেষামপি সানুষু ইতি বেণুরবস্য তত্র প্রতিশব্দোদয়েনাধিক্যং দর্শিতং, ক্ষিতিভৃত ইতি তৎসানুষু তাদৃশবেণুবাদনাত্তস্যান্বর্থসংজ্ঞত্বমপ্যভিপ্রেতং, হে ব্রজদেব্য ইতি ব্রজমধ্যে ব্রজস্যাপি বা পূজ্যা যূয়মেবেতি।

যদ্বা ব্রজদেবঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্য প্রিয়া ইতি তত্ত্বতো যুষ্মদর্থমেবেতি ভাবঃ। যদ্বা ব্রজে ক্রীড়াপরা যূয়ং ন তদ্বনক্রীড়াসৌভাগ্যহীনা ইতি ভাবঃ। বিশ্বং হর্ষয়ন্নিত্যত্র হেতুঃ, জাতহর্ষঃ প্রাদুর্ভূতানন্দবিশেষ ইতি, অতো মেঘোঽপি প্রহর্ষেণোচ্চৈর্গর্জ্জিতুমিচ্ছন্নপি মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অতিক্রমঃ তদুপর্য্যবস্থানাৎ, কিম্বা নিজোচ্চশব্দেন তদ্বেণুরবাচ্ছাদনাদপরাধস্তস্মিন্ শঙ্কিতচেতাঃ ততশ্চ পরিশ্রান্তং মত্বা তমাপ্যায়য়ামাসেত্যাহুঃ—সুহৃদং সখায়ং তদ্বর্ণাদ্যনুকারাৎ, কিম্বা অপরাধেঽপি সু শোভনং হৃৎ যস্য তং।

যদ্বা বিশ্বহর্ষণেন নিরুপাধিহিতকারিণাং অস্মাকং সুহৃদমিতি বা অত এবাভিতোঽবর্ষৎ ব্যাপয়ামাসেত্যর্থঃ অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা স্রগ্‌ভিরবতংসাভ্যাঞ্চ কর্ণপূরাভ্যাং বিলাসো যস্য। যদ্বা স্রগ্‌ভিরবতংসো মৌলির্ব্বিলাসশ্চ বিচিত্রাভরণক্রীড়া যস্য, সানুষু স্থিতঃ সন্ অতঃ ক্ষিতিভৃতঃ শ্রীগোবর্দ্ধনাদীন্ হর্ষয়ন্ মহদতিক্রমণশঙ্কিতচেতাঃ ইব মন্দং মন্দমনুগর্জ্জতি ইত্যন্তর্ভূতোৎপ্রেক্ষার্থো জ্ঞেয়ঃ, বস্তুতস্তু বেণুরবেণ তস্য বিশ্বোপরম্ভণেচ্ছামনুসৃত্য বেণুরবস্যাধিক্যার্থমিব তৎসম্মিলনেন তন্নাদানন্তরং গর্জ্জতীতি। যদ্বা হর্ষেণ শ্রীগোবর্দ্ধনাদীনামুপর্য্যাগতঃ মহতাং তেষামতিক্রমঃ উল্লঙ্ঘন আক্রমণং বা, কিম্বা তেষাং হর্ষার্থং বেণুরবস্যাচ্ছাদনেন তেষ্বপরাধঃ, কিম্বা মহতো বেণোরতিক্রমস্তস্মাচ্ছঙ্কিতচেতাঃ অন্যৎ সমানং, মন্দমন্দমিত্যভ্যবর্ষদিত্যনেনাপ্যন্বয়ঃ, শ্লেষেণ সুমনোভিরতিশোভনমনোবৃত্তিভিঃ ছায়য়া চ নিজদেহেন মন্দমন্দগর্জ্জনাচ্চ বা চাপীত্যেবং ত্রিধা সেবা পূর্ব্ববদূহ্যা ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

উপরস্থিতবিশ্বঃ উপগ্রথিতবিশ্বঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মেঘোঽপি হরিমুপাস্তে ইত্যাহুঃ—সহবল ইতি। হে ব্রজদেব্যঃ!

গোপ্যঃ সহবলঃ সরামঃ কৃষ্ণঃ স্রগ্নির্ম্মিতাভ্যামবতংসাভ্যাং কর্ণভূষণাভ্যাং বিলাসো যস্য। যদ্বা মুক্তাস্রগাপীড়েন বিলাসো যস্য সঃ ক্ষিতিভৃতো গিরিস্তটেষু বর্ত্তমানঃ স্বয়ঞ্জাতহর্ষঃ বিশ্বং হর্ষয়ন্ যদা বেণুরবেণ উপরম্ভিতবিশ্বঃ উপগ্রথিতবিশ্বঃ অনুরক্তলোকো ভবতীত্যর্থঃ। "উপরঞ্জিতবিশ্ব"মিতি পাঠান্তরং তদা বিশ্বমুপরঞ্জয়তি নাদয়তি নাদেন পূরয়তীত্যর্থঃ॥ ১২॥

তদা তস্য স্বতুল্যচ্ছায়ত্বেন বিশ্বার্ত্তিহরণাদিনা চ সাম্যাৎ স্বসখঃ মেঘঃ মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্যাতিক্রমেণ শঙ্কিতং চেতো যস্য তথাভূতঃ পুরতো ন যাতি নবোচ্চৈর্গর্জ্জতি কিন্তু তত্রৈব স্থিতঃ সন্ বেণুরবমনু মন্দং মন্দং গর্জ্জতি, সুহৃদং শ্রীকৃষ্ণং সুমনোভিরভ্যবর্ষচ্ছায়য়া প্রতপত্রমাতপত্রং ব্যদধদকরোচ্চ। "বিদধ"দিতি পাঠে ত্বড়ভাব আর্ষঃ। শত্রন্তত্বা প্রতপত্রং কুর্ব্বন্ সুমনোভিরভ্যবর্ষচ্চেত্যর্থঃ। অদৃশ্যদেবৈঃ ক্রিয়মাণং কুসুমবর্ষং মেঘকর্ত্তৃকং কল্পয়িত্বেত্থমুক্তং, তুষারো বা কুসুমতয়া কল্পিতঃ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে ব্রজদেব্যঃ! বলেন সহিতঃ স্রজা মালয়া অবতংসেন কর্ণোৎপলেন চ বিলাসঃ কান্তিবিশেষো যস্য তথা। যদ্বা স্রগবতংসয়োর্ব্বিলাসো যস্য স তথা আত্মশোভাজনকত্বেন ধৃতয়োঃ স্রগবতংসয়োঃ শোভাজনক ইত্যর্থঃ। ক্ষিতিভৃতো গিরেঃ সানুষু শিখরেষু স্থিতঃ লোকদৃষ্ট্যা ভদানীং জাতহর্ষঃ আবিষ্কৃতানন্দবিশেষঃ কৃষ্ণো যর্হি যদা বেণুরবেণ আহ্বয়ৎ গা ইতি শেষঃ। বিশ্বং দেহনাবিশ্য বর্ত্তমানং প্রাণিজাতম্ উপরম্ভতি ঊর্দ্ধমুখীকরোতি আহ্বয়তি বা নূতনং কর্ত্তুমুপক্রমতে বা "উপরম্ভস্তূর্দ্ধমুখে প্রক্রমে নির্বৃতে তথেতি চ" ॥১২॥

তদা মেঘঃ মহতো হরেরুচ্চৈর্গর্জ্জনেন কর্ণব্যধিজনকাতিক্রমণমতিলঙ্ঘনং স্যাদিতি শঙ্কিতমনাঃ মন্দং মন্দম্ অনু বেণুরবানুকূলং যথা ভবতি তথা গর্জ্জতি। কিঞ্চ সুমনোভিঃ পুষ্পসদৃশসলিলবিন্দুভিঃ শ্যামবর্ণসাম্যাৎ সুহৃদং মিত্রমভ্যবর্ষৎ। কিঞ্চ ছায়য়া বিতপত্রং বিতপাৎ আতপাৎ ত্রায়ত ইতি বিতপত্রং বিদধেচ হরেরীতিশেষঃ। "সিতপত্র"মিতিপাঠে শ্বেতচ্ছত্রমিত্যর্থঃ। বেণুরবেণ ব্রজদেবীরাহ্বয়দিতি বা॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ততশ্চ মধ্যাহ্নে সখিভিরানীতৈঃ স্রগবতাংসাদিভির্ব্বিলসন্ গবামনুরোধেন নিশ্ছায়েষপি গিরিতটেষু ভ্রমন্ মেঘচ্ছায়েচ্ছয়া মল্লাররাগং শ্রীবলাদিসখিভিঃ প্রতিধ্বনিভৃদ্গিরিসানুভিস্তৎপ্রতিধ্বনিভৃদ্বিশ্বেন চ কৃতানুগানস্তৎসদৃশস্তদিচ্ছয়া স্বল্পকর্ষণপ্রয়োগাত্তাবন্মাত্রং মেঘাগমনেন মন্দমাত্রং গর্জ্জনজনিতবাদ্যস্তত্তুমুলশব্দেন স্বয়মপি হৃষ্টো বিশ্বমপি হর্ষয়ন্ অত এব মেঘাচ্ছন্নদেবাদিভিঃ কৃতপুণ্যবৃষ্টিস্তচ্ছায়ায়াং বিক্রীড়তি স্ম তদেতল্লীলাস্ফূর্ত্তিযুক্তানাং তাসামভিপ্রায়েণাবতারিকেয়ম্ অহো আস্তাং পৃথক্ পৃথক্ তদুল্লেখো বিশ্বস্যাপ্যানন্দো দৃশ্যতাং তত্র চান্যেষাং কা বার্ত্তা দূরস্থাচেতনচলস্বভাবস্য মেঘস্যাপি শ্রূয়তামিতি বর্ণয়ন্ত্যস্তদ্রূপগুণচেষ্টাভিঃ শ্রীকৃষ্ণে সৌহৃদ্যমেব সম্ভাবয়ন্তি সহবল ইতি যুগলেন। শ্রীবলভদ্রাদিভিঃ সহিত ইত্যর্থঃ মহতঃ শ্রীকৃষ্ণস্যাতিক্রমঃ তদ্বেণুরবাচ্ছাদনাপরাধস্তস্মিন্ শঙ্কিতচেতাঃ সন্ সুহৃদং তদ্বর্ণাদ্যনুকারাৎ সখায়ং শ্রীকৃষ্ণম্ উপরম্ভতি। রভ রাভস্য ইত্যস্মাৎ। কৌতুকী ভবতীত্যর্থঃ॥ ১২—১৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

মেঘঃ সর্ব্বহিতকারী তস্যাপি বেণুনাদজনিতভাবমাহ—পূর্ব্ববৎ সহবল ইতি দ্বাভ্যাম্। হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ! ব্রজে দেবতারূপাঃ অনেন বিশ্বাসো ভবিষ্যতীতি নিরূপিতং, যর্হি বেণুরবেণ বিশ্বমুপরম্ভতি পূরয়তি তর্হি মহদতিক্রমেণ শঙ্কিতচেতাঃ সুহৃদং ভগবন্তম্ অভ্যবর্ষৎ স্বদেহচ্ছায়য়াচ আতপত্রং বিদধজ্জাতঃ তদ্বা কুর্ব্বন্ অভ্যবর্ষৎ, অয়ং নাদো মহাবলযুক্তঃ বিশ্বগতান্ সর্ব্বানেব ধর্ম্মান্ দূরীকৃত্য স্বয়মেব পূর্ব্বস্তদা আভাসরূপোঽপি মেঘঃ ধূমাদিসমূহাত্মা বিশ্বং ভগবতৈব কৃতার্থীভূতমিতি স্বয়মুপচরিতার্থোঽপি স্বজন্মসাফল্যায় ভগবন্তমেব ববর্ষ, তত্র যাদৃশেন বেণুনাদেন এতদ্ভবতি।

তাদৃশকর্ত্তারং ভগবন্তং বর্ণয়তি বিশেষণচতুষ্টয়েন, অন্যথা উপরম্ভণমর্থবাদরূপং স্যাৎ তত্র ক্রিয়াশক্তিঃ সম্পূর্ণেতি বক্তুং সহবলো বলভদ্রসহিত ইত্যুক্তং। সৃষ্টিকরণক্রিয়াপেক্ষয়াপীয়ং মহতী ক্রিয়েতি জ্ঞাপয়িতুং স্রগ্রূপো যোঽয়মবতংসঃ কর্ণাভরণং তত্র বিলাসো যস্যেতি লীলা নিরূপিতা, মালা কীর্ত্তিময়ী দশ দিশঃ শ্রোত্রং

কীর্ত্তির্দ্দিক্ষু পূরিতা যয়া. সা ভবত্যেব সর্ব্বোত্তমা ভগবৎকীর্ত্তিপ্রতিপাদকং বা ভাগবতাদিশাস্ত্রং সর্ব্ববেদেষ্বাভরণরূপং তত্র বিলাসযুক্তা তৎপ্রতিপাদিকা চ এবং ক্রিয়ায়াঃ স্বরূপতো গুণতশ্চ মাহাত্ম্যং নিরূপিতং।

তস্যাঃ সহকারিণ্যা ইচ্ছায়া মাহাত্ম্যমাহ—স্বয়ঞ্জাতহর্ষঃ সর্ব্বস্যেব চ হর্ষয়ন্নিতি এবং বেণুনাদস্য কারণভূতক্রিয়োৎকর্ষমুক্ত্বা দেশতোঽপ্যুৎকর্ষমাহ—ক্ষিতিভৃতঃ সানুষ্বিতি। সর্ব্বাধারভূতাং পৃথিবীং যে বিভ্রতি তেষামপ্যুচ্চস্থানেষু স নাদো জায়তে কথং ন বিশ্বং পূরয়েৎ রবঃ অনুরণনমতিগম্ভীরম্ উপরম্ভতি নাদেন পূরয়তীতি মেঘাদপ্যধিকক্রিয়া নিরূপিতা তদৈব মেঘঃ মহতো বাসুদেবস্য উপরি গচ্ছন্ ভগবদতিক্রমণে শঙ্কিতচিত্তো ভূত্বা উপর্য্যেব তিষ্ঠন্, অগ্রে গমনার্থমুদ্যতঃ নীলমেঘশ্যামং বিশ্বজীবনং ভগবন্তং স্বমিত্রং জ্ঞাত্বা সুহৃদমবর্ষৎ, সুমনোভিঃ পুষ্পরূপৈঃ স্ববিন্দুভিঃ অর্থাৎ পুষ্পৈঃ পূজিতবান্, ন কেবলং পূজামেব কৃতবান্, কিন্তু রাজ্যমপি দত্তবানিত্যাহ—আতপত্রন্দধদিতি। ন কেবলং রাজ্যমেব দত্তবান্ কিন্ত্বাত্মনিবেদনমপি কৃতবানিত্যাহ—ছায়য়েতি। সূর্য্যে অধঃস্থিতে উপরি স্থিতেন ন ছায়া ভবতীতি পৃথক্ ছায়ানির্দ্দেশঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভূমিষ্ঠানামানন্দমনুবর্ণ্য আকাশস্থানাং জড়ানামপি বেণুনাদহেতুকং তং বর্ণয়ন্তি—সহবলঃ সহচরসৈন্যসহিতঃ। স্রগ্ভিশ্চূড়াবক্ষঃস্থলবর্ত্তিনীভিঃ অবতংসাভ্যাং কর্ণবর্ত্তিনীভ্যাঞ্চ বিলাসঃ শোভা যস্য সঃ। সানুষু গিরের্নিতম্বেষু স্থিতঃ স্বয়ং বেণুরবেণ জাতহর্ষঃ বিশ্বং হর্ষয়ন্ হর্ষয়িতুং যদা উপরম্ভতি রলয়োরৈক্যাদন্তর্ভাবিতণ্যর্থত্বাচ্চ বেণুরবমুপলম্ভয়ত্যাস্বাদয়তীত্যর্থঃ। অত্র কৃষ্ণস্য গিরিনিতম্ববর্ত্তিমেঘত্বে স্রগবতংসানাং বলাকাত্বং পীতাম্বরস্য বিদ্যুত্ত্বং বেণুরবস্য বৃষ্যমাণসুধারসাসারত্বং গম্যম্। তদা মেঘ আকাশস্থঃ মহদতিক্রমেণ মহতঃ সতঃ সকাশাদতিশ্রেষ্ঠস্য কৃষ্ণমেবস্যাতিক্রমণশঙ্কিতচিত্তঃ। মন্দমন্দমনুগর্জ্জতি বেণুরবস্যানুকূল্যেনৈব ন প্রাতিকূল্যেনেত্যর্থঃ। সুহৃদং বিশ্বার্ত্তিহরণকর্ম্মবর্ণাদিসাম্যাৎ, যথায়ং সুমনোভিঃ সূক্ষ্মপুষ্প-তুল্যৈর্হিমকণৈঃ অভি পরিতঃ সূর্য্যাতপতাপনিবৃত্ত্যর্থমভ্যবর্ষৎ। প্রতপাদাতপাৎ ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং স্বচ্ছায়য়া কুর্ব্বন্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভূস্থিতানাং বেণুনাদেননান্দমুক্ত্বা খস্থিতানাঞ্চ তমাহুঃ—সহেতি। হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ সহবলঃ সরামো মুকুন্দঃ স্রগ্ভির্ব্বক্ষোবর্ত্তিনীভিরবতংসাভ্যাং স্থূলোজ্জ্বলবর্ত্তুলমৌক্তিকাভ্যাং কুণ্ডলাভ্যাং বিলাসঃ শোভা যস্য সঃ, ক্ষিতিভৃতো গিরিরাজস্য সানুষু প্রস্থেষু বিরাজন্ স্বয়ং জাতহর্ষো বিশ্বং হর্ষয়ন্ যদা বেণুরবেণোপরম্ভতি নাদেনাপূরয়তি। রভরাভস্থে পরস্মৈপদং। ছন্দসার্ষং।

তদা খস্থো মেঘো মহতঃ শ্রীমুকুন্দস্যাতিক্রমণে শঙ্কিতং চেতো যস্য তাদৃশঃ সন্ মন্দমন্দং বেণুরবস্যানুকূলেনৈবানুগর্জ্জতি সুহৃদং বর্ণেন বিশ্বার্ত্তিহরণেন চ সাম্যান্মিত্রং সুমনোভিঃ সূক্ষ্মকুসুমোপমৈর্হিমকণৈরভ্যবর্ষৎ প্রতপাদাতপাৎ ত্রায়ত ইতি প্রতপত্রং ছত্রং তৎ স্বচ্ছায়য়া বিদধৎ প্রতপত্রং বিরচয়ন্ ধৃতসখ্যানীতপৌষ্পস্রগবতংসস্য গবামনুরোধেন নিশ্ছায়েষু গিরিপ্রস্থেষু ভ্রমতো মেবরচিতচ্ছায়স্য মেঘহর্ষণায় মল্লাররাগময়স্তস্যায়ং বেণুনাদঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কশ্চিন্মেঘোঽপি শ্রীকৃষ্ণং সেবতে ইত্যাহুঃ—সহবল ইতি। হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ স্রগ্বতংসেন মুক্তাফলস্রগাপীড়েন বিলাসো যস্য সঃ, ক্ষিতিভৃতঃ গোবর্দ্ধনস্য সানুষু সহবলঃ বর্ত্তমানঃ স্বয়ং জাতহর্ষঃ বিশ্বং হর্ষয়ন্, যর্হি বেণুরবেণ উপরম্ভতি নিনাদয়তি নাদেন পূরয়তি তর্হি মহদতিক্রমণেন শ্রীকৃষ্ণাতিক্রমেণ শঙ্কিতং চেতো যস্য সঃ, প্রাতিকূল্যগমনভাষণাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণস্যোপেক্ষ্যো ভবিষ্যামীতি ব্যবসায়বান্ মেঘঃ, বেণুরবং অনু মন্দমন্দং গর্জ্জতি, কিঞ্চ সুহৃদং ঘনশ্যামত্বেন লোকার্ত্তিহরত্বেন চ স্বসাম্যাৎ সুহৃদ্ভূতং শ্রীকৃষ্ণং সুমনোভি-

*বিবিধগোপচরণেষু বিদগ্ধো বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষাঃ।
তব সুতঃ সতি ! যদাধরবিম্বে দত্তবেণুরনয়ৎ স্বরজাতীঃ ॥ ১৪ ॥
সবনশস্তদুপধার্য্য সুরেশাঃ শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগাঃ।
কবয় আনতকন্ধরচিত্তাঃ কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বাঃ ॥ ১৫ ॥

রভ্যবর্ষৎ, প্রতপাদাতপাৎ ত্রায়তে ইতি প্রতপত্রং ছত্রং চ ছায়য়া বিদধৎ কুর্ব্বন্ ॥ ১২—১৩ ॥

ছায়া দ্বারা ছত্র রচনা করিয়া কুসুমনিকর (৫) দ্বারা সুহৃদকে (৬) লক্ষ করিয়া বর্ষণ করিতে থাকে ॥ ১২—১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভূমিস্থিত বস্তুর আনন্দ বর্ণন করিয়া, আকাশস্থ জড়ের সম্বন্ধেও বংশীনাদহেতু আনন্দ বর্ণন করিতেছেন—

হে ব্রজদেবীসকল! (১) বলভদ্রের সহিত বর্ত্তমান (২) চূড়া ও বক্ষঃস্থলস্থিত মালায় এবং কর্ণভূষণে শোভিত গোবর্দ্ধন গিরির শৃঙ্গদেশে অবস্থিত (৩) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হৃষ্ট হইয়া যখন জগতের হর্ষবিধানের জন্য বংশীধ্বনি দ্বারা জগৎ পূরিত করিয়া থাকেন।

তখন শ্রীকৃষ্ণমেঘের অতিক্রমণে শঙ্কিতচিত্ত হইয়া (৪) মেঘ, বংশীধ্বনি লক্ষ করিয়া ধীরে ধীরে গর্জ্জন করিতে থাকে, এবং

অন্বয়ঃ।

হে সতি! (হে জগৎপূজ্যে! যশোদে!) বিবিধগোপচরণেষু (বিবিধানাং গোপানাং চরণানি আচরণানি গবাং দোহনবশীকরণাদীনি তেষু, কিম্বা বিবিধানাং গবাং গীতশব্দানাং পতয়ঃ গন্ধর্ব্বাঃ তেষাং চরণেষু গীতগতিষু, কিম্বা বিবিধানাং স্বস্বজাতিস্বভাবচেষ্টাসু নানাবিধানাং গোপানাং চরণেষু কর্ম্মসু) বিদগ্ধঃ তব সুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অধরবিম্বে (অরুণবিম্বাকারে অধরে) দত্তবেণুঃ (দত্তঃ নিহিতঃ বেণুঃ যেন সঃ তথাভূতঃ সন্) বেণুবাদ্যে (বেণুবাদ্যবিষয়ে) উরুধা নিজশিক্ষাঃ (উরুধাঃ বহুপ্রকারাঃ নিজাৎ স্বস্মাদেব নতু পরস্মাৎ কস্মাচিদপি শিক্ষা যাসু তাঃ) স্বরজাতীঃ (নিষাদ ঋষভাদিস্বরালাপভেদান্) যদা অনয়ৎ (উন্নীতবান্)

(তদা) তৎ (স্বরজাত্যুন্নয়নং) উপধার্য্য (শ্রুত্বা) সবনশঃ (বারং বারং মন্দ্র-মধ্য-তার ভেদেন বা ক্রমশো বা যতঃ গীতধ্বনিরাগতঃ ততশ্চ) আনতকন্ধরচিত্তাঃ (আনতাঃ কন্ধরাঃ চিত্তানি চ যেষাং তে) অনিশ্চিততত্ত্বাঃ (ন নিশ্চিতং রাগস্য

---

(১) ব্রজদেবী শব্দে এই স্থানে বুঝিতে হইবে পরম দেবগণকর্ত্তৃক বাঞ্ছিত সৌভাগ্যশালী যে ব্রজজন তাহাদিগের মধ্যে যে দেবীসকল দিব্যত্বে অভিমত তাহারাই ব্রজদেবী।

(২) এই স্থলে "বলভদ্র" এইটী উপলক্ষণ সখান্তরের মধ্যে সখিসৈন্যেরও সহিত।

(৩) "গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের শৃঙ্গদেশে অবস্থিত" এই স্থলে "গোবর্দ্ধন" পর্ব্বতের প্রাধান্যবশতঃ নির্দ্দেশ করা হইয়াছে কিন্তু অন্যান্য পর্ব্বতও বুঝিতে হইবে।

(৪) শঙ্কিত হইবার কারণ এই যে, জগতের হর্ষ উৎপাদিত হইলে মেঘও অতিশয় হৃষ্ট হইয়া অধিক গর্জ্জন করিতে আরম্ভ করিতে ইচ্ছা করিলেও নিজ শব্দ দ্বারা বংশীনিঃস্বন আচ্ছাদিত হইলে মহৎ শ্রীকৃষ্ণের অতিক্রম জন্য অপরাধ হইবে সুতরাং "শঙ্কিত" হইয়াছিল।

(৫) অথবা সূক্ষ্ম পুষ্প সদৃশ তুষার-কণা।

(৬) জগতের আর্ত্তি (দুঃখ) নাশরূপ কর্ম্ম ও বর্ণাদি সাদৃশ্য হেতু "সুহৃদ্"।

এই স্থানে জ্ঞাতব্য এই :—শ্রীকৃষ্ণের গিরিনিতম্বমধ্যবর্ত্তিমেঘসদৃশ মাল্য ও কর্ণভূষণের বলাকাত্ব, পীতবসনের বিদ্যুৎত্ব, বংশীধ্বনির বৃষ্যমাণ সুধারস-ধারা-সম্পাতত্ব জানিবে ॥

* বিবিধগোপরমণেষু ইতি পাঠান্তরং।

তালস্ত তানস্য স্বরাদীনাঞ্চ তত্ত্বং স্বরূপং যৈস্তে) শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগাঃ কবয়ঃ সুরেশাঃ কশ্মলং (মোহং) যযুঃ (প্রাপুঃ) ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপিচ মহদেতদাশ্চর্য্যমিত্যাহুঃ—বিবিধেতি। হে সতি! যশোদে! তব সুতো নানাগোপক্রীড়াসু বিদগ্ধো নিপুণো বেণুবাদ্যে বিষয়ে নিজৈব শিক্ষা যাসু তাঃ, স্বোৎপ্রেক্ষিতা নত্বন্যতঃ শ্রুতা ইত্যর্থঃ। স্বরজাতীর্নিষাদ-ঋষভাদিস্বরালাপভেদান্ অনয়দুন্নীতবান্ ॥ ১৪ ॥

তত্তাঃ স্বরজাতীঃ সবনশো মন্দ্র-মধ্যম-তার-ভেদেন যতো গীতধ্বনিরাগতস্ততশ্চানতা কন্ধরা চিত্তং চ যেষাং তে উপধার্য্য সমাকর্ণ্য কবয়ঃ কোবিদা অপি ন নিশ্চিতং তত্ত্বং তদ্ভেদো যৈস্তে কশ্মলং মোহং যযুরিতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং প্রগায়ন্ত্যোঽকস্মাত্তত্রাগতাং তাং শ্রীব্রজেশ্বরীং কিম্বা ঈদৃশপ্রগানেন তস্যাঃ সর্ব্বাতিশায়িতাং মনসি কৃত্বা সম্বোধ্য গোপ্যঃ উৎকর্ষং বর্ণয়ন্ত্যঃ সর্ব্বসম্পত্তিমতাং পরমাভিজ্ঞানামপি শ্রীব্রহ্মাদীনামপূর্ব্বানুভূতেন গোপক্রীড়াবিশেষেণ বেণুবাদ্যেন চ মোহমাহুঃ—বিবিধেতি যুগলেন। বিবিধানি গোপানাং চরণানি আচরণানি ক্রীড়াস্তেষু বিদগ্ধঃ অতোঽধরবিম্বে দত্তবেণুঃ সন্ যদা স্বরজাতীরনয়ৎ গোপানামেব বেণুবাদনেন রসিকত্বাৎ অত এবোক্তং শ্রীপরাশরেণ "গোপবেণুপ্রবাদকা"বিত্যাদি, তত্রাপি গোপচূড়ামণিত্বেন নিজশিক্ষাঃ অসাধারণতয়া স্বয়মেব প্রবর্ত্তিতা ইত্যর্থঃ। তদ্বেণুবাদনং চ গোপক্রীড়াবৈদগ্ধ্যা কদাচিৎ কৃতং কিম্বা মধ্যাহ্নে বিশ্বহর্ষণার্থং বিশ্বপরিপূরকং যৎ কৃতমিতি, অধরবিম্বে দত্তেত্যনেন তদমৃতসম্বন্ধেন তৎপরমধুরত্বং মোহনত্বং চ ধ্বনিতং, অত্র মাতরং প্রতি পুত্রোৎকর্ষবর্ণনে নিজভাবং সঙ্গোপ্য সন্তোষার্থমিব বিম্বে নিরূপকং প্রযুক্তং হে সতি! জগৎপূজ্যে অতস্ত্বৎসুতস্য তাদৃশত্বং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। উপধার্য্য স্বস্বস্থান এব স্থিত্বাকর্ণ্য সুরেশা ইতি গন্ধর্ব্বাদিদ্বারা গীতাদিসম্পত্তির্দ্দর্শিতা শব্দাদীনাং ত্রয়াণাং সুরেশত্বাদৌ যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং। তত্র শর্ব্বাদপি পরমেষ্ঠিনস্তজ্জনকত্বাৎ পুরোগশব্দেন অন্যে লোকপালাঃ শ্রীগরুড়াদিপার্ষদা বা চিত্তস্য আনতত্বং তৎপ্রবণত্বং কশ্মলং মোহং প্রাপ্তাঃ তস্য স্বরস্যায়ং প্রভেদো গীয়ত ইতি নিশ্চয়াভাবাৎ কিম্বা মোহনবেণুনাদস্বভাবাদেব। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতম্।

যদ্বা বেণুবাদ্যে উরুধা স্বরজাতীরনয়দিত্যন্বয়ঃ কথং অধরবিম্বে দত্তবেণুঃ সন্ সবনশঃ অনুকালং উপধার্য্য তদন্তিকমাগত্য শ্রুত্বেত্যর্থঃ। তাদৃশমুক্তিস্তাসাং তত্তদ্দর্শনাদিসম্ভাবনয়া তস্যাং শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা বিশ্বাসাৎ, সুরেশা ইতি সর্ব্বজ্ঞানবিভূত্যাদিমত্ত্বমুক্তং, কবয়শ্চ যোগীশ্বরাঃ শ্রীসনকাদয়ঃ আনতকন্ধরচিত্তা ইতি স্বস্বস্থানাদাগত্য শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা তং প্রাক্ ভক্ত্যা প্রণতবন্তঃ সন্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা ন নিশ্চতং দৃঢ়তয়া চিত্তে ধর্ত্তুং ন সক্তং তত্ত্বমাত্মস্বরূপাদিকং যৈঃ মোহনবেণুবাদ্যেন হৃতচিত্তত্বাৎ।

যদ্বা নিশ্চিতং ব্রহ্মৈব তত্ত্বং কিম্বা বেণুবাদ্যমেবৈতত্তত্ত্বমিতি ন নির্ণেতুং শক্তং যৈঃ বেণুবাদ্যস্য তাদৃশপরমানন্দরসময়ত্বাৎ, কিম্বা ব্রহ্মানন্দাদপি বেণুবাদ্যস্য মাহাত্ম্যেন তদ্বিস্মারণাৎ। যদ্বা ন নিশ্চিতং তত্ত্বং কিমদ্ভুতমাধুরীময়ং শুষিরগীতমিদং কিম্বা অন্যঃ পরমচমৎকারকারী তাবদপূর্ব্বঃ কর্ণগ্রাহ্যঃ কোঽপি বিষয়ঃ, কিম্বা মহামোহনঃ কোঽপ্যেষ মন্ত্র উল্লসতীতি বেণুগীতস্য যাথার্থ্যং, যৈঃ তথাভূতা সন্তঃ পশ্চাৎ কশ্মলং যযুঃ, তদেকলীনচিত্তত্বাৎ সর্ব্বং বিসস্মরুরিত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ব্রহ্মাদীনামপি পারবশ্যজনকং ত্বৎসুতবেণুরবমিতি যশোদাং প্রত্যাহুঃ—বিবিধেতি। হে সতি! যশোদে! যদা তব সুতো গোপক্রীড়াসুনিপুণঃ অধরবিম্বে বিম্বতুল্যোঽধরে নিহিতো বেণুর্যেন

সঃ বেণুবাদ্যবিষয়ে বহুপ্রকারা নিজৈব শিক্ষা যাসু তাঃ, নত্বন্যতঃ শ্রুতা ইত্যর্থঃ। স্বরজাতীর্নিষাদর্ষভাদিস্বরালাপভেদান্ অনয়দুন্নীতবান্ ॥ ১৪ ॥

তদা শক্র-প্রভৃতয়ঃ তত্তাঃ স্বরজাতীঃ সবনশঃ বারং বারং মন্দ্র-মধ্য-তারভেদেন বা ক্রমশো বা যতো গীতধ্বনিরাগতস্তত আনতা কন্ধরা চিত্তং চ যেষাং তে, উপধার্য্য সম্যগাকর্ণ্য কবয়ঃ কোবিদা অপ্যনিশ্চিতং তত্ত্বং তদ্‌ভেদো যৈস্তথাভূতাঃ কশ্মলং মোহং প্রাপুঃ ইত্যাশ্চর্য্যম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে সতি যশোদে! বিবিধানাং গবাং গীতশব্দানাং পতয়ঃ গন্ধর্ব্বাঃ তেষাং চরণেষু গীতগতিষু বিদগ্ধঃ সমর্থঃ। যদ্বা বিবিধানাং স্বস্বজাতিস্বভাবচেষ্টাসু নানাবিধানাং গোপানাং চরণেষু কর্ম্মসু বিদগ্ধঃ কুশলঃ। যদ্বা, বিবিধো গোপো রক্ষণং তস্য চরণেষু তত্তদাপদ্রক্ষণবিধিষু প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ। অধরবিম্বে দত্তবেণুঃ অধরোষ্ঠবিম্বফলে ন্যস্তবেণুঃ তব সুতঃ, যদা বেণুবাদ্যমধুরং বেণুলক্ষণবাদ্যে কর্ণসুখহেতুং নিজশিক্ষামাত্মীয়গানশিক্ষাং প্রতি স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরসামান্যমনয়ৎ প্রাপয়ামাস ॥ ১৪ ॥

তদা সুমনসো দেবাঙ্গনাঃ সুরেশ্বরাশ্চ গীতবিষয়ে কশ্মলং মোহং যযুরিত্যন্বয়ঃ। কীদৃশাঃ আনতকন্ধরগাত্রাঃ ঈষন্নতকণ্ঠদেহাবয়বাঃ কবয়ঃ গানপারজ্ঞা, নিশ্চিতা অপ্যনিশ্চিততত্ত্বাঃ অভূতপূর্ব্বগীতশ্রবণাৎ গীততত্ত্বনিশ্চয়রহিতাঃ, কিং কৃত্বা তদ্‌গানমুপধার্য্য তাৎপর্য্যেণ শ্রুতিং নিধায় ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

এবমেকান্তগোষ্ঠীং সংগৃহ্য গোষ্ঠে শ্রীগোষ্ঠেশ্বরী গোষ্ঠীগতাপি তল্লীলাক্রমপ্রাপ্তত্বয়া সংগৃহ্যতে, তত্রাপি বিশেষেণ তৎকথামেব তাঃ কুর্ব্বন্তীতি বিবক্ষয়া। তত্রোৎক্রান্তে মধ্যাহ্নে পুত্রাগমনবিলম্বশঙ্কয়া তাং খিদ্যমানাং তদ্বিলম্বহেতূপন্যাসপূর্ব্বকগোপনীয়রসনিবন্ধেন নিখিলপরমাশ্চর্য্যবৈদগ্ধীময়-তৎক্রীড়াভিনিবেশবর্ণনেন প্রোৎসাহয়ন্ত্যঃ সান্ত্বয়ন্তি—বিবিধেতি যুগলেন। উপধার্য্য শ্রুত্বেতি কলরূপস্যাপি তস্য সর্ব্বব্যাপকত্বং বোধিতম্। তচ্চৈব নিজশিক্ষাবিশেষাৎ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

উত্তমাংস্ত্রিবিধান্ বক্তুং তেষামপি বেণুনাদেন কিঞ্চিজ্জাতমিতি বক্তুং বেণুনাদং বর্ণয়ন্তি—ভগবন্তঞ্চ। বিবিধগোপচরণেষ্বিতি যুগ্মত্রয়েণ। সন্দেহো মোহঃ সর্ব্বপরিত্যাগশ্চ জ্ঞানিনাং শ্রুতীনামরণ্যবাসিনাং বেণুনাদেন কৃতঃ, তত্র যে বিশ্বগুরবো ব্রহ্মাদয়স্তেষামপি সন্দেহার্থং ভগবতো বেণুনাদং বর্ণয়ন্তি—বিবিধেতি। লোকে জায়মানঃ অলৌকিকপ্রকারঃ সন্দেহমুৎপাদয়তি ন তু ন তদ্রূপমস্তীশ্বরে যন্ন বেদে শ্রুতমস্তীতি সর্ব্ববিদ্যাস্থানানাং ব্রহ্মা অভিজ্ঞ ইতি কথং তস্য সন্দেহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষা ইতি।

সুষিরভেদো বেণুঃ তস্যাপি প্রকারাঃ শাস্ত্রে নিরূপিতাঃ, তে ব্রহ্মণা জ্ঞায়ন্তে, এতে তু প্রকারাঃ উরুধা অনেকধা নিজশিক্ষাঃ নিজেনৈব শিক্ষা শিক্ষণমভিব্যক্তিপ্রকারাঃ যাসু, অনেন "নাদব্রহ্ম নিত্য"মিতি নিরূপিতং। তত্র ক্রিয়াশক্তিঃ সাধনমিতি তস্য লৌকিকত্বে কথং নাদঃ অলৌকিকো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তস্যাপ্যলোককত্বায়াহ—বিবিধেষু গোপচরণেষু গোপানাং সঞ্চারবিশেষেষু বিদগ্ধ ইতি গোপসঞ্চারা ন বেদোক্তাঃ, কিন্তু লৌকিকাঃ ব্রহ্মাণ্ডান্তরস্থিতা অপি ভবন্তি ন লোকেঽন্যত্র প্রসিদ্ধাঃ নাপি বেদে, ভগবাংস্তু সর্ব্বত্রৈব বিদগ্ধঃ, অতো যং ব্রহ্মা প্রকারং ন জানাতি তমেব প্রকারং কৃতবান্।

নন্বু ব্রহ্মস্পষ্টাবাবিভূর্তঃ কথং ব্রহ্মণোঽপ্যজ্ঞাতং করোতীতিচেত্তত্রাহুঃ—তব সুত ইতি। যশোদাং প্রতি বদন্তি স্ত্রীমণ্ডলে সমাগতামত এবাত্র ন কামাদিবার্ত্তা, কিন্তু অনিষিদ্ধ এবোঽকর্ষো নিরূপিতঃ, যথা তব পুত্রোঽপি সন্ তব মনসাপ্যাকলিতুমশক্যং করোতি, তথা ব্রহ্মণোঽপি ব্রহ্মাণ্ডে জাতঃ, সতীতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থম্। অজ্ঞানে হেতুমাহুঃ—অধরবিম্বে দত্তবেণুরিতি। লোভাত্মকোঽধর ইতি পূর্ব্বমুক্তমতো ন লোকে প্রসিদ্ধঃ, তস্য রসো ভগবতা ন দত্ত ইতি তত্রাপি বিম্বরূপঃ সূর্য্যবৎ প্রকাশকঃ নহি প্রকাশ্যাঃ, প্রকাশকস্বরূপং বিদুঃ তত্র চ স বেণুঃ স্থাপিতঃ, ততোঽপ্যুত্তমত্বখ্যাপনায় স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরজাতিভেদমনয়ৎ নূতনত্বেনোৎপাদিতবান্।

যর্হি তদা তৎপরিজ্ঞানার্থং ত্রিগুণপ্রাধান্যা অপি দেবাঃ কালত্রয়েঽপি

সমাগত্য সোঽপি কাল আধিদৈবিক ইতি খ্যাপয়িতুং সবনপদং । তং বেণুনাদং সবনশ উপধার্য্য শক্রঃ সাত্ত্বিকঃ শর্ব্বস্তামসঃ পরমেষ্ঠী রাজস ইতি তে পুরোগমা যেষাং দেবানাং সর্ব্ব এব দেবাস্ত্রিগুণাত্মকা ভবন্তি, কবয়ো নিপুণা অপি নাদে ইন্দ্রো হি ত্রৈলোক্যাধিপতিঃ, সর্ব্বদা নাদপরঃ শর্ব্বস্তু শাস্ত্রকর্ত্তা পরমেষ্ঠী তয়োরপি গুরুঃ, অতএব পরমেষ্ঠিপদং। তেষামন্তচিত্ততাভাবায়াহ—আনতকন্ধরচিত্তা ইতি। আসমন্তাৎ নতা কন্ধরা বাহ্যাভিনয়ার্থং চিত্তঞ্চ যেষাং, গ্রাহকং চিত্তং নমনমত্র সর্ব্বতঃ তেঽপ্যনিশ্চিততত্ত্বা জাতা নাপ্যৌদাসীন্যেন কিয়ৎকালং বিচার্য্য অজ্ঞানে তুষ্ণীং ভূতা ইতি মন্তব্যং, যতঃ কশ্মলং যযুঃ, চিন্তয়া মূর্চ্ছিতাশ্চ জাতাঃ, বেণুনাদেন বা মোহিতাঃ, অতএব আভাসত্বপক্ষোঽপি নিরাকৃতঃ অলৌকিকরসোৎপাদকত্বাৎ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথাপরাহ্নে কাশ্চন গোপ্য আগমিষ্যতঃ স্বপ্রেয়সশ্চিরদর্শনসিদ্ধ্যর্থং বিচারিতযুক্তয়ঃ কেনচিন্মিষেণ ব্রজেশ্বরীসদনং গতাস্তত্র চ বিবিধবৃদ্ধা-যুবতিবালিকাভিঃ সস্তুয় বিস্তার্য্যমাণাঃ স্বসুতগুণকর্ম্মপ্রভাবকথাঃ শৃণ্বতীং স্বয়ঞ্চ কথয়ন্তীং সুতবিরহবিহ্বলাং তাং স্বস্বমনশ্চ সমাশ্বাসয়িতুং তাং সম্বোধ্য বেণুগানগুণপ্রভাবং বর্ণয়ন্তি—বিবিধেতি । হে সতি শ্রীযশোদে ! বিবিধং গোপানাং চরণাত্ত্যাচরণানি গবাং কালেন দোহনবশীকরণাদীনি তেষু বিদগ্ধঃ তব সুতঃ. অধরবিম্বে দত্তবেণুঃ সন্ যদা স্বরাণাং ষড়্জাদীনাং জাতীরষ্টাদশমুখ্যাঃ অন্যাঃ সহস্রশো বা অনয়ৎ উন্নীতবান্ কীদৃশীঃ বেণুবাদ্যবিষয়ে উরুধা বহুপ্রকারা নিজাৎ স্বস্মাদেব নতু পরস্মাৎ কস্মাচ্চিদপি শিক্ষা যাসু তাঃ ।

সবনশঃ সময়ে তৎ স্বরজাত্যুন্নয়নম্ উপধার্য্য শক্র-শর্ব্ব-পরমেষ্ঠিনঃ পুরোগা মুখ্যা যেষাং তে। শক্রোপেন্দ্রাগ্নিযমাদয়ঃ শর্ব্ব-কাত্যায়নী-স্কন্দ-গণেশাদয়ঃ। ব্রহ্ম-চতুঃসন-নারদাদয়শ্চ কবয়ঃ গানতালাদি-সৃষ্টিকর্ত্তারোঽপি আনতাঃ কন্ধরাশ্চিত্তানি চ যেষামিতি গানমাধুর্য্যাস্বাদানুভাবঃ। ন নিশ্চিতং রাগস্য তালস্য তানস্য স্বরাদীনাঞ্চ তত্ত্বং স্বরূপং যৈস্তে, ততশ্চাজ্ঞানাদ্বেণুমাধুর্য্যাচ্চ মোহং প্রাপুঃ অহো জগদীশ্বরা যত্র মুমুহুস্তত্র জগদীশিতব্যানামন্যেষাং মোহে কো বিচার ইতি আশ্চর্য্যে জগন্মোহনোঽয়ং তব সুতোঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কাশ্চন গোপ্যঃ স্বপ্রেয়সো মুকুন্দস্য চিরদর্শনকামাঃ শ্রীযশোদায়া মন্দিরং গত্বা তস্মিন্ বিবিধাভিঃ স্ত্রীভিঃ সহিতায়াঃ স্বপুত্রগুণকর্ম্মপ্রভাবকথাঃ শৃণ্বন্ত্যাঃ পার্শ্বে তদানন্দায় বেণুনাদমাধুর্য্যপ্রভাবমাহুঃ—বিবিধেতি। হে সতি সর্ব্বপূজ্যে শ্রীযশোদে ! রাজ্ঞি ! বিবিধেষু গোপানামাচরণেষু গবাং কালন-দোহং নবশ্রীকরণাদিষু বিদগ্ধো নিপুণস্তব সুতো যদা অধরবিম্বে দত্তবেণুঃ সন্ স্বরাণাং সপ্তানাং জাতীরষ্টাদশানয়দুন্নীতবান্ কীদৃশীঃ বেণুবাদ্যে বিষয়ে উরুধা বহুপ্রকারা নিজাঃ স্বোৎপ্রেক্ষিতাঃ শিক্ষা যাসু তাঃ, সবনশঃ সময়ে তৎস্বরজাত্যুন্নয়নমুপধার্য্য শক্রাদয়ঃ পুরোগা মুখ্যা যেষাং তে সুরেশাঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ।

তে চ শক্রোপেন্দ্রাগ্নি-যমাদয়ঃ শর্ব্ব পার্ব্বতী-গণেশাদয়ঃ পরমেষ্ঠি-চতুঃসন-নারদাদয়ঃ কবয়ঃ সর্ব্বজ্ঞা, গানাদিস্রষ্টারোঽপি যতো গীতধ্বনিরাগচ্ছতি তত এবানতাঃ কন্ধরাশ্চিত্তানি চ যেষাং ত ইতি গানমাধুর্য্যাস্বাদানুভবঃ। অনিশ্চিতং স্বরজাতীনাং রাগতালতানানাং চ তত্ত্বং স্বরূপং যৈস্তে, ততশ্চ তদনিশ্চয়াদ্বেণুনাদাতিমাধুর্য্যাচ্চ মোহমেব ভেজুরিতি। যত্র সুরেশানাং মোহস্তত্রান্যেষাং কা কথেতি বিশ্বমোহনস্তব সুত ইতি ভাবঃ। নভোবর্ত্তিনাং দর্শনায়াগতানামিন্দ্রাদীনাং বিমোহনার্থোঽয়ং তস্য বেণুনাদঃ ॥১৪-১৫॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্বৎসুতবেণুগীতেন ব্রহ্মাদয়োঽপি মোহং যযুরিতি শ্রীযশোদাং প্রতি কাশ্চিদাহুঃ—বিবিধেতি। হে সতি যশোদে ! তব সুতঃ বিবিধেষু গোপচরণেষু গোপবিহারেষু বিদগ্ধো নিপুণঃ অধরবিম্বে অধরচ্ছদ্মনৈব বিম্বমানে বিম্বে অরুণবিম্বাকারে অধরে ইত্যর্থঃ। দত্তো নিহিতো বেণুর্যেন সঃ, বেণুবাদ্যবিষয়ে নিজৈব শিক্ষা যাসু তাঃ, স্বস্য সর্ব্বকলাকুশলত্বাৎ স্বরজাতীঃ নিষাদর্ষভাদিস্বরভেদান্ যদা অনয়ৎ উন্নীতবান্ তদা তৎ তাঃ ত্বৎসুতোন্নীতাঃ স্বরজাতীঃ সবনশো মন্দ্র-মধ্য-তার-ভেদেন যতো গীতধ্বনিরাগতস্তত আনতা কন্ধরা চিত্তং চ যেষাং তে উপধার্য্য সম্যগাকর্ণ্য কবয়ঃ বহুজ্ঞা অপি তে

নিজ-পদাব্জ-দলৈর্ধ্বজ-বজ্র-নীরজাঙ্কুশ-বিচিত্রললামৈঃ।
ব্রজ-ভুবঃ শময়ন্ খুরতোদং বর্ষ্মধুর্য্য-‡গতিরীরিতবেণুঃ ॥ ১৬ ॥
ব্রজতি তেন বয়ং সবিলাস-বীক্ষণার্পিত-মনোভববেগাঃ।
*কুজগতিং গমিতা ন বিদামঃ কশ্মলেন কবরং বসনং বা ॥ ১৭ ॥

অনিশ্চিতং তত্ত্বং ভগবদুৎপ্রেক্ষিতানাং স্বরজাতীনাং ভেদো যৈস্তে কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর অপরাহ্নে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ, গোষ্ঠ হইতে ফিরিয়া আসিবেন, সেসময়ে তাঁহাকে দর্শন করিবার অভিলাষে কোন কোন গোপী তদ্দর্শনোপায় বিচার পূর্ব্বক কোন ছলক্রমে শ্রীব্রজেশ্বরীর (যশোদার) গৃহে গমন করিলেন, তথায় শ্রীযশোমতী—বিবিধবৃদ্ধা, যুবতি ও বালিকাগণের সহিত মিলিতা হইয়া স্বীয়পুত্রের গুণ, কর্ম্ম ও প্রভাব-কথা বিস্তার পূর্ব্বক শ্রবণ করিতে লাগিলেন, কখন বা স্বয়ং বর্ণন করিতে লাগিলেন, সুতরাং সুত-বিরহ-বিহ্বলা শ্রীযশোদাকে এবং স্ব স্ব চিত্তকে আশ্বস্ত করিবার নিমিত্ত শ্রীযশোদাকে সম্বোধন করিয়া বেণু-গানের গুণপ্রভাব বর্ণন করিতেছেন ;—

হে সতি! (১) যশোদে! নানাবিধ গোপক্রীড়ায় নিপুণ(২), তোমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ, যখন অন্যের নিকট বেণুবাদন না শিখিয়াই নিষদ, ঋষভাদি স্বরভেদ আবিষ্কার করতঃ অধরে বেণু রাখিয়া গান করেন, তখন স্বস্ব-স্থান হইতেই ইন্দ্র, রুদ্র, ও ব্রহ্মা প্রভৃতি কবিদেবগণ (৩) মন্দ্র, মধ্য ও তার ভেদে সেই স্বরভেদ সমূহ শ্রবণ করিয়া পুলকিত হৃদয়ে অবনত মস্তকে সেই রাগ, তাল, তান ও স্বরাদির স্বরূপ নিশ্চয় করিতে না পাইয়া বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন (৪) ॥ ১৪—১৫ ॥

অন্বয়ঃ।

ধ্বজ-বজ্র-নীরজাঙ্কুশ-বিচিত্রললামৈঃ (ধ্বজ-বজ্র-নীরজাঙ্কুশানি বিচিত্রাণি—অদ্ভুতানি ললামানি যেষু তৈঃ,) নিজপদাব্জদলৈঃ (নিজানি পদানি এব অব্জদলানি তৈঃ) ব্রজভুবঃ (ব্রজসম্বন্ধি-গোচারণভূমেঃ, লক্ষণয়া তদ্‌গততৃণাদীনামিত্যর্থঃ) খুরতোদং (গবাদিখুরাক্রমণব্যথাং) শময়ন্ (তদুপরি স্বচরণাব্জন্যাসেন শময়িতুং) বর্ষ্মধুর্য্যগতিঃ (বর্ষ্মণা দেহেন ধুর্য্যঃ গজঃ তদ্বৎ

---

(১) হে সতি—জগৎপূজ্যে! অর্থাৎ তুমি যেমন জগৎ-পূজ্যা ; তোমার পুত্রও তদ্রূপ জগৎপূজ্য, ইহা উপযুক্তই হইয়াছে।

(২) অথবা বিবিধগীতের পতি—গন্ধর্ব্বগণের গীতগতিতে বিদগ্ধ বা সমর্থ।

(৩) ইন্দ্র……দেবগণ—ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ, গন্ধর্ব্বাদি দ্বারা নিরন্তর গীতাদি শ্রবণরত এবং তাঁহারা স্বয়ং কবি বা সঙ্গীতাভিজ্ঞ হইলেও শ্রীকৃষ্ণের বেণু শ্রবণ করিয়া বিমুগ্ধ হইয়াথাকেন।

ইন্দ্র, রুদ্র ও ব্রহ্মা প্রভৃতি বলাতে বিশেষজ্ঞাতব্য এই—ইন্দ্রসহিত লোকপালাদি দেবজাতিসকল, রুদ্রসহিত রুদ্রাণী, কার্ত্তিক, গণেশ প্রভৃতি, তদ্‌গণ, আর ব্রহ্মাসহিত চতুঃসন, নারদ, সপ্তর্ষি ও প্রজাপতি প্রভৃতি।

ইন্দ্রাদি, বহিরিন্দ্রিয় হেতু প্রথমেই তাঁহাদিগের উল্লেখ হইয়াছে। রুদ্র, কৈলাশস্থ বিধায় অন্তঃস্থিত হইলেও ইন্দ্রাদির পরেই তাঁহার উক্তি হইল, আর ব্রহ্মা অতি দূরবর্ত্তিত্ব হেতু তদনন্তরেই ইঁহার গ্রহণ হইল। (তোষণী)

(৪) ভাবার্থ এই—জগদীশ্বরগণ, যে গানে বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন, সেই গানে দ্বারা তাঁহাদের অধীন জনেরা যে মুগ্ধ হইবে তাহাতে কোনরূপ বিচারের কথা নাই, অতএব হে আর্য্যে যশোদে! তোমার এই পুত্র জগন্মোহন হইয়াছেন (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

‡ গতিরীড়িত ইতি পাঠান্তরং।

* ব্রজগতিং ইতি পাঠান্তরং।

গতির্যস্য সঃ, অর্থাৎ গজেন্দ্রবৎ শনৈঃ শনৈঃ লীলয়া চলন্) ঈরিতবেণুঃ (ঈরিতঃ বাদিতঃ বেণুর্যেন সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যদা) ব্রজতি (ইতস্ততঃ ভ্রমতি, তদা) তেন (নিমিত্তেন) সবিলাসবীক্ষণার্পিতমনোভববেগাঃ (সবিলাসবীক্ষণেনৈব অর্পিতঃ মনোভববেগঃ যাসু তাঃ) বয়ং কুজগতিং (কুজাঃ বৃক্ষাঃ তেষামিব গতিং প্রকারং নিশ্চেষ্টতামিতি যাবৎ) গমিতাঃ (প্রাপিতাঃ সত্যঃ) কশ্মলেন (মোহেন) কবরং (কবরীং) বসনং (বস্ত্রং) বা ন বিদামঃ (তয়োঃ স্খলনং ন জানীম ইত্যর্থঃ) ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অস্মাকন্তু মোহং কিং ক্রুম ইত্যাহুঃ—নিজপদাব্জদলৈরিতি । ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈর্নিজানি পদান্যেবাব্জদলানি তৈ ব্রজভুবঃ খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্ বর্ষ্মণা দেহেন ধুর্য্যো গজস্তদ্বদ্গতির্যস্য সঃ কৃষ্ণো বাদিতবেণুঃ সন্ যদ্ব্রজতি ॥ ১৬ ॥

তেন নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণেনার্পিতো মনোভববেগো যাসু তা, বয়ং কুজা বৃক্ষাস্তেষাং গতিং গমিতা সত্যো মোহেন ন বিদামঃ কবরং বা বসনং বেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অত্র চাকস্মাৎ শ্রীব্রজেশ্বরীং প্রতি তদুক্তেঃ,কালক্রমো নাপেক্ষ্যঃ, কিম্বা উক্তন্যায়েন মাধ্যাহ্নিকবেণুরবানুসারাদত্রাপি স দ্রষ্টব্যঃ, অধুনা প্রসঙ্গাৎ পরমার্ত্ত্যা নিজমোহমপ্যাহুঃ নিজেতি যুগলেন । নিজ-শব্দেন পাদুকাদিব্যবধানং নিরস্তং, বহুত্বং পদানাং বাহুল্যাৎ, অব্জদলরূপকং চাগ্রবিস্তীর্ণপশ্চাৎ সঙ্কুচিতত্বাৎ তদ্দলাকারারুণ্যমার্দ্দবাদিসাদৃশ্যাৎ, "তলৈ"রিতি পাঠঃ কেষাঞ্চিন্মতঃ । ততশ্চ গৌরবেণ পদবাহুল্যাভিপ্রায়েণৈব বা বহুত্বং, নিজত্বাদেব ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি অদ্ভুতানি অসাধারণানি ললামানি লক্ষণানি যেষু তৈঃ শঙ্খচক্রয়োরনুক্তিরসাধারণশ্রীবিষ্ণুচিহ্নয়োস্তয়োঃ সুপ্রসিদ্ধত্বাৎ ।

ব্রজভুবং শ্রীগোবর্দ্ধনবৃন্দাবনাদিগোপ্রচারভূমেঃ গবাদিখুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্নিতি পাদাব্জস্পর্শস্য স্বভাবত এব সর্ব্বতাপহরত্বাৎ বিশেষতশ্চ খুরক্ষোদাদ্যাচ্ছাদকধ্বজাদিচিহ্ন-সুন্দরপদানামুদয়াৎ সর্ব্বতাপহরত্বাং অত এব বর্ষ্মধুর্য্যগতিঃ গজেন্দ্রবচ্ছনৈঃ শনৈর্লীলয়া চলন্নিত্যর্থঃ । যত ঈরিতবেণুঃ শীঘ্রগমনে সম্যগ্বেণুবাদনাসম্পত্তেঃ, যদ্যপি তাসাং মোহনার্থমেব তত্তদুক্তবৎ তথাপি ধার্ষ্ট্যপরিহারার্থং, কিম্বা অতৃপ্তত্বেন তদগমনাত্তথা নোক্তঃ, ভুবস্তোদস্তু খুরচিহ্নোদয়েন কেবলং ক্ষতসাদৃশ্যাৎ ।

ননু তত্তঃ পশূনাং তেষাং ভগবদীয়ত্বাৎ । যদ্বা ধেনুকারিষ্টাদিখুরাণি জ্ঞেয়ানি । ব্রজতি ব্রজাদ্বনং প্রয়াতি । যদ্বা চলতি ইতস্ততো ভ্রমতীত্যর্থঃ । তেন নিমিত্তেন যৎ বিলাসং সশোভং সলীলং বা, বীক্ষণং অস্মাসু তত্র তত্র বা দৃষ্টিঃ তেন অর্পিতো তন্নিহিতো মনোভবস্য বেগো যাসু তাঃ ইতি স্বতোঽপ্রতিকার্য্যত্বমুক্তং, তথা তদন্যহেতুকস্যাপি তদ্বীক্ষণস্য কামবেগার্পকত্বেন মহামোহত্বঞ্চ সূচিতং, এবং ক্রমেণ সৌন্দর্য্যলীলামাধুর্য্য উদ্দিষ্টাঃ, অতঃ কুজানাং বৃক্ষাণাং গতিং স্থাবরত্বং জাড্যমিত্যর্থঃ । গমিতাঃ প্রাপিতাঃ সত্যঃ । যদ্বা কুজগতিগমিতত্বে তেনেত্যেকো হেতুঃ,বিশেষতশ্চ সবিলাসেত্যন্বয়ঃ । যদ্বা তেনেতি কুজগতিগমিতত্বে সবিলাসেতি ন বিদাম ইত্যত্র হেতুর্ব্বিবেচনীয়ঃ । তস্য ব্রজনে নাস্মাকমঙ্গত্বং বৈদগ্ধ্যা চ মুগ্ধত্বমিতি বৈপরীত্যেন তস্য পরমং মোহনত্বং নিজদৈন্যঞ্চ দর্শিতং । কবরমুক্তমপি বসনং স্খলদপি ন বিদ্মঃ ।

বা—সমুচ্চয়ে । অপ্যর্থ এব বা । যদ্যপি মোহেন সর্ব্বেষামেব দেহদৈহিকানামবেদনং স্যাত্তথাপি বিশেষতঃ কবর-বসনয়োরুক্তিরঙ্গনানাং তয়োস্তত্রাপি বস্ত্রস্যাবশ্যমেবানুসন্ধেয়ত্বাৎ, যুগলেঽস্মিন্ পূর্ব্বযুগলেষ্বিব প্রতিশ্লোকং বাক্যসমাপ্তিনির্ব্বাহপরিত্যাগেন দ্বাভ্যামেব বাক্যৈক্যং কেবলং ব্রজজনাদেব জাড্যং, তচ্চ সঙ্গমাদেবেত্যাদ্যভিপ্রায়েণ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । তত্র গৃহকৃত্যার্থং কিম্বা পুত্রোৎকর্ষশ্রুত্যা দ্বিগুণিততদ্বিচ্ছেদদুঃখাঃ তস্যাং নির্গতায়াং মানসশ্রীযশোদাগমনপক্ষে বনিজাশঙ্কায়াং নিরস্তায়ামুক্তব্রহ্মাদিমোহপ্রসঙ্গাৎ, পরমার্ত্ত্যা পূর্ব্ববন্মিথো নিজমোহমেবোচুরিতি জ্ঞেয়ং । বিচিত্রেত্যনেন অন্যানি চ বিবিধানি যব-চক্রাদীনি চিহ্নান্যুচ্যন্তে ধ্বজাদিভির্ললামৈঃ সুন্দরৈঃ কুজগতিং গমিতাঃ স্তব্ধতাং প্রাপিতাঃ পশ্চাচ্চ মোহেন ন বিদ্মঃ অন্যৎ তদ্বৈব ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অস্মাকন্তু মোহং কিং ক্রম ইত্যাহুঃ—নিজেতি। ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈর্নিজানি পদাম্বুজাব্জদলানি তৈর্ব্রজভুবঃ খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্ বর্ষ্মণা শরীরেণ ধুর্য্যঃ ধুরং বহতীতি তথা, স চ গজরাজস্তদ্বদ্‌গতির্যস্য সঃ কৃষ্ণঃ বাদিতবেণুঃ সন্ ব্রজতীতি যৎ॥ ১৬॥

তেন নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণেন চ অর্পিতো মনোভববেগো যাস্থ তা বয়ং কুজা বৃক্ষাস্তেষাং গতিং প্রকারং নিশ্চেষ্টতামিতি যাবৎ, গমিতাঃ প্রাপিতাঃ সত্যো মোহেন কবরং বসনং বা ন বিদামঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ধ্বজাদয় এব বিচিত্রাণি নানাকারাণি ললামানি লাঞ্ছনানি যেষাং তানি তথা। যদ্বা ললামানি তিলকা যেষাং তানি তথা। যদ্বা ললামানি ভূষণানি যেষাং তানি তথা, তৈঃ "ললামোঽস্ত্রী ধ্বজে শ্রেষ্ঠে ভূষায়াং পুণ্ড্রচিহ্নয়োঃ"রিতি চ নিজপদাব্জয়োর্দ্দলৈঃ অঙ্গুলী-লক্ষণৈঃ, যদ্বা জানি নিত্যানি অন্যেনামার্জ্জিতানি পদাম্বেব পাদাঙ্কা এবাব্জানি যানি তেষাং দলৈর্ব্বিভাগৈঃ ব্রজভুবঃ গবাং খুরতোদং খুরনিখাতব্যথাং প্রকর্ষেণ শময়ন্ পরিহরন্ বর্ষ্মণা মহতা শরীরেণ যুক্তো ধুর্য্যো বৃষভস্তস্য গতিরিব গতির্যস্য স বর্ষ্মধুর্যগতিঃ. যদ্বা বর্ষ্মধুর্য্যো গজরাজঃ তদা ঈরিতবেণুঃ শব্দিতবেণুর্যঃ ॥ ১৬ ॥

তেন ব্রজমিতেন প্রাপ্তেন কৃষ্ণেন সবিলাসবীক্ষণেন অর্পিতো মনোভবস্য কামস্য বেগ উদ্রেকলক্ষণঃ সংস্কারো যাস্থ তাস্তথা, রাত্রিবিশেষে বনাদ্‌ব্রজগতিং গোষ্ঠাখ্যমন্দিরং গমিতাঃ প্রাপিতাঃ বয়ং কশ্মলেন মনোঽনবস্থানলক্ষণেন মোহেন স্রস্তং কবরং কেশভারং বসনং বস্ত্রং বা স্থিতিং বা ন বিদামঃ ন জানীম ইত্যন্বয়ঃ। "কুব্জগতি"মিতিপাঠে স্থাবরস্বভাবমিত্যর্থঃ। ব্রাহ্মমুহূর্ত্তোত্থায় কৃষ্ণাজ্ঞয়া বনাৎ প্রাপ্তব্রজানাং পশ্চাদাগতস্য কৃষ্ণস্য পুনর্দ্দর্শনেন মুগ্ধানাং গোপিকানাং বচনমিদমিতি ভাবঃ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ তদনন্তরজাতলীলাময়ী গোপনীয়রসনিবদ্ধা পুনরেকা কাচিদেকান্তগোষ্ঠী সংগৃহ্যতে। তত্র তাদৃশনানাতৎকথাশ্রয়েণ লঙ্ঘিতেঽপি তৃতীয়ে যামে নাগতে শ্রীকৃষ্ণে কাশ্চিদুৎকণ্ঠিতচিত্তা গোপরাবৃত্তিসময়ে তদন্বেষণার্থং পুষ্পাবচয়াদিমিষেণ কাশ্চিদ্‌গচ্ছন্তি চ বনমধ্যম্। তত্র দৃষ্টং দিনান্তরে প্রস্তুবন্তি চ তদেবমবতারিকা অহো প্রাণসখ্যস্তত্র তত্র চান্যেষামস্তু মোহকথা। স্ফুটমস্মাকমেব শ্রূয়তামিতি ভাববৈবশ্যেনাহুঃ—নিজেতি যুগলেন। নিজেত্যসাধারণত্বং ব্যজ্যতে। বহুত্বং গৌরবেণ প্রতিন্যাসমপূর্ব্বরূপত্ববিবক্ষয়া দলৈরিতি ক্বচিদ্‌ব্রজভুবস্তৎসম্বন্ধিভূমের্লক্ষণয়া তদ্গতভৃণাদীনামিত্যর্থঃ। গবাদিখুরতোদং শময়ন্নিতি গবাং পশ্চাদ্‌গচ্ছতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদাব্জস্পর্শস্বভাবত এব সদ্যস্তৃণাদ্যঙ্কুরোৎপত্তেঃ অত এবাসখ্যধেনুবৃন্দনিত্যচারণসমাবেশঃ স্যাৎ ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অস্বন্যেষাং বার্ত্তা বেণুনাদোঽস্মাকমেবান্যথাত্বং সম্পাদয়তীত্যাহুর্দ্বয়েন পূর্ব্ববৎ নিজপদাব্জদলৈরিতি। যর্হি ঈরিতবেণুঃ সন্ ব্রজতি তদা তেন নাদেন কুব্জগতিং স্থাবরত্বং গমিতা বয়ং গোপ্যঃ সর্ব্বা এব কশ্মলেন মূর্চ্ছয়া বসনং পরিহিতং কেশপাশং বা ন বিদাম ইতি সম্বন্ধঃ। অয়ং বেণুনাদঃ অস্মদর্থমেব জায়ত ইতি তস্য চেষ্টয়া অনুভাবাচ্চ জ্ঞায়তে, তত্র চেষ্টা যা গোকুলনিবাসিনামেবার্থে জায়তে তথা ব্যাপ্তঃ কথমন্যকার্য্যং কুর্য্যাৎ।

অতঃ প্রথমং ভগবতো গোকুলহিতকর্ত্তৃত্বমাহুঃ—নিজস্য স্বস্যৈব যৎপদাব্জদ্বয়ং তস্য দলৈর্দ্দশাঙ্গুলীভিঃ তলভাগৈর্ব্বা ব্রজভুবঃ নিরন্তরং পশ্বাক্রমণেন জাতব্যথায়াঃ ব্রজভুমেঃ খুরৈর্জ্জাতং তোদং শময়ন্নিতি

শনৈঃ শনৈর্লীলয়া ভগবদ্গতির্নিরূপিতা, ক্ষতাংশঃ, গতিবিলাসেন পাদস্পর্শেন নিরাকৃতঃ, আধ্যাত্মিকাদ্যংশস্তু ধ্বজাদিনা তামসঃ ভৌতিকঃ ধ্বজেন নিরাক্রিয়তে, রাজসঃ অধ্যাত্মিকঃ বজ্রেণ সাত্ত্বিক আধিদৈবিকঃ নীরজাকৃতিচিহ্নেন তান্যেব বিচিত্রাণি ললামানি পদেষু তেন লৌকিকালৌকিকপ্রকারেণ ব্রজভুবঃ খুরতোদপ্রশমনং ব্রজে তিস্রঃ প্রধানভূতাঃ—ভূমিঃ, গাবো, গোপ্য ইতি।

তত্র ভূমের্দুঃখনিবৃত্তিং গত্যা নিরূপ্য গত্যাকৃত্যা চ গবাং দুঃখং নিবারয়তীত্যাহুঃ – বর্ষ্মধুর্য্যগতিরিতি। বর্ষ্মধুর্য্যো মহাবৃষভঃ ককুদ্মী, স যথা লীলয়া মন্থরগতিঃ তথা গচ্ছন্ গবামপি দুঃখহারীব নিরূপিতঃ, ঈড়িতবেণুর্ব্রজতীতি গোপিকানাং তদাস্মাকং বেণুনাদেন জাতে কামে স্থাবরত্বমধিকং জাতমিত্যাহুঃ—তেনেতি। স্বভাবত এব বেণুনাদেন জাতঃ কামঃ তত্রাপি সবিলাসবীক্ষণেন অর্পিতঃ মনোভববেগো যাসু, অতো বেগেন স্তম্ভে জাতে কুজগতিং বৃক্ষগতিং গমিতা জাতাঃ তেষামন্তর্জ্ঞানমস্তীতি তদর্থমাহুঃ—ন বিদাম ইতি। সুষুপ্তাবপি ন জানন্তীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—কশ্মলেনেতি। কশ্মলেন মূর্চ্ছয়া স্ত্রীণামত্যাবশ্যকং বসনজ্ঞানং কবরজ্ঞানঞ্চ বেণুনাদপ্রস্তাবএবৈতজ্জাতমিতি গতিদৃষ্ট্যাদিভিরপি কৃতমত্র নিরূপ্যতে ॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথান্যথস্থাঃ স্বসখীঃ প্রতি বেণুহেতুকং স্বমোহমেবাহুঃ—নিজপদান্যেব অব্জদলানি তৈঃ কীদৃশৈঃ ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ। গোষ্ঠগমনসময়ে অগ্রতো গতানাং গবাং খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং ব্রজভুবঃ শময়ন্ তদুপরি স্বচরণাব্জন্যাসেন শময়িতুং যদা বর্ষ্মণা দেহেন ধুর্য্যো গজেন্দ্রবদ্গতির্যস্য সঃ কৃষ্ণো ব্রজতি তদা তেন কৃষ্ণেন সবিলাসবীক্ষণেনৈবার্পিতো মনোভববেগো যাসু তা বয়ং কুজা বৃক্ষাস্তেষামিব গতিং গমিতাঃ প্রাপিতাঃ সত্যো মোহেন কবরং বসনং বা ন বিদামঃ। তয়োঃ স্খলনং ন জানীম ইত্যর্থঃ। তেন ব্রজভুবঃ খুরতোদং চরণাম্বুজন্যাসেন শময়ামাস। ব্রজসুভ্রুবাস্তু মনসিজতোদং নয়নাম্বুজন্যাসেনোৎপাদয়ামাসেত্যেবমেবাস্মাকং ললাটমিতি দ্যোতিতম্॥ ১৬—১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ কাশ্চন গোপ্য স্বসখীঃ প্রতি বেণুনাদহেতুকং স্বমোহমেবাহুঃ—নিজেতি। ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ, “ললামশ্চ ভূষা বা লঘিবাজিষু .চিহ্নপ্রধানপুণ্ড্রেষু প্রভাবে ধ্রুব শৃঙ্গয়ো”রিতি জয়কোশঃ। নিজপদরূপৈরব্জদলৈঃ বহুত্বমাদরাৎ, প্রতিন্যাসপূর্ব্বত্ববিবক্ষয়া বা, ব্রজভুবঃ খুরতোদং পুরো গতানাং গবাং খুরাক্রমণজাং ব্যথাং শময়ন্ উপরি চরণাব্জন্যাসেন তাং শময়িতুং বেণুং নাদয়ন্ ব্রজতি বর্ষ্মণা কায়েন ধুর্য্যো গজেন্দ্রবদ্গতির্যস্তু স তদা তেন ব্রজনেন নিমিত্তেন সবিলাসবীক্ষণৈবার্পিতো মনোভববেগো যাসু তা বয়ং কুজানাং বৃক্ষাণাং গতিং গমিতাঃ সত্যঃ কশ্মলেন মোহেন হেতুনা কবরং বসনং বা স্রংসমানং ন বিদামো ন জানীমঃ, তথা চ ব্রজভুবঃ খুরতোদং পাদপদ্মন্যাসেন শময়ামাস, ব্রজসুদৃশাং তু নেত্রাম্বুজন্যাসেন স্মরতোদং জনয়ামাসেতি কিং কুর্ম্মঃ, নানাবিধতৎকথাপ্রসঙ্গেন ক্ষপিতমধ্যাহ্নানাং তৃতীয়ে যামে গোপরাবৃত্তিসময়ে কুসুমাবচয়াদিমিষেণ বনান্তর্গতানাং দৃষ্টপ্রিয়াণাং কাসাঞ্চিদ্বাসরান্তরে স্বসখীঃ প্রত্যনুভূতস্য বেণুনাদস্যৈতদ্বর্ণনং ॥ ১৬—১৭.॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিৎ স্বমোহাতিশয়মনুবর্ণয়ন্তি—নিজপদাব্জদলৈরিতি। ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ, ধ্বজাদীন্যন্যেষামপ্যুপলক্ষণানি নিজপদান্যেবাব্জদলানি তৈর্ব্বহুবচনং “কৃত্বা তাবন্তমাত্মান”মিতি বহুমূর্ত্ত্যভিপ্রায়েণ যদা পদাব্জয়োর্দ্দলৈরলিভিঃ ব্রজভুবঃ খুরতোদং গবাদিখুরাক্রমণব্যথাং শময়ন্ বর্ষ্মণা দেহেন ধুর্য্যঃ ধুরং বহতীতি স তথা তদ্বদ্গতির্যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বাদিতো বেণুর্যেন সঃ তথাভূতঃ সন্ যদ্ব্রজতি তেন হেতুনা সবিলাসং যত্তদীয়ং বীক্ষণং তেন অর্পিতো মনোভববেগো যাসু তা বয়ং, কৌ পৃথিব্যাং জায়ন্তে ইতি কুজাঃ বৃক্ষাস্তেষাং গতিং নিশ্চেষ্টতাং গমিতাঃ সত্যো মোহেন কবরম্ বসনং বা ন বিদামঃ ॥ ১৬—১৭ ॥

মণিধরঃ ক্বচিদাগণয়ন্ গা মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্যাঃ।
প্রণয়িনোঽনুচরস্য কদাংসে প্রক্ষিপন্ ভুজমগায়ত যত্র ॥ ১৮ ॥
ক্বণিত-বেণু-রববঞ্চিত-চিত্তাঃ কৃষ্ণমন্বসত কৃষ্ণ-গৃহিণ্যঃ।
গুণগণার্ণমনুগত্য হরিণ্যো গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ ॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর, তদনন্তরজাত লীলাপূর্ণ গোপনীয় রসসম্বলিত কোন একটী নির্জ্জন সভা প্রণয়ন করিয়া তাহাতে শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ক নানাবিধ আলাপনে রাত্রির তৃতীয় যাম অতীত হইলেও যখন শ্রীকৃষ্ণ আসিলেন না, তখন কতিপয় রমণী উৎকণ্ঠিত চিত্তা হইয়া গোপরাবৃত্তি সময়ে তাহাদের অন্বেষণার্থ পুষ্পাবচয়নাদি ছলে কখনও বনমধ্যে গমন করিয়া যাহা দেখিয়াছেন, তাহাই দিনান্তরে বলিতেছেন,—তদবতারিকা এই—অহো প্রাণসখিগণ! সেই সেই অবস্থায় অঙ্গের মোহকথা দূরে থাক, প্রথমে আমাদিগের অবস্থা শ্রবণ কর, ইহা বলিয়া ভাব বিবশতায় বলিতেছেন—

বৃহৎকায় গজরাজের ন্যায় মন্দ মন্দ চলনশীল শ্রীকৃষ্ণ যখন বেণুবাদন পূর্ব্বক (১) ধ্বজ, বজ্র, পদ্ম ও অঙ্কুশ প্রভৃতি চিহ্ন চিহ্নিত নিজ চরণ কমলদল দ্বারা ব্রজভূমির গো-খুরাক্রমণ জনিত ব্যথা অপনোদন করিতে করিতে (২) গমন করিতে থাকেন

তখন আমরা তাঁহার সবিলাস নিরীক্ষণ দ্বারা কামবেগে মুগ্ধ সুতরাং বৃক্ষের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া মোহ বশতঃ কখন যে, কবরী এবং বসন স্খলিত হইয়া যাইত, তাহা জানিতাম না ॥ ১৬—১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

মণিধরঃ (গো-গণনসঙ্খ্যানমণিমালাধরঃ) দয়িতগন্ধতুলস্যাঃ (দয়িতঃ ইষ্টোঽপি গন্ধঃ যস্যাঃ সা দয়িতগন্ধা যা তুলসী তস্যাঃ) মালয়া (উপলক্ষিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্বচিৎ (প্রদেশে তৈঃ মণিভিঃ) গাঃ আগণয়ন্ (আ—সমন্ততঃ গণয়ন্) প্রণয়িনঃ (প্রিয়স্য) অনুচরস্য (সখ্যুঃ) অংসে (স্কন্ধে) ভুজং (বামং দক্ষিণমেব বা কূর্পরোর্দ্ধভাগং) প্রক্ষিপন্ (লীলয়া বিন্যস্যন্) যত্র (যদা) কদা (কদাচিৎ) অগায়ত

(তদা তত্র) ক্বণিতবেণুরববঞ্চিতচিত্তাঃ (ক্বণিতস্য বাদিতস্য বেণোঃ রবেণ বঞ্চিতানি বিমোহিতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ) কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ (কৃষ্ণহরিণভার্য্যাঃ) হরিণ্যঃ গুণগণার্ণং (গুণগণানাং কল্যাণগুণসমূহানাং অর্ণং সমুদ্রং তং) শ্রীকৃষ্ণং অনুগম্য (প্রাপ্য তদ্‌গুণানাস্বাদ্য ইত্যর্থঃ) বিমুক্তগৃহাশাঃ (বিমুক্তাঃ গৃহাশাঃ যাভিঃ তাঃ) গোপিকা ইব অন্বসত (অন্বাসত সর্ব্বতঃ আবৃত্য স্থিতা ন ন্যবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮—১৯ ॥

———

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ মণিধরো মণীন্ গ্রথিতান্ গোপনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ, ক্বচিদ্দেশে এতৈর্ম্মণিভির্গা আ—সমন্তাদ্‌গণয়ন্ তথা দয়িতগন্ধা যা তুলসী তস্যা মালয়া সহ বর্ত্তমানঃ প্রণয়িনঃ প্রিয়স্যানুচরস্যাংসে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র যদা কদাচিদগায়ত ॥১৮॥

তদা ক্বণিতবেণুরবেণ বঞ্চিতান্যপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্য হরিণস্য গৃহিণ্যো ভার্য্যা গুণগণার্ণং গুণগণসমুদ্রং কৃষ্ণমনুগত্য প্রাপ্য তাঃ কৃষ্ণমেবান্বসত অন্বাসত ন ন্যবর্ত্তন্তেত্যর্থঃ। কুতঃ যতো

---

(১) শীঘ্র গমনে সম্যক্‌রূপে বেণুবাদন সম্ভব হয় না সুতরাং মহাগজের ন্যায় ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে ছিলেন। যদি বল ভগবানের স্বাভাবিক গতিই তাদৃশ, তাহা হইলেও এক্ষণে বিলাস বিশেষ সম্পন্ন, তাহাতেও আবার আমাদের প্রতি বিশেষ। (তোষণী)

(২) "গো-খুরাক্রমণ জনিত ব্যথার অপনোদন করিতে করিতে" ইহা দ্বারা এই প্রতীত হইতেছে যে—গো-সমূহের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমনশীল ভগবানের চরণস্পর্শে স্বভাবত সদ্যই তৃণাদ্যঙ্কুরোৎপত্তি হইয়া থাকে।

অথবা শ্রীকৃষ্ণ ব্রজ-ভূমির গো-খুরাক্রমণব্যথা চরণাম্বুজন্যাস দ্বারা নিবারণ করিয়াছেন কিন্তু ব্রজরমণী আমাদিগের মনসিজব্যথা নয়নাম্বুজ ন্যাসে পুনঃ পুনঃ উদ্দীপিত করিয়াছেন সুতরাং আমাদের ইহা ললাটফল। (চক্রবর্ত্তী)

বিমুক্তা গৃহাশা যাভিস্তা গোপিকা ইব তা অপি হ্যেবমেবান্বাসতেতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো বত গোপিকানামস্মাকং তদেকগতীনাং তৈর্ম্মোহো যুক্ত এব পশুস্ত্রীণামপি দূরতস্তস্য সৌরভ্যেণ গীতেন চ মোহোঽভূদিত্যাশয়েন, কিম্বা প্রকৃতমনুস্মৃত্য অপরাহ্ণে আসন্ন-গৃহাগমনসময়ে স্বীকৃতবেষান্তরস্য গবামাগণনার্থং বেণুগানেনৈণীনামপি মোহমাহুঃ—মণীতি যুগলেন। মণয়ঃ মৌক্তিকাদয়ঃ আগণয়ন্নিতি ব্রজং প্রতি নিবর্ত্তনে হবশ্যং সন্তালনাৎ গা গোজাতীঃ ধেনুবৃষাদীনিত্যর্থঃ। অন্যপশুগর্ব্বস্য সম্ভাবেঽপি গবাং গণনং তেষু স্নেহবিশেষেণ যদ্যপি “কৃষ্ণবৎসৈরসঙ্খ্যাতৈ”রিতি পূর্ব্বোক্তেঃ, পৃথক্ চার্য্যমাণানাং বৎসানামপ্যানন্ত্যেন গবামন্যেষাঞ্চ পশূনাং পরমানন্ত্যেন গণনা ন সম্ভবেৎ তথাপি যূথাদিভেদেন গণনা কল্প্যা।

যদ্বা গবামসঙ্খ্যত্বেঽপি তদ্গণনতঃসভালনং গোপানামাবশ্যকমিতি হি ব্যবহারঃ দয়িতগন্ধত্বেন তুলস্যা মালয়া পত্রাদিভির্নির্ম্মিতয়া সদাবিশিষ্ট ইত্যর্থঃ, পশূনাং ঘ্রাণবেদিত্বেন দূরাত্তদ্ঘ্রাণেন হরিণীনামাগমনে কারণমেকমুক্তং। কিঞ্চ অনুচরস্যাংসে ভুজং বামং প্রক্ষিপন্নিতি লীলাবস্থানং স্নেহাদিকঞ্চ দর্শিতং, প্রণয়িন ইতি বেণুনা গানে প্রায়স্ত্রিভঙ্গীললিতমুদ্রয়া শ্রীবামবাহুনা তৎকণ্ঠপরিবেষ্টনতো গাঢ়ালিঙ্গনসম্পত্তেঃ, অতঃ স এব প্রেমযুক্তঃ সৌভাগ্যবান্ নতু বয়মিতি ভাবঃ। ক্বণিতবেণুরবেতি বক্ষ্যমাণত্বাদ্বেণুনৈবাগায়দিতি সিদ্ধমেব। ক্বণিতেতি বিশেষণেন সদা সহজনাদময়ত্বং তথা রবেত্যনেন চ কেবলং সকৃদীষদ্বাদনমেবাভিপ্রেতং, ন চ বিচিত্রমধুরস্বরগানাদিকমপেক্ষিতং, তথাপি সহমাধুর্য্যময়ত্বাত্তদ্ভাবেঽপি গীতে পর্য্যবস্যত্যেবেত্যুক্তং অগায়তেতি।

যদ্বা শ্রীমুখেনৈব যদা অগায়ৎ তদা গানানন্তরং রসবিশেষেণ ক্বণিতো বাদিতো যো বেণুস্তস্য রবেণ বঞ্চিতচিত্তাঃ, বঞ্চিতেতি শ্লেষেণ প্রতারণং সূচিতং, অন্যথা তাদৃশমোহনাস্তিকে তথাস্থিত্যনুপপত্তিঃ কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ পতিসহিতাঃ অপীত্যর্থঃ, তৎপরিত্যাগেন কৃষ্ণমেব অন্বসত অনুগতা আসন্নিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ গুণগণার্ণমিতি। বিশেষতশ্চ অনুগম্য প্রাপ্য অনুস্মৃত্যেতি বা কৃষ্ণগৃহিণ্য ইতি শ্লেষেণ তা অপি কৃষ্ণস্য ভার্য্যাত্বং প্রাপ্তা ইতি [illegible] স্বভাবৈস্ব্যৈক্যবিবক্ষয়া বিশেষেণ স্নেহাদিপরিত্যাগেন সমূলতয়া মুক্তা গৃহেষু গৃহতৎসম্বন্ধিষু আশা বাঞ্ছাপি যাভিস্তাঃ।

যদ্বা বিমুক্তা গৃহাঃ আশশ্চাশনং যাভিঃ, যথা বয়ং তস্য বেশলীলাবেণুগীতাদিমোহিতাস্তমনন্তগুণমনুস্মৃত্য তত্ত অল্পগুণনিজপতিপরিত্যাগেন তস্য ভার্য্যাত্বং প্রাপ্তা বিমুক্তদেহগেহতৎসম্বন্ধিপুত্রধনাদ্যাশাঃ সত্যো হরিণ্যস্তদ্বিরহপাণ্ডুরাস্তমেবানুবর্ত্তামহে, তদ্বদিতি বয়মিত্যনুক্ত্বা গোপিকা ইত্যুক্তং তজ্জাতিত্বেনৈব তদেকস্বভাবপ্রসিদ্ধেঃ।

যদ্বা বয়মিত্যুক্তেঃ সকাশাদপি গোপিকা ইত্যস্য রসবিশেষপোষিত্বাৎ শ্লেষেণ গোপয়ন্তীতি গোপিকা দেহরক্ষণপরাঃ অন্যথা তদ্বিরহেণ জীবনানুপপত্তিরিতি ভাবঃ। যদ্বা অনুগম্যাস্তেনৈবানুসর্ত্তুং যোগ্যা অপি হরিণ্যঃ—অয়ং ভাবঃ—এতাদৃশং তস্য বেশাদিমোহনত্বং যেনানুসর্ত্তারমপি স্বয়মেবানুসরন্তীতি এতদপ্যাত্মভাবাভিপ্রায়েণৈব অন্যৎ সমানং ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ মণিধরঃ মণীন্ গ্রথিতান্ গোগণনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ ক্বচিদ্দেশে তৈর্ম্মণিভির্গা আ সমন্তাদগণয়ন্ তথা দয়িতগন্ধা ইষ্টগন্ধা যা তুলসী তস্যা মালয়োপলক্ষিতঃ, প্রণয়িনঃ প্রিয়স্যানুচরস্যাংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্নিদধৎ যৎ যদা ক্বচিদগায়ৎ ॥ ১৮ ॥

তদা তত্র ক্বণিতস্য বাদিতস্য বেণো রবেণ বঞ্চিতান্যপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ “যন্ত্রিতচিত্তা” ইতি পাঠে পরবশীকৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্য হরিণস্য গৃহীণ্যো ভার্য্যা হরিণ্যো. গুণগণার্ণং গুণগণসমুদ্রং কৃষ্ণমনুগত্য প্রাপ্য তং কৃষ্ণমেবান্বসত অন্বাসত ন্বর্ত্তন্তেত্যর্থঃ। কুতঃ যতো বিমুক্তাঃ ত্যক্তাঃ গৃহাশাঃ যাভিঃ কথং গোপিকা ইব তা অপি হ্যেবমেব তমন্বাসতেতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজ তীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মণিধরঃ কৌস্তভরত্নধারী দয়িতগন্ধা প্রাণপ্রিয়গন্ধা তুলসী যাসাং সা তথা, তয়া মালয়োপলক্ষিতঃ প্রণয়িনঃ স্নিগ্ধতমস্যানুবর্ত্তমানস্য কস্যচিদ্‌গোপস্যাংসে ভুজশিরসি ভুজং প্রক্ষিপন্নিদধানো গা আগময়ন্ বনাদ্‌ব্রজমাবর্ত্তয়ন্ কৃষ্ণঃ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ কালে যত্র যস্মিন্ দেশে অগায়ত ॥ ১৮ ॥

তদা বঞ্চিতচিত্তাঃ প্রলোভিতান্তঃকরণাঃ কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ কৃষ্ণমৃগপরিগ্রহভূতাঃ হরিণ্যো গুণগণার্ণং গুণগণসমুদ্রং ক্বণিতবেণুং ধ্মাতবেণুং কৃষ্ণমনুগম্য উপায়ীয়ুঃ উপাসতেত্যন্বয়ঃ। কা ইব ? বিমুক্তগৃহেশাঃ পরিত্যক্তনিজপতয়ঃ, উভয়ত্র সমানং গোপিকা গোপাঙ্গনা ইব অন্যত্র গোপনশীলা ইব ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথাপরাহ্ণে স্বীকৃতবেশান্তরো গৃহাগমনায় মুহুর্ব্বেণুগানেন গাঃ সমাহরতি গণয়তি চ অহো বত তত্র মৃগ্যোঽপ্যাকৃষ্যন্তে কিমুত বয়ং গোপ্য ইত্যাহুঃ—মণীতি যুগলেন। মণিমালাধারী সন্ ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী ।

হরিণীনাং বেণুনাদেন যথা জাতং তদ্‌বক্তুং পূর্ব্ববৎ বেণুনাদং বর্ণয়ন্তি—মণিধর ইতি দ্বাভ্যাম্। গবামাধিদৈবিকানি রূপাণি মণয়ঃ তান্ স্বস্মিন্ বিভর্ত্তীতি মণিধরঃ, অভিজ্ঞানার্থং বা, স্বপ্রিয়াণামভিজ্ঞাপকা মণয়ঃ অতস্তৈঃ কদাচিৎ গাঃ আ-সমন্তাৎ গণয়ন্ জাতঃ অনেন তাঃ তদ্‌গতা ধর্ম্মাশ্চ ভগবত্যেব প্রতিষ্ঠিতা ইতি তাসাং সংসারাভাবঃ সূচিতঃ। অতএব গোপিকানামপি অত এব হরিণীনামপি পশুত্বাবিশেষাৎ গ্রাম্যাণাং চেদুদ্ধারকঃ বিশেষতঃ আরণ্যানাং ভবিষ্যতীতি যুক্তা কৃষ্ণপরতা, মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্যাঃ উপলক্ষিতঃ। যথা ভগবতঃ নীলং রূপং প্রিয়ং, স্পর্শঃ স্ত্রীণাং শব্দো বেণোঃ রসো নবনীতস্য তথা গন্ধঃ তুলস্যাঃ তদ্‌গতোত্তমতা সাত্ত্বিকানাং কেষাঞ্চিদনুভবসিদ্ধা, তাদৃশী তুলসী অতস্তস্যা মালাং বিভর্ত্তি, অতো যদা বয়মপি প্রিয়া ভবিষ্যামঃ তদা অস্মানপি অস্মদ্ধর্ম্মান্ বা ধারয়িষ্যতীতি কৃষ্ণসারস্ত্রীণাং প্রবৃত্তিঃ, কৃষ্ণসারস্তু বেদে নিযুক্ত ইতি ভক্তৌ তাসাং বিনিয়োগার্থং প্রবৃত্তিঃ। কিঞ্চ প্রণয়িনোঽত্তিপ্রেমবতঃ অনুচরস্য গোপস্যাংসে ভুজং প্রক্ষিপন্নিতি কদা কদাচিৎ "আশংসায়াং ভূতবচ্চ" ইতি বা। কদা অগায়তেতিমধ্যে গানাংশঃ সা যথা গোপালস্য তথা স্নেহসেবাধর্ম্ময়োঃ সদ্ভাবে এবং ভবিষ্যতীতি গোপিকানামিব হরিণীনামপি তথাত্বায় স্নেহভজনং দেহাস্ফুরণাৎ ন বিজাতীয়ত্বেন কামাভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তদৈব ক্বণিতো যো বেণুঃ আকস্মিকঃ শব্দবিশেষো মনোহারী ক্বণনাত্মকঃ সচেদ্বেণোর্নির্গতস্তৎসম্বন্ধাদন্যেঽপি শব্দাঃ চিত্তবঞ্চকা ইতি "রবপদং" শব্দেন মৃগাণাং বশীকরণং সিদ্ধমেব। ইদানীমেবোপযোগো ভবিষ্যতীতি প্রতীতিজননাদ্বঞ্চকত্বম্, অতো রবেণ বঞ্চিতচিত্তাঃ কৃষ্ণমন্বসত কৃষ্ণসমীপে আসত উপবিষ্টা জাতাঃ। যথা প্রায়মুপবিশতি এবং কৃষ্ণমনু উপবিষ্টাঃ। ননু স্ত্রিয়োঽন্যস্য কথমন্যস্য গৃহেঽন্যস্য সমীপে উপবিষ্টা ইতি তত্রাহ—কৃষ্ণস্য কৃষ্ণসারস্য গৃহিণ্য ইতি। কৃষ্ণ ইতি তাস্তস্য গৃহিণ্যো জাতাঃ বঞ্চিতচিত্তত্বান্না। রূপং বিস্মৃত্য শব্দমাত্রাভিনিবিষ্টা জাতাঃ, বেণুনাদেন বা সান্দ্রভাবেন কৃষ্ণসারেঽপি কৃষ্ণমত্যা কৃষ্ণমেবান্বাসত।

নন্ব কৃষ্ণসারেঽপি কৃষ্ণভ্রমাৎ শব্দোঽপি বর্ত্তত ইতি তং পরিত্যজ্য কথমাগতা ইত্যত্য আহ— গুণগণার্ণমিতি। কৃষ্ণসারে একো দ্বৌ বা গুণৌ, অতো যত্রৈব ভগবান্ গচ্ছতি তত্রৈব তমনুগত্য সর্ব্বা এব হরিণ্যঃ বিমুক্তগৃহাশা জাতাঃ, গৃহং গমিষ্যাম ইত্যাশামপি ত্যক্তবত্যঃ সান্নিধ্যেন ভগবদ্রসঃ পীত ইতি লব্ধস্বাত্বভাবাঃ গোপিকা ইব তদেকপরা জাতাঃ এতন্নয়নেষু স্বপ্রিয়ানয়নসাদৃশ্যদর্শনেন যাদৃশেন ভাবেন তাঃ পশ্যতি তাদৃশেনৈবৈতা অপি পশ্যন্তীত্যেতাসামপি তৎসজাতীয়ভাবোৎপত্তিস্তথৈব বেণুক্বণনঞ্চ অতএবাগ্নিবীজামৃতবীজাত্মকং রবপদমুক্তং যতস্তচ্ছ্রবণেঽত্যার্ত্তিস্তত্তাপশমনঞ্চ সম্পদ্যেতে অতঃ স্বদৃষ্টান্তোক্তির্যুক্তা ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

'গোষ্ঠস্থানাং স্বেষাং মোহমিব বনস্থানাং মৃগীণাং বেণুহেতুকং

মোহমাহুঃ—মণিধরঃ গোগণনসংখ্যানমণিমালাধরঃ। শুক্ল-রক্ত-শ্যাম-পীতানাং চতুর্ণাং বর্ণানাং প্রত্যেকং পঞ্চবিংশতিপ্রভেদৈঃ শতং বর্ণা ভবন্তি। তথৈব চিত্রিতত্ব-চন্দনতিলকত্বাদিবর্ণৈর্মৃদঙ্গ-মুখত্বাদ্যাকারৈশ্চান্যেঽপ্যষ্টপ্রভেদা ভবন্তি। ততশ্চ তত্তদ্বর্ণাকারৈরষ্টোত্তরশতমণিগোলকৈর্গোগণনার্থং কৃষ্ণেন গো-জপ-মালিকা কৃতা অস্তি তাং মালাং গৃহীত্বৈবাসঙ্খ্যানামপি গবামষ্টোত্তরশতং যূথান্ পৃথক্ পৃথক্ বর্ণান্ গণয়তি।

তথাহি—হিহী ধবলীত্যাহ্বানেন ধবলীযূথো যথা আয়াতি তথৈব হংসী, চন্দনী! গঙ্গে? মুক্তে? ইত্যাহ্বানেন তৎপ্রভেদাশ্চতুর্ব্বিংশতিরন্যেঽপি যূথা আয়ান্তি। এবমরুণী, কুঙ্কুমী, সরস্বতীত্যাদি সংজ্ঞাঃ, শ্যামলা, ধূমলা, যমুনেত্যাদি সংজ্ঞাঃ, পীতা, পিঙ্গলা, হরিতালিকেত্যাদি সংজ্ঞাঃ, চিত্রিতা, চিত্রতিলকা, দীর্ঘতিলকা, তির্য্যকৃতিলকেত্যাদি সংজ্ঞাঃ, মৃদঙ্গমুখী, সিংহমুখীত্যাদি সংজ্ঞাশ্চ স্বস্ব-নামভিরাহূতা আয়ান্তি।

অতো বনাদ্গোষ্ঠগমনসময়ে কাশ্চনাপি গাবো বিস্মৃতা মা-ভবেয়ুরিত্যেকৈকমণিগোলকাবর্ত্তনেন গা গণয়ন্ দয়িতগন্ধা তুলসী তস্যা মালয়া সহ বর্ত্তমানঃ। প্রণয়িনঃ প্রিয়স্যানুচরস্য স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যদা অগায়ত তদা ক্বণিতস্য বেণোঃ রবেণ বঞ্চিতান্যপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণস্য কৃষ্ণসারস্য গৃহিণ্যো হরিণ্যঃ কৃষ্ণমন্বসত অন্বাসত অন্ববর্ত্তন্তেত্যর্থঃ। যতো গুণগণার্ণং গুণসমুদ্রং কৃষ্ণমনুগম্য প্রাপ্য তদ্গুণানাস্বাদ্যেত্যর্থঃ। বিমুক্তা গৃহাশা যাভিস্তা গোপিকা ইব বয়মপ্যেবং বৃত্তা ভবামঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্রজস্থিতানাং স্বেষামিব বনস্থিতানাং হরিণীনাং চ বেণুনাদহেতুকং মোহমাহুঃ মণীতি। গো-গণনার্থং শুক্লরক্তশ্যামপীতান্ মণীন্ ধরতীতি তাদৃশস্তাং মালাং গৃহীত্বৈব ক্বচিৎ প্রদেশে স্থিতো বনাদ্ব্রজ-গমনবেলায়াং গাঃ তত্তদ্বর্ণা গণয়ন্ দয়িতগন্ধায়াস্তুলস্যা মালায়া বিশিষ্টঃ প্রণয়িনঃ প্রিয়স্যানুচরস্যাংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র যদা বেণুনা অগায়ত, তদা ক্বণিতস্য বেণোঃ রবেণ বঞ্চিতান্যপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ, কৃষ্ণস্য কৃষ্ণসারস্য মৃগস্য গৃহিণ্যো বধ্বঃ কৃষ্ণমন্বসত অন্বাসত অন্ববর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ কীদৃশমিত্যাহ—গুণেতি। সৌন্দর্য্য-মাধুর্য্য-সার্ব্বজ্ঞ্য-কারুণ্যাদিগুণসমুদ্রমিত্যর্থঃ। হরিণ্যঃ কীদৃশ্যঃ বিমুক্তা গৃহাশা যাভিস্তাঃ গোপিকা ইবেতি বয়ং চ তাদৃশ্যা বৃত্তা ইতি ভাবঃ। অপরাহ্ণে গৃহং জিগমিষোর্ব্বেণুনাদেন গাঃ সমাহৃত্য মণিমালয়া গণয়তস্তন্নাদেনান্তিকগতহরিণীকস্য স্বসখীঃ প্রতি তদ্বর্ণনমিদং ॥ ১৮—১৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিত্তু নারীণাং বিমোহস্য কা কথা মৃগীণাং মোহোঽদৃষ্টঃ দৃষ্ট ইত্যাহুঃ—মণিধর ইতি। দয়িত ইষ্টোঽপি গন্ধো যস্যাঃ সা দয়িতগন্ধা তুলসী তস্যা মালয়োপলক্ষিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মণীন্ গ্রথিতান্ গবাং গণনার্থং ধরতীতি মণিধরঃ, ক্বচিৎ তৈর্ম্মণিভির্গাঃ আ-সমন্ততো গণয়ন্ প্রণয়িণঃ স্নেহবতোঽনুচরস্যাংশে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যত্র যদা অগায়ৎ তদা ক্বণিতস্য বাদিতস্য বেণোঃ রবেণ বঞ্চিতানি বিমোহিতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ কৃষ্ণহরিণভার্য্যা হরিণ্যঃ গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ গুণগণানাং কল্যাণগুণসমূহানাং অর্ণং সমুদ্রং শ্রীকৃষ্ণং অনুগত্য প্রাপ্য তমেব অন্বসত অন্ববর্ত্তন্তেত্যর্থঃ ॥ ১৮—১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গোষ্ঠস্থ নিজেদের ন্যায় বনস্থ মৃগীগণের বংশী-ধ্বনিজন্য মোহ বলিতেছেন ;—(১)

মণিধর অর্থাৎ গোসমূহের গণনার নিমিত্ত মণিমালাধারী

---

(১) অপরাহ্নে অপর বেশ ধারণ করিয়া গৃহাগমনের জন্য পুনঃ পুনঃ বংশীধ্বনি করিয়া গো-সকল আহরণ (একত্রিত) করিয়া থাকেন এবং গোগণকে গণনা করেন, কি আশ্চর্য্য! বেণুনাদে মৃগীগণও আকৃষ্টা হইতেছে সুতরাং আমাদের (গোপীগণের) সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি? এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন। (তোষণী)

কুন্দ-দাম-কৃতকৌতুক-বেষো গোপ-গোধন-বৃতো যমুনায়াম্ ।
নন্দসূনুরনঘে ! তব বৎসো নর্ম্মদঃ প্রণয়িনাং বিজহার ॥ ২০ ॥

ইষ্ট-গন্ধশালিনী তুলসীর মাল্যভূষিত শ্রীকৃষ্ণ, কোনপ্রদেশে মণি দ্বারা গো-সকলকে চারিদিক্ হইতে গণনা করতঃ (১) প্রিয়সখার স্কন্ধে (২) বাম অথবা দক্ষিণ ভুজের কর্পূরের উর্দ্ধভাগ-লীলাসহকারে বিন্যস্ত করিয়া (৩) যে কোনসময় গান করিয়া থাকেন।

তখন বংশীধ্বনিতে বিমোহিতচিত্তা কৃষ্ণমৃগ-গৃহিণী (৪) হরিণী-গণ, কল্যাণকর গুণ সমূহের সমুদ্রতুল্য শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া (৫) যে সকল গোপী গৃহের আশা পরিত্যাগ করিয়াছেন, তাদৃশী গোপিকাগণের ন্যায়(৬) শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ১৮—১৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) অনঘে ! (হে যশোদে !) কুন্দদামকৃতকৌতুক-

---

(১) মণিধর··· গণনা করতঃ অর্থাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মণিমালা ধারণ করিয়া দলের মধ্যে যাহারা প্রধান তাহাদিগের নাম বেণুদ্বারা গান করিয়া থাকেন, এবং স্বস্ব-দলের সহিত আগতা গো সকলকে তত্তৎ বর্ণাদি-সঙ্কেতকারিণী মালা দ্বারা গণনা করিয়া থাকেন।

যদি বল—প্রথমে বলিয়াছেন “কৃষ্ণবৎসৈরসঙ্খ্যাতৈঃ” অর্থাৎ কৃষ্ণবৎসগণ অসঙ্খ্য, সুতরাং গণনা করিয়াছিলেন কিরূপে ? এইরূপ প্রশ্নে বলিতে হইবে এই যে, গণনাভিপ্রায়ে অথবা শ্রীকৃষ্ণের বুদ্ধির প্রাবীণ্য দেখাইবার জন্যই এইরূপ বলা হইয়াছে, কেননা “উপর্য্যুপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ” ঈশ্বরের বুদ্ধি সকলের উপরে উপরে বিচরণ করিয়া থাকে, এই ন্যায় অনুসারে অভিলষিত-গন্ধবত্ত্বহেতু সর্ব্বদা পত্রাদিনির্ম্মিততুলসী-মালা ধারণ করিতেন।
(তোষণী)

“শুক্ল-রক্ত-শ্যাম-পীত” এই চারি প্রকার বর্ণের এই প্রত্যেকের পঁচিশটী করিয়া ভেদ থাকায় সমষ্টিতে এক শতবর্ণ, এবং বিচিত্রত্ব, চন্দন-তিলকত্বাদি বর্ণের দ্বারা, মৃদঙ্গ-মুখত্বাদি আকার দ্বারা আরও আটটী ভেদ, সুতরাং সমষ্টিতে এক শত-আটটী বর্ণের ভেদ, অতএব তত্তৎ বর্ণাকার অষ্টোত্তরশত (১০৮) মণিগোলকের দ্বারা গোসকলের গণনার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, একটী গো-জপমালা করিয়াছেন।

গোগণ অসঙ্খ্য হইলেও সেই মালা গ্রহণ করিয়াই অষ্টোত্তরশত যূথস্থ ভিন্ন ভিন্ন বর্ণ বিশিষ্ট গো-সমূহকে গণনা করিতেন।

গণনার প্রকার এইরূপ ;—হিহি ধবলি ! এইরূপ ভাবে ধবলী-যূথকে আহ্বান করিলে ধবলীযূথ যেরূপ ভাবে আগমন করে ; সেরূপ ভাবে হংসী, চন্দনী আগমন করে, এবং গঙ্গে ! মুক্তে ! এরূপ আহ্বান করিলে তৎপ্রভেদ অন্য চব্বিশটী দলও আগমন করিয়া থাকে।

এবং অরুণী, কুঙ্কুমী, স্বরস্বতী, ইত্যাদি সংজ্ঞাবিশিষ্টা এবং ধূমলী, যমুনা সংজ্ঞাবিশিষ্টা অপিচ পীতা, পিঙ্গলা, হরিতালিকা চিত্রিতা, চিত্রতিলকা, দীর্ঘতিলকা, তির্য্যক্তিলকা, মৃদঙ্গমুখী সিংহমুখী, ইত্যাদি নাম্নী গো-সকল স্বস্বনামে আহূত হইয়া আগমন করে, সুতরাং বন হইতে গোষ্ঠে যাইবার সময় কোনও একটী গো-বিস্মৃতা হয় না ইত্যাদি প্রকারে গণনা করিয়া থাকেন। (চক্রবর্ত্তী)

(২) কিঞ্চিৎ নীচ ভূমিকাস্থিত অনুচরের।

(৩) “প্রিয়সখায়···বিন্যস্ত করিয়া” ইহার এই—যাহার স্কন্ধে ভুজ ন্যস্ত করিয়াছেন সেই সুখী কিন্তু আমরা (গোপিকাগণ) নহে।

(৪) মানুষীগণ যে রূপ পতির প্রিয়তমা, সেরূপ মৃগ-গৃহিণীগণ মৃগের প্রিয় হইলেও কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে।

(৫) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের গুণ আস্বাদন করিয়া। শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিবার কারণ ;—শ্রীকৃষ্ণ গুণসমূহের নিধি সুতরাং স্বস্ব-পতিকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া থাকে। (তোষণী)

(৬) এই স্থলে “গোপিকাগণের ন্যায়” এই উপমার দ্বারা এইরূপ সূচিত হইল যে, গোপিকাগণ যেরূপ গৃহের আশা পরিত্যাগ করিয়াছে আমরাও (মৃগীরাও) সেরূপ হইব। (চক্রবর্ত্তী)

মূলে “কৃষ্ণগৃহিণী” এইরূপ প্রয়োগ আছে, এই পদটী শ্লেষার্থ-বাচক, কারণ “কৃষ্ণ মৃগগৃহিণী” এই রূপ বলায় যেমন কৃষ্ণবর্ণ মৃগের গৃহিণী বুঝা যায়, তেমনি শ্রীকৃষ্ণের ভার্য্যাস্বরূপেও কথিত হইয়াছে।

মন্দবায়ুরুপবাত্যনুকূলং মানয়ন্ মলয়জ-স্পর্শেন।
বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে বাদ্যগীতবলিভিঃ পরিবব্রুঃ ॥ ২১ ॥

বেষঃ (গোপীনাং উৎসবায় কুন্দদামভিঃ—কুন্দপুষ্পমালাভিঃ কৃতঃ কৌতুকেন—উৎসবেন বেষঃ অলঙ্কার যেন সঃ) গোপ-গোধনবৃতঃ (গোপৈঃ গোধনৈশ্চ বৃতঃ আবৃতঃ) প্রণয়িনাং (বয়স্যানাং) নর্ম্মদঃ (পরস্পরং হাসোপহাসং স্তুতি খণ্ডয়তি দদাতি চ) তব বৎসঃ নন্দসূনুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ, যদা) যমুনায়াং বিজহার (ক্রীড়তি স্ম)

(তদা) মলয়জস্পর্শেন (মলয়জস্য মলয়পর্ব্বতোৎপন্ন-চন্দনবৃক্ষস্য ইব সুরভিঃ শীতশ্চ যঃ স্পর্শঃ তেন, তং কৃষ্ণং) মানয়ন্ (পূজয়ন্) মন্দবায়ুঃ (সুরভিং শৈত্যঞ্চ গৃহীত্বা তয়োর্ভাবেন দ্রুতং চলিতুং অসমর্থঃ বায়ুঃ) অনুকূলং (যথা স্যাত্তথা) উপবাতি (বীজয়তি, তথা) বন্দিনঃ (স্তাবকাঃ) যে উপদেবগণাঃ (গন্ধর্ব্বাদয়ঃ তেঽপি) বাদ্যগীতবলিভিঃ (বাদ্য-গীত-কুসুমবৃষ্ট্যাদিভিঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিবব্রুঃ (পরিত উপাসতে) ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তদেবং বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ক্রীড়িত্বা সায়াহ্নে গোধনানি পরাবর্ত্ত্য যমুনায়াং ক্রীড়তস্তস্য সৌভাগ্যমনুবর্ণয়ন্তি—কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষ ইতি। গোপীনামুৎসবায় কুন্দদামভিঃ কৃতঃ কৌতুকেন উৎসবেন বেষো অলঙ্কারো যেন সঃ। হে অনঘে ! যশোদে ! তব বৎসঃ পুত্রো নন্দসূনুঃ কৃষ্ণঃ। যদ্বা সহৈব বহ্ব্যঃ কথয়ন্ত্যঃ কাশ্চিত্তব বৎস ইতি কাশ্চিন্নন্দসূনুরিতি চাহুঃ—নর্ম্মদো হর্ষদঃ সন্ যদা বিজহার ক্রীড়তি স্ম ॥ ২০ ॥

তদা মলয়জস্পর্শেন মলয়জস্য চন্দনস্যেব সুরভিঃ শীতশ্চ যঃ স্পর্শস্তেন তং কৃষ্ণং মানয়ন্ অনুকূলং যথা তথোপবাতি বীজয়তি। যদ্বা মলয়জো দক্ষিণো বায়ুঃ। যদ্বা মলয়জস্য কৃষ্ণেন স্বাঙ্গেঽনুলিপ্তস্য স্পর্শেন মানয়ন্নিতি কিঞ্চ বন্দিন ইব স্তাবকাঃ সন্তো গন্ধর্ব্বাদিগণা বাদ্যগীতপুষ্পবর্ষাদিভিঃ পরিবব্রুঃ পরিত উপাসত ॥২১॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথ ক্ষণাদাশ্বস্য পুনঃ পুত্রোৎকর্ষশুশ্রূষয়া তত্রাগতাং শ্রীব্রজেশ্বরীং। যদ্বা পুত্রবিচ্ছেদার্ত্তাং পুত্রাগমনবার্ত্তয়া স্বস্থয়িতুং তামভিগম্যাহুঃ—কুন্দেতি যুগলেন। কৌতুকং ক্রীড়োৎসবং বেষো হবতংসাঙ্গদাদ্যলঙ্কারঃ, এবং পূর্ব্ববেষপরিত্যাগেন বেষান্তরং জ্ঞেয়ং। গোপৈর্গোধনৈশ্চ বৃত ইতি বিকালে গৃহাগমনে গোপানাং সর্ব্বদিনক্রীড়াপরিশ্রান্ত্যাদ্যুপশমনার্থং গবাং চাস্তিমজলপানার্থং ইতি তাসাং তাদৃশপরিপাল্যতাপেক্ষয়োক্তং ধনেতি শ্লেষেণ গোপা গাবশ্চৈব তস্য ধনানি ন তু অন্যে তাদৃশা জনা ইতি ভাবঃ।

নন্দসূনুস্তব বৎস ইতি দ্বয়োরপি তয়োর্হর্ষার্থং, তত্র চ বৎস ইতি তস্যা অধিকবাৎসল্যমভিপ্রেতং। হে অনঘে ! ইতি হে সর্ব্বক্লেশাভিজ্ঞে ! কিম্বা ন বিদ্যতে অঘং দুঃখং যস্যাঃ সকাশাদন্যেষামপীতি তৎস্নেহভরেণৈব কালে তস্যাগমনাৎ ত্বত্তোঽস্মাকমপি দুঃখং বিনষ্টমিতি ভাবঃ। এতচ্চ প্রেমভরস্বাভাবিকদৈন্যেন যমুনায়া জলে তীরে বা বিজহার। তত্র হেতুঃ প্রণয়ঃ স্নেহবিশেষস্তদ্বতাং সহচরাণাং নর্ম্মদঃ সন্ ইতি ত্বরিতদর্শনবিঘ্নকারিত্বেন ব্রজপ্রবেশে বিলম্বে হেতবঃ সহচরা ইতি ঈর্ষ্যয়া ভেদং জনয়ন্তি। অনুকূলপ্রিয়ং যথা ভবতি মন্দেতি অত্যন্তসংযুক্তাভিপ্রায়েণ সমস্ততয়া বিশেষণং ক্রিয়ানামপি তাসাং উৎসবার্থমেব ধারণং জ্ঞেয়ং।

মলয়জো দক্ষিণবায়ুরিতি বিসর্গলোপে পৃথক্ পদং ইতি মান্দ্যং সৌগন্ধ্যং শৈত্যং চেতি গুণত্রয়ং। তমিতি কর্ম্মপদসম্বন্ধাৎ উপবাতীত্যস্য বীজয়তীত্যর্থঃ। উপদেবা বিদ্যাধরাদয়স্তেষাং যে গণাস্তে সর্ব্ব এবেত্যর্থঃ। বন্দিন ইতি গীতদ্বারা স্তাবকত্বাপেক্ষয়া মূলোক্তবাদ্যগীতাদিক্রমোল্লঙ্ঘনেন গানপরগন্ধর্ব্বাণামাদৌ লেখঃ। যদ্বা লেখকভ্রমোঽয়ং। বিদ্যাধরাদিগণা ইত্যেব লেখঃ। যদ্বা মূল এব "গীতবাদ্যে"তি পাঠ ইতি। অথবা কৌতুকং হর্ষঃ বেষশ্ছন্দঃ শ্যামলায়াং শ্রীযমুনায়াং বিহারার্থং পূর্ব্ববেশপরিত্যাগেন শুভ্রকুন্দমালাবেশস্বীকারঃ নন্দয়তীতি নন্দশ্চাসৌ সূনুশ্চ বৎসঃ নবপ্রসূতাধেন্বোরিব তবাত্যন্তস্নেহবিষয় ইত্যর্থঃ। উপ সমীপে বাতি মলয়জস্য চন্দনস্য স্পর্শেনেতি দক্ষিণত্বং সৌরভ্যং চোক্তং, তেন চ বসন্তঃ

কালো বোধ্যতে, তস্মিন্নপি কুন্দপুষ্পাণি সর্ব্বর্ত্ত্বাশ্রয়শ্রীবৃন্দাবনস্বভাবাদেব ।

যদ্বা দক্ষিণবায়োরতিশৈত্যোষ্ণত্বেন ক্রীড়ায়ামপেক্ষত্বাদ্রাসক্রীড়ায়াং রাকা চন্দ্র ইব সদা তস্যোদয়ো জ্ঞেয়ঃ । অতএব বাসরান্নিন্যুরিতি সার্ব্বকালিকদিনানামেব তাদৃশপ্রগাণেন নয়নমপি সুসঙ্গচ্ছেত ইতি দিক্ । যে বন্দিনো জাতিবিশেষা গোকুলস্থিতা অগ্রেঽভিগতাঃ যে চ দেবগণা বাদ্যাদিভির্ব্বিশিষ্টাস্তে সর্ব্বে তং পরিবব্রুঃ স্বস্বসেবয়া বেষ্টয়িত্বা স্থিতা ইত্যর্থঃ । তত্র বলয়ঃ গন্ধপুষ্পবস্ত্রালঙ্কারাদয়ঃ । অন্যৎ সমানং ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ক্রীড়তো লীলাঃ প্রগীতাঃ অথ সায়াহ্নে গোধনানি পরাবৃত্য যমুনায়াং ক্রীড়তঃ সৌভাগ্যমনুবর্ণয়ন্তি—কুন্দেতি । কুন্দদামভিঃ কুন্দকুসুমস্রগ্‌ভিঃ কৃতঃ কৌতুকনোৎসবেন বেষোঽলঙ্কারো যেন সঃ । হে অনঘে ! যশোদে ! শ্রীকৃষ্ণঃ তব বৎসঃ পুত্রঃ নন্দসূনুঃ । যদ্বা সহৈব বহ্ব্যঃ কথয়ন্ত্যঃ কাশ্চিত্তব বৎস ইতি । কাশ্চিন্নন্দসূনুরিতি চাহুঃ । প্রণয়িনাং সখীনাং নর্ম্মদঃ হর্ষদঃ গোপৈর্গোকুলেন চ বৃতো যমুনায়াং বিজহার যদেতি শেষঃ ॥ ২০ ॥

মন্দবায়ুরিত্যস্য তু তদেত্যাদি তদা মন্দবায়ুঃ মলয়জস্যেব সুরভিঃ শীতশ্চ স্পর্শস্তেন কৃষ্ণং সম্মানয়ন্নিতি অনুকূলং যথা ভবতি তথা উপবাতি বীজয়তি । যদ্বা মলয়জো দক্ষিণো বায়ুঃ । যদ্বা মলয়জস্য কৃষ্ণেনালিপ্তস্য স্পর্শেন মানয়ন্নিতি । কিঞ্চ যে বন্দিনস্তাবকা উপদেবগণাঃ সিদ্ধবিদ্যাধরাদয়ঃ তে বাদ্যগীতপুষ্পবর্ষাদিভিঃ তং কৃষ্ণং পরিবব্রুঃ পরিত উপাসত ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে অনঘে ! যশোদে কুন্দদাম্না পুষ্পমালয়ালঙ্কৃতঃ কৌতুকবেষঃ বিবাহকালে বয়স্য হস্তে যৎ সূত্রং বধ্যতে তৎ কৌতুকং তদীয়ো বেষঃ স যস্য স কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষঃ “কৌতুকং বিষয়াভেদে হস্তসূত্রে কুতূহল” ইতি যাদবঃ । গোপাদিভিঃ পরিবৃতঃ প্রণয়িনাং নর্ম্মদঃ, লীলাবচনেন আনন্দদঃ তব বৎসঃ বালঃ নন্দসূনুর্যদা যমুনায়াং বিজহার ॥ ২০ ॥

তদা মলয়জস্পর্শেন চন্দনগন্ধদানেন কৃষ্ণং মানয়ন্ বায়ুর্যথানুকূলো ভবতি তথা মন্দং মন্দমুপবাতি বীজয়তীত্যন্বয়ঃ । কিঞ্চ তদা যে উপদেবগণাঃ দেবসমীপে বর্ত্তমানাঃ গন্ধর্ব্বাঃ বন্দিনো বন্দমানাঃ । যদ্বা মঙ্গলপাঠকাশ্চ বাদ্যেন গীতেন বলিনা উপহারেণ চ তং কৃষ্ণং পরিবব্রুঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ পুনর্ব্রজেশ্বরী-সভাগতং পূর্ব্বোক্তগো-সমাহরণাদি সাময়িকলীলানন্তরং লীলাবর্ণনং সংগৃহ্যতে—তচ্চ সমাহরণং দ্বিতীয়জলপানসময় এব স্যাদিতি ব্যজ্যতে চ, তত্র তাদৃশীঞ্চ লীলাং স্বয়মনুভূয় কালাতিক্রমেণার্ত্তাং তন্মাতরং তদাগমনবার্ত্তয়া স্বস্থয়িতুমভিগম্য পূর্ব্ববদাহুঃ—কুন্দেতি যুগলত্রয়েণ । তত্র চ তদীয়েন সর্ব্বসুখদ-লীলাত্বেন সর্ব্বসেবাসুখপাত্রত্বেন চ তাং স্বস্থয়ন্তি বিলম্বে কারণমপি নিবেদয়ন্তি কুন্দেতি যুগলেন । যমুনায়াং বিজহার তস্যা জলে স্নানকেলিং বিধায় তস্যাস্তীরে সবিলাসং চিক্রীড় ইত্যর্থঃ । কুন্দেতি মন্দেতি চ কার্ত্তিকমাসোঽয়মিতি লভ্যতে । বসন্তে কুন্দানর্হত্বাৎ হেমন্তশিরয়োর্ব্বায়োর্দ্বৈষাচ্চ ॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নবপ্রকারং বেণুনাদং নিরূপ্য গুণাতীতপ্রকারেণ ত্রিধা নিরূপয়ন্ বেণুনাদেন ভগবান্ জগদেব বশীকৃতবানিত্যাহুঃ—কুন্দ-

দভিতিদ্বাভ্যাম্। যর্হি ভগবান্ যমুনায়াং বিজহার তত্রাপি পূর্ব্বোত্তরদশায়ামপেক্ষিতো বেণুনাদঃ পরিগৃহ্যতে প্রকরণিত্বাৎ প্রকারবিশেষাভাবাচ্চ ন পৃথগুক্তঃ তদা উপদেবগণাঃ পরিবব্রুরিতি সম্বন্ধঃ। যমুনায়ামিতি সামীপ্যসপ্তমী অধিকরণসপ্তমী বা। ঘর্ম্মে গবাং গোপালানাঞ্চ জলে স্থিতিঃ সম্ভবতি, তত্র বিহারো গোপৈঃ সহ জলক্রীড়া, গবাং প্রক্ষালনাদিঃ, সর্ব্বত্রোদ্বেগশান্ত্যর্থং বেণুনাদঃ সহকারী তদানীমনলঙ্কৃতত্বমাশঙ্ক্য অলঙ্কারমাহ—কুন্দদামেতি।

বস্ত্রাভরণাদ্যলঙ্কারা ভবিষ্যন্ত্যেব পুষ্পালঙ্কারাঃ ন ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য তদেব নিরূপ্যতে—কুন্দদাম্না কৃতঃ কৌতুকবেশো যস্য দামান্যনেকপ্রকারাণি তৈস্তথা বেশো নির্ম্মীয়তে যথা অত্যদ্ভুতো ভবতি অত্রতু যথৈব হাস্যরস উৎপদ্যতে তথৈব নির্ম্মীয়তে ইতি। নম্বেতাদৃশীং প্রাকৃতলীলাং ভগবান্ কথং কৃতবান্ ইত্যাশঙ্কায়ামাহুঃ—নন্দসূনুস্তব বৎস ইতি। যয়া লীলয়া নন্দপুত্রো ভবতি তথৈব লীলয়া প্রাকৃতলীলামপি সম্পাদয়তি, অনঘ ইতি সম্বোধনং ক্রোধাভাবায় বিশ্বাসার্থং তব চ বৎসো জাতঃ।

অনেন ত্বং গোরূপেতি সর্ব্বগুপ্তরসানভিজ্ঞত্বং সূচিতম্ অন্যথা উলূখলবন্ধনলীলাং ন কুর্য্যাৎ, মধ্যে নির্দ্দোষত্বেন সম্বোধনাৎ উভয়োর্নির্দ্দোষত্বং জ্ঞাপ্যতে, তাদৃশ্যা বৎসত্বেন ভগবত্যপি তথা পূর্ণগুণত্বলক্ষণমাধিক্যং চোচ্যতেঽগ্রিমবিশেষণেন কিঞ্চ প্রণয়িনাং নর্ম্মদঃ যে কেচন স্নেহযুক্তাঃ যথৈব তে স্নিগ্ধা ভবন্তি তথৈব লীলাং করোতি অনেন সর্ব্বত্রৈব হেতুরুক্তঃ যত্রৈব লীলাসক্ত্যা ক্রীড়া সবিহারঃ সোঽত্র জলক্রীড়া নৃত্যক্রীড়া বেণুবাদনক্রীড়া চ জ্ঞেয়া। অন্যথা বাদ্যাদীনামুপযোগো ন স্যাৎ বিদ্যাবন্তো হি বশীকর্ত্তব্যাঃ তত্র বিস্ময়োৎপাদকো বায়ুঃ দেবাশ্চ তদাধারভূতাঃ তত্রাপ্যুপদেবগণাঃ বন্দিনশ্চ বহির্ব্বিদ্যাপ্রকটনপরাঃ অতো অন্যাপেক্ষয়া তেষু বিশেষ উক্তঃ, প্রথমতঃ কারণভূতং বায়ুং নিরূপয়ন্তি—মন্দো বায়ুঃ অনুকূলং যথা ভবতি তথা উপবাতীতি।

অনুকূলঃ কূলসমীপে হিতং চ অনেন শৈত্যং নিরূপিতং, মলয়জস্পর্শেন সহিত ইতি সৌরভ্যম্, অনেন দাক্ষিণাত্যোঽয়ং বায়ুরিতি নিরূপিতং, ভগবৎস্বরূপে দত্তেন বা মলয়জেন সহ ভাবাৎ অধিকশৈত্যনিরূপকত্বেন অনুকূলত্বং মলয়জস্যৈব বা . স্পর্শঃ তথা সতি তত্রত্যানাং সর্ব্বেষামেব ভগবদ্ভাবং সম্পাদয়িষ্যতীতি মানয়ন্নিতি স্বকীয়ৈঃ স্নিগ্ধগুণৈঃ যথৈব সম্মানং ভবতি তথৈব বাতীত্যাতি বক্তৃতা, উপদেবগণাশ্চ গন্ধর্ব্বাদয়শ্চ বন্দিনঃ কীর্ত্তিনিরূপকা জাতাঃ গায়কাশ্চ সন্তঃ য ইতি ভগবদীয়াঃ বাদ্যগীতপূজা সাধনৈঃ তামসরাজসসাত্ত্বিকৈঃ সহিতাঃ পরিবব্রুঃ সর্ব্বত্রৈবাপেক্ষিতং কৃতবন্তঃ॥ ২০-২১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথ ব্রজেশ্বরীসদনং গতা গোপ্যস্তামপরাহ্ণে স্বপুত্রাগমনবিলম্বেন বিক্ষুভ্যন্তীঃ তদ্বিলম্বকারণোক্ত্যা সান্ত্বয়ন্তি—কুন্দদামেতি যুগলত্রয়েণেতি বৈষ্ণবতোষণী। যমুনায়াং পর্য্যটন্ শ্রমোপশান্ত্যর্থং তত্র স্নাত্বা তত্তটে উপবিশ্য কৌতুকব্যঞ্জকং বেশং পরমোৎকণ্ঠয়া মিলিষ্যতঃ স্ববন্ধূন্ সুখয়িতুং কৃত্বা যদা বিজহার পাদবিহরণং চকার, তদা মন্দবায়ুরুপবাতীত্যন্বয়ঃ। প্রণয়িনাং বয়স্যানাং নর্ম্মদঃ পরস্পরং হাসোপহাসং স্তুতি খণ্ডয়তি দদাতি চেত্যর্থঃ।

অনঘ! ইতি তব প্রাক্তনমর্ব্বাচীনং বা কিমপ্যঘং নাস্তি, যতঃ পুত্রানিষ্টং স্যাৎ তৎ কিমিতি কিঞ্চিদ্বিলম্বমাত্রেণৈবাসুরাদিহেতুকং তদনিষ্টং শঙ্কসে ইতি ভাবঃ। যতো নন্দস্য পুণ্যবচ্ছিরোমণিত্বেন প্রসিদ্ধস্য সূনুঃ তবচ মহাপুণ্যযশস্বিত্বেনৈব যশোদায়া বৎসঃ মহাবাৎসল্যপাত্রীভূতঃ পুত্রঃ।

লোকে হি মাতাপিত্রোরভাগ্যেনৈব বালকস্যানিষ্টং ভবেদতো ন কৃষ্ণস্য কিমপ্যনিষ্টমিতি ভাবঃ। তদ্বিলম্বস্য কারণং বয়ং বালকানাং মুখেভ্য এব শ্রুত্বা জানীমস্তৎ শৃণ্বিত্যাহুঃ—মন্দেতি মলয়জস্য মলয়পর্ব্বতোৎপন্নচন্দনবৃক্ষস্য স্পর্শেন সৌগন্ধ্যং শৈত্যঞ্চ গৃহীত্বা তদ্ভরোদ্ভাবেন দ্রুতং চলিতুমসমর্থো বায়ুঃ কৃষ্ণং মানয়ন্ অকূলং যথা স্যাত্তথা উপবাতি। বন্দিনস্তাবকা যে উপদেবগণা গন্ধর্ব্বাদয়স্তেঽপি স্বস্বগুণান্ দর্শয়ন্তো বাদ্যাদিভিঃ পরিবব্রুরাবৃণ্বন্। অত এব তত্তদনুমোদনহেতুকো বিলম্বো জায়তে এব, “গুণিনি গুণজ্ঞো রমতে” ইতি ন্যায়াৎ ন চাত্র খেদঃ সমুচিতঃ। ত্বৎপুত্রং তে যদেবং সম্মানন্তি এতত্তবৈব ভাগ্যমিতি ভাবঃ॥ ২০—২১॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ ব্রজরাজ্ঞীসভা গতা গোপ্যঃ স্বপুত্রাগমবিলম্বেন শোচন্তীঃ তাং তদ্বিলম্বহেতূক্ত্যা সান্ত্বয়ন্তি—কুন্দেত্যাদিযুগ্মাভ্যাং। হে অনঘে! মহাপুণ্যবতি! তব বৎসঃ পুত্রঃ বনসঞ্চারশ্রমনিবৃত্তয়ে যমুনায়াং স্নাত্বা তস্যাস্তটে উপবিশ্য কুন্দদামভির্হারকেয়ূরাদিরূপৈঃ কৃতঃ কৌতুকব্যঞ্জকো বেশো যেন সঃ, মিলিষ্যতাং বন্ধূনামানন্দায়েতি ভাবঃ। যদা বিজহার বেণুং রণয়ন্ পাদবিহরণং কৃতবান্, তদা মন্দবায়ুঃ

কুপবাতীতি সম্বন্ধঃ কীদৃশঃ, প্রণয়িনাং স্বমিত্রাণাং নর্ম্মদঃ মিথোহাসোপহাসং দ্যতি চেতি সঃ, নন্দস্য পুণ্যবন্মূর্দ্ধাবতংসস্য সুনুরাত্মজঃ তথাচ মহাপুণ্যশালিনোর্ব্বয়োরাত্মজস্য তস্য ন কশ্চিদনিষ্টশঙ্কালেশোঽপীতি ক্ষণবিলম্বেন শঙ্কিতা মাভূরিতি ভাবঃ। তদাগমবিলম্বে হেতুং চ শৃণ্বিত্যাহুঃ—মলয়জস্য চন্দনতরোঃ স্পর্শেন তৎসৌরভ্যশৈত্যে নীত্বা তদ্দ্বারেণ দ্রুতং চলিতুমশক্তো বায়ুস্তব বৎসং মানয়ন্ অনুকূলং যথা স্যাত্তথোপবাতি। কিঞ্চ বন্দিনঃ স্তাবকা যে উপদেবগণাঃ গন্ধর্ব্বাদয়স্তে নিজনিজগুণান্নিবেদয়ন্তো গীতাদিভিঃ পরিবব্রুরাবৃণ্বন্ বলির্ব্বস্ত্রভূষাদিঃ তথা চ তদনুমোদনহেতুকস্তদাগমনবিলম্ব ইতি শোচনাং মা কুরু আগতপ্রায়ঃ স ইতি গবাং দ্বিতীয়জলপানং কারয়িত্বা স্নাত্বা পুষ্পভূষাং ধৃত্বা চ গৃহমাগচ্ছতঃ প্রিয়স্য শোভা দিদৃক্ষয়া ব্রজেশ্বরীপার্শ্বগতানাং কাসাঞ্চিত্তদ্বেণুনাদবর্ণনমিদং॥ ২০—২১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদেবং ভগবতঃ শ্রীমদ্‌বৃন্দাবনপ্রদেশেষু ক্রীড়া অনুবর্ণিতাঃ। সম্প্রতি সায়াহ্নে গাঃ পরাবর্ত্ত্য শ্রীযমুনায়াং ক্রীড়তঃ সৌভাগ্যং শ্রীযশোদাং প্রতি বর্ণয়ন্তি—কুন্দেতি। হে অনঘে! যশোদে! তব বৎসঃ নন্দসূনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ "কৌতুকং ত্বভিলাষে স্যাদ্বিবাহে নর্ম্মহর্ষয়োরিতি" মেদিনীকারঃ, কুন্দদামভিঃ কুন্দপুষ্পমালাভিঃ কৌতুকেন হর্ষেণ বেষোঽলঙ্কারো যেন সঃ নর্ম্মদঃ কেলিপ্রদঃ সন্ যদা যমুনায়াং বিজহার ক্রীড়তি স্ম, তদা মন্দবায়ুঃ মলয়জস্য চন্দনস্যেব সুরভিঃ শীতলশ্চ বঃ স্পর্শস্তেন তং শ্রীকৃষ্ণং মানয়ন্ পূজয়ন্ অনুকূলং যথা ভবতি তথোপবাতি তথা বন্দিনঃ স্তাবকাঃ সন্তঃ উপদেবগণাঃ গন্ধর্ব্বাদিগণাঃ বাদ্যগীতকুসুমবৃষ্ট্যাদিভিস্তং পরিবব্রুঃ পরিত উপাসতে॥ ২০—২১॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর ব্রজেশ্বরীর সমীপগতা গোপীগণ তদীয় পুত্র শ্রীকৃষ্ণের আগমন বিলম্বে বিচলিতা (১) ব্রজেশ্বরীকে শ্রীকৃষ্ণের বিলম্বের কারণ বলিয়া সান্ত্বনা করিতেছেন (২);—হে অনঘে! (৩) যশোদে! গোপীগণের উৎসবের নিমিত্ত কৌতুকবশতঃ কুন্দকুসুম (৪) মালাধারী গোপ গোধন পরিবৃত (৫) (বয়স্যগণের নর্ম্মপ্রদ (৬) তোমার বৎস (৭) নন্দপুত্র শ্রীকৃষ্ণ যখন যমুনায় (৮) বিহার করেন।

তখন মলয় গিরিসমুৎপন্ন চন্দন তরুর ন্যায় সুগন্ধ অথচ

---

(১) যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ পরমপ্রিয় পুত্র, সুতরাং বিচলিত হওয়া যুক্তিসঙ্গতই।

(২) অথবা—ব্রজেশ্বরী সভাগত পূর্ব্বোক্ত সমাহরণাদি সাময়িক লীলার পর যে লীলা হইয়াছিল তাহাই সংগ্রহ করিতেছেন, এবং সমাহরণ যে দ্বিতীয় জলপান সময়েই হইয়াছিল, তাহাও বাঞ্জিত করিতেছেন, তাদৃশ লীলা স্বয়ং অনুভব করিয়া কালাতিক্রম বশতঃ দুঃখিতা শ্রীকৃষ্ণ-মাতা যশোদাকে শ্রীকৃষ্ণের আগমন বার্ত্তা দ্বারা সুস্থ করিবার জন্য পুনরায় বলিতেছেন;—অপিচ সর্ব্বসুখদ এবং সকল সেবার সুখপাত্র শ্রীকৃষ্ণ লীলা দ্বারা সুস্থ করিয়া বিলম্বের কারণ বলিতেছেন;—(তোষণী)

(৩) "অনঘে" এইরূপ সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—অর্থাৎ তোমার পূর্ব্বজন্মের অথবা ইহ জন্মের এইরূপ কিছু অঘ (পাপ) নাই; যেই পাপে তোমার পুত্রের অনিষ্ট হইতে পারে, সুতরাং অত্যল্প বিলম্বের জন্য অসুরাদিহেতু অনিষ্ট আশঙ্কা করিতেছ কেন?

তাৎপর্য্য এই;—

লোকে, মাতা-পিতার দোষেই বালকের অনিষ্ট হয় তুমি অতীব ভাগ্যশালিনী সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্টের সম্ভব কোথায়?

(চক্রবর্ত্তী)

(৪) কুন্দ কুসুম—এই পদ দ্বারা কার্ত্তিকমাস বুঝিতে হইবে যেহেতু বসন্তে কুন্দকুসুম প্রস্ফুটিত হয় না। (তোষণী)

(৫) পিপাসায় কাতর বিধায় গমন হইতে নিবৃত্ত যে গোপ ও গো-ধন, তাহাদের কর্ত্তৃক পরিবৃত।

(৬) সখ্যময় স্নেহশালীদিগের পরিহাস কেলি দ্বারা সুখপ্রদ।

(৭) বৎস—অর্থাৎ ধেনুদিগের বৎস যেরূপ পরম প্রীতিদায়ক সেরূপ পরম প্রীতিদায়ক। (তোষণী)

(৮) অর্থাৎ যমুনার সলিলে স্নান, ও কেলি করিয়া শ্রম-

বৎসলো ব্রজ-গবাং যদগধ্রো বন্দ্যমানচরণঃ পথি বৃদ্ধৈঃ।
কৃৎস্নগোধনমুপোহ্য দিনান্তে গীতবেণুরনুগেড়িতকীর্ত্তিঃ ॥ ২২ ॥
উৎসবং শ্রমরুচাপি দৃশীনামুন্নয়ন্ খুররজশ্ছুরিতস্রক্।
দিৎসয়ৈতি সুহৃদাশিষ এষ দেবকীজঠরভূরুড়ুরাজঃ ॥ ২৩ ॥

শীতল যে স্পর্শ তদ্দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে সম্মানিত করিয়া মন্দবায়ু (১) অনুকূল (২) ভাবে বীজন করিতে লাগিল, এবং স্তুতিকার গন্ধর্ব্বগণ বাদ্য, গীত, পুষ্পবৃষ্টি প্রভৃতি বলি (৩) দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে উপাসনা করিতে লাগিল ॥ ২০—২১ ॥

অপনোদন করিবার জন্য যমুনায় স্নান করিয়া তাহার তীরে বিহার করিয়াছিলেন। (তোষণী)

যমুনায় ভ্রমণ করিয়া শ্রম অপনোদন করিবার জন্য যমুনায় স্নান করিয়া তাহার তীরে উপবেশন করিয়া কৌতুক বাঞ্ছিত বেশ* পরন উৎকণ্ঠায় মিলিত নিজের বন্ধুদিগকে সুখী করিবার জন্য ধারণ করিয়া বিহার করিতেন অর্থাৎ পাদবিহরণ করিতেন। (চক্রবর্ত্তী)

(১) মন্দ অর্থাৎ ধীর, গন্ধ এবং শৈত্য গ্রহণ করিয়া ইহাদিগের ভারে চলিতে অসমর্থ।

(২) অনুকূল—প্রিয়, পৃষ্ঠবায়ুত্বহেতুক গমনানুকূল।

(৩) এই স্থলে মূলে "বলি" এইরূপ প্রয়োগ আছে, তদ্দ্বারা বাদ্য, গীত দিব্য বস্ত্রালঙ্কার ভোগাদি সামগ্রী বুঝিতে হইবে।
(তোষণী)

---

* বেশ—অবতংসাদি অলঙ্কার, এবং পূর্ব্ববেশ পরিত্যাগ করিয়া বেশান্তর ধারণ করিয়াছিলেন এইরূপ বুঝিতে হইবে।

এই স্থলে জ্ঞাতব্য এই;—বন্দিগণ···· উপাসনা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকে আবৃত করিয়াছিলেন সুতরাং তত্তৎ অনুমোদন হেতু বিলম্ব হইয়াছিল।

যেহেতু "গুণিনি গুণজ্ঞো রমতে" অর্থাৎ গুণীতেই গুণজ্ঞ ব্যক্তি রমণ করিয়া থাকে, অতএব বিলম্বের জন্য দুঃখ করা উচিত নয়। তোমার পুত্রকে যে এইরূপ সম্মানিত করিতেছে ইহা তোমার পরম সৌভাগ্য। (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

যৎ (যস্মাৎ) অগধ্রঃ (অগং গোবর্দ্ধনং ধরতীতি তথা গোবর্দ্ধনধরঃ) ব্রজগবাং (ব্রজস্য গবাঞ্চ, যদ্বা ব্রজে নিবদ্ধানাং গবাং অনুকম্প্যানাং অস্মাকঞ্চ) বৎসলঃ (হিতকৃৎ) বৃদ্ধৈঃ (ব্রহ্মরুদ্রাদিভিঃ) পথি বন্দ্যমানচরণঃ (বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য সঃ) অনুগেড়িতকীর্ত্তিঃ (অনুগৈঃ—গোপৈঃ ঈড়িতা—গীতা কীর্ত্তিঃ পূতনামোক্ষাদিরূপা এতদ্দিনক্রীড়াত্মিকা বা যস্য সঃ) গীতবেণুঃ (গীতঃ বেণুঃ যেন সঃ) দিনান্তে (সায়ংকালে) কৃৎস্নগোধনং (কৃৎস্নং সকলং গোধনং) উপোহ্য (একীকৃত্য) শ্রমরুচা (শ্রমযুক্তয়া কান্ত্যা) অপি দৃশীনাং (অস্মন্নেত্রাণাং) উৎসবং (হর্ষং) উন্নয়ন্ (উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্) খুররজশ্ছুরিতস্রক্ (খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ব্যাপ্তাঃ স্রজঃ যস্য সঃ) দেবকীজঠরভূঃ (দেবকীগর্ভরত্নাকরোদ্ভূতঃ, সঃ) এষঃ উড়ুরাজঃ (শ্রীকৃষ্ণাপরনামা চন্দ্রঃ) সুহৃদাশিষঃ (সুহৃদাং অস্মদাদীনাং আশিষঃ কামস্য) দিৎসয়া (দাতুমিচ্ছয়া) এতি (আগচ্ছতি) ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আয়ান্তমালোক্য হৃষ্যন্ত্যঃ পরস্পরমূচুঃ—বৎসল ইতি। ব্রজস্য গবাং চ যদ্বা ব্রজে নিবদ্ধানাং গবামনুকম্প্যানামস্মাকমিত্যর্থঃ বৎসলো হিতকৃৎ কুতঃ যদ্যস্মাৎ অগধ্রঃ অগং ধরতীতি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণঃ বহুশো রক্ষণস্যোপলক্ষণমেতৎ বৃদ্ধৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ পথি বন্দ্যমানচরণ ইতি তে সের্ষ্যাং সায়ং শীঘ্রমাগন্তুং ন দদতীত্যর্থঃ। উপোহ্য একীকৃত্য গতিযুক্তো বেণুর্যস্য সঃ ॥ ২২ ॥

শ্রমযুক্তয়াপি কান্ত্যা নেত্রাণাং হর্ষমুন্নয়ন্নুচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজোভিশ্ছুরিতা ব্যাপ্তাঃ স্রজো যস্য সুহৃদামস্মাকমাশিষো মনোরথস্য

দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া দেবক্যা জঠরে ভবতীতি তথা স এবোড়ুরাজশ্চন্দ্রো নির্বৃতিহেতুত্বেন স এষ এতীতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ পুত্রোপভোগসম্পাদনার্থং তস্যামাসক্তায়াং পূর্ব্ববদন্যোন্যমূচুঃ বৎসল ইতি যুগলেন। বৃদ্ধৈঃ পথি বন্দ্যমানচরণ ইতি ব্রজান্তঃ প্রবেশে তেষাং তদপ্রাপ্যত্বাৎ, অতএব বন্দ্যমানে নিবর্ত্তমাননির্দ্দেশেন বন্দনাদনিবৃত্তির্বোধ্যতে, এতাবৎ পর্য্যন্তং পূর্ব্বোক্তং সর্ব্বং স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেন তৎসহচরৈর্ব্বা কৈশ্চিৎ কদাচিদ্বর্ণিতদিনান্তরক্রীড়ানুসারাৎ, কিম্বা কথঞ্চিত্তত্তদবসরে তত্র গমনেন সাক্ষাদ্দর্শনাদেবেত্যূহ্যং দিনান্তত্বাৎ কৃৎস্নমেব গোরূপং ধনমুপোহ্য ধনমিতি তৎপালনাসক্তত্বাৎ প্রেমের্ষ্যয়োক্তং তদুপোহনার্থং ব্রজবর্ত্তিষু চ নিজাগমনমঙ্গলবিজ্ঞাপনার্থং গীতবেণুঃ, কিঞ্চ অনুগৈর্গোপৈরীড়িতা কীর্ত্তিঃ পূতনামোচনাদিরূপা তদ্দিনক্রীড়াত্মিকা বা যস্য সঃ, যদ্বা দিনে গোপীভিরিব রাত্রিবিরহদুঃখনিস্তারার্থমনুগৈরীড়িতা প্রীত্যাং সঙ্কীর্ত্তয়িতুমারব্ধা কীর্ত্তির্যস্য সঃ, দৃশীনামিতি সামান্যতঃ সার্ব্বকীণাং কিম্বা স্বকীয়ানামেব, ততশ্চ ধার্ষ্ট্যপরিহারায় ব্যক্ততয়ানুক্তির্জ্ঞেয়া। শ্রমরুক্ চ শ্রীমুখপ্রস্বিন্নতাধরবিম্বশুষ্কতাদিরূপা বোদ্ধব্যা, গোপ্যতিরিক্তানাং মহিষ্যাদীনামপি পশূনাং খুররজোভিশ্ছুরিতত্বসম্ভবেঽপি গবামেবেতি বোদ্ধব্যং, তাসামেব নিকটবর্ত্তিত্বাৎ তদ্রজসামেব মঙ্গলত্বেন গ্রাহ্যত্বাচ্চ, অতএব স্পষ্টত্বাত্তাসামনির্দ্দেশঃ উপলক্ষণমেতৎ। অলকাদীনামপি রজশ্ছুরিতত্বং জ্ঞেয়ং। সহৃদামিতি সামান্যেনোক্তির্দৃশীনামিতিবৎ, এষ ইতি নিকটাগতত্বাদঙ্গুল্যাদিনা দর্শয়ন্তি দেবকীজঠরভূরিতি। কেবলং তস্যাং জন্মমাত্রং পালনাদ্ধ্রুবপুত্রস্তু শ্রীযশোদায়া এবেতি সূচিতং। কিম্বা দেবকী যশোদৈবেতি পূর্ব্বমুক্তং, উড়ুরাজঃ দিনতাপহরণাদিসাম্যাৎ ইতি শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রজন্মস্থানত্বেন দেবকীজঠরস্য বিশুদ্ধসত্ত্বময়ত্বেন পরমশুভ্রত্বাৎ ক্ষীরসমুদ্রত্বং ধ্বনিতং অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা যে গাবঃ শাকটিকবৃষাঃ নব্যবৎসাশ্চ তেষাং সর্ব্বেষামেব বৎসলঃ পরমস্নিগ্ধঃ, অতএব দিনান্তে কৃৎস্নং গোধনং তাঃ সর্ব্বা এব ধনত্বেন প্রযত্নাদুপোহ্য নিবর্ত্ত্য বন্দিষু স্তুতিপাঠকেষ্বপি ন বিস্মতে মানং পরিমিতির্যস্য তাদৃশং চরণমাচরণং সচ্চরিতং যস্য পথি বৃদ্ধৈঃ শ্রীনন্দাদিভিরগ্রেঽভিগতৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ। যদ্বা জ্ঞানবৃদ্ধৈঃ কৈশ্চিদ্গোপৈঃ পুরোহিতৈর্ব্বা বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য। যদ্বা অভিগতৈঃ শ্রীনন্দাদিভিরেব পথি বন্দ্যমানং প্রশস্যমানং চরণং বন্যক্রীড়া যস্য সঃ, শ্রমেণাপি যা রুক্ শোভা তয়েত্যর্থঃ। সুহৃৎ প্রিয়ঃ সর্ব্বেষামস্মাকমেব বা এবং আশীষোঽপীতি, উড়ূনাং নক্ষত্রাণাং রাজেতি তারাস্থানীয়ানামস্মাকং প্রভুরিতি, কিম্বা সখিবর্গবেষ্টিত ইত্যভিপ্রায়েণ দৃষ্টান্তেঽপি যথা কথঞ্চিৎ সর্ব্বমেব সঙ্গতং, তচ্চ শ্রীচিৎসুখেন ব্যাখ্যাতমেব ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ আয়ান্তমবলোক্য হৃষ্যন্তঃ পরস্পরমূচুঃ—বৎসল ইতি। ব্রজস্য গবাং চ বৎসলঃ। যদ্বা ব্রজে নিবদ্ধানাং গবামনুকম্প্যানামস্মাকং চ বৎসলঃ, কুতঃ? হিতকৃৎ যদ্যস্মাদগধ্রঃ অগং গোবর্দ্ধনং ধরতীতি তথা ইদং বহুশো রক্ষমাণস্যোপলক্ষণং বৃদ্ধৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ পথি বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য সঃ, দিনান্তে সায়ংকালে কৃৎস্নং গোধনং উপোহ্যৈকীকৃত্য গীতযুক্তো বেণুর্যস্য সঃ, অনুগৈরনুচরৈরীড়িতা কীর্ত্তির্যস্য সঃ ॥ ২২ ॥

স্মররুজা স্মররোগেণ অস্তা নষ্টপ্রায়া দৃশো দৃষ্টয়ো যাসাং তাসামস্মাকং নেত্রানামুৎসবং হর্ষমুন্নয়ন্নুচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজোঽভিব্যাপ্তাঃ স্রজো যস্য সঃ, সুহৃদামস্মাকমাশিষঃ মনোরথস্য দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া দেবক্যা জঠরেঽভবদিতি দেবকীজঠরভূঃ স এষ উড়ুরাজশ্চন্দ্র এতি গচ্ছতি নিবৃত্তিহেতুত্বেন স এষ এবেত্যুক্তম্, ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কিঞ্চিদুৎপন্নোপমেয়জ্ঞানাঃ বদন্তি— বৎসল ইতি। ব্রজগবাং বিষয়ে বৎসলঃ গোষ্ঠগোষু স্নিগ্ধতমঃ অগাধঃ গম্ভীরঃ অন্যা

বিজ্ঞাতমহিমা পথি জ্ঞানাদিবৃদ্ধৈর্ব্বন্দ্যমানচরণঃ স্তূয়মানপাদন্যাসঃ দিনান্তে সন্ধ্যায়ামাসন্নায়াং কৃৎস্নং গোধনং সমস্তপশুলক্ষণং ধনমপোহ্য ব্যাবর্ত্ত্য গীতবেণুঃ গাতুমুপক্রান্তবেণুঃ অনুগৈর্ব্বয়স্যৈঃ উদ্ধৃতা মণিং পঙ্কাদুদ্ধৃত্যেব প্রকাশিতা কীর্ত্তিঃ যস্য সঃ তথা ॥ ২২ ॥

বনপরিভ্রমণোৎপন্নং শ্রমমপোহ্য নিরস্য স্বদৃষ্টীনাং দৃশীনামুৎসবং সুখোৎসবমুদ্বহন্ খুররজশ্ছুরিতস্রক্ গোখুরসমুৎপন্নধূল্যা মিশ্রিতা মালা যস্য সঃ, তথা দেবক্যা জঠরমেব ভূর্ব্ব্যাক্তিস্থানং যস্য স তথা উড়ুরাজশ্চন্দ্র ইব লুপ্তোপমেয়ং স যদ্যদা ব্রজমেতি তদা এব দাতুমিচ্ছয়ৈবেতি ইত্যন্বয়ঃ। চন্দ্রোঽপি ব্রজগবামধ্বপশূনাং পথিকানাং বৎসং বর্ষসামর্থ্যাৎ কামোদ্রেকং লাতি রাতীতি বৎসলঃ "বৎসো নাম কুজে বর্ষে" ইতি যাদবাঃ ইতি চ অগস্য উদয়পর্ব্বতস্য অধঃশৃঙ্গে বর্ত্তমানঃ উদয়স্যাধিত্যকাশৃঙ্গং চন্দ্রমার্গাদূর্দ্ধমিতি জ্যোতিষিকাঃ সঙ্গিরন্তে বৃদ্ধৈঃ সপ্তর্ষিভিঃ পথি ব্যোমমার্গে দিনান্তে রাত্রৌ কৃৎস্নগোধনং সমস্তকলাসমেধিতচন্দ্রিকাখ্যধনমপোহ্য পরিপূর্য্য গীতবেণুঃ কবিভিঃ বর্ণিতস্ববংশঃ অনুগৈঃ অশ্বিন্যাদিনক্ষত্রৈঃ উদ্ধৃতকীর্ত্তীরাশ্যপরিক্লৃতগণনঃ রবিকিরণসংসর্গসমুৎপন্নশ্রমং নির্ধূয় উৎসবমিত্যুভয়ত্র সমং জননসময়ে ক্ষীরাব্ধিতীরবালুকাসু নববীথীষু বিক্রমং কুর্ব্বত উচ্চৈঃশ্রবসঃ খুররজশ্ছুরিতস্রক্ চন্দ্রোঽপি ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ততশ্চোৎকণ্ঠাভিরট্টালিকাদিমারুহ্য তদেব দর্শয়ন্তি—বৎসল ইতি যুগ্মেন। দেবকীশব্দেনাত্র শ্রীযশোদৈব সাদরং প্রস্তূয়তে। ব্রজরাজত্বাৎ দেব এব দেবকঃ. শ্রীনন্দঃ তস্য পত্নী দেবকীতি। তস্যা এব সান্ত্বনায়াং প্রবৃত্তেঃ, মাতৃতয়া মমত্বাৎ অভিমতত্বাচ্চ। মাত্রন্তরস্যচনেতু প্রত্যুত তদ্বিরোধাপত্তেঃ। সভান্তরবাক্যেঽপ্যৌদাসীন্যাপত্তেঃ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং গুণাতীতে প্রকীর্ণতাং নিরূপ্য যুগলদ্বয়েন কেবলং ভগবত এব চরিত্রমাহুঃ—বৎসল ইতি। ভগবান্ যৎ গোকুলং গোষ্ঠে সমানয়তি তৎ কৃপয়া অন্যথা একস্যামপি লীলায়াং ব্যাপৃতা গাবো মুচ্যেরন্। তথা গোপিকাঃ পরং কৃপয়ৈব ভজনানন্দানুভবার্থং তথা করোতি। অত্র হেতুঃ যদগধ্র ইতি। যদ্যস্মাৎ কারণাৎ অগং পর্ব্বতং ধারয়তীতি যদি ভজনানন্দং ন দদ্যাত্তদা গোবর্দ্ধনোদ্ধরণং ন কুর্য্যাৎ, এতদ্ভগবন্মাহাত্ম্যং সর্ব্বজনীনমিতি জ্ঞাপয়িতুমাহুঃ—পথি বৃদ্ধৈর্ব্বন্দ্যমানচরণ ইতি। বৃদ্ধাঃ সর্ব্বতো নিপুণাঃ বহুজ্ঞৈরেব ভগবান্ সেব্যো ভবতি অতঃ কৃৎস্নমেব গোধনমুপোহ্য ততঃ পৃথক্কৃত্য উপ সমীপে সমাহৃত্য বা দিনান্ত ইতি অগ্রে বনস্থিতেরযুক্তত্বাৎ, লীলান্তরস্য চ চিকীর্ষিতত্বাৎ গীতবেণুর্জ্জাতঃ শ্রমাপনোদার্থং ব্রজস্থানজ্ঞাপনার্থঞ্চ অস্য নাদস্যাগ্রে কার্য্যং বক্তব্যং গোপিকা এব কৃতার্থাঃ করোতীতি ন, কিন্তু গোপানপীতি জ্ঞাপয়িতুং তৎকৃতস্তোত্রমাহুঃ—অনুগেড়িতকীর্ত্তিরিতি। অনুগৈঃ সেবকৈরীড়িতা কীর্ত্তির্যস্য অনেন রাত্রৌ তেষামপি গানমুক্তং ভবতি, যথা দিবসে গোপিকানাম্ অন্যথা সর্ব্বেষাং নিরোধো ন ভবেৎ ॥২২॥

এতাদৃশস্য স্বস্য কার্য্যং স্বয়মেব করোতীত্যাহুঃ—উৎসবমিতি। শ্রমরুচা ব্রজস্থদৃশামুৎসবমুন্নয়ন্ আশিষো দিৎসয়া এতীতি সম্বন্ধঃ, শ্রমযুক্তা রুক্ কান্তিঃ ভগবতঃ শ্রমাভাবপক্ষে প্রদর্শনমাত্রপরত্বম্ অস্তি শ্রম ইতি সিদ্ধান্তঃ।

"ভর্ত্তা সন্ ভ্রিয়মাণো বিভর্ত্তি একো দেবো বহুধা নিবিষ্টঃ।
যদা ভারং তং দ্রয়তে স ভর্ত্তুং নিধায় ভারং পুনরস্তমেতি।"

ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়ত্বাচ্চ বিরুদ্ধধর্ম্মাশ্রয়ত্বাদশ্রান্তোঽপি নতু কেবলমশ্রান্ত এব শ্রমঃ সুখকারক ইত্যপরে। তৎসম্বন্ধিনী রুক্ শ্রমরুক্ সা নায়কগতা স্ত্রীণাং ন হিতকারিণী তথাপ্যস্মাকং হিতকারিণ্যেব জাতেত্যাহুঃ—দৃশীনামুৎসবমুন্নয়ন্নিতি। দৃশির্দ্দর্শনং যদি ভগবান্ শ্রান্তো ন ভবেৎ তদা শীঘ্রং গচ্ছেৎ তদা দৃষ্টীনাং পরমানন্দসন্ততির্ন স্যাৎ ঊর্দ্ধং নয়ন্নিতি সম্পাতে দৃশীনাং য আনন্দঃ স্থিতঃ যাবান্ তদপেক্ষয়া অধিকং কৃতবানিত্যর্থঃ। ভগবৎকীর্ত্তেঃ সর্ব্বপুরুষার্থদাতৃত্বায় প্রকারং বদন্ শ্রমমুপপাদয়তি—খুররজশ্ছুরিতস্রগিতি। গো-খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ব্যাপ্তাঃ স্রজো মালা যস্য বায়ুবশাদ্দ্গতো রেণুঃ ন স্থিরো নাপি নিয়তঃ খুরজাতস্তু তয়া খুরাণামেব গোত্বাৎ প্রকৃতত্বাচ্চ স গোগ্রহণং পশবো বা, একশফমিত্যত্র তথা নির্ণয়াৎ, অনেন ধর্ম্মোঽয়মিতি নিরূপিতং। রজোঽর্থঃ ব্যাপ্তিঃ কাম ইতি আগমনস্য তু যৎ কার্য্যং তদাহুঃ—

সুহৃদাং সর্ব্বেষামেব সম্বন্ধিনামাশিষঃ সর্ব্বা এব দেয়া ইতি

উক্তং, গোপিকাদ্বারা সর্ব্বেষ্বানন্দপ্রবেশ ইতি, এষ ইতি প্রদর্শ্যাহুঃ যতঃ স্বস্মিন্ লীলা জ্ঞাপিতা ভবতি সাধারণ্যেন সর্ব্বেষাং তাপনাশকত্বায় ভগবদ্গতমসাধারণং ধর্ম্মমাহুঃ—দেবকীজঠরভূরুডুরাজ ইতি। "অদিতির্দ্দেবকী আদিতির্দ্দ্যৌরদিতিরন্তরিক্ষ"মিতিশ্রুতেঃ আদিত্যবতারত্বাৎ দ্যুরূপা সা তস্যামবশ্যং চন্দ্রোদয়োঽপেক্ষিত এব সা পুনর্ব্বিশেষরূপং গৃহীতবতীতি চন্দ্রোঽপি বিশিষ্টকার্য্যং করোতি। লৌকিকস্তাপস্ত্রিবিধঃ ভগবদ্বিরহজশ্চ অয়ং ত্রিবিধমপি নাশয়তীতি পূর্ব্বোক্তমানন্দদাতৃত্বমুপপাদিতং,দেবকীজঠরে ভবতীতি দেবকীজঠরভূঃ স এব উড়ুরাজঃ জায়তে যথা উদয়াদ্রৌ পতিস্তু নক্ষত্রাণামেব ভবতি তথা দেবক্যাং জাতঃ পরং সুখদোঽস্মাকমেব অথবা এতাস্তু ভগবদ্বিরহেণার্ত্তা ইতি স্বাভিলষিতপ্রকারেণ তদঙ্গসঙ্গব্যতিরেকেণ নৈতাসামুৎসবো ভবতীত্যার্ত্তা এব স্থিতাঃ, পরং দৃশীনাং দর্শনং মুখ্যমিতি তেনৈবোৎসবোন্নয়নমুচ্যতে তথাচার্ত্তানামস্মাকং দৃশীনামিতি সমাসো জ্ঞেয়ঃ। আর্ত্তাশব্দস্য হ্রস্বোঽপি ছান্দসঃ।

নহি দৃশীনামেবার্ত্তত্বমত্র বিবক্ষিতং, প্রকারান্তরেণাপি তৎস্বরূপরসাস্বাদবত্যঃ স্বামিন্য ইতি সর্ব্বেন্দ্রিয়াণামেবার্ত্তত্বসম্ভবাৎ, তদৈব সর্ব্বত্রোৎসবে পুনরাশিষে অনভীপ্সিতত্বেনাগ্রে তদ্দিৎসোক্তিরপ্যনুপপন্না স্যাৎ দৃশীনামুৎসবো বহিরেবান্তরুৎসবস্য ত্বধিকরণং মনস্তস্যাঃতৃপ্তিত্বায় স ইদানীং পরমগ্রে সম্ভোগসাময়িকদর্শনে ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপনায়োর্দ্ধমিত্যুক্তং,যথা "গোপ্যো দিদৃক্ষিতদৃশোঽভ্যগমন্ সমেতাঃ" ইত্যত্র দর্শনানন্তরমপি দৃশাং দিদৃক্ষিতত্বমেবমত্রাপি জ্ঞেয়ম্, অত এব দৃশীনামিতি সম্বন্ধষষ্ঠ্যাপ্যেতৎসর্ব্বস্য তৎসম্বন্ধিত্বমেব প্রাপ্যতে তত্রাপি ভগবৎকর্ত্তৃকনয়নোক্ত্যা তাসাং বহিরুৎসবোঽপি প্রিয়প্রাপিত ইতি তদ্দর্শনস্বভাবান্ন স্বত ইতি বোধ্যতে অতএবোৎসবকরণত্বং শ্রমরুচোঽপি যুজ্যতে অন্যথা চিরাদুৎকণ্ঠিতনামাসাং প্রিয়তমাগতশ্রমং নিরীক্ষণেনাগ্রিমরসপ্রতিবন্ধশঙ্কয়া নোৎসবঃ স্যাৎ প্রত্যুত পূর্ব্বাপেক্ষয়াধিকতরঃ খেদ এব স্যাৎ। কিঞ্চ বিনাস্মাভিরন্যেন প্রিয়ঃ শ্রমাপনোদং ন কারয়তি বয়মতঃ পরং করিষ্যাম ইতি শ্রমরুচস্তথাত্বং যুক্তমেব, শ্রমস্য কান্তিনিরূপণেনাপি স্বমনোরথাপ্রতিবন্ধকত্বাত্তথেতি ধ্বন্যতে শ্রমোঽপ্যন্যনায়িকাবিষয়কশ্চেৎ কথং দৃশামুৎসব ইতি চেত্তথা নেত্যাহুঃ—

খুররজচ্ছুরিতস্রগিতি। যদ্যন্যনায়িকাবিষয়কঃ স্যাত্তদা স্রজি তদঙ্গরাগ এব স্যান্নতু খুররজঃ রজোঽপ্যাগমনসাময়িকঞ্চেৎ সম্ভবেদপি তথাপরং চিরকালীনমিতি জ্ঞাপনায় ছুরিতত্বমুক্তম্, অল্পকালেন তথাত্বস্যাসম্ভবাৎ, কিঞ্চ তথা চেৎ স্রগপি ন স্যাৎ ক্রীড়ান্তরায়ত্তত্বাৎ অতো জ্ঞায়তে সুহৃদামস্মাকমাশিষো দিৎসয়া এতীতি এতীত্যাগমনক্রিয়ায়াং কর্ম্মানুক্ত্যাপি তথেতি জ্ঞায়তে অয়ম্ভাবঃ "কর্ত্তুরভীপ্সিততমং কর্ম্ম ভবতি" তেনাত্র ভগবতঃ কর্ত্তৃত্বাত্তদভীপ্সিততমত্বমস্মাকমেব নান্যস্য অন্যথা ব্রজমেতীত্যুক্তং ভবেৎ,যদ্যপি সর্ব্বেষামেব নিরোধশ্চিকীর্ষিতো ভগবত ইতি ব্রজস্যাপ্যভীপ্সিতত্বং তথাপ্যভীপ্সিততমত্বলক্ষণোঽতিশয়োঽস্মাস্বেবেতি তথোক্তং তন্নিদর্শনমেবাহুঃ—এষ ইতি। অন্যথা কথমাত্মানং প্রদর্শয়েৎ দক্ষিণনায়কত্বেনান্তর্ভাববৈষম্যাভাবায়াহুঃ—দেবকীজঠরভূরিতি। সর্ব্বথা নির্দ্দুষ্টা হি দেবকী তদুদরে প্রকটস্তথেত্যর্থঃ। তাদৃশস্য ভবতীষু কো বিশেষ ইত্যত আহুঃ—উড়ুরাজ ইতি। যথা চন্দ্রঃ সর্ব্বেষাং তাপহারকো দূরাদেব পরং পতিত্বেনাতিনিকটে নক্ষত্রাণামেব তথায়মপি সর্ব্বেষাং তথা দূরাদেব পরং পতিত্বেনাস্মাকমেব তথেতি ভূয়ান্ বিশেষঃ সম্পদ্যতে স যথা নক্ষত্রমণ্ডলে তিষ্ঠংস্তৈরেব রাজমানঃ সর্ব্বতাপনিবর্ত্তকস্তথায়মপ্যস্মন্মণ্ডলে তিষ্ঠন্নস্মাভিরেব রাজমানস্তথেত্যুড়ুরাজপদেন দ্যোত্যতে, ইদং সর্ব্বং কার্য্যং বেণুনাদসাধ্যমিতি প্রকরণিতত্ত্বাজ্জ্ঞেয়ম্॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু তর্হি কৌতুকলোলুপো মৎপুত্রো বিলম্বমানঃ সন্ধ্যাসমাপ্তাবপি নৈবেষ্যতি ততশ্চাহং মরিষ্যাম্যেবেতি, তত্র তদীয়শীঘ্রগমনে হেতুমুপন্যস্য তামাশ্বাসয়ন্ত্যা আহুর্বৎসল ইতি। ব্রজগবাং ব্রজে নিবদ্ধানাং বৃষাণাং বৎসলস্তেষাং স্ববিরহদুঃখমনুস্মৃত্য গন্ধর্ব্বাদীনপ্যবমত্য শীঘ্রমায়াস্যত্যেবেত্যর্থঃ। টজভাব আর্ষঃ। নচ গোচারকস্য তস্য গবাং দর্শন-স্পর্শন-গাত্রকণ্ডূয়ন-ঘাসপ্রদানাদিকৌতুকাৎ স্বতোঽতিনিকৃষ্টগায়কগন্ধর্ব্বাদিগানকৌতুকং চিত্তাকর্ষকং বাচ্যমিত্যাহুঃ—যদ্যস্মাদগধ্রঃ, যেষাং গবাং রক্ষণার্থম্ অগং গোবর্দ্ধনমপি ধৃতবান্ অতস্তেষু মহান্ স্বাভাবিক এব স্নেহঃ, গন্ধর্ব্বাদিষু তু গুণোপাধিকোঽপি প্রীতিলেশো ন তস্যাস্তীতি ভাবঃ। ননু যদ্যেবমভবিষ্যত্তদা এতাবৎ ক্ষণপর্য্যন্তং গৃহমাগমিষ্যদেবেতি, তত্র বিলম্বে পুনরপি হেতুমুপন্যস্যন্তি বৃদ্ধৈর্ব্রহ্মরুদ্রাদিভিঃ পথি বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য সঃ।

বেণুগানাকৃষ্টৈঃ স্বস্ব-ভবনাদাগত্য নিকটনভসি স্থিতৈঃ সর্ব্বমেব দিনং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা লব্ধানন্দৈঃ সম্প্রতি গোষ্ঠাগমনসময়ে স্বস্বভবনগমনোন্মুখৈর্নভসো ভুবমবতীর্য্য ব্রহ্ম-রুদ্রেন্দ্রাদিভিঃ প্রত্যেকমেব স্বৎপুত্রস্যানুগ্রহমর্থয়িতুং চরণৌ বন্দ্যেতে তেনাত্র কিং কর্ত্তব্যমিতি

তেষামনুরোধ এব বিলম্বাধিক্যে হেতুরিতি ধ্বনিঃ। ত্বৎপুত্রস্য চরণৌ ব্রহ্মাদয়োঽপি বন্দন্তে ইতি স্বভাগ্যং কিং ন পশ্যসি কিমিতি খিন্নসীত্যনুধ্বনিঃ। তর্হি ভো ব্রজবালিকাঃ! শীঘ্রমট্টালিকাপৃষ্ঠমারুহ্য পশ্যত কিয়দ্দূরে বৎস আয়াতীতি, তথা সাশ্রুগদ্গদমুক্তাঃ সর্ব্বোর্দ্ধ্ববলভীং শীঘ্রমারুহ্যোচ্চৈরাহুঃ—কৃৎস্নেতি।

এষ কৃষ্ণঃ সুহৃদাং স্ববন্ধূনামাশিষো মনোরথস্য দিৎসয়া এতীত্যন্বয়ঃ। উপোহ্য একীকৃত্য গীতযুক্তো বেণুর্যস্য সঃ, শ্রমেণ যা রুক্ শোভা তয়াপি দৃশীনাং লোকনেত্রাণামুৎসবমানন্দমুন্নয়ন্ উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজশ্ছুরিতা ব্যাপ্তা স্রক্ যস্যেতি। স্ব-সঙ্গিনীঃ সখীঃ প্রত্যপাঙ্গভঙ্গ্যা শ্রীযশোদাস্যলক্ষিতম্ কিমপ্যুক্তম্, অত্র স্রজ্যেব খুররজোনির্দ্দেশাদন্যত্র রজোনাস্তীতি লভ্যতে। তত্র সখিভির্মুহুর্নিজোত্তরীয়েণ রজসোঽপসারিতত্বাৎ স্রজি তু রজস্তস্য প্রবিশ্য স্থিতত্বাৎ অপসারণযত্নে দলভঙ্গঃ স্যাৎ মণিনাপীয়ং মালা যত্র দূরীক্রিয়তে দাসধৃতবস্ত্রসম্পুটস্থা নবীনাপি অন্যা যন্ন পরিধীয়তে তস্মাদিয়ং মালা যয়া প্রিয়য়া স্ব-হস্তেন সংগ্রথ্য সখীদ্বারা দত্তা তা প্রিয়ামেব স্বকণ্ঠধৃতামেনাং দর্শয়িতুং কৃষ্ণস্য যত্ন ইতি দেবকী শ্রীযশোদা তস্যা জঠরমেব ক্ষীরসমুদ্রস্তস্মিন্ ভবতীতি সঃ। "দ্বে নাম্নী নন্দভার্য্যায়া যশোদা দেবকীতি চে"তি গণোদ্দেশদীপিকাধৃতাদিপুরাণবাক্যাৎ, উড়ুরাজঃ চন্দ্রঃ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু গন্ধর্ব্বাদিগীতবাদ্যাকৃষ্টচিত্তঃ সন্ধ্যায়াং বৃত্তায়ামপি সূনুর্নায়াতস্তদহং খিন্নাস্মীত্যুক্তবতীং ব্রজেশ্বরীমাশ্বাসয়ন্ত্যস্তৎসূনোঃ শীঘ্রানাগমনে হেতুমাহুঃ বৎসল ইতি ব্রজে স্থিতানাং গবাং বৃষাণামনডুহাং বৎসলস্তৎসূনুস্তেষু বাৎসল্যাদ্গন্ধর্ব্বাদিগীতাদিকং বিহায় শীঘ্রমেবায়াতীত্যর্থঃ। যদসাবগদং তেষাং রক্ষার্থমগং গিরিরাজং যো ধৃতবানিতি ভাবঃ। চেদেবং তর্হ্যেতাবান্ কথং বিলম্বস্তত্রাহ—পথি মিলিতৈর্বৃদ্ধৈর্ব্রহ্মাদিভির্ব্বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য সঃ তদনুরোধেন বিলম্ব ইতি ভাবঃ।

ননু ভো বালিকাঃ! প্রাসাদশিখরমারুহ্য পশ্যত—কিয়দ্দূরে মে সূনুরিতি তয়োক্তাস্তা তথৈব দৃষ্টাঙ্গুলিনির্দ্দেশমাহুঃ—এষ ত্বৎসূনুঃ সুহৃদাং বন্ধূনামাশিষো বাঞ্ছিতস্য দিৎসয়ৈতীতিসম্বন্ধঃ। দিনান্তে সায়ংসময়ে কৃৎস্নং গোধনমপোহ্য একীকৃত্য গীতযুক্তো বেণুর্যস্য সঃ, শ্রমেণ যাপি রুক্ কান্তিস্তথা দৃশীনাং জননেত্রাণামুৎসবমানন্দমুন্নয়ন্ উচ্চৈর্ল্লম্ভয়ন্ খুররজোভিশ্ছুরিতা স্রক্ যস্য সঃ, প্রেয়সীপ্রেষিতায়া ধূলিধূসরিতায়া অপি স্রজো ধারণং তৎপ্রীত্যতিশয়াদিতি ভাবঃ। দেবক্যাস্তব জঠরমেব দুগ্ধসিন্ধুস্তস্মিন্ ভবতীতি স উড়ুরাজশ্চন্দ্রঃ নিলয়মাগচ্ছতঃ পথি ব্রহ্মাদিভির্ব্বন্দিতাঙ্ঘ্রেঃ প্রিয়স্য কথয়া তজ্জননীং শ্রীযশোদাং প্রহর্ষয়ন্তীনাং তং দিদৃক্ষন্তীনাং কাসাং তদ্বেণুনাদবর্ণনমেতৎ ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দিনান্তে আয়ান্তমবধার্য্য প্রমুদিতাঃ পরস্পরমূচুঃ—বৎসল ইতি। অগধ্রঃ অগমচলং গোবর্দ্ধনং ধরতীতি স তথা উপলক্ষণমেতদন্যেষাং রক্ষণোপায়ানাম্ পথি মার্গে বৃদ্ধৈঃ জ্ঞানেন বয়সা চ সর্ব্বেভ্যঃ শ্রেষ্ঠৈঃ ব্রহ্মাদিভির্ব্বন্দ্যমানৌ চরণৌ যস্য স, দিনান্তে সায়ংকালে কৃৎস্নং সকলং গোধনমুপোহ্যৈকীকৃত্য গতিযুক্তো বেণুর্যস্য অনুগৈরনুযায়িভির্গীতা কীর্ত্তির্যস্য সঃ, শ্রমরুচা শ্রমযুক্তয়া কান্ত্যা দৃশীনাং নেত্রাণাম্ উৎসবং হর্ষমুন্নয়ন্নুচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজোভিশ্ছুরিতা ব্যাপ্তাঃ স্রজো যস্য সঃ, সুহৃদামস্মদাদীনাম্ আশিষঃ কামস্য দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া দেবকীজঠরভূঃ দেবকীগর্ভরত্নাকরোদ্ভূতঃ স এব উড়ুরাজঃ শ্রীকৃষ্ণাপরনামা চন্দ্রঃ এত্যায়াতি ॥ ২২—২৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

"কৌতুকপ্রিয় আমার (যশোদার) পুত্র শ্রীকৃষ্ণ বিলম্ব করিয়া সন্ধ্যাকালেও যদি আগমন না করে, তাহা হইলে অবশ্যই আমি মরিব", যশোদা এইরূপ বলিলে শ্রীকৃষ্ণ সত্বরই যে আসিবেন তাহার কারণ বলিয়া শ্রীযশোদাকে আশ্বস্ত করিয়া গোপীগণ বলিতেছেন ;—(১)

---

(১) তাহার পর উৎকণ্ঠাবশতঃ অট্টালিকাদি আরোহণ করিয়া তাহাই দেখাইতেছেন ;—ইহাতে প্রথম আগমন বর্ণন করিবার জন্য পরমোল্লাসে অসাধারণ শ্রীকৃষ্ণকৃপা বর্ণন করিতেছেন । (তোষণী)

মদবিঘূর্ণিতলোচন ঈষন্মানদঃ স্বসুহৃদাং বনমালী।
বদরপাণ্ডুবদনো মৃদুগণ্ডং মণ্ডয়ন্ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা ॥ ২৪ ॥
যদুপতির্দ্বিরদরাজ-বিহারো যামিনী-পতিরিবৈব দিনান্তে।
মুদিতবক্ত্র উপযাতি দুরন্তং মোচয়ন্ ব্রজ-গবাং দিনতাপম্ ॥ ২৫ ॥

যেহেতু গোবর্দ্ধনধারী (১) ব্রজের ও গো-সমূহের হিতকারী(২) ব্রহ্ম-রুদ্রাদি দেবগণ যাঁহার চরণপদ্ম বন্দনা করেন, (৩) এবং গোপগণ যাঁহার পূতনা মোক্ষাদিরূপ কীর্ত্তি কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, ঈদৃশ গীতবেণু, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সায়ং সময়ে সকল গোধন একত্রিত করিয়া শ্রমযুক্ত কান্তিদ্বারা (৪) আমাদিগের নেত্রের হর্ষ উৎপাদন করতঃ খুরোত্থিত ধূলিসমূহে পরিব্যাপ্ত মালাধারী দেবকীগর্ভরত্নাকরসমুদ্ভূত এই শ্রীকৃষ্ণাপরনামা চন্দ্র আমাদিগের কাম দান করিতে ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন ॥ ২২—২৩ ॥

অন্বয়ঃ।

ঈষৎ মদবিঘূর্ণিতলোচনঃ (মদেন বিঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যস্য সঃ) স্ব-সুহৃদাং (পুরোহিতাদি-মাতুলাদি-ভ্রাত্রাদি-দাসাদি-তাম্বূলিকাদীনাং যথোচিতমাশীর্ব্বাদাদিকৃতাং ; মানদঃ (প্রণামালিঙ্গন-সস্মিতসম্ভাষণ-প্রণয়াবলোক-নর্ম্মাবলোক-কৃপাবলোকনাদিলক্ষণং যথোচিতং দদাতীতি তথা সঃ) বনমালী বদরপাণ্ডুবদনঃ (ঈষৎ পক্কবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যস্য সঃ) কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা (কনককুণ্ডলয়োঃ লক্ষ্ম্যা—কান্ত্যা) মৃদুগণ্ডং (মৃদু—কোমলৌ গণ্ডৌ যস্মিন্ তৎ বদনং) মণ্ডয়ন্ (কোমলগণ্ডস্থলং বা শোভয়ন্)

দ্বিরদরাজবিহারঃ (দ্বিরদরাজস্য ঐরাবতস্যেব বিহারঃ যস্য সঃ) মুদিতবক্ত্রঃ (মুদিতং—প্রসন্নং বক্ত্রং—বদনং যস্য সঃ) এষঃ যদুপতিঃ (যদূনাং গোপানাং পতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) দিনান্তে (সায়ংকালে) ব্রজগবাং (ব্রজস্য অস্মদ্বিশিষ্টস্য তজ্জনস্য গবাঞ্চ, কিম্বা ব্রজস্য গবাং নেত্রাণাং) দুরন্তং (অনন্তং অন্যেন অনিবার্য্যং বা) দিনতাপং (দিনে সবিশ্লেষজং তাপং) মোচয়ন্ (শময়ন্) যামিনীপতিঃ (চন্দ্রঃ) ইব উপযাতি (সমীপং আয়াতি) ॥ ২৪—২৫ ॥

---

(১) গো-সমূহের রক্ষা করিবার নিমিত্ত গোবর্দ্ধন ধারণ করিয়াছিলেন, ইহা দ্বারা গো-সমূহের প্রতি ভগবানের স্বাভাবিক স্নেহ ছিল, ইহাই ব্যঞ্জিত হইল, কিন্তু গন্ধর্ব্বাদির প্রতি প্রীতির লেশমাত্রও ছিল না। (চক্রবর্ত্তী)

(২) অথবা ব্রজে নিবদ্ধ গো-সমূহের এবং অনুকম্প্যার্হা আমাদের (গোপাঙ্গনাদের) বৎসল অর্থাৎ ইহাদের স্ব-বিরহজনিত দুঃখ মনে করিয়া গর্ব্বদিগকেও অবমানিত করিয়া সত্বর আগমন করিবেন, কেন না গো-চারক শ্রীকৃষ্ণের গো-গণের দর্শন স্পর্শন গাত্রকণ্ডূয়ন (চুলকান) ঘাসপ্রদানাদি গানকৌতুক হইতে গন্ধর্ব্বাদির গানকৌতুক চিত্তাকর্ষক নয়। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) ব্রহ্মরুদ্রাদি····· করেন, ইহা দ্বারা ধ্বনিত হইল এই যে, ব্রহ্মা, রুদ্র ইন্দ্রাদি দেবগণ বেণুধ্বনিতে আকৃষ্ট হইয়া স্ব-স্বভবন হইতে আগমন করত সমীপস্থ আকাশে অবস্থান পূর্ব্বক সমস্ত দিন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করতঃ আনন্দলাভ করিয়াছিলেন, এখন গোষ্ঠাগমন সময়ে স্ব-স্বভবনে গমনের নিমিত্ত উৎসুক হইয়া আকাশ হইতে ভূমিতে অবতরণ পুরঃসর ইহাঁরা প্রত্যেকেই তোমার পুত্রের (শ্রীকৃষ্ণের) অনুগ্রহ যাচ্ঞা করিবার নিমিত্ত চরণযুগল বন্দনা করিয়া থাকেন, সুতরাং এবিষয়ে ব্রহ্মাদি দেবগণের অনুরোধই বিলম্বের কারণ ইহাই ধ্বনিত হইল।

তোমার (যশোদার) পুত্রের চরণযুগল বন্দনা করেন, এবিষয়ে তোমার নিজের মহদ্ভাগ্য দেখিতেছ না কি? অতএব কেন খেদ করিতেছ একটী অনুধ্বনিত হইল।

তবে হে ব্রজবালিকাগণ! তোমরা প্রাসাদের উপরে আরোহণ করিয়া দেখ কতদূরে আসিতেছে, যশোমতী অশ্রুপূর্ণ নয়নে এইরূপ বলিলে গোপবালিকাগণ সত্বর সর্ব্বোচ্চ বলভী আরোহণ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিতে লাগিলেন শ্রীকৃষ্ণ স্ব-বন্ধুগণের মনোরথ দান করিতে ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) অর্থাৎ শ্রমজনিত যে ঘর্ম্মাদি তাহার আশ্রয়ীভূতা শোভা দ্বারা।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অতিসম্ভ্রমেণ কাশ্চিৎ সমীপমায়ান্তং কথয়ন্তি—ঈষন্মদেন বিঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যস্য সঃ, বদরপাণ্ডুবদনঃ ঈষৎপক্কবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যস্য সঃ, অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োর্লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা মৃদু কোমলৌ গণ্ডৌ যস্মিংস্তদ্বদনং মণ্ডয়ন্নিতি কোমলগণ্ডস্থলং বা শোভয়ন্নিতি॥ ২৪॥

যদুপতিরিতি দেবকীজঠরভূরিতি চ “প্রাগয়ং বসুদেবস্য কচিজ্জাতস্তবাত্মজ” ইত্যাদিগর্গবাক্যপ্রসিদ্ধ্যোক্তং। যদ্বা “সথ উদেয়িবান্ সাত্বতাং কুল” ইতিবজ্জ্ঞাত্বা কাশ্চিদ্বদন্তীতি গজেন্দ্রগতিশ্চন্দ্র ইব প্রসন্নবক্ত্রো ব্রজগবানস্মাকমনন্তং দিনতাপং চ শময়ন্নুপযাতি এষ সমীপমায়াতীতি॥ ২৫॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈষদিত্যস্য বিঘূর্ণিতেত্যনেন সম্বন্ধঃ, মদো হর্ষঃ মত্ততা বা স চ স্বভাবত এব বিশেষতশ্চ শ্রীগোপীগণদর্শনাদ্বিজ্ঞেয়ঃ। তেন মনাক্ বিবিধতয়া ঘূর্ণিতে লোচনে যস্য ইতি শ্রীনেত্রয়োঃ সৌন্দর্য্যবিশেষ উক্তঃ, স্বস্য সুহৃদাং মাতা পিত্রাদীনাং মানং পাদাভিবন্দনসম্মানং দদাতীতি তথা সঃ।

যদ্বা স্বঃ স্বয়ং স এব সুহৃদ্ যাসাং তাসাং গোপীনাং পরিতো বিলোকনাদিনা মদবিঘূর্ণিতলোচনত্বেনৈব বা মানং চিরং দদদিত্যর্থঃ। যদ্বা মানং চিরং গোপৈঃ সহ ক্রীড়য়া সত্বরানাগমনেন মানীনীত্বং স্যতি খণ্ডয়তীতি তথা সঃ, বনমালীতি পূর্ব্বোক্তগোপ্যুৎসবার্থং কুন্দদামানুসারেণ কুন্দৈরেবাপাদলম্বিকাত্বেন রচিতয়া বনমালয়া যুক্ত ইতি জ্ঞেয়ং, মৃদ্বিতি কৈশোরস্বভাবেন শ্মশ্রাদ্যনুদ্গমেন স্বকোমলকান্তিত্বাৎ, মণ্ডয়ন্নিতি স্বভাবত এব কুণ্ডলয়োর্গণ্ডাভ্যাং সংযোগাৎ বিশেষতশ্চ গজেন্দ্রগত্যা মন্দমন্দচলনেনাধিকসম্পর্কাৎ যদুপতিরপ্যেষ ব্রজগবাং দিনতাপং মোচয়ন্ উপযাতি। যদুপতিরিতি যদুভ্যো ব্রজগণবিষয়কোঽনুগ্রহবিশেষো ধ্বনিতঃ।

যদ্বা যদুপতিরিতি যদবো গোপা ইতি স্কান্দমথুরাখণ্ডে উক্তত্বাৎ তেষাং পতিরিতি পূর্ব্ববৎ। গুণপ্রকটনমেবাভিপ্রেতং, তদর্থমেব তৎকুলেঽবতীর্ণত্বাৎ। মুদিতবক্ত্র ইতি লীলাস্মিতনিরীক্ষণাদিকং তেন ভাববিশেষোদয়ং চ সূচয়তি, অতএব দূরং তমপরিচ্ছিন্নমপি তাপং মোচয়ন্ অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা বনমালী পত্রপুষ্পময়মালাবানিতি বন্যবেশেন শোভাভরো দর্শিতঃ। বর্হমৌলিকুণ্ডলোপরিন্যস্তগুঞ্জাপ্রালম্বাদিবন্যবেশোঽপি পূর্ব্বোক্তানুসারেণোহ্যঃ এবং পূর্ব্ববেশপরিত্যাগেন বেশান্তরং জ্ঞেয়ং। ঈষন্মানদ ইতি সম্বন্ধঃ। তদানীং সমগ্রমনোরথপূরণাৎ বরদবৎ পাণ্ডুবদন ইতি নিজভাবানুসারেণ তস্যাপি বিরহমননাত্তথা দৃষ্টেঃ কিম্বা যাথার্থ্যেনৈব জাতবিরহস্বভাবাৎ গণ্ডং মণ্ডয়ন্নিতি গজেন্দ্রগতিস্বভাবাদেব লক্ষ্যেতি শ্লেষেণ গণ্ডচুম্বনাৎ কুণ্ডলয়োর্লক্ষ্মীত্বং ধ্বনিতং, ব্রজগবাং ব্রজসম্বন্ধিন্যো যা গাবস্তেষামেব দিনতাপং বৎসৈঃ সহ সম্মেলনে মোচয়ন্ ন ত্বস্মাকমিতি প্রেমাতৃপ্ত্যুক্তিঃ যামিনীপতিশ্চন্দ্রো যথা দিনান্তে উদিতেতি যামিনীপতিত্বেন দিনে তদ্বিরহেণ যথা যামিন্যালয়স্তস্য চ তদ্বিরহেণ ম্লানতাদি তথেতি শ্লেষার্থঃ। চন্দ্রোঽপি যদুপতি স্তদ্বংশপ্রবর্ত্তকত্বাৎ দ্বিরদরাগবিহারশ্চ নন্দনন্দমুপযাতি মুদিতবক্ত্রশ্চ প্রসন্নপূর্ণমণ্ডলত্বাৎ।

যদ্বা মুদিতানি লোকানাং বক্ত্রাণি যস্মাৎ সঃ দিনতাপাপনোদনাৎ ব্রজন্তীতি ব্রজাঃ জঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ তেষাং গাবশ্চক্ষূংষি তাসাং দিনজং তাপং মোচয়ন্নিতি অন্যৎ সমানং॥ ২৪—২৫॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৪—২৫॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কাশ্চিদতিসম্ভ্রমেণ সমীপমায়ান্তং বলরামং কথয়ন্তি - মদবিঘূর্ণিতলোচন ইতি। ঈষন্মদেন বারুণীমদেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ, স্বসুহৃদাং মানদঃ ঈষৎপক্কবদরবৎ পাণ্ডুবদনং যস্য সঃ, অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োর্লক্ষ্ম্যা মৃদূ গণ্ডৌ যস্মিংস্তদ্বদনং মণ্ডয়ন্ কোমলং গণ্ডস্থলং মণ্ডয়ন্নিতি বা। দ্বিরদরাজস্যৈরাবতস্যেব বিহারো যস্য সঃ, বলভদ্রস্য শ্বেতবর্ণত্বাদ্দিনান্তে চন্দ্র ইব মুদিতং প্রসন্নং বক্ত্রং যস্য সঃ, ব্রজভুবামস্মদাদীনাং দুরন্তমপারং দিনে স্ববিশ্লেষজং তাপং মোচয়ন্ উপযাতি এষ সমীপমায়াতি যদ্বা ইদং শ্লোকদ্বয়ং কৃষ্ণপরমেব

যোজ্যং তদা মদেন মন্মথেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ দ্বিরদরাজবিহারো গজেন্দ্রগতিঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শ্রীকৃষ্ণং প্রশস্য বলভদ্রপ্রশংসয়োপসংহরতি—মদবিঘূর্ণিতেতি। বারুণীপানোৎপন্নমদেন ঈষদ্বিঘূর্ণিতলোচনঃ বিভ্রান্তনেত্রঃ অন্যত্র ঘূর্ণপ্রকাশঃ“লুষপ্রকাশ”ইতিধাতুঃ। চন্দ্রঃ কীদৃশঃ? স্ত্রীণাং মানদঃ অভিমানখণ্ডনঃ “দো অবখণ্ডন” ইতি ধাতুঃ। বনানাং ভাসাং কান্তীনাং মালাস্যাস্তীতি বনমালী, বদরশ্চন্দ্রঃ তদ্বৎ পাণ্ডু সুন্দরং বদনং যস্য সঃ, তথা “মানবো বদরঃ সিন্ধুঃ শশিনস্তু ত্রিনামক”মিতি বচনাৎ বদরফলবদ্রাগোপেতং বদনমিত্যর্থো ন শোভতে পাণ্ডুশব্দো ব্যর্থঃ স্যাৎ বদরো বৃহস্পতিঃ পাণ্ডুঃ শুক্রস্তয়োর্ব্বদনমিব বদনং যস্য সঃ, তথা চন্দ্রঃ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা মৃদুগণ্ডং মণ্ডয়ন্ অলঙ্কুর্ব্বন্নিত্যুভয়ত্র সমম্ ॥ ২৪ ॥

তূরন্তং ব্রজগবাং দিনতাপং মোচয়ন্নিত্যপি সমং দ্বিরদরাজবদ্বিহারো গমনক্রীড়া যস্য সঃ, তথা ইদমপি পুরুষলক্ষণং সমমেবম্বিধ এষ যদুপতিঃ বলভদ্রঃ যামিনীপতিশ্চন্দ্র ইব দিনান্তে সায়ন্তনসময়ে উদয়পর্ব্বতশিখরং ব্রজমুপয়াতীত্যন্বয়ঃ। উপয়াতীতি লটা গোপস্ত্রীণামেবং নিত্যমনুস্মরণং ন কাদাচিৎকমিতি সূচয়তি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সাধারণীং লীলামুক্ত্বা গোপিকাস্বেব বেণুকৃতাং ভগবতৈব পূর্ব্বোক্তা এব বেণুনাদা অত্র গ্রাহ্যাঃ দশলীলাঃ পূর্ব্বং নিরূপিতাঃ। তাঃ সর্ব্বাঃ অস্মদর্থমেবেতি দশধা ভগবন্তং বিশেষয়ন্তি এক এব ভগবানুভয়ত্রেতি যুগলত্বেঽপি নাত্যন্তবিভাগঃ সর্ব্বত্রৈব বেণুনাদে রজো গুণঃ মুখ্য ইতি সোঽস্মদর্থং ফলিত ইত্যাহুঃ—মদেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যস্যেতি। মদোঽত্র স্বানন্দাস্থিতা পূর্ণাববোধঃ স জ্ঞানমার্গ এবেতি প্রকটয়িতুং সর্ব্ববিষয়ান্ ব্যাবর্ত্তয়িতুং বিঘূর্ণিতলোচনত্বমুক্তম্ অয়ং ধর্ম্মো ভগবন্নিষ্ঠো নিরূপিতঃ স্বরূপস্থিত্যর্থঃ তাদৃশোঽপীবন্মানদঃ মানং প্রযচ্ছতি সম্মাননাং করোতি তেনাস্মাকং গম্যো ভবতীতি জ্ঞায়তে মানমভিমানং রজোগুণপ্রাকট্যাৎ প্রযচ্ছতি খণ্ডয়তীতি বা জ্ঞানপ্রাকট্যাৎ প্রযচ্ছতি মানং দ্যতি খণ্ডয়তি ত্রিষপীযদেব তত্তৎকার্য্যং।

নমু পূর্ণস্য ভবতীষ্বেবং করণে কো হেতুস্তত্রাহুঃ—স্বসুহৃদামিতি। স্বপদাদসাধারণ্যং তেন স্বস্যৈব সুহৃদস্তাঃ মহতোঽপি সুহৃৎকার্য্যং কর্ত্তব্যমিতি সাধারণং কার্য্যমাহ—বনমালীতি। কীর্ত্তিময়ীং বনমালাং প্রকটয়তীতি বদরবৎ পাণ্ডুবদন ইতি। বদরোঽত্র ফলবাচকঃ স হি ঘর্ম্মেণ প্রতিক্ষণং বিসদৃশীং কান্তিং করোতি তত্রাপ্যর্দ্ধপক্বঃ পাণ্ডুবর্ণো ভবতি অগ্রে ত্বারক্তঃ তথেদানীমর্দ্ধরক্তঃ অগ্রে ত্বত্যন্তং রক্তো ভবিষ্যতীতি ঈষন্মানদত্বাদ্বিশেষঃ সাধনং কীর্ত্তিরিতি মধ্যে বিশেষণান্তরম্। অথবাত্র পাণ্ডুশব্দেন আরক্ত এব গুণ উচ্যতে, তদা বদনং বক্ত্রম্ অধরামৃতপানং লক্ষিতং ভবতি বনবাসিনাং বা এতদুপভোগ্যমিতি বনে গত্বা এতদুপভোগ্যমিতি সর্ব্বাঃ জ্ঞাপয়ন্তি ততোঽপি বিশেষমাহুঃ—কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা মৃদুগণ্ডং মণ্ডয়ন্নিতি শ্মশ্রূদ্গমাভাবাৎ আনন্দনিধানত্বাচ্চ মৃদুত্বং ভোগার্থমুপপাদ্যতে গণ্ড এবং রসসমাপ্তিরিতি কনকপদং বর্ণান্তরজ্ঞাপনার্থম্ উৎকৃষ্টেনাপি পরমানন্দেনাপি অস্মদর্থং কামরস এবোদ্বোধ্যত ইতি সর্ব্বথাস্মদর্থমেব ভগবদাগমনমিতি নিশ্চীয়তে অন্যথা শিরোভেদান্ অস্মৎসমক্ষং ন কুর্য্যাদিতি ॥ ২৪ ॥

নমু যদ্যপি মহান্ তথাপি বাল ইতি নন্দসূনুরিতি কথমসাধারিণীং লীলাং করিষ্যতীত্যাশঙ্কাং বারয়ন্তি যদুপতিরিতি। অয়ং যাদবানাং পতিঃ, তে হি বহুস্ত্রীকা ভবন্তি অমর্য্যাদার্থং বিশেষণান্তরমাহুঃ—দ্বিরদরাজবিহার ইতি। মহাসুরতে গজেন্দ্র ইব মহান্ তেন বিনা ন পূর্ত্তিরিতি তদপেক্ষয়াপ্যাদৌ পূর্ব্বতাপং দূরীকরিষ্যতীত্যাহুঃ—যামিনীপতিরিবেতি। সম্পূর্ণয়া যামিন্যা অয়ং পতিঃ অতস্তদ্রতানাং বিশেষেণ সুখদঃ নন্বহর্পতিরপি কথমুচ্যতে যামিনীপতিরিবেতি তত্রাহুঃ—এষ ইতি। সর্ব্বালঙ্কারভূতস্তত্র অধুনা তু শ্রান্তং তিষ্ঠতি ইব দিনান্তে এষ যামিনীপতিরিব চন্দ্র ইব দূরাদেব তাপনাশকঃ জনিতাং লীলামাহ—মদেতি। যদুপতিঃ মুদিতবক্ত্র উপযাতীতি

সাম্প্রতম্ অগ্রেতু যামিনীপতিরিব ইমমর্থং জ্ঞাপয়তীতি লক্ষ্যতে, যতো মুদিতবক্ত্রঃ প্রসন্নবদনো ভূত্বা উপযাতি সমীপমাগচ্ছতি। অয়ন্তাবস্তাসামেব হিতকারীতি পূর্ব্বং সাধারণামুক্তমুপসংহারে পুনরাহুঃ—মোচয়ন্ ব্রজগবামিতি। ব্রজস্য গবাঞ্চ সম্পূর্ণে দিবসে যাবাংস্তাপঃ তং সর্ব্বমেব মোচয়তীতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ইদানীং তু নগরপ্রান্তপর্য্যন্তমাগতস্তত্রাপি কিঞ্চিদ্বিলম্বস্য কারণং শৃণ্বিত্যাহুঃ—মদেন পিত্রাদিদর্শনোত্থানন্দেন প্রেয়সীজনদর্শনোত্থাকামমত্ততয়া চ বিঘূর্ণিতে বিহ্বলে লোচনে যস্য সঃ। প্রথমোঽর্থো বাৎসল্যরসপরিকরৈর্দ্বিতীয়োঽর্থো মধুররসপরিকরৈস্তত্রত্যৈর্বুধ্যতে। ইত্যেবমগ্রেঽপি জ্ঞেয়ম্। স্ব-সুহৃদাং পুরোহিতাদি-মাতুলাদি-ভ্রাত্রাদি-দাসাদি-তাম্বূলিকাদীনাং যথোচিতমাশীর্ব্বাদাদিকৃতানীষন্মানদঃ, রাজপুত্রত্বাদল্পবয়স্ত্বেনানধিগতনীতিশাস্ত্রত্বাচ্চ ঈষন্মাত্রং যথোচিতং শিরো নমনাদিকং মানং দদাতীতি সঃ। ইত্যয়মপি বিলম্বহেতুরিতি ভাবঃ।

পক্ষে স্ব-সুহৃদাং প্রেয়সীনাং চন্দ্রশালিকাস্থারুহ্য হসিতাপাঙ্গনীলোৎপলৈঃ পূজয়ন্তীনাম্ ঈষদন্যজনালক্ষিতং মানমভীষ্টদানব্যঞ্জকৈঃ কটাক্ষৈর্দ্দদাতীতি সঃ। বনপথপর্য্যটনভ্রমণেন ক্ষুৎপিপাসাভ্যাঞ্চ ঈষৎপক্ক-বদরবৎ পাণ্ডুবদনং যস্য সঃ। পক্ষে স্বাভীষ্টপ্রেয়সীবিরহানুভাবোঽয়ম্। বদনে পাণ্ডিমা মৃদুগণ্ডং মৃদুগণ্ডো কনককুণ্ডলয়োশ্চঞ্চলয়োঃ কান্ত্যা মণ্ডয়ন্। যদুপতিরিতি গোপানাং যাদবত্বস্য প্রতিপাদিতপূর্ব্বত্বাৎ দ্বিরদরাজবিহারো গজেন্দ্রতুল্যমন্দগমনঃ মুদিতবক্ত্রঃ প্রফুল্লিতমুখঃ। উপযাতি নিকটমায়াতি ব্রজগবাং ব্রজস্থজননেত্রাণাম্ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যাঃ প্রাসাদশিখরারূঢ়াস্তং বীক্ষ্যাহুঃ মদেতি। ঈষন্মদেন তারুণ্যোত্থেন বিঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ। স্ব-সুহৃদাং মিলিতানাং বন্ধূনাং মানদো নমস্কারাশ্লেষাদিভিরাদরকৃৎ, প্রাসাদশিখরস্থিতানাং প্রেয়সীনাং হসিতাপাঙ্গনিলোৎপলৈরর্চ্চন্তীনাং তিরোবীক্ষয়া সম্মানকরশ্চ অটবীভ্রমণশ্রমেণ পক্কবদরপাণ্ডুপমং বদনং যস্য সঃ পক্ষে প্রেয়সীবিরহতাপহেতুকোঽয়ং বদনে পাণ্ডিমা মৃদুগণ্ডমিতি। জাত্যৈকবচনং। কনককুণ্ডলয়োর্ব্বর্ত্তুলস্থূলোজ্জ্বলমৌক্তিকশোভিতয়োশ্চপলয়োঃ লক্ষ্ম্যা শোভয়া মৃদুগণ্ডৌ মণ্ডয়ন্ যদূনাং গোপানাং পতিঃ পালকঃ গোপানাঞ্চ যদুত্বং প্রাগ্নিরূপিতং। দ্বিরদরাজো গজেন্দ্রস্তস্যেব বিহারো গমনং যস্য সঃ। দিনান্তে যামিনীপতিশ্চন্দ্রো যথোদেতি তদ্বদেষ উপযাতি আগচ্ছতি। মুদিতং সহর্ষং বক্ত্রং যস্য সঃ। ব্রজগবাং ব্রজস্থজননেত্রাণাং দুরন্তং দিনতাপং মোচয়ন্ বেণুনাদপাণ্ডিত্যেনেতি সর্ব্বানন্দনার্থোঽয়ং বেণুনাদঃ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিৎ সমীপমায়ান্তমালোক্যাতি ঔৎসুক্যাদূচুঃ। মদ ইতি। ঈষন্মদেন নৈসর্গিকেণৈব দৃষ্টীনাং বৈবশ্যাপাদকেন গুণবিশেষেণ ঘূর্ণিতে বিহ্বলিতে লোচনে যস্য সঃ বদরবৎ ঈষৎপাণ্ডুরনীলবর্ণাতিসুন্দরবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যস্য সঃ। অত্র হেতুঃ কনককুণ্ডলয়োর্লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা মৃদুগণ্ডৌ যস্মিন্ তদ্বদনং মণ্ডয়ন্ দ্বিরদরাজবৎ গজরাজবৎ বিহারো যস্য সঃ। যামিনীপতিঃ কলানিধিঃ তদ্বন্মুদিতং বক্ত্রং যস্য, ব্রজগবাং ব্রজে নিবদ্ধানাং গবামনুকম্প্যানামস্মাকং দুরন্তমনন্তং অন্যেনানিবার্য্যং বা তাপং মোচয়ন্ শময়ন্ উপযাতি সমীপমাগচ্ছতি ॥ ২৪—২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এক্ষণে নগর প্রান্ত পর্য্যন্ত আগত শ্রীকৃষ্ণের গৃহাগমনে কিজন্য কিঞ্চিৎ বিলম্ব হইতেছে, তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীশুক উবাচ—

এবং ব্রজস্ত্রিয়ো রাজন্ ! কৃষ্ণলীলানুগায়তীঃ(*)।
রেমিরেঽহঃসু তচ্চিত্তাস্তন্মনস্কা মহোদয়াঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে যুগলগীতবর্ণননাম-পঞ্চত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ঈষৎ মদ-ঘূর্ণিত লোচন (১) সুহৃদ্‌বর্গের মানদ (২) বদরের ন্যায় পাণ্ডুবদন (৩) বনমালী (৪) কনক কুণ্ডলের শোভায় মৃদুগণ্ড বদনমণ্ডল মণ্ডন করতঃ (৫) গজরাজের ন্যায় বিহার শীল, প্রসন্ন বদন এই যদুপতি (৬) শ্রীকৃষ্ণ সায়ংকালে ব্রজ-গো-সকলের (৭) দুরন্ত দিন তাপ নিবারণ পূর্ব্বক যামিনী-পতির ন্যায় নিকটে আগমন করিতেছেন ॥ ২৪—২৫ ॥

—০—

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

(হে) রাজন্ ! তচ্চিত্তাঃ (তস্মিন্—শ্রীকৃষ্ণে চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তাঃ) তন্মনস্কাঃ (তস্মিন্ মনঃ যাসাং তাঃ, অতঃ) মহোদয়াঃ (মহান্ উদয়ঃ উৎসবঃ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ অহঃসু (তদ্বিরহময়েষু অপি দিনেষু) এবং (উক্তানুরূপেণ) কৃষ্ণলীলানুগায়তীঃ (কৃষ্ণস্য লীলা অনুগায়ন্ত্যঃ কিম্বা নু অহো কৃষ্ণলীলা এব গায়তীঃ গায়ন্ত্যঃ গোপ্যঃ) রেমিরে (জাতনির্বৃতিপ্রায়াঃ বভূবুঃ) ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
পঞ্চত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

(১) মদ-বিঘূর্ণিত-লোচন—হর্ষকৃত চিত্ত-বিকার, কিন্তু তাহা স্বভাবতঃ; জানিতে হইবে; বিশেষতঃ নব-যৌবনহেতু, তাহাতেও আবারবিশেষ প্রেয়সীজন দর্শন হেতু জানিতে হইবে। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ যথোচিত আশীর্ব্বাদাদিকারি পুরোহিতাদি, মাতুলাদি, ভ্রাত্রাদি, দাসাদি ও তাম্বূলিক প্রভৃতির মানপ্রদ।

অথবা চন্দ্র-শালিকাদির উপরে আরোহণ করিয়া হাস্য এবং নীলোৎপল সদৃশ অপাঙ্গ নিরীক্ষণ দ্বারা সম্মানকারিণী প্রেয়সীগণের মানদ অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে অভীষ্ট দান ব্যঞ্জক কটাক্ষদ্বারা অন্যজনের অলক্ষ্যে সম্মান দান করিয়া থাকেন। (চক্রবর্ত্তী)।

অথবা মানদ অর্থাৎ প্রণাম, আলিঙ্গন, সস্মিত সম্ভাষণ, প্রণয়াবলোকন, নর্ম্মাবলোকন, কৃপাবলোকন, প্রভৃতি যথোচিত সম্মানদাতা। (তোষণী)

(৩) বদরের ন্যায় পাণ্ডু বদন, গোপীগণ নিজভাব অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের স্ব-বিরহ দুঃখ নিশ্চয় করিয়া তাদৃশ দর্শন করিয়াছেন। অথবা বনপথ পর্য্যটনে শ্রান্তি বশতঃ তাদৃশ ভাব।

(৪) আপাদ বিলম্বী বনমালাশোভিত।

(৫) কৈশোর স্বভাবে নিরতিশয় কোমল বিশেষতঃ গণ্ডসংশ্লিষ্ট কুণ্ডল গজেন্দ্রের মন্দ চলনে উপ-সর্পণ এবং অপসর্পণ দ্বারা বিশেষ শোভা প্রকটিত হইয়াছে।

(৬) যদুপতি—যদুপুর হইতে ব্রজে আগত বলরামের গোপগণের প্রতি "যাদবগণের মধ্যেও আপনারা আমার প্রিয়তম" এই হরি-বংশ প্রসিদ্ধ বচনানুসারে যদুপতি—গোপপতি। সকল গোকুলের পরম আশ্রয় বলিয়া পরম প্রেমাস্পদত্ব প্রদর্শিত হইয়াছে।

(৭) ব্রজ-গোসকলের অর্থাৎ ব্রজের—আমাদিগের এবং গো-সকলের শকটাদিব্রজস্থ সকলের অস্মৎসম্বলিতত্বহেতু আমাদিগের দুরন্ত ইত্যাদি।

---

* কৃষ্ণলীলা নু গায়ন্তীঃ ইতিচ্ছেদে পাঠঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং বিরহদুঃখেনাপি নু অহো কৃষ্ণলীলা এব গায়ন্ত্যস্তস্মিংশ্চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তাস্তস্মিন্নেব মনঃ সঙ্কল্পরূপং যাসাং তাঃ, অতো মহানুদয় উৎসবো যাসাং তা অহঃস্বপি রেমিরে ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

উপসংহরতি এবমিতি। ব্রজে স্থিতা অপি স্ত্রিয়ঃ। হে রাজন্নিতি তাসাং বিরহগীতয়া প্রেম্ণা মুহ্যন্তং রাজানং স্বস্থয়তি—কৃষ্ণস্য পরমানন্দঘনমূর্ত্তের্লীলা ইতি তল্লীলানামপি পূর্ব্ববত্তাদৃশত্বমেবাভিপ্রেতং। অহঃসু তদ্বিরহসময়েষ্বপি রেমিরে সুখিন্যো বভূবুঃ। তত্র হেতবঃ তচ্চিত্তা ইত্যাদ্যাঃ অন্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা এবং উক্তপ্রকারেণ ঈদৃশীরিতি বা ততশ্চান্যা অপি তাদৃশীর্লীলাঃ প্রগায়ন্তি স্মেতি বোদ্ধব্যং। তচ্চিত্তত্বেন তন্মনস্কত্বেন চ সদা প্রেমার্ত্তা এব বিশেষতশ্চ তল্লীলাগানেন মহান্ উদয়ঃ সাক্ষাদিব কৃষ্ণস্যাবির্ভাবো যাসাং তাঃ, ততশ্চ তদাগমনগানং তস্য রূপলীলাদিগানক্রমেণ চিত্তাবেশেন দিনান্তে পরোক্ষত্বেঽপি সাক্ষাদিব তস্যাবির্ভাবাৎ সায়ঞ্চ স্বতস্তদ্দর্শনসুখং ভবেদেবেতি। দিনার্ত্তিনিস্তারপ্রকারকথনে হ্যত্র তন্নোক্তমিতি। যদ্বা দিনং গানেনৈব সদা নিন্যুঃ। অত এবাদাবুক্তং কৃচ্ছ্রেণেতি। সায়ঞ্চ সাক্ষাত্তদ্দর্শনেন সুখিন্যো বভূবুরিতি বিবেচনীয়ং ততশ্চ এবমুক্তপ্রকারেণ গায়ন্ত্যঃ তথা মহান্ সাক্ষাদ্দর্শনেনোৎসবো যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্য ইত্যর্থঃ। অত এব তৈরপি ব্যাখ্যাতং আয়ান্তমালোক্যেতি শ্রীকৃষ্ণং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বেতি চ অন্যৎ সমানং।

এবং পূর্ব্বাহ্লাদিভেদেন তত্রাপ্যবান্তরভেদক্রমেণ ত্রিষু কালেষু প্রত্যেকং ত্রীণীত্যেবং নবযুগলানি অকস্মাচ্ছ্রীযশোদাং প্রতি বিবিধেত্যাদিযুগলমেকং, তৎপ্রসঙ্গাচ্চ নিজাবস্থাবর্ণনে যুগলমেকমিত্যেবমেকত্রাহ সর্ব্বান্তে চ সমীপাগমনহর্ষেণ যুগলমেকমধিকমিত্যেবং দ্বাদশযুগলৈস্তল্লীলাগানং বিবেচনীয়ং—

গোকুলোৎসবলীলায়াঃ সমাপ্তৌ সদ্রসাম্বুধেঃ।
অন্যত্র কঃ প্রবর্ত্তেত বিনা নিজদুরাগ্রহং ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উপসংহরতি শুকঃ—এবমিতি। হে রাজন্নিত্থং কৃষ্ণস্য লীলা অনুগায়ন্ত্যো গোপ্যঃ অহঃস্বপি তস্মিংশ্চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তস্মিন্নেব মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপং যাসাং তা, অত এব মহানুদয় উৎসবো যাসাং তাস্তথাভূতা রেমিরে ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

এবম্বিধাঃ কৃষ্ণলীলা অনুগায়তীঃ অনুগায়ন্ত্যঃ অল্লোপশ্ছান্দসো বৃত্তভঙ্গভয়াদ্বা কৃতঃ। যদ্বা এবং বেণুং বিকল্প্য "নুবিকল্পো নুপৃচ্ছয়া"-মিত্যমরঃ। মহানুদয়ঃ সম্পদ্যাসাং তাঃ মহোদয়াঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৩—৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

রেমিরে জাতনিবৃত্তিপ্রায়া বভূবুঃ। অত্র হেতবঃ তচ্চিত্তা ইত্যাস্তাস্তস্য পরমানন্দঘনস্বভাবত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নিরোধং নিরূপ্য স্ত্রীণামুপসংহরন্ প্রকরণস্থানামেব তদ্বাক্যমুপসংহরতি—এবমিতি। রাজন্নিতি সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং। ব্রজগতা অপি স্ত্রিয়ঃ এবম্প্রকারেণ অহঃসু ভগবৎসম্বন্ধরহিতদশায়ামপি কৃষ্ণলীলা এব আনুপূর্ব্ব্যেণ বহুকালানুবৃত্ত্যর্থমনুগায়তীঃ অনুক্রমেণ গায়ন্ত্যঃ রেমিরে, স্বত আনন্দরূপা কীর্ত্তিস্তাঃ প্রতি জাতেতি তাসাং ক্রিয়াশক্তির্জ্ঞানশক্তিশ্চ ভগবন্নিষ্ঠৈব জাতেত্যাহ—তন্মনস্কাঃ তচ্চিত্তা ইতি। চিত্তং জ্ঞানপ্রধানং মনঃ কর্ম্মপ্রধানমিতি এবং সর্ব্বপ্রকারেণ প্রপঞ্চবিস্মৃতির্ভগবদাসক্তিশ্চ নিরূপিতা। ননু এবং কথং তাসাং নিরোধঃ ফলিত ইতি তত্রোপপত্তিমাহ—মহোদয়া ইতি। মহানেবাভ্যুদয়ো ভাগ্যরাশির্যাসামিতি সর্ব্বং সুস্থম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
দ্বাত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩২—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

হে ভো রাজন্! গায়তীঃ গায়ন্ত্যঃ। তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণ এব চিত্তং চেতো যাসাং তাঃ। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাপি মনো যাসু তা ইত্যতঃ কৃষ্ণ-তৎপ্রিয়াণাং পরস্পরবিষয়াশ্রয়ত্বাৎ পরস্পরমনোগ্রহণমতঃ প্রতিক্ষণমনিশরমণাৎ, রেমিরে ইতি বিপ্রলম্ভপ্রেমণো দুঃখময়ত্বেন তদাবিষ্টজনপ্রতীতত্বেঽপি পরমসুখময়ত্বং প্রেক্ষাবৎ প্রতীতমস্ত্যতঃ প্রেম্ণঃ পুরুষার্থচূড়ামণিত্বং ব্যঞ্জিতম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্
পঞ্চত্রিংশোঽপি দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নু ভো রাজন্! ব্রজস্ত্রিয়স্তৎপ্রিয়া এবং কৃষ্ণলীলা গায়ন্ত্যো অহঃসু দিবসেষু রেমিরে, তস্মিন্ কৃষ্ণে চিত্তং যাসাং তাঃ, তস্য মনো যাসু তা ইতি মিথো বিষয়াশ্রয়ত্বমুক্তং ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উক্তার্থমুপসংহরতি—এবমিতি। হে রাজন্! এবং কৃষ্ণস্য লীলাং জাত্যভিপ্রায়মেকবচনম্। অনুগায়ন্ত্যঃ তস্মিন্ চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তাঃ, তস্মিন্ মনো যাসাং তাঃ, অতো মহানুদয় উৎসবো যাসাং তাঃ অহঃসু অপি রেমিরে ধন্যাস্তা ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
পঞ্চত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন—

হে রাজন্! (১) কৃষ্ণপ্রাণা, কৃষ্ণমনা (২) মহোদয়া ব্রজরমণীগণ এই প্রকারে দিবসে (৩) নিরন্তর কৃষ্ণলীলা গান করিয়া সুখলাভ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

---

(১) হে রাজন্ এই সম্বোধন দ্বারা,—গোপীগণের বিরহগীতে মুহ্যমান মহারাজকে অবধান করাইলেন। (তোষণী)

(২) কৃষ্ণমনা—কৃষ্ণে যাঁহাদের মন রহিয়াছে, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণেরও মন যাঁহাদিগের প্রতি রহিয়াছে, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ও তৎপ্রিয়াবর্গের পরস্পর বিষয়াশ্রয়ত্বহেতু তাঁহারা সকলে পরস্পরের মনোগ্রহণ করিয়া থাকেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণের বিরহময় দিবসে।

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

*শ্রীশুক উবাচ—

অথ তর্হ্যাগতো গোষ্ঠমরিষ্টো বৃষভাসুরঃ।
মহীং মহাককুৎকায়ঃ কম্পয়ন্ খুরবিক্ষতাম্ ॥ ১ ॥
ণারম্ভমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্।
উদ্যম্য পুচ্ছং বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃন্মুঞ্চন্ মূত্রয়ন্ স্তব্ধলোচনঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

(শ্রীশুক উবাচ) (সার্দ্ধদ্বয়কং)

অথ (অর্থাৎ যদা কৃষ্ণঃ রাসার্থমুদ্যতোঽভূৎ) তর্হি (তদা প্রদোষে) মহাককুৎকায়ঃ (মহৎ—অত্যুচ্চং ককুৎ—পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কায়ঃ যস্য সঃ) অরিষ্টঃ (অরিষ্টাখ্যঃ) বৃষভাসুরঃ খুরবিক্ষতাং (খুরৈঃ বিদারিতাং) মহীং (পৃথিবীং) কম্পয়ন্ গোষ্ঠং (ব্রজং আগত ইতি পরেণান্বয়ঃ)।

খরতরং (অত্যন্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতি তথা) রম্ভমাণঃ (বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বন্) পদাচ মহীং বিলিখন্ (বিদারয়ন্) পুচ্ছং উদ্যম্য (উন্নময্য) বিষাণাগ্রেণ (শৃঙ্গাগ্রেণ) বপ্রাণি (প্রাচীরতটানি) চ উদ্ধরন্ (উৎক্ষিপন্)।

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ (মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ) শকৃৎ (পুরীষং) মুঞ্চন্ (ত্যজন্ তথা) মূত্রয়ন্ (মূত্রং উৎসৃজন্) স্তব্ধলোচনঃ (স্তব্ধে অনিমিষে লোচনে যস্য তথাভূতঃ সন্) গোষ্ঠং (ব্রজং আগতঃ ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ) ॥ ১—২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা।

ষট্‌ত্রিংশে তু হতেঽরিষ্টে নারদোক্ত্যা বলাচ্যুতৌ।
বসুদেবসুতৌ জ্ঞাত্বা কংসো হক্রূরং সমাদিশৎ ॥

গোপীরাসান্তরায়াস্তং শঙ্খচূড়ং নিহত্য সঃ।
অহন্ গোপীমহানন্দাসহং দুষ্টমরিষ্টকম্ ॥

এবং দেব-গন্ধর্ব্বাদি-গীত-নৃত্য-বাদ্য-কুসুমবর্ষাদিভিঃ কৃষ্ণং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা ব্রজস্য পরমোৎসবে বর্ত্তমানে তদ্বিরুদ্ধার্থান্তরাধিকারার্থং অথ শব্দঃ, তর্হি তদা বৃষভাকৃতিরসুরঃ তং বর্ণয়তি—সার্দ্ধত্রয়েণ। মহান্তৌ ককুৎকায়ৌ যস্য খুরৈর্ব্বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

রম্ভমাণো বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বন্ বিলিখন্ বিদারয়ন্ উদ্যম্য ঊর্দ্ধং কৃত্বা বপ্রাণি তটান্যুৎক্ষিপন্

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃন্মধ্যে মধ্যে ঈষদীষৎ পুরীষং মুঞ্চন্ তথা মূত্রয়ন্ মূত্রমুৎসৃজন্ স্তব্ধলোচনোঽনিমিষলোচনঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণ-পদপদ্মৈক-রজঃসম্বন্ধ-মাত্রতঃ।
প্রেম্ণা প্রহৃষ্যতো বন্দে মহতোঽনুগতাশয়ঃ ॥

অথ শব্দার্থস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাত এব, অথবা অরিষ্টবধোপসাদিতশ্রীমধুপুরীপ্রয়াণপ্রসঙ্গস্য গোকুলানন্দলীলয়া পরমবিরুদ্ধত্বাদত্যন্তভিন্নতাভিপ্রায়েণ তর্হীতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ যদা শ্রীকৃষ্ণো গোষ্ঠমাগতস্তদানীং প্রদোষ ইত্যর্থঃ। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

প্রদোষার্দ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দ্দনে।
ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

এবং শ্রীহরিবংশেঽপি প্রায়ঃ ইতি নিত্যং দিনবিরহতাপনিস্তারার্থতল্লীলাগানস্য কস্মিংশ্চিদন্ত্যপ্রদোষ ইতি জ্ঞেয়ং। গবাদীনাং সর্ব্বেষামেবারিষ্টরূপত্বাদরিষ্টনামা। মহাককুৎকায় ইতি পরমস্থৌল্যাদি-

---

* বাদরায়ণিরুবাচ ইতি পাঠান্তরং।

ণ রবমাণ ইতি পাঠান্তরং।

স্বভাবেন খুরপাতৈরেব বিদারণাৎ। মহীং পদা বিলিখন্নিতি চ মত্ততয়া যুদ্ধোত্তমেন ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ বৃষভাসুরবধাত্মকং ভগবতঃ কর্ম্মানুবর্ণয়ন্নারদস্য মুখাত্তদা শ্রুতবতঃ কংসস্য ভগবদ্ধননোদ্‌যোগমনুবর্ণয়তি—ষট্‌ত্রিংশেন অথেত্যাদিনা। ইত্থং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে হর্ষ্যমাণে সতি তর্হি অথারিষ্টাখ্যো বৃষভাসুরো গোষ্ঠং প্রত্যাগতঃ তং বর্ণয়তি—সার্দ্ধত্রয়েণ মহীমিত্যাদিনা। মহান্তৌ ককুৎকায়ৌ যস্য সঃ, খুরৈর্নিতরাং ক্ষতাং বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা তথা রম্ভমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বাণঃ পদা মহীং বিলিখংশ্চ পুচ্ছমুত্থম্য উন্নময্য শৃঙ্গাগ্রেণ বপ্রাণ্যুন্নতস্থলানি উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্মধ্যে মধ্যে কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃৎপুরীষং মুঞ্চন্ মূত্রয়ংশ্চ স্তব্ধেঽনিমেষে লোচনে যস্য সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অরিষ্টনামাসুর-হননক্ষণং বিক্রমং দেবকার্য্যসিদ্ধি-কামুকেন নারদেনোদ্বোধিতস্যাসুরজাতেঃ কংসস্য সজ্জনোপদ্রবোদ্‌যোগঞ্চ কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। অথ শঙ্খচূড়বধানন্তরং দৈত্যান্তরনিগ্রহলক্ষণ-কথা আরভ্যতে—শঙ্খচূড়ং নিহত্য যদা গোপস্ত্রীভিঃ সহ ব্রজমাগতঃ শ্রীকৃষ্ণস্তর্হি তদা বৃষভাসুরঃ বৃষভাকারো দৈত্যঃ মহান্তৌ ককুৎ কায়শ্চ যস্য সঃ তথা ॥ ১ ॥

রবমাণঃ রবং কুর্ব্বাণঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গোষ্ঠং তন্নিকটম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

গুণাতীতস্বরূপেণ তামসত্বাদ্‌ব্রজস্থিতাঃ।
নিরুদ্ধাস্তত্ত্বসঙ্খ্যাতৈরধ্যায়ৈরিতি বর্ণিতম্ ॥
প্রদ্যুম্নরূপো ভগবান্ বসুদেব-হিতায় হি।
রজোলীলাং তথা চক্রে রাজসানাং নিরোধকৃৎ ॥
অসম্বদ্ধাঃ পূর্ব্বমুক্তাঃ সম্বদ্ধা রাজসাশ্চ হি।
উভয়েষাং নিরোধোঽতঃ সর্ব্বান্তে ফলিতো ভবেৎ ॥
তত্ত্বসঙ্খ্যৈরথাধ্যায়ৈশ্চতুর্দ্ধা পূর্ব্ববদ্ধরিঃ।
গুণৈঃ স্বরূপতো লীলাং ক্রমাদেব তথাকরোৎ ॥
বন্ধূনাস্তু সুখং দত্ত্বা বংশবৃদ্ধিং চকার হ।
এতাবতা নিরুদ্ধাস্তে খণ্ডদ্বয়মতো যদি ॥
উত্তমো মানতাং যাতঃ সপ্তভিঃ স নিরূপিতঃ ॥
সপ্তভিঃ সুখদানঞ্চ বিবাহশ্চাপি সপ্তভিঃ ॥
ত্রিবিধোঽন্যে ফলাংশে হি প্রবিশন্তি যথা সুতাঃ ॥
উষাহরণপর্য্যন্তমিদং প্রকরণং মতম্ ॥
ন কালনিয়মোঽপ্যত্র সাত্ত্বিকেনাপি চ ক্রমঃ ॥
ক্রমঃ পূর্ব্বত্র সংসিদ্ধঃ সাত্ত্বিকা বিরলা যতঃ ॥
নারদো দ্বিবিধো হ্যত্র প্রমাণে বিনিরূপ্যতে।
কর্ম্মজ্ঞানবিভেদেন হ্যক্রূরো ভক্তিবোধকঃ ॥
প্রেমার্থবোধিকা গোপ্যো ভগবদ্বোধকশ্চ সঃ ॥
কার্য্যং চ জ্ঞাপয়ামাস কংসঃ সংস্মৃতিবোধকঃ ॥
এবং সপ্তভিরধ্যায়ৈঃ প্রমাণমিহ রূপ্যতে।
তত্রাদ্যঃ কর্ম্মমার্গস্য ততো ভক্ত্যা বিরুধ্যতে ॥
সাধনঞ্চ ফলং তস্য ত্রয়মত্র নিরূপ্যতে।
লৌকিকারিষ্টগমনে কর্ম্মমার্গঃ প্রবর্ত্ততে ॥
অতোঽরিষ্টবধো হেতুঃ সর্ব্বতত্ত্বার্থবোধনে।
ফলমুদ্যম এবাস্য কংসস্য ব্যগ্রভাবতঃ ॥
সাত্ত্বিকং তামসঞ্চৈব প্রেষয়ামাস রাজসঃ।
অত্র বধ্যা রাজসা হি প্রসঙ্গাদপরেঽপি চ ॥
ত্রয়স্ত্রিংশে ততোঽধ্যায়ে হ্যরিষ্টবধ উচ্যতে।
নারদোক্তিস্তথা কংসমন্ত্রণঞ্চ রজো মহৎ ॥
কলাভিঃ সাধিকৈরাদ্যঃ সার্দ্ধাভ্যাং বচনং তথা।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ শিষ্টবিপ্রাভক্তিকাস্তথা ॥
পূর্ব্বং চ গোপিকাদীনাং নিরোধা উপপাদিতাঃ।

অধুনান্যেষাং নিরোধং বক্তুং প্রক্রিয়ান্তরমারভতে—অথেতি। ভগবতা নিরোধো নদৈব জাত ইতি জ্ঞাতবান্ তহ্যেব তদৈবারিষ্টঃ সমাগত ইত্যর্থঃ। বৃষো হি গোষ্ঠমায়াতীতি নাশ্চর্য্যং, তথাপ্যয়মরিষ্টো বৃষভাকৃতিরসুরঃ মহীং কম্পয়ন্ সমাগতইতি রাজসে সামর্থ্যবিশেষো নিরূপিতঃ। মহান্ ককুৎকায়শ্চ যস্য অদৃষ্টদ্বারা কম্পকত্বমাহ—খুরবিক্ষতামিতি। খুরৈর্ব্বিক্ষতং যথা ভবতি তথা বা ॥ ১ ॥

সার্দ্ধাভ্যামাগমনং নিরূপ্যাত ইতি তস্য চেষ্টামাহ—খরতরমত্যন্তং নিষ্ঠুরং যথা ভবতিতথা রম্ভমাণঃ রম্ভণং তজ্জাতীয়মত্তশব্দঃ পদা চ একেন বিশেষেণ মহীং লিখন্ চিন্তাসময়ে হ্যেবং করোতি পশ্চাৎ পুচ্ছমুদ্যম্য মধ্যে পশুত্বাঃ পশুচেষ্টাং করোতীত্যাহ—বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্নিতি। গোকুল নিকটে স্থিতঃ প্রাকারাঃ উভাভ্যাং ভেদনে বলমত্যন্ত্যং নষ্টং ভবতীতি একেনৈব শূলবৎ প্রবিষ্টেন উদ্ধরণং করোতি চকারাঃ পরিবৃত্ত্যা অপরেণ দ্বাভ্যাং চ ক্বচিৎ অংশতঃ পৃথক্করণমুদ্ধরণম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ষট্‌ত্রিংশে নিহতেঽরিষ্টে পিতরৌ রামকৃষ্ণয়োঃ।
জ্ঞাত্বা কংসো নারদাত্তৌ বন্ধাক্রূরং সমাদিশৎ ॥

তর্হীত্যস্য যৎপদসাপেক্ষত্বাৎ প্রদোষে যদা কৃষ্ণো রাসার্থমুদ্যতোঽভূদিতি বিষ্ণুপুরাণবাক্যদৃষ্ট্যা শেষো জ্ঞেয়ঃ। তচ্চ বাক্যং যথা।

প্রদোষার্দ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দ্দনে।
ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥ ইতি

অত এব রাসবিরুদ্ধার্থান্তরাধিকারার্থং অথ শব্দঃ। মহদত্যুচ্চং ককুৎ পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কায়ো যস্য সঃ। খুরবিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ খরতরং যথা স্যাত্তথা বিলিখংশ্চ। বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বন্, বপ্রাণি প্রাচীরতটানি, শকৃৎ পুরীষম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীনন্দনদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ষট্‌ত্রিংশে তু মৃতেঽরিষ্টে জনকৌ বলকৃষ্ণয়োঃ।
কংসো দেবর্ষিতো জ্ঞাত্বা তৌ বন্ধাক্রূরমাদিশৎ ॥

তর্হীতি কৃষ্ণে বনাদ্‌গৃহমাগতে সায়ং সময়ে

প্রদোষার্দ্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দ্দনে।
ত্রাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগতঃ ॥

ইতি বৈষ্ণবাৎ, সায়ন্তনীং ভক্তিং কৃত্বা প্রিয়াভিঃ সহ রাসার্থং শয়নালয়ান্নিহ্নুত্য গোষ্ঠাদ্বহির্গতে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ। নাম্না অরিষ্টঃ বৃষভরূপোঽসুরো গোষ্ঠং তদন্তিকমাগতঃ মহান্তৌ ককুৎকায়ৌ যস্য সঃ ॥ ১ ॥

রম্ভেতি সার্দ্ধকং। খরতরমতিতীক্ষ্ণং রম্ভমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বন্ যদা মহীং বিলিখন্ বিদারয়ন্ পুচ্ছমুত্থম্য ঊর্দ্ধং কৃত্বা বিষাণাগ্রেণ তটানুদ্ধরন্নুৎক্ষিপন্ অন্তরান্তরা কিঞ্চিৎ শকৃৎ পুরীষং মুঞ্চন্ মূত্রয়ংশ্চ স্তব্ধে নিমেষশূন্যে লোচনে যস্য সঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ষট্‌ত্রিংশেঽধ্যায়ে বৃষাসুরবধং দেবর্ষিবচনাৎ রামকৃষ্ণৌ বসুদেবসুতৌ জ্ঞাত্বা তদানেতুং কংসেনাক্রূরং প্রতি কৃতামাজ্ঞাং চানুবর্ণয়তি—অথেতি। এবং শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজে আনন্দিতে, অথানন্তরং তর্হি তদা বৃষাকারোঽসুরঃ অরিষ্টো নামতো গোষ্ঠং ব্রজমাগতঃ তং বর্ণয়তি—মহীমিতি সার্দ্ধত্রয়েণ। মহান্তৌ অতিস্থূলৌ ককুৎকায়ৌ যস্য সঃ খুরৈর্ব্বিক্ষিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

খরতরং যথা ভবতি তথা রম্ভমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্ব্বাণঃ
বপ্রাণি তটানি উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্।
শকৃৎ পুরীষং কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ মুঞ্চন্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যখন দিনান্তরে রাসার্থ উদ্যত হইয়াছিলেন

যস্য নির্হ্রাদিতেনাঙ্গ ! নিষ্ঠুরেণ গবাং নৃণাম্।
পতন্ত্যকালতো গর্ব্ভাঃ স্রবন্তি স্ম ভয়েন বৈ ॥ ৩ ॥
নির্ব্বিশন্তি ঘনা যস্য ককুদ্যচলশঙ্কয়া।
তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমুদ্বীক্ষ্য গোপ্যো গোপাশ্চ তত্রসুঃ ॥ ৪ ॥

তখন (১) মহা ককুৎকায় অরিষ্টাখ্য বৃষভাসুর, খুরক্ষুন্না (২) পৃথিবীকে কম্পিত করিয়া অত্যন্ত কঠোরভাবে বৃষজাতির স্বাভাবিক শব্দ সহকারে পদদ্বারা মহী বিদারণ করত পুচ্ছ ঊর্দ্ধে উত্তোলিত করিয়া শৃঙ্গাগ্রদ্বারা প্রাচীর ও তট প্রভৃতি উৎক্ষিপ্ত করিতে লাগিল।

এবং মধ্যে মধ্যে ঈষৎ ঈষৎ পুরীষ ও মূত্র পরিত্যাগ করিয়া অনিমেষ লোচনে (স্থির লোচনে) ব্রজের প্রতি আগমন করিতে লাগিল ॥ ১—২ ॥

অন্বয়ঃ।

অঙ্গ (হে রাজন্!) যস্য (অরিষ্টস্য) নিষ্ঠুরেণ (কঠিনেন ভয়ঙ্করেণ ইতি যাবৎ) নির্হ্রাদিতেন (বজ্রনিষ্পেষবৎ ধ্বনিনা) গবাং নৃণাং (মনুষ্যস্ত্রীণাঞ্চ) গর্ভাঃ অকালতঃ (প্রসবাতিরিক্ত-কালে) ভয়েন (শব্দ-শ্রবণজন্যভয়েন) শ্রবন্তি পতন্তি বৈ (নিশ্চিতং) স্ম (প্রসিদ্ধমিদং) ॥ ৩ ॥

ঘনাঃ (মেঘাঃ) যস্য (অরিষ্টস্য) ককুদি (পৃষ্ঠাগ্রশিখায়াং) অচলশঙ্কয়া (পর্ব্বতশঙ্কয়া পর্ব্বতবুদ্ধ্যা ইতি যাবৎ) নির্ব্বিবিশুঃ (উপবিশন্তি) তীক্ষ্ণশৃঙ্গং (তীক্ষ্ণে শৃঙ্গে যস্য তং) তং (অরিষ্টং) উদ্বীক্ষ্য (ঊর্দ্ধং দৃষ্ট্বা) গোপ্যঃ গোপাশ্চ তত্রসুঃ (ত্রাসং প্রাপুঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যস্য ধ্বনিনা গবাং নারীণাঞ্চ ॥ ৩ ॥

তত্র—

"আচতুর্থাদ্ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ।
অত ঊর্দ্ধং প্রসূতিঃ স্যা"দিতি বিভাগঃ,

ককুদি গলপৃষ্ঠশৃঙ্গে ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভয়ানকত্বমাহ—যস্যেতি। অঙ্গেতি সভয়সম্বোধনং, স্ম প্রসিদ্ধৌ বৈ নিশ্চয়ে ॥ ৩ ॥

মহেতি সূচিতং, স্থৌল্যং দর্শয়তি—নির্ব্বিশন্তীতি। বিশেষশ্চাস্য শ্রীপরাশরেণোক্তঃ—

সতোয়-তোয়দচ্ছায়স্তীক্ষ্ণশৃঙ্গোর্কলোচনঃ।
লেলিহানঃ সনিষ্পেষং জিহ্বয়ৌষ্ঠৌ পুনঃ পুনঃ ॥
সংরম্ভাবিদ্ধলাঙ্গুলঃ কঠিনস্কন্ধবন্ধনঃ ॥
উদগ্রককুদাভোগঃ প্রমাণাদ্দুরতিক্রমঃ।
বিণ্‌মূত্রলিপ্তসর্ব্বাঙ্গো গবামুদ্বেগকারকঃ ॥
প্রলম্বকণ্ঠোঽভিমুখস্তরুঘাতাঙ্কিতাননঃ।
সূদয়ংস্তাপসানুগ্রো বনান্তটতি যঃ সদা ইতি ॥

উৎ উচ্চৈর্বীক্ষ্য অত্যুচ্চমহাকায়ত্বাৎ, অপ্যর্থে চকারঃ। কিং বক্তব্যং স্ত্রীস্বভাবাদ্গোপ্য ইতি গোপা অপি তত্রসুঃ। বৃষত্বেনাপ্রতিকার্য্যত্বাৎ পশবঃ সুরভীবৃষাদয়ো মহিষাদয়োঽপি ভীতাঃ তস্য সুদুষ্টত্বাৎ তচ্চোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

যুদ্ধসজ্জবিষাণাগ্রো দ্বিষদ্বৃষভসূদনঃ।
অরিষ্টানামহিগবামরিষ্টো দারুণাকৃতিঃ ॥

---

(১) ভোজনাদি সমাপনপূর্ব্বক রাসের নিমিত্ত শয্যাগৃহ হইতে বহির্গত হইয়া প্রদোষার্দ্ধে যখন গোষ্ঠ হইতে বহির্গত হইলেন তখন।

(২) স্বাভাবিক স্থৌল্যাদি এবং যুদ্ধোদ্যত বিধায়।

দৈত্যো বৃষভরূপেণ গোকুলং(১) পরিধাবতি।
পাতায়নো গবাং গর্ভান্ ধৃষ্টোগচ্ছত্যনার্ত্তবং॥
ভঞ্জমানশ্চ চপলো গোষ্ঠং সংপ্রচচার হ।
শৃঙ্গপ্রহরণে রৌদ্রঃ প্রহরন্ গোষু দুর্ম্মদঃ।
গোষ্ঠে তু ন রতিং লেভে বিনা যুদ্ধেন গোবৃষঃ॥

ইত্যাদি গোকুলং ব্রজং সন্ত্যজ্যেতি প্রদোষেঽত্যজ্যস্থাপি ব্রজস্থ ত্যাগেন মহাভীতত্বং তেন দূরে দ্রবণঞ্চ স্থচিতং। অত এব হে রাজন্নিতি বিস্ময়েন ভয়েনৈব বা তাদৃশভাবোদয়াৎ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অঙ্গ হে রাজন্! যস্যারিষ্টস্য নিষ্ঠুরেণ কঠিনেন নির্হ্রাদেন গবাং নারীণাঞ্চ গর্ভা অকালীকা অপ্রাপ্তপ্রসবকালা অপি ভয়েন পতন্তি স্রবন্তি চ—

আ-চতুর্থাদ্ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ।
অত ঊর্দ্ধন্তু নারীণাং প্রসবঃ পরিকীর্ত্তিতঃ॥ ইতি॥ ৩॥

যস্যারিষ্টস্য ককুদি গলপৃষ্ঠে অচলশঙ্কয়া পর্ব্বতশৃঙ্গভ্রান্ত্যা মেঘা নির্ব্বিশন্তি বিপুলককুদ্মানিত্যর্থঃ। তীক্ষ্ণশৃঙ্গং তমরিষ্টমবলোক্য গোপ্যো গোপাশ্চ তত্রসুঃ ত্রাসং প্রাপুঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শকৃদ্গোময়ং স্তব্ধে স্থূণীকৃতে অতিস্থিরে লোচনে যস্য সঃ তথা নির্হ্রাদিতেন গর্জ্জিতেন মাসত্রয়াদর্বাক্ গর্ভস্রাবঃ, তত আ-সপ্তমাৎ পতনং, ততঃ প্রসবঃ নৃণাং মনুষ্যস্ত্রীণাম্॥ ৩॥

অচলশঙ্কয়া পর্ব্বতশঙ্কয়া তত্রসুঃ ত্রস্তাঃ ভীতাঃ আসন্॥ ৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

মত্ত-স্বভাবমাহ—কিঞ্চিৎ শকৃৎ মুঞ্চন্ গোময়ং ত্যজন্ গোমূত্রঞ্চ স্তব্ধলোচনশ্চ জাতঃ অনিবৃত্তক্রোধত্বজ্ঞাপনায় রাজসত্বাদ্বিচারে প্রবৃত্তঃ ন সহসা প্রবিষ্টঃ ভগবদিচ্ছয়া গোষ্ঠাধিষ্ঠাতৃদেবেন নিরুদ্ধানামনুভাবেন চ ন প্রবিষ্টঃ তস্য ক্রিয়য়া যজ্জাতং তৎস্পষ্টমেবেতি রস্তুণস্থৈব কার্য্যমাহ—যস্য নির্হ্রাদিতেনেনি। নিষ্ঠুরেণ অন্তঃ প্রবিশ্যাপি মারয়তীতি তেন গবাং নৃণাঞ্চ অকালতোঽপি কালস্য নিমিত্তত্বাভাবোঽপি গর্ভাঃ পতন্তি স্রবন্তি চ ভয়েন তৃতীয়ে চতুর্থে স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োর্ম্মাসয়োঃ॥ ৩॥

তত্র হেতুর্ভয়ং নতু তস্য নাদঃ মন্ত্রারিষ্টবদদৃষ্টদ্বারা তথা সতি লৌকিকোৎকর্ষো ন স্যাদিতি তস্য শরীরাধিক্যমাহ—নির্ব্বিশন্তীতি। যস্য ককুদি পর্ব্বতবুদ্ধ্যা মেঘা উপবিশন্তি অনেন দেহমহত্ত্বং ব্যাখ্যাতম্ এবং তস্য শরীরক্রিয়াশব্দানামন্তঃকরণস্য চ ক্রৌর্য্যং নিরূপ্য ততো যজ্জাতং তদাহ—তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমিতি। তীক্ষ্ণে শৃঙ্গে যস্য ঊর্দ্ধং দৃষ্ট্বা অত্যুচ্চৈরিতি উদ্বীক্ষণাৎ,গোপা গোপ্যঃ পশবশ্চ তত্রসুঃ। নিরুদ্ধা ইতি কদাচিদ্দেহাভিমানাভাবাৎ ভয়ং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য নিরূপিতম্॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নির্হ্রাদিতেন শব্দেন। স্রবন্তি পতন্তীতি "আ-চতুর্থাৎ ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়ো"রিতি॥ ৩—৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যস্য নির্হ্রাদিতেন শব্দেন গবাং নৃণাং নারীণাং চ গর্ভাঃ স্রবন্তি পতন্তি চ

"আ-চতুর্থাদ্ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ।
অত ঊর্দ্ধং প্রসূতিঃ স্যা"দিতিবিবেচনীয়ং॥ ৩॥

---

(১) গোষ্ঠানি ইতি পাঠান্তরং।

পশবো দুদ্রুবুর্ভীতা রাজন্! সন্ত্যজ্য গোকুলম্।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তে সর্ব্বে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥
§ভগবানপি তদ্বীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিদ্রুতম্ণ।
মাভৈষ্টেতি গিরাশ্বাস্য বৃষাসুরমুপাহ্বয়ৎ ॥ ৬ ॥

যস্য ককুদি স্কন্ধোপরি তুঙ্গদেশে পর্ব্বতশঙ্কয়া মেঘাঃ প্রবিশন্তি।

তমিতি সার্দ্ধকং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজন্! (১) যে অরিষ্টের ভয়ঙ্কর বজ্র-নিষ্পেষতুল্য ধ্বনি শ্রবণজন্য ভয়ে অকালে গাভি এবং স্ত্রীগণের গর্ভস্রাব ও গর্ভপাত হইয়া থাকে(২) ॥ ৩ ॥

আর মেঘ সকল পর্ব্বত মনে করিয়া যাহার ককুদের অন্তরালে প্রবেশ করিয়া থাকে (৩)। গোপ ও গোপীগণ তীক্ষ্ণশৃঙ্গবিশিষ্ট সেই অরিষ্টাসুরকে ঊর্দ্ধ-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া নিতান্ত ভীত হইয়া পড়িল(৪) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) রাজন্! পশবঃ (তং অরিষ্টং দৃষ্ট্বা) ভীতাঃ (ত্রস্তাঃ) গোকুলং সংত্যজ্য (সম্যক্ ত্যক্ত্বা) দুদ্রুবুঃ (পলায়নং চক্রুঃ) (হে) কৃষ্ণ! (হে) কৃষ্ণ! ইতি (বদন্তঃ) তে (গোপাদয়ঃ) সর্ব্বে গোবিন্দং (গোকুলেন্দ্রতয়াভিষিক্তং তমেব) শরণং যযুঃ (প্রাপুঃ) ॥ ৫ ॥

(শ্রীগোবিন্দোঽপি নিজকৃত্যং চকারেত্যাহ—ভগবানপীতি)।

ভগবানপি ('অপি' ইত্যত্র 'অথ' ইতি পাঠে গোপানাং আর্ত্তবচনশ্রবণানন্তরং কিম্বা অরিষ্টগমনানন্তরমেব) ভয়বিদ্রুতং (ভয়েন বিহ্বলং প্রাগিতস্ততঃ বেগেন গতং) তৎ (স্বপাল্যমানং) গোকুলং (তত্রত্যান্ সর্ব্বানেবেত্যর্থঃ) বীক্ষ্য মাভৈষ্ট (ভয়ং মাকার্ষ্ট) ইতি গিরা (বাক্যেন) আশ্বাস্য (সান্ত্বয়িত্বা) বৃষাসুরং উপাহ্বয়ৎ (উপ—স্বসমীপে গোষ্ঠাদ্ দূর এব আজুহাব) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা

কৃষ্ণ কৃষ্ণ! রক্ষেতি বদন্তঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তে গোপ্যাদয়ঃ সর্ব্ব ইতি অত্যন্তভয়াদ্বনেঽপি স্বাস্থ্যমলভমানাঃ পশবোঽপি নিবৃত্যাগতাঃ শরণং যযুঃ, শরণাগতত্বেনাস্তিকমায়াতা ইতি জ্ঞেয়ং। যতো গোবিন্দং গোকুলেন্দ্রং, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যেতন্মাত্রমেবাক্রোশন্তঃ ত্রস্তত্বাদ্রক্ষেত্যাদ্যন্যোক্ত্যবপ্যশক্তেঃ। যদ্বা শরণযানপ্রকারমেবাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ॥ ৫ ॥

ইত্থং তে নিজকৃত্যং চক্রুঃ, শ্রীগোবিন্দোঽপি নিজকৃত্যং চকারে-

---

(১) সভয় সম্বোধন।

(২) এই বিষয়ে স্মৃতিশাস্ত্রে বলিয়াছেন—

"আচতুর্থাৎ ভবেৎ স্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়োঃ" ইত্যাদি। অর্থাৎ চতুর্থ মাসের মধ্যে গর্ভ পতন হইলে তাহাকে 'গর্ভস্রাব' কহে, আর পঞ্চম বা ষষ্ঠমাসে গর্ভপাত হইলে তাহাকে 'গর্ভপাত' কহে, ইহার অধিক মাসে গর্ভপতন হইলে তাহাকে 'প্রসব' বলা যায়।

(৩) ইহা দ্বারা দেহের মহত্ত্ব ব্যাখ্যাত হইল।

(৪) স্ত্রীস্বভাবে গোপীগণের ভয় স্বতঃসিদ্ধ হইতে পারে কিন্তু গোপগণ পর্য্যন্ত ভয় পাইয়াছিলেন। অপিচ পশুগণও সুহৃষ্ট অরিষ্ট দর্শনে ভীত হইয়াছিল।

§ ভগবানথ ইতি পাঠান্তরং।

ণ ভয়বিহ্বলং ইতি পাঠান্তরং।

ত্যাহ—ভগবানপীতি। 'অথে'তি পাঠে অরিষ্টাগমনানন্তরং সত্ত্ব এবেত্যর্থঃ। তৎ পরমহৃষ্টং নিজপাল্যমানং বা গোকুলং তত্রত্যান্ সর্ব্বানেবেত্যর্থঃ। ভয়েন বিদ্রুতং প্রাগিতস্ততো বেগেন গতং। যদ্বা গবাং কুলং ভয়েন দূরে গতমেব গোপ্যো গোপাশ্চেত্যেতে সর্ব্বে শরণং যযুঃ বৃষরূপমসুরমিতি তং তাদৃশং জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। অত উপ সমীপে আহ্বয়ৎ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে রাজন্! পশবস্ত ভীতা গোকুলং সন্ত্যজ্য দুদ্রুবুঃ। তে গোপা গোপ্যশ্চ কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বদন্তঃ তং শরণং রক্ষিতারং প্রাপুঃ॥ ৫॥

অথ ভগবান্ ভয়েন বিহ্বলন্তদ্গোকুলমবলোক্য মাভৈষ্ট ভয়ং মাকার্ষ্টেতি গিরা আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা বৃষাসুরমুপাহ্বয়দাজুহাব॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৫—৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সর্ব্বগ্রহণাৎ পশূনামপি কৃষ্ণকৃষ্ণেত্যুক্তির্লভ্যতে। উক্তঞ্চ সুরভিগমনে—'স্ব-সন্তানৈরুপামন্ত্র্যে'তি॥ ৫—৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

পশুষু বিশেষমাহ—ভীতাঃ সন্তো দুদ্রুবুরিতি। সাবধানার্থসম্বোধনং। গোকুলং সন্ত্যজ্যেতি পুনরাগমনাপেক্ষাং ত্যক্ত্বেতি ভাবঃ। তদা সর্ব্বভয়েষু ভগবান্ শরণমিতি জ্ঞাত্বা তে সর্ব্বে কৃষ্ণকৃষ্ণেতি শরণং গতাঃ, স তস্য স্বাভাবিকো হৃদি স্থিতো ধর্ম্মঃ যো মহাভয়ে মুখান্নিঃসরতি, ব্রজস্থানাং পুনঃ কৃষ্ণ ইব নিবিষ্ট ইতি কৃষ্ণেত্যেবাহুঃ কিঞ্চ গোবিন্দো যঃ স্বেন্দ্র ইতি॥ ৫॥

ন কেবলং তেষাং বচনং কিন্তু ভগবানপি তন্নিরীক্ষ্য বৃষাসুরমুপাহ্বয়দিতি সম্বন্ধঃ। ভয়েন বিহ্বলমিতি মাভৈষ্টেত্যাদৌ গোকুলমাশ্বাস্য মনসা তদ্বধং প্রতিজ্ঞায় পশ্চাদুপাহ্বায়ৎ নতু সমাধানার্থং বৃষ ইতি দৈত্যাংশাঃ সর্ব্ব এব বধ্যাঃ যথা ব্রহ্মণঃ পৌত্রাদয়ঃ, তথা বৃষাদয়োঽপি দেবাংশানামেব বধে দোষ ইতি ধর্ম্মমর্য্যাদা, তদাহ— বৃষাসুরমিতি অসুরা বধ্যা এব রোগমলপ্রায়াঃ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫—৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ! নঃ পাহীতি বদন্তস্তে সর্ব্বে গোপ্যাদয়স্তং শরণং যযুঃ॥ ৫॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণোঽপি মাভৈষ্টেতি গিরা তদ্গোকুলং নিখিলং ব্রজমাশ্বাস্য বৃষভমসুরমাহ্বয়ৎ॥ ৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতিভাষমাণাঃ শরণং রক্ষিতারম্॥ ৫—৬॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্!(১) পশুগণ অরিষ্টের দর্শনে ভীত হইয়া গোকুল পরিত্যাগ পূর্ব্বক (২) পলায়ন করিতে লাগিলেন; আর

---

(১) সাবধানার্থ সম্বোধন।

(২) ভাবার্থ এই—পুনরায় গমনাপেক্ষা রহিত হইয়া গোকুল পরিত্যাগপূর্ব্বক। (সুবোধিনী)

গোকুল পরিত্যাগ করিয়া প্রদোষ সময়ে সর্ব্বতোভাবে ত্যাগের অযোগ্য ব্রজের পরিত্যাগে নিরতিশয় ভয় এবং তদ্দ্বারা দূরে পলায়ন সূচিত হইয়াছে। অতএব বিস্ময়ে রাজন্ সম্বোধন করিয়াছেন। তো

*সপালৈঃ পশুভির্ম্মন্দ ! ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম ! ।
†ময়ি শাস্তরি দুষ্টানাং ত্বদ্বিধানাং দুরাত্মনাম্ ॥ ৭ ॥
ইত্যাস্ফোট্যাচ্যুতো ২রিষ্টং তলশব্দেন কোপয়ন্ ।
সখ্যুরংসে ভুজাভোগং প্রসার্য্যাবস্থিতো হরিঃ ॥ ৮ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিতে বলিতে গোপগণ, গোকুলেন্দ্র সেই শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন (১) ॥ ৫ ॥

(তখন) শ্রীভগবান্‌ও (২) স্বপাল্যমান গোকুলকে ভয়বিহ্বল দর্শন করিয়া "ভয় করিওনা" এইরূপ বাক্যে সান্ত্বনা করতঃ বৃষাসুরকে স্ব-সমীপে (৩) আহ্বান করিলেন ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(আহ্বান প্রকারমাহ—সপালৈরিতি)—

মন্দ ! (হে অল্পবুদ্ধে !) অসত্তম ! (তত্ত্বতো দুষ্টদৈত্য এব ত্বমসীত্যর্থঃ) ত্বদ্বিধানাং দুষ্টানাং (দুষ্টকর্ম্মণাং) দুরাত্মনাং (দুষ্টস্বভাবানাং) শাস্তরি (দণ্ডয়িতরি) ময়ি (বিদ্যমানে সতি, ত্বয়া) ত্রাসিতৈঃ সপালৈঃ পশুভিঃ কিং ? (স্যাৎ অপিতু ন কিমপি তব ফলমিত্যর্থঃ, "সবালৈঃ" ইতি পাঠে সবৎসৈঃ পশুভিঃ কিং ? তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ, "গোপালৈঃ" ইতি পাঠে গোপালৈঃ—গোপৈঃ পশুভিঃ চ তব কিং ফলং) ॥ ৭ ॥

অচ্যুতঃ (তৎস্থানাৎ অবিচলিতঃ) হরিঃ (তাদৃশা-

---

(১) সর্ব্ববিধ ভয়ে ভগবান্‌ই একমাত্র শরণ, এই জানিয়া তাঁহারা সকলে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন। অথবা শ্রীকৃষ্ণ, আপনাদের ইন্দ্র বলিয়া তাঁহার শরণাপন্ন হইলেন। (সুবোধিনী)

অথবা_ কোলাহল শ্রবণ করিয়া অভিমুখে আগমনকারী ভগবানের আশ্রয় লইলেন।

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন যথা—

একদা সন্ধ্যার প্রাক্‌কালে কৃষ্ণ, ক্রীড়ায় আসক্ত হইয়াছেন, এমন সময় বৃষরূপী কৃষ্ণবর্ণ অরিষ্ট, দ্বিতীয় কৃতান্তের ন্যায় গোধনদিগকে বিত্রাসিত করিয়া গোষ্ঠে সমুপস্থিত হইল। তাহার শরীরের আভা নির্ব্বাণ অঙ্গার ও মেঘের ন্যায়, শৃঙ্গদ্বয় তীক্ষ্ণ, চক্ষুর্দ্বয় সূর্য্যের মত, সম্মুখের চরণদ্বয় ক্ষুরের ন্যায় সুতীক্ষ্ণ, জিহ্বা দ্বারা বারম্বার ওষ্ঠলেহন করিতেছে, দর্পে লাঙ্গুল ঘূর্ণিত হইতেছে; তাহার স্কন্ধস্থ ককুদ্ অত্যুন্নত ও অতি সুদৃঢ়। এমন কি তাহার আঘাতে কত অট্টালিকাদির অগ্রভাগ একেবারে ভগ্ন হইয়া যাইতে লাগিল। সর্ব্বাঙ্গে বিষ্ঠামূত্র, তাহাকে দেখিয়া গোধন সকল কম্পান্বিত কলেবর হইয়া উঠিল। তাহার কটিদেশ বিস্তীর্ণ, মুখ স্থূল, জানু—সুদৃঢ় এবং উদর—বিশাল, গমন কালে শৃঙ্গ সঞ্চালিত এবং গলকম্বল দোদুল্যমান হইতে লাগিল। ধেনুগণকে দেখিবামাত্র তদুপরি আক্রমণ করিতে লাগিল: বৃক্ষে মুখঘর্ষণে মুখে ঘর্ষণচিহ্ন সকল জাজ্বল্যমান রহিয়াছে। বিষাণাগ্রভাগ সর্ব্বদা যুদ্ধার্থ সজ্জিত। এমন কি প্রতিকূলে দণ্ডায়মান হইলে কোন বৃষভেরই নিস্তার নাই। সেই গো-বিনাশক ভীষণাকৃতি অরিষ্ট, বৃষভরূপে গোষ্ঠে বিচরণ করিবার সময় সমাগত গর্ভিণী ধেনুগণের গর্ভপাত এবং সদ্য-প্রসূতা গাভীগণকে আক্রমণ করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল। যুদ্ধ ব্যতীত সে ক্ষণকাল গোষ্ঠ মধ্যে সুস্থির নহে। সেই শৃঙ্গাস্ত্রসম্পন্ন দুর্দ্দান্ত অরিষ্ট তথায় গো, বৎস ও বৃষ সকল বিনাশ করিয়া প্রায় গোষ্ঠ---গোধনশূন্য করিয়া তুলিল। তখন অবশিষ্ট গোধন সকল ভয়ে কৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল।

ঐ বৃষাসুর এতাবৎ কাল কংসের অনুমতি হয় নাই বলিয়া আগমন করে নাই (তোষণী)

(২) মূলে "ভগবানপি" এইস্থলে "ভগবানথ" এই পাঠে গোপদিগের আর্ত্তবচন শ্রবণানন্তর কিম্বা অরিষ্টাগমনানন্তর ভগবান্ স্ব পাল্যমান ইত্যাদি।

(৩) স্বসমীপে অর্থাৎ গোষ্ঠ হইতে দূরপ্রদেশেই আহ্বান করিলেন, কারণ যুদ্ধের সময় গোষ্ঠে উপদ্রব না হয় এই নিমিত্ত।

---

* "গোপালৈঃ" ইতি "সবালৈঃ" ইতি চ পাঠান্তরং।

† বলদর্পহাহং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীউমাশঙ্কর সরকার

বত্বেন মনোহরঃ, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুতঃ, অন্যান্ দুষ্টান্ হরতীতি হরিঃ—শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতি (ইত্থং আহ্বয়ন্) আস্ফোট্য (করতলেন বাহুমাহত্য) তলশব্দেন (স্বশৌর্য্যদ্যোতকেন করতলাঘাতশব্দেন, তং) অরিষ্টং কোপয়ন্ (কোপযুক্তং কুর্ব্বন্) সখ্যুঃ (শ্রীদাম্নঃ সুবলস্য বা) অংসে (স্কন্ধে) ভুজাভোগং (ভুজ এব আভোগঃ সর্পদেহঃ তং, কিম্বা ভুজা—ভুজঃ স এব ভোগঃ—সর্পদেহঃ তং সর্পদেহাকারং ভুজং) প্রসার্য্য (সংস্থাপ্য) অবস্থিতঃ (ভবতি ইতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৭ ॥

ইত্যেবং বদন্ আস্ফোট্য করতলেন বাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন কোপয়ন্ ভুজাভোগং ভুজা ভুজঃ স এব ভোগঃ সর্পদেহস্তং সর্পদেহাকারং ভুজমিত্যর্থঃ। স্বয়মচ্যুতঃ অন্যান্ দুষ্টান্ হরতীতি হরিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কথং তদাহ—সপালৈরিতি। ত্রাসে পালানাং গৌণত্বমেব বীরত্বাৎ পশূনামেব মুখ্যত্বমিতি। মন্দ অল্পবুদ্ধে! পশূনাং ত্রাসনাৎ ত্রাসিতৈঃ কিং স্যাৎ অপি তু ন কিমপি ফলমিত্যর্থঃ। কুতস্তদাহ—ময়ীতি শাস্তরি নিয়ন্তরি, দুষ্টানাং দুষ্টকর্ম্মণাং দুরাত্মনাং দুষ্টস্বভাবানাং অধুনৈব ময়া ত্বয়ি হতে সর্ব্ব এবৈতে নির্ভয়াঃ সুখিনো ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ। ত্বদ্বিধানামিতি ত্বং শাসনীয় ইতি কিং বক্তব্যং ত্বদ্দুষ্টতানুকারকা অপি শাসনীয়া ইত্যর্থঃ। ননু বৃষরূপোঽহং কথং শাসনীয় ইতি চেত্তত্রাহ—হে অসত্তমেতি। তত্ত্বতো মহাদৈত্যো জগদুপদ্রাবকঃ পরমদুষ্টস্ত্বং ময়া শাসনীয় এবেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

সখ্যুঃ শ্রীদাম্নঃ অংসে ভুজৈব ভোগঃ সুবৃতত্ব-পৃথুত্বায়তত্বাদিনা অহিদেহস্তং প্রসার্য্যেতি নির্ভয়ত্বং সাবজ্ঞত্বং চ দর্শিতং। সখ্যুরিতি ভাববিশেষেণ তৎসখ্যভাগ্যাভিনন্দনাৎ অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা অচ্যুত ইতি তৎস্থানাদপি চলনাভিপ্রায়েণ, তথাচোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

তস্মাৎ স্থানান্ন ব্যচলৎ কৃষ্ণো গিরিরিবাচলঃ ইতি।

শ্রীপরাশরেণাপি—

ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্ঞাস্মিতলীলয়া। ইতি

হরিরিতি তাদৃশাবস্থানেন মনোহরত্বাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

আহ্বানপ্রকারমাহ—সবালৈরিতি। হে নন্দ! সবালৈঃ সবৎসৈঃ পশুভিঃ কিং তেভ্যঃ ভয়জননেন তব কিং প্রয়োজনমিত্যর্থঃ। হে অসত্তম! ত্বদ্বিধানাং দুরাত্মনাং বলং দর্পং চ হন্তীতি তথাভূতোঽহং সমবস্থিতঃ ॥ ৭ ॥

ইতীত্থমাহ্বয়ন্নাশ্রিতার্ত্তিহরঃ আশ্রিতান্ন চ্যাবয়তে ত্যজতীত্যচ্যুতঃ, আস্ফোট্য করতলেন বাহুমাহত্য তলশব্দেনারিষ্টং কোপয়ন্ কোপযুক্তং কুর্ব্বন্ সখ্যুরংসে স্কন্ধে ভুজ এবাভোগঃ সর্ব্বদেহস্তং প্রসার্য্যাবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে নন্দ! নির্ভাগ্য! ॥ ৭ ॥

ভুজাভোগম্ আভোগভুজং পুষ্টবৃত্তভুজম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

রাজসত্বাদাদৌ বচনমাহ—গোপালৈরিতি। গোপালাঃ পশবশ্চান্যসত্বাঃ সজাতীয়াস্তৎপালকাশ্চ, নহি মহান্ অন্যৈঃ সহ যুধ্যতি সজাতীয়ৈর্ব্বা অত এব বিচারাভাবান্মন্দেতি সম্বোধনং, মারয়িতুং

ত্বয়ৈব ন শক্যতে, তথা সতি শত্রুপক্ষাপকর্ষোঽপি ভবেৎ কেবলং ত্রাসিতৈঃ কিং কার্য্যম্ ? অত এব বৃথৈব সদ্ভয়জনকো মারণীয় ইতি জ্ঞাপয়িতুং সম্বোধয়তি অসত্তমেতি, ক্রিয়য়া দুষ্টোঽসন্ অন্তঃকরণেনাসত্তমঃ স্বরূপোঽপি ক্রূরস্তথা। নন্থু দুষ্টানাং কার্য্যমেবমেবেতি চেত্তত্রাহ—বলদর্পহাহমিতি। বলং তজ্জনিতং দর্পঞ্চ হন্তীতি তথা বহুলং ছন্দতীতি ব্রহ্মভ্রূণবৃত্রেষ্বেবোপপদেষু ন নিয়মঃ অহমিত্যাত্মানং প্রদর্শ্যাহ—স্বপৌরুষং খ্যাপয়ন্নিব দুষ্টানামেবাহং সামান্যতো দর্পহা তত্রাপি ত্বদ্বিধানামুদ্বেজকানাং দুরাত্মনামিত্যন্তঃকরণদোষযুক্তানাং ক্রিয়য়া অন্তঃকরণেন স্বরূপতশ্চ দুষ্টা বধ্যা এবেতি ॥ ৭ ॥

এবমুক্ত্বা আস্ফোট্য বাহুস্ফোটনং মল্লবৎ কৃত্বা আস্ফোটনতলশব্দেনৈব তং কোপয়ন্ হীনোঽসি ত্বমিতি জ্ঞাপনেন কোপং জনয়ন্ অচ্যুতত্বাৎ স্বয়ং নির্ভয়ঃ অবগণনয়া লীলাং কৃতবানিত্যাহ—সখ্যুরংস ইতি। ভুজাভোগং মহান্তং ভুজং প্রসার্য্যাবস্থিতো জাতঃ। এবং করণে হেতুমাহ—হরিরিতি। যথা সোঽপ্যরিষ্টো লীলাসহিতং ভগবন্তং পশ্যন্ অন্তে তমেব ধ্যায়ন্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পশুভিঃ গোভিশ্চ, অসত্তমেতি বৃষরূপস্য তব বধে গোবধপাপং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

আস্ফোট্য করতলেন বামবাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন স্বশৌর্য্যদ্যোতকেনেত্যর্থঃ। সখ্যুঃ সুবলস্য স্কন্ধে, ভুজা ভুজ এব ভোগঃ সর্পদেহস্তং প্রসার্য্যেতি সাবজ্ঞত্বং দর্শিতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে নন্দ হে অসত্তম! গোপালাদিত্রাসৈঃ কিং? ত্বদ্বিধানাং দুষ্টানাং বল-দর্পহা অহমেব ততো মদভিমুখমাগচ্ছেতি ॥ ৭ ॥

ইত্যেবং ব্রুবন্নচ্যুত আস্ফোট্য করতলেন ভুজং ভৃশমাহত্য তেন তং কোপয়ন্ ভুজাভোগং সর্পদেহতুল্যং ভুজং সখ্যুঃ স্কন্ধে প্রসার্য্য নিধায় অবস্থিতো নিঃশঙ্কমস্থাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৭ ॥

ন চ্যবতে ন ক্ষরতীত্যচ্যুতঃ স্বয়মস্থান্ দুর্ব্বৃত্তাংস্তু হরতীতি হরিঃ, ইত্যেবমাস্ফোট্য করতলেন বাহুমাহত্য তেন তলশব্দেন অরিষ্টং বৃষাসুরং কোপয়ন্ ভুজ এবাভোগোঽহিদেহস্তং সুলক্ষণং ভোগিভোগাকারং সখ্যুরংসে প্রসার্য্যাবস্থিতো বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) হে অসত্তম! হে অন্ধবুদ্ধে! তোর্ ন্যায় দুরাত্মাদিগের দণ্ডদাতা আমি বর্ত্তমান থাকিতে (২) সপাল পশুগণকে ত্রাসিত করিয়া কি করিতে পারিস্? ॥ ৭ ॥

অচ্যুত (৩) হরি (৪) এইরূপে আহ্বান পূর্ব্বক করতল দ্বারা বাহু আস্ফোটন এবং সেই করতল শব্দে সেই অরিষ্টকে কোপিত করিয়া সখা শ্রীদাম অথবা সুবলের স্কন্ধদেশে সর্পাকার ভুজ সংস্থাপিত করিয়া (৫) দাড়াইলেন ॥ ৮ ॥

---

(১) যদি বলিস্ আমি বৃষরূপ সুতরাং আমাকে কিরূপে বিনাশ করিবে? তাহাই বলা হইতেছে—হে অসত্তম! বস্তুতঃ তুই দুষ্ট দৈত্যই হইয়াছিস্ সুতরাং তোকে বধ করিলে দোষ নাই।
(তোষণী)

(২) "গোপাল" এই পাঠে দুষ্টস্বভাবদিগের আমি বল এবং দর্পনাশক এক্ষণই তোমাকে বিনাশ করিলে সকলেই নির্ভয় হইবে।

(৩) সেই স্থান হইতে অবিচলিত বলিয়া অচ্যুত।

শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—"তস্মাৎ স্থানাৎ ন ব্যচলৎ কৃষ্ণো গিরিরিবাচলঃ" অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেইস্থান হইতে বিচলিত হন নাই পরন্তু অচল পর্ব্বতের ন্যায় একভাবে দণ্ডায়মান রহিলেন।

শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন—"ন চচাল ততঃ স্থানাদবজ্ঞা-স্মিত-লীলয়া" অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেস্থান হইতে বিচলিত হইলেন না, পরন্তু অবজ্ঞাহেতু হাস্য বদনে অবলীলাক্রমে তথায় অবস্থিত রহিলেন।

(৪) তাদৃশ অবস্থাতেও মনোহর, কিম্বা স্বয়ং অচ্যুত থাকিয়া অন্যান্য দুষ্টগণকে অপহরণ করেন বলিয়া হরি।

(৫) ইহাদ্বারা অরিষ্টের প্রতি অজ্ঞা সূচিত হইয়াছে।

সোঽপ্যেবং কোপিতোঽরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্।
উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ ক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণমুপাদ্রবৎ ॥ ৯ ॥
অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ স্তব্ধাসৃগ্লোচনো ঽচ্যুতম্।
(১)কটাক্ষিপ্যাদ্রবত্তূর্ণমিন্দ্রমুক্তোঽশনির্যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং (আক্ষেপৈঃ) কোপিতঃ উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ (উদ্যতা— ঊর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তঃ মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ) সঃ অরিষ্টঃ অপি ক্রুদ্ধঃ (সন্) খুরেণ অবনিং (পৃথিবীং) উল্লিখন্ (উৎক্ষিপন্) কৃষ্ণং উপাদ্রবৎ (উপ—সমীপে আদ্রবৎ—আজগাম) ॥ ৯ ॥

(কথং তদাহ—অগ্রেতি) অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ) স্তব্ধাসৃগ্লোচনঃ (স্তব্ধে অসৃগ্লোচনে রক্তনেত্রে যস্য সঃ অরিষ্টঃ) কটাক্ষিপ্য (কটা—কটাক্ষেণ আক্ষিপ্য তির্য্যগ্দৃষ্ট্যা সন্তর্জ্জ্য) ইন্দ্রমুক্তঃ (ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তঃ) অশনিঃ (বজ্রঃ) যথা (দ্রবতি, তথা) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি) তূর্ণং (শীঘ্রং) আদ্রবৎ (আজগাম) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

উদ্যতা ঊর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মিন্ ॥ ৯ ॥

অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তব্ধে অসৃক্তুল্যে লোচনে যস্য সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্য্যক্ নিরীক্ষ্য ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অরিষ্টমমঙ্গলং সাক্ষাত্তদ্রূপত্বাদরিষ্ট ইত্যান্যেষাং দুষ্কৃতিকার্য্যত্বাদিকং সূচিতং, উদ্যতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তঃ তস্য স্পর্শাদ্বাতাদ্বা ইতস্ততো নিপতন্তো মেঘা যস্মাৎ ইতি পুচ্ছস্য কঠিনতা বহুলদীর্ঘবালময়তা চ দর্শিতা, কৃষ্ণং ক্রোধোৎপাদনেন তস্যাকর্ষকং। যদ্বা মহাবীরদর্পপ্রকটনেন ভূমৌ শ্রীপার্ষ্ণিপ্রহারেণ তৎকর্ষণাৎ কৃতমরিষ্টকুণ্ডাখ্যং তীর্থং তথাহি আদিবারাহে—

ঘাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্নরিষ্টং বৃষরূপিণং।
কোপেন পার্ষ্ণিঘাতেন মহাতীর্থং প্রবর্ত্তিতং ॥

উপাদ্রবৎ সমীপে বেগেনাগমৎ ॥ ৯ ॥

কথং তদাহ—অগ্র ইতি। তূর্ণদ্রবণে হিংস্রত্বে চ দৃষ্টান্তঃ ইন্দ্রেণ মুক্তঃ বলাৎ প্রক্ষিপ্তোঽশনির্যথেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ সোঽরিষ্টোঽপীত্থং কুপিতঃ খুরেণ ভূমিমুৎক্ষিপন্নুদ্যতা ঊর্দ্ধং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাৎ স ক্রুদ্ধঃ সন্ কৃষ্ণমুপাদ্রবৎ ॥ ৯ ॥

তদেবাহ—অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন স্তব্ধেঽসৃগ্লোচনে রক্তনেত্রে যস্য সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্য্যঙ্নিরীক্ষ্য যথেন্দ্রেণ মুক্তোঽশনির্ব্বজ্রস্তদ্বত্তূর্ণং শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যুপাদ্রবৎ সমীপমগাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উদ্যতি পুচ্ছে ভ্রমন্তো মেঘা যস্য স তথা ॥ ৯ ॥

স্তব্ধে নিশ্চলে অসৃক্রুধিরমিব রক্তে লোচনে যস্য স, তথা কট্যাক্ষিপ্য কটীক্ষিতৌ আক্ষিপ্য নিঃক্ষিপ্য প্রদর্শ্যেত্যন্বয়ঃ। "কটাক্ষিপ্বে"তি পাঠে কটাক্ষেণ নিরীক্ষ্যেত্যর্থঃ। অশনির্ব্বজ্রম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

---

(১) "কট্যাক্ষিপ্য" ইতি "কট্যাক্ষিপ্বা" ইতি চ পাঠান্তরং।

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অষ্টাদশপদানি সঃ ।
প্রত্যপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তস্যাপি বৃত্তান্তমাহ—সোঽপীতি। এবমাক্ষেপৈঃ কোপিতঃ স্বভাবতোঽপ্যরিষ্টরূপঃ খুরেণ অবনিং ভূমিমুল্লিখন্ পূর্ব্ববন্মারণপ্রকারং বিচারয়ন্ পশ্চাদূর্দ্ধ্বং পুচ্ছো ভূত্বা তেনোর্দ্ধ্বপুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্য পুচ্ছাঘাতেন মেঘা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ততঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ অযুক্তং করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং কৃষ্ণং সদানন্দং উপ সমীপপর্য্যন্তমাদ্রবৎ ॥ ৯ ॥

আদ্রবণে প্রকারমাহ—অগ্রন্যস্তে অগ্রে প্রথমতো ন্যস্তে স্থাপিতে বিষাণাগ্রে যেন, স্তব্ধে অসৃগ্বর্ণে লোচনে যস্য বহিরন্তর্ম্মারণসাধনপরিগ্রহঃ উক্তঃ। তয়োরসাধনত্বসূচনায়াহ—অচ্যুতমিতি। আদৌ দৃষ্টিবোধার্থং কটাক্ষীকৃত্য বস্তুতস্তু কটাক্ষেণাপি ভগবান্ ন বিদ্ধঃ তথাপি অকটাক্ষমপি কটাক্ষীকৃত্য তূর্ণমাদ্রবৎ অবিচারেণ সমাগমনে দৃষ্টান্তমাহ—ইন্দ্রমুক্ত ইতি। যথা পর্ব্বতপক্ষচ্ছেদনে দুষ্টানামেব ছেদনার্থং প্রবৃত্তঃ অন্যত্রাপি গতঃ এবময়ং ভগবৎসমীপমপ্যাগতঃ অত্রৈব বা অবিচারদশায়ামিন্দ্রেণ মুক্তঃ নমুচিপ্রস্তাবে বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উদ্যতা উর্দ্ধ্বং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাৎ সঃ ॥ ৯ ॥

স্তব্ধে অসৃগ্‌লোচনে রক্তনেত্রে যস্য সঃ, কটা কটাক্ষস্তয়া আক্ষিপ্য তির্য্যগ্‌দৃষ্ট্যা সন্তর্জ্জ্য ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সোঽপীতি স্ফুটং ॥ ৯ ॥

অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তব্ধে অসৃক্তুল্যে অত্যারক্তে লোচনে যস্য সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণাবলোক্য তূর্ণমচ্যুতমাদ্রবৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সোঽরিষ্টোঽপ্যেবং কোপিতঃ উদ্যতা উর্দ্ধ্বং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘা যস্মাৎ সঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্ খুরেণাবনিমুল্লিখন্ কৃষ্ণমুপাদ্রবদিত্যন্বয়ঃ ॥ ৯ ॥

তদেব বর্ণয়তি—অগ্রে ইতি। অগ্রে ন্যস্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ, স্তব্ধে অসৃগ্‌লোচনে অরুণনেত্রে যস্য সঃ, কটাক্ষিপ্য কটাক্ষেণ তির্য্যঙ্‌নিরীক্ষ্য অচ্যুতং তূর্ণমুপাদ্রবৎ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ আক্ষেপ বচনে কোপিত অরিষ্টাসুরও উর্দ্ধ উত্তোলিত পুচ্ছ দ্বারা মেঘসমূহ পরিভ্রামিত করতঃ নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া খুরদ্বারা পৃথ্বীতল বিদারণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধাবিত হইল ॥ ৯ ॥

শৃঙ্গাগ্র সম্মুখে ন্যস্ত করিয়া স্তব্ধ অরুণ নয়নের তির্য্যগ্‌ দৃষ্টি দ্বারা তর্জ্জন সহকারে ইন্দ্রমুক্ত বজ্র যে প্রকার ছুটিয়া চলে সেইরূপ অরিষ্ট, অচ্যুতের (১) প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবান্ ? তদাহ—) সঃ (পরমবিনোদশীলঃ) ভগবান্ শৃঙ্গয়োঃ তং (অরিষ্টং) গৃহীত্বা

---

(১) এইস্থানে অচ্যুত শব্দ প্রয়োগ দ্বারা অরিষ্টের নিষ্ফলতা সূচিত হইয়াছে। (তোষণী)

(১)সোঽপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুত্থায় সত্বরং(২)।
আপতৎ স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ॥ ১২ ॥

গজঃ গজং প্রতি যথা (তথা) অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ (প্রত্যগনয়ৎ,প্রতিলোমং ব্যনুদৎ ইতি যাবৎ) হি (ইতি প্রসিদ্ধং) ॥ ১১ ॥

(ততঃ) সঃ (অরিষ্টঃ) ভগবতা অপবিদ্ধঃ (অপক্ষিপ্তঃ প্রতিগমনেন পাতিতঃ) সত্বরং (যথা স্যাত্তথা,"সত্বরঃ" ইতি পাঠে ত্বরাযুক্তঃ সন্) উত্থায় ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ (ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ বিস্মৃতাত্মা) স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গঃ (স্বিন্নানি—প্রস্বেদযুক্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি করচরণাদীনি যস্য সঃ) নিঃশ্বসন্ (শ্বাসং মুঞ্চন্নপি) পুনঃ আপতৎ (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি আদ্রবৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যনুদৎ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধোঽপক্ষিপ্তঃ আপতৎ আদ্রবৎ,স্বিন্নানি স্বেদযুক্তানি সর্ব্বাঙ্গানি যস্য সঃ, ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ক্রোধেন ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৈ প্রসিদ্ধৌ। সঃ পরমবিনোদশীলো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বিনোদমেব দৃষ্টান্তেনাভিব্যঞ্জয়তি—গজঃ প্রতিগজং স্বসদৃশং গজং যথেতি অন্যথা সন্তো বধ্যত্বাৎ অত এবাগ্রে বক্ষ্যতি—'অদ্ভুতকর্ম্মণে'তি ততশ্চ ভূমৌ নিপপাতেতি জ্ঞেয়ং, অগ্রে পুনরুত্থানোক্তেঃ॥ ১১ ॥

ভগবতা কৌতুকং দর্শয়তেত্যর্থঃ, স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গঃ শ্রান্তত্বাৎ ক্রোধমূর্চ্ছিতত্বাদেব বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কৃতবাংস্তদাহ—গৃহীত্বেতি। তদা সোঽচ্যুতঃ তমরিষ্টং শৃঙ্গয়োর্গৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রত্যগনয়ৎ যথা গজঃ প্রতিগজং তদ্বৎ ॥ ১১ ॥

ততঃ সোঽরিষ্টো ভগবতা অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ প্রতিগমনেন পাতিতঃ সত্বরঃ পুনরুত্থায় স্বিন্নানি প্রস্বেদযুক্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি করচরণাদীনি যস্য সঃ, ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ পরবশঃ নিঃশ্বসন্ শ্বাসং মুঞ্চন্নপি পুনরাদ্রবৎ কৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রত্যপোবাহ প্রত্যপাতয়ৎ অভ্যাকৃষ্য পৃষ্ঠতোঽপনীতবানিত্যর্থঃ তির্য্যঙ্ নীতবান্ বা ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদা ভগবতা যৎ কৃতং তদাহ—গৃহীত্বেতি। লোকেতি সাহসং শৃঙ্গয়োরেব ধৃত্বা ত্বং প্রসিদ্ধমরিষ্টং। বৈ নিশ্চয়েন, অষ্টাদশবিদ্যাস্থানেষু বৃষো ন বধ্যত ইতি পশ্চাদ্ভাগে অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ, যথা মহান্ ছাগং নয়তি তথা করণে সামর্থ্যং ভগবানিতি জ্ঞানে চ। নন্বু ভগবাংশ্চেৎ স্ববলং প্রদর্শিতবান্ তদা কথং পুনরাগত ইত্যাশঙ্ক্য বিশেষতো ন জ্ঞাপিতবানিতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—গজঃ প্রতিগজং যথেতি। তদ্বলাপেক্ষয়া অল্পমেবাধিকং বলং প্রকটিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ন কেবলং ভগবতা নীত এব তাবৎ দূরং, কিন্তু ভূমৌ ত্যাগসময়ে নিঃক্ষিপ্তঃ তাদৃশোঽপি পুনরাগত ইত্যাহ—সোঽপীতি।

---

(১) সোঽপিবিদ্ধ ইতি পাঠান্তরং।
(২) সত্বরঃ ইতি পাঠান্তরং।

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ
পদা সমাক্রম্য নিপাত্য ভূতলে।
নিষ্পীড়য়ামাস যথার্দ্রমম্বরং
কৃত্বা বিষাণেন জঘান সোঽপতৎ ॥ ১৩ ॥

মহতো ভূমৌ পতিতস্য গাত্রভঙ্গসম্ভবাৎ কথমাগত ইত্যাশঙ্ক্য ভগবতা বিদ্ধ ইতি তথৈব বিদ্ধঃ যথা পুনঃ যতোঽয়ং বধ্য এব অতঃ পুনরুত্থায় পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি সত্বরঃ আপতং আগত এব ভগবৎসমীপম্ অধুনায়ং মারণীয় ইতি জ্ঞাপয়িতুং বিশেষণদ্বয়মাহ—স্বিন্নানি সর্ব্বাঙ্গানি যস্য অনেন দেহাভাবার্থং মারণপর্য্যন্তং তেনৈব প্রযত্নঃ কৃত ইতি মারিতো বা মারয়িত্বা বা নিবর্ত্ততে নান্যথেতি জ্ঞাপিতং ক্রোধেন মূর্চ্ছিত ইত্যন্তঃকরণপ্রবৃত্তিরনিবর্ত্ত্যা নিরূপিতা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যনুদৎ ॥ ১১ ॥
অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স ভগবান্ হরিস্তং শৃঙ্গয়োর্গৃহীত্বা অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমমুচ্চিক্ষেপ ॥ ১১ ॥

অপবিদ্ধঃ প্রতিক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি স্বেদবন্তি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্য সঃ ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো ব্যাপ্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অষ্টাদশপদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং চালয়ামাস অচ্যুতেনাষ্টাদশপদান্তরেঽপক্ষিপ্ত ইতি ফলিতোঽর্থঃ ॥ ১১ ॥

সোঽরিষ্টোঽপবিদ্ধোঽপক্ষিপ্তঃ স্বিন্নানি স্বেদযুক্তানি সর্ব্বাণাঙ্গানি যস্য সঃ, ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো ব্যাপ্তঃ আপতৎ শ্রীকৃষ্ণং প্রত্যাদ্রবৎ ॥১২॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

পরম বিনোদশীল ভগবান্ শৃঙ্গদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১)গজ যেরূপ প্রতিদ্বন্দ্বী গজকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, সেইরূপে তাহাকে অষ্টাদশপদ(২) ব্যবধানে তাড়াইয়া দিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর অরিষ্ট, শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক অপক্ষিপ্ত হইয়াও অতিসত্বর পুনরায় উত্থিত হইয়া ক্রোধ মূর্চ্ছিত, বিস্মিত ও ঘর্ম্মাক্তকলেবরে দীর্ঘ শ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইল (৩) ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(অধুনা দুষ্টস্য তস্য বধং হর্ষেণ গায়ন্নিবাহ—তমিতি)

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আপতন্তং (পুনরাগতং) তং (অরিষ্টং) শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য (গৃহীত্বা) পদা (স্ব-চরণেন) সমাক্রম্য

---

(১) যদি বল—ভগবান্ যদি নিজের বলপ্রদর্শন করাইলেন, তাহা হইলে অরিষ্ট কি করিয়া আগমন করিবার শক্তি প্রাপ্ত হইল ? এই আশঙ্কায় "তিনি যে বিশেষরূপে বল-প্রদর্শন করান নাই" ইহা বলিবার নিমিত্ত দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিয়াছেন, গজ যেরূপ ইত্যাদি।

(২) অষ্টাদশ বিস্তাস্থানে বৃষ বধযোগ্য নহে এই নিমিত্ত অষ্টাদশ পশ্চাৎ দিকে হঠাইলেন।

(৩) বৃহদ্ বস্তু ভূমিতে পতিত হইলে তাহার গাত্রভঙ্গ হওয়া স্বতঃসিদ্ধ, সুতরাং সে কিরূপে পুনরায় ফিরিয়া আসে ?

অসৃগ্-বমন্-মূত্রশকৃৎ সমুৎসৃজন্
ক্ষিপংশ্চ পাদাননবস্থিতেক্ষণঃ।
জগাম কৃচ্ছ্রং নির্ঋতেরথ ক্ষয়ং
পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিমীড়িরে সুরাঃ ॥ ১৪ ॥

(অবষ্টভ্য) ভূতলে নিপাত্য আর্দ্রং অম্বরং (বস্ত্রং) যথা (তথা) নিষ্পীড়য়ামাস, (ততঃ বিষাণং) কৃত্বা (উৎপাট্য) বিষাণেন জঘান, সঃ (অরিষ্টঃ চ) অপতৎ ॥ ১৩ ॥

(তৎপ্রকারমেবাহ—) (ততশ্চ সঃ মুখাৎ) অসৃক্ (রুধিরং) বমন্, মূত্রশকৃৎ (মূত্রং মলঞ্চ) সমুৎসৃজন্ (সম্যক্ উৎসৃজন্ মুঞ্চন্) পদা চ ক্ষিপন্ (ইতস্ততঃ চালয়ন্) অনবস্থিতেক্ষণঃ (ন অবস্থিতে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ প্রচলিতনেত্র ইত্যর্থঃ) কৃচ্ছ্রং (কষ্টং যথা স্যাত্তথা) নির্ঋতেঃ (মৃত্যোঃ) ক্ষয়ং (বধং নিবাসম্বা) জগাম অথ, (তন্মরণানন্তরং) সুরাঃ (দেবাঃ) পুষ্পৈঃ হরিং কিরন্তঃ (আচ্ছাদয়ন্তঃ, কিম্বা সুরাঃ পুষ্পৈঃ—পুষ্পাণি কিরন্তঃ হরিং) ঈড়িরে (তুষ্টুবুঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কৃত্বা বিষাণমুৎপাট্য তেনৈব জঘান স চাপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রঞ্চ শকৃচ্চ মূত্রশকৃৎ, একবদ্ভাবঃ। তদুভয়ং সমুৎসৃজন্নিত্যর্থঃ। পাদাংশ্চ ক্ষিপন্নিতস্ততশ্চালয়ন্ অনবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতনেত্রঃ কৃচ্ছ্রং কষ্টং জগাম। অথ নির্ঋতের্মৃত্যোঃ ক্ষয়ং নিবাসং জগাম কৃচ্ছ্রং যথা ভবতি তথা মৃত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা দুষ্টস্য তস্য বধং হর্ষেণ গায়ন্নিবাহ—তমিতি দ্বাভ্যাং। কৃত্বা বিষাণমুৎপাট্য। তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

উৎপাট্য শৃঙ্গমেকঞ্চ তেনৈবাতাড়য়ত্ততঃ। ইতি শ্রীহরিবংশে চ—

শৃঙ্গঞ্চাস্য যুতঃ সব্যমুৎপাট্য যম-দণ্ডবৎ।
তেনৈব প্রাহরদ্বক্ত্রং স মমার বৃষো হতঃ॥

ইতি অপতৎ মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

তৎপ্রকারমেবাহ—অসৃগিতি। অসৃক্ উৎসৃজন্ মুঞ্চন্নিতি কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃন্মুঞ্চন্নিতি পূর্ব্বোক্তাদ্বিশেষার্থং, অথ তন্মরণানন্তরমেব সুরা ঈড়িরে ইতি তদ্ভয়েন সঙ্গস্তেষাং তত্রাশক্তেঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ভগবান্ পুনরাগতং তমরিষ্টং শৃঙ্গয়োর্গৃহীত্বা স্বচরণেন সমাক্রম্যাবষ্টভ্য ভূতলে নিপাত্য যথার্দ্রমম্বরং বস্ত্রং তদ্বন্নিষ্পীড়য়ামাস ততঃ কৃত্বা "কৃতী ছেদনে" উৎপাট্য বিষাণমিতি শেষঃ, তেন বিষাণেন জঘান তাড়য়ামাস, সচ তাড়িতোঽরিষ্ট আপতৎ ॥ ১৩ ॥

মূত্রং শকৃচ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তদুৎসৃজন্নসৃগ্ রুধিরং বমন্ উদ্গীরন্ পাদান্ ক্ষিপন্নিতস্ততশ্চালয়নবস্থিতেক্ষণঃ প্রচলিতনেত্রশ্চ কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাণোৎক্রমণাত্মকং জগাম,অথ নির্ঋতের্মৃত্যোঃ ক্ষয়ং নিবাসঞ্চ জগাম ততঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিং তুষ্টুবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অম্বরং বস্ত্রং কৃত্বা উৎকৃষ্য বিষাণমিতি শেষঃ। তেন বিষাণেন ॥ ১৩ ॥

মূত্রশকৃতী অনিমীলিতেক্ষণঃ বিবৃতনেত্রঃ নির্গতা ঋতির্যস্মাৎ স তথা নিঋতির্যমঃ, তস্য ক্ষয়ং গৃহং যমলোকমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

তাহাই বলিতেছেন—সে বধ্য অতএব ফিরিয়া আসিল। আর ইহার বধ্যত্ব জ্ঞাপনের জন্য স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গে এই বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদা স ভগবতা মারিত ইত্যাহ—তমাপতন্তমিতি। উপরি পতন্তমরিষ্টং শৃঙ্গয়োর্ধৃত্বা তস্য বলং নিগৃহ্য যথা বলক্ষীণো ভবতি তথা কৃত্বা পশ্চাদ্ভূমৌ পাতয়িত্বা পাদেনাক্রম্য যথা যজ্ঞে পশুঃ নিষ্পীড্যতে তথা নিষ্পীড়য়ামাস। তথা ক্ষতাভাবেঽপি রোমকূপদ্বারা রুধিরং নিঃসারিতবানিত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথার্দ্রমম্বরমিতি। তদপি হস্তেন নিষ্পীড়িতমম্বরং ন সর্ব্বং জলং বিমুঞ্চতি, যথা রজকাদিভিঃ কাষ্ঠখণ্ডৈর্নিষ্পীড়িতং, তদাহ—বিষাণেন কৃত্বেতি বিপরীতনির্দ্দেশঃ অগ্রিমসম্বন্ধার্থঃ। বিষাণেন চ তং জঘান, যেনৈব মারণার্থং স প্রবৃত্তঃ তেনৈব স মারিত ইতি "যে যথা মাং প্রপদ্যন্ত" ইত্যর্থ উক্তো ভবতি। বিষাণদ্বয়মেকং বা তদুদরে নিবেশিতবানিত্যর্থঃ। ততঃ স অপতৎ পুনরুত্থানপ্রযত্নং ন কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

অন্তস্য প্রাণোদ্গমনরূপঃ প্রযত্নো জাত ইত্যাহ—অসৃগ্ বমন্নিতি। মুখদ্বারা অসৃক্ মূত্রং মধ্যে শকৃদন্তে এবং সর্ব্বতঃ সর্ব্বং নিঃসৃতমিতি মহান্ প্রযত্নো মরণাত্মকঃ সূচিতঃ। গচ্ছতঃ প্রাণস্য চেষ্টামাহ—ক্ষিপংশ্চ পাদানিতি। ন অবস্থিতে ঈক্ষণে যস্য,নেত্রে বিপরীতে জাতে অনেন নেত্রদ্বারা প্রাণগমনমিতি নিরূপিতং। প্রথমতঃ কৃচ্ছ্রং মূর্চ্ছাং জগাম, ততো ন পুনরাবৃত্তঃ, কিন্তু অথ নির্ঋতেঃ ক্ষয়ং মৃত্যুমেব জগাম। অথবা প্রথমতো নির্ঋতেঃ ক্ষয়ম্ অথ তদনন্তরং ক্ষয়ং স্বস্থানমাশ্রয়ভূতং জগাম, মুক্তিপ্রকরণে গণিতত্বাৎ বৃষভবধঃ কৃতিসাম্যাদ্যুক্ত ইব ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য দেবানুমোদনেন তদ্যুক্তমিতি সমর্থয়তি—পুষ্পৈঃ কিরন্ত ইতি। পুষ্পবৃষ্টিং কৃত্বা স্তোত্রমপি কৃতবন্তঃ, যতঃ স্বদুঃখং দূরীকৃতবান্ তদর্থপরিজ্ঞানায় সুরা ইতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

শৃঙ্গয়োর্নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা আর্দ্রমম্বরং কৃত্বা যথা কশ্চিন্নিষ্পীড়য়ামাস ততশ্চ বিষাণেন উৎপাটিতেন তং জঘান ॥ ১৩ ॥

কৃচ্ছ্রং কষ্টং জগাম প্রাপ। অথ নির্ঋতের্মৃত্যোঃ সকাশাৎ ক্ষয়ং বধং জগাম। নির্ঋতিরেবাগত্য তং জঘান নতু কৃষ্ণ ইত্যুৎপ্রেক্ষা সতু সদ্যো মুক্তিং প্রাপ। পুষ্পৈঃ পুষ্পাণি কিরন্তঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সোঽচ্যুতস্তং শৃঙ্গয়োর্নিগৃহ্য ভূতলেঽপাত্য পদা সমাক্রম্যার্দ্রমম্বরমিব নিষ্পীড়য়ামাস, তস্য বিষাণং বামং কৃত্বোৎপাট্য তেনৈব তং জঘান, শৃঙ্গং চাস্য পুনঃ সব্যমুৎপাট্য তমদণ্ডয়দিতি হরিবংশাৎ, স চাপতৎ মৃতঃ ॥ ১৩ ॥

কথং অপতত্তদাহ—অসৃগ্ রুধিরং বমন্, মূত্রেণ সহিতং শকৃৎ পুরীষকৃৎ পুরীষমুৎসৃজন্ পাদাংশ্চ ক্ষিপন্ অনবস্থিতেক্ষণো ভ্রমিতনেত্রঃ কৃচ্ছ্রং কষ্টং মরণং। অথ নির্ঋতের্মৃত্যোর্হেতোঃ ক্ষয়ং ভগবন্নিলয়ং মোক্ষং জগাম, "যে চ প্রলম্ব-খর-দর্দ্দুরে"ত্যাদিপূর্ব্বোক্তেঃ তদা সুরাঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিমীড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃত্বা "কৃতী ছেদনে" উৎপাট্য বিষাণমিতি শেষঃ। তেনৈব জঘান ॥ ১৩ ॥

অসৃগ্ রুধিরং বমন্, মূত্র-শকৃদিত্যত্র সমাহারদ্বন্দ্বঃ, তদুভয়ং সমুৎসৃজন্ পাদান্ ক্ষিপন্ ইতস্ততশ্চালয়ন্, অনবস্থিতে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ, অথানন্তরং কৃচ্ছ্রং কষ্টং যথা ভবতি তথা নির্ঋতেঃ ক্ষয়ং নিবাসং জগাম। কৃচ্ছ্রমিত্যস্যায়মর্থঃ। প্রাণবিয়োগবেলায়াং ভগবৎসংসর্গতো লব্ধবিবেকঃ বৈকুণ্ঠসুলভমপি হিত্বা ঘোরমাত্মব্যতিক্রমং স্মৃত্বা বলাদেব নির্ঋতেঃ ক্ষয়ং গত ইতি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই ক্ষণে হর্ষ সহকারে অরিষ্টের বধ বৃত্তান্ত বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণ পুনরাগত সেই অরিষ্টকে শৃঙ্গদ্বয়ে গ্রহণ করিয়া পদদ্বারা আক্রমণ পূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করতঃ সিক্তবস্ত্রের ন্যায় তাহাকে নিষ্পীড়িত করিতে করিতে তাহার শৃঙ্গদ্বয় উৎপাটিত

এবং ককুদ্মিনং হত্বা স্তূয়মানঃ স্বজাতিভিঃ।
বিবেশ গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥ ১৫ ॥
(*)অরিষ্টে নিহতে গোষ্ঠে কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
কংসায়াথাহ ভগবান্নারদো দেবদর্শনঃ ॥ ১৬ ॥

করতঃ (১) তাহা দ্বারাই তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন(২) সুতরাং সে নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর সেই অরিষ্টাসুর, রুধির বমন, মল মূত্র পরিত্যাগ (৩) ও ইতস্ততঃ পদবিক্ষেপ করিতে করিতে বিঘূর্ণিতনেত্রে অতিকষ্টে যমালয়ে গমন করিল, (৪) তদনন্তর (তাহা দেখিয়া) দেবগণ, শ্রীকৃষ্ণের উপরিভাগে কুসুমবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(উপসংহরতি—এবমিতি)।

এবং (ইত্থং) ককুদ্মিনং (ককুদ্বন্তং বৃষভাসুরং) হত্বা স্বজাতিভিঃ (গোপৈঃ) স্তূয়মানঃ গোপীনাং নয়নোৎসবঃ (নয়নানাং মূর্ত্তিমান্ উৎসবঃ) সবলঃ (বলদেবসহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ১৫ ॥

(প্রকৃতমনুসরানঃ অরিষ্ট ইতি সার্দ্ধদ্বয়কং) (ইত্থং) গোষ্ঠে (ব্রজে) অদ্ভুতকর্ম্মণা (অত্যাশ্চর্য্যকর্ম্মশীলেন) কৃষ্ণেন অরিষ্টে (বৃষাসুরে) নিহতে (সতি) অথ (অনন্তরং) দেবদর্শনঃ (দেবঃ—নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যস্য স তথা, যদ্বা দেবং দর্শয়তীতি, যদ্বা দেবানামিব দর্শনং যস্য অতীন্দ্রিয়ত্বাৎ সঃ কিম্বা দেবানাং যৎ দর্শনং মতং তদেব যস্য দর্শনং সঃ) ভগবান্ নারদঃ কংসায় আহ—(ব্রবীতি) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নয়নোৎসবো নয়নানাং মূর্ত্তিমানুৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

কামং ব্রজে বসন্তং তং কৃষ্ণং তেন তু বিস্মৃতম্।
নারদঃ স্মারয়ামাস কংসং দূতগিরেব তু ॥

তদাহ—অরিষ্ট ইতি। দেবদর্শনো দেবর্ষিঃ, যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদ্দেববদ্দর্শনং জ্ঞানং যস্য সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্বজাতিভির্গোপৈরিতি বেদ-স্তবাদপি তেষাং স্তবনে সন্তুষ্টিরভি-

---

(১) শৃঙ্গ উৎপাটন বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন যে—

"উৎপাট্য শৃঙ্গমেকঞ্চ তেন বা তাড়য়ত্তথা" অর্থাৎ একটি শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া তদ্দ্বারাই তাহাকে তাড়না করিলেন।

শ্রীহরিবংশেও বলিয়াছেন—

শৃঙ্গঞ্চাস্য পুনঃ সব্যমুৎপাট্য যমদণ্ডবৎ।
তেনৈব প্রাহরদ্বক্ত্রং স মমার বৃষো হতঃ ॥

অর্থাৎ পুনর্ব্বার সেই বৃষাসুরের দক্ষিণ শৃঙ্গ উৎপাটিত করিয়া তদ্দ্বারাই যমদণ্ডের ন্যায় তাহার মুখে প্রহার করিলেন।

(২) যে বিষাণ দ্বারা সেই ভগবান্‌কে মারিতে প্রবৃত্ত হইতেছিল, সেই বিষাণ দ্বারাই তাহাকে নিপাতিত করিলেন।

কারণ "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইত্যাদি নিয়ম অনুসারে বিষাণ দ্বারা তাহাকে আঘাত করিয়া নিপাতিত করিলেন।
(সুবোধিনী)

(৩) পূর্ব্বে যদিও বলা হইয়াছে যে,—অরিষ্ট কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ মল পরিত্যাগ করিতে করিতে গোষ্ঠে আগমন করিয়াছিল, আবার এখানেও বলিলেন মলমূত্র পরিত্যাগ করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিল, ইহা দ্বারা জানিতে হইবে এই যে—পূর্ব্বে অল্প অল্প মলত্যাগ করিয়াছিল, এবার মৃত্যুকালে বিশেষ পরিমাণে মল ত্যাগ করিল ॥ (তোষণী)

(৪) "যমালয়ে গমন করিল" এই বাক্যটী শ্রীশুকদেবগোস্বামীর ক্রোধময়ী উক্তিই জানিতে হইবে। বাস্তবার্থ এই "যে চ প্রলম্ব খর দর্দ্দুর-কেশ্যরিষ্ট" ইত্যাদি বাক্যানুসারে ইহার মোক্ষশ্রুত হওয়ায়, সুতরাং বলিতে হইবে যে, শ্রীভগবন্নিবাসে গমন করিয়াছিল, এইরূপ ব্যাখ্যাই হইবে। (তোষণী)

* অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে ইতি পাঠান্তরং।

প্রেতা, গোষ্ঠং বিবেশেত্যনেন গোষ্ঠাদ্বহিররিষ্টবধার্থং কিঞ্চিদগ্রেঽভিগত ইতি অতশ্চ অরিষ্টো গোষ্ঠমাগত ইতি গোষ্ঠান্তিকমাগচ্ছদিতি জ্ঞেয়ং। কিম্বা কষ্টকল্পনয়া অন্তঃপ্রবিশদিত্যর্থঃ। সবল ইতি অরিষ্টবধেঽগ্রজস্নেহাত্তেন সহৈবাবস্থানাৎ নয়নোৎসব ইতি তদ্দর্শনং বিনা তাসাং কথমপি সুখলেশস্যাপ্যনুদয়াৎ, অতোঽরিষ্টবধার্থং গতস্য তস্যাদর্শনাৎ পরমং দুঃখং তদ্বধানন্তরমাগমনাচ্চ পরমসুখমিতি সূচিতং। যদ্বা অরিষ্টবধেন পরমপ্রীত্যা দর্শনবিশেষান্নয়নোৎসব ইতি এবং তত্রাত্রাবপি রাসক্রীড়া সিদ্ধেতি গম্যতে। তথাচোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

স চোপেন্দ্রো বৃষং হত্বা কান্তচন্দ্রে নিশামুখে।
অরবিন্দাভনয়নঃ পুনরেব ররাম হ॥ ইতি

ততশ্চ শ্রীপাঞ্চি´প্রহারাজ্জলোদ্গমেন অরিষ্টকুণ্ডনামকুণ্ডমেকং জাতং। পশ্চাদ্বৃষভবধতঃ শ্রীরাধাদেব্যা কৃতেন নর্ম্মণা তৎসন্তোষার্থং কুণ্ডমন্যজ্জগৎসেব্যং তয়া নিষ্পাদিতং, শ্রীভগবতা চ তন্নাম্না খ্যাপিতমিতি বিশেষঃ। শ্রীবারাহপুরাণাদ্বিজ্ঞেয়ঃ। তৎকুণ্ডদ্বয়ং চাধুনাপি শ্রীগোবর্দ্ধনপূর্ব্বপ্রান্তে বিরাজতে॥ ১৫ ॥

গোষ্ঠে বিষয়ে অদ্ভুতকর্ম্মণেতি তাদৃশলীলয়া তদ্ধননাৎ, যদ্বা অদ্ভুতানি কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি যস্য, তেনেতি তত্তৎকর্ম্মণাং কংসং প্রতি শ্রীনারদেন কথনস্যাভিপ্রায়েণ। অথ অরিষ্টহননান্তরমেবেত্যর্থঃ। পূর্ব্ববদ্বা দেবদর্শন ইতি অধুনা প্রায়োঽভিব্যক্ততয়া গোকুললীলাসমাপ্তাঃ যাদবাঃ পরমদুঃখিতদেবাশ্চোদ্বিগ্নাঃ অতঃ কংসোঽবশ্যমেব বধ্যঃ। তদবসরশ্চায়ং জাতঃ, তত্তথা করোমি যথা করোমি যথা কংসঃ শ্রীকৃষ্ণমত্রানয়েৎ ততশ্চেমং স্বয়মসৌ হনিষ্যতীতি বিচার্য্যেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ, ভগবান্ ভগবদবতারত্বাৎ পরমভক্তত্বেন তৎসাদৃশ্যাদ্বা। তেন ব্রজে নিত্যবিহারং সর্ব্বগোপ্যমপি জ্ঞানাত্যেবেত্যর্থঃ। অতস্তং প্রত্যসূয়া নোপযুক্তেতি ভাবঃ। যদ্বা দেবানেব পশ্যতি স্বীয়ত্বয়েতি তথা সঃ, দেবর্ষিত্বাৎ দেবপ্রয়োজনসিদ্ধয়ে তথাকরোদিত্যর্থঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ককুদ্মিনমরিষ্টং হত্বা ভগবান্ স্বজাতিভির্গোপৈঃ স্তূয়মানঃ গোপীনাং নয়নানাং মূর্ত্তিমানুৎসবঃ স রামো গোষ্ঠং বিবেশ॥ ১৫ ॥

ইত্থং গোষ্ঠেঽদ্ভুতকর্ম্মণা কৃষ্ণেনারিষ্টে হতে সতি দেবদর্শনো দেবর্ষির্নারদঃ। যদ্বা এবং কথিতে এবং ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদ্দেবচেষ্টিতাভিজ্ঞঃ কংসালয়ং গতস্তং প্রাহ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ককুদ্মিনং বৃষাসুরং স্বজাতিভিঃ গোপৈর্দ্দৈবৈর্ব্বা॥ ১৫॥

দেবো নারায়ণঃ তদ্বিষয়ং দর্শনং জ্ঞানং যস্য স তথা। যদ্বা দেবং দর্শয়তীতি। যদ্বা দেবানামিব দর্শনং যস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাৎ স তথা। দেবানাং যদ্দর্শনং মতং তদেব যস্য দর্শনং স তথেতি বা, যথা কংসহননং শীঘ্রতমং স্যাত্তথা হেতি দ্যোতনার্থঃ। প্রেত্যুপসর্গঃ। অনেন দেবকার্য্যমেব নারদেন সাধ্যতে নত্বসুরকার্য্যমিতি জ্ঞায়তে॥ ১৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

উপসংহরতি—এবমিতি। সজাতীয়া অপি কঠিনা ইতি স্বজাতিভিরপি গোপৈঃ স্তূয়মানঃ, অত এব জাতিপদং ততো গোষ্ঠশত্রুং হত্বা গোষ্ঠং প্রবিবেশ। সবলো বলভদ্রসহিতোঽপি জাতঃ প্রমাণসহিতত্বাত্তস্য গোষ্ঠে প্রবেশস্য কারণং গোপীনাং নয়নোৎসবরূপমিতি অনেন নিরোধস্য সিদ্ধত্বাৎ, নাতঃ পরং সম্বন্ধ ইতি সূচিতম্॥ ১৫ ॥

এবং হেতুভূতে অরিষ্টবধে জাতে তৎফলম্ অগ্রে নিরূপয়িষ্যন্ প্রথমং কার্য্যমাহ—সার্দ্ধাভ্যাম্। গোষ্ঠে অরিষ্টে নিহতে নাতঃ পরং গোষ্ঠে কার্য্যমিতি সর্ব্বমেব দুঃখমেতন্মূলকমিতি। ননু সদানন্দোঽপ্যপেক্ষিত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণেনেতি। সাধনত্বমাপন্নঃ সদানন্দ এবেতি। ন তদর্থমন্যৎ কার্য্যম্ অদ্ভুতকর্ম্মণেতি ভগবতা অরিষ্টো ন হতঃ কিন্তু গোকুলে স্থাপিতঃ, যতঃ তৎপ্রভৃতি গোকুলে দুঃখমেবেতি বিপরীতক্রিয়ৈব অদ্ভুতকর্ম্মতা তদা ভগবানাগমিষ্যতীতি জ্ঞাত্বা রথাদি-

প্রেরণার্থং নারদ উপায়ং কৃতবানিত্যাহ—কংসন্নাথাহেতি। অথ তদনন্তরমেব যদৈব ভগবান্ গন্তুমিয়েষ তদৈব দেববৎ দর্শনং যস্যেতি ভগবত ইব তস্য জ্ঞানং নিরূপিতং। লোকবিরুদ্ধস্যাপি করণে দোষাভাবায় দেববদ্বা, আরাধিতপ্রত্যক্ষে যথেষ্টং ভবতি তথা নারদস্য দর্শনেন সর্ব্বোৎকৃষ্টং জাতমিতি জ্ঞাপিতম্। অথবা যো দেবঃ পূর্ব্বমাহ—"অস্যাস্ত্বামষ্টমো গর্ভ" ইতি তস্মিন্ দৃষ্টে যথা ভবতি সর্ব্বসন্দেহনিবৃত্তিঃ, তথা নারদে দৃষ্টে জাতেতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অরিষ্টবধান্তে রাধাকৃষ্ণয়োর্নর্ম্মসংলাপময়ী তৎকুণ্ডদ্বয়োৎপত্তিকথা পৌরাণিকী র্বিংশত্যা শ্লোকৈর্নিবধ্যতে যথা—

মাস্মান্ স্পৃশাদ্য বৃষভার্দ্দন ! হন্ত মুগ্ধা
ঘোরোঽসুরোঽয়ময়ি কৃষ্ণ ! তদপ্যয়ং গৌঃ ।
বৃত্রো যথা দ্বিজ ইহাস্ত্যয়ি নিষ্কৃতিঃ কিং
শুধ্যেদ্ভবাংস্ত্রিভুবনস্থিততীর্থকৃচ্ছ্রাৎ ॥ ১ ॥
কিং পর্য্যটামি ভুবনান্যধুনৈব সর্ব্বা
আনীয় তীর্থবিততীঃ করবাণি তাসু ।
স্নানং বিলোকয়ত তাবদিদং মুকুন্দঃ
প্রোচ্যৈব তত্র কৃতবান্ বত পার্ষ্ণিঘাতম্ ॥ ২ ॥
পাতালতো জলমিদং কিল ভোগবত্যা
আয়াতমত্র নিখিলা অপি তীর্থসঙ্ঘাঃ ।
আগচ্ছতেতি ভগবদ্বচসা ত এত্য
তত্রৈব রেজুরথ কৃষ্ণ উবাচ গোপীঃ ॥ ৩ ॥
তীর্থানি পশ্যত হরের্ব্বচসা তবৈবং
নৈব প্রতীম ইতি তা অথ তীর্থবর্য্যাঃ ।
প্রোচুঃ কৃতাঞ্জলিপুটা লবণাব্ধিরস্মি
ক্ষীরাধিরস্মি শৃণুতামরদীর্ঘিকাস্মি ॥ ৪ ॥
শোণোঽপি সিন্ধুরহমস্মি ভবামি তাম্র-
পর্ণী চ পুষ্করমহঞ্চ সরস্বতী চ ।
গোদাবরী রবিসুতা সরযূঃ প্রয়াগো
রেবাস্মি পশ্যত জলং কুরুত প্রতীতিম্ ॥ ৫ ॥
স্নাত্বা ততো হরিরতিপ্রজগল্ভ এব
শুদ্ধঃ সরোঽপ্যকরবম্ স্থিতসর্ব্বতীর্থম্ ।
যুষ্মাভিরাস্বনুমীহ কৃতো ন ধর্ম্মঃ ।
কোঽপি ক্ষিতাবথ সখীর্নিজগাদ রাধা ॥ ৬ ॥
কার্য্যং ময়াপ্যতিমনোহরকুণ্ডমেকং
তস্মাদ্যতধ্বমিতি তদ্বচনেন তাভিঃ ।
শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডতটপশ্চিমদিশ্যমন্দো
গর্ত্তঃ কৃতো বৃষভদৈত্যখুরৈর্ব্যলোকি ॥ ৭ ॥
তত্রার্দ্রমৃণ্মৃদুলগোলততীঃ প্রতি স্ব-
হস্তোদ্ধৃতা অনতিদূরগতা বিধায় ।
দিব্যং সরঃ প্রকটিতং ঘটিকাদ্বয়েন
তাভির্ব্বিলোক্য সরসং স্মরতে স্ম কৃষ্ণঃ ॥ ৮ ॥
প্রোচে চ তীর্থসলিলৈঃ পরিপূরয়ৈতৎ
মৎকুণ্ডতঃ সরসিজাক্ষি ! সহালিভিস্ত্বম্ ।
রাধা তদা নননেতি জগাদ যস্মা-
ত্ত্বৎকুণ্ডনীরমুরুগোবধপাতকাক্তম্ ॥ ৯ ॥
আহৃত্য পুণ্যসলিলং শতকোটিকুম্ভৈঃ
সখ্যর্ব্বুদেন সহ মানসজাহ্নবীতঃ ।
এতৎ সরঃ স্বমধুনা পরিপূরয়ামি
তেনৈব কীর্ত্তিমতুলাং তনবানি লোকে ॥ ১০ ॥
কৃষ্ণেঙ্গিতেন সহসৈত্য সমস্ততীর্থ-
সখ্যস্তদীয় সরসো ধৃতদিব্যমূর্ত্তিঃ ।
তুষ্টাব তত্র বৃষভানুসুতাং প্রণম্য
ভক্ত্যা কৃতাঞ্জলিপুটঃ স্রবদস্রধারঃ ॥ ১১ ॥
দেবি ত্বদীয়মহিমানমবৈতি সর্ব্ব-
শাস্ত্রার্থবিন্ন চ বিধির্ন হরো ন লক্ষ্মীঃ ।
কিন্ত্বেক ভব পুরুষার্থশিরোমণিস্ত্বৎ-
প্রস্বেদমার্জ্জনপরঃ স্বয়মেব কৃষ্ণঃ ॥ ১২ ॥
যশ্চারু-যাবকরসেন ভবৎপদাব্জ-
মারজ্য নূপুরমহো নিদধাতি নিত্যম্ ।
প্রাপ্য ত্বদীয়নয়নাব্জতটপ্রসাদং
স্বং মন্যতে পরমধন্যতমং প্রহৃষ্যন্ ॥ ১৩ ॥
তস্যাজ্ঞয়ৈব সহসা বয়মাজগাম
তৎপার্ষ্ণিঘাতকৃতকুণ্ডবরে বসামঃ ।
ত্বঞ্চেৎ প্রসীদসি করোষি কৃপাকটাক্ষং
তর্হ্যেব তর্ষবিটপী ফলিতো ভবেন্নঃ ॥ ১৪ ॥
শ্রুত্বা স্তুতিং নিখিলতীর্থগণস্য তুষ্টা
প্রাহ স্ম তর্ষময়ি বেদয়তেতি রাধা ।

যাম ত্বদীয়সরসীং সফলা ভবাম
ইত্যেব নো বর ইতি প্রকটং তদোচুঃ ॥ ১৫ ॥
আগচ্ছতেতি বৃষভানুসুতা স্মিতাস্যা
প্রোবাচ কান্ত-বদনাব্জধৃতাক্ষিকোণা।
সখ্যোঽপি তত্র কৃতসম্মতয়ঃ সুখাব্ধৌ
মগ্না বিরেজুরখিলা স্থিরজঙ্গমাশ্চ ॥ ১৬ ॥
প্রাপ্য প্রসাদমথ তে বৃষভানুজায়াঃ
শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডগততীর্থবরাঃ প্রসহ্য।
ভিত্ত্বৈব ভিত্তিমতিবেগত এব রাধা-
কুণ্ডং বাধুঃ স্বসলিলৈঃ পরিপূর্ণমেব ॥ ১৭ ॥
প্রোচে হরিঃ প্রিয়তমে! তব কুণ্ডমেতন্-
মৎকুণ্ডতোঽপি মহিমাধিকমস্তু লোকে।
অত্রৈব মে সলিলকেলিরিহৈব নিত্যং
স্নানং যথা ত্বমসি তদ্বদিদং সরো মে ॥ ১৮ ॥
রাধাব্রবীদহমপি স্ব-সখীভিরেত্য
স্নাস্যাম্যরিষ্টশতমর্দ্দনমস্তু তস্য।
যোঽরিষ্টমর্শনসরস্যারুভক্তিরত্র
স্নায়াদ্বসন্মম স এব মহাপ্রিয়োঽস্তু ॥ ১৯ ॥
রাসোৎসবং প্রকুরুতে স্ম চ এব রাত্রৌ
কৃষ্ণাম্বুদঃ কৃতমহারসহর্ষবর্ষঃ।
শ্রীরাধিকাপ্রবরবিদ্যুদলঙ্কৃতশ্রী-
স্ত্রৈলোক্যমধ্যবিততী কৃতদিব্যকীর্ত্তিরিতি ॥ ২০ ॥

ককুদ্মিনং বৃষাসুরম্ ॥ ১৫ ॥

দেবঃ পরমেশ্বর ইব পশ্যতি কৃষ্ণলীলাতত্ত্বং জানাতীতি সঃ। ব্রজলীলাসমাপ্তিমবধার্য্য মাথুরীলীলামাবির্ভাবয়িতুং কংসদ্বারৈব কৃষ্ণং মথুরামানেতুং যুক্ত্যমুত্থাপনবিচক্ষণ ইত্যর্থঃ। কিমাহেত্যত আহ—দেবক্যা অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতামাহ, যশোদায়াঃ সুতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং চ প্রসিদ্ধং রামঞ্চ রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, ননু তৌ বসুদেবসুতৌ চেৎ কেন ব্রজং প্রাপিতৌ তত্রাহ বসুদেবেত্যাদি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণঃ ককুদ্মিনং বৃষাসুরং হত্বা স্বজাতিভির্গোপৈশ্চ স্তূয়মানো গোষ্ঠং বিবেশ। গোপীনয়নানাং উৎসবরূপঃ ইহ বিশেষশ্চাদিবারাহে শ্রীগোবর্দ্ধনপরিক্রমণে—

'গঙ্গায়াশ্চোত্তরং গত্বা দেবদেবস্য চক্রিণঃ।
অরিষ্টেন সমং যত্র মহদ্‌যুদ্ধং প্রবর্ত্তিতং ॥
ঘাতয়িত্বা ততস্তস্মিন্ অরিষ্টং বৃষরূপিণং।
কোপেন পার্ষ্ণিঘাতেন মহাস্তীর্থং প্রবর্ত্তিতং।
বৃষভস্য বধো জ্ঞেয় আত্মনঃ শুদ্ধিমিচ্ছতা।
স্নাতস্তত্র তদা কৃষ্ণো বৃষং হত্বা সগোপকঃ ॥
বিপাপ্মা রাধাং প্রোবাচ কথং ভদ্রে! ভবিষ্যসি।
বৃষো হতো ময়া চায়মরিষ্টঃ পাপসূচকঃ ॥
তত্র রাধা সমাশ্লিষ্য কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণং।
স্বনাম্না বিদিতং কুণ্ডং কৃতং তীর্থমদূরতঃ ॥
রাধাকুণ্ডমিতি খ্যাতং সর্ব্বপাপহরং শুভং।
অরিষ্টরাধাকুণ্ডাভ্যাং স্নানাৎ ফলমবাপ্নুতে ॥
রাজসূয়াশ্বমেধাভ্যাং নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
গোহত্যা ব্রহ্মহত্যা চ পাপং ক্ষিপ্রং প্রণশ্যতি ॥ ইতি

অস্যার্থঃ—গঙ্গায়া মানস্যাঃ চক্রিণশ্চক্রাঙ্কিতপাণেঃ শুদ্ধিং তদনুকারং মহাতীর্থমিদং, পাতালাৎ সমুত্থিতমিতি ব্যাজেন স্বতীর্থমহিমখ্যাতয়ে তত্র স্নাতশ্চ তদা তত্রাগতাং রাধাং প্রোবাচ—বিপাপ্মাত্বং ব্যঞ্জন্, মম পাপ্মৈব নাস্তি ঈদৃক্ তীর্থপ্রকটনাৎ সিদ্ধার্থো হ্যহমভবং, ঈদৃক্ তদপ্রকটনাত্ত্বং ভদ্রে পুণ্যে বিষয়ে কথং ভবিষ্যসীতি চাখ্যৎ। স্বস্য বিপাপ্মত্বমুবাচ বৃষেতি। অসুরোঽয়ং ধৃতবৃষবেশো ময়া হত ইতি ন মে দোষোদয়ঃ এবমুক্তয়া রাধয়া কৃষ্ণং সমাশ্লিষ্যাদূরে কৃষ্ণকুণ্ডানন্তর্য্যেণ স্বনাম্না কুণ্ডং কৃতং। রাধয়েতি তৃতীয়ার্থে প্রথমা স্ফুটার্থমন্যৎ ॥ ১৫ ॥

শীঘ্রং কংসস্য বধমিচ্ছুর্নারদঃ দেবস্য হরেরিব দর্শনং যস্য, যদ্বা দেবস্য দর্শনমপরোক্ষং যস্য সঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৫ ॥

দেববদ্‌বিষ্ণুবত্তদতারত্বাৎ দর্শনং যস্য সঃ, নারং নরাণামধিকারানুরূপং জ্ঞানং দদাতীতি নারদঃ ॥ ১৬ ॥

যশোদায়াঃ সুতাং কন্যাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ।
রামঞ্চ রোহিণীপুত্রং বসুদেবেন বিভ্যতা।
ন্যস্তৌ স্বমিত্রে নন্দে বৈ যাভ্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে ককুদ্‌বিশিষ্ট বৃষরূপধারী অসুরকে নিহত করিয়া স্ব-জাতি গোপগণ কর্ত্তৃক সংস্তূয়মান ও গোপাঙ্গনাগণের নয়নানন্দদায়ক (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, বলভদ্রের সহিত গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্মকারী (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ব্রজে বৃষাসুর নিহত (২) হইলে পর, দেবদর্শন (৩) ভগবান্ শ্রীনারদ, কংসের সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিমাহ ইত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি) কন্যাং (দেবক্যাঃ

---

(১) "নয়নানন্দদায়ক" ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক গুণ বলা হইল, এবং মহাশত্রুকে মারিয়া প্রত্যাগত শ্রীকৃষ্ণের বৈশিষ্ট্য বুঝাইতেছে। এই বিষয়ে শ্রীহরিবংশে কথিত আছে—

স চোপেন্দ্রো বৃষং হত্বা কান্তচন্দ্রে নিশামুখে।
অরবিন্দাভনয়নঃ পুনরেব ররাম হ ॥

কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৃষাসুরকে নিহত করিয়া পুনরায় বিহার করিয়াছিলেন। এই যে বিহার করিয়াছিলেন, ইহা—গোষ্ঠে প্রবেশের পর পুনরায় নির্গত হইয়া করিয়াছিলেন, ইহাতে শ্রীভগবানের রাগ বিশেষ দর্শিত হইয়াছে, আদিবারাহে গোবর্দ্ধনপরিক্রমে উক্ত আছে ;—

করচরণাদিগত চক্রাদি মহাভগবল্লক্ষণে লক্ষিত, দিব্যাতিদিব্য ঐশ্বর্য্য মাধুর্য্যবিশিষ্ট দেব-দেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সেই মানসগঙ্গার সমীপে অরিষ্টাসুরের সহিত মহৎ যুদ্ধ হইয়াছিল; সেই স্থানে বৃষরূপী অরিষ্টাসুরকে হনন করিয়া কোপ সহকারে পৃথিবীতে যে আঘাত করিয়াছিলেন, সেই আঘাতে একটী তীর্থ কল্পিত হইয়াছিল। নিজের শুদ্ধি ইচ্ছা করিয়াই বৃষাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তার পর বৃষকে হনন করিয়া গোপবৃন্দের সহিত পাতাল হইতে উত্থিত সেই তীর্থে ভগবান্ নিজ মহিমা দেখাইবার জন্য স্নানও করিয়াছিলেন। তদনন্তর গোষ্ঠে প্রবেশ করিয়া দুই তিন দণ্ড থাকিয়া পুনরায় রাসের নিমিত্ত বেণু-বাদ্যাদি শব্দেতে শ্রীরাধাদির সহিত হতারিষ্ট রাসপথে ভগবান্ রাধাকে স-নর্ম্ম বাক্য বলিলেন,—আমার বৃষাসুর বধের জন্য মাত্র পাপই উৎপন্ন হয় নাই, সুতরাং আমি বিগতপাপ, কিন্তু এইরূপ তীর্থের নির্ম্মাণ না হইলে হে ভদ্রে! তুমি কিরূপে পুণ্যলাভ করিবে।

আমি যে বৃষাসুরের হনন করিয়াছি, তাহাতে পাপ হয় নাই, কারণ বৃষাসুর পাপী, পাপি-বধে পাপ নাই। ভগবান্ এইরূপ বলিলে শ্রীমতী রাধা স্বাভাবিক লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অক্লিষ্টকারি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করতঃ স্নেহবশে অদূরে নিজনামে খ্যাত তীর্থভূত কুণ্ড নির্ম্মাণ করিলেন। মনুষ্যগণ যদি এই সর্ব্বপাপহর কল্যাণ কর "রাধাকুণ্ড" নামে বিখ্যাত এই কুণ্ডে স্নান করে, তাহা হইলে রাজসূয় ও অশ্বমেধের অপেক্ষায় অধিক পুণ্য লাভ করিবে এবং গোহত্যা ব্রহ্মহত্যা প্রভৃতি পাপ সত্বর বিনষ্ট হইবে। এখন পর্য্যন্তও গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের ঈশান কোণের শেষ ভাগে এই রাধাকুণ্ড বর্ত্তমান রহিয়াছে*। (তো-)

(১) পূতনাবধাদি- বৃষাসুর বধান্ত অদ্ভুত-কর্ম্মকারী, ইহার তাৎপর্য্য এই ;—কংসের প্রতি শ্রীনারদের ঈদৃশ বাক্য কথনের অভিপ্রায়ে এই বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে।

(২) "নিহত" এই অতীত নির্দ্দেশ দ্বারা শিবরাত্রিতে কংসবধ প্রসিদ্ধহেতু বৃষাসুরের হননের অধিক অতীতত্ব সূচিত হইল। (তোষণী)

(৩) দেবদর্শন, অর্থাৎ দেব—নারায়ণ, তদ্বিষয়ক দর্শন অর্থাৎ

---

* এইস্থলে তোষণীধৃত আদিবারাহের শ্লোক গুলি বিস্তার ভয়ে উদ্ধৃত করা হইল না, তোষণী দ্রষ্টব্য, কেবল মাত্র অনুবাদ প্রদত্ত হইল।

নিশম্য তদ্ভোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ।
নিশাতমসিমাদত্ত বসুদেব-জিঘাংসয়া ॥ ১৮ ॥

অষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং) যশোদায়াঃ সুতাং, কৃষ্ণং চ রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ দেবক্যাঃ এব (সপ্তমং সুতমাহ, অর্থাৎ দেবক্যাঃ অষ্টমগর্ত্তত্বেন প্রসিদ্ধাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতামাহ, যশোদায়াঃ সুতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সুতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং সুতমাহ, কিম্বা নন্দসুতত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ বসুদেব-ভার্য্যায়াঃ রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, ত্বত্তঃ) বিভ্যতা বসুদেবেন স্বমিত্রে (স্বস্য মিত্রে কিম্বা স্বঃ—জ্ঞাতিশ্চাসৌ মিত্রঞ্চেতি তস্মিন্) নন্দে (তৌ সুতৌ) ন্যস্তৌ (ন্যাসরূপেণ নিহিতৌ) বৈ (প্রসিদ্ধমেব, এতৎ সর্ব্বং কেবলং ত্বমেব মূঢ়ঃ ন জানাসীত্যর্থঃ) যাভ্যাং (সুতাভ্যাং) তে (তব) পুরুষাঃ (তৃণাবর্ত্তাদ্যাপ্তজনাঃ) হতাঃ (নাশিতাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিঃ (কংসঃ) তৎ (শ্রীনারদোক্তং) নিশম্য (শ্রুত্বা) কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (প্রচলিতং ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং মনঃ যস্য তথাভূতঃ সন্) বসুদেবজিঘাংসয়া (বসুদেবং হন্তুমিচ্ছয়া) নিশাতং (তীক্ষ্ণং) অসিং (খড়্গং) আদত্ত (জগ্রাহ) ॥ ১৮ ॥

* * *

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আপ্তেনেব নারদেনোক্তমাহ—যশোদায়া ইতি। দেবক্যা অষ্টমগর্ত্তত্বেন প্রসিদ্ধাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতামাহ—যশোদায়াঃ সুতত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সুতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং সুতমাহ, যদ্বা নন্দসুতত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ বসুদেবভার্য্যায়া রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ, তৌ বসুদেবসুতৌ চেৎ কথং ব্রজং গতৌ তত্রাহ—বসুদেবেনেতি ॥ ১৭—১৮ ॥

* * *

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কৃষ্ণং চ দেবক্যা এবেতি রামং রোহিণ্যাঃ পুত্রং দেবক্যা অপীত্যেব শব্দার্থঃ। ইতি গর্ভসঙ্কর্ষণমপি কথয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং। বিভ্যতা ত্বত্ত ইতি ভীরুত্বান্ন তব বধ্যঃ স্যাদিতি ভাবঃ। স্বস্য মিত্র ইতি পরস্পরং স্নেহবিশেষো বোধিতঃ। বৈ প্রসিদ্ধমেবৈতৎ সর্ব্বং কেবলং ত্বমেব মূঢ়ো ন জানাসীত্যর্থঃ, এতচ্চাপ্তুতার্থমুক্তং পুরুষাঃ ভৃত্যাঃ হতা ইতি লক্ষণেন স্বোক্তং দৃঢ়ীকৃতং, তথা কোপো মহাবলতয়া ভয়ং চ তস্য নিতরাং জনিতং ॥ ১৭ ॥

ভোজপতিরিতি মহৈশ্বর্য্যমত্তত্বমুক্তং শ্লেষেণ ভুঞ্জতে বহুলমিতি ভোজাস্তেষু শ্রেষ্ঠ ইতি বহ্বাশিত্বেনাল্পবুদ্ধিরিতি, অতঃ প্রবলিতং ক্ষুভিতং ইন্দ্রিয়ং মনো যস্য সঃ ইতি বিবেকহানিরুক্তা ॥ ১৮ ॥

* * *

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিমাহেত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি সার্দ্ধেন। দেবক্যাঃ কন্যামষ্টমগর্ভত্বেন প্রসিদ্ধাং যশোদায়াঃ সুতামাহ, তথা যশোদায়াঃ পুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যা অষ্টমং গর্ত্তমাহ, তথা রোহিণীপুত্রত্বেন প্রসিদ্ধং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ত্তমাহেতি সম্বন্ধঃ। নন্বু দেবকীসুতৌ চেৎ কথং ব্রজং গতৌ তত্রাহ—বসুদেবেন ত্বত্তঃ বিভ্যতা স্বমিত্রে নন্দে ন্যস্তৌ ন্যাসরূপেণ নিহিতৌ যাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং তব পুরুষা ভৃত্যা অরিষ্টাদয়ো হতাঃ। বসুদেবে হতে তু তৌ পলায়েতামতঃ স ন বধ্য ইত্যর্থতোঽত্র দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৭ ॥

তন্নারদোক্তং নিশামাকর্ণ্য ভোজপতিঃ কংসঃ কোপাৎ প্রচলি-

জ্ঞানশালী অথবা দেবতাদিগের ন্যায় দর্শন অর্থাৎ মত, তাহাই যাঁহার দর্শন অর্থাৎ মত।

অথবা দেব—পরমেশ্বর, তাঁহার ন্যায় কৃষ্ণলীলা যিনি জানেন, এই বিশেষণের তাৎপর্য্য এই;—ব্রজলীলার সমাপ্তি অবধারণ করিয়া মাথুরী-লীলার আবির্ভাব করাইবার জন্য কংসদ্বারা মথুরায় আনিতে যুক্তি উত্থাপনে চতুর ॥ (চক্রবর্ত্তী)

তানীন্দ্রিয়াণি যস্য স, বসুদেবং হন্তুমিচ্ছয়া তীক্ষ্ণং খড়্গমাদদে। ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কিমাহেতি তত্রাহ—যশোদায়া ইতি। কন্যাং দুর্গাং যশোদায়াঃ সুতাং, কৃষ্ণং দেবক্যাঃ পুত্রং রামং বলভদ্রং রোহিণীপুত্রমাহ—বসুদেবেন তৌ কিং কৃতাবত্রাহ—বিভ্যতা ত্বদিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

স্বস্য মিত্রে বিশ্বসনীয়ে সুহৃদি, যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে তব পুরুষা নিয়োগকারিণঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নারদস্য বাক্যান্যাহ—যশোদায়াঃ সুতামিতি। "দৈবমপ্যনৃতং বদতী"তি তস্য যা বিপরীতবুদ্ধিঃ সা প্রথমতঃ অপোহ্যতে, কন্যা ন দেবক্যাঃ নাপি যশোদায়াঃ পুত্রঃ কিন্তু যশোদায়াঃ কন্যা দেবক্যাস্তু পুত্রঃ সর্ব্বত্রাহেতি সম্বন্ধঃ। যশোদায়াঃ সুতামাহ—কন্যাং কৃষ্ণং তু দেবক্যাঃ পুত্রমাহেতি রামঞ্চ দেবক্যাঃ পুত্রং রোহিণীপুত্রমপি এবকারস্তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থঃ, যথা দেবক্যাঃ রোহিণ্যাশ্চ রামঃ পুত্রঃ এবমেব দেবক্যাঃ যশোদায়াঃ পুত্রো ন ভবতীতি কথমেবং ব্যত্যাসো জাত ইতি চেত্তত্রাহ—বসুদেবেন বিভ্যতা ন্যস্তৌ স্বমিত্রে নন্দ ইতি। এতাবত্যর্থে নারদোঽপি ন জানাতি, যথা নন্দোঽপি ন জানাতি তথা ভগবাংস্তত্র তিষ্ঠতীতি পরমার্থতো বা ন্যাসঃ, মিত্রপদং জ্ঞাত্বাপ্যন্যথা ন করিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং, বৈ নিশ্চয়েন। যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে পুরুষাঃ সর্ব্ব এব প্রলম্বাদয়ো হতা ইতি অন্যথা নান্যো মারয়িতুং শক্নুয়াৎ এতাবদুক্ত্বা তূষ্ণীং তত্রৈব স্থিতঃ ॥ ১৭ ॥

ততো যজ্জাতং তদাহ—নিশম্যেতি। নারদোক্তং তৎ প্রমেয়ং নিশম্য অন্যথা করণে সামর্থ্যার্থমাহ—ভোজপতিরিতি। ভোজানাং পতিঃ অকস্মাজ্জাতেন কোপেন প্রকর্ষেণ চলিতানীন্দ্রিয়াণি জাতানি অন্যায়ো বসুদেবস্যেতি জ্ঞাত্বা তজ্জিঘাংসয়া নিশাতং তীক্ষ্ণং খড়্গমাদদে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৭ ॥

অসিমাদত্তেতি বসুদেবস্য পরোক্ষমেব ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নারদো যদাহ তদ্বর্ণয়তি—যশোদায়া ইতি সার্দ্ধকং। দেবক্যষ্টমগর্ভত্বেন খ্যাতাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতামাহ, যশোদাসুতত্বেন খ্যাতং কৃষ্ণং দেবকীসুতমাহ, রোহিণীপুত্রং রামং চ দেবক্যাঃ সপ্তমং গর্ভমাহ। তৌ চেদ্বসুদেবস্য সুতৌ তর্হি নন্দগৃহে কুতঃ প্রাপ্তৌ তত্রাহ—ত্বত্ত ইতি। ত্বত্তো বিভ্যতা তেন নন্দে ন্যস্তাবর্পিতৌ, কীদৃশে ? স্বো জ্ঞাতিশ্চাসৌ মিত্রং চেতি ভীরুত্বাৎ স তু তব ন বধ্য ইতি ভাবঃ। বৈ প্রসিদ্ধং। সর্ব্বমিদং মূঢ়স্ত্বং ন জানাসি, ত্বদ্ধিতাকাঙ্ক্ষিণা ময়া তবোক্তং, যাভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং তে পুরুষা হতা ইতি লক্ষণেন স্বোক্তং দৃঢ়ীকৃতং ॥ ১৭ ॥

প্রচলেন্দ্রিয়ঃ ক্ষুভিতচিত্তঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিমাহেত্যত্রাহ—যশোদায়া ইতি সার্দ্ধেন ॥ ১৭ ॥

নিশাতং তীক্ষ্ণম্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দেবকীর অষ্টমগর্ভ বলিয়া প্রসিদ্ধা যে কন্যা, সে দেবকীর

নিবারিতো নারদেন তৎসুতৌ মৃত্যুমাত্মনঃ* ।
জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্ব্ববন্ধ সহ ভার্য্যয়া ॥ ১৯ ॥
প্রতিযাতে তু দেবর্ষৌ কংস আভাষ্য কেশিনম্† ।
প্রেষয়ামাস হন্যেতাং ভবতা রামমাধবৌ¶ ॥ ২০ ॥

কন্যা নহে—যশোদার কন্যা, এবং শ্রীকৃষ্ণ আর রোহিণীর পুত্র বলিয়া প্রসিদ্ধ বলরাম দেবকীরই পুত্র। বসুদেব তোমার (কংসের) ভয়ে ইহাদিগকে স্বীয় মিত্র (১) নন্দের নিকট ন্যাসরূপে ন্যস্ত করিয়াছিলেন অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, তুমি মূর্খ তাহাতেই এই সকল জানিতে পার নাই। আরও দেখ—এই দুই বালকই তোমার তৃণাবর্ত্তাদি আপ্ত পুরুষদিগকে নিহত করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

ভোজপতি কংস, নারদ কথিত বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক ক্রোধে ক্ষুভিতচিত্ত হইয়া (২) বসুদেবের নিধনের নিমিত্ত শাণিত খড়্গ গ্রহণ করিল ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ততঃ) নারদেন (বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনং ইত্যাদি জ্ঞানদেন শ্রীদেবর্ষিণা) নিবারিতঃ (সঃ কংসঃ) তৎসুতৌ (তস্য বসুদেবস্য সুতৌ রামকৃষ্ণৌ) আত্মনঃ মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈঃ ভার্য্যয়া (দেবক্যা) সহ (বসুদেবং কিম্বা সহভার্য্যয়া ভার্য্যয়া সহিতং বসুদেবং) ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

দেবর্ষৌ (শ্রীনারদে) প্রতিযাতে (গতে সতি) তু কংসঃ কেশিনং (তন্নামদৈত্যং) আভাষ্য (ভোঃ ভ্রাতঃ মহাবীর! ইত্যেবং সম্বোধ্য) রামমাধবৌ (রামকৃষ্ণৌ) ভবতা হন্যেতাং (ইতি উক্ত্বা তং ব্রজে) প্রেষয়ামাস (আজ্ঞাপয়ামাস) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নিবারিত ইতি। হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতামতো বধ্যতামিতি মন্ত্রং বদতা নারদেন নিবারিত ইতি ॥ ১৯ ॥

॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ববন্ধেতি হতে কিল পলায়িষ্যেতে বদ্ধে চ পিতরি তন্মোচনার্থমত্রাগচ্ছেদিতি শ্রীনারদমন্ত্রণয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং, সহভার্য্যয়া দেবকীসহিতং এতচ্চ আগমনে বিলম্বার্থং পরমদুষ্টত্বাদেব বা ॥ ১৯ ॥

প্রতিযাতে ত্বিতি। কেশিপ্রেষণমন্ত্রভঙ্গশঙ্কয়া কিম্বা তৎপ্রেষণস্যাপি নিবারণাশঙ্কয়া আভাষ্য ভো ভ্রাতর্ম্মহাবীরেত্যেবং সম্বোধ্য "দূতগিরা" প্রচোদিত ইতি শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নয়োর্ম্মতং। ভবতেত্যাদরাৎ এবমগ্রে ভবদ্ভ্যামিতি চ, গোকুলরমণাদ্রামঃ মধুবংশোদ্ভবত্বাৎ মাধবশ্চ তৌ যদ্বা স্বসুহৃৎপরিত্যাগেন গোকুলমেব রময়ত ইতি রামৌ যৌ মাধবৌ ইতি দোষ আরোপিতঃ মাৎসর্য্যেণ তত্তন্নামনী ন গৃহীতে চ যদ্বা তত্তন্নাম্না প্রসিদ্ধত্বাদবজ্ঞয়া সংজ্ঞেবোক্তা, এবমগ্রেঽপি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো নারদেন নিবারিতস্তস্য বসুদেবস্য সুতমেবাস্যাত্মনঃ স্বস্য মৃত্যুং হন্তারং জ্ঞাত্বা নারদোপদেশাদিতি শেষঃ। লোহময়ৈঃ পাশৈর্ভার্য্যয়া দেবক্যা সহ বসুদেবং ববন্ধ ॥ ১৯ ॥

ততো নারদে গতে সতি কংসঃ কেশিনং নাম দৈত্যমাহূয়

---

(১) "স্বীয় মিত্র" এই বিশেষণ দ্বারা অসাধারণ স্নেহ বিশেষ ব্যঞ্জিত হইয়াছে। (তোষণী)

(২) ইহা দ্বারা বিবেক শূন্যত্ব কথিত হইল। (তোষণী)

---

* "তৎসুতৌ মৃত্যু আত্মনঃ" ইতি পাঠঃ ক্বচিৎ দৃশ্যতে

† "কংস আশাস্য কেশিনং" ইতি পাঠান্তরং।

¶ "ভবতা রামকেশবৌ" ইতি পাঠান্তরং।

প্রেষয়ামাস আজ্ঞাপয়ামাস। কিমিতি ভবতা রামকেশবৌ হন্যেতামিতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নিশাতং তেজিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

আশাস্ত সম্যক্ শিক্ষিত্বা ভবতা মদ্ভৃত্যেষু পূজ্যেন ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রায়েণ বসুদেবঃ সভায়ামেবাস্তে তদা ভীতো নারদঃ নিবারয়ামাসেত্যাহ—নিবারিত ইতি। নন্থ তন্নিবারিতঃ কথমসৌ ন মারয়েদিতি আশঙ্ক্যাহ— নারদেনেতি। স হি তেষাং মান্যঃ তুল্যো দেবেষু তেষু চ তথাপি শক্ররিতি বদ্ধ ইত্যাহ—তৎসুতাবাত্মনো মৃত্যু ইতি। দেবকী-বসুদেবৌ ববন্ধ ভ্রাতৃণামপি স্বমধ্যপাতাৎ সেবকানাঞ্চ, সুতাবিতি দ্বিবচনন্ অবিশেষকথনাৎ সন্দেহাদ্বা। লোহময়ৈঃ পাশৈরিতি ন পাদে শৃঙ্খলা কিন্তু সর্ব্বাবয়বেষু শৃঙ্খলাভিরিব বন্ধনম্। এতাবদুক্ত্বা নারদো নির্গতঃ কেচিত্তু বন্ধনমপি নারদেনৈবোক্তমিত্যাহুঃ—মারণে তৎসুতৌ পলায়নং করিষ্যত ইতি তদুপেক্ষণীয়মনৃতবাদপ্রসঙ্গাৎ ॥ ১৯ ॥

ততো দেবর্ষৌ প্রতিযাতে পুনস্তস্যান্যথা বুদ্ধিঃ পূর্ব্ববদ্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তুশব্দো বারয়তি যতো অয়ং দেবানামপি মন্ত্রবদ্দ্রষ্টা তদা কংসঃ স্বনিকটে স্থিতং স্বস্য পার্ষদরূপং কেশিনমাভাষ্য হে কেশিন্নিতি সম্বোধ্য গোকুলে প্রেষয়ামাস। ত্বং গচ্ছ গোকুলমিতি অর্থসিদ্ধত্বান্নোক্তং, গতস্য কৃত্যমাহ—হন্যেতামিতি গত্যর্থোঽপি হনধাতুরিতি আনয়নার্থমেব, ঘোটকঃ প্রেষিত ইতি লক্ষ্যতে। সুখাসনং তন্ন ভবতীতি পশ্চাদ্রথপ্রেষণং, তস্য তথা সামর্থ্যমগ্রে বক্ষ্যতি তস্য হেষিতসন্ত্রস্তা ইতি মাধবপদং মধুবংশোৎপন্নাভিপ্রায়েণ রামস্ত প্রসিদ্ধঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নিবারিত ইতি হতে বসুদেবে তৌ পলায়েতাং, কিঞ্চাধুনা তজ্জিঘাংসামপি বসুদেবো ন জ্ঞাপনীয়ঃ তথা সতি স্বমিত্রং নন্দং প্রতি তেনোক্তে তদ্বৃত্তান্তে নন্দঃ সপুত্র এব পলায়িষ্যত ইত্যতো বসুদেবদেবক্যোর্ব্বন্ধনমেবাধুনা কৃত্বা কেনাপি মিষেণ রামকৃষ্ণৌ মথুরামানীয়েতামিতি মন্ত্রং দদতেতি জ্ঞেয়ং। নচ বসুদেবদেবক্যৌ বন্ধয়তা নারদেন তয়োর্ব্বিপ্রিয়ং কৃতমিতি বাচ্যং; প্রত্যুত প্রিয়মেব কৃতং, পরমসোৎকণ্ঠাভ্যাং তাভ্যামায়ত্যাং স্বপুত্রমুখদর্শনানন্দলাভেন স মুনিরাশীঃ শতসম্প্রদানপাত্রীকরিষ্যত এবেতি মুনেস্তদ্বিশয়কোঽপরাধো নাভূদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

বাগ্দেবীমতে হন্যেতাং প্রাপ্যেতাং তত্র লীয়তামিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নারদেন বসুদেববধাৎ কংসো নিবারিতঃ। হতে তস্মিংস্তৎসুতৌ পলায়েতামতো ন স বধ্য ইতি মন্ত্রং দদতেতি ভাবঃ। তৎসুতাবাত্মনো মৃত্যুং জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্নিগড়ৈর্ভার্য্যয়া সহ তং ববন্ধ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নারদেন বসুদেবে হতে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমিত্যাদি জ্ঞানদেন তৎসুতাবিতি রামমপি তত্র সহায়তয়া কারণং জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ ॥১৯—২০॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর, "বসুদেবকে নিহত করিয়া কিছুই প্রয়োজন নাই"

ততো মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ ।
অমাত্যান্ হস্তিপাংশ্চৈব সমাহূয়াহ ভোজরাট্ ॥ ২১ ॥
ভো ভো নিশাম্যতামেতদ্ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ ।
নন্দব্রজে কিলাসাতে সুতাবানকদুন্দুভেঃ ॥ ২২ ॥

ইত্যাদি জ্ঞানপ্রদ দেবর্ষি-শ্রীনারদ কর্ত্তৃক নিবারিত হইয়া কংস, বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম-কৃষ্ণকে নিজের মৃত্যু জানিয়া ভার্য্যা দেবকীর সহিত বসুদেবকে লৌহময় পাশ দ্বারা বন্ধন করিল (১) ॥ ১৯ ॥

অনন্তর দেবর্ষিনারদ প্রতিগমন করিলে পর, কংস "হে ভ্রাতঃ! মহাবীর!" এইরূপ সম্বোধন করিয়া কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বান-পূর্ব্বক বলিলেন, তুমি রাম কৃষ্ণকে হনন কর (২) এইরূপ বলিয়া তাহাকে ব্রজে প্রেরণ করিলেন ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ (কেশি-দৈত্যপ্রেরণানন্তরং) ভোজরাট্ (ভোজপতিঃ কংসঃ) মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ অমাত্যান্ (গৃহমন্ত্রিণঃ) হস্তিপান্ চ এব (হস্তিরক্ষিণঃ কিম্বা যুদ্ধকুশলান্ চকারা— অন্যাংশ্চ বন্ধূন্ কঙ্কাদিভ্রাতৄন্ চ নতু বিপক্ষান্) সমাহূয় (সামোক্ত্যা আহূয়) আহ (ব্রবীতি) ॥ ২১ ॥

ভোঃ ভোঃ বীরচাণূরমুষ্টিকৌ! (হে বীর চাণূর! হে বীর মুষ্টিক! অত্র কর্ম্মধারয়ঃ, বহুবচনান্তপাঠে হে বীরাঃ! হে চাণূরাঃ! হে মুষ্টিক! একবচনান্তপাঠোঽপ্যস্তি) এতৎ নিশম্যতাং (শ্রূয়তাং) নন্দব্রজে আনকদুন্দুভেঃ (বসুদেবস্য) সুতৌ রামকৃষ্ণৌ (ইতি পরশ্লোকগতপদেনান্বয়ঃ) কিল আসাতে (বর্ত্তেতে) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আদিশব্দাদন্তে মল্লাঃ কঙ্কাদয়শ্চ ভ্রাতরঃ সম্যক্ সাগ্রহং নিভৃতমাহূয় ॥ ২১ ॥

ভো ভো ইত্যাদিকং পরমাবধানার্থং, বীরেতি প্রোৎসাহনায়, কিল নিশ্চিতং শ্রীনারদোক্তৌ প্রামাণ্যাৎ, আনকদুন্দুভিরিতি তজ্জন্ম-পূর্ব্ববৃত্তেন তদেব প্রমাণিতং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো মুষ্টিকাদীনমাত্যাংশ্চ হস্তিপাংশ্চ সামোক্ত্যাহূয়োবাচ ॥২১॥

উক্তিমেবাহ—ভো ভো ইত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ । ভো ভো ইতি দ্বির্ব্বচনং প্রত্যেকাভিপ্রায়কং । বীরচাণূরেতি কর্ম্মধারয়ঃ । আনক-দুন্দুভের্ব্বসুদেবস্য সুতৌ রামকৃষ্ণৌ নন্দব্রজে বর্ত্তেতে খলু তৌ তু মম মৃত্যু হন্তারৌ দৈবেন নিদর্শিতৌ জ্ঞাপিতৌ অতঃ কথঞ্চিদুপায়েনেহানীতৌ ভবদ্ভ্যাং মল্ললীলয়া হন্যেতাং হন্তব্যৌ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২১ – ২২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সোঽপি ভক্তো ভবিষ্যতীতি সাক্ষাদ্ভগবন্নাম ন মুখান্নিঃসৃতং হৃদয়ে তেন কার্য্যং সেৎস্যতীতি জ্ঞাত্বা সর্ব্বানেবাহূয় মন্ত্রয়া-

---

(১) অর্থাৎ পিতা মাতাকে বন্ধন করিলে অবশ্যই ইহাদের উদ্ধার করিবার নিমিত্ত আজ হউক বা কল্যই হউক রাম-কৃষ্ণ আসিবেন, শ্রীনারদের এইরূপ মন্ত্রণাতেই কংস, দেবকীর সহিত বাসুদেবকে বন্ধন করিল জানিতে হইবে (তোষণী)

(২) হনন কর, সরস্বতীমতে অর্থ—প্রাপ্ত কর অর্থাৎ তাহাতে লীন হও। যেহেতু হন ধাতুর অর্থ—বধ ও গতি সুতরাং গত্যর্থ ধাতুর প্রাপ্তি অর্থ হয়। (চক্রবর্ত্তী)

রামকৃষ্ণৌ ততো মহ্যং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ।
ভবদ্ভ্যামিহ সংপ্রাপ্তৌ হন্যেতাং মল্ললীলয়া ॥ ২৩ ॥
*মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাং বিবিধা মল্লরঙ্গপারিশ্রিতাঃ।
§ পৌরা জানপদাঃ সর্ব্বে পশ্যন্তু স্বৈরসংযুগম্ ॥ ২৪ ॥

মাসেত্যাহ—তত ইতি। মুষ্টিকাদয়ো মল্লাঃ অমাত্যা গৃহমন্ত্রিণঃ হস্তিপাঃ যুদ্ধকুশলাঃ চকারাদন্যাংশ্চ বন্ধূন্ এবকারেণ ন বিপক্ষান্ সমাহূয় গৃহস্থিতানাকারয়িত্বা আগমনার্থং হেতুমাহ—ভোজানাং রাজেতি ॥ ২১ ॥

সমাগতেষু তেষু স্ববৃত্তান্তমাহ ভো ভো ইতি সামান্যসম্বোধনদ্বিরুক্ত্যা সর্ব্বেষামেব সম্বোধনং লক্ষ্যতে, তেন প্রত্যেকং নাম গৃহীত্বা কথয়তীতি জ্ঞাপিতম্। এতন্নিশম্যতামিতি সাবধানীকরণং বীরেতি বিশেষণং। প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ সর্ব্বেষাং চাণূরেতি ভিন্নতয়া নিরূপণে তস্যৈব বা বীরো বা কশ্চিৎ মুষ্টিকাদীনাং প্রধানেন গ্রহণাৎ বহুবচনং বা, অজ্ঞাতং বৃত্তান্তমাহ—নন্দব্রজ ইতি মন্ত্রে বক্তুর্নাম ন গ্রাহ্যমিতি কিলেত্যাহ প্রসিদ্ধ এবায়মর্থঃ আসাতে কিল নন্দব্রজে কিল আনকদুন্দুভেঃ সুতৌ কিল ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২১ – ২২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ২১ – ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) কেশিদৈত্য প্রেরণানন্তর ভোজপতি কংস—মুষ্টিক, চাণূর, শল, তোশলক প্রভৃতি অমাত্যগণ এবং হস্তি রক্ষকগণকে(২) অপিচ কঙ্ক প্রভৃতি ভ্রাতৃগণ ও অন্যান্য বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া বলিল ॥ ২১ ॥

হে বীর (৩) চাণূর! হে বীর মুষ্টিক! তোমরা শ্রবণ কর, বসুদেবের পুত্র, রামকৃষ্ণ নন্দ-ব্রজে বাস করিতেছে, ইহা আমি বিশ্বস্ত সূত্রে অবগত হইলাম ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (তাভ্যাং সকাশাৎ কিম্বা, তয়োরেকতরাৎ কৃষ্ণাৎ) মহ্যং (মম) মৃত্যুঃ নিদর্শিতঃ (উদাহৃতঃ কথিত ইত্যর্থঃ নারদেন ইতি শেষঃ) কিল (ইতি নিশ্চিতং) ইহ (মথুরায়াং) সংপ্রাপ্তৌ (সম্যক্ প্রাপ্তৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ) ভবদ্ভ্যাং মল্ললীলয়া হন্যেতাং (হন্তব্যৌ, বাগ্-দেবীপক্ষে তু হন্যেতাং—প্রাপ্যেতাং তয়োরানীয়তামিত্যর্থঃ) ॥২৩॥

(অতস্তদ্বঞ্চনার্থং মঞ্চাদ্যুৎসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—মঞ্চা ইতি)

মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ (মল্লানাং রঙ্গঃ—ক্রীড়াস্থানং তস্য পরিতঃ শ্রিতাঃ চতুর্দ্দিক্ষু বেষ্টনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ) বিবিধাঃ (রাজামাত্যাদি-যোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ) মঞ্চাঃ (উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি) ক্রিয়ন্তাং, পৌরাঃ (পুরবর্ত্তিনঃ জনাঃ) জানপদাঃ (দেশবর্ত্তিনশ্চ) সর্ব্বে স্বৈরসংযুগং (স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্ত্তিততয়া সংযুগং—মল্লযুদ্ধং) পশ্যন্তু ॥ ২৪ ॥

---

(১) সেও ভক্ত হইবে সুতরাং সাক্ষাদ্ভাবে ভগবানের নাম মুখ হইতে নিঃসারিত না করিয়া তদ্দ্বারা হৃদয়ের কার্য্য নষ্ট হইবে এই বিবেচনায় সকলকে আহ্বান করিয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিল ইহাই বলিতেছেন—

(২) অথবা যুদ্ধ সুনিপুণগণকে।

(৩) অবধান এবং উৎসাহের জন্য বীর সম্বোধন করিয়াছে।

* মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাং বিধিনা ইতি পাঠান্তরং।

§ "পৌরা জনপদাঃ" ইতি "পৌরজানপদা" ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মহ্যং মম নিদর্শিতো বিধাত্রা নারদেন বা। ব্রজং গন্তুমুদ্যতৌ তাবাহ—ভবদ্ভ্যামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ তাভ্যাং সকাশাৎ, কিল নিশ্চয়ে নিদর্শিতো লক্ষণেনোক্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা কিল বিতর্কে, নিতরাং দর্শিতো জ্ঞাপিতঃ ইহ সংপ্রাপ্তাবিতি তত্র তস্য স্থানবলেনানিষ্টসাধনে ভবতোরশক্তেরিতি ভাবঃ। মল্ললীলয়েতি অন্যথা সাধনত্বে তয়োরনিষ্টস্য দুঃশকত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

অতস্তদ্বঞ্চনার্থং মঞ্চাদ্যুৎসবসামগ্রী সাধ্যতামিত্যাহ—মঞ্চা ইতি। বিবিধাঃ রাজামাত্যাদিযোগ্যভেদেন বহুপ্রকারাঃ, "বিধিনে"তি পাঠেঽপি স এবার্থঃ, মল্লানাং রঙ্গক্রীড়াস্থানং তস্য পরিতঃ শ্রিতাঃ চতুর্দ্দিক্ষু বেষ্টনরূপেণ স্থিতা ইত্যর্থঃ, কিমর্থং তদাহ—পৌরেতি পৌরাঃ পুরবর্ত্তিনো জনা জানপদাশ্চ দেশবর্ত্তিনঃ স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাজ্জিঘাংসয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ইতি পৌরাদীনাং বঞ্চনপ্রকারপ্রতিপাদনং ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

॥ ২৩ ॥

মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি ক্রিয়ন্তাং কথম্ভূতাঃ মল্লযুদ্ধস্থানপর্য্যন্তস্থানবিশিষ্টাঃ কিমর্থং তত্রাহ—পৌরাঃ পুরবাসিনো জনপদা দেশবাসিনশ্চ সর্ব্বে মঞ্চেষূপবিশ্য স্বৈরং যথেষ্টং সংযুগং যুদ্ধং পশ্যন্তু ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মৃত্যু মারকৌ কালেন যমেন নিতরাং দর্শিতৌ ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিরচিতস্থানানি মল্লযুদ্ধস্য পরিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু শ্রিতাঃ স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং যোধাকাঙ্ক্ষাপূরকং যুদ্ধম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী।

নাম্না প্রসিদ্ধ্যর্থং নামাহ—রামকৃষ্ণাবিতি। কিমতো যদ্যেবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো মহ্যমিতি। মৃত্যুর্ম্মরণম্ অত্রাপি পূর্ব্ববৎ কিলেতি নিদর্শিত ইতি নিতরাং দর্শিতঃ প্রত্যক্ষতয়া সর্ব্বৈরুক্তং তর্হি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—ভবদ্ভ্যামিতি। ইহ সম্যক্ প্রাপ্তৌ ভবদ্ভ্যাং চাণূরমুষ্টিকাভ্যাং মল্ললীলয়া হন্যেতামিতি প্রাপ্যেতামিত্যুক্তং ভবতি, যদি লৌকিকভাষয়া স বিরুদ্ধং ন বদেৎ তদা ভগবানপি লোকরীত্যা তং ন মারয়েৎ, লীলয়েতি পদং ভাগিনেয়াবিতি প্রকটতয়া তথাকরণমনুচিতমিতি অত এব ভগবতাপি তথৈব কৃতং নতু শস্ত্রেণ নাপি মুষ্টিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অয়ম্ভাবঃ ভগবতা তদ্ধ্বদয়ে স্থাপিত ইতি বালকবঞ্চনার্থং মল্লরঙ্গপ্রকারঃ। মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তামিতি বিবিধা ইতি মনোহরত্বায় যেনান্যচিত্তত্বে মারয়িতুং শক্যেত মল্লানাং রঙ্গস্থানমাশ্রিত্য পরিতস্তিষ্ঠন্তীতি মঞ্চানাং সর্ব্বতঃ করণং যেনৈব সুখেন মল্লৈঃ সহ যুদ্ধং তত্রৈব ভ্রমার্থং কেবলৈর্ভ্রমো ন ভবিষ্যতীতি তত্র লোকানাং নিবেশনমাহ—পৌরা জানপদা ইতি। পুরবাসিনো জনপদবাসিনশ্চ পৃথক্ পৃথক্ মঞ্চে স্থিতাঃ স্বৈরসংযুগং স্বেচ্ছয়া যুদ্ধং পশ্যন্ত্বিতি তেষাং কোলাহলেন বা অন্যচিত্ততেতি অপকীর্ত্ত্যভাবশ্চ ফলিষ্যতীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মহ্যং মম নিদর্শিতো নারদেন ॥ ২৩ ॥

কিঞ্চ তয়োর্ব্বঞ্চনার্থমুৎসাহবর্দ্ধনার্থঞ্চ মহোৎসবপ্রসিদ্ধিঃ ক্রিয়তামন্যথা তৌ পলায়িষ্যেতে ইত্যাহ—মঞ্চা ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততস্তাভ্যাং মহ্যং মম মৃত্যুরাকাশবাণ্যা দেবর্ষিণা চ নিদর্শিতঃ। ব্রজং গন্তুমুগ্যতৌ মুষ্টিকচাণূরৌ প্রত্যাহ-–ভবদ্ভ্যামিহেতি হন্যেতামিতি। গীর্দ্দেবীত্বেবমাহ—মুক্তাভ্যাং তৌ প্রাপ্যেতামিতি ॥ ২৩ ॥

মঞ্চাঃ স্তম্ভৈর্নির্ম্মিতান্যুচ্চস্থানানি ক্রিয়ন্তাং মল্লানাং রঙ্গঃ ক্রীড়াস্থানং তস্য পরিতশ্চতুর্ষু পার্শ্বেষু শ্রিতাঃ স্থিতাঃ, কিমর্থং তদাহ—পৌরেতি। পৌরাঃ পুরবর্ত্তিনঃ জানপদাশ্চ দেশবর্ত্তিনঃ স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ প্রবর্ত্তিততয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ততস্তয়োরেকতরাৎ কৃষ্ণাৎ মহ্যং মম মৃত্যুর্নিদর্শিতঃ "অস্যাস্ত্বামষ্টমো গর্ভো হন্তে"ত্যাকাশবাণ্যেতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ মল্লযুদ্ধস্থানস্য পরিতো বর্ত্তমানাঃ মঞ্চা উত্তুঙ্গস্তম্ভাদিময়ানি স্থানানি স্বৈরসংযুগং স্বৈচ্ছিকং মল্লযুদ্ধম্ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহাদিগের অন্যতর দ্বারা আমার মৃত্যু সুনিশ্চিত, ইহা নারদ বলিয়াছেন, অতএব মথুরায় উপস্থিত (১) হইলে তোমরা সেই রাম এবং কৃষ্ণকে মল্ললীলায় (২) বিনষ্ট কর(৩) ॥ ২৩ ॥

(৪)মল্লদিগের রঙ্গের (৫) চতুর্দ্দিকে বিবিধ (৬) মঞ্চ (৭) প্রস্তুত কর। পৌর (৮) এবং জানপদগণ (৯) নির্ব্বিঘ্নে এই ন্যায়োপেত মল্লযুদ্ধ দর্শন করুক ॥ ২৪ ॥

---

(১) "মথুরায় উপস্থিত হইলে" ইহা বলার তাৎপর্য্য এই—ব্রজে তাহাদিগের স্থানবল হেতু তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন করিতে তোমরা পারিবে না, সুতরাং মথুরায় উপস্থিত ইত্যাদি।

(২) অন্যরূপে তাহাদিগের অনিষ্ট সাধন অসম্ভব, কারণ তাহারা সাবধান হইবে সুতরাং মল্ললীলা দ্বারাই বিনষ্ট কর।

(৩) বিনষ্টকর; সরস্বতী মতে প্রাপ্ত হও অর্থাৎ তাহাদিগেতে লীন হও, যেহেতু হনধাতুর অর্থ "নাশ ও গতি" এই দুই অর্থ, সুতরাং গত্যর্থ ধাতুর প্রাপ্ত্যর্থ হয় বলিয়া প্রাপ্ত হও" এইরূপ অর্থ হইল।

(৪) অতএব তাহাদিগের বঞ্চনার জন্য মল্লগণের উৎসব-সামগ্রী প্রস্তুত কর তাহাই বলিতেছেন—মল্লদিগের ইত্যাদি।

(৫) মল্লগণের ক্রীড়াস্থানের। এই মল্লরঙ্গের রচনা, কেবল বালক বঞ্চনার নিমিত্ত জানিতে হইবে।

(৬) রাজা এবং অমাত্য ভেদে বহু প্রকার।

(৭) উত্তুঙ্গ স্তম্ভাদি রচিত স্থানসমূহ।

(৮) পুরবর্ত্তিজন।

(৯) দেশীয় জনগণ। (তোষণী)

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্য-শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থসম্মতমূলং

মহামাত্র! নিবোধেদং বচো মম মহামতে!।
গজঃ কুবলয়াপীড়ঃ প্রভিন্নকরভামুখঃ॥ ক
সংস্থাপ্যো দ্বারি রঙ্গস্য করারোপিতমুদ্গরঃ।
তেন তৌ তত্র হন্তব্যৌ সুতাবানকদুন্দুভেঃ॥ খ
অথ সোঽপি মহামাত্রঃ প্রাহ ব্যাকুলমানসঃ।
কথং ময়া নিহন্তব্যৌ স্বস্রীয়ৌ পৃথিবীপতেঃ॥ গ
মহামাত্রেণৈবমুক্তঃ কংসস্তত্রৈব দুর্ম্মতিঃ।
উবাচ ভূয়ো বচনং সমেতান্ শ্রাবয়ন্নৃপঃ॥ ঘ
কংস উবাচ—
শৃণুধ্বমেতদ্বচনং ময়োদিতং
নিশম্য সর্ব্বং হৃদি ধারয়ন্তু তৎ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে মহামাত্র হস্তিপক! তস্যৈব সম্বোধনং, মহামতে ইতি ইদং বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণু, কুবলয়াপীড়াখ্যো দ্বীপো গজো রঙ্গস্য যুদ্ধস্থানস্য দ্বারি সংস্থাপ্যঃ, কথম্ভূতঃ প্রভিন্নে বিকসিতাগ্রে করে ভা কান্তির্যস্য তন্মুখং যস্য করে আরোপিতো গ্রাহিতো মুদ্গরো যস্য সঃ, তেন কুবলয়াপীড়েন তাবানকদুন্দুভেঃ সুতৌ তত্রৈব দ্বার্য্যেব হন্তব্যৌ॥ ক—খ

অথ স মহামাত্রঃ ব্যাকুলচিত্তঃ প্রাহ—কিমিতি। পৃথ্বীপতের্ভোজরাজস্য কংসস্য তব ভগিনীপুত্রৌ রামকৃষ্ণৌ কথং ময়া হন্তব্যৌ ইত্যযোগ্যতাসূচনায় স্বস্রীয়াবিত্যুক্তিঃ। তেন মহামাত্রেণেত্থমুক্তঃ স কংসো দুর্ম্মতির্নৃপঃ সমুদিতান্ সর্ব্বান্ শ্রাবয়ন্ পুনরাহ॥ গ—ঘ॥

কংসবচনমেবাহ—শৃণুধ্বমিত্যাদিনা। ভূতনাথায় মীঢ়ুষ ইত্যন্তেন। এতদ্বক্ষ্যমাণং বচঃ শৃণুধ্বমিতি শ্রবণাভিমুখ্যপ্রার্থনা মমোদিতমাকর্ণ্য

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে মহামাত্র হস্তিপ! কুবলয়ং ভূমণ্ডলমাপীড়য়তীতি কুবলয়ং কৈরবমাপীড়ে শেখরে যস্য স তথেতি প্রভিন্নকরটামুখঃ মদস্রাবিগণ্ডমুখঃ॥ ক

মুদ্গরো লৌহদণ্ডঃ॥ খ

জগতীপতেঃ রাজপ্রধানলোকভর্ত্তুঃ "জগতী-রাজপ্রধানেঽপী"তি হলায়ুধঃ॥ গ—ছ

যেনাহমেতেষ্বসুহৃত্ত্বমাদিত-
শ্চরামি বন্ধুষ্বপি তত্র কারণম্॥ ঙ
মাতা মম মহাভাগা কদাচিৎ কমলেক্ষণা।
বিচরন্তী গৃহোদ্যানে মন্দমারুতবীজিতে॥ চ
প্রোৎফুল্লাশোক-বকুল-পূগ-পুন্নাগ-শোভিতে।
ভ্রমদ্ভ্রমরসঙ্ঘাতে কূজৎকোকিলসংযুতে॥ ছ
নৃত্যচ্ছিখণ্ডিনিবহমর্কটাটোপসুন্দরে।
বসন্তসময়ে রম্যে সালমণ্ডলমণ্ডিতে॥ জ
চরন্তী তত্র মে মাতা চিন্তয়ামাস সুব্রতা।
ভর্ত্তারং কামসন্তপ্তা ঋতুস্নাতা স্বলঙ্কৃতা॥ ঝ
তদৈব কশ্চিদ্গন্ধর্ব্বো দ্রুমিলো নামনামতঃ।
চরন্নন্তর্হিতঃ কালে দৃষ্ট্বা তামেকচারিণীং॥ ঞ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তৎ সর্ব্বং হৃদি ধারয়ন্তু ইতি শ্রুতস্য চিত্তে স্থিরীকরণপ্রার্থনা। কিন্তদিত্যপেক্ষায়াং তাবদাত্মনো বন্ধুষু বিদ্বেষকারণপরমিতি হাসং প্রতিজানীতে যেনেতি। যেন হেতুনাহং বন্ধুষু অসুহৃত্ত্বং দ্বেষমাশ্রিতস্তেষ্বেব চরামি তস্য বিদ্বেষপূর্ব্বকচরণস্য কারণং ব্রবীমি ইতি শেষঃ॥ ঙ॥

তৎপরমিতিহাসমাহ—মাতেত্যাদিনা। মহাভাগা সুন্দরী ভাগ্যশালিনী বা মম মাতা মহত্যুদ্যানে বনে কদাচিদ্বিচরন্তী বভূব কথম্ভূতে বনে মন্দেন মারুতেন বীজিতে সঞ্চলিতে॥ চ

প্রোৎফুল্লৈরশোকাদিভির্যুতে, ভ্রমতাং ভ্রমরাণাং সঙ্ঘাতঃ সঙ্ঘো যস্মিন্, কূজদ্ভিঃ কোকিলৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে॥ ছ

নৃত্যতাং শিখণ্ডিনাং ময়ূরাণাং নিবহঃ সঙ্ঘো যস্মিন্ মর্কটানামাটোপনে সম্ভ্রমেণ সুন্দরে বসন্তকালসহাচরিতে রম্যে। শালানাং বৃক্ষাণাং মণ্ডলেন মণ্ডিতে তত্রৈবং ভূতে মহোদ্যানে॥ জ

চরন্তী সুব্রতা পতিব্রতা ঋতুস্নাতা স্বলঙ্কৃতা চ মে মাতা ভর্ত্তারং চিন্তয়ামাস॥ ঝ

তদৈব কশ্চিন্নাম্না দ্রুমিল ইতি প্রসিদ্ধঃ গন্ধর্ব্বঃ ইতরৈরলক্ষ্যমাণশ্চরন্ গাং মম মাতরমসহায়চারিণীং দৃষ্ট্বা॥ ঞ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সালানাং সর্জ্জানাং মণ্ডলেন সমূহেনালঙ্কৃতে॥ জ—ঝ

নাম প্রসিদ্ধঃ॥ ঞ

বিজ্ঞায় চিন্তিতং তস্যাঃ সর্ব্বভত্ত্বাশয়ার্থবিৎ। (১)
ঔগ্রসেনং বপুর্ব্বিভ্রৎ সস্মিতালাপবীক্ষিতম্॥ ট
তামাসসাদ কামার্ত্তঃ কাননানাং পতিব্রতাম্।
অজানানা তু সাভ্যেত্য রেমে তেন সমং বনে॥ ঠ
সা তং বিদিত্বা রমণে রতং সতী
নিতান্তখেদাবিললোচনাশয়া।
উবাচ কস্ত্বং কিতবার্য্যগর্হিতং
দুরাত্মনা যেন কৃতং ত্বয়েদৃশম্॥ ড
ইতি ব্রুবন্তীং পরিসান্ত্বয়ন্ শনৈঃ
স দীর্ঘবাহুদ্রু মিলোঽভ্যভাষত।
বয়ং হি গন্ধর্ব্বকুলোদ্ভবালে!
গীর্ব্বাণতুল্যামরবল্লভাস্সুরাঃ॥ ঢ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্যাশ্চিন্তিতং বিজ্ঞায় সর্ব্বেষাং তত্ত্বতোঽভিপ্রেতমর্থং বেত্তীতি তথাভূতঃ হেতুগর্ভমিদং, তত্ত্বাৎ বিজ্ঞায় সস্মিতে আলাপবীক্ষিতে যস্য তদৌগ্রসেনম্ উগ্রসেনসদৃশং বপুর্ব্বিভ্রাণঃ কামার্ত্তস্তাং পতিব্রতাং কাননানামিচ্ছানুরূপং বনে চরন্তীমাসসাদ সস্মিতালাপবীক্ষিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণং বা সা ত্বজানন্ত্যভ্যেত্য বনে তেন সহ রেমে॥ ট—ঠ

ততঃ সঙ্গিতাদিভিঃ কথঞ্চিৎপত্যুরন্যং বিদিত্বা সতী পতিব্রতা হেতুগর্ভমিদম্, অতো নিতান্তোঽপারঃ খেদো যস্যাঃ আবিলে ব্যাকুলে লোচনে আশয়ো মনশ্চ যস্যাঃ তথাভূতা প্রাহ—কিমিতি হে কিতব ধূর্ত্ত! যেন দুরাত্মনা ত্বয়েত্থমার্য্যগর্হিতং নিন্দিতং কৃতং স ত্বং কঃ?॥ ড

ইতি ইত্থং ব্রুবন্তীং তাং শনৈঃ পরিসান্ত্বয়ন্ স দীর্ঘবাহুদ্রু মিলঃ প্রাহ কিন্তদাহ বয়মিতি। বয়ং তাবদ্গন্ধর্ব্বদেহজা গন্ধর্ব্বাঃ গীর্ব্বাণৈর্দ্দেবৈস্তুল্যা অমরবল্লভস্যেন্দ্রস্যানুচরাশ্চ তুল্যামরেত্যত্র সন্ধিরার্ষঃ কর্ম্মধারো বা॥ ঢ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

সর্ব্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং আশয়ার্থম্ অভিপ্রেতার্থং বেত্তীতি সর্ব্বসত্ত্বাশয়ার্থবিৎ॥ ঠ—ট

নিতান্তখেদেন অতিমাত্রব্যথয়া আবিলৌ সঙ্কুলৌ লোচনাশয়ৌ যস্যাঃ সা তথা॥ ড

গীর্ব্বাণতুল্যশ্চামরবল্লভানুগাশ্চ অমরবল্লভ ইন্দ্রঃ॥ ঢ

ভবাদৃশীনাং মনুজাশনানাং!
জানীহি ভদ্রে! সুলভা বয়ং নচ।
(২)জন্তুর্ব্বিনাশাস্ত্বখিলাধিভাগিনাং
নৃণাং সুরাণাং মহদন্তরং শুভে!॥ ণ
ইতি ব্রুবন্তং সা ভূয়ঃ প্রাহ ক্রোধাকুলেন্দ্রিয়া।
কিং মাং সান্ত্বয়সে ভূয়ঃ কৃত্বেদং দুষ্টচেষ্টিতম্॥ ত
ইমানতিক্রম্য মহীজলাগ্নি-সমীরণাকাশনিশেশসূর্য্যান্॥
দিক্কালধর্ম্মাংশ্চ উভে চ সন্ধ্যে দুরাত্মনেত্থং মলিনীকৃতাঽহম্॥থ
গজেনেব মদান্ধেন পদ্মিনীবনমধ্যগা।
বিশৃঙ্খলেন বিমলা যেনাহং মলিনীকৃতা॥ দ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে ভদ্রে! বয়ং ভবাদৃশানাং মনুজাসক্তাশনানাং মনুজোপভোগ্যানাং মানুষীণামিতি যাবৎ, নচ সুলভাঃ কিন্তু দুর্লভা বয়মিত্যর্থঃ। তত্র হেতুমাহ—জন্তুরিতি জন্তুর্ব্বিনাশৌ জন্মমরণে আদী যেষাং তানাধির্ম্মনঃপীড়া ইদং ব্যাধীনামুপলক্ষণং তান্ ভজন্তীতি তথা, তেষাং নৃণাং তদ্বিপরীতানাং সুরাণাঞ্চ মহত্তারতম্যমস্তি তস্মাদ্বয়ং দুর্লভা ইত্যর্থঃ॥ ণ

ইত্থং ব্রুবন্তং দ্রুমিলং প্রতি সা ক্রোধাদাকুলানীন্দ্রিয়াণি যস্যাঃ সা পুনরাহ—কিমিতি ইত্থং দুষ্টচেষ্টিতং কৃত্বা ভূয়ঃ কিমর্থং মাং সান্ত্বয়সে॥ ত

ইমান্ দশ পুণ্যপাপসাক্ষিণঃ অতিক্রম্যাবধীর্য্য তিরস্কৃত্য চ যেন ত্বয়েত্থমহং মলিনীকৃতা, নিশেশশ্চন্দ্রঃ যদা মদান্ধেন গজেন্দ্রেণ পদ্মিনী তদ্বত্তত্তনুমধ্যস্থা নির্ম্মলা চাহং বিশৃঙ্খলেন লোকবেদমর্য্যাদাবিলঙ্ঘিনা যেন ত্বয়া মলিনীকৃতা॥ থ—দ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

জরাচ বিনাশশ্চ জরাবিনাশৌ তৌ আদী যেষাম্ অখিলানামাধীনাং তে জরাবিনাশাস্ত্বখিলাধয়ঃ তান্ ভজিতুং শীলমেষামস্তীতি জরাবিনাশাস্ত্বখিলাধিভাগিনঃ, তেষাং মহান্তরং বিশেষঃ॥ ণ

অস্তু বিশেষস্ততঃ কিং দোষঃ স্যাদিতি ধিয়া বক্তি ইতীতি॥ ত

ননু কথমেতদ্দুষ্টচেষ্টিতং কিমপ্যতিক্রম্যাকরণাদ্গোপ্যত্বাদিতি তত্রাহ—ইমানিতি। অবধার্য্য অবজ্ঞায়॥ থ

মলিনত্বং সদৃষ্টান্তমাহ—গজেনেতি॥ দ

---

(১) সর্ব্বসত্ত্বাশয়ার্থবিৎ ইতি পাঠান্তরং।

(২) জরাবিনাশাস্ত্বখিল ইতি পাঠান্তরং।

স ত্বং কিমিতি মাং ভূয়ঃ সান্ত্বয়স্যমরাধম ! ।
ইতি ব্রুবন্তীং সোবাচ সভয়ঃ শাপশঙ্কিতঃ ॥ ধ
অনুলোমস্তু কঞ্জাক্ষি ! মনুষ্যাসু দিবৌকসাম্ ।
নরাণাং দেবকানাস্তু প্রতিলোমো হি সঙ্গমঃ ॥ ন
জানীহি মামনাগস্কং তেন পঙ্কজগন্ধিনি ! ।
তস্মাত্তে জায়তাং পুত্রো মদ্বীর্য্যং ন বৃথা ভবেৎ ॥ প
শ্রীমান্ ধীমান্ মহোৎসাহো ন মে বাগ্‌জায়তে মৃষা ।
ইত্যেবং বাদিনং ক্রুদ্ধা মম মাতা যশস্বিনী ॥ ফ
প্রাহ সংত্যজ্য সন্তপ্তা পাতিব্রত্যং সুদুর্লভম্ ।
নিঃসেতোর্ভিন্নবৃত্তস্য পাপস্যোন্মার্গবর্ত্তিনঃ ॥ ব
ক্রূরস্তে তনয়ো ভূয়াৎ সাহসাদিগুণেঽগুণঃ ।
নানুগ্রাহ্যো দেবতানাং দ্বিজানাঞ্চ তপস্বিনাম্ ॥ ভ
ইত্থং বদন্ত্যাং তস্যাং স ক্রুদ্ধায়াং শাপশঙ্কিতঃ ।
তাবকানাং ভবেচ্ছত্রুরিত্যুক্ত্বান্তরধীয়ত ॥ ম
গতে তস্মিন্ গৃহোদ্যানান্মাতা মম যশস্বিনী ।
কেনাপ্যজ্ঞাতবৃত্তান্তা গৃহানেবাভ্যপদ্যত ॥ য
ততঃ সা গর্ভিণী কালে কালেনৈব সুষাব মাম্ ।
ইতি মে নারদঃ প্রাহ কদাচিদ্ভগবানৃষিঃ ॥ র

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স ত্বং মাং মলিনীকৃতাং হে অমরাধম ! কিমিতি সান্ত্বয়সে ইত্থং ব্রুবন্তী তাং স পুনঃ শাপশঙ্কিতঃ প্রোবাচ ॥ ধ

তদেবাহ—অনুলোমঃ ইতি । হে সরোজাক্ষি ! মনুষ্যাণাং দিবৌকসাং চ সঙ্গমোঽনুলোমঃ ক্রমপ্রাপ্তঃ ন্যায্য এবেতি ভাবঃ ॥ ন

দেবকানাং তাসু নরাণান্তু সঙ্গমঃ প্রতিলোমোঽন্যায্য ইতি জানীহি, তেন কারণেন হে পঙ্কজগন্ধিনি ! নাহমপরাধকৃৎ কিঞ্চ তস্মাদনুলোমাৎ সঙ্গমাচ্ছ্রীমান্ ধীমান্মহোৎসাহী চ পুত্রো জায়তাং, সর্ব্বথা চ মদ্বীর্য্যং ন বৃথা ভবেন্নাপি মে বাঙ্মৃষা ভবেৎ, ইত্থং বাদিনং প্রতি ক্রুদ্ধা মম মাতা সুদুর্লভং পাতিব্রত্যং সন্ত্যজ্যাত এব সন্তপ্তা তমাহ । তদেবাহ—নিঃসেতোরিতি । মর্য্যাদাতিলঙ্ঘিনঃ ভিন্নং নিরস্তং বৃত্তং স্বাচারো যেন তস্য পাপাত্মনঃ লোকবেদপ্রতিষিদ্ধাচারবর্ত্তিনস্তব জনিষ্যমাণঃ তনয়ঃ ক্রৌর্য্যাদিগুণকো ভূয়াৎ, অগুণঃ অক্রোধাদ্যাত্মগুণরহিতঃ দেবতানাং তপস্বিনাং দ্বিজানাং চ নিগ্রাহ্যঃ ইতীত্থং তস্যাং মন্মাতরি ব্রুবন্ত্যাং ক্রুদ্ধায়াং চ সত্যাং স দ্রুমিলঃ শাপশঙ্কিতঃ মহ্যমিয়ং

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শপেতেতি শঙ্কিতস্তর্হি তাবকানাং ত্বদ্বন্ধূনামেব শত্রুর্ভবেদিত্যুক্ত্বান্তর্হিতবান্ ॥ প—ম

তস্মিন্ দ্রুমিলে তস্মান্মহোদ্যানাদ্‌গতে সতি মম মাতা উদ্যানে চ কেনাপ্যবিজ্ঞাতঃ স বৃত্তান্তো যস্যাস্তথাভূতা ঽভ্যপদ্যত গৃহমিতি শেষঃ ॥ য

ততঃ সা গর্ভং ধৃত্বা প্রসবকালেনৈব সুষাব প্রসূতবতী ।

কথময়ং বৃত্তান্তস্ত্বয়া বিজ্ঞাত ইত্যত্রাহ—ইতীতি । যদা নারদ আহ ॥ র

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অমরৈরধমঃ গর্হিতঃ "অধমো গর্হিতন্যূনা"বিতি চ দেবযোনিষু নীচ ইতি বা । ময়া কৃতস্য কর্ম্মণঃ সাবদ্যত্বে জলাগ্ন্যতিক্রমণ দোষাপাদনং ন স্যাদ্দেবযোনিত্বেন মম তৎসঙ্গমোঽনুকূল এব বিহিতত্বাদিতি ছলাভিসন্ধিরাহ—ইতীতি ॥ ধ

দিবৌকসাং দেবানাং মনুষ্যাসু স্ত্রীষু সঙ্গমোঽনুলোমোঽনুকূলঃ ॥ মনুষ্যাণাং দেবস্ত্রীষু সমঃ প্রতিলোমো বিরুদ্ধঃ শন্তন্বাদীনাং গঙ্গাদিষু সঙ্গমো দৃষ্টচরোঽতঃ কথমেতদিতি । মন্দাশঙ্কাং পূর্ব্বাবস্থানপেক্ষ্য দোষাশঙ্কা নাস্তীতি হি শব্দেন পরিহরতি ॥ ন—ফ

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নিঃসেতোরিত্যস্য বিবরণং ভিন্নবৃত্তস্যেতি বৃত্তং চরিতম্ অস্য বিবরণম্ উন্মার্গবর্ত্তিন ইতি নির্দ্দয়ঃ নির্গতা করুণা যস্মাৎ স তথা অঘৃণঃ অকৃত্যজুগুপ্সারহিতঃ ঘৃণা জুগুপ্সা কৃপয়োরিতি চ "দয়দানগতিশোষণাদিষ্বি"তি ধাতোঃ যজনাদিধর্ম্মশূন্যঃ ঘৃণা কৃপা তয়া রহিতঃ ॥ ব—ভ

তাবকানাং দেবানামিতি শেষঃ ॥ ম—র

ততঃ প্রভৃত্যহং দ্বেষ্মি তানেতান্ বন্ধুদুর্জ্জনান্।
যূয়মত্র প্রমাণং হি দ্বিষন্তে তেঽপি মাং সদা॥ ল
উগ্রসেনঞ্চ দুর্ব্বুদ্ধিং দেবকঞ্চ দুরাশয়ং।
বসুদেবঞ্চ কিতবমন্যাংশ্চ তদুপাশ্রয়ান্॥ ব
হত্বা ন জায়তে দোষো মম গন্ধর্ব্বজন্মনঃ।
তেনাদেক্ষ্যামি পরুষং হন্যেতামিতি তাবহম্॥ শ

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত আরভ্যাহং বন্ধুষু তাং স্তান্ দুর্জ্জনান্মম প্রতিকূলান্ দ্বেষ্মি এতেঽপি মাং সদা দ্বিষন্তি, তত্র যূয়ং প্রমাণং খলু ভবন্তো জানন্তি খল্বিত্যর্থঃ॥ ল—ব

অত উগ্রসেনাদীন্ হত্বা বর্ত্তমানস্যাপি মম দোষো ন জায়তে তত্র হেতুর্গন্ধর্ব্বজন্মন ইতি। গন্ধর্ব্বান্মতুগ্রসেনাজ্জন্মোৎপত্তির্যস্য তস্য মমেতি যতো ন দোষস্তেন কারণেনাহমাদেক্ষ্যাম্যাজ্ঞাপয়ামি কিমিতি তৌ রামকৃষ্ণৌ পরুষং যথা তথা হন্যেতামিতি॥ শ

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বন্ধুষু দুর্জ্জনান্ বন্ধুভূতান্ দুর্জ্জনান্ বা॥ ল
কে তে ইতি তত্রাহ—উগ্রসেনমিতি॥ ব
কুতঃ পিতৃহত্যাদিদোষো নাস্তীতি তত্রাহ—মমেতি॥ শ—হ

তাভ্যাং হতাভ্যাং বালাভ্যাং কুঞ্জরেণ বলীয়সা।
কৃত্বা পারত্রিকীং পূজাং যান্তু তৎপদবীমিমে॥ ষ
বসুদেবোগ্রসেনৌ চ তথা তৌ নন্দদেবকৌ।
গোপালা যাদবাশ্চৈব যে চান্যে তাননুব্রতাঃ॥ স
পশ্যন্তু নিভৃতৈর্নেত্রৈর্ঈক্ষ্যমানৌ স্বদারকৌ।
আহূয়ন্তাং জনপদাঃ পশ্যন্তু স্বৈরসংযুগম্॥ হ

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাবদ্বলীয়সা কুঞ্জরেণ কুবলয়াপীড়েন হতাভ্যাং বালাভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাং পূজোপকরণভূতাভ্যাং পারত্রিকী পরলোকস্থ বৈবস্বতাদ্যুদ্দেশ্যকপূজাং কৃত্বা ইমে বসুদেবাদয়োঽপি তয়োঃ পদবীং যান্তু, ততস্তাবল্লোকান্তরপ্রাপ্তিরেব বসুদেবাদিভিঃ পরত্র কর্ত্তব্যা পূজেতি বা॥ ষ

ভোঃ অতো। বসুদেবাদয়স্তদনুব্রতাশ্চ সর্ব্বে ঈক্ষ্যমানৌ দারকৌ বালকৌ বারিভৃতৈঃ শোকাশ্রুজলপূর্ণনেত্রৈরিত্যর্থঃ॥ স

পশ্যন্তু জানপদা দেশবাসিন আহূয়ন্তাং কিমর্থং মম পৌরুষং পশ্যন্তু॥ হ

—

মহামাত্র ! ত্বয়া ভদ্র ! রঙ্গদ্বার্য্যুপনীয়তাম্ ।
দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মমাহিতৌ ॥ ২৫ ॥
আরভ্যতাং ধনুর্যাগশ্চতুর্দ্দশ্যাং যথাবিধি ।
বিশসন্তু পশূন্ মেধ্যান্ ভূতরাজায় মীঢ়ুষে ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রমোৎপাদনেন মত্তহস্তিনৈব সুখং তৎ সাধ্যমিতি বহির্ব্যঞ্জয়ন্ অন্তস্তু বিভ্যদেবাহ—মহেতি)।

ভদ্র ! (হে চতুর !) মহামাত্র ! (হে হস্তিনিয়ন্তঃ !) ত্বয়া রঙ্গদ্বারি কুবলয়াপীড়ঃ (তন্নামকঃ) দ্বীপঃ (হস্তী) উপনীয়তাং (প্রাপ্যতাং) তেন (হস্তিনা) মম অহিতৌ (শত্রূ রামকৃষ্ণৌ) জহি (ঘাতয়, বাগ্‌দেবী-মতে জহি প্রাপ্নুহি) ॥ ২৫ ॥

(ন কেবলং লৌকিক এব উপায়ঃ কর্ত্তব্যঃ কিন্তু দৈবোঽপি ক্রিয়তাং যেন তন্মূলকোৎসবে মল্লক্রীড়াদর্শনব্যাজেন তাবপ্যানেয়ৌ স্যাতামি[illegible]য়েনাহ—আরভ্যতামিতি)।

চতুর্দ্দশ্যাং যথাবিধি ধনুর্যাগঃ আরভ্যতাং মীঢ়ুষে (ইষ্টবর্ষিণে) ভূতরাজায় (ভূতেশ্বরসংজ্ঞায় মথুরাপালায়) মেধ্যান্ (পবিত্রান্) পশূন্ বিশসন্তু (ছিত্ত্বা যজন্তু) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অহিতৌ শত্রূ ॥ ২৫ ॥
মীঢ়ুষে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো কিম্বা মল্লানাং প্রিয়তমানাং শ্রমোৎপাদনেন মত্তহস্তিনৈব সুখং তৎ সাধ্যমিত্যাশয়েনাহ—মহেতি। ভদ্র হে চতুরেতি প্রোৎসাহয়তি—এতদর্থমেবাস্মিন্ স্বয়মনেন শ্রীনারদাচ্ছ্রুতনাত্মজন্ম-সৌভপতি-দ্রুমিলাখ্যদানবাহুগ্রসেনস্য রূপধরাত্তৎপত্ন্যাং যথাবৃত্তং তৎকথিতং, তদ্বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে বর্ত্তত এব। রঙ্গস্য দ্বারি উপ সমীপে নীয়তাং প্রায়ো রাজবাহনহস্তিনো দ্বার্য্যেব স্থাপনরীতেঃ সঙ্কটস্থানত্বাদিতি গূঢ়ো দুষ্টভাবঃ। কুবলয়ং পৃথ্বীমণ্ডলং আপীড়ো মুকুটবল্লীলয়া শিরোভূষণং যস্য সঃ ইতি মহাবলিষ্ঠত্বং ধ্বনিতং। যদ্বা কুবলয়ং আ-সম্যক্ পীড়য়তীতি তথা সঃ ॥ ২৫ ॥

ননু ইষ্টদেবসেবয়ৈবেদং সিদ্ধ্যতীতি মত্বা। যদ্বা তৌ কুতোঽত্রাগমিষ্যত ইত্যপেক্ষায়াং ধনুর্যাগোৎসবে মল্লক্রীড়াদর্শনব্যাজেনানেয়াবিতি মন্ত্রমাহ—আরভ্যতামিতি ভূতরাজায় ভূতেশ্বরসংজ্ঞায় মথুরাপালায় শ্রীরুদ্রায় কস্মৈচিদ্ভূতগণশ্রেষ্ঠায় বা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মহামাত্র ! হে ভদ্র ! কুবলয়াপীড়াখ্যো গজো রঙ্গদ্বার্য্যুপনীয়তাং প্রাপ্যতাং, তেন কুবলয়াপীড়েন মম শত্রূ জহি ঘাতয় ॥২৫॥

চতুর্দ্দশ্যাং যথাবিধি ধনুর্যাগ আরভ্যতাং। মীঢ়ুষে ইষ্টবর্ষিণে ভূতরাজায় রুদ্রায় মেধ্যান্ পশূন্ বিশসন্তু ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিশসন্তু সূদয়ন্তু ভূতরাজায় ভৈরববিগ্রহধারিণে রুদ্রায় মীঢ়ুষে সমর্থায় অভীষ্টদাত্রে বা। অর্থতত্ত্বজ্ঞং প্রয়োজনযাথার্থ্যবেত্তারং যদুপুঙ্গবং যদুশ্রেষ্ঠম্ ॥ ২৫ – ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবদর্থমেবৈতজ্জাতং তত্রাপি সন্দেহে উপায়ান্তরমাহ—মহামাত্রেতি। মহামাত্রো মহাহস্তিপঃ। কুবলয়াপীড়স্য পট্টহস্তিনো যন্তা, তস্য সম্বোধনং প্রোৎসাহার্থং, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ঃ রঙ্গদ্বারি নেতব্যঃ, ন ত্বন্যেন নাপ্যন্যঃ, ভদ্রেতি সম্বোধনং তব কাপি চিন্তা ন ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং। সরস্বতীসম্বাদাৎ অভদ্রেতি জ্ঞানং। কুঃ পৃথিবী তস্যা বলয়স্য আপীড়ং মুকুটরূপং ততঃ কিমত আহ—মম অহিতৌ কামক্রোধৌ জহীতি ন ত্বন্যঃ অহিতঃ ॥ ২৫ ॥

এবং লৌকিকমুপায়মুক্ত্বা অলৌকিকমাহ—আরভ্যতামিতি। অয়ং বিষ্ণ্বংশ ইতি তস্য প্রতীতিঃ, অতঃ শিব আরাধ্যঃ স এব তৎপ্রতিবলো ভবিতুমর্হতীতি তত্রাপি তস্য যাগা বহবঃ তন্মধ্যে যুদ্ধজয়োঽভিকাঙ্ক্ষিত ইতি ধনুর্যাগ এব কর্ত্তব্যঃ যত্র ধনুষি শিবঃ পূজ্যতে স শৈবতন্ত্রে ধনুর্যাগঃ প্রসিদ্ধঃ, চতুর্দ্দশ্যাং স কর্ত্তব্যঃ যতশ্চতুর্দ্দশী শিবতিথিঃ। যথাবিধীতি অধিবাসনাদিপুরঃসরং তত্তন্ত্রোক্তন্যায়েন হিংসাপ্রচুরশ্চ যাগঃ কর্ত্তব্যঃ, শৈবতন্ত্রে শিবভেদা বহবঃ সন্তীতি তদর্থং হিংসাপ্রচুরশ্চেৎ ক্রিয়তে তদা তাদৃশ এব দেবো ভবতীতি তদাহ—ভূতরাজায়েতি। মীঢ়ুষে কামপূরকায় সর্ব্বথা ফলদাত্রে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মহামাত্র! হে হস্তিনিয়ন্তঃ! অহিতৌ শত্রূ ॥ ২৫ ॥

মমাভ্যুদয়ার্থং বিশসন্তু ছিত্ত্বা যচ্ছন্তু ভূতরাজায় ভূতেশ্বরায় মীঢ়ুষে বরদায় ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মল্লানাং প্রেষ্ঠানাং কিং শ্রমোৎপাদনেন মত্তহস্তিনা তদ্বধঃ সুসাধ্য ইতি বহির্ব্ব্যঞ্জয়ন্ অন্তস্তু বিভ্যদেবাহ—মহামাত্রেতি। হে ভদ্র চতুরেতি প্রোৎসাহয়তি, ত্বয়া কুবলয়াপীড়ো দ্বিপঃ করী রঙ্গদ্বার্য্যুপনীয়তাং তেন মমাহিতৌ শত্রূ জহি, গীর্দ্দেবী তু জহি মুক্তঃ সন্ প্রাপ্নুহীত্যাহ ॥ ২৫ ॥

লৌকিকমুপায়মুক্ত্বা দৈবমাহ আরভ্যতামিতি। ধনুর্যাগোৎসবে তদ্বীক্ষণব্যাজেন তয়োরানয়নং স্যাদিতি ভাবঃ। ভূতরাজায় মথুরাপালায় তস্য ধনুষোঽপি বৈবস্বতায় ভূতেশ্বরাখ্যায় রুদ্রায় তং প্রসন্নং কর্ত্তুং মেধ্যান্ যজ্ঞীয়ান পশূন্ বিশসন্তু মারয়ন্তু, মীঢ়ুষে মে ইতি সিঞ্চতি বরার্পণে নেতি তস্মৈ ইয়মপি ভয়োক্তিরেব ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে মহামাত্র! হস্তিপ! অহিতৌ শত্রূ ॥ ২৫ ॥

মীঢ়ুষে বরদায় ভূতরাজায় রুদ্রায় ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অহো! প্রিয়তম মল্লগণের শ্রমোৎপাদনে কোন প্রয়োজন নাই মত্তহস্তি দ্বারাই অনায়াসে তাহা নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে, এই রূপ ভাব বহির্ভাগে প্রকাশ করতঃ অন্তরে ভয় সহকারে বলিতেছে—

হে চতুর (১) মহামাত্র! তুমি রঙ্গদ্বারে কুবলয়াপীড় নামক হস্তীকে উপনীত কর; পরে সেই হস্তী দ্বারা আমার পরমশত্রু সেই রাম ও কৃষ্ণকে বিনাশ কর (২) ॥ ২৫ ॥

কেবলমাত্র লৌকিক উপায় করিয়াই নিবৃত্ত হওয়া যুক্তি সঙ্গত নহে, দৈবোপায়ও কর্ত্তব্য, যদ্দ্বারা তন্মূলক উৎসবে মল্লক্রীড়া দর্শনব্যাজে তাহাদিগকে আনয়ন করা যায়। এই অভিপ্রায়ে বলিতেছে—

চতুর্দ্দশীতে যথাবিধি (৩) ধনুর্যাগ (৪) আরম্ভ কর।

---

(১) চতুর সম্বোধনে প্রোৎসাহন সূচিত হইয়াছে। ইহার নিমিত্তই শ্রীনারদের নিকট গর্ব্বী কংসঃ নিজ জন্মবৃত্তান্ত অর্থাৎ উগ্রসেন রূপধারী সৌভপতি দ্রুমিলাখ্য দানব হইতে উগ্রসেনপত্নীতে নিজের দুর্জ্জন্ম শ্রুত হইয়া উহাকে তাহা বলিয়াছিল।

(২) বিনাশ কর, সরস্বতীমতে প্রাপ্ত হও।

(৩) অধিবাসনাদি পুরঃসর।

(৪) যুদ্ধ জয়ার্থ ধনুর্যাগ বিধান।

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতন্ত্রজ্ঞ আহূয় যদুপুঙ্গবম্।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং ততোঽক্রূরমুবাচ হ * ॥ ২৭ ॥
ভো ভো দানপতে! মহ্যং ক্রিয়তাং মৈত্রমাদৃতঃ।
নান্যস্ত্বত্তো হিততমো বিদ্যতে ভোজবৃষ্ণিষু ॥ ২৮ ॥

ইষ্ট ফল দাতা মথুরাপালক ভূতেশ্বরকে (১) পবিত্র পশুগণ উৎসর্গ করুক ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ইতি (উক্তানুরূপং তান্ প্রতি) আজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ (অর্থঃ—দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ তত্র তন্ত্রং সিদ্ধান্তঃ, কিম্বা তস্য শাস্ত্রমেব নতু ধর্ম্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সঃ কংসঃ) তত্র (তস্মিন্নেব নিজপরিবারগোষ্ঠীমধ্যে "ততঃ" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) যদুপুঙ্গবং (সর্ব্বেষামেব যদূনাং অয়মাস্থাস্পদং) অক্রূরং আহূয় পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা হ (স্ফুটং যথা স্যাত্তথা) উবাচ (কথয়ামাস) ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে! (হে বদান্যবর!) মহ্যং (মাং প্রসাদয়িতুং) মৈত্রং (মিত্রকৃত্যং) ক্রিয়তাং (যতঃ) ভোজবৃষ্ণিষু ত্বত্তঃ অন্যঃ আদৃতঃ (আদরযুক্তঃ) হিততমঃ ন বিদ্যতে (নাস্তি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অর্থতন্ত্রজ্ঞোঽর্থসিদ্ধান্তমেব জানাতীতি ॥ ২৭ ॥

হে দানপতে অক্রূর! মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ত্বয়া ক্রিয়তাং ত্বত্তোঽন্য আদৃতঃ সাদরো হিততমশ্চ ন বিদ্যত ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অর্থো দ্বিতীয়পুরুষার্থঃ, তত্র তন্ত্রঃ সিদ্ধান্তঃ কিম্বা তস্য শাস্ত্রমেব। নন্থ ধর্ম্মাদিশাস্ত্রং জানাতীতি তথা সঃ স্বপাণিনা তস্য পাণিং গৃহীত্বেতি স্নেহপ্রদর্শনার্থং অবশ্যমাত্মোক্তপ্রতিপালনার্থং চ। অত এব তত্র নিজপরিবারগোষ্ঠীমধ্যে। হ স্ফুটং ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরে বীপ্সা, দানপতে! হে বদান্যবরেত্যর্থঃ। অতো মদর্থিতমপি ত্বয়া অবশ্যং সম্পাদ্যমিতি ভাবঃ। মহ্যং মম মৈত্রং মিত্রকৃত্যং হিতমিত্যর্থঃ। নন্থ ভোজরাজ! মামেব কুতঃ প্রেরয়সি সর্ব্বে যাদবাস্তবাজ্ঞাকারিণস্তত্রাহ—আদৃত ইত্যাদিনা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমাজ্ঞাপ্য অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কংসঃ যদুশ্রেষ্ঠমক্রূরমাহূয় তস্য পাণিং স্বপাণিনা গৃহীত্বা অক্রূরং যথা তথোবাচ ॥ ২৭ ॥

তদেবাহ—ভো ভো ইতি। আদরাৎ সম্বোধনদ্বয়ং। দানপতে! মহোদার! মহ্যং কিঞ্চিত্ত্বয়া মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ক্রিয়তাং যতস্ত্বত্তোঽন্যো হিততমো ভোজেষু বৃষ্ণিষু চ ন বিদ্যতে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৭ ॥

দান-শব্দেন বদান্যা লক্ষ্যন্তে তেষাং পতে অক্রূর! মৈত্রং মিত্রকর্ম্ম ॥ ২৮ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ—বিষ্ণুর অংশ, ইহা কংসের প্রতীতি, সুতরাং শিবকে আরাধনা কর।

* ততোঽক্রূরমুবাচ হ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দৃষ্টাদৃষ্টোপায়মুক্ত্বা সমানয়নোত্তরকালমেতদিতি সমানয়নার্থমক্রূরং প্রেষয়িতুং তমাকারিতবানিত্যাহ—ইত্যাজ্ঞাপ্যেতি। অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ কার্য্যপরিকরাভিজ্ঞঃ অক্রূরং বিনা নান্যেন কার্য্যং সিধ্যতীতি জ্ঞাত্বা যদুপুঙ্গবং যাদবশ্রেষ্ঠং গৃহাদাহূয় পাণিনা তস্য পাণিং গৃহীত্বা সম্মাননার্থং পরিগৃহ্য, ততঃ প্রীতং জ্ঞাত্বা স্বভাবতোঽপ্যক্রূরমুবাচ। হেত্যাশ্চর্য্যং। নহি ভগবদ্ভক্ত এবং কার্য্যার্থে প্রেষয়িতুমুচিত ইতি ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইতি সম্বোধনে দ্বিরুক্তিরত্যাদরসূচিকা। দানপতে ইতি তদ্ধর্ম্মকীর্ত্তনং। স হি দানমাত্রস্বাধিষ্ঠাতা, দ্বাদশসংবৎসরপর্য্যন্তং প্রত্যহং গোদানে ক্রিয়মাণে জাতঃ, তন্মাতাপি তথা গান্দিনী যথা আর্ত্তেভ্যোঽন্নদানং তথা মহ্যমার্ত্তায় ভগবান্ দেয় ইত্যর্থঃ। মহ্যং মৈত্রং মিত্রকার্য্যং ক্রিয়তাম্ অনেন ত্বয়ি মৈত্রী স্থাপ্যতে যথা মিত্রস্যোচিতং তথা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। তত্রাপ্যাদৃতঃ আদরযুক্তঃ কর্ত্তরি ক্তঃ। ময়া বা আদৃতো যতঃ এতাদৃশং কর্ম্ম অন্যেন কারণীয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নান্য ইতি। ত্বত্তঃ অন্যঃ মে হিততমো নাস্তি অনুবৃত্ত্যা জ্ঞায়তে ভোজাঃ পিতৃবংশ্যাঃ বৃষ্ণয়ো যাদবাঃ সামান্যবিশেষভাবে তদ্দ্বয়মাহ—অতঃ সামান্যতো বা বিশেষতো বা নান্যো হিততমো বর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অর্থতন্ত্রং দ্বিতীয়পুরুষার্থস্যৈব সিদ্ধান্তং নতু ধর্ম্মমোক্ষয়োর্জানাতীতি সঃ ॥ ২৭ ॥

মহ্যং মাং প্রসাদয়িতুং মৈত্রং মিত্রকৃত্যম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অর্থতন্ত্রেভ্যোঽর্থশাস্ত্রমাত্রনিপুণঃ। যদুপুঙ্গবমিতি সর্ব্বেষাং যদূনাং ব্রজেশপর্য্যন্তানাময়ং বিশ্বাসাস্পদং ভবতীতি ভাবেন পাণিং গৃহীত্বেতি স্নেহপ্রদর্শনং, তেন স্বকার্য্যাবশ্যসাধনমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো ইত্যাদরার্থা বীপ্সা, হে দানপতে বদান্যশ্রেষ্ঠ! তেন মদভীষ্টঞ্চ ত্বয়ৈব সেৎস্যতীতি ভাবঃ। মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ক্রিয়তাং, নন্বু ভোজেন্দ্র! সর্ব্বেষু সৎসু মামেব কিং প্রেরয়সি তত্রাহ—আদৃত ইত্যাদি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ অর্থশাস্ত্রজ্ঞঃ নতু মোক্ষশাস্ত্রাভিজ্ঞঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে! বদান্য! আদৃতঃ ভোজেষু বৃষ্ণিষু চ ত্বত্তোঽন্যো ন বিদ্যতে উভয়কুলপ্রিয়োঽসীত্যর্থঃ। অতো মহাগুণো ভবান্মম হিততমঃ অতঃ মহ্যং কিঞ্চিন্মৈত্রং মিত্রকৃত্যং ত্বয়া ক্রিয়তামিত্যন্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

উক্তানুরূপে অনুচরদিগকে আদেশ প্রদান করিয়া অর্থতন্ত্রজ্ঞ অর্থাৎ স্বার্থ-সাধনে অতিশয় নিপুণ (১) কংস, নিজ-পরিবারগণের মধ্যে যদুকুলের শ্রেষ্ঠ (২) অক্রূরকে আহ্বান করিয়া

---

(১) অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের (অর্থের) যে সিদ্ধান্ত তদ্বেত্তা, কিন্তু ধর্ম্ম ও মোক্ষের নয়। অথবা দ্বিতীয় পুরুষার্থের যে শাস্ত্র কিন্তু ধর্ম্ম শাস্ত্র নয়, তাহার বেত্তা অর্থাৎ কেবলমাত্র অর্থশাস্ত্রতেই অভিজ্ঞ।

(২) অর্থাৎ যদুকুলের প্রিয়পাত্র, ইহা দ্বারা অক্রূরেরই এবিষয়ে যোগ্যতা প্রদর্শিত হইয়াছে। (তোষণী)

অতস্ত্বামাশ্রিতঃ সৌম্য ! কার্য্যগৌরব-সাধনম্ ।
যথেন্দ্রো বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগমদ্ বিভুঃ ॥ ২৯ ॥
গচ্ছ নন্দব্রজং তত্র সুতাবানকদুন্দুভেঃ ।
আসাতে তাবিহানেন রথেনানয় মাচিরম্ ॥ ৩০ ॥

নিজ করদ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া (১) স্ফুট ভাবে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ভো ভো বদান্যপ্রবর (২) অক্রূর ! তুমি আমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য একটী প্রিয় কার্য্য কর, যেহেতু ভোজ-বৃষ্ণিবংশে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমার আদরের পাত্র (৩) ও হিতকারী নাই ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

অতঃ (হে) সৌম্য ! বিভুঃ (সমর্থোঽপি) ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুং আশ্রিত্য স্বার্থং (স্বাভীষ্টং) অভ্যগমৎ (প্রাপ্তবান্, তথা অহমপি) কার্য্যগৌরবসাধনং (কার্য্যস্য গৌরবং গুরুত্বং তস্য সাধনং গুরু-প্রয়োজনং সাধয়িতুং, কিম্বা কার্য্যং গৌরবেণ গুরুতয়া সাধয়তীতি তং) ত্বাং আশ্রিতঃ (মমাত্র বন্ধুষু মধ্যে ত্বত্তোঽন্যো নৈপুণ্যেন কার্য্য-সাধকঃ কোঽপি নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(এবং প্রোৎসাহ্য কার্য্যমাহ—গচ্ছেতি) নন্দব্রজং গচ্ছ, তত্র আনকদুন্দুভেঃ সুতৌ (রামকৃষ্ণৌ) আসাতে (বর্ত্ততে) তৌ অনেন (অধুনা সুনির্ম্মায় বহুধালঙ্কৃত্যাবস্থাপিতেন) রথেন মাচিরং (অবিলম্বং কিম্বা অচিরং—বিলম্বং মাকার্ষীঃ) ইহ আনয় (প্রাপয়) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হে সৌম্যেতি প্রোৎসাহনার্থং নিজমিত্রত্বেন সহজশান্তত্বেন বা আশ্রিতঃ শরণং গতোঽহং, কিমর্থং ? কার্য্যস্য গৌরবং গুরুত্বং তস্য সাধনং গুরুপ্রয়োজনং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ। সপ্তম্যন্তপাঠেঽপি স এবার্থঃ। ননু ত্বমেব স্বয়ং সর্ব্বার্থে শক্তঃ কিং ময়েতি চেৎ সত্যং, সমর্থস্যাপি সাহায্যেনৈব কার্য্যং কিল সংসিদ্ধ্যেদিতি দৃষ্টান্তেনাহ—যথেতি। বিভুঃ সমর্থোঽপি ইতি দেবেষেণেন্দ্রাদপি বিষ্ণোর্ন্যূনত্বং সূচিতং ॥২৯॥

এবং প্রোৎসাহ্য কার্য্যমাহ—গচ্ছেতি। তত্রৈবাসাতে ইতি ননু পলায্যান্যত্র গতাবিতি বক্তব্যমিতি ভাবঃ। অনেন অধুনা সুনির্ম্মায় বহুধালঙ্কৃত্য চ স্থাপিতেনেত্যর্থঃ। সুন্দরাভিনবসুপরিষ্কৃতরথং দৃষ্ট্বা বালকৌ তৌ সুখং স্বয়মেবারোক্ষ্যেতে ইতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু শ্রীভগবদিচ্ছয়া পুরীনবপ্রবেশসামগ্রী সা জ্ঞেয়া, সা চিরং অচিরা-দেব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অতস্ত্বামেব হে সৌম্য ! অহমাশ্রিতঃ, কথম্ভূতং ? গুরুতরকার্য্য-

---

(১) স্নেহ প্রদর্শনার্থ এবং নিজকথিত বিষয়ের প্রতিপালনের নিমিত্ত নিজ কর দ্বারা তাহার করদ্বয় গ্রহণ করিয়া ইত্যাদি।

(২) "ভো ভো" দুই বার উক্তি—আদর বুঝাইবার নিমিত্ত এবং "বদান্যপ্রবর" এই বিশেষণে দ্বারা জ্ঞাপিত হইল এই যে, তুমি যখন বদান্যপ্রবর, তখন অবশ্যই আমার প্রার্থিত কার্য্যের সম্পাদন করিবে।

(৩) যদি বল ;—হে ভোজরাজ ! তোমার আজ্ঞাধীন অনেক যাদব আছে, তাহাদিগকে না পাঠাইয়া আমাকে পাঠাইতেছ কেন ? তদুত্তরে বলিতেছি "আমার আদরের পাত্র" অর্থাৎ তুমি সর্ব্বাপেক্ষায় আমার আদরের পাত্র, তোমা ভিন্ন আদরের পাত্র ও হিতকারী আমার আর কেহ নাই ॥ (তোষণী)

সাধকং যথা বিষ্ণুমাশ্রিত্যেন্দ্রঃ স্বার্থং স্বাভীষ্টমধ্যগমৎ প্রাপ্তবাংস্তথাহমপি ত্বামাশ্রিতঃ প্রাপ্তবানিতি ॥ ২৯ ॥

অতস্ত্বং নন্দব্রজং গচ্ছ, কিমর্থং তত্র নন্দব্রজে বসুদেবস্য পুত্রাবাসাতে তাবনেন রথেনানয় প্রাপয়াচিরং, বিলম্বং মাকার্ষীঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সৌম্য! সুন্দর! "সৌম্যো বিপ্রে সোমজীবে সুন্দরে সোমদৈবতে" ইতি চ কার্য্যগৌরবসাধনং, মহতঃ কার্য্যস্য সাধনম্ সমর্থনম্ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯–৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ কিমত আহ—অতস্ত্বামাশ্রিত ইতি। এতাবৎ কালং মাং ত্বমাশ্রিতঃ অধুনা তু ত্বামহমাশ্রিতঃ, সৌম্যেতি সম্বোধনম্। আশ্রয়যোগ্যার্থং। কার্য্যস্য মহদ্গৌরবং তস্য সাধনং প্রতি তৎ সাধয়িতুং সাধনে বা সাধনার্থং। ননু বিধেয়স্যাশ্রয়ঃ কথং যুক্ত ইতি চেৎ তত্রাহ—যথেন্দ্র ইতি। ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠঃ বিষ্ণুরুপেন্দ্রঃ কনিষ্ঠঃ, তথাপি দৈত্যৈস্ত্রৈলোক্যে হৃতে তৎসিদ্ধ্যর্থং বিষ্ণুমাশ্রিত্য কার্য্যং সাধিতবান্, এবমহমপি সাধয়িতুমুদ্যুক্তঃ, স্বার্থং গমিষ্যামি বিভুরপীন্দ্রঃ অতঃ কার্য্যার্থং সমাশ্রয়ণে ন নিন্দিতমিতি ভাবঃ। ॥ ২৯ ॥

তৎকার্য্যমাহ—গচ্ছ নন্দব্রজমিতি। ততঃ তত্রানকদুন্দুভেঃ জন্মকালেঽপি ভগবদধিষ্ঠানত্বেন প্রসিদ্ধস্য সুতৌ রামকৃষ্ণৌ তত্র ব্রজে আসাতে ততঃ কিমত আহ—তাবিহানেন রথেন আনয় চিরং মা, বিলম্বো ন কর্ত্তব্যঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কার্য্যং গৌরবেণ গুরুতয়া সাধয়তীতি তং মমাত্র বন্ধুষু মধ্যে ত্বত্তোঽন্যো নৈপুণ্যেন কার্য্যসাধকঃ কোঽপি নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অনেনেতি তর্জ্জন্যা কমপি নবীনং বিচিত্রং রথং দর্শয়তি। বালকস্তান্নবীনং চিত্রমালোক্য তাভ্যামত্রায়াতুং শীঘ্রময়ং রথ আরোক্ষ্যেতে ইতি ভাবঃ। কংসভুক্তো রথো ভগবদারোহণানর্হ ইত্যন্যেন তত্র গত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অতঃ কার্য্যগৌরবস্য গুরুকার্য্যস্য সাধনে ত্বামাশ্রিতোঽহং স্বার্থং স্বপ্রয়োজনমধিগমিষ্যামি ইন্দ্রো যথা বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যগমত্তদ্বৎ ॥ ২৯ ॥

গচ্ছেতি রথেনানেনেতি নূতনেন রত্নজটিতেন তয়োর্হর্ষকেণেতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যতো ভবান্ মহাগুণোঽতঃ কার্য্যগৌরবসাধনং গুরুতরকার্য্যসাধকং ত্বামহমাশ্রিতোঽস্মি ॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব হে সৌম্য! স্বয়ং সমর্থ হইলেও ইন্দ্র যেরূপ বিষ্ণুকে আশ্রয় করিয়া (১) স্বকীয় অভীপ্সিত লাভ করেন, সেরূপ আমিও

---

(১) যদি বল তুমি বীর সুতরাং তুমি ত স্বয়ংই গুরুকার্য্য সাধন করিতে পার, অতএব আমা দ্বারা আবার প্রয়োজন কি?

নিসৃষ্টঃ কিল মে মৃত্যুর্দ্দেবৈর্বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ।
তাবানয় সমং গোপৈর্নন্দাদ্যৈঃ সাভ্যুপায়নৈঃ ॥ ৩১ ॥
ঘাতয়িষ্য ইহানীতৌ কালকল্পেন হস্তিনা।
যদি মুক্তৌ ততো মল্লৈর্ঘাতয়ে বৈদ্যুতোপমৈঃ ॥ ৩২ ॥

গুরুতর কার্য্য সাধনের নিমিত্ত তোমাকে আশ্রয় লাভ করিয়াছি (১) ॥ ২৯ ॥

(২)তুমি নন্দব্রজে গমন কর, সেই স্থানেই (৩) বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম কৃষ্ণ বর্ত্তমান আছেন, এই (৪) নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নূতন রথে (৫) আরোহণ করিয়া অবিলম্বে এইস্থানে (মথুরায়) আনয়ন কর ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিমর্থং তদাহ—নিসৃষ্ট ইতি দ্বাভ্যাং) বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ (বৈকুণ্ঠঃ—বিষ্ণুঃ স এব সংশ্রয়ঃ সম্যগাশ্রয়ঃ যেষাং তৈঃ) দেবৈঃ মে (মম) মৃত্যুঃ নিসৃষ্টঃ (কল্পিতঃ অর্থাৎ যয়োরেকতরঃ মম মৃত্যুঃ কল্পিতঃ) কিল (ইতি নিশ্চিতং, অতঃ) সাভ্যুপায়নৈঃ (ঘৃতদধ্যাদ্যুপঢৌকনসহিতৈঃ) নন্দাদ্যৈঃ গোপৈঃ সমং তৌ আনয় ॥ ৩১ ॥

(তচ্চ কিমর্থং তদাহ—ঘাতয়িষ্যে ইতি) ইহ (মধুপুর্য্যাং) আনীতৌ (তৌ) কালকল্পেন (মৃত্যুতুল্যেন) হস্তিনা ঘাতয়িষ্যে, যদি ততঃ (তদা কিম্বা হস্তিনা) মুক্তৌ (ভবিষ্যতঃ তর্হি) বৈদ্যুতোপমৈঃ (অশনিতুল্যৈঃ) মল্লৈঃ (চাণূরমুষ্টিকাদিভিঃ) ঘাতয়ে ॥

(বাগ্‌দেবী মতেতু) যদি ইহ (মধুপুর্য্যাং) আনীতৌ (ভবতঃ, তদা স্বপরাজয়েন তয়োর্দ্বারান্তঃপ্রবেশোৎসাহবর্দ্ধনত্বাৎ) কালকল্পেন হস্তিনা (এব দ্বারভূতেন) ঘাতয়িষ্যে (রঙ্গান্তঃ প্রাপয়িষ্যামি, কালকল্পেন মল্লানাং মম চ ইত্যর্থাৎ) ততঃ (তদনন্তরং) মুক্তৌ (স্বমুক্তিনিমিত্তং, পূর্ব্ববৎ) বৈদ্যুতোপমৈঃ (অতো মম মুক্তিহেতুত্বাৎ ক্রমমুক্তিমার্গনেতৃভগবৎসম্বন্ধিদিব্য-পুরুষোপমৈঃ) মল্লৈঃ (এব দ্বারভূতৈঃ) ঘাতয়ে (স্ব-সমীপমপি প্রাপয়িষ্যামি) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তৌ মে মৃত্যুর্নিতরাং সৃষ্টঃ, বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্বিষ্ণুসংশ্রয়ৈর্দেবৈঃ ॥৩১॥ কিং ততস্তত্রাহ—ঘাতয়িষ্য ইতি। কালকল্পেন মৃত্যুতুল্যেন বৈদ্যুতোপমৈরশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিমর্থং তদাহ—নিসৃষ্ট ইতি দ্বাভ্যাং। কিল নিশ্চিতং। বৈকুণ্ঠ-

তাহাতেই বলিতেছেন ;—সমর্থ……..করিয়া, অর্থাৎ সমর্থ ব্যক্তিরও সহায়তা ব্যতিরেকে কার্য্য সম্যক্ প্রকারে সুসিদ্ধ হয় না, সুতরাং আমারও সহায়তার প্রয়োজন। (তোষণী)

(১) আমার এই বন্ধুদিগের মধ্যে তোমা অপেক্ষায় নৈপুণ্যে কার্য্য সাধক অন্য কেহই নাই, সুতরাং আমার গুরুতর কার্য্য সাধনে তুমিই সমর্থ, কাজে কাজেই তোমাকে আশ্রয় লইয়াছি ॥ (চক্রবর্ত্তী)

(২) এইরূপে অক্রূরকে প্রোৎসাহিত করিয়া প্রকৃত কার্য্য বলিতেছে ;—তুমি নন্দব্রজে ইত্যাদি (তোষণী)

(৩) "সেই স্থানেই" ইহার ভাবার্থ এই—রাম-কৃষ্ণ নন্দ-ব্রজেই অবস্থান করিতেছে, পরন্তু সেই স্থান হইতে পলাইয়া অন্য-স্থানে যায় নাই। (তোষণী)

(৪) "এই" এইপদদ্বারা এই বুঝাইতেছে যে, কংস অঙ্গুলী দ্বারা নূতন কোনও একটী বিচিত্র রথ দেখাইয়া দিল। যে হেতু কংসভোগ্য রথ শ্রীভগবানের আরোহণের অযোগ্য ॥ চক্র

(৫) কংস নিজের রথ দান করিয়াছেন বিধায় তাঁহার অনুগ্রহ বিশেষ দেখান হইল। (তোষণী)

সংশ্রয়ৈরিতি বিষ্ণুমাশ্রিত্য তদ্দ্বারা নিতরাং সৃষ্ট ইত্যর্থঃ। যদ্বা তাবেব মম মৃত্যুর্দ্দৈবৈর্নিসৃষ্টঃ প্রেরিতঃ, মন্মৃত্যুরূপৌ তৌ দেবৌ যত্র প্রেষিতাবিত্যর্থঃ। নন্দাদ্যৈঃ সমমিতি অন্যথা কেবলত্বেন শঙ্কয়া তৌ নাগমিষ্যত ইতি ভাবঃ। তেষামপ্যনিষ্টমত্র করিষ্যামীতি গূঢ়ো দুষ্টভাবঃ, সাভ্যুপায়নৈঃ ঘৃতদধ্যাদিসহিতৈঃ এতচ্চ ধনুর্ম্মখসত্যতাবোধনার্থং ॥ ৩১ ॥

তচ্চ কিমর্থং তদাহ—ঘাতয়িষ্য ইতি। কালকল্পেনেত্যপরিহার্য্যত্বং দর্শিতং। যদীতি মুক্তৌ ন ভবিষ্যত এব যদি বা কথঞ্চিন্মুক্তৌ ভবেতাং ততস্তদেত্যর্থঃ। বৈদ্যুতোপমৈরিত্যপ্রতিকার্য্যত্বমুক্তং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিমর্থং তত্রাহ—নিসৃষ্টাবিতি। সংশ্রীয়ত ইতি সংশ্রয়ঃ,বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুঃ সংশ্রয়ো যেষাং তৈর্দ্দৈবৈস্তৌ মম মৃত্যু নিসৃষ্টৌ কল্পিতৌ খলু অতঃ সাভ্যুপায়নৈর্নন্দাদিভির্গোপৈঃ সহ তাবিহানয়ানীয় দর্শয়েত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

আনীতাবেতাবনেন মৃত্যুতুল্যেন হস্তিনা ঘাতয়িষ্যে যদি ততো হস্তিনা মুক্তৌ ভবিষ্যতস্তর্হি অশনিতুল্যৈর্ম্মল্লৈশ্চাণূরাদিভির্ঘাতয়ে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নিসৃষ্টঃ কৢপ্তঃ অভ্যুপায়নৈঃ সহিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈদ্যুতো বিদ্যুতো নির্গতোঽগ্নিঃ তস্যোপমা যেষাং তৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রয়োজনাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—নিসৃষ্ট ইতি। কিলেতি প্রসিদ্ধ্যা পূর্ব্বং নারদগোপনম্ উভাবেব মৃত্যু দেবৈর্নিসৃষ্ট ইত্যনুল্লঙ্ঘ্যঃ। ননু দৈত্যানাং দেবা বধ্যা ইতি কিন্তৈরিতি চেত্তত্রাহ—বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ। বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুঃ স এব সম্যগাশ্রয়ো যেষাম্ অতো ভগবদাশ্রয়ণং দেবৈঃ ক্রিয়ত ইতি নান্যথা সো অর্থঃ সেৎস্যতি। পূর্ব্বং রথেনানয় ইত্যুক্ত্বা মৃত্যুত্বেন নির্দ্দেশেনানেষ্যতীতি পুনরাহ—তাবানয়েতি। বিশেষমাহ—সমং গোপৈরিতি। সহৈব কদাচিদায়াস্যতীতি বালকত্বাদ্বা নায়াস্যতীতি পিত্রা সখিভিঃ সহানয়েতি নন্দাদ্যৈরিত্যুক্তং। ব্যাজার্থমাহ—সাভ্যুপায়নৈরিতি। অভ্যুপায়নং গৃহীত্বা সমাগন্তব্যমিতি বক্তব্যম্ ॥ ৩১ ॥

ততঃ স্বস্য ভগবতে নির্দ্দোষার্থমন্তর্গতং ভাবমাহ—ইহানীতাবিতি। অয়ং কুবলয়াপীড়ঃ কালাদীষন্ন্যূনঃ অতঃ কালকল্পঃ যোঽর্থঃ কালেন সাধনীয়ঃ সোঽনেনেতি কদাচিৎ কুবলয়াপীড়ো মত্তঃ অনবহিতশ্চেৎ ততোঽন্তঃপ্রবিষ্টৌ ভগবান্ স্বামেব মারয়িষ্যতীত্যাশঙ্কায়ামাহ—যদি মুক্তাবিতি। ততো যদি মুক্তৌ তদা মল্লাঃ সন্তি তে বিদ্যুদগ্নিতুল্যাঃ ন তেষাং প্রতীকারঃ, কশ্চন তৈঃ কার্য্যং সাধয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তৌ মে মৃত্যুর্নিতরাং সৃষ্টঃ বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুস্তদাশ্রিতৈঃ ॥ ৩১ ॥

বৈদ্যুতোপমৈরশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈর্ব্বিষ্ণুসনাথৈর্দ্দৈবৈস্তৌ মে মৃত্যুর্নিসৃষ্টৌ রচিতঃ, গোপৈঃ সমমানয় সাভ্যুপায়নৈরিতি ধনুর্ম্মখস্য সত্যতাপ্রত্যয়নেন তদ্বঞ্চনার্থমুক্তং ॥ ৩১ ॥

তয়োরানয়নং কিমর্থং তত্রাহ—ঘাতয়িষ্য ইতি। কালকল্পেন

তয়োর্নিহতয়োস্তপ্তান্ বসুদেব-পুরোগমান্।
তদ্বন্ধূন্ নিহনিষ্যামি বৃষ্ণি-ভোজ-দশার্হকান্ ॥ ৩৩ ॥
উগ্রসেনঞ্চ পিতরং স্থবিরং রাজ্যকামুকম্।
তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ যে চান্যে বিদ্বিষো মম ॥ ৩৪ ॥

মৃত্যুতুল্যেন, ততো হস্তিনঃ সকাশাদ্যদি মুক্তাবুর্ব্বরিতৌ স্যাতাং তদা মল্লৈঃ কীদৃশৈরিত্যাহ—বৈদ্যুতোপমৈর্ব্বিদ্যুত্তুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বৈকুণ্ঠো বিষ্ণুস্তৎসংশ্রয়ৈর্দ্দেবৈর্যো মে মৃত্যুর্নিতরাং স্পষ্টঃ যয়োরেকতরঃ মে মৃত্যুঃ কল্পিত ইত্যর্থঃ। ততো গোপৈঃ সমং সহ আনয়েত্যন্বয়ঃ ॥ ৩১ ॥

কালকল্পেন বৈদ্যুতোপমৈঃ অশনিতুল্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বিষ্ণুর আশ্রিত দেবগণ, এই দুইয়ের মধ্যে একটীকে আমার মৃত্যুরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছে (১) ইহা নিশ্চিত, সুতরাং গৃহীত ঘৃত দধ্যাদি উপায়ন সহকারে নন্দাদি গোপগণের সহিত (২) ঐ দুই বালককে (৩) আনয়ন কর ॥ ৩১ ॥

এই মধুপুরীতে আনীত ঐ বালকদ্বয়কে মৃত্যুতুল্য হস্তীদ্বারা বিনাশ করিব, যদিও কোনরূপে হস্তী হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে, তাহা হইলে বজ্র সদৃশ চাণূর প্রভৃতি মল্লগণ দ্বারা ইহাদের বিনাশ সাধন করিব ॥

বাগদেবী মতে অর্থ এইরূপ ;—

যদি এই মধুপুরীতে রামকৃষ্ণ আনীত হয়, তাহা হইলে স্বীয় পরাজয় দ্বারা তাহাদের দ্বারমধ্যে প্রবেশের উৎসাহহেতুবর্দ্ধনত্ব হেতু দ্বারভূত যমসদৃশ হস্তীদ্বারা তাহাদিগকে ঘাতন অর্থাৎ মল্লগণের ও আমার রঙ্গান্ত লাভ করাইব। তাহার পর স্বীয় মুক্তির নিমিত্ত পূর্ব্বের ন্যায় বৈদ্যুত সদৃশ অর্থাৎ আমার মুক্তিহেতু ক্রমমুক্তি-মার্গ-নেতা ভগবৎসম্বন্ধি দিব্যপুরুষ সদৃশ দ্বারভূত মল্লগণ দ্বারা ঘাতন অর্থাৎ নিজের সমীপে আনয়ন করিব ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু স্ববন্ধুভ্যঃ স্বানিষ্টাৎ শঙ্কে তত্রাহ—তয়োরিতি)

তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) নিহতয়োঃ (সতোঃ তয়োঃ নিমিত্তয়োঃ) তপ্তান্ (দুঃখিতান্) বসুদেবপুরোগমান্ (বসুদেবপ্রভৃতীন্) তদ্বন্ধূন্ চ বৃষ্ণি ভোজ দশার্হকান্ হনিষ্যামি (হনিষ্যে) ॥ ৩৩ ॥

(ততঃ) স্থবিরং (বৃদ্ধমপি অধুনাপি) রাজ্যকামুকং (রাজ্যমেব কাময়মানং) মৎপিতরং উগ্রসেনং, তদ্ভ্রাতরং (তস্য উগ্রসেনস্য ভ্রাতরং) দেবকঞ্চ অন্যে চ যে (তৎপক্ষপাতিনঃ) মম বিদ্বিষঃ (তান্ সর্ব্বান্ হনিষ্যে) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥৩৩—৩৪ ॥

---

(১) দেবগণ......করিয়াছে, ইহার ভাবার্থ এই—দেবগণ মৃত্যুরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছে, তাহাতে আমার কি হইবে ?

(২) নন্দাদি গোপগণের সহিত আনয়ন কর, ইহার ভাবার্থ এই—ইহাদের সহিত আনয়ন না করিলে যদি এই বালকদ্বয় শঙ্কা করিয়া না আইসে, সুতরাং ইহাদের সহ আনয়ন কর। তাহাদেরও অনিষ্ট বিধান করিব, ইহাই গূঢ় অথচ দুষ্ট অভিপ্রায়।

(৩) "ঐ দুই বালকে" এইরূপ বলিবার তাৎপর্য্য এই—অক্রূরকে প্রবর্ত্তনা করিবার নিমিত্ত ইহাদের বিষ্ণুত্ব গোপন করিল। (তোষণী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্নু তদ্বন্ধুভ্যস্তদাত্মনশ্চানিষ্টাচ্ছঙ্কে তত্রাহ—তয়োরিতি দ্বাভ্যাং। তপ্তানিতি সুখহননীয়ত্বমুক্তং। নন্নু তে তবাপি জ্ঞাতয়স্তত্রাহ—তয়োর্ব্বন্ধূন্ মিত্রাণীতি। নিতরাং হনিষ্যামি ধনানি প্রাণাংশ্চ হরিষ্যামীত্যর্থঃ॥ ৩৩॥

স্থবিরমপি রাজ্যকামুকং, যে চান্যে মদ্বন্ধূনাং মধ্যে মম বিদ্বিষঃ সন্দেষ্টারস্তান্ হনিষ্যামি॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তয়োর্নিমিত্তয়োস্তপ্তান্ দুঃখিতান্ বসুদেবপ্রভৃতীন্ তদ্বন্ধূংশ্চ বৃষ্ণ্যাদীন্ হনিষ্যে॥ ৩৩॥

ততোঽথাতঃ স্থবিরমপ্যধুনাপি রাজ্যমেব কাময়মানং মৎপিতরমুগ্রসেনং তস্য ভ্রাতরং দেবকঞ্চ তথান্যে চ মম বিদ্বিষস্তান্ সর্ব্বান্ হনিষ্যামীতি॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

॥ ৩৩॥

মৎপিতর এব এত ইতিশেষঃ॥ ৩৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩-—৩৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽপি যৎ কর্ত্তব্যং তদাহ—তয়োরিতি। তপ্তত্বাত্তেষাং যুদ্ধাদৌ ন সামর্থ্যং, বসুদেবঃ পুরোগমো যেষাং তদ্বন্ধূন্ বৃষ্ণিভোজাদয়ঃ সর্ব্ব এব গণিতাঃ॥ ৩৩॥

তত উগ্রসেনোঽপি যদ্যপি পিতা তথাপি স দুষ্ট ইতি বক্তুং তস্য দোষমাহ—স্থবিরং রাজ্যকামুকমিতি। বৃদ্ধোঽপি ভূত্বা রাজ্যং কাময়ত ইতি য এব শত্রুষু স্থাস্যতি স এবাপকরিষ্যতীতি তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ মারয়িষ্যামি। কিঞ্চ যে কেচন মম বিদ্বিষঃ বান্ধবাঃ অন্যে চ তান্ সর্ব্বানেব নিহনিষ্যামি তেষাং হননে হেতুঃ বিদ্বিষঃ ইতি॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নিহতয়োঃ সতোঃ॥ ৩৩॥

যে চান্যে তাংশ্চ॥ ৩৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্নু, তদ্বন্ধুভ্যো মেঽনিষ্টং স্যাত্তত্রাহ—তয়োরিতি। তদ্বন্ধূন্ তৎসুহৃদো বসুদেবাদীন্ হনিষ্যামীতি তেভ্যো ন কিঞ্চিত্তবানিষ্টং, গীর্দ্দেবী তু তয়োর্ম্মুক্তৌ প্রাপ্তয়োঃ সতোস্তদ্বন্ধূংশ্চ তৎপার্ষদান্ প্রাপ্স্যামীত্যাহ॥ ৩৩॥

যে চান্যে পক্ষপাতিনঃ॥ ৩৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৩—৩৪॥

ততশ্চৈষা মহী মিত্র ! ভবিত্রী নষ্টকণ্টকা ।
জরাসন্ধো মম গুরুর্দ্বিবিদো দয়িতঃ সখা ॥ ৩৫ ॥
শম্বরো নরকো বাণো ময্যেব কৃতসৌহৃদাঃ ।
তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল ? তাহার বন্ধুগণের নিকটে স্বীয় অনিষ্ট আশঙ্কা হইতেছে— তদুত্তরে বলিতেছি—

রামকৃষ্ণ নিহত হইলে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেব প্রভৃতি ও তদ্বন্ধুগণকে এবং বৃষ্ণি, ভোজ, দশার্হগণকে বিনষ্ট করিব(১) ॥৩৩॥

অনন্তর(২) স্থবির (বৃদ্ধ) এখনও রাজ্যকামুক আমার পিতা উগ্রসেন, এবং তাহার ভ্রাতা দেবক (৩) আর অন্যান্য আমার বিদ্বেষিগণকে (তৎ পক্ষপাতিগণকে) (বিনষ্ট করিব) (৪) ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততঃ চ (এবং সতি) (হে) মিত্র ! এষা মহী (পৃথিবী) নষ্টকণ্টকা (নষ্টশত্রুঃ) ভবিত্রী (ভবিষ্যতি) (কুতঃ ত্বং সর্ব্বান্ হন্তুং প্রভুঃ তত্রাহ—) জরাসন্ধঃ মম গুরুঃ, দ্বিবিদঃ (বানরঃ) দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরঃ নরকঃ বাণঃ (এতে) ময়ি এব কৃত সৌহৃদাঃ (ময়ৈব সহ কৃতং সৌহৃদং যৈঃ তথাভূতাঃ, অতঃ) অহং তৈঃ (জরাসন্ধাদিভিঃ সহিতঃ) সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ (কৌরবাদীন্) হত্বা মহীং (পৃথ্বীং) ভোক্ষ্যে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুঃ, ননু কতিপয়াসুহৃদ্বধেন নষ্টকণ্টকা কথং স্যাদিতি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বহমপি ভোজস্তদ্বন্ধুরিতি চেন্নেত্যাহ—হে মিত্রেতি। ত্বং মম হিতকারী অতস্ত্বাং প্রতি পৃথ্বীমপি বিভজেয়মিতি ভাবঃ। দয়িতঃ সখা প্রিয়সখ ইত্যর্থঃ। তস্য মহাবীরত্বেনান্যেভ্যো বিশেষাদেবমুক্তং, সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ পাণ্ডব-মৎস্য-পাঞ্চালাদীন্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততশ্চৈবং সতি হে মিত্র ! ইয়ং পৃথ্বী নষ্টকণ্টকা নষ্টশত্রুর্ভবি-

---

(১) যদি বল পূর্ব্বেই কেন বসুদেব প্রভৃতিকে বিনষ্ট কর না ? তাহাই বলিয়াছি, পূর্ব্বে রাম-কৃষ্ণকে বিনাশ করিয়া পরে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেবাদি ও বন্ধুগণকে বিনাশ করিব। ইহা দ্বারা ক্রোধাতিশয় দর্শিত হইল। (তোষণী)

পক্ষান্তরে পুত্রশোকে পরিতপ্ত হইলে বৃদ্ধ সামর্থ্য হ্রাস হইবে। (সুবোধিনী)

(২) "যদিও উগ্রসেন আমার পিতা বটে তথাপি সে দুষ্ট" ইহা বলিবার নিমিত্ত উগ্রসেনের দোষ বলিতেছে—স্থবির……… উগ্রসেন।

(৩) যে কেহ আমার শত্রুগণের পক্ষপাতী সেই আমার অপকারী সুতরাং উগ্রসেন-ভ্রাতা দেবককেও বিনাশ করিব।

(৪) অপিচ যে কেহ আমার বিদ্বেষী (আত্মীয় হউক বা শত্রু হউক) তাহাদিগকেই বিনাশ করিব। (সুবোধিনী]

ষ্যতি। কুতস্ত্বং সর্ব্বান্ হন্তুং প্রভুস্তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি। দ্বিবিদো বানরঃ প্রিয়ঃ সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়োঽসুরা ময়ৈব সহ কৃতং সৌহৃদং বৈস্তথাভূতাঃ তৈর্জ্জরাসন্ধাদিভিঃ সহিতোঽহং সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ হত্বা মহীং ভোক্ষ্যে অনুভবিষ্যামি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মে (হে) মিত্র! ভবিত্রী ভবিষ্যতি। নন্বু ত্বত্তোঽধিকা জরাসন্ধাদয়ঃ কণ্টকাঃ সন্তি তত্রাহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বু সর্ব্বেষু হতেষু ভোগো ন ভবিষ্যতীতি কিং হননেনেতি চেত্তত্রাহ—ততশ্চেতি। এষা মহী নষ্টকণ্টকা ভবিষ্যতি। যে কেচন রাজানঃ ভূমৌ চরন্তি পথিকা ইব তত্র যে প্রতিবন্ধকাঃ তে কণ্টকাঃ তেষু গতেষু নষ্টকণ্টকা ভবতি অনেনাস্যাভিনিবেশবর্ণনেন যদা ভগবানস্মৈ মুক্তিং দাস্যতি তদাস্য মনোরথঃ কর্ত্তব্য ইতি ভক্তহিতার্থং নিষ্কণ্টকং কৃতবানিতি নিরূপিতম্। অন্যথাস্য মনোরথবর্ণনং ব্যর্থং স্যাৎ বিপরীতোক্তিরিতি বিপরীতা গতিরগ্রে বক্তব্যা নিষ্কণ্টকভূমৌ ভোগঃ সিদ্ধ্যতি সহায়াশ্চ বর্ত্তন্ত ইত্যাহ—জরাসন্ধো মম গুরুরিতি। গুরুঃ শ্বশুরঃ হিতোপদেষ্টা চ, দ্বিবিদো বানরঃ স দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বভাবতোঽপি সখা চ ॥ ৩৫ ॥

শম্বরাদয়শ্চ তথেত্যাহ—ময্যেব নান্যস্মিন্। অন্যথা দৈত্যেষ্বপি পরস্পরবিসম্মতৌ ভোগো ন সেৎস্যতীতি তদর্থমেবকারঃ। কৃতং সৌহৃদং যৈরিতি পূর্ব্বমপি তৈরুপকারঃ কৃত ইতি অগ্রেঽপি কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। নন্বু বহবো দেবপক্ষাঃ কথন্ত্বয়ৈকাকিনা নিবার্য্যা ইত্যাশঙ্কাহ—তৈরহমিতি। ভোগেঽপি তেষাং সহভাবঃ শত্রুনিবারণেঽপি পূর্ব্বং দৈত্যানামেব ভূমিঃ রাজ্যং স্বর্গশ্চ অতএব পূর্ব্বদেবাস্তে ব্রাহ্মণাবস্থিতা দেবাঃ পুরোহিতা ইব পশ্চাদ্বজ্রাদিভিঃ তান্নিবার্য্য ভগবন্তমারাধ্য নিত্যসৃষ্টিপ্রকারেণ বেদং দৃষ্ট্বা ততো দেবা জাতা ইতি কৃত্রিমা এব তে নতু সহজা ইতি অতএব কালঃ তেষামপি পক্ষপাতং করোতি তথাধুনাপি করিষ্যতীতি তস্য মনোরথঃ, নৃপা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ অতঃ শান্তমেব বিরোধকার্য্যং সেৎস্যতীতি ন ভয়ং ত্বয়া কর্ত্তব্যম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বু কথং নষ্টকণ্টকা স্যাজ্জরাসন্ধাদীনাং বিদ্যমানত্বাদেব তত্রাহ—জরেতি। গুরুঃ শ্বশুরঃ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত ইত্যর্দ্ধকং। নন্বহমপি কিং ভোক্ষ্যে তদ্বন্ধুরিতি চেত্তত্রাহ—হে মিত্রেতি। ত্বন্তু মে হিতকৃদতস্ত্বাং রাজ্যমপি বিভজ্য দাস্যামীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

জরেতি সার্দ্ধকং। সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ কৌরবাদীন্। গীর্দ্দেবী তু মহীং ভোক্ষ্যে ইতি মুক্তো সর্ব্বানন্দান্তর্ভাবাদিত্যভিপ্রেতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নষ্টকণ্টকা নষ্টাহিতা ভবিত্রী ভবিষ্যতি। নন্বু কুতঃ সযক্ষাঃ প্রবলাস্তে হন্তুং শক্যাঃ, অত আহ—জরাসন্ধ ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—সকলে বিনষ্ট হইলে ভোগ হইবে কিরূপে?

এতজ্জ্ঞাত্বানয় ক্ষিপ্রং রামকৃষ্ণাবিহার্ভকৌ।
ধনুর্ম্মখনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যদুপুর-শ্রিয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অক্রূর উবাচ—

রাজন্! মনীষিতং সধ্র্যক্ তব স্বাবদ্যমার্জ্জনম্।
¶সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ কুর্য্যাদ্দৈবং হি ফলভাবনম্§ ॥ ৩৮ ॥

অতএব সকলকে বিনষ্ট করিয়া প্রয়োজন কি ? তদুত্তরে বলিতেছি—

তার পরে এইরূপ হইলে "হে মিত্র !(১) এই মহী নষ্টকণ্টকা(২) হইবে। (যদি বল তুমি সকলকে বিনাশ করিতে কিরূপে সমর্থ হইবে ? তদুত্তরে বলিতেছি) জরাসন্ধ আমার গুরু (শ্বশুর ও হিতোপদেষ্টা) এবং দ্বিবিদ নামক বানর আমার প্রিয় সখা ॥ ৩৫ ॥

শম্বর, নরক, বাণ প্রভৃতি অসুরগণ আমার সহিতই কৃতমৈত্র (৩) অতএব আমি (৪) তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া সুরপক্ষীয় কৌরবাদি রাজগণকে বিনাশ করতঃ পৃথিবী ভোগ করিব (৫) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

এতৎ (সর্ব্বং মচ্চিকীর্ষিতং) জ্ঞাত্বা ধনুর্ম্মখনিরীক্ষার্থং যদুপুরশ্রিয়ং দ্রষ্টুং (চ) ইহ (মথুরায়াং) অর্ভকৌ (বালকৌ) রামকৃষ্ণৌ ক্ষিপ্রং (শীঘ্রং) আনয় ॥ ৩৭ ॥

অক্রূর উবাচ (কথয়ামাস)

(হে) রাজন্! তব স্বাবদ্যমার্জ্জনং (স্বাবদ্যং মরণং তস্য মার্জ্জনং—পরিহারঃ) সধ্র্যক্ (সম্যক্) মনীষিতং (বিচারিতং, কিন্তু) সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ (লাভালাভয়োঃ) সমঃ (হর্ষদুঃখরহিতঃ এব সন্) কুর্য্যাৎ ('সমং' ইতি পাঠে সমং যথা ভবতি তথা কুর্য্যাৎ) হি (যতঃ) দৈবং (অদৃষ্টমেব) ফলভাবনং (ফলং ভদ্রমভদ্রং বা ভাবয়তি করোতি ইতি তৎ, ফলকারণমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যদুপুরশ্রিয়ং দ্রষ্টুঞ্চেতি ॥ ৩৭ ॥

তত্র স্বমনীষিতং বিচারিতং সধ্র্যক্ সম্যক্ স্বাবদ্যং মরণং তন্মার্জ্জনম্ তথাপ্যেতাবানভিনিবেশো ন কার্য্য ইতি ভবিষ্যৎ সূচয়ন্নাহ—সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরিতি ॥ ৩৮ ॥

---

(১) "হে মিত্র" এইরূপ সম্বোধন করিয়া জানাইল এই যে,—তুমি আমার হিতকারী, অতএব তোমাকে অবশ্য পৃথিবীর কিয়দংশ বিভাগ করিয়া প্রদান করিব। (তোষণী)

(২) পথিকগণের ন্যায় যে রাজগণ পৃথিবীতে বর্ত্তমান, তাহাদিগের মধ্যে যাহারা মদ্‌বিরোধী, তাহারা কণ্টকস্বরূপ, সুতরাং তাহারা গত হইলে পৃথিবী নষ্টকণ্টকা হইবে। "কংসের এইরূপ অভিনিবেশ বর্ণনা দ্বারা ভগবান্ যখন ইহাকে মুক্তিদান করিবেন তখন ইহার মনোরথ সম্পাদন কর্ত্তব্য সুতরাং ভক্ত-হিতার্থ নিষ্কণ্টক্ করিয়াছেন" ইহা নিরূপিত হইল, অন্যথা ইহার মনোরথ বর্ণন ব্যর্থ হইবে। (সুবোধিনী)

(৩) অন্যের সহিত নহে, অন্যথা দৈত্যগণেতেও পরস্পর বিরোধে ভোগ সিদ্ধি হয় না।

(৪) সুরপক্ষীয় বহু জন আর একাকী তুমি তাহাদিগকে জয় করিবে কিরূপে ? তদুত্তরে বলিতেছি, আমি তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া ইত্যাদি।

(৫) পূর্ব্বে পৃথিবী ও স্বর্গ, দৈত্যগণেরই অধিকারভুক্ত ছিল, এখনও পূর্ব্বের ন্যায়ই আছে; ব্রাহ্মণাবস্থিত দেবগণ পুরোহিতের ন্যায় ছিল, পশ্চাৎ যজ্ঞাদি দ্বারা তাহার নিবৃত্তি করতঃ ভগবানের আরাধনা করিয়া নিত্য সৃষ্টিপ্রকারে বেদ দর্শন করিয়া দেবতা হইয়াছেন, সুতরাং তাহারা কৃত্রিম কিন্তু স্বাভাবিক নহে, অতএব কাল তাহাদিগেরই পক্ষপাতিত্ব করে এবং বর্ত্তমান সময়েও করিবে। তাহার অভিপ্রায় যুধিষ্ঠিরাদি রাজগণ, অতএব শান্ত ভাবেই বিরোধ কার্য্য সম্পন্ন হইবে, অতএব তুমি ভয় করিও না। (সুবোধিনী)

¶ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমং কুর্য্যাৎ ইতি পাঠান্তরং।

§ ফলসাধনম্ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অর্ভকাবিতি ত্বয়া প্রতার্য্য তাবানেতুং শক্যাবিতি ভাবঃ । তৎপ্রকারং শিক্ষয়তি—ধনুরিতি । বন্যেভ্যো যজ্ঞোৎসব-পুরীশোভাদর্শনং নিতরাং রোচত এবেতি ভাবঃ । তথাচ হরিবংশে—

বাচ্যশ্চ নন্দগোপো বৈ করমাদায় বার্ষিকং ।
শীঘ্রমাগচ্ছ নগরং গোপৈঃ সৰ্ব্বৈঃ সমন্বিতঃ ॥
কৃষ্ণসঙ্কর্ষণৌ চৈব বসুদেবসুতাবুভৌ ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি বৈ কংসঃ সভৃত্যঃ সপুরোহিতঃ ॥
এতৌ যুদ্ধবিদৌ রঙ্গে কালনিৰ্ব্বাণযোধিনৌ ।
দৃঢ়ৌ চ কৃতিনৌ চৈব শৃণোম্যব্যাহতোদ্যমৌ ॥
অস্মাকমপি মল্লৌ দ্বৌ সজ্জৌ যুদ্ধকৃতোৎসবৌ ।
তাভ্যাং সহ নিযোৎস্যেতে তৌ যুদ্ধকুশলাবুভৌ ॥
দ্রষ্টব্যৌ চ ময়াবশ্যং বালৌ তাবমরোপমৌ ।
পিতৃবসুঃ সুতৌ মুখ্যৌ ব্রজবাসৌ বনেচরৌ ॥
বক্তব্যঞ্চ ব্রজে তস্মিন্ সমীপে ব্রজবাসিনাং ।
রাজা ধনুৰ্ম্মখং নাম কারয়িষ্যতি বৈ সুখী ॥
সন্নিকৃষ্টে ব্রজাস্তত্র নিবসন্তু যথাসুখং ।
জনস্যামন্ত্রিতস্যার্থে যথা স্যাৎ সৰ্ব্বমব্যয়ং ॥
পয়সঃ সর্পিষশ্চৈব দধ্নো দধ্যুত্তরস্য চ ।
যথাকামপ্রদানায় ভোজ্যাধিশ্রয়ণায় চেতি ॥ ৩৭ ॥

যদর্থমেতাবন্তং কালমস্য দুষ্টস্যাপ্যনুকূলেন সতা ময়া তোষিতং তৎফলমিদং প্রাপ্তং, অতোঽনেন মম তত্ত্বতো হিতমেব কৃতমতো ময়াপ্যস্য হিতং কর্ত্তুং যুজ্যত ইতি । যদ্বা কিঞ্চিদ্ধিতে ঽনুক্তে সত্যৌদাস্যমাশঙ্ক্য বিশ্বাসমকৃত্বা যদি মাময়ং ন প্রস্থাপয়িষ্যতে তর্হি মম দীর্ঘাশো ন পূর্য্যেতেতি, কিঞ্চিদ্ধিতং বাচ্যমিত্যাশয়েনাহ—রাজন্নিতি দ্বাভ্যাং । হে রাজন্নিতি রাজ্যস্য রাজদেহস্য চ রক্ষার্থমিদমুচিতমেবেতি । যদ্বা ইদং রাজ্ঞো নীতিশাস্ত্রানুরূপমেব ন তু কৰ্ম্মাদিবিচারেণেতি ভাবঃ । সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ সন্ কুৰ্য্যাৎ কৰ্ম্মাচরেৎ । নিজমনোরথে সিদ্ধেতি হৃষ্টো ন স্যাদসিদ্ধে চ নার্ত্ত ইত্যর্থঃ । কুতঃ দৈবনিজাদৃষ্টমেব ফলং ভাবয়তি তৎপুরুষকারেণ কিং স্যাদিত্যর্থঃ । "সম"মিতি পাঠে ক্রিয়াবিশেষণং তথাপি স এবার্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এতৎ সৰ্ব্বং মম চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা রামকৃষ্ণাবর্ভকৌ ইহানয় নন্থু বাং হন্তুং কংস আহূতবানিত্যুক্তে সতি তৌ পলায়েতাং তত্রাহ—ধনুরিতি । ধনুৰ্ম্মখনিরীক্ষণার্থং মধুপুরশ্রিয়ঞ্চ দ্রষ্টুমাহূতবানিতি ত্বয়া বাচ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যমুক্তঃ প্রাহাক্রূরঃ রাজন্নিতি । স্বাবশ্যং মরণং তস্য মার্জ্জনং পরিহার ইতি যত্তব মনীষিতং বিচারিতং তৎ সম্যগেব তথাপ্যত্রাভিনিবেশো ন কার্য্য ইতি ভবিষ্যৎ সূচয়ন্নাহ—সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরিতি । হি যস্মাদ্দৈবং ফলভাবনং ফলদমতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

আনয়নে নিমিত্তমাহ—ধনুর্যাগলক্ষণোৎসবার্থম্ ॥ ৩৭ ॥

মনীষিতং মনসা কর্ত্তুমিষ্টং মরণং জ্ঞাত্বাপি পরিহারপ্রযত্নো ন কৃত ইতি যদত আত্মহত্যালক্ষণং যদবশ্যং তস্য মার্জ্জনং পরিহরণং ভবতি ফলনিষ্পত্তিমজ্ঞাত্বা প্রযত্নো ব্যর্থ ইতি ন নিরূপ্য ইত্যাহ—সিদ্ধীতি । ফলসিদ্ধাবসিদ্ধৌচ হর্ষশোকাভ্যাং ন বিষমো ভূত্বা কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাদিতি বিধিশাস্ত্রং তর্হি ফলাবাপ্তিঃ কিমধীনেতি তত্রাহ—দৈবমিতি । ফলভাবনং ফলকারণম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

কিন্ত্বেতজ্জ্ঞাত্বা ক্ষিপ্রমানয় । নন্থু সমর্থৌ রামকৃষ্ণৌ কথং ময়া আনেতুং শক্যাবিতি চেত্তদাহ—অর্ভকাবিতি । বালকৌ

হি কৌতুকার্থং যত্র কচনাগচ্ছতঃ তয়োঃ স্থানে নাস্মদভিপ্রেতং বক্তব্যং, কিন্তু ধনুর্ম্মখনিরীক্ষার্থং যদুপুরস্য মথুরায়াশ্চ শ্রিয়ং দ্রষ্টুমিতি মিত্রাভেদং ন করিষ্যতীতি সম্মেতদুক্তবান্। অক্রূরোঽয়ং দ্বিস্বভাবো জীবঃ সাত্ত্বিককার্য্যার্থং দৈত্যাবিষ্টশ্চ অন্যথা তং প্রতি কংসো ন বদেৎ নাপি দৈত্যৈঃ সহ প্রীতিঃ স্যাৎ। তদ্দত্তবিষয়ান্ বা অনুভূয়াৎ এবং সতি তস্য কার্য্যকর্তৃত্বমপি ন বিরুদ্ধং ভবতি স্যমন্তকাদিপ্রসঙ্গশ্চ ন বিরুদ্ধো ভবতি ॥ ৩৭ ॥

সন্দিগ্ধস্তং প্রত্যুত্তরমাহ—দ্বিস্বভাবত্বাৎ রাজন্নিতি সম্বোধনম্। আজ্ঞাকরণাবশ্যকত্বার্থং স্নেহসূচনার্থং,মনীষিতং বিচারিতং। সম্যগেব তদপি তব মম বিচারস্য সম্যক্ত্বে হেতুঃ। স্বাবস্থমার্জ্জনমিতি। যেন স্বস্য লৌকিকপ্রতীত্যাপরাধো ন ভবতি অনেন কালো রাজা ত্বন্তু সেবক ইতি নিরূপিতম্। অন্যথা কথময়ং ভীতো ভবেৎ ভ্রমাল্লোকানামন্যথা প্রবৃত্তৌ কালস্তানেব দৃষ্টান্ জানীয়াদিতি ন তব দণ্ডঃ স্যাৎ। দৈত্যসিদ্ধান্তশ্চাবলম্বিত ইতি ন শাস্ত্রদ্বারাপি বিরোধঃ দেবানামেব হি রাজ্যে তেষামধিকারাৎ তদুক্তরীত্যা নরক-স্বর্গৌ নতু দৈত্যানামধিকারে অন্যথা দৈত্যৈর্দেবপরাজয়ো ন স্যাৎ, গ্রহাস্তু সাধারণাঃ অতো মনীষিতং সম্যগিতি ন নিরুধ্যতে, অয়ঞ্চ সর্ব্বসিদ্ধান্তাভিজ্ঞঃ কালস্যৈষা ব্যবস্থা, ভগবান্ সর্ব্বপ্রকার ইতি ন ভগবচ্ছাস্ত্রবিরোধঃ, অন্যথা বাচনিকী দৈত্যানাং মুক্তির্ব্বাধিতা স্যাৎ বিরুদ্ধেষ্বপি মতেষ্বনুভাবাশ্চ ন স্যাৎ কালগ্রহে প্রবিষ্টশ্চ ভগবান্ স্বকীয়ান্ কালস্থানুদ্ধতং নয়তীতি ভগবল্লক্ষণো দেশঃ কালাদতিরিচ্যতে অতো ব্যবহারার্থং সর্ব্ব এব কালাৎ বিভাতি ভগবাংশ্চ কালং বঞ্চয়িত্বৈব ভক্তান্নয়তি কালরূপশ্চ ভবতি অতো ভগবদবতারঃ কালাপ্রমাণবলং সর্ব্বজনীনম্ অন্যথা দেবা ব্রাহ্মণাঃ ধর্ম্মশ্চ প্রতিষ্ঠিতা ন ভবেয়ুঃ মধ্যমকালৌ দ্বিবিধাবিতি দেবদৈত্যবিভাগঃ, মূলভূতস্তু সমঃ অতঃ ক্রমার্থ এবেতি প্রমেয়বলাসিদ্ধিরিতি। প্রমাণবলন্তু মূলোল্লঙ্ঘনমপি কারয়তীতি সিদ্ধান্তরহস্যং। যতো দৈত্যানাং সিদ্ধান্তোঽনেনালম্বিতঃ অতঃ সিদ্ধান্তানুসারেণ সম্যগেবাবলম্বিতম্, অতঃ পক্ষদ্বয়ে সম্বন্ধাৎ মূলকালঃ কিমনুগুণ ইতি জ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ নৈকতরসিদ্ধান্তঃ সিদ্ধ্যতীতি তং প্রতি সিদ্ধান্তমাহ—সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ কুর্য্যাদিতি প্রাণিনা সর্ব্বসিদ্ধান্তাভিজ্ঞেন যৎ কর্ত্তব্যং তত্রাগ্রহো ন কর্ত্তব্যঃ, যতো দ্বৈধস্য বিদ্যমানত্বাৎ প্রযত্ন এব স্বস্য নতু ফলং দৈবাধীনমিত্যাহ—দৈবং হি ফলভাবনমিতি। ফলং দৈবমেব ভাবয়তি অনেন পক্ষদ্বয়ং সমানমুক্তম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ইদং রহস্যতত্ত্বং ন বাচ্যং ত্বেতদিত্যাহ—ধনুরিতি ॥ ৩৭ ॥

মনীষিতং সধ্রাক্ সম্যক্ স্বাবস্থং মরণং তন্মার্জ্জনং তদপ্যত্র নীতিশাস্ত্রবিধিং শৃণ্বিত্যাহ—সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোরিতি। মনীষিতস্য সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ পুমান্ সমং ভাবমিতি শেষঃ। হি যতো দৈবমদৃষ্টমেব ভদ্রমভদ্রং বা ভাবয়তি করোতীতি তৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অর্ভকাবিতি, ত্বয়া তৌ প্রতার্য্যানেতুং শক্যাবিতি ভাবঃ। তৎপ্রকারং শিক্ষয়তি—ধনুর্ম্মখেতি। বালয়োস্তদ্দর্শনে রুচিরবশ্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

অথাক্রূরস্তচ্ছ্রুত্বা ভগবদ্বীক্ষণতদ্দ্বারকতন্মারণরূপস্ববাঞ্ছিতদ্বয়সিদ্ধিকামনয়া স্বস্য তদাপ্তত্বচিখ্যাপয়িষয়া চ তদুক্তং শ্লাঘতে রাজন্নিতি দ্বাভ্যাং হে রাজন্! তব মনীষিতং সধ্রাক্ সমীচীনং স্বাবস্থস্য মৃত্যোর্ম্মার্জ্জনং তস্মাত্ত্রায়কং তন্নিবারণোপায়ং ভবান্ কুর্য্যাদেবান্যথাত্মহত্যাদিদোষাপত্তিঃ। কিন্তু ফলসিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমমবিকৃতং যথা স্যাদেবং কুর্য্যাৎ হি যতো দৈবং প্রাচীনং কর্ম্মৈব ফলস্য সাধনমুৎপাদকমিতি হরিভক্তত্বাত্তস্যেয়ং যথার্থা ভণিতিঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বস্যাবস্থং মরণং তস্য মার্জ্জনং নিবর্ত্তকম্ তব মনীষিতং যদ্যপি সধ্রাক্ সম্যক্ তথাপি সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমং যথা ভবতি তথা কুর্য্যাদাচরেৎ। হি যতঃ ফলভাবনং দৈবম্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমার এই সকল অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া ধনুর্যজ্ঞ(১)

---

(১) তাহারা বনবাসী, তাহাতে আবার তাহারা অতর্কশীল,

মনোরথান্ করোত্যুচ্চৈর্জ্জনো দৈবহতানপি।
যুজ্যতে হর্ষশোকাভ্যাং তথাপ্যাজ্ঞাং করোমি তে॥ ৩৯॥

এবং যদুপুরের শোভা-দর্শন করিবার নিমিত্ত অর্ভক (বালক) (১) রামকৃষ্ণকে মথুরায় আনয়ন কর॥ ৩৭॥

সুতরাং যজ্ঞোৎসব ও পুরীশোভা দর্শন, তাহাদিগের রুচিকর অবশ্য হইবে—শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—যথা—

যাহা হউক দানপতি অক্রূর ব্রজ হইতে নন্দগোপ প্রভৃতি করদ গোপগণকে আনয়ন করিবার নিমিত্ত শীঘ্র তথায় গমন করিয়া নন্দ গোপকে আদেশ করুক, যেন সে ত্বরায় বার্ষিক কর লইয়া অন্যান্য গোপগণের সহিত এস্থানে উপস্থিত হয়। আমি সভৃত্য-পুরোহিত বসুদেব-তনয় কৃষ্ণ ও বলরামকে দেখিতে বাসনা করি। শুনিয়াছি তাহারা উভয়ে সময়ানুরূপ যুদ্ধে বিলক্ষণ পটু, দৃঢ়াকৃতি ও যুদ্ধার্থ পরম কৌতূহলী। আমাদিগের এখানেও যুদ্ধকুশল দুই মল্ল যুদ্ধার্থ প্রস্তুত আছে। তাহাদিগের সহিত উভয়কে যুদ্ধে যোজনা করিয়া দিব। তাহারা আমার পিতৃব্য-ভগিনীর পুত্র, ব্রজে থাকিয়া বনে বিহার করিয়া বেড়াইতেছে, আমি কখন দেখি নাই; অতএব একবার তাহাদিগকে দেখিব। আর ব্রজবাসীদিগকে কহিবে, রাজা ধনুর্যজ্ঞ আরম্ভ করিবেন, তোমাদিগকে তথায় উপস্থিত থাকিতে হইবে। নিমন্ত্রিত ব্যক্তিদিগের নিমিত্ত দধি, দুগ্ধ, ঘৃত, তক্র ও ক্ষীরাদি কিছুরই যেন অপ্রতুল না হয়, সমস্ত যেন অজস্র থাকে। হে অক্রূর! তুমি শীঘ্র গিয়া কৃষ্ণ ও বলরামকে আনয়ন কর। তাহাদিগকে দেখিবার জন্য আমার পরম কৌতূহল জন্মিয়াছে। তাহাদিগকে আনিতে পারিলে আমি যার পর নাই প্রীত হইব এবং যখন যাহা কর্ত্তব্য হয় করিব। যদি আমার আদেশ শ্রবণমাত্র তাহারা যথাসময়ে উপস্থিত না হয়, তাহা হইলে আমি তাহাদিগকে নিগ্রহ করিব। অথবা নিগ্রহের কথার প্রয়োজন নাই, তাহারা বালক, সান্ত্বনাবাদই ন্যায়ানুগত; অতএব তুমি শীঘ্র গিয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে এস্থানে আনয়ন কর। যদি বসুদেব তোমায় কোন পরামর্শ না দিয়া থাকে, তাহা হইলে তুমি ত্বরায় আমার প্রীতি-সাধন কর। তাহারা যাহাতে এস্থানে উপস্থিত হয় তোমাকে তাহাই করিতে হইবে। লঘুতোষণীধৃত শ্লোক সমূহের অনুবাদ।

(১) তাহারা বালক বিধায় তুমি তাহাদিগকে প্রতারিত করিবার নিমিত্ত সমর্থ। (তোষণী)

তৎ শ্রবণে অক্রূর মহাশয় নিজের ভগবদ্দর্শন ও তদ্দ্বারা কংস-মারণলক্ষণ স্বীয় দীর্ঘ অভীষ্ট দ্বয় সিদ্ধির আশয়ে এবং তত্তদর্থই কংসের প্রতি নিজের আত্মীয়তা প্রখ্যাপনেচ্ছায় কংসোক্তিরই শ্লাঘা করিতে লাগিলেন—

অক্রূর বলিলেন—রাজন্ (১) আপনি স্বমৃত্যু-পরিহারের উপায় সম্যক্‌রূপে নির্ণয় করিয়াছেন বটে, কিন্তু তাহার সিদ্ধি এবং অসিদ্ধি বিষয়ের হর্ষদুঃখ রহিত হইয়া কার্য্য করিতে হইবে(২) কারণ দৈবই ফল সাধক॥ ৩৮॥

অন্বয়ঃ।

জনঃ দৈবহতান্ (দৈব-বিনষ্টান্) অপি (ইতি শব্দেন দৈবপালিতানপি) মনোরথান্ উচ্চৈঃ (অধিকং) করোতি (তত্র) হর্ষশোকাভ্যাং (দৈবপালিতেষু মনোরথেযু হর্ষঃ, দৈবহতেষু শোকঃ তাভ্যাং) যুজ্যতে (যুক্তঃ ভবতি) তথাপি (এবমপি) তে (তব) আজ্ঞাং করোমি (তবাভিমতং সাধয়িতুং প্রযত্নং করোমি, যতঃ ভবাংস্তু ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্স্যতীতি প্রকটো ভাবঃ। বস্তুতস্তু তথাপি যদ্যপি জন্তোর্মুমূর্ষোঃ তবাজ্ঞা কর্ত্তুং ন যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজত্বাৎ মমতু ত্বৎপ্রজাত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৩৯॥

---

(১) আপনি দণ্ডনীতি শাস্ত্রানুগামী হইয়াছেন।

(২) যদি বল পরম ধার্ম্মিক অক্রূর মহাশয় কি প্রকারে কেবল দণ্ডনীতির অনুমোদন করিলেন? ইহাতে বলিতে হইবে যে, ইহার এই কুট বাক্যকেই আশঙ্কা করিয়া স্বাভিপ্রায় গোপনপূর্ব্বক তদনুবাদ দ্বারাই শ্লাঘা করিতেছেন—করিতে হইবে অর্থাৎ শাস্ত্র মতেও এতাদৃশ সঙ্কট প্রতীকারাদিতেও যত্ন করিবে তাহার উপেক্ষায় আত্মহত্যা পাপাপত্তি। (তোষণী)

শ্রীশুক উবাচ—

এবমাদিশ্য চাক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য সঃ।
প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রূরঃ স্বমালয়ম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূর-সংপ্রেষণং নাম-
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

(শ্রীশুক উবাচ।)

সঃ কংসঃ এবং অক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ আদিশ্য বিসৃজ্য চ (অর্থাৎ অক্রূরং আদিশ্য—আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা অনুজ্ঞাপ্য, মন্ত্রিণঃ বিসৃজ্য আজ্ঞাপ্য) স্বগৃহং প্রবিবেশ তথা অক্রূরঃ স্বং আলয়ং (প্রবিবেশ) ॥৪০॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-
ষট্ত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পুরুষকারস্য ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকায়াম্
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেব দর্শয়তি মনোরথানিতি : কদাচিদ্ধর্ষেণ যুজ্যতে মনোরথসিদ্ধেঃ, কদাচিচ্ছোকেন চ যুজ্যতে তদসিদ্ধেঃ, অতস্তত্র নৈয়ত্যং নাস্তি, ফলে দৈবস্যৈব প্রাধান্যাৎ তস্মাত্তত্রাভিনিবেশো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ। এবং দৈবং পুরুষকারেণাতিক্রম্যত ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তং পরিহৃতঃ, শোকস্তু পশ্চান্নির্দ্দেশেন তব মনোরথসিদ্ধ্যা শোক এব ফলিষ্যতীতি গূঢ়ো ভাবঃ। অতস্তত্র যদ্যপি বয়ঃ ন যুজ্যতে তথাপি তদ্বশবর্ত্তিত্বাত্তবাজ্ঞাং করোমি করিষ্যামীত্যর্থঃ এবং তবাজ্ঞয়ৈব তত্র প্রযামি নতু স্বেচ্ছয়েতি তস্মিন্ স্বাভিমতসঙ্গোপনার্থমিতি ॥ ৩৯ ॥

চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রয়োজনয়োঃ প্রাধান্যং বোধ্যতে, নিজমন্ত্রিম্বিবাক্রূরেঽপি বিশ্বাসোৎপত্ত্যা দ্বয়োঃ সাম্যাৎ সঃ দুর্ম্মন্ত্রকুশলঃ আসন্নমরণঃ, চার্থে তথাশব্দঃ অতঃ স্বমিত্যস্য গৃহমিত্যনেনাপ্যন্বয়ঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পুরুষকারস্য ব্যভিচারমাহ—মনোরথানিতি। দৈবহতানুচ্চের্ম্মনোরথান্ করোতি, জনঃ স্বসুখার্থকর্ম্মণা দুঃখেন যুজ্যেত কদাচিৎ সুখং ন তথা পরদুঃখার্থেন স্বয়মেব দুঃখেন যুজ্যতে পরস্তু সুখেনৈবেতি যদ্যপ্যেবং তথাপি তবাজ্ঞাং করোমি ॥ ৩৯ ॥

ইত্যুক্তস্তমক্রূরমামন্ত্র্য পৃষ্ট্বানুজ্ঞাপ্য মন্ত্রিণো বিসৃজ্যাজ্ঞাপ্য কংসঃ স্বগৃহং প্রবিবেশ, তথাক্রূরশ্চ স্বগৃহং বিবেশ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

তর্হীদং নাপেক্ষিতং কিং নেত্যাহ—মনোরথানিতি। জনেন ক্রিয়মাণং যত্নয়াপ্যনুষ্ঠেয়মিতি ভাবঃ। যদ্যপি ফলসিদ্ধিঃ হর্য্যধীনা তথাপি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভে
ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদন্যাদ্ববতি, ইদানীন্তু ভগবানবতীর্ণ ইতি দ্বিতীয়পক্ষ এব মুখ্যঃ অতোঽনেন বিচারিতমনোরথঃ বৃথৈবেতি বিশেষমাহ—মনোরথান্ করোতীতি। উচ্চৈঃ স্বযোগ্যঃ ইদং হি সর্ব্বেশ্বরেণ বিচারয়িতুং শক্যতে অন্যোঽপি মনোরথস্তস্য সিদ্ধ্যতীত্যাহ—দৈবহতানপীতি। যদৈব ভগবানবতীর্ণঃ তদৈব সর্ব্বে কংসাদয়ো মারণীয়া ইতি, অতো ভগবতা হতা এব মনোরথাস্তান্ করোতীতি ভ্রান্ত এবায়ং যতো জনঃ স্বয়মেব জাতঃ যদ্যস্য মনোরথঃ সিদ্ধ্যেৎ কদাচিদপি তদা পরগর্ব্ভে কথং জায়েত কস্যচিদ্বা মলরূপং রেতঃ কথং সমাশ্রয়েৎ অতো যো মনোরথঃ কর্ত্তব্যঃ স আত্মানং বিচার্য্য কর্ত্তব্যঃ অন্যথা চেৎ হর্ষশোকাভ্যাং যুজ্যতে কদাচিদ্ভগবান্ কিঞ্চিৎ করোতি কিঞ্চিচ্চ ন করোতীতি যদ্যপ্যেবং জ্ঞায়তে তথাপি তে আজ্ঞাং করোমীতি অন্যথা স্বস্য তব কার্য্যং ন সেৎস্যতীতি ॥ ৩৯ ॥

এবমন্যোঽন্যপরিভাষণমুক্ত্বা উভয়োঃ স্বস্থানগতিমাহ—এবমিতি। অক্রূরোক্তং তেন ন বিচারিতমেব কার্য্যবৈয়গ্র্যাৎ, অতস্তস্যৈব কৃতমনুদ্যোগসংহরতি—এবমাদিশ্যেতি। চকারাৎ কেশিনং হস্তিপাংশ্চ জানপদাকরণার্থং প্রবৃত্তাংশ্চ মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য তান্ বহিরেব স্থাপয়িত্বা স্বয়মন্তঃপুরং গতঃ তথা অক্রূরঃ স্বস্থালয়ং গতঃ ইতি ন তস্মিন্ দিবসে গৃহান্নির্গমনং সোঽন্তঃস্থিতঃ তদর্থং চিন্তয়িষ্যতি, অয়মপি স্বগৃহং গতঃ গমনোপায়ং প্রকারঞ্চ অগ্রস্থতৃতীয়াধ্যায়ে কৃত্যং বক্তব্যং বিচারিতঞ্চ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীমল্লক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৩ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

জন্তুর্নিকৃষ্টলোকো নতু ভবানিতি প্রকটোঽর্থঃ বস্তুতস্তু ত্বং জন্তুরেব পশুর্নির্ব্বিশেষ ইত্যর্থঃ। দৈবহতান্ অপিকারাদ্দৈবপালিতান্ মনোরথান্ করোতি তত্র দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্ষঃ দৈবহতেষু শোকঃ, তাভ্যাং জন্তুর্যুজ্যতে যুক্তো ভবতি, তথাপি এবমপি তবাজ্ঞাং করোমি, যতো ভবাংস্তু ভাগ্যবান্ হর্ষমেব প্রাপ্স্যতীতি প্রকটো ভাবঃ, বস্তুতস্তু তথাপি যদ্যপি জন্তোর্ম্মূর্খোক্তবাজ্ঞা কর্ত্তুং ন যুজ্যতে তদপি করোমি তব রাজত্বান্মম তু ত্বৎপ্রজাত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা অথাপি তব মনোরথাসিদ্ধাবপি মম তু মনোরথঃ সেৎস্যত্যেবেত্যাজ্ঞাং করোমীতি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ষট্‌ত্রিংশো দশমেঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদাপ্তত্বাং কথয়ন্নেব যথার্থমাহ—মনোরথানিতি। দৈবেনেশ্বরেণ হতানপি মনোরথান্নুপায়ান্ জনঃ করোতি তৎফলানি তু ন বিন্দতি তেষাং তেন নিহতত্বাৎ উপায়কালে হর্ষেণ তৎফলাভাবকালে তু

শোকেন চ যুজ্যতে যদ্যপ্যেবং তথাপি তবাজ্ঞামহং করোমি কুর্য্যাং ॥ ৩৯ ॥

গৃহমন্তঃপুরং ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দৈবমন্তরেণ পুরুষকারসিদ্ধির্নাস্তীত্যাহ—মনোরথানিতি । মনোরথান্ করোতি যদ্যপি তথাপি দৈবহতান্ পশ্যামঃ অতো দৈবমেব ফলভাবনং পুরুষকারস্তু নিমিত্তমাত্রত্বমিতি ভাবঃ । হর্ষশোকাভ্যাং যুজ্যতে নতু হর্ষমাত্রমেব যদ্যপি দৈবমন্তরেণ মনোরথসিদ্ধির্নাস্তি তথাপি তে আজ্ঞাং করোমি ॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
ষট্ত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নিবৃত্তধর্ম্মপরায়ণ আমাদিগের তাহাও করা কর্ত্তব্য নহে, কিন্তু সর্ব্বদেবময় রাজার আজ্ঞাপালন করাই কর্ত্তব্য, প্রকারান্তরে স্বীয় অভিপ্রায় গোপন করিবার নিমিত্ত এবং কংসের প্রতি নিজ-ভক্তি দেখাইবার জন্য বলিতেছেন ;—

প্রাণিগণ—দৈববিনষ্ট কিম্বা দৈবপালিত মনোরথ সম্পাদনে বিশেষরূপে যত্নবান্ হয় বটে কিন্তু তাহাতে হর্ষ অথবা শোক দ্বারা আক্রান্ত হইতে হয় (১) । এরূপ হইলেও আমি আপনার আদেশই প্রতিপালন করিব (২) যে হেতু আপনি হর্ষই প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৩৯ ॥

এইরূপে পরস্পরের আলাপন ব্যক্ত করিয়া এক্ষণে স্বস্থানে গমন বলিতেছেন—

কংস এইরূপে অক্রূর এবং মন্ত্রিবর্গের সহিত আলাপন এবং তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া (৩) অন্তঃপুরে প্রবেশ করিল, এবং অক্রূর মহাশয় স্বীয় আলয়ে চলিয়া গেলেন (৪) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
ষট্ত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

---

(১) অর্থাৎ দৈবপালিত মনোরথে হর্ষ এবং দৈববিনষ্ট মনোরথে শোক ।

(২) বস্তুতঃ যদিও মুমূর্ষু আপনার আজ্ঞা প্রতিপালন করা উচিত নহে, তথাপি আজ্ঞা প্রতিপালন করিব, কারণ আপনি রাজা আর আমি আপনার প্রজা । (চক্রবর্ত্তী)

(৩) কেশী, হস্তিপ, জনপদ এবং মন্ত্রিবর্গকে পরিত্যাগ করিয়া

(৪) অক্রূর স্বীয় আলয়ে চলিয়া গেলেন কিন্তু সেদিবসে আর বাহিরে গমন করিলেন না, আর কংস অন্তঃপুরে আসিয়া সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিল (সুবোধিনী)

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

*শ্রীশুক উবাচ—

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈর্ম্মহীং
মহাহয়ো নির্জ্জরয়ন্ মনোজবঃ§ ।
সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলং
কুর্ব্বন্নভো হেষিতভীষিতাখিলঃ ॥ ১ ॥
"বিশালনেত্রো বিকটাস্যকোটরো
বৃহদ্গলো নীলমহাম্বুদোপমঃ ।
দুরাশয়ঃ কংসহিতং চিকীর্ষু-
র্ব্রজং স নন্দস্য জগাম কম্পয়ন্"¶ ॥ ০ ॥
তং ত্রাসয়ন্তং ভগবান্ স্ব-গোকুলং
তদ্ধেষিতৈর্ব্বালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্ ।
আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমগ্রণী-
রুপাহ্বয়ৎ স ব্যনদন্মৃগেন্দ্রবৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ "বাদরায়ণিরুবাচ"ইতি পাঠান্তরং)

কংসপ্রহিতঃ (কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতঃ) মনোজবঃ (মনস ইব জবঃ বেগঃ যস্য সঃ) হেষিতভীষিতাখিলঃ (হেষিতৈঃ—অশ্বজাতি-শব্দৈঃ ভীষিতং অখিলং বিশ্বং যেন সঃ) মহাহয়ঃ (মহাহয়াকৃতিঃ) কেশী খুরৈঃ মহীং (পৃথিবীং) নির্জ্জরয়ন্ (বিদারয়ন্ অর্থাৎ খুরাঘাতৈঃ মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণাং কুর্ব্বন্) সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলং (সটাভিঃ—কেসরৈঃ অবধূতানি—কম্পিতানি অভ্রাণি বিমানানি তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং) নভঃ (আকাশং) কুর্ব্বন্ নন্দব্রজং (জগাম ইতি শেষঃ, কিম্বা প্রথমশ্লোকেন ব এবম্ভূতঃ কেশীত্যনূদ্য তং ভগবান্ উপাহ্বয়ৎ ইতি দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ) ॥১॥

বিশালনেত্রঃ (বিশালে নেত্রে যস্য সঃ) বিকটাস্যকোটরঃ (বিকটং বিশালং আস্যকোটরং আস্যবিলং যস্য সঃ) বৃহদ্গলঃ (বৃহন্ পীনঃ দীর্ঘশ্চ গলঃ যস্য সঃ) নীলমহাম্বুদোপমঃ (নীলঃ মহাংশ্চ ঘনঃ মেঘঃ উপমা যস্য সঃ) দুরাশয়ঃ (দুষ্টঃ আশয়ঃ—কৃষ্ণজিঘাংসাত্মকঃ অভিপ্রায়ঃ যস্য সঃ) সঃ (প্রসিদ্ধঃ) কংসহিতং (কংসস্য হিতং) চিকীর্ষুঃ (কর্ত্তুমিচ্ছুঃ) নন্দস্য ব্রজং কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অগ্রণীঃ (পুরতঃ নির্গতঃ সন্, যদ্বা ভীতান্ গোষ্ঠজনান্ পৃষ্ঠীকৃত্য যমুনামার্গে নির্গতঃ সন্) তদ্ধেষিতৈঃ (তৈঃ অতিনিষ্ঠুরৈঃ হেষিতৈঃ শব্দৈঃ) স্ব-গোকুলং (নিজব্রজং) ত্রাসয়ন্তং (ভীষয়ন্তং) বালবিঘূর্ণিতাম্বুদং (বালৈঃ পুচ্ছরোমভিঃ বিঘূর্ণিতাঃ—পরিভ্রামিতাঃ অম্বুদাঃ মেঘাঃ যেন স তং) আজৌ (যুদ্ধে নিমিত্তে) আত্মানং (শ্রীকৃষ্ণং) মৃগয়ন্তং (অন্বেষয়ন্তং) তং (কেশিনং) উপাহ্বয়ৎ (স্ব-সমীপং প্রতি আজুহাব) সঃ (কেশী) মৃগেন্দ্রবৎ (সিংহবৎ) ব্যনদৎ (ননাদ) ॥ ২ ॥

---

* বাদরায়ণিরুবাচ ইতি চ পাঠঃ। § নির্দ্দরয়ন্মনোজবঃ ইতি চ পাঠঃ।

¶ বীররাঘব-বিজয়ধ্বজ-বল্লভাচার্য্য-শুকদেবানাময়ং পাঠঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সপ্তত্রিংশে হতে কেশিন্যচ্যুতো ভাবিকর্ম্মভিঃ ।
নারদেন স্তুতঃ ক্রীড়ন্ ব্যোমাসুরমথাবধীৎ ॥
বৃষবেষাসুরং যদ্বৎ কেশিনং হয়বেষিণম্ ।
কংসপ্রাণসখং হত্বা কংসং ব্যসুমিবাকরোৎ ॥

কেশীত্বিতি । প্রথমশ্লোকেন য এবম্ভূতঃ কেশীত্যনূদ্য তং ভগবানুপাহ্বয়দিতি দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ, মহাহয়ঃ সন্ মহীং নির্জ্জরয়ন্ শ্লথয়ন্বিদারয়ন্নিত্যর্থঃ । সটাভিঃ কেসরৈরবধূতানীতস্ততঃ ক্ষিপ্তান্যভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কীর্ণং নভঃ কুর্ব্বন্ হেষিতৈরশ্বজাতিশব্দৈর্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন সঃ ॥ ১ ॥

তদ্ধেষিতৈস্তৈরতিনিষ্ঠুরৈর্হেষিতৈঃ বালৈঃ পুচ্ছলোমভির্ব্বিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তম্ আজৌ সংগ্রামার্থম্ আত্মানং কৃষ্ণম্ অগ্রণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্নুপাহ্বয়ৎ স্বসমীপমাজুহাব স চ কেশী তন্নিশম্য মৃগেন্দ্রবন্নাদমকরোৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তু শব্দোঽরিষ্টতোঽস্য বিশেষং সূচয়তি, তমেবং দর্শয়তি কংসেত্যাদিবিশেষণৈঃ স্বত এব মহাদুষ্টঃ পুনশ্চ দুষ্টভার্গকংসেন তত্র প্রহিত ইত্যর্থঃ, নিঃশেষেণ জরয়ন্ মনসো জব ইব জবো যস্য সঃ । কেশীতি সংজ্ঞায়া অন্বর্থতাং দর্শয়তি সটেতি ॥ ১ ॥

স্বগোকুলং নিজব্রজং । যদ্বা স্বস্য-গবাং কুলং তৎসহচারিত্বেন গোপা অপি গ্রাহ্যাঃ, এবং শ্রীবৃন্দাবনান্তর্গোচারণসময়ে প্রাতঃ কেশী সমাগত ইতি জ্ঞেয়ং, অতস্তত্র যমুনাতীরে শ্রীগোবিন্দদেবাদুত্তরতস্তদ্বধঃ সঙ্গত এব, অতএব বক্ষ্যতেঽপি "ভগবানপি গোবিন্দ" ইত্যাদি । যচ্চ শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নৃশব্দানুসরঃ ক্রুদ্ধঃ স কদাচিদ্দিনাগমে ।
জগাম ঘোষ-সম্বাসং নোদিতঃ কালধর্ম্মণা ॥
তং দৃষ্ট্বা দুদ্রুবুর্গোপাঃ স্ত্রিয়শ্চ শিশুভিঃ সহ ॥ ইত্যাদি

তচ্চ কল্পভেদকল্পনয়া ব্যবস্থাপনীয়ং । যদ্বা তন্মতে গমনং তস্য তত্রৈব মারণং চাগ্রেঽভিগতেন ভগবতা তত্র যমুনাতীর এবেতি জ্ঞেয়ং, "তস্যাঃ শতগুণাঃ প্রোক্তা যত্র কেশী নিপাতিত" ইতি শ্রীবারাহোক্তাত্তত্রৈব তদ্বধপ্রসিদ্ধেঃ । স্ব-শব্দেন গোকুলস্যাবশ্যপরিপাল্যত্বং সূচিতং, যতো ভগবান্ তত্র নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটকঃ । যদ্বা স্বজ্ঞাতয়ো গোপাঃ গোকুলানি চ দ্বন্দ্বৈক্যং তৈর্হেষিতৈরপি ত্রাসয়ন্তং ।

যদ্বা তৈস্তৈব হেষিতৈরুপাহ্বয়ৎ আত্মানমাজৌ মৃগয়স্বমিতি তুচ্ছবুদ্ধ্যা তে নান্যে নোপদ্রুতা ইতি জ্ঞেয়ং, অগ্রণীঃ গোপানাং ভয়মত্যন্তং দৃষ্ট্বা তানাশ্বাসি ইতি ব্যাদায়েত্যধ্যস্য পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা পুরতো বহির্নির্গতঃ সন্, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ত্রাহি ত্রাহীতি গোবিন্দস্তেষাং শ্রুত্বা তদা বচঃ ।
সতোয়জলদধ্বানগম্ভীরমিদমুক্তবান্ ॥
অলং ত্রাসেন গোপালাঃ কেশিনঃ কিং ভয়াতুরৈঃ ।
ভবদ্ভির্গোপজাতীয়ৈর্ব্বীরবীর্য্যং বিলোপ্যতে ॥
কিমনেনাল্পসারেণ হেষিতাটোপকারিণা ।
দৈতেয়বলবাহেন বলিনা দুষ্টবাজিনেতি ॥

শ্রীহরিবংশে চ—

তমাপতন্তং সম্প্রেক্ষ্য কেশিনং হয়দানবং ।
প্রত্যুজ্জগাম গোবিন্দস্তোয়দঃ শশিনং যথা ॥
কেশিনস্তু তমভ্যাসে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমবস্থিতং ।
মনুষ্যবুদ্ধয়ো গোপাঃ কৃষ্ণমূচুর্হিতৈষিণঃ ॥
কৃষ্ণ তাত ন খল্বেষ সহসা তে হয়াধমঃ ।
উপসর্প্যো ভবান্ বালপাপশ্চৈষ দুরাসদঃ ॥
এষ কংসস্য সহজঃ প্রাণাস্তাত বহিশ্চরঃ ।
উত্তমশ্চ হয়েন্দ্রাণাং দানবোঽপ্রতিমো যুধি ॥
ত্রাসনঃ সর্ব্বদেবানাং তুরগাণাং মহাবলঃ ।
অবধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং প্রথমঃ পাপকর্ম্মণামিতি ॥

তত্র শশিনমিত্যুক্তেঃ কেশিনঃ শুভ্রবর্ণো জ্ঞেয়ঃ বিশেষেণ নাদং চক্রে কীদৃশং তমাহ—মৃগেতি । অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব, যদ্বা স মহাবলো ভগবান্ ব্যনদচ্চ, অন্যৎ সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

"প্রতিযাতে তু দেবর্ষৌ কংস আহূয় কেশিনম্ ।
প্রেষয়ামাসে"ত্যুক্তম্ ।

প্রেষিতঃ স কিমকরোদিত্যত্রাহ—কেশীত্বিত্যাদি নবভিঃ ।

কেশী নামাসুরঃ কংসেন প্রেষিতঃ মহাশ্বঃ সন্, মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ, খুরৈর্ম্মহীং পৃথ্বীং নির্জ্জরয়ন্ বিদারয়ন্ সটাভিঃ কেশরৈরবধূতানীতস্ততঃ ক্ষিপ্তান্যভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কীর্ণং নভঃ কুর্ব্বন্ হেষিতৈরশ্বজাতি-শব্দৈর্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন ॥১॥

বিশালে নেত্রে যস্য, বিকটং বিশালমাস্যবিলং যস্য, বৃহন্ পীনো দীর্ঘশ্চ গলো যস্য, নীলো মহাংশ্চ ঘনো মেঘ উপমা যস্য সঃ, দুরাশয়ঃ দুষ্টঃ আশয়ঃ কৃষ্ণজিঘাংসাত্মকঃ অভিপ্রায়ো যস্য সঃ প্রসিদ্ধঃ, কংসস্য হিতং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ নন্দস্য ব্রজং কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

হেষিতৈস্তৎস্বস্য গোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালৈঃ পুচ্ছরোমভির্ব্বিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তমাজৌ যুদ্ধে নিমিত্তে আত্মানং কৃষ্ণং মৃগয়ন্তমন্বেষয়ন্তং কেশিনমগ্রণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্ ভগবানাহ্বয়দাজুহাব ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শ্রোতৃণাং প্রবক্তৃণাং ধ্যাতৃণাং চ বুদ্ধ্যারোহার্থং সঙ্কলয্য ভগবদ্বিক্রমং বর্ত্তমানং বর্ত্তিষ্যমাণং চ কথয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে, তত্রাদৌ কেশিদৈত্যবধলক্ষণং ভগবদ্বিক্রমং বক্তুমাহ—কেশীতি। নির্জ্জরয়ন্ ভিন্দন্ মনোজববৎ জবো যস্য স, তথা অভ্রাণি চ বিমানানি চ অভ্রবিমানানি, সটাভিঃ স্কন্ধদীর্ঘরোমভিঃ অবধূতানি অভ্রবিমানানি তৈঃ সঙ্কুলং হ্রেষিতেনাশ্বজাতিশব্দিতেন ভীষিতমখিলং যস্য স, তথা "হেষা হ্রেষা চ বাজিনা"মিতি হলায়ুধঃ ॥ ১ ॥

বিকটং বিস্তৃতম্ আস্যকোটরং মুখগর্ত্তং যস্য স, তথা দুরাশয়ঃ দুষ্টাভিপ্রায়ঃ কৃষ্ণহননলক্ষণো যস্য স তথা ॥ ০ ॥

বালেন পুচ্ছেন বিঘূর্ণিতো বিভ্রান্তোঽম্বুদো যস্য স তথা তম্, আজৌ ক্ষেপার্থমাত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং বিচিন্বন্তম্ "অজ-গতিক্ষেপণয়ো"রিতি ধাতুঃ যুদ্ধে বা। ইয়মপি তাদর্থ্যে সপ্তমী। অগ্রণীস্তস্যাভিমুখে স্থিতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

চতুস্ত্রিংশে প্রেষিতস্য তামসস্য নিরূপ্যতে।
কার্য্যং বাক্যানি চ ঋষের্লীলাং কাঙ্ক্ষিদ্ধরেঃ প্রিয়াম্ ॥
হেতুকার্যাফলান্যত্র পূর্ব্ববদ্বোধিতানি হি।
কেশ্যাগমনকার্য্যং তু ঋষিবাক্যান্ন চান্যথা ॥
বধেন জাতেনাগচ্ছেদনর্থং কৃতবানিতি।
বধো নিদর্শনং তস্মাদতো বাক্যানি বোধনে ॥
বোধিতশ্চেদ্ধরির্লীলাং ন কুর্য্যাৎ স্বেচ্ছয়া মুদা।
তদা প্রমেয়রীতির্হি দুর্ব্বলৈব ভবেৎ সদা ॥
অতঃ ফলার্থং লীলা হি পূর্ব্বজাতা নিরূপ্যতে।
সিংহাবলোকনং চাপি করিষ্যতি হরিঃ স্বয়ম্।
অতো ন গোকুলে চিন্তা কাপিত্যপি নিরূপ্যতে ॥
কেশী হতো গুণৈঃ কৃত্বা তথা ব্যোম ঋষিঃ পুনঃ।
কলামাত্রমুবাচেতি নব ষোড়শ বৈ নব ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে কেশী প্রেষিত ইত্যুক্তং, তস্যাগতস্য কৃত্যমত্র নবভিরুচ্যতে পূর্ব্বদৈত্যবৎ কেশ্যাগমনং ন ভবতীতি বক্তুং ভিন্নং প্রকারমাহ—কেশীত্বিতি। অন্যে পূর্ব্বং সাধারণ্যেন নিযুক্তাঃ, কেশী তু কংসেন প্রেষিতঃ বিশেষাকারেণ তদা খুরৈঃ মহীং বিদারয়ন্ ব্যোমবদেবাগতঃ নির্দ্দরয়ন্ বিদারয়ন্। কেশিনো রাক্ষসস্য কথং খুরা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাহয় ইতি। মহানয়মশ্বঃ। ননু সন্ধ্যায়ামাজ্ঞপ্তঃ কথং শীঘ্রমাগত ইতি চেত্তত্রাহ—মনোজব ইতি। পূর্ব্ববদস্যাপি সামর্থ্যমাহ—সটাভিরবধূতাঃ অভ্রা বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং নভঃ কুর্ব্বন্ ইতি। তস্য কায়িকো ব্যাপার উক্তঃ, বাচনিকমাহ—হেষিতভীষিতাখিল ইতি। হেষিতো অশ্বশব্দঃ তেনৈব ভীষিতমখিলং যেন সাধারণপ্রয়োগঃ, দৈত্যানামপি ভয়জনকোঽয়মিতি জ্ঞাপনার্থঃ ॥ ১ ॥

তস্য ক্রিয়াব্যতিরেকেণাপি রূপং দৃষ্ট্বৈব বিভ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং রূপং বর্ণয়তি—বিশালনেত্র ইতি। বিশালে নেত্রে যস্য ইয়ং বিশালতা প্রকরণবশাৎ ভয়ানকা জ্ঞাতব্যা। বিকটমাস্যকোটরং যস্য, বৃহন্ গলো যস্য, নীলো মহান্ ঘনঃ তস্যোপমা যস্য নীলঘনাপেক্ষয়াঽধিক ইতি উপমানত্বনিরূপণার্থমুপমাপদং, রূপমেকেন গুণত্রয়ং মুখে বর্ত্তত ইতি তৎ জ্ঞাপনার্থং নেত্রে আস্যং কণ্ঠশ্চ বর্ণিতঃ, অন্তর্দ্দোষানাহ—দুরাশয় ইতি। স্বভাবতোঽপ্যন্তঃকরণং দুষ্টমিদানীং তু

স্তরামিত্যাহ—কংসহিতঃ চিকীর্ষুরিতি। ততো নন্দস্য ব্রজং জগাম উপদ্রবার্থমেব ॥ ০ ॥

স তু শীঘ্রমেব কার্য্যং করিষ্যতীতি তস্মিন্নাগত এব রূপং দৃষ্ট্বৈব ত্রাসঃ মারণপরিজ্ঞানয়োঃ সামর্থ্যজ্ঞাপনার্থং ভগবানিতি, অক্লিষ্টকার্য্যোঽপি তথা কৃতবানিত্যত্র হেতুমাহ—স্বগোকুলমিতি। স্বস্য গোকুলমিতি স্বা গাবশ্চ তেষাং কুলমিত্যপি তৈঃ প্রসিদ্ধৈর্হ্রেষিতৈঃ যানি দেবানামপি ভয়জনকানি শীঘ্রাকারণে হেতুমাহ—বালবিঘূর্ণিতাম্বুদমিতি পুচ্ছভ্রামণেন বিশেষেণ ঘূর্ণিতা মূর্চ্ছিতা অম্বুদা যস্য পুচ্ছভ্রামণমাত্রেণ যদৈবং মহাননর্থঃ তদা কিঞ্চিদ্বিলম্বেঽপি মহানন্যায়ো ভবেদিতি। নম্বকস্মাদাগত্য কথং ন গোকুলং মারিতবান্ তত্রাহ—আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমিতি, ন স গোকুলমারণার্থমাগতঃ কিন্তু ভগবতা সহ যুদ্ধং কর্ত্তুমাজৌ সংগ্রামে আত্মানং ভগবন্তং মৃগয়ন্তমন্বেষয়ন্তং ক্বাস্তি কৃষ্ণ ইতি। নন্বেবং কথং ধার্ষ্ট্যাৎ কংসো যস্মাদ্বিভেতি তত্রাহ—সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী অত এব মৃগেন্দ্রবৎ সিংহবৎ স হন্যান্ গজানিব মন্যতে, বলভদ্রং কথং ন প্রেষিতবানিত্যত্র হেতুরগ্রণীরিতি ভগবানেবাগ্রণীঃ ভগবান্ অত এব উপদ্রবান্ দূরীকরোতীতি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো ভাবিলীলোক্তিভিঃ স্তুতিঃ ।
নারদেন হরেশ্চৌর্য্যক্রীড়া ব্যোমবধোঽপ্যভূৎ ॥

কেশী তু যঃ কংসপ্রহিতস্তং ভগবানুপাহ্বয়দিতি দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ যদ্বা নন্দব্রজং জগামেতি শেষো দেয়ঃ, নির্জ্জরয়ন্ খুরাঘাতৈর্ম্মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণাং কুর্ব্বন্ সটাভিঃ কেসরৈরবধূতানি কম্পিতানি অভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সংকুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্ব্বন্ হেষিতমশ্বজাতিশব্দঃ ॥ ১ ॥

বালাঃ পুচ্ছলোমানি স কেশী চ ব্যনদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সপ্তত্রিংশে মৃতে কেশিন্যচ্যুতো ভাবিবিক্রমৈঃ ।
দেবর্ষিণা স্তুতঃ ক্রীড়ন্ জঘান ব্যোমমঞ্জসা ॥

কেশী তু খুরৈর্ম্মহীং নির্জ্জরয়ন্ বিদারয়ন্ মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ,সটাভিঃ স্কন্ধরোমভিরবধূতানীতস্ততশ্চালিতান্যভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্ব্বন্ হেষিতৈর্হয়জাতিশব্দৈর্ভীষিতা অখিলা বৈমানিকাস্থা যেন সঃ ব্রজং জগামেতি পরেণান্বয়ঃ ॥ ১ ॥ বিকটং ভয়ঙ্করমাস্যকোটরং যস্য সঃ দুরাশয়ো দুষ্টাভিপ্রায়ঃ ॥ ০ ॥

ভগবান্ তং কেশিনমুপ স্বান্তিকমাহ্বয়ৎ তং কীদৃশং তৈঃ পরুষৈর্হ্রেষিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালৈঃ পুচ্ছরোমভির্বিঘূর্ণিতা অম্বুদা যেন তং আজৌ যুদ্ধে, আত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং কীদৃশঃ অগ্রণীর্গোপেভ্যো নিঃসৃত্য পুরো গতঃ স চ কেশী তন্নিশম্য মৃগেন্দ্রবৎ সিংহ ইব ব্যনদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো দেবর্ষিকৃতভগবৎস্তবো ব্যোমাসুরবধশ্চানুবর্ণ্যতে—কেশীতি। কেশীনামাসুরঃ মহাহয়াকৃতিঃ কংসপ্রহিতঃ কংসেন প্রেষিতঃ মহীং নির্জ্জরয়ন্ শ্লথয়ন্ বিদারয়ন্নিত্যর্থঃ। সটাভিঃ কেসরৈঃ অবধূতানীতস্ততঃ ক্ষিপ্তান্যভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভঃ কুর্ব্বন্ হেষিতৈরশ্বশব্দৈর্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন সঃ ॥ ১ ॥

করালে ক্রূরে নেত্রে যস্য সঃ বিকটং ভয়ানকমাস্যকোটরং মুখবিবরং যস্য সঃ বৃহৎ বিপুলো গলো যস্য সঃ, নীলমহাম্বুদ উপমা যস্য সঃ, দুষ্টঃ আশয়ো যস্য সঃ,কংসস্য হিতং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী নন্দস্য ব্রজং কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

তদ্ধেষিতৈঃ তৈরতিনিষ্ঠুরৈঃ হেষিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং, বালৈঃ পুচ্ছলোমভির্ব্বিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতাঃ অম্বুদা যেন তম্ আজৌ যুদ্ধে যুদ্ধার্থম্ আত্মানং মৃগয়ন্তমন্বেষয়ন্তং ভগবান্ অগ্রণীঃ পুরোগতঃ সন্ উপাহ্বয়ৎ আজুহাব স কেশী অপি মৃগেন্দ্রবৎ ব্যনদৎ ননাদ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(পূর্ব্বাধ্যায়ে কংস কেশীদানবকে প্রেরণ করিলেন এইরূপ বলা

হইয়াছে, সেই কেশীদানব আসিয়া কি করিয়াছিল তাহাই এখন বলিতেছেন ;—পূর্ব্ব দৈত্যের ন্যায় কেশীর আগমন হয় নাই ইহাই ভিন্ন প্রকারে বলিতেছেন ;)

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—

কংস কর্ত্তৃক প্রেরিত, মনের ন্যায় বেগগামী (১) কেশী দানব বৃহৎকায় অশ্বের আকার ধারণ করিয়া (২) অশ্বজাতীয় শব্দ দ্বারা নিখিল-বিশ্বকে ভয়াকুল ও পৃথিবীমণ্ডল খুর দ্বারা বিদীর্ণ, এবং কেশ দ্বারা আকাশমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিতে করিতে নন্দব্রজে গমন করিল (৩) ॥ ১ ॥

ভগবানের আহ্বান শুনিয়া যাহা করিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই কেশী দৈত্যের নয়নদ্বয়—বিশাল, মুখবিবর—বিকট, গলদেশ—স্থূল এবং দীর্ঘ, শরীর—কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ন্যায় ; এবম্বিধ দুষ্টাশয় (৪) দৈত্য কংস-হিত সাধনের জন্য নন্দরাজের ব্রজধাম কম্পিত করতঃ আগমন করিল ॥ ৩ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রণী (৫) অগ্রে নির্গত হইয়া দেখিলেন কেশী দৈত্য অতিকঠোর শব্দে নিজের সেই গোকুল (১) ত্রাসিত করিয়া(২) পুচ্ছ দ্বারা জলদসকল বিঘূর্ণিত করতঃ যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ করিতেছে ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে স্বনিকটে আহ্বান করিলেন আর সেই দৈত্য সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

---

(১) যদি বল—সন্ধ্যার সময় কেশী, কংস কর্ত্তৃক ব্রজগমনে আজ্ঞাপ্ত হইয়াছিল সুতরাং এত শীঘ্র আসিল কি প্রকারে? তাহাতেই বলিলেন ;—মনের……গামী অর্থাৎ মন যেরূপ অতিশয় দ্রুত গমন করে তদ্রূপে। (সুবোধিনী)

(২) যদি বল—কেশী, দানব, তাহার আবার খুর সম্ভব হয় কিরূপে? তাহাতেই বলিতেছেন ;—অশ্বের…… করিয়া, অর্থাৎ যখন অশ্বের আকার ধারণ করিয়াছিল, তখন খুর থাকা অসম্ভব কি? (সুবোধিনী)

(৩) অথবা ভগবান্ বিষ্ণু কংস-প্রেরিত কেশী নামক দানবকে আহ্বান করিতে লাগিলেন দ্বিতীয় শ্লোকের "আহ্বয়ৎ" এই ক্রিয়া পদের সহিত অন্বয়। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) কৃষ্ণকে হত্যা করিবার অভিপ্রায়ে সুতরাং দুষ্টাশয়।

(৫) ভীত গোষ্ঠজনকে পশ্চাৎ করিয়া যমুনামার্গে নির্গত হইয়া। শ্রীগোবিন্দাধিষ্ঠিত স্থানের উত্তরে যমুনার অন্যতম ঘাট কেশীঘাট নামে প্রসিদ্ধ।

তাহাই বারাহ-পুরাণান্তর্গত যমুনামাহাত্ম্যে বলিয়াছেন যথা—

"গঙ্গাশতগুণং পুণ্যা যত্র কেশী নিপাতিতঃ"

অর্থাৎ যেখানে কেশী বিনাশ হইয়াছে, তত্রস্থ যমুনা গঙ্গা হইতে শতগুণ পুণ্যা।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কেশিবধ প্রস্তাবে বলিয়াছেন—শ্রীগোবিন্দ, তখন গোপগণের ত্রাহি ত্রাহি শব্দ শ্রবণ করিয়া, সজল জলদনিনাদে তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন—গোপগণ! তোমরা ভয় করিও না, কেশী দৈত্য হইতে ভয়াতুর হইয়া তোমরা গোপজাতীয় বীরবীর্য্য বিলুপ্ত করিবে কি? এই অল্পবল, অশ্বজাতীয় গর্ব্বিত শব্দকারী বলী দুষ্ট অশ্ব কি করিবে?

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—

কৃষ্ণ তাহাদিগকে রোরুদ্যমান দেখিয়া অভয় প্রদান করতঃ স্বয়ং সেই দুরাত্মা কেশীর অভিমুখে ধাবমান হইলেন। কেশীও গ্রীবাদেশ উদ্ধত এবং দন্ত ও চক্ষু বিস্তারিত করিয়া চীৎকার করিতে করিতে বেগে তাঁহার অভিমুখে সমাগত হইতে লাগিল। তখন তিনি তাহাকে সমাগত সন্দর্শন করিয়া জলধর যেমন শশাঙ্কের প্রত্যুদ্গমন করে, তদ্রূপ তাহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন।

ঐ সময় মানববুদ্ধি গোপগণ কৃষ্ণকে কেশীর সম্মুখীন দেখিয়া তাঁহার হিতার্থ বলিতে লাগিল, বৎস! তুমি বালক, সহসা উহার নিকটে গমন করিও না। ঐ কেশী, পাপাত্মা কংসের প্রাণতুল্য সহোদর। এবং অশ্বগণের মধ্যে মহাবল ও শ্রেষ্ঠতম। যুদ্ধে উহার তুল্য পরাক্রান্ত আর দ্বিতীয় নাই। শত্রুসৈন্য উহাকে দেখিলে কম্পান্বিত কলেবর হয়। কেহই উহারে বিনাশ করিতে পারে না। অপিচ পাপকর্ম্মার অগ্রগণ্য।

(১) তাদৃশ প্রেমাস্পদ। (তোষণী)

(২) "ত্রাসিত করিয়া" এই ত্রাসিত বিষয়ে শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—

একদা কালধর্ম্ম প্রেরিত সেই কেশী ক্রুদ্ধ হইয়া মনুষ্য শব্দানুসারে ঘোষপল্লী মধ্যে সমাগত হইল। তাহাকে দেখিয়া গোপ ও গোপীগণ স্ব-স্ব সন্তান-সমভিব্যাহারে রোদন করিতে করিতে সবেগে জগৎশরণ্য শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল।

*স. তং নিশাম্যাভিমুখো মুখেন খং
পিবন্নিবাভ্যদ্রবদত্যমর্ষণঃ।
জঘান পদ্ভ্যামরবিন্দলোচনং
¶দুরাসদশ্চণ্ডজবো দুরত্যয়ঃ ॥ ৩ ॥
তদ্বঞ্চয়িত্বা তমধোক্ষজো রুষা
প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ।
সাবজ্ঞমুৎসৃজ্য ধনুঃশতান্তরে
যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতো ব্যবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অনন্তরঞ্চ) সঃ দুরাসদঃ (অন্যৈঃ অসাদিতুং অভিভবিতুং অশক্যঃ দুর্গ্রহঃ যতঃ) চণ্ডজবঃ (চণ্ডঃ—দুরতিক্রমঃ জবঃ—বেগঃ যস্য সঃ "চণ্ডবেগঃ" ইতি পাঠে সএবার্থঃ অতএব) দুরত্যয়ঃ (দুরভিভবঃ কেশী) তং (শ্রীকৃষ্ণং) নিশম্য (নিশাম্য দৃষ্ট্বা) অত্যমর্ষণঃ (অতিকুপিতঃ অত্যন্তমসহমানঃ বা) মুখেন খং (আকাশং) পিবন্নিব (মুখং বিবৃত্য) অভিমুখঃ (সন্) অভ্যদ্রবৎ (অভিজগাম, আগত্বাচ) পদ্ভ্যাং অরবিন্দলোচনং (শ্রীকৃষ্ণং) জঘান (তাড়য়ামাস) ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ (ইন্দ্রিয়াজ্ঞনাবিষয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তৎ (হননং) বঞ্চয়িত্বা রুষা (ক্রোধেন) তং (কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ) পাদয়োঃ দোর্ভ্যাং (হস্তাভ্যাং) প্রগৃহ্য (গৃহীত্বা, পরিবিধ্য (ভ্রাময়িত্বা) তার্ক্ষ্যসুতঃ (গরুড়ঃ) উরগং যথা (উৎসৃজ্য ব্যবতিষ্ঠতে তদ্বৎ) সাবজ্ঞং (সাবহেলনং যথা স্যাৎ তথা)।

ধনুঃশতান্তরে (শতধনুঃপরিমিতদূরে) উৎসৃজ্য (প্রক্ষিপ্য) ব্যবস্থিতঃ (তথৈব স্থিতঃ বভূব ততশ্চ কেশী মুমুহে ইতি জ্ঞেয়ং) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ততঃ কেশী তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা মুখেন খং পিবন্নিব মুখং বিবৃত্যাভিমুখঃ সন্নভিজগাম, কিঞ্চ অত্যমর্ষণোঽতিকুপিতোঽত্যন্তমসহমানো বা প্রত্যক্পদ্ভ্যাং জঘান দুরাসদোঽন্যৈরভিভবিতুমশক্যঃ দুরত্যয়ঃ উদ্ধতঃ সন্ দুরতিক্রমঃ অত্র হেতুঃ চণ্ডজবশ্চণ্ডস্তীব্রো জবো বেগো ধাবনং যস্য ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তঞ্চ হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়োর্হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ব্যবস্থিতস্তথৈব স্থিতো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জঘান হন্তুং প্রবৃত্তঃ, অরবিন্দলোচনমিতি প্রফুল্লপদ্মাভশ্রীনেত্রোন্মীলনেন নিরীক্ষণাৎ ইতি সাবধানত্বং সাবজ্ঞত্বং চোক্তং। যদ্বা শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তিরিয়ং, তাদৃশসুন্দরসুকুরাঙ্গে পদ্ভ্যাং হননাৎ। অন্যৎস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র দৃষ্টেতি ব্যাখ্যানান্নিশাম্যেতি পাঠো দ্রষ্টব্যঃ। মুখেন খং পিবন্নিবেত্যস্যৈব ব্যাখ্যা, মুখং বিবৃত্যেতি ইতি ব্যাদায়েত্যধিকং লেখকভ্রমাৎ, নিশম্যেতি পাঠনিশ্চয়ে তু, তৎ আহ্বানং তং নাদং বা শ্রুত্বেত্যর্থঃ। দুরাসদঃ দুর্গ্রহঃ যতশ্চণ্ডজবঃ অত এব দুরত্যয়ঃ দুরভিভব ইতি ॥ ৩ ॥

তং তাদৃশমপি অধোক্ষজ ইতি ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ো যঃ স কথং তৎপাদঘাত-বিষয়ঃ স্যাদিতি ভাবঃ। অত এব বঞ্চয়িত্বা রুষা স্বগোকুলত্রাসনতঃ। যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অরুষা লীলয়ৈবেত্যর্থঃ। প্রগৃহ্য প্রগ্রহরূপেণ গৃহীত্বা ইতি দুর্মোচকত্বমুক্তং উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য পশ্চাদ্ভাগগ্রহণেনাবজ্ঞয়োৎসর্জ্জনে দৃষ্টান্তঃ যথেতি, ততশ্চ কেশী মুমোহেতি জ্ঞেয়ং ॥ ৪ ॥

---

* স তং নিশম্যেতি ইতি পাঠান্তরং। ¶ দুরাশয় ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স কেশী রুষা মৃগেন্দ্র ইব নাদমকরোত্ততঃ স কেশী তমাহ্বয়ন্তং কৃষ্ণং নিশাম্যাবলোক্যাভিমুখঃ সম্মুখেন খমাকাশং পিবন্নিবাত্যমর্ষণঃ অত্যন্তক্রোধযুক্তঃ অভ্যদ্রবদভ্যপতৎ। কিঞ্চ প্রত্যক্পদ্ভ্যামরবিন্দলোচনং কৃষ্ণং জঘান তাড়িতবান্, কথম্ভূতঃ দুরাসদঃ অন্যৈরভিভবিতুমশক্যঃ চণ্ডঃ দুরতিক্রমো জবো বেগো যস্য সঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতপাদয়োঃ হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে ধনুঃশতপরিমিতদূরে সাবজ্ঞং সাবহেলনং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা ব্যবস্থিতঃ যথা তার্ক্ষ্যসুতো গরুত্মানুরগমুৎসৃজ্য ব্যবতিষ্ঠতে তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তং নাদম্ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং সাবজ্ঞম্ অবমানসহিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবদাহ্বানং শ্রুত্বা যৎ কৃতবাংস্তদাহ—স তমিতি। উপাহ্বয়ন্বা স ভগবানেব, স কেশী তদ্ভগবদ্বাক্যং নিশম্য মুখেনোচ্চৈব্যনর্দৎ অথবা পূর্ব্বং ভগবন্তং দৃষ্ট্বৈব গর্জ্জনং কৃতবান্, পশ্চাৎ বাক্যং শ্রুত্বা যৎ যৎ করিষ্যতি তদগ্রে নিরূপ্যতে, স কেশী তদ্ভগবদ্বাক্যং নিশাম্য মুখেনাকাশং পিবন্নিব ব্যাত্তাননঃ অভিমুখঃ অভ্যদ্রবৎ গ্রাসার্থীব শীঘ্রমাগমনে আকাশো নিবিশতীব দৃষ্ট ইতি পিবন্নিবেত্যুক্তঃ, যত্রাকাশমেব গ্রসতি তত্র তন্মধ্যপাতিনঃ সুখগ্রাসা ইতি বহিশ্চেষ্টা নিরূপিতা, অত্যমর্ষণ ইত্যান্তরী তদা নিকটে সমাগত্য পরাবৃত্য পদ্ভ্যাঞ্জঘান ধেনুকবৎ।

ননু সম্মুখমাগত্য মুখেনৈব মারণসম্ভবেঽপি কিমিতি পরাবৃত্ত ইতি চেত্তত্রাহ—অরবিন্দলোচনমিতি। কমলনয়নো ভগবানিতি ভগবতঃ পরমসৌন্দর্য্যং দৃষ্ট্বা সাক্ষাদতিক্রমাসমর্থঃ পরাবৃত্ত্য অপশ্যন্নতিক্রমং কৃতবানিত্যর্থঃ। ননু পদ্ভ্যামপি ভগবদ্রূপং স্মৃত্বা কথমতিক্রমঃ ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—দুরাশয় ইতি। দুষ্টান্তঃকরণত্বাৎ তথা কৃতবান্। দুরাসদ ইতি পাঠে কথং রামাদিভিঃ অতিক্রমো ন নিবারিত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দুরাসদ ইতি। দুঃখেনাসাদো যস্যেতি ন কোঽপি তন্নিকটে গন্তুং শক্নোতীত্যর্থঃ তত্র হেতুমাহ—চণ্ডজব ইতি। অতিশীঘ্রমাগচ্ছতি তস্য প্রতীকারো দূরে তস্মিন্নাগতে পলায়নমপ্যশক্যমিত্যাহ—দুরত্যয় ইতি। দুঃখেনাত্যয়ো যস্যেতি ॥ ৩ ॥

ভগবানতিচতুরঃ স সুরাসুরৈঃ শস্ত্রৈশ্চাবধ্য ইতি যস্য প্রকারান্তরেণ সমাধানং কৃতবানিত্যাহ—তদ্বঞ্চয়িত্বেতি। তৎপাদপ্রহরণং তির্য্যগ্ভূত্বা বঞ্চয়িত্বা মোঘত্বং সম্পাদ্য ততঃ দোর্ভ্যাং তস্য পাদদ্বয়ং ধৃত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা উত্তোল্য ধনুঃশতান্তরে সাবজ্ঞমুৎসৃজ্য ব্যবস্থিত ইতি সম্বন্ধঃ, ননু শীঘ্রমাগতো মারয়িতুং পাদপ্রসারণং কৃতবান্ যথা ন প্রতিহতো ভবতি সাধনবেগঃ তৎকথং প্রতিহতো জাত ইত্যাশঙ্কায়ামাহ—অধোক্ষজ ইতি। ইন্দ্রিয়জন্যং তস্য জ্ঞানং ক্রিয়া বা, তং ন বিষয়ীকরোতি অতো যুক্ত এব তস্য পাদাসম্বন্ধ ইতি বঞ্চনমপি ভগবতো লৌকিকসামর্থ্যাদ্যুক্তমিতি ন কিঞ্চিদনুপপন্নং, সম্মুখমাগতঃ কিমিতি পরাবৃত্ত ইতি রোষেণ দোর্ভ্যাং গৃহীতঃ কদাচিত্তস্য হৃদয়ে ভীতঃ সন্ বঞ্চনং কৃতবানিতি শঙ্কা স্যাৎ।

ততো ভগবান্ নিঃশঙ্কমাপ্তমিব দোর্ভ্যাং পরিগৃহীতবান্ তত্ উত্তোলনঞ্চ কৃতবান্, যৌ পাদৌ ভগবতে চিক্ষেপ, তত্রৈব স্থানে স গৃহীত ইতি দত্তমেব গৃহ্লাতীত্যপি সূচিতম্, উত্তোলনাদিকং সর্ব্বং যথা পুনর্নায়াতি তথা জ্ঞাপনার্থং মহান্ দেবলব্ধবর ইতি তস্য বেগনাশার্থং সাবজ্ঞমবজ্ঞাপূর্ব্বকমুৎসর্গঃ, শতশব্দোঽপরিমিতবাচী, ধনুঃপদং বীরত্বজ্ঞাপনার্থং। ননু দেহেন মহান্ সঃ বালকশ্চ ভগবান্ অলৌকিকঞ্চ সমর্থ্যং ন প্রকটিতবান্, তৎকথং তস্যোত্তোলনাদিকমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগমিতি। গরুড়ো যথা মহান্তমপ্যুরগং ভক্ষ্যত্বাৎ কৢপ্তত্বাৎ ভক্ষ্যমাণঃ

বলে বিস্তগানে পরাক্রমং করিষ্যতীতি বলক্ষয়ার্থং তথা ক্রিয়তে তথা ভগবানপি অসুরো নিবার্য্য এবেতি বলক্ষয়ার্থং তথাকরণম্ এব কৃত্বা ন মহৎ কর্ম্ম কৃতমিতি মেনে কিন্তু পূর্ব্ববদেব বিশেষেণৈব লীলয়ৈব স্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য দৃষ্ট্বা দুরাসদঃ অন্যৈর্নিকটমপি গন্তুমশক্যঃ দুরত্যয়ঃ, কুতঃ পুনরতিক্রমিতুং শক্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তৎ হননং বঞ্চয়িত্বা তং দোর্ভ্যাং স্বহস্তাভ্যাং হন্তুং প্রসারিতয়োঃ পদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বিশেষেণ স্বস্থান এবাবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স কেশী তং কৃষ্ণং নিশাম্য বীক্ষ্য মুখেন খং পিবন্নিবাভিমুখমদ্রবৎ, অত্যামর্ষণেতি ক্রুদ্ধঃ পুরতো রিপুমসহমানো বা প্রত্যক্পদাভ্যাং জঘান, দুরাসদোঽন্যৈরভিভবিতুমশক্যঃ দুরত্যয় উদ্যতঃ সন্ দুরতিক্রমঃ যতশ্চণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়োর্হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য বাবস্থিতো ন চাচলৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স চ কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশম্য অবলোক্য মুখেন খমাকাশং পিবন্নিব অভিমুখঃ সন্ অভ্যদ্রবৎ অভিজগাম, ততশ্চ অত্যমর্ষণঃ অত্যন্তক্রোধযুক্তঃ অত্যন্তমসহমানো বা প্রত্যক্ পদ্ভ্যামরবিন্দলোচনং জঘান তাড়িতবান্, কীদৃশঃ দুরাসদঃ অন্যৈরাসাদিতুমভিভবিতুমশক্যঃ দুরত্যয়ো দুর্ঘটমরণঃ চণ্ডজবঃ প্রচণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ অক্ষিনিরপেক্ষজ্ঞানবান্, সর্ব্বজ্ঞঃ তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়োস্তং কেশিনং হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্য গৃহীত্বা পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে সাবজ্ঞং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা ব্যবস্থিতস্তত্রৈব স্থিতো বভূব, যথা তার্ক্ষ্যসুতো গরুড়ঃ উরগমুৎসৃজ্য ব্যবতিষ্ঠতে তথা ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর দুরাসদ (১) (দুর্দ্ধর্ষ) দুরতিক্রম বেগশালী অনভিভবনীয় কেশী দানব, শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ সহনে অসক্ত হইয়া কিম্বা অত্যন্ত কুপিত হৃদয়ে মুখদ্বারা নভোমণ্ডল পান করিতে করিতেই যেন শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগত হইল, অনন্তর আগমন করিয়া কমললোচন (২) শ্রীকৃষ্ণকে চরণ দ্বারা তাড়না করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অবিষয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সেই তাড়না বঞ্চনা করিয়া (৩) কোপসহকারে (৪) ভুজদ্বয় দ্বারা কেশী নামক দৈত্যকে যে পদদ্বয়ে প্রহার করিতে উদ্যত হইয়াছিল

---

(১) কি দুরাসদ অর্থাৎ অপর ব্যক্তি সমীপে যাইতেও অসমর্থ। (চক্রবর্ত্তী)

(২) কমললোচন—বিকসিত পদ্মতুল্য হাস্যযুক্ত নয়ন উন্মীলন পূর্ব্বক দর্শন করায়, শ্রীকৃষ্ণের তজ্জন্য কোনরূপ ভাবান্তর হয় নাই সুতরাং এইটী অবজ্ঞার সহিত উক্তি, অথবা—এইটী বাদরায়ণির নিন্দোক্তি, তাদৃশ সুকুমারাঙ্গ দেখিয়াও যখন সেই দুষ্টভাবের অপগম হয় নাই।

ভগবানের সৌন্দর্য্য দেখিয়া সাক্ষাৎ অতিক্রম করা দুঃসাধ্য সুতরাং পরাবর্ত্তন করিয়া অতিক্রম করিয়াছিল। (সুবোধিনী)

(৩) ইন্দ্রিয়ের···করিয়া, তাৎপর্য্য এই;—যিনি ইন্দ্রিয়-জ্ঞানের বিষয়ীভূত নহেন, তিনি কিরূপে পাদঘাতের বিষয়ীভূত হইবেন? এইটীই কেশী দানবের মূঢ়তা সুতরাং বঞ্চনা করিয়াছিলেন।

(৪) মূলে যে "রুষা" এইপদ আছে অকার প্রশ্লেষ করিয়া তাহারই অর্থ এইরূপ করিতে হইবে;—যথা "রুষা" এই স্থানে "অরুষা", অর্থাৎ অবলীলাক্রমে ॥ (তোষণী)

স লব্ধসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো রুষা
ব্যাদায় কেশী তরসাপতদ্ধরিম্ ।
সোঽপ্যস্য বক্ত্রে ভুজমুত্তরং স্ময়ন্
প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥ ৫ ॥
দন্তা নিপেতুর্ভগবদ্ভুজস্পৃশ-
স্তে কেশিনস্তপ্তময়স্পৃশো যথা ।
বাহুশ্চ তদ্দেশগতো মহাত্মনো
যথাময়ঃ সম্ববৃধে উপেক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

তাহার ঐ পদদ্বয় গ্রহণ করতঃ অবহেলার সহিত পরিভ্রমণ করাইয়া শতধনু পরিমিত দূরে নিক্ষেপপূর্ব্বক যথাবস্থিত ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন, যেরূপ ভাবে গরুড়, সর্পকে অবজ্ঞার সহিত শতধনু পরিমিত দূরে ক্ষেপণ করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

সঃ কেশী লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধা প্রাপ্তা সংজ্ঞা চেতনা যেন সঃ, প্রাক্ মূর্চ্ছিতঃ পুনঃ লব্ধস্মৃতিরিত্যর্থঃ) পুনঃ উত্থিতঃ (সন্) রুষা (ক্রোধেন) ব্যাদায় (মুখং প্রসার্য্য) তরসা (বেগেন) হরিং আপতৎ (হরিং প্রতি আজগাম) সঃ (হরিঃ) অপি (তদা) স্ময়ন্ (হসন্ সন্) বিলে (গর্ত্তে) উরগং (সর্পং) যথা (সর্পবিদ্যাবিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ, কিম্বা যথা কশ্চিৎ উরগং তৎক্রীড়াকৌতুকী তদনিষ্টশঙ্কারহিতঃ কেশিপ্রাণস্থানীয়মূষিকবিলং প্রবেশয়তি তদ্বৎ) অস্য (কেশিনঃ) বক্ত্রে (মুখে) উত্তরং (বামং) ভুজং প্রবেশয়ামাস ॥ ৫ ॥

(হন্ত হন্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্য বক্ত্রবিবরে নীলোৎপলমৃণালসুকুমারঃ তস্য ভুজঃ কথং প্রবিবেশ ইতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ—দন্তা ইতি)

(চর্ব্বণায়) ভগবদ্ভুজস্পৃশঃ (ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা) কেশিনঃ তে দন্তাঃ তপ্তময়ঃস্পৃশঃ (লৌহপিণ্ডং স্পৃশন্তঃ পদার্থাঃ) যথা (নিপতন্তি তথা) নিপেতুঃ। তদ্দেহগতঃ (তস্য কেশিনঃ দেহগতঃ) মহাত্মনঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) বাহুঃ চ উপেক্ষিতঃ (অচিকিৎসিতঃ) আময়ঃ (জলোদরঃ) যথা (বর্দ্ধতে তথা) সংববৃধে (সম্যক্ প্রাণাদিমার্গ-সংনিরোধেন ববৃধে) হি (ইতি নিশ্চিতং, তচ্চ নাস্থ্যৈঃ লক্ষিতমিতি তদ্দেহগত ইত্যনেন বোধিতং) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ব্যাদায় মুখং প্রসার্য্য বেগেন হরিং প্রত্যাদ্রবৎ, সোঽপি হরির্হসন্নুত্তরং সব্যং ভুজং, নির্ভয়ত্বে দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি। চর্ব্বণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা তে ব্যাদানেন যে বিবৃতাঃ অয়ো লোহং, স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ। যদ্বা তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথেতি। আময়ো জলোদরম্ ॥৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স মহাহৃষ্টঃ উৎসৃষ্টোঽপীতি বা পুনরাপতৎ ধাবন্নভিগতঃ হরিং স্বপ্রাণহরং ভগবন্তং স্ময়মান ইতি কৌতুকেনানায়াসেন চ প্রবেশনং সূচয়তি অনায়াসপ্রবেশনে দৃষ্টান্তঃ যথেতি ॥ ৫ ॥

নিতরাং নির্ম্মূলতয়া পেতুঃ তথা চ হরিবংশে "দশনৈর্ম্মূলনির্ম্মুক্তৈ"রিতি ভগবতঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তস্য ভুজস্পৃশ ইতি ভুজস্যাপি কৃন্তত্বং স্পর্শমাত্রেণৈব দন্তানাং পতনং চাভিপ্রেতং তে বজ্রোপমাঃ

মহাস্থূলাঃ, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "সিতাভ্রাবয়বা ইবে"তি তপ্তময়ঃ অতিতপ্তভাবে ক্তঃ তন্ময়ং দ্রব্যং লোহাদি স্পৃশন্তীতি তথা তে অতিতপ্তলোহাদিস্পর্শমাত্রেণ হি দন্তানাং সদ্যো নিপাতপ্রসিদ্ধেঃ, মহাত্মনঃ অপরিচ্ছিন্নমূর্ত্তেঃ ইতি তদ্বাহোঃ সংবৃদ্ধৌ নাদ্ভুতত্বমিতি ভাবঃ।

যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ কৈশোরে তদনুরূপসূক্ষ্মমূর্ত্তেরপি সম্যক্ প্রাণাদিমার্গসংরোধনেন ববৃধে। হি নিশ্চিতং তচ্চ নান্যৈর্লক্ষিতমিতি তদ্দেহগত ইত্যনেন বোধিতমেব, যথাময় ইতি দেহনাশকান্তরীণমহারোগবিবৃদ্ধিমাত্রাপেক্ষয়া দৃষ্টান্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স কেশী লব্ধা সংজ্ঞা যেন সঃ মূর্চ্ছিতঃ পুনর্লব্ধস্মৃতিরিত্যর্থঃ পুনরুত্থিতঃ রুষা ব্যাদায় বক্ত্রমিতি শেষঃ, বলেন পুনর্হরিং প্রত্যভাদ্রবত্তদা হসন্নির্ভয়ঃ সোঽপি হরিরপ্যস্য কেশিনো বক্ত্রে সব্যং ভুজং প্রবেশয়ামাস, নির্ভয়ত্বে দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি। যথা সর্পবিদ্যাবিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ,যদ্বা সর্পভোগবদ্দীর্ঘং ভুজং বিলবদ্বক্ত্রপ্রবেশে তদাস্যকুহরে প্রবেশয়ামাসেতি দৃষ্টান্তার্থঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি। ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশন্তীতি তথা তে তস্য কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ যথা তপ্তময়স্তপ্তং লোহপিণ্ডং স্পৃশন্তো নিপতন্তি তদ্বৎ কেশিনো দেহে প্রবিষ্টো মহাত্মনো ভগবতো ভুজস্তু ববৃধে এধাম্বভূব, যথোপেক্ষিতোঽচিকিৎসিতঃ আময়ো জলোদরো বর্দ্ধতে তদ্বৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মুখ্যং ব্যাদায় বিদার্য্য ॥ ৫ ॥

তপ্তময়ো নাম লোহং স্পৃশন্তঃ তপ্তময়ং তাপাত্মানং পদার্থং স্পৃশন্তীতি তপ্তময়স্পৃশ ইতি বা উপেক্ষিতঃ আময়ো ব্যাধিঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫ ॥

যথাময় ইতি। তত্র দুঃখদতামাত্রাংশে অন্তরঙ্গেষু বর্দ্ধমানতাংশমাত্রে চ দৃষ্টান্তঃ দিব্যজ্ঞানত্বাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রক্ষিপ্তস্য বৃত্তান্তমাহ—স লব্ধসংজ্ঞ ইতি। পূর্ব্বং মূর্চ্ছিতঃ পশ্চাল্লব্ধসংজ্ঞস্তথাপি ন নিবৃত্তঃ কিন্তু পুনরুত্থিতঃ ততো মুখং ব্যাদায় যতঃ কেশী তরসা শীঘ্রমেব হরিমভ্যাপতৎ ততো ভগবানপি ভোজনার্থমিব ব্যাত্তমুখং ভোজিতবানিত্যাহ—সোঽপীতি। ভগবানপ্যস্য বক্ত্রে উত্তরং বামভুজং স্ময়ন্ হসন্ ভক্ষণার্থমায়াসি চেৎ ভক্ষয়েতি বদন্নিব প্রবেশয়ামাস, বামো হি ভুজো দৈত্যানামেবেতি স নিঃশঙ্কং প্রবিষ্ট ইতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগং বিল ইতি ॥৫ ॥

ভুজপ্রবেশনং কথং মারণোপায় ইতি শঙ্কায়াং প্রকারমাহ—দন্তা নিপেতুরিতি। স ভক্ষণার্থং প্রবৃত্তঃ দন্তসম্বন্ধং কারিতবান্ তদা ভগবদ্ভুজস্পৃশো ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথাভূতা দন্তা নিপেতুঃ তে প্রসিদ্ধা যৈর্দ্দেবা অপি হন্যন্তে তত্রাপি কেশিনঃ অতিপ্রসিদ্ধস্য অলৌকিকপ্রকারেণৌষধাদিস্পর্শেনৈব দন্তাঃ পতিতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—তপ্তময়ঃস্পৃশ ইতি। তপ্তময়ঃ অগ্নিবর্ণং যে স্পৃশন্তি তে তপ্তময়ঃ স্পৃশঃ তপ্তময়ো বা তপ্তলোহং স্পৃশঃ ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়েতি ততো বাহুরপি তদ্দেহান্তঃ প্রবিষ্টঃ ববৃধে।

তস্য বৃদ্ধৌ সাধনং নাপেক্ষত ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথাময় ইতি। যদেব কিঞ্চিৎ করোতি পুরুষস্তদ্রোগপ্রতীকারমকুর্ব্বন্ তেনৈব স বর্দ্ধতে নহি দেহবৃদ্ধাবিব রোগবৃদ্ধৌ সাধনমপেক্ষ্যতে। ননু বৃদ্ধৌ বিকারিত্বং স্যাৎ তথাচানুভাবো ন স্যাৎ দোষশ্চ স্যাৎ ইতি চেৎ তত্রাহ—মহাত্মন ইতি। স হি ব্যাপকঃ সর্ব্বতঃ পাণিপাদান্তঃ যাবৎ দূরে মায়ামুদ্ঘাটয়তে যেন তেনৈবাবয়বেন বৃদ্ধ ইত্যুচ্যতে মহানাত্মা স্বরূপং যস্য অস্য চ উপেক্ষা প্রণিপাতাকরণং পলায্য গমনং বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সংজ্ঞা চেতনা, ব্যাদায় মুখং প্রসার্য্য হরিং প্রত্যাপতদাদ্রবৎ স হরিরপি স্ময়মান ইতি "কিমরে গ্রসিতুমায়াসি গ্রসে"তি বামাঙ্গুষ্ঠং দর্শয়িত্বা উত্তরং বামং ভুজং, যথেতি মূষকং ঘাতয়িতুং মূষকবিলে যথা কশ্চিদুরগং প্রবেশয়তি তথৈব কেশিপ্রাণঘাতার্থং তস্য বক্ত্রে ইতি উরগশ্চ সম্পৃহমকষ্টেনৈব যথা তত্র প্রবিশতি তথৈব ভুজোঽপি প্রবিবেশ ॥ ৫ ॥

হন্ত হন্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্য বক্ত্রবিবরে নীলোৎপলমৃণালসুকুমারস্তস্য ভুজঃ কথং প্রবিবেশেতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ—দন্তা ইতি। চর্ব্বণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা তে দন্তা নিপেতুঃ নির্ম্মূলতয়া পেতুঃ, তপ্তময়ঃ লোহং স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ পদার্থা যথা অয় ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যভাবো ধাবৈ রামোদমুত্তমমিতি নির্দ্দেশাৎ নীলোৎপলসুকুমারশীতলমপি তদ্ভুজমতিসন্তপ্তবজ্রনির্ম্মিতমিব কেশী স্বদন্তৈঃ স্পৃষ্ট্বা অমন্যতেতি ভাবঃ "পিত্তেন দূনে রসনে সিতাপি তিক্তায়তে" ইতি ন্যায়াৎ ববৃধে ইতি বৃদ্ধিরঘাসুরবধ ইব ব্যাখ্যেয়া, আময়ো জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স কেশীমুখং ব্যাদায় প্রসার্যঃ তরসা হরিমাপতৎ, স হরিরপ্যস্য বক্ত্রে উত্তরং বামং ভুজং প্রবেশয়ামাস। নিঃশঙ্কত্বে দৃষ্টান্তঃ বিলে যথোরগমিতি ॥ ৫ ॥

চর্ব্বণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তে ব্যাদায় তেন বিবৃতাস্তে কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথা তদ্বৎ ভগবদ্ভুজস্য তাদৃশত্বং ক্রূরয়া শক্ত্যা প্রত্যায়িতং বোধ্যং আময়ো জলোদরাদিরুপেক্ষিতোঽচিকিৎসিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স কেশী ব্যাদায় মুখং প্রসার্য্য হরিমাপতৎ প্রত্যভ্যদ্রবৎ স হরিরপি স্ময়ন্ হসন্ উত্তরং বামং ভুজম্ অস্য কেশিনো বক্ত্রে প্রবেশয়ামাস, যথা কশ্চিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ উরগবিলমুরগস্য সুখদমেব তথা সর্ব্বান্তরাত্মনোঽসুরদেহোঽপি সুখদ এবেতি ফলিতোঽর্থঃ ॥ ৫ ॥

কেশিনঃ ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশন্তীতি তথা তে দন্তাঃ নিপেতুঃ যথা তপ্তময়ঃ অগ্নিতপ্তং লোহপিণ্ডং স্পৃশন্তো নিপতন্তি তদ্বৎ মহাত্মনঃ শ্রীমৎপুরুষোত্তমস্য বাহুশ্চ যথোপেক্ষিতোঽচিকিৎসিত আময়ো জলোদরো বর্দ্ধতে তথা তস্য কেশিনো দেহগতো ববৃধে ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই কেশী সংজ্ঞালাভ করিয়া (অর্থাৎ পূর্ব্বে মূর্চ্ছিত হইয়াছিল পরে চেতনা প্রাপ্তহইয়া) ক্রোধসহকারে মুখ বিস্তারিত করতঃ বেগে শ্রীহরির দিকে আগমন করিল, তখন হরিও ঈষৎ হাস্য করিয়া, "অরে দুষ্ট! গ্রাস করিতে আসিয়াছ, ভাল, গ্রাস কর" এই বলিয়া তাহাকে বামাঙ্গুষ্ঠ প্রদর্শন পূর্ব্বক সর্পবিৎ যেরূপ সর্পকে অনায়াসে গর্ত্তে প্রবেশ করায় (১) সেরূপ কেশী দানবের প্রাণ বিনাশার্থ তাহার মুখে বামবাহু (২) প্রবেশ করাইয়া দিলেন (৩) ॥ ৫ ॥

হন্ত হন্ত (হায় হায়) দন্তদ্বারা ভীষণ সেই কেশী নামক দানবের মুখবিবরে ভগবান্ কিরূপে নীলপদ্মের মৃণালের ন্যায় কোমল বাহু প্রবেশ করাইলেন, এই রূপ শঙ্কায় আকুল রাজাকে তত্ত্ব (যথার্থ) বলিতেছেন;——

---

(১) যেরূপ কোনও ব্যক্তি মূষিককে বিনাশ করিবার নিমিত্ত মূষিকের গর্ত্তে সর্প প্রবেশ করায়, সর্পও স্পৃহার সহিত অনায়াসে তাহাতে প্রবেশ করে, সেরূপ কেশীর প্রাণপাতনার্থ তাহার মুখে বাম বাহু প্রবেশ করিয়া দিলেন।। (চক্রবর্ত্তী)

অথবা সর্প ভোগের ন্যায় দীর্ঘ বাহুকে, বিলবৎ দুষ্প্রবেশনীয় তাহার মুখ-কুহরে প্রবেশ করিয়াদিলেন।

(২) "বামবাহু" এই পদদ্বারা নির্ভয়ত্ব ব্যঞ্জিত হইয়াছে।
(শ্রীধরস্বামী)

(৩) বামবাহু ... দিলেন, অর্থাৎ তুমি যদি ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত আসিয়া থাক, তাহা হইলে ভক্ষণ কর এই রূপ বলিয়াই যেন প্রবেশ করাইয়া দিলেন।(সুবোধিনী)

সমেধমানেন স কৃষ্ণবাহুনা
নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্।
প্রস্বিন্নগাত্রঃ পরিবৃত্তলোচনঃ
*পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্ ক্ষিতৌ ব্যসুঃ ॥ ৭ ॥
তদ্দেহতঃ কর্কটিকাফলোপমাদ্-
ব্যসোরপাকৃষ্য ভুজং মহাভুজঃ।
§অবিস্মিতো ঽযত্নহতারিকঃ সুরৈঃ
¶প্রসূনবর্ষৈর্ব্বর্ষদ্ভিরীড়িতঃ ॥ ৮ ॥

অনন্তর কেশীর সেই দন্তসমূহ, যখন শ্রীভগবানের হস্তস্পর্শ করিল, তখন তপ্ত (১) লৌহস্পর্শী পদার্থের ন্যায় সমূলে নিপতিত হইতে লাগিল, কেশী দানবের দেহস্থ, মহাত্মা (২) ভগবানের হস্তও অচিকিৎসিত রোগের ন্যায় বর্দ্ধিত হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সমেধমানেন (সম্যক্ পরিতঃ এধমানেন বর্দ্ধমানেন) কৃষ্ণবাহুনা নিরুদ্ধবায়ুঃ (নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ শ্বাসঃ যস্য সঃ) সঃ (কেশী) চরণান্ বিক্ষিপন্ (ইতস্ততঃ চালয়ন্) প্রস্বিন্নগাত্রঃ (প্রস্বিন্নং—প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং—শরীরং যস্য সঃ) পরিবৃত্তলোচনঃ (পরিবৃত্তে পরিভ্রমমাণে লোচনে নেত্রে যস্য সঃ) লেণ্ডং (পুরীষং) বিসৃজন্ (ত্যজন্) ব্যসুঃ (বিগতপ্রাণঃ সন্) ক্ষিতৌ (পৃথিব্যাং) পপাত ॥ ৭ ॥

মহাভুজঃ (মহান্তৌ বিশ্বপালন-পোষণসমর্থৌ ভুজৌ যস্য সঃ) অযত্নহতারিকঃ (অযত্নেন—অনায়াসেনৈব হতঃ অরিঃ শত্রুঃ যেন সঃ) কর্কটিকাফলোপমাৎ (কর্কটিকাফলং হি পক্কং সৎ অত্যন্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বৎ উপমা যস্য তস্মাৎ অর্থাৎ কাকুড়াখাফলবং বিদীর্ণাৎ) ব্যসোঃ (বিগতপ্রাণাৎ) তদ্দেহতঃ (তস্য কেশিনঃ দেহাৎ মুখাভ্যন্তররূপাদিত্যর্থঃ) ভুজং অপাকৃষ্য (বহিরাকৃষ্য) অবিস্মিতঃ (অহমেব কর্ত্তা ইতি বিস্ময়াত্মকগর্ব্বরহিতঃ, যদ্বা তাদৃশ-দুষ্টমহাভীষণবধেঽপি অবিগতস্মিতঃ সংস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রসূনবর্ষৈঃ (কুসুমবর্ষৈঃ কৃত্বা) বর্ষদ্ভিঃ (প্রসূনবর্ষাণি বহুশঃ কুর্ব্বদ্ভিরিত্যর্থঃ) সুরৈঃ (দেবৈঃ) ঈড়িতঃ (স্তুতঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

লেণ্ডং পুরীষমুৎসৃজন্ ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাফলং হি বিপক্কং সদত্যন্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বদ্বিদীর্ণাৎ তস্য দেহাৎ ব্যসোর্ব্বিগতপ্রাণাৎ অবিস্মিতো গর্ব্বরহিতঃ অযত্নেন হতোঽরির্যেন সঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সম্যক্ এধমানেনেতি। যাবতা তদ্দেহো বিদারিতঃ স্যাত্তাবত্তস্যা-

---

(১) অতি উত্তপ্ত লৌহাদির স্পর্শ মাত্রেই দন্তের তৎক্ষণাৎ পতন দেখা যায়। তাৎপর্য্য এই ;—যেমন তপ্ত লৌহাদির স্পর্শ মাত্রে দন্তাদি তৎক্ষণাৎ পতিত হয় সেরূপ ভগবানের হস্ত স্পর্শমাত্রে কেশীর দন্তসমূহ পতিত হইল।

(২) "মহাত্মা" এই বিশেষণের দ্বারা ভগবানের অপরিচ্ছিন্ন মূর্ত্তিত্ব সূচিত হইল (তোষণী)।

* পপাত লণ্ডং ইতি পাঠান্তরং।

§ "অবিস্মিতোঽযত্নহতারিরুৎস্ময়ৈঃ" ইতি "অবিস্মিতোঽয়ং নিহতারিকাস্ত্রিয়ৈঃ" ইতি চ পাঠান্তরং।

¶ "প্রসূনবর্ষৈর্দিবিজৈরভিষ্টুতঃ" ইতি "প্রসূনবর্ষৈর্ব্বৃষদ্ভিরীড়িতঃ" ইতি "প্রসূনবর্ষৈর্দিবিষদ্ভিরীড়িতঃ" ইতি চ পাঠান্তরং।

ভিপ্রায়েণ তদ্দেহবিদারণেনৈব তন্মৃত্যোর্ব্বিহিতত্বাৎ, তথাচ শ্রীহরিবংশে নারদবাক্যং –

যত্ত্বয়া পাটিতং দেহং ভুজেনায়তপর্ব্বণা ।
এষোঽস্য মৃত্যুরহ্বায় বিহিতো বিশ্বযোনিনা ॥

কৃষ্ণস্য নরাকৃতিপরব্রহ্মণো, বাহুনেতি বাহোরপি তাদৃশত্বাৎ নিরুদ্ধো বায়ুঃ শ্বাসলক্ষণো যস্য সঃ নিরুদ্ধবায়ুত্বেন যজ্জাতং তদাহ চরণানিত্যাদিনা ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাফলোপমাদিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

দ্বিপাদপুচ্ছপৃষ্ঠার্দ্ধশ্রবণৈকাক্ষিনাসিকে ।
কেশিনস্তে দ্বিধাভূতে শকলে চ বিরেজতুঃ ॥

ইতি ভুজং অপাকৃষ্য বিদীর্ণপৃষ্ঠদ্বারা নিঃসার্য্য অপহ্নুতবৃদ্ধিতয়া বাকৃষ্য, মহাভুজ ইতি ভুজস্য কেশিদেহান্তবৃদ্ধ্যভিপ্রায়েণ স্বভাবেনৈব বা এবং স্বতএব তস্যাপরিচ্ছিন্নতা অতঃ সূক্ষ্মত্বেঽপি স্থূলতা, স্থূলত্বেঽপি সূক্ষ্মতা, বৈষ্ণবসিদ্ধান্তপ্রসিদ্ধা ববৃদ্ধেরুক্তিস্তু বহির্দৃষ্ট্যৈবেতি ভাবঃ । অযত্নহতারিকোঽপ্যবিস্মিতঃ গর্ব্বরহিতঃ ।

যদ্বা তাদৃশদুষ্টমহাভীষণবধেঽপি অবিগতস্মিতঃ অশ্রমেণ লীলয়ৈব মারণাৎ, তদেবাহ—অযত্নেতি । তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

অনায়স্ততনুঃ স্বস্থো হসংস্তত্রৈব সংস্থিতঃ ॥ ইতি

ততশ্চ দেবা অপি নির্ভয়াঃ সন্তো নিতরাং হৃষ্টা ইত্যাহ—সুরৈরিতি । প্রসূনবর্ষৈর্ব্বর্ষদ্ভিরিতি প্রসূনবর্ষাণি বহুশঃ কুর্ব্বদ্ভিরিত্যর্থঃ । যদ্বা প্রসূনানি বর্ষন্তীতি তথা তৈঃ বর্ষদ্ভিঃ অন্যেষামপি কামান্ বহুশো দদদ্ভিরিত্যর্থঃ, কেশিবধেনৈব বরদাতৃত্বসিদ্ধেঃ অতো গোপাদীন্ প্রতি প্রহর্ষবশেন বিচিত্রবরদত্তা ইতি জ্ঞেয়ং, অত এবোক্তং সুশোভনং কান্তীতি । সুরাদ্যৈস্তৈরিতি । "হতারিরুচ্ছ্রিতৈ"রিত্যপি পাঠঃ উচ্ছ্রিয়া দেবাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স কেশী সম্যগেধমানেন কৃষ্ণস্য বাহুনা নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ শ্বাসো যস্য স চরণান্‌বিক্ষিপন্নিতস্ততশ্চালয়ন্ প্রস্বিন্নং প্রস্বেদযুক্তং শরীরং যস্য পরিভ্রমমাণে লোচনে যস্য স বিগতপ্রাণো,লেণ্ডং পুরীষং বিসৃজন্ ভূম্যাং পপাত ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাফলং হি পক্বং সদত্যন্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বদ্বিদীর্ণাত্তস্য কেশিনো দেহাদ্ব্যসোর্গতপ্রাণান্মহাভুজো ভগবান্ ভুজমাকৃষ্টবান্‌বিস্মিতো গর্ব্বরহিতোঽযত্নেন হতোঽরির্যেন সঃ প্রসূনবর্ষাণি বর্ষদ্ভিরুৎস্মরৈর্দ্দেবৈরীড়িতঃ স্তূয়মানঃ বভূবেতি শেষঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিক্ষিপন্নিতস্ততঃ প্রসারয়ন্ লম্বং শকৃৎ "তুরগস্য শকৃল্লদ্বং লম্বাপ্রকারকোশয়োরিতি" চ কোশং বা ॥ ৭ ॥

কর্কটী কর্কন্ধূলতা তৎফলসদৃশমুর্ব্বারুকবৎ মৃত্তলমিত্যর্থঃ কর্কট্যাঃ ফলং গর্ভস্তৎসদৃশং প্রসবে স্বয়ং ম্রিয়তে যথা তথা ভুজাপকর্ষেণ মৃত ইত্যর্থঃ । ব্যসোর্মৃতস্য উস্রিয়ৈর্দেবৈঃ "উস্রিয়া অমরা দেবাস্ত্রিদিবেশা দিবৌকস" ইতি চ । প্রসূনবর্ষৈঃ ফলপুষ্পসমূহৈঃ প্রসূনং ফলপুষ্পয়োরিতি চ ববৃষদ্ভিরিত্যত্র তাচ্ছীলিকঃ শতৃপ্রত্যয়ঃ । অবেতাত্র আকারলোপশ্চ, তেন অয়ং বর্ষঃ ঔৎপত্তিকো গুণো লক্ষ্যত ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো যজ্জাতং তদাহ—সমেধমানেনেতি । সম্যক্‌পরিতঃ এধমানেন বর্দ্ধমানেন স কেশী কৃষ্ণপদমেতদর্থমেবাবতীর্ণ ইতি জ্ঞাপনার্থং বাহুশ্চ ক্রিয়াপ্রধানঃ অতোঽসমীচীনে বাহুপ্রক্ষেপণাদিকং ন বিরুধ্যতে বক্ত্রবিবরস্য বহুনা পূর্ণত্বাৎ নিরুদ্ধবায়ুর্জ্জাতঃ তদা ব্যাকুলঃ চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ বিশেষেণ ক্ষিপন্ হুরাত্মভিরেবাহমানীতো মারণার্থমিতি ক্ষিপন্নিব চকারাৎ কংসঞ্চ, অন্তঃপ্রয়াসাৎ প্রস্বিন্নগাত্রো জাতঃ পরিবৃত্তে লোচনে যস্য অন্তর্ব্বহিঃ ক্রিয়াপগমঃ জ্ঞানাপগমশ্চ সূচিতঃ, তদা পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্নিতি পায়ুদ্বারা মলং বিসৃজন্, লেণ্ডশব্দেন শকৃদুচ্যতে ক্ষিতাবপতদিতি ন পাতেন কশ্চিদুপক্রান্ত ইতি সূচিতম্ ॥ ৭ ॥

ততঃ কার্য্যে সম্পন্নে ভগবান্ সর্ব্বৈঃ পূজিতো গৃহে গত ইত্যাহ—

তদ্দেহত ইতি। সমারব্ধা বৃদ্ধিঃ ততো ন নিবৃত্তা, গতেষ্বপি প্রাণেষু বর্দ্ধমানো দেহম্পক্ককর্কটিকাফলবৎ বিদীর্ণং কৃত্বা বিদীর্ণদ্বারা হস্তে নির্গতে নিবৃত্তা মুখতো হস্তনিঃসারণে ক্রিয়া পরিবৃত্তা ভবতীতি তদর্থং দেহবিপাটনং ব্যসোরিতি নিষ্কাসনে হেতুঃ ত্যক্তপ্রাণো দেহঃ অশুচি-ভবতীতি কৃতকার্য্যত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্, অপাকর্ষণং ততো নিঃসারণং পূর্ব্ববৎ করণঞ্চ।

মহান্ ভুজো যস্যেতি ভুজেনাপি মুক্তিং দাতুং শক্যত ইতি তস্য মুক্তাবপি ন সন্দেহ ইত্যর্থঃ। মহতী তস্য ক্রিয়াশক্তিরিতি চ জ্ঞাপিতম্, এবমপি কৃত্বা অবিস্মিতঃ, নহি তৃণে ছিন্নে কস্যচিদভিমানো ভবতি তদেব জ্ঞাপয়তি। অযত্নহতারিরিতি। ন কোঽপি ভগবতা প্রযত্নঃ কৃতঃ অনায়াসেন হত ইতি কেচিন্মায়াপগমঃ স্বাজ্ঞয়েতি ন প্রযত্নঃ উদ্ধস্ময়ৈঃ হসদ্ভিঃ সর্ব্বৈরেব দেবৈঃ প্রসূনবর্ষৈঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ সহিতৈঃ ভগবানীড়িতঃ, তত্র স্থিতবাক্যানি ন সন্তি কিন্তু পুষ্পবৃষ্টিরেব তদাহ—বর্ষদ্ভিরিতি। বর্ষণমিব স্তোত্রমিতি প্রসূনানাং বর্ষো যেষামিতি পুষ্পবৃষ্ট্যধিকারিণো দেবাঃ তৈর্ব্বর্ষদ্ভিরর্থাৎ পুষ্পৈরেব ঈড়িত ইতি স্তোত্রং ভিন্নমেব এবং হেতুত্বেন কেশীবধো নিরূপিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

লেণ্ডং পুরীষম্ ॥ ৭ ॥

কর্কটিকাফলং হি পক্কমতিবিদীর্ণং স্যাত্তত্তুল্যাৎ। অবিস্মিতঃ তাদৃশমহাসুরহননেনাপি বিশিষ্টগর্ব্বরহিতঃ। যতোঽযত্নেন প্রয়াসাভাবেনৈব হতো অরির্যেন সঃ। প্রসূনানি বর্ষদ্ভিঃ শ্রমাপনোদনার্থং জলকণা অপি বর্ষদ্ভিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

লেণ্ডং পুরীষং ॥ ৭ ॥

ব্যসোস্তদ্দেহাৎ কর্কটিকাফলাদিব বিশীর্ণাদ্ভুজমপাকৃষ্যাবিস্মিতো নির্গর্ব্বঃ স্থিতঃ অযত্নেন হতোঽরির্যেন সঃ উৎস্মৈর্ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানাত্তদ্ধননে বিগতবিস্ময়ৈঃ দেবৈঃ স্তুতঃ প্রসূনবর্ষৈঃ কৃত্বা বর্ষদ্ভিস্তদ্বর্ষাণি বহুশঃ কুর্ব্বদ্ভিরিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স কেশী প্রস্বিন্নং গাত্রং শরীরং যস্য, পরিবৃত্তে লোচনে যস্য সঃ, লেণ্ডং পুরীষং ব্যসৃজন্ উৎসৃজন্, ব্যসুর্ব্বিগতপ্রাণঃ সন্ পপাত ॥ ৭ ॥

মহান্তৌ বিশ্বপালনপোষণসমর্থৌ ভুজৌ যস্য সঃ, অযত্নেন হতো অরির্যেন সঃ, কর্কটিকাফলং পক্কং বিদীর্য্যতে তদ্বদুপমা যস্য তস্মাৎ ব্যসোর্ব্বিগতপ্রাণাৎ, তস্য দেহাৎ ভুজমপাকৃষ্য অবিস্মিতো গর্ব্বরহিতঃ সংস্থিতো অভূত্তদা প্রসূনবর্ষৈঃ প্রসূনানি বর্ষদ্ভির্দ্দেবৈরীড়িতো বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত (১) বাহুদ্বারা কেশীর শ্বাস নিরুদ্ধ হইলে ঐ কেশী, পদ ইতস্ততঃ চালনা করিতে করিতে ঘর্ম্মাক্ত-শরীরে লোচনযুগল পরিভ্রমণ করিয়া পুরীষ ত্যাগ করতঃ বিগতপ্রাণ অবস্থায় ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ৭ ॥

---

(১) "সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত" ইহার তাৎপর্য্য এই ;—যে পর্য্যন্ত কেশীর শরীর বিদারিত না হইবে, তাবৎ পর্য্যন্ত কেশীর মৃত্যু হইবেনা, এইরূপ বিহিত থাকায় শ্রীকৃষ্ণের বাহু সম্যক্ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছিল। শ্রীহরিবংশে শ্রীনারদের বাক্যেতেও কথিত আছে;—

> বত্বয়া পাটিতং দেহং ভুজেনায়তপর্ব্বণা।
> এষোঽস্য মৃত্যুরন্থায় বিহিতো বিশ্বযোনিনা ॥

অর্থাৎ যখন তুমি আনত পর্ব্ব ভুজদ্বারা এই কেশী দানবের দেহ উৎপাটিত করিবে। তখনই ইহার মৃত্যু হইবে, বিশ্বযোনি বিধাতা এই রূপ এই কেশীর মৃত্যুর বিধান করিয়াছেন॥ (তোষণী)

দেবর্ষিরুপসংগম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ! * ।
কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্ম্মাণং রহস্যেতদভাষত ॥ ৯ ॥
কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ ! যোগেশ ! জগদীশ্বর ! ।
বাসুদেবাখিলাবাস ! সাত্বতাং প্রবর ! প্রভো ! ॥ ১০ ॥

মহাভুজ (১) শ্রীকৃষ্ণ অনায়াসে শত্রু বিনাশ করিয়া কর্কটিকা ফলের ন্যায় (২) তাহার সেই মৃতদেহ হইতে (৩) স্বীয় ভুজ বহির্ভাগে আকর্ষণ করিয়া (আনিয়া) স্থিরভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন, কিন্তু কোনরূপ বিস্মিত (৪) হইলেন না আর দেবগণ কুসুম বর্ষণ পূর্ব্বক তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) নৃপ ! (নৃপ ইত্যত্র মুনিঃ ইতি পাঠান্তরং) ভাগবতপ্রবরঃ (ভগবতঃ লীলাধিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ) দেবর্ষিঃ (দেবশ্চাসৌ ঋষিশ্চেতি শ্রীগোপালমন্ত্রগণদ্রষ্টাচ শ্রীনারদঃ) রহসি (একান্তে) অক্লিষ্টকর্ম্মাণং (অক্লিষ্টেন—অক্লেশেন কর্ম্ম—কেশিবধাদিকং যস্য তং) কৃষ্ণং উপসঙ্গম্য (কৃষ্ণস্য সমীপং গত্বা) এতৎ (বক্ষ্যমাণং) অভাষত (কথয়ামাস) ॥ ৯ ॥

(ময়া যৎ কংসং প্রতি সূচিতং তদ্ভবদীয়তাদৃশলীলাবসরং জ্ঞাত্বৈব যতো ভবৎপ্রসাদেন ভবতঃ তত্ত্বং লীলানুক্রমঞ্চ জানামীতি জ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদি)।

(হে) কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! (হে) অপ্রমেয়াত্মন্ (সর্ব্বাতীতত্বেন আনন্ত্যেন চাপ্রমেয়ঃ সর্ব্বাপরিচ্ছেদ্যঃ স্বস্যাপি বিস্মাপক আত্মা স্বয়ং ভগবদ্রূপং স্বরূপং যস্য হে তথাভূত !) (হে) যোগেশ (হে যোগাপরপর্য্যায়য়া যোগমায়য়া পূর্ণস্বরূপশক্ত্যা ঈশনশীল !) (হে) জগদীশ্বর (প্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিককৃৎস্নস্য ঈশ্বর !) (হে) বাসুদেব (হে) অখিলাবাস ! (হে তত্র তত্র সর্ব্বত্র বিভুত্বাৎ বসন্ বিরাজমান !) (হে) সাত্বতাং (ক্ষত্রিয়রূপাণাং গোপরূপাণাঞ্চ সাত্বতাং মধ্যে) প্রবর ! (শ্রেষ্ঠ) (হে) প্রভো (হে কালাদীনামপি উপরি প্রভবনশীল) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কংসায় কৃষ্ণমাদিশ্য তদ্রহস্যাদিপৈশুনৈঃ।
কংসঘাতাদি কৃষ্ণস্য কার্য্যমাবেদয়ন্মুনিঃ ॥

তদাহ—দেবর্ষিরিত্যাদিনা। নচায়ং সূচকঃ কিন্তু সর্ব্বসুহৃদিত্যাহ—ভাগবতপ্রবর ইতি ॥ ৯ ॥

অস্মদ্রহস্যং বৈরিণি কংসে সূচিতবানিতি মাশঙ্কীরিত্যাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদিনা। অয়ম্ভাবঃ ত্বমীশ্বরো ভূভারদৈত্যসংহারায়াবতীর্ণোঽস্যতস্তদনুরূপাচরণেন বিশ্বং পরিপালয়েতি তত্র ত্বয়ি তাবত্ত্বয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—অপ্রেমেয়াত্মন্ অপরিচ্ছিন্নরূপ ! যোগেশ অচিন্ত্যপ্রভাব ! জগদীশ্বর বিশ্বনিয়ন্তঃ ! বাসুদেব সর্ব্বভূতেষু বর্ত্তমান ! অখিলবাস সর্ব্বস্যাশ্রয় ! সংপ্রতি সাত্বতাং প্রবর শ্রেষ্ঠ ! প্রভো সর্ব্বশক্তে ! ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবদ্ভক্ত্যাদিগুরুং মহাভাগবতোত্তমং।
দেবর্ষিং নারদং বন্দে সদা কৃষ্ণৈকবল্লভং ॥

---

(১) মহাভুজ—বিশ্বপালন এবং পোষণ সমর্থ ভুজদ্বয়শালী।

(২) কর্কটিকা পাকিয়া অত্যন্ত বিদীর্ণ হয় সুতরাং তাহার সহিত উপমান উপমেয় ভাব। শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বিশেষ কথিত আছে—"দুই পদ, অর্দ্ধ পুচ্ছ, অর্দ্ধ পৃষ্ঠ, এক শ্রবণ, এক অক্ষি এক নাসিকা" এই সম্পূর্ণ দেহের অর্দ্ধ ভাগদ্বয় ভূতলে শোভা পাইতে লাগিল।

(৩) মুখের অভ্যন্তর হইতে।

(৪) বিস্মিত—আমি এই বৃহৎকার্য্য করিয়াছি এইরূপ গর্ব্ব রহিত। অথবা তাদৃশ মহাকায় দৈত্য বিনাশ করিতেও স্বাভাবিক হাস্য অপগত হয় নাই।

* মুনিঃ ইতি পাঠান্তর।

দেবর্ষিরিতি দেবকার্য্যপরত্বং বোধয়তি। অতএব উপ সমীপে সঙ্গত্য মিলিত্বা। যদ্বা সম্যক্ অন্যৈরলক্ষিতত্বেন গত্বা ভাষাস্য রহস্যত্বাৎ অতএব রহসি নির্জ্জনেঽভাষত, তথাপি তং প্রত্যাহুয়া নৈব কার্য্যোত্যাশয়েনাহ—ভাগবতেষু প্রবরঃ পরমশ্রেষ্ঠঃ ভগবদ্ধর্ম্মাদিগুরুত্বাৎ ভক্ত্যোকরসিকত্বাচ্চ ইতি সূচকত্বাদিদোষো নিরস্তঃ। দেবযাদবাদিভক্তবর্গপ্রতিপালনার্থমেব তথাকরোদিতি ভাবঃ। তন্নামাগ্রহণং গৌরবাঃ, হে নৃপেতি অসূয়াবিষ্টচিত্তং শ্রীপরীক্ষিতং প্রসাদয়তি, তথা সর্ব্বপ্রজারক্ষার্থং ভবাদৃশো মহারাজস্য প্রয়াসস্তথা সর্ব্বভক্তসুখার্থং তস্যাপীতি ভাবঃ। ননু তথাপি মহাদুষ্টমল্লাদিসমেতকংসস্য সাক্ষাচ্ছ্রীভগবতো নায়নমনুচিতং তত্রাহ—অক্লিষ্টানি ক্লেশরহিতানি কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি।

যদ্বা সম্য এব সাক্ষাৎ কুতঃ অক্লিষ্টং কেশিবধলক্ষণং কর্ম্ম যস্য তং অনায়াসেনৈব কংসাদীন্ হনিষ্যতি তত্র কাপি শঙ্কা ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ। ননু তথাপি সচ্ছন্দগোকুলক্রীড়ামহারসসিন্ধৌ নিমগ্নং তং ততো নিঃসারয়িতুমসৌ নার্হঃ তত্রাহ—কৃষ্ণং সর্ব্বানন্দপ্রদং যাদবাদীন্ প্রত্যপ্যবশ্যং সুখং তেন দেয়মিতি, তথা সর্ব্বানন্দপ্রদত্বাদেব ব্রজেঽপি তস্য নিত্যলীলা সিদ্ধ্যেদেবেতি ভাবঃ। রহসীতি কেশিপতনাশ্চর্য্যসন্দর্শনায় সঙ্ঘশঃ সহচরবর্গাণাং কিঞ্চিদ্দূরে গমনাৎ কিম্বা গোকুলপরমার্ত্তিজনকবিজ্ঞাপকস্য শ্রীনারদস্যাগমনং জ্ঞাত্বা প্রাগেব শ্রীভগবতা বিচিত্রব্যাজেন তেষাং দূরে প্রস্থাপনাৎ শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নমতে চাকাশস্থোঽন্তর্হিতোঽসাববদদিতি তত্র শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা দেবসঙ্গীতযোনিনঃ।
গোপাঃ কৃষ্ণং সমানীয় বিবিশুর্ব্রজমেব তু॥ ইতি

অত্র চ কল্পভেদব্যবস্থৈব গতিঃ, যথা শ্রীহরিবংশেঽরিষ্টবধানন্তরং কংসস্য যাদবান্ প্রতি সকপটপ্রোৎসাহনবাক্যং, শ্রীবসুদেবং প্রতি চ নিন্দনং, তথা কংসং প্রতি সাক্ষাত্তৈর্দ্ধিক্কারঃ, অন্ধকস্য চ বাক্যজাতমিতি এবমন্যদপূহ্যং॥ ৯॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীপ্সা, তন্নাম্নো জিহ্বাকর্ষস্বভাবত্বাৎ, ভক্তিবিশেষাদ্বা। যদ্বা আদ্যস্য পরমব্রহ্মঘনমূর্ত্তে ইতি, দ্বিতীয়স্য চ নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনপরেত্যর্থঃ। তত্তদেব দর্শয়তি অপ্রমেয়াত্মন্নিত্যাদিনা তত্রাদৌ পরব্রহ্মঘনমূর্ত্তেরৈশ্বর্য্যং ত্রিভিঃ, ততো ভগবত্তাপ্রকটনং নবভিরিতি বিবেচনীয়ং। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা ভাগবতবর্গ-পূজ্য-শ্রীভগবন্মাতাপিতৃদেবকীবসুদেব-বন্ধনদুঃখহেতুত্বেনাত্মনোঽপরাধমত্যন্তং মত্বা মহদপরাধাতিভীতঃ শরণাগতত্বেন প্রপদ্যাপরাধং ক্ষময়িতুং ভগবন্তং নিবেদয়তি কৃষ্ণেত্যাদিনা। তত্র চ বক্তব্যমিদং পরব্রহ্মাহং কস্য পুত্রঃ তথা জগতামেবেশ্বরোঽহমিতি সর্ব্বেঽপি জীবা মদ্ভক্তাস্তত্র কো নাম বিশেষ ইতি, যতঃ কৃষ্ণঃ পরব্রহ্মঘনমূর্ত্তিরপি ত্বং কৃষ্ণঃ নিজাশেষভগবত্তাপ্রকটনপরঃ অতএব পিত্রাদিভক্তিবিশেষাপেক্ষাপি ঘটেতৈব, অন্যথা ভগবত্তাপ্রকটনাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। এবমগ্রেঽপি যথাসঙ্খ্যং বিরোধালঙ্কারতয়া সর্ব্বং ব্যাখ্যেয়ং। তথাহি—যদ্যপি হে অপ্রমেয়াত্মন্ সর্ব্বব্যাপকমূর্ত্তে! তথাপি বাসুদেব হে বসুদেবনন্দন! যদ্যপি যোগেশ আত্মরাম! তথাপি অখিলা সম্পূর্ণশুদ্ধসত্ত্বরূপা সর্ব্বথানূনা বা শ্রীদেবকী তস্যাং বাসঃ সৈবাবাসো বা যস্য সঃ হে দেবকীগর্ভরত্নেতি সাক্ষাত্তন্নামানুক্তিগৌরবেণ, যদ্যপি জগদীশ্বর! তথাপি সাত্বতাং সাত্বতানাং যাদবানাং প্রবরাঃ শূরোগ্রসেনাদয়স্তেষামেব প্রভো!

যদ্বা হে প্রবর পরমশ্রেষ্ঠেতি, ননু সর্ব্বমেতদ্বিরুদ্ধত্বাদসম্ভবমিব সত্যং তবৈশ্বর্য্যেণ দুর্ঘটমপি সর্ব্বং সুঘটমেবেত্যাশয়েনাহ—প্রভো হে অচিন্ত্যানন্তৈশ্বর্য্যেত্যর্থঃ। এতদেব হীশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথেত্থং হতকেশিনে ভগবতে ঽনন্তরং কর্ত্তব্যমাবেদয়তি দিবর্ষিরিতি। হে নৃপ! ভাগবতশ্রেষ্ঠো দেবর্ষির্নারদ উদারচেষ্টিতং কৃষ্ণমুপসঙ্গম্য রহস্যেকান্তে এতদ্বক্ষ্যমাণমুবাচ॥ ৯॥

তদেবাহ—কৃষ্ণেতি। সর্ব্বজ্ঞং কর্ত্তব্যাভিজ্ঞমপি ভগবন্তং ত্বরয়া তন্নিবেদয়িতুং তাবৎকৃতং কেশিবধমভিনন্দিতুকামঃ তাবৎসঙ্কল্পমাত্রপরিক্লৃপ্তজগৎপালনার্থং অবতীর্ণস্য তদ্দুষ্কৃদ্বিনাশনমুচিতমেবেত্যভিপ্রয়ন্ স্তৌতি—কৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাম্। যতোঽপ্রমেয়ত্বাদিগুণকস্তত আত্মনৈবাত্মাশ্রয়ঃ সৃজসীতি হেতুহেতুমদ্ভাবপরতয়া ব্যাখ্যেয়ং, কার্য্যহ্যনেককারকসাধ্যা হি সর্ব্বা ক্রিয়া লোকে দৃষ্টা জগৎসৃষ্ট্যাদিক্রিয়া তু কর্ত্রাদিকারকষড়্ভাবাপন্নত্বদেকসাধ্যেত্যুচ্যতে পূর্ব্বং সৃষ্টেঃ প্রাক্ ত্বমাত্মনা স্বেনৈব কর্ত্রা আত্মা স্বয়মেবাশ্রয় আধারো যস্য তথাভূতঃ মায়য়া স্বসঙ্কল্পেনৈব গুণান্ স্বশরীরভূতপ্রধানগুণকার্য্যভূতান্মহদাদীন্ সৃজসীতি হি তদর্থং "তদাত্মানং স্বয়মকুরুত ব্রহ্মবনং ব্রহ্ম স বৃক্ষ আসীৎ আত্মন আকাশঃ সম্ভূত" ইত্যাদি শ্রুতেরিতি ভাবঃ।

তত্রৈকস্যৈবানেককারকভাবোপযুক্তগুণবত্তাং বদন্ সম্বোধয়তি

অপ্রমেয়াত্মন্নিত্যাদিভিঃ। কথমেকস্যানেককারকভাবাপত্তিরিত্যতঃ সম্বোধয়তি—যোগেশেতি। বিবিধচিত্রানন্তশক্তে ইত্যর্থঃ। ননু মহদাদয় এব সৃজ্যা নত্বহং তত্রাহ—অপ্রমেয়াত্মন্ অপরিচ্ছেদ্যস্বরূপ! অনেন সর্ব্বসৃজ্যশরীরকত্বেন সর্ব্ববস্তুসামানাধিকরণ্যার্হত্বাৎ স্বয়মেব সৃজ্য ইতি ভাবঃ। ননু চতুর্ম্মুখাদয়ঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তারো নত্বহং তত্রাহ—জগদীশ্বর জগন্নিয়ন্তঃ! কার্য্যভূতজগদন্তর্ভূতচতুর্ম্মুখাদিনিয়ন্তৃত্বেন তদ্গতং কর্ত্তৃত্বং ত্বয্যেব পর্য্যবসন্নমিতি ত্বমেব কর্ত্তেতি ভাবঃ। ননু ব্রহ্মাণ্ডাদির্জগদাধারো ন ত্বহমিত্যত আহ—বাসুদেবেতি। বাসুদেবশব্দার্থং বদন্ সম্বোধয়তি—অখিলাধারেতি। অখিলস্য ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গতাদিবস্তুনঃ আধারভূত অখিলমাধারো ব্যাপ্যং যস্য তথাভূতেতি বার্থঃ। নন্বেবম্ভূতপরমাত্মা নত্বহমিত্যত আহ—সাত্বতাং প্রবরেতি। সাত্বতামিতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী সাত্বতৈর্ভক্তৈর্নিতরাং প্রীয়মাণেত্যর্থঃ। পরমাত্মৈব সন্ ভক্তৈঃ সমাশ্রয়ণীয়ত্বায়ৈবং রূপেণাবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। প্রভো! অকর্ম্মবশ্য ইত্যর্থঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৯॥

অপ্রমেয়াত্মন্ অপরিচ্ছেদ্যস্বভাব! নন্বেবঞ্চেদঙ্গুষ্ঠমাত্রঃ পুরুষ ইত্যাদিপরিমাণবচনস্য কা গতিরিতি তত্রাহ—যোগেশেতি। যোগিনাং যোগবিষয়ত্বেন স্বেচ্ছাবিগ্রহগ্রহণেন তদুপপত্তের্য্যোগেশত্বস্য বায়ুত্বমিতি মন্দাশঙ্কাং নিরস্যতি—জগদীশ্বরেতি। "আত্মন এষ প্রাণো জায়তে আকাশাদ্বায়ুঃ প্রাণঃ শ্রদ্ধা খং বায়ু"রিত্যাদিশ্রুতেঃ বায়োর্জ্জগদন্তঃপাতিত্বেন তদীশত্বং ন পৃথক্‌বক্তব্যমিতি ভাবঃ। কৃষ্ণশব্দস্য বহ্বর্থবিষয়ত্বেনোক্তবিশেষণাবিশিষ্টঃ ক ইতি সংশয়নিবৃত্তিঃ কথমিতি তত্রাহ—বাসুদেবেতি। বাসুদেবশব্দস্যার্থান্তরমাহ—অখিলেতি। নন্বেবঞ্চেৎ সংশয়স্তদবস্থ ইতি তত্রাহ—সাত্বতামিতি। নন্বনেন সাত্বজ্জাতিশ্রেষ্ঠ ইত্যেবায়াতং নতু তদাধিপত্যমিত্যত উক্তং প্রভো ইতি সমর্থেঽধিপতৌ প্রভুরিতি॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

দেবশ্চাসৌ ঋষিঃ শ্রীগোপালমন্ত্রগণদ্রষ্টা চেতি সর্ব্বলীলাতত্ত্বতদনুক্রমাঙ্গত্বং বিবক্ষিতং, পরমান্তরঙ্গত্বঞ্চ সূচিতং, ভাগবতপ্রবর ইতি ভগবতো লীলাধিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ। ততস্তৎসম্পাদনার্থং তস্য কংসাদৌ তত্তৎকথনং তস্য রহস্যাগত্য নিবেদনঞ্চ যুজ্যতে ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

ময়া যৎ কংসং প্রতি সূচিতং তদ্‌ভবদীয়তাদৃশলীলাবসরং জ্ঞাত্বৈব যতো ভগবৎপ্রসাদেন ভগবতস্তত্ত্বং লীলানুক্রমঞ্চ জানামীতি বিজ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যেকাদশভিঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো নারদস্য স্বাপরাধক্ষমাপণার্থং বাক্যানি নিরূপয়ন্ পঞ্চদশভিঃ প্রথমতঃ তস্য সমাগমনমাহ—দেবর্ষিরিতি। যদৈব ভগবতা কেশী হতঃ তদা ভগবৎসমীপে ন কোঽপি স্থিত ইতি তদৈব সমাগতঃ নিকটে ভক্তবন্নমস্কুর্ব্বন্ তদাহ—উপসঙ্গম্যেতি। দেবর্ষিত্বাচ্চ তদর্থপরিজ্ঞানং ভগবান্ কথং তমনুজ্ঞাতবানিত্যাহ—ভাগবতপ্রবর ইতি। ভাগবতানাং মধ্যে প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ ভাগবতমার্গোপদেষ্টৃত্বাৎ। নৃপেতি সম্বোধনম্। অনভিপ্রেতোঽপ্যাগচ্ছতীতি রাজলীলায়াঃ পরিজ্ঞাপনার্থমুচ্যমানঃ কথঞ্চিৎ অনভিপ্রেতো নারদ ইতি ভগবান্ মারয়েৎ, অতঃ কথং নির্ভয়ো ভূত্বা তথা বদতীত্যাশঙ্ক্যাহ—অক্লিষ্টকর্ম্মাণমিতি। স্বতোঽপ্যাগমনং পরমানন্দরূপত্বাৎ সম্ভবতি তদাহ—কৃষ্ণমিতি রহসীতি। উভয়োরদৃশ্যত্বে একান্তে বা গত্বা উভয়োরপি তথা সামর্থ্যসম্ভবান্নানুপপত্তিঃ, ইদং বক্ষ্যমাণস্তোত্রপূর্ব্বকং নিবেদনাত্মকমভাষত॥ ৯॥

স্বাপরাধনিবৃত্ত্যর্থং ত্রিধাস্তোত্রং চকার হ।
মূলরূপস্তু সম্বোধ্য মধ্যকার্য্যে নিরূপিতে॥
ততোঽবতারকার্য্যস্য নিরূপণমতঃ কৃতম্।
অনুমোদ্য করিষ্যন্ যঃ পঞ্চভিস্তদুদীরিতম্॥
সামান্যেন কৃতং দ্বেধা দ্বাভ্যাং স্বেন তথান্যতঃ।
জ্ঞানভক্তিবিভেদেন স্বরূপঞ্চ নিরূপিতম্॥
আনন্দচিৎসতাং রূপং জ্ঞানে ভক্তাবিহোদ্‌গতিঃ।
কার্য্যার্থমবতীর্ণত্বাৎ ভক্তিমার্গে ন দূষণম্॥
কৃতস্তু ভগবানেবেত্যেবং সপ্তভিরীর্য্যতে।
কর্ম্মমার্গেঽপ্যদোষায় সামান্যদ্বয়মীর্য্যতে॥

ততোহন্তে জ্ঞানভক্তী চ স্বাপরাধো যতো নহি।
উপক্রমগতিভ্যাঞ্চ ষোড়শাত্মা নিরূপিতঃ॥

প্রথমং ভগবন্তং নবধা সম্বোধয়তি—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি। মূলরূপং নিরূপয়ন্ কৃষ্ণেতি সদানন্দো মূলম্, অন্যথা জগতস্তদাত্মত্বং ফলরূপতা চ ন স্যাৎ, তত্র প্রমাণদ্বয়মাহানুভবং বেদঞ্চাগ্রিমাভ্যাং পুনঃ কৃষ্ণেতি দ্বিরুক্তিরাদরে পরমানন্দ এবাদরণীয়ো ভবতীতি যদ্যপীদমিত্থন্তয়া নানুভূয়তে তথাপি বস্তুস্বাভাব্যাৎ তত্রাদর উৎপদ্যতে অত্রার্থে প্রমাণং বদন্ বেদানাং গম্য ইতি তদর্থং বেদোৎপত্তিরিতি দ্বিতীয়ং প্রমাণমাহ—অপ্রমেয়াত্মন্নিতি। ন প্রমাতুং যোগ্যঃ কেনাপ্যাত্মা যস্য সর্ব্বথা প্রমাণভাবো নাস্তীতি ন মন্তব্যম্ আত্মত্বাৎ অতো ভগবতৈব স্বরূপকথনঞ্চোপপদ্যতে।

এবং দ্বাভ্যাং প্রমাণরূপতাং নিরূপ্য সাধনরূপতাং নিরূপয়তি দ্বাভ্যাং যোগীশ জগদীশ্বরেতি। বহির্যোগঃ অন্তরীশ্বরত্বেন নিয়মনং তদর্থমারাধনা চ যথা সম্যগেব প্রেরয়তীতি ঈশ্বরত্বাদাবশ্যং সেব্যং ইতি ফলরূপত্বমাহ—দ্বয়েন। বাসুদেবাখিলাবাসেতি। বাসুদেবো মোক্ষদাতা, অখিলাবাসেতি তস্য দানে পরিজ্ঞানং ভোক্তৃরূপশ্চ সঃ ভোগ্যরূপশ্চেতি ফলত্বঞ্চ সম্পদ্যতে, প্রমেয়রূপত্বেন নিরূপয়ন্ ভগবৎসিদ্ধান্তসিদ্ধমেব প্রমেয়মিতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বয়মাহ—সাত্বতাং প্রবর প্রকর্ষেণ ব্রিয়ত ইতি প্রবরঃ প্রকৃষ্টো বা বরঃ ভর্ত্তা সাত্বতৈঃ যো ব্রিয়তে স এব প্রমেয়মিতি যশ্চ পরিপালয়িতুং শক্তঃ স এব চ পতিঃ এবমুপাস্যোপাসকয়োঃ নিরূপকো ধর্ম্মো নিরূপিতঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ব্রজলীলাং সমাপ্য স্বাং লীলাং দর্শয় মাথুরীম্।
ইত্যাবেদয়িতুং তত্র দেবর্ষিস্তুষ্টুবে প্রভুম্॥

ভাগবতপ্রবর ইতি মথুরাস্থানামপি ভাগবতানাং প্রকৃষ্টো বরো মনোরথসিদ্ধির্যস্মাৎ সঃ। অক্লিষ্টেন অক্লেশেনৈব কর্ম্ম কেশিবধাদিকং যস্য তৎ॥ ৯॥

প্রথমং কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যানন্দেন ভগবৎস্তব-নামসঙ্কীর্ত্তনকৃতুক্তাভাসো নারদোহস্মীত্যাত্মানং স্মারয়তি অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্য আত্মা মনো যস্যেত্যতঃ পরং ব্রজে এব বিরাজমানো ব্রজস্থান্ পিত্রাদীন্ আনন্দয়িষ্যসি মথুরাং যাস্যংস্তত্রত্যান্ বেতি কম্পমানো বেদয়িতুং ক্ষমত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ যোগেশ যোগমায়াধীশ্বরত্বাদুভয়ত্রাপি বিরাজস্বেবেতি ভাবঃ। জগদীশ্বর ইতি। জগৎকার্য্যং ভারাবতরণমপি কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। বাসুদেবেতি। নন্দস্য পুত্রত্বেন স্বস্য প্রসিদ্ধিমকার্ষীরেব। ইদানীং বসুদেবস্যাপি তদ্ভাগ্যং প্রকটয়েতি ভাবঃ। অত এবাখিলাবাসঃ অখিলাংস্তদ্ভক্তান্ কংসভয়াদ্বিচ্যুতানানীয় মথুরায়াং বাসয়েত্যর্থঃ। যস্ত্বং সাত্বতাং যাদবানাং প্রবরঃ। যদ্বা প্রকটো বরো মনোরথো যস্য সিদ্ধিস্বরূপোহসি। প্রভো! ত্বং সর্ব্বং কর্ত্তুং শক্নোষি॥ ১০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বসুদেবাদীনাং ক্লেশমসহমানো দেবর্ষিঃ কৃষ্ণমুপসঙ্গম্য রহসি এতদ্বক্ষ্যমাণমভাষত যতো ভাগবতেতি॥ ৯॥

বৈরিণি কংসে অস্মদ্রহস্যং ত্বয়া সূচিতমিতি ন শঙ্ক্যমিত্যাহ—হে কৃষ্ণ ভক্তভয়াপকর্ষক! অয়ং ভাবঃ—ত্বং সর্ব্বেশ্বরো ভূভারাসুরসংহারার্থমবতীর্ণো হস্যতস্তদনুকূললীলয়া বিশ্বং পরিপালয়েতি। ত্বয়ি ভয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—হে অপ্রমেয়াত্মন্ অপরিচ্ছিন্নস্বরূপ! হে অখিলাবাস সর্ব্বাশ্রয়! হে সাত্বতাং যদূনাং প্রবর! হে প্রভো স্বামিন্!॥ ১০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভাগবতপ্রবরঃ ছান্দোগ্য-প্রসিদ্ধভূমাদিশব্দবাচ্যভগবদ্বিদ্যামুপনয়নপূর্ব্বকং নিজাচার্য্যাদ্গৃহীত্বা তদ্বিদ্যোপদেশেন ভাগবতসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকত্বাৎ ভাগবতেষু প্রবরো মুখ্যঃ এতদ্বক্ষ্যমাণমভাষত॥ ৯॥

কংসং তদ্বধার্থং প্রবর্ত্ত্য দৈত্যবিনাশায় ধর্ম্মসেতুরক্ষণায় চাবতীর্ণোহসি অতঃ দিষ্ট্যা কেশী হতঃ চাণূরাদিসহিতং কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে ভগ- ইত্যাদি বক্তুকামঃ প্রথমং সদানন্দত্বাপ্রমেয়ত্বাদিগুণবর্ণনেন ভগবন্তং স্তৌতি—কৃষ্ণেতি ত্রিভিঃ। হে কৃষ্ণ সদানন্দ! "আদরে বীপ্সা" তস্যৈস্বত্তানবচ্ছিন্নত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—অপ্রমেয়াত্ম-

ত্বমাত্মা সর্ব্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্ ।
গূঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

ন্নিতি। অপ্রমেয়ঃ সকলপ্রমাণৈঃ ইয়ত্তাবচ্ছেদেন প্রমাতুমশক্যঃ আত্মা স্বরূপং বিগ্রহো বা যস্য। নন্থ তর্হি কথং গমনাগমনাদি-ব্যবহারসিদ্ধিরিত্যতঃ সম্বোধয়তি—যোগেশেতি। হে অচিন্ত্যপ্রভাবেত্যর্থঃ। সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বেহপি ভক্তবশ্যতাং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—বাসুদেবেতি। বসুদেবাপত্যাদেবকীজঠরধার্য্যোহপি তস্মিন্ সর্ব্বাধারত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—অখিলাবাস! হে সর্ব্বচেতনাচেতনাধার। একান্ত্যপাস্যতয়া সম্বোধয়তি—সাত্বতাং প্রবরেতি। সর্ব্বশক্তিমত্ত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি প্রভো ইতি ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

রাজন্! ভাগবত প্রবর(১) দেবর্ষি নারদ নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কেশিবধাদি বৃহৎকার্য্যেও তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া বলিতে লাগিলেন (২) ॥ ৯ ॥

আমি কংসের নিকট যাহা বর্ণন করিয়াছি, তাহা আপনার তাদৃশ লীলাবসর জানিয়াই বলিয়াছি, যেহেতু আপনার প্রসাদে আপনার তত্ত্ব এবং লীলানুক্রম সমস্তই আমি অবগত আছি, ইহা জানাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন—

---

(১) "ভাগবত-প্রবর" ইহা দ্বারা ভগবানের লীলাধিকারে নিযুক্ত ভক্তগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। অতএব তাহা সম্পাদনের জন্য তাহার তাদৃশ চেষ্টা এবং নির্জ্জনে আগমন করিয়া মন্ত্রণা করা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে।. (তোষণী)

(২) যখন ভগবান্ কেশী দৈত্যকে বিনাশ করেন তখন তাঁহার নিকটে কেহ উপস্থিত ছিলনা সুতরাং নির্জ্জনে ভগবানের নিকটে উপস্থিত হইয়া ভক্তের ন্যায় নমস্কার করিয়া বলিতে লাগিলেন।

(১) হে কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! (২) হে অপ্রমেয়াত্মন্! হে যোগেশ্বর! (৩) হে জগদীশ্বর! (৪) হে বাসুদেব! (৫) হে অখিলাবাস! (৬) (৭) হে সাত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ! হে প্রভো! (৮) ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বভূতানাং (ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানাং মহদাদি-পৃথিব্যন্তানাঞ্চ)

---

(১) কৃষ্ণরূপত্বই মূল কারণ এই নিমিত্ত প্রথমে সেই নাম দ্বারা সম্বোধন করিতেছেন—হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ! বীপ্সা (দ্বিরুক্তি) তাহার নির্দ্ধারণের নিমিত্ত এবং পরম মধুর স্বীয় লীলাবিষ্ট ভগবানের তদ্দ্বারা নিজের প্রতি অবধান হইবে এই নিমিত্ত।

(২) মূলরূপত্বকেই সুস্পষ্ট করিবার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের স্বরূপ-লক্ষণ বলিতেছেন—"অপ্রমেয়াত্মন্" সর্ব্বাতীতত্ব ও অনন্তত্বহেতু অপ্রমেয় অর্থাৎ সকলের অপরিচ্ছেদ্য বা তুলনা রহিত ও নিজের পর্য্যন্ত আত্মবিস্মাপক—স্বয়ং ভগবদ্রূপ স্বরূপ যাহার; হে তাদৃশ।

(৩) হে যোগেশ্বর! অর্থাৎ যোগাশব্দের পর্য্যায়বাচক যোগনাম্না অর্থাৎ পূর্ণস্বরূপ শক্তি, তদ্দ্বারা ঐশ্বর্য্যময়লীলাবিশিষ্ট।

(৪) যোগেশ্বরত্ব বিধায় জগদীশ্বর অর্থাৎ হে প্রাপঞ্চিক এবং অপ্রাপঞ্চিক যাবতীয় পদার্থের ঈশ্বর!

(৫) অতএব সেই সেই প্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিক সকল স্থানে বিভুত্ব হেতুক বর্ত্তমান।

(৬) অতএব হে অখিলাবাস অর্থাৎ সেই সেই পদার্থের আশ্রয়।

(৭) এইরূপে স্পষ্ট ভাবে শ্রীকৃষ্ণত্ব প্রকাশিত করিয়া তদীয় পরিবার এবং তাদৃশ লীলাসমূহের নিত্যত্ব স্পষ্ট করিতেছেন—হে সাত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ। অর্থাৎ সাত্বত—ক্ষত্রিয়রূপ এবং গোপরূপ সাত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ!

(৮) প্রভো—কালাদির ও উপরি প্রভুত্ব বিস্তারক।

উপরোক্ত কৃষ্ণাদি পদদ্বারা এবং অনুপম শ্যাম সৌন্দর্য্যত্বাদি দ্বারা তাঁহার নাম প্রসিদ্ধ অতুলনীয় অতিমহৎ স্বরূপ বৈভব, যাদব গোপ পরিকর ও তদুচিত লীলা প্রভৃতি তোমার তত্ত্ব ইহা বিজ্ঞাপিত হইল।

আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ পূর্ব্বং মায়য়া সসৃজে গুণান্ ।
তৈরিদং সত্যসঙ্কল্পঃ সৃজস্যৎস্যবসীশ্বরঃ ॥ ১২ ॥

একঃ ত্বমেব আত্মা (পরমাত্মা) এধসাং (কাষ্ঠানাং অন্তঃ) জ্যোতিরিব গূঢ়ঃ, গুহাশয়ঃ (গুহায়াং হৃদয়কুহরে জীবে বা শেতে ইতি) সাক্ষী (সর্ব্বস্য সাক্ষাৎ দ্রষ্টা সর্ব্বজ্ঞঃ) মহাপুরুষঃ (ব্রহ্মাদিজীববিলক্ষণঃ পুরুষঃ) ঈশ্বরঃ (তেষাং অধিপতিশ্চ) ॥ ১১ ॥

(অত্র মুখ্যত্বেন প্রস্তুতোপযোগিত্বেন চ মহাপুরুষকার্য্যং দর্শয়তি)—

আত্মাশ্রয়ঃ (স্বতন্ত্রঃ ভগবান্) আত্মনা (আত্মরূপয়া) মায়য়া (শক্ত্যা) পূর্ব্বং গুণান্ (মহদাদীন্) সসৃজে তৈঃ (সৃষ্টৈঃ গুণৈঃ) সত্যসঙ্কল্পঃ (সত্যপ্রতিজ্ঞঃ) ঈশ্বরঃ (ত্বং) ইদং (পরিদৃশ্যমানং বিচিত্রসন্নিবেশবিশিষ্টং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তং জগৎ) সৃজসি, অবসি (পালয়সি) অৎসি (সংহরসি চ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কথমেবং রূপোঽহমিতিচেদত আহ—ত্বমাত্মেতি । নহি ত্বং জীববৎ পরিচ্ছিন্নঃ কিন্তু সর্ব্বভূতানামান্তর একো হন্তুস্যাত আত্মা অন্তরহস্যত্বে দৃষ্টান্তঃ—এধসাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্জ্যোতিরিবেতি ভূতেষু স্থিতোঽপি তৈর্ন দৃশ্যস ইত্যাহ—গূঢ় ইতি । অত্র হেতবঃ গুহাশয়ো বুদ্ধেরপ্যান্তরঃ কিঞ্চ সাক্ষী নহি সাক্ষী দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ । অপিচ মহাপুরুষঃ অতঃ পরিচ্ছিন্নমতির্ন জ্ঞায়স ইত্যর্থঃ । তর্হি সর্ব্বান্তরত্বে কিং প্রমাণমত আহ—ঈশ্বর ইতি । নহীশ্বরং বিনা পরতন্ত্রাণাং জীবানাং প্রবৃত্তির্ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অহমীশ্বরোঽস্মৎসর্ব্বাণি ভবামিত্যেতদেব কুত ইত্যত আহ—আত্মনেতি । সাধনান্তরনিরপেক্ষ এবাত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ মায়য়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ সসৃজে সৃষ্টবান্ তৈঃ সৃষ্টৈগুণৈরিদং বিশ্বং সৃজসি অৎসি সংহরস্যবসি পালয়সি । নন্ সৃষ্ট্যাদিক্রিয়া ষট্কারকসাধ্যৈব দৃষ্টেত্যাহ—সত্যসঙ্কল্প ইতি । নহি সঙ্কল্পৈকসাধ্যে বহিঃসাধনাপেক্ষেতি ভাবঃ । অতস্ত্বমীশ্বর ইত্যুপসংহারঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উক্তমেবাবিরোধদৃষ্টান্তেন সাধয়তি—ত্বমিতি । সর্ব্বজীবানামাত্মাপরমাত্মাপ্যেকঃ, "দ্বৌ সুপর্ণা"বিত্যাদিবচনপ্রামাণ্যেন প্রতিজীবমেকঃ, পরমাত্মেতি বহুলোঽপি এক এবেত্যর্থঃ । অন্যথানৈশ্বর্য্যপ্রসঙ্গাৎ, তচ্চ বেদান্তাদৌ স্পষ্টমেব তত্র দৃষ্টান্তঃ জ্যোতিরিতি যথা কাষ্ঠভেদেন জ্যোতিষো নানাত্বং প্রতীয়তে একস্য প্রজ্বালনাদিনান্যস্য প্রজ্বালনাস্ত্সিদ্ধেঃ ।

বস্তুতস্তু একমেব তত্র তত্র স্থিতস্যাপি ভেদরাহিত্যাৎ তদ্বদিতি অতো গূঢ়ো দৃশ্যোঽপি ত্বং গুহাশয়ঃ শ্রীগোবর্দ্ধনগুহায়াং সুখশায়ী সাক্ষী অসঙ্গোঽপি মহাপুরুষঃ সহস্রশীর্ষাদিরূপেণ মহাবিভূতিমান্ । যদ্বা আত্মপ্রদো ভক্তবশ্যো বা পুরুষোত্তমঃ, তচ্চ সর্ব্বং সম্ভবেদেবেতি পূর্ব্ববদাহ—ঈশ্বর ইতি । পুনস্তথৈবোক্তিস্তেনৈকেনৈব সিদ্ধান্তেনাশেষবিরোধানাং সুখপরিহার্য্যত্বাৎ এবমগ্রেঽপি ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ, যদ্যপি সত্ত্বাদিগুণৈঃ সর্ব্বেষামেব জগতাং যথাকালং পালনাদিকং ত্বমেব কুরুষে । তথাপ্যধুনা বিশেষেণ সাধূনাঞ্চ পরিপালনায়াত্রাবতীর্ণোঽসীত্যাহ—আত্মনেতি দ্বাভ্যাং । আত্মনেতি স্বাতন্ত্র্যং আত্মাশ্রয় ইতি মায়াসম্বন্ধরাহিত্যং, সত্যসঙ্কল্প ইতীচ্ছামাত্রেণ সৃষ্ট্যাদিশক্তিরুক্তা । তথাপি ভগবান্ সৃষ্ট্যর্থং গুণান্ সৃজন্ তচ্চ মায়য়া কৃত্বেত্যেবমদ্ভুতো বিনোদো জ্ঞেয়ঃ । কিঞ্চ সৃজসি পশ্চাদবসি তথাপি সংহরসি । যদ্বা "আত্মানাত্মাশ্রয়" ইতি সৃষ্টানাং সর্ব্বজীবানাং স্বতো ভগবদাত্মীয়তোক্তা । সত্যসঙ্কল্প ইতি চ সঙ্কল্পমাত্রেণ দুষ্টবিনাশাদৌ শক্তোঽর্পি দৈত্যাদীনাং বিনাশায়াবতীর্ণোঽসীতি বক্ষ্যমাণাভিপ্রায়েণ এতাদৃশো দুস্তর্কো বিনোদোঽপি তবৈশ্বর্য্যাৎ সঙ্গচ্ছেতৈবেত্যাহ—ঈশ্বর ইতি । অবসীত্যস্য পশ্চাদুক্তিঃ সংপ্রতি, ভক্তিপ্রবর্ত্তনেন পালনাপেক্ষয়া, কিম্বা স্বভাবতো ভগবতঃ পালকত্বাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পরমাত্মত্বমেবোপপাদয়তি—ত্বমিতি । সর্ব্বভূতানাঃ ব্রহ্মাদি-

স্থাবরান্তানাং মহদাদিপৃথিব্যন্তানাঞ্চৈকস্থমেবাস্মান্তঃ প্রবিশ্য প্রশাসনেন ধারকঃ একঃ সর্ব্বত্রৈকরূপঃ ব্যাপ্যবস্তুগতবিকাররহিত ইত্যর্থঃ। ইদমেব হি পরমাত্মত্বং যৎ সর্ব্বানুপ্রবেশতদ্‌গতধর্ম্মাস্পর্শনিয়মনৈর্ভর্ত্তৃত্বম্ একত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথৈধসাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্জ্যোতিরেধোগতবক্রত্বাদিভির্ন স্পৃশ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ। যদ্যহং সর্ব্বভূতানামাত্মা তর্হি তৈর্দ্দৃশ্যেয়েত্যত আহ—গূঢ় ইতি। অত্রাপি জ্যোতিরিবৈধসামিত্যেতদ্দৃষ্টান্ততয়া যোজ্যং, যথৈধঃসু জ্যোতিরন্তর্গতমপি গূঢ়ং মথনাদ্যুপায়মন্তরেণ ন তেভ্যো বিবিচ্য দৃশ্যতে তথা যোগবিশুদ্ধমনসা বিনা ন দৃশ্যস ইত্যর্থঃ। ক্ক গূঢ় ইত্যত আহ—গুহাশয়ঃ গুহায়াং হৃদয়কুহরে জীবে বা শেত ইতি তথা কারণত্বোপযুক্তং সার্ব্বজ্ঞ্যমাহ—সাক্ষীতি। সর্ব্বস্য সাক্ষাদ্দ্রষ্টা সর্ব্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অত এব মহাপুরুষঃ ব্রহ্মাদিজীববিলক্ষণঃ পুরুষ ঈশ্বরস্তেষামধিপতিশ্চ ॥ ১১ ॥

যত এবম্ভূতস্ততো হে ঈশ্বর সত্যসঙ্কল্পস্ত্বং সকলকারকভাবমাপন্নঃ তাবৎস্বসঙ্কল্পেন গুণকার্য্যভূতান্ স্বশরীরভূতান্মহদাদিপৃথিব্যন্তান্ সৃজসি ততস্তৈস্তৈর্গুণৈরিদং পরিদৃশ্যমানং বিচিত্রসন্নিবেশবিশিষ্টং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তং জগৎ সৃজসি অবসি পালয়স্যৎসি সংহরসি চ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উক্তবিশেষণানামন্যত্রাপি কথঞ্চিদ্‌বৃত্তিসম্ভবেনাপি বিষ্ণুত্বানিশ্চয় ইতি তত্রাহ—ত্বমিতি। প্রত্যগাত্মান্তর্য্যামীত্যর্থঃ। ঈদৃশোঽন্যো নাস্তীত্যাহ—এক ইতি। একস্য চ বহুধবস্থানং কথমিতি তত্রাহ—জ্যোতিরিতি। মথনাদিনা দৃগ্বিষয়ত্বেনাগ্নেঃ সত্তা জ্ঞায়তে ন ভবেতি তত্রাহ—গূঢ় ইতি। কথং গূঢ়ত্বমিত্যত উক্তং গুহেতি হৃদয়গুহায়াং শেত ইতি জীববত্তর্হি ত্বং সংসারী চেতনঃ কিম্নেত্যাহ—সাক্ষীতি। সংসারিণামনুষ্ঠীয়মানয়োঃ পুণ্যাপুণ্যয়োর্দ্রষ্টা বায়োরন্তঃস্থত্বেন সাক্ষিত্বেঽপি মুখ্যসাক্ষিত্বং ভবেত্যাশয়েনাহ—মহাপুরুষ ইতি। পুরুষোত্তম ইত্যর্থঃ। পুরুষোত্তমস্যৈব মুখ্যসাক্ষিত্বং যতোঽত ঈশ্বরস্ত্বং তস্যৈব মুখ্যং ন পশুপতেরিতি ভাবেনাহ—ঈশ্বর ইতি ॥ ১১ ॥

অলৌকিকত্বং বস্তুনোঽসাধারণলক্ষণেন নির্দ্দেষ্টুং শক্যতে ইতি তত্রাহ—আত্মনেতি। পূর্ব্বং জগদাদৌ আত্মনা পরপ্রেরণামন্তরেণ কেনোপাদানেনেত্যত উক্তং মায়য়েতি। মায়য়া প্রকৃত্যা কুলালস্য শালাদ্যধিষ্ঠানদর্শনাদস্য কিমধিষ্ঠানমিতি তত্রাহ—আত্মাশ্রয় ইতি। “স ভগবান্ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্বে মহিম্নী”তি শ্রুতেঃ গুণান্ মহদাদীন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং নবধা মূলরূপং নিরূপ্য স্বদোষপরিহারার্থং ভগবতঃ সর্ব্বাত্মকত্বং নিরূপয়তি—ত্বমাত্মেতি। জীবা অপ্যাত্মানো ভবন্তীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমেক এব ত্বং সর্ব্বভূতানামাত্মেতি জীবাঃ প্রত্যেকমাত্মনঃ, অয়মাত্মশব্দঃ ব্রহ্মবাদে পরমাত্মপরঃ, যোগশাস্ত্রে বিভূতিপরঃ ভগবচ্ছাস্ত্রে আত্মনামাত্মা আধিদৈবিকো গঙ্গেব সাংখ্যে তু ন জীবব্রহ্মবিভাগঃ, পুরুষেশ্বরয়োরত্রেত্যত্র নিষিদ্ধত্বাৎ, চতুর্ষ্বপি পক্ষেষু ভগবতো ন বিলক্ষণত্বং, প্রতীতিস্তূপাধ্যাদিবিষয় ইতি তত্র দৃষ্টান্তমাহ—জ্যোতিরিবৈধসামিতি। সর্ব্বেষামেব কাষ্ঠানাং মধ্যে জ্যোতিরগ্নিরেক এব বর্ণান্তরপ্রতীতিস্ত্বৌপাধিকী সম্বন্ধী নিরূপিতঃ, নতু তত্ত্বেবাধিকরণত্বম্ অনেন কাষ্ঠমগ্নিরেব কাষ্ঠতাপরমগ্নের্ল্যয়প্রতিবন্ধিকা তস্মিন্ দগ্ধে স্বরূপ এব বহ্নিস্তিষ্ঠতীতি।

অত এব গূঢ়ঃ বিদ্যমানমপি ন কোঽপি জানাতি অগ্নেঃ স্বরূপমুভয়থা প্রাপ্নোতি ভ্রাতৃব্যবশাৎ দাহাভাবাদ্বা উপাধিরুভয়স্যাপি প্রতিবন্ধকঃ, যথা ন দহতি তথা ন শাম্যতি চ তথা সঙ্ঘাতে জগতি বিদ্যমানে আত্মা ন স্বরূপং প্রাপ্নোতি ন সাধনৈর্ন্নাপি বাধকৈঃ এতদর্থমেবমুক্তবান্, অস্তীত্যত্র মথনবৎ প্রমাণমাহ—গুহাশয় ইতি। গুহায়ামাশেত ইতি অন্যথা সর্ব্বপ্রকাশো ন স্যাৎ কিঞ্চ সাক্ষী সর্ব্বকর্ম্মাণি পশ্যতি অন্যথা অয়মহমেতৎ সর্ব্বদ্রষ্টেতি, অন্যথা ফলভোগোঽপি ন স্যাৎ ইত্যপি নিরূপিতং জীবব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—মহাপুরুষ ইতি। স্বানুভাবঃ পুরুষো মহাপুরুষঃ, অনুভাবশ্চ পরমকাষ্ঠামাপন্নঃ চতুর্ষ্বপি পক্ষেষু ভগবদ্ধর্ম্ম এব, কিঞ্চ ঈশ্বরস্ত্বং সর্ব্বনিয়ামকঃ নিয়ম্যাস্তু

জীবা ইতি যথা নিয়ময়সি তথা কুর্ব্বন্তীতি স্বরূপত্বাৎ প্রেরকত্বাচ্চ সামান্যন্যায়েন ন মম দোষঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ উৎপত্তিবিচারেণাপি ত্বয়ৈব ভিন্নতয়া সৃষ্টা ইতি ন কংসস্য নাপি মম দোষ ইত্যাহ—আত্মেতি, ত্বং কর্ত্তা আত্মাশ্রয়স্ত্বমেবাধিকরণং স্বরূপস্থিতাবপি ত্বমেব করণমিতি প্রথমতঃ করণনির্দ্দেশঃ, আত্মনা মায়য়া সর্ব্বভবনসামর্থ্যমপ্যাত্মৈব উভয়েনেত্যেকে মায়য়া লোকানামন্যথা প্রতীত্যর্থং বা উৎপাদিতাস্তু সচ্চিদানন্দেভ্যঃ, সত্ত্বরজস্তমাংসি লোকানাং প্রতীতিস্তু প্রকৃতিরিতি, অন্যথা ভগবতঃ কর্ত্তৃত্বমেব ন স্যাৎ স্বাতন্ত্র্যাভাবাৎ স্বাতন্ত্র্যে তু উভয়োঃ স্বতন্ত্রতা ন সম্ভবতীতি প্রকৃতিস্তদধীনা মন্তব্যা অত আত্মনৈব গুণান্ সৃজন্ মায়ামপি করণত্বেন স্বীকৃতবান্ গুণানামুপাদানমাত্মৈব স্বরূপঞ্চ।

অন্যথা প্রতীত্যর্থমেব ভগবদ্রূপা ভগবচ্ছক্তির্ব্ব্যাপ্রিয়ত ইতি পশ্চাৎ তৈরেব ইদং সর্ব্বং জগৎ সৃজসি অৎসি ভক্ষয়সি অবসি পালয়সি, ননু কিমর্থমেবং করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরেচ্ছায়া নিয়ন্তুমশক্যত্বাৎ, অন্যথা স্ববিচারেণ প্রয়োজনস্যাভাবাৎ লীলায়ামপি প্রয়োজনাসম্ভবঃ, অত ঐশ্বর্য্যমেব নিয়ামকমিতি অতস্ত্বয়ৈব সৃষ্টমিতি ত্রিভির্গুণৈরপি অগ্রিমকার্য্যং চ বিচারিতমিতি ন কস্যচিৎ দোষঃ সাক্ষাদ্ভগবতঃ সর্ব্বং জায়ত ইতি পক্ষঃ প্রকৃতেঃ ন সম্ভবতি তথা সতি বৈলক্ষণ্যে নিয়ামকাভাবাৎ স্বাপরাধস্তিষ্ঠেদেব স্বকৃতবৈয়র্থ্যং চ স্যাদতোঽন্য এব পক্ষ আশ্রিতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু মে যথেচ্ছা তথা করোমি করিষ্যামি চ তত্র ত্বং কিমেবং বিশেষং নিবেদয়সি তত্রাহ—ত্বমাত্মা মমান্তর্য্যামী ত্বমেব মাং নিবেদয়িতুং প্রেরয়সি তত্রাহ—কিং করোমীতি ভাবঃ। ন কেবলং মমৈব অপি তু সর্ব্বভূতানামন্তশ্চিত্তে তিষ্ঠসি। এধসাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্জ্যোতিরিব গূঢ়ঃ। কিঞ্চ গুহাশয়ঃ, যথা ত্বং নন্দপুত্ররূপেণ গোবর্দ্ধনগুহায়াং শেষে, তথৈবান্তঃকরণগুহায়ামন্তর্য্যামিরূপেণ শেষে, সাক্ষী তত্র শয়ানোঽপি সর্ব্বং সাক্ষাৎ পশ্যসি। তত্র হেতুঃ মহাপুরুষঃ। অপ্রতিহতযোগবল ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ মহাপুরুষা ঈশিতব্যা অপি ভবন্তি ত্বন্তীশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ ত্বং যদস্মানস্মদ্বুদ্ধ্যাদিকং সর্ব্বমিদং জগচ্চ নাস্রক্ষ্যস্তদা অহমপ্যেবং ন ত্বাবেদয়িষ্যমিত্যাহ—আত্মনেতি। আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ আত্মনা আত্মরূপয়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ মহদাদীন্ সসৃজে। তেনেদং ত্বং যদি সৃষ্টবানেব তদান্যে জগজ্জনাস্ত্বৎপ্রেরিতাঃ স্বস্বকৃত্যার্থং চেষ্টন্তে তথৈবাহমপ্যস্য ত্বামেতন্নিবেদয়িতুং চেষ্টে ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু নন্দসুতং মাং কথমেবং বদসি তত্রাহ ত্বমিতি স ত্বং সর্ব্বভূতানামন্তর একোঽনুস্যূত আত্মা বিজ্ঞানানন্দোঽসি ন তু জীববৎ পরিমিত ইত্যর্থঃ, সর্ব্বানুস্যূতত্বে দৃষ্টান্তঃ—এধসামন্তর্গতং জ্যোতিরিবেতি তর্হি তৈর্ভূতৈঃ কুতোঽহং ন জ্ঞায়ে তত্রাহ গূঢ় ইতি তত্র হেতবঃ গুহাশয়ঃ সন্ সাক্ষী বুদ্ধেরন্তর্গতঃ সন্ সাক্ষাৎ পশ্যসীত্যর্থঃ, কিঞ্চ মহাপুরুষাকারবিভুচিদ্রূপ ইত্যর্থঃ, ঈদৃশঃ কথং তৈর্জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ। ননু সর্ব্বান্তরত্বে কিং মানমত আহ—ঈশ্বর ইতি, ন হীশ্বরং বিনা পরতন্ত্রাণাং ভূতানাং প্রবৃত্তিঃ স্যাদিত্যর্থঃ, তথা চ নন্দসুতস্যৈব তবেদৃশত্বং ভূভারহরণায় ব্রহ্মাদিপ্রার্থনয়াবতীর্ণস্য বৃত্তং কংসায় নিগদতা ময়া তদনুরূপমেব কৃতং নতু পৈশুন্যমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ঈশ্বরস্ত্বমেবাহ আত্মনেতি। আত্মাশ্রয়ঃ স্বাধীনস্ত্বমাত্মনা মনস্যৈব সঙ্কল্পেন মায়য়া গুণান্ সত্ত্বাদীন্ সৃজসি "সোঽকাময়ত বহু স্যা"মিতি শ্রুতেঃ, তৈর্গুণৈরিদং বিশ্বং সৃজসীত্যাদি। ননু কথমেবং সম্ভবেৎ তত্রাহ সত্যেতি অবাধিতমানসক্রিয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং সম্বোধনৈঃ সংস্তুত্য সর্ব্বাত্মাদিনা স্তৌতি—ত্বমিতি। সর্ব্বেষাং চেতনাচেতনানাং ত্বমাত্মা আশ্রয় ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ এধসাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্জ্যোতিরিব সূক্ষ্মাগ্নিরিব সর্ব্বভূতানাং গুহাশয়স্ত্বমসি

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাম্।
*অবতীর্ণো বিনাশায় সাধুনাং রক্ষণায় চ¶ ॥ ১৩ ॥
দিষ্ট্যা তে নিহতো দৈত্যো লীলয়াঽয়ং হয়াকৃতিঃ।
যস্য হেষিতসন্ত্রস্তাস্ত্যজন্ত্যনিমিষা দিবম্ ॥ ১৪ ॥

হৃদাকাশগোঽসি এধসামন্তর্জ্যোতির্ব্বৎ সর্ব্বগোঽপি সর্ব্বদোষাস্পৃষ্টোঽসীত্যর্থঃ। এবমেব গূঢ়োঽসি যথৈধঃসু অরণীপ্রভৃতিষু উপায়েনাগ্নিনাভস্তথোপায়তোঽধিকারিভির্দ্রষ্টুং শক্যোঽসীত্যর্থঃ। কিঞ্চ সর্ব্বেষাং ভূতানাং সাক্ষী অতঃ মহাপুরুষঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠস্ত্বমেবাসি ॥ ১১ ॥

অথ স্বাশ্রয়ত্বেন বিশ্বজন্মাদিহেতুত্বেন চ স্তৌতি আত্মানেতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

উক্তরূপ সম্বোধন দ্বারা তাঁহার নিজ তত্ত্ব প্রদর্শিত করিয়া নিজের অংশ-তত্ত্বকেও "আমি একাংশে এই সাকল্য জগৎ ধারণ করিয়া অবস্থিত আছি" এই ভগবদুক্তির অনুসারে দেখাইতেছেন—

তুমিই সর্ব্বভূতের (১) একমাত্র পরমাত্মা, কাষ্ঠের অন্তর্গত তেজের ন্যায় তুমি গূঢ় এবং গুহাশয় (২) সাক্ষী (৩) মহাপুরুষ (৪) ঈশ্বর (ব্রহ্মাদির অধিপতি) ॥ ১১ ॥

তাহাতে আবার মুখ্যত্ব এবং প্রকৃতোপযোগিত্ব বিষয় মহাপুরুষের কার্য্য সকল দেখাইতেছেন (৫)—

আত্মার আশ্রয় (৬) তুমি আত্মরূপ-মায়া দ্বারা পূর্ব্বে মহদাদি গুণ সমূহ সৃজন করিয়াছ সুতরাং সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বর, তুমি সৃষ্ট সেই গুণ সমূহ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান জগত্রয় সৃজন পালন এবং সংহার করিতেছ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদেবমুভয়রূপং দর্শয়িত্বা লীলামনুক্রমন্ নিজরূপাবতারে কারণমাহ—স ত্বমিতি)

সঃ (তাদৃশোঽপি) ত্বং ভূধরভূতানাং (ভুবং ধরন্তীতি ভূধরাঃ রাজানঃ তদ্রূপাণাং) দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাং (স্বভক্তিবিরুদ্ধানাং) বিনাশায় সাধূনাং (স্বভক্তিপ্রবর্ত্তকানাং, "সেতূনাং" ইতি পাঠে স্বভক্তি-মর্য্যাদানামিত্যর্থঃ) রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ ॥ ১৩ ॥

(তত্র পূতনাদয়ঃ যে বিনাশিতাঃ তেঽপি দুষ্টা এব কিন্ত্বয়ং পরমদুর্ম্মার ইত্যাহ—দিষ্ট্যেতি)

অনিমিষাঃ (দেবাঃ) যস্য (কেশিনঃ) হেষিতসন্ত্রস্তাঃ (হেসিতেন অশ্বজাতীয়শব্দেন সন্ত্রস্তাঃ নিতরাং ভীতাঃ সন্তঃ) দিবং (স্বর্গং) ত্যজন্তি তে (ত্বয়া) (সঃ) অয়ং হয়াকৃতিঃ (অশ্বাকৃতিঃ) দৈত্যঃ (কেশী) লীলয়া (এব) নিহতঃ দৃষ্ট্যা (লোকানাং ভাগ্যেন কিম্বা অয়ং নিহতঃ অস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

---

(১) ব্রহ্মাদি স্থাবরান্ত এবং মহদাদি পৃথিব্যন্ত পদার্থের অর্থাৎ প্রাপঞ্চিক স্থাবর জঙ্গমের।

(২) হৃদয় কুহরে অথবা জীবে বর্ত্তমান। (তোষণী)

অথবা যে প্রকার তুমি নন্দ-পুত্র-রূপে গোবর্দ্ধন গুহায় শয়ন করিয়া থাক, সেইরূপ তুমি অন্তর্য্যামিরূপে আমাদের অন্তঃকরণে বর্ত্তমান। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) সাক্ষাৎ দ্রষ্টা—সর্ব্বজ্ঞ।

(৪) ব্রহ্মাদি জীব বিলক্ষণ—পুরুষ ও মহৎস্রষ্টা।

(৫) অথবা তুমি যদি আমাদিগকে এবং আমাদের বুদ্ধি সৃজন্ না করিতে তবে আমরাও তোমার নিকট এইরূপ নিবেদন করিতে পারিতাম না

* "অবতীর্ণোঽসি নাশায় ইতি পাঠান্তরং।

¶ সেতূনাং রক্ষণায় চ ইতি পাঠান্তরং।

(৬) তুমি কর্ত্তা আত্মাশ্রয় সুতরাং সর্ব্বাশ্রয়। (সুবোধিনী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রস্তুতমাহ—সত্যমিতি । ভূধরভূতানাং—ভুবং ধরন্তীতি ভূধরা রাজানস্তদ্রূপাণাম্ ॥১৩—১৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স, ঈদৃগসাধুসাধুময়জগৎসৃষ্ট্যাদিকরোঽপি ত্বং রাজরূপাঃ প্রমথাঃ কাশিরাজাদয়ঃ, বি-শব্দোঽত্যন্তাভাবলক্ষণমোক্ষাভিপ্রায়েণ । অতস্তদক্ষ্যসাধুবরবন্ধনেন মম মহাপরাধো জাত এবেতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ত্বন্ত্বপরাধমগৃহ্লন্ মাদৃশাং হিতমকরোঃ করিষ্যসি, চেত্যাহ—দিষ্টেত্যষ্টভিঃ অয়মধুনা সাক্ষাদেবেত্যর্থঃ । লীলয়ৈব তে ত্বয়া নিতরাং হতঃ মোক্ষদানেন পুনরাবৃত্তিশঙ্কানিবৃত্তেঃ এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং জাতং, অতোঽন্যেঽপি চাণূরাদয়ো লীলয়ৈব হন্তব্যা ইতি ভাবঃ । মহাতুষ্টত্বমেব দর্শয়তি—যস্যেতি । হেষিতৈরপি সম্যক্ ত্রস্তাঃ সন্তঃ অনিমিষাঃ অমরত্বাৎ কালভয়রহিতা অপীত্যর্থঃ । যদ্বা তদাগমনশঙ্কমানাঃ সহেতুস্তত একদৃষ্ট্যা নিরীক্ষমাণা অন্বর্থসংজ্ঞকা জাতা ইত্যর্থঃ । অতস্ত্বং কেশবনামা ভবিতাসীতি শেষঃ । তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

যস্মাত্ত্বয়ৈষ দুষ্টাত্মা হতঃ কেশী জনার্দ্দনঃ ।
তস্মাৎ কেশবনামা ত্বং লোকে গেয়ো ভবিষ্যসি ॥ ইতি

এবং শ্রীহরিবংশেঽপি অত্রচ স্পষ্টং তদনুক্তিঃ সুপ্রসিদ্ধত্বাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র পালনং স্বাবতারৈঃ মন্বাদিরূপেণ চেত্যনেকবিধং তত্র স্বাবতারেণ পালনং দুষ্কৃদ্বিনাশপূর্ব্বকমিত্যভিপ্রেত্যাহ—সত্যমিতি । স উক্তবিধস্ত্বং ভুবো ভারভূতানাং দৈত্যাদীনাং বিনাশায় সাধূনাং রক্ষণায় চাবতীর্ণঃ প্রমথা রুদ্রভূতানি রক্ষণায় চেতি চ শব্দো বিনাশায়েত্যনেনোন্নেতব্যঃ স চায়াচয়দ্যোতকঃ দুষ্কৃদ্বিনাশনমানুষঙ্গিকমবতারপ্রয়োজনং সঙ্কল্পমাত্রেণাপি তৎসিদ্ধেঃ সাধুপরিত্রাণমেব পরমপ্রয়োজনমিতি বোধ্যম্ ॥ ১৩ ॥

এবম্বিধস্য তবাচিন্ত্যপ্রভাবস্যেদং কেশিহননমুচিতমেবেত্যভিনন্দতি—দিষ্ট্যেতি । অয়মশ্বাকৃতির্দ্দৈত্যঃ কেশী লীলয়ৈব তে ত্বয়া হতঃ দিষ্ট্যা অয়মস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ । লীলয়া হত ইত্যনেন দুর্ব্বধোঽপি লীলয়া ইত্যেতদদ্ভুতমিত্যভিপ্রেতং দুর্ব্বধত্বমেব ব্যনক্তি । যস্য কেশিনো হেষিতেন সংত্রস্তা নিতরাস্তীতাঃ সন্তোঽনিমিষা ইন্দ্রাদয়ো দিবং ত্যজন্তীতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অবনপ্রকারং দর্শয়তি—স ত্বমিতি ॥ ১৩ ॥

অনিমিষা দেবাঃ সুরমৎস্যাবনিমিষাবিতি চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এতস্মিন্নর্থে হেতুং বদন্ এতদর্থমেব ত্বমবতীর্ণ ইতি সেবকৈরপি তদনুগুণমেব কর্ত্তব্যমিতি ন মমাপরাধ ইতি বক্তুমাহ—স ত্বমিতি । ভূধরা রাজানঃ তে ভূমারকা এব ভূপালকত্বেন জাতাঃ বস্তুতো দৈত্যাঃ তেষু সাত্ত্বিকাঃ প্রমথা যক্ষা রাজসাঃ রক্ষাংসি তামসানি এতে ত্রয়োঽপি সর্ব্বনাশকাঃ নহি নাশকৈঃ পালনং সম্ভবতি অতঃ কেবলং পর্ব্বতভূতাঃ ভারায় জাতাঃ তেষাং নাশায় অবতীর্ণো ভগবান্ তেন ভূমের্ভারো গচ্ছতি সাধনশ্চ পরিপালনীয়াঃ অরাজকে রাজ্যে সাধূনাং পরিপালনং ন সম্ভবতি অরক্ষমাণাঃ সর্ব্ব এবাসাধনশ্চ ভবন্তি অতঃ প্রকারান্তরেণ দৈত্যবধেঽপি ন কার্য্যং সিধ্যতি সর্ব্বেষাং বধে প্রলয় এব স্যাৎ অতো রাজানো বিধায়ৈব দৈত্যা হন্তব্যাঃ অতো ভগবান্ স্বয়মবতীর্ণঃ সাধূনাং রক্ষণার্থং চ চকারাৎ ভক্ত্যর্থং চ অতস্তদ্গুণৈঃ সেবকৈরপি কর্ত্তব্যমিতি ময়াপি কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

চাণূরং মুষ্টিকঞ্চৈব মল্লানন্যাংশ্চ হস্তিনম্।
কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশ্বোঽহনি তে প্রভো! (১) ॥ ১৫ ॥
তস্যানু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ।
পারিজাতাপহরণমিন্দ্রস্য চ পরাজয়ম্ ॥ ১৬ ॥

এতন্নিদর্শনং বদন্ ভগবতা সাম্প্রতং কৃতমঙ্গমোদতি দিষ্ট্যেতি। ত্বয়া অয়ং মহান্ নিতরাং হতঃ। হয় ইত্যাকৃতিমাত্রং বস্তুতো দৈত্যঃ লীলয়েতি। স্বয়ং পীড়াঞ্চ নাপ্নুবন্ অন্যথা পীড়ায়ামপি সেবকস্যাপরাধ এব স্যাৎ, অতএব দিষ্ট্যা মম মহদ্ভাগ্যং, নন্বু তুচ্ছোঽনায়াসেনৈব মার্য্যতে কিমাশ্চর্য্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্যেতি। হেষিতেন সংত্রস্তাঃ অনিমিষা অপি দিবং ত্যজন্তি জ্ঞানশক্তিঃ স্থিরা অনিমিষাণাং তেষামপি ভয়েন তন্নাশো নিরূপ্যতে কিঞ্চ নিমিষোঽপি যেষাং নাস্তি তেষাং মূর্চ্ছাদিকমসম্ভাবিতমিতি ভয়ং সর্ব্বথা অযুক্তং তেষামপি হেষিতমাত্রেণ ভয়ং জনয়তি তদপি ভয়ং মহৎকার্য্যং করোতীত্যাহ—দিবমপি ত্যজন্তীতি। অত আয়াসঃ কুতো ভবেৎ, স ন কৃত ইতি মহদ্ভাগ্যং ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অত এব নিবেদনরূপং স্বকৃত্যং করোম্যেবেত্যাহ—স জগৎস্রষ্টা ত্বং ভূধরা রাজানস্তদ্রূপাণাং ॥ ১৩ ॥

দিষ্ট্যা লোকানাং ভাগ্যেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রস্তুতমাহ—স ইতি। ভুবং ধরন্তি স্বকীয়ত্বেন গৃহ্ণন্তীতি ভূধরাস্তাদৃশানাং ভূতানাং দৈত্যাদীনাং বিনাশায় সেতূনাং ধর্ম্মমর্য্যাদানাং রক্ষণায় চাবতীর্ণোঽসি ॥ ১৩ ॥

তে ত্বয়া অনিমিষা দেবাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স উক্তপ্রকারস্ত্বং ভুবং ধরন্তীতি ভূধরা ভূপাস্তদ্রূপাণাং দৈত্যানাম্ ॥ ১৩ ॥

অয়ং কেশী তে দিষ্ট্যা নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে উভয় রূপ দেখাইয়া লীলার অনুক্রমে শ্রীভগবানের নিজ রূপাবতারের কারণ বলিতেছেন—

তুমি তাদৃশ হইলেও স্বভক্তি বিরোধি রাজস্বরূপ দৈত্য, প্রমথ ও রাক্ষসদিগের বিনাশের নিমিত্ত এবং স্বভক্তিপ্রবর্ত্তক সাধুগণের রক্ষণের নিমিত্ত (১) অবতীর্ণ হইয়াছ ॥ ১৩ ॥

তন্মধ্যে যে, পূতনাদির বিনাশ করিয়াছেন তাহারা তুচ্ছ বটে, কিন্তু এই কেশিদৈত্য পরম দুর্ব্বধ্য, তাই বলিতেছেন—

দেবগণ যাহার হ্রেষারবে (২) ভীত হইয়া স্বর্গ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করেন, সেই অশ্বাকৃতি দৈত্য কেশীকে তুমি অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়াছ (৩) ইহা লোকসাধারণের সৌভাগ্য (৪) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ স্বস্য তল্লীলানুক্রমাভিজ্ঞতাতিশয়ং বিজ্ঞাপয়ন্ ভবিষ্যং বিবৃণোতি—চাণূরমিত্যাদি)।

---

(১) বিভো! ইতি পাঠান্তরং।

(১) মূলে "সেতূনাং" এই পাঠে "ধর্ম্ম মর্য্যাদা রক্ষণের নিমিত্ত" এইরূপ অর্থ হইবে।

(২) অশ্বজাতীয় শব্দে।

(৩) অতএব তুমি কেশব নামা

যথা ত্বয়ৈষ দুষ্টাত্মা হতঃ কেশী জনার্দ্দন!।
তস্মাৎ কেশবনামা ত্বং লোকে গেয়ো ভবিষ্যসি ॥

জনার্দ্দন! যে হেতু তুমি এই দুষ্টাত্মা কেশীকে বিনাশ করিয়াছ, সেই নিমিত্ত তুমি লোকে কেশব নামে বিখ্যাত হইবে। (তোষণী)

(৪) অথবা আমাদিগের সৌভাগ্য।

(হে) প্রভো ! (হে বিভো !) তে (ত্বয়া) পরশ্বঃ অহনি (অর্থাৎ অদ্যৈব অক্রূর এষ্যতি, শ্বঃ মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বশ্চ অহনি) চাণূরং মুষ্টিকং চ এব, অন্যান্ মল্লান্ চ, হস্তিনং, কংসং চ (কংসভ্রাতৄংশ্চ) নিহতং দ্রক্ষ্যে (অহং অবলোকয়িষ্যামি) ॥ ১৫ ॥

তস্য (কংসস্য বধং) অনু (অনন্তরং) শঙ্খযবনমুরাণাং (শঙ্খঃ—পঞ্চজনঃ, যবনঃ—কালযবনঃ, মুরঃ—নরকমিত্রং এতেষাং) নরকস্য চ (তথা বধং দ্রক্ষ্যামি) পারিজাতাপহরণং ইন্দ্রস্য চ পরাজয়ং (দ্রক্ষ্যে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পরশ্বেঽহনীতি অদ্যৈবাক্রূর এষ্যতি শ্বো মথুরাং গন্তাসি পরশ্বশ্চাণূরাদীংশ্চ ত্বয়া নিহতান্ দ্রক্ষ্যামীতি সিদ্ধবন্নির্দ্দেশো বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্যানু তদনন্তরং শঙ্খাদীনাম্ শঙ্খঃ পঞ্চজনঃ। বধং দ্রক্ষ্যামীতি শেষঃ, ভাবিনির্দ্দেশমাত্রমেতৎ নস্থানস্তর্য্যং বিবক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অপ্যর্থে চকারঃ। সর্ব্বৈঃ সহ যোজ্যাৎ তৈশ্চাণূরাদীনামবশ্যবধ্যত্বং সূচিতং। দ্রক্ষ্য এবেত্যন্বয়ঃ। তচ্চ বিজ্ঞাপনচাতুর্য্যমেব, যদ্যপি শলতোষলকৌ দ্বাবেবান্যৌ মল্লৌ হতৌ তথাপি মল্লানন্যাংশ্চেতি বহুত্বং মল্লাচার্য্যাদীনাং ভঙ্গেন মরণতুল্যত্বাৎ, কিম্বা মহামাত্রাদীনামপি পরমবলিষ্ঠত্বেন মল্লেষ্বেব গণনাৎ, তে ত্বয়া। ননু একদৈব বহূনাং তেষাং বধো সম্ভাব্যঃ তত্রাহ—প্রভো হে সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থেতি। যদ্বা অতিত্বরয়া কথং তৎ কর্ত্তব্যং তত্রাহ—প্রভো হে যাদবাদীনাং মাদৃশামীশ্বর! ভক্তিহিতার্থমিত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণস্য চাণূরাদিবধক্রমস্যাতিক্রমঃ উপকৃতিকথনমাত্রেণ ক্রমে তাৎপর্য্যাভাবাৎ ॥ ১৫ ॥

তস্যেতি তৈর্ব্যাখ্যাতং, তত্র বধমিতি শেষঃ। ইতি লিখিতেঽপি দ্রক্ষ্য ইতি পূর্ব্বেণ দ্রক্ষ্যামীতি পরেণ বান্বয়ো, ভবেদেব তথাপি দ্রক্ষ্যামীতি লিখনং সুখবোধার্থং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কর্ত্তব্যমাবেদয়তি—চাণূরমিত্যাদিনা। অদ্যৈবাহস্যক্রূর এষ্যতি শ্বো মথুরাং গন্তাসি পরশ্বশ্চাণূরাদীংস্ত্বয়া নিহতান্ দ্রক্ষ্যামি ইতি সিদ্ধবন্নির্দ্দেশো বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্যানু তদনন্তরং শঙ্খাদীনাং নরকস্য চ বধমিতি শেষঃ। দ্রক্ষ্যে ইত্যনুষঙ্গঃ, শঙ্খঃ পঞ্চজনঃ ভাবিনির্দ্দেশমাত্রমেবৈতন্ন স্থানন্তর্য্যং বিবক্ষিতং, যানি পারিজাতাপহরণাদীনি যানি চ দ্বারকামধিবসন্ ভবান্ বীর্য্যাণি চেষ্টিতানি কর্ত্তা করিষ্যতি, তানি সর্ব্বাণি কবিভিরস্মদাদিভির্গেয়ান্যহং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বোক্তার্থে বচনে প্রমাণয়িতুং ভাবিনমর্থং দিব্যচক্ষুষোপলভ্য বক্তি—চাণূরমিত্যাদিনা। তে তব করেণ ॥ ১৫ ॥

যথেদানীং কেশ্যাদিহননং প্রত্যক্ষং ভবত্যেবমেব কালান্তরে ক্রিয়মাণমপি কর্ম্ম দৃগ্বিষয়ং ভবিষ্যতীতি ভাবেনাহ—তস্যেতি। তস্য কংসস্য অনু অনন্তরং শঙ্খাদীনাং হননমিতি, শঙ্খঃ পঞ্চজনাসুরঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

মল্লানিতি বহুত্বং কঙ্ক-ন্যগ্রোধাদীনামপি তদন্তঃপাতায়। তে ত্বয়া ॥ ১৫ – ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যদপ্যগ্রে ভবিষ্যতীতি তদহং সর্ব্বং দ্রক্ষ্যামীতি ময়া মৎসুখার্থমেবৈতৎ কৃতমিতি স্বৌৎসুক্যং প্রকটয়ন্ স্বস্যাপি দোষং স্বয়মেব নিবেদয়ন্ আহ—চাণূরমিতি। যোগজধর্ম্মজ্ঞানে সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বং বিষয়ীকরোতীতি জ্ঞাপনার্থং ব্যুৎক্রমেণ বর্ণ্যতে, অন্যথা হাস্তেয়ঃ প্রথমহতঃ নৃগঃ পশ্চাৎ প্রথমঞ্চ স্যমন্তকঃ ততোঽপি পূর্ব্বং মৃতপুত্রোপাদানং মুষ্টিকচাণূরয়োঃ প্রধানত্বাৎ কীর্ত্তনং বলভদ্রেণাপি মারিতো যোগজধর্ম্মাৎ ভগবদাবেশাচ্চ ভগবৎকৃত এবেতি জ্ঞায়তে নিহতং যুদ্ধং চেতি চকারার্থঃ অদ্যসন্ধ্যায়ামক্রূরঃ সমায়াস্যতি, শ্বো গন্তব্যং মথুরায়াং, পরশ্বো হন্তব্যা ইতি। তদপ্যহন্যেব নতু রাত্রি-পর্য্যন্তমপি বিলম্বঃ উপলক্ষণমেতৎ পূর্ব্বাহ্ণ এব মল্লাঃ শলাদয়ঃ অন্যে চ ধনূরক্ষকাঃ, চকারাৎ কংসভ্রাতরশ্চ নারদত্বাৎ সমনোরথঃ বিভো ইতি সম্বোধনং সর্ব্বথা তথা ভবিষ্যতীতি নিশ্চয়ার্থম্॥ ১৫॥

ন কেবলং কংসং হত্বা নিবৃত্তো ভবিষ্যসি কিন্তু অন্যানপি মারয়িষ্যসীতি তান্ গণয়তি—তস্য কংসস্য বধমনু শঙ্খঃ পঞ্চজনঃ যবনঃ কালযবনঃ মুরো নরকমিত্রমেতেষাং বধং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ এতে ত্রয়ঃ সাত্ত্বিক-রাজস-তামসভেদাঃ নরকস্য চ তথা বধং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ। অয়ং ভগবৎপুত্রো বিশিষ্ট ইতি প্রথমং নিরূপিতঃ, চকারাদন্যেঽপি তৎসেবকাঃ পীঠাদয়ঃ, ততো বধং পরিত্যজ্য কেবলং জয়ং বক্তুং নিমিত্তফলান্যাহ—পারিজাতস্য হরণং নিমিত্তমিন্দ্রস্য পরাজয়ঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পূর্ব্বপূর্ব্বদৃষ্টত্বদবতারলীলাক্রমমহমেবং জানামীত্যাহ—চাণূরমিতি॥ ১৫॥

শঙ্খঃ—পঞ্চজনঃ। ভাবিনির্দ্দেশমাত্রমেতৎ ন স্বানন্তর্য্যমাত্রং বিবক্ষিতম্॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পরশ্বেঽহনীতি অদ্যৈবাক্রূর আয়াস্যতি, শ্বস্ত্বং মথুরাং গন্তাসি পরশ্বস্ত্বয়া হতান্ চাণূরাদীন্ দ্রক্ষ্যামীতি সিদ্ধবন্নির্দ্দেশেনৈব মহত্তাং বিজ্ঞাপনমিতি ভাবঃ॥ ১৫॥

তস্যেতি পঞ্চকং। তস্যানু তদনন্তরং শঙ্খাদীনাং বধং দ্রক্ষ্যামীতি। শঙ্খঃ পঞ্চজনাখ্যঃ, ভাবিনির্দ্দেশমাত্রমিদং ন স্বানন্তর্য্যং বিবক্ষিতং॥১৬॥

শ্রীবুক্কশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পরশ্ব ইতি অর্থাৎ অদ্যাক্রূর এষ্যতি,শ্বো মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বস্তু তে ত্বয়া চাণূরাদীন্ নিহতান্ দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামি, ক্রমোঽত্র হস্ত্যাদিবধে ন বিবক্ষিতঃ॥ ১৫॥

তস্য চরিতস্য অনু অনন্তরং শঙ্খবধাদিকং যানি চান্যানি বীর্য্যাণি দ্বারকামাবসন্ কর্ত্তা তানি চ দ্রক্ষ্যামীতি পঞ্চমেনান্বয়ঃ, শঙ্খঃ—পঞ্চজনঃ, যবনঃ—কালযবনঃ, মুরশ্চ তেষাং বধং পৌণ্ড্রকস্য বধমিতি বধশব্দস্যাত্রাপ্যন্বয়ঃ॥ ১৬॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর নিজের তল্লীলানুক্রমে নিরতিশয় অভিজ্ঞতা বিজ্ঞাপিত করিবার নিমিত্ত ভবিষ্যদ্ বিবরণ প্রকাশ করিতেছেন (১)—

হে প্রভো! (২) পরশ্ব দিবসে (অর্থাৎ অদ্যই অক্রূর আগমন করিবেন, কল্য তুমি মথুরায় যাইবে, পরশ্ব) চাণূর, মুষ্টিক, অন্যান্য মল্লগণ, (৩) হস্তী এবং কংসকে বিনাশ করিবে, (৪) আমি তত্তৎলীলা দর্শন করিব॥ ১৫॥

---

(১) কিম্বা "পূর্ব্ব পূর্ব্ব দৃষ্ট ত্বদীয় অবতার-লীলাক্রম আমি এইপ্রকার অবগত আছি" ইহাই বলিতেছেন—(চক্রবর্ত্তী)

(২) এই সম্বোধনে জানাইলেন যে, যাহা বলিলাম বা বলিব, তাহা নিশ্চয় হইবে যেহেতু তুমি প্রভু অর্থাৎ সর্ব্বসমর্থ।

(৩) গণশব্দে কঙ্ক ন্যগ্রোধ প্রভৃতিকে।

(৪) যোগজ ধর্ম্মজ্ঞানে সমস্তই বুদ্ধিবিষয়ীভূত হয় ইহা জ্ঞাপনার্থ ব্যুৎক্রমে নির্দ্দেশ করিয়াছেন।

উদ্বাহং বীর-কন্যানাং বীর্য্যশুল্কাদিলক্ষণম্।
*নৃগস্য মোক্ষণং পাপাদ্দ্বারকায়াং জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥
স্যমন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভার্য্যয়া।
মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥ ১৮ ॥

কেবলমাত্র কংসকে বিনাশ করিয়া ক্ষান্ত থাকিবে না, অন্যান্য অসুরগণকেও বিনাশ করিবে, তাহারই গণনা করিতেছেন—

সেই কংস বধের পরে শঙ্খ (পঞ্চজন) যবন (কালযবন) মুর (নরকের মিত্র) (১) ইহাদিগের এবং নরকাসুরের বিনাশ আর পারিজাতাপহরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করিব ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

জগৎপতে ! দ্বারকায়াং বীর্য্যশুল্কাদিলক্ষণং (বীর্য্যমেব শুল্কাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিন্ তং) বীরকন্যানাং (বীরাণাং—ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা রুক্মিণ্যাদয়ঃ তাসাং) উদ্বাহং (বিবাহং তথা) পাপাৎ (ব্রাহ্মণ-গোহরণাৎ কৃকলাসরূপাদ্বা "শাপাৎ" ইতি পাঠান্তরে ব্রাহ্মণ-শাপাৎ) নৃগস্য মোক্ষণং (চ দ্রক্ষ্যে) ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া (জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ) সহ স্যমন্তকস্য মণেঃ চ আদানং (গ্রহণং) স্বধামতঃ (তদ্বিশেষাৎ অনাবৃত্তিস্থানাদপি) ব্রাহ্মণস্য মৃতপুত্রপ্রদানং চ (মৃতানাং পুত্রাণাং প্রদানং, অর্জ্জুনেন ইতি শেষঃ দ্রক্ষ্যে ইতি অন্বয়ঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বীরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তেষু শূরা বা তেষাং কন্যানাং, হে বীরেতি বা, প্রায়ঃ স্ববীর্য্যৈণৈবোদ্বহনাৎ, অত এবাহ—বীর্য্যং পরাক্রমঃ, হরণ-জয়াদিলক্ষণঃ তদেব শুল্কং কন্যার্থদেয়দ্রব্যং, আদি-শব্দেন কন্যাভক্ত্যাদি যথা কালিন্দ্যাদেঃ তদেব লক্ষণং প্রকারো যস্য তং

পাপাৎ অজ্ঞানকৃতবিপ্রগোহরণজাৎ, "শাপা"দিতি পাঠশ্চিন্ত্যঃ। অগ্রে তৎপ্রসঙ্গে বিপ্রশাপাশ্রবণাৎ, তচ্চান্যত্র মুন্যন্তরোদিতমেব। দ্বারকায়ামিত্যত্র বিশেষোক্তিস্তত্রত্য কূপতস্তদুদ্ধরণাভিপ্রায়েণ ইতি দ্বারকাপ্রয়াণমপি সূচিতং। হে জগৎপতে ইতি তত্রেন্দ্রাদ্যাগমনেন সাক্ষাদ্গরুড়ারোহণাদিনা চ নিজৈশ্বর্য্যপ্রকাশনাৎ ॥ ১৭ ॥

স্বধামত ইতি মহাকালপুরগমনেন স্বস্বরূপোপলব্ধ্যা মোক্ষপ্রাপ্তেরপীত্যর্থঃ। তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতং। অত্র চাগ্রে তৎপ্রসঙ্গেঽভিব্যঞ্জনীয়ং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বীর্য্যমেব শুল্কাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিংস্তং বীরাণাং ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা রুক্মিণ্যাদয়স্তাসাং বিবাহমিত্যর্থঃ নৃগস্য শাপান্মোক্ষণং ত্যাজনমিতি সম্বন্ধঃ। হে জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ সহ দ্বারকায়াং স্যমন্তকাখ্যস্য মণেরাদানং ব্রাহ্মণস্য ব্রাহ্মণায় স্বধামতঃ স্বস্থানাৎ সঙ্কর্ষণলোকাদিত্যর্থঃ। আনীয়েতি শেষঃ। মৃতানাং পুত্রাণাং প্রদানম্ ॥ ১৮ ॥

---

(১) এই সকল ভাবি নির্দ্দেশমাত্র কিন্তু আনন্তর্য্য নির্দ্দেশ নহে। (চক্রবর্ত্তী)

(*) "নৃগস্য মোক্ষণং শাপাৎ" ইতি পাঠান্তরং

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আদিশব্দেন লক্ষ্যবেধনমাহ—"লক্ষণং কালিকে চিহ্ননাম্নি মুদ্রাঙ্গসঙ্গয়ো"রিতি চ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বীরকন্যানামুদ্বাহঃ—বিবাহঃ ফলং। ননু গৃহীতানাং তত্রাপি বন্দ্যা গৃহীতানাং কথং বিবাহ উচিত ইতি চেত্তত্রাহ—বীর্য্যশুল্ক এব আদির্যস্য মনস্তোষণাদিঃ গান্ধর্ব্বাদির্ব্বা তদেব লক্ষণমসাধারণো ধর্ম্মো যস্তোদ্বাহস্য, বিবাহে বীর্য্যমেব প্রয়োজকং মূল্যক্রীতে যথা ন কাচিচ্চিন্তা সর্ব্বং পণ্যগতং শুচীতি বাক্যাৎ, তথাপি বীর্য্যশুল্কমপি ক্ষত্রিয়কন্যানামেবোচিতং নতু যস্য কস্যচিৎ, তত্রাহ—বীরাণামেব যাঃ কন্যাঃ দানমেব প্রয়োজকং চেৎ তদা নৃগস্য দানাৎ ন কিঞ্চিৎসিদ্ধমিতি পাপাৎ ব্রাহ্মণ-গোহরণাৎ কৃকলাসরূপাদ্বা, দ্বারকায়ামিতি তস্যোদ্ধারে ভক্তত্বে চ হেতুঃ। ননু ব্রাহ্মণগোহরণমক্ষয্যং ভবতি তৎ কথমুদ্ধার ইতি চেত্তত্রাহ—জগৎপতে ইতি। স এব পতির্নিয়ামকঃ ॥ ১৭ ॥

সত্রাজিতপ্রসঙ্গে স্যমন্তকমণেরথানয়নং জাম্ববতা হি নীতঃ পশ্চাৎ জ্ঞাত্বা কন্যামপি দত্তবানিতি ভার্য্যয়া সহ নয়নং মৃতপুত্রোপাদানং গুরোঃ, চকারাৎ মৃতপুত্রাণাং ব্রাহ্মণস্য উপাদানং স্বধামতো মূলস্থানাৎ যোগজধর্ম্মাস্তে সর্ব্বে স্ফুরিতাঃ তিরোহিতা অপি যোগজধর্ম্মৈস্তাবদেব বলং ন ত্ববিদ্যমানমপি পশ্যতি অত এব বৈনাশিকপ্রক্রিয়া অসঙ্গতা ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কন্যানাং নরকগৃহাদানীতানাং দ্বারকায়ামুদ্বাহং, নৃগস্য মোক্ষণঞ্চ ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্যমন্তকস্য মণেরাদানং স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বীর্য্যমেব শুল্কাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যত্র তং বীরকন্যানামুদ্বাহম্ ॥ ১৭ ॥

ভার্য্যয়া জাম্ববত্যা সহ, স্বধামতঃ স্বস্থানতঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে জগৎপতে! (১) দ্বারকায় বীরকন্যাদিগের (২) বীর্য্য শুল্কাদি লক্ষণ (৩) বিবাহ এবং অজ্ঞানকৃত ব্রাহ্মণগোহরণরূপ পাপ হইতে(৪) নৃগ রাজের মোক্ষণ প্রভৃতি দর্শন করিব ॥ ১৭ ॥

---

(১) ব্রাহ্মণ গোহরণে অক্ষয় পাপ হয় সুতরাং মুক্তি হয় কিরূপে? তাই বলিতেছেন—হে জগৎপতে! এই সম্বোধনে জানাইলেন এই যে,—ইন্দ্রাদির আগমন এবং সাক্ষাৎ গরুড়ারোহণাদি দ্বারা তাদৃশ ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করিয়া থাক।

(২) বীরকন্যাদিগের অর্থাৎ ভীষ্মকাদির কন্যা রুক্মিণী প্রভৃতির কিম্বা হে বীর! কন্যাদিগের এই প্রকার হইবে।

(৩) বীর্য্য—শৌর্য্যাদি, শুল্ক—কন্যার্থং প্রদেয় বস্তু স্বরূপ।

(৪) অথবা কৃকলাসরূপ পাপ হইতে।

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশিপুর্য্যাশ্চ দীপনম্।
*দন্তবক্রস্য নিধনং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতৌ ॥ ১৯ ॥
যানি চান্যানি বীর্য্যাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্।
কর্ত্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভুবি ॥ ২০ ॥

ভার্য্যা জম্ববতী এবং সত্যভামার (১) সহিত স্যমন্তক মণির গ্রহণ ; স্বীয় ধাম (২) হইতে আনয়ন করিয়া ব্রাহ্মণের নিকটে মৃত পুত্রের দান (৩) ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ (পৌণ্ড্রকবধানন্তরং) কাশীপুর্য্যাশ্চ দীপনং (দাহনং) চ দন্তবক্রস্য (তথা) মহাক্রতৌ (যুধিষ্ঠিররাজসূয়ে) চৈদ্যস্য (শিশুপালস্য) চ নিধনং (বধং দ্রক্ষ্যে) ॥ ১৯ ॥

ভবান্ দ্বারকাং আবসন্ ভুবি কবিভিঃ গেয়ানি যানি অন্যানি চ (একেনৈব যুগপদ্বহ্বীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি শাম্ববধাদীনি) বীর্য্যাণি কর্ত্তা (করিষ্যতি) তানি অহং দ্রক্ষ্যামি ॥২০॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ দ্বারকায়াং বসন্ কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকবধানন্তরং মহাক্রতৌ শ্রীযুধিষ্ঠিররাজসূয়ে চৈদ্যস্য শিশুপালস্য চ নিধনং ॥ ১৯ ॥

বীর্য্যাণি অদ্ভুতকর্ম্মাণি অত এব কবিভিঃ শ্রীব্যাসাদিভির্ভুবি গেয়ানি গাতুং যোগ্যানি গাস্যমানানি বা, একেনৈব যুগপদ্বহ্বীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি চ তানি চাহং দ্রক্ষ্যানি অত এবৈকাদশস্কন্ধে—

"গোবিন্দভুজগুপ্তায়াং দ্বারকায়াং কুরূদ্বহ!।
অবাৎসীন্নারদোঽভীক্ষ্ণং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥"

ইতি অহোভাগ্যং মম অহো কারুণ্যমাহাত্ম্যঞ্চ তবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দীপনং দাহনং, মহাক্রতৌ যুধিষ্ঠিররাজসূয়ে, চৈদ্যস্য শিশুপালস্য চ নিধনং বধম্ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৯ ॥

বীর্য্যাণামবশ্যজ্ঞেয়ত্বমাহ—গেয়ানীতি। ভুবীতি বিশেষণেন বীর্য্যাণাং সংসারনিবৃত্ত্যর্থমেব কৃতত্বং সূচয়তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

---

(১) সত্রাজিত প্রসঙ্গে স্যমন্তক মণির আনয়ন জাম্বুবান্ প্রথমত মণি অপহরণ করিয়াছিল পশ্চাৎ জানিতে পারিয়া নিজের কন্যাও দান করিয়াছিল।

(২) তদ্বিশেষ অনাবৃত্তি স্থান হইতেও।

(৩) অর্জ্জুন কর্ত্তৃক মৃত পুত্রের দান।

* দন্তবক্ত্রস্য ইতি পাঠান্তরং।

অথ তে কালরূপস্থ ক্ষপয়িষ্ণোরমুষ্য বৈ ।
অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যাম্যর্জ্জুনসারথেঃ* ॥ ২১ ॥
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া সমাপ্তসর্ব্বার্থমমোঘবাঞ্ছিতম্‡ ।
স্বতেজসা নিত্যনিবৃত্তমায়াগুণপ্রবাহং ভগবন্তমীমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকস্থ বধ ইতি স্বদর্শনাপেক্ষয়া পৌণ্ড্রকো মিথ্যাবাসুদেবঃ চকারাৎ, কাশিরাজস্থাপি কাশীনগর্য্যা দীপনং জ্বালনং দন্তবক্রস্থ শিশুপালস্থ চ ততো বধঃ বিপরীতক্রমঃ পূর্ব্বজন্মদ্বয়ে হিরণ্যাক্ষঃ কুম্ভকর্ণশ্চ প্রথমং হত ইতি তথৈব মারয়িষ্যতীত্যুক্তবান্ মহাক্রতৌ রাজসূয়ে, চকারাৎ সর্ব্বত্র তৎসম্বন্ধিপাদর্থো গ্রাহ্যঃ ॥১৯ ॥

এবং বিশেষতো নিরূপ্য সামান্যতো নিরূপয়তি—যানি চান্যানি চেতি শাল্ববধাদীনি বীর্য্যাণি, স্ত্রীণাং গৃহেষু নানাবিধা লীলাশ্চ অন্যানি জীবসাধারণানি দ্বারকায়াং বসন্নিতি প্রাসঙ্গিকানি তানীত্যুক্তং । ভবানিতি সম্মুখতয়া স্বস্যাপ্রদর্শনং সূচিতং, ননু দর্শনেন কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্য বীর্য্যাণাং মাহাত্ম্যমাহ—গেয়ানি কবিভিরিতি । অথবা ময়োপদেষ্টব্যানীতি তদর্থং ময়া দ্রষ্টব্যানি ভুবীতি অগ্রিমাণাং মুক্ত্যর্থানীত্যপি সূচিতম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দীপনং দাহং ॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ যানি যানি কর্ম্মাণি ভবান্ কর্ত্তা করিষ্যতি তানি দ্রক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মহাক্রতৌ রাজসূয়ে ॥ ১৯ ॥

কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পৌণ্ড্রকের বধ, (১) অনন্তর কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্রবধ আর যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে শিশুপালের নিধন (২) দর্শন করিব ॥ ১৯ ॥

আপনি দ্বারকায় বাস করতঃ পৃথিবীতে ব্যাস প্রভৃতি কবিগণ কর্ত্তৃক গেয় যে সকল অন্যান্য চরিত (৩) আবিষ্কৃত করিবেন সেই সমস্তই আমি দর্শন করিব (৪) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অথ (তত্তৎসর্ব্বানন্তরং) বৈ (প্রসিদ্ধং) কালরূপস্থ (কালশরীরস্থ)

---

* দ্রক্ষ্যাম্যর্জ্জুনসারথে ইতি সম্বোধনান্তপাঠঃ দৃশ্যতে ।

‡ অমোঘবর্ত্তিনং ইতি পাঠান্তরং ।

(১) স্বদর্শনাপেক্ষায় পৌণ্ড্রক, নিজকে বাসুদেব মনে করিত ।

(২) হিরণ্যাক্ষ এবং হিরণ্যকশিপুর মধ্যে পূর্ব্বে হিরণ্যাক্ষ নিহত হয় । রাবণ কুম্ভকর্ণের মধ্যে অগ্রে কুম্ভকর্ণ নিহত হয়, দন্তবক্র শিশুপালের মধ্যে পূর্ব্বে দন্তবক্র নিধন । সুতরাং বিপরীত ক্রমে ।

(৩) অর্থাৎ একের একদা বহুবিধ বিবাহ, শ্রীদাম অনুগ্রহ, শাল্ববধ প্রভৃতি বীর্য্যপ্রকাশক এবং স্ত্রীগণের গৃহে নানাবিধ লীলা ও অন্যান্য জীবাসাধারণ কার্য্যকলাপ ।

(৪) যে সকল চরিত কবিগণ গান করিবেন, অথবা আমি উপদেশ দিব এই-নিমিত্ত দর্শন করিব ।

অমুষ্য (ভূভারস্য) ক্ষপয়িষ্ণোঃ (তন্নাশন-সমর্থস্য) অর্জ্জুনসারথেঃ তে (ত্বয়া) অক্ষৌহিণীনাং (সেনানাং) নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২১ ॥

(এবং কার্য্যং নিবেদ্য ভগবন্তং প্রণমতি দ্বাভ্যাং) বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং (বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং অনুভবস্বরূপং যদ্ব্রহ্ম তদেবং ঘনং সান্দ্রীভূতং, কেবলজ্ঞানৈক-মূর্ত্তিং, অত এব) স্বসংস্থয়া (স্বীয়য়া সম্যক্ প্রকারেণ লীলাপরিকরাদিবিশিষ্টয়া স্থিত্যা সার্ব্বকালিক্যা) সমাপ্তসর্ব্বার্থং (সম্যগাপ্তা ভবন্তি সর্ব্বথা সর্ব্ববিধভক্তমনোরথাঃ যস্মাৎ তং) অমোঘবাঞ্ছিতং (অমোঘং—অব্যর্থং বাঞ্ছিতং স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যস্য তং) স্বতেজসা (স্বস্য স্বীয়ানাং বা তেজসা) নিত্যনিবৃত্তিমায়াগুণপ্রবাহং (নিত্যং প্রতিদিনমেব নিবৃত্তঃ গুণপ্রবাহঃ যস্মাৎ তং) ভগবন্তং ঈমহি (শরণং ব্রজেম, প্রণমাম ইতি বা) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অমুষ্য বিশ্বস্য ভূভারস্য বা ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃতাভিনন্দনং ভগবন্তং নমস্যতি দ্বয়েন। বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিতি। কেবলং জ্ঞানৈকমূর্ত্তিম্ অত এব স্বসংস্থয়া স্বরূপসম্যক্স্থিত্যৈবং পরমানন্দরূপয়া সম্যগাপ্তাঃ সর্ব্বেঽর্থা যেন তম্ আপ্তকামতোক্তা সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘবাঞ্ছিতমিতি। নন্বু বাঞ্ছা চেদস্তি তর্হি দুর্নিবারা সংসৃতিরত আহ—স্বতেজসেতি। চিচ্ছক্ত্যা নিত্যনিবৃত্তো মায়াকার্য্যরূপো গুণপ্রবাহো যস্মাত্তম্ অতো ভগবন্তং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যমীমহি শরণং ব্রজমেতি ॥২২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথেতি যুদ্ধাদুপরতে সতীত্যর্থঃ। যদ্বা ভিন্নোপক্রম এব, পূর্ব্বতো লীলাবিশেষাৎ তমেবাহ—কালরূপস্যাপি। অতোঽমুষ্য বিশ্বস্য ক্ষপয়িষ্ণোঃ ইচ্ছামাত্রেণ সংহারসমর্থস্যাপি। বৈ. প্রসিদ্ধৌ। যদ্বা বৈ অপি অমুষ্য কালস্যাপি ক্ষপয়িষ্ণোঃ প্রেরণশীলস্যাপি অর্জ্জুনসারথেঃ সতঃ কর্ত্তরি ষষ্ঠী ইতি পরমবশ্যত্বং দর্শিতং। অতোঽর্জ্জুনাদীনামপি পরমপূজ্যয়োঃ শ্রীবসুদেবদেবক্যাদিবন্ধনেন মম মহাপরাধো জাত এবেতি তাৎপর্য্যং ॥ ২১ ॥

বিশুদ্ধেতি তৎ কিং ত্বাং প্রতি নিবেদ্যমিতি স্বসংস্থয়েতি বাস্তবঃ কিঞ্চিদপেক্ষারাহিত্যেন নিরুপাধিকৃপাকরত্বান্মদুক্তং সর্ব্বং স্বয়মেব করিষ্যসীতি, অমোঘেতি তত্র চ শ্রমঃ কোঽপি নৈব ভবিতেতি, স্বতেজসেতি চ ন তত্র কিঞ্চিদ্বঞ্চনাদিকং শঙ্ক্যমিতি ভাবঃ, অন্যৈস্তু ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কংসাদিভ্যো ভয়মিদং ভক্তানাং বিনাশয়েতি কিং প্রাপ্য সংসারভয়মপ্যপহরসীত্যাহ স্বতেজসা নিজপ্রভাবেণ নিত্যং নিবৃত্তো বিনষ্টো মায়া গুণপ্রবাহো ভক্তানাং যস্মাত্তং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ নন্বু অমুষ্য ভূভারস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ক্ষপয়িষ্ণোরপচিকীর্ষোঃ কালশরীরকস্য তে ত্বয়াঽক্ষৌহিণীনাং সেনানাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি, হে অর্জ্জুনসারথে! অর্জ্জুনাদিপ্রয়োজ্যকর্ত্তৃভিঃ ক্ষপয়িষ্ণোরিত্যভিপ্রায়েণার্জ্জুনসারথে ইতি সম্বোধনম্ ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃতাভিনন্দনং ভগবন্তং প্রপন্ন নমস্করোতি বিশুদ্ধেতি দ্বাভ্যাম্। বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমপহতপাপ্মত্বাদিগুণকং কেবলজ্ঞানৈকস্বরূপং, স্বসংস্থয়া স্বনিষ্ঠয়া নিরতিশয়ানন্দস্বাত্মানুভবনিষ্ঠয়া সমাপ্তাঃ সর্ব্বেঽর্থাঃ কামা যস্য তং প্রয়োজনান্তরানপেক্ষমিত্যর্থঃ যদ্বা সম্যগাপ্তাঃ সর্ব্বেঽর্থাঃ যস্য তমবাপ্তসমস্তকামমিত্যর্থঃ। সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘবাঞ্ছিতমিতি "অমোঘবর্ত্তিন"মিতি পাঠে" ঽমোঘং যথা ভবতি তথাকার্য্যে বর্ত্তমানং স্বতেজসা পরাভিভবসামর্থ্যেন নিত্যং নিবৃত্তাঃ মায়াগুণাস্তেষাং প্রবাহঃ সংসারো যস্য তং ভগবন্তং ষাড়্গুণ্যপূর্ণমীশ্বরং ত্বামীমহি প্রপদ্যেমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অথ ভারতযুদ্ধে অমুষ্য ভূবলয়স্যাবশিষ্টং ক্ষপয়িষ্ণোঃ ক্ষীণং কর্ত্তুকামস্য অক্ষৌহিণীনামষ্টাদশানামিতি শেষঃ। অর্জ্জুনসারথেরিত্যনেন ভারতযুদ্ধ ইতি সূচয়তি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

'উপাস্যরূপং বিশিনষ্টি—বিশুদ্ধেতি। ভগবন্তং শরণমীমহী-ত্যন্বয়ঃ। কীদৃশং ? বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনম্, অপ্রাকৃতজ্ঞানমূর্ত্তিং স্বসংস্থয়া স্বব্যবস্থয়া অপরাধীনস্থিত্যা সমাপ্তসর্ব্বার্থং সমাপ্তাশেষপুরুষার্থং কেচিদ্ধরের্ব্ব্যক্তির্ম্মায়াময়ীতি সঙ্গিরন্তে তত্রাহ—অমোঘেতি, কুত এতৎ কথ্যতে ইতি তত্রাহ—নিত্যেতি। নিত্যনিবৃত্তঃ মায়াগুণানাং প্রকৃতিগুণানাং প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ স তথা, নম্বেতদুক্তানামপ্যস্তীতি তত্রাহ—স্বতেজসেতি। স্বপ্রভাবেণ "তেজোবলে প্রভাবেঽস্ত্র" ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অমুষ্য ক্ষপয়িষ্ণোর্ব্বিশ্বমপি নাশয়িতুং সমর্থস্যেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥
বিশুদ্ধেতি দ্বয়ম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সাক্ষাৎস্বকৃতমুক্ত্বা কারিতমাহ—অথেতি। পরম্পরয়া করণে হেতুং সামর্থ্যং চাহ—কালরূপস্যেতি। অনেন কালরূপো ভূত্বা ভারতকার্য্যং কৃতবানিতি জ্ঞাতব্যং, নন্থু কালোঽস্মীতি বাক্যাৎ কালরূপ এব ভগবান্ ইতি কালস্য নিয়ন্তা ভগবানিতি তথা করণে হেতুমাহ—অমুষ্য ভূভারস্য ক্ষপয়িষ্ণোঃ বৈ নিশ্চয়েন কালো হি নিমিত্তত্বমেবাপদ্যতে অক্ষৌহিণীনামষ্টাদশপরিমিতানাম্ অক্ষৌহিণীপরিমাণঞ্চ—

একেভৈকরথা ত্র্যশ্বা পত্তিঃ পঞ্চপদাতিকা।
পত্ত্যঙ্গৈস্ত্রিগুণৈঃ সর্ব্বৈঃ ক্রমাদাখ্যা যথোত্তরম্ ॥
সেনামুখং গুল্মগণৌ বাহিনী পৃতনা চমূঃ।
অনীকিনী দশানীকিন্যক্ষৌহিণী—
ত্যেকবিংশতিসাহস্রী সপ্তত্যষ্টশতাধিকা।
সঙ্খ্যা রথাশ্বিনোঃ প্রোক্তা নরাণাং লক্ষমুচ্যতে ॥
তথা নব সহস্রাণি ত্রীণি চৈব শতানি চ ॥
পঞ্চাশচ্চ তথাশ্বানাং পঞ্চষষ্টিসহস্রকম্।
দশাধিকসহস্রাণি ষড়েবেত্যেষ সংগ্রহঃ ॥

এবং স্বরূপাণামক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি, ভগবতা কারিতমিত্যত্র লৌকিকং নিদর্শনমাহ—অর্জ্জুনসারথেরিতি ॥ ২১ ॥

এবং চরিত্রনিরূপণেন লৌকিকদৃষ্টিপ্রধানানাং স্বদৃষ্টান্তেন ভগবতোঽপি লৌকিকত্বং মত্বা ব্রহ্মত্বায় লীলয়ৈবৈতৎ কৃতমিতি মত্বা স্বরূপমাহ—দ্বাভ্যাম্ জ্ঞান-ভক্তি-সিদ্ধান্তনিরূপকাভ্যাং—বিশুদ্ধেতি ত্বং স্বরূপতঃ জ্ঞানরূপঃ তচ্চ জ্ঞানং ন জন্যং নাপি স্ববিষয়ং তদাহ—বিশুদ্ধেতি। জ্ঞানশক্তিস্তদন্যাপি ন বিষয়া ভবতি তদৈব বিশিষ্টা শুদ্ধির্ভবতি, তচ্চ বিজ্ঞানং ব্রহ্মরূপমিতি বক্তুং ঘনমিত্যাহ—ঘনমেব হি বৃহৎ বৃংহিতঞ্চ ভবতি এতাদৃশস্য ব্রহ্মণঃ সর্ব্বাং সামগ্রীং জগৎকারণে আধারাদিভূতাং, ফলঞ্চ স্বরূপমেব অন্যথা অসঙ্গত্বভঙ্গপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ, বিকারিত্বঞ্চ স্যাৎ। স্বরূপপক্ষেতু তথৈব প্রাদুর্ভবতীতি ন কোঽপি দোষঃ সিধ্যেৎ তদাহ—

স্বসংস্থয়েতি। স্বস্মিন্নেব সম্যগ্ যা স্থিতিঃ তয়ৈব কৃত্বা সমাপ্তসর্ব্বার্থঃ—সমাপ্তাঃ সর্ব্বে অর্থা যস্য বোভূয়মানাশেষপুরুষার্থস্বরূপমেব তস্য স্বরূপং তৎস্বরূপস্থিত্যৈব ভবতি বহির্ম্মুখত্বেন ভবতীতি নিত্যং স্বরূপে ভগবানেব স্থিতো ন ত্বন্য ইতি তয়ৈব সিদ্ধাঃ সর্ব্বে কামাঃ ন কেবলমিষ্টসিদ্ধিরেব স্বরূপস্থিত্যা কিন্ত্বনিষ্টমেব নিবর্ত্তত ইতি তদাহ—স্বতেজসেতি। স্বস্য যৎ তেজঃ কোটিসূর্য্যাধিকপ্রকাশং চৈতন্যং স্বপ্রকাশং তেনৈব নিত্যনিবৃত্তা যে মায়াগুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ তেষাং প্রবাহঃ কার্য্যপরম্পরা যস্য, এতে হি দোষাস্তম ইব সর্ব্বদা সর্ব্বত্র ভবন্তি, সূর্য্যমণ্ডলে তু যথা ন তমঃ তথা ভগবতি ন ভবন্তি তত্র হেতুরবশ্যং বক্তব্যঃ, হেতুবশাদেব নিত্যনিবৃত্তত্বম্ অন্যথা সর্ব্বত্র প্রবর্ত্তমানা দোষাস্তত্র গতা ন নিবৃত্তা ভবেয়ুঃ সচ্চিদানন্দগুণাস্তপযোগিন ইতি তন্নিবারণার্থং মায়েতি, এতাদৃশমপি ঔড়ুলোমিমতবৎ ন নির্গুণং নিরাকারং কিন্তু ভগবন্তং ষড়্গুণৈশ্বর্য্যসম্পন্নং ত্বাং ঈমহি শরণং ব্রজেম প্রার্থনায়াং লিঙ্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অমুষ্য বিশ্বস্য। ষষ্ঠী আর্ষী। নিধনং নিধনরূপং তে চরিতমিতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

ত্বামীশ্বরং স্বাশ্রয়মাত্মমায়য়া বিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্।
* ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং নতাস্মি ধুর্য্যং যদুবৃষ্ণিসাত্বতাম্ ॥ ২৩ ॥

এবং কার্য্যং নিবেদ্য ভগবন্তং প্রণমতি—দ্বাভ্যাম্। বিশুদ্ধং বিজ্ঞানমনুভবস্বরূপং যদ্ব্রহ্ম তদেব ঘনং সান্দ্রীভূতং ত্বামীশ্বরং ঈমহি শরণং ব্রজেম, প্রণমামেতি বা, স্বীয়য়া সম্যক্ সংস্থয়া প্রকারেণ লীলাপরিকরাদিবিশিষ্ট্যা স্থিত্যা সার্ব্বকালিক্যা সম্যগাপ্তা ভবন্তি সর্ব্বার্থাঃ সর্ব্ববিধভক্তমনোরথা যস্মাত্তং অত এবামোঘং অব্যর্থং বাঞ্ছিতং স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যস্য তং, স্বস্য স্বীয়ানাং বা তেজসা নিত্যং প্রতিদিনমেব নিবৃত্তো গুণপ্রবাহো যস্মাত্তম্ ॥২২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কালো রূপং শক্তির্যস্য অমুষ্য ভূ-ভারস্য ক্ষপয়িষ্ণোস্তে তব ॥২১॥ এবং বিজ্ঞাপ্য কৃতাভিনন্দনং কৃষ্ণং প্রণমতি—বিশুদ্ধেতি দ্বয়েন। বিশুদ্ধং বিজ্ঞানঘনং কেবলবিজ্ঞানমূর্ত্তিমিত্যর্থঃ। স্ব-সংস্থয়া পরাখ্যশক্ত্যৈব সম্যগাপ্তাঃ সর্ব্বেঽর্থা ভোগা যেন, তমিত্যাপ্তকামত্বং অমোঘং সফলং বাঞ্ছিতং যস্য তমিতি সত্যসঙ্কল্পত্বঞ্চ। ননু বাঞ্ছায়াং সত্যাং সংসৃতিঃ স্যাত্তত্রাহ—স্বতেজসা পরারূপেণ নিত্যং নিবৃত্তো মায়াকার্য্যভূতো গুণপ্রবাহো যতস্তং "ধাম্না স্বেন সদা নিরস্তকুহক"মিতি, হি প্রাগুক্তং ভগবন্তং পূর্ণৈশ্বর্য্যষট্কং ত্বামীমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কালরূপস্য কালাত্মনঃ। অমুষ্য ভূ-ভারস্য ক্ষপয়িষ্ণোরপাচিকীর্ষোঃ তে কৃত্য-ভূতমক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২১ ॥

এবং কেশিবধমভিনন্দ্য ভাবিকর্ম্ম সিদ্ধবন্নির্দ্দিশ্য তচ্ছ্রবণেন প্রসন্নং ভগবন্তং নমস্যতি—বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিতি দ্বাভ্যাম্। বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বভাবতোঽপাস্তসমস্তদোষং কেবলং পরজ্ঞানৈকস্বরূপম্। অত এব স্বকীয়য়া স্বরূপস্থিত্যৈব পরমানন্দাত্মিকয়া সমাপ্তাঃ সর্ব্বেঽর্থা যস্য তম্। অমোঘবাঞ্ছিতং সত্যসঙ্কল্পং স্বতেজসা স্বাসাধারণেন প্রভাবেণ নিত্যনিবৃত্তাঃ মায়াগুণাস্তৎপ্রবাহঃ সংসারশ্চ যস্য তম্ এবম্ভূতং ভগবন্তং স্বাভাবিকৈশ্বর্য্যষড়্গুণনিধিম্ ঈমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর কালরূপী (১) এবং এই ভূ-ভারের নাশে সমর্থ অর্জ্জুন-সারথি (২) তোমাকর্ত্তৃক অক্ষৌহিণী সেনার (৩) নিধন রূপ কর্ম্ম দর্শন করিব ॥ ২১ ॥

এই রূপে কার্য্য নিবেদন করিয়া শ্রীভগবান্‌কে প্রণাম করিতেছেন ;—

আপনি কেবল মাত্র জ্ঞানৈক মূর্ত্তি, সুতরাং আপনি স্বকীয় লীলা-পরিকরাদি বিশিষ্ট সার্ব্বকালিক সম্যক্ স্থিতি দ্বারা সকল অর্থই প্রাপ্ত হইয়াছেন, আপনি অমোঘবাঞ্ছিত, (৪) এবং আপনি স্বীয় তেজোদ্বারা গুণসমূহকে নিরস্ত করিয়াছেন, অত এব ভগবান্ আপনাকে প্রণাম করি (৫) ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবম্বিধোঽন্যঃ কোঽপি নাস্তীত্যাহ—ত্বামিতি) স্বাশ্রয়ং (স্বয়মেব আশ্রয়ঃ যস্য তং, ন কস্যাপি আশ্রিতং) আত্মমায়য়া

---

* ক্রীড়ার্থমভ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং ইতি পাঠান্তরং।

(১) 'কালরূপী' এই পদদ্বারা শ্রীভগবান্ যে কালরূপ ধারণ করিয়া ভারতের কার্য্য করিয়াছিলেন, ইহাই জানাইলেন। (সুবোধিনী

(২) অর্জ্জুন-সারথি, এই বিশেষণ দ্বারা ভারত যুদ্ধের সূচনা করা হইল। (পদরত্নাবলী)

(৩) অক্ষৌহিণী সেনা, ইহাতে অষ্টাদশ হাজার সেনা বুঝিতে হইবে। (পদরত্নাবলী)

হে অর্জ্জুন-সারথে! এই সম্বোধনান্তপাঠও দেখা যায়।

(৪) অর্থাৎ নিজ-ভক্তদিগের বাঞ্ছিত বিষয় দান করিয়া থাকেন অর্থাৎ তাহাদিগের বাঞ্ছিত বিষয় ব্যর্থ হয়না।

(৫) অথবা ঈদৃশ যে তুমি, তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥

শ্রীশুক উবাচ।

এবং যদু-পতিং কৃষ্ণং ভাগবত-প্রবরো মুনিঃ।
প্রণিপত্যাভ্যনুজ্ঞাতো যযৌ তদ্দর্শনোৎসবঃ ॥ ২৪ ॥

(আত্মাধীনয়া মায়য়া) বিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনং (বিনির্ম্মিতং অশেষবিশেষকল্পনং বিশ্বং যেন তং) ক্রীড়ার্থং (ক্রীড়ৈব অর্থঃ—স্বপ্রয়োজনং যস্য তং) অদ্য আত্তমনুষ্যবিগ্রহং (আত্তঃ—গৃহীতঃ মনুষ্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকং শাত্রবং যেন তং, "অভ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং" ইতি পাঠে স্বীকৃত নবশরীরং) যদু-বৃষ্ণি-সাত্বতাং (স্ববন্ধূনাং) ধুর্য্যং (ধুরং—রক্ষণপোষণাদিভারং বহসীতি তং) ঈশ্বরং (অন্যস্য বশয়িতারং) ত্বাং নতঃ অস্মি (ভবামি) ॥ ২৩ ॥

(শ্রীশুকউবাচ)

তদ্দর্শনোৎসবঃ (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনমেব উৎসবঃ যস্য সঃ) ভাগবতপ্রবরঃ (ভাগবতশ্রেষ্ঠঃ) মুনিঃ (শ্রীনারদঃ) এবং (উক্তমবশ্যং করিষ্যতীত্যাজ্ঞাপনার্থং) যদুপতিং কৃষ্ণং প্রণিপত্য (সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য) অভ্যনুজ্ঞাতঃ (অভি—সর্ব্বতোভাবেন অনুজ্ঞাতঃ শ্রীকৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্) যযৌ (গতবান্) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ননু ত্রিকালজ্ঞস্ত্বং কথং মৎপ্রপঞ্চং ন জানাসি ? জানাসি চেৎ কথমগুণপ্রবাহং ব্রবীষি ? তত্রাহ—ত্বামিতি। ঈশ্বরমন্যস্য বশয়িতারং স্বাশ্রয়মন্যস্যাবশমত আত্মমায়য়া আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্ম্মিতা অশেষবিশেষা মহদাদ্যা যাদবাদিরূপা বা কল্পনা যেন তং, ধুর্য্যং শ্রেষ্ঠং নতোঽস্মীতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অভি-সর্ব্বতোভাবেন আত্তঃ প্রকটিতঃ মনুষ্যবিগ্রহঃ নরাকারো যেন তং,অতো যদ্বাদীনাং ধুর্য্যং "অস্তে"তি পাঠেঽপি স এবার্থঃ,যদ্যপি যদু-শব্দেনৈব বৃষ্ণ্যাদয়োঽপি গৃহ্যন্তে ভোজাদয়োঽন্যেঽপ্যবান্তরভেদাঃ সন্তি তথাপি প্রাধান্যাপেক্ষয়া,যদ্বাদীনামুক্তিঃ, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং তত্র গুণাপ্রবাহস্তোক্ত্যা তমেব জানাতি নতু যাদবাদিভগবৎপ্রপঞ্চমিতি শঙ্কা তদ্বর্ণনেন পরিহৃতেতি, তত্র চ যাদবরূপেতি ব্যাখ্যাপক্ষে আত্মমায়য়েতি নিজসচ্চিদানন্দশক্তিবিশেষেণেতি জ্ঞেয়ং, ততশ্চ ক্রীড়ার্থমিতি পূর্ব্বেণ পরেণাপি যোজ্যমিতি। অথবা বিশুদ্ধজ্ঞানঘনাদিরূপোঽপি ত্বং পরমকারুণ্যেন জগদ্ধিতক্রীড়ার্থমবতীর্ণঃ সন্ নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটয়ন্নসীতি স্তুবন্ প্রণমতি—ত্বামিতি। ঈশ্বরং জগৎপ্রভুমপি যদ্বাদীনাং স্বাশ্রয়ং অন্যনিরপেক্ষমপি বিশেষেণ নির্ম্মিতা অশেষো ভেদো বৈশিষ্ট্যং বা যস্যাং সা কল্পনাবেণুগীতাদিরচনা রিঙ্গণাদিলীলা বা যেন তং, অতএবাভ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং অন্যৎ সমানং, যদ্বা যাস্যন্ ত্বাং নতোঽস্মীত্যুক্তং। ননু ত্বং ব্রাহ্মণো লঘুং মাং কথং প্রণমসি ? ঐশ্বর্য্যপ্রকটনেন ব্যবহারানপেক্ষয়াদিতি বদন্ বিশিনষ্টি—ঈশ্বরমিত্যাদি। অভ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহমপি ঈশ্বরং পরমেশ্বরং নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাৎ তত্রাপি যদ্বাদীনাং ধুর্য্যমপি স্বাশ্রয়ং স্বো নিজাসাধারণো গোকুললক্ষণঃ আশ্রয়ো নিবাসো যস্য তং, অতএব ক্রীড়ার্থমাত্মমায়য়েত্যাদি।

যদ্বা অতএব অভি অভয়ং যথা স্যাত্তথা নতোঽস্মীতি অন্যৎ সমানং। অত্রৈশ্বর্য্যপ্রকটনেন মৎপিত্রাপি ভক্ত্যা বন্দিতত্বান্ময়া বন্দিতুং যোগ্য এবাসীতি ভাবঃ,অতএবাগ্রে দ্বারকায়ামত্রত্যৈশ্বর্য্যবিশেষসম্বরণাৎ অয়মেব ভগবতা বন্দিষ্যত ইতি দিক্। পক্ষান্তরে চাপরাধং ক্ষময়ন্ শরণং যাতি—বিশুদ্ধেতি। দেববাদবাদিহিতার্থমিদং ময়া কৃতমিতি ত্বং স্বয়ং জানাস্যেবেতি ভাবঃ।

ননু তথাপি তয়োর্ম্মৎপিত্রোঃ দুঃখং ত্বত্ত এব তদুপসন্নমিতি চেত্তত্রাহ—স্বস্য তব সংস্থয়া গোকুলে সম্যগবস্থিত্যা অকারপ্রশ্লেষেণ ন সম্যগাপ্তাস্তাভ্যাং সর্ব্বার্থা যস্মাত্তং, অতস্তত্র ত্বদ্গমনেনৈব তয়োর্দুঃখং শাম্যেৎ তদুপায়েন চানেন সুখমেবেতি ভাবঃ। ননু তত্র গতস্য মম দুষ্টমল্লাদিভিঃ সহ যুদ্ধশ্রমাদিদর্শনাৎ স্নেহভরেণ তৌ দুঃখং প্রাপ্স্যত এব তত্রাহ—অমোঘেতি।

ইচ্ছামাত্রেণ সর্ব্বেষ্টসিদ্ধেস্তব শ্রমঃ কোঽপি তত্র ন ভাবীতি ভাবঃ।

ননু ভবত্বেতৎ মধুপুর্য্যাং মম গমনার্থমুপায়ান্তরমকৃত্বা কংসায় তাদৃশং কথয়তা বন্ধনেন তয়োর্দুঃখং সাক্ষাত্ত্বয়া কারিতমিত্যপরাধঃ কথং ক্ষম্যঃ স্যাদিতি চেত্তর্হি সহজ-নিজকারুণ্যেনৈব ক্ষম্যতামিত্যাশয়েনাহ—স্বতেজসা নিজপ্রভাবেণৈব নিত্যং নিবৃত্তঃ নিতরাং বৃত্তঃ

মায়া দয়া তল্লক্ষণগুণস্য প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ তং, তত্রাপি ভগবন্তং নিজকারুণ্যাদ্যশেষগুণপ্রকটনপরং অত ঈমহি শরণং যামঃ, বহুত্বং নিজশিষ্যাদ্যভিপ্রায়েণ।

ননু মহদপরাধো মহদ্ভিস্তৈরেব ক্ষম্যঃ স্যান্ন চ মদাশ্রয়েণ তত্রাহ—স্বামিতি। ঈশ্বরং সর্ব্বশক্তিমন্তং, কিঞ্চ স্বেষাং ভক্তানামপি তেষামাশ্রয়ং, কিঞ্চ নিজশক্তিবিশেষেণ বিনির্ম্মিতা অশেষবিশেষাণাং ভক্তবর্গস্যাখিলবৈশিষ্টানাং তত্তদ্বিচিত্রানন্তমাহাত্ম্যানাং কল্পনা সৃষ্টির্যেন তত্র চ ক্রীড়ার্থমভ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং তত্র চ যদ্বাদীনাং ধুর্য্যং নিজাশেষভগবতপ্রকটনদ্বারা জগদ্ধিতার্থং যদুকুলেঽবতীর্ণমিত্যর্থঃ অতো মমাপি হিতংত্বয়া কর্ত্তুং যুজ্যত এব তত্র মদপরাধঃ স্বয়মেব ক্ষম্যতাং, কিম্বা পিতরৌ প্রার্থ্যমর্প্যতামিতি তন্ত্রারোঽধুনা ত্বযোবেতি ভাবঃ। যদ্বা যদু বংশধুর্য্যেণ ত্বয়া ক্ষান্তঃ সন্ তদনুগৈস্ত্বৎপিত্রাদিভিঃ সর্ব্বৈঃ ক্ষন্তব্য এবেতি ভাবঃ॥ ২৩॥

যদূনাং পতিমিতি তেষামবশরক্ষ্যত্বমুক্তং, তত্রাপি কৃষ্ণং ভক্তবাৎসল্যাকৃষ্টচিত্তং অতস্তেষামর্থে তস্য তাদৃশবিজ্ঞাপনে তং প্রতি তস্যাসূয়াদিকং ন জাতমিতি ভাবঃ। ভাগবতপ্রবর ইত্যুক্তার্থমেব পুনরুক্তিস্তস্মিন্নাজ্ঞোঽসূয়াসন্নিবৃত্তয়ে। যদ্বা প্রণিপত্য সাষ্টাঙ্গং প্রণম্যে ত্যত্র হেতুঃ ভাগবতেতি। এবং যদুপতিমপি কৃষ্ণং গোকুলমহোৎসবমিতি পূর্ব্বোক্তানুসারেণ প্রণিপত্যেত্র হেত্বন্তরং বা জ্ঞেয়ং। তস্য কৃষ্ণস্য দর্শনমেবোৎসবো যস্য সোঽপি যযৌ, কুতঃ অভিতোঽনুজ্ঞাতঃ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্।

যদ্বা অভি অভয়ং যথা স্যাৎ উক্তপ্রকারেণ বিপ্রস্যাস্মনঃ কৃষ্ণং প্রতি নমস্কারে তস্মাদ্ভয়নকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। ননু ভগবদ্ভক্তিমহারসিকোঽসৌ প্রযত্নেন তং প্রার্থ্য তত্রৈব কথং নাবসৎ? তত্রাহ—মুনিঃ। অধুনাত্র নিবাসতঃ শ্রীকৃষ্ণস্যাত্রত্যতৎপ্রিয়তমানাঞ্চ স্বচ্ছন্দসুখক্রীড়াবিঘ্নেন মমাপরাধ এব স্যাদিতি জানন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা শ্বো মধুপুরীং যাস্যতোঽস্য সঙ্গত্যা মদ্গমনে মৎপ্রেরণৈবাস্য তত্র গমনং মত্বা নূনং ব্রজজনা মাং শংশুন্তীতি বিচারয়ন্নিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স্বয়মেবাশ্রয়ো যস্য তং "স্বে মহিম্নি প্রতিষ্ঠিত" ইতি শ্রুত্যুক্তরীত্যাঽনন্যাধারমিত্যর্থঃ। আত্মমায়য়া স্ব-সঙ্কল্পেন বিনির্ম্মিতা অশেষাঃ সর্ব্ববিশেষাঃ পৃথিব্যাদয়স্তেষাং কল্পনা দেবাদিরূপা সৃষ্টির্যেন তমদ্যাধুনা ক্রীড়ার্থমাপ্তঃ মনুষ্যস্যেব বিগ্রহো যেন তং। যদ্বা দেবাদীনাং ধুর্য্যং শ্রেষ্ঠং ত্বাং নতোঽস্মি, যদ্যপি সাত্বচ্ছন্দো-ভগবৎপরস্তস্যাপি সাত্বতেষ্বপি ভক্তিপ্রয়োগাৎ প্রবর্ত্তত এবমন্যত্রাপি দ্রষ্টব্যম্॥ ২৩॥

এবমিতি। তস্য কৃষ্ণস্য দর্শনাদুৎসুকঃ হৃষ্টমনাঃ প্রযযৌ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে আদ্যন্তরাক্ষস-নাশকর্ত্তরীশ্বরং ত্বাং নতোঽস্মি, ঈশ্বরত্বং সমর্থয়তে—স্বাশ্রয়মিত্যাদিনা। আত্মাধীনয়া মায়য়া প্রকৃত্যা স্বেচ্ছয়া বা ক্রীড়ার্থং ক্রীড়িতুং বিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনং, বিরচিতসমস্তদেব-ব্রাহ্মণাসুরাদি-তত্তদ্বস্তুতারতম্যলক্ষণবিশেষব্যবস্থানং মনুষ্যবিগ্রহ ইব বিগ্রহো যস্য স তথা তং, নাংসদৃষ্ট্যা মনুষ্যাকারমিত্যর্থঃ। মনুষ্যদেহস্বীকারে কৃত্যমাহ—ধুর্য্যমিতি। ধুরং বহতি যো ধুর্য্য ইত্যতো যদু-বৃষ্ণি-সাত্বতাং ধুরস্য বোঢ়ারম্ আদ্যন্তধুর্য্যমিতি বিশেষণদ্বয়েন দুষ্টবিনিগ্রহবিশিষ্টপালনরক্ষণকার্য্যার্থং মনুষ্যবিগ্রহস্বীকার ইতি বিজ্ঞায়তে, আদ্যন্তো মনুষ্যবিগ্রহো যস্যেত্যর্থাঙ্গীকারঃ "আদিনো রাক্ষসাঃ প্রোক্তাস্তদন্তত্বাজ্জনার্দ্দন" ইতি বচনং নিরুণদ্ধি বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিত্যাদিবিশেষণানি চোক্তানি ব্যাহতানি স্যুরিতি॥ ২৩॥

তস্য দর্শনেনোৎসব উৎকৃষ্ট আনন্দো যস্য স তথা॥ ২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভক্ত্যনুসারেণ ভগবন্তং নিরূপয়তি—ত্বামীশ্বরমিতি। সর্ব্বনিয়ন্তা ভগবান্ ঈশ্বরঃ, অন্যেঽপীশিতব্যাঃ এতাদৃশোঽপি ন স্বার্থমীশিতব্যানপেক্ষতে লৌকিকেশ্বরবৎ তদাহ—স্বাশ্রয়মিতি। স্বমাত্মনমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠতি, যথা গরুড়াদেঃ ধারণপ্রযত্নঃ স্বস্মিন্নেব বর্ত্তত ইতি নাধারান্তরমপেক্ষতে স প্রযত্নঃ শাম্যতীতি গড়াদয়ঃ কদাচিদন্যাধারা অপি সম্ভবন্তি ভগবতস্তু স প্রযত্নো নিত্য ইতি ন কদাচিদপ্য-

স্থাশ্রিতঃ পরিদৃশ্যমানোঽপি সম্বদ্ধ ইব দৃশ্যতে নতু সম্বধ্যতে অত এব "যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্তি"ইত্যাদিশ্রুতয়ঃ এবমপি সতি অসংযুক্ত এব সংযোগোঽপি ন তেন সহ জায়তে, যত আত্মমায়য়ৈব নির্ম্মিতা অশেষবিকল্পা যেন সর্ব্বে বিকল্পাঃ অন্যথাবুদ্ধিহেতবঃ, তে বস্তুতঃ মায়য়ৈব প্রদর্শ্যান্তে স্বরূপস্তু ভগবানেবেতি ভগবানসঙ্গোঽপি।

নমু দৃশ্যন্তে অবতারেষু দেহেন্দ্রিয়াদিধর্ম্মা ইতি চেৎ তত্রাহ—ক্রীড়ার্থমিতি। ক্রীড়ায়াং যে অর্থাঃ পরিগৃহ্যন্তে কুজত্বাদয়ো ধর্ম্মা বাহনত্বাদয়শ্চ তে আকারসঙ্গে ক্রিয়ন্তে, নতু ভগবদ্ধর্ম্মাঃ সহজাস্তে তথাপি কর্ম্ম তদ্ভবতীতি ফলসাধকত্বং সহজত্বে দোষরূপত্বাৎ, তদপি ন স্যাৎ অত এব নতোঽস্মি নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহং বিশেষমাহ—ধুর্য্যামিতি। যাদবা বৃষ্ণয়ঃ সাত্বতাশ্চ সাত্বিকাঃ যদুবৃষ্ণিরূপা বা বৈষ্ণবাঃ তেষাং ধুরং সর্ব্বমেব ভারং বহতীতি সর্ব্বভক্তোদ্ধারক ইত্যর্থঃ॥ ২৩ ॥

এতাবদুক্তেঽপি ন ভগবান্ কিঞ্চিদুবাচ, ভ্রান্তো হয়মিতি কেবলং গমনার্থমনুজ্ঞাং দত্তবানিত্যাহ—এবমিতি। এতদুক্তমবশ্যং করিষ্যতীত্যাজ্ঞাপনার্থং যদুপতিমিতি। তেষাং পতির্হি তৎকার্য্যং করিষ্যতীতি কৃষ্ণং সদানন্দং কিঞ্চিদপ্যকরণে স্বতঃ পুরুষার্থরূপম্ অবশ্যং স্বজ্ঞাতং স্বকৃতঞ্চ স্বামিনে নিবেদনীয়মিতি নিবেদিতবানিত্যাহ—ভাগবতপ্রবর ইতি। এষ্যৎপরিজ্ঞানে হেতুঃ, মুনিরিতি গমনার্থং সাষ্টাঙ্গং প্রণামং কৃতবান্ পশ্চাৎ ভগবতা অভ্যনুজ্ঞাতঃ যযৌ। নমু তদাগতো ন কিঞ্চিৎ প্রাপ্তবান্ কথং ব্যর্থমেব গত ইতি চেঃ তত্রাহ—তস্য ভগবতো দর্শনমেবোৎসবো যস্য লোকে মহাফলমুৎসবং তদ্রূপং দর্শনমেব প্রাপ্তবানিতি॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবম্বিধোঽন্যঃ কোঽপি নাস্তীত্যাহ—স্বামিতি। ঈশ্বরম্ অন্যস্য বশয়িতারং স্বাশ্রয়ং ন কস্যাপ্যাশ্রিতমতোঽন্যস্যাবশ্যম্ এতদেবাস্যানধীনমৈশ্বর্য্যমাহ—আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্ম্মিতমশেষবিশেষকল্পনং বিশ্বং যেন তং, কিঞ্চ ক্রীড়ৈব অর্থঃ স্বপ্রয়োজনং যস্য তম্, অস্য তু আত্তো গৃহীতো মনুষ্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকং শাত্রবং যেন তম্। "অভ্যাত্তে"তি চ পাঠঃ। এষাপি তবৈকা ক্রীড়েতি ভাবঃ। যতো যদুবৃষ্ণিসাত্বতাং সবন্ধূনাং ধুরং রক্ষণপোষণাদিভারং বহসীতি তম্॥ ২৩ ॥

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নমু মনুষ্যং মাং কিমেবং স্তৌষি, তত্রাহ—স্বামিতি। ঈশ্বরং স্বেতরেষাং বশয়িতারং স্বাশ্রয়ং তেষামবশ্যং আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্ম্মিতা শেষাণাং মহদাদিবিশেষাণাং কল্পনা রচনা যেন তং, ক্রীড়ার্থং বিচিত্রলীলানিষ্পত্তয়ে হভ্যাত্তো ভক্তাভিমুখমানীতো মনুষ্যাকারো বিগ্রহো যেন তং॥ ২৩ ॥

তস্য দর্শনে নোৎসবো যস্য সঃ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অস্য ত্বাং নতোঽস্মিন্ কথম্ভূতম্ ঈশ্বরম্ সর্ব্বেষাং নিয়ন্তারম্ স্বাশ্রয়ং নিয়ন্তৃরহিতং সমানাতিশয়শূন্যত্বাৎ। স্বমায়য়া সঙ্কল্পরূপয়া ত্রিগুণময্যা বা বিনির্ম্মিতা অশেষাণাং পৃথিব্যাদীনাং কল্পনা নামরূপাত্মিকা সৃষ্টির্য্যেন তম্। নমু বসুদেবতনয়স্যৈবম্ভূতমীশ্বরত্বং মম কথং ঘটেতাত আহ—ক্রীড়ার্থং ভক্তৈঃ সহ বিহর্ত্তুম্ আত্তাঃ পিতৃত্বাদিভাবেন স্বীকৃতাঃ মনুষ্যবিগ্রহাঃ যেন তম্॥ ২৩ ॥

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনেনোৎসবো যস্য সঃ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অন্য কেহই এবম্বিধ নহে, তাহাই বলিতেছেন ;—

আপনি ঈশ্বর (১) আপনি স্বয়ংই আপনার আশ্রয়, আত্মাধীন মায়া দ্বারা অশেষ বিশেষ কল্পনা বিনির্ম্মিত করিয়া থাকেন। আপনি ক্রীড়ার নিমিত্ত মনুষ্য শরীর ধারণ করেন,(২)

---

(১) ঈশ্বর অন্যের বশয়িতা। (চক্রবর্ত্তী)

(২) প্রপঞ্চ গত (এই সংসার স্থিত) ভক্তগণের অভিমুখ্যের

ভগবানপি গোবিন্দো হত্বা কেশিনমাহবে।
পশূনপালয়ৎ পালৈঃ প্রীতৈর্ব্রজসুখাবহঃ ॥ ২৫ ॥
একদা তে পশূন্ পালাশ্চারয়ন্তোঽদ্রিসানুষু।
চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চৌর-পালাপদেশতঃ ॥ ২৬ ॥

আপনি যদু, বৃষ্ণি এবং সাত্বতগণের শ্রেষ্ঠ (১) আপনাকে নমস্কার ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে হৃষ্টমনা ভাগবত-প্রবর (২) দেবর্ষি নারদ, (কথিত বিষয় অবশ্য সম্পন্ন করিবেন এইরূপ আজ্ঞাপনের নিমিত্ত) যদুপতি (৩) শ্রীকৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করিয়া তাহার অনুজ্ঞানুসারে গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্য সুখং আবহতীতি তথাভূতঃ, কিম্বা ব্রজাৎ নির্গচ্ছন্তং তমনুগতানাং ব্রজজনানাঞ্চ সুখাবহঃ) ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে (যুদ্ধে) কেশিনং হত্বা প্রীতৈঃ (গততদ্বিষয়কভয়ৈঃ) পালৈঃ (তৎসঙ্গেন গোপালকৈঃ সহ) পশূন্ অপালয়ৎ ॥ ২৫ ॥

একদা (কদাচিৎ) তে (কৃষ্ণাদয়ঃ) অদ্রিসানুষু (অদ্রেঃ শ্রীগোবর্দ্ধনস্য সানুষু—তটপ্রদেশেষু) পশূন্ চারয়ন্তঃ চৌরপালাপদেশতঃ (চৌরাঃ পালাশ্চ রক্ষকাঃ তেষাং অপদেশতঃ অভিনয়াৎ চৌরপালব্যবহারেণ ইত্যর্থঃ) নিলায়নক্রীড়াং (নিলায়নং নাম চোরিতস্য তিরোধাপনং তদ্রূপাং ক্রীড়াং) চক্রুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৫ ॥

নন্থ নারদেন ব্যোমবধো ন দৃষ্টস্তৎ কথং ব্যোমবধপ্রসক্তিরিতি তত্রোচ্যতে প্রাতরেব কেশিবধানন্তরং নারদেনোক্তমঙ্গীকৃত্য পুনস্তথৈব পশূন্ পালয়তা ব্যোমো হতঃ। যদ্বা ব্যোমবধঃ পূর্ব্বমেব বৃত্তোঽপি বেষধারিবধপ্রসঙ্গাদত্রোচ্যত ইতি দ্রষ্টব্যং। কেচিৎ পুনঃ শঙ্খচূড়বধাৎ পূর্ব্বমেব পঠন্তি চ তদাহ—একদেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মুনিঃ যযৌ ভগবানপি পশূনপালয়দিত্যুক্তসমুচ্চয়েঽপি শব্দঃ, যদ্বা ভক্তবৎসলোঽসৌ নিজভক্তিলালসং তং কথং তত্র নারক্ষদিত্যপেক্ষায়ামাহ—ভগবানপি পালৈর্গোপৈঃ সহ পশূনেবাপালয়দিতি যতো গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রঃ কিঞ্চ ব্রজস্যৈব সুখমাবহতি অবিচ্ছেদেন প্রাপয়তীতি তথা সঃ অতস্তৈঃ সহ তত্তৎক্রীড়াবিশেষসুসিদ্ধয়ে তস্য তত্র রক্ষণং ন যুক্তমিত্যপিশব্দার্থঃ। যদ্বা উক্তন্যায়েন ব্রজজনেষু তস্যাগঃশঙ্কয়া তং নারক্ষৎ ভক্তবাৎসল্যাদেব তদেবাহ—

নিমিত্ত আপনি মনুষ্য বিগ্রহে নরাকৃতি পরব্রহ্মরূপ ধারণ করিয়াছেন। কিম্বা তাদৃশ বিহারের নিমিত্ত মনুষ্য জাতীয় যুদ্ধাদি স্বীকার করিয়া থাকেন। অথবা তাদৃশ বিবাহের নিমিত্ত যুদ্ধ অঙ্গীকার করিয়া থাকেন।

(১) "যদু প্রভৃতির শ্রেষ্ঠ" এইবাক্যে যেরূপ তোমার তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব সেইরূপ তোমার অন্তরঙ্গদিগেরও সেই বংশোদ্ভবত্ব এবং বৃষ্ণি ও সাত্বতগণের পৃথক্ উক্তি—শ্রৈষ্ঠ্যাপেক্ষায়। (তোষণী)

(২) "ভাগবত-প্রবর" ইহা দ্বারা নারদ শ্রীভগবানের অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত আছেন ইহা সূচিত হইয়াছে, দ্বারকাদিতে তাদৃশ লোক সম্মুখে তাঁহাদের মর্য্যাদা দেখান হইল।

(৩) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যদুপতি হইলেও শ্রীগোকুল ত্যাগে অনিচ্ছাবশতঃ সাক্ষাৎ ভাবে কিছুই স্বীকার করিলেন না কিন্তু যদুপতির ব্যঞ্জক লক্ষণ বিশেষ দ্বারাই যেন তত্তৎ অঙ্গীকার করিলেন।

ভগবান্ গোবিন্দ ইতি। আহব ইতি মহাবলিষ্ঠত্বাদিকং সূচিতং। প্রীতৈঃ কেশিবধেন প্রহৃষ্টৈঃ ইতি বিচিত্রমধুরস্তুতিঃ কৃতেতি সূচিতং। তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

তভো গোপ্যশ্চ গোপাশ্চ হতকেশিনি বিস্মিতাঃ।
তুষ্টুবুঃ পুণ্ডরীকাক্ষমনুরাগমনোরমং॥ ইতি॥

শ্রীবৈশম্পায়নেন চ—

তং হতং কেশিনং দৃষ্ট্বা গোপা গোপস্ত্রিয়স্তথা।
বভূবুর্মুদিতাঃ সর্ব্বে হতবিঘ্না হতক্লমাঃ॥
দামোদরস্তু শ্রীমন্তং যথাস্থানং যথাবয়ঃ।
অভ্যনন্দন্ প্রিয়ৈর্ব্বাক্যৈঃ পূজয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ॥ ইতি॥

তত্র গোপ্য ইতি গোপস্ত্রিয় ইতি চ তয়োর্ম্মতে ব্রজাস্তিক এব কেশিবধাৎ তত্র যদ্যপি শ্রীনারদাৎ প্রাগেব তেষাং স্তুতির্ঘটতে তথাপি তত্র পশ্চাৎ সূচনং। পরমগুরুশ্রীনারদস্য গৌরবাচ্ছ্রীবাদরায়ণিনা তৎস্তুতেরাদাবুক্তেঃ, কিম্বা সদ্যঃ শ্রীনারদাগমনাপেক্ষয়া শ্রীভগবতা গোপানামিতস্ততস্ত্বপরয়া প্রেরণাত্তদানীং তেষাং স্তুতাবশক্তেঃ। যদ্বা হেলয়া তদ্বধেনাদ্ভুতত্বাভাবাৎ স্তুতিস্তৈর্ব্ব্যক্তং ন কৃতৈবেতি ব্রজসুখাবহ ইত্যনেন তাদৃশশ্রীনারদবিজ্ঞাপনেনাপি তস্য মধুপুরীজিগমিষা-ন জাতেত্যপি সূচিতং॥ ২৫॥

একদেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র চ ব্যোমবধস্য শ্রীনারদেনানুক্তত্বাৎ। যদ্বা তদ্দিন এব তদ্বধে একদেত্যুক্তেরসাম্তরস্বাত্তথা ব্যাখ্যাতমিতি তে কেশিবধপ্রীতাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ো বা নিলায়নং নাম চোরিতস্য বৃক্ষমূলাদৌ তিরস্করণং তদ্রূপাং ক্রীড়াং তামেবাহ—চৌরেতি। চৌরাঃ পালাশ্চ রক্ষকাস্তেষামপদেশতঃ অভিনয়াৎ মেষায়িতানামত্রানুক্তিস্তেষাং মেষায়িততয়া তত্তৎক্রীড়ায়াং চেষ্টাবিশেষরাহিত্যেনাপ্রাধান্যাৎ॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ ভগবানাহবে যুদ্ধে কেশিনং হত্বা নারদেন বিজ্ঞাপিতশ্চ ব্রজস্য সুখমাবহতীতি তথাভূতঃ, গোপৈঃ সহ পশূনপালয়ৎ॥ ২৫॥

প্রাতরেব পুনস্তথৈব পশূন্ পালয়তা ব্যোমাসুরো হতঃ। যদ্বা বধঃ পূর্ব্বমেব বৃত্তোঽপি বেষধারিবধপ্রসঙ্গাদত্রোচ্যত ইতি দ্রষ্টব্যং। কেচিৎ পুনঃ শঙ্খচূড়বধাৎ পূর্ব্বমেব পঠন্তি চ। একদেতি। কদাচিত্তে গোপাঃ পশূনদ্রেঃ সানুষু চারয়ন্তঃ চোরপালব্যবহারেণ নিলায়নাখ্যাং ক্রীড়াং চক্রুঃ॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৫॥

চোরপালাপদেশতঃ বয়ং পশূংশ্চোরয়ামঃ বয়ং পালয়াম ইতি অপদেশেন ছন্নমনসা নিলায়নক্রীড়াং নিলীনকর্ম্মলক্ষণক্রীড়াম্॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫—২৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমধ্যে সমাগতং নারদমুপসংহৃত্য কেশিবধানন্তরং ভগবান্ গোকুলে গত ইতি নোক্তমিতি তদুপসংহরতি—ভগবানপীতি। যতো গোবিন্দঃ যথা নারদো গতঃ এবং ভগবানপি ততো গোকুলং গতঃ, আহবে সংগ্রামে অন্যথায়ং বধঃ রাজসপ্রকরণে ন বক্তব্যো ভবেৎ পূর্ব্ববদেব পশূনপালয়ৎ নতু নারদবাক্যেন ঐশ্বর্য্যভাবে চ খেদো বা জাত ইতি প্রীতৈঃ পালৈরিতি স্বাভিপ্রেতনিবেদনং পূর্ব্ববচ্চ স্থিতিরুক্তা, কিঞ্চ অহর্নিশং পূর্ব্ববদেব ব্রজসুখাবহো জাতঃ॥ ২৫॥

যদ্যপ্যগ্রিমকথা তস্মিন্নেব দিবসে ন কৃতা তথাপি সিংহাবলোকনন্যায়েন কথাং নিরূপয়তি—হতো গতোঽপি ভগবান্ গোকুলং পালয়িষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থম্। একদেতি নবভিঃ। পূর্ব্বমস্যাঃ কথায়াঃ প্রকরণং ন স্থিতমিতি স্বকালেনোক্তা তদাহ—কদাচিত্তে সর্ব্ব এব গোপালাঃ অদ্রি-সানুষু পশূন্ চারয়ন্তঃ গোবর্দ্ধনোচ্চপ্রদেশেষু স্থিতাঃ দূরাদপি দ্রষ্টুং শক্নুবন্তীতি নিলায়নক্রীড়াং চক্রুঃ। তত্র নিলায়নং যাসু ক্রীড়াসু যে ক্রীড়ন্তি তন্মধ্য এব কেচন লীনা ভবন্তি কেচনান্বেষণার্থং প্রবৃত্তা ভবন্তি তত্রাপি বিশেষমাহ—চৌরপালা-

তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিন্নৃপ ! ।
মেষায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহ্রুরকুতোভয়াঃ ॥ ২৭ ॥

পদেশত ইতি । এবমপি কেচন নিলীনাঃ চৌরা এব ভবন্তি অন্বেষকাঃ পালা এব ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নং চোরিতবস্তু-তিরোধাপনম্ অপদেশোঽভিনয়ঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৫ ॥

অথ ব্যোমবধং কর্ত্তুং প্রক্রমত—একদেতি । অদ্রেঃ কাম্যবনগিরেঃ সানুষু ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নক্রীড়াং পশু তচ্চোরধারণাদিলীলাম্ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই রূপে ইতিমধ্যে সমাগত নারদের বিষয় উপসংহার করিয়া কেশীর বিনাশানন্তর শ্রীকৃষ্ণ গোকুলে গিয়াছিলেন, তাহা বলা হয় নাই তাই উপসংহার করিতেছেন—

ব্রজসুখদায়ক (১) ভগবান্ গোবিন্দও (২) যুদ্ধে কেশীকে বিনাশ করিয়া প্রীত (৩) গোপগণের সহিত পশুগণের পালন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

একদা (৪) শ্রীরামকৃষ্ণাদি গোপ বালকগণ গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের তটপ্রদেশে পশুচারণ করিতে করিতে চৌর এবং তৎপালকদিগের অপদেশে অভিনয় করিয়া নিলায়ন নামক ক্রীড়া (৫) করিতেছিলেন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) নৃপ ! তত্র (তস্যাং ক্রীড়ায়াং কিম্বা গোপানাং মধ্যে) কতিচিৎ (গোপাঃ) চৌরাঃ (চৌরব্যপদেশ্যাঃ) কতিচিৎ

---

(১) ব্রজের সুখদাতা, অথবা ব্রজ হইতে নির্গমন শীল শ্রীকৃষ্ণের অনুগামী ব্রজজনের সুখদাতা।

(২) মুনি চলিয়া গেলে ভগবান্ গোবিন্দও পশুগণকে পালন করিয়াছিলেন ইহাই শ্লোকস্থ অপি শব্দের অর্থ, কারণ নারদ গমন করিলে পর শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতগোকুলেন্দ্রত্বোচিত লীলাই অনুমোদন করিয়াছিলেন ।

(৩) কেশী বিনষ্ট হইলে তদ্বিষয়ক ভয় অপগত হইল সুতরাং প্রীত।

(৪) যদি বল শ্রীনারদ মহাশয়, ব্যোমবধ দর্শন করেন নাই, অতএব ব্যোমবধের প্রসক্তি তাঁহার কি প্রকারে হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছেন—প্রাতঃকালেই কেশিবধের পর শ্রীনারদের কথিত বাক্য অঙ্গীকার করিয়া পুনর্ব্বার পূর্ব্ববৎ পশুপালনকারী শ্রীকৃষ্ণ, ব্যোমাসুরকে বিনাশ করিয়াছিলেন।

অথবা ব্যোমাসুরবধ পূর্ব্বে হইলেও বেষধারিবধের প্রসঙ্গে বলা হইল, ইহা জানিতে হইবে।

কেহ কেহ শঙ্খচূড় বধের পূর্ব্বেই এই বক্ষ্যমাণ ব্যোমবধ বলিয়া থাকেন (শ্রীস্বামী)

শ্রীমুনীন্দ্র নারদ ব্যোমবধের কথা বলেন নাই, সুতরাং সেই দিনেই ব্যোমাসুর বধ হইলে "একদা" শব্দ প্রয়োগ অসঙ্গত হইয়া পড়ে। আর তাদৃগ্ লীলা, কৌমার বয়সের শেষেই সম্ভব অতএব "বৃষময়াত্মজাৎ" এই গোপিকাগণের বাক্যও সঙ্গত হয়। বৃষাত্মজ—বৎসাসুর। ময়াত্মজ—ব্যোমাসুর। (তোষণী)

(৫) চোরিতের তিরোধানরূপ ক্রীড়া।

ময়পুত্ত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেশধৃক্ ।
মেষায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চৌরায়িতো বহূন্ ॥ ২৮ ॥

(গোপাঃ) পালাঃ (চৌরেভ্যঃ রক্ষকাঃ) চ আসন্ (বভূবুঃ) তত্র একে চ (অবশিষ্টাস্তু) মেষায়িতাঃ (মেষবদাচরন্তঃ সন্তঃ) অকুতোভয়াঃ (নির্ভয়াঃ সন্তঃ) তত্র (অদ্রিসানুষু) বিজহ্রুঃ (ক্রীড়াং চক্রুঃ) ॥ ২৭ ॥

(এবং সতি তদা) মহামায়ঃ ময়পুত্ত্রঃ (ময়স্য পুত্ত্রঃ) ব্যোমঃ (তন্নামকঃ অসুরঃ) গোপালবেশধৃক্ (গোপালস্যেব বেষং বিভ্রাণঃ) (স্বয়ং) প্রায়ঃ চৌরায়িতঃ (চৌর এব তদ্বদাচরন্) মেষায়িতান্ (মেষবদাচরিতান্) বহূন্ (গোপান্, কিম্বা প্রায়ঃ বহূন্ অর্থাৎ সর্ব্বানেব চতুঃপঞ্চানামেব অবশিষ্টত্বাৎ) অপোবাহ (অপকৃষ্য নিনায়) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৭ ॥

মেষায়িতান্ মেষবদাচরিতান্ স্বয়ং চৌরবদাচরিতঃ সন্নপোবাহ অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তৎক্রীড়াপ্রকারমেব প্রপঞ্চয়তি—তত্রেতি । তস্যাং ক্রীড়ায়াং তেষু মধ্যে বা মেষায়িতা ইতি মেষাণাং বধেঽপি ক্রোশনাদ্যভাবেন সুখচৌর্য্যত্বাৎ তত্রাদ্রিসানুষু বিজহ্রুঃ যতঃ অকুতোভয়াঃ ন কুতশ্চিদপি ভয়ং যেষাং শ্রীভগবৎপ্রভাবেণ দৈত্যাদিভ্যো ভয়াভাবাৎ । যদ্বা শ্রীবৃন্দাবনান্তর্ব্বর্ত্তিমহাদৈত্যকেশ্যাদিবধেনাশেষভয়নিবৃত্তেঃ, অয়ং চ তেষু ব্যোমস্য প্রবেশে হেতুরপ্যূহ্যঃ, তেষাং নিঃশঙ্কত্বেন ক্রীড়াপরতয়া তেষু সুখপ্রবেশসিদ্ধেঃ । যদ্বা কালাদিভয়স্যাপ্যভাবাৎ শ্রীভগবদ্বিচ্ছেদাদিশঙ্কারাহিত্যাদ্বা । হে নৃপেতি তত্ত্বয়া বুদ্ধ্যত এব যথা সদ্রাজতঃ প্রজানামকুতোভয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ময়ো নাম দৈত্যমুখ্যো মহামায়াবিষু প্রসিদ্ধঃ তস্য পুত্ত্রঃ অতো মহামায়ঃ । যদ্বা তস্মাদপি মায়িত্বাধিক্যাৎ অতো গোপালবেশ-

ধৃক্ অতএব তৈর্ন পরিচিত ইতি ভাবঃ । শ্রীভগবতা কথমসৌ তৎক্রীড়ায়াঃ স্বীকৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপালেতি । ভক্তবেশেনাপি তদনুগ্রাহ্যত্বাদিতি ভাবঃ । প্রায়ো বহূন্ সর্ব্বানেব চতুঃপঞ্চানামেবাবশিষ্টত্বাৎ । যদ্বা প্রকৃষ্টো যঃ গতির্ভক্ত্যাদিপ্রদর্শনরূপো যস্য সঃ অয়মপি তদানীং তেন তস্যাপেক্ষায়াং হেতুরূহ্যঃ কিম্বা অতএব গোপা বিশ্বস্যাক্রোশনাদিকং ন চক্রুরিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তামেব দর্শয়তি—তত্রেতি । তত্র গোপানাং মধ্যে কতিচিৎ গোপাঃ চৌরব্যপদেশ্যা বভূবুঃ । হে নৃপ ! কেচিত্তু পালাশ্চৌরেভ্যো রক্ষকাঃ অবশিষ্টাস্তু কেচিন্মেষবদাচেরুরেবং নির্ভয়া বিজহ্রুঃ ॥ ২৭ ॥

এবং সতি তদা ময়স্য পুত্ত্রো ব্যোমঃ মহামায়োঽত এব গোপালস্যেব রূপং বিভ্রাণঃ স্বয়ং প্রায়শশ্চৌর এব তদ্বদাচরন্ মেষবদাচরিতান্ বহূন্ গোপানপোবাহ অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

চৌরায়িতশ্চৌরবদ্বর্ত্তমানঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

চৌর্য্যবিষয়সিদ্ধ্যর্থং বিশেষমাহ—তত্রাসন্নিতি । সর্ব্বে গোপালাস্ত্রিবিধা জাতাঃ প্রযত্নাধিক্যাৎ প্রথমতশ্চৌরাঃ, চকারাৎ সর্ব্বে

গিরি-দর্য্যাং বিনিক্ষিপ্য নীতং নীতং মহাসুরঃ* ।
শিলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

পরাবৃত্ত্যা সর্ব্বং ভবন্তীতি নৃপেতি সম্বোধনং। লীলামাত্রত্বজ্ঞাপনার্থ-মেষানীয়মানাস্তূষ্ণীং তিষ্ঠন্তীতি ন ছাগাদিরূপা নিরূপিতাঃ এক ইত্যশঙ্কাঃ ভগবতা কৃত্বা ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যেষাং প্রায়েণ ভগবান্ বলভদ্রশ্চ তস্মিন্ দিবসে ন গোচারণার্থং গন্তৌ অন্যথা সমাগমন-মাত্রেণৈব স হতো ভবেৎ গোকুলে স্থিত এব তত্র গত্বা মারিতবা-নিতি বিমর্শঃ॥ ২৭ ॥

দৈত্যাংশত্বাৎ কংসস্য তদ্ধিতকারী ময়পুত্রঃ স্বয়মাগত্য গোপানা-মুপদ্রবং কৃতবানিত্যাহ— ময়পুত্র ইতি। মহতী মায়া যস্যেতি গোপালান্ বঞ্চয়িতুং মারয়িতুঞ্চ শক্তিরুক্তা, পলায়নং করিষ্যন্তীতি ব্যোমাসুরো গোপালরূপো জাতঃ চৌরায়িতপ্রতিচ্ছায়রূপঃ মেষা-য়িতান্ মেষবৎ পতিত্বা স্থিতান্ যথান্যে গোপালা নয়ন্তি পরন্তেষু নীয়মানেষু পালায়িতা জাগ্রতি অস্মিংস্তু নীয়মানে নয়তি সতি মায়য়া কৃত্বা ন কস্যাপি জাগরণমিতি বহূনেব নীতবান্॥ ২৮ ॥

— —

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অকুতোভয়া ইতি। চৌরায়িতব্যাশ্চৌরায়িতারশ্চ পালকাশ্চৈতে ত্রয়ো বয়ং সখায় এবেতি বিশ্বাসাৎ॥ ২৭ ॥

অপোবাহ—চোরয়ামাস ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্র তস্যাং ক্রীড়ায়াং ॥ ২৭ ॥

মেষায়িতা মেষবদাচরিতাঃ চৌরবদাচরিতো ব্যোমো মেষবদা-চরিতানপোবাহ আকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীবৃক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৭ ॥

অপোবাহ—অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্! তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ চোর, কেহ বা তাঁহাদিগের নিকট হইতে রক্ষক হইলেন আবার কতক গুলি, মেষের ন্যায় আচরণ করিয়াছিলেন (১) এই রূপে তাঁহারা নির্ভয়ে (২) গোবর্দ্ধনের তটে (৩) ক্রীড়া করিতেছিলেন' ॥ ২৭ ॥

ঐ সময়ে মহামায়াবী ময়-পুত্র ব্যোমাসুর, গোপবালকের বেশ ধারণ পূর্ব্বক প্রায়ই চোর (৪) হইয়া মেষরূপী-গোপবালক-গণকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

মহাসুরঃ (ব্যোমাসুরঃ) নীতং নীতং ('নীতান্ নীতান্' ইতি পাঠে গোপান্) গিরি-দর্য্যাং (গিরি-গুহায়াং) বিনিক্ষিপ্য (বিশেষেণ দূরতোঽন্তঃপ্রদেশপ্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্ত্বা তস্যাঃ) দ্বারং শীলয়া পিদধে (আচ্ছাদিতবান্, ততশ্চ) চতুঃপঞ্চাবশে-ষিতাঃ (চত্বারঃ পঞ্চ বা তে চতুঃপঞ্চা অবশেষিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৯ ॥

---

* নীতান্ নীতান্ মহাসুর ইতি পাঠান্তরং।

(১) মেষবৎ আচরণের কারণ এই যে, সেই ক্রীড়াতে মেষের কৃত্রিম বধেও ক্রোশনাদি ছিলনা, সুখে চৌর্য্য কার্য্য হইতে পারে। (তোষণী)

(২) যাহাদিগকে চুরি করিবে, যাহারা চুরি করিবে এবং যাহারা রক্ষক এই ত্রিবিধ সখাই আমরা, সুতরাং অকুতোভয়। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) কিম্বা পর্ব্বতের উপরিস্থ সমতল ভূমিতে

(৪) কিম্বা প্রায় সকলকে অপহরণ করিয়াছিল, কারণ চারি পাঁচজন মাত্র অবশিষ্ট ছিল। (তোষণী)

তস্য তৎ কর্ম্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণঃ শরণদঃ সতাম্।
গোপান্ নয়ন্তং জগ্রাহ বৃকং হরিরিবৌজসা ॥ ৩০ ॥

তস্য (ব্যোমাসুরস্য) তৎ (গোপাচ্ছাদনরূপং মহাদারুণং) কর্ম্ম বিজ্ঞায় সতাং (ভক্তমাত্রাণাং) শরণদঃ (শরণরূপমাত্মানং দাতা কিমুত তত্তৎসত্তম-গণদুর্ল্লভভাগধেয়ানাং তেষাং) কৃষ্ণঃ গোপান্ নয়ন্তং (ব্যোমং) হরিঃ (সিংহঃ) বৃকং (শৃগালং ব্যাঘ্রং বা) ইব ওজসা (বলেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥
শরণদ আশ্রয়প্রদঃ হরিঃ সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিশেষেণ দূরতোঽন্তঃপ্রদেশপ্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্তা। যদ্বা বিনয়েন ন্যাসতয়া রক্ষিত্বা অন্যথা তৈস্তস্য দুষ্টত্ববিতর্কনেন তেষাং তেন নিক্ষেপণাশক্তেঃ নীতানিতি বহুত্বমেকদৈব বহূনাং নয়নাৎ, তত্র সামর্থ্যং দর্শয়তি মহাসুর ইতি মায়িত্বাদিত্যর্থঃ ততশ্চ চত্বারঃ পঞ্চ বাবশেষিতা মেষায়িতা এবেতি গোপা বভূবুরিতি শেষঃ সন্ধিরার্ষঃ। যদ্বা চতুঃপঞ্চ অবশেষিতা যেষাং তথাভূতা বভূবুঃ তে চ মেষায়িতা এবেতি তেষামেব চৌর্য্যেণ নেয়ত্বাৎ অন্যথানন্তানাং গোপানাং তেনৈকেনাচিরান্নয়নাসম্ভবাৎ ॥ ২৯ ॥

তৎ মহাদারুণং শরণদঃ, সতামিতি গোপালবেশধরস্যাপি গ্রহণে হেতুঃ, অন্যথা সত্তমানাং গোপানাং রক্ষণাসিদ্ধিঃ, ওজসা বেগেন জগ্রাহ–তত্রৈব দৃষ্টান্তঃ বৃকমিতি বৃকোপমানস্য দৃষ্টত্বাৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং নীতান্নীতান্ গোপান্ গিরি-দর্য্যাং গিরি-গুহায়াং বিনিক্ষিপ্য তস্যাঃ দ্বারং শিলয়া পিদধে ছাদিতবান্। ক্রীড়ায়ান্তু চত্বারঃ পঞ্চ বা গোপা অবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

তথা তস্য ব্যোমস্য কর্ম্ম চেষ্টিতং বিজ্ঞায় সতাং শরণদঃ আশ্রয়প্রদঃ হেতুগর্ভিতত্বাদ্গোপান্নয়ন্তং ব্যোমং সিংহো বৃকমিবৌজসা বলেন জগ্রাহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গিরি-দর্য্যাং পর্ব্বত-গুহায়াম্ ॥ ২৯ ॥
হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ক্রীড়ার্থং ন নয়নং, কিন্তু মারণার্থমিত্যগ্রিমকৃত্যমাহ--গিরি-দর্য্যামিতি। বহূনপ্যেকবারং নয়তি বহুবারঞ্চ নীতবান্ গুহাদ্বারমতিসূক্ষ্মমিতি জ্ঞাপয়িতুং নীতং নীতমিত্যেকবচনং। ননু বালাঃ দয়াপাত্রং কথমেবং গুহায়াং প্রক্ষিপতীত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাসুর ইতি। অত্যন্তমাসুরস্বভাবঃ অতএব ন গুহাপ্রবেশনমাত্রমেব কারিতবান্, কিন্তু শিলয়া দ্বারমপিদধে এবং মেষায়িতাঃ ক্ষীণাশ্চেৎ চৌরায়িতাঃ পালায়িতাশ্চ মেষায়িতা এব ক্রমেণ ভবন্তীতি চত্বারঃ পঞ্চ বা অবশিষ্টাঃ তদানীং নীয়মানেন সহ পঞ্চ নোচেৎ চত্বারঃ ॥ ২৯ ॥

তদান্যত্র স্থিতো ভগবান্ ব্যোমস্য কর্ম্ম জ্ঞাত্বা সমাগত্য যৎ কৃতবান্ তদাহ—তস্যেতি। তৎকর্ম্ম গুহায়াং নিক্ষিপ্য শিলাপিধানলক্ষণং বিশেষেণ জ্ঞাত্বা প্রত্যক্ষদর্শ্যেব তথাজ্ঞানে হেতুঃ—কৃষ্ণ ইতি। তদানন্দো হি সঃ যদেব স্বানন্দস্তেভ্যঃ তিরোভূতঃ সদ্রূপাশ্চ তে অতো জ্ঞাতবান্ তথাপি অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ সর্ব্বসমঃ কিমিতি তং জগৃহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সতাং শরণদ ইতি। যদি ভগবান্ সর্ব্বাবস্থাসু ন পালয়েত্তদা ন কোঽপি শরণং গচ্ছেৎ, ততঃ শরণদান-

স নিজং রূপমাস্থায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী ।
ইচ্ছন্ বিমোক্তুমাত্মানং নাশক্নোদ্গ্রহণাতুরঃ ॥ ৩১ ॥

মেব ন স্যাৎ, সতাঞ্চ মনসি তদ্দুঃখং ভবেদিত্যপি শাস্ত্ররীতিরপি নশ্যেদিত্যপি গোপান্ বহূনেব নয়ন্তং পালায়িত ইব তত্রৈব প্রাদুর্ভূতঃ আগতো বা জগ্রাহ। তস্যৈকদেশ-গ্রহণব্যাবৃত্ত্যর্থং দৃষ্টান্তমাহ—বৃকং হরিরিবেতি। স-হি সর্ব্বাঙ্গে তং ব্যাপ্য আচ্ছাদ্য গৃহ্ণাতীতি তথা সর্ব্বাঙ্গে গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চতুঃপঞ্চ মেষায়িতাঃ সখায়ঃ ॥ ২৯ ॥
হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥
শরণদ আশ্রয়প্রদঃ, হরিরিব সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯—৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই অসুর, গোপদিগকে ক্রীড়া করিবার জন্য অপহরণ করে নাই কিন্তু বধের জন্য যে নিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

মহাসুর ব্যোম, (১) ক্রমশঃ নীত (২) গোপ-সকলকে দূর হইতে বিশেষরূপে পর্ব্বতগুহার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়া সেই পর্ব্বত-গুহার দ্বারদেশ শিলাদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিল। (সুতরাং ঐ অসুর কর্তৃক নীত হওয়ায়) গোপসমূহের (৩) মধ্যে চারিটি কি পাঁচটি মাত্র অবশিষ্ট রহিল ॥ ২৯ ॥

তখন অন্যত্র অবস্থিত ভগবান্ ব্যোমাসুরের গুহায় নিক্ষেপ ও গুহাদ্বার শিলা দ্বারা আচ্ছাদনরূপ কর্ম্ম জানিয়া তথায় সমাগত হইয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই ব্যোমাসুরের গোপাচ্ছাদনরূপ মহা দারুণ কর্ম্ম জানিয়া ভক্তমাত্রের শরণদ অর্থাৎ আশ্রয়দাতা (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সিংহ যেরূপ ব্যাঘ্রকে বা শৃগালকে গ্রহণ করে, সেরূপ গোপাপহারী ব্যোমাসুরকে গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

বলী (অপি) গ্রহণাতুরঃ (গ্রহণাৎ পীড়িতঃ) সঃ (ব্যোমঃ)

---

(১) যদি বল—গোপবালক সকল দয়ার পাত্র অতএব এইরূপ নিষ্ঠুর ভাবে গুহার মধ্যে ক্ষেপণ করিল কিরূপে? তাহাতেই বলিলেন—'মহাসুর' অর্থাৎ অত্যন্ত আসুর-স্বভাব, অতএব কেবল গুহা প্রবেশমাত্রই করাইয়াছিল তাহা নহে, কিন্তু শিলা দ্বারা গুহাদ্বার পর্য্যন্ত আচ্ছাদন করিয়া রাখিল ইত্যাদি।

(২) "নীত" এইস্থানে মূলে একবচন আছে, তাহার ভাবার্থ এই ; গুহার দ্বার অতি সূক্ষ্ম ছিল, সুতরাং ব্যোমাসুরের বার বার অপহরণ করিতে হইয়াছে এইটি জানাইবার জন্যই একবচন প্রদত্ত হইয়াছে, সুতরাং অনুবাদেও "ক্রমশঃ নীত" এইরূপ অনুবাদ করা হইয়াছে।

(৩) এইস্থানে "গোপ" পদে মেষায়িত (মেষরূপী) গোপ বুঝিতে হইবে। কারণ ইহারা মেষের ন্যায় ক্ষীণ বা পলাইতে অক্ষম। (সুবোধিনী)

(৪) অথবা শরণরূপ আত্মার দাতা, সাধারণকেই আত্মার দান করিয়া থাকেন, সুতরাং সত্তম (সাধুশ্রেষ্ঠ) দিগের দুর্লভ ভাগ্যশালী ইহাদের কথা আর কি বলিব। (তোষণী)

যদি ভগবান্ সকল অবস্থাতেই পালন না করেন, তাহা হইলে কেহই তাঁহার শরণ লইবে না, তাহা হইলে শরণদানই হইবে না, আর "সাধুদিগেরও মনে দুঃখ হইবে" এই যে শাস্ত্ররীতি, তাহাও নষ্ট হইবে, এই মনে করিয়া পালনের ন্যায় আচরণ করিয়াই যেন তথায় আবির্ভূত কিম্বা আগত হইয়া গোপগণের অপহারক সেই অসুরকে গ্রহণ করিলেন। (সুবোধিনী)

তং নিগৃহ্যাচ্যুতো দোর্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে।
পশ্যতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

গিরীন্দ্রসদৃশং (পর্ব্বত-শ্রেষ্ঠতুল্যং নিজং) (স্বাসাধারণং) রূপং আস্থায় (বিভ্রৎ) আত্মানং বিমোক্তুং (বিমোচয়িতুং) ইচ্ছন্ (অপি) ন অশক্নোৎ ॥ ৩১ ॥

অচ্যুতঃ তং (ব্যোমাসুরং) দোর্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) নিগৃহ্য (নিতরাং গৃহীত্বা) মহীতলে (ভূতলে) পাতয়িত্বা দিবি (আকাশে অবস্থিতানাং) দেবানাং পশ্যতাং (হর্ষেণ পশ্যৎসু সৎসু) পশুমারং (পশুমারঃ যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেন) অমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩১ ॥

পশুমারং পশুমারো যথা ভবতি তথা অনিশ্বাসনিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সঃ ব্যোমঃ গিরীন্দ্রেণ সদৃশমিতি স্থৌল্যকাঠিন্যাদিকমুক্তং। বল্যপি নাশক্নোদ্যত গ্রহণেনৈব আতুরো বিবশঃ ॥ ৩১ ॥

দোর্ভ্যাং নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা তন্নিগ্রহং কৃত্বা বা পশ্যতাং হর্ষেণ পশ্যত্স্বিত্যর্থঃ। দিবীতি তদানীমপি শঙ্কয়ান্তর্দ্ধানে স্থিত্বেত্যর্থঃ পশুমারমমারয়ৎ পশুমিবামারয়ৎ উপমানে ণমুন্। কণ্ঠমুখনিষ্পীড়নাদিনা শ্বাসমার্গনিরোধেন যথা পশবো যাজ্ঞিকৈর্ম্মার্য্যন্তে তথেত্যর্থঃ। ইদমপি তৎক্রীড়ানুরূপমেব মহাচোরস্য তথৈব দুর্নিগ্রহোপপত্তেঃ, অচ্যুত ইতি তথাপি তদেকস্থানতো চলনাভিপ্রায়েণ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথা স ব্যোমঃ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠতুল্যং স্বাসাধারণং রূপং বিভ্রদ্বলী, গ্রহণাৎ পীড়িতঃ আত্মানং বিমোক্তুমিচ্ছুরপি নাশক্নোৎ ॥ ৩১ ॥

তথা তং ব্যোমং নিতরাং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়িত্বা চ দিবি দেবানাং পশ্যতাং সতাং পশুমারো যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়পশুমিবেতি যাবৎ মারয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গুরুণা মহতা হরিণা গৃহীত ইতি শেষঃ ॥ ৩১ ॥

পশূন্ মারয়তি ত্যক্তপ্রাণান্ করোতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ স বিচারিতবান্, যদ্যপি ভগবান্ মহান্ তথাপি রূপান্তরং গৃহীতবানিতি ময়া স্বরূপে গৃহীতে ভগবান্ স্বল্পরূপ ইতি ন মারয়িতুং শক্ষ্যতি, ভগবানপি চেৎ স্বরূপং গৃহ্নীয়াত্তদা অবতারসমাপ্তিরেব ভবিষ্যতীতি কংসাদীনামস্মাকঞ্চামারণমেব স্যাদিত্যভিপ্রেত্য স্বরূপং গৃহীতবানিত্যাহ—স নিজমিতি। নিজমাসুরং রূপং গ্রহণাযোগ্যত্বায়াহ—গিরীন্দ্রসদৃশমিতি। পরাক্রমোঽপি বর্ত্তত ইতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—বলীতি। এবমপি কৃত্বা আত্মানং মোক্তুমিচ্ছন্নপি অত্যন্তপ্রযত্নং কুর্ব্বন্নপি আত্মানং বিমোক্তুং নাশক্নোৎ দূরাপাস্তং বিমোচনং গ্রহণেনাতুর এব জাতঃ, অন্তিমাবস্থা গ্রহণমাত্রেণৈব জাতেতি ॥ ৩১ ॥

গুহাপিধানং নির্ভিদ্য গোপান্নিঃসার্য্য কৃচ্ছ্রতঃ।
*স্তূয়মানঃ সুরৈর্গোপৈঃ প্রবিবেশ স্বগোকুলম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে ব্যোমাসুরবধো নাম
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

তথাপি মুখ্যদৈত্যত্বাৎ, লীনো ন ভবিষ্যতীতি স্বয়ং মারিতবানিত্যাহ—তং নিগৃহ্যেতি। দোর্ভ্যাং নিগ্রহং কৃত্বা স্বয়ং ভয়রহিতঃ অচ্যুতঃ মহীতলে তং পাতয়িত্বা যথা ভূমিষ্ঠা দেবাস্তং ন ত্যজন্তি তথা কৃত্বা যজ্ঞার্থং তস্য বধো ভবত্বিতি ধর্ম্মনিরূপণার্থং পশুতামেব সর্ব্বেষাং দেবানাং পশুমারং যথা ভবতি তথা অমারয়ৎ মুখমুদ্রণং কৃত্বা গলমোড়নং কৃতবানিত্যর্থঃ। দেবানাং দর্শনং সুখার্থম্ অন্যথা ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মা তথা ন কুর্য্যাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩১ ॥

পশুমারং যজ্ঞিয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেনামারয়ৎ তেনাপি গুহাদ্বারনিরোধাদিতি ভাবঃ। "উপমানে কর্ম্মণি চ" ইতি ণমুল্-ণ্যন্তস্য ম্রিয়তেরনুপ্রয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ৩১ ॥

পশুমারমিতি পশুমারো যথা স্যাত্তথা অনিশ্বাসমমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩১ ॥

পশুমারং যজ্ঞিয়পশুমারো যথা স্যাত্তথা অনিশ্বসন্তমসুরমমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) বলবান্ হইলেও (২) গ্রহণ হেতু পীড়িত সেই ব্যোমাসুর, শ্রেষ্ঠপর্ব্বত সদৃশ স্বকীয় অসাধারণ রূপ ধারণ করিয়া আত্মাকে মোচন করিতে ইচ্ছা করিয়াও মোচন করিতে সমর্থ হইল না ॥ ৩১ ॥

অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরকে করদ্বয়ে বিশেষরূপে গ্রহণ করতঃ পৃথ্বীতলে নিপতিত করিয়া দর্শনের জন্য সমাগত অন্তরীক্ষে অবস্থিত দেবগণের সমক্ষে যজ্ঞীয় পশুমারণের ন্যায় শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন (৩) ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) গুহাপিধানং (গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং)

(১) অনন্তর সেই ব্যোমাসুর চিন্তা করিল, যদিও ভগবান্ মহান্ তথাপি তিনি রূপান্তর গ্রহণ করিয়াছেন, অতএব আমিও যদি নিজরূপ গ্রহণ করি, তাহা হইলে ভগবান্ স্বয়ং ক্ষুদ্রাকারত্ব প্রযুক্ত আমাকে মারিতে পারিবেন না, যদ্যপি তিনিও স্বরূপ পরিগ্রহ করেন, তাহা হইলে তাঁহার অবতার সমাপ্তি হইবে সুতরাং কংসাদির ও আমাদের নিধন করা হইবে না, এইরূপ মনে করিয়াই ব্যোমাসুর নিজরূপ ধারণ করিলেন তাহাই বলিতেছেন—বলবান্ ইত্যাদি।

(২) ব্যোমাসুরের যে পরাক্রম ছিল, ইহাই জানাইবার জন্য "বলবান্" এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

(৩) যেহেতু ঐ অসুর গুহার দ্বারদেশ অবরুদ্ধ করিয়াছিল বলিয়া তাহাকেও শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

---

* স্তূয়মানোঽন্যৈর্গোপৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

নির্ভিদ্য কৃচ্ছ্রতঃ (গুহারূপাৎ দুঃখস্থানাৎ) নিঃসার্য্য (বহিস্কৃত্য) গোপৈঃ সুরৈঃ (বিমানগতৈর্দ্দেবৈশ্চ) স্তূয়মানঃ স্বগোকুলং প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
সপ্তত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভুবি গোপৈস্তূয়মান উপরি বৈমানিকৈর্দ্দেবৈরিতি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কৃচ্ছ্রতঃ গুহারূপাদ্দুঃখস্থানান্নিঃসার্য্য অতএব অন্তুগৈর্গোপৈর্দ্দেবৈশ্চ স্তূয়মানঃ অতএব প্রকর্ষেণ কিম্বা শ্রীগোপ্যাদিসমাগমরূপেণ বিবেশ অবিশৎ স্বস্য গোকুলামিতি তদানীমপি তস্য তজ্জিহাসারাহিত্যং সূচয়তি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং শিলাং নির্ভিদ্য কৃচ্ছ্রতো দুঃখাৎ গিরি-দরীপতনজান্নিঃসার্য্য গোপৈঃ সুরৈঃ স্তূয়মানশ্চ স্বগোকুলং প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—গুহাপিধানমিতি। মায়য়া স্থাপিতং নির্ভিদ্য নিতরাং ভিত্ত্বা যথা পুনরন্যোঽপি ন প্রবেশয়েৎ তথা গুহাস্যমেব দূরীকৃতবান্ কৃচ্ছ্রতঃ সঙ্কটাৎ গোপান্ নিঃসার্য্য তৈরেব সুরৈঃ গোপৈশ্চ স্তূয়মানঃ ভগবৎকৃতমুপকারং তে জানন্তীত্যুক্তং ততঃ তৈঃ সহ স্বগোকুলং প্রবিবেশ সর্ব্বত্র প্রত্যাপত্তির্নিরূপ্যতে অগ্রে লীলাপরাণামপি তথাত্বায় ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াম্
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৪ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।
সপ্তত্রিংশোঽত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃচ্ছ্রতঃ কষ্টাৎ শঙ্খচূড়বধাৎ প্রাক্ ব্যোমবধো বেশধারিপ্রসঙ্গাদত্রোক্ত ইতি কেচিৎ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
সপ্তত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুহার আবরণ ভেদ করিয়া (১) গোপ-বালকগণকে গুহারূপ দুঃখ-স্থান হইতে মোচন করতঃ অনুগ গোপগণ কর্ত্তৃক এবং বিমানগত দেবতাগণ কর্ত্তৃক স্তুত হইয়া (২) স্বীয় গোকুলে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

---

(১) অর্থাৎ মায়া দ্বারা স্থাপিত যে গুহার আচ্ছাদন তাহা ভেদ করিয়া যাহাতে পুনরায় অন্যে প্রবেশ করিতে না পারে সেইরূপভাবে গুহার গুহাত্ব দূর করিয়াছিলেন ।

(২) ভগবৎকৃত উপকার যে তাঁহারা জানেন, এইটি জানাইবার জন্য "স্তুত" এইরূপ উক্ত হইয়াছে । (সুবোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অক্রূরোঽপি চ তাং রাত্রিং মধুপুর্য্যাং মহামতিঃ ।
উষিত্বা রথমাস্থায় প্রযযৌ নন্দ-গোকুলম্ ॥ ১ ॥
গচ্ছন্ পথি মহাভাগো ভগবত্যম্বুজেক্ষণে ।
ভক্তিং পরামুপগত এবমেতদচিন্তয়ৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ)

(তদেবং নারদেন কংসবধাদিকার্য্যে বিজ্ঞাপিতে শ্রীকৃষ্ণঃ মথুরাং গন্তুমুদ্যতঃ বর্ত্ততে, তদাক্রূরোঽপি গোকুলমাগমদিত্যাহ—) মহামতিঃ (মহতী—ভগবদ্বিষয়া মতিঃ যস্য সঃ) অক্রূরঃ অপি তাং রাত্রিং (একাদশ্যাঃ রাত্রিং) মধুপুর্য্যাং উষিত্বা (স্থিত্বা প্রত্যুষে) রথং আস্থায় (অধিরুহ্য) নন্দ-গোকুলং (প্রতি) প্রযযৌ (গতবান্) ॥ ১ ॥

(মহামতিত্বমেবাহ—গচ্ছন্নিতি) ভগবতি (নিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনপরে, তথা) অম্বুজেক্ষণে (কমললোচনে তাদৃশত্বোপলক্ষণকমহামাধুর্য্য-প্রকটনপরে চ শ্রীকৃষ্ণে) পরাং ভক্তিং উপগতঃ (প্রাপ্তঃ) মহাভাগঃ (মহান্ ভাগঃ—তাদৃশং শ্রীকৃষ্ণকৃপারূপং ভাগ্যং যস্য সঃ অক্রূরঃ) পথি গচ্ছন্ (সন্) এবং (কিং ময়াচরিতমিত্যাদিমনোরথ-প্রকারৈঃ) এতৎ (ময়াপি ভগবান্ দ্রক্ষ্যতে ইতি মনোরথসামান্যং) অচিন্তয়ৎ ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অষ্টত্রিংশে যথা ধ্যায়ন্নক্রূরো গোকুলং গতঃ ।
তথৈব রামকৃষ্ণাভ্যাং গৃহং নীত্বা সুসৎকৃতঃ ॥
প্রাতঃ কেশিবধে বৃত্তে দ্বাদশ্যাং নির্গতে মুনৌ ।
ততো ব্যোমে হতেঽক্রূরঃ সায়ং গোকুলমাগমৎ ॥

তদেবং নারদেন কংসবধাদিকার্য্যে বিজ্ঞাপিতে শ্রীকৃষ্ণো মথুরাং গন্তুমুদ্যতো বর্ত্ততে তদাক্রূরোঽপি গোকুলমাগমদিত্যাহ—অক্রূরোঽপীতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অক্রূরায় নমস্তস্মৈ যেন কংসোঽপি সেবিতঃ ।
গোকুলে গোপগোপ্যাঢ্যশ্রীকৃষ্ণৈকদিদৃক্ষয়া ॥

কংসাদিহননায় মহাভাগবতোত্তমেন শ্রীনারদেনাপি মধুপুরী-প্রয়াণায় ভগবান্নিবেদিতঃ, অক্রূরোঽপি প্রযযৌ অপ্যর্থেঽপি চ । যদ্বা ত্বর্থে চকারঃ, তাস্তু ইতি শ্রীভগবতোঽনিচ্ছায়ামপি মধুপুরীগমনে ভক্তবরদ্বয়াগ্রহো মুখ্যো হেতুঃ সূচিতঃ, যস্যাং রাত্রৌ কংসেনাদিষ্টস্তাং তথা চ শ্রীহরিবংশে "নিশি স্তিমিতমূকায়াং মধুপুর্য্যাং জনাধিপ" ইতি অত এবাত্রাপি পূর্ব্বমুক্তং "প্রবিবেশ গৃহং কংসঃ" ইত্যাদি মধুনাম্না মহাদৈত্যেন পূর্ব্বমধিষ্ঠিততয়া তদীয়ত্বেন প্রসিদ্ধা । যদ্বা মধুবংশোদ্ভবা মাধবা যাদবা এব তেষাং যা পুরী তস্যামুষিত্বেতি গোকুলে প্রাক্ শ্রীকৃষ্ণদর্শনস্যৈবাপেক্ষয়া তচ্চ বনাদাগমে সতি বিকাল এব ঘটেতেত্যাশয়েন কিম্বা বনমধ্যে রাত্রৌ গমনং বর্ত্মাজ্ঞানাদিনা ন সিদ্ধ্যেদিত্যাদ্যভিপ্রায়েণ, যচ্চ শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

তস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে তু মথুরায়াঃ স নির্যযৌ ।
প্রীতিমান্ পুণ্ডরীকাক্ষং দ্রষ্টুং দানপতিঃ স্বয়ম্ ॥ইতি ।

তচ্চ কল্পভেদাদ্ভিন্নং । যদ্বা যাদববর্গৈঃ সহ কংসস্য বহুলসঙ্কথয়া প্রায়ো রাত্রিশেষ এবোপসন্নে অক্রূরং প্রতি তস্য প্রেরণয়া তথৈব পর্য্যবস্যতীতি দিক্ । মহামতিরিতি বক্ষ্যমাণমনোরথাভিপ্রায়েণ, রথং কংসোদ্দিষ্টং, আস্থায় শ্রীভগবদারোহণত্বেন কেবলং সারথিতয়াধিষ্ঠায় আশ্রিতেত্যর্থঃ । প্রকর্ষেণ বক্ষ্যমাণতত্তন্মনোরথসুখাদিনা যযৌ, নন্দস্য গোকুলং সর্ব্বগোপবাসং ব্রজমেব । যদ্বা উপনন্দাদিগোকুলব্যবচ্ছেদার্থং নন্দস্যেতি বিশেষণং, তত্রৈব শ্রীভগবৎসন্দর্শনসম্ভবাৎ । যদ্বা নন্দয়তীতি নন্দঃ যদ্গোকুলং তৎ শ্লেষেণ ক্রৌর্য্যরহিতোঽপি, মহামতিরপি গোকুলাৎ শ্রীকৃষ্ণানয়নার্থং যত প্রবৃত্তঃ, অতো বিপরীত এবেতি শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তিরিতি ॥ ১ ॥

কথং প্রযযৌ তদাহ—গচ্ছন্নিত্যাদিনা নৃপেত্যন্তেন । গচ্ছন্ সন্ পথি এবং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ এতদ্বক্ষ্যমাণমচিন্তয়ৎ, যতো মহান্ ভাগো ভাগ্যং যস্য সঃ, তৎ কুতঃ ভগবতি নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরে শ্রীকৃষ্ণে পরমাং ভক্তিং উপ সমীপে অনায়াসত এব প্রাপ্তঃ, অগ্নেরৌষ্ণ্যবৎ স্বভাবত এব ভক্তিমত্ত্বাৎ, অম্বুজেক্ষণ ইতি বিষয়স্য পরমসৌন্দর্য্যাদিনা পরমভক্ত্যুপগতিঃ সম্ভাবিতা, অথবা স্বভাবতো ভক্ত এব অধুনা চ গোকুলে গচ্ছন্ এবমীদৃশীং পরাং ভক্তিমুপগতঃ সন্, অন্যৎ সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথাক্রূরঃ স্বমালয়মিত্যুক্তং ততঃ স কিমকরোদিত্যাশঙ্কা ব্রজং প্রত্যক্রূরগমনং তস্য চ মনোরথসিদ্ধিঞ্চাহাষ্টাত্রিংশেন অক্রূরোঽপীতি । মহতী ভগবদ্বিষয়া মতির্যস্য স উষিত্বা স্থিত্বা প্রভাতে রথমধিরুহ্য নন্দগোকুলং প্রতি যযৌ প্রতস্থে ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

মহাভাগঃ দুর্লভতরভবিষ্যদ্ভগবদ্দর্শনাত্মকমহাভাগ্যবান্ ভগবতে পরাং ভক্তিং প্রাপ্তঃ ইতীত্থং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণাচিন্তয়ৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অজ্ঞানং ভগবদ্ভক্তিকরণনিদর্শনার্থং গোকুলযাত্রাকথনচ্ছদ্মনা অক্রূরস্য ভক্ত্যুদ্রেকঃ প্রতিপাদ্যতে অস্মিন্নধ্যায়ে, মধুপুর্য্যাং মথুরায়াং যস্যাং রাত্র্যাং ন্যযুঙ্‌ক্ত তাং রাত্রিম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পঞ্চত্রিংশে ভক্তিমার্গ-স্থাপনায় নিরূপ্যতে ।
অক্রূরাগমনং ভক্তিঃ ফলং চৈব হি মানসম্ ॥
সাত্ত্বিকশ্চেদভিমুখস্তদা ভবতি ভক্তিমান্ ।
অন্যথা দৈত্যসংসর্গে স্তব্ধা ভক্তির্ভবেদ্ধ্রুবম্ ॥

ত্রয়স্ত্রিংশেঽধ্যায়ে অক্রূরঃ প্রেষিত ইত্যুক্তং, তস্যাগমনং নিরূপয়তি—অক্রূরোঽপীতি । যস্যাং রাত্রৌ সমাদিষ্টঃ তাং রাত্রিং মথুরায়ামেব স্থিতঃ, সা হি ভগবদধিষ্ঠিতা ভূমিঃ, ভগবাংশ্চেৎ নিবারয়েৎ মথুরা বা ভগবৎসেবকো বা কশ্চিৎ তদা ন গমিষ্যামীতি নিশ্চিত্য তত্রৈব স্থিতঃ, ততো গমনমেব সমীচীনমিতি জ্ঞাত্বা প্রচলিত ইত্যাহ—মহামতিরিতি । অয়মুপায়ঃ সর্ব্বেষামেব হিতকারী অতো গত্বা সমানেয় ইতি ততঃ কংসদত্তং দিব্যং রথমাস্থায় স্বয়মেকাকী সারথিরূপঃ নন্দস্য গোকুলং প্রতি প্রকর্ষেণ বহিরন্তঃসন্তোষপূর্ব্বকং গৃহে চ সন্তৃতিং কৃত্বা যযাবিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

সাত্ত্বিকস্য ভগবদাভিমুখ্যে ভক্তির্ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং তস্য ভগবদ্বিষয়কো মনোরথো জাত ইত্যাহ—গচ্ছন্নিতি । গচ্ছন্নিতি

পথি মার্গগস্তঃ ভক্তিরুচিতৈব। পথি গচ্ছন্নিতি রথপ্রেরণং নাপেক্ষত ইতি সূচিতং। নন্থ দুষ্টসংসর্গং প্রাপ্য স্থিতো দুষ্টপ্রেরিতঃ কথং ভক্তো জাত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাভাগবত ইতি। পূর্ব্বসঞ্চিতপুণ্যরাশিঃ সর্ব্বমেব ভাগ্যমস্য ফলোন্মুখং জাতমিত্যর্থঃ। তৎফলমাহ—ভক্তিং পরামুপগত ইতি। পরাং প্রেমলক্ষণাং, বিষয়ো ন বিভূতিরূপ ইত্যাহ—ভগবতীতি। অম্বুজবদীক্ষণে যস্তেতি দৃষ্টৈব সর্ব্বতাপ-নাশকত্বং নিরূপিতম্। অতঃ ফলদাতরি পুরুষোত্তমে ভক্তির্যুক্তা, সাপি ভক্তিঃ পূর্ব্বং জাতা, মধ্যে গতা তিরোহিতা পুনরুপ সমীপে স্বয়মেবাগতা এতদ্বক্ষ্যমাণমেবং প্রকারেণাচিন্তয়দিতি গতা ভক্তিঃ সমাগতা স্বতঃ প্রবেশমলভমানা কামনাদ্বারা প্রবিষ্টেতি ভগবতে মহত্ত্বং জ্ঞাত্বা তেন স্বস্যোৎকর্ষং যথা কাময়তে তথা চিন্তাযুক্তং কৃতবতীত্যর্থঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অষ্টত্রিংশে ব্যধাৎ কৃষ্ণো যথাক্রূরো মনোরথান্।
তথা তান্ পূরয়ামাস তদাতিথ্যং চ সোঽকরোৎ॥
কৃষ্ণঃ ফাল্গুনকৃষ্ণৈকাদশ্যাং কৃত্বৈব মন্ত্রণাম্।
প্রেষ্য কেশিনমক্রূরমাদিশ্য প্রাহিণোদ্‌ব্রজম্॥
প্রাতঃকেশিবধোঽক্রূরপ্রস্থানং নারদস্তুতিঃ।
অপরাহ্ণে ব্যোমবধোঽক্রূরঃ সায়ং ব্রজেঽবিশৎ॥

তামেকাদশ্যা রাত্রিং। মহামতিরিতি ভগবৎকথার্চ্চনাদিভির্জ্জাগরণে-নৈবোষিত্বা পারণমকৃত্বৈব যযৌ॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অষ্টত্রিংশে হতে কেশিন্যক্রূরো ব্রজমাগতঃ।
তদ্ভাবনানুসারিভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং স সুসৎকৃতঃ॥

দেবর্ষিবিজ্ঞাপিত-কংসবধাদিকার্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণো মথুরাং জিগমিষু-রভূত্তদৈবাক্রূরোঽপি ব্রজমাগমদিত্যাহ—অক্রূরোঽপীতি॥ ১॥
এতদ্‌বক্ষ্যমাণং॥ ২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অষ্টত্রিংশেঽক্রূরভাগ্যোদয়ং বর্ণয়তি—অক্রূরোঽপীতি॥ ১॥
শ্রীনারদেন কংসবধাদিকার্য্যে বিজ্ঞাপিতে সতি ভগবানপি তদর্থং তত্র গন্তুমিয়েষ, যদা তদাক্রূরোঽপি কংসেন নিযুক্তস্তাং রাত্রিং মথুরায়ামুষিত্বা তদনন্তরং রথমারুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ॥ ১॥

এবমেতৎ বক্ষ্যমাণমচিন্তয়ৎ॥ ২॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে দেবর্ষি নারদ, কংসবধাদি কার্য্য নিবেদন করিলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, মথুরায় গমন করিতে উদ্যত হইলেন এবং অক্রূরও প্রত্যাগমন করিলেন, তাহাই বলিতেছেন;—

মহামতি (১) অক্রূর মহাশয়, সেই একাদশীর রাত্রি,মধুপুরীতে বাস করিয়া (২) প্রভাতসময়ে রথে আরোহণ করতঃ নন্দ-গোকুলের প্রতি আগমন করিলেন॥ ১॥

অক্রূরের মহামতিত্ব বলিতেছেন;—(৩)

ভগবান্ (৪) কমল লোচন (৫) শ্রীকৃষ্ণে লব্ধ পরমাভক্তি

---

(১) মহামতি—অর্থাৎ ভগবৎসম্বন্ধিনী মতি (বুদ্ধি) যাহার আছে, তাহাকেই মহামতি বলা হয়॥

(২) যে রাত্রিতে অক্রূর আদিষ্ট হইয়াছিলেন, সেই রাত্রি মথুরাতেই ছিলেন যে হেতু, ঐ মথুরা ভগবদধিষ্ঠিত ভূমি। ভগবান্ যদি তথায় গমনে বারণ করেন, কিম্বা মথুরা অথবা কোনও ভগবৎসেবক যদি বারণ করেন, তাহা হইলেও যাইবনা এই রূপ নিশ্চয় করিয়া সেই স্থানেই সে রাত্রিতে ছিলেন॥ (সুবোধিনী)

(৩) কিম্বা সাত্ত্বিক লোকের যে ভগবানের আভিমুখ্যে ভক্তির উদয় হয়, তাহা জানাইবার নিমিত্ত অক্রূরের ভগবদ্-বিষয়ক মনোরথের উদয় হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন;—
(সুবোধিনী)

(৪) ভগবান্ অর্থাৎ স্বকীয় অশেষ ঐশ্বর্য্যের প্রকটন-শীল॥

(৫) "কমল-লোচন" এই বিশেষণ দ্বারা এই বলা হইল

কিং ময়াচরিতং ভদ্রং কিং তপ্তং পরমং তপঃ।
কিং বাথাপ্যর্হতে দত্তং যদ্দ্রক্ষ্যাম্যদ্য কেশবম্ ॥ ৩ ॥
মমৈতদ্দুর্ল্লভং মন্য উত্তমঃশ্লোক-দর্শনম্‡।
বিষয়াত্মনো যথা ব্রহ্মকীর্ত্তনং শূদ্রজন্মনঃ ॥ ৪ ॥

মহাভাগ (১) অক্রূর মহাশয় পথে যাইতে যাইতে বক্ষ্যমাণ বিষয় এই রূপ (২) চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

(নানাসঞ্চারি-ভাবৈঃ চিন্তিতমেবাহ—কিমিত্যাদিনা)

ময়া কিং পরমং ভদ্রং (ভগবৎপূজাদীনাং ভদ্রকর্ম্মণামপি মধ্যে পরমং মঙ্গলং) আচরিতং? (এবং পরমং) তপঃ (ভগবদ্-ব্রতানাং মধ্যে পরমং তপঃ) কিং তপ্তং (অনুষ্ঠিতং) অথ অপি কিং বা অর্হতে (যোগ্যপাত্রায় মহাভাগবতায়) দত্তং? যৎ (যস্মাৎ ভদ্রাদেঃ) অদ্য কেশবং (পরমদুর্দ্দর্শানাং ব্রহ্মরুদ্রাদীনামপি ঈশ্বরং) দ্রক্ষ্যামি ॥ ৩ ॥

(পুনঃ সদৈন্যমাহ—মমেতি)

শূদ্রজন্মনঃ (শূদ্রাৎ জন্ম যস্য সঃ তস্য) ব্রহ্মকীর্ত্তনং (ব্রহ্মণঃ—বেদস্য কীর্ত্তনং—অধ্যয়নং বেদোচ্চারণং) যথা (দুর্ল্লভং তদ্বৎ) বিষয়াত্মনঃ (প্রারব্ধবশেন বিষয়তাদাত্ম্যং প্রাপ্তস্য) মম (সম্বন্ধে) এতৎ (ঈদৃশং তত্তদ্ভদ্রাচরণাদিসাধ্যং কিম্বা আধুনিকং) উত্তমঃশ্লোকদর্শনং (উত্তমঃ—সংসারাখ্যতমোনিরসনঃ শ্লোকঃ যশোঽপি যস্য তস্য দর্শনং) দুর্ল্লভং (সাধনবাহুল্যং যদা স্যাত্তদাপি জন্মান্তরে এব লভ্যং) মন্যে ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপিঃ সম্ভাবনায়াম্, অর্হতে যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

স্বস্য কৃষ্ণস্য দর্শনেঽসম্ভবমাশঙ্ক্য পুনঃ সম্ভাবয়তি—মমৈতদিতি দ্বয়েন। বিষয়াত্মনো বিষয়াবিষ্টচিত্তস্য শূদ্রাজ্জন্ম যস্য তস্য ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং বেদোচ্চারণং যথেতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

চিন্তিতমেবাহ—কিমিত্যাদিনা। স্ববন্ধুষ্বিত্যন্তেন। কিং কতমৎ এবমগ্রেঽপি ভদ্রং যজ্ঞাদিসৎকর্ম্ম তপঃ সর্ব্বভূতাভয়দানলক্ষণং তচ্চ পরমং নির্ম্মাণনিষ্কামত্বাদিনা। যদ্বা তপঃ চিত্তৈকাগ্র্যং পরমং শ্রীভগবদ্বিষয়কত্বাৎ এবং পরমমিত্যস্য ভদ্রমিত্যনেনাপ্যন্বয়ঃ। নমু তথাপি বিনা মহদনুগ্রহেণ নৈতৎ সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্য পক্ষান্তরং চিন্তয়তি—কিম্বেতি। বাথ অথবেত্যর্থঃ, অথেতি মাঙ্গল্যে বা। অর্হতে দানাৎ কিম্বা ন দত্তং ভদ্রাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং, যদ্যস্মাৎ ভদ্রাদেঃ কেশবং আদিপুরুষং কেশি-হন্তারং বা, দ্রক্ষ্যামি তচ্চাদ্যেতি। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা অপি নিশ্চিতং, যদ্বা ময়েত্যনেনান্বয়ঃ। ময়াপি অত্যন্তাধমে-নাপীত্যর্থঃ। কিমিতি বিতর্কে, কিং কৃতং অপিতু কৃতমেবেতি

যে ভগবান্ দৃষ্টিমাত্রেই সকল তাপনাশ করিতে পারেন, সুতরাং ফলদাতা পুরুষোত্তমে ভক্তিকরা কর্ত্তব্য, সেই ভক্তি প্রথমে ছিলেন কিন্তু মধ্যে তিরোহিত হন, পুনরায় স্বয়ংই সমীপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(১) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের কৃপারূপ ভাগ্য যাহার আছে।

(২) অর্থাৎ আমি ভগবান্‌কে দর্শন করিব এই যে মনোরথ-সামান্য তাহাই চিন্তা করিয়াছিলেন ॥

‡ উত্তমশ্লোকদর্শনং ইতি পাঠান্তরং।

গম্যতে অন্যথানুপপত্তিন্যায়াৎ তদেব মনস্যাহ—যদিতি যতঃ। যদ্বা অপিতু ন কৃতমেব যদ্‌যস্মাৎ ভদ্রাদেঃ অতো দ্রষ্টুমনর্হোঽহং কুতো দ্রক্ষ্যামীত্যর্থঃ। (তদেবাভিব্যঞ্জয়দিতি যতঃ যদ্বা অপি তু ন কৃতমেব যদ্ যস্মাৎ ভদ্রাদেঃ অতো দ্রষ্টুমনর্হোঽহং কুতো দ্রক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ) ॥৩॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—মমেতি। এতৎ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং। যদ্বা নিগূঢ়ত্বাদিমাহাত্ম্যবিবক্ষয়াদৌ সামান্যেনৈতদিত্যুক্ত্বা পশ্চান্নির্দ্দিশতি উত্তমেতি। উত্তমঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ। যদ্বা উত্তমঃ সংসারাখ্যতমোনিরসনঃ শ্লোকঃ যশঃ তৎকীর্ত্তনাদিকমপি যস্য তস্য দর্শনং, মম দুর্লভং অসম্ভাব্যং মন্যে কুতঃ বিষয়াত্মনঃ দুর্ল্লভত্বে দৃষ্টান্তঃ—যথেতি। শূদ্রজন্মন ইতি শূদ্রজাতেরিত্যর্থঃ। সর্ব্বেষামেব শূদ্রাণাং বেদপাঠেঽনধিকারাৎ, ন চ বক্তব্যং বিপ্রবৎ সৎকর্ম্মাদিযুক্তঃ শূদ্রঃ সংগৃহীতঃ কর্ম্মশূদ্রো বিপ্রকুলজো ব্যবচ্ছিন্ন ইতি "স্ত্রী-শূদ্রদ্বিজবন্ধূনাং ত্রয়ী ন শ্রুতিগোচরে"ত্যাদিবচনাত্তস্য স্বত এব তদনধিকারাদিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অর্হতে যোগ্যায় পাত্রায় ॥ ৩ ॥

ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং বেদোচ্চারণম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কংসকৃতনির্ব্বন্ধাদলব্ধভগবদ্দর্শনঃ সম্প্রতি তৎপ্রেষণয়া ভগবন্তং দিদৃক্ষুস্তাবদাত্মনস্তদ্দর্শন-নিদানং বহুধা তর্কয়তি—কিং ময়েতি। অর্হতে যোগ্যায় সৎপাত্রভূতায় দত্তং কিমিত্যূহঃ, কুতঃ যদ্‌যস্মাদদ্য কেশবং দ্রক্ষ্যাম্যন্যথৈতন্ন সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

পুনঃ "শ্রেয়াংসি বহুবিঘ্নানি" ইতি ন্যায়েন দর্শনাসম্ভবমাশঙ্ক্য পুনঃ সম্ভাবয়তি—মমৈতদিতি দ্বাভ্যাম্। বিষয়াত্মনঃ বিষয়াবিষ্টচিত্তস্য মমৈতদুত্তমৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কেবলং শ্লোক্যস্য স্তুত্যস্য বিতর্ক্যস্যেতি যাবৎ, নতু দৃশ্যস্যেতি ভাবঃ। তস্য দর্শনং দুর্ল্লভং মন্যে যথা শূদ্রাজ্জন্ম যস্য ব্রহ্মকীর্ত্তনং দুর্ল্লভং তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভদ্রং পুণ্যং সামান্যোক্তং বিশিনষ্টি—কিং তপ্তমিত্যাদিনা। বিষ্ণুভক্ত্যাদি-গুণসম্পন্নায় ॥ ৩ ॥

ব্রহ্মকীর্ত্তনং বেদাধ্যয়নম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩ ॥

দুর্ল্লভং সাধনবাহুল্যং যদি স্যাত্তদাপি জন্মান্তর এব লভ্যং মন্যে কুতঃ বিষয়াত্মনঃ প্রারব্ধবশেন বিষয়তাদাত্ম্যং প্রাপ্তস্য অনুরূপো দৃষ্টান্তো যথেতি। শূদ্রজন্মন ইতি যথা তদ্বাহুল্যে সতি বিপ্রজন্মন্যেব তৎ স্যাৎ তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রথমতো ভগবদ্ধর্ম্মাণাং মাহাত্ম্যমাহ—ভক্তিদাঢ্যায় তত্রাপি দর্শনস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বমাহ—কিং ময়াচরিতং ভদ্রমিতি। ত্রয়োবিভাগাঃ স্বয়ং ভগবানন্যে সর্ব্বে তেষামুৎকৃষ্টধর্ম্মৈঃ সহজৈরাগন্তুকৈর্ব্বা সর্ব্বাত্মকো ভগবাংস্তদ্ব্যতীতি জ্ঞায়তে তস্মিংস্তুষ্ট এব তস্য দর্শনং ভবতীতি যতো ব্রহ্মেশয়োরপি সুখমোক্ষদাতা ভগবানিতি। তত্র স্বধর্ম্ম আচারঃ ভগবদ্ধর্ম্মস্তপঃ সর্ব্বলোকোপকারী দানমিতি আচারপ্রভবো ধর্ম্ম ইতি তদুক্তং কিং ময়াচরিতমিতি। ভদ্রং কল্যাণরূপং তপো মে হৃদয়ং সাক্ষাদিতি বাক্যাৎ, ভগবচ্ছক্তিস্তপঃ অত উক্তং কিন্তপ্তমিতি জীবধর্ম্মতপোব্যাবৃত্ত্যর্থং পরমমিতি সর্ব্বোপকারী ধর্ম্মো দানং সুপাত্র এব মহাফলং সাধয়তীতি অর্হতে দত্তমিতি। অথেতি ভিন্নপ্রক্রমে কিংবেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামত্যন্তং ভগবৎপরায় ভগবদর্থমেব সর্ব্ববিনিয়োগায় শ্রদ্ধয়া দত্তমিতি ধর্ম্মাশাস্ত্রাদ্ভিন্নঃ প্রক্রমঃ, অন্যথা অদ্যৈব ভগবদ্দর্শনং ন ভবেদতো জ্ঞায়তে ত্রয়াণামন্যতরৎকৃতমিতি ॥ ৩ ॥

এবং কার্য্যাবশ্যকতাং জ্ঞাত্বা কারণং পরিকল্প্য তত্র বাধকমাশঙ্ক্য পরিহরতি—দ্বাভ্যাম্। মমৈতদ্দুর্ল্লভং মন্য ইতি। এতদ্দর্শনং মম

মৈবং মমাধমস্যাপি স্যাদেবাচ্যুত-দর্শনম্।
ভ্রিয়মাণঃ কালনদ্যা ক্বচিত্তরতি কশ্চন ॥ ৫ ॥

সাধনে বিদ্যমানেঽপি দুর্ল্লভং তত্রোপ-পত্তির্ম্মৃগ্য ইতি যুক্তৈবং নিশ্চীয়তে। মম দর্শনং ন ভবিষ্যতীতি, অয়ঞ্চ তর্কঃ -ভগবতঃ অলৌকিকত্বজ্ঞাপকঃ, লৌকিকত্বে ইতি শঙ্কৈব নোদেতীতি দর্শনাভাবে হেতুদ্বয়মাহ—ভগবন্নিষ্ঠং স্বনিষ্ঠঞ্চ ধর্ম্মদ্বয়ং, ভগবন্নিষ্ঠমাহ—উত্তমশ্লোকস্য দর্শনমিতি। উত্তমৈরপি শ্লোক্যত এব ন চ দৃশ্যতে, উত্তমাঃ সর্ব্বজ্ঞা ভক্তাঃ স্ব-নিষ্ঠমাহ—বিষয়াত্মন ইতি। কিঞ্চ বিষয়াণাং ন কেবলং প্রতিবন্ধকত্বং তথা সতি কদাচিৎ অনিত্যত্বাৎ বিষয়াণাং দর্শনমপি ভবেৎ কিন্ত্বধিকারনিবর্ত্তকত্বমপি যতঃ সিদ্ধেঽপি সুলভে বিষয়ে স্বস্য ন যোগ্যতেতি তদাহ—যথেতি। ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং বেদোচ্চারণং পূর্ব্বজন্মনি ব্রহ্মণোঽপি সর্ব্বজ্ঞোঽপি বেদোচ্চারণসমর্থোঽপি শূদ্রবীজাচ্চেদুৎপন্নঃ, তদা নার্হতি কীর্ত্তনং কর্ত্তুম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সহর্ষ-বিতর্কমাহ—কিমিতি। অপিঃ সম্ভাবনায়াম্। অর্হতে যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

দৈন্যাম্বুধৌ নিপতন্নাহ—মম কীদৃশস্য বিষয়াত্মনঃ বিষয়াবিষ্টস্য। শূদ্রজাতের্ব্বেদকীর্ত্তনমিব উভয়ত্রৈবানর্হত্বং ধ্বনিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অপীতি সম্ভাবনায়াং। অর্হতে পাত্রায় ॥ ৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণদর্শনং স্বস্যাসম্ভবনাশঙ্ক্য পুনস্তৎ সম্ভাবয়তি – মৈনৈতদিতি দ্বাভ্যাং। বিষয়েষু শব্দ-স্পর্শাদিষ্বাত্মা মনো যস্য তস্য বিষয়িণো মম, তদ্দর্শনং দুর্ল্লভং, শূদ্রাজ্জন্ম যস্য তস্য, শূদ্রস্য যথা ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং বেদাধ্যয়নং তদ্বৎ, "বত্যবা এতৎ শ্রমসানং যচ্ছূদ্র ইতি তস্মাচ্ছূদ্র সমীপে নাধ্যেতব্য"মিতিশ্রুতেঃ যত্ন্যপাদসঞ্চারযুক্তমিত্যর্থঃ। "বেদাক্ষরবিচারেণ শূদ্রঃ পততি তৎক্ষণা"দিতি স্মৃতেশ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অপীতি সম্ভাবনায়াং। কিং সাধনং ময়াচরিতমনুষ্ঠিতম্, অর্হতে যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

স্বস্য শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনানধিকারিত্বং শঙ্কতে—মৈনৈতদিতি। বিষয়েষু আত্মা মনো যস্য তস্যাত্যাসক্তস্য মম ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং বেদপাঠঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রথমে ভগবদ্ধর্ম্মের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, তন্মধ্যে সম্প্রতি ভক্তির দৃঢ়তার নিমিত্ত দর্শনের সর্ব্বোৎকৃষ্টত্ব বলিতেছেন;—

আমি ভগবানের পূজাদি শুভ-কর্ম্মের মধ্যে পরম শুভকর কি আচরণ করিয়াছি, কিম্বা ভগবদ্‌ব্রতের মধ্যে কি পরম তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছি, অথবা মহাভাগবতরূপ যোগ্যপাত্রে এমন কি দান করিয়াছি, যে তদ্রাদিকর্ম্মের ফলে অদ্য পরমদুর্দ্দর্শ শ্রীব্রহ্ম-রুদ্রাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিব ॥ ৩ ॥

পুনরায় দীনতার সহিত বলিতেছেন;—

শূদ্রজন্মা অর্থাৎ শূদ্র হইতে জন্মলাভ করিয়াছে এরূপ যে ব্যক্তি, তাহার যেরূপ বেদের কীর্ত্তন অর্থাৎ অধ্যয়ন দুর্ল্লভ, সেরূপ, প্রারব্ধবশে বিষয়াবিষ্টচিত্ত আমার সম্বন্ধেও ঈদৃশ উক্ত তত্তৎ শুভকর্ম্মাদিসাধ্য, সংসারাখ্য তমোনিরসন যশঃশালী শ্রীভগবানের দর্শন দুর্ল্লভ মনে করি (১) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(মতি-ধৃতিভ্যামাহ—মৈবমিতি)

মৈবং (যদ্বা এবং মা, কিন্তু) অধমস্যাপি (নীচস্যাপি) মম

---

(১) অর্থাৎ যখন সাধনবাহুল্য হইবে তখন জন্মান্তরেই লভ্য মনে করি ॥ (তোষণী)

মমাদ্যামঙ্গলং নষ্টং ফলবাংশ্চৈব মে ভবঃ।
যন্নমস্যে ভগবতো যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজম্ ॥ ৬ ॥

অচ্যুতদর্শনং (তদ্ভজনাভাবেঽপি কৃপালুত্বাদিমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনং, তন্মাহাত্ম্যবলাৎ) স্যাৎ এব (যতঃ) কালনদ্যা ম্রিয়মাণঃ কশ্চন ক্বচিৎ তরতি (অয়ম্ভাবঃ—যথা নদ্যা ম্রিয়মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিৎ তরতি, তথা কর্ম্মবশেন ম্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কশ্চিৎ তরেদিতি সম্ভবতীতি) ॥ ৫ ॥

(এবং নিশ্চিত্য সগর্ব্বমাহ—মমেতি) অদ্য (অনয়া প্রবৃত্ত্যৈব) মম অমঙ্গলং নষ্টং, মে (মম) ভবঃ (জন্ম) চ ফলবান্ এব (জাতঃ) যৎ (যস্মাৎ) ভগবতঃ (নিজাশেষৈশ্বর্য্যং প্রকটয়তঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজং (যোগিভিরেব ধ্যেয়ং তৈরপি ধ্যেয়মেব চ যদঙ্ঘ্রিপঙ্কজং তৎ) নমস্যে (সাক্ষাৎকৃত্য নমস্যামি) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যদ্বা নৈবং কিন্ত্বধমস্য নীচস্যাপি মম স্যাদেব, কুত ইত্যত আহ—ম্রিয়মাণঃ কালনদ্যেতি। অয়ম্ভাবঃ, যথা নদ্যা ম্রিয়মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিত্তরতি কূলং প্রাপ্নোতি তথা কর্ম্মবশেন কালেন ম্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কশ্চিত্তরেদিতি সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অতোঽনয়া প্রবৃত্ত্যৈব মমামঙ্গলং ধ্রুবং নষ্টমেবেতি জ্ঞায়তে ভবো জন্ম চ সফলং জাতমিতি যদ্যতো নমস্করিষ্যামি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধমস্যেতি। তৎসন্দর্শনাখিলসাধনরাহিত্যং তদ্বৈপরীত্যং চোক্তং, তথাপি অচ্যুতস্য নিরুপাধিকৃপালুত্বাদিমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতস্য শ্রীকৃষ্ণদর্শনং তন্মাহাত্ম্যবলাৎ স্যাদেবেত্যর্থঃ। সম্ভাবনায়াং সপ্তমী। অত্রানুরূপমর্থান্তরমুপন্যস্যতি (অর্থান্তরমুপেত্য পর্য্যবসতি) ম্রিয়মাণ ইতি পারবশ্যেন স্বসামর্থ্যরাহিত্যমুক্তং ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ সতীর্থাদৌ কালবিশেষে বা কশ্চন জনস্তরেৎ তচ্চ যথা কেবলং শ্রীভগবৎকৃপাপ্রভাবেণৈব তথেদমপি সম্ভবেদিতি ভাবঃ। এবং সন্দর্শনং সম্ভাব্য ততশ্চ কার্য্যং প্রণামং বিভাব্য তেন হি স্বকৃতার্থতা মন্যতে ॥ ৫ ॥

যদ্বা তদধুনা তৎ কারুণ্যমহিম্না মমাধমত্বমপগতমিত্যাহ—মমেতি। অমঙ্গলং অশুভাদৃষ্টং মুমুক্ষাদিনা যোগিভির্ধ্যেয়ং হৃদি চিন্ত্যং যদঙ্ঘ্রিপঙ্কজং তৎ সাক্ষান্নমস্যে, তচ্চ ভগবতঃ নিজাশেষৈশ্বর্য্যং প্রকটয়ত ইত্যর্থঃ। পঙ্কজমিত্যেকত্বেঽপি দ্বিত্বং নিত্যযুগলত্বাৎ সিদ্ধ্যেদেবেতি পূর্ব্বমুক্তমেব। যদ্বা একবচনেন কিঞ্চিন্নমনমেবাভিপ্রেতং অমঙ্গলং সত্যং নষ্টমেবেত্যেতস্য ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

ভবঃ জন্ম ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যদ্বা নৈবং কিন্ত্বধমস্য নীচস্যপি মমাচ্যুতদর্শনং স্যাদেব, কুত ইত্যত আহ—ম্রিয়মাণ ইতি। অয়ম্ভাবঃ—যথা নদ্যা ম্রিয়মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিত্তরতি তথা কর্ম্মবশেন কালেন ম্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কশ্চিত্তরেদিতি সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অনয়া প্রবৃত্ত্যৈব মমাস্যামঙ্গলং নূনং নষ্টং, ভবো জন্মাপি সফলং জাতং, কুতঃ যৎ যতো যোগিভিঃ কেবলং ধ্যেয়মেব নতু দৃশ্যমঙ্ঘ্রিপঙ্কজং নমস্করিষ্যে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উক্তমনুবদতি—মৈবমিতি। অহমেবমচ্যুতদর্শনং দুর্লভমিতি আত্মানং মাবমংস্যামি নাবজানামি কুত ইত্যত্রাহ—স্যাদিতি। কথমেতৎ সম্ভবতীত্যত্রাহ—ম্রিয়মাণ ইতি। কশ্চন বিষ্ণুভক্তিমান্ ॥৫॥ ভবো জন্ম যোগিভিঃ সনকাদিভিঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অচ্যুতস্য সদ্ভজনাভাবেঽপি কৃপালুতাদিমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতস্য শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনং তন্মাহাত্ম্যবলাৎ স্যাদেবেত্যর্থঃ। অত্র নিদর্শনং তত্তৎকর্ম্মভোগকালপ্রবাহেণ সংসার্য্যমাণোঽপি ক্বচিৎ সাঙ্কেত্যনামাদিনিমিত্তে সতি কশ্চনাজামিলাদিসদৃশস্তরতি তৎকূলায়মানং ভগবন্তং প্রাপ্নোতি ; যথা কথঞ্চিদভিগমনাদৌ সতি পূতনাদিসদৃশো বা ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং প্রতিকূলতর্কং নিরূপ্য অনুকূলেন তস্য পরাহতিমাহ—মৈবং মমেতি। মেতি নিষেধার্থে যদুক্তং ত্বয়া বিষয়িত্বাৎ নাধিকারো বিষয়াশ্চ বাধকা ইতি মহতামপি কেবলং স্বত্য এব নতু দৃশ্য ইতি চ এতন্মা কিন্তু এবমেবৈতৎ উভয়ত্রাপি সাধকধর্ম্মদ্বয়মাহ—অধমস্যাপি অচ্যুতদর্শনং স্যাদেবেতি। বিষয়াণাম্ অধমাধিকারিত্বসম্পাদকত্বমেব নত্বধিকারনিবারকত্বম্ আসুরত্বমেব তথা "অসূর্য্যঃ শূদ্র" ইতি শ্রুতেঃ, নাপি প্রতিবন্ধকত্বং বিষয়ৈরপি ভগবদ্ভজনস্য শাস্ত্রে নিরূপিতত্বাৎ "যদ্‌যদিষ্টতমং লোক" ইতি কিন্ত্বধমত্বমেব সম্পাদয়তি—সর্ব্বথা নির্ব্বিষয় উত্তমঃ বহির্নির্ব্বিষয়ঃ মধ্যমঃ উভয়ত্রাপি সবিষয়োঽধম ইতি অধমস্যাপি স্যাদেবাচ্যুতদর্শনম্, অন্যথাধমোঽধিকার এব ন স্যাৎ; কিঞ্চ ভগবানচ্যুতঃ সর্ব্বথা চ্যুতিরহিতঃ স্বরূপতো ধর্ম্মতশ্চ যদি কীর্ত্তিতঃ তৎকীর্ত্তনং ন ব্যর্থমিতি ভগবানেব ফলমিতি দর্শয়েদেব, কদাচিৎ অতঃ স্যাদেব ননূক্তো দৃষ্টান্তো বাধক ইতি তৎসাধকোঽপি দৃষ্টান্তোঽস্তীত্যাহ—ম্রিয়মাণ ইতি। কালনদ্যা ম্রিয়মাণঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ কশ্চিত্তরতীতি যথা তৃণং দৃশ্যতে চ নৌকা জলে পতিতা স্বয়মেব কূলান্তরং গচ্ছতি কালোঽপি নদীরূপং ভগবন্তং জীবসমূহঞ্চান্তরা প্রবহতি। বিষয়মায়া জলাত্মা তত্র তীরস্থান্ কদাচিন্মধ্যে পাতয়িত্বা উত্তরকূলে নয়েৎ, অনেন কালবশাদপি মোক্ষঃ সিদ্ধ্যতীতি কেষাঞ্চিন্মতমুক্তম্। অত্র নিয়ামকো ভগবদবতারঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মৈবমিতি মতি-ধৃতিভ্যাং দৈন্যং সম্মর্দ্দ্যাহ—মমেতি। স্যাদেব স্যাদপীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

এবং নিশ্চিত্য সগর্ব্বমাহ—মমাস্থেতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যদ্বা, মৈবমিতি কংসপ্রসঙ্গাদধমস্য নীচস্যাপি মমাচ্যুতদর্শনং স্যাদেব কুত ইত্যাহ—ম্রিয়মাণ ইতি। অয়ম্ভাবঃ—যথানদ্যা ম্রিয়মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিত্তরতি তীরমেতি তথা কর্ম্মবশানাং কালেন ম্রিয়মাণানাং জীবানাং মধ্যে কশ্চিদ্‌যাদৃচ্ছিকহর্য্যনুগ্রহাত্তরেদেবেতি সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অনয়া প্রবৃত্ত্যা মমামঙ্গলং নষ্টমিতি জাতমিত্যাহ—মমেতি। অমঙ্গলমনাদিকালিকং তৎপ্রতিবন্ধকং কর্ম্ম নষ্টং, ভবো জন্ম কুত এবং তত্রাহ—যদিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ তদ্দর্শনাধিকারং সম্ভাবয়তি—মৈবমিত্যাদিনা। মৈবমনধিকারো মাস্তু মমাধমস্যাপি অচ্যুতদর্শনং স্যাদেব প্রাপ্তদর্শনাবসরস্যাদিত্যাশয়েনাহ—ম্রিয়মাণ ইতি ॥ ৫ ॥

*কংসো বতাদ্যাকৃত মেঽত্যনুগ্রহং, দ্রক্ষ্যেঽঙ্ঘ্রিপদ্মং প্রহিতোঽমুনা হরেঃ।
কৃতাবতারস্য দুরত্যয়ং তমঃ, পূর্ব্বেঽতরন্ যন্নখমণ্ডল-ত্বিষা ॥ ৭ ॥
যদর্চ্চিতং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ, শ্রিয়া চ দেব্যা মুনিভিঃ সসাত্বতৈঃ।
গোচারণায়ানুচরৈশ্চরদ্বনে, যদ্গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতম্‡ ॥ ৮ ॥

অদ্য শ্রীকৃষ্ণদর্শনার্থাবসরে অমঙ্গলদর্শনপ্রতিবন্ধকং কর্ম্ম নষ্টমেব ভবো জন্ম সফলমেব জাতং, যৎ যতঃ যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজং নমস্করিষ্যামি ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(মতি এবং স্তুতিদ্বারা বলিতেছেন—) এরূপ নহে, কিন্তু আমি অধম (১) হইলেও আমার অচ্যুত-দর্শন (২) হইবেই ; কারণ কালনদীর প্রবাহে পরিচালিত কোন কোন ব্যক্তি কখন উত্তীর্ণ হইয়া থাকে (৩) ॥ ৫ ॥

এই রূপ নিশ্চয় করিয়াই গর্ব্ব সহকারে বলিতেছেন—

আজ আমার এই প্রবৃত্তি দ্বারাই যাবতীয় অমঙ্গল (৪) নষ্ট হইয়াছে, আর আমার এই জন্ম সফল, কারণ ; ভগবান্ (৫) শ্রীকৃষ্ণের যোগিগণধ্যেয় চরণপঙ্কজ সাক্ষাৎ ভাবে নমস্কার করিব ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিঞ্চ কংসেন ভগবৎপ্রাতিকূল্যে নির্দ্দিষ্টস্যাপি মমাত্যন্তমানুকূল্যং ফলতোঽভূদিত্যাহ—কংস ইতি)

বত (আশ্চর্য্যং) কংসঃ অদ্য মে (মহ্যং) অত্যনুগ্রহং অকৃত (অকরোৎ, কুতঃ ? যতঃ) যন্নখমণ্ডলত্বিষা (যস্য অঙ্ঘ্রিপঙ্কজস্য নখমণ্ডলত্বিষা—নখনিচয়কান্ত্যা, কিম্বা নখমণ্ডলমাত্রস্য ধ্যেয়স্য ত্বিষা কান্ত্যা) পূর্ব্বে (ব্রহ্মাদয়ঃ ধ্যাতারোঽপি) দুরত্যয়ং তমঃ (তমঃকার্য্যং সংসারং) অতরন্ (তীর্ণাঃ বভূবুঃ) কৃতাবতারস্য (কৃতঃ অবতারঃ যেন তস্য) হরেঃ অঙ্ঘ্রিপদ্মং (চরণকমলং) অমুনা (কংসেন) প্রহিতঃ (প্রেষিতোঽহং) দ্রক্ষ্যে (দ্রক্ষ্যামি) ॥ ৭ ॥

যৎ (অঙ্ঘ্রিপদ্মং) ব্রহ্মভবাদিভিঃ (ব্রহ্মরুদ্রৌ আদী যেষাং তৈঃ) সুরৈঃ, দেব্যা (দেবস্য বিষ্ণোঃ সম্বন্ধিন্যা) শ্রিয়া (লক্ষ্ম্যা) সসাত্বতৈঃ (ভক্তৈঃ সহ) মুনিভিশ্চ অর্চ্চিতং। যৎ (অঙ্ঘ্রিপদ্মং) গোচারণায় অনুচরৈঃ (সহ) বনে চরৎ, গোপিকানাং কুচ-কুঙ্কুমাঙ্কিতং (কুচকুঙ্কুমৈঃ অঙ্কিতং চিহ্নিতং, তৎ অহং দ্রক্ষ্যামি ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অমঙ্গলনাশো সূচকান্তরমাহ—কংস ইতি। বতেত্যাশ্চর্য্যে।

---

(১) আমি অধম যেহেতু শ্রীভগবানের সন্দর্শনে যাবতীয় সাধন রাহিত্য থাকিলেও আমার তদভাবে তদ্বৈপরীত্য।

(২) আমি অধম হইলেও ? আমার অচ্যুতদর্শন হইবেই অর্থাৎ ভজনাভাবেও দয়ালুত্বাদি মাহাত্ম্য হইতে চ্যুতি রহিত শ্রীকৃষ্ণের যে দর্শন, তাহারই মাহাত্ম্যবলে হইবে।

(৩) সেই সেই কর্ম্ম, ভোগরূপ কালপ্রবাহে পরিচালিত, কোন ব্যক্তি কখনও সাঙ্কেত্যনামাদি গ্রহণ করিয়াও অজামিলাদির ন্যায় মুক্ত হয়, অর্থাৎ তাদৃশ নদীর কূল স্বরূপ শ্রীভগবান্‌কে প্রাপ্ত হয়, যেমন কথঞ্চিৎ রূপে তদাভিগমনাদি হইলে পূতনাদি সদৃশ হইয়া ভগবান্‌কে প্রাপ্ত হইয়া মুক্ত হয়, ইহা দ্বারা ব্যঞ্জিত হইল এই যে,—যে রূপ নদীতে পরিচালিত তৃণাদি, অনুকূল বায়ু প্রভৃতি দ্বারা কখন তীর প্রাপ্ত হয় সেই রূপ কর্ম্মবশে পরিচালিত জীব কদাচিৎ মুক্ত হয়। (তোষণী)

(৪) যাবতীয় অন্তরায়।

* কংসো বতাদ্যাতি মমাত্যনুগ্রহমিতি পাঠান্তরং।

‡ কুচকুঙ্কুমাচিতং ইতি পাঠান্তরং।

(৫) নিজ অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটন শীল।

অতিখলঃ কংসোঽপি মমাত্যন্তমনুগ্রহং কৃতবান্, যতোঽমুনা কংসেন প্রহিতো হরেরঙ্ঘ্রিপদ্মং দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামীতি পূর্ব্বেঽম্বরীষাদয়স্তমঃ সংসারং অতরংস্তীর্ণাঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্ঘ্রিপদ্মং বিভাবয়তি—যদিতি। ব্রহ্মাদিভিরর্চ্চিতমিতি পরমৈশ্বর্য্যমাহ—শ্রিয়া চেতি সৌভাগ্যাতিশয়ম্। মুনিভির্ভক্তসহিতৈরিতি পরমপুরুষার্থত্বম্, গোচারণায়েতি কৃপালুত্বম্, যদ্গোপিকানামিতি প্রেমমাত্রসুলভত্বম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যদ্বা সম্ভাবিতশ্রীভগবৎকারুণ্যস্যৈব লক্ষণমাহ—কংস ইতি। হরেরিত্যমঙ্গলহরণাদ্যভিপ্রায়েণ তত্রাপি কৃতাবতারস্যেতি ভগবতা প্রকটনমভিপ্রেতং। অতরন্নিত্যনেন তমসঃ সমুদ্রত্বং ধ্বনিতং, অত এব দুরত্যয়ং দুস্তরং, যস্য অঙ্ঘ্রিপদ্মস্য নখানাং মণ্ডলং সমূহঃ কিম্বা নখস্যৈকস্য মণ্ডলং বিম্বং তস্য ত্বিষা এককান্ত্যা ঈষদ্ভক্ত্যেত্যর্থঃ। "স বৈ মনঃ কৃষ্ণপদারবিন্দয়ো"রিত্যাদ্যুক্ত্যাম্বরীষস্য তদনুগানামপি শ্রীকৃষ্ণভক্তিরেব বোদ্ধব্যা, তেষাং তদেকনিষ্ঠত্বাভাবে চ সতি তত্রাপি কৃতাবতারস্যেতি পশ্চাদ্যোগ্যং।

যদ্বা যদিত্যস্য পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, কৃতাবতারস্য বামন-রামাদিরূপস্যাপি নখমণ্ডলত্বিষা অয়ঞ্চাবতারী সাক্ষাদ্ধরিরেব অতোঽস্যাঙ্ঘ্রিপদ্মং যদ্দ্রক্ষ্য ইত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তমঃ অজ্ঞানং মুমুক্ষাদিদুর্ব্বাসনামূলং, পূর্ব্বে বৈষ্ণবা মুনয়ঃ ॥ ৭ ॥

নিজজন্মসাফল্যপ্রদর্শনার্থমঙ্ঘ্রিপদ্মং বর্ণয়তি যদিতি। অর্চ্চিতং অর্চ্চ্যমানমিত্যর্থঃ। যদ্বা অতীতনির্দ্দেশোঽধুনাত্র তেষাং তদর্চ্চনাশক্তেঃ আদিশব্দাদিন্দ্রচন্দ্রাদয়ঃ, দেব্যেতি ব্রহ্মাদিদেবানাং পরমপূজ্যয়া তত্তৎসম্পত্তিপ্রদকৃপাকটাক্ষয়া মহাবিভূতিময্যা মহালক্ষ্ম্যেকাবতাররূপয়েত্যর্থঃ। মুনিভিঃ আত্মারামৈস্তস্যাং শ্রিয়ামপ্যপেক্ষারহিতৈঃ। সাত্বতসহিতৈরিতি মুনীনামপি সাত্বতবর্গরূপত্বৈব তৎসঙ্গত্যর্চ্চনসিদ্ধেঃ, অনুচরৈর্গোপৈশ্চার্চ্চিতং তদপি ন সদা সর্ব্বত্রেত্যাহ—গোচারণায় বনে শ্রীবৃন্দারণ্যে চরদিতি। কুচকুঙ্কুমেনাঙ্কিতং লাঞ্ছিতং যথা স্যাত্তথা গোপিকানাং গোপিকাভিরপ্যর্চ্চিতং, "আচিত"মিতি পাঠে ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ। অতীতনির্দ্দেশঃ সদাচিতত্বস্যাভিপ্রায়েণ।

যদ্বা প্রিয়সখতয়া গোপানাং পাদপদ্মার্চ্চনে তাদৃশতাৎপর্য্যাভাবাদর্চ্চিতমিত্যত্র ন যোগ্যং এবমুত্তরত্রাপি ইতি গোপীকুচকুঙ্কুমাঙ্কিতত্বেনাঙ্ঘ্রিপদ্মস্য সর্ব্বত উৎকর্ষবিশেষবিবক্ষয়া, যদিত্যস্যান্তে পুনরুক্তিঃ ইত্থং ব্রহ্মাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং দ্রষ্টব্যং, তত্রাদিশব্দগৃহীতা ইন্দ্রাদয়ঃ ত্যাজ্যা গৌণত্বাৎ অতএব তেষাং সাক্ষাৎ অনির্দ্দেশঃ অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা ব্রহ্মাদিভিরিতি পরমদেবতাত্বং পরমেশ্বরত্বং চ, শ্রিয়েতি পরমবিভূতিময়ত্বং সৌভাগ্যভরবত্ত্বং চ, মুনিভিরিতি পরমপুরুষার্থাধিক্যং, সাত্বতৈরিতি আত্মপ্রদত্বেন পরমৌদার্য্যং ভক্ত্যেকলভ্যত্বং চ, গোচারণায়েতি পরমসখ্যবিশেষো বিনোদিত্বঞ্চ, যদ্গোপিকানামিতি পরমং সৌন্দর্য্যং বৈদগ্ধ্যং প্রেমবিশেষবিস্তারকত্বং চোক্তং পরঞ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিস্তার্য্য ব্যাখ্যাতমেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অত্যনুগ্রহম্ অকৃত অকরোৎ তমঃ পাপং "পাপ্মা বৈ তমঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭ ॥

গোচারণায় গবাং সঞ্চারণায় যবস-ভক্ষণাতিসম্পাদনায় বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অদ্যাধুনা কংসো মে মহ্যমত্যর্থমনুগ্রহমেবাকৃতাকরোৎ। বতেত্যাশ্চর্য্যো, কুতঃ যতঃ অমুনা কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতোঽহং মুরারেরঙ্ঘ্রিপঙ্কজং দ্রক্ষ্যামি, কথম্ভূতস্য কৃতঃ অবতারো যেন তস্য, কথম্ভূতং যস্যাঙ্ঘ্রিপঙ্কজস্য নখমণ্ডলত্বিষা হৃদি ধার্য্যমাণয়া সাধনভূতয়া পূর্ব্বে ব্রহ্মাদয়ঃ দুরত্যয়ং তমঃ তমঃকার্য্যং সংসারমতরন্ তমঃ পাপং বা "পাপ্মা বৈ তমঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্ঘ্রিপদ্মং বিভাবয়তি—যদিতি। যচ্ছব্দয়োস্তদঙ্ঘ্রিপদ্মং দ্রক্ষ্যামি ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ব্রহ্মরুদ্রাবাদী যেষাং তৈঃ সুরৈরর্চ্চিতমনেন পরত্বমুক্তম্, দেব্যা দেবস্য বিষ্ণোঃ সম্বন্ধিন্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চার্চ্চিতমনেন পারমৈশ্বর্য্যমুক্তম্, শ্রিয়া ব্রহ্মাদিভিরাশ্রীয়মাণয়া লক্ষ্ম্যা-

প্যর্চ্চিতত্বোক্তেঃ, সাত্বতৈর্ভক্তৈঃ সহ মুনিভিরর্চ্চিতমিত্যনেন সৌভাগ্যাতিশয় উক্তঃ। সাত্বন্ত এব সাত্বতাঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থেঽণ্ অনুচরৈঃ সহ বনে গোচারণার্থমনুচরদিত্যনেন বাৎসল্যসৌশীলাং চোক্তং, গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমৈঃ অঙ্কিতমিত্যনেন কমনীয়ত্বমুক্তম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বত আশ্চর্য্যম্,অদ্য অত্যনুগ্রহমধিকানুগ্রহমকৃত অকরোৎ। "অতি মমাত্যনুগ্রহ"মিতি পাঠে অতি অত্যর্থং স মে কৃতবানিত্যর্থঃ। প্রহিতঃ প্রেষিতঃ অঙ্ঘ্রি-পদ্মং বিশিনষ্টি—কৃতাবতারস্যেতি। পূর্ব্বে ব্রহ্মাদয়ো যস্যাঙ্ঘ্রি-পদ্মস্য নখানাং মণ্ডলস্য ত্বিষা তেজসা দুরত্যয়ং তমোঽজ্ঞানং অঘং বা শুচম্ অতরন্ তীর্ণবন্ত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

যচ্চ ব্রহ্মাদিভিঃ সুরৈরর্চ্চিতং সসাত্বতৈঃ পাঞ্চরাত্রিকৈঃ সহিতৈঃ যচ্চ গোচারণায় গবাং তৃণচরার্থমনুচরৈঃ গোপৈঃ সমং বনে ভ্রান্তং যচ্চ বনে গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমেনাঙ্কিতং মুদ্রিতং তদ্দ্রক্ষ্য ইতি পূর্ব্বত্রান্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু, বাধকস্য কালস্য কথং মোক্ষসাধকত্বমিতি চেত্তত্রাহ—কংস ইতি। কদাচিদ্বাধকান্যেব সাধকানি ভবন্তি, বিষং ভক্ষয়িত্বা জীবতি অন্যথা ম্রিয়েতেতি লোকপ্রসিদ্ধিঃ তদাহ—কংস ইতি। বতেতি হর্ষে। যঃ সর্ব্বথা বাধকঃ স এব মে অত্যনুগ্রহমকৃত, য এব হি ভগবদ্দর্শনং কারয়তি স এবানুগ্রহং করোতীতি কদাচিদনুগ্রহং করোতি লৌকিকং বিষয়াদিদ্বারা অয়ন্ত্বত্যনুগ্রহ ইতি। যেন প্রহিতোঽঙ্ঘ্রি-পদ্মং দ্রক্ষ্য ইতি। ননু বিপরীতার্থং প্রেষিতবান্ ততঃ কথমিষ্টসিদ্ধিরিতি চেত্তত্রাহ—হরেরিতি। সহি সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা সম্বন্ধমাত্রমপেক্ষতে স সম্বন্ধোঽনেন কারিত ইতি কংসস্যৈবায়মনুগ্রহঃ, যথাকথঞ্চিৎ সম্বন্ধ এবাত্র প্রযোজক ইতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—কৃতাবতারস্যেতি। এতদর্থমেব ভগবদবতার ইতি তথাত্বে প্রমাণমাহ—পূর্ব্বেঽতরন্নিতি যস্য নখমণ্ডলত্বিষাপি পূর্ব্বে ভগবদীয়াঃ অতরন্ সংসারং ভাবিতো হৃদয়ে প্রকাশমানশ্চারণঃ ভক্তিং দদাতীতি অবিদ্যান্ধকারহরণার্থং কান্তির্নিরূপিতা, মণ্ডলপদং সূর্য্যাদিরিব নিবারকত্বং জ্ঞাপয়তি নতু দীপ ইব একেনাপি সূর্য্যেণান্ধকারো নিবার্য্যতে কিং পুনর্দ্দশভিরিতি খ্যাপয়িতুং নখেতি, তরণং পাদপোতেনৈবেতি অর্থাৎ পাদয়োঃ অতো যত্র চরণসম্বন্ধমাত্রেণৈব ধ্যানপ্রাপ্তেন সর্ব্বে তীর্ণাঃ তত্র দর্শনবতো মম তরণে কঃ সন্দেহঃ ॥ ৭ ॥

এবং স্বস্য ফলমধিকারঞ্চ নিশ্চিত্য বহুবাদিবিপ্রতিপন্নত্বাদ্ভগবতো মোক্ষদাতৃত্বং সাধয়তি—যদর্চ্চিতমিতি। অবশ্যং মোক্ষোঽস্তীত্যভ্যুপগন্তব্যং, স চ কিঞ্চিদধীন ইতি চ তত্র সন্মার্গে ব্রহ্মলোকে মহালক্ষ্মীশ্চ বিষয়ত্বেন জ্ঞানশাস্ত্রে মুনয়ঃ ভগবচ্ছাস্ত্রে সাত্বতাঃ এতদবতারে চতুর্দ্ধা অবতীর্ণস্য দিন-রাত্রিভেদেন গোপা গোপ্যশ্চ সেবকাঃ যে ধৃষ্টাঃ অজ্ঞাশ্চ ন কঞ্চন মন্যন্তে, তত্রাপি স্ত্রিয়ঃ তত্রাপি তেন প্রকারেণেতি সর্ব্বত্র ভক্তিপ্রাধান্যার্থং পদগ্রহণং, জগতি ত্রয়োমুখ্যাঃ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাঃ তত্র ব্রহ্মা শিবশ্চ আদিভূতৌ যেষাং সাত্বিককল্পে বিষ্ণুর্ভগবানিতি গুণাবতারেঽপি বিশেষ উক্তঃ। তৈঃ সর্ব্বৈরেবেন্দ্রাদিভিঃ স্বেষ্টসিদ্ধ্যর্থমর্চ্চিতং স্বামিত্বাদ্বা, শ্রিয়া চার্চ্চিতং প্রথমতোঽপি তস্যাঃ পরিজ্ঞানে সামর্থ্যমাহ—দেব্যেতি। মুনিভিশ্চেতি চকারাৎ কর্ম্মিভিরপি ফলার্থিভিঃ সাত্বতৈরিতি বৈষ্ণবভেদা উক্তাঃ যে সত্বৈকনিষ্ঠাঃ গোপানামর্চ্চনপরিজ্ঞানার্থমাহ—অনুচরৈরিতি। অলৌকিকং গবাং চারণং শিক্ষণীয়মিতি তে পূর্ব্বং সেবকাঃ যস্মাদ্বনে গ্রাম্যাণাং ভগবদর্চ্চনে বাধকসদ্ভাবাৎ, ন ভবতীতি স্ত্রীণামপি ভজনে হেতুং সূচয়তি—কুচকুঙ্কুমৈরঙ্কিতমিতি। কামেনৈব তাসাং ভজনং তাভিঃ বহিরপি হৃদয়ে স্থাপ্যত ইতি—

ঐশ্বর্য্যং শ্রীস্তথা জ্ঞানং কীর্ত্তির্দ্ধর্ম্মো বিরাগতা।
ষড়্‌গুণাস্বত্র নির্দ্দিষ্টাঃ ক্রমো নাত্র বিবক্ষিতঃ ॥

ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ কংসেন ভগবৎপ্রাতিকূল্যে নির্দ্দিষ্টস্যাপি মমাত্যন্তমানু-

কুল্যং ফলতোঽভূদিত্যাহ—কংস ইতি। বতেত্যাশ্চর্য্যে। খলোঽপি কংসঃ অস্য অত্যনুগ্রহং অকৃত, যতোঽমুনা প্রহিতঃ প্রেষিতঃ পূর্ব্বে অম্বরীষাদয়ঃ তমঃ সংসারম্ অতরন্ তীর্ণাঃ ॥ ৭ ॥

যদঙ্ঘ্রিপদ্মং ব্রহ্মাদিভিরনুপহতৈর্গন্ধমাল্যাদিভিরর্চ্চিতং পূজ্যত ইত্যর্থঃ। "মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যশ্চে"তি বর্ত্তমানে ক্তঃ, ষষ্ঠ্যভাব আর্ষঃ। গোচারণায় অনুচরৈঃ সহ চরৎ গবাং পশ্চাচ্চরদিত্যর্থঃ। যস্যানুচরা ব্রহ্মাদয়স্তদঙ্ঘ্রিপদ্মং গবামনুচরং যস্যার্চ্চকা ব্রহ্মভবাদয়স্তদ্গোপিকানাং তু কুচোচ্ছিষ্টকুঙ্কুমাস্বাদকমিত্যুৎকর্ষপরমাবধিঃ। "কুঙ্কুমাচিতং" "কুঙ্কুমার্চ্চিত"মিতি পাঠদ্বয়ং। নচ অত্রাক্রূরেণ দাসেন স্বপ্রভোরুজ্জ্বলরসাস্বাদনং রসাভাসত্বাদনুচিতমিতি বাচ্যং; বাক্যস্যাস্য স্বগতত্বাৎ; স্বগতোক্ত্যা হি পিত্রাদয়োঽপি হর্ষাৎ পুত্রাদীনাং শৃঙ্গাররসমনুমোদয়ন্তো দৃষ্টাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তন্নাশে সূচকান্তরমাহ—কংস ইতি। বতেত্যাশ্চর্য্যে। অতিখলোঽপি কংসো মেঽত্যনুগ্রহমকৃত চকার, যতোঽমুনা প্রহিতঃ প্রেষিতোঽহং হরেরঙ্ঘ্রিপঙ্কজং দ্রক্ষ্যামি, স চেৎ সেবকান্তরং প্রৈষয়ত্তদা মে হরিপদাব্জ-দর্শনং ন স্যাদতস্তদনুগ্রহমহং মন্যে ইত্যর্থঃ। যস্য হরের্নখমণ্ডলত্বিষা হৃদি স্ফুরিতয়া পূর্ব্বে প্রহ্লাদাদয়ো দুরত্যয়ং সংসৃতিরূপং তমোঽতরন্ ॥ ৭ ॥

হরেরঙ্ঘ্রিপঙ্কজং চিন্তয়তি—যদিতি। ব্রহ্মাদিভিরর্চ্চিতমিতি বিশ্বসৃষ্ট্যাদ্যৈশ্বর্য্যদাতৃত্বং, শ্রিয়া চেতি পরমসৌভাগ্যদাতৃত্বং, সসাত্বতৈর্ভক্তসহিতৈর্ম্মুনিভিরিতি পরমপুমর্থত্বং, গোচারণায়েতি কারুণিকত্বং যদ্গোপিকানামিতি প্রেমমাত্রসুলভত্বং চ এতন্মাত্রেঽভিনিবেশাদ্দাস্যং নাভাস্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দুরত্যয়ং দুস্তরং তমঃ সংসারং, যস্যাঙ্ঘ্রিপদ্মস্য নখমণ্ডলমাত্রস্য ধ্যেয়স্য ত্বিষা কান্ত্যা পূর্ব্বে ধ্যাতারোঽপি অতরন্ তীর্ণাঃ, অহন্তু অমুনা কংসেন প্রহিতঃ অঙ্ঘ্রিপদ্মং সকলং দ্রক্ষ্যে, এতৎফলকমনুগ্রহং, বতেত্যাশ্চর্য্যে। ভাগিনেয়হন্তা বন্ধুধ্রুক্ কংসঃ মে পরকীয়স্য অনুগ্রহমকৃত কৃতবান্, অতো জ্ঞায়তে মমামঙ্গলং নষ্টং ভবশ্চ ফলবানস্থেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

এবং শ্রীভগবচ্চরণকমলদর্শনে স্বস্য অসম্ভাবনাং পুনঃ সম্ভাবনাঞ্চ কৃত্বা অথ চরণকমলস্য ব্রহ্মাদিসেব্যত্বেন স্বস্য অতিদুর্ল্লভত্বেঽপি ভক্তবশ্যত্বেন সুলভত্বং বিভাবয়তি—যদিতি ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অপিচ কংস আমাকে শ্রীভগবানের প্রতিকূলে নির্দ্দিষ্ট করিলেও ফলতঃ আমার অনুকূল কার্য্যই করিয়াছে, তাহাই বলিতেছেন ‡—

বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কংস আমাকে আজ বিশেষ অনুগ্রহ (১) করিয়াছে, কারণ যাহার নখরকিরণে ব্রহ্মাদি দেবগণ দুস্তর সংসার হইতে মুক্ত হইয়াছেন; কিন্তু আজ আমি কংস প্রেরিত হইয়া কৃতাবতার (২) হরির (৩) চরণকমল দর্শন করিব ॥ ৭ ॥

পুনরায় তাঁহার চরণ দ্বয়ের মহিমাধিক্য অনুচিন্তন পূর্ব্বক এবং তাদৃশ ভগবানেরও প্রেমবশ্যত্ব গুণ স্মরণ করিয়া তাঁহাকে গোকুলের পরম উৎকর্ষ ব্যঞ্জকতায় পর্য্যবসিত করতঃ বিস্ময়ের সহিত বলিতেছেন—

যে চরণ কমল ব্রহ্মাদি দেবগণ, দেবী লক্ষ্মী (৪) ও সাত্বতগণের সহিত (৫) মুনিগণ (৬) অর্চ্চনা করিয়া থাকেন। আর

---

‡ কিম্বা বিস্ময়ের সহিত শ্রীভগবানের সম্ভাবিত করুণায় লক্ষণ বলিতেছেন (তোষণী)

(১) আমার অভীষ্ট সাচিব্য।

(২) সকল্ লোকের প্রতি কৃপার্থ যিনি প্রকট হইয়াছেন।

(৩) অমঙ্গল হরণাভিপ্রায়ে "হরি"—এই পদ প্রযুক্ত য়াছে।

(৪) লক্ষীশব্দ দ্বারা বৈকুণ্ঠ পরিকরগণেরও উপলক্ষণ।

(৫) সাত্বতগণের সহিত অর্থাৎ পঞ্চরাত্রিক সহিত, এই স্থলে যে, সাহিত্যের কথা হইল, তাহা, তাহার আবশ্যকত্ব অভিপ্রায়ে জানিতে হইবে।

(৬) "মুনিগণ" এই পদ দ্বারা প্রপঞ্চস্থ যাবতীয় ভক্তের গ্রহণ—তন্মধ্যে শ্রুতি পুরাণাদির অনুসারে সিদ্ধ ও সাধকগণ।

দ্রক্ষ্যামি নূনং সুকপোল-নাসিকং, স্মিতাবলোকারুণ-কঞ্জলোচনম্।
মুখং মুকুন্দস্য গুড়ালকাবৃতং, প্রদক্ষিণং মে প্রচরন্তি বৈ মৃগাঃ ॥ ৯ ॥
অপ্যদ্য বিষ্ণোর্ম্মনুজত্বমীয়ুষো, ভারাবতারায় ভুবো নিজেচ্ছয়া।
লাবণ্যধাম্নো ভবিতোপলম্ভনং, মহ্যং ন ন স্যাৎ ফলমঞ্জসা দৃশঃ ॥ ১০ ॥

যে চরণকমল (১) গোচারণের নিমিত্ত অনুচরগণের সহিত বনে বনে বিচরণ করে এবং গোপিকাগণের কুচ-কুঙ্কুম দ্বারা চিহ্নিত, সেই চরণ আমি দর্শন করিব (২)॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

(ইত্থং সহজ-দাস্যেন আদৌ পাদাব্জ-দর্শনং বিভাব্য তত এব প্রেমোদ্রেণ লোভাৎ শ্রীমুখ-দর্শনেঽপি মনোরথং করোতি—দ্রক্ষ্যামি ইতি) (যতঃ) মৃগাঃ মে (মম) প্রদক্ষিণং (যথা স্যাত্তথা) প্রচরন্তি বৈ (ব্যক্তং, অতঃ) নূনং (নিশ্চিতং) সুকপোলনাসিকং (শোভনৌ কপোলৌ নাসিকাচ যস্মিন্ তৎ) স্মিতাবলোকারুণকঞ্জলোচনং (স্মিতসহিতঃ অবলোকঃ যস্মিন্ অরুণে কঞ্জে ইব লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তৎ) গুড়ালকাবৃতং (গুড়ালকৈঃ বক্রকেশৈঃ আবৃতং) মুকুন্দস্য মুখং দ্রক্ষ্যামি ॥ ৯ ॥

(পুনরতিলোভোদ্রেকেণ সর্ব্বাঙ্গদর্শনে মনোরথং করোতি—অপীতি) ।

ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারাবতারায় (ভারাপনোদনায়) নিজেচ্ছয়া (স্বেচ্ছয়া, ভক্তেচ্ছয়েত্যর্থস্তেঽপি তদিচ্ছা-ভক্তেচ্ছয়োরেকাত্মকত্বাৎ তথৈবার্থঃ) মনুজত্বং (অস্মদ্বৈবস্বতমনুবংশপ্রাদুর্ভূতত্বং) ঈয়ুষঃ (প্রাপ্তবতঃ) লাবণ্যধাম্নঃ (লাবণ্যস্য ধাম্নঃ আশ্রয়স্য) বিষ্ণোঃ (সর্ব্বব্যাপকস্য পরিপূর্ণস্য স্বয়ং ভগবতঃ) অদ্য উপলম্ভনং (দর্শনং) ভবিতা (ভবিষ্যতি) অপি (যদ্যেবং স্যাৎ তর্হি) মহ্যং (মম) দৃশঃ (লোচনস্য) ফলং ন স্যাৎ (অপিতু স্যাদেব)॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মনোরথান্তরং করোতি—দ্রক্ষ্যামীতি। শোভনানৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিংস্তৎ, স্মিতসহিতোঽবলোকো যস্মিন্ অরুণকঞ্জবল্লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ, মুখং গুড়ালকাবৃতং বক্রকেশাবৃতম্ তদানীমেব শুভসূচকং দৃষ্ট্বাতিহৃষ্যন্নাহ—প্রদক্ষিণমিতি ॥ ৯ ॥

পুনরপ্যত্যচ্চিন্তয়তি—অপ্যদ্যেতি। ঈয়ুষঃ প্রাপ্তবতঃ লাবণ্যস্য ধামাশ্রয়স্তস্য বিষ্ণোঃ যদ্বা বিষ্ণোর্ল্লাবণ্যযুক্তং যদ্ধাম-বপুস্তস্য উপলম্ভনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যতি অপি যদ্যেবং স্যাৎ তর্হি মহ্যং মম দৃশো লোচনস্য ফলং ন স্যাদিতি ন অপিতু স্যাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ইত্থং সহজ-দাস্যেনাদৌ পাদাব্জদর্শনং বিভাব্য তত এব তক্ক্ৰা-

---

(১) এইরূপে যাহার উৎকর্ষ প্রতিপাদনের নিমিত্ত "ব্রহ্মাদি-দেবগণ, লক্ষ্মী ও সাত্বতগণের সহিত মুনিগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চিত' এই তিন প্রকারে অর্চ্চিত উক্ত হইল, সেই গোকুলের পরম উৎকর্ষ দেখাইতেছেন—যে চরণকমল আগমোক্ত বিধানে ধ্যান পূর্ব্বক অর্চ্চনা করিতে হয়, সেইচরণ স্বয়ং ভগবান্ গোচারণের নিমিত্ত অনুচরগণের সহিত বনে বিচারিত করেন (তোষণী)

(২) যাঁহার অনুচর ব্রহ্মাদি দেবগণ, সেই চরণকমল গোসমূহের অনুচর, ব্রহ্মাদি দেবগণ যাহার অর্চ্চক, তাহা গোপিকাগণের কুচোচ্ছিষ্ট কুঙ্কুমের আস্বাদক, ইহাই উৎকর্ষের পরাকাষ্ঠা।

এস্থানে দাস অক্রূরের স্বীয় প্রভুর উজ্জল রসের আস্বাদন করা, রসাভাসত্ব হেতু অন্যায্য, ইহা বলা যায়না কারণ; এবাক্য তিনি নিজে মাত্র বলিয়াছেন, পরন্তু অন্যের অসমক্ষে নহে, স্বগতোক্তি দ্বারা পিতা প্রভৃতি গুরুজনও আনন্দ সহকারে পুত্রাদির শৃঙ্গার রস অনুমোদন করিয়া থাকেন ইহা দেখা যায়।

(চক্রবর্ত্তী)

দ্রেকেণ লোভাচ্ছ্রীমুখদর্শনেঽপি মনোরথং করোতি—দ্রক্ষ্যামীতি। নূনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা। মুকুন্দস্যেতি পূর্ব্বকৃতনিরুক্ত্যা শ্রীদন্তানাং কুন্দসাদৃশ্যেন স্মিতকৃততদীয়দ্বিকাসেন চ শ্রীমুখস্য শ্রীসৌন্দর্য্যমেবাধিকং দর্শিতং, তদ্দর্শনমেব সন্নিমিত্তদর্শনেন নিশ্চিনোতি—মম প্রদক্ষিণং যথা স্যাত্তথা অমী ইমে সাক্ষাদিত্যর্থঃ। রথনির্ঘোষেণ দূরবর্ত্তিত্বাদদঃশব্দপ্রয়োগঃ। "বৈ" ইতি পাঠে ব্যক্তমিত্যর্থঃ।

যদ্বা হেতৌ যস্মাদিত্যর্থঃ মৃগা ইত্যবিশেষেণোক্তা অপি অযোগ্যা গৌরা জ্ঞেয়াঃ তথোবাচ শকুনতন্ত্রে—

পুণ্যেন গত্যা গবয়োরযুগ্মাঃ (১)
প্রদক্ষিণং গৌরমৃগাঃ প্রয়ান্তি (২)।
সমা ন শস্তা ন চ বামযাতাঃ
কৃষ্ণৈর্ব্বিমিশ্রা ন ভবন্তি দুষ্টাঃ॥

ইতি॥ ৯॥

অধুনা পুনরতিলোভোদ্রেকেণ সর্ব্বাঙ্গসন্দর্শনে মনোরথং করোতি—অপীতি। বিষ্ণোঃ ব্যাপকস্যাপি মনুজত্বং মর্ত্ত্যলোকে মনুষ্যচেষ্টামীয়ুষঃ, যদ্বা অন্তর্য্যামিত্বেন সর্ব্বত্র প্রবিশ্য বর্ত্তমানস্যাপি নরাকৃত্যা প্রকটীভূতস্যেত্যর্থঃ। কিমর্থং ভুবো ভারঃ দৈত্যময়ঃ তন্মূলপাপাদিময়শ্চ তস্যাবতারায় উত্তারণায়, ন চ তথাপি স্বাতন্ত্র্যভঙ্গ ইত্যাহ—নিজেচ্ছয়েতি। যদ্বা সোঽপি কিমর্থং নিজানাং ভক্তানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামিচ্ছয়া স্বভক্তবিনোদার্থমিত্যর্থঃ। মনুজত্বাদেব লাবণ্যধাম্নঃ ন ন স্যাদিতি নিজদৈত্যদানবসম্ভাবিতত্বান্নিসিদ্ধং দৃক্‌ফলং পশ্চাত্তদ্দর্শনং সম্ভাবনয়া সাধয়তি—অঞ্জসেতি তদর্থস্ব-প্রয়াসবিশেষাভাবাৎ।

যদ্বা উত্তমমিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র অপি কিমিত্যব্যাখ্যানং প্রদক্ষিণং মে ইতি পূর্ব্বদর্শনস্য সম্ভাবিতত্বাৎ, অতোঽপি শব্দস্য যদীত্যর্থঃ কৃতঃ। তথাপি সন্দেহার্থতা নিরসনার্থং যদ্যেবং স্যাদিতি পৃথক্ ব্যাখ্যাতমিতি। অথবা মহ্যং মাং প্রতি উপলম্ভনং স্পর্শঃ সমীপে প্রাপ্তির্ব্বা যদি ভবিতা তদা দৃশঃ ভক্তিমাহাত্ম্যাদিজ্ঞানস্য। অন্যৎ সমানং॥ ১০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দ্রক্ষ্যামীতি। নূনমহং মুকুন্দস্য মুখং দ্রক্ষ্যামি তৎসূচকং শুভং দৃষ্ট্বা হৃষ্যন্নাহ—অমী মৃগা মে মম প্রদক্ষিণং যথা তথা প্রচরন্তি গচ্ছন্তি। কথম্ভূতং মুখং শোভনৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ স্মিতসহিতঃ অবলোকো যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ, অরুণে কঞ্জবল্লোচনে যস্মিন্ তচ্চ, গুড়ালকৈর্ব্বক্রকেশৈরাবৃতমিতি॥ ৯॥

পুনরপ্যন্যচ্চিন্তয়তি—অপ্যস্যেতি। ভুবো ভারাবতারায় ভারাপনোদনায় নিজেচ্ছয়া নতু কর্ম্মণা, মনুষ্যত্বমীয়ুষঃ প্রাপ্তবতো নিরতিশয়লাবণ্যাশ্রয়স্য বিষ্ণোরুপলম্ভনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যত্যপ্যস্য যদ্যধুনৈব স্যাৎ তর্হি মহ্যং মম দৃশোর্লোচনস্যাঞ্জসা আশ্বব্যবহিতং ফলং ন স্যাদিতি নাপিতু স্যাদেব ইত্যর্থঃ। দ্বৌ নশব্দৌ প্রকৃতার্থমনুদ্রঢ়য়তঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নূনং নিশ্চয়াৎ, স্মিতাবলোকে ঽরুণে কঞ্জসদৃশে লোচনে যস্য তত্তথা স্মিতসহিতোঽবলোকো যয়োস্তে তথা গুড়াঃ নিবিড়াঃ অলকাঃ তৈরাবৃতং, যদ্বা গুড়াঃ গুলিকাঃ তদ্বদ্বক্রা, যদ্বা গুড়ঃ ইক্ষুবিকারঃ তদ্বৎ স্নিগ্ধা অলকাস্তৈরাবৃতং দর্শননিশ্চয়ে শকুনং বক্তি—প্রদক্ষিণমিতি। বা ইত্যনেন অন্যে ভরদ্বাজাদিপক্ষাদয়ো গৃহ্যন্তে ইতি সূচ্যতে "গুড়ঃ পিণ্ডেক্ষুবিকৃতে—স্নুহীগুলিকয়োর্গুড়" ইতি চ॥ ৯॥

ঈয়ুষঃ গতবতঃ উপলম্ভনং দর্শনং ভবিষ্যতি মহ্যং মম দৃশঃ নেত্রস্য সং সমীচীনং ফলং স্যান্ন নু স্যাদেব "সমভেদে সমীচীনে" ইতি চ। দৃশ ইত্যেকং বা "পদং ন সদৃশো তিষ্ঠতী"তি শ্রুতিঃ সন্দর্শনসাধনস্য নেত্রস্যেত্যর্থঃ॥ ১০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯॥

নমু সর্ব্বথা অস্যোপলম্ভনং ভবিতেত্যন্বয়ঃ। বিষ্ণোঃ সর্ব্বব্যাপকস্য পরিপূর্ণস্য স্বয়ং ভগবত ইত্যর্থঃ। তাদৃশস্যাপি মনু-

---

(১) "গবয়োরযুগ্মাঃ" ইতি।

(২) "চরন্তি" ইতি চ পাঠান্তরং।

জন্বমীযুষঃ লীলামাধুর্য্যায় প্রসিদ্ধমনুজসাধারণ্যং নিত্যমেব প্রাপ্তবতঃ । "অয়মাত্মাপহতপাপ্মা"ইত্যাদৌ ক্তপ্রয়োগবদত্র প্রয়োগঃ । মনুবংশে প্রাদুর্ভূতত্বং প্রাপ্তস্যেতি বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং সর্ব্বনির্দ্ধারং কৃত্বা ব্রজন্ শকুনং দৃষ্ট্বা প্রোৎসাহেন ইষ্টরূপং দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাহ—দ্রক্ষ্যামীতি । যতো মৃগাঃ দক্ষিণং প্রচরন্তি অতো নূনং দ্রক্ষ্যামি কংসভৃত্যত্বাৎ ভগবান্ ন. সম্মুখো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য মুখারবিন্দমেব দ্রক্ষ্যামীত্যাহ—মুখমিতি । তথাপি ক্রুদ্ধঃ কদাচিদ্ভবেৎ অপকারং বা বিচারয়ন্ তিষ্ঠেৎ তদা কপোলৌ নাসিকা চ বক্রা বিষমাচ ভবেত্তন্নিবারণার্থমাহ—সুকপোলনাসিকমিতি । সুষ্ঠু কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ ইতি ভক্তিঃ তদ্রসশ্চ নিরূপিতো । নন্থ তথাপ্যপকারার্থং সমাগচ্ছন্তং কথমঙ্গীকুর্য্যাৎ তত্রাহ—স্মিতাবলোকারুণকঞ্জলোচনমিতি স্মিতমন্দহাসস্তেন জ্ঞানেঽন্ধব্যামোহস্তেনৈব ব্যামোহ ইতি ন মমাপরাধঃ যুক্তার্থং, চৈতৎ কৃতবানিতি জ্ঞানাধারভূতক্রিয়ায়ামরুণকমলসাদৃশ্যং নিরূপিতং অক্ষোররুণতা যুদ্ধং সূচয়তি । মুখদর্শনেন সর্ব্বং ফলং সেৎস্যতীত্যাহ—মুকুন্দস্যেতি ।

নন্থ বাদিবিপ্রতিপত্ত্যা কথং ভগবানেবং মুখদর্শনেনৈব মোক্ষং প্রযচ্ছতি ইতি চেৎ তত্রাহ—গুড়ালকাবৃতমিতি । অলকাঃ তত্ত্ববিদ ইতি পূর্ব্বং নিরূপিতং, তে চেৎ কুণ্ডলাকারাঃ সর্ব্ব এব কুণ্ডলাকারাঃ প্রপন্নাঃ তেচ পুনর্ম্মাৎসর্য্যং পরিত্যজ্য সর্ব্বে সম্ভূয় ভগবন্তমাশ্রয়ন্তি তদা ন বিবাদ ইতি গুড়শব্দেন পরাবর্ত্তনমুচ্যতে, সর্ব্বতঃ প্রসরণস্বভাবাঃ পিণ্ডীভাবং প্রাপ্নুবন্তীতি প্রকর্ষো যথাভিলষিতার্থঃ মদিচ্ছয়ৈব বা তথা ভবন্তীতি মদর্থমেব শকুনং কুর্ব্বন্তীতি জ্ঞায়তে, প্রকর্ষেণ চ চরন্তি নতু পলায়ন্তে, অয়মুক্তঃ সর্ব্বোঽপ্যর্থঃ ন সন্দিগ্ধো নাপি ভ্রান্তি-প্রতিপন্ন ইতি বৈ নিশ্চয়েনেত্যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

এবং শকুনেনাপি দর্শনং নির্দ্ধার্য্য অদ্যৈব ভবিষ্যতীতি মনোরথং করোতি—অপীতি । ছল্লভং দিনমেতদিতি সম্ভাবনা বিভূতির্ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষ্ণোর্ম্মোক্ষদাতুঃ লীলয়া মনুষ্যত্বমীযুষঃ স্বীকৃতবতঃ উপলম্ভনং ভবিতা এতদপি কিং সম্ভাবিতমিতি প্রয়োজনমাহ—ভারাবতারায় ভুব ইতি । তত্রাপি নিয়তং হেতুমাহ—নিজেচ্ছয়েতি । ভক্তানাং ব্রহ্মাদীনামিচ্ছয়া ফলদানং কালান্তরেঽস্ত মা বা ইদানীমেব দর্শনমাত্র এব পরমানন্দ ইতি তদর্থমাহ—লাবণ্যধাম ইতি । সৌন্দর্য্যমাত্রস্যৈব স্থানভূতস্য উপলম্ভনং নিকটে দর্শনং যদি ভবিষ্যতি তদা মহন্মেব ভবিষ্যতি মদর্থমেব মম দৃশঃ দৃষ্টীনামঞ্জসা ফলঞ্চ ভবিষ্যতি, আত্মা তু মুক্ত এব ভবিষ্যতি ন সন্দেহঃ, জন্মাপি সফলং ভবিষ্যতি ইন্দ্রিয়াণাং সাফল্যাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শুভশকুনং পশ্যন্মনোরথসিদ্ধিং নিশ্চিনোতি—দ্রক্ষ্যামীতি । নূনং নিশ্চিতমেব গুড়ালকাবৃতং কুটিলকুন্তলাবৃতং যতঃ প্রদক্ষিণমিতি ॥ ৯ ॥

নন্থ তদ্দর্শনমসুরা অপি লভন্ত এব তত্র তবৈব কা ভাগ্যশ্লাঘেত্যত আহ—অপ্যদ্যেতি । অস্য নিজেচ্ছয়ৈব মনুজত্বমস্য বৈবস্বতমনুবংশপ্রাদুর্ভূতত্বং গতবতো বিষ্ণোর্লাবণ্যধাম্নঃ কিমুপলম্ভনং যথার্থানুভবো ভবিতেত্যসুরাণাং দর্শনমাত্রং নতু লাবণ্যোপলম্ভ ইতি ভাবঃ । ততশ্চ মম দৃশঃ ফলং ন ন স্যাদপিতু স্যাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নূনং নিশ্চয়েন মুকুন্দস্য মুখাম্বুজং দ্রক্ষ্যামি যতো মৃগা মে প্রদক্ষিণং প্রচরন্তি, কীদৃশং তৎ ? শোভনৌ কপোলৌ শোভনা নাসিকা চ যত্র তৎ, স্মিতেন সহিতোঽবলোকো যত্র অরুণকঞ্জে ইব লোচনে যত্র তৎ । বিশেষণয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ । গুড়ালকৈঃ কুটিলকুন্তলৈরাবৃতং ॥ ৯ ॥

অদ্য বিষ্ণোরুপলম্ভনং দর্শনং মে ভবিতা ভবিষ্যতি, কীদৃশস্য ভুবো ভারাবতারায় নিজেচ্ছয়া মনুজত্বমীযুষঃ প্রাপ্তবতঃ প্রকটিতবত ইত্যর্থঃ । মনুজত্বং নরাকৃতিতাং "পরব্রহ্ম-নরাকৃতী"তি বৈষ্ণবোক্তেঃ, লাবণ্যং মুক্তাফলেম্বিব তরলা কান্তিস্তদাশ্রয়স্য অপি যদ্যেবং তর্হি মহৎ মে দৃশো নেত্রস্য ফলমঞ্জসা ন স্যাদিতি ন কিন্তু স্যাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

য ঈক্ষিতাঽহংরহিতো ঽপ্যসৎসতোঃ, স্বতেজসাঽপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ ।
স্বমায়য়াত্মন্ রচিতৈস্তদীক্ষয়া, প্রাণাক্ষধীভিঃ সদনেষ্বভীয়তে ॥ ১১ ॥
যস্যাখিলামীবহভিঃ সুমঙ্গলৈ,র্বাচো বিমিশ্রা গুণকর্ম্মজন্মভিঃ ।
প্রাণন্তি শুম্ভন্তি পুনন্তি বৈ জগদ্, যাস্তদ্বিরক্তাঃ শবশোভনা মতাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শুভসূচকং দৃষ্ট্বা হৃষ্যন্নাহ—দ্রক্ষ্যামীতি । মৃগাঃ মে মম প্রদক্ষিণং যথা তথা প্রচরন্তি, বৈ হেতৌ । অতো হেতোঃ নূনং নিশ্চিতং মুকুন্দস্য মুখমহং দ্রক্ষ্যামি, কথম্ভূতং শোভনৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ তৎ, স্মিতসহিতোঽবলোকো যস্মিন্, অরুণকঞ্জে ইব লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তৎ, গুড়ালকৈঃ বক্রকুন্তলৈরাবৃতম্ ॥ ৯ ॥

ফলবাংশ্চৈব মে ভব ইত্যেতৎ প্রপঞ্চয়ন্ বহূনীতরজন্মানি নিষ্ফলান্যেব গতানীদং মনুষ্যত্বং ত্বস্য সফলং ভবিষ্যতীত্যাশয়েনাহ—অপ্যস্য বিষ্ণোরিতি । অপি সম্ভাবনায়াম্ মনুষ্যত্বমীযুষঃ বহুষু নানাবিধেষু নিষ্ফলেষু জন্মষু গতেষু মনুষ্যভাবমীযুষঃ প্রাপ্নুবতঃ মহং মম নিজেচ্ছয়া ভুবো ভারাবতারায়াবতীর্ণস্যেতি শেষঃ । লাবণ্যস্যাপ্রাকৃতবিগ্রহসৌন্দর্য্যস্য ধাম আশ্রয়স্তস্য বিষ্ণোঃ অস্য উপলম্ভনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যতি এবং সতি দৃশো লোচনস্য ফলং ন ন স্যাদপিতু স্যাদেবেত্যন্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ স্বাভাবিক দাস্য-বশে প্রথমতঃ চরণকমল দর্শন চিন্তা করিলেন, তাঁহাতেই প্রেমোদ্রেক হওয়ায় লোভাধিক্য বশতঃ শ্রীমুখ-দর্শনে মনোরথ করিলেন—ণ

যে হেতু মৃগগণ আমার প্রদক্ষিণে বিচরণ করিতেছে সুতরাং নিশ্চয় আমি মুকুন্দের শ্রীমুখ (১) দর্শন করিব । যাহার (মুখের) গণ্ডদ্বয় ও নাসিকা সুন্দর, হাস্যের সহিত অবলোকন, অরুণবর্ণ অথচ কঞ্জের ন্যায় লোচন, তাহা আবার কুঞ্চিত কুন্তলাবৃত ॥ ৯ ॥

পুনরায় অতিশয় লোভোদ্রেকে সর্ব্বাঙ্গ দর্শনের অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন—

পৃথিবীর ভার অপনোদিত করিবার নিমিত্ত স্বেচ্ছায় (২) মনুষ্য-শরীরধারী, (৩) লাবণ্যধাম (৪) বিষ্ণুর (৫) দর্শন আমার পক্ষে সঙ্ঘটিত হইবে, এই সাক্ষাৎ দর্শনেও কি আমার এই লোচন যুগলের সার্থকতা হইবে না ? ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

যঃ অসৎসতোঃ (কার্য্যকারণয়োঃ) ঈক্ষিতা অপি (ঈক্ষণকর্ত্তাপি) অহংরহিতঃ (অহঙ্কারহীনঃ) স্বতেজসা (চিচ্ছক্ত্যা নিত্যস্বরূপসাক্ষাৎকারেণ) অপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ (অপাস্তং—অপাকৃতং তমঃ—অজ্ঞানং তৎকৃতা ভিদা ভ্রমশ্চ যেন সঃ) স্বমায়য়া (স্বাধীনয়া মায়য়া) তদীক্ষয়া (তস্যৈব ঈক্ষয়া) প্রাণাক্ষধীভিঃ (প্রাণেন্দ্রিয়ধীভিঃ সহিতৈঃ) আত্মন্ রচিতৈঃ (আত্মনি স্বস্মিন্নেব রচিতৈঃ জীবৈঃ সহ) সদনেষু (বৃন্দাবনতরুষু গোপীগৃহেষু চ লীলয়া কর্ম্মণি কুর্ব্বন্ সক্তবৎ) অভীয়তে (আভিমুখ্যেন প্রতীয়তে) ॥ ১১ ॥

(তদেবং পরমাত্মত্বেন তূল্যভত্বমুক্ত্বা সর্ব্বমঙ্গলার্থং কৃতনানা-

---

ণ কিম্বা যদি বল অসুরগণও শ্রীভগবানের দর্শন লাভ করিবে সুতরাং তোমার ভাগ্যের শ্লাঘা বিশেষ কি ? তাই বলিতেছেন—

(১) শ্রীদন্তের কুন্দ সাদৃশ্যে এবং হাস্যের সময়ে ঈষদ্-বিকাশে শ্রীমুখের পরম সৌন্দর্য্য কথিত হইয়াছে । (তোষণী)

(২) শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা এবং তদ্ভক্তেচ্ছার একত্ব হেতু স্বেচ্ছায় বলা হইল ।

(৩) আমাদিগের বৈবস্বত মনুবংশে প্রাদুর্ভূত হইয়া ।

(৪) কেবল মাত্র লীলামাধুর্য্যের আশ্রয় নহে কিন্তু সৌন্দর্য্যেরও আশ্রয়, তাঁহাই বলিয়াছেন "লাবণ্য ধাম ।

(৫) সর্ব্বব্যাপক পরিপূর্ণ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের । (তোষণী)

লীলাবতারত্বেন স্থূলভস্থাপি যে বহির্মুখাঃ তান্ নিন্দতি—যস্তেতি)।

যস্থ (ভগবতঃ) অখিলামীবহভিঃ (অখিলানি অখিলস্থ বা অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীতি অখিলামীবহানি তৈঃ) সুমঙ্গলৈঃ (শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ) গুণকর্ম্মজন্মভিঃ (গুণাঃ—করুণাদয়ঃ, কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনধারণাদীনি, জন্মানি তৈঃ) বিমিশ্রাঃ (যুক্তাঃ) বাচঃ জগৎ প্রাণন্তি (জীবয়ন্তি), শুম্ভন্তি (শোভয়ন্তি) পুনন্তি (পবিত্রয়ন্তি) বৈ (নিশ্চিতং) যাঃ (বাচঃ গুণালঙ্কারাদিমত্যোঽপি) তদ্বিরক্তাঃ (তৈঃ গুণকর্ম্মজন্মভিঃ বিরক্তাঃ রহিতাঃ তাঃ পদলাবণ্যার্থলাবণ্যযুক্তা অপি) শবশোভনাঃ (বস্ত্রাদ্যলঙ্কৃতশববৎ শোভনাঃ) মতাঃ (সম্মতাঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স ঈক্ষিতেত্যাদিভিঃ কলাপকং তত্রৈবং শঙ্কা নন্বস্মদাদিবদেব ভোক্তৃত্ব-কর্তৃত্বাদিধর্ম্মৈস্তত্র তব প্রতীয়মানস্থ কথং বিষ্ণুত্বমিতীমাং শঙ্কাং শ্লোকত্রয়েণাপাকুর্ব্বংশ্চতুর্থেন তমহং দ্রক্ষ্যামীতি মনোরথং করোতি তথাহি স ঈক্ষিতেতি। অসৎসতোঃ কার্য্যকারণয়োরীক্ষিতাপি ঈক্ষণমাত্রকর্ত্তাপি অহংরহিতোঽহঙ্কারহীনঃ তথাপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ তমঃ স্বজ্ঞানং ততো ভিদা ভেদস্ততো ভ্রমোঽভিনিবেশাদিঃ অপাস্তা অপাকৃতাস্তম আদয়ো যস্মিন্ সঃ কুত এতত্তত্রাহ—স্বতেজসা চিচ্ছক্ত্যা নিত্যস্বরূপসাক্ষাৎকারেণ তথাপি স্বমায়য়া স্বাধীনয়া মায়য়া তদীক্ষয়া তদপেক্ষয়া প্রাণাক্ষধীভিঃ সহিতৈরাত্মন্ আত্মনি স্বস্মিন্নেব রচিতৈর্জীবৈঃ সদনেষু বৃন্দাবনতরুষু গোপীগৃহেষু চ লীলয়া কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ সক্তবৎ অভীয়তে আভিমুখ্যেন প্রতীয়তে॥ ১১ ॥

নন্থ সর্ব্বথাহঙ্কারাদিরহিতস্থাত্মারামস্থ লীলাপি কুত ইত্যাশঙ্ক্য পরানুগ্রহার্থেত্যাশয়েনাহ—যস্তেতি। অখিলাস্থখিলস্থ বা অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্যখিলামীবহানি তৈঃ তথা সুমঙ্গলৈঃ শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ গুণাঃ করুণাদয়ঃ কর্ম্মাণি জন্মানি চ তৈর্ব্বিমিশ্রা যুক্তা বাচো জগৎ প্রাণন্তি জীবয়ন্তি শুম্ভন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি ব্যতিরেকমাহ—যা ইতি। তৈর্ব্বিরক্তা রহিতাস্তাস্ত স্বলঙ্কৃতা অপি বস্ত্রাদ্যলঙ্কৃতশববচ্ছোভমানাঃ সতাং সম্মতাঃ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈক্ষিতাপ্যহংরহিত ইত্যনেন জীববৈলক্ষণ্যমুক্তং। স্বতেজসেত্যাদিনা চ তচ্চ জীবন্মুক্তেভ্যো বৈলক্ষণ্যার্থং তেষাং চিচ্ছক্ত্যভাবাৎ স্বমায়য়া প্রাণাক্ষধীভিঃ প্রাণঃ সূত্রাত্মা দেহধারকঃ। যদ্বা প্রান্তি পূরয়ন্তি সর্ব্বমিতি প্রাণাঃ পঞ্চমহাভূতানি বিষয়া অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি ধিয়োঽন্তঃকরণানি তাভিঃ সহ রচিতৈরিতি সপরিবারাণাং জীবানাং মায়াবৃতত্বাদাত্মানুসারেণ ঈশ্বরস্থাপি তথৈব মননাৎ, সক্তবৎ প্রতীতৌ হেতুঃ। তত্র চ তদীক্ষেতি, মায়ায়াঃ স্বতঃ সামর্থ্যাভাবেন আত্মরচিতৈরিতি চ তেষাং তদেকাধিষ্ঠানতয়া স্বতো যথার্থজ্ঞানরাহিত্যমেবাভিপ্রেতং,অতঃ সক্তবৎ প্রতীতিরত্যন্তমিথ্যৈবেতি ভাবঃ। অলুপ্তজ্ঞানাদ্যৈশ্বর্য্যত্বাদিতি অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

অথবা নন্থ গোচারণায়েত্যাদ্যুক্ত্যা তাদৃশমেব কথং দ্রষ্টুমিচ্ছসি ন চ কথমহঙ্কারাদিরহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স ইতি। ঈক্ষিতাপি সদসতোঃ ব্রহ্মাণ্ড-তৎকারণয়োরহংরহিতঃ মমেদমিত্যাদ্যভিমানহীনোঽপি স্বতেজসা প্রাস্ততম আদিরপি শ্রীনন্দগৃহাদিষু সক্তবদেবাভীয়তে অনুভূয়তে জনৈঃ কৈরিত্যপেক্ষায়ামাহ—স্বমায়য়েত্যাদি স্ব-শব্দেন আত্মশব্দেন তচ্ছব্দেন চ স্বীয়ত্বে নানুগৃহীতৈর্জীবৈরিত্যর্থঃ। প্রাণাক্ষধীভিঃ সহেতি অন্যথা তাদৃশপ্রতীত্যভাবেন তদসেবয়া তাসাং বৈয়র্থ্যাপত্তেঃ। নন্থ তস্যোপলম্ভনং পরমদুর্ল্লভং তত্রাহ—স ইতি। ত্রিভির্ব্বিশেষণৈঃ সুদুর্ল্লভত্বমুক্তং, তথাপি নিজগৃহেষপি তদীক্ষয়া তদনুসন্ধানেন জীবৈরভীয়তে অভিতঃ প্রাপ্যতে কিং পুনঃ শ্রীনন্দগৃহ ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ স্বমায়য়া নিজকৃপয়া আত্মন্ আত্মনি ভবারতিনিমিত্তে তৎপ্রাপ্ত্যর্থং প্রাণাক্ষধীভিঃ কৃত্বা রচিতৈঃ সৃষ্টৈঃ।

যদ্বা তস্থ তয়া বা নিজানুগ্রহসম্বলিতয়া ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা প্রাণাদিভিঃ সহ রচিতৈঃ অভি অভয়ং যথা স্যাত্তথা ঈয়তে প্রাপ্যতে অনেন প্রিয়তয়া প্রাপ্তিরভিপ্রেতা অন্যত্তথৈব অতএবোক্তং মোক্ষধর্ম্মে—

জায়মানং হি পুরুষং পশ্যেদ্যং মধুসূদনঃ।
সাত্ত্বিকঃ স তু বিজ্ঞেয়ো ভবেন্মোক্ষার্থনিশ্চিতঃ॥ ইতি

অস্যার্থঃ পশ্যেৎ কৃপয়াবলোকয়েৎ, মোক্ষস্যার্থঃ ফলং ভক্তিস্তস্মিন্নিশ্চিতঃ দার্ঢ্যং গত ইতি। যদ্বা অহঙ্কাররহিতোঽপি অপাস্ততম আদিরপি, স্বস্থ তেজসা প্রভাবেণ কারুণ্যমহিম্না সদসতোঃ স্থূলসূক্ষ্ময়োর্নীচোচ্চয়োর্ব্বা ঈক্ষিতা অবলোকন ইতি পরমকারুণ্যমুক্তং, অতঃ স্বমায়য়া তদীক্ষয়াত্মন্রচিতৈঃ অত্যন্তমায়াবশৈরপি জীবৈরিত্যর্থঃ।

প্রাণাদিভিঃ স্বতশ্চেষ্টয়া কৃত্বা অভীয়তেঽনুভূয়তে তত্র প্রাণচেষ্টা দেহচেষ্টৈব বিবিধপরিচর্য্যাত্মিকা ইন্দ্রিয়চেষ্টা দর্শনাদিরূপা ধীচেষ্টা বিশ্বাসাত্মিকা জ্ঞেয়া। অন্যৎ সুগমং। অলমতিবিস্তরেণ ॥ ১১ ॥

অমীবহভিরিতি সবাসনাশেষপাপহন্তৃত্বমুক্তং, তেনাখিলদুঃখবিনাশকত্বমপি তেষাং সিদ্ধং, মহাপুণ্যজনকত্বং তেন পরমসুখপ্রদত্বং চাহ—সুমঙ্গলৈরিতি। সু-শব্দেন ক্ষয়িষ্ণুত্বাদিকং দর্শিতং। গুণাদিভির্ব্বিমিশ্রা বাচ ইতি স্বভাবতঃ কথ্যমানাসু বহুবিধগ্রাম্য-কথাসু কবীনাং কাব্যেষু বা কথঞ্চিদাপতিতৈর্ভগবদ্গুণাদিভির্যুক্তা অপি কিং পুনঃ কেবলগুণাদি-কীর্ত্তনাত্মিকা ইত্যর্থঃ। তত্র চ বি-শব্দেন বিকলতয়া যোগেন চ সাকল্যেনেতি দ্যোত্যতে কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি জন্মানি অবতাররূপাণাং জন্ম-সেবান্তর্ভাবঃ, জন্মানুরূপাকারাদিমত্ত্বাৎ প্রথমং প্রাণন্তি জীবতামপি গুণাদিশোভাং বিনা মরণসাদৃশ্যমেবেত্যত আহ—শুম্ভন্তি। তথাপি দুর্ব্বাসনয়া মুমুক্ষাদিকয়া শোভা ন স্যাদিত্যত আহ—পুনন্তি বিবিধদুর্ব্বাসনা-ধ্বংসনেন শোধয়ন্তি জগদিতি অধিকারাপেক্ষা নিরস্তা। বৈ সমুচ্চয়ে। প্রসিদ্ধৌ বা। সা চাজামিলোপাখ্যানাদৌ জ্ঞেয়া, বিশেষেণ রিক্তাঃ শূন্যা ইতি তৎকিঞ্চিৎ সম্বন্ধেনাপি সত্যত্বং শোভনত্বমভিপ্রেতং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

তত্র বৈরিতি বাক্যেন তেষামপি মতে "বিবিক্তা" ইত্যেব পাঠঃ, অন্যথা তৈর্ব্বিত্যেব বক্তুং যুজ্যতে, কিঞ্চ রাগবৈরাগ্যাদিধর্ম্মাশ্চেতনানামেবেতি বাক্তু স ন সম্ভবেদেবেতি ; পক্ষান্তরে চেদং অহো কিং বক্তব্যং তৎকারুণ্যমহিম্না জীবানাং তাদৃশত্বং স্যাদিতি কথঞ্চিত্তজ্জন্মাদি-সম্বন্ধেনাপি অচেতনাঃ প্রাণহীনাঃ ক্রিয়ারূপা বাচোঽপি সপ্রাণাঃ সর্ব্বোৎকর্ষবত্যো ভবন্তীত্যাহ—যস্যেতি। প্রাণন্তি সপ্রাণা ভবন্তি প্রাণোঽহঙ্কারবিশেষঃ, ফলং বা শুভন্তি, অলঙ্কাররহিতাঃ অপি শোভন্তে, বৈ অপি জগদপি পুনন্তি শবা অপি শোভনা যাভ্যস্তাঃ শবানাং নিষ্প্রাণত্বং শোভারাহিত্যমপাবনত্বঞ্চ ব্যক্তমেব তেভ্যোঽপি ভগবদ্গুণাদিরহিতবাচামশোভনত্বমন্যেষামপি পাপাদি-জনকত্বেন জীবনাদিহরণাদিতি, অন্যৎ সাধারণঃ সর্ব্বত্র তস্য মহিমা রাজত এব ॥১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ঈক্ষিতেতি। অহং-শব্দেনাত্মন্যহঙ্কারো লক্ষ্যতে। জীবাঃ স্থূলোঽহং পশ্যামীতি মন্যন্তে। এবং তদ্দেহে বুদ্ধিরহিতোঽপি অতএব স্বগতজাতিগুণাদিভিদা ভ্রমরহিতোঽপি যঃ সদসতোঃ চিদচিতোঃ কার্য্যকারণয়োর্ব্বা ঈক্ষিতা জ্ঞাতা দ্রষ্টা সদনেষু ভোগায়তনেষু দেহেষু তদীয়স্বসঙ্কল্পেন রচিতৈঃ প্রাণাক্ষধীভিঃ। লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ। অধীয়তে গম্যতে বুধ্যতে প্রাণাদীনাং কারণতয়া জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ। প্রাণাদিভির্জ্জন্তুষু ভাতি, "চিত্রধা" ইতি পাঠে প্রাণাদীনাং পরমাত্মশরীরত্বাৎ তৈর্ব্বিশিষ্টঃ চিত্রধা বহুধা ভাতীতি ॥ ১১ ॥

শাস্ত্রবর্ণাদপ্যাহ—অমীবহভিঃ পাপাপহৈঃ বাচঃ প্রাণন্তি শুম্ভন্তীতি। অন্তর্ভাবিতণ্যর্থনির্দ্দেশঃ। জগজ্জীবয়ন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি চেত্যর্থঃ। যা বাচস্তদ্বিরক্তা ভগবজ্জন্মাদিপ্রতিপাদনরহিতাঃ তাঃ শবশোভনাঃ শবকল্পানাং জীবন্মৃতানামজ্ঞানাং শোভনাঃ। যদ্বা গুণাদিশূন্যাঃ বাচো নিষ্প্রাণদেহতুল্যাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ননু কোঽসাবস্মাদাদিলক্ষণো যো মনুজত্বমীয়িবান্, যস্য চ দর্শনং বহু মন্যসে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—য ইত্যাদি চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ। যচ্ছব্দয়োঃ সচাবতীর্ণ ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ, অহংরহিত ইত্যত্রাহং-শব্দেন অনাত্মনি আত্মাভিমানহেতুরহঙ্কারো লক্ষ্যতে, অসৎসতোঃ স্বশরীরভূতয়োঃ প্রকৃতি-পুরুষয়োরীক্ষিতা দ্রষ্টা জ্ঞাতা অপি অহংরহিতঃ জীববৎ স্বাভেদভ্রমরহিতঃ জীবো হি দেহং পশ্যন্ স্বাভিন্নমনুসন্ধত্তে তদ্বদ্ যঃ প্রকৃতিপুরুষৌ বীক্ষন্নপি ন স্বাভিন্নাবনুসন্ধত্তে কিন্তু স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ স্বস্মাদত্যন্তবিলক্ষণাবেব পশ্যতীত্যর্থঃ। অনেন বদ্ধজীববৈলক্ষণ্যমুক্তং।

তত্র হেতুং বদন্মুক্তবৈলক্ষণ্যমপ্যাহ—স্বতেজসেতি। স্বতেজসা নিত্যাসঙ্কুচিতাপরিচ্ছিন্নজ্ঞানেনাপাস্তং নিরস্তং প্রতিপক্ষি তমোঽজ্ঞানং তন্মূলকো ভিদা ভ্রমঃ অস্বাত্মক স্বতন্ত্র-বস্তুভ্রমশ্চ যস্য স মুক্তো হি বদ্ধদশায়াং সঙ্কুচিতজ্ঞানেনানিরস্তাজ্ঞানতন্মূলকাব্রহ্মাত্মক-স্বতন্ত্রবস্তুভ্রমযুক্তঃ। যদ্বা স্বতেজসা স্ব-সম্বন্ধিনা পরাভিভবসামর্থ্যেন নিরস্তং তমোঽজ্ঞানং তন্মূলকো ভিদা ভ্রমঃ স্বস্মিংস্তদ্দ্বারকদেবত্ব-মনুষ্যত্বাদিভেদভ্রমশ্চ যস্য সঃ।

কথমেবম্ভূতো বিজ্ঞায়তে ইত্যত্রাহ—স্বমায়য়া স্বশরীরভূতয়া প্রকৃত্যা কারণভূতয়া তদীক্ষয়া তদ্বিষয়কেণ করণভূতেন স্ব-সঙ্কল্পেনাত্মনি স্বস্মিন্নেবাধারভূতে রচিতৈঃ প্রাণেন্দ্রিয়বুদ্ধিভিঃ। লিঙ্গব্যত্যয়

আর্ষঃ রচিতাভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়বুদ্ধিভিঃ কার্য্যভূতাভিঃ সদনেষু ভোগায়তনেষু দেহেষু অভীয়তে অভিগম্যতে বুধ্যতে ইতি প্রাণাদীনাং কারণতয়া জ্ঞায়তে ইত্যর্থঃ। প্রাণাদিভির্জ্জন্তুষু ভাতি, "চিত্রধে"তি পাঠে প্রাণাদীনামপি পরমাত্মশরীরত্বাত্তৈর্ব্বিশিষ্টশ্চিত্রধা ভাতীতি শাস্ত্রবশাদবগম্যাহ।

নচ প্রাণাদিসৃষ্টির্জ্জীবকর্ত্তৃকেতি তৎকারণতয়া জ্ঞায়মানোঽপি জীবাত্মাতিরিচ্যত ইতি বক্তুং যুক্তং স্বস্য প্রাণাদিসৃষ্টেঃ স্বস্য কর্ত্তৃত্বাসম্ভবাৎ, নহি প্রবুদ্ধঃ স্বদুঃখসাধনানি স্বয়ং সৃজতি নাপি সর্ব্বপ্রাণাদিসৃষ্টিরেকজীবকর্ত্তৃকৈবেতি যুক্তিমৎ তস্যাপি স্বয়ং প্রাণাদিরহিতস্য কর্ত্তৃত্বাসম্ভবাৎ প্রাণাদিমত এব কর্ত্তৃত্বদর্শনাৎ প্রণাদিমত্ত্বেষু তৎসৃষ্টেঃ কর্ত্রন্তরসাপেক্ষত্বাৎ,নচ তাবৎ স্বস্য প্রাণাদীন্ সৃষ্ট্বা ততোঽন্যেষামপি সৃজতীতি বক্তুং যুক্তং তাবৎ প্রাণাদিরহিতস্য প্রাণাদিসৃষ্টিকর্ত্তৃত্বাসম্ভবাদন্যোঽন্যাশ্রয়শ্চ, পরমাত্মা তু করণায়ত্তজ্ঞাননিরপেক্ষঃ সঙ্কল্পমাত্রেণৈব প্রাণাদীন্ স্রষ্টুং শক্নোতীতি তৎকারণতয়া জ্ঞায়ত ইতি সুষ্ঠূক্তম্ ॥ ১১ ॥

যস্যেতি। অখিলানাং পঠতাং শৃণ্বতাঞ্চ জনানামমীবং পাপং ঘ্নন্তীতি তথা তৈর্য্যস্য গুণকর্ম্মভিঃ সুমঙ্গলৈঃ নিরতিশয়শ্রেয়স্করৈঃ বিমিশ্রা বাচো গিরঃ প্রাণন্তি শুম্ভন্তীত্যন্তর্ভাবিতণ্যর্থনির্দ্দেশঃ। জগজ্জীবয়ন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি চেত্যর্থঃ। তত্র গুণা বাৎসল্যসৌশীল্যসৌলভ্যাদয়ঃ, কর্ম্মাণি জগদ্ব্যাপারপ্রভৃতীনি,চেষ্টিতানি জন্মানি রামকৃষ্ণাদীনি, যা বাচস্তদ্বিরক্তা ভগবদ্গুণাদিপ্রতিপাদনরহিতাস্তাঃ পদলাবণ্যার্থলাবণ্যযুক্তা অপি শবশোভনাঃ বস্ত্রাদ্যলঙ্কৃতশববচ্ছোভনাঃ মতাঃ জ্ঞাতাঃ শবকল্পানামভিমতা ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

প্রবর্ত্তমানমিত্যর্থঃ। বস্তুতত্ত্বাজ্ঞানবিরতিনিমিত্তপ্রবৃত্তিযুক্তো ন ভবতীত্যর্থঃ। যদ্বা তমসা বস্তুতত্ত্বাজ্ঞানেন জাতা ভিদা ইদং রজতমিত্যন্যথাজ্ঞানং তদেব ভ্রমো ভ্রান্তিজ্ঞানং যস্য দূরোৎসারিতং সঃ। ননু মুক্তোঽপ্যেতাদৃশা ইত্যত উক্তং স্বতেজসেতি সত্যং কিন্তু—

বলমানন্দ ওজশ্চ সহো জ্ঞানমনাকুলম্।
স্বরূপাণ্যেব জীবস্য ব্যজ্যন্তে পরমাদ্বিভোঃ ॥ ইতি

শ্রুতেরস্য পরপ্রভাবেণ তদাত্মানমেব বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স্বমায়য়া স্বেচ্ছয়া আত্মন্ আত্মাধারতয়া রচিতেষু জন্তুষু প্রাণাদিভিঃ সহ চিত্রধা সুরনরতির্য্যগাদিনানাজাতিমিশ্রত্বেন ভাতি, ননু তর্হি বিকারোঽপি স্যাদিত্যত্রাহ তৎসন্নিতি তথৈব সন্ অবিকার এবাভ্যর্হিতঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। সর্ব্বৈরভ্যর্হিতো বা সৎসত্যেঽভ্যর্হিতে শ্রেষ্ঠে সাধীয়সি ভবত্যপীতি চ অনেন মূলরূপী হরির্যথা নির্ব্বিকারস্তথা রূপান্তরবানিতি সূচিতং ভবতি, হেয়দেহিত্বেনাভাসমানস্য কিং কর্ম্মেতি তত্রাহ—ঈক্ষিতেতি। অসৎসতোঃ অশুভশুভয়োঃ ঈক্ষিতা দ্রষ্টা জন্তুভিঃ ক্রিয়মাণস্য পুণ্যপাপলক্ষণস্য কর্ম্মণঃ সাক্ষীত্যর্থঃ। নত্বস্য দর্শনাভিমানলক্ষণবিকরঃ আপন্নমুদ্দিশ্যেতি বা ॥ ১১॥

যস্য হরেরখিলামীবহভিঃ অখিলানি অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্যখিলামীবহানি তৈঃ অত এব সুমঙ্গলৈঃ গুণকর্ম্মজন্মভিঃ বিমিশ্রাঃ সঙ্কলিতা বাচঃ "শ্রীকৃষ্ণকৃষ্ণসখবৃষ্ণিবৃষে"ত্যাদিলক্ষণা জগৎ প্রাণন্তি আহ্লাদয়ন্তি জীবয়ন্তি বা,শুম্ভন্তি শুভয়ন্তি শোভাযুক্তং কুর্ব্বন্তি, পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি, বৈ গঙ্গাদৌ প্রসিদ্ধমিত্যন্বয়ঃ। যা বাচস্তৈঃ বিষ্ণ্বাদিভিঃ বিরক্তাঃ শূন্যাঃ বর্জ্জিতাঃ স্যুস্তাঃ সদ্ভিঃ অশোভনা মতাঃ অববোধিতা ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

চৈতন্যৈকরসস্য হরের্গোপত্বেনাবভাসনং ন চোদ্যমিতি ভাবেনাহ—য ইতি। যঃ হরিঃ অহংরহিতঃ অবিদ্যমানং দর্শনমাত্মনি যদ্যভিমন্যেত তদা হ্যুক্তদোষঃ স্যাৎ নচাসাবস্তীত্যর্থঃ। যজ্ঞদত্তবদ্দেহস্থস্যাজ্ঞানাদিসম্ভবেন অহংভাবশূন্যত্ববচনমৌপচারিকং কিন্ন স্যাদিতি তত্রাহ—অপাস্তেতি। অপাস্তঃ নিরাকৃতঃ তমোভিদাভ্যামজ্ঞানান্যথাজ্ঞানাভ্যামুৎপন্নো ভ্রমঃ প্রবৃত্তির্যস্য সঃ "ভ্রমু অনবস্থানে" ইতি ধাতোঃ "ষ্ঠাগতিনিবৃত্তা"বিতি অবস্থানং গত্যভাবস্তদভাবঃ কার্য্যেষু

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ননু কথং তস্য তাদৃশং দৌর্ল্লভ্যং তল্লাভমাহাত্ম্যঞ্চ। যদি চ তত্তর্হি কর্হি সৌলভ্যং যেন তবাপি তাদৃশভাগ্যশ্লাঘা স্যাদিত্যত্র বিবৃণোতি—য ঈক্ষিতেতি চতুর্ভিঃ। তত্রাদ্যদ্বয়ং কৈমুত্যেনাহ দ্বাভ্যাম্। দৌর্ল্লভ্যং তাবদাহ—য ঈক্ষিতেতি। অপীতি সমুচ্চয়ে সদসতোরীক্ষিতাপি তদাবেশরহিতোঽপি। উভয়ত্র হেতুঃ স্বতেজসেতি। ঈক্ষিতেত্যাদিরূপত্বেন সর্ব্বগোচরস্বরূপো যঃ স্বমায়য়া স্ববীক্ষয়া চাত্মনি রচিতত্বেন স্বতঃ সামর্থ্যহীনৈস্তং দ্রষ্টুমযোগ্যৈশ্চ

জীবৈঃ প্রাণাদিপ্রবৃত্তিলিঙ্গেন সদনেষু তদধিষ্ঠানরূপেষু সর্ব্বভূতেষু অভীয়তে প্রতীয়তে। অনুমীয়তে মাত্রং নতু দৃশ্যতে, যথোক্তং দ্বিতীয়ে—

"ভগবান্ সর্ব্বভূতেষু লক্ষিতঃ স্বাত্মনা হরিঃ ।
দৃশ্যৈর্বুদ্ধ্যাদিভির্দ্রষ্টা লক্ষণৈরনুমাপকৈঃ ॥" ইতি

এবং—

"বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥" ইতি

উক্তদিশা তদংশস্যাপি পরমদৌর্লভ্যং দর্শিতম্ ॥ ১১ – ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং শীঘ্রদর্শনং সম্ভাব্য অবতারে অন্যধর্ম্মসম্বন্ধমাশঙ্ক্য তথা সতি সর্ব্বমেবান্যথা ভবিষ্যতীতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং ভগবতি প্রাপঞ্চিক-ধর্ম্মসম্বন্ধাভাবমাহ—য ঈক্ষিতেতি। ভগবতোঽন্যধর্ম্মসম্বন্ধঃ অহঙ্কারে গুণেষু তৎকার্য্যে চেন্দ্রিয়াদৌ বর্ত্তমানে ভবতি অহঙ্কারাদীনাং তু কার্য্যং দৃশ্যমানমপি স্বরূপেণৈব ভবতীতি ন ভগবতোঽন্যধর্ম্মসম্বন্ধঃ তত্র প্রথমমহঙ্কারাভাবেঽপি তৎকার্য্যমাহ—অহংরহিতোঽপি অসৎসতোর্য ঈক্ষিতা দ্রষ্টা লৌকিকঃ সাহঙ্কারো ভবতি ইন্দ্রিয়েষ্বহমধ্যাসব্যতিরেকেণ দ্রষ্টৃত্বাভাবাৎ মমতায়াং বা তথাত্বে বৈদিকাতিরিক্তসিদ্ধান্তেষু স্মার্ত্তেষু পৌরাণিকেষ্বপি অধ্যাসো মূলমিতি; মমতাপক্ষেঽপ্যহঙ্কারাপেক্ষা।

ভগবাংস্তু "আনন্দমাত্রকরপাদ-মুখোদরাদিরি"তি "চক্ষুষশ্চক্ষু"রিতি অহংরহিতোঽপীক্ষিতা ভবতি অনেন ভগবজ্জ্ঞানং নির্ব্বিষয়মেবেত্যুক্তং দীপবদেব সর্ব্বং প্রকাশয়তি তদা বিষয়দোষসম্বন্ধাভাবাৎ সতঃ অসতশ্চাপীক্ষিতা ভবতি কার্য্যকারণয়োর্ব্বা "সত্যঞ্চানৃতঞ্চে"তি শ্রুতেঃ, কার্য্যমেব সর্ব্বং গুণকৃতদোষসম্বন্ধাভাবমাহ—স্বতেজসেতি। ভগবত্তেজসৈব অপাস্তা দূরীকৃতাঃ তমস্তামসমজ্ঞানং ভিদা ভেদস্তৎকৃতো রাজসঃ ততো ভ্রমঃ সাত্ত্বিকোঽপি বিশ্বপ্রতীতিরূপঃ।

নহি তমসি দূরীকৃতে তৎকৃতচোরভয়াদয়ো বা সম্ভবন্তি ভগবতীন্দ্রিয়াদিসম্বন্ধপ্রতীতির্মায়য়ৈব ন বস্তুত ইত্যাহ—স্বমায়য়েতি। স্বাজ্ঞাকারিণী যা সর্ব্বভবনসমর্থা মায়া তথা কৃত্বা আত্মনি স্বস্মিন্নেব রচিতৈঃ প্রাণাক্ষ-ধীভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়ান্তঃকরণৈঃ সহিতেষু সর্ব্বেষ্বেব দেহেষু গৃহেষু অভীয়তে প্রকাশতে ভগবান্ স্বাধীনয়া স্বকীয়ানাং দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি প্রতীয়ন্তে তেষ্বাত্মপ্রতীতিসিদ্ধার্থমাত্মনি রচিতৈঃ তেষ্বাত্মপ্রতীতির্ভবতীতি।

বস্তুতঃ সর্ব্বত্রায়মেব প্রতীয়তে যত্রান্যত্রাপি স্থিতো ভগবান্ ন তদ্ধর্ম্মৈর্যুজ্যতে তদা কেবলং কথং যুক্তো ভবেৎ, অন্যত্রাপি তে সর্ব্বে ধর্ম্মাঃ ভগবদিচ্ছয়ৈব ভগবদ্রূপাঃ মায়য়ান্যথা প্রতীয়ন্তে তত্র ভগবত্যেব কিং বক্তব্যম্। অথবা লোকপ্রতীত্যর্থং সদনেষু গোপীগৃহেষু যথা ভগবান্ তত্রত্যোঽপি তত্রত্য ইব প্রতীয়তে এবং প্রাণাক্ষ-ধীভিঃ সহিতোঽপ্যধীয়তে আত্মস্থান এব মায়য়া তথা প্রতীত্যুপপত্তেঃ উভয়োস্তুল্যত্বাৎ ন দৃষ্টান্তভাব উক্তঃ, অর্থস্তু সাধনীয়ং দ্বয়মপি বিমর্শে ত্বয়মেবাত্মা সর্ব্বত্রেতি কস্য দোষেণায়ং সংযুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ যদি ভগবতি কেনাপ্যংশেন প্রাকৃতধর্ম্মসম্বন্ধঃ স্যাৎ তদা ভগবদ্গুণনামাদিকীর্ত্তনে কস্যাপি পাপক্ষয়ো ন স্যাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—যস্যাখিলামীবহভিরিতি। অখিলানামেব অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্যমীবহানি ভগবন্নামানি ন কেবলং পাপনাশকানি কিন্তু সুষ্ঠু মঙ্গলজনকানি তৈর্ম্মিশ্রিতাঃ অন্যদীয়া অপি বাচঃ গুণাঃ সত্যাদয়ঃ কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি জন্মানি দেবকীপুত্রাদীনি সর্ব্বেষাং সর্ব্বাণ্যেব পাপনাশকানি অত এব যা বাচ এতদ্যুক্তাঃ তাঃ প্রাণন্তি জীবন্তি বাচঃ প্রাণরূপাঃ ভগবদ্গুণা ইতি শুম্ভন্তি শোভনযুক্তাঃ পুষ্টা ভবন্তি ততঃ সানুভাবা অপি ভবন্তি জগৎ পুনন্তীতি যথা দেহে প্রাণাঃ অন্নং ধমশ্চ এবং বাচি ভগবদ্গুণজন্মকর্ম্মাণি তথৈব মনস্যপি ত্রয়ো জ্ঞাতব্যাঃ "মনঃপূর্ব্বরূপং বাগুত্তররূপ"মিতি শ্রুতেঃ ন পৃথগুভয়োর্নির্দ্দেশ উক্তঃ, আধিক্যপরং ভবিষ্যতীতি "সিদ্ধে সাধ্যবাক্যং তদাধিক্যং বোধয়তী"তি ন্যায়াৎ ইত্যাশঙ্ক্য বিপরীতে বাধকমাহ—যাস্তদ্বিরক্তা ইতি। যথা শবানাং শোভা বস্ত্রাভরণৈঃ ক্রিয়তে তথাপ্যমঙ্গলরূপৈব প্রাণাভাবাৎ তৎপোষকান্নাভাবাৎ প্রাণকার্য্যধর্ম্মভাবাচ্চ অতো ভগবতি শতাংশেনাপি প্রাকৃতধর্ম্মসম্বন্ধো ভবেৎ তদৈতন্ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মনুষ্যাকৃতেস্তস্য লাবণ্যোপলম্ভো নয়নাভ্যামেব স চ সাম্প্রতং

নন্দগ্রাম এব, অন্তর্য্যামিণঃ পরমেশ্বরস্য তস্য ত্বনুমানেনৈবোপলম্ভোঽস্মদাদীনাং সদা সর্ব্বত্র বর্ত্তত এবেত্যাহ—য ইতি। অসৎসতোর্জীবস্যাশুভশুভকর্ম্মণোরীক্ষিতা অহংরহিতোঽপ্যহং পশ্যামীত্যহঙ্কারহীনোঽপীত্যপিকারেণ জীবো দেহাহঙ্কারসহিত এব ঈক্ষিতা পরমাত্মা তু তদ্দেহাহঙ্কাররহিত এব ঈক্ষিতা দ্রষ্টা উদাসীনঃ সন্ সাক্ষীত্যর্থঃ। নন্বহঙ্কাররহিত্যসাহিত্যাভ্যাং কো বিচারঃ দেহস্থিতশ্চেত্তদ্বৃত্তিশোকমোহাদিভির্যুজ্যত এব, নহি গৃহে স্থিত আসক্তোঽনাসক্তো বা গৃহবর্ত্তিধ্বান্তমৌষ্ণ্যং শৈত্যং বা নানুভবেত্তত্রাহ—স্বতেজসা চিচ্ছক্ত্যা অপাস্তং তমোঽজ্ঞানং তৎকৃতা ভিদা ভ্রমশ্চ যেন সঃ যো অন্তর্য্যামী স্বীয়য়া মায়য়া আত্মনি জীবেঽধিকরণে রচিতাঃ সৃষ্টা যাঃ প্রাণেন্দ্রিয়ধিয়স্তাভিস্তাসাং স্রষ্টা স ঈয়তে অনুমীয়তে তথা তদীক্ষয়া তাসাং প্রাণাদীনামীক্ষয়া প্রকাশেন চ তাসাং প্রকাশকঃ স সদনেষু সমষ্টিদেহেষু অনুমীয়তে যদুক্তং "গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবা"নিতি তদ্রূপলাবণ্যানুভবো হি পরভাগ্যফলমেব।

যস্য সঙ্কীর্ত্তনাদ্যপি জগদুদ্ধারকাণীত্যাহ—যস্যেতি। অখিলানি অখিলস্য বা অমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্যখিলামীবহানি তৈঃ শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈর্যস্য গুণকর্ম্মজন্মভির্বিমিশ্রা যুক্তা বাচো বাক্যানি জগৎ তদ্বক্তৃশ্রোত্রাত্মকং প্রাণন্তি জীবয়ন্তি জীবয়িত্বা শুম্ভন্তি কৃপালুত্বং নির্ম্মৎসরত্বাদিভিরলঙ্কারৈঃ শোভয়ন্তি শোভয়িত্বা চ পুনন্তি আবিষ্কৃতদোষান্ পবিত্রয়ন্তি, ব্যতিরেকমাহ—যা ইতি। তৈর্গুণকর্ম্মজন্মভির্বিরক্তা রহিতা বাচঃ গুণালঙ্কারাদিমত্যোঽপি শবশোভনাঃ শবান্ শোভয়ন্তীতি তাঃ প্রথমং জীবতোঽপি তদ্বক্তৃশ্রোত্রাত্মকান্ জনান্ শবান্ কুর্ব্বন্তি তত উপনাম্নলঙ্কারৈরলঙ্কারৈরিব শোভয়ন্তীতি শবশোভনাঃ সতাং সম্মতাঃ যদ্বশঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নম্বস্মদাদেরিব কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্বাদিভির্দ্ধর্ম্মৈর্ব্বিশিষ্টস্য কথং বিষ্ণুত্বমিতি শঙ্কাং নিরস্যতি—য ইতি ত্রিভিঃ। যঃ কৃষ্ণোঽসৎসতোঃ সূক্ষ্মস্থূলয়োরীক্ষিতা স ঐক্ষত। (১)ক্লোকান্নু সৃজা ইতি শ্রবণাদীক্ষণমাত্রেণৈব কর্ত্তাপ্যহংরহিতো নির্গর্ব্বঃ। তথা স্বতেজসা পরয়া শক্ত্যা যাস্তাস্তমোভিদা ভ্রমা যতঃ সঃ তমঃ স্বাজ্ঞানং ততো ভিদা ততো ভ্রমোঽভিনিবেশাদিরিত্যর্থঃ। তদীক্ষয়োদ্বোধিতয়া স্বাধীনয়া মায়য়াত্মনি স্বাধারে রচিতৈঃ প্রাণাদিভিরহন্তা, মমতাবান্ জীবঃ সদনেবভীয়তে অভিনিবেশেন বর্ত্ততে। তথা চ সর্ব্বকর্ত্তাপ্যহন্তাদিশূন্যত্বাজ্জীবাদতিবিলক্ষণঃ স ইতি ॥ ১১ ॥

যস্যাপ্যহন্তাদিশূন্যস্তথাপ্যানন্দোদ্রেকাৎ প্রবৃত্তা তস্য লীলা লোকমঙ্গলায় ভবন্তীত্যাশয়েনাহ যস্যেতি। যস্য কৃষ্ণস্য গুণাদিভির্বিমিশ্রা বাচো লীলাকথা জগৎ প্রাণন্তি জীবয়ন্তী শুম্ভন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি তৈঃ কীদৃশৈঃ ইত্যাহ—অখিলস্যামীবানি পাপানি ঘ্নন্তীতি তৈঃ। ব্যতিরেকমাহ—যা বাচস্তৈস্তদ্গুণাদিভির্বিরক্তাঃ শূন্যাস্তাঃ শবশোভনাঃ সতাং মতাঃ। বস্ত্রভূষণাদিমতাং শবানামিব শোভনং যাসাং তাঃ, সতামগ্রাহ্যা ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ননু বিষ্ণোঃ সর্ব্বত্র সতঃ সর্ব্বত্র দর্শনং কুতো বা নন্দাদিসদনেবেবেত্যত্রাহ—য ইতি। অহংরহিতঃ প্রকৃতিকার্য্যভূতাহঙ্কারোপলক্ষিতসর্ব্বপ্রাকৃতপদার্থবিলক্ষণঃ, স্বতেজসা স্বপ্রভাবেণ অপাস্তং তমঃ সংসারঃ অসংসারিত্বাৎ ভিদা ভেদঃ, সর্ব্বাত্মত্বাৎ ভ্রমঃ ভ্রান্তিঃ, সর্ব্বজ্ঞত্বাৎ যস্মাৎ স জীববিলক্ষণ ইত্যর্থঃ। অসৎসতোঃ প্রকৃতিপুরুষয়োঃ ঈক্ষিতা দ্রষ্টা সর্ব্বকারণকারণঃ সর্ব্বগো বিষ্ণুর্দ্রষ্টা দৃশ্যেন দ্রষ্টুমশক্য ইত্যর্থঃ। তথাপি স্বমায়য়া স্বকৃপয়া আত্মনি স্ববিষয়ে আত্মদর্শনার্থমিত্যর্থঃ। প্রাণাক্ষধীভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়বুদ্ধিভিঃ সহ রচিতৈর্ভাবিতৈর্জীবৈঃ সদনেষু নন্দালয়াদিষু তদীক্ষয়া তদ্দত্তয়া দৃষ্ট্যা অভীয়তে প্রত্যক্ষতো অভিগম্যতে ইত্যর্থঃ। য ইত্যস্য স চাবতীর্ণ ইতি বক্ষ্যমাণেন পদেন সম্বন্ধঃ ॥ ১১ ॥

কৃপয়া ভাবিতৈঃ প্রত্যক্ষতো অভিগম্যতে ইত্যুক্তং তত্র তৎকৃপালভ্যেন তদ্গুণকর্ম্মজন্মপ্রতিপাদকশাস্ত্রশ্রবণেন জীবাঃ ভাবিতা ভবন্তীত্যাহ – যস্যেতি পদস্য স চাবতীর্ণ ইত্যনেন সম্বন্ধঃ অখিলানাং ব্রাহ্মণাদি-শ্বপচান্তানামমীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্যখিলামীবহানি তৈঃ সুমঙ্গলৈঃ শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ যস্য বিষ্ণোঃ গুণকর্ম্মজন্মভিঃ বিমিশ্রা যুক্তা বাচঃ, বৈ নিশ্চিতং জগৎ প্রাণন্তি জীবয়ন্তি শুম্ভন্তি শোভয়ন্তি পবিত্রয়ন্তি পুনন্তি, যাস্তু বাচঃ তৈর্বিষ্ণুগুণাদিভির্বিরক্তা

---

(১) অত্র বর্ণচ্যুতিঃ সম্ভাব্যতে, পুস্তকান্তরাভাবে যথাবাস্থিতিবিহিতা।

স চাবতীর্ণঃ কিল সাত্বতান্বয়ে, স্বসেতুপালামরবর্য্য-শর্ম্মকৃৎ।
যশো বিতন্বন্ ব্রজ আস্ত ঈশ্বরো, গায়ন্তী দেবা যদশেষমঙ্গলম্ ॥ ১৩ ॥
তং ত্বদ্য নূনং মহতাং গতিং গুরুং, ত্রৈলোক্যকান্তং দৃশিমন্মহোৎসবম্।
রূপং দধানং শ্রিয় ঈপ্সিতাস্পদং দ্রক্ষ্যে মমাসন্নু যসঃ সুদর্শনাঃ ॥ ১৪ ॥

রহিতাঃ তাস্তু বস্ত্রাদ্যলঙ্কৃতশববৎ শোভনানা মতাঃ সম্মতাঃ সতামিতি শেষঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

নয়ন দ্বারাই মনুষ্যাকৃতি সেই শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্য দর্শন হইবে, বর্ত্তমান সময়ে তিনি নন্দগ্রামেই রহিয়াছেন, তথাপি অন্তর্য্যামী সেই পরমেশ্বরের দর্শন আমাদের পক্ষে অনুমান দ্বারাও সঙ্ঘটিত হইতে পারে, যে হেতু তিনি সর্ব্বদা সমস্ত স্থলেই অবস্থান করিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন—

যিনি কার্য্য এবং কারণের দ্রষ্টা হইয়াও অহঙ্কার রহিত,(১) যিনি স্বীয় চিচ্ছক্তি দ্বারা অজ্ঞান ও তৎকৃত ভ্রম দূরীভূত করেন। আর যিনি স্বীয় মায়া এবং আপনারই প্রেরণা দ্বারা প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধির সহিত আত্মাতে (নিজে) রচিত জীবগণের সহিত বৃন্দাবনীয় তরুতলে কিম্বা গোপীগৃহে অবস্থান পূর্ব্বক লীলা দ্বারা কর্ম্মসমূহ করিয়া আসক্তের ন্যায় প্রতীয়মান হইয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

এই রূপে পরমাত্মস্বরূপে ভগবানের দুর্ল্লভত্ব কথনানন্তর সর্ব্বমঙ্গল সম্পাদনার্থ নানাবতার লীলাকারিত্ব হেতু সুলভ সেই ভগবানের যাহারা বহির্ম্মুখ তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছেন ;—

সর্ব্বপাপ বিনাশক ও মঙ্গল বিধায়ক গুণ (১) কর্ম্ম (২) জন্মদ্বারা বিমিশ্র (৩) ভগবানের বাক্য সকল নিশ্চয়ই এই জগৎকে উজ্জীবিত, শোভিত, এবং পবিত্রিত করে ; পক্ষান্তরে যে সকল বাক্য (৪), গুণ ও অহঙ্কারাদি বিশিষ্ট হইলেও সেই গুণ, কর্ম্ম এবং জন্ম বিহীন, সেই সকল বাক্য, পদসৌন্দর্য্য ও অর্থ সৌন্দর্য্য সম্পন্ন হইলেও বস্ত্রাদি ভূষাদ্বারা অলঙ্কৃত শবের (৫) ন্যায় অকিঞ্চিৎকর ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

সচ (তদেবং যঃ ঈক্ষিতা, যস্য চ নানাগুণকর্ম্মণাং তাদৃঙ্মাহাত্ম্যং সতু) ঈশ্বরঃ স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ (স্বসেতুঃ--ভগবদ্রচিতঃ ধর্ম্মসেতুঃ তৎপালানাং অমরঃ—বিষ্ণুঃ বর্য্যঃ—পূজ্যঃ যেষাং তেষাং

---

(১) জীবের অশুভ ও শুভ কর্ম্মের দ্রষ্টা হইয়া "আমি দেখিতেছি" এইরূপ অহঙ্কাররহিত হইলেও, ইত্যাদি বাক্যে জানা যায় এই যে, জীব—দেহ ও অহঙ্কার মুক্ত হইয়াই দ্রষ্টা হয়, আর পরমাত্মা—দেহ ও অহঙ্কার রহিত হইয়াই দ্রষ্টা হয় অর্থাৎ জীবে অবস্থিত হইয়া সাক্ষী স্বরূপে বিদ্যমান থাকেন।

(১) গুণ—করুণাদি।

(২) কর্ম্ম—গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি।

(৩) গুণাদি প্রতিপাদক বাক্যদ্বারা বিমিশ্র। মধ্যে মধ্যে বিশিষ্টত্ব রূপে তদ্‌যুক্ত।

(৪) প্রথমে সম্বন্ধ মাত্রে জীবন সফল করে, তার পরে "যস্যাস্তিভক্তির্ভগবত্যকিঞ্চনা" অর্থাৎ "ভগবানে যাহার অকিঞ্চনা ভক্তি হয়, সমস্ত গুণ তাহাতে বাস করে" এই অনুসারে তত্তৎ গুণ প্রকাশ দ্বারা শোভিত করে, অনন্তর মুমুক্ষুর পর্য্যন্ত বিবিধ দুর্ব্বাসনা ধ্বংস দ্বারা পবিত্র করে, অত এব সেই সকল বাক্যের সুতরাং তত্তদ্ ভাব উৎপন্ন হয়।

(৫) শবের অবস্থান স্বতঃসিদ্ধ ব্যর্থ, পুত্রোৎপাদন শক্তির অভাবে অপরেরও প্রাণপ্রদত্ব শক্তির অভাব, আর স্বাভাবিক অশোভনত্ব হেতু স্বাধিষ্ঠানেরও শোভার অভাব। অপিচ স্বভাবতঃ অপবিত্রত্ব হেতু ও অন্যের অপবিত্রতা বিধায়ক। (তোষণী)

শর্ম্ম সুখং করোতীতি তথা, কিম্বা স্বয়ং রচিতান্ সেতূন্—বর্ণাশ্রমধর্ম্মান্ পালয়তাং অমরবর্য্যাণাং দেবানাং শর্ম্মকৃৎ সুখকর্ত্তা সন্) সাত্বতান্বয়ে (যদুবংশে) অবতীর্ণঃ (সন্) যশো বিতন্বন্ (বিস্তারয়ন্) ব্রজে আস্তে, অশেষমঙ্গলং (অশেষাণি মঙ্গলানি যস্মাৎ তৎ) যৎ (যশঃ) দেবাঃ (সর্ব্বারাধ্যাঃ) অপি গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

(নন্বেবং সাধারণাং চেত্তস্মাৎ তব কিং বৈশিষ্ট্যং? তত্রাহ—তং ত্বদ্যেতি)

(যতঃ) উষসঃ (উষাংসি—প্রভাতসময়াঃ) মম সুদর্শনাঃ (প্রসন্নাঃ সুখপ্রভাতাঃ রজন্যঃ শুভসূচকাঃ) আসন্ (বভূবুরিত্যর্থঃ, অতঃ) অদ্য মহতাং (সাধূনাং) গতিং (স্বপ্রাপ্ত্যুপায়ং) গুরুং (হিতকারিণং) ত্রৈলোক্যকান্তং (ত্রৈলোক্যসুন্দরং) দৃশিমন্মহোৎসবং (দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মহান্ উৎসবঃ হর্ষঃ যস্মাৎ তং) শ্রিয়ঃ (লক্ষ্যাঃ) ঈপ্সিতাস্পদং (বাঞ্ছিতাস্পদং) রূপং (বিগ্রহং) দধানং (বিভ্রাণং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) তু অদ্য নূনং (নিশ্চিতং অহং) দ্রক্ষ্যে (দ্রক্ষ্যামি) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্বয়ং রচিতান্ সেতূন্ বর্ণাশ্রমধর্ম্মান্ পালয়তামমরবর্য্যাণাং সুখকর্ত্তা সন্নবতীর্ণঃ যদ্যশঃ ॥ ১৩ ॥

ত্রৈলোক্যে একমেব কান্তম্ দৃশিদৃষ্টিস্তদ্বতাং মহানুৎসবো যস্মাৎ যদ্বা মহানুৎসব এব অত এব শ্রিয় ঈপ্সিতমাস্পদমেবম্ভূতং রূপং শ্রীমূর্ত্তিং দধানং তমীশ্বরং দ্রক্ষ্যামীতি অত্র লিঙ্গম্ উষসঃ প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ শুভদর্শনাঃ সুখং প্রভাতা রজন্যঃ শুভসূচিকা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা চাত্র ভগবতা প্রকটনেন ততোঽপি বিশিষ্ট ইত্যাশয়েনাহ—স চেতি। তুর্থে চকারঃ। পূর্ব্বতো বিশেষায় তমেব দর্শয়তি—যদুকুলেঽবতীর্ণ ইত্যাদিনা। যদ্বা অপ্যর্থে চকারঃ। সোঽপি কিলেতি শাস্ত্রাদিপ্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—স্বসেত্বিতি। অন্যথামরবর্য্যাণাং দুঃখেন নিজকৃতমর্য্যাদাভিদাপত্তেরিতি ভাবঃ।

যদ্বা স্বসেতুপালোঽমরবর্য্যো ব্রহ্মা তস্য শর্ম্মকৃৎ তস্যৈব প্রার্থনয়াবতীর্ণত্বাৎ, তদুক্তমেব "বিশ্বনসার্থিত" ইতি। তথাপি ব্রহ্মাণ্ডনায়কস্য তস্য শর্ম্মকৃত্ত্বেন তৎস্থানাং সর্ব্বেষামেব স্বতঃ শর্ম্মসিদ্ধ্যেদেব বিশেষেণ তন্বন্ পূর্ব্বতোঽপি আধিক্যেন বিস্তারয়ন্ অশেষভগবত্তা প্রকটনাৎ, ব্রজ আস্তে বসতীতি অন্যত্র তাদৃশযশোবিস্তারণাসিদ্ধেঃ, ঈশ্বর ইতি নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাভিপ্রায়েণ, যদ্বা ঈশ্বরঃ ইচ্ছামাত্রেণ কংসাদিবধতো ভূভারহরণে ঽমরবর্য্যশর্ম্মকরণে চ সমর্থোঽপি ব্রজ আস্তে কিমর্থং? যশো বিতন্বৎ।

যদ্বা ঈশ্বরো মাদৃশং প্রভুরপি ব্রজ এব যশো বিতন্বন্ আস্তে অশেষাণি মঙ্গলানি যস্মিন্ যস্মাদ্বা, যদ্বা অশেষাণাং বিষয়ি-মুমুক্ষু-মুক্ত-ভক্তাদীনাং মঙ্গলং তচ্চ কেষাঞ্চিৎ সাধনত্বেন কেষাঞ্চিচ্চ সাধ্যত্বেনেত্যেবং যথাযথং বিবেচনীয়ং। অতঃ কথঞ্চিদেব ব্রজাদাগচ্ছেদিতি, যদ্বা যশসো ঽশেষমঙ্গলত্বেন দেবগেয়ত্বেন চ দেব-যাদবাদি-হিতার্থমাগমিষ্যত্যেবেতি গূঢ়োভাবঃ ॥ ১৩ ॥

যদ্বা এবং যশসো মাহাত্ম্যং প্রদর্শিতং, তাদৃশং যস্য যশস্তমদ্য সাক্ষাদ্বক্ষ্যামীত্যত্র তাৎপর্য্যমূহং, তু-শব্দো বাক্যালঙ্কারে। পূর্ব্বোক্তার্থে চকার। যদ্বা নূনমদ্য দ্রক্ষ্যামি মহতাং শ্রীব্রহ্মাদীনাং ভাগবতানাং বা গতিং গম্যং গুরুং চোপদেষ্টারং ইতি সাধ্যসাধনত্বমুক্তং, এবং সামান্যেনোক্তাবতারেঽস্মিন্ বিশেষমাহ—ত্রৈলোক্যেত্যাদিনা। যদ্বা মহতাং শ্রীনন্দাদীনাং দধানং প্রকটয়ন্তং, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র দধানমিত্যস্য প্রকটয়ন্তমিত্যব্যাখ্যানং বিশেষণবিশিষ্টতয়া ধারণস্য বিশেষণ এব তাৎপর্য্যেণ দোষাস্পর্শাৎ, এবমন্যত্রাপূহ্যম্মিতি। অথবা ত্রৈলোক্যমপি কান্তং ভবতি যস্মাৎ সৌন্দর্য্যসমুদ্রস্য যস্যাংশাংশবিভাগমাত্রপ্রাপ্তেরাত্রিলোকীবর্ত্তি সৌন্দর্য্যং তদিত্যর্থঃ।

যদ্বা ত্রৈলোক্যস্য কং সুখং তস্মাত্তো নাশো যস্মাৎ তদ্রূপদিদৃক্ষয়াপি ত্রিলোকী সুখে বৈরাগ্যোৎপত্তেঃ, ন কেবলং ত্রিলোকান্তর্গতবিষয়সুখ এব তেন বৈরাগ্যং স্যাৎ কিন্তু মোক্ষসুখেঽপীত্যাহ—দৃশিঃ আত্মা অনুভবস্তদ্বতাং মহোৎসবরূপং সৌন্দর্য্যং অধুনা ভক্তমনোহরত্বমাহ—শ্রিয়ঃ ভক্তবর্গপূজ্যায়া মহালক্ষ্যা অপি ঈপ্সিতং ঈপ্সা দৃগ্ভ্যাং সাক্ষাদনুভবিতুমিচ্ছা তস্যা আস্পদং ন তু দৃশ্যমিত্যর্থঃ। উষস ইতি বহুত্বেন চিরং বহ্ব্যো রাত্রয়ঃ সুপ্রভাতাঃ সন্তীতি বোধয়তি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স্বসেতুঃ স্বকৃতমর্য্যাদা ॥ ১৩ ॥

দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতামুৎসবমানন্দকরম্। অসবঃ ইন্দ্রিয়াণি সুদর্শনাঃ সুপ্রসন্নাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স চেতি। য এবম্বিধো বিষ্ণুরীশ্বরঃ স এব সাত্বতান্বয়ে যাদবকুলে শ্রীকৃষ্ণরূপেণাবতীর্ণঃ কিল স্বসেতুঃ স্বকৃতমর্য্যাদা তং পালয়ন্তীতি তথা তেষামমরবর্য্যাণাং দৈবীং সম্পত্তিমভিজাতানাং শর্ম্ম সুখং করোতীতি তথাভূতঃ যশঃ কীর্ত্তিং বিতন্বন্ ব্রজে আস্তে যশো বিশিনষ্টি—অশেষাণি অখিলানি মঙ্গলানি যস্মাৎ তৎ যচ্চ দেবাঃ গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

তমিতি সাত্বতাং কুলেঽবতীর্ণমুক্তবিধমহমদ্য নূনং দ্রক্ষ্যামি যতো মম উষসঃ। লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ। উষাংসি প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ প্রসন্নাঃ সুখপ্রভাতা রজন্যঃ শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ। কথম্ভূতং মহতাং সাধূনাং গতিং স্বপ্রাপ্ত্যুপায়ং, গুরুং হিতকারিণং, কিঞ্চ রূপং বিগ্রহং দধানং বিভ্রাণং, কথম্ভূতং রূপং ত্রৈলোক্যকান্তং ত্রিলোকসুন্দরং দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মহানুৎসবো হর্ষো যস্মাৎ তৎ শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যা সাম্প্রতমাস্পদমাশ্রয়ভূতম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অস্ত্বেবম্বিধমাহাত্ম্যো ভগবাংস্ততঃ প্রকৃতে কিমত্রাহ—স চেতি। চ শব্দ এবার্থে ঈশ্বর এব ব্রজে আস্তে কিলেত্যন্বয়ঃ। সাত্বতান্বয়ে যদুকুলে অবতীর্ণঃ কিং কার্য্যায়েতি তত্রাহ—স্বসেত্বিতি। স্বেন কৃতঃ সেতুর্ম্মর্য্যাদা তাং পালয়ন্তি রক্ষন্তীতি স্বসেতুপালাঃ অমরাণাং বর্য্যাঃ অমরবর্য্যাঃ স্বসেতুপালানামমরবর্য্যাণামিন্দ্রাদীনাং শর্ম্মকৃৎ সুখকৃৎ দেবকার্য্যায়াবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। অত্র কিং প্রমাণমিত্যত্রাহ—গায়ন্তীতি। দেবাঃ ব্যাসাদয়ঃ পুরাণাদিষু গেয়সম্ভবে গানং যুক্তং তৎ কথমিত্যত্রাহ—যশ ইতি। যদ্যশো বিতন্বন্নাস্তে অশেষাণাং মঙ্গলং শ্রেয়স্করং তদ্যশঃ ॥ ১৩ ॥

সমানসং প্রতিবক্তি। তং ত্বিতি। অহমদ্য তমেব দ্রক্ষ্যে ইত্যন্বয়ঃ। দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মহোৎসবং ত্রৈলোক্যকান্তং কমনীয়ং রূপং দধানং "ভদ্রং কর্ণেভিঃ শৃণুয়াম দেবা ভদ্রং পশ্যেমাক্ষভির্যজত্রা" ইতি শ্রুতিঃ। মমাদ্য উষসঃ প্রভাতকালাবয়বা ক্ষণাদয়ঃ সুদর্শনাঃ সর্ব্বজগৎপূজ্যবস্তুদর্শনপ্রদা আসন্নিত্যন্বয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩ ॥

নিগময়তি—তং ত্বিতি। তস্মান্মহদেব মম ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতাদৃশ এবায়মবতীর্ণো ননু ধর্ম্মতিরোভাবেনেতি বক্তুমাহ—স চাবতীর্ণ ইতি। চকারাৎ অন্তর্য্যামিতয়াবতীর্ণোঽপি পুনর্ব্বহিরপ্যবতীর্ণ ইতি চকারাদ্বলভদ্রে বা শেষরূপঃ কিলেতি প্রসিদ্ধিঃ প্রমাণং মহতো যত্র ক্বাপ্যবতারো ন ভবতীতি সাত্বতান্বয় ইত্যুক্তং, যাদবাঃ সর্ব্বে বৈষ্ণবাঃ তেষাং বংশপ্রসিদ্ধ্যর্থং বা অবতারপ্রয়োজনমাহ—স্বস্য সেতুপালাঃ ভগবতা কৃতা জগতি যা মর্য্যাদা তস্যাঃ পালকা দেবা ইতি তেষামবতারাণাং শর্ম্ম সুখং যথৈব ভবতি তথৈব করোতি অবতারেণৈব ভবতীতি অবতারং করোতীত্যর্থঃ।

মুখ্যং প্রয়োজনমাহ—যশো বিতন্বন্নিতি। অগ্রে জনিষ্যমাণানাং মোক্ষার্থং যাবত্তানি কর্ম্মাণি সিদ্ধানি ন ভবন্তি তদ্ব্রজ আস্তে। ননু ব্রজে স্থিতৌ কিং প্রয়োজনম্ উৎকৃষ্টস্থানে স্থিতেনৈব তথা কর্ত্তুমুচিতমিতি চেত্তত্রাহ—ঈশ্বর ইতি। অপকৃষ্টে স্থানে স্থিত্বা তাদৃশং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ সর্ব্বেষাং মোক্ষং সাধয়তীতি রহস্যসিদ্ধান্তে চৈতৎ সাধিতম্ অত এব যদ্ভগবতশ্চরিত্রং সর্ব্বে গায়ন্তি বিশেষতো দেবাঃ যস্মাদশেষস্যাপি মঙ্গলভূতং ভবতীতি ॥ ১৩ ॥

এবং ভগবতো মাহাত্ম্যমুক্ত্বা সম্যগলৌকিকত্বং সম্পাদ্য তদ্দর্শনং

পুরুষার্থো ভবতীতি কাময়তে—তং স্বগ্নেতি। তং পূর্ব্বোক্তং, তু শব্দেন প্রাতীতিকং পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি অত্রৈব দ্রক্ষ্যামি, নূনং নাত্র সন্দেহঃ কিন্তু নিশ্চিতমেবৈতৎ ভগবতঃ পুরুষোত্তমত্বপ্রতিপাদনায় সর্ব্বফলরূপত্বমাহ—মহতামেব ফলং ভবতীতি তেষাং গতিঃ গম্যঃ ফলমিতি যাবৎ সাধনমপি স এবেত্যাহ—গুরুমিতি। উপদেষ্টাপি স এব জ্ঞানং জ্ঞানোপদেষ্টা চ এবম্বৈদিকপ্রকারেণাহ—ত্রৈলোক্যকান্তমিতি। কান্তঃ পতিঃ সুন্দরশ্চ।

কিঞ্চ বিশেষতো দৃশিমতাং জ্ঞানবতাং বা মহানুৎসবো ভবতি উৎসবঃ ফলং ভবতীত্যবিবাদং সর্ব্বেষামেব পতিরপেক্ষ্যত ইতি লৌকিকং দ্বয়মপি ফলম্, এবং লৌকিকবৈদিক-ফলরূপং দধানমিতি দর্শনং মহাফলমিতি সূচিতং, কিঞ্চ লোকে সর্ব্বপুরুষার্থরূপা লক্ষ্মীঃ "তয়া বিনা ক্ব দেবত্ব"মিত্যাদিবাক্যাৎ তস্যা অপি ঈপ্সিতমাস্পদং স্থানং দর্শনে আবশ্যকং লক্ষণমাহ—মমাসন্নুষসঃ সুদর্শনা ইতি। এতে প্রাতঃকালাঃ অদ্যতনাঃ প্রতিক্ষণং সুষ্ঠু দর্শনং যেষাং তথাবিধাঃ প্রতিক্ষণমানন্দজনকা দৃশ্যন্তে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৩ ॥

দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মহোৎসবস্বরূপং শ্রিয়ো বিষ্ণুবক্ষঃস্থলস্থিতায়া অপি লক্ষ্ম্যা ঈপ্সিতানাং রতিরাসবিলাসাদীনামাস্পদং রূপং দধানং তমীশ্বরং দ্রক্ষ্যামি, অত্র লিঙ্গম্—উ ভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ। বহুবচনেন বহ্বানাং রাত্রীণাং জ্ঞেয়াঃ অন্যথেদৃশং ফলং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স চ কৃষ্ণঃ, সাত্বতানামন্বয়ে বংশেঽবতীর্ণো যশো বিতন্বন্ ব্রজে অধুনাস্তে কীদৃশঃ স্ব-নির্ম্মিতান্ সেতূন্ পালয়তামমরবর্য্যাণাং ব্রহ্মাদীনাং শর্ম্মকৃৎ যদ্যশোঽশেষমঙ্গলং বা গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

তমদ্যাহং নূনং নিশ্চয়েন দ্রক্ষ্যামি, মহতামমরবর্য্যাণাং গতিং শরণং গুরুং শিক্ষকং ত্রৈলোক্যস্য কান্তং মনোজ্ঞং দৃশিমতাং মহানুৎসবো যতস্তং শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ ঈপ্সিতং বাঞ্ছা তদাস্পদং নানাবিধৈর্ব্বেশৈঃ রূপং দধানং পুষ্ণন্তং তমদ্য দ্রক্ষ্যামীত্যত্র লিঙ্গং—উষসঃ প্রভাতসময়া মম সুদর্শনাঃ শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স উক্তপ্রকারঃ স্বসেতুর্ভগবদ্রচিতো ধর্ম্মসেতুস্তৎপালানাম্ অমরো বিষ্ণুর্ব্বর্য্যঃ পূজ্যো যেষাং তেষাং শর্ম্ম সুখং করোতীতি তথা অশেষাণি সম্পূর্ণানি মঙ্গলানি যস্মাৎ তদশেষমঙ্গলং, যচ্চ দেবা ব্রহ্মাদয়ো গায়ন্তি তৎ যশো বিতন্বন্ সাত্বতান্বয়ে যাদবানাং বংশে অবতীর্ণঃ সন্ ব্রজে আস্তে ॥ ১৩ ॥

উষসঃ প্রভাতসময়াঃ প্রভাতা রজন্যো মম সুদর্শনাঃ শুভসূচকা আসন্ অতো নূনং নিশ্চিতমুক্তপ্রকারমদ্য দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামি, কথম্ভূতং মহতাং গতিং, গম্যতে ইতি গতিঃ প্রাপ্যং গতিং স্বপ্রাপ্তিসাধনং, গুরুম্ উপদেষ্টারং, ত্রৈলোক্যে একমেব কান্তং সুন্দরং, দৃশিমতাং দৃষ্টিমতাং মহানুৎসবো যস্মাত্তম্ শ্রিয়ঃ ঈপ্সিতং বাঞ্ছিতমাস্পদমাশ্রয়ং রূপং বিগ্রহং দধানং বিভ্রাণম্ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যিনি স্বরচিত বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের রক্ষাকারি দেবগণের সুখদাতা(১) সেই ঈশ্বর (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়া

---

(১) অথবা ভগবদ্রচিত ধর্ম্মসেতুর পালক বিষ্ণু যাঁহাদের পূজ্য, তাঁহাদের সুখদাতা।

অথবা ভগবদ্ধর্ম্মাদি মর্য্যাদাস্বরূপ ব্রহ্ম-রুদ্রাদির সুখদাতা।

অথবা নিজের সেতু পালক অর্থাৎ জগতে ভগবানের কৃত যে সকল মর্য্যদা বর্ত্তমান, তাহার পালক দেবগণের সুখদাতা। যাহাতে সেই সকল অবতারের সুখ হয় ভগবান সেরূপই করেন অবতারের দ্বারা তাহা হইয়া থাকে, সুতরাং অবতার করিয়াথাকেন। (সুবোধিনী)

(২) "ঈশ্বর" অর্থাৎ যিনি ঈক্ষিতা এবং যাঁহার নানা গুণ কর্ম্মের তাদৃশ মাহাত্ম্য।

অথাবরূঢ়ঃ সপদীশয়ো রথাৎ,প্রধান-পুংসোশ্চরণং স্বলব্ধয়ে।
ধিয়া ধৃতং যোগিভিরপ্যহং ধ্রুবং, নমস্য আভ্যাঞ্চ সখীন্ বনৌকসঃ ॥ ১৫ ॥
অপ্যঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্য মে বিভুঃ, শিরস্যধাস্যন্ নিজ-হস্তপঙ্কজম্।
দত্তাভয়ং কালভুজঙ্গরংহসা, প্রোদ্বেজিতানাং শরণৈষিণাং নৃণাম্ ॥ ১৬ ॥

(১) যশোরাশি বিস্তার পূর্ব্বক ব্রজে বসতি করিতেছেন, এবং যাঁহার অশেষ মঙ্গলকর যশঃ সকলের আরাধ্য দেবগণ গান করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

যদি বল—এইরূপ সাধারণ ভাব হইলেও তাহাতে তোমার বিশেষ বৈশিষ্ট্য কি ? তাই বলিতেছেন ;—

যে হেতু আজ আমার প্রভাত সময়, সুদর্শন (সুখ-প্রভাত) অতএব আজ সাধুদিগের একমাত্র গতি, হিতকারী, ত্রৈলোক্যসুন্দর (২) চক্ষুষ্মান্‌দিগের পরম উৎসব (৩) ও লক্ষ্মীর বাঞ্ছিতবিগ্রহধারী সেই শ্রীকৃষ্ণকে নিশ্চয়ই দর্শন করিব ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(ভক্ততয়া দর্শনমাত্রেণ অতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং কুরুতে—অথেতি)

অথ (অস্য দর্শনানন্তরং) রথাৎ অবরূঢ়ঃ (অবতীর্ণঃ সন্) সপদি (অবরোহণসময়ে এব) অহং স্বলব্ধয়ে (স্বস্য ভগবতঃ প্রাপ্তয়ে) যোগিভিরপি (আত্মারামৈরপি কিং পুনঃ ভক্তিযোগিভিঃ) ধিয়া (অভ্যাসে যচ্ছতা সুবিচারেণ) ধৃতং (দার্ঢ্যেন চিন্তিতং) ঈশয়োঃ প্রধানপুংসোঃ (প্রধানয়োঃ—সর্ব্বশ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ) চরণং (তথা) আভ্যাং (প্রধান-পুংভ্যাং সহ অনয়োঃ) সখীন্ চ (গোপাংশ্চ) বনৌকসঃ (সর্ব্বান্ ব্রজবাসিনোঽপি) নমস্যে (ইতি) ধ্রুবং (নিশ্চিতং) ॥ ১৫ ॥

(অধুনা ভক্তিবিশেষোদয়েন নমস্কারেণ অতৃপ্ত্যা করস্পর্শৈঃ মনোরথং করোতি—অপীতি)

বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কালভুজঙ্গ-রংহসা (কাল এব ভুজঙ্গঃ তস্য রংহসা অনুদ্রবনেন) প্রোদ্বেজিতানাং (সংসারভীরূণাং) শরণৈষিণাং (শরণং রক্ষিতারং ইচ্ছতাং) নৃণাং দত্তাভয়ং (দত্তং অভয়ং যেন তৎ অভয়প্রদং) নিজহস্তপঙ্কজং (নিজকরকমলং) অঙ্ঘ্রিমূলে (পাদোপরি) পতিতস্য মে (মম) শিরসি অধাস্যৎ (ধাস্যতি) অপি (ইতি প্রকাশ্যং) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ অথ দর্শনানন্তরং সপদি তৎক্ষণমেব রথাদবতীর্ণঃ সন্ প্রধানয়োঃ পুরুষয়োঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিরপ্যাত্মলাভায় কেবলং ধিয়ৈব ধৃতং সাক্ষাদয়ং নমস্যামি, আভ্যাং সহানয়োঃ সখীন্ গোপাংশ্চ নমস্যামীতি ॥ ১৫ ॥

কিঞ্চ অপীতি। অধাস্যৎ ধাস্যতি তদ্বিভাবয়তি—দত্তাভয়মিতি সার্দ্ধেন ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভক্ততয়া দর্শনমাত্রেণাতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং কুরুতে—অথেতি। চরণমিত্যেকত্বেঽপি দ্বিত্বসিদ্ধ্যা তয়োঃ প্রত্যেকং চরণাবিতি গম্যত এব। যদ্বা দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং তয়োরেকৈকং চরণং ধৃত্বা যুগপন্নমস্যামীত্যভিপ্রায়েণৈকত্বং, ভবিষ্যে বর্ত্তমানাত্যন্তসামীপ্যাভিপ্রায়েণ, অঙ্ঘ্র্যাদিরূপকাপ্রয়োগঃ পরমলালসোদয়েন কেবলং তন্নমস্কারমাত্রা-

---

(১) ভগবান্ কেবল যে তাঁহার অবতার দর্শিদিগের মঙ্গলবিধান করিতেন এরূপ নহে, অন্যেরও মঙ্গল বিধান করিতেন যশোরাশি ইত্যাদি। (তোষণী)

(২) অধো মধ্য ও উর্দ্ধলোক, তাহা মহাবৈকুণ্ঠ পর্য্যন্ত, আর তাহাও মহা নারায়ণ পর্য্যন্ত তাহা হইতেও সুন্দর। (তোষণী)

(৩) বিষ্ণু-বক্ষঃস্থল স্থিত লক্ষ্মীরও বাঞ্ছনীয় রতি-বিলাসাদির আস্পদ-রূপধারী।

পেক্ষয়া তদ্গুণাদ্যপেক্ষণাৎ, ধিয়েতি সপ্তম্যর্থে তৃতীয়া, চিত্তে ধৃতমিত্যর্থঃ।

যদ্বা ধারণয়েতি, যদ্বা অন্যাশেষতুচ্ছতাদিবিচারেণেত্যর্থঃ। ততশ্চ ধৃতমিতি দার্ঢ্যেন চিন্তিতমিত্যর্থঃ যোগং সমাধিঃ স্মরণলক্ষণভক্তিযোগো বা। ততশ্চ স্ববন্ধুরিত্যেবং লব্ধয়ে বন্ধুত্বেন প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ। আভ্যাং সহ বর্ত্তমানান্ সখীন্ অনয়োর্ব্বয়স্যান্, যদ্বা আভ্যাং অনয়োঃ কিং পুনঃ সখীন্ সর্ব্বানপি গোকুলবাসিনো নমস্যামীত্যাহ—ব্রজেতি। ব্রজৌকসো ব্রজপ্রাণিনঃ এবং পূর্ব্বতো বিশেষো জ্ঞেয়ঃ ॥ ১৫ ॥

অধুনা ভক্তিবিশেষোদয়েন নমস্কারেণাতৃপ্ত্যা কর-স্পর্শে মনোরথং করোতি—অপীতি দ্বাভ্যাং। অঙ্ঘ্রের্মূলে তলে সন্নিধৌ বা, যদ্বা অঙ্ঘ্রিরেব মূলং সর্ব্বার্থাশ্রয়স্তস্মিন্ বিভুঃ ব্যাপকোঽপি, যদ্বা জগদীশ্বরঃ মৎপ্রভুরিতি বা, নিজমসাধারণহস্তপঙ্কজং নিজত্বেনেব দর্শয়তি দত্তেত্যাদিনা। অথবা তৎপ্রিয়সখস্য কস্যচিদ্গোপস্য হস্তধারণেনাপি মম কৃতার্থতা স্যাদেব, তথাপি নিজং কিং ধাস্যতীত্যর্থঃ। কাল এব ভুজঙ্গঃ সর্ব্বগ্রাসত্বাৎ তস্য রংহসা বেগেন প্রকর্ষেণ উদ্বেজিতানাং নিতরাং ভীষিতানাং অতএব শরণৈষিণাং শরণমিচ্ছতাং সতাং দত্তাভয়ং নৃণাং সর্ব্বেষামেব জীবানামিত্যধিকারাপেক্ষা নিরস্তা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রধানপুংসোঃ শ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ যোগিভিরপি ধিয়া বুদ্ধ্যা ধৃতান্ চরণান্ অথাবরূঢ়ঃ। জগদাধারত্বেন নিরূপণে অনন্তঃ স্বলব্ধয়ে স্বসত্তাসিদ্ধ্যর্থম্ অধাৎ দধার। পাদপীঠব্যবধানমাত্রং ভূমণ্ডলং ব্যবধানমিতি ভাবঃ। আভ্যাং রাম-কৃষ্ণাভ্যাং সহিতান্ সখীন্ বনৌকসো নমস্তে ॥ ১৫ – ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চাথেতি। অথাস্য দর্শনানন্তরং সপদি রথাদবরূঢ়োঽহমীশ্বরয়োঃ প্রধানপুংসোঃ পুরুষোত্তময়োঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণং নূনং ধ্রুবং নমস্তে, চরণং কথম্ভূতং যোগিভিরপ্যাত্মলব্ধয়ে স্বসত্তাসিদ্ধ্যৈ ধিয়া কেবলং ধৃতং ভাবিতং নতু দৃষ্টমিতি ভাবঃ। তত আভ্যাং প্রধানপুংভ্যাং সহানয়োঃ সখীন্ বনৌকসো গোপান্নমস্তে ॥ ১৫ ॥

কিঞ্চাথানন্তরমঙ্ঘ্রি-মূলে পতিতস্য মম শিরসি বিভুঃ কৃষ্ণঃ স্বয়ং হস্ত-পঙ্কজমধাস্যৎ আধাস্যতি। হস্তপঙ্কজং বিভাবয়তি—দত্তাভয়মিত্যাদিনা সার্দ্ধেন। কাল এব ভুজঙ্গস্তস্য রংহসা বেগেন প্রোদ্বেজিতানাং সংসারভীরূণাং শরণৈষিণাং রক্ষণোপায়ত্বেনাধ্যবস্যতাং জনানাং দত্তমভয়ং যেন তৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৫ * ॥

কালাখ্যভুজঙ্গস্য রংহসা রংহোলক্ষণবিশেষেণ অধাস্যৎ ধাস্যতি ধরিষ্যত্যপি কিম্? ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

আভ্যাং সহ বর্ত্তমানান্ সখীন্ বনৌকস একান্তবিহারেণ সখ্যাতিশয়যুক্তানিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দর্শনমনোরথমুক্ত্বা দর্শনানন্তরমনোরথমাহ—অথাবরূঢ় ইতি। রথাবরূঢ় উত্তীর্ণঃ ভগবদ্দর্শনানন্তরং সম্ভাবিতদর্শনে বা ঈশয়োঃ চরণং নমস্তে ইতি আবেশাবতারয়োঃ চরণভেদো নাস্তীত্যেকবচনং, ননু বালকয়োঃ কথং নমস্কার উচিত ইতি চেৎ তত্রাহ—প্রধানপুংসোরীশয়োরিতি। মাতাপিত্রোরপি স্বামিনোরিতি ভাবঃ। অতো গর্ভদাসাঃ সর্ব্ব এবেত্যুক্তং ভবতি, ননু নমস্কারে কিং প্রয়োজনং দর্শনেনৈব সর্ব্বপুরুষার্থসিদ্ধিরিতি তত্রাহ—স্বলব্ধয়ে যোগিভিরপি ময়া ধৃতমিতি আত্মপ্রাপ্ত্যর্থং যৎপদং বুদ্ধ্যা মানসিকং ক্রিয়তে তৎসাক্ষাৎ নমস্কৃতং কিং কিং ন করোতীতি নমস্কারমনোরথোঽপি যুক্ত ইত্যর্থঃ। তর্হ্যনেন নমস্কারেণ মোক্ষঃ প্রার্থ্যত ইত্যাশঙ্ক্য তন্নিবৃত্ত্যর্থং ভক্তিরেব

---

* শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজমতে অয়ং শ্লোকঃ নাস্তি।

সিধ্যতীত্যভিপ্রায়েণাহ—আভ্যাং সহ এতৎসখীন্ গোপালানপি নমস্যে ইতি ততো ব্রজৌকস এব সর্ব্বান্নমস্য ইতি ভগবদ্ধর্ম্মাণাং সর্ব্বেষামেব সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বজ্ঞানং ভক্তিহেতুরিতি ॥ ১৫ ॥

ততো ভগবৎপ্রসাদরূপ-মনোরথমাহ—অপ্যঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্তেতি। ভক্ত্যুদ্রেকাৎ শনৈর্ন নমস্কারঃ কিন্তু চরণমূলে পাতঃ, নন্বদৃষ্টপূর্ব্বে ত্বয়ি কথং ভগবান্ কৃপাং করিষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—বিভুরিতি। স হি জ্ঞানে প্রসাদে চ সমর্থঃ অ[illegible] স্তং "আশংসায়াং ভূতবচ্চে"তি অপীতি সম্ভাবনায়াং প্রায়েণ হস্তং ধাস্যতীতি ধারণৈব মহৎসুখং ভবিষ্যতীতি।

অন্যদপি ততঃ ফলং ভবিষ্যতীতি হস্ত-পঙ্কজং বর্ণয়তি—দত্তাভয়মিতি। পঙ্কজং হি জলকার্য্যং করোতি বিষে হি জলেন প্রতীকারঃ, তাপরূপত্বাচ্চ অত্রাপি কাল এব ভুজঙ্গঃ তস্য রংহসা বেগেন প্রোদ্বেজিতানাং দংশে তু মন্ত্রাদ্যপেক্ষা কেবলং দৃষ্টৈব ভীতাঃ পলায়িতাঃ কালো গ্রসিষ্যতীতি ত্যক্তপরিগ্রহাঃ সন্ন্যাসিনঃ বিবেকিনো বা গৃহস্থাঃ তে চ তে ভগবচ্ছরণান্বেষিণঃ অন্যে পুনর্দ্দেবাদিযোনয়ঃ সাধনং কর্ত্তুং শক্তাঃ পশ্বাদয়স্ত্বজ্ঞা এব অত উক্তং নৃণামিতি, অভয়ং প্রযচ্ছতি পঙ্কজমিতি জলে স্থিতে কমলে যঃ প্রবিশতি তস্য ন ভবত্যেব সর্পভয়ং জলে ন পরাক্রমঃ নাপি কমলং সর্পঃ প্রবিশতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথ দর্শনানন্তরমেব রথাৎ অবরূঢ়ঃ, সপদি অবরোহণসময় এব প্রধানয়োঃ শ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিরপি আত্মলাভায় কেবলং ধিয়ৈব ধৃতং সাক্ষাদহং নমস্যামি আভ্যাং সহিতান্ সখীংশ্চ নমস্যামি, বর্ত্তমানসামীপ্যে লট্। ততো বনৌকসঃ সর্ব্বান্ ব্রজবাসিনোঽপি ॥ ১৫ ॥

ততশ্চ অপীতি। অধাস্যৎ ধাস্যতি হস্তপঙ্কজং বিশিনষ্টি দত্তাভয়ং, নৃণামিতি চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ দর্শনানন্তরং সপদি তৎক্ষণাদেব রথাদবতীর্ণো হহং প্রধানভূতয়োঃ পুংসোঃ শ্রীরামকৃষ্ণয়োশ্চরণং নমস্যামি কীদৃশং যোগিভিঃ স্ব-লব্ধয়ে অপহতপাপ্মত্বাদিগুণবিশিষ্টস্য জীবস্বরূপস্য সাক্ষাৎকারায় ধিয়া ধৃতং তৈর্যৎ [illegible] চিন্ত্যতে তদহং সাক্ষাৎ প্রণংস্যামীত্যর্থঃ। আভ্যাং সহিতান্ সং [illegible] মস্যামি বনৌকসো বৃন্দাবনস্থান্ ॥ ১৫ ॥

বাঞ্ছিতান্তরমাহ—অপ্যজ্ঘ্রীতি। অধাস্যৎ অর্পয়িষ্যতি, হস্তপঙ্কজং কীদৃশং ? কালভুজঙ্গস্য মৃত্যুসর্পস্য রংহসা বেগেনোদ্বেজিতানাং ত্রস্তানাং নৃণাং দত্তাভয়ং ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিঞ্চ অথ দর্শনানন্তরং সপদি রথাদবতীর্ণঃ প্রধানয়োঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিঃ ধ্যানযোগনিরতৈর্ম্মুমুক্ষুভিরপি স্ব-লব্ধয়ে অপহতপাপ্মত্বাদিগুণযুক্তস্বরূপলব্ধয়ে ভগবৎসাধর্ম্ম্যসিদ্ধ্যৈ ধিয়ৈব কেবলং ধৃতং ভাবিতম্ অহং তু সাক্ষান্নমস্যামি অহো মম ভাগ্যমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ আভ্যাং প্রধান-পুংভ্যাং অহং অনয়োঃ সখীন্ গোপাংশ্চ নমস্যামি কিং বহুনা শ্রীকৃষ্ণসম্বন্ধিত্বাদ্বনৌকসঃ সর্ব্বজন্তূনপি ॥ ১৫ ॥

শিরসি ভগবৎহস্তস্পর্শং লব্ধা কৃতার্থো ভবিষ্যামীত্যাশয়েন তৎস্পর্শং তৎপ্রভাবঞ্চ চিন্তয়তি—অপীতি দ্বাভ্যাং। নিজহস্তপঙ্কজম্ অধাস্যৎ ধাস্যতি কথম্ভূতং কাল এব ভুজঙ্গস্তদ্রংহসা বেগেন প্রোদ্বেজিতানাং মুমুক্ষূণাং শরণং রক্ষিতারমিচ্ছতাং দত্তম ভয়ং যেন তম্ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পরমভক্ত সুতরাং কেবল দর্শন মাত্রে তৃপ্তি না হওয়ায় অন্যরূপ অভিলাষ করিতেছেন ;—

অনন্তর তাঁহার দর্শনানন্তর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, অবরোহণ সময়ে আমি, (ভগবৎপ্রাপ্তির নিমিত্ত ভক্তিনিষ্ঠ যোগিগণের কথা কি ?) আত্মারাম যোগিগণ কর্ত্তৃক বিচার পূর্ব্বক দৃঢ়তা সহকারে চিন্তিত (১) প্রধানপুরুষ শ্রীরামকৃষ্ণের চরণ

---

(১) বালকের প্রতি কিরূপে নমস্কার সম্ভবে এই নিমিত্ত বলিতেছেন প্রধান পুরুষ ।

সমর্হণং যত্র নিধায় কৌশিক,স্তথা বলিশ্চাপ জগত্রয়েন্দ্রতাম্ ।
যদ্‌বা বিহারে ব্রজযোষিতাং শ্রমং, স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধ্যপানুদৎ ॥ ১৭ ॥
ন ময্যুপেষ্যত্যরিবুদ্ধিমচ্যুতঃ, কংসস্য দূতঃ প্রহিতোঽপি বিশ্বদৃক্ ।
যোঽন্তর্ব্বহিশ্চেতস এতদীহিতং, ক্ষেত্রজ্ঞ ঈক্ষত্যমলেন চক্ষুষা ॥ ১৮ ॥

আর (১) ইহাঁদিগের সহিত রামকৃষ্ণের সখা গোপদিগকে এবং সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে নমস্কার করি ॥ ১৫ ॥

সম্প্রতি ভক্তিবিশেষের উদয় হওয়ায় নমস্কারেও তৃপ্তি না হওয়ায় করস্পর্শদ্বারা মনোরথ পূর্ণ করিতেছেন ;—

আমি পদতলে পতিত হইলে বিভু (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, কালসর্পের বেগে উদ্‌বেজিত(৩) সংসার ভয়ে ভীত শরণাগত জনগণের অভয়দ স্বীয় করকমল, (৪) আমার মস্তকে স্থাপন করিবেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(পুনরপি তদেব হস্ত-পঙ্কজং বিশিংষন্ স্বমনোরথং প্রবলয়তি-সমর্হণমিতি)

যত্র (হস্ত-পঙ্কজে) সমর্হণং (সম্যক্ অর্হ্যতে পূজ্যতে যেন তৎ সমর্হণং—দানসঙ্কল্পোদকং) নিধায় কৌশিকঃ (পুরন্দরঃ) তথা বলিশ্চ জগত্রয়েন্দ্রতাং (ত্রিভুবনস্য ইন্দ্রত্বং) আপ, সৌগন্ধিকগন্ধি (সৌগন্ধিকস্য মানস-সরোবরকমলস্য গন্ধ ইব গন্ধঃ যস্য তথাভূতং) যৎ (হস্তপঙ্কজং) বা বিহারে (রাসক্রীড়ানন্তর-সংপ্রয়োগে) ব্রজযোষিতাং শ্রমং (বিহারশ্রমোত্থপ্রস্বেদাম্বু) স্পর্শেন অপানুদৎ (মার্জ্জয়ামাস) ॥ ১৭ ॥

(এবং পরানুগ্রহং সম্ভাব্য পুনরপ্যসম্ভবনাশঙ্ক্য পরিহরতি—ন ময়ীতি)

(যদ্যপি) অহং কংসেন প্রহিতঃ (প্রেষিতঃ অতঃ) কংসস্য দূতঃ অপি, বিশ্বদৃক্ (সর্ব্বদ্রষ্টা) অচ্যুতঃ (অলুপ্তজ্ঞানৈশ্বর্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ময়ি (অয়ং) অরিবুদ্ধিং (অরেরয়মিতি ভাবনাং) ন উপৈষ্যতি (করিষ্যতি) যঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ (যুগপৎ সর্ব্বাণি ক্ষেত্রাণি জানন্) অমলেন (সঙ্কোচ-বিকাসরূপ-বিকাররহিতেন) চক্ষুষা (ধর্ম্মজ্ঞানেন মম) চেতসঃ অন্তর্ব্বহিঃ (চ যৎ) এতদীহিতং (এতস্য সর্ব্বজগতোঽপীহিতং) ঈক্ষতি (ঈক্ষতে সর্ব্বং যুগপৎ সাক্ষাৎ করোতি। অয়ং ভাবঃ—বহিরেবাহং কংসং অনুবর্ত্তে ; অন্তস্তু কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদিস্থো জানাতীতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বলিনা তাবৎ পদত্রয়পরিমিতভূদানসময়ে তস্য হস্তে উদকং নিহিতম্, কৌশিকঃ ইন্দ্রস্তেনাপি কদাচিৎ কিঞ্চিন্নিহিতমিতি জ্ঞাতব্যম্, মুমুক্ষূণাং সংসারভয়নিবর্ত্তকং সকামানামভ্যুদয়প্রদং চেত্যুক্তমনুরক্তানাং পরমসুখদং চেত্যাহ—যদ্বেতি। বা-শব্দো বিতর্কে বিহারে রাসক্রীড়ায়াং সৌগন্ধিকস্য গন্ধ ইব গন্ধো যস্য তৎসৌগন্ধিকগন্ধি ॥ ১৭ ॥

এবং পরমানুগ্রহং সম্ভাব্য পুনরপ্যসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—ন ময়ীতি। যদ্যপ্যহং কংসেন প্রহিতোঽতস্তস্য দূতস্তথাপি ময্যরেরয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি ন করিষ্যতীত্যর্থঃ। যতো

---

(১) যদি বল—তাহা হইলে এই নমস্কার দ্বারা মুক্তি প্রার্থনা করিতেছ কি ? এই আশঙ্কা নিবৃত্তির নিমিত্ত "ভক্তিসিদ্ধি হউক" এই অভিপ্রায়ে বলিয়াছেন—ইহাদিগের সহিত ইত্যাদি।

(২) যদিবল—তুমি, অদৃষ্টপূর্ব্ব অর্থাৎ ভগবান্ তোমাকে পূর্ব্বে কখনও দর্শন করেন নাই, সুতরাং তোমাকে কৃপা করিবেন কেন ? তাহাতেই বলিলেন—"বিভু" অর্থাৎ জ্ঞানে ও প্রসাদে সমর্থ অতএব অবশ্য মস্তকে হস্ত সংস্থাপন করিবেন।

(সুবোধিনী)

(৩) প্রাণিসংহারকত্বহেতু এবং শীঘ্রগামিত্ব হেতু উদ্‌বেজিত।

(৪) যদিও শ্রীভগবানের কোন প্রিয়সখা গোপের হস্ত ধারণেই আমার কৃতার্থতা হয়, তথাপি তিনি নিজের করকমল অর্পণ করিবেন কি ? এই অভিপ্রায়েই স্বীয় করকমল বলিলেন।

বিশ্বদৃক্ সর্ব্বজ্ঞোঽতো মম চেতসোঽন্তশ্চ বহিশ্চ যদীহিতং চেষ্টিতমেতদ্‌যঃ ক্ষেত্রজ্ঞোঽন্তর্য্যামী নিত্যজ্ঞানেনেক্ষতে, অয়ম্ভাবঃ চেতসো বহিরেব কংসমনুবর্ত্তে অন্তস্তু কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদি স্থিতো জানাতীতি, যদ্বা এতস্য জগত ঈহিতমিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সম্যক্ অর্হ্যতে পূজ্যতে যেন তৎ সমর্হণং, পূজোপকরণং বলিশ্চ জগত্রয়েন্দ্রতামাপেতি "বলিরিন্দ্রো ভবিষ্যতী"তি বচনপ্রামাণ্যেন তন্নির্দ্ধারাৎ তথাচোক্তং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

যত্রাম্বুবিন্যস্ত বলির্ম্মনোজ্ঞানবাপ ভোগান্ বসুধাতলস্থঃ।
তথামরত্বং ত্রিদশাধিপত্যং মন্বন্তরং পূর্ণমপেতশত্রুঃ ॥ ইতি

কিম্বা পূর্ব্বকৃতবিশ্বজিদ্‌যজ্ঞপ্রাপ্তেন্দ্রত্বাভিপ্রায়েণ ততশ্চ তদ্‌যজ্ঞস্য ভগবদর্পণেন তচ্ছ্রীহস্তে জলাদিসমর্পণনিধানমূহ্যং, বা-শব্দ উক্তাশেষোৎকর্ষৈরপেক্ষেণাস্যৈবোৎকর্ষার্থঃ। ব্রজস্য যোষিতামিতি প্রেমবিশেষেণ তাসামেব তদ্‌যোগ্যতা দর্শিতা, তত্র বিহার ইতি বিনোদিতং ব্রজযোষিতামিতি প্রিয়তম-জনেষু প্রেমবিশেষবিস্তারিত্বং, শ্রমমিতি বৈদগ্ধ্যং স্পর্শেনেতি সর্ব্বদুঃখহরত্বং সৌগন্ধিকগন্ধীতি পরমমনোহরত্বং চোক্তং, অস্য বিশেষণস্যান্তেঽত্রৈব প্রয়োগঃ। তাসামেব তৎসম্যগনুভবনীয়ত্বাৎ, তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিস্তারিতমেবাস্তি অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা ইন্দ্রঃ শতাশ্বমেধ-সমর্পণং নিধায় জগত্রয়েন্দ্রতামাপ, তদর্পণং বিনা সম্যক্ ফলাসিদ্ধেঃ। বলিশ্চ তথা অনির্ব্বচনীয়ং দ্বারপালত্বাদিনা তদ্বশীকরণাদিকমাপেতি যোগ্যং, যদ্বা কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ শ্রীরঘুনাথাবতারে অস্ত্রমন্ত্রং নিজাশ্রমে তং প্রত্যাতিথ্যোনান্নাদিকং চ সমর্প্য তথা সুপ্রসিদ্ধং তদ্ভক্ত্যাদ্যাত্মকং মাহাত্ম্যং প্রাপ্তঃ, বলিশ্চ নিজজগত্রয়েন্দ্রতাং পাদত্রয়ভূ-দানব্যাজেন যত্র জলোৎসর্গেন নিধায় তথা প্রাপ চকারেণ তথেত্যস্যাত্রাপি সম্বন্ধাৎ অর্থঃ স এব ॥ ১৭ ॥

এবমভয়দানাদীনামেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং, অচ্যুতঃ অলুপ্তজ্ঞানৈশ্বর্য্য ইত্যর্থঃ। অত এব বিশ্বদৃক্, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ঈদৃশে তৎপরমানুগ্রহে মম কংস-সেবকত্বেন যোগ্যতা নাস্তীত্যাশঙ্ক্য তৎ পরিহরতি নেতি। এতস্য জনস্য মম ঈহিতং অন্যৎ সমানং। যদ্বা ক্ষেত্রং শ্রীমথুরালক্ষণং রাজত্বেন জানাতীতি ক্ষেত্রজ্ঞঃ কংসঃ তস্মিন্ যদেতস্মেহিতং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অর্হণম্ অর্ঘ্যজলং তদ্ধস্তে কর্ম্মভিশ্চ কৌশিক ইন্দ্রঃ ॥ ১৭ ॥

যদ্যপ্যহং কংসস্য ভৃত্যভূতস্তেন প্রহিতস্তথাপি বিশ্বদৃক্ স ময়ি ন শত্রুবুদ্ধিমুপেয়াৎ, ক্ষেত্রজ্ঞঃ যুগপৎ সর্ব্বাণি ক্ষেত্রাণি জানাতীশ্বরঃ এতদীহিতং চেতসো ব্যাপারং চেতসোঽন্তর্ব্বহিস্তিষ্ঠন্ য ঈক্ষতে ইত্যর্থঃ। "যো মনসি তিষ্ঠ"ন্নিতি শ্রুতেঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ যত্র যস্মিন্ হস্তপঙ্কজে বলির্ব্বিরোচনিঃ—পদত্রয়পরিমিতভূ-দানসময়েঽর্হণমর্ঘ্যজলং নিধায় জগত্রয়েন্দ্রতাং জগত্রয়াধিপত্যং প্রাপ প্রাপ্স্যতি ভাবিনি মন্বন্তরে ইন্দ্রো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। তথা কৌশিক ইন্দ্রোঽপি কদাচিদর্ঘ্যং নিধায় জগত্রয়েন্দ্রতাং প্রাপ্তবানিতি প্রসিদ্ধিমুপজীব্যেত্থমুক্তম্ এবং মুমুক্ষূণাং মোক্ষদং সকামানামভ্যুদয়প্রদঞ্চেত্যুক্তম্, অনুরক্তানাং পরমসুখদঞ্চেত্যাহ—যদ্বেতি। বা-শব্দো বিতর্কে উক্তসমুচ্চয়দ্যোতকো বা। নিপাতানামনেকার্থত্বাৎ। যচ্চেত্যর্থঃ। ব্রজযোষিতাং বিহারে যঃ শ্রমস্তং সৌগন্ধিকগন্ধি যদ্ধস্তপঙ্কজং কর্তৃ অপানুদৎ দূরীচকার। সৌগন্ধিকস্যেব গন্ধো যস্য তৎ সৌগন্ধিকগন্ধি সৌগন্ধিকং কমলজাতিবিশেষঃ ॥ ১৭ ॥

এবং পরমানুগ্রহং সম্ভাব্য পুনরপ্যসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—ন ময়ীতি। যদ্যপ্যহং কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতস্তস্য ভৃত্যশ্চ তথাপি ন ময়ি অরিবুদ্ধিম্ অরেরয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি—ন করিষ্যতীত্যর্থঃ। যতঃ স বিশ্বদৃক্ সর্ব্বসাক্ষী বিশ্বদৃক্ত্বমেব প্রপঞ্চয়তি ক্ষেত্রজ্ঞঃ যুগপৎ সর্ব্বাণি ক্ষেত্রাণি জানন্নীশ্বরঃ নিয়ন্তা চ সন্ এতন্মচ্চেতস ঈহিতং ব্যাপারং চেতসোঽন্তর্ব্বহিশ্চ বসন্ "যো মনসি তিষ্ঠ"ন্নিতি শ্রুতেঃ যোঽমলেন সঙ্কোচবিকাশরূপাধিকাররহিতেন চক্ষুষা ধর্ম্মজ্ঞানেন ঈক্ষতে সর্ব্বং যুগপৎ সাক্ষাৎ করোতি, অয়ম্ভাবঃ বহিরেবাহং কংসমনুবর্ত্তে অন্তস্তু কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদিস্থো জানাতীতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যত্র নিজহস্তপদ্মে সমর্হণং জলপূর্ব্ব-পূজাং নিধায় দত্ত্বা কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ জগত্ত্রয়েন্দ্রতামাপ, মহাবলিশ্চ তথা ইন্দ্রবৎ যৎ হস্তপঙ্কজং সৌগন্ধিকস্য কহ্লারস্য গন্ধ ইব গন্ধোঽস্যাস্তীতি বিহারে বন ক্রীড়ায়াম্ অপানুদৎ নিরাকরোৎ ॥ ১৭ ॥

নন্থ কিং তব বহুপ্রলাপেন যতস্ত্বং কংসভৃত্যঃ তৎপ্রহিতশ্চ অতস্ত্বয্যপ্রিয়বুদ্ধিং কুর্য্যাদচ্যুত ইতি নন্দাশঙ্কাং পরিহরন্নিবাহ—ন ময়ীতি। নোপৈষ্যত্যপি কিং নোপৈষ্যত্যেবাহ—বিশ্বদৃগিতি। বিশ্বদৃক্ত্বান্মম মনোনৈর্ম্মল্যং বিজানাতীত্যর্থঃ। এতদেব বিবৃণোতি—য ইতি। চেতস এতদীহিতং সঙ্কল্পলক্ষণং চেষ্টিতম্ অন্তর্ব্বহিশ্চ স্থিতমিতি ব্যাপ্তিকথনমাত্রেণ চেতনস্য চেষ্টিতসাক্ষিত্বং সম্যক্ ন বিবৃতং স্যাদিতি ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যুপাদত্ত—

“ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে”।

ইত্যাদিনা ক্ষেত্রজ্ঞশব্দার্থঃ সম্যগ্বিবৃতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭ ॥

অথার্ত্তি-স্বভাবেন চিন্তা-মতিভ্যামাহ—ন ময়ীতি। পরেষামপি পাবনস্বাত্তির্ণীক্রিয়তে ন কেবলমেতাবদেব। অপি তু অতো দেহান্ধেতোরস্য বীক্ষণাদিনা তেষাং কর্ম্মাত্মকবন্ধশ্চোচ্ছ্বসিতি ন তস্যেত্যত্র সিদ্ধান্তঃ। পরমাত্মসন্দর্ভত্রিনবতিতমবাক্যস্যাবতারিকাগ্রঘট্টকে দৃশ্যঃ দেহং ভৃতাং দেহভৃতাম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবমনিষ্টনিবারকত্বেন চরণং সংস্তূয় ইষ্টদাতৃত্বেনাপি স্তৌতি—সমর্হণমিতি। যত্র হস্তে সমর্হণং নিধায় দেয়ং কিঞ্চিৎ সমর্প্য কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ বলিশ্চ জগত্ত্রয়েন্দ্রতামবাপ, অয়মিন্দ্রঃ পূর্ব্বজন্মনি কৌশিকগোত্রে উৎপন্নঃ বলিরিব ভগবদ্ধস্তে সর্ব্বং নিবেদিতবান্ তস্য কথা ক্বচিৎ প্রসিদ্ধা ভবিষ্যতি বলেস্তু প্রসিদ্ধৈব অবাপেতি প্রবাহনিত্যত্বাৎ পূর্ব্বমপি বলিরৈন্দ্রং পদং প্রাপ্তবানিতি “ছন্দসি লুঙ্‌লঙ্‌লিট” ইতি ভবিষ্যদর্থে বা লিট্। এবং প্রভুত্বেন অনিষ্টনিবারকত্বমিষ্টদাতৃত্বং চোক্ত্বা মিত্রবদপি কার্য্যং করোতীত্যাহ—

বদ্ধা বিহার ইতি। ব্রজযোষিতাং সম্বন্ধিনি বিহারে তাসাং শ্রমং সৌগন্ধিকগন্ধি সৌগন্ধিকপুষ্পবৎ গন্ধযুক্তং শ্রমজলমপানুদৎ, বায়ুনা হি শ্রমো গচ্ছতি ত্রিগুণেন তদ্বদ্ধস্তেনাপি গতমিতি সূচয়িতুং শ্রমজলসম্বন্ধঃ মান্দ্যঞ্চ সিদ্ধমিতি সৌরভ্যার্থং তথোক্তবান্, অনেন নিত্যং স ভগবচ্চরিত্রানুসন্ধানং করোতীতি সূচিতং, চেতি বহ্বর্থসূচনার্থম্ অনেন সর্ব্বেষামেব ধর্ম্মান্ করোতীতি সর্ব্বফলদাতৃত্বং সূচিতম্ ॥ ১৭ ॥

নন্থ শত্রুরেব ভবান্ শত্রুকার্য্যং চ সাধয়তীতি কেশ্যাদেরিব তবাপি বধমেব করিষ্যতি ন তু প্রসাদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ময্যুপৈষ্যতীতি। ময়ি অরিবুদ্ধিং নোপৈষ্যতি শত্রুরয়মিতি নাঙ্গীকরিষ্যতি তত্র হেতুরচ্যুত ইতি অচ্যুতত্বাৎ তস্য ন কুতশ্চিদ্ভয়ম্ অতঃ স্বাপকারকত্বেন ন কোঽপি ভগবতঃ অরিঃ, দৈত্যানাং মারণন্তু তেষাং লোকানাং চোপকারায় যদ্যপ্যহং কংসস্য দূতঃ তেনৈব প্রেষিতঃ, মাং প্রতি যাবদুক্তং তাবচ্চ করিষ্যামি, ততো লোকদৃষ্ট্যা অরিবুদ্ধিঃ কর্ত্তব্যা তথাপ্যচ্যুতত্বান্ন করিষ্যতি মারণনিমিত্তং তু ময়ি নাস্তীতি ভাবঃ। কিঞ্চ বিশ্বদৃক্ ব্যাজেন অপকারার্থং প্রবৃত্ত ইতি মমৈব হিতার্থং বধং কুর্য্যাৎ, তদ্ভগবতি ব্যাজো ন সম্ভবতি যতো বিশ্বমেব পশ্যতি ইদঞ্চ জ্ঞায়ত ইতি ন ব্যাজঞ্চ করিষ্যামি নাপ্যতিক্রমম্।

অস্মিন্নর্থে প্রমাণমাহ—যোঽন্তর্ব্বহিরিতি চেতসোঽন্তর্ব্বহিশ্চ ঈহিতং ভগবানীক্ষতে কদাচিদপি চিত্তবৃত্তিরেতাদৃশী ভবেৎ তদা মারণমেবোচিতমন্যথা তু ন মারয়িষ্যতি কিঞ্চ এতদপি চিত্তোহিতং বিশ্বাসরূপং ভগবান্ জানাতি, স্বরূপে স্থিত এব জানাতি প্রকারান্তরেণাপি জানাতীত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি। সর্ব্বং ক্ষেত্রং জানাতীতি শরীরং ক্ষেত্রং “মহাভূতান্যহঙ্কার” ইত্যাদিনা নিরূপিতং, সবিকারং ক্ষেত্রদর্শনেঽপি বিশেষমাহ—অমলেন চক্ষুষেতি। চক্ষুষঃ চক্ষুষা তদাত্মমেব ভবতি অমলং চক্ষুর্ব্বস্তু যাথাত্ম্যমেব গৃহ্ণাতি অতঃ সর্ব্বমেব ভগবতঃ প্রত্যক্ষমিতি মদ্বৃত্তান্তং জানাতীতি ন ময্যরিবুদ্ধিঃ চিত্তস্য বহিঃ কার্য্যমান্তরমিচ্ছা জ্ঞানঞ্চ ইচ্ছামধ্য ইতি কেচিৎ এবং সতি চিত্তস্য চিদানন্দসদ্রূপতা ভবতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যত্র হস্তপঙ্কজে সম্যক্ অর্হ্যতে পূজ্যতে যেন তৎ সমর্হণং দানসঙ্কল্পোদকং নিধায় কৌশিকঃ পুরন্দরঃ বলিশ্চ জগত্রয়েন্দ্রত্বমবাপ, তচ্চ সার্ব্বভৌমাবতারে পুরন্দরেণ বামনাবতারে বলিনা তস্য হস্তে উদকং দত্তং তত্র পুরন্দর ইন্দ্রত্বমাপ বলিরাপ্স্যতীতি বোদ্ধব্যম্, যৎ হস্তপঙ্কজং, বাশব্দো বিতর্কে বিহারে রাসক্রীড়ানন্তরসম্প্রয়োগে শ্রমং বিহারশ্রমোত্থপ্রস্বেদাম্বু অপানুদৎ মার্জ্জয়ামাস যদুক্তং—

তাসাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ।
প্রামৃজৎ করুণঃ প্রেম্ণা সন্তমেনাঙ্গপাণিনা॥ ইতি

তেন তস্য পাদপঙ্কজং ব্রহ্মাদ্যর্চ্চিতমপি যথা তাসাং কুচোচ্ছিষ্টকুঙ্কুমধারকমুক্তং তথা হস্তপঙ্কজমপীন্দ্রাদ্যর্হিতং তাসাং শ্রমাম্বুমার্জ্জকমিত্যহো তাসাং পরমোৎকর্ষমাধুরীধ্বনিঃ। পঙ্কজমপি কীদৃশং স্পর্শেন তাসাং মুখস্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধি মানসরোবরকমলং সৌগন্ধিকমিতি পুরাণপ্রসিদ্ধং স্বগতোক্তত্বাৎ পূর্ব্ববদত্রাপি ন রসাভাসঃ॥ ১৭॥

তদপি স্বস্মিন্ননুগ্রহাসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—নেতি। যদ্যপ্যহং কংসস্য দূতঃ প্রহিতস্তেন প্রেষিতোঽপি ভবামি অরিবুদ্ধিম্ অরেরয়মিতি ভাবনাং ন উপৈষ্যতি ন করিষ্যতীত্যর্থঃ। যতো বিশ্বদৃক্ চেতসোঽন্তর্ব্বহির্ব্বর্ত্তমানঃ এতদীহিতং এতস্য সর্ব্বজগতোঽপীহিতং ঈক্ষতে॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বলিঃ পাদত্রয়পরিমিত ভূ-সমর্পণসময়ে যত্র সমর্হণমুদকং নিধায় দত্ত্বা জগত্রয়েন্দ্রতামবাপ কৌশিকঃ শক্রোঽপি তেনাপি কিঞ্চিত্তত্র নিহিতমিতি বোধ্যং, মুমুক্ষূণাং সংসৃতিনিবর্ত্তকং সকামানামভ্যুদয়ার্পকমিত্যুক্তং অনুরক্তানান্তু পরমানন্দার্পকমিত্যাহ—যদ্বেতি। বা শব্দো বিতর্কার্থঃ যদ্ধস্তাম্বুজং বিহারে রাসক্রীড়ায়াং ব্রজযোষিতাং শ্রমমপানুদৎ সৌগন্ধিকস্য পদ্মবিশেষস্যেব গন্ধো যস্য তৎ॥ ১৭॥

এবং তদনুগ্রহং বিভাব্য পুনরাশঙ্ক্য সমাধত্তে—ন ময়ীতি অচ্যুতো ময়ি অরিরয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি কথং তদ্বুদ্ধঃ সম্ভাবনা তত্রাহ—কংসস্য প্রেষিতস্তস্য দূত ইতি কুতো নোপৈষ্যতি যতো বিশ্বদৃক্ সর্ব্বজ্ঞঃ "যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববি"দিতিশ্রুতেঃ, যো মে চেতসোঽন্তর্ব্বহিশ্চ যদীহিতং চেষ্টিতং তদমলেন চক্ষুষা সর্ব্বজ্ঞেনেক্ষতে জানাতি ক্ষেত্রজ্ঞোঽন্তর্যামী মমাপীতি, অয়ম্ভাবঃ কংসমহং বহিরনুবর্ত্তে শ্রীকৃষ্ণং ত্বন্তরিতি তদিদং স জানাত্যেবাতোঽরিবুদ্ধিং ন করিষ্যতি কিন্তু মহান্তমনুগ্রহং কর্ত্তেতি॥ ১৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ বলিশ্চ বুভুক্ষুঃ, যত্র যস্মিন্ পঙ্কজে সমর্হণং নিধায় জগত্রয়েন্দ্রতাম্ লোকত্রয়াধিপত্যমবাপ। বা সমুচ্চয়ে সৌগন্ধিকস্য পদ্মজাতিবিশেষস্য গন্ধ ইব গন্ধো যস্য তৎ সৌগন্ধিকগন্ধি তৎ হস্তপঙ্কজং, বিহারে রাসক্রীড়ায়াং ব্রজদেবীনাং শ্রমং স্পর্শেন অপানুদৎ॥ ১৭॥

অপি যদ্যপি অহং কংসেন প্রহিতঃ অতঃ কংসস্য দূতোঽপি তথাপি ময়ি অরিবুদ্ধিমচ্যুতো ন উপৈষ্যতি করিষ্যতি। তত্র হেতুং দর্শয়িতুমচ্যুতং বিশিনষ্টি—বিশ্বস্মিন্ দৃক্ দৃষ্টির্যস্য সঃ। এতদেব প্রপঞ্চয়তি যতঃ ক্ষেত্রাণি ব্যষ্টিসমষ্টিরূপাণি শরীরাণি জানাতীতি ক্ষেত্রজ্ঞঃ, চেতসোঽন্তর্ব্বহিশ্চ যচ্চেষ্টিতমেতদমলেন চক্ষুষা ঈক্ষতে, কংসেন প্রেষিতমপি মাং স্বানন্যভক্তং জানাত্যেবেতি ফলিতোঽর্থঃ॥ ১৮॥

বঙ্গানুবাদ।

পুনর্ব্বারও সেই করকমলের বর্ণন করিয়া স্বীয় মনোরথের প্রবলতা বলিতেছেন ;—

যেই করপঙ্কজে পূজোপকরণ প্রদান করিয়া (১) ইন্দ্র ও বলি, ত্রিজগতের ইন্দ্রত্ব লাভ করিয়াছিলেন, মানস-সরোবরস্থ কমলগন্ধি সেই করপঙ্কজ, রাসক্রীড়ানন্তর সম্প্রয়োগসময়ে ব্রজরমণীগণের বিহারজনিত ঘর্ম্মজল স্পর্শদ্বারা মার্জ্জনা করিয়াছিল॥ ১৭॥

---

(১) এই স্থানে ইন্দ্র যে শ্রীকৃষ্ণের করকমলে পূজোপকরণ দান করিয়াছিলেন, এই দান শতক্রতু হওয়ার পূর্ব্বে, কারণ

*অপ্যঙ্ঘ্রি মূলেঽবহিতং কৃতাঞ্জলিং, মামীক্ষিতা সস্মিতমার্দ্রয়া দৃশা।
সপদ্যপধ্বস্ত-সমস্ত-কিল্বিষো, বোঢ়া মুদং বীতবিশঙ্ক ঊর্জ্জিতাম্ ॥ ১৯ ॥
সুহৃত্তমং জ্ঞাতিমনন্যদৈবতং, দোর্ভ্যাং বৃহদ্ভ্যাং পরিরপ্স্যতেঽথ মাম্।
আত্মা হি তীর্থীক্রিয়তে তদৈব মে, বন্ধশ্চ কর্ম্মাত্মক উচ্ছ্বসিত্যতঃ ॥ ২০ ॥

এইরূপে পরম অনুগ্রহ সম্ভাবনা করিয়া পুনরায় তাহা অসম্ভব মনে করিয়া বলিতেছেন—

যদিও আমি কংসপ্রেরিত, সুতরাং কংসের দূত, তথাপি বিশ্বদর্শী অলুপ্ত-জ্ঞানৈশ্বর্য্য শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রতি শত্রুভাবনা করিবেন না, যিনি ক্ষেত্রজ্ঞ (১) সুতরাং অমল (২) চক্ষুর্দ্বারা (৩) আমার হৃদয়ের বহির্ভাগে ও অন্তর্ভাগে এবং এই সকল জগতের কার্য্যকলাপ দর্শন করেন অর্থাৎ এক সময়ে সমস্ত সাক্ষাৎ করিয়া থাকেন (৪) ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অপি (যদি) অঙ্ঘ্রি মূলে (চরণোপান্তে) অবহিতং (প্রণম্য সংযতন্তং) কৃতাঞ্জলিং মাং সস্মিতং (যথা ভবতি তথা) আর্দ্রয়া দৃশা (কৃপামৃতেন আর্দ্রনেত্রেণ) ঈক্ষিতা (দ্রক্ষ্যতি, তর্হি) সপদি (তৎক্ষণাদেব) অপধ্বস্তসমস্তকিল্বিষঃ (অপধ্বস্তানি সমস্তানি কিল্বিষাণি পাপানি যস্য সঃ) বীতবিশঙ্কঃ (বীতা অপগতা বিবিধা শঙ্কা যস্য তথাভূতঃ সন্ অহং) ঊর্জ্জিতাং (প্রভূততরাং) মুদং বোঢ়া (প্রাপ্স্যামি) ॥ ১৯ ॥

(তেনাপ্যতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং করোতি—সুহৃত্তমমিতি)।

অথ (অনন্তরং সঃ যদি) সুহৃত্তমং (পরমমিত্রং) জ্ঞাতিং অনন্যদৈবতং (ঐকান্তিকদাস্যবন্তং) মাং বৃহদ্ভ্যাং দোর্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) পরিরপ্স্যতে (আলিঙ্গিষ্যতি) তদা এব মে (মম) আত্মা তীর্থীক্রিয়তে (পবিত্রীকরিষ্যতে) হি (যতঃ) অতঃ (হেতোঃ দেহাদ্বা) কর্ম্মাত্মকঃ বন্ধঃ চ উচ্ছ্বসিতি (শিথিলীভবিষ্যতি) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপি যদ্যঙ্ঘ্রি মূলে চরণোপান্তে অবহিতং সংযতং কৃপামৃতেনার্দ্রয়া দৃশা মামীক্ষিতা দ্রক্ষ্যতি, তর্হি সপদ্যেব বিনষ্টাখিলকল্মষঃ পরাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামীতি ॥ ১৯ ॥

অথ মাং পরিরপ্স্যত আলিঙ্গিষ্যতি যদা তদৈব মে আত্মা দেহঃ তীর্থীক্রিয়তেঽতিপবিত্রীকরিষ্যতে, উচ্ছ্বসিতি শ্লথো ভবিষ্যতি অতো দেহাৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিল্বিষং কংসসেবাদিলক্ষণং মুমুক্ষাদিদুর্ব্বাসনালক্ষণং বা। বীতা অপগতা বিবিধা শঙ্কা যস্য তথাভূতঃ সন্ অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ইত্থমনুগ্রহং সম্ভাব্য স·চ ন কেবলং শিরসি শ্রীহস্তধারণমাত্রেণ

ইন্দ্র-পদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরই হস্তগত অর্থাৎ তিনিই ইন্দ্রত্ব দান করিতে সমর্থ। কিন্তু বলি যে জগত্রয়ের ইন্দ্রত্বলাভ করিয়াছিলেন তাহা প্রথমেই জানিতে হইবে, কারণ ফলের অপূর্ব্বত্ব হেতু দানের পূর্ব্বেই ফলের উদয় হইয়াছিল। বিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে ;—

"যত্রাম্বু বিন্যস্য বলির্ম্মনোজ্ঞানবাপ ভোগান্ বসুধাতলস্থঃ।
তথামরত্বং ত্রিদশাধিপত্যং মন্বন্তরং পূর্ণমপেতশত্রুঃ ॥"

বলি শ্রীকৃষ্ণের করকমলে অম্বু দান করিয়া ভূতলবাসী হইয়াও মনোরম ভোগসমূহ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এবং শত্রুশূন্য হইয়া মন্বন্তর পর্য্যন্ত অমরত্ব ও ত্রিদশাধিপত্য লাভ করিয়াছিলেন॥

(১) যিনি একদা যাবতীয় ক্ষেত্র অবগত আছেন।

(২) সঙ্কোচ এবং বিকাস রূপ বিকাররহিত।

(৩) অর্থাৎ ধর্ম্মজ্ঞান দ্বারা।

(৪) ভাবার্থ এই ;—বহির্ভাগে আমি কংসের অনুবর্ত্তন করিলেও, অন্তরে শ্রীকৃষ্ণের অনুবর্ত্তন করিয়া থাকি, সুতরাং হৃদিস্থ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মদীয় এই সমস্ত কার্য্যকলাপ অবগত আছেন।

* অপাঃঙ্ঘ্রি মূলে পতিতং ইতি পাঠান্তরং।

কিন্তু সস্মিতকৃপাদৃষ্টৌবেত্যতৃপ্ত্যা তত্র মনোরথং করোতি, অপীতি অপি কিং অবহিতং অবধানেন স্থিতং, অন্যৎ সমানং ॥ ১৯ ॥

তেনাপ্যতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং করোতি সুহৃত্তমমিতি। সুহৃত্তমং পরমমিত্রং শ্রীবসুদেবাদিহিতকারিত্বাৎ। বৃহদ্ভ্যামিতি গাঢ়ালিঙ্গনমভিপ্রেতং। হি নিশ্চিতং, অতীর্থমপি তীর্থং ক্রিয়ত ইতি দৈন্যোক্তিঃ এবকারেণান্যনৈরপেক্ষ্যমুক্তং। কর্ম্ম প্রারব্ধলক্ষণং তন্ময়ো বন্ধো বন্ধনং অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র আত্মা দেহ ইত্যেব লিখনং, "অসা"বিতি মূলপাঠাভাবাৎ, তথা আশ্লেষাৎ কর্ম্মাত্মকঃ কর্ম্মময়ো বন্ধশ্চেতি টীকা গূর্জ্জরব্যাসরচিতা জ্ঞেয়া। তদৈবেত্যস্যাশ্লেষাদিতি ব্যাখ্যানুপপত্তেঃ, অতো দেহাদিতি চ তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব, এবমগ্রে মহীয়সা শ্রীকৃষ্ণেনেত্যাদিকমপি তদ্রচিতমেবোক্তং। দুর্ব্বোধার্থস্যৈব তৈর্ব্ব্যাখ্যানাৎ, ইত্থমন্যদপ্যূহ্যং তচ্চ পুরাতনপৃথগ্বহিটীকাদৃষ্ট্যা স্পষ্টমেব জ্ঞাদিতি। অথবা পরিরপ্স্যতে কিং এবমগ্রেঽপি তীর্থীক্রিয়তে পরমপাবনত্বসম্পত্ত্যান্যেষামপি সংসারতারকঃ ক্রিয়তে, কর্ম্ম শ্রীভগবৎপরিচর্য্যালক্ষণং তদাত্মকস্তদ্রূপঃ বন্ধঃ নিবন্ধঃ নিত্যকৃত্যত্বেন নিয়মঃ উচ্ছ্বসিতি প্রফুল্লোত্তরতি বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং। অতঃ পরিরম্ভাদিতি বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বীতশঙ্কঃ গতশঙ্কঃ ॥ ১৯ ॥

তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীক্রিয়তে। উচ্ছ্বসিতি শিথিলীভবতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অপি তচ্চরণোপান্তে অবহিতং সংযতং বদ্ধাঞ্জলিং চ মাং স্মিতেন সহিতং যথা তথা কৃপামৃতেনার্দ্রয়া দৃশা দৃষ্ট্যা দ্রক্ষতি, তর্হি সপদ্যেব বিনষ্টাখিলকল্মষঃ বিগতশঙ্কশ্চোর্জ্জিতাং প্রভূতাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ সুহৃত্তমং জ্ঞাতিং ন বিদ্যতে যস্মাদন্যদ্দৈবতং যস্য তং মাং পৃথুভ্যাং দীর্ঘাভ্যাং ভুজাভ্যাং পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি যদা তদৈব মম আত্মা দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীকরিষ্যতে অতো হেতোর্ম্মম কর্ম্মাত্মকঃ বন্ধশ্চ উচ্ছ্বসিতি শিথিলীভবিষ্যতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দয়ার্দ্রয়া দৃশা মাং সস্মিতমীক্ষতে কিম্,ঈক্ষণফলমাহ—সপদীতি। ঈক্ষণানন্তরমপাস্তকিল্বিষঃ সম্যঙ্নিরাকৃতাশুভোঽহত এব বীতা বিবিধা শঙ্কা যস্য স বীতশঙ্কো অহমূর্জ্জিতামুদ্রিক্তাং মুদং বোঢ়া বহিষ্যামীত্যন্বয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অথ যদা পরিরম্ভণে হেতুমাহ—সুহৃত্তমমিতি। অন্যদ্দৈবতমিষ্টপ্রদং যস্য নাস্তি স তথা পরিরম্ভণাৎ কিং ফলমাপ্তং ভবতীতি তত্রাহ—আত্মেতি। অতোঽস্মাৎ পরিরম্ভণাৎ আত্মা দেহস্তীর্থীক্রিয়তে শুদ্ধজলবৎ ক্রিয়তে পাত্রীক্রিয়তে বা জ্ঞানদানে যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ, অন্যেষাং ভগবদ্ভক্তৌ বুদ্ধ্যবতারীক্রিয়তে ন জ্ঞানোপদেশায় বাধিক্রিয়তে বা কিমত ইত্যত্রাহ—বন্ধশ্চেতি। কামাত্মকঃ বিষয়তৃষ্ণালক্ষণো বন্ধঃ উচ্ছ্বসিতি নির্ব্বীর্য্যঃ ছিন্নো ভবতীত্যর্থঃ। চ উচ্ছেদেঽপি সমুচ্চয়ে অতো দেহহেতুকো বা প্রবাহরূপেণ সত্যো বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু তথাপি সংসর্গদোষাৎ অন্নাদিদোষাচ্চ ত্বাং নাঙ্গীকরিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহরন্ মনোরথমাহ—অপ্যঙ্ঘ্রিমূলেঽবহিতমিতি পূর্ব্বপুণ্যবশাৎ অহং পাদয়োঃ পতিষ্যামি ততঃ অপরাধে গতে ময়ি দয়া উৎপৎস্যতে নষ্টো জায়ত ইতি তদা দয়াদৃষ্ট্যা সপদ্যেবাপধ্বস্তসমস্তকিল্বিষো ভূত্বা মুদং পরমানন্দং বোঢ়া বহিষ্যামি বীতবিশঙ্কশ্চ ততঃ প্রভৃতি ভবিষ্যামি ঊর্জ্জিতশ্চ চরণমূলে পতিতো অবশ্যং দৃশ্যতে অন্যথাগ্রে গমনং ন ভবেৎ কদাচিদাক্রম্যোল্লঙ্ঘ্য বা অন্যচিত্তো গচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবহিতমিতি। অহং সাবধান আত্মানং জ্ঞাপয়িষ্যামি প্রপন্নোঽহমিতি নান্যথা বুদ্ধির্ভবিষ্যতীত্যেতদর্থমাহ—কৃতাঞ্জলিমিতি। অত এব মামীক্ষিতা অবশ্যং দ্রক্ষ্যতি।

তত্র প্রমাণমাহ—অসাবিতি। ইদানীমেব প্রত্যক্ষা জ্ঞাতঃ

তদা কিং বক্তব্যমিতি মম প্রবৃত্তিং পূর্ব্বদৌরাত্ম্যঞ্চ স্মৃত্বা সস্মিতোঽপি ভবিষ্যতি ততঃ প্রবৃত্তিং জ্ঞাত্বা আর্দ্রাপি দৃষ্টির্ভবিষ্যতি এবং ভগবতঃ দৃষ্টিমন্দহাসস্নেহেষু জাতেষু দেশকালকর্ম্মাপেক্ষয়া নিবৃত্তত্বাৎ সপদ্যেব গতপাপো ভবিষ্যামি বাসনাপি গমিষ্যতি মাং পরিত্যজ্য অধস্তাদেব পতিষ্যতি ভগবতা নচৈতাবানুপকারঃ কৃত ইতি ফলসিদ্ধ্যা নিরন্তরং-সন্তোষঞ্চ প্রাপ্স্যামি, পূর্ব্বং যাবানপরাধঃ কৃতঃ,তাবানগ্রে ন ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বস্য চেদ্‌ভগবান্ নিবারকো জাতঃ অগ্রে কঃ সন্দেহো ভবিষ্যতীতি বীতশঙ্কঃ শঙ্কৈব ন ভবিষ্যতি ততো ভগবদীয়কার্য্যেষু বা ঊর্জ্জিতঃ সমর্থশ্চ ভবিষ্যামি এতস্য সর্ব্বস্য সর্ব্বস্যাপি মূলং দর্শনমেব ॥ ১৯ ॥

ততো মনোরথান্তরমাহ—সুহৃত্তমমিতি। ভগবান্ বৃহদ্ভ্যাং দোর্ভ্যাং মাং পরিরপ্স্যতে, কিং তথা চেদাত্মা মে দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে অতীর্থভূতমপি তীর্থং ভবিষ্যতি লোকানামপ্যুদ্ধারং করিষ্যতি কিং পুনর্ম্মমেতি। আলিঙ্গনং ত্রয়াণাং ভবতি অন্তঃকরণসম্বন্ধিনাং দেহসম্বন্ধিনাং শাস্ত্রতো ভক্তানাঞ্চ অহন্তু ত্রিরূপোঽপীতি, মমালিঙ্গনং করিষ্যত্যেব সুহৃত্তমোঽতিস্নিগ্ধঃ, জ্ঞাতির্গোত্রজনঃ, ন বিদ্যতে অন্যৎ দৈবতং যস্য সুহৃত্তমত্বং লোকে সন্দিগ্ধমপি স্বানুভবান্নির্ণীতমিতি সিদ্ধবৎ কারেণোক্তং হেতুত্রয়ং বাধাভাবায় আবশ্যকত্বায় কার্য্যায় চ. দেহে আত্মপদপ্রয়োগঃ। ভগবৎস্পর্শাৎ স্পর্শে বা তস্যোত্তমত্বখ্যাপনায় যুক্তশ্চায়মর্থঃ। সর্ব্বাঙ্গে চরণৌ হীনঃ তত্র চেদ্‌গঙ্গাদিতীর্থান্যুৎপদ্যন্তে তত উত্তমাঙ্গেষু ততোঽপি বহূন্যেব তীর্থানি নির্গচ্ছন্তীতি পরিরম্ভণানন্তরং নির্গতো দেহঃ গঙ্গাদ্যপেক্ষয়াপি মহানেব ভবতি তদৈবেত্যগ্রেণৈব সম্বন্ধঃ,তদৈব জাতো অগ্রেঽপ্যনুবর্ত্তত ইতি তদেব কর্ম্মাত্মকশ্চ বন্ধ উচ্ছ্বসিতি বিদীর্ণো ভবতি অনেন স্ব-পরোপকার উক্তঃ, অতোঽস্মাৎ শরীরাৎ মত্তো হেতোর্ব্বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অপি কিম্ অঙ্ঘ্রি-মূলে অবহিতং প্রণম্য সংযতন্তং মাং কৃপামৃতেনার্দ্রয়া দৃশা ঈক্ষিতা ঈক্ষিষ্যতে, সপদি তৎক্ষণাদেব ঊর্জ্জিতাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামি তদৈব বীতবিশঙ্কশ্চ মদন্তঃকরণং প্রভুর্জ্জানাতি·স্মেতি নিশ্চেষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি, তত্র হেতুঃ—সুহৃত্তমং ন কেবলং সৌহার্দ্দাতিশয় এব কিন্তু জ্ঞাতিং জ্ঞাতিত্বেঽপি সত্যনন্যদৈবতম্ ঐকান্তিকদাস্যবন্তং, ততশ্চ তেন মে আত্মা অয়ং দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে তীর্থং করিষ্যতে দেহঃ পূতো ভূত্বাঽন্যেষামপি পাবনো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। অতস্তৎপরিরম্ভাদেব হেতোর্ব্বন্ধশ্চ উচ্ছ্বসিতি উদ্‌গ্রথিতো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অপি যস্যাঙ্ঘ্রিমূলে পাদোপান্তে ঽবহিতং সংযুতং কৃতাঞ্জলিং মাং করুণার্দ্রয়া দৃশা ঈক্ষিতা দ্রক্ষ্যতি তর্হি সপদ্যেব অপধ্বস্তসমস্তকিল্বিষোঽহমূর্জ্জিতাং পরাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

অথ যদা সুহৃত্তমং মাং বৃহদ্ভ্যাং ভুজাভ্যাং পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি তদৈব মে আত্মা দেহস্তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীকরিষ্যতে অতঃ পরিরম্ভাৎ কর্ম্মাত্মকো বন্ধ উচ্ছ্বসিতি ধ্বস্তো ভাবী ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অপীতি সম্ভাবনায়াম্। অঙ্ঘ্রি-মূলে অবহিতম্ অঙ্ঘ্র্যোর্মূলে তন্মধ্যবর্ত্তিভূপ্রদেশে উত্তমাঙ্গে নিবেশ্য দণ্ডবৎ পতিতম্। আর্দ্রয়া কৃপামৃতবর্ষিণ্যা দৃশা সস্মিতং যথা ভবতি তথা ঈক্ষিতা দ্রক্ষ্যতি তদা সপদ্যেবাপধ্বস্তানি সমস্তানি কিল্বিষাণি পাপানি যস্য সঃ তথাভূতঃ। বীতবিশঙ্কঃ বিগতবিবিধসংশয়ঃ সন্ ঊর্জ্জিতাং প্রভূততরাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

অথানন্তরং ন বিদ্যতে কৃষ্ণাদন্যদ্দৈবতং যস্য তং মাং পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি, যদা তদা মে আত্মা দেহস্তীর্থীক্রিয়তে অতিপবিত্রীকরিষ্যতে অতঃ কর্ম্মাত্মকো মে বন্ধশ্চোচ্ছ্বসিতি শিথিলীভবিষ্যতি ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমি কৃতাঞ্জলিপুটে চরণোপান্তে প্রণত হইলে শ্রীকৃষ্ণ তখন যদি সহাস্যে কৃপাবলোকনে আমাকে দর্শন করেন, তাহা

লব্ধাঙ্গসঙ্গং প্রণতং কৃতাঞ্জলিং, মাং বক্ষ্যতেঽক্রূর ! ততেত্যুরুশ্রবাঃ।
তদা বয়ং জন্মভৃতো মহীয়সা, নৈবাদৃতো যো ধিগমুষ্য জন্ম তৎ ॥ ২১ ॥
ন তস্য কশ্চিদ্দয়িতঃ সুহৃত্তমো, ন চাপ্রিয়ো দ্বেষ্য উপেক্ষ্য এব বা।
তথাপি ভক্তান্ ভজতে যথা তথা, সুরদ্রুমো যদ্বদুপাশ্রিতোঽর্থদঃ ॥ ২২ ॥

হইলে তৎক্ষণাৎ আমি কংসের সেবাদিরূপ সমস্ত পাপ (গ) বিনষ্ট ও সর্ব্ববিধ শঙ্কাশূন্য হইয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করিব ॥ ১৯ ॥

তাহাতেও তৃপ্তি না হওয়ায় অন্যরূপ অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন—

অনন্তর তিনি যদি পরম মিত্র (১), জ্ঞাতি ও অনন্য দৈবত(২) আমাকে বৃহদ্ বাহু (৩) দ্বারা আলিঙ্গন করেন, তবে তখনই আমার আত্মা পবিত্রীকৃত হইবে; কারণ সেই আলিঙ্গন হেতু কর্ম্মাত্মক বন্ধ (৪) শিথিল হইবে সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

(পুনরপি অতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং করোতি লব্ধেতি)

উরুশ্রবাঃ (উরুঃ মহৎ শ্রবঃ কীর্ত্তিঃ নিরুপাধি-কৃপাকরত্বাদি-লক্ষণা যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) লব্ধাঙ্গসঙ্গং (লব্ধঃ অঙ্গসঙ্গঃ যেন তং) প্রণতং (অঙ্গ-সঙ্গলব্ধ্যা হর্ষেণ পুনঃ কৃতপ্রণামং) কৃতাঞ্জলিং মাং (হে) অক্রূর! (হে) তত! (হে তাত!) ইতি (চ) বক্ষ্যতে (সম্বোধয়তি) তদা বয়ং জন্মভৃতঃ (সফল-জন্মানঃ ভবিষ্যামঃ) যঃ (জনঃ) মহীয়সা (শ্রীভগবতা) ন এব আদৃতঃ, (সম্ভাষণাদিনা ন সম্মানিতঃ) অমুষ্য (জনস্য) তৎ জন্ম ধিক্ (নিন্দ্যমিত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

(নমু সুহৃদাদিষু পরিষঙ্গসংপ্রশ্নাদয়ঃ জীবধর্ম্মাঃ কথমীশ্বরে সঙ্গচ্ছন্তেঽত আহ—ন তস্যেতি)

(যদ্যপি সর্ব্বসমস্য) তস্য কশ্চিৎ দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সুহৃত্তমঃ (হিততমঃ) ন (অস্তি) ন চ অপ্রিয়ঃ দ্বেষ্যঃ উপেক্ষ্য এব বা; (অস্তি) তথাপি সুরদ্রুমঃ (কল্পবৃক্ষঃ) যদ্বৎ (যথা) উপাশ্রিতঃ (আরাধিতঃ সন্) অর্থদঃ (ভজতামেব কামদঃ) (তথা ভক্তাঃ তং) যথা (ভক্তাঃ আত্মানং ভজন্তে) তথা (সঃ) ভক্তান্ ভজতে ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তত ভোস্তাতেতি তদা জন্মভৃতঃ সফল-জন্মানঃ অন্যথা তজ্জন্মৈব ন ভবতীত্যাহ—মহীয়সেতি। মহীয়সা শ্রীকৃষ্ণেন যো নাদৃতোঽমুষ্য তস্য জন্তোস্তজ্জন্ম ধিক্ ॥ ২১ ॥

নমু সুহৃদাদিষু পরিষ্বঙ্গসম্প্রশ্নাদয়ো জীব-ধর্ম্মাঃ কথমীশ্বরে সঙ্গচ্ছন্তেঽত আহ—ন তস্যেতি। দয়িতঃ প্রিয়স্তদ্বিপরীতোঽপ্রিয়ঃ সুহৃত্তমো হিততমস্তদ্বিপরীতো দ্বেষ্য এতৎসর্ব্বব্যতিরিক্ত উপেক্ষ্য ইতি দয়িতাদয়ো ন সন্তীতি সত্যং তথাপি ভক্তান্ ভজতে তত্র যথা যে ভক্তাস্তথা ভজতে "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিতি ভগবদ্বচনাৎ অবিষমত্বেঽপি ভক্তেশ্চ এব ফলং দদাতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ যদ্বৎ সুরদ্রুম ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বা পুনরতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং করোতি—লব্ধেতি। অঙ্গসঙ্গঃ পরিরম্ভলক্ষণঃ, প্রণতমিতি অঙ্গসঙ্গলব্ধ্যা, হর্ষেণ পুনঃ কৃতপ্রণামমিত্যর্থঃ কিঞ্চ কৃতাঞ্জলিং বক্ষ্যতে যদা কিমিতি তথা বক্ষ্যতি পরমকৃপালুত্বাদিত্যাহ—উরু মহৎ শ্রবঃ কীর্ত্তির্নিরুপাধিকৃপাকরত্বাদিলক্ষণা

(গ) যদি পূর্ব্ব পুণ্যবশে আমি চরণোপান্তে প্রণত হইতে পারি তবে আমার সমস্ত অপরাধ বিনষ্ট হইবে, সুতরাং আমাতে তাহার দয়া উৎপন্ন হইবে এই অভিপ্রায়। (সুবোধিনী)

(১) শ্রীবসুদেবাদির হিত কারিত্ব বিনয়।

(২) ঐকান্তিক দাস্য বিশিষ্ট।

(৩) গাঢ় আলিঙ্গন অভিপ্রায়ে "বৃহদ্ বাহু" প্রযুক্ত করিয়াছেন।

(৪) কর্ম্মাত্মক বন্ধ—এ স্থলে কর্ম্ম অর্থাৎ প্রারব্ধলক্ষণ কর্ম্ম, তন্ময় বন্ধ অর্থাৎ বন্ধন। (তোষণী)

যস্য সঃ, তদা বরং জন্মভৃত ইত্যনেনাস্য মনোরথস্য সর্ব্বতো মহত্ত্বমভিপ্রেতং, প্রেমসম্ভাষণেনৈব পরমানন্দসিদ্ধেঃ, এবং কৃতানাং তত্তন্মনোরথানাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং দ্রষ্টব্যং ।

মহীয়সা শ্রীভগবতা অনাদৃতঃ সম্ভাষণাদিনা ন সম্মানিতঃ এব-কারেণ কদাচিৎ কথঞ্চিদপ্যাদরেণ সফলজন্মতা সূচ্যতে। অমুষ্যেতি পরোক্ষোক্তিস্তাদৃশস্য তত্র দূরবর্ত্তিত্বাভিপ্রায়েণ, তৎ মহত্তমানাদৃতং অমুষ্যেত্যুক্তেঽপি তদিত্যুক্তিরনাদরদার্ঢ্যবোধনার্থা। যদ্বা পরমাপকৃষ্টত্বেনানির্ব্বচনীয়মিত্যর্থঃ। যদ্বা সজ্জাত্যাদিনোৎকৃষ্টমপি। অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং। তত্র জন্তোরিতি মহত্তমানাদৃততয়া অশেষগুণহীনতাভিপ্রায়েণেতি, অথবা মহীয়সা তৎসেবকেন কেনচিদপি কিং পুনস্তেনেত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং ॥ ২১ ॥

এবমপি উপেক্ষোঽপি, বা-শব্দঃ কটাক্ষে। দয়িতাদয়ো ন সন্তি জগদীশ্বরস্য সর্ব্বেষ্বেব সাম্যাৎ, যদ্যপ্যেবং তথাপি ভক্তান্ ভজত এব জনান্ ভজতে তন্মনোরথং পূরয়তি ন ত্বভক্তান্ ভজত ইত্যর্থঃ। যথা সুরদ্রুমঃ কল্পবৃক্ষঃ উপাশ্রিতঃ সামীপ্যেন সেবিতঃ সন্নেব অর্থদঃ, উপসেবিনামিষ্টদো ভবতি আশ্রিতানাং সর্ব্বেষামেবাবিশেষেণেষ্টপ্রদানেন অনাশ্রিতানাং চ তদদানেনাপি যথা তস্য বৈষম্যং ন স্যাৎ তথা ভক্তানামেব মনোরথপূরণেন শ্রীভগবতোঽপীত্যর্থঃ, ভক্তেরেব তৎফলত্বাৎ, অন্যৈর্ব্যঞ্জিতং।

যদ্বা যথা যথাবৎ ভজতে যদ্বৎ সুরদ্রুমস্তথেতি যোজ্যং। যদ্বা যথা তথা যেন কেনাপি প্রকারেণ ভক্তানিত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং। যদ্বা যথা লোকেন সখ্যাচরণাদিনা দয়িতো ভবেত্তাদৃশঃ কশ্চিদ্দয়িতো নাস্তি তথা উপকারাদিনা প্রাকৃতজন্মাদিনা বা যথা সুহৃত্তমঃ তাদৃশশ্চ নাস্তি কিন্তু স্বভাবত এব নিত্যং দয়িতঃ সুহৃত্তমশ্চ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। তথা প্রীত্যনাচরণাদিনা লোকে যথা প্রিয়ঃ দ্রোহাদিনা চ যথা দ্বেষ্যঃ তাদৃশশ্চ নাস্তি কিন্তু স্বভক্ত-প্রীত্যর্থং লোকহিতার্থঞ্চ তৌ স্ত ইত্যর্থঃ।

তর্হি দয়িতাদীনামভাবে উপেক্ষ্যোঽস্তু নেত্যাহ—উপেক্ষ্যোঽপি নাস্তি সহজপরমদয়াময়ত্বেন সর্ব্বজীবহিতাচরণপরত্বাৎ অপ্রিয়াদীনাং সত্তাত্যন্তনিরসনার্থং পুনর্ন চেতি প্রযুক্তং, ভক্তান্ যথা কথঞ্চিৎ সখ্যাদিনা ভজতোঽপি লোকান্ ভজতে অতো ভক্তেষু প্রীত্যনাচরণাদিনা প্রিয়াদিবপ্রীত্যাদিকমপি কুর্য্যাদিতি জ্ঞেয়ং। সুরদ্রুমোঽপ্যাশ্রিতপ্রার্থনয়া তথৈবাচরেৎ, অতঃ প্রাকৃতসেবকস্যাপি দ্বেষ্যকংসাশ্রিতস্যাপি মম মনোরথং পূরয়িষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। অথবা দয়িতাদয়ো ন সন্তীতি ন অপি তু সন্ত্যেবেত্যর্থঃ। দ্বাভ্যাং নঞাভ্যাং প্রকৃত্যর্থগমনাৎ, চকারাস্বব্যয়ত্রয়স্য অপ্রিয় ইত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধঃ, তথেত্যব্যয়ং তস্মাদিত্যর্থঃ। (শব্দস্য যথা তথা ইত্যনেনান্বয়ঃ। সুরদ্রুমো যথা যদ্বদ্ উপাশ্রিতোঽর্থদঃ তদ্বৎ কিং কাক্বা অপিতু নৈবেত্যর্থঃ। কিন্তু যথা তথাপি নিজনিবন্ধাতিক্রমাদিনাপি ভজতে তথাচ ভগবদ্গীতাসু "যে যথা মামি"ত্যাদি অস্যার্থঃ—) যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈবাহমপি ভজামি কিং কাক্বা অপি তু নৈবেত্যর্থঃ। তর্হি কথং ভজসীত্যপেক্ষায়ামাহ—যথা সর্ব্বে মনুষ্যাঃ সর্ব্বশো মম বর্ত্ম ভক্তিমার্গমনুবর্ত্তন্তে তথা ভজামি ভজনাদপ্যধিক-ফলপ্রদানাদিতি।

যদ্বা দয়িতঃ সুহৃত্তমশ্চ নাস্তীতি দৈন্যেনাত্মানমুদ্দিশ্যৈবোক্তং তস্য প্রিয়তাং বিনা চ ন জন্মসাফল্যমিত্যাশঙ্ক্য পুনরাহ— ন চাপ্রিয় ইতি। সর্ব্ব এব তস্য প্রিয় ইত্যর্থঃ। অত এব ন দ্বেষ্যো নাপ্যুপেক্ষোঽপীত্যর্থঃ। ননু তর্হি কথং কংসং হন্যাৎ? কথং বা তাদৃশানাং মনোরথং ন পরিপূরয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তথাপীতি। হিতার্থমেব কংসাদীন্ হন্যাৎ মনোরথঞ্চ ভক্তানামেব পরিপূরয়েৎ ন ত্বন্যেষামিতি ভাবঃ। অন্যৎ সমানং।

যদ্বা দয়িতঃ একান্তভক্তো জনঃ সুহৃত্তমঃ পরমোত্তমবন্ধুশ্চ নাস্তি কিং অপি ত্বস্ত্যেব তত্র দয়িতঃ বৈকুণ্ঠে শ্রীগরুড়াদির্ম্মহালক্ষ্ম্যাদির্ব্বা গোকুলে চ শ্রীদামাদিঃ শ্রীরাধাদেব্যাদির্ব্বা সুহৃত্তমশ্চ কশ্যপাদিঃ শ্রীনন্দাদির্ব্বা এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং, অত আধুনিকসকামেষুভজনে তস্য ন কাপ্যপেক্ষা, তথা দুষ্টাদিসঙ্গেনাপ্রিয়ত্বাদিকঞ্চ ভবেদেবেত্যর্থঃ। তথাপি দুষ্ট-সঙ্গে যথা তথা ভক্তানপি ভজতে তস্য ভক্তিমাত্রপ্রিয়ত্বাৎ যথা তথা ভজনেনাপীষ্টসিদ্ধৌ দৃষ্টান্তঃ—সুরেতি। অতো দুষ্টসঙ্গিনোঽপি মম ভজনাভাসেনাপি কৃপয়িষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। অলমতিবিস্তরেণ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

তত তাতেত্যর্থঃ। "তত! কস্মৈ মাং দাস্যতীতি শ্রুতিনির্দ্দেশঃ, যদা বক্ষ্যতে তদা পরং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ। মহীয়সা কৃষ্ণেন যো নাদৃতঃ অমুষ্য জন্ম ধিক্ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চোরুশ্রবাঃ কৃষ্ণঃ লব্ধোঽঙ্গসঙ্গঃ পরিরব্ধো যেন তং প্রণতং

বদ্ধাঞ্জলিঞ্চ মাং হে অক্রূর! হে তত তাতেতি চ বক্ষ্যতি সম্বোধয়তি তদা বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ ভবিষ্যামঃ, যস্তু পুমান্ মহীয়সা ভগবতা নৈবাদৃতঃ আদৃতো ন ভবতি অমুষ্যানাদৃতস্য তজ্জন্ম ধিক্ নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

পুনরপি সুহৃত্তমত্ব-জ্ঞাতিত্বাদিপ্রবুক্তপরিরম্ভাদেরসম্ভবমাশঙ্ক্যান-স্তদৈবতত্বপ্রযুক্তস্য তস্য সম্ভবমাহ—ন তস্যেতি। যদ্যপি সর্ব্বসমস্য তস্য ন দয়িতাদয়ঃ সন্তি ন বিষমা বুদ্ধিরস্তীত্যর্থঃ। তথাপি যথা ভক্তা আত্মানং ভজন্তে তথা ভক্তান্ ভজত এব

"যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।"

"প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোঽত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ।"

ইতি তদুক্তেরিতি ভাবঃ। অবৈষম্যে ঽপি ভক্তানেবানুভজত ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ সুরদ্রুমঃ কল্পতরুঃ যদ্বৎ যথা উপাশ্রিতানাং ভক্তানাং ভজতামেবার্থদঃ কামদস্তদ্বৎ ন হ্যেতাবতা তস্য বৈষম্য-মস্তীতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভগবত ঈক্ষণসময়ে ইদমিত্যাশয়েন বক্তি—লব্ধাঙ্গ-সঙ্গমিতি। উরুশ্রবাঃ পূর্ণকীর্ত্তিঃ ব্যাপ্তশ্রবণশক্তিমান্ বা হে অক্রূর! হে তাত বৎসেতি সম্বোধয়তি চ, যদি জন্মভৃতঃ জন্মনঃ সাফল্যং প্রাপ্তাঃ বাধকমাহ—মহীয়সেতি। মহত্তমেন ভগবতা যো নাদৃতঃ বাগাদিনা সাদরমর্চ্চিতো ন ভবতি অমুষ্য পুংসো যজ্জন্ম তৎ ধিক্ নিন্দ্যমি নিষ্ফলত্বাৎ ॥ ২১ ॥

অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষীরাব্ধিশায্যেব নান্য ইতি তস্য লক্ষণমাহ—নেতি। "বনস্পতির্ব্বৃক্ষমাত্রে কল্পাদৌ পুষ্পবর্জ্জিতে" ইত্যুৎপল মালা যথা যথা স্বস্বযোগ্যফলদানেন ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং মনঃ শরীরসম্বন্ধৌ প্রার্থয়িত্বা বাচনিকং প্রার্থয়তি—লব্ধাঙ্গ-সঙ্গমিতি। পূর্ব্বধর্ম্মাণামনুবৃত্ত্যর্থমনুবাদঃ অন্যথা বিকল্পো ভবেৎ লব্ধঃ অঙ্গসঙ্গো যেন এতাবতা গবা ভবেদিত্যত আহ—প্রণতমিতি। পূর্ব্বধর্ম্মশ্চায়ং ততঃ কৃতাঞ্জলিঃ পুনর্ব্বিজ্ঞাপকঃ তদা হে অক্রূর! হে তাতেতি মাং বক্ষ্যতি কিং নাম্না সম্বোধনং মহত্ত্বখ্যাপকং পিতৃতুল্যত্বেন বন্ধুত্বং স্নেহিত্বঞ্চ খ্যাপয়তি। ইতিশব্দঃ প্রকারবাচী। এবং সম্বোধনং ফলমাহ—তদা বয়ং জন্মভৃত ইতি স্বভাবতঃ কুলতশ্চ অন্যথা মহত্ত উৎপত্তিস্তাদৃশে কুলে চোৎপত্তির্ব্ব্যর্থা স্যাৎ। ননু ভগবান্ কিমিত্যেবং প্রতিষ্ঠাং দদ্যাৎ তত্রাহ—উরুশ্রবা ইতি। যস্য গৃহে যদধিকং ভবেৎ তদেবাস্মৈ চ দদ্যাৎ উরু অধিকং শ্রবো যস্যেতি। ননু স্বভাবতো মহান্ ভগবতা চেন্নাঙ্গীকৃতঃ তদা কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহীয়সা যোঽনাদৃতঃ অমুষ্য জন্ম ধিগিতি, সর্ব্বদা আদরাভাবেঽপি কদাচিদপ্যাদরোঽপেক্ষ্যতে তদভাবে জন্মবৈয়র্থ্যমেব তেন জন্মনা লৌকিকমপি কার্য্যং ন ভবতীতি জ্ঞাপনার্থং ধিগিত্যুক্তম্ ॥ ২১ ॥

ননু পুরুষোত্তমো ভগবান্ ত্বমত্যন্তং হীনঃ, কথমেবং তবাদরং করিষ্যতি যস্য বন্ধুত্বাদি তু নাপেক্ষ্যত এবেতি চেৎ সত্যং তথাপি মন্মনোরথঃ সেৎস্যতীত্যাহ—ন তস্যেতি। বস্তুতো ভগবান্ সর্ব্বেষামেব স্বরূপ-মন্তরাত্মথা ভাবে তু পঞ্চ ভগবতা সহ ব্যবধানানীতি লোকে জীবানাং পরস্পরং পঞ্চ সম্বন্ধা ভবন্তি, বুদ্ধিস্ত্রিবিধা অপেক্ষোপেক্ষাদ্বেষভেদাৎ, অপেক্ষা দ্বিবিধা দেহসম্বন্ধান্মিত্রভাবাদ্বা দ্বেষশ্চ দ্বিবিধঃ স্বস্য দ্বিষ্টতয়া তৎকৃতোপকারেণ বা তত্র দয়িতঃ দেহসম্বন্ধী স্নিগ্ধঃ সুহৃত্তমোঽতিমিত্রং ভগবান্ সর্ব্বসখ ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং তমপ্রত্যয়ঃ। অপ্রিয়ঃ স্বস্য দ্বেষবিষয়ঃ, দ্বেষ্যঃ দ্বেষহেতুঃ বিপরীতং বা ভগবাংস্তু কস্যাপি কিমপি ন ভবতি যতো দেহধর্ম্মা এবৈতে তথা চ লৌকিকন্যায়েন পুরস্কারঃ অপকারো বা ন ভবতি দৃষ্টান্তার্থং দ্বিতীয়মুক্তং, তথাপি ভক্তিশাস্ত্রাৎ তথা করিষ্যতীত্যাহ—তথাপীতি। অন্যথা "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি প্রতিজ্ঞা বিরুদ্ধা স্যাৎ তেপি ভগবন্তং ভজন্ত ইতি ভক্তান্ ভজেৎ যথা ভক্তাস্তথা।

নন্বেবং সতানর্থ এব স্যাৎ প্রয়োজনাভাবশ্চ ভক্তো নমস্করোতি পাদসংবাহনঞ্চ করোতি তথা চেৎ কুর্য্যাৎ জীবানাং কার্য্যমেব নশ্যেৎ, তুলসী হি সমর্প্যতে ভগবতে ভগবানপি চেৎ তুলসীমেব দদ্যাৎ কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুরদ্রুমো যদ্বদিতি। ভজনার্থমেব হি তথা করণং ভগবাংস্তু তদনুসার্য্যপেক্ষিতমেব ফলং প্রযচ্ছতি নাপি তৎকৃতং নাপি স্বেচ্ছয়া যথা কল্পবৃক্ষঃ নিকটে গত এব কার্য্যং সাধয়তি, অনেন সর্ব্বাত্মকত্বেঽপি ভগবতঃ ভক্তেভ্য এব

দানমিতি বৈষম্যং পরিহৃতং, নন্বপেক্ষিতং প্রযচ্ছন্ কল্পবৃক্ষো বিষমো ভবতি অন্যথা ব্যবস্থিতির্ন স্যাদিতি কর্ম্মফলং তু তুচ্ছং তথা সতি ভগবত উৎকর্ষোঽপি ন স্যাৎ অত উপাশ্রিততয়ৈব পুরুষার্থদঃ ন ত্বনুপাশ্রিততয়েতি সর্ব্বং সুস্থম্॥ ২২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তদেতি। হে তাত! ইতি তদা জন্মভৃতঃ সফলজন্মানঃ অন্যথা জন্মনো বৈয়র্থ্যমিত্যাহ—মহীয়সা মহত্তরলোকেন॥ ২১॥

নন্থ তস্য পরমেশ্বরত্বাৎ সর্ব্বত্র সাম্যমেব সম্ভবেৎ, এবঞ্চ ত্বং স্বস্মিন্ তৎ সুহৃত্তমত্বাদিকং কিং সম্ভাবয়সীতি তত্রাহ—ন তস্যেতি। তথাপি ভক্তান্ ভজত ইতি—

"সমোঽহং সর্ব্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ।
যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহং॥" ইতি

তদুক্তেঃ তত্রাপি যথা তথেতি যে যথা ভক্তাস্তাংস্তথা ভজতে "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিতি তদ্বচনাৎ। যদ্বৎ সুরদ্রুম ইতি। আশ্রয়ণতারতম্যেন ফলদানতারতম্যং অনাশ্রিতেভ্যঃ ফলপ্রদানঞ্চ তদপি সুরদ্রুমস্য যথা ন বৈষম্যং তথা তস্য ভগবতোঽপি, কিঞ্চ সুরদ্রুমস্যাশ্রিতাধীনত্বং তথা নাস্তি যথা ভগবতো ভক্তাধীনত্বম্ অতো ভক্তিসম্বন্ধেন তস্য সৌহার্দ্দ-দ্বেষোপেক্ষা অপি দৃষ্টা এব যথাম্বরীষাদৌ সৌহার্দ্দং তদ্দ্বেষ্টৃ দুর্ব্বাসঃপ্রভৃতৌ দ্বেষোপেক্ষে চ দৃষ্টে এবেতি॥ ২২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যদা মাং, হে অক্রূরেতি হে তাতেত্যুরুশ্রবাঃ কৃষ্ণো বক্ষ্যতি তদা বয়ং জন্মভৃতঃ সফলজন্মানো ভবিষ্যামঃ যো মহীয়সা শ্রীকৃষ্ণেন নাদৃতস্তস্যামুষ্য জন্ম ধিক্॥ ২১॥

নন্থ সুহৃদাদিষু পরিরম্ভাদয়ো জীবধর্ম্মাস্তে কথমীশ্বরে সম্ভবেয়ুরত আহ——ন তস্যেতি। দয়িতঃ প্রিয়ঃ তদ্বিপরীতোঽপ্রিয়ঃ, সুহৃত্তমো হিতকৃৎ তদ্বিপরীতো দ্বেষ্যঃ, এতৎ সর্ব্বব্যতিরিক্ত উদাসীন উপেক্ষ্যশ্চ তস্য নাস্তীতি সত্যং তথাপি ভক্তাস্তং যথা ভজন্তি স তথা তান্ ভজতি, "যে যথা মা"মিত্যাদি তদুক্তেরেব সমত্বেঽপি এব ফলং দদাতি নাভক্তেভ্য ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ—যদ্বৎ সুরদ্রুম ইতি॥ ২২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে অক্রূর! হে তত! তাতেতি চ বক্ষ্যতে যদা তদা বয়ং জন্মভৃতঃ লব্ধজন্মফলাঃ ভবিষ্যামঃ যস্তু জনো মহীয়সা শ্রীকৃষ্ণেন নৈবাদৃতঃ অমুষ্য জনস্য জন্ম ধিক্ অযুক্তমিত্যর্থঃ॥ ২১॥

নন্থ তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য কংস উপেক্ষ্যো ভবান্ সুহৃত্তমশ্চ কুতোঽত আহ—নেতি। তত্তৎকর্ম্মানুসারেণ নিগ্রহানুগ্রহকর্ত্তুস্তস্য ভগবতঃ সর্ব্বাত্মনঃ সর্ব্বসমস্য কশ্চিদপি উপেক্ষ্যো ন তথা দয়িতঃ প্রিয়স্তদ্বিপরীতোঽপ্রিয়শ্চ কশ্চিদপি নাস্তি নচ সুহৃত্তমো হিতস্তদ্বিপরীতো দ্বেষ্যশ্চাস্তি তথাপি ভক্তান্ ভজতে তত্র চ যথা যে ভক্তাস্তাংস্তথা ভজতে তদুক্তং শ্রীমন্মুখেনৈব "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিতি সর্ব্বসমত্বেঽপি ভক্তেভ্যস্তত্তৎস্বভাবানুসারেণ ফলং দদাতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ যদ্বৎ সুরদ্রুম উপাশ্রিতোঽর্থদ ইতি॥ ২২॥

বঙ্গানুবাদ।

পুনরায় অন্যরূপ মনোরথ প্রকাশ করিতেছেন;—

উরুশ্রবা (১) শ্রীকৃষ্ণ—যখন অঙ্গসঙ্গ প্রাপ্ত সুতরাং প্রণত (২) কৃতাঞ্জলিযুক্ত আমাকে "হে অক্রূর! হে তাত!" এইরূপ সম্বোধন করিবেন, তখন আমি সফল জন্মা (৩) হইব, যে ব্যক্তি শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক সম্ভাষণাদি দ্বারা আদৃত হয় না, তাহার সেই জন্মে ধিক্। ॥ ২১॥

---

(১) নিরুপাধি কৃপাকরত্বাদিলক্ষণ মহান্ কীর্ত্তি-সম্পন্ন।

(২) অঙ্গ সঙ্গলাভে হর্ষাতিশয্য বশতঃ প্রণত আর প্রেমবেগে বিকলতা বশতঃ কৃতাঞ্জলিযুক্ত।

(৩) ইহা দ্বারা অক্রূরের চিত্তবৃত্তির সর্ব্বাপেক্ষা মহত্ব কথিত হইয়াছে, কারণ সপ্রেম সম্ভাষণেই পরমানন্দের সিদ্ধি হয়। এইরূপ আচরণে মনোরথের উত্তরোত্তর শ্রৈষ্ঠ্য উপস্থিত হয়।

কিঞ্চাগ্রজো মাবনতং যদূত্তমঃ স্ময়ন্ পরিষ্বজ্য গৃহীতমঞ্জলৌ।
গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসৎকৃতং সংপ্রক্ষ্যতে কংসকৃতং স্ববন্ধুষু॥ ২৩॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি সঞ্চিন্তয়ন্ কৃষ্ণং শ্বফল্কতনয়োঽধ্বনি।
রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং নৃপ !॥ ২৪॥

সুহৃত্তমত্ব ও জ্ঞাতিত্বাদি প্রযুক্ত আলিঙ্গন আলাপন প্রভৃতি যে জীব ধর্ম্ম, তাহা মাত্র সুহৃদ্‌বর্গের প্রতি প্রযুক্ত হয়, সুতরাং তাহা কিরূপে ঈশ্বরের প্রতি প্রযুক্ত হইতে পারে? তাহাই বলিতেছেন—যদিও সকলের প্রতি সমদর্শী সেই শ্রীকৃষ্ণের কেহ প্রিয়, (১) বা সুহৃত্তম নাই এবং কোন অপ্রিয়, দ্বেষ্য (২) বা উপেক্ষ্য নাই, তথাপি যেরূপ কল্পবৃক্ষ আরাধিত হইলে বাঞ্ছিতার্থ প্রদান করিয়া থাকে, তদ্রূপ ভক্তগণ তাঁহাকে যেমন ভজন করেন তিনিও ভক্তদিগকে সেইরূপ ভজনা করিয়া থাকেন (৩)॥ ২২॥

অন্বয়ঃ।

(এবং ভগবদ্বিষয়কং কায়বাঙ্মনোরূপং মনোরথমুক্ত্বা বলভদ্রবিষয়কং মনোরথমাহ—কিঞ্চেতি)

কিঞ্চ যদূত্তমঃ অগ্রজঃ (শ্রীবলদেবঃ) স্ময়ন্ (হসন্) অবনতং (নম্রং) মা (মাং) পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) অঞ্জলৌ (মৎকৃতাঞ্জলৌ) গৃহীতং (স্ব-দক্ষিণহস্তেন গৃহীতং মামাকৃষ্য) গৃহং প্রবেশ্য, আপ্তসমস্তসৎকৃতং (আপ্তানি—প্রাপ্তানি সমস্তানি অর্ঘাদিসৎকৃতানি যেন তং মাং প্রতি) স্ববন্ধুষু (বিষয়ভূতেষু) কংসকৃতং (দ্রোহং) সংপ্রক্ষ্যতে (প্রশ্নং করিষ্যতি)॥ ২৩॥

শ্রীশুক উবাচ।

(হে) নৃপ ! ইতি (ইত্থং) শ্বফল্কতনয়ঃ (অক্রূরঃ) অধ্বনি (পথি) কৃষ্ণং (এব) সঞ্চিন্তয়ন্ রথেন (গমনসাধনেন) গোকুলং প্রাপ্তঃ, (গতঃ) সূর্য্যশ্চ অস্তগিরিং (অস্তমিতঃ বভূব)॥২৪॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যো ময়াঞ্জলিঃ করিষ্যতে তস্মিন্নেবাঞ্জলৌ গৃহীতং মাম্ আপ্তানি সমস্তান্যর্ঘাদিসৎকৃতানি যেন তং মাম্॥ ২৩॥

স তু মার্গমপি ন বেদ তথাপি রথেন প্রাপ্ত ইতি॥ ২৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীভগবতঃ নন্দ-নন্দনত্বেন স্বস্য মননাৎ গোপগোপীষু পরমাসক্ত্যা স্বস্মিংস্তাদৃশমনুগ্রহমসম্ভাব্য শ্রীবলদেবস্য সুব্যক্তেন শ্রীবসুদেবনন্দনত্বেন স্বসম্বন্ধং মত্বা তস্যানুগ্রহে মনোরথং কুরুতে—কিংবেতি। বা-শব্দঃ শ্রীকৃষ্ণানুগ্রহস্য দুর্ল্লভতাভিপ্রায়েণ। অগ্রজ ইতি জ্যেষ্ঠসম্মাননপরঃ পশ্চাৎ সোঽপি তমেবানুসরিষ্যতীতি গূঢ়ো ভাবঃ। অবধানেন নতং যদূত্তম ইতি শ্রীবসুদেবাত্মজত্বেন তস্য প্রসিদ্ধত্বাৎ স্ময়ন্ স্ময়মান ইতি মনঃ প্রসাদাপেক্ষয়োক্তং গৃহং প্রবিশ্যেতি অগ্রজত্বেন তস্য গৃহকৃত্যাপেক্ষত্বাৎ, ততশ্চাতিথ্যেনাপ্তসমস্তসৎকৃতং সন্তং স্বস্য বন্ধুষু শ্রীবসুদেবাদিষু কংসস্য কৃতং চেষ্টিতং

---

(১) সদ্গুণত্বে প্রীতি বিষয়।

(২) সদোষত্বে অপ্রীতি বিষয়। (তোষণী)

(৩) আশ্রয়ণের তারতম্যে ফলদানের তারতম্য। কল্পবৃক্ষ যেরূপ অনাশ্রিতের প্রতি ফলদানের বৈষম্য করে না সেইরূপ ভগবানেরও জানিতে হইবে; অপিচ ভগবান্ যেমন ভক্তাধীন, তেমন কল্পবৃক্ষের আশ্রিতাধীনত্ব নাই, অতএব ভক্তি সম্বন্ধে ভগবানের সৌহার্দ্দ, দ্বেষ ও উপেক্ষা দৃষ্ট হয়, যেমন অম্বুরীষাদিতে সৌহার্দ্দ এবং তাহার দ্বেষ্টা দুর্ব্বাসা প্রভৃতিতে দ্বেষ ও উপেক্ষা দৃষ্ট হয়।

(চক্রবর্ত্তী)

কিং সম্যক্ প্রক্ষ্যতি যদূত্তমত্বাৎ তথা সতি তেন সমং সম্মন্ত্র্য শ্রীকৃষ্ণমিতো :নেতুং শক্যানীতি গূঢ়ো ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি উক্তপ্রকারেণ কৃষ্ণমধ্বনি সম্যক্ চিন্তয়ন্ শ্বফল্কতনয় ইতি মুনিপুত্রত্বেন তদ্‌যোগ্যতোক্তা। যদ্বা তাদৃশপ্রকার্য্যে প্রবৃত্তত্বাত্তন্নাম নোক্তং, রথেনেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা রথেন সহৈব শ্রীভগবতস্তদারোহণার্থং অন্যথা রথারূঢ়তয়া তস্য তত্র প্রবেশানুপপত্তেঃ, সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং প্রাপ্ত ইতি সায়ংকালে গোধূলিসংজ্ঞকসল্লগ্নে ইত্যর্থঃ। তথাচোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

"অথাস্তং গচ্ছতি তদা মন্দরশ্মৌ দিবাকর" ইতি

শ্রীপরাশরেণ চ—"কিঞ্চিৎ সূর্য্যে বিরাজতী"তি। যদ্যপি শ্রীমধুপুরীতো বায়ব্যকোণে ক্রোশত্রয়োদশকান্তরে ব্রজান্তে সুপ্রসিদ্ধং নন্দীশ্বরাখ্যং শ্রীনন্দগৃহং রথবেগেন মধ্যাহ্ন এব গতং স্যাৎ তথাপি সায়মেব তস্য গমনং সল্লগ্নাপেক্ষয়া কিম্বা দীর্ঘমনোরথাভিনিবেশেনাশ্বানাং অপ্রেরণাদিনা স্বচ্ছন্দমন্দগমনাদিতি জ্ঞেয়ং। হে নৃপেতি শোকসন্তপ্তঃ রাজানং স্বস্থয়তি। যদ্বা স্বয়মেব শোকেন সম্বোধয়তি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

সংপ্রক্ষ্যতে সংপ্রশ্নং করিষ্যতীতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ যদূত্তমঃ অগ্রজো রামঃ অবনতং প্রণতং মাং স্ময়ন্ পরিষ্বজ্য যো ময়াঞ্জলিঃ ক্রিয়তে তস্মিন্নেব গৃহীতং মাং গৃহং প্রবেশ্য আত্তানি লব্ধানি সমস্তানি সৎকৃতান্যর্ঘাদীনি যেন তং মাং প্রতি স্ববন্ধুষু বিষয়ভূতেষু কংসকৃতং দ্রোহং সংপ্রক্ষ্যতে "প্রচ্ছ-জ্ঞীপ্সায়াং বাচি" ॥ ২৩ ॥

ইত্থং শ্বফল্কতনয়োঽক্রূরঃ পথি কৃষ্ণমেবানুচিন্তয়ন্ রথেন গমনসাধনেন গোকুলং প্রাপ্তঃ, হে নৃপ! সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং প্রাপ্তঃ অস্তমিতো বভূব। যদ্যপি গোকুলমধুপুর্য্যোরন্তরা কোশত্রয়মেবাক্রূরস্তু প্রভাতসময় এব রথারূঢ়ো মধুপুর্য্যাঃ প্রতস্থে, তথাপি কৃষ্ণানুচিন্তয়া পরবশস্তত্র বিলম্বয়ন্ সায়ন্তনবেলায়াং গোকুলং প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইদানীং বলভদ্রমুদ্দিশ্যাক্রূরচিন্তাং বক্তি—কিঞ্চেতি। গৃহীতসঞ্চিতৌ গৃহীতপশুপাদবন্ধনরজ্জৌ যদূত্তমোঽগ্রজোঽবনতং মানয়ন্ স্ময়ন্ রামঃ মম স্ববন্ধুষু বসুদেবাদিষু কংসকৃতং কর্ম্ম সংপ্রেক্ষ্যতে বিচারয়িষ্যতি কিঞ্চেত্যন্বয়ঃ "পাদবন্ধনপাশস্তু পশূনাং সঞ্চিতিং বিদু"রিতি বররুচিঃ। গৃহীতমাননে"অগ্রজে"ইতি পাঠে সুগমঃ পন্থাঃ। যদ্বা যদূত্তমঃ গৃহীতানাং ফলদানায় শুভানাং সঞ্চিতিঃ সংগ্রহো যেন স তথা তস্মিন্ সতি স্ময়ন্ মন্দস্মিতং কুর্ব্বন্ কৃষ্ণঃ মাং সংপ্রেক্ষ্যত ইতি কৃষ্ণবিষয়ো বা ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ভগবদ্বিষয়কং কায়বাঙ্মনোরূপং মনোরথমুক্ত্বা বলভদ্রবিষয়কং মনোরথমাহ—কিঞ্চেতি। অগ্রজো জ্যেষ্ঠভ্রাতা অনেন ময়া সর্ব্বোঽপি বৃত্তান্তো জ্ঞায়ত ইতি ময়ি কৃপাং করিষ্যতীতি ভাবঃ। তস্যাপ্যহমবনতঃ জ্যেষ্ঠস্যাপি কনিষ্ঠাবনতৌ উত্তমত্বং প্রয়োজকমিতি যদূত্তম ইত্যুক্তং, স্ময়ন্নিতি সম্যক্ ত্বমাগতঃ কংসং ঘাতয়িতুমিতি বন্ধুত্বাৎ পরিষ্বজ্য মহত্ত্বপূর্ব্বকং মামঞ্জলৌ গৃহীত্বা অতিনিকটত্বাৎ গৃহং প্রবেশ্য ভোজয়িত্বা গৃহগতমিব কৃত্বা ততোঽপ্যধিকং বা আপ্তা সমস্তা সৎকৃতির্যেন তাদৃশং পশ্চাদ্বিশ্রান্তং স্ববন্ধুষু কংসকৃতং সংপ্রক্ষ্যতে কিমিতি লোকে সিদ্ধমিতি। ভগবান্ মহানিতি মনোরথঃ ॥ ২৩ ॥

এবং মার্গে রথং স্থাপয়িত্বা সন্ধ্যাপর্য্যন্তমনেকবিধং মনোরথমেব কৃতবান্ তথাপি ভগবৎসম্মুখং প্রবৃত্তৌ সর্ব্ব এবানুগুণা ভবন্তীতি রথ এব তং গোকুলে সমানীতবান্ তদাহ—ইতি কৃষ্ণং সঞ্চিন্তয়ন্নেবান্তঃ শ্বফল্কতনয়ো মহান্ যদান্তর্ভগবন্তং প্রাপ্তবান্ তদা রথেন গোকুলমপি প্রাপ্তঃ ভগবানানন্দরূপঃ স্ত্রীণামেবেতি সন্ধ্যাবধিরাত্রাবিতি মনোরথসিদ্ধ্যর্থং সূর্য্যোঽপ্যস্তং গত ইত্যাহ—সূর্য্য ইতি।

পদানি তস্যাখিললোকপাল-কিরীটজুষ্টাগলপাদ-রেণোঃ ।
দদর্শ গোষ্ঠে ক্ষিতি-কৌতুকানি বিলক্ষিতান্যব্জযবাঙ্কুশাদ্যৈঃ ॥ ২৫ ॥

চকারাৎ সূর্য্যোঽপ্যনুগুণঃ সর্ব্বপ্রকারেণ। নৃপেতি সম্বোধনং। মন্ত্রণং গুপ্ততয়ৈব কর্ত্তব্যমিতি জ্ঞাপনার্থম্ অশ্লীলব্যাবৃত্ত্যর্থং গিরিপদং শ্বফল্কো মহানুভাব ইতি তন্নাম্না নির্দ্দিষ্টস্তথাত্বায় অন্যথা অনিষ্টরূপো ন গচ্ছেৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তস্যাগ্রজো বলদেবঃ মা মামঞ্জলৌ মৎকৃতাঞ্জলৌ স্বদক্ষিণহস্তেন গৃহীতং মামাকৃষ্য গৃহমেকান্তসংলাপার্থং প্রবেশ্য। সৎকৃতং সৎকারঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কিঞ্চেতি বা সমুচ্চয়ে অগ্রজোঽপীত্যর্থঃ, ময়া করিষ্যমাণেঽঞ্জলৌ গৃহীতং মাং গৃহং প্রবেশ্য স্ববন্ধুষু কংসকৃতং ক্লেশং সংপ্রক্ষ্যতি মাং কীদৃশং আপ্তানি সমস্তানি অর্ঘাদিসৎকৃতানি যেন তং ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণাবেশাদক্রূরো যদ্যপি বাহ্যানুসন্ধানহীনস্তথাপি সূতাধীনেন রথেন সায়ং গোকুলং প্রাপ্তঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিঞ্চ অগ্রজঃ কৃষ্ণপূর্ব্বজঃ রামঃ অবনতং নম্রং যো ময়াঞ্জলিঃ করিষ্যতে তস্মিন্নেব গৃহীতং গৃহং প্রবেশ্য আপ্তানি প্রাপ্তানি সমস্তানি অর্ঘাদিসৎকৃতানি যেন তং মা মাং প্রতি বন্ধুষু কংসকৃতং সংপ্রক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

স্বফল্কতনয়ঃ অক্রূরঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে কায়, বাক্য ও মনের ভগবদ্বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিয়া শ্রীবলরাম বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন—(১)

অপিচ যদূত্তম অগ্রজ শ্রীবলদেব হাসিতে হাসিতে অবনত আমাকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক আপন দক্ষিণহস্তে মৎকৃত অঞ্জলি গ্রহণ করিয়া আমাকে গৃহে প্রবেশ করাইয়া আসনাদি দ্বারা আমার যথোপযুক্ত সৎকার বিধানানন্তর "কংস, স্ববন্ধুগণের প্রতি(২) কিরূপ ব্যবহার করিতেছে" তাহা আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন কি ? ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন ;—

হে রাজন্ ! এইরূপে শ্বফল্কনন্দন অক্রূর মহাশয় পথিমধ্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্‌রূপে চিন্তা করিতে করিতে গমনসাধনভূত রথে গোকুলে আগমন করিলেন, (৩) (এই সময়) দিবাকরও অস্তমিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অত্র মধ্যে তস্য ভক্ত্যতিশয়ার্থং কায়িকোঽপি ব্যাপারঃ বক্তব্য ইতি লোকপ্রসিদ্ধ্যর্থঞ্চ নিরূপয়তি—পদানীতি)

---

(১) অতএব শ্রীবসুদেবাদি পরমভক্তগণের সম্পর্কে শ্রীকৃষ্ণ আমাতেও সুহৃত্ত্বমাদি ভাববিধান অবশ্য করিবেন, ইহা সম্ভাবনা করিয়া আশ্বস্তহৃদয়ে অপর মনোরথ করিতেছেন অপিচ ইত্যাদি

(২) বসুদেবাদির প্রতি ।

(৩) যদিও মধুপুরী হইতে বায়ুকোণে ত্রয়োদশ ক্রোশ ব্যবধানে সুপ্রসিদ্ধ নন্দীশ্বর নামক গ্রামে শ্রীনন্দগৃহ, তথায় রথবেগে মধ্যাহ্নকাল মধ্যেই গমন করা যায়, তথাপি সায়ংকালে যে গমন করিলেন, তাহার কারণ এই—গোধূলিসংজ্ঞক শুভলগ্নে তথায় যাইবার নিমিত্ত, কিম্বা অত্যন্ত মনোরথাভিনিবেশ বশতঃ অশ্বসমূহের চালন বিষয়ে অমনোযোগ হওয়ায় ধীরে ধীরে গমন করিয়াছিলেন । (তোষণী)

তদ্দর্শনাহ্লাদ-বিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ প্রেম্ণোর্দ্ধরোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ ।
রথাদবস্কন্দ্য স তেষ্বচেষ্টত প্রভোরমূন্যঙ্ঘ্রিরজাংস্যহো ইতি ॥ ২৬ ॥

গোষ্ঠে (তৎসমীপে) ক্ষিতিকৌতুকানি (ক্ষিতেঃ কৌতুকমুৎসবঃ যেভ্যঃ তানি) অব্জযবাঙ্কুশাদ্যৈঃ বিলক্ষিতানি (চিহ্নিতানি) অখিললোকপালকিরীটজুষ্টামলপাদরেণোঃ (অখিলৈঃ লোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টাঃ অমলাঃ পাদরেণবঃ যস্য তস্য) তস্য (ভগবতঃ) পদানি দদর্শ ॥ ২৫ ॥

(ভক্তস্য দর্শনে যদুচিতং তৎ কৃতবানিত্যাহ—তদ্দর্শনেতি)

তদ্দর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ (তেষাং পাদানাং দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমঃ যস্য সঃ) প্রেম্ণা উর্দ্ধলোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ (উর্দ্ধানি লোমানি যস্য সঃ তথা অশ্রূণাং কলাভিঃ লেশৈঃ আকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ) সঃ (অক্রূরঃ) অহো অমূনি প্রভোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অঙ্ঘ্রিরজাংসি (চরণরজাংসি ব্রহ্মাদীনামপি দুর্ল্লভানি) ইতি (বিভাবয়ন্) রথাৎ অবস্কন্দ্য (অবপ্লুত্য) তেষু (অঙ্ঘ্রিরজঃসু) অচেষ্টত (সরোদনমলুঠৎ অহো ভাগ্যং দুর্ল্লভলাভো মমায়মিতি সগদ্গদং ব্রুবন্) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অখিলৈর্লোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টা অমলাঃ পাদরেণবো যস্য তস্য ক্ষিতিকৌতুকানি ক্ষিতেরলঙ্কাররূপাণি ॥ ২৫ ॥

তদ্দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যস্য সঃ প্রেম্ণা উর্দ্ধানি রোমাণি যস্য সঃ, অশ্রূণাং কলাভির্লেশৈরাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ। অবস্কন্দ্য আপ্লুত্য, তেষু পদেষু সোঽক্রূরঃ অচেষ্টত ব্যলুঠৎ অহো ইতি দুর্লভতাং ভাবয়ন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তস্য কৃষ্ণস্য পদানি গোষ্ঠে তৎসমীপে ব্রজবহিঃপ্রদেশে দদর্শ অচিরাদেব শ্রীভগবতো বনাদ্গোষ্ঠান্তঃপ্রবেশাৎ তস্য বা লভ্যলাভোঽভূদিত্যাশয়েনাহ—অখিলেতি। তত্র কিরীটজুষ্টেতি পরমভক্তিনম্রতয়া দূরাদেব প্রাপ্তিঃ সূচিতা, অমলঃ সুন্দরঃ কিম্বা নাতিমলঃ সংসারলক্ষণো মুমুক্ষাদিদুর্ব্বাসনালক্ষণো বা যেভ্য ইত্যমলত্বং, কিরীটজুষ্টত্বে হেতুঃ। ননু রথোপর্য্যাসীনেন সায়ং গোধূলিকৃতান্ধকারে বহুলগোপগণাবৃতস্য তস্য পদানি কথং দৃষ্টানি ? তত্রাহ—ক্ষিতীতি। নিজালঙ্কারত্বেন সুব্যক্ততয়া ধারণাৎ তত্র চ ভক্তজনদৃষ্টৌ পরমোৎসবরূপেণ পরিস্ফুরণাদিতি ভাবঃ। ননু তস্যৈব তানীতি কথং বিজ্ঞাতং তত্রাহ—অব্জাদ্যৈর্ব্বিলক্ষিতানি বিশেষেণ চিহ্নিতানি অসাধারণানি বা আদ্যশব্দেন ধ্বজবজ্রাদীনি, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা অখিলানাং লোকানাং পালো ব্রহ্মা তস্য কিরীটৈর্জুষ্টা শ্রীবৃন্দাবনোঽনুগ্রহান্তরমেব সেবিতা অমলপাদরেণবো যস্য তদুক্তমেব “স্পৃষ্টা চতুর্ম্মুকুটকোটিভিরঙ্ঘ্রিযুগ্ম”মিতি। যদ্বা অখিলৈর্লোকপালৈর্ব্রহ্মাশিবাদিভিঃ কিরীটেষু জুষ্টঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্য ক্রমেণ সেবিতঃ অমলপাদরেণুরেকো যস্যেতি পরদুর্লভত্বমুক্তং তস্য রেণুশ্রেণীময়ানি পদানি সাক্ষাদ্দদর্শেতি তেভ্যোঽপ্যস্য পরমভাগ্যমুক্তং ॥ ২৫ ॥

সম্ভ্রমঃ আবেগঃ ইতি কর্ত্তব্যতানুসন্ধানাভাবঃ অত এবাচেষ্টত প্রেম্ণেত্যস্য যথাপেক্ষ্যং সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ, তেনৈব পুলকাশ্চাদিসম্পত্তেঃ তত্রোর্দ্ধশব্দেন রোমাঞ্চস্যাতিরেকঃ কলাকুলেক্ষণত্বেনাশ্রুণোঽপি জ্ঞেয়ঃ, প্রভোঃ জগদীশ্বরস্য মৎস্বামিনো বা অমূনীতি ইমানি, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কলাবিন্দুবঃ ধারাপাতো বা “কলিঃ হনী কামধেনু” ইতি বচনাৎ ইতি বদন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পদানীতি। অখিলৈর্ল্লোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টাঃ অমলা পাদরেণবো যস্য তস্য ভগবতঃ সম্বন্ধীনি ক্ষিতেরলঙ্কাররূপাণি অব্জাদিরেখাভির্ব্বিলক্ষিতানি চিহ্নিতানি পদানি গোষ্ঠে দদর্শ, তেষাং

পদানাং দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যস্য প্রেম্ণোর্দ্ধান্যুদঞ্চিতানি রোমাণি যস্য অশ্রূণাং হর্ষজানাং কলাভিলে শৈরাকুলে ঈক্ষণে যস্য সোঽক্রূরঃ রথাদবপ্লুত্য তেষু পদেষু অচেষ্টত বালুঠৎ, অহো প্রভোঃ কৃষ্ণস্যামূন্যঙ্ঘ্র্যোঃ রজাংসি ব্রহ্মাদীনামপি দুর্ল্লভানীতি ভাবয়ন্ অচেষ্টতেত্যন্বয়ঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অখিললোকপালানাং কিরীটেষু সৎসু চূড়ামণিষু পাদরেণবো যস্য স তথা তস্য ক্ষিতিকৌতুকানি ভূমিমঙ্গলকরাণি পদানি পাদতললাঞ্ছনানি অব্জাদিভির্ব্বিলক্ষিতানি লাঞ্ছিতানি “বিবাহহস্তসূত্রে চ মঙ্গলে কৌতুকং বিদু”রিতি চ ॥ ২৫ ॥

সম্ভ্রমঃ ভক্ত্যুদ্রেকনিমিত্তব্যাপারবিশেষঃ উত্থানি রোমাণি যস্য স তথা রোমাঞ্চিতগাত্রশ্চায়ম্ অশ্রুকলয়াকুলেক্ষণশ্চ আকুলে কলিলে ঈক্ষণে যস্য স তথা অবস্কন্দ্য অবরুহ্য ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অত্র মধ্যে তস্য ভক্ত্যতিশয়ার্থং কায়িকোঽপি ব্যাপারো বক্তব্য ইতি লোকপ্রসিদ্ধ্যর্থং চ নিরূপয়তি—পদানীতি ত্রিভিঃ। হেতুক্রিয়াফলনিরূপকঃ যো ভগবান্ হৃদয়ে ফলত্বেন ভাব্যতে তস্য পদানি ভূমাবুদ্গতানি ভগবদীয়শরীরসম্পাদকরজোযুক্তানি দৃষ্টবান্ তদ্রজো গ্রাহ্যমিতি বক্তুং তস্য রজসঃ ব্রহ্মত্বাদ্যপেক্ষয়াপি মহত্ত্বমাহ—অখিললোকপালকিরীটজুষ্টামলপাদরেণোরিতি। অখিলাঃ সর্ব্বে লোকপালাঃ সর্ব্বেষামৈশ্বর্য্যং ভগবদধীনমেবেতি নিরূপয়িতুং দেবদৈত্যাদয়ঃ সর্ব্ব এব পরিগৃহীতা লোকপালা ইতি স্বরূপতোঽপি মহত্ত্বং মহতাং সেব্য এব মহান্ ভবতীতি কিরীটজুষ্টত্বেন ধর্ম্মার্থং তেষাং প্রবৃত্তির্ন্নিবারিতা ধর্ম্মার্থং যো নমস্করোতি স দেহেনৈব নমস্করোতি, সর্ব্বাভরণভূষিতস্তু ঈশ্বরমেব নমস্করোতীতি মার্গরজোঽপি গচ্ছতাং মুকুটসম্বন্ধি ভবতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং রজসো বিশেষণমলমিতি এতাদৃশশ্চরণরেণুর্যস্যেতি ভগবৎসম্বন্ধাদেব তস্য মাহাত্ম্যং। ননু মৃগমদবৎ স্বরূপতো রেণুর্ম্মহান্ তাদৃশস্য পদানি দদর্শ ইতি নিধানপ্রাপ্তিরিব সূচিতা।

ননু কথং জ্ঞাতবানেতানি ভগবৎপদানীতি তত্রাহ—বিলক্ষিতনীতি। সুখসেব্যত্বায় ফলদানায় চাব্জরেখা কীর্ত্তিপ্রকটনার্থং যবাকৃতিঃ মনোগজ-নিবারণার্থং অঙ্কুশরেখা, আদিশব্দেন ধ্বজাদয়োঽপি। ননু ভগবানেবং দুর্ল্লভানি কিমিতি প্রকটিতবানিত্যত আহ—ক্ষিতিকৌতুকানীতি। ক্ষিতৌ কৌতুকরূপাণি ভূমৌ রসপ্রকটনার্থং কৌতুকত্বেন প্রকটিতবান্ ভূমিষ্ঠানাং ভজনসিদ্ধ্যর্থং যত্রাল্পস্থানেঽপি মহাফলান্যেবং প্রযচ্ছতীতি ॥ ২৫ ॥

ভক্তস্য দর্শনে যদুচিতং তৎ কৃতবানিত্যাহ—তদ্দর্শনেতি। ভগবদীয়শরীরজনকাস্তে রেণবস্তেষাং দর্শনে পূর্ব্বস্থিতদেহাদীনাং নিবৃত্তির্ব্বক্তব্যা, তত্র ভক্তিরসস্তস্মিন্নিবিষ্টঃ স্বধর্ম্মপ্রাকট্যেন তদ্ধর্ম্মান্ দূরীকৃতবান্ তদাহ—তেষাং পদানাং দর্শনেন যো জাতো মহাহ্লাদঃ তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যস্য মানসো ধর্ম্মঃ ব্যাকুলতা নিরূপিতা, প্রেম্ণা ঊর্দ্ধানি রোমাণি যস্য দৈহিকো ধর্ম্মো নিরূপিতঃ অশ্রুকালাভিরাকুলে ঈক্ষণে যস্যেতীন্দ্রিয়ধর্ম্মা নিরূপিতাঃ ততঃ পূর্ব্বধর্ম্মাণাং গতত্বাৎ সঙ্ঘাতস্তেষু পতিত ইত্যাহ—রথাদবস্কন্দ্যেতি অবস্কন্দনমচেতনানাং তথা স পতিত ইত্যর্থঃ।

ততো রজঃপ্রভাবাৎ সঃ প্রসিদ্ধঃ অক্রূরো জাতঃ অন্তর্দ্দেহো ভগবদীয়ো জাতঃ বহির্দ্দেহস্যাপি তথাত্বায় তেষু রেণুষ্বচেষ্টত লুঠনং কৃতবান্ বহিস্তথা সংবেদনাভাবাৎ চেষ্টামাত্রমাহ—ননু লুঠনে কো হেতুর্ব্বারং বারং তত্রাহ—তদ্গতমভিপ্রায়ঃ, প্রভোরিতি এতাবৎকালং শাস্ত্রার্থত্বেন ঈশ্বরত্বেন মহত্ত্বেন সম্বন্ধিত্বেন বা জ্ঞাতবান্ ইদানীং শুদ্ধঃ স্বয়ং সেবকো জাতঃ ভগবাংশ্চ প্রভুঃ তথা সতি তস্য পরমদুর্ল্লভান্যঙ্ঘ্রিরজাংসি কথমেবং ভূমৌ স্থাতুমুচিতানি ভবন্তীতি স্বশরীরে তানি সর্ব্বাণ্যেব যোজয়িতুং যাবৎ তানি রজাংসি সর্ব্বাণি প্রবিশন্তি তাবৎ লুঠনং কৃতবান্ কিঞ্চ আশ্চর্য্যরসাবিষ্টোঽপি জাতঃ অহো ইতি মাহাত্ম্যমনেন সূচিতম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পদানি পদচিহ্নানি, ক্ষিতেঃ কৌতুকং সবিস্ময়সৌভাগ্যং যতঃ ॥ ২৫ ॥

অশ্রূণাং কলা কলনমভিক্ষরণং "কলিহলী কামধেনূ" অবস্কন্দ্য সহসৈবাবপ্লুত্য স অক্রূরঃ তেষু পদেষু অচেষ্টত সরোদনমলুঠৎ অহো ভাগ্যং দুর্ল্লভলাভো মমায়মিতি সগদ্গদং ব্রুবন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অখিলৈর্লোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টা অমলাঃ পাদরেণবো যস্য পদানি পাদচিহ্নানি গোষ্ঠে দদর্শ, ক্ষিতেঃ কৌতুকান্যুৎসবা যেভ্যস্তান্যতস্তয়া তানি ত্বথৈব রক্ষিতানীতি ভাবঃ। অব্জাদিভির্ব্বিলক্ষিতানি ॥ ২৫ ॥

তদ্দর্শনোদ্ভূতেনাহ্লাদেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যস্য সঃ প্রেম্ণা ঊর্দ্ধানি রোমাণি যস্য স রোমাঞ্চিত ইত্যর্থঃ। অশ্রুকলাভিরাকুলে ঈক্ষণে যস্য সোঽশ্রুবর্ষিনেত্র ইত্যর্থঃ। সোঽক্রূরো রথাদবস্কন্দ্যাবপ্লুত্য তেষু পদেষ্বচেষ্টত অহো মহদ্ভাগ্যং মৎপ্রভোরঙ্ঘ্রিরজাংস্যমূনি ভবন্তীতি বদন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তত্র তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ক্ষিতিকৌতুকানি ভূমেরলঙ্কাররূপাণি পদানি দদর্শ তচ্চরণসংস্পৃষ্টরেণোরপি ব্রহ্মাদিকিরীটকোটিসেবিতত্বং দর্শয়তি—অখিলৈঃ সর্ব্বৈঃ লোকপালৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কিরীটেষু জুষ্টা অমলাঃ পাদরেণবো যস্য তস্যেতি ॥ ২৫ ॥

সঃ অক্রূরঃ তেষাং দর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যস্য প্রেম্ণোর্দ্ধান্যুদঞ্চিতানি রোমাণি যস্য সঃ অশ্রূণাং কলাভির্নেত্রৈশৈরাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ রথাদবস্কন্দ্য অবপ্লুত্য অহো প্রভোরমূন্যঙ্ঘ্রিরজাংসীতি দুর্ল্লভতাং ভাবয়ন্ তেষু পদেষু অচেষ্টত ব্যলুঠৎ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অক্রূরের ভক্তির অতিশয়ার্থ কায়িক ব্যাপারও বলা উচিত এবং লোক প্রসিদ্ধির জন্য নিরূপণ করিতেছেন ;—

গোষ্ঠে (১) পৃথিবীর অলঙ্কার স্বরূপ (২) পদ্ম, যব, অঙ্কুশাদি চিহ্নে চিহ্নিত এবং লোকপাল সকল যাঁহার অমল চরণরেণু স্বস্ব কিরীটে ধারণ করিয়া থাকেন ; ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন সমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ২৫ ॥

ভক্তের দর্শনে যেরূপ করা উচিত শ্রীঅক্রূর মহাশয় সেইরূপই করিতে লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই শ্রীচরণের চিহ্নসমূহ সন্দর্শন করিয়া অতিশয় আনন্দে সম্ভ্রম যুক্ত, প্রেমপুলকিতগাত্র এবং নয়ন-সলিলে আকুল-নেত্র সেই অক্রূর "অহো ব্রহ্মাদিদেবগণেরও দুর্ল্লভ এই পদরেণুসমূহ প্রভু (৩) শ্রীকৃষ্ণের" এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে" রথ হইতে অবতরণ করিয়া "আহা আমার কি ভাগ্য ! যে হেতু অদ্য আমার দুর্ল্লভ বস্তুর লাভ হইয়াছে" ইহাও গদ্গদস্বরে বলিতে বলিতে উক্ত পাদরেণুতে রোদন সহকারে পুনঃ পুনঃ লুণ্ঠন করিতে লাগিলেন (৪) ॥ ২৬ ॥

---

(১) যদিবল—শ্রীঅক্রূর মহাশয় রথের উপরে সমাসীন ছিলেন, অথচ সন্ধ্যাকাল তাহাতে আবার গো-ধূলীদ্বারা অন্ধকার, এবং অনেক গোপ গণের পদচিহ্নে পরিবৃত, শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন করিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

"পৃথিবীর অলঙ্কার স্বরূপ" অর্থাৎ পৃথিবীর ভূষণ হইয়াছিল বিধায় তিনি স্বয়ং সুব্যক্ত রূপে রক্ষা করিয়াছিলেন, কাজে কাজেই ভক্তজনের দৃষ্টিতে স্বভাবতঃ পরিস্ফুরিত হইতে লাগিল ॥

(২) আচ্ছা এই চরণ-চিহ্ন যে শ্রীকৃষ্ণের ; তাহাই বা জানিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন, পদ্ম ·····চিহ্নিত অর্থাৎ পদ্মাদি চিহ্নদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন বলিয়া নিশ্চয় করিলেন ॥ (তোষণী)

(৩) যদিবল—লুণ্ঠন করিয়াছিলেন করুন কিন্তু পুনঃ পুনঃ লুণ্ঠন করিবার কারণ কি ? তাহাতেই বলিলেন—"প্রভু" অর্থাৎ এই পর্য্যন্ত কেবল শাস্ত্রার্থ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বরত্ব বা মহত্ত্ব কিম্বা সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়াই জানিতেন, সম্প্রতি অক্রূর মহাশয় শুদ্ধ স্বয়ং সেবক হইয়াছেন আর ভগবান্ প্রভু হইয়াছেন সুতরাং প্রভুর পরমদুর্ল্লভ পদধূলী, এইরূপ ভাবে ভূমিতে পড়িয়া থাকা অনুচিত এইরূপ ভাবিয়া যাবৎ পর্য্যন্ত সেই সকল ধূলী সর্ব্বাঙ্গে যোজিত না হয় তাবৎ পর্য্যন্ত লুণ্ঠন করিতে লাগিলেন এবং আশ্চর্য্যরসেও আবিষ্ট হইলেন ॥

(৪) অক্রূর রজঃপ্রভাব হইতে উৎপন্ন সুতরাং অক্রূরের

দেহং ভৃতামিয়ানর্থো হিত্বা দম্ভং ভিয়ং শুচম্।
সন্দেশাদ্‌যো হরেলিঙ্গ-দর্শন-শ্রবণাদিভিঃ ॥ ২৭ ॥
দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতৌ।
পীত-নীলাম্বরধরৌ শরদম্বুরুহেক্ষণৌ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং তস্য কৃতমুক্ত্বা ফলমাহ—দেহভৃতামিতি,)

দম্ভং ভিয়ং শুচং হিত্বা (ত্যক্ত্বা) সন্দেশাৎ (কংসাদেশাৎ আরভ্য) হরেঃ লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ (লিঙ্গানাং বিগ্রহাণাং চিহ্নানাঞ্চ দর্শনশ্রবণাদিভিশ্চ) যঃ (অক্রূরস্য অবস্থাবিশেষঃ বর্ণিতঃ সঃ) দেহভৃতাং (দেহধারিণাং) ইয়ান্ (এতাবান্) অর্থঃ (পুরুষার্থঃ) ॥ ২৭ ॥

(ততঃ যোগ্যশরীরং প্রাপ্য ভগবন্তং দৃষ্টবানিত্যাহ—দদর্শেতি)

(ততঃ) ব্রজে কৃষ্ণং রামঞ্চ দদর্শ (কথম্ভূতৌ তৌ ইত্যাহ) গোদহনং (গাবঃ দুহ্যন্তেঽস্মিন্ ইতি গোদোহনং তৎস্থানং) গতৌ (প্রাপ্তৌ) পীতনীলাম্বরধরৌ (পীতবসনং নীলবসনঞ্চ ধারিণৌ) শরদম্বুরুহেক্ষণৌ (শরৎকালীনপদ্মতুল্যনয়নৌ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নম্ন কিমর্থমেবং ব্যলুঠৎ নাস্তি প্রেমসম্ভ্রমে ফলোদ্দেশ ইত্যাহ—দেহং ভৃতামিতি। দেহভাজামেতাবানেব পুরুষার্থঃ, কংসস্য সন্দেশাদারভ্য হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্যোঽয়মক্রূরস্য বর্ণিত ইতি সন্দেশ আস্তো বস্যার্থস্য স যাবানক্রূরস্য জাত ইতি বা ॥ ২৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণং রামং চ দদর্শ গাবো দুহ্যন্তেঽস্মিন্নিতি গোদোহনং তৎস্থানং গতৌ প্রাপ্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অক্রূরস্য শ্রীভগবৎপদেষু যথা বিলুণ্ঠনকথনেন ভক্ত্যুদ্রেকাদাহ—দেহমিতি। দেহধারিণমিতি অন্যথা দেহধারণে বৈফল্যমিতি ভাবঃ। দম্ভাদিকং হিত্বেতি স্বরূপনিরূপণমাত্রং, প্রেমসম্ভ্রমে স্বত এব তদভাবাৎ তত্র দম্ভঃ কাপট্যং শুক ইষ্টবিয়োগতঃ ভীস্তুতৈঃ তেষাং সত্বে বিলুঠনাদ্যসিদ্ধাৎ তত্ত্যাগ উক্তঃ।

যদ্বা হিত্বেত্যুপদেশঃ যদ্যপি দম্ভাদিনাপ্যর্থঃ সিদ্ধেদেব তথাপি প্রেমসম্পত্ত্যপেক্ষয়া তত্তত্যাগোঽভিহিতঃ, হরেরিতি মনোহরণাভিপ্রায়েণ লিঙ্গং কিঞ্চিচ্চিহ্নং, আদিশব্দাৎ স্মরণকীর্ত্তনাদি, অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা সন্দেশো বাচিকং দৌত্যকর্ম্মণাপীত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানং। যদ্বা ইয়ান্ প্রেম্ণা ভূমৌ বিলুণ্ঠনাত্মক এবার্থঃ কথম্ভূতঃ সন্দেশঃ সঙ্কীর্ত্তনং যথা প্রভোরমূনীত্যাদিকমক্রূরকৃতঃ স এবাদ্যঃ আদৌ ভাবো যস্মিন্ “জয় জয় শ্রীকৃষ্ণে”ত্যাদিপূর্ব্বক ইত্যর্থঃ, যদ্বা তৎপ্রধান ইত্যর্থঃ লিঙ্গং শ্রীমূর্ত্ত্যাদি তথাপি স এবার্থঃ, কেবলং প্রেমময়ত্বাৎ কীর্ত্তনস্য প্রাধান্যমপেক্ষিতমিতি ভেদঃ, পশ্চাচ্চ গোকুলাভ্যন্তরে রথনয়নার্থং রথং পুনরারূঢ় ইতি জ্ঞেয়ং, রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্যেতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২৭ ॥

দদর্শ কৃষ্ণমিতি তস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ, তস্মিন্ ভক্তিবিশেষেণ কিম্বা প্রভাববিশেষেণ তস্যৈবাদৌ দর্শনসম্পত্তেঃ, ব্রজে গবাবাসস্থানমধ্যে তত্র চ গোদোহনস্থানং গতৌ তত্রাপি বৎসবর্গমধ্যে দদর্শেতি শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নৌ তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—

স দদর্শ তদা তত্র কৃষ্ণমাদোহনে গবাং।
বৎসমধ্যে গতং ফুল্লনীলোৎপলদলচ্ছবিং ॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

প্রবিশন্নেব চ দ্বারি দদর্শ দোহনে গবাং।
বৎসমধ্যে স্থিতং কৃষ্ণং সবৎসমিব গোবৃষং ॥ ইতি

তচ্চ গোপৈর্দ্দুহ্যমানাভির্গোভিঃ সমং বৎসানাং সম্মেলনার্থং জ্ঞেয়ং অথাগ্রে গমনানুক্রমেণাক্রূরেণ যথা তৌ দৃষ্টৌ তদনুসারেণ দ্বাবপি যথোক্তক্রমং বিশিনষ্টি—পীতেতি সার্দ্ধপঞ্চভিঃ। তত্রাদৌ দূরাদেব পরিস্ফূর্ত্ত্যা পীতেতি পরিধানমাহ—তচ্চোপলক্ষণং অন্যান্যপি স্বর্ণালঙ্করণানি জ্ঞেয়ানি তানি চাগ্রে কনকাচিতানীতি সূচিতান্যেব,

---

অন্তর্দ্দেহ ভগবানের হইয়াছিল, বহির্দ্দেহও ভগবানের করিবার নিমিত্ত সেইরেণু সমূহে লুণ্ঠন করিয়াছিলেন (সুবোধিনী)।

ততঃ শ্রীলোচনস্য পরিস্ফূর্ত্ত্যা শরদিতি তদাহ—তেনোপলক্ষিতমন্দদপ্যাঙ্গসৌষ্ঠবং দ্রষ্টব্যং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

দেহভৃতাং দেহিনাং সন্দেশাৎ শাস্ত্রানুসারাৎ দর্শনশ্রবণাদিভিঃ শুদ্ধো ভবতীতি যৎ ইয়ান্ দেহভৃতানর্থঃ ফলমিয়দিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নম্বসাদবহুদ্ধর্ষোঽপি ভক্তিযোগবিরোধী অতঃ কিমিত্যেবমচেষ্টতেত্যত্রাহ—দেহভৃতামিতি। দেহভাজামেতাবানেব পুরুষার্থঃ কোঽসৌ দম্ভাদীংস্ত্যক্ত্বা হরেঃ সন্দেশাদ্বৃত্তান্তাদ্গুণানুকথনাল্লিঙ্গানাং বিগ্রহাণাং চিহ্নানাঞ্চ দর্শনশ্রবণাদিভিশ্চ যোঽবস্থাবিশেষঃ স এবেতি প্রদর্শয়িতুমিত্যর্থঃ। ভক্তেঃ পরাং কাষ্ঠাং দর্শয়িতুমচেষ্টতেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ততো ব্রজে কৃষ্ণঞ্চ রামঞ্চ দদর্শ, কথম্ভূতৌ গাবো দুহ্যন্তেঽস্মিন্নিতি গোদোহনং তৎস্থানং গতৌ প্রাপ্তৌ, শ্যামলশ্চ শ্বেতশ্চ তৌ, শ্রিয়ো লক্ষ্যাঃ শোভায়াশ্চাশ্রয়ভূতৌ বৃহদ্ভুজৌ পীনবর্ত্তুলদীর্ঘভুজযুক্তৌ, শোভনে প্রসন্নে মুখে যয়োস্তৌ, বালদ্বিরদস্য কলভস্যেব পদবিন্যাসৌ যয়োঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

গোদোহনং স্থানমিতি শেষঃ গোদোহনক্রিয়াং গতাবিতি বা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তস্য কৃতমুক্ত্বা ফলমাহ—দেহং ভৃতামিতি। যদস্য জাতম্ ইয়ানেব দেহং ভৃতামর্থঃ পুরুষার্থঃ জন্মসাফল্যম্, উৎপন্নেন হি পরমঃ পুরুষার্থঃ সাধনীয়ঃ স চ ভগবদীয়ভাবঃ তথা যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ যথা স ভবতি জ্ঞানাদিস্তু অবান্তরফলরূপঃ মোক্ষাদপি স্বভাবত এবায়ং ভাবো অধিকঃ। তদুপপাদিতং ভগবদীয়ত্বেনেত্যত্র অত ইয়ানেব পুরুষার্থ ইতি যুক্তমিতি হি-শব্দঃ। দেহসংগ্রহণং ক্লেশাত্মকং তদপি কৃত্বা যদি পরমপুরুষার্থং ন সাধয়েৎ তদা বৈয়র্থ্যমিতি, স কোঽর্থ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—সন্দেশাদিতি। সন্দেশমারভ্য হরের্লিঙ্গশ্রবণদর্শনাদিভির্যোঽর্থো জাতঃ অয়মেবার্থঃ সন্দেশানন্তরমেব তস্য চিত্তং ভগবৎপরং জাতং তদ্বর্দ্ধমানং ভগবদীয়ত্বঞ্চ সম্পাদ্য মাহাত্ম্যজ্ঞানং কারিতবৎ লিঙ্গানাং চিহ্নানাং ভগবৎপদানাং প্রথমতো দর্শনং ততস্তৎসাযুজ্যমিতি।

ততো ভগবদীয়ত্বং মাহাত্ম্যজ্ঞানঞ্চ সর্ব্বে চ ভগবদীয়া ধর্ম্মাঃ সন্দেশাদিতি হেতোর্ব্বা অন্যার্থমপি প্রযুক্তং বাক্যমেতাবৎ ফলং সাধয়তীতি অল্পপ্রসঙ্গেনাপ্যেতাবত্ত্বং মহাফলমিত্যর্থঃ। পরন্তত্র দোষত্রয়ং পরিত্যজ্যৈতৎ কর্ত্তব্যমিত্যাহ—হিত্বেতি। দম্ভো রাজসঃ, ভয়ং সাত্ত্বিকং, শোকস্তামসঃ, দম্ভো বাহ্যঃ, ভয়ং শারীরং শোকোঽন্তঃকরণস্য এতৎ সর্ব্বথা ত্যক্তব্যম্, অনেনাপি ত্যক্তমিতি দম্ভং কাপট্যং ত্যক্তবান্ যথা কংসেনোক্তং ভয়ঞ্চ ত্যক্তবান্ ভগবান্ কিং করিষ্যতীতি শোকঞ্চ ত্যক্তবান্ ভগবতি তত্র গতে কংসঃ কিং করিষ্যতীতি ভয়ানন্তরং চৈতদ্ভবতীত্যুক্তং ভগবতো মাহাত্ম্যজ্ঞানাভাবে শোকে ভবতি নান্যথা এবমন্যৈরপি লৌকিকা অলৌকিকাশ্চৈতে ভাবাঃ ত্যক্তবাঃ অন্যথা এতাবত্ত্বং ন ভবেদিতি ॥ ২৭ ॥

ততো যোগ্যশরীরং প্রাপ্য ভগবন্তং দৃষ্টবানিত্যাহ—দদর্শেতি যাদৃশঃ সেবকঃ তাদৃশং বর্ণয়িত্বা যাদৃশো ভগবান্ তাদৃশং বর্ণয়তি ষড়্ভিঃ—

> স্বরূপঞ্চ বয়শ্চৈব দেহেন্দ্রিয়বিচেষ্টিতম্ ।
> শোভা স্বরূপঞ্চ তথা শোভা তস্যাপ্যলৌকিকী ॥

তত্র প্রথমং পরিদৃশ্যমানং স্বরূপং বর্ণয়তি—ভক্তত্বাৎ প্রথমং কৃষ্ণং দদর্শ ততো রামমাবেশিনং চকারাদাবিষ্টং ব্রজে অধিকরণে তত্রাপি গোদোহনং গতৌ গোদোহনস্থানে স্থিতৌ, গাবো দুহ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেশমুক্ত্বা আবরণমাহ—পীতনীলাম্বরধরাবিতি। ভগবান্ পীতাম্বরধরঃ রামো নীলাম্বরধর ইতি তাদৃশমেব বস্ত্রদ্বয়ং পরিধৃতমস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমম্বরধরাবিত্যুক্তং শরৎকালে যে অম্বুরুহে সম্যক্ জাতে তদ্বদক্ষিণী যয়োঃ অনেন গুণা উক্তাঃ, দেশকালয়োঃ স্বাভাবিকয়োঃ বিপরীতত্বেঽপি তৎ সমীচীনং বিধায় জ্ঞানাদিসর্ব্বপুরুষার্থান্ প্রযচ্ছতীতি তথোক্তম্॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মথুরাতো যাত্রামারভ্য নন্দব্রজপ্রবেশপর্য্যন্তমক্রূরস্য মনোবাক্কায়চেষ্টিতং বর্ণয়িত্বা তদেব দৃষ্টান্তীকৃত্য সিদ্ধান্তসারমাহ—দেহংভৃতামিতি। দ্বিতীয়া আর্ষী, দেহধারিণামিয়ান্ এতাবানেব পুরুষার্থঃ কংসস্য সন্দেশাদারভ্য হরের্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্যোঽয়মক্রূরস্য বর্ণিতঃ যথা হরের্লিঙ্গং পদচিহ্নং দৃষ্ট্বা অক্রূরস্তত্রৈব ধূলৌ লুলোঠ।

তত্রাহমক্রূরো রাজমন্ত্রী রাজ্ঞোঽত্যাদরণীয়ঃ কথং গোচারকস্য পদধূলৌ লুঠামীতি দম্ভং হিত্বৈব মদ্দূতোঽপি ভূত্বা মচ্ছত্রোঃ পদধূলৌ লুঠতীত্যুপজাপ-কুপিতাৎ কংসাৎ ভয়ং হিত্বা কুপিতকংসবিনাশ্যেষু শুচং, গৃহকলত্রাদিষু শোকং হিত্বৈব লুলোঠ যথা তথৈব বয়ং পণ্ডিতত্বাদভিজাতত্বাদৈশ্বর্য্যবত্ত্বাচ্চ শ্রেষ্ঠাঃ কথং সর্ব্বলোকানাদৃতকুচেলাকিঞ্চননিকৃষ্টবৈষ্ণবচরণধূলৌ পতাম ইতি দম্ভং স্বজননিন্দনাদ্ভয়ং তত্তৎত্যাগাচ্ছোকং চ হিত্বা হরের্লিঙ্গং বৈষ্ণবং দৃষ্ট্বা তচ্চরণধূলৌ পতেয়ুঃ। যদ্বা হিত্বেত্যাদিকং দেহভৃৎস্বেব যোগ্যং নত্বক্রূরে প্রেমবিহ্বলে ইতি যথা হরের্নারদাদিমুখ্যাদ্যশঃ শ্রবণেন চাক্রূরো যথা দাস্যারসানুকূলান্ মনোরথাংশ্চকার তথৈব কদা হরিং পরিচরিষ্যামঃ অপি কিং তং দ্রক্ষ্যাম ইত্যাদিমনোরথান্ কুর্য্যুরিতি॥ ২৭॥

গাবো দুহ্যন্তেঽস্মিন্ ইতি গোদোহনং তৎস্থানং গতৌ প্রাপ্তৌ যদ্বা গবাং দোহনং কর্ম্ম প্রাপ্তৌ গা দুহন্তাবিত্যর্থঃ। সানুক্রোশে সানুকম্পে সস্মিতে চ ঈক্ষণে যয়োস্তৌ প্রধানভূতৌ পুরুষৌ জগতি অবতীর্ণৌ অর্থেষু ভারাবস্থারূপেষু প্রয়োজনেষু মধ্যে স্বংশঃ স্বস্যো যো ভাগস্তেন হেতুনা যথা অঘবকাদীন্ কৃষ্ণো জঘান ধেনুকপ্রলম্বাদীন্ রামো জঘান যথা চ চাণূরকংসাদীন্ কৃষ্ণঃ মুষ্টিকদ্বিবিদাদীন্ রামো হনিষ্যতীতি॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বু কিমর্থং তদঙ্ঘ্রিরজঃসু ব্যলুঠদিতি চেত্তত্রাস্তি প্রেমসম্ভ্রমে ফলোদ্দেশ ইত্যাহ—দেহভৃতামিতি দেহভাজামেতাবানেবার্থঃ পুরুষার্থঃ কংসস্য সন্দেশাদারভ্য হরের্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদির্ভির্য্যোঽক্রূরস্যোক্তং দম্ভাদিকং হিত্বেতি তদ্রহিতস্যেত্যর্থঃ। ইহ ভক্তেঃ পুমর্থত্বমুক্তং॥২৭॥

দদর্শেতি ষট্কং। গাবো দুহ্যতেঽত্রেতি গোদোহনং গোশালামিত্যর্থঃ॥ ২৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যান্ শিক্ষয়িতুমক্রূরবৃত্তান্তং শ্লাঘতে—দেহং ভৃতামিতি। দেহভৃতামিয়ানেব এতাবানেব অর্থঃ পুরুষার্থঃ কোঽসৌ দম্ভাদীন্ হিত্বা কংসস্য সন্দেশাদারভ্য হরের্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্য্যোঽয়মক্রূরস্য বর্ণিত ইতি শেষঃ। এবমেব দেহভৃদ্ভির্ভগবতি ভাবঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ॥ ২৭॥

ততো ব্রজে রামং কৃষ্ণং চ দদর্শ, কথম্ভূতৌ গাবো দুহ্যন্তে যত্র তদ্গোদোহনং স্থানং গতৌ প্রাপ্তৌ॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে অক্রূরের কার্য্য বলিয়া কার্য্যের ফল বলিতেছেন(১)—দম্ভ, ভয়, ও শোক পরিত্যাগ করিয়া (২), কংসের

---

(১) অথবা মথুরা হইতে আরম্ভ করিয়া নন্দব্রজ প্রবেশ পর্য্যন্ত অক্রূরের মানসিক বাচনিক ও কায়িক চেষ্টা বর্ণন করিয়া তাহাই দৃষ্টান্ত করতঃ সিদ্ধান্ত বলিতেছেন—
(চক্রবর্ত্তী)

(২) দম্ভ……করিয়া, দম্ভ—অর্থাৎ "আমি অক্রূর, রাজা কংসের মন্ত্রী, তাহাতে আবার রাজার অত্যন্ত আদরের পাত্র

কিশোরৌ শ্যামল-শ্বেতৌ শ্রীনিকেতৌ বৃহদ্ভুজৌ।
সুমুখৌ সুন্দরবরৌ বালদ্বিরদ-বিক্রমৌ ॥ ২৯ ॥
ধ্বজ-বজ্রাঙ্কুশাম্ভোজৈশ্চিহ্নিতৈরঙ্ঘ্রিভির্ব্রজম্।
শোভয়ন্তৌ মহাত্মানাবনুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ ॥ ৩০ ॥

আদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ও চিহ্নের দর্শন ও শ্রবণ প্রভৃতি দ্বারা অক্রূরের যে অবস্থা বিশেষ বর্ণিত হইয়াছে, দেহিগণেরও এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ অর্থাৎ দম্ভ, ভয়, শোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক দেহিগণেরও ভগবানের মূর্ত্তিদর্শন ও শ্রবণাদিদ্বারা এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ লাভ হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

অনন্তর অক্রূর যোগ্য শরীর প্রাপ্ত হইয়া ভগবান্‌কে দর্শন করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অতঃপর অক্রূর, "গো-দোহন স্থান গত (১) (গোষ্ঠগত) পীত ও নীলবসনধারী শরৎকালের পদ্মসদৃশ-নেত্রবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণকে ও বলরামকে ব্রজে দর্শন করিলেন ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

কিশোরৌ (কিশোরবয়স্কৌ) শ্যামলশ্বেতৌ (শ্যামলশ্চ শ্বেতশ্চ তৌ) শ্রীনিকেতৌ (শ্রিয়োঃ লক্ষ্ম্যাঃ শোভায়াঃ চ আশ্রয়ভূতৌ) বৃহদ্ভুজৌ (পীনবর্ত্তুলদীর্ঘভুজযুক্তৌ) সুমুখৌ (শোভনে প্রসন্নে মুখে যয়োস্তৌ) সুন্দরবরৌ (সুন্দরশ্রেষ্ঠৌ) বালদ্বিরদবিক্রমৌ (বালদ্বিরদস্য কলভস্যেব পদবিন্যাসৌ যয়োঃ তৌ ॥ ২৯ ॥

ধ্বজ-বজ্রাঙ্কুশাম্ভোজৈঃ চিহ্নিতৈঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ (চরণৈঃ) ব্রজং শোভয়ন্তৌ (অলঙ্কুর্ব্বন্তৌ) মহাত্মানৌ (সুশীলৌ) অনুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ (অনুক্রোশঃ—অনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তং ঈক্ষণং যয়োঃ তৌ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশোঽনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তমীক্ষণং যয়োস্তৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ কিশোরাবিতি বয়ঃ, শ্যামলশ্বেতাবিতি বর্ণঃ, শ্রিয়ঃ বিবিধ-

---

সুতরাং গো-চারকের পদধূলীতে লুণ্ঠন করিব কিরূপে" এইরূপ যে দম্ভ তাহা পরিত্যাগ করিয়া।

ভয়—অর্থাৎ "আমার (কংসের) দূত হইয়া আমার শত্রুর পদ-ধূলীতে লুণ্ঠন করিতেছে" এইরূপ উপজাত কোপ কংস হইতে ভয় পরিত্যাগ করিয়া,

শোক অর্থাৎ কংস, কুপিত হইলে গৃহ কলত্রাদি সমূলে বিনষ্ট করিবে সুতরাং বিনাশ জন্য যে শোক তাহা পরিত্যাগ করিয়া।

আমরা পণ্ডিত সদ্‌বংশজাত ঐশ্বর্য্যশালী, সুতরাং শ্রেষ্ঠ অতএব কি রূপে নিখিল লোকের অনাদৃত অতিনিকৃষ্ট বিষ্ণুসম্বন্ধীয় চরণধূলীতে নিপতিত হইব" এইরূপ দম্ভ, আত্মীয় লোকের নিন্দা হইতে ভয় ও তত্তৎ ত্যাগজন্য শোক পরিত্যাগ করিয়া ॥

(চক্রবর্ত্তী)

(১) যেই স্থানে গো-দোহন করা যায় তাহার নাম গো-দোহন স্থান, কেবল যে গো-দোহন স্থানে দেখিয়াছিলেন এরূপ নহে অপিচ সেইস্থানে বৎস সমূহের মধ্যে কৃষ্ণকে দেখিয়াছিলেন, শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন ;—

স দদর্শ তদা তত্র কৃষ্ণমাদোহনে গবাং।
বৎসমধ্যে গতং ফুল্লনীলোৎপলদলচ্ছবিং ॥

অর্থাৎ সেই অক্রূর, গো-দোহন স্থানে বিকসিত নীলোৎপল-সদৃশ কান্তি, বৎসমধ্যগত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছিলেন এবং হরিবংশেও শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন ;—

প্রবিশন্নেব চ দ্বারি দদর্শ দোহনে গবাং।
বৎসমধ্যে স্থিতং কৃষ্ণং সবৎসমিব গো-বৃষং ॥

অর্থাৎ দ্বারে প্রবেশ করিয়াই অক্রূর গো-সমূহের দোহন স্থানে বৎসগণের মধ্যস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে বৎসের সহিত বর্ত্তমান গো বৃষের ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥ (তোষণী)

শোভায়া নিকেতাবিতি লাবণ্যাদি, বৃহদ্ভুজাবিতি বীর্য্যবত্ত্বং, সুমুখাবিতি মনোহরত্বং, যদ্বা শ্রিয়োবক্ষসা নিকেতাবিতি বক্ষঃ, বৃহদ্ভুজাবিতি ভুজৌ, সুমুখাবিতি শ্রীমুখমেবোক্তং, অনুক্তমন্যৎ সংগৃহ্লাতি সুন্দরবরাবিতি। পরাক্রমমাহ—বালেতি। বালগজোপমাকৈশোরমাত্রাভিপ্রায়েণ বিক্রমবত্ত্বদর্শনং চ সুদৃপ্তত্বাদিদর্শনাদিতি জ্ঞেয়ং। এবমন্যদপ্যূহ্যং। যদ্বা বিক্রমঃ পাদবিন্যাসঃ বাল-দ্বিরদোপমা গতিচাঞ্চল্যবিবক্ষয়া ॥ ২৯ ॥

তদেবাহ—ধ্বজেতি। অঙ্ঘ্রিভিস্তচ্চিহ্নৈরিত্যর্থঃ। কিম্বা প্রত্যেকং দ্বাভ্যামিত্যেবং চতুর্ভিঃ, পাদাব্জৈর্ব্রজং শোভয়ন্তাবিতি লীলয়েতস্ততঃ পরিভ্রমন্তাবিত্যর্থঃ। যদ্বা মণ্ডয়ন্তৌ ইতি গবাং দোহনং গতৌ গা দুহন্তাবিত্যর্থো নিরস্তঃ। অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে "তুঙ্গরক্তনখং পদ্ভ্যাং ধরণ্যাং সুপ্রতিষ্ঠিত"মিতি। শ্রীহরিবংশে চ "ভুবি পদ্ভ্যাং ব্যবস্থিত" ইতি গুণানাহ—মহাত্মানৌ সর্ব্বসদ্গুণবন্তাবিত্যর্থঃ। তত্র মুখ্যং কারুণ্যং সূচয়তি—সানুক্রোশেতি। এতেন মাধুর্য্যমপ্যুক্তং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

॥ ২৯ ॥

ধ্বজাদিরেখাভিশ্চিহ্নিতৈরঙ্ঘ্রিপঙ্কজৈর্ব্রজমলঙ্কুর্ব্বন্তৌ মহাত্মানৌ সুশীলৌ অনুক্রোশোঽনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তং ঈক্ষণং যয়োঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ কান্তের্ব্বা নিকেতৌ মন্দিরায়মাণৌ ॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশেন দয়য়া স্মিতেন সহিতমীক্ষণং যয়োস্তৌ তথা ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

বয় আহ—কিশোরাবিতি। কৈশোরে বয়সি বিদ্যমানৌ একাদশবার্ষিকৌ নববর্ষাদূর্দ্ধং ষোড়শবর্ষপর্য্যন্তং কিশোরাবস্থা, গোকুলবাসিষু বিদ্যমানঃ কালঃ স্বস্মিন্ গৃহীত ইতি তং প্রকটয়িতুং তথাবস্থো জাতঃ, অগ্রে প্রয়োজনাভাবাৎ কালাবস্থাং ন বক্ষ্যতি অত এব ধ্যানে ভক্তকৃপয়া তামবস্থাং গৃহ্লাতীতি সন্তং বয়সি কৈশোর ইত্যুক্তম্। একঃ শ্যামলঃ অপরঃ শ্বেতঃ, কৈশোরে বয়সি রূপমভিব্যক্তং ভবতীতি বয়ঃকার্য্যত্বেন রূপমুক্তং, শ্রীনিকেতৌ শ্রীবৎসাঙ্কিতৌ অসাধারণং ভগবচ্চিহ্নমেতৎ ভগবত্ত্বজ্ঞাপকং, তদপি তদৈব প্রকটমিতি ভগবতো মহতী ক্রিয়াশক্তিরিতি, বৃহদ্ভুজাবিত্যুক্তম্ অব্যগ্রত্বায়, সুমুখাবিতি ভক্তদর্শনাবস্থায়াং সুমুখত্বে তস্য সর্ব্বপুরুষার্থাঃ সিধ্যন্তীতি। সুন্দরবরাবিতি। সুন্দরশ্রেষ্ঠৌ "যত্রাকৃতিস্তত্র গুণা বসন্তী"তি সর্ব্বগুণনিধানাবিত্যর্থঃ। বালো যো দ্বিরদঃ হস্তী তদ্বদ্বিক্রমো যয়োরিতি অমানুষপরাক্রমৌ নিরূপিতৌ—

সৌন্দর্য্যঞ্চ তথা পুষ্টিঃ প্রদৃশ্যত্বমসূণ্যতা।
নির্ভয়ত্বং স্বতঃসিদ্ধসাধনত্বঞ্চ রূপ্যতে ॥
অরণ্য এব তদ্বৃদ্ধিঃ সুখং তস্য গৃহে পুনঃ।
নান্যত্রেতি চ বোধায় বিদেশক্লেশবাধনে ॥

তদ্বৎ পরাক্রম ইতি কৌতুকার্থং সর্ব্বানেব গোপালান্ দূরাদেব প্রক্ষিপতীতি নিরূপিতম্ ॥ ২৯ ॥

ভগবতো ধর্ম্মান্ নিরূপয়ন্ বাহ্যানি নিরূপয়তি—ধ্বজবজ্রেতি। ধ্বজাদিভিশ্চতুর্ভিশ্চিহ্নৈঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়রূপৈঃ চিহ্নিতা যে অঙ্ঘ্রয়ঃ তৈর্ভূমাবুদ্গতৈঃ ব্রজং শোভয়ন্তৌ শোভাযুক্তং কুর্ব্বন্তৌ যে সর্ব্বপুরুষার্থদাতারঃ তে যত্র শোভাকরা জাতাঃ, ভগবৎকৃপয়া ইতোঽধিকং ভগবান্ ব্রজস্য কিং কুর্য্যাৎ। মহানাত্মা স্বরূপং যয়োঃ অয়ং ধর্ম্মিনির্দ্দেশঃ ধর্ম্মাণামুৎকর্ষখ্যাপকঃ তয়োর্ম্মাহাত্ম্যমুক্ত্বা কৃপালুতামাহ—সানুক্রোশস্মিতেক্ষণাবিতি। দয়াপূর্ব্বকং স্মিতপূর্ব্বকমীক্ষণং যয়োঃ দীনেষু দয়া, সমেষু স্মিতমুত্তমেষু জ্ঞানমিতি। সংসারে ক্লিষ্টেষু দয়া ততঃ কর্ম্মণা পরিত্যাগেন বা ক্লিষ্টেষু অল্পমোহনেন সুখদানং, ততো ভক্তেষু জ্ঞানস্থাপনমিতি

উদাররুচিরক্রীড়ৌ স্রগ্বিণৌ বনমালিনৌ।
পুণ্যগন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ স্নাতৌ বিরজবাসসৌ ॥ ৩১ ॥

পর্য্যবসানতয়া দয়য়া সুখদানং প্রত্যঙ্কত এব স্মিতেনৈব পরমানন্দজ্ঞানমিতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশঃ কৃপা তদ্বিলসিতযুক্তমীক্ষণং যয়োস্তৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্রীনিকেতৌ শোভাশ্রয়ভূতৌ অতিসুন্দরৌ অত এবান্যেষু বরৌ শ্রেষ্ঠৌ ॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশেন অনুকম্পয়া বিলসিতেন স্মিতেন মন্দহসিতেন যুক্তনীক্ষণং যয়োস্তৌ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কিশোর বয়স্ক, (১) শ্যামবর্ণ ও শ্বেতবর্ণযুক্ত (২), লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত, (৩) স্থূল বর্ত্তুল দীর্ঘ বাহুবিশিষ্ট, প্রসন্ন মুখ (৪), সুন্দর শ্রেষ্ঠ (৫), বাল-গজেন্দ্রের (৬) ন্যায় বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরামকে (অক্রূর দেখিয়াছিলেন ৭) ॥ ২৯ ॥

ধ্বজ, বজ্র, অঙ্কুশ, এবং পদ্ম (৭) চিহ্নে চিহ্নিত চরণদ্বয় দ্বারা ব্রজভূমি অলঙ্কৃত করতঃ দয়াব্যঞ্জক হাস্যসম্পন্ন লোচনবিশিষ্ট মহাত্মা (৮) (রাম কৃষ্ণকে দেখিলেন) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

উদার-রুচিরক্রীড়ৌ (উদার-রুচিরা মহামনোহরা ক্রীড়া—গবাহ্বান-বোধনাদিষু বিলাস-হাসাদিরূপা যয়োঃ তৌ) স্রগ্বিণৌ (হ্রস্ব-মধ্যমাদি-মালাধরৌ) বনমালিনৌ (দীর্ঘ-মালাধরৌ) পুণ্য-

---

(১) "কিশোর বয়স্ক" অর্থাৎ কিশোর বয়সে বর্ত্তমান, একাদশ বর্ষ বয়স্ক, নব (৯) বৎসরের উর্দ্ধ ষোড়শ বর্ষ পর্য্যন্ত কিশোর অবস্থা, গোকুলবাসীদিগের যে বিদ্যমান কাল, সেইকাল নিজে গ্রহণ করিয়াছিলেন, ইহাই জানাইবার জন্য এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

(২) একটী শ্যামবর্ণ (শ্রীকৃষ্ণ) অপরটী শ্বেতবর্ণ (বলরাম)।

(৩) "লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত" এই স্থানে মূলে "শ্রীনিকেতৌ" এই পাঠ আছে, ইহার অর্থ। অথবা এইরূপ শ্রীনিকেতন অর্থাৎ শ্রীবৎসাঙ্কিত, এই অসাধারণ চিহ্নটী ভগবানের চিহ্ন ভগবত্ত্বজ্ঞাপক এই চিহ্ন সেই সময় প্রকাশ হইয়াছিল। ইহা দ্বারা শ্রীভগবানের অতিশয় ক্রিয়াশক্তি দেখান হইল।

(৪) ভক্তের দর্শনাবস্থাতে সুমুখত্ব হইলে তাহার সর্ব্বপুরুষার্থ সাধিত হয়।

(৫) "যাত্রাকৃতিস্তত্র গুণাঃ বসন্তি" অর্থাৎ যেখানে আকৃতি সেই স্থানেই গুণ থাকে সুতরাং "সুন্দর শ্রেষ্ঠ" এই বিশেষণ দ্বারা সর্ব্বগুণের আশ্রয় বলা হইল।

(৬) এই বিশেষণ দ্বারা অমানুষিক বিক্রম নিরূপিত হইল।
(সুবোধিনী)

(৭) পুরুষার্থ চতুষ্টয়ের ন্যায় ধ্বজাদি চিহ্ন চতুষ্টয়।
(সুবোধিনী)

(৮) মহাত্মা অর্থাৎ সুশীল কিম্বা মহান্ স্বরূপ বিশিষ্ট।

---

৭ অষ্টাবিংশতি (২৮) শ্লোকের "দদর্শ" এই ক্রিয়াপদের সহিত ৩৩ সংখ্যক শ্লোক পর্য্যন্ত অন্বয় জানিতে হইবে।

প্রধানপুরুষাবাদ্যৌ জগদ্ধেতূ জগৎপতী।
অবতীর্ণৌ জগত্যর্থে স্বাংশেন বল-কেশবৌ ॥ ৩২ ॥

গন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ (পুণ্যেন শ্রেষ্ঠেন গন্ধেন চন্দনেন অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) স্নাতৌ বিরজবাসসৌ (বিরজে নির্ম্মলে বাসসী বস্ত্রে যয়োঃ তৌ) ॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষৌ (শ্রেষ্ঠপুরুষৌ) আদ্যৌ (সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং বিদ্যমানৌ) জগদ্ধেতূ (জগৎকারণভূতৌ) জগৎপতী (জগৎপালকৌ) জগত্যর্থে (জগৎপরিপালনার্থং) স্বাংশেন (মূর্ত্তিভেদেন) বলকেশবৌ (সন্তৌ) অবতীর্ণৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

উদারা রুচিরা ক্রীড়া যয়োস্তৌ, স্রগ্বিণৌ রত্নস্রগ্‌ভিরলঙ্কৃতৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতৌ পুরুষৌ প্রকৃতিপুরুষাত্মকৌ বা, কুতঃ আদ্যৌ তদপি কুতঃ জগদ্ধেতূ অত এব জগৎপতী বিপরীতো বা, চতুর্ণাং পদানাং হেতুহেতুমদ্ভাবঃ, জগত্যর্থে পৃথিব্যা ভারাপনয়নায় স্বাংশেন মূর্ত্তিভেদেন বলকেশবৌ সন্তাববতীর্ণৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

লীলামাহ—উদারা সর্ব্বতো বিলক্ষণা সর্ব্বার্থপ্রদা বা রুচিরা চ ক্রীড়া বেণুবাদনগবাহ্বানাদিলক্ষণা যয়োস্তৌ, বেশমাহ—স্রগ্বিণাবিতি। পঞ্চভির্ব্বিশেষবৈঃ স্রগ্‌রত্নমালাশিরোবেষ্টন-পুষ্প-মালা বা আপাদলম্বি-বনমালেতরা বা মালা, পুণ্যো দিব্যো গন্ধঃ যাথশোভং পীতনীলাদি-বর্ণঃ, শ্রীখণ্ড-সহঘৃষ্টকুঙ্কুমাদ্যনুলেপস্তেন ভক্তিচ্ছেদরূপেণ অনুলিপ্তাঙ্গৌ স্নাতাবিতি গৃহে মাতৃভ্যাং গোরজোঽপসরণাদ্যর্থং, পুনঃ স্নপনাৎ, অতএব বিরজে বিরজসী বাসসী যয়োস্তৌ বিরজেতি "অর্থাঃ পাদরজোপমা"—ইত্যাদিপ্রয়োগাদকারান্তস্যাপি রজশব্দস্য বৃত্তেঃ ॥ ৩১ ॥

মাহাত্ম্যমাহ—প্রধানেতি। স্বাংশেনেতি এক এব ভগবান্ দ্বিধাবতীর্ণাবিত্যর্থঃ। ইতি তয়োর্দ্বিত্বাপেক্ষয়ৈব সর্ব্বত্র দ্বিবচনান্তপ্রয়োগঃ, অন্যথা জগৎপতী ইত্যাদাবেকস্যৈব জগৎপতিত্বাদিনা দ্বিত্বানুপপত্তিঃ, ভূভারহরণসামর্থ্যং অত্যর্থেন তত্তন্নাম্নৈব বোধয়তি—বলেতি। তত্র "বলাধিক্যাদ্বলং বিদু"রিতি তস্য বলিষ্ঠতা কেশিহননাচ্চ, কেশবত্বেন তস্যাপি সা সুপ্রসিদ্ধৈবেতি বলস্যাদাবত্র নির্দ্দেশো হ্যবতরণক্রমাপেক্ষয়া, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং, যদ্বা জগত্যর্থে নিজপ্রেম-ভক্তিবিস্তারণেন জগতো হিতার্থমিত্যর্থঃ। অতএব স্বানাং শ্রীগরুড়াদীনাং অংশেন জাতাবেকত্বং, অংশৈঃ শ্রীদামাদিভিঃ সহ, অন্যৎ সমানং। ততশ্চ প্রথম-স্কন্ধতৃতীয়াধ্যায়োক্তানুসারেণাবতারদ্বয়-বিবক্ষয়া দ্বিত্বং জ্ঞেয়ং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১ ॥
প্রধানপুরুষৌ শ্রেষ্ঠপুরুষৌ আদ্যৌ সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং বিদ্যমানৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উদারা রুচিরা ক্রীড়া যয়োঃ রত্নস্রজাবনয়োঃ স্ত ইতি তৌ পুণ্যেন শ্রেষ্ঠেন গন্ধেন চন্দনেনানুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ বিরজে নির্ম্মলে বাসসী যয়োঃ ॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষৌ, শ্রেষ্ঠপুরুষৌ আদ্যৌ সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং বিদ্যমানৌ জগৎকারণভূতৌ জগন্ময়ৌ জগচ্ছরীরকত্বেন তৎপ্রচুরৌ, জগত্যর্থে জগৎপরিপালনার্থমংশেন সঙ্কল্পেনাবতীর্ণৌ বলাধিক্যাদ্বলঃ, কেশৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ বাতি উৎপাদয়তীতি কেশবঃ—

ক ইতি ব্রহ্মণো নাম ঈশোঽহং সর্ব্বদেহিনাম্।
আবাং তবাঙ্গসম্ভূতৌ তস্মাৎ কেশবনামবান্ ॥ ইতি

রুদ্রেণৈব কেশব-শব্দার্থস্য নিরুক্তেঃ, বলশ্চ কেশবশ্চ বলকেশবৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উদরা মহতী খ্যাতা বা দক্ষিণা বা রুচিরা চ ক্রীড়া যয়োস্তৌ "উদারে মহতী খ্যাতে দক্ষিণে দানশৌণ্ডক" ইতি যাদবঃ। স্নাতৌ শুদ্ধৌ ॥ ৩১ ॥

জগত্যর্থে ভূমেরর্থে, অর্থপ্রদানে প্রধানপুরুষাবিত্যাদাবুচ্যমানা গুণা বলভদ্রে হরেঃ সন্নিধানাদুচ্যন্তে নত্বৌৎপত্তিকাঃ, তদুক্তং "বৈন্তপার্থবলেশাদাবাবিষ্টং পুরুষোত্তমম্। অপেক্ষ্য তদ্গুণাঃ সর্ব্বে" ইত্যাদৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো লীলামাহ—উদারেতি। উদারা রুচিরা ক্রীড়া যয়োঃ, ভগবল্লীলা পাত্রাপাত্রবিচারব্যতিরেকেণ সর্ব্বেভ্য এব সর্ব্বপুরুষার্থান্ প্রযচ্ছতীতি উদরা রুচিরা মনোহরা চ স্বতঃ ফলরূপা ক্রীড়েতি সামান্যাপি লীলা আভাসরূপা লীলা ন ভবতীতি ভগবন্তং বর্ণয়তি—স্রগ্বিণাবিতি—শিরসি কণ্ঠে নানাবিধাঃ স্রজো যয়োঃ বনমালাযুক্তৌ চ আপাদাবলম্বিনী মালা বনমালেতি আগন্তুকৈঃ সহজনিবৃত্তিং মত্বা বনমালা পৃথঙ্‌ নিরূপিতা, বিরতিবেলেতি চন্দনপুষ্পবস্ত্রাভরণান্যেবোক্তানি, বিরত্যবেদনত্বাদ্বা, পুণ্যেন গন্ধেন অনুলিপ্তান্যঙ্গানি যয়োঃ এতে অভিলেপা এব পুণ্যগন্ধাঃ স্নানাঙ্গভূতাঃ, ততঃ স্নাতৌ ততো নূতননির্ম্মলবস্ত্রপরিধানমিতি বিরজবাসসৌ ॥ ৩১ ॥

কথমেবং গোকুলবাসিনোর্ম্মহতী পূজা সংভৃতিরিতি চেত্তত্রাহ—প্রধানপুরুষাবিতি। প্রধানপুরুষাবুভাবপি কার্য্যপ্রধানপুরুষব্যাবৃত্তার্থমাহ—আদ্যাবিতি। তয়োঃ প্রধানপুরুষত্বে হেতুমাহ—জগদ্ধেতূ ইতি। য এব জগৎকারণং স এব প্রথমং প্রধানপুরুষরূপো ভবতীতি। প্রধানপুরুষত্বং মুখ্যপুরুষং বা জগৎকারণত্বমপি সাধয়তি—জগৎপতী ইতি। ভর্ত্তা স য এব স্রষ্টা উৎপত্তি-স্থিতি-লয়ানামেককর্ত্তৃকত্বাৎ পালকত্বং তস্য সর্ব্বজনীনম্, অত এব সাম্প্রতং রক্ষানাশক্য জগত্যর্থে ভূম্যর্থমবতীর্ণৌ স্বস্য নিজাংশেন আনন্দাংশেন উভয়োরাগমনে বিশেষকার্য্যং নাট্যৈব নিরূপয়তি বলঃ ক্রিয়াশক্তি-প্রধানঃ উৎপত্তি-স্থিতি-লয়কর্ত্তা কেশবো মোক্ষদাতা ব্রহ্মাদীনামপি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্রগ্বিণৌ রত্নহারিণৌ পুণ্যেন চারুণা গন্ধেনানুলিপ্তান্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতৌ পুরুষৌ, অত আদ্যাবিত্যাদি জগত্যর্থে ভূভারক্ষপণায়াংশেন মূর্ত্তিভেদেনাবতীর্ণৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উদারাঃ রুচিরাঃ ক্রীড়াঃ যয়োস্তৌ, স্রজঃ রত্নমালাঃ অনয়োঃ স্যুরিতি স্রগ্বিণৌ, পুণ্যৈর্গন্ধৈরনুলিপ্তান্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতৌ সর্ব্বশ্রেষ্ঠৌ পুরুষৌ আদ্যৌ সর্ব্ব-সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং বিদ্যমানৌ জগত্যর্থে ভূভারাপনয়নায় স্বাংশেন স্বসঙ্কল্পেনাবতীর্ণৌ, কশ্চ ঈশশ্চ কেশৌ তৌ বাতীতি কেশবঃ,ব্রহ্ম-শিবয়োরুৎপাদকঃ বা গতৌ "আত" ইতি কঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মনোহর ক্রীড়াশীল (১) হ্রস্ব-মধ্যমাদি মালাধারী (২) এবং দীর্ঘ-বনমালা বিশিষ্ট পবিত্র গন্ধ-চন্দন দ্বারা সর্ব্বাঙ্গ অনুলিপ্ত স্নাত এবং নির্ম্মল-বস্ত্র পরিহিত (রামকৃষ্ণকে দেখিলেন) ॥ ৩১ ॥

---

(১) গান, আহ্বান ও রোধনাদিতে বিলাস হাস্যাদিরূপ ক্রীড়াসম্পন্ন। (তোষণী)

(২) নানাবিধ মালাধারী। (সুবোধিনী)

দিশো বিতিমিরা রাজন্! কুর্ব্বাণৌ প্রভয়া স্বয়া।
যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ কনকাচিতৌ ॥ ৩৩ ॥
রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য সো ঽক্রূরঃ স্নেহবিহ্বলঃ ণ।
পপাত চরণোপান্তে দণ্ডবদ্ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ৩৪ ॥

প্রধান পুরুষ (১) সৃষ্টির আদিতে বর্ত্তমান সুতরাং জগৎ-কারণভূত এবং জগৎপালক অতএব জগৎ পালনার্থ স্বীয় অংশে বল এবং কেশবরূপে (২) অবতীর্ণ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্বু দূরতস্তদ্বিশেষঃ কথং দৃষ্ট উচ্যতে—মহাতেজস্বিত্বাদিতি যতঃ ক্রমশঃ রাত্র্যংশে জাতেঽপি বিশেষতঃ বাদ্যোতেতামিত্যাহ—দিশ ইতি)।

(হে) রাজন্! স্বয়া (অসাধারণ্যা) প্রভয়া দিশঃ বিতিমিরাঃ (বিগততিমিরাঃ) কুর্ব্বাণৌ, যথা মারকতঃ শৈলঃ (ইন্দ্রনীলপর্ব্বতঃ) রৌপ্যশ্চ (রূপ্যময়পর্ব্বতশ্চ) কনকাচিতৌ (সুবর্ণব্যাপ্তৌ ভবতঃ) ॥৩৩॥

সঃ অক্রূরঃ তূর্ণং রথাৎ অবপ্লুত্য স্নেহবিহ্বলঃ (স্নেহেন বিহ্বলঃ সন্) রামকৃষ্ণয়োঃ চরণোপান্তে (চরণসমীপে) দণ্ডবৎ পপাত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্বপ্রভয়া বিগততিমিরা দিশঃ কুর্ব্বাণৌ কনকাচিতৌ সুবর্ণব্যাপ্তাবিতি সালঙ্কারয়োঃ শৈলসাদৃশ্যার্থমুক্তম্ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু রথোপরি দূরে বর্ত্তমানেন কথং বিরজবাসস্ত্বাদিকং দৃষ্টং তয়োঃ সহজদীপ্ত্যৈব তত্তৎপ্রকাশনাদিত্যাহ—দিশ ইতি। অনেন পরমসুতেজস্বিতোক্তা। রাজন্নিতি অক্রূরমহাভাগ্যত আশ্চর্য্যেণ সম্বোধনং। যদ্বা শৈল ইত্যনেনাস্যান্বয়ঃ রাজমান ইত্যর্থঃ অন্যথা সাদৃশ্যাভাবেন দৃষ্টান্তানুপপত্তিঃ অত এব একত্বেন নির্দ্দিষ্টস্যাপি শৈলস্যাবাশ্রিতদ্বিত্বাপেক্ষয়া কনকাচিতাবিতি বিশেষণং সালঙ্কারয়োস্তয়োঃ কেবলমারকতরৌপ্যশৈলাভ্যামুপমানুপপত্তিরিতি, তচ্চ তৈরপি ব্যাখ্যাতমেব,শৈলদৃষ্টান্তেন তয়োরাকারস্য বৃহত্তাপি ধ্বনিতা, অত এব শ্রীহরিবংশে তৎপ্রসঙ্গ এব "সর্ব্বতঃ প্রবরাকৃতি"রিতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি শ্রীবলদেবমুদ্দিশ্য "প্রাংশুমুত্তুঙ্গবাহ্বংস"মিত্যাদি। সা চ স্বভাবত এবান্যজনাপেক্ষয়া দুরভিভবত্বেন বা কিং সা দৃপ্তাতিশয়েন দুরতিক্রমত্বেন বা, কিম্বা কংসাদিহননসামর্থ্যবোধনার্থং তস্মিন্নেব তথৈব পরিস্ফূর্ত্তেতি অন্যথা "কচাতিসুকুমারাঙ্গাবিত্যাদি-পুরস্ত্রীগণশোকানুপপত্তিঃ, ন চ বক্তব্যং স্নেহবিশেষেণ তাসু তাদৃশয়োরপি তথৈব স্ফূর্ত্তেরিতি শ্রীভাগবতে কুত্রাপ্যন্যত্র বৃহদাকারাশ্রবণাৎ তথাত্যন্তবৈষম্যেণ ব্রজজনাদিভিঃ সহ ক্রীড়াশোভাদানৈশ্চেতি দিক্ ॥ ৩৩ ॥

সঃ চিরং গোকুলে তৌ দিদৃক্ষুঃ কৃততত্তন্মনোরথো বা চরণানুপান্তে ঈষৎ সমীপে দণ্ডবৎ পপাতেতি প্রণামরীত্যভাবো দর্শিতঃ, তত্র হেতুঃ প্রেম্ণ বিকল ইতি। রামস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ, অক্রূরসমাগমেচ্ছয়াভিমুখমাগতয়োস্তয়োর্জ্জ্যেষ্ঠত্বাদগ্রে শ্রীবলদেবস্থানাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বাপেক্ষায় এবং বলরামের অন্যাপেক্ষায় প্রাধান্য।

(২) বলাধিক্য প্রকাশার্থ বল, এবং সম্প্রতি কেশীকে বিনষ্ট করিয়াছেন এবং পরে কংস নিধনসূচনার্থ কেশব নাম প্রযুক্ত হইয়াছে। (তোষণী)

ণ প্রেমবিহ্বল ইতি পাঠান্তরং

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে রাজন্! স্বয়া প্রভয়া দিশো বিতিমিরাঃ কুর্ব্বাণৌ যথা কনকেনাচিতঃ মধ্যে খচিতঃ মারকতশৈলঃ ইন্দ্রনীলপর্ব্বত ইতি যাবৎ, ইয়ং কৃষ্ণস্যোপমা, রৌপ্য ইত্যস্যাঞ্জনাচিত ইতি শেষঃ। ইয়ং রামস্যোপমা এবম্ভূতৌ দদর্শেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৩ ॥

তদা সোঽক্রূরঃ, তৎক্ষণমেব রথাদবপ্লুত্য প্রেম্ণা বিহ্বলঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণোপান্তে দণ্ডবৎ পপাত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মরকতসদৃশঃ কৃষ্ণঃ, রজতপর্ব্বতসদৃশো রামঃ, কনকাচিতাবিত্যুভয়োঃ শমং, যদেতদাদিভ্যস্য পরং কৃষ্ণরূপমিত্যত্র যথাদিত্যস্য কৃষ্ণপ্রভা তিমিরাপহা কৃষ্ণমরকত-শ্যামপ্রভাপি দিশো বিতিমিরাঃ করোতীতি ব্যুক্তমিত্যনেন কৃষ্ণপ্রভায়া অন্ধকারনিরাসকত্বং, কথমিতি মন্দাশঙ্কা দূরতো নিরস্তেতি ॥ ৩৩ ॥

অবপ্লুত্য অবরুহ্য ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ কনকাচিতৌ ভবতঃ তথা তৌ দদর্শেতান্বয়ঃ। বৃহত্ত্বয়া সর্ব্বাশ্রতয়া সুবর্ণালঙ্কারতয়া চেতি ভাবঃ। কিং কুর্ব্বন্তাবিত্যত্রাহ—দিশ ইতি ॥ ৩৩ ॥

॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তাদৃশস্বাবতারে লোকে অভিজ্ঞাপকমাহ—দিশ ইতি। দশদিশঃ স্বয়া অসাধারণ্যা প্রভয়া বিতিমিরাঃ কুর্ব্বাণৌ কান্তিরেব সূর্য্যাধিকা অলৌকিকী ন শীতা নচোষ্ণা সর্ব্বতাপ-নাশিকা সর্ব্বেষাং সর্ব্বানন্দদায়িনী ব্রহ্মত্ববোধিকা ভবতি, রাজন্নিত্যলৌকিকবস্তুপরিজ্ঞানার্থম্ অভূতোপমামাহ—যথা মারকতঃ শৈল ইতি। মরকতমণিনির্ম্মিতঃ শৈলঃ ভগবান্,রৌপ্যঃ কৈলাশস্তত্তুল্যো বলভদ্রঃ, উভাবপি কনক-শৃঙ্গাঙ্কিতৌ চেৎ উপমাং প্রাপ্নুতঃ, সর্ব্বত্র ভগবান্ ধরাধরত্বেন বর্ণ্যতে সর্ব্বাশ্রয়ত্বায় মহত্ত্বাদিধর্ম্মার্থঞ্চ ॥ ৩৩ ॥

এবং ভগবন্তং বর্ণয়িত্বা তাদৃশে স্বমিতি তাদৃশ-সেবকস্য কর্ত্তব্যপূর্ব্বকং ভগবৎকার্য্যমাহ—দশভিঃ। তত্র দ্বাভ্যাং তস্য কৃত্যম্, অষ্টভির্ভগবৎকৃত্যমিতি প্রপত্তিঃ, তস্য অষ্টৈশ্বর্য্যাদিদানং ভগবতঃ রথাদিতি আদৌ দৃষ্ট্বা রথে স্থিত এব তূর্ণমবপ্লুত্য তত উচ্চস্থাদ্ভূমৌ পতিত্বা নতূত্তীর্য্য স প্রসিদ্ধঃ পূর্ব্বং চরণরজঃসু যঃ পতিতঃ সাক্ষাদ্দর্শনানন্তরমত্যুৎকটো যো জাতঃ স্নেহঃ তেনাপি বিহ্বলঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণোপান্তে নিকট এব পপাত পাতে দেহাদেরবিচারার্থমাহ—দণ্ডবদিতি। অত্র জ্যেষ্ঠানুক্রম উক্তঃ, ব্যবহারে বয়সো মুখ্যত্বখ্যাপনার্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ – ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কনকাচিতাবিতি সালঙ্কারয়োঃ শৈলতৌল্যার্থমুক্তং ॥ ৩৩ – ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মারকতঃ ইন্দ্রনীলমণিময়ঃ রৌপ্যঃ রূপ্যময়শ্চ শৈলো ভবতি ইতি তয়োঃ শরীরোপমা, তৌ চ শৈলৌ যথা কনকাচিতৌ ভবত ইতি সুবর্ণময়ালঙ্কারোপমা দর্শিতা। উভয়োঃ সুবর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতত্বাৎ এবম্ভূতৌ, হে রাজন্! দিশৌ বিতিমিরাঃ স্বয়া প্রভয়া কুর্ব্বাণৌ ॥ ৩৩ ॥

স্নেহেন প্রেম্ণা বিহ্বলঃ বিকলঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদিবল—দূর হইতে তিনি কিরূপে রামকৃষ্ণের রূপাদি বিশেষভাবে দেখিলেন, তাহাই বলিতেছেন, তাঁহারা মহাতেজস্বী সুতরাং বিশেষরূপে তাঁহাদিগের রূপাদি দেখিতে পাইলেন, যেহেতু

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদ-বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
পুলকাচিতাঙ্গ ঔৎকণ্ঠ্যাৎস্বাখ্যানে নাশকন্নৃপ ! ॥ ৩৫ ॥
ভগবাংস্তমভিপ্রেত্য রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিনা।
পরিরেভে হভ্যুপাকৃষ্য প্রীতঃ প্রণতবৎসলঃ ॥ ৩৬ ॥

রাত্রি ক্রমশঃ অধিক হইতে লাগিলেও তাঁহারা বিশেষরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ইহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! যেরূপ স্বুবর্ণশৃঙ্গে খচিত মারকত শৈল (১) (ইন্দ্রনীল-পর্ব্বত) এবং রৌপ্য (রূপ্যময় পর্ব্বত) দিক্‌সকল প্রকাশিত করিয়া শোভা পায় সেইরূপ তাঁহারা স্বীয় অসাধারণ প্রভাদ্বারা দিক্‌সকল নিরন্ধকার করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

অক্রূর, অতিশীঘ্র রথ হইতে অবতরণ করতঃ স্নেহে বিহ্বল হইয়া (২) বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম সমীপে দণ্ডের ন্যায় পতিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(স্নেহবিহ্বলত্বমেব সহেতুমভিব্যঞ্জয়তি—ভগবদিতি)

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদ-বাষ্প-পর্য্যাকুলেক্ষণঃ (ভগবদ্দর্শনাহ্লাদেন যৎ বাষ্পং তেন পর্য্যাকুলে—পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যস্য সঃ) পুলকাচিতাঙ্গঃ (পুলকৈঃ আচিতং ব্যাপ্তং অঙ্গং যস্য সঃ অক্রূরঃ) ঔৎকণ্ঠ্যাৎ (উৎ—উদ্‌গতঃ উচ্চৈর্গতঃ কণ্ঠঃ তদ্ভবঃ স্বরঃ যস্য সঃ উৎকণ্ঠঃ তস্য ভাবঃ ঔৎকণ্ঠ্যং তস্মাৎ) স্বাখ্যানে (অক্রূরোঽহং নমস্করোমি ইতি কথনে) নাশকৎ (ন সমর্থঃ প্রবভূব) ॥ ৩৫ ॥

(ততঃ তস্য বচনব্যতিরেকেণৈব ভগবাংস্ত জ্ঞাত্বা কর্ত্তব্যং কৃতবানিত্যাহ—ভগবানীতি)

প্রণতবৎসলঃ (প্রকর্ষেণ নতেষু বৎসলঃ বাৎসল্যযুক্তঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রীতঃ (সন) অভিপ্রেত্য (অক্রূরোঽয়ং এতদর্থমাগতঃ ইতি জ্ঞাত্বা) রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিনা (রথাঙ্গেন—চক্রেণ অঙ্কিতঃ যঃ পাণিঃ (তেন) তং (অক্রূরং) অভ্যুপাকৃষ্য (অভিমুখং সমীপে আকৃষ্য) পরিরেভে (আলিঙ্গিতবান্) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদেন যদ্‌বাষ্পং তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ, পুলকৈরাচিতং ব্যাপ্তমঙ্গং যস্য সঃ, স্বাখ্যানে হক্রূরোঽহং নমস্করোমীতি কথনে .নাশক্নোৎ ॥ ৩৫ ॥

অভিপ্রেত্যাঽক্রূরোঽয়মেতদর্থমাগত ইতি জ্ঞাত্বা কংস-হনন-সামর্থ্যং দ্যোতয়ন্নিব রথাঙ্গেন চক্রেণাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেনাভ্যুপাকৃষ্য তমালিঙ্গিতবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রেমবিহ্বলত্বেন দণ্ডবৎ পাতমাত্রমেব সহেতুকমভিব্যঞ্জয়তি ভগবদিতি। অনেন তস্য প্রেমবিস্তরস্থচিতঃ অত এব পর্য্যাকুলোঽতি-বাষ্পস্যাতিরেকো ধ্বনিতঃ ইতি সম্যক্ দ্রষ্টুমপি নাশকদিতি সূচিতং। আচিতেতি পুলকাতিরেক উক্ত এব ঔৎকণ্ঠ্যাৎ প্রেমবৈবশ্যাদিত্যর্থঃ স্বাখ্যানেঽপি নাশকৎ কিং পুনঃ প্রণামাষ্টাঙ্গত্বাদিসম্পাদন ইত্যর্থঃ হি নিশ্চিতং “নাশকন্নৃপে”তি পাঠেঽপি তথৈবার্থঃ, তত্র নৃপেতি পুনরপ্যক্রূরস্য ভাগ্যবিশেষং দর্শয়ন্ কিম্বা তৎপ্রেমোদ্রেকশ্রবণাৎ প্রেমবিবশং রাজানং স্বস্থয়ন্ সম্বোধয়তি ॥ ৩৫ ॥

---

(১) শৈল দৃষ্টান্ত অন্যান্য সবয়স্ক অপেক্ষায় বৃহত্ত্বাদি সূচনার্থ।

(২) “স্নেহ বিহ্বল” অর্থাৎ দাস্যভাবোচিত প্রেম বিশেষ দ্বারা মোহিত। তাৎপর্য্য এই ;—

অর্থাৎ প্রথমে দূর হইতে দর্শন করিয়া যত্ন পূর্ব্বক রথ হইতে অবতরণ করিলেন, ইহার কারণ স্নেহবিহ্বলতা, “আমি রথে কিম্বা ভূমিতে” এইরূপ অনুসন্ধান না থাকায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে দ্রুতগামী অশ্বযুক্ত রথে শ্রীকৃষ্ণের রূপে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া এবং নিজের আনুকূল্যলাভবশতঃ অবতরণ করিলেন, নিকটে আসিয়া যে অবতরণ করিলেন তাহাও স্নেহ-বিহ্বলতা বশতঃই জানিতে হইবে।

ভগবানিতি সার্ব্বজ্ঞ্যং পরমকারুণ্যাদিকং চ দর্শিতং। রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিত্বস্থ সামর্থ্যবিশেষে তাৎপর্য্যং তদুক্তং শ্রীপরাশরেণ চ—

সোঽপ্যেনং ধ্বজবজ্রাব্জকৃতচিহ্নেন পাণিনা।
সংস্পৃশ্যাকৃষ্য চ প্রীত্যা সুগাঢ়ং পরিষস্বজে॥ ইতি

প্রীতঃ সন্ পরিরেভে, তত্র হেতুঃ প্রণতবৎসল ইতি। ভক্তবাৎসল্যেনৈব প্রীতিঃ ন তু তদাগমনপ্রয়োজনাদিনেতি ভাবঃ অয়ঞ্চ দ্বয়োশ্চরণোপান্তে পতিতস্যাপি তস্য শ্রীভগবতা প্রাক্ পরিরম্ভণে হেতুরপি জ্ঞেয়ঃ, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অভিপ্রেত্য তস্য হৃদ্গতং মনোরথং জ্ঞাত্বা তত এব প্রীতস্তং পরিরেভে॥ ৩৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫—৩৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদেন যদ্বাষ্পং তেন পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যস্য সঃ, পুলকৈরাচিতং ব্যাপ্তমঙ্গং যস্য তথাভূতঃ। হে নৃপ! ঔৎকণ্ঠ্যাৎ স্বাখ্যানেঽক্রূরোঽহং নমস্করোমীতি কথনে নাশকৎ ন প্রবভূব॥ ৩৫॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্তদক্রূরোঽয়মেতদর্থমিহাগত ইত্যেতজ্জ্ঞাত্বা প্রণত-বৎসলত্বাৎ রথাঙ্গেন চক্রেণাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেন তমভিমুখং সমীপে আকৃষ্য প্রীতঃ পরিরেভে আলিঙ্গিতবান্॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আহ্লাদঃ আনন্দঃ॥ ৩৫॥
রথাঙ্গং চক্রং তেনাঙ্কিতেন পাণিনা॥ ৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫॥

অভিপ্রেত্য লক্ষণাদিনা লোকরীত্যা বিতর্ক্য॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অকস্মাৎ পতিতে শঙ্কা ভবতীতি কথং স্বনাম গৃহীতবান্ তত্রাহ—ভগবদ্দর্শনেতি। ভগবদ্দর্শনেন যোঽয়ং মহানাহ্লাদো জাতঃ তেনান্তঃপূর্ণেন বহির্ব্বাষ্পতয়া নির্গতেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যস্য, জ্ঞানফলেন জ্ঞানং তিরোহিতমিতি তস্য ন বিচার উৎপন্ন ইত্যর্থঃ। নম্বস্তো মাস্তু বিচারঃ, অয়মহমিতি অপূর্ব্বদর্শনত্বাৎ কথং ন স্বাভিধামুক্তবান্ তত্রাহ—পুলকাঞ্চিত ইতি। সর্ব্বাঙ্গে রোমাঞ্চঃ প্রেমাতিভরাৎ জাতঃ তেন বিবশত্বাৎ স্বাখ্যানে অয়মহমস্মীতি কথনেঽপি নাশকৎ ন সমর্থো জাতঃ পরিজ্ঞানার্থং সম্বোধনমাদরার্থং বা॥ ৩৫॥

ততস্তস্য বচন-ব্যতিরেকেণৈব ভগবাংস্তং জ্ঞাত্বা কর্ত্তব্যং কৃতবানিত্যাহ—ভগবানিতি। ভগবত্ত্বাৎ তমক্রূরোঽয়মিত্যভিপ্রেত্য দুষ্ট-সংসর্গজনিত-দোষ-নাশার্থং রথাঙ্গেন চক্রেণাঙ্কিতেন কালাত্মকেন তদ্দোষং দূরীকৃত্য পাণিনা তমাকৃষ্য স্ব-সমীপে আনীয় তস্মিন্ স্বপ্রবেশে লৌকিকং কার্য্যং সেৎস্যতীতি তমেব স্বস্মিন্ আনীতবান্,ততঃ পরিরেভে। উভয়োরৈক্যং সম্পাদিতবান্। দণ্ডবৎ পাতেনৈব প্রীতঃ। নম্বস্য বহবো দোষাঃ সন্তি সংসর্গজাঃ তৎ কথং প্রীত ইতি চেত্তত্রাহ—প্রকর্ষেণ নতেষু বৎসলঃ বাৎসল্যযুক্তঃ ভক্তকৃপালৌ প্রকর্ষেণ নতিমাত্রেণৈব কৃপা অভিব্যক্তা ভবতি অত আলিঙ্গনমুচিতমেব, যো ভগবতা পরিগৃহীতঃ, যঃ কৃষ্ণপাদাঙ্কিতেষু লোটনেন ভগবদীয়ত্বং প্রাপ্তঃ স ভগবতি সাযুজ্যমেব প্রাপ্তবান্ ন স পুনরুদ্গতঃ, ভগবতা পরিত্যক্ত ইতি বচনাভাবাৎ, তস্য পূর্ব্বকামিতসিদ্ধ্যর্থং প্রতিকৃতিমেব কৃত্বা পৃথক্ কৃতবানিতি লক্ষ্যতে। নহি পরমপ্রেম্ণা ভগবৎসাযুজ্যং প্রাপ্তস্য পুনরুত্থানং সম্ভবতি লৌকিকন্যায়ে তু ভক্তির্ব্বৃথৈব স্যাৎ অতো বলভদ্রালিঙ্গনানুপপত্ত্যা ভগবদ্বিশ্লেষঃ তস্য কল্পয়িতুং শক্যঃ এবং সতি ভক্তিমার্গঃ সফলো ভবতি অন্যথা ভাবান্তরমুৎপাদয়ন্ পাক্ষিক-ফলঃ স্যাৎ॥ ৩৬॥

সঙ্কর্ষণশ্চ প্রণতমুপগুহ্য মহামনাঃ ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণী অনয়ৎ সানুজো গৃহম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

স্বাখ্যানে অক্রূরোঽহং নমস্করোমীতি স্ব-কথনেঽপি ন শশাক ॥ ৩৫ ॥

অভিপ্রেত্য অক্রূরোঽয়মেতদর্থমাগত ইতি জ্ঞাত্বা রথাঙ্গাঙ্কিতেন চক্র-চিহ্নাঙ্কিতেন পাণিনা তমভ্যুপাকৃষ্য স্বনিকটমাকৃষ্য আকর্ষণেন কংসহননসামর্থ্যং জ্ঞাপয়ন্নিবেতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভগবদ্দর্শনাহ্লাদনেন যদ্বাষ্পমশ্রু তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ স্বাখ্যানেঽক্রূরোঽহং নমস্যামীতি কথনেঽপি নাশক্নোৎ ॥ ৩৫ ॥

তদভিপ্রেত্যৈতদর্থমক্রূরোঽয়মাগত ইতি জ্ঞাত্বা কংসবধঃ কথং স্যাদিতি শঙ্কা তে মাভূদিতি দ্যোতয়ন্নিব রথাঙ্গাঙ্কিতেন চক্রচিহ্নিতেন পাণিনা তমভ্যুপাকৃষ্য পরিরেভে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবদ্দর্শনজেনাহ্লাদেন যদ্বাষ্পং তেন পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যস্য সঃ পুলকৈরাচিতং ব্যাপ্তমঙ্গং যস্য সঃ, স্বাখ্যানে স্বনামগোত্রাদিকথনেনাশক্নোৎ ॥ ৩৫ ॥

ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ, অক্রূরোঽয়মস্মদানয়নার্থমাগত ইত্যভিপ্রেত্য বিজ্ঞায় কংসাদিবধ-সামর্থ্যং সূচয়ন্নিব রথাঙ্গেন সুদর্শনেনাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেনাভ্যুপাকৃষ্য তমালিঙ্গিতবান্, রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিশব্দঃ শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহস্থানাদ্যনন্ততাং দ্যোতয়তি ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

স্নেহবিহ্বলত্বই হেতু-সমভিব্যাহারে প্রকাশ করিতেছেন ;—

হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন জনিত আহ্লাদে সমুৎপন্ন বাষ্পে পর্য্যাকুল নেত্র (১) ও পুলকিত কলেবর অক্রূর মহাশয় ঔৎকণ্ঠ্য বশতঃ (বাষ্পদ্বারা কণ্ঠরোধ হওয়ায়) স্বীয় আখ্যানে অর্থাৎ "আমি অক্রূর, আপনাকে নমস্কার করিতেছি" এইরূপ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩৫ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, অক্রূরের পরিচয় বাক্য-শ্রবণাদি-ব্যতিরেকেই "ইনি অক্রূর" ইহা অবগত হইয়া তদ্বিষয়ে যাহা করা উচিত, তাহাই করিলেন ;—

প্রণতবৎসল (২) ভগবান্ (৩) শ্রীকৃষ্ণ, প্রীতমনে "এই অক্রূর, এজন্য আসিয়াছে" ইহা জানিতে পারিয়া চক্রাঙ্কিত (৪) হস্তদ্বারা অক্রূরকে নিকটে আকর্ষণ করতঃ আলিঙ্গন করিলেন (৫) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

মহামনাঃ (মহৎ—শ্রীকৃষ্ণভক্তেষু বাৎসল্যাদিগুণৈঃ সর্ব্বত উৎকৃষ্টং মনো যস্য সঃ) সঙ্কর্ষণশ্চ (বলরামোঽপি) প্রণতং-

---

(১) বাষ্প পর্য্যাকুলতা বশতঃ ভাল করিয়া দেখিতেও সমর্থ হইলেন না । (তোষণী)

(২) "প্রণতবৎসল" এই বিশেষণের তাৎপর্য্য এই ;—যদি বল অক্রূরের সংসর্গজ বহুদোষ বর্ত্তমান সুতরাং কৃষ্ণ, প্রীত হইলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন—প্রণতবৎসল অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে নত ব্যক্তির প্রতি বৎসল (বাৎসল্য যুক্ত) (সুবোধিনী)

(৩) "ভগবান্" এই বিশেষণদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বজ্ঞত্ব ও পরম-কারুণিকত্ব প্রদর্শিত হইল ।

(৪) "চক্রাঙ্কিত" এইটি উপলক্ষণ, কারণ ;—শ্রীপরাশর বলিয়াছেন ,—

সোঽপ্যেনং ধ্বজবজ্রাব্জকৃতচিহ্নেন পাণিনা ।
সংস্পৃশ্যাকৃষ্য চ প্রীত্যা সুগাঢ়ং পরিষস্বজে ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, এই অক্রূরকে ধ্বজ, বজ্রাকৃতি চিহ্ন বিশিষ্ট হস্তদ্বারা স্পর্শ এবং আকর্ষণ করিয়া প্রীতি সহকারে সুগাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ।

(৫) "আলিঙ্গন করিলেন" অর্থাৎ পিতৃব্য ব্যবহারে নমস্কার করিলেন ॥ (তোষণী)

পৃষ্ট্বাথ স্বাগতং তস্মৈ নিবেদ্য চ বরাসনম্ ।
প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদৌ মধুপর্কার্হণমাহরৎ* ॥ ৩৮ ॥

(প্রকর্ষেণ নতং অক্রূরং) উপগুহ্য (আলিঙ্গ্য) পাণিনা পাণী গৃহীত্বা সানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণেন সহিতঃ, সানুজ ইত্যনেন একতঃ সঙ্কর্ষণঃ একতঃ তদনুজশ্চ, তং অক্রূরং) গৃহং অনয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

অথ (অনন্তরং) স্বাগতং (সুখাগমনং) পৃষ্ট্বা, তস্মৈ (অক্রূরায়) বরাসনং (বরং শ্রেষ্ঠং রত্নাদিময়ং আসনং) নিবেদ্য (সমর্প্য) বিধিবৎ (যথাবিধি) পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কার্হণং (মধুপর্করূপং অর্হণং) আহরৎ (আনীয় সমর্পিতবান্) ॥৩৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পাণী অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব গৃহীত্বা ॥ ৩৭ ॥

মধুপর্ক এবার্হণং তস্মিন্ বা যদুচিতমর্হণমাহরৎ আনীয় সমর্পিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সঙ্কর্ষণ ইতি "যদূনামপৃথগ্ভাবা"দিত্যুক্তস্য যদুভিঃ সহ তদভেদস্য কিম্বা শ্রীকৃষ্ণবদাকর্ষণস্যাভিপ্রায়েণ । প্রণতমিতি পূর্ব্বৈব কৃতপ্রণামাৎ কিম্বা তদনুগ্রহপ্রাপ্তয়ে পুনস্তং প্রতি পৃথক্ প্রণামাৎ । মহামনা ইতি বক্ষ্যমানাতিথ্যাদৌ পরমৌদার্য্যাৎ, কিম্বা শ্রীমাননুজোঽয়ং ভক্তবাৎসল্যেন বিবশো বৃতঃ তাতশ্চ শ্রীনন্দোঽস্য সপরিবারো প্রসন্নমনাঃ শোকার্ত্ত ইব গৃহান্তঃ বর্ত্ততে, অতো ময়া বিনা অস্য অস্যাতিথ্যং ন সম্পৎস্যতেত্যাদি সম্যগ্বিচারয়ন্নিত্যর্থঃ, কিম্বা তদাতিথ্যার্থং ব্রজমহার্ত্তিহেতুতদ্বার্ত্তাদিসঙ্গোপনাদিতি, সানুজ ইত্যাতিথ্যে শ্রীকৃষ্ণস্য গৌণত্বাৎ, কিম্বা বিবশস্য তস্যাপ্যানয়নাৎ গৃহং শ্রীনন্দস্যৈব শ্রীযশোদারোহিণ্যোরেকত্রৈব নিবাসাৎ ॥ ৩৭ ॥

অথ গৃহানয়নানন্তরং, বরং শ্রেষ্ঠং রত্নাদিময়মাসনং, বিধিবদিতি যথাবিধি তথেত্যর্থঃ, ইদন্তু সর্ব্বৈরপি যোজ্যং, অগ্রেঽপ্যনুবর্ত্ত্যং তত্তদ্বিধিশ্চ স্মৃত্যাদৌ প্রসিদ্ধ এব ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৭ — ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ সঙ্কর্ষণোঽপি প্রণতমক্রূরমুপগুহ্যাশ্লিষ্য প্রীতমনাঃ স্বপাণিনা তস্য পাণিং গৃহীত্বা সানুজো গৃহমনয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

ততঃ স্বাগতং পৃষ্ট্বা তস্মৈ অক্রূরায় শ্রেষ্ঠমাসনং সমর্প্য যথাবিধি পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কমুপাহরদানীয় সমর্পিতবান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৭ ॥

মধুপর্কার্হং মধুপর্কপূজাং "মধুপর্কং চ সক্ষৌদ্রং দধি প্রোক্তং মনীষিভি"রিতি তান্ত্রিকাঃ আহরৎ দত্তবান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭ ॥

প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদাবিত্যত্র হেতুঃ আদৃতঃ সাদরঃ তথাদরপরিপাটীভিঃ স্বমাধুরী ব্যঞ্জিতা, যথাক্রূরোঽপি তদৈশ্বর্য্যাদিকং বিস্মৃত্য তদিচ্ছৈকানুসারী বভূবেতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সঙ্কর্ষণোঽপি প্রণত ইতি ভাবসঙ্কটাৎ সঙ্কর্ষণোঽপি তং তথা কৃতবানিত্যাহ—সঙ্কর্ষণশ্চেতি । অত্রাপি প্রণতত্বমেব হেতুঃ, ন তু

---

* মধুপর্কমুপাহরৎ ইতি পাঠান্তরং

নিবেদ্য গাং চাতিথয়ে সম্বাহ্য শ্রান্তমাদৃতঃ।
অন্নং বহুগুণং মেধ্যং শ্রদ্ধয়োপাহরদ্বিভুঃ ॥ ৩৯ ॥

লৌকিক ইতি চকারেণাতিদিষ্টোহপ্যর্থঃ কর্ত্তৃধর্ম্মপর ইতি পুনরাহ—প্রণতমিতি। মহামনা ইতি। তস্য লৌকিকধর্ম্মাভিনিবেশঃ, ততোহয়ং পিতৃব্যঃ সমাগত ইতি পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা ভগবৎসহিতঃ তং গৃহমনয়ৎ কামনাসিদ্ধেতি কথনার্থমুচ্যতে ॥ ৩৭ ॥

ততো লৌকিকবৈদিকমার্গেণ তং পূজিতবানিত্যাহ—পৃষ্টেতি। অনাময়মারোগ্যং পৃষ্ট্বা উৎকৃষ্টং তস্য গৃহেহপি দুর্লভম্ আসনং নিবেদ্য ততঃ শাস্ত্রানুসারেণ অভ্যাগতে যথা কর্ত্তব্যং তথা পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কসহিতমর্হণং পূজামাহরৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পাণিনা স্বদক্ষিণেন পাণী অঞ্জলীভূতৌ গৃহীত্বেতি গৃহীতমঞ্জলাবিতি তথৈব তন্মনোরথাৎ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পাণী অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব গৃহীত্বা ॥ ৩৭ ॥

বরং শ্রেষ্ঠমাসনং দত্ত্বা পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্করূপ-মর্হণং তত্র বা যদুচিতমর্হণমাহরৎ আনীয়ার্পিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব পাণী। সানুজ ইত্যনেনৈকতঃ সঙ্কর্ষণঃ একতস্তদনুজশ্চ গৃহীত্বা গৃহমনয়ৎ॥ ৩৭ ॥

মধুপর্করূপমর্হং অর্হণমুপাহরৎ, আনীয় সমর্পিতবান্ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মহামনাঃ (১) শ্রীবলভদ্রও প্রণত অক্রূরকে আলিঙ্গন করতঃ করদ্বারা করদ্বয় (২) গ্রহণ করিয়া অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত (৩) অক্রূরকে গৃহে (৪) আনয়ন করিলেন (৫)॥ ৩৭॥

অনন্তর লৌকিক ও বৈদিকোক্ত প্রকারে অক্রূরকে পূজা করিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অনন্তর অক্রূরকে সুখাগমন জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে রত্নাদিময় উৎকৃষ্ট আসন (৬) প্রদান পূর্ব্বক যথাবিধি চরণদ্বয় প্রক্ষালনানন্তর মধুপর্ক (৭) রূপ পূজোপকরণ আনয়ন করিয়া সমর্পণ করিলেন ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততঃ) অতিথয়ে (অক্রূরায়) গাং চ নিবেদ্য (সমর্প্য)

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ-ভক্তের প্রতি বাৎসল্যাদি গুণসমূহ দ্বারা সকল হইতে উৎকৃষ্ট। (তোষণী)

(২) "করদ্বয়" ইহা দ্বারা অঞ্জলিরূপে সংহত করদ্বয় বুঝিতে হইবে।

(৩)"অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত"ইহা দ্বারা এইরূপ বুঝিতে হইবে—এক দিকে বলভদ্র ধারণ করিয়াছিলেন, আর এক দিকে শ্রীকৃষ্ণ ধারণ করিয়াছিলেন। (সিদ্ধান্তপ্রদীপ)

(৪) "গৃহ" এই স্থানে শ্রীমান্ নন্দের গৃহ, ঐ নন্দের গৃহে বলভদ্রেরও নিজ গৃহ বলিয়া অভিমান ছিল বিধায় ঐ গৃহেই আনয়ন করিলেন। (তোষণী)

(৫) "কামনা সিদ্ধি হইয়াছে" ইহা বলিবার জন্যই "আনয়ন করিয়াছিলেন" এইরূপ বলা হইয়াছে। (সুবোধিনী)

(৬) যাদৃশ আসন অক্রূরের গৃহে দুর্লভ তাদৃশ আসন দান করিয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(৭) মধুপর্ক—মধুর সহিত বর্ত্তমান দধিকে মধুপর্ক বলে। কথিতও আছে "মধুপর্কঞ্চ সক্ষৌদ্রং দধি প্রোক্তং মনীষিভিঃ" ইতি।

তস্মৈ ভুক্তবতে প্রীত্যা রামঃ পরমধর্ম্মবিৎ ।
মুখবাসৈর্গন্ধমাল্যৈঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ পুনঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রান্তং (তং) সম্বাহ্য (পাদসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা) আদৃতঃ (সাদরঃ আতিথ্যে প্রীতিমানিত্যর্থঃ) বিভুঃ (শ্রীভগবান্) শ্রদ্ধয়া মেধ্যং (বিশুদ্ধং) বহুগুণং (বহুগুণোপেতং ষড়্‌গুণযুক্তং বা) অন্নং উপাহরৎ (সমর্পয়ামাস) ॥ ৩৯ ॥

পরমধর্ম্মবিৎ (পরমধর্ম্মজ্ঞঃ) রামঃ ভুক্তবতে তস্মৈ (অক্রূরায়) প্রীত্যা মুখবাসৈঃ (তাম্বূলাদিভিঃ) গন্ধমাল্যৈঃ (গন্ধৈঃ—কর্পূরাদিভিঃ মাল্যৈঃ—পুষ্পৈশ্চ) পরাং (উৎকৃষ্টাং) প্রীতিং পুনঃ ব্যধাৎ (উপপাদয়ৎ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সম্বাহ্য পাদয়োঃ সম্বাহনং কৃত্বা, নন্বক্রূরেণ তৎ কথং কারিতং তত্রাহ—আদৃতঃ সাদরঃ আতিথ্যে প্রীতিমানিত্যর্থঃ, তস্য প্রীত্যপেক্ষয়া তেন সোঢ়ুমিতি ভাবঃ, বহুগুণং মেধ্যং চেতি প্রায়ো গোরসময়ত্বাৎ উপাহরৎ সমীপে নিবিশ্য পরিবেশনপূর্ব্বকং সমর্পিতবানিত্যর্থঃ। শ্রদ্ধয়েতি পুনঃ পুনরাগ্রহেণ পরিবেশনং মধুরবাচা ভোজনার্থং প্রার্থনাদিকঞ্চ বোধয়তি বিভুঃ তত্র তত্র সমর্থ ইতি তত্তৎসম্পূর্ণতা সূচিতা ॥ ৩৯ ॥

অত এব প্রীত্যা ভুক্তবতে ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী রাম ইতি তথা তদ্রমণাৎ পরমধর্ম্মো বৈষ্ণবধর্ম্মলক্ষণস্তদ্বিৎ অতিথিং তত্রাপি পারণায়াং তত্রাপি বৈষ্ণবং প্রত্যেবমেবমেব ব্যবহর্ত্তব্যমিতি লোকে প্রবর্ত্তয়ন্নিত্যর্থঃ। অতঃ পুনরপি পরমাং প্রীতিং সম্পাদিতবান্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

সংবাহ্য অঙ্গসম্বাহনং কারয়িত্বা ॥ ৩৯ ॥
মুখবাসৈঃ কর্পূরাদিভিঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত আদৃতোঽতিথয়ে অক্রূরায় গাং সমর্প্য শ্রান্তং তং সম্বাহ্য পাদসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা মেধ্যং বিশুদ্ধং বহুগুণোপেতং ষড়্‌রসযুক্তমন্নং শ্রদ্ধয়া সমর্পয়ামাস ॥ ৩৯ ॥

তস্মা ইতি। মুখবাসৈঃ কর্পূরাদিভির্গন্ধমাল্যতাম্বূলৈশ্চ তস্মৈ তস্য পরাং প্রীতিং ব্যধাদুপপাদয়ৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সংবাহ্য পাদাবিতি শেষঃ ॥ ৩৯ ॥
মুখবাসৈঃ কর্পূরতাম্বুলাদিভিঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নিবেদ্যেতি। ততো গাং নিবেদ্য "মহোক্ষং বা মহাজং বেতি"

স্মৃতেঃ উৎসর্গপক্ষ এব বাত্র যদ্যপ্যয়মভ্যাগতঃ তথাপ্যপূর্ব্ব ইত্যতিথিরেব ধর্ম্মং চ ভগবান্ করোতি নতু সম্বন্ধেনেতি জ্ঞাপয়িতুঞ্চ তথোক্তবান্, অতিথিস্তু গোঘ্নো ভবতীতি হননার্থমেবেতি কেচিৎ চকারান্মহাজঞ্চ বস্ত্রাদিকঞ্চ ততঃ সম্বাহ্য তৈলাভ্যঙ্গমর্দ্দনাদিনা সর্ব্বাঙ্গশ্রমং দূরীকৃত্য আদৃতো জাতঃ। সম্বাহে হেতুঃ শ্রান্তমিতি ততো বহুগুণমনেকব্যঞ্জনযুক্তমন্নমোদনং শ্রদ্ধাপূর্ব্বমুপাহরৎ। মেধ্যমিতি। তদানীং শুদ্ধতয়া নির্ম্মিতং রোহিণ্যা পক্কমিত্যর্থঃ নতু যথাকথঞ্চিৎ সম্পাদিতং, তথাত্বে শ্রদ্ধা-হেতুঃ। অকালেঽপি সহসা সর্ব্বসামগ্রীসিদ্ধৌ হেতুঃ—বিভুরিতি। অতিথিধর্ম্মং জানাতীত্যক্রূরঃ সর্ব্বং তথৈব কৃতবান্ উভাবপি ভিন্নভাবাপন্নাবিতি ন কিঞ্চিদ্বিরুধ্যতে ॥ ৩৯ ॥

ভোজনান্তমেবাতিথিকৃত্যমিতি অগ্রিমোপাচারং ন কুর্য্যাদিতি পুনরাহ—তস্মা ইতি। ভুক্তবতে আতৃপ্তেঃ ততঃ পরমপ্রীত্যা মুখবাসৈস্তাম্বূলাদিভিঃ গন্ধৈশ্চতুঃসমৈঃ মাল্যৈশ্চ রাজবৎ তস্মৈ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ অয়মসাধারণো ধর্ম্মঃ অতিথিং স্বসদৃশং কুর্য্যাদিতি ততোঽপ্যধিকং কৃতবান্, যদ্যপি পূর্ব্বং মধুপর্কাদিসময়ে মাল্যং দত্তমেব তথাপি প্রীত্যৈ তদ্দানমিতি পুনরিত্যনেনাস্য লৌকিকত্বমুক্তম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নিবেদ্য গামিতি। পাদ্যাদ্যুপচারেষু গৌরিয়ং দৃশ্যতাং তবেতি নয়নেন্দ্রিয়সুখদানার্থং সুন্দরগবোপস্থানমপ্যেকো মঙ্গলোপচারঃ, মেধ্যমিতি দ্বাদশীপারণবিহিতমিত্যর্থঃ। অস্য দিনস্য দ্বাদশীত্বং পরশ্বশ্চতুর্দ্দশ্যাং ভূতরাজপূজায়াং কংসমারণাৎ ন রাত্রৌ পারণং কুর্য্যাদিতি নিয়মাতিক্রমঃ কৃষ্ণগৃহান্নপ্রাপ্তিলোভাৎ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

শ্রান্তং সম্বাহ্য সুগন্ধিতৈলাভ্যাঙ্গোদ্বর্ত্তন-মর্দ্দনাদিনা বিগতশ্রমং কৃত্বেত্যর্থঃ। মেধ্যং পবিত্রং বিভুরপ্যাদৃতস্তং প্রতি সাদরঃ তন্মাধুর্য্যচেষ্টয়া প্রত্যগ্ভূত-তদৈশ্বর্য্য-বুদ্ধিরক্রূরস্তদনুসারী বভূবেতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈরেলা-লবঙ্গাদিপরিস্কৃতৈস্তাম্বূলৈঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সম্বাহ্য চরণসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈঃ তাম্বূলাদিভিঃ গন্ধৈঃ কর্পূরাদিভিঃ মাল্যৈঃ পুষ্পৈশ্চ পরামুৎকৃষ্টাং প্রীতিং ব্যধাৎ উদপাদয়ৎ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর অতিথি অক্রূরকে গো দান করিয়া (১) শ্রান্ত সেই-অতিথির পরিচর্য্যা করতঃ আতিথ্য-নিপুণ শ্রীভগবান্ তাঁহাকে শ্রদ্ধা সহকারে বিশুদ্ধ (২) অথচ ষড়্গুণ (৩) যুক্ত অন্ন সমর্পণ করিলেন ॥ ৩৯ ॥

পরম ধর্ম্মবিৎ (৪) বলরাম কৃতাহার সেই অক্রূরের মুখবাস (তাম্বূল) গন্ধ মাল্য প্রভৃতিদ্বারা পুনরায় উত্তম প্রীতি সম্বিধান করিয়াছিলেন (৫) ॥ ৪০ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্ম্য-কার্য্য সম্পাদন করিবেন, সম্বন্ধাদি বিশেষ কারণ, তাহার আতিশয্য অথবা ন্যূনতা করিতে পারে না।

(২) দ্বাদশীপারণবিহিত সুতরাং পবিত্র (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অনেক অন্ন ব্যঞ্জনাদি যুক্ত (সুবোধিনী)

(৪) পরমধর্ম্মবিৎ—বৈষ্ণব ধর্ম্মানুসারে অতিথি তাহাতে আবার দ্বাদশী সুতরাং পারণার দিন, তাহাতেও বৈষ্ণবের প্রতি এইরূপ ব্যবহার করা কর্ত্তব্য, ইহা সাধারণকে জানাইবার জন্য।

(৫) অত এব পুনরায় পরম প্রীতি বিধান করিলেন। সেইদিন দ্বাদশী সুতরাং পরশ্ব চতুর্দ্দশীতে ভূতরাজ পূজায় কংসরাজ নিহত হইবে। আর অক্রূর ভগবদ্দর্শন অভিলাষে প্রাতঃকালে পারণ কারেন নাই সাক্ষাৎ ভগবদ্গৃহান্ন প্রাপ্ত হইয়াছেন বলিয়া "রাত্রিতে পারণ করিবেন না" এই নিষেধাতিক্রমেও দোষ হইল না।

পপ্রচ্ছ সৎকৃতং নন্দঃ কথং স্থ নিরনুগ্রহে ।
কংসে জীবতি দাশার্হ ! শৌনপালা ইবাবয়ঃ ॥ ৪১ ॥
যোঽবধীৎ স্ব-স্বসৃস্তোকান্ ক্রোশন্ত্যা অসুতৃপ্ খলঃ ।
কিন্নু স্বিত্তৎপ্রজানাং বঃ কুশলং বিমৃশামহে ॥ ৪২ ॥
ইত্থং সূনৃতয়া বাচা নন্দেন সু-সভাজিতঃ ।
অক্রূরঃ পরিপৃষ্টেন জহাবধ্ব-পরিশ্রমম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূরাগমনং নাম
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

নন্দঃ সৎকৃতং (জ্যেষ্ঠপুত্রেণ সম্মানিতং সন্তং অক্রূরং) পপ্রচ্ছ—(হে) দাশার্হ ! (হে অক্রূর ! "দাশার্হে"ইতি পাঠে কংসে ইত্যস্য বিশেষণং) নিরনুগ্রহে (ক্রূরে) কংসে জীবতি (সতি) শৌনপালাঃ (শৌনাঃ—পশুঘাতিনঃ পালাঃ পালকাঃ যেষাং তে) অবয়ঃ (মেষাঃ) ইব (যূয়ং) কথং (কেন প্রকারেণ) স্থ (জীবথ) ॥ ৪১ ॥

(নিরনুগ্রহতামেবাহ—যোঽবধীদিতি) যঃ অসুতৃপ্ (অসূন্ স্বপ্রাণানেব তর্পয়তীতি তথাভূতঃ) খলঃ (দুষ্টঃ কংসঃ) ক্রোশন্ত্যাঃ (ক্রন্দত্যাঃ) স্ব-স্বসুঃ (স্ব-ভগিন্যাঃ দেবক্যাঃ) তোকান্ (অপত্যানি) অবধীৎ (হতবান্) নু (ভো অক্রূর !) তৎপ্রজানাং (তস্য এবম্বিধস্য কংসস্য প্রজানাং) বঃ (যুষ্মাকং) কুশলং কিংস্বিৎ বিমৃশামহে (বিচারয়ামঃ) ॥ ৪২ ॥

নন্দেন ইত্থং (অনেন প্রকারেণ) সূনৃতয়া (মধুরয়া) বাচা (বাক্যেন) পরিপৃষ্টেন (প্রশ্নেন) সভাজিতঃ (সৎকৃতঃ) অক্রূরঃ অধ্ব-পরিশ্রমং (সংসারশ্রমং) জহৌ (ত্যক্তবান্) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
অষ্টত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সৎকৃতং সম্মানিতম্ নিরনুগ্রহে ক্রূরে কথং কেন প্রকারেণ স্থ জীবথেত্যর্থঃ । শৌনঃ পশুঘাতী স এব পালকো যেষামবীনাং মেষাণাং ত ইব তত্তুল্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

নিরনুগ্রহতামাহ—যোঽবধীদিতি । তোকান্ তোকানি অসুতৃপ্ অসূনেব তর্পয়তি যঃ অতঃ খলঃ, তস্য কংসস্য প্রজানাং হে অক্রূর ! যেষাং জীবনমাত্রমপি দুর্লভং তেষাং বঃ কিং নু কুশলং বিচারয়াম—ইতি ॥ ৪২ ॥

মধুরয়া বাচা ইত্থং সৎকৃতঃ তয়ৈব বাচা পরিপৃষ্টেন প্রশ্নেন অধ্ব-পরিশ্রমং সংসার-শ্রমম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং জ্যেষ্ঠপুত্রেণ সৎকৃতং সন্তং, হে দাশার্হেতি কংসস্য যদুকুলদ্বেষ্টৃত্বেন তস্যাপি ততো ভয়ং সূচয়তি, সোমপালত্বেন মেষাণাং

শৌনে জীবতি সতি যথাবশ্যমেব বিনাশঃ, তথা কংসে রাজনি জীবতি যুষ্মাকমপি জীবনরক্ষা নাস্তি, তত্র চাপি দৃষ্টান্তেন যাদবানাং বলাত্ত্বভাবতো হননস্থ সুকরতাভিপ্রেতা, নিরনুগ্রহ ইত্যনেন চ শৌনাদপি তস্থ দুষ্টতা ব্যর্থমেব, যদুবর্গদ্রোহাৎ অতোঽসৌ হন্তুং যোগ্য এবেতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

স্বস্থ স্বসুরিতি সম্বন্ধস্থ নৈকট্যং ভাগিনেয়হননাযোগ্যত্বঞ্চ; হর্ষিতং তত্রাপি তোকান্ বালাপত্যানি। পুংস্তমার্ষং তত্রাপি ক্রোশন্ত্যা ইতি নির্দ্দয়ত্বং মহাদুষ্টত্বঞ্চ তচ্চ কেবলমাত্মদেহরক্ষার্থমেবেত্যাহ—অসুতৃপিতি। তদপি তেষু নিরপরাধেষু মিথ্যাদোষারোপাদিত্যাহ—খল ইতি। তস্থ প্রজানামধীনানামিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

সঃ কংসপীড়িতবন্ধুবর্গকঃ শ্রীভগবন্নয়নার্থাগমনাপরাধেনান্তর্ভীতোঽপি বা, পাঠান্তরে সুশোভনং সভাজিতঃ সম্মানিতঃ সন্ সংসারপরিশ্রমমপি জহৌ কিমুত বর্ত্তপরিশ্রান্তিমিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তের্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নন্দস্যৈব বিশেষণং পরিপৃষ্টেনেতি অক্রূরেণ কুশলং পরিপৃষ্টো যস্তেনেত্যর্থঃ অন্যোঽন্যং সাধূনাং কুশলপ্রশ্নাৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কথং স্থ তৎপ্রজানাং বঃ তদ্বিষয়বাসিনাং বঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো নন্দস্তং কুশলং পপ্রচ্ছ প্রশ্নমেবাহ—কথমিত্যাদিনা। বিমৃশামহে—ইত্যন্তেন। নিরনুগ্রহে প্রভুত ক্রূরে চ দাশার্হে কংসে জীবতি সতি কথং কেন প্রকারেণ স্থ জীবথেত্যর্থঃ। শৌনাঃ পশুঘাতিনঃ পালকা যেষাং তে অবয়ো মেষা ইব তত্তুল্যা যূয়মিত্যর্থ ॥ ৪১ ॥

নিরনুগ্রহতামেবাহ—যোঽবধীদিতি। স্বসুর্ভগিন্যাঃ ক্রোশন্ত্যাঃ সত্যাস্তোকানপত্যানি অবধীৎ অসুতৃপ্ অসূন্ তর্পয়তীতি তথা অতঃ খলঃ তস্যৈবম্বিধস্থ কংসস্থ প্রজানাং বো যুষ্মাকং কুশলং কীদৃশমিতি বিমৃশামহে যেষাং জীবনমাত্রমপি দুর্ল্লভং তেষাং বঃ কুশলং কিমিতি বিচারয়ামঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

ইত্থং নন্দেন সূনৃতয়া মধুরয়া বাচা পরিপৃষ্টঃ সৎকৃতশ্চাক্রূরঃ অধ্বশ্রমং জহৌ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো গ্রামপ্রভুণা অসম্মানিতশ্চেৎ লোকে বালকৈঃ সম্মানিতোঽপি ন পরিতুষ্টো ভবেৎ ইতি সম্ভাষণাত্মকং সম্মাননং নন্দকৃতমাহ—পপ্রচ্ছেতি ত্রিভিঃ। পূর্ব্বমেব সৎকৃত ইতি পূজামকৃত্বৈব কেবলং পপ্রচ্ছ, প্রশ্নমেবাহ—নিরনুগ্রহে কংসে তস্য সমীপে কথং স্থেতি সম্ভাবিতোপদ্রবস্থানকুশলপ্রশ্নোঽয়ং কংসস্য ন কেঽপি গুণাঃ সন্তীতি জীবনমেবোক্তম্ অপকীর্ত্ত্যা বা জীবতি নহি মৃতকস্থানে শ্মশানে কশ্চিত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। দাশার্হেতি সম্বোধনং। স্বতো বংশতশ্চ মহত্ত্বেন স্তোত্রার্থং সর্ব্বত্র স্থিতৌ দোষাঃ সন্তীতি জন্মভূমিত্বাৎ স্থীয়ত ইতি চেত্তত্রাহ—সৌনপালা ইতি। সূনাপরঃ সৌনঃ নিত্যশমিতা মাংসবিক্রয়ী স এব পালো যেষাং তে চ অবয়ঃ গতানুগতিকাঃ তে যথা অবিচার্য্য তিষ্ঠন্তি তথা স্থীয়ত ইতি স্থিতিরনুচিতেতি ভাবঃ॥ ৪১॥

কংসস্য নির্দ্দয়ত্বমাহ—যোঽবধীদিতি। ভাগিনেয়াঃ অতিমান্যাঃ তত্রাপি বালকাঃ তত্রাপি ক্রোশন্ত্যা কন্যয়া সহ বা। নন্নু কচিৎ কর্ম্মবিশেষে পুত্রাদয়োঽপি হন্যন্ত ইতি কিমাশ্চর্য্যং ভাগিনেয়হননে, তত্রাহ—অসুতৃপ্ কেবলং প্রাণপোষকঃ তেষ্বমারিতেষু স্বপ্রাণা গমিষ্যন্তীতি তদপি ন সর্ব্বসম্মত্যা নাপি ক্রিয়াদিনা কিন্তু খলঃ দুষ্টঃ যত্রৈতাদৃশঃ প্রভুঃ তত্র প্রজানাং তদধীনানাং বো যুষ্মাকং কুশলং কিং বিমৃশামহে কিং বিচারয়ামঃ অতঃ সন্দেহে প্রশ্নঃ, অত্র তু বিপরীতভাব এব ভিন্নতয়া কুশলপ্রশ্নে বন্ধুবিরোধী দুষ্টোঽয়মক্রূর ইত্যুক্তং ভবতি অতঃ কুশলসম্ভাবনায়ামপি তথা নোক্তবান্॥ ৪২॥

এতাদৃশং নন্দবাক্যমুক্ত্বা উপসংহরতি—ইত্থমিতি। সূনৃতয়া অত্যন্তং সত্যরূপয়া কোমলয়া সুখদয়া চ বাচা নন্দেন সুষ্ঠু সভাজিতঃ পূজিতঃ অক্রূরঃ কায়িকবাচিকমানসশ্রমান্ জহৌ সুতরাং পৃষ্ট ইতি অন্যাভিনিবেশেন স্মৃত্যা প্রাপ্তমপি অধ্বপরিশ্রমং জহাবিত্যর্থঃ॥ ৪৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
পঞ্চত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্॥ ৩৫॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কথং স্থ জীবথেত্যর্থঃ। শৌনঃ পশুঘাতী স এব পালকো যেষাং তে তে অবয়ঃ মেষা ইবেতি ন জানে কস্মিংশ্চন দিনে যুষ্মান হনিষ্যতীত্যেবেতি ভয়মিতি ভাবঃ॥ ৪১॥

তোকান্ তোকান্যপত্যানি কিং কুশলমিতি কুশলাভাবে নিশ্চিতেঽপি কথং কুশলং পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ। হে ইতি সম্বোধনে॥ ৪২॥

সূনৃতয়া মধুরয়া বাচা যৎ পরিপৃষ্টঃ প্রশ্নস্তেন সভাজিতঃ। জহৌ তত্যাজ॥ ৪৩॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
অষ্টত্রিংশোঽত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সৎকৃতং সম্মানিতং তং নন্দঃ পপ্রচ্ছ—হে অক্রূর! নিরনুগ্রহে কংসে জীবতি সতি যূয়ং কথং স্থ কেন প্রকারেণ জীবথেত্যর্থঃ শৌনঃ পশুহিংসকঃ পালো রক্ষকো যেষাং তেঽবয়ো মেষা ইব তত্তুল্যা যূয়মিত্যর্থঃ॥ ৪১॥

নিরনুগ্রহতাং কংসস্যাহ—য ইতি। স্বস্বসুর্দ্দেবক্যাস্তোকান্ বালান্ যোঽবধীৎ অসুতৃপ্ পাপকর্ম্মণাপ্যসূন্ যস্তর্পয়তি অতঃ খলঃ তস্য কংসস্য প্রজানাং বঃ কুশলং কিং বিমৃশামঃ॥ ৪২॥

সূনৃতয়া মধুরয়া বাচা ইত্থং সুসভাজিতস্তয়ৈব বাচা পরিপৃষ্টেন সংপ্রশ্নেনাধ্বপরিশ্রমং সংসারখেদং জহৌ॥ ৪৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ততো নন্দঃ সৎকৃতং সম্মানিতং পপ্রচ্ছ, প্রশ্নমেব দর্শয়তি নিরনুগ্রহে ক্রূরে কংসে জীবতি সতি শৌনঃ পশুঘ্নঃ পালো যেষাং তে শৌনপালাঃ অবয়ঃ মেষাঃ তত্তুল্যা যূয়ং কথং কেন প্রকারেণ স্থ জীবথেত্যর্থঃ॥ ৪১॥

তোকান্ তোকানি অপত্যানি, তস্য কংসস্য প্রজানাং বো যুষ্মাকং কিং নু কুশলং বিচারয়ামঃ। হে অক্রূর!॥ ৪২॥

ইত্থং সূনৃতয়া বাচা নন্দেন অক্রূরঃ সুসভাজিতঃ সংকৃতঃ পৃষ্টশ্চ তেনৈব সংকারপূর্ব্বকেন পরিপৃষ্টেন অধ্বপরিশ্রমং জহৌ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
অষ্টত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) অক্রূর, জ্যেষ্ঠ পুত্র কর্ত্তৃক সম্মানিত হইলে শ্রীব্রজরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে দাশার্হ অক্রূর! ক্রূর কংস জীবিত থাকিতে—পশুঘাতী যাহাদিগের পালক সেই মেষের ন্যায় কংসের সমীপে—তোমরা কিরূপে জীবিত থাকিবে? (২) ॥৪১॥

তাহার নিরনুগ্রহতা (ক্রূরতা) বলিতেছেন—

যে ব্যক্তি কেবল মাত্র স্বীয় প্রাণের তৃপ্তি সাধনে তৎপর, তাদৃশ খল কংস রোরুস্তমানা স্বীয় ভগিনী দেবকীর অপত্যগণকে (১) বিনাশ করিয়াছে, অতএব হে অক্রূর! সেই কংসের প্রজা বা তদধীন তোমাদিগের কুশল কি বিচার করিব? ইহাই চিন্তার বিষয় ॥ ৪২ ॥

শ্রীনন্দরাজ এইরূপে মধুর বাক্যে প্রশ্নসকল জিজ্ঞাসা করিয়া সম্মানিত করিলে শ্রীঅক্রূর মহাশয় পথ পরিশ্রম বা সংসার পরিশ্রম কিম্বা কায়িক, বাচিক ও মানসিক পরিশ্রম ত্যাগ করিলেন বা ভুলিয়া যাইলেন (২) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
অষ্টত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

---

(১) অনন্তর গ্রামের প্রভু কর্ত্তৃক সম্মানিত না হইয়া যদি বহু বালক কর্ত্তৃকও বিশেষ সম্মানিত হয়, তাহা হইলেও লোক পরিতুষ্ট হয় না, তাহাতেই শ্রীনন্দ সম্ভাষণাত্মক সম্মান করিতেছেন—অক্রূর ইত্যাদি।

(২) কংসের অন্য কোন গুণ নাই সুতরাং জীবনের কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন।

(১) সম্বন্ধের নৈকট্যে ভাগিনেয়ের বিনাশাযোগ্যত্ব দেখাইলেন, তাহাতে আবার নিতান্ত শিশুদিগকে, বিনাশ করিয়া, ইহা দ্বারা কংসের নির্দ্দয়ত্ব ও মহাদুষ্টত্ব প্রতিপন্ন হইল। (তোষণী)

(২) "ন ময্যুপৈষ্যত্যরিবুদ্ধিমচ্যুতঃ" অর্থাৎ "অচ্যুত আমাতে শত্রু বুদ্ধি করিবেন না" এই পূর্ব্বোক্ত রীতি অনুসারে শ্রী-ব্রজেশ্বরাদির মনঃপ্রসাদে যে সন্দেহাত্মক মনঃখেদ হইয়াছিল, তাহাও পরিত্যাগ করিলেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

সুখোপবিষ্টঃ পর্য্যঙ্কে রামকৃষ্ণোরু-মানিতঃ।
লেভে মনোরথান্ সর্ব্বান্ পথি যান্ স চকার হ ॥ ১ ॥
কিমলভ্যং ভগবতি প্রসন্নে শ্রীনিকেতনে।
তথাপি তৎপরা রাজন্! নাভিবাঞ্ছন্তি কিঞ্চন* ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

(ততঃ শ্রীনন্দে তস্মানন্দ্য নক্তংকৃত্যায় স্বান্তর্গৃহং প্রবিষ্টে সতি) রামকৃষ্ণোরুমানিতঃ (রামকৃষ্ণাভ্যাং উরু অধিকং সম্মানিতঃ অর্থাৎ শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং তাম্বূল-গন্ধ-পুষ্প-জল-ব্যজন-সেবকাদিসমাধানেন উরুমানিতশ্চ) পর্য্যঙ্কে (শ্রীরামকৃষ্ণনিদেশেন সেবকপর্য্যর্পিতপর্য্যঙ্কে) সুখোপবিষ্টঃ (সুখং অসঙ্কোচং উপবিষ্টঃ) সঃ (অক্রূরঃ) যান্ মনোরথান্ পথি চকার (তান্) সর্ব্বান্ লেভে হ (স্ফুটং একান্তভক্তিযোগ্যত্বেন প্রসিদ্ধং যথা স্যাত্তথা ইত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

(নন্বু অন্যান্ ধর্ম্মার্থাদি মনোরথান্ কথং ন চকার তত্রাহ—কিমিতি)

(হে) রাজন্! শ্রীনিকেতনে (ভগবত্বাদেব শ্রিয়ঃ প্রেয়সীরূপায়া হৃদি রেখারূপায়াশ্চ নিকেতনে—আশ্রয়ে) ভগবতি প্রসন্নে (সতি) কিং অলভ্যং? তথাপি তৎপরাঃ (ভগবৎপরাঃ) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) ন অভিবাঞ্ছন্তি, ("রাজন্! ন হি বাঞ্ছন্তি" ইতি পাঠান্তরং) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নবত্রিংশে পুরীং গচ্ছত্যচ্যুতে গোপিকোক্তয়ঃ।
অক্রূরেণাথ কালিন্দ্যাং বিষ্ণুলোকস্য দর্শনম্ ॥

ভক্তানাং মনোরথাঃ সত্যা ভবন্তীতি দ্যোতয়ন্নাহ—সুখোপবিষ্ট ইতি। রামকৃষ্ণাভ্যামুরু অধিকং মানিতঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যা লীলা মজ্জয়েৎ সদ্যো জগচ্ছোকার্ণবেঽখিলং।
তদ্ধ্যানতোঽপি যোঽয়ং মাং প্রেরয়েৎ সোঽত্র মে গতিঃ ॥

পর্য্যঙ্কে সুখমুপবিষ্ট ইতি আতিথ্যপরিপূর্ত্তির্দ্দর্শিতা তাবৎপর্য্যন্তমেবাতিথেঃ সম্মান্যত্বাৎ রামকৃষ্ণাভ্যামুরুমানিতঃ সন্ লেভ ইতি সর্ব্বমনোরথলব্ধেস্তদ্ব্যাপকৃতপরিরম্ভণাদ্যুরুসম্মাননরূপত্বাৎ, উরুশব্দেন কৃতমনোরথেভ্যোঽপ্যধিকপ্রাপ্তিরুক্তা সা চোক্তৈব "ভগবাংস্তমভিপ্রেতো"ত্যাদিনা, বক্ষ্যতে চ "তাতে"ত্যাদিনা তথা বাঞ্ছিতস্য শ্রীবলদেবপ্রষ্টব্যস্য শ্রীভগবতৈব স্বয়ং পৃষ্টত্বাৎ। যদ্বা সুখোপবেশানন্তরং পুনরপ্যধিকং বস্ত্রালঙ্কারাদিনা সম্মাননং তাভ্যাং কৃতমিতি বোদ্ধব্যং, অন্যৎ সমানং। রামস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ আতিথ্যেনোরুমাননে তস্যৈবাত্র প্রাধান্যাৎ। হ—হর্ষে স্ফুটং লেভে ইতি বা ॥ ১ ॥

গোকুলাচ্ছ্রীকৃষ্ণনয়নার্থমাগতস্যাক্রূরস্য দুর্ঘটমনোরথানাং পরিপূর্ত্ত্যা স্বস্য ব্রজজনতয়াভিমানাৎ তস্মিন্ জাতেন মাৎসর্য্যেণৈবাহ—কিমিতি। শ্রিয়োঽখিলবিভূতীনামীশ্বর্য্যা মহালক্ষ্ম্যা নিকেতনে স্থান ইতি সর্ব্ববিভূতিনিলয়ত্বং, সদ্গুণগণময়ত্বং চোক্তং, তত্রাপি ভগবতি নিজাংশৈশ্বর্য্যপ্রকটকে। তত্রাপি প্রসন্নে সতি কিং কতমৎ ত্রৈগুণ্যবিষয়ং সিদ্ধ্যাদিকং তুরীয়ং বা মোক্ষসুখং পঞ্চমং ভক্তিসুখং বা অলভ্যং ভবতি অপিতু সর্ব্বমেব সুলভং স্যাদিত্যর্থঃ।

---

* রাজন্ ন হি বাঞ্ছন্তি কিঞ্চন ইতি পাঠান্তরং।

অতঃ গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসৎকৃতমিতি যত্তেন বাঞ্ছিতং তৎসিদ্ধৌ কিমাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ। তৎপরাঃ শ্রীভগবদেকনিষ্ঠাঃ কিঞ্চিত্তাদৃশং ভগবদ্ব্যতিরিক্তং নাভিতো বাঞ্ছন্তি সকামত্বেন তথা বিবিধেচ্ছয়া স্বাতন্ত্র্যেণ চ তৎপরত্বহানেঃ অভিশব্দস্যাবাঞ্ছনসম্যক্ত্বে তাৎপর্য্যং।

যদ্বা অভি অভয়ং যথা স্যাৎ তৎপরতাহানিভয়ান্নৈব বাঞ্ছন্তীত্যর্থঃ। “নহী”তি পাঠে হি নিশ্চিতং, হে রাজন্নিতি ত্বয়েদং জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ। অথবা নন্বক্রূরেণ যদুকুলদ্রোগ্ধৃসুদুষ্টকংস-হননে কথং মনোরথো ন কৃতঃ সোঽপি তত্তদানীমেব সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিমিতি। শ্রিয়ো বক্ষসা নিকেতন ইতি পরমং প্রিয়জনবশ্যমুক্তং অতো যদ্যপি কিঞ্চিদপ্যলভ্যং নাস্তি সোঽপি তৎপ্রভাবেণ সদ্য এব হতঃ স্যাৎ তথাপ্যেকান্তিনঃ কিঞ্চিদন্যন্ন বাঞ্ছন্তি কিন্তু তমেবাভিবাঞ্ছন্তীত্যর্থঃ, অতো ভগবদ্দর্শনাদীনামপি তৎপরতায়ামেব পর্য্যবসানাত্তান্যেব তেন বাঞ্ছিতানি ন ত্বন্যদিতি ভাবঃ। যদ্বা অবাঞ্ছ্যমানমপি দুর্ল্লভমপি পরমার্থসুখং তৎপরত্বাভিজ্ঞেন শ্রীভগবতৈব দেয়মিত্যভিবাঞ্ছন্তি। যদ্বা নন্থ শ্রীনন্দকিশোরালিঙ্গনাদিকং শ্রিয়োঽপি সুদুর্ল্লভং কথমক্রূরস্য সিদ্ধং তত্রাহ—কিমিতি শ্রিয়ঃ সর্ব্বশোভায়াঃ স্থানে কিম্বা বহুলতপ আদিনা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যাপ্যাশ্রিত ইতি পরমসেব্যত্বমুক্তং, তথাপি প্রসন্নে সতি অতস্তৎপরা অপি তথা তেনোক্তেন প্রকারেণ কিঞ্চ কিমপি ন বাঞ্ছন্তি, দ্বয়োঃ নঞোঃ প্রকৃত্যর্থং গমকত্বাদ্বাঞ্ছন্ত্যেবেত্যর্থঃ তৎপরত্বেনৈব তাদৃশমনোরথানামুৎপত্তেঃ সম্পত্তেশ্চেতি ভাবঃ॥ ২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

উরুমানিতঃ ধৃতবহুমানঃ॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ সমবাপ্তমনোরথে নাক্রূরেণ বিজ্ঞাপিতৃকংসচিকীর্ষস্য ভগবতঃ প্রস্থানসমুদ্যোগসমবলোকনভবিষ্যদ্ভগবদ্বিশ্লেষজতাপতপ্তগোপীজনমিথঃসম্ভাষণং মধ্যে মার্গমক্রূরায় স্বাসাধারণদিব্যবিগ্রহপ্রদর্শনপ্রকারং চানুবর্ণয়ত্যেকোনচত্বারিংশেন—সুখোপবিষ্ট ইত্যাদিনা। ভক্তানাং মনোরথাঃ সত্যা ভবন্তীতি দর্শয়ন্নাহ—সুখোপবিষ্ট ইতি। রামকৃষ্ণাভ্যামুর্ব্বধিকং সম্মানিতঃ পর্য্যঙ্কে সুখং যথা তথোপবিষ্টোঽক্রূরঃ পথি যান্ মনোরথান্ চকার তান্ সর্ব্বান্ লেভে প্রাপ॥ ১॥

তথাহি ভগবতি ষাড়্গুণ্যপূর্ণে শ্রীনিকেতনে শ্রীনিবাসে প্রসন্নে সতি কিমলভ্যং সর্ব্বং সুলভমেবেত্যর্থঃ। তর্হৈশ্বর্য্যকৈবল্যভগবৎপ্রাপ্ত্যাদ্যন্যতমং স্বসমীহিতং কিমিতি ন বৃণুতে ইত্যত্রাহ—তথাপি যদ্যপি সর্ব্বসুলভমেব তথাপি হে রাজন্! তৎপরা ভগবৎপরাঃ কিঞ্চদপি ন বাঞ্ছন্তি হি তদনুভবাপেক্ষয়া সর্ব্বস্য তুচ্ছত্বাদিতি ভাবঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোচারণায়েত্যারভ্য কিঞ্চাগ্রজ ইত্যন্তেন গ্রন্থেন পথি যান্ মনোরথান্ চকার দধ্যৌ তান্ লেভে ইত্যন্বয়ঃ।

“করণং কারণে কালে সাধনেঽনুব্রতাদিষু।
স্পষ্টাদ্যুচ্চারণে ভেদে ধ্যানপদ্মাসনাদিষ্বি” তি

যাদবঃ॥ ১॥

নন্থ মুখ্যমনোরথো মোক্ষঃ সোঽনেন ন লব্ধঃ সংসারানিবৃত্তেরিত্যত্রাহ—কিমলভ্যমিতি। তৎপরা মুখ্যভাগবতাস্তৎপ্রসাদমন্তরেণান্যং নাকাঙ্ক্ষন্ত ইতি ভাবঃ॥ ২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

লেভে মনোরথান্ সর্ব্বানিতি কেষাঞ্চিৎ প্রাপ্তত্বেন বর্ণিতত্বাৎ, কেষাঞ্চিদুপলক্ষিতত্বেন সূচিতত্বাৎ, কেষাঞ্চিৎ প্রাপ্তব্যত্বেন নিশ্চিতত্বাদিতি। নন্বন্যান্ সার্ষ্ট্যাদীনপি কথং ন প্রার্থিতবান্ তত্রাহ—কিমলভ্যমিতি। তৎপরা তদ্ভক্ত্যেকনিষ্ঠাঃ কিঞ্চন ভক্তিব্যতিরিক্তম্॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ষড়্বিংশে ভক্তকৃপয়া হরী রূপমদর্শয়ৎ।
অত্যাভক্তিং পূর্ব্বসিদ্ধাং ত্যক্ত্বাপীতি নিরূপ্যতে॥

অক্রূরেণ চ সম্বাদো গমনোত্তম এব চ।
গোপিকানাং বিলাপশ্চ ভগবদ্রূপবর্ণনম্ ॥
মনোরথস্ত সিদ্ধার্থমুত্তমস্ত তথৈব চ।
তত্রাগত্যাগত্যভাবে স ভিন্ন ইতি সংশয়াৎ ॥
চত্বারোঽর্থাঃ ক্রমাদুক্তাঃ পুরুষার্থা যতো ব্রজে।
সর্ব্বে সিদ্ধা ইতি জ্ঞানে ভক্তো ভূয়াত্তথাপরঃ ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে তস্ত মনোরথা নিরূপিতাঃ, তে বস্তুতোঽভিপ্রেতা অপি ভক্তিমার্গে ভক্তেন কৃত্বা ইতি ভগবতা কৃতা ইতি বক্তুমাহ—সুখোপবিষ্ট ইতি। নন্দে গৃহং গতে পশ্চাৎ সুখশয্যায়ামুপবিষ্টঃ ভগবতা বলভদ্রেণ চ সম্মাননার্থমুপবেশিতঃ যদি লোকে স্বস্মাদপ্যধিকঃ মানো দত্তঃ তদা কিং বক্তব্যং কিঞ্চিৎ সাধয়িষ্যতি ন বেতি অতো মনোরথান্ সর্ব্বানেব লেভে, পুরুষস্ত হি সহস্রং কামাঃ যতঃ কামময় এবায়ং তেন সর্ব্বে প্রাপ্তা ইত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—পথি যান্ চকার। হেতি স সোঽক্রূরঃ পূর্ব্বসিদ্ধঃ হেত্যাশ্চর্য্যে ন হি মার্গে জাতো মনোরথঃ কস্তচিৎ সিদ্ধ্যতীতি ॥ ১ ॥

যদ্যেবং তর্হি সর্ব্বৈরেব ভক্তৈর্ভগবৎসমীপমেব গমনে কামনৈব কর্ত্তব্যা স্যাৎ কামনামেব প্রযচ্ছতীত্যাশঙ্ক্য সকামা নোত্তমা ইতি শুকো নিষ্কামঃ তং ব্যাজেন নিন্দন্নিবাহ—কিমলভ্যমিতি। ফলং দ্বিবিধং চ নিত্যং ষড়্গুণাত্মকম্ অনিত্যং লক্ষ্ম্যাধীনং কৃষ্ণস্তু ভগবান্ লক্ষ্মীপতিশ্চ স চেৎ প্রসন্নঃ তদধীনং কিং বা অলভ্যং ভবেৎ প্রসাদো হি প্রবৃদ্ধ আত্মানমপি যচ্ছতি পরং প্রসাদ এব দুর্ল্লভঃ ন তু প্রসন্নে কিঞ্চিৎ অপ্রসন্নে ন কিঞ্চিৎ ফলং ভবতি অতঃ প্রসাদহেতুং প্রাপ্য কামনাং চেৎ কুর্য্যাৎ তদা এব সঃ ইতি বক্তুং তথা ভৃতা ন কাময়ন্ত ইত্যাহ—তথাহীতি। যতস্তৎপরাঃ নতু বিষয়পরাঃ অয়ন্তু মধ্যে সংসর্গাৎ মধ্যমাধিকারং প্রাপ্ত ইতি কামনাং কৃতবান্ নতু সর্ব্বৈরেবোত্তমৈঃ কাম্যতে তথা সত্যয়ং মার্গঃ নোত্তমো ভবেৎ। রাজন্নিতি স্নেহেনাপ্রতারণার্থং সম্বোধনং যতস্তৎপরাঃ অত এব কিঞ্চনাপি ন বাঞ্ছন্তীতি যুক্তমেব ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নবত্রিংশে পুরীং যাতি প্রিয়ে গোপ্যোঽতিবিহ্বলাঃ।
বিলেপুর্যমুনামগ্নোঽক্রূরো বৈকুণ্ঠমৈক্ষত ॥

নহু কথমক্রূরেণ কেবলং কৃষ্ণদর্শনস্পর্শনাদাবেব মনোরথাঃ কৃতাঃ নতু পারমেষ্ঠ্যসাযুজ্যাদৌ তত্রাহ—কিমলভ্যমিতি ॥১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নবত্রিংশে পুরং যাতি গোবিন্দে গোপিকাগিরঃ।
অক্রূরেণ স্তুতির্ব্বিষ্ণোস্তল্লোকস্ত চ বীক্ষণং ॥

স্বভক্তবাঞ্ছিতানি হরিঃ সার্থকানি করোতি সূচয়ন্নাহ—সুখেতি। শ্রীনন্দরাজে তমানন্দ্য নক্তংকৃত্যায় স্বগৃহান্তরং প্রবিষ্টে সতি ভৃত্যপর্য্যর্পিতে রত্নপর্য্যঙ্কে শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং সার্দ্ধমুপবিষ্টস্তাভ্যাং গন্ধমাল্যাত্মর্পণেনোরুমানিতো বহুসৎকৃতঃ তয়োরপি স্বগৃহান্তরং প্রবিষ্টয়োর্নিঃসম্ভ্রমঃ সন্ মনোরথান্ লেভে প্রাপ্তৈস্তৈঃ সম্পূর্ণমভাবয়ৎ ॥ ১ ॥

নম্বন্যান্ ধর্ম্মার্থাদিমনোরথান্ কথং ন চকার তত্রাহ—কিমিতি ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একোনচত্বারিংশে ভগবদক্রূরসংবাদং ভগবদ্গমনসমুদ্যোগং ভগবদ্বিরহাতুরাণাং গোপীনাং মিথঃ সম্ভাষণমক্রূরেণ যমুনায়াং বিষ্ণু লোকদর্শনং চ বর্ণয়তি—সুখোপবিষ্ট ইতি। নন্দসম্ভাষনানন্তরং পর্য্যঙ্কে সুখোপবিষ্টঃ রামকৃষ্ণাভ্যামুরুমানিতঃ ॥ ১—২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন,—

(অনন্তর শ্রীনন্দ রাত্রিকৃত্য সম্পাদনার্থ নিজের অন্তর্গৃহে প্রবিষ্ট হইলে পর) অক্রূর মহাশয়, শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অধিকরূপে

সায়ন্তনাশনং কৃত্বা ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
*সুহৃৎসু বৃত্তিং কংসস্য পপ্রচ্ছান্যচ্চিকীর্ষিতম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ —

†তাত ! সৌম্যাগতঃ কচ্চিৎ স্বাগতং ভদ্রমস্তু বঃ।
অপি স্ব-জ্ঞাতি-বন্ধূনামনমীবমনাময়ম্ ॥ ৪ ॥

সম্মানিত (১) হইয়া (রাম কৃষ্ণের আদেশে সেবক দত্ত) পর্য্যঙ্কে সুখে (২) উপবেশন করত পথে (আগমন সময়ে) যে অভিলাষ করিয়াছিলেন (৩) সেই সমস্ত অভিলাষই প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১ ॥

যদি বল—অক্রূর মহাশয় অন্য ধর্ম্মার্থাদি মনোরথ কেন করেন নাই তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্ ! শ্রীনিকেতন (৪) শ্রীভগবান্ প্রসন্ন হইলে কি অলভ্য থাকে ? তথাপি ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণ কোনরূপ পদার্থই (৫) অভিলাষ করেন না ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

দেবকীসুতঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সায়ন্তনাশনং (সায়ংকালগতভোজনং) কৃত্বা সুহৃৎসু (যাদবেষু) কংসস্য বৃত্তিং (বর্ত্তমানাং চেষ্টাং) অন্যৎ (চ তন্মারণলক্ষণং) চিকীর্ষিতং (স্বয়ং কর্ত্তুমিষ্টং) পপ্রচ্ছ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ—

(হে) তাত ! (হে) সৌম্য ! স্বাগতং (সুখেন আগতং) অর্থাৎ নির্ব্বিঘ্নমাগমনং যথা স্যাত্তথা ত্বং) আগতঃ কচ্চিৎ ? (কিং "আগতাঃ" ইতি বহুবচনান্তপাঠে গৌরবাদেব ইত্যর্থঃ) বঃ (যুষ্মাকং) ভদ্রং অস্তু, স্বজ্ঞাতিবন্ধূনাং (স্বেষাং আত্মীয়ানাং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধূনাং অসপিণ্ডানাং সপিণ্ডানাঞ্চ) অনমীবং (অশুভরহিতং) অনাময়ং (আরোগ্যং) অপি (কিং অস্তি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩ ॥

হে তাত ! হে সৌম্য ! স্বাগতং যথা তথা আগতঃ স্বজ্ঞাতিবন্ধূনাং স্বে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধবোঽসপিণ্ডাঃ সম্বন্ধিনঃ তেষামপি কিং অনমীবং অপাপং অদুঃখং সুখমিতি যাবৎ অনাময়মারোগ্যম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সায়ন্তনাশনং কৃত্বেতি, দ্বাদশ্যামপি দ্বির্ভোজনং সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বেন তথা লৌকিকব্যবহারাপেক্ষায়ামপি ব্রহ্মচর্য্যানন্তরমেব ধর্ম্মাচরণাধিকারেণোপবাসস্যাপ্যভাবাৎ পদ্মোক্ত"নষ্টবর্ষাধিকো বাল" ইত্যাদি তচ্চ সর্ব্বধর্ম্মে ব্রাহ্মণস্যৈব প্রাধান্যেন তদধিকৃত্যৈব তস্য হ্যষ্টমবর্ষে এবোপনয়নবিধানাৎ সুহৃৎসু শ্রীবসুদেবাদিযাদববর্গেষু বৃত্তির্ব্বর্ত্তনং

---

(১) রাম-কৃষ্ণ কর্ত্তৃক তাম্বূল, গন্ধ, পুষ্প, জল, ব্যজন এবং সেবক দ্বারা অধিক ভাবে সম্মানিত।

(২) সুখে অসঙ্কোচভাবে।

(৩) অর্থাৎ একান্ত ভক্তিযোগে যে যে অভিলাষ করিয়াছিলেন সেই সমস্ত (তোষণী)

(৪) ভগবত্ত্ব বিধায় প্রেয়সীরূপা লক্ষ্মীর আর হৃদয়ের রেখারূপার আশ্রয় স্বরূপ।

(৫) ভগবানের অনুগ্রহ স্বরূপ সেই সেই প্রকার ভিন্ন অন্য কিছুই অভিলাষ করেন না।

* সুহৃৎসু বৃত্তং কংসস্য ইতি পাঠান্তরং।

† তাত ! সৌম্যাগতা কচ্চিৎ ইতি পাঠান্তরং।

কংসঃ কথং বর্ত্তেতেত্যেবং পপ্রচ্ছ যতো দেবকীসুতস্তদ্গর্ভাজ্জাতঃ বিশেষতো ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদিপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ সুহৃৎস্বেব সামান্যতো বা তস্য চিকীর্ষিতং সংপ্রতি কর্ত্তুমিষ্টমন্যদপি পপ্রচ্ছ মাতুঃ স্নেহেন ভক্তবাৎসল্যেন চ কংসজিঘাংসয়া তদ্দোষখ্যাপনার্থং তত্তৎপ্রশ্ন ইতি ভাবঃ। যদ্বা ভগবান্ সর্ব্বশোঽপি পপ্রচ্ছ, কুতঃ দেবকীসুতঃ মনুষ্যলীলাং দর্শয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

হে তাতেতি পিতৃব্যতয়া গৌরবেণ সম্বোধনং তেন চ জ্ঞাতিত্বং, হে সৌম্যেতি চ সাধুত্বং বোধয়ন্তি ইতীতোঽস্মন্নয়নেঽক্রূরকর্ম্মণি নিমিত্তে তবাগমনমযুক্তমিতি গূঢ়ো ভাবঃ। "আগতা" ইতি বহুত্বং গৌরবাদেব তথা ব ইতি চ ভদ্রং ক্ষেমমস্তু বো যুষ্মাকমিত্যাশীঃপ্রশ্নে সদাচারানুসারাৎ কিম্বা দৈন্যেনাগতস্য তস্য সমাশ্বাসনার্থং অনমীবমনাময়মিতি দ্বাভ্যাং ক্রমেণ বাহ্যান্তরদুঃখাভাবপ্রশ্নঃ, অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতমেব। আগতা ইতি অসম্ভাব্যস্য তত্র তদাগমনস্য সিদ্ধ্যা তদনুমোদনেন তং সন্তোষয়তি এতদেবাগ্রে ব্যঞ্জয়িষ্যতি দিষ্ট্যেতি অত এব কচ্চিৎ স্বাগতং কিং সুখেনাগতমিতি প্রশ্নঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩ ॥

অনমীবম্ অশুভরহিতং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা ভগবান্ দেবকীসুতঃ সায়ংকালগতভোজনং কৃত্বা স্বসুহৃৎসু বসুদেবাদিষু কংসস্য বৃত্তিমন্যচ্চ তস্য চিকীর্ষিতং পপ্রচ্ছ ॥ ৩ ॥

প্রশ্নমেবাহ—তাতেত্যাদিভিশ্চতুর্ভিঃ। হে তাত! হে সৌম্য! আগতস্ত্বং কচ্চিৎ ইদমস্মদিষ্টং স্বাগতং নির্ব্বিঘ্নমাগমনং জাতং কিল বো যুষ্মাকং ভদ্রমস্তু সর্ব্বত্র সর্ব্বদা কুশলমেব ভূয়াৎ স্বেষামাত্মীয়ানাং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধূনামসপিণ্ডানাং সপিণ্ডানাঞ্চ অনমীবমশুভরহিতম্ অনাময়মারোগ্যমপি স্বিদস্তি কচ্চিৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সায়ন্তনাশনং রাত্রিভোজনম্।

সায়ং প্রাতর্দ্বিজাতীনাং ভোজনং শ্রুতিচোদিতমিতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ। সুহৃৎসু বসুদেবাদিষু বৃত্তিং বর্ত্তনম্ আজীবলক্ষণং বৃত্তিগ্রপাজীবয়োশ্চেতি চ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ভক্তানাং কামনানির্ণয়মুক্ত্বা কামিতশেষং বক্ষ্যমাণঃ সম্ভাবনয়াপি সিদ্ধবদুক্তং সমর্থয়ন্নাহ— সায়ন্তনাশনমিতি। যাবন্নন্দেন সহ বার্ত্তা তস্মিন্ শয্যায়াং সুপ্তে বা পশ্চাদ্যশোদাগৃহে সায়ংকালভোজনং কৃত্বা কংসস্য বৃত্তং পপ্রচ্ছেতি সম্বন্ধঃ, পশ্চাদ্ভোজনে বন্ধনশ্রবণানন্তরং প্রতীকারমুদ্যোগং বা অকৃত্বা ভোজনমনুচিতমিতি ভুক্ত্বা পৃষ্টবান্ যশোদায়াঃ সন্তোষার্থং বা তয়া ভোজনার্থং সম্পাদিতমিতি, যদ্যপি ভগবান্ জানাতি ন বা তস্য লৌকিকে ন কিঞ্চিৎ কার্য্যং তথাপি দেবকীসুত ইতি ভক্তার্থমেবাবির্ভূত ইতি পশ্চাদেব পৃষ্টবান্ দেবকীপুত্রত্বাদেব বসুদেবাদয়ঃ সুহৃদঃ তস্য কদাচিৎ সুহৃৎসু দৈত্যাবেশাভাবে বৃত্তং সমীচীনমেব শ্রূয়তে অতঃ সন্দেহাৎ প্রশ্নঃ অক্রূরস্য তথা জ্ঞাপনার্থং মানুষভাবং জ্ঞাত্বা কদাচিদন্যথাপি বদেৎ অতো গোপিকাবদেবায়ং পরীক্ষণীয় ইতি অন্যৎ অন্যত্বেঽপি উদাসীনেষ্বপি চিকীর্ষিতং কৃতং করিষ্যমাণং চেত্যর্থঃ। অন্যথা সমাগতঃ কো বেদ বক্তুং শক্ষেতেতি অর্থাৎ কৃতং বন্ধনাদিকং চিকীর্ষিতং নয়নমিতি ভক্তস্য তস্য স্বতঃ কথনে দোষ ইতি ভক্তানাং বুদ্ধিগ্রহণার্থং শুকস্তথোক্তবান্ ॥ ৩ ॥

ভগবতো বাক্যান্যাহ—চতুর্ভিঃ তস্য তৎসুহৃদাং চ পশ্চাত্তাপোঽনুমোদনম্ আদৌ কুশলং পৃচ্ছতি তাতেতি। যঃ শব্দস্তেন মনোরথে

নিরুক্তঃ স এব ভগবতোক্তঃ, সৌম্যেতি তব ন কোঽপি দোষ ইতি। দোষপরিহারার্থং সম্বোধনং স্বাগতং যথা ভবতি তথা সমাগতঃ ক্বচিৎ মহোপদ্রবে সমাগতঃ আহোস্বিৎ অনুপদ্রব ইতি সন্দেহাৎ ক্রিয়াবিশেষণম্ অথান্যার্থমাগত ইতি স্ববৃত্তান্তং ন কথয়েদিতি তস্য নির্ভয়ত্বায় সমাশ্বাসনমাহ—ভদ্রমস্থিতি সমাগমনমাত্রেণৈব সর্ব্বেষামেব ভদ্রং ভবিষ্যতীতি বহুবচনেনোক্তং লোকবৎ পৃচ্ছতি—অপীতি। স্বা ভক্তাঃ জ্ঞাতয়ো গোত্রজাঃ বন্ধবাঃ সম্বন্ধিনঃ অক্রূর এব বা, দেহপুত্রাদয়ঃ স্বশব্দেনোচ্যন্তে স্বকীয়া বা যে ভবন্ত ইতি প্রশ্নে হেতুরুক্তঃ দ্বয়ং পৃচ্ছতি—অনমীবমনাময়মিতি। কংসনিকটে স্থিতানাং ব্রহ্মহত্যাদি-পাপানি প্রত্যহং সম্ভবন্তীতি অমীবানাং পাপানামভাবঃ প্রষ্টব্যঃ সংসর্গমাত্রেণাপি চিরকালদুঃখদাঃ আধিব্যাধয়ো ভবন্তীতি আময়াভাবোঽপি প্রষ্টব্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩ ॥

স্বে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধবোঽসপিণ্ডাস্তেষাং কিমনমীবং পাপাভাবঃ। অনাময়মারোগ্যং চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩ ॥

হে তাত ! হে সৌম্য ! স্বাগতং যথা স্যাত্তথা ভবানাগতঃ স্বাঃ সুহৃদঃ জ্ঞাতয়ঃ সপিণ্ডাঃ বন্ধবঃ সপিণ্ডসম্বন্ধিনস্তেষাং কিং অনমীবমপাপমদুঃখমিতি যাবৎ অনাময়মারোগ্যং কচ্চিদস্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩ ॥

কচ্চিৎ কিং স্বাগতং যথা তথা আগতঃ অপি চ স্বজ্ঞাতিবন্ধূনাং স্বেষাং সুহৃদাং জ্ঞাতীনাং সপিণ্ডানাং বন্ধূনামসপিণ্ডানাং সম্বন্ধিনাং চ অনমীবমপাপং পাপকৃৎ সংসর্গস্মরণাদেবং প্রশ্নঃ, অনাময়মারোগ্যং দুষ্টসঙ্গেন বহুচিন্তাকুলানাং রোগসম্ভাবনয়া এবং প্রশ্নঃ কৃতঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেবকীসুত (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সান্ধ্য ভোজন সমাপনানন্তর (২) সুহৃদ্‌বর্গের প্রতি কংসের আচার এবং অন্যান্য তাহার মারণের উপায় ও স্বীয় কর্ত্তব্য বিষয় সকল জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ বলিলেন ;—

হে তাত ! (৪) হে সৌম্য ! (৫) আপনি সুখে অর্থাৎ নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিয়াছেন ত ? আপনার মঙ্গল হউক,

---

(১) স্বীয়ভাব বঞ্চনার নিমিত্ত “দেবকীসুত” এই পদ প্রযুক্ত হইয়াছে।

(২) যদিবল “সায়ন্তন ভোজন সমাপনানন্তর” এই বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ দুইবার ভোজন, করিলেন ইহা বুঝাযায়. দুইবার ভোজনে তাঁহার কোনরূপ দোষ হইতে পারেনা কারণ; দ্বাদশীতেও যে দুইবার ভোজন, তাহা উপনয়নের পূর্ব্বে হইতে পারে, ইহাই সম্যক্ ধর্ম্ম-নিয়ম, অত এব ইহাতে ধর্ম্মমর্য্যাদার বিরোধ হয় না। (তোষণী)

(৩) তাহার দোষ স্থাপনের জন্য এই সকল প্রশ্ন।

এইস্থলে যদিও কৃষ্ণের অগ্রজ বলরামের কর্ত্তৃত্ব হেতুই তৎকর্ত্তৃক তৎপ্রশ্ন পূর্ব্বে হইয়াছে, তথাপি নিজ অনুজের তাহাতে সম্মত কিনা ইহা জানিবার অপেক্ষায় ক্ষণকাল বলদেব মৌনভাবে অবস্থান করিলেন সুতরাং বলরামের প্রতিনিধি স্বরূপ কৃষ্ণের বচন গুলিও শ্রীবলরামেরই প্রতিপন্ন হইতেছে। (তোষণী।)

(৪) অক্রূর পিতৃব্য সুতরাং পিতৃতুল্য, অতএব “হে তাত !” এইরূপ সম্বোধন করিলেন।

(৫) “হে সৌম্য ! এই সম্বোধন দ্বারা সাধুত্বহেতু গৌরবাতিশয় ব্যঞ্জিত হইল। (তোষণী)

ণ কিং নু নঃ কুশলং পৃচ্ছে এধমানে কুলাময়ে।
কংসে মাতুলনাম্ন্যঙ্গ! স্বানাং নস্তৎপ্রজাসু চ ‡ ॥ ৫ ॥
অহো অস্মদভূদ্ভূরি পিত্রোর্ব্বৃজিনমার্য্যয়োঃ।
যদ্ধেতোঃ পুত্রমরণং যদ্ধেতোর্ব্বন্ধনং তয়োঃ ॥ ৬ ॥

স্বীয় জ্ঞাতি, স্বপিণ্ড, অসপিণ্ডগণ, অশুভরহিত অনাময়ে (নীরোগে) আছেন ত? (১) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং প্রশ্নোঽপি মম নাতীব সঙ্গচ্ছতে ইত্যাহ—কিন্বিতি)

অঙ্গ (হে তাত!) নঃ (অস্মাকং) মাতুলনাম্নি (মাতুল ইতি নাম যস্য তস্মিন্) কুলাময়ে (কুলস্য আময়ে—রোগতুল্যে) কংসে এধমানে (বর্দ্ধমানে সতি) নঃ (অস্মাকং) স্বানাং (জ্ঞাতীনাং) তৎপ্রজাসু চ (তদপত্যেষু কিম্বা তস্য প্রজাসু প্রজানাঞ্চ, যদ্বা তদনুজাদিরূপাসু চৈধমানাসু) কিং নু কুশলং পৃচ্ছে ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ (অস্মত্তঃ নিমিত্তাৎ) আর্য্যয়োঃ (নিরপরাধয়োঃ পূজ্যয়োঃ) পিত্রোঃ (মাতাপিত্রোঃ) ভূরি (মহৎ) বৃজিনং (দুঃখং) অভূৎ, যদ্ধেতোঃ (যস্মাৎ অস্মত্তো হেতোঃ নিমিত্তাৎ) তয়োঃ (মাতাপিত্রোঃ) পুত্রমরণং (পুত্রাণাং অস্মদগ্রজানাং মরণং) যদ্ধেতোঃ (যদস্মন্নিমিত্তাৎ) (তয়োঃ মাতাপিত্রোঃ) বন্ধনং (চ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পৃচ্ছে—পৃচ্ছামি, নোঽস্মাকং কুলস্যাময়ে রোগে, নো মাতুল ইতি নাম যস্য তস্মিন্ নঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং তস্য প্রজাসু চ ॥ ৫ ॥

অস্মদস্মন্নিমিত্তম্ বৃজিনং দুঃখম্ আর্য্যয়োর্নিরপরাধয়োঃ যদ্ধেতোর্যোঽহমেব হেতুস্তস্মাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কুলাময়ে এধমান ইতি নিত্যং ভবান্তরবাহদুঃখহেতুত্বমুক্তং, নামমাত্রেণৈব মাতুলে বস্তুতস্তু আময়ে, অতস্তদ্বধো নানুচিত ইতি। তথা এতাবৎ কালং মাতুলনাম্নৈবাসাবুপেক্ষিতোঽস্তীতি সূচয়তি—তস্য প্রজাসু প্রজানাং। যদ্বা অনুজাদিষু চ এধমানেষু ॥ ৫ ॥

স্বহেতুকং পিত্রোর্দুঃখমনুস্মৃত্যানুতপ্যমান আহ—অহো ইতি। খেদে, অস্মদিতি বহুত্বং শ্রীবলরামাদ্যপেক্ষয়া, কিম্বা আত্মনো বৃজিনহেতুতায়াং গৌরব-বিবক্ষয়া বৃজিনমেব নির্দ্দিশতি—যদ্ধেতোরিতি। অস্য পুনরুক্তিঃ আত্মৈকহেতুতা বিবক্ষয়া অত এতস্মাদিত্যুক্তেঽপি যোঽহমিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। এতচ্চ সর্ব্বমক্রূরাশ্বাসনার্থং শ্রীমধুপুরীগমনহেতূত্থাপনং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

অস্মৎ অস্মত্তঃ, বৃজিনং পাপম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং প্রশ্নোঽপি মম নাতীব সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—কিংন্বিতি। অঙ্গ হে তাত! মাতুলনাম্নি নামমাত্রেণ মাতুলে ন তু বৃত্ত্যেতি ভাবঃ। তথা চাস্মাকং কুলাময়ে কুলজ-রোগতুল্যে কংসে বর্দ্ধমানে সতি

---

(১) অশুভ……আছেন ত? কংস সমীপে অবস্থিতজনগণের প্রতিদিনই ব্রহ্মহত্যাদি পাপের সম্ভাবনা, সুতরাং পাপাভাব জিজ্ঞাসা করা উচিত। এবং সংসর্গমাত্রেই চিরকাল দুঃখদ আধিব্যাধির সম্ভাবনা, অতএব অনাময় জিজ্ঞাসা করাও উচিত। (সুবোধিনী)

ণ কিন্তু নঃ ইতি পাঠান্তরং।

‡ স্বানাং বস্তৎপ্রজাসু চ ইতি পাঠান্তরং।

নোঽস্মাকং স্বানাং জ্ঞাতীনাং তৎপ্রজাসু তদপত্যেষু চ কুশলং কিন্তু কিমিতি পৃচ্ছে ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ অস্মত্তো নিমিত্তাদার্য্যয়োঃ পূজ্যয়োর্নিরপরাধয়োর্ব্বা মাতাপিত্রোর্ভূরি বৃজিনং দুঃখং প্রাপ্তং তদেব প্রপঞ্চয়তি—যৎ যতো যস্মাদস্মত্তো হেতোর্নিমিত্তাৎ পুত্রাণামস্মদগ্রজানাং মরণং যদস্মন্নিমিত্তাত্তয়োঃ পিত্রোর্ব্বন্ধনঞ্চ প্রাপ্তম্‌ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কথং দ্বয়মেব পৃচ্ছ্যতে কুশলাদিকং ন পৃচ্ছ্যতে ইত্যাশঙ্ক্য তত্র বিপরীতনিশ্চয় এবেত্যাহ—কিন্তু ন ইতি। তুশব্দঃ কুশলপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি, নোঽস্মাকং সর্ব্বেষামেব বন্ধুত্বখ্যাপনায় পিত্রাদীনাম্নেৈব নিরূপিতবান্‌। সর্ব্বতঃ অকুশলে কুলস্যৈবাময়রূপে সর্ব্বগ্রাসকমহাব্যাধৌ প্রত্যহমেধমানে সতি প্রতীকারমকৃত্বা কিং কুশলং পৃচ্ছে ইত্যর্থঃ। রোগান্তরশঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থং নাম গৃহ্ণাতি—কংস ইতি। তর্হি কথমেতাবৎকালং জ্ঞাত্বোপেক্ষেতি চেৎ তত্রাহ—মাতুলনাম্নীতি। অমারণার্থং রোগে মাতুলসংজ্ঞা জাতা, যথা শত্রুর্ব্রাহ্মণ ইতি। অঙ্গেতি সম্বোধনমপ্রতারণার্থম্‌, অতঃ স এব চেদ্‌যত্নং কুর্য্যাৎ তদা নিবারণে ন কোঽপি প্রয়াস ইতি সূচিতং, স্বানাং নো বন্ধূনাং তৎপ্রজাসু চ কুশলং চকারাৎ কংসপ্রজাসু ॥ ৫ ॥

এবং সিদ্ধবৎকারেণ বন্ধূনামনিষ্টং সম্ভাব্য বিশেষতঃ অপ্রশ্নে প্রশ্নে চ তস্য মনসি বৈমনস্যং মত্বা কৃতং বধাদিকমনুশোচন্নিবাহ—অহো ইতি। অন্যথা দেবকীবসুদেবয়োঃ উপেক্ষাং করোতীতি দুঃখং স্যাৎ অন্যনিমিত্তমন্যস্য দুঃখং ভবতীত্যাশ্চর্য্যং, যতঃ অস্মন্নিমিত্তং পিত্রোর্মহদ্‌বৃজিনমভূৎ তৌ বস্তুত আর্য্যৌ অপরাধরহিতৌ অতোঽস্মাভিরেব তেষামুপদ্রবঃ কার্য্যত ইত্যুক্তং ভবতি, তদ্‌বৃজিনং ভূরিসম্ভাব্যমানমল্পং ভবিষ্যতীতি গণয়তি। যদ্ধেতোঃ পুত্রমরণমিতি।

তয়োরষ্টমঃ পুত্রো মারয়িষ্যতীতি মদ্ধর্ম্মং শ্রুত্বা নিষ্কারণমন্যে পুত্রা মারিতাঃ, তয়োশ্চ বন্ধনমহং পুত্র ইতি আদাবন্তে চ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কুশলপ্রশ্নোঽপি নাতিসঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—কিমিতি। অঙ্গ! হে অক্রূর! পৃচ্ছে পৃচ্ছামি, নঃ কুলাময়ে অস্মৎকুলস্য রোগরূপে কংসে নঃ স্বানাম্‌ অস্মজ্‌জ্ঞাতীনাম্‌ ॥ ৫ ॥

অস্মৎ অস্মত্তঃ মত্তঃ পুত্রাৎ বৃজিনং দুঃখং তদেব কিং তত্রাহ—যোঽহমেব হেতুস্তস্মাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এষ মৎপ্রশ্নো ন সম্ভবতীত্যাহ—কিমিতি। অঙ্গ! হে অক্রূর! নঃ কুলাময়ে কংসে এধমানে সতি নঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং তৎপ্রজাসু চ কিং কুশলং পৃচ্ছামীতি খেদঃ সূচ্যতে ॥ ৫ ॥

অহো তাত! অস্মৎপিত্রোঃ আর্য্যয়োর্নির্দ্দোষয়োঃ বৃজিনং দুঃখং ভূরি অভূৎ যোঽহমেব হেতুস্তস্মাদেব জাতং অস্মন্নিমিত্তকমেব তদ্দুঃখং সর্ব্বমিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নমু কুশল-প্রশ্নং বিহায় কিমেবং পৃচ্ছসীত্যত আহ—কিন্নু ন ইতি। হে অঙ্গ! হে তাত! মাতুল ইতি নাম যস্য নতু বৃত্ত্যা মাতুলঃ তস্মিন্‌ নোঽস্মাকং কুলস্য আময়ে রোগতুল্যে এধমানে নঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং তৎপ্রজাসু চ কিন্নু কুশলং পৃচ্ছে পৃচ্ছামি ॥ ৫ ॥

অহো অস্মৎ অস্মত্তঃ নিমিত্তভূতাৎ আর্য্যয়োঃ নিরপরাধয়োঃ পিত্রোর্ভূরি মহৎ বৃজিনং দুঃখমভূৎ যৎ যস্মাদস্মত্ত এব হেতোঃ ॥ ৬ ॥

দিষ্ট্যা ঽদ্য দর্শনং স্বানাং মহ্যং বঃ সৌম্য ! কাঙ্ক্ষিতম্ ।
সঞ্জাতং বর্ণ্যতাং তাত ! তবাগমন-কারণম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

*পৃষ্টো ভগবতে সর্ব্বং বর্ণয়ামাস মাধবঃ ।
বৈরানুবন্ধং যদুষু বসুদেব-বধোদ্যমম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ কুশল প্রশ্ন করাও আমার সঙ্গত হয় না ইহাই বলিতেছেন ; (১)—

অঙ্গ ! (হে তাত !) নামে মাত্র আমাদিগের মাতুল (২) পরন্তু আমাদিগের কুলের রোগ তুল্য কংস বর্দ্ধমান থাকিতে (জীবিত থাকিতে) আমাদিগের জ্ঞাতিগণের ও তাহার প্রজাগণের (৩) মঙ্গলের কথা আর কি জিজ্ঞাসা করিব ? (অর্থাৎ মঙ্গলে না থাকিবারই কথা) ॥ ৫ ॥

অহো (হায় হায়) আমাদিগের জন্যই নিরপরাধী পূজ্য মাতা-পিতার বহুক্লেশ হইতেছে এবং আমাদিগের নিমিত্তই মাতা-পিতার পুত্রগুলির (আমাদিগের অগ্রজ সকলের) মরণ ও মাতা-পিতার বন্ধন হইয়াছে ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) সৌম্য ! (হে) তাত ! স্বানাং (জ্ঞাতীনাং কিম্বা মদীয়ধনরূপানাং) বঃ (যুষ্মাকং) দর্শনং মহ্যং (মম) কাঙ্ক্ষিতং (বহুকালতো বাঞ্ছিতং) অদ্য সংজাতং (এতৎ) দিষ্ট্যা (ভদ্রং মম আনন্দকরং) তব আগমনকারণং বর্ণ্যতাং ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

পৃষ্টঃ (ভগবতা এবং পৃষ্টঃ) মাধবঃ (মধুবংশজঃ অক্রূরঃ) যদুষু (বিষয়ভূতেষু) বৈরানুবন্ধং (বৈরকার্য্যং, তথা) বসুদেব-বধোদ্যমং (বসুদেবস্য বধোদ্যমং বধার্থং যত্নং) সর্ব্বং ভগবতে (ভগবন্তং জ্ঞাপয়িতুং "ভগবতা" ক্বচিৎ পাঠঃ) বর্ণয়ামাস ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হে সৌম্য ! স্বানাং বো দর্শনমদ্য মম সংজাতং তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রম্ ॥ ৭ ॥

মাধবো মধোর্ব্বংশজঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্থ তর্হি কথং তয়োর্দুঃখং জ্ঞাত্বাপ্যেতাবন্তং কালমুপেক্ষসে, বিনা কস্যাপ্যাত্মীয়তরস্য প্রেরণয়েতো গন্তুং ন শক্যত ইত্যাশয়েনাহ—দিষ্ট্যেতি। কাঙ্ক্ষিতং কংসবধায় তত্র গন্তুং চিরমভীষ্টং ইদং তদাশ্বাসনমাত্রং,ব ইতি বহুত্বং গৌরবেণৈব। সৌম্য ! হে ক্রূরেতরেতি গৌরবেণ সাক্ষাদগ্রাহ্যস্যাক্রূরনাম্নঃ সঙ্কেতেন গ্রহণাৎ, সাধুত্ববিবক্ষয়া বা তদভিপ্রায়ঃ পুরোক্ত এব। হে তাতেতি পুনরপি সম্বোধনং তব গৌরবেণ তৎ সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ইতি শ্রীভগবতঃ প্রশ্নেনাশেষং বৃতং সঙ্ক্ষেপেণাবর্ণয়দিত্যাহ—দ্বাভ্যাং পৃষ্ট ইতি। অনেন তদ্বর্ণনেঽবসরোঽসঙ্কোচশ্চ দর্শিতঃ। কিঞ্চ ভগবতে ভক্তবাৎসল্যাদি-নিজাশেষগুণপ্রকটনপরায়েত্যর্থঃ। অত

---

(১) কিম্বা কুশলপ্রশ্ন ত্যাগ করিয়া এইরূপ কি প্রশ্ন করিতেছ ইহাই বলিতেছেন—

(২) "মাতুল নামক" অর্থাৎ কেবলমাত্র নামেতেই মাতুল বস্তুত মাতুল নয়, যে হেতু আমাদিগের সকল কুলের আময় তুল্য অতএব ইহাকে যদিচ নাশ করাই উচিত, তথাপি যে, এ যাবৎ নাশ করা হয় নাই কেবল ; মাতুল বলিয়াই অপেক্ষা করা হইয়াছে এইরূপ তাৎপর্য্য বুঝিতে হইবে।

(৩) পাঠান্তরে আমার আত্মীয় স্বজনের এবং আপনাদের ও তাহার প্রজাগণের মঙ্গলের ইত্যাদি।

* পৃষ্টো ভগবতা সর্ব্বং ইতি পাঠান্তরং।

একান্তভক্তযদুকুলহিতার্থং তস্মিন্ তত্তদ্বর্ণনং তথা মাধবো মধুবংশোদ্ভব ইতি তস্যাপি তদ্ধুচিতমেবেতি ভাবঃ। শ্লেষেণ মধুসম্বন্ধিভ্রমরো যথা সারগ্রাহী তথা সারতয়া কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদকথয়দিত্যর্থঃ। তদেবাহ—বৈরেতি সার্দ্ধেন। যদুষু সামান্যতো বৈরস্য অনুবন্ধং আরম্ভং নির্ব্বন্ধেনাবরণং বা, বসুদেবস্য বধে কংসস্য উদ্যমং তন্নামাগ্রহণং দুষ্টত্বেনাগ্রাহ্যত্বাং এবমগ্রেঽপি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুকুলপ্রভবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অস্তু তাবৎ হে সৌম্য! চিরং বাঞ্ছিতং স্বানাং বো যুষ্মাকং দর্শনং অদ্য সঞ্জাতমেতদ্দিষ্ট্যা আনন্দজনকমস্মাকং। হে তাত! তবাগমনকারণং বর্ণ্যতাং কথ্যতাম্ ॥ ৭ ॥

ইতীত্থং ভগবতা পৃষ্টো মাধবো মধুবংশপ্রভবোঽক্রূরঃ সর্ব্বং বর্ণয়ামাস। সর্ব্বশব্দবিবক্ষিতমেব প্রপঞ্চয়তি—বৈরানুবন্ধমিতি সার্দ্ধেন। যদুষু বিষয়ভূতেষু কংসস্য বৈরানুবন্ধঃ বৈরমপ্রীতিস্তদনুবধ্যতে যদুষু ইত্যনুবন্ধঃ তৎকার্য্যক্লেশাপাদনঞ্চ তথা বসুদেবস্য বধোদ্যমং বধার্থং যত্নম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুকুলোদ্ভবঃ যস্য কংসস্য সন্দেশো যস্য স তথা যস্য কংসস্যার্থে দূতঃ যৎপ্রয়োজনমুদ্দিশ্যেতি বা তস্য কংসস্য যদুষু বৈরানুবন্ধং বৈরেণ সন্ততদোষভাবং প্রকৃতস্য বৈরস্যানুবর্ত্তনং বা,

অনুবন্ধো দোষভাবে প্রকৃত্যাদৌ বিনশ্বরে।
মুখ্যানুযায়িনি শিশৌ প্রকৃতস্যানুবর্ত্তনে ॥

ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমনুতাপমুক্ত্বা তস্যাগমনাভিনন্দনপূর্ব্বকমাগমনপ্রয়োজনং পৃচ্ছতি--দিষ্ট্যেতি। স্বানাং যদস্য দর্শনমকস্মাজ্জাতং তদ্দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ভক্তানাং ভগবদ্দর্শনং ভাগ্যেনেতি লৌকিকভাষা চৈষা, যতঃ হে সৌম্য! মহ্যং মমৈবোপকারায় মৎফলায় বা লোকোক্ত্যা মমৈব চিরকাঙ্ক্ষিতং কদা বা দর্শনং ভবিষ্যতীতি। সৌম্যেতি সম্বোধনাৎ সত্ত্বমুভয়ত্র হেতুরুক্তঃ, এবমভিনন্দনং কৃত্বা পৃচ্ছতি সঞ্জাতং বর্ণ্যতামিতি যদ্বৃত্তং সাম্প্রতং তদ্বর্ণ্যতাম্, তাতেতি সম্বোধনমভয়ত্বায় তবাগমনে কিং কারণং তদপি বর্ণয় স্বয়ং পৃষ্টম্ ॥ ৭ ॥

তদা আমূলং সর্ব্বমেবোক্তবানিত্যাহ—পৃষ্ট ইতি। ভগবতা হি পৃষ্টমন্তর্য্যামিত্বাৎ বক্তব্যং, ঈশ্বরত্বাদ্বক্তব্যং, সর্ব্বজ্ঞত্বাদ্বক্তব্যম্, আত্মত্বাচ্চ বক্তব্যমিতি যতোঽয়ং মাধব ইতি মধুবংশোৎপন্নঃ ভক্তত্বেনাপি গোত্রত্বেনাপি সর্ব্বথা বক্তব্যমেবেতি তদাহ—বৈরানুবন্ধমিতি। বৈরমনুবধ্যতেঽনেনেতি দৃঢ়দ্বেষাস্থং ততো বসুদেবস্যাপি বধার্থং উদ্যমঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কাঙ্ক্ষিতমিতি। যদেব কারণীকৃত্য তত্র গত্বা কংসং হনিষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

মাধবঃ মধুবংশভবঃ যঃ ধনুর্ম্মখচ্ছদ্মা সন্দেশো যস্য যদর্থং চাণূরাদিভির্ঘাতনার্থম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে সৌম্য! স্বানাং বো দর্শনং মহ্যং মম কাঙ্ক্ষিতং সঞ্জাতং, দিষ্ট্যা ভদ্রং ॥ ৭ ॥

যৎসন্দেশো যদর্থং বা দূতঃ সম্প্রেষিতঃ স্বয়ম্।
যদুক্তং নারদেনাস্য স্বজন্মানকদুন্দুভেঃ ॥ ৯ ॥
*শ্রুত্বা ঽক্রূর-বচঃ কৃষ্ণো বলশ্চ পরবীরহা।
প্রহস্য নন্দং পিতরং রাজ্ঞাদিষ্টং বিজজ্ঞতুঃ ॥ ১০ ॥

পৃষ্ট ইতি যুগ্মকং। মাধবো মধোর্ব্বংশে জাতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে সৌম্য! স্বানাং যুষ্মাকং দর্শনং মহ্যং কাঙ্ক্ষিতং বহুকালতো বাঞ্ছিতমস্য জাতম্ এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং মমানন্দকরমিত্যর্থঃ ॥৭॥

মাধবঃ মধুবংশজঃ অক্রূরঃ যদুষু কংসস্য বৈরানুবন্ধং বৈরে হঠং বসুদেববধোদ্যমং চ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে অনুতাপ বলিয়া অক্রূরের আগমন অভিনন্দন পূর্ব্বক আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন;—

হে সৌম্য! হে তাত! জ্ঞাতি (১) আপনাদিগের দর্শন আমার বহুকাল হইতে বাঞ্ছিত (২) অদ্য সেই দর্শন হইল। ইহা আমার আনন্দজনক, আপনার আগমনের কারণ বর্ণন করুন ॥ ৭ ॥

তখন অক্রূর আমূল বৃত্তান্ত সকল ভগবান্‌কে বলিলেন;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক মধুবংশজ অক্রূর পৃষ্ট হইয়া যদু-বংশের প্রতি বৈরানুবন্ধ এবং বসুদেবের বধের নিমিত্ত উদ্যম এই সকল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে জানাইবার জন্য বর্ণন করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

যৎসন্দেশঃ (যঃ ধনুর্যাগচ্ছদ্মা সন্দেশঃ যস্য সঃ) যদর্থং (চাণূরাদিঘাতনার্থং) বা, স্বয়ং (আত্মনা অক্রূরঃ) দূতঃ (দূতীকৃতঃ) সংপ্রেষিতঃ (কংসেন ব্রজে প্রেরিতঃ তৎ সন্দেশং তমর্থঞ্চ), নারদেন আনকদুন্দুভেঃ (বসুদেবাৎ সকাশাৎ) স্বজন্ম (স্বস্য শ্রীকৃষ্ণস্য জন্ম) যৎ উক্তং (তৎ সর্ব্বঞ্চ) অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য পুরতঃ, কিম্বা যৎ নারদেন অস্য কংসস্য উক্তং তৎ সর্ব্বং বর্ণয়ামাস ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ)॥ ৯ ॥

(ইত্থং বর্ণিতং) অক্রূরবচঃ (অক্রূরস্য বচঃ) শ্রুত্বা (আকর্ণ্য) পরবীরহা (পরঃ শত্রুঃ যঃ বীরঃ মহাবিক্রমঃ তং হন্তীতি তথাভূতঃ কিম্বা পরান্ শত্রূন্ বীরান্ হন্তীতি তথাভূতঃ) কৃষ্ণঃ বলশ্চ প্রহস্য রাজ্ঞা (কংসেন) আদিষ্টং (ধনুর্ম্মখোৎসবনিমন্ত্রণং) পিতরং নন্দং বিজজ্ঞতুঃ (বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ মতু রহস্যং) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যো ধনুর্ম্মখচ্ছদ্মা সন্দেশো যস্য যদর্থং চাণূরাদিভির্ঘাতনার্থং অস্য কৃষ্ণস্য পুরতো বর্ণয়ামাস স্বজন্ম কৃষ্ণজন্ম আনকদুন্দুভেঃ সকাশাৎ ॥ ৯ ॥

বিজজ্ঞতুর্বিশেষেণ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

---

(১) অথবা মদীয় ধনস্বরূপ।

(২) আপনাদিগের……বাঞ্ছিত, তাৎপর্য্য এই;—যদি তত্রত্য কোনও আত্মীয়ের সহিত দেখা হয় তাহা হইলে কংসের মারণ যুক্তি সিদ্ধ হইবে ॥ (তোষণী).

* শ্রুত্বা ক্রূরবচঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স্বয়মক্রূরঃ নন্বেতাবন্তং কালমেবমকৃত্বা কুতোঽধুনা কর্ত্তুমারভতেত্যপেক্ষায়ামাহ—যুক্তমিতি। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা যদর্থমিতি গোকুলান্মধুপূর্য্যাং ভ্রাতৃপিত্রাদিসহিতস্য তস্য নয়নার্থমিতি অস্য কংসস্য তং প্রতি যদুক্তং এতচ্চাক্রূরবচনং পরমার্ত্তিহেতুত্বাং শ্রীবাদরায়ণিনা সঙ্ক্ষেপেণোক্তং। শ্রীবৈশম্পায়নেন চ বিস্তরেণ বর্ণিতং তথা চ শ্রীহরিবংশে—

শ্বঃ পুরীং মথুরাং তাত! গমিষ্যামঃ সুখায় বৈ।
যাস্যন্তি চ ব্রজাঃ সর্ব্বে গোপালাঃ সপরিগ্রহাঃ ॥
কংসাজ্ঞয়া সমুচিতং করমাদায় বার্ষিকং।
সমৃদ্ধস্তস্য কংসস্য ভবিষ্যতি ধনুর্ম্মহঃ ॥
তদ্ দ্রক্ষ্যথঃ সমৃদ্ধঞ্চ স্বজনৈশ্চ সমেষ্যথঃ।
পিতরং বসুদেবঞ্চ সততং দুঃখভাজনং ॥
দীনং পুত্রবধ-শ্রান্তং যুবামথ সমেষ্যথঃ।
সততং পীড্যমানঞ্চ কংসেনাশুভ-বুদ্ধিনা ॥
দশান্তে শোষিতং বৃদ্ধং দুঃখৈঃ শিথিলতাং গতং।
কংসস্য ভয়সন্ত্রস্তং ভবদ্ভ্যাঞ্চ বিনা কৃতং ॥
দহ্যমানং দিবারাত্রৌ সোৎকণ্ঠেনান্তরাত্মনা।
তাঞ্চ দ্রক্ষ্যসি গোবিন্দ! পুত্রৈরমুদিতস্তনীং ॥
দেবকীং দেবসঙ্কাশাং সীদন্তীং বিহতপ্রভাং।
পুত্রশোকেন শুষ্যন্তীং ত্বদ্দর্শনপরায়ণাং ॥
বিয়োগশোকসন্তপ্তাং বিবৎসামিব সৌরভীং।
উপপ্লুতেক্ষণাং দীনাং নিত্যং মলিনবাসসং ॥
স্বর্ভানুবদনগ্রস্তাং শশাঙ্কস্য প্রভামিব।
ত্বদ্দর্শনপরাং নিত্যং তবাগমনকাঙ্ক্ষিণীং ॥
ত্বৎপ্রবৃত্তেন শোকেন সীদন্তীং বৈ তপস্বিনীং।
ত্বৎপ্রভাবেষকুশলাং ত্বয়া বাল্যে বিযোজিতাং ॥
অরূপজ্ঞাং তব বিভোঃ বক্ত্রস্যাস্যেন্দ্রবর্চ্চসঃ।
যদি ত্বাং জনয়িত্বা সা দেবকী পরিতপ্যতে।
অপত্যার্থোঽস্তু কস্তস্যা বরং হ্যেবানপত্যতা ॥

কিঞ্চ—

ত্বমস্য শক্রসমঃ পুত্রো যস্যাঃ স্ব-সদৃশো গুণৈঃ।
পরেষামপ্যভয়দো ন সা শোচিতুমর্হতি ॥
বৃদ্ধৌ তবাস্তপিতরৌ পরভৃত্যত্বমাগতৌ।
ভর্ত্সিতে ত্বৎকৃতে তেন কংসেনাশুভবুদ্ধিনা ॥
যদি তে দেবকী মাতা পৃথিবী বাত্মধারিণী।
তাং শোকসলিলে মগ্নামুত্তারয়িতুমর্হসি ॥
ত্বঞ্চ বৃদ্ধং প্রিয়সুতং বসুদেবং সুখোচিতং।
পুত্রযোগেণ সংযোজ্য কৃষ্ণ! ধর্ম্মমবাপ্স্যসি ॥
যথা নাগঃ সুদুর্বৃত্তো দমিতো যমুনা-হ্রদে।
বিমূলশ্চ কৃতঃ শৈলো যথা বৈ ভূধরস্ত্বয়া ॥
দর্পোৎসিক্তশ্চ বলবানরিষ্টোঽপি নিপাতিতঃ।
পরপ্রাণহরঃ কেশী দুষ্টাত্মা চ হয়ো হতঃ ॥
এতেনৈব প্রযত্নেন বৃদ্ধাবুদ্ধৃত্য দুঃখিতৌ।
যথা ধর্ম্মমবাপ্নোষি তৎ কৃষ্ণ! পরিচিন্ত্যতাং ॥
নির্ভৎস্যমানো যৈর্দৃষ্টঃ পিতা তে কংস! সংসদি।
তে সর্ব্বে চক্ষুরশ্রূণি নেত্রৈর্দুঃখান্বিতা ভৃশং ॥
গর্ভাবকৃন্তনাদীনি দুঃখানি চ বহূন্যপি।
মাতা তে দেবকী কৃষ্ণ! কংসস্য সহতেঽবশঃ ॥ ইত্যাদি

এতচ্চ সর্ব্বং শ্রীভগবতোঽত্যন্তানুকম্পাজননার্থং জ্ঞেয়ং ॥ ৯ ॥

পরঃ শক্রর্যো বীরমহাবিক্রমঃ, কিম্বা পরেষু বীরস্তং হন্তীতি তথা সঃ, অত এব প্রহস্য হেলয়ৈব কংসহননসামর্থ্যে বিরাজমানেঽপ্যক্রূরস্য সস্নেহসভয়দৈন্যবচনাৎ কংসাদিষ্টং উৎসবার্থং পুর্য্যাং সোপায়নগমনমেব নত্বক্রূরোক্তং পিতৃমাতৃদুঃখং শ্রীনারদোক্ত্যাদিমন্তং কিঞ্চিদিত্যর্থঃ, পিতুর্দুঃখহেতুত্বাৎ বিজ্ঞাপনে হেতুঃ পিতরমিতি। কিঞ্চ রাজ্ঞেতি রাজাজ্ঞায়াস্তাদৃশ্যাস্তদেব বক্তুমুচিতত্বাৎ। যদ্বা ক্রূরং দারুণং বচঃ শ্রুত্বাপি চানন্দাশ্বাসনার্থং প্রহস্য যতঃ পিতরং স্নেহপরবশমিত্যর্থঃ। বিজ্ঞাপনে প্রয়োজনং পরবীরহেতি। কংসহননার্থমিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

যৎসন্দেশেতি বহুব্রীহিঃ। তং সন্দেশং তৎপ্রয়োজনঞ্চ বর্ণয়ামাস ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃতং যদর্থং সোপায়ং সমানয়নেন চাণূরাদিভির্ঘাতনার্থং

প্রেষিতঃ, আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবাৎ সকাশাৎ স্বজন্ম কৃষ্ণজন্ম যন্নারদেনাস্য কংসস্যোক্তং তৎ সর্ব্বং বর্ণয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৯ ॥

ইত্থং বর্ণিতমক্রূরস্য বচ আকর্ণ্য কৃষ্ণঃ পরান্ শত্রূন্ বীরান্ হন্তীতি তথা বলো রামশ্চ প্রহস্য রাজ্ঞা কংসেনাদিষ্টং সর্ব্বং নন্দং প্রতি বিজজ্ঞতুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অস্য কংসস্য নারদেন যদুক্তং তদপি কিং তদুক্তং তত্রাহ—স্বজন্মেতি ॥ ৯ ॥

বিজজ্ঞতুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

স্বস্য প্রেরণে প্রকারশ্চ স এব সন্দেশো যস্য ব্যাজেনানেয় ইতি যদর্থং বা স্বয়ং দূতঃ তেনৈব সম্প্রেষিতঃ অনিষ্টভাবনয়া সর্ব্বাকারণার্থমিতি এতস্য সর্ব্বস্যাপি মূলং নারদবাক্যমিত্যাহ—যদুক্তমিতি। নারদোক্তমেব বদতি আনকদুন্দুভেঃ সকাশাৎ স্বস্য ভগবতো জন্মেতি, অস্য ভগবতঃ স্বস্য দেহস্য বা আনকদুন্দুভি-পদেন হেতুপূর্ব্বকং সর্ব্বমুক্তবানিতি দ্বয়ং সঞ্জাতং দ্বয়মাগমনকারণং হেতুর্নারদবাক্যমিতি ॥ ৯ ॥

শ্রুত্বেতি এবং পঞ্চ পদার্থান্ শ্রুত্বা কৃষ্ণঃ, কালাত্মা বলশ্চ ক্রিয়াশক্তিযুক্তঃ এতদর্থমেবাবতীর্ণৌ পরস্য শত্রোর্বীরাণাং হন্তা আবেশী যদস্মাভিঃ কর্ত্তব্যং তদনেনৈব কৃতমিতি প্রহস্য গোপ্যং গোপ্যমেব বিধায় অন্যথা ভীতো নন্দো গন্তুং ন প্রযচ্ছেদিতি পিতৃব্যং তস্মিন্ স্থাপয়ন্নেব রাজ্ঞা আদিষ্টং কৌতুক-দর্শনার্থমাগন্তব্যমিতি বিজজ্ঞতুঃ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৯ ॥

প্রহস্যেতি। স্ব-মৃত্যুমপি নিমন্ত্র্য স্বান্তিকমানেতুমুপক্রমতে যুষ্মাকং রাজেত্যর্থস্য দ্যোতকোঽয়ং প্রহাসঃ, রাজ্ঞাদিষ্টং ধনুর্ম্মখোৎসব-নিমন্ত্রণং বিজ্ঞাপয়ামাসতুর্ন তু রহস্যম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যো ধনুর্ম্মখচ্ছদ্মনা সন্দেশো যস্য সঃ, যদর্থং মল্লৈর্ঘাতনার্থং নারদেনোক্তং, আনকদুন্দুভেঃ সকাশাদস্য কৃষ্ণস্য স্ব জন্ম অনন্তাবতারস্য কৃষ্ণরূপেণ জন্ম শ্রুত্বা কংসেনাহং দূতঃ প্রেষিত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রহস্যেতি মাতুলনাম্নো মৃত্যুঃ শীঘ্রমাগত ইতি ভাবঃ। বিজজ্ঞতুর্ব্বিশেষেণ জ্ঞাপয়াঞ্চক্রতুরিত্যন্তর্ভূতণার্থঃ। পিতুরন্তিকমাগতোতি বোধ্যং ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যঃ ধনুর্ম্মখচ্ছদ্মা সন্দেশো যস্য যদর্থং চাণূরাদিভির্ঘাতনার্থং স্বয়ং দূতঃ প্রেষিতঃ অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য স্বজন্ম শ্রীকৃষ্ণস্য জন্ম আনকদুন্দুভেঃ সকাশাৎ, তৎ সর্ব্বং বর্ণয়ামাস ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ৯ ॥

পরান্ স্ব-প্রতিকূলান্ বীরান্ হন্তীতি তথা বিজজ্ঞতুঃ বিজ্ঞাপয়ামাসতুঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ধনুর্যজ্ঞ ছলে মথুরায় আনয়নের আদেশ, চাণূর ও মুষ্টিকাদি দ্বারা রামকৃষ্ণকে নিধন করিবার নিমিত্ত দূতরূপে কংস কর্ত্তৃক যে স্বয়ং প্রেরিত হইয়াছেন তাহা, এবং শ্রীদেবর্ষি নারদ কর্ত্তৃক

বসুদেব হইতে শ্রীকৃষ্ণের জন্ম বৃত্তান্ত কথন প্রভৃতি যে কিছু পূর্ব্ব বৃত্তান্ত তাহা সমস্তই তৎসমীপে বর্ণন করিলেন (১) ॥ ৯ ॥

এই রূপ অক্রূরের বাক্য শ্রবণ করিয়া (১) পরবীরহা(২) শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম হাসিয়া (৩) কংসের আদেশ পিতা নন্দরাজকে জানাইলেন (৪) ॥ ১০ ॥

---

(১) শ্রীঅক্রূর মহাশয় শ্রীকৃষ্ণ সমীপে যাহা যাহা বলিয়াছিলেন তাহারই বিশেষ বিবরণ শ্রীহরিবংশে বৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—(তোষণী ধৃত হরিবংশের শ্লোকগুলির অনুবাদ মাত্র দেওয়া হইল, তদ্‌যথা)—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় তথায় উপস্থিত হইয়া শ্রীনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধ গোপগণকে আহ্বান পূর্ব্বক কহিলেন,—হে গোপগণ! মহারাজ কংস ধনুর্যজ্ঞ আরম্ভ করিবেন, অতএব তাঁহার আদেশানুসারে বার্ষিক কর লইয়া তোমাদিগের সকলকে মথুরায় গমন করিতে হইবে।

কৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—বৎস কৃষ্ণ! তোমাকেও বলদেব সমভিব্যাহারে আমার রথে কল্যই মথুরায় গমন করিতে হইবে। তথায় সুসমৃদ্ধ ধনুর্যজ্ঞ এবং তোমার নিতান্ত দীন পিতামাতাকে সন্দর্শন করিয়া পুনরায় প্রত্যাগমন করিবে। সেখানে তোমার পিতা নিতান্ত কষ্ট ভোগ করিতেছেন। দুর্ব্বুদ্ধি-কংস নিরন্তর তাঁহাকে ক্লেশ দিতেছে। একে শেষ দশা, তাহাতে দুঃখ শোকে নিতান্ত কৃশ হইয়াছেন। বিশেষতঃ সততই তিনি কংসের ভয়ে উৎকণ্ঠিত। তাহাতে আবার তোগাদিগের অদর্শনে নিরন্তর বিচ্ছেদানলে দগ্ধ হইতেছেন। দেবাঙ্গনাসদৃশ তোমার মাতা দেবকী একাল পর্য্যন্ত কখনও পুত্রকে স্তনদান করিতে পান নাই। তোমার শোকে তিনিও নিতান্ত দীনা, মলিনা, অশ্রুনয়না ও শীর্ণা হইয়া পড়িয়াছেন। এমন কি বিবৎসা গাভীর ন্যায় তিনি অত্যন্ত বিয়োগ-যন্ত্রণা ভোগ করিতেছেন। এক দিনের নিমিত্ত কখন তাঁহার অঙ্গে শুভ্র বস্ত্র উঠে নাই, যেন চন্দ্রকান্তি রাহু কর্ত্তৃক গ্রস্থ হইয়া শোভা পায়, তদ্রূপ তিনি অবস্থান করিতেছেন।

অপিচ সেই তপস্বিনী জননী তোমার দর্শনে একান্ত উৎসুকা হইয়া তোমার গমন প্রতীক্ষা করিতেছেন। জন্মাবধি কখন তিনি তোমার মুখচন্দ্র নিরীক্ষণ করেন নাই। তোমায় প্রসব করিয়া যদি তাঁহাকে এরূপ দুঃখ ভোগ করিতে হইল, তাহা হইলে তাঁহার মত পুত্র প্রসবের প্রয়োজন কি? ইহা অপেক্ষা পুত্র না হওয়াই ত তাঁহার পক্ষে শ্রেয়ঃ ছিল। পুত্র না হইলে একমাত্র অনপত্যতা দুঃখ, নারীগণকে মনঃপীড়া প্রদান করে, কিন্তু পুত্র জন্মিয়া যদি সে পুত্র স্বীয় কর্ত্তব্য কার্য্যের অনুষ্ঠান না করে, তাহা হইলে তাহার পুত্র জন্মে ধিক্‌কার দিয়া মাতাকে অনুতাপ করিতে হয়।

বিশেষতঃ তুমি ইন্দ্রতুল্য, তোমার সদৃশ গুণবান্ দ্বিতীয় নাই। তুমি অন্যান্য ব্যক্তিকে অভয় প্রদান করিয়া থাক; অতএব তুমি যাঁহার পুত্র, তাঁহার এরূপ কষ্টভোগ কখন বিশুদ্ধ যুক্তির অনুমোদিত নহে। আজ তুমি থাকিতে তোমার সেই বৃদ্ধ পিতামাতাকে পরের ভৃত্যভাবে কালযাপন করিতে হইল? তোমার নিমিত্তই তাঁহারা অদীর্ঘদর্শী কংসের তিরস্কার সহ্য করিতেছেন। এক্ষণে যদি বসুন্ধরার ন্যায় দেবকী তোমার পূজনীয়া হন, তাহা হইলে শোক-সলিলমগ্না দেবকী এবং পুত্রবৎসল দুঃখার্ণব-নিমগ্ন বৃদ্ধ বসুদেবকে উদ্ধার করা তোমার কর্ত্তব্য কর্ম্ম। তাঁহাদিগকে উদ্ধার করিলে তোমার ধর্ম্মলাভ হইবে।

যেমন যমুনা হ্রদে দুর্ব্বৃত্ত কালিয়কে দমন, ভূধরকে সমূলে উৎপাটন, বলদর্পিত অরিষ্টাসুরের নিধন এবং হত্যাকারী কেশীকে নিপতিত করিয়া ধর্ম্মোপার্জ্জন করিয়াছ, তদ্রূপ যাহাও দুঃখগ্রস্ত বৃদ্ধ পিতামাতার উদ্ধার সাধন করিয়া ধর্ম্মোপার্জ্জন হয় তাহার উপায় চিন্তা কর। দুরাত্মা কংসের ভৎ‍র্সনা শ্রবণে সভাস্থ সকলকেই তোমার পিতার দুঃখে অশ্রুজল মোচন করিতে হইতেছে। তোমার মাতা দেবকীও নিতান্ত পরাধীনা হইয়া গর্ভচ্ছেদনাদি অনেক যন্ত্রণা সহ্য করিতেছেন। পুত্র হইয়া পিতামাতার ঋণ পরিশোধ একান্ত কর্ত্তব্য; অতএব একবার তাঁহাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে তাঁহাদিগেরও দুঃখ দূর এবং তোমারও আনুষঙ্গিক ধর্ম্মলাভ হয়।

(১) স্বাভীষ্ট লাভ—হেতু

(২) শত্রুদিগের বিক্রম নাশক অথবা বীর শত্রুগণ বিনাশক।

(৩) অবজ্ঞা জানাইয়া তাহার সঙ্কোচ নিরসনের জন্য।

(৪) জানাইবার প্রয়োজন তাহারা পরবীরহা।

গোপান্ সমাদিশৎ সোঽপি গৃহ্যতাং সর্ব্বগোরসঃ ।
উপায়নানি গৃহ্নীধ্বং যুজ্যন্তাং শকটানি চ ॥ ১১ ॥
যাস্যামঃ শ্বো মধুপুরীং দাস্যামো নৃপতে রসান্ ।
দ্রক্ষ্যামঃ সুমহৎ পর্ব্ব যান্তি জানপদাঃ কিল ।
এবমাঘোষয়ৎ ক্ষত্ত্রা নন্দগোপঃ স্বগোকুলে ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

সোঽপি (স্বপুত্রপালনব্যগ্রত্বেন প্রসিদ্ধঃ শ্রীনন্দোঽপি) সর্ব্বগোরসঃ (সর্ব্বোঽপি গোরসঃ—দধিদুগ্ধাত্মকঃ) গৃহ্যতাং, উপায়নানি (উত্তমবস্তূনি) গৃহ্নীধ্বং শকটানি চ (বৃষভৈঃ) যুজ্যন্তাং (ইতি) গোপান্ সমাদিশৎ ॥ ১১ ॥

শ্বঃ (অনাগতেঽহ্নি) মধুপুরীং যাস্যামঃ, নৃপতেঃ (কংসস্য সম্প্রদানস্য শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী) রসান্ (ক্ষীরঘৃতাদীন্) দাস্যামঃ (তত্র মধুপুর্য্যাং) সুমহৎ পর্ব্ব (ধনুর্যাগাত্মকং) দ্রক্ষ্যামঃ, জানপদাঃ (দেশবাসিনঃ তত্র) যান্তি কিল (ইতি প্রসিদ্ধং অতঃ তাংশ্চ দ্রক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ) এবং নন্দগোপঃ ক্ষত্ত্রা (ব্রজনগররক্ষাধিকারিণা) স্বগোকুলে আঘোষয়ৎ (সর্ব্বতঃ ঘোষিতবান্) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সোঽপি নন্দো গোপান্ সমাদিশৎ তদেব দর্শয়তি—গৃহ্যতামিত্যাদিনা । গোরসঃ ক্ষীরাদিঃ উপায়নান্যুত্তমবস্তূনি ॥ ১১ ॥

রসান্ ঘৃতাদীন্ শব্দচ্ছলেনেদং সূচয়তি অচিকিৎস্যস্য চিকিৎসার্থং রসান্ দাস্যাম ইতি ক্ষত্ত্রা ব্রজরক্ষাধিকৃতেন আঘোষয়ৎ সর্ব্বতো ঘোষিতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সোঽপীতি শ্রীবল্লবেন্দ্রস্তত্রাসম্মতো নাভূৎ কিন্তু সমাদিশদিতি শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তাবপিশব্দঃ ॥ ১১ ॥

মধুপুরীতি শ্লেষেণ তত্র সুখমেব নতু কিমপি দুঃখমিত্যাদিকং গোপানামাশ্বাসনার্থং কিলান্তস্তু প্রলোভনমাত্রমিত্যর্থঃ নন্দশ্চাসৌ গোপশ্চ গাং পৃথ্বীং ব্রজলক্ষণং পাতীতি রাজেত্যর্থঃ, অয়মাঘোষণে হেতুঃ । শ্লেষেণ গোপায়তি রক্ষতীতি গোপঃ সোঽপি যো গোকুলরক্ষিতা স এব যদি তথা করোতি স্ম তদা কো বা তদ্রক্ষেদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১১ ॥

পর্ব্ব উৎসবম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সোঽপি নন্দোঽপি গোপান্ সমাদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস সমাদেশপ্রকারমেবাহ—গৃহ্যতামিত্যাদিনা কিলেত্যন্তেন । গোরসঃ ক্ষীরাদির্গৃহ্যতাং তথোপায়নানি উত্তমবস্তূনি গৃহ্নীধ্বং শকটানি যুজ্যন্তাং বৃষভৈরিতি শেষঃ ॥ ১১ ॥

শ্বঃ সমনন্তরেঽহ্নি মধুপুরীং প্রতি গমিষ্যামঃ নৃপতেঃ কংসস্য সম্প্রদানস্য শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী । রসান্ ক্ষীরঘৃতাদীন্ দাস্যামঃ

অত্র মধুপুর্য্যাং মহাসত্রং ধনুর্যাগং দ্রক্ষ্যামঃ জানপদা দেশবাসিনস্তত্র যান্তি কিল তাংশ্চ দ্রক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ । ইত্থং নন্দগোপঃ স্বগোকুলক্ষত্ত্রা সূতেন প্রযোজ্যকর্ত্রা অঘোষয়ৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১১ ॥

রসান্ আজ্যাদীন্ হেমানি বা—

রসো রাগে বিষে বীর্য্যে তিক্তাদৌ পারদে দ্রবে।
রেতস্যাস্বাদনে হেম্নি নির্য্যাসে রসশব্দয়োরিতি চ

পর্ব্ব উৎসবং "পক্ষসন্ধাবুৎসবে চ গ্রন্থৌ পর্ব্ব বিদুর্ব্বুধা" ইতি দত্তঃ ক্ষত্রা যন্ত্রা ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সোঽপি স্বপুত্রপালনব্যগ্রত্বেন প্রসিদ্ধঃ শ্রীনন্দোঽপীত্যর্থঃ। ইন্দ্রমখ-ভঙ্গবত্তস্যৈব বিজ্ঞাপনমোহনতয়া পরবশীভূয়েতি ভাবঃ ॥ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবদিচ্ছয়া পূর্ব্বং শঙ্কিতোঽপি কংসকৃতোৎসাহং দ্রষ্টুং সামগ্রীং চ সম্পাদয়িতুং সোঽপি নন্দোঽপি গোপান্ সমাদিশৎ অস্তি কশ্চিদ্ গ্রামে বাক্যবক্তা তদ্দ্বারা সমাদিশদিত্যগ্রিমবাক্যাদবগন্তব্যং, তস্যাঘোষবাক্যান্যাহ—বট্ গৃহ্যতামিত্যাদি। সর্ব্বোঽপি গোরসঃ দধিদুগ্ধাত্মকঃ গৃহ্যতামিতি নয়নার্থং পৃথক্ ক্রিয়তাং যৎ প্রথমতঃ কর্ত্তব্যং তদুচ্যতে; অন্যথা রাত্রিশেষে দগ্নো মন্থনং স্যাৎ, দুগ্ধানাঞ্চ যথেষ্টং বিনিয়োগঃ, এতে গোপালাঃ প্রত্যেকং সমর্থাঃ মণ্ডলাধিপতয় ইব মহারাজাঃ, ন কেবলং গোরস-মাত্রং গ্রাহ্যম্ উপায়নান্যপি গৃহ্ণীধ্বমভীষ্টানি বস্ত্রাভরণানি যানি ভগবদর্থং যুজ্যন্তে, তান্যেতদ্দ্বারা নীতানীতি তদর্থমেবমুদ্যতঃ, এবং পদার্থসম্ভৃতিমুক্ত্বা সাধনসম্ভৃতিমাহ—যুজ্যন্তাং শকটানীতি। যানি শকটানি গমনযোগ্যানি স্বতঃ বাহনতশ্চ যোজনং সজ্জীকরণং চকারাৎ রথাশ্বাদিকং চ ॥ ১১ ॥

এবং সম্ভারস্য প্রয়োজনমাহ—যাস্যাম ইতি। শ্ব এব মথুরাং যাস্যামঃ তর্হি স্ব-ভোজনপর্য্যাপ্তমেব গোরসাদিকং গ্রাহ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দাস্যামো নৃপতেরসমিতি। রক্ষকায় হ্যবশ্যং দেয়ঃ ষষ্ঠো ভাগস্তস্মৈবেতি, অতো নৃপতেরিত্যুক্তং, পূর্ব্বমসাধ্যবুদ্ধ্যা রসা ন দত্তাঃ অধুনা তু ক্রৌর্য্যং পরিত্যজ্য উৎসবার্থমাকারয়তীতি সাধ্যতাপরিজ্ঞানং, নম্ব নির্ব্বন্ধাভাবাৎ শঙ্কায়াস্ত্ববিদ্যমানত্বাৎ কিমিতি গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—দ্রক্ষ্যামঃ সুমহৎ পর্ব্বেতি। ইয়ং চতুর্দ্দশী মহৎপর্ব্ব, ভাদ্রপদ-কৃষ্ণাষ্টম্যামেকাদশ বর্ষা জাতাঃ, তত্র চ ধনুর্যাগো জায়ত ইত্যবশ্যং গন্তব্যম্, অত্র কাপট্যং নাস্তীতি প্রমাণমাহ—যান্তি জানপদা ইতি। তত্রাপি প্রমাণং কিমেতি, প্রসিদ্ধিঃ ইদং সপ্তমং বাক্যং প্রমাণত্বাদ্ভিন্নমুক্তং প্রত্যেকং, গৃহে যথেয়ং বার্ত্তা শ্রুতা ভবতি তথা অঘোষয়দিত্যাহ—এবমাঘোষয়দিতি। ক্ষত্রা অন্তঃপুরাধ্যক্ষেণ স হি রহস্যবেত্তা ভবতি, অথবা গোপান্ সমীপে সমাগতানেবমাদিশৎ স্বগোকুলে তু ক্ষত্রা সমাদিশদিতি এবং সর্ব্বত্র শ্বো ভগবান্ গমিষ্যতীতি প্রকারান্তরেণ জ্ঞাপনমুক্তং সর্ব্বেষাং প্রীত্যাধিক্যায় ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সোঽপি নন্দঃ ॥ ১১ ॥

রসান্ ঘৃতাদীন্ নৃপতেঃ করান্, জানপদা ইতি সর্ব্বজনপদবাসিনশ্চ যান্তীত্যতোঽস্মাকমত্র কা বিপ্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ। ক্ষত্রা ব্রজনগর-রক্ষাধিকারিণা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সোঽপি পুত্রলালনপরোঽপি পিতা শক্রযজ্ঞভঙ্গন্যায়েন পুত্রেচ্ছামনুসরন্ননুভূতপুত্রপ্রভাবেণ ন কংসোঽতিদুষ্টো ম্রিয়তামিতি স্বজাতিযদুসুখেচ্ছুঃ অতিবীরান্ গোপান্ সমাদিশৎ তদেবাহ—গৃহ্যতামিতি ॥ ১১ ॥

রসান্ ঘৃতাদীন্, শ্লেষেণ তদ্রোগনিবর্ত্তকানৌষধভূতানিতি সূচয়তি উপায়নান্যুত্তমবস্তূনি শকটানি রথান্।

এবমিত্যর্দ্ধকং। ক্ষত্রা গোকুলরক্ষাধিষ্ঠিতেন স্ব-ভৃত্যেন নন্দো গোপো ব্রজভূপতিঃ, আঘোষয়ৎ সর্ব্বত্র প্রচারিতবান্ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গোরসঃ ক্ষীরাদিঃ গৃহ্যতাম্ উপায়নানি রাজ্ঞে দেয়ান্যন্যানি চোত্তমবস্তূনি গৃহ্ণীধ্বং শকটানি চ যুজ্যন্তামিতি গোপান্ সোঽপি শ্রীনন্দোঽপি সমাদিশৎ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ১১ ॥

গোপ্যস্তাস্তদুপশ্রুত্য বভূবুর্ব্যথিতা ভৃশম্ ।
রামকৃষ্ণৌ পুরীং নেতুমক্রূরং ব্রজমাগতম্ ॥ ১৩ ॥
কাশ্চিত্তৎকৃতহৃত্তাপশ্বাসম্লানমুখশ্রিয়ঃ ।
স্রংসদ্ দুকূল-বলয়-কেশগ্রন্থ্যশ্চ কাশ্চন ॥ ১৪ ॥

শ্বোঽনাগতেঽহ্নি নৃপতেঃ কংসায় রসান্ ক্ষীরাদীন্ দাস্যামঃ সম্প্রদানস্য শেষত্ববিবক্ষয়া ষষ্ঠী, ক্ষত্রা প্রতীহারেণ নিযোজ্যকত্রা এবমাঘোষয়ৎ সর্ব্বতঃ ঘোষিতবান্—

ক্ষত্তা শূদ্রাত ক্ষত্রিয়জে প্রতীগারে চ সারথৌ ।
ভুজিষ্যাতনয়ে ক্ষত্তা নিযুক্তে চ প্রজাসৃজীতি বিশ্বঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীনন্দও শকট বৃষের সহিত জুড়িয়া (১) তাহাতে দধি দুগ্ধ প্রভৃতি এবং উত্তমবস্ত সকল তুলিয়া দেও, গোপ-গণের প্রতি এরূপ আদেশ দিলেন ॥ ১১ ॥

আগামি কল্য মধুপুরী যাইব নৃপতি কংসকে দুগ্ধ ঘৃত প্রভৃতি দান করিব। আর সেই মধুপুরীতে বৃহৎ পর্ব্ব (ধনুর্যজ্ঞ) দর্শন করিব। দেশবাসী সকলেই সেই স্থানে যাইতেছে (সুতরাং তাহাদিগকেও দেখিব) নন্দরাজ এইরূপে প্রতিহারী দ্বারা স্বীয় গোকুলে ঘোষণা করিয়া দিলেন। ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

তৎ (তদা) তাঃ (কৃষ্ণৈকজীবনাঃ) গোপ্যঃ রামকৃষ্ণৌ পুরীং নেতুং অক্রূরং ব্রজং আগতং উপশ্রুত্য (কস্যাপি কুতশ্চিৎ কথয়তো মুখাৎ শ্রুত্বা) ভৃশং (অত্যর্থং) ব্যথিতাঃ (দুঃখিতাঃ) বভূবুঃ ॥

কিম্বা তাঃ (স্বভাবসিদ্ধপ্রেয়সী ভাবাঃ) গোপ্যঃ রামকৃষ্ণৌ নেতুং অক্রূরং আগতং তৎ (আঘোষমাত্রং) উপশ্রুত্য ভৃশং ব্যথিতা বভূবুঃ, (অন্যাস্তু সাধনসিদ্ধপ্রেয়সীভাবাঃ গোপ্যঃ তৌ নেতুং আগতং অক্রূরং ব্রজং উপশ্রুত্য ভৃশং ব্যথিতা বভূবুঃ ইতি যোজ্যং) ॥ ১৩ ॥

(তত্র রাসদর্শিতপ্রেমতারতম্যেন আসামুত্তরোত্তরমবস্থা-বৈশিষ্ট্যমাহ—কাশ্চিদিতি)

কাশ্চিৎ (গোপ্যঃ) তৎকৃতহৃত্তাপশ্বাসম্লানমুখশ্রিয়ঃ (তেন শ্রবণেন কৃতঃ যঃ হৃত্তাপঃ তেন যঃ শ্বাসঃ তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তাঃ বভূবুঃ) কাশ্চন (গোপ্যঃ) স্রংসদ্দুকূলবলয়কেশগ্রন্থ্যঃ চ (স্রংসন্তঃ দুকূলাদয়ঃ যাসাং তথাভূতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তাঃ কৃষ্ণৈকজীবনা গোপ্যস্তত্তদাক্রূরমাগতমুপশ্রুত্যেতি ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গান্যাহ—পঞ্চভিঃ কাশ্চিদিতি। তেন শ্রবণেন কৃতো যো হৃত্তাপস্তেন যঃ শ্বাসস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তা বভূবুরিতি দুকূলানি চ বলয়ানি চ কেশগ্রন্থয়শ্চ স্রংসন্তো দুকূলাদয়ো যাসাং তথাভূতাঃ কাশ্চন বভূবুরিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উপশ্রুত্য সমীপ এব শ্রুত্বা আঘোষণাৎ কিম্বা পরম্পরয়া শ্রুত্বা সাক্ষাত্তাসু কস্যাপি তৎকথনাশক্তেঃ ভৃশমত্যর্থং ব্যথিতাঃ পরম-দুঃখান্ত্যকাষ্ঠায়ামপি মরণং মেনিরে ইত্যর্থঃ। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তৎ আঘোষণং শ্রুত্বা প্রথমং ব্যথিতাঃ পশ্চাদ্রামকৃষ্ণেত্যাদিকং শ্রুত্বা ভৃশং ব্যথিতা ইতি যোজ্যং ॥ ১৩ ॥

---

(১) স্ব-পুত্র-পালন ব্যগ্রতায় প্রসিদ্ধ। অর্থাৎ ইন্দ্র-যজ্ঞ ভঙ্গ হইতেই নন্দ শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব বিদিত আছেন সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ যখন জানাইতেছেন তখন তিনি তাহাতে অনুমোদন করিলেন।

তত্র বর্গভেদেন ভাবভেদাদবস্থাভেদমাহ—কাশ্চিদিতি ত্রিভিঃ। তৎকৃতেত্যস্য সমাসান্তবর্ত্তমানস্যাপ্যগ্রে সর্ব্বত্রাকর্ষঃ তেনৈব তত্তদবস্থোদ্ভূতেঃ যদ্যপি পূর্ব্বোক্তব্যথালিঙ্গস্য বর্ণনাত্তদুপশ্রুতিকৃতত্বং স্বতঃ প্রাপ্যত এব তথাপি তৎকৃতেত্যধিকপ্রয়োগতত্তদবস্থানাং তদুপশ্রবণমাত্রৈকহেতুতা বিবক্ষয়া সহজমুখশ্রিয়ো ম্লানিহেতুত্বেন হৃত্তাপস্যোৎকট্যং ধ্বনিতং দুকূলাদীনাং স্রংসশ্চ সদ্য এব ভাবিবিরহদুঃখভরেণ কার্শ্যাপত্তেঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে নৃপ! তা গোকুলস্থা গোপ্যস্তত্তদা অক্রূরং রামকৃষ্ণাবানেতুমাগতমুপশ্রুত্য ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গান্যাহ—পঞ্চভিঃ—কাশ্চিদিতি। কাশ্চিৎ গোপ্যঃ তেন শ্রবণেন কৃতো হৃত্তাপস্তেন যঃ শ্বাসঃ সোষ্ণো নিঃশ্বাসমারুতস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তাঃ শ্লথানি দুকূলানি বলয়ানি কেশা গ্রন্থয়শ্চ যাসাং তথাভূতাঃ কাশ্চন বভূবুঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

রামকৃষ্ণৌ পুরীং নেতুমাগতমক্রূরং শ্রুত্বা জ্ঞাত্বা গোপস্ত্রিয় এবমাপন্নাঃ বভূবুরিত্যন্বয়ঃ, তৎ কথমিতি বিবিচ্যাহ—কাশ্চিদিতি। তস্য কৃষ্ণস্য মধুপুরীগমনশ্রবণকৃতাভ্যাং তদ্বৃত্তাপশ্বাসাভ্যাং ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তাস্তথা ॥ ১৩ ॥

স্রংসদ্দুকূলেত্যাদাবপি তৎকৃতেতি সম্বন্ধয়িতব্যং। যদ্বা তৎকৃতে কৃষ্ণকৃতে তদনুধ্যানেন নিবৃত্তাশেষেন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতস্তথৈব গোপিকানাং জাতমিত্যাহ—গোপ্য ইতি। তাঃ পূর্ব্বোক্তাঃ ভদ্ভগবান্ গমিষ্যতীতি যদ্যপি লোকানাং স্থানে ন কোঽপ্যুক্তবান্ তথাপি লোকানামেব ঘোষাৎ শ্রুতমিত্যাহ—উপশ্রুত্যেতি। শ্রবণমাত্রেণৈব ভৃশং ব্যথিতা বভূবুঃ কেবলং ন নিষ্প্রপঞ্চাঃ কিন্তু ভগবদর্থং তদ্ভগবতি প্রচলিতং স্বকৃতং ব্যর্থমিতি যুক্তমেবোক্তং বভূবুর্ব্যথিতা ইতি। যথা মহত্যাং পীড়ায়াং প্রাণস্য ক্লেশেষূপস্থিতেষু মূর্চ্ছিতা ভবন্তি তথা জাতা ইত্যর্থঃ। কদাচিৎ কংসঃ ব্যাজেনাকারয়তীতি জ্ঞাত্বা ব্যথিতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহারার্থং নিমিত্তমনুবদতি—রামকৃষ্ণাবিতি। সর্ব্বাসামেবোপদ্রবার্থমুভয়োর্গ্রহণম্ অন্যতরস্যাপ্যত্র স্থিতৌ ভগবানাগচ্ছেদিত্যুভয়োর্গ্রহণং পুরীং গতস্য ন শীঘ্রমাগমনমিতি সত্যং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য হেতুমাহ—অক্রূরং ব্রজমাগতমিতি। অক্রূর ইতি নাম্না প্রবেশং প্রাপ্তবান্ একবিধা তু মূর্চ্ছিতা এব জাতাঃ সর্ব্বথা অনির্বৃতা বা ॥ ১৩ ॥

অন্যাসাং বৃত্তিমাহ—কাশ্চিদিতি। ত্রিগুণা এতা গুণাতীতা জ্ঞানপ্রধানা ভক্তিপ্রধানাশ্চেতি পঞ্চবিধাস্তত্র রাজস্যো ব্যথাং প্রাপ্তবত্যঃ সাত্ত্বিক্যস্তু শ্রবণকৃতো যোঽয়ং হৃত্তাপঃ তেন সহিতো যোঽয়ং শ্বাসঃ তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং, যদ্যপি পূর্ণজ্ঞানাঃ তথাপি সগুণত্বাৎ বলিষ্ঠোঽয়ং বিষয় ইতি হৃত্তাপ উৎপন্ন এব তস্যাবান্তরকার্য্যং শ্বাসঃ পরমকার্য্যং ম্লানতেতি। অন্যাঃ পুনঃ শ্রুত্বা ক্ষীণা এব জাতাঃ মহাভয়ে শুষ্কদেহাঃ অতঃ স্রংসদ্দুকূলা জাতাঃ স্রংসদ্বলয়াশ্চ কেশেষু গ্রন্থয়োঽপি স্রংসন্তো জাতাঃ এতা অন্তর্ভয়েনৈব শুষ্কাঃ সর্ব্বাঙ্গে ন ত্বেকদেশ ইতি তা এতা এব সাত্ত্বিক্য ইতি কেচিৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্তদা তাঃ প্রসিদ্ধাঃ কৃষ্ণৈকজীবনা গোপ্যঃ অক্রূরমাগতমুপশ্রুত্য ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গানি পঞ্চভির্ব্বর্ণয়ংস্তাসু ভদ্রাদীনাং শ্বাসবৈবর্ণ্যে আহ—কাশ্চিদিতি। তেন শ্রবণেন কৃতো যঃ সন্তাপস্তস্মাচ্চ যঃ শ্বাসস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তাঃ শ্যামলাদীনাং সহসা কার্শ্যমপ্যাহ—স্রংসদিতি ॥ ১৪ ॥

অন্যাশ্চ তদনুধ্যান-নিবৃত্তাশেষ-বৃত্তয়ঃ।
নাভ্যজানন্নিমং লোকমাত্ম-লোকং গতা ইব ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্রজৌকসাং মধ্যে গোপীনাং প্রেমাতিশয়মাহ—গোপ্য ইতি রামকৃষ্ণৌ পুরীং মথুরাং নেতুমাগতমক্রূরমুপশ্রুত্য ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যথালিঙ্গমাহ—কাশ্চিদিতি। তৎ শ্রবণকৃতেন হৃত্তাপেন যঃ শ্বাসস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তাঃ, স্রংসন্তো দুকূলাদয়ো যাসাং তাঃ মাসোপবাসাদিনা যৎ কার্শ্যং তত্তাসাং তৎশ্রবণেনৈবাভূদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যাসাং ক্ষণমপি কৃষ্ণং বিনা যুগশতমিব ভবেত্তাঃ পূর্ব্বোক্তস্বভাবাঃ তৎ তদা রামকৃষ্ণৌ পুরীং নেতুমক্রূরমাগতমুপশ্রুত্য ভৃশমত্যর্থং ব্যথিতা বভূবুঃ ॥ ১৩ ॥

ব্যথাচিহ্নানি বর্ণয়তি—কাশ্চিদিতি পঞ্চভিঃ। কাশ্চিৎ গোপ্যঃ তেন শ্রবণেন কৃতো যো হৃত্তাপস্তেন যঃ শ্বাসস্তেন ম্লানা মুখশ্রীর্যাসাং তথাভূতাঃ বভূবুঃ কাশ্চন তু গোপ্যঃ স্রংসন্তঃ দুকূলাদয়ো যাসাং তাঃ তথাভূতা বভূবুঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তখন গোপ-রমণীগণ, রাম এবং কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্য অক্রূর ব্রজে আগমন করিয়াছেন শুনিয়া (১) নিরতিশয় ব্যথিত হইলেন (২)।

কিম্বা—স্বভাবসিদ্ধ প্রেয়সীভাবা সেই গোপ-রমণীগণ রাম এবং কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্য অক্রূর আসিয়াছেন শুনিয়া নিতান্ত ব্যথিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

সেই ব্রজ রমণীগণের মধ্যে রাসদর্শিত প্রেমের তারতম্যে উত্তরোত্তর তাহাদিগের অবস্থার বৈশিষ্ট্য বলিতেছেন—

কোন কোন গোপ-রমণীগণের (১) শ্রীকৃষ্ণের মথুরায় গমন শ্রবণ করিয়া তজ্জনিত হৃত্তাপে উদ্ভূত দীর্ঘশ্বাসে মুখশ্রী পরিম্লান হইয়া যাইল। আর কোন রমণীগণের (২) বসন, বলয় এবং কবরীবন্ধ শিথিল হইয়া পড়িল ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ চন্দ্রাবল্যাদীনাং কাসাঞ্চিদর্থানুসন্ধানে বিচ্ছেদভীত্যা তদাবেশানন্তরং প্রণয়মাহ—অন্যাশ্চেতি)

তদনুধ্যাননিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ (তস্য ভগবতোঽনুধ্যানেন নিবৃত্তাঃ অশেষাঃ চক্ষুরাদিবৃত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) অন্যাঃ (গোপ্যঃ) চ আত্মলোকং (স্বস্বরূপং) গতাঃ (প্রাপ্তা জীবন্মুক্তাঃ) ইব ইমং (সাক্ষাদ্বর্ত্তমানমপি) লোকং (দেহদৈহিকং সর্ব্বমেব) ন অভ্যজানন্ (ন অনুসন্দধুঃ) ॥ ১৫ ॥

---

(১) অর্থাৎ কাহারও নিকট কোন ব্যক্তি বলিতেছিল এইরূপ অবস্থায় তাহাদিগের মুখ হইতে শুনিয়া, অন্যথা সাক্ষাৎ ভাবে কোন ব্যক্তিই ব্রজ-রমণীগণের নিকট কৃষ্ণ-গমনের বার্ত্তা বলিতে সমর্থ নহে।

(২) গোপরমণীগন এমন ব্যথিত হইলেন যে, যাহাতে পরিম দুঃখাত্মক মৃত্যুকেও সুখকর মনে করিতে লাগিলেন।

রমণীগণের এইরূপ ব্যথা, শ্রীকৃষ্ণ বিরহ ভয়েই উপস্থিত হইয়াছিল কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের সেই স্থানে গমনে তাহার কোন অনিষ্ট আশঙ্কায় নহে।

শ্রীকৃষ্ণের সেই স্থানে গমনের কারণ; নন্দ উপনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধগণের আদেশ, অন্যথা তৎক্ষণাৎই রমণীগণের অন্তর্দ্ধান হইত, অতএব লীলাশক্তিই তাদৃশ স্ফূর্ত্তিকে প্রতিরুদ্ধ করিয়া রহিলেন। (তোষণী)

(১) শ্রীভদ্রা প্রভৃতি গোপ-রমণী।

(২) শ্রীশ্যামলা প্রভৃতির

স্মরন্ত্যশ্চাপরাঃ শৌরেরনুরাগস্মিতেরিতাঃ।
হৃদি-স্পৃশশ্চিত্রপদা গিরঃ সম্মুমুহুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ১৬ ॥

(অথ শ্রীরাধাদীনাং প্রণয়াতিশয়মপ্যাহ—স্মরন্ত্য ইতি)

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অনুরাগস্মিতেরিতাঃ (অনুরাগেণ—অনুরাগযুক্তেন স্মিতেন হাস্যেন ঈরিতাঃ উচ্চারিতাঃ) হৃদি-স্পৃশঃ (হৃদি স্পৃশন্তীতি তথা মনোজ্ঞাঃ) চিত্রপদাঃ (চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ) গিরঃ (বাক্যানি) স্মরন্ত্যঃ সম্মুমুহুঃ (মহাঘাতাদিনাপি অপ্রতিকার্য্যত্বেন অতিশয়িতং মোহং প্রাপুঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তস্য শ্রীকৃষ্ণস্যানুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাশ্চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং তাঃ, ইমং লোকং দেহমপি ন জানন্তিস্ম মুক্তা ইবেতি ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ শৌরের্গিরঃ স্মরন্ত্যঃ সম্মুমুহুঃ, কথম্ভূতাঃ অনুরাগেণ যৎ স্মিতং তেনেরিতাঃ হৃদি স্পৃশন্তীতি হৃদি-স্পৃশো মনোজ্ঞাঃ চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আত্মলোকং স্বস্বরূপং প্রাপ্তা জীবন্মুক্তা ইবেতি দেহাজ্ঞানমাত্রে দৃষ্টান্তঃ, অভি-শব্দেন তেভ্যোঽপি বিশেষঃ সূচিতঃ। তেষু বাধিতত্বেন তস্য স্ফূর্ত্তেঃ, আসু চ সর্ব্বথা বিস্মরণাৎ, অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা তস্য গোকুলান্মধুপুর্য্যাং শ্রীকৃষ্ণগমনস্যানুধ্যানং কথমসৌ যাস্যতি কথং তত্র স্থাস্যতি কথঞ্চ বয়ং জীবেমেত্যাদিলক্ষণা নিরন্তরচিন্তা তেন নিবৃত্তাশেষবৃত্তয়ঃ ইমং সাক্ষাদ্বর্ত্তমানমপি লোকং দেহদৈহিকাদিকং সর্ব্বমেব ॥ ১৫ ॥

শৌরেরিতি—নিজভগবত্তাপ্রকটনার্থং শূরবংশেঽবতীর্ণস্যেত্যর্থঃ। শৌরিরত্র ব্রজেশ্বরঃ শূর-পিতুঃ শূরস্য ভ্রাতুঃ পুত্রতয়া পুত্রতুল্যত্বাৎ, তথাহি শ্রীমধ্বাচার্য্যৈ র্ব্রহ্মবাক্যত্বেন পৌত্রত্বেন লিখিতং—

তস্মৈ ময়া স বরঃ সন্নিসৃষ্টঃ
স চাস নন্দাখ্য উতাস্য ভার্য্যা।
নাম্না যশোদা স চ শূর-তাত-
সুতস্য বৈশ্যাপ্রভবো হি গোপঃ ॥

ইতি তেন চ রূপগুণলীলাবিশেষময়ত্বং সূচিতং, অত এব হৃদি-স্পৃশঃ ইতি মনসঃ সুখকারিত্বং তত্র হেতুঃ—অনুরাগেতি। প্রেমরসার্দ্রত্বেনার্থতঃ ফলতশ্চ পরমোৎকৃষ্টত্বাৎ শ্রবণসুখকারিত্বঞ্চ বদন্ বন্ধবর্ণাদিনাপ্যুৎকর্ষমাহ—চিত্রাণি যমকানুপ্রাসবিন্যাসাদিলক্ষণানি অদ্ভুতানি পদানি যাসু তাঃ সংশব্দেন মোহস্য দীর্ঘতান্ত্যদশাসদৃশতা বা অভিপ্রেতা, স্ত্রিয় ইতি সহজপ্রেমকোমলহৃদয়তয়া সত্বত্তাদৃশাবস্থাযোগ্যতাং, কিম্বা তাদৃশদুঃখাযোগ্যতাং বোধয়তি—কাশ্চিদিত্যাদিনা। বর্গশঃ পৃথগুক্তানামাসামবস্থাতারতম্যেন কিঞ্চিৎ তারতম্যং কল্প্যং, ততশ্চ তাঃ কাশ্চিৎ কনিষ্ঠাঃ, কাশ্চিন্মধ্যমাঃ, কাশ্চিদুত্তমাঃ, কাচিদেকা সা তু সর্ব্বোত্তমেতি ভেদেন, কিম্বা মুনিরূপা, শ্রুতিরূপা, দেবীরূপা, নিত্যপ্রিয়াভেদেন চতুর্ব্বিধাস্ত্রিভিঃ পদ্যৈঃ ক্রমেণোক্তাঃ।

যদ্বা- মৌগ্ধ্যাপ্রৌঢ়তাভেদেন তত্রাপি প্রত্যেকং মার্দ্দব-প্রাখর্য্যভেদেন চতুর্ব্বিধাঃ, তত্র কাশ্চিদিতি মৃদুমুগ্ধাঃ স্রংসদ্দুকূলেতি প্রখরমুগ্ধা তদনুধ্যানেতি মৃদুপ্রৌঢ়াঃ, স্মরন্ত্য ইতি প্রখরপ্রৌঢ়াঃ। যদ্বা কাশ্চিদবিবাহিতা বালাঃ, কিম্বা বিবাহিতা অপি বালা এব কাশ্চিদ্বিবাহিতাঃ প্রৌঢ়াঃ কাশ্চিচ্চ শ্রীভগবদেকনিষ্ঠাঃ কৃতকাত্যায়নীব্রতাঃ তাসু চ কাশ্চিদবৃত্তবিবাহা এব কাশ্চিচ্চ হেতুনা কেনাপি জাতব্যাজবিবাহা ইত্যেবং চতুর্ব্বিধানাং ক্রমেণ পূর্ব্ববদবস্থা জ্ঞেয়েতি দিক্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বৃত্তয়ঃ ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ, আত্মৈব লোকঃ আত্মলোকনং তৎ সাক্ষাৎকারিণ্যঃ যোগারূঢ়াঃ ইবেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্যাস্তু তস্য ভগবতোঽনুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাশ্চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং তাঃ, ইমং লোকং দেহমপি নাধ্যজানন্ নানুসন্দধুঃ আত্মৈব লোকস্তং গতা আত্মসাক্ষাৎকারিণঃ যোগারূঢ়া ইবেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ শৌরের্গিরঃ স্মরন্ত্যঃ সম্মুমুহুঃ, কথম্ভূতাঃ গিরঃ অনুরাগেণ যৎ স্মিতং তেনেরিতাঃ হৃদি স্পৃশন্তীতি তথা মনোজ্ঞাঃ বিচিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ইমং লোকং দেহমাত্মলোকং মোক্ষং হৃদি-স্পৃশঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ মনোহরাঃ অনুরাগস্মিতপূর্ব্বকমীরিতাঃ ॥ ১৫ – ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫ – ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

জ্ঞাননিষ্ঠা অন্যাশ্চেতি তস্য ভগবতঃ অনুধ্যানেন স্মরণানন্তরং প্রাপ্তেন ধ্যানেন নিবৃত্তাঃ অশেষাণামিন্দ্রিয়ান্তঃকরণদেহানাং বৃত্তয়ো যাসাং, ততঃ সুষুপ্তা ইব ইমং লোকং নাভ্যজানন্ আত্মৈব লোকঃ "অহরহর্ব্রহ্মলোকং গচ্ছন্তী"তি শ্রুতেঃ বস্তুতস্ত্বেতাঃ সমাধিস্থিতা ইতি অসম্প্রজ্ঞাতত্বং বক্তুং সুষুপ্তির্দৃষ্টান্তীকৃতা ॥ ১৫ ॥

ভক্তাস্তু মূর্চ্ছিতা জাতা ইত্যাহ—স্মরন্ত্য ইতি। অপরাঃ কদাচিদপি পরভাবং নাপন্নাঃ সেবকীভূতাঃ চকারাদ্ধৃদয়ে পশ্যন্ত্যোঽপি অতএব অনুরাগপূর্ব্বকস্মিতেন মন্দহাসেন ঈরিতাঃ প্রেরিতাঃ ভক্তানাং পরমানন্দং দাতুং মহাননুরাগঃ, ভেদেন রসগ্রহণার্থং স্মিতমিতি তেন স্বস্থানাচ্চালিতাঃ ভগবত এতা হৃদি-স্পৃশ ইতি তথাকরণে হেতুঃ গিরাং বা বিশেষণং, পূর্ব্বং ভগবতা পরমসৌখ্যার্থং যা গির ঈরিতাঃ তাঃ স্মরন্ত্যঃ সম্মুমুহুরিতি চিত্রাণি বিচিত্রাণি পদানি যাসু কদাপি ন ত্যক্ষ্যামি ত্বং প্রাণভূতেত্যাদীনি পদান্যেব ন তু বাক্যানি বাক্যার্থাভাবাৎ তদানীং পদার্থস্মারকত্বেন পদান্যেব তানি গিরঃ স্মৃত্বা সম্মুমুহুর্ম্মূর্চ্ছিতাঃ ভগবান্ গচ্ছতীতি শ্রুত্বা পুনশ্চ ন গমিষ্যতীতি স্মৃত্বা উভয়োর্ব্বিরোধে নির্দ্ধারার্থং যতমানাঃ অনিশ্চয়াৎ মূর্চ্ছিতাঃ এব জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

চন্দ্রাবল্যাদীনাং প্রণয়মপ্যাহ—তস্যানুধ্যানেন ধ্যানধারয়া নিবৃত্তা অশেষাশ্চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং তাঃ। ইমং লোকং দেহদৈহিকপদার্থং সর্ব্বমেব আত্মলোকং পরমাত্মস্বরূপং প্রাপ্তা ইবেতি দেহাত্মজ্ঞানমাত্রেণ দৃষ্টান্তঃ নত্বাস্বাদাংশেঽপি কাচকাঞ্চনয়োরিব ব্রহ্মাস্বাদপ্রেমাস্বাদয়োস্তুল্যত্বানৌচিত্যাৎ ॥ ১৫ ॥

রাধাদীনান্তু প্রণয়াতিশয়মাহ—স্মরন্ত্য ইতি। শৌরেরিতি। সম্প্রতি শূরাপত্যত্বমভিমত্য যো গন্তুকামস্তস্যেতি তাসাং পক্ষ-পাতিনঃ শ্রীশুকস্য প্রণয়েৰ্ষ্যোক্তিঃ। অনুরাগব্যঞ্জকং যৎ স্মিতং তেন ঈরিতাঃ চিত্রাণি বিস্ময়জনকানি পদানি যাসু তা গিরঃ "ন পারয়েঽহং নিরবদ্য সংযুজা"মিত্যাদি বাক্যানি স্মরন্ত্যঃ সম্যগেব মুমুহুঃ। পূর্ব্বাস্তদ্রূপস্যৈব ধ্যানধারয়ৈব মুমুহুঃ। এতাস্তু তদ্বাচোঽপি স্মরণেনাপি সম্যগেব মুমুহুরিতি পূর্ব্বতঃ প্রেমবৈশিষ্ট্যবত্যো জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অন্যাঃ চন্দ্রাবল্যাদ্যাঃ ইমং লোকং দেহং নাভ্যজানন্ আত্মনো লোকো দর্শনং যত্র তমসংপ্রজ্ঞাতসমাধিং গতা আরূঢ়যোগিন ইব ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ প্রেয়স্যঃ শৌরের্গিরঃ স্মরন্ত্যঃ সম্মুমুহুঃ, কীদৃশীঃ অনুরাগজেন স্মিতেন সহেরিতাঃ প্রোক্তাঃ হৃদি স্পৃশোঽতিমনোজ্ঞাঃ চিত্রাণ্যনুপ্রাসাদিমন্তি পদানি যাসু তাঃ ॥ ১৬ ॥

গতিং সুললিতাং চেষ্টাং স্নিগ্ধহাসাবলোকনম্।
শোকাপহানি নর্ম্মাণি প্রোদ্দামচরিতানি চ ॥ ১৭ ॥
চিন্তয়ন্ত্যো মুকুন্দস্য ভীতা বিরহকাতরাঃ।
সমেতাঃ সঙ্ঘশঃ প্রোচুরশ্রুমুখ্যো ঽচ্যুতাশয়াঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যাস্তু তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অনুধ্যানেন নিবৃত্তা অশেষাঃ সকলাশ্চক্ষুরাদিবৃত্তয়ো যাসাং লোক্যন্তে কর্ম্মফলানি ভুজ্যন্তে অনেনেতি লোকো দেহস্তমিমং দেহং নাভ্যজানন্ ন জ্ঞানন্তি স্ম "এষ তে আত্মান্তর্য্যামী" তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধ আত্মৈব লোকস্তঃ গতাঃ তদ্ধ্যানপরা ইব আত্মনঃ পরমাত্মনঃ লোকং গতাঃ ত্যক্তপ্রাকৃতদেহাঃ মুক্তা ইবেতি ॥ ১৫ ॥

অপরাঃ স্ত্রিয়স্তু শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অনুরাগযুক্তেন স্মিতেন ঈরিতাঃ উচ্চারিতাঃ হৃদি স্পৃশন্তীতি তথা, মনোজ্ঞাঃ চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ তথাভূতা গিরঃ স্মরন্ত্যো মুমুহুঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর চন্দ্রাবলী প্রভৃতি কোন কোন গোপ-রমণীগণের বিচ্ছেদ ভয়ে তাহার আবেশানন্তর প্রণয় বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের অনুধ্যানে (১) চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ব্যাপার রহিত অন্য কোন গোপ রমণী—আত্মলোক প্রাপ্তের (জীবন্মুক্তের) ন্যায় (২) সাক্ষাদ্ বর্ত্তমান ইহলোক সম্বন্ধে(৩) কিছুই জানিতে পারিলেন না ॥ ১৫ ॥

অনন্তর শ্রীরাধাদির প্রণয়াতিশয় বলিতেছেন ;—

অপর রমণীগণ (১) শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগ যুক্ত হাস্যের সহিত উচ্চারিত হৃদয়স্পর্শী মনোজ্ঞ বিচিত্র পদযুক্ত (২) বাক্য সমূহ স্মরণ করিয়া মোহিত হইয়া ছিলেন, ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(গোপ্যঃ) মুকুন্দস্য সুললিতাং (সুন্দরতরাং) গতিং (চেষ্টাং রাসক্রীড়াদ্যাত্মিকাং) স্নিগ্ধহাসাবলোকনং (স্নিগ্ধঃ যঃ হাসঃ তদ্যুক্তমবলোকনং চ) শোকাপহানি (শোকং অপঘ্নন্তীতি তথা তানি) নর্ম্মাণি (পরিহাসবাক্যানি) প্রোদ্দামচরিতানি (প্রোদ্দামানি গম্ভীরাণি চরিতানি শয়নাসন-ভোজনাদীনি) চ চিন্তয়ন্ত্যঃ ভীতাঃ বিরহকাতরাঃ (বিরহেণ ভাবিনা কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ) অশ্রুমুখ্যঃ (অশ্রূণি মুখেষু যাসাং তাঃ) অচ্যুতাশয়াঃ (অচ্যুতে আশয়ঃ চিত্তং যাসাং তাঃ ; গৃহাৎ গৃহাৎ সমেতাঃ (মিলিতাঃ) সঙ্ঘশঃ (তত্র তত্র সঙ্ঘশো ভূত্বা) প্রোচুঃ (প্রকর্ষেণ শোকপ্রকর্ষাত্বেন উচুঃ) ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৭ ॥

বীরহেণ কাতরা বিহ্বলাঃ, অচ্যুতে আশয়শ্চিত্তং যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

---

(১) অথবা শ্রীকৃষ্ণের গমনের অনুধ্যানে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ কিরূপে যাইবেন আর কিরূপেইবা আমরা বাঁচিয়া থাকিব ইত্যাদি রূপ নিরন্তর চিন্তায় তৎকালিক সকল অবস্থা বিস্মৃত হইলেন।

(২) দেহাদি অজ্ঞানমাত্রে দৃষ্টান্ত কিন্তু আস্বাদ অংশে নহে কারণ ; কাচ ও কাঞ্চনের ব্রহ্মাস্বাদ এবং প্রেমাস্বাদের তুল্যতা অনুচিত।

(৩) অর্থাৎ দেহদৈহিক সম্বন্ধে।

(১) "অপর রমণীগণ" অর্থাৎ যাঁহারা কখনও পরভাব প্রাপ্ত হন নাই অথচ দাসীভূতা। (সুবোধিনী)

(২) "বিচিত্র" এই পদ দ্বারা বাক্যের সৌষ্ঠব বলা হইল, বিচিত্র অর্থাৎ যমক অনুপ্রাসাদি অলঙ্কার যুক্ত অদ্ভুত পদযুক্ত, ইহাদ্বারা এই গোপীগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রণয় বিশেষ দেখান হইল, সুতরাংই তাঁহারা মোহিতা হইয়াছিলেন।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা বিরহসাম্যেন সর্ব্বাঃ সংহত্য রুদন্ত্যো বিলেপুরিত্যাহ—গতিমিতি দ্বাভ্যাং। সুললিতা মত্তগজেন্দ্রগমনাদপি পরমসুন্দরী অস্য পরেণাপ্যন্বয়ঃ। উপলক্ষণমেতদন্যস্যা অপি দেহচেষ্টায়াঃ,চেষ্টাং পূতনাবধাদিকর্ম্ম ইতি পরাক্রমঃ অয়মপি দেহচেষ্টাভেদ এব। যদ্বা কারুণ্যাদিপ্রকটনং ইতি গুণঃ স্নিগ্ধং সরসং হাসযুক্তমবলোকনং চ ইতি মাধুর্য্যরূপং শোকঃ প্রেমস্বাভাবিকাতৃপ্ত্যানুতাপঃ পত্যাদিভয়েন শোচনং বা, তমপয়ন্তি দূরতো নাশয়ন্তীতি তথা তানি নর্ম্মাণি পরিহাসবাক্যানি প্রোদ্দামানি পরমোদ্ভটানি চরিতানি রাসক্রীড়াদীনি চকারাচ্ছোকাপহানীত্যস্যাত্রাপি সম্বন্ধঃ, এবং ক্রমেণ গুণরূপবাক্‌লীলানাং মধুরমহিমোক্তঃ, মুকুন্দস্য পরমানন্দপ্রদস্যেতি গত্যাদীনামপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং।

স্বভাবেনৈব বিরহতো ভীতাঃ অধুনা চোপসন্নেন তেন কাতরাঃ সজ্ঘশ ইতি পূর্ব্বং বর্গশঃ স্বস্বস্থানে পৃথক্ পৃথক্ স্থিতা অপাধুনা সর্ব্বাঃ সমূহত্বেন মিলিতাঃ সত্যঃ প্রকর্ষেণ কাষ্ঠপাষাণাদীনামপি ভেদকতয়া করুণস্বরেণোচুঃ। অশ্রূণি মুখেষু যাসাং অত্যন্তং রুদন্ত্য ইত্যর্থঃ। কিমর্থং অচ্যুতে দীনবাৎসল্যাদিমাহাত্ম্যাচ্চ্যুতিরহিতে শ্রীকৃষ্ণে আশয়ো যাসাং অস্মাকমার্ত্তিরোদনেনানেন দীনবাৎসল্যাৎ কদাচিদসৌ নিবর্ত্তেতবেত্যেতদর্থমিত্যর্থঃ। যদ্বা নহু যাত্রায়াং মঙ্গলজ্ঞানমেবোচিতং ন চ শোকে রোদনং তত্রাহ অচ্যুতহৃতচিত্তত্বেন বিবেকাপগমাদিত্যর্থঃ—যদ্বা চিন্তয়ন্ত্য ইতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশেন চিন্তনাবিচ্ছিন্নতোক্তা, তত্র হেতুঃ অচ্যুতঃ মুকুন্দাত্তদ্গত্যাদিভ্যো বা ন চ্যুতো ন স্খলিতঃ আশয়ো যাসাং তাঃ। যদ্বা বিলম্বনাদৌ সর্ব্বত্রাপি হেতুরয়ং ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

কাশ্চিত্তু বিরহেণ ভাবিতা কাতরা বিহ্বলাঃ মুকুন্দস্য সুন্দরতরাং গতিং তথাভূতাং চেষ্টাং রাসক্রীড়াদ্যাত্মিকাং স্নিগ্ধো যো হাসতদ্যুক্তমবলোকনং চ, শোকমপয়ন্তীতি তথা তানি কর্ম্মাণি পূতনাশকটাসুরাদিবধাত্মকানি কর্ম্মাণি চ প্রোদ্দামাণি গম্ভীরাণি চরিতানি শয়নাসনভোজনাদীনি চ ॥ ১৭ ॥

স্মরন্ত্যঃ অচ্যুত এবাশয়শ্চিত্তং যাসাং তাঃ, অশ্রূণি মুখেষু যাসাং তাঃ, সজ্ঘশঃ সমেত্য তত্র তত্র সজ্ঘশো ভূত্বা প্রোচুঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

চিত্রাণি পদানি যাসু তাস্তথা গতিং যাত্রাং চেষ্টাম্ অঙ্গবিষয়াং স্নিগ্ধহাসেন সহিতমবলোকনম্ ॥ ১৭ ॥

অচ্যুতাশয়াঃ অচ্যুতবুদ্ধয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যাঃ পুনঃ সর্ব্বা মিলিতাঃ জীবনার্থং বিরহবাক্যান্যুক্তবত্য ইত্যাহ—গতিমিতি দ্বাভ্যাম্। বিষয়ক্রিয়াভ্যাং স্বসমীপে সমাগচ্ছতো ভগবতঃ গতিং চিন্তয়ন্ত্যঃ, ততঃ সুষ্ঠু ললিতাং চেষ্টাং সমাশ্লেষাদিরূপাং ততঃ স্নিগ্ধো যোঽয়ং হাসপূর্ব্বাবলোকঃ কন্দর্পলীলায়াম্ এবং কৃত্বা কিয়ৎকালবিয়োগানন্তরং পুনরাগতস্য পূর্ব্বং বিরহকৃতঃ যোঽয়ং শোকঃ তদ্দূরীকরণসমর্থানি নর্ম্মাণি পরিহাসবাক্যানি ততো মত্তগজবৎ প্রকর্ষেণ উদ্দামানি গতশৃঙ্খলারূপাণি যানি চরিতানি স্বচ্ছন্দলীলারূপাণি, চকারাদন্যান্যপ্যবান্তররূপাণি ॥ ১৭ ॥

নন্বেতাঃ অসত্য ইব নিষিদ্ধবিষয়পরাঃ কিমিতি নিরূপ্যন্তে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মুকুন্দস্যেতি। মোক্ষদাতুঃ মোক্ষসিদ্ধ্যর্থমেতা লীলাঃ ততঃ পূর্ব্বাবস্থা সর্ব্বস্বরূপা গতেতি অত্যন্তং ভীতাঃ ধৈর্য্যাদ্যভাবার্থমাহ—বিরহকাতরা ইতি। অল্পবিরহেঽপ্যত্যন্তং দীনাঃ শীতভীতা ইব ততঃ সমানশীলব্যসনাঃ সর্ব্বাঃ প্রত্যেকং মিলিতাঃ সমূহভেদেন জাতাঃ বিংশতিভেদাঃ পরমপ্রেমযুক্তাঃ তদ্ভাবাভি-

গোপ্য ঊচুঃ—

অহো বিধাতস্তব ন ক্বচিদ্দয়া
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ।
তাংশ্চাকৃতার্থান্ বিযুনঙ্ক্ষ্যপার্থকং
বিক্রীড়িতং তে ঽর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥ ১৯ ॥

ব্যঞ্জকাশ্রুমুচঃ কামব্যাপ্তচিত্তা অপি তথা ভবন্তীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অচ্যুতাশয়াঃ সত্যঃ প্রোচুঃ অন্যোঽন্যজীবনার্থম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবং মূর্চ্ছাদিসঞ্চারিগ্রস্তা এব রাত্রিং গময়িত্বা পুনশ্চ কিং জানামীতি শঙ্কাসঞ্চারিসংস্কারপ্রাবল্যেন লব্ধবাহ্যানুসন্ধানঃ পরমোৎকণ্ঠয়া প্রাতর্ব্রজরাজপুরদ্বার এব আগতাঃ ভাবিবিরহবত্ত্বেন সাম্যাৎ সর্ব্বাঃ সংহত্য বিলেপুরিত্যাহ গতিমিতি। নিমেষবিহতোঽপি ভীতাঃ সম্প্রতি তু ভাবিনা মহাবিরহেণ বিহ্বলাঃ সঙ্ঘশঃ সমেতাঃ যূথৈর্যূথৈঃ সঙ্গত্য মিলিতাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গতিমিতি যুগ্মং। চেষ্টাং লীলাং নর্ম্মাণি পরিহাস বচাংসি বিরহেণ কাতরা বিহ্বলা অচ্যুতাশয়াঃ কৃষ্ণাসক্তচিত্তাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৭ ॥

বিরহেণ ভাবিনা কাতরাঃ ব্যাকুলাঃ অচ্যুতে আশয়শ্চিত্তং যাসাং তাঃ গৃহাৎ গৃহাৎ সমেত্য সঙ্ঘশঃ তত্র তত্র সঙ্ঘশো ভূত্বা প্রোচুঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অপরা গোপীসকলে দলবদ্ধা হইয়া জীবনের জন্য বিরহবাক্যসমূহ বলিয়াছিল; তাহাই বর্ণিতেছেন;—

ভগবান্ শ্রীমুকুন্দের (১) সুললিত গমন, রাসক্রীড়াদিচেষ্টা (২), স্নিগ্ধ হাসযুক্ত অবলোকন, শোকনাশন পরিহাসবাক্যসমূহ, এবং শয়ন, আসন, ভোজনাদি অতিশয় উন্নত চরিত্রসকল চিন্তা করিয়া (৩) ভীতা, বিরহে ব্যাকুলা, অশ্রুমুখী, কৃষ্ণচিত্তা গোপীগণ স্বস্ব গৃহ হইতে দলে দলে মিলিতা হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৭—১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

গোপ্য ঊচুঃ (কথয়ামাসুঃ)

(শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতাবিব বিচ্ছেদেঽপি কমপ্যন্যহেতুমালোচয়ন্ত্যো বিধাতারমেব তত্র হেতুং মন্বানাস্তমেবাক্রোশন্ত্য আহুঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ)।

অহো! (আকৃষ্টং হে) বিধাতঃ! তব ক্বচিৎ দয়া ন

---

(১) যদি বল অসতীগণের ন্যায় নিষিদ্ধ বিষয়পরা গোপীগণ নিরূপিতা হইতেছেন কেন? এই আশঙ্কায় বলিলেন—"মুকুন্দের" মোক্ষদাতার অর্থাৎ মোক্ষসিদ্ধির নিমিত্ত এই সকল লীলা।
(সুবোধিনী)

(২) "সুললিতগমন, বিবিধ চেষ্টা" "গমন" অর্থাৎ ব্রজে প্রবেশ ও নির্গমনাদি সময়ে স্বয়ং উৎকণ্ঠাসহকারে বার বার দৃষ্ট, তাহাতে চেষ্টা অর্থাৎ সখীগণের সহিত নানা বিলাসরূপ চেষ্টা।

(৩) হায় হায়! সম্প্রতি আমাদের তত্তৎ বিচ্ছিন্ন হইয়া গিয়াছে, ইহা অনুতাপের সহিত চিন্তা করিয়া। (তোষণী)

যস্ত্বং প্রদর্শ্যাসিতকুন্তলাবৃতং মুকুন্দ-বক্ত্রং সুকপোলমুন্নসম্।
শোকাপনোদ-স্মিতলেশ-সুন্দরং করোষি পারোক্ষ্যমসাধু তে কৃতম্ ॥ ২০ ॥

(অস্তি) মৈত্র্যা (হিতাচরণেন) প্রণয়েন (স্নেহেন বিশ্বাসেন চ) দেহিনঃ (দেহাভিমানবশেন ইতস্ততঃ বর্ত্তমানানপি জীবান্) সংযোজ্য অকৃতার্থান্ (অপ্রাপ্তভোগান্) তান্ চ বিযুনঙ্ক্ষি (বিযোজয়সি) অর্ভকচেষ্টিতং (বালকচেষ্টিতং) যথা (তথা) তে (তব) বিক্রীড়িতং (বিবিধচেষ্টিতং) অপার্থকং (অপগতঃ অর্থঃ—ফলং যতঃ তৎ নিষ্ফলমিত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

(ভবতু বা সামান্যতঃ তব তাদৃশং চরিতং বিশেষতস্ত্বিদং গর্হিতমিত্যাহুঃ—যস্ত্বমিতি)।

যঃ ত্বং অসিতকুন্তলাবৃতং (অসিতৈঃ—কৃষ্ণবর্ণৈঃ কুন্তলৈঃ—কুটিলালকৈঃ আবৃতং শ্রীললাটোপরিভাগে ভ্রমরবৎ নিপাতেন ব্যাপ্তং) সুকপোলং (শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ তৎ) উন্নসং (উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) শোকাপনোদস্মিতলেশসুন্দরং (শোকমপনুদতি—দূরীকরোতীতি তথা স চাসৌ স্মিতলেশঃ মন্দহাসঃ তেন সুন্দরং মনোহরং) মুকুন্দবক্ত্রং (মুকুন্দস্য বক্ত্রং মুখং) প্রদর্শ্য (পুনস্তস্য) পারোক্ষ্যং (অদৃশ্যতাং) করোষি (অতঃ) তে (তব) কৃতং (কর্ম্ম) অসাধু (নিন্দ্যমিত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কৃষ্ণসঙ্গতিং বিধায় বিঘট্টয়তীতি বিধাতারং প্রত্যেবাক্রোশন্ত্য আহুঃ—অহো ইতি। মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন চ অকৃতার্থানপ্রাপ্তভোগানপি তান্ বিযুনঙ্ক্ষি বিযোজয়সি ভস্মান্ন তব দয়া বালিশোঽপি ত্বমিত্যাহুঃ—অপার্থকমিতি ॥ ১৯ ॥

বিগর্হিতং তদেবং কর্ম্মেত্যাহুঃ—যস্ত্বমিতি। শোকমপনুদতীতি শোকাপনোদঃ সচাসৌ স্মিতলেশশ্চ গূঢ়হাসস্তেন সুন্দরং মুকুন্দস্য বক্ত্রং সকৃৎ প্রদর্শ্য পুনস্তস্য পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষ্যতস্তব কৃতং কর্ম্মাসাধু নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীকৃষ্ণস্য সঙ্গভাবিব বিচ্ছেদেঽপি কথমন্যস্য হেতুমনালোচয়ন্ত্যো জগৎকর্ত্তারং শ্রীব্রহ্মাণমেব চ তত্র হেতুং মন্বানাস্তমেবাক্রোশন্ত্যঃ আহুঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ। অহো আর্ত্তিসম্বোধনে খেদ এব বা, হে বিধাতরিতি সর্ব্বং ত্বমেব বিদধাসীতি ভাবঃ। অতঃ সর্ব্বেষ্বপি জীবেষু দয়াং কর্ত্তুমর্হস্যপি তব কস্মিংশ্চিদপি দয়া নাস্তি বিধাতৃত্বমেব দর্শয়ন্ নির্দ্দয়ত্বঞ্চ দর্শয়তি সংযোজ্যেত্যাদিনা দেহিনঃ দেহাভিমানবশেনেতস্ততো বর্ত্তমানানপি জীবানকস্মাদন্যোন্যং মৈত্র্যা প্রণয়েন চ সংযোজ্যেতি বিধাতৃত্বং দর্শিতং, এবং শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতৌ নিজগুণাদিরাহিত্যং সূচিতং, তত্র মৈত্র্যাঃ কদাচিদসিদ্ধ্যা সংযোগভঙ্গঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য প্রণয়েনেতি করণান্তরমুক্তং তত্র সমুচ্চয়ার্থচকারস্যাপ্রয়োগঃ প্রণয়স্য সংযোগে প্রাধান্যবিবক্ষয়া অপ্যর্থে চকারঃ সংযোজ্যাপি অকৃতার্থানপি বিযোজয়সি বিবিধচেষ্টিতং অপার্থকং ব্যর্থমেব কেন হেতুনা কিমর্থং বা সংযোজয়সি অকৃতার্থানপি পশ্চাৎ কেন হেতুনা কিমর্থং বা বিযোজয়সীতি তত্তদ্ধেতুপ্রয়োজনয়োরভাবাৎ হেতৌ প্রয়োজনে চ সতি সংযোজিতানানকস্মাদ্বিযোজনমযুক্তমেবেতি ভাবঃ। অপার্থকত্বে দৃষ্টান্তঃ তচ্চেষ্টিতং যথা হেতুং প্রয়োজনঞ্চ বিনা কেবলং মৌঢ্যাদেব তদ্বদিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব।

যদ্বা দয়া নাস্তীত্যত্র হে বিধাতরিত্যেব,সর্ব্বত্রৈব সাম্যোচিত্যেঽপি উচ্চনীচসুখিদুঃখাদিসৃষ্টেঃ এবং নির্দ্দয়ত্বমুক্ত্বা মৌঢ্যমাহুঃ—সংযোজ্যেতি। অপার্থকমেব বিযোজয়সি তেন তব প্রয়োজনাভাবাৎ ॥ ১৯ ॥

অর্ভকচেষ্টিতদৃষ্টান্তেন মৌঢ্যমায়াতমেব প্রকর্ষেণ সাক্ষাদ্যথাযথং তদ্রসানুভবপূর্ব্বকং দর্শয়িত্বা অসিতৈঃ কুন্তলৈরলকৈরাবৃতং শ্রীললাটোপরিভাগে ভ্রমরবন্নিতাপেন ব্যাপ্তং ইত্যূর্দ্ধভাগস্য শোভা। সুকপোলমিতি পার্শ্বদ্বয়স্য উন্নসমিতি মধ্যস্য শোকেতি মধুরস্মিতেন বিকসদধরবিম্বতদারুণ্যচ্ছুরিত-শ্রীদন্তপঙ্‌ক্তি-মাধুর্য্যাভ্যামন্তভাগস্যাপি সূচিতৈব, সা চ মুখে কুন্দানি যস্যেতি মুকুন্দপদনিরুক্ত্যা শ্রীদন্তশোভাসূচনেন সমর্থিতা শোকশ্চার্ত্তানাং সর্ব্বেষাং কিম্বা তৃপ্ত্যাত্মনো দৌর্ভাগ্যমননাৎ অস্বাতন্ত্র্যাদ্বা। যদ্বা মুক্তিসুখমপি

কুৎসিতং যস্মিন্ তৎ মোক্ষসুখাধিকপ্রেমসুখং দদাতীতি নিরুক্ত্যা তদ্বক্ত্রস্যাপি তাদৃশত্বমেবাভিপ্রেতং অত ঈদৃশস্য তদ্বক্ত্রস্য পরোক্ষতাচরণাত্তব কর্ম্মাসাধ্বেব অত এব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

সারং সমস্তগোষ্ঠস্য বিধিনা হরতা হরিং ।
প্রস্থতং গোপযোষিৎসু নির্ঘৃণেন দুরাত্মনা ॥ ইতি

অস্ত্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা পূর্ব্বশ্লোকে সামান্যেনোক্ত্বাধুনা তদেব দর্শয়ন্ নির্দ্দয়ত্বাদিকমেব প্রপঞ্চয়তি য ইতি । পরোক্ষং পরোক্ষবর্ত্তি অতস্তব কর্ম্ম অসাধ্বেব অন্যৎ সমানং ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উক্তিমেবাহ—অহো ইত্যাদিভিঃ তাবৎ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতিং বিধায় বিঘটয়তীতি বিধাতারং প্রত্যেবাক্রোশন্ত্য আহুঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ । হে বিধাতস্তব ক্বচিদপি দয়া নাস্ত্যহো তথাহি মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন বিশ্বাসেন চ দেহিনো জনান্ তাবন্মিথঃ সংযোজ্য অকৃতার্থানপ্রাপ্তভোগানেব তান্ বিযুনঙ্ক্ষি বিযোজয়সি তস্মাত্তব দয়া নাস্তি অতস্তব চেষ্টিতমপার্থকং প্রয়োজনশূন্যং যথা বালকচেষ্টিতং তদ্বৎ মূর্খত্বমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

বিগর্হিতং তব কর্ম্মেত্যাহুঃ—যস্ত্বমিতি । অসিতৈঃ কুন্তলৈরাবৃতং শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্, উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ, শোকমপনুদতীতি শোকাপনোদঃ সচাসৌ স্মিতলেশস্তেন সুন্দরং মুকুন্দস্য বক্ত্রমস্মাকং প্রদর্শ্য যস্ত্বং পুনস্তস্য পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষি অতস্তে তব কৃতং কর্ম্ম অসাধু নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে বিধাতঃ ! তব ক্বচিদ্দয়া নাস্তি কথং প্রণয়েন দেহিনঃ জন্তূন্ মৈত্র্যা মিত্রভাবেন সংযোজ্য একীকৃত্য পুনস্তান্ দেহিনঃ অকৃতার্থান্ অপ্রাপ্তমনোরথানেব বিযুনঙ্ক্ষি বিযুক্তদেহান্ করোষি অহো ইত্যন্বয়ঃ অতস্তে তব চেষ্টিতমপার্থকং নিষ্ফলং কথমিতি অর্ভকচেষ্টিতং যথা তথেতি ॥ ১৯ ॥

অত্র ময়া কিমবদ্যমকারীতি তত্রাহ—যস্ত্বমিতি । যস্ত্বং সুকপোলাদিবিশিষ্টং মুকুন্দ-বক্ত্রং প্রদর্শ্য দর্শয়িত্বা পুনঃ পারোক্ষ্যং পরোক্ষবিষয়ং চক্ষুরগোচরং করোষি যস্মাত্তত্বয়া কৃতমসাধ্বমঙ্গলমিত্যন্বয়ঃ, শোকস্যাপনোদো নিরাসো যেন সঃ শোকাপনোদঃ স্মিতলেশঃ তথা তেন সুন্দরং মনোহরং, স্মিতস্য লেশঃ স্মিতলেশঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এতদ্বাক্যৈরেব ভগবচ্চরিত্রং স্পষ্টমিতি ন পুনর্নিরূপ্যতে নিরোধান্তে যুগলরূপা দ্বাদশ নিরূপিতাঃ তথৈবৈতা ইতি তাসাং দ্বাদশধা বচনান্যুচ্যন্তে অত্রোপালভ্যাঃ প্রথমতো ব্রহ্মা যদ্বাক্যাভগবানাগতঃ ততো ভগবান্ ততোঽক্রূরঃ সাধারণ্যেন সর্ব্বে ততো বান্ধবাঃ ততঃ স্বাত্মেতি এবং ষড়্‌বিধাঃ তত্র প্রথমং ত্রিভিঃ উপালম্ভমাহুঃ—অহো ইতি—

অবিবেকো দুরাত্মত্বং দত্তাপহরণং তথা ।
ত্রিদোষং ব্রহ্মণঃ প্রাহুর্ব্ব্যবহারাদ্যতঃ কৃতম্ ॥

আদাববিবেকমাহুঃ অহো ইত্যাশ্চর্য্যে জগৎকর্ত্তুর্ব্বেদগর্ভস্যাপ্যবিবেক ইতি ।

ননু ময়া সংযোজনমেব কৃতং বিয়োগকর্ত্তা ত্বন্য এবেতি চেৎ তত্রাহুঃ—বিধাতরিতি । সর্ব্বং বিদধাতীতি অবিশেষাদ্বিয়োজকোঽপি ত্বমেব তর্হি যুক্তমেবেতি চেত্তত্রাহুঃ—তব ন ক্বচিদ্দয়েতি উৎপাদিতেষু স্বাপত্যরূপেষু শিক্ষার্থে দণ্ডোঽদ্যপি ক্বচিদ্দয়া ভবতি কশ্চিচ্ছরীরমেব ছিনত্তি কশ্চিৎ দ্রব্যং কশ্চিদিহলোকপরলোকৌ কশ্চিদ্বিষয়ানিতি অস্মাকং তু ভগবান্ সর্ব্বমেবেতি

কেনাপ্যংশেন দয়া চেৎ তদংশস্থাপনার্থং বা ভগবন্তং স্থাপয়েৎ তদভাবাৎ ক্বচিদপি ন দয়েতি।

নন্থ ভবদ্দৃষ্টাদেব ভগবান্মিলিতঃ তদপগমে গচ্ছতীতি চেৎ তত্রাহুঃ—সংযোজ্য মৈত্র্যেতি। ভগবতা সহ জীবানাং যোগেনাদৃষ্টং কারণং বিয়োগজনিতত্বাৎ সোঽন্তর্য্যাম্যাত্মা চ তং প্রার্থয়িত্বা বহিরাবির্ভাবয়িত্বা সহজসম্বন্ধব্যতিরেকেণৈব মৈত্র্যা সংযোজ্য তান্ পুনর্জ্জীবান্ ভগবৎসংযুক্তফলাভাবাৎ অকৃতার্থান্ বিযুনক্ষি বিযোজয়সি "স যদি পিতৃলোককামো ভবতী" ত্যাদিশ্রুতৌ সর্ব্বকামনাসিদ্ধিরুক্তা পুনরাবৃত্ত্যভাবশ্চ আনন্দময়মাত্মানমুপসংক্রম্যে-ত্যাদাবপি তথা অত্র তু ন কোঽপি মনোরথোঽতঃ পরং সেৎস্যতি আবৃত্তিশ্চ ভবিষ্যতীতি সর্ব্বপ্রকারেণাভিলষিতভগবদ্বিয়োগাদকৃতার্থান্ এব জীবানস্মান্ বিযুনক্ষি বিযোজয়সি ভবেদপ্যেতদেবং যদি বিযোজনে তব বা কশ্চিৎ পুরুষার্থঃ সিদ্ধ্যেৎ অতস্তে বিক্রীড়িতং বিশেষ-ক্রীড়ারূপমেতৎ অর্ভকচেষ্টিতপ্রায়ং জাতম্ অলৌকিকমপি কৃত্বা উত্তমামপি প্রতিমাং মৃদাদিনির্ম্মিতাং ক্ষণাদেব দূরীকুর্ব্বন্তীতি ব্রহ্মণো-ঽপ্যবিবেকঃ ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ নাবিবেকমাত্রং কিন্তু অসমীচীনমেব করোতীত্যাহুঃ—যস্ত্বমিতি। ত্বং হ্যস্মদুপকারার্থং শোকাপনোদার্থং মোক্ষার্থং বা ভগবন্মুখারবিন্দং প্রদর্শিতবান্ তদপ্রদর্শনদশায়ামল্পমেব শোকাদিকং স্থিতং সাম্প্রতং ত্বধিকং জায়ত ইতি যদপি ত্বয়া কৃতং তদপ্যসাধ্বেব কৃতং যথা মোহকঃ সমীচীনমিব প্রদর্শ্যাসমীচীনং করোতি তথাত্বমুপপাদয়ন্তি প্রথমতো মুকুন্দস্য মোক্ষদাতুর্ব্বক্ত্রং প্রধানভূতং যতো মোক্ষো ভবত্যেব তদপি বহুভিরেব সর্ব্বৈজ্ঞৈরাবৃতং তদাহ—অসিতৈঃ কুন্তলৈরাবৃতমিতি নীলালকাবৃতত্বেন স্বস্থানাধিকারেঽপি তৎপ্রাপ্তিঃ সূচিতা।

কামরস এবায়ং পরিতো বেষ্টিতঃ তিষ্ঠতীতি ততঃ সুকপোলং রসানুভবযোগ্যং উন্নতা নাসিকা যস্মিন্নিতি পূর্ণরসত্বেন প্রফুল্ল-রূপং শোকাদিনিবৃত্তিস্তু তদ্ধর্ম্মলেশেনাপি ভবতীত্যাহুঃ—শোকা-পনোদনং করোতি স্মিতস্য লেশ এব তাদৃশোঽপ্যত্র সৌন্দর্য্য এবোপক্ষীয়তে এতাদৃশং মুখং সর্ব্বদা দর্শনযোগ্যং পারোক্ষ্যং করোষি পরোক্ষস্য ধর্ম্মযুক্তং করোষি ন হ্যপারোক্ষ্যকস্বরূপং ভগবন্মুখার-বিন্দং স্বতঃ পরোক্ষতামাপদ্যতে ত্বং পুনরব্যক্তমপি ব্যক্তং করো-ষীতীদমপি বিপরীতং করোষি তত্তু সর্ব্বোপকারীতি তে কৃতং সাধু ভবতি ইদং ত্বসাধু, কিং বহুনা তে তবাপ্যসাধু অনেন কর্ম্মণা তবাপি নেষ্টং সেৎস্যতীতি ভাবঃ, অতএব ভগবান্ ন ব্রহ্মলোকমার্গেণ গতঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণস্য সঙ্গতাবিব বিচ্ছেদেঽপি কন্দর্পাস্তং হেতুমনালোচয়ন্ত্যো বিধাতারমেব দূষয়ন্তি—অহো ইতি। হে বিধাতরহো আশ্চর্য্যং তবাপ্যেবমন্যায় ইতি ভাবঃ। কোঽসৌ তব ক্বচিদপি ন দয়েত্যেব এব। নন্থ কথমেবং নিশ্চিনুধ্বে তত্রাহুঃ—মৈত্র্যা সখ্যেন যঃ প্রকৃষ্টো নয়ঃ মনঃ প্রাণবুদ্ধ্যাদীনাং পরস্পরপ্রাপণং তেন দেহিনঃ সংযোজ্য তাংশ্চ অকৃতার্থান্ অপ্রাপ্ততদ্ভোগানেব বিযুনক্ষি নিযোজয়সি এবার্থে চকারঃ। ন চ তদ্বিযোজনাত্তব কিঞ্চিৎ প্রয়ো-জনমস্তীত্যাহ—অপগতোঽর্থঃ ফলং যতস্তৎ অতস্তব চেষ্টিতমর্ভক-চেষ্টিতং যথেতি ত্বমতিবালিশঃ এবেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

সর্ব্বপিতামহস্য মম নার্ভকতুল্যত্বমিতি চেত্তর্হি ত্বং লোকা-নামভদ্রকারীত্যাহুঃ—যো বিধাতাপি ভূত্বা ত্বং মুকুন্দবক্ত্রং শোক-স্যাপনোদো যস্মাত্তেন স্মিতলেশেন সুন্দরং প্রদর্শ্য তস্য পারোক্ষ্যম্ অদৃশ্যত্বং করোষ্যতস্তব কৃতং কর্ম্ম অসাধু অভদ্রং নিন্দ্যমি-ত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণসঙ্গং বিধায় বিঘটয়তীতি বিধাতারং প্রতি ক্রোশন্ত্য আহু-রহো ইতি। হে বিধাতস্তব দয়া ক্বচিন্নাস্তি যস্ত্বং মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন চ দেহিনো জনান্ সংযোজ্য মেলয়িত্বা তান্ কৃতার্থান্ লব্ধবাঞ্ছিতানেব বিযুনক্ষি বিঘটয়সি বালিশশ্চ ত্বমিত্যাহ—তে বিচে-ষ্টিতমর্ভকে চেষ্টিতবদপার্থকং বিফলং যতঃ ॥ ১৯ ॥

তব চেষ্টিতং নিন্দ্যমিত্যাহুর্যস্ত্বমিতি। শোকমপনুদতীতি তাদৃশো যঃ স্মিতলেশো গূঢ়হাসঃ তেন সুন্দরং মুকুন্দবক্ত্রং প্রদর্শ্য যত্ত্বং তস্য পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষীতি অতস্তে কৃতং চেষ্টিতমসাধু-নিন্দ্যং ॥ ২০ ॥

ক্রূরস্ত্বমক্রূরসমাখ্যয়া স্ম ন-
শ্চক্ষুর্হি দত্তং হরসে বতাজ্ঞবৎ ।
যেনৈকদেশে ঽখিলসর্গসৌষ্ঠবং
ত্বদীয়মদ্রাক্ষ্ম বয়ং মধুদ্বিষঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তাসামুক্তিং প্রপঞ্চয়তি—অহো ইত্যাদিদ্বাদশভিঃ । তত্র তাবৎ শ্রীকৃষ্ণেন সহাস্মান্ সংযোজ্য বিযোজয়তীতি বিধাতারং প্রত্যাক্রোশন্ত্য আহুঃ—অহো ইতি ত্রিভিঃ । অহো বিধাতঃ ! দেহিনঃ নিরপরাধিনো জনান্ অস্মান্ মৈত্র্যা হিতাচরণেন প্রণয়েন স্নেহেন চ মিথঃ সংযোজ্য তাংশ্চাকৃতার্থান্ অপ্রাপ্তভোগান্ বিযুনজ্ক্ষি বিযোজয়সি অতো জ্ঞায়তে ক্বচিদপি তব দয়া নাস্তি সর্ব্বত্র নির্দ্দয়োঽসীত্যর্থঃ । ন কেবলং নির্দ্দয়ঃ অপি তু বালিশোঽপি ত্বমিত্যাহুঃ—যথা অর্ভকচেষ্টিতমপার্থকং নিরর্থকং ভবিতা তথা তে চেষ্টিতং কর্ম্মাপার্থকমেব ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ তব চেষ্টিতং ন কেবলং নিরর্থকমাত্রমপি ত্বনর্থকরমিত্যাহুঃ যস্ত্বমিতি । অসিতৈঃ কুন্তলৈরাবৃতং শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্, উন্নতা নাসিকা যস্মিন্, শোকমপনুদতি দূরীকরোতীতি তথা স চাসৌ সিতলেশঃ মন্দহাসঃ তেন সুন্দরং মনোহরং মুকুন্দস্য বক্ত্রং সকৃৎ প্রদর্শ্য পুনস্তস্য পারোক্ষ্যমদৃশ্যতাং করোষি । অতস্তব কৃতং কর্ম্ম অসাধু অস্মাকমহিতমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলনের ন্যায় বিচ্ছেদেও অন্য কোনও হেতু আলোচনা না করিয়া একমাত্র বিধাতাকেই তাহাতে হেতু মনে করিয়া তাঁহার প্রতিই আক্রোশ করতঃ ব্রজ-রমণীগণ বলিলেন(১)—

হা (১) বিধাতঃ ! (২) তোমার কোনও অংশে দয়া নাই, তুমি হিতাচরণ এবং প্রণয়ে দ্বারা দেহিগণকে (৩) পরস্পর মিলিত করিয়া ভোগপ্রাপ্তি না হইতেই আবার তাহাদিগকে বিযুক্ত করিয়া দেও অতএব বালকের আচরণের ন্যায় তোমার আচরণ সকল নিষ্ফল ॥ ১৯ ॥

সাধারণতঃ তোমার তাদৃশ চরিত্র হউক কিন্তু এই কার্য্যটী তোমার বিশেষ গর্হিত, তাই বলিতেছেন—

হে ধাতঃ ! যে তুমি কৃষ্ণবর্ণ কুটিল কুন্তল দ্বারা আবৃত,(৪) সুন্দর গণ্ডস্থলে শোভমান, (৫) উন্নত নাসিকা দ্বারা সুন্দর (৬), শোকাপনোদক হাস্যলেশ দ্বারা নিরতিশয় সুন্দর (৭) মুকুন্দের বদন দর্শন করাইয়া আবার তাহাকে অদৃশ্য কর অতএব তোমার এই আচরণ অত্যন্ত নিন্দনীয় ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ননু অক্রূরঃ এব নয়তি ভগবন্তং কিমিত্যহমুপালভে ইতি চেত্তত্রাহ—ক্রূরস্ত্বমিত্যাদি) (হে বিধাতঃ !) ত্বং হি (এব) ক্রূরঃ (অপি ত্বয়ৈব) দত্তং নঃ (অস্মাকং) চক্ষুঃ (ত্বমেব)

---

(১) কিম্বা দ্বাদশ শ্লোক দ্বারা গোপীগণের উক্তি, বিস্তারপূর্ব্বক বলিতেছেন—তন্মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের সহিত আপনাদিগকে মিলিত করিয়া বিযুক্ত করিতেছে যে বিধাতা, তাঁহার প্রতি আক্রোশ করতঃ বলিতেছেন—

(১) খেদসহকারে বলিতেছেন সুতরাং তাহার প্রকাশক শব্দ (হা)

(২) তুমিই সকল জান এই অভিপ্রায়ে "বিধাতঃ" বলিলেন ।

(৩) অর্থাৎ দেহাভিমান বশে ইতস্ততঃ ভ্রমণশীলগণকে ।

(৪) কুটিল কুন্তল ললাটোপরি পতিত হইয়া ভ্রমরের ন্যায় ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, ইহা দ্বারা ঊর্দ্ধভাগের শোভা বর্ণিত হইল ।

(৫) ইহা দ্বারা পার্শ্বদ্বয়ের শোভা কথিত হইল ।

(৬) ইহা দ্বারা মধ্যভাগের সৌন্দর্য্য কথিত হইল ।

(৭) আর ইহা দ্বারা অন্তর্ভাগের সৌন্দর্য্য কথিত হইল ।

ন নন্দসূনুঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ
সমীক্ষতে নঃ স্বকৃতাতুরা বত ।
বিহায় গেহান্ স্বজনান্ সুতান্ পতীং-
স্তদ্দাস্যমদ্ধোপগতা নবপ্রিয়ঃ ॥ ২২ ॥

অস্তুবং অক্রূরসমাখ্যয়া হরসে বত (ইতি খেদে) যেন (চক্ষুষা) মধুদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) একদেশে (বদনাদৌ) ত্বদীয়ং অখিলসর্গসৌষ্ঠবং (অখিলসর্গস্য নিখিলসৃষ্টেঃ সৌষ্ঠবং নৈপুণ্যং) বয়ং অদ্রাক্ষ্ম (দৃষ্টবত্যঃ) ॥ ২১ ॥

(উদাসীনং বিধাতারং কিং নিন্দামঃ পরমাত্মীয়োঽস্মজ্জীবনৈকহেতুঃ শ্রীনন্দসূনুরেব তথাবিধ ইত্যাহুর্নেতি)

ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ (ক্ষণমাত্রেণৈব ভঙ্গঃ যস্য তথাভূতং সৌহৃদং যস্য সঃ) নবপ্রিয়ঃ (নবং নবং প্রিয়ং যস্য সঃ) নন্দসূনুঃ (বল্লবেন্দ্রকুমারত্বেনাপি অস্মৎসমীক্ষণযোগ্যঃ) স্বকৃতাতুরাঃ (স্বকৃতেন পরিত্যাগেন আতুরাঃ রোগেণৈব পীড়িতাঃ, কিম্বা স্বকৃতেনৈব স্মিতাদিনা পরবশাঃ অপি কিম্বা স্বস্য কৃতে আতুরাঃ প্রাণান্তিমদশাপন্না অপি) গেহান্ (গৃহান্) স্বজনান্ সুতান্ পতীন্ বিহায় (ত্যক্ত্বা) অদ্ধা (সাক্ষাৎ) তদ্দাস্যং উপগতাঃ (দাসীত্বং উপ সমীপ্যেন প্রাপ্তাঃ) নঃ (অস্মান্) ন সমীক্ষতে (ন পশ্যতি) বত (হন্ত হন্ত ! মহাকষ্টং) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ দত্তাপহারিত্বেনাতিক্রূরস্ত্বমিত্যাহুঃ—ক্রূরস্ত্বমিতি ননক্রূরো হরতি নাহমিতি চেত্তদাহুঃ—অক্রূরসমাখ্যয়েতি । নহ্যেবং কর্ত্তুমন্যঃ প্রভবত্যতো নামান্তরেণ ধ্রুবং ত্বমেবাগতোঽসি কৃষ্ণং হরামি ন যুষ্মচ্চক্ষুরিতি চেন্ন যেন ত্বদ্দত্তেন চক্ষুষা মধুদ্বিষ একদেশো নেত্রবক্ত্রাদৌ ত্বদীয়ং সমগ্রসৃষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ্ম দৃষ্টবত্যো বয়ং তচ্চক্ষুঃ । অয়ম্ভাবঃ—মম সর্ব্বং রহস্যমাভিজ্ঞাতমিতামর্ষেণেব কৃষ্ণং বিয়োজয়ন্নস্মান্ অন্ধীকরোষীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং বিহায় পরস্পরমূচুঃ ন নন্দসূনুরিতি । বতেতি খেদে, ক্ষণভঙ্গমস্থিরং সৌহৃদং যস্য সঃ গৃহাদীন্ বিহায়াদ্ধা সাক্ষাত্তস্যৈব দাস্যমুপগতাঃ স্বকৃতাতুরাস্তৎকৃতেনৈব স্মিতাদিনা পরবশা অপি নোঽস্মান্ সমীক্ষতে, নবং প্রিয়ং যস্য সঃ অতঃ এবং নিবারয়াম ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হি এব ত্বমেব হরসি, বত খেদ, তথা শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি—
অহো গোপীজনস্যাস্য দর্শয়িত্বা মহানিধিং ।
তংকৃত্তান্যস্য নেত্রাণি বিধাত্রা করুণাত্মনা ॥ ইতি
অস্তুবদিতি বিধাতৃত্বেন সর্ব্বজ্ঞোঽপি ত্বং দত্তাপহারাদজ্ঞতুল্য এবাসীত্যর্থঃ, কথং চক্ষুর্হৃতং তদাহুঃ যেনেতি । ত্বদীয়মখিলসর্গসৌষ্ঠবমদ্রাক্ষ্মেতি তদীয়সৌন্দর্য্যামৃতার্ণবকণাংশাংশবিভাগপ্রাপ্ত্যা কামদেবাদীনাং পরমসৌন্দর্য্যসম্পত্তেঃ অতো বিষয়হরণেন চক্ষুষোঽন্যত্রাপ্রবৃত্তেরাক্ষ্যাপত্ত্যা চক্ষুষা দৃপ্তত্বেন সৌন্দর্য্যবিশেষঃ সূচিতঃ । যদ্বা মধ্বিব মধুক্ষুদ্রবিষয়সুখং কিম্বা চতুর্বর্গসারভূতং মোক্ষং দ্বেষ্টীতি তথা তস্য যদপেক্ষয়া বিষয়সুখং, মোক্ষসুখং বা নিরস্তং ভবতীতি পরমানন্দঘনমূর্ত্তিত্বং তেন চ তদেকদেশস্যাপি তাদৃশত্বমেবাভিপ্রেতমিতি ॥২১ ॥

নঞঃ আদৌ নির্দ্দেশঃ নিষেধস্য গৌরবেণ, নন্দসূনুরিতি বল্লবেন্দ্রকুমারত্বেনাস্মৎসমীক্ষণযোগ্যোঽপীত্যর্থঃ । ন সমীক্ষতে প্রয়াণসময়ে নাবলোকয়িষ্যত্যপি কিম্বা পুর্য্যাং গতঃ সন্নাপেক্ষিষ্যতে তত্রাহুঃ—ন চ প্রিয় ইতি । বহুশোঽনুভূতত্বেন পুরাতন্যো বয়মুপেক্ষিতব্যা এবেতি ভাবঃ । যদ্বা দুঃখবৃদ্ধিশঙ্কয়া গোপীষু দৃষ্টিমনর্পয়ন্তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বাহুর্নেতি, বিধাতারং কিং নিন্দামঃ নন্দসূনুরেবাস্মান্ ন সমীক্ষতে ন পশ্যতি নন্দসূনুতয়া তৎস্বভাবেনৈব সমীক্ষাযোগ্যতা সূচিতা ।

অধুনা নিজভাবেনাপি তদাহুঃ—বিহায়েতি । গেহাদীনাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং, অদ্ধা সাক্ষাৎ স্বদেহার্পণাদিনা দাসীত্বমুপ সামীপ্যেন প্রাপ্তাঃ ইতি দাস্যবিশেষঃ সূচিতঃ, তদুপগতাবেব হেতুঃ স্বকৃতাতুরা ইতি অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । অথবা ননু যুষ্মাকং প্রিয়তমোঽয়ং

স্বয়মেব প্রয়াতি তত্র মম কো দোষ ইত্যাশঙ্ক্য বিধাতারমেবাহুঃ—নন্দসূনুরয়ং ক্ষণভঙ্গসৌহৃদো ন ভবতি তত্র হেতুঃ নন্দসূনুরেবেতি কিঞ্চ অনন্যগতিকত্বাদস্মাকমুপেক্ষা নৈব কুর্য্যাদিত্যাহুঃ—বত রে বিধাতঃ! নোঽস্মানপেক্ষত এব, তত্র হেতুঃ স্বকৃতাতুরা ইতি। কিঞ্চ বিহায়েতি তৎ অনির্ব্বচনীয়ং দাস্যং অন্যথা কৃতজ্ঞতাপত্তিরিতি ভাবঃ, ন চ প্রিয়োঽপি। অন্যৎ সমানং ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্বক্রূরস্তস্য পারোক্ষ্যং করোতি ন ত্বহমিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—ক্রূরস্ত্বমিতি। যেন ত্বয়া নোঽস্মভ্যং চক্ষুর্দ্দত্তং তৎপুনস্ত্বমেবাজ্ঞবৎ দুঃখানভিজ্ঞবৎ মূর্খবদক্রূরসমাখ্যয়া হরসে অক্রূর ইতি ব্যাজমাত্রমেব ন সঃ ত্বত্তোঽন্যঃ নহ্যেবং কর্ত্তুমন্যঃ প্রভবতীতি অভিপ্রায়েণাক্রূরসমাখ্যয়েত্যুক্তম্, অতো নামান্তরেণ ধ্রুবং ত্বমেবাগতো দত্তমপহরন্ ক্রূর ইত্যর্থঃ। নন্বু কৃষ্ণং হরামি নতু যুষ্মচ্চক্ষুরিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—যেন ত্বদ্দত্তেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্যৈকদেশে নেত্রবক্ত্রাদৌ ত্বদীয়সমগ্রসৃষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ্ম দৃষ্টবত্যো বয়ম্। অয়ং ভাবঃ তব সর্ব্বং রহস্যমস্মাভির্জ্ঞাতমিত্যমর্ষেণ কৃষ্ণং বিযোজয়ন্নস্মানন্ধীকরোষীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং বিহায় পরস্পরমাহুঃ—ন নন্দসূনুরিতি। বতেতি খেদে ক্ষণভঙ্গমস্থিরং সৌহৃদং যস্য স নন্দসূনুর্গেহাদীন্ বিহায় অদ্ধা সাক্ষাৎ স্বস্য তস্যৈব দাস্যমুপগতাঃ স্বকৃতেনৈব স্মিতাদিনা আতুরাঃ পরবশা অপি নোঽস্মানপি ন সমীক্ষিতা ন সমীক্ষিষ্যতে তত্র হেতুং সের্ষ্যমাহুঃ—নবপ্রিয়ঃ নবঃ পুরস্ত্রীজনঃ প্রিয়ো যস্য তথাভূতঃ অত এবৈনং বারয়াম ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে বিধাতঃ! ত্বমক্রূরসমাখ্যয়া অনৃশংসোঽয়মকঠিনোঽয়মিতি গুণসমাননাম্না স্মৃতঃ পূর্ব্বমধুনা ক্রূর ইতি স্মর্য্যসে, কুতঃ যেন চক্ষুষা মধুদ্বিষ একদেশে মুখাদ্যেকাবয়বে তদীয়ং তস্য তব বিদ্যাধীনম্ অখিলস্য বিশ্বস্য সর্গে সৃষ্টৌ যৎসৌন্দর্য্যং তদদ্রাক্ষ্ম তৎ ত্বয়া হি এবং দত্তং চক্ষুরজ্ঞবৎ কৃতয়বন্ধরসে তব কষ্টমিত্যন্বয়ঃ।

ক্রূরো ভয়ঙ্করে কন্ধে নৃশংসে কঠিনোষ্ণয়োরিতি চ

যদ্বা তস্য মধুদ্বিষো বিদ্যমানমখিলং পূর্ণং সর্গং স্বাভাবিকমকৃত্রিমং সৌষ্ঠবমন্যৎ সমানম্ ॥ ২১ ॥

ইদানীং কৃষ্ণং কটাক্ষীকৃত্য বদন্তি—নেতি। স্বকৃতে স্বাত্মানং কৃষ্ণমুদ্দিশ্যাতুরাঃ ক্লিষ্টা অপি নোঽস্মান্ন সমীক্ষতে ন চিন্তয়তি যত্তস্মান্নন্দসূনুঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ নবপ্রিয়ঃ নূতনপ্রিয়শ্চ কীদৃশীরস্মান্ গেহাদীন্ বিহায় স্বদাস্যমদ্ধা প্রত্যক্ষমুপাগতাঃ অদ্ধা সত্যং বা "অদ্ধা প্রত্যক্ষসত্যয়ো"রিতি চ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বক্রূর এব নয়তি ভগবন্তং কিমিত্যহমুপালভ্যো ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ন হি ত্বয়া সমানীতঃ ত্বদ্বাক্যেন সমাগতঃ অক্রূরেণ নেতুং শক্যঃ অতস্ত্বমেব ভগবন্নয়নাৎ ক্রূরাত্মানমপি সন্ অক্রূরোঽহমিতি বিপরীতং নাম ধৃত্বা ভদ্রামঙ্গলবারবৎ অন্যথা প্রবেশো ন ভবিষ্যতীতি লোকাপবাদব্যাবৃত্ত্যর্থং তেন রূপেণ হরসে "চক্ষুষশ্চক্ষু"রিতিশ্রুত্যা ভগবাংশ্চক্ষুষশ্চক্ষুঃ যুক্তশ্চায়মর্থঃ প্রামাণিকত্বাৎ, ইদং পুনশ্চক্ষুর্ন সর্ব্বজনীনং কিং তু ত্বয়ৈবাস্মভ্যং বিশেষাকারেণ দত্তং ন হি দত্তং চক্ষুঃ দেবাদিভিরপি হ্রিয়তে অন্যেনাপহৃতং পরং প্রযচ্ছন্তি। বতেতি খেদে এতদভাবে সুতরামন্ধত্বমেব প্রাকৃতং চক্ষুস্তু এতৎপ্রাপ্ত্যা নিবর্ত্তিতম্ অতোঽত্যন্তমপকাররূপত্বান্ন হর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। নন্বু যে যৎ কর্ত্তুং প্রবৃত্তাস্তে তৎ করিষ্যন্ত্যেবেত্যুপালম্ভো নিরর্থক এবেতি চেত্তত্রাহুঃ—অজ্ঞবদিতি। অত্রার্থে বিমর্শকারিত্বাভাবাদ্বিবেকো বোধনীয় ইত্যুপালম্ভ উচিত ইত্যর্থঃ।

কিঞ্চ তবাপ্যনেন চক্ষুষা মহানুপকারঃ সিদ্ধ্যতীত্যাহুঃ—যেনৈকদেশ ইতি। ত্বয়া হি সৌন্দর্য্যং সৃষ্টং ক্বচিৎ প্রকাশনীয়ং তৎসমুদায়েন

সর্ব্বস্যাপি ভগবদবয়বে এব ভবতি তন্মূলকত্বাদেব তস্য সৌন্দর্য্যস্য "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্ন"মিতি বাক্যাৎ একাংশ এব জগৎ তত্রাপ্যেকদেশে সৌন্দর্য্যমিতি রূপগ্রহণার্থমেব হি চক্ষুষো নির্ম্মাণং রূপং ত্বত্রৈব ব্যবহারস্বন্ধানামপি সিদ্ধ্যতি অত এব যেন চক্ষুষশ্চক্ষুষা তবৈবাখিলসর্গসৌষ্ঠবং বয়মদ্রাক্ষ্ম বয়ঞ্চ শ্রুতিরূপাঃ অন্যথা ত্বৎকৃতমপ্রামাণিকমেব স্যাৎ মধুদ্বিষ ইতি তবাপ্যাকারকর্ত্তা ভগবান্ সোঽত্র রমতে তৎপ্রতিবন্ধোঽপি তবানুচিত ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

এবং ব্রহ্মণ উপালম্ভমুক্ত্বা স্বতন্ত্রো ভগবান্ ব্রহ্মাণং ন মন্যত ইত্যাশঙ্ক্য ভগবত উপালম্ভনমাহুঃ—ন নন্দসূনুরিতি চতুর্ভিঃ। যদ্যপি ভগবান্ মার্গান্ বিধায় স্বয়মুদাসীন এব তিষ্ঠতি দূরে স্থিত্বা চ কিঞ্চিৎ করোতি নতু সর্ব্বথা তথাপি প্রপত্তিমার্গে ন কিঞ্চিৎ কৃতবান্ নাপি শাস্ত্রং ন বা সাধনানি প্রমাণবাক্যেঽপি "অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি" ইতি প্রমেয়বলমেবোক্তবান্, অত উপালম্ভো ভবত্যেব, কিঞ্চ নন্দসূনুঃ ভক্তকৃপয়া ভক্তিমার্গেঽপি নন্দস্য পুত্রো জাতঃ যত্রৈতাবদ্ভবতি অপ্রযোজকে তত্রাস্মাসু মনোরথার্থমেব কথং ন বিলম্বং করোতীতি অত এব প্রায়েণান্যাভিনিবেশো জাত ইত্যাহুঃ—ক্ষণভঙ্গসৌহৃদ ইতি। ক্ষণেনৈব ভঙ্গো যস্য তাদৃশং সৌহৃদং যস্যেতি অন্যথা বিচারয়েদ্বা অত ন সমীক্ষতে সম্যক্ পশ্যত্যপি ন ন হি গতসৌহৃদা দৃশ্যন্তে দ্রষ্টব্যা ইত্যত্র হেতুমাহুঃ—স্বকৃতাতুরা ইতি। স্বকৃতে ভগবদর্থমেবাতুরা দীনাঃ।

বতেতি খেদে। কর্ম্মমার্গেঽপি লৌকিকেঽপি স্বকৃতাতুরেষু সমীক্ষা ক্রিয়তে জ্ঞানমার্গে তু আত্মত্বেনৈব নিত্যপ্রকাশ ইতি বহিরাবির্ভাবাৎ সপক্ষো ভগবতৈব ত্যক্তঃ, স্বেষাং প্রপত্ত্যধিকারিত্বমাহুঃ—বিহায়েতি। সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিতাজ্যেত্যর্থঃ। গৃহত্যাগেন তদ্ধর্ম্মত্যাগ উক্ত এব বাহ্যাশ্চত্বার আন্তরাশ্চ তথা বাহ্যানাং পরিত্যাগ এব, আন্তরাণাং তু দাস্যার্থং স্থাপনমিতি বাহ্যানি গণয়ন্তি—স্বজনা বান্ধবাঃ সুতাঃ স্বস্মাদুৎপন্নাঃ পতয়ো নিয়ামকাঃ বিশিষ্টত্বাদ্বাধকত্বাৎ স্বতন্ত্রত্বাৎ স্বস্যৈব ভোক্তৃত্বাভিমানাচ্চ আন্তরবন্নৈষাং দাস্যোপযোগঃ অতস্ত্যক্তব্যা এব স্বদাস্যমিত্যেকশব্দার্থ উক্তঃ, ন তু দেশাদিসহিতস্য তদপ্যদ্ধা সাক্ষাৎ ন তু নামাদিদ্বারা এবমুপাগতানপি ন সমীক্ষতে বিচারয়ত্যপি ন, অতঃ কেবলং খেদ এব কর্ত্তুমুচিতঃ অসমীক্ষায়াং হেতুং কল্পয়ন্তি—নবপ্রিয় ইতি। অসমীচীনমপি নবমেব প্রিয়ং মন্যতে অয়মপ্যেকঃ স্বভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বক্রূরঃ কৃষ্ণং পুরীং নয়তি নাহমিতি চেত্তত্রাহুঃ—ক্রূরস্ত্বং বিপরীতলক্ষণয়া অক্রূরস্য সমাখ্যয়া নাম্না নহ্যেবং কর্ত্তুমন্যঃ শক্নোতীতি ভাবঃ। তথা দত্তাপহারিত্বেনাপি ক্রূরোঽসীত্যাহুঃ—ত্বয়ৈব দত্তং চক্ষুস্ত্বমেব হরসে, যথাজ্ঞঃ পুণ্যপাপে অজানন্ দত্তমপি হরতি তদ্বৎ কৃষ্ণং হরাসি, ন যুষ্মচ্চক্ষুরিতি চেত্তত্র কৃষ্ণহরণাদেবাস্মাকমাক্ষ্যাচ্চক্ষুর্হরণমিত্যাহুঃ—যেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্যৈকদেশে বক্ত্রনেত্রাদৌ ত্বদীয়মখিলসৃষ্টেঃ সৌষ্ঠবমদ্রাক্ষ্ম তেন কিমন্যৎ পশ্যামঃ অতোঽন্ধা এব ভবিষ্যামঃ ॥ ২১ ॥

হন্ত হন্তাস্মৎপ্রেমাস্পদত্বাদস্মজ্জীবনৈকহেতুঃ কৃষ্ণ এবাস্মানুপেক্ষতে বিধাতারং কিমিতি দূষয়াম ইত্যাহুঃ—নেতি। অতিপ্রবলপ্রেমা কথমনেন ছিন্ন ইত্যত আহুঃ—ক্ষণমাত্রেণৈব ভঙ্গো যস্য তথাভূতং সৌহৃদং যস্য সঃ, সৌহৃদং নৈবমন্যঃ কর্ত্তুং শক্নোতীতি ভাবঃ। হন্ত হন্ত স্বস্য কৃতে আতুরাঃ প্রাণান্তিমদশাপন্না অপ্যস্মান্ ন সম্যগীক্ষতেঽপি এতা রুদিত্বা ম্রিয়ন্তাং নাম অহন্তু মথুরাং গত্বা সুখং লভে ইত্যস্য নিশ্চয় ইতি ভাবঃ। বয়ং তু বিহায়েত্যাদি যদ্দাস্যার্থং পত্যাদীনপ্যত্যজাম সোঽস্মাংস্ত্যজতি তত্র হেতুঃ নবা এব প্রিয়া যস্য সঃ, বয়মধুনা পুরাতন্যোঽভূম যতস্তস্মাদিতি ভাবঃ। তস্মাদ্বয়মনেনোভয়লোকত এব ভ্রংশিতা ইতি ধ্বনিঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চ দত্তাপহারিত্বাদতিক্রূরস্ত্বমিত্যাহুঃ—ক্রূরস্ত্বমিতি। নন্বক্রূরো হরতি ন ত্বহমিতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়ৈব দত্তং নশ্চক্ষুরক্রূরসমাখ্যয়াগতস্ত্বমেব হরসি ন খলু ত্বত্তোঽন্য এবং কর্ত্তুং শক্নুয়াদিতি ভাবঃ। ননু কৃষ্ণং হরামি নতু যুষ্মচ্চক্ষুরিতি চেন্নৈবং যেন ত্বদ্দত্তেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্যৈকদেশে মুখপাদাবয়বে ত্বদীয়মখিলসর্গসৌষ্ঠবং কৃৎস্নসৃষ্টিচাতুর্য্যং বয়মদ্রাক্ষ্ম তদ্বদনাদি-সৌন্দর্য্য সুধাসিন্ধুকণাংশাংশ এব চন্দ্রারবিন্দাদিসৌন্দর্য্যং পর্য্যাপ্তমপশ্যাম তন্নশ্চক্ষুঃ অয়মাশয়ঃ, মম সর্ব্বং নৈপুণ্যমাভির্ব্বিদিতমিত্যমর্ষেণেব শ্রীকৃষ্ণং বিঘটয়ন্নস্মান্ অন্ধীকরোষীতি ॥ ২১ ॥

বিধাতারং হিত্বা মিথঃ প্রাহুর্নেতি। বতেতি খেদে, ক্ষণভঙ্গমস্থিরং সৌহৃদং যস্য স নন্দসূনুর্নোঽস্মান্ন সমীক্ষতে দৃক্পাতমপ্যস্মাসু ন

করোতীত্যর্থঃ। নঃ কীদৃশীরিত্যাহ—স্বকৃতেন তৎকৃতেন স্মিত-বীক্ষণাদিনাতুরাস্তদ্বশাঃ গেহাদীন্ বিহায়াদ্ধা সাক্ষাদেব তদ্দাস্যমেবোপগতাঃ, নবং নবং প্রিয়ং যস্য সঃ,নবীনাসু যুবতীষু তস্য মনোঽনিবিষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নচ তবৈতৎ কর্ম্মৈবাসাধু, ত্বমপি রূপান্তরেণাস্মদহিতে প্রবৃত্তো বঞ্চকত্ব-দত্তাপহারিত্বাদিদোষবত্ত্বেনাসাধুরসীত্যাহুঃ—ক্রূর ইতি। হে বিধাতঃ! ত্বং ক্রূরোঽসি"ক্রূরস্তু কঠিনে নৃশংসেঽপ্যভিধেয়বৎ"ইতি বিশ্বঃ। যতঃ মধুদ্বিষঃ মধু-সংজ্ঞকমহাসুরদ্বেষিণঃ বিখ্যাতকীর্ত্তের্ব্বিষ্ণোঃ বিশ্বমূর্ত্তেঃ একদেশে মুখনেত্রাদৌ ত্বদীয়ম্ অখিলসর্গসৌষ্ঠবং সমগ্রং সৃষ্টিনৈপুণ্যমদ্রাক্ষ্ম দৃষ্টবত্যো বয়ম্, অতঃ সর্ব্বসৃষ্টিসৌষ্ঠব-দর্শনকরণভূতং মধুদ্বিড়াখ্যং যেন ত্বয়ৈব দত্তং স ত্বমেব নশ্চক্ষুঃ অজ্ঞবৎ বালবৎ অক্রূরসমাখ্যয়া হরসে নান্যশ্চৈতৎ কর্ত্তুং শক্নোতি অতো নিরপরাধিজনদুঃখদত্বেন বঞ্চকত্বেন দত্তাপহারিত্বেন বালিশত্বেন চ ত্বমপাসাধুরেবাসীতি ভাবঃ। স্মেতি পাদপূরণে ॥ ২১ ॥

তত্র কাশ্চিন্নন্দসূনুমেবাক্রোশন্ত্যোঽন্যোঽন্যমূচুঃ। ন নন্দসূনুরিতি। বতেতি খেদে। ক্ষণভঙ্গমস্থিরং সৌহৃদং যস্য সঃ, নবপ্রিয়ঃ নবং নবং প্রিয়ং যস্য সঃ, এবম্ভূতো নন্দসূনুঃ যস্মাৎ স্বকৃতাতুরাঃ তৎকৃতেনৈব স্মিতাদিনা আতুরাঃ পরবশাঃ গৃহাদীন্ বিহায় অদ্ধা সাক্ষাত্তস্যৈব দাস্যমুপগতাঃ অপি নোঽস্মান্ ন সমীক্ষতে ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—শ্রীঅক্রূর মহাশয়, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া যাইতেছেন, একারণে তোমরা আমাকে তিরস্কার করিতেছ কেন? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

হে বিধাতঃ! তুমিই ক্রূর, যেহেতু ; তুমি আমাদিগকে যে চক্ষুঃদান করিয়াছিলে, আমাদিগের সেই চক্ষু আবার তুমিই অক্রূর নাম ধারণ করিয়া অজ্ঞের ন্যায় (১) হরণ করিতেছ (২) ইহাই আমাদিগের খেদের বিষয় (৩) যে চক্ষুর্দ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের একদেশে অর্থাৎ বদনাদিতে ত্বদীয় নিখিল সৃষ্টি নৈপুণ্য দেখিতেছিলাম (৪) ॥ ২১ ॥

উদাসীন বিধাতাকেই বা নিন্দা করিয়া ফল কি? পরমাত্মীয় আমাদের জীবনের একমাত্র কারণ—শ্রীকৃষ্ণই তাদৃশ, তাহাতেই বলিতেছেন ;—

ক্ষণমাত্রে ভঙ্গুর সৌহার্দ্দ, নূতনপ্রিয় নন্দসূনু (৫) শ্রীকৃষ্ণ, নিজকৃত পরিত্যাগে অস্থিমদশাপ্রাপ্তা, গৃহ, আত্মীয়জন, পুত্র, পতি পরিত্যাগ করিয়া সাক্ষাৎ তদ্দাসীত্ব প্রাপ্তা আমাদিগকে দেখিতেছেন না (৬) হায় হায়!! ইহাই মহাকষ্ট ॥ ২২ ॥

---

(১) অর্থাৎ তুমি সর্ব্বজ্ঞ হইলেও অজ্ঞের ন্যায় আচরণ করিতেছ এ কারণে অত্যন্ত দুঃখ দানমাত্রতাৎপর্য্যত্ব হেতু তাহা হইতেও পাপ বৈশিষ্ট্য তোমাতে রহিয়াছে। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ অপরে এই প্রকার করিতে সমর্থ নহে ; তুমিই দত্তাপহারিত্ব বিধায় ক্রূর, যেহেতু তুমিই আমাদিগের যে চক্ষুঃ প্রদান করিয়াছ, তাহা আবার তুমিই হরণ করিতেছ, যেমন অজ্ঞ ব্যক্তি পাপ পুণ্য না জানিয়া দত্তবস্তু হরণ করে তদ্রূপ তুমিও আমাদিগের চক্ষুঃ হরণ করিতেছ। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) যদি বল—তোমাদিগের চক্ষুঃ আমি হরণ করিতেছি না পরন্তু আমি শ্রীকৃষ্ণকেই হরণ করিতেছি, তাহাতেই বলিতেছি—শ্রীকৃষ্ণের হরণেই আমরা অন্ধা হইব সুতরাং তুমি আমাদিগের চক্ষুঃই হরণ করিতেছ—কারণ "যে চক্ষুর্দ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের" ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) তদীয়নেত্রও বক্ত্রাদির সৌন্দর্য্যরূপ অমৃত সমুদ্রের কণার অংশাংশের বিভাগ দ্বারা কামদেবাদির সৌন্দর্য্য সম্পত্তিও পদ্ম চন্দ্রাদি সৌন্দর্য্য পর্য্যাপ্ত। (তোষণী)

(৫) বল্লবেন্দ্র কুমারত্বহেতু আমাদিগের দর্শনের যোগ্য।

(৬) তাৎপর্য্য এই ;—

ইহারা কান্দিয়া মরুক, আমি মথুরায় গমন করিয়া সুখলাভ করিব, ইহা ইহার নিশ্চয় মনোগত ভাব। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা নূতনপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসিগণকে পরিত্যাগ করিয়া অক্রূরের সহিত আত্মীয়তা সংস্থাপন করতঃ গমন করিতেছেন সুতরাং নবপ্রিয় এই শ্রীকৃষ্ণ সংপ্রতি মাধুরী দ্বারা প্রীতিবিধান করিবেন। (তোষণী)

সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ
সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবম্ ।
যাঃ সম্প্রবিষ্টস্য মুখং ব্রজস্পতেঃ
পাস্যন্ত্যপাঙ্গোৎকলিতস্মিতাসবম্ ॥ ২৩ ॥
তাসাং মুকুন্দো মধুমঞ্জুভাষিতৈ-
র্গৃহীতচিত্তঃ পরবান্ মনস্ব্যপি ।
কথং পুনর্নঃ প্রতিযাস্যতে ঽবলা !
গ্রাম্যাঃ সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈর্ভ্রমন্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অতএব সের্ষ্যমূচুঃ, কিম্বা হন্ত হন্ত কিমদ্ভুতং ইদমস্মাকং দুরদৃষ্টং, মথুরাঙ্গনানাং শুভাদৃষ্টং যুগপদেব ফলতি স্মেত্যাহুঃ—সুখমিতি)।

পুরযোষিতাং (পুরস্ত্রীণাং) ইয়ং প্রভাতা (প্রাতঃকালরূপা) রজনী সুখং (যথা স্যাত্তথা বভূব, তথা) আশিষঃ (কামাঃ) সত্যাঃ বভূবুঃ (কিম্বা ইয়ং রজনী পুরযোষিতাং সুখং প্রভাতা সুপ্রভাতা, তথা তাসাং আশিষঃ 'বিপ্রাদিদত্তাঃ দীর্ঘতমমনোরথাঃ বা' সত্যাঃ 'সফলাঃ' বভূবুঃ, যতঃ) যাঃ (পুরযোষিতঃ) সংপ্রবিষ্টস্য (পুর্য্যাং প্রবিষ্টস্য কিম্বা সমুচিতসময়ে সম্যক্ প্রকারেণ অন্যজনালক্ষিততয়া প্রবিষ্টস্য) ব্রজস্পতেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অপাঙ্গোৎকলিতস্মিতাসবং (অপাঙ্গেন—নয়নপ্রান্তেন উৎকলিতং—বিকসিতং যৎ স্মিতং তেন আসবরূপং রসরূপং) মুখং পাস্যন্তি ধ্রুবং (নিশ্চিতং) ॥ ২৩ ॥

(নন্থ দ্বিত্রাণি দিনানি তথা ভবতু নাম তথাপি অস্মৎস্নেহাকৃষ্টঃ পিত্রাদিভিশ্চ পরাবর্ত্তিত আগমিষ্যতীতি চেৎ ভো মুগ্ধাঃ! ন জানীথ তত্ত্বং শৃণুত ইত্যাহুঃ—তাসামিতি)।

(হে) অবলাঃ! (হে তাদৃশকলা-লাবণ্যবলহীনাঃ!) তাসাং (পুরস্ত্রীণাং) মধুমঞ্জুভাষিতৈঃ (মধুতোঽপি মঞ্জুভিঃ—অতিমধুরৈঃ ভাষিতৈঃ) গৃহীতচিত্তঃ (আকৃষ্টমনাঃ, অতএব) পরবান্ (তদধীনঃ সন্) মনস্বী অপি (ধীরোঽপি) মুকুন্দঃ সলজ্জিতস্মিতবিভ্রমৈঃ (তাসাং সলজ্জস্মিতৈঃ—লজ্জাসহিতহাস্যৈঃ বিভ্রমৈঃ বিলাসৈঃ) ভ্রমন্ (ভ্রান্তিং প্রাপ্নুবন্) গ্রাম্যাঃ (অবিদগ্ধাঃ) নঃ (অস্মান্) কথং পুনঃ প্রতিযাস্যতে (প্রত্যেষ্যতি ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সের্ষ্যমূচুঃ—সুখং প্রভাতেতি। ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য মুখং পাস্যন্তি আদরেণ দ্রক্ষ্যন্তি, কথম্ভূতম্? অপাঙ্গেন নেত্রপ্রান্তেনোৎকলিতমুজ্জৃম্ভিতং স্মিতমেবাসবো রসো যস্মিংস্তৎ। যদ্বা অপাঙ্গোৎকলিত-স্মিতেনাসবরূপং যন্মুখং ততশ্চ পানং মুখাদেব সম্ভাবয়ন্তি ॥ ২৩ ॥

নন্থ দ্বিত্রাণি দিনানি তথা ভবতু নাম তথাপ্যস্মৎস্নেহাকৃষ্টঃ পিত্রাদিভিশ্চ পরাবর্ত্তিত আগমিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—হে অবলাস্তাসাং মধুবন্মঞ্জুভির্ভাষিতৈর্বশীকৃতচিত্তস্তথা তাসাং সলজ্জস্মিতৈর্বিভ্রমৈর্ভ্রমন্ পরবান্ পিত্রাদিপরতন্ত্রোঽপি। যদ্বা ব্রজে পরে ঽন্যে বন্ধবঃ সন্তি যস্য তথা মনস্বী ধীরোঽপি গ্রাম্যা অবিদগ্ধা নঃ কথং প্রতিযাস্যতে প্রত্যেষ্যতি ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আশিষঃ বিপ্রাশীর্ব্বাদাঃ দীর্ঘমনোরথা বা সত্যাঃ সফলাঃ সম্যক্ গোপবেশাদিনা, পুর্য্যন্তঃপ্রবিষ্টস্য ব্রজস্পতেরিতি ব্রজ-জনানামেব দৃশ্যমিতি ভাবঃ। অপাঙ্গেতি সভাবনিরীক্ষণমধুরস্মিতযুক্তত্বমুক্তং।

অন্তৈত্তর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অপাঙ্গেতি ক্রিয়াবিশেষণং, তেন চ তাসাং ভাববিশেষেণ সৌভাগ্যমভিপ্রেতং, অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

সুপ্রভাতাত্ব রজনী মথুরাবাসিযোষিতাং।
পাস্যন্ত্যচ্যুতবক্ত্রাব্জং যাসাং নেত্রাণি পঙ্‌ক্তয়ঃ॥

ইতি॥ ২৩॥

মুকুন্দঃ পরমানন্দং দদৎ সন্নিত্যর্থঃ। অবলা তৎপ্রাপ্তৌ সর্ব্বশক্তিহীনা ইতি ভাবঃ। ভ্রমন্ চাপত্যং লভ্যমানঃ ভ্রান্তো ভবন্নিতি বা। তথা চ তত্রৈব।

মথুরাং প্রাপ্য গোবিন্দঃ কথং গোকুলমেষ্যতি।
নাগর-স্ত্রীকলালাপ-মধুশ্রোত্রেণ পাস্যতি॥
বিলাসিবাক্যপানেষু নাগরীণাং কৃতাস্পদং।
চিত্তমস্য কথং ভূয়ো গ্রাম্যগোপীষু যাস্যতি॥
ভাব-গর্ভস্মিতং বাক্যং বিলাসললিতাগতিঃ।
নাগরীণামতীবৈতৎ কটাক্ষেক্ষিতমেব চ॥
গ্রাম্যো হরিরয়ং তাসাং বিলাস-নিগড়ৈর্যতঃ।
ভবতীনাং পুনঃ পার্শ্বং কয়া যুক্ত্যা সমেষ্যতি॥ ইতি

অন্তৈত্তর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা পরবান্ গৃহীতচিত্তত্বাদেব তৎপরাধীনঃ সন্নিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ব্রজস্পতেঃ ব্রজপতেঃ॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পুনঃ সের্ষ্যমাহুঃ—সুখপ্রভাতেতি। পুরযোষিতাং মধুপুরীস্থযোষিতাম্ ইয়ং রাত্রিঃ সুখপ্রভাতা, তথা তাসামাশিষঃ কামাশ্চ সত্যা বভূবুঃ। তত্র হেতুং বদন্ত্যস্তা বিশিংষন্তি—যাঃ পুরযোষিতঃ পুর্য্যাং প্রবিষ্টস্য ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য মুড়াগম আর্ষঃ। পারস্করাদেরাকৃতিগণত্বাদ্বা। অপাঙ্গেন নেত্রান্তেন উৎকলিতমুজ্জৃম্ভিতং স্মিতমেবাসবো রসো যস্য তন্মুখং পাস্যন্তি মুখকমলস্থস্মিতাসবং পাস্যন্তীতি ভাবঃ॥ ২৩॥

মথুরাং গতোঽপি পুনরায়াস্যতীত্যুদ্ভাবয়ন্তীঃ কাশ্চিৎ প্রত্যাহুঃ—তাসামিতি। হে অবলাঃ! তাসাং পুরস্ত্রীণাং মধুবন্মঞ্জুভির্ভাষিতৈঃ বশীকৃতচিত্তস্তথা তাসাং সলজ্জিতৈর্ব্বিভ্রমৈর্ভ্রমন্ মুকুন্দঃ স্বতো মনস্বী ধীরোঽপি পরবান্ সন্ পরস্ত্রীপরতন্ত্রঃ, গ্রাম্যা অবিদগ্ধা নোঽস্মান্ প্রতি কথং যাস্যতে ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সুখপ্রভাতত্বে নিমিত্তমাহুঃ—যা ইতি। ব্রজস্পতেঃ গোকুলনাথস্য সকারশ্ছান্দসঃ। অপাঙ্গেন কটাক্ষনিরীক্ষণেন উৎকলিতমুৎপন্নমভীষ্ট-বর্ষকীকৃতং বা স্মিতমেবাসবমমৃতং যস্মিংস্তথা॥ ২৩

ইদানীং কৃষ্ণমবজানন্ত্যো বদন্তি—মনস্বী মহামনাঃ অপি মুকুন্দো মথুরাং গতঃ পুনঃ নোঽস্মান্ প্রতি কথং প্রতিযাস্যত আগমিষ্যতে ন কেনাপীত্যন্বয়ঃ। অনাগমনে নিমিত্তমাহুঃ—তাসাং মথুরাঙ্গনানাং মধু-মঞ্জুভাষিতৈঃ মধুবৎ পুষ্পরসবৎ মঞ্জুভিঃ শ্রুতিমনোহরৈর্ব্বচনৈঃ গৃহীতচিত্তো বশীকৃতচেতাঃ অতএব পরবান্ পরাধীনঃ—

পরবাংস্তু পরাধীনো নিম্নঃ পরবশঃ স্মৃত ইতি হলায়ুধঃ।

তাসাং মধুরবচনমেব কারণং ন ত্বন্যদিত্যাশয়েনাহুঃ—অবলাঃ সুরতধার্ষ্ট্যবিধুরাঃ কিঞ্চ গ্রাম্যাঃ অশ্লীললীলাঃ তদপি মুখং নেত্যাহুঃ—অলজ্জাঃ লজ্জারহিতাঃ ভ্রূর্যাসাং তাস্তথা—

"সমুদ্রোর্ম্মিবদুন্নম্যদ্‌ভ্রূ-বিলাসেন সুন্দরী।
নিদ্রিতং মদনং যা তু বোধয়েৎ সা বরাঙ্গনা॥" ইতি

কামন্দকঃ। যদ্বা হে অবলাস্তা মথুরাঙ্গনাঃ গ্রাম্যাঃ নিত্যসুরতকর্ম্মোপেতাঃ; স্মিতা স্ফুটীকৃতা বিভ্রমন্তী ভ্রূর্যাসাং তাস্তথা॥ ২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নবপ্রিয়ত্বেন সূচিতং ভাবং প্রকটীকুর্ব্বন্তি—ত্রিভিঃ। নূতনং ত্রিবিধং ভবতীতি। সুখং প্রভাতেতি। "রাজসস্তামসশ্চৈব সাত্ত্বিকশ্চেত্যনুক্রমঃ" ইয়ং রজনী অস্মৎপ্রতিপক্ষাণামেব সুখং প্রভাতা রজনী

ন ত্বস্মাকম্ আশিষশ্চ মনোরথাঃ ব্রাহ্মণৈর্নিরূপিতা বা তাসামেব সত্যা বভূবুঃ, যতস্তাঃ পুরযোষিতঃ চতুরাঃ অন্যথাত্রৈবাগচ্ছেয়ুঃ, অত এবাস্মাকং গমনমপি তত্র বাধিতং সপত্নীনাময়মবসর ইতি অস্মদ্ভোগকালাপেক্ষয়া তাসামুত্তমো ভবিষ্যতি। দেশশ্চোত্তমঃ অতঃ পুরবাসিন্যঃ ভাব্যার্থং পরিজ্ঞায় স্থিরা জাতাশ্চতুরা এব অতঃ ধ্রুবমেব মহোৎসবো ভবিষ্যতি উৎসবমাহুঃ—যাঃ সম্প্রবিষ্টস্যেতি।

সম্যক্প্রবিষ্টস্য ব্রজস্পতেঃ গোকুলস্বামিনো গোবিন্দস্য স্ব-স্থানং প্রবিষ্টস্য মুখং পাস্যন্তি প্রভোর্ম্মুখে পরকীয়ে চ মহানানন্দো ভবতীতি তস্মিন্মুখে তাসাং মধুপানমপি ভবিষ্যতি ন কেবলং লাবণ্যামৃতপানমিতি বিশেষমাহুঃ—অপাঙ্গেন উৎকলিতং যৎ স্মিতং তৎসহিতমধরামৃতং তদেব দেহাদিবিস্মারকম্ অনেন তাসাং পূর্ব্বদুঃখস্মরণাভাবাৎ সাম্প্রতমানন্দানুভবাচ্চ তাসামেব মহদ্ভাগ্যং ন ত্বস্মাকম্॥ ২৩॥

নন্বস্তু তাসামদ্য শ্বঃ পরশ্বো বা ভগবানত্রায়াস্যতীতি অস্মাকমেব সুখং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—তাসামিতি। স হি মোক্ষদাতা অস্মাকং মুক্তিমেব দাস্যতি শাস্ত্রসিদ্ধাং তাসাং বা মধু স্বাদিষ্টং মঞ্জু মনোহরং গ্রহণে পর্য্যবসানে বোত্তমং যদ্ভাষিতম্ একেনাপি কার্য্যসিদ্ধৌ বহূনি তানি অতো গৃহীতচিত্তঃ চিত্তাধীনশ্চ পুরুষঃ। ননু নন্দোঽস্তি সঙ্গে ভগবাংস্তু অজিতেন্দ্রিয়ঃ পরাধীনতয়ৈব প্রবর্ত্ততে ন তু স্বত ইতি চেৎ সত্যং যদ্যপি পরবান্, যদ্যপি মনস্বী তথাপি নঃ অস্মান্ প্রতি কথং প্রতিযাস্যতি,

একদা অয়ং রসো মুক্ত ইতি উদ্ধৃতা ইতিবদ্যথা নন্দাধীনঃ তথান্যাধীনোঽপি ভবিষ্যতি যথা বয়ং তথা অন্যা অপীতি অবলা ইতি সম্বোধনং সমস্ত্যর্থমুপায়াভাবার্থং চ গ্রাম্যা ইতি স্বেষু বাধকো ধর্ম্মঃ যদ্যপি গ্রাম্যঃ প্রাথমিকো ভবতি রসঃ অতঃ সম্ভাবনা তথাপি নাগরিকাদীনাং সর্ব্বেষামেবোপভোগে মহানেব কালো ভবতীতি পুনরাবৃত্তির্ভবতি ন বেতি কথমিতি প্রকারপ্রশ্নঃ, প্রথমপ্রবৃত্তৌ লজ্জা ততঃ স্মিতং ততো বিভ্রমাঃ তৈস্তৈরেব ভ্রমন্ পুনস্তাস্বেব মণ্ডলপরিভ্রমং কুর্ব্বন্ কথং প্রতিযাস্যতি ন হি ভ্রমে উৎপন্নে গমনমার্গস্যাপি বিস্মৃতত্বাৎ ভ্রমণং যুক্তমেব॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

হন্ত হন্ত কিমদ্ভুতমিদমস্মাকং ক্রূরদৃষ্টং মথুরাঙ্গনানাং শুভাদৃষ্টং যুগপদেব ফলতি স্মেত্যাহুঃ—সুখমিতি। ইয়ং রজনী পুরযোষিতাং সুপ্রভাতা ব্রজযোষিতাং তু দুষ্প্রভাতা, তাসামাশিষো বিপ্রাদিদত্তাঃ দীর্ঘতরমনোরথা বা সত্যাঃ সফলা অস্মাকং তু নষ্টা বভূবুঃ। ব্রজস্পতে কৃষ্ণস্য সুড়ার্থঃ। অপাঙ্গে নেত্রান্তে উৎকলিতস্মিতম্ উৎকৃষ্টা রসবাঞ্ছিকাঃ কলাঃ সঞ্জাতা যস্য তদুৎকলিতং স্মিতমেব রহস্যেঙ্গিতমাসবো মাদকো রসো যত্র তন্মুখং পাস্যন্তি স্বাপাঙ্গরসনাভিরাস্বাদয়িষ্যন্তি, কুলধর্ম্মলজ্জাভয়াদিকং সহসৈব ত্যক্ত্বা অস্যেঙ্গিতং অঙ্গীকরিষ্যন্তীত্যর্থঃ। ততশ্চ সমুচিতসময়ে সম্যক্ প্রকারেণান্যজনালক্ষিততয়া প্রবিষ্টস্য মুখমপি সাক্ষাৎ পাস্যন্তি॥ ২৩॥

ননু দ্বিত্রাণি দিনানি তথা ভবতু নাম তথাপ্যস্মৎস্নেহাকৃষ্টঃ পিত্রাদিভিশ্চ পরাবর্ত্তিত আগমীষ্যতীতি চেদ্ ভো মুগ্ধা! ন জানীথ তত্ত্বং শৃণুতেত্যাহুঃ—তাসাং মধুতোঽপি মঞ্জুভিরতিমধুরৈর্ভাষিতৈর্গৃহীতচিত্ত আকৃষ্টমনাঃ অত এব পরবাংস্তদধীনঃ সন্ মনস্ব্যপি ধীরোঽপি হে অবলাঃ! তাদৃশকলা-লাবণ্যবলহীনাঃ কথং গ্রাম্যা অস্মান্ প্রত্যায়াস্যতি নতু তদপি পিত্রাদীন্ লোকধর্ম্ময়োরপি বর্ত্মানুস্মৃত্য বিবেকবলাদায়াস্যত্যেবেত্যতো বিশিংষন্তি—তাসাং সলজ্জস্মিতৈর্বিভ্রমৈর্ম্মদনাবেশসূচকচেষ্টিতৈশ্চ ভ্রমন্ ভ্রান্তিং প্রাপ্নুবন্ অয়মহো সর্ব্বং বিস্মরিষ্যত্যেবেতি ভাবঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদেব প্রকাশয়ন্ত্যঃ সের্ষ্যামাহুঃ—সুখমিতি। আশিষো বাঞ্ছাঃ সত্যাঃ ফলিন্যো বভূবুঃ, যাঃ পুরযোষিতঃ পুরং প্রবিষ্টস্য ব্রজস্য তং ব্রজজনৈকভোগ্যস্যাপি কৃষ্ণস্য। সুড়ার্থঃ। মুখং পাস্যন্তি সাদরং দ্রক্ষ্যন্তীত্যর্থঃ। কীদৃক্ অপাঙ্গেন নেত্রান্তেনোৎকলিতমুজ্জৃম্ভিতং স্মিতমেবাসবং মধু যস্মিংস্তৎ পাস্যন্তীতি পানং মুখমেব বা সম্ভাবয়ন্তি॥ ২৩॥

ননু তত্র দ্বিত্রান্ দিবসান্ উষিত্বা পিত্রাদিভিরাকৃষ্টো ব্রজমেষ্যতীতি চেন্নেত্যাহুঃ—তাসামিতি। তাসাং পুরযোষিতাং মধু মঞ্জুভিরতিমধুরৈর্ভাষিতৈর্গৃহীতচিত্তঃ সলজ্জৈঃ স্মিতবিভ্রমৈশ্চ বিভ্রমন্ মুকুন্দঃ পরবান্ পিত্রাদ্যধীনোঽপি মনস্বী ধীরোঽপি নঃ প্রতি কথং যাস্যত্যাগমিষ্যতি নাযাস্যতীত্যর্থঃ। হে অবলাঃ! যতো বয়ং গ্রাম্যা অবিদগ্ধা ইতি দৈন্যোদয়াদুক্তং, পঞ্চাধ্যায়ীতস্তাসামতিবৈদগ্ধ্যব্যক্তেঃ, “তাঃ কিং নিশাঃ স্মরতী”ত্যাদি তদ্বাক্যাচ্চ বক্ষ্যমাণাৎ॥ ২৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কশ্চিত্তু ইতো গতস্য ভগবতো দর্শনাদিকং প্রাপ্য তত্রত্যাঃ কৃতার্থা ভবিষ্যন্তীত্যাশয়েনাহুঃ—সুখমিতি ত্রিভিঃ। পুরযোষিতামিয়ং প্রভাতা প্রাতঃকালরূপা রজনী সুখং যথা তথা বভূব, তথা আশিষঃ কামাঃ সত্যা বভূবুঃ, যতঃ যাঃ পুরযোষিতঃ ব্রজম্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অপাঙ্গোৎকলিতস্মিতাসবম্ অপাঙ্গেন নয়নপ্রান্তেনোৎকলিতং বিকসিতং যৎ স্মিতং তেনাসবরূপং রসরূপং মুখং পাস্যন্তি॥ ২৩॥

নন্বু ধনুর্যাগোৎসবং দৃষ্ট্বা পুনরায়াতীত্যত্র কাশ্চিদাহুঃ—তাসামিতি। হে অবলাঃ! পরবান্ পিত্রাদিপরতন্ত্রোঽপি স্বতো মনস্বী ধীরোঽপি মুকুন্দঃ তাসাং পুরযোষিতাং সলজ্জস্মিতৈর্বিভ্রমৈর্বিলাসৈর্ভ্রমন্ তাসাং মধুমঞ্জুভাষিতৈঃ মধুকোমলবচনৈর্গৃহীতচিত্তঃ গৃহীতং বশীকৃতং চিত্তং যস্য সঃ, গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ নোঽস্মান্ কথম্প্রতিযাস্যতে প্রত্যেষ্যতি ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব ঈর্ষা সহকারে বলিতেছেন, কিম্বা হায়! হায়! আমাদের কি অত্যন্ত দুরদৃষ্ট আর মথুরাঙ্গনাদিগের শুভাদৃষ্ট একদা ফলিতেছে ;—

পুরনারীগণের পক্ষে এই প্রভাতা রজনী—সুখময়ী (কিন্তু ব্রজস্ত্রীগণের দুষ্প্রভাতা) এবং তাহাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বচন সকল কিম্বা দীর্ঘমনোরথসমূহ সত্য বা সফল হইয়াছে (আমাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বাদ সমূহ নষ্ট হইয়াছে)।

(কিম্বা এই রজনী পুরনারীগণের পক্ষে সুখ প্রভাতা হইয়াছে, আর ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মহাপুরুষ দত্ত আশীর্ব্বাদ সকল তাহাদিগের পক্ষেই সত্য হইয়াছে) কারণ যে পুরসুন্দরীগণ—পুর প্রবিষ্ট অথবা যথাসময়ে অন্যজনের অলক্ষিতে প্রবিষ্ট, ব্রজপতি শ্রীকৃষ্ণের কটাক্ষবিসারি মধুর হাস্যস্বরূপ মাদকরস সম্পন্ন শ্রীমুখ পান করিবে কিম্বা স্বীয় অপাঙ্গরূপ রসনা দ্বারা আস্বাদন করিবে—অর্থাৎ কুল ধর্ম্ম লজ্জা ও ভয়াদি অকস্মাৎ ত্যাগ করিয়া ইহার ইঙ্গিত অঙ্গীকার করিবে॥ ২৩॥

যদিবল—দুই তিন দিন তাহা হয় হউক ; উক্তরূপ হওয়া সম্ভবও বটে ; কিন্তু তথাপি আমাদিগের স্নেহে আকৃষ্ট হইয়া এবং পিতা প্রভৃতি গুরুজনের অনুরোধে সম্ভবতঃ আবার আগমন করিতে পারেন এই আশঙ্কায় অন্যের প্রতি বলিতেছেন—ওহে মুগ্ধারমণীগণ! প্রকৃত-তত্ত্ব কিছুই বুঝিতে পার নাই ; সুতরাং শ্রবণ কর—

হে অবলাগণ! (১) সেই সকল মথুরাস্থ পুরনারীগণের মধু হইতেও মধুরতর মনোহর বাক্যাবলিতে আকৃষ্ট হৃদয় অতএব তাহাদের অধীন হইয়া শ্রীকৃষ্ণ, মনস্বী (ধীর) হইলেও, (২) তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে ভ্রান্ত হইয়া (৩) গ্রাম্য আমাদিগের নিকট কিরূপে আগমন করিবেন ? (কখনই আগমন করিবেন না) (৪)॥ ২৪॥

---

(১) হে অবলাগণ! অর্থাৎ তোমরা তাদৃশ (মথুরাস্থ পুরনারীগণের ন্যায়) কলা (নৈপুণ্যাদি) লাবণ্যরূপ বল রহিত।

(২) যদিবল—তাহা হইলেও পিতাপ্রভৃতি গুরুজন এবং লোক ধর্ম্মেরও পন্থা অনুসরণ করতঃ বিবেক বলে হয়ত আসিতেও পারেন ? তাই বলিয়াছেন—"তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে ভ্রান্ত হইয়া" ইত্যাদি।

(৩) অর্থাৎ তাহাদিগের সলজ্জ হাস্য, বিভ্রম ও মদনাবেশসূচক চেষ্টা দ্বারা ভ্রান্ত হইয়া ইনি সকলই ভুলিয়া যাইবেন। (চক্র)

(৪) এই বিষয়ে তোষণীধৃত শ্রীবিষ্ণুপুরাণের শ্লোকানুবাদ যথা ;—

গোপীগণ কহিলেন—শ্রীগোবিন্দ মথুরায় গমন করিয়া গোকুলে ফিরিয়া আসিবেন কিরূপে ? যেহেতু তিনি তথায় কর্ণদ্বারা নাগরী স্ত্রীগণের সুমধুর আলাপ পান করিবেন। নাগরীদিগের বিলাসযুক্ত বাক্য পানে ইহার কৃতাস্পদ চিত্ত, কি প্রকারে পুনরায় গ্রাম্য গোপীদিগের প্রতি আসক্ত হইবে ? কখনই হইবে না ; যেহেতু তাহাদিগের অত্যন্ত ভাবগর্ভ হাস্য, বাক্য, বিলাস, ললিতা গতি ও কটাক্ষদর্শন। সুতরাং গ্রামবাসী এই শ্রীকৃষ্ণ, নাগরীদিগের বিলাসনিগড়ে আবদ্ধ হইয়া পুনর্ব্বার তোমাদের নিকটে কি কারণে আসিবেন ? কিছুতেই আসিবেন না।

অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে
দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাম্।
মহোৎসবঃ শ্রীরমণং গুণাস্পদং
দ্রক্ষ্যন্তি যে চাধ্বনি দেবকীসুতম্ ॥ ২৫ ॥
(১)মৈতদ্বিধস্যাকরুণস্য নাম ভূদ-
ক্রূর ইত্যেতদতীবদারুণঃ।
যোঽসাবনাশ্বাস্য সুদুঃখিতং জনং
প্রিয়াৎ প্রিয়ং নেষ্যতি পারমধ্বনঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিঞ্চ ব্রজস্থানাং আনন্দং পুরস্থাঃ প্রাপ্স্যন্তীত্যাহুঃ—অদ্যেতি)

অদ্য তত্র (মধুপুর্য্যাং) দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাং দৃশঃ (নয়নস্য, 'দৃশোঃ' ইতি পাঠে নেত্রয়োরিত্যর্থঃ) মহোৎসবঃ (মহানুৎসবঃ) ভবিষ্যতে (ভবিষ্যতি ইতি) ধ্রুবং (নিশ্চিতং) যে শ্রীরমণং (শ্রিয়ং লক্ষ্মীমপি রময়িতুং জাতরতিং কর্ত্তুং শীলং যস্য তং) গুণাস্পদং (গুণানাং গুণজাতীনাং সর্ব্বাস্পদং আশ্রয়ং) দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি (যে) চ অধ্বনি (গচ্ছন্তং তং দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশঃ মহোৎসবঃ ভবিষ্যতি) ॥ ২৫ ॥

(অক্রূরং পশ্যন্ত্য আহুঃ—মৈতদিতি)

অতীবদারুণঃ (পরমক্রূরঃ) যঃ অসৌ (প্রত্যক্ষস্থিতোঽপি অক্রূরঃ) সুদুঃখিতং জনং (অস্মৎসমুদায়াত্মকং) অনাশ্বাস্য (পুনরেব ময়া সমানীয় যুষ্মাসু সমর্পণীয় ইতি বচসাপি ন ন সান্ত্বয়িত্বা) প্রিয়াৎ (প্রাণাদপি) প্রিয়ং (শ্রীকৃষ্ণং) অধ্বনঃ পারং (অস্মদ্দৃগগোচরত্বাৎ অতিদূরং দেশং) নেষ্যতি, এতদ্বিধস্য (এতাদৃশস্য, কিম্বা এষা বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য তস্য 'এবম্বিধস্য' ইতি পাঠে এবম্বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য তস্য) অকরুণস্য (নিষ্করুণস্য) অক্রূরঃ ইতি এতৎ নাম মাভূৎ (ন যুজ্যতে) ॥২৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ অস্মদুৎসবভাজোঽন্য এবাদ্য ভবিষ্যন্তীত্যাহুঃ—অদ্যেতি। তত্র পুরে দাশার্হাদীনাং দৃশো দৃষ্টের্ম্মহানুৎসবো ভবিষ্যতে ভবিষ্যতি, যে দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি, তথা যে চাধ্বনি গচ্ছন্তং দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশো ভবিষ্যতীতি। যদ্বা দৃশ ইতি দ্বিতীয়া। তেষাং দৃশো নেত্রাণি মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্স্যতি প্রাপ্ত্যর্থস্য ভবতেরাত্মনেপদিত্বাৎ ॥ ২৫ ॥

অক্রূরং শপন্ত্য আহুঃ—মৈতদ্বিধস্যেতি। এষা বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য, অত এব নিষ্কৃপস্যাক্রূর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ। তত্র হেতুঃ অতীব দারুণ ইত্যাদি। প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রিয়তরং কৃষ্ণমধ্বনঃ পারমস্মদ্দৃগগোচরত্বাদতিদূরং দেশং নেষ্যতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দাশার্হাদয়ো যাদবকুলভেদাঃ যদ্যপি তত্র কুকুরাদয়োঽন্যেঽপি বহবঃ সন্তি তথাপি প্রাধান্যাপেক্ষয়ৈতে নির্দ্দিষ্টাঃ শ্রিয়ং লক্ষ্মীং রময়তি। যদ্বা শ্রিয়া নিজবিচিত্রশোভয়া জগদ্রময়তীতি তথা তং ইতি পরমসৌন্দর্য্যং বেশাদিকং চোক্তং, গুণাস্পদমিতি কৃপাবলোকমধুরলীলাদিকং, দেবকীসুতমিতি তত্তেন দাশার্হাদীনাং বিশেষোৎপত্তেঃ। যদ্বা দেবকী শ্রীযশোদেতি পূর্ব্বমেবোক্তং, তেন মাধুর্য্যবিশেষঃ সূচিতঃ, যে চাধ্বনি বর্ত্তমানাঃ পথিকাস্তদ্বাসিনোঽপি লোকাঃ তথা চ তত্রৈব—

ধন্যাস্তে পথি যে কৃষ্ণমিতো যান্তমবারিতাঃ।
উদ্বহিষ্যন্তি পশ্যন্তঃ সদেহং পুলকাচিতং ॥

---

(১) মৈবম্বিধস্যা ইতি পাঠান্তরং।

মথুরানাগরীপৌর নয়নানাং মহোৎসবঃ।
গোবিন্দাবয়বৈর্দৃষ্টৈরতীবাস্থ ভবিষ্যতি॥
কো নু স্বপ্নঃ স্বভাগ্যাভির্দৃষ্টস্তাভিরধোক্ষজঃ।
বিস্তারিতান্তনয়না যা দ্রক্ষ্যন্ত্যনিবারিতাঃ॥ ইতি॥ ২৫॥

ইতি শব্দেনৈব এবমিত্যস্যোক্তার্থত্বাদিত্যেবমিতি তৈর্ন লিখিতং লেখকভ্রমো বা। অতীবদারুণঃ পরমক্রূরঃ কুতস্তদাহুর্য ইতি। অসাবিতি দূরবর্ত্তিত্বাৎ দারুণত্বেঽনির্ব্বচনীয়ত্বাদ্বা। যদ্বা অসৌ অয়মিত্যর্থঃ। ইতি নয়নস্য তদাত্বমুক্তং, অনাশ্বাস্য পুনরেষ ময়া সমানীয় যুষ্মাসু সমর্পণীয় ইতি বচসাপি, কিম্বা শ্রীকৃষ্ণদ্বারাবধিদিননির্ণয়াদিনা অসান্ত্বয়িত্বা অতো চিরাদস্মিন্ স্ত্রীবধো ভাবীতি সু-শব্দাভিপ্রায়ঃ। জনমিতি সামান্যেনোক্তিরৌদ্ধত্যপরিহারায়।

কিম্বা পরমার্ত্ত্যা নির্ব্বিণ্ণত্বাদাত্মনি পরমৌদাসীন্যেনেতি অতোঽতীব ক্রূর এব তথা চ তত্রৈব

কিং নবেতি নৃশংসোঽয়মনুরাগপরং জনং।
যেনেমমক্ষ্ণোরাহ্লাদং নয়ত্যন্যত্র নো হরিং॥ ইতি,

অতঃ পরমস্য ক্রূর ইত্যেব নাম যুক্তমিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা এবং অনেন শ্রীকৃষ্ণ নয়নপ্রকারেণ অতীবদারুণঃ তদেবাহ—য ইতি। যদ্বা এবমিত্যস্য নেষ্যতীত্যনেনান্বয়ঃ। অনেন সহসা কংসাজ্ঞয়া তন্নিকট-প্রাপণাদিপ্রকারেণেতি॥ ২৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অধ্বনি যে দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং চ মহোৎসবঃ॥ ২৫॥

অক্রূর ইতি নাম মাভূদিত্যন্বয়ঃ। অধ্বনঃ পারং দূরদেশম্॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চাস্মদুৎসবভাজোঽন্য এবাস্য ভবিষ্যন্তীত্যাহুঃ—অধ্বেতি। তত্র পুরে দাশার্হাদীনাং দৃশো দৃষ্টৈরদ্য মহানুৎসবো ভবিষ্যতে ভবিষ্যতি, আত্মনেপদমার্ষং। তথা চ যে জনা অধ্বনি শ্রীরমণং লক্ষ্মীকান্তং গুণানাং কল্যাণানামাশ্রয়ং দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি তেষাঞ্চ দৃশঃ নূনমুৎসবো ভবিষ্যতি, যদ্বা দৃশ ইতি দ্বিতীয়াবহুবচনান্তং। যেষাং দৃশো নেত্রাণি মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্স্যতে প্রাপ্ত্যর্থস্য ভবতেরাত্মনেপদিত্বাং॥ ২৫॥

অক্রূরায় শপন্ত্য আহুঃ—মৈবম্বিধস্যেতি। এবং বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য, "এতদ্বিধস্যেতি পাঠে"এষা বিধা যস্য তস্যাত এব নিষ্কৃপস্যাক্রূর ইতীত্থং নাম মাভূৎ, তত্র হেতুরতীবদারুণ ইত্যাদি। দারুণঃ ক্রূরঃ অতঃ ক্রূর ইত্যেব ব্যপদেষ্টব্য ইতি ভাবঃ। যোঽসাবক্রূরঃ সুতরাং দুঃখিতং জনং অস্মৎসমুদায়াত্মকমনাশ্বাস্য নাস্মান্ সান্ত্বয়িত্বা প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রিয়ং কৃষ্ণমধ্বনঃ পারং নেষ্যতি অস্মদগোচরমতি-দূরদেশং নেষ্যতীত্যর্থঃ॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তত্র মথুরায়াং দাশার্হাদীনাং দৃশাং মহোৎসবো ভবিতেতি শেষঃ। মহানুৎসব আনন্দো যস্য স তথা তং, যে দাশার্হাদয়ঃ দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তীতি যত্তস্মাৎ যে চাধ্বনি দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং দৃশাঞ্চেতি॥ ২৫॥

ইদানীমক্রূরং শপন্তি—মৈতদিতি। এবম্বিধস্যাতিদারুণে কর্ম্মণি প্রবৃত্তস্যৈতদ্বিধস্যৈতাদৃশস্য বা॥ ২৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

দেবকীসুতমিতি"প্রাগয়ং বসুদেবস্য"ত্যাদি তৎপুরোহিত-বাক্যেন স চ সা চ তস্মিন্ পুত্রত্বমেবাভিমংস্যত ইত্যভিপ্রায়েণ॥ ২৫॥

॥ ২৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বু ভগবান্ ভক্তবৎসলঃ সমায়াস্যতীতি চেৎ তত্রাহুঃ—অধ্বেতি। ভক্তা অপি তত্র বহবঃ অতস্তেষাং দাশার্হ ভোজান্ধক-

বৃষ্ণি-সাত্বতাং পঞ্চবিধানাং কুকুরাদীনামপি সংগ্রাহকাঃ, তথাপি সত্ত্ব-প্রধানা এব গণিতাঃ তেষাং দৃশো মহোৎসবো ভবিতা, শোভা হি দ্রষ্টব্যা লক্ষ্যাধীনা চ শোভা তস্যা অপি রমণ ইতি। কিঞ্চ যে চ অধ্বনি দেবকীসুতত্বাৎ তদ্ধিতার্থং গচ্ছন্তং যে মার্গে দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশো ভবিষ্যতি মহোৎসবঃ। নন্থ দর্শনমাত্রেণ কথমিষ্টসিদ্ধিরিতি চেৎ তত্রাহুঃ—গুণাস্পদমিতি। অনন্তগুণানামাস্পদত্বাৎ, দর্শনানন্তরং গুণাস্তত্রৈব সমায়াস্যন্তি অতো মহানেবোৎসবঃ ফল-পর্য্যবসায়ী ত্রিবিধা অপি গণিতাঃ ॥ ২৫ ॥

এবং চতুর্দ্ধা ভগবন্তমুপালভ্য অক্রূরোপালম্ভনমাহুঃ—নৈতদ্বিধস্যেতি। সংজ্ঞা হ্যন্বর্থোচিতা ক্রৌর্য্যাদয়স্ত্বন্তঃকরণধর্ম্মাঃ, অতঃ অবিচার্য্যৈব নামকরণং কৃতমিতি অক্রূর ইত্যেতন্নামাস্য মাভূৎ। যস্ত সর্ব্বমারকঃ স কথমক্রূর ইতি যতোঽয়মতীবদারুণঃ অত অক্রূর উচিতঃ। নন্থ কার্য্যার্থং সোঽপি সমাগতঃ কিং কুর্য্যাদিতি চেত্তত্রাহুঃ—অনাশ্বাস্যেতি। সুদুঃখিতং গোপীজনং তেষাং সর্ব্বস্বভূতং তানাশ্বাস্য নয়তীতি, আশ্বাসনং হি ভগবন্তমানীয় কেনচিদ্রূপেণ বা অত্র স্থাপয়িত্বা সমাগমিষ্যামীতি বাগ্বন্ধং বা কারয়িত্বা পশ্চান্নয়নমুচিতং, ন তু ধনাদিদানং যতো ভগবান্ প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রিয়ঃ আত্মনোঽপি নয়নং চ ন গোচারণবৎ কিন্তু অধ্বনঃ পারং যত্র গতঃ তস্মিন্ দিবসে নায়াতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ ব্রজস্থানামানন্দং পুরস্থাঃ প্রাপ্স্যন্তীত্যাহুঃ—অদ্যেতি। দৃশ ইতি জাত্যৈকত্বং। দাশার্হাদীনাং দৃশাং মহোৎসবো ভবিষ্যতি যে চাধ্বনি দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশামাত্মনেপদমার্ষং। যদ্বা দৃশ ইতি দ্বিতীয়া তেষাং দৃশো দৃষ্টীর্ম্মহোৎসবো ভবিষ্যতে প্রাপ্স্যতি প্রাপ্ত্যর্থকোঽয়ং ভবতিরাত্মনেপদী ॥ ২৫ ॥

অক্রূরং শপন্ত্য আহুঃ—এতদ্বিধস্য এতাদৃশস্য। যদ্বা এষা বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য, অতএব নিষ্করুণস্য অক্রূর ইত্যেতন্নাম মাভূৎ ন যুজ্যত ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুরতীবেতি তস্মাদতঃপরময়ং ক্রূর ইতি নাম্নাঽভিধেয় ইতি ভাবঃ। পুনরেষ ময়া সমানীয় যুষ্মাসু সমর্পণীয় ইতি বচসাপি জনং ব্রজস্থমেকমপি জনমনাশ্বাস্য সুদুঃখিতমিতি, সু-শব্দেন মরিষ্যতাং ব্রজ-জনানাং বধপাতকময়মেব প্রাপ্স্যতীতি দ্যোতিতম্। প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রিয়ং কৃষ্ণম্ অধ্বনোঽস্মদগম্যস্য পারং দূরদেশমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অস্মাকমুৎসবো হ্যন্যেষাং ভবিষ্যতীত্যাহুঃ—অদ্যেতি। তত্র পুর্য্যাং দাশার্হাদীনাং দৃশো মহোৎসবো ভবিষ্যতি একত্বং জাত্যভিপ্রায়েণ। আত্মনেপদমার্ষং। যে চান্যেঽধ্বনি গচ্ছন্তং দেবকী-সুতং দ্রক্ষ্যন্তি তেষাং দৃশশ্চ স ভাবীতি যত্তে শ্রীরমণং রাধিকানাথং দ্রক্ষ্যন্তি ॥ ২৫ ॥

অক্রূরং শপন্ত্য আহুঃ—নেতি। এষা বিধা ক্রিয়া যস্য তস্যাকরুণস্যাক্রূর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ। তত্র হেতুঃ—যোঽসাবতীবদারুণঃ সন্ প্রিয়াদাত্মনোঽপি প্রিয়ং কৃষ্ণং অধ্বনঃ পারমতিদূরং নেষ্যতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ তত্র পুরে অদ্য ধ্রুবং মহোৎসবঃ দাশার্হাদীনাং দৃশঃ নেত্রাণি ভবিষ্যতে প্রাপ্স্যতে যে চান্যেঽপি জনা অধ্বনি দেবকীসুতং দ্রক্ষ্যন্তি তেষামপি দৃশো মহোৎসবো ভবিষ্যতে ॥ ২৫ ॥

কাশ্চিন্ন বিধাতা অক্রূরসমাখ্যয়া শ্রীকৃষ্ণং হরত্যতো ন স দত্তাপহারিত্বাদিদোষবান্, নাপি শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদত্বাদিদোষবান্, কিন্তু অক্রূর এব শ্রীকৃষ্ণং হরতীত্যক্রূরং শপন্ত্য আহুঃ—নৈতদ্বিধস্যেতি পাদোনাভ্যাং দ্বাভ্যাম্। এষা শ্রীকৃষ্ণহরণরূপা বিধা বিধানং কর্ম্ম যস্য, অতএবাকরুণস্য অক্রূর ইতি শোভনং নাম মাভূৎ, যতঃ যোঽসৌ অতীবদারুণং সুদুঃখিতং জনমস্মদাদিরূপম্ অনাশ্বাস্য অসান্ত্বয়িত্বা প্রিয়াৎ প্রাণাদপি প্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণম্ অধ্বনঃ পারং নেষ্যতি অস্মদ্দৃগগোচরত্বাদ্দূরং দেশং নেষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অপিচ এতদিন ব্রজবাসিনীগণ যেরূপ আনন্দলাভ করিত, মথুরাপুরবাসিনীগণও এখন সেইরূপ আনন্দলাভ করিবে; তাই বলিতেছেন,—

অনার্দ্রধীরেষ সমাস্থিতো রথং
তমন্বমী চ ত্বরয়ন্তি দুর্ম্মদাঃ।
গোপা অনোভিঃ স্থবিরৈরুপেক্ষিতং
দৈবঞ্চ নোঽদ্য প্রতিকূলমীহতে ॥ ২৭ ॥
নিবারয়ামঃ সমুপেত্য মাধবং
কিং নোঽকরিষ্যন্ কুলবৃদ্ধ-বান্ধবাঃ।
মুকুন্দ-সঙ্গান্নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাদ্-
দৈবেন বিধ্বংসিত-দীনচেতসাম্ ॥ ২৮ ॥

আজ সেই মধুপুরীতে দাশার্হ, ভোজ, অন্ধক, বৃষ্ণি এবং সাত্বতগণের নয়নের মহান্ উৎসব হইবে সন্দেহ নাই, আর পথিমধ্যে বর্ত্তমান সাধারণ মথুরাবাসী লোকসকলও শ্রীরমণ (১) গুণাস্পদ (২) দেবকীতনয় (৩) শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া, তাহাদিগেরও নয়নের মহোৎসব হইবে (৪) ॥ ২৫ ॥

অক্রূরের প্রতি অভিশাপ প্রদান করতঃ বলিতে লাগিলেন ;—

পরম ক্রূর এই অক্রূর (প্রত্যক্ষ বর্ত্তমান) নিরতিশয় দুঃখিত আমাদিগকে আশ্বাসিত (৫) না করিয়া প্রাণ হইতেও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে অতি দূরদেশে (৬) লইয়া যাইতেছে ; এইরূপ (৭) অকরুণ এই ব্যক্তির নাম "অক্রূর" হওয়া কোনরূপেই শ্লাঘ্য নহে ॥ ২৬ ॥

—

অন্বয়ঃ।

(অহো কংসদূতোঽয়ং ক্রূর এব পরমকৃপাকোমলচিত্তঃ শ্রীনন্দনন্দনোঽপ্যস্মান্ প্রতি পরমকঠিনোঽভূদিতি পরমার্ত্ত্যাহুঃ—অনার্দ্রধীরিতি)।

অনার্দ্রধীঃ (অনার্দ্রা কঠিনা ধীর্যস্য সঃ) এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তং রথং সমাস্থিতঃ (সম্যগবস্থিতঃ অধিরূঢ় ইতি যাবৎ) তং (রথং) অনু (পশ্চাৎ কিম্বা তং—শ্রীকৃষ্ণং অনু বর্ত্তন্তে যে তে) অমী দুর্ম্মদাঃ গোপাঃ (শ্রীদামাদয়ঃ) চ অনোভিঃ (শকটৈঃ কৃত্বা উপলক্ষিতাঃ সন্তঃ বা) ত্বরয়ন্তি (শীঘ্রং শকটযোজনাদিনা, যদ্বা তৈঃ সহ বর্ত্তমানাঃ তান্যারূঢ়াঃ গমনে ত্বরাং কুর্ব্বন্তি, কিম্বা তমেবানু অনুক্ষণং গন্তুং ত্বরয়ন্তি) স্থবিরৈঃ (বৃদ্ধৈঃ) উপেক্ষিতং (মূর্খত্বাৎ তৈরপি উপেক্ষিতং, তে ন নিবারিতবন্তঃ) দৈবঞ্চ অদ্য নঃ (অস্মাকং) প্রতিকূলং (বিরুদ্ধং যথা স্যাত্তথা) ঈহতে (চেষ্টতে) ॥ ২৭ ॥

(পরস্পরং সম্মন্ত্র্য সাহসমধিরুহ্যাহুঃ—নিবারয়াম ইতি)। (বয়ং) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) সমুপেত্য (সম্যক্ লজ্জাদিকং অপহায় সাহসমালম্ব্য উপ—সমীপে গত্বা শ্রীহস্তধারণাদি-

---

(১) বহুকথার প্রয়োজন কি? সকল গুণের সম্পত্তিহেতু বিষ্ণুপ্রিয়া লক্ষ্মীকে পর্য্যন্ত আনন্দিত করিতে যিনি সর্ব্বদা নিরত।

(২) সকল গুণের আশ্রয় অর্থাৎ যাহার আশ্রয় দ্বারাই গুণসমূহ সিদ্ধ হয়।

(৩) দেবকীতনয়, পক্ষান্তরে যশোদাতনয়, যেহেতু যশোদার নামান্তর দেবকী, ইহা পূর্ব্বে বহু স্থানে বর্ণিত হইয়াছে।

(৪) এই বিষয়ে শ্রীবিষ্ণু পুরাণে বর্ণিত, তোষণী ধৃত শ্লোকের অনুবাদ যথা ;—

এই ব্রজ হইতে শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমন করিলে, পথি মধ্যে যাহারা ইহাকে অনায়াসে দর্শন করিয়া পুলকাঞ্চিত দেহ ধারণ করিবে, তাহারাই ধন্য। আর অদ্য শ্রীকৃষ্ণের অবয়ব দর্শন দ্বারা মথুরা-নাগরীগণের নয়ন-সমূহের মহান্ উৎসব হইবে। হে গোপীগণ! আমরা অত্যন্ত দুর্ভাগ্যা, আমরা কি ইহা স্বপ্ন দেখিতেছি যে, পুরবাসিনীগণ, পতি প্রভৃতি কর্ত্তৃক অনিবারিতা হইয়া অনায়াসে আকর্ণালম্বিত নয়নে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিবে।

(৫) "পুনরায় আনিয়া আবার শ্রীকৃষ্ণকে তোমাদিগের নিকট সমর্পণ করিব" এইরূপে আশ্বাসিত।

(৬) আমাদিগের চক্ষুর অগোচরে।

(৭) এই প্রকার ব্যবহার বিশিষ্ট।

দ্বারা) নিবারয়ামঃ (শীঘ্রমেব নিবারয়িষ্যামঃ) নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাৎ (নিমিষার্দ্ধমপি ব্যাপ্য ত্যক্তুমশক্যত্বাৎ) মুকুন্দসঙ্গাৎ (মুকুন্দস্য সঙ্গাৎ) দৈবেন বিধ্বংসিতদীনচেতসাং (বিধ্বংসিতানি বিযোজিতানি অতএব দীনানি চেতাংসি যাসাং তাসাং) নঃ (অস্মাকং) কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ (কুলবৃদ্ধাঃ অন্যে চ বান্ধবাঃ) কিং অকরিষ্যন্ (কিং করিষ্যন্তি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অহো ধিগস্মজ্জীবিতমিত্যাহুঃ—অনার্দ্রধীরিতি। অনার্দ্রা কঠিনা ধীর্যস্য স তাবদেষ কৃষ্ণো রথমধিরূঢ়ঃ অস্যাবিনয়মালক্ষ্য স্থবিরৈশ্চোপেক্ষিতম্ তে ন নিবারিতবন্ত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ দৈবঞ্চেতি। অয়ম্ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকমনুকূলং ভবেত্তর্হি বিঘ্নৈঃ কশ্চিদেষাং মধ্যে প্রতিহন্যেত অকস্মাদ্বজ্রপাতো বা ভবেৎ, অন্যদ্বা কিঞ্চিদনিষ্টং স্যান্ন তু তৎ কিঞ্চিদস্তীতি ॥ ২৭ ॥

পরস্পরং সমন্ত্র্য সাহসমধিরুহ্যাহুঃ—নিবারয়াম ইতি। অকরিষ্যন্ করিষ্যন্তি নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাৎ মুকুন্দসঙ্গাদ্বিধ্বংসিতানি বিযোজিতান্যতএব দীনানি চেতাংসি যাসাম্ এবম্ভূতানামস্মাকং ন মৃত্যোরপি ভয়মিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো কংসদূতোঽয়ং ক্রূর এব পরমকোমলচিত্তঃ শ্রীব্রজেন্দ্র-নন্দনোঽপ্যদ্যাস্মান্ প্রতি পরমকঠিনোঽভূদিতি পরমার্ত্ত্যাহুঃ—অনার্দ্রধীরিতি। যতো রথং সম্যগাস্থিতঃ উপরি নীড়মারূঢ়ঃ তং রথমনু পশ্চাৎ কিম্বা তং শ্রীকৃষ্ণমনুবর্ত্তন্তে যে তেঽমী গোপাঃ অনোভিঃ কৃত্বা শীঘ্রশকটযোজনাদিনা, যদ্বা তৈঃ সহ বর্ত্তমানাস্তান্যারূঢ়া ইত্যর্থঃ। ত্বরয়ন্তি গমনে ত্বরাং কুর্ব্বন্তি, যদ্বা তমেব অনুক্ষণং গন্তুং ত্বরয়ন্তি; যতো দুর্ম্মদাঃ মহামত্তাঃ অন্যথা বিচারঃ সম্ভবেৎ এতত্তাসাং ব্যথাদিকং পরিদেবনাদিকঞ্চ প্রাদোষিকঘোষণাশ্রবণাদারভ্য প্রাতঃ কৃষ্ণ-প্রস্থানাবধি জ্ঞেয়ং ॥ ২৭ ॥

সম্যক্ লজ্জাদিকমপহায় সাহসমবলম্ব্য উপ সমীপে গত্বা নিতরাং শ্রীহস্ত-বস্ত্রধারণাদিনা নিবারয়ামঃ বারয়ামেতি, কিম্বা বারয়ামেব মাধবং মধুবংশোদ্ভবং অতো যদুকুলরক্ষার্থং প্রয়ান্তমপীতি ভাবঃ। যদ্বা মধুনা মধুররসেন ক্রীড়াপরমিতি পরমসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদি-সদ্গুণগণনিলয়ত্বাদিকমভিপ্রেতং, অয়ং নিবারণে হেতুঃ। কুলস্য বৃদ্ধাঃ ধর্ম্মপ্রবর্ত্তকাঃ বান্ধবাশ্চ স্নেহাদিবদ্ধাঃ পত্যাদয়ঃ নোঽস্মাকং কিং করিষ্যন্তি অপি তু ন কিমপীত্যর্থঃ। ননু পরিত্যক্ষ্যন্তি শাস্তিং বা অপি করিষ্যন্তি তত্রাহুঃ—মুকুন্দেতি পরমানন্দপ্রদত্বং পরমসৌন্দর্য্যং বাভিপ্রেতং।

নিমিষার্দ্ধমত্যল্পকালমপি দুস্ত্যজাৎ ত্যক্তুমশক্যাদিত্যর্থঃ। দৈবেনেতি নিজাদৃষ্টেন বিধাতৃকৃতকৃতত্বেন বা পরিহার্য্যত্বমভিপ্রেতং। চেতসাং বিধ্বংসিতত্বং পুনঃ প্রাপ্ত্যাশাপগমাঃ, অতএব দীনেতি। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা বিধ্বংসিতাশ্চ তাঃ অতএব দীনচেতসশ্চেতি তথা তাসাং নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাদিতি অন্যথা চিরবিরহেণ মরণাৎ কুলবৃদ্ধাদিভিঃ সহ স্বত এব সম্বন্ধো ন স্যাতৈবেতি জীবনে চ মুকুন্দসঙ্গাপেক্ষয়া পরমহেয়ৈরতিতুচ্ছৈঃ কিং তৈরিতি ভাবঃ। ননু বৃদ্ধাস্যনাদরেণেহামুত্র চ দুষ্কীর্ত্ত্যাদিভয়ং তত্রাহুঃ—দৈবেনেতি। মুকুন্দ-সঙ্গবিধ্বংসনেন যদ্দৈন্যং ততোঽধিকং তত্তুল্যত্বং বা ন কিমপ্যন্যদিতি তচ্চিন্তয়ালমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ব্রুবন্তীনাং সতীনাং প্রভাতে রথারূঢ়ং শ্রীকৃষ্ণমালক্ষ্য শপন্ত্য আহুঃ—অনার্দ্রধীরিতি। অনার্দ্রা ধীর্যস্য স এষ কৃষ্ণো রথমধিরূঢ়ঃ তমনুস্থত্যামী দুর্ম্মদা গোপাশ্চানোভিঃ শকটৈর্গমনসাধনৈঃ স্থবিরৈর্ব্বৃদ্ধৈরুপেক্ষিতং মূর্খত্বাত্তৈরপ্যুপেক্ষিতং তে ন নিবারিতবন্ত ইতি ভাবঃ। তং কৃষ্ণং ত্বরয়ন্তি, কিঞ্চ দৈবমপ্যস্য নোঽস্মাকং প্রতিকূলং যথা তথা ঈহতে চেষ্টতে। অয়ং ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকমনুকূলং ভবেদ্বিঘ্নৈরয়ং বিহন্যেত অকস্মাদধুনৈব ব্রজে কিঞ্চিদরিষ্টং বা স্যান্নতু তৎ কিঞ্চিদস্ত্যতো দৈবমপি প্রতিকূলমিতি ॥ ২৭ ॥

পরস্পরং সমন্ত্র্য সাহসমধিরুহ্যাহুঃ—নিবারয়াম ইতি। তং মাধবমুপেত্য বয়ং নিবারয়েম, ব্রজে বৃদ্ধা বান্ধবাশ্চ নোঽস্মাকং

কিমকরিষ্যন্ কিঞ্চিদপি ন করিষ্যন্তি, তত্র হেতুং বদন্ত্য আত্মনো বিশিংষন্তি ;—নিমিষার্দ্ধমপি দুস্ত্যজান্মুকুন্দস্য সঙ্গাদ্দৈবেন বিধ্বংসিতানি বিযোজিতানি অতএব দীনানি চেতাংসি যাসাং তাসাং ন ইতি সম্বন্ধঃ। এবম্ভূতানামস্মাকং ন মৃত্যোরপি ভয়মস্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণস্যেশ্বরত্বং সংবদন্তে—অনার্দ্রধীরিতি। অনেন নিঃসঙ্গত্বং হরের্দ্দর্শিতং। দুর্ম্মদাঃ উত্তরকার্য্যান্ধাঃ, স্থবিরৈঃ কুলবৃদ্ধৈঃ ॥ ২৭ ॥

নঃ কিমনিষ্টমকরিষ্যন্ বিভ্রংশিতানামতএব দীনচেতসাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭ ॥

মাধবং লক্ষ্যা অপি পতিভাবহেতুগুণবৃন্দমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সর্ব্বানেবোপালভন্তে—অনার্দ্রধীরেষ ইতি। গোপিকাব্যতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব মহানুৎসাহঃ, অতঃ সর্ব্বে প্রাতরেব ভুক্ত্বা অক্রূরব্যতিরিক্তা রথারূঢ়া জাতাঃ শকটারূঢ়াশ্চ ভগবানপি যশোদাদিভিরভ্যনুজ্ঞাতঃ সম্যগেবাস্থিতো রথম্ অস্মিন্নপি সময়ে অস্মদ্বিচারঃ ন কৃতবানিতি অনার্দ্রধীরেষ কৃষ্ণো দৃশ্যতে ন তু সোঽস্মান্ পশ্যতি। কিঞ্চ তমনু যাবন্তো গোপাঃ তে সর্ব্বে দুর্ম্মদাঃ বিচাররহিতাঃ পরঘাতেঽপি ক্লেশরহিতাঃ অমী ত্বরয়ন্তি যতস্তথৈব দৃশ্যন্তে। চকারাদক্রূরোঽপি তে চ শকটারূঢ়া ইতি তেষাং চলনক্লেশাভাবশ্চ পশ্চাৎস্থিতশকটানুরোধেন গন্তব্যং, পততীতি অনোভিঃ সাধনৈরিত্যপ্যুক্তং তর্হ্যুপনন্দাদয়ো বৃদ্ধা বক্তব্যা ইতি চেত্তত্রাহুঃ—স্থবিরৈরুপেক্ষিতমিতি। তেষাং বিচারেণ তথা গোপ্যস্তথা নাগর্য্যস্তথৈব বসুদেবাদয় ইতি। নন্বদৃষ্টং প্রার্থয়ন্তু যথা বিঘ্নঃ কিয়ৎকালপ্রতিবন্ধো বা ভবেৎ তত্রাহুঃ—দৈবং চেতি। চকারাৎ কালাদয়ঃ সর্ব্বএব প্রতিকূলমীহন্তে ॥ ২৭ ॥

স্ব-প্রবৃত্তিবন্ধকত্বেন বান্ধবানুপালভন্ত্যঃ তানবগণয়ন্তি—নিবারয়াম ইতি। সর্ব্বাভিঃ সম্ভূয় ভগবান্নিবারণীয়ঃ তথা সতি বান্ধবাঃ কোপং করিষ্যন্তীতি চেত্তত্রাহুঃ—কিন্নো করিষ্যন্নিতি, নোঽস্মাকং কিমকরিষ্যন্নিতি কিং পূর্ব্বং কৃতবন্তঃ করিষ্যন্তি বা, তে হি কুলস্যৈব বান্ধবাঃ কুলাপেক্ষায়াং সত্যাং কুলে স্থাপয়ন্তি ন ত্বতিরিক্তং কিঞ্চিৎ কুর্ব্বন্তি, ভগবতঃ কুলস্য চ তারতম্যে বিচার্য্যমাণে কুলং বন্ধকং ভগবান্ মুকুন্দঃ, কিঞ্চ তস্য সঙ্গঃ সাক্ষাৎ স তু নিমিষার্দ্ধমপি দুস্ত্যজঃ তস্মাদ্ধেতোঃ দৈবেনৈব স্বাদৃষ্টেনৈব বিধ্বংসিতাঃ অতএব দীনচেতসঃ তেষাং কুলস্থৈর্ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং শক্যতে।

যদি তে ভগবতে দদ্যুঃ তর্হি কুর্য্যুরেব তত্তু ন কুর্ব্বন্তীতি প্রতিবন্ধকত্বাচ্চ ন তৈঃ কিঞ্চিৎ কার্য্যম্, অপকারশ্চেৎ অস্মাকং স্বতএব সিদ্ধঃ, পিষ্টপেষণং তৈঃ কিং কর্ত্তব্যমিতি। ননু নিবারণে কিং ভবিষ্যতি যদি নাগমিষ্যতি তত্রাহুঃ—মাধবমিতি। স হি লক্ষ্মীপতিঃ বলাৎ তয়া গৃহীতস্তদীয়ো জাতঃ এবমস্মদীয়োঽপি যত্নে ভবিষ্যতীতি কৃতে তু নাস্মাকং বুদ্ধিদোষঃ, অকৃতে তু পশ্চাত্তাপো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। পশ্চাত্তাপাভাবার্থমেবমুদ্যমঃ ন তু কার্য্যং ভবিষ্যতীতি তথাপি ন সর্ব্বাসাং সম্মতিরিতি, লৌকিকালৌকিকপরমার্থদৃষ্টিযুক্তাভিরপ্রবৃত্তমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অহো অত্রাগত্যাক্রূরেণ স্ব-ক্রূরতা সর্ব্বত্রৈব সঞ্চারিতেত্যাহুঃ—অনার্দ্রধীরস্মান্ রুদতীর্দৃষ্ট্বাপি এব কৃষ্ণঃ অনোভিঃ সহিতা গোপা দুর্ম্মদা ইত্যেষামহো দুষ্টা মত্তৈতবাজনিষ্ট অত্রানাগমিষ্যতঃ কৃষ্ণস্য বিরহেণ স্বয়ং যন্মরিষ্যন্তি তদপি নানুসন্দধতে ইতি ভাবঃ। স্থবিরৈর্বৃদ্ধৈরপি নিষেধমকুর্ব্বদ্ভিরুপেক্ষিতং স্বজীবিতমিতি। কিঞ্চ দৈবতং চেতি। অয়ং ভাবঃ—যদি দৈবমস্মাকমনুকূলমভবিষ্যত্তদা বিঘ্নৈঃ কিঞ্চিদেষামুপদ্রবমুদপাদয়িষ্যতেতি তস্মাদায়ুরেব ব্রজস্থানামতঃ পরং নাস্তীতি নিশ্চিনুম ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

পরস্পরং সম্মন্ত্র্য সাহসমধিরুহ্যাহুঃ—নিবারয়ামঃ। সম্যগুপেত্য বস্ত্র-হস্তাকর্ষণাদিনা ভোঃ প্রাণৈকবল্লভ! রথাদবতরাবতর, ত্বং স্ত্রীবধকোটীর্ম্মা গৃহাণেতি বাগ্ভিরপি নিবর্ত্তয়ামঃ। ননু কুলবধূনামস্মাকমেতাবদতিধার্ষ্ট্যং দৃষ্ট্বা লোকা হসিষ্যন্তি রহস্যমুদ্ঘাটিতমালক্ষ্য বন্ধবোঽপি ত্যক্ষ্যন্তি তত্রাহুঃ—কিং নোঽকরিষ্যন্ করিষ্যন্তি

কীদৃশানাং নিমিষার্দ্ধমপি ব্যাপ্য ত্যক্তুমশক্যাৎ মুকুন্দস্য সঙ্গাৎ, দৈবেন বিধ্বংসিতা বিযোজিতা অত এব দীনচেতসশ্চ যাস্তাসামস্মাকম্। অয়ং ভাবঃ—যদ্যসৌ নিবৃত্তঃ স্যাত্তদা যদি বন্ধুভিস্ত্যাজ্যেমহি তদা বনদেব্য ইব বৃন্দাবনে স্থাস্যাম ইত্যভীষ্টসিদ্ধিরেব, যদি বা দণ্ড্যেমহি রুদ্ধেমহি বা তদাপ্যেকগ্রামস্থিতিজ্ঞানেন সখীজনচাতুর্য্যপ্রাপিতৈতন্নির্ম্মাল্যমাল্যচর্ব্বিতাদিনা চ সুখমেব জীবামঃ, যদি চাসৌ নৈব নিবৃত্তঃ স্যাত্তদোৎসর্গসিদ্ধং মরণমস্মাকমস্ত্যেবেতি॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ধিগস্মাকং জীবিতমিত্যাহুঃ—অনার্দ্রধীরিতি। কঠিনবুদ্ধিরেষ শ্রীকৃষ্ণো রথং সমাস্থিত আরূঢ়ঃ তস্য তস্য তাদৃশধীত্বং প্রতীত্য স্থবিরৈর্বৃদ্ধৈশ্চাপেক্ষিতং অনিবারিতং তমমী গোপাশ্চানোভির্ম্মঙ্গুস্তত্বরয়ন্তি, কীদৃশাঃ ? দুর্ম্মদা নিক্রমগতাঃ “ভবন্তো ভীমবিক্রমা” ইতি হরিবংশে পণাৎ, অন্যথা বিচারসম্ভবাৎ তস্মাদ্দৈবঞ্চেতি। অয়ম্ভাবঃ চেদস্মান্ প্রতি দৈবমনুকূলং স্যাত্তর্হি বিঘ্নঃ কশ্চিদকস্মাদ্ভবেদিতি॥ ২৭॥

সর্ব্বা মিথোঽভিমন্ত্র্য আহুঃ—কৃষ্ণং সমেত্য নিবারয়ামঃ কুলবৃদ্ধা বান্ধবাশ্চ কিং নোঽকরিষ্যৎ করিষ্যতি, নঃ কীদৃশীনাং দৈবেন মুকুন্দে সঙ্গাদ্বিধ্বংসিতানাং বিযোজিতানামত এব দীনচেতসাং তাদৃশীনাং নো মরণাদপি ন ভীরিত্যর্থঃ॥ ২৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনার্দ্রা অস্নিগ্ধা ধীর্যস্য স এব অক্রূরঃ রথমাস্থিতঃ স্থবিরৈরুপনন্দাদিভিরুপেক্ষিতং তমক্রূরং গোপাশ্চাপি ত্বরয়ন্তি অন্যাস্বক্রূরস্যাপি দোষাভাবং মন্বানাঃ স্বদৈবপ্রাতিকূল্যং শ্রীকৃষ্ণবিয়োগে কারণমাহুঃ—দৈবমিতি॥ ২৭॥

শ্রীকৃষ্ণবিয়োগে দৈবং কারণমিত্যুক্তং, তত্র কাশ্চিৎ তৎপ্রতীকারং পৌরুষেণ করিষ্যাম ইত্যাহুঃ—নিবারয়াম ইতি। নন্বু দৈবপ্রতীকারার্থমেবং সাহসে প্রবৃত্তা অস্মান্ কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ বারয়িষ্যন্ত্যত আহুঃ—দৈবেন নিমিষার্দ্ধমপ্যত্যাজ্যাদপি মুকুন্দসঙ্গাৎ বিধ্বংসিতানি বিযোজিতানি অত এব দীনানি চেতাংসি যাসামেবম্ভূতানাং নোঽস্মাকং কুলবৃদ্ধাঃ অন্যে চ বান্ধবাঃ কিমকরিষ্যন্ কিং করিষ্যন্তি পিষ্টস্য পেষণাসম্ভবাৎ দৈবতাড়িতানাং নঃ পুনস্তারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ অতঃ মাধবং নিবারয়াম এব॥ ২৮॥

বঙ্গানুবাদ।

হায় হায়! এই কংস-দূত অতিশয় ক্রূর, আর পরম কোমল হৃদয় শ্রীনন্দনন্দনও আমাদিগের প্রতি অতিশয় কঠিন হইয়াছেন; তাহাই পরমার্ত্তি সহকারে বলিতেছেন (১)—

শ্রীকৃষ্ণ স্নেহশূন্য হইয়া (২) রথে আরোহণ করিতেছেন,(৩) সেই রথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ (৪) দুর্ম্মদ (৫) (উৎসাহান্বিত) শ্রীদামাদি গোপগণ, শকট লইয়া গমন করিবার জন্য ত্বরা করিতেছে (৬) বৃদ্ধসকল উপেক্ষা করিতেছেন (অর্থাৎ গমনে বাধাদান করিতেছেন না) দৈবও অদ্য আমাদের প্রতিকূলে (বিরুদ্ধে) চেষ্টা করিতেছে॥ ২৭॥

আমরা বাল্যকাল হইতে অনন্যমনে এই শ্রীকৃষ্ণকেই বরণ করিয়াছি, শ্রীকৃষ্ণও ঐরূপ আমাদিগকে গ্রহণ করিয়াছেন সুতরাং ইনিই আমাদিগের পতি, সম্প্রতি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছেন অতএব ইহাকে কেনইবা নিবারণ করিব না ? এবং কাহারইবা সঙ্কোচ করিব এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন(৭)—

---

(১) অথবা অক্রূর এইস্থানে আগমন করিয়া সর্ব্বত্রই স্ব-ক্রূরতা বিস্তার করিতেছে, তাহাতেই বলিতেছেন—

(২) “স্নেহশূন্য হইয়া” এইরূপ বলিবার কারণ—এখন রথে আরোহণ করিবার সময়ও আমাদিগের (গোপীগণের) সম্বন্ধে বিচার করিতেছেন না সুতরাং স্নেহশূন্য। দুঃখের বিষয় এই যে, আমরা সকলে এই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতেছি কিন্তু কৃষ্ণ আমাদিগের প্রতি একবারও দৃষ্টিপাত করিতেছেন না। (সুবোধিনী)

(৩) গোপিকাগণ ব্যতিরিক্ত সকলেই মহান্ উৎসাহান্বিত হইতেছে,সুতরাং অক্রূর মহাশয় ভিন্ন সকলেই প্রাতঃকালেই ভোজন করিয়া রথে, কেহবা শকটে আরোহণ করিতেছে। শ্রীকৃষ্ণও যশোদাদি কর্ত্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া রথে আরোহণ করিতেছেন। (সু)

(৪) অথবা শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ।

(৫) বিচার-রহিত ; পরের বিনাশেও ক্লেশ-শূন্য।

(৬) অথবা শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিবার নিমিত্ত ত্বরা করিতেছে॥ (তোষণী)

(৭) কিম্বা পরস্পর সম্যক্ মন্ত্রণা করিয়া সাহসে নির্ভর করতঃ বলিতেছেন ;—

যস্যানুরাগ-ললিতস্মিত-বল্গুমন্ত্র-
লীলাবলোক-পরিরম্ভণ-রাসগোষ্ঠ্যাম্।
নীতাঃ স্ম নঃ ক্ষণমিব ক্ষণদা বিনা তং
গোপ্যঃ! কথং ন্বতিতরেম তমো দুরন্তম্ ॥ ২৯ ॥
যোঽহ্নঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো-
গোপৈর্ব্বিশন্ খুররজশ্ছুরিতালক-স্রক্।
বেণুং ক্বণন্ স্মিতকটাক্ষ-নিরীক্ষণেন
চিত্তং ক্ষিণোত্যমুম্ঋতে নু কথং ভবেম ॥ ৩০ ॥

আমরা লজ্জাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক সাহস অবলম্বন করতঃ মাধবের (১) নিকটে উপস্থিত হইয়া শ্রীহস্ত ধারণাদিদ্বারা গমন হইতে শীঘ্রই নিবৃত্ত করিব (২) যে হেতু আমরা নিমিষার্দ্ধকালও যাহা পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ, সেই মুকুন্দ-সঙ্গ হইতে দৈব আমাদিগকে বিযোজিত করিতেছে সুতরাং দীনচিত্ত (৩) আমাদিগের কুলের বৃদ্ধ-গণ ও অন্যান্য বান্ধবগণ আর কি করিতে পারিবেন (৪) ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(ইতোঽবশ্যং সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাহুঃ—যস্যেতি) (হে) গোপ্যঃ! যস্য অনুরাগ-ললিতস্মিত-বল্গুমন্ত্র-লীলাবলোক-পরিরম্ভণ-রাসগোষ্ঠ্যাং (অনুরাগেণ ললিতং স্মিতং চ বল্গুমন্ত্রঃ সুন্দরতররহঃসংলাপশ্চ লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভণঞ্চ এতানি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং—রাসক্রীড়াসভায়াং) নঃ (অস্মাভিঃ) ক্ষণদাঃ (রাত্রয়ঃ) ক্ষণমিব নীতাঃ স্ম (ইতি বিস্ময়ঃ) তং (কৃষ্ণং) বিনা দুরন্তং (অদৃষ্টপারং) তমঃ (বিরহান্ধকারদুঃখসমুদ্রং) নু (নিশ্চিতং) কথং অতিতরেম (ন কথঞ্চিদপি ইত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

(কিঞ্চ অদ্যৈব সায়ং মরিষ্যাম ইত্যাহুর্য ইতি) অনন্তসখঃ (অনন্তস্য রামস্য সখা তৎসহিত ইত্যর্থঃ) গোপৈঃ পরীতঃ (পরিবৃতঃ) খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ (গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ধূসরাঃ অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) যঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অহ্নঃ ক্ষয়ে (দিবাবসানে) ব্রজং বিশন্ (প্রবিশন্) বেণুং ক্বণন্ (বাদয়ন্)

---

(১) যদি বল—পিত্রাদির অনুমতি ভিন্ন শ্রীকৃষ্ণকে বরণ কি প্রকারে করিলে? তাহাতেই বলিলেন "মাধব" মা—লক্ষ্মী তাঁহার ধব—পতি লক্ষ্মীদেবীও গূঢ় ভাবে অর্থাৎ মনে মনে ইহাকে বরণ করিয়াছেন সুতরাং এরূপ সদাচার প্রশ্নে কোনরূপ দোষ হইতে পারে না। (তোষণী)

(২) শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হইয়া বস্ত্র ও হস্তাকর্ষণাদিদ্বারা "হে প্রাণৈকবল্লভ! আপনি রথ হইতে অবতরণ করুন, আপনি স্ত্রীবধের পাপ গ্রহণ করিবেন না" ইত্যাদিরূপ বাক্য দ্বারা নিবর্ত্তন করিব। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) তাৎপর্য্য এই;—যদি শ্রীকৃষ্ণ গমন হইতে নিবৃত্ত হন, তাহা হইলে যদি বান্ধবগণ আমাদিগকে পরিত্যাগ করেন, তবে আমরা বনদেবীর ন্যায় বৃন্দাবনে থাকিব, ইহাতে আমাদের ইষ্টসিদ্ধিই হইবে, অথবা যদি দণ্ডদান করেন কিম্বা অবরোধ করেন তাহা হইলে একগ্রামে স্থিতি জ্ঞান করিয়া সখীজনের চাতুর্য্যপ্রাপিত, শ্রীকৃষ্ণের নির্ম্মাল্যমাল্য ও চর্ব্বিত তাম্বুল প্রভৃতি দ্বারা সুখেই বাঁচিয়া থাকিব, যদি শ্রীকৃষ্ণ নিবৃত্ত না হন, তাহা হইলে আমাদের মরণ ত রহিয়াছেই, সুতরাং দীনচিত্ত। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) যদিবল—কুলের বৃদ্ধগণ আমাদিগের এই ঔদ্ধত্য দেখিয়া শাস্তিদান করিবেন, তাহাতেই বলিলেন,—কুলের বৃদ্ধগণ……পারিবেন। অর্থাৎ ধর্ম্মপ্রবর্ত্তক কুলের বৃদ্ধগণ ও স্নেহবন্ধপতিগণ আমাদিগের ধার্ষ্ট্য দর্শনে রহস্য বৃত্তান্ত জানিতে পারিলেও আমাদিগের কি করিতে পারিবেন? (তোষণী)

কিম্বা যদিবল কুলবধূ আমাদিগের এই ধাষ্ট্যদর্শন করিয়া লোক সকল হাসিবেন এবং রহস্য উদ্ঘাটিত হইলে বন্ধুগণ পরিত্যাগ করিবেন তাহাতেই বলিলেন;—কুলের বৃদ্ধ-গণ পারিবেন॥ (চক্রবর্ত্তী)

স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন (স্মিতেন কটাক্ষেণ বীক্ষণং তেন, অস্মাকং) চিত্তং ক্ষিণোতি (হরতি কিম্বা প্রেমোদ্রেকেণ সম্মোহয়তি) অমুং (শ্রীকৃষ্ণং) ঋতে (বিনা) কথং ভবেম (জীবেম) নু (ইতি আশঙ্কা) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ইতোঽপি কারণাদবশ্যং সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাহুঃ—হে গোপ্যো যস্য ললিতং স্মিতঞ্চ বল্গুমন্ত্রশ্চ লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভণং চানুরাগেণৈতানি যস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক্রীড়াসভায়াং নোঽস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাস্তমমুং কৃষ্ণং বিনা দুরন্তং তমো বিরহদুঃখং কথং নু অতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ আস্তাং তাবত্তমোঽতিতরণং জীবনমেব কথং স্যাদিত্যাহুঃ—য ইতি। অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে খুররজোভিশ্ছুরিতা ধূসরা অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য স ব্রজং বিশন্ স্মিতেন যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেন নশ্চিত্তং ক্ষিণোতি হরতি অমুং কৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম জীবেম ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যদ্যপ্যনুরাগেণৈব ললিতস্মিতাদীনি প্রায়ো জায়ন্তে তথাপি অনুরাগেতি প্রয়োগো রাসক্রীড়ানাং প্রেমাবিবক্ষয়া তত্র বল্গুমন্ত্রঃ মধুররহস্যসঙ্কেতবার্ত্তা লীলাবলোকঃ সবিভ্রমকটাক্ষমোক্ষঃ, স্ম নিশ্চয়ে নু খেদে। অতিতরেতি তমসঃ সমুদ্রত্বং ধ্বন্যতে, তত্রাপি দুরন্তমিতি পরমমহত্ত্বং তত্রাপি হে গোপ্য ইতি প্রেমকোমলানাং তাসাং পরমদুস্তরত্বমভিপ্রেতং অতএব তত্তরণস্য দুষ্করত্বেনাতিশব্দঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। পক্ষান্তরে ননু দৈবকৃতদুঃখং ধৈর্য্যতো বিচারেণ সোঢ়ুমেব যুজ্যতে তত্রাহুঃ—যস্যেতি যথা রাসক্রীড়াসুখেন বহ্ব্যোঽপি রাত্রয়ঃ ক্ষণ ইব ভবন্তি তথা তদ্বিরহদুঃখেন ক্ষণোঽপি যুগশতমিব স্যাদতস্তৎ সহ্যং ন স্যাদিতি ভাবঃ। অনুরাগকৃতললিতস্মিতাদীনাং তৎসঙ্গত্যা পরমানন্দপ্রদানামপি তদ্বিরহে তত্তৎস্মারণবিশেষেণার্ত্তিভরোৎপাদকত্বাৎ অন্যৎ সমানং ॥ ২৯ ॥

অনন্তঃ শুভ্রবর্ণশেষাবতারঃ শ্রীবলদেবস্তস্য সখা তৎসহিত ইত্যর্থঃ। অতঃ স্নেহাম্মিথঃ সলঘুতাধিকশোভা চ সূচিতা, গোপৈর্ব্বয়স্যৈঃ পরিতো বেষ্টিতঃ অহ্নঃ ক্ষয় ইত্যাদিকং স্বরূপকথনমপি শোভাবিশেষং বোধয়তি, তত্র চ কটাক্ষোঽপাঙ্গদর্শন ইত্যভিধানাৎ স্বত এব নিরীক্ষণপ্রাপ্তাবপি নিরীক্ষণপ্রয়োগঃ প্রায়ো নিরীক্ষণস্য কটাক্ষাত্মভাবোধনার্থঃ। যদ্বা কটাক্ষোঽপাঙ্গকূণনং নিরীক্ষণং স্তনাদ্যবলোকনং চিত্তং ক্ষিণোতি প্রেমোদ্রেকেণ সম্মোহয়ন্তি, নু খেদে পক্ষান্তরে চ অতোঽস্য সায়মেবাত্রত্যাঃ সর্ব্বে বয়ং মরিষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯ ॥

অনন্তসখঃ বলভদ্রসখঃ, ক্বণন্ ক্বণয়ন্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতোঽপি অবশ্যং সাহসমেবাবলম্বনীয়মিত্যাহুঃ—যস্যেতি। হে গোপ্যঃ! যস্য অনুরাগেণ স্মিতঞ্চ বল্গুমন্ত্রঃ সুন্দরতররহঃসংলাপশ্চ লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভণঞ্চ এতানি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক্রীড়াসভায়াং নোঽস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ ক্রমিতাস্তমমুং শ্রীকৃষ্ণং বিনা দুরন্তং তমো বিরহজং দুঃখং কথং নু অতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

আস্তাং তাবত্তমোঽতিতরণং জীবনমেব কথং স্যাদিত্যাহুঃ—য ইতি। যোঽনন্তস্য রামস্য সখা তৎসহিত ইত্যর্থঃ। গোপৈশ্চ পরিবৃতঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে গবাং খুররজোভিঃ ছুরিতা ধূসরা অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ, ব্রজং বিশন্ বেণুং বাদয়ন্, স্মিতেন যৎ কটাক্ষেণ বীক্ষণং তেন নোঽস্মাকং চিত্তং ক্ষিণোতি হরতি তমমুং শ্রীকৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম জীবেম ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

হে গোপ্যঃ! ক্ষণদা নিদ্রাবসরদাঃ সুরতোৎসবপ্রদা বা রাত্র্যাং তমো দুঃখম্ ॥ ২৯ ॥

অহ্নঃ ক্ষয়ে সন্ধ্যাসময়ে, তং কৃষ্ণমৃতে বিনা কৃষ্ণো দরাতিশয়াৎ অম্বেতি সখীসম্বোধনং, ভবেম তাস্বিতি শেষঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো নিরাশা আত্মানমেবোপালভন্তে দ্বয়েন দুঃখাভাবং সুখঞ্চ স প্রযচ্ছতীতি তদভাবে কথং দুঃখনিবৃত্তিঃ কথং বা অনিবৃত্তৌ সত্যাং জীবিষ্যামঃ মরণে বা ভগবন্তং ন প্রাপ্স্যাম ইতি কিম্বা ভবিষ্যামঃ। যস্যানুরাগেতি। অনুরাগাদয়ো ভগবদীয়াঃ অনুরাগপূর্ব্বকং যৎ স্মিতং তৎপূর্ব্বকা যে বল্গুমন্ত্রা গুহ্যভাষণানি তৎসহিতা লীলা তৎপূর্ব্বকোঽয়মবলোকঃ ততোঽধিকরসোদ্গমার্থং পরিরম্ভো রাসশ্চ এতেষাং যা গোষ্ঠী সমূহঃ অবসরো দেশকালসহিতঃ তস্যাং ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ নাত্র বিবিচ্য প্রমাণং বক্তব্যং স্মেতি প্রসিদ্ধিঃ সর্ব্বগোপিকানুভবসিদ্ধং যা রাত্রয়ঃ অন্যেভ্যঃ ক্ষণং প্রযচ্ছন্তি অতস্তা বহুক্ষণা ভবন্তি তা অপি ক্ষণমিব নীতাঃ অতঃপরং তং বিনা তদীয়সর্ব্বসামগ্র্যপগমাৎ তম এব নিশ্চলং স্থাস্যতি তৎ কথং তরেমেতি একাপি রাত্রির্ন গমিষ্যতীতি ভাবঃ। বস্তুতঃ কৃষ্ণত্রয়োদশীম্ অতোঽন্ধকারঃ সিদ্ধঃ আন্তরোঽপি ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ অন্ধকারেঽপি কেচিৎ জীবন্তি অস্মাকন্তু জীবনমপি ন ভবিষ্যতীত্যাহুঃ—যোঽহ্নঃ ক্ষয় ইতি। অহ্নঃ ক্ষয়ে সন্ধ্যায়াং ক্ষয়শব্দপ্রয়োগোঽন্তো দ্বিষ্টত্বজ্ঞাপকঃ, অনন্তো বলভদ্রঃ অনেন কালস্যাপি তদনুগুণত্বমুক্তং, গোপৈঃ পরীত ইতি সর্ব্বৈঃ সহিতোঽস্মৎকার্য্যমেব করোতীত্যাহুঃ—কিঞ্চ যদপি কৃতং তদপ্যস্মদর্থমেবেতি বর্ণয়ন্তি—বিশন্ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ ইতি। ব্রজং বিশন্তি যা গাবঃ তাসাং খুররজসা ছুরিতা অলকাঃ স্রজশ্চ একে জ্ঞানরূপাঃ অন্যে ভক্তিরূপাঃ উভয়ত্রাপি ধর্ম্মসম্বন্ধঃ সূচ্যতে, উভয়বিধা এবং ক্লেশেনাপ্যুদ্ধ্রিয়ন্তে ইতি জ্ঞাপয়িতুং ততো রসানুদ্বোধয়িতুং বেণুং ক্বণন্ তান্ পুষ্টীকরিষ্যন্ স্মিতপূর্ব্বকং যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেনাস্মাকং চিত্তং ক্ষিণোতি পীড়য়তি কামমুদ্বোধয়িত্বা পশ্চাদ্রমতে এবং সর্ব্বত্র সৌখ্যদাতারং বিনা কথং ভবেম কামবস্থাং প্রাপ্স্যামঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ইতোঽপি কারণান্নিবারয়াম এবেত্যাহুঃ—যস্যানুরাগেণৈব ললিতস্মিতাদীনি যস্যাং তত্রৈব বল্গুমন্ত্রঃ রহস্যসঙ্কেতবার্ত্তা। রাসগোষ্ঠ্যাং রাসোপলক্ষিতক্রীড়ামাত্রসভায়াং নোঽস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ তং কৃষ্ণং বিনা দুরন্তমদৃষ্টপারং তমঃ বিরহান্ধকারদুঃখসমুদ্রং নু নিশ্চিতং কথমতিতরেম। যথাস্য সঙ্গসুখেন বহ্ব্যোঽপি রাত্রয়ঃ ক্ষণ ইবাভূবংস্তথৈব বিরহদুঃখেন ক্ষণোঽপ্যস্মাকং যুগসহস্রং সদা ভবত্যেব কিন্তু বহ্বী রাত্রীরাগামিনীর্গময়িতুং কথং প্রভবিষ্যাম ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চাদ্যৈব সায়ং মরিষ্যাম ইত্যাহুর্য ইতি। অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে অনন্তস্য রামস্য সখা ব্রজং বিশন্ ক্বণয়ন্ নিরীক্ষণং বক্ষোজাদিনিভালনং তেন চিত্তং ক্ষিণোতি সম্মোহয়তি। অমুং কৃষ্ণমৃতে কথং ভবেম জীবেমেতি। অদ্য সায়ং তত্তদ্যদি ন ভবিষ্যতি তদা কা খলু জীবিতং ধারয়িতুং পারয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অতোঽপি হেতোরিদং সাহসং বিধেয়মিত্যাহ—যস্যেতি। হে গোপ্যঃ যস্য কৃষ্ণস্য ললিতস্মিতং চ বল্গুমন্ত্রশ্চ রহসি সম্ভাষণং লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভণঞ্চ অনুরাগেণৈতানি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং নোঽস্মাভিঃ ক্ষণদা রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ তং কৃষ্ণং বিনা দুরন্তং তমো বিরহদুঃখং কথং ত্বতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চাস্তাং তমস্তরণং তং বিনা ন জীবাম ইত্যাহুঃ—যোঽহ্ন ইতি। যোঽহ্নঃ ক্ষয়ে সায়ংকালে ব্রজং বিশন্ নশ্চিত্তং স্মিতযুক্তেন কটাক্ষনিরীক্ষণেন ক্ষিণোত্যাকর্ষতি তমমুং কৃষ্ণং ঋতে বিনা কথং ভবেম জীবেম তথা চ জীবনার্থং লজ্জাং হিত্বা তং গমনান্নিবারয়াম ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যাঃ সুজ্ঞাঃ দৈবং পৌরুষেণান্যথা কর্ত্তুং কঃ শক্নুয়াৎ মাধবস্য সত্যসঙ্কল্পমাবশ্যকে কার্য্যে প্রবৃত্তমিতরো নিবারয়িতুং কঃ শক্নুয়াৎ

শ্রীশুক উবাচ—

এবং ব্রুবাণা বিরহাতুরা ভৃশং ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ।
বিসৃজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং গোবিন্দ ! দামোদর ! মাধবেতি ॥ ৩১ ॥

অতস্তদ্‌গুণস্মরণাতুরাঃ তদ্বিরহদুঃখাভিভূতাঃ তদ্বিয়োগানন্তরং কথং জীবেমেতি পরস্পরমূচুঃ—যস্যেতি দ্বাভ্যাম্। শ্রীকৃষ্ণস্য অনুরাগেণ ললিতং স্মিতং তথা বল্গুমন্ত্রশ্চ তথা লীলাবলোকশ্চ পরিরম্ভণঞ্চ যস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক্রীড়ায়াং নোঽস্মাভিঃ ক্ষণদাঃ রাত্রয়ঃ ক্ষণমিব নীতাঃ তং শ্রীকৃষ্ণং বিনা হে গোপ্যঃ ! দুরন্তং তমো বিরহদুঃখং কথং নু অতিতরেম ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অতস্তদ্বিয়োগদুঃখাভিভূতানাং জীবনং কথং স্যাদিত্যাহুঃ—য ইতি। যঃ অনন্তাঃ সখায়ো যস্য সঃ বলসখো বা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনান্তে খুররজোভিঃ ছুরিতা ব্যাপ্তা অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ, গোপৈঃ পরীতঃ ব্রজং বিশন্ স্মিতেন যৎ কটাক্ষনিরীক্ষণং তেন নোঽস্মাকং চিত্তং ক্ষিণোতি হরতি অমুং শ্রীকৃষ্ণং বিনা কথং ভবেম কথং জীবেম, ন কথমপীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এক্ষণ হইতেই সাহসই আলম্বনীয়, ইহাই বলিতেছেন—

হে গোপীগণ ! যাঁহার, অনুরাগ সহকারে মনোহর হাস্য, সুন্দর-নির্জ্জন আলাপ, লীলাসহিত অবলোকন, এবং আলিঙ্গন সম্বলিত রাসক্রীড়া-সভায় (১) আমরা রাত্রিসকল মুহূর্ত্তের ন্যায় অতিবাহিত করিয়াছিলাম, (২) সেই শ্রীকৃষ্ণ-ব্যতিরেকে দুরন্ত বিরহদুঃখ (৩) কিরূপে অতিক্রম করিব ? কোনরূপেই তাহা অতিক্রম করিতে পারিব না ইহা নিশ্চয় ॥ ২৯ ॥

অপিচ অদ্যই সায়ংকালে মরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা(৪) শ্রীকৃষ্ণ গোখুর ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করতঃ বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহাস্য কটাক্ষ নিরীক্ষণে (৫) আমাদিগের চিত্ত অপহরণ করেন (কিম্বা প্রেমোদ্রেকে মোহিত করেন) সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপে জীবিত থাকিব (৬) (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইব না ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

(এবং বিলপ্য কৃষ্ণং রথাদবতারয়িতুং সংহতা এব যদা গন্তুং প্রবৃত্তাঃ তদা উরুস্তম্ভাদিবিঘ্নবশাৎ অসামর্থ্যে সতি কেবলং রুরুদুরেবেত্যাহ—এবমিতি)

এবং (ঈদৃশং) ভৃশং (অত্যন্তং) ব্রুবাণাঃ বিরহাতুরাঃ

---

(১) (রাসক্রীড়া উপলক্ষণত্ব হেতু অন্যান্য ক্রীড়াও বুঝিতে হইবে। (তোষণী)

(২) যেরূপ রাসক্রীড়াসুখে বহুরাত্রি ক্ষণকালের ন্যায় অতিক্রান্ত হইয়াছিল সেইরূপ ইহার বিরহদুঃখে ক্ষণকালও যুগশতের ন্যায় বোধ হইবে অতএব তাহা সহ্য হইবে না। (তোষণী)

যেমন শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গসুখে বহুরাত্রিও আমাদের পক্ষে ক্ষণ কালের ন্যায় হইয়াছিল, তেমন ইহার বিরহ দুঃখে ক্ষণ কালও আমাদের পক্ষে সর্ব্বদা সহস্র যুগ বোধ হয় কিন্তু আগামিনী বহুরাত্রি অতিবাহিত করিবার নিমিত্ত কিরূপে সমর্থ হইলে ? (চক্রবর্ত্তী)

(৩) কিম্বা অদৃষ্টপার বিরহান্ধকার দুঃখ সমুদ্র।

(৪) অনন্তসখা—এই বিশেষণের অর্থ এই—অনন্ত অর্থাৎ সঙ্কর্ষণত্বহেতু তদেক নামত্ববিধায় এবং শুভ্রবর্ণত্ব বশতঃ সারূপ্য ও অনন্ত বলত্বহেতু ব্রজে কৃষ্ণের নামান্তরের ন্যায় অনন্তনামে প্রসিদ্ধ—শ্রীবলদেব, তাহার সখা, তৎসহিত শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি।

(৫) অর্থাৎ স্তনাদি দর্শনে।

(৬) অতএব অদ্য আমরা স্বয়ংই এই স্থানে থাকিয়া নিশ্চয় মরিব। (তোষণী)

অদ্য সায়ং সময়ে যদি তাহা না হয়, তবে কে জীবিত থাকিতে সমর্থ হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

স্ত্রীণামেবং রুদন্তীনামুদিতে সবিতর্য্যথ ।
অক্রূরশ্চোদয়ামাস কৃতমৈত্রাদিকো রথম্ ॥ ৩২ ॥

(বিরহেণ আতুরাঃ বিবশাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (সহজপ্রেমরসময়ত্বেন প্রসিদ্ধাঃ) কৃষ্ণে বিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণবিষক্তানি প্রেম্ণাসক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ গোপ্যঃ) লজ্জাং বিসৃজ্য (হিত্বা) সুস্বরং (উচ্চৈঃ করুণস্বরেণ বা) (হে) গোবিন্দ ! (হে) দামোদর ! (হে) মাধব ! ইতি (উক্ত্বা) রুরুদুঃ ॥ ৩১ ॥

এবং (উক্তপ্রকারেণ) স্ত্রীণাং রুদন্তীনাং (সতীনাং অনাদৃত্য কৃতমৈত্রাদিকং (কৃতং মৈত্রাদিকং মৈত্রং মিত্রদৈবত্যং সন্ধ্যোপাসনং তদাদিকং কর্ম্ম যেন সঃ) অক্রূরঃ সবিতরি (সূর্য্যে) উদিতে (সতি) অথ (অনন্তরং) রথং চোদয়ামাস (গময়ামাস) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাম্, সু-স্বরমুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

ক্রূরমক্রূরতঃ শ্রুত্বা কংসং কংস-নিষূদনঃ ।
গোপীমনোরথারামঃ সরামঃ স্ব-পুরং যযৌ ॥

স্ত্রীণামিতি । তা অনাদৃত্য কৃতমৈত্রাদিকো মৈত্রং মিত্রদৈবতং সন্ধ্যোপাসনং তদাদি কর্ম্ম কৃতং যেন সঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং ঈদৃশং ভৃশং ব্রুবাণাঃ ইত্যন্যদপি তাদৃশমূচুরিতি জ্ঞেয়ং । তত্র হেতুঃ—বিরহেণাতুরা বিবশাঃ তত্রাপি হেতুঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ সহজপ্রেমরসময্য ইত্যর্থঃ । অতএব কৃষ্ণে বিষক্তানি প্রেম্ণা সক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ অতএব লজ্জাং হিত্বা সু-স্বরং করুণোচ্চস্বরেণ রুরুদুঃ । স্ম প্রসিদ্ধৌ খেদে বা, কথং রুরুদুঃ হে গোবিন্দ ! হে দামোদর ! হে মাধবেত্যেবং, তত্র গোবিন্দেতি গোকুলেন্দ্রত্বস্মরণং ত্বং বিনা গোকুলমিদং সর্ব্বং ক্ষণাদেব বিনঙ্ক্ষ্যতীতি ভাবঃ, দামোদরেতি ভক্তবাৎসল্যপ্রদর্শকং মধুরলীলাস্মরণং তাদৃশভক্তবাৎসল্যময়স্যাস্মৎপরিত্যাগো নোচিত ইতি ভাবঃ । মাধবেতি পরমসৌন্দর্য্যবৈদগ্ধ্যাদিস্মরণং,ঈদৃশস্য তব বিচ্ছেদে কথং জীবেম মরণে চ হা পুনর্ন দ্রষ্টব্যোঽসীত্যেষা দিক্ । চকারোঽনুক্তানামন্যেষামপি করুণাপরিদেবিতানাং সমুচ্চয়ে তথা রোদনে হেতুঃ । কৃষ্ণেত্যাদি তদাসক্তচিত্তত্বাত্তন্নামব্যতিরিক্তোচ্চারণাশক্তেঃ, স্বভাবতশ্চ তথৈব পরিস্ফূর্ত্তেরিতিভাবঃ ॥ ৩১ ॥

অথেত্যানন্তর্য্যে অপ্যর্থে বা । এবমুক্তপ্রকারেণ রুদতীরপি স্ত্রিয়োঽনাদৃত্যেতি অক্রূরস্যাপরাধো ধ্বনিতঃ । স্বতঃ সর্ব্বৈরানুকম্প্যানাং তত্রাপি তাদৃশ-শ্রীকৃষ্ণপ্রেম্ণা তথা রুদতীনাং ব্রজ-স্ত্রীণাং শ্রীকৃষ্ণদ্বারা স্বয়মেবানুনয়ং বিনা প্রস্থাপনাৎ, অতঃ প্রাগপ্যুক্তং যোঽসাবনাশ্বাস্যেতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি—

অক্রূরঃ ক্রূরহৃদয়ঃ শীঘ্রং প্রেরয়তে হয়ান্ ।
এবমার্ত্তাসু যোষিৎসু ঘৃণা কস্য ন জায়তে ॥

ইতি ভাববিশেষপরাঃ শ্রীবৈষ্ণবাঃ কেচিদেতদপরাধফলমক্রূরস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণ-স্যমন্তকপ্রসঙ্গে মন্যন্তে, ইতি তচ্চ তত্রৈব বিস্তারয়িতব্যং । সূর্য্যে উদিত এবেতি সল্লগ্নাদ্যপেক্ষয়া, কিম্বা নিশি নয়নেন চৌর্য্যাপত্যাভাবিনো গোপীনামধিকশোকস্য পরিহারার্থং । যদ্বা বিরহার্ত্তিভরেণ তাসাং রথাগ্রে পতনসম্ভাবনয়া রক্ষার্থং, অন্যথা রাত্রৌ সম্যগ্দর্শনাভাবতো রথেন তাসাং নিপাতনাদিতি দিক্ । কথং দ্বাভ্যাং ভ্রাতৃভ্যাং তাভ্যামারূঢ়মিতি "অনার্দ্রধীরেষ সমাস্থিতো রথ"মিতি পূর্ব্বসূচনয়াগ্রে বক্ষ্যমাণানুসারেণ চ বোদ্ধব্যং । সাক্ষাদত্র তদনুক্তির্ব্বিরহার্ত্তিবিশেষস্যোদয়ভয়াৎ তেনৈব বা বাক্স্তম্ভাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইতীত্থং ব্রুবাণাঃ ভৃশং নিতরাং কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাং তা, অতএব তদ্বিরহেণ ভাবিনা আতুরা ব্রজস্ত্রিয়ঃ লজ্জাং

বিসৃজ্য স্থ-স্বরমুচ্চৈঃ হে গোবিন্দ! হে দামোদর! হে মাধবেতি চ রুরুদুঃ স্ম ॥ ৩১ ॥

ইত্থং স্ত্রীণাং রুদতীনাং সতীনাং সবিতরি সূর্য্যে উদিতে সতি অনন্তরমক্রূরঃ, কৃতং মৈত্রং মিত্রস্য কৃত্যং তদাদি যস্য, তদ্‌যেন সঃ, গোপেষু প্রদর্শিতসৌহার্দ্দ ইত্যর্থঃ। রথং চোদয়ামাস গময়ামাস মৈত্রং—মিত্রঃ সূর্য্যস্তদ্দৈবত্যং, প্রাতঃসন্ধ্যোপাসনং তদাদি কর্ম্ম কৃতং যেনেতি বা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩১ ॥

কৃতমৈত্র্যাদিকঃ কৃতসূর্য্যমণ্ডলাধিষ্ঠিতনারায়ণোপাসনাদি-ক্রিয়ঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুপালভ্য পূর্ব্বং রোদনে প্রাদুর্ভূত ইতি রোদনং কৃতবত্য ইত্যাহ—এবমিতি। অয়মেকঃ প্রকারো নিরূপিতঃ,এবমনন্তপ্রকারেণ জাতবিরহেণ ভাবনয়া আতুরাশ্চ জাতাঃ, যতো ব্রজস্ত্রিয়ঃ সদা নন্দাসক্তচিত্তাঃ ন বিষয়ৈঃ পরিতুষ্যন্তি, ততো লজ্জাং বিসৃজ্য সু-স্বরমুচ্চৈ রুরুদুঃ,শাস্ত্রতো দেবাদিভিঃ কৃতং ভক্তিবশাদস্মাভিঃ কৃতং লোকতঃ স্বকৃতং সর্ব্বমেব ভগবান্ দূরীকরোতীতি সম্বোধনত্রয়ং। গোবিন্দোঽভিষিক্তঃ, দামোদরো বশীকৃতঃ, লক্ষ্মীপতিশ্চ মাধবঃ এতে ধর্ম্মাঃ প্রায়েণ ভগবতা বিস্মৃতা ইতি দয়াসিদ্ধ্যর্থং রোদনপূর্ব্বক-মুচ্চারিতবত্যঃ ॥ ৩১ ॥

স্ত্রীণামিতি। স্ত্রীণাং রোদনে ন গমিষ্যতীতি অভিপ্রেত্য সূর্য্যোদয়ে জাতে কালাতিক্রমং চ জ্ঞাত্বা স্বয়মক্রূরঃ বসুদেবাদিকার্য্যসাধকঃ কংসস্যাপি মিত্রকার্য্যং করিষ্যন্ কৃতমৈত্রঃ কৃতসন্ধ্যাবন্দনঃ কৃতাবশ্যকো বা, "তিষ্ঠেদাসূর্য্যদর্শনা"দিতি সূর্য্যোদয়পর্য্যন্তং কর্ম্মৈব কৃতবানিতি লক্ষ্যতে অগ্নিহোত্রাদি-সময়েষু বা ন গন্তব্যমিতি জ্ঞাপনার্থম্। অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ গোকুলবাসনাং পরিত্যজ্য ভিন্নবাসনায়ামভিনিবিষ্টচিত্তঃ রথং প্রেরয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবং বিলপ্য কৃষ্ণং রথাদবতারয়িতুং সংহতা এব যদা গন্তুং প্রবৃত্তাস্তদোরুস্তম্ভাদিবিঘ্ন-বশাদসামর্থ্যে সতি কেবলং রুরুদুরেবেত্যাহ—এবমিতি। বিরহ-পীড়য়া আতুরাঃ একমপি পদং গন্তুং স্পষ্টাক্ষরতয়া বক্তুঞ্চাসমর্থাঃ, হে গোবিন্দ! ইত্যনেনাস্মাকং গা মনশ্চক্ষুরাদীন্দ্রিয়বৃত্তিগবীঃ পরঃসহস্রা বিন্দ লভস্ব, ত্বৎসঙ্গ এব গচ্ছন্তীরেতাঃ কৃপয়া গৃহাণ স্বীয়মনোবৃষভেন্দ্রেণ সহ সঙ্গময্য রক্ষ নতুপেক্ষস্ব। দেহাস্ত্বস্মাকং ত্বৎসঙ্গাযোগ্যত্বাদ্‌দুর্ভগা অত্রৈব পঞ্চত্বং প্রাপ্স্যন্তি, যদি ত্বং নাগমিষ্যসীতি বিজ্ঞাপনা।

কিঞ্চ স্ত্রীবধান্ জিহ্রক্ষসি চেদ্‌গৃহাণ যস্যাঃ প্রেম্ণা দাম-বন্ধনমপি স্বীকৃতবানভূস্তাং মাতরং শ্রীব্রজেশ্বরীং মা জহি,যদি পরশ্বস্ত্বং নায়াস্যসি তদা সা সর্ব্বথা মরিষ্যতীতি মাতৃ-হত্যাস্তু মা গৃহাণেতি,হে দামোদরেতি পদেন বিজ্ঞাপনা। হে মাধবেতি ত্বমস্মাকং মা খলু ধবঃ, কিন্তু সখা ভবসি, যদি ধবোঽভবিষ্যস্তদা অস্মাসু তব সত্বসত্ত্বাৎ স্ব-বস্তূনাং পালনে জ্বালনে বা নৈবাতিদোষং প্রাপ্স্যঃ, কিন্তু বয়ং পরদ্রব্যাণি ভবামোঽতোঽস্মন্নাশ-নিবন্ধনং দোষং মাঙ্গীকুর্থা ইতি বিজ্ঞাপনা দ্যোতিতা ॥ ৩১ ॥

স্ত্রীণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী। ভো মাতরঃ! ক্ষমধ্বং পরাধীনস্য রাজসেবকস্য মমাপরাধমেষোঽহমেব কৃষ্ণমানীয় সমর্পয়িষ্যামীত্যাশ্বাসনাকরণমেবানাদরঃ, অতএতদনাদরলক্ষণাপরাধফলমক্রূরস্য স্যমন্তকপ্রসঙ্গে কৃষ্ণবিচ্ছেদ-দুঃখং দ্বারকাত্যাগঃ দুর্যশো বারাণসীবাসং চ ভাবকভক্তবিশেষাঃ কেচিন্মন্যন্তে, কৃতং মৈত্রং মৈত্রদৈবত্যং দৈহিকং তদাদিকং স্নানসন্ধ্যোপাসনাদিকং কর্ম্ম যেন সঃ, অত্র গোপীবিলাপাব্ধিনিমগ্নসম্পূর্ণচেতস্ত্বাদেব মুনিনা তাৎকালিকব্রজেশ্বরীবিলাপবর্ণনমিতি বৈষ্ণবতোষণী। ধনুর্ম্মহোৎসবদর্শনসোৎকণ্ঠমনা বালকোঽয়ং স্বপিত্রা সহৈব যাতি যথাসময়ং পিত্রৈব ভোজয়িষ্যমাণঃ পিতুরঙ্ক এব সুখং শয়িষ্যমাণ একদিনং তত্র স্থিত্বা পরশ্বঃ পুনঃ স্বপিত্রা সহৈবায়াস্যতি কাত্র চিন্তেতি। পুরন্ধ্রীভির্গোপৈশ্চ নন্দাদিভিশ্চ মুহুরাশ্বাসিতায়াস্তস্যাস্তদা নাতিশোক ইত্যন্যে প্রাহুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণে বিষক্তান্যনুরাগীণি মানসানি যাসাং তাঃ সুস্বরমুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

স্ত্রীণামিতি রুদন্তীস্তা অনাদৃত্য রথমক্রূরশ্চোদয়ামাস, কৃতং মৈত্র্যাদিকং কর্ম্ম যেন সঃ মৈত্র্যং মিত্রদেবতাকং সন্ধ্যোপাসনং তৎপ্রভৃতিকমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিরহেণ সমাসন্নেন শ্রীকৃষ্ণবিয়োগেন আতুরাঃ কৃষ্ণে বিষক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ সুস্বরমুচ্চৈঃ ॥ ৩১ ॥

কৃতং মৈত্রাদিকং মৈত্রং মিত্রদৈবত্যং সন্ধ্যোপাসনং তদাদিকং কর্ম্ম যেন সঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে বিলাপ করিয়া শ্রীব্রজদেবীগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অবকরিবার জন্য মিলিতা হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন তখন উরুস্তম্ভাদি বিঘ্নবশতঃ গমনে অসামর্থ্য হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশহৃদয়(১) ও স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্বে প্রসিদ্ধ গোপীগণ, প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক আসক্তচিত্তা হইয়া লজ্জা বিসর্জ্জন পূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ(২) হে দামোদর (৩) হে মাধব (৪) এইরূপ বলিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

---

(১) এই বিশেষণ দ্বারা জানাইলেন এই ইহারা এমন বিবশা হইয়াছেন যে ; একপদ গমন করিতেও অসক্তা এবং স্পষ্টাক্ষরে বলিতেও অসমর্থা। (চক্রবর্ত্তী)

(২) "হে গোবিন্দ" এই সম্বোধনের তাৎপর্য্যার্থ এই ;—অর্থাৎ তুমি গোকুলের ইন্দ্র ; তুমি ভিন্ন এই গোকুল—ক্ষণকালের মধ্যেই বিনষ্ট হইবে সন্দেহ নাই। (তোষণী)

কিম্বা "হে গোবিন্দ" এই সম্বোধন দ্বারা এইরূপ জানাইলেন যে, আমাদিগের শতসহস্র গো—অর্থাৎ মনঃ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় বৃত্তি, সমূহকে লাভকর, অর্থাৎ তোমার সহিতই গমনশীলা এই গোপী সকলকে কৃপাপূর্ব্বক গ্রহণ কর।

স্বীয় মনোবৃষভেন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা কর কিন্তু উপেক্ষা করিও না। আমাদিগের শরীর তোমার সঙ্গের অযোগ্য বিধায় দুর্ভগ, সুতরাং যদি তুমি আগমন না কর, তাহা হইলে এই স্থানেই বিনাশ প্রাপ্ত হইবে, অপিচ যদি তুমি স্ত্রীবধের পাপ গ্রহণ করিতে ইচ্ছাকর, তাহা হইলে গ্রহণ কর। বিশেষতঃ যাহার স্নেহ-রজ্জু (দড়ি) দ্বারা বন্ধনও স্বীকার করিয়াছ সেই মাতা ব্রজেশ্বরীকে বধ করিও না, যদি তুমি পরশ্ব আগমন না কর, তাহা হইলে তোমার জননী অবশ্যই মরিবেন সুতরাং মাতৃহত্যার পাপ গ্রহণ করিও না ॥ (চক্রবর্ত্তী)

(৩) দামোদর ইহার ভাবার্থ এই ;—

"দামোদর এই নাম" ব্রজেশ্বরীর নিজকৃত অনুতাপের স্মারক অতএব তোমা ব্যতিরেকে শ্রীব্রজেশ্বরী যশোমতীর তোমার স্মরণে কিরূপ অবস্থা হইবে ? অর্থাৎ বিশেষ দুরাবস্থা হইবে। (তোষণী)

(৪) "মাধব" এই সম্বোধন দ্বারা গোপীগণ জানাইতেছেন যে "জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ" ইহাদ্বারা এবং "সততমুরসি সৌভাগ্যশ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে" ইহাদ্বারা স্বীয় সম্ভাবনানুসারে শ্রীনারায়ণ-প্রিয়া লক্ষ্মীও তোমাকে গূঢ়ভাবে বরণ করিয়াছেন ॥

সুতরাং তুমি পরম সৎনায়ক অতএব আমাদের যে মহানুরাগের বিষয় হইয়াছ, ইহা যোগ্যই, এই স্মরণ করিয়া, হায় হায় !! ইদানীং আমাদের কিরূপে কালক্ষেপ হইবে। সুতরাং "মা-ধব" এই শব্দের ব্যুৎপত্তি—মা নাম্নী যে নারায়ণ-প্রিয়া লক্ষ্মী তাঁহাকেও যিনি ভাববিশেষ দ্বারা কম্পিতা করেন এই ব্যুৎপত্তি ও প্রস্তাবের উপযোগিনী জানিবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয় এই রূপ বলেন ;—মা-অর্থাৎ না, ধব—পতি অর্থাৎ তুমি আমাদের পতি নও, কিন্তু সখা যদি ধব (পতি) হইবে, তবে আমাদের প্রতি তোমার স্বত্বের সম্ভব থাকিলে নিজ বস্তুর পালনে বা জ্বালনে অধিক দোষভাগী হইবে না, কিন্তু আমরা পরের দ্রব্য সুতরাং আমাদের নাশজন্য বধ স্বীকার করিতেছ না ॥

গোপাস্তমন্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্ততঃ।
আদায়োপায়নং ভূরি কুম্ভান্ গোরসসম্ভৃতান্ ॥ ৩৩ ॥
গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুরঞ্জিতাঃ।
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর উক্তরূপে রোদন পরায়ণা রমণীদিগকে অনাদর করিয়া(১) অক্রূর মহাশয়(২) সন্ধ্যোপাসনাদি কার্য্য সমাপন পূর্ব্বক সূর্য্য উদিত হইলে কালাতিক্রম হইবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততো গমনোৎসবো জাত ইতি বক্তুমাহ—গোপা ইতি)

ততঃ (তদনন্তরং) নন্দাদ্যাঃ গোপাঃ ভূরি (প্রভূতং) উপায়নং (রত্নাদ্যুত্তমদ্রব্যং তথা) গোরসসম্ভৃতান্ (দধিদুগ্ধাদিপূর্ণান্ কুম্ভান্) আদায় (গৃহীত্বা) শকটৈঃ তং (রথং) অন্বসজ্জন্ত (পশ্চাৎ অগচ্ছন্) ॥ ৩৩ ॥

(ততঃ গোপিকারোদনে পূর্ব্ববৎ ভগবাননন্তঃ প্রকট ইতি বিশেষমনুক্ত্বা পূর্ব্ববদেব সিদ্ধত্বাৎ অগ্রিমবৃত্তান্তমেবাহ—গোপ্যশ্চেতি)।

গোপ্যঃ দয়িতং (প্রিয়ং) কৃষ্ণং অনুব্রজ্য (কিয়দ্দূরে সঙ্গে গত্বা) অনুরঞ্জিতাঃ (পরাবৃত্য নিরীক্ষণাদিভিঃ কিঞ্চিদানন্দিতাঃ সত্যঃ) ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) প্রত্যাদেশং (প্রত্যুত্তরং কিম্বা গমনে বৈমুখ্যেন অক্রূরবচনাদিখণ্ডনং, যদ্বা দূতাদিদ্বারাবধিকরণার্থনিজবিজ্ঞপ্তিবাক্যস্য প্রতিবচনমিত্যর্থঃ) কাঙ্ক্ষন্তঃ অবতস্থিরে (তথৈব স্থিতাঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্বসজ্জন্ত অন্বগচ্ছন্ ॥ ৩৩ ॥

অনুরঞ্জিতাঃ পরাবৃত্য নিরীক্ষণাদিভিঃ কিঞ্চিদানন্দিতাঃ, প্রত্যাদেশং প্রত্যাখ্যানম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তং রথমন্বসজ্জন্ত অত্যন্তসংলগ্নতয়া পশ্চাদন্বগচ্ছন্নিত্যর্থঃ। বিবিধশঙ্কাদ্যাকুলচিত্তত্বাৎ, আদ্যশব্দেন উপনন্দ-সন্নন্দাদয়ো বৃদ্ধমুখ্যাঃ শ্রীদামাদয়শ্চ শ্রীভগবৎসহচরাঃ ততঃ অক্রূরেণ রথচোদনানন্তরমিতি গোপীনাং ঈদৃশার্ত্তিরোদনেন শ্রীকৃষ্ণঃ কদাচিদেব প্রযায়াদিতি প্রয়াণে শিথিলচিত্তানাং শ্রীদামাদীনাং তদ্রথচোদনানন্তরমেব তৎপ্রয়াণে নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ। উপায়নং রত্নাদ্যুত্তম-দ্রব্যং গোরসৈঃ ঘৃতাদিভিঃ সম্যক্‌ভৃতান্ পূরিতান্ কুম্ভাংশ্চ। যদ্বা ভূর্য্যুপায়নমেব নির্দ্দিশতি—কুম্ভানিতি। শকটৈরেবাদায় দুষ্টকংসস্য

---

(১) ইহাদ্বারা অক্রূরের অপরাধ ধ্বনিত হইল কারণ;—স্বভাবতই সকলের অনুগ্রহের পাত্রী, তাহাতে আবার শ্রীকৃষ্ণপ্রেমে রোদন পরায়ণা, অতএব এই গোপাঙ্গনাদিগকে সান্ত্বনা না করিয়া প্রস্থান করায় অপরাধ হইয়াছে। অতএব তাহারাও সেই অপরাধ মনে করিয়া পূর্ব্বে বলিয়াছেন "যোঽসাবনাশ্বাস্য" অর্থাৎ আমাদিগকে প্রবোধ বাক্যাদিদ্বারা আশ্বাসিত না করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া যাইতেছে। শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও বলিয়াছেন;—

অক্রূরঃ ক্রূরহৃদয়ঃ শীঘ্রং প্রেরয়তে হয়ান্।
এবমার্ত্তাসু যোষিৎসু ন ঘৃণা তস্য জায়তে॥

অর্থাৎ অক্রূর অতিশয় ক্রূর হৃদয়, যে হেতু; সত্বর রথ চালাইতেছে, এই আর্ত্তা গোপিকাদিগের প্রতি তাঁহার দয়াও হইতেছে না।

অতএব গোকুলের মহিমাজ্ঞ ব্যক্তিসকল, অক্রূর মহাশয়ের এই অপরাধের ফল—বক্ষ্যমাণ স্যমন্তক প্রসঙ্গে মনে করিয়া থাকেন ॥ (তোষণী)

(২) স্বয়ং অক্রূর মহাশয়, বসুদেবাদির কার্য্যসাধক, কংসেরও মিত্রকার্য্য করিবার নিমিত্ত তাহার সহিত কৃতমৈত্র।

প্রীত্যুৎপাদনার্থং এবং যাত্রামঙ্গলমপি সূচিতং। ঘৃতাদি-পূর্ণঘট-দর্শনাৎ ॥ ৩৩ ॥

ত্বর্থে চকারঃ ভিন্নোপক্রমে, সহ গচ্ছতাং গোপানাং প্রসঙ্গতো বিরহিণীনাং তাসাং প্রসঙ্গস্তু পরাভিন্নত্বাৎ অনুব্রজ্যেত্যত্র হেতুঃ দয়িতং প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়মিত্যর্থঃ অন্যথা প্রাণাঃ স্বয়মেব সদ্যস্তমনুগচ্ছেয়ুরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ কৃষ্ণং পরমাকর্ষকং অনুরঞ্জিতা ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব তত্র মহার্ত্তিরোদনাসহিষ্ণুতয়া সহসা রথাদবপ্লুত্য আলিঙ্গনাদিনা তা অনুরঞ্জিতা পুনশ্চ রথ আরূঢ় ইতি বোদ্ধব্যং, প্রত্যাদেশং প্রত্যাখ্যানং, নিবর্ত্তধ্বমিতি স্বেষাং অনুগমননিবারণং। যদ্বা গমনে বৈমুখ্যে নাক্রূরবচনাদিখণ্ডনং নিবর্ত্তনমেবেতি। যদ্বা দূতাদিদ্বারা অবধিকরণার্থনিজবিজ্ঞপ্তিবাক্যস্ত প্রতিবচনমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

গোরসপূর্ণকুম্ভাদীন্ ভূরি প্রভূতমুপায়নং চাদায় ততো নন্দাদ্যাঃ গোপাঃ শকটৈস্তং রথমনু পৃষ্ঠতঃ সমসজ্জন্ত সঙ্গতা যযুঃ॥ ৩৩ ॥

তদা গোপ্যঃ কৃষ্ণমনুব্রজ্য তেনানুরঞ্জিতা আশ্বাসিতা ভগবতঃ প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরং কাঙ্ক্ষন্ত্যস্তত্রৈবাবতস্থিরে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

প্রত্যাদেশং প্রতিবচনং, তিষ্ঠন্তু নায়াস্থিতি গমননিষেধপরং বচনং বা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩ ॥

প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো গমনোৎসবো জাত ইতি বক্তুমাহ—গোপা ইতি। তং ভগবদ্রথমনু অসজ্জন্ত তত এব হেতোঃ ততো গোকুলাদ্বা উপায়নং গোরসসম্ভৃতান্ কুম্ভাংশ্চাদায় অবশ্যগমনে অত্যাসক্তৌ চ তেষাং হেতুরুক্তঃ ভগবৎপরিপালিতানাং রসো ভগবতৈব ভোক্তব্য ইতি ॥ ৩৩ ॥

ততো গোপিকারোদনে পূর্ব্ববদ্ভগবাননন্তঃ প্রকট ইতি বিশেষমনুক্ত্বা পূর্ব্ববদেব সিদ্ধত্বাৎ অগ্রিমবৃত্তান্তমেবাহ—গোপ্যশ্চেতি চতুর্ভিঃ। গোপ্যশ্চ ভগবৎসঙ্গে গতাঃ সূক্ষ্মরূপাঃ, স্থূলাস্তু দয়িতং ভর্ত্তারং কৃষ্ণং সদানন্দমনুব্রজ্য কিয়দ্দূরে সঙ্গে গতাঃ ততো ভগবতা অনুরঞ্জিতাঃ স্বরাগেণ রক্তাঃ মধ্যপ্রদেশে প্রত্যুত্তরং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ কিমস্মাভিরাগন্তব্যং স্বামিনা বা আগন্তব্যমিতি নান্যঃ প্রকারোঽস্তি নিস্তার ইতি অবতস্থিরে তথৈব স্থিতাঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

অনুরঞ্জিতাঃ কৃষ্ণেন রথস্থেনৈব পশ্চিমাভিমুখীভূয় স্বপ্রেয়সীনাং নির্গচ্ছতঃ প্রাণানালক্ষ্য ভোঃ প্রাণৈকবল্লভা মা খিদ্যত এষোঽহমেতান্ বঞ্চয়িত্বা যুষ্মৎসন্নিধিমেষ্যামীত্যর্থদ্যোতকেন নিরীক্ষণেন কিঞ্চিদানন্দিতাঃ ততশ্চোর্দ্ধ্বাদিজাড্যে কিঞ্চিন্নিবৃত্তে সতি গোপ্যশ্চেতি। যথা গোপা আনন্দেন রথমনুব্রজন্তি স্ম তথা গোপ্যশ্চ দয়িতমনুব্রজ্য প্রত্যাদেশং চ কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ অবতস্থিরে নয়নকৃতমাশ্বাসং যথা প্রাপুস্তথা বচনকৃতমপি তমভিলষন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অন্বসজ্জন্ত অন্বগচ্ছন্ ॥ ৩৩ ॥

অনুরঞ্জিতাঃ পরাবৃত্ত্যাবলোকনাদিনা কিঞ্চিন্মুদিতাঃ প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরং ॥ ৩৪ ॥

তাস্তথা তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ ॥ ৩৫ ॥
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্‌রেণূ রথস্য চ ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততো রথচোদনানন্তরং গোপাঃ তং রথমন্বসজ্জন্ত অনুযযুঃ ॥ ৩৩ ॥

গোপ্যশ্চ কৃষ্ণমনুব্রজ্য তেন চ নিরীক্ষণাদিভিরনুরঞ্জিতাঃ কিঞ্চিদানন্দিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশং প্রত্যুত্তরং কাঙ্ক্ষ্যন্ত্যঃ অবতস্থিরে ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

অতঃপর নন্দাদি (১) গোপগণ প্রচুর উপায়ন (রত্নাদি উত্তম দ্রব্য) এবং দধি দুগ্ধাদি পরিপূরিত কুম্ভসমূহ(২) গ্রহণ করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকট আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণরথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন(৩) ॥ ৩৩ ॥

ব্রজ-রমণীগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দ্দূর গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণাদি দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দলাভ করতঃ(৪) তাহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায়(৫) অবস্থিতি করিতে লাগিলেন (৬) ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তদা) যদূত্তমঃ (ভগবান্) স্বপ্রস্থানে (স্বস্য প্রস্থানে নিমিত্তে) তথা তপ্যতীঃ (তপ্যমানাঃ) তাঃ (প্রত্যাদেশং কাঙ্ক্ষিণীঃ গোপীঃ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সপ্রেমৈঃ (বিবিধশপথাদিপূর্ব্বকং স্নেহময়ৈর্নতু সচ্ছলৈঃ) আয়াস্যে (শীঘ্রং আগমিষ্যামি) ইতি দৌত্যকৈঃ (দূতবাক্যৈঃ) সান্ত্বয়ামাস (আশ্বাসিতবান্) ॥ ৩৫ ॥

(তথাপি তাসাং সখ্যঃ প্রাণরক্ষৈবাভূৎ নতু শান্তিরিত্যাহ—যাবদিতি) (তদা)

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (গচ্ছন্তং কান্তং অনুপ্রস্থাপিতা আত্মানঃ মনাংসি যাভিঃ তাঃ গোপ্যঃ) যাবৎ রথস্য কেতুঃ (পতাকা) আলক্ষ্যতে (দৃশ্যতে) যাবৎ (রথস্য) রেণুঃ (আলক্ষ্যতে তাবৎ) লেখ্যানি ইব (চিত্রস্থপ্রতিমা ইব) উপলক্ষিতাঃ (উপ সমীপেঽপি লক্ষিতাঃ লোকৈঃ দৃষ্টাঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তপ্যতীঃ সন্তপ্যমানাঃ আয়াস্যে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি দূতবাক্যৈঃ ॥ ৩৫ ॥

---

(১) আদি শব্দে এইস্থানে সনন্দাদি ।

(২) ইহা দ্বারা যাত্রামঙ্গলও সূচিত হইল । (তোষণী)

(৩) পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইবার তাৎপর্য্য এই—বিবিধ শঙ্কাদি দ্বারা আকুলিতচিত্তহেতু শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিলেন। (তোষণী)

(৪) 'অর্থাৎ রথস্থ শ্রীকৃষ্ণ পশ্চিমমুখ হইয়া নিজ-প্রেয়সীগণের প্রাণ বহির্গত হয় এইরূপ দেখিয়া "ভোঃ প্রাণৈকবল্লভাগণ! তোমরা খেদ করিও না, আমি ইহাদিগকে বঞ্চনা করিয়া তোমাদের নিকট আসিব" ইত্যাদি অর্থদ্যোতক নিরীক্ষণাদি দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভ করিয়া। (চক্রবর্ত্তী)

(৫) অর্থাৎ মধ্য প্রদেশে শ্রীভগবানের প্রত্যুত্তর আকাঙ্ক্ষা করিয়া অর্থাৎ—"আমরা কি তোমার সহিত আগমন করিব অথবা তুমিই আসিবে" এই প্রত্যুত্তরের বাসনায় ।

(৬) অন্য প্রকারে নিস্তার নাই সুতরাং যথাবিহিত ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন । (সুবোধিনী)

ক্রুষ্ণমনু প্রস্থাপিতা আত্মানশ্চিত্তানি যাভিস্তাঃ লেখময়পুত্রিকা ইব নিশ্চলাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তথাপি স্বস্য ভগবতঃ প্রস্থানে সতি বিষয়ে বা তথা অনির্ব্বচনীয়প্রকারেণ তপ্যতীস্তাপং প্রাপ্নুবন্তীর্ব্বীক্ষ্য প্রেমসহিতো বিবিধশপথাদিপূর্ব্বকৈরিত্যর্থঃ। যদূত্তমঃ নিজকারুণ্যাত্যশেষগুণবিস্তারণার্থং যদুকুলেঽবতীর্ণ ইতি তদ্‌যোগ্যতাং দর্শয়তি যদ্বা যদুবংশশ্রেষ্ঠত্বাদ্‌যদূনাং রক্ষার্থমেব কেবলং যামি,তৎসম্পাদনানন্তরং চাহমাগতপ্রায় ইত্যাদিরূপৈরিত্যর্থঃ। এতচ্চ দন্তবক্রং হত্বা শ্রীভগবতা গোকুলে গতমিতি স্ববচঃসত্যতাকরণং পাদ্মোত্তরখণ্ডে কথিতং ॥৩৫॥

তথাপি তাসাং সত্ত্বঃ প্রায়ঃ প্রাণরক্ষৈব কেবলমভূৎ ন চ শান্তির্ব্বৃত্তেত্যাশয়েনাহ—যাবদিতি। যদ্বা তাবদুপলক্ষিতাঃ উপলক্ষণমাত্রত্বেন স্থিতাঃ ন তু সাক্ষাজ্জীবন্নিজরূপেণেত্যর্থঃ, আলক্ষ্যতে কিঞ্চিল্লক্ষণেনেষৎ দৃশ্যত ইত্যর্থঃ। বিকল্পে চকারঃ, তাবত্তং রথং রেণুং বা অনু পশ্চাৎ প্রস্থাপিতাত্মানঃ অত এব নিশ্চেষ্টতয়া লেখ্যানীব উপলক্ষিতাঃ লোকৈঃ সমীপে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

আয়াস্যে হৃদি সন্নিধায় যাস্যামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা যদূত্তমো ভগবান্ স্বস্য প্রস্থানে নিমিত্তে তপ্যতীস্তপ্যমানাস্তাঃ প্রত্যাদেশং কাঙ্ক্ষিণীঃ গোপীঃ সমবলোক্য শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি দৌত্যৈঃ দূতদ্বারা প্রেষিতৈর্ব্বাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস ॥ ৩৫ ॥

তদা শ্রীকৃষ্ণমনু প্রস্থাপিতা আত্মানশ্চিত্তানি যাভিস্তা গোপ্যঃ যাবৎ কেতুঃ পতাকা লক্ষ্যতে যাবচ্চ রথস্য রেণুর্দৃশ্যতে তাবত্তত্রৈব লেখ্যানীব চিত্রস্থপ্রতিমা ইব উপতস্থিরে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সমীচীনতয়া প্রেষয়িতুং যোগ্যৈঃ দৌত্যকৈঃ দূতসম্বন্ধিভিঃ বাক্যৈঃ ॥ ৩৫ ॥

কেতুর্ধ্বজঃ। লেখ্যানি চিত্রাণি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫ – ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবতা যৎ কৃতং তদাহ—তা ইতি। যাঃ স্থিতাঃ যাশ্চ নাবির্ভূতস্বরূপাঃ তাসামর্থে তথা সন্তাপযুক্তা বীক্ষ্য স্বপ্নমেব নিমিত্তমিতি যদুরাজসিংহঃ যাদবকার্য্যমপি কর্ত্তব্যমিতি সম্প্রৈষ্যোক্তবানদূতৈঃ অহমেবায়াস্য ইতি দৌত্যকৈর্দূতবাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস, অত্র তাসাং বাক্যে ভ্রমো জাতঃ ভগবাংস্তু দূতবাক্যদ্বারা শব্দার্থরূপঃ জ্ঞানরূপো বা আগমিষ্যামীত্যাহ্যুক্তবান্ দৌত্যবাক্যৈরায়াস্য ইতি তাঃ পুনঃ ইদানীমেতদেব বচনং দূতকার্য্যমিতি জ্ঞাতবত্যঃ ইদং ভগবচ্চরিত্রমেব অন্যথা ন বক্তব্যং স্যাৎ ॥ ৩৫ ॥

তাস্তথোক্তা অপি ভগবদ্দর্শনার্থং তথৈব স্থিতা ইত্যাহ—বতেতি। শব্দাদর্থো মহানিতি অর্থসম্বন্ধার্থং তথা তথা কথনং যাবতা কালেন কেতুর্ধ্বজঃ লক্ষ্যতেঽপি সম্ভাবনয়াপি দৃশ্যতে যাবদ্বা রথস্য আধিরেণুরপি তাবৎপর্য্যন্তং ভগবৎসঙ্গে অনুপ্রস্থাপিতান্তঃকরণাঃ আধিদৈবিকরূপাঃ জীবস্বরূপা বা শরীরমাত্রেণ লেখ্যানীব উপলক্ষিতাঃ প্রতিমায়াং চলনং ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমুক্তম্, আকৃতিমাত্রং তত্র স্থিতং স্বরূপন্তু ভগবতা সহ গতমিতি বা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তপ্যতীঃ সন্তপ্যমানাঃ যদূনাং পালনে প্রবৃত্তমতিত্বাৎ যদুত্তমঃ দৌত্যকৈর্দূতবাক্যৈঃ কর্ম্মণি ষ্যঞ্। বহুবচনেন যথা তাসাং প্রবোধো ভবতি তথা বহুপ্রকারৈস্তদ্বিশ্বাসোৎপাদকশপথশতসহিতৈরিত্যর্থঃ।

ক-প্রত্যয়েনানুকম্পাব্যঞ্জকৈঃ সপ্রেমৈঃ সপ্রেমভিরিতি যথা যূয়ং মাং বিনা বিভিন্নধৈর্য্যাস্তথৈবাহমপি বিদীর্ণহৃদয় এব, পরাধীন এব, ভবতীনাং স্মিতমধুরকটাক্ষমাধ্বীকং ত্রিজগতি দুর্ল্লভং স্বধীরসনয়া লিহন্নেব জীবন্ পুরীং যামি, যদ্যহং পরশ্বো নাগমিষ্যামি তদা যূয়মহঞ্চ যুগপদেব প্রাণান্ ধর্ত্তুং ন প্রভবিষ্যামো যদি বা পরমায়ুঃপ্রাবল্যাদাশাবন্ধাচ্চ জীবিষ্যামস্তদপি তজ্জীবনং মরণকোটিতোঽপ্যতিকষ্টমিত্যাদিপ্রেমামৃতম্রক্ষিতৈরিত্যর্থঃ। আয়াস্যে আয়াস্যামি পরশ্ব আগমনপ্রকারস্তু পরিষ্টাদ্ব্যাখ্যাস্যতে ॥ ৩৫ ॥

আলক্ষ্যতে কিঞ্চিল্লক্ষণেনেষদ্দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ। গচ্ছন্তং কান্তমনু প্রস্থাপিতা আত্মানো মনাংসি যাভিস্তাঃ, অত এব লেখ্যানি চিত্রাণীব উপ সমীপেঽপি লক্ষিতা লোকৈর্দৃষ্টাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তপ্যতীস্তপ্যমানা বীক্ষ্য আয়াস্যে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি দূতদ্বারকৈর্ব্বাক্যৈঃ বহুত্বেনাসকৃৎপ্রেষণং তেন তস্যাপি তপোধ্বস্যতে ॥ ৩৫ ॥

রথস্য কেতুর্ধ্বজোরেণুশ্চ যাবদালক্ষ্যতে তাবত্তা লেখ্যানীব চিত্রপুত্তলিকা ইবাবতস্থিরে কৃষ্ণমনুপ্রস্থাপিতা আত্মানো মনাংসি যাভি স্তাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদূত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্ব-প্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ তপ্যতীস্তপ্যমানাঃ বীক্ষ্য আয়াস্যে ইতি দৌত্যকৈঃ দূতদ্বারকৈর্ব্বাক্যৈঃ সান্ত্বয়ামাস। আয়াস্যে ইতি "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামি বিধায় সুহৃদাং সুখ"মিতি বক্ষ্যমাণঞ্চ বাক্যং ভগবতা প্রতিপালিতয়েবেতি সূচিতং। প্রথমে

"যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্
কুরূন্ মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়া।
তত্রাব্দকোটিপ্রতিমঃ ক্ষণো ভবেৎ"। ইতি

হরি-বংশে তু হংস-ডিম্ভকবধানন্তরং শ্রীগোবর্দ্ধনে শ্রীনন্দ-যশোদা-গোপীনাং শ্রীকৃষ্ণাদিসংযোগঃ প্রসিদ্ধ এব ॥ ৩৫ ॥

তদা গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণমনুপ্রস্থাপিতাঃ আত্মানঃ চিত্তানি যাভিস্তাঃ, যাবৎ রথস্য কেতুর্লক্ষ্যতে যাবদ্রেণুশ্চ লক্ষ্যতে, তাবৎ তত্রৈব লেখ্যানীব কুড্যাদিষু লিখিতাঃ প্রতিমা ইবোপতস্থিরে স্থিতা বভূবুঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি(১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সন্তপ্তা গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষিণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় (২) "সত্বর আগমন করিতেছি" (৩)

---

(১) যদুগণের পালনে শ্রীকৃষ্ণের প্রবৃত্তি দেখিয়া এখানে "যদূত্তম" শব্দের প্রয়োগ করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা সম্প্রতি যদুগণকে নিশ্চয়ই রক্ষা করিবেন এই অভিপ্রায়েই "যদুপতি" এই নাম উল্লেখ করিলেন। (তোষণী)

(২) "স্নেহময়" যেরূপ তোমরা আমার অভাবে ধৈর্য্যশূন্যা হইয়াছ, সেরূপ আমিও বিদীর্ণহৃদয় ও পরাধীন হইয়াছি, ত্রিজগতে দুর্ল্লভ, তোমাদিগের হাস্য মধুর ও কটাক্ষ মধু আমি স্বীয় বুদ্ধিরূপ জিহ্বাদ্বারা লেহন করিয়া জীবন ধারণ করতঃ মধুপুরীতে গমন করিতেছি, যদ্যপি আমি পরশ্ব না আগমন করি, তাহা হইলে তোমরা ও আমি একদাই জীবন ধারণ করিতে অসমর্থ হইব, যদি বা পরমায়ুর প্রাবল্যে এবং আশা বন্ধহেতু বাঁচিয়া থাকিতে পারি, তাহা হইলেও সেই জীবন মরণকোটি হইতেও অতিশয় কষ্ট ইত্যাদি প্রেমামৃতযুক্ত দূতবাক্য সমূহ দ্বারা ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) মূলস্থ "আয়াস্যে" ইহার অর্থই আগমন করিতেছি। "বর্ত্তমান সামীপ্যে বর্ত্তমানবৎ" এই নিয়মানুসারেই তাহাতে লৃট বিভক্তির প্রয়োগও হইয়াছে। শ্রীকৃষ্ণ যে পুনর্ব্বার ব্রজে আসিয়াছিলেন তাহা সত্য, শ্রীকৃষ্ণের বাক্য কখনও মিথ্যা হইবার নহে, (তাহার বাক্যের সত্যতা বিষয়ে যৎকিঞ্চিৎ প্রমাণ উল্লিখিত হইল,) এই যে আগমন, তাহা দন্তবক্রের নিধনের পরে নিষ্পন্ন হইবে ইহা পদ্মোত্তরখণ্ডে বিবৃত হইয়াছে।

শ্রীলঘু ভাগবতামৃতে বলিয়াছেন যথা—

রথেন মথুরাং গত্বা দন্তবক্রং নিহত্য চ।
স্পষ্টং পাদ্মে পুরাণেঽস্য কৃষ্ণস্যোক্তা ব্রজাগতিঃ ॥

এই দূতবাক্য সমূহ দ্বারা(৪) সেই সন্তপ্যমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তথাপিও তাঁহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন তখন গোপীগণ—স্ব-স্ব-চিত্ত

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ রথারূঢ় হইয়া মথুরায় গমন পূর্ব্বক দন্তবক্রকে নিধন করিয়া পুনর্ব্বার ব্রজে আগমন করিয়াছিলেন। একথা পদ্মপুরাণে সুস্পষ্ট কথিত হইয়াছে, সেই পদ্মপুরাণের গদ্য ও পদ্য যথা—

"কৃষ্ণোঽপি তং হত্বা যমুনামুত্তীর্য্য নন্দ-ব্রজং গত্বা সোৎকণ্ঠৌ পিতরাবভিবাদ্যাশ্বাস্য তাভ্যাং সাশ্রুসেকমালিঙ্গিতঃ সকলগোপবৃদ্ধান্ প্রণম্যাশ্বাস্য বহুরত্ন-বস্ত্রাভরণাদিভিস্তত্রস্থান্ সর্ব্বান্ সন্তর্পয়ামাস"।

কালিন্দ্যাঃ পুলিনে রম্যে পুণ্যবৃক্ষ-সমাচিতে।
গোপনারীভিরনিশং ক্রীড়য়ামাস কেশবঃ॥

রম্যকেলিঃ সুখেনৈব গোপবেশধরঃ প্রভুঃ।
বহুপ্রেমরসেনাত্র মাসদ্বয়মুবাস হ॥ ইতি

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ সেই দন্তবক্রকে বিনাশ করতঃ যমুনা উত্তীর্ণ হইয়া নন্দব্রজে গমন পূর্ব্বক উৎকণ্ঠিত মাতা ও পিতাকে অভিবাদন ও আশ্বাস প্রদান করিলে, তাঁহারাও নেত্র-বারি পরিত্যাগ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ—গোপবৃদ্ধগণকে প্রণাম ও আশ্বাসিত করিয়া বহুবিধ রত্ন, বস্ত্র ও অলঙ্কারাদি দ্বারা ব্রজস্থ সকলকেই পরিতৃপ্ত করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ, পবিত্র বৃক্ষগণে পরিবৃত রম্য যমুনা পুলিনে ব্রজাঙ্গনাগণের সহিত নিরন্তর ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, এইরূপে গোপবেশে প্রভু, রমণীয় লীলা নন্দ ও নানাপ্রকার প্রেমরস আস্বাদন করিতে করিতে দুইমাস বৃন্দাবনে বাস অর্থাৎ প্রকটাবস্থান করিলেন।

দশমের ৪৫ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকেও শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিবেন—

"যাত যূয়ং ব্রজং তাত! বয়ঞ্চ স্নেহদুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমিচ্ছামো বিধায় সুহৃদাং সুখং॥

অর্থাৎ হে পিতঃ! আপনারা ব্রজে গমন করুন; আমরা সুহৃদ্গণের সুখ-সম্পাদন পূর্ব্বক স্নেহদুঃখিত জ্ঞাতিবর্গ আপনাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত অবিলম্বেই ফিরিয়া যাইতেছি। অপিচ—

নিজ-প্রিয়তমস্যাপি বচসা যদুমন্ত্রিণঃ।
এতদেব বচঃ স্বীয়ং পুনস্তেনোজ্জ্বলীকৃতং॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ, নিজের প্রিয়তম যদুমন্ত্রী শ্রীউদ্ধব মহাশয় দ্বারাও পুনর্ব্বার এই বাক্যের অসন্দিগ্ধতা সম্পাদন করিয়াছেন—যথা দশমে ৪৬ অধ্যায়ে ৩৫ শ্লোকে—

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাং।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ॥

অর্থাৎ শ্রীউদ্ধব মহাশয়, শ্রীনন্দাদির প্রতি বলিবেন—নিখিল যদুগণের প্রতিকূল কংসকে রঙ্গমধ্যে নিহত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ আপনাদের নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা নিশ্চয়ই তিনি সত্য করিবেন।

দ্বারকাবাসি-বর্গের বচনেও সেই শ্রীকৃষ্ণ বাক্যের সত্যতা প্রকটিত হইয়াছে তদ্ যথা—

১ প্রথমস্কন্ধে ১১ অধ্যায়ের ৯ শ্লোকে—

যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্
কুরূন্ মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়া।
তত্রাব্দ-কোটিপ্রতিমঃ ক্ষণো ভবেদ্-
রবিং বিনাক্ষ্ণোরিব নস্তবাচ্যুত!॥

অর্থাৎ হে কমলনয়ন! আপনি যখন সুহৃদ্গণকে দর্শন করিবার নিমিত্ত আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া কুরু বা মধুদেশে* গমন করেন, তখন আমাদিগের ক্ষণকাল, কোটিবর্ষ বলিয়া বোধ হয়। হে অচ্যুত! সূর্য্য ব্যতীত যেমন নয়ন অন্ধ হইয়া যায়; তোমাকে না দেখিয়াও আমাদিগের তাদৃশী অবস্থা হইয়া থাকে।

শ্রীহরিবংশেও বর্ণিত আছে যে—

হংসডিম্ভক বধানন্তর শ্রীগোবর্দ্ধনে শ্রীনন্দ-যশোদাদি এবং অন্যান্য-গোপ গোপীদিগের সহিত শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতির সম্মিলন হইয়াছিল।

(৪) দূত বাক্যসমূহ দ্বারা অর্থাৎ "দূতদ্বারা প্রেরিত বাক্য সমূহ দ্বারা" এই বহুবচনে ইহাই জানাইলেন—অতিগোপনে বারম্বার বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় দূতবাক্যদ্বারা সান্ত্বনা করিলেন।

কেহ কেহ বলিয়া থাকে যে,—দূতদ্বারক সন্দেশ (বার্ত্তা) স্বরূপ বাক্য দ্বারা বলিয়াছিলেন; প্রত্যুত শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলেন

---

* মধুদেশে অর্থাৎ মধুপুরীতে বা মথুরায়।

† অতিবিস্তৃত ভয়ে অন্যান্য প্রমাণাদি উদ্ধৃত হইল না শ্রীভাগবতামৃতাদি গ্রন্থে অনেক জ্ঞাতব্য আছে।

তা নিরাশা নিববৃতুর্গোবিন্দ-বিনিবর্ত্তনে ।
বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়-চেষ্টিতম্ ॥ ৩৭ ॥
ভগবানপি সংপ্রাপ্তো রামাক্রূরযুতো নৃপ ! ।
রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীমঘনাশিনীম্ ॥ ৩৮ ॥

তাঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তাঁহারা প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুত্তলিকার ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন (১) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অতঃ) গোবিন্দ-বিনিবর্ত্তনে (গোবিন্দস্য বিশেষেণ মথুরাগমনোন্মুখ্যং বিনৈব নিবর্ত্তনে) নিরাশাঃ (কিন্তু আগমন এব সাশাঃ সত্যঃ নিবৃত্তাঃ) তাঃ (গোপ্যঃ) নিববৃতুঃ (ন্যবর্ত্তন্ত) প্রিয়চেষ্টিতং (প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য চেষ্টিতং—তস্মাৎ মচ্ছরণং গোষ্ঠং ইত্যাদি লক্ষণং তত্তৎ প্রতিপালকং চরিতং) গায়ন্ত্যঃ, বিশোকাঃ (শোকরহিতাঃ সত্যঃ) অহনী (রাত্রিদিনানি) নিন্যুঃ (ক্রমিতবত্যঃ) ॥ ৩৭ ॥

(হে) নৃপ ! রামাক্রূরযুতঃ (রামাক্রূরাভ্যাং যুক্তঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগঃ যস্য তেন) রথেন অঘনাশিনীং (অঘসজ্ঞানি দুঃখব্যসনানি নাশয়তীতি তাং) কালিন্দীং (যমুনাং) সংপ্রাপ্তঃ (অর্থাৎ কালিন্দীগতং তীর্থবিশেষং প্রাপ্তঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

গোবিন্দস্য গোকুলেন্দ্রস্যাপি বিশেষেণ গোকুলান্তঃপ্রবেশাদিনা নিবর্ত্তনে পরাবৃত্তৌ নিরাশাঃ প্রিয়জন-পরবশস্য পরদুঃখাসহিষ্ণোস্তস্য নিবৃত্তৌ কৃতাশানামপি চিরং তস্যা. নিবৃত্তা, তদানীং তদাশাপগমাৎ, নন্থ কথং তাভিঃ প্রাণা ধারিতা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—বিশোকা ইতি। প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য চেষ্টিতং পূতনাবধাদি-কর্ম্ম, কিম্বা প্রিয়ং চেষ্টিতং রাসক্রীড়াদি গায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ অপগতা তাপাঃ গতানুশোচনা বা অহনী দিবা নক্তং চ নিন্যুঃ তচ্চেষ্টিতগানস্য প্রাণরক্ষাহেতুত্বাদিত্যর্থঃ।

যদ্বা বিবিধশোকাঃ সত্য এব তত্র হেতুবিশেষঃ। গায়ন্ত্য ইতি প্রিয়চেষ্টিতগানেন বিরহতাপস্য বিশেষতো বর্দ্ধনাৎ। যদ্বা তাঃ সর্ব্বাঃ গায়ন্ত্যোঽপি বিশোকাঃ সত্যঃ অহনী নিন্যুঃ। কিম্বা কাশ্চিচ্চ ন নিন্যুরিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে নিরাশা ইত্যেব, তদ্বিশেষস্তু শ্রীবাদরায়ণিনা পরমার্ত্তিহন্তৃত্বাদ প্রকাশিতোঽপি ললিতমাধবনাটকাল্লীলাস্তোত্রাদপি বিজ্ঞেয়ঃ।

যদ্বা তচ্চেষ্টিতগানেন তত্তল্লীলাবিষ্টত্বাৎ সাক্ষাদিব প্রিয়স্যানুভবেন বিশোকাঃ নিত্যলীলানুসারেণ কেচিদ্বৈষ্ণবা এবং ব্যাচক্ষতে। নন্থ "গোগোপগোপিকাসঙ্গে যত্র ক্রীড়তি কংসহে"ত্যাদিপাদ্মপাতালখণ্ডাদি-বচনেভ্যঃ তথা কৈশ্চিন্মহাভাগবতৈঃ শ্রীবিল্বমঙ্গলাদিভিরদ্যাপি শ্রীবৃন্দাবনে তত্তল্লীলাদর্শনাৎ কথং তস্য সর্ব্বাত্মনা ব্রজত্যাগঃ সম্ভবেৎ, সত্যং কৃতাসৌ প্রকটলীলায়া অনুসারেণ সার্ব্বত্রিকী ব্যাখ্যা, ইয়ং লীলা সর্ব্বপুরাণাদিষু মুনিভির্ব্ব্যক্ততয়া ভণ্যতে, যা খলু নিত্যলীলা সা পরমনিগূঢ়া তেনৈষা শ্রীভগবন্মতানুসারিভির্মুনিভিঃ প্রায়ো নিহ্নূয়তে, কিন্তু কৈশ্চিন্মহাভাগবতৈঃ কশ্চিৎ

নাই, বস্তুতঃ ইহা ঠিক নহে কারণ শ্লোকস্থ "ইতি" শব্দটির সর্ব্বান্তে নির্দ্দেশ হয় নাই, সুতরাং তাহা স্বীকারের যোগ্য বা নিশ্চিত বাক্য নহে, অপিচ কেবল সন্দেশ (বার্ত্তা) মাত্রের আগমনে ব্রজদেবীগণের নিরতিশয় ক্ষোভ উপস্থিত হইত। "আগমিষ্যত্যদীর্ঘেণ কালেন ব্রজমচ্যুতঃ" অর্থাৎ "অচ্যুত অল্প কালের মধ্যে ব্রজে আগমন করিবেন"। পরম প্রিয় শ্রীমান্ উদ্ধব মহাশয়ের এই বাক্য দ্বারা বিবৃত হইয়াছে সুতরাং ঐ মতের উচ্ছেদ হইল (তোষণী)

(১) চিত্ত গমনশীল কান্তের অনুগমন করিয়াছে সুতরাং চিত্রার্পিতপুত্তলিকার ন্যায়।

পরোক্ষবাদেন ক্বচিৎ অতিসংক্ষেপেণৈব মনাক্ সূচ্যতে, যথা দশমেঽত্রৈবাগ্রে—

"পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গ-
গূঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বনচিত্রমাল্যঃ।
গাঃ পালয়ন্ সহ বলঃ ক্বণয়ংশ্চ বেণুং ॥

বিক্রীড়য়া চলতী"ত্যাদৌ বর্ত্তমাননির্দ্দেশাৎ পুরস্ত্রীমুখেন সূচনং, অত একস্যৈব ভগবতঃ প্রকাশভেদেনেদমবিরুদ্ধং,তেন একেন প্রকাশেন কৃষ্ণঃ সদা বৃন্দাবনে বিহরত এব তথাচ রুদ্র-যামলে—

দ্বিভুজঃ সর্ব্বথা সোঽস্তি ন কদাচিচ্চতুর্ভুজঃ।
গোপ্যৈকয়া যুতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদা ॥

একয়া মুখ্যয়া গোপ্যা শ্রীরাধয়া ললিতাদীনাং সম্ভবেঽপি প্রাধান্যাভিপ্রায়েণ গোপ্যেত্যুক্তং, তত্র বৃন্দাবনে নিত্যদা নিত্যমেব তথা—

"বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স ক্বচিন্নৈব গচ্ছতী"তি।

পূর্ব্বমেব লিখিতং, তেন প্রকাশান্তরেণ তু পুরীং প্রস্থিত ইতি, অতঃ সর্ব্ব এব শ্রীভগবৎপ্রিয়জনা ব্রজবাসি-প্রভৃতয়োঽপি লীলাদ্বয়ে প্রকাশভেদেন দ্বিধা বর্ত্তন্তে, যথা দ্বারবত্যামেকএবোদ্ধবঃ, শ্রীনারদেনানেকত্র দৃষ্ট ইতি, ততশ্চায়মর্থঃ—প্রকটলীলানুসারিণ্যো ব্রজদেব্যো গোবিন্দ বিনিবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যো নিববৃতুঃ। নিবৃত্তাঃ এতাঃ প্রত্যেব শ্রীমদুদ্ধবেন কৃষ্ণসন্দেশো বক্ষ্যতে, তা এব প্রকাশান্তরেণ নিত্যলীলানুসারিণ্যঃ প্রিয়চেষ্টিতং প্রিয়ং চেষ্টিতঞ্চ তদীয়ং রাসক্রীড়াদৌ সাক্ষাদেব গায়ন্ত্যো বিশোকাঃ শোকানভিজ্ঞাঃ পরমানন্দে নিমগ্না ইতি যাবৎ অহনী রাত্রিন্দিবং নিন্যুরিতি। পুনঃ প্রকটলীলামেব কথয়ন্ তাসামিত্যাদি ॥ ৩৭ ॥

তাসামিব শ্রীকৃষ্ণস্যাপি পরমার্ত্তির্জ্জাতেত্যাহ—ভগবানপীতি। যথা তাঃ তথা সোঽপীত্যপি শব্দার্থঃ। তদেব বোধয়তি—রামেণাক্রূরেণ চ যুত ইতি তাভ্যাং বিবিধপ্রবোধনাদিনা পার্শ্বদ্বয়ে ব্যাজধারণাদিনা চ সংযুক্তাবেত্যর্থঃ। সম্যক্ তৎক্ষণাদেবান্তঃপ্রবেশেন কালিন্দীপ্রাপ্তঃ, তত্র হেতুঃ বায়ুবদ্বেগো যস্য, তেন রথেনেতি সহজপরমজবিনাং অপি অশ্বানামক্রূরেণ প্রযত্নতো মুহুঃ কশাঘাতৈরাশু প্রেরণাৎ কালিন্দীপ্রাপ্তিশ্চ ইতি মধ্যাহ্নে বোদ্ধব্যং –

গচ্ছন্তো জবিনাশ্বেন রথেন যমুনাতটং।
প্রাপ্তা মধ্যাহ্নসময়ে রামাক্রূরজনার্দ্দনাঃ ॥ ইতি

শ্রীপরাশরোক্তেঃ, যদ্যপি শ্রীনন্দগৃহতঃ প্রসিদ্ধং শ্রীযমুনাতটাক্রূরতীর্থং ক্রোশদ্বাদশকমাত্রান্তরে বর্ত্ততে তথাপি বায়ুবেগেন রথেন মধ্যাহ্নে তৎসংপ্রাপ্তিঃ শ্রীগোপীগণাদীনাং পরিসান্ত্বনেন তথা মৃতবৎ পথি নিপতিতানাং গোপীনাং গবাদীনাঞ্চ বঞ্চনায় বক্রাতিবক্রবিবিধপরিভ্রমগত্যা রথনিঃসারণেন চ বহুলকালাত্যয়াদিতি। হে নৃপেতি পরমশোকার্ত্তি-রাত্মানং স্বস্থয়তি। যদ্বা স্বয়মেব শোকার্ত্ত্যা সম্বোধয়তি—অঘমপরাধং নাশয়তীতি তথা তমিতি শ্রীগোপীবিষয়কাপরাধভয়েনাক্রূরস্য তচ্ছোধনার্থং স্নানাদ্যভিপ্রায়েণোক্তং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো গোবিন্দস্য বিনিবর্ত্তনে দূরগমনে সতি নিরাশাস্তা গোপ্যো নিববৃতুঃ ন্যবর্ত্তন্ত। ততঃ প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্যৈব চেষ্টিতং গায়ন্ত্যস্তেনৈব বিগতশোকাঃ অহানি নিন্যুঃ ক্রমিতবত্যঃ ॥ ৩৭ ॥

হে নৃপ! রামাক্রূরাভ্যাং যুক্তো ভগবানপি বায়োরিব বেগো যস্য তেন রথেন সাধনেনাঘং নাশয়তীতি তথা তাং কালিন্দীং কালিন্দীগতং তীর্থবিশেষং প্রাপ্তঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোবিন্দ-বিনিবর্ত্তনে কৃষ্ণদর্শনে ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

গোবিন্দস্য বিশেষেণ মথুরাগমনং বিনৈব বর্ত্তনে নিরাশাঃ কিন্তু আগমন এব সাশাঃ সত্যঃ নিবৃত্তা ইত্যর্থঃ। অতএব বিশোকাঃ পূর্ব্বাপেক্ষয়া শোকরহিতা অপি প্রিয়চেষ্টিতমেব গায়ন্ত্যোঽহনী নিন্যুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অথ তাসামিব লীলারসাবিষ্টস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাপি দুঃখং জাতমেব,

কিন্তু গোপিতং তথাপি গমনমাবশ্যককার্য্যবিশেষার্থমেবেত্যাহ—ভগবানপীতি। সোঽপি তদ্দুঃখদর্শনাক্ষমঃ সন্ বায়ুবেগেন তচ্ছীঘ্রতয়া চালিতেন রথেন কালিন্দীং সম্প্রাপ্তঃ, অবসজ্জানি দুঃখব্যসনানি নাশয়তীতি তাং, নিজবিরহতাপনাশিনী সা ভবেদিতি বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। তত্তদ্দুঃখং ন তত্র স্পষ্টং তত্রাহ—রামেতি। তাভ্যাং সঙ্কোচান্নিগূহিতমিতি ভাবঃ॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽপি দূরং গতে নিবৃত্তা জাতা ইত্যাহ—তা নিরাশা ইতি। নিবৃত্তাশা জাতাঃ কেনচিন্নিমিত্তেনাগ্রেব ভগবান্নিবর্ত্তিষ্যত ইতি, ততঃ কথং জীবিতবত্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রিয়চেষ্টিতং গায়ন্ত্যঃ ভগবদ্গুণা অপি ভগবানেবেতি তেনৈব বিশোকাঃ অহনী নিন্যুঃ। রাত্রিচরিত্রগানেন রাত্রিং দিবসচরিত্রগানেন দিনমিতি বিশেষং বক্তুমহনী ইতি দ্বিবচনেন নির্দ্দেশ উক্তঃ। অনেন ভগবতঃ ভক্তোপেক্ষাদোষোঽপি নিবারিতঃ। ভগবদনাগমনেঽপি দোষাভাবশ্চ অহনী ইতি জাত্যভিপ্রায়ঃ গানেনৈকরাত্রিরিব সর্ব্বা রাত্রয়ো গতা ইত্যপি জ্ঞাপয়িতুম্॥ ৩৭॥

যদা তা বিশোকা জাতাঃ তদা ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্তনবিচার্য্য অগ্রে গত ইত্যাহ—ভগবানপীতি। যদ্যপ্যত্রৈব স্থিত্বা কংসং মারয়িতুং শক্তঃ গোপিকাশ্চ সঙ্গে নেতুমেকেন রূপেণ স্থিত্বা রূপান্তরেণ বা গন্তুং তথাপি মথুরামেব গত ইত্যপিশব্দঃ। রামাক্রূরাভ্যাং সহিত একস্মিন্ রথে স্থিতঃ তয়োরপ্রধানত্বায় তথোক্তিঃ। নৃপ! ইতি সম্বোধনং রাজলীলেয়মিতি জ্ঞাপয়িতুং। বায়ুবেগেন রথেনেতি যোজনত্রয়ং চতুষ্টয়ং বা ঘটিকামাত্রেণ সমাগত ইতি সর্ব্বে গোপালা নন্দাদয়ঃ পশ্চাদেব স্থিতাঃ কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়িতুং পরং ভগবানেব সমাগতঃ অন্তর্ব্বেদ্যাং গোকুলং বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধন ইতি বিমর্শঃ, কল্যাদৌ তদীয়ভাগাঃ সাম্প্রতমন্যত্র জাতা ইতি ন প্রত্যক্ষবিরোধঃ, অন্যা তু কল্পনা ন যুক্তা, সারস্বতকল্পানুসারিণী চেয়ং কথা এতাবৎ দূরমন্তর্ব্বেদ্যামেবাগত্য মথুরানিকটে মথুরাতঃ ক্রোশদ্বয়ে সর্ব্বত্রানিম্না যমুনাহ্রদেষ্বেব গম্ভীরেতি অঘ-নাশিনী তীর্থে সমাগত ইতি সাধারণ্যেন সর্ব্বত্র বা কালিন্দ্যা বিশেষণম্। অক্রূরস্য সর্ব্বপাপক্ষয়ে ভগবৎস্বরূপদর্শনযোগ্যতাসিদ্ধ্যর্থম্॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

গোবিন্দস্য বিনিবর্ত্তনে নিরাশাস্তাস্ততঃ স্থানান্নিববৃতুঃ স্বয়মেবাসৌ সর্ব্বান্ বঞ্চয়িত্বা নিবর্ত্তিষ্যত ইতি, যা আশা আসীৎ সা নষ্টেত্যর্থঃ। বিশিষ্টশোকবত্য এব অহনী দ্বে নিন্যুঃ। অহনী ইত্যার্ষম্। অহানীত্যর্থ ইত্যেকে॥ ৩৭॥

॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গোবিন্দস্য বিনিবর্ত্তনে মথুরামগত্বা মার্গাৎ পরাবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যস্তা নিববৃতুঃ। প্রিয়চেষ্টিতং "তস্মান্মচ্ছরণং গোষ্ঠ"মিত্যাদি তৎপ্রতিজ্ঞা-পালনং চরিতং গায়ন্ত্যো বিশোকাস্তদ্গানস্ফুরিতেন তেন গতশোকা বিরহেণাহনী দিনদ্বয়ং নিন্যুঃ। তন্মধ্যে তাবতঃ কালস্য প্রবেশিতত্বাৎ ত্রিযামায়ামিব ব্রহ্মরাত্রেরিত্যন্যত্র বিস্তরঃ॥ ৩৭॥

॥ ৩৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৭ – ৩৮॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন বিষয়ে (১) নিরাশ হইয়া (২) গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া-কলাপ

---

(১) গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন অর্থাৎ বিশেষরূপে মথুরাগমনোন্মুখব্যতিরেকেই নিবর্ত্তন বিষয়ে।

(২) নিরাশ হইয়া কিন্তু তাঁহার আগমনে আশা সমন্বিতা হইয়া তৎক্ষণাৎ নিবৃত্ত হইলেন কারণ; তিনি বলিয়াছিলেন "আমি আবার আসিব।"

তত্রোপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টং মণিপ্রভম্।
বৃক্ষষণ্ডমুপব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ ॥ ৩৯ ॥
অক্রূরস্তাবুপামন্ত্র্য নিবেশ্য চ রথোপরি।
‡কালিন্দ্যা হ্রদমাগত্য স্নানং বিধিবদাচরৎ ॥ ৪০ ॥

গাইতে গাইতে শোক রহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন (১)॥ ৩৭ ॥

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুল বৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন (২)—

হে রাজন্! (৩) রাম ও অক্রূরের সহিত (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সমীরণের ন্যায় বেগশালী (৫) রথে আরোহণ করিয়া দুঃখ ও ব্যসননাশিনী (৬) যমুনার সমীপবর্ত্তী হইলেন (৭)॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্র (যমুনায়াং) মৃষ্টমণিপ্রভং (মৃষ্টস্য নিবর্ষণেন নির্ম্মলীকৃতস্য মণেঃ ইন্দ্রনীলস্যেব প্রভা যস্য তৎ) পাণীয়ং (সলিলং) পীত্বা উপস্পৃশ্য (আচম্য চ) বৃক্ষষণ্ডং (বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহং) উপব্রজ্য (সমীপং গত্বা) সরামঃ (রামেণ সহিতঃ) রথং আবিশৎ (আরূঢ়বান্)॥ ৩৯ ॥

(অহো শ্রীব্রজদেবীমনঃক্ষোভাৎ কিল তদাপ্যক্রূরস্য তন্নিজ-

---

(১) উক্ত প্রকার না করিলে তাহারা (গোপীগণ) তৎক্ষণাৎ মরিয়া যাইতেন।

(২) অনন্তর ব্রজসুন্দরীগণের ন্যায়, প্রিয়জনের প্রেমে আর্দ্রতা স্বভাবহেতু নিখিল শ্রুতি স্মৃতি কর্তৃক গীত শ্রীকৃষ্ণেরও মথুরায় গমনে দুঃখ হইল, কিন্তু স্বীয় নৈসর্গিক গাম্ভীর্য্য দ্বারাই তাহা গোপন করিলেন, পূর্ব্ব শ্লোকে "দূতসমূহের বাক্য দ্বারা" এই বহুবচনে তদাবেশ সূচিত হওয়ায় (ইহাই জানা যায় যে) আবশ্যক কার্য্য বিশেষের নিমিত্তই মথুরায় গমন করিতেছেন ইহাই বলিতেছেন—হে রাজন্ ইত্যাদি।

(৩) এইটী রাজ লীলা ইহা জানাইবার নিমিত্ত এই সম্বোধন। যদিবল—সেই দুঃখ তখন স্পষ্ট দৃষ্ট হইয়া ছিল না তাহাতেই বলিলেন—"রামের সহিত" অর্থাৎ রামের নিকট সঙ্কোচ করিয়াছিলেন বিধায় গোপন করিয়াছিলেন।

(৪) "রাম ও অক্রূরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও… আরোহণ করিয়া" ইহা দ্বারা শ্রীরাম ও অক্রূর মহাশয়ের অপ্রধানত্ব সূচিত হইল। (সুবোধিনী)

(৫) ভগবান্ গোপীগণের ঐ দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া বায়ুবেগশালী রথে কালিন্দী প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। (তোষণী)

বায়ুর ন্যায় বেগশালী অর্থাৎ তিন যোজন বা চারি যোজনের পথ এক ঘণ্টায় আগমন করিয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(৬) অর্থাৎ স্বীয় বিরহতাপও নাশ করিবে এই বুঝিয়া যমুনার সমীপবর্ত্তী হইলেন।

(৭) যমুনার সমীপবর্ত্তী, মধ্যাহ্ন সময়েই হইয়াছিলেন; শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে;—

গচ্ছন্তো জবিনাশ্বেন রথেন যমুনাতটং।
প্রাপ্তা মধ্যাহ্ন-সময়ে রামাক্রূরজনার্দ্দনাঃ ॥

অর্থাৎ রাম, জনার্দ্দন ও অক্রূর মহাশয়, বেগ-গামী অশ্বযোজিত রথে আরোহণ করিয়া মধ্যাহ্নকালে যমুনাতটে গমন করিলেন। অতএব অন্যান্য গোপগণ, তাহাদের সহিত যাইতে অসমর্থ হইলেন।

অধুনা নন্দীশ্বর গিরির সমীপবর্ত্তি স্থানে শ্রীনন্দমহারাজের গৃহ, ইহা প্রসিদ্ধ সুতরাং যদিও তাদৃশ বেগশালী রথে গমনে বিলম্ব হইবার সম্ভব হয় না, তথাপি শ্রীকৃষ্ণ, গমনসময়ে বারম্বার দূতাদি প্রেরণ দ্বারা শ্রীগোপিকাদিগকে নানাবিধ সান্ত্বনা করায় এবং গমন পথ—বৃক্ষাবৃতহেতু কিম্বা রথের গমন বিষয়ে বক্রতাদিহেতু বিলম্ব হইল। (তোষণী)

এইস্থানে মূলে যে "ভগবানপি" এই 'অপি' শব্দ আছে তাহার তাৎপর্য্য এই;—যদ্যপিও ভগবান্ এই স্থানে থাকিয়া এবং গোপিকাগণের সহিত একরূপে থাকিয়া রূপান্তরে কংসকে মারিতে সমর্থ হইতেন। তথাপি মথুরাতে গিয়াছিলেন এই 'অপি' শব্দের অর্থ।

‡ কালিন্দ্যাস্তীরং ইতি পাঠান্তরং।

পরমমধুরবৈভবাবগাহিতা যথা ব্রহ্মাদের্জ্জাতা তথা ন জাতেত্যাহ— অক্রূর ইতি)।

অক্রূরঃ তৌ (রামকৃষ্ণৌ) উপামন্ত্র্য (অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্ট্বা বা) রথোপরি নিবেশ্য চ (সুখোপবেশার্থং কিম্বা শত্রুভ্যঃ শঙ্কিতঃ) কালিন্দ্যাঃ হ্রদং আগত্য বিধিবৎ (যথাবিধি) স্নানং আচরৎ (তস্যাঃ সমীপে স্নানং কৃতবান্) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহমুপব্রজ্য ॥ ৩৯ ॥

শত্রুভ্যঃ শঙ্কিতঃ সন্ রথোপরি নিবেশ্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র তস্যাং কালিন্দ্যাং উপস্পৃশ্য রথাদবতীর্য্য ভগবানাদাবাচমনং কৃত্বা শ্রীগোপ্যাদিবিরহোদ্গতাশ্রুলালাধারাদি-শোধনার্থং পীত্বেতি বর্ত্মশ্রমাৎ, কিম্বা প্রিয়জনপ্রেমবশতয়া তদ্বিরহতাপেন সন্তাপিতস্য পরিশোষিতস্য চাত্মনো হ্যনুসন্তর্পণার্থং মণিবৎ প্রভাকান্তির্যস্যেতি স্বচ্ছত্বং গাম্ভীর্য্যং চোক্তং, তেন শৈত্যং সূচিতং। সরাম ইতি তস্যাপি সর্ব্বং তাদৃশত্বং সূচিতং। রথমাবিশৎ পুনরারুহ্য মাধ্যাহ্নিকতাপবঞ্চনার্থং রথনীড়ন্তঃপ্রবিবেশেত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

তাবুপামন্ত্র্য পৃষ্ট্বা অনুজ্ঞামাদায়েত্যর্থঃ। নিবেশ্য উপবেশ্য তদভিপ্রায়ৈস্তৈর্ব্যঞ্জিত এব। যদ্বা ব্রজে গমনশঙ্কয়া নিবেশ্য কালিন্দ্যা হ্রদগমনং তত্তীর্থমিতি খ্যাতং বিধির্যথা তথেত্যর্থঃ। বিধিশ্চাদৌ তীর্থপ্রণামাচমনাদিলক্ষণঃ পদ্মপুরাণো যমুনামাহাত্ম্যাদৌ প্রসিদ্ধঃ শ্রীভগবদ্ভক্তিবিলাসে লিখিত এব ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

মৃষ্টমণিপ্রভং শুদ্ধমরকতপ্রভম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মৃষ্টস্য নিঘর্ষণেন নির্ম্মলীকৃতস্য মণেরিন্দ্রনীলস্যেব প্রভা যস্য তৎপানীয়ং জলং পীত্বা উপস্পৃশ্যাচম্য চ বৃক্ষাণাং ষণ্ডং সমূহমুপব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ আরূঢ়বান্ ॥ ৩৯ ॥

তদাক্রূরঃ শত্রুভ্যঃ শঙ্কিতঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ রথোপরি নিবেশ্যামন্ত্র্য পৃষ্ট্বা মাধ্যাহ্নিকার্থং কালিন্দ্যা হ্রদমাগত্য তত্র যথাবিধি স্নানমাচরৎ কর্ত্তুমারেভে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শ্যামমণি-প্রভম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

; ৩৯--৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ প্রাতঃকালে ভুক্তমিতি তত্রাগত্য যৎ কৃতবাংস্তদাহ— তত্রোপস্পৃশ্যেতি। তত্র কালিন্দ্যাং স্বয়মুত্তীর্য্য লীলয়া উপস্পৃশ্য স্নাত্বা পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টমুজ্জ্বলং বিরজস্ত্বাৎ স্বান্তঃস্থিতমপ্যক্রূরং পাবয়িত্বা অন্যানপ্যপেক্ষিতান্, মণিপ্রভমিতি ইন্দ্রনীলশ্যামং সর্ব্বপ্রকাশকমন্তঃপ্রবিষ্টমিতি তত্রত্যানাং শুদ্ধিবৎ জ্ঞানমপি জনয়তীতি জ্ঞাপয়িতুং ততো বৃক্ষষণ্ডং বৃক্ষসমূহং বৈষ্ণবচ্ছায়াং সমাশ্রিত্য বলভদ্র-সহিতঃ পুনঃ রথারূঢ়ো জাতঃ, অগ্রে কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিতি ছায়ায়াং রথে উপবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

ততো অক্রূরং প্রত্যহং নদ্যামাগন্তুমসমর্থঃ দুর্ল্লভত্বাদ্যমুনায়াঃ তত্র স্নাত্বা গমিষ্যামীতি স্নানার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তৌ ইতি। তৌ রামকৃষ্ণৌ আমন্ত্র্য স্নানার্থং গমিষ্যামীতি প্রার্থয়িত্বা বালকাবিতি ইতস্ততঃ ক্রীড়ন্তৌ রথোপরি নিবেশ্য উপবেশ্যৈবাত্র স্থাতব্যমিত্যুক্ত্বা

নিমজ্জ্য তস্মিন্ সলিলে জপন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।
তাবেব দদৃশেঽক্রূরো রামকৃষ্ণৌ সমন্বিতৌ ॥ ৪১ ॥
তৌ রথস্থৌ কথমিহ সুতাবানকদুন্দুভেঃ ।
তর্হি স্বিৎ স্যন্দনে ন স্ত ইত্যুন্মজ্জ্য ব্যচষ্ট সঃ ॥ ৪২ ॥

কালিন্দ্যাস্তীরে পুনঃ সমাগত্য বিধিবন্মৃত্তিকাস্নানং পুনঃ কর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ প্রাতঃ কালে মৃত্তিকাস্নানস্য নিষিদ্ধত্বাৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৯ ॥

রথোপরি নিবেশ্যেতি সুখোপবেশার্থং শত্রুভ্যঃ শঙ্কয়া বা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্র কালিন্দ্যামুপস্পৃশ্যাচম্য মণিপ্রভমিন্দ্রনীলশ্যামলং স্বচ্ছপানীয়ং পীত্বা বৃক্ষষণ্ডং তরুসমূহমুপব্রজ্য শত্রুভ্যঃ শঙ্কিত ইব রথমাবিশৎ ॥ ৩৯ ॥

রথস্থৌ তাবুপামন্ত্র্যানুজ্ঞাপ্য ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বৃক্ষষণ্ডং বৃক্ষসমূহম্ ॥ ৩৯—৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তৎপর "প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন" এইরূপ বলা হইয়াছে, পরে সেই স্থানে আসিয়া যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

ঘর্ষণাদিদ্বারা নির্ম্মল ইন্দ্রনীল মণির ন্যায় প্রভাশালি সেই যমুনার সলিল পান ও তাহা দ্বারা আচমন করিয়া বৃক্ষশ্রেণীর সমীপে গমনপূর্ব্বক শ্রীবলদেবের সহ পুনর্ব্বার রথে আরোহণ করিলেন ॥ ৩৯ ॥

অহো ব্রজরমণীগণের মনঃক্ষোভহেতু তখনও অক্রূরের তাঁহার স্বীয় পরমমধুর বৈভবে অবগাহন হইয়াছিল কিন্তু ব্রহ্মা প্রভৃতি দেবগণের যেরূপ হইয়াছিল সেইরূপ হইল না ইহাই বলিতেছেন—(১)

অক্রূর মহাশয়,—রাম এবং কৃষ্ণকে রথোপরি সংস্থাপিত করতঃ (২) রাম এবং কৃষ্ণের অনুজ্ঞানুসারে মাধ্যাহ্নিক সন্ধ্যাবন্দনাদি করিবার নিমিত্ত যমুনাহ্রদে উপস্থিত হইয়া তাহাতে বিধি অনুসারে স্নান করিলেন ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।

অক্রূরঃ তস্মিন্ সলিলে নিমজ্জ্য সনাতনং ব্রহ্ম (নিত্যব্রহ্মস্বরূপাবেদকং প্রণবং) জপন্ সমন্বিতৌ (সহভূতৌ) তৌ এব রামকৃষ্ণৌ দদর্শ ॥ ৪১ ॥

(তত্র তৌ দৃষ্ট্বা সন্দেহাৎ বিচারয়তি তৌ রথস্থৌ ইতি)

আনকদুন্দুভেঃ (বসুদেবস্য) সুতৌ রথস্থৌ তৌ (রামকৃষ্ণৌ) ইহ (জলমধ্যে) কথং (স্তঃ ? যদি রথাদবরুহ্য আগতৌ) তর্হি স্বিৎ (তদা) স্যন্দনে (রথে) ন স্তঃ ইতি (এতদ্বিচিন্ত্য) সঃ (অক্রূরঃ) উন্মজ্জ্য (জলাৎ উত্থায়) ব্যচষ্ট (তৌ এব দদর্শ) ॥ ৪২ ॥

---

(১) অথবা অক্রূর প্রত্যহ নদীতে আগমন করিতে অসমর্থ সুতরাং যমুনায় স্নান তাঁহার পক্ষে দুর্ল্লভ, সুতরাং "যমুনায় স্নান করিয়া গমন করিব" এই মনে করিয়া স্নানার্থ প্রবৃত্ত হইলেন ইহাই বলিতেছেন।

(২) সুখোপবেশনার্থ,—অথবা শত্রুভয়ে শঙ্কিত হইয়া।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ব্রহ্ম বেদং জপন্ ক্বেমৌ বালৌ ক্ব তৌ মল্লাবিতি শঙ্কিতচেতসে অক্রূরায় জলে রূপমত্যাশ্চর্য্যং ব্যদর্শয়ৎ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নিমজ্জ্য জলেঽবতীর্য্য অঘমর্ষণ ইতি কেচিৎ। সনাতনং নিত্যমিতি তজ্জপস্যাপ্যাবশ্যকতাভিপ্রেতা, অত এব জপন্। যদ্বা বেদমাতৃরূপায়া গায়ত্র্যাঃ সর্ব্বাত্মত্বাৎ। যদ্বা সনাতনো ভগবান্ শ্রীনারায়ণস্তদুৎপন্নত্বেন তত্তুল্যত্বাৎ সনাতনমিতি তথাচোক্তং ষষ্ঠস্কন্ধে “বেদো নারায়ণঃ সাক্ষাৎ স্বয়ম্ভুরিতি শুশ্রুমে”তি। যদ্বা সনাতনং ব্রহ্ম শ্রীভগবন্তমেবেত্যর্থঃ যাবুপামন্ত্রিতৌ রথোপরিনিবেশিতৌ চ তাবেব সমন্বিতৌ একত্রৈব বর্ত্তমানৌ। যদ্বা আধারাধেয়ভাবেনান্যোঽন্যমিলিতৌ তস্মিন্ সলিল এব দদর্শ ॥ ৪১ ॥

ইহ জলে কথং স্তঃ আনকদুন্দুভের্ব্বসুদেবস্য সুতাবিতি শ্রীভগবৎপরিত্যাগেন স্নানস্য বহুমতত্বাদুৎপন্নেনাপরাধেন ততঃ চানকদুন্দুভিরিতি মনুষ্যতাপেক্ষয়া তন্নামমাত্রগ্রহণং অন্যথা, বসুদেবস্যেত্যুক্তেঽপি নামসাম্যাদ্বাসুদেবত্বেন ভগবত্ত্বস্পর্শঃ স্যাৎ স্বিৎ কিং ন স্তঃ ন বর্ত্তেতে, উন্মজ্জ্য জলাদুত্তীর্য্য ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ব্রহ্ম প্রণবম্ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র জলে সনাতনং ব্রহ্ম নিত্যব্রহ্মস্বরূপাবেদকং প্রণবং জপন্ নিমজ্জ্য সমন্বিতৌ সহভূতৌ তাবেব রামকৃষ্ণৌ দদর্শ ॥ ৪১ ॥

এবং দৃষ্ট্বা সোঽক্রূরস্তাবানকদুন্দুভেঃ সুতৌ রথস্থৌ কথমিহ স্তঃ যদি রথাদবরুহ্যাগতৌ তর্হি রথে ন স্ত ইতি বিতর্ক্য উন্মজ্জ্য দদর্শ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ব্রহ্ম অঘমর্ষণসূক্তং, ব্রহ্ম বেদস্তত্ত্বমিতি চ ॥ ৪১ ॥
স্যন্দনে রথে ন স্তঃ ন বিদ্যেতে স্বিৎ কিম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্রাঘমর্ষণজপঃ জলে নিমজ্জ্য কর্ত্তব্যঃ হিরণ্যশৃঙ্গমিত্যাদি। জলে নিমজ্জ্য তস্মিন্ সলিলে সনাতনং বেদাত্মকং ব্রহ্ম জপন্ তেন শুদ্ধান্তঃকরণঃ তাবেব রামকৃষ্ণৌ দদৃশে সমন্বিতৌ মিলিতৌ যথা জলমধ্যস্থাঃ পদার্থাঃ দৃশ্যন্তে তথা তাবপি দৃষ্টবান্ তস্মিন্ স্থানে মায়া উদ্ঘাটিতেতি সানুভাবং ভবতি স্থানং ভগবাংশ্চ পুনঃ সর্ব্বত্রৈব বর্ত্ততে দেশাদিদোষাচ্চ ন প্রতীয়তে প্রদর্শিতবাংশ্চ তস্য সন্দেহব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥ ৪১ ॥

তত্র তৌ দৃষ্ট্বা বিচারয়তি—তৌ রথস্থাবিতি। ভগবতঃ সর্ব্বাত্মত্বং ভগবত্ত্বং চ বিস্মৃত্যাহ—আনকদুন্দুভেঃ সুতৌ তৌ ময়া রথস্থৌ কৃতৌ কথমিহ দৃশ্যেতে কথং বা সমাগতাবিতি যদি কেনচিৎ প্রকারেণ ময্যন্যচিত্তে সমাগতৌ তর্হি স্যন্দনে ন ভবিষ্যতঃ ইতি বিচার্য্য উন্মজ্জ্য ব্যচষ্ট দৃষ্টবান্ দ্রষ্টা স এবেতি অভিজ্ঞানার্থমাহ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪১—৪২ ॥

তত্রাপি চ যথাপূর্ব্বমাসীনৌ পুনরেব সঃ।
ন্যমজ্জদ্দর্শনং যন্মে মৃষা কিং সলিলে তয়োঃ ॥ ৪৩ ॥
ভূয়স্তত্রাপি সোঽদ্রাক্ষীৎ স্তূয়মানমহীশ্বরম্।
*সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্ব্বৈরসুরৈর্নত-কন্ধরৈঃ ॥ ৪৪ ॥
সহস্র-শিরসং দেবং সহস্র-ফণমৌলিনম্।
নীলাম্বরং বিস-শ্বেতং শৃঙ্গৈঃ শ্বেতমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্রহ্ম ত্রিপদালক্ষণং জপন্নক্রূরস্তাবেব দদর্শ তৈর্ম্মল্লৈরনয়োঃ সুকুমারয়োর্ব্বালয়োঃ কথং যুদ্ধং ভাবীতি শঙ্কিতমক্রূরং প্রতিস্বৈশ্বর্য্যমদর্শয়দিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

রথস্থৌ তাবিহ কথমাগতৌ তর্হি স্যন্দনে ন স্ত ইতি শঙ্কয়া জলাদুন্মজ্য রথং ব্যচষ্টাপশ্যৎ। স্বিদিতি তর্কে ॥ ৪২ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রহ্ম প্রণবম্ উক্তরীত্যা ভগবৎস্বরূপগুণাদিজ্ঞানবতে শত্রুমধ্যে গমিষ্যতেঽক্রূরায় স্বরূপং তাদৃশজ্ঞানদার্ঢ্যার্থং জলে দর্শয়ামাস ॥ ৪১—৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীঅক্রূর মহাশয় সেই জলে নিমজ্জিত হইয়া নিত্য ব্রহ্ম-স্বরূপ-বোধক প্রণব জপ করিতে করিতে (জল মধ্যে) একত্র সম্মিলিত শ্রীরাম-কৃষ্ণকেই দেখিতে পাইলেন (১) ॥ ৪১ ॥

শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে জল মধ্যে দর্শন করিয়া সন্দেহ হওয়ায় বিচার করিতেছেন—

(১) বসুদেবের পুত্র রামকৃষ্ণ রথে বর্ত্তমান আছেন কিন্তু এই জল-মধ্যে তাঁহারা কিরূপে আসিলেন ? তবে কি তাঁহারা রথে বর্ত্তমান নহেন ? এইরূপ চিন্তা করতঃ জল হইতে উত্থিত হইয়া অক্রূর শ্রীরামকৃষ্ণকে রথেই দেখিতে পাইলেন (২) ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

তত্রাপি (রথেঽপি) চ যথাপূর্ব্বং (পূর্ব্ববৎ) আসীনৌ (বিদ্যমানৌ দদর্শ, দৃষ্ট্বা চ) সলিলে যৎ তয়োঃ (কর্ম্মভূতয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ) মে (মম কর্ত্তৃভূতস্য অর্থাৎ মৎকর্ত্তৃকং) দর্শনং (তৎ) কিং মৃষা (মিথ্যা, উত সত্যং, যদি সত্যং তর্হি পুনর্দ্রক্ষ্যামি ইতি চিন্তয়ন্) সঃ (অক্রূরঃ) পুনরেব (সলিলে) ন্যমজ্জৎ (নিমগ্নঃ অবততার ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

(শ্রীভগবাংস্তু স্বীয়ং পরমমধুরবৈভবমনবগাহমানং তং প্রতি নিজাংশ-লক্ষণং শ্রীবিষ্ণুমেবানুভাবিতবানিত্যাহ—ভূয় ইতি)

সঃ (অক্রূরঃ) ভূয়ঃ (পুনঃ) তত্রাপি (তত্রৈব হ্রদে) নত-কন্ধরৈঃ (নতা কন্ধরা গ্রীবা যেষাং তৈঃ) সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্ব্বৈঃ অসুরৈঃ (প্রহ্লাদ-প্রভৃতিভিঃ) স্তূয়মানং,

সহস্র-শিরসং (সহস্রং শিরাংসি যস্য তং) দেবং (জগৎ-

---

(১) জলে নিমজ্জিত হইয়া অঘ-মর্ষণ জপ করা কর্ত্তব্য সুতরাং জলে নিমগ্ন হইয়া সনাতন বেদাত্মক ব্রহ্ম জপ করিতে করিতে তাঁহার শুদ্ধান্তঃকরণ হওয়ায় যেরূপ জল-মধ্যস্থ পদার্থ সকল দেখিতে পাওয়া যায় সেইরূপভাবে মিলিত শ্রীরামকৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন কারণ সেস্থানের মায়া উদ্ঘাটিতা হইয়াছেন।
(সুবোধিনী)

(১) এই বিচার শ্রীভগবানের সর্ব্বাত্মত্ব ও ভগবত্ব বিস্মৃত হইয়া বলিতেছেন।

(২) যদি কোন প্রকারে আমি অন্য চিত্ত হইলে রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া জলে নিমগ্ন হন, তাহা হইলে রথের উপরে নাই, ইহা বিচারপূর্ব্বক জল হইতে উত্থিত হইয়া দেখিলেন।
(সুবোধিনী)

* সিদ্ধ-চারণ-ভুজঙ্গৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

পূজ্যং) সহস্রফণমৌলিনং (সহস্র-ফণেষু মৌলয়ঃ যস্য সন্তীতি তথা তং কিম্বা ফণাঃ মৌলয়শ্চ কিরীটানি বিগুন্তে যস্মিন্ তথা-ভূতং) নীলাম্বরং (নীলে অম্বরে যস্য তং) বিসশ্বেতং (বিসবৎ—কমলনালবৎ শ্বেতং) শৃঙ্গৈঃ (হিরণ্ময়শিখরৈঃ) শ্বেতং (শ্বেতাদ্রিং কৈলাসং কিম্বা রজতগিরিং) ইব স্থিতং অহীশ্বরং (অহীনাং ঈশ্বরং—শেষং) অদ্রাক্ষীৎ (দদর্শ) ॥৪৪—৪৫॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪৩॥

সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানম্ ॥ ৪৪ ॥

সহস্রং শিরাংসি যস্য তম্, সহস্রফণেষু মৌলয়ো যস্য সন্তীতি তথা তম্, নীলে অম্বরে যস্য তং, বিসবৎ কমলনালবচ্ছ্বেতম্, শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ শ্বেতং কৈলাসমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র স্যন্দনেঽপি চ এব যথাপূর্ব্বমাসীনাবেব সোঽক্রূরঃ ব্যচষ্ট অপশ্যদিতি পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ এব অপি পুনরপি সোঽক্রূরঃ ন্যমজ্জৎ জলেঽবততার, কিমর্থং মে মাং প্রতি সলিলে যত্তয়োর্দর্শনং তৎ কিং মৃষা তত্ত্বজ্ঞানার্থমিত্যর্থঃ। ভূয়ো নিমজ্জ্যেতি শেষঃ, তত্রাপি তস্মিন্নপি নিমজ্জনে অহীশ্বরমদ্রাক্ষীৎ নতু কৃষ্ণরামৌ পূর্ব্বং যথা দৃষ্টৌ তথেত্যর্থঃ। যদ্বা ভূয়ইতি পূর্ব্বদর্শনমপি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণৈবেতি বোধয়তি, ততশ্চ পরমবৈলক্ষণ্যেঽপি তয়োরানকদুন্দুভিসুতত্বেন জ্ঞানং কথঞ্চিৎ সাদৃশ্যাৎ, কিম্বা ভগবৎকৃপয়া তথৈব প্রত্যভিজ্ঞোৎপত্তেঃ, অত এবোক্তং শ্রীপরাশরেণ "বলকৃষ্ণৌ তদাক্রূরঃ প্রত্যভিজ্ঞায় বিস্মিত" ইতি ॥ ৪৩ ॥

অহীশ্বরং শেষমিতি মহাসর্পাকারং সেবকরূপৈরহিগণৈর্ব্বহুধা পরিচর্য্যমাণমিতি বোধয়তি, তথাচোক্তং তেনৈব "বৃত্তং বাসুকিরন্তাদ্যৈর্ম্মহদ্ভিঃ পবনাশিভি"রিতি, সিদ্ধৈঃ সনৎকুমারাদিভিঃ পাতালবাসিভির্ব্বা কপিলাদিভিঃ গন্ধর্ব্বপতিভিঃ বিশ্বাবসুপ্রভৃতিভির্গানবিদ্যা-শিক্ষণার্থং তচ্ছিষ্যতাং গতৈঃ, কিম্বা তত্রত্যৈরেব তৎসেবকৈর্গানকুশলৈর্গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠৈঃ "ভুজঙ্গৈ"তি পাঠঃ সুগম এব। অসুরৈরিতি তেষাং পাতালবাসিত্বেন শেষাধীনত্বাৎ নতকন্ধরৈরিতি সর্ব্বেষামেব বিশেষণং তেন পরমভক্তিঃ সূচিতা ॥ ৪৪ ॥

দেবং জগৎপূজ্যমিতি তমোঽধিষ্ঠাতৃত্বেন তামসৈকসেব্যত্বং নিরস্তং, মৌলিনমিতি ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্,সহস্রং ফণাঃ মৌলয়শ্চ কিরীটানি শিরঃসু যস্য, শ্বেতাদ্রিমিবেতি আকারস্য বৃহত্ত্বং ধ্বনিতং। তত্র শিরঃস্থানীয়ানি শৃঙ্গাণি তত্রত্যানি চ রত্নানি মৌলিস্থানীয়ানি জ্ঞেয়ানি ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৩ – ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্রাপি রথেঽপি পূর্ব্ববদাসীনৌ দৃষ্ট্বা তয়োঃ সলিলে মম দর্শনং মৎকর্ত্তৃকং দর্শনং কিং মৃষা? উত সত্যং? যদি সত্যং তর্হি পুনর্দ্রক্ষ্যামীতি চিন্তয়ন্ পুনর্ন্যমজ্জৎ পুনর্নিমগ্নঃ ॥ ৪৩ ॥

তত্রাপি জলে তাবদহীশ্বরং শেষং দদর্শ। কথম্ভূতং নতা কন্ধরা গ্রীবা যেষাং তৈঃ সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানং ॥ ৪৪ ॥

সহস্রং শিরাংসি ফণা যস্য তং দেবং দেদীপ্যমানং, সহস্রেষু ফণেষু মৌলয়ঃ কিরীটান্যস্য সন্তীতি সহস্রফণমৌলিনঃ "পামাদেরাকৃতিগণত্বাৎ" মত্বর্থীয়ন-প্রত্যয়স্তং নীলমম্বরং যস্য তং বিসতন্তুবৎ শ্বেতং, হিরণ্ময়ৈঃ শৃঙ্গৈ রজতগিরিমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সলিলে তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ দর্শনং মৃষা কিমিতি মে ন ইতি শেষঃ ॥ ৪৩ ॥

অসুরৈরসুষু রতৈঃ বশীকৃতেন্দ্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

বিস-শ্বেতং শ্বেতপদ্মনালতন্তুবদ্ধবলং শিখরৈঃ সহ শ্বেতনামানং পর্ব্বতম্ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৩—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽত্রাপি দৃষ্টবানিত্যাহ—তত্রাপি চেতি যথাপূর্ব্বং যথাস্থাপিতৌ অথৈব দৃষ্টবান্ তস্য পুনরেব জিজ্ঞাসা উৎপন্নেত্যাহ—পুনরেব স ইতি। নিমজ্জ্য মে সঙ্গঃ যং ভগবতো দর্শনং তৎ কিং মৃষেতি অর্থাদ্বিমর্শোঽয়ং ॥ ৪৩ ॥

ততো ভূয়ঃ নিমজ্জ্য দৃষ্টবানিত্যাহ—ভূয় ইতি। প্রথমপর্য্যায়ে ভগবতো মাহাত্ম্যাজ্ঞানাৎ কল্পয়িত্বা শাস্ত্রপ্রামাণ্যাং পুনরুন্মজ্জ্য দৃষ্টবান্ ততোঽনুভবাৎ প্রমাণমপি কৃত্বা পুনর্দ্রষ্টুং প্রবৃত্ত ইতি নাস্য লৌকিকালৌকিকপ্রমাণেষু প্রতিষ্ঠেতি। ভগবান্ বিচার্য্য তং বোধয়িতুং স্বমাহাত্ম্যং প্রকটিতবানিত্যাহ—ভূয়স্তত্রাপীতি। স এবাক্রূরঃ ভূয়ো দৃষ্টবান্ তত্রাপীত্যপিশব্দেন বহির্জ্জলমধ্যেঽপি অথবা তত্রাপি দর্শনে বিশেষং দৃষ্টবান্ যঃ সঙ্কর্ষণঃ তং শেষত্বেন দৃষ্টবান্ ভগবন্তং তু শেষশায়িনং তস্য নারায়ণত্বেনৈব জ্ঞানং যুক্তং ভবতীতি ন তু পুরুষোত্তমত্বেন সন্দেহনিবারণার্থমেবং প্রদর্শ্যত ইতি। সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানং চ দৃষ্টবান্ সিদ্ধাঃ সর্ব্বে শেষাবিষ্টসঙ্কর্ষণসেবকাঃ তথা ষষ্ঠে নিরূপিতাঃ, ভুজঙ্গানাং সর্পাণাং যে পতয়ঃ বাসুকিপ্রমুখাঃ তৈরপি অসুরাণামপি যে পতয়ঃ কালনেমিপ্রভৃতয়ঃ তৈরপি সর্ব্ব এব সঙ্কর্ষণস্য ভক্তা ইতি সর্ব্বে দৈত্যাঃ সসেবকাঃ অতস্তৈঃ কিং ভয়মিতি প্রথমকক্ষায়ামেব ভয়াভাবো নিরূপিতঃ ॥ ৪৪ ॥

সঙ্কর্ষণং বর্ণয়তি—সহস্রশিরসমিতি। রূপান্তরে প্রতীতির্দৃষ্টা ন ভবতীতি স্বরূপমেব প্রকটিতবান্, সহস্রং শিরাংসি যস্য দৈত্যানাং কামরূপে তথা ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং দেবমিতি। সর্ব্বত্র শিরসি ফণাঃ মুকুটানি চ এতাদৃশং শেষস্যৈব রূপং ভবতি অন্যদপি ধ্যানার্থমাহ—নীলাম্বরমিতি। তস্য হ্যাবরণং কালরূপমিতি পুনস্তম ইতি বিসশ্বেততা শীতলং চিক্কণং শ্বেতং বিসমিতি অন্যধর্ম্মার্থমেব শ্বেততা নিরূপিতা, বর্ণনার্থং তু ফণৈঃ কৃত্বা শ্বেতাদ্রিং কৈলাসমেব শৃঙ্গৈঃ সহিতং দৃষ্টবান্ স্থিতমিতি ফণভাগে উচ্চত্বাৎ উত্থিত ইব দৃষ্টঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪৩ ॥

স্বমন্ত্রধ্যেয়রূপাদপ্যদ্ভুতং রূপমীক্ষিতম্।
ব্রজেঽক্রূরেণ তত্রৈব নিষ্ঠামপ্যাপ চেতসঃ॥
তাং চ্যাবয়ন্ ব্রজবধূমন্ত্রহেতোঃ পুরাতনীম্।
নিষ্ঠামেবাপয়ন্ কৃষ্ণো বৈকুণ্ঠং তমদর্শয়ৎ॥

দ্বিতীয়মজ্জনে তু তং স্বাংশং শ্রীবিষ্ণুং তন্মন্ত্রোপাস্যদৈবতং দর্শয়ংস্তত্রৈব তন্মনোনিষ্ঠাং ধারয়িতুং তৎপরিকরানানখশিখং তদ্রূপমপি সাক্ষাদনুভাবয়ামাস মদভীষ্টদেবো বৈকুণ্ঠনাথঃ এব বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণ ইতি জ্ঞাপয়ামাস চ। ভূয় ইতি ত্রয়োদশভিঃ। তত্র দ্বাভ্যাং বলদেবাংশং শেষং বর্ণয়তি—সহস্রং ফণামৌলয়ঃ কিরীটানি চ বিদ্যন্তে যস্য তং শ্রীহাদিত্যাদিভিঃ, শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ শ্বেতং কৈলাসমিব "দদৃশুর্ব্রহ্মণো লোকং যত্রাক্রূরোঽধ্যগাৎ পুরে-" ত্যত্র ব্রহ্মণো লোকং বৈকুণ্ঠমিতি স্বামিব্যাখ্যানাৎ "বৈকুণ্ঠেঽপি যথা শেষঃ" ইতি ভাগবতামৃতবাক্যাচ্চ জলেঽক্রূরো বৈকুণ্ঠমেবাপশ্যদিতি প্রাহুঃ ॥ ৪৪—৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্রাপি স্যন্দনেঽপি তৌ বীক্ষ্য স পুনর্ন্যমজ্জৎ সলিলে তয়োর্যদ্দর্শনং তৎ কিং মে মৃষা ভ্রমাত্মকমভূৎ ॥ ৪৩ ॥

স্বমাধুর্য্যবৈভবমনবগাহমানং কংসাৎ শঙ্কমানঞ্চ প্রতি কৃষ্ণো নিজাংশং বিষ্ণুমেবান্বভাবয়দিত্যাহ ভূয় ইত্যাদিভিঃ, তত্র ভূয় ইতি যুগ্মকং। নিমজ্জন্ স তত্রাহীশ্বরমদ্রাক্ষীৎ। সিদ্ধাদিভিঃ স্তূয়মানং ॥৪৪॥

সহস্রং ফণেষু মৌলয়োঽবতংসাঽস্য সন্তি যা তং শ্রীহাদিষ্বাদিনিঃ বিসশ্বেতং পদ্মকন্দধবলং শৃঙ্গৈঃ শিখরৈঃ শ্বেতং কৈলাসমিবাবস্থিতং ॥ ৪৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪৩ ॥

অহীনামীশ্বরং শেষম্ ॥ ৪৪ ॥

কথম্ভূতমহীশ্বরম্ সহস্রং শিরাংসি যস্য তম্, দেবং দীপ্যমানম্ সহস্রফণেষু মৌলয়ঃ শিরোভূষণান্যস্য সন্তীতি তথা তম্ নীলে অম্বরে যস্য তম্ বিসবৎ কমলকন্দবৎ শ্বেতম্ শৃঙ্গৈর্নানামণিযুক্তৈঃ

তস্যোৎসঙ্গে ঘনশ্যামং পীত-কৌশেয়-বাসসম্।
পুরুষং চতুর্ভুজং শান্তং পদ্মপত্রারুণেক্ষণম্ ॥ ৪৬ ॥

শিখরৈরিতি মৌলিযুক্তানাং ফণানামুপমা দর্শিতা, শ্বেতং কৈলাসমিব স্থিতম্ ॥ ৪৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রথের উপরেও শ্রীরাম-কৃষ্ণকে পূর্ব্ববৎ সমাসীন দর্শন করিলেন, "কিন্তু জলমধ্যে যে আমি তাঁহাদিগকে দর্শন করিলাম, তাহা কি মিথ্যা, না সত্য? যদি সত্য হয়, তাহা হইলে পুনর্ব্বারও দর্শন করিব" ইহা চিন্তা করিয়া সেই অক্রূর মহাশয় পুনর্ব্বারও যমুনাসলিলে নিমগ্ন হইলেন। ॥ ৪৩ ॥

শ্রীভগবান্‌ও স্বকীয় পরম মধুর বৈভবে অনবগাহমান অক্রূরের প্রতি নিজাংশস্বরূপ শ্রীবিষ্ণুকেই অনুভাবিত করাইয়াছিলেন তাই বলিতেছেন—(১)

অক্রূর পুনরায় সেই হ্রদে অবনত-কন্ধর সিদ্ধ(২) চারণ, গন্ধর্ব্ব এবং প্রহ্লাদ প্রভৃতি অসুরগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান (৩) সহস্রশির, দেব (জগৎপূজ্য), সহস্র ফণায় মৌলিবিশিষ্ট, নীল বসন পরিহিত, মৃণালের ন্যায় শ্বেতবর্ণ, হৈমশৃঙ্গ দ্বারা কৈলাস পর্ব্বতের ন্যায় স্থিত অহীশ্বরকে (শেষকে) দর্শন করিলেন, পরন্তু রাম কৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন না(৪) ॥ ৪৪—৪৫ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্য (অহীশ্বরস্য) উৎসঙ্গে (ফণপ্রান্তভাগে অর্থাৎ কুণ্ডলীকৃতদেহার্দ্ধে তদানীং লীলয়া সুখমাসীনং ইতি জ্ঞেয়ং) ঘনশ্যামং (ঘনবৎ—নীলমেঘবৎ শ্যামং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য স তং) চতুর্ভুজং (চত্বারঃ ভুজা যস্য স তং) শান্তং (প্রসন্নং ঘোরত্বাস্যভাবেন মনোনয়নান্দকরং) পদ্মপত্রারুণেক্ষণং (পদ্মপত্রে ইব অরুণে ঈক্ষণে নেত্রে যস্য স তং পুরুষং বিলোক্য অস্তৌষীৎ ইতি একাদশ শ্লোকেনান্বয়ঃ) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তস্যোৎসঙ্গে কুণ্ডলীকৃতদেহার্দ্ধে বিলোক্যেত্যেকাদশেন শ্লোকেনান্বয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তস্য অহীশ্বরস্যোৎসঙ্গে সুখাসীনমিতি জ্ঞেয়ং,
তস্যোৎসঙ্গে ঘনশ্যামং শ্রীবৎসাচ্ছাদিতোরসং।
পীতাম্বরধরং বিষ্ণুং সূপবিষ্টং দদর্শ হ ॥ ইতি

শ্রীবৈশম্পায়নোক্তেঃ তদ্রূপেণ দর্শনঞ্চ 'প্রধানপুরুষাবাদ্যা'-বিত্যাদ্যুক্ত্যা পূর্ব্বং দ্বয়োরপি সাম্যেন দৃষ্টয়োরধুনা কৃপাবিশেষেণ গুণপ্রধানতাবোধনার্থং। যদ্বা জগদাদিকারণশ্রীনারায়ণরূপত্বেন তস্মিন্ মাহাত্ম্যবিশেষপ্রদর্শনার্থমিতি পুরুষং পুরুষকারং শান্তং ঘোরত্বাস্যভাবেন মনোনয়নানন্দকরমিত্যর্থঃ, পদ্মপত্রবৎ প্রান্তেঽরুণে ঈক্ষণে যস্য তং ॥ ৪৬ ॥

---

(১) শ্রীঅক্রূর মহাশয় প্রথম পর্য্যায়ে শ্রীভগবানের মাহাত্ম্য বুঝিতে না পারিয়া শাস্ত্রের অপ্রমাণ্য কল্পনায় পুনরায় উত্থিত হইয়া দেখিলেন কিন্তু অনুভবে প্রমাণ স্বীকার করিয়া পুনর্ব্বার দেখিতে প্রবৃত্ত হইলেন। ভগবান্‌ও "ইহার লৌকিক এবং অলৌকিক জ্ঞানে প্রতিষ্ঠা নাই" ইহা বিচার করিয়া তাহাকে বুঝাইবার জন্য স্বীয় মাহাত্ম্য প্রকটিত করিলেন।

(সুবোধিনী)

(২) সিদ্ধ অর্থাৎ স্বীয় শিষ্যরূপ সনকাদি।

(৩) রূপান্তরে প্রতীতি দৃঢ়া হয় না এই নিমিত্ত স্বরূপ দেখাইলেন।

(৪) অথবা তাহাতেও দর্শনে বিশেষ দেখিলেন এই—যিনি সঙ্কর্ষণ ছিলেন, তাহাকেই শেষত্ব রূপে দর্শন করিলেন। আর শ্রীভগবান্‌কে শেষশায়িরূপে দেখিলেন, অক্রূরের পক্ষে নারায়ণত্বরূপে জ্ঞানই যুক্ত হয়, পরন্তু পুরুষোত্তমত্বরূপে দর্শন যোগ্য হয় না, অক্রূর মহাশয়ের সন্দেহ নিবারণার্থ এই প্রকার দেখাইলেন।

(সুবোধিনী)

শ্রীমৎস্থদর্শনস্থরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্থাহীশ্বরস্তোৎসঙ্গে ফণাপ্রান্তভাগে পুরুষমদ্রাক্ষীৎ কেমৌ বালৌ ক মল্লাবিত্যাশঙ্কাপজিহীর্ষয়া প্রদর্শিতনাস্থানমদ্রাক্ষীদিতি ভাবঃ। কথম্ভূতং নীলমেঘবৎ শ্যামং পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্থ চত্বারো ভুজা যস্থ তং শান্তং প্রসন্নং পদ্মপত্রে ইব ঈক্ষণে নেত্রে যস্থ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উৎসঙ্গে ভোগে বপুরঙ্গং তৎসঙ্গহীনো জনার্দ্দন ইতি চ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

পুরুষং ব্রহ্মাণ্ডান্তর্য্যামিরূপম্। স্পষ্টয়িষ্যতে চ—"নতোঽস্ম্যহং ত্বা"মিত্যাদি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো দৃষ্টং ভগবন্তং বর্ণয়তি—তস্থোৎসঙ্গে ইতি। সঙ্গ উৎসঙ্গে কায়ে কোমলত্বাৎ সমত্বাৎ ক্রমেণ বর্ত্তুলত্বেন সূক্ষ্মত্বাৎ সর্ব্বস্থৈব শরীরস্তোৎসঙ্গতুল্যতা সুখশয়নার্থং তথোক্তবান্, অন্তথা সর্পে শয়নং ভয়ানকং ভবতীতি উৎসঙ্গপদং। ঘনশ্যামমিতি তপ্তানাং তাপনাশকং যথা আকাশমেঘঃ স্বাধার এব ভবতি তথা ভগবানপি পীতং যৎ কৌশেয়ং পট্টাম্বরং তদেব বস্ত্রং যস্য এতৈষাং স্বরূপং প্রয়োজনঞ্চ পূর্ব্বমুক্তং পুরুষং পুরুষাকারং, চত্বারো ভুজা যস্য শান্তং গুণাতীতম্ উৎপত্তিস্থিতিলয়ানাং তদংশৈরেব সিদ্ধত্বাৎ পদ্মগর্ভবৎ অরুণে ঈক্ষণে যস্য, মেঘতুল্যতয়া প্রয়োজনং নিরূপিতং বাসঃ প্রমাণং পুরুষ ইতি মূলরূপতা পূর্ব্বমেবাহমিতিহাসমিতি নিরুক্ত্যা পুরুষার্থচতুষ্টয়ং দাতুং চতুর্ভুজাভিব্যক্তিঃ, অন্তঃকরণাদিদোষাভাবায় শান্তিঃ, দৃষ্ট্যৈব তাপহারিত্বায় অরুণবর্ণেক্ষণত্বং কংসবধার্থং চ গর্ভপদেন ব্যাজেনৈব মারয়িষ্যতি ন প্রাকট্যেনেতি নিরূপিতম্ এবং ষড়্গুণা নিরূপিতাঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণস্যাংশং নারায়ণং বর্ণয়তি—তস্য উৎসঙ্গে কুণ্ডলীকৃতদেহার্দ্ধে, বিলোক্যেত্যেকাদশেনশ্লোকেনান্বয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্যেতি দ্বাদশকং। তস্থাহীশ্বরস্তোৎসঙ্গে পুরুষং বিলোক্যেতেকাদশস্থেন সম্বন্ধঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্যাহীশস্যোৎসঙ্গে পুরুষং বিলোক্য গিরা গদ্গদয়াস্তৌষীদিতি দ্বাদশশ্লোকানামন্বয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সেই অহীশ্বরের উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে) (১) নীল মেঘের ন্যায় শ্যাম বর্ণ, পীতবর্ণ কৌশেয়-বসন পরিহিত, চতুর্ভুজ, শান্ত (২) পদ্মপত্রের ন্যায় অরুণবর্ণ নয়ন, এক পুরুষ (৩) দর্শন করিলেন(৪) ॥ ৪৬ ॥

---

(১) অর্থাৎ ফণার প্রান্তভাগে অর্থাৎ কুণ্ডলীকৃত দেহার্দ্ধে। তখন লীলায় সুখোপবিষ্ট।

(২) ঘোরত্বাদির অভাবে নয়নানন্দকর।

(৩) পুরুষ অর্থাৎ ব্রহ্মাণ্ডান্তর্য্যামীর রূপবিশেষ, ইঁহার বিবরণ পরবর্ত্তী অধ্যায়ে প্রথম শ্লোক হইতেই বর্ণিত হইবে।

(৪) এখানে "যদিও দর্শন করিলেন" ইহা মূলে নাই তথাপি

চারুপ্রসন্ন-বদনং চারুহাস-নিরীক্ষণম্ ।
সুভ্রূন্নসং চারুকর্ণং সুকপোলারুণাধরম্ ॥ ৪৭ ॥
প্রলম্ব-পীবর-ভুজং তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ম্ ।
কম্বুকণ্ঠং নিম্ননাভিং বলিমৎপল্লবোদরম্ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যস্য স তং) চারুহাসনিরীক্ষণং (চারুহাসেন যুক্তং নিরীক্ষণং যস্য স তং) সুভ্রূন্নসং (শোভনে ভ্রুবৌ যস্য উন্নতা নাসিকাচ যস্য স চ স চ তং) চারুকর্ণং (চারুকর্ণৌ শ্রোত্রে যস্য স তং) সুকপোলারুণাধরং (শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণঃ অধরঃ যস্য স চাসৌ যস্তং বিলোক্য ইতি সপ্তমেনান্বয়ঃ) ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বপীবরভুজং (প্রলম্বা অজানুলম্বিনঃ পীবরাশ্চ ভুজা যস্য স তং) তুঙ্গাংসোরঃস্থল-শ্রিয়ং (তুঙ্গৌ উন্নতৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য সচাসৌ উরসি যস্য স চ তং) কম্বুকণ্ঠং (কম্বুবং শঙ্খবৎ রেখাত্রয়োপেতঃ নাতিদীর্ঘঃ নাতিহ্রস্বশ্চ কণ্ঠঃ যস্য তং) নিম্ননাভিং (নিম্না নাভির্যস্য স তং) বলিমৎপল্লবোদরং (বলিমৎ বলিত্রয়োপেতং অশ্বত্থপল্লববৎ উদরং যস্য স তং 'বিলোক্য' ইতি ষষ্ঠেনান্বয়ঃ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শোভনে ভ্রুবৌ যস্য উন্নতা নাসিকা যস্য তঞ্চ তঞ্চ, শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণাবধরৌ যস্য তঞ্চ তঞ্চ ॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাবংসৌ যস্য উরঃস্থলে শ্রীর্যস্য তঞ্চ তঞ্চ, বলিমৎপল্লবোদরং বলয়স্তির্য্যঙ্ নিম্নরেখা যস্য সন্তি তদ্বলিমত্তচ্চ তৎপল্লববদশ্বত্থদলসদৃশমুদরং যস্য তম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

চারু সুন্দরং প্রসন্নঞ্চ বদনং যস্য তং, প্রসন্নতামেব দর্শয়তি চারু হাসেন নিরীক্ষণং । যদ্বা চারুণী হাসনিরীক্ষণে যস্য তং চারুশব্দস্য সুশব্দস্য চ পুনঃ পুনরুক্তিঃ তত্তদ্বিশেষস্যানির্ব্বাচ্যত্বাৎ ॥ ৪৭ ॥

প্রশব্দেন ভুজানাং সুবৃত্তত্বমপি সূচিতমেব, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ শোভা বা কুম্বুবৎ ত্রিরেখাঙ্কিতঃ কণ্ঠো যস্য তং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

চারুসুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য, চারুহাসেন যুক্তং নিরীক্ষণং যস্য, শোভনে ভ্রুবৌ যস্য, উন্নতা নাসিকা চ যস্য চারুকর্ণৌ শ্রোত্রে যস্য শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণঃ অধরো যস্য স চাসৌ যস্তম্ ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বা আজানুলম্বিনঃ পীবরাশ্চ ভুজা যস্য তুঙ্গাবুন্নতৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য সচাসৌ উরসি শ্রীর্যস্য স চ তং কম্বুবৎ শঙ্খবদ্রেখাত্রয়োপেতঃ নাতিদীর্ঘো নাতিহ্রস্বশ্চ কণ্ঠো যস্য নিম্না নাভির্য্যস্য বলিমদ্বলিত্রয়োপেতমশ্বত্থপল্লববদুদরং যস্য ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদের সুবিধার নিমিত্ত "দর্শন করিলেন"। এইরূপ বলা হইল পরবর্ত্তী একাদশ শ্লোকস্থ "বিলোক্য" অর্থাৎ দর্শন করিয়া সেই ক্রিয়ার সহিত অন্বয় হইবে।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—

তস্যোৎসঙ্গে ঘনশ্যামং শ্রীবৎসাচ্ছাদিতোরসং ।
পীতাম্বরধরং বিষ্ণুং সুপবিষ্টং দদর্শ হ ॥

অর্থাৎ তাহার ক্রোড়দেশে ঘনশ্যাম শ্রীবৎস আচ্ছাদিতবক্ষঃ পীতাম্বরধারী শ্রীবিষ্ণুকে সুখে উপবিষ্ট দেখিলেন।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সুভ্রূশ্চ উন্নসশ্চ সুভ্রূন্নসঃ তম্॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাংসশ্চ উরঃস্থলশ্রীশ্চ তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রীঃ তুঙ্গাবংসৌ যস্য স তথা, উরঃস্থলে শ্রীর্যস্য স তথা তং, বলিমচ্চ পল্লবঞ্চাকাশবচ্চ উদরং যস্য স তথা তং পল্লবঞ্চ প্রকোষ্ঠে বাপি বিস্মৃতাবিতি বৈজয়ন্তীমালা, সুন্দররেখাঙ্কিতানন্তাণ্ডকোটিনিবেশনোদরমিত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

চারু মনোহরং প্রসন্নং বদনং যস্য স্বরূপতঃ ফলতশ্চ সর্ব্বসুখদায়ি চারুঃ যোঽয়ং হাসঃ তৎপূর্ব্বকং নিরীক্ষণং যস্য ভক্তিজ্ঞানয়োরুৎকর্ষঃ সফলো নিরূপিতঃ। শোভনে ভ্রুবৌ যস্য ঊর্দ্ধা নাসিকা চ কানাসন্ধয়োঃ বহিরন্তঃ কার্য্যে নিরূপিতে সর্ব্বং ভগবত্যস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং নিরূপয়তি চারু কর্ণৌ যস্য সর্ব্বত্র ভগবানুত্তম উক্তঃ সুষ্ঠু কপোলৌ অরুণবর্ণৌ অধরৌ যস্যেতি কামলোভাবুত্তমৌ নিরূপিতৌ ॥ ৪৭ ॥

প্রকর্ষেণ প্রলম্বাঃ পীবরাঃ স্থূলা ভুজা যস্য দূরস্থাঃ স্থূলদৃষ্টয়োঽপি পুরুষার্থান্ প্রাপ্স্যন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং তুঙ্গাবংসাবুরঃস্থলং চ তত্র শ্রীর্য্যস্য সর্ব্বেষামেব সর্ব্বং ভারমূঢ়্বা সর্ব্বং প্রযচ্ছতীতি সর্ব্ববিদ্যাত্মকং ত্রিবলীযুক্তং কণ্ঠস্থানমিতি। কম্বুবৎ কণ্ঠো যস্য নিম্না নাভির্যস্যেতি জগৎকর্তৃত্বমস্য গূঢ়মিতি সুলক্ষণত্বং চ নিরূপিতং, ত্রিবলীযুক্তং পত্রবদশ্বত্থপত্রবৎ উদরং যস্য কোমলতা কিঞ্চিদুন্নতত্বং চ নিরূপিতং যেন তদ্বর্ত্তিনঃ সর্ব্বে সুস্থা ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাংসমুরঃস্থলশ্রিয়শ্চেতি দ্বয়োঃ কর্ম্মধারয়েণৈকপদং বলয়স্তির্য্যঙ্ নিম্না রেখাঃ সন্তি যস্য তৎ বলিমৎ তচ্চ পল্লববৎ অশ্বত্থদলসদৃশমুদরং যস্য তৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

শোভনৌ ভ্রুবাবুন্নতা নাসা চ যস্য তং শোভনৌ কপোলৌ যস্যারুণোঽধরো যস্য চ তং চ তং ॥ ৪৭ ॥

তুঙ্গাবংসৌ স্কন্ধৌ যস্য উরঃস্থলে শ্রীর্যস্য তঞ্চ তঞ্চ তং বলয়স্তির্য্যঙ্ নিম্না রেখাঃ সন্ত্যস্য তদ্বলিমৎ পল্লবতুল্যমশ্বত্থস্য দলসমং উদরং যস্য তং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চারু সুন্দরং প্রসন্নং বদনং যস্য তং, শোভনে ভ্রুবৌ যস্য উন্নতা নাসিকা যস্য তঞ্চ তঞ্চ,শোভনৌ কপোলৌ যস্য অরুণোঽধরো যস্য তঞ্চ তঞ্চ ॥ ৪৭ ॥

প্রলম্বাঃ আজানুলম্বিনঃ পীবরাঃ পীনাশ্চ ভুজা যস্য তম্ তুঙ্গাবুন্নতৌ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য, উরঃস্থলে শ্রীর্যস্য তঞ্চ তঞ্চ, বলয়স্তির্য্যঙ্নিম্না রেখা যস্য সন্তি তদ্বলিমৎ তচ্চ পল্লববৎ অশ্বত্থপল্লববদুদরং যস্য তম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহার মুখ-কমল—সুন্দর ও প্রসন্ন, অবলোকন—মনোহর-হাস্যযুক্ত(১) ভ্রুদ্বয়—শোভন, নাসিকা—উন্নত, সুন্দর কর্ণদ্বয়, গণ্ডদ্বয় চারুতর, অধর—অরুণ বর্ণ। ॥ ৪৭ ॥

তাহার ভুজদ্বয় আজানুলম্বী ও পীবর, স্কন্ধ এবং বক্ষঃস্থল উন্নত, কম্বুর ন্যায় কণ্ঠ (২) নাভি—গভীর অথচ নিম্ন, বলিত্রয় সম্বলিত উদর (৩) ॥ ৪৮ ॥

---

(১) 'অর্থাৎ চারু প্রসন্ন বদন এবং চারু নিরীক্ষণ'ইহা দ্বারা সর্ব্বসুখ দায়িত্ব এবং ভক্তি ও জ্ঞানের উৎকর্ষ কথিত হইয়াছে।

(২) শঙ্খের ন্যায় তিনটী রেখাবিশিষ্ট নাতি-দীর্ঘ নাতি-হ্রস্ব কণ্ঠ।

(৩) অশ্বত্থ পল্লবের ন্যায় উদর। উক্ত বিশেষণ সমষ্টি দ্বারা সর্ব্বদাতৃত্ব এবং সর্ব্ব বিদ্যাধীশত্ব সূচিত হইল।

বৃহৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরুদ্বয়ান্বিতম্ ।
চারুজানুযুগং চারুজঙ্ঘাযুগল-সংযুতম্ ॥ ৪৯ ॥
তুঙ্গগুল্ফারুণনখ-ব্রাতদীধিতিভির্ব্বৃতম্* ।
নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈর্ব্বিলসৎপাদপঙ্কজম্ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ ।

বৃহৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরু-দ্বয়ান্বিতং (বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভ-সদৃশোরুদ্বয়েন চান্বিতং) চারুজানুযুগং (চারু-জান্বনোর্যুগং যস্য স তং) চারুজঙ্ঘাযুগলসংযুতং (চারুজঙ্ঘয়োঃ যুগলেন সংযুতং) ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গ-গুল্ফারুণ-নখব্রাতদীধিতিভিঃ (তুঙ্গৌ ঈষদুন্নতৌ গুল্ফৌ অরুণাঃ নখাঃ তেষাং ব্রাতঃ—সমূহঃ তস্য দীধিতিভিঃ কান্তিভিঃ) বৃতং, নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈঃ (নবাঃ অঙ্গুল্যঃ নবৌ অঙ্গুষ্ঠৌ চ তান্যেব দলানি তৈশ্চ) বিলসৎপাদপঙ্কজং (শোভমানে পাদপঙ্কজে যস্য তং) ॥ ৫০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কটিতটঞ্চ শ্রোণিশ্চ করভসদৃশমূরুদ্বয়ঞ্চ বৃহচ্চ তৎকটিতট-শ্রোণি-করভোরুদ্বয়ঞ্চ তেনান্বিতম্। যদ্বা বৃহদ্ভ্যাং কটিতটশ্রোণিভ্যাং করভোরুদ্বয়েন চান্বিতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদুন্নতৌ গুল্ফাবরুণ-নখব্রাতাশ্চ তেষাং দীধিতিভিঃ তথা নবাঃ কোমলা অঙ্গুল্যোঽঙ্গুষ্ঠৌ চ তান্যেব দলানি তৈশ্চ বিলসৎ শোভমানং পাদপঙ্কজং যস্য তম্ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কটিরেব তটং বিস্তীর্ণত্বাৎ শ্রোণির্জ্জঘনং, তয়োর্ব্বৃহত্ত্বং স্থৌল্যং "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহি"রিত্যমরঃ। অন্বিতমিতি-সংযুতমিত্যাদি চ সৌন্দর্য্যাতিশয়াভিপ্রায়েণোক্তিপরিপাটীবিশেষৈঃ, নত্বত্র সমবায়ঃ সংযোগশ্চ ॥ ৪৯ ॥

হে নৃপেতি ভক্তজনজীবনধন-শ্রীপাদাব্জবর্ণনেন প্রহর্ষোদয়াত্তৎ-স্মরণবিশেষাদ্বা নবশব্দেন সৌকুমার্য্যং তলে চ নবদলবদারুণ্যং ধ্বন্যতে, অতো নবেতি দলবিশেষণং বা। এবং শ্রীমুখমারভ্য শ্রীপাদাব্জান্তং বর্ণিতং তত্রানুক্তান্যপি শ্রীমদঙ্গানি তত্র তত্রৈবান্তর্ভূতানি দ্রষ্টব্যানি, তত্র চ বদনস্য চারুতয়া ললাটচিবুকাদীনামপি চারুত্বং তথা হাসস্য চারুতয়া দন্তানাং কুন্দতোঽপি চারুত্বং সূচিতমেব। ভুজানাং প্রলম্বতয়া করা অপি গৃহীতা এব এবমন্যদপ্যূহ্যং, তত্র চাধরানন্তরং ভুজানাং বরঃস্থলানন্তরঞ্চ কণ্ঠস্যেত্যেবমুৎক্রমেণ বর্ণনং, সৌন্দর্য্যবিশেষেণাদৌ তস্মিংস্তস্মিন্নেবাঙ্গে তস্য দৃষ্টিপাতাভিপ্রায়েণেতি এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভসদৃশোরুদ্বয়েন চান্বিতং চারু-জান্বনোর্যুগং যস্য, দীর্ঘয়োর্জ্জঙ্ঘয়োর্যুগলেন সংযুতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদুন্নতৌ গুল্ফৌ অরুণনখ-ব্রাতাশ্চ তেষাং দীধিতিভির্হে নৃপ! তথা নবা অঙ্গুল্যঃ নবৌ অঙ্গুষ্ঠৌ চ তান্যেব দলানি তৈশ্চ শোভমানে পাদপঙ্কজে যস্য তং, মহার্হা মণিব্রাতা যেষু তৈঃ কিরীটাদিভির্ভ্রাজমানম্ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কনিষ্ঠিকামূলং করভঃ কাঞ্চীপদং কটিতটঞ্চ শ্রোণী চ করভব-দ্রুচিরং মাংসলমূরুদ্বয়ঞ্চ তানি তৈরন্বিতম্ ॥ ৪৯ ॥

॥ ৫০ ॥

---

* নৃপ! ইতি পাঠান্তরং

সুমহার্হ-মণিব্রাত-কিরীট-কটকাঙ্গদৈঃ।
কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নূপুর-কুণ্ডলৈঃ ॥ ৫১ ॥
ভ্রাজমানং পদ্মকরং শঙ্খচক্রগদাধরম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বৃহন্ স্থূলঃ কটিতটৌ যস্য; শ্রোণিরপি তথা, ততোঽধোভাগঃ স্ত্রীণাং নিতম্বস্থানীয়ঃ ততোঽপ্যধস্তাৎ করভবৎ উরুদ্বয়েনান্বিতমিতি অনেকপাদত্বং ব্যাবর্ত্তয়তি ভূমিঃ কটিতটরূপেতি আধারবাহুল্যং নিরূপিতং। ততোঽধস্তাৎ সর্ব্বাঙ্গেষু সৌন্দর্য্যং নিরূপয়ন্ তথা বর্ণয়তি—সর্ব্বাঙ্গেষু তস্য দৃষ্টিঃ পতিতেতি। চারু জানুযুগং যস্য তথা জঙ্ঘাযুগেন চ সংযুতং একস্যাং জঙ্ঘায়ামপরাং সংস্থাপ্য তিষ্ঠতীতি অন্যথা বিশ্লেষে ভক্তানাং মতির্ভিন্না ভবতীতি ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গৌ গুল্ফৌ অরুণা নখাস্তেষাং ব্রাতঃ সমূহঃ তস্য দীধিতিভিঃ কান্তিভির্বৃতং নখকান্তয়ঃ সর্ব্বাঙ্গং ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তীতি নবা অঙ্গুলয়ঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ কমলদলপ্রায়াঃ তৈর্ব্বিলসৎ শোভাযুক্তঃ পাদপঙ্কজং যস্য, সুসেব্যত্বায় চরণৌ তথা নিরূপিতৌ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বৃহত্যাং কটিতটশ্রোণিভ্যাং করভসদৃশোরুদ্বয়েন চ অন্বিতং কটিতটং নিতম্বঃ শ্রোণিঃ কটিঃ "কটিঃ শ্রোণিঃ ককুদ্বতী" "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহি"রিত্যমরঃ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গগুল্ফেতি গুল্ফস্য তুঙ্গতা ঈষন্মাত্রৈব ব্যাখ্যেয়া, অতিসৌকুমার্য্যাৎ নবা অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ ত এব দলানি তৈঃ শোভমানে পাদপঙ্কজে যস্য তং ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কটিতটঞ্চ শ্রোণিশ্চ করভোপমমূরুদ্বয়ঞ্চ বৃহতা কটিতটাদিনা অন্বিতং ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদুচ্চৌ গুল্ফৌ অরুণো নখব্রাতশ্চ তেষাং দীধিতিভির্বৃতং নবা অঙ্গুলয়োঽঙ্গুষ্ঠৌ চ তৈর্ব্বিশেষেণ লসৎ পাদপঙ্কজং যস্য তং ॥ ৫০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বৃহতা কটিতটেন শ্রোণ্যা চ করভসদৃশেন উরুদ্বয়েন চ অন্বিতম্ ॥ ৪৯ ॥

তুঙ্গাবীষদুন্নতৌ গুল্ফৌ অরুণাঃ নখব্রাতাশ্চ তেষাং দীধিতিভির্বৃতম্, নবাঃ অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌচ তান্যেব দলানি তৈঃ বিলসতী শোভমানে পাদপঙ্কজে যস্য তম্ ॥ ৫০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বৃহৎ কটিতট, বৃহৎ নিতম্ব, করভ সদৃশ (১) উরুদ্বয়সমন্বিত, মনোজ্ঞ জানুযুগল বিশিষ্ট, এবং মনোরম জঙ্ঘাদ্বয় যুত ॥ ৪৯ ॥

ঈষৎ উন্নত গুল্ফ এবং অরুণ বর্ণ নখসমূহের কান্তিযুক্ত; নূতন (২) অঙ্গুলী ও অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা শোভিত পাদপদ্মযুগলযুক্ত পুরুষ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

সুমহার্হমণিব্রাতকিরীট-কটকাঙ্গদৈঃ (সুমহার্হাঃ মণিব্রতাঃ—মণিসমূহাঃ যেষু তৈঃ কিরীট-বলয়-বাহুভূষণৈঃ) কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-

---

(১) "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ" মণিবন্ধ (হাতের কব্জা) হইতে কনিষ্ঠাঙ্গুলীর মূল পর্য্যন্ত করের যে বহির্ভাগ তাহার নাম করভ। (তোষণী)

(২) "নূতন" এই বিশেষণদ্বারা অঙ্গুলীর সৌকুমার্য্য বলা হইল, সুতরাং নবদলের ন্যায় অরুণবর্ণ। (তোষণী)

হারনূপুরকুণ্ডলৈঃ (কটিসূত্রং—কাঞ্চীদামরূপমর্য্যাদানিমিত্তং, ব্রহ্মসূত্রং—যজ্ঞোপবীতং নাম মর্য্যাদানিমিত্তং, হারঃ মুক্তানাং হৃদয়ে শোভাকরং, নূপুরং পাদে, কুণ্ডলে কর্ণয়োঃ তৈঃ) ভ্রাজমানং (শোভমানং) পদ্মকরং (পদ্মং করে দক্ষিণে যস্য তং) শঙ্খ-চক্র-গদা-ধরং (অবশিষ্টৈঃ ত্রিভিঃ করৈঃ শঙ্খ-চক্র গদাঃ ধরতীতি তথা তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসঃ—দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখা বক্ষসি যস্য সঃ তং) ভ্রাজৎকৌস্তুভং (ভ্রাজৎ—ভ্রাজমানঃ কৌস্তুভঃ যস্য তং) বনমালিনং (বনমালা অস্যাস্তীতি তথা তং) ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সুমহার্হা মণিব্রাতা যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা ভূষণাদিকমাহ—সুমহার্হেতি দ্বাভ্যাং। সুমহার্হশব্দেনামূল্যত্বং পরমদিব্যত্বাদিকমুক্তং ব্রহ্মসূত্রং যজ্ঞোপবীতং কটিসূত্রাদীনামপি সুমহার্হমণিব্রতময়ত্বাদিকং যথাযথং দ্রষ্টব্যং, তাদৃশকিরীটাদিভির্ভ্রাজমানং শোভমানং। যদ্বা তৈস্তৈর্ব্বিশিষ্টং স্বভাবত এব সূর্য্যকোটিবদ্বিরাজমানমিত্যর্থঃ। পদ্মং করে দক্ষিণাধস্তনে যস্য তং শঙ্খাদীন্ ধরতীতি তথা তমিতি তেষামায়ুধমুখ্যত্বেন ধারণে তাৎপর্য্যাৎ পদ্মস্য চ লীলার্থগৃহীতত্বেন ধারণে তাৎপর্য্যাভাবান্ন তথোক্তং, এব দক্ষিণাধঃকরক্রমেণ বামগত্যা চতুঃকরেষু চতুরায়ুধানি জ্ঞেয়ানি তস্মিংশ্চতুর্ভুজত্বাভিব্যঞ্জনাভিপ্রায়ৈস্তৈর্ব্যঞ্জিত এব। যদ্বা সাক্ষাদ্বিদ্যোতমানং শ্রীভগবন্তং পরিত্যজ্য স্নানাদ্যর্থং গতস্য তস্যাস্যাশেষোপেক্ষয়া তস্মিন্নেবৈকান্তিনা সম্পত্তয় ইতি ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

॥ ৫১ ॥

পদ্মং করে দক্ষিণে যস্য তমবশিষ্টৈস্ত্রিভিঃ করৈঃ শঙ্খচক্রগদাঃ ধরতীতি তথা তং, শ্রীবৎসো বক্ষসি যস্য তং, ভ্রাজন্ ভ্রাজমানঃ কৌস্তুভো যস্য তং, বনমালা অস্যাস্তীতি তথা তম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বাঙ্গবর্ণনমুক্ত্বা আভরণানাং বর্ণনমাহ—কটিসূত্রেতি। কটিসূত্রং কাঞ্চীদামরূপমর্য্যাদানিমিত্তং, ব্রহ্মসূত্রং যজ্ঞোপবীতং নামমর্য্যাদানিমিত্তং, হারো মুক্তানাং হৃদয়ে শোভাকরঃ মুক্তান্ জীবান্ হৃদয়ে স্থাপয়তীতি জ্ঞাপয়িতুং, নূপুরং পাদে কুণ্ডলে কর্ণয়োঃ ॥ ৫১ ॥

ভক্তিশাস্ত্রং যোগজ্ঞানে চ সমলঙ্কৃতে এতৈর্ভ্রাজমানম্, আয়ুধানি বর্ণয়তি—পদ্মকরমিতি। একস্মিন্ করে পদ্মমেতৎ সর্ব্বায়ুধসমম্, অতঃ সর্ব্ববুদ্ধিভ্রামকমিতি ততঃ শঙ্খঃ অপাং তত্ত্বং, পৃথ্বী পদ্মমিতি, তেজশ্চক্রং, গদা আসন্যরূপেতি এতানি বিভর্ত্তীতি তথা লক্ষণান্তরাণ্যাহ—শ্রীবৎসো দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখা বক্ষসি যস্য ইদমসাধারণং লক্ষণং ভ্রাজৎ কৌস্তুভরত্নং যস্য শুদ্ধা জীবাঃ কণ্ঠে স্থিতা ইতি বনমালাযুক্তমিতি কীর্ত্তিযুক্তম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫১—৫২ ॥

সুনন্দ-নন্দ-প্রমুখৈঃ পার্ষদৈঃ সনকাদিভিঃ।
সুরেশৈর্ব্রহ্মরুদ্রাদ্যৈর্নবভিশ্চ দ্বিজোত্তমৈঃ ॥ ৫৩ ॥
প্রহ্লাদ-নারদ-বসু-প্রমুখৈর্ভগবতোত্তমৈঃ।
স্তূয়মানং পৃথগ্ভাবৈর্ব্বচোভিরমলাত্মভিঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সুমহার্হা মণিব্রাতা যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ কটিসূত্রাদিভিশ্চ কটিসূত্রং কিঙ্কিণী যজ্ঞসূত্রমুপবীতং তৈর্ভ্রাজমানমিত্যন্বয়ঃ ॥ ৫১ ॥

পদ্মং করে যস্য তং, শ্রীবৎসযুক্তং বক্ষো যস্য তং, তৎস্বরূপমুক্তং

সচাস্যোরসি বিস্তীর্ণে রোমাঙ্কোশমরাজিমান্।
শ্রীবৎসো রাজতে শ্রীমান্ স্তনদ্বয়মুখাঞ্চিতঃ ॥

ইতি শ্রীহরিবংশে ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুমহার্হাণাং মণীনাং ব্রাতাঃ যেষু তৈঃ কিরীটাদিভিঃ ॥ ৫১—৫২

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে সর্ব্বাঙ্গের বর্ণন করিয়া অলঙ্কার সমূহের বর্ণন করিতেছেন ;—

মহামূল্য (১) মণিসমূহ সংযুক্ত শিরোভূষণ, বলয়, বাহুভূষণ, কটিসূত্র, (২) ব্রহ্মসূত্র, (৩) হার (৪) নূপুর ও কুণ্ডল প্রভৃতি দ্বারা শোভমান, দক্ষিণকরে কমলধারী, অবশিষ্ট তিন করে শঙ্খ, চক্র, গদা ধারী, শ্রীবৎসবক্ষঃ, (৫) কৌস্তুভালঙ্কৃত বনমালাধারী ॥ ৫১—৫২ ॥

অন্বয়ঃ।

অমলাত্মভিঃ (নির্ম্মলান্তঃকরণৈঃ) সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ সনকাদিভিঃ (চ) পার্ষদৈঃ, সুরেশৈঃ (সুরশ্রেষ্ঠৈঃ) ব্রহ্মরুদ্রাদ্যৈঃ নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ চ (মরীচিঃ অত্রিঃ, অঙ্গিরাঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ভৃগুঃ বশিষ্ঠঃ দক্ষঃ ইতি নবভিঃ প্রজাপতিভিঃ) প্রহ্লাদ-নারদ-বসুপ্রমুখৈঃ (প্রহ্লাদ নারদ-বসবঃ প্রমুখাঃ মুখ্যাঃ যেষাং তৈঃ) ভাগবতোত্তমৈঃ (ভগবদভক্তশ্রেষ্ঠৈঃ) পৃথগ্ভাবৈঃ (পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়বদ্ভিঃ) বচোভিঃ (পূর্ব্বসিদ্ধৈঃ গদ্যপদ্যাদিরূপৈঃ) স্তূয়মানং ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পৃথক্ পৃথক্ ভাবাভিপ্রায়ো যেষাং তৈঃ, তত্র পার্ষদৈঃ স্বামীতি স্তূয়মানং সনকাদিভির্ব্রহ্মেতি, ব্রহ্মাদ্যৈর্ম্মহেশ্বর ইতি, মরীচ্যাদিভির্দ্বিজোত্তমৈঃ পরঃ প্রজাপতিরিতি বসুরূপরিচরঃ প্রহ্লাদ-নারদ-বসবঃ প্রমুখ্যা যেষাং তৈঃ পরদৈবতমিতি চ শ্রেষ্ঠৈর্ব্বচোভিঃ পৃথগ্ভাবৈঃ বচোভিরিতি বা ॥ ৫৩—৫৪ ॥

---

(১) মহামূল্য ইহা দ্বারা পরমশ্রেষ্ঠত্ব বলা হইল। (তোষণী)

(২) "কটিসূত্র" অর্থাৎ কাঞ্চিদামরূপ মর্য্যাদা নিমিত্ত।

(৩) "ব্রহ্মসূত্র" যজ্ঞোপবীতনামক মর্য্যাদার নিমিত্ত।

(৪) "হার" মুক্তার, হৃদয়ের শোভার নিমিত্ত।

(৫) "শ্রীবৎসবক্ষঃ" বক্ষঃস্থিত দক্ষিণাবর্ত্তরোমরেখা (সুবোধিনী).

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা পরিবারানাহ—সুনন্দেতি ত্রিভিঃ। তত্র পার্ষদাঃ পুরতঃ সনকাদয়ো মুনয়ঃ, পশ্চাৎ ব্রহ্মাদয়ো দেবশ্রেষ্ঠাঃ, দক্ষিণে—

মরীচিরত্র্যঙ্গিরসৌ পৌলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ।
ভৃগুর্ব্বশিষ্ঠো দক্ষশ্চেতি নবপ্রজাপতয়ঃ॥

বামে নারদঃ, উপরিষ্টাৎ প্রহ্লাদবস্বাদয়ঃ, শ্রীপাদাব্জদ্বয়ান্তিক ইত্যেবমাবরণরূপা জ্ঞেয়াঃ, প্রথমেন প্রমুখশব্দেন শ্রীগরুড়াদয়ঃ, দ্বিতীয়েন শ্রীধ্রুবাম্বরীষাদয়ঃ, অন্যে চ ব্যক্তার্থা এব বচসাং বহুত্বং বহুলবক্তৃত্বা কিম্বাবস্থান্তরাপেক্ষয়া, অমলো বিশুদ্ধ আত্মা চিত্তং যেষাং তৈরিতি সর্ব্বেষামেব তেষামভিপ্রায়স্য যুক্তত্বমুক্তং। যদ্বা ন তিষ্ঠতি মলো ভক্তিপ্রত্যূহরূপো যস্মাৎ সঃ অমলঃ শ্রীকৃষ্ণস্তস্মিন্নেবাত্মা যেষামিতি তত্তচ্ছব্দেন কৃষ্ণস্যৈবাভিধেয়ত্বাৎ সর্ব্বসঙ্গং তমেবেতি ভাবঃ। অন্যৈস্তের্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র পৃথগ্‌ভাবৈরিতি বিশেষণং বচোভিরিত্যস্য বৈয়র্থ্যপরিহারার্থমিতি। অথবা কৃষ্ণেতি নারায়ণেত্যাদিকীর্ত্তনৈঃ সর্ব্বৈরেব স্তূয়তে, কেবলং তত্র তত্রাভিপ্রায় এব পৃথগিত্যর্থঃ। তত্র কৃষ্ণঃ সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তির্ভগবান্ রমারমণ ইতি পার্ষদানাং, পরব্রহ্মেতি সনকাদীনাং, জগচ্চিত্তাকর্ষকমাহাত্ম্যঃ পরমেশ্বর ইতি ব্রহ্মাদীনাং, যজ্ঞাদিপুণ্যাকৃষ্ট্যুৎপাদকো ধর্ম্মমূর্ত্তিরিতি দ্বিজোত্তমানাং, শ্যামসুন্দর ইতি, শ্রীপ্রহ্লাদস্য, যাদবেন্দ্র ইতি শ্রীনারদস্য, গোকুলোৎসব ইতি বসোঃ, এবমন্যদপ্যূহ্যং ইত্থঞ্চ সামর্থ্যত উৎকর্ষমুক্ত্বাপদবর্ণাদিভিরপ্যাহ—অমল আত্মা স্বরূপং যেষাং তৈরিতি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

নবভিঃ নব ব্রহ্মাণ ইতি প্রসিদ্ধেঃ কশ্যপাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥
॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সনন্দাদিভিঃ পার্ষদৈঃ সনকাদিভিশ্চ সুরশ্রেষ্ঠৈর্ব্রহ্মরুদ্রাদিভিশ্চ নবভির্দ্বিজোত্তমৈর্ম্মরীচ্যাদিভিশ্চ বিশুদ্ধমানসৈঃ ক্রমেণ সর্ব্বশেষীতি পরং ব্রহ্মেতি সর্ব্বকারণমিতি প্রজাপতিরিত্যেবং পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়বদ্ভির্ব্বচোভিঃ স্তূয়মানম্ ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নবভিঃ দ্বিজোত্তমৈঃ কশ্যপাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥
পৃথগ্‌মার্গৈঃ বৈদিকতান্ত্রিকমার্গবিষয়ৈঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং লক্ষণানি নিরূপ্য সেবকান্ নিরূপয়তি সুনন্দেতি। সুনন্দনন্দাদয়ঃ অষ্টৌ দ্বাস্থাশ্চ সনকাদয়ঃ আধিদৈবিকা ভক্তাঃ সুরেশাদয়ঃ ইন্দ্রপ্রমুখাঃ অষ্টৌ লোকপালাঃ ব্রহ্মা রুদ্রশ্চ আদ্যৌ যেষামেতে উত্তমসেবকাঃ মনুষ্যান্ নিরূপ্য ঋষীন্নিরূপয়তি নবভিশ্চেতি মরীচ্যাদয়ো নব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠাঃ ভগবৎকর্ম্মপরাঃ ॥ ৫৩ ॥

ভগবদ্ভক্তা অপ্যাধিদৈবিকাস্তত্র দৃষ্টা ইত্যাহ—প্রহ্লাদেতি। দৈত্যেষু প্রহ্লাদঃ শ্রেষ্ঠঃ, নারদো দেবেষু, বসুঃ ভীষ্মো মানুষেষু ত্রিবিধা এব জীবাঃ তত্র ভক্তা এব মুখ্যা ইতি এতৎপ্রমুখৈর্ভাগবতোত্তমৈঃ স্তূয়মানং দৃষ্টবান্ তত্র স্তোত্রে সাত্ত্বিকরাজসতামসভাবাঃ বক্তৃনিষ্ঠা ইতি পৃথগ্‌ভাবৈঃ স্তোত্রাণি স্তোত্রমপি ন তদানীমের কল্পয়িত্বা কথনরূপং কিন্তু বচোভিঃ পূর্ব্বসিদ্ধৈঃ গদ্যপদ্যাদিরূপৈঃ। ননু বৈকুণ্ঠে ভগবৎসন্নিধানে বা পরমানন্দানুভবোঽস্তীতি ভোগং বিহায় কিমিতি স্তোত্রং কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অমলাত্মভিরিতি। নির্ম্মলান্তঃকরণাস্তে ভগবৎপরাঃ নতু ভোগপরাঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পৃথগ্‌ভাবৈরিতি পার্ষদৈঃ স্বামিত্বেন সনকাদ্যৈর্ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মাদ্যৈঃ পরমেশ্বরত্বেন মরীচাদ্যৈঃ, প্রজাপতিত্বেন প্রহ্লাদাদ্যৈরিষ্টদৈবতত্বেন তত্র বস্তুরূপপরিচরঃ অত্র পার্ষদঃ পূর্ব্বাদ্যষ্টস্বপি দিক্ষু সনকাদ্যাঃ পশ্চাৎ ব্রহ্মাদ্যা, দক্ষিণে ভাগে মরীচ্যাদ্যা, বামে প্রহ্লাদাদ্যাঃ,

শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্ট্যেলয়োর্জ্জয়া ।
বিদ্যয়াবিদ্যয়া শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥
বিলোক্য সুভৃশং প্রীতো ভক্ত্যা পরময়া যুতঃ ।
হৃষ্যত্তনূরুহো ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ ॥ ৫৬ ॥
গিরা গদ্গদয়াস্তৌষীৎ সত্ত্বমালম্ব্য সাত্বতঃ ।
প্রণম্য মূর্দ্ধ্নাবহিতঃ কৃতাঞ্জলিপুটঃ শনৈঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূর-প্রতিযানে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

সম্মুখে নারদঃ, সম্মুখার্দ্ধে এতে চ সর্ব্ব এব নিত্যাঃ প্রাপঞ্চিক-ব্রহ্মাদ্যা এতদ্ব্রহ্মাদিবিভূতয়ো জ্ঞেয়াঃ, যদুক্তং পাদ্মোত্তরখণ্ডে

"নিত্যাঃ সর্ব্বে পরে ধাম্নি যে চান্যে চ দিবৌকসঃ ।
তে বৈ প্রাকৃতনাকেঽস্মিন্ননিত্যাস্ত্রিদিবেশ্বরাঃ" ॥ ইতি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সুনন্দেতি যুগ্মকং, নবভির্ম্মরীচ্যাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥

বসূপরিচরঃ পৃথগ্ভাবৈর্ব্বিভিন্নপ্রেমভিঃ বিলক্ষণাশয়ৈর্ব্বা এতে নিত্যাবরণভূতাঃ প্রাপঞ্চিকানাং দেবানামুপজীব্যাঃ,

নিত্যাঃ সর্ব্বে পরে ধাম্নি যে চান্যে ত্রিদিবৌকসঃ ।
তে বৈ প্রাকৃতনাকেঽস্মিন্ননিত্যাস্ত্রিদিবেশ্বরাঃ ॥

"তে হ নাকং মহিমানঃ সচন্ত" ইতি বৈ শ্রুতিরিতি পাদ্মোত্তরখণ্ডাৎ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নবভিঃ মরীচ্যাদিভিঃ ॥ ৫৩ ॥
পৃথক্ পৃথক্ ভাবোঽভিপ্রায়ো যেষাং তৈর্ব্বচোভিঃ ॥ ৫৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই রূপে লক্ষণ সকল নিরূপণ করিয়া সেবক নিরূপণ করিতেছেন:—

নির্ম্মলান্তঃকরণ (১) সুনন্দ, নন্দ, সনকাদি পার্ষদবর্গ, সুরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মরুদ্রাদি, দেবগণ, নব দ্বিজোত্তমগণ (২) প্রহ্লাদ, নারদ ও বসু প্রভৃতি ভাগবতশ্রেষ্ঠ কর্ত্তৃক পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়যুক্ত পূর্ব্বসিদ্ধ—গদ্য-পদ্যাদিরূপ বাক্যদ্বারা স্তূয়মান (৩) ॥ ৫৩—৫৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রিয়াঃ (সম্পদঃ সম্পাদয়িত্র্যা) পুষ্ট্যা (শরীরস্য পুষ্টিদাত্র্যা) গিরা (সরস্বত্যা) কান্ত্যা, কীর্ত্ত্যা, তুষ্ট্যা, ইলয়া, উর্জ্জয়া, বিদ্যয়া, অবিদ্যয়া, শক্ত্যা, মায়য়া চ নিষেবিতং ॥ ৫৫ ॥

(এবম্ভূতং) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) সুভৃশং (নিতরাং) প্রীতঃ

---

(১) যদি বল—বৈকুণ্ঠে শ্রীভগবৎসন্নিধানে পরমানন্দানুভব আছে সুতরাং ভোগ পরিত্যাগ করিয়া স্তব করিতেছেন কেন ? তাহাতেই বলিলেন—"নির্ম্মলান্তঃকরণ" ; যেহেতু ইহারা নির্ম্মলান্তঃকরণ সুতরাং ইহারা ভগবৎপর, কিন্তু ভোগ পরায়ণ ॥
॥ সুবোধিনী ॥

(২) মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরাঃ, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, ভৃগু, বশিষ্ঠ, দক্ষ, এই নয়টী প্রজাপতি (দ্বিজোত্তম)।

(৩) দৈত্যের মধ্যে প্রহ্লাদ শ্রেষ্ঠ, দেবতাদিগের মধ্যে নারদ, মানুষের মধ্যে বসু—ভীষ্ম, এই তিন প্রকার জীব ইহাদিগের মধ্যে ভক্তগণপ্রধান।

(অস্মৎকৃষ্ণোঽসাবেবম্ভূতঃ পরমেশ্বরঃ ইতি জ্ঞাত্বা প্রীতঃ) পরময়া (উৎকৃষ্টয়া) ভক্ত্যা যুতঃ হৃষ্যত্তনূরুহঃ (হৃষ্যান্তি উদঞ্চিতানি তনূরুহাণি লোমানি যস্য সঃ) ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ (ভাবেন প্রীত্যতিশয়েন পরিক্লিন্নঃ আর্দ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যস্য সঃ) সাত্বতঃ (অক্রূরঃ) সত্ত্বং ধৈর্য্যং সত্ত্বগুণং বা) আলম্ব্য মূর্দ্ধ্না (শিরসা) প্রণম্য অবহিতঃ (সাবধানঃ) কৃতাঞ্জলিপুটঃ (কৃতং অঞ্জলিপুটং যেন তথাভূতঃ সন্) গদ্গদয়া গিরা (বাচা রুদ্ধকণ্ঠত্বেন) শনৈঃ অস্তৌষীৎ (স্তুতবান্) ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
একোনচত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বিদ্যাবিদ্যে জীবানাং মুক্তিসংসৃতিহেতূ, মায়া তয়োঃ কারণম্ শক্তির্হ্লাদিনী সম্বিজ্ জ্ঞানমাভিরন্যাভিশ্চ নিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

বিলোক্য সুভৃশং প্রীতোঽস্মৎকৃষ্ণোঽসাবেবম্ভূতঃ পরমেশ্বর ইতি জ্ঞাত্বেতি ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আবরণরূপেণ বর্ত্তমানাঃ শক্তীরাশ্রিত্যেতি লক্ষ্মীরুরঃস্থলে পূর্ব্বমুক্তৈব ইয়ং সর্ব্বসম্পদধিষ্ঠাত্রী বিভূতিময়ী শ্রীঃ এবং পুষ্ট্যাদয়োঽপি তত্তদধিষ্ঠাত্র্যো জ্ঞেয়াঃ, তত্র পুষ্টিঃ শারীরী, তুষ্টির্মানসী, গীঃ সামান্তবাক্, ইলা স্তুত্যাদিবিশেষাত্মিকা, ঊর্জ্জা ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, এতাঃ পরিচারিকা দ্বাদশ পূর্ব্বাদিচতুর্দ্দিক্ষু ক্রমেণ ত্রিংশো বর্ত্তমানা জ্ঞেয়াঃ, অতো নিতরাং তাম্বূলার্পণচামরান্দোলনাদিনা সেবিতং সেব্যমানং ॥ ৫৫ ॥

সুষ্ঠু ভৃশমত্যর্থঞ্চ পরমার্ত্ত্যর্থং বা প্রীতঃ স্বামিনঃ পরমৈশ্বর্য্যদর্শনেন ভক্তানাং হর্ষবিশেষোদয়াৎ । যদ্বা স্বস্মিন্নৈশ্বর্য্যপ্রকটনেন যদুকুলরক্ষার্থমপ্যৈশ্বর্য্যপ্রকটনমননাৎ ভক্ত্যা গাঢ়াদরেণ বিশেষেণ ভাবেন বা পরমভক্তিযুতলক্ষণমাহ—হৃষ্যদিত্যাদিনা । ভাবেন প্রেম্ণা পরিতঃ ক্লিন্নঃ আর্দ্রতাং গত আত্মা মনঃ অত এব লোচনে চ যস্য তং । যদ্যপি পরমভক্তিযুতেনোক্ত্যা ভাবঃ স্বতঃ প্রাপ্ত এব স্যাৎ তথাপি তৎপ্রয়োগঃ পরিক্লিন্নতাতিরেকাবিচ্ছেদাদিবোধনার্থং অত এব পরিশব্দঃ, তথাপি সত্ত্বং ধৈর্য্যমালম্ব্যাস্তৌষীৎ যতঃ সাত্বতো ভক্তঃ যাদব ইতি বা তেন চ ভক্তশ্রেষ্ঠতা সূচ্যতে ॥ ৫৬ ॥

সত্ত্বাবলম্বনলক্ষণমাহ—প্রণম্যেত্যাদিনা । অথবা প্রেমবিবশত্বেন স্তুতেঃ প্রণামাদেশ্চাসম্ভবাৎ অবহিতঃ তদেকাগ্রচিত্তঃ সন্ শনৈরিতি সত্ত্বালম্বনস্বভাবাৎ । যদ্বা প্রেমোদ্রেকেণ বাষ্পরুধ্যমানকণ্ঠত্বাৎ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫৫ ॥

ভাবপ্রক্লিন্নাত্মলোচনঃ স্নেহাৎ সাশ্রুলোচনঃ ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

শ্র্যাদিভিঃ মূর্ত্তিবিশিষ্টৈঃ শক্তিভিঃ দ্বাদশভির্নিষেবিতম্ ॥ ৫৫ ॥

এবম্ভূতং বিলোক্য নিতরাং প্রীতঃ উৎকৃষ্টয়া ভক্ত্যা চ যুক্তঃ অতএব হৃষ্যান্তি উদঞ্চিতানি তনূরুহাণি লোমানি যস্য, ভাবেন

প্রীত্যতিশয়েন পরিক্লিন্নঃ আর্দ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যস্য সঃ॥ ৫৬॥

সাত্বতোঽক্রূরঃ সত্বং ধৈর্য্যমবলম্ব্য মূর্দ্ধ্না প্রণম্যাবনতঃ প্রহ্বঃ কৃতমঞ্জলিপুটং যেন সঃ, গদ্গদয়া বাচা শনৈস্তুষ্টাব॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
একোনচত্বারিংশাঽধ্যায়ঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৫৫॥

ভাবেন তদ্ভক্তিস্বভাবেন পরিক্লিন্নে আনন্দাশ্রুজলস্নাতে আত্মলোচনে যস্য স তথা॥ ৫৬॥

সত্বং সত্বগুণমাত্মভাবং বা॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৭॥ ৩৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫৫—৫৬॥

সত্বং ধৈর্য্যং॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবতঃ সর্ব্বকার্য্যসাধিকা দ্বাদশশক্তয়ঃ তা অপি দৃষ্টবানিত্যাহ—শ্রিয়েতি। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ শ্র্যাদিভির্নিষেবিতং পুষ্টির্নাম যয়া সর্ব্বে পুষ্টা ভবন্তি সা যত্র ন প্রবিশতি তে বতাহারা অপি ন পুষ্টা ভবন্তি এবং সর্ব্বত্র গীঃ সরস্বতী প্রসিদ্ধা, কান্তিঃ কাচিৎ প্রভা রাজ্যাভিষেকাদিষু প্রকটা জায়তে অলঙ্করণানি তচ্ছেষাণ্যেব কীর্ত্তিঃ প্রসিদ্ধা, সা যত্র ন প্রবিশতি তত্র সমানকর্ম্মণা ন কীর্ত্তির্ভবতি, তুষ্টিঃ সন্তোষাত্মিকা যদভাবে মহানপি তৃণবদ্ভবতি, ইলা ভূমিঃ উর্জ্জা সর্ব্বসামর্থ্যরূপা বিদ্যা জ্ঞানরূপা মোক্ষদায়িনী অবিদ্যা বন্ধিকা নিদ্রাদয়োঽপি তদ্ভেদা এব কেচন মায়াভেদা ইত্যাহুঃ—শক্তিরিচ্ছাশক্তিঃ এষা সর্ব্বনিয়ামিকা মায়া সর্ব্বভবনসামর্থ্যং ব্যামোহিকা চেতি উভয়বিধাবপি পরিগৃহীতা চকারেণ অনেন সর্ব্বত্র সর্ব্বে ভেদাঃ পরিগৃহীতাঃ তেন মুখ্যা দ্বাদশ অবান্তরভেদা অসঙ্খ্যাতা এব ভবন্তীতি নিরুক্তং ভবতি—

আধার এব রূপঞ্চ আকারোঽঙ্গানি চৈব হি।
অলঙ্করণচিহ্নানি সেবকা দ্বিবিধা অপি।
শক্তয়শ্চেতি ভগবান্ সপ্তধা বিনিরূপিতঃ॥

ইতি॥ ৫৫॥

এবং দৃষ্টবতো যজ্জাতং তদাহ—বিলোক্যেতি। আদৌ তাদৃশং দুর্ল্লভং দৃষ্ট্বা সুভৃশং প্রীতঃ ততঃ পরময়া ভক্ত্যা যুতঃ ততো হৃষ্যত্তনূরুহঃ—

অন্তস্তোষস্তথা ভক্তির্ভক্তিচিহ্নানি চৈব হি।
দৃষ্টে ভগবতি হ্যাসন্ ভক্তস্যেতি নিরূপিতম্॥

ভাবেন ক্লিন্নমন্তঃকরণং লোচনে চ যস্য প্রেমোদ্গমলক্ষণমেতৎ ততো বৈকল্যমর্থাদুক্তং ভবতি॥ ৫৬॥

ততো যৎকৃতবাংস্তদাহ—গিরেতি। গদ্গদয়া বাণ্যা অস্তৌষীৎ। সত্বমালম্ব্যেতি নির্গুণাবস্থাং দূরীকৃত্য সত্বাবস্থাবলম্বনং কৃতবান্ যতঃ সাত্বতঃ বৈষ্ণবঃ ততঃ সাষ্টাঙ্গং প্রণম্য বৈকুণ্ঠ এবাভিব্যক্ত ইতি জলাদ্যভাবাৎ অবহিতঃ সাবধানো ভূত্বা মনঃ সুস্থিরং বিধায় কৃতাঞ্জলিপুটো ভূত্বা চিরকালং তূষ্ণীং স্থিত্বা অল্পোদ্গমসামর্থ্যেঽপি স্তোত্রং কৃতবানিতি বক্তুমাহ—শনৈরিতি। স্তোত্রে হি কৃতে ভগবতা প্রদর্শিতং তস্য হৃদয়ারূঢ়ং জাতমিতি জ্ঞায়তে নান্যথেতি সর্ব্বত্র স্তোত্রব্যবস্থা॥ ৫৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীলক্ষ্মণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩৬॥ ৩৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ॥

॥ ৫৫—৫৬ ॥

শ্রিয়েতি। শ্র্যাদয়ঃ স্বরূপভূতাঃ তত্র শ্রীরৈশ্বর্য্যং পুষ্টির্ব্বলং গীর্জ্ঞানং কান্তিঃ, শ্রীঃ কীর্ত্তির্যশঃ তুষ্টির্বৈরাগ্যমিতি ষড়্ ভগশব্দবাচ্যাঃ শক্তয়ঃ, ইলা ভূশক্তিঃ সন্ধিন্যাখ্যা অন্তরঙ্গা যস্যা বিভূতিঃ পৃথ্বী উর্জ্জা লীলা শক্তিরন্তরঙ্গা যস্যা বিভূতির্ভূলোকস্থা তুলসী বিদ্যাবিদ্যে জীবানাং মুক্তিসংসৃতিহেতূ বহিরঙ্গে শক্তির্ম্মহালক্ষ্মীর্হ্লাদিন্যন্তরঙ্গা মায়া বিদ্যাবিদ্যয়োর্ম্মূলভূতা বহিরঙ্গা চকারাত্তদধীনা জীবশক্তিস্তটস্থা এতাভির্নিতরাং সেবিতম্ ॥ ৫৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একোনচত্বারিংশোঽয়ং দশমে হজনি সঙ্গতঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

শক্ত্যা পরয়া নিষেবিতমিত্যন্বয়ঃ। তাং বিভজতি শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা, গিরা সরস্বত্যা, ইলয়া ভুবা, মায়য়া চ নিষেবিতং তাং বিভজতি বিদ্যয়া জীবানাং মুক্তিহেতুনা অবিদ্যয়া তেষাং সংসৃতিহেতুনা

বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ বিদ্ধ্যুদ্ধব ! শরীরিণাং।
বন্ধ-মোক্ষ-করী আদ্যে মায়য়া মে বিনির্ম্মিতে ॥

ইতি বক্ষ্যমাণাৎ চাদন্যাভিঃ কালাদিশক্তিভিঃ ॥ ৫৫ ॥

কৃষ্ণমীদৃশং বিলোক্য তদৈশ্বর্য্যবিজ্ঞানাৎ সুভৃশং প্রীতঃ ভাবেন পরিক্লিন্ন আত্মা মনোঽশ্রুযুক্তে লোচনে চ যস্য সঃ ॥ ৫৬ ॥

প্রেম্ণা বিহ্বলোঽপি স ত্বং ধৈর্য্যামালম্ব্যাবহিতঃ সন্ অস্তৌষীৎ সাত্বতো বৈষ্ণবঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
একোনচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্র্যাদিভিঃ মূর্ত্তিমতীভিঃ শক্তিভির্নিষেবিতম্ তত্রাবিদ্যয়া কর্ম্মরূপয়া "অবিদ্যা কর্ম্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তি" রিতি বাক্যাৎ মায়য়া ত্রিগুণয়া ॥ ৫৫—৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
একোনচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আবরণরূপে বর্ত্তমান ও শক্তির কথা বলিতেছেন—

শ্রী (১) পুষ্টি (২) সরস্বতী (৩) কান্তি, (৪) কীর্ত্তি, (৫) তুষ্টি, (৬) ইলা (৭), উর্জ্জা (৮) বিদ্যা (৯) অবিদ্যা, (১০) শক্তি, (১১) এবং মায়া কর্ত্তৃক (১২) নিষেবিত ॥ ৫৫ ॥

এইরূপ দর্শন করিয়া শ্রীঅক্রূর মহাশয় পরম প্রীত ও পরমভক্তিযুক্ত হইলেন, আর তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল। নিরতিশয় প্রীতিবশে চিত্ত এবং নয়ন-যুগল আর্দ্র হইয়া যাইল। সুতরাং তিনি ধৈর্য্য অবলম্বন পূর্ব্বক মস্তক অবনত করিয়া প্রণত হইলেন ও সাবধানে কৃতাঞ্জলিপুটে গদ্‌গদ বাক্যে ধীরে ধীরে স্তব করিতে লাগিলেন। (১৩) ॥ ৫৬—৫৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
একোনচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

---

(১) শ্রী—সম্পদ বিধায়িনী। (২) পুষ্টি,—শরীরের পুষ্টিবিষয়িকা। (৩) সরস্বতী—বাক্য। (৪) কান্তি—শোভা। (৫) কীর্ত্তি—যশঃ। (৬) তুষ্টি—অন্তঃকরণ সন্তোষ। (৭) ইলা—পৃথিবী। (৮) উর্জ্জা—লীলা। (৯) বিদ্যা—যথার্থজ্ঞান। (১০) অবিদ্যা – যথার্থের অজ্ঞান। (১১) শক্তি—হ্লাদিনীবৃত্তি। (১২) মায়া—বহিরঙ্গা শক্তি।

(১৩) এই সকল ভক্তি-চিহ্ন—

অন্তস্তোষস্তথা ভক্তির্ভক্তিচিহ্নানি চৈব হি।
দৃষ্টে ভগবতি আসন্ ভক্তস্যেতি নিরূপিতঃ ॥

ভক্তগণ ভগবান্‌কে দেখিলে তাহার প্রাণের শান্তি, অনন্তর ভক্তি ও তাহার চিহ্নসমূহ ক্রমিক আসিয়া উপস্থিত হয়।

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

"এবং দৃষ্ট্বা তমক্রূরঃ প্রসন্ন-হৃদয়েন্দ্রিয়ঃ।
তুষ্টাব পুণ্ডরীকাক্ষং ভক্ত্যাবনতকন্ধরঃ॥" *

অক্রূর উবাচ—

†নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিল-হেতু-হেতুং নারায়ণং পূরুষমাদ্যমব্যয়ম্।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোশাদ্ ব্রহ্মাবিরাসীদ্যত এষ লোকঃ॥ ১॥
ভূস্তোয়মগ্নিঃ পবনঃ খমাদির্ম্মহানজাদির্ম্মন ইন্দ্রিয়াণি।
সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্ব্বে যে হেতবস্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ॥২॥

অন্বয়ঃ।

(অক্রূর উবাচ)

অহং অখিলহেতুহেতুং (অখিলস্য—ব্যষ্টিপ্রপঞ্চস্য যে হেতবঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষামপি হেতুং কারণং, কিম্বা অখিলানাং হেতুঃ—ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারত্বমেব সর্ব্বহেতুহেতুত্বং) আদ্যং (মহৎস্রষ্টারং) অব্যয়ং (নির্ব্বিকারস্বরূপং) পূরুষং নারায়ণং ত্বা (ত্বাং) নতঃ অস্মি (ভবামি) যন্নাভিজাতাৎ (যস্য ভগবতঃ নাভের্জাতাৎ) অরবিন্দকোষাৎ (কমলমুকুলাৎ পশ্চাৎ বিকসিতাৎ) ব্রহ্মা আবিরাসীৎ (আবির্বভূব) যতঃ (ব্রহ্মসকাশাৎ) এষঃ লোকঃ (ভবতি)॥ ১॥

ভূঃ (পৃথিবী), তোয়ং (জলং), অগ্নিঃ পবনঃ খং (আকাশং), আদিঃ (আকাশস্যাদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ, তস্যাপি কারণং) মহান্ (মহত্তত্ত্বং, তস্যাপি কারণং) অজা (মূলপ্রকৃতিঃ, সা হি সর্ব্বকার্য্যাণাং) আদিঃ (আদিভূতা, কিম্বা তস্যাঃ আদিঃ—পুরুষঃ) মনঃ ইন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানকর্ম্মোভয়েন্দ্রিয়াণি দশ) সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ (ইন্দ্রিয়বিষয়ভূতাঃ) বিবুধাঃ চ (দেবা অপি, এতে) যে সর্ব্বে জগতঃ হেতবঃ, তে (তব) অঙ্গভূতাঃ (শরীরভূতাঃ ভবন্তি)॥ ২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

চত্বারিংশে ততোঽক্রূরঃ কৃষ্ণং মত্বেশ্বরেশ্বরম্।
প্রণম্য ভক্ত্যা তুষ্টাব সগুণাগুণভেদতঃ॥

শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোঽস্মীতি। হে কৃষ্ণ! ত্বা ত্বাং নতোঽস্মি ত্বমস্মৎপিতৃব্যঃ কুতো মাং বালং নতোঽসি? তত্রাহ—অদাং পুরুষমব্যয়ং চানাদিনিধনমিত্যর্থঃ। কুত এতৎ অখিলহেতূনাং হেতুং স তু নারায়ণো নাহমিতি চেত্তত্রাহ—নারায়ণং ত্বাং। কিং নারায়ণ ইতি মাং স্তৌষি? কাত্র স্তুতিঃ সত্যমেবেত্যাহ—যন্নাভিজাতাদিতি। যতো ব্রহ্মণঃ॥ ১॥

অখিলহেতুত্বং প্রপঞ্চয়তি—ভূরিতি। খস্যাদিরহঙ্কারঃ অজা মায়া তস্যা আদিঃ পুরুষঃ এতে যে জগতো হেতবস্তে সর্ব্বে তবাঙ্গভূতা অঙ্গাচ্ছ্রীমূর্ত্তের্ভূতাঃ উপসর্জ্জনভূতা বা॥ ২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শেষাসন-শ্রীনারায়ণরূপেণ দর্শনাদাদৌ তদ্রূপবর্ণনেনৈব স্তুবন্ প্রণমতি—নতোঽস্মীতি। পুরুষং পরমেশ্বরং, অরবিন্দস্য কোশাদিতি লৌকিকপদ্মবৎ প্রাক্ মুকুলরূপেণ জন্মতঃ আবিরাসীদিতি শ্রীব্রহ্মণঃ শ্রীভগবদ্গুণাবতারতয়া নিত্যত্বাভিপ্রায়েণ অবতারাণাং নিত্যত্বং

---

* শ্লোকোঽয়ং শ্রীবিজয়ধ্বজসম্মতঃ।

† নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিলহেতুভূতং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতমেব। যদ্বা জাতঃ ব্রহ্মণঃ সমষ্টিজীবরূপত্বাৎ এষ বিবিধবৈচিত্রীময়ঃ সর্ব্বো লোকঃ প্রপঞ্চঃ অন্যৈর্ব্যাখ্যাতং। তত্র হে শ্রীকৃষ্ণেতি শ্রীকৃষ্ণতয়ৈব তস্য প্রত্যভিজ্ঞানাৎ অত এব ননু স্বসম্মৎপিতৃব্য ইত্যাদি ব্যাখ্যানং,অন্যথা সাক্ষাচ্চতুর্ভুজত্বাদিনা পরমেশ্বরতয়া দর্শনে তাদৃশব্যাখ্যানুপপত্তিঃ, সত্যমেবেত্যাহেতি যন্নাভিজাতাদিত্যাদিস্বরূপমাত্রকথনাৎ স্তুতির্ন স্যাদেবেত্যভিপ্রায়েণ বস্তুতশ্চ সর্ব্বোৎকর্ষময়স্য স্বরূপমাত্রকথনমাত্রেঽপ্যন্ততো মহাবিশেষেণ পরমোৎকর্ষসম্পত্ত্যা পরমা স্তুতিঃ পর্য্যবস্যত্যেব।

যদ্বা তামেবেতি লেখ্যে লেখকভ্রমাৎ সত্যমেবেতি, অথবা অখিলস্য জগতো হেতূনামুৎপাদকানাং হেতুং অত এব নারস্য জীবসমূহস্য অয়নমাশ্রয়ং অত এব সর্ব্বেষামাদৌ বর্ত্তমানত্বাচ্ছ্রেষ্ঠত্বাদ্বা আদ্যং পুরুষমীশ্বরং হেতুত্বেঽপি মৃদাদীনাং ঘটাদ্যুৎপত্ত্যে চ প্রাপ্তং ব্যয়ং নিরস্যতি অব্যয়মিতি অখিলহেতুহেতুত্বাদিকমেব দর্শয়তি—যদিতি। এষঃ চতুর্দ্দশভুবনাত্মকো লোকঃ চরাচরজীবজাতং বা অখিলজগৎস্রষ্টৃব্রহ্মযোনিকমলনাভত্বেনাখিলহেতুহেতুত্বাদিকং তথা তাবতাপি পদ্মজন্মনা সরোবরস্যেব কিঞ্চিদ্ব্যয়ত্বং স্বতঃ সিদ্ধমেবেতি ॥ ১ ॥

ভ্বাদীনি মহাভূতানি পঞ্চ, আদিশব্দস্য সাপেক্ষত্বান্নিরন্তরবর্ত্তমানস্থ স্বস্যৈবাদিতয়াহঙ্কারঃ এবমগ্রেঽপি। অজেতি পৃথক্ পদং, ততশ্চাহঙ্কারাদিপুরুষান্তাশ্চত্বারঃ মনস্যেব বুদ্ধিচিত্তয়োরন্তর্ভাবঃ, ইন্দ্রিয়াণি দশ, ইন্দ্রিয়ার্থা বিষয়াঃ পঞ্চ, এবমেতে পঞ্চবিংশতিঃ, বিবুধাঃ শ্রোত্রাদ্যধিষ্ঠাতারো দিগ্‌বাতাদ্যা দশ, মনআদ্যন্তঃকরণচতুষ্টয়স্য চন্দ্র-ব্রহ্ম-রুদ্র-ক্ষেত্রজ্ঞাশ্চত্বার ইতি চতুর্দ্দশ যে চান্যে জগতো হেতবঃ কালকর্ম্মস্বভাবাদয়স্তত্তদধিষ্ঠাতারস্তে সর্ব্বে অন্যৈর্ব্যাখ্যাতমেব। পক্ষান্তরেচ ননু আদিকারণান্যন্যানি বহূনি সন্তি সত্যং তান্যপি ত্বত্ত এবোৎপন্নানীত্যাহ—ভূরিতি। অঙ্গং ব্রহ্ম তত্তেজোরূপবিভূতিত্বাৎ তস্মাদ্ভূতাঃ। যদ্বা অঙ্গ হে ভগবন্! তে ত্বত্ত এবম্ভূতাঃ প্রাগুৎপন্নাঃ অন্যৎ সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

আদিশব্দেন পৃথিব্যাদীনাং কারণভূতোঽহঙ্কার উচ্যতে অজা মূলপ্রকৃতিঃ সা কার্য্যাণামাদিভূতা যে জগতো হেতবঃ তে তব অংশভূতা ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অস্তৌষীদিত্যুক্তাং স্তুতিমেব দর্শয়তি চত্বারিংশেন—নতোঽস্মীত্যাদিনা। তাবৎসর্ব্বজগৎকারণত্বসর্ব্বান্তরত্বাদিভিঃ স্তুবন্নমস্করোতি নতোঽস্মীতি দ্বাভ্যাম্। অখিলহেতুহেতুং ত্বামহং নতোঽস্মি অখিলস্য ব্যষ্টিপ্রপঞ্চস্য যে হেতবো মহদাদয়স্তেষামপি হেতুং কারণমিত্যর্থঃ। নন্বখিলহেতুহেতুঃ সদ্ব্রহ্মাত্মাকাশপ্রাণাদিঘন্তমো ন ত্বহমিত্যত আহ নারায়ণমিতি। কৃৎস্নকারণত্বস্যামেকনিষ্ঠত্বে "ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে" ইত্যুক্তরীত্যা নিঃসমাভ্যধিকাদ্বিতীয়বস্তুসিদ্ধ্যা তস্যৈকনিষ্ঠত্বস্য বাচ্যত্বাৎ সদাদিসামান্যশব্দঘটিতকারণবাক্যাভিপ্রেতকারণবস্তুবিশেষাকাঙ্ক্ষা-শামকেন বিশেষশব্দাত্মকনারায়ণপরঘটিতেন

"একো হবৈ নারায়ণ আসী" দিতিবাক্যেন নারায়ণেতরস্য নিষেধপূর্ব্বকং তস্যৈব কারণত্বং শ্রাবয়তা কারণত্বেনাবগতো নারায়ণ এব,সচ ত্বমেবেতি ভাবঃ। নন্বস্ত্বহং নারায়ণ ইতি স এবাখিলহেতুরিতি চ তথাপি মমাপি কারণান্তরং স্যাত্তত্রাহ—পুরুষমাদিং আদিপুরুষং কারণত্বপরাকাষ্ঠাভূতং স্বয়ং কারণান্তররহিতমিত্যর্থঃ এবমপ্যব্যয়ং নির্ব্বিকারং বিকারাণাং শরীরভূতচিদচিদ্গতত্বাদিতি ভাবঃ। অখিলহেতুহেতুত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—যন্নাভীতি। এষ পরিদৃশ্যমানো ব্যষ্টিপ্রপঞ্চঃ যতো বভূব স ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ যস্য তব নাভের্জাতাদরবিন্দকোশাৎ আবিরাসীৎ উদভবৎ। অনেন ব্যষ্টিসৃষ্টিশ্চতুর্মুখদ্বারিকা সমষ্টিস্ত্বদ্বারিকেতি দর্শিতম্ ॥ ১ ॥

ননু কিমিদমখিলহেতুত্বং নিমিত্তরূপমুতোপাদানস্বরূপমিত্যাশঙ্কায়ামুভয়বিধঞ্চেত্যভিপ্রেত্যাহ—ভূরিতি। পৃথ্ব্যাদীত্যাকাশান্তানি পঞ্চভূতানি তেষামাদিঃ কারণং অহঙ্কারঃ তথা তস্যাপি কারণং মহান্ তস্যাপ্যাদিকারণমজা মূলপ্রকৃতিঃ সা হি সর্ব্বকার্য্যাণামাদিভূতা তথা সাত্ত্বিকাহঙ্কারকার্য্যভূতানীন্দ্রিয়াণি জ্ঞানকর্ম্মোভয়েন্দ্রিয়াণি মনশ্চ তেষামধিষ্ঠাতারো বিবুধা দেবাঃ দিগ্‌বাতার্ক-প্রচেতোঽশ্বি-বহ্নীন্দ্রোপেন্দ্র-মিত্র-প্রজাপতি-চন্দ্রমসঃ,ইন্দ্রিয়াণামর্থা বিষয়াঃ শব্দাদয়শ্চেতি যে জগতো হেতবস্তে সর্ব্বে তে তবাঙ্গভূতাঃ শরীরভূতাঃ অনেন মূলপ্রকৃতিবিশিষ্টো মহদাদিশরীরকতয়া তত্তদ্রূপেণ পরিণত ইত্যুপাদানত্বমুক্তম্ মূলপ্রকৃতের্ম্মহদাদীনাঞ্চ শরীরত্বকথনেন নিয়ন্তৃনিয়াম্য ভাবসিদ্ধের্নিমিত্তত্বমপ্যুক্তং, জগতো যে হেতবঃ ইতি জগদন্তর্ভূতজ্ঞানবিকাসাত্মককার্য্যাবস্থজীবকারণভূতজ্ঞানসঙ্কোচরূপকারণা-

বদ্ধজীবানামপি তদন্যত্বপ্রতীত্যা জীবান্ প্রত্যুপাদাননিমিত্তত্বরূপোভয়বিধকারণত্বাসিদ্ধিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অক্রূরস্তুতিব্যপদেশেন বিদ্বদধিকারযোগ্যং ভগবদুপাসনাপ্রকারং নিরূপয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে তত্রাক্রূরো ভগবন্তং দৃষ্ট্বোত্তরং কিং চকারেতি পরীক্ষিতো মানসীং শঙ্কাং শুকঃ পরিহরতি—এবমিতি ॥ ০ ॥

নম্যস্যানন্যো বৈশিষ্ট্যস্য জ্ঞাপনায় ব্যাবর্ত্তকলক্ষণমাহ—অখিলেতি কদাচিন্নেত্যন্যথা প্রতীতিং নিবারয়তি—ভূতমিতি । যদেতন্নিমিত্তকারণত্বং তৎ কদাচিন্নাপগচ্ছতীত্যর্থঃ । "অখিলহেতুহেতু"মিতি পাঠে উপাদানকারণানামপি কারণমিত্যর্থঃ ।কিং নামধেয়োঽয়মিতি তত্রাহ নারায়ণমিতি । অরবিরুদ্ধত্বান্নারা গুণাস্তেষাময়নং, ননু তর্হি কিময়ং শব্দগুণাশ্রয়ত্বেনাকাশ ইতি চেত্তত্রাহ—পুরুষমিতি পূর্ণষড়্গুণম্ আকাশস্যৈকগুণত্বান্মহান্ বিশেষঃ, ননু "আকাশো বৈ নামরূপয়োর্নির্ব্বহিতে"তিশ্রুতেরবিনাশিত্বেনাখিলহেতুত্বং নরসমুদায়ো নারমিতি নরসমুদায়াদিসর্ব্বপদার্থস্যাবকাশপ্রদত্বেনাশ্রয়ত্বেন নারায়ণশব্দবাচ্যত্বং আকাশস্য কিং ন স্যাদিত্যতো বাহ—

পুরুষমিতি পুরুষস্যাপি পিতৃপিতামহাদিবদ্ঘটমৃদাদিবদ্বা বীজপরম্পরা স্যাদিতি তত্রাহ—আদিমিতি । বৈশেষিকপক্ষে যথা পরমাণোঃ কারণত্বং পর্য্যাপ্তম্ এবমত্রাপীত্যর্থঃ । এবম্বিধস্যাপি সগর্ভকর্কটবদ্বিনাশিত্বং স্যাৎ কিং নেত্যাহ—অব্যয়মিতি । ন কেবলং স্রষ্টৃত্বেনাস্য কারণত্বং পর্য্যাপ্তমপিতু সংহর্ত্তৃত্বেনাপীতি ভাবেনাহ—আদিমিতি । "অদভক্ষণ" ইতিধাতোঃ অত্তৃত্বাদিমিত্যর্থঃ সংহর্ত্তৃত্বমপ্যস্মিন্ পর্য্যাপ্তিমতিপ্রকটনায়াণ্ প্রত্যয়প্রয়োগঃ, "জীবো জীবস্য জীবন"।মিতিন্যায়েন অত্তুরস্যাপ্যন্যো হন্তা স্যাদিত্যতো বাহ—অব্যয়মিতি । সর্ব্ববারণে বিরিঞ্চে জাগ্রতি পর্য্যাপ্তকারণত্বমস্য কথমিতি তত্রাহ—যন্নাভীতি । বিরিঞ্চস্য কারণত্বং তর্হি কথমিতি তত্রাহ—যত ইতি । যতো বিরিঞ্চাল্লোকো দেবলোকোঽভূদিতি শেষঃ ॥ ১ ॥

আদিত্বং স্পষ্টয়তি—ভূরিতি—"আত্মন আকাশঃ সম্ভূত" ইতি শ্রুতিঃ, আদির্ভূতাদিরহঙ্কারঃ অজা চ আদিশ্চ অজাদিঃ প্রকৃত্যাখ্যাকারণমিত্যর্থঃ । ন কেবলমস্য সমস্তাচেতনহেতুত্বং কিন্তু চেতনস্যাপীত্যাশয়েন বাহ—অজাদিরিতি । ব্রহ্মাদিচেতনসত্ত্ব অজাদিঃ যে সর্ব্বে অজাদয়ো জগতো হেতবো যথাযোগ্যকারণানি তে সর্ব্বে তবাঙ্গভূতা অঙ্গেভ্যো জাতাঃ "পদ্ভ্যাং ভূমি"রিতি শ্রুতেঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা কারণবাক্যানাং ত্বয্যেব তাৎপর্য্যং তথোপাসনাবাক্যানামপীত্যাহ—ত্বামিতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সপ্তত্রিংশে তু সন্তুষ্টঃ স্তোত্রং চক্রে মনোহরম্ ॥
চতুর্দ্ধা জ্ঞাতমাহাত্ম্যসিদ্ধসিদ্ধান্ত ঈর্য্যতে ॥
স্বরূপেণ প্রমাণেন যুক্ত্যা বস্তুস্বরূপতঃ ।
অবতারফলৈশ্চৈব সর্ব্বৈস্তৈব বিনির্ণয়ঃ ॥
রাজসে স্তোত্রকর্ত্তায়ং মধ্যমো বিনিরূপ্যতে ।
উত্তমে নারদো বক্তা বসুদেবাদয়স্তথা ॥
যস্য যস্য যথা ভাবস্তেন তাদৃঙ্নিরূপ্যতে ।
সর্ব্বং যুক্তং ভগবতি ন সর্ব্বঃ সর্ব্ব এব চ ॥

তত্র প্রথমং স্বরূপং কীর্ত্তয়ন্ নমস্করোতি—নতোঽস্ম্যহমিতি । ত্বাং সাক্ষাদগ্রে আবির্ভূতং কনিষ্ঠশঙ্কা তু নাস্ত্যেব, যতোঽখিললোকস্যাপি জগতস্ত্বং হেতুঃ অখিলহেতুত্বে উপপত্তিং প্রমাণং চাহ—নারায়ণমিতি । আদৌ ব্রহ্মাণ্ডে নারায়ণাদেব সর্ব্বং জাতমিতি সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধং, শ্রুতিশ্চ "পুরুষো হ বৈ নারায়ণোঽকাময়তে"তি তথা পুরুষসূক্তে তদর্থমেব পুরুষমিত্যাহ "নৈতাবন্মাত্রপরত্ব"মিতি বক্তরি ভর্ত্তারং তস্যাপি মূলভূতমিতি বক্তুরপ্যয়মক্ষররূপং নিরূপয়তি অথবা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যস্থিতজগত এব কারণত্বেন ভগবান্ নিরূপ্যতে, তাদৃশমের রূপং প্রকটিতমিতি তত্রৈবাদ্যতা ব্যষ্ট্যপেক্ষয়া মূলরূপতা অবিনাশিত্বং চ লোকে কর্ত্তৃত্বমেব যেন প্রকারেণ তমাহ—যন্নাভিজাতাদিতি । যস্য ভগবতো নাভের্জ্জাতাৎ অরবিন্দকোশাৎ কমলমুকুলাৎ পশ্চাদ্বিকসিতাৎ তত্র স্থিতো ভ্রমর ইব আবিরাসীৎ ব্রহ্মা যতো ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ এষ লোকঃ সর্ব্বোঽপি প্রপঞ্চঃ ॥ ১ ॥

এবং জগৎকারণত্বমুপপাদ্য কার্য্যকারণয়োর্বৈলক্ষণ্যসিদ্ধ্যর্থং ভগবতো নিত্যমুক্তত্বং জীবনাং তৎকৃপয়া তথাত্বমিতি বক্তুং কার্য্যভূত-

প্রপঞ্চস্য স্বরূপমাহ—ভূস্তোয়মিতি। এতস্য বা মূলভূতত্বখ্যাপনায় তত্ত্বান্তেভ্যাদেবোঽপন্নানীত্যাহ—ভূস্তোয়মিতি। মূলভূতানি চেৎ এবং পরমিতি জ্ঞাতব্যম্ এবং ক্রমস্তত্র ন বিবক্ষিতঃ। প্রথমপক্ষে তু বিবক্ষিত ইতি গণনার্থং বা স্থূলাৎ সূক্ষ্মে বুদ্ধিনিবেশার্থং খান্তানি পঞ্চভূতানি আদিরহঙ্কারঃ মহান্ মহত্তত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পুরুষঃ ততো মনঃ মনসা পুরুষঃ সর্ব্বং করোতীত্যাধিদৈবিকমনোবিবক্ষয়া ব্যুৎক্রমেণাপি নিরূপিতং, ইন্দ্রিয়াণি চকারাদ্বুদ্ধিঃ প্রাণশ্চ ততঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা গন্ধাদয়ঃ বাগাদয়শ্চ চকারাৎ তদবান্তরভেদাঃ স্ত্র্যাদয়শ্চ কিং বহুনা সর্ব্ব এব বিষয়াঃ ঘটাদয়ঃ স্রগাদয়শ্চ চকারাত্তজ্জনিতানি সুখাদীনি এতে হি সর্ব্বে যদ্যপি জগতো হেতবঃ তথাপি তে অঙ্গাজ্জাতাঃ অক্ষরাৎ তস্যৈবাঙ্গত্বশ্রুতেঃ,"ব্রহ্ম পুচ্ছ"মিত্যাদৌ অতঃ কারণাৎ ত্বমেব জগদ্ধেতুরিতি স্বরূপেণ মাহাত্ম্যমুক্তম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

চত্বারিংশে স্বেষ্টদেবং তুষ্টাব বিবিধা ব্রুবন্।
উপাসনা উপাস্যাংশ্চ গান্দিনী-নন্দনো নমন্ ॥

অখিলানাং হেতুর্ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং পুরুষমিতি পুরুষাকারত্বমেব সর্ব্বহেতুহেতুত্বম্, আদ্যমপ্যয়মিত্যনাদিনিধনত্বং সর্ব্বহেতুহেতুত্বং বিবৃণোতি—যন্নাভীতি ॥ ১ ॥

কিঞ্চ পৃথিব্যাদয়ঃ পদার্থাস্তব পুরুষাকারস্যাঙ্গ চিদানন্দময়স্যৈবাঙ্গানাং বিভূতয় ইত্যাহ—ভূরিতি। আদিরহঙ্কারঃ অজাদিঃ প্রধানজীবকালকর্ম্মাদিবস্তুমাত্রম্, এতে যে জগতো হেতবস্তে সর্ব্বে তব অঙ্গভূতাঃ অঙ্গাৎ শ্রীমূর্ত্তের্ভূতা জাতাঃ, যদুক্তম্ "বাচাং বহ্নের্ম্মুখং ক্ষেত্র"মিত্যাদি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

চত্বারিংশে তু গোবিন্দং বিজ্ঞায় নিখিলেশ্বরং।
তুষ্টাব পরয়া ভক্ত্যা প্রণতো গান্দিনী-সুতঃ ॥

হে শ্রীকৃষ্ণ! ত্বামহং নতোঽস্মি। নন্বু পিতৃব্যস্ত্বং কিমিতি বালং মাং নমসি তত্রাহ—আদ্যং পুরুষং অব্যয়ং নির্ব্বিকারং, কুত এতং অখিলহেতুর্ব্রহ্মা তস্যাপি হেতুং তদেব স্ফুটয়তি যন্নাভীতি। এষ বিরাড্রূপঃ ॥ ১ ॥

অখিলহেতুহেতুতাং প্রপঞ্চয়তি—ভূরিতি। খং গগনং তস্যাদিরহঙ্কারঃ, অজা প্রকৃতিঃ আদিনা কালঃ অর্থাঃ বিষয়াঃ, বিবুধাঃ করণাধিষ্ঠাতারো দেবাঃ যে জগতো হেতবস্তে সর্ব্বে তবাঙ্গভূতাস্ত্বদধীনবৃত্তয় ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গিরা গদ্গদয়াস্তৌষীদিতি নির্দ্দিষ্টাক্রূরকৃতা ভগবৎস্তুতিশ্চত্বারিংশে প্রপঞ্চ্যতে—অক্রূর উবাচেতি। তত্রাদৌ সর্ব্বকারণ-কারণত্বাদিনা শ্রীকৃষ্ণং প্রণমতি—নতোঽস্মীতি। ত্বা ত্বাং শ্রীকৃষ্ণমহং নতোঽস্মীতি। নমনীয়ত্বে হেতুং দর্শয়িতুং তমেব বিশিনষ্টি—অখিলহেতূনাং প্রকৃতিপুরুষকালাদীনাং হেতুং নিঃসমানাতিশয়ং সর্ব্ববেদৈকবেদ্যং মুখ্যং বিশ্বকারণমিত্যর্থঃ।

"প্রধানক্ষেত্রজ্ঞপতির্গুণেশঃ"
"জ্ঞঃ কালকালো গুণী সর্ব্ববিদ্যঃ"
"যঃ কারণং করণাধিপাধিপঃ কৃষ্ণ এব পরো দেবঃ"

"ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে" "সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি" ইত্যাদিশ্রুতেঃ—

"অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।"

"বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য" ইতি স্মৃতেশ্চ। নন্বু সর্ব্বকারণকারণত্বে বিকারিত্বপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অব্যয়মিতি। নির্ব্বিকারস্বরূপমিত্যর্থঃ। ত্বচ্ছক্তিবিক্ষেপতস্তৎপরিণামঃ সংসার ইতি ভাবঃ। মহৎস্রষ্টাণ্ডস্থঃ সর্ব্বভূতস্থশ্চ ত্বমেবাসীত্যাহ—নারায়ণং পুরুষমাদ্যমিতি! নারায়ণমণ্ডস্থং আদ্যং মহৎস্রষ্টারম্ পুরুষং সর্ব্বভূতস্থম্ ব্যষ্টিসৃষ্টিহেতোশ্চতুর্ম্মুখস্য হেতুরণ্ডস্থস্বমূর্ত্তিদ্বারা ত্বমিতি দর্শয়তি—যস্য নারায়ণস্য নাভিজাদরবিন্দকোশাৎ য এষ ব্যষ্টিরূপো লোকো জাত ইতি শেষঃ স ব্রহ্মা আবিরাসীৎ অণ্ডস্থনারায়ণস্য শ্রীকৃষ্ণমূর্ত্তিত্বং "নারায়ণোঽঙ্গং নরভূজলায়না"দিত্যত্রোপপাদিতমেব "স বৈ কিলায়ং পুরুষঃ পুরাতনো য এক আসীদবিশেষ আত্মনি। অগ্রে গুণেভ্য" ইত্যত্র শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বপূর্ব্বত্বং চোক্তমেব ॥ ১ ॥

অথ সমষ্টিসৃষ্টিহেতূনাং হেতুত্বমিতি দর্শয়িতুং ভগবতঃ সর্ব্বাত্মত্বমাহ—ভূরিতি। অজা প্রকৃতিঃ শক্তিঃ আদিঃ নিত্যস্বরূপঃ পুরুষো জীবঃ

"প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব প্রবিশ্যাত্মেচ্ছয়া হরিঃ।
ক্ষোভয়ামাস সম্প্রাপ্তে সর্গকালে ব্যয়াব্যয়া"বিতি

স্মৃতিপ্রসিদ্ধৌ প্রকৃতিপুরুষৌ তয়োরনাদ্যনন্তত্বে গুণক্ষোভেণ প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত তু জ্ঞানবিকাশেন কার্য্যত্বম্ তৎকার্য্যং মহান্ তৎকার্য্যমাদিঃ ভূতেন্দ্রিয়াদিময়সর্ব্বহেতুরহঙ্কারঃ, তৎকার্য্যং খম্ তৎকার্য্যং পবনঃ তৎকার্য্যমগ্নিঃ তৎকার্য্যং তোয়ম্ তৎকার্য্যং ভূঃ,সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ খাদিগুণাঃ শব্দাদয়ঃ দশেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি রাজসাহঙ্কারকার্য্যাণি মনো বিবুধাশ্চ দিগাদয়ঃ সাত্ত্বিকাহঙ্কারস্ত কার্য্যাণি এতে সর্ব্বে জগতো হেতবঃ যেহন্যে কালাদয়স্তে চ সর্ব্বে তব শ্রীকৃষ্ণস্য অঙ্গভূতাঃ ত্বং সর্ব্বেষামঙ্গীত্যর্থঃ। প্রকৃত্যাদ্যচেতনবর্গস্তব শক্তিঃ চেতনবর্গস্তবাংশো হতঃ সর্ব্বাত্মা ত্বমসীতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

"স্তব করিয়াছিলেন" সেই উক্ত স্তুতি দেখাইতেছেন ;—(১)

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিতে লাগিলেন ;—

তুমি, অখিলের কারণ যে মহদাদি তাহারও কারণ (২), আদি, নির্ব্বিকারস্বরূপ পুরুষ (৩) সেই ভগবান্ নারায়ণ (৪) তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল হইতে ব্রহ্মা আবির্ভূত হইয়াছেন এবং এই ব্রহ্মা হইতে এই পরিদৃশ্যমান লোক সৃষ্ট হইয়াছে (৫) ॥ ১ ॥

যদি বল এই অখিলহেতুত্ব কি নিমিত্তরূপ ? অথবা অপাদনত্ব রূপ ? এই আকাঙ্ক্ষায় উভয়বিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—(৬)

ক্ষিতি, অপ, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার তাহার কারণ মহত্ত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি সর্ব্বকার্য্যের আদিভূতা, (কিম্বা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয় সকলভূত) দেবগণ, ইহাঁরা সকলেই জগতের কারণ, কিন্তু তাঁহারাও তোমার অঙ্গভূত (৭) অর্থাৎ তোমার শরীর হইতে উৎপন্ন ॥ ২ ॥

(১ কিম্বা প্রথমে স্বরূপ কীর্ত্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন। (সুবোধিনী)

(২) কিম্বা অখিলের হেতু ব্রহ্মা, তাহারও হেতু। (বীররাঘব)

(৩) যদি বল—তুমি আমাদিগের পিতৃব্য, আমি বালক সুতরাং আমাকে নমস্কার করিল কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন, আদি ……পুরুষ ইত্যাদি। (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা সাক্ষাৎ অগ্রে আবির্ভূত তোমার প্রতি কনিষ্ঠত্বের আশঙ্কা নাই কারণ তুমি জগতের কারণ। (সুবোধিনী)

(৪) যদিবল অখিলকারণ কারণ সদ্ব্রহ্মা,আত্মা,আকাশ ও প্রাণাদির অন্যতম আমি নহি, তাহাতেই বলিলেন—"নারায়ণ" সকল কারণের অনেকনিষ্ঠত্ব হইলে ও "ন তৎসমশ্চাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে" অর্থাৎ তাহার তুল্য কিম্বা অধিক কিছুই দেখিতে পাওয়া যায় না এই উক্ত রীতি অনুসারে নিঃসম, অধিক ও অদ্বিতীয় বস্তুর অসিদ্ধি হেতু তাহারা একনিষ্ঠত্ব বলা হইয়াছে বিধায় সদাদি সামান্য শব্দ ঘটিত বাক্যাভিপ্রেত কারণ ; বস্তুর আকাঙ্ক্ষা নিবর্ত্তক বিশেষ শব্দাত্মক নারায়ণ ঘটিত "একো হ বৈ নারায়ণ আসীৎ" অর্থাৎ "একমাত্র নারায়ণই অখিল-কারণ অন্য নয়" এই বাক্য দ্বারা নারায়ণের ইতরের কারণত্ব নিষেধ করিয়াছেন, নারায়ণেরই কারণত্ব বলিয়াছেন সুতরাং নারায়ণকেই কারণত্বে অবগত হইয়াছি সেই নারায়ণ তুমিই।

(৫) ইহা দ্বারা এই বুঝা গেল, সৃষ্টির দ্বারক ব্রহ্মা, সমষ্টির দ্বারক তুমি। (বীররাঘব)

(৬) কিম্বা এইরূপে জগৎকারণত্ব উপপাদন করিয়া কার্য্য ও কারণের বৈলক্ষণ্য সিদ্ধির নিমিত্ত ভগবানের নিত্য মুক্তত্ব এবং জীবগণেরও যে ভগবানের কৃপায় তদ্রূপত্ব, তাহাই বলিবার নিমিত্ত কার্য্যভূত প্রপঞ্চের (সৃষ্টির) স্বরূপ বলিতেছেন ;—ক্ষিতি ইত্যাদি।

(৭) ইহা দ্বারা মূল প্রকৃতিবিশিষ্ট মহদাদির শরীরত্ব বিধায় তত্তদ্রূপে পরিণত সুতরাং ইহা দ্বারা উপাদানত্ব বলা হইল।

এবং মূল প্রকৃতির ও মহদাদির শরীরত্ব বলা হইল বিধায় নিয়ন্তৃ নিয়ম্যভাব সিদ্ধিহেতু নিমিত্তত্বও বলা হইল।

অপিচ "জগতের কারণ" ইহা দ্বারা জগতের অন্তর্ভূত জ্ঞান-বিকাশাত্মক কার্য্যাবস্থ জীবের কারণভূত জ্ঞান-সঙ্কোচরূপ কারণাবস্থ জীবগণেরও তদঙ্গত্ব প্রকৃতিহেতু জীবের প্রতি উপাদান ও নিমিত্তত্বরূপ উভয়বিধ কারণত্ব সিদ্ধি হইল।

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে হ্যজাদয়োঽনাত্মতয়া গৃহীতাঃ*।
অজোঽনুবদ্ধঃ স গুণৈরজায়া গুণাৎপরং বেদ ন তে স্বরূপম্ ॥৩॥
ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যদ্ধা মহাপুরুষমীশ্বরম্।
সাধ্যাত্মং সাধিভূতঞ্চ সাধিদৈবঞ্চ সাধবঃ ॥৪॥

অন্বয়ঃ।

(এতে ত্বত্তঃ জাতা এব কেবলং নতু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—নৈত ইতি)

অনাত্মতয়া (জড়ত্বেন কারণেন) গৃহীতাঃ (প্রত্যক্ষাদিভিঃ দৃষ্টাঃ) এতে অজাদয়ঃ (অজা আদির্যেষাং তে) আত্মনঃ (পরমাত্মনঃ) তে (তব) স্বরূপং ন বিদুঃ (ন জানন্তি) সঃ অজঃ (ব্রহ্মাপি) অজায়াঃ (প্রকৃতেঃ) গুণৈঃ (স্বগুণৈঃ—স্বশরীরারম্ভক-সত্ত্বরজস্তমোগুণৈঃ) অনুবদ্ধঃ (আবৃতঃ তৎপরবশঃ বা সন্) গুণাৎপরং (গুণাতীতং) তে (তব) স্বরূপং ন বেদ (ন জানাতি) ॥ ৩ ॥

(নন্নু যদি কেঽপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিঃ জীবানামিত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেঽপি যেন কেনাপি মার্গেণ ভজতাং ত্বং গম্যোঽসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি)

যোগিনঃ (আনন্দবল্ল্যাদিবিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ) ত্বাং মহাপুরুষং (অন্তর্যামিস্বরূপং) ঈশ্বরং (নিয়ন্তারং) অদ্ধা (সাক্ষাৎ এব) যজন্তি (উপাসনাং কুর্ব্বন্তি, অন্যে) সাধবঃ চ সাধ্যাত্মং (আত্মনি শরীরে ভবং অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মং শরীরাবয়বাক্ষিহৃদয়াদিষু বসন্তং) সাধিভূতং চ (সর্ব্বভূতস্থং সর্ব্বশরীরকং ত্বাং) সাধিদৈবং চ (আদিত্যান্তঃস্থমিন্দ্রাদিদেবতান্তর্য্যামিণং ইন্দ্রাদিশরীরকং ত্বাং যজন্তি) (অত্র বিশেষোঽয়ং—কেচিৎ যোগিনঃ মহাপুরুষং ঈশ্বরং ত্বাং অদ্ধা যজন্তি, কেচিৎ সাধকঃ সাধিদৈবং ত্বাং যজন্তি, কেচিত্তু সাধকঃ সাধ্যাত্মং ত্বাং যজন্তি, অপরেত্তু যোগিনঃ সাধিভূতং ত্বাং যজন্তি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্বতিস্তুতিঃ কথং ক্রিয়তেঽহমেবাস্মত উৎপন্নস্তৎপরতন্ত্রশ্চেত্যাশঙ্ক্য তবৈষা মায়া ত্বৎপারমর্থ্যং তু ন কোঽপি বেদেত্যাহ—নৈত ইতি। এতে অজ আদির্যেষাং তে আত্মনস্তে স্বরূপং ন বিদুঃ অনাত্মতয়া জড়ত্বেন কারণেন, জড়ত্বে হেতুঃ গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভিঃ দৃষ্টাঃ, নহ্যজড়ো দৃগ্গোচর ইতি ভাবঃ। নন্নু জড়া মাং মা জানন্তু জীবস্তু জ্ঞাস্যতীত্যত আহ—অজ ইতি। সোঽজো ব্রহ্মাপ্যজায়াঃ গুণৈরনুবদ্ধ আবৃতো গুণাতীতং তে তব স্বরূপং ন বেদ অন্যঃ কুতো জ্ঞাস্যতীতি যদ্বা প্রকৃত্যাদয় আত্মনঃ স্বরূপং তব স্বরূপঞ্চ ন বিদুঃ জড়ত্বাদেব জীবস্তু তানাত্মানঞ্চ বেত্তি ন পুনস্ত্বৎস্বরূপমিতি যথোক্তং হংসগুহ্যে—

দেহোঽসবোঽক্ষা মনবো ভূতমাত্রা
নাত্মানমন্যঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ।
সর্ব্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো
ন বেদ সর্ব্বজ্ঞমনন্তমীড়ে ॥ ইতি ॥ ৩ ॥

নন্নু যদি কেঽপি ন জানন্তি কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তির্জীবানাং ইত্যাশঙ্ক্য সাক্ষাদগোচরত্বেঽপি যেন কেনাপি মার্গেণ ভজতাং ত্বং গম্যোঽসীত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি। হৈরণ্যগর্ভাদয়োঽধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষং তদন্তর্য্যামিস্বরূপমীশ্বরং নিয়ন্তারং চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অজা মায়া তদাদয়ঃ জীবস্য পৃথগ্‌বক্ষ্যমাণত্বাৎ অত এব তৈর্ব্যাখ্যাতং, অজাদির্যেষামিতি। সঃ চিদ্রূপোঽপি জীবঃ। যদ্বা চতুর্ম্মুখোঽপি অনু নিরন্তরং পক্ষান্তরে বদ্ধঃ,নন্নু শ্রীনারায়ণরূপমেব বর্ণয়ন্ স্তৌষি, নচ কথং সাক্ষাদ্দৃষ্টং শ্রীগোকুলোৎসবং দ্বিভুজং মম নিজরূপমিত্যপেক্ষায়াং এতত্তব গোকুলোৎসবরূপং সর্ব্বোৎকৃষ্টমিতি গুণাতীততাং গতাঃ পরমভাগবতা এব জ্ঞাতুং শক্নুবন্তি ন ত্বন্য ইত্যাহ—নেতি। আত্মনঃ স্বয়ং সাক্ষাদ্ভূতস্যাপি তে এতে প্রাকৃতা অজাদয়ঃ জীবাদয়ো ন জানন্তি কিন্তু কেবলং গোকুলবাসিন এব জানন্তীত্যর্থঃ। নন্বেবং কস্যাপ্যন্যস্য তত্রাশা নাম ন তিষ্ঠেৎ সত্যং তাদৃশ-

---

* হ্যজাদয়োঽন্যাত্মতয়া গৃহীতাঃ ইতি পাঠান্তরং।

ভক্ত্যা অন্যোঽপি কশ্চিৎ কদাচিজ্জানীয়াদিতি বদন্ শ্রীব্রহ্মণস্তজ্জ্ঞানমাহ—অজ ইতি। স শ্রীবৃন্দাবনং গতোঽজো ব্রহ্মা মায়াগুণৈরনুবদ্ধোঽপি নতে নমনে ত্বৎপ্রণতায়াং সত্যাং ত ইত্যনুবর্ত্তত এব, তব স্বরূপং নিজং রূপং চেদং "নৌমীড্যে"ত্যাদি শ্রুতেঃ ॥ ৩ ॥

অদ্ধা সাক্ষাদিতি মহাপুরুষাদিরূপেণোপাসনাৎ অত এব সাধবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

আত্মনঃ অন্তর্য্যামিভূতঃ সঃ অন্যাত্মতয়া স্বনিষ্ঠাত্মভ্রান্ত্যা অজঃ ব্রহ্মা অজায়া গুণৈঃ প্রকৃতিগুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ ॥ ৩ ॥

মধ্যাত্মাদিদেহাবস্থিতেন পঞ্চভূতাবস্থিতেন আদিত্যমণ্ডলাবস্থিতেন চ রূপেণ সহিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ননু ত্বমিব সর্ব্বেঽপ্যেবম্বিধসর্ব্বকারণং সর্ব্বান্তরাত্মানং সর্ব্বশরীরকং চ মাং কিং ন জানীয়ুস্তত্রাহ—নৈত ইতি। এতে তচ্ছরীরভূতা অজ্ঞাদয়ঃ জীবাদয়ঃ অন্তরাত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুঃ অজাদয় ইত্যত্রাদিশব্দঃ প্রকৃতিতৎকার্য্যসংগ্রাহকঃ সচ দৃষ্টান্তার্থঃ। জড়াঃ প্রকৃত্যাদয়ো যথা ন তব স্বরূপং বিদুঃ এবং জীবা অপি ন বিদুরিত্যর্থঃ। ননু জড়ত্বাৎ প্রকৃত্যাদয়ো ন বিদুরিতি যুক্তম্ অজড়া জীবাস্ত কুতো ন বিদুরিত্যত্রাহ—অন্যাত্মতয়া গৃহীতা ইতি। অন্যস্মিন্ স্বস্মাদ্ভিন্নে দেহে আত্মতয়া আত্মাভিমানেন তথা অন্যস্মিন্ স্বতন্ত্রাত্তত্ত্বোঽন্যস্মিন্ স্বাত্মনি আত্মতয়া স্বাতন্ত্র্যাভিমানেন চ গৃহীতা গ্রস্তাঃ দেহাত্মাভিমান-স্বতন্ত্রাভিমানাভ্যাং গ্রস্তাঃ স্বাত্মানমেব দেহবিলক্ষণমীশ্বরপরতন্ত্রঞ্চ ন জানন্তি কথং নু ত্বাং বিদুরিত্যর্থঃ।

ইত্থমেব ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুত তৎসৃজ্যাস্তদর্ব্বাচীনা ইতি কৈমুত্যন্যায়েনাহ—অজ ইতি। অজো ব্রহ্মাপি স্বগুণৈঃ স্বশরীরারম্ভকসত্ত্বরজস্তমোগুণৈরনুবদ্ধস্তৎপরবশ ইতি যাবৎ অজায়াঃ প্রকৃতের্গুণাৎ জাতাবেকবচনং গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিভ্যঃ পরং বিলক্ষণং তন্নিয়ন্তৃ তব স্বরূপং ন বেদ কিমুতান্যে ন বিদুরিতি ভাবঃ। "অনাত্মতয়ে"তিপাঠে জড়ত্বেন দৃষ্টা অজাদয়ঃ প্রকৃত্যাদয়ঃ যথা ন বিদুরেবমজোঽপি ব্রহ্মাপি ন বেদ কিমুতান্যে ন বিদুরিতি যোজনীয়ম্ ॥ ৩ ॥

ননু সর্ব্বেরবেদ্যং মৎস্বরূপং শশবিষাণপ্রায়ং স্যাদিত্যাশঙ্কায়াং দেহাত্মাদ্যভিমানিনাং মাংসচক্ষুরাদ্যবেদ্যমপি যোগবিশুদ্ধমনোবেদ্যমিত্যভিপ্রয়ন্ তদেব নানাবিধব্রহ্মবিদ্যাভির্জ্ঞানযোগিনঃ কর্ম্মযোগিনশ্চ যজন্তীত্যাহ—ত্বামিতি। যোগিন ইত্যস্য কেচিদিত্যাদিঃ কেচিদ্যোগিনঃ আনন্দবল্ল্যাদিবিহিতোপাসননিষ্ঠাঃ, মহাপুরুষং প্রকৃতেস্তৎসংসৃষ্টাচ্চেতনান্মুক্তান্নিত্যাচ্চ বিলক্ষণমীশ্বরং ত্বামদ্ধা ত্বামেব অদ্ধেত্যবধারণে সাক্ষাত্ত্বামেব "সত্যং জ্ঞানমনন্ত"মিত্যাদ্যুক্তবিধং যজন্তি আরাধয়ন্তি উপাসত ইতিযাবৎ। কেচিৎ সাধবস্তু অন্তরাদিত্যপ্রতর্দনাদিবিদ্যানিষ্ঠাস্তু সাধিদৈবম্ আদিত্যান্তঃস্থমিন্দ্রাদিদেবতান্তর্য্যামিণমিন্দ্রাদিশরীরকং ত্বাং যজন্তি উপাসনাং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। কেচিত্তু সাধ্যাত্মমাত্মনি শরীরে অধ্যাত্মং তেন সহিতং সাধ্যাত্মং শরীরাবয়বাক্ষিহৃদয়াদিষু বসন্তং ত্বাং যজন্তি। তথাহি ছান্দোগ্যে "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে" ইত্যুপক্রম্য "তস্য ঋক্‌সামগেষ্ণাবিত্যধিদৈবতমথাধ্যাত্মং য এষোঽন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে" ইত্যুক্তম্। অপরেতু যোগিনঃ সাধিভূতং সর্ব্বভূতস্থং সর্ব্বশরীরকং ত্বাং "ভজন্তি সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জলানী"ত্যুক্তবিধামুপাসনাং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। তদেবমুপাসনানামদ্বারকসদ্বারক-ভেদেন বৈবিধ্যং দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ত্বদঙ্গজাতাজ্ঞবিজ্ঞাতমাহাত্ম্যং মর্ত্ত্যেন ময়া ন জ্ঞায়ত ইতি কিং বক্তব্যমিত্যাশয়েনাহ—অবেদনে নিমিত্তমাহ—অন্যেতি। অন্যাত্মতয়া গৃহীতাঃ এতে জীবাত্মানো মত্তোঽন্যে ইতি ভগবতা গৃহীতাঃ। ঈশ্বরো ভ্রান্তত্বাত্তথা গৃহ্ণাতীতি চেন্ন অহং পরো হি মদ্ভিন্না জীবাত্মানো-হল্পশক্তয় ইত্যাদেঃ, নহীশ্বরস্য সর্ব্বজ্ঞস্য ভ্রান্তিরুপপদ্যতে "নহি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতে" ইতিশ্রুতেঃ, যে তবাঙ্গেভ্যো জাতাস্ত এব অজাদয়ঃ আত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুরিত্যন্বয়ঃ। অজো ব্রহ্মা আদির্যেষাং রুদ্রাদীনাং তে অজাদয় ইতি তদ্গুণসম্বিজ্ঞানবহুব্রীহৌ ব্রহ্মণোঽপ্যজ্ঞানমাপদ্যতে, "বেদাহমেতং পুরুষ"মিতি শ্রুত্যা তদ্বিজ্ঞানপ্রতীতেরতো ব্রহ্মকারণকা রুদ্রাদয়ো ন বিদুরিত্যর্থঃ। কিং ন স্যাদিত্যত আহ—অজ ইতি। অজায়া গুণৈর্বদ্ধ ইতি হেতুগর্ভং

বিশেষণং, গুণাৎপরং দূরীভূতম্ অজাদয় ইত্যত্র অজাশব্দেন চিৎপ্রকৃতিরপি গ্রাহ্যা, তস্যা অপি সর্ব্বাত্মনা তদ্বিষয়জ্ঞানাভাবাৎ, তদুক্তং যথা—হরিঃ স্বমাত্মানং বেদ তদ্বদ্রামাপিচে”ত্যাদি অনেন দাহমিত্যস্যাপি গতিরুক্তা ভবতি,অত ঈশ্বরস্য দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ সাধনানুষ্ঠানবৈয়র্থ্যমিত্যাশঙ্কা পরাস্তা, তৎপ্রসাদেন যথাযোগ্যজ্ঞানসম্ভবাদ্ যথাশক্তিস্বহিতমনুষ্ঠেয়ম্ ॥ ৩ ॥

অত্র কিং প্রমাণমিত্যতো বৃদ্ধাচার এব প্রমাণমিত্যাহ—ত্বামিতি। অধিষ্ঠানবিশেষমাহ—সাধ্যাত্মমিতি। আত্মশব্দোক্তনরৈঃ সহ ততোঽধিকত্বেন বর্ত্তমানং ভূতৈরাকাশাদিভিঃ সহ তদুত্তমত্বেন বর্ত্তমানং দেবৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ সহ, ততোঽবিশিষ্টগুণত্বেন তিষ্ঠন্তং, তত্তদুপাসনার্থং তত্তদধিষ্ঠানেষু তত্তদ্গুণপ্রবর্ত্তকত্বেন তত্তদুত্তমত্বেন বর্ত্তমানমিত্যর্থঃ। তদুক্তং “স্থিতো ব্রহ্মাদিদেবেষু স্বাদিভূতেষু চেশ্বর” ইত্যাদি ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

প্রমাণেন বক্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং বেদাতিরিক্তং প্রমাণং নাস্তীতি বক্তুং ব্রহ্মাদীনামপীদমিথন্তয়া জ্ঞানাভাবমাহ—নৈতে স্বরূপমিতি। অথবা এতে তব পুত্রাঃ পৌত্রা বা কথং ন মুক্তাঃ, যদ্যেত এবামুক্তাঃ কথমন্যো মুক্তো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তেষামমুক্তৌ অভিমানাদজ্ঞানং কারণমিত্যভিপ্রায়েণাহ—নৈতে স্বরূপং বিদুরিতি। অবশ্যং জ্ঞাতব্যমিতি বোধনার্থমাত্মন ইতি।

যদ্যপি ত্বমাত্মা তথাপি আত্মত্বেন ত্বাং ন গৃহীতবন্ত ইতি অনাত্মতয়া গৃহীতাঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। তে বা ত্বয়া কৃপয়া আত্মত্বেন ন গৃহীতা ইতি অজাদয়ঃ অক্ষরাদয়ঃ পুরুষাদয়ো বা তে রূপং ন বিদুঃ, ব্রহ্মাদয়ো হি প্রমাণপরা জ্ঞাস্যন্তীতি বিজ্ঞায় তেষামপি জ্ঞানাভাবমাহ—অজোঽনুবদ্ধ ইতি। অজো ব্রহ্মা অজায়াঃ প্রকৃতেঃ সৃষ্টি-রূপায়াঃ গুণৈঃ কর্ত্তৃত্বাদিধর্ম্মৈঃ সত্ত্বাদিভির্ব্বা অনুবদ্ধঃ স্বাসক্ত্যা বদ্ধোঽপি ভগবদিচ্ছয়া বা পুনস্তৈরনুবদ্ধঃ, অজো গুণাৎপরং পৃথগ্‌ভূতং গুণনিয়ামকং বা তে রূপং ন বেদ, ন হি গৃহে বদ্ধঃ গৃহাদন্যত্র স্থিতং পরিপশ্যতি অতঃ পরিচ্ছিন্নমেব মন্যতে তস্মান্ন মোক্ষ ইতি। যদি তেঽপি ন জানন্তি কথমন্যো জ্ঞাস্যতীতি অতো যঃ কশ্চনৈবং ভবিষ্যতি, স ন জ্ঞাস্যতি, যঃ পুনস্ত্বৎকৃপয়া জ্ঞাস্যতি স এব কৃতার্থো ভবিষ্যতীতি নালৌকিকং কিঞ্চিৎ ॥ ৩ ॥

তর্হি কথং জ্ঞানোপায় ইতি চেত্তত্রোচ্যতে—অজ্ঞাত্বাপি যথারুচি শাস্ত্রানুসারেণ ভগবান্ সেব্যঃ ততো জ্ঞাপয়িষ্যতীত্যভিপ্রেত্য সর্ব্ব এব ত্বাং স্বাধিকারানুসারেণ তত্তদ্রূপং সেবন্ত ইত্যাহ—ত্বাং যোগিন ইতি ষড়্‌ভিঃ সপ্তভির্ব্বা। বিশেষসামান্যপ্রকারেণ তত্রাদৌ যোগিনঃ সর্ব্বোপেক্ষিণঃ মোক্ষপরা ইতি তান্ গণয়তি, যদ্যপি যোগে চিত্তবৃত্তিনিরোধে আত্মস্ফূর্ত্তিঃ ফলমিতি ধ্যানার্থমেব ভগবদ্রূপমিতি ন তে ভগবদুপাসকাঃ তথাপ্যসঙ্গত্বেনেশ্বরপ্রণিধানমুক্তং শাস্ত্রং বা নাপেক্ষত ইতি বিরুদ্ধাংশোঽগ্রে ত্যক্তব্য ইতি যোগিনোঽপি ত্বামেব যজন্তি।

অদ্ধা সাক্ষাত্তে হ্যন্তরুপাসকাঃ অতো দেহাদিভির্ন ব্যবহিতাঃ তেষাং মতে পুরুষ ঈশ্বরঃ সাকারঃ সর্ব্বজীববিলক্ষণঃ অস্তীতি নাস্ত্যত্র সাঙ্খ্যযোগয়োরীশ্বরস্য সাকারত্বং নিরাকারত্বং চ স্থাপিতং, তদাহ—মহাপুরুষমীশ্বরমিতি। অন্তর্ব্বহির্নিয়ামকঞ্চ সাধবঃ পুনঃ সদাচারাঃ স্মার্ত্তধর্ম্মপরাঃ ভগবন্তমাশ্রয়রূপং মন্যমানাঃ আধ্যাত্মিকাদিভেদত্রয়ং তদধীনমেবেতি ত্রিতয়সহিত এব ভগবানিত্যাহুঃ—সাধ্যাত্মমধ্যাত্মসহিতমেবমধিদৈবসহিতমিতি অন্যথা কর্ম্মণা বদ্ধ এব স্যাৎ এবং সতি কর্ত্তা প্রেরকশ্চ ভগবদধীন ইতি নাপরাধস্তস্য ভবতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এতে ত্বত্তো জাতা এব কেবলং ন তু ত্বাং জানন্তীত্যাহ—নৈতে ইতি। এতে অজা আদির্যেষাং তে আত্মনঃ পরমাত্মনস্তে স্বরূপং ন বিদুঃ, কুতঃ জড়ত্বেন জাড্যেন গৃহীতাঃ গ্রস্তা ইত্যর্থঃ। ননু জড়া মাং ন জানন্তু চেতনো জীবস্তু জ্ঞাস্যতীত্যত আহ—অজো ব্রহ্মাপি ভবন্ জীবো ন বেদ, কুতঃ অজায়া গুণৈরনুবদ্ধং আবৃতঃ গুণাতীতং তে স্বরূপং ন বেদ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ যদ্যপি ত্বাং ন বেদ তথাপি সর্ব্বফল-প্রদাত্বত এব ফলপ্রাপ্তিমন্তোঽপি নানোপাস্যানুপাসীনা অপি লোকা বস্তুতস্ত্বামেবোপাসতে

ইতি ব্রুবন্ সাঙ্খ্যমার্গং যোগমার্গং চ প্রথমমাহ—ত্বাং যোগিন ইতি। অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণং মহাপুরুষমন্তর্য্যামিস্বরূপমীশ্বরং চ যজন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এতেঽজাদয় আত্মনস্তব স্বরূপং ন বিদুঃ যতো নাত্মতয়া জড়ত্বেন শ্রুত্যাদিষু গৃহীতাঃ। নন্বু জড়া ন বিদন্তু জীবশ্চেতনঃ কুতো ন বেত্তি তত্রাহ—অজো জীবোঽপ্যজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈর্ব্বদ্ধঃ প্রকৃতিগুণাত্যয়ং তে স্বরূপং ন বেদ তথা চাতীন্দ্রিয়োঽপি ত্বং কৃপয়াবির্ভূয় স্বং দর্শয়সীতি ॥ ৩ ॥

নন্বু চেৎ কেঽপি ন বিদন্তি কথং তর্হি জীবানাং সংসৃতের্নিস্তারস্তত্রাহ—ত্বামিতি। যোগিনোঽনুষ্ঠিতাসংপ্রজ্ঞাতসমাধয়ঃ সাধবস্ত্বামদ্ধা সাক্ষাদ্যজন্তি যোগযজ্ঞেন পশ্যন্তীত্যর্থঃ। কীদৃশং মহাপুরুষং অধ্যাত্মাধিভূতাধিদৈবসাক্ষিণঞ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং ভোক্তা ভোগ্যং "প্রেরিতঞ্চ মত্বা সর্ব্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্মমেত"দিতি শ্রুতিপ্রোক্তানাং ভোক্তৃভোগ্যনিয়ন্তৃণাং মধ্যে নিয়ন্তুর্ব্রহ্মণঃ সর্ব্বকারণত্বং সর্ব্বাত্মত্বং ভোক্তৃভোগ্যয়োস্তৎকার্য্যত্বম্ তদাত্মকত্বং চোক্তমথ ভোগ্যস্য জড়ত্বং পরবেদ্যত্বং ভোক্তুশ্চেতনত্বং গুণাবৃতত্বং কথঞ্চিৎ স্ববেদ্যত্বং পরিচ্ছিন্নত্বং নিয়ন্তৃস্বরূপেয়ত্তানভিজ্ঞত্বং নিয়ন্তুশ্চ সর্ব্বকারণকারণত্ব-সর্ব্বজ্ঞত্ব-সর্ব্বাত্মত্বাদিস্বাভাবিক-গুণনিধেঃ প্রাকৃতগুণবর্জ্জিতত্বমিয়ত্তানবচ্ছিন্নত্বং বর্ণয়তি—নৈতে ইতি। এতে অজাদয়ঃ প্রকৃতি-মহদহঙ্কারাদয়ঃ আত্মনঃ স্বস্য স্বরূপং ন বিদুঃ, হি যতস্তে প্রকৃত্যাদয়ঃ অনাত্মতয়া আত্মা চেতনস্তদ্ভিন্নোঽনাত্মা অচেতনঃ পদার্থঃ তস্য ভাবস্তত্তা তয়া জড়ত্বেন গৃহীতাঃ নহি জড়ঃ স্বমন্যং বা জানাতি, অজো ব্রহ্মাদিরূপো জীবঃ "অজো হ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে" ইতি শ্রুতেঃ অজায়াঃ প্রকৃতেগুণৈরনুবদ্ধঃ অর্থাৎ পরিচ্ছিন্নস্বরূপঃ অনাত্মতয়া গৃহীতা ইত্যনেনৈব জড়বিলক্ষণঃ চেতন ইত্যর্থঃ। অতঃ আত্মানং ভোক্তারমাত্মাত্মতয়া গৃহীতং ভোগ্যবর্গঞ্চ জানাতি তে তবাপরিচ্ছিন্নস্য ব্রহ্মণঃ স্বরূপং স্বকীয়ং স্বাসাধারণস্বরূপং "হিরণ্ময়ঃ পুরুষঃ হিরণ্যকেশ" ইত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তং বিগ্রহলক্ষণম্বা, কথম্ভূতং গুণাদিতি জাতাবেকবচনং। গুণেভ্যঃ পরম্বিলক্ষণমনাবৃতম্ ন বেদ এবম্ভূতং তে স্বাসাধারণং রূপং ব্রহ্মাদয়োঽপি ন জানন্তি যদা তদাঽন্যতো জ্ঞানীয়ামতঃ কেবলং "নতোঽস্মী"তি ত্রয়াণাং শ্লোকানাং ফলিতোঽর্থঃ। এবমেব

"দেহোঽসবোঽক্ষা মনবো ভূতমাত্রা
নাত্মানমন্যঞ্চ বিদুঃ পরং যৎ।
সর্ব্বং পুমান্ বেদ গুণাংশ্চ তজ্জ্ঞো
ন বেদ সর্ব্বজ্ঞমনন্তমীড়ে" ইত্যুক্তং হংসগুহ্যে ॥ ৩ ॥

নন্বু তর্হি "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর" মিত্যাদিবাক্যানি জ্ঞানান্মুক্তিমাহুস্তদভাবে কথং মুক্তিঃ স্যান্মুমুক্ষোরত্রেয়ত্তাজ্ঞানাভাবেঽপি যথা শাস্ত্রং ত্বাং জ্ঞাত্বা ভজতো মুক্তিঃ স্যাদেবেত্যাশয়েন ব্রহ্মোপাসনাং তদংশোপাসনাঞ্চাধিকারিবাহুল্যাত আহ—ত্বাং যোগিন ইত্যাদিনা। যোগিনঃ কর্ম্মজ্ঞানভক্তিযোগযুক্তাঃ ঔপনিষদাঃ, অদ্ধা স্ফুটমেব মহাপুরুষমনল্পং পুরুষং "ভূমা ত্বেব বিজিজ্ঞাসিতব্য" ইত্যেবং ভূমবিদ্যাপ্রসিদ্ধং ভূমানং ত্বামেব যজন্তি উপাসতে তথা সাধবো মুমুক্ষবঃ ত্বৎপ্রকরণপ্রসিদ্ধা ঔপনিষদা ঈশ্বরং নিয়ন্তারম্ "এষ সর্ব্বেশ্বরঃ সর্ব্বাধিপতি" রিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধম্, তথা "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্যময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে" ইত্যাদ্যুপক্রম্য ইত্যধিদৈবতম্ অথাধ্যাত্মং "য এষোঽন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে" ইত্যেবং ছান্দোগ্যাদিষু প্রসিদ্ধং সাধিদৈবম্ সূর্য্যাধিষ্ঠিতস্বরূপসহিতম্ সাধ্যাত্মন্ চক্ষুরধিষ্ঠিতস্বরূপসহিতম্ সাধিভূতং তত্তদ্ভূতস্থ-স্বরূপসহিতম্ ত্বামেব যজন্তি, সাহিত্যমত্র তত্তৎস্থানগতস্বরূপদ্বারা সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বস্বরূপং ত্বামেবোপাসতে ইত্যভিপ্রায়ঃ, উপলক্ষণমেতদন্যাসাং বেদান্তোক্তোপাসানানাং তাস্ত বেদান্তকৌস্তভাদৌ দ্রষ্টব্যাঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ইহারা কেবল তোমা হইতে উৎপন্নই হইয়াছে পরন্ত তোমাকে জানিতে সমর্থ নহে, ইহাই বলিতেছেন—

জড় বলিয়া পরিগৃহীত এই প্রকৃতি প্রভৃতি, পরমাত্মা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, আর ব্রহ্মাও প্রকৃতির গুণসমূহ (১) দ্বারা অনুবদ্ধ হইয়া গুণাতীত তোমার স্বরূপ জানিতে পারেন না(২) ॥ ৩ ॥

---

(১) স্ব-শরীরের আরম্ভক সত্ব, রজঃ, তমঃ প্রভৃতি গুণনিচয়।

(২) ব্যাখ্যান্তর যথা—

যদিবল—তোমার ন্যায় সকলেই কি এবম্বিধ সর্ব্বকারণ সর্ব্বাত্ম-

ত্রয্যা চ বিদ্যয়া কেচিৎ তাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ।
যজন্তে বিতর্তৈর্যজ্ঞৈর্নানারূপামরাখ্যয়া ॥ ৫ ॥
*একে ত্বাখিলকর্ম্মাণি সন্ন্যস্যোপশমং গতাঃ।
জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহম্ ॥ ৬ ॥

যদি বল—যদি কেহই আমাকে না জানে, তাহা হইলে কিরূপে জীবগণের সংসার নিবৃত্তি হয়? কিম্বা যোগাদি ফল সিদ্ধ হয়? এই আশঙ্কায় তুমি, সাক্ষাৎ অগোচর হইলেও যে কোন উপায়ে তোমার ভজনাকারীদিগের হৃদয়গম্য হও তাই বলিতেছেন;—

যোগিগণ—(১) মহাপুরুষ (২) ঈশ্বর (৩) তোমাকে সাক্ষাৎ ভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন। আর সাধুগণ সাধ্যাত্ম (৪) সাধিভূত, (৫) সাধিদৈব (৬) তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।

(ভাবার্থ এই যে—কোন যোগিগণ মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎভাবে উপাসনা করেন আর কোন সাধক সাধিদৈব, কেহ সাধ্যাত্ম, কেহ সাধিভূত তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন) ॥ ৪ ॥

রাত্মা অথচ সর্ব্বশরীররূপী আমাকে অবগত নহে? তদুত্তরে বলিতেছেন—

তোমার শরীরভূত এই জীব প্রভৃতি (অর্থাৎ প্রকৃতি ও তৎকার্য্য-ভূতাদি), অন্তরাত্মা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, অর্থাৎ জড় প্রকৃতি প্রভৃতি যেমন তোমার স্বরূপ জানেন না, তদ্রূপ জীবগণও স্বদীয় স্বরূপ জানে না।

যদিবল—প্রকৃতি প্রভৃতি জড়ত্ব প্রযুক্ত তোমাকে অবগত নহে ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, কিন্তু অজড় জীবগণ কেন জানিতে পারিবে না? ইহাতে বলিতেছেন—জীবগণ অনাত্মস্বরূপে অর্থাৎ স্বভিন্ন দেহে আত্মত্ব দ্বারা আত্মাভিমান বশতঃ এবং স্বতন্ত্র তোমা হইতে অন্য স্বীয় আত্মাতে আত্মস্বরূপে স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গৃহীত অর্থাৎ দেহাত্মাভিমান ও স্বাতন্ত্র্যাভিমান দ্বারা গ্রস্ত হইয়া স্বীয় আত্মাকেই দেহবিলক্ষণ ও ঈশ্বর-পরতন্ত্র জানিতে পারে না সুতরাং তোমাকে কি প্রকারে জানিবে?

এই প্রকারে ব্রহ্মাও জানেন না সুতরাং তৎসৃজ্য ও তদর্ব্বাচীনগণ যে, জানে না তাহার কথা আর কি বলিব? ইহাই বলিতেছেন—

ব্রহ্মাও স্বীয় শরীরান্তক সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা তৎপরবশ হইয়া প্রকৃতির গুণ—সত্ত্বাদি হইতে বিলক্ষণ তন্নিয়ন্তৃ তোমার স্বরূপ জানেন না সুতরাং অন্যের কথা কি বলিব।

(১) আনন্দবল্ল্যাদি বিহিত উপাসনা পরায়ণ।
(২) মহাপুরুষ—অন্তর্য্যামিস্বরূপ।
(৩) ঈশ্বর—সর্ব্বনিয়ন্তা।

অন্বয়ঃ।

(তদেবং সাঙ্খ্যযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কর্ম্ম-জ্ঞান-ভেদেন দর্শয়তি—ত্রয্যা চেতি)।

কেচিৎ বৈতানিকাঃ (কর্ম্ম-যোগিনঃ) দ্বিজাঃ ত্রয্যা (কর্ম্ম-কাণ্ডময্যা, কিম্বা বেদপূর্ব্বভাগাত্মিকয়া) বিদ্যয়া চ (বোধিতৈঃ) বিততৈঃ (বহুধা বিস্তারিতৈঃ) যজ্ঞৈঃ ত্বাং বৈ (এব) নানারূপামরাখ্যয়া (নানারূপাণি বজ্র-হস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যে অমরাঃ তেষাং ইন্দ্রাদীনাং আখ্যয়া নাম্না) যজন্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ৫ ॥

একে (ততঃ শ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মকাণ্ড-বিদঃ) অখিলকর্ম্মাণি (তদুক্ত-বিধকাম্যকর্ম্মাণি) সংন্যস্য (ত্যক্ত্বা) জ্ঞানিনঃ (নির্ণীতপরমার্থাঃ সন্তঃ) উপশমং (ধৈর্য্যং, কিম্বা শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যং) গতাঃ (প্রাপ্তা) জ্ঞান-যজ্ঞেন (সমাধিনা) জ্ঞানবিগ্রহং (চিন্মাত্রাকারং চিদ্ঘনমূর্ত্তিং ভগবদাখ্যং বা) ত্বা (ত্বাং) যজন্তি (ধ্যায়ন্তি) ॥ ৬ ॥

(৪) সাধ্যাত্ম—শরীরে বর্ত্তমান অর্থাৎ শরীরাবয়ব অক্ষি হৃদয়াদিতে বর্ত্তমান।
(৫) সাধিভূত—সর্ব্বশরীরস্থ সর্ব্বশরীর ব্যাপী।
(৬) আদিত্য মণ্ডল মধ্যবর্ত্তী, ইন্দ্রাদি দেবতান্তর্য্যামী।

---

* কেচিত্ত্বাখিলকর্ম্মাণি ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তদেবং সাঙ্খ্যযোগাবেকীকৃত্যোক্তৌ ত্রয়ীমার্গং কর্ম্ম-জ্ঞানভেদেন দর্শয়তি—ত্রয্যা চেতি শ্লোকদ্বয়েন। বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনস্ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে নতু তে ইন্দ্রবরুণবায়ূাদীন্ যজন্তু নতু মামিত্যত আহ—নানাবজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেঽমরাস্তেষামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্ত ইতি। অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈরিন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যেণ প্রকাশ্যন্তে নচ সর্ব্বেশ্বরা বভূবুঃ, সম্ভবন্ত্যতো নামভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ "স প্রথমঃ স প্রকৃতির্ব্বিশ্বকর্ম্মা স প্রথমো মিত্রাবরুণোঽগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিত্বাংস্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতী" তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দ্বিজা ইতি। তেষামেব ত্রয্যামধিকারাৎ, বিততৈঃ বহুধা বিস্তারিতৈঃ ॥ ৫ ॥

উপশমং চিত্তস্থৈর্য্যং গতাঃ অতো জ্ঞানিনঃ সমাধিপরাঃ সন্তঃ চিদ্ঘনমূর্ত্তিত্বমেবোপাসতে এবং অধ্যাত্মবিদঃ সন্ন্যাসিনঃ পরিহৃতাঃ তেষামাত্মন এবোপাসনাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বৈতানিকঃ যজ্ঞপরাঃ ॥ ৫ ॥

অখিলকর্ম্মাণি কাম্যানি যদ্বা যজ্ঞাদিকর্ম্মাণি সংন্যস্য ত্বয়ি সমর্প্য সংন্যাসশব্দঃ সমর্পণবচী নতু পরিত্যাগবাচী—

ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

ইতিপ্রয়োগাৎ নহি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি হিত্বা যুধ্যস্বেত্যুচ্যতে ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ কর্ম্মণামপি তদারাধনাত্মকানাং দ্বৈবিধ্যমভিপ্রয়ন্ তাবৎ দ্বারককর্ম্মারাধ্যত্বমাহ—ত্রয্যা চেতি। কেচিদ্বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনো দ্বিজাঃ নানারূপামরাঃ নানাবিধত্বচ্ছরীরভূতা ইন্দ্রাদয়ো দেবাস্তেষামাখ্যা নামানি যস্যাং তয়া ত্রয্যা বিদ্যয়া বেদপূর্ব্বভাগাত্মিকয়া বিদ্যয়া বোধিতৈর্ব্বিবিধৈর্যজ্ঞৈস্ত্বাং যজন্তে ইন্দ্রাদিদেবতান্তরাত্মানং তচ্ছারীরকং ত্বামারাধয়ন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা নানাবিধানি রূপাণি বজ্রহস্তত্বাদীনি যেষাং তেষামিন্দ্রাদীনামাখ্যয়া অভিধেয়মিতিশেষঃ। আকৃত্যধিকরণন্যায়েন ইন্দ্রাদ্যন্তরাত্মভূতত্বৎপর্য্যন্তাভিধায়িভিরিন্দ্রাদিনামভিরভিধেয়ং তত্তচ্ছরীরকং ত্বাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

সিংহাবলোকিতন্যায়েন পুনঃ সাক্ষাজ্‌জ্ঞানযোগবিশেষারাধ্যমাহ—কেচিত্ত্বেতি। কেচিৎ ত্বা ইতিচ্ছেদঃ। ত্বা ত্বাং যজন্তীতি সম্বন্ধঃ। কেচিত্তু জ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষৈতৈকরসাত্মযাথাত্ম্যজ্ঞানিনঃ ভগবচ্ছেষতৈকরসোঽহং তদায়ত্তস্বরূপস্থিতিপ্রবৃত্তিশ্চ ভগবাংস্ত্বসঙ্খ্যেয়ৈঃ কল্যাণগুণৈঃ পরতরঃ ইত্যেবম্বিধজ্ঞানবন্ত ইত্যর্থঃ। অখিলকর্ম্মাণি তদুক্তবিধস্বরূপবিরুদ্ধাহঙ্কারগর্ভাণি কাম্যকর্ম্মাণি ত্যক্ত্বা যদ্বা ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণীত্যুক্তরীত্যা ক্রিয়মাণানাং নিত্যনৈমিত্তিকাদীনাং ফলসাধনতাকারপরিত্যাগপূর্ব্বকং ভগবদারাধনরূপতামনুসন্ধায়েত্যর্থঃ। ইদমেব হি ভগবতি কর্ম্মণাং যৎ কৈঙ্কর্য্যরূপত্বানুসন্ধানমিতি। উপশমং শব্দাদিবিষয়েষু ভোগ্যতাবুদ্ধিরাহিত্যং গতাঃ প্রাপ্তাঃ জ্ঞানযজ্ঞেন প্রাপ্যং প্রাপকং চান্যদপি যন্মনোরথবিষয়ভূতং তৎসর্ব্বং পরমপুরুষ এবেত্যেবম্বিধজ্ঞানযোগেন জ্ঞানস্বরূপং ত্বাং যজন্তি, যদ্বা জ্ঞানবিগ্রহন্ এবম্বিধজ্ঞানেন যজতামনিষ্টপরিহারেষ্টপ্রাপণোপযুক্তজ্ঞানাশ্রয়ং ত্বাং যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যোগিনো যজন্ত্যদ্ধেতি বিশেষণাৎ কেচিদন্যথা যজন্তীতি ধ্বনিতমর্থমাহ—ত্রয্যেতি। ত্রয্যা বিদ্যয়া কর্ম্মপ্রধানপ্রকাশিকয়া, বৈতানিকাঃ যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞকর্ম্মশীলা ইত্যর্থঃ—

অস্ত্রী বিতানমুল্লোচে বিস্তারাধ্বরয়োঃ ক্ষণে।
ত্রিষু শূন্যে চ মন্দে চ বিষাণ্যক্ষেষু শৃঙ্গিষ্বিতি ॥

উক্তবিশেষণৈরয়মর্থো বিজ্ঞায়ত ইত্যাহ—বিততৈরিতি। বিস্তৃতৈঃ "ইন্দ্রং যজাগ্নিং যজে"ত্যাদি বহুদৈবত্যকর্ম্মণামেকবিষয়ত্বং কথং সঙ্গচ্ছত ইত্যত্রাহ নানারূপেতি নানাবিধানি শুক্লাদিরূপাণি সৌন্দর্য্যাণি বা স্বভাবা বা যশাংসি বা যেষাং তে নানারূপাঃ তে চামরা দেবাঃ নানারূপামরাঃ তেষামাখ্যয়া বিশিষ্টং বিষ্ণুমিতি

শেষঃ। "সর্ব্বদেবেষ্বপি হরিঃ সর্ব্বদেবনিয়ামকঃ" ইত্যাদিবচনবাহুল্যাদুপগন্তব্যং। বিষ্ণোঃ সর্ব্বনামত্বম্, অমরেতি বিশেষণেন দেবস্য বাচ্যাভাবেনাপ্রামাণ্যং স্যাদিতি শঙ্কা নিরস্তা, ইদঞ্চ বিষ্ণাবেব মুখ্যমিতি ॥ ৫ ॥

প্রবৃত্তিমার্গবিহিতোপাসনাপ্রকারমুক্ত্বা ইধুনা নিবৃত্তিমার্গবিষয়োপাস্তিবিধানমাহ—এক ইতি। তু শব্দেন এষাং মুখ্যত্বং দর্শয়তি। উপশমং ভগবন্নিষ্ঠাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ত্রয্যা কর্ম্মকাণ্ডময্যা ॥ ৫ ॥

একে ব্রহ্মকাণ্ডবিদঃ জ্ঞানবিগ্রহং চিন্মাত্রাকারং ব্রহ্মাখ্যং চিদ্ঘনমূর্ত্তিং ভগবদাখ্যং বা, শ্লোকদ্বয়েন দেবমার্গ উক্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমপেক্ষিততমান্তরবাহ্যধর্ম্মপরান্ স্মার্ত্তান্নিরূপ্য শ্রৌতান্নিরূপয়তি ত্রয্যেতি। শ্রুতৌ পক্ষত্রয়ং কাণ্ডত্রয়ভেদাৎ, তত্র কর্ম্মমার্গে ত্রয়ী প্রধানম্। উপনিষদো জ্ঞানামর্গে উপাসনায়াং তু প্রণবাদিমন্ত্রাঃ। তৎক্রমেণ ত্রয়মাহ—সর্ব্বেষামেব ভগবজ্জ্ঞানোপযোগ ইত্যবোচাম,মন্ত্রভেদেন বেদানাং ত্রৈবিধ্যম্—ঋচঃ সামানি যজূংষীতি তদুপযোগি ব্রাহ্মণং চ বাহ্যক্রিয়া বা যজুষা ক্রিয়তে আন্তরী-সাক্ষাদ্দেবতায়ৈ দ্রব্যসমর্পণরূপা ঋচা ক্রিয়তে, ততো দেবতায়াঃ ফলদানার্থং হবির্গ্রহণার্থং চ সাম্না স্তূয়তে এবম্প্রকারেণ বৈতানিকাঃ যজ্ঞবিতানপরাঃ যজ্ঞস্বরূপং ত্বাং বিস্তীর্ণৈঃ সহস্রসংবৎসরান্তৈর্নানাবিধৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তে ইতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ, চকারাদঙ্গোপাঙ্গাদিভিঃ সহ জ্ঞানেনাপি সহেতি কেচিৎ। দ্বিজা ইতি জন্মকর্ম্মাবদাতাঃ শ্রোত্রিয়াঃ ন তু সর্ব্বেষাং তত্রাধিকার ইতি নতু তত্রেন্দ্রাদয় এবেজ্যন্তে নতু ভগবানিত্যভিপ্রেত্যাহ—নানারূপেতি। নানাবিধানি রূপাণি যেষামমরাণামিন্দ্রাদীনাং তেষামাখ্যয়া আধিদৈবিকত্বাৎ ভগবত এবং নামেতি বা তেষামেবাখ্যয়া ভগবানেবেজ্যতে বস্তুতস্ত অঙ্গপ্রায়াস্তে যথা রাজ্ঞঃ মুকুটোষ্ণীষাদিনির্ম্মাতা সেবক এব ভবতি, যদ্যপি শিরসি এব পরিচর্য্যাং করোতি এবং কর্ম্মাদিঘপি, তথাপি রাজসেবক এবোচ্যতে ন ত্বঙ্গসেবক ইতি তথা প্রকৃতেঽপি ইন্দ্রাদয়ো বাহব ইত্যাদিভিরঙ্গত্বশ্রুতেঃ অতো ভগবানেবেজ্যতে ॥ ৫ ॥

একেতি। অন্যে পুনঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ত্যক্ত্বা উপশমং গতাঃ চিত্তস্য পরমাং শান্তিং প্রাপ্য জ্ঞানিনো ভূত্বা ব্রহ্মাত্মত্বস্ফূর্ত্তিযুক্তা আত্মযাজিনো ভূত্বা জ্ঞানরূপমেব যজ্ঞং কুর্ব্বন্তঃ জ্ঞানযজ্ঞো নাম আত্মানমেব চিদ্রূপং যজ্ঞরূপেণ কল্পয়িত্বা ভগবতে সমর্পয়ন্তি। ভগবৎপ্রীতিসাধকত্বাজ্জ্ঞানমেব যজ্ঞশব্দেনোচ্যত অথবা জরামর্য্যাদিপ্রকারাঃ জ্ঞানযজ্ঞাস্তত্র ইজ্যাপি জ্ঞানরূপা এবেত্যাহ—জ্ঞানবিগ্রহমিতি উরুলোমিবৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কর্ম্মমার্গমাহ—ত্রয্যা চেতি দ্বাভ্যাম্। বৈতানিকাঃ কর্ম্মযোগিনঃ ত্বাং বৈ ত্বামেব যজন্তে, ননু তে ইন্দ্রবরুণাদীন্ যজন্তে নতু মামিত্যত আহ—নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যে অমরাস্তেষামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে। অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈরিন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যেণ প্রকাশ্যন্তে, নচ সর্ব্বেশ্বরা বহবঃ সম্ভবন্তি, তস্মান্নামভেদেন ত্বামেব যজন্ত ইতি তথাচ শ্রুতিঃ "স প্রথমঃ স প্রকৃতিঃ বিশ্বকর্ম্মা প্রথমো মিত্রাবরুণোঽগ্নিঃ স প্রথমো বৃহস্পতিশ্চিকিত্বাংস্তস্মা ইন্দ্রায় হবিরাজুহোতী"তি ॥ ৫ ॥

জ্ঞানমার্গমাহ—একে ইতি। জ্ঞানযজ্ঞেন সমাধিনা জ্ঞানবিগ্রহং জ্ঞানস্বরূপং। যদ্বা জ্ঞানস্যৈব বিশেষতো গ্রহো গ্রহণমাস্বাদনং যত্তস্তৎ ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কেচিদ্বৈতানিকাঃ সনিষ্ঠা নিষ্কামকর্ম্মিণস্ত্বাং বৈ ত্বামেব ত্রয্যা বিদ্যয়া তদুক্তৈর্ব্বিততৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তে। নন্বিন্দ্রাদীংস্তে যজন্তে নতু মামিতি চেত্তত্রাহ—নানেতি। নানা বজ্রহস্তাদীনি রূপাণি যেষাং তে যেঽমরাঃ দেবা স্তেষামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে। অয়ং ভাবঃ—ঐন্দ্রবারুণাদিসূক্তৈরিন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বেশ্বরত্বেন প্রকাশ্যন্তে, নচ সর্ব্বেশ্বরা বহবস্তস্মাত্তত্তদন্তর্য্যামী ত্বমেব তত্তন্নামভির্যষ্টব্য ইতি ॥ ৫ ॥

একে জ্ঞানিনো বেদান্তবিমর্শোত্থবিবিক্তজ্ঞানশালিনোঽখিলকর্ম্মাণি সংন্যস্য ত্যক্ত্বা উপশমং পারিব্রাজ্যং গতা স্তদ্বৃত্তাদৃগ্‌-জ্ঞানযজ্ঞেন ত্বাং যজন্তি পশ্যন্তি ॥ ৬ ॥

কর্ম্মিগণাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকাণ্ডবিদ্ সকল, (৩) সমস্ত কাম্য-কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ণীত পরমার্থ শব্দাদি বিষয়সমূহে বিতৃষ্ণ হইয়া (৪) চিদ্ঘনমূর্ত্তি ভগবান্ (৫) তোমাকে সমাধিদ্বারা ধ্যান করিয়া থাকেন (৬) ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং নানোপাসনয়া বেদান্তিনস্ত্বামেবারাধয়ন্তীত্যুক্তমথ ব্রহ্মাংশোপাসনা দর্শয়তি। তত্র মীমাংসকা অপি গো-পদ-গত-গঙ্গোদক-ন্যায়েন তদংশভূতেন্দ্রাদিযজনপরাঃ ইন্দ্রাদিদ্বারা ত্বামেবারাধয়ন্তীত্যাহ—ত্রয্যেতি। বৈতানিকাঃ ইন্দ্রাদিযজনরূপকর্ম্মবিজ্ঞানপরাঃ ত্বামেব যজন্তে "নন্থ জ্ঞাজ্ঞৌ দ্বাবজাবীশানীশৌ" ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ ইন্দ্রাদয়ো জীবাঃ স্বরূপতো নামতশ্চেশ্বরাদ্ভিন্না এবাতস্তে ইন্দ্রাদিযজনপরাঃ মাং কথং যজন্তে ইত্যত আহ—নানারূপামরাখ্যয়া। নানারূপাণাং পৃথক্ পৃথক্ অল্পজ্ঞাণু স্বরূপাণাং ত্বদংশানামমরাণামাখ্যয়া নাম্না ত্বামেব যজন্তে যথা ওষধয়ঃ তত্তন্নামানি চ পৃথিবীমাশ্রিত্য বর্ত্তন্তে তথা সর্ব্বে ইন্দ্রাদয়ঃ তত্তন্নামানি চ ত্বামাশ্রিত্য বর্ত্তন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অথানীশ্বরসাঙ্খ্যাদয়শ্চ জ্ঞানযজ্ঞেন আত্মানাত্মবিবেকেন জ্ঞানং জীবস্বরূপলক্ষণং বিগ্রহোঽধিষ্ঠানং যস্য তমিত্যর্থঃ। "যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্তি" ইতিশ্রুতেঃ পুরুষান্তরাত্মানং ত্বাং পুরুষদ্বারা যজন্তীত্যর্থঃ ॥৬॥

বঙ্গানুবাদ।

সাঙ্খ্যযোগ একত্রিত উক্তিতে সংপ্রতি বেদমার্গকে, জ্ঞান ও কর্ম্মভেদে দেখাইতেছেন ;—

কোন কোন কর্ম্মযোগী ব্রাহ্মণগণ, কর্ম্মকাণ্ডময়ী বিদ্যা (১) দ্বারা বোধিত বহু প্রকারে বিস্তারিত যজ্ঞে তোমাকেই নানাবিধ রূপবিশিষ্ট ইন্দ্রাদিদেবগণের স্বরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন (২) ॥ ৫ ॥

---

(১) অথবা বেদ-পূর্ব্বভাগাত্মিকা বিদ্যা দ্বারা।

(২) অথবা নানাবিধ……থাকেন, নানাবিধরূপ অর্থাৎ বজ্রহস্তাদি যাহাদিগের আছে এবম্ভূত ইন্দ্রাদির নামদ্বারা, ইহার তাৎপর্য্যএই ;—আকৃত্যধিকরণ ন্যায়ে ইন্দ্রাদি অন্তরাত্মভূত ত্বৎপর্য্যন্তাভিধায়ি ইন্দ্রাদির নামদ্বারা ধ্যেয় যে, তত্তৎ শরীরস্বরূপ তুমি, তোমাকে আরাধনা করেন। (বীররাঘব)

কিম্বা কর্ম্মযোগিগণ তোমাকেই আরাধনা করিয়া থাকেন। যদিবল তাঁহারা ইন্দ্র, বরুণ ও বায়ু প্রভৃতিকে আরাধনা করেন, পরন্তু আমাকে আরাধনা করেন না, তাহাতেই বলিলেন—নানাবিধ অর্থাৎ বজ্রহস্তাদি রূপ বিশিষ্ট যে অমরগণ, তাঁহাদিগের নামদ্বারা আরাধনা করেন। (শ্রীধরস্বামী)

(৩) অর্থাৎ ভগবান্ অসঙ্খ্যাত কল্যাণকর গুণসমূহ দ্বারা পর হইতেও পরতর এইরূপ জ্ঞানযুক্ত লোকসকল। (বীররাঘব)

(৪) অথবা কাম্য কর্ম্ম কিম্বা যজ্ঞাদি কর্ম্মসমূহ তোমাতে সমর্পণ করিয়া, এই স্থলে মূলে যে "সংন্যস্য" অর্থাৎ সংন্যাস শব্দ প্রয়োগ হইয়াছে, ইহা সমর্পণবাচী পরন্তু পরিত্যাগবাচী নয়—

মযি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যাস্যাধ্যাত্মচেতসা।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥

এই প্রয়োগ অনুসারে যেমন এইস্থলে "সকল কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ কর" এইরূপ অর্থ নয়, "সমস্ত কর্ম্ম আমাতে সমর্পণ করিয়া" এইরূপ অর্থ হইয়াছে তদ্রূপ। (সুদর্শন)

কিম্বা ভোগ্যতা বুদ্ধি রহিত হইয়া।

(৫) মূলস্থ "জ্ঞান বিগ্রহ" শব্দের অর্থ চিন্মাত্রাকার, ব্রহ্মাখ্য চিদ্ঘনমূর্ত্তি ভগবান্।

(৬) সমাধিদ্বারা ·· থাকেন, অর্থাৎ জ্ঞান যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য ও পাপক অন্য যে কিছু মনোরথ-বিষয়ভূত, সেই সকল পরম পুরুষই, এই প্রকার জ্ঞানযোগ দ্বারা জ্ঞানস্বরূপ তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন।

অথবা তুমি জ্ঞান-বিগ্রহ এইরূপ জ্ঞানদ্বারা আরাধনাকারীদিগের অনিষ্ট নাশ এবং ইষ্ট-প্রাপণের উপযুক্ত যে জ্ঞান, তাহার আশ্রয় যে তুমি, তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন।

(বীররাঘব)

অন্যে চ সংস্কৃতাত্মানো বিধিনাভিহিতেন তে।
যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকম্ ॥ ৭ ॥
ত্বামেবান্যে শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণম্।
বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্! সমুপাসতে† ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(সাঙ্খ্যযোগত্রয়ীমার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহ দ্বয়েন—অন্যে চেতি)

অন্যেচ সংস্কৃতাত্মানঃ (বৈষ্ণব-শৈব-দীক্ষিতাঃ) ত্বন্ময়াঃ (ত্বন্ময়ত্বেন আত্মানং চিন্তয়ন্তঃ ভক্তাঃ) তে (ত্বয়া) অভিহিতেন (উক্তেন) বিধিনা (পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন) বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং (বহ্ব্যঃ বাসুদেবাদয়ঃ মৎস্যাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ঃ যস্য, একা পরমব্যোমাধিপ-মহানারায়ণরূপা মূর্ত্তির্যস্য তঞ্চ তঞ্চ, যদ্বা বহুমূর্ত্তিকমপি একমূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ (এব) যজন্তি (পাঞ্চালিকৈঃ ধর্ম্মৈরারাধয়ন্তি) ॥ ৭ ॥

ভগবন্! বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহূনাং আচার্য্যাণাং কাপালিক-কালামুখ-শৈবপাশুপতাদিরূপাণাং ভেদঃ আচার ভেদঃ যস্মিন্ তেন) অন্যে শিবোক্তেন (শিবোপদিষ্টেন) মার্গেণ (শৈবাদ্যাগমোক্তপ্রকারেণ) শিবরূপিণং ত্বাং সমুপাসতে (যজন্তি, 'ভগবন্'! ইত্যত্র 'ভগবন্ত'মিতি পাঠে ভগবন্তং ত্বাং উপাসতে ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সংখ্যযোগত্রয়ী মার্গা উক্তা বৈষ্ণবশৈবমার্গাবাহ—দ্বয়েন। অন্যে চেতি। সংস্কৃতাত্মানো বৈষ্ণবশৈবদীক্ষিতাঃ সন্তস্তে ত্বয়াভিহিতেন পঞ্চরাত্রাদিবিধিনা ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়ত্বেনাত্মানং চিন্তয়ন্তস্ত্বদেকপ্রধানা ইতি বা বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধভেদেন বহুমূর্ত্তিং নারায়ণরূপেণৈকমূর্ত্তিকঞ্চ ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

বহ্বাচার্য্যবিভেদেনেতি। নানাভেদশৈবপাশুপতাদিমার্গেণ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তে ত্বয়াভিহিতেনোক্তেনেতি পরমপ্রামাণ্যং তেন সর্ব্বতো মান্যত্বং চোক্তং, অত এব ত্বন্ময়াঃ সদা বহিরন্তশ্চ ত্বৎস্ফূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ ইত্যেষাং সর্ব্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যমভিপ্রেতং, বহ্ব্যো বাসুদেবাদয়ো মৎস্যাদয়শ্চ মূর্ত্তয়ো যস্য একা শ্রীনারায়ণরূপা মূর্ত্তির্যস্য তং চ। যদ্বা বহুমূর্ত্তিমপ্যেকমূর্ত্তিকমিতি বাসুদেবাদীনাং নানাত্বেঽপ্যৈক্যমভিপ্রেতং ॥ ৭ ॥

এবশব্দঃ শ্রীভগবতা সহ শ্রীশিবস্যাভেদাভিপ্রায়েণ অত এব ভগবন্তমিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অন্যে ভগবচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং ব্যূহচতুষ্টয়বন্তং পরবাসুদেবং চেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

শিবরূপিণং শিবাখ্যদেবতান্তর্য্যামিণং ননু শৈবাগমাভিপ্রায়কথনং তচ্ছাস্ত্রসিদ্ধিপ্রজ্ঞানানি বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথাদ্বারককর্ম্মারাধ্যমাহ—অন্যে চেতি। তে ত্বয়াভিহিতেন বিধিনা পঞ্চরাত্রাত্মকেন ত্বদুক্তশ্রীমৎপঞ্চরাত্রোক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ। সংস্কৃতাত্মানস্তাপাদিভিঃ পঞ্চভিঃ সংস্কারৈঃ সংস্কৃতা আত্মানো দেহা যেষাং তথাভূতাঃ ত্বন্ময়াস্ত্বজ্‌জ্ঞানপ্রচুরা অন্যে ভগবচ্ছাস্ত্রনিষ্ঠাঃ সাক্ষাত্ত্বামেব ব্যূহবিভবরূপেণ বহুমূর্ত্তিকম্ পররূপেণৈকমূর্ত্তিকম্ চ যজন্তি পাঞ্চকালিকৈর্দ্ধর্ম্মৈরারাধয়ন্তি ॥ ৭ ॥

---

† ভগবন্তমুপাসতে ইতি পাঠান্তরং

অথ—

যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥

ইত্যুক্তরীত্যা তত্তদ্দেবতামাত্রপর্য্যন্তাবসিতবুদ্ধিমৎকৃতযজনস্য তত্তদ্দেবতা-শরীরক-তত্তদন্তরাত্মভূত-পরম-পুরুষারাধনরূপেণাকৃতভদারাধনতাং বক্তুং তাবৎপ্রদর্শনার্থমাহ—ত্বামেবান্য ইতি। হে ভগবন্ ! বহূনামাচার্য্যাণাং কাপালিক-কালামুখ-শৈব-পাশুপতাদিরূপাণাং ভেদঃ আচারভেদো যস্মিন্ তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ শৈবাদ্যাগমোক্তপ্রকারেণ ত্বামেব শিবরূপিণমুপাসতে উপাসকানাং তদ্বুদ্ধ্যভাবেঽপ্যুপাসনা তত্রৈব পর্য্যবস্যত্যেব কিন্তু তদুপাসনমবিধিপূর্ব্বকমত এবান্তবৎ ফলসাধনমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বৈদিকমতমুক্ত্বা তান্ত্রিকমতমাহ—অন্যে ত্বিতি। অন্যে পাঞ্চরাত্রিকাঃ তুশব্দেন তত্রাপি বাহুবিধ্যমস্তীতি সূচয়তি সংস্কৃতাত্মানঃ শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ সম্প্রদায়াগতপ্রজ্ঞা বা শুদ্ধদেহা বা বিহিতেন বিধিনা পঞ্চধা কথিতেন কালেন বা পঞ্চকালপরায়ণৈরিতি বচনাৎ বিধৌ তু দৈবকালৌচেতি চ ত্বমেব নয়ঃ সর্ব্বোত্তম ইতি বুদ্ধির্যেষাস্তে তথা বহুমূর্ত্ত্যা বৈ বহুরূপেণ চ ভক্তানুগ্রহার্থং বহুত্বগ্রহণং নিজমেকমেবেত্যাহ—একমূর্ত্তিকমিতি। ব্যষ্ট্যা সমষ্ট্যা চ ত্বামেব যজন্তীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

ননু শৈবাগমেষু শিবস্য যষ্টব্যত্বেনোক্তত্বাৎ সর্ব্বে ত্বামেব যজন্তীতি কথং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—ত্বামেবেতি। শিবরূপিণং পুরুষার্থমূর্ত্তিং শিবে রুদ্রে রূপং নিয়ামকমস্যাস্তীতি শিবান্তর্য্যামিণমিত্যর্থঃ। দধীচ্যাদিবহ্বাচার্য্যবিভেদেন শৈব-পাশুপতাদ্যুপদেষ্টৃভেদেন বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

সংস্কৃতাত্মানঃ পাঞ্চরাত্রিকদীক্ষয়া পাশুপতাদিদীক্ষানতিক্রম্য গুণবিশেষযুক্তচিত্তাঃ ত্বামেবেত্যেবকারেণ ন্যূনং বোধয়তি রাজৈব যুবরাজ ইতিবৎ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

উপাসকানাহ—অন্যে চেতি। তে হি স্বাত্মানং ভগবন্তং চ ভিন্নমভিন্নং চ মন্যন্তে "নারুদ্রো রুদ্রমর্চ্চয়ে"দিত্যাদিবাক্যৈঃ অত আহ অন্যে ভিন্নাশ্চকারাদভিন্না অপি সংস্কৃতাত্মানঃ দীক্ষাদিভিঃ শোধিতসম্ভাতাঃ গুণা অভিহিতেন মার্গেণ তে প্রসিদ্ধাঃ তত্তৎপ্রকারেণৈব তত্তদ্দেবতামন্ত্রোপাসকাঃ ততস্তন্ময়া ভূত্বা উপাস্যদেবতয়া ব্যাপ্তস্বরূপা ভূত্বা ত্বামেব বৈ নিশ্চয়েন নাত্র তিরোহিতমিব বহুমূর্ত্ত্যা মৎস্যকূর্ম্মাদিরূপৈঃ একমূর্ত্তিম্ একস্বরূপমেব যজন্তি। সর্ব্বে হি বিষ্ণূপাসকা ইতি, অত্র শৈবাদয়োঽপি ভগবন্নিষ্ঠা এবেতি জ্ঞাতব্যাঃ উপাসনায়াং হি মন্ত্র এব প্রধানং স মন্ত্ররূপঃ যজ্ঞবদেক এব ইন্দ্রাদিবত্তত্তদভিমানিন্যো দেবতা ইতি ততঃ পঞ্চবিধৈঃ অনেকবিধৈর্ব্বা মন্ত্রৈঃ উপাসনামার্গসিদ্ধো ভগবানেক এবোপাস্যতে রুদ্রোপাসকাংশ্চাগ্রে বক্ষ্যতে ভিন্নপ্রকারসিদ্ধাংশ্চ ॥ ৭ ॥

কিঞ্চ শিবরূপোঽপি ত্বমেবেতি শৈবা অপি ত্বামেবোপাসত ইত্যাহ—ত্বামেবেতি। অন্য উপাসকেভ্যো ভিন্নাঃ শিবশাস্ত্রানুসারিণঃ তামসে কল্পে শিবরূপেণ বিষ্ণুঃ তিষ্ঠতীতি শৈবাস্তমেব পক্ষমাশ্রিত্য স্বভাবরুচ্যা তথোপাসতে। শিবোক্তো মার্গঃ শৈবপঞ্চরাত্রে পাশুপতাদৌ চ প্রসিদ্ধঃ, তত্র শিবরূপী বিষ্ণুরেব কেচিদাবেশিনমাহুঃ—তত্র বহবশ্চাচার্য্যাঃ মহাপাশুপত-পাশুপতাদিভেদভিন্নাঃ, ভগবন্নিতি সম্বোধনাৎ। যদা বৈরাগ্যগুণপ্রাধান্যেন কার্য্যং করোষি তদা শিবরূপো ভবসীতি জ্ঞাপিতং সমাগেবোপাসত ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৈষ্ণবমার্গমাহ—অন্যে ইতি। সংস্কৃতাত্মান ইত্যেতদন্যোপাসকা অসংস্কৃতমনস ইতি লভ্যতে। বিধিনা পঞ্চরাত্রদৃষ্টেন ত্বয়াভিহিতেনেতি "পঞ্চরাত্রস্য সর্ব্বস্য বক্তা তু ভগবান্ স্বয়"মিতি স্মৃতেস্তস্য পরমপ্রামাণ্যাৎ সর্ব্বতো মান্যত্বং দ্যোতিতম্, অন্তর্ব্বহির্হৃদীয়স্ফূর্ত্তিমত্বাৎ ত্বন্ময়াঃ বহুমূর্ত্তিকমপ্যেকমূর্ত্তিকমিতি তন্মূর্ত্তীনাং চিন্ময়ীনাং নানাত্বেঽপ্যৈক্যমভিপ্রেতম্ "একো বশী সর্ব্বগঃ কৃষ্ণ ঈড্য একোঽপি সন্ বহুধা যোঽবভাতী"তি শ্রুতে ॥ ৭ ॥

শৈবমার্গমাহ—ত্বামেবেত্যেবকারঃ পূর্ব্বতো ন্যূনত্বং বোধয়তি

রাজৈবায়ং যুবরাজ ইতিবৎ বহ্বাচার্য্যবিভেদেন শৈবপাশুপতাদিনানারূপেণ ভগবন্তমুপাসতে। "ভগবন্! সমুপাসতে" ইতি পাঠদ্বয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যে পঞ্চরাত্রজ্ঞাস্তদভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতাত্মানো দীক্ষিতাস্তন্ময়াস্ত্বৎপ্রধানা বাসুদেবাদিব্যূহাত্মনা বহুমূর্ত্তিকং নারায়ণরূপেণৈকমূর্ত্তিকং ত্বামেব যজন্তি ॥ ৭ ॥

অন্যে শৈবাদয়ঃ শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণং শিবে রূপং যস্য তদন্তর্য্যামিণং ত্বামেব যজন্তি। এবমুক্তং নারায়ণীয়ে শিবং প্রতি ব্রহ্মণা—

:তবান্তরাত্মা মম চ যে চান্যে দেহিসংস্থিতাঃ।
সর্ব্বেষাং সাক্ষিভূতোঽসৌ ন গ্রাহ্যঃ কেনচিৎ ক্বচিৎ ॥ ইতি

বহ্বাচার্য্যেতি নানাভেদশৈবপাশুপতাদিমার্গেণেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং ব্রহ্মোপাসনাং তদংশোপাসনাঞ্চোক্ত্বা ব্রহ্মোপাসনামেব রহস্যভেদেন দর্শয়তি—অন্যে চেতি। অন্যে সর্ব্ববেদার্থভূতপঞ্চরাত্রাখ্যাগমনিষ্ঠাঃ সংস্কৃতঃ চতুরায়ুধচিহ্নাদিপঞ্চসংস্কারৈঃ আত্মা দেহো যেষাং তে তথা তে চ সংস্কারাঃ শ্রুত্যা সূচিতাঃ—

"ধৃতোর্দ্ধপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী
বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা।
স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং
পরাৎপরং যন্মহতো মহান্তম্ ॥"

ইতি স্মৃত্যা চ পঞ্চসংস্কারাঃ প্রদর্শিতাঃ।

"তাপঃ পুণ্ড্রং তথা নাম মন্ত্রো যাগশ্চ পঞ্চমঃ।
অমী হি পঞ্চসংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ ॥"

ইতি তাপশব্দেন সুদর্শনাদীনামগ্নিতপ্তানাং চিহ্নং জ্ঞেয়ম্, তচ্চ দ্বারবত্যামেব যথোক্তং পাদ্মে রুক্মাঙ্গদং প্রতি শ্রীনারদেন—

"অগ্নিতপ্তং সদা ধার্য্যং দ্বারবত্যাং বিচক্ষণৈঃ।
নান্যস্থানে জাতু রাজন্! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥"

ইতি তত্র চ পরমাচার্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণ এব তত্রত্য পুরুষদ্বারা তপ্তমুদ্রাপ্রদঃ তদুক্তং বৃহন্নারদীয়ে—

চতুর্থং দ্বারকাস্থানং মদ্ধাম সুরসেবিতম্।
তত্রাহং হেতিনা সাধ্বি! তাপয়ামি তনুং নৃণাং ॥

ইতি অন্যত্র তু গোপীচন্দনলিপ্তৈঃ সুদর্শনাদিভিঃ পঞ্চসংস্কারকালে শিষ্যং সংস্কুর্ব্বন্তি ভাগবতাঃ; তদুক্তং বারাহে শ্রীসনৎকুমারেণ—

কৃষ্ণায়ুধাঙ্কিতো দেহো গোপীচন্দনমৃন্ময়া।
প্রয়াগাদিষু তীর্থেষু স গত্বা কিং করিষ্যতি ॥

কিঞ্চাগ্নিং বিনাপি সুদর্শনস্য স্বত এবাগ্নিরূপত্বঞ্চোক্তং সামবেদে মৈত্রাবরুণশাখায়াম্ "পবিত্রমিত্যগ্নিঃ অগ্নি র্ব্বৈ সহস্রারঃ সহস্রারো নেমিঃ নেমিনা তপ্ততনুর্ব্রহ্মণঃ সাযুজ্যং সলোকতামাপ্নোতী"তি অনেন শীতলমুদ্রাধারণমপি তপ্তমুদ্রাধারণমেবেতি সিদ্ধম্, পুণ্ড্রমূর্দ্ধং পুণ্ড্রং নাম শ্রীকৃষ্ণদাসাদিঃ মন্ত্রোঽষ্টাদশাক্ষরাদিঃ যাগো ভগবন্মূর্ত্তিপূজনধ্যানাদিঃ ইতি পঞ্চসংস্কারনির্ণয়ঃ, বিস্তরস্তু স্বধর্ম্মামৃতসিন্ধৌ দ্রষ্টব্যঃ। কথম্ভূতাঃ ত্বন্ময়াঃ ত্বৎপ্রধানাঃ অংশত্বাবচ্ছিন্নেন রূপেণ ভিন্নস্বরূপা অপি অংশিনিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্ত্যাদ্যভাবাদভিন্না ইত্যর্থঃ। এবম্ভূতাস্তে ত্বয়া অভিহিতেন বিধিনা বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকং ব্যূহাঙ্গিনং ত্বামেব যজন্তি তথাহ—ভগবানাদ্যাচার্য্যঃ—

স্বভাবতোঽপাস্তসমস্তদোষ-
মশেষ-কল্যাণগুণৈক-রাশিম্।
ব্যূহাঙ্গিনং ব্রহ্ম পরং বরেণ্যং
ধ্যায়েম কৃষ্ণং কমলেক্ষণং হরিম্ ॥ ইতি ॥ ৭ ॥

তথাংশোপাসনায়া অপি রহস্যবিশেষং সূচয়ন্ অন্যদেবভক্তৈস্তদুদ্দেশেন কৃতোপাসনাপি সর্ব্বাত্মনি ত্বয্যেব পর্য্যবস্যতীত্যাহ—দ্বাভ্যাম্—ত্বামেবেতি। শিবোক্তেন শিবোপদিষ্টেন মার্গেণ কথম্ভূতেন বহ্বাচার্য্যবিভেদেন বহূনাং কাপালিক-কালামুখ-শৈবাদীনামাচার্য্যাণাং ভেদঃ আচরণভেদো যস্মিন্ তেন ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সাংখ্যযোগ এবং বেদমার্গ কথিত হইল সম্প্রতি বৈষ্ণব এবং শৈবমার্গ বলিতেছেন—

সর্ব্ব এব যজন্তি ত্বাং সর্ব্বদেবময়েশ্বরম্।
যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ! ॥ ৯ ॥
যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পর্জ্জন্যাপূরিতাঃ প্রভো§ ! ।
বিশন্তি সর্ব্বতঃ সিন্ধুং তদ্বৎ ত্বাং গতয়োঽন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অন্যান্য (১) সংস্কৃতাত্মা (২) (বৈষ্ণব ও শৈব ধর্ম্মে দীক্ষিত) সাধকগণ তন্ময় (৩) হইয়া চিন্তা করতঃ তোমার কথিত পঞ্চরাত্রাদি বিধান অনুসারে বহুমূর্ত্তি ও একমূর্ত্তি (৪) তোমারই উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

হে ভগবন্ অন্য সাধকগণ বহু আচার্য্যভেদে(৫) শিবোক্ত(৬) পন্থা অনুসারে শিবরূপী তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

(১) সর্ব্ববেদার্থভূত পঞ্চরাত্রাদি আগমনিষ্ঠ।

(২) চতুরায়ুধ চিহ্নাদি পঞ্চ-সংস্কার দ্বারা যাঁহাদিগের দেহ সংস্কৃত, শ্রুতি সেই বিধান বলিয়াছেন—

ধৃতোর্দ্ধপুণ্ড্রঃ কৃতচক্রধারী
বিষ্ণুং পরং ধ্যায়তি যো মহাত্মা।
স্বরেণ মন্ত্রেণ সদা হৃদিস্থিতং
পরাৎপরং যন্মহতো মহান্তং ॥

অর্থাৎ "ঊর্দ্ধপুণ্ড্র এবং চক্রচিহ্নধারী যে মহাত্মা, স্বর এবং মন্ত্র দ্বারা পরাৎপর, ও মহৎ হইতেও মহান্ সেই পরম বিষ্ণুকে সর্ব্বদা হৃদয়ে ধ্যান করেন" স্মৃতিতেও পঞ্চসংস্কার দর্শিত হইয়াছে।

তাপঃ পুণ্ড্রঃ তথা নাম মন্ত্রো যাগশ্চ পঞ্চমঃ ।
অমী হি পঞ্চ-সংস্কারাঃ পারমৈকান্ত্যহেতবঃ॥

অর্থাৎ "চক্রচিহ্ন, পুণ্ড্র, নাম, মন্ত্র এবং যাগ এই পঞ্চ সংস্কার পরম ঈশ্বর প্রাপ্তির হেতু।"

(৩) আত্মাকে তন্ময়রূপে চিন্তা করতঃ।

(৪) বাসুদেবাদি এবং মৎস্যাদি মূর্ত্তিভেদ বিশিষ্ট। আর পরম-ব্যোমাধিপ মহানারায়ণ রূপই যাহার একমূর্ত্তি। অথবা বহুমূর্ত্তি হইলেও একমূর্ত্তি।

(৫) কাপালিক কালামুখ, শৈব, পাশুপত প্রভৃতি আচার্য্যগণের আচার ভেদে।

(৬) শৈবাদ্যাগমোক্ত প্রকারে।

অন্বয়ঃ।

(কিং তত্তদ্বিশেষনির্দ্দেশেন ইত্যাহ—সর্ব্ব ইতি)

(হে) প্রভো ! যে অপি অন্যদেবতাভক্তাঃ (ইন্দ্রাদিদেবতানাং ভক্তাঃ তে) যদ্যপি অন্যধিয়ঃ (অন্যস্মিন্ ইন্দ্রাদাবেব নতু ত্বয়ি ধীর্যেষাং তথাভূতাঃ, তথাপি তে) সর্ব্বে সর্ব্বদেবময়েশ্বরং (সর্ব্বে এব দেবা অধিষ্ঠানতয়া প্রাচুর্য্যেণ বিদ্যন্তে যত্রেতি সর্ব্বদেবময়ঃ ঈশ্বরঃ অন্তর্য্যামী তঞ্চ, 'সর্ব্বদেবময়' ইতি সম্বোধনান্তপাঠে হে সর্ব্বদেবস্বরূপ ! ঈশ্বরং) ত্বাং এব যজন্তি ॥ ৯ ॥

(তস্মাৎ সর্ব্বে মার্গাঃ ত্বয্যেব পর্য্যবস্যন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি)

(হে) প্রভো ! অদ্রি-প্রভবাঃ (অদ্রিভ্যঃ সকাশাৎ সর্ব্বতঃ প্রভবন্তি যাঃ তাঃ অদ্রিভির্জ্জনিতাঃ) পর্জ্জন্য-পূরিতাঃ (পর্জ্জন্যেন মেঘেনাপূরিতাঃ) নদ্যঃ যথা সর্ব্বতঃ (প্রসৃত্য) সিন্ধুং বিশন্তি তদ্বৎ (অর্থাৎ অদ্রিজনিতা নদ্য এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নুবন্তি নতু নদীজনকা অদ্রয়ঃ তথৈব) গতয়ঃ (গম্যন্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চ্চনা এব) অন্ততঃ (পর্য্যবসানতঃ) ত্বাং (এব প্রাপ্নুবন্তি ; কিম্বা বিশেষভূতং বিষয়ীকুর্ব্বন্তি) ॥ ১০॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যেঽপি ক্ষুদ্রদেবতাভক্তাস্তেঽপি ত্বামেব যজন্তীত্যাহ—সর্ব্ব এবেতি। হে সর্ব্বদেবময় ! নন্বেতে পরস্পরদেবতাধিক্ষেপকলহব্যাকুলচিত্তাঃ কথমেকমেব যজন্তীত্যুচ্যতে তত্রাহ—যদ্যপ্যন্যধিয় ইতি। বুদ্ধিমাত্রভেদো ন বস্তুভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

তস্মাৎ সর্ব্বে মার্গাস্ত্বয্যেব পর্য্যবস্যন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অদ্রেঃ সকাশাৎ সর্ব্বতঃ প্রভবন্তি যা নদ্যস্তাঃ পুনঃ পর্জ্জন্যেনাপূরিতা

---

§ বিভো ইতি পাঠান্তরং।

বহুস্রোতসঃ সত্যঃ সর্ব্বতঃ সিন্ধুমেব বিশন্তি, যথা তদ্বদেতা গতয়ো মার্গা অন্ততস্তামেব বিশন্তীতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যে ক্ষুদ্রনানাদেবতাভক্তাস্তেঽপি সর্ব্বে ত্বামেবোপাসতে, তত্র হেতুমাহ—হে সর্ব্বদেবময়েতি। কিঞ্চ ঈশ্বরং তত্তদ্দেবতানামপি প্রভুং সেবকসেবয়া তৎস্বামিনঃ স্বতঃ এবমেবাসিদ্ধেঃ। যদ্বা সর্ব্বদেবময়ো য ঈশ্বরস্তমিতি হিরণ্যগর্ত্তাদিভ্যো বিশেষোক্তঃ, তেষামীশ্বরত্বেঽপি সর্ব্বদেবময়ত্বাভাবাৎ। হে প্রভো ইতি তবৈব সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তত্বাৎ এবং ষড়্বিধা উক্তাঃ। তেষ্বাদৌ যোগকর্ম্মজ্ঞানভেদেন ত্রিবিধাঃ অথ দীক্ষাভেদেন চ ত্রিবিধা বৈষ্ণবশৈবক্ষৌদ্রাঃ, অন্যৎ সর্ব্বং তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। পক্ষান্তরে ত্বন্নিজরূপাজ্ঞানাদেব বহুবিধরূপেণ ত্বাং জীবা ভজন্তীত্যাহ—ত্বামিত্যাদি পঞ্চভিঃ। অর্থঃ স এব, তথাপি ত্বৎপ্রভাবেন তেষাং তত্তদুপাসনমপি ত্বদ্ভক্তাবেব পরম্পরয়া পর্য্যবস্যতীত্যাহ—সর্ব্ব এবেতি। নানাদেবতানাং বহুবিধ-পূজ্যানাং ভক্তা উপাসকা অপি। যদ্বা কিং বক্তব্যং তেষাং হিরণ্যগর্ভাদিভজনং ত্বদ্ভজনে পর্য্যবস্যতীতি ক্ষুদ্রদেবতাভজনমপি পর্য্যবস্যতীত্যাহ—সর্ব্ব এবেতি। অন্যৎ সমানম্ ॥ ৯ ॥

অদ্রিপ্রভবত্বেনাদ্রীণাং বাহুল্যাদ্বাহুল্যং, তারতম্যাত্তারতম্যং চ তত্রাপি পর্জ্জন্যাপূরিতত্বেন বহুস্রোতস্ত্বয়া প্রত্যেকং বাহুল্যাদিকং চোক্তং, তথাপি সর্ব্বতঃ সর্ব্বদিক্ষু সিন্ধুমেবৈকং বিশন্তি। বিভো! হে সর্ব্বব্যাপকেতি সর্ব্বগতীনাং প্রবেশ-যোগ্যতা দর্শিতা, অন্ততঃ পর্য্যবসানতঃ কাশ্চিৎ সাক্ষাৎ কাশ্চিৎ পরম্পরয়েত্যর্থঃ। ত্বদীয়ত্বেন যজনমপি ত্বয্যেব পর্য্যবসানাৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কথমতদ্বিষয়কোপাসনানাং তৎপর্য্যবসানমিত্যতঃ সদৃষ্টান্তং তদুপপাদয়তি—সর্ব্ব এবেতি দ্বাভ্যাম্। হে প্রভো! যে নানাদেবতাভক্তাস্তে যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ পরমাত্মেতরবিষয়কোপাসনাত্মকধীমন্তস্তথাপি তে সর্ব্বে ত্বামেব যজন্তে, তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—সর্ব্বদেবময়েশ্বরং, "স আত্মা অঙ্গান্যন্যা দেবতা" ইত্যুক্তরীত্যা সর্ব্বদেবতাশরীরকত্বেন তৎপ্রচুরত্বাৎ সর্ব্বদেবময়ঃ সচাসৌ তেষামীশ্বরোঽন্তঃপ্রবিশ্য নিয়ন্তা চ তং সর্ব্বদেবানাং ত্বদায়ত্তসত্তাদিমত্বেন ত্বদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণত্বেন ত্বত্তো ব্যতিরেকাভাবাৎ তদ্বিষয়কোপাপাসনাত্বদ্বিষয়িকা এবেতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

ত্বয্যেব পর্য্যবস্যন্তীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অদ্রেঃ সকাশাৎ প্রভবন্ত্যুৎপদ্যন্তে ইতি তথা নদ্যঃ পর্জ্জন্যেনাপূরিতাঃ বহুস্রোতসঃ সত্যঃ সর্ব্বতঃ সিন্ধুং সমুদ্রমেব বিশন্তি তদ্বৎ গতয়ো বুদ্ধয়োঽপ্যন্ততঃ পর্য্যবসানতঃ ত্বামেব বিশেষ্যভূতং বিষয়ীকুর্ব্বন্তি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উপসংহরতি—সর্ব্ব এবেতি। সর্ব্বেষাং দেবানামীশ্বরাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ তেষামপীশ্বরঃ সর্ব্বদেবমহেশ্বরঃ। সর্ব্ব ইতি ক ইতি তত্রাহ—য ইতি। যে ইন্দ্রাদিনানাদেবতানাং ভক্তাঃ অত এব তদ্ভক্তিপূর্ত্ত্যর্থমন্যধিয়ঃ স্বাতন্ত্র্যবুদ্ধয়ো যদ্যপি তথাপি তব সর্ব্বস্বামিত্বং জানন্তো দেবাস্তদ্দত্তবলিং ত্বয়ি সমর্প্য তৎফলার্থং স্বয়ং স্বীকুর্ব্বন্ত্যন্যথা পশ্যতোহরত্বং তেষাং স্যাদতস্তন্ন কুর্ব্বন্তি, কিন্তু তৎফলমন্তবদেব তথা শ্রুতত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা বিষ্ণোরন্যা বিলক্ষণা ধীর্যেষাং তে তথা যদ্যপি তথাপি পূর্ব্বাদৃষ্টবশান্নানাদেবতাভক্তাঃ যে তে ত্বৎসর্ব্বোত্তমত্বজ্ঞানাভাবাত্তেষামিত্যতঃ প্রভো ইত্যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

এতদেব বিশদয়তি—যথেতি। অদ্রিভ্যঃ প্রভবঃ উৎপত্তির্যাসাং তাঃ অদ্রিপ্রভবাঃ পর্জ্জন্যেন গর্জন্মেঘেন আপূরিতাঃ, সিন্ধুং সমুদ্রং ত্বাং গতয়ঃ পূজামার্গাঃ পুরুষার্থসাধনানি শাস্ত্রাণি বা যেঽন্ততঃ পূজাবসানে ব্রহ্মার্পণবুদ্ধ্যাবসিতা ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সর্ব্ব এব ব্যাখ্যা ॥ ৯ ॥

॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ষড়্‌বিধান্নিরূপ্য সামান্যেন ক্ষুদ্রোপাসকানাহ—সর্ব্ব এবেতি। কিং বহুনা ক্ষেত্রপালাদ্যুপাসকা অপি ত্বামেবোপাসতে, যতস্ত্বং সর্ব্বদেবময়ঃ তেষামপীশ্বরঃ “অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চে”তি বাক্যাৎ সর্ব্বদেবময়শ্চাসাবীশ্বরশ্চেতি। নন্থ বুদ্ধিস্তেষাং ন ভগবৎপরেতি কথং সর্ব্বেষাং ভগবদুপাসকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা ইতি। বয়মাত্মব্যতিরিক্তস্য বিষ্ণু-ব্যতিরিক্তস্য চ দেবতান্তরস্যোপাসকা ইতি যদ্যপ্যেষামন্যবুদ্ধিঃ তথাপি উপাস্যো মহানিতি মত্বা হি তে উপাসতে ন ত্বস্মদুপাস্যো ন কিঞ্চিৎকর ইতি অন্যথা নোপাসীরন্, ন হি কশ্চিদ্দীনমপ্রযোজকং জ্ঞাত্বা কঞ্চনোপাস্তে পরং ভ্রমাদুপাসনা ভবতি তু ভগবদ্ধর্ম্মা এব তত্রারোপিতা ইতি ভগবানেব সেব্যতে আরোপস্য তুল্যত্বাৎ, অবুদ্ধিপূর্ব্বকোঽয়মিতি বিশেষঃ।

যোঽপি ভ্রমাদ্‌রজতং জানাতি সোঽপি রজতং জ্ঞাতবানেব অন্যথা অনুব্যবসায়োঽপি ভ্রান্তঃ স্যাৎ যদুক্তং ভগবতা—“নতু মামভিজানন্তী”তি তদ্বিধিপরত্বেন অবিধিপূর্ব্বকমিতি বচনাৎ প্রতিমাদাবপি ভগবানারোপ্যতে, তদ্ধর্ম্মাশ্চ তথা তত্তদুপাসকা অপি স্বসেব্যে ভগবত্ত্বং তদ্ধর্ম্মাশ্চারোপয়ন্তি, পরং বিধ্যভাবাৎ ন তস্য জ্ঞানজনকত্বং, কিন্তূদ্দেশ্যফলমেব অতো ভগবজ্জ্ঞানাত্তেষাং সংসার এব স্থিতিরিতি বদতা ভগবতা বিধিমার্গো মুখ্যতয়া স্থাপিতঃ, ন ত্ববিহিতো মার্গো নিন্দতঃ, অন্যথা “মামেব যজন্তি” “অহং হি সর্ব্বজ্ঞানানাং” “লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব বিহিতান্ হিতান্” ইতি ন বদেদেব তস্মাদ্বিধিস্তুতিপরমেবৈতদ্বাক্যম্, অতঃ সুষ্ঠূক্তং যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ তথাপি ত্বামেবোপাসতে ইতি। নন্বেবং ভ্রমং ভগবানুৎপাদ্য কিমিতি এবং ফলং প্রযচ্ছতি কথং সর্ব্বানেব নৈকবিধান্ করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রভো ইতি। স হি সর্ব্বপ্রকারসমর্থঃ তথাপি চকারাদন্যথা চ নানাপ্রকারান্॥ ৯॥

নন্থ তত্তদুপাসকানাং তত্তদ্দেবতাসাযুজ্যস্যোক্তত্বাৎ কথং প্রমেয়বলবিচারেণ তেষাং গত্যভাব ইতি চেত্তত্রাহ—যথাদ্রিপ্রভবা ইতি· সাধনপরং চৈতদ্বাক্যম্—

আকাশাৎ পতিতং তোয়ং যথা গচ্ছতি সাগরম্।
সর্ব্বদেবনমস্কারঃ কেশবং প্রতি গচ্ছতি॥

ইতিবাক্যাৎ প্রমেয়বলে চ তেষাং ভগবৎসাযুজ্যমেব যদি নিষ্কামাঃ পরম্পরাকালবিলম্বশ্চ ভবতি যথাভূতোপাসকাঃ ভূতসাযুজ্যং প্রাপ্নুবন্তি ততো ভূতানি মহাদেবসাযুজ্যং মহাদেবো ভগবৎসাযুজ্যমিতি এবং বিহিতানামবিহিতানাং বা সাক্ষাৎ পরম্পরয়া বা ভগবৎসাযুজ্যমেব ফলমিতি যথা সর্ব্বাসামেব পর্ব্বতপ্রভবানাং নদীনাং মেঘৈরাপূর্য্যমাণানাং সিন্ধুরেব প্রবেশস্থানং, চতুর্দ্দিক্ষু ন ত্বন্যঃ কশ্চিৎ প্রবেশযোগ্যো ভবতি তদ্বদেব নদীপ্রায়া জীবগণাঃ সহজেন পর্ব্বতজলেনাগন্তুকেন বা বৃষ্টিজলেন বা পূরিতা ভবন্তি তথা বিধিনাবিধিনা চ পূরিতাঃ জীবা জন্মকোটিভিঃ ভগবৎসাযুজ্যমেব প্রাপ্নুবন্তি তথাভূতানামপি ফলং সাধয়তীতি জ্ঞাপনার্থে প্রভো ইতি। গতয়ঃ ফলানি অন্ততঃ ত্বয্যেব বিশন্তি॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবমুক্তলক্ষণা যোগিকর্ম্মিপ্রভৃতয় উপাসকাঃ সর্ব্ব এব ত্বাং যজন্তি কুত ইত্যত আহ—সর্ব্ব ইতি। তবৈব সর্ব্বদেবময়ত্বাদীশ্বরত্বাচ্চেত্যর্থঃ। নন্থ কেচিৎ পৃষ্টাঃ বয়ং শিবমর্চ্চয়ামো বয়ন্তু সূর্য্যং গণেশমিত্যাচক্ষতে তত্রাহ—যেঽপীতি। নতু তে কাদাচিৎকীমপি স্মৃতিং ময়ি ন দধতে তত্রাহ—যদ্যপীতি। অন্যেষ্বেব দেবেষু নতু ত্বয়ি ধীর্য্যেষাং তে॥ ৯॥

নন্থ যদি মামেবার্চ্চয়ন্তি তর্হি তে মামেব প্রাপ্নুয়ুঃ নৈবং তেষামর্চ্চনা এব ত্বাং প্রাপ্নুবন্তি নতু তে অর্চ্চকাঃ যদুক্তং ত্বয়ৈব

যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্॥
অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।
নতু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে॥
যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৄন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ।
ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মাং॥

ইত্যতোঽহমপি দৃষ্টান্তেন তথৈব বচ্মীত্যাহ—যথেতি। অদ্রিভ্যঃ সকাশাৎ প্রকর্ষেণ ভবন্তীতি তাঃ অদ্রিভির্জনিতা ইত্যর্থঃ।

পর্জ্জন্যেন মেঘেনাপূরিতা ইতি অদ্রিষু পর্জ্জন্যদৃষ্টানি জলান্যেবেতস্তত একীভূয় নদ্যো ভবন্তি তাশ্চ নদ্যঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃত্য অন্ততঃ সিন্ধুং বিশন্তীতি অদ্রিজনিতা নদ্য এব যথা সিন্ধুং প্রাপ্নুবন্তি নতু নদীজনকা অদ্রয়স্তথৈব, গতয়ো গম্যন্তে আভিরিতি মার্গভূতা অর্চ্চনা এব ত্বাং প্রাপ্নুবন্তি নত্বর্চ্চকাস্তে তবৈব

সর্ব্বদেবাধিষ্ঠাতৃত্বাৎ অধিষ্ঠানপূজা অধিষ্ঠাতর্য্যেব পর্য্যবস্যতীতি ন্যায়াৎ সর্ব্বদেবপূজাপি ত্বৎপূজৈবেতি ভাবঃ। অত্র পর্জ্জন্যস্থানীয়ো বেদঃ পর্জ্জন্যো হি সিন্ধুজলময়ত্বাৎ সিন্ধোরুদ্ভূতঃ বেদোঽপি ত্বত্ত উদ্ভূতস্তদুক্তা নানাপূজনবিধয় এব জলানি তত্রাধিকারিণ এবাদ্রয়স্তৎকৃতা নানাদেবেশপূজা এব নানাদেশনদ্যস্তা নদ্যো যথা নানাদেশেভ্যঃ নিসৃত্য সিন্ধুমেব গচ্ছন্তি তথৈব পূজা অপি দেবেভ্যো নিঃসৃত্য বিষ্ণুম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে সর্ব্বদেবময় তত্তদন্তর্য্যামিন্! যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তাঃ সূর্য্যাদ্যুপাসকাঃ অন্যধিয়ঃ শীঘ্ররোগাদিবিনাশকাঙ্ক্ষিণস্তথাপি তে সর্ব্বেশ্বরং ত্বামেব যজন্তি, অয়ং ভাবঃ—তত্তদন্তর্য্যামিবুদ্ধ্যোপাসনে ভগবদুপাসনায়াঃ ফলং তত্তন্মাত্রবুদ্ধ্যোপাসনে তু তুচ্ছং ফলং লভন্তে এবং শ্রীগীতাসূক্তং স্বয়মেব—

যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকং॥
অন্তবত্তু ফলং তেষাং তদ্ভবত্যল্পমেধসাং।
দেবান্ দেবযজো যান্তি মদ্ভক্তা যান্তি মামপি॥ ইতি॥ ৯॥

তস্মাৎ সর্ব্বে মার্গাস্ত্বয্যেব পর্য্যবস্যন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—অদ্রেঃ সকাশাৎ সর্ব্বতঃ প্রসরন্তি যা নদ্যস্তাঃ পুনঃ পর্জ্জন্যেন মেঘেনাপূরিতা প্রবৃদ্ধাঃ সত্যঃ সিন্ধুমেব প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্ত্বামেব প্রবিশন্তি তদ্বত্তা গতয়ো মার্গাস্ত্বামেব তত্তদন্তর্য্যামিণঃ প্রবিশন্তি তত্র ত্বয়ি তেষাং দৃষ্টৈঃ সত্ত্বাত্তে ত্বন্নাপি ত ইতি॥ ১০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবমন্যেঽপি, যেঽন্যদেবতাভক্তাঃ যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ অন্যেষু ত্বদন্যতয়া অব্রহ্মাত্মকতয়া স্বস্বমনীষয়া অয়মেবেশ্বরঃ অয়মেবেশ্বর ইত্যেবং কল্পিতেষু ধীর্য্যেষাং তে তথাভূতাঃ অপি বস্তুতস্তেষাং অব্রহ্মাত্মকত্বাভাবাত্তদ্দ্বারা তদুপাসনা ব্রহ্মণি সর্ব্বাত্মনি শ্রীকৃষ্ণে ত্বয্যেব পর্য্যবসন্না ভবত্যতস্ত্বামেব সর্ব্বে যজন্তীত্যর্থঃ। তদুক্তং শ্রীমুখেনৈব—

যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তাঃ যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকং॥ ইতি।

যদ্যপ্যন্যধিয় ইতি বুদ্ধিমাত্রভেদো ন বস্তুভেদ ইতি তদযুক্তমেব। এবং বস্তুস্বীকারে উপাস্যোপাসকবুদ্ধিবোদ্ধব্যাদিভেদাসম্ভবাৎ॥ ৯॥

যতঃ সর্ব্বে মার্গাঃ সর্ব্বাত্মনি ত্বয্যেব পর্য্যবস্যন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। প্রভবন্তি যস্মাৎ স প্রভবঃ, অদ্রিঃ প্রভবো যাসাং তাঃ। নদ্যঃ স্বাভাবিকাঃ পর্জ্জন্যেন পূরিতাঃ ক্ষুদ্রনদ্যশ্চ সর্ব্বতঃ সিন্ধুং বিশন্তি যথা তদ্বদ্দেহাদ্রিপ্রভবাঃ গতয়ঃ মার্গাঃ অন্যপ্রবর্ত্তিতাশ্চ। অন্ততঃ স্বিদ্ধান্ততঃ ত্বামেব বিশন্তি॥ ১০॥

বঙ্গানুবাদ।

তত্তৎ বিশেষের নির্দ্দেশ দ্বারা প্রয়োজন কি? তাহাই বলিতেছেন—(১)

হে প্রভো! যাঁহারা অন্যদেবতার ভক্ত (২) তাঁহারা যদিও অন্যদেবাসক্ত (৩) তথাপি তাঁহারা সকলে সর্ব্বদেবময়েশ্বর(৪) তোমরাই উপাসনা করেন॥ ৯॥

---

(১) সকল দেবতা যাহাতে বর্ত্তমান রহিয়াছেন সেই অন্তর্য্যামী তোমার কিম্বা এবং উক্ত লক্ষণাক্রান্ত যোগী ও কর্ম্মী প্রভৃতি উপাসক সকলেই তোমাকে আরাধনা করিয়া থাকেন, যদি বল কিরূপে করিয়া থাকেন, ইহাই বলিতেছেন——হে প্রভো! ইত্যাদি।
(চক্রবর্ত্তী)

(২) ইন্দ্রাদি দেবতার ভক্ত।

(৩) অন্য—ইন্দ্রাদি দেবগণে আসক্ত কিন্তু তোমাতে নহে।

(৪) কিম্বা সমস্ত দেবতাই অধিষ্ঠানত্বহেতু প্রাচুর্য্যরূপে বিদ্যমান রহিয়াছেন যাঁহাতে, তিনিই সর্ব্বদেবময়, ঈশ্বর অর্থাৎ অন্তর্য্যামী।

অধিষ্ঠান পূজা, অধিষ্ঠাতার অগ্রেই পর্য্যবসান হয়, কিন্তু অন্যধীত্বহেতু যাথার্থ্য ফল হয় না।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় ৯ম অধ্যায়ের ২৩—২৪ শ্লোকে উক্ত আছে যে—

যে ঽপ্যন্যদেবতা-ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকং॥
অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।
নতু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতের্গুণাঃ।
তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্থাবরাদয়ঃ ॥ ১১ ॥

¶তুভ্যং নমস্তেঽস্ত্ববিষক্তদৃষ্টয়ে
সর্ব্বাত্মনে সর্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে।
গুণপ্রবাহোঽয়মবিদ্যয়া কৃতঃ
প্রবর্ত্ততে দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মসু ॥ ১২ ॥

অতএব সকল পন্থাই তোমাতে পর্য্যবসিত হয় তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

হে প্রভো ! পর্ব্বত হইতে উৎপন্ন এবং মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল যেরূপ (১) চতুর্দ্দিকে প্রসৃত হইয়াই সমুদ্রেতে প্রবেশ করে, সেইরূপ মার্গ স্বরূপ অর্চ্চনা কিম্বা পুরুষার্থ সাধন শাস্ত্রসমূহ, পর্য্যবসানে তোমাতেই প্রবিষ্ট হয় (কিম্বা(২)) ॥ ১০ ॥

অর্থাৎ হে কৌন্তেয় ! যাঁহারা শ্রদ্ধান্বিত হইয়া অন্যদেবতার আরাধনা করেন, তাঁহারা আমাকেই সেবা করিয়া থাকেন, কিন্তু তাহা বিধিমতে আরাধনা হয় না, অবিধিপূর্ব্বক করিয়া থাকেন।

আমি সকল যজ্ঞের ভোক্তা ও প্রভু, ইহা অবগত না থাকায় মনুষ্যেরা পুনঃ পুনঃ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া থাকেন। (তোষণী)

(১) অর্থাৎ পর্ব্বতোৎপন্ন নদী—সিন্ধুকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু সেই নদীজনক পর্ব্বত প্রাপ্ত হয় না, সেইরূপ পর্ব্বত স্থানীয় বেদ, আর মেঘ স্থানীয় মুনিগণ।

(২) যদিবল—তাঁহারা যদি আমারই অর্চ্চনা করেন তাহা হইলে আমাকেই পাইতে পারেন ? তাহা নহে ; তাঁহাদিগের অর্চ্চনাই তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু তাহারা (অর্চ্চকেরা) পায় না। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার নবম অধ্যায়ের ২৩।২৪।২৫ শ্লোকে তুমি বলিয়াছ* অতএব আমিও দৃষ্টান্ত দ্বারা তথাবিধ অনুসারেই বলিতেছি—পর্ব্বতসমূহ হইতে প্রাদুর্ভূত ও মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল অর্থাৎ পর্ব্বত ও মেঘবৃষ্ট জল সকলই ইতস্ততঃ হইতে একত্রিত হইয়া নদী হইয়া থাকে এবং সেই নদীসকল সর্ব্বতোভাবে প্রসৃত হইয়া অবশেষে সমুদ্রে প্রবিষ্ট হয় ; অতএব অদ্রিজনিতা নদী সকলই যেমন সমুদ্র প্রাপ্ত হয় পরন্তু নদীর জনক পর্ব্বত সকল প্রাপ্ত হয় না তদ্রূপ, মার্গভূতা অর্চ্চনাই স্বয়ং তোমাকে প্রাপ্ত হয় কিন্তু অর্চ্চকগণ তোমাকে প্রাপ্ত হয় না, সর্ব্বদেবাধিষ্ঠাতৃত্বহেতু তাহারা তোমারই

অন্বয়ঃ।

(নন্থ বিচারস্য পর্য্যবসানে সতি এব তে মার্গা ময়ি বিশন্তীতি কথমুক্তং, কথং বা প্রথমত এব ন বিশন্তীতি তত্রাহ—সত্ত্বমিতি)।

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ (ত্বচ্ছরীরভূতপ্রধানস্য) গুণাঃ, তেষু (গুণেষু) প্রাকৃতাঃ (প্রকৃতিকার্য্যোপাধয়ঃ) আব্রহ্মস্থাবরাদয়ঃ (ব্রহ্মপর্য্যন্তাঃ স্থাবরাদয়ঃ জীবাঃ স্বোপাধিদ্বারা) প্রোতাঃ (প্রবিষ্টাঃ, তেচ প্রকৃতৌ সাচ ত্বয়ীতি অতঃক্রমেণ উপাধিলয়াৎ সর্ব্বেঽপি ত্বামেব বিশন্তীতি ভাবার্থঃ) ॥ ১১ ॥

(ত্বন্ত তেষু পূর্ব্ববদুদাসীনঃ তিষ্ঠসীতি বিচার্য্য স্বয়ং ভীতঃ সন্ প্রপদ্যমান আহ—তুভ্যমিত্যর্দ্ধেন—)।

অবিষক্তদৃষ্টয়ে (অবিষক্তা দেহাদিষু অনভিনিবিষ্টা দৃষ্টির্যস্য তস্মৈ দেহাত্মাদ্যভিমানরহিতায় কিম্বা অলিপ্তবুদ্ধয়ে) সর্ব্বাত্মনে (সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞানাং আত্মা তস্মৈ) সর্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে (সর্ব্বাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাৎ দ্রষ্ট্রে) তুভ্যং তে নমঃ অস্তু (অর্থাৎ যৎ তুভ্যং নমস্কারঃ তৎ তে তুভ্যং ত্বামেব প্রসাদয়িতুং ভবতু কিম্বা 'তে' ইতি পদস্য অবিদ্যয়া পদেনান্বয়ঃ অর্থাৎ) তে (তব) অবিদ্যয়া কৃতঃ অয়ং গুণপ্রবাহঃ (সংসারঃ) দেব-তির্য্যগাত্মসু (দেবনৃতির্য্যঞ্চ আত্মানঃ যেষাং তেষু দেবাদি-শরীরাভিমানিষু) প্রবর্ত্ততে ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অত্র হেতুমাহ—সত্ত্বমিতি। ভবতঃ শক্তির্যা প্রকৃতিস্তস্যাঃ

---

* ইহাদের ব্যাখ্যা, পূর্ব্ব শ্লোকের ৪ নম্বরের নোট দৃশ্য।

"অধিষ্ঠানপূজা—অধিষ্ঠাতাতেই পর্য্যবসান হয়" এই ন্যায়ানুসারে সর্ব্বদেব পূজাই তোমার পূজা ইহা নিশ্চয়। (চক্রবর্ত্তী)

¶ "তস্মৈ নমস্তে ত্ববিষক্তদৃষ্টয়ে" ইতি পাঠান্তরং।

সত্ত্বাদয়ো গুণাঃ অতঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিকার্য্যোপাধয়ো ব্রহ্মপর্য্যন্তাঃ স্থাবরাদয়ো জীবাঃ স্বোপাধিদ্বারা তেষু গুণেষু প্রোতাঃ প্রবিষ্টাস্তে চ প্রকৃতৌ সা চ ত্বয়ীতি অতঃ ক্রমেণোপধিলয়াৎ সর্ব্বেঽপি ত্বামেব বিশন্তীতি। যদ্বা ভবতঃ প্রকৃতের্গুণেষু প্রোতা ব্রহ্মাদয়ো ভবদ্ব্যতিরিক্তা ন সন্ত্যতস্ত্বমেব সর্ব্বদেবময় ইতি ॥ ১১ ॥

ননু ভবতঃ প্রকৃতেরিতি বদন্ মমাপি প্রকৃতিসম্বন্ধং ব্রবীষি ততশ্চ তেষাং মম চ কো বিশেষঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ—তুভ্যমিতি। অবিষক্তদৃষ্টয়েঽলিপ্তবুদ্ধয়ে, কুতঃ সর্ব্বাত্মনে স্বব্যতিরিক্তাভাবাদবিষক্তদৃষ্টিত্বমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ সর্ব্বধিয়াং সাক্ষিণে সর্ব্ববুদ্ধিসাক্ষিত্বান্ন ক্বাপি বুদ্ধিলেপ ইত্যর্থঃ। ইতরে তু সংসরন্তীত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি। দেব-নৃ-তির্য্যঞ্চ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদিশরীরাভিমানিষ্বিত্যর্থঃ। ত্বদবিদ্যয়া কৃতোঽয়ং গুণপ্রবাহঃ প্রবর্ত্ততেঽতো মহান্ বিশেষ ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সত্ত্বাদিক্রমেণোক্তিঃ পূর্ব্বোক্তিসাত্ত্বিকাদ্যুপাসকক্রমানুসারেণ। যদ্বা দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মস্বিতি বক্ষ্যমাণসাত্ত্বিকাদিক্রমাপেক্ষয়া হি এব তেষু গুণেষ্বেব প্রোতা গ্রথিতাঃ যতঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিনঃ তত্র ব্রহ্মণোঽন্ততা স্থাবরাণাং চোদিতা, প্রাকৃতত্বে তস্য গৌণতায়াঃ স্থাবরাণাং চ প্রধানতয়া বিবক্ষয়া, যদ্যপি সৃষ্ট্যর্থং শ্রীভগবান্ ব্রহ্মা সন্ প্রকটো ভবতীতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদিমতেন ভগবদবতার-বিশেষো ব্রহ্মা তথাপি প্রাকৃতেষু তস্যোক্তিঃ স্কন্দপুরাণাদিদৃষ্ট্যা ক্বচিন্মহাকল্পে গতে জীবস্যাপি কস্যচিদ্ব্রহ্মপদপ্রাপ্তেরভিপ্রায়েণেতি। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা ননু তর্হি সর্ব্বেঽপি সাক্ষান্মামেব কথং ন সেবন্তে ত্বন্মায়ামোহিতত্বাদিত্যাহ—সত্ত্বমিতি। আব্রহ্ম-স্থাবরাদয় ইতি উচ্চনীচানাং সর্ব্বেষামপি মায়ামোহিতত্বমুক্তং ॥ ১১ ॥

তে ইত্যস্যাবিদ্যয়েত্যনেনান্বয়ঃ। অত এব তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। ত্বদবিদ্যাকৃতোঽয়মিতি, তুভ্যমিত্যত্র “তস্মৈ” ইতি পাঠো বা, তু-শব্দো ভিন্নোপক্রমে, প্রাকৃতেভ্যোঽত্যন্তভেদাৎ “অস্ত্বি”তি পাঠে ভক্ত্যা নমস্কারস্য স্থৈর্য্য-প্রার্থনং, সর্ব্বাত্মতা তদংশত্বেন জীবানামভেদাৎ। যদ্বা সর্ব্বস্য আত্মনে চেতয়িত্রে ইতি তৎস্বভাবতো জীবেভ্যো বিশেষ উক্তঃ, অধুনা জীবস্বভাবাদপি বিশেষমাহ—গুণপ্রবাহ ইতি। সংসারঃ অয়ং সাক্ষাৎ সর্ব্বৈরনুভূয়মানঃ অসকৃৎ প্রবর্ত্ততে পুনঃ পুনরাবৃত্ত্যা আয়াতি। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা ননু কুতোঽহমেব ভজনীয়ঃ নত্বন্য ইত্যপেক্ষায়াং মাহাত্ম্যং বর্ণয়ন্ প্রণমতি—তুভ্যমিতি। অবিষক্তা ভক্তাপরাধাদাবলগ্না দৃষ্টির্যস্য, বহুশঃ কৃতানামপ্যপরাধানাং মর্ষণাৎ সর্ব্বস্য আত্মনে পরমাত্মনে ইতি পরমপ্রিয়ং পরমেশ্বরত্বং চোক্তং, সর্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে ইতি কথঞ্চিন্মনসি কৃতং স্মরণমপি জানাসীতি কৃতজ্ঞত্বং সুসেব্যত্বাদিকঞ্চ, পরে চ ত্বদজ্ঞানেন নিত্যদুঃখিনো ভজনযোগ্যা ন ভবন্তীত্যাহ—গুণেতি। অর্থঃ স এব—ততশ্চ দেব-শব্দেন হিরণ্যগর্ভ-শিবব্যতিরিক্তা দেবা গ্রাহ্যাঃ তয়োর্ভগবদ্ভক্তত্বাৎ। যদ্বা তব গুণপ্রবাহঃ কারুণ্যাদিগুণপরম্পরা অবিদ্যয়া যুক্তেষ্বপি দেবাদিষু, অন্যৎ সমানং ইতি ভজনীয়তা মুখ্যকারণং কারুণ্যাদিমুক্তং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১ ॥

যদবিদ্যয়া যদীয়য়া প্রকৃত্যা “মম মায়া দুরত্যয়ে”তি বচনাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

গতয় ইত্যনেন জ্ঞানমাত্রস্য বিশেষণভূতপ্রপঞ্চবিষয়কস্য বিশেষ্যভূতপরমাত্ম-পর্য্যন্তত্বং সূচিতং ; তদেব ব্যঞ্জয়িতুং সর্ব্বস্য চিদচিদাত্মকপ্রপঞ্চস্য তদ্বিশেষণতামাহ—সত্ত্বমিতি। ভবতঃ প্রকৃতেঃ ত্বচ্ছরীরভূতপ্রধানস্যেত্যর্থঃ। “যস্যাব্যক্তং শরীর”মিতি শ্রুতেঃ। যে সত্ত্বাদয়ো গুণাঃ তেষ্বেবাব্রহ্ম-স্থাবরান্তাঃ প্রাকৃতাঃ প্রকৃতি-পরিণামাত্মকাঃ তন্তুষু পটবৎ প্রোতাঃ প্রবিষ্টাঃ ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতা, দেহাস্ত্বদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণভূতগুণময়প্রকৃতিকার্য্যতয়া ত্বদায়ত্তসত্তাদিমন্তঃ ত্বদ্বিশেষণভূতা ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

এবমচেতনপ্রপঞ্চস্য তদ্বিশেষণত্বমুক্তম্। অথ ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞানাং তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং তদায়ত্তবন্ধমোক্ষাদিমত্ত্বং তস্য বন্ধাপাদনাদ্যুপযুক্তসর্ব্বজ্ঞত্বঞ্চ বদন্নমস্করোতি তুভ্যমিতি। সর্ব্বাত্মনে সর্ব্বেষাং ব্রহ্মাদিক্ষেত্রজ্ঞানামাত্মনে অনেন ক্ষেত্রজ্ঞানাং তচ্ছরীরত্বেন তদ্বিশেষণত্বং

ফলিতং, যর্হি সর্ব্বাত্মা তর্হি জীববৎ কিং দেহাত্মাভিমানী নেত্যাহ—অবিষক্তদৃষ্টয়ে। অবিষক্তা দেহাদিষনভিনিবিষ্টা দৃষ্টির্যস্য তস্মৈ দেহাত্মাদ্যভিমানরহিতায়েত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বধিয়াং সাক্ষিণে সর্ব্বাসাং বুদ্ধীনাং সাক্ষাদ্দ্রষ্ট্রে সর্ব্ববুদ্ধিসাক্ষিত্বাৎ ন ক্বাপি দেহাত্মাদ্যভিমান ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ যদবিদ্যয়া যদীয়য়া প্রকৃত্যা হেতুভূতয়া দেব-নৃ-তির্য্যঞ্চ আত্মানো দেহা যেষাং তেষু ক্ষেত্রজ্ঞেষু অয়ং পরিদৃশ্যমানো গুণপ্রবাহঃ সত্ত্বাদিভির্নিমিত্তভূতৈঃ প্রবহতে প্রাপ্নোতীতি তথা সংসারঃ অসক্তত্ত্বদনুকৃষ্টঃ প্রবহতে তস্মৈ তুভ্যং তে নমঃ অস্তু যদবিদ্যয়েত্যনেন "দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মমে"ত্যাদি বচনার্থোঽভিপ্রেতঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ননু পূজাদিকং সর্ব্বং ভগবদ্বিষয়ঞ্চেন্মতভেদঃ কথমুৎপদ্যত ইত্যাশঙ্ক্য সত্ত্বাদি-গুণোপরক্তত্বাত্তদাকৃষ্টবুদ্ধিত্বেন তদ্ভেদ ইত্যাশয়েনাহ—সত্ত্বমিতি। প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিনিমিত্তাস্তেষু সত্ত্বাদিষু প্রোতাঃ সম্যক্ স্যূতাঃ সম্বলিতা ইত্যর্থঃ। "কার্য্যতে হ্যবশ" ইত্যাদি হি-শব্দেন গৃহীতম্॥ ১১॥

ননু প্রকৃতপদার্থেষ্ববস্থিতস্য হরেস্ততো বিশিষ্টত্বমহিমাসম্ভবাৎ কিং বিশেষেণ প্রণতিঃ প্রার্থ্যত ইতি তত্রাহ—তুভ্যমিতি। তুভ্যং নমোঽস্তু, যঃ সাত্ত্বিকাদিনানাজনকৃতপূজাবিষয়ত্বেনোক্তস্তস্মৈ তে ভূয়োঽপি নমোঽস্ত্বিত্যন্বাদিশ্যতে প্রতিবিশেষণমনুসন্ধেয়মিতি দ্যোতনায় বা। অবিষক্তদৃষ্টয়ে অপ্রতিহতজ্ঞানায় একৈকস্যৈকৈক-প্রতিহতদৃষ্টিত্বাদস্য কথমপ্রতিহতজ্ঞানত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বস্বামিত্বেন স্বাতন্ত্র্যপ্রতীতের্জ্ঞানপ্রতিবন্ধকাভাবো যুক্ত ইতি ভাবেনাহ—সর্ব্বাত্মন ইতি। সর্ব্বেষাং তত্তচ্ছক্তিমাকৃষ্য বশীকৃত্য তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ। তদেব বিশিনষ্টি—সর্ব্বেতি। সহি সর্ব্বমনোবৃত্তিপ্রেরকঃ সমুদাহৃত ইত্যাদেঃ। যদ্বা অনেনাসঙ্গত্বং স্পষ্ট্যত ইতি। অস্য সর্ব্বস্বাতন্ত্র্যমস্তীতি কথমবগন্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্য সংসারস্য হরীচ্ছাধীনত্বজ্ঞানাদিত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি। অস্য হরের্ব্বিদ্যয়েচ্ছয়া "অনিষেধে পুমান্ বিষ্ণাববিচিত্রে স্মরে পুমা"নিতি চ দেবত্বোপাধিবিশিষ্ট আত্মনীতি প্রত্যেকমন্বেতব্যম্॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১ ॥

তেঽবিদ্যয়েত্যন্বয়ঃ। ত্বদ্বিষয়েণাজ্ঞানেনেত্যর্থঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কিং চ উৎপত্তিবিচারেণাপি ত্বত্ত এবোৎপন্নাঃ ত্বয্যেব বিশন্তি ত্বমেবেতি কথং তেষাং ত্বৎসাযুজ্যং ন ভবেৎ ? ন হ্যন্যঃ কশ্চিদস্তি তদাহ—সত্ত্বমিতি। ত্বমেব প্রকৃতিঃ অতো ভবতঃ প্রকৃতেস্ত্বদীয়ায়া বা সত্ত্বং রজস্তম ইতি ত্রয়ো গুণাঃ তেষু সর্ব্বে এব প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিপ্রকারেণোৎপাদিতাঃ তেষু গুণেষু প্রোতাঃ ব্রহ্মাবধিস্থাবরান্তাঃ অতঃ সর্ব্বেষামেব গুণে লয়ঃ গুণাঃ প্রকৃতৌ প্রকৃতিস্ত্বয়ি ত্বমেব বা॥ ১১॥

এবং সোপপত্তিকং প্রমাণং ভগবদ্বিষয়কং সফলং নিরূপ্য প্রমাণতঃ প্রমেয়তশ্চ মহত্ত্বং নিরূপ্য নমস্যতি—তুভ্যমিতি। অন্যথা মহত্ত্বং হৃদয়ারূঢ়ং নেতি শঙ্কা স্যাৎ তদর্থং মহাত্ম্যমুক্ত্বা নমস্কর্ত্তব্যং তুভ্যমেতাদৃশায় নমঃ, তে তুভ্যং ত্বদর্থমেব ত্বমেব ফলমিত্যর্থঃ। এবং ত্বন্নমস্কারে ত্বমেব ফলং ভবসীতি প্রার্থয়তি অস্ত্বিতি। নম্ববতীর্ণোঽহং তদ্ধর্ম্মৈর্ব্ব্যাপ্ত ইতি কিং মম নমস্কারেণেত্যত আহ—অবিষক্তদৃষ্টয় ইতি। ন বিষক্তা দৃষ্টির্যস্য, ক্বাপি ধর্ম্মেষু ভগবদ্দৃষ্টির্ন বিষজ্জতে তত্র হেতুঃ সর্ব্বাত্মন ইতি। অন্যস্মিন্ হি আসক্তির্ভবাংস্তু সর্ব্ব এব আত্মাসক্তিঃ কৃত্রিমৈব অনেন স্বাপরাধোঽপি পরিহৃতঃ, প্রমাণং চাহ—সর্ব্বধিয়াং চ সাক্ষিণ ইতি। সর্ব্ববুদ্ধীনাং দ্রষ্টা অন্তর্ব্বহীরূপত্বং চোক্তং চকারাদাত্মনঃ প্রাণাদীনাং চ; যো হি সর্ব্বাত্মা ভবতি তস্যান্যাধ্যাসো ন ভবতি, যো বা সর্ব্বসাক্ষী স কর্ত্তা ন ভবতি যত্বেতাদৃশঃ স বিষক্তদৃষ্টির্ন ভবতি, ক্বাপি অতো ভগবতি নান্যধর্ম্মসম্বন্ধঃ; অন্যধর্ম্মাভাবাচ্চ; তর্হি কস্যাপি ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্য যস্যাবিদ্যা তস্য ভগবতীত্যাহ—গুণপ্রবাহ ইতি। অয়ং গুণানাং প্রবাহঃ অবিদ্যয়ৈব দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মসু ত্রিবিধেষু সাত্ত্বিক-রাজস-তামসেষ্বেব প্রবর্ত্ততে ন তু গুণাতীতে ব্রহ্মণি তেষাং তু অসক্তদেব যাদববিদ্যা ন নিবর্ত্তত ইতি॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু তর্হ্যেবং বিবিচ্য সর্ব্বেঽপি কিং মামেব নোপাসতে তত্রাহ—সত্ত্বমিতি। তেষু গুণেষু, হি নিশ্চিতং। প্রাকৃতা জীবাঃ প্রোতাঃ গ্রথিতাঃ আব্রহ্মেতি ব্রহ্মপর্য্যন্তা অপি জীবা যদি মায়য়া মোহ্যন্তে তর্হি সর্ব্বে মনুজাস্ত্বাং কথং ভজন্তামিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তে ত্বাং প্রাপ্তুং তুভ্যং মম নমোঽস্তু, তব তু স্বভক্তেভ্যোঽন্যেষূপাসকেষু দৃষ্টির্ন রজ্যতীত্যাহ—তুভ্যমিতি। অবিষক্তদৃষ্টয়ে কথং তর্হি সর্ব্বদেবপূজাং ত্বং প্রাপ্নোষীতি ব্রূষে; যো হি যেভ্যঃ পূজাং প্রাপ্নোতি স তেষ্বনুরজ্যত্যেবেত্যত আহ—সর্ব্বাধিষ্ঠাতৃত্বাদেব তত্তৎপূজাং প্রাপ্নোষি নতু তস্যাং তব কাচিদপেক্ষাস্তি তেঽপি ত্বাং ন পূজয়ন্তি কুতস্তব তেবাসক্তিরিতি ভাবঃ। অতঃ সাক্ষিণে ইতি সাক্ষী ত্বং সর্ব্বত্রোদাসীন এবেতি ভাবঃ। ননু তর্হি তে দেবা স্বস্বোপাসকাস্তানুদ্ধরন্তু তত্রাহ—গুণেতি অসকৃৎ নিরন্তরং দেব-নৃ-তির্য্যঞ্চ আত্মানো যেষাং তেষু দেবাদিশরীরাভিমানিষ্বিত্যর্থঃ। তত্তদুপাস্যা দেবা অপি স্বয়ং গুণপ্রবাহপতিতাঃ কথং স্বোপাসকাংস্তানুদ্ধরন্তীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু ব্রহ্মাদয়ঃ স্বাতন্ত্র্যেণ সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তারঃ কথং তদন্তর্য্যাম্যহমিতি চেত্তত্রাহ—সত্ত্বমিতি। সত্ত্বাদয়ো ভবতস্তব প্রকৃতের্গুণাস্তেষু ব্রহ্মাদ্যাঃ স্থাবরান্তাঃ প্রাকৃতাঃ সলিঙ্গশরীরাঃ প্রোতাঃ ব্রহ্মাদিজীবতচ্ছরীরেন্দ্রিয়াদিনিয়ামকস্ত্বমতস্তে স্বতন্ত্রা নেতি ॥ ১১ ॥

ননু ভবতঃ প্রকৃতেরিত্যুক্ত্যা ময়াপি প্রকৃতিসম্বন্ধাজ্জীবাদবিশেষস্তত্রাহ—তুভ্যমিতি কীদৃশায় অবিষক্তালিপ্তা দৃষ্টির্যস্য তস্মৈ, তত্র হেতুঃ সর্ব্বেষামাত্মনে প্রবর্ত্তকায় সর্ব্বধিয়াং সাক্ষিণে উদাসীনতয়া দ্রষ্ট্রে, হে দেব! অবিদ্যয়া কৃতোঽয়ং গুণপ্রবাহো নৃতির্য্যগ্‌দেহাভিমানিষ্বাত্মসু জীবেষ্বেব প্রবর্ত্ততে নতু ত্বয়ীতি, জীবস্যাপি সংসারোঽবিদ্যাহেতুক এব ন স্বাভাবিকং তব সর্ব্বদা নিরবিদ্যত্বাত্তত্তচ্ছঙ্কেতি মহান্ বিশেষঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ননু “সর্ব্বে বেদা যৎপদমামনন্তি” “বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য” ইতি শ্রুতিস্মৃতিভ্যাং বেদোক্তা গতিস্ত্ব একৈব তত্র গতিবাহুল্যে কিং নিমিত্তমিত্যত্র ত্বন্মায়াগুণবদ্ধা জীবা এবেত্যাহ—সত্ত্বমিতি। তেষু প্রোতাঃ অতঃ স্ব-স্ব-মনীষয়া বেদাদেব কেচিৎ সাত্ত্বিকরাজসতামসরূপাঃ গতীঃ প্রবর্ত্তয়ন্তি কেচিত্তু বেদনৈরপেক্ষ্যেণ প্রবর্ত্তয়ন্তীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

সর্ব্বা গতয়স্ত্বাং বিশন্তীত্যুক্তং তত্র সাত্ত্বিকীগতি-ফলং দেবভাবং, রাজসীগতি-ফলং নৃভাবং, তামসীগতি-ফলং তির্য্যগ্‌ভাবং ত্বমেব দদাসি, অহন্তু ত্বদ্দাসঃ অতো মাং স্বচরণসঙ্গং দেহীত্যভিপ্রায়েণ নমস্করোতি—তুভ্যং নমোঽস্তু, কথম্ভূতায় যস্মাদ্ধেতুভূতাৎ তে ত্বত্তঃ দেবাদয়ঃ আত্মানঃ স্বস্বকর্ম্মফলভূতাঃ দেহা যেষাং তেষু জীবেষু বিষয়েষ্বয়ং গুণপ্রবাহঃ ত্রিগুণকার্য্যভূতঃ সংসারঃ অবিদ্যয়া গুণময্যা প্রকৃত্যাঽসকৃৎ পুনঃ পুনঃ প্রবর্ত্ততে তস্মৈ ইত্যন্বয়ঃ। গুণপ্রবাহপ্রবর্ত্তকত্বেন আসক্তিং প্রাপ্তাং বারয়তি—অবিষক্তদৃষ্টয়ে ইতি। তত্র হেতুং দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—সর্ব্বাত্মনে ইতি। তত্তৎকর্ম্মফলরূপদেবাদিদেহপ্রাপণযোগ্যতাং দর্শয়ন্ বেদমাত্রবিষয়ত্বং ভগবতো দর্শয়তি—সর্ব্বধিয়াঞ্চ সাক্ষিণে ইতি। সাক্ষিণে সাক্ষাদ্দ্রষ্টে ধীপ্রবর্ত্তকায়েত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—বিচারের পর্য্যবসান হইলেই সেই মার্গসকল আমাতেই প্রবেশ করে, ইহা কি প্রকারে বলিতেছ? এবং প্রথমে হইতেই আমাতে কেন প্রবেশ করে না? তাহাই বলিতেছেন;—

সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ, এই তিনটি তোমার শরীরভূত প্রকৃতির গুণ (তোমারই শক্তিরূপা প্রকৃতির গুণ) সেই গুণ সমূহেই প্রাকৃত স্থাবরাদি ব্রহ্মপর্য্যন্ত জীবসকল স্বীয় উপাধি দ্বারা প্রবিষ্ট হইয়া থাকে (১)। (তাৎপর্য্যার্থ এই;—আব্রহ্ম-স্থাবরান্ত

---

(১) ভগবানের প্রকৃতির গুণসমূহে প্রবিষ্ট, অর্থাৎ ব্রহ্মাদি, ভগবানের অতিরিক্ত নয় সুতরাং তুমিই সর্ব্বদেবময়।

(শ্রীধরস্বামী)

অগ্নির্ম্মুখং তেঽবনিরঙ্ঘ্রিরীক্ষণং*
সূর্য্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ।
দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোঽর্ণবাঃ
কুক্ষির্ম্মরুৎ প্রাণ-বলং প্রকল্পিতম্ ॥ ১৩ ॥
রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা
মেঘাঃ পরস্যাস্থি-নখানি তেঽদ্রয়ঃ।
নিমেষণং রাত্র্যহনী প্রজাপতি-
র্ম্মেঢ্রস্তু বৃষ্টিস্তব বীর্য্যমিষ্যতে ॥ ১৪ ॥

জীবগণ, প্রকৃতিতে প্রবেশ করে, প্রকৃতি তোমাতে প্রবিষ্ট হয়, সুতরাং ক্রমে উপাধির লয় বশতঃ সকলই তোমাতে প্রবেশ করিয়া থাকে)॥ ১১ ॥

তুমি তাহাদের প্রতি পূর্ব্বের ন্যায় উদাসীন হইয়া বিরাজ কর এই বিচার করিয়া স্বয়ং ভীত হওয়ায় শরণাগত হইয়া বলিতেছেন ;—

দেহাদিতে অনভিনিবিষ্ট দৃষ্টি (১) অর্থাৎ দেহাত্মাদিতে অভিমান শূন্য, ব্রহ্মাদি ক্ষেত্রজ্ঞ সকলের আত্মা (২) ও নিখিলবুদ্ধির সাক্ষাৎ দ্রষ্টা (৩) তোমাকে নমস্কার(৪) তোমার অবিদ্যা কর্ত্তৃক কৃত এই পরিদৃশ্যমান সংসার, দেবাদি শরীরাভিমানীতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(সর্ব্বময়ত্বেন সর্ব্বময়েশ্বরত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি)।

অগ্নিঃ তে (তব) মুখং, অবনিঃ (পৃথিবী) অঙ্ঘ্রিঃ (চরণং), সূর্য্যঃ—ঈক্ষণং (চক্ষুঃ), নভঃ (আকাশং) নাভিঃ, অথো (অথ) দিশঃ শ্রুতিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ং), দ্যৌঃ (স্বর্গং) কং (মূর্দ্ধা), সুরেন্দ্রাঃ তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ (সমুদ্রাঃ) কুক্ষিঃ, মরুৎ (বায়ুশ্চ তব) প্রাণবলং (প্রাণশ্চ বলঞ্চ তৎ) প্রকল্পিতং (উপাসকৈঃ ধ্যাতমিত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষৌষধয়ঃ (বৃক্ষাঃ ঔষধয়শ্চ) পরস্য (তেভ্যঃ অন্যস্য) তে (তব) রোমাণি, মেঘাঃ (তব) শিরোরুহাঃ (কেশাঃ), অদ্রয়ঃ (পর্ব্বতাঃ) অস্থিনখানি (অস্থীনি নখানি চ), রাত্র্যহনী (রাত্রিশ্চ অহশ্চ) নিমেষণং (নিমীলনং), প্রজাপতিঃ তু মেঢ্রঃ (গুহ্যং ইন্দ্রিয়ং), বৃষ্টিঃ তব বীর্য্যং ইষ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সর্ব্বাত্মন ইত্যনেনোক্তং সগুণং স্তৌতি—অগ্নির্ম্মুখমিতি দ্বাভ্যাম্। অগ্ন্যাদীননূদ্যেশ্বরাবয়বতা বিধীয়তে যোঽয়মগ্নিঃ স তু তব মুখমিত্যাদিবচনব্যক্ত্যা ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ কং, মূর্দ্ধা প্রাণশ্চ বলং চ তৎ ॥ ১৩ ॥

অদ্রয়ঃ, পরস্য তেঽস্থি-নখানি ॥ ১৪ ॥

---

(১) অথবা অনাশক্তদৃষ্টি অর্থাৎ দেখিয়াও অনাশক্ত।

(২) অথবা সর্ব্বাত্মা ; তাৎপর্য্য এই—সকলের মূলস্বরূপত্বহেতু এবং সকলের যিনি প্রবর্ত্তক, (তাহার অন্যত্র আদর হয় কিরূপে, যদ্দ্বারা বিরক্তি হইবে)।

(৩) যদি বল—আদরাভাবেও দ্রষ্টৃ-দৃশ্য গুণের সংক্রম হইবেই, তাহাতেই বলিলেন—নিখিল······দ্রষ্টা, সাক্ষিমাত্রত্বহেতু তোমার তাহাতে আশক্তি নাই ; যদি বল তাহাদিগের তোমাতেই পর্য্যবসান বশতঃ বিচার উপস্থিত হইলে তোমার ঔদাসীন্য কিরূপে সিদ্ধি হইবে ? তাহাতেও বলিলেন ;—নিখিল......দ্রষ্টা।

(৪) অথবা যেই তোমাকে নমস্কার, সেই তোমাকেই প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত নমস্কার। (তোষণী)

* তেঽবনিরঙ্ঘ্রিরক্ষিণী ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সর্ব্বদেবময়েশ্বরমিত্যুক্তং তত্র সর্ব্বদেবময়ত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি দ্বাভ্যাং। "মুখাদগ্নিরজায়তে"ত্যাদি বচনতো যদ্যপি ভেদঃ প্রতীয়তে তথাপি অগ্নিস্তে মুখমিত্যাদিকং নিত্যসর্ব্বদেবময়তা বিবক্ষয়া কার্য্যকারণয়োরভেদোপচারাৎ অত এবোক্তং কল্পিতমিতি। নভ আদীনাং দেবতাত্ব-প্রসিদ্ধ্যভাবেঽপি শ্রীভগবদঙ্গতয়া কল্পনেন তত্তদধিষ্ঠাতৃকারণদেবতাত্বং সিদ্ধমেব ॥ ১৩ ॥

নন্থ কথমেবং সম্ভবেত্তত্রাহ—পরস্তেতি। পরমেশ্বরত্বাদিত্যর্থঃ। যদ্বা পরস্য তেভ্যোঽন্যস্য নিজরূপেণ পৃথগ্‌বর্ত্তমানস্যেতি অভেদেনোক্তানামপি ভেদো দর্শিতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্‌।

অক্ষিণী সূর্য্য ইতি চন্দ্রস্যাপ্যুপলক্ষণং, চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যাবিতি শ্রুতেঃ, কং শিরঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তং চিদচিচ্ছরীরকত্বমেব প্রপঞ্চয়িতুং বিশ্বরূপং স্তৌতি—অগ্নিরিত্যাদিনা। অত্রাগ্ন্যাদ্যনুবাদেনেশ্বরমুখাদ্যবয়বতা বিধীয়তে, যোঽয়মগ্নিঃ স তব মুখমিত্যাদি। অবনিস্তবাঙ্ঘ্রিঃ অবনি-শব্দঃ পাতালপ্রভৃতিমহীতলপর্য্যন্তসংগ্রাহকঃ, "পাতালমেতস্য হি পাদমূল"মিত্যাদিস্থানপ্রামাণ্যাৎ,সূর্য্য ঈক্ষণং দৃষ্টিঃ,নভো নাভিঃ,নভঃ-শব্দো ভুবর্ল্লোকপ্রভৃতি-তপোলোক-পর্য্যন্তসংগ্রাহকঃ, নাভিশব্দস্তু তৎপ্রভৃতীনাম্ উরোগ্রীবা-বদন-ললাটানাং দিশস্তব শ্রুতিঃ শ্রোত্রং,দ্যৌঃ সত্যলোকস্তব কং শিরঃ, সুরেশা ইন্দ্রাদয়ঃ তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাস্তব কুক্ষিঃ, মরুদ্বায়ুস্তব প্রাণশ্চ বলঞ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তৎকল্পিতং রচিতং ত্বয়েতি শেষঃ। যদ্বা উপাসকৈরিতি শেষঃ। কল্পিতং ধ্যাতমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বৃক্ষা ওষধয়শ্চ তব রোমাণি, মেঘাস্তু শিরোরুহাঃ কেশাঃ,অদ্রয়ো গিরয়ঃ, পরস্য তে তবাস্থীনি নখানি চ, রাত্রিশ্চ অহশ্চ তে তব নিমেষণং, প্রজাপতির্মেঢ্রঃ বৃষ্টিস্তব বীর্য্যমিষ্যতে উপাসনায়ামিতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নানাদেবতাভক্তৈঃ ক্রিয়মাণং যজনাদিকং ত্বদ্বিষয়ং কথং স্যাদিত্যাশঙ্ক্য তেষাং ত্বদংশোদ্ভূতত্বেন ত্বৎসম্বন্ধিত্বাদিতি ভাবেন তেষাং ত্বদঙ্গজন্যত্বমাহ—অগ্নির্ম্মুখমিতি। মুখাজ্জাতোঽগ্নিস্তব মুখমিত্যুচ্যতে "মুখাদিন্দ্রশ্চাগ্নিশ্চ প্রাণাদ্বায়ুরজায়তে"ত্যাদাবিতীদং ত্বয়ৈব চ প্রকল্পিতমহং পশ্যামীত্যেবং যোজনীয়ং, "বিষ্ণোরঙ্গসমুদ্ভূতা বিষ্ণোরঙ্গানি দেবতা" ইত্যাদেঃ, ঈক্ষণং নেত্রং কং শিরঃ, "পুংসি কঃ কং শিরোঽম্বুনো"রিত্যমরঃ।`সুরেন্দ্রাঃ লোকপালাঃ অর্ণবং বদন্তীতি শেষঃ ॥ ১৩ ॥

নিমেষণং নিমেষোন্মেষৌ নিমিষো মুকুলীভাবো রাত্রিরুৎফুল্লতা, অহরুন্মেষঃ। প্রজাপতির্দ্দক্ষঃ, বীর্য্যং—রেতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সর্ব্বময়ত্বেন সর্ব্বদেব-ময়েশ্বরত্বং দর্শয়তি—অগ্নিরিতি ত্রিভিঃ। মুখং মুখশক্ত্যংশাধিষ্ঠানমিত্যর্থঃ। এবমন্যদপি ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং নির্দ্দোষত্বমুক্ত্বা মাহাত্ম্যং নিরূপ্য নমস্কৃত্য অবয়বানাং স্বরূপমাহ—অগ্নির্মুখমিতি। সর্ব্বদেবতাত্মকো ভগবানিতি বক্তুং সর্ব্বে অবয়বাঃ দেবতাত্বেন নিরূপ্যন্তে, যোঽগ্নিঃ স তে মুখং যা অবনির্ভূমিঃ সা তে অঙ্ঘ্রিঃ, যঃ সূর্য্যঃ স তে ঈক্ষণং চক্ষুঃ, নভস্বাকাশঃ নাভিঃ এতানি মহাভূতান্যপি ভবন্তীতি কেবলং দেবতা এবাগ্রে নিরূপ্যন্তে—অথো ইতি। দিশস্তে শ্রুতিঃ শ্রোত্রং, দ্যৌঃ স্বর্গঃ তে কং শিরঃ, সুরেন্দ্রাঃ তে বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ তে কুক্ষিঃ, মরুদ্বায়ুস্তে প্রাণঃ, স্থূলরূপ এবায়ং সূক্ষ্মরূপ ইতি জ্ঞাত্বা তথা নিরূ-

পয়তি—নতু পুরুষোত্তমমেনং জানাতি, যৎকিঞ্চিৎ প্রকল্পিতং লোকে কৃতিসাধ্যং তত্ত্বে বলম্ ॥ ১৩ ॥

রোমাণীতি। বৃক্ষৌষধয়স্তে রোমাণি, মেঘাঃ শিরোরুহাঃ। নন্থ বাধিতোঽয়মর্থঃ কথমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বসমাধানার্থং চ নিরূপয়তি—পরস্থ ত ইতি। ত্বং পরঃ স্বরাট্ পর-ব্রহ্ম বা, অদ্রয়ঃ তে অস্থি-নখানি চ রাত্র্যহনী তু প্রজাপতেঃ সংবৎসরাত্মকস্থ কালস্থ তে নিরীক্ষণং নিমিলনং, রাত্রিরুন্মীলনমহরিতি। প্রজাপতিস্তে মেঢ্রং গুহ্যমিন্দ্রিয়ং, বৃষ্টিস্তু তব বীর্য্যং, তু-শব্দস্তু কেশাম্বুত্বং ব্যাবর্ত্তয়তি। নন্থ কথং সাধ্যসাধনয়োর্ব্বিরুদ্ধরূপত্বমিত্যাশঙ্ক্য প্রমাণমাহ—ইষ্যত ইতি। প্রামাণিকানামিয়মিষ্টিঃ, দিবি চলন্তীতি মেঘানাং কেশত্বং, বৃষ্টিঃ সর্ব্বোৎপত্তিসাধনমিতি রেতস্ত্বং তস্থ চোচ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ বৈরাজরূপস্থ তব তে তে দেবা অঙ্গান্যেবাতোঽপি তত্তদ্দেবপূজা তবৈব পূজেত্যাহ—অগ্নিরিতি। কং শিরঃ ॥ ১৩ ॥

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

জগজ্জন্মাদিকরত্বাদিনা স্তৌতি—অগ্নিরিতি। তে মুখমগ্নিঃ, অঙ্ঘ্রিরবনিঃ, ঈক্ষণং সূর্য্যঃ, নাভির্নভঃ, শ্রুতির্দ্দিশঃ, কং শিরো দ্যৌঃ, বাহবঃ সুরেন্দ্রাঃ, কুক্ষিরর্ণবাঃ প্রাণবলং মরুতঃ ॥ ১৩ ॥

পরস্থ তে রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ,শিরোরুহা মেঘাঃ,অস্থিনখান্যদ্রয়ঃ, নিমেষণং নিমীলনোন্মীলনে রাত্র্যহনী, মেঢ্রঃ প্রজাপতিঃ, বীর্য্যং বৃষ্টিঃ, ইহ ভগবংমুখাদিম্বগ্ন্যাদিহেত্বধীঃ ক্রিয়তে, তয়া মুখাদীনামুৎকর্ষাৎ এবমাহ—সূত্রকারঃ "আদিত্যাদিমতয়শ্চাঙ্গে উপপত্তে"রিতি (৪।১।৬) অস্যার্থঃ—হরেশ্চক্ষুরাত্মঙ্গেবাদিত্যাদিহেতুভাবুদ্ধয়ঃ কার্য্যাঃ তাভিস্তেষামুৎকর্ষসিদ্ধেরিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সর্ব্বাত্মনে নম ইত্যুক্তং, তৎ প্রপঞ্চয়তি—অগ্নিরিতি দ্বাভ্যাম্। ঈক্ষণং চক্ষুঃ, শ্রুতিঃ শ্রোত্রম্, কং শিরঃ, প্রাণশ্চ বলঞ্চেতি সমাহারে দ্বন্দ্বঃ। অদ্রয়ঃ অস্থি-নখানি, তে পরস্থ অপ্রাকৃতবিগ্রহস্যাপি উপাসনাবিশেষবিবক্ষয়া, এবম্ভূতদেহাবয়ববিধানমিতি মনোরথপ্রদ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবানের সর্ব্বময়ত্ব বিধায়, সর্ব্বময় ঈশ্বরত্ব দেখাইতেছেন(১)—

অগ্নি (তেজঃ) তোমার মুখ, পৃথিবী(২) চরণ, সূর্য্য—চক্ষুঃ, আকাশ(৩) নাভি(৪) আর দিক্ সকল—কর্ণ, সত্যলোক—মস্তক, ইন্দ্রাদি দেবগণ তোমার বাহু, সমুদ্র—কুক্ষি, বায়ু—প্রাণ ও বল, এইরূপ উপাসকগণ কল্পনা (৫) করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

পর অর্থাৎ সেই দেবতাগণ ভিন্ন, নিজরূপে পৃথক্ বর্ত্তমান তোমার রোম সকল—বৃক্ষ, ও ঔষধি, মেঘসকল—কেশ, পর্ব্বতসমূহ—অস্থি ও নখ, রাত্রি এবং দিন তোমার নিমেষ, প্রজাপতি (ব্রহ্মা) মেঢ্র (গুহ্য ইন্দ্রিয়) এবং বৃষ্টি তোমার বীর্য্য বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

---

(১) অপিচ বিরাটরূপী তোমার, সেই ইন্দ্রাদি দেবগণ অঙ্গ, অতএব তত্তৎ দেবতাগণের পূজা, তোমারই পূজা, ইত্যাদি বলিতেছেন—(চক্রবর্ত্তী)

(২) "পৃথিবী" শব্দ দ্বারা পাতাল প্রভৃতি মহীতল পর্য্যন্ত গৃহীত হইয়াছে ; যেহেতু—"পাতালমেতস্থ হি পাদমূল"মিত্যাদি স্থলে ইহার প্রমাণ।

(৩) "আকাশ" শব্দ দ্বারা ভূর্লোক প্রভৃতি তপোলোক পর্য্যন্ত সংগ্রহ জানিতে হইবে।

(৪) "নাভি" শব্দ দ্বারা উরু, গ্রীবা, বদন ও ললাট প্রভৃতির সংগ্রহ।

(৫) সকল অবয়ব দেবতা রূপে নিরূপিত, অর্থাৎ তোমার নিমীলনে রাত্রি এবং উন্মীলনে দিন।

ত্বয্যব্যয়াত্মন্! পুরুষে প্রকল্পিতা
লোকাঃ সপালা বহুজীবসঙ্কুলাঃ।
যথা জলে সঞ্জিহতে জলৌকসো-
§ঽপ্যুডুম্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥ ১৫ ॥
যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি।
তৈরামৃষ্টশুচো লোকা মুদা গায়ন্তি তে যশঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদেবং বিরাজ-রূপত্বেন স্তুত্বা অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ড-কারণমহাহিরণ্যগর্ভত্বেন স্তৌতি—ত্বয়ীতি)

অব্যয়াত্মন্ (হে সর্ব্বকারণত্বেঽপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা নির্ব্বিকার!) যথা জলে জলৌকসঃ (সূক্ষ্মপ্রাণিরাশয়ঃ) সঞ্জিহতে (প্রচরন্তি) অপি বা (যথা বা) উডুম্বরে (উডুম্বরান্তঃকেশরেষু) মশকাঃ (প্রচরন্তি, তথা) মনোময়ে (মন আত্মন্তঃকরণময়-ষোড়শকলে) ত্বয়ি পুরুষে (মহাহিরণ্যগর্ভরূপে) বহুজীব-সঙ্কুলাঃ (বহুভিঃ জীবৈঃ সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) সপালাঃ (পালৈঃ সহিতাঃ সর্ব্বে) লোকাঃ প্রকল্পিতাঃ (সম্যক্ স্থিতাঃ) ॥ ১৫ ॥

(ত্বং) ইহ (প্রপঞ্চে) ক্রীড়নার্থং যানি যানি রূপাণি বিভর্ষি, তৈঃ (হেতুভূতৈঃ, কিম্বা আরাধিতৈঃ) আমৃষ্টশুচঃ (আমৃষ্টা পরিমার্জ্জিতা আধ্যাত্মিকাদিতাপা যেষাং তে) লোকাঃ মুদা তব যশঃ গায়ন্তি হি (নিশ্চিতং) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ন কেবলমেতাবৎ কিন্তু সর্ব্বোঽপ্যয়ং প্রপঞ্চস্তদবয়বভূতা এবেতি বদন্নেবং সত্যপি প্রপঞ্চস্য ষড়্জন্মাদয়ো বিকারাস্ত্বয়ি ন প্রসজ্যন্তে তস্য ত্বয়ি কল্পিতত্বাদিত্যাহ—ত্বয়ীতি। অব্যয়াত্মনি পুরুষে পূর্ণে লোকাদয়ঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি। হে অব্যয়াত্মন্নিতি বা, কথম্ভূতে ত্বয়ি মনোময়ে মনঃপ্রধানে মনোবৃত্তিব্যঙ্গ্যে "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা মনসেবানুদ্রষ্টব্য" ইত্যাদিশ্রুতেঃ জলে যথা জলৌকসঃ সূক্ষ্মপ্রাণ্যণ্ডরাশয়ো যথা চোডুম্বরান্তঃকেসরেষু মশকাঃ পরস্পরবার্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বয়ি সঞ্চরন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥

তস্মাদেবম্ভূতং তব স্বরূপং দুরবগাহমিতি ত্বদবতারকথামৃতমেব সন্তঃ সেবন্ত ইত্যাহ—যানি যানীতি। আমৃষ্টা পরিমার্জ্জিতা শুক্ যেষাং তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মনোময় ইতি মনসৈব বিভাব্যত্বমুক্তং, অন্তর্বৈর্ব্যাঞ্জিতং। যদ্বা অধুনা ঈশ্বরত্বমাহ—ত্বয়ীতি। অব্যয়াত্মন্ হে অক্ষয়স্বভাবেতি মীনাদীনাং সঞ্চারণে জলাদেরিব ব্যয়ো নিরস্তঃ, যতঃ পুরুষে পূর্ণে লোকাশ্চতুর্দ্দশভুবনানি পালাঃ ব্রহ্মাদয়স্তৎসহিতাঃ। যদ্বা লোকাঃ বহুভির্জীবৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ প্রকল্পিতাঃ তন্মায়য়া ত্বয়ৈব বা সৃষ্টা ত্বয্যেব সম্যক্ জিহতে পরিভ্রমন্তি, সংশব্দেন তত্রাসঙ্কোচাদিকমুক্তং, সর্ব্বস্মিন্ জলে সদা সর্ব্বেষাং জলৌকসাং সুখসঞ্চারাভাবমাশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—মশকা ইতি। মনোময়ে চিন্তামাত্রেণ মনস্যাবির্ভবতীতি পূর্ব্বোক্ত-সুসেব্যত্বমেব দর্শিতং। যদ্বা মনোময়-মূর্ত্তিরূপেঽপি ত্বয়ি তাদৃশরূপস্যাপ্যচিন্ত্যপ্রভাবত্বাৎ, কিং পুনঃ স্বয়ং সাক্ষান্নিজরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

এবম্ভূতস্য ত্বৎস্বরূপস্য জ্ঞানং দুর্ঘটং তেন ফলবিশেষোঽপি ন দৃশ্যতে ত্বদবতারলীলাগানাচ্চ সর্ব্বশোক-নিবৃত্তিঃ পরমানন্দলব্ধিশ্চেত্যাহ—যানীতি। তথাচ শ্রীব্রহ্মণোক্তং—'জ্ঞানে প্রয়াস'মিত্যাদি-বীপ্সয়া সর্ব্বেষামেব রূপাণাং শোকমার্জ্জনাদিনা পরমসেব্যত্বমুক্তং, রূপাণি বিভর্ষীতি অবতারাণাং সর্ব্বেষাং তদীয়ত্বাভিপ্রায়েণ, লোকাঃ সর্ব্বে জনা ইত্যধিকারাপেক্ষা নিরস্তা। তে যশ ইতি অবতারিত্বেন তৈঃ সহাভেদাৎ তেষাং যশসা তবৈস্যব যশঃ সিদ্ধেঃ, মুদা গায়ন্তীতি তদ্গানস্য স্বতঃ পরমপুরুষার্থতাভিপ্রেতা, সংসারশোকাপগমেঽপি তদ্গানাৎ। যদ্বা অন্তে চ সংস্কৃতাত্মান ইত্যনেন যৎসাধারণ্যেন বৈষ্ণবানামুপাসনমুক্তং, তত্র চ "বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিক"মিতি যদুক্তং তত্র

---

§ "ঽপ্যুদুম্বরে বা" ইতি পাঠান্তরং।

সামান্যেনোক্ত্যা সন্তোষাভাবাদ্বিশেষতো বদন্ তদেব প্রপঞ্চয়তি যানীতি। অর্থঃ স এব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

মনোময়ে বিশুদ্ধমনোগ্রাহ্যে, ত্বয়ি কল্পিতা ইত্যন্বয়ঃ। সঞ্চিহতে সঞ্চরন্তি ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন কেবলমেতদেব কিন্তু সর্ব্বোঽপ্যয়ং প্রপঞ্চস্ত্বদবয়বভূত এবেত্যাহ—ত্বয়ীতি। হে অব্যয়াত্মন্! অবিকৃতস্বরূপ! বিশ্বশরীরকত্বেঽপি তদ্গতবিকারৈরস্পৃষ্টেতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ। বহুভির্জ্জীবৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ পালকৈঃ সহিতাঃ সর্ব্বে লোকা মনোময়ে বিশুদ্ধমনোগ্রাহ্যে পরমপুরুষে ত্বয়ি কল্পিতা সঞ্চিহতে চরন্তি, জলে যথা জলৌকসঃ সূক্ষ্ম-প্রাণিরাশয়ঃ যথা বা উডুম্বরান্তঃকেসরেষু মশকাঃ পরস্পরবার্ত্তানভিজ্ঞা এবমনন্তানি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বয়ি সঞ্চিহতে চরন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাদেবম্ভূতং তব স্বরূপং দুরবগাহমিতি ত্বদবতারকথামৃতমেব সেবস্ব ইত্যাহ—যানি যানীতি। ত্বং ক্রীড়নার্থং যানি যানি রূপাণি বিভর্ষি তৈরনুসংহিতৈরামৃষ্টা পরিমার্জ্জিতা আধ্যাত্মিকাদিতাপা যেষাং তে লোকা রসজ্ঞা জনা মুদা তব যশো গায়ন্তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সঞ্চিহতে সঞ্চায়ন্তে, জলমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তীতি জলৌকসঃ মৎস্যাদয়ঃ উডুম্বরে জন্তুফলে মশকাঃ পিপীলিকাবিশেষাঃ মনোময়ে জ্ঞানস্বরূপে ॥ ১৫ ॥

পুরুষসূক্তোক্তভগবন্মূর্ত্তিবিশেষং স্তুত্বা মৎস্যাদ্যবতারান্ স্তোতুমুপক্রমতে—যানীতি। আমৃষ্টশুচঃ মার্জ্জিতশোকাঃ পরিহৃতদুঃখাঃ পূর্ব্বং বিদ্যমানান্যেব রূপাণি বিভর্ষি নাবিদ্যমানানীতি ইদমর্থং হি-শব্দো বক্তি, ভূতামেব বিভর্ত্তি সোঽহ্যবতারতন্তুং সদেত্যাদেশ্চ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমন্বয়বান্ নিরূপ্য সর্ব্বলোকাধারত্বং নিরূপয়তি—ত্বয্যব্যয়াত্মন্নিতি। এতেষামাধারত্বেন উপচয়াপচয়াবাশঙ্ক্য পুরুষরূপে ত্বয়ি "পাতালমেতস্য হি পাদমূল"মিতি ন্যায়েন অব্যয়াত্মনি সর্ব্বে লোকাঃ প্রকল্পিতাঃ বিশেষেণ রচিতাঃ ভগবতো ভারমাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথা জলে সঞ্চিহতে ইতি। জলে মৎস্যাদিজীবাস্তিষ্ঠন্তীতি ন তাবতাপি তস্য কশ্চনভাবো ভবতি এবং ভগবত্যপি সর্ব্বে লোকাঃ সঞ্চিহতে সংহতাস্তিষ্ঠন্তি, অচেতনস্য দৃষ্টান্তো বিষম ইতি চেতনমাহ—উডুম্বরে বা, যথা মশকা ইতি। একৈকস্মিন্ ফলে কোটিশো মশকাঃ তত্রৈবোৎপন্নাঃ তত্র তিষ্ঠন্তি একত্র বহবশ্চ ভবন্তি যথা জলৌকসাং জলমেব স্থানং তথোডুম্বর এব মশকানামপি এতদপি প্রত্যক্ষসিদ্ধং ন ভবতি কো বেদোডুম্বরস্য মশকৈঃ ক্লেশোঽস্তি নবেতি শরীরাবয়বেষু জীবানাং স্থিতৌ তত্রোৎপন্নানামপি ক্লেশো ভবতীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তান্তরমাহ - মনোময় ইতি। মনোরথে যথা জীবা বিষয়াসক্তমানসাঃ সুখদা এব ভবন্তি নতু ভারকল্পাঃ তথা ভগবত্যপি সুখার্থমেব কল্পিতাস্তে লোকাস্তিষ্ঠন্তি, নতু ভাররূপা ভবন্তি ॥ ১৫ ॥

এবং ভগবদন্বয়বানাং সর্ব্বাধারত্বং সর্ব্বদেবতারূপত্বং চ নিরূপ্য কীদৃশস্য মহতঃ লোকে জুগুপ্সিতরূপেণাবতরণং ন যুক্তমিত্যাশঙ্ক্য অবতারপ্রয়োজনমাহ—যানি যানীতি। হে ভগবন্নানাবিধক্রীড়ার্থং জলে স্থলে অরণ্যে সর্ব্বত্র ক্রীড়ার্থং মৎস্যাদিরূপাণি করোষি, তাবতাপি ন তেষাং রূপাণাং লোকে নিন্দা, কিন্তু যানি যানি রূপাণি ত্বং বিভর্ষি ক্রীড়ার্থং কৃতত্বাত্তব নাতীবাদরঃ তথাপি তৈঃ রূপৈঃ আমৃষ্টশুচঃ সর্ব্বতো নাশিতশোকাঃ সর্ব্ব এব লোকাঃ তে যশো মুদা গায়ন্তি, অতো লোকানাং গানার্থং তব চরিত্রং তেন চ সর্ব্বপুরুষার্থ-সিদ্ধিঃ। সর্ব্বেষাং দুঃখনাশার্থমবতারাণি চেত্যুক্তং, মুদা গায়ন্তীত্যনেন চরিত্রাণাং স্বতঃ পুরুষার্থতা চ নিরূপিতা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বেবং চেত্তর্হি দেবযাজিনোঽপি মদ্‌যাজিন এব "যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মা"মিতি মদুক্তেঃ। কথং তে মাং ন প্রাপ্নুবন্তি তত্রাহ—ত্বয়ি পুরুষে বৈরাজরূপে লোকা ভূরাদয়ঃ প্রকল্পিতাঃ, পালা ইন্দ্রাদিদেবাস্তৎসহিতাঃ সজ্জিহতে প্রচলন্তি। বা ইবার্থে। যথা চ উদুম্বরফলে মশকাঃ সূক্ষ্মকীটাঃ অসঙ্খ্যাঃ ত্বয়ি কীদৃশে মনোময়ে মনআত্মখিলতত্ত্বময়ে মায়িকত্বান্নশ্বরে* ইত্যর্থঃ। হে অব্যয়াত্মন্! ন ব্যেতি ন নশ্যতি আত্মা দেহো যস্য হে সচ্চিদানন্দবিগ্রহেত্যর্থঃ। তেনানশ্বরাণি সচ্চিদানন্দময়ানি রূপাণ্যেব তব স্বরূপাণি তানি যজন্ত এব ত্বদ্‌যাজিন উচ্যন্তে বৈরাজরূপস্তু তব মায়িকং রূপং নশ্বরং নতু ত্বৎস্বরূপমতস্তদঙ্গভূত-দেব-যাজিনো ন ত্বদ্‌যাজিনঃ অতঃ সাধূক্তং যান্তি দেবব্রতা দেবানিত্যাদীতি দ্যোতিতম্ ॥ ১৫ ॥

নন্বু তর্হি কানি মম স্বরূপভূতানি রূপাণীত্যত আহ—যানীতি। ক্রীড়নানি অব্ধিসন্তরণমধুকৈটভ-হননাদীনি তদর্থং বিভর্ষি নিত্যসিদ্ধান্যেব গৃহ্লাসি, গৃহীত্বা লোকান্ কৃপয়া দর্শয়সীত্যর্থঃ। অতস্তৈরারাধিতৈরামৃষ্টাঃ পরিমার্জ্জিতাঃ শুচঃ আবিদ্যকশোক-মোহাদয়ো মলা যৈস্তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নিখিলোঽপি প্রপঞ্চস্ত্বদেকদেশস্থ ইত্যাহ—অব্যয়াত্মনি নির্ব্বিকারে পুরুষে ত্বয়ি সর্ব্বে ভূরাদয়ো লোকাঃ সপালাস্তৎপালকৈঃ সহিতাঃ বহুভির্জীবৈঃ সঙ্কুলাঃ প্রকল্পিতা ব্যবস্থয়াবস্থিতাঃ সজ্জিহতে ইতস্ততঃ প্রচরন্তি, কীদৃশীত্যাহ—মনোময়ে মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি।-শ্রবণান্মনোমাত্রগম্যে ইত্যর্থঃ। যথা জলে জলৌকসো মৎস্যা উদুম্বরে মশকা মিথঃ স্বরূপানভিজ্ঞা ভ্রমন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব মীনাদয়োঽবতারা লোকমঙ্গলায়েত্যাহ—যানীতি। রূপাণি মীনাদীনি বিভর্ষি প্রকটয়সি, তৈর্মুহুশ্চিন্তিতৈরামৃষ্টা নষ্টা শুক্ যেষাং তে লোকা মুদা তে যশো গায়ন্তি, তেন বিমুচ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যে হেত্ববন্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ ইত্যত্র সর্ব্বজড়চেতনয়োঃ শক্ত্যংশভূতয়োঃ বিশ্বকারণরূপয়োরঙ্গিত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তং অগ্নির্মুখমিত্যত্র কার্য্যরূপয়োরঙ্গিত্বেন সর্ব্বাত্মত্বমুক্তমথ জড়চেতনাত্মকস্য কার্য্যকারণরূপস্য কৃৎস্নস্য জগতঃ আধারত্বং ভগবতো বর্ণয়তি—হে অব্যয়াত্মন্! স্বরূপতস্তু জীবোঽপি অব্যয়ঃ ভবাংস্তু দেহতোঽপ্যব্যয় ইতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ। ত্বয়ি পুরুষে পূর্ণে মনোময়ে মনঃপ্রধানে শুদ্ধেন ভক্তমনসা গ্রাহ্যে "দৃশ্যতে ত্বগ্রয়া" "বুদ্ধ্যা মনসৈবানুদ্রষ্টব্য" ইত্যাদিশ্রুতেঃ লোকাঃ সূক্ষ্মস্থূলরূপাঃ প্রকল্পিতাঃ সম্যক্ স্থিতাঃ, যথা জলে জলৌকসঃ উদুম্বরে মশকাশ্চ পূর্ব্বমনভিব্যক্তা এবাভিব্যক্তাঃ সন্তঃ সজ্জিহতে প্রচলন্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

তব যেন কেনাপ্যবতারেণ সেবিতেন সংসারশোকরহিতাঃ নির্ভয়াঃ সন্তস্তব যশো গায়ন্তীত্যাহ—যানীতি। তৈর্হেতুভূতৈঃ আমৃষ্টাঃ পরিমার্জ্জিতাঃ শুচো যেষাং তে লোকাঃ সাধুজনাঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব এইরূপ বিরাট্‌রূপত্বে স্তব করিয়া অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ডের কারণ মহাহিরণ্যগর্ভত্বরূপে স্তব করিতেছেন—(১)

হে অব্যয়াত্মন্! (২) যেরূপ জলে জলৌকা প্রভৃতি ক্ষুদ্র-প্রাণিগণ বিচরণ করে, অথবা যেরূপ উড়ুম্বরের মধ্যে মশকাদি-ক্ষুদ্র কীটগণ বিচরণ করে সেইরূপ মনোময় (৩) পুরুষ (৪)

---

(১) কিম্বা যদি বল এইপ্রকার যদি হইল, তাহা হইলে অন্য দেবপূজকগণও আমারই পূজক, যেহেতু আমিই বলিয়াছি—"যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মাং" অর্থাৎ মৎপূজকগণও আমাকে প্রাপ্ত হয়, অতএব অন্যদেব-পূজকগণ আমাকে কি প্রকারে প্রাপ্ত হয়, তাহাতে বলিতেছেন—হে অব্যয়াত্মন্ ইত্যাদি!

(২) সর্ব্বকারণত্ব হইলেও অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা তুমি নির্ব্বিকার।

কিম্বা তুমি অবিকৃতস্বরূপ বিশ্ব-শরীররূপী হইলেও তদ্গত বিকার দ্বারা অস্পৃষ্ট, ইহাই সম্বোধনের অভিপ্রায়।

কিম্বা ব্যয় হয় না আত্মা অর্থাৎ দেহ যাঁহার অর্থাৎ হে সচ্চিদানন্দ বিগ্রহ!

(৩) মন আদি অন্তঃকরণময় ষোড়শ কলা সম্পন্ন কিম্বা বিশুদ্ধ মনোগ্রাহ্য।

(৪) মহাহিরণ্যগর্ভরূপী।

নমঃ কারণমৎস্যায় প্রলয়াব্ধিচরায় চ।
হয়শীর্ষ্ণে নমস্তুভ্যং মধু-কৈটভ-মৃত্যবে ॥ ১৭ ॥
অকূপারায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে।
ক্ষিত্যুদ্ধার-বিহারায় নমঃ শূকরমূর্ত্তয়ে ॥ ১৮ ॥

তোমাতে বহু জীব-সঙ্কুল সপাল (১) লোক (২) সকল প্রকম্পিত হয় ॥ ১৫ ॥

অতএব এবম্ভূত তোমার (ভগবানের) যে স্বরূপ, তাহা দুরবগাহ সুতরাং তোমার অবতারের কথামৃতই সাধুগণ সেবন করিয়া থাকেন, তাহাতেই বলিতেছেন—(৩)

তুমি এই প্রপঞ্চে নানাবিধ ক্রীড়ার নিমিত্ত যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক (৪) লোকসকল (৫) আধ্যাত্মিকাদি-তাপ বিসর্জ্জন করিয়া, আরাধিত সেই রূপসমূহ দ্বারা তোমার যশঃ সহর্ষে (৬) গান করিয়া থাকে (৭) ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রলয়াব্ধিচরায় (প্রলয়ঃ প্রলয়কালীনঃ যঃ অব্ধিঃ—সমুদ্রঃ তস্মিন্ চরতীতি তস্মৈ) কারণমৎস্যায় (সর্ব্বকারণরূপায় মৎস্যায়) নমঃ। মধু-কৈটভ মৃত্যবে (মধু-কৈটভয়োঃ মৃত্যবে—হন্ত্রে) হয়শীর্ষে (হয়গ্রীবায় ইত্যর্থঃ) চ তুভ্যং নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ১৭ ॥

মন্দরধারিণে বৃহতে (অতিস্থূলায়) অকূপারায় (কূর্ম্মায়) নমঃ (অস্তু), ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় (ক্ষিত্যুদ্ধারঃ বিহারঃ যস্য তস্মৈ) শূকরমূর্ত্তয়ে (বরাহ-রূপায় তুভ্যং) নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অতঃ স্বয়মপ্যবতারান্নমস্যতি। নম ইতি। হয়শীর্ষ্ণে হয়গ্রীবায় মধুকৈটভয়োর্মৃত্যবে হন্ত্রে ॥ ১৭ ॥

অকূপারায় কূর্ম্মায় ক্ষিত্যুদ্ধারো যস্য তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কারণেন সত্যব্রতানুগ্রহেণ। যদ্বা কারণরূপায় মৎস্যায়েতি

---

(১) সপাল—ব্রহ্মাদি তৎসহিত।

(২) ব্রহ্মাণ্ড সকল।

(৩) অথবা এইরূপে শ্রীভগবানের অবয়বের 'সর্ব্বাধারত্ব এবং সর্ব্বদেবতারূপত্ব' এই উভয় নিরূপণ করিয়া তাদৃশ মহত্তের এই লোকে এইরূপ নিন্দিত রূপে অবতরণ যুক্ত নিযুক্ত নহে, এই আশঙ্কায় অবতারের প্রয়োজন বলিতেছেন—

হে ভগবন্! তুমি নানাবিধ ক্রীড়া করিবার জন্য অর্থাৎ জলে, স্থলে, অরণ্যে সর্ব্বতঃ ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত মৎস্যাদিরূপ সমূহ ধারণ কর, এই সকলরূপ দ্বারা লোকে তোমার নিন্দা নাই কিন্তু ঐ সকল রূপ তুমি ক্রীড়ার জন্য ধারণ কর বিধায় অধিক আদর নাই, তথাপিও ঐ সকল রূপ দ্বারা লোক-সকল, শোক নাশ করিয়া তোমার যশঃ গান করিয়া থাকে, সুতরাং গানের নিমিত্ত তোমার চরিত্র এবং সর্ব্বপুরুষার্থ সিদ্ধ হয়। ইহা দ্বারা অবতার সকল দুঃখ নাশের নিমিত্ত, এই কথা বলা হইল। (সুবোধিনী)

(৪) "যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক" ইহা দ্বারা সকল অবতারই তোমার, এই অভিপ্রায় সূচিত হইল। (তোষণী)

যে যেরূপ……থাক, অর্থাৎ অব্ধিসন্তরণ, মধুকৈটভ বধ প্রভৃতির নিমিত্ত ধারণ করিয়া থাক অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধ এই সকলরূপ ধারণ করিয়া লোকসকলকে দর্শন করাইয়া থাক।
(চক্রবর্ত্তী)

(৫) "লোক-সকল" ইহা দ্বারা অধিকারীর অপেক্ষা নিরস্ত হইল অর্থাৎ সকলেই ইহার অধিকারী।

(৬) "সহর্ষে গান করিয়া থাকে" ইহা দ্বারা চরিত্রের নিত্য পুরুষর্থতা নিরূপিত হইল।

(৭) 'গান করিয়া থাকে' ইহা দ্বারা তোমার গানের পুরুষার্থতা অভিপ্রেত হইল।

তদ্রূপস্য নিত্যত্বাদিকমভিপ্রেতং, এবং সমাসান্তঃপ্রবিষ্টেঽপ্যয়ং কারণশব্দোঽগ্রেঽপ্যনুবর্ত্ত্যঃ, চকারাৎ সত্যব্রতং প্রতি তত্তদুপদেশাদি তুভ্যমিত্যস্য পূর্ব্বেণ পরেণাপ্যন্বয়ঃ, এবমগ্রেঽপি তত্তদ্রূপেণ তং প্রত্যেব নমস্কারাৎ ॥ ১৭ ॥

"অকূপারঃ সমুদ্রে স্যাৎ কূর্ম্মরাজেঽপি কীর্ত্তিত" ইতি বিশ্বঃ। বৃহতে ইতি যোজনলক্ষবিস্তারাৎ, ক্ষিত্যুদ্ধারেতি লীলয়া তদুদ্ধার উক্তঃ। শূকরবন্মূর্ত্তিরাকৃতিরেব যস্যেতি মৎস্যাদিভ্যোঽস্যৈশ্বর্য্যবিশেষপ্রকটনং সূচিতং,তচ্চ লীলয়া পৃথ্বীসমুদ্ধার-নিজভক্তি-শ্রীমথুরামাহাত্ম্যাদি-কথন-বিশ্বক্ষোভণ-মহার্ণব-ক্রীড়াদিনা বারাহ-কালিকা-পুরাণাদৌ প্রসিদ্ধমেব,এবমগ্রে কল্কিরূপিণে ইতি চ পাপপাপি-বর্গসংহার-পূর্ব্বক-সত্যযুগাদিপ্রবর্ত্তনেনৈশ্বর্য্যবিশেষাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কানি তানি রূপাণি যৈরামূর্ষ্টশ্চ ইত্যত্র কানিচিন্নিদর্শয়ন্ নমস্করোতি—নম ইত্যাদিনা। কারণমৎস্যায় জগৎস্থিতি-কারণ-ভূতায় মৎস্যায় কারণপদেনাবতারপ্রয়োজনং সূচ্যতে এবং মধু-কৈটভমৃত্যবে ইত্যনেন, এবমুত্তরত্রাপি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৭ ॥

অকূপারায় কূর্ম্মায়, ক্ষিত্যুদ্ধার এব বিহারো যস্য তস্মা ইতি প্রয়োজনমুচ্যতে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কারণমৎস্যায় মন্বাদিরক্ষণং নিমিত্তীকৃত্য মৎস্যবেষধারিণে ইত্যর্থঃ। অসুরমদং নাশয়তীতি মৎস্যঃ "যোঽন্তকর্ম্মণীতি" ধাতুঃ। মৎস্যানামুদকমেব পরং জীবনমিতি সূচনায়, প্রলয়াব্ধিচরায়েতি প্রলয়াব্ধিচরণমন্যস্য ন শক্যমিতি ঈশ্বরত্বদ্যোতনায় বা, চ-শব্দো বক্ষ্যমাণসমুচ্চয়ে বর্ত্ততে, মধু-কৈটভ-মৃত্যবে কেশবায় ॥ ১৭ ॥

অকূপারায় কূর্ম্মরূপায়,"কূর্ম্মে চাব্ধাবকূপার" ইতি, বৃহতে নিত্য-বৃদ্ধায় কিং কৃত্যমিত্যত উক্তং মন্দরেতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সর্ব্বকারণরূপায় মৎস্যায় ॥ ১৭ ॥

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যদ্যপ্যনন্তানি রূপাণি তথাপি প্রসিদ্ধানি কানিচিৎ গণয়ন্ মহত্ত্ব-খ্যাপনায় সর্ব্বত্র নমস্যতি—নমঃ কারণমৎস্যায়েতি। মৎস্যায় তে তুভ্যং নমঃ, ননু নিন্দিতো মৎস্যঃ কিমিতি ভগবান্ জাত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কারণেতি। যদা মৎস্যা জাতাঃ তদা বীজত্বেন কশ্চিন্মৎস্যঃ পূর্ব্বসিদ্ধঃ কারণত্বেনাঙ্গীকর্ত্তব্যঃ, অন্যথা মৎস্যানামুৎপত্তির্ন স্যাৎ উদুম্বরাদিষু মাংসেষু বা জীবানামুৎপত্তৌ কারণভূতরূপস্য তত্র স্থিতি-রবশ্যমঙ্গীকর্ত্তব্যা, অন্যথা কারণরূপতা ভজ্যেত, অনেন জগতি যাবন্তি রূপাণি ভগবতঃ কারণরূপাণীতি।

নহি ভগবতঃ কস্মিংশ্চিদ্রূপে গৃহীতে বিগানং ভবতি কারণার্থং বা প্রলয়ে সত্যব্রতরক্ষা বেদোদ্ধারশ্চ কার্য্যং তদর্থং মৎস্য ইতি তস্মৈ নমঃ, তদপি রূপমুপাস্যমিতি প্রলয়কালীনো যোঽব্ধিঃ তস্মিংশ্চরতীতি চরিত্রং সত্যব্রতরক্ষাত্মকং বেদোদ্ধারঃ রূপদ্বয়েন কৃত ইতি হয়-গ্রীবরূপং চ কৃতবানিত্যাহ—হয়শীর্ষ ইতি। হয়স্য শির এব শিরোভাগ এব অঙ্গং তু পুরুষরূপমেব হয়গ্রীবাবতারেণ কৃতং চরিত্রমাহ—মধুকৈটভয়োঃ মৃত্যুরিতি। মধুকৈটভৌ তেন রূপেণ হতাবিতি মৃত্যুত্বাৎ স্বত এবোৎপন্নয়োরপি বধে ন কশ্চিদ্দোষঃ, অত্যুপকারিত্বাৎ তস্মৈ তে তুভ্যং সর্ব্বদা নমোঽস্ত্বিতি প্রার্থয়তি ॥ ১৭ ॥

কূর্ম্মং নমস্যতি—অকূপারায়েতি—অকূপাঃ অনিম্না আরা রেখা যস্যেতি কূর্ম্মঃ, যোগপ্রাধান্যাৎ সমুদ্রবৎ কূর্ম্মস্যাপি বাচকঃ অকূপারশব্দঃ, সমুদ্রাদপ্যধিক ইতি জলচরত্বদোষপরিহারার্থমাহ—বৃহত ইতি। অতিস্থূলায় চরিত্রমাহ—মন্দধারিণ ইতি। অমৃত-মথনে মগ্নং মন্দরং ধৃতবানিতি, ক্ষিত্যুদ্ধারার্থমেব বিহারো যস্যেতি

বরাহরূপত্বেঽপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ, অতএব রূপাৎ প্রথমতঃ চরিত্রমুক্তং শূকররূপা মূর্ত্তির্যস্ত ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তান্যেব কানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—নম ইতি ষড়্ভিঃ। সর্ব্বকারণরূপায়েতি। তদ্রূপস্ত নিত্যত্বাদিকমভিপ্রেতম্। এবং কারণত্বমগ্রেঽপি জ্ঞেয়ম্, প্রলয়াব্ধিচরায়েতি তত্রৈতস্ততশ্চলনমেব ক্রীড়নম্। এবমগ্রে মধুকৈভহননাদীন্যেব ক্রীড়নানি জ্ঞেয়ানি। অকূপারায় কূর্ম্মায় "অকূপারঃ সমুদ্রে স্যাৎ কূর্ম্মরাজেঽপি কীর্ত্তিত" ইতি বিশ্বঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বয়ং তানি রূপাণি প্রণমতি—নম ইতি। কারণেন সত্যব্রতাদিত্রাণরূপেণ মৎস্যায় ॥ ১৭ ॥

"অকূপারঃ সমুদ্রে স্যাৎ কূর্ম্মরাজে চ কীর্ত্তিত" ইতিবিশ্বঃ, মহাকূর্ম্মায়েত্যর্থঃ, ক্ষিত্যুদ্ধারো বিহারো লীলা যস্য তস্মৈ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অতঃ ব্যূহাঙ্গিবসুদেবসহিতান্ কাংশ্চিদবতারান্ স্বয়মপি নমস্যতি—নম ইতি ষড়্ভিঃ ॥ ১৭ ॥

অকূপারায় কূর্ম্মায় ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদিও রূপসকল অনন্ত, তথাপি ইহার মধ্যে যে যে গুণসমূহ প্রসিদ্ধ; তাহাদিগেরই গণনা করিয়া মহত্ব খ্যাপনের নিমিত্ত নমস্কার করিতেছেন; (১)—

প্রলয় জলধিচারী সর্ব্বকারণরূপ-মৎস্যরূপী তোমাকে (২) নমস্কার, মধু ও কৈটভের হন্তা হয়শীর্ষ (হয়গ্রীব) তোমাকে নমস্কার॥ ১৭ ॥

কূর্ম্মরূপকে নমস্কার করিতেছেন ;—

মন্দর-পর্ব্বতধারী (৩) অতি বৃহৎ (৪) কূর্ম্ম রূপী তোমাকে নমস্কার, এবং পৃথিবীর উদ্ধারের নিমিত্ত বিহারকারী শূকর মূর্ত্তি-ধারী(৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ১৮ ॥

---

(১) যে রূপসমূহ দ্বারা লোক সকল শোক পরিত্যাগ করিয়া থাকে সেই রূপ কি? তাহাতেই যৎকিঞ্চিৎ দর্শন করাইয়া নমস্কার করিতেছেন—প্রলয় জলধি ইত্যাদি। (বীররাঘব)

(২) অর্থাৎ জগতের স্থিতির কারণভূত মৎস্যরূপী এই স্থানে কারণ পদ দ্বারা অবতারের প্রয়োজন সূচিত হইল। (বীররাঘব)

কিম্বা "সর্ব্বকারণ মৎস্যরূপী তোমাকে" তদীয় রূপের নিত্যত্বাদি অভিপ্রেত হইল। (তোষণী)

অথবা যদিবল মৎস্য—নিন্দিত সুতরাং ভগবান্ মৎস্য হইয়াছিলেন কেন? এই আশঙ্কায় বলিলেন "সর্ব্বকারণরূপ মৎস্যরূপী" অর্থাৎ যখন মৎস্যসকল হইয়াছিল তখন বীজত্বরূপে কোন মৎস্য পূর্ব্বেই ছিল, সুতরাং তাহাকে কারণ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে, অন্যথা মৎস্যগণের উৎপত্তি হইত না, উডুম্বরাদিতে কিম্বা মাংসেতে জীবগণের উৎপত্তি বিষয়ে কারণভূত রূপের স্থিতি অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে, অন্যথা কারণরূপতা ভঙ্গ হয়। সুতরাং ইহা দ্বারা জগতে যত রূপ আছে, তৎসমুদয় শ্রীভগবানের কারণরূপ অতএব জগতে যতরূপ আছে; তাঁহার মধ্যে ভগবানের কোন রূপ গৃহীত হইলে নিন্দা হইবে না এবং প্রলয়কালে সত্যব্রতের রক্ষা ও বেদ উদ্ধার কার্য্যের নিমিত্ত মৎস্য রূপ অতএব নমস্য। (সুবোধিনী)

(৩) অমৃত মথনে মন্দর পর্ব্বত ধারণ করিয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(৪) বৃহৎ অর্থাৎ যোজন লক্ষ বিস্তৃত। (তোষণী)

(৫) শূকরের মূর্ত্তির ন্যায় মূর্ত্তি হইয়াছে যাঁহার, ইহা দ্বারা প্রাকৃত শূকরত্ব নিরাকৃত হইল এবং অপ্রাকৃত তদাকারস্বরূপেই তৎনামত্ব বিহিত হইল।

নমস্তেঽদ্ভুতসিংহায় সাধুলোক-ভয়াপহ !(১) ।
বামনায় নমস্তুভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ ॥ ১৯ ॥
নমো ভৃগূণাং পতয়ে দৃপ্তক্ষত্রবন-চ্ছিদে(২) ।
নমস্তে রঘুবর্য্যায় রাবণান্তকরায় চ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) সাধুলোকভয়াপহ ! অদ্ভুত-সিংহায় (অর্দ্ধ-সিংহায় অর্দ্ধনরায় নৃসিংহায় ইত্যর্থঃ) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্তু-ইতি শেষঃ) ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ) বামনায় (বামন-রূপায়) চ তুভ্যং নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তক্ষত্র বনচ্ছিদে (দৃষ্টং গর্ব্বিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব বনং তস্য চ্ছেত্রে) ভৃগূণাং পতয়ে (পরশুরামায়) নমঃ (অস্তু) রাবণান্তকরায় (রাবণস্য অন্তং নাশং করোতি ইতি তস্মৈ) রঘুবর্য্যায় (শ্রীরামায়) চ তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৯ ॥

ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরামায় ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অদ্ভুতঃ অর্দ্ধনরাকারত্বেনালৌকিকো যঃ সিংহস্তস্মৈ নৃসিংহায়েত্যর্থঃ। সাধুলোকানাং সর্ব্বেষাং শিষ্টানাং অভয়ায় ভয়নিবর্ত্তকায় চকারাদসাধুনাশনাদি "ভয়াপহে"তি পাঠঃ স্পষ্ট এব। ক্রান্তানি ত্রিভিঃ পদৈরাক্রান্তানি ত্রিভুবনানি যেন তস্মৈ, চকারাচ্ছ্রীবল্যনুগ্রহোঽপি ॥ ১৯ ॥

ভৃগূণাং পতয়ে ভৃগুকুলজাতত্বাৎ এবমগ্রেঽপি দৃপ্তং দর্পেণ মর্য্যাদং বিপ্রকুলাতিক্রমাদ্ যৎ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিস্তদেব বনং বহুলত্বাৎ তচ্ছিনত্তীতি তথা তস্মৈ ইতি পরশ্বায়ুধত্বং, দৃষ্টত্বেন সর্ব্বেষাং ক্ষত্রিয়াণাং বহুশো হননঞ্চ সূচিতং। রাবণস্যান্তকরত্বেন কুম্ভকর্ণাদি-তদনুগানাং বধোঽপি সূচিত এব, চ-কারাদার্য্যধর্ম্মপ্রদর্শনাদি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে সাধুলোকভয়াপহ ! ইতি সম্বোধনং, প্রয়োজনকথনাভিপ্রায়কং। ক্রান্তং ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ, ইত্যবতারপ্রয়োজনমুচ্যতে ॥ ১৯ ॥

দৃপ্তং গর্ব্বিতং প্রভূতং বা ক্ষত্রকুলমেব বনং তস্য চ্ছেত্রে ইতি প্রয়োজনং, "দুষ্ট-ক্ষত্রেতি" চ পাঠঃ, ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরমায়, রাবণস্যান্তং নাশং কৃতবানিতি তথা তস্মা ইতি প্রয়োজনম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সাধুলোকভয়াপহ ! দেবজনস্য বল্যাদেঃ প্রাপ্তভয়মপহন্তীতি ক্রান্তত্রিভুবনায় ত্রিবিক্রমায় ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

---

(১) "সাধুলোকাভয়ায় চ" ইতি পাঠান্তরং ।

(২) দুষ্টক্ষত্রবনচ্ছিদে ইতি পাঠান্তরং ।

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ২১ ॥
নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্য-দানব-মোহিনে।
ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্র-হন্ত্রে নমস্তে কল্কিরূপিণে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমস্তে ইতি। অদ্ভুতসিংহোঽর্দ্ধসিংহঃ, অর্দ্ধঞ্চ নরঃ বচনপ্রামাণ্যাৎ স্তম্ভাদ্বা, নির্গমাদদ্ভুতত্বং চরিত্রমাহ—সম্বোধনেন সাধুলোকানাং প্রহ্লাদাদীনাং ভয়মপহন্তীতি, যদ্যপি বামনোঽপি নাবতাররূপং কিন্তুপেন্দ্র এব, তথাপি কার্য্যং তেন রূপেণ কৃতমিতি বামনায়েত্যুক্তং, ক্রান্তানি ত্রিভুবনানি পদক্রমৈর্যেন, চেতি বলিবন্ধনাদিকমপি কৃতবান্ ॥ ১৯ ॥

নম ইতি। ভৃগূণাং পতয়ে ভার্গবোত্তমায় পরশুরামায় চরিত্রমাহ—দৃপ্তং যৎ ক্ষত্রং তদেব দৈত্যত্বাদতিপ্রবৃদ্ধং বনরূপং জাতং তৎ ছিনত্তীতি রঘুবর্য্যঃ রঘুবংশোৎপন্নেষু শ্রেষ্ঠো রামচন্দ্রঃ, চরিত্রমাহ—রাবণস্য অন্তকরায়েতি। চ-কারদন্যদপ্যনন্তমেব চরিত্রং গৃহ্যতে ॥ ২০ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৯—২০ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ১৯—২০ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

হে সাধু-জনের ভয়নাশন! (১) অদ্ভুত নৃ-সিংহ রূপধারী (২) তোমাকে নমস্কার, এবং ত্রিভুবন আক্রমকারী বামনরূপী তোমাকে নমস্কার ॥ ১৯ ॥

গর্ব্বিত ক্ষত্রিয়-রূপ বনের (১) ছেদনকারী ভৃগুপতি পরশুরাম তোমাকে নমস্কার, এবং রাবণের নাশকারী রঘু-শ্রেষ্ঠ শ্রীরামচন্দ্র তোমাকে নমস্কার ॥ ২০ ॥

—

অন্বয়ঃ।

(চতুর্ব্যূহরূপেণ প্রণমতি—নমস্তে ইতি)

সাত্বতাং পতয়ে (ইতি সর্ব্বৈর্যোজ্যং) বাসুদেবায় তে (তুভ্যং) নমঃ, সঙ্কর্ষণায় চ (তুভ্যং নমঃ) প্রদ্যুম্নায় অনিরুদ্ধায় নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় (বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্ত্তকত্বেঽপি নির্দ্দোষায়ৈব) দৈত্য-দানব-মোহিনে (দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা তস্মৈ) বুদ্ধায় নমঃ (অস্তু)। ম্লেচ্ছপ্রায়-ক্ষত্রহন্ত্রে (ম্লেচ্ছা এব প্রায়েণ সাদৃশ্যেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্যকারিত্বাৎ তত্তুল্যাঃ তেষাং হন্ত্রে) কল্কিরূপিণে (কল্কঃ দম্ভঃ ম্লেচ্ছবেশিত্বেন সোঽস্যাস্তীতি তাদৃশং রূপং যস্য তন্নাম্নে) তে (তুভ্যং) নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ২২ ॥

---

(১) এই সম্বোধন দ্বারা অবতারের প্রয়োজন কথিত হইল। (বীররাঘব)

(২) অদ্ভুত নৃসিংহ রূপধারী, অর্থাৎ অর্দ্ধ-ভাগ মনুষ্য অর্দ্ধ-ভাগ সিংহ নৃসিংহরূপী। (সুবোধিনী)

(১) কুঠার আয়ুধত্ব হেতু বন-রূপ ক্ষত্রিয় ইহাবলা হইল। এবং ক্ষত্রিয়গণকে কিছুই করিতে সমর্থনয় তাহাও ব্যঞ্জিত হইল।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

চতুর্ব্যূহরূপেণ প্রণমতি – নমস্তে বাসুদেবায়েতি ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নমস্ত ইতি, তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। তত্র শ্রীকৃষ্ণস্যাবতারিত্বয়া তমত্রানুক্ত্বা শ্রীবলদেবস্যৈবাবতারেষু গণ্যত্বাদত্র ক্রমপ্রাপ্তে তন্নমস্করণে শ্রীবাসুদেবাদিচতুর্ব্যূহনমস্কার-সমাধানার্থং সঙ্কর্ষণং রামং চতুর্ব্যূহরূপে প্রণমতীতি লিখিতং। তত্র চ সঙ্কর্ষণমিতি শ্রীসঙ্কর্ষণ-রাময়োরভেদাৎ, সঙ্কর্ষণায়েতি রামস্যৈবোক্তত্বাদিতি। অথবা যথাক্রমমাদৌ শ্রীবলদেবং ততো ভক্ত্যা ভাবিনমপি শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রং শ্রীপ্রদ্যুম্নং, পৌত্রং চানিরুদ্ধং প্রণমতি—নম ইতি। বসুদেব-নন্দনায় সঙ্কর্ষণায় নম ইতি চতুর্ব্যূহসঙ্কর্ষণো ব্যাবর্ত্তিতঃ। নম ইত্যস্য প্রদ্যুম্নায়েত্যনেনান্বয়ঃ। কিম্বা শ্রীকৃষ্ণাগ্রজত্বেন ভক্ত্যা শ্রীসঙ্কর্ষণায় নমোনম ইতি এষাং ত্রয়াণাং মুখ্যপ্রয়োজনমাহ——সাত্বতাং সাত্বতানাং যাদবানাং সর্ব্বভক্তানাং বা পতয়ে পরিপালকায় তেষাং সুখার্থমেব তত্তদ্রূপেণ তত্তল্লীলাবিস্তারণাৎ অত এবোক্তং পাদ্মে শ্রীভগবতৈব “মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ইতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায়েতি বেদবিরুদ্ধেন শাস্ত্রপ্রবর্ত্তকত্বেঽপি পবিত্রায়। যদ্বা অহিংসাপ্রশংসনাদিনা পরমশুদ্ধত্বাৎ, দৈত্যা দিতি-সুতাঃ দানবাশ্চ দনুপুত্রাস্তান্ মোহয়িতুং শীলমস্যেতি তথা তস্মৈ বৈদিক-যজ্ঞাদিধর্ম্মতঃ পাষণ্ডধর্ম্মে তেষাং প্রবর্ত্তনাৎ ইতি তদবতারপ্রয়োজনমুক্তং, ম্লেচ্ছাঃ পরমান্ত্যজ-জাতিবিশেষাঃ প্রায়া বহুলা যস্মিন্ তৎ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিঃ সর্ব্বে ক্ষত্রিয়া ইত্যর্থঃ তস্য হন্ত্রে, কল্কিনো দুষ্টা ম্লেচ্ছাস্তেষামিব রূপং বেশস্তদ্বতে কল্পন্তে বিপ্রাদীনামপি সর্ব্বেষাং ম্লেচ্ছরূপত্বাৎ এবমবতারাণাং প্রত্যেকং রূপলীলে দর্শিতে। যদ্যপি শ্রীকপিলর্ষভাদয়োঽপি বহবোঽবতারাঃ সন্তি তথাপি মুখ্যত্বেন প্রসিদ্ধত্বাদেতে নির্দ্দিষ্টাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

রামকৃষ্ণৌ বিভবৌ, বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ ব্যূহৌ চ তন্ত্রেণাভিপ্রেত্য নমস্করোতি—নমস্তে বাসুদেবায়েত্যর্দ্ধেন। প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধৌ ব্যূহৌ নমস্করোতি—প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধায়েতি। সর্ব্বেষাং প্রয়োজনাভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি—সাত্বতাং পতয়ে নমঃ, সাধুপরিত্রাত্রে ইত্যর্থঃ। যদ্বা বাসুদেবায়েত্যাদিভিশ্চতুর্ভির্ব্যূহ-চতুষ্টয়ং নমস্ক্রিয়তে—সাত্বতাং পতয় ইত্যনেন। রামকৃষ্ণনমস্কৃতিঃ তেনৈব প্রয়োজনং চাভিপ্রেতম্ ॥ ২১ ॥

বেদাপ্রামাণ্যাদ্যুপদেষ্টৃত্বেঽপি শুদ্ধায় বিশুদ্ধকর্ম্মণে তস্য দুষ্টনিরসনার্থত্বাদিত্যভিপ্রেত্য প্রয়োজনঞ্চ বদন্ বিশিনষ্টি—দৈত্যদানবমোহিন ইতি। দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি তথা ম্লেচ্ছপ্রায়ং ম্লেচ্ছতুল্যং যৎ ক্ষত্রকুলং তস্য হন্ত্রে ইতি প্রয়োজনমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সঙ্কর্ষণাদিষু হরেঃ সংনিধানবিশেষাত্তেষামবতারান্তর্ভাবং কৃত্বা নমনং ক্রিয়তে, নতু সাক্ষাদধোক্ষজাবতারত্বেন তদুক্তম্—

“প্রদ্যুম্নে চানিরুদ্ধে চ বলদেবে চ কেশব” ইত্যাদৌ ॥ ২১ ॥

বুদ্ধাবতারপ্রয়োজনং দৈত্যমোহনমেব নান্যদিতি দ্যোতয়তি—দৈত্যেত্যাদিনা ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১ ॥

ম্লেচ্ছা এব প্রায়েণ সাদৃশ্যেন ক্ষত্রাণি ক্ষত্রিয়াঃ রাজ্যকারিত্বাত্তত্তুল্যা ইত্যর্থঃ। তেষাং হন্ত্রে ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবাংশ্চতুর্মূর্ত্তিরবতীর্ণ ইতি ভগবতঃ কৃষ্ণস্যাবতারে বিশেষমাহ—নমস্তে বাসুদেবায়েতি। অত্রাদিমধ্যাবসানেষু নমনং,

*ভগবন্! জীবলোকোঽয়ং মোহিতস্তব মায়য়া।
অহং মমেত্যসদ্‌গ্রাহো ভ্রাম্যতে কর্ম্মবর্ত্মসু ॥ ২৩ ॥

সঙ্কর্ষণ আবেশমপি ভগবান্ করোতীতি তদপি রূপং চকারেণ পরিগৃহীতং চরিত্রমাহ—সাত্বতাং পতয় ইতি। সমস্তভক্তানাং পতয়ে সর্ব্বথা রক্ষকায় প্রার্থনাব্যতিরেকেণাপি স্বকীয়ানাং সর্ব্বপুরুষার্থামেবাবতার ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

অগ্রে জায়মানমাহ—নমো বুদ্ধায়েতি। আর্ষজ্ঞানেন যথা যথা পশ্যতি তথা তথা নিরূপয়তি ভগবান্ বা তং প্রতি তথা তথা আত্মানং প্রদর্শয়তি, বুদ্ধো বেদাদিনিন্দয়া বিসদৃশো ভবিষ্যতি ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শুদ্ধায়েতি। সর্ব্বদোষরহিতায়, তর্হি কিমর্থং তথোক্তবানিত্যাশঙ্কাং পরিহরন্ চরিত্রমাহ—দৈত্যান্ দানবাংশ্চ মোহয়তীতি দৈত্যদানবানাং যো মোহঃ সোঽস্য বর্ত্তত ইতি অয়ং চেন্ন প্রকটীকুর্য্যাৎ তদা ন ভবেদিতি মত্বর্থীয় ইন্ প্রত্যয়ঃ। কল্কিং নমস্যতি—ম্লেচ্ছক্ষত্রেতি। ক্ষত্রং রক্ষকত্বেন স্থিতং হন্তীতি ক্ষত্রঘ্নঃ ক্ষত্রহন্তা, তদা ক্ষত্রিয়া ম্লেচ্ছরূপা ইতি ম্লেচ্ছপ্রায়েত্যুক্তং, দ্বয়ং ভিন্নতয়া নিরূপিতবান্, গুণদোষয়োর্ব্বিপরীতত্ববোধনায় ম্লেচ্ছা যে সহজদৈত্যাঃ তে গুণবন্তোঽপি হন্তব্যাঃ ক্ষত্রিয়াস্তু দোষবন্ত এবেতি, এবং প্রয়োজনমুক্ত্বা পশ্চাৎ স্বরূপমাহ কল্কস্যেব নিষ্পীড়িতরসস্য চতুর্যুগাত্মকস্য কালস্য স্বরূপমস্মিন্ বর্ত্তত ইতি কল্কিনি কেবলং তস্যৈব রূপং স্বস্মিন্ প্রতিবিম্বিতং প্রতীয়তে, কিন্তু অস্যাপি পৃথগ্‌রূপত্বমুক্তম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ॥

॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় বেদবিরুদ্ধ-শাস্ত্রপ্রবর্ত্তকত্বেঽপি নির্দ্দোষায় ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্যূহাত্মকং প্রণমতি—নমস্তে বাসুদেবায়েতি ॥ ২১ ॥

শুদ্ধায় নির্দ্দোষায় তদেবাহ—দৈত্যেতি। তদ্বিমোহার্থং বেদতদুক্ত-যজ্ঞাবজ্ঞাত্রে ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ চারিমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ভগবানের শ্রীকৃষ্ণাবতারের বিশেষ বলিতেছেন ;—

সাত্বতদিগের পতি বাসুদেব, তোমাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণ তোমাকে নমস্কার(১) এবং প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ তোমাকে নমস্কার ॥ ২১ ॥

বিশুদ্ধ (২) দৈত্য ও দানবমোহন বুদ্ধকে (৩) নমস্কার। প্রায় ক্ষত্রিয়সদৃশ ম্লেচ্ছবিনাশক (৪) কল্কিরূপীকে (৫) নমস্কার ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং ত্বয়া লোকোদ্ধারণার্থং অবতারেষু কৃতেষ্বপি যে মহা-

---

(১) এইস্থানে ক্রমপ্রাপ্ত্যনুসারে প্রথম বলরামই নমস্কার পাইতে পারেন, সঙ্কর্ষণ শব্দে সেই বলরামকেই বলা হইল, সেই বলরাম শ্রীকৃষ্ণলক্ষণ বাসুদেবাদি চতুর্ব্যূহের অন্তর্গত সুতরাং তদন্তঃপাতিত্ব হেতু তাহাকেই প্রণাম করিয়া সেই সকলকেই প্রণাম করিতেছেন, "গোপালতাপনী" প্রভৃতিতে ইহাঁদিগের নিত্যত্ব শ্রবণ হেতু সেই সময় প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ আবির্ভূত না হইলেও তাঁহাদিগের নমস্কার। শ্রুতি প্রমাণ করিতেছেন সাত্বতপতি।

(২) অর্থাৎ বেদ বিরুদ্ধ শাস্ত্র প্রবর্ত্তক হইলেও নির্দ্দোষ।

(৩) বুদ্ধ—অবতার বিশেষ।

(৪) ম্লেচ্ছগণ প্রায়শই রাজ্যকারিত্ব বিধায় ক্ষত্রিয় সদৃশ।

(৫) কল্ক—দম্ভ, অর্থাৎ ম্লেচ্ছবেশিত্বরূপে সেই কল্ক বা দম্ভ আছে ইহার, তাদৃশ রূপ আছে যাহার।

* ভ্রাম্যতে সর্ব্বলোকোঽয়ং ইতি পাঠান্তরং।

অহং চাত্মাত্মজাগার-দারার্থ-স্বজনাদিষু।
ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া বিভো !(১) ॥ ২৪ ॥

পরাধ-সংস্কারবন্তঃ তে তু তব মায়য়া মোহিতাঃ ত্বদ্ভক্তিং বিহায় অন্যত্র প্রবর্ত্তন্তে ইতি শোচন্নাহ—ভগবন্নিতি)

(হে ভগবন্! হে মায়াতিরস্কার-ষড়্গুণৈশ্বর্য্য!) তব মায়য়া মোহিতঃ অয়ং জীবলোকঃ (‘সর্ব্বলোক” ইতি পাঠান্তরং) অহং মম ইতি অসদ্গ্রাহঃ (অসতি দেহাদৌ গ্রাহঃ আগ্রহঃ যস্য সঃ, কিম্বা অসন্ গ্রাহঃ যস্য সঃ, কিম্বা অসতি প্রকৃতিঃ পরিণামরূপে দেহ-তদনুসন্ধ্যাদৌ আগ্রহঃ অভিনিবেশঃ যস্য তথাভূতঃ সন্) কর্ম্ম-বর্ত্মসু (কর্ম্ম-মার্গেষু) ভ্রাম্যতে (মুহুরাবৃত্ত্যা প্রবর্ত্ততে নতু ত্বদ্ভক্তাবিত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

(ত্বদ্ভক্তৌ প্রবৃত্তোঽহং নূনং তাদৃগপরাধি-সঙ্গদোষাৎ পুনর্লব্ধচ্ছিদ্রয়া ত্বন্মায়য়াবরণাদ্ গৃহাদ্যাসক্তিং হাতুং ন শক্নোমীত্যাহ—অহমিতি)

(হে বিভো! (প্রভো! ইতি পাঠান্তরং) অহঞ্চ মূঢ়ঃ (সন্) স্বপ্নকল্পেষু (স্বপ্নবৎ অর্থতুল্যেষু অনিত্যেষু) আত্মাত্মজাগারদারার্থ-স্বজনাদিষু (আত্মা—দেহঃ, আত্মজাঃ—পুত্রাঃ, আগারং—গৃহং, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, অর্থঃ ধনং, স্বজনাঃ—বান্ধবাঃ আদিষু) সত্যধিয়া (নিত্য-বুদ্ধ্যা) ভ্রমামি ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং স্তুত্বা বন্ধ-মোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্নিতি। অসতি দেহাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যস্য সঃ, অসন্ গ্রাহো যস্যেতি বা ॥ ২৩ ॥

ন কেবলময়ং লোকোঽহমপি তথৈবেত্যাহ—অহঞ্চেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং ত্বয়া লোকোদ্ধারার্থমবতারেষু কৃতেষ্বপি ত্বন্মায়য়া সর্ব্বে লোকা মোহিতাস্তদ্ভক্তিং বিহায়ান্যত্র প্রবর্ত্তত ইতি শোচন্নাহ—ভগবন্নিতি। হে পরমকৃপালো ইতি কৃপাং জনয়তি। যদ্বা হে দুর্ব্বিতর্ক্যলীলেতি তত্তদ্রূপলীলাভির্লোকোদ্ধারার্থব্যগ্রস্যাপি লোকমোহকমায়াপ্রসারণাৎ, জীবলোকঃ সর্ব্বোঽপি জীব ইত্যর্থঃ। (ত্বদ্ভক্তত্বাৎ যদ্বা, তব গুণপ্রবাহঃ কারণ্যাদিগুণপরম্পরা অবিষয়া যুক্তেষ্বপি দেহাদিষু। অন্যৎ সমানং। ইতি ভজনীয়তামুখ্যকারণং কারুণ্যাদিকযুক্তং সর্ব্বদেবে অয়মিতি মায়া মোহিতত্বাদেঃ প্রত্যক্ষতাং দর্শয়তি—অহমিতি। দেহে মমেতি পুত্রাদৌ অসন্ দুষ্টঃ অবিবেক-কৃতত্বাৎ ত্বদ্ভক্ত্যনুকূলবৈরাগ্যপ্রতিকূলত্বাদ্বা গ্রাহঃ—আগ্রহো যস্য তথাভূতঃ সন্ কর্ম্মমার্গেষ্বেব ভ্রাম্যতে মুহুরাবৃত্ত্যা প্রবর্ত্ততে নতু ত্বদ্ভক্তাবিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ত্বদ্ভক্তৌ প্রবৃত্তোঽপ্যহং ত্বন্মায়য়া গৃহাদ্যাসক্তিং হাতুং ন শক্নোমি ইত্যাহ—অহং চেতি। অপ্যর্থে চকারঃ। মায়িকত্বাৎ স্বপ্নতুল্যেষ্বপি সত্যধিয়া এতে সত্যা ইতি বুদ্ধ্যা ভ্রমামি, তেষ্বেব পুনঃ পুনরাসক্ত্যা প্রবর্ত্তে। কিম্বা ভ্রান্তো ভবামীত্যর্থঃ। যতো মূঢ়ঃ বিবেকরহিতঃ আত্মা দেহঃ, স্বজনা জ্ঞাতয়ঃ সম্বন্ধিনশ্চ আদি-শব্দাদ্দাসদাসীপশুক্ষেত্রাদয়ঃ, তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—বিভো! হে মায়য়া জগদ্ব্যাপকেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবং স্তুত্বা বন্ধমোক্ষং প্রার্থয়িতুমাহ—ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! সর্ব্বো জনস্তব মায়য়া মোহিতঃ, অতএবানাত্মন্যাত্মাভিমানরূপাদস্বস্মিন্ স্বত্বাভিমানরূপাচ্চাসতো দৃষ্টানর্থকরাদ্গ্রাহাদ্ভ্রমাত্মকজ্ঞানাৎ কর্ম্ম-বর্ত্মসু কর্ম্মমার্গেষু শব্দাদিবিষয়সাধনভূতেষু ভ্রাম্যতে। যদ্বা অসদ্গ্রাহ ইতি অহং মমেত্যসতি প্রকৃতি-পরিণামরূপে দেহ-তদনুবন্ধাদৌ আগ্রহঃ অসদাগ্রহঃ গ্রাহঃ অভিনিবেশো যস্য তথাভূত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ভ্রাম্যত্বেবং লোকস্তব কিং তত্রাহ—অহঞ্চেতি। অহমিত্যাদিভিশ্চতুর্ভিস্তাবদাত্মনঃ কার্পণ্যমাবেদ্য সোঽহমিত্যেকেন প্রপন্ন

---

(১) প্রভো ইতি পাঠান্তরং।

শরণ্য-গুণাবিষ্কারপূর্ব্বকং গোপ্তা ভবেতি প্রার্থয়তে, যথা সর্ব্ব লোকস্তথা তদন্তর্গতোঽহমপি গেহাপত্যাদিষু স্বপ্নবদর্থতুল্যেষু অনিত্যেষ্বিত্যর্থঃ। সত্যধিয়া নিত্যবুদ্ধ্যা ভ্রমামি অতোঽহং মূঢ়ঃ ॥২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৩ ॥

আত্মা দেহঃ আত্মজঃ, অর্থো হিরণ্যাদিঃ, স্বজনো বন্ধুজনাদিঃ, ভ্রমামি ভ্রান্তিং করোমি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কিয়ন্তি রূপাণি ভগবতো নত্বা কিঞ্চিৎ প্রার্থয়িতুং সর্ব্বেষামেব সাধারণং দুঃখং নিবেদয়তি—ভগবন্নিতি। এতাদৃশেঽপি ত্বয়ি সর্ব্বদা জাগরূকে লোকাঃ ত্বন্মায়য়া মোহিতা ইতি দুঃখং প্রাপ্নুবন্তি, অন্যথা কথং দুঃখং স্যাৎ, ভগবন্নিতি সম্বোধনং সর্ব্বসামর্থ্যায়। অয়ং সর্ব্বোঽপি পরিদৃশ্যমানো জীবলোকঃ তবৈব মায়য়া অনুল্লঙ্ঘ্যয়া মোহিতঃ অন্যথা অহং মমেতি দুষ্টে দেহাদৌ গ্রাহঃ আগ্রহো যস্য তাদৃশঃ কথং ভবেৎ, অতএব কর্ম্ম-মার্গেষু উচ্চাবচেষু শ্ব-যোন্যাদিষু ভ্রাম্যতে পুনঃ পরিভ্রমতি, যদি মায়য়া মোহিতো ন স্যাৎ তদা সকৃৎ ক্লেশং প্রাপ্য পুনরহং মমাভিমানং ন কুর্য্যাৎ ॥ ২৩ ॥

তর্হি তব কিমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—অহং চেতি। যথা অন্যে মোহিতাঃ অহম্ অহমপি মোহিতঃ, কিঞ্চ ময়ি বিশেষোঽপ্যস্তীত্যাহ—আত্মাত্মজেতি। আত্মা দেহঃ, আত্মজাঃ পুত্রাঃ, আগারং গৃহং, দারাঃ স্ত্রিয়ঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বান্ধবাঃ, তেষু সর্ব্বেষ্বেব স্বপ্নবদবগতবৈষম্যোঽপি পুনর্ভ্রমামি, ন বা এতে স্বরূপতঃ সন্তি নাপি কার্ৎস্ন্যেনাভিব্যক্তাঃ, অন্যথা তেষাং কার্য্যম্ আপাততোঽপি প্রকটং স্যাৎ, যতোঽহং স্বপ্নকল্পেষপি ভ্রমামি ন কেবলমহন্তামতামাত্রমপি অতো মূঢ়ঃ সর্ব্বাপেক্ষয়াপি, কিঞ্চ ন কেবলং ভ্রমমাত্রং, কিন্তু তেষু সত্যবুদ্ধিরপি জায়তে যেন বিচারেঽপি অন্যথা বোধেঽপি ভ্রমো নিবর্ত্ততে। প্রভো! ইতি সম্বোধনং ত্বাং সর্ব্বসমর্থঃ এতাদৃশমপ্যসাধ্যং সাধয়িষ্যসীতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবং স্তুত্বা দুঃখং বিজ্ঞাপয়তি—ভগবন্নিতি। ভ্রাম্যতে মায়য়ৈব ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং স্তুত্বা মোক্ষং প্রার্থয়ন্নাহ ভগবন্নিতি। অসতি নিন্দ্যেশরীরকলত্রাদৌ গ্রাহ আগ্রহো যস্য সঃ ॥ ২৩ ॥

নন্বু ভ্রাম্যতু লোকস্ত্বং তু মাং সম্যক্ বেৎসীতি চেত্তত্রাহ—অহঞ্চেতি। আত্মা দেহঃ, অর্থো ধনং, স্বজনাঃ বন্ধবঃ, স্বপ্রকল্পেষ্বস্থিরেষু সত্যধিয়া সন্তি এতে স্থাস্যন্তীতি বুদ্ধ্যা ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথানাদিমায়ামোহিতত্বাৎ সংসারগর্ত্তে পতিতঃ স্বয়মাত্মবিমোক্ষণে সমর্থত্বচ্চরণং শরণং গতোঽস্মীত্যাহ—ভগবন্নিতি ষড়্ভিঃ। অসতোরনিত্যয়োর্দ্দেহগেহয়োরহমিতি মমেতি চ গ্রাহ আগ্রহো যস্য সঃ ॥ ২৩ ॥

তথৈবাহঞ্চ স্বপ্নকল্পেষু স্বপ্নবদনিত্যেষু সত্যধিয়া নিত্যবুদ্ধ্যা ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ঐইরূপে তুমি লোকের উদ্ধারের নিমিত্ত অবতার করিলেও যাহারা মহাপরাধশালী তাহারা তোমার মায়ায় মোহিত

অনিত্যানাত্মতুঃখেষু বিপর্য্যয়মতির্হ্যহম্ ।
দ্বন্দ্বারামস্তমোবিষ্টো ন জানে ত্বাত্মনঃ প্রিয়ম্ ॥ ২৫ ॥
যথাবুধো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদুদ্ভবৈঃ।
অভ্যেতি মৃগতৃষ্ণাং বৈ তদ্বত্ত্বাহং পরাঙ্মুখঃ ॥ ২৬ ॥

হইয়া তোমার প্রতি যে ভক্তি, তাহা পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্যত্র প্রবর্ত্তিত হয়, ইহার জন্য শোক করিয়া বলিতেছেন ;—(১)

হে ভগবন্ !(২) (হে মায়াতিরস্কার-ষড়্‌গুণৈশ্বর্য্যশালিন্ !) তোমার মায়ায় মোহিত (৩) এই জীবলোক অনিত্য দেহাদিতে আগ্রহ(৪) করিতে করিতে কর্ম্ম-পথে পুনঃ পুনঃ ভ্রমন করিয়া থাকে, কিন্তু তোমার ভক্তিতে নহে ॥ ২৩ ॥

তোমার প্রতি ভক্তি বিষয়ে আমি প্রবৃত্ত, কিন্তু নিশ্চয় তাদৃশ অপরাধীর সঙ্গ দোষে পুনরায় লব্ধ ছিদ্র। তোমার মায়া কর্ত্তৃক আবৃত হওয়ায় গৃহাদি আশক্তি পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, তাহাই বলিতেছেন—

হে বিভো ! আমি নিরতিশয় মূঢ়, কারণ স্বপ্নের ন্যায় অনিত্য নিজ আত্মজ, গৃহ, স্ত্রী, অর্থ এবং স্বজনাদির প্রতি নিত্য বুদ্ধিতে (৫) ভ্রমন করিতেছি। ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অহং (তমোবিষ্টঃ) (তমসা ব্যাপ্তঃ অতঃ) অনিত্যানাত্মতুঃখেষু (অনিত্যে কর্ম্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্মেতি, তুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি তেষু) বিপর্য্যয়মতিঃ (সন্) দ্বন্দ্বারামঃ (দ্বন্দ্বেষু সুখতুঃখাদিষু আরমতি—ক্রীড়তীতি তথা সঃ) আত্মনঃ প্রিয়ং ত্বা (ত্বাং) হি (নিশ্চিতং) ন জানে (নানুভবামি) ॥ ২৫

অবুধঃ (অবিবেকী জনঃ) যথা তদুদ্ভবৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ সরসশৈবালাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং (আচ্ছাদিতং) জলং হিত্বা (ত্যক্ত্বা) মৃগ-তৃষ্ণাং (জলবদবভাসমানাং মরীচিকাং) অভ্যেতি (অভিধাবতি) তদ্বৎ (তথা) অহং (অপি) (মায়াচ্ছন্নং) ত্বা (ত্বাং হিত্বা) পরাঙ্মুখঃ (দেহাদ্যভিমুখঃ বর্ত্তে, কিম্বা তদ্বৎ ত্বাং হিত্বা বিষয়সুখার্থং গচ্ছামি) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মূঢ়ত্বমেব প্রকটয়তি—বিপর্য্যয়মতিরিতি। অনিত্যে কর্ম্মফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্মেতি, তুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখতুঃখাদিষ্বারমতি ক্রীড়তীতি তথা সঃ, তুঃখে কুতো রতিস্তত্রাহ—তমোবিষ্টস্তমসা ব্যাপ্তোঽহত আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বা ত্বাং ন জান ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তস্মাজ্জলাদুদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ তথা মায়াচ্ছন্নং ত্বা ত্বামহং হিত্বা পরাঙ্মুখো দেহাভিমুখো বর্ত্ত ইতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অনিত্যাদিষু বিপরীতবুদ্ধিঃ সন্ দ্বন্দ্বারামঃ, হি নিশ্চিতং, ত্বা ত্বাং

---

(১) কিম্বা ভগবানের কোন কোন অবতারকে নমস্কার করিয়া কিঞ্চিৎ প্রার্থনা করিবার জন্য সাধারণ তুঃখ নিবেদন করিতেছেন—হে ভগবন্ ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই ; ঈদৃশ তুমি সর্ব্বদা জাগরূক থাকিতে লোকসকল তোমার মায়ায় মোহিত হয় সুতরাং তুঃখ প্রাপ্ত হয় অন্যথা তুঃখ হইবে কেন ?

(৩) অনুল্লঙ্ঘ্যা তোমার মায়া সুতরাং তুষ্ট-দেহাদিতে আগ্রহ হইয়া থাকে অন্যথা "অহং মম"এই তুষ্ট দেহাদিতে আগ্রহ হইত না, যদি মায়ায় মোহিত না হইবে, তাহা হইলে একবার ক্লেশ পাইয়া পুনরায় "অহং মম" ইত্যাকার অভিমান করিতনা। (সুবোধিনী)

(৪) অথবা "অহং মম" এই রূপ প্রকৃতি পরিণাম রূপ দেহ ও তদনুবন্ধ্যাদিতে আগ্রহ—অভিনিবেশ। (বীররাঘব)

(৫) কেবল যে ভ্রম তাহা নহে, সত্য বুদ্ধি পর্য্যন্ত বর্ত্তমান অন্যথা বিচারে জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে।

আত্মন এব সাক্ষাৎ প্রিয়ং নতু পুত্রাদিবদ্দেহাদিসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ। ইতি দেহাদিভ্যোঽপি প্রিয়তমত্বেন জ্ঞানযোগ্যতোক্তা, তথা ন জানে, অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তৈ ন চ পরমানর্থঃ স্যাদিত্যাহ—অনিত্যেতি বিশেষেণ ত্রয়স্য যথাক্রমং তত্র তত্র হেতুতা আত্মনোঽপি সকাশাৎ প্রিয়মিত্যেবং ত্বাং ন জানে অন্যথা দেহাদিষ্বাসক্ত্যসম্ভবাৎ ॥ ২৫ ॥

অবুধঃ অবিবেকী, জলং সমীপে বর্ত্তমানমপি তদুদ্ভবৈঃ সরস-শৈবালাদিভিরিতি সুজ্ঞেয়ত্বমপি সূচিতং। দার্ষ্টান্তিকেঽপি অহঙ্কারাদি-প্রবর্ত্তকত্বেন বৃন্দাবনে পশু-পালত্বেন বা ভগবতঃ সুজ্ঞেয়ত্বমূহ্যং, অভ্যেতি দূরতো যাতি, বৈ প্রসিদ্ধৌ। হরিণাদিষু তথা দৃষ্টেঃ, হিত্বা 'অহং ত্বা'মিত্যেবং পাঠঃ। তথেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যানাৎ। পাঠান্তরে তু সিদ্ধে ত্বা ত্বাং হিত্বেত্যন্বয়ঃ। তদ্বদিত্যস্য তথেতি তেষাং ব্যাখ্যা মন্তব্যা অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তাদৃশত্বদজ্ঞানেনৈব বিষয়াসক্তিঃ স্যাদিত্যাশয়েনাহ—যথেতি। পরাঙ্মুখঃ দেহাদ্যাসক্তোঽস্মীত্যর্থঃ। অন্যৎ সমানম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মূঢ়ত্বমেবাবিষ্করোতি—অনিত্যেতি। অহমনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়স্তা মতির্য্যস্য সঃ, অনিত্যেষু বস্তুষু নিত্যমতিমান্, অনাত্মনি দেহে আত্মাভিমানবান্ অন্ততো দুঃখাত্মকেষু শব্দাদিবিষয়েষু সুখাভিমানী চেত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখদুঃখাদিষু আরমতীতি ক্রীড়তীতি তথা সঃ, বৈষয়িকসুখানুবন্ধিতয়া প্রাপ্তং দুঃখমপি সুখবন্মন্যমান ইত্যভিপ্রায়ঃ। তত্র হেতুঃ তমসা গুণেন ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং ন জানে নিরতিশয়-নিত্যনিরুপাধিক-প্রীতিবিষয়ং ত্বাং ন জানামীত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

উক্তমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তস্মাৎ জলাদুদ্ভবন্তীতি তথা তৈস্তৃণাদিভিশ্ছন্নং জলং হিত্বা অতএবাবুধো মৃগ-তৃষ্ণাং জলবদ্বভাসমানাং মরীচিকামভ্যেতি, তথাহমপি ত্বাং নিরতিশয়পুরুষার্থভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ ত্বাং ত্যক্ত্বা পরাঙ্মুখঃ দেহাদ্যভিমুখো বর্ত্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতিঃ। অনিত্যেষু নিত্যবুদ্ধিঃ অনাত্মন্যাত্মবুদ্ধিঃ ॥ ২৫ ॥

তদুদ্ভবৈঃ জলোদ্ভবৈঃ শৈবালাদিভিঃ অবুধঃ মৃগ-তৃষ্ণাং মৃগাস্তু ইতি মৃগা বিষয়াস্তত্তৃষ্ণাঞ্চ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু শাস্ত্রাদ্বিবেকে উৎপন্নে সংসারস্যাসারতাং জ্ঞাত্বা স্বয়মেব সর্ব্বং ত্যক্ষ্যসি, কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—অনিত্যেতি। শাস্ত্রমপ্যুল্লঙ্ঘ্য মম বুদ্ধির্ব্বিপরীতা জাতা, অনিত্যে সর্ব্বত্র নিত্যবুদ্ধিঃ, দেহে দৈহিকে চ অনাত্মনি আত্মবাধকে আত্মবুদ্ধিঃ, দেহাদাবেব দুঃখে বিণ্মূত্রপূয়স্থিতৌ সুখবুদ্ধিঃ, অতো জ্ঞাতমপি শাস্ত্রং নানুভবং বাধতে, অতো দ্বন্দ্বেষ্বেব সুখদুঃখাদিষু রাগদ্বেষাদিষু বা আরামো যস্য তাদৃশো জাতঃ। ননু কথমেবং ভ্রমস্তত্রাহ—তমোবিষ্ট ইতি। তমো মহামোহঃ অজ্ঞানমেব বা তর্হ্যস্য নিবৃত্তিঃ কদেত্যাশঙ্কায়াং ত্বয়ি জ্ঞাতে প্রকাশো ভবতীতি নিশ্চিত্য তজ্জ্ঞানমেব চক্ষুষি বিদ্যমানতমসা ন জ্ঞায়ত ইত্যাহ—ন জান ইতি। ন হি স্বপ্রকাশমপি সূর্য্যমন্ধঃ পশ্যতি, তথা ত্বামপি আত্মনামপি প্রিয়ং পরমানন্দদাতারং সুগমমপি প্রত্যক্ষসিদ্ধমপি তথাত্বেন ন জানে আত্মনঃ পরমিতি বা নিয়ন্তারম্ ॥ ২৫ ॥

ননু শ্রুত্যনুভবৌ পরিত্যজ্য যুক্তিমান্ বিবেকী কথং ন জানাতীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেতি। অবুধো মূর্খঃ জলার্থী সন্ জলাশয়োপরি তিষ্ঠন্ কমলপত্রাদিভিঃ আচ্ছন্নং জলং কমলপত্রাদিসমূহমেব জ্ঞাত্বা তদ্দূরীকৃত্য মধ্যস্থিতং জলমগৃহীত্বা দূরে মরীচিকাজলং পশ্যন্ তদর্থমভিধাবতি, তদ্বদেবান্তঃস্থিতং ভগবন্তম্ অহঙ্কারাদিভিস্তদুদ্ভবৈরাচ্ছন্নং তদ্দূরীকৃত্য পরমানন্দমননুভূয় দুঃখাত্মকে বহির্ব্বিষয়ে অভিধাবতি, তদ্বদহং ত্বাং হিত্বা বিষয়সুখার্থং গচ্ছামি, অত্র হেতুমাহ—পরাঙ্মুখ ইতি। পরাক্ বহিরেব মুখং যস্যেতি মুখমত্র প্রবৃত্তিস্বভাব আত্মা, তস্য প্রতিনিধিরূপমিদং সুখং যদভিমুখস্তদেব চ করোতি অত্র শাস্ত্রাদিদ্বারা যদা অন্তর্ম্মুখো ভবতি তদৈব নিকটে ভগবন্তং প্রাপ্নোতি বহির্জ্জলপ্রাপ্তিস্তু ভগবদিচ্ছয়া প্রলয় ইব সর্ব্বত্র ভগদভিব্যক্তৌ যথৈবায়ং প্রদর্শয়তি, তথৈব স মন্যত ইতি স্বয়মপি তথৈব তং প্রত্যভিব্যক্ত ইতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অনিত্যে কর্ম্ম-ফলে নিত্যমিতি, অনাত্মনি দেহে আত্মেতি, দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপরীতমতিরিত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বেষু সুখ-দুঃখেষু আরমতীতি সঃ, যতস্তমসাবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তস্মাজ্জলাদুদ্ভবন্তীতি তদুদ্ভবানি তৃণাদীনি তৈঃ তথাজ্ঞানেন মায়াচ্ছন্নত্বেন প্রতীতং ত্বা ত্বাং হিত্বা পরাঙ্‌মুখঃ দেহাদ্যভিমুখো বর্ত্তে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মূঢ়ত্বং স্বস্য প্রপঞ্চয়তি—অনিত্যেতি। অনিত্যে কর্ম্ম-ফলে পশ্বন্নপুত্রাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহে আত্মেতি দুঃখরূপে গৃহাদৌ সুখমিতি বিপর্য্যাস-মতিঃ দ্বন্দ্বেষু শীতোষ্ণাদিষ্বারামঃ ক্রীড়া যস্য সঃ। ননু কথমেবং তত্রাহ—তমোবিষ্টোঽজ্ঞানেন ব্যাপ্তঃ, আত্মনঃ প্রিয়ং প্রেমাস্পদং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তস্মাজ্জলাদুদ্ভবন্তীতি তৈস্তৃণৈঃ প্রতিচ্ছন্নং জলং হিত্বা যথা অবুধোঽজ্ঞো মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তথাহং হৃদি সন্তমেব মদবিদ্যয়াচ্ছন্নং ত্বাং হিত্বা পরাঙ্মুখো দেহকলত্রাদ্যভিমুখোঽস্মীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনিত্যে গৃহাদৌ নিত্যমিতি অনাত্মনি দেহাদাবহমিতি দুঃখে সংস্পর্শজে ভোগে সুখমিতি বিপর্য্যয়-মতিঃ, দ্বন্দ্বেষু সুখ-দুঃখাদিষু আরমতি ক্রীড়তীতি তথা সঃ, তমসি মায়ায়াং বিষ্টঃ প্রবিষ্টঃ মায়াবৃতজ্ঞান ইত্যর্থঃ। আত্মনঃ অংশভূতস্য জীবাত্মনঃ প্রিয়ং স্থিতিপ্রবৃত্তিহেতুমংশিনং পরমাত্মানং ত্বাং ন জানে ॥ ২৫ ॥

সর্ব্বদান্তর্য্যামিণং ত্বৎকার্য্যভূতেষু অন্নময়াদিষু অন্তর্ব্বসন্তং পরমানন্দং ত্বামহং হিত্বা পরাঙ্মুখ আনন্দভ্রান্ত্যা কলত্রাপত্যাদ্যভিমুখো বর্ত্তে, যথা অবুধো মূর্খঃ কশ্চিত্তদুদ্ভবৈস্তৃণাদিভিঃ প্রতিচ্ছন্নং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণামভ্যেতি তদ্বৎ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আমি তমোব্যাপ্ত (১) অতএব অনিত্যানাত্ম দুঃখে বিপর্য্যয়মতি (২) হইয়া সুখ দুঃখাদিতে ক্রীড়ারত বিধায় আত্মপ্রিয় তোমাকে জানিতেছিনা (৩) ॥ ২৫ ॥

---

(১) অজ্ঞান—মূঢ়।

(২) অনিত্য অর্থাৎ কর্ম্ম ফলে নিত্যজ্ঞান, এবং অনাত্মা অর্থাৎ দেহেতে আত্মজ্ঞান আর দুঃখরূপ গৃহাদিতে সুখবোধ।

(৩) দেহাদি হইতে ও প্রিয়তম জ্ঞানে ভগবদ্বিষয়ক জ্ঞান যোগ্যতা কথিত হইয়াছে।

নোৎসহেঽহং কৃপণধীঃ কাম-কর্ম্ম-হতং মনঃ।
রোদ্ধুং প্রমাথিভিশ্চাক্ষৈর্হ্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥ ২৭ ॥
সোঽহং তবাঙ্ঘ্র্যুপগতোঽস্ম্যসতাং দুরাপং
তচ্চাপ্যহং ভবদনুগ্রহ ঈশ! মন্যে।
পুংসো ভবেদ্যর্হি সংসরণাপবর্গ-
স্ত্বয্যব্জনাভ! সদুপাসনয়া মতিঃ স্যাৎ ॥ ২৮ ॥

যদিবল—শ্রুতি ও অনুভব পরিত্যাগ করিয়া যুক্তিমান্ বিবেকী কেন জানে না এই আশঙ্কা করিয়াই দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিতেছেন ;—

বিবেক-বিহীন-ব্যক্তি যেরূপ জল হইতে সমুৎপন্ন শৈবালাদিতৃণ দ্বারা সমাচ্ছাদিত জল পরিত্যাগ করিয়া জলের ন্যায় অবভাসমান মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমিও তদ্রূপ মায়া দ্বারা সমাচ্ছন্ন তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া দেহাদির অভিমুখে (১) ধাবিত হইতেছি ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্বেবং জানতঃ কুতঃ তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—নোৎসহে ইতি)

কৃপণধীঃ (কৃপণা বিষয়বাসনাযুক্তা ধীর্যস্য সঃ) অহং কামকর্ম্মহতং (কামকর্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতং) প্রমাথিভিঃ (বিষয়সংযুক্তৈঃ বলিভিঃ) অক্ষৈঃ চ (ইন্দ্রিয়ৈশ্চ) ইতস্ততঃ হ্রিয়মাণং (আকৃষ্যমাণং) মনঃ রোদ্ধুং (নিয়ন্তুং) ন উৎসহে (ন শক্নোমি) ॥ ২৭ ॥

(হে) ঈশ! (অন্তর্য্যামিন্) সঃ অহং (তথাভূতঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রোঽপি অহং) অসতাং (ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রাণাং) দুরাপং (দুষ্প্রাপ্যং) তব অঙ্ঘ্র্যুপগতঃ (অঙ্ঘ্রিং চরণং উপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ অত্র সুপাংসুলুগিত্যাদিনা অমো লুক্ কিম্বা অঙ্ঘ্রী উপগতঃ) অস্মি (ভবামি) তৎ চ (তদঙ্ঘ্র্যুপগমনং চ) অপি ভবদনুগ্রহঃ (ভবতঃ কৃপা ইতি) অহং মন্যে।

(কিম্বা পূর্ব্বার্দ্ধস্যায়মন্বয়ঃ) সঃ অহং তব অঙ্ঘ্র্যুপগতঃ অস্মি (হে) ঈশ! তৎ চ (অঙ্ঘ্র্যুপগমনং চ) অপি অসতাং (অসদ্ভির্জ্জনৈঃ) দুরাপং ভবদনুগ্রহঃ (ভবদনুগ্রহে সত্যেব সম্ভবেৎ ইতি) অহং মন্যে (জানামি, ননু মদনুগ্রহ এব কদা স্যাত্তত্রাহ— হে) অব্জনাভ! (কোমললোচন!) যর্হি পুংসঃ সদুপাসনয়া (সৎসেবয়া হেতুনা) ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ (তর্হিএব) সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্য অপবর্গঃ অন্তকালঃ) ভবেৎ।

(কিম্বা) পুংসঃ (জীবস্য) সংসরণাপবর্গঃ (সংসারস্য অপবর্গঃ—সমাপ্তিঃ) যর্হি (যদা ত্বৎকৃপয়া) ভবেৎ (সম্ভাবনাস্পদং ভবতি তদা) সদুপাসনা (সম্পদ্যতে ত্বয়ৈব) মতিঃ স্যাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্বেবং জানতঃ কুতো বিষয়াভিমুখতা তত্রাহ—নোৎসহ ইতি। কৃপণা বিষয়বাসনাযুক্তা ধীর্য্যস্য সঃ অতএব কামকর্ম্মভ্যাং হতং ক্ষুভিতমিন্দ্রিয়ৈশ্চ বলিভির্ব্বিষয়সংযুক্তৈরিতস্তত আকৃষ্যমাণং মনো রোদ্ধুং নিয়ন্তুং ন শক্নোমীতি ॥ ২৭ ॥

তদেবমস্বতন্ত্রো যঃ সোঽহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ,নন্বিন্দ্রিয়-পরতন্ত্রস্যৈতদপি কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি। হে ঈশ! অন্তর্য্যামিন্ ত্বদঙ্ঘ্র্যুপগমনং চাসতাং দুরাপমতো ভবতোঽনুগ্রহ এবেত্যহং

---

(১) মুখ-শব্দে এইস্থানে প্রবৃত্তি-স্বভাব আত্মা, তাহার প্রতিনিধি রূপ এই মুখ, শাস্ত্রাদি দ্বারা যখন অন্তর্মুখ হইবে তখন ভগবান্‌কে নিকটেই পাওয়া যাইবে, বহির্জ্জল প্রাপ্তি ভগবানের ইচ্ছায় প্রলয়ের ন্যায় সর্ব্বত্র ভগবানের অভিব্যক্তিতে যেরূপ ভগবান্ দেখাইবেন সেইরূপই সে মনে করিবে, নিজেও তাহার প্রতি সেইরূপ অভিব্যক্ত হইবেন, সুতরাং কিছুই অনুপপত্তি রহিল না ॥ (সুবোধিনী)

মন্তে, অনুগ্রহে সতীতি বা, নন্থ সতাং সেবয়েদং ভবতীতি কিং মদনুগ্রহেণেত্যত আহ—পুংস ইতি। জীবস্থ সংসারস্থাপবর্গঃ সমাপ্তির্য্যদা ত্বৎকৃপয়া ভবেৎ সম্ভাবনাস্পদং ভবতি। হে অজ্জনাভ! তদা সদুপাসনা সম্পগুতে তদৈব ত্বয়ি মতির্ভবেৎ ত্বৎকৃপাং বিনা ন সৎসেবা নতরাং ত্বন্মতির্নতমাং মুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহং ত্বদ্ভক্তোঽপি, যদ্বা এবং জনয়হমপি কামো ভোগেচ্ছা কর্ম্ম তৎকারণং ইতস্ততঃ সর্ব্বত্র রূপ রসাদিষু ॥ ২৭ ॥

অস্মীতি শরণাগতত্বস্থ দার্ঢ্যং নিত্যত্বং চাভিপ্রৈতি। অসতাং দেহাস্থাসক্তানাং বিষয়পরাণাং বা ঈশেতি অন্তর্য্যামিতয়াধুনা ত্বয়ৈব তত্র প্রেরণাদিত্যর্থঃ। অয়মনুগ্রহে হেতুঃ, অজ্জনাভেতি শেষাসনাদিনারায়ণরূপেণ দৃষ্টত্বাৎ। যদ্বা সংসারাপবর্গহেতুত্বেন কৃপালুত্বমুক্তং, জগদ্বিধাতৃং শ্রীব্রহ্মযোনিলোকপদ্মদ্বারা জীবানাং হিতার্থমেব জগৎস্থষ্টিপ্রবর্ত্তনাৎ ভগবচ্ছন্দপ্রয়োগোঽনুগ্রহ-গৌরবাভিপ্রায়েণ, ভক্তিবিশেষাৎ। যদ্বা তবেত্যনুবর্ত্তত এব ভবন্ নিত্যং জায়মানো বর্দ্ধমানো বা যোঽনুগ্রহস্তস্মিন্, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

তত্র নতমাং মুক্তিরিতি ভক্তস্থাপি তস্থ মুক্তৌ তাৎপর্য্যং বোধয়তি, তচ্চ গৃহে কংসাদিসঙ্গেনাতিদুঃখলব্ধ্যা নির্ব্বিঘ্নত্বেন, কিম্বা শ্রীগোপীকৃতাবজ্ঞয়ৈবেতি জ্ঞেয়ং, তচ্চ লোকানাং মহদপরাধপরিহারশিক্ষার্থমেবেতি, অথবা সঃ বিচিত্রসংসার-দুঃখাভিভূতোঽহং তন্নিবৃত্তয়ে তবাজ্ঘ্রিমুপগতোঽস্মি। ঈশ হে পরমস্বতন্ত্র! ভবদনুগ্রহে চ হেতুর্নানুসন্ধেয়ঃ স্থাদিতি ভাবঃ। নন্থ মুক্তিমিচ্ছসি ন চ কথং ময়ি প্রীতিং? তত্রাহ——পুংস ইতি। যর্হি পুংসঃ মুক্তিঃ স্থাত্তদৈব সতাং ত্বদ্ভক্তানাং সেবয়া ত্বয়ি মতিঃ প্রেমহেতুর্ম্মনোবৃত্তিঃ ত্বদ্ভক্ত্যাদিমাহাত্ম্যজ্ঞানং বা ভবেদিত্যর্থঃ।

যদ্বা সঃ মনো রোদ্ধুমশক্তোঽহং তদ্রোধনার্থং তবাজ্ঘ্রিমুপগতোঽস্মি, নন্থ তদ্রোদ্ধুমেব কথং মদজ্ঘ্রিমুপগচ্ছসি, ন চ কথমপি তদভিনিবেশয়িতুমিত্যত আহ—পুংস ইতি। অর্থঃ স এব। সংসারাকুলোঽহমধুনা ন তৎপ্রার্থনাযোগ্যোঽস্মীতি। যদ্বা নন্থ ভবদনুগ্রহে সত্যেব মন্তে কিং তদাহ—পুংস ইতি। মুক্তৌ সত্যামেব সদুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্থাদিতি যৎ। অন্তৎ সমানম্।

অতোঽধুনা ভবদনুগ্রহাভাবাত্তথা প্রার্থয়িতুং নার্হয়ামীতি ভাবঃ। যদ্বা নন্বিত্থং দৃশ্যমানৈতদাদিনারায়ণরূপেণৈব স্তুত্বা শরণং যাসি, ন চ কথং মম দ্বিভুজগোকুলোৎসবনিজরূপেণ স্তৌষীত্যত্রাহ—পুংসো যদা সংসারধ্বংসঃ স্থাৎ তদা অজ্জনাভস্থ শ্রীনারায়ণস্থ সত্যা উত্তময়া উপাসনয়া ত্বয়ি শ্রীগোকুলোৎসবে মতির্ভবেদিতি যৎ তত্তু অসতাং মাদৃশাং দুরাপমপি ভবতঃ শ্রীনন্দ-নন্দনস্থ অনুগ্রহে সত্যেব ভবতীতি মন্তে নত্বন্যথা ইতি শ্রীনারায়ণস্থ সদুপাসনাং বিনা ত্বয়ি মতির্ন স্থাৎ সা চ ত্বদুপাসনা ভবদনুগ্রহং বিনা ন স্থাৎ অতো নারায়ণোপাসনায়া দুর্লভতোক্তা, অনয়াপি সাধনভূতয়া সাধ্যায়াস্ত্বন্মতেস্ত সুদুর্লভতা দর্শিতা ইতি ভবদনুগ্রহাস্থভাবাৎ কথং ময়া তত্ত্বন্নিজরূপাদিবর্ণনেন শ্রীব্রহ্মবৎ স্তোতুং ন শক্নোমীতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭ ॥

সংসরণং সংসারঃ, সংসারবাসনা হেতুভূতা ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়া মতিঃ, ন যদ্বা যদা মতিঃ স্থাৎ তদা সংসারাপবর্গ ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্বেবং জানতঃ কুতস্তব বিষয়াভিমুখ্যং তত্রাহ—কৃপণা বিষয়বাসনাযুক্তা ধীর্যস্থ সঃ, অত এবান্তঃকামকর্ম্মভ্যাং হৃতং ক্ষুভিতমিন্দ্রিয়ৈঃ প্রমাথিভির্ব্বিষয়সংযুক্তৈরিতস্তত আকৃষ্যমাণং মনো রোদ্ধুং নিয়ন্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥ ২৭ ॥

তদেবং বিষয়পরবশঃ সাধনান্তররহিতোঽহমজ্ঘ্রিমুপগতঃ তবাজ্ঘ্র্যুপগতঃ শরণং প্রাপ্তঃ, কথম্ভূতমজ্ঘ্রিম্ অসতাং দুরাপং দুষ্প্রাপং সাপেক্ষস্থাজ্ঘ্রিশব্দস্থাপ্যত্র সমাস আর্ষঃ। নন্বিন্দ্রিয়পরবশস্থৈতদপি কুতস্তত্রাহ—তচ্চাপীতি। তদজ্ঘ্র্যুপগমনং ভবদনুগ্রহং শ্রীভগবদ-

নুগ্রহং ত্বদনুগ্রহমূলকং মন্যে, অন্তরাত্মতয়া অনুজিঘৃক্ষোস্তবানুগ্রহকারিত্বং মন্ত ইত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি, অনেন শরণবরণে স্ব-স্বাতন্ত্র্যানিবৃত্তিঃ সূচিতা ।

নমু প্রপিৎসা সৎসেবামূলিকা, নতু মদনুগ্রহমূলিকেত্যত্রাহ— যদা পুংসঃ সংসারিণঃ সংসরণস্থাপবর্গঃ সমাপ্তির্যস্মাৎ স অনুগ্রহ ইতি বিশেষ্যাধ্যাহারঃ। তথাভূতস্ত্বদনুগ্রহো ভবেত্তদা হে অজ্জনাভ! সতামুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ প্রপিৎসাত্মিকা মতিঃ স্যাদিত্যর্থঃ। ঈশ্বরস্য চ সৌহার্দ্দং যদৃচ্ছায়ু কৃতং তদা বিষ্ণোঃ কটাক্ষঃ ইত্যত্যুক্তরীত্যা সৎসঙ্গাদিপ্রণাড্যামপি* ত্বদনুগ্রহ এব নিদানমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মনো রোদ্ধুং নোৎসহে ॥ ২৭ ॥

তথাপি প্রযত ইত্যাশয়েনাহ—সোঽহমিতি। য মনঃসাধনকরণাশক্তঃ সোঽহং যচ্চ তবাঙ্ঘ্র্যুপগমনঞ্চ অপি-শব্দ এবার্থে স্ব-পদপ্রাপ্তৌ নিমিত্তং শ্রবনয়তি—পুংস ইতি। যর্হি যদা সংসরণাৎ সংসারাদপবর্গো মোক্ষো ভবেৎ, কস্য পুংসস্তদাহ— হে অজ্জনাভ! সতাং পুরুষাণাং উপাসনয়া সেবয়া হেতুনা ত্বয়ি মতিঃ মননবুদ্ধিঃ অবতরতীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

কামেন ভোগেচ্ছয়া,ক্বচিৎ কর্ম্মণা কেবলপ্রারব্ধাখ্যেনাপি ॥ ২৭ ॥

সোঽহমিতি। তথাবিধকৃপণধীরপ্যহং। নমু সম্মতিং বিনা মদনুগ্রহোঽপি কথং স্যাত্তত্রাহ—পুংস ইতি। পুংসঃ যর্হি সংসারাণামপবর্গঃ স্যাৎ সর্ব্বজ্ঞৈর্ভাবিত্বেন সম্ভাব্যতে তর্হি সদুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্যাদিত্যর্থঃ। "ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে"দিত্যাদেঃ, তস্মাদত্র মমাপি সদুপাসনৈব নিদানমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নমু, জাতে বিবেকে কথং মোহ ইতি চেত্তত্রাহ—নোৎসহেঽহমিতি। মনো হি দ্বিঃস্বভাবং—ক্রিয়াশক্তিযুক্তং জ্ঞানশক্তিযুক্তঞ্চ। যথা বিবেকেন শাস্ত্রেণ চ জ্ঞানশক্তিরুৎপাদ্যতে। এবং যোগেন ক্রিয়াশক্তিরপি চেদুৎপাদ্যতে তদৈকমুখং মনো ভবতি অন্যথা বলিষ্ঠা ক্রিয়া জ্ঞানং বাধিত্বা স্বকার্য্যমেব করোতি। অত এব কেচিৎ জ্ঞানাপেক্ষয়াপি যোগমেব প্রশংসন্তি, 'জ্ঞানিভ্যোঽপ্যধিকো মতঃ' ইতি ভগবানপ্যাহ। জ্ঞানেচ্ছাপ্রযত্নানামুত্তরোত্তরপ্রাবল্যং, তথৈব মনোবাক্কায়ানামপি তত্র কামাদয়ো বাধকাঃ তৈঃ সংসার এব মনঃ প্রবর্ত্ত্যতে যোগাদয়স্ত্বশক্যাঃ।

ন হ্যন্ধকারে মহতি বায়ৌ বৃষ্টৌ চ দীপঃ স্থাপয়িতুং শক্যতে তদাহ—কৃপণধীরিতি। কৃপণা দীনা বিষয়পরা। ন হি চৌরেণান্ধঃ সন্মার্গে স্থাপয়িতুং শক্যঃ, কিঞ্চ মনঃ পুনঃ কামকর্ম্মভ্যাং হতমুৎকটেচ্ছা কামঃ তদনুগুণঞ্চ কর্ম্ম জ্ঞানন্তু দুর্ব্বলমসহায়ং কামকর্ম্মভ্যাং চ হতং ন তু স্বস্থং তদ্দ্বয়েন তদনুগুণমেব ভবতি ন স্বাত্মানুগুণমতো রোদ্ধুমুৎসাহমপি ন করোমি অশক্যজ্ঞাননিশ্চয়াৎ কিঞ্চ প্রমাথিভির্ব্বলিষ্ঠৈরিন্দ্রিয়ৈঃ ইতস্ততো হ্রিয়মাণম্ অতঃ সর্ব্বত্রৈবাশক্তঃ কেবলং শরণং গচ্ছামি বলিষ্ঠাংস্তাংশ্চ নিবেদয়ামি স্বাশক্যত্বং ॥ ২৭ ॥

এবং সতি যৎ কর্ত্তব্যং ভগবতৈব তচ্চেৎ ক্রিয়েত কৃপয়া স্বব্রতবিচারেণ অস্মদ্ভাগ্যেন তস্যৈব বা কার্য্যার্থং তদৈব নিস্তারো নান্যথেত্যভিপ্রায়েণাহ—সোঽহং তবাঙ্ঘ্র্যুপগতোঽস্মীতি। সর্ব্বথা অশক্যসাধনঃ সোঽহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতঃ দীনতয়া শরণং প্রবিষ্টঃ ইদানীমস্মি এতদপি শরণগমনমপি অসতাং দুরাপং যে অসন্তঃ পূর্ব্বোক্তাঃ বিবেকরহিতা অপি বিবেকেন ত্বেতাবৎ সম্পাদ্যত ইতি কিং চ ভগবদনুগ্রহমেব তন্মন্যে অন্যথা শরণাগতো ন ভবেৎ শরণাগতো জাত ইতি বা ন ভবেৎ যদি সজ্জাতমনুগুণং কুর্য্যাৎ ত্যাজয়েদ্বা,তদা শরণাগতিঃ সিদ্ধেতি জ্ঞাতব্যম্। অনুগুণপক্ষস্তু জ্ঞাতুং সুগমঃ, ত্যাজনপক্ষস্তু দুর্জ্ঞেয়োঽপি অনুভাবেন কৃপাপ্রকাশেন চ জ্ঞায়তে,অতঃ স্বরূপতো নিষ্পত্ত্যা বা শরণাগমনমেব ভগবতোঽনুগ্রহঃ সংসেবানুগ্রহ ইতি স্বরূপসত্ত্বমেব নিয়ামকং তথৈব তে উৎপাদিতাঃ ইতি মূলেচ্ছাত্র নিয়ামিকা।

নমু ত্যাজনমনুগুণং বা তস্যাপি স্বার্থমাত্রেঽপ্যশক্যে ভগবান্ কথং করিষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—ঈশ ইতি। হে সর্ব্বসমর্থ। অত্র মমানুভব

এব প্রমাণমিত্যাহ—মন্ত ইতি। অনেন ভগবানেব যদি করোতি তদৈব নিস্তারো ভবতি ইতি জ্ঞাপিতম্। নন্বেবং সতি শাস্ত্রং ব্যর্থং স্যাৎ জ্ঞানস্যাপ্যনুপযোগাদিতি চেত্তত্রাহ—পুংসো ভবেদিতি। যর্হি পুংসঃ ভগবদিচ্ছয়া সংসরণাপবর্গঃ স্যাৎ সৃষ্টিসময়ে হি ভগবান্ সর্ব্বানেব বিচারয়তি ইমমিত্থং করিষ্যামীতি তত্র যং মোচয়িষ্যামীতি মন্যতে তত্র জন্মানি অবধিমস্তি করোতি, তথা সতি যদৈবাস্তিমং জন্ম ভবতি স সংসরণাপবর্গ উচ্যতে অগ্রে সংসরণাভাবাৎ অত্রোপপত্তিরূপং কিঞ্চিদাহ—পুংসো ভবেদিতি। অন্যথা তং পুরুষমেব ন কুর্য্যাৎ "তাসাং মে পৌরুষী প্রিয়ে"তি ভগবদ্বাক্যাৎ।

অতঃ পুংসাং মুক্তিরস্তীতি সম্ভাব্যতে পরং কালনিয়মে ন প্রমাণং তদাহ—যর্হীতি। যর্হ্যেবাস্তিমং জন্ম করিষ্যতীত্যত্র নিয়ামকমাহ—অজনাভেতি। অন্যথা স্বয়মাগত্য সৃষ্টিং নোৎপাদয়েৎ অব্জং নাভৌ যস্যেতি স্বয়মাবির্ভূয় যতঃ সৃষ্টিং কৃতবান্ ন তু সেবকদ্বারা অতো জ্ঞায়তে কেষাঞ্চিন্মুক্তিং তস্যাং সৃষ্টৌ দাস্যতীতি তদা তস্মিন্ জন্মনি ভগবতি মতির্ভবতি "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতীতি" নিয়মাৎ "ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তর"মিতি ভগবদ্বাক্যাচ্চ ভগবজ্জ্ঞানমাবশ্যকং তত্র সতা বোধকত্বেন উপদিশ্যমানত্বেন চ শাস্ত্রোপযোগঃ সাধনেনৈব সর্ব্বং করোতীতি ত্যাজনপক্ষেঽপি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ, অতঃ সৎসেবারুচিঃ ভগবৎস্বরূপজ্ঞানেচ্ছা শাস্ত্রপরত্বং চ অস্তিমজন্ম-জ্ঞাপকম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রমাথিভিঃ প্রকর্ষেণ মথদ্ভির্ব্বলিষ্ঠৈরক্ষৈরিন্দ্রিয়ৈরাকৃষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং নোৎসহে ইতি তথা মে ধিয়ঃ কার্পণ্যং যথা তাদৃশং মনঃ রোদ্ধুমুৎসাহোঽপি ন জায়ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

সোঽহং তথাভূতোঽপ্যহং তবাঙ্ঘ্রিম্ উপগতঃ শরণং প্রাপ্তোঽস্মি, তচ্চ ত্বদঙ্ঘ্র্যুপগমনমসদ্ভির্জ্জনৈর্দ্দুরাপং ভবদনুগ্রহ এব ভবদনুগ্রহে সত্যেব সম্ভবেদিত্যহং মন্যে জানামি, মদনুগ্রহ এব কদা স্যাত্তত্রাহ—হে অজনাভ!। সদুপাসনয়া হেতুনা যর্হি ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ সদুপাসনৈব কদা স্যাত্তত্রাহ—পুংসো যর্হি সংসরণস্য সংসারস্য অপবর্গঃ অন্ত-কালঃ স্যাৎ সংসারান্তকাল এব কদা স্যাদিতি চেৎ যদ্বা যাদৃচ্ছিকী সৎকৃপা স্যাদিতি জ্ঞেয়ং। তেনাদৌ যাদৃচ্ছিকী সৎকৃপা ততঃ সংসার-নাশারম্ভঃ, ততঃ সদুপাসনা, ততঃ কৃষ্ণমতিরিতি ক্রমঃ,শাস্ত্রারম্ভ এব সত্যামিত্যাদিনা প্রাক্প্রদর্শিত উক্তো ভবতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বেবং বিজানতা ত্বয়া কথং দেহাদিস্নেহো ন ত্যজ্যতে তত্রাহ—নোৎসহে ইতি। কৃপণধীর্দীনবুদ্ধিরহং কামকর্ম্মভিরীহিতং চপলং মনোরোদ্ধুং নোৎসহে ন শক্নোমি। কীদৃশং প্রমাথিভিঃ প্রমথন-কর্ত্তৃভিঃ রক্ষৈঃ শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈরিতস্ততঃ সাক্ষাৎকৃতেষু বিষয়েষু শব্দস্পর্শাদিষু হ্রিয়মাণমাকৃষ্যমাণমিতি বিষয়গ্রাহি-শ্রোত্রাদ্যনুগতং মনো মদ্বশ্যং ন ভবতীতি ॥ ২৭ ॥

তর্হি সাধারণজীবলোকতুল্যস্ত্বমপি কিমীশ্বরবিমুখঃ স্যাস্যসীতি চেত্তত্রাহ—সোঽহমিতি। তাদৃশোঽপ্যহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতোঽস্মি, ননু মদঙ্ঘ্র্যুপগমনং তাদৃশস্য তে কথমভূত্তত্রাহ—হে ঈশ! তচ্চাহং ভবদনুগ্রহে সতি মন্যে ত্বদনুগ্রহাত্তৎপ্রাপ্তোঽস্মীত্যর্থঃ। ননু তৎ সৎসেবয়া ভবেত্তত্রাহ—পুংসো জীবস্য যর্হি সংসরণাপবর্গঃ সংসৃতিনাশঃ স্যাৎ, সম্ভাবনায়াং লিঙ্। হে অজনাভ! তদা সদুপাসনয়া ত্বদ্ভক্তসংসর্গেণ ত্বয়ি মতিঃ স্যাৎ তথাচ দেবর্ষিপ্রসঙ্গাত্বয়ি মে মতিরভূদতোঽহং কৃতার্থোঽস্মীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং জানতোঽপ্যাত্মনঃ দৈন্যমাহ—নোৎসহে ইতি। কৃপণা আত্মবিমোক্ষণে অকুশলা ধীর্যস্য সঃ,অত এব কামোঽভিলাষস্তন্মূলকৈঃ কর্ম্মভিরীহিতং মোহিতম্ অক্ষৈরিন্দ্রিয়ৈঃ প্রমাথিভির্ব্বলিভিরিন্দ্রয়ৈঃ হ্রিয়মাণমভিভূয়মানং মনঃ রোদ্ধুমাত্মবিমোক্ষণোপায়ে প্রবর্ত্তয়িতুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥ ২৭ ॥

এবং দীনোঽহং তবাঙ্ঘ্রিমুপগতঃ শরণং প্রাপ্তোঽস্মি, তচ্চাপি অঙ্ঘ্র্যুপগমনমপি অসতামসাধূনাং দুরাপম্ অতঃ হে ঈশ! কিঞ্চিৎ সাধুত্বং নিমিত্তীকৃত্য ভবতোঽনুগ্রহে সতি এবেত্যহং মন্যে উপগমনপ্রদস্যানুগ্রহস্য নিমিত্তত্বস্বীকারে সর্ব্বেষামুপগমনপ্রসঙ্গঃ স্যাদিতি

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্ব্ব-প্রত্যয়-হেতবে।
পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ॥ ২৯ ॥

ভাবঃ। তত্র সাধুত্বং ত্বয়ি মতিমত্ত্বমিত্যাহ—হে অজনাভ! পুংসঃ সংসারিণঃ যর্হি যদা সদুপাসনয়া সতামুপাসনয়া ত্বয়ি মতিঃ স্যাত্তদা সংসরণস্য প্রবাহস্য অপবর্গঃ সমাপ্তির্ভবেৎ সৎসেবয়া ত্বয়ি মতিস্তত-স্ত্বদনুগ্রহস্তত উপগমনং ততো মুক্তিরিতি ক্রমঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—তুমি জানিয়াও বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইতেছ কেন? তাহাতেই বলিতেছেন;—

আমার বুদ্ধি—বিষয়-বাসনাযুক্ত (১) সুতরাং আমি কাম ও কর্ম্মদ্বারা ক্ষুব্ধ, বিষয় সংযুক্ত বলবান্ ইন্দ্রিয় সমূহ-দ্বারা ইতস্ততঃ আকৃষ্ট মনঃকে(২) রোধ বা স্বায়ত্ব করিতে সমর্থ হইতেছিনা ॥ ২৭ ॥

---

(১) অথবা আমার দীন-বুদ্ধি।

(২) মনঃ দুই প্রকার—ক্রিয়াশক্তিযুক্ত ও জ্ঞানশক্তি-যুক্ত, যেমন বিবেক ও শাস্ত্র দ্বারা জ্ঞানশক্তি উৎপন্ন হয়, এই প্রকার যোগের দ্বারাও যদি ক্রিয়াশক্তি উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে মনঃ একমুখ হয়, অন্যথা বলবতী ক্রিয়াশক্তি, জ্ঞানকে বাধা করিয়া স্বকার্য্যই সম্পাদন করিয়া থাকে, সুতরাং কেহ কেহ জ্ঞানের অপেক্ষায় যোগকেই প্রশংসা করিয়া থাকেন, শ্রীভগবান্‌ও বলিয়াছেন—'জ্ঞানিভ্যোঽপ্যধিকো মতঃ' অর্থাৎ জ্ঞানি-হইতেও অধিক। "জ্ঞান, ইচ্ছা ও প্রযত্ন" এই তিনের উত্তরোত্তর যেমন প্রবল, তদ্রূপ "মনঃ, বাক্য ও কায়" এই তিনের উত্তরোত্তর বলবান্ দৃষ্ট হয়, তন্মধ্যে কামাদিই বাধক, তদ্দ্বারা মনঃ—সংসারেই প্রবৃত্ত থাকে। কিন্তু যোগাদি তাহাতে অশক্য, যেহেতু প্রবল বায়ু ও বৃষ্টি হইলে অন্ধকার স্থানে দীপ স্থাপন করা অসম্ভব তাহাতে বলিতেছেন—কৃপণধী অর্থাৎ দীনবুদ্ধি। মনের নিয়ামিকা বুদ্ধি, সেবাদিতে দীনা বিষয়পরা হয়। (সুবোধিনী)

হে অন্তর্য্যামিন্ (১) সেই ইন্দ্রিয়পরবশ আমি, ইন্দ্রিয় পরতন্ত্রের দুষ্প্রাপ্য তোমার চরণ শরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, আর সেই চরণ-প্রাপ্তিও তোমার অনুগ্রহ, এই আমার ধারণা।

অথবা সেই আমি তোমার চরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, হে অন্তর্য্যামিন্! তাহাও (তোমার চরণপ্রাপ্তিও) অসৎজনের দুষ্প্রাপ্য হইলেও তোমার অনুগ্রহ থাকিলে সুখলভ্য হয়, ইহাই আমার ধারণা। (যদি বল আমার অনুগ্রহ কখন হইবে? তাহাই বলিতেছি—) হে পদ্মনাভ! (২) যখন পুরুষের (৩) সৎ উপাসনা দ্বারা তোমাতে মতি হয়, তখন সংসারের অপবর্গ (অন্তকাল) উপস্থিত হয়। কিম্বা যখন তোমার কৃপায় জীবের সংসারাপবর্গ (সংসারের সমাপ্তি) হয়, তখন সদুপাসনা নিষ্পন্ন হয়, এবং তোমাতে মতি হয় ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

বিজ্ঞানমাত্রায় (অনুকূলাত্মকজ্ঞানমাত্রস্বরূপায়, কিম্বা বিজ্ঞানস্য মদনুভবস্য মাত্রা পরিমাণং যতঃ তস্মৈ) সর্ব্ব-প্রত্যয়-হেতবে (সর্ব্বেষাং স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়স্য জ্ঞানস্য হেতবে কিম্বা সর্ব্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়) পুরুষেশপ্রধানায় (পুরুষস্য যে ঈশাঃ—সুখদুঃখাদি-প্রাপকাঃ কালকর্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কিম্বা পুরুষঃ জীবঃ তস্য ঈশঃ স চাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ। পুরুষেশ্বরায়) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ, কিম্বা অনন্তা মায়াখ্যশক্তিঃ যস্য তস্মৈ) ব্রহ্মণে (স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতি-শয়ায় বৃহতে তুভ্যং) নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ২৯ ॥

---

(১) অন্তর্য্যামিত্ব হেতু সম্প্রতিই তুমিই তাহাতে আমা-দিগকে প্রেরিত করিয়াছ।

(২) লোকানুগ্রহের দ্বারাই নিমিত্ত লোকপদ্ম নিজ নাভিতে ধারণ করিয়াছ।

(৩) তোমার বিষয়ক জ্ঞান আমার পরম দুরবর্ত্তী এই নিমিত্ত বলিয়াছেন—পুরুষের।

নমস্তে বাসুদেবায় সর্ব্বভূত-ক্ষয়ায় চ।
হৃষীকেশ! নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূরস্তুতির্নাম
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

(হে) প্রভো! বাসুদেবায় (চিত্তাধিষ্ঠাত্রে,কিম্বা সর্ব্বকারণরূপায়) সর্ব্বভূতক্ষয়ায় চ (সর্ব্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়) চ তে (তুভ্যং) নমঃ, (হে) হৃষীকেশ! (হে ইন্দ্রিয়েশ!) তুভ্যং নমঃ, প্রপন্নং (ত্বদঙ্ঘ্রিং শরণং গতং) মাং পাহি (সংসারাৎ ত্রায়স্ব) ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
চত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পাদয়োঃ পতন্ প্রার্থয়তে—নম ইতি দ্বয়েন। বিজ্ঞানমেব মাত্রা মূর্ত্তির্যস্য তস্মৈ, অত এব সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, কিঞ্চ পুরুষস্য যে ঈশাঃ সুখদুঃখাদিপ্রাপকাঃ কাল-কর্ম্ম-স্বভাবাদয়স্তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে, কুতঃ ব্রহ্মণে পরিপূর্ণায়, কিঞ্চ অনন্তশক্তয়ে অনন্তাঃ শক্তয়ো যস্য, যদ্বা অনন্তা মায়াখ্যশক্তির্যস্য তস্মৈ, অথবা প্রকৃতিঃ পুরুষস্তৎপ্রবর্ত্তক ঈশঃ কাল এতত্রিতয়াত্মনে ব্রহ্মণে বক্ষ্যতি চ ভগবান্—

প্রকৃতির্হ্যস্যোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ।
সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্রিতয়ং ত্বহম্॥

ইতি ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বপ্রত্যয়হেতুত্বমভিব্যঞ্জয়ন্ স্তৌতি—নমস্ত ইতি। বাসুদেবায় চিত্তাধিষ্ঠাত্রে, সর্ব্বভূতক্ষয়ায় ক্ষয় আশ্রয়ঃ অহঙ্কারশ্চ প্রাণিনামাশ্রয়ঃ অতশ্চাহঙ্কারাধিষ্ঠাত্রে সঙ্কর্ষণায়েত্যর্থঃ। হৃষীকেশেতি বুদ্ধিমনসোরধিষ্ঠাত্রোঃ প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধয়োরেকীকৃত্য গ্রহণম্, শরণাগতং মাং পাহীতি প্রার্থনা ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এতদাদিকং সর্ব্বং ত্বং স্বয়ং জানাস্যেব কিমহং জ্ঞাপয়ামীতি বদন্ স্তোত্রমুপসংহরন্ সমর্পয়ংশ্চ প্রণমতি নম ইতি দ্বাভ্যাং। বিজ্ঞানমাত্রায় জ্ঞানঘনমূর্ত্তয়ে, পুরুষেতি কালাদিনিয়ন্তৃত্বেন পুরুষাদিত্রয়রূপত্বেন বা পরমেশ্বরত্বাৎ, সর্ব্বজ্ঞত্বং সিদ্ধমেব। অন্যৎ স্পষ্টমেব ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবত্বাদিনা চিত্তাদ্যধিষ্ঠাতৃত্বাৎ, যথা ত্বয়া প্রবর্ত্তিতস্তথা প্রবৃত্তোঽস্মীতি স্তোত্রাদিসমর্পণঞ্চ বৃত্তমেবেতি,ন চ বক্তব্যং গৃহস্থানাং বিষয়াসক্তানাং সংসারাত্মনঃ ক্ষোভাদপি বা রক্ষণমশক্যমিতি সর্ব্বসামর্থ্যবত্বাদিত্যাহ—হে প্রভো ইতি। এবং যাদবতয়া শ্রীব্রহ্মণোঽপি সকাশাদনুগ্রহবিশেষপাত্রেণ পরমভক্তেনাপ্যনেন শ্রীচতুর্মুখবদ্ব্রজজনাদিমাহাত্ম্যবর্ণনেন স্তবনং শ্রীগোপীবিষয়কাপরাধেন ভক্তিহ্রাসাৎ কিম্বা তৎস্মারণেন শ্রীভগবতঃ প্রিয়জনপ্রেমপরবশস্য তদ্বিরহার্ত্তিস্যার্ত্তিভরোদয়ভয়াচ্চ—

তস্মৈ চৈতন্যদেবায় নমো ভগবতে মুহুঃ।
জড়ং নর্ত্তয়তে যোঽয়ং হাসয়ন্ বহুধা বুধান্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

জ্ঞানমাত্রায় মাত্রচা স্বরূপে ক্বচিদপি জড়ত্বং নাস্তীত্যুচ্যতে সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সর্ব্বেষাং জ্ঞানপ্রদায়। "পুরুষেশপ্রধানায়ে"তি পাঠে [প্রধানভূতেন পুরুষেণ রূপেণ স্বেন রূপেণাবস্থিতায়েত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বভূতক্ষয়ায় সর্ব্বভূতনিবাসায় ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিজ্ঞানমাত্রায় অনুকূলাত্মকজ্ঞানমাত্রস্বরূপায় মাত্রচা স্বরূপে ক্বচিদপি জড়শঙ্কাব্যুদাসঃ। সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে সর্ব্বেষাং জ্ঞানপ্রদায় পুরুষো জীবস্তস্যেশঃ সচাসৌ প্রধানশ্চ প্রধানশব্দস্তচ্ছরীরবাচকঃ প্রধানপুরুষেশ্বরায়েত্যর্থঃ। যদ্বা পুরুষস্য যে ঈশাঃ সুখদুঃখাদিপ্রাপকাঃ কালকর্ম্মস্বভাবাদয়ঃ তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে। যদ্বা ঈশ্বরো হরিঃ প্রধানো যস্য পুরুষশ্চাসাবীশ্বরপ্রধানশ্চ তস্মৈ হরিপ্রধানভূতেন পুরুষেণ স্বরূপেণ চাবস্থিতায়েত্যর্থঃ। ব্রহ্মণে স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতিশয়ায় বৃহতে, অনন্তাঃ শক্তয়ঃ জগৎসর্গাদ্যুপযুক্তসামর্থ্যা বিশেষা যস্য তস্মৈ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবশব্দার্থমাহ—সর্ব্বভূতক্ষয়ায় চ সর্ব্বভূতনিবাসায়, হে হৃষীকেশ! তুভ্যং নমঃ, অহং ত্বচ্ছেষভূতঃ মে মম নাহং মচ্ছেষভূতঃ এবং প্রপন্নং মাং পাহি ত্রায়স্ব, অত্র বিজ্ঞানমাত্রায়েত্যনেন প্রাপ্যত্বোপযুক্তং নিরতিশয়ানন্দস্বরূপত্বং বিবক্ষিতং সর্ব্বপ্রত্যয়হেতবে ইত্যনেন প্রেপিৎসাহেতুত্বং, পুরুষেশপ্রধানায়েত্যনেন সর্ব্বশেষিত্বং, ব্রহ্মণ ইত্যনেন বাৎসল্য-সৌশীল্য-সৌলভ্যাদিগুণপূর্ণত্বম্, অনন্তশক্তয় ইত্যনেন বন্ধমোক্ষাদ্যাপাদনোপযুক্তসামর্থ্যবত্বং, বাসুদেবায়েত্যনেন ধারকত্বং, হৃষীকেশেত্যনেন নিয়ন্তৃত্বম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মননবিষয়রূপমাহ—নম ইতি। জ্ঞানস্বরূপং নান্যৎ "মাত্রং কাৎস্নের্‍্যঽবধারণ" ইতি যাদবঃ। যদ্বা বিজ্ঞানং মাত্রা মানং প্রমাণং যস্মিন্ স তথা তস্মৈ "মাত্রাপরিচ্ছদে দেশে প্রবৃত্তৌ কর্ম্মভূষণে। অক্ষরাবয়বে মান" ইতি চ "নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়ে"তি চ শ্রুতিঃ সর্ব্বেষাং জ্ঞানানাং হেতবে কারণায় বিরিঞ্চিশঙ্করয়োঃ প্রত্যয়হেতুত্বম্, ঔপচারিকমিতিভাবেনাহ—পুরুষেতি। পুরুষেশ্বরয়োর্ব্বিরিঞ্চিশঙ্করয়োরপ্যুত্তমোত্তমায় এবম্বিধস্য কিন্নামধেয়মিত্যত উক্তং ব্রহ্মণ ইতি "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মে"তি শ্রুতেঃ বিরিঞ্চ্যাদ্যুত্তমত্বে কো হেতুরিত্যত উক্তমনন্তেতি ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবমূর্ত্তের্ম্মোক্ষহেতুত্বমিতি কৃত্বা তং নমতি—নম ইতি সর্ব্বভূতক্ষয়ায় সর্ব্বভূতনিবাসায় "শুদ্ধস্ফটিকসঙ্কাশং বাসুদেবং নিরঞ্জন"-মিত্যাদেঃ, হৃষীকেশ ইন্দ্রিয়েশ! প্রভো সমর্থ! ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং বিজ্ঞাপ্য বিজ্ঞাপনসিদ্ধ্যর্থং নমস্যতি—নমো বিজ্ঞানমাত্রায়েতি। শাস্ত্রস্য সতাং চ তদৈবোপযোগো ভবতি, যদা ভগবান্ মনন-নিদিধ্যাসাদিনা চ বিশেষসিদ্ধিরিত্যয়মর্থো নোপপদ্যেত, জ্ঞানস্যাঙ্গত্বং চ ন বিশিষ্টজ্ঞানমাত্রমেব ভবতি অন্যথা জ্ঞানে সামান্যসিদ্ধিঃ, স্যাৎ, শাস্ত্রেণ হি জ্ঞানমেবোৎপদ্যতে ন ত্বন্যৎ তচ্চেদ্বিজ্ঞানমন্যদেব স্যাৎ কিং ভগবদ্ভজনেন শরণাগমনেন বা স্যাৎ অতস্ত্বং বিজ্ঞানমাত্ররূপঃ, কিং চ যদি ভগবান্ আন্তরো ন ভবেৎ আত্মা বা ন ভবেৎ তদান্যত্র স্থিতমন্যো ন প্রাপ্নোতি অন্যশ্চান্যো ন ভবতীতি মুক্তিরেব ন স্যাৎ, সর্ব্বেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতুঃ কারণমন্তর্য্যামী

আত্মা বা স ভবানেব, নন্থু তস্য জ্ঞানৈকরূপস্যাত্মনঃ কথং জগৎকারণত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—পুরুষেশ-প্রধানায়েতি। পুরুষঃ প্রকৃতিভর্ত্তা, ঈশঃ কালঃ গুণক্ষোভকঃ, গুণাত্মিকা চ প্রকৃতিঃ, হেতুত্রিতয়রূপঃ নন্বেকস্য কথমনেকরূপতা তত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি। বৃহত্ত্বাৎ বৃংহণত্বাৎ সর্ব্বভবনসমর্থং তদেব ব্রহ্ম শব্দস্তাদৃশ এব বর্ত্তত ইতি প্রকারান্তরেণাপি সর্ব্বরূপত্বমুপপাদয়তি—অনন্তশক্তয় ইতি। অনন্তাঃ শক্তয়ো যস্যেতি তত্তচ্ছক্ত্যা তথা তথা ভবতীতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ স্বরূপমেব বা তথেতি পক্ষদ্বয়মপ্যবিরুদ্ধম্ ॥ ২৯ ॥

পুনর্ব্বিজ্ঞাপনার্থং নমস্ততি—নমস্তে বাসুদেবায়েতি মোক্ষদাত্রে। নন্থু তথাপ্যেতাবৎকালং ত্বমন্যত্র স্থিতঃ কৃতাপরাধশ্চ ততঃ কথং মোক্ষো দেয় ইত্যাশঙ্কায়ামাহ—সর্ব্বভূতানাং ক্ষয়ায়, স্থানরূপায়েতি তেন ত্বয্যেব স্থিতাঃ ভূতেষু স্থিতানপি ত্বয্যেব স্থিতাঃ চকারাৎ সর্ব্বভূতস্বরূপায় কিঞ্চ যদ্যপি কৃতং তত্রাপি ত্বমেব হেতুঃ যতো হৃষীকেশঃ ইন্দ্রিয়প্রেরকঃ অতঃ সর্ব্বাপরাধশান্ত্যর্থং তুভ্যং নমঃ বিজ্ঞাপনামাহ—প্রপন্নং শরণাগতং মাং পাহি পালয় যথা পুনঃ প্রবাহে ন পতামীতি প্রার্থনা বাচনিকী, শরণাগমনং প্রথমতো মানসং পশ্চাৎ কায়িকমিতি তদুপপাদিতং, শরণাগতিপ্রকরণে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে শ্রীমল্লক্ষণভট্টাত্মজ-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
সপ্তত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৭ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পাদয়োঃ পতন্ আত্মানং নিবেদয়তি দ্বাভ্যাম্—নম ইতি। বিজ্ঞানস্য মদনুভবস্য মাত্রা পরিমাণং যতস্তস্মৈ যাবন্তং স্ববিষয়কমনুভবং দদাসি তাবদেব ত্বামনুভবামীত্যর্থঃ। অন্যবিষয়কজ্ঞানানামপি ত্বমেব হেতুরিত্যাহ—সর্ব্বেতি। যতঃ পুরুষেতি পুরুষোঽন্তর্য্যামী,তদ্রূপেণ কর্ম্মাদিষু প্রেরয়সি। ঈশ! ঈশ্বরস্তদ্রূপেণ কর্ম্মাদিফলং দদাসি। প্রধানং মায়া তদ্রূপেণ বিষয়েষু ত্বমেব বধ্নাসি। ব্রহ্ম জ্ঞানৈকস্বরূপং তদ্রূপেণ স্ফুরিতং সৎ তস্মাদ্বন্ধান্মোচয়সি চ। অনন্তশক্তির্ভগবান্ তদ্রূপেণ স্বস্মিন্ ভক্তিং প্রদায় কৃতার্থয়সি চ ॥ ২৯ ॥

বাসুদেবায়েতি। হে বসুদেবনন্দন! ভবানেব মম সেব্যো ভবতু নতু দুষ্টভূপতিরিতি ভাবঃ। সর্ব্বভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায়েতি ত্বয্যেব মাং বাসয় নতু গৃহান্ধকূপে ইতি ভাবঃ। হৃষীকেশেতি মম মন আদি ইন্দ্রিয়াণি ভবানেব গৃহ্ণাতু নতু কলত্রপুত্রাদিরিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
চত্বারিংশোঽত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

চরণয়োর্নিপত্যাভ্যর্থয়তে বিজ্ঞানমাত্রায়ানখশিখচিদ্রূপায়েত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং প্রত্যয়ানাং জ্ঞানানাং হেতবে, "ত্বত্তো জ্ঞানং হি জীবানা"মিতি বক্ষ্যমাণাৎ। পুরুষে শ্রীব্রহ্মাদয়স্তেষাং প্রধানায় তন্নিয়ন্ত্রে, তত্র হেতুঃ ব্রহ্মণে বৃহদ্‌গুণায়। অনন্তাঃ শক্তয়ো যস্য তস্মৈ ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় নিবাসায় তে নমঃ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং প্রপন্নো ভূত্বা পাদয়োঃ পতন্ মাং পাহীত্যাহ—নম ইতি দ্বাভ্যাম্। "বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে" ইতি শ্রুতৌ বিজ্ঞানশব্দো জীববাচকঃ,বিজ্ঞানং জীবঃ মাত্রা অংশো যস্য তস্মৈ,অত এব সর্ব্বেষাং স্বাংশভূতানাং জীবানাং প্রত্যয়স্য জ্ঞানস্য হেতবে, জীবানাং যথাধিকারং ভুক্তিমুক্তিজ্ঞানপ্রদায়েত্যর্থঃ। অত এব পুরুষাণাং জীবানাং যে ঈশাঃ পরাভবকরাঃ কালকর্ম্মস্বভাবাদয়স্তেষাং প্রধানায় নিয়ন্ত্রে ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বেষাং ভূতানাং ক্ষয়ায় বাসস্থানায় প্রপন্নং ত্বদঙ্ঘ্রিং শরণং গতং মাং পাহি সংসারাৎ ত্রায়স্ব ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
চত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এতদাদি সমস্ত তুমি স্বয়ংই অবগত আছ এবং তত্তৎ প্রতীকারেও তুমি পরমসমর্থ, সুতরাং আমি অধিক আর কি বিজ্ঞাপন করিব, ইহা বলিয়া দৈন্য সহকারে প্রণাম করতঃ আত্ম সমর্পণ করিতেছেন—

বিজ্ঞানমাত্র (১) সর্ব্ব-প্রত্যয়-হেতু (২) পুরুষেশ-প্রধান (৩) অনন্তশক্তি (৪) ব্রহ্ম (৫) তোমাকে নমস্কার ॥ ২৯ ॥

সকল প্রত্যয়ের হেতুত্ব বাঞ্জিত করিয়া স্তব করিতেছেন;—

হে প্রভো! চিত্তের অধিষ্ঠাতা সর্ব্বভূতের নিবাস (১) বাসুদেব (২) আপনাকে নমস্কার, হে হৃষীকেশ! (৩) ইন্দ্রিয়াধীশ্বর আপনাকে নমস্কার, আপনার পাদপদ্মে শরণাপন্ন আমাকে সংসার হইতে পরিত্রাণ করুন্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-
চত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

(১) অনুকূলাত্মক জ্ঞান মাত্র স্বরূপ কিম্বা আমার অনুভাবের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ যাহা হইতে হয় তৎস্বরূপ।

(২) স্বীয় অংশভূত নিখিল জীবগণের জ্ঞানের কারণ অথবা সকলের জ্ঞানপ্রদ।

(৩) পুরুষের যাহারা সুখ দুঃখাদি প্রাপক, সেই কাল কর্ম্ম স্বভাবাদির প্রধান অর্থাৎ নিয়ন্তা।

কিম্বা হে পুরুষ! তুমি পুরুষ—অন্তর্য্যামী সুতরাং তদ্রূপে অর্থাৎ অন্তর্য্যামি রূপদ্বারা জীবগণকে কর্ম্মাদিতে প্রেরণ করিয়া থাক। হে ঈশ! তুমি ঈশ্বর সুতরাং তদ্রূপে কর্ম্মাদি ফল প্রদান করিয়া থাক। প্রধান—মায়া, তদ্রূপের দ্বারা জীবগণকে বিষয়েতে তুমিই বদ্ধ করিয়া থাক।

কিম্বা প্রধান পুরুষেশ্বর।

(৪) অনন্তা—মায়াখ্যা শক্তি বিশিষ্ট, কিম্বা অনন্ত শক্তিশালী। কিম্বা তদ্রূপের দ্বারা নিজেতে ভক্তি প্রদান পূর্ব্বক কৃতার্থ করিয়া থাক।

(৫) ব্রহ্ম অর্থাৎ স্বরূপে এবং গুণে নিরতিশয় বৃহৎ কিম্বা তুমি জ্ঞানৈকস্বরূপ, জ্ঞানরূপে প্রকাশমান হইয়া সেই বন্ধন হইতে মোচন করিয়া থাক।

(১) অর্থাৎ তোমাতে সর্ব্বপ্রাণিগণ বাস করে সুতরাং তোমাতেই আমাকে বাস করাও অন্যত্র গৃহান্ধকূপে বাস করাইও না এই ভাবার্থ।

(২) তুমিই আমার সেব্য হও, দুষ্ট ভূপতি কংস যেন সেব্য না হয় এই প্রার্থনা। (বীররাঘব)

(৩) অর্থাৎ স্থিতিসময়েও সর্ব্বান্তর্য্যামিন্! "হৃষীকেশ" এই সম্বোধন দ্বারা "বুদ্ধি ও মনের অধিষ্ঠাতা প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ" এই দুইয়ের একত্রিত করিয়া গ্রহণ করা হইল। (শ্রীধরস্বামী)

কিম্বা হৃষীকেশ অর্থাৎ আমার মন আদি ইন্দ্রিয় তুমিই গ্রহণ কর কিন্তু স্ত্রীপুত্রাদি যেন মন আদি গ্রহণ করে না।

(শ্রীচক্রবর্ত্তী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

স্তুবতস্তস্য ভগবান্ দর্শয়িত্বা জলে বপুঃ ।
§ভূয়ঃ সমাহরৎ কৃষ্ণো নটো নাট্যমিবাত্মনঃ ॥ ১ ॥
সোঽপি চান্তর্হিতং বীক্ষ্য জলাদুন্মজ্জ্য সত্বরঃ ।
কৃত্বা চাবশ্যকং সর্ব্বং বিস্মিতো রথমাগমৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকউবাচ—

স্তুবতঃ তস্য (অক্রূরস্য অনাদরে ষষ্ঠী স্তুং অস্পৃষ্টৈব ইত্যর্থঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ নটঃ নাট্যমিব (অর্থাৎ নটঃ যথা নাট্যং নাট্যার্হং রূপং দর্শয়িত্বা অন্তর্দ্ধাপয়তি তদ্বৎ) আত্মনঃ বপুঃ জলে দর্শয়িত্বা ভূয়ঃ (পুনঃ) সমহরৎ (অন্তর্দ্ধাপয়ামাস)

কিম্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ আত্মনঃ (স্বস্য) বপুঃ স্তুবতঃ তস্য (অক্রূরস্য সম্বন্ধে) দর্শয়িত্বা (স্বাসাধারণং রূপং) নটঃ নাট্যমিব ভূয়ঃ সমহরৎ ॥ ১ ॥

সঃ অপি (অক্রূরোঽপি) অন্তর্হিতং বীক্ষ্য চ সত্বরঃ (ত্বরয়া সহিতঃ সন্) জলাৎ উন্মজ্জ্য আবশ্যকং (মাধ্যাহ্নিকজলাধিষ্ঠানক-ভগবৎ-পূজাদিকং) চ সর্ব্বং কৃত্বা (সমাপ্য) বিস্মিতঃ (সন্) রথং আগমৎ (আগতবান্) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

একচত্বারিংশকেঽহন্ রজকং প্রবিশন্ পুরীম্ ।
ততো বয়ানদাৎ তুষ্টঃ সুদাম্নো বায়কস্য চ ॥
সশঙ্কমক্রূরমনঃ প্রবোধ্য স্বধামসন্দর্শনসৎকৃপাতঃ ।
স্বরাজধানীং মথুরামপশ্যদলঙ্কৃতানন্তমহোৎসবাঢ্যাম্ ॥
॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তস্যাক্রূরস্য স্তুবতঃ সতঃ ভূয়ঃ পুনঃ পশ্চাৎ সমাহরৎ অন্তর্দ্ধাপয়ামাস । অনাদরে ষষ্ঠী । যদ্বা ভূয়োঽধিকং যথা স্যাত্তথা আত্মনো বপুর্জ্জলে দর্শয়িত্বা, তত্র হেতুঃ কৃষ্ণঃ ভগবান্ সর্ব্বনিজৈশ্বর্য্যপ্রকটক ইতি অনেন তদপি তস্যৈশ্বর্য্যমেকমিত্যপি বোধিতং, সংহরণে হেতুঃ কৃষ্ণঃ পরমকৌতুকশীলঃ, কিম্বা ভক্তবাৎসল্যাকৃষ্টচিত্ত ইত্যর্থঃ । অন্যথা তস্য নিজমাধুরীবিশেষানুভবানন্দাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ—আত্মন ইতি । প্রদর্শনে সংহরণে চানায়াসাদিকং তথা তেন সহাভিন্নত্বং চ বোধিতং সংশব্দার্থং দর্শয়ংস্তত্রানুরূপদৃষ্টান্তমাহ—নটঃ অভিনয়নরো বহুরূপদর্শী ইতি তদ্রূপস্য তদেকস্বরূপত্বং নিরস্তং এতন্মূলকত্বং চ ধ্বনিতং ॥ ১ ॥

অপিচ—শব্দঃ সমুচ্চিতোঽপ্যর্থ এব । যদ্বা চকারোঽনুক্তসমুচ্চয়ে পুনর্দ্দর্শনাগ্রহমপি ত্যক্তে্ত্যর্থঃ । অন্তর্হিতং তদিতি বীক্ষ্য আলোচ্য উন্মজ্জ্য নিঃসৃজ্য সর্ব্বং আবশ্যকমাধ্যাহ্নিকজলবিষয়কভগবৎ-পূজাদিকং, তচ্চাভিব্যঞ্জিতং শ্রীপরাশরেণ—

অর্চ্চয়ামাস সর্ব্বেশং ধূপপুষ্পৈর্ম্মনোময়ৈঃ ॥ ইতি

বিস্মিতঃ শ্রীবসুদেবপুত্রস্য পরমৈশ্বর্য্যদর্শনাৎ কিম্বা তত্তদাশ্চর্য্য-সন্দর্শনাৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

সমহরৎ অন্তর্হিতং কৃতবান্ ॥ ১—২ ॥

---

§ ভূয়ঃ সমহরৎ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং সম্প্রদর্শিতাক্রূরসংস্তুতস্বাসাধারণরূপো ভগবান্ রথপ্রাপ্তশ্রীমথুরোপবনোঽঙ্গীকৃতাক্রূরপ্রার্থনঃ প্রেষিতাক্রূরশ্চ শ্বঃপ্রবিষ্ট শ্রীমথুরো নিগৃহীতরজকস্তন্তুবায়-মালাকারৌ পরমভাগবতাবকরোদিত্যাহ একচত্বারিংশেন স্তুবত ইত্যাদিনা। ভগবান্ কৃষ্ণঃ আত্মনঃ স্বস্য বপুঃ স্তুবতস্তস্যাক্রূরস্য দর্শয়িত্বা স্বাসাধারণং রূপং পুনঃ সমহরদন্তর্দ্ধাপয়ামাস, যথা নটো নাট্যং নাট্যার্হং রূপং দর্শয়িত্বান্তর্দ্ধাপয়তি তদ্বৎ ॥ ১ ॥

সোঽক্রূরোঽপ্যন্তর্হিতং বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা জলাদুন্মজ্জ্য ত্বরয়া যুক্তঃ আবশ্যকং মাধ্যাহ্নিকং নিত্য-কর্ম্ম সর্ব্বং কৃত্বা বিস্মিতঃ সন্ রথমাবিশৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তস্মিন্ নিজ-জন্মনি যোগ্যতায়া অভিভবো নাস্তি, কিন্তু সর্ব্বত্রাদ্ভুতত্বমেব যত্তদেতেষু ত্রিত্রাধ্যায়েষু ব্যনক্তি। তত্রাদাবক্রূরদৃষ্টভগবদ্রূপস্যান্তর্দ্ধানকারণং কৃষ্ণাক্রূরয়োঃ প্রশ্নোত্তরাভ্যাং হরেঃ সর্ব্বেশ্বরচিন্ত্যাদ্ভুতমাহাত্ম্যং চ বক্তি—স্তুবত ইতি। আত্মনো বপুঃ নটত্বেন দর্শিতং. নাট্যং নটবিষয়ং হনুমদাদিরূপং যথা তিরোধত্তে তথা ॥ ১ ॥

আবশ্যকং নিত্য-কর্ম্ম ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

নটো নাট্যমিহেত্যাকস্মিকত্বাংশে দৃষ্টান্তঃ আত্মনো বপুরিতি তদ্বপুষঃ স্বভাবসিদ্ধত্বং দর্শিতম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অষ্টত্রিংশে জ্ঞাততত্ত্বঃ শ্বফল্কতনয়ং হরিঃ ॥
বিসৃজ্য মথুরামৈক্ষদ্ভক্তো মাহাত্ম্যবোধকঃ ॥
গোপনার্থং পরীক্ষোক্তা হৃদয়ারূঢ়বোধনম্ ।
বাক্যৈর্নিরূপিতং বর্ণ্যা প্রবেশে নগরী হরেঃ ॥
উৎসবেষু তথা রোধস্তথাত্রাপি চকার হ ।
মাহাত্ম্যজ্ঞাপনার্থায় রজকং হতবান্ স্বয়ম্ ॥
অনিষ্টেষ্টপ্রদো লোকে মহানিতি নিরূপ্যতে ।
বায়কস্য সুদাম্নশ্চ বরদানং যথেপ্সিতম্ ॥
প্রপঞ্চ-বিস্মৃতিঃ সর্ব্বা কৃতানেন হি রাজসে ।
স্বাসক্তিরগ্রে বক্তব্যা সামান্যং তে ন সেৎস্যতি ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে স্তুতিরুক্তা, তামুপসংহরন্ অগ্রে ভগবৎকৃতমাহ—স্তুবতস্তস্যেতি। তস্যাক্রূরস্য স্তুবত এব সতঃ ন তু স্তোত্রসমাপ্তৌ তথা সতি বরো দেয়ঃ স্যাৎ, ননু কথমেবং স্বামিকার্য্যং কৃতবানিত্যাহ—ভগবানিতি। স্বচ্ছন্দাত্মা তাবতৈব কার্য্য-সিদ্ধিং মত্বা ন হি ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ পরমদুর্ল্লভো বহুকালং ভবতি নাপ্যয়ং বৈকুণ্ঠে নীতঃ কিং তু জলে স্ববপুর্ব্রহ্মাণ্ডাত্মকং নারায়ণরূপং প্রদর্শিতবান্ যথাবির্ভাবঃ তথা তিরোভাবোঽপি বক্তব্য ইতি ভূয়ঃ সমহরৎ উপসংহৃতবান্, অনেন ভগবতি স্থিত এবায়ং প্রপঞ্চঃ ব্রহ্মাণ্ডাত্মকঃ হস্ত ইব প্রসার্য্য পুনরুপসংহৃত ইতি নিরূপিতম্, নতু তত্রত্যঃ মায়া-জবনিকাদূরীকরণেন প্রদর্শিত ইতি যতোঽয়ং কৃষ্ণঃ এতদর্থমেব সদানন্দোঽবতীর্ণ ইতি অন্তঃস্থিতমেব প্রদর্শিতমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—নটো নাট্যমিবেতি। যথা নটঃ নটবিদ্যামন্তঃস্থিতাং বহিঃ প্রকটয়ত্যভিনয়েন তথা ভগবানপ্যেতাদৃশ ইতি জ্ঞাপয়িতুং নারায়ণরূপং প্রদর্শিতবানিত্যর্থঃ। ননু নাট্যবৈলক্ষণ্যং প্রতীয়তে ন হি নাট্যমেতাদৃশমিতি তত্রাহ—আত্মন ইতি। অদ্ভুতমেতন্নাট্যম্ ॥ ১ ॥

সোঽপি ভগবতৈব কৃতমিতি জ্ঞাত্বা জ্ঞাততত্ত্বোঽন্তরঙ্গঃ ভগবৎসমীপমাগত ইত্যাহ—সোঽপীতি। অন্তর্হিতং স্বয়মেব, অথবা স্থাপচ-কারেণ বা অন্তর্হিতং মধ্যে হৃদয়ে তং বীক্ষ্য বহির্দৃষ্টমন্তঃ স্থাপয়িত্বা যুক্তশ্চায়মর্থঃ, অন্যথা দর্শনং ব্যর্থং স্যাৎ, ধর্ম্মান্তরপ্রবেশশ্চ স্যাৎ ততো ভয়ং চ নিবর্ত্তেত অন্যথা বুদ্ধিশ্চ স্যাৎ অতএব জলাদুন্মজ্জ্য স্নানবিধিং ত্যক্ত্বা পূর্ণো ভূত্বা ভগবদপরাধং সঞ্চিন্ত্য সত্বরঃ অত্যাবশ্যকং কর্ম্ম বিধায় চকারাদকৃত্বাপি কথমেবং দুর্ল্লভং প্রদর্শিতবানিতি বিস্মৃতঃ রথসমীপমাগমৎ, নতু মননাদিকং কৃত্বা নিবৃত্তো জাতঃ ॥ ২ ॥

তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কিং তে দৃষ্টমিবাদ্ভুতম্ ॥
ভূমৌ বিয়তি তোয়ে বা তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ॥ ৩ ॥

অক্রূর উবাচ—

অদ্ভুতানীহ যাবন্তি ভূমৌ বিয়তি বা জলে।
ত্বয়ি বিশ্বাত্মকে তানি কিং মে ঽদৃষ্টং বিপশ্যতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

একচত্বারিংশকেঽগাৎ পুরীং স্ত্রীর্মোহয়ন্নহন্।
রজকং বায়কারাদাৎ সুদাম্নে চ বরান্ হরিঃ ॥

তস্মৈত্যনাদরে ষষ্ঠী। সমহরদন্তর্দ্ধাপয়ামাস, নাট্যমিবেত্যুপসংহার এব দৃষ্টান্তঃ ; নটো নাট্যং যথোপসংহরতি তথৈব কৃষ্ণো বৈকুণ্ঠং বৈকুণ্ঠীয়ঞ্চ সনাতনং বস্তু তৎসর্ব্বমুপসঞ্জহারেত্যর্থঃ ॥ ১— ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

একচত্বারিংশকে তু জঘান রজকং হরিঃ।
বায়কায় সুদাম্নে চ প্রীতঃ প্রাদাদ্বহূন্ বরান্ ॥

শঙ্কাবিনাশায়াক্রূরং প্রত্যৈশ্বরং বপুর্দ্দর্শয়িত্বা পুনস্তৎসমাহরৎ অন্তরধাপয়ৎ, অদ্ভুতত্বে দৃষ্টান্তঃ—নট ইতি, নাট্যমভিনয়রূপং ॥ ১ ॥ উন্মজ্যোত্থায় ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একচত্বারিংশে পুর্য্যাং ভগবান্ প্রবিশ্য রজকবধং ভক্তে বায়কে মালাকারে চানুগ্রহং কৃতবানিত্যুচ্যতে ॥ ১—২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে অক্রূর স্তব করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাহার কোনরূপ অপেক্ষা না করিয়াই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, নট যেরূপ নাট্য অর্থাৎ নাট্যার্হ রূপ দর্শন করাইয়া পুনরায় সেইরূপ অপহরণ করে তদ্রূপ অক্রূর মহাশয়কে নিজের শরীর জলে দর্শন করাইয়া পুনরায় তাহা অন্তর্হিত করিলেন।

কিম্বা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, নিজের বিগ্রহ স্তবকারী অক্রূরের প্রতি স্বীয় অসাধারণ রূপ দর্শন করাইয়া নট যেরূপ বহির্ভাগে প্রদর্শিত নাট্য অন্তর্হিত করে তদ্রূপ সেইরূপ অপহৃত করিলেন অর্থাৎ বৈকুণ্ঠ ও বৈকুণ্ঠীয় সনাতন বস্তু সমুদয় অপহৃত করিলেন ॥ ১ ॥

শ্রীঅক্রূর মহাশয়ও সেইরূপ অন্তর্হিত দর্শনপূর্ব্বক সত্বর জল হইতে উত্থিত হইয়া আবশ্যকীয় মাধ্যাহ্নিক অনুষ্ঠেয় ক্রিয়াকলাপ সম্পাদন করতঃ (১) বিস্ময় সহকারে রথে ফিরিয়া আসিলেন ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

হৃষীকেশঃ (সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকঃ সর্ব্বজ্ঞোঽপি) তং (অক্রূরং) অপৃচ্ছৎ (জিজ্ঞাসিতবান্—হে অক্রূর !) তে (ত্বয়া) ইহ (তীর্থে, রথে বা) ভূমৌ বিয়তি (আকাশে) তোয়ে (জলে) বা অদ্ভুতং (চিত্রং) দৃষ্টং কিং ? (যতঃ) তথা (আশ্চর্য্যদর্শনরূপং) ত্বাং লক্ষয়ামহে (পুলকাদিভিঃ চিহ্নৈঃ কিম্বা দৃষ্টিবৈলক্ষণ্যাদিলক্ষণৈঃ অবগচ্ছামঃ) ॥ ৩ ॥

(শ্রীঅক্রূর উবাচ—)

ইহ ভূমৌ বিয়তি (আকাশে) জলে বা যাবন্তি অদ্ভুতানি

---

(১) অর্থাৎ মধ্যাহ্ন সময়ে জলাধিষ্ঠানক ভগবৎপূজাদি সমাপন করিয়া।

শ্রীপরাশর বলিয়াছেন—

অর্চ্চয়ামাস গোবিন্দং ধূপপুষ্পৈ র্মনোময়ৈঃ।

অর্থাৎ অক্রূর মহাশয় মনঃকল্পিত ধূপ পুষ্পাদিদ্বারা ভগবানের অর্চ্চনা করিয়াছিলেন।

(সন্তি) তানি (তাবন্তি) বিশ্বাত্মকে (বিশ্বেন কার্য্যেণ আশ্রিতঃ আত্মা যস্য তাদৃশে সর্ব্বাত্মনি) ত্বয়ি (সন্তি, অতঃ) বিপশ্যতঃ (বিপশ্যতা) মে (ময়া ভূম্যাদিষু) কিং (অদ্ভুতং) দৃষ্টং (ন কিমপি কিন্তু যৎ যৎ কিমপি দৃষ্টং তৎ ত্বয্যেব দৃষ্টং) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩ ॥

ভূমৌ বিয়তি জলে বা যাবন্ত্যদ্ভুতানি তানি ত্বয্যেব সন্তি তং চ ত্বাং পশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টম্ অপিতু সর্ব্বং দৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হৃষীকেশঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকঃ সর্ব্বজ্ঞোঽপীত্যর্থঃ, ইহ তীর্থে নহু কুতস্ত্বয়া জ্ঞাতং ? তত্রাহ—তথা তাদৃশং দৃষ্টাদ্ভুতমিব লক্ষয়ামহে দৃষ্টিবৈলক্ষণ্যাদিলক্ষণৈরবগচ্ছামঃ, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

নূনং তে দৃষ্টমাশ্চর্য্যমক্রূর ! যমুনাজলে ।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো ভবান্ সংলক্ষ্যতে যতঃ ॥

ইতি বহুত্বং ন কেবলমহমেতেঽগ্রজচরণাশ্চেতি তদপেক্ষয়া তথা প্রশ্নঃ কৌতূহলার্থমেব ॥ ৩ ॥

ইহ জগতি, সর্ব্বাদ্ভুতবিষয়ত্বে হেতুঃ বিশ্বাত্মক ইতি । বিপশ্যতঃ সাক্ষাৎ পশ্যতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তমাবিষ্টবন্তমক্রূরং কৃষ্ণঃ পপ্রচ্ছ প্রশ্নমেবাহ—কিন্ত ইত্যাদিনা । ইহ রথে ভূমৌ বিয়ত্যাকাশে জলে বা কিমদ্ভুতং চিত্রং ত্বয়া দৃষ্টং ন কিমপি দৃষ্টমিতি মাবোচ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—তথা দৃষ্টাদ্ভুতং ত্বাং লক্ষয়ামহে চিহ্নৈরনুমিনুমঃ ॥ ৩ ॥

ইত্থমাপৃষ্টঃ প্রাহাক্রূরঃ—অদ্ভুতানীতি । ভূম্যাদিষু যাবন্ত্যদ্ভুতানি তানি বিশ্বশরীরকে ত্বয্যেব সন্তি তত্র ত্বাং পশ্যতো মে ময়া কিং দৃষ্টং ন কিমপ্যদ্ভুতং ত্বয্যবিদ্যমানং দৃষ্টমিতি কাকভিপ্রেতার্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দয়ালুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মনো মাহাত্ম্যং তেন বাদয়িতুমজ্ঞাতবৎ পৃচ্ছতি—তমিতি । অদ্ভুতমদর্শি লক্ষণৈস্ত্বাং লক্ষয়ামহে ব্যাবৃত্তং পশ্যামঃ ॥ ৩ ॥

অক্রূরঃ পরিহরতি—অদ্ভুতানীতি । ইহ ভূম্যাদৌ যাবন্ত্যদ্ভুতানি সন্তি বিশ্বাত্মকে বিশ্বরূপে ত্বয়ি তানি বিপশ্যতো মে কিমদৃষ্টং সর্ব্বং দৃষ্টমেব তানি বিশ্বাত্মকে ত্বয়ি সন্তি তস্মাত্ত্বাং বিপশ্যতো মে কিমদৃষ্টমিতি বা ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তদা ভগবান্ বিস্ময়াংশোঽনুচিত ইতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং কিঞ্চিৎ পৃষ্টবান্ ইত্যাহ—তমপৃচ্ছদিতি । যদি ভগবৎপৃষ্টং বদেৎ অন্যত্রাপি তদা ন মাহাত্ম্যং তস্য হৃদয়ারূঢ়ং ভগবতেঽপি যদি ন বদতি তদন্যস্মৈ কথনসম্ভাবনৈব ন ভবতি । হৃষীকেশ ইতি । স্বয়মেব তথা প্রেরিতবান্ ইচ্ছানিবর্ত্তনার্থং পরং পৃষ্টবানিতি । কিং তে ত্বয়া দৃষ্টমিতি । ইহাস্মিন্ জলাশয়ে জলাদিকং বহ্বেব দৃষ্টমিতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অদ্ভুতমিতি । অলৌকিকদৃষ্টপূর্ব্বমদ্ভুতং দৃষ্টং বস্তু অস্যাধারং জানাতি ন বেতি তন্মনোবিষয়ার্থং স্থানানি নির্দ্দিশতি ভূমৌ বিয়তি তোয়ে বেতি । দর্শনসময়ে ভূমিরপি দৃষ্টা যুক্ত্যা গন্ধর্ব্বনগরাদিবৎ আকাশেঽপি দর্শনং সম্ভবতি নিমজ্জ্য পশ্যতীতি

ন্নল এব ভবতি চেত্যনাদরে। যত্র ক্বচিৎ অবশ্যং দৃষ্টমিতি অলৌকিকং জ্ঞানং গোপয়িতুমাহ—তথা ত্বাং লক্ষয়ামহ ইতি। অদ্ভুতং দর্শনমিব স হ্যাশ্চর্য্যাভিনিবিষ্টঃ প্রপঞ্চমগ্রিমকার্য্যং চ ন স্মরতীতি।

প্রপন্নো হ্যন্যথা দৃষ্টিরদ্ভুতার্থনিরীক্ষকঃ।
তাদৃশং ভগবান্ দৃষ্ট্বা দর্শনং কল্পয়েৎ পুনঃ॥ ৩॥

অক্রূরস্তু জ্ঞাতমাহাত্ম্যঃ তন্ন বক্তব্যমিতি ঈশ্বরপৃষ্টং বক্তব্যমিতি জ্ঞাত্বা সামান্যত উত্তরমাহ—অদ্ভুতানীতি। স্বরূপমাধারঃ ভগবানেবেতি প্রদেশান্তপ্রশ্নোঽনুপপন্নঃ সোঽপি বা প্রদেশঃ ত্বয্যেবাস্তীতি ন ত্বত্তোঽন্যত্রাদ্ভুতমস্তি ত্বদ্দর্শনং তু অদ্ভুতমেবেতি চিত্তমপ্যব্যভিচারী, ইহাস্মিন্ সময়ে দেশে বা ভূমৌ বিয়তি জলে বা যান্যদ্ভুতানি তানি ত্বয্যেব যতস্ত্বং বিশ্বাত্মকঃ বিশ্বস্মিন্ নহি অদ্ভুতানি ভবন্তি অতস্তানি কিং মে ময়া ন দৃষ্টানি যতস্ত্বাং বিপশ্যতঃ অদৃষ্টস্তু ত্বং কেনাপি অন্যস্যাদ্ভুতত্বমেব নাস্তি কেনচিদদৃষ্টত্বাৎ ভগবাংস্তু সর্ব্বাদৃষ্টঃ তদ্দেশমদৃষ্টং ভগবন্তং বিপশ্যতো মে কিং তানি ন দৃষ্টানীত্যর্থাৎ তানীতি পূর্ব্বত্রৈব বা অনুবাদঃ সর্ব্বাদ্ভুতাধারে দৃষ্টে নাদৃষ্টং কিঞ্চিদবশিষ্যত ইতি আক্ষেপো যুক্তঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ইতি। তব নেত্রে সাশ্রে প্রোৎফুল্লে এবাত্র প্রমাণমিতি ভাবঃ॥ ৩॥

অনেন কৃষ্ণেনৈব তত্তৎসর্ব্বং স্ববৈভবমেবাহং দর্শিতঃ ইতি তাদৃশতৎপ্রশ্নাদেব নিশ্চিত্য সহর্ষবিবেকমাহ—অদ্ভুতানি ভূম্যাদৌ যাবন্তি সন্তি তানি ত্বয্যেব সন্তি অতস্ত্বং ত্বাং বিপশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টমপি তু সর্ব্বমেব দৃষ্টমিত্যর্থঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তথা দৃষ্টাদ্ভুতং ত্বাং লক্ষয়ামহে॥ ৩॥

ভূম্যাদিষু যাবন্ত্যদ্ভুতানি তানি ত্বয্যেব সন্তি তং ত্বাং বিপশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টং অপিতু সর্ব্বং দৃষ্টমেব ত্বয়ি কীদৃশে বিশ্বাত্মকে সর্ব্বরূপে॥ ৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভূম্যাদৌ ইহ রথে বা অদ্ভুতং চিত্রম্॥ ৩॥

বিশ্বাত্মকে সর্ব্বাত্মনি ত্বয্যেব তানি সন্তি বিপশ্যতঃ ত্বামিতি শেষঃ মে কিমদৃষ্টমপি তু দৃষ্টমিত্যর্থঃ॥ ৪॥

বঙ্গানুবাদ।

হৃষীকেশ (১) শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে অক্রূর! তুমি এই স্থানে(২) ভূমিতে আকাশে অথবা জলে অদ্ভুত কোনও পদার্থ দর্শন করিয়াছ কি? কারণ পুলকাদি চিহ্ন দ্বারা কিম্বা বৈলক্ষণ্যাদি লক্ষণ দ্বারা তুমি আশ্চর্য্য দর্শন করিয়াছ বলিয়া পরিলক্ষিত হইতেছ অর্থাৎ তোমাকে চমৎকৃতের ন্যায় দেখিতেছি (৩)॥ ৩॥

(পূর্ব্বে সেই রূপ তদভেদে পরিজ্ঞাত হইয়াছেন, এক্ষণে তাঁহার সানুগ্রহ প্রশ্নপ্রভাবেই বিশেষ জ্ঞান লাভে তাঁহাকেই সর্ব্বদর্শক মনে করিয়া সেই রূপেরই ভগবদ্বৈভবত্ব বিচার পূর্ব্বক বলিতেছেন—)

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিলেন—(৪)

এই দেশে ভূমিতে, আকাশে অথবা জলে যে সকল অদ্ভুত

---

(১) হৃষীকেশ—সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তক অর্থাৎ সর্ব্বজ্ঞ হইয়াও।

(২) এই স্থানে অর্থাৎ এই তীর্থে কিম্বা এই রথে।

(৩) অর্থাৎ তোমার সজল ও প্রফুল্লিত নেত্রই ইহার প্রমাণ।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কথিত হইয়াছে—

নূনং তে দৃষ্টমাশ্চর্য্যং অক্রূর! যমুনাজলে।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো ভবান্ সংলক্ষ্যতে যতঃ॥

অর্থাৎ হে অক্রূর! তুমি যমুনাজলে নিশ্চয়-কোন আশ্চর্য্যজনক পদার্থ দর্শন করিয়াছ কারণ তোমাকে বিস্ময়োৎফুল্ল দেখিতেছি।

(৪) অক্রূর মহাশয়, শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য জ্ঞাত হইলেও তাহা বলিলেন না, সুতরাং ঈশ্বর-জিজ্ঞাসিত বিষয়ই বলিব, ইহা মনে করিয়া সামান্যতঃ উত্তর বলিলেন।

যত্রাদ্ভুতানি সর্ব্বাণি ভূমৌ বিয়তি বা জলে।
*তং ত্বানুপশ্যতো ব্রহ্মন্! কিং মে দৃষ্টমিহাদ্ভুতম্ ॥ ৫ ॥
ইত্যুক্ত্বা চোদয়ামাস স্যন্দনং গান্দিনী-সুতঃ।
মথুরামনয়দ্ রামং কৃষ্ণঞ্চৈব দিনাত্যয়ে ॥ ৬ ॥

পদার্থ রহিয়াছে, সে সমস্তই বিশ্বাত্মক (১) তোমাতে বর্ত্তমান, অতএব আমি ভূমি প্রভৃতিতে অধিক আর কি অদ্ভুত দেখিব? কিছুই অদ্ভুত পদার্থ দেখি নাই, কিন্তু যাহা যাহা দেখিয়াছি, তাহা তোমাতেই দেখিয়াছি ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(ত্বদ্রূপেঽস্মিন্ দৃশ্যমানে তু তানি সর্ব্বাণি অদ্ভুতায় ন কল্পতে কিন্তু তদ্রূপমেবেদমিত্যাহ—যত্রেতি) ব্রহ্মন্ (হে পরমেশ্বর! 'ব্রহ্মে'তি বা পাঠঃ) যত্র (ত্বয়ি) সর্ব্বাণি অদ্ভুতানি (সন্তি) তং ত্বা (ত্বাং) অনুপশ্যতঃ (নিরন্তরমীক্ষমাণস্য) মে (মম অন্যত্র, কিম্বা ভাগ্যতঃ সম্প্রতি নিরন্তরং পশ্যতা মে ময়া) ইহ ভূমৌ বিয়তি জলে বা কিং অদ্ভুতং দৃষ্টং? (অপিতু ন কিমপি কিন্তু ইদমেব তদ্রূপং সর্ব্বতোঽপ্যদ্ভুতং দৃশ্যতে ইতি জলে সঙ্কর্ষণ-নারায়ণান্বিতং যদ্বৈকুণ্ঠস্থলং অদ্ভুতং দৃষ্টং ততোঽপি পরঃ-সহস্রাপ্যদ্ভুতানি ত্বদ্রূপেঽস্মিন্ বর্ত্তন্তে ইতি প্রত্যেমীত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

গান্দিনীসুতঃ (অক্রূরঃ) ইতি উক্ত্বা স্যন্দনং (রথং) চোদয়ামাস (গময়ামাস, ততঃ) রামং কৃষ্ণঞ্চ দিনাত্যয়ে (দিনাবসানে) মথুরাং অনয়ং (প্রাপয়ামাস) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নহু মৎপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব ত্বং বিস্মিতমুখো লক্ষিতোঽস্যতো ভূমৌ বিয়তি জলে বা কিমপ্যদ্ভুতং দৃষ্টমেবেতি চেদত আহ—যত্রাদ্ভুতানীতি। যত্র ত্বয়ি সর্ব্বাণ্যদ্ভুতানি সন্তি তং ত্বামিহ পশ্যতো মেঽন্যত্র ভূম্যাদৌ কিমদ্ভুতং দৃষ্টং ত্বাং বিনা ন তত্র কিঞ্চিদদ্ভুতমিত্যর্থঃ, ব্রহ্মন্ হে পরমেশ্বরেত্যর্থঃ। ব্রহ্মেতি বা পাঠঃ ॥ ৫ ॥

গান্দিনীসুতোঽক্রূরঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নু নিশ্চিতং। যদ্বা অনু বারং বারং পশ্যতঃ পূর্ব্বস্মিন্ শ্লোকে ভূম্যাদৌ যাবন্ত্যদ্ভুতানীত্যন্বয়ঃ, অত্র চ ভূম্যাদৌ কিং দৃষ্টমিতি তত্রাপি পূর্ব্বস্মিন্ অদৃষ্টমিতি তত্রাচ দৃষ্টমিতি বিশেষঃ, এবং শ্রীস্বামিপাদানাং মতে তথা শ্রীচিৎসুখব্যাখ্যানাচ্চ। "ত্বানুপশ্যত" ইত্যেব পাঠঃ, অন্যথা অত্রাপশ্যতইতি পূর্ব্বঞ্চ "পশ্যত" ইতি পাঠেঽন্বয়ব্যতিরেকাভ্যামাহেত্যেব ব্যাখ্যাতং স্যাৎ, অতষ্টীকায়ামপি "তং ত্বামিহ পশ্যত" ইত্যেব পাঠঃ সঙ্গত ইতি। এবং তদদ্ভুতমপি ত্বয়ৈব দর্শিতং কিম্বা অহো তদদ্ভুতং ত্বয়ৈব দর্শয়িত্বাধুনা অজ্ঞবদীদৃশং পৃচ্ছত ইতি পরমাদ্ভুতময়োঽসীতি ভাবঃ। নিত্যমেকস্যা গোর্দ্দানাজ্জাতেতি গান্দিনীনামস্মারণেন তস্যাঃ পরমধর্ম্মময়ত্বং তেন চ তৎসুতস্যাপি তাদৃশত্বং সূচিতং ॥ ৫ ॥

অত এব মথুরামনয়দেব "মন্থবিলোড়নে" ইত্যস্মান্মথুরামিতি তয়োশ্চিত্তং তয়া বিলোড়িতং ক্ষোভিতমিতি অত এব প্রিয়জন-বিচ্ছেদেঽপি তস্যাং তত্তৎ ক্রীড়াদিকমিতি চ সূচিতং, দিনাত্যয়ে অন্ত্যযামে "অথাপরাহ্ন" ইতি বক্ষ্যমাণাৎ বক্ষ্যমাণবহুললীলাকাল-সমাবেশাচ্চ, যচ্চোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

সংপ্রাপ্তশ্চাপি সায়াহ্নে সোঽক্রূরো মথুরাপুরীম্॥ ইতি

শ্রীবৈশম্পায়নেন চ—

বিবিশুস্তে পুরীং রম্যাং কালে রক্তদিবাকর ইতি।

তচ্চ কল্পভেদাদিতি মন্তব্যং, তন্মতে চ তত্তল্লীলাঃ প্রদোষে জ্ঞেয়াঃ অত্র চ 'তয়োশ্বিচরতো'রিত্যগ্রে বক্ষ্যমাণাদ্দিন এবেতি, অক্রূরতীর্থা-

---

(১) যাবতীয় কার্য্যেই যাহার আত্মা আশ্রিত।

* তং ত্বা নু পশ্যতো ব্রহ্ম ইতি পাঠান্তরং।

দতিনিকটবর্ত্তিপুরোপবনস্থ দিনাত্যয়ে প্রাপ্তিঃ অক্রূরস্থ তত্তদাশ্চর্য্যদর্শনাদিনা চিরং বিলম্বনাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্থরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

গান্দিনী অক্রূরস্থ মাতা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

দৃষ্টং বদেত্যত আহ—যত্রেতি। হে ব্রহ্মন্! সম্বুদ্ধৌ নপুংসকানাং বেতি বিকল্পান্নলোপাভাবঃ যত্র ত্বয়ি সর্ব্বাণ্যদ্ভুতানি তং ত্বামিহ পশ্যতো মে অন্যত্র ভূম্যাদৌ কিমদ্ভুতং দৃষ্টং ত্বাং বিনা ন কিঞ্চিদদ্ভুতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

ইতীত্থমুক্ত্বা গান্দিনীসুতঃ অক্রূরঃ স্যন্দনং রথং চোদয়ামাস গময়ামাস ততো রামং কৃষ্ণং চ দিনাত্যয়ে দিনাবসানে শ্রীমথুরাং প্রাপয়ামাস ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কিং ত্বয়াদ্ভুতং দৃষ্টমিতি প্রশ্নস্থ সর্ব্বং দৃষ্টমেবেতি পরিহারঃ কথমাগত ইত্যতঃ উক্তমেব স্ফোরয়তি—যত্রেতি। যত্র ভূম্যাদৌ সন্তি সর্ব্বাণি অদ্ভুতানি যত্র যস্মিন্ ত্বয়ি সন্তি তং ত্বানুপশ্যতো মে কিমদ্ভুতমদৃষ্টং সর্ব্বমদ্ভুতং দৃষ্টমিত্যর্থঃ। ব্রহ্মন্ পূর্ণ! ॥ ৫ ॥

দিনাত্যয়ে অপরাহ্ণে ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কদাচিদয়মুপচারাদ্বদতীতি পুনঃ প্রশ্নশঙ্কায়ামাহ—যত্রাদ্ভুতনীতি। যত্র কচিদদ্ভুতানি লোকে দৃশ্যন্তে তানি ত্বয্যেব বস্তুতস্তু অতো যেন কেনচিদপি ত্বয্যেব চেদদ্ভুতানি দ্রষ্টব্যানি তদা ত্বাং পশ্যতো মে কিং বা অদ্ভুতমদৃষ্টম্, অনেন তত্রাপি ত্বমেবাদ্ভুতো দৃষ্টঃ ত্বয্যেব চ দৃষ্টং ত্বমেব সঃ ত্বয্যেব তদিতি সর্ব্বাধারত্বমেবেত্যাধার-প্রশ্নোঽপি ন কর্ত্তব্য ইতি ভগবন্তমাধারত্বেন নির্দ্দিশতি তং ত্বেতি। ব্রহ্মন্নিতি তৎসমর্থনায়োপপত্তিঃ॥ ৫ ॥

এবং পরোক্ষেণোত্তরমুক্ত্বা ভগবদিচ্ছাং জ্ঞাত্বা রথং প্রেরিতবানিত্যাহ—ইত্যুক্ত্বেতি। ভগবদ্বাক্যে নাবহেলেতি উত্তরমুক্ত্বা পশ্চাদ্রথং চোদয়ামাস,নন্বু কাপ্যোত্তালতা তথা জ্ঞাত্বা ভগবান্ সম্যক্প্রসাদনীয়ঃ, কিম্বা ভগবতঃ কার্য্যং তুচ্ছং হি তত্রাহ—গান্দিনীসুত ইতি। গোদানেন চোৎপন্না গোরূপৈব ভবতি তস্যাশ্চ পুত্রঃ সৌরভেয় এব পরং ভগবন্তং মথুরাং প্রাপয়ৎ, রামো হি রতিকর্ত্তা কৃষ্ণশ্চ তৎফলং সদানন্দঃ স চেন্নগর্য্যাং প্রতিষ্ঠিতো ভবতি তদা তত্রত্যানাং নিরন্তরমেব সুখং ভবতীতি। দিনাত্যয়ে সন্ধ্যাকালে সা হি গোধূলিকা প্রবেশে সুমুহূর্ত্তা ভবতি, চকারাৎ মধ্যে স্থিতান্ সর্ব্বানেব ভগবদিচ্ছয়ৈব সন্ধ্যাকালোঽপি অপরাহ্ণো ভবিষ্যতি, যাবতা চ কালেন কার্য্যং ভবিষ্যতি তাবান্ কালো গ্রাহ্যঃ অন্যথা দিনাত্যয়পদং বাধিতং স্যাৎ অত্যয়ারম্ভে বা মধ্যাহ্ণোপরি মধ্যাহ্ণে অতিক্রান্তে দিনমতিক্রান্তমেবেতি মথুরাস্থ-দিনানাং বা দুঃখদানাত্যয়ে স্বস্য বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ ত্বদ্রূপেঽস্মিন্ দৃশ্যমানে সম্প্রতি তু তানি সর্ব্বাণ্যদ্ভুতত্বায় ন কল্প্যন্তে, কিন্তু ত্বদ্রূপমেবেদমিত্যাহ—যত্র ত্বয়ি সর্ব্বাণ্যদ্ভুতানি তং ত্বা ত্বাম্ অনুপশ্যতো নিরন্তরমীক্ষমানস্য মমান্যত্র ভূম্যাদৌ কিমদ্ভুতং তদ্দৃষ্টমপি তু ন কিমপি কিন্ত্বিদমেব তদ্রূপং সর্ব্বতোঽপ্যদ্ভুতং দৃশ্যতে ইতি জলে সঙ্কর্ষণনারায়ণপার্ষদান্বিতং যদ্বৈকুণ্ঠস্থলমদ্ভুতং দৃষ্টং ততোঽপি পরঃ সহস্রাণ্যদ্ভুতানি ত্বদ্রূপেঽস্মিন্ বর্ত্তন্ত ইতি প্রত্যেমীত্যর্থঃ। হে ব্রহ্মন্! ব্রহ্ম চেতি পাঠদ্বয়ং। ত্বং মহামহেশ্বরঃ সাক্ষাৎ পরব্রহ্মৈবাসি, ত্বয়ি ভ্রাতুষ্পুত্র-

স্বজ্ঞানরূপং মন্মৌঢ্যং সম্প্রতি ত্বৎকৃপয়া নিঃশেষেণৈবাপক্ষীণমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

গান্দিনীসুতোঽক্রূরঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ মৎপ্রাপ্তেঃ পূর্ব্বমেব ত্ববিস্মিতাস্তো লক্ষিতস্তস্মাদ্ভূম্যাদিষু যদদ্ভুতদৃষ্টং তদ্বদেতি চেত্তত্রাহ—যত্রেতি। যত্র ত্বয়ি সর্ব্বাণ্যদ্ভুতানি সন্তি তং ত্বামিহানুপশ্যতো মে ভূম্যাদিষদ্ভুতমিব কিং দৃষ্টং ন কিমপি ত্বদন্যত্রাদ্ভুতাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

গান্দিনীসুতোঽক্রূরঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এতদেব স্পষ্টয়তি—যত্রেতি। ইহ রথে তং ত্বা ত্বাং নু নিশ্চিতং পশ্যতঃ কিমদৃষ্টং সর্ব্বং দৃষ্টমেব ॥ ৫ ॥

গান্দিন্যাঃ সুতোঽক্রূরঃ দিনাত্যয়েঽপরাহ্ণে তস্মিন্নেবাপরাহ্ণে রজকবধাদিকং জ্ঞেয়ং, 'কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশ্বোঽহনী'তি দেবর্ষি-বাক্যাৎ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(তোমার এই দৃশ্যমান রূপে যাহা কিছু দেখিয়াছি, তাহা কোন রূপ অদ্ভুত নহে কিন্তু তোমারই রূপ মাত্র, ইহাই বলিতেছেন(১)—) হে ব্রহ্মন্! (হে পরমেশ্বর!) (২) যে তোমাতে নিখিল অদ্ভুত পদার্থ রহিয়াছে, সেই তোমাকে অবিরত দর্শন করিয়া (কিম্বা ভাগ্যবশে সম্প্রতি নিরন্তর দর্শন করিয়া) আমি এইস্থানে ভূমি, আকাশ অথবা জলে কি অদ্ভুত দশন করিলাম! কিন্তু কিছুই নহে (৩) ॥ ৫ ॥

গান্দিনী-নন্দন অক্রূর মহাশয় এইরূপ বলিয়া রথ চালাইয়া দিলেন অনন্তর রাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দিবাবসনে (৪) মথুরায় আনয়ন করিলেন(৫) ॥ ৬ ॥

---

(১) কিম্বা যদি বল—মৎপ্রাপ্তির পূর্ব্বেই তোমাকে বিস্ময়ান্বিত দেখিয়াছি অতএব ভূমিতে, আকাশে কিম্বা জলে কি অদ্ভুত বিষয় দর্শন করিলে? তদুত্তরে বলিতেছেন—হে ব্রহ্মন্ ইত্যাদি।

(২) তুমি মহামহেশ্বর সাক্ষাৎ পরব্রহ্ম অতএব তোমাকে যে, ভ্রাতষ্পুত্রস্বরূপ দর্শন করা, তাহা আমার মূঢ়তা মাত্র, সম্প্রতি তোমার কৃপায় সেই মূঢ়তা নিঃশেষরূপে ক্ষীণা হইয়াছে।

(৩) পক্ষান্তরে তোমার এইরূপ, সকল পদার্থ হইতেই অদ্ভুত দর্শন করিতেছি। জলে সঙ্কর্ষণ নারায়ণ পার্ষদান্বিত যে, বৈকুণ্ঠ স্থল অদ্ভুত দর্শন করিয়াছি আমার বিশ্বাস এতদপেক্ষায়ও সহস্র সহস্র অদ্ভুত পদার্থ, তোমার এইরূপে বর্ত্তমান রহিয়াছে।

(৪) দিবাবসানে* অর্থাৎ অন্ত্যযামে; কেননা এই অধ্যায়ের ১৯ শ্লোকে "অথাপরাহ্ণে" এইরূপ বলিবেন এবং বক্ষ্যমাণ নানাবিধ লীলার সমাবেশ হেতু, অপিচ ৪২ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকেও বলিবেন—"তয়োর্ব্বিচরতোঃ স্বৈরমাদিত্যোঽস্তমুপেয়িবান্" অর্থাৎ রাম ও শ্রীকৃষ্ণ যথেচ্ছ বিচরণ করিতেছিলেন এই সময় শ্রীসূর্য্যদেব অস্তমিত হইলেন।

এবং শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন—

"সংপ্রাপ্তশ্চাপি সায়াহ্ণে সোঽক্রূরো মথুরাপুরীং" ॥

অর্থাৎ সায়ং সময়ে অক্রূরও মথুরাপুরী প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এই স্থানে শেষ দশদণ্ডাত্মক পরাহ্ণের শেষ ছয়দণ্ডাত্মক সায়াহ্ণের প্রায়িকত্ব হেতু তন্মধ্যবর্ত্তি চতুর্থ প্রহরত্বই সুতরাং উভয়ের সামঞ্জস্য হইল।

শ্রীবৈশম্পায়নও বলিয়াছেন;—

"বিবিশুস্তে পুরীং রম্যাং কালে রক্তদিবাকরে"।

অর্থাৎ যখন সূর্য্যদেব রক্তবর্ণ হইয়াছিলেন, সেই সময় তাঁহারা মনোজ্ঞ মথুরাপুরীতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সুতরাং সায়াহ্ণের একদেশ চিহ্ন মনন করিবে। অক্রূরতীর্থের অতি নিকটবর্ত্তি পুরীর উপবনের প্রাপ্তি, দিবাবসানেই হইয়াছিল, কারণ অক্রূর সেই আশ্চর্য্য দর্শন করিয়া বিলম্ব করিয়াছিলেন বিধায় জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৫) আনয়ন করিলেন—ইহা দ্বারা শ্রীমুনীন্দ্র শুকদেবের গোকুলজনত্বাভিমান সূচিত হইল। (তোষণী)

---

* এই অপরাহ্ণেই রজক বধাদি হইয়াছিল জানিতে হইবে। কারণ—"কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশ্বোঽহনি তে প্রভো!" এই শ্রীদেবর্ষি বাক্যেই ইহা অবগত হওয়া যায়। (সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ)

মার্গে গ্রামজনা রাজংস্তত্র তত্রোপসঙ্গতাঃ।
বসুদেব-সুতৌ বীক্ষ্য প্রীতা দৃষ্টিং ন চাদদুঃ॥ ৭॥
তাবদ্ব্রজৌকসস্তত্র নন্দগোপাদয়োঽগ্রতঃ।
পুরোপবনমাসাদ্য প্রতীক্ষন্তোঽবতস্থিরে॥ ৮॥

অন্বয়ঃ।

রাজন্! তত্র তত্র মার্গে (পথি) উপসঙ্গতাঃ (নিকটে সমাগতাঃ; গ্রামজনাঃ (গ্রামবাসিজনাঃ) বসুদেবসুতৌ (রামকৃষ্ণৌ) বীক্ষ্য প্রীতাঃ (সন্তঃ) দৃষ্টিং ন আদদুঃ (ন প্রত্যাজহ্রুঃ পশ্যন্ত এব স্থিতাঃ ইত্যর্থঃ)॥ ৭॥

ভগবদ্‌গমনাৎ পূর্ব্বমেব নন্দাদয়ঃ মথুরোপবনপর্য্যন্তং গতাঃ অগ্রে ভগবতি সমাগতে. গন্তব্যমিতি প্রতীক্ষয়ৈব স্থিতা ইত্যাহ— তাবদিতি।

তাবৎ (যাবৎ তে আয়ান্তি তাবৎ কিম্বা যাবৎ রামকৃষ্ণৌ মথুরামনয়ৎ তাবৎ) নন্দগোপাদয়ঃ ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিনঃ) অগ্রতঃ (ততঃ পূর্ব্বমেব) উপবনং (নানাবিধফলপ্রধানং মথুরানিকটস্থং বনং) আসাদ্য (প্রাপ্য, রামকৃষ্ণাগমনং) প্রতীক্ষন্তঃ (প্রতীক্ষমাণাঃ অবতস্থিরে (স্থিতাঃ)॥ ৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

দৃষ্টিং নাদদুঃ পশ্যন্ত এব স্থিতা ইত্যর্থঃ॥ ৭॥
রামকৃষ্ণাগমনং প্রতীক্ষমাণাঃ স্থিতাঃ॥ ৮॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিঞ্চ পথি লোকানাং প্রীত্যর্থং শনৈরাগমনাদপীত্যাশয়েনাহ— মার্গে ইতি। গ্রামাণাং জনা ইতি শ্রবণবিশেষাদিরাহিত্যং সূচিতং, তথাপি প্রীতা ইতি বস্তুস্বভাবো দর্শিতঃ, হে রাজন্নিতি ত্বয়া বুদ্ধ্যত এবেত্যর্থঃ। যদ্বা গ্রামজনানামপি তাদৃশপ্রীত্যা প্রেমার্ত্ত্যুদয়েন শোচন্ সম্বোধয়তি, তত্র তত্র মার্গমধ্যে স্থানে স্থানে বসুদেবস্য সুতাবিতি তদানীং তেষাং তথা জ্ঞানোৎপত্তেঃ। যদ্বা তৎসুতত্বে ভগবতা প্রকটনেন সৌন্দর্য্যবিশেষাভিব্যক্তেঃ। যদ্বা বসুদেবো বসুশ্রেষ্ঠঃ শ্রীনন্দ এবেতি পূর্ব্বমেবোক্তং॥ ৭॥

যাবত্তে আয়ান্তি তাবৎ প্রতীক্ষমাণাঃ ব্রজৌকসঃ সর্ব্বে ব্রজবাসিন ইত্যর্থঃ। বালবৃদ্ধাদীনাং সর্ব্বেষামেব প্রায়ঃ তৎসঙ্গত্যা গমনাৎ। যদ্বা প্রতীক্ষণে হেতুঃ বন্যজনাঃ তৈর্ব্বিনা পুরীং প্রবেষ্টুমশক্তা ইত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রাণাঃ "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তী"তি ন্যায়েন বিবিধশঙ্কাস্নেহভরস্বভাবেনৈবেতি ভাবঃ। অতোঽবতস্থিরে বর্ত্ম নিরীক্ষমাণা ঊর্দ্ধাবস্থিত্যাবর্ত্তন্ত, ন তূপবিষ্টা ইত্যর্থঃ॥ ৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা তত্র মার্গে গ্রামেষু জনাঃ বসুদেবস্য সুতৌ রামকৃষ্ণাবুপসঙ্গতাঃ সন্তঃ তৌ দৃষ্ট্বা প্রীতাঃ দৃষ্টিং নাদদুঃ ন প্রত্যাজহ্রুঃ পশ্যন্ত এব স্থিতা ইত্যর্থঃ॥ ৭॥

তাবদিতি। যাবদ্রামকৃষ্ণৌ মথুরামনয়ৎ তাবদেব ততঃ পূর্ব্বমেব নন্দাদয়ো গোপাঃ উপবনং প্রাপ্য শ্রীরামকৃষ্ণাগমনং প্রতীক্ষমাণাঃ স্থিতাঃ॥ ৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তয়োর্ব্বসুদেবসুতয়োঃ লগ্নাঃ প্রীতাঃ প্রসন্নাঃ দৃষ্টিং নাদদুঃ প্রত্যাদানং ন চক্রুঃ.॥ ৭॥

প্রতীক্ষন্তঃ পশ্যন্তঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবান্ শনৈর্গচ্ছন্ সর্ব্বানন্দকরো জাত ইত্যাহ—মার্গ ইতি। মধ্যে যে গ্রামাঃ তদীয়া বা সর্ব্বত্র মার্গে। রাজন্নিতি সম্বোধনং। তথানুভবায় তত্র তত্রেতি ন দেশবিশেষবন্তেষাং দর্শনে অভিপ্রেতে অনভিপ্রেতে চ দেশে উপসঙ্গতাঃ নিকটে সমাগতাঃ বসুদেবসুতাবেতৌ বীক্ষ্য সম্বন্ধাৎ স্বরূপাচ্চ প্রীতাঃ ভগবতে দত্তদৃষ্টয়ঃ চকারাৎ সর্ব্বমপি দত্বা নাদদুঃ,ন পুনর্গৃহীতবন্তঃ। সামান্যেন মার্গস্থানাং নিরোধ উক্তঃ, দৃষ্টেরগ্রহণে হেতুঃ প্রীতা ইতি, প্রীতিরেব দানফলং জাতমিতি, পুনঃ কথং গ্রহণং ভবেৎ সুখার্থমিন্দ্রিয়াণাং পরিগ্রহঃ, তস্মিন্ জাতে ন প্রবর্ত্তন্ত এব তেষামধিকা বুদ্ধির্ন জাতেতি বসুদেবতত্ত্বোক্তিঃ ॥ ৭ ॥

ভগবদ্‌গমনাৎ পূর্ব্বমেব নন্দাদয়ঃ মথুরোপবনপর্য্যন্তং গতাঃ অগ্রে ভগবতি সমাগতে গন্তব্যমিতি প্রতীক্ষয়ৈব স্থিতা ইত্যাহ—তাবদিতি যতস্তে ব্রজৌকসঃ অনাবৃত এব দেশে স্থাতুং যোগ্যাঃ অত এবাগ্রেঽপি গতাঃ বহবো বালকাঃ ভগবন্‌মিত্রাণি সহৈব স্থিতাঃ নন্দগোপাদয় এব পরং বৃদ্ধাঃ পূর্ব্বং গতাঃ উপবনং নানাবিধফলপ্রধানং মথুরানিকটস্থং অবতস্থিরে কেবলং স্থিতাঃ নতু তৎস্থিতিযোগ্যং সাধনমপি ন সম্পাদিতবন্ত ইত্যর্থঃ। অনেন ব্যবহারেঽপি ভগবত এব প্রাধান্যং সূচিতম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নাদদুঃ পশ্যন্ত এব নিষ্পন্দা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

প্রতীক্ষন্তঃ রামকৃষ্ণৌ প্রতীক্ষমাণাঃ স্থিতা ইতি পূর্ব্বং রথশৈঘ্র্যেণানুগন্তুমসমর্থৈরথ বর্ত্ম পরিত্যজ্য ঋজুমার্গেণৈব তৈরগ্রে গমনাদক্রূরনিমজ্জননিবন্ধনবিলম্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মার্গে গ্রামজনা বসুদেবসুতৌ বীক্ষ্য তাভ্যাং সকাশাৎ দৃষ্টিং নাদদুঃ তেষাং দৃষ্টিস্তাভ্যাং সহৈব গতেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

প্রতীক্ষন্তো রামকৃষ্ণাগমঃ প্রতীক্ষমাণাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দৃষ্টিং ন আদদুঃ ন প্রত্যাজহ্রুঃ চিত্রলিখিতা ইব তস্থুরিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

যাবদক্রূরঃ রামকৃষ্ণৌ মথুরামনয়ত্তাবৎ নন্দগোপাদয়োঽগ্রতঃ পুরোপবনমাসাদ্য প্রাপ্য রামকৃষ্ণাগমনং প্রতীক্ষন্তোঽবতস্থিরে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর ভগবান্ মথুরার পথে ধীরে ধীরে গমন সময়ে সকলের আনন্দ দায়ক হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন(১)—)

হে রাজন্! (২) সেই সেই পথে (৩) সমীপে সমাগত গ্রামবাসী জনগণ (৪) বসুদেব-নন্দন রাম ও কৃষ্ণের দর্শনে

---

(১) কিম্বা "পথমধ্যে লোকসকলের প্রীতির নিমিত্ত ধীরে ধীরে আগমন করিতেছেন বলিয়া" এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—হে রাজন্! ইতি।

(২) গ্রামে জনগণেরও তাদৃশ প্রেম স্মরণ হওয়ায় প্রেমার্ত্তি উদয় বশতঃ শোক করিয়া সম্বোধন করিতেছেন—হে রাজন্ ইতি। কিম্বা হে রাজন্! তাহা তুমি অবগতই আছ। (তোষণী)

(৩) "সেই সেই পথে" অর্থাৎ গ্রামবাসিজনের ভগবানের দর্শন বিষয়ে দেশ (স্থান) বিশেষের বিচার ছিল না, অর্থাৎ "এই স্থান অভিপ্রেত এই স্থান অনভিপ্রেত" এইরূপ বিচার ছিল না "অভিপ্রেত অনভিপ্রেত" এই উভয় স্থানেই আসিয়াছিল। (সুবোধিনী)

(৪) "গ্রামবাসি-জনগণ" ইহা দ্বারা মূর্খত্ব সূচিত হইল তথাপি লজ্জা এই বস্তু স্বভাবও দর্শিত হইল। (তোষণী)

তান্ সমেত্যাহ ভগবানক্রূরং জগদীশ্বরঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রশ্রিতং প্রহসন্নিব ॥ ৯ ॥
ভবান্ প্রবিশতামগ্রে সহযানঃ পুরীং গৃহম্।
বয়ং ত্বিহাবমুচ্যাথ তাত ! দ্রক্ষ্যামহে পুরীম্* ॥ ১০ ॥

প্রীত হইয়া নয়ন ফিরাইতে সমর্থ হইলেন পরন্তু অনিমেষ নয়নে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

(শ্রীভগবানের গমনের পূর্ব্বেই শ্রীনন্দাদিসকলে মথুরার উপবন পর্য্যন্ত গমন করিয়াছিলেন "শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিলে পর মথুরায় যাইব" এই প্রতীক্ষা করিয়াই তাঁহারা সেই স্থানে ছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

যাবৎ পর্য্যন্ত তাঁহারা(১) আগমন করেন, তাবৎ পর্য্যন্ত ব্রজবাসী (২) নন্দাদি গোপগণ নানাবিধ ফলাদিযুক্ত, মথুরা সমীপস্থ বনে রাম ও শ্রীকৃষ্ণের আগমন প্রতীক্ষা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

জগদীশ্বরঃ ভগবান্ তান্ (নন্দগোপাদীন্) সমেত্য (তৈঃ সহ সঙ্গত্য) পাণিনা (হস্তেন অক্রূরস্ত) পাণিং গৃহীত্বা প্রহসন্ (ঈষদ্ধাস্তং কুর্ব্বন্ সন্) প্রশ্রিতং (বিনীতং) অক্রূরং আহ—(ব্রবীতি) ॥ ৯ ॥

(হে) তাত ! ভবান্ সহযানঃ (সরথঃ সন্) পুরীং (তত্র) গৃহং (স্বগৃহং) অগ্রে (প্রথমং) প্রবিশতাং (গচ্ছতু) বয়ন্তু ইহ (উপবনে) অবমুচ্য (উত্তার্য্য বিশ্রাম্য) অথ (অনন্তরং যুষ্মাকং) পুরীং (মথুরাং) দ্রক্ষ্যামহে (দ্রক্ষ্যামঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রশ্রিতং বিনীতম্ ॥ ৯ ॥
স্বগৃহঞ্চ প্রবিশতাম্ অবমুচ্যোত্তার্য্য বিশ্রাম্যেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তান্ শ্রীনন্দাদীন্ সমেত্য তৈঃ সহ সঙ্গত্যেতি নিজক্রীড়াসুখার্থং প্রিয়তমজন-প্রাপ্ত্যাস্ত ত্যাগো যুক্ত এব ইতি ভাবঃ। জগদীশ্বরোঽপি নিজপাণিনা তৎপাণিং গৃহীত্বা যতো ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাস্তশেষ-গুণপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। প্রহসন্নিবেতি স্বভাবতঃ শ্রীমুখপ্রসত্তিঃ দ্যোত্যতে, ইত্যবঞ্চনা সূচিতা। যদ্বা ইবেতি তত্ত্বতঃ প্রকৃষ্ট-হাসাবভাবং বোধয়তি শ্রীগোপ্যাদিবিরহেণান্তস্তাপাৎ ॥ ৯ ॥

ইহ পুরোপবনে যাবৎ পুরীং প্রবিশসি তাবদিতি অবমোচনং পুরীদর্শনং বাস্মাকং কৃত্যমস্তীতি বিলম্বঃ সূচিতঃ, অতঃ সহগমনং

---

(১) তাঁহারা অর্থাৎ শ্রীরামকৃষ্ণ প্রভৃতি।

(২) "ব্রজবাসী" এই শব্দদ্বারা ইহাই জানাইলেন, ইঁহারা অনাবৃত স্থানেই থাকিবার যোগ্য, অতএব প্রথমেই গমন করিয়াছিলেন, ভগবানের মিত্র বালকগণ ভগবানের সহিতই ছিলেন শ্রীনন্দাদি গোপগণ বৃদ্ধ সুতরাং তাঁহারা প্রথমে গিয়াছিলেন এবং মথুরা নিকটস্থ উপবনে কেবল অবস্থিতিই করিয়াছিলেন কিন্তু তাঁহারা স্থিতি যোগ্য সাধনেরও সম্পাদন করিয়াছিলেন না। ইহা দ্বারা ব্যবহারেও ভগবানের প্রাধান্য সূচিত হইয়াছে।

(সুবোধিনী)

(৩) যাবৎ পর্য্যন্ত......লাগিলেন, অর্থাৎ "অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধু-হৃদয়ানি" অর্থাৎ "বন্ধুজনের হৃদয়—অনিষ্ট আশঙ্কা করিয়া থাকে" এই ন্যায়ানুসারে তাঁহারা পথের দিকে চাহিয়া উর্দ্ধমুখে অবস্থিতি করিতে লাগিলেন, কিন্তু পুরীর মধ্যে প্রবেশ করিলেন না, প্রথমে রথের শীঘ্র গমন হেতু অনুগমন করিতে অসমর্থ হইয়া তাঁহারা স্বীয় পথের অগ্রে রথের চিহ্ন না দেখিলেও বক্র-পথের মধ্যে রথের চিহ্ন দেখিয়া "এই পথে শ্রীকৃষ্ণ গিয়াছেন" এইরূপ আশঙ্কা করিয়া সত্বর শ্রীকৃষ্ণের মিলনের নিমিত্ত ঋজু পথ অবলম্বন করিয়াই গমন করিয়াছিলেন, সম্প্রতি চতুষ্পথ (চৌমাথার মধ্যে) পুরসমীপেও তাহা (সেই চিহ্ন) না দেখিয়া পরম উৎকণ্ঠা সহকারে পশ্চাৎ নিরীক্ষণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এইরূপ জানিতে হইবে। (তোষণী)

* 'তাবদ্ দ্রক্ষ্যামহে পুরীং' ইতি, 'ততো দ্রক্ষ্যামহে পুরীং' ইতি চ পাঠঃ।

ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ। যদ্বা তাবদিতি বাক্যালঙ্কারমাত্রে। অথ ত্বৎপ্রবেশানন্তরমিতি তেন সহ পুর্য্যন্তর্গমনতদ্দর্শনাদিকং নিরস্তং, স্বেচ্ছয়া সঙ্কোচেন তদ্দর্শনার্থং ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তান্ নন্দাদীন্ সমেত্য জগদীশ্বরো ভগবান্ স্ব-পাণিনা বিনীতমক্রূরং পাণিং গৃহীত্বা প্রহসন্ বক্ষ্যমাণমুবাচ ইব-শব্দেন হাস্যে ঈষত্ত্বং দ্যোত্যতে ॥ ৯ ॥

উক্তমেবাহ—ভবানিতি। ভবান্ সহযানঃ সরথঃ পুরীং তত্র স্বগৃহমগ্রে বিশতাং বয়ং ত্বিহোপবনে অবমুচ্য উত্তার্য্য বিশ্রাম্যেত্যর্থঃ। অথ প্রাতঃ বো যুষ্মাকং পুরীং মথুরাং দ্রক্ষ্যামঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৯ ॥

ভবানগ্রে প্রবিশতাং পশ্চাত্ত্বং গৃহং ব্রজ, অবমুচ্য স্কন্ধাবরোহং কৃত্বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽক্রূরবিসর্জ্জনমাহ—তান্ সমেত্যেতি। অক্রূরে স্থিতে লোকব্যবহারে পিতৃব্য ইতি স্বচ্ছন্দলীলা নোচিতেতি ব্যবহারেঽপি নির্ব্বন্ধেন নাগত ইতি খ্যাপয়িতুং তান্ নন্দাদীন্ সমেত্য অক্রূরং প্রত্যাহ—ভগবানিতি। নিঃশঙ্কঃ বহিস্থিতে কংসঃ কদাচিদুপদ্রবং কুর্য্যাদিতি শঙ্কায়া অভাবায়াহ—জগদীশ্বর ইতি, স এব হি জগতো নিয়ন্তা স্বামী ঐশ্বর্য্যং গুপ্তং কৃত্বা সখ্যবন্ধুত্বাদিপ্রকটনার্থং পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা তেন নম্রং প্রহসন্ ব্যামোহয়ন্ পূর্ব্বাবস্থাং তস্য সম্পাদয়ন্ বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

ভগবদ্বাক্যে নিত্যদাঢ্যার্থং পৃথঙ্নিরূপণং বচনমেবাহ—ভবানিতি। অসম্বন্ধখ্যাপনার্থং ভবানিতি। অস্মৎপ্রবেশাৎ পূর্ব্বমেব অন্যথা তব কার্য্যং কৃতমপি উপদ্রবাদকৃতং মন্যেত, কংসঃ ততো গৃহেঽপি ত্বয়া গন্তব্যম্ অন্যথা কংসঃ অস্মন্নিষেধার্থং প্রেরয়েৎ, তচ্চানুচিতং যথা তবাপরাধো ন ভবতি, তদর্থং বয়মিহৈব প্রতিমুচ্য শিবিরং কৃত্বা, অথ ভিন্নপ্রক্রমেণ যাবৎ কংসঃ আকারয়িষ্যতি তাবৎ পুরীং দ্রক্ষ্যামঃ অনেন পুরী সম্যক্ স্থাপিতা ন বেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রশ্রিতং বিনীতং প্রহসন্নিবেতি তদানন্দনার্থমেব নতু বস্তুতঃ প্রহসন্ মথুরানগরদর্শনেন ব্রজনগরত্যাগস্মৃত্যান্তর্ব্বিষাদোদয়াৎ ॥ ৯ ॥

গৃহং স্ব-বাসং চ অবমুচ্য বিশ্রাম্য ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তান্ নন্দাদীন্ প্রশ্রিতং বিনীতং ॥ ৯ ॥

সহযানঃ সরথঃ অবমুচ্যোত্তার্য্য বিশ্রাম্যেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তান্ নন্দাদীন্ সমেত্য প্রশ্রিতং বিনীতমক্রূরমাহ ॥ ৯ ॥

সহযানঃ সহরথঃ পুরীং, তত্র স্বগৃহমগ্রে প্রবিশতাম্, বয়ন্তু ইহ উপবনে অবমুচ্য উত্তার্য্য বিশ্রাম্যেত্যর্থাঃ। হে তাত! ততঃ পুরীং দ্রক্ষ্যামঃ ॥ ১০ ॥

অক্রূর উবাচ—

নাহং ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ প্রবেক্ষ্যে মথুরাং প্রভো!।
ত্যক্তুং নার্হসি মাং নাথ! ভক্তং তে ভক্তবৎসল!॥ ১১॥
আগচ্ছ যাম গেহান্নঃ সনাথান্ কুর্ব্বধোক্ষজ!।
সহাগ্রজঃ সগোপালৈঃ সুহৃদ্ভিশ্চ সুহৃত্তম!॥ ১২॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীনন্দাদি গোপগণের নিকট সমাগত হইয়া(২) অক্রূরের হস্ত স্বীয় হস্ত দ্বারা (৩) গ্রহণ করতঃ ঈষৎ হাস্য করিয়াই (৪) যেন বিনয়াবনত অক্রূর মহাশয়কে বলিতে লাগিলেন॥ ৯॥

---

(১) কংস কখনও যদি উপদ্রব করে এই শঙ্কা নিরাসের জন্য বলিলেন—"জগদীশ্বর........." বলিতে লাগিলেন অর্থাৎ জগতের নিয়ন্তা—স্বামী শ্রীকৃষ্ণ ঐশ্বর্য্য গোপন করিয়া সখ্য ও বন্ধুত্বাদি প্রকাশের নিমিত্ত স্বীয় হস্তদ্বারা অক্রূরের হস্ত গ্রহণ পূর্ব্বক ঈষৎ হাস্য দ্বারা তাঁহাকে ব্যামোহিত করতঃ পূর্ব্বাবস্থা সম্পাদন পূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।

(সুবোধিনী)

(২) পিতৃব্য অক্রূর উপস্থিত থাকিতে লোক ব্যবহারানুসারে তাঁহার নিকটে যথেচ্ছলীলা করা উচিত নয়, এইরূপ ব্যবহার থাকিলেও কেবল যে নির্ব্বন্ধ (অনুরোধ) বশতঃ আগমন করেন নাই, ইহাও জানাইবার নিমিত্ত সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণের সমীপে আসিয়া অক্রূরের প্রতি বলিলেন। (সুবোধিনী)

(৩) হস্তদ্বারা হস্তগ্রহণ করিয়াছিলেন ইহার কারণ, তিনি ভগবান্ অর্থাৎ ভক্তবাৎসল্যাদি অশেষ গুণের প্রকটনশীল।

(৪) "ঈষৎ হাস্য করিয়াই" ইহা দ্বারা বঞ্চনার অভাব সূচিত হইল। (তোষণী)

কিম্বা অক্রূর মহাশয়ের আনন্দার্থই হাস্য করিয়াছিলেন, বস্তুতঃ হাস্য নহে; কারণ, মথুরা নগর দর্শনে ব্রজনগর পরিত্যাগ স্মরণ হওয়ায় অন্তরে বিষাদের উদয় হইয়াছিল।

(চক্রবর্ত্তী)

হে তাত! (১) আপনি রথের সহিত প্রথমে স্বগৃহে গমন করুন, আমরা এই উপবনে অবতরণ পূর্ব্বক বিশ্রাম করিয়া তারপর(২) আপনাদের মথুরা পুরী দর্শন করিব(৩)॥ ১০॥

অন্বয়ঃ।

(অক্রূর উবাচ—

(হে) প্রভো! অহং ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ মথুরাং ন প্রবেক্ষ্যে (ন প্রবিশামি) (হে) ভক্তবৎসল! নাথ! তে (তব) ভক্তং মাং ত্যক্তুং নার্হসি (ন যোগ্যঃ ভবসি)॥ ১১॥

(তর্হি কিং কার্য্যং তত্রাহ—আগচ্ছেতি)

(হে) অধোক্ষজ! (হে ইন্দ্রিয় জ্ঞান-গোচর! হে) সুহৃত্তম! সহাগ্রজঃ (অগ্রজেন বলদেবেন সহিতঃ কৃষ্ণঃ) সগোপালৈঃ (শকটবলীবর্দ্দরক্ষকৈঃ) সুহৃদ্ভিঃ (পিত্রাদিভিঃ সহ) আগচ্ছ, গেহান্ যাম, নঃ (অস্মান্) সনাথান্ (সেশ্বরান্) কুরু॥ ১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১১॥

সাগ্রজঃ, সহ গোপালৈরিত্যর্থঃ॥ ১২॥

---

(১) "হে তাত!" এই সম্বোধন অক্রূরের সন্তোষের নিমিত্ত এবং ইহা আদরোক্তি।

(২) তৎপর অর্থাৎ আপনার পুরীপ্রবেশের পরেই।

(তোষণী)

কিম্বা প্রাতঃকালে (বীররাঘব)

(৩) যেহেতু অবমোচন ও পুরীদর্শন কার্য্য আমাদের অবশিষ্ট আছে, তাহাতে বিলম্ব হইবে বলিয়া একত্র গমন সম্ভব হয় না, ইহা ব্যঞ্জিত হইল এবং অসঙ্কোচে পুরী দর্শনার্থ এইরূপ বলা হইল।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মথুরাং শ্লেষেণ বিচিত্রমাধুর্য্যাং মনোহরামপীত্যর্থঃ। পরমার্ত্ত্যা বহুধা সম্বোধয়ন্ প্রার্থয়তে—প্রভো ইত্যাদিনা। প্রভো হে ঈশ্বর! নাথ! হে স্বামিন্! অথবা ন প্রবেক্ষ্যামীত্যত্র হেতুঃ প্রভো ইতি। স্বামিনং বিনাদৌ দাসস্য স্বগৃহপ্রবেশেঽনৌচিত্যাদিতি ভাবঃ। নন্থ মদাজ্ঞয়া ন দোষঃ, তত্রাহ—ত্যক্তুমিতি। হে নাথেতি, যতঃ স্বামিনো দাসত্যাগো নৈব যুক্ত ইতি ভাবঃ। নন্থ উদাসীনস্ত্যজ্যত এবেতি চেত্তর্হি তব ভক্তং অনন্যগতিমিত্যর্থঃ। নন্থ সত্যং কদাপি ন ত্যাজ্য এব কিন্তু স্বচ্ছন্দেন পুরীবিহারার্থমিমমল্পকালং স্বগৃহং প্রস্থাপ্যাসে, তত্রাহ—হে ভক্তবৎসলেতি, ক্ষণমপি ভক্তত্যাগো ন তব যুক্ত ইতি ভাবঃ॥ ১১॥

তর্হি কিং কার্য্যং তদাহ—আগচ্ছেতি। নন্থ অস্মদাগমনবিজ্ঞাপনায় ত্বং কংসং যাস্যসি নেত্যাহ—যামেতি। অহং যূয়ঞ্চ সর্ব্ব এব গমিষ্যামঃ। যদ্বা আশিষি পঞ্চমী। তথাপি সম্মতিমনালক্ষ্য সদৈন্যং প্রার্থয়তে—নোঽস্মান্ সনাথান্ কুরু বহুত্বং তস্য গৃহগমনেনাস্মনো বহুমানাৎ, কিম্বা নিজবন্ধুবর্গাপেক্ষয়া। হে অধোক্ষজ ইন্দ্রিয়জ্ঞানাগোচরেতি, এবম্ভূতস্য তব সাক্ষাদ্‌গমনেনৈব সনাথত্বং সিদ্ধ্যতীতি ভাবঃ। যদ্বা নোঽস্মৎসম্বন্ধিনো গেহান্ যাম, তানেব সনাথান্ কুরু, দাসস্য তেষু স্বামিত্বাভাবাত্ত্বদ্‌গমনেনৈব সনাথত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। নন্থ তর্হি ত্বয়া সহাহমেকাকী যায়াং নেত্যাহ—সহেতি। সুহৃদ্ভিরন্যৈশ্চাত্র তৈর্যাদবাদিভিঃ সহ।

যদ্বা গোপালানাং সাহিত্যে হেতুতয়া তেষামেব বিশেষণং, সুহৃদ্ভিঃ তব মম চ বন্ধুরিতি হে সুহৃত্তমেতি বন্ধুবর্গশ্রেষ্ঠস্য বন্ধুসম্মাননং যোগ্যমেবেতি ভাবঃ। অথবা নন্থ সস্য এবেদৃশাং কথং ঘটতাং তত্রাহ—সুহৃৎ নিরুপাধি-কৃপাকরঃ, সাধুঃ সুহৃত্তরঃ, ভগবান্ ত্বঞ্চ ভগবত্তাসারপ্রকটনাৎ সুহৃত্তম ইতি তৎসম্বোধনং তন্মাহাত্ম্যেন ঘটতে ন তু মদ্‌যোগ্যতয়েত্যর্থঃ। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা সঃ পুর্য্যাগমনাদিনা ময়ি মহানুগ্রহবিস্তারকত্বং গোপালৈশ্চ সহ, অন্যৎ সমানং॥ ১২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমুক্তঃ প্রাহাক্রূরঃ—নাহমিতি ষড়্‌ভিঃ। হে বিভো! ভবদ্ভ্যাং রহিতো বিযুক্তোঽহং পুরীং ন প্রবেক্ষ্যে, হে নাথ! ভক্তং মাং ত্যক্তুং নার্হসি, তত্র হেতুং বদন্ সম্বোধয়তি—হে ভক্তবৎসলেতি॥ ১১॥

ত্যক্ষ্য ইতি গ্রাম্যজন এবাগ্নিকুণ্ডং তৎ কথং বেক্ষ্যে প্রবেক্ষ্যে দুরন্তং দুর্ব্বচং গ্রাম্যবচঃ গ্রাম্যস্যেব বচো রামকৃষ্ণাবানীতাবিত্যেবম্বিধং বাক্যং কথং বক্ষ্যে কংসং প্রতি ইতি শেষঃ। হে জগৎপতে! কথং ভিন্নতয়া দ্রক্ষ্যে তচ্ছরীরভূতত্বেন ত্বদপৃথক্‌সিদ্ধান্ কংসাদীন্ স্বতঃ পৃথক্‌সিদ্ধতয়া শত্রুভাবেন কথং দ্রক্ষ্যে ইত্যর্থঃ। ক্বচিদয়ং শ্লোকো ন দৃশ্যতে অতো হে অধোক্ষজ! ত্বমাগচ্ছ, যামঃ ত্বয়ৈব সহ বয়ং গমিষ্যামঃ, নোঽস্মান্ সনাথান্ সেশ্বরান্ কুরু সাগ্রজঃ সরামঃ গোপালৈশ্চ সুহৃদ্ভিশ্চ সহ, হে সুরোত্তম!॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১ ॥

সুহৃদ্‌ভিঃ পিত্রাদিভিঃ সগোপালৈঃ শকটবলীবর্দ্দরক্ষকৈরপি সহেতি শেষঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবান্ মধ্যে উদাসীনমিবোক্তবানিতি তদসহমানঃ কিঞ্চিৎ প্রার্থয়তি—নাহমিতি। ষড়্‌ভিঃ সর্ব্বে হি ভগবদ্‌গুণাস্তেন বর্ণনীয়া ইতি স হ্যেবং জ্ঞাতবান্ যথা কংসাদয়স্তথায়মিতি জ্ঞাত্বা ভগবান্মাং দূরীকরোতীতি। এবং সতি ভগবান্ স্বচ্ছন্দলীলাং করোতু নাম ময়াপাত্রৈব স্থাতব্যং ক্বচিন্নতু ভগবদ্‌রহিতং পুরং গৃহং বা প্রবেষ্টব্যম্ অতএব বৈরাগ্যবিধিঃ ভগবদভাবে গৃহাদিকং ত্যক্তব্যমিতি

অতো ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ শব্দব্রহ্ম-পরব্রহ্মভ্যাং মধুদৈত্যযুক্তাং তৎসম্বন্ধিনীং মথুরাং ন প্রবেক্ষ্যে,

"নৈতমৃষিং বিদিত্বা নগরং প্রবিশেদ্
যদি প্রবিশেন্মিথো চরিত্বা প্রবিশে" দিতি শ্রুতেঃ,

শঙ্কা তু তব নাস্তীত্যাহ—প্রভো! ইতি। অতঃ পরমনাগমনে মত্ত্যাগো হেতুঃ, তন্ন কর্ত্তব্যমিতি প্রার্থয়তি—ত্যক্তুং নার্হসীতি। নাথে ত্যক্তে ন কাপি পাল্যানাং গতির্ভবতীতি তত্রাপি ভক্তং তত্রাপি তে অবতার-লীলাবিশেষভক্তং কার্য্যার্থং ত্যাগ ইতি চেত্তত্রাহ—ভক্তবৎসলেতি। ভক্তবাৎসল্যং তিষ্ঠতীতি ন কদাচিদপি ভক্তাস্ত্যক্তব্যাঃ ॥ ১১ ॥

নগরে স্থানং নাস্তীতি চেত্তত্রাহ—আগচ্ছেতি। সর্ব্বৈঃ সহাগচ্ছ গৃহং তুল্যমিতি খ্যাপয়িতুং, যাম ইতি সর্ব্বেষাং গমনং তুল্যং নিরূপিতং। নো গেহানিতি বহবো বয়ং ভ্রাতরঃ একৈকস্য গৃহা অপি বহবঃ অতো ন স্থল-সঙ্কোচঃ। নন্থ বিশেষাভাবাদত্রৈব স্থাতব্যমিতি চেত্তত্রাহ—সনাথান্ কুর্ব্বিতি। যো হি প্রভুর্ভবতি স স্বগৃহে তিষ্ঠতি ন স্বস্যগৃহে যদ্যস্মাদ্‌গৃহে ত্বয়া ন স্থিতং স্যাৎ তদা অস্মন্নাথো ন ভবেঃ। তদা বয়মনাথাঃ অতঃ সনাথান্ কুরু।

অস্মৎসম্বন্ধেন তবাপরাধো ভবিষ্যতীতি চেৎ তত্রাহ—অধোক্ষজেতি। জ্ঞানবিষয় এব ত্বং ন ভবসি কুতস্তরাং ক্রিয়াবিষয়ো ভবিষ্যসীতি অনেন ভগবতো জ্ঞানশক্তির্নিরূপিতা "যস্যামতং তস্য মত" মিতি ত্বহর্কাকী সমাগমিষ্যামীত্যাশঙ্কায়ামাহ—সহাগ্রজ ইতি। তবাপ্যগ্রজস্য সুতরামেব ন ভয়ং মাস্তশ্চ গোরক্ষণধর্ম্মাৎ অচাতুর্য্যত্বাচ্চ, গোপালানাং ভয়শঙ্কৈব নাস্তি ত্বয়ি সতি কেষামপি ন ভয়মিতি বক্তুং সুহৃদ্ভিঃ সহেতি গোপালা এব সুহৃদঃ নন্দাদয়ো বা বান্ধবাঃ চ-কারাৎ সর্ব্বে সেবকাঃ অনাংসি বৃষভাদয়শ্চ, নন্থ কথমেতাবদ্ভিঃ সহ গন্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—সুহৃদ্ভিশ্চ সুহৃত্তমেতি। স্বামী ভবানত্যন্তং সুহৃৎ ভবৎসম্বন্ধিনঃ সুহৃত্তরাঃ অন্যে সেবকাদয়ঃ সুহৃদঃ অতঃ সর্ব্বৈরেবাগন্তব্যম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১১ ॥

যান এতে ত্বঞ্চাহং চাস্মাকং গেহান্ যাম ইতি কংসমাবেদয়িতুং তৎসমীপং প্রথমং ন যাস্যামি যো মরিষ্যন্ স মে কিং কর্ত্তুং শক্নুয়াৎ নাহং তস্মাৎ কিঞ্চিদপি বিভেমি, ত্বদৈশ্বর্য্যস্য দৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ। নচ মদ্‌গৃহে কস্যাপি বস্তুনঃ সঙ্কোচস্তস্মাৎ সর্ব্বেঽপি যূয়ং গচ্ছতেত্যাহ—সহাগ্রজ ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১১—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অক্রূর মহাশয় বলিতে লাগিলেন—(১) হে প্রভো! (২) আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মথুরা পুরীতে প্রবেশ করিব না, হে ভক্তবৎসল! হে নাথ! (৩) তোমার ভক্ত (৪)আমাকে ত্যাগ করা তোমার উপযুক্ত কার্য্য নহে ॥ ১১ ॥

তাহা হইলে কি করা কর্ত্তব্য, তাহাই বলিতেছেন;—

হে অধোক্ষজ! (৫) হে সুহৃত্তম! অগ্রজ বলদেব, গোপালক-

---

(১) অর্থাৎ পরম আর্ত্তি বশতঃ সম্বোধন করিয়া প্রার্থনা করিতেছেন;—হে প্রভো ইত্যাদি।

(২) হে প্রভো! অর্থাৎ সর্ব্বোপরি প্রভুত্ব হেতু সর্ব্বাশ্রয়!।

(৩) হে নাথ! অর্থাৎ নাথয়তি যাচয়তি দদাতি সর্ব্বেভ্যঃ সর্ব্বান্ কামান্ যঃ সঃ, অর্থাৎ যিনি সকলের প্রতি সমস্ত কাম দান করিয়া থাকেন তাহাকেই নাথ বলে। (তোষণী)

(৪) যদিবল তথাপি আমার আজ্ঞায় প্রবেশ কর—তাহাতেই বলিলেন, তোমার ভক্ত আমাকে ত্যাগ করা তোমার ইত্যাদি।

(৫) ইন্দ্রিয় জ্ঞানের অগোচর।

পুনীহি পাদরজসা গৃহান্নো গৃহমেধিনাম্।
যচ্ছৌচেনানুতৃপ্যন্তি পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাঃ ॥ ১৩ ॥
অবনিজ্যাঙ্ঘ্রিযুগলমাসীচ্ছ্লোক্যো বলির্মহান্।
ঐশ্বর্য্যমতুলং লেভে গতিং চৈকান্তিনাং তু যাণ ॥ ১৪ ॥

গণ (১) এবং পিত্রাদি বন্ধুগণের সহিত আগমন করুন্, (২) আমরা গৃহে চলিয়া যাই, আর(৩) আমাদিগকে সনাথ করুন্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্থ পিত্রগ্নি-সুরাদীনাং পূজাদিনা সদা ত্বদ্গৃহাণাং সনাথতা ভাত্যেব তত্রাহ—পুনীহি ইতি)

গৃহমেধিনাং (নিত্যং গৃহেষু পঞ্চসূনাপরাণাং) নঃ (অস্মাকং) গৃহান্ পাদরজসা পুনীহি (পবিত্রীকুরু) যচ্ছৌচেন (যস্য পাদরজসঃ ক্ষালনোদকেন পীতেন, গৃহাঙ্গনস্থিতেন, শিরসি ধৃতেন চ অস্মাকং) পিতরঃ, সাগ্নয়ঃ সুরাঃ (দেবাঃ, 'চাগ্নয়ঃ' ইতি পাঠে অগ্নয়ঃ সুরাশ্চ) অনুতৃপ্যন্তি (অনুতৃপ্তাঃ ভবন্তি) ॥ ১৩ ॥

বলিঃ (বৈরোচনিঃ বলিরাজঃ) গুণৈঃ অঙ্ঘ্রিযুগলং (চরণপদ্মযুগং) অবনিজ্য (প্রক্ষাল্য গুণৈঃ) মহান্ শ্লোক্যঃ (পুণ্যকীর্ত্তিমৎসু শ্রেষ্ঠঃ কিম্বা বিপুলকীর্ত্ত্যর্হঃ) আসীৎ। অতুলং ঐশ্বর্য্যং, ঐকান্তিনাং তু যা (ত্বৎ প্রাপ্তিরূপা তাং) গতিঞ্চ লেভে (লব্ধপ্রায়ো বভূব, "গতিশ্চৈকান্তিনাস্তু যা" ইতি পাঠে বা ঐকান্তিনাস্তু গতিঃ তাঞ্চ লেভে ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যচ্ছৌচেন যস্য পাদরজসঃ ক্ষালনোদকেন গৃহাঙ্গনস্থিতেন ॥ ১৩ ॥

শ্লোক্যঃ পুণ্যকীর্ত্ত্যর্হঃ, একান্তভক্তানাং যা গতিস্তাঞ্চ লেভে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ মৎপূজাদিনা সদা ত্বদ্গৃহাণাং সনাথতা ভাত্যেব, তত্রাহ—পুনীহীতি। গৃহমেধিনাং গৃহেষু নিত্যং পঞ্চসূনাপরাণাং অনু-শব্দেন সকৃল্লব্ধেনাপি নিরন্তরং তৃপ্যন্তীতি ধ্বন্যতে। পিতর ইতি পিত্রাদীনামনুতৃপ্ত্যা গার্হস্থ্যকৃত্যসমাপ্তা গৃহস্থানাং স্বত এব সুখং কৃতার্থতা স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

নচেয়ং স্তুতিঃ সাক্ষাৎ ফলত্বাৎ। যদ্বা নন্থ তর্হি রজস্তচ্ছৌচোদকং বা তত্র নীয়তামিত্যাশঙ্ক্য শ্রীবলিবত্তত্র সাক্ষাৎ প্রক্ষালয়িতুমিচ্ছামীত্যাশয়েনাহ—অবনিজ্যেতি। মহান্ শ্লোক্যঃ পুণ্যকীর্ত্তিমৎসু শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। অতুলং ব্রহ্মাদীনামপি দুর্ল্লভত্বাৎ গতিনিষ্ঠাপ্রাপ্তবতাঞ্চ লেভে, দ্বারপালত্বেন ভগবতঃ সদা সন্দর্শনাদিসম্পত্তেঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা শ্লোকৈঃ পদ্যৈঃ শ্রীব্যাসাদিকবি-বর্গেণ বর্ণয়িতুং যোগ্যঃ শ্লোক্যঃ শ্লোক্যত্বমেবাহ—ঐশ্বর্য্যমিত্যাদিনা ॥ ১৪ ॥

---

(১) 'গোপালকগণ' বলিতে এ স্থানে শকট এবং বলীবর্দ্দদিগের রক্ষকগণ জানিতে হইবে।

(২) যদি বল—"তুমি অগ্রে আমাদিগের আগমন কংসকে জানাইবার নিমিত্ত গমন কর" এই আশঙ্কা করিয়া "তোমার (ভগবানের) ঐশ্বর্য্যানুভব বশতঃ কংসের নিকটে আমার কোন ভয় নাই" ইহাই বলিতেছেন—আমরা ইত্যাদি।

(৩) আমি এবং আপনারা সকলেই প্রথমে গৃহেই গমন করিব, তাহাতেও অসম্মতি দর্শন করিয়া দৈন্য সহকারে প্রার্থনা করিতেছেন আমাদিগকে* সনাথ করুন্। আর তোমার গমনেই আমাদিগের সনাথত্ব সিদ্ধ হইবে। হে অধোক্ষজ! হে ইন্দ্রিয়জ্ঞানের অগোচর! এবম্ভূত তোমার সাক্ষাৎ গমনে আমাদিগের সনাথত্ব সিদ্ধি হইবে। (তোষণী)

* নিজ বন্ধুজনের অপেক্ষায় আমাদিগের বলা হইল।

ণ গতিশ্চৈকান্তিনাস্তু যা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৩ ॥

শ্লোকেন বলিঃ মহাবলিঃ মহানাসীদিত্যন্বয়ঃ । লেভে ত্বৎসঙ্কল্পাদতুলমৈশ্বর্য্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পাদরজসা গৃহমেধিনামস্মাকং গৃহং পুনীহি পবিত্রীকুরু, যস্য পাদরজঃশৌচেন ক্ষালনোদকেন পীতেন গৃহাঙ্গণস্থিতেন শিরসি ধৃতেন চাস্মাকং পিতরোঽগ্নয়ঃ সুরাশ্চ তৃপ্যন্তি তৃপ্তা ভবন্তি তেন পাদরজসেত্যন্বয়ঃ ॥ ১৩ ॥

কিঞ্চ তবাঙ্ঘ্রিযুগলমবনিজ্য প্রক্ষাল্য বলির্বৈরোচনির্বৃহচ্ছ্লোক্যঃ বিপুলকীর্ত্ত্যর্হঃ মহান্ গুণৈরিতি শেষঃ । আসীদ্বভূব । ত্বৎসঙ্কল্পত্বাল্লব্ধপ্রায়মৈশ্বর্য্যং লেভে প্রাপ্তবান্ । তথৈকান্তিনামনন্যপ্রয়োজনানাং প্রপন্নানাং যা গতিস্ত্বৎপ্রাপ্তিরূপা তাঞ্চ লেভে লব্ধবৎপ্রায়ো বভূব ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৩ ॥

অবনিজ্য প্রক্ষাল্য একান্তিনাং ভক্তমুখ্যানাং যা গতিঃ কৢপ্তা তাম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

যশোরূপং ভগবন্তং নিরূপয়তি—পুনীহীতি । অনেন সনাথত্বমাত্রত্বং চেৎ বচনেনাপি সনাথত্বং সম্পদ্যত ইতি কিমাগমনেনেত্যাশঙ্কা পরিহৃতা, যতো গৃহপাবিত্র্যমধিকং কর্ত্তব্যমিতি পাবিত্র্যোপায়মাহ—পাদরজসেতি । চরণরজো হি ভগবদীয়ত্বং সম্পাদয়তীতি পরমশুদ্ধৈব তথাত্বং ভবতীতি পাদরজসা গৃহাণাং পাবনং কর্ত্তব্যং, তত্রেতো নয়নে অল্পমেব রজো ভবেৎ তত্র গমনে তু সর্ব্বৈব ভূঃ চরণরজো ভবতীতি সর্ব্বেষামেব গৃহাণাং পাবনং ভবতি । নন্থ ভগবদীয়া ভবন্তঃ গৃহাশ্চ তথা সতি কা পাবনাপেক্ষা ইতি চেত্তত্রাহ—গৃহমেধিনামিতি । গৃহে মেধা হিংসা নিত্যমুৎপদ্যতে তথা সতি য এব গৃহস্থো ভবতি জ্ঞাননিষ্ঠো ভক্তো বা স এব লিপ্যতে কালগুণৈরিব তে চেদগৃহাঃ অপহতপাপ্মানো ভবন্তি তদৈব নিস্তার ইতি ।

কিঞ্চ ন কেবলং জীবতামেব ভগবদাগমনে উপকারঃ, কিন্তু সর্ব্বেষামেব পিত্রাদীনাং পরমা তৃপ্তিরিত্যাহ—যচ্ছৌচেনেতি । যস্য ভগবতঃ শৌচেন চরণোদকেন পিতরঃ অগ্নয়ো দেবাশ্চ অনুতৃপ্তা ভবন্তি । যতো ব্রহ্ম-দণ্ডহতা অপি মুচ্যন্তে । অতস্তব চরণোদকং পিতৃণাং পরমানন্দহেতুর্ভবতি । তেষাং স্রুব্যং গৃহীত্বা প্রযচ্ছত্যগ্নিরিতি তেষাং চ তৃপ্তিরপেক্ষ্যতে । তত্র প্রবিষ্টা এব পিতরো জাতা ইতি চ তথা তদধিষ্ঠাত্র্যো দেবতাঃ যজ্ঞো দেবাঃ পিতরশ্চ তৃপ্তা ভবন্তীত্যুক্তং ভবতি ॥ ১৩ ॥

শ্রিয়ং নিরূপয়ন্ চরণোদকস্য মাহাত্ম্যমাহ—অবনিজ্যাঙ্ঘ্রিযুগলমিতি । চরণোদকনির্ম্মাণেন প্রক্ষালনক্রিয়য়া বলেস্ত্রয়ং জাতং, কীর্ত্তিঃ ঐশ্বর্য্যং ভক্তির্ম্মোক্ষো বা শ্লোক্যোঽপি জাতং মহানপি জাতঃ মহত্ত্বং সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধিঃ সত্যং শৌচমিত্যাদি গুণবত্ত্বং প্রার্থ্যা মহত্ত্বমিচ্ছন্তিরিতি বাক্যাৎ ঐশ্বর্য্যমিন্দ্রত্বমতুলং ততোঽপ্যধিকং ভগবান্ বশ ইতি । একান্তিনাং ভক্তানাং যা গতিঃ স্বতন্ত্রা ভক্তিঃ সাযুজ্যং বা । যেতি সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধা "অনিচ্ছতো গতিমণ্বীং প্রযুঙ্‌ক্তে" ইত্যাদিবাক্যসিদ্ধা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

যচ্ছৌচেন যৎপাদরজঃক্ষালনোদকেন ॥ ১৩ ॥

শ্লোক্যো মহাযশোঽর্হঃ গতিং চ লেভে যা একান্তিনামেব "গতি"শ্চেত্যপি পাঠঃ ॥ ১৪ ॥

আপস্তেঽঙ্‌ঘ্র্যবনেজন্যস্ত্রীংল্লোকাঞ্ছুচয়োঽপুনন্।
শিরসাধত্ত যাঃ শর্ব্বঃ স্বর্যাতাঃ সগরাত্মজাঃ ॥ ১৫ ॥
দেবদেব! জগন্নাথ! পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন!।
যদূত্তমোত্তমশ্লোক! নারায়ণ! নমোঽস্তু তে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যস্য শৌচেন পাদপ্রক্ষালনোদকেন গৃহাঙ্গণস্থেন ॥ ১৩ ॥
অবনিজ্য প্রক্ষাল্য শ্লোক্যঃ পুণ্যকীর্ত্ত্যর্হঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যৎ যস্য পাদরজসঃ শৌচেন ক্ষালনোদকেন গৃহাঙ্গণস্থিতেন ॥ ১৩ ॥

বলিঃ তবাঙ্‌ঘ্রিযুগলমবনিজ্য প্রক্ষাল্য শ্লোক্যঃ পুণ্যকীর্ত্ত্যর্হঃ মহাংশ্চাসীৎ, ঐশ্বর্য্যম্ একান্তিনাং ভাগবতানাং যা গতিস্তাং লেভে চ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—পিতা, অগ্নি ও দেবতা প্রভৃতির পূজা দ্বারাই তোমার গৃহ সনাথই রহিয়াছে, তাহাতেই বলিতেছেন;—)

গৃহমেধী (১) আমাদিগের গৃহ, পদধূলি দ্বারা পবিত্র করুন, যেই পদ-রজঃক্ষালনোদক পান দ্বারা, অথবা গৃহাঙ্গনে অবস্থান দ্বারা, কিম্বা মস্তকে ধারণ দ্বারা আমাদিগের পিতৃগণ এবং অগ্নির সহিত দেবগণ অনুতৃপ্ত (২) হইবেন ॥ ১৩ ॥

(ইহা তোমার স্তুতি নহে, যেহেতু ইহার ফল আমরা দর্শন করিয়াছি। অথবা যদি বল—তাহা হইলে চরণধূলি অথবা তাহার ক্ষালনজল সেই স্থানে লইয়া যাও এই আশঙ্কায়, মহারাজ বলির ন্যায় শ্রীচরণের সাক্ষাৎ প্রক্ষালন করিতে ইচ্ছা করিতেছি, তাহাই বলিতেছেন;—)

বিরোচননন্দন বলি মহারাজ তোমার চরণযুগল প্রক্ষালিত করিয়া পুণ্য কীর্ত্তিমান্‌দিগের ১) মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছেন; আর অতুল ঐশ্বর্য্য(২) এবং ঐকান্তিক বা শরণাগতদিগের যে গতি, তাহাও লাভ করিয়াছেন(৩) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তে (তব) অঙ্‌ঘ্র্যবনেজন্যঃ (অঙ্‌ঘ্র্যোঃ অবনেজন্যঃ শৌচভূতাঃ) শুচয়ঃ (পবিত্রাঃ) আপঃ (গাঙ্গাঃ) ত্রীন্ লোকান্ অপুনন্ (পবিত্রিতবত্যঃ) যাঃ (আপঃ) শর্ব্বঃ (রুদ্রঃ) শিরসা (মস্তকেন) আধত্ত (ধৃতবান্) (যাভিঃ অদ্ভিঃ) সাগরাত্মজাঃ স্বর্ (স্বর্গং, ত্রিলোকপক্ষে ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তস্য স্বর্গত্বাৎ ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ) যাতাঃ (গতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৫ ॥

দেবদেব! (দেবানাং ব্রহ্মাদীনামপি দেব) জগন্নাথ! (জগতঃ

---

(১) গৃহমেধী অর্থাৎ নিত্য নিত্য গৃহে গৃহে পঞ্চসূনা-পরায়ণ। "উনন, নোড়া, গৃহ-সম্মার্জ্জনী (ঝাঁটা), ঢেঁকির ঘর, কলসী-পিড়ি" এই পাঁচটিকে পঞ্চসূনা কহে।

তৎপ্রমাণ এই—

পঞ্চসূনা গৃহস্থস্য চুল্লীপেষণ্যুপস্করঃ।
কণ্ডনী চোদকুম্ভশ্চ বধ্যতে যাশ্চ বাহয়ন্ ॥

(২) "অনুতপ্ত" এইস্থলে অনু-শব্দ দ্বারা ইহাই জানাইলেন যে, একবার প্রাপ্ত হইলেও পিতৃগণ নিরন্তর তৃপ্ত হইয়া থাকেন।

পিতা প্রভৃতির অনুতৃপ্তির দ্বারা গার্হস্থ্য কৃত্য সমাপ্ত হয় অর্থাৎ গৃহস্থের যাবতীয় পুণ্য-কার্য্য হইয়া থাকে, সুতরাং গৃহস্থের স্বভাবতঃ সুখ ও কৃতার্থতা হইয়া থাকে, এই ভাবার্থ।

(তোষণী)

(১) শ্রীব্যাস প্রভৃতি মহোদয়গণ পর্য্যন্ত প্রশংসা করিয়াছেন।

(২) ইন্দ্রাদি দেবগণেরও দুর্ল্লভ।

(৩) এই সংসারে দ্বারপালস্বরূপে শ্রীভগবান্‌কে সাক্ষাৎ লাভ করিয়াছেন।

নাথ!) পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন! (পুণ্যং শৃণ্বতাং বদতাঞ্চ পুণ্যাবহং যস্য শ্রবণং কীর্ত্তনঞ্চ তদ্‌যস্য স পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ তস্য সম্বোধনং) যদূত্তম! (হে যদুশ্রেষ্ঠ! হে) উত্তমশ্লোক! (উত্তমৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে যঃ সঃ, কিম্বা উত্তমঃ শ্লোকঃ যশঃ যস্য সঃ হে তথাভূত! হে) নারায়ণ! তে (তুভ্যং) নমঃ অস্তু (ভবতু) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ যাভিরদ্‌ভিঃ, স্বঃ স্বর্গং প্রাপ্তাঃ ॥ ১৫ ॥

প্রার্থয়মানো নমস্করোতি—দেববেবেতি। অতঃ পরমন্যচ্ছ্রেয়ো নাস্তীতি মত্বা বহুধা সম্বোধয়তি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

অহো আস্তাং তাবৎ সাক্ষাত্তদবনেজনজলানাং মাহাত্ম্যং তত-শ্চিরং নিঃসৃতানামপি মাহাত্ম্যং পরমাশ্চর্য্যমিত্যাহ—আপ ইতি। শুচয় ইতি মহাপাতকিপাবনেনান্যতীর্থানামিবাশুচিত্বং, ন কেবলং ত্রীন্ লোকানেবাপুনন্ লোকপালমুখ্যং ব্রহ্মাদিবন্দ্যং শ্রীশিবমপী-ত্যাশয়েনাহ—শিরসেতিঃ। তথাচোক্তং প্রথমস্কন্ধে "শেষং পুনাতী"তি ইতি তাসাং পুরুষার্থত্বমুক্তং, অহো সাক্ষাৎ স্পর্শেন পাবনত্বং কিং বক্তব্যং মহাপরাধিনাং চিরং স্বকৃতপাপেনৈব দগ্ধানামপি দাহস্থানস্পর্শমাত্রেণৈব পরমশোধনং ব্রহ্মলোকপ্রাপণং চাহ—স্বর্যাতা ইতি। স্বরিতি ত্রিলোকীপক্ষে ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তস্য স্বর্গত্বাৎ ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ। তদাখ্যানং চ নবমস্কন্ধাদৌ ব্যক্তমেব। যদ্বা আদৌ পাবনত্বং ততঃ পরমবন্দ্যত্বং, ততশ্চ সুদুস্তরমহদপরাধাদপি নিস্তারণং পরমপদপ্রাপকত্বঞ্চ ক্রমেণোক্তং ॥ ১৫ ॥

হে দেবদেবেতি। তত্র ত্বদ্‌গমনেন সর্ব্বে দেবাঃ স্বয়মেবাগতাঃ সন্তুষ্টাশ্চ স্যুরিতি ভাবঃ। ন কেবলং দেবা এব কিন্তু সর্ব্বেঽপি জীবা ইত্যাহ—জগন্নাথেতি। পুণ্যো শ্রবণকীর্ত্তনে অপি যস্যেতি সাক্ষাত্তব গমনেন ধ্রুবং মহাপুণ্যং স্যাদেবেতি ভাবঃ। যদ্বা দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং দেব পূজ্যেতি, যদ্যপি ত এব সেবকাস্তদনুগ্রাহ্যাস্তথাপি জগন্নাথত্বেন মামপ্যনুগ্রহীতুমর্হসীতি ভাবঃ। নন্থ পুণ্যবত এবানুগৃহ্লামি তত্রাহ—পুণ্যেতি। তব শ্রবণাদিনাহমপি পুণ্যবানেব, যস্য শ্রবণকীর্ত্তনাভ্যামপি পুণ্যং স্যাত্তস্য দর্শনাদিনা মমাপি মহাপুণ্যং জাতমেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ যদূত্তমেতি যদুকুলাবতীর্ণেন তচ্ছ্রেষ্ঠেন ত্বয়া তৎকুলজাতোঽহমনুগ্রহীতুং যোগ্য ইতি ভাবঃ। নন্থ শ্রীগোপীষু জাতাপরাধত্বং কথমনুগ্রাহ্যঃ তত্রাহ—উত্তমশ্লোকেতি। সর্ব্বোৎকৃষ্টনিজমাহাত্ম্যাপেক্ষয়েতি ভাবঃ। নন্থ মহদপরাধো ভোগেন তৎক্ষমযৈব বা নশ্যেৎ নত্বন্যথা তত্রাহ—নারং জীবসমূহস্তস্য অয়নং আশ্রয়েতি। তথাপি ত্বমেব গতিরিতি ভাবঃ। পরমবৈয়গ্র্যেণ স্বপাদগ্রহং প্রণমতি নম ইতি। এবং শ্রীকৃষ্ণমেকং প্রত্যেব প্রার্থনাদিকং অন্যোঽন্যং মহাস্নিগ্ধতয়া শ্রীবলদেবেন সহ তস্যাভেদাৎ। যদ্বা পূর্ব্বং প্রধানপুরুষাবিত্যাদি প্রকারেণ দ্বয়োঃ সাম্যেন দর্শনেঽপি বৃত্তেঽধুনা অনন্ততীর্থে শ্রীকৃষ্ণস্যৈব প্রাধান্যসন্দর্শনেন শ্রৈষ্ঠ্যমননাদিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অবনেজনঃ ক্ষালনং, স্বর্যাতাঃ তাভিরিতি শেষঃ ॥ ১৫ ॥

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ তবাঙ্ঘ্র্যবনেজন্যঃ ক্ষালিন্য আপঃ গাঙ্গাঃ শুচয়ঃ পবিত্রাঃ ত্রীন্ লোকানপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ, কিঞ্চ যা আপঃ শর্ব্বো রুদ্রঃ শিরসা ধৃতবান্, কিঞ্চ যাভিরদ্ভিঃ সগরাত্মজাঃ সর্গং গতা বভূবুঃ, এবম্বিধমহামহিমশালি পবিত্রতম-গঙ্গাদিরূপতীর্থাশ্রয়পাদরজসা পুনীহি ইত্যন্বয়ঃ ॥ ১৫ ॥

এবং প্রার্থয়মানোঽনিতরসাধারণধর্ম্মযুক্তং সম্বোধয়ন্নমস্করোতি—দেবদেবেতি। দেবানাং ব্রহ্মাদীনামপি দেব জগতো নাথ, পুণ্যং শৃণ্বতাং বদতাঞ্চ পুণ্যাবহং যস্য, শ্রবণং কীর্ত্তনঞ্চ তদ্‌যস্য স পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ তস্য সম্বোধনম্, উত্তমৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ শ্লোক্যতে ঈড্যতে ইতি তথা উত্তমঃ শ্লোকো যশো যস্যেতি বা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অপুনন্ শুদ্ধাংশ্চক্রুঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ধর্ম্মং নিরূপয়ন্ বীর্য্যং বা চরণোদকমেব স্তৌতি—আপ ইতি। তে ত্রিবিক্রমস্য অঙ্ঘ্র্যবনেজন্যঃ আপঃ চরণক্ষালনোদকানি ত্রীন্ লোকান্ মন্দাকিন্যাদিভেদেন অপুনন্, যতঃ স্বয়ং শুচয়ঃ শুদ্ধা নখোদকস্যাশুদ্ধত্বমাশঙ্ক্য তথোক্তবান্,ন কেবলং পবিত্রত্বজনকত্বং কিন্তু আধিদৈবিকত্বসম্পাদকত্বমপি ইত্যাহ—শিরসাধত্ত যাঃ শর্ব্ব ইতি মহাদেবঃ "শিবঃ শিবোঽভূ" দিত্যত্র ফলং বিস্তরেণ নিরূপিতং, ততো ভূমিং গতাপি ব্রহ্মদণ্ডহতানপি পাবয়ামাসেত্যাহ—স্বর্য্যাতা ইতি। সগরস্য পুত্রাঃ দুরাত্মত্বেন প্রসিদ্ধাঃ স্বর্গং গতাঃ ইন্দ্রেণ নাশার্থং কৃতপ্রযত্না অপি চরণোদকেনেন্দ্রসমানাঃ কৃতা ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ভগবত ঐশ্বর্য্যং কীর্ত্তয়ন্ নমস্যতি। ঐশ্বর্য্যং ষড়্বিধম্—উপাস্যত্বেন, প্রভুত্বেন, দোষনিবারকত্বেন, গুণাধায়কত্বেন, উত্তমস্তুত্যত্বেন, জগৎকারণত্বেন চ। দেবদেব ইতি। তত্র ভগবান্ দেবানামপি দেবঃ উপাস্যানামপ্যুপাস্যঃ জগত এব নাথঃ নত্বেকদেশস্য, পুণ্যে পাপনিবারকে শ্রবণকীর্ত্তনে যস্য, যথা শ্রবণং তথৈব কীর্ত্তনং পাপনাশকম্। যদূত্তমেতি যদোরপি গুণাধায়কঃ। "অকর্ত্তোচ্চরিতং পিতু"রিতি ন্যায়েন পিতঃ প্রতিকূলত্বাৎ ন কস্যাপি সাধ্যঃ তস্যাপি গুণান্ ধত্ত ইতি উত্তমৈরপি ব্যাসাদিভিঃ শ্লোক্যত ইতি নারায়ণো জগৎকর্ত্তা ইতি, এবং ষড়্গুণপূর্ণং নমস্যতি—নমোঽস্তু ত ইতি। নমস্কারপ্রার্থনয়া নিত্যং নমস্কার উক্তঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

আপো গঙ্গাভিধানাঃ শুচয়ো অপ্রাকৃত্যঃ স্বর্য্যাতা ইতি যত ইতি শেষঃ ॥ ১৫ ॥

হে দেবদেব! ত্বং দেবেষু দীব্যসি মদ্গৃহেঽপি অদ্য দীব্য, ত্বং জগতাং নাথঃ অদ্য মদ্গৃহনাথো ভব, হে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন! অদ্য মদ্গৃহমপি পুণ্যং কুরু, হে যদূত্তম! যদোর্মম গেহমাগচ্ছ, হে উত্তমশ্লোক! পতিত-পাবনত্বযশঃ প্রকাশয়ন্ পতিতং মদ্গৃহং পুনীহি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

তেঽঙ্ঘ্র্যবনেজন্য আপস্ত্রীন্ লোকানপুনন্ পবিত্রয়াঞ্চক্রুঃ যা আপঃ শর্ব্বঃ শিবঃ শিরসা অধত্ত। যাভিঃ সগরাত্মজাঃ স্বর্য্যাতাঃ স্বর্গং লেভিরে ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ তে অঙ্ঘ্র্যাঃ অবনেজন্যঃ শৌচভূতা আপঃ শুচয়ঃ পবিত্রাঃ ত্রীন্ লোকান্ অপুনন্ পবিত্রিতবত্যঃ, সগরাত্মজা ব্রহ্মদণ্ডহতাঃ স্বঃ স্বর্গং যাতাঃ যাভিরিতি শেষঃ। কিং বহুনা যাঃ শর্ব্বঃ শিবঃ শিরসা অধত্ত মস্তকেন ধৃতবান্ ॥ ১৫ ॥

হে দেবদেব! ব্রহ্মশিবাদিপূজ্য! হে জগন্নাথ! পুণ্যে শ্রবণকীর্ত্তনে যস্য স তথা, হে যদূত্তম! যদুশ্রেষ্ঠ! হে উত্তমশ্লোক! পুণ্যকীর্ত্তে! হে নারায়ণ! অখিলনরসমূহনিবাসস্থান! তে নমোঽস্তু পাদরজসা পুনীহীতি প্রার্থনা ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অহো! তোমার চরণধৌত জলের মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব! পরম্পরায় তৎসংস্পৃষ্টেরও মাহাত্ম্য অতি আশ্চর্য্য তাহাই বলিতেছেন ;—)

তোমার চরণ বিধৌতি পবিত্রা গঙ্গা(১) "স্বর্গ, মর্ত্ত, পাতাল" লোকত্রয়কে পবিত্র করিয়াছে এই (২) যে জল মহাদেব মস্তকে

---

(১) পবিত্রা গঙ্গা—মহাপাতকীগণকে পবিত্র বা নিষ্পাপ করেন বলিয়া অন্যান্য তীর্থের ন্যায় অশুচিত্ব ইঁহার নাই।

(২) কেবলমাত্র যে ত্রিলোক-পাবন করিয়াছেন তাহাও নহে কিন্তু লোকপালমুখ্য সকলের বন্দনীয় শ্রীশিবকে পর্য্যন্ত পবিত্র করিয়াছেন তাই বলিতেছেন যে জল……করিয়াছেন।

ধারণ করিয়াছেন। (১) আর যে জলের মাহাত্ম্যে সগরবংশীয়গণ স্বর্গগত অর্থাৎ ব্রহ্মলোকগত হইয়াছেন (২)॥ ১৫॥

(শ্রীভগবানের ঐশ্বর্য্য কীর্ত্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন; ঐশ্বর্য্য—উপাস্যত্ব,প্রভুত্ব, দোষনিবারকত্ব, গুণাধায়কত্ব, উত্তমস্তুত্যত্ব, জগৎকারণত্ব, ভেদে ষড়্‌বিধ তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে দেবদেব (৩); হে জগন্নাথ! (৪) হে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন!(৫) হে যদুশ্রেষ্ঠ! (৬) হে উত্তমশ্লোক (৭) হে নারায়ণ! (৮) তোমাকে নমস্কার (৯)॥ ১৬॥

---

(১) আহা! ইহাঁর সাক্ষাৎ স্পর্শনে, পাবনত্ব সম্বন্ধে আর কি বলিব? চিরকাল স্ব-কৃত পাপে দগ্ধ মহাপরাধিব্যক্তিগণেরও দাহ-স্থান-স্পর্শমাত্রেও পরম পবিত্রতা এবং তাহাদিগের ব্রহ্মলোক প্রাপণ পর্য্যন্ত করাইয়া থাকে, ইহাই বলিতেছেন "আর যে...... হইয়াছেন।" (তোষণী)

(২) ত্রিলোকস্থ জনের পক্ষে ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত—স্বর্গ, সুতরাং 'স্বর্গগত' বলিতে 'ব্রহ্মলোকগত' এই অর্থই হইবে। ইহা নবম স্কন্ধে ব্যক্ত হইয়াছে, প্রথমে পাবনত্ব, তৎপর পরমবন্দ্যত্ব, তৎপর সুদুস্তর মহাপরাধ হইতেও নিস্তার এবং পরমপদ প্রাপকত্ব ক্রমশঃ উক্ত হইয়াছে। (তোষণী)

(৩) "হে দেবদেব!" অর্থাৎ তোমার গমনে মথুরা নিশ্চয়ই মহাপুণ্যা হইবে, অথবা দেব অর্থাৎ ব্রহ্মাদি, তাঁহাদিগেরও পূজ্য। (তোষণী)

কিম্বা হে দেবদেব! তুমি দেবগণের মধ্যে ক্রীড়া করিয়া থাক সুতরাং অদ্য আমার গৃহেও ক্রীড়া কর। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) হে জগন্নাথ অর্থাৎ যদ্যপি দেবগণও তোমার সেবক এবং তোমার অনুগ্রহের যোগ্য তথাপি তুমি জগন্নাথ হেতু আমাকেও তোমার অনুগ্রহ করা উচিত। (তোষণী)

কিম্বা "হে জগন্নাথ! অর্থাৎ তুমি অদ্য আমার গৃহের নাথ হও। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা হে জগন্নাথ তুমি জগতের নাথ পরন্তু একদেশের নহে। সু

(৫) যদিবল—পুণ্যবান্‌দিগকেই অনুগ্রহ করিব, তাহাতেই বলিলেন—"হে পুণ্যশ্রবণ-কীর্ত্তন!" তোমার গুণাদি শ্রবণ দ্বারা আমিও পুণ্যবান্। অথবা যাঁহার শ্রবণ ও কীর্ত্তন দ্বারা পুণ্য হয় তাঁহার দর্শন করিয়াছি সুতরাং আমারও মহাপুণ্য হইয়াছে। (তোষণী)

কিম্বা তোমার গমনে অদ্য মদ্গৃহও পুণ্যাকর হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা পুণ্য অর্থাৎ পাপনিবারক শ্রবণ ও কীর্ত্তন যাঁহার, শ্রবণ যেরূপ পাপ-নাশক, কীর্ত্তনও সেরূপ পাপনাশক। (সুবোধিনী)

(৬) হে যদুশ্রেষ্ঠ অর্থাৎ তুমি যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছ অথচ তৎকুলের শ্রেষ্ঠ সুতরাং তোমা কর্ত্তৃক যদুকুলোৎপন্ন আমিও অনুগ্রহের যোগ্য*। (তোষণী)

(৭) যদিবল এককুলে জন্মগ্রহণ করিলেও তুমি কংস সঙ্গী বিশেষতঃ গোকুলে গোপীদিগের নিকট কৃতাপরাধী, সুতরাং কিরূপে তুমি অনুগ্রহের পাত্র হইবে? তাহাতেই বলিলেন; "হে উত্তমশ্লোক!" অর্থাৎ উত্তম—ব্রহ্মাদি দেবগণও তোমাকে কীর্ত্তন করিয়া থাকেন সুতরাং তোমার নিজের কীর্ত্তি অপেক্ষা করিয়া পূতনাদিরও তাদৃশ গতিদান হেতু আমিও অনুগ্রহের পাত্র§।

(৮) যদিবল—আমি ঈশ্বর সুতরাং আমার তাদৃশী ইচ্ছা অর্থাৎ পূতনাদির তাদৃশ গতিদান ইচ্ছা আমার কখনও হয়, কখনও না হয়, এই আশঙ্কা করিয়াই বলিলেন—"হে নারায়ণ!" অর্থাৎ নর—জীবসকল, তাহাদের অয়ন—আশ্রয়।

ইহা হউক বা নাই হউক তথাপি জীবমাত্রের তুমিই গতি এই ভাবার্থ। (তোষণী)

এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—

পতিত-পাবনত্ব যশঃ প্রকাশ করিয়া পতিত আমার গৃহ পবিত্র কর। (চক্রবর্ত্তী)

(৯) পরম ব্যাকুলতা বশতঃ পদে গ্রহণ পুরঃসর প্রণাম করিতেছে তোমাকে ইত্যাদি।

"তোমাকে নমস্কার" এই নমস্কার প্রার্থনাদ্বারা নিত্য নমস্কার কথিত হইল। (সুবোধিনী)

এবং একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের প্রতিই প্রার্থনাদি করিয়াছিলেন, কারণ; রাম ও কৃষ্ণ ইহাঁরা পরস্পর মহাস্নেহযুক্ত বিধায় শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণের অভেদ ও তাহা হইতে প্রধান।

---

* কিম্বা হে যদুশ্রেষ্ঠ! আমিও যদু, আমার গৃহে আগমন কর। তাৎপর্য্যার্থ এই—যদুশ্রেষ্ঠের যদুগৃহে আগমন করা সঙ্গত। (চক্র)

§ কিম্বা হে উত্তমশ্লোক! পতিতপাবনত্ব যশের প্রকাশ করিয়া পতিত মদ্গৃহ পবিত্র কর। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীভগবানুবাচ—

আয়াস্যে ভবতো গেহমহমার্য্যসমন্বিতঃ।
যদুচক্রদ্রুহং হত্বা বিতরিষ্যে সুহৃৎপ্রিয়ম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

এবমুক্তো ভগবতা সোঽক্রূরো বিমনা ইব।
পুরীং প্রবিষ্টঃ কংসায় কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ।

আর্য্যসমন্বিতঃ (অগ্রজেন সহিতঃ) অহং (যদুচক্রদ্রুহং) (যদুচক্রায় যদুবংশজসমূহায় দ্রুহ্যতীতি যদুচক্রধ্রুক্ তং যদুচক্রদ্রুহং কংসং) হত্বা ভবতঃ গেহং (গৃহং প্রতি) আয়াস্যে (আগমিষ্যামি তথা) সুহৃৎপ্রিয়ং (সুহৃদাং প্রিয়ং) বিতরিষ্যে (করিষ্যামি) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) সঃ (পরমোৎসুকঃ শ্রীভগবদানয়নে পরমহৃষ্টোঽপি) অক্রূরঃ এবং (ইত্থং) উক্তঃ (সন্) বিমনা ইব (কিঞ্চিদসন্তুষ্টমনা ইব ভূত্বা) পুরীং প্রবিষ্টঃ (চ সন্) কংসায় কর্ম্ম (রামকৃষ্ণৌ আনীতাবিতি স্বকৃতং কর্ম্ম) আবেদ্য (সমর্প্য) গৃহং যযৌ (গতবান্) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আদৌ তাবদ্যদুচক্রায় দ্রুহ্যতীতি যদুচক্রধ্রুক্ তং কংসং হত্বা সুহৃদাং প্রিয়ং বিতরিষ্যে দাস্যামি ॥ ১৭ ॥

রামকৃষ্ণাবানীতাবিতি স্বকৃতং কর্ম্মাবেদ্য সমর্প্যেতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আর্য্যেণ শ্রীবলদেবেন সম্যগন্বিত ইতি গোপৈঃ সাহিত্যং নিরস্তং তেষাং চিরং তত্রানবস্থানাৎ, হননে হেতুঃ—যদুচক্রায় সর্ব্ব-যাদব-বর্গায় দ্রুহ্যতীতি তথা তং; এবং সাক্ষাত্তন্নামাগ্রহণং, কেবলং সঙ্কেতেনৈব তদুক্তির্ম্মন্ত্রভঙ্গভয়াৎ দুষ্টত্বাদ্বা, সুহৃদাং শ্রীবসুদেবাদীনাং প্রিয়ং বন্ধনমোচনাদিনা প্রীতিং, পিতরৌ বদ্ধৌ সর্ব্বে যাদবাশ্চাত্র দুঃখিন অতোঽত্রাগতস্য মম ত্বদ্গৃহগমনাদিনাতিথ্যসুখং ন যোগ্যমিতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু গোপীবিষয়কতদপরাধেন গোপানামসম্মত্যা অধুনা তত্র ন গত ইতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৭ ॥

স পরমোৎসুকঃ শ্রীভগবদানয়নেন পরমহৃষ্টোঽপি বা ইবেতি লোকোক্তিরীত্যানধিকার্থং। যদ্বা আয়াস্য ইতি তদঙ্গীকারেণ কংসহননপ্রতিজ্ঞাদিনা চান্তরতাস্তবৈমনস্যাভাবাৎ, গৃহং যযাবিতি শ্রীভগবদর্থং বহুধা নিজগৃহোপস্কারার্থমিতি জ্ঞেয়ং, অত এব তদাসক্ত্যা তস্য তত্র শ্রীভগবদাগমনপর্য্যন্তমস্তৎ কর্ম্মাদিকং কিমপ্যগ্রে কুত্রাপি ন শ্রূয়তে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং প্রার্থিতঃ প্রাহ ভগবান্ আয়াস্য ইতি। যদুচক্রায় যদুবংশজসমূহায় দ্রুহ্যতীতি যদুচক্রধ্রুক্ তং, যদুচক্রদ্রুহং কংসং হত্বা ততোঽগ্রজসমন্বিতোঽহং ভবতো গেহং প্রত্যায়াস্যে আগমিষ্যামি তথান্যেষাং চ সুহৃদাং প্রিয়ং বিতরিষ্যে করিষ্যামি ॥ ১৭ ॥

ইত্থং ভগবতোক্তোঽক্রূরঃ বিমনা ইব কিঞ্চিদসন্তুষ্টমনা ইব

ভূত্বা পুরীং প্রবিষ্টঃ, কর্ম্ম রামকৃষ্ণাবানীতাবিতি স্বকৃতং কর্ম্মাবেদ্য স্বগৃহং যযৌ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যদুবর্গদ্রুহং কংসং ॥ ১৭ ॥

ত্বয়োক্তং কর্ম্ম ময়া কৃতমিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদা ভগবান্ নিত্যকার্য্য-কর্ত্তেতি ভগবৎকৃতস্য বিঘাতাভাবাচ্চ তাবৎ পুরীং দ্রক্ষ্যামহ ইতি বাক্যাৎ আগমনস্য প্রার্থিতত্বাৎ কালান্তরে সমাগন্তব্যমিত্যাহ—আয়াস্য ইতি। উদাসীনবচনাভাবায় স্বাভিপ্রেতং চাহ—আগমিষ্যামি পরমার্য্যসমন্বিতঃ ইদানীং বিদ্যমানানাং মধ্যে বলভদ্রসহিতঃ প্রার্থিতানাং পূরণার্থমুদ্ভবঃ সমাগমিষ্যতীতি ভাবঃ। তর্হি দ্বাভ্যামেব গন্তব্যমিদানীমেবেতি চেত্তত্রাহ—যদুচক্রদ্রুহং হত্বেতি। সর্ব্বেষামেব যাদবানাং চক্রস্য যো দ্রোহকর্ত্তা তং কংসং হত্বা সিদ্ধবৎকারেণ কথনাৎ সন্দেহোঽপি অপ্রার্থিতোঽপ্যায়াস্যে সমাগমনে প্রয়োজনং সূচয়তি—বিতরিষ্য ইতি। সুহৃদামত্রত্যানাং পাণ্ডবানাং চ প্রিয়ং বিতরিষ্য ইতি অনেন তেষাং সুখার্থং ত্বাং প্রেষয়িষ্যামি তদর্থমাগমিষ্যামীতি সূচিতম্॥ ১৭ ॥

এবমাগমনং নির্দ্ধার্য্য ভগবদাজ্ঞয়া গৃহে গত ইত্যাহ—এবমুক্ত ইতি। ভগবতা অপ্রতিহত-সামর্থ্যেন এবমাজ্ঞাপ্তঃ ইদানীমেব নেষ্টং সিদ্ধমিতি বিমনাঃ অগ্রে কার্য্যমপি করিষ্যতীতি ইব স্বয়ং প্রথমতঃ এব পুরীং প্রবিষ্টঃ, কংসায় ভগবানানীত ইতি স্বকৃতং কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ শীঘ্রমেব স্বগৃহং গতঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সত্যং ভো! মাং যদুত্তমং ব্রূষে তর্হি যদুচক্রদ্রুহং হত্বৈব ভবতো গেহমায়াস্যে॥ ১৭—১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

আয়াস্যে ইতি আদৌ কংসং হত্বা সুহৃৎপ্রিয়ং বিতরিষ্যামি তদনন্তরং ভবতো গেহমায়াস্যামীতি॥ ১৭॥

কৃষ্ণাসক্তচিত্তত্বাত্তং বিনা বিমনা ইব পুরীং প্রবিষ্টো নতু বস্তুতো বিমনা ভগবদ্বাক্যেন অন্তরানন্দপূরাৎ, রামকৃষ্ণাবানীতাবিতি স্বকর্ম্মাবেদ্য স্বগৃহং যযৌ তৎপরিষ্কর্ত্তুমিতি ভাবঃ॥ ১৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং প্রার্থিতো ভগবানাহ—আয়াস্যে ইতি। যদুচক্রায় দ্রুহ্যতীতি যদুচক্রধ্রুক্ তং কংসং হত্বা ভবতো গেহমায়াস্যে তথান্যেষামপি সুহৃদাং প্রিয়ং বিতরিষ্যে॥ ১৭॥

যদর্থং প্রেষিতোঽস্মি তন্ময়া সম্পাদিতমিতি স্বকৃতং কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ॥ ১৮॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিতে লাগিলেন ;—

অগ্রজের (জ্যেষ্ঠভ্রাতার) সহিত সমন্বিত হইয়া (১) আমি যদুচক্রদ্রুহকে (২) (যদুবংশের দ্রোহকারী কংসকে) বিনাশ করিয়া

---

(১) ইহাদ্বারা গোপগণের সাহিত্য নিরস্ত হইল, কারণ তাঁহারা চিরকাল মথুরায় অবস্থান করিবেন না।

(২) "যদুচক্রদ্রুহকে" এই বাক্যটি সঙ্কেতেই উক্তি হইয়াছে, কারণ ; রহস্য বা গুপ্তমন্ত্রণাভঙ্গ ভয়ে, কিম্বা কংস দুষ্ট, সুতরাং কোনরূপে এই বৃত্তান্ত অবগত হইলে কোনরূপ অনর্থ ঘটিতে পারে এই

অথাপরাহ্ণে ভগবান্ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ।
মথুরাং প্রাবিশদ্গোপৈর্দ্দিদৃক্ষুঃ পরিবারিতঃ ॥ ১৯ ॥
দদর্শ তাং স্ফাটিকতুঙ্গ-গোপুর-দ্বারাং বৃহদ্ধেমকপাট-তোরণাম্।
†তাম্রার-কোষ্ঠাং পরিখাদুরাসদামুদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাম্ ॥ ২০ ॥

আপনার গৃহে আগমন করিব, এবং বন্ধুগণের প্রিয় কার্য্য করিব (১) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামি মহাশয় বলিলেন ;—

(এইরূপে আগমন নির্দ্ধারিত করিয়া অক্রূর মহাশয়, শ্রীভগবানের আজ্ঞায় গৃহে গমন করিলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

অক্রূর মহাশয় পরম উৎসুকযুক্ত ও শ্রীভগবানের আনয়নে অত্যন্ত হৃষ্টচিত্ত হইলেও ভগবান্(২) শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক, এইরূপ কথিত হইয়া কিঞ্চিৎ অসন্তুষ্ট হইয়াই যেন পুরীতে প্রবেশপূর্ব্বক "রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আনয়ন করিয়াছি" এই স্বকৃত কর্ম্ম, কংসকে বিজ্ঞাপন করিয়া স্বীয় গৃহে গমন করিলেন ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অথ (অনন্তরং) অপরাহ্ণে (দিবাবসানে) সঙ্কর্ষণান্বিতঃ (সঙ্কর্ষণেন বলরামেণ অন্বিতঃ যুক্তঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ গোপৈঃ (বয়স্যৈঃ) পরিবারিতঃ (পরিবৃতঃ বেষ্টিতঃ) দিদৃক্ষুঃ (দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্) মথুরাং প্রাবিশৎ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ১৯ ॥

(চতুষ্কোণপুরীং বর্ণয়ন্ আদৌ তস্যাঃ স্বাভাবিকীং শোভাং বর্ণয়তি—দদর্শেতি)

স্ফাটিকতুঙ্গ-গোপুর-দ্বারাং (স্ফাটিকানি স্ফটিকময়ানি তুঙ্গানি উচ্ছ্রিতানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অন্যানি চ দ্বারাণি অর্থাৎ গৃহদ্বারাণি যস্যাং সা তাং) বৃহদ্ধেমকপাটতোরণাং (বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাং তাং) তাম্রারকোষ্ঠাং (তাম্রং চ আরং পিত্তলং চ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ ধান্যাদ্যাগারাঃ যস্যাং তাং) পরিখাদুরাসদাং (পরিখাভিঃ পরিতঃ খাতাঃ গর্ত্তাঃ তাভিঃ দুরাসদাং দুর্গমাং) উদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাং (উদ্যানানি দূরস্থানানি বনানি রম্যাণি উপবনানি চ নিকটানি তৈঃ উপশোভিতাং) তাং (মথুরাং পুরীং) দদর্শ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গোপৈঃ পরিবারিতঃ প্রাবিশৎ ॥ ১৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণদৃষ্টাং পুরীমনুবর্ণয়তি—চতুর্ভিঃ দদর্শ তামিতি। স্ফাটিকানি তুঙ্গানি গোপুরাণি গৃহদ্বারাণি চ যস্যাং তাম্, বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি চ যস্যাং তাং, তাম্রঞ্চারঃ আরকূটঞ্চ তন্ময়া ধান্যাগারাশ্বশালাদয়ো যস্যাং তাং, পরিখাঃ পরিতঃ খাতগর্ত্তাস্তাভির্দুরাসদাং দুর্গমাম্, উদ্যানানি দূরস্থানানি বনানি রম্যাণ্যুপবনানি চ নিকটানি তৈরুপশোভিতাম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথ অক্রূরস্য পুরীপ্রবেশানন্তরং ভগবান্ নিজৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরঃ

আশঙ্কায় মূলে স্পষ্টতঃ "যদুবংশের দ্রোহকারী কংসকে", এইরূপ বলেন নাই, সঙ্কেতেই বলিলেন——যদুচক্রদ্রুহকে।

(১) "বন্ধুগণের প্রিয় কার্য্য করিব" অর্থাৎ বসুদেবাদির মোচন দ্বারা প্রীতি বিধান করিব, মাতা পিতা বন্ধনে আবদ্ধ, অত্রস্থ যাদবগণও দুঃখিত সুতরাং এইস্থানে অসিয়া সম্প্রতি তোমার গৃহে গমন প্রভৃতি দ্বারা আতিথ্য সুখ ভোগ করা আমার পক্ষে সমুচিত নয়। (তোষণী)

কিম্বা "বন্ধুগণের"……করিব, অর্থাৎ অত্রস্থ সুহৃদ্গণের এবং পাণ্ডবগণের প্রিয় করিব। ইহা দ্বারা তাঁহাদিগের সুখের নিমিত্ত তোমাকে প্রেরণ করিব এই জন্যই আমি আসিয়াছি ইহা সূচিত হইল। (সুবোধিনী)

(২) ভগবান্ অর্থাৎ অপ্রতিহত সামর্থ্যশালী।

† তাম্রারকোষ্ঠাপরিখাং ইতি পাঠান্তরং।

কৃষ্ণঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষকঃ ইতি পৌরজনান্ প্রতি বক্ষ্যমাণানুগ্রহে তেষাং মনোহরণে চ হেতুরুক্তঃ, সম্যক্ কর্ষতি আকর্ষতি ভাববিশেষেণ শ্রীকৃষ্ণস্য অত এব তৎপ্রিয়জনানামপি চিত্তমিতি। যদ্বা শ্রীকৃষ্ণে নাপৃথগ্‌ভাবাৎ সঙ্কর্ষণস্তেনান্বিত ইতি পুরীদর্শনাদাদৌ সুখবিশেষঃ সূচিতঃ। কিঞ্চ গোপৈর্ব্বয়স্যৈঃ শ্রীদামাদিভিঃ পরিবারিতঃ তাম্বূলার্পকাদিপরিবারতয়া সেবিত ইত্যর্থঃ। যদ্বা পরিতো বারিতঃ পরমস্নিগ্ধেন শ্রীবলদেবেন পূর্ব্বং শ্রীবল্লবেন্দ্রেণৈব বা বিবিধশঙ্কয়াবরণরূপেণ বেষ্টনং কারিতং ॥ ১৯ ॥

পুরীং চতুর্ভির্বর্ণয়ন্নাদৌ তস্যাঃ স্বাভাবিকীং শোভাং বর্ণয়তি—দদর্শেতি সার্দ্ধদ্বয়েন। আরং আরকূটঃ পিত্তলং, পরিখাঃ পার্শ্বদ্বয়ে জ্ঞেয়াঃ,পূর্ব্বোত্তরয়োঃ প্রায়ঃ শ্রীযমুনায়া এব পরিখারূপেণ বর্ত্তমানত্বাৎ, কিম্বা তদানীং দূরতো যমুনাবস্থিত্যা পুর্য্যন্তশ্চতুর্দ্দিক্ষু পরিখাশ্চ তত্র এব। উদ্যানং ফলপ্রধানং,উপবনং পুষ্প-প্রধানং, পূর্ব্বমুক্তমুত্তারস্থানোপবনং বাহ্যং, অতএবাস্য সৌন্দর্য্যাদি-বিশেষণং। যদ্বা উদ্যানরম্যাবাসাবুপবনশোভিতা চ তাং, এবং ক্রমেণ দর্শনমূহ্যং। আদৌ গোপুরং, ততো গৃহদ্বারাণি ততস্তৎকপাটাদি ততস্তাম্রাদিরচিতাশ্চ শালাদি তদন্তঃপরিখা তদভ্যন্তরে উদ্যানাদি এবমগ্রেঽপি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ শ্বোঽপরাহ্নে ভগবান্ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণেনান্বিতো গোপৈঃ পরিবৃতো দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ শ্রীমথুরাং প্রাবিশৎ ॥ ১৯ ॥

তাং মথুরাং দদর্শ, কথম্ভূতাং স্ফাটিকময়ানি তুঙ্গান্যুচ্ছ্রিতানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অন্যানি চ দ্বারাণি যস্যাং, তাম্রম্ আরম্ আরকূটশ্চ তন্ময়াঃ প্রকোষ্ঠকাঃ ধান্যাদিশালাদয়ো যস্যাং তাং, পরিখাভিঃ পরিতঃ খাতাভিঃ দুর্গমাম্. উদ্যানানি দূরস্থানি রম্যাণি উপবনানি চ নিকটানি তৈরুপশোভিতাম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৯ ॥

স্ফাটিকানি স্ফটিকরত্ননির্ম্মিতানি তুঙ্গানি চ গোপুরাণি পুরদ্বারাণি যস্যাং সা তথা, বৃহন্তি বিশালানি স্ফুরন্তি শোভমানানি হেম্না নির্ম্মিতানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাং সা, যথা তাম্রৈরারৈরারকূটৈর্লোহবিশেষৈর্নির্ম্মিতানি কোষ্ঠান্যন্তর্ভবনানি যস্যাং সা, তথা "আরাণ্যাকূট"মিত্যভিধানং। যদ্বা তাম্রেণ বিরচিতে আরকোষ্ঠে অট্টালাবয়ববপ্রে যস্যাং সা, যদ্বা তাম্রকৃতানি অরাণি দলানি যস্মিংস্তথা তাম্রারং কোষ্ঠং যস্যাং সা, তথা সা চ আসীমা পরিখা খাতনদী যস্যাং সা, তথা তাম্রারকোষ্ঠাপরিখাম্ অতএব দুরাসদাং দুষ্প্রবেশাং "তাম্রারকোষ্ঠাং পরিখাদুরাসদা"মিতি পঠন্তি। উদ্যানৈঃ সর্ব্বসাধারণবনৈঃ রম্যা রমণীয়া চ উপবনানামারামাণাং প্রমদাবনানামালিঃ পঙ্‌ক্তিস্তয়া শোভিতাম্ উদ্যানরম্যোপবনালিশোভিতাম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং পূর্ব্বসম্বন্ধিনাং বিরোধমুক্ত্বা বার্ত্তয়ৈব পূর্ব্বমপি নিরোধং সম্পাদ্য স্বরূপেণাপি সম্পাদয়িতুং স্বয়ং মথুরাং দৃষ্টবানিত্যাহ—কথেতি। অথ ভিন্নক্রমেণ মিত্রভূতৈরেব গোপালৈঃ সহাপরাহ্নে তৃতীয়ে ভাগে ভগবান্ আবিষ্কৃতসর্ব্বধর্ম্মা কৃষ্ণঃ এতদর্থমেবাবতীর্ণঃ কংসমারণার্থং যত্নঃ কর্ত্তব্য ইতি সঙ্কর্ষণসমন্বিতঃ অন্যথা উভয়োরবতারো ন স্যাৎ। গোপৈঃ পরিবৃত ইতি এতৈঃ সহ এতাবৎ কালং ক্রীড়া কৃতেতি জ্ঞাপনার্থং শোভার্থং মনসি শঙ্কাভাবার্থং তেভ্যঃ মাহাত্ম্যপ্রদর্শনার্থং চ মথুরাং স্ব-নগরীং প্রকর্ষেণাবিশৎ সামীপ্যে সপ্তমী। পুরদ্বারনিকটে গত ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

ততো ভগবান্ দৃষ্টবানিত্যাহ—দদর্শেতি। ভগবদ্দৃষ্টাং পুরীং বর্ণয়তি—চতুর্ভিঃ। পুরুষার্থচতুষ্টয়পূর্ণাং স্বরূপতো দ্রব্যতশ্চ বৈচিত্র্যেণাপ্যনুত্তমাম্ অলঙ্কৃতাং সাম্প্রতং তু ভগবদ্দর্শনার্থিভিঃ

তাং মথুরাং দৃষ্টৈব সন্তোষং প্রাপিতবান্, স্ফাটিকানি তুঙ্গানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি চ যস্যাং, দ্বারাদিষু বৃহন্তি সুবর্ণকপাটানি তোরণানি চ যস্যাং, তাম্রময়াঃ আরাঃ কোষ্ঠানি চ প্রাকারাঃ যস্যাঃ কেচিত্তু আরশব্দেন আরকূটমাহুঃ, তাম্রময়ান্যারকূটময়ানি চ কোষ্ঠানি যস্যাঃ, পরিখা পরিতো গর্ত্তং, তয়া কৃত্বা দুরাসদাং, যমুনা তু দূর ইতি পরিখায়া ন বাধঃ। উদ্যানানি পুষ্প-প্রধানবাটিকাঃ তৈঃ রম্যাম্, উপবনৈশ্চ ফলপ্রধানৈঃ, উপ সমীপে শোভিতাং

দ্বারপ্রকারপরিখা ফলপুষ্পৈঃ সুশোভিতা ।
পঞ্চধা নগরী রম্যা সালঙ্কারা চ রূপিতা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গোপৈঃ পরিবারিতো যুক্তঃ ॥ ১৯ ॥

পুরীং বর্ণয়তি—চতুর্ভিঃ। স্ফাটিকানি তুঙ্গানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি দ্বারাণি অন্যানি চ যস্যাং তাং, বৃহন্তি হেমময়ানি কবাটানি তোরণানি বহির্দ্বারাণি চ যস্যাং তাং, তাম্রং চ আরঃ পিত্তলং চ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ ধান্যাদ্যাগারা যস্যাং তাং, পরিখাঃ পরিতঃ খাতা গর্ত্তাস্তাভির্দুরাসদাং ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোপৈঃ পরিবারিতো বেষ্টিতঃ ॥ ১৯ ॥

মথুরাং পুরীং বর্ণয়তি—দদর্শেতি চতুষ্কৈঃ। স্ফাটিকানি স্ফটিকনির্ম্মিতানি তুঙ্গানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি গৃহদ্বারাণি চ যস্যাস্তাং, বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাং তাং, তাম্রং চারাখ্যারকূটং পিত্তলঞ্চ তন্ময়াঃ কোষ্ঠা ধান্যকোশ বাজি-শালাদয়ো যস্যাং তাং, পরিতঃ খাতা পরিখা তয়া দুরাসদাং দুর্গমাং সা চ পার্শ্বদ্বয়ে জ্ঞেয়া পূর্ব্বোত্তরয়োঃ প্রায়ঃ কালিন্দ্যাস্তত্ত্বাৎ, উদ্যানানি দূরস্থানি বনানি চান্তিকস্থানি তৈরুপশোভিতাং। যদ্বা কোষ্ঠা দুর্গপ্রাকারাঃ উদ্যানরম্যা চাসাবুপবনশোভিতেতি তাং, ক্রমস্ত্বেবং উদ্যানান্যুপবনানি পরিখাঃ কোষ্ঠাঃ তত্র গোপুরাণি অন্যদ্বারাণি দ্বার্ষু হেমকপাটাদীনি ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবান্ সর্ব্বং কর্ত্তুং কুশলোঽপি সবলঃ গোপৈঃ পরিবারিতঃ অথাক্রূরগমনানন্তরম্ অপরাহ্ণে তদ্দিনশেষে মথুরাং প্রাবিশৎ ॥১৯॥

মথুরাং বর্ণয়তি-—দদর্শেতি চতুর্ভিঃ। তাং মথুরাং দদর্শ, ভগবানিতি শেষঃ। কথম্ভূতাং ? স্ফাটিকানি স্ফটিকময়ানি তুঙ্গান্যুন্নতানি গোপুরাণি পুরদ্বারাণি অন্যানি চ দ্বারাণি যস্যাং তাং, বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাং, তাম্রং চ আরঃ আরকূটশ্চ তন্ময়াঃ কোষ্ঠাঃ যস্যাং তাং, পরিখাভির্দুরাসদাং দুর্গমাম্ উদ্যানৈর্দূরস্থৈর্বনৈরম্যা উপবনৈঃ সমীপস্থৈর্ব্বনৈরুপশোভিতা সা চ সা চ তাং ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর দিবাবসানে (১) ভগবান্ (২) শ্রীকৃষ্ণ (৩) বলভদ্রের সহিত (৪) বয়স্য গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনের ইচ্ছা করিয়া মথুরা পুরীতে প্রবেশ করিলেন (৫) ॥ ১৯ ॥

---

(১) মূলস্থ "অপরাহ্ণে" এই পদের অর্থই দিবাবসানে। অর্থাৎ দিবসের তৃতীয়ভাগে।

(২) অর্থাৎ সকল ধর্ম্মের আবিষ্কারক ভগবান্।

(৩) সর্ব্বধর্ম্মের আবিষ্কার কিম্বা ইত্যাদি লীলা করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ হইয়াছেন।

(৪) "বলভদ্রের সহিত" তাৎপর্য্যার্থ এই ; "কংস-বধের জন্য যত্ন করা বিধেয়" এই নিমিত্তই বলভদ্রের সহিত বলা হইল অন্যথা উভয়ের অবতার হইতে পারে না। (সুবোধিনী)

(৫) "বয়স্য গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া" অর্থাৎ ইঁহাদিগের সহিত এযাবৎ ক্রীড়া করিয়াছেন, ইহা জ্ঞাপনার্থ, শোভার্থ, মনে শঙ্কাভাবার্থ এবং তাঁহাদিগের প্রতি মাহাত্ম্য প্রদর্শনার্থ বয়স্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভাবার্থ এই ;—ইহাদিগের সহিত এত কাল ক্রীড়া করিতেছি ইহা জানাইবার জন্য এবং শোভার্থ মনে শঙ্কা নিরাসের নিমিত্ত এবং তাঁহাদের নিকট মাহাত্ম্য প্রদর্শনার্থ স্বনগরী মথুরাতে প্রবেশ করিলেন, অর্থাৎ পুরদ্বার নিকটে গমন করিলেন। (সুবোধিনী)

সৌবর্ণশৃঙ্গাটক-হর্ম্ম্য-নিষ্কুটৈঃ শ্রেণীসভাভির্ভবনৈরুপস্কৃতাম্।
বৈদূর্য্যবজ্রামল-নীলবিদ্রুমৈর্ম্মুক্তাহরিদ্ভির্ব্বলভীষু বেদিষু ॥ ২১ ॥
জুষ্টেষু জালামুখরন্ধ্র-কুট্টিমেষ্বাবিষ্টপারাবত-বর্হি-নাদিতাম্।
সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুর-লাজ-তণ্ডুলাম্ ॥ ২২ ॥

(চারিটি শ্লোকে মথুর পুরীরবর্ণন করিবার নিমিত্ত প্রথমে পুরীর স্বাভাবিক সৌন্দর্য্য বর্ণন করিতেছেন ;—তাঁহারা তথায় প্রবেশ করিয়া)

স্ফটিকময় উন্নত পুরদ্বার এবং অন্যান্য গৃহ দ্বারযুক্তা, বৃহৎ অথচ স্বর্ণময় কপাট ও তোরণশালিনী, তাম্র ও পিত্তলময় ধান্যাদি আগারে শোভিতা, পরিখা দ্বারা (১) দুর্গম্যা, উদ্যানে (২) এবং রমণীয় উপবন (৩) প্রভৃতি দ্বারা উপশোভিতা মথুরা পুরী দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

সৌবর্ণশৃঙ্গাটক-হর্ম্ম্য-নিষ্কুটৈঃ (সৌবর্ণাঃ সুবর্ণময়াঃ শৃঙ্গাটকাঃ চতুষ্পথা হর্ম্ম্যাণি—ধনিনাং গৃহাণি চ নিষ্কুটাঃ—গৃহোচিতা আরামাশ্চ তৈঃ) শ্রেণীসভাভিঃ (শ্রেণীনাং একরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিঃ উপবেশনস্থানৈঃ, অন্যৈশ্চ) ভবনৈঃ (গৃহৈঃ) উপস্কৃতাং (অলঙ্কৃতাং) বৈদূর্য্যবজ্রামলনীল বিদ্রুমৈঃ (বৈদূর্য্যং—কৃষ্ণপীতাদিবর্ণবিশিষ্টমণিবিশেষশ্চ বজ্রং—হীরকবিশেষশ্চ অমলঃ—স্ফাটিকঃ নীলবিদ্রুমঃ—নীলমণিঃ পদ্মরাগমণিঃ চ কিম্বা প্রবালঃ তে তৈঃ) মুক্তাহরিদ্ভিঃ (মুক্তাভিঃ মারকতৈশ্চ) জুষ্টেষু (যথাযথং সংযুক্তেষু) বলভীষু (গৃহপুরোভাগস্থবক্রদারুচ্ছাদনেষু, তথা) বেদিষু (বলভীনাং অধোদেশে বিরচিতাসু অবষ্টম্ভবেদিকাসু চ) জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমেষু (জালামুখরন্ধ্রেষু—গবাক্ষচ্ছিদ্রেষু চ কুট্টিমেষু—মণিবদ্ধাসু ভূমিষু চ) আবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাং (আবিষ্টৈঃ উপবিষ্টৈঃ পারাবতৈঃ বর্হিভিশ্চ ময়ূরৈশ্চ নাদিতাং) সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং (সংসিক্তানি রথ্যাদীনি যস্যাং তাং তত্র রথ্যাঃ—রাজমার্গাঃ আপণাঃ—পণ্যবীথয়ঃ মার্গাঃ—অন্যে চত্বরাণি—অঙ্গণানি) প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাং (প্রকীর্ণানি—সর্ব্বত্র মাল্যানি পুষ্পাণি অঙ্কুরাঃ যবাঙ্কুরাঃ লাজাঃ ভ্রষ্টধান্যানি তণ্ডুলাশ্চ যস্যাং তাং ; ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাশ্চতুষ্পথা, হর্ম্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাণি চ, নিষ্কুটা গৃহোচিতা আরামাশ্চ তৈঃ শ্রেণীনামেকরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈর্গৃহৈরুপস্কৃতামলঙ্কৃতাম্, অমলাঃ স্ফটিকাঃ হরিতো মরকতা বৈদূর্য্যাদিরত্নৈর্জ্জুষ্টেষু বলভ্যাদিষ্বাবিষ্টৈঃ উপবিষ্টৈঃ পারাবতৈর্ব্বর্হিভিশ্চ নাদিতাং তত্র বলভ্যো গৃহপুরভাগেষু বক্রদারুচ্ছাদনানি বেদয়ো বলভীনামধোদেশে বিরচিতা অবষ্টম্ভবেদিকাঃ জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি কুট্টিমানি মণিবদ্ধা ভূময়স্তেম্বিতি রথ্যা রাজমার্গাঃ, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ, মার্গা অন্যে চ চত্বরাণ্যঙ্গানি সংসিক্তানি রথ্যাদীনি যস্যাং তাং, প্রকীর্ণা মাল্যাদয়ো যস্যাঃ তাম্ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বলভ্যঃ চন্দ্রশালিকাঃ গৃহোপরিগৃহাণীতি যাবৎ বলভ্যাদিষু আবিষ্টা উপবিষ্টা, কিম্বা তেষু বর্ত্তমানা যে আবিষ্টা মত্তাঃ পারাবতা দয়স্তৈর্নাদিতাং অধুনা লোকেষু ধনুর্ম্মহখ্যাপনার্থং কংসেন কৃতাং।

---

(১) পরিখা অর্থাৎ খ্যাত বা গর্ত্ত কিম্বা চৌগার। এই পরিখা দুই পার্শ্বে জানিতে হইবে কারণ যমুনা, প্রায় পূর্ব্বে ও উত্তরভাগেই পরিখারূপে বর্ত্তমানা রহিয়াছেন।

(২) "উদ্যান" ফলপ্রধান, অর্থাৎ যেস্থানে অধিক ফল উৎপন্ন হইয়া থাকে তাহাকে উদ্যান কহে।

(৩) "উপবন" পুষ্পপ্রধান অর্থাৎ যেস্থানে পুষ্পই প্রচুর পরিমাণে হইয়া থাকে তাহাকে উপবন কহে।

যদ্বা নিত্যোৎসবময্যাস্তৎপূর্য্যাঃ স্বভাবতঃ পৌরৈর্নিত্যক্রিয়মাণামলঙ্কারাদিশোভাং শ্রীকৃষ্ণযাত্রামঙ্গলসূচনীং বর্ণয়ন্তি—সংসিক্তেতি সার্দ্ধেন। সংশব্দেন সম্যগগ্রজো নাশনপূর্ব্বকং সুগন্ধিজলাভিসেকো বোধ্যতে অঙ্কুরাঃ নবোদ্ভিন্নমুদ্গাদয়ঃ সংসেকাদীনাং বাহ্যান্তরপ্রদেশবিষয়কতাপেক্ষয়া কিম্বা দর্শনক্রমানুসারেণ তত্তৎক্রমেণোক্তির্জ্ঞেয়া ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটকাশ্চতুষ্পথাঃ হর্ম্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাণি চ তেষু নিষ্কুটাঃ গৃহোচিতা আরামাস্তৈঃ শ্রেণীনামেকরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈর্গৃহৈরুপস্কৃতামলঙ্কৃতাম্ অমলস্ফটিকাঃ হরিণ্মরকতাঃ বৈদূর্য্যাদিরত্নৈর্জ্জুষ্টেষু সংযুক্তেষু বলভ্যাদিষু আবিষ্টৈঃ পরাবতৈঃ ময়ূরৈশ্চ নাদিতাং তত্র বলভ্যঃ গৃহপুরোভাগস্তম্ভবিহিতাচ্ছাদনোপষ্টম্ভবক্রদারূণি, বেদয়ঃ বলভীনামধোদেশে বিরচিতা অবষ্টম্ভবেদিকাঃ ॥ ২১ ॥

জালামুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি, কুট্টিমানি মণিভূময়ঃ, রথ্যা রাজমার্গাঃ, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ, মার্গাঃ অন্যে চত্বরাণ্যঙ্গণানি সংসিক্তানি রথ্যাদীনি যস্যাং, বিকীর্ণাস্তত্র তত্রাকীর্ণা মাল্যাদয়ো যস্যাং তত্র মল্যানি মাল্যার্হাণি পুষ্পাণি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সৌবর্ণৈঃ সুবর্ণবদ্ধৈঃ,শৃঙ্গাটকৈশ্চতুষ্পথৈঃ,হর্ম্ম্যৈঃ ধনিনাং নিবাসৈঃ নিষ্কুটৈঃ পথিকাবাসৈঃ, গৃহবাটীভির্ব্বা, শ্রেণীসভাভিঃ গৃহপঙ্‌ক্ত্যন্তরালক্লৃপ্ত-সভাভিঃ শ্রেণী বেশ্যা, গৃহপঙ্‌ক্তিঃ তৎপুরতঃ কৃতসভাভির্ব্বা ভবনৈঃ প্রশস্তৈঃ গৃহৈরুপস্কৃতাম্ অলঙ্কৃতাং বেদিষু পরিষ্কৃতভূমিষু বলভীষু আচ্ছাদনবক্রদারুষু প্রোতচিত্রফলকেষু মুক্তাহরিদ্ভিঃ মুক্তাবলিরশ্মিনিশ্রিতৈঃ বৈদূর্য্যাদিভিঃ ॥ ২১ ॥

জুষ্টেষু ন্যুপ্তেষু জালানাং গবাক্ষাণামামুখরন্ধ্রং মুখচ্ছিদ্রপর্য্যন্তেষু বিদ্যমানেষু কুট্টিমেষু বদ্ধভূমিকেষু স্থলেষু আবিষ্টৈরুপবিষ্টৈঃ পারাবতৈঃ কপোতৈঃ বর্হিভির্ম্ময়ূরৈশ্চ নাদিতাং শব্দিতাং চন্দনাদিজলৈঃ সংসিক্তা আর্দ্রীকৃতা রথ্যা রথমার্গঃ আপণঃ নিষদ্যামার্গাঃ পণ্যবীথিকামার্গঃ প্রতিগৃহং পন্থাঃ চত্বরশ্চতুষ্পথঃ বিস্তৃতমার্গাঃ যস্যাং সা তথা তাং প্রকীর্ণানি ব্যাপ্তানি মাল্যাঙ্কুরলাজ-তণ্ডুলানি যস্যাং সা তথা ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

বাহ্যতঃ শোভামুক্ত্বা আন্তরশোভামাহ—সৌবর্ণেতি। সুবর্ণময়াঃ শৃঙ্গাটকাদয়ঃ তৈরুপস্কৃতামিতি। শৃঙ্গাটকং “পুরমধ্যচতুর্ম্মার্গে বিশ্রামস্থানমীরিতং” হর্ম্ম্যাণি ধনিনাং গৃহাঃ, “নিষ্কুটং কুট্টিমা ভূমিঃ, একশিল্পোপজীবিনাং” ক্রয়বিক্রয়স্থানং, শ্রেণিঃ সভানরাণামুপবেশস্থানানি ভবনানি সর্ব্বেষামেব গৃহাঃ সর্ব্ব এব সুবর্ণময়া ইতি ন কাপ্যশোভা, বৈদূর্য্যাদয়ো মণয়ঃ তৈরপ্যুপস্কৃতাং বজ্রো হীরকমমলস্ফাটিকাঃ, নীলো নীলমণিঃ, বিদ্রুমঃ প্রবালঃ, মুক্তাশ্চ হরিণ্মণয়শ্চ এভির্নির্ম্মিতাঃ পূর্ব্বোক্তা বলভ্যাদয়শ্চ বলভ্যো দ্বারাগ্রে বক্রদারুনির্ম্মিতাঃ উপবেশনার্থং বেদয়ঃ উপবেশনোচ্চস্থানানি তেষু বৈদূর্য্যাদিভিরুপস্কৃতামিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২১ ॥

অগ্রেঽপি তৈর্জ্জুষ্টেষু যোজিতেষু জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমেষু গবাক্ষরন্ধ্রমধ্যভূমিষু আবিষ্টা যে পারাবতা বর্হিণশ্চ তেষাং নাদযুক্তাম্ এবমুপরি সৌভাগ্যমুক্ত্বা মার্গাদিসৌভাগ্যমাহ—সম্যক্ সিক্তা রথ্যাদয়ো যস্যাং, রথ্যা রাজমার্গাঃ আপণয়ঃ পণ্যবীথিমার্গাঃ, অন্যে চত্বরাণ্যঙ্গণানি প্রকীর্ণানি সর্ব্বত্র মাল্যানি পুষ্পাণি অঙ্কুরাঃ যবাঙ্কুরাঃ লাজাঃ ভ্রষ্টধান্যানি তণ্ডুলাশ্চ মঙ্গলার্থমেতেষাং বিকরণম্ ভগবান্ আয়াস্যতীতি ॥ ২২ ॥

আপূর্ণকুম্ভৈর্দ্দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ প্রসূন-দীপাবলিভিঃ সপল্লবৈঃ ।
সবৃন্দরম্ভাক্রমুকৈঃ সকেতুভিঃ স্বলঙ্কতদ্বারগৃহাং সপট্টিকৈঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সৌবর্ণাঃ শৃঙ্গাটক্যশ্চতুষ্পথাঃ,হর্ম্ম্যাণি ধনিগৃহাণি নিষ্কুটা গৃহারামাস্তৈঃ শ্রেণীনাম্ একরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈরলঙ্কৃতাং, বৈদূর্য্যাদিরত্নৈর্জ্জুষ্টেষু বলভ্যাদিষু আবিষ্টৈরুপবিষ্টৈ-রাসক্তৈর্ব্বা পারাবতৈর্ব্বর্হিভিশ্চ নাদিতাং, তত্তৎপ্রতিধ্বনিমত্ত্বেন তৈরেব কারিতনাদামিত্যর্থঃ। তত্র বলভী "গৃহচূড়ে"তি ক্ষীরস্বামী। "আচ্ছাদনং স্যাদ্বলভী গৃহাণা"মিতি হলায়ুধঃ। 'বলভী চন্দ্রশালিকে'তি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। সাচ সর্ব্বগৃহোপরিবর্ত্তিনী জ্ঞেয়া। বেদিগৃহাগ্রে ইষ্টকাদিবদ্ধা বিশ্রান্তিভূঃ ॥ ২১ ॥

জালামুখ-রন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি কুট্টিমানি মণিবদ্ধভূময়ঃ। রথ্যা রাজমার্গাঃ, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ মার্গা অবান্তরবর্ত্মানি চত্বরাণ্যঙ্গানি আপূর্ণৈঃ কুম্ভৈঃ দধি-চন্দনেত্যাদিষড়্বিশেষণবিশিষ্টৈঃ স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাস্তাং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সৌবর্ণাঃ স্বর্ণখচিতাঃ, শৃঙ্গাটকাশ্চ হর্ম্ম্যাণি, ধনিকগৃহাশ্চ নিষ্কুটা গৃহারামাশ্চ তৈঃ শ্রেণীনামেকরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপ-বেশশালাভির্ভবনৈরন্যমন্দিরৈশ্চোপস্কৃতাং শোভিতাং, বৈদূর্য্যশ্চ বজ্রং হীরকঞ্চ, অমলঃ স্ফটিকশ্চ, নীল ইন্দ্রনীলশ্চ বিদ্রুমশ্চ তৈঃ, মুক্তাশ্চ হরিতো মারকতাশ্চ তৈঃ ॥ ২১ ॥

জুষ্টেষু খচিতেষু বলভ্যাদিষ্বাবিষ্টৈঃ পারাবতৈর্ব্বর্হিভিশ্চ নাদিতাং গৃহোপরিস্থিতাং, চন্দ্রশালা বলভী এবং ত্রিকাণ্ডশেষাৎ জালামুখ-রন্ধ্রাণি গবাক্ষছিদ্রাণি কুট্টিমানি মণিনিবদ্ধভূময়স্তেষু চ সংসক্তানি সুগন্ধিজলোক্ষিতানি রথ্যাদীনি যস্যাং তাং, তত্র রথ্যা রাজমার্গাঃ আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ মার্গাশ্চান্যে পন্থানঃ চত্বরাণি প্রাঙ্গণানি প্রকীর্ণা-মাল্যাদয়ো যস্যাং তাং ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সৌবর্ণশৃঙ্গাটকৈঃ সুবর্ণময়চতুষ্পথৈর্হর্ম্ম্যৈর্দ্ধনিনাং গৃহৈশ্চ নিষ্কুটৈঃ "নিষ্কুটস্তু গৃহোদ্যানে"ইতি কোশপ্রসিদ্ধৈর্গৃহোচিতৈরারামৈশ্চ শ্রেণীনা-মেকরূপশিল্পোপজীবিনাং সভাভিরুপবেশস্থানৈরন্যৈশ্চ ভবনৈরুপ-স্কৃতামলঙ্কৃতাম্ বৈদূর্য্যাদিভিঃ মুক্তাহরিদ্ভিশ্চ জুষ্টেষু যথাযথং সংযুক্তেষু বলভীষু গৃহপুরোভাগস্থবক্রদারুচ্ছাদনেষু তথা বেদিষু বলভীনাম-ধোদেশে বিরচিতাসু অবষ্টম্ভবেদিকাসু চ জালামুখেষু গবাক্ষচ্ছিদ্রেষু চ কুট্টিমেষু মণিবদ্ধাসু ভূমিষু চ আবিষ্টৈরুপবিষ্টৈঃ পারাবতৈর্ব্বর্হিভিশ্চ নাদিতাম্ ॥ ২১ ॥

সংসিক্তানি রথ্যাদীনি যস্যাং তাং, তত্র রথ্যা রাজমার্গাঃ, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ মার্গাঃ, অন্যে চত্বরাণি অঙ্গণানি, প্রকীর্ণা মাল্যাদয়ো যস্যাং তাম্ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সুবর্ণময় চতুষ্পথ, ধনিগণের গৃহ এবং গৃহোচিত আরাম প্রভৃতি দ্বারা ও একরূপ শিল্পোপজীবিগণের উপবেশন স্থান ও গৃহ সমূহে অলঙ্কৃতা, কৃষ্ণ-পীতাদিবর্ণবিশিষ্ট মণিবিশেষ, হীরকবিশেষ ও নির্ম্মল-স্ফটিকবিশেষ দ্বারা অপিচ নীলমণি, মুক্তা ও মারকতমণিবিশেষ দ্বারা যথোপযুক্তরূপে সংযুক্ত বলভীতে (গৃহ-পুরোভাগস্থ বক্রদারু-চ্ছাদনেতে) তথা তাহার নীচে বিরচিত অবষ্টম্ভ বেদিকায়,গবাক্ষচ্ছিদ্রে এবং মণিবদ্ধ ভূমিতে উপবিষ্ট পারাবত (পায়রা) ও ময়ূর সকল কর্ত্তৃক নাদিতা, সংসিক্ত রাজপথ দোকান অঙ্গন (উঠান) প্রভৃতি দ্বারা সংসেবিতা ও বিক্ষিপ্ত পুষ্প যবাঙ্কুর লাজ (খৈ) তণ্ডুল বিশিষ্টা (১) মথুরাপুরী দেখিয়া ছিলেন ॥ ২১ - ২২ ॥

অন্বয়ঃ ।

আপূর্ণকুম্ভৈঃ (আপূর্ণৈঃ কুম্ভৈঃ) দধি-চন্দনোক্ষিতৈঃ (দধ্না

---

(১) পুষ্প, যবাঙ্কুর, লাজ, তণ্ডুল প্রভৃতির বিক্ষেপণ করিবার কারণ ভগবান্ আসিবেন সুতরাং এই সকল মাঙ্গলিক দ্রব্য। ভগবান্ আগমন করিবেন কাজে কাজেই মাঙ্গলিক দ্রব্য বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল।

তাং সম্প্রবিষ্টৌ বসুদেব-নন্দনৌ বৃতৌ বয়স্যৈর্নরদেববর্ত্মনা।
দ্রষ্টুং সমীয়ুস্ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ো হর্ম্ম্যাণি চৈবারুরুহুর্নৃপোৎসুকাঃ ॥ ২৪ ॥

চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ—সিক্তৈঃ) প্রসূন-দীপাবলিভিঃ (প্রসূনানাং দীপানাঞ্চ আবলয়ঃ যেষু তৈঃ) সপল্লবৈঃ (পল্লবসহিতৈঃ) সবৃন্দ-রম্ভাক্রমুকৈঃ (সবৃন্দাঃ—ফলগুচ্ছসহিতাঃ রম্ভাঃ—কদল্যঃ, ক্রমুকাশ্চ পূগপোতাঃ তৎসহিতৈঃ) সকেতুভিঃ (কেতবঃ ধ্বজাঃ তৎ-সহিতৈঃ) সপট্টিকৈঃ (বিতস্তি-বিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈঃ) স্বলঙ্কৃতদ্বারগৃহাং (স্বলঙ্কৃতানি সুষ্ঠু ভূষিতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহাঃ যস্যাং তাং পুরীং দদর্শ ইতি পূর্ব্বপূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ২৩ ॥

(এবং পুরীং বর্ণয়িত্বা তস্যাং প্রবিষ্টাবিত্যাহ—তাং সংপ্রবিষ্টা-বিতি)।

(হে) নৃপ ! নরদেববর্ত্মনা (রাজমার্গেণ) তাং (পুরীং) সংপ্রবিষ্টৌ (সংযুক্তৌ গচ্ছন্তৌ) বয়স্যৈঃ বৃতৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং সমুৎসুকাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ত্বরিতাঃ সমীয়ুঃ (সম্যগাভিমুখ্যেন সমাগতাঃ যাশ্চ সাধারণ্যঃ পুরস্ত্রিয়ঃ দূরস্থাশ্চ বহির্নির্গমনাসমর্থাঃ তাশ্চ) হর্ম্ম্যাণি চ এব আরুরুহুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তথা স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাং তাম্, কৈঃ আপূর্ণৈঃ কুম্ভৈর্দ্দধ্না চন্দনেন চোক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ প্রসূনানাং দীপানাং চাবলয়ো যেষু তৈঃ বৃন্দৈঃ ফলগুচ্ছৈরুপলক্ষিতা রম্ভাঃ ক্রমুকাশ্চ তৎসহিতৈঃ সকেতুভিঃ কেতবো ধ্বজাস্তৎসহিতৈঃ পট্টিকা বিতস্তি-বিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈঃ, তত্রেয়ং রীতিঃ দ্বারেষূভয়তস্তণ্ডুলা-নামুপরি কুম্ভাস্তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ, কণ্ঠে পট্টিকা, মুখে চূতাদি-পল্লবাস্তদুপরি পাত্রান্তরে দীপাবলয়স্তৎসন্নিধৌ রম্ভাক্রমুকাঃ, কেতব-স্তোরণানি চেতি ॥ ২৩ ॥

নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ তাং পুরীং সংপ্রবিষ্টাবিতি দ্বিতীয়া-ন্তম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আ-শব্দেন পবিত্রোত্তমজলাদিনা সম্যক্ পূরণং বোধ্যতে, স্বল-

স্কৃতেতি সু-শব্দসূচিতং দর্শয়তি—দধীত্যাদিভিঃ । অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র তোরণানি চেতি মূলে তদনুক্তাবপি সদ্রীত্যাপেক্ষয়া লিখিতং।

সংপ্রবিষ্টাবিত্যুক্তং, সম্যক্ প্রবেশমেব দর্শয়তি—বৃতাবিত্যাদিনা-সমীয়ুঃ সম্যক্ নৈকট্যেন কিম্বা সঙ্ঘশঃ প্রাপ্তাঃ এব অপি হর্ম্ম্যাণ্যা-রুরুহুরপি চকারাদুচ্চপ্রাচীরাদি চ, যত উৎসুকাঃ লালসাক্রান্তচিত্তাঃ স্বয়মপ্যৌৎসুক্যাং সম্বোধয়তি—নৃপেতি । বসুদেবনন্দনাবিতি পূর্ব্বোক্তবসুদেবসুতাবিতিবৎ ॥২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

আপূর্ণকুম্ভৈঃ দধ্না চন্দনেনোক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ প্রসূনানাং দীপানা-ঞ্চাবলয়ো যেষু তৈঃ, সবৃন্দাঃ ফলগুচ্ছৈঃ সহিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যঃ ক্রমুকাশ্চ তৈঃ কেতুভিশ্চ সহিতাঃ পট্টিকাঃ বিতস্তি-বিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈশ্চ স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাং তাং, তত্রেয়ং রীতিঃ—দ্বারভূম্যুভয়তঃ তণ্ডুলানামুপরি কুম্ভাঃ, তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ, কণ্ঠে পট্টিকাঃ, মুখে চূতাদিপল্লবাঃ, তদুপরি পাত্রান্তরে দীপাবলয়ঃ, তৎসন্নিধৌ রম্ভাঃ ক্রমুকাঃ কেতবস্তোরণানি চেতি ॥২৩॥

তামেবম্ভূতাং পুরীং বয়স্যৈঃ সখিভিঃ সহিতৌ নরদেবানাং বর্ত্মনা রাজমার্গেণ প্রবিষ্টৌ বসুদেব-নন্দনৌ দ্রষ্টুং পুরস্ত্রিয়স্ত্বরিতাঃ সমীয়ুঃ তত্র তত্র সমুদিতা বভূবুঃ, তথা হে নৃপ ! উৎসুকাঃ সত্যো হর্ম্ম্যাণি চারুরুহুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আপূর্ণকুম্ভৈঃ স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তে, তথা স্বলঙ্কৃতদ্বারা গৃহা যস্যাং সা তথা তাং, কীদৃশৈরাপূর্ণকুম্ভৈঃ দধি-চন্দনরসেন

চোক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ প্রসূনানাং দীপানামাবলয়ো যেষু তে তথা তৈঃ সপল্লবৈঃ কিসলয়সহিতমুখৈঃ বৃন্তেন প্রসব-বন্ধনেন সহিতা সবৃন্তা রম্ভা কদলী সবৃন্তরম্ভা তথা ক্রমুকাঃ পূগাঃ তৈঃ পট্টিকায়া উপর্য্যাতত-বিতানবস্ত্রেণ সহিতা সপট্টিকা তাম্ ॥ ২৩ ॥

যা পূর্ব্বং কর্ণাকর্ণিসৌন্দর্য্যা তাং নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ ॥২৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

আ সমন্তাৎ পূর্ণকুম্ভৈঃ দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈ দধ্না সহিতৈশ্চন্দনৈঃ উক্ষিতৈঃ পূর্ণকুম্ভৈঃ সহিতানিতি প্রসূনানি দীপাবলয়ঃ আরাত্রিকাণি পল্লবসহিতাশ্চেতে সবৃন্দাঃ ফলসহিতা রম্ভাঃ কদল্যঃ ক্রমুকাশ্চ পূগপোতাঃ ধ্বজসহিতাঃ তৈঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ দ্বারাণি গৃহাশ্চ যস্যাং, সপট্টিকা রম্ভাদয়ঃ অত্রৈবং প্রক্রিয়া দ্বারস্যোভয়পার্শ্বে কুম্ভদ্বয়ং তদুপরি দধিপূর্ণপাত্রং তত্র নিকটে দীপাঃ রম্ভাঃ ক্রমুকাশ্চ ধ্বজঃ পতাকাচ চন্দ্রবর্ণাশ্চন্দ্রাকারা আদর্শাশ্চ মহোৎসবে সর্ব্বত্র ক্রিয়ন্ত ইতি ॥ ২৩ ॥

এবং পুরীং বর্ণয়িত্বা তস্যাং প্রবিষ্টাবিত্যাহ—তাং সংপ্রবিষ্টাবিতি। সর্ব্বেষাং ভগবদ্দর্শনার্থমেব তথা নির্ম্মাণমিতি যেষাং বহিরাগত্য দর্শনং সম্ভবতি তাননুক্ত্বা যাসাং ন সম্ভবতি তাসামুদ্যোগাধিক্যমাহ—দ্রষ্টুং সমীয়ুরিতি। নগরীং প্রবিষ্টৌ বসুদেবস্য পুত্রৌ গোপালৈর্বৃতৌ নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ সংযুক্তৌ গচ্ছন্তৌ দ্রষ্টুং পুরস্ত্রিয়ঃ সমীয়ুঃ সম্যগাভিমুখ্যেন সমাগতাঃ, যাঃ সাধারণ্যঃ পুরস্ত্রিয়ঃ দূরস্থাশ্চ বহির্নির্গমনাসমর্থাশ্চ হর্ম্ম্যাণি উচ্চগৃহান্ আরুরুহুঃ চকারাৎ যত্রৈব স্থিতাঃ দ্রষ্টুং শক্নুবন্তি তমেবারুরুহুরিতি নৃপেতি সম্বোধনং রাজ্ঞো গমনেঽপ্যেবং কুর্ব্বন্তীতি জ্ঞাপনার্থং ভগবতি তু বিশেষঃ উৎসুকা ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বৃন্দং ফলসংহতিঃ, রম্ভাঃ কদল্যঃ, ক্রমুকাঃ কেতবো ধ্বজাঃ সপতাকাঃ পট্টিকা বিতস্তিবিস্তরপট্টবস্ত্রখণ্ডানি, অত্রেয়ং রীতিঃ দ্বারেষূভয়তস্তণ্ডুলানামুপরি কুম্ভাঃ তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ কুম্ভানাং কণ্ঠে পট্টিকামুখেষু চূতাদিপল্লবাঃ তদুপরি স্বর্ণপাত্রে দীপাবলয়ঃ কুম্ভানাং পার্শ্বদ্বয়ে রম্ভাবৃক্ষদ্বয়ম্ অগ্রে পশ্চাচ্চ ক্রমুকবৃক্ষদ্বয়ম্ কেতবঃ কুম্ভালম্বাঃ ॥ ২৩ ॥

নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ পুরীং প্রবিষ্টৌ রামকৃষ্ণৌ দ্রষ্টুং সমুৎসুকাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ সমীয়ুঃ সংহত্য জগ্মুঃ। হর্ম্ম্যাণি চ কাশ্চিদারুরুহুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বনাথাবাগতৌ বিজ্ঞায় কংসাদভীতৈঃ পৌরৈর্ম্মণ্ডিতাং পুরীং বর্ণয়তি আপূর্ণেতি। স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যেষাং তাদৃশা গৃহা যস্যাস্তাং কৈরলঙ্কৃতানীত্যপেক্ষ্যাহ—জলাপূর্ণকুম্ভৈঃ কীদৃশৈঃ দধিচন্দনাভ্যামুক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ প্রসূনানাং দীপানাং চাবলয়ো যেষু তৈঃ সপল্লবৈরাম্রাদিপল্লবসহিতৈঃ, সবৃন্দা রম্ভাঃ ক্রমুকাশ্চ যেষু তৈঃ তৈঃ কেতবো ধ্বজাস্তৎসহিতৈঃ পট্টিকা বিতস্তিপরিমিতাঃ পট্টবস্ত্রখণ্ডাস্তৎসহিতৈরিতি। ইয়মত্র রীতিঃ দ্বারেষূভয়তস্তণ্ডুলপুঞ্জোপরি কুম্ভাঃ, তৎপরিতঃ প্রসূনাবলয়ঃ,কুম্ভানাং কণ্ঠেষু পট্টিকাঃ, মুখেষ্বাম্রাদিপল্লবাঃ, তদুপরি পাত্রান্তরেষু দীপাবলয়ঃ, তদন্তিকেষু সফলগুচ্ছা রম্ভাঃ ক্রমুকাশ্চ কেতবস্তোরণানি চেতি ॥ ২৩ ॥

তামিতি ত্রিকং। নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ তাং পুরীং প্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং পুরস্ত্রিয়ঃ সমীয়ুঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আপূর্ণকুম্ভৈঃ দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ প্রসূনানাঞ্চাবলয়ো যেষু তৈঃ সপল্লবৈঃ পল্লবসহিতৈঃ বৃন্দৈঃ ফলগুচ্ছরূপলক্ষিতাঃ রম্ভাঃ কদল্যঃ ক্রমুকাশ্চ তৎসহিতৈঃ সকেতুভিঃ কেতবো ধ্বজাস্তৎসহিতৈঃ, পট্টিকা বিতস্তিবিস্তারপট্টবস্ত্রাণি তৎসহিতৈঃ স্বলঙ্কৃতানি সুষ্ঠু ভূষিতানি দ্বারাণি যেষাং তে গৃহা যস্যাং তাম্, তত্রায়ং ক্রমঃ দ্বারেষূভয়তস্তণ্ডুলানামুপরি পূর্ণকুম্ভাঃ তৎপরিতঃ প্রসূনবলয়ঃ

কাশ্চিদ্বিপর্য্যগ্‌ধৃতবস্ত্রভূষণা বিস্মৃত্য চৈকং যুগলেষ্বথাপরাঃ।
কৃতৈক্‌পত্রশ্রবণৈকনূপুরা নাঙ্‌ক্ত্বা দ্বিতীয়ং ত্বপরাশ্চ লোচনম্ ॥ ২৫ ॥
অশ্নন্ত্য একাস্তদপাস্য সোৎসবা অভ্যজ্যমানা অকৃতোপমজ্জনাঃ।
স্বপন্ত্য উত্থায় নিশম্য নিঃস্বনং প্রপায়য়ন্ত্যো হ্যর্ভমপোহ্য মাতরঃ ॥ ২৬ ॥

কণ্ঠে পট্টিকা মুখে চূতাদিপল্লবাঃ তদুপরি পাত্রান্তরে দীপাবলয়স্তৎসমীপে রম্ভাঃ ক্রমুকাঃ কেতবস্তোরণানি চেতি ॥ ২৩ ॥

নরদেববর্ত্মনা রাজমার্গেণ প্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং সমুৎসুকাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ সমীয়ুঃ হর্ম্ম্যাণি চারুরুহুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

দধিসিক্ত এবং চন্দন দ্বারা উক্ষিত জলপূর্ণ কুম্ভ, প্রসূন এবং দীপশ্রেণী, আম্রাদির পল্লব, বৃন্তসহ রম্ভা এবং ক্ষুদ্র পূগ (সুপারী) বৃক্ষ, ধ্বজা, বিতস্তি পরিমিত পট্টবস্ত্র খণ্ড প্রভৃতি দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত গৃহদ্বারা শোভিত মথুরাপুরী দর্শন করিতে লাগিলেন (১) ॥২৩॥

(এইরূপে মথুরাপুরী বর্ণন করিয়া তাহাতে প্রবেশ করিলেন, তাহাই বলিতেছেন—)

হে নৃপ ! (২) বয়স্যগণে পরিবৃত বসুদেব নন্দন বলরাম এবং কৃষ্ণ, রাজপথ অবলম্বনে পুরী প্রবেশ করিতে লাগিলেন, তখন পুর মহিলাগণ ব্যগ্রতা সহকারে তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্য সত্বর আসিয়া উপস্থিত হইলেন, যাঁহারা সাধারণ রমণী এবং দূরস্থিত, সুতরাং বাহিরে আসিতে অসমর্থ, তাঁহারা প্রাসাদশিরে আরোহণ করিয়া দর্শন করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(তাসাং ঔৎসুক্যং বর্ণয়ন্ বস্ত্রাভরণানাং বিপর্য্যাসমাহ—কাশ্চিদিতি) কাশ্চিৎ (পুরস্ত্রিয়ঃ) বিপর্য্যগ্‌ধৃতবস্ত্রভূষণাঃ (বিপর্য্যক্—বিপরীতং যথা স্যাত্তথা ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিঃ তাঃ সমীয়ুঃ) অথ (অনন্তরং) অপরাঃ (স্ত্রিয়ঃ) যুগলেষু (ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু মধ্যে) একং বিস্মৃত্য চ (অর্থাৎ তত্তন্মধ্যে একং ত্যক্ত্বা একং ধৃত্বা সমীয়ুঃ, অন্যাশ্চ) কৃতৈকপত্রশ্রবণৈক-নূপুরাঃ (কৃতং—নিহিতং একমেব পত্রং—তাড়ঙ্কঃ যয়োঃ তে শ্রবণে—শ্রোত্রে যাসাং তাঃ, একমেব নূপুরং—চরণাভরণং যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাঃ) অপরাশ্চ দ্বিতীয়ং লোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা (অনঙ্‌ক্ত্বা একস্মিন্নেব লোচনে অঞ্জনং নিধায় সমীয়ুঃ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)॥ ২৫ ॥

একাঃ সোৎসবাঃ (বিহারাদি-কর্ম্মপরাঃ বিবাহ্যমানাদয়শ্চ) স্ত্রিয়ঃ অশ্নন্ত্যঃ তৎ (ভোজনং) অপাস্য (ত্যক্ত্বা সমীয়ুঃ অন্যাঃ সোৎসবাঃ) অভ্যজ্যমানাঃ (সখীভিঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ) অকৃতোপমজ্জনাঃ (অকৃতস্নানাঃ এব সমীয়ুঃ, একাঃ) স্বপন্ত্যঃ উত্থায় নিঃস্বনং (ভগবানাগত ইতি কোলাহলং) নিশম্য (শ্রুত্বা তথৈবাচর্চ্চিতদেহাঃ সমীয়ুঃ, অপরাঃ) মাতরঃ প্রপায়য়ন্ত্যঃ (স্তনং পায়য়ন্ত্যঃ) অর্ভং (অর্ভকং) অপোহ্য (ত্যক্ত্বা সমীয়ুঃ) ॥২৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ঔৎসুক্যমেবাহ—দ্বয়েন কাশ্চিদিতি। বিপর্য্যক্ বিপরীতং ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ, যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষ্বেকং বিস্মৃত্য সমীয়ুঃ কৃতমেকমেব পত্রং যয়োস্তে শ্রবণে যাসামেকমেব নূপুরং চরণাভরণং যাসাং তাশ্চ, তাশ্চ নাঙ্‌ক্ত্বা অনঙ্‌ক্ত্বা -একস্মিন্নেব লোচনে অঞ্জনং নিধায়ৈব ॥ ২৫ ॥

---

(১) এইরূপ রীতি প্রচলিত ছিল—দ্বারের উভয়পার্শ্বে তণ্ডুল সমূহের উপরে জলপূর্ণ কুম্ভ, তাহার চতুর্দ্দিকে পুষ্পমাল্যে বেষ্টিত থাকিবে, কণ্ঠে (গলায়) বস্ত্র (পট্টিকা), মুখে আম্র প্রভৃতির পল্লব, তাহার উপরে অন্যপাত্রে দীপাবলী, আর তাহার নিকটে রম্ভাবৃক্ষ, ক্রমুক (সুপারী) বৃক্ষ, ধ্বজা ও তোরণ প্রভৃতি বিদ্যমান থাকিত। (শ্রীধরস্বামী)

(২) "হে নৃপ" এই সম্বোধন দ্বারা ইহাই জানাইলেন যে, রাজার গমনেও মহিলাগণ এইরূপ করিয়া থাকে কিন্তু ভগবানের প্রতি বিশেষ কথিত হইয়াছে।

(৩) অর্থাৎ যে স্থানে থাকিয়া দেখা যায় সেই স্থানে আরোহণ করিয়া দর্শন করিতে লাগিলেন।

তদ্ভোজনং ত্যক্ত্বা অভ্যজ্যমানাঃ সখীভিঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ অকৃতোপমজ্জনা অকৃতস্নানাঃ অর্ভং বালকম্ অপোহ্য নিরস্য ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অপরাশ্চ অথ অপি যুগলেষ্বপি অবশ্যং যুগ্মতয়া ধার্য্যেষ্বপি,অপরা ইত্যগ্রেঽপ্যনুবর্ত্ততে, এবমগ্রে একা ইতি চ চ-শব্দোঽনুক্তসমুচ্চয়ে। তেন নীবীস্মরণেন স্খলৎপরিধানবস্ত্রধারণং তাদৃশমন্যচ্চ জ্ঞেয়ং, তদপাস্যেতি ভোজনং ত্যক্ত্বা আচমনং চাকৃত্বেতি বোদ্ধব্যং । একা সোৎসবাঃ বিবাহাদিকর্ম্মপরাস্তদপাস্য । যদ্বা সর্ব্বত্রৈব হেতুঃ সোৎসবা হর্ষ-ভরাক্রান্তচিত্তা ইতি তথাপ্যত্রৈবোক্তিঃ,অবশ্যকৃত্যাশনাদিত্যাগগৌরবাৎ, নিঃস্বনং তয়োঃ সন্দর্শনেন পৌরজনানাং হর্ষকোলাহলশব্দং অর্ভং নিজ-নববালকং, মাতর ইতি স্নেহবিশেষঃ সূচিতঃ, তথাপি এবং যথোত্তরমাসামুৎসুক্যত্ব শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং ॥ ২৫ ॥

তত্র বিপর্য্যগ্ধৃতবস্ত্রভূষণানামনুসন্ধানাভাবেঽপি পূর্ব্বাভ্যাসবশেন বস্ত্রাদিধারণং বৃত্তমেব যুগলেষু বিস্মৃতৈকানাঞ্চ বিস্মরণেন তদধারণাৎ পূর্ব্বভ্যাসলোপতঃ পূর্ব্বাভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যং, কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরাণাঞ্চ দ্বিতীয়নূপুরাদ্যনপেক্ষয়া তাভ্যোঽপি অপরাণাঞ্চ দ্বিতীয়নেত্রাঞ্জনেন পরমবৈরূপ্যাদাবনপেক্ষয়া তাভ্যোঽপি একাসামবশ্যকৃত্যভোজনাদিত্যাগেন তাভ্যোঽপি সোৎসবানাং যথাকালকৃত্যোৎসবকর্ম্মত্যাগাঃ তাভ্যোঽপি অভ্যজ্যমানানাং অভ্যঙ্গানন্তরাবশ্যকৃত্যস্নানত্যাগেন দোষাদ্যনপেক্ষয়া তাভ্যোঽপি নিদ্রিতানাং নিদ্রান্তস্তচ্ছব্দশ্রবণমাত্রেণোত্থানা তাভ্যোঽপি মাতৄণাঞ্চ নূতনবালকস্নেহত্যাগেন তাভ্যোঽপি স্পষ্টমিত্যেষা দিক্। অন্যথা তত্তৎক্রমেণোক্তৈর্ব্বৈয়র্থ্যাপত্তিঃ কিম্বা আগমনক্রমেণ তাসাং তথোক্তং ॥২৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

বিপর্য্যক্ বিপরীতং যুগলেষু পাণিপাদাদি-যুগলেষু ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ত্বরামৌৎসুক্যং চাহ—দ্বয়েন। কাশ্চিদিতি। বিপর্য্যক্ বিপরীতম্ অন্যথাধৃতং ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ কাশ্চিদেবম্ভূতাঃ অপরাস্তু যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু একং বিস্মৃত্য সমীয়ুরিত্যনুসঙ্গঃ। অন্যাস্তু কৃতং নিহিতমেকমেব পত্রং তাটঙ্কঃ বয়োস্তে শ্রবণে শ্রোত্রে যাসাং তাঃ, একমেব নূপুরং চরণাভরণং যাসাং তাস্তাশ্চ স্বকীয়মেকং লোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা একস্মিন্নেব লোচনে কজ্জলং নিধায়েত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

একাস্তু অশ্নন্ত্যঃ তদ্ভোজনং বিহায় কাশ্চিৎ অভ্যজ্যমানাঃ সখীভিঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গাঃ অকৃতস্নানা এব কাশ্চিত্তু স্বপন্ত্যো নঃস্বনং নিশম্যোত্থায় অপরাস্তু মাতরঃ অর্ভকং পায়য়ন্ত্যঃ স্তন্যমিতি শেষঃ। তমর্ভকং বিহায় সমীয়ুরিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিপর্য্যয়কৃতানি ব্যত্যস্তত্বেনালঙ্কৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি যাসাং তাঃ, বস্ত্র-স্থানে ভূষণানি ভূষণস্থানে বস্ত্রাণীতি যুগলেষু মধ্যে একং বিস্মৃত্য এতদেব স্ফারয়তি—কৃতৈকেতি। বস্ত্রং পরিধানমাত্রং একং শ্রবণভূষণম্ একং নূপুরঞ্চ যাসাং তাঃ একমঙ্‌ক্ত্বা একং লোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা অঞ্জিতং মষীকৃতমকৃত্বা ॥ ২৫ ॥

অভ্যজ্যমানাস্তৈললেপনং কুর্ব্বাণাঃ অকৃতোপমজ্জনাঃ অকৃতজলস্নানাঃ অর্ভং বালম্ অপোহ্য তির্য্যক্ কৃত্বা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তাসামৌৎসুক্যং বর্ণয়ন্ বস্ত্রাভরণানাং বিপর্য্যাসমাহ—ভগবতি ভাবো বিশেষঃ অন্যথা লৌকিক্যেব ভাষা ভবতি, কাশ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ বিপর্য্যক্ বিপরীততয়া ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিঃ, পাদয়োরাভরণং হস্তে বস্ত্রাণ্যুপরি এবং সর্ব্বত্র কিঞ্চ ন কেবলং বিপর্য্যাসঃ অপি তু যুগলেষু একং বিস্মৃত্য চ একমেবাভরণং ধৃত্বাগতাঃ, অথ বিপর্য্যক্ধৃতেভ্যঃ অপরাঃ অন্যাঃ তত্র পূর্ব্বাপেক্ষয়াপ্যেতা

উত্তমা ইতি যুগলাভরণেষু হস্তকটকাদিষু একস্থাপি ধারণং ভবতি যত্র পুনঃ দ্বয়োরেব ধারণং নৈকস্থ একধারণং সর্ব্বথা বিগীতং তাদৃশমপি কৃতবত্য ইত্যাহ—কৃতৈকপত্র-শ্রবণৈকনূপুরা ইতি। কৃতং স্থাপিতমেব পত্রং তাটঙ্কং শ্রবণে যাভিঃ, একমেব চ নূপুরং শ্রবণে পাদে বা কৃতং যাভিঃ তাশ্চ তাশ্চ, অন্যাঃ পুনঃ দ্বিতীয়ং লোচনং ন অঙ্‌ক্ত্বা দ্রষ্টুং সমীয়ুরিতি সম্বন্ধঃ। তু-শব্দোঽন্যার্থঃ। স্বলোচনমিতি অর্থাদন্যলোচনমপি অন্যস্য কজ্জলং প্রযচ্ছন্তী মধ্যে ॥ ২৫ ॥

তথৈব গতিক্রিয়াশক্ত্যভাবমাহ—অশ্নন্ত্য একা ইতি। তদ্দর্শন-কর্ম্ম অন্নং বা অন্যথাপি ত্যাগো ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—সোৎসবা ইতি। উল্লাসসহিতাঃ অন্যাঃ পুনরভ্যজ্যমানাঃ সর্ব্বাঙ্গে দত্ততৈলাঃ শিরসি ধৃত্বা বা অকৃতোপমজ্জনাঃ স্নানমকৃত্বৈব যযুঃ, অন্যাঃ পুনঃ স্বপন্ত্যঃ উত্থায় ভগবানাগত ইতি কোলাহলং নিশম্য তথৈবাচর্চ্চিতদেহাঃ সমীয়ুঃ, অন্যাঃ পুনঃ মাতরঃ ধাত্রী-ব্যতিরিক্তাঃ সাক্ষাৎস্বপ্রসূতানপি বালকান্ প্রপায়য়ন্ত্যঃ অর্ভবত্যশ্চ বালকমপি বিসৃজ্যাপোহ্য ত্বরিতা যযুঃ ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ঔৎসুক্যং বিবৃণোতি—দ্বাভ্যাম্—কাশ্চিদিতি। বিপর্য্যক্ বিপরীতং যথা স্যাত্তথা ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ যুগলেষু ধার্য্যেষু কুণ্ডলকঙ্কণাদিষু মধ্যে একমেকং বিস্মৃত্য সমীয়ুঃ, কৃতমেকৈকমেব পত্রং শ্রবণেষু যাভিঃ। একৈকমেব নূপুরং যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাঃ। দ্বিতীয়ং স্বলোচনং ন অঙ্‌ক্ত্বা কিং ত্বেকং বামমেব কজ্জলেনাঙ্‌ক্ত্বেত্যর্থঃ। তৎ অশনং সোৎসবা ইতি বিবাহাদিকর্ম্মপরাস্তৎকর্ম্ম ত্যক্ত্বা পরিণীয়মানাঃ কন্যাশ্চ পতি-পরিক্রমণমসমাপ্যৈবেত্যর্থঃ। সখীভিরভ্যজ্যমানা এব তা সখী-স্তিরস্কৃত্য অভ্যঙ্গমপ্যসমাপ্যেত্যর্থঃ। ন কৃতমুপ আধিক্যেন মজ্জনং যাভিস্তাঃ স্নানমপ্যসমাপ্য ক্লিন্নগাত্র্য এবেত্যর্থঃ। নিতরামতি-যত্নেন পায়য়ন্ত্য ইতি স্বয়ং পাতুমজানন্তং সদ্যঃ প্রসূতমর্ভমপ্যপোহ্যে-ত্যর্থঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ঔৎসুক্যং তাসামাহ—কাশ্চিদিতি দ্বাভ্যাং। বিপর্য্যগবৈপরীত্যেন ধৃতানি বস্ত্র-ভূষাণি যাভিস্তাঃ যুগলেষু কঙ্কণকুণ্ডলাদিষু ধার্য্যেষ্বেকং বিস্মৃত্যাপরাঃ সমীয়ুঃ, কৃতমেকমেব পত্রং তাটকং যয়োস্তে যা সা একমেব নূপুরং চরণাভরণং যাসাং তাশ্চ তাঃ অপরাঃ স্বলোচনং দ্বিতীয়ং নাঙ্‌ক্ত্বেতি অঙ্ক্তৈকনেত্রাঃ সমীয়ুঃ ॥ ২৫ ॥

একা অশ্নন্ত্যস্তদশনমপাস্য অভ্যজ্যমানাঃ দাসীভিঃ ক্রিয়মাণ-তৈলাভ্যঙ্গা, ন কৃতমুপমজ্জনং স্নানং যাভিস্তাঃ, নিঃস্বনং ভগবদাগম-কোলাহলং অপোহ্য নিরস্য ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তাসামৌৎসুক্যমাহ—কাশ্চিদিতি। বিপর্য্যক্ স্থানতঃ স্বরূপ-তশ্চ বিপরীতং ধৃতানি বস্ত্রাণি ভূষণানি চ যাভিস্তাঃ, সমীয়ুরিত্য-নুষঙ্গঃ। এবমগ্রেঽপি, যুগলেষু ধার্য্যেষু কঙ্কণাদিষু একং বিস্মৃত্য কৃতমেকমেব পত্রং যয়োস্তে শ্রবণে যাসামেকমেব নূপুরং চরণা-ভরণং যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাঃ, দ্বিতীয়ং স্বলোচনং নাঙ্‌ক্ত্বা অনঙ্‌ক্ত্বা একস্মিন্নেব লোচনে অঞ্জনং নিধায়েত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

একাঃ অশ্নন্ত্যস্তদ্ভোজনং বিহায় অন্যাঃ অভ্যজ্যমানাঃ সখীভিঃ ক্রিয়মাণতৈলাভ্যঙ্গা অকৃতস্নানাঃ কাশ্চিন্মাতরঃ নিপায়য়ন্ত্য অর্ভং বালম্ অপোহ্য নিরস্য ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(তাহাদিগের ঔৎসুক্য বর্ণন করিতে যাইয়া আভরণ-সমূহের বিপর্য্যয় সন্নিবেশ বর্ণন করিতেছেন—)

কোন কোন পুরস্ত্রী "শ্রীরামকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন" পৌরজনসকলের এই কোলাহল শ্রবণ করিয়া(১) বিপরীতরূপে বস্ত্র এবং আভরণ ধারণ করিয়া দর্শনার্থ আসিলেন। অপর কোন মহিলা কুণ্ডল ও কঙ্কণাদির মধ্যে একটী ভুলিয়া অপরটী ধারণ করিয়া চলিয়া আসি-

---

(১) পৌরজনের হর্ষ কোলাহল শ্রবণ করিয়া এস্থলে জ্ঞাতব্য এই—পর শ্লোকস্থ "নিঃস্বন (কোলাহল) শুনিয়া", অর্থাৎ রামকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া, এই বাক্যটি ইহার পর পর প্রত্যেক বাক্যের সহিত অন্বয় হইবে।

মনাংসি তাসামরবিন্দলোচনঃ প্রগল্‌ভ-লীলা-হসিতাবলোকনৈঃ।
জহার মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমো দৃশাং দদচ্ছ্রীরমণাত্মনোৎসবম্ ॥ ২৭ ॥
দৃষ্ট্বা মুহুঃ শ্রুতমনুদ্রুতচেতসস্তং তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতসুধোক্ষণলব্ধমানাঃ।
আনন্দমূর্ত্তিমুপগুহ্য দৃশাত্মলব্ধং হৃষ্যত্ত্বচো জহুরনন্তমরিন্দমাধিম্ ॥ ২৮ ॥

লেন,আর অন্য রমণীগণ একমাত্র তাড়ঙ্ক (কর্ণালঙ্কার) অলঙ্কৃত শ্রবণে এবং এক চরণে একমাত্র নূপুর পরিভূষিত করিয়া দর্শনার্থ আগমন করিলেন অপিচ অন্য রমণীগণ দ্বিতীয় লোচন অঞ্জনাক্ত না করিয়াই আগমন করিলেন ॥ ২৫ ॥

(সেইরূপ গতি ক্রিয়া শক্তির অভাব বলিতেছেন—)

বিহারাদি কর্ম্মপরায়ণ ও বিবাহ্যমানা(১) কোন কোন পুররমণী তত্তৎ পদার্থ পরিত্যাগ করিয়া, অপর রমণী-গণ ভোজনে প্রবৃত্ত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিয়া; অন্য কোন কোন রমণী আনন্দ সহকারে সখী কর্ত্তৃক তৈল ম্রক্ষণ করাইতেছিলেন কিন্তু তাঁহারা উহা পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্নান না করিয়াই কৃষ্ণ দর্শনার্থ উপস্থিত হইলেন। অপর কোন রমণী "শ্রীকৃষ্ণ আসিয়াছেন" এই কোলাহল শ্রবণে নিদ্রা পরিত্যাগ করতঃ যথাবস্থিতদেহে আসিয়া উপস্থিত হইলেন, আর কোন কোন রমণী (মাতা) (২) স্তনন্ধয় শিশুকে স্তন্য পান করাইতেছিলেন কিন্তু তাঁহারা উহা পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণদর্শনার্থ আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমঃ (মত্তগজেন্দ্রস্যেব বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপঃ যস্য সঃ) অরবিন্দলোচনঃ (কমলনয়নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রগল্‌ভলীলা-হসিতাবলোকনৈঃ (প্রগল্‌ভাঃ যাঃ লীলাঃ তাভিঃ হসিতানি ঈক্ষণানি তৈঃ) শ্রীরমণাত্মনা (শ্রিয়ং রময়তীতি শ্রীরমণঃ তেন আত্মনা বপুষা) তাসাং দৃশাং (নেত্রাণাং) উৎসবং দদৎ মনাংসি জহার (হৃতবান্) ॥ ২৭ ॥

(হে) অরিন্দম! (হে নির্জ্জিতকাম!) মুহুঃ (বারম্বারং) শ্রুতং (কৃষ্ণরূপসৌন্দর্য্যং শ্রুতং, শ্রুতত্বাদেব) অনুদ্রুতচেতসঃ (অনুদ্রুতং বেগেন পশ্চাৎ সংলগ্নং চেতঃ যাসাং তাঃ, কিম্বা অনুদ্রুতং নিরন্তরং প্রেম্ণা দ্রবীভূতং চেতঃ যাসাং তাঃ স্ত্রিয়ঃ সত্যঃ) তং দৃষ্ট্বা তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতসুধোক্ষণলব্ধমানাঃ (তস্য প্রেক্ষণঞ্চ উৎস্মিতঞ্চ তদেব সুধা তয়োঃ উক্ষণং সেচনং তেন লব্ধমানো যাভিস্তাঃ) দৃশা (নেত্রদ্বারেণ) আত্মলব্ধং (আত্মনি লব্ধং প্রাপ্তং) আনন্দমূর্ত্তিং (অপ্রাকৃত-পরমানন্দবিগ্রহং) উপগুহ্য (আলিঙ্গ্য) হৃষ্যত্ত্বচঃ (পুলকিতত্বচঃ সত্যঃ) অনন্তং (তদপ্রাপ্তিজনিতং অশেষং) আধিং (ব্যথাং) জহুঃ (তত্যজুঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রগল্‌ভা যা লীলাস্তাভির্হসিতানি নিরীক্ষণানি চ তৈঃ শ্রিয়ং রময়তীতি শ্রীরমণস্তেনাত্মনা বপুষা তাসাং দৃশামুৎসবং দদন্মনাংসি জহার ॥ ২৭ ॥

মুহুঃ শ্রুতত্বাত্তদ্গতচেতসঃ সত্যস্তং দৃষ্ট্বা তস্য প্রেক্ষণং চোৎস্মিতঞ্চ তদেব সুধা তয়োক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মানো যাভিস্তাঃ দৃশোদ্ঘাটিতেন নেত্রদ্বারেণাত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তং পরিষজ্য তদপ্রাপ্তিজনিতমনন্তমাধিং মানসীং ব্যথাং জহুঃ, হে অরিন্দম! নির্জ্জিতকামেতি সম্বোধনং, শৃঙ্গাররসে নিমগ্নো মাভূরিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অরবিন্দবিলোচন ইতি সহজপরমসৌন্দর্য্যমুক্তং, তস্য স্বাভাবিক-

---

(১) এইস্থলে মাতৃশব্দ দ্বারা স্নেহ-বিশেষ সূচিত হইয়াছে তথাপি তাঁহাদিগের এইরূপ আচরণ কথিত হইয়াছে।

(২) মূলস্থ "সোৎসবা" এই শব্দের অর্থ—বিহারাদি কর্ম্ম-পরায়ণ ও বিবাহ্যমানা কিম্বা সকলেই হর্ষভারাক্রান্ত চিত্ত এই "সোৎসব" শব্দটি প্রত্যেক বাক্যের সহিত অন্বয় হইবে।

ত্বেঽপি বিশেষতোঽত্রোক্তিঃ সৌন্দর্য্যবিশেষপ্রাকট্যবিবক্ষয়া ইদং মনোহরণে সাধনমাত্রং, কিঞ্চ প্রগল্‌ভেতি প্রগল্‌ভা প্রৌঢ়া তাসাং মনোহরণসমর্থা যা লীলা ভ্রূনর্ত্তনাদিবিদগ্ধচেষ্টা মত্তগজেন্দ্রাদপি বিক্রমঃ পরাক্রমঃ কিম্বা বিশিষ্টঃ ক্রমো গতির্যস্যেতি সদা তাদৃশত্বেঽপি তাসাং মনোহরণায় শনৈর্ম্মন্দগত্যা বিশেষতোঽত্র তদুক্তিঃ, অত এব তত্তদভিপ্রায়েণ তদনয়োরেতয়োর্ব্বিশেষণতয়া নির্দ্দেশঃ, শ্রীরমণাত্মনেত্যনেনানুক্তমন্যদপ্যশেষসৌন্দর্য্যমাধুর্য্যাদিকং সংগৃহীতং, অন্যৈস্তের্ব্ব্যাখ্যাতং।

তত্র তাভিরিতি প্রগল্‌ভা যা লীলাস্তাভির্যানি হসিতাদীনীত্যেবং বহুত্বাপেক্ষয়া তথা ব্যাখ্যানং যুক্তং। যদ্বা ভ্রূনর্ত্তনাদিশ্চ হসিতং অবলোকনং অপাঙ্গেক্ষণঞ্চ তৈঃ। যদ্বা প্রগল্‌ভয়া কিম্বা প্রগল্‌ভঃ প্রৌঢ়স্তদ্বল্লীলয়া যানি হসিতাদীনি তৈঃ, এতানি তস্য সহজান্যেব তেষু দৃশ্যমানেষু তাসাং মনোহরণং কিঞ্চ, শ্রীরমণাত্মনেতি এবং দৃগুৎসবদানস্য সাধনান্যুক্তানি॥ ২৭॥

অনুদ্রুতং বেগেন পশ্চাৎ সংলগ্নং, কিম্বা নিরন্তরং প্রেম্ণা দ্রবীভূতং চেতো যাসাং তাঃ, এতচ্চ শ্রবণেন পূর্ব্বমেব অধুনা দর্শনেনৈব বা অয়মুপগূহনে হেতুঃ, কিঞ্চিত্তদিতি উৎকৃষ্টং স্মিতং। যদ্বা তাসাং শ্রীকৃষ্ণপ্রেক্ষণেন তস্য যদ্হৃদ্গতঃ মানঃ সম্মানঃ, অনন্তমপি জুহুঃ তত্র হেতুঃ আনন্দঘনবিগ্রহঃ।

ননূপগুহ্যেতি তৎ কথং আত্মলব্ধং মনসৈবেত্যর্থঃ। তদপি কথং দৃশেতি সাক্ষাদ্দৃষ্ট্যা মনসি সাক্ষাদিব পরিস্ফূর্ত্ত্যা তত্র নিতরাং সাক্ষাদিবালিঙ্গনসম্পত্তেরিত্যর্থঃ। উপগূহনলক্ষণং হৃষ্যত্ত্বচঃ মহাপুলকাঞ্চিতসর্ব্বাঙ্গ্য ইত্যর্থঃ ভক্তিবিঘ্নঃ শুষ্কতর্কাদিরেবাবিস্তদ্গমনেনৈব স্বাং প্রতি রসবিশেষোঽয়ং বর্ণ্যত ইতি ভাবঃ॥ ২৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মত্তগজেন্দ্রস্যেব বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যস্য সঃ, শ্রিয়ঃ কান্তো ভগবান্ প্রগল্‌ভাঃ যা লীলাস্তাভির্হসিতানীক্ষণানি চ তৈস্তাসাং পুরস্ত্রীণাং দৃশামুৎসবং মহাহর্ষং বিদধানঃ তাসাং মনাংসি চিত্তান্যপহৃতবান্॥ ২৭॥

মুহুঃ শ্রুতত্বাত্তদ্গতচেতসস্তং দৃষ্ট্বা হে অরিন্দম! তস্য প্রেক্ষণঞ্চ স্মিতঞ্চ তদেব সুধা তয়োক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মানো যাভিস্তাঃ দৃশা উদ্ঘাটিতনেত্রদ্বারা আত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তমানন্দমূর্ত্তিং পরিষ্বজ্য পুলকিতত্বচঃ তদপ্রাপ্তিজমনন্তমধিকমাধিম্ ব্যথাং জহুঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রাগল্‌ভ্যেন ধার্ষ্ট্যেন লীলাসহিতহসিতেনাবলোকনেন কটাক্ষ নিরীক্ষণেন॥ ২৭॥

শ্রুতং কৃষ্ণরূপসৌন্দর্য্যং স্ত্রিয়ঃ, একদাপি ন দৃষ্টোঽয়মিত্যাধিং মনঃ পীড়াং তদ্দর্শনেন জহুরিত্যন্বয়ঃ। তস্য কৃষ্ণস্য প্রেক্ষিতমুৎকৃষ্টং স্মিতঞ্চ তৎপ্রেক্ষিতোৎস্মিতে তে সুধা প্রেক্ষিতোৎস্মিতসুধা তস্যা উক্ষণেন লব্ধো মানো যাসাং তাস্তথা আত্মনি মনসি লব্ধং স্থিতং, হৃষ্যত্ত্বচঃ রোমাঞ্চাঞ্চিতাঃ॥ ২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বাসাং ভগবদ্দর্শনার্থং প্রপঞ্চবিস্মৃতিং নিরূপ্য ততো নিষ্প্রপঞ্চাসু স্বাসক্ত্যর্থং ভগবচ্চরিতমাহ—মনাংসি তাসামিতি। তাসাং পূর্ব্বোক্তানাং মনশ্চেদ্ভগবদীয়ং জাতং তদা স্বাসক্তিঃ সিদ্ধৈব, মনোমূলকত্বাৎ সংসারস্য মনসো হি বশীকরণং দ্বেধা ভবতি বস্তুসামর্থ্যাৎ মন এব বশে ভবতি তথোৎকৃষ্টবিষয়ে স্বধর্ম্মৈশ্চ মোহকৈর্ভবতি, যথা মন্ত্রাদিভিঃ তত্রারবিন্দলোচনঃ কমলনয়ন ইতি স্বরূপসৌন্দর্য্যং সর্ব্বতাপনাশকত্বেনোপকারিত্বং চ নিরূপিতং, ধর্ম্মান্মোহকানাহ। প্রগল্‌ভা যা লীলাঃ তৎসূচকং যদ্ধসিতং তৎপূর্ব্বকমবলোকনৈরিতি অতিকামুকস্য তাদৃশচেষ্টাসূচকং হাস্যং ভবতি অবলোকনং চ পুরস্ত্রীত্বাত্তাসাং তৎপরিজ্ঞানং তেনৈব তা ব্যামুগ্ধা ভবন্তীতি হসিতং মন্ত্রাত্মকং, দৃষ্টিঃ পাশাত্মিকেতি যস্যাঃ মনঃ যেনৈব প্রকারেণায়াতি তাদৃশমেব প্রেক্ষিতং হসিতং চেতি জ্ঞাপয়িতুং বহুবচনং।

তত্র বাধিকাং বুদ্ধিং দূরীকর্ত্তুমাহ—মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রম ইতি। ভয়ং বাধকং লৌকিকং তাসাং বৈদিকে অধিকারাভাবাৎ, বিচারে দোষভাবাচ্চ। তত্রায়ং যথা মত্তো দ্বিরদেন্দ্রঃ স্বার্থং সর্ব্বানবিচার্য্য লৌকিকালৌকিকসাধনযুক্তৌ যথা মত্তগজঃ. সজাতীয়ানামপ্যাতিক্রমার্থম্ ইন্দ্রপদং তস্যাপি সর্ব্বথা কর্ত্তব্যত্বেন ধর্ম্মঃ অত্যধিকো ভবতীতি বিক্রমপদং তস্মাদস্য এতৎপ্রপত্তৌ তাসাং চ সর্ব্বথা ভয়াভাবশ্চ সূচিতঃ।

ননু দৃষ্টিদ্বারা হি মনোগ্রাহ্যমন্তঃস্থিতম্ ইন্দ্রিয়ান্তরব্যাপারস্য তদানীমভাবাৎ দৃষ্টিঃ পুনঃ চঞ্চলা অন্যত্র গচ্ছেদ্যদি তদা তদ্দ্বারা গ্রহণং সর্ব্বথা ন সম্ভবতীতি কথমেকান্ততো গ্রহণমিতি চেত্তত্রাহ—তাসাং দৃশাং শ্রীরমণাত্মনা লক্ষ্মীরমণরূপেণ উৎসবং দদদিতি উৎসবাসক্তো হি নান্যৎ কিঞ্চন বেদ সর্ব্বস্বাপহারোঽপি চঞ্চলানাং মধ্যে লক্ষ্মীঃ পরমকাষ্ঠামাপন্না তাঞ্চেদ্রময়তি অনন্যাসক্তাং করোতি কথমন্যাং ন কুর্য্যাৎ, অতো নিষ্প্রত্যূহং তাসাং মনোহরণমুপপদ্যতে আত্মপদেন চাবশ্যকত্বং তৎপরত্বে সূচয়তি ॥ ২৭ ॥

ননু ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মা তাসাং মনঃ কথং গৃহীতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃষ্ট্বেতি। আত্মানং স্বকার্য্যং তাভ্যো দত্ত্বা তাসাং মনো গৃহীতবান্ ভগবৎস্বরূপগ্রহণে তাসাং প্রকারমাহ—দৃষ্ট্বেতি। মুহুঃ পূর্ব্বং বারং বারং শ্রুতো যো ভগবান্ স ইদানীং দৃষ্টঃ ততঃ প্রথমং চক্ষুঃ প্রীতিরুক্তা শ্রবণব্যতিরেকেণ প্রীতির্ন ভবতীতি অন্যথাভূতরস এবোৎপদ্যতে, তৎপ্রীতিঃ সর্ব্বেভ্যোঽভ্যধিকপ্রীতিসিদ্ধার্থং মুহুঃ শ্রবণমপেক্ষতে ততস্তাসাং চিত্তাসঙ্গমাহ—অনুদ্রুতচেতস ইতি। দর্শনমনুদ্রুতং চিত্তং যাসামত এব ধ্রিয়মাণমপি স্বভাবাদিভির্ন স্থিতং তমিতি হৃতমনসং তেন চিত্তপ্রতিবন্ধকং মনোঽপি নাস্তি প্রত্যুতানুগুণমেবেতি।

তথাপ্যপুরস্কৃতা মহান্তং গৃহীতুং সমর্থা ইতি পুরস্কারমাহ—তস্য প্রেক্ষণপূর্ব্বকং যদুৎস্মিতমূর্দ্ধস্মিতং সর্ব্বপ্রপঞ্চাৎ অধিকরসং তদ্বিস্মারকং চ সৈব সুধা মিষ্টত্বায় স্মিতম্, অলৌকিকভাবায় প্রেক্ষণমিতি দ্বয়ং মিলিতমমৃতং তুল্যং ভবতি। আভাসৈরপ্যাপনীয়তে প্রকৃতোপযোগায় তয়া যদুক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মানো যাভিঃ লতাপ্রায়াস্তাঃ অমৃতাসিক্তাঃ ভগবতোঽপ্যানন্দরূপং ফলং ফলিষ্যন্তীতি ততঃ সম্মাননাং প্রাপ্য আনন্দানুভবে যোগ্যাঃ সত্যঃ ভাবলক্ষণং বা মানং প্রাপ্য তদপনোদনার্থমিব সমাগতং ভগবন্তং স্বতঃ পুরুষার্থরূপমানন্দরূপা মূর্ত্তির্য্যস্তেতি উপগুহ্য অন্তরাত্মনা চিত্তেন চ সমালিঙ্গ্যান্তঃ পূর্ণা জাতা, ভগবৎপ্রবিষ্টমার্গমাহ—দৃশা আত্মলব্ধমিতি। দৃষ্টিদ্বারা চ আত্মন্যাত্মত্বেন বা লব্ধং ততোঽন্তঃপূর্ণানন্দঃ বহিরপি তং প্রকটিতবত্য ইত্যাহ—হৃষ্যত্ত্বচ ইতি। সর্ব্বাঙ্গেষু রোমাঞ্চযুক্তাঃ

ততঃ পূর্ণমনোরথা জাতা ইত্যাহ—অনন্তমাধিং জহুরিতি। ভগবানস্মাভির্ন প্রাপ্ত ইতি পূর্ব্বং মনঃপীড়া স্থিতা, প্রাপ্তেঽপি ভগবতি যাবন্নিত্যপ্রাপ্তো ভগবান্ন জ্ঞায়তে যাবদ্বা নান্তঃ প্রবিশ্য স্থিরো ভবতি তাবদ্ভূত-ভবিষ্যৎ-কালয়োঃ ভগবৎসম্বন্ধাভাবচিন্তা ন গচ্ছতীতি অধুনান্তঃপ্রবিষ্টে ভগবতি তেনৈব পূর্ণাঃ মনঃপীড়ায়াঃ স্থানাভাবাত্তাং জহুঃ অন্যথা নিত্যমনোরথঃ ক্ষণমাত্রদৃষ্টেন সিধ্যেৎ। অরিন্দমেতি সম্বোধনং লৌকিকালৌকিকতুল্যতয়া স্ত্রীপুংসপ্রসঙ্গ ইতি লৌকিকভাবেন কামাদিভির্ভবেদিতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং অরীন্ কামাদীন্ দময়তীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

শ্রিয়া স্বশোভয়ৈব রময়তি মথুরাঙ্গনাঃ ক্রীড়য়তীতি শ্রীরমণঃ তেনাত্মনা দেহেন দৃশামুৎসবং দদৎ মনাংসি তাসাং জহারেতি চাক্ষুষসম্ভোগদানেন তা বিহ্বলীকৃত্যালক্ষিতয়েব মনোরত্নানি চোরয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অনুদ্রুতানি দর্শনং লক্ষ্যীকৃত্যৈব দ্রবীভূতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ তৎকর্ত্তৃকং প্রেক্ষণম্ উৎকৃষ্টং স্মিতং চ সুধা তয়া যদুক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মান আদরো যাভিস্তাঃ, দৃশা একস্যৈব নেত্রস্যাপাঙ্গদ্বারেণ উদ্ঘাটিতেন আত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তং স্বচ্ছন্দেনেবোপগুহ্য তদপ্রাপ্তিজনিতমনন্তমাধিং জহুঃ, হে অরিন্দমেতি এতাদৃশভগবচ্চরিত্রশ্রবণমননাদিনৈব ত্বয়া কামাদয়ঃ শত্রবো জিতা ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ততঃ কিমভূত্তদাহ—মনাংসীতি। অরবিন্দলোচনস্তাসাং মনাংসি জহার, কৈরিত্যপেক্ষ্যাহ—প্রগল্ভাভির্লীলাভির্হসিতাবলোকনৈশ্চ শ্রীরমণেনাত্মনা শ্রীবিগ্রহেণ তদ্দৃশামুৎসবং দদৎ ॥ ২৭ ॥

প্রাক্ মুহুঃ শ্রুতং সন্তং দৃষ্ট্বা তাঃ পুরস্ত্রিয়োঽনুদ্রুতচেতসো বিগলিতচিত্তাঃ তস্য প্রেক্ষণং চোৎস্মিতঞ্চ তদ্রূপয়া সুধয়া যদুক্ষণং সেচনং তেন লব্ধো মানো যাভিস্তাঃ, দৃশা নেত্রেণাত্মনি হৃদি

প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ।
অভ্যবর্ষন্ সৌমনস্যৈঃ প্রমদা বল-কেশবৌ ॥ ২৯ ॥

লব্ধমানন্দমূর্ত্তিং তমুপগুহ্য বাষ্পেণ ত্রপয়া মোহেন বা দৃশি মুদ্রিতায়াং সত্যাং তয়া দৃষ্টং তং হৃদি স্ফুরন্তং সাক্ষাদিহালিঙ্গ্যেত্যর্থঃ তদ্দর্শেন গমনং তমাধিং চিত্তব্যথাং জহুঃ। হে অরিন্দম পরীক্ষিৎ ! ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অরবিন্দে ইব লোচনে যস্য সঃ মত্তগজেন্দ্রস্যেব বিক্রমশ্চরণঃ বিন্যাসো যস্য সঃ,প্রগল্‌ভা যাঃ লীলাস্তাভির্হসিতানীক্ষণানি তৈঃ শ্রিয়ং দেবীং রময়তীতি শ্রীরমণস্তেনাত্মনা নিত্যানন্দাপ্রাকৃতবিগ্রহেণ তাসাং দৃশামুৎসবং দদৎ মনাংসি জহারেত্যন্বয়ঃ ॥ ২৭ ॥

হে.অরিন্দম ! শ্রীকৃষ্ণ ভজনবিরোধিদমনকর্ত্তঃ ! মুহুঃ শ্রুতমনন্তং ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যং শ্রীকৃষ্ণমত এব অনুদ্রুতচেতসস্তদ্গতচেতসঃ সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা তস্য প্রেক্ষণং চ উৎস্মিতং চ তদেব সুধা তয়োক্ষণং প্রোক্ষণঃ তেন লব্ধমানাঃ, দৃশা নেত্রদ্বারেণ আত্মনি মনসি লব্ধং প্রাপ্তমানন্দমূর্ত্তিমপ্রাকৃতপরমানন্দবিগ্রহং পরিরভ্য পরিষ্বজ্য হৃষ্যাত্বচঃ পুলকিতত্বচঃ তদপ্রাপ্তিজমাধিং ব্যথাং জহুঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এইরূপে শ্রীকৃষ্ণদর্শনের নিমিত্ত সর্ব্বসাধারণের পার্থিববস্তু বিস্মৃতি নিরূপণ করিয়া নিষ্প্রপঞ্চে স্ব-স্ব আসক্তির নিমিত্ত ভগবচ্চরিত বর্ণন করিতেছেন—)

মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় গমনশীল, কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ, প্রগল্‌ভ-লীলা-সূচক হাস্য এবং অবলোকনে (১), আর লক্ষ্মীর রমণ স্বীয়-শরীরসৌন্দর্য্যে রমণীগণের নয়নের উৎসব দান করতঃ তাঁহাদিগের মন অপহরণ করিতে লাগিলেন (২) ॥ ২৭ ॥

হে অরিন্দম ! (৩) অনেকবার শ্রীকৃষ্ণের রূপ-সৌন্দর্য্য শ্রবণ পূর্ব্বক চিত্ত—প্রেমে দ্রবীভূত হইয়া নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণে সংলগ্ন রহিয়াছে অতএব স্ত্রীলোকগণ তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার দর্শন এবং হাস্যরূপ সুধা সেচনে সম্মানলাভ করতঃ নয়নদ্বারে (৪) মনোলব্ধ (৫) আনন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া পুলকিত-ভাবে তদপ্রাপ্তিজনিত অশেষ ব্যাধি ভুলিয়া গেলেন ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(আধিত্যাগলক্ষণমাহ——প্রাসাদেতি—) প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ (পূর্ব্বং হর্ম্ম্যাণি আরুরুহুরিত্যুক্তং ইদানীঞ্চ প্রাসাদাগ্রমারূঢ়াঃ) প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ) প্রমদাঃ (স্ত্রিয়ঃ) সৌমনস্যৈঃ (কুসুমসমূহৈঃ শোভনমনোভাবৈর্ব্বা) বলকেশবৌ অভ্যবর্ষন্ ॥ ২৯ ॥

---

(১) "প্রগল্‌ভ-লীলাহসিতাবলোকন" ইহার অর্থই প্রগল্‌ভ-লীলা সূচক হাস্য এবং অবলোকন, কিম্বা প্রগল্‌ভ অর্থাৎ মনোহরণে সমর্থ যে লীলা অর্থাৎ কৌমারত্বহেতু বৈদগ্ধীর পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত ভ্রূনর্ত্তনাদি যে লীলা। হাস্য অর্থাৎ তত্তদ্‌ভাব-সূচক হাস্য ভেদ, তদ্‌যুক্ত অবলোকন। (তোষণী)

(২) তাৎপর্য্যার্থ এই—শ্রীকৃষ্ণ দূর হইতে লক্ষ্মীরও রতিজনক শরীরদ্বারাই নয়নের উৎসবদান করিলেন, মত্ত দ্বিরদের ন্যায় গমনে দৃশ্যমান হইয়া তাঁহাদিগের নয়নের উৎসব দান করিলেন। অনন্তর নিকটবর্ত্তী হইলে, তাহাতে আবার সুন্দর পদ্মের ন্যায় দৃশ্যমান হইয়া নয়নের উৎসব দান করিলেন, অপিচ প্রগল্‌ভলীলা হাস্যাবলোকনে তাঁহাদিগের মন অপহরণ করিলেন। (তোষণী)

কিম্বা এতাদৃশ ভগবচ্চরিত্র শ্রবণ ও মননাদি দ্বারাই তুমি কামাদি শত্রুগণ জয় করিয়াছ। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অরিন্দম—নির্জ্জিতকাম, এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই—হে রাজন্ শৃঙ্গাররসে নিমগ্ন হইও না। (শ্রীস্বামী)

(৪) সেই নয়ন—বাষ্প, লজ্জা অথবা মোহে মুদ্রিত হইলে সাক্ষাৎ ভাবে, মনে পরিস্ফূর্ত্ত আনন্দঘনমূর্ত্তি।

(৪) মনোলব্ধ হেতু মনের দ্বারাই লব্ধ,

কিম্বা উদ্ঘাটিত নেত্রদ্বারে মনোলব্ধ অপ্রাকৃত পরমানন্দ বিগ্রহ।

দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্‌গন্ধৈরভ্যুপায়নৈঃ ।
তাবানর্চ্চুঃ প্রমুদিতাস্তত্র তত্র দ্বিজাতয়ঃ ॥ ৩০ ॥

(ইত্থং প্রায়ঃ মৃদুলতমহৃদয়তয়া ভাববিশেষযুক্তাভিঃ স্ত্রীভিরাদৌ শ্রীভগবৎসম্মানমুক্ত্বা ব্রাহ্মণৈঃ কৃতমাহ—দধ্যক্ষতৈরিতি)।

দ্বিজাতয়ঃ (ব্রাহ্মণাঃ) প্রমুদিতাঃ (সন্তঃ) তত্র তত্র (পথি) দধ্যক্ষতৈঃ (দধিভিঃ অক্ষতৈশ্চ) সোদপাত্রৈঃ (উদকপূর্ণঘটসহিতৈঃ) স্রগ্‌গন্ধৈঃ (স্রগ্‌ভিঃ—মাল্যৈঃ গন্ধৈঃ—চন্দনকৃতৈঃ ধূপকৃতৈশ্চ) অভ্যুপায়নৈঃ (মিষ্টান্নাদীনি ফলাদীনি বা তৈঃ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) আনর্চ্চুঃ (সম্মাননাং চক্রুঃ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সৌমনস্যৈঃ কুসুমসমূহৈঃ শোভনমনোভাবৈর্ব্বা ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আধিত্যাগলক্ষণমাহ—প্রাসাদেতি । পূর্ব্বং হর্ম্ম্যাণ্যারুরুহুরিত্যুক্তং ইদানীঞ্চ প্রাসাদানাং শিখরাণ্যগ্রভাগানারূঢ়া ইত্যৌৎসুক্যবিবৃদ্ধ্যাত্যুচ্চৈঃ স্থিতিঃ সম্যগ্‌দর্শনার্থং, বলং কেশবঞ্চ অভিতোঽবর্ষন্ একত্রৈব বর্ত্তমানত্বাৎ । যদ্বা শ্রীকৃষ্ণাগ্রজত্বেন তস্মিন্নপি ভক্তেঃ প্রমদাঃ শ্রীকৃষ্ণভাবেন প্রকৃষ্টো মদো মত্ততায়ামিতি ভাবঃ । অয়মভিবর্ষণে হেতুঃ । নহু কংসাৎ তাঃ কুতো ন বিভ্যতি স্ম, তয়োঃ প্রভাবাদিত্যাশয়েনাহ—বলাধিক্যাদ্বলঃ হেলয়া মহাবলিষ্ঠকেশিহননাৎ কেশবস্তাবিতি । যদ্বা কেশাঃ পরমোত্তমাঃ সন্ত্যস্যেতি কেশব ইতি পরমসৌন্দর্য্যং, তত্র চ বলসাহিত্যেন শোভাধিক্যং চোক্তং । ইদমভিবর্ষণে হেত্বন্তরং কংসাদ্ভয়ঞ্চ প্রমদাত্বেন পরিহৃতমেব স্যাৎ । বলস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ জ্যেষ্ঠত্বেনাগ্রে গমনাৎ ॥ ২৯ ॥

ইত্থং প্রায়ো মৃদুলতরহৃদয়তয়া ভাববিশেষযুক্তাভিঃ স্ত্রীভিরাদৌ শ্রীভগবৎসম্মানমুক্ত্বাধুনা ব্রাহ্মণৈঃ কৃতমাহ—দধীতি । উদকপাত্রসহিতৈর্দ্দধ্যাদিভিঃ পাত্রাণামুক্তির্জ্জলস্য পানসুশৈত্যাদ্যর্থং তদ্‌গ্রহণাৎ উপায়নৈরপ্যন্যৈঃ ঘৃতপক্বতাম্বুলাদ্যুত্তমদ্রব্যৈঃ, নন্বেতেঽপি কথং কংসাদ্ভয়ং নাকুর্ব্বন্ তত্রাহ—প্রকর্ষেণ মুদিতাঃ পরমানন্দেন তদ্ভয়াপগমাদিত্যর্থঃ । অনেনার্চ্চনবিধৌ ভক্তিশ্রদ্ধা সম্যক্ত্বাদিকমপি সূচিতং । যদ্যপি দ্বিজাতিশব্দেন ত্রৈবর্ণিকা গৃহ্যন্তে তথাপ্যত্র বিপ্রা এব জ্ঞেয়াঃ, অগ্রে বাণিজ্যাবৃত্তীনাং বৈশ্যানামুক্তেঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রীত্যুৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ সৌমনস্যৈঃ কুসুমসমূহৈঃ রামকৃষ্ণাবভ্যবর্ষন্ ॥ ২৯ ॥

দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাস্তত্র তত্র প্রমুদিতাঃ সন্তঃ দধ্যাদিভিস্তৌ রামকৃষ্ণাবানর্চ্চুঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সৌমনস্যৈঃ সুমনসাং পুষ্পাণাং রাশিভিঃ ॥ ২৯ ॥
আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততঃ পূর্ণমনোরথানাং কৃত্যমাহ—প্রসাদশিখরারূঢ়া ইতি । দেবানাং কৃত্যং পুষ্পবৃষ্টিঃ, এতাস্তু দেবরূপা জাতাঃ অন্তঃপূর্ণামৃতত্বাৎ বহিরপি দেবতুল্যত্বং জাতমিত্যাহ—প্রাসাদশিখরেষু সমারূঢ়াঃ বিমানেষ্বিব স্থিতাঃ । অনিমিষত্বসিদ্ধ্যর্থমাহ—প্রীত্যুৎফুল্লদৃশ ইতি ।

স্নেহেন কৃত্বা নির্নিমেষাঃ বিকসিতনয়না এব স্থিতাঃ অবলাঃ স্বভাবতঃ সৌন্দর্য্যযুক্তাঃ অতঃ সর্ব্বথা দেবতুল্যাঃ সৌমনস্যৈঃ পুষ্পৈরুত্তমৈরভ্যবর্ষন্ ননু নিকটে স্থিতাঃ বহুপুষ্পৈর্ব্বর্ষণে অতিক্রমশঙ্কয়া কথং ন ভীতা জাতা ইতি চেত্তত্রাহ—প্রমদা ইতি। প্রকৃষ্টো মদঃ কামাত্মকো যাসু, তদা আবির্ভূতকামাঃ বিচাররহিতা জাতা ইত্যর্থঃ. কিঞ্চ পুষ্পবৃষ্ট্যা ন ভগবতঃ কাচিৎ অনুপপত্তিরিতি নামবিশেষমাহ—বলো বলভদ্রঃ বলাধিক্যাদেব কেশবস্তু ব্রহ্মেশয়োঃ সুখদাতেতি সর্ব্বদা পুষ্পবৃষ্টিমনুভবতি, মত্বর্থীয়ে চ ব-প্রত্যয়ে পুষ্পাণাং কেশেষু স্থাপনং সর্ব্বদেতি নাতিক্রমশঙ্কা ॥ ২৯ ॥

এবং স্ত্রীণাং সম্মাননং নিরূপ্য ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধিসম্মানমাহ—দধ্যক্ষতৈরিতি। লোকে স্ত্রিয়ঃ অলৌকিকে দ্বিজা ইতি দ্বয়মেব জগদ্রক্ষং তেন ভূষিতো ভগবান্নিরূপ্যতে দেশাচারাৎ তিলকার্থম্ দধি অক্ষতাশ্চ তৈ প্রথমতঃ অর্চ্চনং, ততঃ পাদপ্রক্ষালনাদ্যর্থং উদপাত্রাণি বহুবচনমনেকধা জলোপযোগ ইতি নানাবিধজলানি নিরূপয়তি, ততঃ উত্তমাঃ স্রজঃ ততো গন্ধশ্চন্দনকৃতো ধূপকৃতশ্চ ততঃ অভ্যুপায়নানি মিষ্টান্নাদীনি ফলাদীনি বা এবং চতুর্ব্বিধৈঃ সাধনৈঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ আনর্চ্চুঃ, ততঃ প্রমুদিতা অপি জাতাঃ দ্বিজাতীনাং পর্য্যবসানেঽপি ক্বচিদেব সুখং ভবতীতি পশ্চাৎপ্রমোদ উক্তঃ। তত্র তত্রেতি ব্রাহ্মণানাং সম্মর্দ্দো নিবারিতঃ৷ ক্রমপূজা চোক্তা। দ্বিজাতয় ইতি সর্ব্বে সাধারণ্যেন পূজার্থং প্রবৃত্তা ইতি তেষামপি নিরোধ উক্তঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সুমনসাং তাসাং কর্ম্মাণি ভাবেঙ্গিতানি সৌমনস্যানি তৈর্হৈতুভিরভ্যবর্ষন্ কুসুমানি স্মিতানি বেতি শেষঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সৌমনস্যৈঃ পুষ্পবৃন্দৈঃ, পাশাদিত্যাদ্যঃ ॥ ২৯ ॥

কংসময়ং হনিষ্যতীতি নির্ভয়া দ্বিজাতয়ো দধ্যাদিভিস্তাবানর্চ্চুঃ ॥৩০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রীত্যা উৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ, সৌমনস্যৈঃ কুসুমকলাপৈঃ ॥ ২৯ ॥

দ্বিজাতয়স্ত্রৈবর্ণিকাঃ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর যাঁহাদিগের মনোরথপূর্ণ হইয়াছে, তাঁহাদিগের কৃত্য বলিতেছেন ;—)

প্রাসাদের শিখরে (দালানের উপর) আরূঢ়া হইয়া (১) প্রীতিবশে প্রফুল্ল মুখকমল (২) প্রমদাগণ (৩)—বলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পুষ্প বর্ষণ (৪) করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

---

(১) তাৎপর্য্যার্থ এই—দেবতাদিগের কার্য্য পুষ্পবৃষ্টি করা, এই প্রমদাগণও দেবতাস্বরূপা, অন্তরে পূর্ণামৃতত্ব বিধায় বাহিরেও দেবতুল্যত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহাতেই প্রাসাদের শিখরে আরূঢ় হইয়া অর্থাৎ বিমানেই যেন স্থিতা হইয়া। (সুবোধিনী)

পূর্ব্বে "হর্ম্ম্যাণি আরুরুহুঃ" অর্থাৎ "প্রাসাদে আরোহণ করিলেন" এইরূপ সামান্যতঃ বলা হইয়াছে, সম্প্রতি প্রাসাদের উপরে আরোহণ করিলেন, ইহা বলা হইল ; ইহা দ্বারা ঔৎসুক্যের আধিক্য দেখান হইল। (তোষণী)

(২) দেবগণ অনিমেষ নয়ন সুতরাং দেবতাস্বরূপা তাঁহাদিগের অনিমেষত্ব সিদ্ধির জন্য বলিলেন—প্রফুল্ল মুখকমল, অর্থাৎ স্নেহবশতঃ নয়ন বিকসিত করিয়া নিমেষশূন্য ভাবে ছিলেন। (সুবোধিনী)

(৩—৪) বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে সর্ব্বতোভাবে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন। কারণ—রামকৃষ্ণ একস্থানেই অবস্থিত ছিলেন অথবা শ্রীকৃষ্ণের অগ্রজত্ব হেতু তিনি উপভুক্ত হইলে প্রমদা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ ভাবেই প্রকৃষ্টমদা এই তাৎপর্য্য। অভিবর্ষণে হেতু এই কংস হইতে ভয় হইলেও রাম-কৃষ্ণের বলাধিক্যবশতঃ কেশিহন্তৃত্ব স্ফূর্ত্তি হওয়ায় সকলের তখন তদ্বিষয়ক ভয়োৎপাদন হয় নাই। শ্রেষ্ঠত্বে অগ্রে গমন হেতু বলদেবের প্রথমে নির্দ্দেশ। (তোষণী)

অবলাগণ স্বভাবতঃ সৌন্দর্য্যযুক্তা অতএব সকল প্রকারে

উচুঃ পৌরা অহো গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্মহৎ।
যা হ্যেতাবনুপশ্যন্তি নরলোকমহোৎসবৌ* ॥ ৩১ ॥
রজকং কঞ্চিদায়ান্তং রঙ্গকারং গদাগ্রজঃ।
দৃষ্ট্বাঽযাচত বাসাংসি ধৌতান্যত্যুত্তমানি চ ॥ ৩২ ॥

(এইরূপে প্রায়ই কোমলতম হৃদয়হেতু ভাববিশেষযুক্ত স্ত্রীগণ কর্ত্তৃক শ্রীভগবৎকৃতসম্মাননা প্রথমে নিরূপণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের অনুষ্ঠিত সম্মাননা বলিতেছেন ;—)

ব্রাহ্মণগণ (১) আনন্দিত হইয়া (২) স্থানে স্থানে দধি অক্ষত (তণ্ডুল) জলপূর্ণ ঘট-সমন্বিত মাল্য, চন্দন, ধূপ ও অন্যান্য মঙ্গলময় ফল মিষ্টান্নাদি দ্বারা বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদা) পৌরাঃ (পুরবাসি স্ত্রীজনাঃ) উচুঃ (কথয়ামাসুঃ—) অহো গোপ্যঃ কিং মহৎ তপঃ অচরন্ (চক্রুঃ) হি (যতঃ) যাঃ (গোপ্যঃ ; নরলোকমহোৎসবৌ (নরলোকানাং—জীবলোকানাং সর্ব্বেষামপি মহান্ উৎসবঃ যাভ্যাং তৌ কিম্বা, মহোৎসবরূপৌ) এতৌ (রামকৃষ্ণৌ) অনুপশ্যন্তি (অনু নিরন্তরং পশ্যন্তি) ॥ ৩১ ॥

(এবং শিষ্টানাং পরমানন্দেন তৎসম্মাননমুক্ত্বা দুষ্টানাং তদ্বৈপরীত্যং দর্শয়ন্নাদৌ রজকবধমাহ—রজকমিতি)।

গদাগ্রজঃ (ভগবান্) আয়ান্তং কঞ্চিৎ রঙ্গকারং (বস্ত্রাণাং রঙ্গং করোতীতি তথা তং) রজকং (বস্ত্রনির্ণেজকং) দৃষ্ট্বা ধৌতানি অত্যুত্তমানি চ বাসাংসি (বস্ত্রাণি) অযাচত (প্রার্থয়ামাস) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ॥ ৩১ ॥

রজকো বস্ত্রনির্ণেজকঃ, স এব বস্ত্রাণাং রঙ্গমপি কুর্ব্বন্ রঙ্গকারঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং স্ত্রীপুরুষাণাং সর্ব্বেষাং প্রমোদমুক্ত্বা তত্র চ প্রায়ো রূপদর্শনমেব কারণমিতি বোধয়ন্ তন্মাহাত্ম্যং তাৎপর্য্যেণাহ—উচুরিতি। ঈ-প্রত্যয়াভাব আর্ষঃ। পৌরাঃ পৌর্য্য ইত্যর্থঃ। অন্যথা কেবলং শ্রীগোপীনামেব তপঃ শ্লাঘানুপপত্তিঃ। যদ্বা পুরবাসিনঃ সর্ব্বেঽপি জনাঃ, ততশ্চ গোপ্য ইতি তাসামেব সর্ব্বচমৎকারকরেণ ভাববিশেষেণ প্রসিদ্ধত্বাৎ, কিং তদাহ—অহো ইতি আশ্চর্য্যে। গোপ্যো বন্যস্ত্রিয়ঃ মহৎ সর্ব্বোৎকৃষ্টং তপঃ পুণ্যং কিং কতরচ্চক্রুঃ। হি নিশ্চিতং। নরলোকো ভূর্লোকঃ। যদ্বা আদৌ নরাণামিত্যুক্ত্যা সন্তোষাভাবাদাহঃ—লোকানাং চতুর্দ্দশভুবনানামপি নরা জীবা তেষাং লোকো দৃষ্টিস্তস্য মহানুৎসবো যাভ্যাং তৌ মহোৎসবরূপাবিতি বা। অনু নিরন্তরং পশ্যন্তীতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশঃ পুনস্তত্র গমনমননাৎ ॥ ৩১ ॥

দেবতুল্যা সুতরাং উত্তম পুষ্পসমূহ দ্বারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন, যদিবল নিকটে থাকিয়া বহু পুষ্প বর্ষণে অতিক্রম শঙ্কা করিয়া কেন ভীত হইলেন না ? তাহাতেই বলিলেন ;—"প্রমদা" অর্থাৎ প্রকৃষ্টমদ কামাত্মক যাঁহাদের অর্থাৎ তখন ইহাঁদিগের কামের আবির্ভাব হইয়াছিল সুতরাং ভাল মন্দ বিচার রহিত হইয়াছিলেন।

(১) এইস্থানে মূলে "দ্বিজাতি" এইরূপ পদ আছে, তাহা দ্বারা ব্রাহ্মণই বুঝিতে হইবে (যদি চ দ্বিজাতি পদে বৈশ্যদিগকেও বুঝায় তথাপিও ব্রাহ্মণ বুঝিতে হইবে) কারণ অগ্রে বৈশ্যদিগের কথা এইরূপ বলা হইবে। (তোষণী)

(২) যদি বল—ইহাঁরাও কেন কংস হইতে ভয় করিলেন না। তাহাতে বলিতেছেন—"আনন্দিত হইয়া"। ইহাঁদিগের আনন্দের কারণ এই—ইঁহারা ভাবিলেন—আহা ! সেই এই ভগবান্ (অর্থাৎ অলৌকিক রূপ, গুণের মাধুর্য্য ও পূতনাবধাদি লীলা বহুদিন যাবৎ শ্রবণ করিয়া ইহার দর্শনমানসে আকুল হইয়া আগমন বাসনা করিতেছি সেই এই ভগবান্) এই পরমানন্দে কংস হইতে ভয়াপগমন হইল। (তোষণী)

* শ্লোকোঽয়ং বিজয়ধ্বজীয়ে নাস্তি।

এবং শিষ্টানাং পরমানন্দেন তৎসম্মাননমুক্ত্বা দুষ্টানাং তদ্বৈপরীত্যং দর্শয়ন্নাদৌ রজকবধমাহ—রজকমিতি ষড়্ভিঃ কঞ্চিৎ দুষ্টদৈত্যস্বভাবং কংসানুগমিত্যর্থঃ। অত এবোক্তং শ্রীপরাশরেণ "কৃষ্ণস্তস্য দুরাত্মন" ইতি রঙ্গকারমিত্যনেন তস্য তদ্বস্ত্রস্বামিত্বমপি ধ্বনিতং। কেবলং বঞ্চনার্থং রাজবস্ত্রাণীতি মৃষা বক্ষ্যতি, বস্ত্রধাবনস্থানাৎ পুর্য্যন্তরাগচ্ছন্তং। গদাগ্রজ ইতি অশেষভগবত্তাপ্রকটনেন মহারসিকতা সূচিতা। কিঞ্চ তথা যদুকুলত্বেন তদ্রজকসম্মান্যতা চ তদগ্রজতয়া তাদৃশপৌরবস্ত্রাণার্হত্বেবেত্যযাচত, ধৌতা প্রক্ষালিতনূতনকার্য্যাসিকাদীনি অত্যুত্তমানি অভিনবসুরঞ্জিতদিব্যপট্টবস্ত্রাদীনি চ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পৌরাঃ স্ত্রিয়ঃ পরস্পরমূচুঃ, উক্তমেবাহ—অহো ইত্যাদিনা। গোপ্যঃ কিং মহত্তপশ্চক্রুঃ, অন্যথৈতন্ন সম্ভাব্যত ইত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—যা গোপ্যঃ নরলোকস্য মহানুৎসবো যাভ্যাং তৌ রামকৃষ্ণাবনুপশ্যন্তি ॥ ৩১ ॥

ইত্থং তাসু কথয়ন্তীষু সতীষু তদা গদাগ্রজো ভগবান্ কঞ্চিদায়ান্তং, রজকো বস্ত্রনির্ণেজকঃ স এব বস্ত্রাণাং রঙ্গমপি কুর্ব্বন্ রঙ্গকারস্তং দৃষ্ট্বা ধৌতানি নির্ণিক্তানি অদ্ভুতানি বস্ত্রাণি অযাচত ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ০ ॥

রঙ্গকারঃ বর্ণকারকম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১ – ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং কায়িকং মানসিকং সম্মানমুক্ত্বা বাচনিকমাহ—ঊচুরিতি। সর্ব্ব এব পুরবাসিনঃ সকৃদ্ভগবন্তং দৃষ্ট্বা অনিতানন্দমনুভূয় বিচারিতবন্তঃ, যে সর্ব্বদৈব ভগবন্তং পশ্যন্তি তেষাং মহদ্ভাগ্যং তদ্ভাগ্যং স্মৃত্বা আশ্চর্য্যাবিষ্টা আহুঃ—অহো ইতি। "গোপ্যঃ তপঃ কিমচরন্নি"তি ভগবন্তং দ্রষ্টুং স্ত্রিয় এব জানন্তীতি তাসাং প্রশংসা, তপসৈব সর্ব্বং সিধ্যতীতি জ্ঞাতোঽস্মাভিরপি তৎকর্ত্তব্যমিতি যত্র সাধনেঽপি তত্রত্যানামিচ্ছা তত্র ফলে কিং বক্তব্যমিতি ভাবঃ। ভগবদ্দর্শনস্যোৎকৃষ্টত্বায়াহ—নরলোকমহোৎসবাবিতি। উৎসবঃ কদাচিদেব ভবতি মহোৎসবস্তু ততোঽপি দুর্ল্লভঃ, তত্রাপি সর্ব্বেষামুৎসবোঽতিদুর্ল্লভঃ ॥ ৩১ ॥

এতাবিতি প্রদর্শনেনাদ্ভুতত্বে প্রমাণমুক্তম্, এবং কায়বাঙ্মনোভিঃ সম্মাননং নিরূপ্য যে সম্মাননং ন কুর্ব্বন্তি যে বা কুর্ব্বন্তি উভয়োঃ ফলং দর্শয়িতুং হীনজাতীয়ানামতিক্রমে নাশো নিরূপ্যতে—রজকমিতি সপ্তভিঃ। হীনঃ ভগবন্তং ন মন্যত ইতি জ্ঞাপয়িতুমেবং কথা অন্যথা ভগবান্ হীনঃ ন কুর্য্যাৎ, অন্ত্যজেষু মুখ্যো রজকঃ, রজকশ্চর্ম্মকারশ্চেত্যাদি বাক্যাৎ, অত এব রামাবতারে রজকস্যাধিক্ষেপবাক্যম্ অত এব ইয়ং জাতিরেব দুষ্টা স বা অয়ং কিঞ্চিদিতি মহান্তং সাভরণমুত্তমবস্ত্রযুক্তমায়ান্তং স্বসম্মুখং, রজকা দ্বিবিধাঃ কেবলমলশোধকাঃ রঞ্জকাশ্চ তত্রায়ং রঞ্জক ইত্যাহ—রঙ্গকারমিতি।

নমু ভগবান্ রাজবস্ত্রাণি কিমিতি প্রার্থয়তি তত্রাহ—গদাগ্রজ ইতি। গদো রোহিণীপুত্রো দ্বিতীয়ঃ সোঽগ্রে ভবিতা তস্মাদগ্রে জাতো ভগবান্ স চোৎপাদনীয়ঃ,যৎ কংসবধাভাবে ন ভবতীতি কংসে মারিতে তানি বস্ত্রাণি স্বস্যৈব যাচনন্তু তং মেলয়িতুং যথা পুরবাসিনঃ তথা তদ্ভৃত্যা অপি চেৎ ন মারণীয়া ইতি কেচিত্তু, গদোঽয়ং ভবিষ্যতীতি মারণার্থং তথোক্তবানিত্যাহুঃ—কৃপাদৃষ্টিস্তস্মিন্ পতিতেতি তদুদ্ধারার্থং যাচিতবান্ তদাহ—দৃষ্ট্বা যাচতেতি। নমু বিদ্যমানেষু বস্ত্রেষু কিমিতি যাচিতবাংস্তত্রাহ—ধৌতানীতি। সাম্প্রতমেব প্রক্ষালিতানি স্বরূপতোঽপ্যুত্তমানি চকারাৎ নানাবিধানি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পৌরাঃ পুরবাসি-স্ত্রীজনাঃ ॥ ৩১ ॥

রজকো বস্ত্রনির্ণেজকঃ স এব বস্ত্রাণাং রঙ্গমপি কুর্ব্বন্ রঙ্গকারস্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ঙীবভাব আর্ষঃ ॥ ৩১ ॥

রজকমিতি নবীনানি বাসাংসি প্রক্ষাল্য তেষাং রঙ্গং কুর্ব্বন্ রজকো রঙ্গকার ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ নরলোকস্য মহানুৎসবো যাভ্যাং তৌ ॥ ৩১ ॥

রজকং বস্ত্রনির্ণেজকং রঙ্গকারং বস্ত্রাণাং রঙ্গং করোতীতি তম্ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এইরূপে কায়িক ও মানসিক সম্মাননা বলিয়া বাচনিক সম্মাননা বলিতেছেন ;—(১) হে রাজন্)

সেই সময় পুরবাসিনী স্ত্রীগণ (২) বলিতে লাগিলেন "অহো গোপীগণ কি মহৎ তপস্যাই করিয়াছে! (৩) যেহেতু ইহারা নরলোকের (৪) মহোৎসব-রূপ (৫) এই রাম-কৃষ্ণকে নিরন্তর দর্শন করিয়া থাকে(৬)।" ॥ ৩১ ॥

(এইরূপে শিষ্টদিগের পরমানন্দে শ্রীকৃষ্ণের সম্মাননা বলিয়া দুষ্টগণের ইহার বৈপরীত্য দেখাইবার মানসে প্রথমে রজক বধ বলিতেছেন ;—)

গদাগ্রজ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ(৭), আগত কোনও এক রজককে(৮) দর্শন করিয়া তাহার নিকট ধৌত ও উত্তম উত্তম বস্ত্র-সকল প্রার্থনা করিলেন ॥ ৩২ ॥

---

(১) অথবা এই প্রকারে স্ত্রী ও পুরুষসকলের প্রমোদ বলিয়া তাহাতে প্রায় রূপদর্শনই কারণ, ইহা বুঝাইয়া শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য তাৎপর্য্য দ্বারা বলিতেছেন—সে সময় ইত্যাদি।

(২) এইস্থানে গোপ-স্ত্রীগণ এইটী উপলক্ষণ।

(৩) গোপীগণ……করিয়াছে, ভগবান্‌কে স্ত্রীগণই দেখিতে জানেন ; ইহা তাহাদিগের প্রশংসা। তপস্যা দ্বারাই সকল সিদ্ধ হয়, এইরূপ জ্ঞাত হইলে আমরা তাহা করিব, যেই সাধনেও সেই স্থানবাসিগণের ইচ্ছা, সেই স্থানে ফলের কথা আর কি বলিব।

(সুবোধিনী)

(৪) নরলোক অর্থাৎ এই ভূর্লোক, ইহাতে ভগবানের অবতার হয়, এই হেতু ভূর্লোকেরই প্রাধান্য।

কিম্বা "নরলোকের" এই শব্দে নরগণের এবং লোক অর্থাৎ চতুর্দ্দশভুবনের, এই উভয় অর্থই বুঝায় ; কারণ নরলোক বলিয়া মনে সন্তোষ না পাইয়া আবার বলিলেন—লোকের অর্থাৎ চতুর্দ্দশ ভুবনেরও।

অথবা নরলোক অর্থাৎ জীবলোক, তাহাদের মহান্ উৎসব স্বরূপ। (তোষণী)

(৫) উৎসব কখনও কখনও সম্ভব হয় পরন্তু মহোৎসব তাহা হইতেও দুর্ল্লভ, তাহাতেও আবার সকলের উৎসব দুর্ল্লভ।

(৬) মূলে "অনুপশ্যন্তি" অর্থাৎ "নিরন্তর দর্শন করিয়া থাকে" এইস্থানে এইরূপ বর্ত্তমানকাল নির্দ্দেশের কারণ পুনরায় সেইস্থানে গমনের সম্ভাবনা করিয়া। (সুবোধিনী)

(৭) আগত অর্থাৎ বস্ত্র ধবনের স্থান হইতে পুরীর মধ্যে আগত। তাহাও এক মঙ্গল ইহা সূচিত হইল, যেহেতু উক্ত আছে "সধৌতবস্ত্রো রজকস্ত্বধন্যঃ"। (তোষণী)

(৮) "কোন এক রজকে" অর্থাৎ দৈত্য স্বভাব প্রাপ্ত কংসের অনুচরকে। (তোষণী)

এইস্থানে মূলে "রঙ্গকার" এইরূপ প্রয়োগ আছে, ইহা দ্বারা এই রজকের যে বিক্রয়ে জন্যও কতগুলি বস্ত্র ছিল তাহাও বুঝাইল। পরন্তু "বঞ্চনার্থমেব তু রাজবস্ত্রাণি" অর্থাৎ প্রতারণা করিবার জন্যই রাজবস্ত্র এইরূপ বলা হইবে। (তোষণী)

রজক দ্বিবিধ—এক—কেবল বস্ত্রের মল শোধক,দ্বিতীয়—বস্ত্রের রঞ্জক, এইস্থলে এই রজক, বস্ত্রের রঞ্জক অর্থাৎ বস্ত্রের চিত্রকার, বা অনুরঞ্জক তাহাতেই বলিলেন রঙ্গাকার। (সুবোধিনী)

দেহ্যাবয়োঃ সমুচিতান্যঙ্গ ! বাসাংসি চার্হতোঃ ।
ভবিষ্যতি পরং শ্রেয়ো দাতুস্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৩৩ ॥
স যাচিতো ভগবতা পরিপূর্ণেন সর্ব্বতঃ ।
সাক্ষেপং রুষিতঃ প্রাহ ভৃত্যো রাজ্ঞঃ সুহুর্ম্মদঃ[ণ] ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(কথং অযাচত তদাহ—দেহীতি) ।

অঙ্গ ! (হে রজক !) অর্হতোঃ চ (এতদ্বস্ত্রধারণযোগ্যয়োঃ) আবয়োঃ সমুচিতানি (পরিধানযোগ্যানি স্বস্ববর্ণাকারযোগ্যানি) বাসাংসি (বস্ত্রাণি) দেহি । দাতুঃ (বস্ত্রদানকর্ত্তুঃ) তে (তব) পরং (পরমং উৎকৃষ্টং) শ্রেয়ঃ (মঙ্গলং) ভবিষ্যতি অত্র (অস্মিন্নর্থে) সংশয়ঃ ন অস্তি ॥ ৩৩ ॥

সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণেন (পূর্ণকামেন) ভগবতা যাচিতঃ সঃ সুহুর্ম্মদঃ রাজ্ঞঃ (কংসস্য) ভৃত্যঃ (কংসানুগঃ রজকঃ) রুষিতঃ (ক্রুদ্ধঃ সন্) সাক্ষেপং (আটোপগর্ভং যথা তথা) প্রাহ (ব্রবীতি) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৩ ॥

রুষিতঃ কুপিতঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কথমযাচত তদাহ—দেহীতি । সমুচিতানি পরিধানযোগ্যানি অঙ্গস্য বাসাংসি দেহবর্ণাকারানুরূপাণ্যেব বস্ত্রাণি, অঙ্গ হে রজকেতি বা, ন চ বক্তব্যং এতদ্বস্ত্রযোগ্যৌ যুবাং ন ভবথ ইত্যাহ—অর্হতোরিতি । নন্বু মূল্যং বিনা কথং দেয়ানীতি চেত্তত্রাহ—ভবিষ্যতীতি । পরমুত্তমং শ্রেয়ো মঙ্গলমৈহিকমামুষ্মিকঞ্চ কিয়দ্বিলম্বেন মূল্যমধিকং দেয়ং পুণ্যঞ্চ পরমং ভাবীত্যর্থঃ । অবশ্যবধ্যং প্রত্যপীদৃশং মধুরবাক্যং লোকে নিজদোষপরিহারায়, শ্লেষেণ চ অকারপ্রশ্লেষাৎ অদাতুস্তে পরলোকে বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিলক্ষণং পরং শ্রেয়ো ন ভাবি, কিন্তু কেবলং শুষ্কমুক্তিরেব, অত্র চ সংশয়ঃ জীবনসন্দেহঃ মরণমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণেনেতি তদ্বস্ত্রাদৌ নিরপেক্ষত্বং, তাদৃশতদুত্তমানন্তবস্ত্রাণাং সদ্যঃ সম্পাদনসামর্থ্যাম্মৃতসমুদ্রলাভাৎ তথাপি যাচিতঃ কিমর্থং ভগবতা ভূ-ভারহরণার্থমবতীর্ণেন সাক্ষাদীশ্বরেণেত্যর্থঃ । সদ্যস্তদ্বধস্য কারণোত্থাপনার্থমিতি ভাবঃ । যদ্বা পরিপূর্ণেনেত্যত্র হেতুঃ, ভগবতা সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্তেনেতি প্রকর্ষেণ বিস্তরেণাহ—সাক্ষেপপ্রোক্তৌ হেতুঃ, কংসস্য ভৃত্যঃ অত এব সুহুর্ম্মদঃ পরমদুষ্টাভিমানঃ তথোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

> কংসস্য রজকঃ সোহথ প্রাসাদারূঢ়বিস্ময়ঃ ।
> বহ্বন্যাক্ষেপবাক্যানি প্রাহোচ্চৈঃ রামকেশবৌ ॥ ইতি

"সুহৃম্মুর্খ" ইতি পাঠে পরম দুর্ব্বচনঃ, তদুক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন "প্রাপ্তারিষ্টায় মূর্খায় সৃজতে বাঙ্ময়ং বিষমি"তি কিম্বা সদৈব সর্ব্বলোকান্ প্রতি দুরুক্ত্যা সুহৃম্মুর্খ ইতি নামত্বাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যাজ্ঞাপ্রকারমেবাহ—দেহীতি । অঙ্গ হে রজক ! যোগ্যয়োরাবয়োঃ সমুচিতানি বাসাংসি দেহি, দাতুস্তব পরমমুৎকৃষ্টং শ্রেয়ো ভবিষ্যতি নাস্মিন্নর্থে সংশয়োঽস্তি ॥ ৩৩ ॥

ইত্থং ভগবতা সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণেন পূর্ণকামেন যাচিতঃ স রজকঃ রাজ্ঞঃ কংসস্য ভৃত্যঃ দুর্ম্মদশ্চ হেতুগর্ভমিদং বিশেষণদ্বয়ম্ । অতো রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ সাক্ষেপম্ আটোপগর্ভং যথা তথা প্রাহ ॥ ৩৪ ॥

[ণ] সুহৃম্মুর্খ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যাচনমাহ—দেহ্যাবয়োরিতি। গোপালেভ্যঃ পশ্চাদ্দেয়মিতি সঙ্কোচাদাবয়োরেবেত্যুক্তং, সমুচিতানি মহ্যং পীতপ্রধানানি বলভদ্রায় নীলপ্রধানানি, অঙ্গেতি সম্বোধনং তস্মিন্ স্নেহসূচকমতিক্রমাভাবার্থং চ। বাসাংসি পরিধানযোগ্যানি চকারাদ্যদি তব আভরণানি ভবন্তি গোপালেভ্যোঽপি বা ন জ্ঞায়ত ইতি চেত্তত্রাহ—অর্হতোরিতি আবামুত্তমবস্ত্রাণ্যর্হন্তৌ দানে কিং স্যাদত আহ—ভবিষ্যতি পরং শ্রেয় ইতি। অন্যেভ্যো দানাপেক্ষয়াপি মহ্যং দানে পরমধিকমেব শ্রেয়ো ভবিষ্যতি, পরং দাতুরেব তেন ত্বদ্দানে অন্যথা ভগবদ্বাক্যমন্যথা স্যাৎ, দানপক্ষে পশ্চাদ্রাজত্বে বৃত্তেঽপি দোষান্তরশঙ্কয়া শ্রেয়ো ন ভবেদিতি শঙ্কাং বারয়তি। নাত্র সংশয় ইতি ॥ ৩৩ ॥

এবং ব্যবহারসিদ্ধত্বাত্তদুপকারার্থং যাচনেঽপি কৃতে দুষ্টো নাঙ্গীকৃতবানিত্যাহ—স যাচিত ইতি। অবিদ্যমানত্বাদ্যাচনং ব্যাবর্ত্তয়তি—ভগবতেতি। সর্ব্বসমর্থস্যাপি কদাচিন্ন ভবেদিতি তদর্থমাহ—পরিপূর্ণেন সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বদেশেষু সর্ব্বকালেষু চ পরিতঃ সর্ব্ব-দ্রব্যাণি সর্ব্বফলানি সর্ব্বতঃ পূর্ণানি ততশ্চ তাদৃশায় বচনেনাপি হিতং বক্তব্যমিতি তন্নোক্তবানিত্যাহ—সাক্ষেপমিতি। আক্ষেপপূর্ব্বকং রুষিতঃ প্রাহ অন্তর্ব্বহিঃ তস্য দোষৌ নিরূপিতৌ, রোষঃ আন্তরঃ সাক্ষেপং যথা ভবতীতি বাহ্যং তস্য তথাত্বে হেতুমাহ—ভৃত্যো রাজ্ঞ ইতি। কংসস্য ভৃত্যঃ স্বভাবতোঽপি দুষ্ট ইত্যাহ—সুহুর্ম্মদ ইতি। সুতরাং দুষ্টো মদো যস্যেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অঙ্গ হে রজক! আবয়োঃ সমুচিতানি বাসাংসি দেহি অর্হতোঃ এতদ্বাসঃপরিধানযোগ্যয়োঃ, বাসোদাতুস্তে পরং শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥ ৩৩ ॥

সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণেনাপি ভগবতা সুহৃদাং প্রমোদায় কংসত্রাসায় চ স রজকো যাচিতঃ, রুষিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৩ ॥

রুষিতঃ কুপিতঃ, সাক্ষেপং যথা তথা প্রাহ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কেন প্রার্থনা করিলেন, তাহাই বলিতেছেন;—

হে অঙ্গ! (হে রজক!) আমরা উভয়ে—এইবস্ত্র পরিধানের যোগ্যপাত্র (১) সুতরাং আমাদিগের (২) পরিধানযোগ্য এবং স্ব স্ববর্ণের বা স্বস্ব আকারের উপযুক্ত (৩) বসন দান কর, আমাদিগকে বসন দান করিলে তোমার অত্যন্ত মঙ্গল হইবে (৪) এবিষয়ে সংশয় নাই ॥ ৩৩ ॥

---

(১) তোমরা এই বস্ত্র পরিধানের যোগ্য নও এইরূপ বলিতে পার না, তাহাতেই বলিলেন—"আমরা উভয়ে এই বস্ত্র পরিধানের যোগ্যপাত্র"। (তোষণী)

(২) গো-পালদিগকে পশ্চাৎ দিবে এই সঙ্কোচ বশতঃ "আমাদিগের" এইরূপ বলিলেন। (সুবোধিনী)

(৩) অর্থাৎ আমাকে (শ্রীকৃষ্ণকে) পীতবস্ত্র এবং বলভদ্রকে নীলবস্ত্র। (সুবোধিনী)

(৪) যদিবল মূল্য ব্যতিরেকে দান করিব কিরূপে? তাহাতেই বলিলেন—মঙ্গল হইবে, এই মঙ্গল ইহকালের ও পরকালের এবং কিঞ্চিৎ বিলম্বে অধিক মূল্য ও পরম পুণ্য হইবে। (তোষণী)

কিম্বা যদিবল—তোমাকে দান করিলে কি হইবে? তাহাতেই

ঈদৃশান্যেব বাসাংসি নিত্যং গিরি-বনেচরাঃ।
[ণ]পরিধত্ত কিমুদ্বৃত্তা রাজদ্রব্যাণ্যভীপ্সথ ॥ ৩৫ ॥
যাতাশু বালিশা মৈবং প্রার্থ্যং যদি জিজীবিষা।
বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি দৃপ্তং রাজকুলানি বৈ ॥ ৩৬ ॥

(এইরূপ ব্যবহার সিদ্ধ হেতু উপকারের নিমিত্ত যাচ্ঞা করিলেও দুষ্ট রজক অঙ্গীকার করিল না, তাহাই বলিতেছেন ;—)

পূর্ণকাম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক যাচিত, সুতরাং অত্যন্ত দর্পিত (১) রাজা কংসের অনুচর ঐ রজক ক্রুদ্ধ হইয়া আক্ষেপ সহকারে বলিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) উদ্বৃত্তাঃ (রাজতো নিঃশঙ্কচেষ্টাঃ! যতঃ) নিত্যং গিরিবনেচরাঃ (পর্ব্বত-বনবিচরণশীলাঃ যূয়ং, সম্বোধনং বা) ঈদৃশানি এব বাসাংসি পরিধত্ত, (তর্হি) কিং (কথং) রাজদ্রব্যাণি অভীপ্সথ। (কিম্বা গিরি-বনেচরাঃ (যূয়ং) ঈদৃশানি এব বাসাংসি কিং পরিধত্ত? (যেন) উদ্বৃত্তাঃ (উদ্ধতাঃ সন্তঃ) রাজদ্রব্যাণি অভীপ্সথ)।

সরস্বতীতু যথার্থমাহ—

(হে) উদ্বৃত্তাঃ (হে উৎকৃষ্টবৃত্তাঃ) নিত্যং গিরিবনেচরাঃ (নিত্যমেব শ্রীগোবর্দ্ধন-বন-বিহারিণঃ যূয়ং) কিং ঈদৃশানি এব বাসাংসি পরিধত্ত (অপিতু পরমদিব্যান্যেব) রাজদ্রব্যাণি (চ কিং) অভীপ্সথ (অপিতু নৈব তস্মাৎ ব্যাজমাত্রমেবেদং যাচনমিতি ভাবঃ) ॥ ৩৫ ॥

(হে) বালিশাঃ! (হে মূর্খাঃ) আশু (শীঘ্রং) যাত (গচ্ছত) যদি জিজীবিষা (জীবিতুমিচ্ছা তর্হি) মৈবং প্রার্থ্যং (প্রার্থনীয়ং) হি (যতঃ যদ্যেবং প্রার্থ্যতে তর্হি) রাজকুলানি (রাজকীয়াঃ জনাঃ) দৃপ্তং (দর্পযুক্তং জনং) বধ্নন্তি, ঘ্নন্তি (প্রহরন্তি) লুম্পন্তি (ছিন্দন্তি কিম্বা নিঃস্বং কুর্য্যুঃ) ॥

(সরস্বতীতু আহ হে—) যাতাশুবালিশাঃ! (যাতঃ প্রাপ্তঃ আশুশ্চপলঃ বালিশঃ মূর্খশ্চায়ং রজকলক্ষণঃ যৈঃ হে তথাভূতাঃ) যদি জিজীবিষা (জীবনধারণেচ্ছা তৎপ্রকটনেচ্ছা, তদা) মৈবং প্রার্থ্যং, হি (যতঃ) রাজকুলানি (রাজবংশ্যাঃ ভবদ্বিধাঃ) দৃপ্তং (দর্পযুক্তং জনং) বধ্নন্তি ঘ্নন্তি লুম্পন্তি) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে উদ্বৃত্তাঃ! গিরৌ বনে চরথ যে নিত্যং তে যূয়ং পূর্ব্বং পরিধত্তেতি সম্ভাবনায়াং লোট্। অভীপ্সথ প্রার্থয়ধ্বম্ ॥ ৩৫ ॥

রাজকুলানি রাজকীয়াঃ লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অসদ্বৃত্তা উশৃঙ্খলা বা উদ্বৃত্তাঃ পরিধত্তেত্যুপহাসঃ, রাজকুলেভ্য উর্ব্বরিতাঃ তত্ত্বতস্ত মহাপ্রলয়েঽপ্যবশিষ্টা ইতি কিং কথমভীপ্সথ এতান্যভীপ্সিতুং নার্হথেত্যর্থঃ। যদ্বা কিমিতি সাক্ষেপপ্রশ্নে, বহুত্বং গোপবর্গসংগ্রহার্থং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা নিত্যং কিং পরিধত্ত, অর্থঃ স এব। যদ্বা কিমুদ্বৃত্তাঃ স্থেতি ॥ ৩৫ ॥

বালিশাঃ হে অজ্ঞাঃ! বস্তুতশ্চ বালকবন্নিরভিমানত্বাৎ, কিম্বা বালকা এব অসঞ্জাতযৌবনত্বাৎ আশু জাত ইতো নিঃসরত পলায়ধ্বমিত্যর্থঃ। মৈবং প্রার্থ্যং পুনঃ কদাপি প্রার্থনমীদৃশং ন কার্য্যং ঘ্নন্তি প্রহরন্তি লুম্পন্তি ছিন্দন্তি, হি যতঃ নিশ্চিতমিতি বা ॥ ৩৬ ॥

বলিলেন ; "মঙ্গল হইবে" অর্থাঃ অপরকে দান করা অপেক্ষায় আমাকে দান করিলে অধিক শ্রেয় হইবে। (সুবোধিনী)

(১) এইস্থানে "সুদুর্ম্মুখ" এইরূপও পাঠ দেখা যায়, তাহার অর্থ পরমদুর্ব্বচনঃ অর্থাৎ অতিশয় দুর্ভাষী। শ্রীহরিবংশেও উক্ত আছে যথা "প্রাপ্তাবিষ্টায় মূর্খায় সৃজতে বাঙ্ময়ং বিষং". ইতি।

কিম্বা এই রজক, সমস্ত লোকের প্রতিই সর্ব্বদা দুর্ব্বাক্য প্রয়োগ করিত ; সুতরাং ইহার নাম সুদুর্ম্মুখ ছিল। (তোষণী)

[ণ] পরিধথ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উক্তিমেবাহ—ঈদৃশানীতি দ্বাভ্যাম্ । হে উদ্বৃত্তাঃ! গিরৌ বনে চরথ যে তে যূয়ম্ ঈদৃশান্যেব বাসাংসি পরিধত্ত কিং? সম্ভাবনায়াং লোট্ । রাজদ্রব্যাণি অভীপ্সথ স্বাধিকারমনালোচ্যেতি শেষঃ ॥ ৩৫ ॥

হে বালিশাঃ! আশু যাত যর্হি জীবিতুমিচ্ছা তর্হি নৈবং প্রার্থনীয়ং, যদ্যেবং প্রার্থ্যতে তর্হি রাজকুলানি রাজকীয়াঃ দুষ্টান্ যুষ্মান্ বধ্নন্তি হন্তি লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্য্যুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সাক্ষেপবাক্যং বিবৃণোতি—ঈদৃশানীতি । পরিধথ পরিধানং কুরুথ ॥ ৩৫ ॥

জিজীবিষা জীবিতুমিচ্ছা, লুম্পন্তি অবচ্ছেদং কুর্ব্বন্তি, রাজকুলানি রাজ্ঞাং সমূহাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ঈদৃশানীতি । তদিদমাসুরদৃষ্ট্যা শ্রীবিষ্ণুপুরাণে লৌকিকদৃষ্ট্যাপি "সুবর্ণাঞ্জন-চূর্ণাভ্যাং তৌ তদা রুষিতাবিবে"ত্যুক্তমত্বাবগমাৎ মূলেঽপি "শ্যামং হিরণ্যপরিধি"মিতি দৃশ্যতে ॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

আক্ষেপমাহ—ঈদৃশান্যেবেতি । যো হি সমীচীনবস্ত্রাণি পরিধত্তে স কদাচিদভাবে যাচয়িত্বাপি পরিধত্তে দ্রব্যং দত্ত্বা বা তথা কিং ভবন্তঃ ঈদৃশান্যেবাত্যুজ্জ্বলানি নিত্যং পরিধত্ত তথৈবেত্যশঙ্কায়ামাহ - গিরিবনেচরা ইতি । গিরৌ বনে চ চরন্তি তে বিদ্যমানবস্ত্রা অপি কুচৈলা এব ভবন্তি, নিত্যং যে গিরিবনেচরাঃ তেষামুত্তমবস্ত্রপরিগ্রহো ব্যর্থ এব । নন্বপরিহিতান্যপি ঔৎসুক্যাৎ যাচ্যন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—কিমুদ্বৃত্তা ইতি । ঔৎসুক্যযাচনে ন রাজকীয়ানি যাচ্যন্তে কিং তু সাধারণানি । নন্বসাধারণান্যপি যাচ্যন্তে কা মর্য্যাদেতি চেত্তত্রাহ—তর্হি কিং ভবন্ত উদ্বৃত্তা ইতি । উদ্ধতং বৃত্তং মর্য্যাদারূপং যেভ্যঃ এতাদৃশাদ্বৃত্ততা কিমর্থং ক্রিয়ত ইতি বা, যেন রাজদ্রব্যাণ্যভীপ্সথ যস্ত মূর্দ্ধাভিষিক্তঃ তন্মাত্রোপভোগ্যানি মৎপ্রক্ষালিতানি বস্ত্রাণি তান্যপি যতোঽভীপ্সথ ॥ ৩৫ ॥

অজ্ঞাত্বা যাচিতমিতি চেত্তত্রাহ—যাতাশ্বিতি । ইতঃ শীঘ্রমেব যাত গ্রামান্তরং গচ্ছত যতোঽত্রত্যবৃত্তান্তো ন জ্ঞায়তে ভবদ্ভিঃ, হিতমাহ—নৈবং প্রার্থ্যমিতি । বাধকমাহ—যদি জিজীবিষেতি । যতঃ প্রার্থয়িতারং রাজকুলানি মর্য্যাদার্থং যুক্তা রাজভটাঃ অল্পাপরাধে বধ্নন্তি, মহত্যপরাধে গৃহস্থাসম্মতে তমেব ঘ্নন্তি, অন্যথা লুঠন্তি সর্ব্বস্ব-লুণ্ঠনং কুর্ব্বন্তি, তথাকরণে দোষমাহ—দৃপ্তমিতি । অতো যাবৎ দৃপ্ততাং ন জানন্তি তাবদন্যত্র যাতেতি রোষবাক্যম্, এবং সর্ব্বসাধারণং ভগবন্তং জ্ঞাত্বা বহুবচনেন সর্ব্বান্ প্রত্যুক্তবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

বৃত্তাৎ সৌশীল্যাৎ উদ্ধতাঃ হে দুঃশীলা ইত্যর্থঃ । পরিধত্তেতি সম্ভাবনায়াং লোট্ । সরস্বতী ত্বাহ—হে উৎকৃষ্টচরিত্রা গোবর্দ্ধনগিরিচরা যূয়ং কিম্ ঈদৃশানি প্রাকৃতানি পরিধত্ত? অপিতু নৈবেত্যর্থঃ । তস্মাল্লীলয়াপি কিং রাজদ্রব্যাণ্যপবিত্রাণ্যভীপ্সথ "বৃত্তং পদ্যে চরিত্রে ত্রিষ্বি"ত্যমরঃ ॥ ৩৫ ॥

যাতেতি স্পষ্টং পক্ষে হে বালিশা! বলিং শুন্তি ত্রিপাদভূমিং প্রার্থ্য তনূকুর্ব্বন্তীতি বালিশাঃ স্বার্থেঽণ্ । বালিশা হে পরমেশ্বরাঃ যদি মে জিজীবিষাস্তি তর্হি নৈবং প্রার্থ্যং বলিরিব তুভ্যং যদি বাসাংসি দদামি, তর্হ্যদ্য মে জীবনং ন স্থাস্যতীত্যর্থঃ । কুত ইত্যত আহ—বধ্নন্তীতি । রাজকুলানি অত্রত্যাঃ রাজকীয়াঃ পুরুষা দৃপ্তং কংসরাজান্নিঃশঙ্কং জনং প্রথমং বধ্নন্তি, ততো রাজানং বিজ্ঞাপ্য ঘ্নন্তি ততো লুম্পন্তি তদ্গৃহং লুঠন্তি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হে উদ্বৃত্তাঃ গিরিবনেচরা যূয়ং ঈদৃশান্যেব বাসাংসি পরিধত্তেতি সম্ভাবনায়াং লোট্। রাজ-দ্রব্যাণি কিমভীপ্সথ, প্রার্থয়ধ্বমিত্যাসুরভাবাহৃক্তং, বস্তুতস্তু সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণেন "শ্যামং হিরণ্যপরিধি"মিত্যাদ্যুক্তেস্তদ্বস্ত্রং সর্ব্বতোঽপুত্তমমিতি গীর্দ্দেবী চৈবমাহ—হে উদ্বৃত্তাঃ উৎকৃষ্ট-চরিত্রাঃ! নিত্যং গিরি-বনেচরা গোবর্দ্ধনারণ্যবিহারিণো যূয়ং কিমীদৃশান্যেব পরিধত্ত অপিতু ইতোঽতিদীব্যান্যেব রাজদ্রব্যাণি কিং অভীপ্সথাপিতু নৈবেত্যর্থঃ, তস্মাদেতদ্যাচনং ব্যাজমাত্রমিতি ॥ ৩৫ ॥

হে বালিশাঃ! যূয়মিতো যাত,যদি জিজীবিষাস্তি তদৈবং মা প্রার্থ্যং, রাজকুলানি রাজপুরুষা দৃপ্তং ত্বাদৃশং লুম্পন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি। গীর্দ্দেবী ত্বেবমাহ—হে যাতাশুবালিশাঃ! যাতঃ প্রাপ্তঃ আশুশ্চপলো বালিশো মন্ত্রক্ষণো বৈস্তথাভূতাঃ যদি জিজীবিষা বলধারণে* তৎপ্রকাশনেচ্ছাস্তি তদা মৈবং প্রার্থ্যং, জীব-বলপ্রাণধারণয়োর্দ্ধাতুঃ। নন্থ শূরৈঃ রজকে কথং বলং প্রকাশ্যং, তত্রাহ—হি যতো রাজ-কুলানি রাজ-বংশ্যা দৃপ্তং জনং বধ্নন্তীত্যাদি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে গিরি-বনেচরাঃ! গিরৌ বনে, চরথ যূয়ং ঈদৃশান্যেব বাসাংসি পরিধত্ত কিং? সম্ভাবনায়াং লোট্। রাজ-দ্রব্যাণি অভীপ্সথ প্রার্থয়ধ্বম্ ॥ ৩৫ ॥

হি যতঃ রাজ-কুলানি রাজকীয়াঃ বধ্নন্তি নির্ব্যাপারং কুর্ব্বন্তি, ঘ্নন্তি নির্জ্জীবিতং কুর্ব্বন্তি, লুণ্ঠন্তি নিঃস্বং কুর্ব্বন্তি, অত আশু যাত যদি জীবিতুমিচ্ছা তর্হি মৈবং প্রার্থ্যম্ এবম্প্রার্থনা ন কর্ত্তব্যেতি ফলিতোঽর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে উদ্বৃত্তগণ! (১) তোমরা সর্ব্বদা পর্ব্বত-কাননে বিচরণ করিয়া থাক, অতএব এইরূপ বস্ত্রই তোমরা পরিধান করিয়া থাক, সুতরাং এই রাজদ্রব্য প্রার্থনা করিতেছেন কেন? (২);—

অথবা তোমরা গিরি-বনেচর সুতরাং তোমরা কি এইরূপ বস্ত্র পরিধান করিয়া থাক? যেহেতু উদ্ধত হইয়া রাজদ্রব্য প্রার্থনা করিতেছ (৩)॥

বাগ্দেবীমতে যথার্থ বলিতেছেন;—

হে উৎকৃষ্ট-বৃত্তগণ! (অর্থাৎ হে উৎকৃষ্টচরিত্রশালিগণ!) তোমরা সততই শ্রীগোবর্দ্ধনপর্ব্বতে ও বনে বিহার করিয়া থাক, তোমরা কি ঈদৃশ বসনই পরিধান করিয়া থাক? অর্থাৎ কখনই না, কিন্তু পরমদিব্য বসনই পরিধান করিয়া থাক, রাজদ্রব্য অভিলাষ করিতেছ কি? (কখনই না সুতরাং এই যাচ্ঞা কেবল ছলমাত্র)॥ ৩৫ ॥

হে মূর্খগণ! তোমরা শীঘ্র গমনকর, যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে; তাহা হইলে এইরূপ প্রার্থনা কখনও করিও না, যে হেতু রাজ-পুরুষেরা, দর্পিত ব্যক্তিকে বন্ধন, প্রহার এবং তাহার সম্পত্তি হরণ করিয়া থাকে (৪)।

---

(১) রাজা হইতে নিঃশঙ্কচেষ্টশীলগণ! অর্থাৎ তোমরা রাজা হইতে কোনরূপ ভয় না করিয়াই বস্ত্র প্রার্থনাদি কার্য্য করিতেছ।

(২) ইহাতে অধিক লাভ নাই প্রত্যুত এখন রাজপুর হইতে আগত তোমাদের রাজাপরাধ হইতে ভয় হইবে।

এইস্থলে যদিও "পরিধান করিয়া থাক" ইহা সোপহাসবাক্যই বলিয়াছে, তাহাতে হেতু—গিরি-বনেচর,অর্থাৎ যেহেতু গিরি ও বনে বিচরণ করিয়া থাক তথাপি বঞ্চনার্থ সত্যমুদ্রাদ্বারাই বলিল—এই রাজদ্রব্য প্রার্থনা করিতেছ?

(৩) বস্তুতঃ পরিধান করনা সুতরাং তাহার যাচ্ঞা করাও যোগ্য নয়, কিন্তু কেবল মাত্র তোমাদের উদ্বৃত্ততাই অবশিষ্ট থাকিবে। (তোষণী)

এইস্থলে যদিও "পরিপূর্ণেন সর্ব্বতঃ" অর্থাৎ সর্ব্ববিষয়ে পরিপূর্ণ এবং "শ্যামং হিরণ্যপরিধিং" অর্থাৎ 'হিরণ্ময় বসনধারী শ্যাম' ইত্যাদি অনুসারে তাঁহার বস্ত্র—সর্ব্বোৎকৃষ্ট; অপিচ বৃন্দাবনবিহারলীলাবর্ণন প্রসঙ্গে শ্রীপরাশর মুনিও বলিয়াছেন যে—সেই শ্রীকৃষ্ণ ও রাম সুবর্ণবর্ণ ও অঞ্জনবর্ণের বস্ত্রে ভূষিত হইয়াছেন, সুতরাং অতি অপূর্ব্ববসন পরিহিত হইলেও অসুরগণের নয়নে তাহা সৌন্দর্য্য হইবে না অর্থাৎ তাহা তাহারা সুন্দর দেখিবে না এই নিমিত্ত এই বসন প্রার্থনা।

(৪) (যদিবল রাজ-পুরুষেরা এরূপ বন্ধন প্রভৃতি করিয়া থাকে, তবে আমাদিগকে করিলনা কেন?) যে হেতু তোমরা মূর্খ সুতরাংই আমরা ক্ষান্ত হইলাম। (তোষণী)

এবং বিকত্থমানস্য কুপিতো দেবকীসুতঃ।
রজকস্য করাগ্রেণ শিরঃ কায়াদপাতয়ৎ ॥ ৩৭ ॥
তস্যানুজীবিনঃ সর্ব্বে বাসঃকোশান্ বিসৃজ্য বৈ।
দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো মার্গং বাসাংসি জগৃহেঽচ্যুতঃ ॥ ৩৮ ॥

সরস্বতী এইরূপ বলেন ;—

হে যাতাগুবালিশা! (অর্থাৎ প্রাপ্ত হইয়াছে চপল ও মূর্খ এই রজক যৎ কর্ত্তৃক, হে তাদৃশগণ!) যদি আমার জীবনের অভিলাষ থাকে, তাহা হইলে তোমরা এইরূপ প্রার্থনা করিও না যদি তোমাকে বসন প্রদান করি, তাহা হইলে অন্য বলি রাজার ন্যায় আমার জীবন থাকিবে না যেহেতু ভবদ্বিধ রাজবংশীয়গণ, দর্পযুক্ত ব্যক্তিকে বন্ধন, হনন ও ছেদন করিয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

দেবকীসুতঃ কুপিতঃ (সন্) এবং বিকত্থমানস্য (বিরুদ্ধমাত্মশ্লাঘাপূর্ব্বকং উচ্চৈর্জল্পতঃ) রজকস্য কায়াৎ শিরঃ (মস্তকং) করাগ্রেণ (চপেটেন নখেন বা) অপাতয়ৎ (ছিত্ত্বা দূরে চিক্ষেপ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

তস্য (মুখ্য-রজকস্য) অনুজীবিনঃ (সেবকাঃ) সর্ব্বে (রজকাঃ) বাসঃকোশান্ (বস্ত্রপুটকান্) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) সর্ব্বতঃ (ইতস্ততঃ) মার্গং দুদ্রুবুঃ (পলায়িতবন্তঃ, কিম্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অমার্গং মার্গং হিত্বা তদিতরস্থানং প্রতি দুদ্রুবুঃ) বৈ (নিশ্চয়েন পুনঃ প্রাপ্তিপ্রত্যাশাং দূরীকৃত্য যথা কথঞ্চিৎ দুদ্রুবুঃ) (ততঃ) অচ্যুতঃ বাসাংসি (বস্ত্রাণি) জগৃহে (আদত্ত) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৭ ॥

বাসঃকোশান্ বস্ত্র পুটকান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবমুক্তপ্রকারেণ ঈদৃশং বেতি পরমপি দুরক্ষরমুক্তমিতি সূচয়তি—বিকত্থমানস্য বিরুদ্ধমাত্মশ্লাঘাপূর্ব্বকমুচ্চৈর্জ্জল্পতঃ, তদুক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

অহং কংসস্য বাসাংসি নানাদেশোদ্ভবানি বৈ।
কামরাগাণি শতশো রঞ্জয়ামি বিশেষতঃ ॥ ইত্যাদি।

কুপিতঃ বিকত্থনাৎ বিশেষতশ্চ তৎসাক্ষাদগ্রজাদীন্ প্রতি দুরুক্তিস্পর্শাৎ, অত এব করাগ্রেণ বজ্রতুল্যেন তিষ্ঠত এব তস্য কায়াদপাহরৎ ছিত্ত্বা দূরে চিক্ষেপেত্যর্থঃ। দেবকীসুত ইতি যতো দুষ্টসংহারার্থং তস্যাং জাত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুজীবিনঃ ভার্য্যাপুত্রাদয়ঃ,বৈ এব,'চে'তি পাঠে অনুক্তসমুচ্চয়ঃ। তেন গর্দ্দভাদীন্যপি বিভ্যতি সর্ব্বতঃ ইতস্ততঃ মার্গং দুদ্রুবুঃ মার্গেঽধাবন্নিত্যর্থঃ। যদ্বা মার্গস্য সর্ব্বতঃ সর্ব্বতো মার্গং দুদ্রুবুঃ বেগেন পলায়ন্ত, অকারপ্রশ্লেষেণামার্গমিতি বা মার্গং হিত্বা তদিতরস্থানং প্রতি দুদ্রুবুরিত্যর্থঃ। অচ্যুত ইতি তৎস্থান এব স্থিতেঃ এবং তদ্বস্ত্রযাচনং তদ্দুরুক্তিনিঃসারণায়, তচ্চ তদ্বধায় স চ কংসানুগত্বাৎ নিজানাং হর্ষার্থঞ্চ অত এবোক্তং গদাগ্রজ ইতি। দেবকীসুত ইতি চেত্তত্র তত্ত্বং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং রজকস্য বিকত্থমানস্য সতঃ ভগবান্ মুকুন্দঃ করাগ্রেণ তস্য শিরঃ কায়াৎ অপাহরৎ ॥ ৩৭ ॥

ততস্তস্য রজকস্যানুজীবিনঃ সর্ব্বে বাসঃকোশান্ বস্ত্র-পুটকান্

বিসৃজ্য সর্ব্বতো মার্গান্ প্রতি দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ, ততো ভগবান্ বাসাংস্যাদত্ত ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৭ ॥

বাসঃকোশান্ বস্ত্রাখ্যরাশীন্ "কোশোঽস্ত্রীকুড্মলে দিব্যে শাস্ত্রে হর্থৌঘে গৃহে তনা"বিতি চ বস্ত্রকরণ্ডকান্ বা ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তত্র বলভদ্রাক্ষেপমসহমানঃ অগ্রে কার্য্যমপি কর্ত্তব্যমিতি তং মারিতবানিত্যাহ—এবমিতি। বিশেষেণ কথমানস্য অসম্বদ্ধভাষিণঃ ভগবন্মাহাত্ম্যমজ্ঞাত্বা স্বোৎকর্ষমেব বদতীতি অতএব কুপিতঃ। কিঞ্চ দেবকীসুত ইতি। দেবকী তু বদ্ধা, তস্যাং কৃপয়া কংসো মারণীয় ইতি তং মারিতবান্। অথবা মাতুলেয়ো ন মারণীয় ইতি তং জ্ঞাপয়িতুং স্বস্য পৌরুষপ্রাকট্যার্থং রজকং মারিতবান্; করাগ্রেণ চপেটেন নখেন বা কেচিৎ অদৃষ্টং সুদর্শনং কল্পয়ন্তি, তস্য মুখস্যৈব দোষ ইতি শিরঃ কায়াৎ দূরীকৃতবান্ উভয়োঃ সম্বন্ধো ন যুক্ত ইতি ॥ ৩৭ ॥

তৎপ্রক্ষালিতানি হি ভগবতা পরিধেয়ানীতি ততোঽন্যে অহন্যমানা অপি পলায়িতা ইত্যাহ—তস্যানুজীবিন ইতি। তস্য মুখ্যরজকস্য অনুজীবিনঃ সেবকাঃ সর্ব্ব এব রজকাঃ অতস্তে বাসঃকোশান্ বস্ত্রভারান্ ভণ্ডাররূপান্ বিসৃজ্য বৈ নিশ্চয়েন পুনঃ প্রাপ্তিপ্রত্যাশাং দূরীকৃত্য যথা কথঞ্চিৎ দুদ্রুবুঃ সর্ব্বত এব মার্গো যথা ভবতি তথা ভীতপলায়নে সর্ব্বত্রৈব মার্গো ভবতীতি ততো ভগবান্ অপ্রতিহতঃ স্বয়ং বাসাংসি জগৃহে ক্ষত্রিয়াণাময়ং ধর্ম্ম ইত্যস্য শত্রোঃ পদার্থাঃ স্বস্যৈবেতি চ্যুতিরাহিত্যমত্র কোলাহলাদিনা ভয়শঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৭ ॥

বাসঃকোশান্ বস্ত্রসম্পুটান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩৭ ॥

বাসঃকোশান্ বস্ত্রপুটকান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবৃক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৭ ॥

বাসঃকোশান্ বস্ত্রপুটকান্ মার্গং রাজমার্গঞ্চ বিসৃজ্য সর্ব্বতঃ দুদ্রুবুঃ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

দেবকীসুত (১ শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ(২) হইয়া করাগ্রে (চপেট অথবা নখ দ্বারা) অন্ত্যার্য্য আত্মশ্লাঘাকারী (৩) রজকের কায় হইতে মস্তক ছিন্ন করিয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

---

(১) কংসকৃত দেবকীর যাতনায় শ্রীকৃষ্ণ কদর্থিত হইয়াছেন, সুতরাং কংসপক্ষীয় জনগণের ঔদ্ধত্য কিরূপে সহ্য করিলেন, এতৎ সূচনার্থ "দেবকীসুত" পদ প্রযুক্ত হইয়াছে। অথবা দুষ্ট সংহারের নিমিত্ত দেবকীতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন বলিয়া।

(২) কুপিত অর্থাৎ কংসপক্ষপাতী হইতে বিশেষতঃ "গিরিবনেচরা" ইত্যাদি বহুবচন প্রয়োগ দ্বারা তৎসাক্ষাতে অগ্রজাদির প্রতি দুরুক্তি প্রয়োগহেতু নিরতিশয় কুপিত।

(৩) বিরুদ্ধরূপে আত্মশ্লাঘা করতঃ উচ্চৈঃস্বরে ভাষমাণ। "আমি এইরূপ মহাশিল্পী এবং মহারাজ কংসের আত্মীয় সেবক" ইত্যাদিরূপ আত্মশ্লাঘাকারী। (তোষণী)

বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণস্তথা।
শেষাণ্যাদত্ত গোপেভ্যো বিসৃজ্য ভুবি কানিচিৎ ॥ ৩৯ ॥
ততস্তু বায়কঃ প্রীতস্তয়োর্বেষমকল্পয়ৎ।
বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলেয়ৈরাকল্পৈরনুরূপতঃ ॥ ৪০ ॥

(সেই রজকধৌত বস্ত্রই শ্রীভগবান্ পরিধান করিবেন সুতরাং অন্যান্য রজকগণ অনাহত হইয়াই পলায়ন করিয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—)

সেই প্রধান রজকের সেবকগণ, বস্ত্রকোশ (কাপড়ের বাক্স) পরিত্যাগ করিয়া অভীপ্সিত পথে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল। (অথবা অকার প্রশ্লেষে) অপথে অর্থাৎ কুপথে পুনরায় বস্ত্রাদির প্রাপ্তি আশা পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল (১)। অনন্তর অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ বস্ত্র সমূহ গ্রহণ করিলেন (২) ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণঃ তথা সঙ্কর্ষণঃ আত্মপ্রিয়ে (সাভীষ্টে পীত-নীলবর্ণে) বস্ত্রে (পরিধানীয়োত্তরীয়ে বসনে) বসিত্বা (পরিধায়) শেষাণি (অবশিষ্টানি বসনানি) গোপেভ্যঃ আদত্ত (অদাৎ) কানিচিৎ (অযোগ্যানি অধিকানি চ বাসাংসি) ভুবি (পৃথিব্যাং) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা অগাৎ ইতি শেষঃ) ॥ ৩৯ ॥

(ইত্থং শিষ্টহর্ষার্থমেব দুষ্টনিগ্রহং কৃত্বা শিষ্টাননুজগ্রাহ ইতি বদন্ আদৌ বায়কানুগ্রহমাহ—ততস্ত্বিতি)

ততস্তু (তদ্বধাৎ বস্ত্রপরিধানাচ্চ কশ্চিৎ) বায়কঃ (তন্তুবায়কঃ) প্রীতঃ (প্রীতিযুক্তঃ সন্) বিচিত্রবর্ণৈঃ (মণি জটিত-স্বর্ণতুল্যবর্ণৈঃ) চৈলেয়ৈঃ (চেলবস্ত্রময়ৈঃ) আকল্পৈঃ (কটক-কুণ্ডলকেয়ূরাদিভিঃ) অনুরূপতঃ (যথানুরূপং কিম্বা মল্ললীলায়াং গাত্রতোদকত্বেন তস্যৈবানুরূপ্যাৎ) তয়োঃ (শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ) বেষং (অলঙ্কারং) অকল্পয়ৎ (বিদধে) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৯ ॥

বায়কস্তন্তুবায়কবিশেষঃ। বেষমলঙ্কারং চৈলেয়ৈর্বস্ত্রময়ৈরাকল্পৈর্ভূষণৈঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আত্মপ্রিয়ৈঃ পীত-নীলবর্ণৈঃ বস্ত্রে পরিধানোত্তরীয়ে। চার্থে তথা শব্দঃ। যদ্বা তাদৃশানি তত্তৎপ্রিয়াণীত্যর্থঃ। কানিচিৎ অধিকানি অযোগ্যানি বা ॥ ৩৯ ॥

ইত্থং শিষ্টহর্ষার্থমেব দুষ্টনিগ্রহং কৃত্বাথ শিষ্টান্ অনুজগ্রাহেতি বদন্নাদৌ বায়কানুগ্রহমাহ—ততস্ত্বিতি। তদ্বধাদ্বায়কস্তু প্রীতঃ সন্। যদ্বা বস্ত্রপরিধানানন্তরং তদানীমেব বস্ত্রবয়নে পথ্যাপেক্ষত্বাৎ প্রীতঃ প্রীত্যৈব নতু ভয়েনেত্যর্থঃ। আকল্পৈর্মুকুটাদিভূষণৈঃ অনুরূপতঃ তয়োঃ বর্ণকারাদ্যনুসারেণ গোপানাং তদনুকরণং কালবিলম্বাপত্তেঃ, কিম্বা স্বয়মেব তৈরন্যোহন্যং তদাচরণাদিতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৯—৪০ ॥

---

(১) আর তাহাদের সেই বস্ত্রবাহক গর্দ্দভাদিও ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল।

(২) ক্ষত্রিয়দিগের এই ধর্ম্ম যে, পরাজিত শত্রুর যাবতীয় পদার্থ গ্রহণ করিবে।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা সঙ্কর্ষণঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চাত্মপ্রিয়ে স্বাভীষ্টে বস্ত্রে বসিত্বা পরিধায় শেষাণি গোপেভ্যঃ আদত্ত অদাৎ কানিচিদ্বাসাংসি ভুবি বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা অগাদিতি শেষঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কশ্চিদ্বায়কঃ তন্তুবায়কঃ প্রীতঃ প্রীতিযুক্তঃ বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলেয়ৈর্ব্বস্ত্রময়ৈরাকল্পৈর্ভূষণৈর্যথানুরূপং তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্ব্বেষমলঙ্কারমকল্পয়ৎ বিদধে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বস্ত্রে পরিধানোত্তরীয়ে বিসৃজ্য ॥ ৩৯ ॥

বায়কঃ তন্তুবায়কঃ, বেষমদ্ভুতালঙ্কারমেতদেব বিশদয়তি—বিচিত্রেতি । বিচিত্রা নানাবিধা বর্ণাঃ নীলরক্তাদয়ো যেষাং তে তথা তৈঃ চৈলেয়ৈঃ ধাতুভিঃ আকল্পৈঃ আভরণৈঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯ ॥

চৈলেয়ৈরেবাকল্পৈঃ কটককুণ্ডলাদিভিঃ রত্ন-নির্ম্মিতবৎ বিচিত্রবর্ণৈঃ তদ্বেশে হেতুঃ । আনুরূপ্যতঃ মল্ললীলায়াং গাত্রতোদকত্বেন তস্যৈবানুরূপ্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অত এব নির্ভয়ব্যবহারমাহ—বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে ইতি । আত্ম-প্রিয়ে সিতে সঙ্কর্ষণেঽপি তথা তথা শেষাণি পুনর্ব্বস্ত্রাণি গোপেভ্যঃ আধত্ত, ভগবান্ সংকর্ষণশ্চ তেষাং স্বতো গ্রহণমনুচিতমিতি ভারে উপরি যদি অনভিপ্রেতং ভবেৎ, তানি ভুবি বিসৃজ্য উত্তমান্যেব দত্তবান্ । প্রায়েণ বহূন্যেব গৃহীতানি ত্যক্তানি তু বহূনি, বস্ত্রে ইতি দ্বিবচনং জাত্যভিপ্রায়মুভয়োর্ব্বিজাত্যেন, বস্ত্রজাতীয়াঃ প্রিয়া ইতি ন তু বস্ত্রদ্বয়মেব এতদর্থমেবাবতীর্ণ ইতি কৃষ্ণস্যোচিতং পরিধানং সম্যক্ কর্ষতীতি, দুষ্টদৃশ্যয়োর্ম্মেলক ইতি সঙ্কর্ষণস্যাপি পরিধানমুচিতম্ ॥ ৩৯ ॥

ততো যথা কথঞ্চিদ্বন্ধনার্থং প্রবৃত্তৌ জ্ঞাতত্বাবপি মুগ্ধভাবেন বায়কপরিতোষার্থং তদা সন্তুষ্টৌ বায়কঃ বস্ত্রপরিধানকারয়িতা যঃ প্রভুভ্যোঽপি সম্যক্ পরিধানং কারয়তি স মম কার্য্যমেতদিতি স্বকার্য্যে প্রাপ্তে সর্ব্বোঽপি প্রীতো ভবতি তত্রাপ্যুৎকর্ষে তয়োঃ কৃষ্ণরাময়োঃ যো বেষ উচিতঃ স্বয়ং পূর্ব্বং ধ্যাতো বা তমকল্পয়ৎ । স্বয়ং বিচার্য্য নানাবিধবস্ত্রাণি কোশেভ্যঃ ভগবতৈব বা পূর্ব্বং গৃহীতানি । বিচিত্রো বর্ণো যেষামিতি যস্মিন্ ভাগে যাদৃশো বর্ণ উচিতঃ । চৈলেয়ৈরুত্তমবস্ত্রৈরাকল্পৈরাভরণরূপৈঃ অনুরূপত ইতি । যথা শ্যামে যথা শুক্লে বেশ উচিতো ভবতি একত্রৈব একবিষয় এব হিতাহিতসিদ্ধিরিতি জ্ঞাপয়িতুং বায়কনিরূপণম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৯ ॥

বায়কঃ বৈণবসৌচিকঃ, আকল্পৈঃ কটককুণ্ডলকেয়ূরাদিভিশ্চৈলেয়ৈঃ কোমলচেলখণ্ডনির্ম্মিতৈঃ বিচিত্রবর্ণৈর্ম্মণিজটিতস্বর্ণতুল্যবর্ণৈঃ অনুরূপতঃ মল্ললীলায়াং গাত্রতোদকত্বেন চৈলেয়ালঙ্কারাণামেবৌচিত্যেনানুরূপ্যাৎ তয়োর্ব্বর্ণানুরূপ্যাচ্চ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বস্ত্রে ইতি দ্বি বচনমধ উপরি বস্ত্রাভিপ্রায়েণ অনপেক্ষ্যাণি ভুবি বিসৃজ্য শেষাণি গোপেভ্যো দত্ত দত্তবান্ ॥ ৩৯ ॥

বায়কঃ সৌচিকঃ, চৈলেয়ৈর্ব্বস্ত্রময়ৈরাকল্পৈর্ভূষণৈস্তয়োরানুরূপ্যেণ বেষমকল্পয়ৎ স্বজনৈঃ সহিতঃ স শীঘ্রমেব কৃতবান্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণস্তথা সঙ্কর্ষণঃ আত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে বসিত্বা পরিধায় গোপেভ্য

নানালক্ষণবেষাভ্যাং কৃষ্ণরামৌ বিরেজতুঃ।
স্বলঙ্কৃতৌ বালগজৌ পর্ব্বণীব সিতেতরৌ ॥ ৪১ ॥
তস্য প্রসন্নো ভগবান্ প্রাদাৎ সারূপ্যমাত্মনঃ।
শ্রিয়ঞ্চ পরমাং লোকে বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়ম্ ॥ ৪২ ॥

কানিচিৎ তৎপ্রিয়াণি বস্ত্রাণ্যাদত্ত অদাৎ শেষাণি ভুবি বিসৃজ্য অগাদিতি শেষঃ ॥ ৩৯ ॥

ততস্তদনন্তরং বায়কস্তন্তুবায়কঃ প্রীতঃ প্রীতিযুক্তঃ বিচিত্র বর্ণৈঃ চৈলেয়ৈর্ব্বস্ত্রময়ৈরাকল্পৈর্ভূষণৈঃ। তয়োর্বেষমলঙ্কারমকল্পয়ৎ বিদধে ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অতএব নির্ভয় ব্যবহার বলিতেছেন ;—)

শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম নিজ নিজ অভীষ্ট পীত এবং নীলবর্ণ বস্ত্র-সকল পরিধান করিয়া (১) অবশিষ্ট বস্ত্রসমূহ অন্যান্য গোপগণকে বিতরণ করিলেন, আর পরিধানের অযোগ্য অন্যান্য বস্ত্রগুলি সেই ভূমিতে পরিত্যাগ পূর্ব্বক তাঁহারা চলিয়া যাইলেন (২) ॥ ৩৯ ॥

(এইরূপে শিষ্টগণের হর্ষবর্দ্ধনের নিমিত্ত দুষ্টের নিগ্রহ করিয়া শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন, ইহা বলিতে যাইয়া প্রথমে তন্তুবায়ের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন ;—)

অনন্তর (রজকের বিনাশ এবং তাহার বস্ত্র পরিধানের পর) কোন তন্তুবায় প্রীত হইয়া বিচিত্রবর্ণ (মণিখচিত স্বর্ণ-তুল্য বর্ণ) চৈলবস্ত্রময় (চেলীর কাপড়) কটক কুণ্ডলাদি দ্বারা শ্রীরাম-কৃষ্ণের অনুরূপ(১) (মল্লোচিত) বেষ ভূষা করিয়াদিলেন ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

পর্ব্বণি (নবম্যাদৌ উৎসবে) স্বলঙ্কৃতৌ সিতেতরৌ (শুক্ল-কৃষ্ণৌ) বালগজৌ ইব নানালক্ষণবেষাভ্যাং (নানা বহুবিধং লক্ষণং প্রকারঃ যয়োঃ তাভ্যাং বেষাভ্যাং) কৃষ্ণরামৌ বিরেজতুঃ (শুশুভতুঃ) ॥ ৪১॥

(ততঃ) ভগবান্ তস্য প্রসন্নঃ (তং প্রতি প্রীতঃ সন্ (তস্য তস্মৈ বায়কায় বা) আত্মনঃ (শ্রীগোপালস্য) সারূপ্যং প্রাদাৎ (দেহাবসানে দাস্যামীতি সঙ্কল্পিতবান্ ইত্যর্থঃ) লোকে (জীবিতদশায়াং ইহলোকে) পরমাং (ব্রহ্মাদিদুর্ল্লভাং) শ্রিয়ং (দ্রব্যাদিসম্পদং) বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়ং চ (বলঞ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ স্ববিষয়ক-স্মৃতিঞ্চ ইন্দ্রিয়ঞ্চ তৎপাটবঞ্চ) প্রাদাৎ (প্রকর্ষেণ অদাৎ) ॥ ৪২ ॥

---

(১) "পরিধানীয় এবং উত্তরীয়" এই দুই দুই থান করিয়া।

(২) এই স্থানে শ্রীভগবানের এইরূপ অভিপ্রায়—নিশ্চয়ই এই মহোৎসবে কংস স্বীয় পরিকর শোভার জন্য এই সকল অপূর্ব্ব নানাবিধ বস্ত্র ধৌত করিবার নিমিত্ত রজকালয়ে প্রেরণ করিয়াছিল, অতএব সেই শোভা ধ্বংস করতঃ আমি তাহাদ্বারাই স্বীয় পরিকর শোভিত করিয়া প্রথমতঃ তাহাকে উৎসাদিত করিব।

বস্তুতঃ এই বস্ত্র সমূহ নরককৃত কুমারীর ন্যায়* কংসেরই জিনিষ কিন্তু লীলা-সৌষ্ঠবের নিমিত্ত- লীলাশক্তি, তদ্দ্বারাই উপস্থাপিত করিয়াছেন।

(১) যদিবল তাহারা কেন স্বীয় বেশ পরিত্যাগ করিয়া তন্তুবায় দত্ত বেষ গ্রহণ করিলেন, তাই বলিয়াছেন—"অনুরূপ" অর্থাৎ মল্লক্রীড়ায় গাত্রপীড়ার অবশ্য সম্ভাবনা সুতরাং তদনুরূপ ইহা দ্বারা উভয়ের স্বস্ব অনুরূপও ছিল জানিতে হইবে।

(তোষণী)

* অর্থাৎ নরকাসুর যেমন ১৬ হাজার ১ শত ৮ আটটী কন্যা একত্রে বিবাহ করিব মনে করিয়া ১৬ হাজার ১শতটি কুমারী একত্র করিয়াছিল অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ, ঐ নরকাসুরকে বিনাশ করিয়া ঐ কন্যাগুলি বিবাহ করিয়াছিলেন, নরকাসুর কেবল স্বর্গ, মর্ত্ত, পাতাল প্রভৃতি হইতে যুদ্ধাদি দ্বারা কন্যা হরণ করিয়াছিল; কিন্তু বিবাহ করিলেন শ্রীকৃষ্ণ তদ্রূপ এখানেও কংসের ইত্যাদি।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পর্ব্বণ্যুৎসবে ॥ ৪১ ॥

ইহ লোকে পরমাং শ্রিয়ং চ বলং চৈশ্বর্য্যঞ্চ স্মৃতিঞ্চেন্দ্রিয়ং তৎপাটবং চ প্রাদাৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নানা বহুবিধং লক্ষণং প্রকারো যয়োস্তাভ্যাং বেষাভ্যাং ভূষণাভ্যাং ছন্দাভ্যাং বা দ্বিত্বং তত্তদনুরূপত্বেন দ্বিধাভেদাৎ বিশেষেণ রেজতুঃ শুশুভাতে। ভক্তসেবাস্বীকারাদিতি তত্র তত্ত্বং সিতে-তরৌ শুক্ল-কৃষ্ণৌ বালগজাবিব দার্ষ্টান্তিকবর্ণব্যতিক্রমেণ দৃষ্টান্তবর্ণোক্তিঃ কেবলমলঙ্কারকৃতশোভায়াং তাৎপর্য্যেণ পূর্ব্বাপরতানপেক্ষণাৎ ॥ ৪১ ॥

ভগবান্ নিজৈশ্বর্য্যপ্রকটক ইত্যর্থঃ। তস্য তস্মৈ প্রকর্ষেণাদাৎ। ষষ্ঠী পূর্ব্বত এব তস্য তদুক্ত্যা সারূপ্যাদীনাং তত্তৎস্বামিত্ববোধনার্থং প্রশব্দার্থমভিব্যঞ্জয়তি—আত্মনঃ শ্রীগোপালরূপস্যেতি। পরমাং ব্রহ্মাদিদুর্ল্লভাং শ্রিয়ং সম্পদং পরমামিতি লিঙ্গব্যত্যয়েনাগ্রেঽপি যোজ্যং চকারাৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

সিতেতরৌ সিতশ্চ তদিতরশ্চ অসিতঃ শ্বেতকৃষ্ণবর্ণৌ গজাবিব ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা তৌ রামকৃষ্ণৌ নানাবিধবেষাভ্যাং বিরেজতুঃ, যথা পর্ব্বণ্যুৎসবে স্বলঙ্কৃতৌ সিতেতরৌ শ্বেতবর্ণকৃষ্ণবর্ণৌ বালগজৌ রেজতুস্তদ্বৎ ॥ ৪১ ॥

ততো ভগবান্ প্রসন্নস্তস্য বায়কস্য স্বসারূপ্যং স্বসাধর্ম্ম্যং মুক্তিমিতি যাবৎ প্রাদাৎ দেহাবসানে দাস্যামীতি সঙ্কল্পিতবানিত্যর্থঃ। শ্রিয়মিত্যাদি অস্য জীবদ্দশায়ামিতি বিশেষঃ। ইহ লোকে পরমাং শ্রিয়ং বলং চৈশ্বর্য্যঞ্চ স্ববিষয়কস্মৃতিঞ্চেন্দ্রিয়ং তৎপাটবঞ্চাদাৎ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

লক্ষণং মুদ্রা পর্ব্বণীব পৌর্ণমাস্যমাবাস্যে ইব সিতেতরৌ শ্বেতশ্যামৌ ॥ ৪১ ॥

বলঞ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ স্মৃতিশ্চ ইন্দ্রিয়ঞ্চ বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়াণি তানি, বলং শরীরশক্তিঃ, রূপং সৌন্দর্য্যং বা, ঐশ্বর্য্যমণিমাদি, স্মৃতির্ভগবৎস্মরণম্ ইন্দ্রিয়ং জ্ঞানেন্দ্রিয়ম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তৎপরিধাপনেন ভগবতঃ শোভামাহ—অন্যথা তস্মৈ বরদানং সারূপ্যলক্ষণমযুক্তং স্যাৎ অতস্তৎক্রিয়য়া শোভা জাতেত্যাহ—নানালক্ষণেতি। নানালক্ষণানি বেষাঃ বেষাকৃতৌ তস্য বৈয়গ্র্যাভাবায় সদানন্দত্বং রতিজনকত্বং চোক্তং। বিশেষেণ পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি রেজতুঃ, যতঃ স্বলঙ্কৃতৌ ভগবতোঽতিমহতঃ স্বরূপেণোৎকৃষ্টস্যালঙ্কারেণ কৌতুকমেব ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—বালগজৌ অতিসুন্দরৌ যথা পর্ব্বণি নবম্যাদাবুৎসবে অলঙ্কৃতৌ ভবতস্তথাতিচপলাবিব অতিসুন্দরৌ সর্ব্বৈর্দৃষ্টাবিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদা সর্ব্বেষামধিক-সন্তোষে ফলং দেয়মিতি সন্তুষ্টো ভগবান্ ফলং দত্তবানিত্যাহ—তস্য প্রসন্ন ইতি। মনসি রূপং ভাবয়িত্বা রূপং কৃতবানিতি সারূপ্যমেব দত্তবান্, সামর্থ্যার্থং ভগবানিতি, মুক্তিঃ প্রসন্ন এব ভবতীতি প্রসন্ন ইত্যাহ—আত্মনঃ সারূপ্যং ব্যাপিবৈকুণ্ঠবাসিনঃ, এতদ্দেহাবসানে ভবিষ্যতীতি তদানীমনভিপ্রেতমিতি। ফলান্তরমপ্যাহ বলৈশ্বর্য্যেতি। বলং দেহস্য ঐশ্বর্য্যং বাচকম্ আজ্ঞাসামর্থ্যমিতি যাবৎ। স্মৃতির্ম্মানসী ভগবদনুসন্ধানরূপা আত্মানুসন্ধানরূপা, ইন্দ্রিয়মপি সর্ব্বেন্দ্রিয়সামর্থ্যং দত্তবান্ এবমস্তশ্চতুর্দ্ধা

ততঃ সুদাম্নো ভবনং মালাকারস্য জগ্মতুঃ।
তৌ দৃষ্ট্বা স সমুত্থায় ননাম শিরসা ভুবি ॥ ৪৩ ॥

ঐহিকং পারলৌকিকং চেতি ষট্ ফলানি দত্তানি। ধর্ম্ম এব তেন সম্পাদিত ইতি ন স্বরূপদানম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নানাবিধং লক্ষণং যয়োস্তাভ্যাং বেষাভ্যাং, দ্বিত্বং তত্তদনুরূপত্বেন দ্বিধা ভেদাৎ। পর্ব্বণি উৎসবে সিতেতরৌ সিত-শ্যামৌ ॥ ৪১ ॥

ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সিতঃ স্ফটিকোজ্জ্বলঃ, ইতরঃ ইন্দ্রনীলশ্যামঃ, পর্ব্বণুৎসবে ॥ ৪১ ॥

সারূপ্যং সমানরূপতাং সত্যঃ প্রাদাৎ কুব্জাবৎ ইহ লোকে পরমাং শ্রিয়ং সম্পত্তিং বলং দেহসামর্থ্যং প্রভাবঞ্চ স্মৃতিং সর্ব্বদা স্বানুসন্ধানঞ্চ ইন্দ্রিয়ং তৎপাটবঞ্চ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পর্ব্বণি উৎসবে, সিতেতরৌ শুক্ল-কৃষ্ণৌ ॥ ৪১ ॥

সারূপ্যং সাধর্ম্ম্যলক্ষণং মোক্ষম্ প্রাদাৎ,ইহ লোকে লীলাদর্শনার্থং তাবদ্বাসস্তাবৎকালং শ্রিয়ং বলঞ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ স্মৃতিঞ্চ ইন্দ্রিয়মিন্দ্রিয়পাটবঞ্চ কংসাদিভ্যঃ সর্ব্বশঃ শ্রৈষ্ঠ্যং প্রাদাদিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

পর্ব্বদিনে (নবমী প্রভৃতি উৎসবে) সুন্দর অলঙ্কৃত শুভ্র এবং কৃষ্ণবর্ণ রাম-কৃষ্ণ করি-শাবকের ন্যায় বহুলক্ষণ সংক্রান্ত বেষদ্বারা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন (১) ॥ ৪১ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া সেই বায়ককে নিজের সারূপ্য (১) প্রদান করিলেন, অর্থাৎ দেহাবসানে দান করিব এইরূপ সঙ্কল্প করিলেন। জীবিত অবস্থায় ব্রহ্মাদি দেবগণের দুর্ল্লভ সম্পৎ, বল, (২) ঐশ্বর্য্য (৩) ও স্ববিষয়ক স্মৃতি (৪) ইন্দ্রিয় (৫) এবং ইন্দ্রিয়ের পটুতা দান করিলেন ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ভক্ত্যা সহ স্বরূপদানার্থং উপাধ্যানান্তরমাহ— তত ইতি)

ততঃ (তদনন্তরং চৈলেয়াকল্পনানন্তরং) সুদাম্নঃ : সুদামাখ্যস্য) মালাকারস্য ভবনং (গৃহং) জগ্মতুঃ (গতবন্তৌ) সঃ (সুদামা চ)

---

(১) তৎপরিধাপনে তাহাদিগের শোভা বলিতেছেন—পর্ব্বদিনে ইত্যাদি। অন্যথা তাহাকে স্বারূপ্য লক্ষণ বর দান অযুক্ত হয় অতএব তাহার ক্রিয়া দ্বারাই শোভা হইয়াছে।

এই বেষকরণ বিষয়ে তাহাদিগের ব্যগ্রতা রাহিত্য প্রকাশের নিমিত্ত সদানন্দত্ব এবং রতিজনকত্ব কথিত হইয়াছে।

যেরূপ কবি-শাবক নবম্যাদি উৎসবে অলঙ্কৃত এবং শোভিত হয় সেইরূপ। (সুবোধিনী)

(১) নিজের সারূপ্য—নিজের সাধর্ম্ম্য অর্থাৎ মুক্তি।
(বীররাঘব)

(২) বল অর্থাৎ শরীর-শক্তি কিম্বা রূপ বা সৌন্দর্য্য।

(৩) ঐশ্বর্য্য অর্থাৎ অণিমাদি।

(৪) স্ববিষয়ক-স্মৃতি অর্থাৎ ভগবৎস্মরণ।

(৫) ইন্দ্রিয় অর্থাৎ জ্ঞানেন্দ্রিয়। (বিজয়ধ্বজ)

সুবোধিনীকার মহাশয় বলেন ; বল—দেহের, ঐশ্বর্য্য—বাক্যের অর্থাৎ আজ্ঞাসামর্থ্য। স্মৃতি—মনের অর্থাৎ ভগবানের অনুসন্ধানরূপ ও আত্মার অনুসন্ধানরূপ। ইন্দ্রিয় অর্থাৎ সকল ইন্দ্রিয়ের সামর্থ্য দান করিলেন। এইরূপ আভ্যন্তরিক চারি প্রকার ঐহিক ও পারলৌকিক এই ছয় প্রকার ফল দান করিলেন। ধর্ম্মই তিনি দান করিয়াছিলেন কিন্তু স্বরূপ দান করিলেন না।

তয়োরাসনমানীয় পাদ্যং চার্ঘ্যার্হণাদিভিঃ।
পূজাং সানুগয়োশ্চক্রে স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ ॥ ৪৪ ॥

তৌ (রামকৃষ্ণৌ দূরাদেব) দৃষ্ট্বা উত্থায় শিরসা ভুবি ননাম (নমশ্চক্রে) ॥ ৪৩ ॥

আসনং পাদ্যঞ্চ আনীয় (সমর্প্য ইতি শেষঃ) স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ অর্ঘ্যার্হণাদিভিঃ (অর্ঘ্যং—গন্ধাদিদ্রব্যাষ্টকং অর্হণঞ্চ—অন্যৎ পূজোপকরণং ধূপ-দীপ-নৈবেদ্যাদীনি আদিশব্দেন চামরবীজন-নীরাজনাদীনি তৈঃ) সানুগয়োঃ (সবয়স্যয়োঃ) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) পূজাং চক্রে ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততস্তদনন্তরমিতি চৈলেয়াকল্পানন্তরং পুষ্পমালানামপেক্ষ্যত্বাদিত্যর্থঃ। যদ্বা বায়কানামনুগ্রহানন্তরং বায়কাদপি মালাকারং প্রত্যধিকানুগ্রহার্থমিত্যর্থঃ। সু শোভনানি দামানি পুষ্পমালা যস্য। যদ্বা শোভনানাং ভক্তিলক্ষণানাং দাম পঙ্‌ক্তি র্যস্মিন্নিত্যন্বর্থসংজ্ঞত্বং জ্ঞেয়ং। অয়ং তস্য গৃহগমনে হেতুঃ, সম্যক্ সসম্ভ্রমাসনপরিত্যাগাদিপ্রকারেণ উত্থায় শিরসা ভুবি ননাম মূর্দ্ধ্না ভুবং স্পৃষ্ট্বানমদিত্যর্থঃ। তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

ভুবং বিষ্টভ্য হস্তাভ্যাং পস্পর্শ শিরসা মহীম্॥ ইতি

কৃপয়া সহসা কৃতমস্তিকে সমাগমনেন দণ্ডবৎ প্রণামে স্থানসঙ্কোচাপত্তেঃ, সম্ভ্রমেণ তদ্বিস্মরণাদ্বা ॥ ৪৩ ॥

অর্ঘ্যং গন্ধাদিদ্রব্যাষ্টকং, অর্হণঞ্চ অন্যৎ পূজোপকরণ-ধূপ-দীপ-নৈবেদ্যাদি, আদিশব্দাচ্চামরবীজন-নীরাজনাদীনি সানুগয়োঃ গোপবর্গসহিতয়োঃ অর্হণশব্দেনাদিশব্দেন চ গৃহীতানামপি স্রগাদীনাং পৃথগুক্তিঃ তৎপ্রাচুর্য্যস্য পুনঃ পূজনস্য চাভিপ্রায়েণ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ সুদাম্নঃ সুদামাখ্যস্য মালাকারস্য গৃহং জগ্মতুঃ গতবন্তৌ, স চ তৌ রামকৃষ্ণৌ দূরাদেব দৃষ্ট্বোত্থায়াভ্যেত্য শিরসা ভুবি ননাম নমশ্চক্রে ॥ ৪৩ ॥

তয়োরাসনমানীয়াদায় সমর্প্য পাদ্যং চ সমর্প্যেতি শেষঃ অর্ঘ্যার্হণাদিভিঃ স্রগাদিভিশ্চ সানুগয়োস্তয়োঃ পূজাং চক্রে। অর্হণশব্দ উপাত্তেতর-পূজাসাধনসংগ্রহার্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভক্ত্যা সহ স্বরূপদানার্থমুপাখ্যানান্তরমাহ—ততঃ সুদাম্ন ইতি। যো তদা স পূর্ব্বং যদ্দেয়ং তদ্দত্ত্বৈব দুর্ল্লভং প্রযচ্ছতি, অতস্তদনন্তরম্ উত্তমমালাকর্ত্তুর্ভবনং গতৌ, প্রায়েণ তস্য ভবনং ন রাজমার্গে অন্যথা প্রাসঙ্গিকমেব স্যাৎ বিক্রয়স্থানে তু নোত্তমাঃ পদার্থা ভবন্তীতি ভবনমেব জগ্মতুঃ, সুদাম পদং রূঢ়ং বা ভবেদিতি বিশেষমাহ—মালাকারস্যেতি। সাধারণ্যেন মালাকর্ত্তুঃ।

নন্বক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ কিমিত্যন্নার্থে পরগৃহং গত ইতি শঙ্কাবুদা-

সায় তস্য ভক্ত্যাদিকং নিরূপয়তি—তৌ দৃষ্টেতি। সার্দ্ধৈঃ ষড়্‌ভিঃ ষড়্‌গুণেভ্যোঽধিকং দেয়মিতি ভক্তিরঙ্গমিতি। স হ্যুত্তমাং মালাং বিধায় কিং কর্ত্তব্যমিতি তিষ্ঠতি তদৈবাগতৌ রামকৃষ্ণৌ দৃষ্ট্বা প্রসিদ্ধঃ পূর্ব্বমপি ভগবদ্ভক্তঃ সমুত্থায় ভুবি শিরসা সাষ্টাঙ্গং ননাম, লৌকিকো বা ভাষেতি যথাকৃতমুক্তবান্, নিরোধার্হো ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং বা প্রাকৃতত্বাভাবায় ভক্তত্বাভাবায় চ মধ্যভাবং নিরূপয়ন্নিরূপয়তি ॥ ৪৩ ॥

এতাবন্মহত্ত্বাদাসীনেনাপি ক্রিয়ত ইতি বিশেষতঃ পূজামাহ—তয়োরাসনমানীয়েতি। স্ব-গৃহে তাদৃশং যোগ্যং প্রায়ো নাস্তীতি যদেবোত্তমং তদেবানীয় দত্তবান্, অব্যবহার্য্যং বা, তথা পাদ্যং চ চকারাদন্যেঽপ্যুপচারাস্তথৈব কৃতাঃ, অর্হণাদিভিশ্চন্দনাদিভিঃ পাদ্যান্তে উপচারে কৃতে সান্নিধ্যাৎ জাতস্নেহঃ ভক্ত্যুত্তরং কৃতবানিতি জ্ঞাপয়িতুমথ-শব্দঃ। অতঃ সানুগয়োঃ পূজাং চক্রে, ইয়ং পূজা আকস্মিকীতি লোকসাধারণীমাহ—স্রক্তাম্বুলানুলেপনৈরিতি। আদৌ চন্দনানুলেপনম্, ততস্তাম্বুলং ততো মালেতি তথাপি স্বধর্ম্মো-মালেতি ব্যুৎক্রমেণ নিরূপিতবান্ ভক্তিবশাদ্বা যদৈব যৎসম্পন্নং তদেবাগ্রে কৃতবানিতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বস্ত্রালঙ্কারপরিধানানন্তরং মালা অপেক্ষ্যন্ত ইত্যত আহ—তত ইতি॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সুদামা তৌ দৃষ্ট্বা ভুবি নিপত্য শিরসা ননাম ॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স সুদামা ॥ ৪৩—৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভক্তির সহিত স্বীয়রূপ দানের জন্য অপর উপাখ্যান বলিতেছেন ;—

অতঃপর(১) সুদাম-নামক মালাকারের গৃহে শ্রীবলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গমন করিলেন(২), সেই সুদাম-মালাকার দূর হইতে (৩)শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করিয়া উত্থান করতঃ (৪) মস্তকদ্বারা ভূমিতে নমস্কার করিলেন(৫) ॥ ৪৩ ॥

---

(১) অতঃপর অর্থাৎ বায়কের অনুগ্রহের পর তাহা হইতেও মালাকারের প্রতি অধিক অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত।
(তোষণী)

কিম্বা বস্ত্রালঙ্কার পরিধানের পর মালার প্রয়োজন এই জন্যই বলিলেন "অতঃপর"। (চক্রবর্ত্তী)

(২) যিনি দাতা তিনি প্রথমেই যাহা দেয়, তাহা দান করিয়াই দুর্ল্লভ দান করেন সুতরাং তদনন্তর বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণ উত্তমমালাকারের গৃহে গমন করিলেন। ইহার ভবন, রাজপথের প্রায় নিকটে ছিল না পরন্তু রাজপথের সামান্য দূরেই ছিল অন্যথা অপ্রাসঙ্গিক হইয়া পড়ে, বিক্রয়স্থানে উত্তম পদার্থসকল থাকে না সুতরাংই উত্তম মালার নিমিত্ত তাহার ভবনেই গিয়াছিলেন। (সু)

(৩) যদিবল অক্লিষ্টকর্ম্মা ভগবান্ কিজন্য অন্যের নিমিত্ত পরগৃহে গমন করিলেন ? এই আশঙ্কা নিরাসের জন্য সুদামার ভক্ত্যাদি নিরূপণ করিতেছেন, বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করিয়া ইত্যাদি ॥ (সুবোধিনী)

(৪) উত্থান করতঃ অর্থাৎ সম্যক্ রূপে সসম্ভ্রমে আসন পরিত্যাগাদি করিয়া উত্থান করতঃ। (তোষণী)

(৫) সুদাম মালাকার উত্তমমালা রচনা করিয়া কি করিবেন, এইরূপ মনে বিচার করিতেছেন এই সময় আগত রাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া ভগবদ্ভক্ত সুদাম উত্থিত হইয়া মস্তক দ্বারা সাষ্টাঙ্গে প্রণাম করিলেন। (সুবোধিনী)

মস্তকদ্বারা যে নমস্কার করিয়াছিলেন ইহা শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে যথা—

"ভুবং বিষ্টভ্য হস্তাভ্যাং পস্পর্শ শিরসা মহীং"।

অর্থাৎ দুইহস্তদ্বারা ভূমি ধারণ করিয়া মস্তকদ্বারা ভূমিস্পর্শ করিয়াছিলেন ॥

প্রাহ নঃ সার্থকং জন্ম পাবিতঞ্চ কুলং প্রভো!।
পিতৃদেবর্ষয়ো মহ্যং তুষ্টা হ্যাগমনেন বাম্ ॥ ৪৫ ॥
ভবন্তৌ কিল বিশ্বস্য জগতঃ কারণং পরম্।
অবতীর্ণাবিহাংশেন ক্ষেমায় চ ভবায় চ ॥ ৪৬ ॥

সুদামাখ্য মালাকার, আসন ও পাদ্য(১) (পাদপ্রক্ষালনার্থ জল) আনয়ন পূর্ব্বক (২) তাহা প্রদান করিয়া মাল্য, তাম্বুল অনুলেপন প্রভৃতি অর্ঘ্য ও অর্হণাদি (৩) দ্বারা বয়স্যগণের সহিত বর্ত্তমান রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

—

অন্বয়ঃ।

(অথ ভক্ত্যা স্তুতিশ্চ কৃতা ইত্যাহ—প্রাহেতি)

প্রাহ (তৌ প্রতি ব্রবীতি, উক্তিমেবাহ হে) প্রভো! (হে পরমেশ্বর!) বাং (যুবয়োঃ) আগমনেন হি (এব) নঃ (অস্মাকং) জন্ম সার্থকং (পুরুষার্থপর্য্যবসায়ি জন্ম সার্থকং) কুলঞ্চ পাবিতং (পবিত্রীকৃতং) পিতৃদেবর্ষয়ঃ মহ্যং (মাং প্রতি) তুষ্টাঃ (বভূবুঃ) ॥ ৪৫ ॥

(ননু নন্দগোপসুতৌ আবাং কথং ঈদৃশী স্তুতিঃ ক্রিয়তে তত্রাহ—ভবন্তাবিতি)

ভবন্তৌ বিশ্বস্য (সর্ব্বস্য) জগতঃ (অস্থিরস্য মহদাদেঃ) পরং কারণং (মূলকারণং) কিল (ইতি শাস্ত্রাদি প্রসিদ্ধং, সাধূনাং) ক্ষেমায় চ (প্রাপ্তশ্রিয়ৈ তেষাঞ্চ) ভবায় চ (লব্ধসুখ-প্রাপণায় চ) ইহ (মথুরায়াং) অংশেন (জাতাবেকত্বং অংশৈর্গোপৈর্যাদবাদিভিঃ সহ) অবতীর্ণৌ (বভূবতুঃ) ॥ ৪৬ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪৫ ॥

ক্ষেমায়াভয়ায় ভবায়োদ্ভবায় ॥ ৪৬ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথ ভক্ত্যা স্তুতিশ্চতেত্যাহ—প্রাহেতি। প্রেমগদ্গদাদ্যুত্তম-প্রকারেণাবদৎ। ন ইতি বহুত্বং তদাগমনেনাত্মনো বহুমানাৎ নিজ-পরিবারাদ্যপেক্ষয়া বা। অহো কিং বক্তব্যং জীবতাং ত্বাং সাক্ষাৎ পশ্যতামস্মাকং জন্ম সার্থকত্বং, পূর্ব্বপুরুষাঃ সম্বন্ধিনশ্চ সর্ব্বেঽপি ভূত-ভবিষ্যা নিস্তীর্ণা ইত্যাহ—পাবিতং চেতি। নিত্যপূজ্যানাং পিত্রাদীনাং প্রত্যুৎপত্ত্যা সমাপ্তকৃত্যতা চ বৃত্তেত্যাশয়েনাহ পিতৃদেবেতি। হীতি প্রমাণং দর্শয়তি "অদ্যেশ নো বসতয়" ইত্যাদ্যক্রূরোক্তেরগ্রে তদ্ব্যক্তং ভাবি,যুবয়োরাগমনেতি স্বয়মেব গৃহাগমনেন জন্মসার্থকতাদি-বিশেষবিবক্ষয়া তত্র সর্ব্বত্রৈব হেতুঃ—বিভো! হে পরমেশ্বরেতি। যদ্বা সর্ব্বব্যাপকেতি তদাগমনং দুর্ঘটমুক্তং তথাপি কৃপয়াত্রাগমনেন একত্বং দ্বয়োরৈক্যাভিপ্রায়েণ, প্রাধান্যাচ্ছ্রীকৃষ্ণসম্বোধনেন বা ॥ ৪৫ ॥

ননু বসুদেবসুতৌ যাদবানাং প্রতি কথমীদৃশী স্তুতিঃ ক্রিয়তে তত্রাহ—ভবন্তাবিতি। কিলেতি শাস্ত্রাদিপ্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি বিশ্বস্য সর্ব্বস্য পরং কারণং, ইহ শ্রীমথুরায়াং, অংশেনেতি জাতাবেকত্বং, অংশৈঃ গোপযাদবাদিভিঃ-সহেত্যর্থঃ। যদ্বা অংশেন জগতঃ কারণ-মিত্যন্বয়ঃ। তথাচোক্তং—

---

(১) মূলে "পাদ্যঞ্চ" এইরূপ চকার আছে তদ্দ্বারা অন্যান্য উপচারও বুঝিতে হইবে। (সুবোধিনী)

(২) অর্থাৎ নিজের গৃহে তাদৃশ যোগ্য আসন ছিল না সুতরাং যাহা উত্তম, তাদৃশ আসন আনয়ন করিয়া প্রদান করিয়াছিল। (সুবোধিনী)

(৩) অর্ঘ্য ও অর্হণাদি—অর্ঘ্য—গন্ধাদি দ্রব্যাষ্টক। অর্হণ—অন্যান্য পূজোপকরণ ধূপ, দীপ, নৈবেদ্যাদি, আদি শব্দে চামর, ব্যজন, নীরাজন প্রভৃতি বুঝিতে হইবে। অর্হণ ও আদি শব্দের দ্বারা মাল্যাদির লাভ হইলেও যে, মাল্যাদির পৃথগ্ ভাবে কথিত হইয়াছে, তাহা কেবল মাল্যাদির প্রাচুর্য্যের অথবা পুনরায় পূজনের অভিপ্রায়ে বুঝিতে হইবে॥ (তোষণী)

যস্যাংশাংশেন সৃজ্যন্তে দেবতির্য্যঙ্নরাদয়ঃ।

ইতি। চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রাধান্যং বোধ্যতে, তত্র ক্ষেমমিহামুত্র চাভয়ং, ভব উদ্ভবো বৃদ্ধির্ব্বা স চ ধর্ম্মাদীনাং ভক্তের্ব্বা জ্ঞেয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৫ – ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততস্তৌ প্রাহ উক্তিমেবাহ—নঃ সার্থকমিত্যাদিনা। ইত্যভিপ্রেত্যেত্য তং প্রাক্তনেন বা যুবয়োঃ আগমনেন নোঽস্মাকং জন্মসার্থকং জাতং, নঃ কুলঞ্চ পাবিতং পবিত্রীকৃতং, পিত্রাদয়শ্চ মহ্যং তুষ্টা বভূবুঃ ॥ ৪৫ ॥

কথং যাদবয়োরাবয়োরাগমনমাত্রেণ সর্ব্বমেতৎ সম্পন্নং তত্রাহ—ভবন্তাবিতি। বিশ্বস্য কৃৎস্নস্য জগতো ভবন্তৌ পরং কারণং মূলকারণভূতাবিত্যর্থঃ। কথমেবম্বিধয়োঃ কর্ম্ম কৃতং প্রাকৃতং জন্মেত্যত আহ—অবতীর্ণাবিতি। অংশেন সঙ্কল্পরূপজ্ঞানেন নতু কর্ম্মণেতি ভাবঃ। ইহ লোকে অবতীর্ণৌ জন্মনঃ সুখদুঃখানুভবার্থত্বং বারয়ন্ প্রয়োজনমাহ—ক্ষেমায় সাধূনামিতি শেষঃ। ক্ষেমঃ প্রাপ্তশ্রিয়ঃ পালনং ভবো লব্ধসুখপ্রাপণম্ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সার্থকং সপ্রয়োজনং পাবিতং শুদ্ধীকৃতম্ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

মহ্যং মাং প্রতি ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং কায়িকমুক্ত্বা তৎকৃতাং বাচনিকীং পূজামাহ—ত্রিভিঃ প্রাহেতি। স্বকৃতার্থত্বং ভগবৎকৃতস্য ফলত্বায় ভগবতো নির্দ্দোষপূর্ণগুণত্বং চ নিরূপয়তি—আদৌ ভক্তোদ্ধারকো ভগবানিতি স্বকৃতকৃত্যমাহ—নঃ সার্থকং জন্মেতি। পুরুষার্থপর্য্যবসায়ি জন্ম সার্থকং ন ইতি গৃহস্থানাং সর্ব্বেষামেব। যে বা ভগবতৈবং কৃতাঃ শ্লাঘায়াং বা যদ্যপি জন্মকাল এব তাদৃশং ফলং ভবিষ্যতীতি সর্ব্বদৈব সার্থকং তথাপি ফলোন্মুখতা অদ্যেতি জ্ঞানং বেতি প্রতিদিনং দেহাদ্যুৎপত্তের্বাদ্যেত্যুক্তঃ। "প্রাহে"তি পাঠে তু ন সন্দেহঃ।

ন কেবলং মম জন্ম কিন্তু মৎসম্বন্ধিনাং সর্ব্বেষামেবেত্যাহ—পাবিতং চ কুলমিতি। চকারাৎ কুলস্থাঃ সর্ব্বে চ তথাত্বে সামর্থ্যাৎ প্রভো ইতি সর্ব্বস্যাপি স্বকৃতস্য জন্মকোটিভিঃ সম্পাদিতস্য বিনিয়োগোঽত্রৈবেতি বক্তুং পূর্ব্বং স্বারাধিতদেবাদীনাং প্রসাদফলমেবেত্যাহ—পিতৃদেবর্ষয় ইতি। যুবয়োরাগমনেন পিতৃদেবর্ষয়ো মহ্যং তুষ্টা ইতি কেচিৎ। বস্তুতস্তু পিতৃদেবর্ষয়ো মহ্যং তুষ্টাঃ, যুক্তশ্চায়মর্থঃ। যুবয়োরাগমনেনেতি ফলকীর্ত্তনং করণতা ত্বগ্রিমফলার্থম্। অথবা নাতঃ পরং পিত্রাদ্যারাধনং কর্ত্তব্যং যতস্ত্বদাগমনেনৈব তে সন্তুষ্টাঃ। মহ্যমিতি তদর্থং ফলং দাতুং মম বা অনেন ত্বয্যেব পূজিতে সুতরাং তে তুষ্টা ভবন্তীতি কিং বক্তব্যমিত্যুক্তম্ ॥ ৪৫ ॥

মহত্যারোপন্যায়েন স্তুতিরেবম্বিধা সম্ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং স্বস্য ভগবৎস্বরূপজ্ঞানমাবিষ্করোতি ভবন্তাবিতি। বিশ্বস্য সম্বন্ধিনৌ ভবন্তৌ কিল প্রসিদ্ধৌ বিশ্বস্মিন্ ভবন্তৌ প্রসিদ্ধাবিত্যর্থঃ। অনেন জগতি যাবন্তো মহদ্ধর্ম্মাঃ তে সর্ব্বে নিরূপিতাঃ। কারণত্বং চ নিরূপয়ন্নাহ—জগতঃ কারণং পরমিতি। জগদ্যজ্জায়তে তস্য মূলকারণং ভবানেব বিশ্বশব্দো বা সর্ব্বশব্দবৎ সামান্যবিশেষবাচী উৎপাদকত্বেন মহত্বেন ফলত্বেন চ উৎপত্ত্যা চোপপত্ত্যা চ মাহাত্ম্যং নিরূপিতং নতূৎপত্তিস্থিতিলয়ৈর্যেন ন্যূনতা স্যাৎ।

সর্ব্বনিধানত্বেনৈব বা সর্ব্বপ্রকারেণ স্তত্যতা নিরূপিতা, সাধারণকারণত্বং কালস্যাপি বর্ত্তত ইতি পরমিতি। অনন্তমূর্ত্তির্ভগবানিতি দ্বিবচনং ন দোষায়। রূপদ্বয়েন চাবির্ভূত ইতি মাহাত্ম্যং পরমুচ্যতে, তাদৃশয়োরবতারে প্রয়োজনমাহ—অবতীর্ণাবিহাংশেনেতি। ইহ প্রপঞ্চে অংশেন ক্রিয়াশক্ত্যা অবতীর্ণৌ জ্ঞানাংশেনান্য এব স্রষ্টা ইতি। পূর্ব্ববদেব দেশেন বা। একবচনন্তু তদেবান্যত্রাবিষ্টমিত্যেকাবতারাভিপ্রায়ং। অতএব ক্রিয়াপ্রয়োজনমাহ—ক্ষেমায়

ন হি বাং বিষমা দৃষ্টিঃ সুহৃদোর্জগদাত্মনোঃ ।
সময়োঃ সর্ব্বভূতেষু ভজন্তং ভজতোরপি ॥ ৪৭ ॥

চ ভবায় চেতি। স্থিতস্ত পরিপালনার্থং চকারাদক্ষেমব্যাবৃত্ত্যর্থং ভবায়োদ্ভবায় আধিক্যার্থং চকারান্মোক্ষায় চ। আধিক্যমত্র ভক্তিঃ, অতঃ কার্য্যচতুষ্টয়ার্থং ভগবদবতার ইত্যুক্তং সর্ব্বহুষ্টনিরাকরণার্থং সতাং রক্ষণার্থং মোক্ষার্থং ভক্ত্যর্থং চ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৪৫ – ৪৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বাং যুবয়োরাগমনেন নো জন্ম সার্থকং ফলবৎ কুলঞ্চ পাবিতং পিত্রাদয়োঽপি মহ্যং তুষ্টাঃ ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বস্য নিখিলস্য, ইহ মথুরামণ্ডলে। অংশেনেতি জাত্যৈকত্বং গোপৈর্যদুভিশ্চাংশৈঃ সহেত্যর্থঃ ক্ষেমায় রক্ষণায় ভবায় সমৃদ্ধয়ে ॥৪৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৪৫ ॥

অংশেন স্বসঙ্কল্পেন ক্ষেমায় মোক্ষায় ভবায়োদ্ভবায় ভোগায় মুমুক্ষুভ্যো মোক্ষপ্রদানায় বুভুক্ষুভ্যো ভোগপ্রদানায়েত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(ইহার পর ভক্তির সহিত স্তবও যে করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

সুদামা গদ্‌গদ বাক্যে বলিতে লাগিলেন—হে পরমেশ্বর! আপনাদিগের আগমনেই (১) আমাদের (২) জন্ম সার্থক এবং (৩) কুল পবিত্র হইল। এই পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণ আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন (৪) ॥ ৪৫ ॥

(যদি বলেন আমরা নন্দগোপের পুত্র, আমাদিগের কেন এইরূপ স্তব করিতেছ, তাই বলিতেছেন —)

আপনারা সমগ্র জগতের (৫) মূল কারণ, সাধুদিগের মঙ্গল, এবং সুখ প্রাপ্তির নিমিত্ত, এই মথুরায় অংশভূত—গোপ ও যাদবাদির সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা শাস্ত্রাদিতে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ননু কশ্চিদনুগৃহ্ণন্তৌ কশ্চিচ্চানুগৃহ্ণন্তৌ কশ্চিচ্চাতিগৃহ্ণন্তৌ আবাং নেশ্বরৌ কিন্তু প্রাকৃতৌ জীবৌ ইত্যত আহ ন হীতি)

---

(১) আপনাদিগের আগমনেই—অর্থাৎ কৃপাবলম্বন পূর্ব্বক গৃহ স্পর্শমাত্রেই আমাদিগের জন্ম সার্থক এবং কুল পবিত্র হইল পরন্তু সাক্ষাৎ দর্শনে যে কি হইবে তাহা বলিতে পারি না।

(২) আমাদের" এই বহুবচন—শ্রীকৃষ্ণের আগমনে আত্মার বহুমান হেতু, অথবা নিজ পরিবারাদির অপেক্ষা করিয়া।

(৩) আহা কি বলিব ! আপনাদের আগমনে সৌভাগ্যশালী আমরা সাক্ষাৎ আপনাদের উভয়কে দর্শন করায় আমাদের জন্ম সার্থক হইল, এই কথা আর অধিক কি বলিব, ইহা দ্বারা পূর্ব্বপুরুষগণ ও সম্বন্ধিগণ এবং ভূত ভবিষ্যৎ সমস্ত বান্ধবগণ নিস্তার প্রাপ্ত হইলেন ইহাই বলিতেছেন—কুল পবিত্র হইল।

(৪) নিত্যপূজ্য পিতৃপুরুষগণের প্রীতি হওয়ায় আমারও সকল কার্য্য সমাপ্ত হইল এই আশয়েই বলিলেন,পিতৃদেবগণ···হইলেন। (তো)

(৫) অস্থির মহদাদির কারণ—পুরুষরূপে কারণাবস্থায় বর্ত্তমান বিধায়, অপিচ স্বয়ং ভগবদ্রূপত্ব হেতু এই মথুরায় অংশে অর্থাৎ গোপ ও যাদবাদির সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন।

কিম্বা অংশরূপে জগতের কারণ পরন্তু স্বয়ংরূপে নহে পরেও বলিলেন—

"যস্যাংশাংশাংশভাগেন বিশ্বস্থিত্যপায়োদ্ভবাঃ" ॥

অর্থাৎ যাহার অংশের অংশ ভাগের দ্বারা বিশ্বের উৎপত্তি, স্থিতি ও নাশ হইয়া থাকে।

তাবাজ্ঞাপয়তং ভৃত্যং কিমহং করবাণি বাম্।
পুংসোঽহত্যনুগ্রহো হ্যেষ ভবদ্ভির্যন্নিযুজ্যতে ॥ ৪৮ ॥

ভজন্তং (সেবনকারিণং অর্থাৎ ব্রাহ্মণ-চণ্ডালাদীনামেকতরমাশ্রয়মাত্রং) ভজতোঃ অপি (অনুগৃহ্লতোরপি) সর্ব্বভূতেষু সময়োঃ (তুল্যয়োঃ) জগদাত্মনোঃ (জগতঃ কৃৎস্নস্য চেতনাচেতনস্য চাত্মনোঃ) সুহৃদোঃ (কিম্বা জগৎ কৃৎস্নং ব্যাপ্য সুহৃদোঃ আত্মনোশ্চ) বাং (যুবয়োঃ) বিষমা দৃষ্টিঃ ন (অস্তি) ॥ ৪৭ ॥

তৌ (বিষমদৃষ্টিরহিতাবপি যুবাং) ভৃত্যং (কিঙ্করং মাং) আজ্ঞাপয়তং, অহং বাং (যুবয়োঃ) কি করবাণি? হি (যস্মাৎ) ভবদ্ভিঃ যৎ নিযুজ্যতে (অনুশিষ্যতে) এষ হি (এব) পুংসঃ (জীবস্য নিজজনস্য বা) অনুগ্রহঃ (পরমানুগ্রাহ্যত্বং ভবতি)।

(অত্র "পুংসস্ত্বনুগ্রহঃ" ইতি পুংসোঽহত্যনুগ্রহঃ ইতি পাঠান্তরং, পূর্ব্বার্দ্ধে "তাবাজ্ঞাপয়তং" ইত্যত্র "সাধ্বাজ্ঞাপয়তং" ইতি পাঠে সাধু যথা স্যাত্তথা আজ্ঞাপয়তমিত্যন্বয়ঃ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

রজকবধেন বায়কানুগ্রহেণ চ যুবয়োর্ব্বিষমদৃষ্টিতয়ানীশ্বরতা নাশঙ্কনীয়েত্যাহ—নহি বামিতি। অত্র হেতুঃ—সময়োরিতি। অত্রাপি হেতুদ্বয়ং সুহৃদোরিতি জগদাত্মনোরিতি চ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভজন্তং ভজতোরপি ন বিষমাদৃষ্টিরিত্যেতৎ পূর্ব্বমক্রূরোক্তৌ সুরদ্রুমদৃষ্টান্তে সাধিতমেব, সুহৃদোঃ স্বভাবত এব সর্ব্বসখ্যত্বাৎ জগতঃ আত্মনোঃ অন্তর্য্যামিণোরীশ্বরয়োরিত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ঈদৃশয়োর্যুবয়োর্ভক্তিহীনাধমগৃহে আগমনং সর্ব্বত্র সম্মতয়ৈবেত্যাশয়েন দৈন্যাদাহ—ন হীতি। বিষমা দৃষ্টির্নাস্তি যতঃ সুহৃদোঃ নিরুপাধিকৃপাকরয়োঃ, কিঞ্চ জগদেব আত্মা প্রিয়ং যয়োঃ, কুতঃ ভজন্তং ভজতোরপি সর্ব্বভূতেষু উত্তমাধমেষ্বপি সময়োঃ জগন্নাথত্বাদ্দীনবাৎসল্যাচ্চেতি ভাবঃ। এবং দ্বৌ প্রত্যেব সাম্যেন স্তুতিরন্তোঽন্তং স্নেহাদৈক্যাভিপ্রায়েণ ভক্তবৎসলত্বাদিগুণপ্রকটক-শ্রীকৃষ্ণপ্রত্যপেক্ষয়া বা ॥ ৪৭ ॥

তৌ বিষমদৃষ্টিরহিতাবপি বিশেষতশ্চ ভৃত্যং মাং, নন্বু মদাজ্ঞারূপবেদশাস্ত্রদ্বারা প্রসিদ্ধমেব কৃত্যং তত্রাহ—বামিতি। সাক্ষাদত্রাগতয়োর্যুবয়োরধুনা কিং কার্য্যং তদিত্যর্থঃ। ননু আজ্ঞাং বিনাপি পূর্ব্বমাতিথ্যেন স্বয়ং তৎকৃতমেব তত্রাহ—পুংস ইতি। হি এব, এষ এব পুংসো জীবস্য নিজজনস্য বা তং প্রতি হি যতোঽনুগ্রহঃ কঃ ভবদ্ভির্নিযুজ্যতে আজ্ঞাপ্যত ইতি যৎ বঃ ভবদ্ভিরিতি বহুত্বং তদীয়াপেক্ষয়া, অতোঽধুনা ভবদাজ্ঞয়া কাঞ্চিৎ সেবাং চিকীর্ষামীতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ননু কঞ্চিদনুগৃহ্লন্তৌ, কঞ্চিচ্চানুগৃহ্লন্তৌ, কঞ্চিচ্চাতিগৃহ্লন্তাবাবাং নেশ্বরৌ কিন্তু প্রাকৃতৌ জীবাবিত্যত আহ-নহীতি। জগত আত্মনোঃ অতএব সুহৃদোঃ নহি স্বশরীরে কস্যচিদপ্যসৌহার্দ্দং দৃষ্টমিতি ভাবঃ। যুবয়োর্ব্বিষমা দৃষ্টির্ন বিদ্যতে তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—ভজন্তং ভজতোরনুগৃহ্লতোরপি সময়োঃ নহি ভক্তেষ্বনুগ্রহো বৈষম্যমূলকঃ নহ্যপ্রার্থিতার্থদস্য সুরদ্রুমস্য বৈষম্যমস্তি, বৈষম্যপরিহারার্থং ভজনাত্মকং ব্যাজমপেক্ষতে ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

স্বস্মিন্নত্যন্তপারতন্ত্র্যমাবেদয়িতুং কৈঙ্কর্য্যানুশাসনং প্রার্থয়তে। সাধ্বিতি। বাং যুবয়োরহং কিঙ্করবাণি কিঙ্করোঽস্মীত্যর্থঃ অতো ভৃত্যং মাং সাধু যথা তথা আজ্ঞাপয়তম্ এতাবতৈবাহমনুগৃহীতো ভবিষ্যামীত্যভিপ্রেত্যাহ—পুংসস্ত্বিতি। ভবদ্ভির্নিযুজ্যতে অনুশিষ্যতে ইত্যেষ এব পুংসো জীবস্যানুগ্রহস্বৎকৃতানুগ্রহ ইতীত্থং বিজ্ঞাপয়ন্নিতি শেষঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৭ ॥

শাধি শিক্ষস্ব, কর্ত্তব্যমনুজানীহীতি বা, এতৎ কুর্ব্বিতি নিযুজ্যতে প্রের্য্যত ইতি যদেবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সুহৃদোর্জগদাত্মনোশ্চ তাবন্ন বিষমা দৃষ্টিঃ। তথা ভজন্তং ভজতোঃ কৃপয়তোরপি ন সা। যতঃ সময়োঃ প্রাকৃতে দুঃখে সুখে চ তুল্যয়োঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বেবং ক্রিয়মাণে অব্রহ্মত্বং স্যাৎ বিষমকরণাদিত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বদোষান্ পরিহরতি—ন হি বাং বিষমা দৃষ্টিরিতি। মূলকারণ এব হি নৈর্ঘৃণ্যমপি প্রসিদ্ধং ভবতি, অবতীর্ণেষু বৈষম্যমেব প্রসিদ্ধমিতি তদেব নিরাক্রিয়তে, বাং যুবয়োর্ন বিষমা দৃষ্টিঃ কশ্চিন্মারণীয়ঃ কশ্চিৎ স্থাপ্য ইতি, তত্র হেতুত্রয়ং বদতি সুহৃদোঃ জগদাত্মনোঃ সময়োরিতি যুক্ত্যা প্রমাণেন চ পদার্থে নির্ণীতে প্রাতীতিকো দোষঃ ভ্রমপ্রতীতিরপি অন্যথা বা ব্যাখ্যেয়েতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ যুক্তশ্চায়মর্থ ইতি সর্ব্বত্রৈবং নির্ণয় ইতি হি-শব্দঃ। ন হি কিঞ্চিৎ পুত্রং মারয়ন্ কঞ্চিদভিনন্দন্ পিতা বিষমো ভবতি শিক্ষার্থমেব তথা করণাৎ।

ন হি হস্তেন পাদং প্রক্ষালয়ন্ শিরশ্চাপ্রক্ষালয়ন্ বিষমো ভবতি কচিদেব বা অলঙ্কুর্ব্বন্ কালমুখে প্রবিষ্টানাং জীবানাং উদ্ধারার্থমাগতঃ কালং বঞ্চয়িত্বা নয়ন্ বঞ্চনার্থং সুহৃদেব অন্তর্য্যামিত্বাৎ, সখিত্বাৎ কৃপালুত্বাচ্চ প্রদর্শনার্থং বিষমমপি কুর্ব্বন্ন বিষমো ভবতি তদাহ—সুহৃদোরিতি। যথৈব সৌহার্দ্দং সিধ্যতি তথৈব কুরুতঃ জগতঃ এবাত্মানৌ কথমেকস্যৈব বিষমো ভবিষ্যতঃ, অনেন স্বাত্মানং যথাসুখং করোতীতি নৈর্ঘৃণ্যমপি পরিহৃতং জ্ঞাতব্যম্। সর্ব্বভূতেষু সমত্বং কারণত্বাদেব সিদ্ধং, ভূতপদেন চ রোগাদিবৎ যে নিবর্ত্তনীয়া এব সহজাসুরাঃ তে ব্যাবর্ত্তিতা ইতি কেচিৎ বস্তুতস্তু জাত্যভিপ্রায়ম্, অন্যথা আত্মৈবেতি নাত্মনঃ সমো ভবতি সাম্যস্য ভেদসহিষ্ণুত্বাৎ। নন্বেতৎ শিক্ষার্থং মারণে গতিরুক্তা, বরদানাদেঃ কা গতিরিতি চেত্তত্রাহ—ভজন্তং ভজতোরপীতি। "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে" ইতি বাক্যাৎ কল্পতরুস্বভাবত্বাচ্চ প্রার্থিতায়ৈব প্রযচ্ছতীতি সর্ব্বেভ্যঃ আদানেঽপি ন বিষমত্বম্ ॥ ৪৭ ॥

এবং স্তুত্বা স্বস্য মানসং নিবেদয়তি—তাবাজ্ঞাপয়তমিতি। অয়ং হি মনসা ভগবতে সর্ব্বং নিবেদ্যং দাসো জাতঃ স চেদ্ভগবতা দাসত্বেন ক্রিয়তে তদা দাসঃ সম্পদ্যতে। তস্য চাভিজ্ঞাপকমাজ্ঞাপয়ন্ অতস্তৌ স্বামিনৌ ভৃত্যং মামাজ্ঞাপয়ত, ননু বেদে সর্ব্ব এব জীবাঃ ভৃত্যা আজ্ঞাপ্তাঃ তথা ভবানপীতি চেত্তত্রাহ—কিমহং করবাণি বামিতি। যুবয়োরর্থে কিং বিশেষেণ করবাণি অন্যথা বিশেষতো দাসভাবপ্রাপ্তেঃ কঃ পুরুষার্থঃ স্যাৎ।

ননু পূর্ণকামাবাবাং নাস্মভ্যং কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—পুংসোঽত্যনুগ্রহ ইতি। নহ্যয়ং নিয়োগঃ ভবদুপকারায় কিং স্বস্যোপকারায় যথা বরদানং বরাপেক্ষয়াপ্যয়মত্যনুগ্রহঃ, যৎ সেবকত্বেন স্বীকৃত্য নিযুজ্যতে যুক্তিযুক্তশ্চায়মর্থঃ। বরঃ পরিচ্ছিন্নঃ অপরিচ্ছিন্নং চ দাসত্বমিতি তস্য হি সর্ব্বং কার্য্যং স্বামিনৈব কর্ত্তব্যমিতি। ভবদ্ভিরিতি বহুবচনং সসেবকাভিপ্রায়ম্, এব ইতি ভক্ত্যা ভগবদাজ্ঞাপনং তস্য পুরঃ স্ফূর্ত্তিকমিতি উক্তম্। অত এবাগ্রে অনুক্তোঽপি মালাং দাস্যতি অনেন ভগবৎপ্রপত্তেঃ স্বতঃ সামর্থ্যং দ্যোতিতম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভজন্তং ভজতোরপীতি। "সমোঽহং সর্ব্বভূতে"ষ্বিত্যত্র "যে ভজন্তি চ মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহ"মিতি তদুক্তেঃ, বস্তুতস্তু বিপ্র-শ্বপচাদিষু সৎকর্ম্ম-কুকর্ম্মবৎস্বপি মধ্যে যঃ কোঽপি ত্বাং ভজতি তমেব ত্বং ভজসীতি ন তব জাত্যাদিবৈষম্যং যতোঽত্রত্যেষ্বপি মধ্যে ভজন্তং বায়কং মালাকারং চ মাং কৃতার্থয়সীতি ভাবঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রজকবধেন বায়কপ্রসাদেন চ বাং বিষমাদৃষ্টির্জীববন্ন ভবতি,

ইত্যভিপ্রেত্য রাজেন্দ্র ! সুদামা প্রীতমানসঃ।
শস্তৈঃ সুগন্ধৈঃ কুসুমৈর্ম্মালা বিরচিতা দদৌ[৭] ॥ ৪৯ ॥
তাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ কৃষ্ণরামৌ সহানুগৌ।
প্রণতায় প্রপন্নায় দদতুর্ব্বরদৌ বরান্ ॥ ৫০ ॥

কুতঃ সুহৃদোর্হিতৈষিণোঃ জগতামাত্মনোরন্তর্য্যামিণোঃ অতঃ বিষমেষু সর্ব্বভূতেষু কল্পতরুবদ্ভজন্তং ভজতোরপি সময়োঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

রজকবায়কাদিনিগ্রহানুগ্রহকর্ত্তৃত্বং যুবয়োস্তত্তৎকর্ম্মসাপেক্ষত্বাদিত্যাহ—নহীতি ॥ ৪৭ ॥

নিযুজ্যতে এবং কুরু ইত্যেবমনুশিষ্যতে, ইত্যেষ পুংসঃ অনুশিষ্টস্য মহান্ ত্বৎকৃতোঽনুগ্রহঃ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল আমরা কাহারও প্রতি অনুগ্রহ, কাহারও প্রতি তাহার বিপরীত, আর কাহারও প্রতি অতিশয় অনুগ্রহ করিয়া থাকি সুতরাং আমরা প্রাকৃত জীব ভিন্ন ঈশ্বর নহে, এই আশঙ্কা নিরাস করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—

ব্রাহ্মণ ও চণ্ডাল প্রভৃতি যে কোন সেবকের প্রতি স্বয়ং অনুগ্রহকারী (১) হইলেও সর্ব্বভূতে তুল্য, যাবতীয় চেতন ও অচেতন জগতের আত্মস্বরূপ (২) এবং সমগ্র জগতের সুহৃদ্ (৩) তোমাদিগের কোথায়ও বিষমা দৃষ্টি নাই (৪) ॥ ৪৭ ॥

তোমরা পক্ষপাতি দৃষ্টি বিহিন হইয়াছ সুতরাং (১) আমি তোমাদের কি করিব, তাহা আদেশ কর, কারণ তোমরা যে, জীবগণকে কার্য্যে নিযুক্ত কর, (২) ইহাই জীবগণের কিম্বা নিজজনের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) রাজেন্দ্র ! সুদামা ইতি (ইত্থং বিজ্ঞাপয়ন্ ইতি শেষঃ) অভিপ্রেত্য (তন্মতং জ্ঞাত্বা, কিম্বা লজ্জাদিনা তাভ্যাং সাক্ষাৎ অনুক্তমপি মালাকারস্য স্বস্য গৃহাগমনেন মালাবিশেষবিষয়দৃষ্ট্যা চ সম্ভাব্য) প্রীতমানসঃ (পরমতুষ্টঃ সন্) শস্তৈঃ (সুবর্ণসৌকুমার্য্যাদিগুণৈঃ মঙ্গলকরত্বাৎ মঙ্গলৈরিতি বা) সুগন্ধৈঃ কুসুমৈঃ বিরচিতা মালাঃ (তাভ্যাং) দদৌ (দত্তবান্) ॥ ৪৯ ॥

(ততো ভগবান্ বরং দত্তবানিতি বক্ষ্যন্ তৎকৃতং শোভাতিশয়মাহ—তাভিরিতি)

---

(১) অথবা সাধারণের প্রতি স্বয়ং অনুগ্রহ পরায়ণ।

(২) কিম্বা সমস্ত জগতের সুহৃদ্ ও আত্ম।

(৩) জ্ঞান ও ক্রিয়া শক্তি দাতৃত্ব হেতু উপকারী সুতরাং সুহৃদ্, যেহেতু সমস্ত চেতন পদার্থের মূল কারণ।

(৪) এই ব্যক্তি অনুগ্রাহ্য, এই ব্যক্তি অনুগ্রাহ্য নহে এরূপ বিষমা (পক্ষপাতিনী) দৃষ্টি তোমাদিগের নাই।

অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা,—

তোমরা ঈশ্বর হইলেও ভক্তিহীন এই অধমের গৃহে যে আগমন করিলে, তাহাতে তোমাদের সর্ব্বত্র সমতাই বলিতে হইবে, এইরূপ দৈন্যমাত্রই বলিতেছেন—

"এই ব্যক্তি অনুগ্রহের যোগ্য, আর এই ব্যক্তি অনুগ্রহের যোগ্য নয়" এইরূপ বিষমাদৃষ্টি তোমাদের নাই, যেহেতু তোমরা সুহৃদ্ অর্থাৎ নিরুপাধি কৃপাকারী, অপিচ তোমরা এই জগতের প্রিয়, কারণ ভজনকারিজনকে ভজন করিলেও উত্তম ও অধম ব্যক্তিতেও সমান দৃষ্ট রহিয়াছে যেহেতু তোমরা জগন্নাথ ও দীনবৎসল ॥

(তোষণী)

(১) বেদরূপা আমার আজ্ঞাও রহিয়াছেই, তাই বলিয়াছেন "আমি তোমাদের কি করিব" সাক্ষাৎ ভাবে উপস্থিত তোমাদের অধুনা কি করিব তাহা আদেশ কর।

(২) আজ্ঞা ব্যতিরেকেই তুমি স্বয়ং পূর্ব্বে আতিথ্য দ্বারা তাহা সম্পাদন করিয়াছ, তাই বলিয়াছেন, ইহাই জীবগণের ইত্যাদি।

[৭] মালাং বিরচিতাং দদৌ ইতি পাঠান্তরং।

তাভিঃ (উৎকৃষ্টমালাভিঃ) স্বলঙ্কৃতৌ (সুষ্ঠু অলঙ্কৃতৌ) প্রীতৌ সহানুগৈঃ (সবয়স্যৈঃ) বরদৌ কৃষ্ণরামৌ প্রণতায় (মালাদানানন্তরং কৃতাষ্টাঙ্গপ্রণামায়) প্রপন্নায় (রক্ষ রক্ষ ইত্যাদি প্রকারেণ শরণাগতায়, যদ্বা প্রথমত এব ভক্তায়) বরান্ (ইষ্টার্থান্) দদতুঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ইত্যভিপ্রেত্য ইত্যেবং বিজ্ঞাপয়ন্ অভিপ্রেত্য তন্মতং জ্ঞাত্বা ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অভিপ্রেত্যেতি লজ্জাদিনা তাভ্যাং সাক্ষাদনুক্তমপি মালাকারস্য স্বস্য গৃহাগমনেন মালাবিষয়কদৃষ্ট্যা বেত্যাদ্যভিপ্রায়েণ জ্ঞাত্বা হে রাজেন্দ্রেতি। মহারাজস্যাপি দুর্লভা ইতি সূচয়তি। যদ্বা তদ্ভাগ্যবিশেষং বোধয়ন্ সম্বোধয়তি, শস্তৈঃ অম্লানত্বসদ্বর্ণসৌকুমার্য্যাদিনোত্তমৈঃ মঙ্গলকরত্বান্মঙ্গলৈরিতি বা, বিবিধপ্রকারাদিবিশেষেণ রচিতাঃ সতীঃ কিম্বা পুরৈব বিরচিতা বহ্বীর্ম্মালা দদৌ ॥ ৪৯ ॥

এবং পূর্ব্বপূজায়াং দত্তা এব কিন্তু নেদৃশ্যো ন চ বহ্ব্যঃ অধুনা চ বিচিত্রাঃ পরমোত্তমা বহুলা ইত্যভিপ্রায়জ্ঞানাদ্বিশেষঃ প্রীতমানসত্বে নাদানপ্রকারস্তু শ্রীপরাশরেণোক্তঃ—

তত: প্রহৃষ্টবদনস্তয়োঃ পুষ্পাণি কামতঃ।
চারূণ্যেতানি চৈতানি প্রদদৌ স বিলোভয়ন্ ॥ ইতি

প্রণতায় মালাদানানন্তরং কৃতাষ্টাঙ্গপ্রণামায় প্রপন্নায় রক্ষ রক্ষেত্যাদি প্রকারেণ শরণং গতায়। যদ্বা প্রথমত এব ভক্তায় বরান্ দদতুঃ, বরেচ্ছাং কারিতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীত্থং বিজ্ঞাপয়ন্নিতি শেষঃ। হে রাজেন্দ্র! অভিপ্রেত্য তয়োরভিমতং জ্ঞাত্বা প্রীতমানসঃ সুদামা প্রশস্তৈঃ সুগন্ধিভিশ্চ কুসুমৈর্বিরচিতা মালাস্তাভ্যাং দদৌ ॥ ৪৯ ॥

তাভির্মালাভিরলঙ্কৃতৌ বরদৌ তস্মৈ প্রপন্নায় শরণাগতায় বরানিষ্টার্থান্ দদতুঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বিরচিতা ইতি। তদাগমনং শ্রুত্বা তদর্থং নিজকুটুম্বৈঃ সহ স্বয়ং রচ্যমানায়াং যস্যাং তৌ সহসৈবাগতৌ তাং বিরচিতাং সতীং দদাবিত্যর্থঃ। পূজায়াং তু শৈথ্রোণাদ্যা ইতি ভাবঃ। তাভিরিত্যেকশেষত্বাৎ তথা অন্যাভিশ্চেত্যর্থঃ ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যথাত্রালৌকিকদ্রষ্টৃত্বং ভগবদ্ধর্ম্মৈণৈবাজ্ঞা বোধিতেতি বাক্যাপেক্ষাভাবাৎ ন কিঞ্চিদুক্তবন্তৌ স্বয়মেব জ্ঞাত্বা যৎ কৃতবাংস্তদাহ—ইত্যভিপ্রেত্যেতি। রাজেন্দ্রেতি সম্বোধনং। কেচন সেবকাঃ অভিপ্রেতার্থমপি জানন্তীতি নাশ্চর্য্যমেতদিতি জ্ঞাপনার্থং তাদৃশাঃ সেবকাঃ সার্ব্বভৌমে এব ভবন্তীতীন্দ্রপদং, পদার্থে নিশ্চিতে প্রীতমানসো জাতঃ। আজ্ঞা প্রাপ্তেতি ততঃ শস্তৈঃ শাস্ত্রতঃ স্তুতৈঃ স্বরূপতশ্চ সুগন্ধৈঃ মল্লিকাদিভিঃ কুসুমৈর্বিরচিতামেকামেব মালাং দদৌ, "মালা বিরচিতা" ইতি বা পাঠঃ। একবচনে তু ভগবতি দত্তে ভগবানাবিষ্ট ইতি তত্রাপি বলভদ্রেঽপি স্ফুরতি প্রতিবিম্ববৎ। অন্যথা অপি মালা দত্তবান্ ইতি জ্ঞাতব্যম্ ॥ ৪৯ ॥

ততো ভগবান্ বরং দত্তবানিতি বক্ষ্যন্ তৎকৃতং শোভাতি-

সোঽপি বব্রে ঽচলাং ভক্তিং তস্মিন্নেবাখিলাত্মনি।
তদ্ভক্তেষু চ সৌহার্দ্দং ভূতেষু চ দয়াং পরাম্ ॥ ৫১ ॥

শয়মাহ—তাভিঃ স্বলঙ্কৃতাবিতি। উৎকৃষ্টমালাভিঃ সুষ্ঠু অলঙ্কৃতৌ ততঃ প্রীতৌ জাতৌ সদানন্দরমণকর্ত্তারৌ ফলসাধনরূপৌ সর্ব্বসেবকৈঃ সহ প্রীতৌ নির্ব্বিবাদৌ প্রণতায় নম্রায় বিনীতায় কর্ম্মজ্ঞানমার্গয়োরপি ফলদানযোগ্যায় প্রপন্নায় শরণাগতায় ভক্তিমার্গেঽপি ফলদানযোগ্যায় যতো বরদৌ অতো বরান্ দদতুঃ বরদেশ্বরত্বং নাবির্ভাবিতং, কিং তু বরদত্বমেব বরান্ দাস্যাবঃ প্রার্থয়েত্যুক্তবন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভো সুদামন্! যস্তবাভিপ্রায়স্তমেব কুর্ব্বিত্যেষৈবাবয়োরাজ্ঞেতি চেৎ ভদ্রং ভদ্রমিত্যাহ—ইত্যভিপ্রেত্যেতি। এবং স্বাভিপ্রেতং কৃত্যং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। তর্হি মালা দীয়স্তামিত্যভিপ্রায়েণৈবাজ্ঞাং জ্ঞাপ্যেতি ভাবঃ। সৌরভ্যসৌরূপ্যসৌকুমার্য্যশৈত্যাতিশয়বদ্ভিঃ মালামিত্যেকবচনেন ভ্রাতৃভ্যাং তুল্যতয়ৈব দীয়মানাস্বপি মালাসু মধ্যে এবালক্ষিতং কৃষ্ণায় সর্ব্বশ্রেষ্ঠামেকাং মালাং দদাবিত্যর্থঃ ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ইতেবং বিজ্ঞাপয়ন্ সুদামা বস্ত্রধারণোত্তরং মাল্যধারণমাবশ্যকমভিপ্রেত্য বিজ্ঞায় মালাং তাভ্যাং দদৌ ॥ ৪৯ ॥
তাভির্ম্মালাভিঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অভিপ্রেত্য তয়োয়ভিমতং জ্ঞাত্বা ॥ ৪৯ ॥
তাভির্মালাভিঃ ॥ ৫০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজেন্দ্র! (১) সুদামা এই প্রকার বিজ্ঞাপন পূর্ব্বক তাঁহাদিগের অভিপ্রায় জ্ঞাত হইয়া (কিম্বা লজ্জাদিবশতঃ শ্রীরামকৃষ্ণ সাক্ষাৎ ভাবে না বলিলেও আমি মালাকার, আমার গৃহে ইঁহারা আগমন করিয়াছেন বলিয়া মালার বিশেষ বিষয় মনে করিয়া) হৃষ্টান্তঃকরণে সদ্গন্ধ এবং সদ্বর্ণ ও সৌকুমার্য্যাদি গুণবিশিষ্ট কুসুমদ্বারা রঞ্জিত রচিত মালা (২)তাঁহাদিগকে দান করিলেন ॥ ৪৯ ॥

(অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বরদান করিলেন, ইহা বলিবার নিমিত্ত তৎকৃত শোভাতিশয় বর্ণন করিতেছেন ;—)

উৎকৃষ্ট মালা দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত, সুতরাং সুপ্রসন্ন, বরপ্রদ বলদেব ও শ্রীকৃষ্ণ বয়স্যগণে পরিবৃত হইয়া প্রণত (৩) শরণাগত (৪) ভক্ত সুদাম মালাকারকে অভিলষিতার্থ প্রদান করিলেন ॥ ৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

(নমু কে তে বরাঃ তাংশ্চ পরমৈকান্তী সুদামা স্বয়ং বৃতবান্ ন বা ? তত্রাহ—সোঽপীতি)

---

(১) "রাজেন্দ্র" এই সম্বোধন দ্বারা মহারাজেরও তাহা দুর্ল্লভ ইহা সূচনা করিয়াছেন। কিম্বা তাহার ভাগ্য বিশেষ সূচনা করিয়াছেন কিন্তু সম্বোধন প্রধান উদ্দেশ্য নহে।

(২) যে মালা, নিজ কুটুম্বগণের সহিত সযত্নে গ্রথিত হইয়াছিল, আর সেই সময় রামকৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন সুতরাং সেই মালা দান করিলেন। (তোষণী)

(৩) প্রণত অর্থাৎ মালা প্রদানের পর সাষ্টাঙ্গ প্রণামকারী। প্রণত অর্থাৎ নম্র, বিনীত, কর্ম্ম ও জ্ঞানমার্গের ফলদান যোগ্য। (সুবোধিনী)

(৪) শরণাগত অর্থাৎ "আমাকে রক্ষাকর আমাকে রক্ষাকর" ইত্যাদি প্রকারে শরণাপন্ন। অথবা প্রথম হইতেই ভক্ত ॥ (তোষণী)

কিম্বা শরণাগত অর্থাৎ ভক্তিমার্গেও ফলদানের যোগ্য পাত্র। (সুবোধিনী)

ইতি তস্মৈ বরং দত্ত্বা শ্রিয়ং চান্বয়বর্দ্ধিনীম্।
বলমায়ুর্যশঃ কান্তিং নির্জগাম সহাগ্রজঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে মথুরাপুরপ্রবেশো নাম
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

সোঽপি (শ্রীসুদামাপি) অখিলাত্মনি (অখিলানাং—সঙ্কর্ষণাদীনাং স্বাংশানাং আত্মনি মূলস্বরূপে অংশিনি) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণ এব) অচলাং ভক্তিং, তদ্ভক্তেষু সৌহার্দ্দং (আনুকূল্যং) চ ভূতেষু (ভগবচ্ছরীরভূতচেতনাত্মকেষু) পরাং (শ্রেষ্ঠাং) দয়াং চ (স্বার্থনিরপেক্ষপর দুঃখাসহিষ্ণুত্বরূপাং) বব্রে (বৃতবান্) ॥ ৫১ ॥

সহাগ্রজঃ (অগ্রজেন বলরামেণ সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তস্মৈ (সুদাম্নে) ইতি (তৎপ্রার্থিতং) বরং দত্ত্বা (তেনাপ্রার্থিতাং) অন্বয়বর্দ্ধিনীং (বংশবৃদ্ধিমতীং) শ্রিয়ং বলং (দেহধারণসমর্থং) আয়ুঃ যশঃ কান্তিং (সৌন্দর্য্যং) চ (দত্ত্বা) নির্জগাম (ততঃ স্থানাৎ নির্গতঃ) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃতৈক-
চত্বারিংশাধ্যায়ান্বয়ঃ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৫১ ॥

অন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশবৃদ্ধিমতীমিত্যর্থঃ। অপ্রার্থিতং শ্রীপ্রভৃতিকঞ্চ দত্ত্বা ততো নির্জগামেতি ॥ ৫২ ॥

স্বৈরং চরন্মধুপুরে রজকং নিকৃত্য
কৃষ্ণঃ প্রদায় চ বরানথ বায়কায়।
মালাকৃতং সমনুকম্প্য চকার কুব্জা-
মৃজ্বীং ধনুশ্চ সহসা নময়ন্ বভঞ্জ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং বরদানার্থং দ্বয়োরপ্যাগ্রহতয়োস্তয়োঃ শ্রীকৃষ্ণমেব ভক্তিবিশেষেণ প্রার্থয়ামাসেত্যাহ—সোঽপীতি। অপি-শব্দেন তস্যাপি নিজেষ্টবরেষু কামঃ সূচ্যতে, তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণ এব। ননু সাম্যেনাধুনৈব শ্রীবলদেবোঽপি তেন স্তুতঃ পূজিতশ্চ তস্মিন্নপি কথং সা ন বৃতা তত্রাহ—অখিলানাং শ্রীবলদেবাদীনামাত্মনি অবতারিত্বেন ব্যাপকে প্রিয়ে বা তদ্ভক্ত্যা তস্যাপি স্বতো ভক্তিসিদ্ধেরিতি ভাবঃ।

যদ্বা অলিখাত্মনি জগদীশ্বর ইত্যর্থঃ। তস্য চাদ্বৈতত্বাদেকস্মিন্নেব তস্মিন্ তৎপ্রার্থনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। অন্যথা চানর্থাপত্তিরিত্যুক্তমেব 'স বৈ পতিঃ স্যা'দিত্যাদিনা শ্রীবলদেবস্য তু ভক্তেষ্বন্তর্ভাব এব,পূর্ব্বঞ্চ শ্রীভগবৎপ্রীত্যর্থমেব দ্বয়োঃ সাম্যেন স্তত্যাদিকমিত্যুক্তমেব, অত এবৈবকারেণৈকান্তিতাভিপ্রেতেতি। পরাং শ্রেষ্ঠাং নিরুপাধিং দয়াং প্রীতিবিশেষলক্ষণাং সা চোচ্চনীচাদিষু যথাযথমূহ্যা। আদ্যশ্চকারস্ত্বর্থে দ্বিতীয় উক্তসমুচ্চয়ে ॥ ৫১ ॥

ইতি এবানুপ্রার্থিতান্ দ্বিতীয়চকারোঽনুক্তং সমুচ্চিনোতি তদুক্তং শ্রীপরাশরেণ—

বলহানির্ন তে সৌম্য ! ধনহানিরথাপি বা।
যাবদ্দিনানি তাবচ্চ ন বিনঙ্ক্ষ্যতি সন্ততিঃ ॥
ভুক্ত্বা চ বিপুলান্ ভোগাংস্ত্বমন্তে মৎপ্রসাদতঃ।
মমানুস্মরণং প্রাপ্য দিব্যলোকমবাপ্স্যসি ॥
ধর্ম্মে মনশ্চ তে ভদ্র ! সর্ব্বকালং ভবিষ্যতি।
যুষ্মৎসন্ততিজাতানামায়ুর্দীর্ঘং ভবিষ্যতি ॥
নোপসর্গাদিকং দোষং যুষ্মৎসন্ততিসম্ভবঃ।
অবাপ্স্যতি মহাভাগ ! যাবৎ সূর্য্যো ভবিষ্যতি ॥ ইতি ॥

"বলমায়ু"রিতি পাঠে তত্তৎ সর্ব্বং আয়ুরন্তভূ তমেব জ্ঞেয়ং, সহাগ্রজঃ শ্রীবলদেবেন সহিত ইতি তত্তদ্বরদানে তস্যানুমোদনাৎ। যদ্বা সুদাম্নো ভক্ত্যা নির্জ্জিগমিষায়ামপি কেবলমগ্রজেচ্ছয়ৈব নির্গমাৎ,

গোপানাঞ্চ তদেকানুগত্বা স্বত এব তেন সহ নির্গমনাসিদ্ধ্যা পৃথগ্-নির্গমো নোক্ত ইতি ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫১—৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কে তে বরাস্তেন বৃতা যান্ দদতুরিত্যত আহ—সোঽপীতি। অখিলস্য চিদচিদাত্মকস্য জগতঃ আত্মনি তস্মিন্ ভগবত্যচলাং ভক্তিং, ভাগবতেষু সৌহার্দ্দম্ আনুকূল্যম্, ভূতেষু ভগবচ্ছরীরভূত-চেতনাত্মকেষু দয়াং স্বার্থনিরপেক্ষপরদুঃখাসহিষ্ণুত্বরূপাং বৃতবান্ ॥৫১॥

ইতীত্থং যথাবৃত্তং তস্মৈ বরং দত্ত্বা তেনাবৃতামন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশবৃদ্ধিমতীং শ্রিয়ং তথা বলাদীংশ্চ দত্ত্বা সহাগ্রজস্ততো নির্জ্জগাম তত্র বলং দেহধারণসামর্থ্যম্ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৫১—৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৯॥ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫১—৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অথবা স্বয়ং বরান্ দত্তবন্তাবেব সোঽপি পৃথগ্যাচিতবানিতি তদাহ—সোঽপি বব্র ইতি। ভগবতা দত্তবরোঽপি কৃতার্থোঽপি অচলাং ভক্তিং বব্রে, বিষয়ে বৈলক্ষণ্যাভাবায় তস্মিন্নিত্যেকবচনং। জ্ঞানাপরপর্য্যায়রূপা সা ভক্তিরিতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—অখিলাত্মনীতি। অনেন সর্ব্বত্র বিষমা দৃষ্টিরপি পরিহৃতা, তথাপি ভক্তৈর্ব্বৈশিষ্ট্যং বক্তুং ভেদসহিষ্ণুত্বায় সর্ব্বোত্তমত্বং স্থাপয়িতুমন্যদ্বরদ্বয়মাহ—তদ্ভক্তেষু চ সৌহার্দ্দমিতি। চকারাদ্ভগবদীয়ব্যতিরিক্তেষ্বৌদাসীন্যং ভূতেষু দীনেষু সর্ব্বেষু চ পরামুৎকৃষ্টাং দয়াং লোকোত্তরাং যথা তে কৃতার্থা ভবন্তি চকারাৎ প্রশ্রয়াদিকমপি সোৎকৃষ্টেষু প্রার্থিতং ভবতি॥ ৫১ ॥

প্রার্থিতং চ দত্তবানিত্যাহ—ইতীতি। এবম্প্রকারেণ প্রার্থিতং বরং তস্মৈ দত্ত্বা স্বয়ং পুনঃ বংশং তদ্বৃদ্ধিং তত্র সর্ব্বত্র শ্রিয়ঃ অবিচ্ছেদং শ্রিয়ং চ দত্তবান্। এতদ্বাহ্যম্। আভ্যন্তরং চ দত্তবান্ ইত্যাহ—বলমিতি। দেহসামর্থ্যম্, আয়ুঃ, যশঃ কান্তিং সৌন্দর্য্যং চেতি এবং দত্ত্বা ততো ভক্তগৃহান্ নির্জ্জগাম, অত্র দানে ভগবান্ এব কর্ত্তা বলভদ্রঃ সহভাবমাত্রমিতি নির্গমনে বা প্রাধান্যেন নির্গত ইতি। সহাগ্রজ ইতি। বলভদ্রসহিতঃ এতদর্থমেবাব-তীর্ণাবিতি গমনাবশ্যকত্বং সূচিতম্ ॥ ৫২ ॥

ইতিশ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
অষ্টত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৮ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫১ ॥

শ্রিয়ং চেতি শ্রীবলাদীনাং তস্য গ্রহীতুমনপেক্ষ্যত্বেঽপি স্বস্য দাতুমপেক্ষ্যত্বাদ্দদাবিতি তস্য ভক্তবাৎসল্যমেবং সর্ব্বত্রৈব প্রায় ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একচত্বারিংশকোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অখিলাত্মনি সর্ব্বান্তর্য্যামিণি ॥ ৫১ ॥
অন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশে বর্দ্ধমানাং ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স ইতি।

স ভক্তিং কেবলাং বব্রে ভক্তসৌহার্দ্দসংযুতাম্।
সর্ব্বভূতদয়াযুক্তাং শ্রেষ্ঠাং তামুত্তরোত্তরাম্ ॥ ৫১ ॥

ইতি তৎপ্রার্থিতং বরং দত্ত্বা তেনাপ্রার্থিতামন্বয়বর্দ্ধিনীং বংশবৃদ্ধিমতীং শ্রিয়ং তথা বলাদিকঞ্চ দত্ত্বা ততো নির্জ্জগাম ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
একচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে বর প্রদান করিয়াছিলেন, সে বরসমূহ কি ? তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

সেই সুদাম নামক মালাকারও সঙ্কর্ষণাদি নিখিল অংশসমূহের মূলস্বরূপ (২) শ্রীকৃষ্ণে (৩) অচলাভক্তি, ও তদ্ভক্তগণেই (৪) সৌহার্দ্দ (আনুকুল্য) এবং ভগবানের শরীরভূত চেতনাত্মক ভূতগণে পরম দয়া প্রার্থনা (৫) করিলেন ॥ ৫১ ॥

বলরামের সহিত (৬) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সুদাম মালাকারকে তৎপ্রার্থিত বর দান করিয়া এবং তৎকর্ত্তৃক অপ্রার্থিত বংশবৃদ্ধিকারী

---

(১) কিম্বা রাম ও কৃষ্ণ স্বয়ংই বর সকল দান করিয়াছিলেন, এবং সুদামও পৃথক্ বর যাচ্ঞা করিয়াছিলেন ;—

কিম্বা যদি বল—সেই বর কি ? তাহা কি ঐকান্তভক্ত সুদামা স্বয়ং প্রার্থনা করিয়াছিলেন ? না—রামকৃষ্ণ স্বয়ংই প্রার্থনা ব্যতীত প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাতেই বলিতেছেন—সেই সুদামা ইত্যাদি।

(২—৩) সঙ্কর্ষণাদি······শ্রীকৃষ্ণে, "শ্রীকৃষ্ণে" এইস্থানে এক বচনের তাৎপর্য্য এই—ভগবান্ কর্ত্তৃক প্রদত্ত বর লাভ করিয়া কৃতার্থ হইলেও সুদামা বিষয়ে বৈলক্ষণ্য অভাবের নিমিত্ত অচলাভক্তি বরণ করিলেন। যে ভক্তি প্রার্থনা করিলেন, ঐ ভক্তি জ্ঞানরূপা, ইহা জানাইবার নিমিত্ত বলিলেন—সঙ্কর্ষণাদি নিখিল··· স্বরূপ, ইহা দ্বারা সর্ব্বত্র বিষমাদৃষ্টি পরিহৃত হইল।

কিম্বা যদি বল—পূর্ব্ব ভক্তিরীতি অনুসারে শ্রীসঙ্কর্ষণের নিকটই কেন প্রার্থনা করিলেন না ? তাহাতেই বলিলেন—সঙ্কর্ষণাদি নিখিল ইত্যাদি। (তোষণী)

(৪) ভক্তির বৈশিষ্ট্য বলিবার নিমিত্ত ভেদসহিষ্ণুত্বহেতু সর্ব্বোত্তমত্ব স্থাপন করিবার নিমিত্ত অন্য বর দ্বয় প্রার্থনা করিতেছেন তদ্ভক্তগণে ইত্যাদি।

"তদ্ভক্তগণেই" এই স্থলে মূলে চকার রহিয়াছে, তাহার অর্থ এই—কৃষ্ণভক্তগণেই সৌহার্দ্দ সুতরাং ভগবদীয় ব্যতিরিক্ত জনে ঔদাসীন্য। (সুবোধিনী)

(৫) নিরুপাধি দয়া।

(৬) বলরামের সহিত অর্থাৎ এতদর্থ উভয়ে অবতীর্ণ হইয়াছেন এই গমনাবশ্যকত্ব সূচিত হইল। (সুবোধিনী)

শ্রী, (১) বল (দেহ ধারণ সমর্থ) আয়ুঃ, (পরমায়ুঃ অর্থাৎ জীবন ধারণের অত্যধিক সময় বিশেষ) যশঃ ও কান্তি (সৌন্দর্য্য) প্রদান করতঃ (২) সেই স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত
একচত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

(১) যদিবল—বদান্য-শ্রেষ্ঠ ভগবান্ স্বয়ং কেন অন্যবর দান করিলেন না, তাহাতেই বলিলেন, অপ্রার্থিত......শ্রী।

(তোষণী)

এই বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন—

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—হে সৌম্য! তুমি যত দিন এই ভূমণ্ডলে অবস্থিত থাকিবে ততদিন তোমার বল, ধন ও সন্ততি প্রভৃতি বিনষ্ট হইবে না। তুমি আমার অনুগ্রহে ইহলোকে অতুল ঐশ্বর্য্য ভোগ করিয়া দেহান্তে আমার শরণাপন্ন হইয়া দিব্যলোকে গমন করিবে। হে ভদ্র! তোমার চিত্ত সর্ব্বদা ধর্ম্মপথে থাকিবে। তোমার সন্ততি প্রভৃতি দীর্ঘ আয়ু হইবে। হে মহাভাগ! যে পর্য্যন্ত সূর্য্য উদয় হইবে; ততদিন পর্য্যন্ত সন্ততিগণের মধ্যে কাহারও কোনরূপ উপসর্গ উপস্থিত হইবে না। (তোষণীধৃত শ্রীবিষ্ণুপুরাণের শ্লোকানুবাদ)

(২) এই দানে ভগবান্ কর্ত্তা, বলভদ্র সহচরমাত্র।

(সুবোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ ব্রজন্ রাজপথেন মাধবঃ স্ত্রিয়ং গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাম্ ।
বিলোক্য কুব্জাং যুবতীং বরাননাং পপ্রচ্ছ যান্তীং প্রহসন্ রসপ্রদঃ ॥ ১ ॥
¶কা ত্বং বরোর্ব্বেতদুহানুলেপনং কস্যাঙ্গনে বা কথয়স্ব সাধু নঃ ।
দেহ্যাবয়োরঙ্গবিলেপমুত্তমং শ্রেয়স্ততস্তে ন চিরাদ্ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ (সুদাম্নঃ ভবনাৎ নির্গমনানন্তরং) রসপ্রদঃ (রসঃ—কুব্জায়াঃ শৃঙ্গারঃ, সহচরেষু হাস্যং, সর্ব্বত্রাদ্ভুতং প্রদদাতীতি সঃ) মাধবঃ রাজপথেন ব্রজন্ (গচ্ছন্) গৃহীতাঙ্গবিলেপনভাজনাং (গৃহীতানি অঙ্গবিলেপানাং—সুগন্ধিচন্দনানাং ভাজনানি পাত্রাণি যয়া তাং) যান্তীং (কংসগৃহে গচ্ছন্তীং) বরাননাং কুব্জাং যুবতীং স্ত্রিয়ং বিলোক্য প্রহসন্ পপ্রচ্ছ ॥ ১ ॥

(হে) বরোরু ! (বরৌ শ্রেষ্ঠৌ উরূ যস্যাঃ সা হে তথাভূতে !) অঙ্গনে ! (অঙ্গসৌষ্ঠবশালিনি ! সোপহাসসম্বোধনদ্বয়ং) ত্বং কা ? কস্য বা এতৎ অনুলেপনং ? (চন্দনং ?) উ হ (ভ্রূবিক্ষেপযুক্তে বিতর্কে, 'ইহ' ইতি পাঠে ইহ—পুর্য্যাং তদনুলেপনং কস্য ? কস্মৈ নয়সীত্যর্থঃ) নঃ (অস্মভ্যং) সাধু (যথার্থং যথা স্যাত্তথা) কথয়স্ব। উত্তমং বিলেপনং (অনুলেপনং) আবয়োঃ (আভ্যাং) দেহি, ততঃ (অনুলেপনদানেন হেতুনা) তে (তব) ন চিরাৎ (অবিলম্বেন) শ্রেয়ঃ ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

দ্বিচত্বারিংশকে কুব্জোন্নমনং ধনুষো ভিদা।
বধস্তদ্রক্ষিণাং কংসারিষ্টং রঙ্গোৎসবাদি চ ॥

অঙ্গবিলেপাশ্চন্দনাদয়ঃ গৃহীতান্যঙ্গবিলেপানাং ভাজনানি যয়া তাং, রসপ্রদঃ সুখপ্রদঃ ॥ ১ ॥

হে অঙ্গনে ! হে বরোরু ! ইতি সোপহাসং সম্বোধ্য পৃচ্ছতি ত্বং কা ? এতদনুলেপনং কস্য বা, উ হ ইতি নিপাতৌ ভ্রূবিক্ষেপযুক্তে বিতর্কে, অস্মৎসেবা সদ্যঃ ফলত্যেবেত্যাহ—ন চিরাদিতি ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথেতি মাঙ্গল্যে শ্রীগোপীস্মারকরসবিশেষোদয়াৎ, অত এব তৎকথনভঙ্গ্যা দীর্ঘচ্ছন্দঃ। রাজপথেনেতি বহুলোকসম্মর্দ্দং সূচয়তি, তেন ব্রজনং চ পুরীশোভাবিশেষদর্শনার্থং ধনুর্ভঞ্জনার্থং কংসগৃহান্তিকে গমনায় চ, মাধবো লক্ষ্মীকান্ত ইতি পরমবৈদগ্ধ্যাদিকং বোধয়তি। যদ্বা মধুবংশোদ্ভবঃ, মধূনাং প্রীত্যৈ প্রবৃত্তেঃ, অঙ্গবিলেপাঃ ঘৃষ্টচন্দনাদিগন্ধদ্রব্যাণি, কুব্জাং স্থানত্রয়ে বক্রতয়া তন্নাম্নৈব প্রসিদ্ধাং অন্যত্র চ পরমসুন্দরীমিত্যাশয়েন তাং বিশিনষ্টি—যুবতীমিতি, পদদ্বয়েন অনেন সর্ব্বসৌন্দর্য্যমেবোপলক্ষিতং, যান্তী মার্গে প্রয়ান্তী কংসগৃহং বা গচ্ছন্তী, তথাচ তস্যা এবোক্তিঃ শ্রীহরিবংশে "রাজ্ঞঃ স্নানগৃহং যামী"তি। প্রকর্ষেণ হসন্ হাসবিশেষং কুর্ব্বন্, রসঃ সুখং রাগো বা তদ্বিস্তারক ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

অনুলেপনং সাধিতগন্ধদ্রব্যং সাধু যথা স্যাত্তথেতি ভাববিশেষেণোক্তিঃ, যদ্বা অনুলেপনবিশেষণং অঙ্গবিলেপং অস্মদ্গাত্রযোগ্যানুলেপনং ; তথা চ তত্রৈব—

তামুবাচ হসন্তীং তু কৃষ্ণঃ কুব্জামবস্থিতাং।
উভয়োর্গোত্রসদৃশং দীয়তামনুলেপনং ॥ ইতি

¶ কা ত্বং বরোর্ব্বেতদিহানুলেপনং ইতি পাঠান্তরং।

কিঞ্চ—

বয়ং হি দেশাতিথয়ো মল্লাঃ প্রাপ্তা বরাননে ! ।
দ্রষ্টুং ধনুর্ম্মহং দিব্যং রাষ্ট্রঞ্চৈব মহর্দ্ধিমৎ ॥ ইতি

ততঃ অঙ্গবিলেপদানাৎ সম্বোধনদ্বয়মুপহাসেন কিম্বা তদীয়সৌন্দর্য্যাপেক্ষয়ৈব ন চিরাদিতি শ্লেষেণ চিরাদপি ন ভবিষ্যতীতি নর্ম্ম ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ ত্রিবক্রাসমর্পিতানুলিপ্তাঙ্গরাগঃ ঋজ্বীকৃতত্রিবক্রো নির্ভিন্নচাপশ্চাপশকলঘাতিততৎপালকঃ সমুৎপাদিতকংসভয়ঃ পুনঃ স্বনিকেতনমাবিবেশেত্যাহ—দ্বিচত্বারিংশেন অথেত্যাদিনা। অথ মালাকারানুগ্রহানন্তরং রাজমার্গেণ ব্রজন্ গৃহীতান্যঙ্গবিলেপনানাং সুগন্ধিচন্দনানাং ভাজনানি পাত্রাণি যয়া বরং সুন্দরমাননং যস্যাস্তাং কুব্জাং বিলোক্য সুখপ্রদো ভগবান্ প্রহসন্ তাং যুবতীং পপ্রচ্ছ ॥ ১ ॥

প্রশ্নপ্রকারমেবাহ—কা ত্বমিতি। হে অঙ্গনে! হে বরোরু! ইতি সোপহাসসম্বোধনং ! ত্বং কা ইহাস্যাং পুর্য্যামেতদনুলেপনং কস্য বা কস্মৈ নয়সীত্যর্থঃ। সাধু যথার্থং নোঽস্মভ্যং কথয়স্ব কস্মৈচিদ্ভবতু কিন্তূত্তমমিদমনুলেপনমাবয়োরাবাভ্যাং দেহি ততোঽনুলেপনদানেন হেতুনা তবাচিরাদেব শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অথ নির্গমনানন্তরং ধাত্রীং সৈরন্ধ্রীং দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছেত্যন্বয়ঃ গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাং গৃহীতচন্দনপাত্রাং কুব্জাং বক্রশরীরাং বয়সা যুবতীং তরুণীং বচসা রসপ্রদঃ আনন্দপ্রদঃ কামরাগপ্রদো বা ॥ ১ ॥

হে বরোরু ! সাধু সত্যং—

"নির্দ্দোষে পেশলে সত্যে সাধুশব্দঃ প্রযুজ্যতে" ইতি ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

একোনচত্বারিংশে তু হরেরদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
স্বাসক্ত্যর্থং রাজসানি বীর্য্যং তস্য নিরূপ্যতে ॥
অলৌকিকং লৌকিকং হি প্রসন্নঃ কুরুতে ফলম্।
নান্যস্তত্র ফলং দাতুং শক্নোতি হি যতঃ কথা ॥
লৌকিকালৌকত্বেন সামর্থ্যং লক্ষণং পুনঃ।
নিরূপ্যতে স্বদোষস্য নিবৃত্ত্যৈ স তথাপি হি ॥
ন নিবর্ত্তত ইত্যুক্ত্বা মল্লরঙ্গকথাপরা।
এতাবতা ক্লিষ্টকর্ম্মা হরিরত্র নিরূপিতঃ ॥
প্রমাণানাং ফলং হ্যেতৎ কার্য্যং চাপি নিরূপিতম্।
কুব্জাপ্যত্র ধনূরূপা বায়ুনা তু তথা কৃতা ॥
আধ্যাত্মিকো রুদ্ররূপঃ শিষ্টৌ ধনুষি সংস্থিতৌ।
যৎপালকং তস্য খণ্ডৌ সাধনং নাশনে মতম্॥
কালোঽপি বিপরীতোঽভূদ্দুর্নিমিত্তৈঃ পতির্দ্বিষাম্।
বুদ্ধির্হি ন হিতা তস্য প্রতিকূলেঽখিলং হরৌ ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সুদাম্নো ভবনান্নির্গত ইত্যুক্তং, তত্র পুনরন্যস্য গৃহে গমনং সম্ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ভিন্নপ্রক্রমেণ স্বপূর্ব্বলীলয়ৈব ভগবান্ প্রচলিত ইত্যাহ—অথেতি। রাজমার্গেণৈব ব্রজন্ স্ত্রিয়ং দদর্শেতি। স্ত্রিয়ো হি ভগবতঃ কৃপাপাত্রমিতি তত্র ভগবতো নাত্যন্তপ্রয়াসঃ কালেনৈব তাঃ ভগবদীয়াঃ ক্রিয়ন্তে "তৎপ্রিয়ার্থং সম্ভবন্তু সুরস্ত্রিয়" ইত্যাদিবাক্যাৎ। অতঃ কুব্জা মধ্যে মিলিতা অলৌকিকং তৎসমীকরণমিতি অলৌকিকসামর্থ্যজ্ঞাপনায় চতুষ্পথ এব তথা করণম্। মাধব ইতি লক্ষ্মীপতিত্বাত্তদংশভূতা সেতি তস্যা উদ্ধারঃ কর্ত্তব্যঃ তস্যা নামাপ্রসিদ্ধমিতি জাত্যাদিকমেব নিরূপিতম্।

স্ত্রিয়মিতি। বিশিষ্টং ভোগযোগ্যং গৃহীতমঙ্গবিলেপভাজনং যয়া, সা হি স্বগৃহে অঙ্গবিলেপনং সজ্জীকৃত্য কংসার্থং নয়তি, ভগবতি চ

প্রবিষ্টে ততো রাজধর্ম্মা নিবৃত্তাঃ ভগবত্যেব সমাগতাঃ অত এব বস্ত্রাণি চন্দনং মালা রাজভোগ্যাঃ ভগবতৈব গৃহীতাঃ তাং কুব্জাং নির্গতপৃষ্ঠভাগাং যুবতীং বয়সোত্তমাং । দর্শনেঽপ্যুত্তমামাহ—বরাননামিতি। ভোগে পরমযোগ্যা মুখ্যে উত্তানে অদৃষ্টসামর্থ্যাৎ অতোঽধর্ম্মফলাং তাং মধ্যে মার্গং দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছ যান্তীমেব ন তু সা ভগবন্তং দৃষ্ট্বা স্থিরীভূতা ভোগাভাবনিশ্চয়াদ্ভক্তিজ্ঞানাদাবনধিকারাৎ দর্শনে মনোভবপীড়াসম্ভবাৎ গচ্ছন্তীব সা জাতা। প্রহসন্নিতি। তস্যাঃ সর্ব্বমেব বিবেকং দূরীকুর্ব্বন্ পরিভাষণং কৃতবান্। যথা সা পশ্যতি কৃপাপাত্রং ভগবান্ স্বয়মপ্যকার্য্যে স্বস্মিন্ প্রবর্ত্তয়তীতি জ্ঞাপয়িতুমাভাষণং কৃতবান্, কুব্জেয়মপূর্ব্বা গচ্ছতীতি লোকরীত্যা প্রহসনম্। নন্থ গচ্ছন্তীং কিমিত্যাকারিতবান্ তত্রাহ—রসপ্রদ ইতি। রসমাত্মস্বরূপং কামরসং প্রকর্ষেণ দদাতীতি ॥ ১ ॥

প্রশ্নমাহ—কা ত্বমিতি। বরোর্ব্বিতি সম্বোধনং ভোগযোগ্যতাং সূচয়তি। উ হ অপি চ। এতদনুলেপনং কস্য ত্বং বা কস্যেতি অঙ্গনেতি পুনঃ প্রীত্যা সম্বোধনং, তব বিশেষপ্রীত্যা ভোগযোগ্যতাং সম্পাদয়িষ্যামীতি জ্ঞাপনার্থং বেত্যনাদরে নোঽস্মাকং সম্বন্ধিপরিজ্ঞানে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমিতি। সাধু যথা ভবতি তথা নোঽস্মভ্যং কথয়স্ব। কিঞ্চ আবয়োরেতদণুলেপনমুত্তমং প্রতীয়ত ইতি দেহি। অঙ্গবিলেপনে দত্তে অঙ্গমেব দাস্যামীতি ভগবদভিপ্রায়ঃ তদেবাহ—শ্রেয় ইতি। ততস্তে অচিরাদেব শ্রেয়ো ভবিষ্যতি। যদ্যপি দানফলং দেশাদীনাং প্রশস্তত্বাভাবাৎ শীঘ্রং ন ভবিষ্যতি তথাপি দর্শনমপি দানে শীঘ্রং সফলং ভবিষ্যতীতি তথোক্তিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দ্বিচত্বারিংশকে কুব্জা হাস্যোন্নমনচাপভিৎ ।
কংস-সেনাবধারিষ্টঙ্কণরঙ্গোৎসবাপ্তভূৎ ॥

অঙ্গবিলেপাশ্চন্দনাদয়ঃ, রসং কুব্জায়াঃ শৃঙ্গারং, স্বসহচরেষু হাস্যং সর্ব্বত্র স্বদ্ভুতং প্রদদাতীতি সঃ। ইয়ং স্বরূপভূতায়াঃ সাক্ষাদ্ভূশক্তেঃ সত্যভামায়া অংশভূতা অস্যা এব বিভূতিঃ পৃথিবী প্রসিদ্ধা অতস্তয়া সহৈক্যেনেয়ং পরঃসহস্রদুষ্টাসুরভারভুগ্নত্বং স্বকুব্জেন দর্শয়ন্তী স্বয়ং গন্ধগুণং চন্দনাদিমিষেণোপহরন্তী পৃথিব্যেব পরমভক্তা প্রীত্যা পথি সঙ্গতাভূৎ ভগবাংশ্চ সানন্দমেব গন্ধং গৃহীত্বা স্বীয়ং মাধুর্য্যমেব রসং দদানো ভো মস্তক্তে পৃথ্বি! সম্প্রত্যেব কংসাদিস্বভাবান্ ময়াপহৃতানেব বিদ্ধি তদধুনৈব ত্বং সুস্থা ভবেতি তামাশ্বাসয়ন্নানন্দময়ীম্ ঋজ্বীং চক্রে ইত্যেবৈতৎ প্রকরণতত্ত্বমিতি কেচিদাহুঃ ॥ ১ ॥

হে অঙ্গণে হে বরোর্ব্বিতি সোপহাসং সান্তঃস্পৃহং চ সম্বোধ্য পৃচ্ছতি—কা ত্বং ? কস্য বা এতদনুলেপনম্ ? ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কুব্জার্জ্জবং ধনুর্ভঙ্গো দ্বিচত্বারিংশকেঽভবৎ ।
তদ্রক্ষিণাং ক্ষয়ঃ কংসারিষ্টং রঙ্গোৎসবাদি চ ॥

গৃহীতান্যঙ্গবিলেপানাং চতুঃসমাদীনাং ভাজনানি যয়া তাং, রসপ্রদঃ সুখার্পকঃ, পরজন্মনি তু কংসমন্ত্রিণো বৈশ্যস্য কন্যা কংসেন প্রার্থ্য চতুঃসমকর্ম্মণি নিযুক্তা কুব্জেয়ং পূর্ব্বজন্মনি রাজকন্যা শ্রীনারদানুগ্রহাদ্ধরিভক্তা ইতিশাস্ত্রে দৃষ্টং তস্যাঃ কুব্জত্বং ত্বৎস্পর্শার্থং ॥ ১ ॥

হে বরোরু! হে অঙ্গনে! কল্যাণাঙ্গীতি সোপহাসং সম্বোধ্য পৃচ্ছতি—ত্বং কাসি। এতদনুলেপনং কস্যেতি নঃ প্রতি কথয়, বা উহেতি নিপাতৌ সাভিপ্রায়ভ্রূবিক্ষেপযুক্তে বিতর্কৌ ভবতু, কস্যচিৎ তথাপ্যাবয়োরঙ্গবিলেপনং দেহি নৌ সেবা সদ্যঃ ফলদেত্যাহ—ন চিরাদিতি ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দ্বিচত্বারিংশে কুব্জোন্নমনধনুর্ভঞ্জনতৎপালবধাদিকং ভগবৎকর্ম্ম বর্ণয়তি—অথেতি। গৃহীতান্যঙ্গবিলেপানাং চন্দনাদীনাং ভাজনানি যয়া তাম্। রসপ্রদঃ ভক্তিরসপ্রদঃ ॥ ১ ॥

ভাবি উর্ব্বাদিসৌন্দর্য্যং সিদ্ধবদালক্ষ্য সম্বোধয়তি,—হে বরোরু ত্বং কা ? এতদনুলেপনং কস্য বা সাধু যথার্থং নোঽস্মভ্যং কথয়স্ব ততঃ অঙ্গবিলেপার্পণেন তে শ্রেয়ঃ ন চিরাৎ সদ্য এব ভবিষ্যতি ॥ ২ ॥

সৈরন্ধ্র্যুবাচ—

দাস্যস্ম্যহং সুন্দর ! কংসসম্মতা ত্রিবক্রনামা হ্যনুলেপকর্ম্মণি।
মদ্ভাবিতং ভোজপতেরতিপ্রিয়ং বিনা যুবাং কোঽন্যতমস্তদর্হতি ॥ ৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

অনন্তর সুদামার ভবন হইতে নির্গত হইয়া রসপ্রদ (১) মাধব রাজপথে যাইতে যাইতে দেখিতে পাইলেন—বরাঙ্গণা যুবতী(২) কুব্জা (৩) অঙ্গবিলেপনের পাত্র (৪) হাতে করিয়া কংসগৃহে যাইতেছে, তিনি হাসিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১ ॥

হে বরোরু! হে অঙ্গণে! (১) তুমি কে? অস্মদ্ গাত্রযোগ্য(২) এই অনুলেপনই বা কাহার? (অথবা এই পুরীতে এই অনুলেপন কাহার) আর কাহার নিমিত্তই বা এই সমস্ত নিয়া যাইতেছ? আমার নিকট ইহা সত্য করিয়া বল (৩), এই উত্তম অনুলেপন আমাদিগের অঙ্গে দান কর। তাহাতে অবিলম্বে তোমার মঙ্গল হইবে ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

সৈরিন্ধ্রী (ত্রিবক্রা) উবাচ।

(হে) সুন্দর! অহং অনুলেপকর্ম্মণি (চতুঃসমনির্ম্মাণে

---

(১) স্বভাবতই রস প্রদানকারী, এইস্থলে কুব্জার শৃঙ্গার রসদাতা, সহচরে হাস্য রসদাতা, অন্যান্য স্থানে অদ্ভুত রসদাতা। (তোষণী)

(২) যুবতী অর্থাৎ বয়সে উত্তমা কিন্তু বক্রশরীরা।

(৩) এই কুব্জা—শ্রীভগবানের স্বরূপভূতা সাক্ষাৎ ভূ শক্তি সত্যভামার অংশভূতা, ইহারই বিভূতি—পৃথিবী বলিয়া প্রসিদ্ধা, অতএব পৃথিবীর সহিত অভিন্না বশতঃ ইনি যে, সহস্র সহস্র দুষ্ট অসুরগণের ভারে ভুগ্না বা কুব্জা হইয়াছেন, তাহা স্বীয় কুব্জের দ্বারা দেখাইতেছেন।

স্বয়ং গন্ধগুণা অর্থাৎ "গন্ধবত্বং পৃথিবীত্বং" (গন্ধবতী পৃথিবী) অর্থাৎ পৃথিবীর গুণ গন্ধ, সুতরাং পৃথিবীস্বরূপা শ্রীকুব্জাদেবী স্বীয় গন্ধগুণ চন্দনাদিচ্ছলে উপহার প্রদান করিতে প্রবৃত্তা। পরমভক্তা পৃথিবীই প্রীতিবশতঃ পথিমধ্যে সঙ্গতা হইলেন। শ্রীভগবান্ও আনন্দচিত্তে গন্ধগ্রহণ করিয়া স্বীয় মাধুর্য্য-রস প্রদান পূর্ব্বক "ভো ভক্তে! পৃথিবি! তুমি ইহা নিশ্চয়ই জানিও যে, সম্প্রতিই আমি কংসাদিস্বভাব বিদূরিত করিব, অতএব এক্ষণ তুমি সুস্থা হও, এই প্রকার আশ্বাস প্রদানে আনন্দমগ্না কুব্জাকে সমানাঙ্গী করিলেন, এই প্রকরণের এই তত্ত্ব, কেহ কেহ এইরূপ বলিয়া থাকেন। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা এই কুব্জা বর্ত্তমান জন্মে কংসের মন্ত্রী কোন বৈশ্যের কন্যা, ইনি কংস কর্ত্তৃক প্রার্থনীয় হইয়া চতুঃসমকর্ম্মে নিযুক্তা ছিলেন,

পূর্ব্বজন্মে কোন রাজকন্যা ছিলেন, শ্রীনারদের অনুগ্রহে শ্রীকৃষ্ণভক্তা হইয়াছিলেন (সুতরাং এই জন্মে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইলেন। (বৈষ্ণবানন্দিনী)

(৪) সুগন্ধি চন্দনের পাত্র গ্রহণ করিয়া।

(১) এই সম্বোধনদ্বয় উপহাস ব্যঞ্জক।

হে বরোরু! হে শ্রেষ্ঠ উরুশালিনি! কেবল যে, তোমার উরুদ্বয়ই সুন্দর, তাহাও নহে, অপিচ (হে অঙ্গণে!) অঙ্গ অর্থাৎ তোমার মূর্ত্তিরও প্রশস্ত সুতরাং সমস্ত গুণই তোমাতে রহিয়াছে পরন্তু তাহাতে একটিমাত্রই এইস্থলে বহুত্ব দোষ এই অভিপ্রায়। (তোষণী)

কিম্বা যদিও শ্রীকৃষ্ণ, সম্প্রতি ইহার উরু প্রভৃতির সৌন্দর্য্য অবলোকন করেন নাই, তথাপি সিদ্ধব্যক্তিগণ যেমন ভাবিবিষয় দর্শন করিয়া থাকেন তদ্রূপ শ্রীভগবান্ ভাবি উরুপ্রভৃতির সৌন্দর্য্য অবলোকন করিয়া হে বরোরু সম্বোধন করিলেন। (সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ)

(২) এই বিষয়ে শ্রীহরিবংশে শ্রীকৃষ্ণোক্তি যথা—

"তামুবাচ হসন্তীন্তু কৃষ্ণঃ কুব্জামবস্থিতাং।
উভয়োর্গাত্রসদৃশং দীয়তামনুলেপনং ॥
বয়ং বিদেশাতিথয়ো মল্লাঃ প্রাপ্তা বরাননে!
দ্রষ্টুং ধনুর্ম্মহং দিব্যং রাষ্ট্রঞ্চৈব মহর্দ্ধিমৎ ॥"

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ, হাস্যবদনা কুব্জাকে কহিলেন হে ভদ্রে! আমাদিগের উভয়ের গাত্রযোগ্য অনুলেপন প্রদান কর। আমরা আগন্তুক মল্ল, রাজা কংসের সমৃদ্ধিশালিরাজ্য ও ধনুর্যজ্ঞ দর্শন করিতে আসিয়াছি।

(৩) সত্য করিয়া বল অর্থাৎ লজ্জাদি দ্বারা যে, বাক্যের বৈকল্য, তাহা পরিত্যাগ করিয়া বল।

রূপ-পেশল-মাধুর্য্য-হসিতালাপ-বীক্ষিতৈঃ।
ধর্ষিতাত্মা দদৌ সান্দ্রমুভয়োরনুলেপনম্ ॥ ৪ ॥

চন্দনাগুরু-কস্তুরী কুঙ্কুমনির্ম্মাণে) কংসসম্মতা (কংসস্য সম্মতা) ত্রিবক্রনামা (ত্রিস্রঃ—গ্রীবোরুকট্যঃ বক্রা ইতি ত্রিবক্রা নাম যস্যাঃ সা পুম্বদ্ভাব আর্ষঃ) দাসী অস্মি (ভবামি) হি (প্রসিদ্ধং), মদ্ভাবিতং (ময়া ভাবিতং সাধিতং তদনুলেপনং) ভোজপতেঃ (কংসস্য) অতিপ্রিয়ং (অতঃ) তৎ (রাজ্ঞঃ প্রিয়ং অনুলেপনং) যুবাং বিনা অন্যতমঃ কো বা (পুমান্) অর্হতি (ন কোঽপি, যুবাস্তু অর্হথ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

(যদ্যপি রাজকীয়ং তৎ ততো জীবতি রাজ্ঞি অর্হতু বা মা বা ; তথাপি নান্যস্মৈ দাতুমুচিতং তথাপি কামেন ভগবদ্বশা ভূত্বা দত্তবতীত্যাহ—রূপেতি)।

(ভগবতঃ) রূপ-পেশল-মাধুর্য্যহসিতালাপবীক্ষিতৈঃ (রূপঞ্চ—অঙ্গসৌষ্ঠবং পেশলঞ্চ সৌকুমার্য্যং মাধুর্য্যঞ্চ—রসিকতা হসিতঞ্চ আলাপশ্চ বীক্ষিতঞ্চ তৈঃ) ধর্ষিতাত্মা (ধর্ষিতঃ—মোহিতঃ আত্মা—চিত্তং যস্যাঃ সা মোহিতচিত্তা ত্রিবক্রা) সান্দ্রং (ঘনং) অনুলেপনং উভয়োঃ (উভাভ্যাং) দদৌ (দত্তবতী) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তিস্রো গ্রীবোরঃকট্যো বক্রা ইতি ত্রিবক্রেতি নাম যস্যাঃ সা, অনুলেপসাধনক্রিয়ায়াং কংসস্য বহুমতা দাস্যস্মি ॥ ৩ ॥

রূপং চাঙ্গসৌষ্ঠবং পেশলঞ্চ সৌকুমার্য্যং মাধুর্য্যঞ্চ রসিকতা হসিতঞ্চালাপশ্চ বীক্ষিতঞ্চ তৈর্ধর্ষিতাত্মা মোহিত-চিত্তা, সান্দ্রং ঘনম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হে সুন্দরেতি। ভাববিশেষোদয়াৎ অতত্ত্বমেবৈতদ্যোগ্যো ন তু কংস ইতি ভাবঃ। হীতি প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি, তথাচ তত্রৈব—

কুতশ্চাগম্যতে সৌম্য ! যন্মাং ত্বং নাববুধ্যসে।
মহারাজস্য দয়িতাং নিযুক্তামনুলেপনে ॥ ইতি

ময়া ভাবিতং সাধিতং তদনুলেপনং, ভোজপতেরিতি শ্লেষেণ পরমভোগপরস্যেতি অনুলেপনদ্রব্যস্য তস্য পরমোত্তমত্বং ধ্বনিতং, অন্যতমং যুবাভ্যামত্যন্তভিন্নঃ ইতি যুষ্মদীয়া গোপা অপেতেঽর্হন্তীতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তবাহং দাস্যস্মীতি ভাববিশেষেণোদাবুক্ত্বা পশ্চাত্তৎপ্রশ্নোত্তরমাহ—কংসেত্যাদিনা ॥ ৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণস্য রূপাদিভিঃ উভয়োর্যোগ্যং তথাচ বিষ্ণুপুরাণে—

শ্রুত্বা তমাহ সা কৃষ্ণং গৃহ্যতামিতি সাদরং।
অনুলেপনঞ্চ প্রদদৌ গাত্রযোগ্যমথোভয়োঃ ॥ ইতি

যদ্বা উভয়োঃ উভাভ্যামপীত্যর্থঃ, তথৈব শ্রীকৃষ্ণপ্রার্থনাৎ ষষ্ঠী ভক্ত্যা তত্র তয়োঃ স্বামিত্বাভিপ্রায়েণ, তাভ্যাং সান্দ্রং দদৌ গোপেভ্যশ্চান্যৎ দদাবিতি জ্ঞেয়ং, সান্দ্রস্য বাহুল্যাভাবাদিনা ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমাপৃষ্টা যাচিতা চ সা প্রাহ—দাসীতি। হে সুন্দরবর ! অহং কংসস্য সম্মতা তস্য দাসী ত্রিবক্রনাম্নী নিত্যমনুলেপনকর্ম্মণি তেন নিযুক্তাস্মি। তিস্রো গ্রীবোরুকটাঃ বক্রা যস্যাঃ সা ত্রিবক্রেত্যন্বর্থং নাম, কংসসম্মতত্বে হেতুমাহ—মদ্ভাবিতং ময়া সাধিতমনুলেপনং ভোজপতেঃ কংসস্যাতীব প্রিয়মতোঽহং তৎসম্মতেতি ভাবঃ। অতস্তদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়মনুলেপনং বা ; ভবন্তৌ বিনা অন্যঃ কো বা পুমান্ তদর্হতি যুবামেবার্হাবিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

রূপেতি। ভগবত ইত্যাদি ভগবতঃ রূপাদিভিঃ মোহিত আত্মা চিত্তং যস্যাঃ সা, সান্দ্রং তদনুলেপনমুভয়োর্দদৌ তত্র রূপমঙ্গসৌষ্ঠবং, পেশলং সৌকুমার্য্যং, মাধুর্য্যং রসিকত্বম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যচ্ছাস্ত্রবিহিতং। নন্ন তদেব দাসী অনুলেপকর্ম্মণি চন্দনসৌরভ্যকর্ম্মণি সম্মতা অবিপ্রতিপন্না অন্যতমঃ অন্যেষপি শ্রেষ্ঠতমঃ॥ ৩॥ ধর্ষিতাত্মা অস্ববশমনাঃ বশীকৃতমনা বা॥ ৪॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

যুবামিতি। ত্বৎসম্বন্ধেন শ্রীরামোঽপ্যর্হতীতি ভাবঃ॥ ৩॥

মাধুর্য্যং স্বভাবতো মনোহরত্বং তচ্চ রূপপেশলং সৌন্দর্য্যসৌষ্ঠবযুক্তং, তথা তত্রৈব হসিতাদিনা বিশেষত ইত্যর্থঃ। রূপাদিভিরিতি শ্রীকৃষ্ণস্যৈব জ্ঞেয়ম্। উভয়োরপি যোগ্যং, তদিচ্ছয়া দদৌ তথা চ বৈষ্ণবে—

"শ্রুত্বা তমাহ সা কৃষ্ণং গৃহ্যতামিতি সাদরম্।
অনুলেপনং প্রদদৌ গাত্রযোগ্যমথোভয়ো"রিতি॥ ৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সা তু সৈরন্ধ্রী অন্তঃপুরদাসিকা বহিস্তিষ্ঠতি অভর্ত্তৃকা চ সা স্ব-স্বরূপং নিরূপয়তি—দাস্যস্মীতি। স্বভাবতো জাত্যৈব দাসী সুন্দরবর্য্যেতি সম্বোধনাৎ, ত্বং চেৎ কৃপাং করিষ্যসি তবৈব ভবিষ্যামীতি রাজদাস্যোঽপি বেশ্যাপ্রায়াঃ গুপ্তাঃ পরম্ অনুলেপকর্ম্মণি চতুঃসমনির্ম্মাণে সম্মতা সর্ব্বেষামেব অস্মিন্নর্থে অনুলেপভোক্তা রাজা প্রমাণমিতি, তস্যাপি সম্মতিমাহ—মদ্ভাবিতমিতি। ময়া ভাবিতং ভাগশো নির্ম্মিতমঙ্গবিলেপনং ভোজপতেঃ কংসস্য অতিপ্রিয়ম্ অতঃ যুবাং ভবন্তৌ বিনা অন্যতমঃ কো বা অর্হতি ভোজপতেঃ প্রিয়মেব ন তু ভোজপতিরর্হতি॥ ৩॥

যদ্যপি রাজকীয়ং তৎ ততো জীবতি রাজ্ঞি অর্হতু বা মা বা তথাপি নান্যস্মৈ দাতুমুচিতং তথাপি কামেন ভগবদ্বশা ভূত্বা দত্তবতীত্যাহ—রূপেতি। রূপং ভগবতো নীলমেঘশ্যামং তস্য পেশলং কোমলতা অঙ্গনানাং ভোগযোগ্যতা মাধুর্য্যং তস্যৈব কোমলতায়া অয়মধিকো গুণঃ মাধুর্য্যযুক্তং চ হসিতং হসিতপূর্ব্বমালাপশ্চ। বীক্ষিতানি চ রূপং হসিতং ভাষিতং বীক্ষণমিতি দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণাত্মনাং বশীকরণসাধনান্যেতানীতি তৈর্ধর্ষিতাত্মা স্বরূপাচ্যাবিতদেহেন্দ্রিয়াদিরূপা সান্দ্রং গাঢ়ম্ অন্তঃস্থিতমুভয়োরনুলেপনং দদৌ উভয়ত্রাপি মনঃপ্রীতিরিতি ভগবতাপি তথৈব যাচিতমিতি॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দাস্যস্মীত্যন্যস্য সম্বন্ধিপদস্যানুপাদানাৎ প্রত্যাসত্ত্যা তবেতি দ্যোতনং, তবেত্যুক্তে অনৃতং ভাবব্যক্তিশ্চ স্যাদিতি তন্ন প্রযুক্তং, সুন্দরেত্যেকবচনেনৈকস্মিন্ কৃষ্ণ এব স্পৃহা। যুবামিতি দ্বিবচনে স্বীয়ভাবস্যাবহিত্থা চ দ্যোতিতা। ত্রিস্রো গ্রীবোরঃকট্যো বক্রা যস্যাঃ সা নাম যস্যাঃ সা, পুংবদ্ভাব আর্ষঃ। হি এবার্থে। অনুলেপনকর্ম্মণ্যেবাহং কংস-সম্মতা ন ত্বন্যত্র কুব্জদোষাদিতি স্ব-শুদ্ধির্জ্ঞাপিতা॥ ৩॥

রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ পেশলৈঃ সম্মোহনকর্ম্মণি দক্ষৈর্মাধুর্য্যাদৌ ধর্ষিতচিত্তা "দক্ষে তু চতুরপেশল-পটব" ইত্যমরঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে সুন্দর! ত্রিস্রো গ্রীবোরঃকটয়ো বক্রা ইতি ত্রিবক্রেতি নাম যস্যাঃ সা অহমনুলেপকর্ম্মণি কংসস্য বহুমতা দাস্যস্মি। যদ্বা তবাহং দাস্যস্মীত্যাদৌ প্রোচ্য পশ্চাৎ প্রশ্নোত্তরমাহ—কংসেত্যাদি। সুন্দরেতি ব্যঞ্জিতায় নিজাসক্তেঃ ফলং দর্শয়ন্ত্যাহ—বিনা যুবামিতি॥ ৩॥

রূপমঙ্গসৌষ্ঠবলক্ষণং সৌন্দর্য্যঞ্চ পেশলং সৌকুমার্য্যঞ্চ হসিতং চালাপশ্চ বীক্ষিতং কটাক্ষাবলোকনঞ্চ তৈঃ কার্ষ্ণৈরেব ধর্ষিতাত্মা বিহ্বলচিত্তা তত্রৈব ভাবস্য ব্যঞ্জনাৎ উভয়োরপি যোগ্যং তদিচ্ছয়ৈব দদৌ তৎকরেঽর্পিতবতী "শ্রুত্বা তমাহ সা কৃষ্ণং গৃহ্যতামিতি সাদর"মিতি বৈষ্ণবাঃ। সান্দ্রং নিবিড়ং॥ ৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে সুন্দরবর্য্য! ত্রিস্রো গ্রীবোরঃকট্যো বক্রা ইতি ত্রিবক্রেতি

ততস্তাবঙ্গরাগেণ স্ববর্ণেতরশোভিনা*।
সম্প্রাপ্তপরভাগেন শুশুভাতে ঽনুরঞ্জিতৌ ॥ ৫ ॥
প্রসন্নো ভগবান্ কুব্জাং ত্রিবক্রাং রুচিরাননাম্।
ঋজ্বীং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে দর্শয়ন্ দর্শনে ফলম্ ॥ ৬ ॥

নাম যস্যাঃ সা, ভোজপতের্দাসী অহমস্মি ভোজপতেরিতি সর্ব্বত্র যুজ্যতে, অনুলেপনকর্ম্মণি ভোজপতেঃ সম্মতা, মদ্ভাবিতং ময়া ভাবিতং বাসিতং সংস্কৃতমনুলেপনং "ভাবিতং বাসিতে প্রাপ্তে" ইতি হৈমঃ। ভোজপতেঃ অতিপ্রিয়ম্ তদ্‌রাজ্যযোগ্যমনুলেপনং যুবাং বিনা অন্যতমঃ কোঽর্হতি ন কোঽপি যুবাং তু অর্হথেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

রূপাদিভির্ধর্ষিতো মোহিতঃ আত্মা চিত্তং যস্যাঃ সা সান্দ্রং ঘনম্, তত্র পেশলং দক্ষত্বং, "চারৌ দক্ষে চ পেশল" ইত্যমরঃ। মাধুর্য্যং রসিকত্বম্ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ত্রিবক্রা নাম্নী সৈরিন্ধ্রী বলিলেন—হে সুন্দর! (১) আমি অনুলেপন কার্য্যে কংসের অভিমতা ত্রিবক্রা নাম্নী (২) দাসী বলিয়া প্রসিদ্ধা(৩) সুতরাং আমার নিষ্পাদিত অনুলেপন, ভোজপতি কংসের অতিপ্রিয়, অতএব রাজার অতিপ্রিয় অনুলেপন তোমরা ব্যতীত অন্য কেহ ব্যবহার করিতে পারে না ॥ ৩ ॥

(যদিও সেই অনুলেপন রাজকীয় সুতরাং রাজা জীবিত থাকিতে, যোগ্য হউক আর নাই হউক অন্যকে দান করা উচিত নয়, তথাপিও কামদ্বারা ভগবানের বশবর্ত্তিনী হইয়া দান করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

ভগবানের রূপ, (১) সৌকুমার্য্য, মাধুর্য্য, রসিকতা, হসিত, আলাপ, অবলোকন দ্বারা ত্রিবক্রা মোহিতা হইয়া ঘন (গাঢ়) অনুলেপন বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন (২) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (তদনন্তরং) তৌ (কৃষ্ণরামৌ) স্ববর্ণেতরশোভিনা (কৃষ্ণরাময়োঃ বর্ণাভ্যাং ইতরেণ পীতবর্ণেন শ্যামবর্ণেন চ শোভিতুং শীলং যস্য তেন) সংপ্রাপ্তপরভাগেন (সংপ্রাপ্তঃ পরঃ নাভেরুপরিতনঃ ভাগঃ যেন সঃ উৎকৃষ্টঃ কিম্বা সংপ্রাপ্তঃ পরভাগঃ শোভাতিশয়ঃ যেন সঃ তেন) অঙ্গরাগেণ অনুরঞ্জিতৌ (পত্রভঙ্গীরচনাবিধিনা শ্রীগণ্ডবক্ষোভুজাদিষনুলিপ্তৌ, সখিভিঃ তত্রৈব স্বয়মিতিশেষঃ, সন্তৌ) শুশুভাতে ॥ ৫ ॥

(তস্যাঃ কৃতং শোভাতিশয়ং জ্ঞাত্বা) ভগবান্ (সর্ব্বফলদানসমর্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রসন্নঃ (তাং প্রতি প্রীতঃ সন্) দর্শনে ফলং

---

(১) এস্থানেও সুন্দর সম্বোধনের একই তাৎপর্য্য।

(২) ত্রিবক্র,—গ্রীবা, বক্ষঃ, কটিদেশ, এই তিন স্থানে বক্র বলিয়া ত্রিবক্রা নাম।

(৩) শ্রীহরিবংশে প্রসিদ্ধ আছে যে,—

কুতশ্চাগম্যতে সৌম্য! যন্মাং ত্বং নাববুধ্যসে।
মহারাজস্য দয়িতাং নিযুক্তামনুলেপনে ॥

অর্থাৎ কুব্জা বলিলেন—হে সৌম্য! তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ; যেহেতু তুমি আমাকে চিনিতে পারিতেছ না। আমি মহারাজ কংসের প্রিয়া, অনুলেপন কর্ম্মে তৎকর্ত্তৃক নিযুক্তা হইয়াছি।

(১) নীলমেঘ শ্যাম এই রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরই বুঝিতে হইবে।

(২) বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণ এই উভয়েরই যোগ্য অনুলেপন তদিচ্ছা দ্বারা প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাই শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে—

শ্রুত্বা তমাহ সা কৃষ্ণং গৃহ্যতামিতি সাদরং।
অনুলেপঞ্চ প্রদদৌ গাত্রযোগ্যমথোভয়োঃ ॥

অর্থাৎ এই বাক্য শ্রবণ করিয়া সেই কুব্জা শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন "এই অনুলেপন গ্রহণ কর" বলিয়া উভয়ের গাত্রযোগ্য অনুলেপন সাদরে প্রদান করিলেন।

এইস্থানে দান করিলেন ইহা দ্বারা হস্তে সমর্পণ অথবা গাত্রে লেপন ॥ (তোষণী)

---

* সুবর্ণেতরশোভিনা ইতি পাঠান্তরং।

দর্শয়ন্ (স্বদর্শনফলং তস্যাঃ দর্শয়ন্ কিম্বা লোকান্ প্রত্যায়য়ন্) রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরং আননং যস্যাং সা তাং) কুব্জাং (অতএব) ত্রিবক্রাং (গ্রীবাপাদৌ মধ্যঞ্চ বক্রাং) ঋজ্বীং কর্ত্তুং (অনৃজ্বীং ঋজ্বীং কর্ত্তুং অর্থাৎ কুব্জতাং বক্রত্বঞ্চ দূরীকরিষ্যামীতি) মনশ্চক্রে ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্ববর্ণেতরশোভিনা রামকৃষ্ণয়োর্ব্বর্ণাভ্যামিতরঃ পীতাদিবর্ণস্তেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন, সম্প্রাপ্তপরভাগেন সম্প্রাপ্তঃ পরো নাভেরূপরিতনো ভাগো যেন সঃ সম্প্রাপ্তঃ পরভাগঃ শোভাতিশয়ো যেনেতি বা তেনানুরঞ্জিতৌ ॥ ৫ ॥

স্বদর্শনে সদ্যঃ ফলং দর্শয়ন্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অনুরঞ্জিতৌ পত্রভঙ্গীরচনাবিধিনা শ্রীগণ্ডবক্ষোভুজাদিষু স্বয়মেবাস্তোঽস্তং বা গোপৈর্ব্বা তয়ৈব বানুলিপ্তৌ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ লীলাবিশেষং প্রকটয়ন্নিত্যর্থঃ। কুব্জাং কুব্জেতি প্রসিদ্ধাং ত্রিবক্রাস্তৎসংজ্ঞকাং কিম্বা ত্রীণ্যঙ্গানি বক্রাণি যস্যাস্তাং, ঋজুকরণে হেত্বন্তরং রুচিরাননামিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স্ববর্ণেতরশোভিনা স্বদেহবর্ণবিরুদ্ধবর্ণশোভিনা ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্ত ইতি। স্ববর্ণেতরশোভিনা স্বস্যাঙ্গরাগস্য যো বর্ণঃ. বরাহরুধিরবল্লোহিতবর্ণঃ তস্মাদিতরৌ যৌ বর্ণৌ তয়োঃ শরীরগতৌ বিশুদ্ধৌ সিতাসিতবর্ণৌ তাভ্যাং শোভিনা অতএব প্রাপ্তঃ পরভাগো মহাতিশয়ো যেন তেনানুরঞ্জিতৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ শুশুভাতে। যদ্বা তৌ রামকৃষ্ণৌ স্বদেহগতবিশুদ্ধসিতাসিতবর্ণাভ্যামিতরেণেতরবর্ণেনাতএব শোভিনা অতএব চ সম্প্রাপ্তমহাতিশয়েন, যদ্বা সম্প্রাপ্তঃ পর উৎকৃষ্টঃ ভাগঃ শরীরৈকদেশো যেন তেনানুরঞ্জিতাবিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

'শ্রেয়স্ততস্তে ন চিরাদ্ভবিষ্যতী'ত্যুক্তং শ্রেয়শ্চকারেত্যাহ—প্রসন্ন ইতি। স্বদর্শনফলং তস্যাঃ দর্শয়ন্ তাং ত্রিবক্রাম্ ঋজ্বীং কর্ত্তুমবক্রাং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে মনশ্চকার, নমস্কারপূর্ব্বকমৃজ্বীচকারেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সুবর্ণাদিতরদ্রজতং তেন কর্পূরো লক্ষ্যতে কর্পূরসম্পর্কেণ শোভাপরিমলাতিশয়লক্ষণাস্যাস্তীতি সুবর্ণেতরশোভিনা ভগবচ্ছরীরকান্তিমপেক্ষ্য সম্প্রাপ্তঃ অপরভাগো গুণোৎকর্ষরাহিত্যং যেন স তথা তেন ঈষদ্গুণোৎকর্ষং প্রাপ্তেন বা ভগবদঙ্গসঙ্গেন সম্যগুৎকর্ষং প্রাপ্তেন বা অনুরঞ্জিতৌ স্বকান্ত্যনুকূলরাগশোভাং প্রাপ্তৌ ॥ ৫ ॥

ঋজ্বীং কর্ত্তুম্ সমীকর্ত্তুম্ আত্মনো দর্শনে যৎ ফলং তদ্দর্শয়ন্ এষ্যৎ কংসহননং লোকান্ প্রত্যায়য়ন্নিতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবতঃ ত্রিবিধোঽপ্যলঙ্কারো জাত ইত্যাহ—ততস্তাবিতি। স্ববর্ণাৎ শুক্লনীলাৎ ইতরো যঃ পীতো বর্ণঃ তেন শোভাযুক্তেন অঙ্গরাগেণ তাবুভাবপি শুশুভাতে, স্বরূপতঃ শোভাকর্ত্তৃত্বং বারয়তি—সম্প্রাপ্তপরভাগেনেতি। সম্যক্প্রাপ্তঃ পরো নাভেরূর্দ্ধভাগো যেনাঙ্গরাগেণ নাভেরূর্দ্ধং সর্ব্বত্রৈব কণ্ঠপর্য্যন্তং ব্যাপ্তমনু-

লেপনং যথা বস্ত্রাণাং মালাদীনাং বা শোভা নাপগতা ভবতি তথা প্রাপ্তিঃ সম্যক্‌প্রাপ্তিঃ। ননু বস্ত্রাদিধর্ষণেন স্বতো বা কথং শোভা প্রতিষ্ঠিতা স্যাদত আহ—অনুরঞ্জিতাবিতি। মাঞ্জিষ্ঠাদিনা বস্ত্রমিব তেন রাগযুক্তৌ জাতৌ প্রীতৌ বা। ৫॥

ততো ভগবান্ বাক্যং কৃতমিতি কিঞ্চিৎফলং তদানীমেবাগ্রিমফলসাধকং কর্ত্তুমারব্ধবানিত্যাহ—প্রসন্ন ইতি। তস্যাঃ কৃতং শোভাতিশয়ং জ্ঞাত্বা প্রসন্নো জাতঃ, ভগবাংশ্চ সর্ব্বফলদানসমর্থঃ তথাপ্যাদৌ দোষো দূরীকর্ত্তব্য ইতি দোষমেব দূরীকৃতবান্। তদর্থমাহ—কুব্জামিতি। ন কেবলং কুব্জত্বমাত্রং কিন্তু ত্রিবক্রাং গ্রীবাপাদৌ মধ্যমিতি। মুখে বক্রতামাশঙ্ক্য তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—রুচিরমাননং যস্যাঃ ঋজ্বীং কুব্জতাং বক্রত্বং চ দূরীকরিষ্যামীতি মনশ্চক্রে ব্রহ্মসৃষ্টৌ সা তথাভূতৈবেতি মূলেচ্ছায়া অভাবাৎ নূতনং মনঃ কর্ত্তব্যং রাজসা হ্যতিকঠিনা ইতি তেষামর্থে নূতনমপি করোতীতি জ্ঞাপয়তি। নন্বেতদঙ্গরাগদানফলং তথা সতি শাস্ত্রবিরুদ্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দর্শনে ফলং দর্শয়ন্নিতি ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্ববর্ণেতরেণ কৃষ্ণরাময়োর্ব্বর্ণাভ্যামিতরেণ পীতবর্ণেন শ্যামবর্ণেন চ শোভিতুং শীলং যস্য তেন সম্প্রাপ্তঃ পরভাগঃ “ভূষণভূষণাঙ্গ”মিতি ন্যায়েন পরমোৎকর্ষো যেন তেন ॥ ৫—৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্ববর্ণাৎ রামবর্ণাৎ কৃষ্ণবর্ণাচ্চ ইতরঃ শ্যামঃ পীতশ্চ বর্ণস্তেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন সংপ্রাপ্তঃ পরো নাভেরূর্দ্ধোভাগো যেন পরভাগঃ শোভাতিশয়ো বেত্যন্যে অনুরঞ্জিতৌ পত্রভঙ্গীরচনাবিধিনা গণ্ডবক্ষোভুজাদিষু সখিভিরনুলিপ্তৌ ॥ ৫॥

প্রসন্নো মাধবঃ স্বদর্শনস্য সদ্যঃ ফলং দর্শয়ন্ কুব্জামৃজ্বীং সরলাঙ্গাং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে সমকল্পয়ৎ ॥ ৬॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্ববর্ণাভ্যাং সিতাসিতাভ্যামিতরেতরবর্ণেন শোভিতুং শীলং যস্য তেন সম্প্রাপ্তঃ পরঃ সর্ব্বত উৎকৃষ্টঃ ভাগঃ রামকৃষ্ণবিগ্রহরূপ আশ্রয়ো যেন তেন অঙ্গরাগেণানুরঞ্জিতৌ শুশুভাতে ॥ ৫—৬॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর শ্রীভগবানের ক্রমে ত্রিবিধ অলঙ্কার হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন—)

তাহার পর “বলভদ্র ও শ্রীকৃষ্ণ” এই উভয়ে স্ব-স্ব বর্ণের ইতর অর্থাৎ পীত ও শ্যাম বর্ণে শোভিত সুতরাং অধিক শোভাযুক্ত (১) অঙ্গরাগ দ্বারা অনুরঞ্জিত (২) হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৫॥

ত্রিবক্রাকৃত শোভাতিশয় জানিয়া সর্ব্বফল দান সমর্থ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ত্রিবক্রার প্রতি প্রীত হইয়া স্বদর্শনের ফল তাহাকে দেখাইয়া কিম্বা অন্যলোক সকলের বিশ্বাস জন্মাইয়া মনোজ্ঞাননা কুব্জা ত্রিবক্রাকে (৩) ঋজু করিবার জন্য অর্থাৎ কুব্জতা ও বক্রত্ব দূর করিব বলিয়া ইচ্ছা করিলেন ॥ ৬॥

---

(১) “সংপ্রাপ্ত পরভাগ” মূলস্থ এই পদের অর্থ—অধিক শোভাযুক্ত বা শোভাতিশয়যুক্ত।

কিম্বা সম্যক্ প্রাপ্ত হইয়াছে নাভির উপরি ভাগ যৎ কর্ত্তৃক ঈদৃশ, অর্থাৎ যে অঙ্গরাগ দ্বারা নাভির ঊর্দ্ধ, কণ্ঠ পর্য্যন্ত সকল স্থান ব্যাপ্ত, যেমন বস্ত্রের বা মাল্যাদির শোভা দূরীভূত না হয় তাদৃশ ভাবে ব্যাপ্ত।

(২) যদি বল—বস্ত্রাদির ঘর্ষণে কিম্বা আপনা হইতেই অপগম হয়, তাহা অনুলেপনের হইলে শোভা প্রতিষ্ঠিতা থাকিবে কিরূপে? তাহাতেই বলিলেন—“অনুরঞ্জিত”। মঞ্জিষ্ঠা প্রভৃতি দ্বারা বস্ত্র যেরূপ রঞ্জিত হয় সেরূপ বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণ রাগযুক্ত বা প্রীত হইলেন॥ (সুবোধিনী)

কিম্বা অনুরঞ্জিত অর্থাৎ সখাগণ কিম্বা কুব্জাই স্বয়ং পত্রভঙ্গিরচনা বিধি দ্বারা শ্রীগণ্ডে বক্ষঃ ও ভূষাদিতে অনুলিপ্ত করিলেন। (তোষণী)

(৩) কেবল যে কুব্জা, তাহা নহে ত্রিবক্রাও অর্থাৎ “গলা, পদ

পদ্ভ্যামাক্রম্য প্রপদে দ্ব্যঙ্গুল্যুত্তানপাণিনা।
[ণ]প্রগৃহ্য চিবুকে ঽধ্যাত্মমুদনীনমদচ্যুতঃ ॥ ৭ ॥
সা তদর্জ্জুসমানাঙ্গী বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা।
মুকুন্দ-স্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমা ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অচ্যুতঃ পদ্ভ্যাং প্রপদে (পদাগ্রদ্বয়ং) আক্রম্য (আপীড্য) দ্ব্যঙ্গুল্যুত্তানপাণিনা (দ্বে অঙ্গুল্যৌ—মধ্যমা-তর্জ্জন্যৌ উত্তানে—উপারিকৃতাঙ্গভাগে যত্র তেন পাণিনা দক্ষিণেন করেণ) চিবুকে (মুখস্যাধোভাগে) প্রগৃহ্য (ধৃত্বা, বামেন করেণ তু পৃষ্ঠাবষ্টম্ভনং কৃত্বা ইতি জ্ঞেয়ং) অধ্যাত্মং (আত্মানং জীবং অধিকৃত্য বর্ত্তমানং অধ্যাত্মং দেহমিত্যর্থঃ) উদনীনমৎ (উন্নময়াঞ্চকার ঊর্দ্ধমাকৃষ্টবানিত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

তদা (এব) সা (ত্রিবক্রা) মুকুন্দস্পর্শনাৎ (মুকুন্দস্য স্পর্শনাৎ নিদানাৎ) ঋজুসমানাঙ্গী (ঋজু সমানঞ্চ অঙ্গং যস্যাঃ সা) বৃহচ্ছ্রোণী-পয়োধরা (বৃহতৌ শ্রোণী-পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা) সদ্যঃ (তৎক্ষণাদেব) প্রমদোত্তমা বভূব ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তস্যাঃ প্রপদে পাদাগ্রদ্বয়ং পদ্ভ্যামাপীড্য দ্বে অঙ্গুল্যাবুত্তানে উন্নতে যস্মিন্ পাণৌ তেন চিবুকে মুখস্যাধোভাগে ধৃত্বা অধ্যাত্মং দেহমুন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

তদৈব ঋজু সমানমঙ্গং যস্যাঃ বৃহত্যৌ শ্রোণী-পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা, মুকুন্দস্পর্শনাদিতি মুখ্যং কারণম্ ॥ ৮ ॥

ও মধ্য" এই তিন স্থানই বক্র। মুখেরও বক্রতা আশঙ্কা হইতে পারে তাহাতেই বলিলেন—"মনোজ্ঞাননা" এই বিশেষণটি ঋজু করণে অন্য হেতু।

প্রথমে দোষ দূরকরা কর্ত্তব্য সুতরাং প্রথমেই দোষ দূর করিলেন—তাহাতে বলিলেন—"কুব্জা" ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দ্বে অঙ্গুল্যৌ মধ্যমাতর্জ্জন্যৌ প্রকর্ষেণ লীলয়া চিবুকাধস্তদ্বিন্যাসেন গৃহীত্বা, আত্মানং জীবমধিকৃত্য বর্ত্তমানমধ্যাত্মং দেহং ইতি জীবত্যাগপর্য্যন্তং দেহস্য প্রারব্ধবশেনাপরিহার্য্যং তৎ কুব্জত্বং সূচিতং। অচ্যুতঃ কথমপি নিজৈশ্বর্য্যান্নচ্যুত ইতি প্রারব্ধক্ষপণসামর্থ্যঞ্চ ধ্বনিতং। শ্লেষেণ নিজলীলাবিশেষাদচ্যুত ইতি অতএব তথাপ্রগ্রহণং, অন্যথা ইচ্ছামাত্রেণৈব তৎ সম্ভবাৎ ॥ ৭ ॥

তদা তস্মিন্নেব ক্ষণে ঋজুবক্রতাপগমাৎ অতএব সমানঞ্চ দেহাগ্যনুরূপং। যদ্বা কুব্জতয়া বক্ষোভাগাদেঃ স্বল্পত্বাদিনা পূর্ব্বং বিষমং অধুনা বয়োরূপাদ্যনুসারেণ সমতাং নীতমঙ্গং যস্যাঃ তদেব দর্শয়তি—বৃহদিতি। এতদুপলক্ষণং সর্ব্বাণ্যঙ্গানি পরমসুন্দরাণি বভূবুরিতি জ্ঞেয়ং, তদেবাহ—প্রমদোত্তমেতি। মু মুক্তিসুখং কু কুৎসিতং যস্মাৎ স ভক্তিলক্ষণঃ পরমানন্দস্তং দদাতীতি, তস্য স্পর্শনাদ্দৈহিকং শ্রেয়ঃ কতরদিতি ভাবঃ। যদ্বা মু মুখ্যং সুখং পারমার্থিকং পৃথ্বী চ লৌকিকং সুখমিত্যর্থঃ। তদ্দ্বয়মেব দদাতীতি তথা তস্য স্পর্শনাৎ অতস্তস্মিন্ ভাববিশেষোঽপি তস্যা জাতঃ দৈহিকশ্রেয়শ্চ সম্পন্নং উন্নতেঽপি পীড়াদিকং ন বৃতমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অধ্যাত্মং শরীরং উদনীনমৎ উন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥
ঋজুসমানাঙ্গী, সমানশব্দো রূপ-পরঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তৎপ্রকারমেবাহ—পদ্ভ্যামিতি। তস্যাঃ প্রপদে পাদাগ্রদ্বয়ং

[ণ] প্রগৃহ্য চুবুকে ইতি পাঠান্তরং।

স্বপদ্ভ্যামাপীড্য আক্রমণেনাবষ্টভ্য দ্বে অঙ্গুলী উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তথাভূতেন পাণিনা তস্যাশ্চিবুকে মুখস্যাধোভাগে গৃহীত্বা অধ্যাত্মং দেহম্ উদনীনমৎ উন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

সা তদৈব ঋজু সমানমন্যুরূপঞ্চাঙ্গং যস্যাঃ বৃহত্যৌ শ্রোণী-পয়োধরৌ চ যস্যাঃ তথাভূতা মুকুন্দস্পর্শনান্নিদানাৎ সদ্য এব প্রমদোত্তমা বভূব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কুব্জায়াঃ প্রপদে পাদাগ্রে স্বপাদাভ্যামাক্রম্যাবষ্টভ্য দ্বে অঙ্গুল্যৌ উত্তানে যস্মিন্ পাণৌ তেন দ্ব্যঙ্গুলোত্তানপাণিনা চিবুকে মুখাধঃপ্রদেশে আস্যং প্রগৃহ্য উদনীনমৎ উন্নময়াঞ্চকার ঊর্দ্ধমাকৃষ্টবান্ ইত্যর্থঃ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

আক্রম্যেতি। তস্যাঃ পাদাগ্রদ্বয়ং স্বস্য পদ্ভ্যামাক্রম্য পৃষ্ঠভাগে হস্তং দত্ত্বা দ্ব্যঙ্গুলোত্তানপাণিনা কনিষ্ঠানামিকে সঙ্কোচ্য মধ্যমা-দেশিনীদ্বয়মুত্তানং বিধায় চিবুকাধো গৃহীত্বা অধ্যাত্মং তস্য শরীরমুদনীনমৎ ঊর্দ্ধং নীতবান্। নন্থ স্ত্রীস্পর্শে ভাবান্তরোৎপত্তেরাবশ্যকত্বাৎ কথমব্যগ্র এবং কৃতবানিত্যাহ—অচ্যুত ইতি। অচ্যুতত্বাদেব তামপি নাবয়বশশ্চ্যুতাং কিন্তু অপেক্ষিতপ্রকারেণৈব সমাং চক্রে। ভগবান্ প্রকারান্তরেণাপি ঋজ্বীং করোতি তথা সা যান্তী স্থিতেতি তস্যৈ কামমোক্ষাবেব দাতুং দ্বে এবাঙ্গুল্যৌ উত্তানে কৃতে অঙ্গুষ্ঠস্য তু সর্ব্বসমত্বাৎ ন যোজনম্ ॥ ৭ ॥

এবং কৌতুকমিব বস্ত্রপুত্তলিকাবৎ স ঋজ্বীং চকার। ভগবৎস্পর্শপর্য্যন্তমেব তথাত্বমিতি স্থিতি-স্থাপকসংস্কারেণ পূর্ব্ববদেব মা ভবত্বিতি ভগবতা পরিত্যক্তা পরিত্যক্তামপি তাং বর্ণয়তি --সা তদেতি। সা ত্রিবক্রাপি তদৈব ঋজু সমানং চাঙ্গং যস্যাস্তাদৃশী জাতা। নন্থ কুব্জভাগে যে অবয়বাঃ বহবঃ স্থিতাঃ তে চেত্তদুদরে প্রবিশন্তি তদা কৃশোদরীত্বং ভজ্যেত অথাপগচ্ছেয়ুঃ তদৈকদেশনাশাৎ অচ্যুতস্পর্শঃ ন যুক্তো ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরেতি। শ্রোণ্যোঃ পয়োধরয়োশ্চ তে ভাগাঃ প্রবিষ্টা অতো ভোগোপকারায় এব জাতাঃ কিং চ মুকুন্দো মোক্ষদাতা সর্ব্বেষামেব সর্ব্বাবস্থাং ত্যাজয়িত্বা স্বানন্দং প্রাপয়তি। তথা তস্যা অপি পূর্ব্বাবস্থাং দূরীকৃত্য লক্ষ্মীসমানাবস্থাং প্রাপিতবান্, যদাহ—মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্য এব প্রমদোত্তমা জাতা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তস্যা প্রপদে পাদাগ্রদ্বয়ং পদ্ভ্যামাপীড্য দ্বে অঙ্গুল্যাবুত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা চিবুকে মুখস্যাধোভাগে ধৃত্বা অধ্যাত্মং দেহমুন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

তদৈব ঋজু সমানমঙ্গং যস্যাঃ সা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্যাঃ প্রপদে পাদাগ্রে স্বস্য পদ্ভ্যামাপীড্য দ্বে অঙ্গুল্যৌ মধ্যমা-তর্জ্জন্যাবুত্তানে যস্মিন্ তেন পাণিনা দক্ষিণেন চিবুকে প্রগৃহ্য বামেন পৃষ্ঠমবষ্টভ্য অধ্যাত্মং দেহং উদনীনমৎ উন্নতমকরোৎ ॥ ৭ ॥

সা তদৈব সদ্যঃ প্রমদোত্তমা বভূব, ঋজূনি সমানান্যঙ্গানি যস্যাঃ সা মুকুন্দদর্শনাতিমুখ্যং কারণং চিবুকাদিগ্রহপরীপাটী তু বিনোদমাত্রম্, যো হি স্মৃত্যাপি সংসৃতিমপনীয় সমানরূপ্যমপি দদাতি স সাক্ষাৎ পাণিস্পৃষ্টাঙ্গঃ কিমুতেতি ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, স্বপদ্ভ্যাং কুব্জায়াঃ প্রপদে পাদাগ্রে আক্রম্য দ্বে অঙ্গুল্যৌ উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা চিবুকে প্রগৃহ্য অধ্যাত্মং শরীরম্ উদনীনমৎ উন্নময়ামাস ॥ ৭ ॥

ততো রূপ-গুণৌদার্য্য-সম্পন্না প্রাহ কেশবম্।
উত্তরীয়ান্তমাকৃষ্য স্ময়ন্তী জাতহৃচ্ছয়া* ॥ ৯ ॥
এহি বীর! গৃহং যামো ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহে।
ত্বয়োন্মথিতচিত্তায়াঃ প্রসীদ পুরুষর্ষভ! ॥ ১০ ॥

তদা মুকুন্দস্য স্পর্শনাৎ সা ঋজুসমানমঙ্গং যস্যাঃ সা বৃহত্যৌ শ্রোণী পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা সদ্যঃ প্রমদোত্তমা বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অচ্যুত (১) শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পদদ্বয় দ্বারা কুব্জার পাদাগ্রদ্বয় আক্রমণ করিয়া দক্ষিণহস্তের উত্তান—মধ্যম এবং তর্জ্জনী অঙ্গুলী দ্বারা চিবুকে (মুখের অধোভাগে) ধারণ করিয়া বামকর দ্বারা পৃষ্ঠভাগ অবলম্বন করতঃ দেহকে (২) উন্নমিত করিলেন ॥ ৭ ॥

মুকুন্দের (৩) স্পর্শে তখনই ত্রিবক্রার অঙ্গ সরল বা সমান হইল, নিতম্ব এবং পয়োধর বৃহৎ হইয়া উঠিল, সুতরাং সে তৎক্ষণাৎ এক উত্তম প্রমদা (৪) বলিয়া গণ্যা হইলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (তৎস্পর্শনাদেব সা) রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না (রূপ-গুণয়োঃ ঔদার্য্যং মহত্ত্বং তেন সম্পন্না সতী) জাতহৃচ্ছয়া (জাতঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ যস্যাঃ সা, প্রকটীভূতকামা ইত্যর্থঃ অতএব) স্ময়ন্তী (স্ময়মানা) উত্তরীয়ান্তং (উত্তরীয়াগ্রং আকৃষ্য) কেশবং প্রাহ (ব্রবীতি, "স্ময়ন্তী" ইত্যত্র "সস্ময়ং" ইতি পাঠে স্ময়ঃ মদঃ স্মিতং বা তৎসহিতং যথা স্যাত্তথা আহ ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ৯ ॥

(হে) বীর! এহি (মম গৃহং ত্বং আগচ্ছ) গৃহং যামঃ (গচ্ছামঃ) ইহ (রাজমার্গে) ত্বাং ত্যক্তুং ন উৎসাহে (ন শক্নোমি হে) পুরুষর্ষভ! (হে পুরুষোত্তম!) ত্বয়া উন্মথিতচিত্তায়াঃ (উন্মথিতং—ক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাঃ তস্যাঃ মম) প্রসীদ ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ তৎস্পর্শনাদেব রূপ-গুণয়োরৌদার্য্যং মহত্ত্বং। যদ্বা রূপ-গুণৌ ঔদার্য্যঞ্চ দাক্ষিণ্যং তৈঃ সম্পন্না সতী ইতি প্রমদোত্তমাত্বমেব দর্শিতং। তত্র তদনন্তরং প্রাহেতি বান্বয়ঃ। তাদৃশপ্রগ্রহণং প্রমদোত্তমাত্বঞ্চ বিনা বক্তুমযোগ্যত্বাৎ, প্রকর্ষেণ কটাক্ষবীক্ষণাদিনা আহ— তদুক্তং শ্রীপরাশরেণ "বিলাসললিতং প্রাহ প্রেমগর্ভভরালস"মিতি। স্ময়ো মদঃ স্মিতং বা তেন সহিতং যথা স্যাৎ "স্ময়ন্তী"তি পাঠে স্ময়-

---

(১) এস্থলে অচ্যুতশব্দ বলার তাৎপর্য্য এই—নিজ লীলাবিশেষ প্রকটিত করিবার নিমিত্ত অচ্যুত শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ তিনি যে, কোন লীলাবিশেষ হইতে বিচ্যুত হন না; ইহাই জানাইলেন। তিনি লীলার্থই আবির্ভূত অন্যথা ইচ্ছামাত্রেই তাদৃশ কার্য্য সংসাধিত হইত। (তোষণী)

(২) এইস্থানে অধ্যাত্ম শব্দ দ্বারা দেহ অর্থ প্রতীত করা হইয়াছে। আত্মা অর্থাৎ জীবকে অধিকার করিয়া বর্ত্তমান যে, তাহাকে অধ্যাত্ম বা দেহ বলা যায়, সুতরাং অধ্যাত্ম শব্দ, জীবত্যাগ পর্য্যন্ত তদ্দেহের প্রারব্ধ বলে তাহার কুব্জত্ব অপরিহার্য্য সূচিত হইল। (তোষণী)

(৩) যিনি নিজাংশ দ্বারাও কিম্বা স্বয়ংই যে চিন্তনমাত্রেও অশেষ সংসার দোষ দূরীকরণ পূর্ব্বক সারূপ্যাদি মুক্তি পর্য্যন্ত দান করিতে সমর্থ; তাঁহার সাক্ষাৎ উপস্থিতি থাকিলে যে কি হইতে পারে, তদ্বিষয়ে আর বক্তব্য কি আছে। (তোষণী)

(৪) কেবল যে অঙ্গ সকল সমান হইল তাহাও নহে, উত্তম প্রমদার মধ্যেও পরিগণনীয়া হইলেন, ভগবদঙ্গ-সঙ্গের অনুরূপ উৎকর্ষও লাভ করিলেন অতএব এস্থলে মুকুন্দস্পর্শনই মুখ্য কারণ, এবং গ্রহণাদি পরিপাটী—লীলামাত্র হেতু গৌণকারণ। (তোষণী)

* সস্ময়ং জাতহৃচ্ছয়া ইতি পাঠান্তরং।

মানা,যতঃ জাতঃ প্রকটতাং প্রাপ্তঃ হৃচ্ছয়ঃ চিরং হৃদি সুপ্রবন্নিশ্চলতয়া বর্ত্তমানঃ কামো যস্যাঃ সা, এবং পূর্ব্বত এব তস্যাঃ কামো বর্ত্তত ইতি কামুকীত্বং জ্ঞেয়ং ॥ ৯ ॥

বীর হে অভীষ্টপূরণসমর্থ! মম গৃহং ত্বমেহি। ননু নিজসঙ্গিন ইমান্ বিহায় কথমেকাকী যায়ামিতি চেত্তত্রাহ—ঋমেতেঽহঞ্চ সর্ব্বে যামঃ। ননু দিনান্তরে গমিষ্যামঃ তত্রাহ—নেতি। ইহ পুর্য্যাং বর্ত্তমানং। যদ্বা অস্মিন্ রাজমার্গে ত্যক্তুং ন শক্নোমি বাসস্থানানিশ্চয়েন পুনর্দুষ্প্রাপত্বাৎ অতো গৃহমেব নেষ্যামীত্যর্থঃ। যদ্বা তর্হি জ্যেষ্ঠোঽয়ং সখীনামেকো বা নীয়তাং তত্রাহ—নেতি। ত্বয্যেব মদপেক্ষা নত্বন্যস্মিন্নিতি ভাবঃ।

ননু ঈদৃশমত্র তে ধার্ষ্ট্যং ন যোগ্যং তত্রাহ—ত্বয়েতি। উচ্চৈর্ম্মথিতং বিলোড়িতং সমন্তাৎ ক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাস্তস্যাঃ অতোঽত্র মম ন কোঽপি দোষ ইতি ভাবঃ। অত এব প্রসীদ স্বয়মেবানুগ্রহং কুরু, ত্বৎপ্রসাদে সতি ধার্ষ্ট্যাদেরপি ন বিভেমীতি ভাবঃ। তত্র হেতুমাহ— পুরুষর্ষভ হে পুরুষোত্তমেতি। নিজপুরুষর্ষভত্বাপেক্ষয়া ত্বয়াপি নাহং ত্যক্তুং যোগ্যেতি ভাবঃ। যদ্বা পুরুষর্ষভত্বাৎ তব যোগ্যা যোষিচ্ছ্রেষ্ঠৈব নত্বহং মধ্যমা তথাপি ত্বয়ৈবোন্মথিতচিত্তত্বান্মে প্রসীদেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীনৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ রূপাদিসম্পন্না সতী, জাতঃ হৃচ্ছয়ঃ কামো যস্যাঃ সা অতএব স্ময়ন্তী মুকুন্দমুত্তরীয়াগ্রনাকৃষ্য প্রাহ—তত্র রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণা যৌবনাদয়ঃ, ঔদার্য্যং গত্যবলোকনাদি শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ৯ ॥

উক্তিমেবাহ—এহীতি। হে বীর! অস্মদ্গৃহং প্রত্যাগচ্ছ, যামঃ গচ্ছামঃ, ইহ ত্বাং ত্যক্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি ত্বয়োন্মথিতং ক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাস্তস্যা মম প্রসীদ হে পুরুষর্ষভ! ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উত্তরীয়ান্তমুত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চলং সস্ময়ং সমদং, হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥ ৯ ॥ ত্বয়া কারণেন উন্মথিতচিত্তায়াঃ বিলোলিতমনসঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবান্ স্বার্থমেব কৃতবানিতি ভগবন্তমেব গৃহীতবতীত্যাহ—তত ইতি। ততঃ তস্যাঃ রূপং সম্পন্নং, গুণাশ্চ পদ্মগন্ধাদয়ঃ, পূর্ণো রসঃ তস্য চ দানার্থমৌদার্য্যং চ সম্পন্নম্ ঔদার্য্যে চ সর্ব্বে গুণা ইতি আন্তরাঃ সত্যাদয়ঃ সর্ব্বে নিরুক্তাঃ, এবং সর্ব্বগুণসম্পন্না সতী কেশবং ব্রহ্মাদিভ্যোঽপি সুখদাতারং প্রাহ—সা দাসীতি, প্রমদা জাতেতি ভগবদঙ্গস্পর্শোঽপি বৃত্ত ইতি নির্ভয়া সতী বিটমিব কামরসিকমিব উত্তরীয়ান্তং ভগবত আকৃষ্য তদানীমেব জাতভাবা স্বহৃদয়ং বোধয়ন্তীব স্ময়ন্তী বক্ষ্যমাণমাহ। ননু কথং সভায়াং চতুষ্পথে তথা কৃতবতীত্যাহ—জাতো হৃচ্ছয়ো যস্যা ইতি ॥ ৯ ॥

তস্যা বাক্যমাহ—এহীতি। স্ত্রীণাং রসান্তরং ন রোচত ইতি গোপিকাবদেষাপি কামমেব পুরুষার্থং মন্যতে, তং দাতুং সমর্থ ইতি বীরেতি সম্বোধনং। গৃহং রমণযোগ্যমিতি আত্মানং ভগবন্তং চ আত্মতয়া সম্ভাব্য যাম ইত্যাহ—সর্ব্বেষাং কার্য্যমস্তি চেৎ ত্বয়াবশ্যমাগন্তব্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ—ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহ ইতি। অকৃতকার্য্যত্বাৎ সন্তৃপ্তিরেব সম্পাদিতা, ন তু ভোজিতেতি ত্যাগো দূরে তদর্থমুৎসাহমপি ন করোমি। নন্বেবং নির্ব্বন্ধে কো হেতুস্তত্রাহ—ত্বয়োন্মথিতচিত্তায়া ইতি। ত্বয়া হি চিত্তং মদীয়মুন্মথিতং যেন চেতনা গতা মথনং কৃত্বা হি তৎফলং নবনীতমিব ভোক্তব্যম্ অতো ভোগার্থং নির্ব্বন্ধ ইত্যর্থঃ। নন্বীশ্বরে কথমেবং ধার্ষ্ট্যমিতি শঙ্কায়ামাহ—প্রসীদেতি। প্রসীদেতি প্রসন্নো ভব, স্বামিন্! ত্বয়ি প্রসন্নে এব সর্ব্বং ভবতীতি তর্হি নিষ্কামাং করিষ্যামীতি

এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণো রামস্য পশ্যতঃ।
*মুখং বীক্ষ্যানুগানাঞ্চ প্রহসংস্তামুবাচ হ ॥ ১১ ॥

চেত্তত্রাহ—পুরুষর্ষভেতি। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! ন হি পুরুষঃ স্ত্রিয়ং নিষ্কামাং করোতি অপি তু কামপূর্ণামেব সুতরামেব পুরুষর্ষভঃ ॥১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৯ ॥

হে বীরেতি। অন্যে ধর্ম্মবীরাদ্যা ভবন্তি ত্বং তু স্ত্রীজনধর্ম্মধ্বংসবীরো ভবসীতি ভাবঃ। নন্থ ত্বমেহীত্যাদিনা ভোজনার্থমেব মাং নিমন্ত্রয়সি কিং তত্রাহ—ন ত্বাং ত্যক্তুমিত্যাদি। ত্বদুক্ত্যা তু লোকা ইহ রাজমার্গে হসন্তঃ অন্যথা সম্ভাবয়ন্তি তস্মাদেবং মাবাদীস্তত্রাহ—ত্বয়োন্মথিতেতি। তর্হি ত্বয়া মচ্চিত্তং কথমুৎকর্ষেণ মথিতমিতি তবৈবায়ং স্পর্শদোষো ন মমেতি ভাবঃ। সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

জাতো হৃচ্ছয়ঃ কামো যস্যাং সা ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ততস্তদনন্তরং রূপেণ গুণৈর্ম্মধুরভাষণাদিভিঃ ঔদার্য্যেণ চ সম্পন্নো জাতো হৃচ্ছয়ঃ শ্রীকৃষ্ণেন সহ বিহর্ত্তুং কামো যস্যাঃ সা ॥ ৯ ॥

গৃহং মদীয়ং যামঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শমাত্রেই রূপ ও গুণের ঔদার্য্য (মহত্ব) সম্পন্না ত্রিবক্রা, প্রকটিত কামাবেশে অভিভূত হইয়া(১) হাস্য করতঃ উত্তরীয়াগ্র ধারণ করিয়া কটাক্ষ দর্শনাদিদ্বারা কেশবকে বলিলেন। ("সস্মরং" এই পাঠে মদাবেশ ব্যঞ্জক ভাষায় বলিতে লাগিলেন) ॥ ৯ ॥

হে বীর! (২) তুমি এস (৩) আমরা সকলে গৃহে যাই, এই রাজপথেই আমি তোমাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না (৪) হে পুরুষোত্তম! (হে পুরুষরত্ন!) (৫) তুমি আমার চিত্তকে উন্মথিত করিয়াছ, অতএব আমার প্রতি প্রসন্ন হও ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

এবং স্ত্রিয়া (কামিন্যা) যাচ্যমানঃ (রহস্যং কিমপি প্রার্থ্য-

---

(১) কিম্বা রূপ, গুণ ও ঔদার্য্যযুক্তা অতএব শ্রীকৃষ্ণ সঙ্গের যোগ্যতা লাভে মনোভবাবেশে প্রকটীভূত কামা হইয়া।

(২) নিজের ভাবোদ্দীপক গুণবিশেষ-সম্পন্নত্ব রূপে সম্বোধন করিয়াছে। শ্লেষে এই অর্থও প্রকটিত হইল হে অভীষ্টপূরণ-সমর্থ! (তোষণী)

(৩) যদিবল—তোমার সঙ্গীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আমি একাকী যাইতে পারিব না, তাহাতেই বলিলেন আমরা অর্থাৎ তুমি, ইহারা ও আমি এই সকলেই যাইব।

(৪) যদিবল—অন্যদিনে যাইব, তাহাতে বলিলেন—আমি তোমাকে রাজপথে পরিত্যাগ করিয়া যাইতে সমর্থা নহি। কারণ বাসস্থানের অনিশ্চয় হেতু পুনর্ব্বার দুষ্প্রাপ্য হইবে অতএব এখনই গৃহে লইয়া যাইব।

অথবা যদি বল—তাহা হইলে এই অগ্রজ কিম্বা সখাগণের মধ্যে কাহাকেও লইয়া যাও, তাহাতে বলিলেন—তোমাতেই আমার অপেক্ষা অন্যেতে নহে।

যদিবল—এই প্রকার ধৃষ্টতা তোমার উপযুক্ত নহে? তাহাতেই বলিতেছি - তুমি আমার চিত্তকে উন্মথিত করিয়াছ অতএব আমার কিছুই দোষ নাই। সুতরাং প্রসন্ন হও অর্থাৎ স্বয়ংই অনুগ্রহ কর। তুমি প্রসন্ন হইলে ধৃষ্টতা হইতে ভয় করি না। (তোষণী)

(৫) হে পুরুষোত্তম! স্বকীয় পুরুষর্ষভতাপেক্ষায় তুমিও আমাকে পরিত্যাগ করিতে পার না।

* মুখ্যং বীক্ষ্যানু গোপানাং ইতি পাঠান্তরং।

এষ্যামি তে গৃহং সুভ্রু ! পুংসামাধিবিকর্শনম্* ।
সাধিতার্থোঽগৃহাণাং নঃ পান্থানাং ত্বং পরায়ণম্ ॥ ১২ ॥

মানঃ) কৃষ্ণঃ পশ্যতঃ রামস্য অনুগানাং চ (পশ্যতাং বয়স্যানাঞ্চ) মুখং বীক্ষ্য প্রহসন্ (কৌতুকেন উচ্চৈর্হসন্) তাং (স্ত্রিয়ং) হ (স্ফুটং যথা স্যাত্তথা) উবাচ ॥ ১১ ॥

সুভ্রু ! সাধিতার্থঃ (সাধিতঃ—কংসবধরূপঃ অর্থঃ—প্রয়োজনং যেন তথাভূতঃ অহং) পুংসাং আধিবিকর্শনং (কামপ্রযুক্তমনঃপীড়াশমনং) তে (তব) গৃহং এষ্যামি (প্রত্যাগমিষ্যামি) অগৃহাণাং (ন বিদ্যন্তে গৃহাঃ অস্যাং পুর্য্যাং তেষাং) পান্থানাং (প্রবাসিনাং) নঃ (অস্মাকং) ত্বং পরায়ণং উপভোগ্যা) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১১ ॥

আধি-বিকর্শনং মনঃপীড়াশমনম্ কংসবধেন স্বয়ং সাধিতোঽর্থঃ সুহৃদাং প্রয়োজনং যেন সঃ, অগৃহাণামকৃতদারাণাং, পান্থানাং প্রবাসিনাং পরং অয়নং আশ্রয়স্ত্বম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

রামস্য পশ্যতঃ অনুগানাঞ্চ পশ্যতাং তত্তৎসাক্ষাৎ স্ত্রিয়া কামিন্যা যাচ্যমানঃ রহস্যং কিমপি স্ফুটং প্রার্থ্যমানঃ অতএব তস্য তেষাঞ্চ মুখ বীক্ষ্য প্রহসন্ কৌতুকেনোচ্চৈর্হসন্ তথাচোক্তং-শ্রীবৈশম্পায়নেন—

তৌ জাতহর্ষাবন্যোঽন্যং সতালাক্ষেপমব্যয়ৌ ।
বীক্ষ্যমাণৌ প্রহসিতৌ কুব্জায়াঃ শ্রুতবিস্তরৌ ॥ ইতি

হ স্ফুটমেবোবাচ ॥ ১১ ॥

সুভ্রিতি । সৌন্দর্য্যাভিব্যঞ্জক-সম্বোধনেন তদ্বিষয়কস্বকামমপি সূচয়তি—অগৃহাণাং তত্রাপি পান্থানাং, বহুত্বং শ্রীবলরামাদ্যপেক্ষয়া । সা চ লজ্জয়া সাধারণ্যেন নিজভাবাচ্ছাদনায় । অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা অগৃহাণাং ত্যক্তনিজগৃহাণাং অতঃ পান্থানাং অতোঽত্র চিরং স্থাস্যতামস্মাকং ত্বমেব পরমাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং তয়া স্ত্রিয়া রামস্য পশ্যতঃ সতঃ যাচ্যমানোঽপি ভগবান্ অনুগানাং গোপানাঞ্চ, চশব্দাদ্রামস্য মুখমবলোক্য প্রহসন্ তাম্ উবাচ ॥ ১১ ॥

উক্তিমেবাহ—এষ্যামীতি । হে সুভ্রুঃ ! সাধিতঃ কংসবধরূপোঽর্থঃ প্রয়োজনং যেন তথাভূতঃ, পুংসামাধি-বিকর্ষণং কামপ্রযুক্তমনঃপীড়াশমনং তব গৃহং প্রত্যাগমিষ্যামি, অগৃহাণাং ন বিদ্যন্তে গৃহাঃ অস্যাং পুর্য্যাং যেষাং তেষাং পান্থানামস্মাকং ত্বমেব পরায়ণমুপভোগ্যেত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হেত্যনেনায়মিতিহাসো লোকে প্রবর্ত্ততামিতি সূচয়ংস্তামাহেতি জ্ঞাপ্যত ইতি ॥ ১১ ॥

তরুণানাং পুংসামাধি-বিকর্শনং মনঃপীড়াপরিহারনিমিত্তং গৃহমাগমিষ্যামি কিন্তু কিঞ্চিৎ কার্য্যমস্তীত্যাহ—সাধিতার্থ ইতি । অর্থঃ কংসবধলক্ষণঃ ত্বং সর্ব্বথা পরিহারার্থা নেত্যাহ—অগৃহাণামিতি । অগৃহাণাং গৃহরহিতানাং বনবাসিনামিত্যর্থঃ । পান্থানাং পথিকানাং নোঽস্মাকং ত্বং পরায়ণমুত্তমাশ্রয়ঃ অনেনাসঙ্গানামীশ্বরাণামস্মাকং ভক্তা এব পূজাদিনাশ্রয়ভূতা ইতি দর্শিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১—১২ ॥

---

* পুংসামাধিবিকর্ষণং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং কামপীড়িতায়াং তস্যাং প্রার্থ্যমানায়াং সত্যাং তদুল্লঙ্ঘনমনুচিতমিতি ভগবান্ কিং কৃতবানিত্যাশঙ্কায়ামাহ—এবমিতি। এবং নির্ব্বন্ধপ্রকারেণ স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণঃ তেষামেবার্থে অবতীর্ণঃ তথাপি রামস্যাপি বালাঃ কৌতুকচেতসঃ বলভদ্রো যুদ্ধাভিলাষী ইয়ং চ কামপরা এবঞ্চ সতি সর্ব্বানুরোধঃ কর্ত্তব্য ইতি প্রহসন্ প্রকর্ষেণ তাং মোহয়ন্ উবাচ। হে ত্বাশ্চর্য্যা,নহি স্ত্রীভিঃ প্রার্থিতঃ কৃষ্ণো বিলম্বং করোতীতি। অথবা পূর্ণানন্দঃ কথমেবমাহ—অহমাগমিষ্যামি ইতি॥ ১১॥

ভগবদ্বাক্যমাহ—এষ্যামি তে গৃহমিতি। সুভ্রু ইতি সম্বোধনং প্রার্থনার্থমিবেতি সূচয়তি—পরিহাসার্থং যথা তস্যা অয়ং রসো গুপ্তো ভবতি তদর্থমুপহাসবদাহ—পুংসামাধি-বিকর্ষণমিতি। যে কেচন পুরুষাঃ তেষাং মনঃপীড়া গুপ্তার্থা তাং ত্বদ্‌গৃহমেব ত্যাজয়তি, অতঃ আধি-বিকর্ষণং পরমারব্ধং সমাপ্য কর্ত্তব্যমিতি বিলম্বঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ—সাধিতার্থ ইতি। কংসং হত্বেত্যর্থঃ। ননু পশ্চাদাগমিষ্যসীত্যত্র কিং প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অগৃহাণাং নঃ পান্থানাং ত্বমেব পরায়ণমিতি পরিহাসোক্তিরেষা স্বার্থমেবাগমিষ্যাম-ইতি নাত্র সন্দেহঃ কর্ত্তব্যঃ। পান্থানামিতি গৃহার্থমপ্যাগমনং ক্বচিৎ স্থাতব্যমিতি যদি কশ্চিৎ প্রার্থয়েত্তদা তত্র স্থিতৌ কঃ সন্দেহ ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ ত্বমেব পরময়নমিতি। অস্মাকং সুতরাং স্বার্থমুৎপাদিতা পরায়ণং ভবত্যেব॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মুখং বীক্ষ্যেতি। ভো আর্য্য! ভোঃ সখায়শ্চ কিমধুনাপি যুষ্মাকং মুখানি হাস্যার্ণবে ন বিপ্লুতানি পশ্যত নেয়ং স্ত্রীমূর্ত্তিঃ কিন্তু হাস্যরস এব যুষ্মান্ কৌতুকিনো জ্ঞাত্বা মিলিতুমুপক্রমতে, মথুরাপূর্য্যা হাস্য-বৈদগ্ধীয়ং বা স্বং পরিচায়য়তীতি ভাবঃ॥ ১১॥

কুব্জাং প্রতি প্রিয়োঽয়ং মাং স্বীকরোতীতি রামাদীন্ প্রতি তু গ্রাম্যাং স্ত্রিয়মিমাময়ং কৃষ্ণো বঞ্চয়তীতি দ্যোতয়ন্নাহ—এষ্যামীতি পুংসামিতি। বহুবচনেন তাং প্রতি পরিহাসঃ। সাধিতার্থঃ ইতি। কংসবধাদ্যাবশ্যককৃত্যং কৃত্বা নিশ্চিন্তো ভূত্বেতি সময়সঙ্কেতশ্চ ব্যঞ্জিতঃ। অগৃহাণাং "ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যতে" ইতি ন্যায়েনাকৃতদারাণাং নোঽস্মাকমিতি রাজপুত্রত্বাদাত্মন আদরেণ খস্বেকত্বেঽপি বহুবচনং সা মন্যতে স্ম। পান্থানামিতি গোকুলে স্বনগরে মম গোপ্যোঽনুরাগিণ্যো বর্ত্তন্তে তথাত্র পুর্য্যামপরিচিতায়াং ন কাশ্চন কেবলং ত্বমেবৈকানুরাগিণী প্রাপ্তেতি তাং প্রত্যনুরাগশ্চ ব্যঞ্জিতঃ। রামাদীংস্তু বহুবচনেন আধি-পদেন পান্থ-পদেন চ প্রযুক্তেন কৃষ্ণ এতামস্বীকুর্ব্বন্ সামান্যবনিতাস্বলক্ষণগালিপ্রদানেনৈনামনভিজ্ঞাং তিরস্করোতীতি প্রত্যায়য়ামাস॥ ১২॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পশ্যতো রামস্যানুগানাং চ মুখং নিরীক্ষ্যোপরিপরিহসন্ কৃষ্ণো গূঢ়াভিপ্রায়েণ তামুবাচ॥ ১১॥

আধি-বিকর্ষণং মনঃপীড়ানিবর্ত্তকং, কিন্তু সাধিতোঽর্থঃ কংসবধলক্ষণং সুহৃৎপ্রয়োজনং যেন তাদৃশঃ সন্ যৎ ত্বমগৃহাণাং দারহীনানাং পান্থানাং প্রবাসিনাং পরায়ণমিতি বহুত্বোক্তিঃ সার্থিকান্ প্রতারয়িতুং॥ ১২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১১॥

পুংসাং প্রবিশতাম্ আধি-বিকর্ষণং মনঃপীড়াশমনম্। তে গৃহমেষ্যামি। পান্থানাং প্রবাসিনাং কংসভয়াদ্দেশান্তরে বর্ত্তমানানামগৃহাণাং ত্যক্তগৃহাণাং সুহৃদাং কংসবধেন সাধিতোঽর্থঃ প্রয়োজনং যেন সঃ। হে সুভ্রুঃ! ত্বং নঃ পরায়ণং মনোবাসস্থানং ত্বয়ি অস্মাকং মনো বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। যদ্বা ত্বং নোঽসি অতস্তে গৃহং পরায়ণমেষ্যামি ইতি॥ ১২॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে কন্দর্প-পীড়িতা কুব্জা কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রার্থিত হইলে, "তাহার উল্লঙ্ঘন অনুচিত" এই চিন্তা করিয়া কি করিয়াছিলেন; তাহাই বলিতেছেন—

বিসৃজ্য মাধ্ব্যা বাণ্যা তাং ব্রজন্ মার্গে বণিক্‌পথৈঃ।
নানোপায়ন-তাম্বূল-স্রগ্-গন্ধৈঃ সাগ্রজো হর্চ্চিতঃ ॥ ১৩ ॥
তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাদাত্মানং নাবিদন্ স্ত্রিয়ঃ* ।
বিস্রস্তবাসঃকবর-বলয়া লেখ্যমূর্ত্তয়ঃ ॥ ১৪ ॥

এইরূপে কামিনী কর্ত্তৃক প্রার্থ্যমান ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, দর্শনশীল শ্রীবলরাম ও বয়স্যদিগের মুখাবলোকন পূর্ব্বক (১) সকৌতুকে উচ্চহাস্য (২) করিয়া সেই কামিনীকে স্পষ্টতঃ (৩) বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১১ ॥

হে সুভ্রু! আমি কংসবধরূপ প্রয়োজন সাধন করিয়া পুরুষগণের কন্দর্পজনিত মনঃপীড়া নাশন তোমার গৃহে আগমন করিব, এই পুরীতে গৃহহীন পথিক আমাদিগের তুমিই উপভোগ্যা (৪) ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

মাধ্ব্যা (মধুরয়া) বাণ্যা তাং (স্ত্রিয়ং) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা অর্থাৎ গৃহং প্রস্থাপ্য) মার্গে (পথি) ব্রজন্ (গচ্ছন্) সাগ্রজঃ (শ্রীরাম-সহিতঃ, ‘সাগ্রজঃ’ ইত্যুপলক্ষণং সানুগোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ) বণিক্‌পথৈঃ (বণিগ্‌ভিঃ) নানোপায়ন-তাম্বূল-স্রগ্‌গন্ধৈঃ (নানাবিধৈঃ উপায়নৈঃ তাম্বূলৈঃ, রত্ন-মুক্তাদিমালাভিঃ চন্দনাদিভিশ্চ) অর্চ্চিতঃ (বভূব) ॥ ১৩ ॥

(বণিক্‌পথেষ্বপি স্ত্রীণান্তু কোমলস্বভাবত্বাদধিকঃ ভাবঃ জাত ইত্যাহ—তদিতি)

তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাৎ (তস্য দর্শনেন যঃ স্মরঃ স্মরণমাত্রেণাপি জায়মানঃ প্রেমবিলাসরূপঃ কামঃ তেন ক্ষোভঃ—ধৈর্য্যক্ষয়ঃ মোহো বা তস্মাৎ হেতোঃ) বিস্রস্তবাসঃকরব-বলয়াঃ (বিস্রস্তাঃ—ভ্রষ্টাঃ বাসঃকরব বলয়াঃ যাসাং তাঃ) লেখ্যমূর্ত্তয়ঃ (লেখ্যাঃ ইব লিখিত-প্রতিমা ইব নিশ্চলা মূর্ত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ আত্মানং (দেহং) ন অবিদন্ (কাঃ বয়ং, ক বর্ত্তামহে ইত্যনুসন্ধাতুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

(১) “মুখাবলোকন পূর্ব্বক” ইহার তাৎপর্য্য এই ;—হে আর্য্য! হে বন্ধুগণ! আপনাদের বদন—এখনও কি হাস্যজলধিতে বিলুপ্ত হইতেছে না? দেখুন—এ স্ত্রীমূর্ত্তি নয়, কিন্তু হাস্যরসই আপনাদিগকে কৌতুকাবিষ্ট জানিয়া মিলিত হইবার জন্য চেষ্টা করিতেছে, এ স্ত্রী—মথুরাপুরীর হাস্য বৈদগ্ধী (পণ্ডিতা), ইহা স্বয়ংই পরিচয় প্রদান করিতেছে। (চক্রবর্ত্তী)

(২) হাস্য বিষয়ে শ্রীহরিবংশে বর্ণিত হইয়াছে যে—

“তৌ জাতহর্ষাবন্যোঽন্যং সতালাক্ষেপমব্যয়ৌ।
বীক্ষ্যমাণৌ প্রহসিতৌ কুব্জায়াঃ শ্রুতবিস্তরৌ ॥

অর্থাৎ কৃষ্ণ ও বলরাম উভয়ে মহা আহ্লাদিত হইয়া করতালি প্রদান পূর্ব্বক কুব্জাকে নিরীক্ষণ এবং তাহার গুণাবলী শ্রবণ করিয়া হাস্য করিতে লাগিলেন। (তোষণী)

কিম্বা হাস্য করিবার কারণ এই—“বালকগণ কৌতুকাবিষ্ট, বলভদ্র যুদ্ধাভিলাষী, এই কুব্জা কামাতুরা, এইরূপ অবস্থায় সকলের অনুরোধই রক্ষা করা কর্ত্তব্য” এই মনে করিয়া হাস্য করিলেন অর্থাৎ প্রকৃষ্ট হাস্য দ্বারা তাঁহাকে মোহিতা করিলেন।

(সুবোধিনী)

(৩) স্পষ্টতঃ অর্থাৎ “ইহাকে বঞ্চনা করিতেছি” ইহা শ্রীরাম প্রভৃতির নিকট প্রকাশ করিবার নিমিত্ত, আর “আমি সমস্তই স্বীকার করিলাম” ইহা কুব্জার প্রতি জ্ঞাপনার্থ স্পষ্টতঃ বলিলেন। (তোষণী)

(৪) যদিবল—তুমি যে পরে আগমন করিবে; তাহার প্রমাণ কি? তাহা আপনার নিজ কার্য্যতেই বলিতেছেন—“গৃহহীন পথিক”……উপভোগ্যা, ইহা পরিহাসোক্তি, স্বার্থসাধনের জন্যই আসিব, ইহাতে সন্দেহ করা কর্ত্তব্য নয়। আমরা পথিক সুতরাং গৃহের জন্যও আগমন সম্ভব। যদিও কেহ—“কোথায় থাকিব” এইরূপ প্রার্থনা করে, তাহা হইলে সেই স্থানে স্থিতি বিষয়ে সন্দেহ কি (অর্থাৎ কিছুই সন্দেহ নাই) অপিচ তুমিই আমাদের “উপভোগ্যা।” সুতরাং আমাদের স্বার্থ উৎপাদন করিয়া নিশ্চয়ই উপভোগের যোগ্যা হইবে।

(সুবোধিনী)

---

* শ্লোকোঽয়ং বিজয়ধ্বজীয়ে নাস্তি।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা।

মধুরয়া গিরা তাং প্রস্থাপ্য ব্রজন্ বণিক্পথৈর্ব্বণিগ্ভিরর্চ্চিতঃ ॥ ১৩ ॥

লেখ্যাশ্চিত্রন্যস্তা ইব মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মাধ্ব্যা উক্তয়া "এষ্যামীত্যাদিরূপয়া" কিম্বা ত্বং মদেকনিষ্ঠভাবাত্বদ্বশ্যোঽহং ত্বদর্থমেবাত্রাগতোঽস্মীত্যাদি হাসলক্ষণয়ান্যয়া চ ব্রজন্ পুর্য্যান্তর্গচ্ছন্ মার্গে রাজপথে পার্শ্বদ্বয়বর্ত্তমানৈঃ নানাবিধৈঃ উপায়নরূপৈস্তাম্বূলাদিভিঃ উপায়নত্বেন তেষামুৎকৃষ্টত্বং, বণিজাঞ্চ ভক্তিনম্রত্বং সূচিতম্, যদ্বা উপায়নৈঃ বিচিত্রদুকূলভূষণমোদকপানকফলাদিভিঃ তাম্বূলাদিভিশ্চ উপায়নগৃহীতানামপি তাম্বূলাদীনাং পৃথগ্নির্দ্দেশঃ তদানীমুপাদেয়ানাং তেষাং প্রাচুর্য্যবিবক্ষয়া, স্রজঃ রত্নমুক্তাদিমালাঃ, গন্ধাঃ সুগন্ধিশ্চন্দনাদিপঙ্কঃ অগুর্ব্বাদিসাধিত-দ্রববিশেষঃ, বিচিত্রবর্ণচূর্ণাদয়শ্চ অর্চ্চিতঃ ভক্ত্যা সম্মানিতঃ সাগ্রজঃ শ্রীবলদেবসহিতঃ, গোপানামনুক্তিঃ তয়োরর্চ্চনেন তেষাং তদীয়ত্বেন স্বত এব তৎসম্পত্তেঃ। শ্রীযমুনান্তিকে পুর্য্যন্তে বর্ত্তমানত্বাদাদৌ বিপ্রৈঃ কৃতং, অধুনা চান্তর্ব্বর্ত্তমানৈর্ব্বৈশ্যৈরর্চ্চনমুক্তং, ক্ষত্রিয়াশ্চ প্রায়ো মধ্যে বসন্তীতি তৎকৃতং নোক্তমিতি ॥ ১৩ ॥

এবং যদ্যপি সর্ব্বেষামেব তস্মিন্ ভক্তির্বৃতা তথাপি স্ত্রীণাং কোমলস্বভাবত্বাদধিকো ভাবো জাত ইত্যাহ—তদিতি। স্ত্রিয়ঃ বণিগ্যোষিতঃ সর্ব্বা এব বা পৌর্য্যঃ তস্য দর্শনেন যঃ স্মরঃ স্মরণমাত্রেণাপি জায়মানঃ প্রেমবিলাসরূপঃ কামস্তেন ক্ষোভঃ ধৈর্য্যক্ষয়ঃ মোহো বা তস্মাদ্ধেতোঃ আত্মানং দেহং দেহিনং বা নাবিদন্ কা বয়ং ক বর্ত্তামহ ইত্যাদ্যনুসন্ধাতুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ। অতএব বিশেষেণ স্রস্তানি বাস আদীনি যাসাং তাঃ, তত্র বলয়বিস্রংসঃ স্মরবেগেণ সদ্য এব কার্শ্যাদ্যাপত্তেঃ। কিঞ্চ লেখ্যমূর্ত্তয়ঃ চিত্রপ্রতিমা ইব বভূবুরিতি শেষঃ, ইব শব্দান্তপ্রয়োগঃ নির্নিমেষত্বাচলত্বাদিনা ভেদাভাববিবক্ষয়া। যদ্বা স্মরক্ষোভাদেব বিস্রস্তবাস আদয়ঃ সত্যঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবম্বিধয়া মাধ্ব্যা মধুরয়া বাণ্যা তাং বিসৃজ্য উত্তরীয়ান্তং ত্যাজয়িত্বেতি ভাবঃ। ততো মার্গে ব্রজন্ ততো বণিক্পথে প্রবিষ্টঃ তত্র নানাবিধৈরুপায়নৈঃ শ্রেষ্ঠবস্তুভিঃ তাম্বূলাদিভিশ্চ সরামঃ সমর্চ্চিতো বভূব ॥ ১৩ ॥

তদা তস্য ভগবতো দর্শনেন যঃ স্মরক্ষোভস্তেন স্ত্রিয়ঃ আত্মানং দেহং নাবিদন্ নানুসমদধত। বেদনাভাবমেব দর্শয়ন্ বিশিনষ্টি—বিশ্রস্তাঃ বাসঃপ্রভৃতয়ো যাসাং তাঃ, লেখ্যবল্লিখিতপ্রতিমাবন্নিশ্চলাঃ মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মাধ্ব্যা মধুরয়া বণিজাং পন্থানো যেষাং তে তথা তৈঃ দর্শনার্থমাগতৈঃ পণ্যবীথিকাস্থিতৈঃ বৈশ্যৈশ্চার্চ্চিতঃ নানাবিধোপায়নং তাম্বূলাদিকং যেষাং তে তৈঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুক্ত্বা প্রকৃতার্থমেব প্রবৃত্ত ইত্যাহ—বিসৃজ্যেতি। বাণী তু মাধ্বী অর্থস্তু বিলম্বসাধকত্বান্ন মধুরঃ তামিতি সা একা স্ত্রী কৃতোপকারা চ এতে তু তদ্বিপরীতা ইতি এতেষাং মনোরথসিদ্ধ্যর্থং মার্গ এব ব্রজন্ রাজমার্গে গচ্ছন্ তত্রত্যৈর্ব্বণিগ্জনৈঃ নানাবিধান্যুপায়নানি রিক্ত-হস্তপরিহারায় তাম্বূলস্রগ্গন্ধাঃ পূজাসাধনানি, বলভদ্রসহিতঃ পূজিতঃ ॥ ১৩ ॥

এবং সাধারণপুরুষাণাং বিনিয়োগমুক্ত্বা সাধারণস্ত্রীণামাহ—তদ্দর্শনেতি। তস্য ভগবতো দর্শনাৎ যঃ স্মরস্য ক্ষোভঃ তেন আত্মানং দেহং নাবিদন্। দৃঢ়া প্রপঞ্চবিস্মৃতিরুক্তা। ভগবদ্দর্শনং হি স্মরং জনয়তি নূতনং পূর্ব্বমপ্যেকঃ স্মরঃ সহজঃ উভৌ মিলিতৌ লুব্ধৌ জাতৌ মুখতয়া দৃষ্ট্যা জাতঃ কাম ইতি স এব ক্ষোভক উক্তঃ। যত্র দেহস্যাপ্যস্মরণং তত্রান্যস্মরণং দূরাদপাস্তমিতি অত্যন্তবিস্মরণং জ্ঞাপয়িতুমাহ—বিস্রস্তেতি। সর্ব্বাভরণভূষিতা ভগবদ্দর্শনার্থমাগতাঃ তত্র ভগবদ্দর্শনেন ক্ষোভে জাতে আভরণানি স্বত এব বিশকলিতানি জাতানি উভয়োরপ্যুপযোগাভাবাৎ, বিশেষেণ স্রস্তানি অধঃপতিতানি বাসাংসি, কবরঃ কেশ-পাশঃ, বলয়াঃ কঙ্কণাদ্যাভরণানি। কিঞ্চ সর্ব্বা ক্রিয়াপি নিবৃত্তেত্যাহ—আলেখ্যং চিত্রমিব মূর্ত্তির্যাসামিতি পূর্ব্বাপেক্ষয়াপ্যেতাসাং সর্ব্বক্রিয়ারাহিত্যমধিকমুক্তম্॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মাধ্ব্যা মধুরয়া বণিক্‌পথৈর্ব্বৈক্তৈবর্ব্বাণিজ্যবর্ত্ম বর্ত্তিভির্নানাজাতিভিরিত্যর্থঃ॥ ১৩॥

তেষাং স্ত্রিয়স্তু পরমভক্তাঃ—

"চক্ষূরাগঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোঽথ সঙ্কল্পঃ।
নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতা বিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ॥
উন্মাদো মূর্চ্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্যু"রিতি।

কালক্রমোদ্ভবিষ্ণুরপি স্মরদশাঃ সদ্য এব প্রাপুরিত্যাহ—তদ্দর্শনেতি। আত্মানং নাবিদন্নিতি—কা বয়ং ক বর্ত্তামহে কিং কুর্ম্মহ ইত্যনুসন্ধাতুমক্ষমা ইতি ত্রপানাশপর্য্যন্তা দশা উক্তাঃ। বিস্রস্তেতি বাসসাং বলয়ানাং চ বিস্রংসঃ স্মরবেগজনিতকার্শ্যাতিশয়াৎ, কবরবিস্রংসস্তু মহাকম্পগাত্রমোটনভূতললোটনাদ্যামর্দ্দাৎ এষ এব উন্মাদোহষ্টমঃ ততশ্চ লেখ্যাশ্চিত্রস্থস্তা মূর্ত্তয়ো যাসাং তা ইতি মূর্চ্ছা নবমী দশমী ত্বমঙ্গলত্বাৎ প্রেমবতীনাং প্রায়ো ন ভবতীতি প্রাঞ্চঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

মাধ্ব্যা মধুরয়া বাণ্যা তাং বিসৃজ্য গৃহে প্রস্থাপ্য রাজমার্গে ব্রজন্ বণিগ্‌ভিরর্চ্চিতঃ। নানেতি স্রজোরত্নমুক্তাদিমালাঃ গন্ধাশ্চতুঃসমাদ্যৈঃ সাগ্রজ ইতি পরিকরাণামুপলক্ষণং॥ ১৩॥

লেখ্যাশ্চিত্রার্পিতা ইব মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ॥ ১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বণিক্‌পথৈঃ বণিগ্‌ভিঃ॥ ১৩॥

তস্য ভগবতঃ দর্শনেন যঃ স্মরক্ষোভস্তস্মাৎ। কুড্যাদৌ লিখিতা ইব মূর্ত্তয়ো যাসাং তাঃ আত্মানং নাবিদন্ কুতো লোকমিতি ভাবঃ॥ ১৪॥

বঙ্গানুবাদ।

মধুর বাক্যে সেই রমণীকে বিদায় করিয়া (অর্থাৎ নিজগৃহে পাঠাইয়া) রাজপথে যাইতে যাইতে শ্রীবলদেবের সহিত (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বণিক্‌গণ কর্ত্তৃক নানাবিধ উপায়ন (২) তাম্বূলমালা, রত্নমালা, মুক্তামালা ও চন্দন প্রভৃতি দ্বারা অর্চ্চিত হইতে লাগিলেন॥ ১৩॥

বণিক্‌পথেও রমণীগণের কোমল স্বভাবহেতু অধিক ভাব উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাতেই বলিতেছেন ;—(৩)

---

(১) "শ্রীবলদেবের সহিত" এইটী উপলক্ষণ, কিন্তু অনুচরগণের সহিতও জানিতে হইবে।

এইস্থলে জ্ঞাতব্য এই যে—শ্রীযমুনার নিকটে পুরীর শেষভাগে বা বাহিরে বর্ত্তমানত্বহেতু প্রথমে ব্রাহ্মণগণের কৃত পূজা বলিলেন। সম্প্রতি পুরীর অন্তর্ব্বর্ত্তমান বৈশ্যগণের পূজা বলিতেছেন। ক্ষত্রিয়গণ প্রায়ই মধ্যে বসতি করেন সুতরাং তাঁহাদের কৃত পূজা বলিলেন না।

(২) উপায়ন শব্দেই তাম্বূলাদির গ্রহণ হইলেও তাম্বূলাদির পৃথক রূপে নির্দ্দেশের কারণ এই—সেই সময় উপাদেয় তাম্বূলাদির প্রাচুর্য্য বিবক্ষা করিয়া তাম্বূলাদির গ্রহণ হইয়াছে॥ (তোষণী)

(৩) কিম্বা এইরূপে সাধারণ পুরুষের বিনিয়োগ বলিয়া সাধারণ রমণীগণের বিনিয়োগ বলিতেছেন শ্রীকৃষ্ণ দর্শনে ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

ততঃ পৌরান্ পৃচ্ছমানো ধনুষঃ স্থানমচ্যুতঃ।
তস্মিন্ প্রবিষ্টো দদৃশে ধনুরৈন্দ্রমিবাদ্ভুতম্ ॥ ১৫ ॥
পুরুষৈর্ব্বহুভির্গুপ্তমর্চ্চিতং পরমর্দ্ধিমৎ।
বার্য্যমাণো নৃভিঃ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য ধনুরাদদে ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণদর্শনে জায়মান প্রেমবিলাস রূপ কন্দর্প দ্বারা ক্ষোভ (১) হেতু রমণীগণের (২) বস্ত্র, কবরী, (খোঁপা) বলয় (৩) খসিয়া পড়িল; এবং তাঁহারা লিখিত প্রতিমার ন্যায় নিশ্চলা হইয়া আপনাদিগকে পর্য্যন্ত জানিতে পারিলেন না অর্থাৎ "আমরা কে কোথায় আছি" এই অনুসন্ধান করিতে সমর্থা হইলেন না(৪) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ততঃ (ভক্তজনানুগ্রহানন্তরং) পৌরান্ (পুরবাসিনঃ প্রতি) ধনুষঃ স্থানং (ধনুর্ম্মখশালাং) পৃচ্ছমানঃ অচ্যুতঃ (জ্ঞানাদ্যৈশ্বর্য্যতঃ সর্ব্বথাচ্যুতিরহিতোঽপি) তস্মিন্ (ধনুষঃ স্থানে) প্রবিষ্টঃ (সন্) ঐন্দ্রং (ইন্দ্রধনুঃ) ইব অদ্ভুতং ধনুঃ দদৃশে (দদর্শ) ॥ ১৫ ॥

পরমর্দ্ধিমৎ (পরমর্দ্ধিঃ—সুবর্ণভূষণাদিমহাধনসম্পত্তিঃ তদ্‌যুক্তং) বহুভিঃ পুরুষৈঃ (কংসভৃত্যৈঃ) গুপ্তং (রক্ষিতং) অর্চ্চিতং (পূজিতঞ্চ) ধনুঃ নৃভিঃ (রক্ষিভিঃ) বার্য্যমাণঃ (নিবার্য্যমাণোঽপি) কৃষ্ণঃ প্রসহ্য (বলাৎ) আদদে (গৃহীতবান্) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ধনুর্ম্মখশালাং পৃচ্ছন্ ॥ ১৫ ॥
প্রসহ্য বলাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ ভক্তজনানুগ্রহানন্তরং, অচ্যুতঃ জ্ঞানাদ্যৈশ্বর্য্যতঃ সর্ব্বথা চ্যুতিরহিতোঽপি ধনুঃস্থানং পৃচ্ছন্নিতি ধনুরক্ষিণাং কংসভৃত্যানাং মোহনার্থং পৌরাণাং বা ভক্তিবিবর্দ্ধনার্থং মৌগ্ধ্যলীলেয়ং, ঐন্দ্রং ধনুরিবেতি বিচিত্রবর্ণানুলেপনালঙ্কারাদিভিরর্চ্চিতত্বাৎ বৃহত্তরত্বাচ্চ অতএব অদ্ভুতং বিস্ময়াবহং তথাচ হরিবংশে—

স তয়োর্দ্দর্শয়ামাস তদ্ধনুঃস্তম্ভসন্নিভং।
অনারোপ্যমসম্ভেদ্যং দেবৈরপি সবাসবৈরিতি ॥

যদ্বা ততোঽপি মহাবিশেষাদাহ—অদ্ভুতমিতি ॥ ১৫ ॥

---

(১) অথবা ধৈর্য্যক্ষয় কিম্বা মোহ।

(২) "রমণী" পদে বণিক্ যোষিৎ বুঝিতে হইবে।

(৩) "বস্ত্র..... বলয়" বস্ত্র এবং বলয় কামের আবেশে তৎক্ষণাৎ কৃশতা বশতঃ খসিয়া পড়িতে লাগিল, এবং কম্পাদির আমর্দ্দহেতু কেশ বিস্রংসন, গাত্র মোটন হইতে লাগিল। (তোষণী)

(৪) ইঁহাদিগের নবম দশা পর্য্যন্ত হইয়াছিল তাহাই বলিতেছেন—

চক্ষূরাগঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোঽথ সঙ্কল্পঃ।
নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতা বিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ।
উন্মাদো মূর্চ্ছা মৃতিরিত্যেতা স্মরদশা দশৈব স্যুঃ॥

অর্থাৎ প্রথমতঃ "নয়নসম্মিলন জন্য অনুরাগ, তৎপর চিত্তাসক্তি তৎপর কিং কর্ত্তব্য ইত্যাদি সঙ্কল্প এবং নিদ্রানষ্ট, কৃশতা, বিষয়নিবৃত্তি লজ্জানাশ, উন্মাদ, মূর্চ্ছা ও মৃতি" এই দশটি কন্দর্পদশা। এই কন্দর্পদশা কালক্রমে উদ্ভব হইলেও ইঁহারা শ্রীকৃষ্ণের দর্শনমাত্রেই তাহা প্রাপ্ত হইলেন—তাহাই বলিতেছেন—

পরমভক্তা বণিক্‌পত্নীগণ—শ্রীকৃষ্ণ দর্শনে প্রেমবিলাসময় কামে ধৈর্য্যচ্যুত হইয়া "আমরা কে, কোথায় আছি, কি করিতেছি", ইহা অনুসন্ধানে অক্ষমা এই বাক্যে দর্শন জন্য অনুরাগ, চিত্তাসক্তি, সঙ্কল্প, নিদ্রানষ্ট, কৃশতা, বিষয়নিবৃত্তি ও লজ্জানাশ এই সপ্তদশা কথিতা হইল।

কন্দর্পবেগ জন্য কৃশতাদি হেতু বসন ও বলয়ের চ্যুতি, আর "মহাকম্প গাত্রমোটন ও ভূতললোটনাদি আমর্দ্দ বশতঃ করব বিস্রস্ত" ইহা উন্মাদলক্ষণ অষ্টম দশা। "লিখিত প্রতিমার ন্যায় হইলেন" ইহা মূর্চ্ছা নাম্নী নবমী দশা। দশমীদশা অমঙ্গলত্বহেতু প্রেমবতীদিগের প্রায় হয় না, ইহা প্রাচীনগণ বর্ণন করিয়া থাকেন।

(চক্রবর্ত্তী)

পুরুষৈঃ কংসভৃত্যৈঃ অর্চ্চিতত্বাদেব পরমর্দ্ধিঃ ভূষণাদিমহাধনাদিসম্পত্তিস্তদ্বৎ। যদ্বা স্বভাবাদেব পরমর্দ্ধিমৎ মহারত্নাদিনির্ম্মিতত্বাৎ নৃভিস্তদ্রক্ষিভিস্তৈরেব। যদ্বা কংসভীত্যা স্নেহাৎ সর্ব্বৈরপি জনৈঃ বার্য্যমাণোঽপি কৃষ্ণ ইতি বলাদাকৃষ্য ধনুগ্র্গ্রহণাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো ধনুষঃ স্থানং ধনুর্ম্মখশালাং পৌরান্ প্রতি পৃচ্ছমানোঽচ্যুতস্তস্মিন্ ধনুষঃ স্থানে প্রবিষ্টঃ ঐন্দ্রং ধনুরিবাদ্ভুতং ॥ ১৫ ॥

বহুভিঃ পুরুষৈর্গুপ্তমর্চ্চিতং পরমা ঋদ্ধিঃ সুবর্ণালঙ্কারাদিসম্পত্তিঃ অস্যাস্তীতি তথা তদ্ধনুর্দ্দৃষ্টবান্ তদা তত্রস্থৈঃ পালকৈঃ বহুধা বার্য্যমাণোঽপি কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ তদ্ধনুরাদদে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পৃচ্ছমানঃ পৃচ্ছন্ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমধিভূতরূপাণাং প্রপঞ্চবিস্মৃতিমুক্ত্বা আধিদৈবিকানামপি তথা প্রেরণাভাবায় ভয়ং বা প্রপঞ্চবিস্মৃতিং বা জনয়ন্ ধনুর্ভঙ্গার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—ততঃ পৌরান্ পৃচ্ছমান ইতি। সন্তি তত্র দ্রষ্টুমপ্যাগতা জানপদাঃ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং পৌরা বিশেষং জানন্তীতি পৃচ্ছমানঃ কুত্র ধনুর্য্যাগো জায়ত ইতি। ননু ধনুর্য্যাগে কথং গচ্ছতি ভয়স্থানত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অচ্যুত ইতি। তৈরুক্ত ইত্যুক্তসিদ্ধত্বান্নোক্তম্। অথবা লোকানাং ভ্রমসিদ্ধ্যর্থমেব প্রশ্নঃ গুপ্ততয়ৈব হি সর্ব্বং কর্ত্তব্যমিতি। এবং পৃচ্ছমান এব তস্মিন্ যাগস্থানে প্রবিষ্টঃ ধনুর্দ্দদৃশে, প্রায়েণেদং ধনুঃ উপাস্যদেবতয়া স্থাপিতং যাবদিদং ধনুঃ স্থাস্যতি তাবন্ন তব পরাজয় ইতি। অন্যথা ভগবান্ তদ্ভঙ্গং ন কুর্য্যাৎ। সোঽপি মরণসংশয়ে তদারাধনং ন কুর্য্যাৎ যথা ঐন্দ্রং ধনুর্বিচিত্রং ভবতি মহচ্চ তথৈবৈতদপি ততোঽপ্যদ্ভুতং তদেকবিধমেব ভবতি। ইদমনেকবিধমিতি তত্তস্য প্রাণভূতমিতি ॥ ১৫ ॥

পুরুষৈর্বহুভির্গুপ্তং তদ্রক্ষকাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ তদ্দেবতাশ্চ দৈত্যহিতৈষিণ্যস্তদাহ—বহুভিরিতি। কিঞ্চ তদর্চ্চিতং বস্ত্রাদিভিঃ অনেন দেবতাসান্নিধ্যমুক্তম্। অনুভাবমপ্যাহ—পরমর্দ্ধিযুক্তমিতি। ততো দর্শনার্থং গতো ভগবান্ অদৃশ্যঃ অতঃ প্রবিষ্টঃ সন্ তদ্ধনুর্গৃহীতবানিত্যাহ—বার্য্যমাণো নৃভিরিতি। সর্ব্বৈরেব নৃভিঃ গ্রহণে বার্য্যমাণঃ কৃষ্ণঃ তদর্থমেবাবতীর্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ তান্ দূরীকৃত্য ধনুরাদদে পূজাস্থানং পদ্ভ্যামাক্রম্য ধনুর্গৃহীতবান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৫ ॥

প্রসহ্য বলাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

ধনুষো ধনুর্ম্মখস্য স্থানং ঐন্দ্রমিবেতি নানারত্নজটিতত্বেন চিত্রবর্ণত্বাদ্‌বৃহত্তরত্বাচ্চ অতোঽদ্ভুতং ॥ ১৫ ॥

প্রসহ্য হঠাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্মিন্ পৌরৈঃ সূচিতে ধনুষঃ স্থানে ॥ ১৫ ॥

নৃভিস্তদ্রক্ষিভিঃ বার্য্যমাণোঽপি প্রসহ্য আদদে গৃহীতবান্ ॥ ১৬ ॥

করেণ বামেন সলীলমুদ্ধৃতং সজ্জঞ্চ কৃত্বা নিমিষেণ পশ্যতাম্ ।
নৃণাং বিকৃষ্য প্রবভঞ্জ মধ্যতো যথেক্ষুদণ্ডং মদকর্য্যুরুক্রমঃ ॥ ১৭ ॥
ধনুষো ভজ্যমানস্য শব্দঃ খং রোদসী দিশঃ ।
পূরয়ামাস যং শ্রুত্বা কংসস্ত্রাসমুপাগমৎ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর (১) অচ্যুত (২) পুরবাসিজনের নিকটে ধনুর স্থান জিজ্ঞাসা করিয়া সেই স্থানে প্রবেশ করতঃ ইন্দ্রধনুর ন্যায় অদ্ভুত (৩) ধনুঃ দর্শন করিলেন ॥ ১৫ ॥

রক্ষিগণ কর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বলপূর্ব্বক কংসের ভৃত্যগণে পরিরক্ষিত ও পূজিত এবং স্বুবর্ণ ভূষণাদি মহাধনসম্পত্তিযুক্ত ধনুঃ গ্রহণ করিলেন (৪) ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

উরুক্রমঃ (মহাবলী ভগবান্) বামেন করেণ সলীলং (সাবহেলনং যথা স্যাত্তথা) উদ্ধৃতং (উত্থাপিতং ধনুঃ) নিমিষেণ (অতিশীঘ্রং) সজ্জং (সমারোপিতজ্যাকং) কৃত্বা পশ্যতাং নৃণাং (সতাং অনাদৃত্য) মদকরী (মত্তহস্তী) ইক্ষুদণ্ডং যথা (ভঙ্গং করোতি তথা) বিকৃষ্য মধ্যতঃ প্রবভঞ্জ (ভগ্নং অকরোৎ ॥ ১৭ ॥

ভজ্যমানস্য ধনুষঃ শব্দঃ (ধ্বনিঃ) খং (অন্তরীক্ষং) রোদসী (দ্যাবাপৃথিব্যৌ) দিশঃ (সর্ব্বাঃ দিশঃ) পূরয়ামাস (এবং সর্ব্বানপি লোকান্ অপূরয়ৎ ইত্যর্থঃ) যং (শব্দং) শ্রুত্বা কংসঃ (জগদ্‌ভীষণোঽপি) ত্রাসং (ভয়ং) উপাগমৎ (উপ—আধিক্যেন প্রাপ্তবান্) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নিমিষেণ অতিশীঘ্রম্ । মদকরী মত্তহস্তী ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সলীলং ভঙ্গীবিশেষেণ অবহেলয়া বেত্যর্থঃ । চকারাদস্য সর্ব্বেরপ্যন্বয়ঃ তথা নিমিষেণোত্তস্যাপি উদ্ধৃতং উত্থাপিতমুচ্চৈর্ধৃতং বা সন্ পশ্যতাং নৃণাং তেষামেব রক্ষিণাং । যদ্বা সর্ব্বেষামপি তত্রত্যানাং জনানাং অনাদরে ষষ্ঠী । যদ্বা পরমাশ্চর্য্যেণ পশ্যৎস্বিত্যর্থঃ তত্তশ্চাকারপ্রশ্লেষেণ অনিমিষেণ নির্নিমেষতয়া পশ্যতামিত্যেবমত্রৈব বাস্যান্বয়ঃ মধ্যে প্রকর্ষেণ অত্যন্তভিন্নত্বেন দ্বিখণ্ডতয়া বভঞ্জ যতঃ উরুক্রমঃ মহাপরাক্রমঃ তথাচ হরিবংশে—

আনম্যমানং কৃষ্ণেন প্রকর্ষাদুরগোপমং ।
দ্বিধাভূতমভূন্মধ্যে ধনুরায়োগভূষিতম্ ॥ ইতি

অস্যার্থঃ—আয়োগ আয়োজনকং রত্নাদি তেন । যদ্বা আ সমন্তাদ্‌যোজ্যতে আরোপ্যতে যেন সঃ আয়োগো গুণস্তেন ভূষিতো এবং

---

(১) ভক্তজনানুগ্রহের পর ।

(২) "অচ্যুত……জিজ্ঞাসা করিয়া" অর্থাৎ জ্ঞানাদি ঐশ্বর্য্য হইতে সর্ব্বথা প্রকারে চ্যুতি রহিত হইলেও লীলা কৌতুকাদির আবেশে ধনুর স্থান জিজ্ঞাসা করিয়া ।

(৩) রত্নাদিজড়িতত্ব হেতু বিচিত্র বর্ণত্ব এবং বৃহত্ত্বরত্ব বলিয়া অদ্ভুত ।

অদ্ভুতত্ববিষয়ে শ্রীহরিবংশে বর্ণিত হইয়াছে যথা—

"স তয়োর্দ্দর্শয়ামাস তদ্ধনুঃ স্তম্ভসন্নিভং ।
অনারোপ্যমসম্বেদ্যং দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥"

অর্থাৎ শ্রীরামকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ধনুঃস্থান বিষয়ে জিজ্ঞাসিত হইয়া ধনুরক্ষক তাঁহাদিগকে স্তম্ভতুল্য সেই ধনুঃ প্রদর্শন করাইল, এমন কি ইন্দ্রাদি দেবগণও ঐ ধনুর বিদারণ কিম্বা তাহাতে জ্যা আরোপণ করিতে পারে না ।

(৪) দর্শনের নিমিত্ত ভগবান্ গমন করিয়াছেন অতএব তথায় প্রবেশ করিয়া সেই ধনুর্গ্রহণ করিলেন, তাহাতে, রক্ষিগণ কর্ত্তৃক ধনুর্গ্রহণে নিবারিত হইলেন, স্বুতরাং বলসহকারে তাহাদিগকে দূর করিয়া ধনুক গ্রহণ করিলেন । অর্থাৎ পূজাস্থান চরণযুগলে আক্রমণ করিয়া গ্রহণ করিলেন । (স্বুবোধিনী)

গুণস্থাপি দ্বিধাভূতত্বং জ্ঞেয়ং। যদ্বা আয়োগঃ কংসস্থৈব সমাযোগঃ গ্রহণৌচিত্যং, তথাচ তত্রৈব আয়োগভূতং কংসস্তেতি মদবিশিষ্টঃ করী মত্তহস্তী, ইক্ষুদণ্ডং যথেতি লীলয়া প্রভঞ্জনে দৃষ্টান্তঃ ॥ ১৭ ॥

ন চ তন্মৃত্থলং মন্তব্যং কিন্তু বজ্রসারতোঽপি পরমকঠিনমিত্যাশয়েনাহ—ধনুষ ইতি। প্রাক্ খমন্তরীক্ষং পূরয়ামাস শব্দস্থাকাশজত্বাৎ, ততঃ রোদসী বা ভূমী মহত্তরত্বেনোর্দ্ধাধোগামিত্বাৎ, ততশ্চ দিশঃ সর্ব্বাঃ এবং সর্ব্বানপি লোকানপূরয়দিত্যর্থঃ। কংসঃ জগদ্ভীষণোঽপি উপ সামীপ্যেন আধিক্যেন বা ত্রাসং প্রাপ্তঃ নিতরাং ভয়ব্যাপ্তোঽভূদিত্যর্থঃ। নির্ঘাতকোটিনিষ্ঠুরতচ্ছব্দাদেব কিম্বা সদ্যো মৃত্যুপ্রাপ্তিমননাৎ এবং শব্দস্য পরমমুচ্চত্বাদিকং ধনুষোঽপি কাঠিন্যাদিকং দর্শিতং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উরুক্রমো ভগবান্ সলীলং যথা তথা বামেন করেণোদ্ধৃতং ধনুঃ সজ্জং সমারোপিতজ্যাকং কৃত্বা নিমিষেণাশু নৃণাং পশ্যতাং সতাং বিকৃষ্য মধ্যতো বভঞ্জ ভগ্নমকরোৎ, যথা মতঙ্গজঃ ইক্ষুদণ্ডং তদ্বৎ ॥ ১৭ ॥

তথা ভজ্যমানস্য ধনুষো ধ্বনিঃ খমাকাশং রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ দিশশ্চ পূরয়ামাস, যং শব্দং শ্রুত্বা কংসঃ ত্রাসং ভয়ং প্রাপ্তবান্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

জ্যয়া মৌর্ব্ব্যা সহিতং সজ্যং নিমিষপরিমিতেন কালেন অনিমিষেণ নিমেষরহিতেন বা স্তিমিতপক্ষ্মণা নেত্রেণেত্যর্থঃ। মদকরী নিত্যমদজলস্রাবী গজঃ মদযুক্তো গজো বা ॥ ১৭ ॥

রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

গ্রহণে প্রকারং বদন্ ভঙ্গমাহ—করণেতি। ধনুর্হি বামকরে এব স্থাপ্যতে দক্ষিণেনাপি গৃহীত্বা অবহেলয়া। দৈত্যাংশত্বাচ্চ বামেনৈব গ্রহণং মহতোঽপি গ্রহণং লীলয়েতি। তেষাং যুদ্ধার্থং প্রবৃত্ত্যভাবায়। এবমপি পশ্যন্ যদি যুদ্ধার্থং প্রবর্ত্তেত তদা ভগবতো ন কোঽপি দোষ ইতি জ্ঞাপয়িতুং সলীলমুদ্ধৃতং সজ্জং চ কৃত্বা নিমেষেণ নিমেষ-মাত্রেণ স্থিত্বৈব প্রত্যঞ্চাভঙ্গভয়াভাবাৎ অগ্রে নামিতবান্। তথাকরণমল্পেনাপি কালেন ভবতি। অনিমিষেণ বা পশ্যতাং সতাং ততো মধ্যে ধৃত্বা বিকৃষ্য প্রবভঞ্জ, মধ্য এব। যথা যোজিতং ন ভবতি দৃঢ়মুষ্টিং বদ্ধা গাঢ়মাকৃষ্য পশ্চান্মুষ্টিমধ্যশৈথিল্যে ধনুষো ভঙ্গো ভবতি। অতস্তথা বিকৃষ্য মধ্যতঃ প্রবভঞ্জ, প্রকর্ষেণ ভঙ্গঃ নাবয়বশঃ কিন্তু খণ্ডদ্বয়প্রকারেণ আয়াসাভাবায় দৃষ্টান্তমাহ—যথেক্ষুদণ্ডমিতি। দণ্ডপদেন শুষ্কতাপ্যুক্তা। মদযুক্তশ্চ করী জানাত্যপি ন। নন্থ দৃষ্টান্তমাত্রেণ ন সাধ্যং সিধ্যতি কিন্তু দার্ষ্টান্তিকযুক্তেন, তৎ কথং বালেন ধনুষো ভঙ্গোঽনায়াসেনেতি-চেৎ তত্রাহ—উরুক্রম ইতি ॥ ১৭ ॥

তর্হি দৈবগত্যৈব তদ্ভগ্নং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য ভঙ্গস্য শব্দমাহ—ধনুষো ভজ্যমানস্তেতি। শিথিলভঙ্গো মহান্ উত্তিষ্ঠতি। নন্থ শব্দঃ অল্পহেতুক এব তদানীং জাতো ভবিষ্যতীতি তৎপরিহারার্থমাহ—ভজ্যমানস্তেতি। বর্ত্তমানপ্রয়োগেণ ততঃ শব্দোৎপত্তিরুক্তা। তেন সর্ব্ব এব স্বাশ্রয়ঃ পূরিত ইতি বক্তুং খং ব্রহ্মাণ্ডমধ্যং রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ চতস্রো দিশশ্চ পূরয়ামাস। ধনুর্ভঙ্গশব্দ এব সর্ব্বত্র শ্রূয়তে নান্যশব্দ ইতি। এতদল্পকালেন কৃতমিতি তেষাং নিবারণসমর্থ্যং ন বৃত্তং, পশ্চাৎ শব্দেনৈব কিয়ৎকালং ব্যাপৃতাঃ। অতো ধনুর্ভঙ্গঃ নিষ্প্রত্যূহো জাতঃ। অস্য চ প্রয়োজনং কংসভয়জননমিতি তজ্জাতমিত্যাহ—যঃ নাদং শ্রুত্বা কংসস্ত্রাসং মহাভয়মুপাগমৎ নিকট এব ফলং প্রাপ্স্যামীতি সংত্রস্তো জাতঃ ॥ ১৮ ॥

*তদ্রক্ষিণঃ সানুচরং কুপিতা আততায়িনঃ।
গৃহীতুকামা আবব্রুর্গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি ॥ ১৯ ॥
অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ বিলোক্য বলকেশবৌ।
ক্রুদ্ধৌ ধন্বন আদায় শকলে তাংশ্চ জঘ্নতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নৃণাং পশ্যতাং প্রবভঞ্জেতি হংহো লোকাঃ শ্রুতচরমহিমদ্রঢ়িমকমেতদেব ধনুঃ পূজ্যতে যুষ্মাকং রাজ্ঞা ইদং তু মৎপাণিস্পর্শমাত্রেণৈব বিদীর্ণং ঘুণজীর্ণমেবোপলব্ধমিতি প্রোবাচেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মদকরী ইক্ষুদণ্ডমিব তদ্ধনুর্নিমেষেণ বভঞ্জ ॥ ১৭ ॥
রোদসী দ্যাবাভূমী ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নিমিষেণাত্যল্পেন কালেন মদকরী মত্তহস্তী ইক্ষুদণ্ডমিব সলীলং যথা তথা বিকৃষ্য বভঞ্জ দ্বিধা অকরোৎ ॥ ১৭—১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মহাবলী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ,বামকর দ্বারা অবলীলাক্রমে সেই ধনুঃ উত্থাপন পূর্ব্বক নিমেষ মধ্যে জ্যা আরোপিত করিয়া দর্শকজনবৃন্দের (১) সমক্ষেই যেরূপ মত্তহস্তী ইক্ষুদণ্ড ভঙ্গ করে, সেইরূপ আকর্ষণ করিয়া মধ্যদেশ ভগ্ন করিলেন (২) ॥ ১৭ ॥

(সেই ধনুককে মৃদুল মনে করা উচিত নহে ; তাহা বজ্রসার হইতেও অতি কঠিন ছিল, তাহাই বলিতেছেন—)

সেই ভঙ্গমান ধনুর শব্দ—পৃথিবী, স্বর্গ ও দিক্ সকল পরিপূরিত করিল (১) যে-শব্দ শ্রবণ করিয়া কংস—জগদ্ভীষণকারী হইলেও অত্যন্ত ভয় প্রাপ্ত হইল ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

সানুচরং (শ্রীরামাদিসহিতং শ্রীকৃষ্ণং) গ্রহীতুকামাঃ (জিঘৃক্ষবঃ) আততায়িনঃ (জিঘাংসয়া গৃহীতশস্ত্রাঃ) তদ্রক্ষিণঃ (তস্য ধনুষঃ রক্ষিণঃ পালকাঃ) কুপিতাঃ (সন্তঃ) গৃহ্যতাং (রাজ্ঞে সমর্পণায় জীবন্নেব ধ্রিয়তাং, পশ্চাৎ) বধ্যতাং (পাশৈর্যন্ত্র্যতাং) ইতি আবব্রুঃ (আবৃতবন্তঃ) ॥ ১৯ ॥

অথ (অনন্তরং) বলকেশবৌ দুরভিপ্রায়ান্ (দুষ্টভাবান্ জিঘাংসূন্ ইত্যর্থঃ) তান্ (ধনুষঃ রক্ষিণঃ) বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) ক্রুদ্ধৌ (সন্তৌ) ধন্বনঃ (ধনুষঃ) শকলে (দ্বে খণ্ডে) আদায় (গৃহীত্বা) তান্ (রক্ষিণঃ) চ জঘ্নতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি বদন্তো জিঘৃক্ষবঃ আবৃতবন্তঃ ॥ ১৯ ॥

---

(১) অর্থাৎ তন্মধ্যে ক্রুদ্ধ রক্ষিগণ ও অন্যান্য মল্লগণকে অবজ্ঞা করিয়া তাহাদিগের সমক্ষেই।

(২) উপরোক্ত "অবলীলাক্রমে" এই পদটীর সহিত সকল কথার সহিত অন্বয় সুতরাং অবলীলাক্রমে সেই ধনু উত্থাপন, অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা আরোপণ এবং অবলীলাক্রমে ধনু আকর্ষণ পূর্ব্বক তাহা ভগ্ন করিলেন।

(১) প্রথমে আকাশ পরিপূরণ করিল, কারণ শব্দের আকাশ গতিত্বহেতু, অর্থাৎ আকাশের গুণ—শব্দ, সুতরাং ধনুর্ভঙ্গ শব্দ প্রথমে আকাশেই ধ্বনিত হইল। মহত্তরত্ব হেতু ঊর্দ্ধ এবং অধোগতি হয় বিধায় স্বর্গ ও পৃথিবী। অনন্তর সকল দিক্ এই প্রকারে সমস্ত লোকই পরিপূরণ হইল। (তোষণী)

* তদ্রক্ষিণঃ সানুচরাঃ ইতি পাঠান্তরং।

ন কেবলং ক্রুদ্ধৌ কিন্তু ভগ্নস্ত ধনুষঃ শকলে গৃহীত্বা জঘ্নতুশ্চেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তস্ত ধনুষো রক্ষিণঃ অনুচরাঃ শ্রীবলদেবো গোপাশ্চ তৈঃ সহিতং আততায়িনঃ হননোদ্যতাঃ গৃহীতায়ুধা বা, বস্তুতস্ত নিজবধোদ্যতা এব গ্রহীতুমশক্যং মন্বানা আহুঃ—বধ্যতাং পাশৈর্যন্ত্র্যতাং ইতি, এষা চ মহামদেনাবহেলোক্তিঃ ॥ ১৯ ॥

অথ আবরণানন্তরমেতি তস্মাদতিদুষ্টতাভিব্যক্তেঃ। যদ্বা অথ অস্মাদ্ধেতোঃ দুরভিপ্রায়ান্ দুষ্টভাবান্ বিলোক্য সাক্ষাদ্দৃষ্ট্বা। বলকেশবাবিতি পূর্ব্বলিখিতনিরুক্ত্যা পরাক্রমভরঃ সূচিতঃ, দ্বে খণ্ডে দ্বৌ পৃথক্ গৃহীত্বা ক্রুদ্ধৌ জঘ্নতুশ্চেতি বাক্যভেদাত্তানিত্যস্যাপুনরুক্ততা ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

আততায়িনঃ জিঘাংসয়া শস্ত্রপাণয়ঃ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্ত ধনুষো রক্ষিণঃ পালকাঃ সানুচরাঃ আততায়িনঃ জিঘাংসয়া গৃহীতশস্ত্রাঃ জিঘৃক্ষবঃ গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি ব্রুবাণাঃ আবব্রুঃ আবৃতবন্তঃ ॥ ১৯ ॥

তানাগতান্ দুরভিপ্রায়ান্ জিঘাংসূনবলোক্য রামকৃষ্ণৌ ধনুষঃ শকলে আদায় তাভ্যাং তান্ জঘ্নতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আততায়িনঃ আয়ুধান্যাতত্য বিস্তৃত্যাগচ্ছন্তঃ ॥ ১৯ ॥

ধনুষঃ দ্বে শকলে খণ্ডে আদায় ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

উভয়তঃ প্রতীকারার্থং প্রবৃত্তানাং নিরাকরণমাহ—তদ্রক্ষিণ ইতি ত্রিভিঃ। প্রথমং ধনুঃ স্থান এব ধনূরক্ষকাঃ স্থিতাঃ, তে ভবন্তং বলভদ্রং গোপাংশ্চ গ্রহীতুকামাঃ কুপিতাঃ সন্তঃ অন্যায়ঃ কৃত ইতি মূর্খাঃ আততায়িনঃ শস্ত্রপাণয়ো জাতাঃ ততঃ আবব্রুঃ বেষ্টিতবন্তঃ, তেষাং মানসং কায়িকং চ ব্যাপারমুক্ত্বা বাচনিকমাহ—গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি যে গৃহীতাস্তেষাং বন্ধনমাদিশন্তি ॥ ১৯ ॥

ততো ভগবন্তৌ তেষামতিক্রমং জ্ঞাত্বা নৈতাবতাপি ত্যক্ষ্যন্তীতি তেষাং দুষ্টমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা ভিন্নপ্রক্রমেণ লীলাং পরিত্যজ্য আবিষ্কৃতপৌরুষৌ গোপানাং রক্ষার্থং কংসঞ্চ জ্ঞাপয়িতুং প্রবৃত্তাবিত্যাহ—অথ তানিতি। বলো বলভদ্রঃ, ব্রহ্মরুদ্রয়োরপি সেব্যঃ ততো মহান্ কেশবঃ ভক্তাতিক্রমং জ্ঞাত্বা ক্রুদ্ধৌ জাতৌ,ততঃ সাধনেনৈব মারণীয়া ইতি তেঽপি শস্ত্রপাণয় ইতি যদেবৈতাবৎকালং পালিতবন্তঃ তদেব তন্মারকং জাতমিতি জ্ঞাপয়িতুং ধন্বনঃ শকলে আদায় তান্ চকারাদন্যানপি দুষ্টান্ জঘ্নতুঃ, আধিদৈবিকদেবান্ বা ধন্বন্-শব্দোঽপি ধনুর্ব্বাচকঃ—"ধন্বনাগা ধন্বনাজিং জয়েমে"তি প্রয়োগাৎ দেশমপি বক্তি ধন্বন্নিব প্রপা অসী"তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সানুচরং কৃষ্ণং গ্রহীতুকামাঃ বধ্যতামিতি ব্রুবাণা আবব্রুঃ। বাগ্‌দেবীমতে তু অস্মদ্বিধো জনো বধ্যতামিতি ॥ ১৯ ॥

ধন্বনো ধনুষঃ শকলে দ্বে খণ্ডে গৃহীত্বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদ্রক্ষিণ আততায়িনঃ শস্ত্রপাণয়ো গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি বদন্তঃ কৃষ্ণমাবব্রুঃ, তত্র গৃহ্যতাং রাজ্ঞে সমর্পণায় জীবন্নেব ম্রিয়তাং, পশ্চাৎ

বলঞ্চ কংসপ্রহিতং হত্বা শালামুখাত্ততঃ।
নিষ্ক্রম্য চেরতুর্হৃষ্টৌ নিরীক্ষ্য পুরসম্পদঃ ॥ ২১ ॥
তয়োস্তদদ্ভুতং বীর্য্যং নিশাম্য পুরবাসিনঃ।
*তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যং রূপঞ্চ মেনিরে বিবুধোত্তমৌ ॥ ২২ ॥

বধ্যতাং পাশৈঃ যুজ্যতামিতি মল্লানামুক্তিঃ। গীর্দ্দেবীত্বাহ—অস্মদ্বিধো গৃহ্যতাং বধ্যতামিতি ॥ ১৯ ॥

দুরভিপ্রায়ান্ দুষ্টভাবান্ বিলোক্য ক্রুদ্ধৌ ধনুষো ভগ্নস্য সকলে খণ্ডে আদায় তান্ জঘ্নতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আততায়িনঃ শস্ত্রপাণয়ঃ তস্য ধনুষো রক্ষিণঃ গৃহ্যতাং বধ্যতামিত্যেবং জল্পন্তো গ্রহীতুকামাঃ আবব্রুঃ আবৃতবন্তঃ ॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীরাম প্রভৃতির সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ করিবার অভিপ্রায়ে আততায়ী (১) ধনুক রক্ষিগণ ক্রুদ্ধ হইয়া "গ্রহণ কর গ্রহণ কর, পরে পাশ দ্বারা বন্ধন কর"(২) এইরূপ বলিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া ফেলিল ॥ ১৯ ॥

(অনন্তর ভগবান্ রাম কৃষ্ণ, তাহাদিগের অতিক্রম পরিজ্ঞাত হইয়া অর্থাৎ "ইহারা ইহাতেই পরিত্যাগ করিবে না" এইরূপ তাহাদিগের দুরভিপ্রায় অবগত হইয়া ভিন্নপ্রক্রমে লীলা পরিত্যাগ করিয়া পুরুষকার আবিষ্কার করতঃ গোপালদিগকে রক্ষা করিবার জন্য এবং কংসকে ইহা জানাইবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

অনন্তর রাম ও কেশব (১) দুষ্ট ভাবাপন্ন সেই ধনুর রক্ষীদিগকে দর্শন করিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং দুইখণ্ড ধনুক লইয়া তাহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তদা) কংসপ্রহিতং (কংসেন প্রহিতং প্রেষিতং) বলং (সৈন্যং) চ হত্বা ততঃ (তস্মাদেব) শালামুখাৎ (ধনুর্গৃহদ্বারাৎ) নিষ্ক্রম্য (নির্গত্য) পুরসম্পদঃ নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) হৃষ্টৌ (সন্তৌ পুনরপি) চেরতুঃ (লীলয়া পুর্য্যন্তর্ব্বভ্রমতুঃ) ॥ ২১ ॥

(এবং দুষ্টদমনাদিনা শিষ্টানামানন্দঃ নিতরাং জাত ইত্যাহ—তয়োরিতি)।

পুরবাসিনঃ (পুরবর্ত্তিজনাঃ) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) তদদ্ভুতং (তদ্ধনুর্ভঞ্জনাদ্যাত্মকং অদ্ভুতং) বীর্য্যং (ধনুর্গ্রহণাদৌ পরাক্রমং) তেজঃ (সর্ব্বাভিভবনস্বভাবং) প্রাগল্‌ভ্যং (অকুণ্ঠত্বং কিম্বা ধার্ষ্ট্যরূপং) রূপং (সৌন্দর্য্যং) চ নিশাম্য (দৃষ্ট্বা শ্রুত্বা চ তৌ) বিবুধোত্তমৌ (দেবোত্তমৌ শিববিষ্ণূ ততোঽপি উত্তমৌ শ্রীসঙ্কর্ষণ-বসুদেবৌ বা) মেনিরে ॥ ২২ ॥

---

(১) হননেচ্ছায় শস্ত্রধারী।

(২) রাজার নিকটে অর্পণ করিবার নিমিত্ত জীবিতই ধারণ কর, পশ্চাৎ পাশ দ্বারা বন্ধন কর; ইহা মহামদপ্রযুক্ত অবহেলা দ্বারা উক্তি হইয়াছে।

সরস্বতী পক্ষে—অস্মদ্বিধজনকে গ্রহণ কর ও বধ কর।

(১) বলরাম—ব্রহ্ম-রুদ্রাদিরও সেব্য, সেই বলরাম হইতেও কেশব শ্রেষ্ঠ সুতরাং, তাঁহারা ভক্তের অতিক্রম জ্ঞাত হইয়া ক্রুদ্ধ হইলেন, তাহার পর সাধনের (উপায়ের) দ্বারা ইহাদের বিনাশ করা উচিত, ইহারাও শস্ত্রপাণি, যাহা এতকাল পর্য্যন্ত রক্ষা করিয়াছেন, তাহাই এখন তাহাদিগের ঘাতক হইল, ইহা জানাইবার নিমিত্ত ধনুর খণ্ড গ্রহণ করিয়া তাহাদিগকে এবং (মূলে যে "চকার" আছে, তদ্দ্বারা বুঝিতে হইবে) অন্য সকলকেও বিনাশ করিলেন।

(সুবোধিনী)

* তেজঃপ্রাগল্‌ভ্যরূপঞ্চ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পরতঃ প্রাতর্গন্তব্যমিতি শালামুখাদেব পুনর্নিক্রম্য ॥ ২১ ॥

তেজঃ প্রভাবম্, প্রাগল্ভ্যং ধৃষ্টতাম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ রক্ষিগণ-হননানন্তরং কংসেন প্রহিতং নিযুক্তং বলং সৈন্যং প্রেষেণ কংসস্য সামর্থ্যমেবেতি ততস্তস্মাদেবেতি শালামুখবিশেষণং বা, পুরসম্পদো নিরীক্ষ্য সাক্ষাদনুভূয়ৈব হৃষ্টৌ সন্তৌ পুনরপি চেরতুঃ লীলয়া পুর্য্যন্তর্ব্বভ্রমতুঃ ॥ ২১ ॥

এবং দুষ্টদমনাদিনা শিষ্টানামানন্দো নিতরাং জাত ইত্যাহ—তয়োরিতি। বলকেশবয়োঃ তত্তৎ হেলয়া ধনুর্ভঞ্জনরক্ষিবর্গাদিবধতোঽভিব্যক্তং বীর্য্যং পরাক্রমং অদ্ভুতং লোকাতীতং চকারাদস্য তেজ আদিনাপ্যন্বয়ঃ। পুরবাসিন ইতি বৈদগ্ধ্যাদিনা তেষাং তন্মননযোগ্যতোক্তা, তত্রত্যাশ্চ সর্ব্বেঽপি গৃহীতাঃ তেজঃ প্রাগল্ভ্যে তৈর্ব্ব্যাখ্যাতে এব, তত্র প্রভাবঃ সামর্থ্যং ঐশ্বর্য্যং বা, ধৃষ্টতা লীলাভ্রমণাদাবলজ্জতা নিরপেক্ষ্যতা বেতি।

যদ্বা তেজঃ দ্যুতিঃ বিশ্বাভিভবশক্তির্ব্বা, প্রাগল্ভ্যং নির্ভয়ত্বস্বাতন্ত্র্যং প্রচণ্ডতা বা রূপসৌন্দর্য্যং তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং। যদ্বা তেজসঃ লোকানুগ্রহাদিসর্ব্বশক্তেঃ প্রাগল্ভ্যং প্রৌঢ়ত্বং পতিপরমকৃপাদিগুণঃ,অন্যং সমানং এবং ক্রমেণ কর্ম্মগুণরূপাণি ত্রীণ্যুক্তানি। বিবুধোত্তমৌ শ্রীশিববিষ্ণূ মেনিরে জ্ঞাতবন্তঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা কংসেন প্রেষিতং সৈন্যং হত্বা ততঃ শালাদ্বারান্নির্গত্য তত্র তত্র পুরসম্পদো নিরীক্ষ্য হৃষ্টৌ চেরতুঃ ॥ ২১ ॥

তয়ো রামকৃষ্ণয়োস্তদ্ধনুর্ভঞ্জনাদ্যাত্মকং কর্ম্ম নিশাম্য দৃষ্ট্বা শ্রুত্বা চ তেজঃ পরাভিভবনসামর্থ্যং প্রাগল্ভ্যং ধৃষ্টতারূপঞ্চ তেষাং সমাহারস্তেনাতিতরসাধারণেন তৌ দেবোত্তমৌ মেনিরেঽমন্যন্ত ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শালামুখাদ্ধনুর্গৃহদ্বারাৎ ॥ ২১ ॥

বীর্য্যং পরাক্রমং, তেজঃ বলং প্রভাবং বা, প্রাগল্ভ্যং ধার্ষ্ট্যরূপং সৌন্দর্য্যম্ একবদ্ভাবাদেকবচনং "তেজঃ প্রাগল্ভ্যয়োরূপং চক্ষুর্গ্রাহ্যমিব স্থিত"মিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং রক্ষকান্ দেবান্ নরাংশ্চ হত্বা গমনার্থমুদ্যুক্তৌ তাবতা কোলাহলে জাতে কংসো বলঞ্চ প্রেষিতবান্, একহেলয়া তঞ্চ হত্বা নির্গতাবিত্যাহ—বলঞ্চেতি। হস্ত্যশ্বরথপদাত্যাত্মকং বলং সেনাং হত্বা শালামুখান্নিষ্ক্রম্য যুদ্ধাবেশং পরিত্যজ্য ক্ষণান্মনোহররূপাবেব জাতৌ অতঃ হৃষ্টৌ সন্তৌ পুরসম্পদো নিরীক্ষ্য চেরতুঃ যথৈতাভ্যাং ধনুর্ব্বার্ত্তাপি ন জ্ঞায়ত ইতি লোকপ্রতীতির্ভবতি, তত্র পূর্ব্ববদেব স্ত্রীণাং পুরুষাণাং চ ব্যবহারো জাত ইতি ন বিশেষ উক্তঃ, এবং তয়োর্ম্মহত্যানন্দে অগ্রিমানন্দসিদ্ধ্যর্থং তয়োর্ব্বিচরতোরেব সতোঃ সূর্য্যোঽস্তং গত ইত্যাহ—স্বৈরং যথাসুখম্; অনেনামর্য্যাদাপি লীলা নিরূপিতা, যে দৈত্যাংশাঃ তে মারিতাঃ লুণ্ঠিতাশ্চ কংসহিতৈষিণঃ স্ত্রিয়শ্চাত্যন্তকামপীড়িতাঃ সন্তোষং প্রাপিতাঃ এবমনুগ্রহ-নিগ্রহাত্মকং তু কুর্ব্বাণৌ বিচেরতুরিতি ॥ ২১ ॥

তদা আদিত্যোঽস্তং গতঃ ভীত ইতি কেচিৎ, ভগবানপি নিবৃত্ত ইত্যাহ—কৃষ্ণরামাবিতি। অত্র মধ্যে ক্বচিদেকঃ শ্লোকঃ অবিগীত এব শ্রূয়তে যদা বলং হত্বা নির্গতো তদা লোকানাং ভগবদাশক্ত্যর্থং মাহাত্ম্যজ্ঞানমপি বৃত্তমিত্যাহ—তয়োস্তদদ্ভুতং বীর্য্য-

মিতি। তদ্ধনুর্ভঙ্গলক্ষণং পরাক্রমং যত্রৈব ভগবন্তং পশ্যন্তি তত্রৈব পৃষ্ঠতঃ প্রবৃত্তা লোকাঃ এতাভ্যাং ধনুর্ভঙ্গাদিকং কৃতমিতি সর্ব্বত্রৈবাহুঃ।

ততো নিশম্য সর্ব্বএব পুরবাসিনঃ তয়োঃ তেজঃ শরীরকান্তিঃ প্রাগল্ভ্যং প্রগল্ভতারূপং চ কোটিকন্দর্পলাবণ্যং রূপং চ দৃষ্টা শ্রুত্বা চ তৌ বিবুধোত্তমৌ মেনিরে; যথা নন্দাদয়ঃ প্রথমপ্রকরণে "গোপবৃদ্ধাশ্চ গোপ্যশ্চে"ত্যত্র তামসাস্তৃতীয়ে তজ্জাতবন্তঃ। রাজসাস্ত দ্বিতীয়ে জ্ঞাতুং যুক্তাঃ, প্রথমে নিরূপ্যন্ত ইতি বিগীতমিত্যপি কেচিৎ, গোকুলচরিত্রমপি শ্রুতমিত্যর্থাদেতদপি দ্বিতীয়ং, দ্বিতীয়ে চ বক্ষ্যতি "মন্তে কৃষ্ণং চ রামং চে"তি স্বাপেক্ষয়া দেবা উত্তমাঃ, তেভ্যোঽপ্যেতাবুত্তমাবিতি ব্রহ্মাণ্ডে সর্ব্বোত্তমত্বমুক্তং ভবতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২১ ॥

বীর্য্যং বলং, তেজঃ প্রভাবঃ, বিবুধোত্তমৌ বিষ্ণুরুদ্রৌ বাসুদেবসঙ্কর্ষণৌ বা ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কংসেন প্রহিতং বলং সৈন্যং শ্লেষেণ তস্য সামর্থ্যং চ হত্বা শালামুখান্নিক্রম্য পুরসম্পদো নিরীক্ষ্য হৃষ্টৌ সন্তৌ চেরতুঃ ॥ ২১ ॥

তেজঃ প্রতাপং প্রাগল্ভ্যং ধার্ষ্ট্যং রূপং চাদ্ভুতসৌন্দর্য্যং নিশম্য বীক্ষ্য তৌ বিবুধোত্তমৌ সর্ব্বদেবশ্রেষ্ঠৌ মেনিরে ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পুরসম্পদো নিরীক্ষ্য চেরতুঃ ॥ ২১ ॥

তেজঃ পরাভিভবনসামর্থ্যং প্রাগল্ভ্যং ধৃষ্টত্বম্ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে রক্ষকগণ, আধিদৈবিক দেবগণ ও মনুষ্যসকলের বিনাশ সাধন করিয়া যাইবার জন্য উদ্যুক্ত হইলেন, সেই সময় কংস কোলাহল শুনিয়া সৈন্য প্রেরণ করিল, রামকৃষ্ণ অবহেলায় তাহাদিগকে বিনাশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;

তখন কংস প্রেরিত বল(১) (সৈন্য) বিনাশ করিয়া ধনুর্গৃহের দ্বার হইতে নির্গমন করতঃ পুরীর সম্পত্তি নিরীক্ষণ পূর্ব্বক হৃষ্টচিত্তে (২) পুনর্ব্বারও লীলাক্রমে পুরীর মধ্যে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ২১ ॥

এইরূপে দুষ্টের দমনাদি দ্বারা শিষ্টের অধিক আনন্দ হইয়াছিল তাহাই বলিতেছেন; (৪)—

পুরবাসিগণ; তাহাদিগের সেই ধনুর্ভঞ্জনাদি অদ্ভুতবীর্য্য(৫)

---

(১) "বল" এই পদটি শ্লিষ্ট সুতরাং শ্লেষে কংসের সামর্থ্য বিনাশ বুঝিতে হইবে অর্থাৎ ধনুর্ভঙ্গ ও তদ্রক্ষিগণের বিনাশ করায় কংসেরও বল বিনাশ করা হইল। (তোষণী)

কিম্বা "বল" অর্থাৎ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরূপ বল। (সুবো)

(২) হৃষ্ট হইবার কারণ—ধনুর্গৃহের দ্বার হইতে বহির্গত হইয়া যুদ্ধের বেশ-ভূষা পরিত্যাগ পূর্ব্বক ক্ষণকালের জন্য উভয়ে মোহন রূপ হইলেন সুতরাং হৃষ্ট হইলেন ॥ (সুবোধিনী)

(৩) অর্থাৎ যাহারা দৈত্যাংশ, তাহাদিগকে বিনাশ ও ভূমিতে লুণ্ঠিত করিতে লাগিলেন। এবং কৃষ্ণপ্রভৃতিকে দর্শন করিয়া কংসহিতৈষীর স্ত্রীগণ স্মরশরে পীড়িতা হইয়া সন্তোষ লাভ করিতে লাগিলেন, এইরূপ অনুগ্রহ নিগ্রহ করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন। (সুবোধিনী)

(৪) কিম্বা যখন সৈন্যবিনাশ করিয়া উভয়ে নির্গত হইলেন, তখন লোকসকলের ভগবদাসক্তির নিমিত্ত মাহাত্ম্য জ্ঞানও হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—পুরবাসিগণ ইত্যাদি।

(সুবোধিনী)

(৫) "অদ্ভুতবীর্য্য"——ধনুর্ভঙ্গরূপ পরাক্রম, যে স্থানে ভগবান্‌কে দর্শন করে সেই স্থানেই পশ্চাদ্গামী লোকসকল "ইহারা উভয়ে ধনুর্ভঞ্জনাদি করিয়াছেন" এইরূপ বলিতে লাগিলেন।

তয়োর্ব্বিচরতোঃ স্বৈরমাদিত্যোঽস্তমুপেয়িবান্।
কৃষ্ণরামৌ বৃতৌ গোপৈঃ পুরাচ্ছকটমীয়তুঃ ॥ ২৩ ॥

গোপ্যো মুকুন্দ-বিগমে বিরহাতুরা যা
আশাসতাশিষ ঋতা মধুপুর্য্যভূবন্।
সম্পশ্যতাং পুরুষভূষণ-গাত্রলক্ষ্মীং
হিত্বেতরান্নু ভজতশ্চকমেঽয়নং শ্রীঃ ॥ ২৪ ॥

তেজঃ প্রগল্‌ভতা ও রূপ (১) দেখিয়া বা শুনিয়া তাহাদিগকে শ্রেষ্ঠ দেবতা (২) মনে করিলেন ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) স্বৈরং (যথেচ্ছং যথা স্যাত্তথা) বিচরতোঃ (বিশেষতঃ বহুত্রত্যতয়া চরতোঃ সতোঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) অস্তং (অস্তাচলমিত্যর্থঃ) উপেযিবান্ (প্রাপ্তঃ ততঃ) গোপৈঃ (বয়স্যৈঃ) বৃতৌ কৃষ্ণ-রামৌ পুরাৎ শকটং (শকটাবমোচনস্থানং নন্দাদীনাং বিশ্রামস্থানমিতি যাবৎ) ঈয়তুঃ (আজগ্মতুঃ) ॥ ২৩ ॥

(অথ শ্রীগোপীনাং পুরজনানাঞ্চ প্রেমবর্ণনমুপসংহরতি গোপ্য ইতি)

নু (ভো রাজন্!) মুকুন্দবিগমে (মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজং পরিত্যজ্য মথুরাপ্রস্থানে) গোপ্যঃ বিরহাতুরাঃ (বিরহেণ আতুরাঃ সত্যঃ) যাঃ আশিষঃ (অর্থাৎ "সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবং" ইতি রীত্যা পুরযোষিতাং কামিনীনাং যান্ অর্থান্) আশাসত (অবশ্যপ্রাপ্যত্বেন ইষ্টবত্যঃ স্বয়মভিপ্রেতবত্য ইত্যর্থঃ, তাঃ সর্ব্বাঃ আশিষঃ) মধুপুরি (মধুপুরে) পুরুষভূষণগাত্রলক্ষ্মীং (পুরুষ ভূষণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য গাত্রস্য দেহস্য লক্ষ্মীং শোভাং) সংপশ্যতাং (সম্যগবলোকনপরাণাং জনানাং) ঋতাঃ (সত্যাঃ) অভূবন্ (বভূবুঃ) শ্রীঃ (মহালক্ষ্মীঃ) ভজতঃ (সম্পত্তিকামনয়া সমুপাসীনামপি) ইতরান্ (ব্রহ্মাদীন্) হিত্বা (তন্ময়নিজান্তরবৈভবমনাদৃত্য, যামেব গাত্রশোভাং) অয়নং (আশ্রয়ং) চকমে (কাময়ামাস, "যাং" ইতি "যং" ইতি পাঠদ্বয়ং) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শকটং শকটাবমোচনস্থানম্ ॥ ২৩ ॥

মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনসময়ে যা আশিষ আশাসত "সুখং প্রভাতা রজনীয়ম্" "অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে" ইত্যাদি যদুক্তবত্যস্তা ঋতাঃ সত্যা বভূবুঃ, পুরুষভূষণস্য শ্রীকৃষ্ণস্য গাত্রস্য দেহস্য লক্ষ্মীং শোভাং, কথম্ভূতস্য গাত্রস্য নু অহো ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা যদয়নমাশ্রয়ং শ্রীঃ কাময়ামাস যাং গাত্রলক্ষ্মীমিতি বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্বৈরং স্বচ্ছন্দং যথা স্যাত্তথা বিশেষেণ চরতোঃ পুনরপি পুর্য্যন্তরিতস্ততো ভ্রমতোঃ সতোঃ স্নেহভরেণ গোপৈঃ কৃতাবরণে শ্রীকৃষ্ণস্য প্রাধান্যবিবক্ষয়াদৌ নির্দ্দেশঃ ॥ ২৩ ॥

এবং শ্রীভগবতঃ স্বৈরবিবরণেন তত্রত্যাঃ পরমানন্দিতা বভূবুরিতি তেষাং মহাভাগ্যং বর্ণয়তি—গোপ্য ইতি, আশিষো মঙ্গলবাক্যানি কেষামৃতা বভূবুস্তানাহ—সম্যক্ পশ্যতাং জনানাং স্বৈরং বিবরণেনাতিনিকট এব প্রিয়সখবর্গৈঃ সহিতস্য গোপবেষস্য তস্য প্রাপ্তেঃ দর্শনসম্যক্ত্বং ইত্যপশ্যন্তঃ কংসতদনুজা ব্যবচ্ছিন্নাঃ। যদ্বা তৎসন্দর্শনানন্দভরোদয়াত্তিপ্রায়েণ স্বরূপমাত্রনির্দ্দেশঃ। অতএব

---

(১) তেজঃ……………রূপ, তেজঃ—শরীর-কান্তি কিম্বা সর্ব্বাভিভবনস্বভাব। প্রগল্‌ভতা—প্রাগল্‌ভ্য কিম্বা উৎকণ্ঠত্ব। রূপ—কোটিকন্দর্পের লাবণ্য। (তোষণী)

(২) শ্রেষ্ঠদেবতা অর্থাৎ বিষ্ণু-রুদ্র, অথবা তাহা হইতেও উত্তম বাসুদেব—সঙ্কর্ষণ। (চক্রবর্ত্তী)

ভাভিরপি পূর্ব্বমুক্তং দ্রক্ষ্যন্তি যে চেত্যাদি মধুপুরীতি পুরা মধুনামদৈত্যসম্বন্ধাৎ।

কিম্বা মধুরপরমানন্দরসস্তৎপ্রকটনাৎ, কিম্বা মধবো যাদব এব তদ্বাসাৎ এবং তস্যাং তদ্‌যোগ্যতোক্তা, সত্যতায়াং হেতুঃ গোপ্যঃ তত্রাপি বিরহাতুরাঃ তত্রাপি মুকুন্দস্য সদা পরমানন্দপ্রদস্য বিগমে ইতি বিরহাধিক্যমুক্তং পরমার্ত্তা মহত্তমমুখোদ্গতানাং বাচাং সদ্যঃফলত্বাৎ। যদ্বা মুকুন্দেত্যাদিকং তৎসময়স্মারণমাত্রং ভজতঃ আদরেণ বহুধা সেবমানানপি চকম ইতি তস্যা অপি ন তৎসম্যক্‌প্রাপ্তিরিতি বোধয়তি অতঃ কিং তেষাং ভাগ্যং বর্ণ্যমিতি ভাবঃ॥ ২৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

শকটং নন্দাদীনাং বিশ্রামস্থানম্॥ ২৩॥

পুরুষভূষণঃ ভূষণভূতঃ কৃষ্ণস্তস্য গাত্রলক্ষ্মীং সম্পশ্যতাম্ আশিষঃ খতাঃ সত্যা অভূবন্ ইত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স্বৈরং যথা তথা তয়োর্ব্বিচরতোঃ সতোঃ সূর্য্যোঽস্তমাপ্তঃ ততস্তৌ গোপৈঃ সহ পুরাৎ শকটং শকটাবমোচনস্থানং নন্দাদীনাং বিশ্রামস্থানমিতি যাবৎ ঈয়তুঃ আজগ্মতুঃ॥ ২৩॥

মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনবেলায়াং বিরহেণাতুরা গোপ্যঃ যা যা আশিষঃ আশাসত "সুখং প্রভাতা রজনীয়ম্" "অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে" ইত্যাদিকমুক্তবত্যঃ তাঃ সর্ব্বা আশিষো মধুপুর্য্যাং পুরুষভূষণস্য গাত্রলক্ষ্মীং পশ্যতাং জনানামৃতাঃ সত্যা বভূবুঃ কথম্ভূতস্য গাত্রস্য ভজতঃ সেবমানানিতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা শ্রীর্মহালক্ষ্মীর্যদ্‌গাত্রমাশ্রয়ং চকমে অচীকমত। "যা"মিতি পাঠে যাং গাত্রলক্ষ্মীমিত্যর্থঃ। "য"মিতি পাঠে যং পুরুষভূষণমিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অস্তম্ অস্তগিরিং শকটমুপশল্যং স্বাবস্থানম্॥ ২৩—০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

গোপৈঃ সহিতৌ কৃষ্ণরামৌ পুরদর্শনং পরিত্যজ্য শকটং শকটস্থানং যত্র নন্দাদয়স্তিষ্ঠন্তি তদীয়তুঃ॥ ২৩॥

এবং ভগবচ্চরিত্রমুক্ত্বা প্রমাণপ্রকরণত্বাৎ তত্র প্রমাণমতিদিশন্ মাহাত্ম্যমাহ—গোপ্য ইতি। মথুরায়াং তাবদেব জাতং যাবদ্‌গোপীভিরুক্তং যুদ্ধাদিকং তু দোষনিবর্ত্তকমিতি ন তন্নিষ্পন্নত্বেনোচ্যতে, অনেন গোপিকাঃ পরিত্যজ্য তাসু ক্লিষ্টাসু কথমন্যৎ কৃতবান্ ইত্যপি দূষণং নিরাকৃতং, যতস্তা এব যাঃ আশিষ আশাসত তা এব সত্যাঃ কর্ত্তব্যা ইতি ভগবাংস্তথা কৃতবান্, তাসামেব বচনপ্রমাণার্থং অতো ভগবান্ মুকুন্দঃ অসত্যবচনে মোক্ষোঽপি দাতুমশক্য ইতি তত্রাপি মুকুন্দস্য বিগমে বিয়োগে উপস্থিতে বিরহাতুরাঃ সত্যঃ ভগবতা নিরুদ্ধা ইতি দ্বেষাদিকমকৃত্বা আশিষ এবাশাসত তাভ্যো হিতমপি কর্ত্তব্যং তদভাবে বাক্যং বা কর্ত্তব্যমিতি।

অতস্তা এবাশিষঃ মধুপুরি মথুরায়াং সত্যা জাতাঃ, তদপি ভগবতা কর্ত্তব্যমিতি ন কৃতং কিন্তু অনুষঙ্গাদেব জাতমিত্যাহ—সম্পশ্যতামিতি। পুরুষাণাং ভূষণরূপস্য মুকুটমণের্ভগবতঃ গাত্রলক্ষ্মীং সম্পশ্যতামিতি। ননু কথং স্ত্রীণামেবং বচনং সত্যত্বেন নিরূপ্যতে নান্যেষামিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিত্বেতি। আদৌ বাক্ স্ত্রী স্ত্রীণাং মূলভূতয়া লক্ষ্ম্যা চ ভগবান্ পরিগৃহীতঃ অতঃ পরিগ্রহদার্ঢ্যাৎ তা এবাত্র প্রমাণং, শ্রীরিতরান্ ব্রহ্মাদীন্, নু নিশ্চয়েন ভজতোঽপি সেবার্থমাগতানপি হিত্বা স্বস্যায়নং স্থানভূতং চকমে অয়মেব মম স্থানং ভবত্বিতি সৈব সর্ব্বা গোপ্যঃ তাসাং স্ববাক্যমত্র সিদ্ধং নত্বতিরিক্তং কিঞ্চিৎ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

শকটং শকটাবমোচনাভিধং মথুরাপ্রান্তস্থং নন্দাবাসম্॥ ২৩॥

ব্রজসুন্দরী ভাবভাবিতত্বাৎ অকস্মাৎ তদ্বিরহস্মৃতিজনিতবিষাদো মুনীন্দ্রঃ পরীক্ষিতং পূর্ব্বকথাং স্মারয়তি—গোপ্য ইতি। মুকুন্দস্য

বিগমে ব্রজান্নির্গমনসময়ে যা আশিষঃ ভবিষ্যন্তীঃ সুখসম্পত্তীঃ আশাসত অস্মাকমাশিষোঽস্য পুরস্থাঃ প্রাপ্স্যন্তীত্যভাযন্ত "সুখং প্রভাতা রজনীয়"মিতি"অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে" ইত্যাদিকাস্তা মধুপুর্য্যাং কৃষ্ণগাত্রশোভাং পশ্যতাম্ ঋতাঃ সত্যা যথার্থা এবাভূবন্ কথং তাদৃশীনাং বিলাপোক্তিরপ্যন্যথা ভবেদিতি ভাবঃ। শ্রীস্ত্রৈলোক্যবর্ত্তিন্যপি শোভা সর্ব্বশোভাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ইতরান্ ভজতঃ স্বং কাময়মানানপি পুংসন্ত্যক্ত্বা যাং গাত্রশোভাং চকমে "ভূষণভূষণাঙ্গ"মিতিবৎ স্বং শোভয়িতুমিতি ভাবঃ। গাত্রলক্ষ্মীং বিশিনষ্টি। অয়নং প্রাকৃতাপ্রাকৃতসর্ব্বশোভানামাশ্রয়ণীয়মিত্যর্থঃ॥ ২৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

আদিত্যোঽস্তমিতি তদা প্রকটিততৎপ্রতাপাসহত্বাদিতি ভাবঃ। পরতঃ প্রাতর্দ্দ্রষ্টব্যমিত্যুক্ত্বা পুরান্নগরাৎ শকটং তদবমোচনস্থানং শিবিরমীয়তুঃ॥ ২৩॥

মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমসময়ে বিরহাতুরা গোপ্যো যা আশিষঃ "সুখং প্রভাতা রজনীয়"মিত্যাদিরীত্যা পুরযোষিতাং কামনীয়ানর্থানাশাসত অবশ্যলভ্যত্বেনেষ্টবত্যঃ আহুঃ। শাসু ইচ্ছায়াং। তা মধুপুরে পুরুষভূষণস্য গাত্রলক্ষ্মীং সম্পশ্যতাং তদ্বাসিনাং ঋতাঃ সত্যা বভূবুঃ কীদৃশীমিত্যাহ—হিত্বেতি। শ্রীরমাদেবী ভজত ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা যাময়নমাশ্রয়ং চকমে ববাঞ্ছ॥ ২৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শকটং শকটাবমোচনস্থানম্ ঈয়তুঃ আজগ্মতুঃ॥ ২৩॥

গোপ্যঃ মুকুন্দস্য বিগমে ব্রজান্নির্গমনে "সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ সত্যা বভূবুঃ।" "অদ্য ধ্রুবং তত্র দৃশো ভবিষ্যতে" ইত্যাদি যা আশিষঃ আশাসত উক্তবত্যঃ তাঃ সর্ব্বাঃ পুরুষভূষণগাত্রস্য শ্রীকৃষ্ণগাত্রস্য লক্ষ্মীং পশ্যতাম্ ঋতাঃ সত্যাঃ বভূবুঃ উ অহো শ্রীঃ ভজতো ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা যদ্গাত্রময়নমাশ্রয়ং চকমে কাময়ামাস॥ ২৪॥

বঙ্গানুবাদ।

(সেই সময় সূর্য্যদেব অস্তমিত হইলেন (কেহ কেহ বলেন ভীত হইয়াছিলেন) সুতরাং ভগবান্‌ও নিবৃত্ত হইলেন তাহাই বলিতেছেন ;—)

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতেছেন, এই সময় সূর্য্যদেব অস্তাচলে গমন করিলেন, অতঃপর বয়স্য গোপগণে পরিবৃত রাম-কৃষ্ণ পুর হইতে শকটাবমোচন স্থানে (১) আগমন করিলেন॥ ২৩॥

(অনন্তর গোপী ও পুরস্ত্রীগণের প্রেমবর্ণনার উপসংহার করিতেছেন—)

(কিম্বা ব্রজসুন্দরীদিগের ভাবে ভাবিতত্ব হেতু মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব অকস্মাৎ রমণীগণের বিরহ স্মৃতি-জনিত বিষাদে বিষণ্ণ হইয়া মহারাজ পরীক্ষিতকে পূর্ব্ব কথা স্মরণ করাইতেছেন—)

হে মহারাজ! মুকুন্দ—ব্রজ পরিত্যাগ করিয়া মথুরায় গমন কালে গোপীসকল—পুররমণীগণের প্রতি যে সমস্ত আশীর্ব্বাদ (২) করিয়াছিলেন, সেই সকল আশীর্ব্বাদ—মথুরাপুরীতে পুরুষভূষণ-শ্রীকৃষ্ণের দেহ শোভা দর্শন পরায়ণ পুরুষ ও রমণীগণের পক্ষে সত্য হইল। শ্রী (সম্পত্তি বা মহালক্ষ্মী)—সম্পত্তি কামনায় উপাসনা পরায়ণ ব্রহ্মাদিদেবগণকে পরিত্যাগ করিয়া যে গাত্র শোভাকে আশ্রয়ত্ব রূপে কামনা করিতেন(৩)॥ ২৪॥

---

(১) যে স্থানে শকট সকল স্থাপিত হইয়াছিল, অর্থাৎ শ্রীনন্দাদি যে স্থানে রহিয়াছেন সেই স্থানে। (সুবোধিনী)

কিম্বা শকটাবমোচন নামক মথুরাপ্রান্তস্থ নন্দাবাসে অর্থাৎ মথুরার প্রান্তভাগে শ্রীব্রজরাজের যে বাসস্থান ছিল তাহাতে।
(চক্রবর্ত্তী)

(২) সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ
সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবং।

গোপীগণ বলিয়াছিলেন—হে সখি! অদ্য মথুরাবাসিনীগণের রজনী সুপ্রভাতা আর রমণীগণের প্রতি বিপ্রকৃত সমস্ত আশীর্ব্বাদ নিঃসন্দেহেই সত্য হইবে, এইরূপে পুররমণীগণের প্রতি যে সমস্ত বিষয়, অবশ্য প্রাপ্যত্বরূপে আশঙ্কা করিয়াছিলেন সেই সকল আশীর্ব্বাদ।

(৩) এই রূপে পরমযোগ্যা সেইগোপরমণীগণের বিরহে তাদৃশ আস্থাবান্ না হইলেও পর্য্যবসানে পরম যোগ্যতা বিধায়ই তাহাদিগের বিরহ স্থায়ী হইবে না। ইহাই ধ্বনিত হইল।

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ ভুক্ত্বা ক্ষীরোপসেচনম্।
ঊষতুস্তাং সুখং রাত্রিং জ্ঞাত্বা কংস-চিকীর্ষিতম্ ॥ ২৫ ॥
কংসস্তু ধনুষো ভঙ্গং রক্ষিণাং স্ববলস্য চ।
বধং নিশম্য গোবিন্দ-রাম-বিক্রীড়িতং পরম্ ॥ ২৬ ॥
দীর্ঘপ্রজাগরো ভীতো দুর্নিমিত্তানি দুর্ম্মতিঃ।
বহূন্যচষ্টোভয়থা মৃত্যোর্দ্দৌত্যকরাণি চ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(অবমোচনং গতস্য ভগবতঃ চরিত্রমাহ—অবনিক্তেতি)

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ (অবনিক্তং ক্ষালিতং অঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োঃ তৌ রাম-কৃষ্ণৌ) ক্ষীরোপসেচনং (ক্ষীরং উপসেচনং যস্য তদন্নং ক্ষীরমিশ্রান্নমিত্যর্থঃ) ভুক্ত্বা (পরেদ্যুঃ) কংসচিকীর্ষিতং (কংসস্য চিকীর্ষিতং প্রাতর্ম্মঞ্চারূঢ়মহাজনসমাগমমধ্যে রঙ্গভূমৌ মল্লযুদ্ধাদি-বিধাপনেচ্ছাং) জ্ঞাত্বা (লোকমুখাৎ শ্রুত্বা) তাং রাত্রিং সুখং (তদ্বধার্থমায়াসং বিনা স্বস্থং যথা স্যাত্তথা) ঊষতুঃ (ন্যবসতাং) ॥ ২৫ ॥

(এবং ভগবচ্চরিত্রমুক্ত্বা অগ্রিমং চরিত্রসিদ্ধ্যর্থং কংসবৃত্তান্তমাহ—কংসস্ত্বিতি যুগ্মকং)

দুর্ম্মতিঃ কংসঃ তু পরং (কেবলং) গোবিন্দরামবিক্রীড়িতং (কৃষ্ণরাময়োঃ বিচিত্রক্রীড়ারূপং নতু যুদ্ধরূপং) ধনুষঃ ভঙ্গং রক্ষিণাং (তদ্রক্ষিণাং) স্ববলস্য চ বধং নিশম্য (আকর্ণ্য) ভীতঃ দীর্ঘপ্রজাগরঃ (দীর্ঘঃ প্রজাগরঃ নিদ্রারহিত্যং যস্য সঃ অলব্ধনিদ্রঃ সন্) উভয়থা (স্বপ্ন-জাগরিতভেদেন স্বপ্নানি জাগরিতানি চ কিম্বা দৈহিকানি বাহ্যানি চ যদ্বা জাগ্রতি স্বপ্নে চ) বহূনি (রাজ্য-ভঙ্গাদিহেতূনি, তথা) মৃত্যোঃ দৌত্যকরাণি (দৌত্যমিব কুর্ব্বন্তীতি তৎকরাণি তৎসূচকানি চ) দুর্নিমিত্তানি (দুষ্টানি নিমিত্তানি) অচষ্ট (দদর্শ) ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অবনিক্তং ক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োস্তৌ, ক্ষীরমিশ্রমন্নং ভুক্ত্বা সুখং ন্যবসতাম্ ॥ ২৫ ॥

পরং কেবলং গোবিন্দরাময়োর্ব্বিক্রীড়িতং, তন্নতু পরাক্রমঃ কশ্চিৎ ॥ ২৬ ॥

উভয়থা স্বপ্নজাগরিতভেদেন প্রত্যেকং মৃত্যোর্দ্দৌত্যকরাণি চ তথাচ মন্ত্রঃ—“ইথা দুলূকশ্চাপঘ্নন্ হিরণ্যাক্ষো অয়োমুখঃ রক্ষসাং দূত আগত” ইত্যাদিঃ তথা “যদেতদ্ভূতান্যন্বাবিশ্য দৈবীং বাচং বদসি” ইত্যাদিশ্চ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কংসস্য চিকীর্ষিতং দুশ্চেষ্টেচ্ছাং জ্ঞাত্বাপি সুখমেবোষতুঃ নির্ভয়ত্বাৎ পুরীসম্পন্নিরীক্ষণাচ্চ। যদ্বা প্রাতর্ম্মঞ্চারূঢ়জনসমাজমধ্যে রঙ্গভূমৌ মল্লযুদ্ধাদিবিধাপনেচ্ছাং অতএব সুখমূষতুঃ স্বতএব সুখ-তদ্বধোপায়াসত্তেঃ, তথা গোপক্রীড়াতুল্যে মল্লযুদ্ধে নিজপ্রীতেশ্চ তথাচ বক্ষ্যতে “নিযুদ্ধমাত্মনোঽভীষ্ট”মিতি ॥ ২৫ ॥

গোবিন্দঃ শ্রীগোবর্দ্ধনধারণাদিনা গোকুলেন্দ্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রলম্ব-বধাদিনা গোপাদিরমণাদ্রামশ্চেতি মহাবিক্রমবত্ত্বং সূচিতং। তয়োর্ব্বিক্রীড়িতরূপং ধনুর্ভঙ্গাদিকং নিশম্য ভীতো দুর্নিমিত্তান্যচষ্টেতি দ্বাভ্যামন্বয়ঃ। বি-শব্দেন তস্য ক্রীড়ামাত্রেণৈব বোধ্যতে ন তু কশ্চিদ্বিশেষঃ, অতএবোক্তং পরং কেবলমিতি ॥ ২৬ ॥

দীর্ঘঃ অবিচ্ছিন্নঃ চিরাবস্থায়ী বা প্রকৃষ্টঃ দৃগ্নিমীলনমাত্রেণাপি রহিতো জাগরো যস্যেতি শ্রীনারদোক্তশ্রবণাৎ প্রথমত এব নিদ্রা-বাহুল্যনিবৃত্তেঃ, কিম্বা তদ্রাত্র্যামেব প্রায়ো নিদ্রাপগমাৎ দুর্ম্মতিঃ তদানীমপি শ্রীভগবদ্ভাগবতদ্রোহানিবৃত্তেঃ, অয়ং সর্ব্বত্রৈব হেতুঃ, দৌত্যকরাণি সূচকানি, চকারোঽনুক্তসমুচ্চয়ে, অত্যন্তাভাব-সূচিকানিচ মোক্ষস্য ভাবিত্বাৎ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫—২৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অবনিক্তং ক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগ্মং যয়োস্তৌ, ক্ষীরমুপসেচনং যস্য তদন্নং ক্ষীরমিশ্রান্নমিত্যর্থঃ। ভুক্ত্বা পরেদ্যুঃ কংসচিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা তৌ চ সুখং যথা তথা তাং রাত্রিমূষতুঃ উষিতবন্তৌ ॥ ২৫ ॥

কংসস্তু রাম-কৃষ্ণয়োঃ কেবলং ক্রীড়ারূপং ধনুর্ভঙ্গং তদ্রক্ষিণাং স্ববলস্য চ বধং নিশম্যাকর্ণ্য ভীতো দীর্ঘপ্রজাগরঃ অলব্ধনিদ্রঃ দুঃখিতো বহূনি উভয়থা স্বপ্নজাগরিতভেদেন স্বাপ্নানি জাগরিতানি চ মৃত্যোর্দৌত্যকরাণি দুষ্টানি নিমিত্তানি অচষ্ট দদর্শ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ক্ষীরোপসেচনং ক্ষীরোপসেচকভূয়িষ্টমন্নম্ ॥ ২৫ ॥

ধনুর্রক্ষিণাং বধং প্রেষিতস্ববলস্য বধঞ্চ কিং কৃতমিতি তত্রাহ—গোবিন্দেতি। গোবিন্দ-রামাভ্যাং বিক্রীড়িতম্ ॥ ২৬ ॥

দীর্ঘঃ প্রজাগরঃ নিদ্রারাহিত্যং যস্য স তথা অচষ্ট অপশ্যৎ উভয়থা দৈহিকানি বাহ্যানি চ। যদ্বা জাগ্রতি স্বপ্নে চ দৌত্যকরাণি সূচকানি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫—২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অবমোচনং গতস্য ভগবতশ্চরিত্রমাহ—অবনিক্তমঙ্ঘ্রিযুগলং যাভ্যাং ক্ষীরমুপসিচ্যতে অস্মিন্নিতি ক্ষীরোপসেচনং পায়সং বা পৃথুকা বা পক্কান্নবিশেষো বা ক্ষীরস্যোপসেচনং যথা ভবতি তথা বা, প্রথমতো নগরগমনে ক্ষীরোদনভোজনং মুখ্যমিতি যথা গমনে দধ্যোদনভোজনং লঘুপাকার্থং বেতি কেচিৎ, ততস্তাং রাত্রিং সুখমূষতুঃ অন্যত্রাসুখং বক্তুং ভগবতি বিদ্যমানসুখস্যানুবাদ উক্তঃ। নন্থু পিতরৌ বদ্ধৌ অমোচয়িত্বা কথং সুখমূষতুস্তত্রাহ—জ্ঞাত্বা কংসচিকীর্ষিতমিতি। কংসস্য চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা কংস এব তৎ করিষ্যতি কিমিত্যস্মাভিঃ ক্লিষ্টং কর্ত্তব্যমিতি যথৈতাবান্ কালঃ বসুদেবপুত্রত্বং সঙ্গোপ্য নীত এবমিয়মপি রাত্রিঃ সঙ্গোপ্যা অন্যথা নন্দাদীনাং ক্লেশো ভবেৎ ব্যবহারেঽপি শত্রুং হত্বৈব পরিগৃহীতং গ্রাহ্যম্ অন্যথা চৌর্য্যং স্যাৎ অতঃ স্ব-বধার্থং কংস এব যত্নং করিষ্যতীতি নিশ্চিত্য সুখমূষতুঃ ॥ ২৫ ॥

এবং ভগবচ্চরিত্রমুক্ত্বা অগ্রিমং চরিত্রং সিদ্ধ্যর্থং কংসবৃত্তান্তমাহ—কংসস্ত্বিতি। কংসস্য রাত্রৌ মহতী অনির্বৃতির্জ্জাতা, আদৌ নিদ্রাভাবঃ নিদ্রায়ামপি দুঃস্বপ্নাদিকমিতি, এবং মরণং নিশ্চয়াকমপি জ্ঞাত্বা পুনর্ম্মরণার্থমেব প্রবৃত্ত ইতি ভগবতোঽক্লিষ্টকর্ম্মত্বার্থমিদমুপাখ্যানমুক্তবান্। আদৌ নিদ্রাভাবে হেতুমাহ—তু-শব্দঃ সুখাত্মকতাং ব্যাবর্ত্তয়তি। অগ্রে কংসস্য দুঃখমেবেতি জ্ঞাপয়িতুং ধন্বনো ধনুষো ভঙ্গং শ্রুত্বা রক্ষিণাং স্ব-বলস্য চ বধং শ্রুত্বা এতদপি গোবিন্দস্য রামস্য চ বিক্রীড়িতত্বমাত্রং শ্রুত্বা দীর্ঘপ্রজাগরো জাতঃ প্রকৃষ্টো জাগরঃ বহির্ব্বিক্ষেপসহিতঃ পরমুৎকৃষ্টং বিক্রীড়িতং পরমিত্যর্থঃ। বিষয়ে বা ন কেবলং প্রজাগরণমাত্রং কিন্তু ভীতোঽপি জাতঃ।

অন্তঃকরণমেব তস্যাদৌ মরণং সূচয়তি। এবমপি ন ভগবন্তং প্রপন্ন ইতি। দুর্ম্মতিত্বাৎ দুর্নিমিত্তানি দুষ্টনিমিত্তানি অবশ্যম্ভাবিমরণসূচকানি বহূন্যেব ব্যচষ্ট, অনেন দ্বেষেণাপি ভগবন্তং চিন্তয়ন্ কথং দুর্ন্নিমিত্তানি দৃষ্টবানিতি পরিহৃতং যতো দুর্ম্মতিঃ ভগবত্যনিষ্টং ভাবয়তি তচ্চাত্মনে ফলতীতি বহূনি বহুবিধানি প্রকারবহুত্বমত্র বিবক্ষিতম্, উভয়থা যো মৃত্যুঃ স্ব-স্বকীয়বিষয়ঃ ঐহিকপারলৌকিকবিষয়ো বা পরলোকোঽপি ন ভবিষ্যতীতি ভয়োৎপাদনার্থং তথা দৃষ্টানি উভয়থা স্বপ্নজাগরিতানীতি বা, নন্বেতানি কিমিতি দৃশ্যন্তে তত্রাহ—মৃত্যোর্দ্দৌত্যকরাণীতি। দূতবদববোধয়ন্তি চকারাৎ স্বতোঽপি ভয়ানকানি ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অবনিক্তং দাসৈঃ ক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োস্তৌ ক্ষীরোপসেচনং

ক্ষীরেণ ব্রজস্থকৃষ্ণপ্রিয়বয়স্যনীদুগ্ধেন শকটোপরিস্থাগ্নিধান্যাং ব্রজেশ্বর্য্যোবার্পিতভাণ্ডস্থেন উপসিচ্যমানমোদনং ভুক্ত্বা কংসস্য চিকীর্ষিতং পরেদ্যবি স্বহিংসনব্যবসায়ং জ্ঞাত্বাপি সুখস্বাপাধিক্যেন উষতুঃ, ভোঃ পুত্রৌ! অদ্য কিং কৃতং মুগ্ধাভ্যাং যুবাভ্যাং? হন্ত হন্ত কথমর্চ্চিতং ধনুর্ভগ্নং, কথং বা তদ্রক্ষিণো হতাঃ ন জানে ক্রুধ্যন্ কংসঃ শ্বঃ কিং করিষ্যতি, হা হা কথং ময়া গোষ্ঠাৎ যুবামানীতাবিত্যাদি ভীতস্য সর্ব্বাং রাত্রিমনিদ্রাণস্য পিতুর্নন্দস্য বাক্যং স্বাপাধিক্যাদেব তৌ ন শ্রুতবন্তাবিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৫ ॥

তং চ বধং কেবলং রামকৃষ্ণয়োর্ব্বিক্রীড়িতং ন তু পরাক্রমং নিশম্য ॥ ২৬ ॥

উভয়থা স্বপ্নজাগরপ্রকারেণ মৃত্যোর্দ্দৌত্যানিব কুর্ব্বন্তীতি তানি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অবনিক্তং স্বাঙ্গসেবকেন প্রক্ষালিতমঙ্ঘ্রিযুগলং যয়োস্তৌ ক্ষীরোপসেচনং দুগ্ধমিশ্রমন্নং ভুক্ত্বা তাং রাত্রিং সুখমূষতুর্ন্যবসতাং কংসস্য চিকীর্ষিতং রঙ্গে মল্লযুদ্ধবিধাপনেচ্ছাং লোকমুখাজ্‌জ্ঞাত্বাপি তদ্বধে চিন্তা নাভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

কংসস্থিতি দ্বিকং ধনুর্ভঙ্গাদিকং গোবিন্দরাময়োঃ পরং কেবলং বিক্রীড়িতমেব ন তু কশ্চিৎ পরাক্রমঃ, উভয়থা স্বপ্নজাগরভেদেন প্রত্যেকং মৃত্যোর্দ্দৌত্যকরাণি তস্য সূচকানীত্যর্থঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ ক্ষালিতাঙ্ঘ্রিযুগলৌ, ক্ষীরোপসেচনং দুগ্ধমিশ্রমন্নম্ ॥ ২৫ ॥

কংসস্য ধনুর্ভঙ্গাদিকং গোবিন্দরাময়োঃ পরং কেবলং বিক্রীড়িতং নিশম্যাকর্ণ্য ভীতঃ দীর্ঘপ্রজাগরঃ। অলব্ধনিদ্রঃ উভয়থা স্বপ্নজাগরিতভেদেন মৃত্যোর্দ্দৌত্যকরাণি দুর্নিমিত্তানি অচষ্ট দদর্শ ॥ ২৬ ॥

॥ ২৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শকটাবমোচনস্থানগত শ্রীভগবানের চরিত্র বলিতেছেন—

দাসগণ কর্ত্তৃক শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগল ক্ষালিত হইলে দুগ্ধ মিশ্র অন্ন (১) ভোজন করিলেন, পর দিবসে কংসের অভিপ্রায় (২) লোক মুখে শুনিয়াও সেইরাত্রি সুখে (৩) যাপন করিলেন (৪) ॥ ২৫ ॥

(এইরূপে শ্রীভগবচ্চরিত্র বলিয়া অগ্রিম চরিত্র সিদ্ধির নিমিত্ত কংসবৃত্তান্ত বলিতেছেন—)

কিন্তু দুর্ম্মতি কংস কেবল রাম-কৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ (যুদ্ধরূপ নহে) ধনুর্ভঙ্গ, রক্ষীদিগের এবং স্বীয় সৈন্যগণের বিনাশ শ্রবণে ভীত হইয়া কোনরূপে নিদ্রালাভ করিতে পারিল না, অপিচ স্বপ্নাবস্থায় এবং জাগরণাবস্থায়, কিম্বা দৈহিক এবং বাহ্যিক অবস্থায় বহু রাজ্য ভঙ্গাদি হেতু মৃত্যুর দৌত্যকারি দুর্নিমিত্ত সকল দর্শন করিতে লাগিল ॥ ২৬—২৭ ॥

---

(১) ব্রজেশ্বরী শ্রীযশোদা—সায়ং কালীন ভোজনের নিমিত্ত শকটে স্থাপিত অগ্নিধানী স্থিত ভাণ্ডবৃন্দে যে দুগ্ধাদি সঙ্গে দিয়াছিলেন তাহা। (তোষণী)

(২) "কংসের অভিপ্রায়" অর্থাৎ প্রাতঃকালে মঞ্চারূঢ় জনসঙ্ঘের মধ্যে রঙ্গভূমিতে মল্লযুদ্ধাদির বিধান ইচ্ছা। (তোষণী)

(৩) কিম্বা কংসের বধের জন্য কোন আয়াস ব্যতীত স্বস্থভাবে। (তোষণী)

কিম্বা আগামি দিবসে নিজের প্রতি কংসের হিংসাভিপ্রায় জানিতে পারিয়াও শ্রীকৃষ্ণ সুখে নিদ্রা যাইলেন। তখন শ্রীনন্দ মহারাজ পুত্রদ্বয়ের প্রতি বলিলেন—হে পুত্রদ্বয়! অদ্য নির্ব্বুদ্ধিতা বশতঃ কি কার্য্য করিয়াছ? হায়! হায়!! কেন তোমরা পূজিত ধনুর্ভগ্ন করিয়াছ? কেনই বা সেই রক্ষিগণকে বিনাশ করিলে? জানিনা ক্রুদ্ধ হইয়া কংস কল্য কি করিবে! হায়! হায়!! কেন আমি তোমাদিগকে গোষ্ঠ হইতে আনয়ন করিলাম" ইত্যাদিরূপে ভীত ও সমস্ত রাত্র ত্যক্তনিদ্র পিতা নন্দের বাক্যও রামকৃষ্ণ নিদ্রাধিক্য বশতঃ শুনিতে পাইলেন না। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) শ্রীভগবান্ যে রজকাদির বধ করিয়া স্নান ব্যতিরেকে কেবল মাত্র পদ ধৌত করিয়া ভোজন করিয়াছিলেন, তাহাতে ইহা মনে হয় যে—পাপিদিগের বধ নিশ্চয়ই পরমধর্ম্ম সুতরাং স্নানাদির আবশ্যক হয় নাই।

অদর্শনং স্বশিরসঃ প্রতিরূপে চ সত্যপি।
অসত্যপি দ্বিতীয়ে চ দ্বৈরূপ্যং জ্যোতিষাং তথা ॥ ২৮ ॥
ছিদ্রপ্রতীতিশ্ছায়ায়াং প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ।
স্বর্ণ-প্রতীতির্বৃক্ষেষু স্বপদানামদর্শনম্ ॥ ২৯ ॥
স্বপ্নে প্রেত-পরিষ্বঙ্গঃ খরযানং বিষাদনম্।
যায়ান্নলদমাল্যেকস্তৈলাভ্যঙ্গো দিগম্বরঃ[†] ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তানি দর্শয়তি ত্রিভিঃ অদর্শনমিত্যাদি) প্রতিরূপে (জলদর্শনাদৌ প্রতিবিম্বে সত্যপি চ) স্ব-শিরসঃ (নিজ-মস্তকস্য) অদর্শনং, দ্বিতীয়ে (দ্বৈরূপ্যহেতুভূতে চক্ষুরন্তর্দ্ধানকারিণ্যঙ্গুল্যাদৌ চন্দ্রসূর্য্যাদৌ) অসত্যপি (অবিদ্যমানেঽপি) জ্যোতিষাং (চন্দ্রাদীনাং) চ দ্বৈরূপ্যং (দ্বিত্বং) তথা (ইত্যস্য পরেণান্বয়ঃ) ॥ ২৮ ॥

ছিদ্রপ্রতীতিঃ ছায়ায়াং (স্ব-চ্ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ স্বচ্ছিদ্রতাদর্শনমিত্যর্থঃ) প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ (কর্ণরন্ধ্রয়োঃ পিহিতয়োঃ সতোঃ অন্তঃশ্রূয়মাণো যঃ ধ্বনিঃ সঃ প্রাণঘোষঃ তস্যাশ্রবণং) বৃক্ষেষু স্বর্ণপ্রতীতিঃ (স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ) স্বপদানাং (রজঃকর্দ্দমাদিষু স্বপদচিহ্নানাং ; অদর্শনং (এতানি জাগরিতানি দুর্নিমিত্তানি) ॥ ২৯ ॥

অথ (স্বপ্নান্যাহ—স্বপ্নে ইতি)

স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ (প্রেতৈঃ মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং) খরযানং (খরং গর্দ্দভং আরুহ্য যানং গমনং) বিষাদনং (বিষভক্ষণং) নলদমালী (জবাকুসুমমালী) তৈলাভ্যঙ্গঃ (তৈলেনাভ্যক্তঃ) দিগম্বরঃ (বিবসনশ্চ) একঃ যায়াৎ (গচ্ছেৎ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তানি দর্শয়তি—শ্লোকত্রয়েণ। জলাদৌ প্রতিরূপে দৃশ্যমানেঽপি শিরসস্তত্রাদর্শনম্, অসত্যপি দ্বিতীয়ে চক্ষুষোঽন্তর্দ্ধানেঽঙ্গুল্যাদৌ জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বম্ ॥ ২৮ ॥

ছায়ায়াং প্রতিবিম্বে ছিদ্রপ্রতীতিঃ, পিহিতকর্ণপুটস্য যোঽন্তঃ শ্রূয়মাণো ধ্বনিঃ স প্রাণঘোষস্তস্যাশ্রবণম্, বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ রজঃকর্দ্দমাদিষু স্বপদানামদর্শনম্, এতানি জাগরিতানি দুর্নিমিত্তানি ॥ ২৯ ॥

স্বপ্নান্যাহ—স্বপ্ন ইতি। প্রেতৈর্মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ, খরমারুহ্য যানম্, বিষভক্ষণম্, নলদমালী জপাকুসুমমালী, যায়াদিতি যত্তদপ্যেকং নিমিত্তমিতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

জাগরিতদুর্নিমিত্তান্যাহ—অদর্শনমিতি দ্বাভ্যাং। দ্বিতীয় ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র চক্ষুষঃ কেনচিৎ কিঞ্চিদাচ্ছাদনে সতি জ্যোতিষাং দ্বিত্বং দৃশ্যত ইতি অন্তর্দ্ধানং পদাঙ্গুল্যাদি তস্মিন্নিত্যর্থ ইতি। যদ্বা দ্বিতীয়ে তিমিরাদিদোষে, কিম্বা চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বে ন স্বতোঽসত্যপি দ্বৈরূপ্যং দ্বিত্বদর্শনমিত্যর্থঃ। চ-কারদ্বয়মদর্শনদর্শনয়োর্দ্বয়োরপি প্রাধান্যবোধনার্থং এবং তথেত্যস্য পরেণান্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

ছিদ্রপ্রতীতিঃ সচ্ছিদ্রতাপ্রদর্শনমিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

যদ্যপি দীর্ঘপ্রজাগর ইত্যাদ্যুক্ত্যা স্বপ্নো ন ঘটেত তথাপি কদাচিদীষত্তন্দ্রী স্যাৎ তস্যামেব তং তদ্দর্শনমিতি স্বপ্ন ইত্যুক্তং। একমিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা একং কঞ্চিৎ প্রদেশং যায়াদিতি ॥৩০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৮—২৯ ॥

নলদমালী মস্তককৃতপদ্ম কুসুম ইত্যাহঃ ॥ ৩০ ॥

[†] তৈলাভ্যক্তো দিগম্বরঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তান্যেব কানিচিদাহ—ত্রিভিঃ। তাবজ্জাগরিতানি তান্যাহ—অদর্শনমিতি দ্বাভ্যাম্। বিয়জ্জলাদৌ প্রতিরূপে দৃশ্যমানে সতি স্ব-শিরসস্তত্রাদর্শনম্, অসত্যপি দ্বিতীয়ে জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বম্॥ ২৮॥

ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ রন্ধ্রদর্শনং কর্ণরন্ধ্রয়োঃ পিহিতয়োঃ সতোঃ শ্রূয়মাণো যো ধ্বনিঃ স প্রাণঘোষঃ তস্যাশ্রবণং, বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ, রজঃকর্দ্দমাদিষু স্বপদানামদর্শনমিত্যেতানি জাগরিতানি দুর্নিমিত্তানি॥ ২৯॥

অথ স্বপ্নান্যাহ—স্বপ্ন ইতি। প্রেতৈঃ মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনং, খরমারুহ্য যানং, বিষভক্ষণং, নলদমালী জপাকুসুমমালী তৈলেনাভ্যক্তঃ দিগম্বরশ্চৈকঃ॥ ৩০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তান্যেব ব্যনক্তি—অদর্শনমিত্যাদিনা। প্রতিরূপেষু ছায়ালক্ষণেষু সৎস্বপি স্বশিরসোঽদর্শনং, দ্বিতীয়ে চন্দ্রাদাবসতি অবিদ্যমানেঽপি জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যং দ্বিমূর্ত্তিত্বং, দ্বৌ চন্দ্রাবিত্যাদিবহুবচনেন দীপাদয়ো গ্রাহ্যাঃ দ্বিশিখাত্বমিত্যাদিনা॥ ২৮॥

ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ সুষিরদর্শনং, কর্ণে প্রতিষ্টব্ধে করণে প্রাণঘোষস্য শরীরবায়োঃ প্রণবমুচ্চরতো মন্দ্রধ্বনেরনুপশ্রুতিরচ্ছ্রবণং বৃক্ষেষু স্বর্ণচ্ছায়াদর্শনং পৃথিব্যাং স্বপদানাং পাদলাঞ্ছনামদর্শনম্॥ ২৯॥

প্রেত-পরিষ্বঙ্গঃ মৃতালিঙ্গনং, স্বপ্নে বিশাদনং পদ্মকন্দভক্ষণলক্ষণং, নলদমালী "দক্ষিণামুখো ব্রাজয়তী"তি শ্রুতিঃ—

পদ্মমাশাং শিরঃ কৃত্বা যো গচ্ছেদ্দক্ষিণামুখঃ।
এবং পশ্যন্নিশি স্বপ্নে তৎক্ষণান্মৃত্যুমেষ্যতীতি॥

স্বপ্ননিদর্শন ইতি যদ্বা চক্ররক্তপুষ্পং মৃণালশূন্যম্,
বর্ষাসু জায়মানং নলদং তৎকৃতমালাধারী,
"অভয়ং নলদং সেব্যমমৃণালং জলাশয়"মিত্যমরঃ॥ ৩০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥২৮—৩০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

জাগরিতান্যাহ—অদর্শনমিতি সপ্তবিধানি। মৃত্যুরপি ভগবান্ ইতি। প্রতিবিম্বে দর্পণাদৌ স্বশিরসঃ অদর্শনং গ্রীবাপর্য্যন্তমেব প্রতিরূপং দৃশ্যতে। চকারারাৎ প্রত্যক্ষেঽপি নাসিকাদিমুখাভাবো দৃশ্যতে সোঽপি ন দৃশ্যত ইতি তর্হ্যেতস্যৈবাভাব ইতি চেত্তত্রাহ—সত্যপীতি। স্পর্শাদিনা বহির্জ্ঞায়তে অন্যশ্চ প্রতিবিম্বো দৃশ্যত ইতি। চক্ষুর্হি জ্ঞানাত্মকং তৎ আত্মানমেব গৃহ্লাতি স্বপ্রকাশত্বাৎ বিষয়দোষসম্ভবাচ্চ। তথা সতি ভগবানেব দৃশ্যতে সর্ব্বত্র যত্র পুনঃ যেনাংশেন তিরোধত্তে তৎক্রিয়য়া সদপি জ্ঞানবিষয়ত্বেন ন সম্ভবতি। তত্র দেহে গ্রীবান্তং ক্রিয়াপ্রধানং জ্ঞানাংশেনৈব তিরোহিতঃ।

ন তু সদংশেন, অগ্রে ক্রিয়ায়াঃ কর্ত্তব্যত্বাৎ। অনেন মরণং নির্দ্ধারিতং ন তু কৃতমিতি বোধিতম্। দ্বিতীয়মাহ—অসত্যপি দ্বিতীয়ে চ দ্বৈরূপ্যমিতি ভগবানেক এব সর্ব্বত্র যদা প্রাণী কালাভিমুখো ভবতি তদা দ্বিতীয়ঃ কালো ভাসতে। তদত্র সূচয়তি দ্বিতীয়ঃ সমাগত ইতি। তৃতীয়মাহ—জ্যোতিষাং তথেতি। জ্যোতিষামপি দ্বৈরূপ্যং দৃশ্যতে দীপচন্দ্রনক্ষত্রাদীনামেকস্মিন্ দীপে অক্ষিনিকোচনাদিব্যতিরেকেণাপি দীপদ্বয়-প্রতীতিঃ জ্যোতির্হ্যাধিদৈবিকং রক্ষকং তদপি কালব্যাপ্তং জাতমিতি জ্ঞাপিতম্॥ ২৮॥

অতিদেশেন তত্রাপ্যেকদেশাপ্রতীতিরপি চতুর্থমাহ—চ্ছিদ্রপ্রতীতিরিতি। ছায়ামধ্যে চ্ছিদ্রং প্রতীয়ত ইতি পুরুষোঽয়ং ভগবান্ ইতি জ্ঞাপয়িতুং প্রতিচ্ছায়া ভবতি, পুরুষাকৃতিং তং কেচিৎ তেজোঽভাবমাহুঃ সর্ব্বত্র বিদ্যমানং পুরুষব্যবধানাৎ তাবদ্দূরে ন দৃশ্যত ইতি তথা সচ্চিদানন্দোঽপি তিরোহিত ইতি প্রপঞ্চ এব তত্তদাকারেণ ভাসত ইতি। বস্তুতস্তু চ্ছায়া পুরুষো ভিন্নো ভগবদ্রূপস্তত্র জীবশ্চেন্নিষ্কাশয়েৎ তদান্যত্রাপি নির্গতো ভবিষ্যতি জীব ইতি জ্ঞানবৎ চ্ছায়াপুরুষেঽপ্যর্দ্ধতিরোধানং জীবাংশস্যৈব আধ্যাত্মিকী ব্যবস্থৈষাত্র আধিভৌতিকী পূর্ব্বং নিরূপিতা।

তত্রেয়ং তামসী, প্রাণঘোষো রাজসঃ পীতপ্রতীতিশ্চাক্ষুষী সাত্ত্বিকীতি প্রাণস্য ক্রিয়ৈব প্রধানমিতি তস্যাঃ কার্য্যং নিবর্ত্তিতম্, ইতো ভগবান্ ক্রমশো নিবৃত্তব্যাপারো ভবিষ্যতীতি জ্ঞাপনার্থং সামিকার্য্যাণি নিরূপ্যান্তে, প্রাণঘোষস্য কর্ণপিধানেঽপি অনুপশ্রুতিঃ, বৃক্ষেষু সর্ব্বত্র স্বর্ণপ্রতীতিঃ, বৃক্ষা হি দারুরূপাঃ অগ্নেশ্চ রেতঃ সুবর্ণং তেষু যত্ত্বগ্নিঃ তদা সর্ব্বাত্মভাবঃ অগ্নেঃ রেত এব তেষু দৃষ্টমিত্যর্দ্ধনাশ এব বোধিতঃ। আধিদৈবিকমাহ—স্বপদানামদর্শনমিতি। স্বস্য পদানাং ভূমৌ স্থাপিতানামদর্শনং ভূমির্দ্দেবতা তং ত্যক্তবতীতি তৎপদানি ভূমৌ নাভিব্যক্তানি ভবন্তি॥ ২৯॥

এবং জাগরিতানি নিরূপ্য অবস্থান্তরেঽপি দুর্ন্নিমিত্তানি নিরূপয়তি; অন্যথা মৃতপ্রায়ো ব্যাধিতো বা জীবেৎ তান্যপি সপ্তবিধানি প্রেতস্য পরিষ্বঙ্গঃ শ্মশানে পতিতঃ শবঃ কংসে গতে তদালিঙ্গনং করোতি, তস্য মিত্রময়মপি ভবিষ্যতীতি প্রেতানাং বা মৃতানাং সমালিঙ্গনং সাধু সমাগতোঽসীতি। খরযানমিতি। গর্দ্দভারূঢ়মাত্মানং পশ্যতি বাক্যাৎ, বিষভক্ষণম্ আধিভৌতিকমেতৎ ত্রয়ং সত্ত্বরজস্তমোরূপং প্রেতানামালিঙ্গনমেব নতু প্রেতত্বং, গর্দ্দভেন গমনমাত্রং ন তু যমপুরীপ্রবেশঃ; বিষস্য ভক্ষণমেব মরণমিতি সামিকার্য্যাণি পুনস্ত্রিবিধান্যুক্ত্বা ধর্ম্মিণমপি চতুর্থমাহ—যায়াদিতি। নলদমালাযুক্তমাত্মানং দৃষ্টবান্ মহারাজোঽপ্যেকাকী যায়াদিতি। আশংসিতমেতদিতি। জ্ঞাপনার্থং লিঙ্‌প্রয়োগঃ। তৈলাভ্যক্তং চাত্মানং পশ্যতি একত্বং তামসমিতি দিগম্বর ইত্যাদিদৈবিকং সর্ব্বদেবতাময়েন বাসসা ত্যক্ত ইতি "সর্ব্বদৈবত্যং বাসঃ" ইতি শ্রুতেঃ। ক্রিয়া পুনর্য্যান্তে নিরূপিতা সা তস্য গমননির্দ্ধারং কারয়তি॥ ৩০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তানি দর্শয়তি—ত্রিভির্দ্দর্পণাদৌ প্রতিরূপে দৃশ্যমানেঽপি স্বশিরাসস্তত্রাদর্শনং দ্বিতীয়ে দ্বৈরূপ্যহেতুভূতে চক্ষুরন্তর্দ্ধানকারিণ্যঙ্গুল্যাদৌ অসত্যপি জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বিত্বম্॥ ২৮॥

ছায়ায়াং স্ব প্রতিবিম্বচ্ছিদ্রপ্রতীতিঃ পিহিতকর্ণপুটস্য যোঽন্তঃ শ্রূয়মাণো ধ্বনিঃ স প্রাণঘোষস্তস্যাশ্রবণং, বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ রজঃকর্দ্দমাদিষু স্বপদানামদর্শনম্ এতানি জাগরণদুর্নিমিত্তানি প্রেতৈর্মৃতৈর্ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ সহ পরিষ্বঙ্গঃ, খরযানং গর্দ্দভারোহণং, বিষাদনং বিষভক্ষণং, নলদমালী জপাকুসুম-মালাবান্ যায়াদ্‌গচ্ছেদিতি যত্তদপ্যেকং দুর্নিমিত্তম্॥ ২৯—৩০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তান্যাহ—অদর্শনমিতি ত্রিকং। দর্পণাদৌ প্রতিরূপে প্রতিবিম্বে দৃশ্যমানেঽপি শ্বশিরসস্তত্রাদর্শনং, দ্বিতীয়ে চক্ষুর্ম্মধ্যব্যবধায়কেঽঙ্গুল্যাদাবসত্যপি জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যং দ্বিত্বং॥ ২৮॥

ছায়ায়াং প্রতিবিম্বে ছিদ্রপ্রতীতিঃ মুদ্রিতশ্রোত্রস্যান্তঃ শ্রূয়মাণো ধ্বনিঃ প্রাণঘোষস্তস্যানুপশ্রুতিরশ্রবণং বৃক্ষেষু স্বর্ণবর্ণপ্রতীতিঃ ধূলিপঙ্কাদিষু স্বপদাদর্শনং চেত্যেতানি জাগরে দুর্নিমিত্তানি॥ ২৯॥

স্বাপ্নিকান্যাহ—স্বপ্নে প্রেতানাং পরিষ্বঙ্গঃ পরিরম্ভঃ খরমারুহ্য যানং গমনং বিষাদনং গরলভক্ষণং নলদমালী জপাকুসুমস্রগ্‌ধরঃ স্নেকো পায়াৎ তৈলাভ্যক্তো দিগম্বরো নগ্নশ্চসন্॥ ৩০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তান্যেব দর্শয়তি—অদর্শনমিতি ত্রিভিঃ। প্রতিরূপে জলাদৌ সত্যপি তস্মিন্ স্বশিরসোঽদর্শনম্ দ্বিতীয়ে অসত্যপি জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যম্॥ ২৮॥

স্ব পদানাং রজঃকর্দ্দমাদিষ্বদর্শনম্॥ ২৯॥

প্রেতৈঃ মৃতৈঃ পরিষ্বঙ্গঃ আলিঙ্গনম্ খরেণ যানং খরমারুহ্য গমনম্, বিষস্য অদনং ভক্ষণম্, নলদমালী জপাকুসুমমালী যায়াদিতি যত্তদেকং দুর্নিমিত্তম্। তৈলাভ্যক্তঃ দিগম্বরো নগ্নো যায়াদিতি চৈকং দুর্নিমিত্তম্॥ ৩০॥

বঙ্গানুবাদ।

কংস জলাদিতে তাহার প্রতিবিম্ব রহিয়াছে দেখিতে পাইল কিন্তু তাহাতে স্বীয় মস্তক দেখিতে পাইল না, রূপদ্বয়-দর্শনের হেতুভূত

অন্যানি চেত্থম্ভূতানি স্বপ্নজাগরিতানি চ।
পশ্যন্মরণসন্ত্রস্তো নিদ্রাং লেভে ন চিন্তয়া ॥ ৩১ ॥
ব্যুষ্টায়াং নিশি কৌরব্য ! সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে।
কারয়ামাস বৈ কংসো মল্লক্রীড়ামহোৎসবম্ ॥ ৩২ ॥

চক্ষুর অন্তর্দ্ধানকারী অঙ্গুলী প্রভৃতি পদার্থ না থাকিলেও চন্দ্রাদি জ্যোতিঃ-পদার্থকে দুই দুই দেখিতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

নিজের ছায়াতে ছিদ্র প্রতীতি হইতে লাগিল কর্ণদ্বয় আচ্ছাদিত হইলে অন্তরে শ্রূয়মাণ যে শব্দ, তাহা শ্রবণে অসমর্থ হইল। তরুকুলে স্নুবর্ণবর্ণের প্রতীতি হইতে লাগিল, ধূলি-কর্দ্দমাদিতে স্বীয় চরণচিহ্ন দেখিতে পাইল না (১) ॥ ২৯ ॥

(এইরূপে জাগরিত কার্য্য নিরূপণ করিয়া অবস্থান্তরে দুর্নিমিত্ত নিরূপণ করিতেছেন ;—)

অনন্তর স্বপ্ন বলিতেছেন ;—

স্বপ্নে (২) প্রেতের (মৃতের) সহিত আলিঙ্গন করিতে লাগিল, গর্দ্দভে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল এবং বিষভক্ষণ (৩) করিতে লাগিল, জবাপুষ্পের মালাধারী (৪) তৈলাক্ত কলেবর বিবসন একাকী গমন করিল ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যানি ইত্থম্ভূতানি চ স্বপ্নজাগরিতানি চ (স্বপ্নানি জাগরিতানি চ দৃষ্টানি নিমিত্তানি) পশ্যন্ মরণসন্ত্রস্তঃ (মরণাদতীব ভীতঃ) কংসঃ চিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে (ন প্রাপ্তবান্) ॥ ৩১ ॥

কৌরব্য ! (হে কুরুনন্দন পরীক্ষিৎ !) নিশি ব্যুষ্টায়াং (কথঞ্চিৎ নিশি প্রভাতায়াং সত্যাং অরুণোদয়বেলায়ামিত্যর্থঃ) অদ্ভ্যঃ (সলিলেভ্যঃ সকাশাৎ) সূর্য্যে সমুত্থিতে চ (সতি) কংসঃ মল্লক্রীড়া-মহোৎসবং (মল্লানাং ক্রীড়ৈব মহানুৎসবঃ তং কিম্বা মল্লানাং ক্রীড়ার্থং যঃ তেষাং উৎসবঃ—মল্লস্নানাদিরূপঃ তং মল্লক্রীড়াত্মকং মহোৎসবং বা) কারয়ামাস (আরেভে) বৈ (নিশ্চিতং) ॥ ৩২ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩১ ॥

কষ্টেন কথঞ্চিৎ প্রভাতায়াং পুনঃ সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিত ইতি তথা চ শ্রুতিঃ “অদ্ভ্যো বা ইতি চ উদগান্মহতোঽর্ণবাৎ বিভ্রাজমানঃ সলিলস্য মধ্যাৎ সমা বৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্ মনসা পুনাত্বি”তি চ ॥ ৩২ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অপ্যর্থে চ-কারঃ। অন্যান্যপি ইত্থম্ভূতানি উক্তসদৃশানি দুর্নিমিত্তানি চ-কারাদন্যপ্রকারাণ্যপি তানি চ সন্নিমিত্তানীতি পূর্ব্ববদ্বোদ্ধব্যং। স্বপ্ন-জাগরসম্বন্ধীনি, স্বপ্নজাগরিতানি “স্বাপ্নে”তি বা পাঠঃ। মরণাৎ সম্যক্ ত্রস্তঃ সন্ অতো বিবিধকৃত্যচিন্তয়া মনোব্যাকুলতয়া ॥ ৩১ ॥

সূর্য্যে অদ্ভ্যঃ সম্যগুত্থিতে চেতি দিবাভাগস্য তত্র প্রাশস্ত্যাৎ

---

(১) এই স্থানে মূলে দুইটী “চকার” আছে তাহা দর্শন ও অদর্শন এই দুয়ের প্রাধান্য বোধনের নিমিত্ত। (তোষণী)

এই সকল জাগরিত ৭ দুর্নিমিত্ত চিহ্ন।

(২) অধিক জাগরণে কদাচিৎ চিন্তায় তন্দ্রা হয় এইজন্য স্বপ্ন এইরূপ বলিলেন। (তোষণী)

(৩) মৃণাল-দণ্ড ভক্ষণ। (বিজয়ধ্বজ)

(৪) জবাপুষ্পের মালাধারী অর্থাৎ মালাধারী আপনাকে দক্ষিণাভিমুখে লইয়া যাইতেছে, এইরূপ রজনীতে স্বপ্নে দর্শন করিলে তৎক্ষণাৎই মৃত্যু হইবে ইহার সত্যতা বিষয়ে এই স্বপ্ননিদর্শনের শ্লোকটী প্রমাণ করিতেছে ;—

পদ্মমাশাং শিরঃ কৃত্বা যো গচ্ছেৎ দক্ষিণামুখঃ।
এবং পশ্যন্নিশি স্বপ্নে তৎক্ষণান্মৃত্যুমেষ্যতি ॥

(বিজয়ধ্বজ)

---

৭ জাগরিত ইহার অর্থ এইরূপ উৎপন্ন হইয়াছে জাগর (নিদ্রাক্ষয়) যাহাতে তাদৃশ অর্থাৎ জাগর সম্বন্ধী। (তোষণী)

চিন্তাবেশেন কালবিলম্বাদ্বা,মল্লক্রীড়ৈব মহোৎসবঃ শত্রুবধোপায়ত্বাত্তং, যদ্বা মল্লক্রীড়ার্থং মহোৎসবং, বৈ প্রসিদ্ধৌ। এবমাত্মবধার্থং স্বয়মেবোপায়ঃ কৃত ইতি তদ্দুর্ব্বুদ্ধ্যাশ্চর্য্যেণ সম্বোধয়তি—কৌরব্যেতি। যথা দুর্য্যোধনাদিকুরব ইতি শ্লেষার্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথানান্যপীত্থম্ভূতানি স্বপ্নানি জাগরিতানি চ দুষ্টানি নিমিত্তানি পশ্যন্ তৎসূচিতমরণাদতীব ভীতশ্চিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে ন প্রাপ্তবান্ ॥ ৩১ ॥

হে কৌরব্য! কথঞ্চিন্নিশি ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সত্যাম্ অদ্ভ্যঃ সকাশাৎ সূর্য্যে সমুত্থিতে সতি “য উদগাৎ মহতোঽর্ণবাদ্বিভ্রাজমানঃ সলিলস্য মধ্যাৎ সমা বৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্মনসা পুনাতু” ইতি শ্রৌতীং প্রসিদ্ধিমুপজীব্যাদ্ভ্যঃ সূর্য্যে সমুত্থিত ইত্যুক্তম্, মল্লানাং ক্রীড়ৈব মহানুৎসবঃ তং, যদ্বা মল্লানাং ক্রীড়ার্থং যস্তেষামুৎসবঃ মঙ্গলস্নানাদিরূপস্তং কংসঃ কারয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অন্যানি—

“বনভূকর্ণসপ্তানাং পঞ্চনেত্রং বিনাসিকা।
একজিহ্বেতি পঞ্চস্থলক্ষণং বিবুধা বিদুঃ ॥”

ইত্যাদীনি ॥ ৩১ ॥

নিশি ব্যুষ্টায়াম্ নিবৃত্তায়াম্ অভিসমুত্থিতে উদয়পর্ব্বতাদিতি শেষঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং কানিচিৎ নিরূপ্য অন্যান্যপি কালেন সূচিতানি দৃষ্টবান্ ইত্যাহ—অন্যানি চেতি। চকারাৎ স্বপ্নেঽপি অবিশেষতঃ অনুক্তৌ হেতুমাহ—ইত্থম্ভূতানীতি। চকারাদেতান্যপি পুনঃ পুনর্দৃষ্টানি ইত্যাহ—স্বপ্নজাগরিতানীতি। চকারাৎ স্বপ্নে যঃ স্বপ্নঃ তত্র তদুপযোগ্যানি দৃষ্টানীতি ন কেবলমেতানি দৃষ্টানি কিং তু স্বকার্য্যমপি চক্রুরিত্যাহ—পশ্যন্মরণসন্ত্রস্ত ইতি। মরণাৎ সন্ত্রস্তঃ মরণং নিশ্চিত্য ত্রাসং প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ। এতদর্দ্ধরাত্রসময়ে ততঃ প্রভৃতিচিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে ॥ ৩১ ॥

এবমপি ন নিবৃত্ত ইত্যাহ—ব্যুষ্টায়ামিতি। কৌরব্যেতি বিশ্বাসার্থং সম্বোধনং নিশি ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সত্যাং দোষে অপগতে গুণেঽপি জাতে সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিত ইতি “অদ্ভ্যঃ প্রাতরুদেত্যপঃ সায়ং প্রবিশতি য উদগান্মহতোঽর্ণবা”দিত্যাদিশ্রুতেঃ চকারাল্লোকেষ্বপ্যুত্থিতেষু ত্রৈবর্ণিকানামাবশ্যককর্ম্মানন্তরং চ মল্লক্রীড়ামহোৎসবং কারয়ামাসেতি মল্লক্রীড়াপ্রধানোঽয়ং মহোৎসবঃ যস্মিন্মহোৎসবে মল্লাঃ ক্রীড়ন্তি লোকবঞ্চনার্থং তমেকং পরিকল্পিতবান্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্বপ্নজাগরিতানি তৎসম্বন্ধীনি ॥ ৩১ ॥

ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াং সূর্য্যে চাদ্ভ্য ইতি। তথা চ শ্রুতিঃ “যঃ উদগান্মহতোঽর্ণবাৎ বিভ্রাজমানঃ সলিলস্য মধ্যাৎ সমা বৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্মনসা পুনাত্বি”তি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নিদ্রাং ন লেভে ॥ ৩১ ॥

নিশি ব্যুষ্টায়াং কথঞ্চিৎ কষ্টেন ব্যতীতায়াং অদ্ভ্যঃ সূর্য্যে সমুত্থিতে সতি “অদ্ভ্যো বা এষ প্রাতরুদেতি অপঃ সায়ং প্রবিশতীতি” শ্রুতেঃ, লোকপ্রতীত্যনুবাদোঽয়ং কারয়ামাসেতি স্ববধোপায়ং স্বয়মেব কৃতবান্ ইতি তস্য দুর্ধীত্ববোধায় সম্বোধয়তি—হে কৌরব্যেতি ॥ ৩২॥

আনর্চ্চুঃ পুরুষা রঙ্গং তূর্য্য-ভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে ।
মঞ্চাশ্চালঙ্কৃতাঃ স্রগ্‌ভিঃ পতাকা-চৈল-তোরণৈঃ ॥ ৩৩ ॥
তেষু পৌরা জানপদা ব্রহ্ম-ক্ষত্র-পুরোগমাঃ ।
†যথোপজোষং বিবিশূ রাজানশ্চ কৃতাসনাঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩১ ॥

ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্ সূর্য্যে চাদ্ভ্যঃ সমুত্থিতে সতি মল্লক্রীড়ারূপং মহোৎসবং কারয়ামাস, শ্রূয়তে হি কয়াচিদ্বিবক্ষয়া সূর্য্যস্থ অদ্ভ্যঃ সমুত্থানম্। “য উদগান্মহতোঽর্ণবাদ্বিভ্রাজমানঃ সলিলস্থ মধ্যাৎ সমা বৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যো বিপশ্চিন্মনসা পুনাত্বি”তি ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(এইরূপে কিঞ্চিৎ নিরূপণ করিয়া যথাকালে সূচিত অন্য দুর্নিমিত্তও দর্শন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

এইরূপ অন্যান্য (১) জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় নানাবিধ দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া কংস মরণে অতিশয় ভীত হইলেন, সুতরাং চিন্তায় তাহার নিদ্রা হইল না ॥ ৩১ ॥

হে কুরুনন্দন (২) পরীক্ষিৎ ! রজনী প্রভাতা হইলে (৩) দিবাকর জল হইতে উত্থিত হইলেন (৪)। এই সময় কংস মল্লক্রীড়াত্মক মহোৎসব করিতে (৫) আদেশ প্রদান করিলেন ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(উৎসবমেবাহ—আনর্চ্চুরিতি)

পুরুষাঃ (কংসভৃত্যাঃ) রঙ্গং (মল্লক্রীড়াস্থানং) আনর্চ্চুঃ (মঙ্গলকলসস্থাপনাদিনা অলঞ্চক্রুঃ) তূর্য্যভের্য্যশ্চ (তূর্য্যাণি ভের্য্যঃ ভেরীশ্চ) জঘ্নিরে (বাদিতবন্তঃ) স্রগ্‌ভিঃ (মালাভিঃ) পতাকাচৈলতোরণৈঃ (পতাকাভিঃ, চৈলৈঃ – চিত্রপটৈঃ, তোরণৈশ্চ) মঞ্চাঃ (দিদৃক্ষূণাং উপবেশনস্থানানি উচ্চানি) চ স্বলঙ্কৃতাঃ (শোভিতাঃ জাতাঃ) ॥ ৩৩ ॥

তেষু (মঞ্চেষু) ব্রহ্ম-ক্ষত্র-পুরোগমাঃ (ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদয়ঃ) পৌরাঃ (পুরবাসিনঃ) জানপদাঃ (দেশবাসিনশ্চ প্রজাঃ) যথোপজোষং (যথাসুখং, ‘যথোপবেশং’ ইতি পাঠে রাজাজ্ঞামনতিক্রম্য ইত্যর্থঃ) বিবিশুঃ (উপবিশন্) রাজানঃ চ (দেশান্তরেভ্যঃ সমাহূতাঃ নৃপাঃ চ) কৃতাসনাঃ (কৃতানি—পরিগৃহীতানি আসনানি সিংহাসনানি যৈঃ তথাভূতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৩ ॥

যথোপজোষং যথাসুখম্ ॥ ৩৪ ॥

---

(১) অন্যান্য কি তাহাই বলিতেছেন ;—

বনভূ-কর্ণ-সপ্তানাং পঞ্চনেত্রং বিনাসিকা ।
একজিহ্বেতি পঞ্চত্বলক্ষণং বিবুধাঃ বিদুঃ ॥ (বিজয়ধ্বজ)

(২). “হে কুরুনন্দন” এইটি বিশ্বাসার্থ সম্বোধন। (সুবোধিনী)

(৩) প্রভাত হইলে অর্থাৎ সূর্য্যের অরুণোদয় সময় উপস্থিত হইলে।

(৪) যখন সূর্য্য সমুদ্র হইতে উত্থিত হইয়া সমুদ্রতীরস্থ জনকর্ত্তৃক দৃষ্ট হইয়া থাকেন, সে সময়েই অত্রত্য স্থলে সূর্য্যের উদয় এই সময়ে হইয়া থাকে। (তোষণী)

সূর্য্য যে জল হইতে উত্থিত হন, তাহা শ্রুতিতেও বলিয়াছেন—

“য উদগান্মহতোঽর্ণবাৎ বিভ্রাজমানঃ সলিলস্থ মধ্যাৎ ।
সমা বৃষভো লোহিতাক্ষঃ সূর্য্যঃ বিপশ্চিন্মনসা পুনাতু ॥”

(৫) অথবা মল্লগণের ক্রীড়া করিবার জন্য যে, তাহাদিগের উৎসব—মল্ল-স্নানাদিরূপ তাহা করিতে ॥

† যথোপবেশং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মহোৎসবত্বমেবাহ—আনর্চ্চুরিতি । রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থলং, পুরুষাঃ কংসভৃত্যা আনর্চ্চুঃ মঙ্গলকলসস্থাপনাদিনালঞ্চক্রুঃ । তথাচ হরিবংশে কংসাদেশঃ—

শ্বঃ সচিত্রাঃ সমালাশ্চ সুপতাকাস্তথৈব চ ।
সুবাসিতাবপুষ্মন্ত উপনীতোত্তরচ্ছদাঃ ॥
ক্রিয়ন্তাং মঞ্চবাটাশ্চ বলভ্যো বীথয়স্তথা ।
অক্ষবাটে করীষস্য কল্প্যন্তাং রাশয়োঽব্যয়াঃ ॥
ঘণ্টাভরণশোভাশ্চ বলয়শ্চানুরূপতঃ ।
স্থাপ্যন্তাং সুনিখাতাশ্চ পানকুম্ভা যথাক্রমং ॥
উদভারসহাঃ সর্ব্বে সকাঞ্চনঘটোত্তমাঃ ।
বলয়শ্চোপকল্প্যন্তাং কষায়াশ্চৈব কুম্ভশঃ ॥ ইতি

পতাকাভিঃ চৈলানি বস্ত্রনির্ম্মিতানি তোরণানি তৈশ্চ । যদ্বা চৈলৈঃ স্থানে স্থানে বদ্ধবিচিত্রবস্ত্রসমূহৈস্তোরণৈশ্চ ॥ ৩৩ ॥

যথোপজোষমিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

রাজমঞ্চেষু চারূঢ়াঃ সহ ভৃত্যৈর্ম্মহীভৃতঃ ।
অন্তঃপুরাণাং মঞ্চাশ্চ তথান্যে পরিকল্পিতাঃ ॥
অন্যে চ বারমুখ্যানামন্যে নগরযোষিতাং ।
অক্রূরবসুদেবৌ চ মঞ্চপ্রান্তে ব্যবস্থিতৌ ॥
নাগরীযোষিতাং মধ্যে দেবকীপুত্রগর্দ্ধিনী ॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

মঞ্চাগারৈঃ সুনির্ম্মুক্তৈর্যুদ্ধায় সুবিভূষিতৈঃ ।
সমাজবাটঃ শুশুভে সমেঘৌঘ ইবার্ণবঃ ॥
শ্রেণীনাং চ গণানাঞ্চ মঞ্চা ভান্ত্যচলোপমাঃ ।
অন্তঃপুরগণানাঞ্চ প্রেক্ষাগারাণ্যদূরতঃ ॥
রেজুঃ কাঞ্চনচিত্রাণি রত্নজালাকুলানি চ ॥
গণিকানাং পৃথগ্ মঞ্চাঃ শুভৈবাস্তরণাম্বরৈঃ ।
শোভিতা বারমুখ্যাভির্ব্বিমানপ্রতিমৌজসঃ ॥
অন্যে চ মঞ্চা বহবঃ কাষ্ঠসঞ্চয়বন্ধনাঃ ।
রেজুঃ প্রস্তরণাস্তত্র শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥ ইত্যাদি

বিবিশুঃ উপাবিশন্ কৃতং নির্ম্মায় ন্যস্তং আসনং তত্তদ্‌যোগ্যপীঠাদিকং যেষাং তে রাজমঞ্চশ্চোক্তস্তত্রৈব—

প্রাঙ্মুখশ্চাত্র নির্ম্মুক্তো মেরুশৃঙ্গসমপ্রভঃ ।
রুক্মযন্ত্রনিভস্তম্ভশ্চিত্রনির্য্যোগশোভিতঃ ॥
প্রেক্ষাগারঃ স কংসস্য চকাশেঽপাধিকশ্রিয়া ।
শোভিতো মাল্যদামৌঘৈর্নিবাসকৃতলক্ষণঃ ॥ ইতি

কিঞ্চ—

স দৃষ্ট্বা সর্ব্বনির্ম্মুক্তিং প্রেক্ষাগারং নৃপোত্তমঃ ।
শ্রেণীনাং দৃঢ়সংযুক্তৈর্ম্মঞ্চবাটৈর্নিরন্তরং ॥
সোত্তরাগারযুক্তাভির্ব্বড়ভীভির্ব্বিভূষিতং ।
কাঞ্চনীভিঃ প্রবৃদ্ধাভিরেকস্তম্ভৈশ্চ ভূষিতং ॥
সর্ব্বতঃ সারনির্ব্ব্যূহং স্বায়তং সুপ্রতিষ্ঠিতং ।
উদক্‌প্লবনসুশ্লিষ্টং মঞ্চারোহণমুত্তমং ॥
নৃপাসনপরিক্ষিপ্তং সঞ্চারপথসঙ্কুলং ।
ছন্নং তদ্বেদিকাভিশ্চ মানবৌঘভবক্ষয়মিতি ॥

তত্র মঞ্চপ্রেক্ষাগারয়োঃ স্বল্পবহুলপরিচ্ছদাদিনা ভেদো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুরুষা ভৃত্যা রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থানমানর্চ্চুঃ মার্জ্জনচন্দনাম্ভঃসেচনাদিভিরিতি শেষঃ । তূর্য্যাণি ভের্য্যো ভেরীশ্চ জঘ্নিরে বাদিতবন্তঃ । স্রগ্‌ভিঃ পতাকাভিশ্চৈলৈশ্চিত্রপটৈস্তোরণৈশ্চ মঞ্চাঃ দিদৃক্ষূণামুপবেশস্থানানি উচ্চানি স্বলঙ্কৃতাঃ ॥ ৩৩ ॥

ততস্তেষু মঞ্চেষু ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদয়ঃ পৌরাঃ পুরবাসিনো জানপদা দেশবাসিনশ্চ প্রজাঃ যথোপবেশং রাজাজ্ঞামনতিক্রম্য । "যথোপজোষ"মিতিপাঠে যথাসুখং বিবিশুঃ তথা রাজানঃ দেশান্তরেভ্যঃ সমাহূতাস্তে রাজানঃ কৃতানি পরিগৃহীতানি আসনানি সিংহাসনানি যৈঃ স্তথাভূতাঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

পণব-গোমুখাদি-তূর্য্যম্ ॥ ৩৩ ॥

ব্রহ্মাণঃ ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রা মণ্ডলেশ্বরাঃ পুরোগমা মুখ্যা যেষাং তে তথা যথোপজোষং যথাসুখং রাজ্ঞো বিশিনষ্টি রাজান ইতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥ ০

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্র সম্ভারানাহ—আনর্চ্চুরিতি। পুরুষা অধিকারিণঃ রঙ্গং রঙ্গপ্রদেশম্ আনর্চ্চুর্লেপাদিনা পূজিতবন্তঃ, তদ্ধি ভূম্যান্তরীক্ষাকাশাত্মকং তত্র ভূমিপ্রদেশস্য পূজোক্তা, মধ্যপ্রদেশস্যাহ—তূর্য্যং তুর্য্যৌ বা মঙ্গলবাদ্যানি ভের্য্যশ্চ উৎসবসূচকানি চকারাদন্যানি জঘ্নিরে শব্দিতাঃ, ভেরীণাং হননাভাবাৎ ঢোল্লকাপরপর্য্যায়ো বা ভেরীশব্দঃ, বিসর্গলোপঃ তূর্য্য-শব্দো বা তূর্য্যাণি ভের্য্যশ্চেতি উপরি শৃঙ্গারমাহ—মঞ্চাঃ স্বলঙ্কৃতা ইতি। সর্ব্বত্র মালাভিঃ স্বলঙ্কৃতাঃ পতাকাদিভিশ্চ বস্ত্রময়ানি চ তোরণানি বস্ত্রৈস্তোরণৈশ্চেতি বা ॥ ৩৩ ॥

এবমলঙ্কৃতস্য রঙ্গ-স্থানস্য উপযোগমাহ—তেষু পৌরা ইতি আদাবুপরি বিনিয়োগঃ, তেষু মঞ্চেষু পৌরাঃ পুরবাসিনো জানপদা দেশবাসিনশ্চ ব্রহ্মক্ষত্রৌ পুরোগমাবগ্রে উপবিষ্টৌ যেষাং মঞ্চানাং বহুত্বসূচনায়াহ—যথোপজোষমিতি। যে সমাহূতাঃ খণ্ডমণ্ডলাধিপতয়ো রাজানঃ তে কৃতাসনাঃ দত্তাসনা সম্মাননার্থং যুদ্ধার্থং চকারাদ্রাজকীয়াশ্চ কৃতনাসনং যেভ্য ইতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পুরুষাঃ কংসস্য কর্ম্মচারিণঃ আনর্চ্চুঃ মঙ্গলকলসস্থাপনাদিনা অলং চক্রুঃ। জঘ্নিরে বাদনার্থং কাষ্ঠিকাভিরতাড্যন্ত ॥ ৩৩ ॥

যথোপজোষং যথাসুখম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পুরুষা রাজকীয়া রঙ্গমানর্চ্চুঃ মঙ্গলকলস-স্থাপনাদিনালঞ্চক্রুঃ ॥৩৩ যথোপবেশং সুখমনতিক্রম্য সুখেনেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৩ ॥

যথোপজোষং যথাসুখম্ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(উৎসব কি তাহাই বলিতেছেন ;—)

কংসভৃত্যগণ, মল্লক্রীড়াস্থান—মঙ্গল কলস স্থাপনাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া তুরী, ভেরী বাদন করিতে লাগিলেন ; মাল্য, পতাকা, চিত্রপট, তোরণ প্রভৃতি দ্বারা দর্শকদিগের উপবেশন স্থান (মঞ্চ) অলঙ্কৃত হইল (১) ॥ ৩৩ ॥

সেই মঞ্চে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় প্রভৃতি পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ যথাসুখে (২) উপবেশন করিল, অপিচ অন্যান্য দেশ-

---

(১) মঞ্চ প্রভৃতি যে অলঙ্কৃত করিয়াছিল এই বিষয়ে তোষণীধৃত শ্রীহরিবংশের শ্লোক নিচয়ের ভাবানুবাদ যথা—

যজ্ঞস্থান এইরূপে বিভূষিত হইয়াছে দেখিয়া ধীমান্ কংস কর্ম্মচারিদিগকে আদেশ করিল যে, তোমরা কল্য এই সকল মঞ্চে বিচিত্র প্রতিকৃতি, মাল্য, পতাকা, গন্ধদ্রব্য ও চিত্র-পুত্তলিকাঙ্কিত উত্তরচ্ছদসকল সংযোজনা করিও। মঞ্চবাট, বলভী, বীথি এবং অক্ষবাটে মল্লগণের স্বেদজল মার্জ্জনার্থ করীষ (শুষ্কগোময়) রাশির আবশ্যক। ঘণ্টাভরণ শোভা ও উপহারের অনুরূপ উপাদেয় বলয় আয়োজন কর। পানার্থ জলপূর্ণ সুদৃঢ় কুম্ভসকল মৃত্তিকামধ্যে নিখাত করিয়া তাহার উপর কাঞ্চনময় ঘটসকল সংযোজিত করিয়া রাখ। প্রত্যেক কুম্ভে বলি ও সুগন্ধ দ্রব্য প্রদত্ত হউক।

(২) "যথোপবেশং" এই পাঠে রাজাদিগের আসন অতিক্রম না করিয়া এইরূপ অর্থ হইবে।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন—রাজাগণ—ভৃত্যগণের সহিত রাজমঞ্চে উপবেশন করিলেন। অন্তঃপুরস্থ সকলের মঞ্চসমূহ পরিকল্পিত হইল, অপিচ বারমুখ্যাদিগের ও নাগরী নারীগণের মঞ্চও কল্পিত

কংসঃ পরিবৃতোঽমাত্যৈ রাজমঞ্চ উপাবিশৎ।
মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থো হৃদয়েন বিদূয়তা ॥ ৩৫ ॥
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু মল্লতালোত্তরেষু চ।
মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতা দৃপ্তাঃ সোপাধ্যায়াঃ সমাসত ॥ ৩৬ ॥

হইতে সমাগত নৃপতি মণ্ডল স্ব-স্ব সিংহাসন গ্রহণ করিয়া উপবেশন করিল ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

আমত্যৈঃ (মন্ত্রিভিঃ) পরিবৃতঃ মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থঃ (মণ্ডলেশ্বরাঃ—খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ তেষাং মধ্যস্থঃ) কংসঃ বিদূয়তা (বিশেষেণ দূয়তা উপতপ্যমানেন) হৃদয়েন (উপলক্ষিতঃ) রাজমঞ্চে উপাবিশৎ ॥ ৩৫ ॥

তূর্য্যেষু মল্লতালোত্তরেষু চ (মল্লানাং তালশ্চ—স্ববাহুমূলঘাতঃ স উত্তরঃ তদধিকতয়া শ্রূয়মাণঃ যেষু তাদৃশেষু চ) বাদ্যমানেষু কিম্বা বহিঃসাধারণেষু তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু অন্তস্ত মল্লোচিততালপ্রধানেষু বাদ্যমানেষু) স্বলঙ্কৃতাঃ (সুসজ্জিতাঃ) দৃপ্তাঃ (সগর্ব্বাঃ) সোপাধ্যায়াঃ (মল্লাচার্য্যসহিতাঃ) মল্লাঃ সমাবিশন্ (সম্যগসঙ্কোচেনাসর্ব্বতোঽবিশন্—প্রবিবিশুঃ, সমাসত) ইতি পাঠান্তরং) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৫ ॥

মল্লতাল উত্তর উপরি উচ্চৈঃ শ্রূয়তে যেষু তেষু তূর্য্যেষু, উপাধ্যায়া মল্লাচার্য্যাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মণ্ডলেশ্বরাঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়স্তেষাং মধ্যস্থঃ কংসসেবকত্বেন তেষাং

হইল। অক্রূর ও বসুদেব মঞ্চমধ্যে অবস্থিত হইলেন। নাগরীগণের মধ্যে পুত্রাভিলাষিণী শ্রীদেবকী উপবিষ্টা হইলেন।

(তোষণীধৃত শ্লোকের ভাবানুবাদ)

তোষণীধৃত শ্রীহরিবংশস্থ শ্লোকের ভাবানুবাদ যথা—

সভা-মঞ্চ সকল চিত্রপট, অষ্টকোণ স্তম্ভ, অর্গলদ্বারযুক্ত বেদি, অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি গবাক্ষ ও উৎকৃষ্ট শয়নীয় প্রভৃতি উপকরণে সমলঙ্কৃত হওয়াতে সেই যজ্ঞসভা, মেঘৌঘ পূরিত মহার্ণবের ন্যায় শোভমান হইল। মাল্যদাম বিভূষিত, রাজমহিষীগণের দর্শনার্থ অবিদূরে সূক্ষ্ম বস্ত্রজালমণ্ডিত, যুদ্ধার্থ সুসজ্জিত, মল্লাদি-ভূয়িষ্ঠ প্রাঙ্মুখীন মঞ্চাগার সকল শারদীয় মেঘের ন্যায় শোভা ধারণ করিল। শিল্পীদিগের মধ্যে যে, যে শিল্প লইয়া সমাগত হইয়াছিল, তাহাদিগের সেই শিল্পসমাঙ্কিত পতাকা দ্বারা মঞ্চসকল—অচলের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

অন্তঃপুরবিহারিণী রমণীগণের সভাদর্শন জন্য রত্নজালখচিত পতাকাযুক্ত যে সকল গৃহ প্রস্তুত হইয়াছিল, তাহাতে যবনিকা নিক্ষেপ করাতে তৎসমুদয় যেন আকাশবিহারী পক্ষবান্ পর্ব্বতের ন্যায় শোভমান হইল। উক্তগৃহে চামরহাস্য ও অলঙ্কারধ্বনি উপলক্ষে উৎকৃষ্ট মণি সমূহের সমুজ্জল প্রভা প্রতিভাত হইতে লাগিল। ঐ সভার একপার্শ্বে উৎকৃষ্ট আস্তরণ সমাস্তীর্ণ বিমানপ্রতিম কতকগুলি মঞ্চ বারবনিতাগণে বিভূষিত হইয়া উঠিল। তাহার প্রত্যেক মঞ্চে উৎকৃষ্ট আসন, হিরণ্ময় পর্য্যঙ্ক এবং পুষ্পস্তবক-পরিপূর্ণ বিচিত্র আস্তরণ সকল স্থাপিত হইয়াছিল। স্বর্ণময় পানকুম্ভ, পানপাত্র এবং জম্বীরাদি উপদংশপূর্ণ পানরস সকল চতুর্দ্দিকে সন্নিবেশিত হইয়াছিল। এতদ্ভিন্ন, আস্তরণযুক্ত কতশত কাষ্ঠময় মঞ্চ তথায় বিরাজমান তাহার ইয়ত্তা নাই।

গৃহের উপরিভাগে সূক্ষ্ম গবাক্ষযুক্ত কামিনীগণের দর্শন-গৃহ সকল অম্বরস্থিত রাজহংসাবলির ন্যায় শোভমান হইল। তন্মধ্যে সূক্ষ্ম বস্ত্র-সংযুক্ত স্বর্ণস্তম্ভবিরাজিত সুমেরু শৃঙ্গসদৃশ কংসের সভামঞ্চ মাল্যদামে বিভূষিত হইয়া পূর্ব্বদিক্ আলোকিত করিল। বহুবিধ জনাকীর্ণ কোলাহলপূর্ণ সংক্ষুব্ধ অর্ণবসদৃশ সেই যজ্ঞসভা নিস্তব্ধ হইল।

তন্মঞ্চ এব স্থিতেঃ, রাজানশ্চান্যে তন্মিত্রনৃপা ইতি ভেদঃ। যদ্বা পৃথগ্‌মঞ্চোপবিষ্টানাং তেষামেব মঞ্চবর্গমধ্যে কংসমঞ্চস্য বৃত্তেঃ, বিশেষেণ দূয়তা দূয়মানেন হৃদয়েনেতি স্বভাবতো নিত্যভীতত্বাৎ বিশেষতশ্চ ছুর্নিমিত্তাদিদর্শনাৎ ॥ ৩৫ ॥

মল্লতালোত্তরেম্বিতি মল্লতালস্য বহুলতূর্য্যবাদ্যাদপ্যধিকশব্দেন মল্লানাং মহাবলিষ্ঠতোক্তা, তামেব দর্শয়তি দৃপ্তাঃ বলিনঃ। যদ্বা সগর্ব্বাঃ অতএব সম্যক্ অসঙ্কোচেন আ সর্ব্বতো বিশন্ প্রবিবিশুঃ তত্র চ চাণূরাদয়ো মহামল্লাশ্চারুবাদ্যৈঃ প্রকর্ষেণ হর্ষিতাঃ সন্তঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫--৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কংসস্তু মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থো বিদূয়তা উপতপ্যমানেন হৃদয়েন সহিত ইতি শেষঃ, আমাত্যৈর্ম্মন্ত্রিভিঃ পরিবৃতো রাজমঞ্চমথণ্ড-মণ্ডলেশ্বরোপবেশযোগ্যং মঞ্চমুপাবিশৎ ॥ ৩৫ ॥

তদা মাল্লানাং তালৈঃ করতলৈঃ ভুজাস্ফালনমুত্তরমুচ্চৈঃ শ্রূয়মাণং যেষু তেষু তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু উপাধ্যায়াঃ মল্লাচার্য্যাঃ তৈঃ সহিতাঃ সর্ব্বে মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ সমাবিশন্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিদূয়তা তপ্যমানেন ॥ ৩৫ ॥

মল্লানাং তালশব্দোত্তরেষু উচ্চৈঃ শ্রাবিততালশব্দেম্বিত্যর্থঃ উপাধ্যায়াঃ মল্লশিক্ষাচার্য্যাঃ তৈঃ সহিতাঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কংসোঽপ্যুপবিষ্ট ইত্যাহ - কংস ইতি। অমাত্যৈঃ পরিবৃতঃ রাজমঞ্চমধ্যে শ্রেষ্ঠত্বেন বিনির্ম্মিতমুপাবিশৎ। তত্র মণ্ডলেশ্বরা অপ্যুপবেশিতা ইত্যাহ—মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থ ইতি। মণ্ডলেশ্বরাণাং মধ্যে তিষ্ঠতীতি বহিঃ শোভা নিরূপিতা, হৃদয়েন বিদূয়তা উপলক্ষিতঃ সহিতো বা তেনান্তঃশোভাভাব উক্তঃ ॥ ৩৫ ॥

বাদ্যানাং নিমিত্তত্বেন মধ্যস্থানামুপযোগমাহ – বাদ্যমানেম্বিতি। তূর্য্যাণাং বাদ্যে মঙ্গলপ্রতীত্যা সর্ব্বে মল্লাঃ সমাগতাঃ, তত্র চ মল্লানাং তলশব্দাঃ আস্ফোটনরূপাঃ উত্তরাণি যেষাং তূর্য্যৈরাকারিতা মল্লা আস্ফোটনতলশব্দান্ কৃত্বা আগতা এব বয়মিত্যুত্তরমুক্তবন্তঃ। এবমাকারণং প্রতিবচনং চ সত্যবাক্যানামাগমননিমিত্তমুক্তং ততস্তে সমাগতা ইত্যাহ—মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতা ইতি। অস্য বিদ্যাপ্রাকট্যমিতি মল্লরীত্যা অলঙ্কৃতাঃ। অথবা কটকাদিভিরেব যতো দৃপ্তাঃ কেবলং শোভার্থং গচ্ছামঃ ন তু কশ্চিদস্মাকং প্রতিপক্ষোঽস্তীতি। অথবা ভগবতো মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা অভীতাঃ কথমাগতা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃপ্তা ইতি। বিদ্যাবলমপি তেষাং নাস্তীতি সূচয়িতুমুপাধ্যায়সহিতা আগতা ইত্যুক্তং, বুদ্ধিদোষাভাবং জ্ঞাপয়িতুং বা ভগবতা তথা কৃতাঃ সম্যগেব পুরস্কারপূর্ব্বকং রঙ্গস্থানমাবিশন্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিদূয়তা দূয়মানেন হৃদা উপলক্ষিতঃ ॥ ৩৫ ॥

মল্লতালোত্তরেষু মল্লোচিততালপ্রধানেষু ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাজমঞ্চেঽত্যুচ্চে বিদূয়তা দহ্যমানেন ॥ ৩৫ ॥

মল্লানাং তাল উত্তর উচ্চৈঃ শ্রূয়মাণো যেষু তেষু তূর্য্যেষু দুন্দুভিষু, সোপাধ্যায়াঃ স্বাচার্য্যৈঃ সহিতাঃ ॥ ৩৬ ॥

চাণূরো মুষ্টিকঃ কূটঃ শলস্তোশল এব চ।
ত আসেদুরুপস্থানং বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ ॥ ৩৭ ॥
নন্দগোপাদয়ো গোপা ভোজরাজসমাহুতাঃ।
নিবেদিতোপায়নাস্তে একস্মিন্ মঞ্চ আবিশন্ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে মল্লরঙ্গোপবর্ণনং নাম
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৫ ॥

মল্লতালঃ উত্তর উপরি উপরি প্রতীয়মানো যেষু ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মন্ত্রিগণে পরিবৃত এবং মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থ (১) কংস অত্যন্ত সন্তপ্যমান (২) হৃদয়ে রাজমঞ্চে উপবেশন করিল ॥ ৩৫ ॥

তূর্য্যবাদ্য সকল বাদিত হইলে (৩) এবং মল্লগণের স্বীয় বাহু মূলাঘাত জন্য শব্দ, তদধিকত্বরূপে শ্রূয়মাণ হইতে লাগিলে (৪) মল্লাচার্য্যগণের সহিত মল্লগণ সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া সগর্ব্বে এবং অসঙ্কোচে সেই স্থানে প্রবেশ করিল ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ।

চাণূরঃ মুষ্টিকঃ কূটঃ শলঃ তোশল এব বা তে বল্গুবাদ্য-প্রহর্ষিতাঃ (বল্গুবাদ্যৈঃ—মনোহরবাদ্যৈঃ প্রহর্ষিতাঃ সন্তঃ) উপস্থানং (উপতিষ্ঠন্তি আরাধয়ন্তি কংসং যত্র তৎ উপস্থানং অর্থাৎ মল্ল-রঙ্গোচিতস্থলং) আসেদুঃ (আজগ্মুঃ) ॥ ৩৭ ॥

নন্দগোপাদয়ো গোপাঃ ভোজ-রাজসমাহুতাঃ (ভোজরাজেন কংসেন সম্যক্—নূনং অক্রূর-জ্ঞাতি ভোজবর্গ-প্রস্থাপনেন বৃদ্ধগোপাঃ সাদর-মাহূতাঃ সন্তঃ) নিবেদিতোপায়নাঃ (নিবেদিতানি উপায়নানি দধি-ঘৃত-বস্ত্র-স্বর্ণমুদ্রাদি-নানাদ্রব্যাণি যৈঃ তে) একস্মিন্ মঞ্চে আবিশন্ (উপবিষ্টাঃ) ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-
দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

উপস্থানম্ মল্ল-রঙ্গম্ ॥ ৩৭ ॥

সমাহুতাঃ সমাহূতাঃ, নিবেদিতান্যুপায়নানি যৈস্তে ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

---

(১) খণ্ড মণ্ডলপতিগণের মধ্যস্থ, এই খণ্ড মণ্ডলেশ্বরগণ, কংসের সেবকত্ব হেতু তাহারা কংসের মঞ্চে অবস্থিত ছিলেন। এই স্থলে রাজাগণ ও অন্যান্য কংসের মিত্র নৃপগণ এই ভেদ জানিতে হইবে।

অথবা পৃথক্ পৃথক্ মঞ্চে উপবিষ্ট নৃপতিগণের মঞ্চসমূহ মধ্যে কংসের মঞ্চ ছিল। (তোষণী)

(২) স্বভাবতঃই শ্রীকৃষ্ণ হইতে নিত্য ভীত তাহাতে আবার দুর্নিমিত্ত প্রভৃতি দর্শন জন্য অত্যন্ত তপ্যমান।

(৩) কিম্বা বাহিরে সাধারণ বাদ্য সকল বাদিত হইলে মধ্যস্থলে মল্লোচিত তাল প্রধান বাদিত হইতে লাগিলে। (তোষণী)

(৪) অর্থাৎ তূর্য্যবাদ্য অপেক্ষা মল্লগণের বাহ্বাস্ফোটন ধ্বনি অধিক হইয়াছিল, যেহেতু মল্লগণ—মহাবলিষ্ঠ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

উপস্থানং রঙ্গ-স্থলমধ্যং আসেদুঃ প্রবিবিশুঃ উপাবিশন্ বা,যুদ্ধার্থং কংসেন নিযুক্তানাং তেষাং তত্রৈব স্থেয়ত্বাৎ এব অপি তোশলোঽপি চকারাত্তৎসহায়ঃ প্রাশ্নিকবর্গশ্চ তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—

"মল্লঃ প্রাশ্নিকবর্গশ্চ রঙ্গমধ্যসমীপগঃ। কৃতঃ কংসেনে"তি অস্যার্থঃ মল্লাঃ বাহুযোধিনঃ প্রাশ্নিকাশ্চ অনুমোদনাদিনা তদুৎসাহনাদিপরাস্তেষাং বর্গ ইতি ॥ ৩৭ ॥

ভোজ-রাজেন কংসেন সম্যক্ অক্রূরজ্ঞাতিভোজবর্গপ্রস্থাপনেন সাদরমাহূতাঃ সন্তঃ সমাহ্বানমাশ্বাসনায় তচ্চ শ্রীকৃষ্ণরাময়োর্ম্মল্লযুদ্ধে প্রবর্ত্তনাত্থর্থমিতি জ্ঞেয়ং। তে শ্রীকৃষ্ণৈকপ্রিয়া অপি কুবলয়াপীড়বধপূর্ব্বকং স্বচ্ছন্দেন রঙ্গান্তঃ প্রবেষ্টুং শ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়ৈব তেষামাদৌ তত্র গমনমিত্যূহ্যং। অতএবৈকস্মিন্নেব মঞ্চে উপবিষ্টাঃ শ্রীবসুদেবশ্চ তন্মঞ্চপ্রান্ত এব স্থিতো জ্ঞেয়ঃ। তত্র তদনন্তরমেব তদুক্তেঃ, গোপাশ্চ শ্রীভগবৎসহচরব্যতিরিক্তাঃ জ্ঞেয়াঃ, তৎসহচরাণাং তেনৈব সহ গমনাৎ তথাচ বক্ষ্যতে "বৃতো গোপৈঃ কতিপয়ৈ"রিতি ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৭ —৩৮॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তথা চাণূরাদয়ো মল্লা বস্তুবাদ্যৈর্ম্মধুরবাদ্যৈঃ প্রহর্ষিতাস্তদুপস্থানং মল্লরঙ্গমাসেদুরাজগ্মুঃ ॥ ৩৭ ॥

তথা নন্দাদয়ো গোপাশ্চ ভোজ-রাজেন কংসেনাহূতাঃ নিবেদিতান্যুপায়নানি যৈস্তে,.একস্মিন্মঞ্চে আবিবিশুঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কাংশ্চিন্মল্লান্ নাম্না নির্দ্দিশতি—চাণূর ইতি। যে চাণূরপ্রভৃতয়ঃ ত এব মল্লেষু প্রধানাঃ ত এবমুপস্থানং রঙ্গসমীপম্ ॥ ৩৭ ॥

ভোজ-রাজেন সমাহূতাঃ যে নন্দাদিগোপাস্তে কিমকুর্ব্বন্নিতি তত্রাহ—নন্দগোপাদয় ইতি।. নিবেদিতোপায়নাঃ দত্তপ্রভূতাঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪০ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততঃ সর্ব্বেষ্বাগতেষু চাণূরাদয়ো যুদ্ধভূমিং যুদ্ধবেষেণ সমাগতা ইত্যাহ—চাণূর ইতি। পঞ্চৈতে দৈত্যপ্রাণরূপাঃ পঞ্চৈব উপস্থানমাগতাঃ, উপসমীপে স্থীয়তে অস্মিন্নিতি যদ্যুদ্ধস্থানং চকারাৎ তৎসেবকা অপি আসেদুঃ আগতানমুৎসাহমাহ—বস্তুবাদ্যেন প্রহর্ষিতা ইতি ॥ ৩৭ ॥

এবং সর্ব্বসামগ্রীসম্পত্তৌ সমাহূতা নন্দাদয়ঃ সমাগতা ইত্যাহ—নন্দগোপাদয় ইতি। বালকাস্তু ভগবন্মিত্রাণি ভগবতৈব সহাগমিষ্যন্তি। নন্দগোপাদিসদৃশা যে তে ভোজরাজেন অপ্রতিহতপ্রতাপেন সমাহূতাঃ সমানীতাঃ উপায়নানি নিবেদ্য যতো গৃহাদেবোপায়নানি গৃহীতবন্তঃ তদাহ—ত ইতি। সর্ব্বদা বা তদধীনাঃ প্রসিদ্ধা বা প্রসিদ্ধৈরুপায়নং দেয়মিতি বিজাতীয়ৈঃ সহ কলহশঙ্কয়া দুর্ব্বলাঃ একস্মিন্নেব মঞ্চে আবিশন্ অনেন মঞ্চানাং স্থূলতা নিরূপিতা ॥ ৩৮ ॥

ইতিশ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
একোনচত্বারিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৯ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

উপস্থানং মল্লরঙ্গভূমিম্ ॥ ৩৭ ॥

সমাহূতাঃ সম্যক্ সাদরং সাশ্বাসং চাহূতা ইত্যর্থঃ। তত্রাশ্বাসশ্চ—ভো ব্রজরাজ! ত্বং মে মণ্ডলেশ্বরমুখ্যোঽসি গোষ্ঠাদাগতোঽপি, কিং ভীত্যেব মাং ন সঙ্গতোঽভূঃ? ধনুর্ভঙ্গং খলু পুত্রয়োর্দ্দৌরাত্ম্যং মামংস্থাঃ, তাভ্যাং হ্যঃ স্ববলপরীক্ষৈব মহ্যং দত্তা, তৌ বলিষ্ঠৌ শ্রুত্বৈব দ্রষ্টুমাহূতৌ তৎ যূয়ং শীঘ্রমাগচ্ছত মাভৈষ্টেত্যাদিকঃ, অতএব রাজগৌরবাদেব ক্বাপি প্রাতরেব গতৌ স্বপুত্রৌ তত্রাপশ্যন্নপি তদাগমনমনপেক্ষ্যৈব পরমাপ্তবুদ্ধিমতো গোপানেব তয়োঃ রক্ষার্থং শীলশিক্ষণার্থং চ নিযুজ্য হিতোপদেশবাক্যং সন্দিশ্য চ দ্রুতং নন্দ আজগাম। উপনন্দাদয়শ্চ দ্রুতমায়াতাঃ কংসায় নিবেদিত-দধিঘৃতবস্ত্রস্বর্ণমুদ্রাদ্যুপায়নাঃ রাজমঞ্চে উপবেশস্থলাদর্শনাদ্রাজ্ঞ আজ্ঞয়ৈবাস্মিন্নেকস্মিন্ মঞ্চে উপবিবিশুঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বিচত্বারিংশকঃ সাধু দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মল্লানাহ—চাণূর ইতি। উপস্থানং রঙ্গং উপতিষ্ঠন্তি আরাধয়ন্তি কংসমত্রেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥ ৩৭ ॥

ভোজরাজেন সমাহূতা আকারিতাঃ নিবেদিতান্যুপায়নানি যৈস্তে, তদাজ্ঞয়ৈকস্মিন্মঞ্চে আবিশন্ স্থিতাঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

উপস্থানং মল্লরঙ্গং চাণূরাদয় আসেদুঃ ॥ ৩৭ ॥
সমাহুতাঃ সমাহূতাঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

চাণূর, মুষ্টিক, কূট, শল, তোশল প্রভৃতি মল্লগণ—মনোহর বাদ্য শ্রবণে হৃষ্ট হইয়া মল্ল-রঙ্গোচিত স্থলে (১) আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ৩৭ ॥

শ্রীনন্দাদি গোপগণ—ভোজরাজ কংস কর্ত্তৃক সমাহূত (২) হইয়া কংসকে উপঢৌকন দিয়া যথাস্থানে উপবেশন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

---

(১) অর্থাৎ যে স্থলে বসিয়া কংসের সন্তুষ্টি বিধানের জন্য ক্রীড়াদি প্রদর্শিত হয় সেই স্থানে।

(২) কংস—অক্রূর জ্ঞাতি এবং ভোজবর্গের প্রস্থাপন দ্বারা শ্রীনন্দাদি বৃদ্ধ গোপগণ সাদরে আহূত হইয়া এক মঞ্চে উপবেশন করিলেন. অতএব ধনুর্ভঙ্গাদি শঙ্কায় স্বয়ং সভাস্থলে প্রবিষ্ট হন নাই কংস যে সম্যক্‌রূপে আহ্বান করিলেন তাহার কারণ

শ্রীনন্দ প্রভৃতিকে আশ্বাস প্রদান করিবার নিমিত্ত আর শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরামের মল্লযুদ্ধে প্রবর্ত্তনাদির নিমিত্ত জানিতে হইবে। (তোষণী)

কিম্বা সমাহূতা—সম্যক্ সাদরে আশ্বাসের সহিত আহূত হইয়া—এইস্থলে আশ্বাস বাক্য এই—কংস বলিল—হে ব্রজরাজ! তুমি আমার মণ্ডলেশ্বরগণের মধ্যে প্রধান, সুতরাং তুমি গোষ্ঠ হইতে আগত হইয়াও ভয় বশতই কি আমার সঙ্গে দেখা কর নাই? পুত্রদ্বয়ের ধনুর্ভঙ্গ দৌরাত্ম্য মনে করিও না। গত কল্য তাহারা আমাকে স্বীয় বল পরীক্ষাই প্রদান করিয়াছে। তাহারা বলিষ্ঠ; ইহা শ্রবণ করিয়াই আমি তাহাদিগকে দেখিবার অভিলাষে আহ্বান করিয়াছি অতএব তোমরা শীঘ্র আগমন কর ভয় করিও না ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

অতএব রাজা—সাদরে আহ্বান করিয়াছেন তাহা শ্রবণ করিয়া “রামকৃষ্ণ প্রাতঃকালেই কোথায় গমন করিয়াছে, তাহাদিগকে তথায় দর্শন করিতে না পারিলেও তাহাদিগের আগমন অপেক্ষা না করিয়াই পরমাত্মীয় বুদ্ধিমান্ গোপগণকেই রামকৃষ্ণের রক্ষার্থ ও সুস্বভাব শিক্ষার্থ নিযুক্ত বলিয়া হিতোপদেশ আদেশ করিয়া নন্দরাজ অবিলম্বে কংসের সভায় আগমন করিলেন। উপনন্দ প্রভৃতি গোপগণ সত্বর আগমন করিয়া কংসকে দধি, ঘৃত, বস্ত্র ও স্বর্ণমুদ্রাদি উপায়ন প্রদান পূর্ব্বক রাজমঞ্চে অর্থাৎ জনসঙ্কীর্ণ বশতঃ উপবেশন স্থানাভাবে রাজার আদেশেই অন্য এক মঞ্চে উপবেশন করিলেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ কৃষ্ণশ্চ রামশ্চ কৃতশৌচৌ পরন্তপ ! † ।
মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপেয়তুঃ ॥ ১ ॥
রঙ্গদ্বারং সমাসাদ্য তস্মিন্নাগমবস্থিতম্ ।
অপশ্যৎ কুবলয়াপীড়ং কৃষ্ণোঽম্বষ্ঠপ্রচোদিতম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

পরন্তপ ! (হে শত্রুনাশন !) অথ (অনন্তরং) কৃষ্ণঃ চ রামশ্চ (তৌ) কৃতশৌচৌ (কৃতং শৌচং স্নানাদিকর্ম্ম যাভ্যাং তৌ সন্তৌ) মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং (মল্লানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নির্ঘোষং শব্দং) শ্রুত্বা দ্রষ্টুং উপেয়তুঃ (আজগ্মতুঃ) ॥ ১ ॥

কৃষ্ণঃ রঙ্গদ্বারং (রঙ্গস্য—মল্লক্রীড়াস্থানস্য দ্বারং) সমাসাদ্য (সম্যগেব গত্বা) তস্মিন্ (রঙ্গদ্বারে) অম্বষ্ঠপ্রচোদিতং (অম্বষ্ঠেন হস্তিপেন স্বং প্রতি হিংসার্থং প্রচোদিতং প্রেরিতং) কুবলয়াপীড়ং (তন্নামাখ্যং) নাগং (গজং) অবস্থিতং অপশ্যৎ (দৃষ্টবান্) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ত্রিচত্বারিংশকে হত্বা গজেন্দ্রং রামকৃষ্ণয়োঃ ।
রঙ্গপ্রবেশসৌভাগ্যং চাণূরেণ চ ভাষণম্ ॥

পূর্ব্বেদ্যুরেব কৃতং শৌচং শুদ্ধত্বং নিরপরাধত্বং যাভ্যাং তৌ, এতদুক্তং ভবতি ধনুর্ভঙ্গাদিনা আবাভ্যাং নিজৈশ্বর্য্যে সূচিতেঽপি পিতরৌ ন মুঞ্চত্যাবাঞ্চ পুনর্জিঘাংসত্যতোঽস্য মাতুলস্যাপি বধে নাবয়োর্দ্দোষ ইত্যেবং কৃতাপরাধপরিহারাবিতি । মল্লানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নির্ঘোষং মল্লতালং দুন্দুভিনির্ঘোষং বা ॥ ১ ॥

অম্বষ্ঠো হস্তিপস্তেন চোদিতম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথেতি মাঙ্গল্যে দুষ্টবধাদিপ্রসঙ্গাপত্তেঃ । যদ্বা শ্রীনন্দাদি-সমাহ্বানানন্তরং স্নিগ্ধতরজনৈঃ সহ দ্বেষ্টি নিকটে গমনাযোগ্যত্বাৎ, কিম্বা তেষাং গমনেন ত্বরয়াবশ্যং তত্র গমনোপপত্তেঃ, দুষ্টবধেচ্ছয়া নিজ-জনচিত্তাকর্ষণাৎ কৃষ্ণঃ তয়া স্ববন্ধুবর্গরমণাদ্রাম ইতি চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রাধান্যং বোধ্যতে, যদ্যপি সর্ব্বত্র শ্রীকৃষ্ণস্যৈব প্রাধান্যং অতএবাত্রাপ্যাদৌ তস্য নির্দ্দেশঃ, তথাপি দুষ্টবধার্থং শ্রীবলদেবস্যাপি তাদৃশোদ্যমাৎ, তথানুজস্নেহেন সহৈব গমনাত্তন্মত্যনুসারাচ্চ কৃতশৌচ-ত্বাদৌ প্রাধান্যমূহ্যং । মল্লানাং যুদ্ধসম্বন্ধিনং দুন্দুভীনাং নির্ঘোষং মহা-নাদং শ্রুত্বা অতএব মল্লযুদ্ধং দ্রষ্টুমিতি অম্বষ্ঠাদিবঞ্চনার্থং মল্লযুদ্ধ-বেষাদিরাহিত্যেন সৌম্যতয়োপযানাৎ উপেয়তুঃ রঙ্গস্থলান্তিকং যযতুঃ, তৎসর্ব্বং দ্বিষন্তো দুষ্টস্য সগণস্য বধার্থং যুক্তমেবেত্যাশয়েন সম্বোধয়তি পরন্তপ হে শত্রুনাশকেতি । তত্তবাদৃশং শীলমেবেতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

সম্যক্ আসাদ্য প্রাপ্য অতিনিকটে গত্বেত্যর্থঃ । অবধানেন স্থিতং যতঃ অম্বষ্ঠেন মহামাত্রেণ স্কন্ধোপর্য্যুপবিষ্টেন প্রকর্ষেণ অঙ্কুশ-প্রহারাদিনা হিংসার্থং চোদিতং কৃষ্ণোঽপশ্যদিতি তদ্বধার্থং তস্যাগ্রেঽভিসরণাৎ সাবধানত্বাচ্চ অতএব সর্ব্বচিত্তাকর্ষকগুণত্বাৎ কৃষ্ণ ইতি ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১ ॥

---

† পরন্তপৌ ইতি পাঠান্তরঃ ।

অম্বষ্ঠপ্রচোদিতং হস্তিপপ্রচোদিতম্॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

“উষতুস্তাং সুখং রাত্রিং জ্ঞাত্বা কংসচিকীর্ষিতম্” ইত্যুক্তম্। অথ কিং পরেদ্যুঃ কংসচিকীর্ষিতং কিম্বা তাবকুরুতামিত্যত্রাহ—অথেত্যাদিনা। হে পরন্তপ! পরেদ্যুঃ প্রাতঃ রামঃ কৃষ্ণশ্চ কৃতশৌচৌ কৃতং স্নানাদিকর্ম্ম যাভ্যাং তৌ মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমাজগ্মতুঃ॥ ১ ॥

রঙ্গস্য মল্লক্রীড়াস্থানস্য দ্বারমাসাদ্য তস্মিন্ দ্বারেঽবস্থিতেন হস্তিপেন প্রচোদিতকুবলয়াপীড়াখ্যং গজং ভগবানপশ্যৎ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণরামাভ্যাং নন্দাদিভিঃ সহ স্থিতমুত পৃথগিতি সংশয়নিরাসার্থং তৎকর্ম্ম কথয়তি—অথেতি। কৃতশৌচৌ মুখপ্রক্ষালনাদিনা প্রাপ্তশুদ্ধী যদ্বা কৃতং পর্য্যাপ্তং পূর্ণং শৌচং শুচেরগ্নেঃ সর্ব্বদহনত্বং যয়োস্তৌ অগ্নিবৎ সর্ব্বদাহকাবিত্যর্থঃ। অত্রাপি বিশেষোঽস্তীত্যাহ—পরন্তপাবিতি। শত্রূণামেব তাপকৌ ন সর্ব্বেষামিত্যর্থঃ। মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং মল্লযুদ্ধোচিতদুন্দুভিধ্বনিং মল্লযুদ্ধং দ্রষ্টুং তৎসমীপমাজগ্মতুঃ॥ ১—২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

মল্লানামশনিরিত্যাদি॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

শব্দস্য হি বলং পূর্ণং সপ্তভির্বিনিরূপিতম্।
অর্থস্যাপি বলং রোধে তাবদ্ভির্বিনিরূপ্যতে॥
প্রপঞ্চো বিস্মৃতঃ সর্ব্বৈরুৎসবাদ্যৈরনেকধা।
মাহাত্ম্যস্য পরিজ্ঞানাত্তদাসক্তির্নিরূপ্যতে॥
দ্রষ্টৃণাং চ তথা পিত্রোঃ সর্ব্বেষামেব চৈব হি।
পূর্ব্বোক্তানাং তথান্যেষাং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামুদীর্য্যতে॥
এবমাসক্তিশুদ্ধৌ হি তদেকপরতা পুনঃ।
বক্তব্যেতি ততো হেতোঃ ফলং চাপি নিরূপ্যতে॥
চত্বারিংশত্তমেঽধ্যায়ে কৃষ্ণাসক্তির্নিরূপ্যতে।
দৃষ্ট্বা সামর্থ্যমতুলং বিস্মিতানামনেকধা॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে ভগবতো দোষাভাবায় বিদোষচেষ্টাফলং সাধারণচেষ্টারূপস্য কালস্য চ দুর্নিমিত্তপ্রদর্শনলক্ষণং নিরূপিতং, তথাপ্যনিবৃত্তৌ ভক্তোপেক্ষাদোষো ভাবতোঽপি ভবিষ্যতীতি। অনাহূতয়োরপি রামকৃষ্ণয়োর্দ্দর্শনার্থং প্রবৃত্তির্নিরূপ্যতে, তত্র প্রথমং রঙ্গদর্শনার্থং প্রবৃত্তাবিত্যাহ—অথ কৃষ্ণশ্চ রামশ্চেতি। চ-কারদ্বয়ং সমুচ্চয়ার্থং সসাধনফলং চ তত্র গচ্ছতীতি নিরোধে ন কোঽপি সন্দেহ ইতি ভাবঃ। অথেতি প্রক্রিয়ান্তরং প্রমেয়বলমারভ্যত ইতি কৃতশৌচৌ কৃতাবশ্যকাবিতি কেচিৎ। পূর্ব্বদিন এব কৃতং শৌচং স্বশুদ্ধতা যাভ্যাং। পরন্তপেতি সম্বোধনং গূঢ়ার্থপরিজ্ঞানায়, “ব্রহ্মধর্ম্মা হ্যেতে তপসা জ্ঞাতব্যা” ইতি তদা মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নিতরাং ঘোষং শ্রুত্বা সর্ব্বসামগ্রী সিদ্ধেতি স্বয়মপি দ্রষ্টুমুপেয়তুঃ॥ ১ ॥

প্রমেয়নিরোধে দৃষ্টং মাহাত্ম্যং প্রযোজকমিতি বক্তুং প্রথমং কুবলয়াপীড়বধো নিরূপ্যতে। রঙ্গদ্বারমিতি ত্রয়োদশভিঃ। কালজয়ো হি পৌরুষমিতি স ত্রয়োদশাত্মা সম্বৎসরো নিরূপিতঃ কুবলয়ং ভূমণ্ডলং তস্যাপীড়ং মুকুটস্থানীয়মাসমন্তাৎ পীড়া বা যস্মাৎ। দ্বিপশ্রেষ্ঠং হস্তমুগ্যত ইত্যাহ—রঙ্গদ্বারমিতি। রঙ্গ উৎসবস্থানং তস্যাপি শোভার্থং দ্বারাদিনির্ম্মাণং তাবৎপর্য্যন্তং সম্যগেব গত্বা তস্মিন্ দ্বারমধ্যে গজমবস্থিতমপশ্যৎ তদৈব হ্যুৎসবঃ সম্পদ্যতে, যদি কালো নিবৃত্তো ভবতি তদোৎসবদর্শনমিতি মৃত্যুর্হি গজরূপঃ পঞ্চমে নিরূপিতঃ, অবস্থিতমচলং দৃষ্ট্বৈব হননার্থমপশ্যৎ, সর্ব্বথা হননে হেতুঃ কুবলয়াপীড়মিতি। সর্ব্বেষামেব দুঃখদং তত্রাপি অম্বষ্ঠেন সঙ্করোদ্ভবেন জাতিহীনেন প্রকর্ষেণ প্রেরিতং স্বসম্মুখমাগচ্ছন্তম্ অনেন ভগবতোঽক্লিষ্টকর্ম্মত্বং নিরূপিতং, কদাচিৎ সাধারণোঽয়ং ভবেৎ অতস্তচ্ছঙ্কাপরিহারার্থং কৃষ্ণ ইতি॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ত্রিচত্বারিংশকে হত্বা হস্তীন্দ্রং রঙ্গভূগতঃ।
মাধুর্য্যৈশ্বর্য্যবর্ষী স চাণূরং প্রত্যভাষত॥

বদ্ধা পরিকরং শৌরিঃ সমুহ্য কুটিলালকান্।
উবাচ হস্তিপং বাচা মেঘনাদগভীরয়া ॥ ৩ ॥
অম্বষ্ঠাম্বষ্ঠ! মার্গং নৌ দেহ্যপক্রামমাচিরম্*।
নোচেৎ সকুঞ্জরং ত্বাহদ্য নয়ামি যম-সাদনম্ ॥ ৪ ॥

অথেতি। উষসি পিত্রাদীনপৃষ্ট্বৈব সর্বৈররলক্ষিতৌ সবয়স্তৌ যমুনাতীরং রামকৃষ্ণৌ গতৌ, তত্রৈব কৃতদন্তধাবনাদিকৌ ভো ভো বয়স্যাঃ! মল্লতালময়ো দুন্দুভিঘোষোহয়ং শ্রূয়তে তদিত এব প্রবিশাব ইতি দ্রষ্টুং দ্রুতমীয়তুঃ ॥ ১ ॥

অম্বষ্ঠো হস্তিপস্তেন স্বং প্রতি হিংসার্থং প্রেরিতম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্রিচত্বারিংশকে দ্বারি হত্বা করিবরং দ্বয়োঃ।
ভ্রাত্রো রঙ্গে প্রবেশশ্চ চাণূরেণ চ ভাষণং ॥

কৃতং শৌচং শুদ্ধত্বং যাভ্যাং তৌ ধনুর্ভঙ্গাদিনা স্বৈশ্বর্য্যে দ্যোতিতেহপি চেৎ পিতরৌ ন মুঞ্চেদাবাং জিঘাংসেত্তর্হি মাতুলস্যাপি দেব-দ্বিজদ্রোহিণো বধে নৌ দোষো ন স্যাদিতি কৃতদোষপরিহারাবিত্যর্থঃ। মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপেয়তুর্দ্দর্শনব্যাজেন রঙ্গস্থলান্তিকং জগ্মতুরিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

অম্বষ্ঠো হস্তিপস্তেন প্রচোদিতং প্রেরিতং ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্রিচত্বারিংশে কুবলয়াপীড়বধরঙ্গপ্রবেশাদিকং ভগবচ্চরিতং বর্ণয়তি—অথেতি। কৃতং শৌচং স্নানাদিকং যাভ্যাং তৌ ॥ ১ ॥

অম্বষ্ঠেন হস্তিপেন প্রচোদিতম্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে পরন্তপ! (১) অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম কৃত-শৌচ(২) অর্থাৎ স্নানাদি কর্ম্ম সমাপনে পবিত্র হইয়া (৩) মল্ল এবং দুন্দুভির নির্ঘোষ শ্রবণে মল্লযুদ্ধ দেখিবার অভিলাষে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গদ্বারে উপস্থিত হইয়া সেই স্থানে হস্তিপক পরিচালিত (৪) কুবলয়াপীড় নামক গজ উপস্থিত দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শৌরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পরিকরং বদ্ধা (কঞ্চুকং বিসৃজ্য পরিধানীয়বস্ত্রং মধ্যবন্ধনঘটীপটেন বেষ্টয়িত্বা প্রালম্বমালাদিকং বৈকক্ষাদিত্বেন নিধায়) কুটিলালকান্ (স্বভাবতঃ বক্রান্ উষ্ণীষবন্ধনকালে অঙ্গুল্যা কেশান্তঃপ্রবেশিতানপি যুদ্ধকালে বিক্ষেপশঙ্কয়া অলকান্—চূর্ণকুন্তলান্) সমূহ্য (উত্তরীয়েণাপি গাঢ়ং বদ্ধা) মেঘনাদগভীরয়া (মেঘগর্জ্জিতবৎ গম্ভীরয়া) বাচা (বাক্যেন) হস্তিপং উবাচ (উক্তবান্) ॥ ৩ ॥

(হে) অম্বষ্ঠ! (হে) অম্বষ্ঠ! নৌ (আবয়োঃ) মার্গং

---

(১) "পরন্তপ" অর্থাৎ হে শত্রুনাশন! এই সম্বোধন দ্বারা তাদৃশ শত্রুবিনাশ তোমাদিগেরও স্বভাব, ইহা উক্ত কথিত হইল। (তোষণী)

(২) "কৃত-শৌচ" ইহা নরলীলানুকরণ মাত্র, আর এই ছলেই বৃদ্ধ গোপগণ হইতে পৃথগ্ভাবে সভায় উপস্থিত হইলেন। (তোষণী)

(৩) অম্বষ্ঠাদি বঞ্চনার্থ মল্লবেশ পরিধান না করিয়াই পরিধান এবং উত্তরীয় ধারণ করিয়াই সভাস্থলে উপস্থিত হইলেন। (তোষণী)

কিম্বা রাত্রি প্রভাত হইলে রামকৃষ্ণ, পিতা প্রভৃতিকে না বলিয়াই সকলের অলক্ষিতে বয়স্যগণের সহিত যমুনাতীরে গমন করিলেন, তথায় দন্তধাবনাদি সমাপনান্তে বয়স্যগণকে বলিলেন—হে বয়স্যগণ! মল্লতালময় দুন্দুভিধ্বনি শ্রবণ করিতেছি, অতএব এস্থান হইতে তথায় গমন করিব এই বলিয়া সখাগণ সমভিব্যাহারে রামকৃষ্ণ তদ্দর্শনে দ্রুতপদে গমন করিলেন। (চক্র)

(৪) নিজের (শ্রীকৃষ্ণের) হিংসার নিমিত্ত অম্বষ্ঠ অর্থাৎ হস্তি পরিচালক কর্ত্তৃক পরিচালিত।

* দেহ্যপক্রমমাচিরং ইতি পাঠান্তরং।

(পন্থানং) দেহি, মা চিরং (দ্রুতং) অপক্রাম (হস্তিনং মার্গাৎ অপসর) নোচেৎ (যদি মার্গং ন দাস্যসি) অন্ত সকুঞ্জরং (সহস্তিনং) ত্বা (ত্বাং) যমসদনং (যমালয়ং যমস্ত সদনমেব সাদনং, বস্তুতস্তু যমেন—মনোনিরোধেন সাদ্যতে আসাদ্যতে যত্তন্-মোক্ষলক্ষণং বস্তু) নয়ামি (প্রাপয়ামি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পরিকরং যুদ্ধোচিতপরিধানং কৃত্বা সমূহ্য নিবদ্ধ্য ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শৌরিঃ শূরবংশার্ণবচন্দ্র ইতি তদ্বংশ্যানামানন্দার্থমিতি ভাবঃ। শ্লেষেণ শূরতয়া পরমবিক্রমো ধ্বনিতঃ। কুটিলান্ স্বভাবতো বক্রান্ অতএব সম্বরণায় বন্ধযোগ্যান্ অলকান্ চূর্ণকুন্তলান্ কেশানেব বা "সমূহ্য" সমূহ্য পাঠান্তরে দীর্ঘত্বমার্ষং, শ্লেষেণ দুষ্টবধে মুখাবরণাদিনা বিঘ্নাপাদনাৎ। কুটিলানাং স্বীয়ানামপি সম্যগ্‌বন্ধনং যুক্তমেবেতি ধ্বনিতং, বস্তুতস্তু শোভাবিশেষ এব মেঘগর্জ্জিতাদপি গম্ভীরয়েতি মহাপুরুষলক্ষণত্বেন বাচস্তাদৃশত্বাৎ ॥ ৩ ॥

বীপ্সা দৃঢ়াবধানার্থং। ক্রোধাদেব বা মার্গরোধনং, কিল মহা-পাতকমিত্যাশয়েনাহ—মা চিরং দ্রুতং অপক্রাম মার্গাদপসর নো চেৎ যদি নাপক্রামসি কুং পৃথ্বীং জরয়তি দন্তাভ্যাং ভারেণ চ চূর্ণয়তীতি কুঞ্জরস্তমিতি মহাবলত্বমুক্তং, অদ্য অস্মিন্নেব ক্ষণে নয়ামি পেষয়ামীত্যর্থঃ বর্ত্তমানাত্তৎকালনার্থং ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পরিকরং পরিধানং যথোচিতং বদ্ধ্বা কুটিলালকান্ সমূহ্য নিবধ্য গর্জ্জিতবদ্‌গম্ভীরয়া বাচা হস্তিপমুবাচ ॥ ৩ ॥

উক্তিমেবাহ—অম্বষ্ঠাম্বষ্ঠেতি। অপক্রম মার্গং পরিত্যজ, মাচিরং বিলম্বং মাকার্ষীঃ, নোচেন্মার্গং ন দাস্যসি চেদদ্য সকুঞ্জরং ত্বাং যম-লোকং প্রাপয়ামি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পরিকরং কক্ষাখ্যমুদরবন্ধং কাঞ্চীস্থা কুটিলালকান্ সমূহ্য একী-কৃত্য বদ্ধা ॥ ৩ ॥

অপক্রম অপসর, যমসাদনং যমগৃহম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কালাত্মানং দৃষ্ট্বাপি তেন বলক্ষয়ে জাতেঽপি পুনঃ প্রবোধং কৃতবানিত্যাহ—বদ্ধেতি। পরিকরমুত্তরীয়-বস্ত্রং কটি-সম্বদ্ধং কৃত্বা কুটিলালকাংশ্চ হস্তদ্বয়েন চূড়াকারেণ বদ্ধা কালমুভয়তো নিরুধ্য ভ্রমনিবৃত্ত্যর্থং বাচা নির্ভৎ‍র্সনং কৃতবান্ ইত্যাহ—উবাচেতি। হস্তী চেৎ দুষ্টঃ হস্তিপেন বারণীয়ঃ হস্তিপশ্চেৎ স এব মারণীয়ঃ অন্যথা উভাবপি মারণীয়াবিতি তদধীনো হস্তীতি তস্য নির্ভৎ‍র্সনে যথা ভয়মুৎপদ্যতে তথা সিংহসমানস্য মেঘস্যেব নাদং কৃতবানিত্যাহ—মেঘনাদগভীরয়া বাচেতি। মেঘনাদাপেক্ষয়াপি গম্ভীরা, অনেনান্তঃ-স্থিতানাং তপ্তানাং বসুদেবাদীনাং তাপোঽপি নিবারিতঃ ॥ ৩ ॥

নির্ভৎ‍র্সনমাহ—অম্বষ্ঠাম্বষ্ঠেতি। নিন্দায়াং বীপ্সা। প্রতিলোমজো-ঽম্বষ্ঠ ইতি তস্য সহজদোষ-কীর্ত্তনেনৈব তিরস্কারো ভবতি অন-বহিতস্য শ্রবণার্থং বা দ্বিরুক্তিঃ। নো মার্গং দেহীতি। অয়মস্মাকমেব মার্গঃ উৎসবোঽস্মদর্থমেব কৃত ইতি অস্মভ্যং মার্গং দেহীতি চ কথং দেয় ইতি চেত্তত্রাহ—অপক্রমেতি। ইতোঽন্যত্র গচ্ছ চিরং মা

এবং নির্ভৎসিতোঽম্বষ্ঠঃ কুপিতঃ কোপিতং গজম্ ।
চোদয়ামাস কৃষ্ণায় কালান্তকযমোপমম্ ॥ ৫ ॥

অন্যথাজ্ঞোল্লঙ্ঘনে মদীয়ঃ কালোঽধিকারী মারয়িষ্যতীতি। কিঞ্চ যদি কেনাপি প্রকারেণ মার্গং ন দাস্যসি তত উভয়োর্দ্দোষে কুঞ্জর-সহিতং ত্বামদ্যৈব যমসাদনং নয়ামি প্রাপয়িষ্যামি,মধ্যে ন ত্যক্ষ্যামীতি মৃত্যুরেব যমগৃহম্ অন্যথা মল্লেভকঙ্কযবনা ইতি গণনা বিরুধ্যেত, কদাচিদ্ধস্তী মম যুদ্ধসাধনমিতি ন মন্তব্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ—সকুঞ্জর-মিতি। অদ্যৈবেতি তব মারণেঽপি বিলম্বো ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। অদ্যেতি বর্ত্তমানকালবাচকং ন তু দিনবাচকম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পরিকরং বদ্ধা কঞ্চুকং বিসৃজ্য পরিধানীয়বস্ত্রং মধ্যবন্ধনঘটী-পটেন বেষ্টয়িত্বা প্রালম্বমালাদিকং বৈকক্ষকাদিত্বেন নিধায়েত্যর্থঃ। কুটিলালকান্ উষ্ণীষবন্ধনকালে অঙ্গুল্যা কেশান্তঃপ্রবেশিতানপি যুদ্ধকালে বিক্ষেপশঙ্কয়া সমুহ্য উত্তরীয়েনাপি গাঢ়ং বদ্ধেত্যর্থঃ। সমূহ্যেতি পাঠে দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥ ৩ ॥

যমস্য সাদনং সদনং বস্তুতস্তু যমেন মনোনিরোধেনাসাদ্যতে প্রাপ্যতে ইতি যমসাদনং মোক্ষম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পরিকরং বদ্ধা কঞ্চুকং বিসৃজ্য পরিধানীয়ং মধ্যবন্ধ-পটেন সম্বেষ্ট্য প্রালম্বমাল্যাদিকং বৈকক্ষকাদিভাবেন নিধায়েত্যর্থঃ। "বিচিত্রবেষা-ভরণস্রগম্বরা"বিতিবক্ষ্যমাণাৎ, .স্বভাবতঃ কুটিলানলকানুষ্ণীষান্তরাল-প্রবেশিতানপি নিযুদ্ধকালে বিক্ষেপশঙ্কয়া সমুহ্যোত্তরীয়েণাপি গাঢ়ং নিবধ্যেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

হে অম্বষ্ঠ! নৌ মার্গং দেহি ইতোঽপক্রমাপসর, নো চেৎ সগজং ত্বামদ্য যমসাদনং নয়ামি মারয়ামীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সমুহ্য নিবধ্য ॥ ৩—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শৌরি (১) শ্রীকৃষ্ণ পরিকর বদ্ধ করিয়া(২) কুটিল কুন্তলসমূহ যথাস্থানে সন্নিবেশত করতঃ(৩) জলদগম্ভীর নাদে হস্তিপককে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

(৪) হে অম্বষ্ঠ ! অম্বষ্ঠ ! (৫) শীঘ্র আমাদিগের পথ ছাড়িয়া দেও, আর এই হস্তীকে শীঘ্র অপসারিত কর, অন্যথা আজ হস্তীর সহিত তোমাকে যমালয়ে প্রেরণ করিব (৬) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

এবং (ইথং) নির্ভৎসিতঃ (তিরস্কৃতঃ) অম্বষ্ঠঃ (হস্তিপঃ)

---

(১) এইস্থলে শৌরি শব্দের উল্লেখের তাৎপর্য্য এই—শূর বংশের আনন্দ বিধানার্থ এই কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন সুতরাং শৌরি শব্দ প্রয়োগই সঙ্গত হইয়াছে ।

(২) অর্থাৎ কঞ্চুক (জামা) পরিত্যাগপূর্ব্বক পরিধান বস্ত্র কটিদেশে দৃঢ়ভাবে বেষ্টনপূর্ব্বক লম্বমান মালাদি বক্ষঃস্থলে বক্রভাবে স্থাপিত মাল্যত্বাদিরূপে বিধান করিয়া।

(৩) কুটিলকুন্তলসমূহ অর্থাৎ স্বভাবত বক্রকেশসমূহ অতএব তাহা পূর্ব্বে কঙ্কতিকা দ্বারা শোভমান উষ্ণীষান্তর্গত দীর্ঘকেশমধ্যে প্রবেশিত হইলেও যুদ্ধকালে বিক্ষেপ শঙ্কায় ঐ চূর্ণকুন্তলগুলি উত্তরীয় দ্বারা যথাস্থানে দৃঢ়ভাবে সন্নিবেশিত করিয়া। (তোষণী)

(৪) দৃঢ়াবধানার্থ কিম্বা ক্রোধবশেই দুইবার সম্বোধন করিতেছেন, হে অম্বষ্ঠ ! হে অম্বষ্ঠ ! (হে হস্তিচালক হে হস্তিচালক)।

(৫) পন্থাবরোধ মহাপাপ এই নিমিত্তএই আশয়ে বলিলেন শীঘ্র ইত্যাদি।

(৬) বাস্তবিক অভিপ্রায়—যম অর্থাৎ মনোনিরোধ দ্বারা প্রাপ্ত হওয়া যায় যে মোক্ষলক্ষণ বস্তু, তাহা প্রাপ্ত করাইব।

করীন্দ্রস্তমভিদ্রুত্য করেণ তরসা ঽগ্রহীৎ।
করাদ্বিগলিতঃ সোঽমুং নিহত্যাঙ্ঘ্রিষ্বলীয়ত ॥ ৬ ॥

কুপিতঃ (ক্রুদ্ধঃ সন্) কালান্তকযমোপমং (কালেন অন্তঃ আয়ুঃশেষঃ যেষাং তেষাং মনুষ্যাদীনাং যো যমঃ প্রসিদ্ধঃ তেনোপমা যস্য তং) কোপিতং (কোপং প্রাপিতং) গজং কৃষ্ণায় (কৃষ্ণং গ্রহীতুং) চোদয়ামাস (দ্রাবয়ামাস) ॥ ৫ ॥

করীন্দ্রঃ (কুবলয়াপীড়ঃ) তং (কৃষ্ণং) অভিদ্রুত্য (দ্রুতমাগত্য) তরসা (বলাৎকারেণ) করেণ (শুণ্ডেন মধ্যদেশে) অগ্রহীৎ সঃ (কৃষ্ণঃ) করাৎ বিগলিতঃ (বিচ্যুতঃ নিষ্ক্রান্তঃ সন্ ইতি যাবৎ) অমুং (করীন্দ্রং) নিহত্য (মুষ্টিনা প্রতাড্য, তস্য) অঙ্ঘ্রিষু (চরণানাং মধ্যে) অলীয়ত (অদৃশ্যঃ বভূব) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্তকো মৃত্যুঃ কালস্তন্নিমিত্তং যমস্তন্নিয়ন্তা তৈরুপমা যস্য তম্ ॥ ৫ ॥

বিগলিতো বিচ্যুতঃ মুষ্টিনা নিহত্য অলীয়ত অদৃশ্যো বভূব ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কোপিতং শ্রীভগবদুক্ত্যা অম্বষ্ঠেনৈব বা তৎপ্রকারস্তেন কৃষ্ণায় কালরূপেণ সর্ব্বাকর্ষকায়াপি কালেত্যাদিনা অত্যন্তমারকত্বমভিপ্রেতং একদৈব তত্তৎসংযোগাৎ ॥ ৫ ॥

করীন্দ্রঃ মহাবলিষ্ঠত্বাদিনা হস্তিবর্গশ্রেষ্ঠঃ, অভিদ্রুত্য অভিমুখং ধাবন্ গত্বা তরসা বেগেনেত্যস্য যথাযোগ্যং সর্ব্বত্রৈবান্বয়ঃ। অগ্রহীৎ ধৃতবানেব, মহাকৌতুকিতয়া তস্য সর্ব্বসম্ভবাৎ এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং, অতএব বক্ষ্যতে লীলয়েতি ক্রীড়য়েতি চ বিশেষেণ গলিতঃ নিষ্ক্রান্তঃ সন্, বি-শব্দেন বস্ত্রমালাদিপরিচ্ছদানামপি নিরাকুলতা বোধ্যতে, এবমগ্রেঽপি অমুং করং করীন্দ্রং বা নিহত্য শ্রীহস্তনিধানমাত্রতয়া তলেন প্রহৃত্য অঙ্ঘ্রিষু অলীয়ত চতুঃপাদমধ্যগঃ সন্নদৃশ্যোঽভূৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং নির্ভর্ৎসিতো হস্তিপঃ ক্রুদ্ধঃ কোপিতং কোপং প্রাপিতং অন্তকো মৃত্যুঃ কালঃ তন্নিমিত্তং যমস্ত নিয়ন্তা তৈরুপমা যস্য তং গজং কৃষ্ণায় চোদয়ামাস কৃষ্ণং প্রতি দ্রাবয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

করীন্দ্রস্তং কৃষ্ণমভিদ্রুত্য বলাৎকারেণাগ্রহীৎ। স কৃষ্ণঃ করাদ্গলিতঃ বিচ্যুতঃ অমুং করীন্দ্রং নিহত্য মুষ্টিনা প্রতাড্য অস্যাঙ্ঘ্রিষু চরণানাং মধ্যে ঽলীয়ত তস্মাদদৃশ্যো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বলাদাকর্ষণে “কালঃ মৃত্যুর্ব্বা কালো মৃত্যৌ যমে চৈবে”তি “সংহারেঽন্তকো রুদ্র ইব রুদ্রো মাবিশান্তক ইতি শ্রুতিঃ”। ক্লেশজননে যম ইব স্থিতঃ কালান্তকযমোপমঃ তম্ ॥ ৫ ॥

করীন্দ্রকরাদ্বিগলিতঃ বিশ্লথিতঃ স কৃষ্ণঃ অমুং করীন্দ্রং নিহত্য মুষ্টিনাপহৃত্য করীন্দ্রস্যাঙ্ঘ্রিষু পাদেষ্বলীয়ত নিলীনোঽভূৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—এবং নির্ভর্ৎসিত ইতি। এবমিতি অসহ্যং নির্ভর্ৎসনং নিতরাং ভর্ৎসিতঃ অম্বষ্ঠো হীনঃ অতএব

হিতবাক্যেঽপি কুপিতঃ হস্তী পূর্ব্বমেব তেন কোপিতঃ কৃতোঽস্মি অতস্তৎকর্ম্মনিপুণঃ মূর্খঃ কৃষ্ণায় সদানন্দায় কালায় বা প্রেরয়ামাস। ননূপদ্রবার্থং প্রেরণম্ উপদ্রবো হি কালো নিমিত্তমন্যথা সাধনানি বিপরীতানি ভবেয়ুঃ, অন্তকো মৃত্যুঃ স চেৎ কুতশ্চিৎ জায়েত ততোঽনিষ্টং ভবেৎ অধিকারী যমো বা যস্যাজ্ঞাং দদ্যাৎ এবমঙ্গং শ্রুতিপুরাণশাস্ত্রভেদেন তেষ্বসঙ্গতেষু প্রয়োজনাভাবাৎ, কিং প্রেরণয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—কালান্তকযমোপমিতি। ত্রিতয়প্রতিরূপোঽয়ং যত্রৈতদভাবঃ তত্র তেষামপেক্ষা ন ত্বস্মিন্ বিদ্যমানে ॥ ৫ ॥

যদ্যম্বষ্ঠপ্রেরিতঃ হস্তী বিশেষতো নাপকুর্য্যাৎ তদা ন মারয়েদিতি তস্য বিশেষাপকারমাহ—করীন্দ্রস্তমভিদ্রুত্যেতি। ননু ভগবৎসমীপাগমনে দেবৈঃ কথং ন নিরুদ্ধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্র ইতি। ক্রিয়াশক্তিপ্রধানঃ করী ক্রিয়ায়ামধিপতিশ্চেন্দ্রঃ অতো নিষ্প্রত্যূহং তং ভগবন্তমভিপ্রেত্য তরসা শীঘ্রমেব করেণ শুণ্ডাদণ্ডেন ভগবন্তমগ্রহীৎ। ক্রিয়য়াপি ভগবান্ ব্যাপ্তো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যা তথা কৃতবান্ ভগবাংস্তু ভক্তবশ্য ইতি করাদ্বিগলিতো জাত ইত্যাহ—বিশেষেণ গলিতঃ করো হি ধর্ত্তুমেবাশক্তো জাতঃ স্থূলবুদ্ধ্যা ধৃতঃ সূক্ষ্মো জাতঃ যতঃ স প্রসিদ্ধঃ সর্ব্বশক্তিঃ, ততঃ অমুং হস্তিনং নিহত্য তস্যাজ্ঞানার্থং অঙ্ঘ্রিষ্বলীয়ত তস্যৈব পাদচতুষ্টয়মধ্যে গুপ্তো জাতঃ অনেন দৈবাদ্বিমোকঃ পলায়নং চ ব্যাবর্ত্তিতং তস্যান্তর্দ্দৃষ্ট্যর্থং চ জিজ্ঞাসায়ামেব প্রাপ্যত ইতি জ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণায় কৃষ্ণং গ্রহীতুং কালেন অন্তঃ আয়ুঃশেষো যেষাং তেষাং মনুষ্যাদীনাং যো যমঃ প্রসিদ্ধস্তেনোপমা যস্য তং, তেন কৃষ্ণস্যাসৌ কিমপি কর্ত্তুং ন প্রভবিষ্যতীতি ভীতং রাজানং প্রত্যাশ্বাসো ধ্বনিতঃ ॥ ৫ ॥

তং নির্ভয়ত্বেনৈব স্থিতং কৃষ্ণং করেণ শুণ্ডেন মধ্যদেশে অগ্রহীৎ। ততশ্চ স কৃষ্ণঃ অমুং কুঞ্জরং নিহত্য বামমুষ্ট্যা শুণ্ডে প্রহৃত্য তৎপ্রহারবিবশাৎ শুণ্ডাদ্বিগলিতঃ সন্ অঙ্ঘ্রিষু তস্য মহাস্থূলপাদেষু অলীয়ত। অতঃ অদৃশ্যো বভূব। অত্র অঙ্ঘ্রিষ্বিতি বহুবচনেনৈবং ব্যাখ্যেয়ং প্রথমমেকস্মিন্ পাদপৃষ্ঠে অলীয়ত তদা ঘ্রাণদৃষ্টৌ কুঞ্জরে তত্রৈব ধর্ত্তুমুদ্যতে সতি অন্যস্মিন্ পাদে অলীয়ত তত্রাপি ধর্ত্তুমুদ্যতে অপরস্মিন্নিত্যেবং সহাসমুখাম্বুজো মহাকৌতুকী স কুঞ্জরং বহুশো বঞ্চয়ন্ স্বখেলামেবাদ্ভুতাং লোকান্ দর্শয়ামাস ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

কালো মৃত্যুহেতুঃ, অন্তকো মৃত্যুঃ যমো মারকস্তৈরুপমা যস্য কোপিতং অঙ্কুশপ্রহারেণ ॥ ৫ ॥

করেণ শুণ্ডয়া তং কৃষ্ণমগ্রহীৎ, করাদ্বিগলিতঃ সঃ কৃষ্ণো মুষ্টিনা অমুং করীন্দ্রং নিহত্য তদঙ্ঘ্রিষ্বলীয়ত তস্যাদৃশ্যোঽভবৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বয়ং কুপিতঃ কোপিতং কোপং প্রাপিতং মৃত্যুঃ প্রাণবিযোজকো দেবতাবিশেষঃ। কালস্তন্নিমিত্তভূতঃ যতো নিয়ন্তা তৈরুপমা যস্য স তং কৃষ্ণায় কৃষ্ণং প্রতি চোদয়ামাস ॥ ৫ ॥

তং শ্রীকৃষ্ণং করেণ অগ্রহীৎ, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ করাৎ বিগলিতঃ প্রচ্যুতঃ মুষ্টিনা নিহত্য প্রতাড্য অঙ্ঘ্রিষু করচরণানাং মধ্যে অলীয়ত করিণোঽদৃশ্যো বভূব ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে হস্তিপক, তিরস্কৃত হইয়া কোপ সহকারে কালান্তযমসদৃশ (১) হস্তীকে কোপিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে ধরিবার নিমিত্ত চালাইয়া দিল ॥ ৫ ॥

যদি হস্তীপক প্রেরিত হস্তী, বিশেষ অপকার না করে, তাহা হইলে বিনাশ করিব না, তাহার বিশেষ অপকার বলিতেছেন —

---

(১) কাল কর্ত্তৃক শেষ হইয়াছে আয়ু যাহাদের, ঈদৃশ মনুষ্যাদির প্রসিদ্ধ যে যম, সেই উপমা যাহার তাদৃশ, সুতরাং "এই হস্তী শ্রীকৃষ্ণের কিছুই করিতে পারিবে না" ইহাই ভীত মহারাজার প্রতি আশ্বাস ধ্বনিত হইল। (চক্রবর্ত্তী)

সংক্রুদ্ধস্তমচক্ষাণো ঘ্রাণদৃষ্টিঃ স কেশবম্ ।
পরামৃশৎ পুষ্করেণ স প্রসহ্য বিনির্গতঃ ॥ ৭ ॥
পুচ্ছে প্রগৃহ্যাতিবলং ধনুষঃ পঞ্চবিংশতিম্ ।
বিচকর্ষ যথা নাগং সুপর্ণ ইব লীলয়া ॥ ৮ ॥

করীন্দ্র (১) শ্রীকৃষ্ণের দিকে দ্রুতপদে আগত হইয়া বলপূর্ব্বক শুণ্ডদ্বারা তাহাকে ধারণ করিল, শ্রীকৃষ্ণ শুণ্ড হইতে নিষ্ক্রান্ত (২) হইয়া ঐ গজ-রাজকে মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিয়া তাহার মহাস্থূল চরণ সমূহে (৩) অদৃশ্য হইলেন ॥ ৬ ॥

——

অন্বয়ঃ।

তং (কৃষ্ণং) অচক্ষাণঃ (অপশ্যন্) সংক্রুদ্ধঃ সঃ (কুবলয়াপীড়ঃ) ঘ্রাণদৃষ্টিঃ (ঘ্রাণং অবঘ্রাণং তেন দৃষ্টির্দ্দর্শনং যস্য সঃ পশুত্বাৎ গন্ধেনৈব জানন্) পুষ্করেণ (শুণ্ডাগ্রেণ) কেশবং পরামৃশৎ (ধৃতবান্) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রসহ্য (বলাৎকারেণৈব কিমরে বলং দর্শয়সি ইত্যুক্ত্বা স্বং মোচয়িত্বা) বিনির্গতঃ (বহির্নির্গতোঽভূৎ) ॥ ৭ ॥

সুপর্ণঃ (গরুড়ঃ) লীলয়া নাগং (সর্পং) ইব (সুপর্ণঃ যথা সর্পং বিকর্ষতি তদ্বৎ) লীলয়া (কৃষ্ণঃ) অতিবলং (তং কুবলয়াপীড়ং) পুচ্ছে প্রগৃহ্য (প্রকর্ষেণ হস্তদ্বয়েন গৃহীত্বা) ধনুষঃ (ধনুষাং) পঞ্চবিংশতিং (শতহস্তপ্রমাণদেশং ব্যাপ্য) যথা (যথাবদেব) বিচকর্ষ (আকৃষ্য নীতবান্) ॥ ৮ ॥

——

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অচক্ষাণোঽপশ্যন্ ঘ্রাণমবঘ্রাণং তেন দৃষ্টির্দ্দর্শনং যস্য সঃ লোচনাগোচরমপি হি পশবো ঘ্রাণেন জানন্তীতি প্রসিদ্ধম্। পরামৃশৎ ধৃতবান্ পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলেন ॥ ৭ ॥

ধনুষো ধনুষাং পঞ্চবিংশতির্য্যাবত্তাবন্তং দেশং বিচকর্ষ আকৃষ্য নীতবান্। কং ক ইব বিচকর্ষ, যথা নাগং সর্পবদ্বর্ত্তমানং গজং সুপর্ণবৎ স্বয়মিতি 'আবিরাসীদ্‌যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কল' ইতিবৎ ॥ ৮ ॥

——

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নিহননাদেব সম্যক্ ক্রুদ্ধঃ সন্ কেশবং কেশিসূদনমিতি সংক্রুদ্ধত্বে হেত্বন্তরং পুষ্করেণেতি। শ্লেষেণ তস্য শ্রীমদঙ্গে কমলবৎ কোমলতাঙ্গতেনেতি ধ্বন্যতে। বিনির্গতঃ পুষ্করাদ্বিশেষেণ নিশ্চক্রাম। যদ্বা বিনিষ্ক্রান্তঃ সন্ বিচকর্ষেতি পরেণান্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

অতিবলং মহাবলমপি পুচ্ছপ্রগ্রহণেন লীলয়া বিকর্ষণে দৃষ্টান্তঃ যথেতি। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। যদ্বা যথাবৎ বিচকর্ষ মধ্যে কিঞ্চিৎস্থৈর্য্যশক্ত্যসম্ভাবাৎ ॥ ৮ ॥

——

---

(১) যদিবল—হস্তী যখন শ্রীভগবানের সমীপে আগমন করিল তখন দেবগণ হস্তীকে নিরোধ করিলেন না কেন? তাহাতেই বলিলেন—করীন্দ্র; করী অর্থাৎ ক্রিয়া শক্তিপ্রধান এবং ইন্দ্র অর্থাৎ ক্রিয়ার অধিপতি সুতরাং নির্ব্বিঘ্নে শ্রীকৃষ্ণের দিকে ধাবিত হইয়া বলপূর্ব্বক শুণ্ডাদণ্ডদ্বারা শ্রীভগবান্‌কে গ্রহণ করিল। "ক্রিয়াদ্বারা শ্রীভগবান্ ব্যাপ্ত হইবেন" এই বুদ্ধিদ্বারা ধারণ করিল শ্রীভগবান্‌ও ভক্তবৎসল, এই কারণে তাহার শুণ্ড হইতে বিশেষ রূপে গলিত হইলেন ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) এইস্থানে মূলে "বিগলিত" এইরূপ পাঠ আছে তাহার অর্থ এই—বিশেষরূপে গলিত নিষ্ক্রান্ত হইয়াছিলেন, এই বি-শব্দদ্বারা বস্ত্রমালাদিরও নিরাকুলতা বুঝিতে হইবে। (তোষণী)

(৩) "চরণসমূহে" এই বহুবচন দ্বারা এইরূপ ব্যাখ্যা করিতে হইবে; প্রথম এক পদের পৃষ্ঠে অদৃশ্য হইলেন, তখন ঘ্রাণদৃষ্টি দ্বারা সেই স্থানে ধরিতে উদ্যত হইলে অপর পাদ-পৃষ্ঠে তথায়ও ধরিতে উদ্যত হইলে অপর পদে অদৃশ্য হইলেন, এইরূপে সহাস্য-মুখকমল পরম কৌতুকী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, কুঞ্জরকে বহুবিধ বঞ্চনা করিয়া পরম অদ্ভুত নিজের খেলা লোকদিগকে দর্শন করাইয়া দিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ঘ্রাণদৃষ্টিঃ হস্তাগ্রে দৃষ্টির্যস্য স তথোক্তঃ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তং কৃষ্ণমচক্ষাণো ঽপশ্যন্নত এব সংক্রুদ্ধঃ স করীন্দ্রঃ ঘ্রাণদৃষ্টিঃ হস্তাগ্রে দৃষ্টির্যস্য তথাভূতঃ সন্ কেশবং পুষ্করেণ তুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশদন্বেষয়ামাস,স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎকারেণাঙ্ঘ্রিমধ্যাদ্বিনির্গতঃ ॥ ৭ ॥

তমতিবলং পুচ্ছে প্রগৃহ্য ধনুষঃ পঞ্চবিংশতির্যাবত্তং দেশং বিচকর্ষাকৃষ্টবান্, যথা সুপর্ণো গরুড়ঃ লীলয়া নাগং সর্পং বিকর্ষতি তদ্বৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অচক্ষাণঃ অপশ্যন্ ঘ্রাণদৃষ্টির্য্যস্য স তথা গজো ঘ্রাণেন পাদমধ্যে নিলীনং কেশবং জ্ঞাত্বা পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ তং কৃষ্ণং পরামৃশৎ আকৃষ্টবান্ স কৃষ্ণঃ পুষ্করগ্রহণাৎ প্রসহ্য সহসা বিনির্গতঃ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—সংক্রুদ্ধ ইতি। তাড়নেন সুতরাং ক্রুদ্ধঃ দৃষ্ট্বা হি প্রযত্নঃ কর্ত্তব্য ইতি দর্শনার্থং যতমানোঽপি নাপশ্যদিত্যাহ—তমচক্ষাণ ইতি। ভগবন্তমপশ্যন্ পশুত্বাৎ ঘ্রাণদৃষ্টির্জ্জাতঃ ঘ্রাণেন হি তে জানন্তি। যতঃ স প্রসিদ্ধঃ যুদ্ধাদৌ সমর্থঃ কেশবং পরামৃশৎ স হি ব্রহ্মাদীনাং সুখার্থমবতীর্ণ ইতি তেনাপি ধৃতো জাতঃ তত্রাপি পুষ্করেণ পুষ্করং হস্তমুখং তদা ভগবান্ স্থূলো ভূত্বা প্রসহ্য বলাৎ পুষ্করাদ্বিনির্গতো জাতঃ নহি পুষ্করনাভঃ পুষ্করেণ গ্রহীতুং শক্যঃ ॥ ৭ ॥

ততো ভগবান্ বিশেষকারেণ কোপমুৎপাদয়িতুং পশ্চাদ্গত্বা পুচ্ছং গৃহীতবানিত্যাহ—পুচ্ছে প্রগৃহ্যেতি। প্রকর্ষেণ হস্তদ্বয়েন গৃহীত্বা ধনুষো মানেন চতুর্হস্তেন পঞ্চবিংশতিসঙ্খ্যা যাবতা ভবতি তাবদ্দূরং বিচকর্ষ ধনুষঃ পঞ্চবিংশতির্য্যত্রেত্যলুক্সমাসঃ, নন্থ গজো মহান্, সূক্ষ্মশ্চ ভগবান্ কথমাকর্ষণং কৃতবান্ ইত্যহ—যথা নাগমিতি। সুপর্ণো হি মহান্তমপি নাগমাকর্ষতি ভক্ষ্যো হি নিঃসত্ত্বঃ কর্ত্তব্যঃ অন্যথা ভক্ষণে প্রতিবন্ধকো ভবেৎ। তথা ভগবানপি মারণার্থং তস্য বলনাশং করোতি, পঞ্চবিংশতিতত্ত্বানি তস্মিন্ সন্তি, তেষামনুরোধাৎ ধনুশ্চ রক্ষকমিতি তেন মিতা ভূমিঃ তদর্থমাকৃষ্টা। তাবতা মার্গো ভবতি শতহস্তং তু করিণমিতি তাবদ্দূরে গতে মার্গস্থানাং নাপকারায় ভবতীতি ধনুর্হস্তচতুষ্টয়ম্। এতদপি লীলয়া অনেন তস্য স্ববলমপি জ্ঞাপিতবান্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অচক্ষাণোঽপশ্যন্ পশুত্বাদ্ঘ্রাণদৃষ্টিঃ গন্ধেনৈব জানন্ পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশৎ তং জগ্রাহেতি স্বীয়খেলানন্তরং লোকান্ দর্শয়িষ্যন্ কৃষ্ণঃ স্বমেকবারং তদুৎসাহবর্দ্ধনার্থং গ্রাহয়ামাসেতি ভাবঃ। ততশ্চ কুঞ্জরে তস্মিন্ কৃতার্থমন্যে সতি স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎকারেণৈব কিমরে বলং দর্শয়সীত্যুক্ত্বা স্বং মোচয়িত্বা বহির্নির্গতোঽভূৎ ॥ ৭ ॥

ধনুষঃ ধনুষাং পঞ্চবিংশতিং শতহস্তপ্রমাণদেশং ব্যাপ্য যথেতি যথাবদেব বিচকর্ষ কুঞ্জরঃ স তদা যৎ কিঞ্চিদপি স্থৈর্য্যং ধর্ত্তুং ন শশাকেতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তং কৃষ্ণমচক্ষাণোঽপশ্যন্ করীন্দ্রঃ ঘ্রাণমবঘ্রাণং তেন দৃষ্টির্দর্শনং যস্য সঃ, নেত্রাগোচরমপি পশবো ঘ্রাণেন জানন্তীতি খ্যাতং, অদৃষ্টমপি কেশবং পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশদগ্রহীৎ স কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাদ্বিনির্গতঃ ॥ ৭ ॥

স পর্য্যাবর্ত্তমানেন সব্যদক্ষিণতোঽচ্যুতঃ ।
বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেনেব বালকঃ ॥ ৯ ॥

অতিবলং করিণং কৃষ্ণঃ পুচ্ছে প্রগৃহ্য ধনুষ ইতি জাত্যেকবচনং, ধনুষাং পঞ্চবিংশতিং তৎপরিমিতং দেশং বিচকর্ষাকৃষ্টবান্ সুপর্ণো গরুড়ো যথা নাগং সর্পং ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স করীন্দ্রঃ তং কেশবম্ অচক্ষাণঃ লোচনেন অপশ্যন্ অপি ঘ্রাণেন দৃষ্টির্দর্শনং যস্য সঃ অবঘ্রাণেন প্রত্যক্ষীকৃত্য পুষ্করেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশৎ গৃহীতবান্ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ বিনির্গতঃ ॥ ৭ ॥

কেশবঃ অতিবলং করীন্দ্রং পুচ্ছে যথা যথাবৎ সুদৃঢ়মিত্যর্থঃ প্রগৃহ্য ধনুষঃ পঞ্চবিংশতিং ধনুষাং পঞ্চবিংশতির্যাবৎ তাবন্তং দেশং লীলয়া বিচকর্ষ আকৃষ্য নীতবান্ সুপর্ণো গরুত্মান্ নাগঃ সর্পমিব ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাহার যাহা যাহা হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

শ্রীকৃষ্ণকে না দেখিয়া ক্রুদ্ধ সেই গজরাজ, ঘ্রাণ দৃষ্টি দ্বারা (১) শুণ্ডাগ্রে (২) শ্রীকৃষ্ণকে ধারণ করিল ; (৩) শ্রীকৃষ্ণও সবলে "অরে! কি বল দেখাইতেছিস্ ?" এই বলিয়া শুণ্ডাগ্র হইতে নিজকে মুক্ত করিয়া বাহিরে নির্গত হইলেন (১) ॥ ৭ ॥

(অনন্তর ভগবান্ বিশেষরূপে ক্রোধ উৎপাদন করিবার জন্য পশ্চাৎ দিকে গমন করিয়া পুচ্ছ ধারণ করিলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

গরুড় যেরূপ অনায়াসে সর্পকে আকর্ষণ করে (২) সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অত্যন্ত বলশালী সেই করিরাজের পুচ্ছ, করদ্বয়ে ধারণ করিয়া পঞ্চবিংশতি ধনুঃপরিমিত অর্থাৎ শতহস্ত প্রমাণ দেশ ব্যাপিয়া আকর্ষণ করিয়া লইয়া গেলেন (৩) ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন (সহ) বালক ইব (অর্থাৎ বালকঃ যথা ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ ভ্রাম্যতি তদ্বৎ) সঃ অচ্যুতঃ সব্যদক্ষিণতঃ সপর্য্যাবর্ত্তমানেন (পুচ্ছগ্রাহিণং শ্রীকৃষ্ণং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে গজঃ তর্হি সর্ব্বতো ভ্রাময়তি যদা

---

(১) পশুগণ ঘ্রাণ দ্বারা দর্শন করিয়া থাকে সুতরাং ঘ্রাণ দৃষ্টি দ্বারা। (সুবোধিনী)

(২) মূলে এই স্থানে "পুষ্করেণ" এইরূপ পদ আছে, পুষ্কর এই পদটী শ্লেষার্থযুক্ত। পুষ্কর শব্দে পদ্ম ও শুণ্ডাগ্র অর্থ বুঝায় সুতরাং শ্লেষার্থ এই—যেন ঐ পুষ্কর—শ্রীকৃষ্ণের শ্রীঅঙ্গে কমলের ন্যায় কোমলতা প্রাপ্ত হইয়াছিল। (তোষণী)

(৩) অর্থাৎ স্বীয় খেলান্তর, লোক-সকলকে দেখাইবার জন্য এবং করিরাজের উৎসাহ বর্দ্ধন করিবার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ নিজকে একবার গ্রহণ করাইয়াছিলেন ; (অর্থাৎ কৃষ্ণেচ্ছায় করিরাজ একবার শ্রীকৃষ্ণকে ধারণ করিয়াছিল)। (চক্রবর্ত্তী)

(১) যখন করিরাজ শ্রীভগবান্‌কে ধারণ করিয়াছিল তখন ভগবান্ স্থূলাকার ধারণ করিয়া সবলে শুণ্ডাগ্র হইতে নির্গত হইলেন ; পুষ্কর (শুণ্ড) দ্বারা পুষ্করনাভ (শ্রীকৃষ্ণ)কে ধারণ করিতে সমর্থ হইল না। (সুবোধিনী)

(২) যদিবল—হস্তী মহান্, শ্রীভগবান্ সূক্ষ্ম, সুতরাং তিনি আকর্ষণ করিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন—গরুড়…… করে। গরুড়ও মহৎসর্পকে আকর্ষণ করে ; যাহাকে ভক্ষণ করা যাইবে তাহাকে দুর্ব্বল করা উচিত অন্যথা ভক্ষণে প্রতিবন্ধকতা জন্মে, এইরূপ ভগবান্‌ও বিনাশ করিবার নিমিত্ত করিরাজের বল নাশ করিলেন, পঞ্চবিংশতি তত্ত্ব তাহাতে বর্ত্তমান রহিয়াছে, তাহাদিগের অনুরোধে ধনু রক্ষক সুতরাং তাহা দ্বারা পরিমিত ভূমি আকর্ষণ করিলেন। (সুবোধিনী)

(৩) ধনুর পরিমাণে অর্থাৎ চতুর্হস্তে যাবৎ পর্য্যন্ত পঞ্চবিংশতি হয় তাবদ্দূর পর্য্যন্ত আকর্ষণ করিলেন। (সুবোধিনী)

ততোঽভিমুখমভেত্য পাণিনাহত্য বারণম্।
†প্রাদ্রবন্ পাতয়ামাস স্পৃশ্যমানঃ পদে পদে ॥ ১০ ॥

সব্যতঃ পরিবর্ত্ততে তদা দক্ষিণতো ভ্রাময়ংস্তেন সহ) বভ্রাম ॥ ৯ ॥

ততঃ (ভ্রামণলীলানন্তরং সঃ অচ্যুতঃ পুচ্ছং হিত্বা) অভিমুখং অভ্যেত্য (আগত্য) পাণিনা (হস্তেন) বারণং (হস্তিনং) আহত্য (ঈষদেব প্রহৃত্য) প্রাদ্রবন্ (প্রকর্ষেণ আ সমন্ততঃ ধাবন্) পদে পদে স্পৃশ্যমানঃ (সন্ তং) পাতয়ামাস (কষ্টেন সমন্ততো ধাবনেন মোহয়িত্বা পাতয়ামাস, তং পাতয়িতুমেব স্বয়ং মুহুর্ম্মুহুর্দ্রবণাসমর্থ ইব স্খলতি স্মেত্যর্থঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স পর্য্যাবর্ত্তমানেনেতি। পুচ্ছগ্রাহিণং শ্রীকৃষ্ণং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে গজস্তর্হি সব্যতো ভ্রাময়তি, যদা সব্যতঃ পরিবর্ত্ততে তদা দক্ষিণতো ভ্রাময়ংস্তেন সহ বভ্রাম গোবৎসেন ভ্রাম্যমাণেন বালকঃ স এব কৃষ্ণো যথান্যো বা বালক ইবেতি। ৯ ॥

বারণং গজং প্রাদ্রবন্ প্রকর্ষেণাসমন্ততো ধাবন্ পাতয়ামাস যথা পততি তথা তং বঞ্চয়ন্ প্রাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অচ্যুত ইতি কদাচিদপি তদা তৎপুচ্ছগ্রহণাচ্চ্যুতিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ। যদ্বা দ্রুতগতিবিশেষেণ সব্যে দক্ষিণে চালাতচক্রবদ্বর্ত্তমানত্বাৎ ॥ ৯ ॥

ততঃ ভ্রামণলীলানন্তরং আহত্য ঈষৎ প্রহৃত্য অন্যথা সহ সদ্য এব মরণাৎ, বারণেন তেন স্পৃশ্যমানঃ অন্যথা নিরুৎসাহতয়া তস্য বৈমুখ্যসম্ভবাৎ, কৌতুকবিশেষাসম্পত্তিশ্চ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইতি। স ভগবান্ পুচ্ছগ্রাহিণমাত্মানং গ্রহীতুং যদি গজঃ দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে তর্হি সব্যতো ভ্রাময়ন্ যদাপসব্যং পরিবর্ত্ততে তদা দক্ষিণতো ভ্রাময়ন্, এবং পর্য্যাবর্ত্তমানেন করিণা সহ স্বয়ং বভ্রাম, যথা বালো ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ ভ্রাম্যতি তদ্বৎ, অত্র বালকঃ শ্রীকৃষ্ণ এব বাল্যদশাবস্থো দৃষ্টান্ততয়া বিবক্ষিতঃ ॥ ৯ ॥

ততো বারণং গজমভিমুখমভেত্য পাণিনা আহত্য প্রাদ্রবন্ ধাবন্ পদে পদে বারণেন স্পৃশ্যমানঃ পাতয়ামাস, স যথা পতত্রিব তথা তং বঞ্চয়ন্ প্রাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সোঽচ্যুতঃ সব্যদক্ষিণতো বভ্রাম পুচ্ছং গৃহীত্বেতিশেষঃ। পরিপরিত আবর্ত্তমানেন পুনঃ পুনঃ সব্যতো দক্ষিণতশ্চ ভ্রমতা গজেন গৃহ্যত ইতি কথমিব বালকো ভ্রাম্যমাণেন গোপুচ্ছেন গৃহীতেন ভ্রমতি যথা তথেতি ॥ ৯ ॥

ততঃ কিমনয়া লীলয়েতি মত্বা পুচ্ছং মুক্ত্বা করীন্দ্রস্যাভিমুখং গত্বা পাণিনা বারণম্ আহত্য প্রাদ্রবদিত্যন্বয়ঃ। ততঃ কিমভূদিতি তত্রাহ—যাপয়ামাসেতি প্রাদ্রবন্ কৃষ্ণঃ করীন্দ্রং যাপয়ামাস স্ব-পৃষ্ঠত আগময়ামাস, গজোঽপি তমন্বাদ্রবদিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ স মোচয়িতুং সমর্থঃ স্থিরীভবিতুং চ পরাবৃত্ত্যা ভগবান্ ধর্ত্তব্য ইতি যত্নং কৃতবানিত্যাহ—স পর্য্যাবর্ত্তমানেনেতি। সব্য-

---

† প্রাদ্রবন্ যাপয়ামাস ইতি পাঠান্তরং।

দক্ষিণতঃ বামেন দক্ষিণেন চ ভাগেন পরিবর্ত্তমানেন কৃত্বা স প্রসিদ্ধো যেনাকৃষ্টঃ ভয়াভাবায়াহ—অচ্যুত ইতি। শ্রোতুঃ শঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং সর্ব্বত্রৈব তথোক্তবান্। স্বয়মপি ভগবান্ বভ্রাম। স হি ভগবদর্থং প্রযত্নং করোতীতি। কিঞ্চ ভগবতৈব স ভ্রাম্যমাণো জাতঃ। অতো ভ্রাময়ন্ স্বয়ং বভ্রাম। নহু ভগবান্ সর্ব্বসমর্থঃ কিমিতি বভ্রাম তত্রাহ—গোপুচ্ছেনেব বালক ইতি বালকো হি লীলয়া পরিভ্রমতি তথা লীলাপ্রদর্শনার্থং তথা কৃতবান্॥ ৯॥

লীলার্থমেব তথা করণমিতি পশ্চাল্লীলাং ত্যক্ত্বা প্রৌঢ়লীলাপ্রদর্শনার্থং সম্মুখমাগত্য যুদ্ধং কৃতবানিত্যাহ—তত ইতি। ততঃ পুচ্ছং বিসৃজ্য অভিমুখমভ্যেত্য হস্তিসম্মুখে গত্বা সজাতীয় বালকসম্মুখমিব পৌরুষখ্যাপনার্থং পাণিনা মুখে আহত্য প্রাদ্রবৎ, স হি হস্তী বারণঃ সর্ব্বানেব নিবারয়িতুং শক্নোতি তাদৃশোঽপ্যপ্রয়োজকো জাত ইতি বক্তুং তথোক্তবান্। কিঞ্চ তথৈব প্রাদ্রবৎ যথা পদে স্পৃশ্যমানো ভবতি। তথা ভবনস্য প্রয়োজনমাহ—পাতয়ামাসেতি। সৃষ্টো ভগবান্ মহানুচ্চৈঃ স্পৃষ্ট্বা ধর্ত্তব্য ইতি নীচো ভবন্ পততি এবমনুলোমপ্রতিলোমাভ্যাং ক্রীড়াং কৃতবান্॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ কুঞ্জরস্য কিঞ্চিদুৎসাহপ্রাপণার্থমাকর্ষণবেগং ভগবান্ কিঞ্চিৎ শিথিলীচক্রে ইত্যাহ—স অচ্যুতঃ। পর্য্যাবর্ত্তমানেন কুঞ্জরেণ সহ সব্য-দক্ষিণতো বভ্রামেতি কিঞ্চিদুৎসাহং প্রাপ্য পুচ্ছগ্রাহিণং কৃষ্ণং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে কুঞ্জরস্তদা তং সব্যতো ভ্রাময়ন্ স্বয়ং ভ্রমতি যদি চ সব্যতস্তদা দক্ষিণত ইত্যেবং স বভ্রাম, ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ বলবান্ বালক ইবেতি॥ ৯॥

অথান্যাং খেলাং দর্শয়ন্ পুচ্ছং তত্যাজেত্যাহ—তত ইতি। পাণিনা আহত্য ঈষদেব প্রহৃত্য যথাবৎ প্রহারে সদ্যোমরণাৎ প্রারভ্যমানখেলা ন নিষ্পদ্যেত ইতি ভাবঃ। প্রাদ্রবন্ সন্নিতি প্রকর্ষেণ দ্রবন্নপি আ ঈষদেব দ্রবন্ তদুৎসাহবর্দ্ধনার্থং স্বস্য প্রদ্রবণং দর্শয়ামাস তং, বস্তুতস্তু স্বস্য তদীষদেব দ্রবণমিত্যর্থঃ। অতএব পদে পদে তেন স্পৃশ্যমানঃ সন্ তং পাতয়ামাসেতি তং পাতয়িতুমেব স্বয়ং মুহুর্মুহুর্দ্রবণাসমর্থ ইব স্খলতি স্মেত্যর্থঃ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পুচ্ছ-গ্রহীতারং কৃষ্ণং গ্রহীতুং করী চেদ্দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে তদা তং সব্যতো বভ্রাম, যথাঽন্যো বালকো গোপুচ্ছং গৃহীত্বা পরিভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ ভ্রমতি তদ্বৎ॥ ৯॥

বারণং করিণং পাণিনাহত্য প্রকর্ষেণ সমন্তাদ্ধাবন্ পাতয়ামাস। যথা স পতেত্তথা বঞ্চনয়া প্রাদ্রবদিত্যর্থঃ॥ ১০॥

শ্রীবৃদ্ধশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

লীলয়া বিচকর্ষেত্যুক্তং তাং লীলাং দর্শয়তি—স অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুচ্ছগ্রাহিণমাত্মানং গ্রহীতুং যদি দক্ষিণতঃ পরিবর্ত্ততে গজস্তর্হি সব্যতো যদি সব্যতঃ পরিবর্ত্ততে তদা দক্ষিণতশ্চ ভ্রাময়ন্ ইত্থং সব্যদক্ষিণতঃ পর্য্যাবর্ত্তমানেন ভ্রাম্যমাণেন গজেন্দ্রেণ সহ বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন বালক ইব॥ ৯॥

ততস্তদনন্তরং স অচ্যুতঃ পুচ্ছং হিত্বা অভিমুখমভ্যেত্য বারণং গজং পাণিনা আহত্য বারণেন পদে পদে স্পৃশ্যমানঃ প্রাদ্রবন্ পাতয়ামাস কষ্টেন সমং ততো ধাবনেন মোহয়িত্বা পাতয়ামাসেত্যর্থঃ॥ ১০॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর গজরাজের কিঞ্চিৎ উৎসাহ প্রাপণের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ আকর্ষণের বেগ কিয়ৎপরিমাণে শিথিল করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

বালক যেমন ভ্রমণশীল গোবৎসের সহিত ভ্রমণ করিয়া

---

(১) কিম্বা তাহার পর মোচন করাইতে ও স্থির হইতে সমর্থ করিরাজ "ফিরিয়া ভগবান্‌কে ধারণ করিব" এইরূপ যত্ন করিল তাহাই বলিতেছেন। (সুবোধিনী)

স ধাবন্ ক্রীড়য়া ভূমৌ পতিত্বা সহসোত্থিতঃ।
তং মত্বা পতিতং ক্রুদ্ধো দন্তাভ্যাং সোঽহনৎ ক্ষিতিম্ ॥ ১১ ॥
স্ববিক্রমে প্রতিহতে কুঞ্জরেন্দ্রোঽত্যমর্ষিতঃ।
চোদ্যমানো মহামাত্রৈঃ কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্রুষা ॥ ১২ ॥

থাকে; (১) তেমন পুচ্ছধারী অচ্যুতকে (২) করিরাজ যখন ধরিবার জন্য দক্ষিণদিকে ফিরিত তখন শ্রীকৃষ্ণ বামদিকে ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন, এবং যখন বামদিকে ফিরিত তখন দক্ষিণদিকে ভ্রমণ করাইয়া তাহার সহিত ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

(লীলার নিমিত্তই এইরূপ করিলেন, অতএব পশ্চাৎ লীলা পরিত্যাগ করিয়া প্রৌঢ়লীলা দেখাইবার জন্য সম্মুখে আগমন করিয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন, এই জন্যই বলিতেছেন;—)

তাহার পর (অর্থাৎ ভ্রামণ-লীলার পর) শ্রীকৃষ্ণ, তদীয় পুচ্ছ পরিত্যাগ করিয়া অভিমুখে আগমনপূর্ব্বক হস্তদ্বারা ঈষৎ আঘাতকরতঃ (৩) চারিদিকে দৌড়াইতে দৌড়াইতে পদে পদে স্পৃষ্ট হইয়া (৪) করিরাজকে পাতিত করিলেন, অর্থাৎ কষ্টের সহিত চারিদিকে ধাবনের দ্বারা মোহিত করিয়া পাতিত করিলেন, তাহাকে পাতিত করিবার জন্য বার বার দৌড়াইতে অসমর্থ হইয়াই যেন স্খলিত হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ততশ্চ কঠোরতরশিলাময্যাং ভূমৌ তমত্যাঘাতং প্রাপয়িতুং স্বস্য গতনমেব তং দর্শয়ামাস নতু লাঘবাদুত্থানমিত্যাহ—স ইতি)

সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ তং উত্থিতং দৃষ্ট্বা) ধাবন্ (পুনঃ প্রাদ্রবন্) ক্রীড়য়া (খেলয়া) ভূমৌ পতিত্বা সহসা উত্থিতঃ (যদা, তদা) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পতিতং মত্বা সঃ (গজঃ) ক্রুদ্ধঃ (সন্) দন্তাভ্যাং ক্ষিতিং (মৃত্তিকাং) অহনৎ (অহন্ কিম্বা জানুভ্যাং পতিত্বা চখান) ॥ ১১ ॥

স্ববিক্রমে (স্বস্য গজস্য বিক্রমে) প্রতিহতে (ক্ষীয়মাণে সতি) কুঞ্জরেন্দ্রঃ (কুবলয়াপীড়ঃ) অত্যমর্ষিতঃ (স্বয়ং সঞ্জাতপরমামর্ষঃ অত্যন্তক্রোধমাত্রযুক্তঃ ইত্যর্থঃ পুনশ্চ) মহামাত্রৈঃ (হস্তিপৈঃ) চোদ্যমানঃ (প্রের্য্যমাণঃ সন্) রুষা (ক্রোধেন) কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ (অভ্যধাবৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ স ধাবন্নিতি অহনদহন্ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সহসেতি। অতিদ্রুতমুত্থানেনামুনা তদতর্কণাৎ, অতএব ক্ষিতিমহনৎ চখান তথা চ শ্রীহরিবংশে—

"পপাত ভূমিং জানুভ্যাং দশনাভ্যাং তুতোদ চে"তি ॥ ১১ ॥

প্রতিহতে ব্যর্থে। যদ্বা প্রতিক্ষণং শ্রীভগবতা চাতুর্য্যা নাশিতে সতি স্বভাবাদেবাত্যমর্ষিতঃ পরমাসহনঃ পুনশ্চ মহামাত্রৈঃ প্রের্য্যমাণঃ সন্ রুষাভ্যদ্রবৎ। বহুত্বং তৎপাদাদিরক্ষিণাং তদানীং সর্ব্বেষামেব সমবেতত্বেন বাহুল্যাৎ, কৃষ্ণমিতি বেগেন তদাকর্ষণাভিপ্রায়েণ ॥ ১২ ॥

---

(১) যদি বল—ভগবান্ সর্ব্বসমর্থ সুতরাং ভ্রমণ করিলেন কেন? তাহাতেই বলিতেছেন—বালক……করিয়া থাকে। বালক যেমন লীলায় ভ্রমণ করিয়া থাকে সেইরূপ শ্রীভগবান্ও লীলা প্রদর্শনার্থ হস্তীর সহিত ঐরূপ করিয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(২) "অচ্যুত" ইহার তাৎপর্য্য এই—করিরাজের পুচ্ছধারণ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিলেন না, অথবা দ্রুতগতিবিশেষে অলাত চক্রের ন্যায় বামে ও দক্ষিণে বর্ত্তমানত্ব হেতু ॥ (তোষণী)

(৩) অন্যথা—(ঈষৎ আঘাত না করিলে) তৎক্ষণাৎই পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইতে পারে, ব্যথা দিতেও তাহার অনুধাবন শক্তি হয় না।

(৪) অন্যথা (পদে পদে স্পৃষ্ট না হইলে) নিরুৎসাহ হইয়া করিরাজ বিমুখ হইতে পারে এবং কৌতুক বিশেষও সম্পন্ন হয় না। (তোষণী)

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যদা চ গজঃ পততি তদা স ভগবানপি ক্রীড়য়া ধাবন্ ভূমৌ পততি পতিতং দৃষ্ট্বা স যদাভিধাবতি তদা ভগবানুত্থিতো ধাবতি গজস্তু পতিতং স্থিতমেব মত্বা ক্রুদ্ধঃ কেবলং দন্তাভ্যাং ক্ষিতিমাহন্তীতি ॥ ১১ ॥

এবং স্বস্য গজস্য বিক্রমে প্রতিহতে ক্ষীয়মাণে সতি কুঞ্জরেন্দ্রঃ কেবলমত্যন্তক্রোধমাত্রযুক্তঃ হস্তিপৈর্ব্বলাচ্চোদ্যমানঃ প্রের্য্যমাণঃ কৃষ্ণঃ রুষাভ্যদ্রবদভ্যধাবৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো বঞ্চনেন দৈত্যাংশঃ স ইতি সোঽপি প্রকারো জ্ঞায়ত ইতি জ্ঞাপয়িতুং লীলাং কৃতবানিত্যাহ—স ধাবন্নিতি। ক্রীড়য়া ধাবন্ অনবহিত ইব ভূমৌ পতিতঃ পতনপর্য্যন্তমেবং স দৃষ্টবান্ ভগবাংস্তু পতিত্বা সহসৈবোত্থিতঃ। ততস্তস্য ভ্রমকার্য্যমাহ—তং মত্বেতি। ভগবন্তং তথা মত্বা পূর্ব্বমপকৃতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ ভুবং দন্তাভ্যাং পতিতস্থানমহনৎ। ততোঽতিব্যথাং প্রাপ্তবান্ সাধনত্রয়মপি তস্যৈবং পরাহতং জাতম্ ॥ ১১ ॥

ততঃ ক্রুদ্ধো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—স্ববিক্রম ইতি। স হি সাধনবলে ক্ষীণে সম্পূর্ণেনৈব শরীরেণ তদুপরি পতিষ্যামীতি বুদ্ধ্যা প্রবৃত্তঃ যতঃ কুঞ্জরেন্দ্রঃ স্বরূপতো মহান্ অতঃ সাধনে ক্ষীণেঽপি ন নিবৃত্তঃ কিন্তু সাধনক্ষয়ঃ রোষঃ এব হেতুর্জাত ইত্যাহ—অত্যমর্ষণ ইতি। অধিকং মর্ষণং ক্রোধো যস্য তাদৃশো জাতঃ, তত্রাপি মহামাত্রৈঃ উপরি পৃষ্ঠতঃ পরিতশ্চ চোদ্যমানঃ কৃষ্ণং সর্ব্বমারকং সুতরাং সাম্প্রতং দৈত্যপক্ষস্য শুদ্ধভাবেন চেদ্গচ্ছেৎ কৃতার্থো বা ভবেৎ তু রুষা অভ্যদ্রবৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ কঠোরতরশিলাময্যাং ভূমৌ তমত্যাঘাতং প্রাপয়িতুং স্বস্য পতনমেব তং দর্শয়ামাস ন তু লাঘবাদুত্থানমিত্যাহ—স ইতি। তং পতিতং মত্বা তমেব হন্তুমুদ্যতোঽপি ক্ষিতিমেবাহন্ জানুভ্যাং পতিত্বা চখানেত্যর্থঃ। তস্য দন্তক্ষেপকালে এবাতিহৃস্থে কৃষ্ণস্তোথায়ান্যত্র গমনাৎ,অতএব "অতর্কিতে তু সহসে"ত্যভিধানাৎ* সহসোত্থিত ইতি প্রযুক্তম্ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স কৃষ্ণো ধাবন্ ক্রীড়য়া লীলয়া ভূমৌ পতিত্বা সহসোত্থিতো ভবৎ তং পতিতং মত্বা ক্রুদ্ধঃ স করিদন্তাভ্যাং ক্ষিতিমহন্ ॥ ১১ ॥

মহামাত্রৈর্হস্তিপৈঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তমুত্থিতং দৃষ্ট্বা ধাবন্ পুনঃ প্রাদ্রবন্ ক্রীড়াভূমৌ পতিত্বা সহসোত্থিতঃ যদা তদা তং শ্রীকৃষ্ণং পতিতং মত্বা সঃ গজঃ ক্ষিতিমহনৎ অহন্ ॥ ১১—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর কঠোরতর শিলাময় ভূমিতে তাহাকে আঘাতিত করিবার নিমিত্ত তাহাকে নিজের পতন দেখাইলেন কিন্তু লঘুতা বশতঃ উত্থান নহে তাহাই বলিতেছেন—)

---

* অতর্কিতেঽতিসহসেত্যভিধানাৎ ইতি চ পাঠঃ।:

তমাপতন্তমাসাদ্য ভগবান্ মধুসূদনঃ ।
নিগৃহ্য পাণিনা হস্তং পাতয়ামাস ভূতলে ॥ ১৩ ॥
†পতিতং তং পদাক্রম্য মৃগেন্দ্র ইব লীলয়া ।
দন্তমুৎপাট্য তেনেভং হস্তিপাংশ্চাহনদ্ধরিঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উত্থিত দর্শনে ধাবিত হইয়া ক্রীড়া করতঃ ভূমিতে পতিত হইলেন এবং তৎক্ষণাৎই উত্থিত হইলেন। কিন্তু সেই গজ তাহাকে পতিত মনে করিয়া রোষভরে দন্ত দ্বারা ভূমিতে আঘাত করিতে লাগিল (১) ॥ ১১ ॥

গজরাজের স্বীয় বিক্রম প্রতিহত হইলে (২) স্বভাবতঃ সে নিরতিশয় ক্রুদ্ধ; তাহাতে আবার হস্তিপক কর্ত্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া ক্রোধভরে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

ভগবান্ (স্বয়ং ভগবানপি অংশেন চ) মধুসূদনঃ (তাদৃশমধোঃ সূদনোঽপি) আপতন্তং (আগচ্ছন্তং) তং (হস্তিনং) আসাদ্য (স্বয়ং অগ্রে গত্বা) পাণিনা (একেনৈব অবহেলয়া বামেন এব হস্তেন) হস্তং (শুণ্ডাং) প্রগৃহ্য ভূতলে পাতয়ামাস ॥ ১৩ ॥

মৃগেন্দ্রঃ ইব (অর্থাৎ মৃগেন্দ্রঃ যথা হস্তিনঃ কুম্ভস্থলং বিদার্য্য তত্র দন্তমূলং বন্ধনেভ্যঃ পৃথক্কৃত্য পশ্চাৎ দন্তমেব উৎপাটয়তি তথা) হরিঃ পতিতং তং (হস্তিনং) পদা (শ্রীচরণেন শিরঃ) আক্রম্য দন্তং উৎপাট্য ('পতিতস্য' ইতি পাঠে স্বতঃ তস্য দন্তং উৎপাট্য) তেন (দন্তেন) ইভং (হস্তিনং) হস্তিপান্ অহনৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মধুঃ আদিদৈত্যস্তৎসূদন ইতি মহাবলিষ্ঠত্বাদিকং সূচিতং। অতো নিজেচ্ছৈতদ্গজপাতনাদিকং ক্রিয়া তস্য কর্ম্মেতি ভাবঃ। তথাপ্যত্র মাধুরীবিশেষেণ পরমাদ্ভুততয়া বর্ণ্যত ইত্যাশয়েনাহ—ভগবান্ চারুযুদ্ধ-লীলা বিশেষেণ নিজভগবত্তাবিশেষপ্রকটক ইতি তদেবাহ—প্রগৃহ্যেতি। যদ্বা মধুসূদনঃ তত্রাপি ভগবান্ অতএব শ্রীহস্তেন তস্য শুণ্ডাং নিতরাং গৃহীত্বা নিগ্রহতয়া ধৃত্বা বা তং পাতয়ামাস ইতি মধুমহাদৈত্যতোঽপ্যস্য মহত্ত্বং সূচিতং ॥ ১৩ ॥

পতিতং সন্তং শ্রীচরণেন শিরস্যাক্রম্য পাঠান্তরে পতিতস্য স্বত-স্তস্য দন্তমুৎপাট্য হরিরিতি তৎপ্রাণহরণাৎ হস্তিহননে সিংহরূপত্বাৎ চ দন্তযুক্তবামপাণিঃ দ্বিতীয়দন্তোঽস্য শ্রীবলদেবেনোৎপাট্য গৃহীত ইতি জ্ঞেয়ং। "গজদন্তবরায়ুধা"বিতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ সম্যক্ মত্ত-গজেন্দ্রগত্যা শোভাবিশেষেণ চ আর্দ্রবৎ দ্বারস্তঃ স্ম ঈষৎ প্রবিবেশ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা ভগবানাপতন্তং গজমাসাদ্য স্ব-পাণিনা হস্তং হস্ত শুণ্ডং প্রগৃহ্য ভূতলে পাতয়ামাস ॥ ১৩ ॥

পতিতং গজেন্দ্রং যদা পাদেনাক্রম্যাবষ্টভ্য সিংহ ইব দন্তম্ উৎপাট্য তেনৈব দন্তেনৈব হস্তিপান্ অহনৎ ॥ ১৪ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণের সহসা উত্থানে কুবলয়াপীড় তাহা লক্ষ করিতে পারে নাই সুতরাং দন্তদ্বারা ভূমিতে আঘাত করিতে লাগিল।

(২) পতিত কৃষ্ণের প্রতি সম্পূর্ণ শরীরে নিপতিত হইয়া গজের তাহাকে বিনাশ করিবার অভিপ্রায় নিষ্ফল হইলে।

† পতিতস্য ইতি পাঠান্তরং।

মৃতকং দ্বিপমুৎস্সৃজ্য দন্তপাণিঃ সমাবিশৎ ।
অংসন্যস্তবিষাণোঽসৃঙ্মদবিন্দুভিরঙ্কিতঃ ।
বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহো বভৌ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৩ ॥

তেন দন্তেন হস্তিপান্ মহামাত্রান্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তদা ভগবান্ সর্ব্বাত্মনা সমায়াতীতি মারিতবানিত্যাহ—তমাপতন্তমিতি। উপরি পতন্তমাসাদ্য স্বয়মগ্রে গত্বা মারণপ্রকারাভিজ্ঞঃ ভগবান্ শঙ্কা বা অমারণং বা ন সম্ভাবিতমিতি জ্ঞাপয়িতুম্ আহ—মধুসূদন ইতি। যো হি মধুকৈটভৌ মারিতবান্ তস্যাস্য সত্ত্বস্যাস্য হননে কঃ প্রয়াস ইতি। কিন্তু স্ব-পাণিনা তস্য হস্তং প্রসার্য্যমাণং নিগৃহ্য নিতরাং লকুটবৎ গৃহীত্বা শাখামিব ভূতলে পাতয়ামাস স্থূলশরীরস্য পাতনেনৈব মূর্চ্ছা সম্পন্না ॥ ১৩ ॥

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—পতিতং তং পদাক্রম্যেতি। প্রথমব্যাপারেণৈব পতিতঃ তাদৃশং মস্তকে পাদং দত্ত্বা দন্তমুৎপাট্য তেনৈব দন্তেনাহনৎ, উৎপাটনে প্রকারমাহ—মৃগেন্দ্র ইতি। স হি কুম্ভস্থলং বিদার্য্য তত্র দন্তমূলং বন্ধনেভ্যঃ পৃথক্‌কৃত্যাৎ পশ্চাদ্দন্তমেবোৎপাটয়তি। পরং মহতা প্রয়াসেন ভগবাংস্তু লীলয়েতি বিশেষঃ। ততস্তেনৈব দন্তেন সর্ব্বানেব মহামাত্রান্ যৈর্যৈঃ প্রেরিতঃ তানহনৎ। চকারাৎ হস্তিনং। নন্থ গজঃ কিমিতি হতঃ অর্দ্ধমৃত এব ত্যক্তুমুচিত ইতি চেত্তত্রাহ—হরিরিতি সিংহো হি মারয়তি এব শাশ্বতিকো বিরোধ ইতি ভগবাংশ্চ হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা অর্দ্ধমৃতস্য জীবনে. মহান্ ক্লেশ ইতি বসুদেবাদীনামপি দুঃখং দূরীকর্ত্তব্যমিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ সময়াধিক্যমালক্ষ্য তেন সহ খেলাং সমাপয়ামাসেত্যাহ—তমিতি। পাণিনা একেনৈব অবহেলয়া বামেনৈবেত্যর্থঃ। হস্তং শুণ্ডং নিতরাং গৃহীত্বা । ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

হস্তং শুণ্ডাগ্রং ॥ ১৩ ॥
তেনৈব দন্তেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবান্ মধুসূদন ও (১) বেগে আগমনশীল সেই হস্তীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া অগ্রে নিজেই হস্তদ্বারা (২) তাহার শুণ্ডগ্রহণ করিয়া তাহাকে ভূতলে পাতিত করিলেন ॥ ১৩ ॥

মৃগেন্দ্রের ন্যায় শ্রীহরি (৩) সেই পতিত হস্তীকে পদদ্বারা আক্রমণ করিয়া তাহার দন্ত উৎপাটিত করিলেন এবং সেই দন্তদ্বারাই হস্তী এবং তাহার পরিচালককে বিনাশ করিলেন ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

মৃতকং দ্বিপং (মৃত-হস্তিনং) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) দন্তপাণিঃ

---

(১) স্বয়ং ভগবান্ হইয়াও অংশ দ্বারা তাদৃশ মধুদৈত্যের সদন (নাশন) হইলেও নরাকারোচিত মল্ললীলার রসানুকরণই ।

(২) হেলায় এক হস্তদ্বারা (অর্থাৎ বাম করে)।

(৩) মৃগেন্দ্র যেরূপ হস্তীর কুম্ভস্থল বিদারিত করিয়া দন্তমূল শ্লথ করতঃ দন্ত উৎপাটিত করে সেইরূপ হস্তীর হননে সিংহরূপী শ্রীহরি।

বৃতৌ গোপৈঃ কতিপয়ৈর্বলদেব-জনার্দ্দনৌ ।
রঙ্গং বিবিশতু রাজন্! গজদন্তবরায়ুধৌ ॥ ১৬ ॥

(দন্তঃ পাণৌ যস্য তথাভূতঃ, দ্বিতীয়-দন্তঃ অস্য শ্রীবলদেবেন উৎপাট্য গৃহীত ইতি জ্ঞেয়ং অতঃ দন্তপাণিঃ রামঃ কৃষ্ণশ্চ) সমাবিশৎ (সম্যক্ মত্ত-গজেন্দ্রগত্যা শোভাবিশেষেণ চ আ ঈষদ্দ্বারস্থঃ আবিশৎ প্রবিবেশ)॥

অংসন্যস্তবিষাণঃ (অংসে—বামস্কন্ধে ন্যস্তং নিহিতং বিষাণং—গজদন্তঃ যেন সঃ) অসৃঙ্মদবিন্দুভিঃ (অসৃজঃ—রক্তস্য মদস্য—মদোদকস্য চ বিন্দুভিঃ) অঙ্কিতঃ বিরূঢ়স্বেদকণিকাবদনাম্বুরুহঃ (বিরূঢ়াঃ—আবির্ভূতাঃ স্বেদকণিকাঃ ঘর্ম্মবিন্দবঃ তাভিঃ উপলক্ষিতং যস্মিন্ তৎ বদনাম্বুরুহং যস্যঃ সঃ কৃষ্ণঃ রামশ্চ) বভৌ (ভাতি স্ম)॥ ১৫ ॥

(প্রবেশে পূর্ব্বতো বিশেষবিবক্ষয়া উক্তপোষন্যায়েনাহ—বৃতাবিতি)।

(হে) রাজন্! কতিপয়ৈঃ গোপৈঃ বৃতৌ গজদন্তবরায়ুধৌ (গজস্য দন্তাবেব তন্মারণসাধনতয়া কংসাদৌ ভয়দত্বেনাসংগৃহীতয়া চ বরে শ্রেষ্ঠে আয়ুধে যয়োঃ, যদ্বা গজদন্তশ্রেষ্ঠৌ আয়ুধে যয়োঃ তৌ) বলদেব-জনার্দ্দনৌ রঙ্গং (মল্লক্রীড়াস্থানং বিবিশতুঃ)॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

রঙ্গং সমাবিশত্তদা বীরশ্রিয়া বভৌ কথম্ভূতঃ, অংসে ন্যস্তং বিষাণং গজদন্তো যেন সঃ, অসৃজো রক্তস্য মদস্য চ বিন্দুভিঃ পরিতোঽঙ্কিতঃ, বিরূঢ়া উদ্গতাঃ স্বেদকণিকাস্তাভিরুপলক্ষিতং বদনাম্বুরুহং যস্য সঃ ॥ ১৫ ॥

ন কেবলং স একঃ সমাবিশৎ কিন্তু বৃতৌ গোপৈরিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শোভাবিশেষমেবাহ—অংসেতি। অংসো বামস্কন্ধঃ অঙ্কিতঃ চিত্রৈরিব সূচিতঃ বিশেষেণ বিচিত্রতয়া বা রূঢ়া প্রাদুর্ভূতা ইতি স্বেদকণিকানামপি শ্রীমুখভূষণতয়া কেবলমাবির্ভাবতিরোভাবমাত্রত্বেনানন্দরূপত্বং বোধয়তি অম্বুরুহরূপকেণ কমলস্যাপি জলসম্পর্কাল্লগ্নৈর্জ্জলবিন্দুভির্যথা শোভা স্যাত্তথেতি ধ্বন্যতে ॥ ১৫ ॥

প্রবেশে পূর্ব্বতো বিশেষবিবক্ষয়োক্তপোষন্যায়েনাহ—বৃতাবিতি। কতিপয়ৈরিতি শ্রীনন্দাদিবৃদ্ধবর্গব্যতিরিক্তত্বেনাসাকল্যাৎ। যদ্বা দুষ্টগজযুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণস্য শ্রমাদিকং স্নেহভরেণ দ্রষ্টুমশক্যতাং বিবিধশঙ্কাং প্রাপ্স্যতাং চ কেষাঞ্চিৎ সখীনাং শ্রীভগবতৈবাগ্রে শ্রীনন্দাদিসঙ্গত্যা রঙ্গে প্রস্থাপনাৎ রঙ্গস্থলং প্রাবিশতাং। বলদেব ইতি অনুজস্নেহেন দুষ্টবধার্থং তদানীং বলবিশেষপ্রকটনাৎ। জনার্দ্দন ইতি জনান্ দুষ্টদৈত্যাদীন্ অর্দ্দয়তি হন্তীতি কর্ত্তব্যকংসাদিবধাভিপ্রায়েণ। যদ্বা জনং জননং নাশয়তীতি তন্মোক্ষদানাভিপ্রায়েণ। যদ্বা জনৈর্নিজসেবকৈঃ শ্রীনারদাদিভিরর্দ্দ্যতে কংসবধাদ্যর্থং যাচ্যত ইতি বলদেবস্যাদাবুক্তিঃ। জ্যেষ্ঠক্রমেণ প্রবেশাৎ স্নেহেনাগ্রে গমনাদ্বা। রাজন্নিতি দুষ্টবধপূর্ব্বকশোভাবিশেষেণ রঙ্গমধ্যে শ্রীভগবতঃ প্রবেশশ্রবণাদন্তঃসন্তোষেণ বিদ্যোতমানং শ্রীপরীক্ষিতং দৃষ্ট্বা স্বয়মপি প্রহর্ষেণ সম্বোধয়তি—গজস্য দন্তাবেব বরে অসাধারণত্বাচ্ছ্রেষ্ঠে আয়ুধে শস্ত্রবদংসে গ্রহণাৎ। যদ্বা তদ্গজস্য শ্রেষ্ঠত্বেন তদ্দন্তাবপি সর্ব্বগজদন্তশ্রেষ্ঠৌ আয়ুধে যয়োস্তৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মৃতং গজমুৎসৃজ্য, দন্তঃ পাণৌ যস্য তথাভূতঃ, ততো অংসে ন্যস্তঃ নিহিতো বিষাণো গজদন্তো যেন সঃ, অসৃজঃ রুধিরস্য মদোদকস্য চ বিন্দুভিরঙ্কিতঃ, বিরূঢ়া উদ্গতাঃ স্বেদকণিকা যস্মিংস্তদ্বদনাম্বুরুহং যস্য তথাভূতো বভৌ ॥ ১৫ ॥

রাম-কৃষ্ণৌ কতিপয়ৈর্গোপৈঃ পরিবৃতৌ গজ-দন্তৌ এব বরে শ্রেষ্ঠে আয়ুধে যয়োস্তৌ। হে রাজন্! রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থানং বিবিশতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দ্বিপং গজং বিষাণোপরক্তেন অসৃজা রুধিরেণ মদজলবিন্দুভিশ্চ বিরূঢ়া বিস্তৃতা স্বেদজলকণিকা যস্মিংস্তদ্বিরূঢ়স্বেদকণিকং তাদৃশং বদনাম্বুরুহং যয়োস্তৌ তথা ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং হস্তিনং হত্বা প্রতিবন্ধকাপগমে তন্নিবৃত্তিং সূচয়ন্ অন্তঃপ্রবিষ্ট ইত্যাহ—মৃতকমিতি । স হি পূর্ব্বমেবাসমর্থঃ অপ্রযোজকো জীবঃ যতঃ যানেঽপ্যু ভয়সাপেক্ষঃ অতস্তং বিসৃজ্য দন্তপাণির্ভূত্বা সম্যগেবাগ্র আবিশৎ ॥ তদা প্রবিষ্টস্য ভগবতঃ স্বরূপং বর্ণয়ন্তি—অংসন্যস্তবিষাণ ইতি । লোকানাং প্রতীত্যর্থং দন্তোঽয়ং মহাভার ইতি অংসে স্থাপিতবান্ । সাপ্যেকা লীলা ততঃ অসৃঙ্মদয়োঃ বিন্দুভিরঙ্কিতোঽপি জাতঃ সর্ব্বাঙ্গে সমাকর্ষণেন দন্তস্য তত্র স্থিতঃ মদঃ রুধিরং চ কণশো ভগবতি সম্বদ্ধঃ যথা পূর্ব্বদিবসে মালয়া চন্দনেন শুশুভে এবমিদানীমপি দন্তেন মদবিন্দুভিশ্চ শুশুভে বিষাণমিতি কদাচিদ্বাস্যবিষাণং গোপালাঃ স্কন্ধেঽপি বিভ্রতি নাপূর্ব্বমিতি খ্যাপয়িতুং কুবলয়াপীড়ং চ বলীবর্দ্দং জ্ঞাপয়িতুং কিঞ্চ বিশেষেণ রূঢ়া যাঃ স্বেদকণিকাঃ তা বদনাম্বুরুহে যস্য ভক্তার্থং ভগবানেবং প্রয়াসং করোতীতি জ্ঞাপয়িতুং কণিকোদ্ভেদঃ এতাদৃশোঽপি বভৌ সর্ব্বোৎকৃষ্টকান্তিযুক্তো জাত ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

এবং ভগবন্তং বর্ণয়িত্বা সর্ব্বেষাং সুখেন রঙ্গপ্রবেশমাহ—বৃতাবিতি । কেচন গোপালা ইতস্ততঃ পলায়িতাঃ কেচনান্তঃপ্রবিষ্টাঃ কেচনৈব স্থিতাঃ অতঃ কতিপয়ৈরেব গোপৈর্বৃতৌ বলভদ্রেণাপি দ্বিতীয়ো দন্তো গৃহীতঃ, হস্তিনঃ সর্ব্বস্বং তদিতি শত্রোর্দ্ধনং গ্রাহ্যমিতি অগ্রে সাধনস্যাপ্যপেক্ষিতত্বাৎ, তত্র প্রবেশে দৈত্যবধার্থং সামর্থ্যং সহজমেবং সূচয়িতুং বলদেব ইত্যুক্তবান্ । জনার্দ্দনঃ অবিদ্যামপি মারয়তীতি । কিং তস্য তদ্গৃহীতমারণে প্রয়াস ইতি রঙ্গমিতি তাদৃশৌ রঙ্গং রঙ্গ-প্রদেশং গজদন্তাবেব বরে উৎকৃষ্টে আয়ুধে যয়োঃ তাদৃশৌ ইদানীমেব মারয়িষ্যাব ইতি বোধয়ন্তাবিব নির্ব্বিবিশতুঃ নিশঙ্কতয়া প্রবিষ্টৌ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অংসন্যস্তবিষাণঃ স্কন্ধার্পিতগজদন্তঃ, অসৃজো রক্তস্য মদস্য চ বিন্দুভিঃ পরিতোঽঙ্কিতঃ বিরূঢ়া উদ্গতাঃ প্রস্বেদকণিকাস্তাভির্নীহারকণিকাভিরিবোপলক্ষিতং বদনাম্বুরুহং যস্য স, মূর্ত্তয়া বীররসশ্রিয়েব বভৌ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সমাবিশৎ রঙ্গমিতিশেষঃ । অসৃজো রক্তস্য চ বিন্দুভিঃ পরিতঃ সর্ব্বতোঽঙ্কিতঃ, বিরূঢ়া উদ্গতাঃ স্বেদকণিকাস্তাভিরুপলক্ষিতং বদনাম্বুরুহং যস্য সঃ, ইত্থম্ভূতয়া বীরশ্রিয়া বভৌ ॥ ১৫ ॥

প্রাধান্যবিবক্ষয়া রঙ্গে ভগবৎপ্রবেশমুক্ত্বা, অথ বলাদিসহিতস্য প্রবেশ মাহ—বৃতাবিতি ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মৃত হস্তীকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বামহস্তে (১) ঐ হস্তীর একটি দন্ত লইয়া প্রবেশ করিলেন (২) ।

গজদন্ত স্কন্ধোপরি ন্যস্ত করিয়া শোণিত এবং হস্তিমদ বিন্দু দ্বারা উঙ্কিত রাম কৃষ্ণ উদ্ভিন্ন স্বেদজল-কণায় শোভিত বদনে শোভা পাইতে লাগিলেন (৩) ॥ ১৫ ॥

---

(১) শ্রীবলদেব দ্বিতীয় দন্ত উৎপাটিত করিয়া হস্তে লইয়াছিলেন জানিতে হইবে । (তোষণী)

(২) মত্ত গজেন্দ্রগতিতে বিশেষ শোভায় শোভিত হইয়া দ্বার মধ্যে ঈষৎ প্রবেশ করিলেন । (তোষণী)

(৩) সচ্চিদানন্দ বিগ্রহে বিকার অসম্ভব সুতরাং লীলাস্থ-

মল্লানামশনির্নৃণাং নরবরঃ স্ত্রীণাং স্মরো মূর্ত্তিমান্ ।
গোপানাং স্বজনোঽসতাং ক্ষিতিভুজাং শাস্তা স্বপিত্রোঃ শিশুঃ ।
মৃত্যুর্ভোজপতের্বিরাড়বিদুষাং তত্ত্বং পরং যোগিনাম্ ।
বৃষ্ণীনাং পরদেবতেতি বিদিতো রঙ্গং গতঃ সাগ্রজঃ ॥ ১৭ ॥
হতং কুবলয়াপীড়ং দৃষ্ট্বা তাবপি দুর্জ্জয়ৌ ।
কংসো মনস্ব্যপি তদা ভৃশমুদ্বিবিজে নৃপ ! ॥ ১৮ ॥

(প্রবেশ বিষয়ে পূর্ব্বেই বিশেষ বিবক্ষিত হইয়াছে, তাহার পোষণের জন্য বলিতেছেন—)

হে রাজন্ !(১) কতিপয় গোপে পরিবৃত বলদেব (২) এবং জনার্দ্দন (৩) গজদন্ত (৪) মাত্র অস্ত্র গ্রহণ করিয়া মল্লক্রীড়াস্থলে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তত্র শৃঙ্গারাদি সর্ব্বরস-কদম্ব-মূর্ত্তিঃ ভগবাংস্তত্তদভিপ্রায়ানুসারেণ বভৌ ন সাকল্যেন সর্ব্বেষামিত্যাহ—মল্লানামিতি)।

সাগ্রজঃ (অগ্রজেন বলদেবেন সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মল্লানাং (পরমশূরম্মন্যতয়া গর্ব্বিতানাং চাণূরাদীনাং) অশনিঃ (বজ্রতুল্যঃ), নৃণাং (তদ্দ্বেষিতদীয়স্বজনব্যতিরিক্তানাং পৌরাদীনাং কিম্বা দ্বেষাদিরাহিত্যাদুৎপত্ত্যেব প্রেমসামান্যবতাং) নরবরঃ (নরেষু অসাধারণৈঃ অতিচমৎকারকরূপ-গুণ-লীলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠঃ), স্ত্রীণাং (মান্যাদিব্যতিরিক্তানাং) মূর্ত্তিমান্ স্মরঃ (কন্দর্পঃ), গোপানাং (শ্রীদামাদীনাং) স্বজনঃ (বয়স্যঃ), অসতাং (অসাধূনাং) ক্ষিতিভুজাং (রাজ্ঞাং) শাস্তা (শাসনকর্ত্তা), স্বপিত্রোঃ (দেবকী-বসুদেবয়োঃ কিম্বা শ্রীনন্দবসুদেবয়োঃ) শিশুঃ, ভোজপতেঃ (কংসস্য) মৃত্যুঃ (তদ্ধেতুঃ), অবিদুষাং (কংসপুরোহিতাদীনাং অপরাধিনাং) বিরাট্ (ব্যষ্টিঃ প্রাকৃতঃ মানুষ্যঃ), যোগিনাং (জ্ঞানিভক্তানাং সনকাদীনাং) পরং তত্ত্বং (পরং ব্রহ্মবিগ্রহঃ), বৃষ্ণীনাং পরদেবতা (পরমারাধ্যঃ) ইতি বিদিতঃ রঙ্গং গতঃ ॥ ১৭ ॥

(হে) নৃপ ! মনস্বী অপি (ধীরোঽপি) কংসঃ কুবলয়াপীড়ং হতং (তথা) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) অপি দুর্জ্জয়ৌ দৃষ্ট্বা (অতিদুর্জ্জয়ৌ ইতি পাঠান্তরং) তদা ভৃশং (অত্যর্থং) উদ্বিবিজে (ভীতো বভূব) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তত্র শৃঙ্গারাদিসর্ব্বরসকদম্বমূর্ত্তির্ভগবাংস্তত্তদভিপ্রায়ানুসারেণ বভৌ ন সাকল্যেন সর্ব্বেষামিত্যাহ—মল্লানামিতি । মল্লাদীনামজ্ঞানাং দ্রষ্টৄণামশন্যাদিরূপেণ দশধা বিদিতঃ সন্ সাগ্রজো রঙ্গং গত ইত্যন্বয়ঃ। মল্লাদিষভিব্যক্তা রসাঃ ক্রমেণ শ্লোকেন নিবধ্যন্তে—

রৌদ্রোঽদ্ভুতশ্চ শৃঙ্গারো হাস্যং বীরো দয়া তথা ।
ভয়ানকশ্চ বীভৎসঃ শান্তঃ সপ্রেমভক্তিকঃ ॥

অবিদুষাং বিরাট্ বিকলঃ অপর্য্যাপ্তো রাজত ইতি তথা অনেন বীভৎসরস উক্তঃ বিকলত্বঞ্চ "ক্ব বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গা" বিত্যাদিনা বক্ষ্যতে ॥ ১৭ ॥

উদ্বিবিজে ভীতো বভূব ॥ ১৮ ॥

রূপতায় অন্তর্ভূত তাদৃশ বিলাস-ধর্ম্মের কেবলমাত্র আবির্ভাব তিরোভাব বুঝিতে হইবে।

(১) হর্ষসূচনার্থ রাজন্ সম্বোধন।

(২) বৃদ্ধ গোপগণ ব্রজরাজ নন্দের সহিত চলিয়া গিয়াছেন আর অতি নিকটবর্ত্তী সমবয়স্কদিগের গোকুল হইতেই মিলন হইয়াছিল এইক্ষণে নহে। অনুজ স্নেহে এবং দুষ্ট বধার্থ তখনে বল বিশেষ প্রকটিত হওয়ায় এইস্থানে বলদেব শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

(৩) জন—নিজভক্ত শ্রীনারদাদি কর্ত্তৃক কংস বধের নিমিত্ত প্রার্থিত হইলেন।

(৪) দন্ত-দ্বয়ই কংসের মারণ সাধন।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

দয়াকরুণ ইত্যর্থঃ, সপ্রেমভক্তিকঃ প্রীতাখ্যো রসঃ, তত্র মল্লানাং পরমশূরম্মন্যতয়া গর্ব্বিতানাং অশনিতুল্যাঙ্গত্বেন হরেঃ পরিজ্ঞানাদ্বিস্পর্দ্ধমানানাং তদীয়সলীলপ্রবেশেন অবজ্ঞাতমিবাত্মানং মন্যমানানাং চাণূরাদীনাং ক্রোধঃ, নৃণাং দ্বেষিব্যতিরিক্তানাং পৌরাদীনাং লোকোত্তররূপবিলাসাদিদর্শনেন বিস্ময়ঃ, স্ত্রীণাং প্রিয়তাখ্যা রতির্ব্যক্তৈব, গোপানাং শ্রীদামাদীনাং স্বজনো বয়স্যঃ, ততো গজরক্তমদবিন্দুদন্তাদিজাতেন বিলক্ষণবেশেন মহাবিক্রমভাজোঽপি শ্রমাভিব্যঞ্জকেন খেদেন চ তেষাং হাসঃ, অসতাং রাজ্ঞাং তস্য শাস্তৃত্বজ্ঞানাদ্বীর্য্যাতিশয়দর্শনেন যুদ্ধোৎসাহঃ, পিত্রোর্দ্দেবকীবসুদেবয়োঃ শ্রীগোপেন্দ্রবসুদেবয়োর্ব্বা মল্লাদিদৌরাত্ম্যজ্ঞানেন শিশুত্বাত্তদীয়মার্দ্দবচিদজ্ঞানেন চ শোকঃ, কংসস্য মূর্ত্তো মৃত্যুহেতুর্ব্বা, তেন ভয়ং ব্যক্তমেব, অবিদুষাং অত্যনভিজ্ঞানাং বিকলত্বজ্ঞানেন জুগুপ্সা, কিম্বা অবিদুষাং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং, তমজানতাং প্রাণাদ্যুপাসকানাং কেষাঞ্চিন্মুনিপ্রায়াণাং বিরাট্‌ব্রহ্মাণ্ডরূপং তেন বিকারিপাঞ্চভৌতিকত্বমাত্রদৃষ্ট্যা জুগুপ্সা, যদ্বা অবিদুষাং আসুরপ্রকৃতীনাং পবিত্রম্মন্যানাং কেষাঞ্চিৎ বিরাট্ বিপরীতো রাজতে স্বেদমদরক্তাদ্যঙ্কিতত্বাদশস্ততয়েব দুষ্টসত্ত্বেষু প্রতিভানাৎ জুগুপ্সা, যোগিনাং অভেদদৃষ্টীনাং কেবলজ্ঞানবতাং পরং তত্ত্বং ব্রহ্ম। যদ্বা ভেদাভেদদৃষ্টীনাং জ্ঞানভক্তানাং তত্ত্বং ব্রহ্ম, পরতত্ত্বং পরং ব্রহ্মচিদানন্দঘনবিগ্রহঃ তেন শান্তিঃ বৃষ্ণীনাং উদ্ধবাক্রূরাদীনাং পরমারাধ্যঃ তেন প্রীতিরিতি, অথবা—

রৌদ্রোঽদ্ভুতঃ শুচিরথ প্রিয়যুক্তহাস্যো
বীরোঽথ বৎসলযুতঃ করুণোভয়াঙ্কঃ।
বীভৎসসঙ্গ উদিতোঽথ তথৈব শান্তঃ
প্রীতস্তথা দশরসাদ্বিযুতাঃ ক্রমেণ ॥

অত্র শুচিঃ শৃঙ্গারঃ, প্রিয়েণ প্রেয়ো নাম্না রসেন যুক্তো হাস্যঃ ভয়াঙ্কঃ ভয়ানকঃ। তত্র রসলক্ষণং—

স্থায়িভাবো বিভাবানুভাবৈশ্চ ব্যভিচারিভিঃ।
স্বাদ্যত্বং নীয়মানোঽসৌ রস ইত্যভিধীয়তে ॥
কারণান্যথ কার্য্যাণি সহকারীণি যানি চ।
তান্যেব ব্যপদিশ্যন্তে বিভাবাদিপদৈ রসে ॥
আলম্বনোদ্দীপনাখ্যো বিভাবস্য ভিদে উভে।
আলম্বনোঽপি দ্বিবিধো বিষয়াশ্রয়ভেদতঃ ॥
রসস্য বিষয়ঃ কৃষ্ণস্তস্যানুভবিতাশ্রয়ঃ।
উদ্দীপনো বহুবিধঃ প্রাগল্ভ্যং বিক্রমো হরেঃ ॥
সৌন্দর্য্য-গুণ-সৌরভ্য-নূপুর-স্বনিতাদিকঃ।
অনুভাবাঃ সাত্ত্বিকাঃ স্যুরাঙ্গিকাদ্যাশ্চ তে দ্বিধা ॥
স্তম্ভঃ স্বেদোঽথ রোমাঞ্চঃ স্বরভেদশ্চ বেপথুঃ।
বৈবর্ণ্যমশ্রু প্রলয় ইত্যষ্টৌ সাত্ত্বিকাঃ স্মৃতাঃ ॥
ভ্রূভঙ্গঃ কুটিলেক্ষা চ ভুজাস্ফালননর্ত্তনং।
বক্রোক্তিশ্বাসভূমাদ্যাঃ কথিতা আঙ্গিকাদয়ঃ ॥
নির্ব্বেদাদ্যাস্ত্রয়স্ত্রিংশৎ কথ্যন্তে ব্যভিচারিণঃ।
স্থায়িনং বর্দ্ধয়ন্তো যে প্রাদুরন্তর্ভবন্তি চ ॥
ক্রুদ্বিস্ময়ো রতির্হাসোৎসাহৌ শুগ্‌ভীজুগুপ্সিতং।
স্থায়িনোঽমী রসেষ্বষ্টৌ জ্ঞেয়া রৌদ্রাদ্ভুতাদিষু ॥
প্রিয়তাসখ্যবাৎসল্যশান্তিপ্রীতয় ইত্যতঃ।
পাঞ্চবিধ্যাদিহ রতেঃ স্থায়িনো দ্বাদশোদিতাঃ ॥
শুদ্ধসত্ত্ববিশেষাত্মা প্রেমসূর্য্যাংশুসাম্যভাক্।
রুচিভিশ্চিত্তমাসৃণ্যকৃদসৌ রতিরুচ্যতে ॥
সমুখ্যগৌণভেদেন কথিতো দ্বিবিধো রসঃ।
শৃঙ্গারোঽত্র তথা প্রেয়ান্ বৎসলঃ শান্ত ইত্যসৌ ॥
প্রীতশ্চ পঞ্চধা মুখ্যো রতেঃ শ্রৈষ্ঠ্যেন মুখ্যতা।
রৌদ্রোঽদ্ভুতস্তথা হাস্যো বীরঃ করুণ-ভীষণৌ।
বীভৎসঃ সপ্তগৌণাঃ স্যুঃ ক্রোধাদের্যদিহোন্নতিঃ ॥

অথ শ্লোকোক্তক্রমেণ রসাঃ সংক্ষেপেণ লিখ্যন্তে, তত্র রৌদ্রে বজ্রতুল্যাঙ্গত্বাৎ পরমোজ্জ্বলতয়া বিদিতো হরিঃ ক্রোধস্য বিষয়ঃ, বাঢ়মবজ্ঞাতম্মন্যা মল্লা আশ্রয়ঃ, পরাবজ্ঞাদিভিশ্চিত্তজ্বলনং ক্রোধঃ সোঽত্র স্থায়ী ভাবঃ, অদ্ভুতে লোকোত্তররূপলীলাদ্যাস্পদতয়া বিদিতো হরির্ব্বিস্ময়স্য বিষয়ঃ, প্রায়েণানুকূলাঃ পৌরাদয়ো নরা আশ্রয়ঃ, লোকোত্তরার্য্যদর্শনাদিনা চিত্তার্থবিস্তারো বিস্ময়ঃ, সোঽত্র স্থায়ী, শৃঙ্গারে কন্দর্পকোটিবিলাসবত্তয়া বিদিতোঽয়ং প্রিয়তায়া বিষয়ঃ, যুবত্য আশ্রয়ঃ, রতিরেব সম্ভোগহেতূনাং গতা প্রিয়তা সাত্র স্থায়ীভাবঃ।

হাস্যে স্বজনতয়া বিদিতঃ করিমদরক্তদন্তৈর্ব্বিলক্ষণবেশচেষ্টিতোঽয়ং হাসস্য বিষয়ঃ, শ্রীদামাদয় আশ্রয়ঃ তাদৃগ্বেষাদিদর্শনাচ্চিত্তস্যোৎফুল্লতা হাসঃ সোঽত্র স্থায়ী ! প্রেয়সি স্বজনতয়া বয়োবেষাদিভিঃ সাম্যেন বিদিতোঽয়ং সখ্যস্য বিষয়ঃ, শ্রীদামাদ্যাঃ সখায় আশ্রয়ঃ। সম্ভ্রমানুগ্রহাভ্যাং শূন্যা বিস্রম্ভরূপা রতিঃ সখ্যং তদত্র স্থায়ী, তেন গোপানাং হাস্যঃ প্রেয়াংশ্চেতি রসদ্বয়ং বীরে সর্ব্বশাস্তৃত্বান্মহাক্রমশালিত্বেন বিদিতোয়ং উৎসাহস্য বিষয়ঃ কংসসখা অসন্তঃ ক্ষিতিভুজঃ আশ্রয়ঃ। শৌর্য্যাদিদর্শনেন পরমোৎকটযুদ্ধেচ্ছা উৎসাহঃ, সোঽত্র স্থায়ী।

করুণঃ শিশুত্বাৎ পরমানিষ্টপ্রাপ্তেঃ পদতয়া বিদিতোঽয়ং শোকস্য বিষয়ঃ, তদ্বেদিতা পিত্রাদিরাশ্রয়ঃ। তাদৃশত্বজ্ঞানেন চিত্তক্লেশভরঃ শোকঃ সোঽত্র স্থায়ী। বৎসলে পুত্রবুদ্ধ্যা বিদিতোঽয়ং বাৎসল্যস্য বিষয়ঃ পিত্রাদিরাশ্রয়ঃ রতিরেবানুগ্রহময়ী বাৎসল্যং তদত্র স্থায়ী তেনাপিত্রোশ্চ করুণো বৎসলশ্চেতি রসদ্বয়ং। ভয়ানকে মৃত্যুরূপত্বা-ন্মহাঘোরতয়া বিদিতোঽয়ং ভয়স্য বিষয়ঃ, সাপরাধো ভীরুস্বভাবঃ কংসাদিরপ্যাশ্রয়ঃ, ঘোরদর্শনাপরাধাদিনা জাতং চিত্তস্য চাঞ্চল্যং ভয়ং তদত্র স্থায়ী।

বীভৎসে স্বেদমদরক্তাদ্যঞ্চিতত্বেন কুৎসিতাস্পদতয়া বিদিতোঽয়ং জুগুপ্সায়া বিষয়ঃ,অবিদ্বাংসোঽত্রাসুরসত্বাজ্জুগুপ্সায়া আশ্রয়ঃ ভক্তৈঃ পরমশোভাস্পদত্বে জ্ঞায়মানোঽপি তথাভূতে হরৌ তাদৃশী-বুদ্ধিরাসুরসত্বানামেব অহৃদ্যাদ্যনুভবাদিনা চিত্তস্য নিমীলনং, জুগুপ্সা সাত্র স্থায়ী। শান্তে পরমাত্মতয়া বিদিতঃ সচ্চিদানন্দঘনবিগ্রহো ভগবান্ শান্তের্ব্বিষয়ঃ, যোগিনঃ আশ্রয়ঃ, শমাত্মিকা রতিরেব শান্তিঃ, সাত্র স্থায়ী।

প্রীতো পরমদেবতাত্বাৎ প্রভুত্বেন বিদিতোঽয়ং প্রীতের্ব্বিষয়ঃ শ্রীমদুদ্ধবাক্রূরাদয় আশ্রয়ঃ, সম্ভ্রমগৌরবাদিময়ী রতিরেব প্রীতিঃ, সাত্র স্থায়ী। প্রতিরসমুদ্দীপনানুভাবাদয়ো বিস্তরভয়ান্ন প্রপঞ্চিতাঃ, কিঞ্চ গোপানাং প্রেয়ান্ রসঃ তথা পিত্রোর্ব্বৎসলঃ রসশ্চাত্র ব্যক্তোঽপি স্বামিপাদৈঃ প্রত্যেকমেকৈকরসাশ্রয়কথনপ্রস্তাবান্নোদ্দিষ্টঃ, তস্মিন্নবসরে হি হাস্যকরুণয়োরেব যোগ্যত্বাৎ, প্রেয়োবৎসলয়োর্ব্বিরলপ্রচারত্বাচ্চ। কেচিত্তু ব্রহ্মাদীনামপি ধ্যানাগোচরণনখময়ূখঃ শ্রীভগবান্ গোপানাং স্বজন ইতি শ্রোতৃণামেব হাস্যরসঃ, তথা লোকোত্তরমহা-শক্তিবৃন্দপূর্ণোঽপ্যত্যজ্ঞানাং বিকল ইতি প্রাহুঃ। তত্তু ন সমঞ্জসং। কিঞ্চ রৌদ্রবীরভয়ানকবীভৎসাখ্যা রসা রতিসম্বন্ধাভাবাদিহ রসাভাসা এবেতি। রসানাং প্রপঞ্চস্তু রসামৃতসিন্ধৌ সুব্যক্তঃ॥ ১৭॥

হতং দৃষ্টেতি মহোচ্চমঞ্চোপর্য্যপবেশাৎ তৌ চাতিদুর্জ্জয়ৌ দৃষ্ট্বা অতিদুর্জ্জয়ত্বং কুবলয়াপীড়হননাৎ স্বভাবাদেব বা মনস্বী মহাশূরোঽপি ভৃশমত্যর্থঃ। তদেতি ততঃ প্রাক্ তাদৃশভয়াভাবাৎ নৃপেতি। কংসস্য তাদৃশোদ্বেগেন প্রহর্ষাৎ সম্বোধনং॥ ১৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বিরাট্ দেহমাত্রবুদ্ধিবিষয়ঃ॥ ১৭—১৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র শৃঙ্গারাদিরসকদম্বৈকমূর্ত্তির্ভগবাংস্তত্তদভিপ্রায়ানুসারেণ বভৌ ন সাকল্যেন সর্ব্বেষামিত্যাহ—মল্লানামিতি। মল্লাদীনাং দশানাং দ্রষ্টৄণামশন্যাদিরূপেণ দশধা বিদিতঃ সন্ সাগ্রজো রঙ্গং রঙ্গস্থানং গত ইত্যন্বয়ঃ। অশনিবদ্রৌদ্রঃ,স্ত্রীণাং মূর্ত্তিমান্ স্মরঃ বিদিতঃ,অসতাং দুষ্টানাং ক্ষিতিভৃতাং শাস্তা,স্বপিত্রোঃ শিশুরনেন করুণো রসঃ প্রদর্শিতো ভবতি ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুরনেন ভয়ানকরসঃ, অবিদুষাং দেহাত্মাভি-মানিনাং বিরাট্ দেহমাত্রবুদ্ধিবিষয়ঃ যোগিনাং পরমাত্মোপাসনাত্মক-যোগনিষ্ঠানাং পরং তত্ত্বমিতি বিদিতঃ স্বোপাস্যবস্তুত্বেন বিদিত ইত্যর্থঃ॥ ১৭॥

হতমিতি। হতং কুবলয়াপীড়ং দৃষ্ট্বা ততস্তৌ রামকৃষ্ণাবতি-দুর্জ্জয়াবিতি জ্ঞাত্বা মনস্বী ধীরোঽপি কংসঃ, হে নৃপ! নিতরা-মুদ্বিবিজে ভীতো বভূব॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মল্লানামশনিরিব ভাসমানঃ উপর্য্যপ্যেবং যোগিনাং পরং তত্ত্বং ব্রহ্ম ব্রহ্মবেদস্তপস্তত্ত্বমিতি চ ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুরিব নিত্যমেবেতি যোজ্যম্॥ ১৭॥

মনস্বী শূরোঽপি উদ্বিবিজে "ও বিজী ভয়চলনয়ো"রিতি ধাতুঃ ভীতোঽভূৎ॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তাদৃশবেষেণ প্রবেশস্য প্রয়োজনং বদন্ ভগবতঃ স্বরূপং বলভদ্র-সহিতং সর্ব্বৈদৃষ্টং যথাধিকারং নানাভাবান্ জনয়তীত্যাহ—মল্লানামশনিরিতি।

প্রমেয়েণ নিরোধোঽত্র কর্ত্তব্যো হরিণাভৃশম্।
লোকাশ্চ দশধা ভিন্নাস্ততো দশবিধোঽভবৎ॥

যস্ত ভাবো যথা লোকে তস্তানুসরণে কৃতে।
নিরোধো জায়তে সম্যক্ অন্তথা বন্ধনং ভবেৎ॥
গুণা নববিধাঃ প্রোক্তাস্তদভাবস্তথাপরঃ।
শৃঙ্গারাদিরসাশ্চৈব তেষামেব নিরূপকাঃ॥
রাজসাস্ত্রিবিধাঃ পূর্ব্বং তামসাশ্চ ততঃ পরাঃ।
আধ্যাত্মিকাস্তথা পূর্ব্বং দৈবিকাস্ত ততঃ পরম্॥
রৌদ্রোঽদ্ভুতশ্চ শৃঙ্গারো হাস্যং বীরো দয়া তথা।
ভয়ানকোঽপি বীভৎসঃ শান্তো ভক্তিরসস্তথা॥
এতান্ দর্শয়িতুং ভাবান্ হরিরেবং বভৌ মহান্।
অতস্তস্মিন্ গুণা এব সর্ব্বে ভাবা ন চান্তথা॥

আদৌ মল্লাঃ প্রতিযোগিনমন্বেষমাণাঃ ভগবান্ন প্রতিযোগী কিন্তু বিসদৃশ ইতি সোঽপি সর্ব্বথা মারক এবেতি জ্ঞাতবন্ত ইত্যাহ—মল্লানামশনিরিতি। বিদিতঃ সাগ্রজো বলভদ্রসহিতঃ রঙ্গং গত ইতি যত্র হি বিদ্যুৎ পততি বৃষ্টিশ্চ তত্র ন সমীচীনমিতি জ্ঞাত্বা বিদ্যুতোঽতিবেগাৎ পলায়নেঽপ্যশক্তা জাতা ইত্যর্থঃ। তেন মল্লস্বভাবা নিরুদ্ধাঃ যে রৌদ্রপ্রকৃতয়ঃ ততোঽন্যে সাধারণাঃ রাজসাঃ ভগবন্তমদ্ভুতং জ্ঞাতবন্ত ইত্যাহ—নৃণাং নরবর ইতি। অদ্ভুতো নরঃ নরশ্রেষ্ঠ ইতি ভগবন্তং দৃষ্ট্বা অদ্ভুতদর্শনমিতি অদ্ভুতরস এবোৎপন্নঃ, সাধারণাস্ত্বদ্ভুতরসেনৈব বশে ভবন্তীতি সর্ব্বত্রেতি বিদিতো রঙ্গং গত ইতি সম্বধ্যতে, তাদৃশাবস্থায়ামপি স্ত্রীণাং তামসসাত্ত্বিকীনাং ভগবান্ ফলস্বরূপ এব প্রতিভাব ইত্যাহ—স্ত্রীণামিতি। দ্রষ্টুমাগতানাং তাঃ কামপূতনাঃ কদাপি স্বস্বামিনং ন দৃষ্টবত্যঃ, স্বরো হি স্মর্ত্তব্যাত্মা স ইদানীং মূর্ত্তিশ্চেজ্জাতস্তদা সনাথা জাতাঃ, অতঃ পরং সর্ব্বৈরেবেন্দ্রিয়ৈঃ শরীরেণান্তঃকরণেন চ সেব্যো জাত ইতি।

এবমেকং বিধাত্রয়ো নিরূপিতাঃ, সর্ব্বাধমাঃ মল্লা উত্তমাঃ স্ত্রিয় ইতি পুষ্টিমার্গে ক্রম উক্তঃ, আধিভৌতিকাভিমানিনামেষা রীতিরিতি। এবং সামর্থ্যপ্রকটনেঽপি গোপানাং রাজস-তামসানাং স্বজনঃ অস্মদীয় এবায়ং বন্ধুঃ পরমুৎকর্ষাপন্ন অতো ভগবতা যো বেষঃ কৃতো বিলক্ষণঃ স হাস্যরসজনকো জাতঃ, যথা স্বকীয়ে বেষে কৃতে আধ্যাত্মিকে এতে দেহস্বরূপাঃ ইন্দ্রিয়রূপাস্ত্বগ্রিমাঃ আত্মরূপাস্তত ইতি দম্যত্বেন ইন্দ্রিয়তুল্যতা রাজ্ঞাং; ভগবন্তং দৃষ্ট্বা তেষাং বীররস উৎপন্ন ইত্যাহ—অসতাং ক্ষিতিভুজাং শাস্তেতি। সন্তো যে তে বৃষ্ণিত্বেন বক্তব্যাঃ ভক্ত্যাধিকারিণঃ, যে চ লৌকিকাঃ অসন্তঃ তে পামরা এব বীভৎসরসে বক্তব্যাঃ।

যে পুনঃ রাজস-রাজসাঃ তে রাজসভাবসিদ্ধ্যর্থং ক্ষিতিভুজ উচ্যন্তে বীররসস্তেষামেব ভগবন্তং দৃষ্ট্বা যুদ্ধার্থং বুদ্ধিস্তেষামুৎপন্না পরময়ং শাস্তেতি তেষাং ন প্রবৃত্তিঃ, বীররসস্তূৎপদ্যত এবেতি রসোদ্ভবনস্বার্থমেবমুক্তং। যথা হীনস্যাপি পুরুষস্য মহারাজাবরোধে দৃষ্টে শৃঙ্গাররস উৎপদ্যত এব, পরং তাসাং নোৎপদ্যতে অধমবুদ্ধের্ব্বাধকত্বাৎ স্বস্মাত্তত্রোৎকর্ষবুদ্ধিঃ, সর্ব্বত্র রসপোষিকা, অতো বীরাণামসতাং বিচাররহিতানাং দৃপ্তানাং শাস্তৃত্বপ্রতীতাবপি বীররসো যুক্ত এব, যথা স্ত্রীণাং স্নেহো ভগবতি তথৈব ততোঽপ্যধিকো বসুদেবদেবক্যোঃ স্নেহঃ পরং তমঃ অজ্ঞানাত্মকমিতি কানস্তত্র প্রযোজকঃ।

অত্র তু মোহ ইতি মোহাংশে রাজসত্বং, স্নেহাংশস্তু সর্ব্বত্র সাত্ত্বিক এব লৌকিকত্বাৎ রাজসত্বং, নিষিদ্ধত্বাত্তামসত্বং, বিহিতত্বাৎ সাত্ত্বিকত্বং চেতি, স্নেহে ত্রয়ো ভেদাঃ, তত্তদধিকারিণাং তথৈব নিরোধ উক্তঃ, স্বপিত্রোর্ব্বসুদেবদেবক্যোঃ শিশুর্ব্বালক এব করুণাপরপর্য্যায়ো দয়ারস উৎপন্নঃ, স হি স্নেহস্যান্তরঙ্গং ভবতি। সা দয়া করুণারূপা স্নেহধর্ম্মাৎ বালক এবেতি তেষাং শিশুরেব প্রতিভাতঃ, সাত্ত্বিকান্ গণয়তি—যে হি মুক্ত্যধিকারিণঃ অলৌকিকাঃ তে ভয়-বীভৎস-শান্ত-রসেষ্বধিক্রিয়ন্তে, তত্রানুপদনেব মুক্তির্ভবিষ্যতীতি দুষ্টকর্ম্মকর্ত্তেতি কংসঃ তামসসাত্ত্বিকঃ দেহাধিষ্ঠাতৃদেবতেব প্রাজ্ঞ ইব নিরূপ্যতে।

মৃত্যুর্ভোজপতেরিতি। মৃত্যুর্ভয়াত্মকঃ নহিং ততোঽধিকং ভয়মস্তি লোকন্যায়েন নরকাপেক্ষয়াপি মৃত্যুরেব মহান্, ভোজানাং পতিরিতি মহত্বং সাত্ত্বিকত্বার্থমুক্তম্। বিরাড়বিদুষামিতি। যে হি ভগবৎস্বরূপনিষ্ঠা ভক্তাঃ রাজসসাত্ত্বিকাস্তেষাং স্নেহাৎ রুধিরমদবিন্দুভিঃ কৃত্বা বীভৎসরস উৎপদ্যতে, যথা স্বপুত্রাদৌ অসদ্রবা সম্বন্ধে বিচিকিৎসা ভবতি, অন্যথা তদ্দূরীকরণার্থং প্রবৃত্তির্ন স্যাৎ। নিন্দা তু ভগবল্লীলা অপরিজ্ঞানাৎ উৎকৃত্যোৎকৃত্য ক্ষিতিমিত্যাদিকমপি মহতামেব বীভৎসরসজনকং ন তু প্রাকৃতানাম্ অন্যথা নিরোধে তে ন বক্তব্যাঃ স্যুঃ ন হ্যতিপ্রাকৃতাঃ ত্যক্তব্যা এব ভগবানিতি বুদ্ধিযুক্তাঃ নিরোধাধিকারিণো ভবন্তি বিরাট্-শব্দঃ শোভাভাববাচকঃ, বিগতরাজনরূপঃ ন তু প্রসিদ্ধঃ,অদৃষ্টত্বাদসম্মতাচ্চ। ন হি তৎস্বরূপজ্ঞা অবিদ্বাংসো ভবন্তি, পরং যোগিনো হি সাত্ত্বিকসাত্ত্বিকাঃ প্রবৃত্তিস্বভাবত্বান্ন গুণাতীতাঃ তেষাং স্বেষ্টসিদ্ধ্যর্থমাত্মত্বেন চ স্ফুরণাৎ প্রকারদ্বয়েন চ স্নেহঃ, অতো যোগিনাং পরমেব তত্ত্বং পুরুষোত্তমরূপং তেষাং সর্ব্বং তত্ত্বাত্মকমিত্যাত্মাপি তত্ত্বরূপো ভবতি, যোগসাঙ্খ্যয়োরেবৈষা ব্যবস্থা, পরত্বং পরমকাষ্ঠাপন্নত্বং বৃষ্ণয়ো হি যাদবা ভগবদীয়া গুণাতীতাঃ, যেষাং সাত্ত্বিকং তেষাং পরমনিরোধো বক্তব্যঃ, শয্যাসনাটনালাপেতি, তেষাং ভগবতি পরত্বং

স্বামিত্বং দেবতাত্বং চ বিদিতং জাতং, দাসস্য হি স্বামী নিয়ামকঃ স লৌকিকোঽপি ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং দেবতাপদং, স্বস্মিন্ অলৌকিকবুদ্ধৌ দীনত্বাভাবাৎ দৃঢ়া ভক্তির্ন ভবিষ্যতীতি স্বস্মিন্ প্রাকৃতত্ববুদ্ধিরেব, অতঃ পরে দেবতাত্বং ভগবতি যুক্তং, ভগবাংস্তু যাদৃশস্তাদৃশ এব সর্ব্ববিলক্ষণঃ সর্ব্বরূপশ্চেতি অত উক্তমিতি বিদিত ইতি রঙ্গস্থানং গতঃ যত্র সর্ব্বেষামেব রসঃ পুষ্টো ভবতি যদ্যপি শান্তরসস্য স বিশেষাভিনয়ঃ, তথাপি যথোপবেশনেন সামান্যাভিনয়োঽস্ত্যেব অষ্টৌ নাট্যে রসা ইতি বিশেষাভিপ্রায়ং ভক্তিরসোঽপি রসবৃষ্টিবৎ নিপুণৈরভিনেয় ইতি সর্ব্বেষামেবার্থে রঙ্গং গতঃ, সাগ্রজো বলভদ্রসহিতঃ, সমানতয়া সর্ব্বত্র নিরূপয়ন্ অত্র গৌণত্বার্থং সহভাবমেবোক্তবান্ অন্যথা দ্বিবচনেনৈব বদেৎ বেদসহভাবোঽপি ভগবতি বক্তব্যঃ অলৌকিকত্বায়, তত্রাপি সর্ব্বরসসম্বন্ধে পিত্রোরিত্যাদি ন সামঞ্জস্যেন যুক্তং ভবেৎ। গোপানামপি লীলায়া অকৃতত্বাৎ ন হাস্যরসত্বং তস্মাদসর্ব্বত্বাৎ সহভাব এবোক্তঃ ॥ ১৭ ॥

রসোৎপত্তৌ তত্তদ্বুদ্ধির্যোগ্যত্বেন নিরূপিতা। ফলমুখত্বায় প্রধানক্রমেণ কংসস্যাদৌ ভয়মাহ—হতং কুবলয়াপীড়মিতি। স হি জ্ঞাতবান্ বঞ্চয়িত্বা সমায়াস্যতীতি তত্র মারয়িত্বা সমাগত ইতি, যদ্যপি মহাশূরঃ রাজাপি, তথাপি ভৃশমুদ্বিবিজে, যদি গজো হতঃ অশস্ত্রেণ তর্হ্যস্মানপি মারয়িষ্যতীতি যুক্তিঃ। প্রমাণমাহ—দৃষ্ট্বা তাবপি দুর্জ্জয়াবিতি। মনসা দৃষ্ট্যা চ এতৌ দুর্জ্জয়াবিতি প্রতিভাতি, ময়া চ যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ, কৃতশ্চ ভূয়ান্ অপকৃতশ্চ, পিত্রাদিবন্ধনেন অতো মারয়িষ্যত্যেব নান্যথেতি, ভৃশমুদ্বেগঃ,দুঃখেন জয়ো যয়োরিতি, নাত্র যোগো বক্তব্যঃ কিন্তু অজেয়াবিত্যেব রূঢ়োঽর্থঃ। নৃপেতি সম্বোধনং শত্রোস্তথাত্বদর্শনাৎ বিশ্বাসার্থম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথ তত্র রঙ্গভূমৌ স্থিতেষু নানাবিধজনসমুদায়েষু শ্রুতিপ্রথিতমহারসস্বরূপঃ স্বয়ং ভগবানয়মন্তঃকরণানুরূপমেব স্ফুরতি স্মেতি বদন্নয়মেব সর্ব্বোপনিষৎসারার্থো মূর্ত্ত ইতি সাক্ষাদিব দর্শয়তি। মল্লানাং পর্ব্বতোপশরীরাণাং চাণূরাদীনামশনিরিব বিদিতোঽভূদিত্যেবমেব সর্ব্বত্রান্বয়ঃ। ক্বচিৎ তৃতীয়ার্থে, ক্বচিৎ সম্বন্ধে চ ষষ্ঠ্যঃ। অতিসুকুমারসুশীতলসুমধুরাঙ্গোঽপি স পর্ব্বতৈর্ম্মহাকঠোরসুসন্তাপককটুতরাঙ্গো বজ্র ইব মল্লৈর্দ্দুষ্টান্তঃকরণৈরনুভূতঃ পিত্তদূষিতরসনৈর্ম্মৎস্যণ্ডিকাপিণ্ড ইবাতিতিক্ত ইতি তৈস্তৎসবাসনৈস্তত্রত্যৈঃ সভ্যৈরপি দৃষ্ট্বাপি ভগবতঃ স্বরূপং নাস্বাদিতমিতি,তেষু রসাভাস এব ন তু রসঃ।

নৃণাং মাথুরাণাং দ্বেষাদিরাহিত্যাদুৎপত্ত্যৈব প্রেমসামান্যবত্ত্বাং নরবরঃ নরেষ্বসাধারণৈরতিচমৎকারকরূপগুণশীলাদিভিঃ শ্রেষ্ঠ ইতি তৈঃ, শুদ্ধসত্ত্বময়ান্তঃকরণৈস্তস্য নরবরত্বং স্বরূপমেবাস্বাদিতমিতি তেষু বিস্ময়রসঃ, স্ত্রীণাং জনন্যাদিব্যতিরিক্তানাং যুবতীনাং স্মর ইতি কৃষ্ণবিষয়ককামস্য প্রাকৃতত্বাভাবাৎ তাসাং মাথুরত্বেন প্রেমবত্ত্বাৎ তাভিস্তস্য সাক্ষান্মন্মথমন্মথত্বং স্বরূপমেবাস্বাদিতমিতি তাসূজ্জ্বলো রসঃ। অত্রৈব মূর্ত্তিমানিতি বিশেষণোপন্যাসেনাস্যৈব স্বরূপস্যাঙ্গিত্বং ধ্বনিতং।

গোপানাং স্বজন ইতি তৈরপি স্বরূপমাস্বাদিতং, যতো গোপমিত্রত্বং খলু তস্য স্বরূপমেবেতি। তেষু সখ্যরসো হাস্যরসশ্চ অসতামসাধূনাং ক্ষিতিভুজাং শ্লেষেণ সজ্জনবতীং পৃথ্বীং গ্রসতামিব ভক্তাপরাধিনাং তেষাং শাস্তা অন্তকঃ ইত্যন্তকত্বং সর্ব্বসুহৃদঃ সর্ব্বানন্দকন্দস্য কৃষ্ণস্য ন স্বরূপমতস্তৈর্ম্মল্লৈরিব তন্নাস্বাদিতমিতি তেষু রৌদ্ররসাভাস এব স্বপিত্রোর্নন্দবসুদেবয়োর্ব্বসুদেবদেবক্যোর্ব্বা শিশুরিতি। তাভ্যাং চ স্বরূপমাস্বাদিতং যতো নন্দাত্মজত্বং বসুদেবাত্মজত্বঞ্চ তস্য স্বরূপমেবেতি, তত্র বাৎসল্যরসো বিজিঘাংসুলোকদর্শনাৎ করুণরসশ্চ।

ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুরিতি মৃত্যুত্বং মাধুর্য্যসুধাবর্ষকস্য কৃষ্ণস্য ন স্বরূপমতস্তেন তস্য তন্নাস্বাদিতমিতি তস্মিন্ ভয়ানকরসাভাষঃ অবিদুষাং কংসপুরোহিতাদীনামপরাধিনাং বিরাট্ ব্যষ্টিঃ প্রাকৃতো মনুষ্যঃ, হংহো অয়মেব কিং পরমেশ্বর ইত্যুচ্যতে ভ্রান্তৈরয়ন্তু পারদারিকত্বেন গবাদিঘাতিত্বেন চ শ্রুতচরঃ, সম্প্রতি প্রাণ্যস্থিরক্তকলিলগাত্রো মনুষ্যেষ্বপ্যনাচারো ঘৃণাস্পদী ভবত্যস্মন্নেত্রাণামিতি ব্যাহরৎসু মহাপাপিষ্ঠেষ্বাবেশাভাবাৎ, কংসাদিভ্যোঽপ্যধমেষু মন্দভাগ্যেষু তেষু বীভৎসরসাভাসঃ।

যোগিনাং সনকাদীনাং পরং তত্ত্বং মূর্ত্তং পরং ব্রহ্মেতি তস্য স্বরূপম্ তৈরাস্বাদিতমিতি তেষু শান্তরসঃ, বৃষ্ণীনাং পরদেবতোপাস্যপরমেশ্বর ইতি তৎস্বরূপং তৈরাস্বাদিতমিতি তেষু দাস্যরস, ইত্যেবং তত্র দশবিধেষু জনসমুদায়েষু চতুর্ণাং বিমুখত্বেন তদ্রসাস্বাদনাসামর্থ্যাৎ ষড়্ভিরষ্টৌ রসাঃ স্বাদিতা ইত্যতো "রসো বৈ সঃ রসং হ্যেবায়ং লব্ধানন্দী ভবতী"তি বৈ নিশ্চিতমেব সঃ শ্রীভাগবতীয়দশমস্কন্ধদর্শিতায়াং মাথুররঙ্গভূমৌ প্রসিদ্ধঃ কৃষ্ণ এব রসঃ তং রসং কৃষ্ণমেবায়-

মানন্দময়োঽপি লব্ধানন্দী আনন্দভূমবান্ ভবতীতি রসশ্রুতিরেবং ব্যাখ্যেয়া ॥ ১৭ ॥

মনস্বী মহাশূরোঽপি । যদ্বা পূর্ব্বত এব চিন্তাকুলোঽপি তদানীমতিচিন্তাকাতরো বভূব ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

মৃতকমিতি সার্দ্ধকং । আবিশদ্রঙ্গমিত্যর্থাৎ, অংসেতি তদাবির্ভাবিতবীরশ্রীর্ব্বভৌ ॥ ১৫ ॥

কতিপয়ৈর্গোপৈর্ম্মহাবীরৈঃ সখিভির্বৃতৌ রঙ্গং বিবিশতুঃ । বৃদ্ধাস্তু প্রাগেব মঞ্চেষু তস্থুরিত্যর্থঃ । গজদন্তাবেব বরে আয়ুধে যয়োস্তৌ ॥ ১৬ ॥

তত্র রঙ্গেঽবিচিন্ত্যশক্তের্ভগবতস্তত্তদ্দ্রষ্টৃষু নিখিলরসবিষয়তয়া স্ফূর্ত্তিরাসীদিত্যাহ—মল্লানামিতি । মল্লাদীনাং দশানাং দ্রষ্টৄণামশন্যাদিরূপেণ দ্বাদশধা বিদিতঃ সন্ সাগ্রজো রঙ্গং গত ইতি সম্বন্ধঃ । উল্লেখোঽত্রালঙ্কারঃ "বহুভির্ব্বহুধোল্লেখাদুল্লেখঃ স্যাদলঙ্কৃতি"রিতি তল্লক্ষণাৎ সৌকুমার্য্যাদিচর্ম্মণোঽপি মল্লাদিষ্বশন্যাদিত্বেন প্রতিভাসঃ, ক্রূরাদিশক্তিহেতুক ইতি 'জয়তি জননিবাস'পদ্যেনাখ্যাস্যতে মল্লানাং অতিশৌর্য্যেণ গর্ব্বিতানামবজ্ঞাতচরস্যাপ্যশনিতুল্যাঙ্গত্বেন হরেঃ স্ফুরণাদশনিবদ্বিরোধিনমবগণয্য প্রবেশাচ্চ তেষাং রৌদ্রো রসঃ, ক্রোধস্থায়িকঃ, নৃণাং তদ্দ্বেষিতদীয়স্বস্থভিন্নানাং পৌরাদীনামলৌকিকবিলাসাদিবীক্ষয়াদ্ভুতো বিস্ময়স্থায়িকঃ,স্ত্রীণাং পূজ্যাদিভিন্নানাং স্মরত্বেন প্রিয়ভাবময়রতিস্থায়িকঃ, শৃঙ্গারঃ । গোপানাং শ্রীদামসুবলাদীনাং স্বজনঃ সখেতি মৈত্রীস্থায়িকঃ সখ্যঃ ততোঽসঙ্কুচিতচিত্ততয়া গজদন্তস্রদ্রক্তমদবিন্দুজাতবিলক্ষণবেশদর্শনেন হাসস্থায়িকো হাস্যঃ । অসতাং ক্ষিতিভুজাং কংসপক্ষীয়ানাং শাস্তেতি তদ্বীর্য্যাতিশয়বীক্ষণেনোৎসাহস্থায়িকো বীরঃ । পিত্রোঃ শ্রীনন্দবসুদেবয়োঃ শিশুরিতি বাৎসল্যস্থায়িকো বৎসলঃ, শৈশবস্ফূর্ত্তেস্তদীয়মৃদুতাবগমেন মল্লাদিদৌরাত্ম্যশঙ্কয়া শোকস্থায়িকঃ করুণঃ, ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুস্তদ্ধেতুরিতি ভয়স্থায়িকো ভয়ানকঃ, অবিদুষাং কংসপুরোহিতানাং চিদানন্দবিগ্রহত্বেন বিদ্বদ্গণসম্মতেঽপি তস্মিন্ বিরাড়িতি বিকলত্বমননেন ভৌতিকত্বনির্ণয়াজ্জুগুপ্সাস্থায়িকো বীভৎসঃ । যোগিনাং নভোবর্ত্তিনাং তত্ত্বজ্ঞানবতাং পরং তত্ত্বমিতি শান্তিস্থায়িকঃ শান্তঃ । বৃষ্ণীনাং পরদেবতা পরমারাধ্য ইতি ভক্তিস্থায়িকো দাস্যঃ অয়মত্র শ্লোকঃ—

রৌদ্রোঽদ্ভুতঃ শুচিরথো যুতসখ্যহাস্যো
বীরোঽথ বৎসলযুতঃ করুণো ভয়াঙ্কঃ ।
বীভৎসসংজ্ঞ উদিতোঽথ তথৈব শান্তঃ
সপ্রেমভক্তিরিতি তে দ্ব্যধিকা দশ স্যুঃ ॥

ইতি বাদরায়ণরাদ্ধান্তে । ভরতমতে তু ক্রমান্নবভিঃ পদৈর্নবরসাঃ অন্ত্যেন তু ভাবো বর্ণিতঃ । তত্রায়ং শ্লোকঃ—

"রৌদ্রাদ্ভুতশৃঙ্গারা হাস্যো বীরোঽথকরুণশ্চ ।
স ভয়ানকবীভৎসঃ শান্তো নবমোঽস্তিমো ভাবঃ ॥

ইতি অনেন ক্রমেণ নির্দ্দেশস্তু তদোচ্চাবচজনানাং তথৈব তস্মিন্ দৃষ্টিপাতোঽভূদিতি বিজ্ঞয়া অত্র শান্তদাস্যসখ্যবৎসলশৃঙ্গারাঃ পঞ্চ মুখ্যাঃ অদ্ভুতাদয়ঃ সপ্ত তু তদ্ভক্তেষু চ ভবন্তঃ সঞ্চারিসমত্বাদ্গৌণাঃ, তদেবং দ্বাদশরসাত্মা কৃষ্ণঃ আহ চৈবং শ্রুতিঃ "রসো বৈ সঃ রসং হ্যেবায়ং লব্ধানন্দী ভবতী"তি ॥ ১৭ ॥

তৌ রামকৃষ্ণৌ মনস্বী শূরোঽপি উদ্বিবিজে ত্রস্তোঽভূৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

রঙ্গং গতে ভগবতি মল্লাদীনাং স্বস্ববুদ্ধ্যনুসারতো নানাপ্রতীতয়ো জাতা ইত্যাহ—মল্লানামশনিরিতি । বিদিতঃ, নৃণাং নরবর ইতি বিদিতঃ, স্ত্রীণাং মূর্ত্তিমান্ স্মর ইতি বিদিতঃ, গোপানাং স্বজন ইতি বিদিতঃ, অসতাং শাস্তেতি বিদিতঃ, স্বপিত্রোঃ শিশুরিতি বিদিতঃ, ভোজপতেঃ মৃত্যুরিতি বিদিতঃ, অবিদুষাং দেহাত্মাভিমানিনাং বিরাট্ দেহাত্মাভিমানীতি বিদিতঃ যোগিনাং জ্ঞানভক্ত্যাদিযোগবতাং তত্ত্বজ্ঞানাং পরং সর্ব্ববেদৈকবেদ্যং তত্ত্বমিতি বিদিতঃ,বৃষ্ণীনাং পরদেবতা, অস্মদ্রক্ষণায় পরদেবতাস্মৎসু বন্ধুরূপেণ বর্ত্ততে ইতি বিদিতঃ সন্ সাগ্রজো রঙ্গগতোঽভূদিত্যর্থঃ । এবং শ্রীকৃষ্ণে অন্যা অপি প্রতীতয়ঃ মনুষ্যত্ব-জারত্ব-দেবত্ব-নারায়ণাংশত্বাদিকাঃ উক্তাঃ । বক্ষ্যমাণাশ্চাতত্ত্বজ্ঞানাং সন্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

বিশেষতঃ কংসস্তু তৌ রামকৃষ্ণৌ দুর্জ্জয়ৌ দৃষ্ট্বা ভৃশমুদ্বিবিজে ভীতো বভূব ॥ ১৮ ॥

তৌ রেজতু রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ বিচিত্রবেষাভরণস্রগম্বরৌ।
যথা নটাবুত্তমবেষধারিণৌ মনঃক্ষিপন্তৌ প্রভয়া নিরীক্ষতাম্‌ ॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শৃঙ্গারাদি সকল রসের মূর্ত্তি স্বরূপ (১) ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ, তত্তৎ অভিপ্রায় অনুসারে শোভা পাইতে লাগিলেন, কিন্তু সর্ব্বতোভাবে সকলের অভিপ্রায় অনুসারে শোভা পাইতে লাগিলেন না; তাহা বলা হইতেছে;—

বলদেবের সহিত ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ, পরম শূরত্বাভিমানি চাণূরাদি মল্লগণের পক্ষে বজ্রতুল্য, মানবগণের মধ্যে (২) অসাধারণ ও অতিচমৎকার রূপ গুণ-লীলা সমূহ দ্বারা শ্রেষ্ঠ, মাঙ্গাদি ব্যতিরিক্ত রমণীগণের পক্ষে কাম-দেব সদৃশ, শ্রীদামাদি গোপ সমূহের বয়স্য, অসাধু নরপতিগণের শাসন কর্ত্তা, নিজের পিতা মাতার (৩) শিশু, কংসের মৃত্যু (মৃত্যুহেতু), অপরাধী ও অজ্ঞ কংসের পুরোহিতাদির নিকট প্রাকৃতমনুষ্য, জ্ঞানিভক্ত সকলের পক্ষে পরমব্রহ্ম বিগ্রহ, যদুবংশীয়গণের পরম দেবতা এইরূপে বিদিত হইয়া রঙ্গ মধ্যে গমন করিলেন (৪) ॥ ১৭ ॥

রসের উৎপত্তিতে তত্তৎ বুদ্ধি যোগ্যত্ব হেতু রসসমূহ নিরূপণ করিয়াছেন, ফল মুখত্বের নিমিত্ত প্রধান ক্রমে কংসের আদিতে ভয় বলিতেছেন;—

হে মহারাজ! প্রশস্তমনা (১) কংস কুবলয়াপীড় (২) এবং রাম কৃষ্ণকেও জয় করা দুসাধ্য (৩) ইহা দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়াছিল ॥ ১৮ ॥

—

অন্বয়ঃ।

বিচিত্রবেষাভরণস্রগম্বরৌ (বিচিত্রাণি বিবিধানি অদ্ভুতানিচ

---

(১) ভগবান্‌ যে সকল রসের মূর্ত্তি, তাহা কার্য্য কারণ ভেদে শ্রুতি ও ইহা প্রমাণ করিতেছেন; যথা—"রসো বৈ সঃ রসং হ্যেবায়ং লব্ধানন্দী ভবতি"।

(২) দ্বেষাদিরাহিত্য হেতু স্বভাবতঃ প্রেম সামান্য মনুষ্যগণের মধ্যে।

(৩) শ্রীবসুদেব দেবকীর কিম্বা শ্রীনন্দ বসুদেবের।

(৪) এই স্থানে মল্লাদি প্রত্যেকে অভিব্যক্ত রস সমূহ যথা—

রৌদ্রোঽদ্ভুতশ্চ শৃঙ্গারো হাস্যং বীরো দয়া তথা।
ভয়ানকশ্চ বীভৎসঃ শান্তঃ স প্রেমভক্তিকঃ ॥

রৌদ্র, অদ্ভুত, শৃঙ্গার, হাস্য, বীর, দয়া, ভয়ানক, বীভৎস, শান্ত ও প্রেম ভক্তি এই দশটী রস, ইহার মধ্যে বিশেষ এই—মল্লগণের রস—রৌদ্র, স্থায়ীভাব—ক্রোধ। তদ্দ্বেষি তদীয়তাভিমানী ভিন্ন অন্য লোকের লোকাতিশায়ি-বিলাসাদি দর্শনহেতু মনুষ্যগণের অদ্ভূত—রস এবং স্থায়ি-ভাব—বিস্ময়। মাঙ্গাতিরিক্ত রমণীগণের কামত্বহেতু শৃঙ্গার—রস, প্রিয়ভাবযুক্ত রতি—স্থায়ি ভাব। শ্রীদামাদি গোপগণের বয়স্য হইতে ও অসঙ্কুচিত্ চিত্ততা হেতু, গজ-রক্ত মদবিন্দু ও দন্তাদি সমূহ, বিলক্ষণ বেশ দর্শন হইয়াছিল বিধায় রস—হাস্য, স্থায়িভাব—হাস। ভগবানের বীর্য্যাতিশয় দর্শনহেতু বীররস এবং স্থায়ি-ভাব যুদ্ধে উৎসাহ। পিতা মাতা দেবকী বসুদেবের কিম্বা শ্রীনন্দবসুদেবের এবং এদের তুল্য বাসনাযুক্ত অন্যেরও শিশুত্ব স্ফূর্ত্তি হওয়া, এবং মৃদুত্ব জ্ঞান হওয়ায়, মল্লাদি দৌরাত্ম্যশঙ্কাহেতু করুণ রস—স্থায়িভাব শোক। "দয়া" শব্দ দ্বারা লক্ষিত কংসের মৃত্যুহেতু, ভয়ানক—রস এবং স্থায়ি-ভাব—ভয়। সচ্চিদানন্দ বিগ্রহত্ব হেতু পণ্ডিতগণের সম্মতিতে শ্রীকৃষ্ণে বিকলত্ব মনন হওয়ায় ভৌতিক নির্ণয় বশতঃ বীভৎস—রস, স্থায়ি-ভাব—জুগুপ্সা। জ্ঞানিভক্তগণের পরমতত্ব, (পর-ব্রহ্ম বিগ্রহত্ব) হেতু শান্ত—রস এবং স্থায়ি-ভাব—শান্তি, এইস্থলে "শান্তি" শব্দে "শমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধিঃ" অর্থাৎ মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধিই শম এই ভগবদ্বাক্যানুসারে শান্তি শব্দের শ্রীভগবান্‌ নিষ্ঠতা বাচিত্ব হেতু তন্নিষ্ঠাও ভগবৎমাত্র প্রতীতি মাত্র জন্যত্ব বিধায় দাস্য, সখ্যাদি ভাববিশেষের নির্দ্দেশ না থাকায় সমগ্র বাসনা শান্তি পূর্ব্বক তৎস্বরূপৈকালম্বন প্রতীতি বিশেষই এই স্থানে শান্তি।

বৃষ্ণি গণের পরমারাধ্য, সুতরাং রস সপ্রেমভক্তি অর্থাৎ "ভক্তি" এ আমার আরাধ্য এইরূপ জ্ঞান, প্রেমযুক্ত ভক্তি—প্রেম ভক্তি।

(১) কিম্বা প্রথম হইতেই চিন্তাকুল হইলেও তখন অতি চিন্তায় কাতর হইয়াছিল। (চক্রবর্ত্তী)

(২) মঞ্চের উপরে উপবেশন করিয়াছিল বিধায় নিহত দর্শন করিয়াছিল।

(৩) "কুবলয়াপীড়ের" বিনাশ করিয়াছেন, অথবা রাম-কৃষ্ণের অতি-তেজোবিশেষের অভিব্যক্তি হইয়াছিল বিধায় তাহাদিগকে অতি-দুর্জ্জয়ত্ব দর্শন করিয়াছিল ॥ (তোষণী)

নিরীক্ষ্য তাবুত্তমপুরুষৌ জনা মঞ্চস্থিতা নাগর-রাষ্ট্রকা নৃপ ! ।
প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ পপুর্ন তৃপ্তা নয়নৈস্তদাননম্ ॥ ২০ ॥

বেশাদীনি যয়োঃ তৌ) মহাভুজৌ প্রভয়া (অশনিত্বাদিরূপয়া স্বতেজসা) নিরীক্ষতাং (নিরীক্ষমাণানাং মল্লাদিদশবিধজনানাং) মনঃ ক্ষিপন্তৌ (অপহরন্তৌ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) উত্তমবেশধারিণৌ (উত্তমাঃ তথাতথা প্রত্যাপনসমর্থা যে বেশা নানানেপথ্যানি তদ্ধারিণৌ) নটৌ যথা (ইব অর্থাৎ একস্য নানাত্বং প্রকাশ্যরঙ্গগতৌ বিরাজেতে তথা) রঙ্গগতৌ রেজতুঃ (শুশুভাতে) ॥ ১৯ ॥

(যেতু প্রতিকূলজ্ঞানব্যতিরিক্তাঃ তেষু তু সাধারণানামপি পরমপ্রেমৈব জাতঃ কিমুত অসাধারণানামিত্যাহ—নিরীক্ষ্যেতি)

(হে) নৃপ ! মঞ্চস্থিতাঃ নাগররাষ্ট্রকাঃ (নাগরাঃ পৌরাঃ রাষ্ট্রিকাশ্চ) জনাঃ (জানপদাঃ লোকাঃ সর্ব্বেঽপি) উত্তমপুরুষৌ তৌ (রামকৃষ্ণৌ) নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ (প্রহর্ষবেগেণ উৎকলিতানি উজ্জৃম্ভিতানি ঈক্ষণানি আননানি চ যেষাং তথাভূতাঃ সন্তঃ) নয়নৈঃ (লাবণ্যপানপাত্রভূতৈঃ) তদাননং (তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ আননং) পপুঃ (আননগতলাবণ্যরসং পীতবন্তঃ, পরন্তু) তৃপ্তাঃ (নিরাকাঙ্ক্ষাঃ) ন (বভূবুরিত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যথা নটাবিতি নির্ভয়ত্বং দর্শিতম্ ॥ ১৯ ॥

প্রহর্ষবেগেনোৎকলিতান্যুজ্জৃম্ভিতানীক্ষণান্যাননানি চ যেষাং তয়োরাননং, পপুঃ পরং ন তৃপ্তাঃ নিরাকাঙ্ক্ষা ন বভূবুরিত্যর্থঃ ॥২০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

রঙ্গস্থলান্তং প্রাপ্তৌ রেজতুঃ শুশুভাতে, মহাভুজাবিতি সর্ব্বাঙ্গসৌষ্ঠবমুপলক্ষয়তি—তেন, সৌন্দর্য্যবলিষ্ঠত্বং চোক্তং, বিচিত্রাণি বিবিধানি অদ্ভুতানি বা বেষাদীনি যয়োস্তৌ তত্র বেষচ্ছন্দঃ মনোহরস্রজাদীনি বেষসাধনানি নিরীক্ষমাণানাং জনানাং সর্ব্বেষাং প্রভয়া মহাকান্ত্যা মনঃ ক্ষিপন্তৌ হরন্তৌ ইতি পরমগোপনে পথ্যং বা, আভরণানি অলঙ্কারাঃ, উত্তমবেষধারিণাবিতি নট-বিশেষণং। অন্যথা সহজনটবেশোভয়োরুত্তমবেশত্বেন তদুপমানত্বাসঙ্গতিঃ ॥ ১৯ ॥

উত্তমপুরুষাবিত্যখিলসৌন্দর্য্যমাধুর্য্যবৈদগ্ধ্যাদিকং সূচিতং। মঞ্চস্থিতা ইতি নিরীক্ষণসম্যক্ত্বং নাগরাঃ পৌরাঃ রাষ্ট্রিকাশ্চ জানপদাঃ লোকাঃ সর্ব্বেঽপীত্যর্থঃ। ইতি সর্ব্বেষামেবাবিশেষেণ তাদৃশত্বসম্পত্তেঃরগ্নেরৌষ্ণ্যবত্তস্য সৌন্দর্য্যাদীনাং সহজত্বং, উৎকলিতানি বিকাসিতানি ইতি প্রহর্ষবেগলক্ষণং অতএব ন তৃপ্তাঃ পপুরিত্যনেন নয়নানাং চষকত্বং ভৃঙ্গত্বং বা, আননস্য বামৃতময়ত্বং পদ্মত্বং বা ধ্বনিতং। তেন দর্শনে পরমাশক্তিঃ,ন তৃপ্তা ইত্যনেনামৃতাদপ্যুৎকর্ষঃ সিদ্ধ এব, যদ্যপি শ্রীমদঙ্গানাং সর্ব্বেষামেব মহাসৌন্দর্য্যং তথাপি আননং পপুরিতি স্বভাবেনাদৌ তস্মিন্নেব দৃষ্টিনিপাতাৎ, কিম্বা তস্য সৌন্দর্য্যবিশেষাৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাবিতি, বিচিত্রো বেশঃ, তথা আভরণানি স্রজশ্চ যয়োস্তৌ রামকৃষ্ণৌ, স্বকান্ত্যা পশ্যতাং জনানাং মনঃ ক্ষিপন্তাবপহরন্তৌ ক্ষোভয়ন্তৌ বা রেজতুঃ যথোত্তমবেষধারিণৌ নটৌ তদ্বৎ ॥ ১৯ ॥

নিরীক্ষ্যেতি। হে নৃপ ! পৌরা জানপদাশ্চ জনাঃ তাবুত্তমপুরুষৌ নিরীক্ষ্যাবস্থিতা নিশ্চলাঃ প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতান্যুজ্জৃম্ভিতানীক্ষণান্যাননানি চ যেষাং তে, নয়নৈর্লাবণ্যপানপাত্রভূতৈস্তয়োরাননং পপুরাননগতলাবণ্যরসং পীতবন্ত ইত্যর্থঃ। পরন্তু ন তৃপ্তা নিরাকাঙ্ক্ষা ন বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দেহপ্রভয়া নিরীক্ষতাং মনঃ ক্ষিপন্তৌ আকর্ষন্তৌ ॥ ১৯ ॥

নাগরাঃ নগরবাসিনঃ, রাষ্ট্রাঃ জনপদবাসিনঃ, প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতমুৎফুল্লমীক্ষণমাননঞ্চ যেষাং তে তথা ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥১৯—২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং প্রধানস্য রসাবির্ভাবমুক্ত্বা মল্লানামতিকঠিনানাং ভগবতো গুণশ্রবণমপি অধিকমপেক্ষত ইতি তান্ পরিত্যজ্য শিষ্টানাং রসাবির্ভাবো জাত ইত্যাহ—তৌ রেজতুরিতি। নিরীক্ষতাং প্রভয়া মনঃ ক্ষিপন্তৌ রেজতুরিতি। মনো হি প্রতিবন্ধকং ক্ষণেন রসান্তরমপ্যুৎপাদয়েৎ, অতস্তস্যাক্ষেপো বক্তব্যঃ। যথা নোৎপাদয়েদিতি প্রতিবন্ধকনিবৃত্ত্যর্থং প্রথমতো ভগবচ্ছোভাবর্ণনং শোভায়ামুভয়োস্তুল্যতা যথা নীলমুক্তামণী নটবদেব ভগবন্তৌ রূপান্তরং গৃহীতবন্তৌ তৌ চেদ্রঙ্গগতৌ ভবতঃ বেষঃ সার্থকো ভবতীতি পরমার্থতঃ লোকেঽপি রঙ্গস্থান এব নটোত্তমতা নান্যত্র অতো রঙ্গগতৌ রেজতুঃ। পূর্ব্বাপেক্ষয়াপি নব্যয়ং রঙ্গঃ কৃত্রিমঃ কথমত্র রমণমিতি চেত্তত্রাহ—মহাভুজাবিতি। তথাপি ভুজাভ্যামেব সর্ব্বে নিরাকর্ত্তব্যা ইতি যুক্তৈব শোভা।

ননু তথাপি যে রসানভিজ্ঞাঃ প্রাকৃতাঃ শুদ্ধস্বাঙ্গরসং ন জানন্তি তেষাং কথং রসোৎপত্তিরিত্যত আহ—বিচিত্রবেষাভরণস্রগম্বরাবিতি। বিচিত্রো বেষো যথা ভবতি তথা আভরণানি স্রজঃ অম্বরাণি চ যয়োঃ ত্রিবিধান্যথাভরণানি বৈচিত্র্যং জনয়ন্তীতি অন্যেষামপি রসযোগ্যতা, নন্বেতয়োঃ নটবদ্রূপান্তরগ্রহণমিতি হি মহতাং প্রতীতিঃ ন সর্ব্বেষাং তৎকথং নটবুদ্ধ্যভাবাৎ রসোৎপত্তিরিতি চেত্তত্রাহ—যথা নটাবিতি। নটবদেব তদানীমভিনয়ং কুরুতঃ অতঃ সর্ব্বেষামেব নটপ্রতীতিঃ ন তু স্বাভাবিকাবিব অপূর্ব্বদর্শনাত্তত্তয়োঃ কথং ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তমবেষধারিণাবিতি। উত্তমবেষং ধারয়ন্তৌ ইতি নটাভিনয়ো ন স্বাভাবিকোঽতঃ সর্ব্বেষামেব স্বপ্রভয়া মনোহরণং যুক্তম্ ॥ ১৯ ॥

ততস্তেষাং রস আবির্ভূত ইতি বক্তুং ভগবতি প্রেমপূর্ব্বকমবলোকনমাহ—নিরীক্ষ্যেতি। পুরুষমাত্রমপি সুন্দরং দৃষ্ট্বা প্রমোদো ভবেদেতৌ তু পুরুষোত্তমৌ উত্তমঃ পুরুষঃ পরমাত্মেতি আত্মনোঽপি নিয়ামকৌ জনাঃ সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ সাধারণাঃ ততো বিশিষ্টাঃ মঞ্চস্থিতাঃ দর্শনযোগ্যত্বায় বা মঞ্চস্থিতত্বং নাগররাষ্ট্রকাঃ নগরবাসিনো রসাভিজ্ঞাঃ দেশবাসিনো বহুজ্ঞাঃ অত উভয়ে বিশিষ্টা গণিতাঃ ততোঽপি নৃপাস্ত্রিবিধাশ্চতুর্ব্বিধা বা সর্ব্বেষামপি নিয়ন্তারং দৃষ্ট্বা মুদিতা জাতাঃ ন কেবলং হর্ষমাত্রং কিন্তু প্রহর্ষস্য যো বেগঃ তেনোৎকলিতং বিকাশাভিমুখমাননং যেষাং, প্রথমদর্শন এবৈতৎ অগ্রে বাক্যৈর্ব্বিকাশং বক্ষ্যতি, অতস্তদাননং পপুস্তেন মার্গেণান্তঃ প্রবেপিতবন্তঃ, নয়নৈরিতি নয়নরূপাণ্যেব তানি অতো মুখমপি নীতবন্তি ইয়মেব তদাসক্তিঃ। যদন্তর্ব্বহিঃ স এব দৃশ্যতে ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মনঃ স্পৃশন্তৌ আশ্লিষ্য মনসি লগ্নীভূয় তিষ্ঠন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

প্রহর্ষবেগেন সূর্য্যোদয়শৈত্র্যেণেব উৎকলিতানি বিকসিতানি ঈক্ষণানি আননানি চ কমলানি যেষাং তে তদাননমাধুর্য্যং পপুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যথা নটাবিতীতিঃ শঙ্কত্বং ব্যজ্যতে ক্ষিপন্তৌ ক্ষোভয়ন্তৌ ॥ ১৯ ॥

প্রহর্ষবেগেনোৎকলিতান্যুজ্জৃম্ভিতানীক্ষণানি আননানি তেষাং তে, অতৃপ্তাঃ সন্তো নয়নৈস্তদাননং পপুঃ নির্নিমেষতয়াত্যাদরেণ দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৯ ॥

তয়োরাননং নয়নৈঃ পপুঃ তথাপি ন তৃপ্তাঃ ॥ ২০ ॥

পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া।
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং শ্লিষ্যন্ত ইব বাহুভিঃ ॥ ২১ ॥
ঊচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতম্।
তদ্রূপ-গুণ-মাধুর্য্য-প্রাগল্‌ভ্য-স্মারিতা ইব ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যাঁহারা প্রতিকূল জ্ঞান শূন্য তাহাদের প্রতি পরম প্রেম হইয়াছিল, অসাধারণের কথা আর কি বলিব তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

বিচিত্র পরিচ্ছদ অলঙ্কার মাল্য বস্ত্রাদি দ্বারা শোভিত মহাভুজ, প্রভাসম্বলিত রাম-কৃষ্ণ দর্শনকারিজনগণের মনঃ অপহরণ করিতে করিতে উত্তম বেশধারী নটের ন্যায় রঙ্গগত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

হে মহারাজ ! মঞ্চে অবস্থিত নাগরিক পৌর ও রাষ্ট্রিক লোক সকল উত্তম পুরুষ (২) রাম-কৃষ্ণকে দর্শন করিয়া হর্ষবেগে চক্ষু ও মুখ উৎফুল্ল হইয়াছিল ; লাবণ্য পানের পাত্রভূত নয়ন দ্বারা রাম কৃষ্ণের মুখ গত লাবণ্য রস পান করিয়াছিল কিন্তু পরিতৃপ্ত হইয়াছিল না ॥ ২০ ॥

—

অন্বয়ঃ।

চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্ত ইব জিহ্বয়া লিহন্ত ইব নাসাভ্যাং জিঘ্রন্ত ইব, বাহুভিঃ শ্লিষ্যন্ত ইব ॥

চক্ষুর্ভ্যাং (নেত্রবিস্তারণলিঙ্গেন তাভ্যাং) পিবন্ত ইব (তয়োঃ পানমিব কুর্ব্বন্তঃ) জিহ্বয়া (জিহ্বাদ্বারা তন্মাধুর্য্যবর্ণনলিঙ্গেন তয়া) লিহন্ত ইব (তয়োঃ লেহনমিব কুর্ব্বন্তঃ) নাসাভ্যাং (হর্ষবশাৎ তদতিসাম্মুখ্যপূর্ব্বকনাসাকুল্লত্বসম্ভ্রমশ্বাসোত্তলনাদিলিঙ্গেন অবিচ্ছিন্নতৎসৌরভ্যলাভলালসয়া) জিঘ্রন্ত ইব (তাবেব নাসয়োঃ প্রবেশয়িতুমিব প্রবৃত্তা ইত্যর্থঃ) বাহুভিঃ (পরস্পররূপ- দর্শনার্থং করচালনাদিলিঙ্গেন বাহুভিঃ) শ্লিষ্যন্ত ইব (তয়োরালিঙ্গনমিব কুর্ব্বন্তঃ)

তদ্রূপ-গুণমাধুর্য্য-প্রাগল্‌ভ্য-স্মারিতা ইব (তয়োঃ রূপং গজদন্তাদিযুক্তং গুণাঃ—শৌর্য্যাদয়ঃ মাধুর্য্যং হসিতালাপাদিগতং প্রাগল্‌ভ্যং ধার্ষ্ট্যং তৈঃ স্মারিতাঃ ইব স্মরণং প্রাপিতা ইব অনিতরসাধারণতদ্রূপগুণাদিযাথাত্ম্যবেদিন ইব) তে (নাগররাষ্ট্রিকাঃ) যথাদৃষ্টং (ধনুর্ভঞ্জনাদি) যথাশ্রুতং (গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি, তত্তদনতিক্রম্য তদনুরূপমিত্যর্থঃ) পরস্পরং ঊচুঃ (কথয়ামাসুঃ) বৈ ॥২১—২২॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তদেবাহ—পিবন্ত ইবেতি। শ্লিষ্যন্তঃ পরিষ্বঙ্গং কুর্ব্বন্তং ইব লক্ষিতা ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি যথাশ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি তত্তদনতিক্রম্য তদনুরূপমিত্যর্থঃ। প্রত্যক্ষঞ্চ তয়োরূপং গজদন্তাদিযুক্তং, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ো মাধুর্য্যং হসিতালাপাদি প্রাগল্‌ভ্যং ধার্ষ্ট্যং তৈঃ স্মারিতা ইব স্মরণং প্রাপিতা ইব ॥ ২২ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পিবন্তঃ পানং কুর্ব্বন্তঃ এবমগ্রেঽপি দর্শনাত্যভিনিবেশমাত্রে তাৎপর্য্যেণ কর্ম্মানপেক্ষা। যদ্বা, তাবিতি শেষঃ। ইবেত্যুৎপ্রেক্ষায়াং, তত্ত্বতঃ পানাদ্যসম্ভবাৎ, লিহন্তঃ চুম্বনাদিনা স্বাদয়ন্তঃ সিদ্ধাভিরভিমৃশন্তো বা। বাহুভিরিতি বহুত্বং বস্তুতস্তেষাং মাথুরত্বেন চতুর্ভুজত্বাৎ জনানাং

---

(১) কিম্বা অনন্তর তাহাদিগের রস আবির্ভূত হইয়াছিল ইহা বলিবার জন্য ভগবানেতে প্রেম পূর্ব্বক অবলোকন বলিতেছেন। (সুবোধিনী)

(২) উত্তম-পুরুষ ইহাদ্বারা সমগ্র সৌন্দর্য্য বৈদগ্ধ্যাদি সূচিত হইল। (তোষণী)

বাহুল্যাভিপ্রায়েণ বা। যদ্বা আশ্লেষদার্ঢ্যবিবক্ষয়া ইত্থং তস্মিন্ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণামভিনিবেশেন পরমপ্রীতিরুক্তা, তত্র ক্রমেণ দৃগ্রসনঘ্রাণত্বক্ষাপুরোদৃশ্যত্বেন শ্রবণস্য ন তাদৃক্প্রয়োজনমিতি তস্য নোক্তং। যদ্বা উচুরিত্যনেন কীর্ত্তনদ্বারা তস্যাপি ফলিষ্যত্যেব, উক্তানাং পানাদীনাং চতুর্ণাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং, তত্র লেহনাদপি ঘ্রাণস্য ঘ্রাণেনৈকদৈব স্বতঃ সর্ব্বাঙ্গমালাদিতৎপরিকরামোদানুভবাৎ অন্যৎ স্পষ্টং ॥ ২১ ॥

বৈ প্রসিদ্ধং। ব্যক্তমিতি বা, কংসভয়াদিনা চিরং বিস্মৃতমপি তয়োঃ রূপাদিভিঃ তন্মাহাত্ম্যাদিকং স্মারিতাঃ, রূপং সৌন্দর্য্যং রূপগুণান্তর্গতয়োরপি মাধুর্য্যপ্রাগল্ভ্যয়োঃ পৃথগুক্তির্ব্বিশেষাপেক্ষয়া। ইবেতি মাথুরত্বেন তেষাং কদাচিদপি তত্তত্তৎস্মরণানপগমাৎ কেবলং তদানীমেব তথোক্ত্যা স্মারণাসাদৃশ্যাং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা মাধুর্য্যং প্রাগল্ভ্যং নির্ভয়ত্বং সর্ব্বথা সর্ব্বপ্রাবীণ্যং বা, এবং ক্রমেণ রূপগুণকৌশলমাহাত্ম্যান্যুক্তানি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ—পিবন্ত ইবেতি। শ্লিষ্যন্তং পরিষ্বঙ্গং কুর্ব্বন্ত ইব ইত্থং লক্ষিতা ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

উচুরিতি। যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি, যথাশ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি, তদনতিক্রম্য তদনুরূপমিত্যর্থঃ। তে নাগররাষ্ট্রকাঃ পরস্পরমূচুঃ। কথম্ভূতাঃ তয়োরূপং গজদন্তাদিযুক্তং গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ মাধুর্য্যং হসিতালাপাদিগতং প্রাগল্ভ্যং ধাষ্ট্যং তৈঃ স্মারিতা ইব স্মরণং প্রাপিতা ইবানিতরসাধারণতদ্রূপগুণাদি যাথাত্ম্যবেদিন ইব। ইবশব্দো নাতিরিক্তস্যোতকঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২১ ॥

তয়োঃ কৃষ্ণ-রাময়োঃ রূপগুণঃ শব্দগুণঃ মাধুর্য্যঞ্চ তেন—যদ্বা রূপগুণেন কান্তিগুণেন কীর্ত্তিগুণেন বা মাধুর্য্যেন বা বাচ ইতি শেষঃ। প্রাগল্ভ্যেন বৈশারদ্যেন চ স্মারিতাঃ স্মৃতিং কারিতাঃ "রূপং শব্দে পশৌ শ্লোক" ইত্যাদেঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ন কেবলং যোগিবদন্তঃ স্থাপয়িত্বা চরিতার্থা জাতাঃ, কিন্তু ভক্তা ইব, পরমাকাঙ্ক্ষা যুক্তা ইব, মুগ্ধা ইব, ক্ষুধিতা ইব, প্রোষ্যাগতা ইব, পরমস্নিগ্ধা ইব জাতা ইত্যাহ—পিবন্ত ইবেতি। চক্ষুর্ভ্যাং পিবন্ত ইব জাতাঃ, প্রত্যেকং চক্ষুর্দ্বয়েনান্তঃ দুঃসহতাপশান্ত্যর্থম্ অন্তর্নিবেশিতবন্তঃ, যথা পানসময়ে জলমন্তর্ব্বহির্ব্যাপ্তং তিষ্ঠতি তথা ভগবান্ জাত ইত্যর্থঃ। যথা গোর্ব্বৎসে জাতে জিহ্বয়া প্রেমপূর্ত্ত্যর্থং। লেহনং করোতি তথা জ্ঞানানন্তরং ভাবমাবিষ্কৃতবন্তঃ, যথা পিতা তদর্থমেব সম্পাদিতপদার্থঃ প্রোষ্যাগতঃ মূর্দ্ধি, জিঘ্রতি জাতং বা তথা ভগবতি সর্ব্বে জাতাঃ জ্ঞানপ্রেমানন্তরং বহিরাত্মত্বেন ব্যবহৃতবন্ত ইত্যর্থঃ। যথা বা মিত্রাণি স্ত্রিয়ো বা চিরাগতমালিঙ্গন্তি তথা ভগবতি সর্ব্ব এব জাতভাবা জাতাঃ, জ্ঞানপ্রেমাত্মব্যবহারেষু সিদ্ধেষু সংখ্যান্তমাত্মসমর্পণান্তং বা ভক্তিসাধনানি ক্রিয়ন্তে তথা কৃতবন্তঃ এবং জ্ঞানক্রিয়াশক্তিবিনিয়োগেন অন্তঃকরণশরীরয়োর্ভগবতি বিনিবেশনমুক্তং, লেহনাঘ্রাণাভ্যামিন্দ্রিয়প্রাণয়োরপি ॥ ২১ ॥

এবং চতুর্দ্ধা জ্ঞানক্রিয়াশক্তী নিরূপিতে, অনেন তদাসক্তিঃ সিদ্ধৈব, তথাপি "স্থূণাখনন-ন্যায়েন" যদি ন স্থিরীক্রিয়তে রসস্তদা রূঢ়ো ন ভবতীতি ভগবতি বাচনিকমাহ—উচুরিতি। যদ্যপি সর্ব্বে জানন্তি তথাপি চকারঃ, শ্রোতারশ্চ সর্ব্বএব জাতাঃ দার্ঢ্যকরণস্য এব প্রযোজকত্বাৎ অতঃ পরস্পরমেবোচুঃ, যতস্তে প্রসিদ্ধাঃ নিরুদ্ধাঃ সর্ব্ব এব তথা জাতা ইতি বক্তুং নিশ্চয়মাহ—তত্র ভগবন্মাহাত্ম্যং জ্ঞাত্বা বক্তব্যমিতি জ্ঞাপনার্থং দর্শনং শ্রবণং কীর্ত্তনং চাহ—যথাদৃষ্টং যথা শ্রুতমিতি। ন তু কল্পনয়া শ্রুতং

এতৌ ভগবতঃ সাক্ষাদ্ধরের্নারায়ণস্য হি।
অবতীর্ণাবিহাংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি ॥ ২৩ ॥

ইতি সিদ্ধং দৃষ্টমসম্ভাবনাদিনিরাকরণায়, নন্থ কঃ প্রসঙ্গোঽত্র ভগবদ্গুণনিরূপণে তত্রাহ—তদ্রূপেতি। তস্য রূপং গুণাঃ মাধুর্য্যং কোমলতা চ প্রাগল্‌ভ্যং সামর্থ্যং তৈর্দ্দৃষ্টশ্রুতং স্মারিতং যেষু তেন সংস্কারোদ্বোধাৎ সংযোগাপেক্ষয়া সংস্কারস্য বলবত্বাৎ ঊচুরেব অন্যথা প্রত্যক্ষবিষয়ে পরিদৃশ্যমানে অন্যচিত্ততা ন স্যাৎ বস্তুতস্তু ভগবদ্‌গুণাঃ স্বরূপং চ ভগবৎকৃপয়া তেষ্বাবির্ভূতমেব তথাপি স্মৃতা ইব বদন্তীতিবেত্যুক্তম্ ॥ ২২ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পিবন্ত ইবেত্যাদীনি নয়নবিস্তাররসানাকলনপ্রফুল্লনাসাশ্বাসগ্রহণবাহুপ্রসারণলিঙ্গজ্ঞাপিতানীত্যর্থঃ। দৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি, শ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি তত্তদনতিক্রম্য ঊচুঃ, রূপাণি শ্যামত্ব-রক্তদন্তপাণিত্বাদীনি গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ মাধুর্য্যাণি হসিতাপাঙ্গার্পণাদীনি প্রাগল্‌ভ্যানি ধনুর্ভঙ্গাদিবকুণ্ঠানি তৈস্তৎপ্রভাবাদীন্ শ্রুতান্ স্মারিতা ইবেত্যনধিকারার্থম্ ॥ ২১—২২ ॥

—

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অতৃপ্তিমাহ—পিবন্ত ইতি যুগ্মক ইবেত্যুৎপ্রেক্ষায়াং। নেত্রবিস্তারণাদিলিঙ্গেন তাভ্যাং তয়োঃ পানমিব কুর্ব্বন্ত ইত্যর্থঃ। এবং জিহ্বয়া তন্মাধুর্য্যবর্ণনেন তয়া তয়োর্লেহনমিব কুর্ব্বন্ত ইত্যর্থঃ। তথা তৎসৌরভ্যলালসয়া নাসাফুল্লত্বলিঙ্গেনাতিসাম্মুখ্যেন চ জিঘ্রন্ত ইব নাসয়োস্তৌ প্রবেশয়িতুং প্রবৃত্তা ইবেত্যর্থঃ। তথামিথো বীক্ষার্থং। করচালনলিঙ্গেন বাহুভিস্তৌ শ্লিষ্যন্ত ইবেত্যর্থঃ। তথাচ তেষাং বাহ্যান্তঃকরণবৃত্তয়স্তদেকনিষ্ঠা বভূবুরিতি যথাদৃষ্টং করিবধাদি, যথাশ্রুতং গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি, তদনতিক্রম্য তদনুরূপমিত্যর্থঃ। তয়োরূপং করিদন্তাদিযুক্তং প্রত্যক্ষং, গুণাঃ সৌন্দর্য্যাদয়ঃ, মাধুর্য্যং হসিতালাপাদি, প্রাগল্‌ভ্যং ধার্ষ্ট্যঞ্চ তৈঃ স্মারিতা ইব কৃতেষু চরিতেষু স্মরণং প্রাপিতা ইবেত্যর্থঃ। তথাচ বিস্মৃতস্বব্যবহারাঃ সন্ত ঊচুঃ অবর্ণয়ৎ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তদেব দর্শয়তি—পিবন্ত ইতি। শ্লিষ্যন্ত ইব পরিষঙ্গং কুর্ব্বন্ত ইব এবং লক্ষিতা ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তয়োঃ রূপাদিভিঃ স্মারিতা ইব স্মরণং প্রাপিতা ইব যথাদৃষ্টং ধনুর্ভঙ্গাদি যথাশ্রুতং পূতনাবধাদি বৈ-শব্দেন যথামতি চ ঊচুঃ ॥ ২২ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

দর্শকগণ তখন রামকৃষ্ণকে যেন চক্ষুদ্বারা (১) পান, জিহ্বা দ্বারা লিহন (২) নাসিকা দ্বারা আঘ্রাণ (৩) ও বাহুদ্বারা আলিঙ্গন (৪) করিতে লাগিলেন।

এবং তাহার রূপগুণ মাধুর্য্যের প্রগল্‌ভতায় (৫) স্মারিত হইয়া সেই জনগণ দৃষ্ট ধনুর্ভঙ্গাদি এবং শ্রুত গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি ইঁহার পক্ষে অসম্ভব নহে, ইহা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন ॥ ২১—২২ ॥

—

অন্বয়ঃ।

এতৌ (রামকৃষ্ণৌ) সাক্ষাৎ ভগবতঃ (স্বাভাবিকাসমোর্দ্ধ-

---

(১) নয়ন বিস্তারাদি দ্বারা আগ্রহসহকারে দর্শন।

(২) জিহ্বা দ্বারা এবং তাহাদিগের মাধুর্য্য বর্ণন দ্বারা যেন তাহাদিগকে পান করিতে লাগিল।

(৩) নিরতিশয় হর্ষবশতঃ তাঁহাদিগের অভিসম্মুখে অবস্থান পূর্ব্বক উৎফুল্ল হইয়া সম্ভ্রমে শ্বাসোত্তোলনাদি দ্বারা তাহাদিগের অক্ষণ-ভঙ্গুর সৌরভ্য লাভ লালসায়।

(৪) রূপ দর্শনার্থ পরস্পর কর চালনাদি দ্বারা।

(৫) গজদন্তাদি যুক্ত তাহার রূপ। গুণ সৌর্য্যাদি মাধুর্য্য হসিত আলাপাদি এবং প্রাগল্‌ভ্য ধার্ষ্ট্যাদি।

এষ বৈ কিল দেবক্যাং জাতো নীতশ্চ গোকুলম্।
কালমেতং বসন্ গূঢ়ো ববৃধে নন্দবেশ্মনি ॥ ২৪ ॥

নিখিলৈশ্বর্য্যযুক্তস্য) হরেঃ (সর্ব্বদুঃখহর্ত্তুঃ অভীষ্টদানাদিনা মনোহরস্য চ) নারায়ণস্য অংশেন ইব (মথুরায়াং তত্রাপি) বসুদেবস্য বেশ্মনি (গৃহে) অবতীর্ণৌ ॥ ২৩ ॥

(এবং সামান্যেন দ্বাবপ্যুক্ত্বা ভগবদবতারত্বমেব স্পষ্টয়িতুং তচ্চরিতানি বক্ষ্যন্তঃ প্রাধান্যেন শ্রীকৃষ্ণস্যাদাবাহুঃ—এষ ইতি)

এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দেবক্যাং জাতঃ বৈ (প্রসিদ্ধং) কিল (নিশ্চিতং বসুদেবেন) গোকুলং নীতশ্চ এতং কালং (এতাবন্তং কালং) নন্দবেশ্মনি (শ্রীনন্দগৃহে) গূঢ়ঃ (ইতরৈরবিজ্ঞাতঃ) বসন্ ববৃধে (এধাঞ্চক্রে) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বিস্মিতানাং বাক্যান্যাহ—অষ্টভিরেতাবিত্যাদিভিঃ ॥ ২৩ ॥
কিলেতি সর্ব্বত্রান্বয়ঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবতঃ নিজাংশেরৈশ্বর্য্যং প্রকটয়ত ইত্যর্থঃ। হরেঃ স্বহর্ত্তুঃ অভীষ্টপ্রদানাদিনা মনোহরস্য বয়মতো নারায়ণস্য সর্ব্বজীবাশ্রয়স্য পরমেশ্বরস্য অংশেন নিজসারভাগেন নতু মায়াদিসম্বন্ধেন। যদ্বা জাতাবেকত্বং অংশৈর্দ্দেবাদিভিঃ সহেত্যর্থঃ। অংশেন ভাগেন অবতীর্ণৌ কিন্তু পূর্ণে স্বরূপেঽবতীর্ণাবিত্যর্থঃ। ইহ শ্রীমথুরায়াং। হি নিশ্চিতং। শাস্ত্রাদিপ্রামাণ্যাৎ বসুদেবস্য বেশ্মনীতি সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বেন প্রাকৃতপুত্রবৎ তৎপুত্রত্বাসম্ভবাৎ তন্মহাভাগ্যেন তত্রৈবাবতরণাযোগ্যত্বাচ্চ, অত্র শ্রীস্বামিটীকায়াং স্মারিতানামিতি লেখ্যে বিস্মিতানামিতি লেখকভ্রমাৎ মূলে টীকায়াং বা পূর্ব্বং বিস্মিতত্বাদৃষ্টেঃ তাদৃশোক্ত্যা তেষাং বিস্ময়বোধনাদ্বা তথা ব্যাখ্যাস্তু তথাপ্যুহার্থগৌরবাপত্ত্যা তত্র সম্যগিতি ॥ ২৩ ॥

এবং সামান্যেন দ্বাবপ্যুক্ত্বা ভগবত্ত্বমেব প্রমাণয়িতুং তচ্চরিতানি বক্ষ্যন্তঃ প্রাধান্যেন শ্রীকৃষ্ণাদাবাহুঃ— স এষ ইতি ষড়্ভিঃ। কিল নিশ্চয়ে প্রসিদ্ধৌ বা। স্মারণো বা যো জাতঃ প্রাদুর্ভূতঃ স এবৈষঃ। "এষ বৈ" ইতিপাঠে বৈ এব, এবং এতাবন্তং গূঢ়ঃ গোকুলেতরলোকেষ্বনভিব্যক্তৈশ্বর্য্যাৎ পুরীপরিত্যাগেন বনান্তর্ব্বাসাদ্বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেব দর্শয়ংস্তেষামুক্তিমাহ—এতাবিত্যষ্টভিঃ। এতৌ রামকৃষ্ণৌ নারায়ণস্যাংশেনাবতীর্ণৌ নারায়ণ এব স্বসঙ্কল্পরূপেণাংশেন রামকৃষ্ণরূপেণাবতীর্ণ ইত্যর্থঃ। যদ্বা ছত্রিন্যায়েনাংশেনাবতীর্ণৌ ইত্যুক্তং, শ্রীকৃষ্ণস্য সাক্ষান্নারায়ণাবতারত্বেন রামস্য তদংশভূতসঙ্কর্ষণাবতারত্বাৎ ॥ ২৩ ॥

তত্র শ্রীকৃষ্ণচরিত্রং জন্মত আরভ্য সংগৃহ্ণতি—স এষ ইতি। দেবক্যাং জাতঃ বসুদেবাদিত্যধ্যাহারঃ। গোকুলং প্রতি নীতঃ বসুদেবেনেতি শেষঃ। কিলেত্যাশ্চর্য্যে প্রসিদ্ধৌ বা। এতমেতাবন্তং কালম্ অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। নন্দগৃহে গূঢ়ঃ ইতরৈরবিজ্ঞাতো বসন্ ববৃধে এধাঞ্চক্রে ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৩ ॥
এতং কালম্ এতাবন্তং কালম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

পূতনাঽনেন নীতান্তং চক্রবাতশ্চ দানবঃ।
অর্জ্জুনৌ গুহ্যকঃ কেশী ধেনুকোঽন্যে চ তদ্বিধাঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তেষাং বাক্যান্যাহ—এতাবিত্যষ্টভিঃ। অষ্টৈশ্বর্য্যাণি বক্তব্যানীতি গুণৈঃ সহ ভগবান্ প্রমাণং চেতি বা জন্মাবধি সর্ব্বমাহুঃ তত্রোভয়োরুৎপত্তৌ তুল্যতামাহুঃ—এতৌ রামকৃষ্ণৌ ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্য সাক্ষাৎ স্বয়মাগত্য সর্ব্বদুঃখনিবারকস্য স এব স্বস্মিন্ তানানীয় স্বকীয়ান্ দেহাদীন্ তেষু সম্পাদ্যোদ্ধারং কুর্ব্বন্ সমাগত ইত্যাহুঃ—নারায়ণস্যেতি। অনেন ভূতলমধ্যব্রহ্মাণ্ডভাবা নিরূপিতাঃ। তস্যৈতাবান্ সমারম্ভঃ সর্ব্বমুক্ত্যর্থঃ স ভগবদবতারব্যতিরেকেণ ন সম্ভবতি ইতি যুক্ত এব তস্যাবতার ইতি। হিশব্দঃ অবতারো হি যে উদ্ধর্ত্তব্যাঃ তেষাং মধ্যে অবতরণং কূপে পতিতো হি গুণৈঃ স্বয়মাগত্য চেদ্ধ্রিয়তে তত্রাজ্ঞেষু স্বাগমনমেবোচিতমিতি অবতীর্ণৌ ইহ প্রপঞ্চে যাবতাংশেন এতে উদ্ধৃতা ভবন্তি তাবন্তমেবাংশং ব্যাপৃতবানিত্যাহুঃ—অংশেনেতি। অংশত্বং স্বরূপত্বং চ সর্ব্বত্র পূর্ণকে আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদাবনন্তমূর্ত্তৌ পূর্ণেন বিরুধ্যতে সর্ব্বপ্রসিদ্ধমেতদিতি দধতা বসুদেবস্য বেশ্মনি গৃহে ভার্য্যায়াং চেৎ যুক্তম্ অতো দ্বয়মপি সমর্থিতং, গৃহে হ্যাবির্ভাব এবেতি যথাশ্রুতমিতি বাক্যাৎ তাবদেব তৈঃ শ্রুতমিতি ॥ ২৩ ॥

এবমুভয়োঃ সামান্যরূপমুক্ত্বা ভগবতি বিশেষরূপমাহ—এষ ইতি। এষ কৃষ্ণঃ বৈ নিশ্চয়েন কিলেতি প্রসিদ্ধৌ দেবক্যাং জাতঃ গোকুলং চ নীতো বসুদেবেন চকারাত্তৎপ্রতিনিধিত্বেন কন্যাপ্যানীতা নারদবাক্যাদেষা প্রসিদ্ধিঃ ততঃ এতাবৎকালম্ একাদশবর্ষপর্য্যন্তং তত্রৈব বসন্ নন্দবেশ্মনি ববৃধে। তর্হি কথং সর্ব্বৈর্ন ব্যহৃত ইতি চেত্তত্রাহ—গূঢ় ইতি। গুপ্তত্বার্থং গুপ্তত্বেন বা ন ব্যবহৃত ইত্যর্থঃ। বৃদ্ধির্জ্জননবৎ প্রাতীতিকী ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অংশেনেতি তেষাং তথৈব প্রতীতেঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিস্মিতানাং বাক্যান্যাহ—এতাবিত্যষ্টভিঃ প্রাতীতিকোপমুক্তিঃ ॥২৩

এষ ইতি নারদাদ্যুপশ্রুতস্যানুবাদঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

'ঊচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুত'মিত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—এতাবিত্যাদ্যষ্টভিঃ। হরের্নারায়ণস্যাংশেনেত্যুক্তিঃ। বক্তৃমত্যনুরূপা। যদ্বা ছত্রিন্যায়েন রামস্যাংশত্বাৎ শ্রীকৃষ্ণস্য পরব্রহ্মনারায়ণত্বাৎ ॥ ২৩—২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই রামকৃষ্ণ, সাক্ষাৎ ভগবান্ সর্ব্বদুঃখহারী অভীষ্ট দানাদি দ্বারা মনোহর সর্ব্বজীবাশ্রয় শ্রীনারায়ণের সাক্ষাৎ অংশে (১) এই মথুরাতে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ২৩ ॥

(এইরূপে উভয়ের চরিত্র সামান্যরূপে বলিয়া ভগবানের অবতার স্পষ্ট করিবার জন্য শ্রীরামও শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিবার নিমিত্ত প্রধানভাবে প্রথমে শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিতেছেন ;—)

প্রসিদ্ধও আছে এই শ্রীকৃষ্ণ—দেবকীর গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছেন ; ইহাঁকেই গোকুলে নেওয়া হইয়াছিল(২) নিশ্চয়ই ইনি এতকাল পর্য্যন্ত শ্রীনন্দের গৃহে অপরের অপরিজ্ঞাতসারে (গুপ্তভাবে) বাস করিয়া বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অনেন (শ্রীকৃষ্ণেন) পূতনা অন্তং (বিনাশং) নীতা

---

(১) সাক্ষাৎ অংশে কিন্তু শক্ত্যাবেশাদি দ্বারা নয়, ইহা দ্বারা রাম-কৃষ্ণ সর্ব্বাভীষ্টপ্রদ হইবেন ইহা দেখান হইল।

বাগ্‌দেবী এইরূপ বলেন ;—অংশেন অর্থাৎ তচ্ছক্তিময় হেতু তদংশে উপলক্ষিত যে বসুদেব তাঁহার গৃহে। (তোষণী)

(২) মূলে যে "নীতশ্চ" এই চকার আছে, তদ্দ্বারা কৃষ্ণের প্রতিনিধিস্বরূপে কন্যাও আনয়ন করিয়াছিলেন নারদের বাক্যানুসারে এইরূপ প্রসিদ্ধি। (সুবোধিনী)

গাবঃ সপালা এতেন দাবাগ্নেঃ পরিমোচিতাঃ।
কালিয়ো দমিতঃ সর্প ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ কৃতঃ ॥ ২৬ ॥

(প্রাপ্তা), চক্রবাতঃ (তৃণাবর্ত্তঃ) দানবশ্চ (অন্তং নীতঃ), অর্জ্জুনৌ (যমলার্জ্জুনৌ পাতিতৌ), গুহ্যকঃ (শঙ্খচূড়ঃ) কেশী ধেনুকঃ (চ অন্তং নীতঃ তথা) তদ্বিধাঃ (তথাবিধাঃ) অন্যে চ (অঘাসুরাদয়ঃ অন্তং নীতাঃ) ॥ ২৫ ॥

এতেন (শ্রীকৃষ্ণেন) সপালাঃ (গোপালৈঃ সহিতাঃ) গাবঃ দাবাগ্নেঃ (সকাশাৎ পরিমোচিতাঃ) কালিয়ঃ সর্পঃ দমিতঃ, ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ (বিগতঃ মদঃ যস্য তথাভূতঃ) কৃতঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ অন্যে চাঘাসুরাদয়ঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অন্তং বিনাশং, অর্জ্জুনৌ যমলার্জ্জুনৌ, তদ্বিধাঃ পূতনাদিসদৃশা দুষ্টদানবাঃ ॥ ২৫ ॥

সর্পতি ইতস্ততঃ প্রসরতীতি সর্প ইতি শিরস্সু নৃত্যেন তদ্গমনমশক্যমিতি তথা কালীয় ইতি তন্নামপ্রসিদ্ধ্যৈব মহাবিষময়ত্বাদিকঞ্চ সূচিতং ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

চক্রবাতঃ তৃণাবর্ত্তঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনেন শ্রীকৃষ্ণেন পূতনা নিহতা তথা চক্রবাতঃ তৃণাবর্ত্তশ্চ দানবো নিহতঃ অর্জ্জুনৌ পতিতাবিতি শেষঃ। অনেনেত্যনুষঙ্গঃ। ধেনুকাদয়শ্চ তথাবিধা অন্যে চাঘাসুরাদয়ো নিহতাঃ তত্র গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ ॥ ২৫ ॥

এতেনৈব গোপালৈঃ সহিতা গাবশ্চাগ্নেঃ সকাশাৎ পরিমোচিতাঃ কালিয়াখ্যঃ সর্পশ্চ অনেনৈব দমিতঃ, বিগতো মদো যস্য তথাভূতঃ ইন্দ্রশ্চ কৃতঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অন্তং নাশং নীতা গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ন কেবলং তূষ্ণীং বৃদ্ধিঃ গতঃ কিন্তু চরিত্রাণ্যপি কৃতবানিত্যাহুঃ—পূতনেত্যাদি পঞ্চভিঃ। দুষ্টনিগ্রহঃ শিষ্টদুঃখদূরীকরণং তেভ্যঃ ফলদানং চেতি তত্র দুঃখং ত্রিবিধম্ আধিভৌতিকমাধিদৈবিকমাধ্যাত্মিকমিতি ততশ্চরিত্রং পঞ্চবিধং, তত্র প্রথমমাহ—অনেন পূতনা অন্তং নীতা প্রথমং ততশ্চক্রবাতস্তৃণাবর্ত্তঃ অন্তং নীতঃ স চ দানবো মহান্ ততোঽর্জ্জুনৌ যমলৌ বৃক্ষৌ ততো ধেনুকঃ ততঃ সাম্প্রতং কেশী গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ, অন্যে চারিষ্টাদয়ঃ তদ্বিধাঃ পূর্ব্বোক্তসমানাঃ।

"ষড়েতে প্রতিপক্ষাস্তু ইন্দ্রিয়াণীব রূপিতাঃ।
অতিদিষ্টাস্তথা চান্যে সর্ব্বতুল্যা যতঃ পরে" ॥ ২৫ ॥

আধিভৌতিকোপদ্রবপরিহারমাহ—গাবঃ সপালা ইতি। এতেন ভগবতা সপালা গাবঃ দাবাগ্নেঃ সকাশাৎ পরিতো মোচিতাঃ অচেতনবাধানিবারকরণমুক্তং সচেতননিরাকরণমাহ—কালীয়ঃ সর্পো দমিতঃ আধিদৈবিকোঽপি ভূততুল্যো জাত ইতি বক্তুং সহ কীর্ত্তনম্ ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ কৃত ইতি চকারাদ্ব্রহ্মণাঃ বরুণাদয়শ্চ ॥ ২৬ ॥

সপ্তাহমেকহস্তেন ধৃতোঽদ্রিপ্রবরোঽমুনা।
বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চ পরিত্রাতঞ্চ গোকুলম্ ॥ ২৭ ॥
গোপ্যোঽস্য নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং মুখম্।
পশ্যন্ত্যো বিবিধাংস্তাপাংস্তরন্তি স্মাশ্রমং মুদা* ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ ॥ ২৫ ॥

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ ॥ ২৫ ॥

ইন্দ্রশ্চেতি মল্লাদিবধেনাস্য প্রয়াসলেশ ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ অন্যে চাঘাসুরাদয়ঃ ॥ ২৫ ॥

॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

কেবলমাত্র মৌনভাবে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন নাই পরন্তু বহু বহু লীলাও করিয়াছেন, তাহাই বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ পূতনা এবং তৃণাবর্ত্ত দানবকে বিনাশ করিয়াছেন। যমলার্জ্জুন বৃক্ষ পাতিত করিয়াছেন। গুহ্যক (শঙ্খচূড়) কেশী ধেনুক (১) এবং অঘাসুরাদি অন্যান্য দৈত্যদিগকেও বিনাশ করিয়াছেন ॥ ২৫ ॥

আধিভৌতিক উপদ্রবের পরিহার বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ গোপালগণের সহিত গো-সকলকে দাবাগ্নি হইতে রক্ষা করিয়াছেন। (১) কালিয় সর্পকে (২) দমিত করিয়াছেন। আর ইন্দ্রের অহঙ্কার চূর্ণ করিয়াছেন। ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

অমুনা (শ্রীকৃষ্ণেন) একহস্তেন সপ্তাহং (ব্যাপ্য) অদ্রিপ্রবরঃ (গোবর্দ্ধনঃ) ধৃতঃ, বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চ গোকুলং চ পরিত্রাতং (রক্ষিতং) ॥ ২৭ ॥

(তত্রৈব ভাববিশেষবতীনাং কাসাঞ্চিৎ স্ত্রীণাং বাক্যমাহ—গোপ্য ইতি)

গোপ্যঃ অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং (নিত্যং মুদিতং—হর্ষেণ প্রসন্নঞ্চ তৎ হসিতেন প্রেক্ষণমিব লোকনং যস্মিন্ তচ্চ, কিম্বা নিত্যং মুদিতঞ্চ তৎ অতএব হসিতং হাসযুক্তঞ্চ প্রকৃষ্টং কটাক্ষাদিনা সুন্দরং ঈক্ষণং যস্মিন্ তচ্চ, যদ্বা নিত্যং ইতি চ্ছেদঃ, উদিতং হসিতযুক্তং প্রেক্ষণং যস্মিন্ তৎ) মুখং পশ্যন্ত্যঃ মুদা (হর্ষেণ) বিবিধান্ তাপান্ (আধ্যাত্মিকাদীন্) অশ্রমং (ন শ্রমঃ বিদ্যতে যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা ভবতি তথা) তরন্তি স্ম (অতিবর্ত্তন্তে স্ম কিম্বা আশ্রমং ঈষচ্ছ্রমযুক্তং মুখং পশ্যন্ত্যঃ মুদা বিবিধান্ তাপান্ তরন্তিস্ম ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৭ ॥

আশ্রমমীষচ্ছ্রমযুক্তং মুখম্, অশ্রমং মুখমিতি বা। যদ্বা অশ্রমং যথা ভবতি তথা তরন্তি স্মেতি ॥ ২৮ ॥

---

(১) ষড়েতে প্রতিপক্ষাস্তু ইন্দ্রিয়াণীব রূপিতাঃ।
- অতিদিষ্টাস্তথা চান্যে সর্ব্বতুল্যা যতঃ পরে।
এই ছয় প্রতিপক্ষ ইন্দ্রিয়গণের ন্যায় শত্রু ইত্যাদি।

(১) ইহা দ্বারা অচেতন বাধা নিরাকরণ বলিয়া সচেতন বাধার নিরাকরণ বলিতেছেন—কালীয় ইত্যাদি।

(২) তন্নাম প্রসিদ্ধ সর্প।

* স্ম শ্রমং মুদা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বিমদকরণপ্রকারমেবাহ—সপ্তাহমিতি। অদ্রিষু প্রবরঃ পরমগৌরবাদিনা শ্রেষ্ঠতমঃ শ্রীগোবর্দ্ধনঃ। অমুনেতি সাক্ষাদপি পারোক্ষোক্তিঃ। নিজমাহাত্ম্যশ্রবণেন কিল লজ্জয়া শ্রীবলপৃষ্ঠে লীনত্বাৎ। যদ্বা এতেনেত্যর্থঃ। গোকুলং গবাং কুলং প্রায়স্তন্নাশার্থমেব মহাবৃষ্ট্যারম্ভাৎ। যদ্বা ব্রজঃ তত্রত্যাঃ সর্ব্বেঽপীত্যর্থঃ। পরিতস্ত্রাতং সর্ব্বদুঃখতঃ সম্যগ্রক্ষিতং। প্রথমশ্চকার উক্তস্য সমুচ্চয়ে, দ্বিতীয়োঽনুক্তস্য, তেন শ্রীগোবিন্দাভিষেকাদিকমন্যৎ সর্ব্বং গৃহীতং। লীলেয়ং প্রকর্ষবিশেষাদ্বিস্তার্য্যোক্তা এবমগ্রেঽপি ॥ ২৭ ॥

রাসক্রীড়াং সূচয়ন্তি গোপ্য ইতি। নিত্যং মুদিতং হর্ষেণ প্রসন্নং চ তৎ হসিতেন প্রেক্ষণমবলোকনং যস্মিন্ তচ্চ। যদ্বা নিত্যং মুদিতঞ্চ তৎ অতএব হসিতং হাসযুক্তঞ্চ প্রকৃষ্টং কটাক্ষাদিনা সুন্দরমীক্ষণং যস্মিন্ তচ্চ। যদ্বা উদিতং হসিতযুক্তং প্রেক্ষণং যস্মিন্ তন্নিত্যং মুদা পশ্যন্ত্যঃ, অতএব অশ্রমং অনায়াসেন তরন্তি স্ম—অতরন্ তা এব তেষুর্নান্যদ্বিধা মন্দভাগ্যা ইতি দৈন্যেনাতীতত্বং। যদ্বা স্ম প্রসিদ্ধৌ বর্ত্তমান প্রয়োগঃ তস্য ব্রজগমনে সম্ভাবনানপগমাৎ,বিবিধান্ গুরু-পত্যাদি কৃত-নিন্দান্তর্জ্জনাদিনা বিরহজাদিভেদেন বা তৎক্রীড়াবিশেষো লজ্জয়ানোক্তঃ,এবং গোকুললীলানাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যাপেক্ষয়া ক্রমোঽতিক্রান্তঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অদ্রিপ্রবরো গোবর্দ্ধনোঽনেন শ্রীকৃষ্ণেন কর্ত্রা হস্তেন ধৃতঃ বর্ষধারাভ্যোঽশনিভ্যশ্চ গোকুলং পরিত্রাতং রক্ষিতং ॥ ২৭ ॥

নিত্যপ্রমুদিতং হসিতমীক্ষণঞ্চ যস্মিংস্তদস্য মুখং পশ্যন্ত্যঃ। যদ্বা নিত্যবিকসিতং হসিতেনেক্ষণাভ্যাঞ্চ যুক্তমস্য মুখং মুদা পশ্যন্ত্যঃ বিবিধান্ তাপানাধ্যাত্মিকাদীন্, অশ্রমং ন শ্রমো বিদ্যতে যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা ভবতি তথা তরন্তি স্মাতিবর্ত্তন্তে স্ম ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৭ ॥

শ্রমঞ্চ তরন্তি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

আধিদৈবিকোপদ্রবনিরাকরণমাহ—সপ্তাহমিতি। একহস্তেনাদ্রিপ্রবরো গোবর্দ্ধনঃ ধৃতঃ ধারিতঃ, অনায়াসার্থমেকহস্তেন ধৃত ইত্যুক্তং, সর্ব্বত্রাপ্রযোজকব্যাবৃত্ত্যর্থমুক্তিবিশেষঃ। যথা কালীয়ঃ সর্প ইতি। সর্পো হি দমনে দুঃসাধ্য ইতি অমুনা ভগবতেতি বালকত্বং প্রদর্শিতবস্তঃ। কিং ধারণেন কৃতমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চেতি। অশনিপ্রায়াঃ পাষাণাঃ যদি বা ক্ষণং তিষ্ঠেয়ুস্তদাশনয়োঽপি পতেয়ুরিতি নির্দ্ধারিতত্বাদুক্তম্ ॥ ২৭ ॥

আধ্যাত্মিকপীড়াপরিহারমাহ—গোপ্য ইতি। অশনিভ্যশ্চেতি চকারাৎ ইন্দ্রযাগাদপি, উপধর্ম্মাৎ পরিপালিতা ইতি গোপ্যো হি অস্য মুখং পশ্যন্ত্যঃ বিবিধাংস্তাপান্ জহুঃ। নিত্যমুদিতং চ তৎ হসিতপূর্ব্বকং প্রেক্ষিতং, যত্র তাদৃশং চ নিত্যমুদিতত্বেন তত্র ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যং। দৃষ্টিশ্চ স্বতঃ প্রবৃত্তা ভবতি, বিবেকেন যে ক্লেশাঃ যে বা অজ্ঞানেন তে উভয়ে হসিতপ্রেক্ষিতাভ্যাং নিরাকৃতাঃ, মুখং হি পরমানন্দরূপং বিবিধাস্তাপাঃ, কামাদয়ঃ অজ্ঞানাদয়ঃ বিষয়ানুরোধাদয়শ্চ। তরণে প্রসিদ্ধিরেব প্রমাণম্। অশ্রমমিতি কর্ম্মজ্ঞানভক্তিমার্গেষু শ্রমোঽপ্যস্ত্যন্ততঃ। অত্র তু শ্রমাভাবঃ, কিঞ্চ নৌকানদ্যাদিতরণে শ্রমাভাবোঽস্তি অত্র তু মুদেত্যধিকম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২৭ ॥

অস্য কৃষ্ণস্য বিবিধান্ পতিশ্বশ্রূাদিতর্জ্জনিরোধাদীন্। অশ্রমং যথা স্যাত্তথেতি। তত্র তাসাং দুঃখগন্ধোঽপি ন ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বদন্ত্যনেন বংশোঽয়ং যদোঃ সুবহুবিস্তরঃ ¶ ।
শ্রিয়ং যশো মহত্ত্বঞ্চ লপ্স্যতে পরিরক্ষিতঃ ॥ ২৯ ॥
অয়ঞ্চাস্যাগ্রজঃ শ্রীমান্ রামঃ কমললোচনঃ ।
প্রলম্বো নিহতো যেন বৎসকো যে বকাদয়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ২৭ ॥

উদিত-হসিতাভ্যাং সহিতং প্রেক্ষণং যত্র তাদৃশমশ্রমমস্য মুখং পশ্যন্ত্যো গোপ্যো বিবিধাংস্তাপাংস্তরন্তি স্ম। বয়ন্তু শ্রমযুক্তং মুখং পশ্যন্ত্যো মন্দভাগ্যা ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৭ ॥

অশ্রমং যথা ভবতি তথা বিবিধান্ তাপান্ তরন্তি স্ম ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আধিদৈবিক উপদ্রব নিরাকরণ করিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ এক হস্তে (১) সপ্তাহ কাল পর্ব্বত শ্রেষ্ঠ শ্রীগোবর্দ্ধনকে ধারণ করিয়া (২) বাত এবং বর্ষা হইতে গোকুল রক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ২৭ ॥

অথবা আধ্যাত্মিক পীড়ার পরিহার বলিতেছেন (৩)।

গোপীগণ এই শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রসন্ন, হাস্য ও কটাক্ষ দ্বারা সুন্দর মুখ নিরীক্ষণ করিয়া সহর্ষে বিবিধ আধ্যাত্মিকাদিসন্তাপ অক্লেশে অতিবর্ত্তন করিয়া থাকে অর্থাৎ সন্তাপদূর করিয়া থাকে (৪) ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ শ্রীমথুরাদৌ করিষ্যমাণাং লীলামুদ্দিশতি—বদন্তি ইতি)

অনেন (শ্রীকৃষ্ণেন) পরিরক্ষিতঃ অয়ং যদোর্ব্বংশঃ সুবহুবিস্তরঃ (সন্ "বিশ্রুত" ইতি পাঠে প্রসিদ্ধঃ সন্) শ্রিয়ং যশঃ (কীর্ত্তিং) মহত্ত্বং (সর্ব্বত উৎকর্ষং কিম্বা মহতাং পূজ্যতাং) চ লপ্স্যতে (ইতি) বদন্তি (শাস্ত্রজ্ঞাঃ ইতি শেষঃ) ॥ ২৯ ॥

অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) অগ্রজঃ অয়ং কমললোচনঃ শ্রীমান্ (তদনুরূপসর্ব্বশোভাযুক্তঃ) রামঃ চ, যেন প্রলম্বঃ নিহতঃ, বৎসঃ যে বকাদয়ঃ (তে এব চ নিহতা যদ্যপি কৃষ্ণেনৈব বৎসাদয়ঃ নিহতা তথাপি রামেণ তে নিহতাঃ ইত্যুক্তিরপি তন্মত্যনুরূপা, অতএব "উচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতং" ইত্যত্র যথামতীত্যপি যোজনীয়ঃ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অনেন পরিরক্ষিতো যদোর্ব্বংশঃ সুবহুবিশ্রুতঃ সন্, ইত্যাদি লপ্স্যতে ইতি বদন্তীতি ॥ ২৯ ॥

ধেনুক-বক-বৎসাসুরেষু বিপর্য্যয়োক্তির্জনবাদেষনিশ্চয়াৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনা শ্রীমথুরাপুর্য্যাদৌ কার্য্যলীলামুদ্দিশন্তি বদন্তীতি শাস্ত্রজ্ঞাঃ কথয়ন্তি মহত্ত্বং সর্ব্বত উৎকর্ষং ॥ ২৯ ॥

---

(১) অনায়াস সূচনার্থ "একহস্ত" কথিত হইয়াছে।

(২) ধারণ দ্বারা কি করিয়াছিলেন তাহাই বলিলেন বাত এবং বর্ষ হইতে ইত্যাদি।

(৩) কিম্বা তাহার মধ্যে ভাববিশেষশালিনী কোন কোনপুররমণীগণের বাক্য বলিতেছেন ;—গোপীগণ ইত্যাদি।

¶ সুবহুবিশ্রুতঃ ইতি পাঠান্তরং।

(৪) তাহারাই অতিবর্ত্তন করিয়া থাকে কিন্তু মাদৃশা মন্দ ভাগ্যাগণ অতিবর্ত্তন করিয়া থাকেনা। (তোষণী)

এবং শ্রীকৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যমুক্ত্বা শ্রীবলদেবস্যাপ্যাহুঃ—অয়মিতি। অপ্যর্থে চকারঃ। অয়মপি তদগ্রজত্বাদেব শ্রীমান্ সর্ব্বশোভাযুক্তঃ কমললোচন ইতি সৌন্দর্য্যমুক্তং, সংজ্ঞায়াং কঃ ইতি তদ্বধদোষো নিরস্তঃ। আদিশব্দাদ্ধেনুকজ্ঞাতয়ঃ ধেনুকবৎসাদিবধে তয়োরন্যোঽন্যং সাহায্যাৎ স্নেহাচ্চাভেদাভিপ্রায়েণ বৈপরীত্যোক্তিঃ॥ ৩০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অনেন পরিরক্ষিতো বংশ ইত্যন্বয়ঃ॥ ২৯—৩০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনেন পরিরক্ষিতো যদোর্ব্বংশঃ সুবহুবিস্তরঃ সন্। "বিশ্রুতঃ" ইতি পাঠে প্রসিদ্ধঃ সন্ শ্রিয়ং কীর্ত্তিং মহতাং পূজ্যতাং চ লপ্স্যতে॥ ২৯॥

অথ রামস্য গুণান্ সংগ্রহেণ আহুঃ—অয়ঞ্চেতি। অস্য শ্রীকৃষ্ণস্যাগ্রজোঽয়ং রামঃ কমললোচনঃ শ্রীমান্ কল্যাণগুণসমৃদ্ধিমান্ অনেন প্রলম্বাদয়ো নিহতাশ্চ॥ ৩০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইতি বদন্তি অনেন কৃষ্ণেন॥ ২৯—৩০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং দুঃখাভাবমুক্ত্বা সৎসু সর্ব্বসুখপ্রদানং ভবিষ্যদাহুঃ—যদুবংশোঽন্যনেন-বংশোঽয়মিতি। অনেন ভগবতা কৃষ্ণা যদোর্ব্বংশঃ বিগীতাঽপি সুবহুবিশ্রুতো ভবিষ্যতি, দুষ্টো হি ন শ্রূয়তে দোষনিরাকরণে তু স শ্রূয়তে, ততোঽপি গুণাধানে বিশ্রুতো ভবতি। অলৌকিকে তু গুণে বহুবিশ্রুতো ভবতি। মোক্ষদানার্থং ভগবতি সমাগতে তু সুবহুবিশ্রুতো ভবতি। কিঞ্চ শ্রিয়ঞ্চ লপ্স্যতে পূর্ব্বস্মাদধিকং যশশ্চ শ্রিয়ো হি সাংসিদ্ধিকো দোষো লোভ ইতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং যশসো নিরূপণং, বহিঃশোভৈষা অন্তঃশোভার্থমাহ—মহত্ত্বং চেতি। মহত্ত্বেন সত্যাদয়ঃ সর্ব্বে গুণা উক্তাঃ, চকারান্মোক্ষঞ্চ প্রাপ্স্যতি। অনেনৈব পরিরক্ষিতশ্চ ভবিষ্যতি ন তু সন্নিপাতেন ম্রিয়মাণঃ যথা গঙ্গয়া মুক্তঃ ক্রিয়তে তথা সতি ন সর্ব্বোৎকর্ষো ভগবতি সমায়াতি॥ ২৯॥

এবং ভগবচ্চরিত্রমুক্ত্বা প্রমাণবলমিব নিরূপয়ন্ বলভদ্রচরিত্রমাহ—অয়ং চেতি। যথা ভগবান্ ষড়্গুণৈশ্বর্য্যসম্পন্ন এবময়মপীতি চকারাদতিদিশ্যতে অনেন তুল্যত্বনিরূপণেষ্বপি উপদেশাতিদেশকৃতবৈলক্ষণ্যমুক্তং ভবতি, অস্য ভগবতঃ অগ্রজো জ্যেষ্ঠভ্রাতা তস্য জ্যেষ্ঠত্বে চ হেতুমাহ—শ্রীমানিতি। শোভাতিশয়বান্ অধিকশ্চ দৃশ্যতে, রাম ইতি প্রসিদ্ধঃ,অনেন সাধনরূপতা তস্যোক্তা,কমললোচন ইতি দৃষ্টৈ্যব সর্ব্বতাপনাশক ইতি অস্য পৌরুষং তথা ন প্রসিদ্ধমিতি রূপমেব বহু বর্ণিতং পৌরুষমপ্যাহুঃ—প্রলম্বো নিহতোঽনেনেতি। ন বক্তব্যঃ লোকে বলভদ্রেণ হত ইতি প্রসিদ্ধত্বাদ্গণিতঃ, ধেনুকাদয় ইতি। তৎসম্বন্ধিনঃ তালাশ্চ, ভগবতাপি ধেনুকো হত ইতি প্রসিদ্ধিঃ, অতঃ পূর্ব্বমুক্তং যে বকাদয় ইতি বা পাঠঃ, অপ্রসিদ্ধত্বাৎ দুর্দ্দরাদয় আদিশব্দেন গ্রাহ্যাঃ॥ ৩০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অনেন রক্ষিতো যদোর্ব্বংশঃ শ্র্যাদিকং লপ্স্যত ইতি বদন্তি॥ ২৯

ধেনুকবৎসকাদিষু বিপর্য্যয়োক্তির্জ্জনবাদেষ্বনিশ্চয়াৎ॥ ৩০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অনেন পরিরক্ষিতোঽয়ং যদোর্ব্বংশঃ সুবহুবিশ্রুতঃ সন্ শ্র্যাদি লপ্স্যতীতি বদন্তি নারদাদয়ঃ॥ ২৯॥

অয়ঞ্চেতি বৎস-বকাসুরয়োরিহ রামকর্ত্তৃকো বধো জনবাদেষ্বনিশ্চয়াৎ॥ ৩০॥

জনেষ্বেবং ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু নিনদৎসু চ।
কৃষ্ণরামৌ সমাভাষ্য চাণূরো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩১ ॥
হে নন্দসূনো ! হে রাম ! ভবন্তৌ বীরসম্মতৌ †।
নিযুদ্ধকুশলৌ শ্রুত্বা রাজ্ঞাহূতৌ দিদৃক্ষুণা ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদোর্ব্বংশঃ অনেন শ্রীকৃষ্ণেন পরিরক্ষিতঃ অতএব সুবহুবিশ্রুতঃ সন্ শ্র্যাদি লপ্স্যতে ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২৯ ॥

বৎসকো যে বকাদয়ঃ তে রামেণ নিহতা ইত্যুক্তিরপি তন্মত্যনুরূপা অতএব 'উচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুত'মিত্যত্র যথামতীত্যপি যোজনীয়ম্ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীমথুরাদিতে যে লীলা করিবেন তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

এই শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পরিরক্ষিত যদুবংশ বহুবিস্তৃত হইয়া শ্রী, কীর্ত্তি ও মহত্ত্ব(২),(সর্ব্বাপেক্ষা উৎকর্ষ) লাভ করিবে,শাস্ত্রকারগণ ইহা বলিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

এই শ্রীকৃষ্ণের অগ্রজ কমললোচন শ্রীমান্ বলদেব (৩) যিনি প্রলম্ব, বৎস এবং বক প্রভৃতি অসুরগণকে নিহত করিয়াছেন (৪) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

জনেষু এবং (এতৎপ্রকারং) ব্রুবাণেষু (কথয়ৎসু) তূর্য্যেষু নিনদৎসু (বাদ্যমানেষু সৎসু) চাণূরঃ—রামকৃষ্ণৌ সমাভাষ্য (সম্বোধ্য) বাক্যং অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ৩১ ॥

হে নন্দসূনো ! হে রাম ! ভবন্তৌ বীরসম্মতৌ (বীরাণাং সম্মতৌ, "বীর্য্যসম্মতৌ" ইতি পাঠে বীর্য্যেণ—বলেন সম্মতৌ লোকানাং আদৃতৌ তত্রাপি) নিযুদ্ধকুশলৌ (নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলৌ দক্ষৌ মল্লযুদ্ধে প্রবীণৌ ইতি যাবৎ, ইতি চ) শ্রুত্বা দিদৃক্ষুণা (যুদ্ধদর্শনেচ্ছুনা) রাজ্ঞা আহূতৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

জনেষ্বেবং ব্রুবাণেষু সৎসু তদসহমানশ্চাণূরোঽব্রবীদিতি ॥৩১-৩২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং ঈদৃশং ব্রুবাণেষ্বিতি প্রহর্ষেণ তেষামুক্ত্যসমাপ্তিরুক্তা জনেষ্বিতি বাহুল্যাত্তেষামনিবার্য্যত্বং তদুক্তেঃ,সত্যত্বঞ্চ সূচিতং। অনেন মাৎসর্য্যং। তূর্য্যেষু নিতরাং নদৎস্বিত্যনেন চ যুদ্ধোৎসাহঃ অতএবাব্রবীৎ সমাভাষ্য আহূয় সম্বোধ্য বা। বাক্যং নিষ্ঠুরমিতি শেষঃ। যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ বক্তুমযোগ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

সমাভাষণপ্রকারমেবাহ—হে ইতি। নন্দসূনুত্বেন সম্বোধনং

---

(১) কিম্বা এইরূপে দুঃখভাব বলিয়া সাধুদিগের প্রতি ভবিষ্যৎ সর্ব্বসুখ দান বলিতেছেন। (সুবোধিনী)

(২) কিম্বা মহতের পূজ্যতা লাভ করিবে "কীর্ত্তি" এই পদটী দ্বারা বহিঃশোভা বলা হইল। অন্তঃশোভার নিমিত্ত বলিলেন "মহত্ত্বও লাভ করিবে।" "মহত্ত্ব" ইহা দ্বারা সত্যাদি সকল গুণই কথিত হইল, মহত্ত্বঞ্চ এই মূলস্থ "চকার" দ্বারা মোক্ষও প্রাপ্ত হইবে ইহাও বলা হইল।

(৩) অগ্রজত্ব এবং শ্রীমান্ অর্থাৎ তদনুরূপ সকল শোভাযুক্ত। তাহাতে আবার কমল লোচনত্বে লোভনীয়।

(৪) যদিও শ্রীকৃষ্ণই বৎসাদি অসুর নিহত করিয়াছেন তথাপি শ্রীবলরামই নিহত করিয়াছেন এই উক্তিও তন্মত্যনুরূপ। অতএব "উচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতং" তাহারা পরস্পর যাহা দেখিয়াছেন এবং শুনিয়াছেন তাহাই বলাবলি করিতে লাগিলেন। (সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ)

† বীর্য্যসম্মতৌ ইতি পাঠান্তরং।

গোপপুত্রত্বস্থাপ্নতামননাৎ, হে রামেতি সংজ্ঞামাত্রস্থ, কিম্বা বনে বন্যৈঃ সহরতেরপেক্ষয়া শ্লেষেণ গোপৈঃ সহ ক্রীড়িতুমেব বেৎসি নতু মল্লৈঃ সহ নিযোদ্ধুমিতি। যদ্বা নন্দসূনো ইতি তথা লোকরমণাদ্-রামেতি, তত্তৎপ্রীত্যর্থং স্বসম্বোধনং, তথা ভবন্তাবিত্যাদি সগৌরব-প্রশংসোক্তিশ্চ মহামদেনাত্মনা সহ তয়োর্যুদ্ধে প্রবৃত্ত্যমননাত্তত্র প্রবর্ত্তনার্থং। বীর্য্যে বীরত্বে। যদ্বা বীর্য্যেণ বলেন সম্মতৌ লোকানা-মাদৃতৌ তত্রাপি নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলৌ দক্ষৌ শ্রুত্বা, অতএব দিদৃক্ষুণা ভবন্তৌ নিযুদ্ধং বা দ্রষ্টুমিচ্ছতা রাজ্ঞেতি তদ্যোগ্যতোক্তা অতোঽত্র মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়তামিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীত্থং জনেষু ব্রুবাণেষু তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু চ সৎসু চাণূরঃ কৃষ্ণরামৌ সমাভাষ্য সম্বোধ্য বাক্যমুবাচ ॥ ৩১ ॥

হে নন্দসূনো ইতি চতুর্ভিঃ। ভবন্তৌ বীরাণাং সম্মতৌ, মল্লযুদ্ধে প্রবীণাবিতি চ শ্রুত্বা দিদৃক্ষুণা যুদ্ধদর্শনেচ্ছুনা রাজ্ঞা আহূতৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩১ ॥

বীর্য্যেণ পরাক্রমেণ সম্মতৌ সম্যক্ প্রখ্যাতৌ নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধং মল্লযুদ্ধমিতিযাবৎ তস্মিন্ কুশলৌ নিপুণৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বে ভগবদ্গুণতৎপরাঃ কায়বাঙ্মনোভির্ভগবৎপ্রপন্না জাতাঃ, ততো গুণশ্রবণেন মল্লানামপি রস আবির্ভূত ইত্যাহ—জনেষ্বিতি। অন্যথা ভয়াৎ রৌদ্ররস উৎপন্নোঽপি প্রতিবদ্ধঃ স্থিতঃ, ভীতা এব রৌদ্ররসেন জাতাঃ,গুণশ্রবণে তু রৌদ্রতা গতেতি ইদানীং সম্ভাষণার্থং প্রবৃত্তাঃ,এবং সর্ব্বেষ্বেব জনেষু প্রকর্ষেণ গৃণবৎসু তূর্য্যাণি চ নিরন্তরং বাদ্যমানানি জাতানি, চকারাৎ মল্লবিস্ফোটনানি ॥ ৩১ ॥

এবং মঙ্গলে সম্পন্নে স্বস্য জয়মাশঙ্ক্য কৃষ্ণরামৌ সমাভাষ্য সম্যগা-ভাষণং কৃত্বা কুশলপ্রশ্নাদিকং বিধায় ততঃ প্রসন্নৌ জ্ঞাত্বা চাণূরো বাক্যমব্রবীৎ মুখ্যত্বাৎ পদার্থাস্তদীয়া বাধিতার্থাঃ, যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি বাক্যার্থঃ, পরমবাধিতঃ অতো বাক্যমিত্যুক্তং, স হি চতুরঃ গোপ্যং গোপ্যেনৈব নিরূপয়ন্নাহ—হে নন্দসূনো! ইতি। বস্তুতো জানা-ত্যেব নায়ং নন্দসূনুরিতি, তথা সতি ভ্রাতরমিব ভাগিনেয়মপি যুদ্ধে ন যুঞ্জ্যাৎ কংসঃ রামেতি বচনং নামমাত্রেণ সন্তোষার্থম্ উৎকর্ষবাচকত্বাৎ বলভদ্রেতি নোক্তং সঙ্কর্ষণত্বং চ গোপ্যমেব নামগ্রহণানন্তরং তয়ো-স্তুতিমাহ—ভবন্তৌ বীর্য্যসম্মতাবিতি। পরাক্রমে বিষয়ে সর্ব্বৈঃ স্তুতৌ ন কোঽপি যুবয়োঃ পরাক্রমে বিপ্রতিপন্নত ইতি। অতঃ রাজ্ঞা আহূতৌ, কিঞ্চ নিযুদ্ধকুশলৌ মল্লানামিব বাহুযুদ্ধে সমর্থৌ রাজ্ঞা শ্রুতং প্রামাণিকমেব ভবতি অতো দিদৃক্ষুণা অর্থাৎ বাহুযুদ্ধং রাজ্ঞা আহূতৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩১ ॥

নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

জনেষ্বেবং বদৎসু তদসহমানশ্চাণূরোঽব্রবীৎ,বাক্যং সগর্ব্বং ॥৩১॥

নিযুদ্ধে বাহুযুদ্ধে কুশলৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চাণূরং প্রাক্‌ংসানুশিষ্টঃ জনবাদং চাসহমানো ঽব্রবীৎ ॥ ৩১ ॥

প্রিয়ং রাজ্ঞঃ প্রকুর্ব্বন্ত্যঃ শ্রেয়ো বিন্দন্তি বৈ প্রজাঃ।
মনসা কর্ম্মণা বাচা বিপরীতমতোঽন্যথা ॥ ৩৩ ॥
ণ নিত্যং প্রমুদিতা গোপা বৎসপালা যথা স্ফুটম্।
বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তশ্চারয়ন্তি গাঃ ॥ ৩৪ ॥

তদেবং চাণূরস্য বয়মিব রামকৃষ্ণাবপি রাজ্ঞঃ প্রজান্তর্গতাবিত্যেবং মন্বানস্য বাক্যং দর্শয়তি—হে নন্দসূনো ইতি চতুর্ভিঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

সাধারণ জনসকল(১) এইরূপ বলা বলি করিতেছে আর তূর্য্য ও নিনাদিত হইতেছে(২) এমন সময়ে চাণূর,শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

হে নন্দসূনো! হে রাম! (৩) তোমরা বীরগণের সম্মত, এবং বাহুযুদ্ধেও কুশল, ইহা শুনিয়া যুদ্ধ দর্শনেচ্ছু রাজা তোমাদিগকে আহ্বান করিয়াছেন। ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

মনসা কর্ম্মণা বাচা রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকুর্ব্বন্ত্যঃ প্রজাঃ শ্রেয়ঃ (সুখং) বিন্দন্তি (লভন্তে) বৈ (নিশ্চিতং) অতঃ অন্যথা (অপ্রিয়ং কুর্ব্বন্ত্যস্তু) বিপরীতং (অশ্রেয়ঃ—দুঃখং বিন্দন্তি) ॥ ৩৩ ॥

ন বক্তব্যং গোপৈরস্মাভিস্তত্র সম্যক্ জ্ঞায়ত ইতি নতো নিত্যমিতি

বৎসপালাঃ (বৎসানাং পালাঃ বৎসপালাঃ বৎসপালযোগ্যবয়সঃ আরভ্য) গোপাঃ (যাবদ্ গোপালনযোগ্যবয়সঃ ভবন্তঃ) নিত্যং প্রমুদিতাঃ (সন্তঃ) বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ (এব) গাঃ চারয়ন্তি যথা (যথাবৎ) স্ফুটং (ব্যক্তং প্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চ বৈমুখ্যং ন যোগ্যমিত্যাহ—প্রিয়মিতি। মন আদিনা প্রকর্ষেণ সম্যকৃতয়া কুর্ব্বন্ত্যঃ শ্রেয়ঃ উত্তমফলং, প্রজা ইতি রাজপ্রিয়াচরণাবশ্যকতোক্তা, বৈ প্রসিদ্ধৌ। যদ্বা হেতৌ যস্মাদিত্যর্থঃ। ভবন্তৌ শ্রয়োঽর্থমেবাহূতাবিতি ভাবঃ। অতঃ অস্মাৎ অন্যথা ব্যতিরেকেণ সম্যক্ প্রিয়াচরণং বিনেত্যর্থঃ। বিপরীতমশ্রেয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

নচ বক্তব্যং গোপৈরস্মাভিস্তন্ন সম্যগ্ জ্ঞায়ত ইত্যাহ—নিত্যমিতি। গোপা গবাং রক্ষকাঃ স্ফুটং ক্রীড়ন্তঃ, সমুচ্চয়েঽপ্যর্থে বা, তথা বৎসপালা অপি ক্রীড়ন্তো বৎসাংশ্চারয়ংশ্চারয়ন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা গাঃ গোজাতীরিত্যর্থঃ, অথবা গোপা গোপজাতয়ঃ, বৎসপালাঃ সন্তঃ বৎসপালনমারভ্যেত্যর্থঃ। তথা তেন অনির্ব্বচনীয়প্রকারেণ ক্রীড়ন্তঃ এতচ্চ স্ফুটমেব ॥ ৩৪ ॥

---

(১) বাহুল্যহেতু জনসকলের অনিবার্য্যত্ব সূচিত হইল আর তদুক্তির অপ্রমাণত্বও খণ্ডিত হইল। পক্ষান্তরে চাণূরাদির মাৎসর্য্য কথিত হইল।

(২) ইহা দ্বারা যুদ্ধোৎসাহ দেখান হইল। (তোষণী)

(৩) "নন্দসূনো" এই সম্বোধন—শ্রীনন্দের সৎপুত্রত্ব প্রকাশের নিমিত্ত এবং "রাম" এই সম্বোধন,—সকল লোকের রতিহেতুত্বের নিমিত্ত বলা হইয়াছে, তাহা বলার কারণ, কেবল যুদ্ধার্থ উৎসাহের সূচনা। শ্লেষে শ্রীকৃষ্ণের গোপ-তনয়ত্বে অমহত্ত্ব, আর শ্রীরামের পিতৃসম্বন্ধ উল্লেখ না করায় অজ্ঞাত পিতৃকত্ব সূচিত হইয়াছে অপিচ উপহাস দ্বারা তেজের তিরস্কারই কথিত হইল, ইহা জানিতে হইবে।

ণ নিত্যপ্রমুদিতা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মনঃপ্রভৃতিকরণত্রয়েণ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্তাঃ প্রজাঃ শ্রেয়ঃ সুখং লভন্তে, অতোঽন্যথা অপ্রিয়ং কুর্ব্বন্ত্যাস্ত বিপরীতমশ্রেয়ো দুঃখং বিন্দন্তি ॥ ৩৩ ॥

নাবাং নিযুদ্ধে কুশলাবিত্যত আহ—নিত্যমিতি। বৎসানাং পালা বৎসপালা বৎসপালনযোগ্যবয়সঃ আরভ্যেতি ভাবঃ। গোপাঃ যাবদ্‌গোপালনযোগ্যবয়সঃ ভবন্তঃ বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্ত এব গাশ্চারয়ন্তি অতো নিযুদ্ধকুশলাবেবেতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩৩ ॥

তৎ কথমবগতমিতি তত্রাহ—নিত্যেতি। নিযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ গোপালা বৎসপালাশ্চ গোবৎসাংশ্চ চারয়ন্তীতি কিম্বদন্ত্যাবগতমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ রাজ্ঞো দর্শনে সুখং ভবতি, অস্মাকং কঃ পুরুষার্থ ইতি চেত্তত্রাহ—প্রিয়ং রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকর্ষেণ কুর্ব্বন্তাঃ তদধীনাঃ প্রজাঃ শ্রেয় উত্তমফলং ধনাদিকং বিন্দন্তি, পরং কাপট্যে ফলং ন ভবতীত্যভিপ্রায়েণাহ—মনসা কর্ম্মণা বাচেতি। যে হি কায়বাঙ্মনোভিঃ প্রিয়ং কুর্ব্বন্তি তে শ্রেয়ো বৈ নিশ্চয়েন বিন্দন্তি। ন কেবলং প্রিয়ে কৃতে শ্রেয়ঃ প্রাপ্যতে অন্যথা নেত্যেতাবদেব,কিন্তু বিপরীতং, যঃ প্রিয়ং ন করোতি কায়বাঙ্মনোভিঃ সঃ অতঃ অস্মাদ্ধেতোঃ অন্যথা অশ্রেয়ো মারণাদিকঞ্চ প্রাপ্নোতি, যতঃ প্রজানাময়ং স্বধর্ম্ম ইতি ॥ ৩৩ ॥

নন্বস্মাভির্ব্বালৈর্ব্বনস্থৈঃ ক্ব মল্লযুদ্ধং শিক্ষিতমিতি চেত্তত্রাহ—প্রমুদিতা ইতি। একে হি জীবিতার্থং শিক্ষন্তি, অন্যে তু বলার্থং পুষ্টাঃ সন্তঃ শিক্ষকাঃ পরম্পরয়া প্রাপ্তাঃ পরং তে লৌকিকা ভবন্তি অতঃ শাস্ত্রীয়েভ্যঃ ফলতো হীনা অপি স্বরূপতঃ পুষ্টা ভবন্তি তদাহ—নিত্যমেব প্রমুদিতা গোপা বাল্যেঽপি বৎসপালাঃ স্ফুটমেব বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ গাশ্চারয়ন্তি, গোচারণে হি শ্রমে দুগ্ধপানং স্বতঃ সিদ্ধং, বৃষভাণাং নিগ্রহশ্চ বলিষ্ঠৈরেব ভবতি, অতঃ সর্ব্বথা শ্রুতং সত্যম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৩ ॥

নিযুদ্ধকুশলত্বং কথমাবয়োরিত্যত আহ—নিত্যমিতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাজ্ঞঃ প্রিয়াকরণে বিপরীতমশ্রেয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

নন্থ গোপা বয়ং ন জানীমো নিযুদ্ধবিধামিতি তত্রাহ—নিত্যমিতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহাতে বৈমুখ্য সঙ্গত নহে; কারণ স্মৃতিতে বলিয়াছে এই যে (১)

---

(১) কিম্বা যদিবল—রাজার দর্শনে সুখ হয়, তাহাতে আমাদিগের পুরুষার্থ কি? ইহাতে বলিতেছে কায় মন ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

তস্মাদ্‌রাজ্ঞঃ প্রিয়ং যূয়ং বয়ঞ্চ করবামহে।
ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি সর্ব্বভূতময়ো নৃপঃ ॥ ৩৫ ॥
তন্নিশম্যাব্রবীৎ কৃষ্ণো দেশকালোচিতং বচঃ।
নিযুদ্ধমাত্মনোঽভীষ্টং মন্যমানোঽভিনন্দ্য চ ॥ ৩৬ ॥

কায় মনঃ ও বাক্য দ্বারা রাজার প্রিয়-কার্য্যকারী প্রজাগণ সুখ লাভ করিয়া থাকে ইহাতে সন্দেহ নাই, অতএব অপ্রিয়কারী প্রজাগণ দুঃখ ভোগ করে, তাহাতেও সন্দেহ নাই ॥ ৩৩ ॥

যদি বল আমরা বালক, তাহাতে আবার বনবাসী; সুতরাং মল্লযুদ্ধ শিক্ষা করিব কোথায়? তাহাতেই বলিতেছে;—(১)

বৎসের পালক গোপগণ, নিত্য আনন্দিত মনে বন মধ্যে মল্লযুদ্ধে ক্রীড়া করিয়াই গো-চারণ করিয়া থাকে (২) (ইহাও প্রসিদ্ধ) ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

তস্মাৎ যূয়ং বয়ঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং করবামহে, (রাজ্ঞি প্রীতে সতি) ভূতানি (সর্ব্বাণি ভূতানি) নঃ (অস্মাকং) প্রসীদন্তি (অস্মান্ প্রতি প্রসন্নাঃ ভবন্তি, কুতঃ? যতঃ) নৃপঃ সর্ব্বভূতময়ঃ (সর্ব্বভূতাত্মকঃ ভবতি) ॥ ৩৫ ॥

কৃষ্ণঃ তৎ (চাণূরবাক্যং) নিশম্য (আকর্ণ্য) নিযুদ্ধং আত্মনঃ (স্বস্য) অভীষ্টং (অভিমতমেব) মন্যমানঃ (অতএব তদ্বচঃ) অভিনন্দ্য চ দেশকালোচিতং বচঃ অব্রবীৎ (উক্তবান্) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে কৃষ্ণ! প্রিয়ং করবামেতি। রাজ্ঞি প্রীতে ভূতানি চ প্রসীদেয়ুঃ ॥ ৩৫ ॥

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তর্হি গোপৈঃ সহ তৎক্রীড়া কার্য্যেতি চেত্তত্রাহ—তস্মাদিতি। রাজ্ঞঃ প্রিয়ার্থমস্মাভিঃ সহ কার্য্যেতি ভাবঃ। ভূতানি জীবাঃ। নৃপ ইতি নিজপ্রজারূপয়োর্ভবতোরনেন রক্ষৈব কার্য্যেতি, নাভৈষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

দেশকালোচিতমিতি—বাক্-কৌশলং তদ্‌যোগ্যত্বং চোক্তং। যদ্বা তদানীং তত্র তাদৃশমেব বাচ্যমিতি তদব্রবীৎ, নতু তত্ত্বত ইতি। নিযুদ্ধমেব কিম্বা তৎ চাণূরোক্তমেবাভিনন্দ্য সাধ্বিতি প্রশস্য চ তচ্চ প্রত্যুত্তরচাতুর্য্যস্বভাবাদেব, কিম্বা নিযুদ্ধদার্ঢ্যার্থমিতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মাদ্‌যূয়ং বয়ঞ্চ রাজ্ঞঃ কংসস্য প্রিয়ং করবামহে এবং রাজ্ঞি

---

(১) অথবা যদি বল—আমরা গোপজাতি সুতরাং যুদ্ধবিদ্যা সম্যক্‌রূপে বিদিত নহি, তাহাতেই বলিতেছে।

(২) কেহ কেহ জীবন রক্ষার জন্য মল্ল-যুদ্ধ শিক্ষা করিয়া থাকে; অপরে বলাধানের নিমিত্ত পুষ্ট হইয়া পরম্পরা শিক্ষক হয় সুতরাং তাহারা কেবল মাত্র লৌকিক হইয়া থাকে, অতএব শাস্ত্রীয়গণ হইতে ফলতঃ হীন হইলেও স্বরূপতঃ পুষ্ট হয়, তাহাতেই বলিলেন—নিত্যই আনন্দিত মনে গোপগণ বাল্যেই বৎসপাল হয়, প্রসিদ্ধও আছে বনমধ্যে মল্লযুদ্ধে ক্রীড়া ও গোচারণ করিয়া থাকে।

গোচারণ করিতে গেলে পরিশ্রম হইলে তোমাদের দুগ্ধ পান স্বতঃসিদ্ধ এবং বৃষগণের নিগ্রহ বলিষ্ঠ দ্বারাই সম্ভব হয় অতএব সর্ব্বপ্রকারে যাহা শ্রুত হইয়াছি, ইহা সত্য। (সুবোধিনী)

প্রীতে সতি সর্ব্বাণি ভূতানি নোঽস্মাকং প্রসীদন্তি কুতঃ যতো রাজা সর্ব্বভূতাত্মকঃ ॥ ৩৫ ॥

তচ্চাণূরবাক্যং নিশম্যাকর্ণ্য ভগবান্নিযুদ্ধং স্বস্যাভিমতমেব মন্যমানোঽত এব তদ্বচোঽভিনন্দ্য দেশকালোচিতং বচোঽব্রবীৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিং কলহেন ফলমিতি তত্রাহ –ভূতানীতি ॥ ৩৫ ॥

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তস্মাদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—তস্মাদিতি। রাজা হি সর্ব্বারাধ্যঃ অতো যূয়ং লৌকিকাঃ বয়ং চ শাস্ত্রীয়াঃ। চকারাৎ এবমন্যে বিদ্যাবন্তোঽপি প্রিয়ং করবামহে, সর্ব্বানেকীকৃত্য বদতি একমার্গপ্রবৃত্তানাং হি মুখ্যানুসরণং যুক্তমিতি অস্মাভিশ্চেৎ কর্ত্তব্যং ভবদ্ভিরপি কর্ত্তব্যমেবেতি। ততঃ কিমত আহ—ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি ইতি। সর্ব্বভূতময়ঃ প্রাণী অতস্তেষাং হিতং কর্ত্তব্যম্, অন্যথাত্বে শাপপ্রসাদে কৃতঘ্নতা ভবেৎ, ফলদানার্থং যতঃ সর্ব্বভূতময়ো নৃপঃ, ভূতান্যত্র দেবতারূপাণি তস্য বিবক্ষিতানি, বস্তুতস্তু পাঞ্চভৌতিক এব ॥ ৩৫ ॥

ততো ভগবান্ যুক্তিযুক্তং গ্রাহ্যমিতি লৌকিকমপি ন বাধনীয়মিত্যক্লিষ্টকর্ম্মা উত্তরমাহেত্যাহ—তন্নিশম্যেতি। তদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ কৃষ্ণস্তদর্থমেবাবতীর্ণঃ সমাগতশ্চ তথাপি দেশকালয়োর্যদনুচিতঃ তদাহ—লৌকিকত্বাৎ প্রশস্ত শস্ত্রাদিবুদ্ধ্যাপেক্ষয়া নিযুদ্ধমাত্মনোঽভীষ্টং ক্ষত্রিয়াণাং হি শস্ত্রগ্রহণং ষোড়শে বর্ষে উপনয়নানন্তরং চ শিক্ষা অত ইদানীং বাহুযুদ্ধমেবাত্মনোঽভীষ্টং মন্যমানঃ দেশকালাবস্থানামনুগুণত্ববচনাত্তং চাণূরমভিনন্দ্য, চকারাৎ রাজানং চ উবাচ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তস্মাদিতি রাজ্ঞি প্রসন্নে সর্ব্বাণি ভূতানি প্রসীদেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৫

অভিনন্দ্যেতি রাজভৃত্যাস্তু তে তৎপ্রিয়ং করণং যুক্তমিতি শ্লাঘিত্বেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীসুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যস্মাৎ সর্ব্বভূতময়ঃ নৃপঃ তস্মাদ্বয়ং যূয়ং চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং করবাম এবং রাজ্ঞি প্রীতে সতি হে কৃষ্ণ ! নোঽস্মাকং সর্ব্বভূতানি প্রসীদন্তি প্রসীদেয়ুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(তাহা হইলে আমরা গোপগণের সহিত মল্লক্রীড়া করিব, তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

অতএব (এস) তোমরা ও আমরা রাজার প্রিয় করি, (রাজা প্রীত হইলে) সকল প্রাণী আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হইবে ; (১) যেহেতু রাজা সর্ব্ব-ভূত স্বরূপ(২) ॥ ৩৫ ॥

(অনন্তর অক্লিষ্ট কর্ম্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ "যুক্তিযুক্ত বাক্য গ্রাহ্য" ইহা মনে করিয়া লৌকিক বাক্যও বাধনীয় নহে সুতরাং উত্তর করিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ চাণূরের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া বাহুযুদ্ধ, স্বীয়

---

(১) রাজা সকলের আরাধ্য, সুতরাং তোমরা লৌকিক, আমরাও শাস্ত্রীয় "বয়ঞ্চ" শ্লোকস্থ এই যে চকার আছে, এই চকার সামর্থ্যে ইহাই বলিল যে,—অন্যান্য বিদ্বান্ সকলেও একত্রিত হইয়া রাজার প্রিয় করিব, যেহেতু একপথে প্রবৃত্ত জনসমূহের মুখ্যের অনুসরণ যুক্ত, অতএব যদি আমাদিগের কর্ত্তব্য হয় তবে তোমাদিগেরও কর্ত্তব্য, তাহাতেই বলিতেছে, সকল প্রাণী…… হইবে। (সুবোধিনী)

(২) রাজার সর্ব্বভূতময়ত্ব এবং সর্ব্বভূতের তদুপজীবনত্ব অতএব নিজ প্রজাস্বরূপ তোমাদিগকে ইহা দ্বারাই অর্থাৎ আজ্ঞা পালন দ্বারাই রক্ষা করিবেন সুতরাং ভয় করিও না। (তোষণী)

প্রজা ভোজপতেরস্য বয়ঞ্চাপি বনেচরাঃ ।
করবাম প্রিয়ং নিত্যং তন্নঃ পরমনুগ্রহঃ ॥ ৩৭ ॥
বালা বয়ং তুল্যবলৈঃ ক্রীড়িষ্যামো যথোচিতম্ ।
ভবেন্নিযুদ্ধং মাঽধর্ম্মঃ স্পৃশেন্মল্লসভাসদঃ ॥ ৩৮ ॥

অভিমত্ত মনে করিয়া (১) তাহার বাক্য অভিনন্দিত করিলেন এবং দেশ ও কালোচিত বাক্য (২) বলিতে লাগিলেন (৩) (কিন্তু বাস্তবিক অভিপ্রায় অন্য প্রকার) ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

বয়ং অস্য ভোজপতেঃ (রাজ্ঞঃ) বনেচরাঃ প্রজা অপি চ (ভবন্তস্তাবৎপুরবাসিনঃ সুতরামেব, তস্মাৎ বয়মপি তস্য) নিত্যং প্রিয়ং (আজ্ঞাপ্রতিপালনাদিকং) করবাম। তৎ (আজ্ঞাপ্রদান-কর্ম্ম চ) নঃ (অস্মাকং) পরমনুগ্রহঃ।

(বস্তুতস্তু) অস্য ভোজপতেঃ (কংসস্য ইত্যনাদরে ষষ্ঠী) বয়ঞ্চাপি (বয়মপি) প্রজাঃ (অপিতু নৈবেত্যর্থঃ তত্র হেতুঃ) নিত্যং বনেচরাঃ (নিত্যং বৃন্দাবনবিহারিণঃ ইত্যর্থঃ অয়ং আধুনিক ইতিভাবঃ, তস্মাৎ বয়ং রাজ্ঞঃ শ্রীগোপরাজস্যৈব) প্রিয়ং করবাম (কর্ত্তুমিচ্ছামঃ নতু ভোজপতেঃ) তৎ (চ) নঃ (অস্মাকং) পরমনুগ্রহঃ (প্রেমবিশেষ-কর্ত্তৃজনবিষয়শ্চেতোদ্রবিশেষ এব যেন তাদৃশীমপি বশ্যতাং প্রতিপদ্যেমহীতি ভাবঃ) ॥ ৩৭ ॥

বয়ং বালাঃ (বালত্বেন অল্পবলাঃ) তুল্যবলৈঃ (সহ) ক্রীড়িষ্যামঃ (নতু বলিভির্ভবদ্ভিঃ সহ ইত্যর্থঃ) যথোচিতং নিযুদ্ধং ভবেৎ, মল্লসভাসদঃ (মল্লসভাধিকৃতান্) অধর্ম্মঃ মা স্পৃশেৎ (ন স্পৃশতু)।

(বস্তুতস্তু হে) বালাঃ (হে অজ্ঞাঃ) তুল্যবলৈঃ (গোপৈঃ সখিভিরেব সহ) ক্রীড়িষ্যামঃ (নতু অল্পবলৈঃ যুষ্মাভিঃ সহ ইত্যর্থঃ, তথাপি ভবাদৃশাং আগ্রহাৎ তত্র প্রবর্ত্তামহে) যথোচিতং নিযুদ্ধং ভবেৎ মল্লসভাসদঃ অধর্ম্মঃ মা স্পৃশেৎ (ততোঽশনিস্বভাবমদস্পর্শেন ভবতাং বধে তু নাস্মাকং দোষঃ ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৭ ॥

যথোচিতং নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধং ভবেৎ, মল্লসভাসদো মল্লসভাধিকৃতান্ জনানধর্ম্মো মা স্পৃশেন্ন স্পৃশেদিত্যর্থঃ। হে মল্লেতি বা ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অভিনন্দনমেবাহ—প্রজা ইতি। অস্য প্রজা হিংসকস্য জ্ঞাতি-দ্রোহিণোঽপি বনেচরা অপি অপ্যর্থে চ শব্দঃ। অস্য ভোজপতিমাত্রত্বেনাস্মাকঞ্চ বনে চরত্বেন যদ্যপি প্রজাত্বং নৈব সঙ্গচ্ছতে ভবতু তথাপি যূয়মিব বয়মপি প্রজা ভবেমেত্যর্থঃ। তৎ অস্মাভির্নিত্যং তস্য প্রিয়াচরণং নঃ অস্মান্ প্রতি তস্যানুগ্রহঃ সাক্ষাৎ কারুণ্যমেবেত্যর্থঃ। পরং কেবলমিতি তত্রাস্মাকং কাপি যোগ্যতা নাস্তীত্যর্থঃ। অতএব তদকারণতাবিবক্ষয়া কার্য্যকারণাভেদাত্তদনুগ্রহ ইত্যুক্তং। শ্লেষার্থশ্চায়ং সর্ব্বপ্রজাপালন্যভাবাৎ স্বজ্ঞাতিদ্রোহাচ্চাস্য রাজত্বমস্মাকং প্রজাত্বং ন সিদ্ধ্যত্যেব তথাপ্যপ্রিয়ং করবাম যদি তস্মিন্নস্মাকমনুগ্রহো ভবেৎ অতোঽয়ং হন্তব্য ইতি ॥ ৩৭ ॥

বালা অল্পবলা ইত্যর্থঃ। সাক্ষাত্তথানুক্তির্ম্মহাবলত্বেন বাচো

---

(১) স্বীয় অভিমত মনে করিলেন কেন? তদুত্তর এই— ক্ষত্রিয়গণের শস্ত্র গ্রহণ ষোড়শ বর্ষে এবং উপনয়নের পরে শস্ত্র শিক্ষা হয়, অতএব এখন বাহুযুদ্ধই নিজের অভীষ্ট মনে করিবেন।
(সুবোধিনী)

(২) অর্থাৎ তৎকালীন তাদৃশ বাক্য বলাই যোগ্য, এইরূপ বাক্যমাত্র বলিতে লাগিলেন। (তোষণী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণ এতদর্থই অবতীর্ণ হইয়াছেন এবং কার্য্যক্ষেত্রে সমাগত, তথাপি যাহা দেশকালোচিত, তাহাই বলিতে লাগিলেন। (সুবোধিনী)

মিথ্যাত্বাপত্তেঃ, বালত্বস্ত চ সাক্ষাৎ প্রকটনাৎ সত্যত্বমেব যদ্যপি তদানীং কৈশোরং তথাপি সুপ্রসিদ্ধবাল্যতারুণ্যাদ্যবস্থাত্রয়মতে তদ্বাল্যান্তরেব প্রবিশতিং, বহুত্বং সাধারণকথনরীত্যা সঙ্গিগোপবর্গাপেক্ষয়া বা তুল্যবলৈঃ অল্পবলৈরিত্যর্থঃ। যদ্বা তুল্যবলৈঃ বালৈঃ সহেত্যর্থঃ। তুল্যবলৈরিতি বাল্যেষ্বপি যে ন্যূনবলা অধিকবলা বা তৈরপি নেতি ভাবঃ। ক্রীড়িষ্যাম ইতিক্রীড়ৈবোক্তা। বধশ্চ পরিহৃতঃ। নিযুদ্ধৌচিত্যাপেক্ষয়া, ততশ্চ যথোচিতং অন্তৈর্ব্যাখ্যাতং। শ্লেষেণ যুষ্মাভিরল্পবলৈঃ সহাস্মাকং নিযুদ্ধং নোচিতং কিন্তু গোপৈরেব স্যাৎ তথাপি ভবাদৃশামাগ্রহাত্তত্র প্রবর্ত্তামহে নাত্রাস্মাকং দোষ ইতি এবং কার্যেতি তদ্বধে দোষঃ পরিহৃতঃ তথা নিযুদ্ধে নিপাতনানন্তরমবধ্যস্যাপি মল্লস্য বধে কার্য্যদোষ-পরিহারার্থং শ্রীহরিবংশে শ্রীভগবদ্বাক্যং—

অহং বালো মহানন্ধ্রো বপুষা পর্ব্বতোপমঃ।
যুদ্ধং সমানেন সহ রোচতে বাহুশালিনা॥
যুদ্ধব্যতিক্রমঃ কশ্চিন্ন ভবিষ্যতি মৎকৃতঃ।
নহ্যহং বাহুযোদ্ধানাং দূষয়িষ্যামি যন্মতং॥
যোঽয়ং করীষধর্ম্মশ্চ তোয়ধর্ম্মশ্চ রঙ্গজঃ।
কৃত্বা যস্য চ সংসর্গঃ সময়ো হ্যেষ কল্পিতঃ॥
সংযমঃ স্থিরতা শৌর্য্যং ব্যায়ামঃ সৎক্রিয়া বলং।
রঙ্গে চ নিয়তা সিদ্ধিরেতদ্‌যুদ্ধবিদাং মতং॥
যদয়ং বাহুযুদ্ধং বৈ সবৈরং কর্ত্তুমুদ্যতঃ।
অত্র বৈ নিগ্রহঃ কার্য্যস্তোষয়িষ্যাম্যহং জগৎ॥
কন্ধেষু প্রসূতোঽয়ং চাণূরো নামনামতঃ।
বাহুযোধী শরীরেণ কর্ম্মভিশ্চানুচিন্ত্যতাং॥
এতেন বহবো মল্লা নিপাতানন্তরং হতাঃ।
রঙ্গে প্রতাপকামেন মল্লমার্গশ্চ দূষিতঃ॥
শাস্ত্রসিদ্ধিস্তু যোধানাং সংগ্রামে শস্ত্রযোধিনাং।
রঙ্গসিদ্ধিস্তু মল্লানাং প্রতিমল্লনিপাতজা॥
রণে বিষয়মানস্য কীর্ত্তির্ভবতি শাশ্বতী।
হতস্যাপি রণে শাস্ত্রৈর্নাকপৃষ্ঠং বিধীয়তে॥
রণে হ্যভয়তঃ সিদ্ধিরিহতস্যেহ ঘ্নতোঽপি বা।
সা হি প্রাণান্তিকী যাত্রা মহদ্ভিঃ সাধুপূজিতা॥
অয়ন্তু মার্গো বলতঃ ক্রিয়াতশ্চ বিনিঃসৃতঃ।
মৃতস্য রঙ্গে কঃ স্বর্গো জয়তো বা কুতো রতিঃ॥
যে তু কেচিৎ স্বদোষেণ রাজ্ঞঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
প্রতাপার্থে হতা মল্লা মল্লহন্তর্ব্বধো হি সঃ॥ ইতি॥ ৩৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৭ ॥

বালশব্দোঽত্যন্তশৈশবপরঃ॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ -প্রজা ইতি দ্বাভ্যাম্। অস্য ভোজপতেঃ কংসস্য বনেচরা বয়মপি প্রজা এব তদ্দেশবনোপজীবিত্বাদ্‌বয়মপি কথঞ্চিৎ প্রজা এবেত্যর্থঃ। নতু যুষ্মদ্বিধা ইতি ভাবঃ। অতস্তস্য প্রিয়ং করবাম পরং কেবলং তৎ কথঞ্চিৎ প্রীতিরিত্যেতন্নোঽস্মাকমস্মদ্বিষয়োঽনুগ্রহঃ॥ ৩৭॥

বয়ন্তু বালা অতঃ তুল্যবলৈঃ সহ ক্রীড়িষ্যামঃ নত্বধিকবলৈর্ভবদ্ভিরিতি ভাবঃ। যথোচিতং নিযুদ্ধং ভবেন্মল্লসভাসদঃ মল্লসভাধিকৃতানধর্ম্মো মা স্পৃশতু, হে মল্লেতি বা॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যূয়ং ভোজপতেঃ প্রজাঃ বয়ং চাপি বিশেষোঽস্তি বয়ং বনেচরাঃ যূয়ং তৎসমীপচরা অতো বিশেষপ্রিয়াশ্চ তথাপি বয়ং তস্য নিত্যং প্রিয়ং করবাম নাপ্রিয়মিতি যত্তস্মান্নঃ পরমনুগ্রহ এব॥ ৩৭॥

তত্রাপি কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমস্তীত্যাহ—বালা ইতি। বয়ং বালা ইতি যদতস্তুল্যবলৈঃ মল্লৈঃ সমং নিযুদ্ধমিত্যয়ং ধর্ম্মঃ অধর্ম্মো মা স্পৃশেন্ন স্পৃশতু॥ ৩৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকর্ত্তব্যমেব পরং ত্বয়া সহ নিযুদ্ধং ন

কর্ত্তব্যম্ অতুল্যবলত্বাদিতি তদাহ—দ্বয়েন প্রজা ইতি। অস্ত ভোজপতেঃ কংসস্য প্রদর্শনেন তিরস্কৃত ইব বয়মিতি প্রদর্শনেন কথং বা প্রজাত্বমিত্যুপহসিতঃ। বয়ং চ-কারাদ্‌যুয়ঞ্চ. বস্তুতস্তু যূয়মেব চত্বর্থে বয়ং তু বনেচরা ইতি নাস্মাকং রাজ্ঞা কৃত্যং, তথাপি নিত্যং করবাম ফলং তু নাপেক্ষ্যত ইত্যাহ—তন্নঃ পরমনুগ্রহ ইতি। মাতুলো হি রাজা স চেদ্ভাগিনেয়গুণান্ পশ্যেৎ তদা অনুগৃহ্লীয়াদেবেতি যুক্তত্বাদভিনন্দনম্॥ ৩৭ ॥

এতাবানর্থঃ সাধারণঃ বিশেষমাহ—বালা বয়মিতি। প্রদর্শনমেব হ্যত্র প্রয়োজনং ন ত্বন্যৎ চেত্তদা বাহুযুদ্ধং শাস্ত্রানুসারেণ কর্ত্তব্যমিতি তথৈব করিষ্যাম ইত্যাহ—বালা বয়মিতি। নিযুদ্ধশাস্ত্রে হি সমানবয়স্কৈরেব সমানবলদেহৈর্যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি হি স্থিতিঃ, অতঃ বালৈঃ সমানবয়স্কৈঃ তুল্যবলৈরেতৈর্গোপৈঃ সহ ক্রীড়িষ্যামঃ তথা সত্যুচিতং ভবতি তদাহ—যথোচিতমিতি। নন্বাজ্ঞা প্রমাণং কার্য্যমিতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভবেন্নিযুদ্ধমিতি। সমানৈঃ ক্রিয়মাণমেতস্মিন্ যুদ্ধেঽধর্ম্মো মা ভবেৎ ততো দ্রষ্টৄণাং মল্লসভাসদাং দোষোঽপি ন ভবেদিত্যাহ—মল্লসভাসদঃ। মা স্পৃশেদিতি। চাণূরোক্তে হি লৌকিকো ধর্ম্মঃ তদবিরুদ্ধোঽয়ং শাস্ত্রীয়ো ধর্ম্ম ইতি যুক্তমুক্তং। ভগবানপি চাণূরাদয়ো দৈত্যা ইতি ছদ্মেনৈবোক্তবান্। বল-সম্বন্ধিনো বয়ং বালাঃ তুল্যবলাঃ প্রাতীতিকাঃ সখিত্বাদ্‌গোপা বলভদ্রো বা ভবাংস্তু ন তুল্যবলঃ কিন্তু হীনবল ইতি অভিপ্রায়েণ প্রত্যুক্তম্॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৭ ॥

মল্লসভাসদো মল্লসভাধিকৃতান্ অধর্ম্মো মা স্পৃশেদিত্যতো বালৈরেব সহ ক্রীড়িষ্যামোঽন্যথা ত্বধর্ম্মঃ স্পৃশেদেবেতি ভাবঃ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বয়ং বনেচরাঃ শ্রীবৃন্দাবনস্থাঃ চাদ্‌যূয়ঞ্চ বয়ন্তু পূতনাদিতদীয়মারণেন তন্মোচনেন নিত্যং তস্য প্রিয়ং করবাম কুর্ম্মঃ, তত্ত্বতা যুদ্ধে ইত্যর্থনং নঃ পরমনুগ্রহঃ কীর্ত্তিপ্রদানাদিতি ভাবঃ॥ ৩৭॥

অসুরব্যামোহনং বাক্যমাহ—বালা ইতি। তুল্যবলৈর্ব্বালৈঃ সহ যথোচিতং নিযুদ্ধং ভবেৎ, হে মল্লসভাসদো জনান্ অধর্ম্মো মা স্পৃশেৎ অস্মৎসদৃশৈর্গোপৈর্ম্মহাবলৈঃ ক্রীড়িষ্যামো নতু ত্বাদৃশৈর্ব্বালকৈঃ সহেতি গূঢ়ো ভাবঃ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৭ ॥

এবং চেত্তর্হি রাজ্ঞঃ মল্লসভাধিকৃতজনদ্বারা অধার্ম্মিকত্বং যথা ন স্যাত্তথা ক্রীড়িষ্যাম ইত্যাহ—বালা ইতি। তুল্যবলৈঃ সহ ক্রীড়িষ্যামঃ নতু বলিভির্ভবদ্ভিঃ সহেতি যথোচিতং নিযুদ্ধং ভবেৎ মল্লসভাসদঃ মল্লসভাধিকৃতান্ জনান্ অধর্ম্মঃ সদ্যো নাশহেতুর্মাস্পৃশেৎ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অভিনন্দন বলিতেছেন—কিম্বা রাজার প্রিয়ানুষ্ঠানই করিব; পরন্তু তোমার সহিত যুদ্ধ করিব না, যেহেতু উভয়ের বল—তুল্য নহে, তাহাতেই বলিতেছেন—)

আমরা এই ভোজপতি কংসের বনেচর প্রজা, আর তোমরা পুরবাসী সুতরাং তাঁহার পুরপ্রজা অতএব আমরা নিত্যই তাঁহার আজ্ঞা প্রতিপালনরূপ প্রিয়-কার্য্য করিব, যেহেতু সেই আজ্ঞাপ্রদান কর্ম্ম আমাদিগের পক্ষে পরম অনুগ্রহ(১)॥ ৩৭ ॥

(এই অর্থ, সাধারণ বিশেষ অর্থ বলিতেছেন;—প্রদর্শন এই-স্থানে প্রয়োজন অন্য প্রয়োজন নয়, সুতরাং বাহুযুদ্ধ শাস্ত্রানুসারে কর্ত্তব্য অতএব সেইরূপ করিব তাহাই বলিতেছেন;—)

---

(১) বাস্তবিক পক্ষে—আমরা এই ভোজ-পতির প্রজা কি? (অর্থাৎ আমরা প্রজা নহে) (তাহার হেতু) আমরা নিত্য বনেচর (নিত্য বৃন্দাবনবিহারী, আর এই কংস আধুনিক) অতএব আমরা শ্রীগোপরাজেরই প্রিয়-কার্য্য করিতে ইচ্ছুক, (পরন্তু কংসরাজার নহে) আর তাহা আমাদিগের পক্ষে পরম অনুগ্রহ (প্রেম বৈশিষ্ট্য-বিষয়ক চিত্ত-দ্রব-বিশেষ-স্বরূপ যদ্দ্বারা তাদৃশ বশ্যতাও লাভ করিব। (তোষণী)

চাণূর উবাচ—

ন বালো ন কিশোরস্ত্বং বলশ্চ বলিনাং বরঃ।
লীলয়েভো হতো যেন সহস্রদ্বিপ-সত্ত্বভৃৎ ॥ ৩৯ ॥

আমরা (১) বালক সুতরাং বালকত্ব বিধায় অল্প বলশালী, অতএব আমাদের তুল্য বলশালিদিগের(২) সহিত যথোচিত(৩) ক্রীড়া করিব,কিন্তু বলশালী তোমাদিগের সহিত মল্লযুদ্ধ হইবে না ; এইরূপ যুদ্ধ হইলে মল্ল (৪) সভাসদ্‌দিগকে অধর্ম্ম স্পর্শ করিবে ন'(৫) ॥ ৩৮ ॥

(১) "আমরা" এই বহুবচন বালকদিগের স্ব-পক্ষে প্রবেশ করাইয়া দৃষ্টান্তত্ব ব্যঞ্জিত করিবার জন্য অথবা সাংসর্গি-গোপবর্গের অপেক্ষা করিয়া বলা হইয়াছে।

(২) "তুল্য-বলশালীদিগের" অর্থাৎ বালকদিগের মধ্যে যাহারা হীনবলী কিম্বা অধিকবলী তাহাদিগের সহিত ॥

(৩) তুল্য বয়স্কব্যক্তিগণেরই তুল্যবলশালীর সহিতযুদ্ধ করা উচিত, এইরূপ যুদ্ধ-শাস্ত্রে প্রসিদ্ধি আছে সুতরাং আমরা সমানবয়স্ক সমানবলশালী গোপগণের সহিত ক্রীড়া করিব, তাহা হইলে সমুচিত হইবে তাহাতেই বলিলেন—"যথোচিত" ইত্যাদি।

(৪) তুল্য বলিগণের সহিত যুদ্ধে অধর্ম্ম হইবে না অপিচ মল্ল সভাসদ্ দর্শকগণেরও দোষ হইবে না তাহাতেই বলিতেছেন—মল্ল ইতাদি ॥ (সুবোধিনী)

(৫) বাস্তবিক অর্থ এই ;—হে অজ্ঞ বালকগণ! আমরা তুল্যবল সখা গোপগণের সহিত ক্রীড়া করিব, অল্পবল তোমাদিগের সহিত ক্রীড়া করিবনা ;* তথাপি তোমাদের মত লোকের আগ্রহে ক্রীড়ায় আমরা উভয়ে প্রবর্ত্তিত হইব ‡ এইরূপ হইলে যথোচিত যুদ্ধ হইবে ; মল্লসভাসদ্‌দিগকেও অধর্ম্ম স্পর্শ করিবে না। (তোষণী)

শ্রীহরিবংশেও এই বিষয়ের উল্লেখ আছে, বাহুল্য ভয়ে মূল প্রদত্ত হইল না, কেবলমাত্র তোষণীধৃত শ্লোকের ভাবানুবাদ প্রদত্ত হইল, যথা—

কেশব সভাস্থলে বিচরণ আরম্ভ করিয়া কহিতে লাগিলেন,আমি

অন্বয়ঃ।

চাণূর উবাচ।

ত্বং, বলিনাং বরঃ বলশ্চ ন:বালঃ ন কিশোরঃ যেন (যেন যেন ত্বয়া বলেন চ) সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ (সহস্রদ্বীপানাং সহস্র হস্তিনাং

বালক এবং এই অন্ধ্র বপুদ্বারা পর্ব্বতপ্রমাণ। সুতরাং আমি এই বলবানের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলাম। আমি কিছুমাত্র যুদ্ধ-নিয়ম ভঙ্গ করিব না। আমাদ্বারা কখন বাহুযোধীদিগের মত দূষিত হইবে না। অঙ্গে করীষমর্দ্দন, জলপ্রক্ষালন ও মৃত্তিকালেপন মল্লদিগের স্বভাবসিদ্ধ। রণবিশারদ ব্যক্তিরা বলিয়া থাকেন যে, "পরস্পর দূরে প্রস্থান এবং আবার নিকটে অবস্থান,পরাক্রম প্রকাশ,অঙ্গাদি সঞ্চালন, মর্ম্মস্থানে আঘাত না করা ও বলপ্রকাশ" এই ছয় যুদ্ধে জয়লাভের আদি কারণ। বৈরতা ইহার ধর্ম্ম নহে ; কিন্তু অন্ধ্র যখন বৈরভাবে যুদ্ধ করিতে সমুদ্যত হইয়াছেন, তখন অবশ্যই প্রহার করিতে হইবে ; আর আমি প্রহার করিয়াও জগৎ পরিতৃপ্ত করিব এই বহুযোধী চাণূর করীষ হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। অতএব উহার যেমন শরীর, ক্রিয়াও তদনুরূপ। উনি যুদ্ধে নিপাতনের পরেও সভামধ্যে পরাক্রম প্রকাশ করিবার মানসে অনেক মল্লকে নিহত করিয়া মল্লবৃত্তি দূষিত করিয়াছেন। রণস্থলে যাহারা অস্ত্র লইয়া যুদ্ধ করে, অস্ত্রদ্বারা বিদারণ করাই তাহাদিগের জয়লাভ ; কিন্তু যাহারা বাহুযোধী মল্ল প্রতিদ্বন্দ্বীকে পাতিত করাই তাহাদিগের জয় লাভ। সংগ্রামে জয়লাভ করিতে পারিলে বিজেতা যেমন শাশ্বত কীর্ত্তিলাভ করেন, তদ্রূপ শস্ত্রনিহত ব্যক্তিরও স্বর্গলোক লাভ হয়। অতএব যুদ্ধে জয়লাভ ও মৃত্যু উভয়ই প্রশংসনীয়। মহাত্মা ব্যক্তিরা রণমৃত্যুর বিশেষ সুখ্যাতি করিয়া থাকেন। কিন্তু এ বাহুযুদ্ধে কেবল বল ও কৌশলই প্রশংসনীয়। ইহাতে মৃত্যু হইলে স্বর্গলাভ হয় না। প্রত্যুত নিহন্তাকে নিন্দাস্পদ হইতে হয়। যে সকল মল্ল পণ্ডিতাভিমানী নরপতির প্রতাপরক্ষার্থ স্বদোষে নিহত হয়, তাহাতে কেবল সেই প্রযোজক নরপতিই বধজন্য পাপে লিপ্ত হইয়া থাকেন।

---

* অল্পবল… ..করিব না, এইরূপ প্রসিদ্ধও আছে যথা "গোপৈঃ সমানগুণ-শীল-বয়ো-বিলাসবেবৈশ্চ মূর্চ্ছিতকলম্বন-বেণু-বীণৈঃ"।

‡ আগ্রহে…হইব, অশনি স্বভাব আমার অঙ্গ স্পর্শে তোমাদিগের মৃত্যু হইলে আমাদের দোষ নাই।

তস্মাদ্ভবদ্ভ্যাং বলিভির্যোদ্ধব্যং নানয়োঽত্র বৈ।
ময়ি বিক্রম বার্ষ্ণেয়! বলেন সহ মুষ্টিকঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে কুবলয়াপীড়বধো নাম
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥

সত্ত্বং—বলং বিভর্ত্তি ইতি তথাভূতঃ) ইভঃ (গজঃ) লীলয়া (অবহেলয়া) হতঃ ॥ ৩৯ ॥

তস্মাৎ ভবদ্ভ্যাং (বলিভ্যাং) বলিভিঃ (বলবদ্ভিঃ অস্মাভিঃ সহ) যোদ্ধব্যং অত্র (যুদ্ধে) অনয়ঃ (অধর্ম্মঃ) বৈ (নূনং) ন (বিদ্যতে) (হে) বার্ষ্ণেয়! (কৃষ্ণ! ত্বং) ময়ি বিক্রম (ময়া সহ পরাক্রমং কুরু যুদ্ধস্বেতি যাবৎ) বলেন (রামেণ সহ তু) মুষ্টিকঃ (বিক্রমিষ্যতে বিক্রমতাৎ বা) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিকৃত-
ত্রিচত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সহস্রদ্বিপানাং সত্ত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথা ॥ ৩৯ ॥

বলিভির্স্মাদৃশৈঃ সহ অনয়োঽধর্ম্মঃ, বিক্রম পরাক্রমং কুরু মুষ্টিকো বিক্রমতাদিত্যনুষঙ্গঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিশোরশ্চ ন ভবসি তস্য বাল্যসাদৃশ্যেনাল্পবলত্বাৎ, কিন্তু বলিনাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ, বরত্বমেব দর্শয়তি—লীলয়েতি ॥ ৩৯ ॥

বলিভিরিতি বহুত্বং সর্ব্বেষাং মল্লানাং ক্রমেণ নিযুদ্ধেচ্ছয়া অত্র বালবলিযুদ্ধে। বৈ প্রসিদ্ধৌ। যদ্বা বলিভির্ব্বহুভিরপ্যেকদা যোদ্ধব্যং তথাপি নানয়ঃ, ময়া সহ ত্বং পরাক্রমং কুর্ব্বিতি মদ্বিক্রমস্ত্বয়া সোঢ়ুং ন শক্য ইতি ময়া স ন কার্য্যঃ কিন্তু ত্বয়ৈব ক্রিয়তামিত্যর্থঃ। বার্ষ্ণেয় হে বৃষ্ণিবংশোদ্ভুতেতি বিক্রমণযোগ্যতোক্তা। তচ্চ নিযুদ্ধে প্রবর্ত্তনার্থং পূর্ব্ববৎ প্রোৎসাহনং, কিম্বা বৃষ্ণিবংশ্যত্বেন রাজ্ঞোঽস্য ভাগিনেয়ত্বাত্তব বলিষ্ঠতা সম্ভাব্যত এবেতি। যদ্বা নিজানিষ্টং মা শঙ্কস্বেতি তদ্ভাগিনেয়েতি সাক্ষাদনুক্তিঃ মহামহাৎ কিম্বা ভাগিনেয়ানিষ্টচিন্তয়া লোকে মহাদোষবিখ্যাতিভয়াৎ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৯—৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমুক্তঃ প্রাহ চাণূরঃ—ন বাল ইতি। বালশব্দোঽত্যন্তশৈশবপরঃ তচ্চ দৃষ্টান্তার্থং যথা নাত্যন্তশিশুস্তথা ন কিশোরোঽপি কিন্তু যুবেতি ভাবঃ। তথাপি বলহীন ইতাত আহ—বলিনাম্বরঃ যাদৃশস্ত্বং তাদৃশ এব রামোঽপীত্যাহ—বলশ্চেতি। বলিনাং বরস্থে

লিঙ্গং বদন্ বিশিনষ্টি—যেন ত্বয়া লীলয়ৈব সহস্রদ্বীপানাং সত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথা. ইভো গজঃ কুবলয়াপীড়ো হতঃ॥ ৩৯।

ত্বম্মাদ্বলিভ্যামাবাভ্যাং সহ বলবদ্ভির্যুষ্মাভির্যোদ্ধব্যাম্ অত্র যুদ্ধে অনয়োঽধর্ম্মো ন বিদ্যতে বৈ নূনং। হে বাষ্ণেয়! ময়া সহ ত্বং বিক্রম পরাক্রমং কুরু যুধ্যস্বেতি যাবৎ, বলেন রামেণ সহ তু মুষ্টিকো বিক্রমিষ্যতে॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৪৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

চাণূরঃ কৃষ্ণোক্তং পরিহরতি—নেতি॥ ৩৯॥

অনয়োঽন্যায়লক্ষণঃ অধর্ম্মঃ বিক্রম বিক্রমস্ব, মুষ্টিকো বলেন রামেণ সহ বিক্রমং করোত্বিতি॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাং
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৪১—৪৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯—৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়॥ ৪৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

চাণূরস্তু বিপরীতং জ্ঞাত্বা অনিষ্টফলার্থং বিপরীতত্বং সম্পাদ্য যুদ্ধার্থং প্রবর্ত্তয়তে—ন বাল ইতি দ্বাভ্যাম্। উপপত্ত্যা বলং সাধয়তি ন বা ত্বং বালঃ বালাভিপ্রায়েণ সূক্ষ্মত্বমাশঙ্ক্য দৃষ্টসিদ্ধিং মত্বা অঙ্গীকারে তৎপরিহারার্থমাহ—ন কিশোর ইতি। বয়স্তু বলাদিনিয়ামকং ন ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ। বস্তুতোঽপি তথা বলশ্চেতি চকারাৎ সোঽপি ন বালো ন কিশোরঃ কিন্তু বলিনাং বরঃ সোঽপি ভবাংশ্চ উভয়োর্ব্বলমপি প্রতিজ্ঞায় অন্যতরবলসাধনদৃষ্টান্তেনৈতৎ সাধয়িতুং সহস্রদ্বিপানাং সত্বং বিভর্ত্তি ইতি তাদৃশরূপঃ কুবলয়াপীড়ঃ দ্বিপস্য বলং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং পুরুষাচ্ছতগুণং বলমিতি ভারং বহতি পুরুষঃ শতভারং গজ ইতি তাদৃশোঽপি লীলয়ৈব হতঃ ন হ্যসাধনেন সসাধন ইভঃ পুরুষেণ বালেন বা হন্তুং শক্যঃ অতোঽতিপুরুষকারস্ত্বয়ি বর্ত্তত ইতি ন ভবান্ পুরুষৈস্তুল্যঃ॥ ৩৯॥

এবং বলভদ্রোঽপি ততঃ কিমেতস্মাদিতি ভবদ্ভ্যাং সহ গজাদপি বলিষ্ঠৈর্যোদ্ধব্যাম্ এবং যুদ্ধে নানয়ঃ শক্রভির্যোদ্ধব্যমেব ন্যায়বিরোধোঽপি নাস্তি, বৈ নিশ্চয়েন, তর্হি গোপালাস্তথাবিধাঃ সন্তি তৈঃ সহ যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—ময়া বিক্রমেতি। বাষ্ণেয়েতি সম্বোধনং ছলং দূরীকরোতি কপটং পরিত্যজ্য স্পষ্টং ময়া সহ যুদ্ধং তু কুরু, ত্বং কংসস্য ভাগিনেয়োঽতঃ কিমিতি ছলবাদঃ ক্রিয়তে ছলং পরিত্যজ্য ময়া সহ দ্বেষিণা স্পষ্টং যুদ্ধং কর্ত্তব্যং তদাহ—বিক্রমেতি। পরাক্রমং কুরু, বলেন সহ চ মুষ্টিকঃ পরাক্রমং করোতু অনেন মুষ্টিকো হীনবলঃ প্রবলত্বম্ অহং মহাবলস্ত্বত্তোঽপীতি নিরূপিতবান্। অত এব ভগবতা চাণূরো হতঃ অন্যথা অক্লিষ্টকর্ম্মা ন হন্যাৎ হননস্যাপ্রতিজ্ঞাতত্বাৎ এবং বাগ্বন্ধাবধি সর্ব্বেষাং দ্রষ্টৄণাং ভগবত্যাসক্তির্নিরূপিতা॥ ৪০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
চত্বারিংশাধ্যায়বিবরণম্॥ ৪০॥ ৪৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৯॥

বলিভির্মদ্বিধৈরেব সহ ন চাত্রত্যৈর্ব্বালৈস্তেষাং ত্বত্তুল্যবলত্বাভাবাদিতি ভাবঃ॥ ৪০॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমস্য ত্রয়শ্চত্বারিংশোঽপ্যজনি সঙ্গতঃ॥ ৪৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩৯ ॥

বলিভির্মাদৃশৈঃ সহ কচিদপ্যনয়ো নাস্তি। হে বার্ষ্ণেয় ত্বং ময়া সহ বিক্রম পরাক্রমং কুরু, বলেন সহ তু মুষ্টিকো বিক্রমতাং ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সহস্রদ্বিপানাং হস্তিনাং সত্ত্বং বলং বিভর্ত্তীতি তথা ॥ ৩৯ ॥

অনয়োঽধর্ম্মো নাস্তি, হে বার্ষ্ণেয় ! ত্বং ময়ি বিক্রম পরাক্রমং কুরু, রামেণ সহ মুষ্টিকঃ বিক্রমতাম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
ত্রিচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪৩॥

বঙ্গানুবাদ ।

চাণূর বলিল—তুমি এবং বলশালিগণের শ্রেষ্ঠ বলরাম ; তোমরা উভয়ে বালকও নও কিশোরও (১) নও যেহেতু তুমি কিম্বা বলরাম (২) সহস্র হস্তীর সমান বলশালী হস্তীকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছ ॥ ৩৯ ॥

সুতরাং তোমরা উভয়ে, বলশালী আমাদিগের (৩) সহিত যুদ্ধ কর, এই যুদ্ধে নিশ্চয়ই কোন অধর্ম্ম নাই, হে বার্ষ্ণেয় ! (৪) হে কৃষ্ণ ! তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর। বলভদ্রের সহিত মুষ্টিক বিক্রম প্রকাশ করিবে ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-
ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

---

(১) কিশোরও নহে কারণ তাহারও বাল্য সাদৃশ্যে অল্প বয়স হইয়া পড়ে।

(২) দুই জনের স্কন্ধে গজ-দন্ত দর্শন করিয়া অনুমানে এইরূপ বলিল, জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৩) মল্লগণের ক্রমশঃ যুদ্ধ ইচ্ছা করিয়া, অথবা আমরা অনেক বলী, একসময়ে যুদ্ধ করিব তথাপি অনীতি হইবেনা এই অভিপ্রায়েই "বলশালী আমাদিগের" এই বহুত্ব প্রযুক্ত হইয়াছে।

(৪) যদিবল—আমরা গোপ, রাজসভায় ক্রীড়ার যোগ্য নয় ইহাতেই এইরূপ সম্বোধন করিল—হে বার্ষ্ণেয় অর্থাৎ তুমি বৃষ্ণি বংশোদ্ভূত, বৃষ্ণিবংশে কেহ হীনবল জন্মগ্রহণ করে নাই, অতএব ইহাও আমরা অবগত আছি। (তোষণী)

কিম্বা "হে বার্ষ্ণেয়" এই সম্বোধনে ছল দূর করিতেছে এই যে, কপটতা পরিত্যাগ করিয়া স্পষ্টরূপে আমার সহিত যুদ্ধ কর, তুমি কংসের ভাগিনেয় অতএব ছল বাক্য কহিতেছ কেন ? ছল পরিত্যাগ করিয়া দ্বেষি আমার সহিত যুদ্ধ কর, তাহাতেই বলিলেন—আমার সহিত ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

এবং চর্চ্চিতসঙ্কল্পো ভগবান্ মধুসূদনঃ।
আসসাদাথ চাণূরং মুষ্টিকং রোহিণীসুতঃ ॥ ১ ॥
হস্তাভ্যাং হস্তয়োর্ব্বদ্ধা পদ্ভ্যামেব চ পাদয়োঃ।
বিচকর্ষতুরন্যোঽন্যং প্রসহ্য বিজিগীষয়া ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

(অথ চাণূর-মুষ্টিক-কূট-শল-কংসবধাত্মকং কর্ম্ম অনুবর্ণয়তি—এবমিত্যাদি)।

এবং চর্চ্চিত-সঙ্কল্পঃ (চর্চ্চিতঃ নিশ্চিতঃ স্বসঙ্কল্প এব যস্য সঃ, কিম্বা চর্চ্চিতঃ চাণূরমহং হন্যামিতি বিচারিতঃ সঙ্কল্পঃ যেন সঃ) ভগবান্ মধুসূদনঃ চাণূরং আসসাদ (ক্ষণং মল্লযুদ্ধকৌতুকার্থং অন্তিকে গতঃ) অথ (তদনন্তরং) রোহিণীসুতঃ (শ্রীবলরামস্তু) মুষ্টিকং (আসসাদ) ॥ ১ ॥

(তদা তৌ কৃষ্ণচাণূরৌ) হস্তয়োঃ হস্তাভ্যাং পাদয়োঃ পদ্ভ্যাং এব চ বদ্ধা অন্যোঽন্যং (পরস্পরং) বিজিগীষয়া (জেতুমিচ্ছয়া) প্রসহ্য (বলাৎ পরস্পরং) বিচকর্ষতুঃ (বিকৃষ্টবন্তৌ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

চতুশ্চত্বারিংশকে তু মল্লকংসাদিমর্দ্দনম্।
কংসযোষিৎসমাশ্বাসস্তাভ্যাং পিত্রোশ্চ দর্শনম্ ॥
চর্চ্চিতো নিশ্চিত এব সঙ্কল্পো যস্য সঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবান্ অশেষৈশ্বর্য্যসম্পূর্ণ ইতি স্বস্য এবেচ্ছামাত্রেণ তদ্বধসামর্থ্যং সূচিতং। তথাপি চাণূরং আসসাদ ক্ষণং মল্লযুদ্ধকৌতুকার্থমন্তিকে গতঃ স্বীচকার বা, যতো মধুসূদনঃ যথা সদ্যো হন্তুং শক্তোঽপি চিরং বহুধা যুদ্ধক্রীড়াং কৃত্বা মধুং হতবান্ তদ্বদিত্যর্থঃ। অথ তদনন্তরং সদা শ্রীভগবদনুবর্ত্তিত্বাৎ রোহিণীসুত ইতি রোহিণ্যাস্তদ্বন্ধূনাঞ্চ সন্তোষণার্থমিত্যর্থঃ। যদ্বা দেবক্যামবতীর্ণোঽপি যথা শ্রীভগবতা সহ গোকুলে সুখক্রীড়ার্থং রোহিণীসুতত্বং গতস্তথাধুনাপি তদিচ্ছানুসারেণ মল্লক্রীড়ার্থমিতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

ক্রীড়ামেবাহ—হস্তাভ্যামিতি চতুর্ভিঃ। চকার উক্তসমুচ্চয়ে। অত এব শব্দস্য হস্তাভ্যামিত্যনেনাপ্যন্বয়ঃ। তয়োঃ কৈবল্যপ্রাপণায় অন্যথা বৈষম্যাপত্ত্যা মল্লক্রীড়াপাটবহানিঃ, এবমগ্রেঽপি অন্যোঽন্যং বিজিগীষয়েতি ক্রীড়াসৌষ্ঠবায় শ্রীভগবতোঽপি চাণূরবদ্বিজয়েচ্ছানুকরণাৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ চাণূর-মুষ্টিক-কূট-শল-কংসবধাত্মকং কর্ম্মানুবর্ণয়তি—চতু-

শ্চত্বারিংশেন। এবঞ্চর্চ্চিতো নিশ্চিতঃ সঙ্কল্প এব যস্য সঃ,চাণূরমাসসাদ অভ্যপদ্যত, তথা রোহিণীসুতো রামো মুষ্টিকমাসসাদ ॥ ১ ॥

তদা তৌ কৃষ্ণচাণূরৌ রামমুষ্টিকৌ চ হস্তয়োর্হস্তাভ্যাং পাদয়োঃ পাদাভ্যাং চ বদ্ধা পরস্পরং জেতুমিচ্ছয়া অন্যোঽন্যং বিচকর্ষতুঃ বিকৃষ্টবন্তৌ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

এবঞ্চাণূরোক্তপ্রকারেণ চিন্তিতঃ সঙ্কল্পো মনোরথো যেন সঃ, তথা হেতি যুদ্ধপ্রারম্ভে প্রত্যারম্ভে প্রসিদ্ধৌ হেতি চ ॥ ১ ॥

তত্র মল্লযুদ্ধকরণপ্রকারং কথয়তি—হস্তাভ্যামিতি।

আস্ফোট্য হস্তৌ হস্তাভ্যামূরূ চৈব পরস্পরম্ ॥
বিসৃজ্য ভূয়ঃ সংগৃহ্য পরিক্রম্য পরস্পরম্ ॥

ইত্যেকশ্লোকমাদিত্বেন কেচিৎ পঠন্তি ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অরত্নিঃ কফোণিঃ। "অরত্নিঃ কফণৌ হস্তে সপ্রকোষ্ঠতলাঙ্গুলাবি"তি বিশ্বপ্রকাশৎ। "কফোণিঃ কফণিস্তথে"তি দ্বিরূপকোশাৎ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

একচত্বারিংশত্তমে বধঃ কংসস্য রূপ্যতে।
তদীয়ৈঃ সহ তস্মাদ্ধি পিত্রো রোধশ্চ দীনয়োঃ ॥
বলক্ষয়ায় লীলাপি বাক্যান্যাশক্তিবোধনে।
ভক্তার্থং মারণং চাস্য কংসস্যাপি তথৈব চ ॥
প্রতিবন্ধনিবৃত্ত্যর্থমেতাবদ্ভগবৎকৃতম্।
নিরুদ্ধস্তেঽপি মুক্তা হি পূর্ব্বস্মাচ্চ বিশিষ্টতা ॥
বোধিতা জ্ঞানকথনাৎ আশক্তিশ্চ স্থিতৈব হি।
ত্রিবিধাঃ সর্ব্ব এবৈতে গুণাতীতোঽপি সাত্ত্বিকঃ ॥
অথাবতিঃ পুনর্ব্বাচ্যাস্তত্রৈকে মোচিতাঃ স্বতঃ।
নিরুদ্ধাঃ সফলাঃ প্রোক্তাঃ পিতরৌ পূর্ব্বতোঽধিকৌ ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে যুদ্ধার্থং চাণূরাকরণমুক্তম্ আহূতো ন নিবর্ত্তেতেতি শাস্ত্রাৎ। হীনবলেনাপি যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তাবিত্যাহ—এবমিতি। চর্চ্চিতো বিচারিতঃ সঙ্কল্পো যেন যস্য বা, চর্চ্চা হি বিচারাত্মিকা অবিচার্য্য চেৎ দুর্ব্বলেন সহ যুদ্ধং কুর্য্যাত্তদা দোষো ভবেৎ, কিঞ্চ ভগবান্ তদ্হৃদয়মপি জানাতি যুদ্ধাভাবে ন নিবর্ত্তত ইতি শঙ্কা তু নাস্তীত্যাহ—মধুসূদন ইতি। যো মধুমপি হন্তি তত্রায়ং কো বরাক ইতি অত এবাসসাদ নিকটে সম্বদ্ধো জাতঃ। অথেতি প্রথমং চাণূরস্য যশ্চাণূরঃ স্বস্মিন্ যোজিতঃ ভিন্নপক্ষে মারিতো দূরীকৃতো বা। অথ তদনন্তরং চাণূরমাসসাদ, মুষ্টিকস্তু রোহিণীসুত ইতি মুষ্টিকো হ্যপ্রযোজকঃ বিভেতি চ স্বতঃ স্বয়ং চ নোক্তবান্ তথাপি চাণূরে সংলগ্নে তদ্বাক্যাৎ স্বয়মপি সংলগ্নঃ তদনুচিতমিতি রোহিণীসুত ইত্যুক্তম্ ॥ ১ ॥

মল্লযুদ্ধপ্রকারেণ প্রবৃত্তাবিতি তদাহ চতুর্ভিঃ—

বলং শিক্ষা চ মায়া চ প্রসাদশ্চ গুরোস্তথা।
চত্বারোঽপি নিরাকার্য্যাস্ততঃ শ্লোকচতুষ্টয়ম্ ॥

হস্তাভ্যামিতি। হস্তাগ্রে হস্তাগ্রং ধৃত্বা পাদাগ্রে চ পাদাগ্রং বিচকর্ষতুঃ, প্রথমং সমত্বায়াহ—অন্যোঽন্যং প্রসহ্য বিজিগীষয়া আকর্ষণং কৃতবন্তৌ যেনৈবাকৃষ্টোপরঃ আকৃষ্টো ভবতি স পরাজিতো ভবতি ইতি অঙ্গুলীনাং বন্ধনং পরস্পরমুভয়োঃ অত্রৈব জয়ে মহাবলত্বম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

চতুশ্চত্বারিংশকেঽত্র মল্লকংসা হতাঃ স্ত্রিয়ঃ।
আশ্বাসিতাশ্চ ভ্রাতৃভ্যামভূৎ পিত্রোশ্চ দর্শনম্।
চর্চ্চিতশ্চাণূরমহং হন্‌স্যামিতি বিচারিতঃ সঙ্কল্পো যেন সঃ ॥১—২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

চতুশ্চত্বারিংশকে তু মল্লকংসাদিমারণং।
কংসস্ত্রীণাং সমাশ্বাসঃ পিত্রোর্ব্বন্ধনমোচনং ॥

অরত্নী দ্বে অরত্নিভ্যাং জানুভ্যাং চৈব জানুনী।
শিরঃশির্ষ্ণোরসোরস্তাবন্যোহন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥ ৩ ॥
পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ।
উৎসর্পণাপসর্পণৈশ্চান্যোহন্যং প্রত্যরুন্ধতাম্ ॥ ৪ ॥

চর্চ্চিতশ্চাণূরমেতং নিহন্মামিতি কৃতঃ সঙ্কল্পো যেন সঃ, আসসাদ জগ্রাহ ॥ ১ ॥

প্রসহ্য বলাৎ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

চতুশ্চত্বারিংশে মল্লকংসবধাদিকং ভগবৎকর্ম্ম বর্ণয়তি—এবমিতি। এবং চর্চ্চিতো নিশ্চিতঃ সঙ্কল্প এব যস্য সঃ ॥ ১ ॥

কৃষ্ণ-চাণূরৌ রাম-মুষ্টিকৌ চ বিজিগীষয়া অন্যোহন্যং জেতুমিচ্ছয়া বিচকৃষতুঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর চাণূর, মুষ্টিক, কূট, শল, ও কংসের বধাত্মক কর্ম্ম বর্ণন করিতেছেন ;—

এইরূপে স্থিরসঙ্কল্প হইয়া (১) ভগবান্ (২) মধুসূদন, চাণূরের এবং রোহিণীনন্দন বলদেব, মুষ্টিকের নিকটবর্ত্তী হইলেন(৩) ॥ ১ ॥

সেই সময় কৃষ্ণ ও চাণূর উভয়ে হস্তদ্বয়ে হস্তদ্বয়, এবং উভয় পদে উভয়পদ বন্ধন করতঃ পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াই(১) বলপূর্ব্বক পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

তৌ (কৃষ্ণচাণূরৌ) অরত্নিভ্যাং (বাহুমধ্যাৎ কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টিৰ্হস্তঃ অরত্নিঃ তাভ্যাং কিম্বা অরত্নিঃ—কফোণিঃ বা কফণিঃ তাভ্যাং) দ্বে অরত্নী, জানুভ্যাং জানুনী, শিরসা শিরঃ, উরসা উরঃ, অন্যোহন্যং (পরস্পরং) অভিজঘ্নতুঃ (অভিতঃ জঘ্নতুঃ প্রহৃতবন্তৌ) ॥ ৩ ॥

পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ (পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং, বিক্ষেপঃ—নোদনং, পরিরম্ভঃ—বাহুভ্যাং নিষ্পীড়নং, অবপাতনং—অধঃক্ষেপঃ চ তৈঃ) উৎসর্পণাপসর্পণৈঃ (উৎসর্পণং অগ্রে গমনং অপসর্পণং—পশ্চাদ্গমনং চ তৈঃ) অন্যোহন্যং (পরস্পরং) প্রত্যরুন্ধতাং (প্রত্যাবৃতবন্তৌ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বাহুমধ্যাৎ কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টিৰ্হস্তোহরত্নিঃ ॥ ৩ ॥

---

(১) এইস্থানে মূলে “চর্চ্চিতসঙ্কল্প” এই রূপ পদ আছে তাহার অর্থ এইরূপ ;—চর্চ্চিত অর্থাৎ বিচারিত হইয়াছে সঙ্কল্প যৎকর্ত্তৃক (অথবা চর্চ্চিত হইয়াছে “চাণূরকে আমি বধ করিব” এইরূপ সঙ্কল্প যৎকর্ত্তৃক) এইস্থানে চর্চ্চা—বিচারাত্মক, বিচার না করিয়া যদি দুর্ব্বলের সহিত যুদ্ধ করা হয়, তা হলে দোষ হয়, আরও ভগবান্ ইহার হৃদয় জানেন, যুদ্ধ না করিয়া নিবর্ত্তিত হইবেনা এই শঙ্কা নাই যেহেতু তিনি “মধুসূদন” যিনি মধুকে বিনাশ করিয়াছেন তাহার পক্ষে এই ক্ষুদ্রের কথা কি ? (সুবোধিনী)

(২) ভগবান্—অশেষ ঐশ্বর্য্যশালী সুতরাং সত্বই ইচ্ছামাত্রে ইহাকে বধ করিতে পারেন ইহা সূচিত হইল।

অর্থাৎ ভগবান্ ইচ্ছামাত্রে তাহাকে বধ করিতে সমর্থ হইলেও মল্লযুদ্ধ কৌতুকের নিমিত্ত তাহার নিকটে গমন করিয়াছিলেন, কেননা তিনি মধুসূদন ; যেরূপ মধুকে বধ করিতে সমর্থ হইলেও বহুকাল বাহুযুদ্ধক্রীড়া করিয়া মধুকে বিনাশ করিয়াছিলেন তদ্রূপ ॥ (তোষণী)

(১) শ্রীভগবানেরও নরলীলা যুদ্ধ ব্যবসায়ত্ব হেতু জয় ইচ্ছার সম্ভব আছে বিধায়। (তোষণী)

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনম্, বিক্ষেপো নোদনম্ পরিরম্ভো বাহুভ্যাং নিষ্পীড়নম্, অবপাতনমধঃক্ষেপঃ উৎসর্পণমুৎসৃজ্য পুরতো গমনম্, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনম্, এতৈঃ প্রত্যারুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দ্বে ইতি প্রত্যেকং পৃথগিত্যর্থঃ। তৌ শ্রীভগবচ্চাণূরৌ তাবিত্যস্য পূর্ব্বেণ পরাভ্যামপ্যন্বয়ঃ। অভিতো জঘ্নতুঃ প্রহৃতবন্তৌ ॥ ৩ ॥

প্রতিপদং প্রতিপক্ষতয়া বা অরুন্ধতাং যুযুধাতে ইত্যর্থঃ। অপসর্পণাদীনাং বহুত্বং তেষাং পৌনঃপুন্যেন বাহুল্যাৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কনিষ্ঠাং বিনা কৃতমুষ্টিহস্তোঽরত্নিঃ অরত্নিভ্যাং দ্বে জানুনী মিথোঽভিজঘ্নতুঃ তথা জানুভ্যাং জানুনী শিরসা শিরঃ উরসোরশ্চাভিজঘ্নতুঃ ॥ ৩ ॥

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনম্, বিক্ষেপো নোদনং, পরিরম্ভো বাহুভ্যাং পীড়নম্, অবপাতনমধঃপাতনম্, উৎসর্পণম্ উৎসৃজ্য পুরতো গমনম্, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনমেতৈস্তৌ কৃষ্ণচাণূরৌ রাম-মুষ্টিকৌ চান্যোঽন্যং প্রত্যারুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩ ॥

বিক্ষেপ আকৃষ্য মোচনম্,অবপাতনমধোমুখেন পাতনম্ উৎসর্পণং উৎক্ষেপঃ, অপসর্পঃ পৃষ্ঠতো গমনম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ সাক্ষাৎ সর্ব্বাঙ্গেষু সংযোগেন যুদ্ধমাহ—অরত্নী দ্বে ইতি। হস্তমধ্যে উভয়ত্রাপি হস্তসম্বন্ধঃ অরত্নিবাচ্যো ভবতি তথা জানুদ্বয়মপি অধোভাগসহিতজানুদ্বয়েন সম্বেষ্টিতং ভবতি ক্রমেণৈতৎ চতুষ্টয়ং বোদ্ধব্যং। শিরঃ শীর্ষ্ণা উরসা উরঃ এবং তৌ অন্যোঽন্যমাভিমুখ্যেন জঘ্নতুঃ ॥ ৩ ॥

বলশিক্ষে নিরূপিতে, মায়য়া শাস্ত্রীয়প্রকারমাহ—পরিভ্রামণেতি। পরিতো ভ্রামণমেকস্যৈকেন ততো দূরে বিক্ষেপঃ, ততঃ পুনরাগতয়োঃ পরিরম্ভঃ গাঢ়ালিঙ্গনং ততো মিলিতেনৈব ভূমাববপাতনম্ এবং চত্বারঃ একক্রমেণ ততো বিশ্লিষ্টয়োঃ উৎসর্পণমূর্দ্ধং প্রক্ষেপঃ, অপসর্পণং হত্বা পশ্চাৎ সর্পণমধঃসর্পণং বা পতিতো মল্লঃ ঊর্দ্ধং সর্পণেনাপি উপরিতনং জয়তি উপরিতনো বা, অধস্তনম্ এবমন্যোঽন্যং প্রত্যারুন্ধতাম্ অন্যোঽন্যস্য বলং যথা প্রতিরুদ্ধং ভবতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টির্হস্তোঽরত্নিঃ যদ্যপি তাভ্যাং মল্লযুদ্ধং দুষ্করত্বাদসিদ্ধং প্রসিদ্ধং তু সমুষ্টিহস্তাভ্যামেব তথাপি "বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষা" ইতিবদ্ভগবতা নিষ্কনিষ্ঠমুষ্টিহস্তেনৈব আরব্ধে নিযুদ্ধে চাণূরেণাপি কষ্টং প্রাপ্তেনাপি বীরাভিমানিনা তথা কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩ ॥

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং, বিক্ষেপো নোদনং, পরিরম্ভো বাহুভ্যাং নিষ্পীড়নমবপাতনমধঃক্ষেপঃ, উৎসর্পণমুৎসৃজ্য পুরতো গমনং, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনম্ এতৈঃ প্রত্যারুন্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ লুঙি শ্নম্প্রত্যয় আর্ষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কনিষ্ঠাঙ্গুলিব্যতিরেকেণ কৃতমুষ্টির্হস্তোঽরত্নিঃ "বদ্ধমুষ্টিকরোঽরত্নিঃ

উত্থাপনৈরুন্নয়নৈশ্চালনৈঃ স্থাপনৈরপি ।
পরস্পরং জিগীষন্তাবপচক্রতুরাত্মনঃ ॥ ৫ ॥
তদ্বলাবলবদ্‌যুদ্ধং সমেতাঃ সর্ব্বযোষিতঃ ।
ঊচুঃ পরস্পরং রাজন্ ! সানুকম্পা বরূথশঃ ॥ ৬ ॥

সোঽরত্নির্নিষ্কনিষ্ঠিক" ইতি কোশজ্ঞাঃ, যদ্যপি তাভ্যাং মল্লযুদ্ধং দুঃশকং তথাপি ভবতস্তথা শিক্ষাস্তীতি তথোক্তং ॥ ৩ ॥

পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং, বিক্ষেপো হস্তাভ্যাং নোদনং, পরিরম্ভো ভুজাভ্যাং নিষ্পীড়নং, অবপাতনমধঃক্ষেপণং, উৎসর্পণমুৎসৃজ্যাগ্রে গমনং, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং এতৈঃ প্রত্যেকমবরুদ্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ লুঙি শন্‌প্রত্যয় আর্ষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অরত্ন্যাদিকমরত্ন্যাদিভিরন্যোঽন্যমভিজঘ্নতুঃ তত্র বদ্ধমুষ্টির্ব্বাহুমধ্যাৎ কনিষ্ঠাঙ্গুলিমূলপর্য্যন্তো হস্তোঽরত্নিশব্দার্থঃ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ পরিভ্রমণাদিভিরন্যোঽন্যং প্রত্যরুদ্ধতাং প্রত্যাবৃতবন্তৌ তত্র হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিতশ্চালনং পরিভ্রামণম্ নোদনং বিক্ষেপঃ বাহুভ্যাং নিষ্পীড়নং পরিরম্ভঃ অধঃক্ষেপোঽবপতনম্ উৎসৃজ্য পুরতো গমনমুৎসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনমপসর্পণম্ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই শ্রীকৃষ্ণও চাণূর, অরত্নি (১) দ্বারা অপরের দুই অরত্নি এবং জানুদ্বয় দ্বারা অন্যের দুই জানু, মস্তক দ্বারা অপরের মস্তক ও বক্ষঃস্থল দ্বারা বক্ষঃস্থল পরস্পর ভারে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

(বল শিক্ষা নিরূপণ করিয়াছেন এখন মায়া দ্বারা শাস্ত্রীয় প্রকার নিরূপণ করিতেছেন,—)

পরিভ্রমণ অর্থাৎ হস্তাদিতে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ চালন, দূরে বিক্ষেপ, বাহুদ্বারা নিষ্পীড়ন (১) অধঃক্ষেপণ, অগ্রে গমন ও পশ্চাদ্‌গমন প্রভৃতি দ্বারা পরস্পর পরস্পরকে ঘুরাইতে লাগিল ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

পরস্পরং জিগীষন্তৌ (জেতুমিচ্ছন্তৌ) উত্থাপনৈঃ (উত্থাপনং জানুনী পাদৌ চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্য উচ্চাটনং তদ্রূপৈঃ) উন্নয়নৈঃ (উন্নয়নং হস্তাভ্যাং উদ্ধৃত্য নয়নং তদ্রূপৈঃ) চালনৈঃ (কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং তদ্রূপৈঃ) স্থাপনৈঃ (পাদাদিপিণ্ডীকরণৈঃ) (অপি) আত্মনঃ (দেহস্য) অপচক্রতুঃ (অপকারং কৃতবন্তৌ) ॥ ৫ ॥

(হে) রাজন্ ! সর্ব্বযোষিতঃ (সর্ব্বাঃ যোষিতঃ) বরূথশঃ (স্বস্ব-বর্গভেদেন) সমেতাঃ (মিলিতাঃ) সানুকম্পাঃ (রামকৃষ্ণবিষয়কানুকম্পাযুক্তাঃ সত্যঃ) তদ্যুদ্ধং বলাবলবৎ (একতো বলং তদ্‌যুক্তং বিষমমিতি) পরস্পরং ঊচুঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উত্থাপনং জানুনী পাদৌ চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোচ্চাটনম্, উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নম্, চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং, স্থাপনং পাদাদিপিণ্ডীকরণম্, এবং পরস্পরমাত্মনো দেহস্যাপচক্রতুরপকারং কৃতবন্তৌ ॥ ৫ ॥

---

(১) কনিষ্ঠাঙ্গুলী ভিন্ন কৃতমুষ্টি যে হস্ত তাহার নাম "অরত্নি" যদিও অরত্নিদ্বয় দ্বারা মল্লযুদ্ধ করা দুষ্করত্ব বিধায় অপ্রসিদ্ধ, সমুষ্টি হস্তযুগল দ্বারাই প্রসিদ্ধ তথাপি "বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষা" ইহার ন্যায় ভগবান্ কনিষ্ঠাশূন্য মুষ্টিহস্তে নিযুদ্ধ আরম্ভ করিলে পর চাণূরও কষ্ট পাইলেও তাহার বীর বলিয়া অভিমান ছিল বিধায় এইরূপ করিয়াছিল এইরূপ বুঝিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

(১) গাঢ়ালিঙ্গন, তদ্দ্বারাই ভূমিতে পাতন। (সুবোধিনী)

তদ্‌যুদ্ধং বলাবলবদেকতো বলমন্যতোঽবলং তদ্‌যুক্তং বিষমমিত্যূচুরিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আত্মনোঽপচক্রতুরিতি বহুলপরিশ্রমবিস্তারণাৎ শ্রীভগবতো বস্তুতস্তদভাবেঽপি তদুক্তিঃ, চাণূরাভিপ্রায়ানুসারতঃ শ্রীবাদরায়ণেঃ প্রেমশোকাদ্বা। যদ্বা আত্মত্বেন কলিতস্য চাণূরদেহস্য শ্রীভগবতা সহ যুদ্ধেন স্বয়ং তেনাপি স্বদেহস্যাপকারঃ কৃত এব ॥ ৫ ॥

তৎ দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। তৎ প্রতি বা শ্রীমাথুরত্বেন তদজ্ঞানামপি তথোক্তৌ হেতুঃ, সানুকম্পা ইতি সহজস্নেহবিশেষার্দ্রচিত্তত্বেন তত্ত্বানুসন্ধানাদিত্যর্থঃ। রাজন্নিতি প্রেমভরেণ রাজতা ভবতা তদ্বিজ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ। বরূথশঃ স্ব-স্ববর্গভেদেন ইতি প্রেম্ণা সর্ব্বাসামেবৈকমত্যেনোক্তের্যথার্থতা মনোহরতা চাভিপ্রেতা ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোত্থাপনম্, উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নং, চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং, স্থাপনং পাণিপাদাদেঃ পিণ্ডীকরণম্, এভিঃ পরমাত্মনো দেহস্যাপচক্রতুরপকৃতবন্তৌ ॥ ৫ ॥

তদা হে রাজন্! সর্ব্বাঃ যোষিতঃ সঙ্ঘশঃ সমেত্য সহিতাঃ সানুকম্পা রামকৃষ্ণবিষয়কানুকম্পাযুক্তা অতএব পরস্পরং বলাবলবৎ যুদ্ধমূচুঃ। একতো বলমন্যতোঽবলং তদ্‌যুক্তং বিষমমিত্যূচুরিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উন্নমনমুত্তানীকরণম্ অভিচক্রতুঃ মুখ্যনিযুদ্ধং কৃতবন্তৌ

মল্লযুদ্ধং নিযুদ্ধজ্ঞা বিংশদ্ভেদং প্রচক্ষতে।
দ্বাত্রিংশদ্ভেদমপরে চত্বারিংশদ্বিধং তথেতি ॥

সংগ্রামবিজয়বচনাৎ সর্ব্বনিযুদ্ধবিধিদর্শনার্থং ভগবতৈবং ক্রীড়িতং তত্তদ্বিধায়াসাভাবাদয়মেবার্থ উপরি "তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভির্বিবিধৈরচ্যুতেতরৌ যুযুধাত" ইত্যাদিনা সূচ্যতে চ ॥ ৫ ॥

বাল-মলবতোঃ কৃষ্ণ-চাণূরয়োঃ যুদ্ধং তৎ প্রেক্ষ্য বরূথশঃ সঙ্ঘশঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

আত্মনোঽপচক্রতুরিতি শ্রীভগবতস্তদভাবেঽপি চাণূরাভিপ্রায়ানুসারাঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ প্রসাদেনাপি প্রাপ্তৈঃ প্রকারৈর্যুদ্ধমাহ—উত্থাপনৈরিতি, উপবিষ্টং স্থিরং প্রতিজ্ঞায় উত্থাপনং করোতি স জয়তি যস্তূর্দ্ধং তিষ্ঠতি, তং য উন্নময়তি সোঽপি জয়তি, তথা যঃ স্থিরো ভবতি তঞ্চ যশ্চালয়তি প্রতিজ্ঞয়া সোঽপি তথা যশ্চলতীতস্ততস্তং, যঃ স্থিরীকরোতি সোঽপি এবমেতেঽপি চত্বারঃ প্রকারাঃ তৈঃ জিগীষন্তৌ মল্লৌ আত্মনঃ অপচক্রতুঃ দেহস্যাপকারং কৃতবন্তৌ, অত্র সঙ্ঘাতঃ প্রত্যক্ষঃ, স্থূলঃ কার্পাস ইব চাণূরাদেঃ, সূক্ষ্মোঽতিনিষ্ঠুরঃ বজ্রস্যেব ভগবতঃ ॥ ৫ ॥

এবং ফলতঃ ভগবজ্জয়েঽপি প্রতীত্যা বিপরীত ইতি যে পূর্ব্বং স্বাসক্তাঃ কৃতাঃ তত্রাপি স্ত্রিয়ো মুগ্ধাঃ তাস্ত্বসহমানাঃ স্বহৃদয়স্থং ভাবং প্রকাশিতবত্য ইত্যাহ—তদিতি, একাদশভিঃ। তত্র সপ্তভির্দ্দৃষ্টবর্ণনং ভগবচ্চরিত্রত্রয়ায় চতুর্ভিঃ স্বনিন্দার্থং গোপিকাস্তোত্রমিতি। তত্র প্রথমং যুদ্ধং দৃষ্ট্বা খিন্নানাং আক্রোশার্থং প্রবৃত্তিমাহ—তদ্‌যুদ্ধং বলাবলবৎ অতঃ পরস্পরং যোষিতঃ সমেতাঃ সানুকম্পাঃ স্বস্বদেশগ্রামভেদেন বরূথশঃ সমেতাঃ বক্ষ্যমাণমূচুরিতি সম্বন্ধঃ। তৎপ্রসিদ্ধং বা বলাবলবদ্‌যুদ্ধমেবোচুঃ, এতদ্বলাবলযুক্তমিতি ততস্তস্য দোষানপ্যগ্রে উচুরিতি কেচিত্তদ্‌যুদ্ধমালক্ষ্য বা সমেতাঃ বলাবলবতোর্যুদ্ধং বলং চাবলং চ মতুবুভয়ত্র সম্বধ্যতে, তয়োঃ বলাবলবৃত্তং যথা ভবতি তথা বা, যুদ্ধং সর্ব্বযোষিত ইতি।

মহানয়ং বতাধর্ম্ম এষাং রাজসভাসদাম্ ।
যে বলাবলবদ্‌যুদ্ধং রাজ্ঞোঽন্বিচ্ছন্তি পশ্যতঃ ॥ ৭ ॥

নিরোধ এব নিয়ামকো ন সম্বন্ধাদিরিত্যুক্তং পরস্পরমিতি। সমানশীলব্যসনতা সর্ব্বেষামুক্তা, রাজন্নিতি স্নেহাৎ সম্বোধনমবধানায় স্ত্রীণাং বচনমিতি কদাচিদুপেক্ষাং কুর্য্যাদিতি স্নিগ্ধে স্নেহস্থায়ং গুণঃ, যঃ সমর্থেঽপ্যসমর্থবুদ্ধিরিতি সমূহবাহুল্যে হি সম্যক্ শ্রবণং ভবতীতি, দশবিধা বাললীলয়া সগুণা নববিধা একবিধা নির্গুণা ইতি এবং দশপ্রকারসমূহাঃ ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোচ্চাটনং উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নং, চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং স্থাপনং পাণিপাদাদিপিণ্ডীকরণম্ এবং পরস্পরমাত্মনো দেহস্যাপচক্রতুঃ, ভগবতস্তদভাবেঽপি দ্রষ্টৃলোকাভিপ্রায়মনুসৃত্য তথোক্তম্ ॥ ৫ ॥

তদ্‌যুদ্ধং বলাবলবৎ উচুরিত্যন্বয়ঃ একতো বলম্ অন্যতশ্চাবলং, তদ্বৎ তদ্‌যুক্তমতো বিষমমিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ সানুকম্পা ইতি। স্নেহস্য স্বভাব এবায়ং যৎ স্ববিষয়স্য বলাধিক্যং ন প্রত্যায়য়েদিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উত্থাপনং কূর্ম্মাকারেণ গৃহীতভুবঃ প্রতিমল্লস্যোচ্চাটনং, উন্নয়নং ভুজাভ্যামূর্দ্ধমুত্থাপনং, চালনং কণ্ঠাদিলগ্নস্যাপসারণং, স্থাপনং পাণিপাদাদ্যৈঃ পিণ্ডীকরণং এবমাত্মনো দেহস্যাপচক্রতুঃ হরেস্তদভাবেঽপি দ্রষ্টৄং লোকপ্রতীতেরনুবাদোঽয়ং ॥ ৫ ॥

পুরযোষিতস্তদ্‌যুদ্ধং বলাবলবদূচুঃ একতো বলঃ অন্যতস্ত্ববলং তদ্‌যুক্তমতো বিষমমিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ সানুকম্পাঃ স্নিগ্ধাঃ স্নেহস্যায়ং স্বভাবো যতঃ স্ববিষয়ে মহাবলেঽপ্যনিষ্টশঙ্কা স্যাদিতি বরূথশো যূথশঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ জিগীষন্তৌ জেতুমিচ্ছন্তৌ উত্থাপনাদিভিরাত্মনো দেহস্য পরমমপচক্রতুরপকারং কৃতবন্তৌ, তত্রোত্থাপনং পাদৌ জানুনী চ পিণ্ডীকৃত্য পতিতস্যোচ্চাটনম্, উন্নয়নং হস্তাভ্যামুদ্ধৃত্য নয়নম্, চালনং—কণ্ঠাদিলগ্নস্য নিঃসারণং, স্থাপনং পাণিপাদাদিপিণ্ডীকরণম্ ॥ ৫ ॥

ততস্তস্মিন্ সময়ে সানুকম্পাঃ রামকৃষ্ণবিষয়কদয়াযুক্তাঃ সর্ব্বযোষিতঃ বলাবলবতোঃ কৃষ্ণচাণূরয়োঃ রামমুষ্টিকয়োর্যুদ্ধং দৃষ্ট্বা পরস্পরমূচুঃ রামকৃষ্ণাববলবন্তৌ চাণূরমুষ্টিকৌ বলবন্তাবতস্তদ্‌যুদ্ধনযুক্তমিতি স্ববুদ্ধ্যনুসারেণ জ্ঞাত্বোচুরিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণ ও চাণূর, উত্থাপন (১) উন্নয়ন (২) চালন (৩) ও স্থাপন (৪) প্রভৃতি দ্বারা পরস্পরের দেহের অপকার করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

হে রাজন্! যোষিতগণ, স্ব-স্ববর্গভেদে দলবদ্ধ হইয়া দয়ার্দ্রচিত্তে (৫) এই যুদ্ধ একদিকে বল এবং অপরদিকে অবলযুক্ত অর্থাৎ বিষম (দর্শন করিয়া) পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

এষাং রাজসভাসদাং (রাজসভাধিকৃতানাং) অয়ং মহান্

---

(১) অর্থাৎ জানুদ্বয় ও পাদদ্বয়পিণ্ডের মত করিয়া পতিতের উচ্চাটন।

(২) অর্থাৎ হস্তদ্বারা উত্তোলন করিয়া নেওয়া।

(৩) অর্থাৎ কণ্ঠাদিলগ্নের নিঃসারণের নাম চালন।

(৪) অর্থাৎ পাদাদির পিণ্ডীকরণ ॥ (বীররাঘব)

(৫) দয়ার্দ্রচিত্ত এই পদটী তাহাদিগের শুদ্ধপ্রেমের প্রশংসা। (তোষণী)

ক্ব বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গৌ মল্লৌ শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ ।
ক্ব চাতিসুকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাপ্তযৌবনৌ ॥ ৮ ॥

অধর্ম্মঃ বত (ইতি খেদে, কোঽসৌ অধর্ম্মঃ ইত্যত্র বিশেষণমুখেনাহুঃ) যে (রাজসভাসদঃ) বলাবলদ্‌যুদ্ধং (বলাভ্যাং সহাবলবতোর্যুদ্ধং) পশ্যতঃ রাজ্ঞঃ (রাজ্ঞি পশ্যতি সতি বা) অন্বিচ্ছন্তি (অনুমন্যন্ত কিম্বা রাজ্ঞঃ পশ্যতোঽনু পশ্চাৎ স্বয়মপি পশ্যন্তি, ইচ্ছতঃ তস্য অনু স্বয়মপি ইচ্ছন্তীতি) * ॥ ৭ ॥

শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ (পর্ব্বততুল্যৌ) বজ্রসারাঙ্গৌ (বজ্রবৎ কঠিনানি সর্ব্বাঙ্গাণি যয়োঃ তৌ) মল্লৌ ক্ব ? অতিসুকুমারাঙ্গৌ (অতিসুকুমারাণি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) নাপ্তযৌবনৌ (নাপ্তং অপ্রাপ্তং যৌবনং যাভ্যাং তৌ এতৌ) কিশোরৌ চ ক্ব ? ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদেব দর্শয়তি—মহানিতি । যদ্বা বলাবলবতোর্যুদ্ধং দৃষ্ট্বা মহানয়মধর্ম্ম ইত্যূচুরিত্যন্বয়ঃ । বালয়োর্ব্বলবতোশ্চ যুদ্ধং রাজা চেৎ পশ্যেৎ স্বয়ং বারণীয়ঃ, এতে তু রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ স্বয়মন্বিচ্ছন্ত্যনুমন্যন্ত ইতি মহানধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বলাবলবদ্‌যুদ্ধতাং প্রপঞ্চয়তি পঞ্চভিঃ ক্কেতি । বজ্রসারাণি বজ্রবৎ কঠিনানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কিমূচুস্তদাহ—মহানিতি দশভিঃ । বত খেদে । রাজ্ঞঃ কংসস্য যে সভাসদস্তেষামিত্যন্যত্রত্যাব্যবচ্ছিন্নাঃ কিম্বা রাজসভ্যত্বেন ধর্ম্মজ্ঞত্বাদিযোগ্যতোক্তা ॥ ৭ ॥

শৈলেন্দ্রো মেরুর্হিমালয়ো বিন্ধ্যো বা তত্তুল্যাবিত্যাকারবৃহত্ত্বং কুরূপত্বাদিকঞ্চ সূচিতং, ক্বদ্বয়ং বিরোধে শৈলেন্দ্রত্বে ন বিরুদ্ধং তাদৃশকিশোরত্বং, ননু প্রায়ঃ পঞ্চদশবর্ষপূর্ত্ত্যা কথং কিশোরৌ তত্রাহুঃ—নাপ্তযৌবনৌ তথাপ্যপ্রাপ্ত তারুণ্যত্বাৎ কিশোরাবেবেত্যর্থঃ এবং বয়ঃসন্ধ্যুক্ত্যা শ্রীমদাকারস্থানতিবৃহত্ত্বং পরমসৌন্দর্য্যং চোক্তং তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ক্ব যৌবনোন্মুখোদ্ভূত সুকুমারতনুর্হরিঃ ।
ক্ব বজ্রকঠিনাভাগিশরীরোঽয়ং মহাসুরঃ॥ ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেব দর্শয়িতুং তাসামুক্তিমাহ—মহানিতি দশভিঃ । এষাং রাজসভাসদাং রাজসভাধিকৃতানাময়ং মহানধর্ম্মঃ, বতেতি খেদে, কোঽসাবধর্ম্ম ইত্যত্র বিশেষণমুখেনাহুঃ—য ইতি । যে রাজসভাসদঃ বলয়োশ্চাবলবতোশ্চ যুদ্ধমন্বিচ্ছন্তি রাজা চেৎ পশ্যেৎ স্বয়ং বারণীয়ঃ এতে তু রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ স্বয়মপ্যন্বিচ্ছন্ত্যনুমন্যন্ত ইত্যয়ং মহানধর্ম্মঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বলাবলবদ্‌যুদ্ধমেব দর্শয়তি পঞ্চভিঃ—ক্বেতি । বজ্রবৎ কঠিনানি সর্ব্বাঙ্গানি যয়োস্তৌ শৈলেন্দ্রতুল্যৌ মল্লৌ ক্ব অতিসুকুমারাণ্যঙ্গানি যয়োরনাপ্তমপ্রাপ্তং যৌবনং যাভ্যাং তাবেতৌ কিশোরৌ ক্ব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

রাজসভায়াং সীদন্ত্যুপবিশন্তীতি রাজসভাসদঃ, তেষাং কোঽয়মধর্ম্ম ইত্যাহুঃ—য ইতি । বালস্য বলবতা সহ যুদ্ধমন্বিচ্ছন্তি অনুকূলং মন্যতে রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ সত ইত্যনেন উভয়েষামপ্যধর্ম্মঃ প্রাপ্ত ইতি জ্ঞায়তে ॥ ৭ ॥

কথমধর্ম্ম আসীদিতি তত্রাহুঃ—ক্বেতি । বজ্রবৎ সারাণি বলাঢ্যানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি করচরণাদীনি যয়োস্তৌ তথা—

সারো বলে স্থিরাংশেঽর্থে পুমান্ন্যায্যে বরে ত্রিবদ্ ।

ইতি চ ॥ ৮ ॥

---

* পূর্ব্বশ্লোকস্থান্বয়স্য তৃতীয়পঙ্‌ক্তিস্থ তদূর্দ্ধং ইত্যস্মাৎ,—তদ্‌যুদ্ধং বলাবলৎ (একতো বলং অন্যতোঽবলং তদ্‌যুক্তং বিষমমিতি । তত্রৈবচাগ্রে 'বিষকানু' ইত্যত্র 'বিষয়কানু' ইতি সংযোজ্য ব্যাখ্যেয়ং) ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

— —

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্রৈকাঃ ন্যায়াভিনিবিষ্টাঃ অন্যায়মসহমানা আহুঃ—মহানয়মিতি। বতেতি খেদে কথমেবমকস্মাৎ অনর্থঃ প্রবৃত্ত ইতি অয়ং মহানেবাধর্ম্মঃ,এষাং রাজসভাসদাং ভবিষ্যতি যদ্যপি রাজসম্বন্ধ এবাধর্ম্মঃ তত্রাপি সভাসম্বন্ধঃ তত্রাপ্যধিকারঃ সর্ব্বাপেক্ষয়াপি অয়ং মহানেবাধর্ম্মঃ তমেবাহু—নিমিত্তং বা যে বালবলবদ্যুদ্ধমিতি। একো বালঃ অপরো বলবানিতি তয়োর্যুদ্ধং শাস্ত্রবিরুদ্ধমিতি, তত্রাপি রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ রাজা হি ধর্ম্মমূর্ত্তিঃ তস্য দর্শনে সুতরামধিকৃতৈরন্যায়ো ন কর্ত্তব্য ইতি অতঃ রাজ্ঞঃ পশ্যতোঽপি সতঃ অন্বিচ্ছন্তীতি। অনেন রাজাপ্যেবং জ্ঞাস্যতি, এতে সর্ব্বত্রৈবম্ভূতা দুষ্টা ইতি ততো দৃষ্ট্যাপকারোঽপি ভবিষ্যতীতি তাসামাশয়ঃ ॥ ৭ ॥

ননু ভগবানপি সবলো বলিষ্ঠঃ অতো নাধর্ম্মো ভবিষ্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—ক্ব বজ্রসারসর্ব্বাঙ্গাবিতি। নহি বাধিতমর্থং বেদোঽপি বোধয়তি, ভগবতোঽঙ্গানি কোমলানীত্যনুভবসিদ্ধং, মল্লানামপ্যঙ্গান্যতিকঠিনানি ইত্যপি লোকপ্রসিদ্ধিঃ, কিঞ্চ তাবুচ্চৌ এতৌ চ সূক্ষ্মৌ "যত্রাকৃতিস্তত্র গুণা" ইতি ন্যায়বিরোধোঽত্র প্রদর্শিতঃ তদাহুঃ—বজ্রাদপি সারভূতানি সর্ব্বাঙ্গানি যয়োঃ, সুতরাং মল্লৌ মল্লবিদ্যায়াং নিপুণৌ তত্রাপি শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ মহামেরুতুল্যৌ ক্ব এতৌ বালকৌ বা অতিকুসুমারৌ ক্ব অত্যন্তসুকুমারাণ্যঙ্গানি যয়োঃ বয়সা তু কিশোরৌ, লোকে কিশোরাবপি দেহবশাদ্বীজাদিবশাদ্বা প্রাপ্তযৌবনাবিব ভবতঃ তদপি নাস্তীত্যাহুঃ—ন প্রাপ্তং যৌবনং যাভ্যামিতি ন সমাসঃ স্পষ্টতয়া প্রদর্শনার্থঃ ॥ ৮ ॥

—

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তাসামুক্তিমাহ—মহানিতি দশভিঃ। বালাভ্যাং সহ বলবতোর্যুদ্ধং রাজা চেৎ পশ্যেৎ সোঽপি বারণীয়ঃ, এতে তু রাজ্ঞঃ পশ্যতোঽনু পশ্চাৎ স্বয়মপি পশ্যন্তি ইচ্ছতস্তস্যানু স্বয়মপীচ্ছন্তীতি। শত্রন্তস্য দৃশেরাক্ষেপাৎ তিঙন্তোঽপি দৃশির্লক্ষ্যতে, তথৈব তিঙন্তস্যেচ্ছতেরাক্ষেপাৎ সোঽপি শত্রন্তো লক্ষ্যতে ॥ ৭ ॥

বলবত্ত্বাবলবত্ত্বে তর্জ্জনীভির্দ্দর্শয়ন্তি ॥ ৮ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাসাং বাক্যান্যাহ মহানিতি দশভিঃ। এষাং রাজসভাসদাং মহান্ অধর্ম্মঃ যতো বলাবলবদ্যুদ্ধং পশ্যতো রাজ্ঞো নিবারণং ন কুর্ব্বন্ত্যপি তু স্বয়মপ্যন্বিচ্ছন্তি ॥ ৭ ॥

বলাবলে তর্জ্জন্যা দর্শয়ন্তি ক্বেতি ॥ ৮ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তাসামুক্তিং দর্শয়তি—মহানিত্যাদিনা। রাজ্ঞঃ কংসস্য পশ্যতো নিরীক্ষতঃ অর্থাত্তদাজ্ঞয়ৈব বলাবলবদ্যুদ্ধমন্বিচ্ছন্তি মন্যতে যে তেষাং সরাজকানাং মহান্ সদ্যোনাশহেতুরয়মধর্ম্মঃ, বতেতি খেদে ॥ ৭ ॥

বজ্রবৎ সারাণি কঠিনানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যয়োস্তৌ ক্ব, অতিসুকুমারাণি অতিকোমলান্যঙ্গানি যয়োস্তৌ চ ক্ব ॥ ৮ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

অহো! ইহা রাজসভাসদ্‌গণের (১) অত্যন্ত অধর্ম্ম, যেহেতু ইহারা বালকের সহ বলবানের যুদ্ধ দর্শনকারি রাজাকে কোথায় নিষেধ করিবেন, তাহা না করিয়া ইঁহারাই স্বয়ং আবার অনুমোদন করিতেছেন ॥ ৭ ॥

পর্ব্বতসদৃশ ও বজ্রবৎ কঠিন এই মল্লদ্বয়ের অঙ্গসমূহই বা কোথায়? আর অতি সুকুমার কলেবর অপ্রাপ্ত-যৌবন ঈদৃশ এই কিশোর-বালকদ্বয়ই বা কোথায়? অর্থাৎ এই বালকদ্বয়ের সহিত ইহাদের যুদ্ধ কখনই সম্ভবে না ॥ ৮ ॥

---

(১) রাজার সভাসদ্ বিধায় ইহাদের ধর্ম্মজ্ঞত্বাদি যোগ্যতা বলা হইল। (তোষণী)

এই স্থানে লোক প্রসিদ্ধি এইরূপ আছে যে, ভগবানের অঙ্গ কোমল ইহা অনুভব সিদ্ধ, মল্লগণের অঙ্গ অতি কঠিন। (সুবোধিনী)

ধর্ম্মব্যতিক্রমো হ্যস্য সমাজস্য ধ্রুবং ভবেৎ।
যত্রাধর্ম্মঃ সমুত্তিষ্ঠেন্ন স্থেয়ং তত্র কর্হিচিৎ ॥ ৯ ॥
ন সভাং প্রবিশেৎ প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষাননুস্মরন্।
অব্রুবন্ বিব্রুবন্নজ্ঞো নরঃ কিল্বিষমশ্নুতে ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্য সমাজস্য (সভায়াঃ) ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ (ধর্ম্মব্যত্যাসঃ ধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ অধর্ম্মঃ) ধ্রুবং ভবেৎ, হি যত্র অধর্ম্মঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ (উদ্ভবেৎ প্রবর্ত্ততে বা) তত্র কর্হিচিৎ (ক্ষণমপি) ন স্থেয়ং (তস্মাৎ বয়ং অত্র স্থাতুং ন যোগ্যা ইতি ভাবঃ) ॥ ৯ ॥

(তথাপি অত্র যৎ প্রবিষ্টাঃ তন্মহাপরাধাঃ জাতা এবেত্যশয়েনাহুঃ—নেতি)।

প্রাজ্ঞঃ (যুক্তবচনাযুক্তবচনয়োঃ দোষজ্ঞঃ) সভাং ন প্রবিশেৎ (যতঃ) সভ্যদোষান্ (সভ্যানাং দোষান্) অনুস্মরন্ অব্রুবন্ (জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্) বিব্রুবন্ (বিপরীতং ব্রুবন্) অজ্ঞঃ (জ্ঞাত্বাপি ন জানাতি ইতি ব্রুবন্) নরঃ কিল্বিষং (পাপং) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সমাজস্য সভায়াঃ ॥ ৯ ॥

অপরা উচুঃ,—ন সভামিতি। অব্রুবন্ জ্ঞাত্বাঽপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্ বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্ অজ্ঞো ন জানামীতি ব্রুবন্ অতঃ প্রাজ্ঞো ন সভাং প্রবিশেদিতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হি এব ধর্ম্মস্য বিশেষেণ অতিক্রমো লঙ্ঘনমেব অস্য কংসসম্বন্ধিনঃ যত্র সমাজে সম্যক্ উত্তিষ্ঠেৎ উদ্ভবেৎ কর্হিচিৎ কদাচিদপি ন স্থেয়ং, প্রাজ্ঞৈঃ কৈশ্চিদপি বা আদৌ ন স্থেয়মিতি। ততশ্চ ন প্রবিশেদিত্যাস্বর্থভেদাৎ। অন্যা উচুরিত্যাস্বতার্য্য তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। একবাক্যতয়া সঙ্গময্যাপি সর্ব্বং ব্যাখ্যাতং স্যাৎ তথাহি কিং বক্তব্যং ন স্থেয়মিতি ॥ ৯ ॥

তত্র পূর্ব্বমেব ন প্রবেষ্টব্যমিত্যাহুঃ—নেতি। অনুস্মরন্ সদা চিন্তয়ন্ দোষানেবাহুঃ—অব্রুবন্নিতি কিল্বিষং পাপং অশ্নুতে প্রাপ্নোতি নর ইতি সর্ব্বো ধর্ম্মাধ্যক্ষতাদ্যধিকারী জনো জ্ঞেয়ঃ, অন্যথানুক্ত্যাদিনানধিকারিণোঽপি সর্ব্বানেব সভাস্থিতান্ প্রতি দোষপ্রসক্তিঃ, অতোঽধিকারিণ এতে সভাসদোঽত্র স্থিতা দুষ্টা এবেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯ ॥

বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতোঽস্য সমাজস্য সভায়া মহান্ ধর্ম্মব্যতিক্রমঃ ধর্ম্মব্যত্যাসঃ ধর্ম্মবিপর্য্যয়োঽধর্ম্মো ভবেৎ, কিং বিধেয়মিত্যত্র কাভিশ্চিদুক্তে কাশ্চিদাহুঃ—যত্রাধর্ম্ম ইতি। সমুত্তিষ্ঠেৎ প্রবর্ত্ততে তত্র কর্হিচিৎ ক্ষণমপি ন স্থেয়মিতি ॥ ৯ ॥

অপরা আহুঃ—ন সভামিতি। সভ্যানাং দোষাননুস্মরন্ প্রাজ্ঞশ্চেত্তাং সভাং ন প্রবিশেৎ অব্রুবন্ জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্, বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্নজ্ঞ ইব তিষ্ঠন্ জ্ঞাত্বাপি ন জানামীতি ব্রুবন্নিত্যর্থঃ। এবম্বিধো যো নরঃ স কিল্বিষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সমাজস্য সভ্যসমূহস্য অর্থতো মন্ত্রাকিবাক্যং প্রতীক্ষ্যস্থি যত্রেতি ॥ ৯ ॥

কিমিত্যপ্রবেশ ইতি তত্রাহুঃ—অব্রুবন্নিতি, বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্ "আত্মসর্ব্বাঙ্গসম্বন্ধনলং কিল্বিষমুচ্যতে" ইতি চ অনপায়িমলং কিল্বিষমিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯ ॥

প্রাজ্ঞো নিবৃত্তি-মার্গজ্ঞঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমধর্ম্মে হেতুভূতং ন্যায়বিরোধং নিরূপ্য ন কেবলমধর্ম্মঃ এষাং ভবিষ্যতি, কিন্তু যস্য ধর্ম্মস্য প্রভাবেণ ঐশ্বর্য্যাদিকং ভুঞ্জতে তস্যাপ্যতিক্রমো ভবিষ্যতীত্যাহুঃ—ধর্ম্মব্যতিক্রম ইতি। অস্য সমাজস্য ধ্রুবং ধর্ম্মব্যতিক্রমো ভবেৎ, শুভফলং ধর্ম্মাদেবেতি তদতিক্রমে তাদৃশ এব ততঃ পূর্ব্বং বিষমনিয়োগেনাধর্ম্মঃ, অন্যেঽপি সহজাঃ অধর্ম্মাঃ সন্ত্যেব বস্তুতোঽপি 'ধর্ম্মস্য প্রভুরচ্যুত' ইতি প্রভোরন্যথা বিনিয়োগে লীলাদর্শনে বা ধর্ম্মসেবকানাং ভবত্যেবাতিক্রমঃ সোঽপ্যধর্ম্মঃ 'ধর্ম্মং নাতিক্রমে'দিতি নিষেধাৎ,এবমধর্ম্মঃ অস্মিন্ সমাজে সর্ব্বত এবোদ্গতঃ অতো যত্র সম্যগধর্ম্মঃ উত্তিষ্ঠেৎ তত্র দুঃখস্যাবশ্যম্ভাবাৎ কদাচিদপি ন স্থেয়ং, যদ্যপি দুঃখসম্ভাবনা নাস্তি তথাপি কারণোৎপত্তের্ব্বিদ্যমানত্বাৎ সর্পনিকটশয়নবৎ ন স্থেয়মেব ॥ ৯ ॥

নম্বেবং সতি সর্ব্বেষামেবাধর্ম্মঃ কো বিশেষঃ সমাজস্যেতি চেত্তত্রাহুঃ—ন সভাং প্রবিশেদিতি। অথবা কিমিত্যুচ্যতে নির্গন্তব্যং বা তূষ্ণীং স্থাতব্যমিত্যাশঙ্ক্য স্বার্থমিত্যাহুঃ—ন সভামিতি। সভাস্থৈরবশ্যং বা বক্তব্যম্, অথাসামর্থ্যং চেৎ প্রথমত এব প্রাজ্ঞঃ অগ্রিমার্থং সর্ব্বং জানন্ সভামেব ন প্রবিশেৎ—

সভায়াং ন প্রবেষ্টব্যং ন বদেদ্বা সমঞ্জসম্।
অব্রুবন্ বিব্রুবন্ বাপি নরো ভবতি কিল্বিষী॥ ইতি

মনুবাক্যাৎ, এতে হি সভ্যদোষা ইত্যাহুঃ—অব্রুবন্নিতি। সভায়াং উপবিষ্টেনাবশ্যং বক্তব্যং পৃষ্ট অপৃষ্টো বা যথোচিতং ন বদেৎ তথাপি নরকভাগী স্যাৎ, যদি বা বিরুদ্ধং বদেৎ অন্যায়ং পৃষ্টঃ অপৃষ্টো বা পৃষ্টশ্চেজ্জানন্নপি নাহং জানে ইতি বদেৎ সোঽজ্ঞ ইত্যুচ্যতে, এবং ত্রিবিধা অপ্যেতে নরকভাজো ভবন্তি সভায়াং প্রবিশন্ সভাস্মরণে তদ্গতগুণদোষাণামপি স্মরণমাবশ্যকমিতি তথোক্তং, কিল্বিষমাবশ্যকং নরকম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ধর্ম্মব্যতিক্রমোঽধর্ম্মঃ সমাজস্য সভায়াঃ ন স্থেয়মিত্যতোঽস্মাভিরিত উত্থায় গম্যতামিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

অস্মাভিরত্রাগত্যৈবাপরাদ্ধমিত্যপরাঃ শাস্ত্রশাসনমাহুঃ—ন সভামিতি। সভায়ামধর্ম্মে উৎপদ্যমানে সতি ধর্ম্মং জ্ঞাত্বাপি তম্ অব্রুবন্ তূষ্ণীং তিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ। বিব্রুবন্ বিধর্ম্মমেব ব্রুবন্ বা অজ্ঞঃ জ্ঞাত্বাপি ন জানামীতি ব্রুবন্ বা কিল্বিষং প্রাপ্নোত্যতঃ সভাং ন প্রবিশেদিতি সভাপ্রবেশনিষেধো ব্যবহারসাপেক্ষস্যৈব প্রাজ্ঞস্য নতু ব্যবহারনিরপেক্ষস্য প্রাজ্ঞস্য, যথা সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্রৌপদীবিপদি ব্যবহারসাপেক্ষাঃ প্রাজ্ঞাঃ ভীষ্মাদয়োঽব্রুবাণা এব তস্থুঃ, ব্যবহারনিরপেক্ষঃ প্রাজ্ঞো বিদুরস্তু ধর্ম্মং ব্রুতেস্মৈবেতি রঙ্গভূমৌ তু সর্ব্ব এব প্রাজ্ঞাঃ কংসাদ্ভীতাঃ ব্যবহারসাপেক্ষা এবেতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অস্য সমাজস্য সভায়াঃ ধর্ম্মব্যতিক্রমো ধর্ম্মবিলোপো ভবেৎ, স্ফুটমন্যৎ ॥ ৯ ॥

এতাং সভামাসাদ্যাস্মাভিরপরাদ্ধমিত্যাহুঃ নেতি সভ্যদোষানাহ—অব্রুবন্ জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্ বিব্রুবন্ বিপরীতং বিধর্ম্মমেব ব্রুবন্ অজ্ঞো জানন্নপি ন জানামীতি ব্রুবন্ বা নরঃ সভ্যঃ কিল্বিষমাপ্নোতি তস্মাদীদৃশীং সভাং প্রাজ্ঞো ন প্রবিশেৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৯ ॥

অজ্ঞানতো হ্যধার্ম্মিকসমাজপ্রবেশে সতি তত্র ন স্থেয়মিত্যুক্তম্ অব্রুবন্ জ্ঞানপূর্ব্বকস্তু তস্মিন্ প্রবেশমপি ন কুর্য্যাদিত্যাহুঃ—নেতি। অব্রুবন্

বল্গতঃ শত্রুমভিতঃ কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজম্।
বীক্ষ্যতাং শ্রমবার্য্যুপ্তং পদ্মকোশমিবাম্বুভিঃ ॥ ১১ ॥
কিং ন পশ্যত রামস্য মুখমাতাম্রলোচনম্।
মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং হাসসংরম্ভশোভিতম্ ॥ ১২ ॥

জ্ঞাত্বাপি তূষ্ণীং তিষ্ঠন্ বিব্রুবন্ বিপরীতং ব্রুবন্ অজ্ঞোঽস্মি ন জানামীতি ব্রুবন্ কিল্বিষমশ্নুতেঽতঃ প্রাজ্ঞঃ সভাদোষাননুস্মরন্ সভাং ন প্রবিশেৎ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) এই সভার ধর্ম্মব্যতিক্রম (২) (ধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ) নিশ্চয় হইবে; অতএব যে স্থানে অধর্ম্মের উদ্ভব সে স্থানে অণুমাত্র সময়ও অবস্থান করিতে নাই। (অতএব আমরা এস্থানে থাকিব না) ॥ ৯ ॥

(তথাপি যে, এইস্থানে প্রবেশ করা হইয়াছে এইটীও মহান্ অপরাধ, এই অভিপ্রায়েই বলিতেছেন—

প্রাজ্ঞ (৩) ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবিষ্ট হইবে না (৪) যেহেতু সভ্যগণের দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিয়া, (৫) তাহা জানিয়াও যদি নীরবে থাকেন, অথবা বিপরীত ভাবে প্রকাশ করেন। আর যে ব্যক্তি অজ্ঞ অর্থাৎ জানিয়াও যদি "জানিনা" ইহা প্রকাশ করেন তবে, তিনি পাপে লিপ্ত হন (কিম্বা সভ্যদোষ জানিয়াও যিনি মৌনভাবে থাকেন কিম্বা অপলাপে বাক্য বলেন, তথা স্বয়ং সভ্যদোষ জানিয়াও যদি বিরুদ্ধ বলেন তাহা হইলে তিনি পাপে লিপ্ত হন) ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্বু এতয়োঃ শ্রমাদৃষ্ট্যা বলবত্ত্বানুমানান্ন কোঽপি দোষপ্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য শ্রীকৃষ্ণস্য তাবৎ শ্রমং দর্শয়ন্তি—বল্গত ইতি)

শত্রুং অভিতঃ (সর্ব্বতঃ) বল্গতঃ (ধাবতঃ কিম্বা মল্লশব্দান্ কুর্ব্বতঃ) কৃষ্ণস্য, অম্বুভিঃ (জলৈঃ) পদ্মকোশং ইব (পদ্মকোশো হি জলাৎ উদ্গতঃ ভবতি কদাপি জলং ন স্পৃশতি যথা জলং বর্দ্ধতে তথা তন্নালমপি বর্দ্ধতে তদ্বৎ) শ্রমবার্য্যুপ্তং (শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং) বদনাম্বুজং (মুখচন্দ্রঃ কিম্বা বদনপদ্মং) বীক্ষ্যতাং (দৃশ্যতাং) ॥ ১১ ॥

(অথ তদ্বৎ সুকুমারস্যাপি শ্রীরামস্য তচ্ছ্রমদর্শনেন স্বশ্রমমভি-

---

(১) এইরূপ অধর্ম্মের হেতুস্বরূপ ন্যায়-বিরোধ নিরূপণ করিয়া ইহাদিগের যে কেবলমাত্র অধর্ম্ম হইবে তাহাও নহে, কিন্তু যে ধর্ম্মের প্রভাবে ঐশ্বর্য্য প্রভৃতি ভোগ করে তাহারও পর্য্যন্ত অতিক্রম হইবে, ইহাই বলিতেছেন—এই সভার ইত্যাদি।

(২) বস্তুতঃ ধর্ম্মের প্রভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুতরাং সেই প্রভুর অন্যথা বিনিয়োগ কিম্বা লীলার অদর্শন হইলে ধর্ম্মসেবকদিগের ধর্ম্মাতিক্রম হইয়া থাকে, সেই ধর্ম্মাতিক্রমও অধর্ম্ম, যেহেতু "ধর্ম্মকে অতিক্রম করিবেনা" এই নিষেধ বাক্য রহিয়াছে। এই প্রকারে এই সভায় অধর্ম্ম সর্ব্বতোভাবেই উদ্ভূত হইয়াছে, অতএব যে সভায় সম্যক্ অধর্ম্ম আবির্ভূত হইবে, সে সভায় দুঃখের অবশ্যম্ভাবিত্ব হেতু কখনও থাকিবে না, আর যদিও দুঃখ সম্ভাবনা না থাকে, তথাপি সর্পের নিকটে শয়নের ন্যায় দুঃখোৎপত্তির কারণ বিদ্যমান রহিয়াছে, অতএব এ সভায় অবস্থান সঙ্গত নহে। (সুবোধিনী)

(৩) প্রাজ্ঞ অর্থাৎ ন্যায্য এবং অন্যায্য বাক্য সমষ্টির দোষ যিনি জানেন।

(৪) সভামধ্যে প্রবেশ করিবেন না এই যে নিষেধ বাক্য, তাহা, ব্যবহারসাপেক্ষ প্রাজ্ঞের পক্ষে, পরন্তু ব্যবহার-নিরপেক্ষ প্রাজ্ঞের পক্ষে নহে, যেমন সভাপর্ব্বে দ্যূতক্রীড়ায় দ্রৌপদীর বিপদ্‌সময়ে ব্যবহারসাপেক্ষ প্রাজ্ঞ শ্রীভীষ্মদেব প্রভৃতি নীরবেই ছিলেন কিন্তু ব্যবহারনিরপেক্ষ প্রাজ্ঞ শ্রীবিদুর মহাশয় ধর্ম্মই বলিয়াছিলেন, এই রঙ্গভূমিতে অবস্থিত প্রাজ্ঞ সকলও কংসভয়ে ব্যবহারসাপেক্ষই ছিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৫) তাহা হইলে সে বিষয়ে তাঁহার সাবধানতায় দোষ কি? এই জন্য বলিলেন—"সভ্যগণের……করিয়া" অর্থাৎ তাহাদের মধ্যে কাহারও কিয়ৎপরিমাণে দোষ সম্ভব হয় এবং নিজেরও ভ্রমাদি জন্য, দোষ সম্ভব হইতে পারে, অপিচ সভ্যগণের সংসর্গ জাত এবং নিজেরও ভ্রমাদি জাত দোষ বিচার করিয়া। (তোষণী)

ভূয় জাতং ক্রোধতেজঃ পশ্যতেতি তদেব স্থাপয়ন্তি কিং ন পশ্যতেতি)

মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং (সক্রোধং) হাসসংরম্ভশোভিতং (হাসকর্ত্তৃকঃ যঃ সংরম্ভঃ—আবেশঃ অবিচ্ছিন্নোদয়ঃ তেন শোভিতং কিম্বা হাসেন সংরম্ভঃ আটোপঃ তেন) আতাম্রলোচনং (আ ঈষৎ সমন্তাদ্বা তাম্রে লোচনে যস্মিংস্তৎ) রামস্য মুখং কিং ন পশ্যত ? ॥১২॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বহতঃ শক্রমভিত ইতি। শত্রোঃ সর্ব্বতো ধাবতঃ কৃষ্ণস্য শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং মুখাম্বুজং দৃশ্যতাম্॥ ১১ ॥

অন্যা উচুঃ—কিং ন পশ্যতেতি। সামর্ষং সক্রোধং। হাসেন সংরম্ভ আবেশস্তেন শোভিতম্॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ এতয়োঃ শ্রমাদৃষ্ট্যা বলবত্ত্বানুমানান্ন কোঽপি দোষপ্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য শ্রমং দর্শয়ন্তি—বহত ইতি। কৃষ্ণস্য শ্যামসুন্দরস্য উপ্তং ব্যাপ্তমিত্যুক্তং শ্রমাধিক্যং দৃষ্টান্তেনাভিব্যঞ্জয়তি—অম্বুভিঃ পদ্মকোশমিবেতি। জলজত্বেন তস্মিন্ বহুলজলসম্পর্কাৎ অতএব বিন্দ্বাদিশব্দপ্রয়োগঃ। যদ্বা তদভাবেঽপি "মুক্তেব পঙ্কজদলে" ইত্যাদি ন্যায়েন পদ্মকোশেঽপি জলবিন্দব এবোহ্যাঃ কোশশব্দেন বদনাম্বুজস্য সঙ্কোচাদিবিশেষেণ শ্রম এব ধ্বনিতঃ, ততশ্চ বহুলৈঃ শ্রমবারিকণৈঃ শ্রীমুখস্য শোভাতিশয়োঽপি সূচিতঃ অতএব বিশেষেণ ঈক্ষ্যতাং ॥ ১১ ॥

রামস্য মল্লযুদ্ধেন রমমাণস্যেত্যর্থঃ, আতাম্রে অতিরক্তে লোচনে যস্মিন্নিতি সামর্ষং ঘর্ম্মযুক্তত্বাৎ, পূর্ব্বং শ্যামসুন্দর-শ্রীমুখে মুক্তাপঙ্ক্তিসদৃশ-শ্রমবারিণা শোভাবিশেষাভিপ্রায়েণাম্বুজরূপকং, অত্র চ শুক্লবর্ণে তেন তাদৃশত্বাভাবাৎ কেবলং মুখমিত্যুক্তং, হাসোঽবজ্ঞয়া অমর্ষেণৈব বা সংরম্ভঃ আটোপঃ, শোভিতমিত্যনেন সৌন্দর্য্যবিশেষোঽপ্যুক্তঃ, শ্রীকৃষ্ণস্য হাসস্তু পঙ্কজরূপকেণ সুপ্রসন্নতোক্ত্যা সূচিত এব, কিন্তু তস্মিন্ ভাববিশেষেণ শ্রমস্তৈরবাবকলনাৎ সাক্ষাদসৌ নোক্তঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অন্যাস্ত্বাহুঃ—বহত ইতি। শক্রমভিতঃ শত্রোঃ সর্ব্বতঃ বহতো ধাবতঃ কৃষ্ণস্যাম্বুকণৈঃ পদ্মকোশমিব শ্রমবারিণা উপ্তম্ ব্যাপ্তং বদনাম্বুজং দৃশ্যতাম্॥ ১১ ॥

অন্যা উচুঃ। কিং নেতি। আ ঈষৎ সমন্তাদ্বা তাম্রে লোচনে যস্মিংস্তৎ মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং সক্রোধং হাসেন সংরম্ভ আবেশস্তেন শোভনং রামস্যাপি মুখং কিং ন পশ্যতেত্যর্থঃ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শ্রমপর্য্যাপ্তং শ্রমবারিব্যাপ্তং পদ্মকোশং পদ্মমুকুলম্॥ ১১ ॥

হে সখ্যঃ! রামস্য মুখং ন পশ্যত কিং পশ্যতেত্যন্বয়ঃ, অমর্ষেণ সহিতো হাসঃ সামর্ষহাসঃ তেন সংরম্ভে চ শোভনং চারুতরম্॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ ভগবতোঽপি বলমবগচ্ছন্তি কুবলয়াপীড়বধাত্তত্রাহুঃ—বল্গতঃ শক্রমভিত ইতি। শক্রং চাণূরমভিতঃ বহতঃ মল্লশব্দান্ কুর্ব্বতঃ কৃষ্ণস্য সদানন্দস্য অস্মাকং সর্ব্বস্য বা বদনাম্বুজং প্রস্বেদজলৈঃ ব্যাপ্তঞ্চ পশ্যত, যদ্যধিকবলঃ সমবলো বা স্যাৎ তদা শত্রোরিবাস্যাপি শ্রমো ন স্যাৎ শব্দশ্চাসমর্থস্যৈবেতি লোকপ্রসিদ্ধিঃ, শ্রমবারিভির্ব্যাপ্তং ন তু কণৈঃ, অনেনান্তঃশ্রমাধিক্যং দ্যোতিতং। নন্থ ভবত্বেব কর্ম্মণা শ্রমঃ কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহুঃ—পদ্মকোশমিবাম্বুভিরিতি। পদ্মকোশো হি জলাদুদ্গতো ভবতি, কদাপি জলং ন স্পৃশতি যথা

জলং বর্দ্ধতে তথা ভগবতোঽপি শ্রমজলসম্বন্ধোঽসম্ভাবিত ইত্যর্থঃ। তাসামাসক্তিসিদ্ধ্যর্থং ভগবতা তথা প্রদর্শিতম্, অন্যাসক্তা মা ভবেয়ুরিতি কংসাদীনাঞ্চ প্রথমতঃ সুখার্থম্ ॥ ১১ ॥

এতৎ সর্ব্বেষাং ন প্রকটমিতি চক্ষুরপি কদাচিদ্দর্শনাভাবাৎ বলভদ্রে সর্ব্বজনীনং তদিতি সাক্ষেপমাহুঃ—কিং ন পশ্যতেতি। রামস্য মুখং আ সমন্তাত্তাম্রলোচনং কিং ন পশ্যত,ভ্রাতা জ্যেষ্ঠোঽয়মস্য শ্রমঃ সর্ব্বজনীনঃ, অন্যথা ক্রোধাবির্ভাবং ন কুর্য্যাৎ অশক্তস্যৈব তথা করণাৎ, ননু স্বভাবতোঽপি তাম্রো ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষমিতি। মুষ্টিকো মারণীয় ইতি ক্রোধমাবির্ভাবয়তি স্বতো হ্যসমর্থানাং কামাদয়ঃ প্রবর্ত্তকা ভবন্তি। নন্বেতদপি সহজমিতি চেত্তত্রাহুঃ—হাসসংরম্ভশোভিতমিতি। হাসেন যঃ সংরম্ভঃ ক্রোধঃ তেন শোভিতম্ অথবা পূর্ব্বং হাসসংরম্ভেণ হাসপূর্ব্বকঃ কামলীলয়া শোভিতং পূর্ব্ববচনে অস্মান্ খিন্নান্ বা দৃষ্ট্বা হাস্যসংরম্ভাভ্যাং শোভিতম্ এতা অস্মান্ ন জানন্তীতি হাস্যং দুঃখং প্রাপ্নুবন্তীতি শীঘ্রং মারণীয় ইতি সংরম্ভমপি করোতি। উভাভ্যাং চাতিশোভিতম্ অতো ন সহজং কিমপীত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু তয়োঃ শ্রমাদৃষ্ট্যা বলবত্ত্বানুমানান্ন কোঽপি দোষপ্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য কৃষ্ণস্য তাবৎ শ্রমং দর্শয়ন্তি—বল্গতঃ শত্রুমভিত ইতি। শত্রোঃ সর্ব্বতো ধাবতঃ কৃষ্ণস্য শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং বদনাম্বুজং মুখচন্দ্রো দৃশ্যতাম্। 'অব্জৌ শঙ্খশশাঙ্কৌ চ'ত্যমরঃ ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥১১॥

সামর্ষং সক্রোধমিতি ক্রোধস্য কারণং মুষ্টিকপ্রহারজনিতঃ শ্রম এব বুদ্ধ্যতামিতি ভাবঃ। কোপোত্থেন হাসেন সহ সংরম্ভো যুদ্ধাবেশস্তেন শোভিতম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু তয়োঃ শ্রমাদর্শনেন বলিত্বানুমানান্ন দোষপ্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য কৃষ্ণস্য তাবৎ শ্রমমাহুর্ব্বল্গত ইতি। শত্রুং চাণূরমভিতো বল্গতো ধাবতঃ কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজং মুখচন্দ্রঃ শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং বীক্ষ্যতাং "অব্জো জৈবাতৃকঃ সোম" ইত্যমরঃ ক্লীবত্বমার্ষং ॥ ১১ ॥

সামর্ষং সকোপমিতি কোপহেতুঃ শ্রম এব মুষ্টিকপ্রহারজাত ইতি ভাবঃ। কোপোত্থেন হাসেন সহ সংরম্ভো যুদ্ধাভিনিবেশস্তেন শোভিতং ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

প্রস্তুতমাহুঃ—শত্রুমভিতঃ চাণূরস্য পরিতঃ বল্গতঃ শ্রমবারিণা উপ্তং ব্যাপ্তং কৃষ্ণস্য বদনাম্বুজং বীক্ষ্যতাম্ দৃশ্যতাম্ ॥ ১১ ॥

অন্যা আহুঃ—কিং নেতি। ঈষত্তাম্রে লোচনে যস্মিন্ তৎ সামর্ষং সক্রোধং, হাসেন সংরম্ভঃ আবেশস্তেন শোভিতং রামস্য মুখং কিং ন পশ্যত ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—রামকৃষ্ণের শ্রম হয় নাই দর্শন করিয়া, তাহাদিগের বলশালিত্ব অনুমান হেতুক কোনরূপ দোষের প্রসঙ্গ হয় না। এই আশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণের পরিশ্রম দর্শন করাইতেছেন—)

যেরূপ জলদ্বারা পদ্মকোশ ব্যাপ্ত হয় সেইরূপ (১) শত্রুর অভিমুখে ধাবমান, কিম্বা মল্লোচিত শব্দকারী শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমুখপদ্ম শ্রম জলে (২) দ্বারা পরিব্যাপ্ত হইয়াছে, দর্শন কর ॥ ১১ ॥

(অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় নিরতিশয় সুকুমার দেহ শ্রীরামেরও

---

(১) যদি বল—মল্লযুদ্ধেই শ্রীকৃষ্ণের শ্রম হইয়াছিল, তাহাতে বলিতেছেন—পদ্মকোশ, জল হইতে উদ্গত হয়, পরন্তু কখনও আর জলকে স্পর্শ করে না, কিন্তু জল যখন বর্দ্ধিত হয়, তখন পদ্মের মৃণালও সঙ্গে সঙ্গে বাড়িতে থাকে। অতএব তাহার জলব্যাপ্তি অসম্ভব তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণের শ্রমজল সম্বন্ধ অসম্ভব হইলেও সভাস্থিত তাঁহাদিগের আসক্তি সিদ্ধির নিমিত্ত শ্রীভগবান্ তথাবিধরূপে দেখাইয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(২) এই যে শ্রমদর্শন; ইহা তাদৃশ স্নেহময় ব্যক্তিগণই দেখিয়াছিলেন, পরন্তু সভাস্থিত সকলে শ্রীকৃষ্ণের মুখে শ্রমজল দর্শন করেন নাই, কেননা পূর্ব্বে ১৭ শ্লোকে বলা হইয়াছে দর্শকের ভাবভেদে শ্রীকৃষ্ণ নানারূপ পরিলক্ষিত হইয়াছিলেন। (তোষণী)

পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গ-
গূঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বত চিত্রমাল্যঃ।
গাঃ পালয়ন্ সহ বলঃ ক্বণয়ংশ্চ বেণুং
বিক্রীড়য়াঞ্চতি গিরিত্র-রমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ * ॥ ১৩ ॥
গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং
†লাবণ্যসারমসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধম্ ।
দৃগ্‌ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপ-
মেকান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঐশ্বরস্য‡ ॥ ১৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণের সেই শ্রম দর্শনে স্বীয় শ্রম আবির্ভূত হওয়ায় উৎপন্ন ক্রোধ-তেজঃ দর্শন কর, ইহাই বলিতেছেন—)

মুষ্টিকের প্রতি সামর্ষ (১) ও হাস্য (২) সহিত যুদ্ধাবেশ শোভিত (৩) ঈষৎ তাম্রবর্ণ লোচন যুগল বিশিষ্ট শ্রীরামের মুখ দর্শন করিতেছ নাকি ? ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং স্নেহবশাদশ্রান্তেঽপি ভগবতি শ্রমং মত্বা অনবসরে ভগবান্ অস্মাভির্দৃষ্ট ইতি স্ব-ভাগ্যং বিগর্হয়ন্ত্যঃ গোকুলবাসিনাং ভাগ্যমভিনন্দতি – পুণ্যা বত ইতি)

(কিম্বা অথ কাশ্চিদ্ বিদগ্ধা যজ্ঞপত্নীপ্রায়া ঐশ্বর্য্যজ্ঞানমিশ্রপরমপ্রেমবত্যঃ তৎসভাবৈগুণ্যেন মধুপুরীমপ্যবহুমন্বানাঃ তত্রত্যানাং সাদ্‌গুণ্যে শ্রীব্রজভুবমেব প্রশংসন্তি—পুণ্যা বত ইতি)

ব্রজভুবঃ (ব্রজসম্বন্ধিন্যঃ ভূময়ঃ) পুণ্যাঃ (পরমধন্যাঃ) বত (কিমাশ্চার্য্যং) যৎ (যাসু) নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ (নৃলিঙ্গেন স্ব-স্বরূপলক্ষণেনাপি বহিরঙ্গজনৈঃ জ্ঞাতুং অশক্যত্বাৎ গূঢ়ঃ) বনচিত্রমাল্যঃ (বনস্থানি চিত্রাণি বিচিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ) গিরিত্র-রমার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ (গিরিত্রঃ শিবঃ রমা চ তাভ্যাং অর্চ্চিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য সঃ) পুরাণপুরুষঃ অয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ, কিম্বা অয়ং কৃষ্ণাখ্যঃ পুরাণপুরুষোঽপি) সহবলঃ (বলরামেণ সহিতঃ সন্) বেণুং ক্বণয়ন্ (বাদয়ন্) গাঃ চ পালয়ন্ বিক্রীড়য়া (বিবিধয়া স্বমনোত্থয়া ক্রীড়য়া) অঞ্চতি (ভ্রমতি) ॥ ১৩ ॥

(এবং ভূমিমভিনন্দ্য গোপিকাভিনন্দনমাহুঃ—ত্রিভিঃ গোপ্য ইতি)

গোপ্যঃ কিং তপঃ অচরন্ ? যৎ (যস্মাৎ যেন তপ আচরণেন বা তাঃ) দৃগ্‌ভিঃ (নয়নৈঃ) অমুষ্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) লাবণ্যসারং (লাবণ্যস্যাপি যঃ সারঃ তৎস্বরূপং কিম্বা লাবণ্যেন অঙ্গপ্রত্যঙ্গলাবণ্যেন সহ সারং শ্রেষ্ঠং) অসমোর্দ্ধং (ন বিদ্যতে সমং উর্দ্ধং—অধিকঞ্চ যস্য তৎ) অনন্যসিদ্ধং (ন অন্যেন আভরণাদিনা সিদ্ধং কিন্তু স্বত এব স্বাভাবিকং ইত্যর্থঃ) যশসঃ শ্রিয়ঃ (মহালক্ষ্মাঃ) ঐশ্বরস্য (ঐশ্বর্য্যস্য) একান্তধাম (অব্যভিচারিস্থানং, কিম্বা যশসঃ আভ্যুপলক্ষিতানাং ষণ্ণামেব ভগানাং একান্তধাম—অতিশয়মাস্পদং "ঈশ্বরস্য" ইত্যপি পাঠঃ) অনুসবাভিনবং (প্রতিক্ষণে নূতনং) দুরাপং (অকৃতপুণ্যানাং চক্ষুষাপি প্রাপ্তুমশক্যং এবম্ভূতং) রূপং (সৌন্দর্য্যামৃতং) পিবন্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যা উচুঃ—পুণ্যা বতেতি। নৃলিঙ্গেন মনুষ্যদেহেন গূঢ়ং বনস্থানি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ, গিরিত্রঃ শিবো রমা চ তাভ্যা-

---

(১) ক্রোধের কারণ—মুষ্টিকের প্রহার জনিত শ্রীকৃষ্ণের পরিশ্রম।

(২) হাস্যদ্বারা অবজ্ঞা সূচনা হইয়াছে।

(৩) কিম্বা হাস্য কর্ত্তৃক যে আবেশ—অবিচ্ছিন্নোদয় তদ্দ্বারা শোভিত। কিম্বা হাস্য দ্বারা সংরম্ভ অর্থাৎ আটোপ—দর্প।

* গিরাবমরার্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ ইতি শ্রীবিজয়পাঠঃ।

† লাবণ্যসারমথনোত্থ মনন্যসিদ্ধং ইতি বিজয়পাঠঃ।

‡ ঈশ্বরস্য ইতি পাঠান্তরং।

মর্চ্চিতাঙ্ঘ্রি যস্য সঃ। অয়ং ভাবঃ--ধিগিমাং সভাং যস্যাময়ং পরাভূয়তে তাস্তু ব্রজভুবো ধন্যাঃ, যদ্যাসু অয়ং কৃষ্ণো বিবিধক্রীড়য়াঞ্চতি গচ্ছতীতি ॥ ১৩ ॥

অহো কষ্টমল্পপুণ্যা বয়ং যতোঽস্মাভিরনবসরে দৃষ্টোঽয়ম্ গোপ্যস্তু বহুপুণ্যা ইত্যাহুস্ত্রিভিঃ—গোপ্য ইতি। অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য রূপমঙ্গং লাবণ্যেন সারং শ্রেষ্ঠং, কিঞ্চ অসমোর্দ্ধং ন বিদ্যতে সমমূর্দ্ধমধিকঞ্চ যস্য তৎ তদপি নান্যেনাভরণাদিনা সিদ্ধং, কিন্তু স্বত এব ঐশ্বরস্যৈশ্বর্য্যস্য চৈকান্তধামাব্যভিচারিস্থানং, পাঠান্তরে অমুষ্য ঈশ্বরস্যেত্যন্বয়ঃ। এবম্ভূতং নিত্যং নবীনং রূপং যা নেত্রৈঃ পশ্যন্তীতি ॥১৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বত বিস্ময়ে খেদে বা। ব্রজভুবঃ ব্রজসম্বন্ধিন্যো ভূময় এব পুণ্যাঃ পরমধন্যাঃ, নন্বিয়ং মহাপুর্য্যাপি বহুত্বং বহুমানাৎ বৃহত্ত্বাদ্বা, পুরাণঃ অনাদিঃ পুরুষোঽন্তর্য্যামী সচাসৌ সচ। যদ্বা পুরাণপুরুষঃ আদিনারায়ণোঽপি অতএব শ্রীশিব-মহালক্ষ্মীভ্যাং ভক্ত্যা সেবিতাঙ্ঘ্রিরপি নৃলিঙ্গেন নরাকারেণ গূঢ়ঃ অলক্ষিতঃ সন্। যদ্বা নুরিব লিঙ্গং যস্য সচাসৌ গূঢ়শ্চ কংসবঞ্চনাদ্যর্থমপ্রকটিতবৈভবঃ সন্ কিম্বা ক্রীড়াবিশেষেণ নিকুঞ্জাদাবন্তর্হিতঃ সন্ তথা বনসম্বন্ধীনি চিত্রাণি অদ্ভুতানি বিবিধানি বা মাল্যানি যস্য তথা ভূতঃ সন্ সহবলঃ সদা শ্রীবলদেবেন সহিতঃ এবং মুষ্টিকেন সহ যুদ্ধে শ্রমাদিমননাত্তস্যাপি তত্রাপি (তত্রৈব) চ সুখক্রীড়াভিপ্রেতা। যদ্বা বলং সৈন্যং গোপবর্গসহিত ইত্যর্থঃ, বিক্রীড়া বিবিধগোপক্রীড়া বিচিত্ররাসাদিঃ বা স্পষ্টতয়া তদনুক্তির্লজ্জয়া প্রেমমোহশঙ্কয়া বা তয়া কৃত্বা অঞ্চতীতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশঃ তত্র পুনঃ প্রয়াণসম্ভাবনয়া।

যদ্বা কদাপি তত্ত্বতস্তদপরিত্যাগাদিতি ব্রজে নিত্যলীলা সূচিতা, এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং, অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। অথবা ব্রজে ভবন্তি জায়ন্ত ইতি ব্রজভুবো গোপ্য এব পুণ্যাঃ, নতু বয়ং নাগর্য্যোঽপি যত্তয়া অঞ্চতি। যদ্বা গচ্ছতি উপভুঙ্ক্তে বিক্রীড়য়া বিচিত্রকামকরণৈরিত্যর্থঃ। যদ্বা ব্রজভুবঃ সর্ব্বে তত্রত্যা বন্যা অপি চরাচরাঃ নন্বত্রত্যা যাদবাদয় ইত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—শাস্ত্রপরাণামেষাং ক্ষত্রিয়াদীনাং পুরাণপুরুষত্বাদিজ্ঞানেন ভয়গৌরবাদ্যুৎপত্ত্যা ন তাদৃশী প্রেমসম্পত্তির্ঘটতে, তত্রত্যানান্তু শ্রীনন্দনন্দনত্বজ্ঞানেন নরাকারত্বাদি দৃষ্ট্যা বিশুদ্ধভাবোদয় এব পশ্চাদ্বাস্যাত্র নিবাসেনৈষামপি বিশুদ্ধভাবো ঘটতাং, তথাপি তাদৃশভাববিশেষ-সম্পাদকং বনচিত্রমাল্যত্বমত্রাস্য কথমস্তু কুতো বা গোপনং গোপকুমারকুলসাহিত্যং বেণুবাদনং রাসাদিক্রীড়া চ; অতস্ত এব পুণ্যা ন চৈত ইতি।

যদ্বা গিরেঃ শ্রীগোবর্দ্ধনাৎ ত্রায়তে তদ্ধারণসময়ে প্রেমকটাক্ষাদিনা পরিশ্রমাচ্ছ্রীকৃষ্ণং রক্ষতীতি গিরিত্রা সা চাসৌ রমাচ রাধা লক্ষ্ম্যাবতারত্বাৎ, কিম্বা গিরিণা তেনৈব ব্রজং ত্রায়ত ইতি গিরিত্রঃ শ্রীকৃষ্ণস্তদ্রমণাদ্রমা শ্রীরাধৈবেত্যর্থঃ, তয়া প্রেম্ণা সেবিতাঙ্ঘ্রিরিতি তাদৃশত্বং চাত্র কথং সম্ভবেৎ ॥ ১৩ ॥

তপঃ ভাগ্যং পুণ্যবিশেষং কিমচরন্ প্রসিদ্ধতপসঃ তাদৃশফলাসিদ্ধ্যা তত্ত্বাজ্ঞানাৎ, অমুষ্যেতি সাক্ষাত্ত্বেঽপি পরোক্ষবদুক্তিঃ তত্রাস্য পূর্ব্বস্থিতিস্মরণাৎ। যদ্বা এতস্যেত্যর্থঃ। অসমোর্দ্ধং অসমং অবতারেষু অনূর্দ্ধঞ্চ অবতারিণ্যপি তাদৃশত্বাভাবাৎ, পিবন্তি পরমপ্রীত্যা সাক্ষাৎ পশ্যন্তি লক্ষ্ম্যাদিভির্দুর্ল্লভমপি শ্রিয়ঃ সর্ব্বশোভায়াঃ ত্রয়াণামেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং। "ঈশ্বরস্যে"তি পাঠে পরমেশ্বরতয়া তস্য দুর্ল্লভত্বমুক্তং।

যদ্বা নিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনপরস্যেতি তত্র তত্রায়ং হেতুর্দ্রষ্টব্যঃ, এবং লোকনিন্দ্যত্ব-দুর্ভগত্বাস্বাতন্ত্র্যাদয়ঃ স্ত্রীণাং বৈরাগ্যহেতবো দোষা নিরস্তাঃ, গুণাদিভিশ্চ পরমোত্তমতোক্তা, অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র সৌন্দর্য্যমিতি লেখ্যোঽঙ্গমিতি লেখকভ্রমাৎ, অন্যথা কিং চেত্যস্য তদপীত্যাদিশ্চাসঙ্গতিরিতি। যদ্বা ন বিদ্যতেঽবতারাবতার্য্যাদিষু সমং যস্য তচ্চ তৎ অতএবোর্দ্ধঞ্চ সর্ব্বতোঽধিকং পরমশ্রৈষ্ঠ্যাস্যাকাষ্ঠা প্রাপ্তমিত্যর্থঃ। অতএব ন অন্যস্মিন্ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে কালে বা সিদ্ধং অতএবোক্তং শ্রীমদুদ্ধবেন "বিস্মাপনং স্বস্য চে"তি। যদ্বা আস্তামনেন সহ সম্ভোগবার্ত্তা, ব্রজেঽস্য দর্শনমাত্রেণাপি পরমধন্যত্বেত্যাশয়েনাহুঃ—গোপ্য ইতি। ধন্যা অপি, অন্যৎ সমানং ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

নৃলিঙ্গ গূঢ়ঃ নরশরীরগূঢ়ঃ, গিরিত্রো রুদ্রঃ, অঞ্চতি গচ্ছতি ॥১৩॥

অনন্যসিদ্ধং স্বাভাবিকম্, অনুসবেতি অনুসন্ধ্যং প্রতিক্ষণমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অপরশ্চাহুঃ—পুণ্যা ইতি। স্বয়ং পুরাণপুরুষঃ শ্রীমন্নারায়ণঃ সন্ নৃলিঙ্গেন মনুষ্যস্যেব শরীরেণ গূঢ়ঃ তিরোধাপিতস্বস্বরূপগুণঃ বন্যানি বিচিত্রাণি মাল্যানি যস্য,সঃ গিরিত্ররমাভ্যাং রুদ্র-মহালক্ষ্মীভ্যা-মর্চ্চিতাবঙ্ঘ্রী যস্য সঃ, গিরিত্রগ্রহণং চতুর্ম্মুখাদীনামপ্যুপলক্ষণং। সহবলঃ বলরামেণ সহিতঃ বেণুং বাদয়ন্ গাশ্চ পালয়ন্ বিক্রীড়য়া অঞ্চতি অটতি, অয়ম্ভাবঃ ধিগিমাং সভাং বস্তাময়ং পরিভূয়তে তাস্ত ব্রজভুবো ধন্যা যতো যাসু অয়ং শ্রীকৃষ্ণো বিবিধক্রীড়য়া চরতীতি ॥ ১৩ ॥

অহো অল্পপুণ্যা বয়ং যতোঽস্মাভিরনবসরে অয়ং দৃষ্টঃ গোপ্যস্তু বহুপুণ্যা ইত্যাহুস্ত্রিভিঃ গোপ্য ইতি। গোপ্যঃ কিন্তপঃ সমাচরন্ তাভিরাচরিতং তপোঽনির্ব্বচনীয়মিত্যর্থঃ। কুতঃ যদমুষ্মাদমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য রূপমঙ্গপ্রত্যঙ্গলাবণ্যেন সহ সারং শ্রেষ্ঠং কিঞ্চাসমোর্দ্ধং ন সমমূর্দ্ধমধিকঞ্চ যস্য তন্নিঃসমাভ্যধিকমিত্যর্থঃ। তদপি নান্যেন নাভরণাদিনা সিদ্ধং, কিন্তু স্বত এবাকর্ম্মায়ত্তং বা কিঞ্চ যশসঃ শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ ঈশ্বরস্য ভাবপ্রধানোঽয়ং নির্দ্দেশঃ। ঐশ্বর্য্যস্য চ একান্তধামাব্যভিচারিস্থানং সদাভিনবং দুরাপমকৃতপুণ্যানাং চক্ষুষাপি প্রাপ্তুমশক্যম্ এবম্ভূতং রূপং যাঃ নেত্রৈরনুপিবন্তি পশ্যন্তীতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নৃণাং লিঙ্গেন লক্ষণেন গূঢ়ঃ ছন্নঃ অয়ং কৃষ্ণনামা পুরাণপুরুষঃ যদ্যাসু ব্রজভূমিষু বিক্রীড়য়া ক্রীড়েচ্ছয়া অঞ্চতি গচ্ছতি পাদাভ্যামিতি শেষঃ। গাশ্চারয়ন্ গিরাবঞ্চতি চ তা ব্রজভুবঃ স গিরিশ্চ পুণ্যাঃ পাবনাঃ বত আশ্চর্য্যাবধেঃ স্থিতিঃ কিম্বিশিষ্টঃ বিদ্যমানানি বিচিত্রাণি নানাবর্ণানি মাল্যানি পুষ্পাণি যস্য স তথা গিরাবমরৈর্দ্দেবৈরর্চ্চিতাঙ্ঘ্রিঃ ব্রজভুবি অমরৈরমলৈঃ শুদ্ধান্তঃকরণৈর্গোপালৈরর্চ্চিতশ্রীচরণঃ ॥ ১৩ ॥

অমুষ্যেশ্বরস্য যল্লাবণ্যসারমথনোত্থং শৃঙ্গাররসমথনাদুৎপন্নং নচেদং কৃত্রিমমিত্যাহ—অনন্যসিদ্ধমিতি। অন্যস্মাৎ প্রকৃতের্জাতং ন ভবতীতি অন্যেষামবিদ্যমানং বা অনুসবং প্রতিক্ষণম্ অভিনবং নূতনং জ্ঞানমন্তরেণ দুষ্প্রাপং শ্রিয়ো যশসশ্চৈকান্তধাম যৎ স্থানরূপং দ্রব্যাশ্রয়লক্ষণগুণং তদ্যাঃ দৃগ্‌ভিঃ পিবন্তি তা গোপ্যঃ কিন্তপঃ অচরন্ চক্রুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং স্নেহবশাদশ্রান্তেঽপি ভগবতি শ্রমং মত্বা অনবসরে ভগবানস্মাভির্দৃষ্ট ইতি স্বভাগ্যং বিগর্হয়ন্তঃ গোকুলবাসিনাং ভাগ্যমভিনন্দন্তি—পুণ্যা বত ইতি চতুর্ভিঃ। আদৌ ভূমিমভিনন্দন্তি পশ্চাৎ স্ত্রিয়ঃ আদৌ ব্রজভুব এব ধন্যাঃ যদয়ং নৃলিঙ্গেন কপটমানুষবেষেণ গূঢ়ঃ সন্ স্বয়ং পুরাণপুরুষোঽপি বনচিত্রমালাযুক্তশ্চ তত্রত্যাঃ গাঃ পালয়ন্ সসহায়োঽপি তৎপরঃ বলভদ্রসহিতঃ বিক্রীড়য়ৈব বিশেষেণ ক্রীড়ার্থমেব অঞ্চতি ব্রজভুবং গচ্ছতি বা স্বয়ং তু গিরিত্রেণ রময়া চ অর্চ্চিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য। ভূমিঃ স্বভাবতঃ পুণ্যা ভবতি যদ্যপি মথুরাপি তথা গণিতা তথাপি মথুরামণ্ডলে ব্রজভুব এব পুণ্যাঃ পুণ্যং হি সুখফলং ভবতি নিরন্তরং তত্রত্যানাং সুখানুভবাৎ, অত্র তু তদ্বিপরীতা ইতি।

বতেতি হর্ষে এতাদৃশমপি লোকে স্থানং ভবতীতি গোপ্যস্য হি ক্রীড়াসুখদায়িনী অতো ভগবতোঽপি গুপ্তক্রীড়াসাধনত্বাৎ সুখদা ভূমিঃ। পুরাণপুরুষ ইতি তাসাং স্বরূপজ্ঞানং দৃঢ়মিতি জ্ঞাপিতং। তথাপি শ্রমাবির্ভাবাৎ স্থলান্তরপ্রশংসৈব, গুপ্তশ্চ সর্ব্বৈশ্বর্য্যবত্ত্বং শক্যতে তথাত্বেন নিয়ামকমপ্যাহুঃ—বনস্থানামপি চিত্রমাল্যানাং ধারক ইতি। গাঃ পালয়ন্নিতি সুতরাং গৌণভাবশ্রয়ণাৎ স্বচ্ছন্দলীলাসম্পদ্যতে বাধকনিরাকরণার্থং সসহায়োঽপি রসোদ্বোধনার্থং রক্ষকদেবোদ্বোধনার্থং বা দিনেঽপি পরমানন্দানুভবার্থঞ্চ বেণুকণনং চকারাৎ নানাবিধাং চ লীলাং কুর্ব্বন্ ভূমেঃ পূজনে তত্রত্যানপি পূজয়ন্তীতি স্বচ্ছন্দলীলায়ামতিক্রমেঽপি নাপরাধো ভবতি, অন্যত্র গুপ্তাভাবে স্বস্য নেষ্টং গুপ্তত্বে তু চাণূরাদীনামতিক্রম ইতি উভয়থাপাত্র দুঃখং।

ন চ গোকুলে স্বরূপপ্রচ্যুত এব তিষ্ঠতীতি শঙ্কনীয়ং যতস্তত্র

স্থিতমপি মহাদেবো লক্ষ্মীশ্চ পূজয়তি স হি পশুপতিঃ, তদীয়ানাং পশূনাং পালানাং ভগবান্ রক্ষক ইতি স্বমপরাধী চ পূজনয়া স্বাপরাধং দূরীকরোতি মহাংশ্চেৎ স্বকার্য্যং করোতি তদা হীনো লজ্জতে অতঃ পূজয়তি অন্যথা গোবর্দ্ধনোদ্ধরণে ইন্দ্রস্যাপকারং কুর্য্যাৎ গোবর্দ্ধনং বা বিশকলিতং স হি যথাস্থিতান্ পর্ব্বতান্ পালয়তি সুদর্শনস্যাপি মোক্ষং নাঙ্গীকুর্য্যাৎ অতঃ সেবকত্বেনৈব তস্য ব্যবহারো দৃশ্যতে, লক্ষ্মীঃ পুনঃ সর্ব্বস্ত্রীমূলপ্রকৃতিঃ তদ্বৈভবরূপা গোপ্যঃ তাসামপি কৃপাং করোতীতি অথবা মহাদেবো ভগবতি পশুপালনে ক্রিয়মাণে তস্য পালনং গমিষ্যতীতি রমা চ গোপিকাসু স্থিতাসু আদরো গমিষ্যতীতি ॥ ১৩ ॥

এবং ভূমিমভিনন্দ্য গোপিকাভিনন্দনমাহুঃ—ত্রিভিঃ গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্নিতি। ভগবতো রূপং যাদৃশং ধ্যেয়ং তাদৃশং যতঃ পশ্যন্তি ভগবন্তমেব চ গায়ন্তি তদাসক্তাশ্চ তিষ্ঠন্তীতি ন হ্যেতত্রয়ং স্বল্পতপসা প্রসিদ্ধতপসা বা ভবতি অন্যথা অন্যেষামপি স্যাৎ অতো ন জ্ঞায়তে কিং বা তপস্তাভিঃ কৃতমিতি, যদ্যপ্যস্মাভিরপি ভগবদ্রূপং দৃশ্যতে তথাপি অমুষ্যৈতদ্রূপং লাবণ্যমেব সারভূতং যত্র কেবলং লাবণ্যমেব তত্র প্রকাশতে লাবণ্যস্যাপি বা সারম্ ইদানীং তু ক্রোধাদ্যাবির্ভাবাৎ অবস্থয়া তিরোহিতমিব প্রতিভাতি; কিঞ্চ অসমোর্দ্ধং ন সমমূর্দ্ধং চ যস্মাৎ তাসাং হি দৃষ্টৌ ভগবানেক এব প্রতিভাতি অত্র তু দুষ্টঃ সম্বন্ধী চাণূরাদিরপি দৃশ্যতে উর্দ্ধতা চ কংসাদেঃ মঞ্চস্থিতত্বাৎ প্রতীয়তে কিঞ্চ অনন্যসিদ্ধং স লাবণ্যরসঃ কেবলং ভগবত্যেব সিদ্ধঃ অন্যথা ভুব্যন্যেঽপি ভাগ্যযুক্তা ভবেয়ুঃ অতস্তাদৃশামৃতপানং তপসা বিনা ন ভবতীতি অবশ্যং তপস্তাভিঃ কৃতমিতি সিদ্ধম্।

কিঞ্চ দৃগ্ভিঃ পিবন্তি দূরাদপি পাতুং শক্যতে দৃশা তত্রাপি নানাবিধৈঃ অলসবলিতাদিভিঃ পানমনেন সর্ব্বোঽপি রমণপ্রকারস্তাসাং সূচিতঃ। চর্ব্বিতচর্ব্বণত্বব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—অনুসবাভিনবমিতি। অনুসবং প্রতিক্ষণং নূতনমেব ভবতি পূর্ব্বানুভূতরসাদুৎকৃষ্টং নাপি তৎসর্ব্বসুলভমিত্যাহুঃ—দুরাপমিতি। সর্ব্বেষামেব দুঃখেনাপি প্রাপ্তুমশক্যং তাসাং স্বযত্নসিদ্ধং জাতমিতি। ননু কেবলং ভোগ এব ভগবতা সিদ্ধ ইতি কথং সর্ব্বোৎকৃষ্টতা, যদ্ধি সর্ব্বমেব ফলং সাধয়তি তৎসর্ব্বোত্তমমিতি চেত্তত্রাহুঃ—একান্তধামেতি। ভোগস্ত্বৈহিকপারলৌকিকঃ সর্ব্বোৎকৃষ্ট ইতি বীর্য্যস্য ন পৃথগুপযোগঃ, জ্ঞানবৈরাগ্যয়োশ্চ অতস্ত্রয়মেবাবশিষ্যতে, যশঃ শ্রীঃ ঐশ্বর্য্যং চেতি তেষামেকান্ততঃ ভগবল্লাবণ্যামৃতমেব ধাম তস্মিন্ প্রাপ্তে ঐশ্বর্য্যাদিকং সর্ব্বং সিদ্ধ্যতীতি ন ভোগমাত্রপরত্বম্, ঐশ্বর্য্যমিতি ভাবে অত্র চ-কারাদপেক্ষিতানামপি জ্ঞানবৈরাগ্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথ কাশ্চিৎ যজ্ঞপত্নীসবাসনাস্তা এব বা তদবাপ্তিসন্তাপস্ফুরিততদৈশ্বর্য্যজ্ঞানাঃ মহাপ্রেমবত্যো দৃশ্যমানাং তামনীতিমসহমানা ব্রজভুবস্তত্রত্যজনাংশ্চ স্তবানা মথুরায়াস্তদ্বাসিনাং চ নিদ্রামভিব্যঞ্জয়ন্তি পুণ্যা ইতি। বত বিস্ময়ে। যৎ যাসু নৃলিঙ্গেন স্বস্বরূপলক্ষণেনাপি বহিরঙ্গজনৈর্জ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ গূঢ়ঃ, বিবিধয়া স্বমনোরথোত্থয়া ক্রীড়য়া অঞ্চতি ভ্রমতি তেন ধিগিমাং মথুরাপুরীং যতোঽস্যামস্যৈতাদৃশো দুঃখাতিশয়স্তং চাত্রত্যা জনাঃ পশ্যন্তি তাস্তু বনভূময়োঽপি ধন্যা এব যাসু অস্য বেণুবাদনাদিবিবিধক্রীড়ানন্দঃ তং চ তত্রত্যাঃ সানন্দং পশ্যন্তীতি দ্যোতিতম্, অত্রাঞ্চতীতি বর্ত্তমানপ্রয়োগস্তাসাং তত্রৈব পুনঃ কৃষ্ণগমনাভিপ্রায়াৎ বস্তুতস্তু যথার্থৈব ভারতীয়ং তন্মুখেভ্যো নিঃসৃতা লীলানাং নিত্যত্বস্য স্থাপিতত্বাৎ স্থাপয়িষ্যমাণত্বাচ্চ ॥ ১৩ ॥

হন্ত হন্ত মহাসুকৃতিন এব ব্রজভূমিষূৎপদ্যন্তে তেষ্বপি গোপীজনাঃ অতিশ্রেষ্ঠা ইত্যাহুঃ—গোপ্য ইতি। কিমচরন্নিতি। ভোঃ সখ্যঃ! তৎ তপঃ যদি যূয়ং সর্ব্বজ্ঞস্য কস্যচিন্মুখাৎ জানীথ তদা ব্রূত যথা তদেবাস্মিন্ জন্মনি কৃত্বা ব্রজভূমৌ গোপ্যো ভবেম, যৎ যতস্তা অমুষ্য রূপং সৌন্দর্য্যামৃতং পিবন্তি, বয়ন্তু মথুরাস্থা অস্য পরাভববিবং পীত্বা আনখশিখং জ্বলাম ইতি ভাবঃ। তাসাং দৃগ্ভিঃ পানস্যৈব তাদৃশতপঃফলত্বমুক্ত্বা স্বাঙ্গৈরালিঙ্গনাদেস্ত্বনির্ব্বাচ্যহেতুকত্বং জ্ঞাপিতঃ কিঞ্চাস্য রূপে লাবণ্যমধিকং বর্ত্তত ইত্যত উপাদীয়তে ইতি ন বাচ্যং কিন্তু লাবণ্যসারং লাবণ্যস্যাপি যঃ সারস্তৎস্বরূপমেবৈতঃ, ননু স্বর্লোকাদিভ্যোঽপি ন্যূনে ভূর্লোকেঽস্মিংশ্চেদেবং রূপং দৃশ্যতে তর্হি সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠে মহাবৈকুণ্ঠলোকে ইতোঽপ্যধিকমধুরং শ্রীনারায়ণস্য রূপং ভবেদিতি তত্রাহুঃ—অসমোর্দ্ধম্ এতদ্রূপস্য সমমেব রূপং ক্বাপি নাস্তি কিমুতাধিকমিতি ভাবঃ।

ননু তর্হি কৃষ্ণেনৈতদ্রূপং কুতঃ সকাশাৎ প্রাপ্তঃ তত্রাহুঃ—অনন্যসিদ্ধমস্মিন্নেতৎ স্বাভাবিকমিত্যর্থঃ। নন্বেবমপ্যেতদ্রূপং তাঃ সদৈকরূপত্বেন পশ্যন্তি চেত্তদাপি তাসাং নাসকৃচ্চমৎকারঃ স্যাত্তত্রাহুঃ—অনুসবাভিনবং প্রতিক্ষণে নূতনম্ এবং চেত্তর্হি তত্রৈব গত্বা অন্যদেশীয়াভিরপি স্ত্রীভিঃ সুখেনায়ং দৃশ্যতামিত্যত আহুর্দ্দুরাপং

লক্ষ্ম্যাপি দুর্ল্লভং, নন্বু ভবতু নামাস্য সৌন্দর্য্যোপাধিক এব সর্ব্বোৎকর্ষঃ শ্রীনারায়ণাদৌ তু ভগশব্দবাচ্যষড়ৈশ্বর্য্যমধিকং বর্ত্ততে তত্রাহুঃ—একান্তেতি। যশ আত্মপলক্ষিতানাং ষণ্ণামেব ভগানাম্ একান্তধাম অতিশয়িতমাস্পদং ঐশ্বরস্য ঐশ্বর্য্যস্য "ঈশ্বরস্যে"ত্যপি পাঠঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তত্র গতা যজ্ঞপত্ন্যাস্তৎসবাসনাঃ পরাশ্চ কাশ্চিদ্ভগবৎস্বরূপজ্ঞাঃ তামনীতিমসহমানা ব্রজৌকসঃ স্তুবন্ত্যো মাথুরান্নিকৃষ্টান্ ব্যঞ্জয়ন্তি—পুণ্যা ইতি। যদ্বাস্বয়ং বিক্রীড়য়া বিবিধলীলয়াঞ্চতি ভ্রমতি তেন ধিগিমাং মথুরাং যদত্রত্যাস্তস্যেদৃশং দুঃখঞ্চ পশ্যন্তীতি কীদৃশঃ নৃলিঙ্গেন মনুষ্যচিহ্নেন গূঢ়ো বহির্দৃষ্টীনাং গুপ্তৈশ্বর্য্যঃ বনসম্বন্ধীনি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ, বিক্রীড়ামাহুঃ—গাঃ পালয়ন্নিত্যাদি। তাং পশ্যন্তো ব্রজৌকসোঽতিধন্যা ইতি ভাবঃ। পুরাণপুরুষত্বে হেতুঃ গিরিত্রেতি ॥ ১৩ ॥

তেষু গোপসুভ্রুবামতিধন্যতামাহুঃ—গোপ্য ইতি। কিং তপোঽচরন্ চক্রুঃ, অমুষ্য রূপং সৌন্দর্য্যং দৃগ্ভির্যৎ পিবন্তি সাদরং পশ্যন্তীত্যর্থঃ। দর্শনমাত্রস্য তাদৃশতপঃফলত্বমুক্ত্বা আলিঙ্গনাদেরনির্ব্বাচ্যহেতুকত্বং ব্যজ্যতে বিপ্রশ্চেত্তচ্চরাম ইতি ভাবঃ, যদ্বা গোপ্যঃ কিং তপোঽচরন্নপি তু নৈবেত্যর্থঃ। তপোমাত্রস্যেদৃশফলার্পকত্বে সামর্থ্যাত্তস্মাত্তন্নিত্যপ্রেয়সীত্বার্হোঽয়মুদয় ইতি ভাবঃ। কীদৃশন্তদিত্যাহ—লাবণ্যস্য কান্তিকন্দলীচাকচিক্যস্য সারঃ স্থিরাংশো যত্র তৎ তদ্রূপমিতি বা। নন্বু স্বর্গাদিভ্যো ন্যূনেঽস্মিন্ ভূলোকেঽপি চেদীদৃশং রূপমস্তি তর্হি সর্ব্বতঃ পরস্মিন্ মহাবৈকুণ্ঠেঽতোঽপ্যতিশয়িতং তত্রাপ্যস্য শ্রীপতেরূপং ভবেদত্রাহুঃ—অসমোর্দ্ধং অস্য রূপস্য সমমপি তত্র নাস্তি কিমুতাধিকমিত্যর্থঃ। অতস্তৎপত্নী শ্রীরপ্যেতদ্বাঞ্ছতীতি শ্রূয়তে, তর্হি কৃষ্ণেনৈতৎ কুতঃ সকাশাৎ প্রাপ্তং তত্রাহুঃ অনন্যেতি স্বতঃসিদ্ধং স্বাভাবিকমস্য তদিত্যর্থঃ।

নন্বু চেৎ সদৈব তাঃ পশ্যন্তি তর্হি নাসকৃচ্চমৎকারঃ স্যাত্তত্রাহানুসবেতি, প্রতিক্ষণমধিকাবির্ভাবি প্রেমতৎস্ফূর্ত্ত্যোর্ম্মিথো বর্দ্ধমানত্বাৎ নন্বেতদন্যা অপি পশ্যেয়ুস্তত্রাহুঃ—দুরাপমিতি তাদৃশং প্রেমাণং বিনা দুর্ল্লভমিত্যর্থঃ। নন্বু সৌন্দর্য্যহেতুকোঽস্যোৎকর্ষঃ শ্রীপতেস্ত্বৈশ্বর্য্যহেতুকঃ সোঽস্তীতি চেত্তত্রাহুরেকান্তেতি। যশ আত্মপলক্ষিতানাং ষণ্ণামৈশ্বর্য্যাণামেকান্তধাম অতিশয়িতমাস্পদং তথাচ মূলং ভগবত্ত্বমেতৎ কংসং ক্ষণান্নিহন্তেতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সুজ্ঞাততত্ত্বা আহুঃ—পুণ্যা ইতি চতুর্ভিঃ। নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ নৃণাং ব্রহ্মাদিমৎকুণপর্য্যন্তানাং লিঙ্গেষু দেহেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপক ইত্যর্থঃ। যত্তু নৃলিঙ্গেন মনুষ্যদেহেন গূঢ় ইতি তন্ন অসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধম্ একান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঈশ্বরস্য আত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্যেত্যাদি বক্ষ্যমাণবচনবিরোধাৎ, এবম্ভূতঃ পুরাপি নবশ্চাসৌ পুরুষশ্চ সোঽয়ং কৃষ্ণঃ বনানি বন্যানি চিত্রাণি নানাবিধানি মাল্যানি যস্য সঃ, গিরিত্ররমাভ্যামর্চ্চিনাবঙ্ঘ্রী যস্য সঃ, যাসু বিক্রীড়য়া হেতুভূতয়া অঞ্চতি গচ্ছতি তাঃ ব্রজভুবো ধন্যাঃ অত্রত্যাস্ত্বেনং কোপয়িত্বা সরাজকাঃ চাণূরাদয়ো মরিষ্যন্তি ন রামকৃষ্ণয়োঃ কিঞ্চিদপ্যপকারং করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

অত এব ব্রজগতাঃ গোপ্যঃ সুকৃতিন্য ইত্যাহুঃ—গোপ্য ইত্যাদি ত্রিভিঃ। অহো গোপ্যঃ কিমদ্ভুতং তপঃ আচরন্ যৎ যেন তপ আচরণেন অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্যেশ্বরস্য সর্ব্বনিয়ন্তুঃ রূপং শ্রীমন্মঙ্গলবিগ্রহং লাবণ্যেন সহ সারং শ্রেষ্ঠম্ অসমোর্দ্ধম্ নিঃসমানাধিকম্ অনন্যসিদ্ধম্ অন্যসিদ্ধং কর্ম্মজন্যং প্রাকৃতং রূপং তদ্ভিন্নমনন্যসিদ্ধমপ্রাকৃতমিত্যর্থঃ। তত এব অনুসবাভিনবং সর্ব্বদা নূতনম্ অত এব যশসঃ শ্রিয়ঃ মহালক্ষ্ম্যাশ্চ একান্তধাম অব্যভিচারিস্থানম্ দৃগ্ভিঃ পিবন্তি ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রায় যজ্ঞপত্নীগণের ন্যায় ঐশ্বর্য্য-জ্ঞান-মিশ্র পরম প্রেমবতী কতিপয় বিদুষী রমণী সেই সভার বৈগুণ্য দর্শনে মধুপুরীকেও অবজ্ঞা করতঃ তত্রত্য জনগণের সদ্গুণে শ্রীব্রজভূমিকে প্রশংসা করিতেছেন (১)—

---

(১) অথবা এই রূপে স্নেহ পরবশতায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিশ্রান্ত না হইলেও তাহার পরিশ্রম মনে করিয়া আমরা অসময়ে ভগবান্‌কে দর্শন করিতেছি, এইরূপে স্বীয় ভাগ্যের নিন্দা করিতে করিতে

ব্রজভূমি পরম ধন্যা ; কি আশ্চর্য্য ? যেস্থানে নর রূপে গুপ্তভাবে (১) বনস্থবিচিত্র-মালাধারী (২) ও শিব এবং লক্ষ্মী কর্ত্তৃক পূজিত-চরণ পুরাণপুরুষ এই শ্রীকৃষ্ণ, বলরামের সহিত বেণু বাদনপূর্ব্বক গোপালন বা গোচারণ করিতে করিতে (৩) ক্রীড়ায় পরিভ্রমণ করিতেছেন (৪) ॥ ১৩ ॥

(এই রূপে ভূমির অভিনন্দন বলিয়া গোপিকাগণের অভিনন্দন বলিতেছেন—)

গোপীগণ কি তপস্যা করিয়াছেন ? কারণ যে তপস্যার বলে তাহারা নয়ন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্য সার (৫),সমতা এবং আধিক্য রহিত, স্বভাবিক, (৬) যশ এবং ঐশ্বর্য্যের একান্ত আশ্রয় (৭), প্রতিক্ষণে নূতন, (৮) অকৃতপুণ্যগণ চক্ষুর্দ্বারাও দর্শন করিতে অসমর্থ, তাদৃশ রূপ দর্শন করিতেছেন (৯) ॥ ১৪ ॥

গোকুলবাসিগণের ভাগ্য প্রশংসা করিতেছেন তন্মধ্যে প্রথমে ব্রজভূমির অভিনন্দন করিতেছেন— (সুবোধিনী)

(১) স্ব স্বরূপ লক্ষণ দ্বারাই বহিরঙ্গ জনসকলের জ্ঞানের অবিষয় বলিয়া গূঢ়ভাবে।

(২) "বনস্থ বিচিত্র মালাধারী" বনে অর্থাৎ সকল অভীষ্ট-পুষ্পাদির উৎপত্তি ক্ষেত্র পরমৈকান্ত শ্রীবৃন্দাবনে, বিশিষ্ট ক্রীড়া কৌতুকিত্ব হেতু সখাগণে মিলিত হইয়া বিবিধ আশ্চর্য্যস্বরূপে অভিপ্রায় অনুসারে রচিত আশ্চর্য্য মালাধারী। ইহা উপলক্ষণ মাত্র, অন্যান্য বেষ ভূষা প্রভৃতিও ছিল।

(৩) গোপালন অর্থাৎ নিজের পরম স্নেহপাত্র গো সকলকে বিশ্বমোহন মধুরাহ্বানাদি দ্বারা তত্তৎ নিজাভীষ্ট ক্রীড়ার স্বেচ্ছাচারিতায় পালন করিতে করিতে।

(৪) "ভ্রমণ করিতেছেন" এই বর্ত্তমান কাল নির্দ্দেশ দ্বারা তৎ সামীপ্য এবং পুনরায় সেইস্থানে (ব্রজে) গমনাভিপ্রায় রহিয়াছে ইহা সূচিত হইল। বাস্তবিক পক্ষে ভারতী নিসৃত ইহা সত্যকথা ; যে সেস্থানে ভগবানের নিত্যলীলার স্থাপন করিবেন। (তোষণী)

(৫) লাবণ্যের সার, অথবা লাবণ্য—অঙ্গপ্রত্যঙ্গাদি সহিত সার শ্রেষ্ঠ।

(৬) অন্য আভরণাদিদ্বারা সিদ্ধ নহে স্বতঃসিদ্ধ সুন্দর।

(৭) কিম্বা যশ আদি ষড়ৈশ্বর্য্যের একান্ত আশ্রয়।

(৮) প্রতিক্ষণে অধিকাবির্ভাবি প্রেম এবং তাহার স্ফূর্ত্তির পরস্পর বর্দ্ধন হেতু।

(৯) অথবা ব্রজভূমের ধন্যত্বে তদ্বাসিমাত্রের ধন্যত্ব ব্যঞ্জিত হইল, তাহাতেও আবার গোপীদিগের সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য, পরম-বিদগ্ধা কতিপয় গোপী, শ্রীশুকের এই অভিপ্রায়ে অনুমোদিত ও তাঁহাদিগের বাক্যসমূহে নিশ্চিত অনুমোস্থ বাক্য বলিতেছেন—

গোপীগণ—ভগবদারাধন লক্ষণ কি তপস্যা আচরণ করিয়াছেন —এইরূপ ফলের, বাক্য মনের অতীতত্ব বিধায়, তাদৃশ ফল যদি তোমরা জান, তবে আমরাও তদ্বিষয়ে যত্ন করিব।

অথবা গোপীগণ কি তপস্যা করিয়াছেন অর্থাৎ কিছুই নহে, কারণ ; কেবল তপস্যার এই রূপ ফল হইতে পারেনা। পরন্তু তদীয় নিত্য প্রেয়সীর সমুচিত এই যত্ন।

স্বভাবতঃ তাদৃশ্ প্রেম অসম্ভব, অন্যান্য লোকের তাদৃশ ভাব, গোপীগণের দৃঢ় অবধান দ্বারা স্ফুরিত হয়। অন্যথা হইত না। (তোষণী)

অথবা অহো ! মহাপুণ্যবান্ ব্যক্তিগণই ব্রজভূমিতে আবির্ভূত হন, তাহার মধ্যে আবার গোপরমণীগণ অতিশয় শ্রেষ্ঠ ইহাই বলিতেছেন—

হে সখীগণ ! যদি তোমরা কোন সর্ব্বজ্ঞের মুখ হইতে সেই তপস্যা শিক্ষা করিয়া থাক,তবে বল,যদ্দ্বারা আমরা এইজন্মেই তাহা আচরণ করিয়া ব্রজভূমিতে গোপী হইয়া জন্ম গ্রহণ করিতে পারি, যে হেতুক সেই গোপীগণ নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণের রূপ—সৌন্দর্য্যামৃত পান করিতেছেন,আর আমরা মথুরায় থাকিয়া শ্রীকৃষ্ণের পরাভববিষ পান করিয়া নখ হইতে কেশ পর্য্যন্ত দগ্ধ হইতেছি।

গোপীদিগের নয়নদ্বারা পানেরই তাদৃশ তপস্যার ফলত্ব বর্ণন করিয়া স্বীয় অঙ্গসমূহের দ্বারা আলিঙ্গনাদির অনিবার্য্য হেতুকত্ব জ্ঞাপিত হইল, অপিচ, "শ্রীকৃষ্ণের রূপে লাবণ্য অধিক আছে ; এই জন্যই তাহা উপাদেয়" ইহা বলা যাইতে পারে না, কিন্তু লাবণ্যময় অর্থাৎ লাবণ্যেও যে সার, তৎস্বরূপই ইহা।

যদি বল—স্বর্লোকাদি হইতেও ন্যূন এই ভূলোকে যদি এবম্বিধ রূপ পরিলক্ষিত হয়, তাহা হইলে সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ মহাবৈকুণ্ঠলোকে ইহা হইতেও অধিক মধুর শ্রীনারায়ণের রূপ হইতে পারে ? এইজন্য বলিয়াছেন—"অসমোর্দ্ধ" এইরূপের সমান রূপ কোথাও নাই, অধিকের কথা আর কি বলিব।

যদি বল—কৃষ্ণ এইরূপ কোথা হইতে পাইলেন, তাই বলিয়াছেন—

অনন্যসিদ্ধ অর্থাৎ কৃষ্ণে ইহা স্বাভাবিক রূপ।

যদি বল—এই প্রকারে এবম্বিধরূপ তাঁহারা সর্ব্বদা সমভাবেই

(১) যা দোহনে ঽবহননে মথনোপলেপ-
প্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণ-মার্জ্জনাদৌ।
গায়ন্তি চৈনমনুরক্তধিয়োঽশ্রুকণ্ঠ্যো
ধন্যা ব্রজস্ত্রিয় উরুক্রমচিত্তযানাঃ (২) ॥ ১৫ ॥
প্রাতর্ব্রজাদ্‌ব্রজত আবিশতশ্চ সায়ং
গোভিঃ সমং ক্বণয়তোঽস্য নিশম্য বেণুম্।
নির্গম্য তূর্ণমবলাঃ পথি ভূরিপুণ্যাঃ
পশ্যন্তি সস্মিতমুখং সদয়াবলোকম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং দর্শনবৎ অদর্শনেঽপি তদ্রূপং তথৈব তাসাং স্ফুরতীত্যাহুর্য্যা ইতি)

যাঃ (ব্রজস্ত্রিয়ঃ) দোহনে (গবাদীনাং দোহনসময়ে সায়ং প্রভাতে বা) অবহননে (উলূখলাদৌ ধান্যাদিসংস্কারসময়ে) মথনোপলেপ-প্রেঙ্খেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জ্জনাদৌ (মথনং—দধ্যাদিমথনং, উপলেপঃ—গৃহাণাং লেপনং, প্রেঙ্খেঙ্খনং—দোলান্দোলনং, অর্ভরুদিতং—রুদদর্ভকসান্ত্বনং, উক্ষণং—সেচনং, মার্জ্জনং—গৃহসম্মার্জ্জনং, তচ্চ তচ্চ তস্মিন্ সময়ে) এনং (শ্রীকৃষ্ণং) গায়ন্তি চ (চকারাৎ কদাচিৎ পশ্যন্তি কদাচিৎ গায়ন্তি চেত্যর্থঃ) (তাঃ) উরুক্রমচিত্তযানাঃ (উরুক্রমচিত্তমেব যানং গমনসাধনং যাসাং তাঃ, "উরুক্রমচিন্তয়ানাঃ" ইতি পাঠে উরুক্রমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চিন্তনং চিন্তা তদেব যানং যাসাং তাঃ, কুতঃ ?) অনুরক্তধিয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণাসক্তবুদ্ধয়ঃ, তত্র লিঙ্গং) অশ্রুকণ্ঠ্যঃ (আনন্দাশ্রুনিরুদ্ধকণ্ঠ্যঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ ধন্যাঃ ॥ ১৫ ॥

(দৃগ্‌ভিঃ পানমেব বর্ণয়ন্তি)

(যাঃ) অবলাঃ (ব্রজস্ত্রিয়ঃ) গোভিঃ সমং (সহ) প্রাতঃ ব্রজাৎ (গৃহাৎ ইতি পাঠান্তরং) ব্রজতঃ (গচ্ছতঃ গোষ্ঠমিতিশেষঃ) সায়ং (সায়ংকালে) গোভিঃ সমং (ব্রজং) আবিশতঃ ক্বণয়তঃ (বেণুং বাদয়তঃ) অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) বেণুং নিশম্য (শ্রুত্বা গৃহাৎ) তূর্ণং (শীঘ্রং) নির্গম্য পথি সদয়াবলোকং (সদয়ঃ অবলোকঃ যস্মিন্ তদ্‌যুক্তং) সস্মিতমুখং (সহাস্যবদনং) পশ্যন্তি (তাঃ) ভূরিপুণ্যাঃ (নিরতিশয়সৌভাগ্যবত্যঃ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ যো দোহনাদিষ্বেনং গায়ন্তি তা ব্রজস্ত্রিয়ো ধন্যাঃ প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনম্, উক্ষণং সেচনং, কথম্ভূতাঃ উরুক্রমে চিত্তমুরুক্রমচিত্তং তেনৈব যানং সর্ব্ববিষয়প্রাপ্তির্যাসাং তাঃ, পাঠান্তরে উরুক্রমং চিন্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ। কুতঃ অনুরক্তধিয়ঃ তত্র লিঙ্গমশ্রুকণ্ঠ্যঃ ॥ ১৫ ॥

প্রাতরিতি। যা অবলা অস্য বেণুং নিশম্য গৃহাৎ তূর্ণং নির্গম্য পথি সস্মিতমুখং পশ্যন্তি তা ভূরিপুণ্যা ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রেঙ্খোলনে ডোলাবিহারে ॥ ১৫—১৬ ॥

দেখিয়া থাকেন, তাহা হইলেও তাঁহাদিগের পুনঃ পুনঃ চমৎকার হয় না, তাহাতেই বলিতেছেন—প্রতিক্ষণে নূতন।

যদি এই প্রকার হয় তাহা হইলে তথায়ই গমন করিয়া অন্যদেশীয়া স্ত্রীগণ অনায়াসে ইহাকে দেখিতে পাইব অতএব বলিতেছেন—দুরাপ অর্থাৎ লক্ষ্মীরও দুর্ল্লভ।

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণের সৌন্দর্য্য উপাধিক সর্ব্বোৎকর্ষ থাকে থাকুক, শ্রীনারায়ণের প্রভৃতিতে ভগ শব্দবাচ্য ষড়্‌গুণৈশ্বর্য্য অধিক আছে, তাহাতে বলিতেছেন—একান্ত ধাম অর্থাৎ যশ প্রভৃতি ষড়ৈশ্বর্য্যের একান্তধাম, অর্থাৎ অতিশয় আস্পদ। (চক্রবর্ত্তী)

---

(১) যা দোহনে ঽবহননে মথনোপজল্প ইতি পাঠান্তরং।
(২) চিত্তমায়া ইতি চিন্তয়ানা ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অবহননং তুষাপহননং, উপলেপঃ গৃহাদিলেপনং, কুঙ্কুমাদিনা স্বাঙ্গানুলেপনং বা, প্রেঙ্খেঙ্খনং স্বস্থারোহণে অর্ভকস্য বা মার্জ্জনং রজ আদিশোধনং, আদিশব্দাৎ পচনচিত্রণাদীনি দেহদৈহিকার্থ-কর্ম্মাণ্যুক্তানি, চকার উক্তসমুচ্চয়ে তত্র তত্র পশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতানি চ কর্ম্মাণি তাসাং প্রায়স্তদ্গানার্থমেবেতি গানস্য সম্যক্ সিদ্ধিরভিপ্রেতা, যদ্যপ্যন্যোহন্যং তদ্বার্ত্তাদিকমপি কুর্ব্বন্তি, তথাপি গায়ন্তীতি ভগবৎপরিতোষণে বিরহার্ত্তিনিস্তারণে চ গানস্যৈব প্রাধান্যাৎ, তচ্চ গানং পরমপ্রেম্ণৈবেত্যাহুঃ—অশ্রিত্যাদিনা, ব্রজস্থাপি স্ত্রিয়ঃ বন্যা অপীত্যর্থঃ, বস্তুতস্তু ব্রজস্ত্রীত্বেনৈব পরমধন্যত্ব-যোগ্যতা সূচিতা, উরুক্রমঃ মহাচিত্তাকামুকো ভগবান্ তাদৃশগানাসম্ভবাদ্বয়মধন্যা এবেতি ভাবঃ। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা নমু ঈদৃশগানাসক্ত্যা তত্তৎকর্ম্মাসিদ্ধ্যা তাসাং শ্রীভগবৎ-পরিতোষণদেহাদ্যুপভোগঃ কথং নাম সিদ্ধ্যতু তত্রাহুঃ—উরুক্রমে মহাসামর্থ্যবতি শ্রীভগবতি যচ্চিত্তং তেনৈব যানং সর্ব্বভোগপ্রাপ্তি-র্যাসামিতি, অন্যৎ সমানং। যদ্বা অশ্রুকণ্ঠাঃ রোদনপরাশ্চ ভবন্তি কুতঃ অনুরক্তধিয়ঃ উরুক্রমেণ মহাবেগেন চিত্তস্য যানং শ্রীভগবতি প্রয়াণং যাসাং, পাঠান্তরেহপি স এবার্থঃ॥ ১৫ ॥

নমু কংসবধানন্তরমত্রাস্য প্রভুত্বেনাস্মাকমপ্যচিরাত্তাদৃশগানাদিকং সম্ভবেদিতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রাতরিতি। ব্রজতঃ শ্রীবৃন্দাবনং গচ্ছতঃ গোভিরিত্যুপলক্ষণং গোপবর্গৈশ্চ সমং, বেণুমিত্যস্যোভয়ত্রাপ্যন্বয়ঃ,বেণুং ক্বণয়তঃ বাদয়তঃ অতএব বেণুং তন্নাদং নিশম্য অয়ং তূর্ণং নির্গমে হেতুঃ, বেণুসম্বন্ধাচ্ছ্রীমুখস্য শোভাবিশেষোহপি সূচিতঃ। যদ্বা ক্বণয়তঃ নূপুরাদিশব্দং কুর্ব্বতঃ, বেণুং নিশম্যেতি বেণুবাদনমুক্তমেব, অবলাঃ বেণুনাদেন সততপ্রেমভরেণৈব বা দেহাদি-সামর্থ্যহীনাঃ অত ইতস্ততঃ প্রস্খলন্ত্যা ইতি ভাবঃ। যদ্বা অস্য সঙ্গে গন্তমশক্তাঃ অতোহস্য বর্ত্মনি স্থিতাঃ ভূরিপুণ্যং ভাগ্যং যাসাং তাঃ। সস্মিতেত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং স্বরূপনির্দ্দেশমাত্রং, নতু ব্যবচ্ছেদাত্মকং কদাচিদপি তদ্রাহিত্যাভাবাৎ।

যদ্বা তদানীং মল্লযুদ্ধে ক্রোধাভিব্যঞ্জনেন তদব্যক্তেঃ। যদ্বা দৈন্যেন পশ্চাদপ্যাত্মনি তদসম্ভাবনয়া এবং ব্রজনাদ্বিচ্ছেদে চিত্তাবেশে ন প্রেমভরোদয়াদ্দর্শনস্য পরমোৎকণ্ঠাপূর্ব্বকত্বাৎ সম্যক্তু-মুক্তং, নমু বনব্রজনেন দর্শনালাভাৎ কিং নাম ভূরিপুণ্যত্বমিত্যত আহুঃ—সায়ং আ সম্যক্ বন্যবেশাদিনোত্তমপ্রকারেণ ব্রজং প্রবিশতশ্চেতি অত্রাপি গোভিঃ সমমিত্যাদিকং সর্ব্বং যোগ্যং, যদ্যপ্যন্যদাপি তৎ সন্দর্শনং সম্পদ্যত এব তথাপি তন্নির্গমপ্রবেশয়োরনুব্রজনাভিগমনচ্ছলেন লোকানামগ্রেঽপ্যসঙ্কোচেন তৎ সিদ্ধ্যতীতি তথা বিরহাগমোপশময়োরত্যন্তাসক্ত্যা বিশেষতস্তৎ স্যাদিতি তদানীন্তনং তদুক্তং ঈদৃশমত্রাস্য দর্শনমস্মাকং ন কথমপি সম্ভবেদিত্যল্পতর-পুণ্যা এব বয়মিতি ভাবঃ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ যো দোহনাদিষ্বেনং গায়ন্তি তা ব্রজস্ত্রিয়ো ধন্যাঃ কথম্ভূতাঃ উরুক্রমে চিত্তমুরুক্রমচিত্তং তদেব যানং সর্ব্বপুরুষার্থপ্রাপ্তিসাধনং যাসাং তাঃ পাঠান্তরে উরুক্রমং চিন্তয়মানা ইবেত্যর্থঃ। কুতোহনুরক্তধিয়ঃ তত্র লিঙ্গমশ্রুকণ্ঠ্যঃ আনন্দাশ্রুনিরুদ্ধকণ্ঠাঃ তত্র গোদোহনং গবাং দোহনম্ অবহননমুলূখলাদৌ ধান্যাদিসংস্কারঃ, বহনং জলাদ্যানয়নং, মথনং দধ্ন, উপলেপো গৃহাণাং লেপনং, প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনমর্ভরুদিতং রুদদর্ভকসান্ত্বনম্ উক্ষণং সেচনং মার্জ্জনং গৃহসম্মার্জ্জনন্॥ ১৫ ॥

অপিচ প্রাতরিতি। যা অবলাঃ গোভিঃ সহ প্রাতর্ব্রজান্নির্গচ্ছতঃ ততঃ সায়মাবিশতশ্চ বেণুং ক্বণয়তস্তস্য বেণুরবমাকর্ণ্য গৃহাত্তূর্ণং নির্গত্য পথি তস্য সদয়োহবলোকো যস্মিংস্তদ্যুক্তং মুখং পশ্যন্তি তা ভূরিপুণ্যাঃ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যা গোপ্যো গোদোহনাদাবেনং কৃষ্ণং গায়ন্তি তা গোকুলস্ত্রিয়ঃ পুণ্যা ইত্যন্বয়ঃ, অবহননে ব্রীহি-তাড়নকালে দধিমন্থনবেলায়াম্ উত্থজল্পে মিথঃসম্ভাষণসময়ে,উপলেপ ইতিকেচিৎ পঠন্তি। গোময়াদিনা স্থললেপনকালে প্রেঙ্খেঙ্খনে দোলাচলনকালে অর্ভরুদিতে বালরোদনকালে, উক্ষণে প্রাঙ্গণসেচনসময়ে মজ্জনে স্নানকালে মার্জ্জন ইতি কেচিৎ আদিশব্দেন স্খলনপতনাদিকং গৃহ্যতে উরুক্রমচিত্তে যামঃ কালবিশেষো যাসাং তাস্তথা উরুক্রমচিত্তেন গতো যামো যাসাং তা ইতি বা॥ ১৫ ॥

বেণুরবং নিশম্য ব্রজান্নির্গত্য পথি স্থিত্বা॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমু সর্ব্বোত্তমা ভগবদ্ভক্তিঃ, তাসাং তু কামঃ প্রধানমিতি কা স্তুতিরিতি চেত্তত্রাহুঃ—যা দোহন ইতি। দোহনং সায়ং প্রভাতে বা ততঃ অবহননং ততো মথনং দধ্নঃ প্রাতরবলেপনং চ এতচ্চতুষ্টয়ং গৃহকার্য্যং ব্রজস্ত্রীণাং সহজং সর্ব্বাসাং ততঃ প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলয়ান্দোলনং বিদ্যমানবালকানামর্ভরুদিতং বালকরোদনম্, উক্ষণং সেচনং বৃক্ষাদিষু হস্মেষু তুলস্যাদিষু বা মার্জ্জনম্ প্রাঙ্গণাদেঃ এতেষু এনং ভগবন্তঃ গায়ন্তি চকারাৎ স্মরন্তি ভাবয়ন্তি তদর্থমেব চ কুর্ব্বন্তি।

ধর্ম্মপরা অপি তৎ কুর্ব্বন্তি ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহুঃ—অনুরক্তধিয় ইতি। অনুরক্তা ধীর্যাসাম্ অনুরাগমাত্রেণ ন ভক্তির্ভবতি উৎকটভাবাভাবাৎ, লৌকিকপ্রেমবতাং ধর্ম্মমার্গেঽপি তথাত্বাদিত্যত আহুঃ—অশ্রুকণ্ঠ্য ইতি। অশ্রূণি নেত্রয়োঃ গদ্গদকণ্ঠতা চ তদুভয়ং নির্দ্দিষ্টম্, অথবা নেত্রয়োঃ শ্রবণাভাবাৎ অন্তর্দৃষ্টীনামশ্রূণি কণ্ঠ এব সমাগতানীতি তথোক্তবত্যঃ, অতঃ সর্ব্বভাবেন প্রপন্নাঃ ফলং চ প্রাপ্নুবন্তীতি ব্রজস্ত্রিয়ো ধন্যাঃ, কিঞ্চ উরুক্রমচিন্তয়ানাঃ ন কেবলং যদা কদাচিদেব তাসামেবং ভাবঃ, কিন্তু সর্ব্বদেতি বক্তুং সর্ব্বদৈবোরুক্রমং চিন্তয়ানাঃ উরুক্রমং চিন্তয়ন্তি ॥ ১৫ ॥

কিঞ্চ এতাদৃশ্যোঽপি ন কেবলং যোগিবৎ সাক্ষাৎকাররহিতাঃ কিন্তু তপস্বিন ইব বরদানার্থমাগতং ভগবন্তং সর্ব্বদৈব পশ্যন্তীত্যাহুঃ—প্রাতর্ব্রজাদ্ব্রজত ইতি। গূঢ়াস্তু লীলাঃ তাভির্ন জ্ঞায়ন্ত ইতি ভগবদ্দর্শনং সায়ং প্রাতরেবেত্যাহুঃ—প্রাতঃ কালে গাঃ নীত্বা ব্রজাদ্ব্রজতঃ সায়ং কালে চ ব্রজমাবিশতঃ চকারাদন্যদাপি যদৃচ্ছয়া আগচ্ছতঃ অন্যাশ্চ দর্শনাবস্থাঃ সর্ব্বা এব সংগৃহীতাঃ গোভিঃ সমমিতি পাল্যমানানামানয়নমাবশ্যকমিতি নির্ভয়ার্থঞ্চ ন হি বেদবোধিতে পদার্থে কস্যচিদপি শঙ্কা ভবতি, কিঞ্চ বেণুং ক্বণয়ত ইতি। যথা চিত্তমপহৃতং ভবতি তথা বেণুনাদং করোতি তেন সদ্ভাবাঃ সর্ব্বে ভগবদ্বিষয়কা আবির্ভবন্তি, অন্যে তু তিরোভবন্তি অতস্তস্য বেণুনাদং নিশম্য তূর্ণং গৃহান্নির্গতাঃ পথি মার্গ এব ভগবন্তং পশ্যন্তি যোগিনো হি সমাগতে ভগবতি পশ্যন্তি।

এতাস্তু অর্দ্ধসমাগত এবেতি বিশেষঃ, অতো ভূরিপুণ্যাঃ অবলা ইতি তাসাং দোষভাবো ভূরিপুণ্যত্বে হেতুরুক্তঃ, কিঞ্চ সস্মিতং মুখং পশ্যন্তি অন্তরানন্দমাবির্ভাবয়ৎ তেন যথা ভক্তিপ্রতিবন্ধকমুৎপন্নমপি জ্ঞানং নিবৃত্তং ভবতি তাদৃশং প্রেমানন্দমেব প্রযচ্ছতীতি মোক্ষাদপ্যধিকফলমুক্তং, কিঞ্চ সদয়াবলোকমিতি। দয়াপূর্ব্বকমবলোকনং যস্মিন্, ন চ বক্তব্যং সংসারো ন নিবর্ত্তিষ্যত ইতি যতো ভগবান্ দয়য়া পশ্যতি কৃতার্থা এতাঃ কর্ত্তব্যা ইতি দয়য়া দোষনিবৃত্তিঃ অবলোকনেন সর্ব্বস্বদানমিতি দ্বয়মুক্তম্, অতঃ স্ত্রীণাং তাদৃশভগবল্লীলায়াং মহানেব প্রয়াস উক্তঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ তাসাং গৃহকর্ম্মাণ্যপি নৈতন্মাধুর্য্যপানপ্রতিবন্ধকানীত্যাহুঃ—যা দোহনাদিষু এনং গায়ন্তি চকারাৎ ক্বাপি পশ্যন্তি চেত্যেতন্মাধুর্য্যং রসনাভিরপি দৃগ্ভিরপি পিবন্তীতি পানাবিচ্ছেদ উক্তঃ প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনম্, উক্ষণং সেচনম্, উরুক্রমস্য চিত্তং যানং বাহনং যাসাং তা ইত্যয়মুরুক্রমোঽপি ব্রহ্মাদিভিঃ স্বচিত্তেষূহ্যমানোঽপি বা স্বয়ং স্বচিত্তে বহতীতি তাস্বপি কৃষ্ণোঽয়মনুরক্তধীরিতি তাসাং সৌভাগ্যভরো দর্শিতঃ। "চিন্তয়ানা" ইতি পাঠে উরুক্রমং চিন্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

প্রাতর্ব্রজাদ্বনং ব্রজতঃ সায়ং বনাদ্ব্রজমাবিশতঃ প্রবিশতোঽস্য কৃষ্ণস্য বেণুং নিশম্য গৃহেভ্যো নির্গম্য পথি গবানয়নমার্গসমীপোপবনাদৌ পশ্যন্তি সদয়ঃ স্ববিরহস্বিন্নাঙ্গীস্তা দৃষ্ট্বা তদভীষ্টবিতরণব্যঞ্জকানুকম্পাসহিতোঽবলোকো যস্য তম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দর্শনবদদর্শনেঽপি তদ্রূপং তাসাং স্ফুরতীত্যাহুঃ যা ইতি। দোহনাবহননে পদে অন্তর্ভূতণ্যর্থে বোধ্যে অবহননং ধান্যাদেস্তুষাপাকরণং প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনং, উক্ষণং সেচনং, যা গোপ্যো দোহনাদিষু চৈবং গায়ন্তি, চাৎ ক্বাপি পশ্যন্তি চেতি ন তাসাং তানি তন্মাধুর্য্যয়া ন প্রতিবন্ধীনীতি ভাবঃ। কীদৃশাঃ উরুক্রমস্য চিত্তং যানং বাহনং যাসাং তাঃ, বিরিঞ্চাদ্যাশ্চিত্তেষু যং বহন্তি সতাঃ

*এবং প্রভাষমাণাসু স্ত্রীষু যোগেশ্বরো হরিঃ।
শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ভগবান্ ভরতর্ষভ! ॥ ১৭ ॥
†উপশ্রুত্য গিরঃ স্ত্রীণাং পুত্রস্নেহশুচাতুরৌ।
পিতরাবন্বতপ্যেতাং পুত্রয়োরবুধৌ বলম্ ॥ ১৮ ॥

স্বচিত্তে বহতীতি তাসু তদনুরক্তির্দর্শ্যতে "চিন্তয়ানা" ইতি পাঠে তং চিন্তয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

প্রাতর্গোভিঃ সহ ব্রজাদ্বনং ব্রজতঃ সায়ং বনাদ্‌ব্রজমাবিশতশ্চাস্য কৃষ্ণস্য বেণুং নিশম্যাবলাস্তা গোপ্যো গৃহাত্তূর্ণং নির্গম্য পথি গবানয়নবর্ত্মপ্রান্তোপবনেষু স্থিতাঃ পশ্যন্তি কীদৃশং সস্মিতং মুখং যস্য তং বিরহিণীনাং তাসামভীষ্টসম্পাদনদ্যোতকদয়য়া সহিতোঽবলোকো যস্য তং তথাচ তা ভূরিভাগ্যা বয়ন্তু বিষমে সময়ে তন্মুখং পশ্যন্ত্যো মন্দভাগ্যা ইতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিঞ্চ অনুরক্তধিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণাসক্তবুদ্ধয়ঃ অত এব উরুক্রমাচিন্তয়ানাঃ উরুক্রমং চিন্তয়ন্ত্যঃ অতএবাশ্রুমুখ্যঃ যাঃ দোহনাদি এনং শ্রীকৃষ্ণং গায়ন্তি। প্রেঙ্খেঙ্খনং দোলান্দোলনম্ উক্ষণং সেচনম্ ॥ ১৫ ॥

ক্বণয়তঃ বাদয়তঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপ দর্শনের ন্যায় অদর্শনেও গোপীগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণের রূপ, সেই রূপ স্ফুরিত হয় উহাই বলিতেছেন—

যে ব্রজরমণীগণ গবাদির দোহনসময়ে (সায়ং অথবা প্রভাতে) আর উলূখল আদিতে ধান্যাদির সংস্কারসময়ে, দধ্যাদি মথনে, উপলেপ সময়ে, দোলান্দোলাসময়ে, রোরুদ্যমান বালকের সান্ত্বনার সময়ে আর গৃহ সম্মার্জনাদির সময়ে এই শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক গান করেন, কখনও দর্শন করেন। শ্রীকৃষ্ণের চিত্তই যাহাদিগের গমন সাধন (উরুক্রম চিন্তয়ানা এই পাঠে শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাও যাহাদিগের গমন সাধন (১) সেই অশ্রুকণ্ঠী কৃষ্ণানুরক্ত চিত্ত ব্রজরমণীগণই ধন্য ॥ ১৫ ॥

দর্শন দ্বারা পান বর্ণনা করিতেছেন—যে ব্রজ-রমণীগণ গাভিগণের সহিত (২) প্রাতঃকালে গৃহ হইতে শ্রীবৃন্দাবনে গমন কালে আর সায়ংকালে গাভিগণের সহিত ব্রজে আগমন শীল বেণুবাদক এই শ্রীকৃষ্ণের বেণুরব শ্রবণ করিয়া সত্বর (৩) গৃহ হইতে বহির্গমন পূর্ব্বক পথিমধ্যে সদয় দর্শন শ্রীকৃষ্ণের সহাস্য বদন দর্শন করে সুতরাং তাহারা নিরতিশয় সৌভাগ্যবতী ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) ভরতর্ষভ! (হে পরীক্ষিত!) স্ত্রীষু এবং (ঈদৃশং) প্রভাষমাণাসু (প্রকর্ষেণ প্রেমার্ত্ত্যা সভয়ং ভাষমাণাসু সতীষু) যোগেশ্বরঃ ভগবান্ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শত্রুং হন্তুং মনঃ চক্রে ॥ ১৭ ॥

স্ত্রীণাং গিরঃ (তথাবিধবাক্যানি) উপশ্রুত্য (উপ সামীপ্যেন আধিক্যেন বা শ্রুত্বা) পুত্রস্নেহশুচাতুরৌ (পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা শুক্—শোকঃ তয়া আতুরৌ বিহ্বলৌ) পুত্রয়োঃ বলং অবুধৌ (অজানন্তৌ সন্তৌ তদনুসন্ধাতুমশক্তাবিত্যর্থঃ) পিতরৌ (দেবকীবসুদেবৌ কিম্বা নন্দবসুদেবৌ) অন্বতপ্যেতাং (অনুতপ্তবন্তৌ) ॥ ১৮ ॥

---

* এবং সম্ভাষমাণাসু ইতি পাঠান্তরং।

† সভয়াঃ স্ত্রীগিরঃ শ্রুত্বা ইতি পাঠান্তরং।

(১) পূর্ব্বোক্ত রূপে যখন দর্শন করিতে পায় না তখনও তাহাদিগের সেইরূপ স্ফুরিত হয় তাই বলিতেছেন শ্রীকৃষ্ণের··· সাধন।

(২) গো-এইটী উপলক্ষণ গোপবর্গের ও সহিত।

(৩) সত্বর নির্গমে শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমুখের শোভা বিশেষ সূচিত হইয়াছে।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং সভয়ং ব্রুবাণাস্থ স্ত্রীষু তাসাং ভয়নিবৃত্তয়ে কৃষ্ণঃ শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ॥ ১৭ ॥

সভয়াঃ স্ত্রীণাং গিরঃ শ্রুত্বা পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা শুক্ তয়া আতুরৌ বিহ্বলৌ পুত্রয়োর্ব্বলমজানন্তৌ পিতরাবনুতাপং প্রাপ্তাবিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবমীদৃশং প্রকর্ষেণ প্রেমার্ত্ত্যা সভয়ং ভাষমাণাস্থ সতীষ্বিতি তাদৃশভাষণাত্তাসামনিবৃত্তিঃ পরমকৃপাপাত্রতা চোক্তা, যোগেশ্বরঃ সর্ব্বজ্ঞশিরোমণিরিতি তাসাং শীঘ্রদুষ্টবধেচ্ছাং বুদ্ধেতি ভাবঃ। অতঃ শত্রুং স্বস্য সতাং তাসামেব বা দ্বেষ্টারং হন্তুমৈচ্ছৎ, যতো হরিঃ স্বভাবতো নিজজনার্ত্তিহরঃ বিশেষতশ্চ ভগবান্ কারুণ্যাদ্যশেষগুণপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। হে ভরতর্ষভেতি চিরং যুদ্ধক্রীড়য়া তদ্বধবিলম্বাদ্দীনচিত্তং শ্রীপরীক্ষিতমাশ্বাসয়তি—যথা ভারতযুদ্ধে স্বয়মিচ্ছামাত্রেণ সর্ব্বান্নিহন্তুং শক্তোঽপি বিবিধাদ্ভুতলীলাঞ্চক্রে, তদ্বৃত্তং ভরতবংশ্যশ্রেষ্ঠত্বাত্ত্বতা জ্ঞায়ত এব তথেদমপীতি বিভাব্য স্বস্থো ভবতি ॥ ১৭ ॥

উপশ্রুত্য সমীপ এব শ্রুত্বা সভয়া ইত্যত্র শুগ্‌হেতুত্বেন তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং পাঠান্তরং তু চিন্ত্যং, আতুরত্বাদেব বলং অবুধৌ অননুসন্ধানাবিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭ ॥

পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং স্ত্রীষু প্রভাষমাণাসু সতীষু হে ভরতর্ষভ! যোগেশ্বরো ভগবান্ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শত্রুং হন্তুং মনশ্চক্রে ॥ ১৭ ॥

তথা পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ নন্দবসুদেবৌ বা পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্ব্বলমজানন্তৌ কেবলং স্ত্রীণামুক্তরীত্যা ভাষমাণানাং গিরো বচাংস্যাকর্ণ্যান্বতপ্যেতামনুতপ্তবন্তৌ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৭—১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো ভগবাংস্তদসহমানাঃ যৎ কৃতবাংস্তদাহ—এবং সম্ভাষমাণাস্বিতি। স্ত্রীষ্বেবং সম্যগ্‌ভাষমাণাসু অন্যেন সহাসক্তোঽপি সর্ব্বাত্মত্বাৎ শৃণোত্যেব যোগেশ্বরত্বাদপি দূরশ্রবণদর্শনাদেস্তদ্ধর্ম্মাৎ দূরাদেব শ্রুত্বা হরিস্তাসাং সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা শত্রুং কংসমেব হন্তুং চাণূরং তাসাং বিষাদং বা মনশ্চক্রে স হ্যক্লিষ্টকর্ম্মা ন মারয়েৎ সন্ধ্যাপর্য্যন্তং যুদ্ধঞ্চ কুর্য্যাৎ ততঃ সম্যক্ তড়িতাঃ ন প্রাতরাগচ্ছেয়ুঃ তথাপি মারণার্থমেব নূতনং মনঃ কৃতবান্ ননু কথমেবং নূতনং পূর্ব্বসিদ্ধাদধিকং করোতীতি চেত্তত্রাহ—ভগবানিতি। বিশ্বাসার্থং ভরতর্ষভেতি সম্বোধনম্ ॥ ১৭ ॥

ননু তথাপি স্ত্রীণাং বাক্যাৎ সর্ব্বাত্মা কথং তান্ মারয়িতুং প্রবৃত্ত ইতি চেত্তত্রাহ—উপশ্রুত্যেতি। তাসাং বাক্যাৎ দেবকীবসুদেবয়োর্ম্মহানেব ক্লেশো জাতঃ, যদি শীঘ্রং ভগবান্ন মারয়েত্তয়োরপি ক্লেশঃ অধিকঃ অনুবর্ত্তেত অতঃ পিত্রোরপ্যর্থে হন্তুং মনশ্চক্রে ইতি স্ত্রীণাং গির উপশ্রুত্য তাবপি তত্র সমানীতাবিতি নিকটে চ গিরো জাতা ইতি অন্বতপ্যেতাং তাসাং বচনে ভগবতঃ অসামর্থ্যমিব প্রতিভাতম্, অতঃপূর্ব্বং সামর্থ্যং জানতোরপি বাক্যশ্রবণেনানুতাপো জাতঃ। ননু মাহাত্ম্যজ্ঞানস্য জাতত্বাৎ কথং তাপ ইতি চেত্তত্রাহ—পুত্রয়োরবুধৌ বলমিতি। মাহাত্ম্যং তু জানীতঃ পরং ন বলং ততঃ ক্লেশং প্রাপ্নোতীতি তয়োরনুতাপঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যোগেশ্বর ইতি। তত্রত্যানুকূলপ্রতিকূললোকানাং স্বগতা অপি বাচঃ শৃণ্বন্নিত্যর্থঃ। হন্তুং মনশ্চক্র ইত্যলমেতা অনুরাগিণীর্দুঃখয়িত্বেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ বসুদেবনন্দৌ বা অন্বতপ্যেতাং হন্ত হন্ত ব্রজে গমিষ্যন্নক্রূর এব কথং তথা ন শিক্ষিতো যথা নৈতাবানেষ্যৎ, স ইতি হন্ত হন্ত কথমনার্য্যপুরে ময়কা সুতঃ কথমসৌ ন নিগহ্য গৃহে ধৃত ইত্যাদিকং পশ্চাত্তাপমকুর্ব্বতাং, বলমবুধৌ অজানন্তৌ ষষ্ঠ্যা অভাবঃ "তদর্হম্" ইতি নির্দ্দেশেন তস্যা অনিত্যত্বজ্ঞাপনম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং ব্যথিতচিত্ততয়া স্ত্রীষু প্রভাষমাণাসু সতীষু তদ্ব্যথামপাকর্ত্তুং ভগবান্ শত্রুমিত্যাদি স্ফুটার্থং ॥ ১৭ ॥

পিতরৌ নন্দবসুদেবৌ পুত্রস্নেহেন জনিতায়াং শুচায়ামর্পিতৌ অন্বতপ্যেতাং অক্রূরস্তথা কথং ন শিক্ষিতো যথৈতাবিহাসৌ নানয়েৎ, কথং ময়া গৃহেষু নিরুধ্যৈতৌ ন স্থাপিতাবিত্যাদিকমনুতাপমকুর্ব্বতামিত্যর্থঃ। পুত্রয়োর্ব্বলং মল্লাদিবিমর্দ্দিনং বিক্রমমবুধাবজানন্তৌ বাৎসল্যোদয়েন তদ্বোধাচ্ছাদনাৎ তদর্হমিতি নির্দ্দেশেন ষষ্ঠ্যা অনিত্যত্বজ্ঞাপনাৎ তদভাবঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং সভয়ং নির্ভয়ঞ্চ প্রভাষমাণাসু যোগেশ্বরঃ সর্ব্ব-চিত্তাভিজ্ঞঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর ভগবান্ তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলা হইতেছে ;—)

হে ভরতর্ষভ! (১) (হে পরীক্ষিত!) রমণীগণ, এরূপ প্রেমার্ত্তি সহকারে সভয়ে বর্ণন করিলে পর (২) যোগেশ্বর(৩) ভগবান্ শ্রীহরি (৪) শত্রু নাশ করিবার নিমিত্ত মনন করিলেন (৫) ॥ ১৭ ॥

(যদিবল তাহা হইলেও রমণীগণের বাক্যানুসারে সর্ব্বাত্মা শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে বধ করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন কিরূপে? তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

রমণীগণের বাক্য সম্যক্ রূপে শ্রবণ পূর্ব্বক পুত্রস্নেহ হেতু শোক-বিহ্বল দেবকী ও বসুদেব কিম্বা নন্দ বসুদেব রাম-

---

(১) "ভরতর্ষভ" এইরূপ সম্বোধন, বিশ্বাসের নিমিত্ত।
(সুবোধিনী)

কিম্বা "ভরতর্ষভ" এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই ; বহু-কাল যুদ্ধ লীলাদ্বারা চাণূর বধের বিলম্ব হওয়ায় অপ্রসন্ন-চিত্ত রাজাকে আনন্দিত করিতেছেন—ভরতের বংশে জাত বিধায় তুমিও ভারত যুদ্ধাদিতে ঈদৃশ তল্লীলা অবগত আছ ॥ (তোষণী)

(২) তাদৃশ ভাষণ হেতু তাহাদিগের অনির্বৃতি বলা হইল।

(৩) "যোগেশ্বর" অর্থাৎ স্বীয় ইচ্ছায় স্বশক্তির প্রকাশ ও অপ্রকাশের হেতু।

(৪) "হরি" অর্থাৎ হরতি ভূ-ভারং ইতি হরিঃ, অর্থাৎ যিনি পৃথিবীর ভার নাশ করেন তিনিই হরি, ॥ (তোষণী)

(৫) "এরূপ………করিলেন, পুরবাসিনী স্ত্রীগণ সম্যক্ রূপে বলাবলি করিতে লাগিলে অন্যের (চাণূরের) সহিত আসক্ত হইলেও ভগবান্ সকলের আত্মা সুতরাং সর্ব্বাত্মত্বহেতু শ্রবণ করিতে পাইলেন, এবং যোগেশ্বরত্ব বিধায় দূর হইতে শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি ইঁহার ধর্ম্ম, অতএব দূর হইতে শুনিতে পাইয়া, হরি অর্থাৎ রমণীগণের নিখিল দুঃখ নাশক শ্রীকৃষ্ণ, শত্রু কংস অথবা চাণূরকে কিম্বা স্ত্রীগণের বিষাদ নাশ করিতে ইচ্ছা করিলেন, ভগবান্ অক্লিষ্ট-কর্ম্মা বিনাশ করিবেন না সন্ধ্যা পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিবেন, অনন্তর উত্তমরূপে বিতাড়িত হইয়া প্রাতঃ সময়ে আগমন করিবে না তথাপি বিনাশ করিবার জন্য নূতন মন করিলেন।

যদিবল এরূপে নূতন পূর্ব্ব সিদ্ধ হইতেও অধিক করিলেন কেন? তাহাতেই বলিলেন "ভগবান্"। (সুবোধিনী)

তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভিরুভৌ চাণূরকেশবৌ৭।
যুযুধাতে যথাঽন্যোঽন্যং তথৈব বল-মুষ্টিকৌ ॥ ১৯ ॥
ভগবদ্‌গাত্রনিষ্পাতৈর্বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ।
চাণূরো ভজ্যমানাঙ্গো মুহুর্গ্লানিমবাপ হ ॥ ২০ ॥

কৃষ্ণের বলের বিষয় জানিতে না পারিয়া (১) অনুতাপ করিতে লাগিলেন (২) ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

উভৌ চাণূরকেশবৌ ("বিবিধৈরচ্যুতেতরৌ" ইতিপাঠে অচ্যুত-চাণূরৌ) তৈ তৈঃ (পূর্ব্বদর্শিতদিস্থাত্রৈঃ) নিযুদ্ধবিধিভিঃ (পূর্ব্বোক্তপরিভ্রমণবিক্ষেপাদিভিঃ) যথা অন্যোঽন্যং (পরস্পরং) যুযুধাতে, তথৈব বলমুষ্টিকৌ (চ যুযুধাতে) ॥ ১৯ ॥

বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ (বজ্রস্য নিষ্পেষঃ—তীব্র-প্রহারঃ তদ্বৎ নিষ্ঠুরৈঃ) ভগবদ্‌গাত্রনিষ্পাতৈঃ (ভগবতঃ কৃষ্ণস্য গাত্রনিষ্পাতৈঃ—অরত্নিজান্বাদি প্রহারৈঃ) ভজ্যমানাঙ্গঃ (শ্লথদ্‌গাত্রঃ) চাণূরঃ মুহুঃ গ্লানিং অবাপ (প্রাপ্তবান্) হ (স্ফুটং) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১৯ ॥

তদা ভগবতো গাত্রাণামরত্নিজান্বাদীনাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈর্ব্বজ্রস্য নিষ্পেষস্তীব্র-প্রপাতস্তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ ভজ্যমানাঙ্গঃ শ্লথদ্‌গাত্রঃ ॥২০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পুনর্যুদ্ধবর্ণনমবতারয়তি—(বর্ণয়িত্বা বলদেবস্যাপ্যাহ) তৈরিতি পূর্ব্বোক্তৈঃ বীপ্সা তেষাং বৈচিত্র্যাদ্যপেক্ষয়া। যদ্বা পরমানির্ব্বচনীয়ৈরন্যৈরপীত্যর্থঃ। উভাবিতি চাণূরস্যাপি তত্র নৈপুণ্যং বোধয়তি, অন্যথা বৈষম্যেণ শ্রীভগবতো নিযুদ্ধক্রীড়াসুখাসম্পত্তেঃ, কেশব-শব্দেন কেশিবধকৃতকৌতুকবদত্রাপি যুদ্ধকৌতুকং এবকারেণাভেদো বোধ্যতে তয়োস্তন্মতৈকানুসারিত্বাৎ ॥ ১৯ ॥

ভগবচ্ছব্দেন নীলনলিনদলাদপি সহজসুকোমলানাং শ্রীমদঙ্গানাং ক্বচিদ্বজ্রসারাদপি কাঠিন্যমৈশ্বর্য্যবিশেষাদ্বোধ্যতে, হ স্ফুটং ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অচ্যুতেতরৌ অচ্যুতচাণূরৌ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অচ্যুতেতরৌ কৃষ্ণচাণূরৌ চান্যোঽন্যং নানাবিধৈস্তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভিঃ পূর্ব্বোক্তপরিভ্রমণবিক্ষেপাদিভির্যথা যুযুধাতে তথৈব বলমুষ্টিকৌ রাম-মুষ্টিকৌ চ যুযুধাতে ॥ ১৯ ॥

তদা ভগবতো গাত্রনিষ্পাতৈররত্নিজান্বাদিপ্রহারৈর্ব্বজ্রস্য নিষ্পেষস্তীব্রপ্রহারস্তদ্বন্নিষ্ঠুরৈর্ভজ্যমানাঙ্গঃ চাণূরো মুহুর্গ্লানিমবাপ অবাপ্তবান্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইতরশ্চাণূরঃ ॥ ১৯ ॥

---

(১) অর্থাৎ বলের অনুসন্ধান করিতে অসমর্থ। (তোষণী)

যদিবল-—মাহাত্ম্যজ্ঞান ত হইয়াছিল; তাহা হইলে অনুতাপ হইয়াছিল কেন? তাহাতেই বলিলেন—"বলের…… না পারিয়া" মাহাত্ম্য জানিতেন কিন্তু বলের বিষয় জানিতেন না, তাহার পর ক্লেশ পাইতেছেন সুতরাং দেবকী বসুদেবের অনুতাপ ॥ (সুবোধিনী)

(২) "অনুতাপ করিতে লাগিলেন" অর্থাৎ হায় হায়!! ব্রজে গমন সময়ে অক্রূরই কেন এরূপ শিক্ষিত হয় নাই যে সে এরূপ ইচ্ছা করিয়াছিল। হায় হায়!! আর কেন এই পুত্রকে নিগৃহীত করিয়া গৃহে রক্ষা করা হইল না এইরূপে পশ্চাৎ তাপ করিয়াছিলেন ॥ (তোষণী ও চক্রবর্ত্তী)

৭ বিবিধৈরচ্যুতেতরৌ ইতি পাঠান্তরং।

গ্লানিং প্রাণসন্দেহক্লেশম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং প্রাসঙ্গিকমুক্ত্বা প্রস্তুতং বদন্ যৎপূর্ব্বং কৃষ্ণচাণূরয়োঃ প্রকারচতুষ্টয়ং নিরূপিতং তদ্‌রামমুষ্টিকয়োরপ্যতিদিশতি—তৈস্তৈরিতি। নিযুদ্ধবিধিভিঃ বাহুযুদ্ধপ্রকারৈস্তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ পূর্ব্বোক্তৈর্ব্বা ততোঽপি বিবিধৈরনেকপ্রকারৈঃ যথাঽচ্যুতেতরৌ অন্যোঽন্যং যুযুধাতে তথৈব বলমুষ্টিকাবপি তেনৈব প্রকারেণ যুযুধাতে অন্যোঽন্যমিতি দ্বন্দ্বযুদ্ধতা অনুপদেশশ্চোক্তঃ ॥ ১৯ ॥

অগ্রে চাণূরমারণং বক্তুং পূর্ব্বকৃতযুদ্ধস্য বৈয়র্থ্যে উত্তরত্রাপি তথৈব ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বকৃতস্য ফলমাহ—ভগবদ্‌গাত্রেতি। ভগবতো গাত্রাণ্যবয়বাঃ তেষাং নিপাতৈঃ উপরি পাতৈঃ বজ্রনিষ্পেষাৎ বজ্রেণ পেষণাদপি পুনঃ পুনর্ঘর্ষণাদপি নিষ্ঠুরৈঃ অতিদুঃসহৈঃ চাণূরো ভজ্যমানাঙ্গঃ মুহুর্ব্বারম্বারং গ্লানিমবাপ ইত্যাশ্চর্য্যং। স হি পূর্ব্বমিন্দ্রেণ সহ যুদ্ধে বজ্রে প্রক্ষিপ্তে বক্ষঃস্পর্শে চ তং বজ্রং দূরীকৃতবান্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অচ্যুতশ্চ ইতরশ্চাণূরশ্চ তৌ ॥ ১৯ ॥
নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ বজ্রেণ নিষ্পেষঃ সঞ্চূর্ণনং তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অচ্যুতশ্চেতরশ্চাণূরশ্চ তৌ ॥ ১৯ ॥
ভগবতঃ কৃষ্ণস্য গাত্রাণামরত্নিজান্বাদীনাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ বজ্রেণ যো নিষ্পেষঃ সঞ্চূর্ণনং তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অচ্যুতেতরৌ শ্রীকৃষ্ণ-বলদেবৌ ॥ ১৯ ॥
ভগবতো গাত্রাণামরত্ন্যাদীনাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ বজ্রস্য নিষ্পেষস্তীব্রঃ প্রপাতস্তদ্বন্নিষ্ঠুরৈর্দুঃসহৈঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে প্রাসঙ্গিক বলিয়া প্রস্তুত বিষয় বলিতে বলিতে পূর্ব্বে যেরূপ কৃষ্ণ ও চাণূরের প্রকার চতুষ্টয় নিরূপণ করিয়াছেন তদ্রূপ রাম মুষ্টিকেরও তাহাই দেখাইতেছেন ;—

শ্রীকেশব ও চাণূর উভয়েই (১) পূর্ব্ব-দর্শিত অল্পমাত্র পূর্ব্বোক্ত সেই সেই পরিভ্রমণ বিক্ষেপাদি বিবিধ যুদ্ধ বিধি দ্বারা যে রূপ পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ; ঠিক্ সেরূপ শ্রীবলদেব ও মুষ্টিক যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

(অগ্রে চাণূরের বধ বর্ণন করিবার নিমিত্ত পূর্ব্বকৃত যুদ্ধের বৈয়র্থে পরকৃত যুদ্ধেরও সেইরূপই হইবে ; এই জন্যই পূর্ব্বকৃতের ফল বলিতেছেন ;—)

বজ্রের তীক্ষ্ণ প্রহারের ন্যায় নিষ্ঠুর কিম্বা বজ্রপেষণ হইতেও, এবং পুনঃ পুনঃ ঘর্ষণ হইতেও অতি দুঃসহ ভগবদ্‌গাত্র-(অর্থাৎ (২) অরত্নি জানু প্রভৃতির) প্রহারে চাণূর ভগ্নাঙ্গ হইয়া বার বার কষ্ট পাইতে লাগিল, ইহা বড়ই আশ্চর্য্যের বিষয় (৩) ॥ ২০ ॥

---

(১) "উভয়ে" এইপদটি চাণূরের যুদ্ধে যে নৈপুণ্য আছে তাহাই বুঝাইতেছে, অন্যথা অযোগ্যতা হেতু লীলা সৌষ্ঠব হয় না, তাহাও লীলাশক্তি সম্পাদিত ॥ (তোষণী)

(২) অচিন্ত্য শক্তিত্বের বাচক ভগবদ্ শব্দ, এই স্থানে মল্লগণেতে তাদৃশ স্ফূর্ত্তিবিষয়ে হেতু । (তোষণী)

(৩) চাণূর কষ্ট পাইতে লাগিল ইহা বড়ই আশ্চর্য্যের বিষয় যে হেতু এই চাণূর পূর্ব্বে দেবরাজ ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ করিবার সময় ইন্দ্রকর্ত্তৃক বক্ষঃস্থলে বজ্র নিক্ষিপ্ত হইলে ঐবজ্রকে দূরে নিক্ষেপ করিয়াছিল । (সুবোধিনী)

স শ্যেনবেগ উৎপত্য মুষ্টীকৃত্য করাবুভৌ* ।
ভগবন্তং বাসুদেবং ক্রুদ্ধো বক্ষস্যবাধত ॥ ২১ ॥
নাচলত্তৎপ্রহারেণ স্রগ্‌ভির্হত ইব দ্বিপঃ‡ ।
বাহ্বোর্নিগৃহ্য চাণূরং বহুশো ভ্রাময়ন্ হরিঃ ॥ ২২ ॥
ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস তরসা ক্ষীণজীবিতম্ ।
বিস্রস্তাকল্পকেশস্রগিন্দ্রধ্বজ ইবাপতৎ ॥ ২৩ ॥
তথৈব মুষ্টিকঃ পূর্ব্বং স্বমুষ্ট্যাভিহতেন বৈ ।
বলভদ্রেণ বলিনা তলেনাভিহতো ভৃশম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্যেনবেগঃ (শ্যেনস্য পক্ষিবিশেষস্য ইব বেগঃ যস্য সঃ) সঃ (চাণূরঃ) উৎপত্য ক্রুদ্ধঃ (সন্) উভৌ করৌ মুষ্টীকৃত্য ভগবন্তং বাসুদেবং বক্ষসি অবাধত (অতাড়য়ৎ, "মুষ্টীকৃত্য" ইত্যত্র "মুষ্টীকৃতৌ" ইতি পাঠে উভৌ মুষ্টীকৃতৌ করৌ ভগবন্তং বাসুদেবং বক্ষসি অবাধত মুষ্টিকৃতকরাভ্যাং বাসুদেবস্য বক্ষসি অতাড়য়দিত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

শ্রীভগবানপি তাদৃশনিজজনহর্ষণায় তস্য তত্তদেব বাঞ্ছিতবান্ নতু স্ব-বিনোদায় স্বস্য ক্ষোভলেশমপ্যনুকৃতবানিত্যাহ—নেত্যর্দ্ধেন—

স্রগ্‌ভিঃ (মালাভিঃ) হতঃ (তাড়িতঃ) দ্বিপ ইব (হস্তী ইব অর্থাৎ হস্তী স্রগ্‌ভিঃ হতঃ যথা ন চলতি তদ্বৎ, হস্তী হি অঙ্কুশপ্রহারমপি ন মন্যতে কা বার্ত্তা মালপ্রহারস্য ইতি ভাবঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ) তৎপ্রহারেণ (তস্য চাণূরস্য মুষ্ট্যাঘাতেন) ন অচলৎ ।

(কিন্তু) হরিঃ তরসা চাণূরং বাহ্বোঃ নিগৃহ্য (গৃহীত্বা) বহুশঃ ভ্রাময়ন্ (তেনৈব ভ্রমণেন) ক্ষীণজীবিতং (ক্ষীণং জীবিতং যস্য স তং গতপ্রাণমিত্যর্থঃ) ভূ-পৃষ্ঠে (ভুব উপরি) পোথয়ামাস (আস্ফোটয়ৎ, তেনৈবং পতিতশ্চাণূরঃ) বিস্রস্তাকল্পবেশস্রক্ (বিস্রস্তাঃ বিক্ষিপ্তাঃ কেশাঃ আকল্পাঃ আভরণানি স্রজশ্চ যস্য তথাভূতঃ সন্) ইন্দ্রধ্বজঃ ইব (বজ্র ইব) অপতৎ ॥ ২২—২৩ ॥

তথৈব মুষ্টিকঃ পূর্ব্বং স্বমুষ্ট্যা অভিহতেন (প্রহৃতেন) বলিনা বলভদ্রেণ (কর্ত্রা) ভৃশং তলেন (চপেটেন) অভিহতঃ (অভিতাড়িতঃ অভূৎ) বৈ (ইতি নিশ্চিতং) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শ্যেনস্যেব বেগো যস্য স চাণূরঃ অবাধত অতাড়য়ৎ ॥২১—২২॥

ভূপৃষ্ঠে ভুব উপরি পোথয়ামাসাংস্ফালয়ৎ ইন্দ্রধ্বজো বজ্রং যদ্বা ইন্দ্রধ্বজো গৌড়েষু প্রসিদ্ধঃ কস্মিংশ্চিদুৎসবে মহাংস্তম্ভো ধ্বজপতাকাদ্যলঙ্কৃতঃ পুরুষাকৃতিরুচ্ছ্রীয়তে স যথা পততি তদ্বৎ অপতদিতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্যেনবেগ ইতি সর্ব্বজনানামলক্ষিতত্বং বোধয়তি অন্যথা গোপাদিভিঃ প্রসহ্য সদ্যো নিরোধ্যত্বাৎ, উভাবিতি একদৈব মুষ্টিকৃতাভ্যাং দ্বাভ্যামেব প্রহারান্মহাবলিষ্ঠত্বং নিযুদ্ধকৌশলং দর্শিতং। নন্বু সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাৎ কুতস্তৎপ্রহারমহো বত স্বীচক্রে তত্রাহ—ভগবন্তং অশেষৈশ্বর্য্যযুক্তমপি বাসুদেবং নিজেচ্ছয়া বহুধা ক্রীড়িতং বসুদেবাদবতীর্ণমিতি। ইতি নিযুদ্ধক্রীড়ানিষ্ঠার্থং, কিঞ্চ চাণূরস্য নির্ব্বলতাবোধনার্থং ॥ ২১ ॥

নন্বু তথাপি তেন তদীয়ানাং হন্ত মহার্ত্তিঃ স্যাদেব তত্রাহ—নেতি। যত্র যথাস্থিতস্তত্র তথৈবাতিষ্ঠদিতি প্রহারস্যাকিঞ্চিৎকরতোক্তা, তত্রানুরূপো দৃষ্টান্তঃ স্রগ্‌ভিরিতি, অনেন সুখমপি তস্য সূচিতং। অতস্তদীয়ৈঃ সোঢ়মিতি ভাবঃ। স্রগ্‌ভিরিতি বহুত্বং তৎপ্রহারপ্রাচুর্য্যস্যাপ্যকিঞ্চিৎকরতাভিপ্রায়েণ। যদ্বা ভগবন্তং পরমেশ্বরং সহজসুকুমারঙ্গং তত্রাপি বাসুদেবং নিজাশেষরূপগুণাদিপ্রকটনশীলং তত্রাপি

---

* মুষ্টীকৃতৌ করাবুভৌ ইতি পাঠান্তরং।

‡ মালাহত ইব দ্বিপঃ ইতি পাঠান্তরং।

তদ্বক্ষসি তেন প্রকারেণ প্রাহরদিতি শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তিঃ। অন্ত্যৎসমানং ॥ ২২ ॥

বহুশঃ বহুবারান্ বহুধা চেত্যর্থঃ। হরিরিতি তৎপ্রাণাহরণাৎ; তরসা শীঘ্রমেব ক্ষীণজীবিতং ভ্রমণেনৈবাকাশে মৃতং তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ভ্রাময়িত্বা শতগুণং দৈত্যমল্লমমিত্রজিৎ।
ভূমাবাস্ফোটয়ামাস গগনে গতজীবিতম্ ॥ ইতি ॥

যদ্বা তরসা বেগেনাপতৎ ইন্দ্রধ্বজোপময়া তদ্দেহস্য বৃহত্তরত্বমপি ধ্বনিতং। যথোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

দেহেন তস্য মল্লস্য চাণূরস্য গতায়ুষঃ।
সংনিরুদ্ধো মহারঙ্গঃ সশৈলেনেব লক্ষিতঃ ॥ ইতি ॥ ২৩ ॥

অভিমুখং হতেন প্রহৃতেন বৈ প্রসিদ্ধৌ। বলভদ্রেণেতি "বলভদ্রং বলোচ্ছ্রয়া"দিতি স্বভাবত এব মহাবলিষ্ঠেন তত্রাপি বলিনা প্রকটিতবলেনেত্যর্থঃ। অতো ভৃশমত্যর্থমভিতো হতঃ সন্, ভৃশমিত্যস্য পরেণ বান্বয়ঃ। তথাভিহত ইতি ক্রিয়াপদং বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স চাণূরঃ শ্যেনস্যেব বেগো যস্য সঃ, উপপ্লুত্য ক্রুদ্ধঃ উভৌ মুষ্টীকৃতৌ করৌ বাসুদেবং বক্ষসি অতাড়য়ৎ মুষ্টীকৃতকরাভ্যাং বাসুদেবস্য বক্ষস্যতাড়য়দিত্যর্থঃ। "মুষ্টীকৃত্যে"তি পাঠে উভৌ করৌ মুষ্টীকৃত্য ॥ ২১ ॥

ভগবাংস্তৎপ্রহারেণ নাচলৎ যথা স্রগ্ভিরীতঃ তাড়িতো দ্বিপো গজো ন চলতি তদ্বৎ, কিন্তু তরসা চাণূরং বাহ্বোর্গৃহীত্বা বহুকৃত্বো ভ্রাময়ংস্তেনৈব ত্যক্তং জীবিতং যস্য তং গতপ্রাণং ভূ-পৃষ্ঠে পোথয়ামাস আস্ফোটয়ৎ তেনৈবং পাতিতশ্চাণূরঃ বিস্রস্তা বিক্ষিপ্তাঃ কেশাঃ আকল্পা আভরণানি স্রজশ্চ যস্য তথাভূতো ন্যপতৎ যথেন্দ্রধ্বজস্তদ্বৎ ॥ ২২—২৩ ॥

তথা মুষ্টিকোঽপি তাবৎ স্বমুষ্টিতাড়িতেন রামেণ কর্ত্রা ভৃশং করতলেনাভিতাড়িতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তাদৃশো হি চাণূরঃ কথং মূর্চ্ছামবাপেতি ততো মারণং বক্তুং ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মেতি প্রথমং তস্যাপরাধমাহ—স শ্যেনবেগ ইতি শ্যেনাদপ্যধিকো বেগো যস্য, শ্যেনো হি ভ্রাতৃব্যং নিপাত্যাদত্তে শ্যেনাৎ সর্ব্বে সপক্ষা বিভ্যতি অতস্তত উৎপত্য উভাবপি করৌ মুষ্টীকৃত্য গদাবদেকীকৃত্য পৃথগ্বা মুষ্টিদ্বয়ং সংযোজ্য সর্ব্বেশ্বরমগণয়ন্তং বাসুদেবং মোক্ষদাতারমন্যথা ভুজাধিষ্ঠাতেন্দ্রো ন প্রবর্ত্তয়েৎ মোক্ষং দাস্যতীতি ভগবদিচ্ছয়া অন্যথা কর্ত্তুমশক্তাঃ কালাদয়স্তূষ্ণীং স্থিতাঃ নম্বন্তর্য্যামী কথমেবং প্রেরিতবাংস্তদাহ—ক্রুদ্ধ ইতি। ক্রোধেন ব্যপ্তস্তথা কৃতবান্ন বুদ্ধিপূর্ব্বকং প্রেরিতো বা রাজ্যাদ্যর্থে লক্ষ্মীনিবাসভূতমিতি সন্তুষ্টাৎ কংসাল্লক্ষ্মীং প্রাপ্স্যামীতি বক্ষঃস্পর্শমাত্রং কৃতবান্ ॥ ২১ ॥

সোঽপি স্পর্শস্তস্য ব্যর্থো জাত ইত্যাহ—নাচলদিতি। তস্য প্রহারেণ ঈষদপি চলনং স্পন্দনমপি ন প্রাপ্তবান্, দূরে স্পন্দনং জ্ঞাতবানপি নেতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—মালাহত ইবেতি। হস্তী হি অঙ্কুশপ্রহারমপি ন মন্যতে, কা বার্ত্তা মালাপ্রহারস্য; ততো ভগবাংস্তং মারিতবানিত্যাহ—বাহ্বোর্নিগৃহ্যেতি। যৌ বাহূ মুষ্টীকৃত্য ভগবতি প্রক্ষিপ্তবান্ তাবেকহস্তেন গৃহীত্বা যথা ন মোচয়তি তথা গৃহীত্বা বহুশো বহুবারমভ্রাময়ৎ ॥ ২২ ॥

তস্য পুনরুত্থানাভাবায়াহ—তরসা ক্ষীণজীবিতমিতি। শীঘ্রমেব ভ্রামণসময় এব ক্ষীণং জীবিতং যস্য ভগবান্ হি দূরাদেব প্রক্ষিপ্তবান্ ন ত্বেকং ভাগং ধৃত্বা ভূমৌ তাড়িতবান্ অতস্তস্য ভগবদ্ধস্তাদ্বিমুক্তস্য ভূমৌ পতনে প্রকারমাহ—বিস্রস্তাকল্পকেশস্রগিতি। বিস্রস্তাঃ ইতস্ততঃ প্রক্ষিপ্তাঃ আকল্পাঃ আভরণানি কেশাঃ স্রজো মালাশ্চ

যস্য তাদৃশো ভূত্বা লক্ষ্মীস্থানপ্রহারেণ লক্ষ্মীস্তস্য বিমুখেতি তৎসম্বন্ধিনঃ পদার্থাঃ বিশেষেণ স্রস্তাঃ ততঃ ইন্দ্রধ্বজ ইব পূর্ব্বমিন্দ্রগর্ব্বনাশো ভগবতা কৃত ইতি, তদ্বদস্যাপি জাতমিতি জ্ঞাপয়িতুং পূর্ব্বদেশপ্রসিদ্ধঃ ইন্দ্রধ্বজ উচ্চৈঃ স্তম্ভঃ পরিতো রজ্জূনামাকর্ষণেনোত্থাপিতঃ, যথা রজ্জূনাং শৈথিল্যে গলিতবস্ত্রাদ্যাভরণানি পতন্তি তথা কালাদৃষ্টকর্ম্মাদীনাং বিশকলিতত্বেন রক্ষকাভাবাৎ শরীরং স্তম্ভয়িতুমশক্তঃ ভূমাবপৎ মল্লা হি পতন্তোঽপি স্বং শরীরং ধারণাবশাদ্ধারয়ন্তি, তদত্র নাভূদিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তকথনম্॥ ২৩ ॥

যথৈতস্য ভগবতা মারণং কৃতমেবং মুষ্টিকস্যাপি বলভদ্রেণ কৃতমিতি বক্তুমাহ—তথৈবেতি। বলভদ্রস্যাপ্যক্লিষ্টকর্ম্মত্বং বোধয়িতুং পূর্ব্বং মুষ্টিকস্যাতিক্রম উচ্যতে, তথেত্যনেন স্ত্রীণাং বচনানন্তরং তদ্দুঃখদূরীকরণায় শত্রুহননেচ্ছা, তথৈব গাত্রস্পর্শৈঃ শত্রোঃ সর্ব্বাঙ্গব্যথা, ততো মারণমিতি সর্ব্বমতিদিষ্টং, মারণে প্রকারং বক্তুং পুনর্নিরূপণমাহ—স্বমুষ্ট্যা অভিহতেন বলেন তলেন চপেটেনাভিহতঃ ভৃশং মুখাদ্রুধিরমুদ্বমন্ অত্যন্তমর্দ্দিতঃ ব্যসুঃ সন্ পপাত, অসাবধানত্বায় দৃষ্টান্তঃ বাতাহত ইবেতি। চপেটতাড়নেনৈব ক্রিয়াশক্তিস্তম্ভাপগতা বলবতা সজাতীয়েনোপহতেতি স্বমুষ্ট্যেতি মুষ্টিকনাম্না তস্য মুষ্টিরেব প্রসিদ্ধা অতএব তেনাভিতো হতঃ আভিমুখ্যেন বা প্রথমপক্ষে মুষ্টিভিঃ সর্ব্বাঙ্গেষু হননং, দ্বিতীয়ে তু মুখে বক্ষসি বা সকৃদেব হননমিতি। নমু চপেটমাত্রেণ কথং হননমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বলিনেতি। অনেন কর্ম্মপ্রান্তে মর্ম্মস্থানমিতি দৈবগত্যা হত ইতি পক্ষো ব্যাবর্ত্তিতঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অবাধত অতাড়য়ৎ ॥ ২১—২২ ॥

ইন্দ্রধ্বজঃ প্রাচ্যেষু প্রসিদ্ধঃ ॥ ২৩ ॥

তলেন পাণিতলেন ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স ইতি সার্দ্ধকং, অবাধত অতাড়য়ৎ ॥ ২১ ॥

বাহ্বোরিতি সার্দ্ধকং, পোথয়ামাস নিপাত্যালোড়য়ৎ ইন্দ্রধ্বজঃ প্রাচ্যেষু খ্যাতঃ ॥ ২২—২৩ ॥

তলেন চপেটেন ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স চাণূরঃ শ্যেনস্যেব বেগো যস্য সঃ অবাধত অতাড়য়ৎ ॥ ২১—২২ ॥

ধ্বজপতাকাদ্যলঙ্কৃতঃ প্রতিসম্বৎসরমুচ্ছ্রীয়তে য ইন্দ্রধ্বজঃ—

অদ্য প্রভৃতি যশ্চৈবং করিষ্যতি নরেশ্বরঃ।
আরোগ্যঞ্চ সুভিক্ষঞ্চ তস্য রাষ্ট্রে ভবিষ্যতি ॥

ইত্যাদিপুরাণান্তরপ্রসিদ্ধস্তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

* শ্যেন পক্ষীর ন্যায় বেগশালী সেই চাণূর ক্রুদ্ধ হইয়া উভয় কর (১) মুষ্টীকৃত করতঃ ভগবান্ বাসুদেবের বক্ষঃস্থলে (২) আঘাত করিল ॥ ২১ ॥

(তখন শ্রীভগবান্ও তাদৃশ নিজজনের হর্ষ উৎপাদনের জন্য তাহার তত্তৎ বিষয়ই ব্যঞ্জিত করিয়াছিলেন, কিন্তু নিজের বিনোদনের নিমিত্ত নিজের ক্ষোভের লেশ মাত্রও অনুকরণ করিয়াছিলেন না, তাহাই বলিতেছেন ;—)

পুষ্পমাল্য সমূহ দ্বারা তাড়িত হস্তীর ন্যায় (৩) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ,

---

* তাদৃশ চাণূর কেন মূর্চ্ছিত হইল ? তাহার পর মারণ বলিবার জন্য ভগবান্ "অক্লিষ্ট কর্ম্মা" সুতরাং তাহার অপরাধ বলিতেছেন ;—

(১) "উভয়কর" ইহা দ্বারা এক সময়েই মুষ্টীকৃত হস্তদ্বয় প্রহার হেতু মহাবলিষ্ঠত্ব এবং যুদ্ধ কুশলত্বও দেখান হইল।

(২) "ভগবান্ বাসুদেব বক্ষস্থলে" এইটী তাহার মূঢ়ত্ব ও দৌরাত্ম্য ব্যঞ্জক তত্তনিরুক্তি-হেতু।

(৩) পুষ্পমালাসমূহ দ্বারা আঘাতে হস্তীর সুখই সূচিত হইয়াছে। "পুষ্পমাল্য সমূহ" এই বহুবচনে জানাইলেন এই যে,—বহুমালা দ্বারাও যদি হস্তী আহত হয় তথাপি তাহার যেমন কিছুই হয় না তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণের বল প্রচুর বলিয়া কিছুই হয় নাই। (তোষণী)

প্রবেপিতঃ স রুধিরমুদ্বমন্মুখতোঽর্দ্দিতঃ ।
ব্যসুঃ পপাতোর্ব্ব্যুপস্থে বাতাহত ইবাঙ্ঘ্রিপঃ ॥ ২৫ ॥
ততঃ কূটমনুপ্রাপ্তং রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।
অবধীল্লীলয়া রাজন্ ! সাবজ্ঞং বামমুষ্টিনা ॥ ২৬ ॥

চাণূরের মুষ্ট্যাঘাতে বিচলিত হইয়াছিলেন না ; কিন্তু ভগবান্ বেগে চাণূরের বাহুদ্বয় ধারণ করিয়া বারম্বার ভ্রমণ-বেগেই গতপ্রাণ করিয়া (১) তাহাকে পৃথ্বীতলে পাতিত করিলেন ; এইরূপে পাতিত চাণূর—স্রস্তকেশ, স্রস্তবেশ ও স্রস্তমাল্য হইয়া ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় (২) নিপতিত হইল ॥ ২২—২৩ ॥

সেইরূপ (১) মুষ্টিকও (২) স্বীয় মুষ্টি দ্বারা প্রহৃত (৩) বলীয়ান্ বলভদ্র (৪) কর্ত্তৃক চপেট আঘাতে নিরতিশয় আঘাতিত হইল (৫) ॥ ২৪ ॥

তাৎপর্য্য এই ;—হস্তী অঙ্কুশ প্রহারও গ্রাহ্য করে না, মাল্য প্রহারের কথা আর কি বলিব। (সুবোধিনী)

অনন্তর এই স্থলে শ্রীহরিবংশের বচন জানিতে হইবে। এই স্থলে উল্লিখিত শ্রীহরিবংশের যে শ্লোকগুলি তোষণীধৃত হইয়াছে,তাহা পূর্ব্ব অধ্যায়ের ৩৭ শ্লোকের তোষণীতেও উল্লিখিত হইয়াছে সুতরাং এখানে আর তাহার অনুবাদ পৃথগ্ভাবে দেওয়া হইল না ৩১৬- পৃষ্ঠার শেষ ১৮ পংক্তিমধ্যে "কিন্তু অন্ধ্র যখন" ইত্যাদি হইতে দেখিতে হইবে।

(১) "গতপ্রাণ করিয়া" অর্থাৎ আকাশেই সেই মৃত অসুরকে গতপ্রাণে পৃথিবীতে পাতিত করিলেন। আকাশে মৃত্যু সম্বন্ধে শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও কথিত আছে ;—

ভ্রাময়িত্বা শতগুণং দৈত্যমল্লমমিত্রজিৎ ।
ভূমাবাস্ফোটয়ামাস গগনে গতজীবিতং ॥

অর্থাৎ শত্রুবিজয়ী ভগবান্ শূন্যে গতজীবিত দৈত্যমল্ল চাণূরকে শতগুণ ভ্রমণ করাইয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন, অতএব "অহো মৃত এবায়ং" অর্থাৎ "এ মরিয়া গিয়াছে" এই বলিয়া পরিত্যাগ ছলেই যেন নিপাতিত করিলেন ॥ (তোষণী)

(২) ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অর্থাৎ ব্রজের ন্যায় ।

কিম্বা ইন্দ্রধ্বজ গৌড়দেশে প্রসিদ্ধ, কোন উৎসবে ধ্বজ ও পতাকাদি দ্বারা অলঙ্কৃত পুরুষাকৃতি বৃহৎস্তম্ভ আরোপিত হয় এবং সে যেমন পতিত হয় তদ্রূপ পতিত হইল। শ্রীস্বামী

ইন্দ্রধ্বজের সহিত উপমাদ্বারা চাণূরের দেহের বৃহত্বও ধ্বনিত হইল। শ্রীহরিবংশেও উক্ত হইয়াছে যে—

অন্বয়ঃ ।

(ততঃ) সঃ (মুষ্টিকঃ) প্রবেপিতঃ (কম্পিতঃ) অর্দ্দিতঃ (পীড়িতঃ) মুখতঃ (মুখাৎ) রুধিরং উদ্বমন্ (উদ্গিরন্) ব্যসুঃ (গত-প্রাণঃ সন্) বাতাহতঃ (চণ্ডমারুতেন আহতঃ উন্মূলিতমূলঃ) অঙ্ঘ্রিপঃ (বৃক্ষঃ) ইব উর্ব্ব্যুপস্থে (ভূতলে) পপাত ॥ ২৫ ॥

(হে) রাজন্ ! ততঃ (তদনন্তরং) প্রহরতাং বরঃ (শ্রেষ্ঠঃ) রামঃ অনুপ্রাপ্তং (তমনু সমনন্তরং প্রাপ্তং) কূটং (কূটাখ্যং মল্লং) সাবজ্ঞং (সাবহেলনং যথা তথা) লীলয়া (অপ্রয়াস-চেষ্টয়া) বাম-মুষ্টিনা অবধীৎ (হতবান্) ॥ ২৬ ॥

দেহেন তস্য মল্লস্য চাণূরস্য গতায়ুষঃ ।
সন্নিরুদ্ধো মহারঙ্গঃ স শৈলেনেব লক্ষ্যতে ॥

এই স্থলে পর্ব্বতের ন্যায় লক্ষিত হইল, বলা হইয়াছে। অতএব তাহার দেহের বৃহত্ব প্রমাণ হইল। (তোষণী)

(১) মূলস্থ "তথা"এই শব্দ দ্বারা "স্ত্রীগণের বচনানন্তর তাঁহাদিগের দুঃখ দূর করিবার নিমিত্ত শত্রু-বিনাশেচ্ছা, আর গাত্রস্পর্শে শত্রুর সর্ব্বাঙ্গে ব্যথা;অনন্তর তাহার মৃত্যু"এই সকলই নির্দ্ধারিত হইয়াছে।

(২) সম্প্রতি শত্রুর মারণ প্রকার বলিতেছেন—স্বীয় মুষ্টি ইত্যাদি (সুবোধিনী)

(৩) প্রহৃত অর্থাৎ অভিমুখে তাড়িত।

(৪) "বলভদ্রঃ বলোচ্ছ্রয়াৎ" এই বাক্যে বলভদ্র স্বভাবতই মহাবলশালী, তাহাতে আবার বল প্রকাশ করিয়াছেন। (তোষণী)

(৫) বলভদ্রের অক্লিষ্ট-কর্ম্মত্ব বোধের নিমিত্ত পূর্ব্বে মুষ্টিকের প্রহার ব্যতিক্রম কথিত হইয়াছে।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ, উর্ব্ব্যুপস্থে ভূ-তলে ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ প্রবেপিতঃ উৎকম্পমানঃ স মুষ্টিকঃ মুখেন রক্তমুচ্চৈর্ব্বমন্ বাতেন আহত উন্মূলিতো বৃক্ষ ইবেতি দৃষ্টান্তেন মহাবেগ-শব্দাদিনা পাতস্তদ্দেহস্য বৃহত্তরত্বমপি ধ্বন্যতে, কিন্ত্বিন্দ্রধ্বজোপময়া চাণূরদেহস্যাস্মাদপি বৃহত্ত্বং জ্ঞেয়ং ॥ ২৫ ॥

ততঃ মুষ্টিকপাতাৎ অনু পশ্চাৎ প্রাপ্তমাগতং। যদ্বা ভীত্যা পৃষ্ঠতো গতং রামঃ নিজবন্ধুরমণাৎ লীলয়া অপ্রয়াসেনৈবেত্যর্থঃ। যতো বামমুষ্টিনা তত্রাপি সাবজ্ঞং হেলয়ৈবেত্যর্থঃ। যতঃ প্রহরতাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ। রাজন্নিতি প্রহর্ষেণ বিদ্যোতমানং রাজানং দৃষ্ট্বা হর্ষাৎ সম্বোধয়তি, যদ্বা লীলয়া রাজমানঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রবেপিতঃ কম্পিতঃ অর্দ্দিতঃ পীড়িতঃ মুখতো রুধিরমুদ্বমন্নুদ্গিরন্ গতপ্রাণো বা তেন চণ্ডমারুতেনাহত উন্মূলিতমূলোঽঙ্ঘ্রিপো বৃক্ষ ইব উর্ব্যুপস্থে ভূ-পৃষ্ঠে পপাত ॥ ২৫ ॥

ততো রামঃ, তমনু সমনন্তরং প্রাপ্তং কূটাখ্যং মল্লং সাবজ্ঞং সাবহেলনং যথা তথা লীলয়া বামমুষ্টিনা অবধীৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উর্ব্ব্যুপস্থে ভূমি-পৃষ্ঠে ॥ ২৫ ॥

সাবজ্ঞম্ অনায়াসম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অভিতো হত ইত্যনেনাপি যতো বলমস্ত ভদ্রমেব উপকার্য্যেবেতি আহননমাত্রেণ কথং প্রাণোদ্গম ইতি আশঙ্ক্য প্রকারমাহ—প্রবেপিত ইতি। প্রকর্ষেণ বেপিত ইতি মূর্চ্ছয়া পরিতঃ কম্পিতো জাতঃ, ততোঽন্তঃক্ষোভাৎ আঘাতেন সর্ব্বাঙ্গে তু রুধিরমেকীভূতং মুখান্নির্গতং, ততঃ পীড়িতো জাতঃ যথা প্রাণাপগমো ভবতি ততঃ স্তম্ভকস্যাভাবাৎ পতিতঃ, বলক্রিয়াপতনপর্য্যন্তমপি ব্যাপৃতেতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্ত উক্তঃ, নাবয়ববিয়োগে পরমকারণনাশাৎ পতিতঃ কিন্তু বলমূলকারণয়োরেব সামর্থ্যাদিতি ॥ ২৫ ॥

তস্মিন্ হতে কূটো নাম বহুকপটাভিজ্ঞঃ, যুদ্ধে কূটবৎ স্থিরোঽপি বলভদ্রং তাড়িতবান্ ততো বলেন লীলয়ৈব হত ইত্যাহ—অত্র ন বলব্যাপারঃ কিন্তু মল্লরসস্যোদ্গমনার্থং রমণাত্মক ইতি, রসোদ্গমার্থমেব প্রহরতাম্বর ইতি লীলয়েতি চ,পুরুষকারোঽপি নিরূপিতঃ। রাজন্নিতি বিশ্বাসার্থং সম্বোধনমলৌকিকত্বাৎ ক্রিয়াশক্তিপ্রধানঃ রাম ইতি, বলনামবতঃ রামনাম্নোঽপি সামর্থ্যপ্রতিপাদকত্বং বক্তুমিদমুক্তম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উর্ব্ব্যুপস্থে ভূ-তলে, শ্লেষদ্যোতিতং গালিপ্রদানঞ্চ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উর্ব্যুপস্থে ভূমেরুপরি ॥ ২৫ ॥

॥ ২৬ ॥

শ্রীশুক্লশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উর্ব্ব্যুপস্থে ভূ-তলে ॥ ২৫—২৬ ॥

তদ্বৈব হি শলঃ কৃষ্ণ-পদাপহতশীর্ষকঃ ।
দ্বিধা বিদীর্ণস্তোশলক উভাবপি নিপেততুঃ ॥ ২৭ ॥
চাণূরে মুষ্টিকে কূটে শলে তোশলকে হতে ।
শেষাঃ প্রদুদ্রুবুর্ম্মল্লাঃ সর্ব্বে প্রাণ-পরীপ্সবঃ* ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর মুষ্টিক কম্পিত এবং পীড়িত হইয়া রুধির-বমন (১) করিতে করিতে গতপ্রাণ শরীরে বাতাহত বৃক্ষের ন্যায় (২) ভূতলে পতিত হইল (৩) ॥ ২৫ ॥

(মুষ্টিক নিহত হইলে বহুকপটাভিজ্ঞ কূট নামক মল্ল, যুদ্ধে পর্ব্বত শৃঙ্গের ন্যায় স্থির হইলেও শ্রীবলরামকে আঘাত করায় বলরাম তাহাকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে রাজন্! (৪) অনন্তর প্রহারক শ্রেষ্ঠ শ্রীরামও (৫) তৎপশ্চাৎ উপস্থিত কূট নামক মল্লকে অবহেলার সহিত অপ্রয়াস চেষ্টায় বামমুষ্টিদ্বারাই বিনাশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

(১) অতএব অন্তঃক্ষোভ হওয়ায় আঘাত বশতঃ সকল অঙ্গের রুধির একীভূত হইয়া মুখ দ্বারা নির্গত হইতে লাগিল।

(২) পূর্ব্বে উর্দ্ধপতনে ইন্দ্রধ্বজের সহিত দৃষ্টান্ত দেওয়া হইয়াছিল, এ স্থানে ভূমিতে পতন হেতু বৃক্ষ-সহ দৃষ্টান্ত হইল। (তো)

(৩) "ভূতলে পতিত হইল" এই স্থলে মূলস্থ "উর্ব্ব্যুপস্থে" এই শব্দের অর্থই ভূতলে কিম্বা ভূ উপরি। শেষে গালি প্রদানও হইয়াছে যে, উরুশব্দের অর্থ—পৃথিবী এবং উপস্থ শব্দের অর্থ—লিঙ্গ তাহাতে পাতিত করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) হে রাজন্ এই সম্বোধন, ঐ কার্য্যে মহারাজের বিশ্বাসার্থ।

(৫) এই শ্লোকে 'বলরাম' না বলিয়া কেবল 'রাম' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে তাহার তাৎপর্য্য এই—এ স্থলে বলের ব্যাপার কিছুই নাই, কিন্তু মল্লরসের উদ্গমার্থ রাম অর্থাৎ রমণাত্মক এই নামের উল্লেখ হইয়াছে, তাহা রসোদ্গমনার্থই জানিতে হইবে। 'বল' এই নাম হইতে 'রাম' এই নামেরই সামর্থ্য প্রতিপাদকত্ব বলিবার নিমিত্ত ইহা বলা হইল। (সুবোধিনী)

অন্বয়ঃ ।

তদ্বৈব হি (তদেব হি) কৃষ্ণপদাপহতশীর্ষকঃ (কৃষ্ণস্য পদা অপহতশীর্ষকঃ—তাড়িতশিরাঃ) শলঃ (শলাখ্যঃ মল্লঃ) তোশলকঃ (তু) দ্বিধা বিদীর্ণঃ (বিদারিতঃ) উভৌ (শলতোশলৌ) অপি নিপেততুঃ ॥ ২৭ ॥

চাণূরে মুষ্টিকে কূটে শলে তোশলকে হতে শেষাঃ (অবশিষ্টাঃ) সর্ব্বে মল্লাঃ প্রাণপরীপ্সবঃ (যুদ্ধে কৃষ্ণতঃ অযুদ্ধে তু কংসতঃ প্রাণরক্ষাং কর্ত্তুমিচ্ছবঃ, "প্রাণপরীপ্সয়া" ইতি পাঠে প্রাণানাং আপ্তুমিচ্ছয়া জীবিতুমিচ্ছয়া ইতি যাবৎ) প্রদুদ্রুবুঃ (পলায়িতবন্তঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হি সমুচ্চয়ে। শলস্তোশলকশ্চানু প্রাপ্তঃ সন্ শ্রীকৃষ্ণস্য বলবিশেষদৃষ্ট্যা তদন্তিকেনাজিগমিষতোরপি তয়োঃ শ্রীবলরামান্তিকে কূটস্যাস্যাগমনানন্তরং কংসভয়াদিনা দ্বয়োরপ্যেকদৈবাগমনাৎ। যদ্বা কূটবদ্‌যুদ্ধার্থমপ্রাপ্তয়োরপি তয়োর্যুযুৎসয়া তত্রৈবাতিনিকটে স্থিতয়োঃ কংসানুগত্বাদ্বধো জ্ঞেয়ঃ। ততশ্চ হি নিশ্চয়ে। কৃষ্ণস্য পদেন শ্রীচরণেন বামেন অপহতং দূরাৎ পাতিতং শীর্ষং যস্য সঃ, বহুব্রীহৌ কঃ। যদ্বা শীর্ষমেব কঃ সূর্য্যঃ কিরীটাদিনা দেদীপ্যমানত্বাৎ "কো ব্রহ্মাত্মানিলার্কেষ্বি"তি বিশ্বঃ। কৃষ্ণেতি দূরত এব পাদপ্রহারেণ তন্মস্তকাকর্ষণাৎ নিতরাং গতপ্রাণত্বাদিনা পেততুঃ ॥ ২৭ ॥

শেষাঃ অবশিষ্টাঃ প্রদুদ্রুবুঃ বেগেনাপলায়ন্ত, ননু যশঃ কংসাত্তয়শ্চ

---

* প্রাণপরীপ্সয়া ইতি পাঠান্তরং ।

তে কথং তত্যজুঃ তত্রাহ—প্রাণেতি। প্রাণান্ সর্ব্বতো গত প্রায়ান্ পরিতঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ সন্তো মৃত্যুরপি জিহীর্ষয়া তত্তদনপেক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদৈব কৃষ্ণস্য প্রপদা পাদাগ্রেণ তাড়িতশিরাঃ শলাখ্যো মল্লঃ তোশলস্তু দ্বিধা বিদীর্ণঃ বিদারিতঃ উর্ভৌ তাবেতৌ শলতোশলকৌ নিপেততুঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্থং চাণূরাদিষু হতেষ্ববশিষ্টাঃ সর্ব্বে প্রাণপরীপ্সয়া প্রাণানাপ্তুমিচ্ছয়া জীবিতুমিচ্ছয়েতি যাবৎ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ "প্রাণপরীপ্সব" ইতি পাঠে জীবিতুমিচ্ছব ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবমুভয়োর্ব্বধো বলান্নিরূপিতঃ, অবশিষ্টয়োর্ব্বধং ভগবতঃ সকাশাদাহ—তর্হ্যেবেতি। ন তু বলভদ্রব্যাপারানন্তরং শলতোশলৌ হতৌ কিন্তু যদৈব কূটো হতঃ তর্হ্যেব শলোঽপি চতুর্থঃ কৃষ্ণপাদাপহতশীর্ষকো জাতঃ, স হি পাদং ধর্ত্তুমাগতঃ ক্ষিপতা পাদেন হতঃ তস্মিন্নেব সময়ে তোশলকোঽপি সমাগতঃ স তু দ্বিধা বিদীর্ণঃ যদৈব উভয়োরপি পদব্যাপারঃ সাক্ষাদ্ভগবতা হতাবিতি বক্তুমেবং বচনমুচিতং এবং প্রকারান্তরাদপি সম্ভবতি কৃষ্ণপদাপহতং দূরং প্রক্ষিপ্তং শিরো যস্য তাদৃশঃ শলো জাতঃ, তেন দ্বিধা বিদীর্ণঃ তস্য শিরসা তোশলকো হতঃ দ্বিধা বিদীর্ণঃ প্রদরবৎ ন তু ভগবৎপদা হত ইতি অর্থদ্বয়োঽপি উভাবপি নিপেততুঃ, সকৃদেব একো বিদীর্ণঃ একস্তির্য্যক্ দ্বিধা জাত ইতি বিশেষঃ ॥ ২৭ ॥

এবং ভগবতোঽক্লিষ্টকর্ম্মত্বং নিরূপিতম্। চাণূর ইতি গণনা হতানামভিজ্ঞানার্থা, পঞ্চানাং মধ্যে একস্মিন্নপি প্রাণে স্থিতে যথা দেহো নাপগচ্ছতি,তথা শিষ্টা মল্লা নাপগচ্ছন্তীতি ততঃ সর্ব্বে স্বপ্রাণরক্ষকাঃ ধনপ্রাপ্ত্যাশাং দূরীকৃত্য প্রকর্ষেণ দুদ্রুবুঃ, অযুদ্ধে কংসাদ্ভয়ং যুদ্ধে তু ভগবত ইতি পলায়নমেব শরণম্, অন্যেষাং বীরাণামপি পলায়নং মা ভবত্বিতি মল্লগ্রহণং, স বিশেষশিষ্টানাং যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি সর্ব্বগ্রহণং, নতু সর্ব্বৈরেব স্বপৌরুষং প্রদর্শনীয়ং কথমতিক্রম ইতি চেত্তত্রাহ—সর্ব্বে প্রাণপরীপ্সব ইতি। যদি চাণূরাদীন্ হন্যাত্তদা অন্যেঽপি যুধ্যেরন্ ন হি বীরা ইব মল্লাঃ প্রাণনিরপেক্ষং যতন্তে পরিপালয়িতুমীপ্সবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই সময়েই শ্রীকৃষ্ণের পদদ্বারা অপহতমস্তক শলনামক মল্ল এবং দ্বিধা বিদীর্ণ তোশলক উভয়ই নিপতিত হইল (১) ॥ ২৭ ॥

---

(১) শল ও তোশল এই উভয়ে মল্লরীতি অতিক্রম পূর্ব্বক ভয়বশতঃ মিলিত হইয়া অলক্ষিত ভাবে এককালীন শ্রীকৃষ্ণের পাদদ্বয় আকর্ষণ করিবার নিমিত্ত অধোমস্তকে আগমন করিয়াছিল। (তোষণী)

গোপান্ বয়স্যানাকৃষ্য তৈঃ সংস্পৃজ্য বিজহ্রতুঃ* ।
বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু বল্গন্তৌ রত্ননূপুরৌ † ॥ ২৯ ॥
জনাঃ প্রজহৃষুঃ সর্ব্বে কর্ম্মণা রামকৃষ্ণয়োঃ ।
ঋতে কংসং বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ সাধু সাধ্বিতি ॥ ৩০ ॥

চাণূর মুষ্টিক, কূট, শল, তোশল (১) প্রভৃতি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে অবশিষ্ট মল্লগণ প্রাণ রক্ষার (২) নিমিত্ত পলায়ন করিল ॥ ২৮ ॥

– —

অন্বয়ঃ।

তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু বয়স্যান্ গোপান্ আকৃষ্য (আপাতপ্রবৃত্তৌ লজ্জয়া স্বয়মনাগচ্ছতোঽপি বলাৎ গৃহীত্বা, কিম্বা আহূয়) তৈঃ (বয়স্যৈঃ) সংস্পৃজ্য (সঙ্গম্য কিম্বা মল্লরীত্যা মিথো গৃহীত্বা) রত্ননূপুরৌ (তৌ রামকৃষ্ণৌ) বল্গন্তৌ (মল্লগতিং কুর্ব্বন্তৌ সন্তৌ) বিজহ্রতুঃ ॥ ২৯ ॥

রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মণা কংসং ঋতে (বিনা) বিপ্রমুখ্যা সর্ব্বে সাধবঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি (স্পষ্টমেব বদন্তঃ) প্রজহৃষুঃ।

(কিম্বা) রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মণা (যুদ্ধাত্মকেন) কংসং ঋতে (বিনা) সর্ব্বে জনাঃ প্রজহৃষুঃ (হৃষ্টবন্তঃ) বিপ্রমুখ্যাঃ সাধবঃ (চ) সাধু সাধু ইতি (উচুঃ) ॥ ৩০ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বল্গন্তৌ নৃত্যাদি কুর্ব্বন্তৌ ॥ ২৯ ॥
সাধু সাধু ইতি বদন্তঃ ॥ ৩০ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আকৃষ্য কংসভয়েন লোকলজ্জাদিনা বা স্বয়মনাগচ্ছতোঽপি বলাদ্ গৃহীত্বা সংসজ্য প্রীত্যাসক্তিং কৃত্বা মিলিত্বেত্যর্থঃ। যতো বয়স্যান্ বিজহ্রতুঃ নিযুদ্ধক্রীড়াঞ্চক্রতুঃ, অতএব বল্গন্তৌ ইতস্ততো গতিবিশেষেণ চলন্তৌ অতএব রুতানি কৃতশব্দানি নূপুরাণি যয়োঃ তৌ, এতচ্চ সর্ব্বং নিযুদ্ধক্রীড়া শোভায়াস্তথা চাণূরাদীনাং গোপেভ্যঃ সর্ব্বথা নিকৃষ্টতায়াঃ প্রদর্শনার্থং তথা সদ্যঃ কংসস্য বধায় তৎক্রোধ-বিবর্দ্ধনার্থং তথা গোপৈঃ সহ পর্য্যন্তমহারঙ্গে নিযুদ্ধক্রীড়াসুখার্থং তথা তৈঃ সহ ক্রীড়ান্তে তেষামাত্মনশ্চ ভাবিশোকশমাধানাদ্যর্থং চেতি বাদ্যমানেষ্বিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

বলক্ষয়ং বিবৃদ্ধিঞ্চ দৃষ্ট্বা চাণূরকৃষ্ণয়োঃ।
বারয়ামাস তূর্য্যাণি কংসঃ কোপপরায়ণঃ ॥
মৃদঙ্গাদিষু বাদ্যেষু প্রতিষিদ্ধেষু তৎক্ষণাৎ।
খে সঙ্গতা ন্যবাদ্যন্ত দেবতূর্য্যাণ্যনেকশঃ ॥

কিম্বা বলভদ্রের ব্যাপারের পরেই শল এবং তোশল বিনষ্ট হয় নাই, কিন্তু যখন কূট বিনষ্ট হইয়াছিল সেই সময়ে চতুর্থ শল, শ্রীকৃষ্ণের চরণদ্বারা অপহৃতমস্তক হইয়াছিল, কারণ সে শ্রীকৃষ্ণের পদ ধরিবার নিমিত্ত আসিয়াছিল, শ্রীকৃষ্ণ পদক্ষেপ দ্বারা তাহাকে সেই সময়ে বিনাশ করিলেন, তোশলকও আসিয়াছিল; সে দ্বিধাবিদীর্ণ হইল; যখনই উভয়ের পদব্যাপার হইয়াছিল তখনই শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষাৎ ভাবে বিনাশ করিয়াছিলেন। এইরূপ বলাই সমুচিত এবং অন্যরূপ অর্থও করা যাইতে পারে যথা—শ্রীকৃষ্ণের চরণদ্বারা দূরে নিক্ষিপ্ত শলের শির আগমনশীল তোশলের গাত্রে নিপতিত হইয়া তাহাকে দ্বিধা বিদীর্ণ করে এইরূপ দুই প্রকারে অর্থ করিলে উভয়েই একদা নিপতিত হয়। (সুবোধিনী)

(১) চাণূর ইত্যাদি গণনা হতমল্লগণের অভিজ্ঞানার্থ, যে রূপ পঞ্চ প্রাণের মধ্যে একটী থাকিতেও দেহ বিনষ্ট হয় না সেইরূপ উক্ত পঞ্চমল্ল বিনষ্ট না হইলে অবশিষ্ট মল্লগণ অপগত হইবে না, কিন্তু যখন উহারা বিনষ্ট হইল; তখন অন্যান্য মল্লগণ স্বীয় প্রাণ রক্ষার আশায় ধন প্রত্যাশা পরিত্যাগ করিয়া পলায়নপর হইল।

(২) যুদ্ধ করিলে শ্রীকৃষ্ণ হইতে প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছায় আর যুদ্ধ না করিলে কংসের নিকট হইতে প্রাণ রক্ষার বাসনায়।

* "সংসজ্য" ইতি, "সংস্পৃত্য" ইতি।

† "রুতনূপুরৌ" ইতি, "নূতনূপুরৌ" ইতি, "চারুনূপুরৌ" ইতি, পাঠান্তরং।

জয় গোবিন্দ ! চাণূরং জহি কেশব ! দানবং ।
ইত্যন্তদ্বিগতা দেবাস্তদোচুরতিহর্ষিতাঃ ॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

ততঃ প্রস্বিন্নবদনঃ কৃষ্ণ-প্রণিহিতেক্ষণঃ।
ন্যবারয়ত তূর্য্যাণি কংসঃ সব্যেন পাণিনা ॥
প্রতিষিদ্ধেষু তূর্য্যেষু মৃদঙ্গাদিষু তেষু বৈ।
খে সঙ্গতানীত্যাদি। কিঞ্চ
স্বয়মেব অবাদ্যন্ত তূর্য্যঘোষাশ্চ সর্ব্বশঃ ইতি ॥ ২৯ ॥

প্রজহৃষুঃ অত্যর্থং হৃষ্টা বভূবুঃ। লোকরমণাদ্রামঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষণাৎ পরমানন্দপ্রদত্বাদ্বা কৃষ্ণস্তয়োঃ কর্ম্মণা নিযুদ্ধক্রীড়াশক্তদুষ্টবধাদিনা, রামস্যাদাবুক্তিঃ জ্যেষ্ঠত্বাপেক্ষয়া। বিপ্রমুখ্যাঃ বিপ্রা মুখ্যা যেষু তে ক্ষত্রিয়বৈশ্যাদয়ঃ সাধবঃ সজ্জগুঃ। যদ্বা বিপ্রশ্রেষ্ঠাঃ সাধবশ্চান্যে বৈষ্ণবাঃ, মুখ্যশব্দেন কংসাদ্ভীতা অবিশ্বস্তা অতএব ন্যূনা ব্যবচ্ছিন্নাঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো রামকৃষ্ণৌ বয়স্যান্ সখীন্ গোপানাকৃষ্যাহূয় তৈঃ সংসৃত্য সঙ্গম্য তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু চারুণী নূপুরে যয়োস্তৌ বল্গন্তৌ নৃত্যাদি কুর্ব্বন্তৌ ॥ ২৯ ॥

তদা কংসং বিনা সর্ব্বে জনাঃ রামকৃষ্ণয়োঃ কর্ম্মণা যুদ্ধাত্মকেন নিতরাং হৃষ্টবন্তঃ তথা সাধবো বিপ্রশ্রেষ্ঠাশ্চ সাধু সাধ্বিত্যূচুঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সংসৃজ্য সঙ্গম্য বল্গন্তৌ নৃত্যন্তৌ তৌ বীক্ষ্য নূতনূপুরৌ স্বততুলাকোটী "নূতনূপুরা"বিতি কেচিৎ, "তুলাকোটীস্তু নূপুর" ইতি ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

ততো ভগবাংস্তুল্যবলৈঃ ক্রীড়িষ্যাম ইতি পূর্ব্বমেব প্রতিজ্ঞানাৎ তেষু গতেষ্বপি রাজপ্রীতেশ্চিকীর্ষিতত্বাদ্‌গোপৈঃ সহ মল্লযুদ্ধং কৃতইত্যাহ—গোপান্ বয়স্যানিতি। বয়স্যাঃ সমানবয়সা প্রতীত্যা কালকৃততুল্যবলাঃ তেঽপি কিঞ্চিদ্ভীতা ইত্যালক্ষ্য স্বয়ং হস্তেন ধৃত্বা সমাকৃষ্য বিজহ্রতুঃ। নতু ভগবান্ন বিহরণার্থং প্রবৃত্তঃ নাপি কংসস্যৈতদভিপ্রেতমিতি কিমিতি বিজহ্রতুঃ প্রতিজ্ঞা তু পূর্ব্বং তৈঃ সহ যুদ্ধনিষেধার্থা ন তু বালৈঃ সহ যুদ্ধার্থাপি উভয়ত্র তাৎপর্য্যে বাক্যভেদপ্রসঙ্গাৎ প্রকরণং নিয়ামকমিতি নিষেধো বক্তব্য এবেতি চেত্তত্রাহ—বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষ্বিতি। তেষু হতেষ্বপি মল্লানাং রসজনকানি তূর্য্যাণি বাদ্যমানান্যেব জাতানীতি নিমিত্তস্য বিদ্যমানত্বাৎ লোকপ্রতীত্যর্থং লীলয়া কস্যাপি সন্তোষো ন জাত ইতি লোকানাং প্রীত্যর্থং তথা কৃতবন্তৌ কিঞ্চ বল্গন্তৌ শব্দং কুরুতঃ মল্লানাং জয়খ্যাপকং কিঞ্চ রুতনূপুরৌ চ জাতৌ নূপুরয়োরপি জয়খ্যাপকত্বং লোকসিদ্ধম্ ॥ ২৯ ॥

এতদ্যদর্থং কৃতং তজ্জাতমিত্যাহ—জনাঃ প্রজহৃষুরিতি। জনাঃ প্রকর্ষেণ জহৃষুঃ হর্ষং প্রাপ্তাঃ। সর্ব্ব ইতি অষ্টবিধাঃ মল্লকংসব্যতিরিক্তাঃ রূপেণ তথা জাতা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—কর্ম্মণেতি। রামকৃষ্ণয়োরুভয়োরপি মল্লবধলক্ষণেনালৌকিকেন কর্ম্মণা সাম্প্রতং বালৈঃ সহ মল্লযুদ্ধলক্ষণেন বা। পূর্ব্ব-কর্ম্ম তূদ্বেজকমিতি ন রসোৎপাদকং কংসস্যাপি সুখমাশঙ্ক্যাহ—ঋতে কংসমিতি। তত্রাপি যে বিপ্রমুখ্যাঃ যে বা সাধবঃ ভগবৎপরাঃ সাধু সাধ্বিতি বদন্তো জহৃষুঃ, কায়িকব্যাপারো দর্শনমেব হর্ষো মানসঃ বাচনিকী প্রশংসেতি সর্ব্বথা তেষাং হর্ষো নিরূপিতঃ হীনানাং প্রশংসাকরণমযুক্তমিতি বিপ্রশ্রেষ্ঠাঃ সাধবশ্চ গণিতাঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বল্গন্তৌ নৃত্যাদি কুর্ব্বন্তৌ ॥ ২৯ ॥

হতেষু মল্লবর্য্যেষু বিদ্রুতেষু চ ভোজরাট্।
ন্যবারয়ৎ স্বতূর্য্যাণি বাক্যং চেদমুবাচ হ ॥ ৩১ ॥
নিঃসারয়ত দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ।
ধনং হরত গোপানাং নন্দং বধ্নীত দুর্ম্মতিম্ ॥ ৩২ ॥

বিপ্রেষু যে মুখ্যাঃ সাধবো যে তে সাধু সাধ্বিত্যূচুঃ, বিপ্রাধমাঃ কংসপুরোহিতাস্তু হাহেত্যূচুরিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গোপান্ সমবলানাকৃষ্য তৈঃ সংসৃজ্য মিলিত্বা বল্গন্তৌ নৃত্যাদি কুর্ব্বন্তৌ, কৃতযুক্তানি নূপুরাণি যয়োস্তৌ, ঝণৎকারিমঞ্জীরাবিত্যর্থঃ। এতৎ কংসরোষবর্দ্ধনায় বোধ্যং ॥ ২৯ ॥

বিপ্রেষু যে মুখ্যাঃ সাধবস্তে সাধু সাধ্বিত্যূচুঃ যেচাসাধবঃ কংসপুরোহিতাস্তে তু হাহেত্যূচুরিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বল্গন্তৌ নিঃশঙ্কং ধাবমানৌ ॥ ২৯ ॥
সাধু সাধ্বিতি বদন্তঃ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(তখন) তূর্য্য সকল বাদিত হইতে থাকিলে, বয়স্য গোপগণকে আকর্ষণ করিয়া (১) তাহাদিগের সহিত রত্ন নূপুর চরণে (২) রাম-কৃষ্ণ মল্লের ন্যায় আচরণ পূর্ব্বক (অর্থাৎ মল্লগণের রীতি অনুসারে পরস্পর গ্রহণ করিয়া) বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

রাম-কৃষ্ণের আচরণে কংস ব্যতিরিক্ত মুখ্য ব্রাহ্মণ সকল ও সাধুগণ সুস্পষ্টভাবে সাধু সাধু বলিয়া (৩) আনন্দিত হইলেন।

কিম্বা—রাম-কৃষ্ণের যুদ্ধাত্মক ব্যাপারে কংস ভিন্ন সকলেই আনন্দিত হইলেন, আর সাধু ব্রাহ্মণাগ্রগণ্য সকল সাধু সাধু বলিয়া উঠিলেন ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

মল্লবর্য্যেষু (মল্লশ্রেষ্ঠেষু চাণূরাদিষু) হতেষু (অবশিষ্টেষু) বিদ্রুতেষু চ (পলায়মানেষু চ সৎসু) ভোজরাট্ (কংসঃ) স্বতূর্য্যাণি (স্বস্যৈব তূর্য্যাণি) ন্যবারয়ৎ। ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাক্যঞ্চ হ (স্ফুটং যথা স্যাত্তথা) উবাচ (উক্তবান্) ॥ ৩১ ॥

দুর্ব্বৃত্তৌ (নিযুদ্ধক্রীড়ায়াং মল্লহননাৎ দুর্ব্বৃত্তৌ) বসুদেবাত্মজৌ (বসুদেবপুত্রৌ রামকৃষ্ণৌ) পুরাৎ নিঃসারয়ত (নির্ব্বাসয়ত) গোপানাং ধনং হরত (গৃহ্নীত, তথা) দুর্ম্মতিং (দুর্ দুষ্টা মতিঃ বুদ্ধিঃ যস্য তং) নন্দং বধ্নীত (বদ্ধং কুরুত)॥

(সরস্বতীমতে তু) দুর্বৃত্তৌ (দুর্ দুর্গমং বৃত্তং চরিত্রং যয়োঃ তৌ) বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ (পুরং অধ্যাস্য ল্যপ্ লোপে পঞ্চমী)

---

(১) 'আকর্ষণ করিয়া' প্রথমতঃ ক্রীড়া প্রবৃত্তিবিষয়ে লজ্জায় স্বয়ং আসিতে অনিচ্ছুক হইলেও বল সহকারে তাহাদিগকে গ্রহণ করিয়া, অথবা আহ্বান করিয়া। (তোষণী)

এই যে, বয়স্যগণের আকর্ষণ প্রভৃতি, তাহা কৌতুকের নিমিত্ত হইলেও কংসের ক্রোধ বিবর্দ্ধনার্থই জানিতে হইবে। (তোষণী)

(২) মল্লক্রীড়ার কেবল মাত্র বস্ত্র ভিন্ন অন্য ভূষণের ব্যবহার না থাকিলেও চরণে প্রতি মল্লের বিমর্দ্দের অভাব হেতু শত্রুর গাত্র-পীড়াদায়কত্ব ও মল্লক্রীড়া-পোষকত্ব হেতু নূপুর পরিত্যাগ করেন নাই। (তোষণী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণের মহিমা-জ্ঞানবলে অকুতোভয়ত্বহেতু সাধু সাধু বলিয়াছিলেন কিন্তু বিপ্রাধম কংস পুরোহিতগণ হা হা এই বলিয়া উঠিল।

নিঃসারয়ত (নিঃশেষেণ সারং শ্রেষ্ঠং কুরুত) গোপানাং ধনং (শ্রীকৃষ্ণং) হরত (অত্রৈব রক্ষত) দুর্ম্মতিং (দুর্—দুর্গমা মতির্যস্য তং) নন্দং বধ্নীত (প্রেমরসনয়া বদ্ধং কুরুত অর্থাৎ তেন সহ অতিপ্রীতিং কুরুত) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মল্লবর্য্যেষু চাণূরাদিষু হতেষু অন্যেষু চ বিদ্রুতেষু ভয়াদ্বেগেন দূরমপগতেষু স্বস্য তূর্য্যাণীতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদ্যুক্তদিব্যবাদ্যনিবারণাশক্তেঃ, নিবারণঞ্চ শ্রীহরিবংশোক্তানাং স্বয়ং বাদ্যমানানাং তূর্য্যাণাং জ্ঞেয়ং, তচ্চ প্রয়োজনবিশেষাদেব। "স" ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। যদ্বা শ্রীবাদরায়ণিমতেঽত্র কংসাদত্যন্তভয়ব্যাপ্তানাং দেবানাং বাদ্যাদিকং নাস্ত্যেব, কেবলং জয়াশয়া মল্লগণপ্রোৎসাহনায় তাবৎ কংসস্য তূর্য্যাণ্যবাদ্যন্ত এব, অধুনৈবাশাভঙ্গাত্তন্নিবারণং তত্র ছলঞ্চ দর্শয়তি—বাক্যঞ্চেতি। হ স্ফুটং নিজাদেশশ্রবণার্থমিতি ভাবঃ। বস্তুতশ্চান্তর্দুঃখেনৈবেত্যবারয়দিতি। ভোজৈর্য্যাদবভেদৈঃ কতিপয়ৈঃ রাজত ইতি তথা সঃ ইতি নিজানুবর্ত্তিনো ভোজানাজ্ঞাপয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

পুরাদস্মান্নিঃসারয়ত, যতো দুর্বৃত্তৌ নিযুদ্ধক্রীড়ায়াং মল্লহননাৎ তচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—যতো বসুদেবাত্মজৌ যাদৃশো দুর্বৃত্তঃ পিতা তাদৃশাবিত্যর্থঃ, দুষ্টেষ্বপি বৃত্তং কৃপয়া সদ্ব্যবহারো যয়োঃ যতো বসুদেবাত্মজাবিতি বাস্তবোঽর্থঃ, গোপানাং ধনং গবাদিকং হরত বলাদ্গৃহ্ণীতেতি বলিনাং বহূনামেকদা মহানিষ্টাশক্তেঃ, বধ্নীত শৃঙ্খলয়াস্য বন্ধনং কুরুত যতো দুর্ম্মতির্নিভৃতং মচ্ছত্রুপরিপালনাৎ দুষ্টেষ্বপ্যনুকম্পা মতির্যস্যেতি বাস্তবোঽর্থঃ, তথাচ শ্রীহরিবংশে—

নন্দগোপশ্চ দুর্ম্মেধাঃ পাপেষ্বভিরতো মম।
আয়সৈর্নিগড়াকারৈর্লোহপাশৈর্নিগৃহ্যতাম্ ॥ ইতি,

শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি "নন্দোঽপি গৃহ্যতাং পাপো নিগড়ৈরায়সৈরিহে"তি তং প্রতি তস্য তাদৃশমাত্রাদেশো গোপেভ্যো ভয়াৎ। যদ্বা স্বভাবতঃ পরমসাধুশিরোমণের্ম্মহানিষ্টকরণায় দুষ্টমুখাদপি দুর্ব্বাগনির্গমাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং মল্লবর্য্যেষু চাণূরাদিষু হতেষ্ববশিষ্টেষু পলায়মানেষু চ সৎসু স ভোজরাট্ কংসঃ তূর্য্যাণি ন্যবারয়দিদং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুবাচ হ ॥ ৩১ ॥

তদেবাহ—নিঃসারয়তেতিদ্বাভ্যাং। দুর্বৃত্তৌ বসুদেবস্যাত্মজৌ দ্বিতীয়ান্তমিদং। পুরান্নিঃসারয়ত নির্ব্বাসয়ত স্বভৃত্যান্ প্রতীয়মুক্তিঃ। গোপানাং ধনং হরত গৃহ্ণীত তথা দুষ্টা বুদ্ধির্যস্য তং নন্দং বধ্নীত বদ্ধং কুরুত ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৩১ ॥
নিঃসারয়ত নির্গময়ত ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

মধ্যে কিয়ৎকালং যাবতা গোপৈঃ সহ যুদ্ধং তাবচ্চিন্তাকুলো বিচারমূঢ়ঃ স্থিতঃ পশ্চাৎ পুনরত্যাবেশেন বহির্ম্মুখো জাত ইতি। নিবারণাদিকং কৃতবানিত্যাহ—হতেষ্বিতি। কেচন হতাঃ কেচন

বিক্রতাঃ . তথাপি প্রসিদ্ধতয়ৈব অপকারঃ কর্ত্তব্য ইতি বিচারিতবান্, যতো ভোজরাট্ আদৌ নিমিত্তং দূরীকৃতবানিত্যাহ—নিবারয়ৎ স্বতূর্য্যাণীতি। ন্যবারয়দিতি বা। ইদমগ্রে বক্ষ্যমাণং বাক্যং চোবাচ চকারাদ্‌যুদ্ধার্থং সাবধানোঽপি জাতঃ। কপটলীলা স্বেনৈব নিরাকৃতা, ঈশ্বরত্বং চাবিস্কৃতবান্, তথা সতি যদি তয়োর্ব্বরং দত্ত্বাতূষ্ণীং বা অন্তর্গচ্ছেৎ তদা ন কাচিচ্চিন্তা স্যাৎ। অক্লিষ্টকর্ম্মা হি ভগবান্ বসুদেবং মোচয়িত্বা নয়েৎ স্থাপয়েদ্বা, ভক্তদ্রোহে বধঃ স্মৃত ইতি ভগবৎপ্রতিজ্ঞেতি অক্লিষ্টতাসিদ্ধ্যর্থং বক্ষ্যমাণমুক্তবান্। হেত্যাশ্চর্য্যে। এতাবদপি দৃষ্ট্বা পুনর্নির্লজ্জ আজ্ঞাপয়তীতি ॥ ৩১ ॥

তস্যাযুক্তবচনান্যাহ—নিঃসারয়েতি দ্বাভ্যাং। ভগবতি তৎসম্বন্ধে চ লোকে দোষপ্রতীতিব্যাবৃত্ত্যর্থং কপটেন বদতি যতো দুর্বৃত্তৌ বালৌ চ নহি মারণমুচিতং যুদ্ধদর্শনার্থমেব পরমাকারিতৌ বসুদেবস্যৈবেতৌ অতো ভাগিনেয়াবিতি নিঃসারণমেব কুর্ব্বন্তু গোপানাং চ ধনং হরত ধনেন তৈঃ পোষিতাবিতি নন্দঃ অস্মদীয়োঽপি ভিন্নপক্ষো জাত ইতি বধ্নীত নতু কোঽপরাধো নন্দস্য, সহি স্বপুত্রত্বেন জানাতি নত্বন্যথেতি চেত্তত্রাহ—দুর্ম্মেধা ইতি। দুর্বুদ্ধিরয়ং বিলক্ষণং পুত্রং দৃষ্ট্বা স্বস্মাজ্জাতঃ কথমেবং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্কায়াং রাজ্ঞে খলু নিবেদনীয়ং বিচারকাণাং চতুরাণামেষা রীতিরিতি তদকরণাৎ দুর্ম্মতিঃ অতস্তস্য বন্ধনমেব দণ্ডঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩১ ॥

নিঃসারয়তেত্যাদৌ সরস্বতীমতেতু দুর্গমং বৃত্তং চরিত্রং যয়োস্তৌ পুরাৎ পুরমধ্যাস্য নিঃশেষেণ সারং শ্রেষ্ঠং কুরুত, গোপানাং ধনং শ্রীকৃষ্ণং হরত অত্রৈব রক্ষত, নন্দং বধ্নীত প্রেমরসনয়েতি শেষঃ তেন সহাতিপ্রীতিং কুরুতেত্যর্থঃ। দুর্গমা মতির্যস্য তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বতূর্য্যাণি কংসো ন্যবারয়ন্নতু দেবতূর্য্যাণি তদা তস্য নিস্তেজস্ত্বাৎ যানি চ স্বয়মবাদ্যন্ত তানি বা তদ্বারণস্যাশক্যত্বাৎ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে তু পূর্ব্বমেব ন্যবারয়দিত্যুক্তং—

বলক্ষয়ঞ্চ বৃদ্ধিঞ্চ দৃষ্ট্বা চাণূরকৃষ্ণয়োঃ।
বারয়ামাস তূর্য্যাণি কংসঃ কোপপরায়ণঃ ॥

মৃদঙ্গাদিষু বাদ্যেষু প্রতিসিদ্ধেষু তৎক্ষণাৎ "খে সঙ্গতান্যবাদ্যন্ত দেবতূর্য্যাণ্যনেকশ" ইত্যাদি শ্রীহরিবংশে চ তদুভয় মুক্ত্বা "স্বয়মেব অবাদ্যন্ত তূর্য্যাঘোষাশ্চ সর্ব্বশ" ইতি চ ॥ ৩১ ॥

নিঃসারয়তেতি স্ফুটার্থং। গীর্দ্দেবীত্বেবমাহ—দুর্দ্দর্ব্বোধং বৃত্তং চরিতং যয়োস্তৌ, পুরাৎ পুরমধ্যাস্য সারয়ত শ্রেষ্ঠং কুরুত, গোপানাং ধনং শ্রীকৃষ্ণং হরত ইহৈব রক্ষত, নন্দং প্রেমরসনয়া বধ্নীত তস্মিন্নতিপ্রীতিং কুরুত, দুর্গমা মতির্যস্য তমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩১—৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

মল্লশ্রেষ্ঠ চাণূরাদি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে আর অবশিষ্ট মল্লগণ পলায়ন পর হইলে ভোজরাজ (১) কংস স্বীয় তূর্য্যবাদিত করিতে নিষেধ করিল (২)। এবং নিজের আদেশ শ্রবণের নিমিত্ত এই বক্ষ্যমাণ বাক্য স্পষ্ট করিয়া বলিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

---

(১) "ভোজরাজ" বলিবার তাৎপর্য্য এই—কতিপয় যাদবগণের সহিতই শোভা পাইতেছিল, তখন অন্যান্য বৃষ্ণি দাশার্হাদি সকলেরই অনাদর পাত্র হইয়াছিল ইহা সূচিত হইল। (তোষণী)

(২) নিজের তূর্য্যই বাদিত করিতে নিষেধ করিল্ কিন্তু দেবগণের তূর্য্য নিষেধ করিতে পারিল না কারণ; তখন তাহার তেজো হ্রাস হইয়াছিল অপিচ যে সকল বাদ্য নিজে নিজে বাজিতে ছিল; তাহা বারণ করিতে পারিল না, কারণ তাহাতে অসমর্থ।

পরন্তু শ্রীবিষ্ণুপুরাণে চাণূরাদি বধের পূর্ব্বেই বাদ্য করিতে নিষেধ করিয়াছিল, তোষণীধৃত উক্ত পুরাণের শ্লোক সমূহের অনুবাদ যথা—

"চাণূর এবং শ্রীকৃষ্ণের যথাক্রমে বল ক্ষয় এবং বল বৃদ্ধি দর্শনে কংস ক্রুদ্ধ হইয়া তূর্য্য সকল নিবারিত করিল। মৃদঙ্গাদি বাদ্য নিষিদ্ধ হইলে তৎক্ষণাৎ আকাশে দেবতূর্য্য সকল বাদিত

*বসুদেবস্তু দুর্ম্মেধা হন্যতামাশ্বসত্তমঃ।
উগ্রসেনঃ পিতা চাপি সানুগঃ পরপক্ষগঃ ॥ ৩৩ ॥
এবং বিকত্থমানে বৈ কংসে প্রকুপিতোঽব্যয়ঃ।
লঘিম্নোৎপত্য তরসা মঞ্চমুত্তুঙ্গমারুহৎ ॥ ৩৪ ॥

বসুদেবের পুত্র দুর্ব্বৃত্ত (১) রাম-কৃষ্ণকে পুর হইতে বহিষ্কৃত করিয়া দেও, গোপগণের ধন অপহরণ কর। অপিচ দুর্বুদ্ধি নন্দকে বিনাশ কর (২) ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

অসত্তমঃ (স্বপুত্রার্পণ-প্রতিজ্ঞা-খণ্ডনাৎ) দুর্ম্মেধাঃ ('সুদুর্ম্মেধাঃ' ইতি চ পাঠে পুত্র-পরিবর্ত্তনাদি-কৌটিল্যেন দুরাত্মা) বসুদেবস্তু আশু (শীঘ্রং) হন্যতাং, পরপক্ষগঃ (বসুদেবাদ্যনুগঃ) সানুগঃ (সহচর-সহিতঃ) পিতা উগ্রসেনঃ চাপি (হন্যতামিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥

(সরস্বতীমতেতু)

দুর্ম্মেধাঃ (দুর্গমবুদ্ধিঃ) অসত্তমঃ (ন বিদ্যতে সত্তমঃ যস্মাৎ সঃ) বসুদেবঃ তু আশু হন্যতাং (গম্যতাং সর্ব্বৈরাশ্রীয়তাং) পরপক্ষগঃ (পরস্য পরমেশ্বরস্য পক্ষং গচ্ছতীতি সঃ) সানুগঃ পিতা উগ্রসেনঃ চাপি (অপি হন্যতাং—আশ্রীয়তাং) ॥ ৩৩ ॥

কংসে এবং বিকত্থমানে (বিরুদ্ধং যথা তথা কথয়তি সতি) বৈ প্রকুপিতঃ অব্যয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ তন্নামত্বেন প্রসিদ্ধত্বাৎ অশ্রম এব সন্) লঘিম্না (শৈঘ্র্যাতিশয়েন অলক্ষিততয়া) উৎপত্য তরসা (বেগেন বলেন বা) উত্তুঙ্গং (উন্নতং) মঞ্চং (কংসাধিষ্ঠিতং পীঠং) আরুহৎ (আরোহয়দিত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৩ ॥

অব্যয়োঽশ্রমঃ লঘিম্না লাঘবেন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সুদুর্ম্মেধাঃ পুত্রপরিবর্ত্তনাদিকৌটিল্যেন অতঃ অসত্তমঃ স্বপুত্রার্পণ প্রতিজ্ঞাখণ্ডনাৎ, সু শোভনা দুষ্টেষ্বপি মেধা সস্নেহা স্থিরা বুদ্ধির্যস্য ন বিদ্যতে স তমোঽন্যো যস্মাদিতি বাস্তবোঽর্থঃ। চ-কার উক্তসমুচ্চয়ে। পিতাপি হন্যতাং, যতঃ পরপক্ষগঃ, মচ্ছত্রুপক্ষপাতী বসুদেবাদ্যনুগো বা, পিতৃত্বঞ্চ তৎ ক্ষেত্রজ্ঞত্বাৎ, কিম্বা শ্রীহরিবংশোক্তস্য দ্রুমিলাখ্য-দানবাজ্জন্মনঃ শ্রীশুকদেবমতেনাজ্ঞানাৎ ॥ ৩৩ ॥

বৈ নিশ্চয়ে, বিরুদ্ধং কম্পমানগর্ব্বেণাদিশতি—প্রকুপিতঃ অতিক্রুদ্ধঃ সন্ উত্তরোত্তরং দুরুক্তেরাধিক্যাৎ লঘিম্না অতিশীঘ্র-মিত্যর্থঃ। উত্তুঙ্গং অত্যুচ্চমপি তরসা বেগেনারুহৎ আরুরোহেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩ ॥

হইতে লাগিল, এবং তখন অন্তর্হিত দেবগণ হে গোবিন্দ! হে কেশব! তোমার জয় হউক; দানব চাণূরকে বিনাশ কর ইহা বলিতে লাগিলেন।

শ্রীহরিবংশেও ঠিক এই ভাবেই বলিয়াছেন।

(১) মল্ল ক্রীড়ায় মল্লদিগকে বিনাশ করিয়াছেন বলিয়া দুর্ব্বৃত্ত।

(২) সরস্বতী মতে—দুর্ব্বোধ চরিত্র বসুদেব-নন্দন রাম-কৃষ্ণকে পুরে অধ্যাসিত করিয়া সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কর কিম্বা মথুরাপুরী প্রকাশিত কর। গোপদিগের ধন শ্রীকৃষ্ণকে অপহরণ কর অর্থাৎ এই স্থানেই রক্ষা কর। দুর্গমমতি শ্রীনন্দকে প্রেম রসনায় আবদ্ধ কর অর্থাৎ তাঁহার সহিত প্রীতিকর ॥

---

* বসুদেবঃ সুদুর্ম্মেধা ইতি পাঠান্তরং।

লঘিম্না লাঘবেন ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অসত্তমো দুরাত্মা বসুদেবঃ আশু শীঘ্রং হন্যতাং, তথা নোঽস্মাকং পিতা উগ্রসেনশ্চ পরপক্ষগঃ শত্রুপক্ষপাতী হেতুগর্ভমিদং। তস্মাৎ সানুগো হন্যতাম্ ॥ ৩৩ ॥

ইত্যেবং কংসে বিকত্থমানে বিরুদ্ধং যথা তথা কথয়তি সতি অব্যয়ো ভগবান্ প্রকুপিতো লঘিম্না লাঘবেন উৎপত্য তরসা বলেনোত্তুঙ্গমুন্নতং মঞ্চং কংসাধিষ্ঠিতং পীঠমারুরোহ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

লঘিম্না পক্ষিবৎ লাঘবেন। অব্যয়ঃ যোগবিৎ প্রধানপুরুষেশ্বর ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

বসুদেবস্তু মুখ্যোঽপরাধী অতোঽস্মাদ্বিশেষমাহ—বসুদেবেতি। তুশব্দেন বন্ধনপক্ষং ব্যবর্ত্তয়তি দুর্ম্মেধা ইতি। স্বয়মষ্টমো ময়া আনেয় ইতি প্রতিজ্ঞায়াপি নানীতবান্, কংস এব মারণীয় ইতি চ কপটং কৃত্বান্যত্র স্থাপিতবান্, অতো হন্যতামাশ্বিত্যবিচারেণ সতাং বন্ধূনাং হননং নিষিদ্ধমিতি চেত্তত্রাহ—অসত্তম ইতি। সর্ব্বোপায়রাজহননার্থং কৃতপ্রযত্ন ইতি, নন্বেবং সতি যাদবাঃ ত্বাং মারয়েয়ুরিতি চেত্তত্রাহ—উগ্রসেন ইতি। যদ্যপি পিতা তথাপ্যুগ্রসেনো হন্তব্যঃ, সানুগো দেবকসহিতঃ স এব পরপক্ষগ ইতি। অন্যে অরাজকভয়াৎ সাধারণত্বাদ্বা নাপকরিষ্যন্তীতি ভাবঃ। স্বাধিকবলানাং হননং দৃষ্টাপি দুর্বুদ্ধি ॥ ৩৩ ॥

অসুনয়ং পরিত্যজ্য বিপরীতং বদতি অতো মারণীয় ইতি তস্য দোষং ত্যাজয়িতুং মারণার্থং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—এবং বিকত্থনান ইতি। রজকতুল্যোঽয়ং কংস ইতি কং প্রতি কং স ন কনপীতি, এবং বদতীতি অধিক্ষেপবিষয়ত্বাদব্যয়ঃ স্বতো ভয়াভাবাৎ, প্রকুপিতঃ ভক্তানামপকারশ্রবণাৎ, লঘিম্না মল্লবিদ্যায়ামিবোৎপতনপ্রকারেণ উত্তুঙ্গং স্থূলং মঞ্চমারুহৎ, যত্র কংসস্তিষ্ঠতি অয়ং হি ততোঽধঃপাতনীয়ঃ উচ্চস্থানোপবেশনাদ্বতো বয়তি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দুর্গমবুদ্ধির্বসুদেবো হন্যতাং গম্যতাং, সর্ব্বৈরাশ্রীয়তামিত্যর্থঃ। ন বিদ্যতে সত্তমো যস্মাৎ সঃ পরস্য পরমেশ্বরস্য পক্ষং গচ্ছতীতি সঃ ॥ ৩৩ ॥

স্বভক্তদ্রোহশ্রবণাৎ প্রকুপিতঃ প্রকৃষ্টকোপেনাপি জীবানামিব নাস্তি ব্যয়ো যস্য সঃ, লঘিম্না সর্ব্বদৃষ্ট্যালক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দুর্গমা মেধা যস্য স হন্যতাং গম্যতাং সর্ব্বৈরাশ্রীয়তাং ন সত্তমো যস্মাৎ সঃ, পরস্য বিষ্ণোঃ পক্ষং গচ্ছতীতি সঃ বিষ্ণুভক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

অব্যয়স্তন্নাম্না খ্যাতঃ শ্রমাদিবিকারশূন্য এব সন্ প্রকুপিতঃ প্রকটিতকোপঃ, লঘিম্না তদাখ্যশক্ত্যা তরসা বেগেন মঞ্চমারোহৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩ ॥

লঘিম্না লাঘবেন ॥ ৩৪ ॥

তমাবিশন্তমালোক্য মৃত্যুমাত্মন আসনাৎ।
মনস্বী সহসোত্থায় জগৃহে সোঽসি-চর্ম্মণী ॥ ৩৫ ॥
তং খড়্গপাণিং বিচরন্তমাশু শ্যেনং যথা দক্ষিণ-সব্যমম্বরে।
সমগ্রহীদ্দুর্ব্বিষহোগ্রতেজা যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতঃ প্রসহ্য ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অসত্তম (১) দুরাত্মা (২) বসুদেবকে শীঘ্র বিনাশ কর, শত্রুপক্ষগ পিতা উগ্রসেনকেও অনুচরগণের সহিত বিনাশ কর(৩) ॥ ৩৩ ॥

(অনুনয় পরিত্যাগ করিয়া বিপরীত বলিতেছে, সুতরাং মারণীয় এই তাহার দোষ ত্যাগ করাইবার জন্য ও মারণের নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

কংস কর্ত্তৃক এইরূপ অহঙ্কার বাক্য কথিত হইলে অব্যয় (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কুপিত হইয়া (৫) এবং লঘুতা ধারণ পূর্ব্বক লম্ফ প্রদান করিয়া বেগে বা সবলে উচ্চ কংসাধিষ্ঠিত মঞ্চে আরোহণ করিলেন (৬) ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মনস্বী (নিন্দিতমনাঃ ভীত ইত্যর্থঃ 'ভূমনিন্দা প্রশংসাসু' ইত্যাদি স্মরণাৎ) সঃ (কংসঃ) আত্মনঃ মৃত্যুং (মৃত্যুমিব (অত্যন্তভীত্যা সাক্ষাৎ মৃত্যুত্বেন প্রতীয়মানং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) আবিশন্তং (বেগেন মঞ্চান্তঃ প্রবিশন্তং ; আলোক্য (দৃষ্ট্বা) সহসা আসনাং উত্থায় অসি চর্ম্মণী (খড়্গখেটৌ) জগৃহে (জগ্রাহ) ॥৩৫॥

দুর্ব্বিষহোগ্রতেজাঃ (দুর্ব্বিষহং অবিষহ্যং উগ্রং তেজো যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) দক্ষিণসব্যং (দক্ষিণং বামঞ্চ ভাগং ব্যাপ্য, গতিকৌশলেন) অম্বরে (আকাশে) আশু (বেগেন) শ্যেনং যথা বিচরন্তং (বিবিধং চরন্তং ভ্রমন্তং) খড়্গপাণিং তং (কংসং) প্রসহ্য (বলাৎ) তার্ক্ষ্যসুতঃ (গরুড়ঃ, বলাৎ) উরগং (সর্পং) যথা (গৃহ্লাতি তথা) সমগ্রহীৎ (ধৃতবান্) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

। ৩৫ ॥

দুর্বিষহমবিষহ্যমুগ্রং তেজো যস্য স শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ৩৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আবিশন্তং বেগেন মঞ্চান্তঃপ্রবিশন্তং, আত্মনঃ মৃত্যুং মূর্ত্তমৃত্যুমিব অত্যন্তভীত্যা সাক্ষান্মৃত্যুত্বেন প্রতীয়মানমিত্যর্থঃ। মনস্বী শূরঃ অতএব সঃ কংসঃ সহসা সদ্যোঽসিচর্ম্মণী দ্বে জগ্রাহ ॥ ৩৫ ॥

দক্ষিণং বামঞ্চ ভাগং ব্যাপ্য গতিকৌশলেনাকাশে আশু বেগেন বিবিধং চরন্তং ভ্রমন্তং। যদ্বা দক্ষিণং সব্যঞ্চ যথা স্যাৎ তত্রানুরূপোদৃষ্টান্তঃ যথা শ্যেনমিতি অনেন দুগ্রহত্বমুক্তং তথাপি প্রসহ্য বলাৎ সম্যক্ অগ্রহীৎ, কুতঃ অসহ্যতীব্রপরাক্রমঃ, তার্ক্ষ্যসুতোঽপি দুর্ব্বিষান্ সর্পান্ হন্তীতি দুর্ব্বিষহা অত উগ্রতেজাশ্চ তদ্দৃষ্টান্তেন লীলয়া অনায়াসেন গ্রহণমপি সূচিতং ॥ ৩৬ ॥

---

(১) পুত্রার্পণ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়াছে বিধায় অসত্তম।

(২) পুত্র পরিবর্ত্তনাদি কৌটিল্যে দুরাত্মা।

(৩) সরস্বতী মতে—দুর্গমবুদ্ধি, সাধুশ্রেষ্ঠ বসুদেবকে সকলে আশ্রয় কর। আর পরমেশ্বরের পক্ষাশ্রয়ী পিতা সানুচর উগ্রসেনকেও আশ্রয় কর।

(৪) স্বভাবতঃ ভয়রহিত হেতু অব্যয়।

(৫) "কুপিত"—ভক্তগণের অপকার শ্রবণ করিয়া।

(সুবোধিনী)

(৬) যে স্থানে কংস ছিল সেই স্থানে আরোহণ করিলেন যে হেতু সেই স্থান হইতে কংসকে নিম্নে নিক্ষেপ করিতে হইবে ॥

(সুবোধিনী)

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫ ॥
তার্ক্ষ্যসুতঃ কশ্যপপুত্রো গরুড়ঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা তৎকালিককর্ত্তব্যাভিজ্ঞঃ কংসঃ স্বমৃত্যুমিবাপতন্তং কৃষ্ণমালোক্য সহসা ত্বরয়া আসনাদুত্থায় খড়্গাখেটৌ জগৃহে ॥ ৩৫ ॥

অবিষহ্যমুগ্রং তেজো যস্য স ভগবান্ খড়্গঃ পাণৌ যস্য তং দক্ষিণবামতোঽম্বরে ঊর্দ্ধং চ শ্যেনমিব চ চরন্তং কংসং সমগ্রহীৎ যথা তার্ক্ষ্যসুতঃ কশ্যপপুত্রো গরুড়ঃ প্রসহ্য বলাদুরগং সর্পং গৃহ্লাতি তদ্বৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মনস্বী ধীরঃ ॥ ৩৫ ॥
দুর্বিষহে চ উগ্রে চ তেজসী বলার্চিষী যস্য স তথেতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো যজ্জাতং তদাহ—তমাপতন্তমিতি। উপর্য্যাগত্য পতন্তং তং তদানীমপি যদি প্রপন্নো ভবেত্তদাপি ন মারয়েদিতি সূচয়িতুং তত্রাপি তস্যাতিক্রম উচ্যতে। স হি পূর্ব্বমেব তথাত্মনো মৃত্যুত্বেন শ্রুতবান্, তথাপি মনস্বী শূরঃ শূরাণামন্তকালে শৌর্য্যমাবির্ভবতীতি তদা আসনাৎ সহসোত্থায় আসনে উপবেশনমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্য স্বধর্ম্মবিদ্ধ্যর্থং যুদ্ধে চ মরণং ক্ষত্রিয়স্যোক্তমিতি স্বধর্ম্মমিব খড়্গচর্ম্মণী জগৃহে নিকটে তয়োরেবোপযোগাৎ ॥ ৩৫ ॥

ততো যুদ্ধার্থে যতমানং তং বিলোক্য অন্তরীক্ষে চ যুদ্ধং ন যুক্তমিতি ভূমাবুৎপন্নত্বাৎ তং ভূমৌ পাতয়িতুং গৃহীতবানিত্যাহ—তং খড়্গপাণিমিতি। তস্য মহত্ত্বায় যুদ্ধকৌশলমাহ—আশু বিচরন্তং শ্যেনমিব অলৌকিকী শিক্ষা তদীয়োক্তা, সদ্যুপরি পতন্তমেব দৃষ্ট্বা অম্বরে চ অম্বর এব তং গৃহীতবান্। ননু প্রহারাৎ কথং ন ভয়ং তত্রাহ—দুঃসহঃ দুঃখেনাপি বিশিষ্টঃ সহো যস্য অসহ্যমুগ্রং তেজো যস্য, অগ্রে বা সর্ব্বাপেক্ষয়া তেজো যস্য প্রভাবসামর্থ্যয়োর্ব্বিদ্যমানত্বাৎ ন ভয়ম্ অত এব তেজঃ সামর্থ্যাৎ ন শস্ত্রপ্রক্ষেপঃ, গ্রহণসিদ্ধিশ্চ কালাত্মা ভগবান্ তং মারণার্থমেব গৃহীতবানিতি দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগং তার্ক্ষ্যসুত ইতি। প্রসহ্য বলাদনেন তস্য শরীরব্যাপারঃ প্রতিকূলঃ সূচিতঃ, তথাপি গৃহীত ইতি তস্যাগ্রেঽপি বিনয়ার্থং সামর্থ্যং প্রদর্শিতবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মৃত্যুং মরণহেতুং, মনস্বীতি নিন্দায়াং বিনিঃ, নিন্দিতমনা ভীত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

দুর্ব্বিষহমত্যসহ্যমুগ্রস্তেজো যস্য স কৃষ্ণস্তং কংসমাশ্বগ্রহীৎ তার্ক্ষ্যসুত উরগমিব, কীদৃশং অম্বরে শ্যেনমিব দক্ষিণসব্যং চরন্তং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৫ ॥
দুর্ব্বিষহমবিষহ্যং তেজো যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ৩৬ ॥

প্রগৃহ্য কেশেষু চলৎকিরীটং নিপাত্য রঙ্গোপরি তুঙ্গমঞ্চাৎ ।
তস্যোপরিষ্টাৎ স্বয়মব্জনাভঃ পপাত বিশ্বাশ্রয় আত্মতন্ত্রঃ ॥ ৩৭ ॥
কংসোঽপি কৃষ্ণেন জগত্ত্রয়ৈকনিবাসভূতেন নিপাত্য সোঽধঃ ।
তেনাত্মতন্ত্রেণ চ পীড়িতোঽসুং তত্যাজ রাজন্নিমিষান্তরেণ ॥ ০ ॥
তং সম্পরেতং বিচকর্ষ ভূমৌ হরির্যথেভং জগতো বিপশ্যতঃ ।
হাহেতিশব্দঃ সুমহাংস্তদাঽভূদুদীরিতঃ সর্ব্বজনৈর্নরেন্দ্র ! ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মনস্বী (১) কংস অত্যন্তভয়ে নিজের সাক্ষাৎ মৃত্যুরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণকে সবেগে মঞ্চমধ্যে প্রবেশ করিতে দর্শন করিয়া সহসা আসন হইতে উত্থান পূর্ব্বক অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিল ॥ ৩৫ ॥

(অনন্তর যুদ্ধের জন্য তাহাকে যতমান দেখিয়া আকাশে যুদ্ধ, যুক্ত নহে এইজন্য, ভূমিতে উৎপন্ন হেতু তাহাকে ভূমিতে পাতিত করিবার জন্য গ্রহণ করিলেন ;—)

দুঃসহ অসহ্য তেজঃশালী (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, গরুড় যেরূপ সর্পকে ধারণ করে ; ঐরূপ শ্যেন পক্ষীর ন্যায় (৩) আকাশে দক্ষিণে ও বামভাগে গমনচাতুর্য্য বশতঃ বিবিধ প্রকারে বেগে ভ্রমণশীল খড়্গধারী কংসকে বল পূর্ব্বক গ্রহণ করিলেন ॥৩৬॥

অন্বয়ঃ ।

আত্মতন্ত্রঃ (স্বতন্ত্রঃ সংহারকর্ত্তা ইত্যর্থঃ) বিশ্বাশ্রয়ঃ (বিশ্বাধারঃ) স্বয়ং অব্জনাভঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) চলৎকিরীটং (চলৎ—গ্রহণোদ্যম এব সবৈয়গ্র্যমস্তকচালনেন বিগলৎকিরীটং যস্য তং কংসং) কেশেষু প্রগৃহ্য (দৃঢ়ং গৃহীত্বা) তুঙ্গমঞ্চাৎ (উচ্চমঞ্চাৎ) রঙ্গোপরি নিপাত্য তস্য (কংসস্য) উপরিষ্টাৎ (উপরি) পপাত ॥ ৩৭ ॥

(হে) নরেন্দ্র ! হরিঃ (সিংহঃ) যথা ইভং (মৃতং হস্তিনং কর্ষতি, তদ্বৎ) বিপশ্যতঃ জগতঃ (জনস্য সতঃ) সম্পরেতং (উপরি শ্রীভগবৎপাতাদেব সম্যক্ পরেতং মৃতং) তং (কংসং) ভূমৌ বিচকর্ষ তদা সর্ব্বজনৈঃ সুমহান্ (অত্যুচ্চৈঃ) হাহেতি-শব্দঃ উদীরিতঃ (উদ্ঘোষিতঃ অভূৎ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

গরিষ্ঠত্বায় বিশ্বাশ্রয়ত্বমুক্তম্, তত্র হেতুঃ অব্জনাভঃ, কুতস্তস্যোপর্য্যেব পপাত, যত আত্মতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রঃ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সমগ্রহীদিতি যদুক্তং তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—কেশেষু প্রকর্ষেণ দৃঢ়ং গৃহীত্বেতি । নন্বু মুকুটান্তর্ব্বর্ত্তিকেশানাং গ্রহণং কথং স্যাত্তত্রাহ—চলৎকিরীটং যস্য তমিতি মস্তকপরিভ্রমণাৎ । যদ্বা চলৎকেশগ্রহণার্থং মস্তকস্পর্শনাদেব বিগতং কিরীটং যস্য তং তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “কেশেষ্বাকৃষ্য বিগলৎকিরীট”মিতি, শ্রীহরিবংশে চ—

মুকুটশ্চাপতত্তস্য কাঞ্চনো বজ্রভূষিতঃ ।
শিরসস্তত্র কৃষ্ণেন পরামৃষ্টস্য পাণিনা ॥ ইতি ।

যদ্বা অব্জনাভ ইত্যাদি বিশেষণাভ্যাং সহজ-অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা অব্জনাভ ইত্যাদি বিশেষণাভ্যাং শ্রীযশোদোৎসঙ্গবর্ত্তিত্বামহাগৌরবমুক্তং । নন্বু তর্হি কথং ব্রজে শ্রীযশোদোৎসঙ্গবর্ত্তিত্বা- মহাগৌরবমুক্তং । নন্বু তর্হি কথং ব্রজে শ্রীবৃন্দাবন-নীপবৃক্ষাদ্যারোপণং, কথং বাধুনৈব মল্লদিকং কথঞ্চ শ্রীবৃন্দাবন-নীপবৃক্ষাদ্যারোপণং,

---

(১) মনস্বী এইস্থানে নিন্দার্থে বিন্ প্রত্যয়, সুতরাং নিন্দিতমনাঃ অর্থাৎ ভীত অতএব কংস অশস্ত্র হইলেও অসি চর্ম্ম এই দুইটী গ্রহণ করিয়াছিল ॥ (তোষণী)

(২)অসহ্য তেজঃশালী ইহাদ্বারা লীলাসহিত গ্রহণ সূচিত হইল ।

(৩) এইটী অনুরূপ দৃষ্টান্ত এবং ইহা দ্বারা দুগ্রর্হত্ব সূচিত হইল ॥ (তোষণী)

(০) শ্লোকোঽয়ং শ্রীবিজয়ধ্বজপাঠঃ । শ্রীস্বামিপ্রভৃতিভিরসম্মত্বাৎ নান্বয়ঃ কৃতঃ ।

ক্রীড়ায়াং পরিভ্রামণাদিকমপি তত্রাহ—আত্মতন্ত্রঃ স্বেচ্ছয়া নিজক্রীড়ানুসারেণ কদাচিদ্‌গরিষ্ঠঃ কদাচিল্লঘীয়াংশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ॥ ৩৭॥

উপরি শ্রীভগবৎপাতাদেব সম্যক্ পরেতং মৃতং সন্তং ভূমৌ বিকর্ষণং শ্রীবসুদেবাদীনাং সন্তোষণার্থমিতি তৈর্লিখিতমেব, তেন চ মহাপরিখা জাতেতি জ্ঞেয়ং। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

গৌরবেণাতিমহতা পরিখা তেন কৃষ্যতা।
কৃতা কংসস্য দেহেন বেগেনেব মহাম্ভসঃ॥ ইতি

স চ শ্রীমধুপুর্য্যাং কংসখাতমিতি কংসনদীতি চ প্রসিদ্ধা শ্রীবিশ্রান্তিতীর্থবরসঙ্গতা সাপি সাক্ষাদ্বর্ত্তত এব ইতি কংসদেহস্য পরমস্থৌল্যকাঠিন্যাদিকমপি জ্ঞেয়ং, সিংহো গজং যথেতি দৃষ্টান্তেন লীলয়া অবহেলয়ৈব ক্রোধেন চ বিকর্ষণং ধ্বনিতং। জগতো বিপশ্যতঃ সাক্ষান্নিরীক্ষমাণস্যেতি কংসস্য পরমদুষ্টতয়া কেনাপি তন্নিবারণং ন কৃতমিত্যাদিকং, তথা সর্ব্বেষামেব তেন সুখমভূদিতি চ সূচিতং। হাহেতি শব্দস্তু মহাশূরস্যাপ্যবজ্ঞয়া বধাৎ তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ততো হাহাকৃতং সর্ব্বমাসীত্তদ্রঙ্গমণ্ডলং।
অবজ্ঞয়া হতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেন মথুরেশ্বরম্॥ ইতি

নরেন্দ্রেতি দুষ্টবধেন হৃষ্টং পরীক্ষিতং দৃষ্ট্বা স্বয়মপি হৃষ্টঃ সম্বোধয়তি। যদ্বা লোকানাং তাদৃশঃ স্বভাবো নরশ্রেষ্ঠত্বাদ্ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ॥ ৩৮॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৭—৩৮॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ কেশেষু প্রগৃহ্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা চলদ্বিক্ষিপ্তং কিরীটং যস্য তং কংসমুত্তুঙ্গমঞ্চাদ্রঙ্গোপরি নিপাত্য তস্য কংসস্য উপরিষ্টাৎ স্বয়মজনাভো ভগবান্ পপাত কথম্ভূতঃ বিশ্বাধারঃ অনেন গরিষ্ঠত্বমুক্তম্। আত্মতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রঃ সংহারকর্ত্তেত্যর্থঃ॥ ৩৭॥

ততো জগতো জনস্য পশ্যতঃ সতঃ পরেতং মৃতং কংসং ভূমৌ বিচকর্ষ, যথা হরিঃ সিংহঃ ইভং মৃতং তদ্বৎ তদা হে নরেন্দ্র! সর্ব্বৈর্জ্জনৈঃ সুমহানত্যুচ্চৈর্হাহেতিশব্দঃ উদীরিত উদ্ঘোষিতোঽভূৎ॥ ৩৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উত্তুঙ্গমঞ্চাদবপতনাদঙ্গভঙ্গঃ কথং নাভূত্তত্রাহ—বিশ্বাশ্রয় ইতি। বিশ্বমাশ্রয়ো যস্যেতি বিগ্রহে উক্তচোদ্যান্নিস্তার ইত্যত উক্তমাত্মতন্ত্র ইতি অপরাধীনত্বাৎ॥ ৩৭॥ ০॥ ৩৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৭—৩৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তথাপ্যবিনীতং পাতিতবানিত্যাহ—প্রগৃহ্যেতি। স হি ভগবতা স্পৃষ্টোঽপি ন কিন্তু কেশেষু গৃহীতঃ, বৈয়গ্র্যসূচনায়াহ—চলৎকিরীটং যথা ভবতীতি। ততঃ সর্ব্বথা সজ্জাকৃতং রঙ্গস্থানমিতি স্ব-পদেন পবিত্রমিতি ভগবদীয়রূপসিদ্ধ্যর্থং তুঙ্গমঞ্চাদ্রঙ্গোপরি নিপাত্য স্বয়মপি তদুপরি পতিতঃ যথা অনবহিতৌ ততঃ পতিতৌ ভবতঃ তথা লোকপ্রতীতির্জ্জনিতা তৎক্রিয়ায়াং স্বয়মপি ব্যাপৃত ইতি ন ক্লিষ্টকর্ম্মত্বম্।

নন্বেবং কথং পাতলক্ষণমপূর্ব্বং সাধনং কৃতবান্। ন হি শত্রুমারণে স্বয়মাত্মা সাধনত্বেন যুজ্যতে তত্রাহ—অজনাভ ইতি। স হি কমলনাভো মূলকারণং স্বাত্মানমেব সর্ব্বত্র নিযুঙ্‌ক্তে তথাত্রাপি অনেনালৌকিকপক্ষকরণদোষোঽপি নিবারিতঃ। সর্ব্বেষাঞ্চ পিতৃত্বেনোদ্ধারোঽপি কর্ত্তব্য ইতি তথা কৃতবানিত্যর্থঃ। বিশ্বাশ্রয় ইতি। তস্য ভারেণৈব মারণং কৃতমিতি কেচিৎ, বস্তুতস্তু তস্যাপি ভগবানাশ্রয় ইতি তস্মৈ স্বাত্মানং দত্তবান্ আত্মতন্ত্র ইতি। স্বস্য শঙ্কাভাবায় স হি স্বতন্ত্রঃ উভয়ত্রাপি হেতুরপীড়ায়াম্।

অনধিকারিণং স্বাত্মানং প্রযচ্ছতীত্যত্রাপি ততস্তস্মৈ স্বাত্মদানেন কৃতার্থং তং লোকপ্রতীত্যর্থং কপটং কৃত্বা তিষ্ঠতীতি ॥ ৩৭ ॥

ভ্রান্তানাং প্রতীতিসিদ্ধ্যর্থঞ্চ সম্পরেতমপি তং বিচকর্ষেত্যাহ—তং সম্পরেতমিতি। সম্যক্ পরঃ ইতঃ প্রাপ্তো যেন ভগবদ্ধস্তে বা সম্যক্ মৃতঃ ইতি নাস্য প্রাণাঃ হ্যৎক্রান্তাঃ কিন্তু মূর্চ্ছয়া অন্তর্দৃষ্টৌ অন্তর্ব্বহিঃ যদ্রূপং ভগবদীয়ং সর্ব্বদালপতে তস্মিন্ স্বয়ং প্রবিশন্ প্রাণানপি প্রবেশিতবানিতি সারূপ্যপক্ষে ভবতি। সাযুজ্যে তু অস্মিন্নেব শরীরে আত্মনি বা প্রাণানাং লয়ঃ "ইহৈব সমবলীয়ন্তে" ইতি "মৃত্যুর্যস্যোপসেচনমি"তি চ শ্রুতৌ। ততস্তাদৃশস্য ভগবদীয়-শরীরোৎপত্ত্যর্থং বিচকর্ষ যত্র যত্রাঙ্ঘ্রিরেণবঃ তত্র সম্বন্ধং কৃতবান্ অত এব ভূমাবিত্যুক্তম্। লোকপ্রতীতৌ তস্য নিকৃষ্টত্বখ্যাপনায় বিকর্ষণং বিশীর্ণাবয়বঞ্চ বিকর্ষণেন কৃতবানিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—হরির্যথেভমিতি। অল্পমূর্ত্তিঃ সিংহঃ স্থূলমপি গজং হত্বা দৈবাদেবায়ং মৃত ইতি শঙ্কা ভবিষ্যতীতি বিশীর্ণাবয়বং যথা ভবতি তথা কর্ষণং করোতি, তথা দৈবগত্যা কদাচিন্মৃতো ভবেদিতি শঙ্কাপরিহারার্থং।

বস্তুতস্তু হরিঃ সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা যথা গজেন্দ্রমুপরি নীতবান্ তথাত্র কংসং ভূমৌ বিশেষেণ চকর্ষেতি বিশেষঃ। অধিকঃ প্রযত্নো ন কৃত ইতি মাহাত্ম্যার্থমক্লিষ্টকর্ম্মত্বখ্যাপনার্থঞ্চ প্রমাণমাহ—জগতো বিপশ্যত ইতি। পিতরৌ ক্লেশিতাবিতি তয়োঃ সন্তোষার্থং বিকর্ষণমিতি কেচিৎ। তত্র দৃষ্টান্তাদিকং ন সঙ্গচ্ছতে স যমুনাং প্রাপিত ইতি পুরাণান্তরং তত্র চ বিশ্রান্ত ইতি কিঞ্চ সর্ব্বেষামেব স মারিত ইতি প্রতীতি-র্জ্জাতেত্যাহ—হাহেতি শব্দঃ সুমহানভূদিতি। অযুক্তে তথা শব্দঃ পিত্রোর্হিতার্থে তথা করণে সর্ব্বজনানাং হাহেতি শব্দো নোপপদ্যেত রাজত্বাদ্বা, অকস্মাত্তথা বচনং, নরেন্দ্রেতি সম্বোধনং লোকপীড়কেষু রক্ষকাণাং তথা ভবতীতি জ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কংসো মৃত ইতি যদা কোঽপি ন প্রতীয়ায় কিন্তু মূর্চ্ছিতোঽয়-মিতি মন্যতে স্ম তদা তং বিচকর্ষ তন্মৃত্যুং সর্ব্বান্ প্রত্যায়য়িতুমিতি ভাবঃ। হাহেতি শব্দোঽত্র বিস্ময়ে। মহাশূরস্যাপ্যবজ্ঞয়া বধাৎ যদুক্তং বৈষ্ণবে—

"ততো হাহাকৃতং সর্ব্বমাসীত্তদ্রঙ্গ-মণ্ডলম্।
অবজ্ঞয়া হতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেন মথুরেশ্বরম্॥" ইতি ॥৩৭—৩৮

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

মঞ্চাৎ কংসং নিপাত্য তস্যোপরিষ্টাৎ স্বয়ং পপাতেতি ভূমে-রাঘাতাভাবঃ। বিশ্বাশ্রয় ইতি স্বভারেণৈব তং নিহন্তুমিতি ভাবঃ। তদুপর্য্যেব পতনে হেতুরাত্মতন্ত্র ইতি ॥ ৩৭ ॥

নচায়ং মূর্চ্ছিতো মন্তব্যঃ কিন্তু মৃত এবেতি নন্দাদীন্ বোধয়িতুং মৃতকমপি বিচকর্ষ মহাশূরস্যাপ্যবজ্ঞয়া নিহতত্বাদ্বিস্ময়ার্থকো হাহেতি-শব্দোঽভূৎ।

ততো হাহাকৃতং সর্ব্বমাসীত্তদ্রঙ্গ-মণ্ডলং।
অবজ্ঞয়া হতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেন মথুরেশ্বরম্॥ ইতি শ্রীবৈষ্ণবাৎ

পিত্রোর্ব্বন্দনানন্তরং গিরিনিভস্য কংসস্যান্যৈঃ কর্ষণাসম্ভবাৎ স্বয়মেব কৃষ্ণেন যমুনাতটং প্রতিবিকর্ষণং বোধ্যং,

গৌরবেণাতিমহতা পরিখা তেন কৃষ্যতা।
কৃতা কংসস্য দেহেন বেগেনেব মহাম্ভসঃ॥

ইতি শ্রীবৈষ্ণবাৎ, সাচ কংসখাতেতি খ্যাতা ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আত্ম-তন্ত্র (স্বতন্ত্র সংহার কর্ত্তা) বিশ্বাধার (১) পদ্ম-নাভ (২) শ্রীকৃষ্ণ, গ্রহণে উদ্‌যুক্ত হইবা মাত্র ব্যগ্রতা বশতঃ

---

(১) "বিশ্বাধার" এই পদের তাৎপর্য্য এই—"শ্রীকৃষ্ণ-বপুর ভারেই কংস মৃত হইয়াছিল" ইহা কেহ বলিয়া থাকেন। বাস্তবিক এই ;—শ্রীভগবান্ কংসেরও আধার তাহাকে স্বীয় আত্মা দান করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

(২) যদি বল—এই প্রকার পাতনলক্ষণ অপূর্ব্ব সাধন করিয়াছেন কেন ? যেহেতু তাঁহার পক্ষে শত্রু-মারণের জন্য স্বয়ং আত্মাকে সাধনত্বে নিয়োগ করা যুক্ত নয়, তাহাতেই বলিলেন—"পদ্মনাভ"—সেই কমলনাভই মূলকারণ, সুতরাং স্বীয় আত্মাকেই তিনি সর্ব্বত্র নিয়োগ করিয়া থাকেন, সেরূপ এস্থানেও ইহাদ্বারা

স নিত্যদোদ্বিগ্নধিয়া তমীশ্বরং পিবন্নদন্ বা বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্*।
দদর্শ চক্রায়ুধমগ্রতো যতস্তদেব রূপং দুরবাপমাপ ॥ ৩৯ ॥

মস্তক হইতে বিগলিত কিরীট (১) কংসকে কেশে গ্রহণ করিয়া উচ্চ মঞ্চ হইতে রঙ্গ ভূমির উপরে ফেলিয়া দিয়া ঐ কংসের উপরে নিপতিত হইলেন ॥ ৩৭ ॥

হে রাজেন্দ্র! (২) সিংহ যেরূপ মৃত হস্তীকে আকর্ষণ করে (৩) তদ্রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, দর্শনকারিজনগণের (৪) নিকটে স্বপতন ভাবেই মৃত (৫) কংসকে ভূমিতে (৬) আকর্ষণ করিতে লাগিলেন; তখন দর্শক জনগণ কর্ত্তৃক অত্যুচ্চ হা হা (৭) কার শব্দ উচ্চারিত হইল ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(প্রসঙ্গাৎ কংসস্য মোক্ষমাহ—স ইতি) সঃ (কংসঃ) যতঃ (যস্মাৎ) নিত্যদা (নিত্যমেব) উদ্বিগ্নধিয়া (উচ্চৈঃ ভীতয়া ধিয়া)

অলৌকিক পঙ্ককরণ দোষ নিবারিত হইল এবং সকলের পিতৃত্ব হেতু উদ্ধার করাও কর্ত্তব্য সুতরাং তাহাই করিলেন ॥

(সুবোধিনী)

(১) যদি বল—মুকুটবদ্ধ কেশ সমূহের গ্রহণ করিলেন কিরূপে? তাহাতেই বলিলেন—"বিগলিত কিরীট" অর্থাৎ গ্রহণ সময়ে, কংস ব্যগ্রতা বশতঃ মস্তক চালন করিয়াছিল সুতরাং কিরীট বিস্রস্ত হইয়া পড়িয়াছিল, শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও এই বিষয়ে কথিত আছে "কেশেবাকৃষ্য বিগলৎকিরীটম্" অর্থাৎ বিগলিত কিরীট কংসকে কেশে ধারণ করিয়া ইত্যাদি।

এবং শ্রীহরিবংশেও কথিত আছে—

"মুকুটশ্চাপতৎ তস্য কাঞ্চনো বজ্রভূষিতঃ।
শিরসস্তস্য কৃষ্ণেন পরামৃষ্টস্য পাণিনা॥

অর্থাৎ কৃষ্ণ বামহস্তে তাহাকে আকর্ষণ করিবামাত্র তাহার মস্তক হইতে হিরকখচিত স্বর্ণমুকুট স্খলিত হইল। (তোষণী)

(২) এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—তাহাকে হৃষ্ট দর্শন পূর্ব্বক স্বয়ং অতিহৃষ্ট হইয়া সম্বোধন করিতেছেন। (তোষণী)

কিম্বা লোকের পীড়কের প্রতি রক্ষকগণের এইরূপ হইবে ইহা জ্ঞাপনের জন্য এই সম্বোধন। (সুবোধিনী)

(৩) লোকপ্রতীতিতে তাহার নিকৃষ্টত্ব খ্যাপনের নিমিত্ত আকর্ষণ। এবং অবয়ব বিশীর্ণ করিয়াছিলেন, আকর্ষণ দ্বারা ইহা জানাইবার জন্য এই দৃষ্টান্ত বলিতেছেন;—সিংহ…করে, অর্থাৎ অল্পমূর্ত্তি সিংহ, স্থূল হস্তীকেও বিনাশ করিয়া "দৈবাং এই সিংহ মরিয়া গিয়াছে" এইরূপ শঙ্কা হইবে, এবং যাহাতে অবয়ব শীর্ণ হয় সেইরূপ আকর্ষণ করে; সেরূপ দৈবাৎ এ মরিবে এই শঙ্কা নিরাসের জন্য, বাস্তবিক হরি সকল দুঃখের নাশক, যেরূপ গজেন্দ্রকে উপরে লইয়া যায় তদ্রূপ কংসকে ভূমিতে বিশেষ রূপে বিকর্ষণ করিয়াছিলেন এই বিশেষ। (সুবোধিনী)

(৪) "দর্শনকারি জনগণের" অর্থাং যাঁহারা দর্শক তাঁহারা কেহই ইহাদিগকে বারণ করিয়াছিল না সুতরাং সকলেরই সুখ হইয়াছিল, ইহা সূচিত হইল। (তোষণী)

(৫) "মৃত" কিন্তু ইহার প্রাণ চলিয়া গিয়াছিল না কিন্তু মূর্চ্ছা দ্বারা অন্তর্দৃষ্টিতে অন্তরে ও বাহিরে ভগবানের যেরূপ সর্ব্বদা আলাপন করিয়া থাকে, তাহাতে স্বয়ং প্রবেশ করিয়া প্রাণকেও প্রবেশ করাইয়াছিল; ইহা সারূপ্য পক্ষে, সাযুজ্য পক্ষে এইরূপ;—এই শরীরে অথবা আত্মাকে প্রাণের লয়, "ইহৈব সমবলীয়ন্তে" এবং "মৃত্যুর্যস্যোপসেচনম্" এইরূপ শ্রুতিতে আছে। (সুবোধিনী)

(৬) ভূমিতে ইহার তাৎপর্য্য এই; ভগবদীয় শরীরে উৎপত্তির নিমিত্ত বিকর্ষণ করিয়াছিল; যেখানে যেখানে পাদধূলি সেই স্থানে সম্বদ্ধ করিয়াছিল, সুতরাং "ভূমিতে" এইরূপ বলা হইল। (সুবোধিনী)

(৭) "হাহা" এই শব্দটী বিস্ময় ব্যঞ্জক, যেহেতু মহাশুর এই কংসের অবজ্ঞার সহিত বধ হইয়াছে, শ্রীবিষ্ণু পুরাণেও উক্ত আছে;

ততো হাহা কৃতং সর্ব্বমাসীত্তদ্রঙ্গমণ্ডলম্।
অবজ্ঞয়া হতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণেন মথুরেশ্বরম্॥

অর্থাৎ অবজ্ঞা করিয়া শ্রীকৃষ্ণ মথুরেশ্বর কংসকে বিনাশ করিয়াছেন, ইহা দর্শন করিয়া রঙ্গস্থ লোক সকল "হাহা" এইরূপ শব্দ করিয়াছিলেন॥ (তোষণী)

---

* পিবন্ বদন্ বা বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্ ইতি পাঠান্তরং।

(১)তস্যানুজা ভ্রাতরোঽষ্টৌ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ।
(২)অভ্যধাবন্নতিক্রুদ্ধা ভ্রাতুর্নির্ব্বেশকারিণঃ ॥ ৪০ ॥

পিবন্ অদন্ বিচরন্ স্বপন্ শ্বসন্ বা (সন্ অর্থাৎ পানাদ্যবস্থাসু) অগ্রতঃ চক্রায়ুধং তং (নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরং) ঈশ্বরং (শ্রীকৃষ্ণমেব) দদর্শ (অতঃ) দুরাপং তদেব রূপং অবাপ (প্রাপ্তবান্ তৎসারূপ্যলক্ষণাং মুক্তিং অবাপ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

তস্য (কংসস্য) অনুজা ('অনুগা' ইতি পাঠে তত্তুল্যা এব) কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ অষ্টৌ ভ্রাতরঃ, ভ্রাতুঃ (কংসস্য) নির্ব্বেশকারিণঃ (নির্ব্বেশং—নিষ্কৃতিং আনৃণ্যং তৎকারিণঃ সন্তঃ) অতিক্রুদ্ধাঃ (চ সন্তঃ) অভ্যধাবন্ (আভিমুখ্যেনৈব ধাবনং কৃতবন্তঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৯ ॥

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যমিত্যর্থঃ। তৎকারিণঃ সন্তস্তেঽভ্যধাবন্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

প্রসঙ্গাৎ কংসস্য মোক্ষমাহ—স ইতি। নিত্যদা নিত্যমেব অস্য যথাযোগ্যমন্যৈরপ্যন্বয়ঃ। যদ্বা নিত্যং বস্তু মোক্ষাখ্যং দদাতীতি তথা ভূতয়া উদ্বিগ্নয়া মহাবৈরেণোচ্চৈর্ভীতয়া ধিয়া বিশিষ্টঃ, শ্লেষেণ নিত্যং পদং বৈকুণ্ঠাখ্যং দ্যতি অবখণ্ডয়তীতি তথা ; তয়েতি ঈশ্বরভাবেন ভয়ং ব্যবচ্ছিন্নং অতএব তং শ্রীকৃষ্ণং চক্রায়ুধং মারণায় সদোদ্যতসুদর্শনং, পানাদি কুর্ব্বন্ যতোঽগ্রতো বর্ত্তমানং দদর্শেত্যুক্তং অতঃ তৎপ্রসিদ্ধং দৈত্যেভ্যো দেয়ং রূপং ব্রহ্মাত্মকমেব, নতু তস্য নিজং পার্ষদপ্রাপ্যং যোগিভির্দুর্লভমপি প্রাপ্তঃ। বা সমুচ্চয়ে। বিচরন্ পর্য্যটন্ শ্বসন্নিত্যনেনানুক্তান্যাশেষদশা গৃহীতা ইতি, পূর্ব্বোক্তেন আসীনঃ পর্য্যটন্নিত্যাদিনৈকবাক্যতা দ্রষ্টব্যা। নন্বু তাদৃশদুষ্টস্য তদপি কথং ঘটেত তত্রাহ—ঈশ্বরং তৎস্মরণপ্রভাবেণেত্যর্থঃ। যদ্বা তং নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনপরমীশ্বরমিতি পূর্ব্বং কালনেমিজন্মনি শ্রীবিষ্ণুনা সাক্ষাদ্ধতস্যাপ্যপ্রাপ্তমোক্ষস্যাধুনা মোক্ষে হেতুরয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুগা ইতি তেষামপি তাদৃশদুঃশীলত্বাদিকমুক্তং। "অনুজা" ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। অভিমুখমভিতো বা। যদ্বা অভি অভয়ং যথা স্যাত্তথা ধাবন্ বেগেনাগচ্ছন্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যতঃ সদোদ্বিগ্নয়া ভীতয়া ধিয়া তমীশ্বরং কৃষ্ণমেব পানভোজনাদ্যবস্থাস্বগ্রতশ্চক্রায়ুধং দদর্শ। ততঃ স কংসো দুরাপমপি তদেব রূপং প্রাপ্তবান্ তৎসারূপ্যলক্ষণাং মুক্তিমবাপেত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

ততস্তস্য কংসস্য ভ্রাতরঃ কঙ্কাদয়োঽষ্টৌ ভ্রাতুর্নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিমানৃণ্যং তৎকারিণোঽতিক্রুদ্ধা অভ্যধাবন্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স কংসঃ চীর্ণপুণ্যফলদানার্থং কংসে স্থিতো বায়ুঃ সংসারাবস্থায়াং তদুদ্বিগ্নবুদ্ধ্যা ভীতবুদ্ধ্যা, অন্যত্র মরণাদুদ্বিগ্নবুদ্ধ্যা, তমীশ্বরং ধ্যায়ন্নিত্যদাপানাদৌ পুনঃ দৈত্যস্য মৃত্যুসময়ে মঞ্চেঽগ্রতঃ স্থিতং যদচ্যুতমবিনাশী নিত্যং চক্রং সুদর্শনমায়ুধং যস্য স তথা দদর্শ। হরেঃ রূপমাপ আবিষ্ট ইত্যর্থঃ। অন্যস্বচ্যুতং চক্রং ছদ্মৈবায়ুধং যস্যাস্তমোদেবতায়াস্তচ্চক্রায়ুধমন্যথাজ্ঞানসাধ্যং যদ্দদর্শ তদেব তমোদেবতায়াঃ রূপং নিত্যদুঃখলক্ষণমাপ দুরবাপমিত্যুভয়ত্র সমম্—

চক্রং সৈন্যে জলাবর্ত্তে রথাঙ্গে চক্ররাষ্ট্রয়োঃ।
সঞ্চারে মণ্ডলে বৃত্তে ছদ্মভেদার্থদন্তয়োরিতি চ ॥ ৩৯ ॥

---

(১) ইতি পাঠান্তরং।

(২) অভ্যধাবন্নভিক্রুদ্ধা ইতি পাঠান্তরং।

ভ্রাতুর্নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যং, তৎকারিণঃ সিংহব্যাঘ্রৌ মৃগাধিপাবিতি চ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং সর্ব্বজনীনে তস্য মারণে প্রবৃত্তে প্রমেয়বলমাশ্রিত্য তস্য পরলোকে কিং জাতমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং সারূপ্যং বা সাযুজ্যং বা জাতমিত্যাহ—স নিত্যদোদ্বিগ্নধিয়েতি । সর্ব্বদৈব ভয়েনোদ্বিগ্নবুদ্ধ্যা তমেব ভগবন্তং ভয়প্রত্যাসত্ত্যা প্রদর্শিতেশ্বরস্বরূপং চক্রায়ুধং শঙ্খচক্রগদাধরং সর্ব্বাবস্থাসু পশ্যন্ তদেব রূপমবাপ, সদা তদ্ভাবভাবিতঃ, অন্তে তু তং দৃষ্টবানেব, যানে হি দুঃখনিবৃত্ত্যা সুখেন চ বিষয়প্রাবল্যাৎ সর্ব্ববিস্মরণং সিদ্ধং, তথা ভোজনে বিশেষেণ চরণে আখেটকাদাবপি স্বপন্, নিদ্রায়াং শ্বসন্মূর্চ্ছায়ামপি যত্র পঞ্চস্ববস্থাসু দর্শনং তত্রোপবেশনাদৌ ন সন্দেহ এব, কিঞ্চ ন কেবলং স্মরণমাত্রং কিন্ত্বগ্রতশ্চক্রায়ুধং দদর্শ, সর্ব্বদেবভয়জনকো ভগবানিতি তস্য ন ভয়ং নিবৃত্তম্, অতোঽন্তেঽপি সুতরাং ভগবান্মারয়িতুং প্রবৃত্ত ইতি ভয়জননাৎ তদেব রূপং প্রকটীভূতম্, অন্তরেবেতি বিমর্শঃ, বহিঃ পক্ষে উৎক্রান্তিরপ্যপেক্ষতে । যদ্যপি কালরূপসাযুজ্যং যুক্তং, যোধানামিব তথাপি ভাবনায়া বলিষ্ঠত্বাৎ সর্ব্বদা সাক্ষাৎ কৃতং সদেব রূপমবাপ, তদ্বস্তুতঃ সর্ব্বেষামেব দুরাপম্ ॥ ৩৯ ॥

এবং তস্য ভগবদিচ্ছয়া তথাত্বমাপন্নস্য স্বতো দোষাভাবাৎ গুণস্য চ বিদ্যমানত্বাৎ সাযুজ্যমুক্ত্বা ব্যবহারে শিষ্টং কৃত্যং বদন্ তদ্ভ্রাতৃণাং বধমাহ তস্যানুজা ইতি । তস্য কংসস্য ভ্রাতরঃ অষ্টৌ ভ্রাতরঃ কঙ্কন্যগ্রোধ ইতি সপক্ষতা, মহত্ত্বনিরূপণার্থং নামদ্বয়ং নিরূপ্য তদাদিভূতা নিরূপিতাঃ । কংসে নিহতে ভ্রাতরি জীবতি ভ্রাতা পরৈর্ন হন্তব্য ইতি হতে, পুনঃ "জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়া"দিতি ন্যায়াৎ ভ্রাতুর্নির্ব্বেশনং নিষ্কৃতিং কুর্ব্বন্তীতি অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ অভ্যধাবন্, কপটেনাকস্মান্মারিতবানিত্যতিক্রোধঃ, একঃ কথঞ্চিন্মারিতঃ বয়মষ্টাবেকশ্চ মারক ইতি ক্রুদ্ধবুদ্ধয়ঃ আভিমুখ্যেনৈব ধাবনং কৃতবন্তঃ, নির্ব্বেশো ঋণশোধনং হন্যাৎ হতো বা ভবেৎ অন্যথা ন নির্ব্বেশঃ স্যাদিতি অত্রাপি ভ্রাতৈব ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত সারার্থদর্শিনী ।

কংসস্য ভয়হেতুকো ভগবদাবেশ এব সর্ব্বাপরাধক্ষয়পূর্ব্বকমোক্ষহেতুরাসীদিত্যাহ—স ইতি ॥ ৩৯ ॥

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তস্য ভয়হেতুকেন কৃষ্ণাবেশেন সর্ব্বতদপরাধবিনাশান্মুক্তিরাসীদিত্যাহ—স ইতি । যদ্রূপং তদা দৃষ্টং তদেব পেশস্কারিহৃতকীটবদাপেতি । দুরবাপং দুর্লভং পুরা কালনেমেস্তস্যাজিতেন নিহতস্য মোক্ষো নাভূদধুনা কৃষ্ণেন নিহতস্য সোঽভূদিতি তস্য স্বয়ং রূপস্য হতারিগতিপ্রদত্বাদেব ॥ ৩৯ ॥

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যং তৎকারিণঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৯ ॥

নির্ব্বেশো নিষ্কৃতিরানৃণ্যং তৎকারিণঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

প্রসঙ্গক্রমে কংসের মোক্ষ বলিতেছেন, (১)

কংস যাহা হইতে সর্ব্বদাই উদ্বিগ্ন চিত্তে (ভয়াবিষ্ট) হইয়া

---

(১) কিম্বা এইরূপে সর্ব্বজনীন কংসের মারণে প্রবৃত্ত হইলে প্রমেয় বল আশ্রয় করিয়া কংসের পরলোকে কি হইয়াছিল এই আকাঙ্ক্ষায় সারূপ্য বা সাযুজ্য হইয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;

(সুবোধিনী)

তথাতিরভসাংস্তাংস্তু সংযত্তান্ রোহিণীসুতঃ।
অহন্ পরিঘমুদ্যম্য পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥ ৪১ ॥
নেদুর্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ব্রহ্মেশাদ্যা বিভূতয়ঃ।
পুষ্পৈঃ কিরন্তস্তং প্রীতাঃ শশংসুর্ননৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৪২ ॥

পান, ভোজন, (কথন) বিচরণ, নিদ্রা ও জাগরণ এই সকল সময়েই সম্মুখে (১) স্বীয় অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটনপর চক্রায়ুধ সেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইত ; (২) সুতরাং সম্প্রতি (ইঁহার হস্তে নিহত হইয়া) দুষ্প্রাপ্য তাহার রূপ প্রাপ্ত হইল, অর্থাৎ তৎসারূপ্য লক্ষণ মুক্তি প্রাপ্ত হইল ॥ ৩৯ ॥

(৩) কংসের অনুজ (৪) কঙ্ক, ন্যগ্রোধ প্রভৃতি অষ্ট ভ্রাতৃগণ কংসের ঋণ পরিশোধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অতিশয় ক্রোধে অভিমুখে ধাবিত হইল (৫) ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

রোহিণীসুতঃ (শ্রীবলদেবঃ) তথাতিরভসান্ (তথা তাদৃগতিরভসঃ—বেগঃ যেষাং তান্ কংসরভসসদৃশঃ ইত্যর্থঃ, কিম্বা তথা—তেনাতিক্রোধাদিপ্রকারেণ অতিরভসান্) সংযত্তান্ (উদ্যুক্তান্) তান্ তু (কঙ্কাদীন্) পরিঘং (তত্রৈব দৈবতং প্রাপ্তং যদ্বা পরিঘাকারং গজদন্তমেব) উদ্যম্য মৃগাধিপঃ (সিংহঃ) পশূনিব (যথা সিংহঃ পশূন্ হন্তি তদ্বৎ) জঘান (হতবান্) ॥ ৪১ ॥

ব্যোম্নি (আকাশে) দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, বিভূতয়ঃ (তদ্দৈবৈশ্বর্য্যাঃ তৎসেবকাঃ স্ববিভূতিভূতাঃ) ব্রহ্মেশাদ্যাঃ (ব্রহ্মেশাদ্যাঃ দেবাঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং প্রতি) প্রীতাঃ (সন্তঃ) পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ শশংসুঃ (তুষ্টুবুঃ) স্ত্রিয়ঃ (অপ্সরসঃ) ননৃতুঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তথা তাদৃগতিরভসো বেগো যেষাং তান্ সংযত্তানুদ্যুক্তান্॥৪১-৪২॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তথেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র তাদৃগিতি কংসসদৃশো নির্ব্বচনীয়ো বেত্যর্থঃ। অথবা তেন অতিক্রোধাদিনা প্রকারেণ অতিরভসান্ অত্যন্তবেগান্ পরিঘং নিজমুসলাকারমস্ত্রবিশেষং রাজকীয়ং তত্রৈব

---

(১) যদিবল কালনেমিজন্মে শ্রীবিষ্ণু কর্ত্তৃক হত ও অপ্রাপ্ত মোক্ষ তাদৃশ দুষ্টের মুক্তি কিরূপে সম্ভব হয় ? তাহাতেই বলিলেন—"স্বীয় অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটন পর" অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ-রূপেই সমস্ত ঐশ্বর্য্য প্রকটিত হইয়া থাকে, সুতরাং কৃষ্ণ কংসের প্রতি মুক্তি লক্ষণ ঐশ্বর্য্যও প্রকটিত করিয়াছিলেন, যেহেতু তিনি হতারিগতিদায়ক।

(২) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের যে রূপ নিত্য দেখিতে পাইত সেই রূপই সম্প্রতিও স্ফুরিত হইয়া প্রাপ্ত হইয়াছিল। শ্রীমদ্গীতাতেও অর্জ্জুনের প্রতি শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াছেন যথা—

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজন্ত্যন্তে কলেবরম্।
তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥

অর্থাৎ হে কৌন্তেয়! অন্তসময়ে যে ভাব চিন্তা করিয়া শরীর ত্যাগ করে তদ্ভাবভাবিতমতি জীব সে সে ভাব প্রাপ্ত হয়।

(তোষণী)

(৩) এইরূপে ভগবানের ইচ্ছায় তথাত্ব প্রাপ্তের নিত্যই দোষাভাব এবং গুণের বিদ্যমানত্ব হেতু সাযুজ্য বলিয়া ব্যবহারে শিষ্টকৃত্য বলিতে বলিতে কংস-ভ্রাতৃগণের বধ বলিতেছেন ;—

(সুবোধিনী)

(৪) "অনুজ" এইস্থানে "অনুগ" এইরূপ পাঠও আছে অর্থ এইরূপ অনুগা অর্থাৎ তত্তুল্য ॥ (তোষণী)

(৫) কংস নিহত হইলে ভ্রাতা বাঁচিয়া থাকিতে ভ্রাতাকে অপর কেহ বিনাশ করিতে পারিবেনা সুতরাং ভ্রাতা নিহত হইলে "জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়াৎ" অর্থাৎ যে বিনাশ করিবে তাহাকে বিনাশ করা উচিত এই ন্যায় অনুসারে ভ্রাতার ঋণ পরিশোধ করিবে, সুতরাং অতিক্রুদ্ধ হইয়া ধাবিত হইল, ছল করিয়া অকস্মাৎ মারিয়াছে এ কারণে অতিক্রুদ্ধ। অতিকষ্টে এক ভ্রাতা কংসকে মারিয়াছে, 'আমরা আটজন এ একাকী মারক সুতরাং ক্রুদ্ধ-বুদ্ধি হইয়া অভিমুখে ধাবিত হইয়াছিল। (সুবোধিনী)

স্থিতং উদ্যম্য উচ্চয়িত্বা জঘান, যতো রোহিণীসুতঃ শ্রীকৃষ্ণক্রীড়ানুসারেণ তৎপ্রীতিকারীতি পূর্ব্ববদ্বোদ্ধব্যং। যদ্বা রোহিণীসুতত্বেন শ্রীবসুদেবদেবক্যাদীনাং প্রীত্যর্থমিতি ভাবঃ। মৃগাধিপঃ সিংহঃ পশূন্ মৃগানিবেতি দৃষ্টান্তেন পশুতুল্যতয়া তেষামকিঞ্চিৎকরত্বমপ্রয়াসেন হননঞ্চ ধ্বনিতং ॥ ৪১ ॥

ততশ্চ দেবাদয়োঽপি সর্ব্বে পরমনির্বৃতা জাতা ইত্যাহ—নেদুরিতি। স্বয়মেবাবাদ্যস্ত দিব্যত্বাৎ সন্নিমিত্তবলাদ্বা ব্রহ্মেশাদ্যা দেবাঃ। আদ্যশব্দাদিন্দ্রাদয়ঃ বিভূতয়ঃ বৈভবরূপাঃ সেবকা ইত্যর্থঃ। অতঃ প্রীতাঃ হৃষ্টাঃ সন্তঃ পুষ্পৈস্তং শ্রীকৃষ্ণং কিরন্তঃ ব্যাপয়ন্তঃ শশংসুঃ তুষ্টুবুঃ—সাধু সাধ্বিতি প্রশশংসুরিতি বা। স্ত্রিয়শ্চাপ্সরসঃ নৃত্যং চক্রুঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদাতিরভসো বেগো যেষাং তানুদযুক্তান্ রামঃ পরিঘমুদ্ধৃত্যাহন্ জঘান, মৃগাধিপঃ সিংহঃ পশূনিব ॥ ৪১ ॥

তদা স্ববিভূতিভূতা ব্রহ্মরুদ্রাদয়ঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ শশংসুস্তুষ্টুবুঃ স্ত্রিয়ো ঽপ্সরসো ননৃতুঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪১ ॥

বিভূতয়ঃ হরিবিশেষসন্নিধানপাত্রাণি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অষ্টানামনুকল্প এক এব তান্ মরিতবানিত্যাহ—তদাতিরভসানিতি। যথা কংসঃ অতিবেগবান্ এবং তে সর্ব্ব এব অতিশীঘ্রমাগতাস্তান্ প্রসিদ্ধান্ তু ইতি ভগবন্মারণপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি নাপ্যাপেক্ষ্যাঃ যতঃ সংযত্তা শস্ত্রপাণয়ঃ, ননু ভগবানেব মারয়েৎ কিমিতি বলভদ্রেণ হতাস্তত্রাহ—রোহিণীসুত ইতি। দেবকীভ্রাতরস্তে অতো মাতুলা ভগবতা ন হন্তব্যা ইতি। কংসস্য অন্যেন বধং নার্হতীতি কথঞ্চিদ্ধতঃ। অবিমৃশ্যকারিত্বাৎ অত এব সশস্ত্রান্ স্বয়মপি পরিঘপ্রায়ং দন্তমেব গৃহীত্বা অন্যদ্বা তত্র বিদ্যমানমায়ুধমর্গলামেব বা তেন অহন্ মারিতবান্। পশূনিত্যত্রাপি সম্বধ্যতে। যথা লকুটেন পশবো হন্যন্তে তথা সর্ব্বে মারিতাঃ, তেষাং ছেদনং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—মৃগাধিপ ইবেতি। সিংহো হি ক্ষুধিতঃ ভক্ষণার্থমেব মারয়তীতি তথা সর্ব্বে বিশীর্ণাবয়বাঃ কৃতা ইত্যর্থঃ। অনায়াসেন মারণে সন্দেহাভাবে বা দৃষ্টান্তঃ ॥ ৪১ ॥

এবং সভ্রাতরি হতে দেবানামপি পরমানন্দো জাত ইতি দেববিপক্ষবধেন ভগবতো ধর্ম্মস্থাপনমেব জাতমিতি মাতুলদোষপরিহারার্থং দেবকৃতং পুষ্পবৃষ্ট্যাদিকমাহ—নেদুর্দুন্দুভয় ইতি। ব্রহ্মা ঈশ্বরশ্চ আদৌ যেষাং বিষ্ণুর্ভগবানেবেতি দ্বাবেবাবশিষ্টাবিতি দ্বয়োর্গণনা প্রমেয়প্রমাণভূতৌ বা তং ভগবন্তং প্রীতাঃ সন্তঃ পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ শশংসুঃ। দুন্দুভীনাং নাদনং স্বতন্ত্রং তৎপ্রেরণায়াং জাতমিতি তৎকায়িকং ভিন্নকর্ত্তৃকমপি ব্রহ্মাদীনাং মানসং ভবতি পুষ্পবৃষ্টিঃ কায়িকী, শংসনং বাচনিকং, তেষাং তু স্ত্রিয়ঃ পুরুষধর্ম্মৈস্তুল্যা অপি একশেষেণোক্তাঃ, ভগবতি স্নেহবিশেষাৎ ননৃতুঃ। ননু ব্রহ্মণঃ সর্ব্বতুল্যত্বান্মহাদেবস্য চ কংসো ভক্ত ইতি কথং সর্ব্বেষামনুমোদনমিতি চেত্তত্রাহ—বিভূতয়ঃ ইতি। ভগবতো বিভূতিপ্রায়াঃ বিভূতিমান্ ভগবান্ অতঃ স্বামিকৃতং তেষামভিনন্দ্যমেব ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪১—৪২ ॥

তেষাং স্ত্রিয়ো মহারাজ ! সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ।
তত্রাভীয়ুর্ব্বিনিঘ্নন্ত্যঃ শীর্ষাণ্যশ্রুবিলোচনাঃ ॥ ৪৩ ॥
শয়ানান্ বীরশয্যায়াং পতীনালিঙ্গ্য শোচতীঃ।
বিলেপুঃ সুস্বরং নার্য্যো বিসৃজন্ত্যো মুহুঃ শুচঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তথা কংসবদতিরভসান্মহাবেগাংস্তান্ রোহিণীসুতোঽহন্ পরিঘং তেভ্যো গৃহীতং তত্তুল্যং গজদন্তং বা ॥ ৪১ ॥

বিশিষ্টা ভূতয়ো যেষাং তে তদ্দৈত্তৈশ্বর্য্যাস্তৎসেবকা ইত্যর্থঃ স্ত্রিয় উর্ব্বশ্যাদয়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তথা তাদৃশঃ অতিরভসো বেগো যেষাং তান্ ॥ ৪১—৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

আটজনের অনুকল্প ভগবান্ একক্ হইয়াও সেই আটজনকে মারিয়াছিলেন, তাহাই বলা হইতেছে ;—

রোহিণী-নন্দন শ্রীবলদেব, (১) অতিশয় বেগবান্ ও উদ্যমশীল কঙ্কাদি সকলকে নিহত করিলেন। পরিঘ (২) উত্তোলন করিয়া যেরূপ মৃগাধিপতি সিংহ (৩) পশুদিগকে নিহত করে তদ্রূপ ॥ ৪১ ॥

(এইরূপে ভ্রাতৃগণের সহিত কংস নিহত হইলে দেবগণের অতিশয় আনন্দ হইয়াছিল ; দেবতাগণের বিপক্ষ বধ হওয়ায় ভগবানের ধর্ম্ম স্থাপন হইল, এবং মাতুলদোষ পরিহারের নিমিত্ত দেবগণ কর্ত্তৃক, পুষ্প বৃষ্ট্যাদি বলিতেছেন ;—)

আকাশে দুন্দুভি সকল বাজিয়া উঠিল (৪) স্বীয় বিভূতি ভূত (৫) ব্রহ্মেশাদি দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি প্রীত হইয়া পুষ্পবর্ষণ করতঃ স্তব করিতে লাগিলেন ; অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) মহারাজ ! তেষাং (কংসাদীনাং) স্ত্রিয়ঃ (পত্ন্যঃ) সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ (সুহৃদঃ—পত্যাদয়ঃ তেষাং মরণেন দুঃখিতাঃ সত্যঃ 'ভর্ত্তৃমরণদুঃখিতা' ইতি পাঠান্তরঃ) শীর্ষাণি (স্বশিরাংসি) বিনিঘ্নন্ত্যঃ অশ্রুবিলোচনাঃ (অশ্রূণি লোচনয়োঃ যাসাং তাঃ সত্যঃ) তত্র (ভর্ত্তৃসন্নিধৌ) অভীয়ুঃ (আজগ্মুঃ) ॥ ৪৩ ॥

নার্য্যঃ বীরশয্যায়াং (যুদ্ধভূমৌ) শয়ানান্ পতীন্ আলিঙ্গ্য শোচতীঃ (শোচন্ত্যঃ) মুহুঃ শুচঃ (অশ্রূণি) বিসৃজন্ত্যঃ সুস্বরং (যথা স্যাত্তথা) বিলেপুঃ (বিলাপং চক্রুঃ) ॥ ৪৪ ॥

---

(১) যদিবল—ভগবান্ই বিনাশ করিবেন সুতরাং বলভদ্র ইহাদিগকে মারিলেন কেন ? তাহাতেই বলিলেন—রোহিণী-নন্দন শ্রীবলভদ্র, তাহারা দেবকীর ভ্রাতা অতএব মাতুল, ভগবান্ তাহাদিগকে মারিবেন না, কংসকে অন্যে বিনাশ করিতে পারিবে না, সুতরাং অতিকষ্টে ভগবান্ বিনাশ করিয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

(২) "পরিঘ" অর্থাৎ সে স্থানেই দৈবত প্রাপ্ত অথবা পরিঘাকার গজদন্ত। (তোষণী)

পরিঘ—প্রাচীন কালের যুদ্ধাস্ত্রবিশেষ, ইহা কাষ্ঠ নির্ম্মিত ও ইহার মুখ লৌহময় এই অস্ত্র ছেদনে প্রযুক্ত হইতনা ; ইহা মুদ্গরবৎ ব্যবহৃত হইত।

(৩) এইটী অনায়াস মারণে দৃষ্টান্ত অথবা সন্দেহাভাবে দৃষ্টান্ত। (সুবোধিনী)

(৪) দুন্দুভির বাদন স্বতন্ত্র, তৎপ্রেরণাতে হইয়াছিল।

(৫) যদি বল—ব্রহ্মার নিকট সর্ব্বতুল্যত্ব হেতু এবং মহাদেবের ভক্ত কংস, সুতরাং সকলে অনুমোদন করিল কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন—"স্বীয় বিভূতি ভূত" ভগবানের বিভূতি প্রায় দেবগণ, ভগবান্ বিভূতি বিভূতিমান্ সুতরাং স্বামিকৃত কর্ম্ম তাহাদিগের অভিনন্দ্য ॥ (সুবোধিনী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪৩ ॥

শোচন্ত্যো বিলাপাংশ্চক্রুঃ শুচঃ অশ্রূণি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তেষাং কংসাদীনাং স্ত্রিয়ঃ পত্ন্যাদয়ঃ, সুহৃদঃ পত্যাদয়ঃ, তত্র রঙ্গমধ্যে তত্তন্মৃতদেহান্তিকে অভিত ঈয়ুঃ। যদ্বা অভি অভয়ং যথা স্যাৎ। শীর্ষাণি বিশেষেণ কেশোল্লুঞ্চনাদিনা নিতরাং ঘ্নন্ত্যঃ প্রহরন্ত্যঃ অশ্রুবিশিষ্টবিলোচনাঃ প্ররুদন্ত্য ইত্যর্থঃ। হে মহারাজেতি প্রহর্ষাৎ সম্বোধনং। যদ্বা মহারাজো যঃ সুহৃৎ কংসস্তস্য মরণেন দুঃখিতাঃ। অন্যেষাং মরণাদপি সর্ব্বপাপকস্য কংসস্য মরণেনাতিদুঃখাৎ ॥ ৪৩ ॥

বীরাণাং শূরাণাং শয্যা যুদ্ধসম্বন্ধিমরণভূমিস্তস্যাং শয়ানাৎ সুপ্তবন্নিশ্চেষ্টতয়া পতিতান্ পতীন্ স্বস্বভর্তৃন্ আলিঙ্গ্য সুস্বরং উচ্চৈরার্ত্তকরুণস্বরেণেত্যর্থঃ। মুহুঃ বিসৃজন্ত্যঃ অত্যন্তং মুঞ্চন্ত্যঃ মুহুরিত্যস্যান্যৈরপি যথাপেক্ষমন্বয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ হে মহারাজ! তেষাং কংসাদীনাং স্ত্রিয়ঃ পত্ন্যঃ ভর্ত্তৃমরণেন হেতুনা দুঃখিতাঃ স্বশিরাংসি বিনিঘ্নন্ত্যঃ, অশ্রূণি লোচনয়োর্যাসাং তাস্তত্র ভর্ত্তৃসন্নিধাবাজগ্মুঃ ॥ ৪৩ ॥

বীরশয্যায়াং যুদ্ধভূমৌ শয়ানান্ স্বভর্ত্তৃনালিঙ্গ্য শোচন্ত্যঃ মুহুঃ শুচোঽশ্রূণি বিসৃজন্ত্যঃ সুস্বরং যথা তথা বিলেপুর্ব্বিলাপং চক্রুঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৩ ॥

বীরশয্যায়াং রণভূমৌ বিলেপুঃ বিপ্রলাপং চক্রুঃ বিসৃজন্ত্যঃ দদত্যঃ,

ত্যাগো বিহাপিতং দানমুৎসর্জ্জনবিসর্জ্জনে।

ইতি হলায়ুধঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবান্ স্ত্রীণাং সুখার্থে অবতীর্ণ ইতি কথং তেষাং স্ত্রীণাং সুতরাং মাতুলানীনাং বৈধব্যং সম্পাদিতবানিত্যাশঙ্ক্য তাসামতিদুঃখং ন জাতং ভর্ত্তৃদোষস্মরণাৎ, অন্যথা নির্ব্বাহাভাবাৎ ভগবত্যাদরাতিশয়াচ্চেতি বক্তুং তেষাং স্ত্রীণামুপাখ্যানমাহ—তেষাং স্ত্রিয় ইতি। মল্লাদীনাং কংসাদিনবানাঞ্চ। মহারাজেতি সম্বোধনং। নাশ্চর্য্যমেতদিতি জ্ঞাপনার্থং বা লৌকিকমিতি কদাচিন্ন শৃণুয়াৎ, সুহৃদাং ভর্ত্তৃণাং মারণেন অতিদুঃখিতাঃ অন্যায়িত্বেন পতিতত্বাৎ ভর্ত্তৃত্বমনুক্ত্বা মিত্রত্বমেবাহ—পত্নী হি সর্ব্বস্য মিত্রমিতি শ্রুতেঃ। মরণেনৈব দুঃখিতাঃ যদি ভগবাংস্তান্ বন্দীকুর্য্যাৎ, তদা দুঃখমপি ন ভবেৎ, অতঃ শীর্ষাণি বিনিঘ্নন্ত্যঃ তত্রাভীয়ুঃ অশ্রূণি লোচনয়োর্যাসাম্, অশ্রূণ্যন্তঃকরণধর্ম্মা, হননমিন্দ্রিয়াণামভিগমনং, কায়িকং শোককার্য্যং ত্রয়মপি কুলস্ত্রীণাং সভাস্বাগমনং নান্যদা ॥ ৪৩ ॥

আগত্য যাদৃক্ দৃষ্টবত্যস্তদাহ—শয়ানানিতি। বীরশয্যায়ামিতি। রণাঙ্গনে শয্যায়ামেব শয়নে স্ত্রীণামধিকার ইতি। পতীনালিঙ্গ্যেতি স্নেহোদ্গম উক্তঃ, ততঃ শোচন্ত্যো জাতাঃ, বিলেপুঃ সুস্বরং যতো নার্য্যঃ অন্তঃকরণপূর্ব্বকত্বায়াহ—মুহুঃ শুচো বিসৃজন্ত্য ইতি। লৌকিক্যোক্তা ভাষা যথা দেবক্যাদয়ঃ পুত্রাদ্যপায়ে রোদনং কৃতবত্যঃ, তথা তাসামপি জাতমিতি ভগবান্ ভক্তকৃপয়া তথা কৃতবানিতি বক্তুমেবং নিরূপ্যতে ॥ ৪৪ ॥

হা নাথ ! প্রিয় ! ধর্ম্মজ্ঞ ! করুণানাথ ! বৎসল ! ।
ত্বয়া হতেন নিহতা বয়ং তে সগৃহপ্রজাঃ ॥ ৪৫ ॥
ত্বয়া বিরহিতা পত্যা পুরীয়ং পুরুষর্ষভ ! ।
ন শোভতে বয়মিব নিবৃত্তোৎসব-মঙ্গলা ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪৩ ॥

শোচতীঃ শোচন্ত্যঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তেষাং কংসাদীনাং স্ত্রিয়োঽভীয়ুরভিতঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ৪৩ ॥

বীরাণাং শয্যা যুদ্ধমরণভূমিঃ, তস্যাং শয়ানান্ সুপ্তবৎ পতিতান্ শোচন্তীরিতি প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪৩ ॥

শোচতীঃ শোচন্ত্যঃ বিলেপুঃ বিলাপাংশ্চক্রুঃ শুচঃ অশ্রূণি ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ স্ত্রীগণের সুখদান করিবার জন্য অবতীর্ণ হইয়াছেন অতএব কংসাদির স্ত্রীগণ মাতুলানী তাহাদিগের বৈধব্য সম্পাদন করিলেন কিরূপে? এই আশঙ্কা করিয়া তাহাদিগের ভর্ত্তৃগণের দোষ স্মরণ করিয়া অতি দুঃখ হয় নাই, অন্যথা নির্ব্বাহাভাব হেতু এবং ভগবানের প্রতি অতিশয় আদর বশতঃ অতিদুঃখ হয় নাই, ইহা বলিবার জন্য সেই স্ত্রীগণের উপাখ্যান বলিতেছেন ;—

হে রাজন্! (১) কংসাদির পত্নীগণ পত্যাদির মরণে দুঃখিতা হইয়া মস্তকে আঘাত করিতে করিতে সাশ্রুলোচনে সেই স্থানে আগমন করিল ॥ ৪৩ ॥

রমণীগণ বীরশয্যায় (১) শায়িত পতিগণকে আলিঙ্গন করতঃ শোকে অভিভূত হইয়া অনবরত অশ্রুবিসর্জ্জন পূর্ব্বক সুস্বরে বিলাপ করিতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ।

হা নাথ ! প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ ! করুণানাথ ! বৎসল ! হতেন ত্বয়া (সহৈব, কিম্বা ত্বয়া হতেন কর্ত্রা, কিম্বা "ত্বয়াপ্রহৃতে" ইতি পাঠে আ—ঈষৎ প্রহৃতেঽপি নিহতাঃ কিং পুনঃ মারিতে) তে (ত্বদীয়াঃ) সগৃহপ্রজাঃ (সগৃহাঃ সপ্রজাশ্চ) বয়ং (অপি) নিহতাঃ (নিহতপ্রায়াঃ ভবামঃ) ॥ ৪৫ ॥

(হে) পুরুষর্ষভঃ ! ত্বয়া পত্যা বিরহিতা, নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা (নিবৃত্তঃ উৎসবঃ গীতবাদ্যাদিমঙ্গলানি চ শুভসূচকানি যস্যাঃ সা) ইয়ং পুরী বয়মিব (যথা বয়ং তদ্বৎ) ন শোভতে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ধর্ম্মজ্ঞ ইত্যাদীনি বিলাপে প্রেমসম্বোধনানি। তে ত্বদীয়া বয়ম্ ॥ ৪৫ ॥

ত্বয়া পত্যা বিরহিতা পুরীয়ং ন শোভত ইতি স্বদৃষ্টাভিধানম্ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হা নাথেত্যাদ্যেকত্বং স্বস্বপতিং প্রতি পৃথক্ সম্বোধনাদিনা

---

(১) ইহা আশ্চর্য্য নয় এই জ্ঞাপন করাইবার জন্য অথবা প্রোৎসাহনের জন্য "হে রাজন্" এই সম্বোধন। (সুবোধিনী)

(১) বীরশয্যা যুদ্ধে মরণভূমি, তাহাতে সুপ্তের ন্যায় পাতিত।

সর্ব্বাসামেব প্রত্যেকং বিলাপাৎ। যদ্বা মুখ্যত্বেন কংসস্ত্রীণামেব তদুক্তেঃ। হা কষ্টসম্বোধনে। নাথ হে স্বামিন্ করুণায়া নাথ ঈশ্বর হে পরমদয়ালো ইত্যর্থঃ। বৎসল হে পরমস্নিগ্ধ। যদ্বা করুণদয়ালো অনাথেষু বৎসল ইত্যেষাং সম্বোধনানাং যথোত্তরশ্রৈষ্ঠ্যেন তস্য মাহাত্ম্যমুক্তং, আ সম্যক্ হতে মারিতে। যদ্বা ঈষৎ প্রহৃতেঽপি নিতরাং হতাঃ কিং পুনর্ম্মারিতে গৃহৈঃ প্রজাভিশ্চাপত্যাদিভিঃ সহিতাঃ ॥ ৪৫ ॥

বিশেষেণ মরণাদপুনর্য্যোগতয়া রহিতা। নিবৃত্তঃ উৎসবঃ গীতবাদ্যাদিঃ মঙ্গলঞ্চ সুখং সৎকর্ম্ম সা যস্যাঃ বা নবান্তস্তৎসর্ব্বং সম্ভবেদিত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি—পুরুষর্ষভেতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

বিলাপনপ্রকারমেবাহু—হা নাথেতি। নাথেত্যাদীনি বিলাপে প্রেমসম্বোধনানি। হতেন ত্বয়া সহৈব তে ত্বদীয়াঃ সগৃহা সপ্রজাশ্চ বয়মপি নিহতপ্রায়াঃ ॥ ৪৫ ॥

পত্যা প্রভুণা ত্বয়া বিরহিতেয়ং পুরী হে পুরুষর্ষভ! যথা বয়ং তদ্বন্নিবৃত্তা উৎসবা মঙ্গলানি সুখানি চ যস্যাং সা তথাভূতা, পূর্ব্ববন্ন শোভতে ইতি স্বদৃষ্ট্যোচুঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

করুণয়া নাথন্তে প্রার্থয়ন্তে ইতি করুণানাথাস্তেষু বৎসল! স্নিগ্ধ! তে তব বিদ্যমানাঃ যে পুরা সনাথাস্তে বয়মিতি বা ॥ ৪৫-৪৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৫ – ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

চতুর্ভির্ব্বিলাপমাহ—হা নাথেতি। আদৌ তান্ শোচন্তি, ততঃ পুরীং, ততস্তেষাং দুর্দ্দশাং তত ঈশ্বরাপরাধেন পরলোকেঽপি ন সুখমিতি। প্রথমম্মাত্মানং শোচন্তি—হেতি। মহাদুঃখে সম্বোধনানি স্বস্য ধর্ম্মাদিভক্ত্যন্তং পঞ্চপুরুষার্থসাধকত্বেন নাথত্বাৎ ধর্ম্মস্তস্য সেবয়া সিদ্ধ্যতি, প্রিয়ত্বাদর্থং সাধয়তি, ধর্ম্মজ্ঞত্বাৎ কামং, স্ত্রীণাং ব্রতমনুস্মরন্নিব করুণেতি, তৎকৃপয়া মোক্ষো ভবতীতি। অনাথবৎসলেতি। দীনা বয়ং ত্বচ্চরণং গতা ইতি ভক্তিরপি সিদ্ধ্যতি। ইদানীন্তু ত্বয়া হতেন তে বয়ং ত্বদীয়াঃ সগৃহপ্রজাঃ নিহতাঃ, ত্বয়া নিহতেন কয়াচিৎ ক্রিয়য়া ব্যাপ্তো ভবতু, যথা কথঞ্চিন্মরণহেতুঃ মারক এব ভবতি। শরীরেণ গৃহেণ পুত্রৈর্ব্বা ধর্ম্মঃ সেৎস্যতীতি পক্ষো নিরাকৃতঃ যতো বয়ং সর্ব্বে হতা এব ॥ ৪৫ ॥

নন্থ মথুরেয়ং তীর্থভূতা অত্র জীবতা মৃতেন বা মোক্ষঃ সাধনীয় ইতি কিং ভর্ত্রপগমনে শোকঃ ক্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ত্বয়া বিরহেতি। ত্বয়া পত্যা বিরহিতা ইয়ং পুরী স্বয়মেব ন শোভতে কিমন্যেষামুপকারং করিষ্যতীতি ভাবঃ। যতো নিবৃত্তানি উৎসবাঃ মঙ্গলানি চ যস্যাং তস্মিন্ বিদ্যমান এব উৎসবো মঙ্গলানি চ প্রবৃত্তানি, নতু নিবৃত্তে তাসাং দৃষ্ট্যা অমঙ্গলমিব প্রতিভাতীতি বাদ্যানাং নিবৃত্তত্বাদুৎসবো নিবৃত্ত ইতি তথোক্তম্। অত এব ন শোভতে ক্ষণান্তরে শোভিষ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—বয়মিবেতি। যথা বয়মতঃ পরমশোভাযুক্তা এব তথা পুর্য্যপীতি তাসাং প্রতিভা, যতঃ ত্বয়া পত্যা বিরহিতা যদ্যপি পুর্য্যাঃ পতির্ভবিষ্যতি যঃ কশ্চিত্তথাপি ত্যক্তো ভবিষ্যতীতি জীর্ণপট ইব শোভাকরো ভবিষ্যতীতি ভগবাংস্তু পতির্ন ভবিষ্যতীতি, তাসাং বচনং সত্যমেব, ত্যক্তব্যা চ ততঃ পরং, তদাহুঃ—হে পুরুষর্ষভেতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্র সুভগা জরাসন্ধকন্যাদ্যা আহুঃ—হা নাথেতি দ্বাভ্যাম্। সগৃহপ্রজাঃ গৃহৈঃ প্রজাভিশ্চ সহ বর্ত্তমানাঃ ॥ ৪৫– ৪৬ ॥

অনাগসাং ত্বং ভূতানাং কৃতবান্ দ্রোহমুল্বণম্।
তেনেমাং ভো দশাং নীতো ভূতধ্রুক্‌কো লভেত শম্ ॥ ৪৭ ॥
সর্ব্বেষামিহ ভূতানামেষ হি প্রভবাপ্যয়ঃ।
গোপ্তাচ তদবধ্যায়ী ন ক্বচিৎ সুখমেধতে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্র জরাসন্ধাদিকন্যাঃ ভর্ত্তুঃ প্রীতিপাত্র্য আহুঃ—হা নাথেতি দ্বাভ্যাং। সগৃহপ্রজা গৃহৈঃ প্রজাভিশ্চ সহিতাঃ ॥ ৪৫ ॥

পত্যা স্বামিনা ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হা নাথ! প্রিয়! ধর্ম্মজ্ঞ! করুণানাথ! বৎসল! (১) তোমার মৃত্যুতে আমরা গৃহ এবং প্রজাগণের সহিত নিহত হইয়াছি ॥ ৪৫ ॥

হে পুরুষরত্ন (২) স্বামিন্! তোমাকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত সুতরাং উৎসব ও মঙ্গল কার্য্য রহিত (৩) এ পুরী আমাদিগের ন্যায় শোভা পাইতেছে না ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়ঃ।

ভোঃ ত্বং অনাগসাং (নিরপরাধানাং) ভূতানাং উল্বণং (উৎকটং) দ্রোহং কৃতবান্ তেন (কারণেন) ইমাং দশাং (অবস্থাং) নীতঃ (প্রাপ্তঃ) ভূতধ্রুক্ (ভূতেভ্যঃ দ্রুহ্যতীতি তথাভূতঃ) কঃ (বা) শং (সুখং) লভেত (কিন্তু দুঃখমেবেতি ভাবঃ) ॥ ৪৭ ॥

এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ঃ (প্রভবঃ—প্রভবন্ত্যস্মাদিতি প্রভবঃ স্রষ্টা, অপিযন্তি লীয়ন্তেঽস্মিন্নিত্যপ্যয়ঃ সংহর্ত্তা ইত্যর্থঃ) গোপ্তা (রক্ষিতা) চ (অতঃ) তদবধ্যায়ী (তস্মিন্ বিষয়েঽধ্যানং অবজ্ঞা তৎ কর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ কিম্বা তদবজ্ঞাতাপি কিং পুনঃ দ্রোহীত্যর্থঃ জনঃ) ইহ (অস্মিন্ জন্মনি পরত্র চ) ক্বচিৎ (অপি) সুখং (যথা স্যাত্তথা) ন এধতে (ন বর্দ্ধতে স সদা দুঃখেন ক্ষীয়তে) হি (নিশ্চিতং) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অনাগসামিতি তু পরমার্থাভিধানম্ ॥ ৪৭ ॥

এষ কৃষ্ণঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ,অপিযন্ত্যস্মিন্নিত্যপ্যয়ঃ,স চ স চ তদবধ্যানং তদবজ্ঞা তৎকর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু পুরুষর্ষভশ্চেত্তর্হি কথমকালে দুর্ম্মরণং তত্রাহুঃ—অনাগসামিতি। দ্রোহঃ হিংসা, উল্বণং উৎকটং বহুধা দুর্ম্মারণাৎ, ভো দৈত্যরাজন্! নন্বু জ্ঞানপরাণামসুরাণাং মাদৃশাং তেন ন দোষঃ নেত্যাহুঃ ভূতেতি। শং সুখং মঙ্গলং বা ॥ ৪৭ ॥

নন্বু নিজসুখার্থং রাজ্ঞাং শত্রুতৎপক্ষবর্গদ্রোহো যুক্ত এব, তত্রাহুঃ—সর্ব্বেষামিতি। হি নিশ্চিতং এব বা এষ এব প্রভবাপ্যয় ইতি স্রষ্টৃত্বং সংহারকত্বঞ্চ, গোপ্তা চেতি পালকত্বং, তৈঃ পরমেশ্বরত্ব মুক্তং, গোপ্তৃত্বস্য পশ্চাদুক্তিঃ, সংপ্রতি পালনার্থমেবাবতীর্ণত্বাৎ ইতি জগৎপালকস্য তস্য তৎপরিপাল্যজনানাঞ্চ দ্রোহেণ মহাদোষঃ

---

(১) হা নাথ প্রভৃতি সম্বোধনে একত্ব, প্রত্যেকতঃ পৃথগ্ বিলাপ বশতঃ মুখ্যত্বহেতু কংস-স্ত্রীগণের তত্তৎ বর্ণন হইয়াছে।

(২) অন্য হইতে সেই সকল সম্ভব হয় না, সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়াছেন।

(৩) উৎসব—গীত বাদ্যাদি মঙ্গল—শুভসূচক কার্য্য রহিত।

সূচিতঃ। তদবধ্যায়ী কথঞ্চিত্তদবজ্ঞাকার্য্যপি কিং পুনর্দ্রোহী, তত্র চ সকৃদবধ্যানেনাপি ন সুখমেধতে কিং পুনস্তৎস্বভাবক ইতি তাচ্ছীল্যে ণিনিপ্রত্যয়ার্থঃ। সুখং যথা স্যাত্তথা নৈধতে ন বর্দ্ধতে। সদা দুঃখেন ক্ষীয়ত ইত্যর্থঃ। ক্বচিদিতি জীবনে সদা ভয়াদিনা ন কদাপি সুখং মরণেপি মুক্ত্যাং নৈবেত্যর্থঃ, মোক্ষস্য দুঃখাভাবৈকমাত্রত্বাৎ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ভূতধ্রুক্ ভূতদ্রোহী। শং সুখম্ ॥ ৪৭ ॥
অবধ্যায়ী অবজ্ঞাকারী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ পরমার্থদৃষ্ট্যোচুঃ—অনাগসামিতি। ত্বং নিরপরাধানাং ভূতানাং দুঃসহং দ্রোহং কৃতবান্। তেন কারণেন, ভো ভর্ত্ত! ইমাং দশামবস্থাং প্রাপ্তঃ ভূতেভ্যো দ্রুহ্যতীতি তথা সঃ কো বা শং সুখং লভেত কিন্তু দুঃখমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

কিং চৈষ কৃষ্ণঃ সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রভবঃ প্রভবন্ত্যস্মাদিতি প্রভবঃ স্রষ্টেত্যর্থঃ। অপিযন্তি লীয়ন্তেঽস্মিন্নিত্যপায়ঃ সংহর্ত্তেত্যর্থঃ গোপ্তা রক্ষিতা চাতস্তদবধ্যায়ী তস্মিন্ বিষয়েঽধ্যানমবজ্ঞা তৎ কর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ, ক্বচিদপি সুখং যথা তথা নৈধতে ন বর্দ্ধতে কিন্তু দুঃখমেবাশ্নুবন্নশ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৭ ॥

প্রভব উৎপাদকঃ অপ্যয়ঃ সংহারহেতুঃ প্রভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানামিতি শ্রুতিঃ। যথা সুখং ভবতি তথা নৈধতে ন বর্দ্ধতে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

দৈহিকব্যবহারমাত্রেণ তাভিঃ সহ শোচন্ত্যঃ কাশ্চিৎ পরমার্থদর্শিন্য আহুরনাগসামিতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ স্ত্রীণাং ভাগ্যে অবৈধব্যে বিদ্যমানে কথমেবং ভবেৎ, অতো ভবতীনামেব দুর্ভাগ্যান্মৃত ইতি কিমিতি বিলাপঃ ক্রিয়তে ইতি চেত্তত্রাহুঃ—অনাগসামিতি। নিরপরাধানাং প্রাণিনাং ত্বমুল্বণং পুত্রাদিমারণরূপং দ্রোহং কৃতবান্, তেনৈবং দুর্ম্মৃত্যুরূপাং দশাং নীতঃ। নন্থ ধর্ম্মোঽপি ভূয়ান্ কৃত ইতি। যথা ধর্ম্মফলং ন জাতং তথৈতদপি ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্য দ্রোহস্য বিশেষমাহুঃ ভূতধ্রুগিতি। অত্যন্তধর্ম্মকর্ত্তাপি ভূতদ্রোহং চেৎ কুর্য্যাৎ তদা শং ন লভেতৈব সর্ব্বং ধর্ম্মং বাধিত্বা দ্রোহঃ স্বফলমেব প্রযচ্ছতীতি ॥ ৪৭ ॥

নন্থ রাজ্ঞাং দ্রোহঃ স্বাভাবিক এব ভবতীতি কথমন্যরীত্যা ফলমিতি চেত্তত্র বিশেষমাহুঃ—সর্ব্বেষামিহ ভূতানামিতি। রাজ্ঞোঽপি সর্ব্বথা সর্ব্বভূতদ্রোহে ভবত্যেবানিষ্টং, ততোঽপি তব প্রকারান্তরেণ মহজ্জাতমিতি তৎফলং তথা, যতঃ সর্ব্বেষামেব ভূতানামেষ ভগবান্ প্রভব উৎপত্তিস্থানমপ্যয়ো নাশশ্চ তেন মধ্যেঽপি স এব, যুক্তশ্চায়মর্থঃ যতো ব্রহ্ম ভগবান্ কারণত্বেনোক্তঃ, অতস্তদবধ্যানে ভূতসাধ্যং সুখমিতি ন ক্বচিদপি সুখং ভবেৎ, ভূতানাং হি ভগবানারাধ্যঃ মারকত্বাদ্ভয়জনকশ্চ গোপ্তা চ রক্ষকঃ অতস্তদ্বিরোধে তদাত্মকমেব সর্ব্বমিতি ন ক্বচিৎ সুখং তস্মাৎ স্বদোষেণৈব তবেয়মবস্থেতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দুর্ভগাঃ শুদ্ধান্তঃকরণা আহুঃ—অনাগসামিতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৪৭ ॥

এষ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রভবন্ত্যস্মাদিতি প্রভবঃ অপিযন্ত্যস্মিন্নিত্যপ্যয়ঃ স চ স চ অবধ্যানমবজ্ঞা তৎকর্ত্তুং শীলং যস্য সঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিশুদ্ধচিত্তা অতাদৃশ্য আহুরনাগসামিতি দ্বাভ্যাং ॥ ৪৭ ॥

এষ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রভবাপ্যয় উৎপত্তিপ্রলয়কর্ত্তা, গোপ্তা পালকঃ বিশ্বোৎপত্ত্যাদি হেতুঃ সর্ব্বেশ্বর ইত্যর্থঃ তদবধ্যায়ী তদবজ্ঞাকারী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

রাজ-যোষিত আশ্বাস্য ভগবান্ লোকভাবনঃ ।
যামাহুর্লৌকিকীং সংস্থাং হতানাং সমকারয়ৎ ॥ ৪৯ ॥
মাতরং পিতরঞ্চৈব মোচয়িত্বাথ বন্ধনাৎ ।
কৃষ্ণ-রামৌ ববন্দাতে শিরসাস্পৃশ্য পাদয়োঃ ॥ ৫০ ॥
দেবকী বসুদেবশ্চ বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ ।
কৃতসম্বন্দনৌ পুত্রৌ সস্বজাতে ন শঙ্কিতৌ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে কংসবধো নাম
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৪৭ ॥

এষ কৃষ্ণঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ উৎপত্তিস্থানম্, অপিযন্ত্যস্মিন্নিত্যপ্যয়ঃ প্রবেশস্থানং, স চ স চ তথা, তদবধ্যানং কর্ত্তুং শীলমস্যাস্তীতি তদবধ্যায়ী ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) হে স্বামিন্ আপনি নিরাপরাধ প্রাণিগণের প্রতি কঠোর দ্রোহ (২) আচরণ করিয়াছেন সেই হেতু আপনার এই অবস্থা হইয়াছে। (৩) ভূতদ্রোহী কোন্ ব্যক্তি সুখ লাভ করিয়া থাকে ? ॥ ৪৭ ॥

এই শ্রীকৃষ্ণ সকল প্রাণিগণের স্রষ্টা, সংহর্ত্তা ও রক্ষিতা। সুতরাং সেই শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ে অবজ্ঞাকারি ব্যক্তির(১) ইহকালে ও পরকালে কখনই সুখ বর্দ্ধিত হয় না ; পরন্তু সে দুঃখে কালযাপন করিয়া থাকে ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকউবাচ

লোকভাবনঃ (স্বাভাবিক্যা দয়য়া সর্ব্বলোকপালকঃ, কিম্বা লোকং ভাবয়তি—শ্রেয়োযুক্তং করোতীতি তথা) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) রাজযোষিতঃ আশ্বাস্য (সান্ত্বয়িত্বা) যাং লৌকিকীং সংস্থাং (দেহাদিক্রিয়াং) আহুঃ (ব্রুবন্তি মনু-যাজ্ঞবল্ক্যাদয়ঃ ইতি শেষঃ) হতানাং (কংসাদীনাং) তাং (সংস্থাং) সমকারয়ৎ ॥ ৪৯ ॥

অথ (তদনন্তরং) রামকৃষ্ণৌ মাতরং (দেবকীং) পিতরং (বসুদেবং) চ এব বন্ধনাৎ মোচয়িত্বা পাদয়োঃ (তয়োঃ চরণয়োঃ) শিরসা আস্পৃশ্য (সম্যক্ স্পৃষ্ট্বা) ববন্দাতে (নমস্কৃতবন্তৌ) ॥ ৫০ ॥

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃতসম্বন্দনৌ (কৃতং সম্বন্দনং যাভ্যাং তৌ) পুত্রৌ জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায় (সম্প্রত্যদ্ভুতকর্ম্মদর্শনাদিনা স্বতজ্জন্মবৃত্তান্তত্বেন পুনরৈশ্বর্য্যজ্ঞানোদ্বোধাদ্বিশেষতো জ্ঞাত্বা) শঙ্কিতৌ

---

(১) কেবল মাত্র দৈহিক ব্যবহারে তাহাদের সহিত শোক করিয়া পরমার্থদর্শিনী কোন রমণী বলিতেছেন—হে স্বামিন্ ইত্যাদি।

(২) পুত্রাদি মারণরূপ অতি নিষ্ঠুর দ্রোহ।

(৩) যদি বল—ধর্ম্মও অনেক অনুষ্ঠান করিয়াছি অতএব যেমন ধর্ম্মফল হয় নাই তদ্রূপ ইহাও নাই হউক ? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—ভূতদ্রোহী ইত্যাদি।

(১) অবজ্ঞাতা হইলেই তাহার সুখবর্দ্ধন হয় না, দ্রোহীর যে হয় না, তাহাতে আর কর্ত্তব্য কি ?

(ভীতৌ সন্তৌ) ন সস্বজাতে (ন আলিঙ্গিতবন্তৌ, কিন্তু বদ্ধাঞ্জলী তস্থতুঃ কিম্বা প্রণতৌ স্থিতাবিত্যর্থঃ) ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ-নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-
চতুশ্চত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৪৯ ॥

আস্পৃশ্য ঈষৎ স্পৃষ্ট্বা ॥ ৫০ ॥

পুত্রভ্রান্তিং বিহায় জগদীশ্বরাবিতি জ্ঞাত্বা শঙ্কিতৌ ন সস্বজাতে নালিঙ্গিতবন্তৌ কিন্তু বদ্ধাঞ্জলী তস্থতুরিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

প্রসহ্য হত্বা হস্তীন্দ্রং মল্লেন্দ্রান্মল্ললীলয়া ।
বীভৎসচরিতং কংসং সবীভৎসমমারয়ৎ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বেত্যত্র হেতুঃ ভগবান্ দীনবাৎসল্যাদিগুণপ্রকটক ইতি অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

বহুপ্রকারমস্বস্থঃ পশ্চাত্তাপাতুরো হরিঃ ।
তাঃ সমাশ্বাসয়ামাস স্বয়মস্রাবিলেক্ষণঃ ॥ ইতি,

শ্রীহরিবংশে চ—

কংসনারীবিলাপাংশ্চ শ্রুত্বা সকরুণান্ বহূন্ ।
গর্হমাণস্তথাত্মানং তস্মিন্ যাদবসংসদি ॥
অহো ময়াতিবাল্যেন নবরোষানুবর্ত্তিনা ।
বৈধব্যং স্ত্রীসহস্রাণাং কংসস্যাস্য কৃতে কৃতং ॥ ইত্যাদি

হতানাং যাং সংস্থাং অন্ত্যকৃত্যং আহুঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ, তাঃ সম্যক্ যথাবিধি দাহাদিনা অকারয়ৎ কর্ত্তৃমাদিদেশেত্যর্থঃ। যতো লোকভাবনঃ শাস্ত্রোক্ত-ধর্ম্মপ্রবর্ত্তনেন জগৎপালীনপরঃ তচ্চ "স নীতো যমুনাতীরমুত্তর"মিত্যাদি শ্রীহরিবংশোক্তানুসারেণ যমুনাপরপারে জ্ঞেয়ং। তদপি কংসপত্নীনাং পতিদেহদাহসাক্ষাদ্দর্শন-মহাদুঃখপরিহারার্থং পরদুঃখাসহ-শ্রীভগবদাজ্ঞয়েতি লৌকিকীমিতি তত্ত্বতো মোক্ষপ্রাপ্ত্যা পারলৌকিককৃত্য-সমাপ্তেঃ ॥ ৪৯ ॥

অথ তদনন্তরমিতি পরদুঃখাসহিষ্ণুত্বয়াদৌ কংসস্ত্রীণাং পতিদেহেন সহ প্রেষণায় ব্যগ্রত্বাৎ শ্রীবসুদেবপ্রীত্যপেক্ষয়া নিজস্নেহবিশেষাচ্চাদৌ মাতরং ততঃ পিতরং শ্রীবসুদেবং মোচয়িত্বৈবেতি তদ্বন্ধনাসহিষ্ণুত্বাৎ শিরসা পাদয়োরাস্পৃশ্যেতি ভক্তিবিশেষো দর্শিতঃ। কৃষ্ণস্যাদৌ নির্দ্দেশঃ কারুণ্যাদিসদ্গুণভরেণ প্রাক্ তত্র প্রবৃত্তেঃ, বিশেষতশ্চ শ্রীবলদেবস্য সদা তচ্চেষ্টানুবর্ত্তিত্বাৎ ॥ ৫০ ॥

বিশেষতো জ্ঞাত্বেতি পূর্ব্বং দিব্যরূপদর্শনাদিনা অধুনা চাদ্ভুতকর্ম্মশ্রবণদর্শনাদিনা জগদীশত্বানুভবাৎ। যদ্বা মাতৃতাস্বভাবজেন বাৎসল্যবিশেষেণ জগদীশত্ববিজ্ঞানস্য গৌণত্বাৎ প্রেম্ণঃ প্রাধান্যেন তস্যাশ্রৈষ্ঠ্যাৎ। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কিন্তু প্রণমন্তৌ স্তুবন্তৌ চ স্থিতাবিতি স্তুতিশ্চ দীর্ঘা তত্র ভাত্যেব। যদ্বা বিজ্ঞায়াপি ন শঙ্কিতৌ বভূবতুঃ, কিন্তু সস্বজাতে যতঃ পুত্রৌ পুত্রতাং প্রাপ্তৌ, কিঞ্চ কৃতসম্বন্দনৌ আলিঙ্গনে স্নেহভরেণ দেবক্যাঃ প্রাধান্যাদাদৌ নির্দ্দেশঃ। অগ্রে তৌশ্বরজ্ঞানসম্যগাচ্ছাদনার্থমেব কৃপাভরেণ স্বমায়াবিস্তারণাৎ স্নেহবিশেষোদয়েন তাভ্যামঙ্কারোপণাদিকং জ্ঞেয়ং ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং ।
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৯—৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
চতুশ্চত্বারিশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং শোচতীঃ রাজযোষিতঃ সান্ত্বয়িত্বা লোকভাবনঃ লোকভাবয়তি শ্রেয়ো যুক্তং করোতীতি তথা তত্ত্বাৎ হতানাং যাং

লৌকিকীং সংস্থাং দাহাদিক্রিয়ামাহুর্ম্মনুযাজ্ঞবল্ক্যাদয়ঃ তাম্ অকারয়ৎ ॥ ৪৯ ॥

ততো রামকৃষ্ণৌ মাতরং দেবকীং, পিতরং বসুদেবঞ্চ বন্ধনান্মোচয়িত্বা তয়োঃ পাদয়োঃ শিরসা ঈষৎ স্পৃষ্ট্বা ববন্দাতে নমস্কৃতবন্তৌ ॥ ৫০ ॥

কৃতং সম্বন্দনং যাভ্যাং তৌ পুত্রৌ জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায় ন শঙ্কিতৌ কংসভয়শঙ্কারহিতৌ সস্বজাতে আলিঙ্গতবন্তৌ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সংস্থাং মৃতসংস্কারম্ ॥ ৪৯—৫০॥

ন সস্বজাতে আলিঙ্গনং ন কুর্ব্বাতে। কিন্তু বদ্ধাঞ্জলী তস্থতুরিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাং
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪২ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৯—৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং তাসাং সত্যবচনং শ্রুত্বা তাঃ আশ্বাস্য ভগবান্ সমর্থঃ আশ্বাসনেনৈব তাসাং পরমানন্দো জাত ইতি অলৌকিকং সামর্থ্যং ভগবচ্ছব্দাদবগম্যতে। লোকভাবন ইতি ন তস্য শত্রুমিত্রোদাসীনত্বম্। অতঃ শত্রুস্ত্রীণামপি কৃত এব ভগবতোপকারঃ, তাসু কৃপয়ৈব। পরলোকক্রিয়াং কারিতবানিত্যাহ—যামাহুর্লৌকিকীং সংস্থামিতি। দাহাদিরূপাম্ হতানামিতি ন তাসাং সহগমনং ভগবতা আশ্বাসনস্য কৃতত্বাৎ, যদ্যপি অস্তি-প্রাপ্তিদুঃষ্ট তথাপ্যগ্রে লীলায়াঃ কর্ত্তব্যত্বাৎ নানুমরণে বুদ্ধির্দ্দত্তা, সম্যগকারয়ৎ তথা শব্দতো নিয়োগং কৃতবান্ ॥ ৪৯ ॥

এবং দুষ্টমারণং তত্রাতিসন্নিহিতপ্রতিক্রিয়াঞ্চ কৃত্বা যদর্থমেতাবৎ কৃতং তয়োঃ পিত্রোর্লৌকিকনিরোধং ত্যাজয়িত্বা স্বনিরোধং কৃতবান্ ইত্যাহ—মাতরং পিতরমিতি দ্বাভ্যাম্। মুখ্যং দুঃখং মাতুরেব অতঃ প্রথমং নিরূপিতা। যদ্যপি বহব এব বদ্ধা উগ্রসেনাদয়ঃ তথাপি প্রথমমেতাবেব মোচিতৌ চকারাদেতন্নিকটে সেবকাশ্চ, আদৌ নিরোধাৎ দূরীকৃতবন্তৌ অথ বন্ধনাৎ প্রথমং মানসো বিমোকঃ, দ্বিতীয়ঃ কায়িকঃ তয়োর্বৈলক্ষণ্যপ্রতিপাদনায় অথেতি নিয়োগানন্তরং বা কৃতকার্য্যত্বেনাব্যগ্রত্বায় ততঃ কৃষ্ণরামৌ ফলসাধনভূতৌ ববন্দাতে অভিবাদনং কৃতবন্তৌ। তথৈব তৌ বিরুদ্ধৌ ভবত ইতি শিরসা পাদয়োরস্পৃশ্য সত্যলোকাদুপরি তৌ নীতৌ ফলং চ তয়োর্দ্দেয়ং নতু দুঃখনিবৃত্তিমাত্রং যত্র পুত্রস্য সত্যলোকপ্রাপণং তত্র পিত্রোস্ততোঽধিকস্থানপ্রাপণং যুক্তমেব। আ সমন্তাৎ স্পর্শনং তু সত্যমাক্রম্য যথাগচ্ছতঃ তথোপায়ং কৃতবন্তৌ ॥ ৫০ ॥

এবমুৎকৃষ্টফলদানলক্ষণস্বগৃহনয়নেন নিষিদ্ধৌ তৌ অনধিকারিণৌ মা ভবত ইতি লোকে জ্ঞাপনার্থং তয়োরধিকারমাহ—দেবকী বসুদেবশ্চেতি চকারস্তূক্তসমুচ্চয়ার্থঃ। অন্তরস্যাপি গৌণত্বাভাবায় কংসাদিকমারণেন বৈকুণ্ঠপ্রাপণেন চ প্রত্যক্ষতোঽনুভাবং দৃষ্ট্বা জগদীশ্বরাবেতাবিতি বিজ্ঞায় কৃতসম্বন্দনৌ কৃতসংস্কারৌ ভগবন্তৌ ন সস্বজাতে নালিঙ্গিতবন্তৌ যতঃ শঙ্কিতৌ ঈশ্বরে হি সম্বন্ধিনামপি শঙ্কা ভবত্যেব প্রপঞ্চঃ কংসেনৈব ফলং সাধনং চ পরং কর্ত্তব্যং তত্র ফলং বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিঃ, সাধনং জ্ঞানমিতি তয়োঃ পূর্ণনিরোধো নিরূপিতঃ ॥ ৫১ ॥

ইতিশ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
একচত্বারিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৪১ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

রাজযোষিতো দুর্ভগা এবং ময়ি পালয়িতরি কা যুষ্মাকং চিন্তেত্যাশ্বাস্য ॥ ৪৯ ॥

আস্পৃশ্য সম্যক্ স্পৃষ্ট্বা ॥ ৫০ ॥

বিজ্ঞায়েতি। জন্মসময়স্মৃত্যা কংসবধাদ্যৈশ্বর্য্যদৃষ্ট্যা চ পরমার্থদৃষ্টিমন্তৌ ন সস্বজাতে, লোকব্যবহারদৃষ্টিমন্তৌ চ নাপি নমশ্চক্রাতে কিন্তু শঙ্কিতৌ স্তব্ধাবেব স্থিতৌ ॥ ৫১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমস্য চতুশ্চত্বারিংশোঽপ্যজনি সঙ্গতঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাজযোষিতঃ কংসপত্নীরাশ্বাস্য মাতুলানীর্যুষ্মানহং পালয়িষ্যামীতি সমাধায়েত্যর্থঃ। হতানাং শাস্ত্রে যাং সংস্থাং দাহাদিক্রিয়াং শাস্ত্রজ্ঞা আহুস্তামকারয়ৎ ॥ ৪৯ ॥

বন্ধনান্মোচয়িত্বা শিরসা পাদয়োরাস্পৃশ্য ববন্দাতে নতিং চক্রতুঃ ॥ ৫০ ॥

জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায়েতি তজ্জন্মসময়ং স্মৃত্বা কংসবধাদি তদৈশ্বর্য্যঞ্চ বীক্ষ্য গৌরবেণ শঙ্কিতৌ কৃতসম্বন্দনাবপি পুত্রৌ ন সস্বজাতে কিন্তু কৃতাঞ্জলী এব তস্থতুঃ—

উত্থাপ্য বসুদেবস্তু দেবকী চ জনার্দ্দনং।
স্মৃতজন্মোক্তবচনৌ তাবেব প্রণতৌ স্থিতৌ ॥ ইতি

শ্রীবৈষ্ণবাৎ, তত্র স্তুতিশ্চ দীর্ঘা বর্ণিতাস্তি ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

ন সস্বজাতে নালিঙ্গিতবন্তৌ ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
চতুশ্চত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—(হে রাজন্)

লোকভাবন (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাজমহিষীগণকে আশ্বাসিত করিয়া(২) মনু ও যাজ্ঞবল্ক্য প্রভৃতি ঋষিগণ যাহাকে লৌকিক সৎকার বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন ; মৃত কংসাদি দানবগণের সেই সৎকার করাইলেন (৩) ॥ ৪৯ ॥

অনন্তর (৪) রাম ও কৃষ্ণ, মাতা দেবকী এবং পিতা বসুদেবকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শ পূর্ব্বক বন্দনা করিলেন ॥ ৫০ ॥

১। স্বাভাবিক দয়া দ্বারা সকল লোকের পালক কিম্বা সাধারণের মঙ্গলদাতা। (তোষণী)

অথবা শ্রীভগবানের শত্রু বা মিত্রগণের প্রতি উদাসীনতা নাই এই নিমিত্ত শত্রু স্ত্রীগণের প্রতিও ভগবান্ উপকার প্রকাশ করিলেন।

(২) অতএব শ্রীবিষ্ণু পুরাণেও বলিয়াছেন—

বহুপ্রকারমস্বস্থঃ পশ্চাত্তাপাতুরো হরিঃ।
তাঃ সমাশ্বাসয়ামাস স্বয়মস্রাবিলেক্ষণঃ ॥

অর্থাৎ বহুপ্রকারে অস্বস্থ শ্রীহরি পশ্চাৎ তাপাতুর হইয়া অশ্রুকলাব্যাপ্তনয়নে কংসের পত্নীগণকে আশ্বাস প্রদান করিতে লাগিলেন। শ্রীহরিবংশেও বলিয়াছেন--

কংস-স্ত্রীগণের সকরুণ বহুতর বিলাপ শ্রবণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ সেই যদুসভামধ্যে আপনাকে ধিক্কার প্রদান করিতে লাগিলেন,—আহা আমি অতি বালক, নবরোষের বশবর্ত্তী হইয়া এই কংসের সহস্র সহস্র পত্নীগণকে বৈধব্য যন্ত্রণায় পাতিত করিলাম। (তোষণীধৃত শ্রীহরিবংশস্থ শ্লোকের ভাবানুবাদ।)

(৩) শোক-বিহ্বলা কংসাদির স্ত্রীগণের মহাশোক দর্শনপরিহারার্থ এবং তীর্থের অপবিত্রতা নিরাকরণার্থ শ্রীযমুনার উত্তরপারে কংসাদির অন্ত্যকৃত্য করাইলেন। শ্রীহরিবংশেও বলিয়াছেন ;—"স নীতো যমুনাতীরমুত্তর"মিত্যাদি। (তোষণী)

(৪) অনন্তর পরদুঃখাসহিষ্ণুতায় প্রথমে কংসস্ত্রীগণকে পতিদেহের সহিত প্রেরণের নিমিত্ত ব্যগ্র ছিলেন, পরে অন্যান্য সকলে স্ব-স্ব স্থানে গমন করিলে অন্যান্য সকলের কোলাহল শান্তি হইল।

অনন্তর দেবকী এবং বসুদেব, কৃতবন্ধন পুত্রদ্বয়কে জগদীশ্বর বলিয়া জানিতে পারিলেন(১) সুতরাং শঙ্কিত হইয়া তাহাদিগকে আলিঙ্গন করিলেন না, কিন্তু প্রণত হইয়া স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-
চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

---

(১) সম্প্রতিই অদ্ভুত কর্ম্ম দর্শনাদি দ্বারা তাহার জন্ম বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া পুনরায় ঐশ্বর্য্য জ্ঞানের উন্মেষ হইয়াছে।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কথিত আছে—

উত্থাপ্য বসুদেবস্তু দেবকী চ জনার্দ্দনং।
স্মৃতজন্মোক্তবচনৌ তাবেব প্রণতৌ স্থিতৌ ॥

অর্থাৎ বসুদেব এবং দেবকী জনার্দ্দনকে উত্থাপিত করিয়া তাহাদিগের জন্মাদি ব্যাপার স্মরণ পূর্ব্বক প্রণত হইয়া রহিলেন। উক্ত পুরাণে ইহাঁদের কৃত স্তব অতি বৃহৎ ভাবে বর্ণিত হইয়াছে। (তোষণী)

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

পিতরাবুপলব্ধার্থৌ বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ ।
মাভূদিতি নিজাং মায়াং ততান জনমোহিনীম্ ॥ ১ ॥
উবাচ পিতরাবেত্য সাগ্রজঃ সাত্বতর্ষভঃ ।
প্রশ্রয়াবনতঃ প্রীণন্নম্ব ! তাতেতি সাদরম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুক-উবাচ)

পুরুষোত্তমঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) উপলব্ধার্থৌ (পুত্রভাবময়প্রেমতো হীনতয়া লব্ধোঽর্থঃ পারমৈশ্বর্য্যজ্ঞানং যাভ্যাং তাদৃশৌ) পিতরৌ বিদিত্বা (তন্মোচনানন্তরং বন্দনসময়ে জ্ঞাত্বা, তচ্চ পারমৈশ্বর্য্যজ্ঞানং) মাভূৎ ইতি (বিচার্য্য) জনমোহিনীং (পুত্রাত্মাসক্তিরূপাং*) নিজাং (স্ববিষয়িকাং) মায়াং (যোগমায়াং) ততান (বিস্তৃতবান্ আচ্ছাদিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

সাগ্রজঃ (অগ্রজেন সহিতঃ) সাত্বতর্ষভঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পিতরৌ (দেবকীবসুদেবৌ) এত্য (সমীপে গত্বা) প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ—বিনয়েন অবনতঃ নম্রঃ) সাদরং (যথা স্যাৎ তথা, হে) অম্ব ! (হে মাতঃ ! হে) তাত ! ইতি (সম্বোধয়ন্) প্রীণন্ (প্রীণয়ন্) উবাচ ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পঞ্চচত্বারিংশকেঽথ পিতৃনন্দাদিসান্ত্বনম্ ।
উগ্রসেনাভিষেকশ্চ গুরৌ বাসাৎ পুরাগমঃ ॥

উপলব্ধার্থৌ বিদিত্বেতি । অয়মর্থঃ উপ সমীপে আবয়োঃ পুত্রবুদ্ধ্যা সাংসারিকপরমসুখভোগাৎ পূর্ব্বমেব লব্ধার্থাবাবামীশ্বরাবিতি লব্ধঃ প্রাপ্তঃ পরমজ্ঞানরূপোঽর্থো যাভ্যাং তৌ তথাভূতৌ জ্ঞাত্বা ময়ি প্রসন্নে সত্যনয়োর্জ্ঞানং নাম কিং দুর্ল্লভং স্যাৎ দুর্ল্লভন্তু ময়ি পুত্রতয়া প্রেম, অত ইদানীমেব তজ্‌জ্ঞানং মাভূদিতি নিজাং স্বাধীনাং মায়াং তয়োঃ প্রসারিতবানিতি ॥ ১ ॥

তদেব দর্শয়তি—উবাচেত্যাদিভিরষ্টভিঃ । প্রীণন্ প্রীণয়ন্ সাদরং ব্রুবন্ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো ভগবতো নৌমি বলাজ্জীবপ্রবর্ত্তনং ।
যদ্বা কুর্য্যাদ্‌ব্রজেন্দ্রস্য প্রস্থাপনমপি ব্রজে ॥

পুরুষোত্তম ইতি

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।
অতোঽস্মিন্ লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥

ইতি শ্রীভগবদুক্ত্যনুসারেণ সাক্ষাৎ পরমেশ্বরতয়া সর্ব্বজ্ঞত্বং কারুণ্যাদ্যশেষসদ্‌গুণনিধিত্বাদিকঞ্চ সূচিতং। অতএব বিদিত্বা নিজাং সচ্চিদানন্দাত্মিকাং শক্তিং। কিম্বা অসাধারণাং কৃপাং বিস্তারয়ামাস, তামভিব্যঞ্জয়তি,—জনানাং স্বভক্তানাং মোহনীং নিজপাদাব্জবিষয়কমমতালক্ষণমোহজননীমিতি ॥ ১ ॥

এত্যেতি জগদীশ্বরজ্ঞানেন ভক্ত্যা পশ্চাদ্দূরতঃ স্থিতত্বাৎ পক্ষান্তরে চ স্বয়মালিঙ্গনাদিনা সঙ্গত্যেত্যর্থঃ । যতঃ সাত্বতর্ষভঃ ভক্তবর্গপরিপালক ইত্যর্থঃ । যদ্বা ভক্তবাৎসল্যাদ্যশেষগুণপ্রকটার্থং যদুকুল-

---

* কিম্বা জনমোহিনীং জনানাং স্বভক্তানাং মোহিনীং যদ্দর্শনেন তদানীন্তনাঃ যচ্ছ্রবণেন ইদানীন্তনাশ্চ ভক্তাঃ প্রেমমোহং প্রাপ্নুবন্তি নিজাং স্বীয়াং অসাধারণীং মায়াং কৃপাং ।
কিম্বা স্ববিষয়িকাং পিতৃভাবময়ীং মায়াং কৃপাং বাৎসল্যং ততান ।

শ্রেষ্ঠতাং গতঃ ইতি পিত্রোঃ কৃপাবিস্তারণেন যাদবেষু চ সর্ব্বেষু কৃপাং ব্যতনোদিতি ভাবঃ। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

মোহায় যদুচক্রস্য বিততান স বৈষ্ণবীং ॥ ইতি

সাত্বত ইতি তৎসাহিত্যেন স্বোক্তৌ তয়োর্ব্বিশ্বাসাত্থর্থং নিজৈশ্বর্য্যাচ্ছাদনার্থঞ্চ। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা হে অম্ব হে তাতেত্যেবং সম্বোধনেন প্রীণন্ তৌ প্রীণয়ন্ কিম্বা স্বয়মেব হৃষ্যন্ সাদরমুবাচ ॥ ২

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

উপলব্ধার্থৌ উপলব্ধতত্ত্বার্থৌ ॥ ১ – ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ পিতৃসান্ত্বনোগ্রসেনরাজ্যাভিষেচনোপনয়ন-গুর্ব্বভিগমন-বিদ্যাগ্রহণ-গুরুদক্ষিণাপ্রকারাত্মকং চরিত্রমুপবর্ণয়তি পঞ্চচত্বারিংশেন। বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ ইত্যুক্তং। তত্র ভগবান্ময়ি পুত্রে সত্যনয়োর্মদ্বিষয়কং জ্ঞানং ন দুর্লভং কিন্তু মদ্যাথাত্ম্যানুভবাদপি ময়ি পুত্রপ্রেমজানান্দোঽতিরিচ্যত ইত্যালোচ্য স্ববিষয়কযাথাত্ম্যজ্ঞানতিরোধাপিনীং মায়ামাততানেত্যাহ—পিতরাবিতি। উপলব্ধঃ বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ নিরতিশয়পুরুষার্থরূপ আত্মা যাভ্যাং তথাভূতৌ পিতরৌ বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ ভগবান্, মাভূদিত্যবিচ্ছিন্নং স্বযাথাত্ম্যজ্ঞানং মাভূদিতি জনমোহিনীং নিজাং মায়াং ততান বিস্তৃতবান্ আচ্ছাদিতবান্ ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

ততঃ সাগ্রজঃ সরামঃ সাত্বতর্ষভঃ ভগবান্নিজমায়য়াত্মানং কেবলং পুত্রমেব মন্বানৌ পিতরাবুপেত্য প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাবনতো নম্রঃ সাদরং যথা তথা হে অম্ব! হে তাতেতি সম্বোধয়ন্ প্রীতিং জনয়ন্ উবাচ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মুরারের্ভগবতো বন্ধনশক্তেঃ প্রকারঃ প্রতিপাদ্যতেঽস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র শুকঃ কংসবধানন্তরং শ্রীকৃষ্ণেন কিমকারীতি রাজ্ঞো মানসং প্রশ্নং পরিহরতি—পিতরাবিতি। উপলব্ধঃ সম্যগুজ্ঞাতোঽর্থঃ বস্তু নিত্যাপ্রতিহতং ভগবৎস্বরূপম্ অস্মৎসুতৌ নেতি যাভ্যাং তৌ তথাবিধৌ জ্ঞাত্বা মাভূজ্জ্ঞাতমৎস্বরূপৌ মাভূতামিতি নিরূপ্য নিজাং মায়াং বন্ধকশক্তিং ততান বিস্তৃতবান্ ॥ ১ ॥

প্রীণয়ন্ প্রীতিমুৎপাদয়ন্ প্রশ্রয়ে প্রকৃষ্টসেবায়ামবনতো নম্রঃ ॥২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

উপলব্ধার্থাবিতি, উপোঽত্র হীনে, পুত্রপ্রেম্ণা প্রেক্ষ্য দীনতয়া লব্ধোঽর্থঃ মৎপারমৈশ্বর্য্যজ্ঞানং যাভ্যাং তাদৃশৌ জ্ঞাত্বা তচ্চ মাভূদিতি বিচার্য্য মায়াং স্ববিষয়িকাং কৃপাং বাৎসল্যং ততান। তদুক্তং “নন্দঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্নি”ত্যাদৌ “নেমং বিরিঞ্চো ন ভব” ইত্যাদৌ চ পুনঃ কীদৃশীম্ অংশেন জনমোহিনীং চ কিঞ্চিদন্যথা বচনম্বেন পুরতঃ প্রতীয়মানত্বাৎ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সাধারণ্যেন সর্ব্বেষাং দ্বিরূপোঽপি নিরূপ্যতে।
দ্বিচত্বারিংশে হ্যধ্যায়ে নিরোধঃ সর্ব্বসম্মতঃ ॥
পিত্রো রাজ্ঞস্তথান্যেষাং স্বস্যাপি চ নিরূপ্যতে।
দ্বিরূপে মধ্যমে রোধে যাদবত্বং প্রযোজকম্ ॥
স্বস্য শব্দাত্মকে রোধঃ স্বাজ্ঞায়াং নিখিলস্য চ।
দেবে দৈত্যে চ সর্ব্বত্র কালাদিষ্বপি সর্ব্বতঃ ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে বিশেষতো নিরোধ উক্তঃ,পিত্রোঃ স চাসৌ লৌকিকঃ লৌকিকোঽপি কর্ত্তব্য ইতি তয়োর্ব্বোধনেন তমাহ—পিতরাবিতি, পূর্ব্বৈকাদশভিঃ। মধ্যমত্বাদ্ গুণৈর্জ্ঞানভক্তিভ্যাং চেতি অন্যথা বিদ্যমানে স্বাদপকর্ষঃ স্যাৎ, লৌকিকো নিরোধঃ অলৌকিকে বোধে উপন ভবিষ্যতীতি তদাচ্ছাদনার্থং মায়াং বিস্তারিতবানিত্যাহ—উপলব্ধার্থৌ পিতরৌ বিদিত্বা উপলব্ধার্থতা মা ভবত্বিতি জনমোহিনীং নিজাং মায়াং ততান, প্রযচ্ছত্যেব সর্ব্বং নিরোধে। কিং বহুনা ব্যাপিবৈকুণ্ঠমপি দত্তবান্ তথাপি বেষেণ ক্রীড়তীতি জ্ঞানং ন লীলোপয়িকম্, অতো বাধকত্বাৎ স মা ভবত্বিতি মায়াচ্ছাদনং।

ননু কো দোষঃ স্যাত্তত্রাহ—পুরুষোত্তম ইতি। মূলভূতঃ যদি কশ্চিদংশঃ সমাগচ্ছেৎ, তস্য লোকে জ্ঞানং নাত্যন্তং লজ্জাকরং, মহতস্তু মূলভূতস্য ভবত্যেব। তৎফলঞ্চ ভবিষ্যত্যেব, ভক্তিঃ পরমা-

নন্দস্থ তুল্যত্বাৎ। নন্থ মায়য়া মোহে অতোঽপ্যপকর্ষো ভবেত্তত্রাহ—নিত্মামিতি। সা হি স্বকীয়া যথাবুক্তমেব কার্য্যং করিষ্যতীতি। নমু ভগবদতিক্রমে দোষঃ স্যাত্ততোঽনিষ্টসাধকত্বং মায়ায়া ইত্যাশঙ্ক্যাহ—জনানেব মোহয়তি নতু ভগবদীয়ান্, জনেষু চ মোহয়তি ন তু ভগবতি,তত্র হেতুর্ব্বা স্বেতি তস্যাঃ কার্য্যনিদর্শনার্থং জনমোহিনীত্বমুক্তম্॥ ১ ॥

অতঃ অলৌকিকমুপায়ং বিধায় লোকন্যায়েন সাপরাধাবেতাবিতি এতস্মিন্ কৃতে বসুদেবো দুঃখং প্রাপ্নোতীতি নালিঙ্গনং কৃতবানিতি প্রতীতিমুৎপাদ্য তদ্দোষপরিহারার্থং তাদৃশানি বচনান্যাহ—উবাচেতি। নমস্কারং পরিত্যজ্য এত্য নিকটে সমাগত্য বলভদ্রস্তথা বক্তুং ন জানাতীতি তস্যাপি দোষঃ পরিহর্ত্তব্য ইতি। তৎসহিতঃ সাত্বতামৃষভঃ স্বামী ভগবদ্ভক্তানাং শিক্ষকঃ সন্মর্য্যদাং শিক্ষয়ন্ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন নম্রো বাল ইব প্রীণন্ প্রীতিমুৎপাদয়ন্ আদরপূর্ব্বকমম্ব! তাতেতি সম্বোধনমুবাচ, লজ্জা সাপরাধত্বঞ্চ লোকদৃষ্টৌ সম্ভবতঃ, তত্র প্রথমং লজ্জা নিবারণীয়া, পুত্রঃ স্বাত্মৈবেতি ন তেন কৃতে মোচনে লজ্জা ভবতি, অতঃ পুত্রত্বং জ্ঞাপয়ন্ অম্ব তাতেতি সম্বোধনং কৃতবান্। উপচারব্যাবৃত্ত্যর্থং সাদরং কপট এবোপচারপ্রয়োগঃ, তথাপি তদ্ধৃদয়ে পূর্ব্বস্মৃতিনাশেঽপি বিপরীতা বুদ্ধিঃ কথমুৎপদ্যেত তত্রাহ—প্রীণন্নিতি। যথা প্রীতির্ভবতি তথা মুখচেষ্টাং কুর্ব্বন্ অবগণনয়া পুত্রত্বেঽপি বোধিতে প্রীতির্নোৎপদ্যতে ইতি বিনয়প্রকাশনম্॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্বপিত্রোঃ সান্ত্বনং কংসতাতে রাজ্যং ব্রজেশিতুঃ।
সমাধিং পঞ্চচত্বারিংশে স বাসং গুরৌ ব্যধাৎ॥

উপলব্ধোঽর্থঃ অস্মদৈশ্বর্য্যজ্ঞানরূপং ধনং যাভ্যাং তথাভূতৌ পিতরৌ জ্ঞাত্বা মাভূদিতি স চার্থোঽনয়োর্ম্মাস্তু, কিং তু তদাবরকো বাৎসল্যপ্রেমৈব সম্প্রত্যস্তু, মম চানয়োশ্চ তেনৈব পরমানন্দলাভাদিতি মনসি বিমৃশ্য নিজামন্তরঙ্গাং মায়াং স্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানমাবরীতুং যোগমায়াং ততান,জনমোহিনীং "দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনা" ইত্যত্র জনশব্দেন ভক্তা এবোক্তাস্তান্মোহয়িতুং শীলং যস্যাস্তাং, যদ্বা জনয়ত ইতি জনৌ জননীজনকৌ তয়োর্ম্মোহিনীং শ্রীস্বামিচরণাশ্চাত্র ময়ি প্রসন্নে সত্যনয়োর্জ্ঞানং নাম কিং দুর্ল্লভং স্যাৎ? দুর্ল্লভে তু ময়ি পুত্রতয়া প্রেমেতি ভগবদভিপ্রায়মাহুরত এব পিতরৌ বাৎসল্য-রসং গ্রাহয়িতুমগ্রিমশ্লোকেষু তয়োঃ কপটোক্তিরপি ন দোষায়েতি জ্ঞেয়ম্॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পঞ্চচত্বারিংশকে তু পিত্রোঃ সান্ত্বনমাহুকে।
রাজ্যং নন্দ-সমাধানং গুরৌ বাসঃ পুরাগমঃ॥

উপোহত্রহীনে উপ পুত্রভাবতো হীনো লব্ধস্তদৈশ্বর্য্যাবগতিরূপোঽর্থো যাভ্যাং তাদৃশৌ পিতরৌ বিদিত্বা বন্দনবেলায়াং জ্ঞাত্বা তন্মাভূদিতি বিচার্য্য স্বানন্দসমৃদ্ধয়ে নিজাং স্ববিষয়াং মায়াং পিতৃভাবময়বাৎসল্যরূপাং কৃপাং ততান, জনানাং ভক্তানাং মোহিনীং তদবগমাত্তে প্রেমমোহং ভেজুরিত্যর্থঃ। মৎপ্রসাদপাত্রাণাং নহৈশ্বর্য্যাবগতিরানুষঙ্গিকীতি তত্র নাদরঃ॥ ১ ॥

পিতরাবেত্যেতি পূর্ব্ববন্ধনান্মোচয়িত্বা নিলয়মেব প্রস্থাপিতো তাবাগত্যেত্যর্থঃ। কংসাদিসংস্কারায়ান্যান্নিবোজ্যেতি বোধ্যং॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অথ চত্বারিংশেঽধ্যায়ে বসুদেবনন্দাদিসান্ত্বনোগ্রসেনরাজ্যাভিসেচনোপনয়ন-গুরুগৃহবাস-তৎপরিচর্য্যাদিরূপং ভগবচ্চেষ্টিতং বর্ণয়তি পিতরাবিতি। উপলব্ধঃ সর্ব্বজনকঃ শ্রীকৃষ্ণো নাস্মৎপুত্র ইত্যেবং বোধরূপোঽর্থো যাভ্যাং তৌ তথাভূতৌ বিদিত্বা পুত্রভাবেনাতিদুর্ল্লভেন মাং ভজমানয়োরনয়োস্তাদৃশবোধরূপোঽর্থো মাভূদিতি নিজাং মায়াং তয়োস্ততান॥ ১ ॥

তদনন্তরমুবাচ প্রীণন্ প্রীণয়ন্ হে অম্ব! হে তাতেতি সাদরং সম্বোধয়ন্॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্!

পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ, পিতা মাতাকে পুত্রদ্বয়ের প্রতি পরমেশ্বর ধারণা সম্পন্ন জানিয়া (১) "তাহাদিগের পরমৈশ্বর্য্য-

---

(১) পুত্রভাবময় প্রেম ব্যতীত পারমৈশ্বর্য্য জ্ঞান সম্পন্ন

নাস্মত্তো যুবয়োস্তাত ! নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি।
বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোরাঃ পুত্রাভ্যামভবন্ ক্বচিৎ ॥ ৩ ॥

জ্ঞান না হউক” এই বিচারে জনমোহিনী নিজ-মায়া বিস্তার করিলেন কিম্বা স্বভক্তদিগের মোহিনী অর্থাৎ যাহার দর্শনে তদানীন্তন, এবং যাহার শরণে ইদানীন্তন ভক্তগণ প্রেম মোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; তাদৃশ স্বীয় মায়া—অসাধারণী কৃপা কিম্বা স্ব-বিষয়ক পিতৃভাবময় বাৎসল্য বিস্তার করিলেন (১) ॥ ১ ॥

অতএব অলৌকিক উপায় নির্দ্ধারণ করিয়া লোকন্যায়ে ইঁহারা উভয়ে অপরাধী সুতরাং এতদর্থ বসুদেব দুঃখানুভব করিয়া থাকেন এইজন্য আলিঙ্গন পূর্ব্বে করিলেন না, এই প্রতীতি উৎপাদন করিয়া তদ্দোষ পরিহারের নিমিত্ত তাদৃশ বাক্যসমূহ বলিতেছেন ;—

অনন্তর সাত্বতর্ষভ (১) শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সমভিব্যাহারে (২) দেবকী ও বসুদেবের সমীপে আগমন পূর্ব্বক (৩) বিনয়াবনত হইয়া আদর সহকারে হে মাতঃ! হে তাত! এইরূপ সম্বোধন করিয়া কহিতে লাগিলেন (৪) ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) তাত ! অস্মত্তঃ (অস্মন্নিমিত্তং) নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি) যুবয়োঃ পুত্রাভ্যাং (পুত্রয়োঃ আবয়োঃ কিম্বা পুত্রাভ্যাং আবাভ্যাং কৃত্বা) বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাঃ (তত্তদবস্থানুভবসুখানি কিম্বা বাল্যাদ্যবস্থাঃ) ক্বচিৎ (ভবদন্তিকে) ন অভবন্ (অন্যত্র ইয়ান্ কালঃ গতঃ নতু যুষ্মদন্তিকে ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

তাহাদিগকে মুক্ত করিবার পরে পিতা মাতা কর্ত্তৃক বন্দনের সময় জানিয়া।

(১) অনন্তর “তং সম্পরেতং বিচকর্ষ” এই হইতে আরম্ভ করিয়া “পিতরৌ” এই পর্য্যন্ত প্রকরণের লীলাক্রম ঘটনার্থ “পচ্যন্তাং বিবিধাঃ পাকাঃ” ইত্যাদির ন্যায় আর্থিক ক্রম গৃহীত হইতেছে যথা—

প্রথমে কংসের মৃত্যু হইবে, ইহা প্রত্যায়িত করিবার জন্য রঙ্গভূমিতে যৎ কিঞ্চিৎ বিকর্ষণাদি, পরে কংস ভ্রাতৃ-গণের বিনাশ, অনন্তর শ্রীবসুদেব এবং দেবকীর মোচন, আর সেইস্থানেই শ্রীকৃষ্ণ-বলরাম কর্ত্তৃক বন্দ্যমান বসুদেব এবং দেবকীর সঙ্কোচ-বচন, পরে পর্ব্বতের ন্যায় বিপুলকায় কংসকে যমুনা-তীরে লইয়া যাওয়া অন্যের পক্ষে অসম্ভব দেখিয়া স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পুনর্ব্বার বিকর্ষণ করিয়া সেই-স্থানে নয়ন, আর তদ্দ্বারা পরিখা উৎপন্ন হয় এই পরিখা বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে, যথা—

গৌরবেণাতিমহতা পরিখা তেন কৃষ্যতা।
কৃতা কংসস্য দেহেন বেগেনেব মহাম্ভসঃ॥

অর্থাৎ কৃষ্ণকর্ত্তৃক কংসের অতিবৃহৎ ও গুরুভারাক্রান্ত দেহের আকর্ষণে মহাজলাশয় হইয়াছিল।

সেই কংস-সঙ্কর্ষণ জাত পরিখা অদ্যাবধি বিশ্রান্তি-তীর্থের সহিত মিলিত হইয়া “কংসখাত” ও “কংসনদী” নামে বিখ্যাত রহিয়াছে।

এইরূপে কংসের দেহের স্থৌল্য এবং কাঠিন্যাদি পরিব্যক্ত হইল। অনন্তর কংস প্রভৃতির স্ত্রীগণের সমাধি-ক্ষেত্রেই গমন ও বিলাপ প্রভৃতি। (তোষণী)

(১) “সাত্বতর্ষয়” এই নামের তাৎপর্য্য এই ;—স্বীয় বংশ সম্ভূত বিধায় অনুগৃহীত যাদবগণের প্রতি কৃপা বিস্তার করাই শ্রীকৃষ্ণের কর্ত্তব্য অর্থাৎ তদ্দর্শন প্রাপ্ত ইহাদিগকে সেই কৃপা বিস্তার করিলেন।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে উক্ত হইয়াছে—

মোহায় যদুচক্রস্য বিততান স বৈষ্ণবীং।

অর্থাৎ যদুগণের মোহনের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ বৈষ্ণবীমায়া বিস্তার করিলেন।

(২) “অগ্রজে সমভিব্যাহারে” তৎসাহিত্যে রামকৃষ্ণের প্রতি অধিক বিশ্বাসের জন্য। (তোষণী)

নমস্কার পরিত্যাগ করিয়া নিকটে আসিয়া শ্রীবলদেব সেরূপ বলিতে পারিবেন না, সুতরাং তাঁহার দোষ পরিহার করা উচিত এ কারণে অগ্রজের সহিত। (সুবোধিনী)

(৩) পূর্ব্বে মোচন করিয়া গৃহে পাঠাইয়াছিলেন পরে কংসাদির সংস্কারার্থ অন্যান্য লোক নিযোজিত করিয়া তাঁহাদের নিকট আগমন পূর্ব্বক। (তোষণী)

(৪) কিম্বা হে মাতঃ! হে তাত! এই সম্বোধনের দ্বারা প্রীত তাহাদিগকে অধিক সন্তোষ করাইবার নিমিত্ত, কিম্বা স্বয়ংই আনন্দিত হইয়া সাদরে বলিলেন। (তোষণী)

ন লব্ধো দৈবহতয়োর্ব্বাসো নৌ ভবদন্তিকে।
যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিন্দন্তে লালিতা মুদম্ ॥ ৪ ॥

দৈবহতয়োঃ (দৈবেন হতয়োঃ হতভাগ্যয়োঃ) নৌ (আবয়োঃ) ভবদন্তিকে বাসঃ ন লব্ধঃ (আবামেব ভাগ্যহীনৌ ইত্যর্থঃ) পিতৃগেহস্থাঃ বালাঃ লালিতাঃ (সন্তঃ) যাং মুদং বিন্দন্তে (বিদন্তি সা চ ন লব্ধা ইতি) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অস্মত্তোঽস্মন্নিমিত্তং নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং কৃত্বা বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাস্তত্তদবস্থানুভবসুখানীত্যর্থঃ। নাভবন্নিতি। অস্মত্তঃ পুত্রাভ্যামিতি সামানাধিকরণ্যং বা ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ আবামেব দৈবহীনাবিত্যাহ—ন লব্ধ ইতি। পিতৃগেহস্থা বালা যাং মুদং বিন্দন্তে সা চ ন লব্ধেতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হে তাতেতি প্রাধান্যাৎ, কিম্বা জ্ঞানপরস্য বহুপুত্রস্য তস্য স্নেহোৎকট্যমসম্ভাব্য মাতৃবৎ স্নেহনিষ্ঠোদয়ায় ক্বচিদপীতি তদানীং কৈশোরশেষসীমামাপ্ত্যা তত্রাপি তদভাবাৎ ॥ ৩ ॥

অহোবতৈতাদৃশোরপ্রয়োজনয়োঃ পুত্রয়োঃ স্নেহাভাবাৎ মাস্তু বা যুবয়োস্তত্তৎসুখাপেক্ষা, আবয়োস্তু সর্ব্বসুখহানির্জ্জাতৈবেত্যাহ—নেতি। দৈবহতয়োঃ দৌর্ভাগ্যপীড়িতয়োঃ। কর্ত্তরি ষষ্ঠী। যদ্যপি সদ্গুণরত্নাকরস্য তস্য বিনয়াদিনোক্তিরীদৃশ্যপি ঘটতে তথাপি অকারপ্রশ্লেষেণ কর্ম্মাধীনতারহিতয়োরিতি তত্ত্বার্থঃ, সাক্ষাদ্ভগবত্ত্বাৎ পিতৃগেহস্থত্বাদেব পিতৃভ্যাং লালিতাঃ সন্তঃ কিম্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অলালিতা অপি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

পুত্রাভ্যামাবাভ্যামাবয়োঃ অন্যত্র ইত্যতীতকালো গত ইত্যর্থঃ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিমেবাহ—নেতি সপ্তভিঃ। হে তাত! অস্মত্তোঽস্মন্নিমিত্তং নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যাং পুত্রয়োরাবয়োর্ব্বাল্যাদ্যবস্থাঃ ক্বচিদ্ভবদন্তিকে নাভবন্, অন্যত্রেয়ান্ কালো গতঃ নতু যুষ্মদন্তিক ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তদেবাহ—ন লব্ধ ইতি। দৈবেন হতয়োর্হতভাগ্যয়োর্নৌ আবয়োর্ভবদন্তিকে বাসো ন লব্ধঃ আবামেব ভাগ্যহীনৌ ইত্যর্থঃ। পিতৃগেহস্থা বালা যাং মুদং বিদন্তি সা চ ন লব্ধেতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অস্মন্নিমিত্তং নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োর্যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরা বয়োঽবস্থাঃ পিত্রোরানন্দহেতবো নাগমন্, যুষ্মৎপুরতো বাল্যাদ্যুচিতা লীলা ন প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

অপ্রাপ্তৌ নিমিত্তমাহ—নেতি। দৈবহতয়োর্ভাগ্যহীনয়োঃ নৌ আবয়োঃ ভবৎসমীপে বাসো ন লব্ধ ইতি যস্মাৎ যে বালাস্তে পিত্রোর্গৃহে স্থিতা যাং মুদং বিন্দন্তে সাপি ন লব্ধেত্যন্বয়ঃ। বিন্দতে ইতি ছান্দসঃ "অভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দত" ইতি শ্রুতিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং লজ্জাং দূরীকৃত্য অপরাধনিরাকরণে নাস্মাভিরপরাধঃ কৃত ইতি বক্তুং তৎসাধনায় তয়োরপেক্ষিতত্বং জ্ঞাপয়তি—নাস্মত্ত ইতি। নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি সর্ব্বদা পুত্রয়োর্ব্বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরা দ্রষ্টব্যা ইত্যাকাঙ্ক্ষা বাল্যাদয়ো মুদ ইতি সন্তোষে হি সর্ব্ব-

স্যাকাঙ্ক্ষা ভবতি পুত্রাভ্যামিতি পঞ্চমী, আবাভ্যাং পুত্রাভ্যাং হেতুভূতাভ্যাম্ আবয়োঃ সম্বন্ধিনঃ বাল্যাদয়ঃ অন্যেষাং চ কীর্ত্তিমৎপ্রভৃতীনাং ন জাতা ভগবানুৎপৎস্যত ইতি শ্রবণাল্লোকোপদ্রব ইতি স্বস্যৈব নিমিত্ততা। স্বস্যাপি বাল্যাস্বদর্শনে অক্লিষ্টকর্ম্মত্বায় স্বয়মেবোক্তবান্ মাং গোকুলে নয়েতি, অতঃ স্বয়মেব নিমিত্তং সমর্থাবুপেক্ষাং কৃতবন্তাবিত্যপি স্বধর্ম্মপরিপালনং হি গোপ্যতা অক্লিষ্টকর্ম্মতা স্বস্যৈব রক্ষণীয়া পিত্রোস্তু বাধিকৈব,অতঃ স্বনিমিত্তমেব বাল্যাদীনামননুভবঃ॥ ৩॥

যদ্যপি ভবতাং সুখাভাবঃ তথাপ্যস্মাকং ভূয়ান্ ক্লেশো ভবতামল্প ইতি নিরূপয়তি—ন লব্ধ ইতি। দৈবহতয়োঃ দৈবং হতং যাভ্যাম্ অর্থাদ্ভবদীয়ং ব্রহ্মণো হি নাদৃষ্টং দৈবপ্রেরিতয়োর্ব্বা তথাপ্যন্যথা প্রত্যায়কঃ শব্দঃ মোহিকয়া মায়য়া জনিত ইতি ন ভগবদ্বাক্যে বাধিতার্থত্ববিরোধঃ,পরোক্ষতা তু ব্যাখ্যাতৈব লৌকিকীয়ং ভাষা, অতো ভগবান্ গোপ্য এব সর্ব্বথা বিজ্ঞৈরপীতি ফলিষ্যতি। ভগবতাপি বাল্যমাবিষ্কৃতমিতি তদস্মাদৃশং লোকে প্রশস্তং ভবতি তাদৃশং প্রকটীকর্ত্তব্যম্।

ইদং ত্বস্মিন্ বংশো বিকলমিতি শ্রুত্বা যথার্থতাপি ভবতি আত্মত্বেন তদ্ধর্ম্মাঃ পরিগৃহীতা ইতি ঐক্যানিরূপণমিতি ন দোষায়, স্ববাল্যস্য লোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ কথং বিকলেত্যাশঙ্ক্যাহ—যাং বালা ইতি। লোকানাং সন্তোষে হেতুর্ব্বাল্যং, যস্তপ্যস্মদীয়ং তথাপ্যস্মৎসন্তোষহেতুর্ন ভবতি নন্দাদিষু তথা হৃদয়ং ন প্রকটীকৃতমিতি সহজো ধর্ম্মস্তেষু নোৎপন্নঃ কৃত্রিমো হি ন সুখদায়ী, অন্যথা বন্ধনং ন কুর্য্যাৎ ভারে বা ভূমৌ ন স্থাপয়েৎ, তস্মাৎ সুষ্ঠূক্তং পিতৃগেহস্থা এব বালাঃ পিতৃভ্যাং লালিতাঃ মুদং বিন্দন্তীতি। মুদমিত্যেকবচনং সর্ব্বেষাং বালানাং তুল্যত্বায় তেনান্যে উৎকর্ষহেতবো ধর্ম্মাঃ স্থিতা অথ প্রয়োজকা ইতি নিরূপিতম্॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অস্মত্তঃ অস্মদ্ধেতোর্নিত্যমুৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং কৃত্বা বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাস্তত্তদবস্থানুভবলালনাদিসুখানি। পুংস্ত্বমার্ষং। ননু "ক্ব চাতিসুকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাপ্তযৌবন"বিতি পুরস্ত্রীণামুক্তেঃ কথং কৈশোরস্যাতীতত্বমুচ্যতে,

"কৌমারং পঞ্চমাব্দান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি।
কৈশোরমাপঞ্চদশাৎ যৌবনন্তু ততঃ পরং"॥

ইতিবচনাৎ পঞ্চদশবর্ষপর্য্যন্তমেব কৈশোরং কৃষ্ণস্ত্বেকাদশবর্ষবয়া এব কংসং জঘান

"একাদশসমাস্তত্র গূঢ়োঽর্চ্চিঃ সবলোঽবসৎ"।

ইত্যুদ্ধবোক্তের্ব্রজভূমাবুপনয়নাভাবাচ্চেত্যতস্তদানীং তয়োঃ কৈশোরস্যারম্ভ এব ন তু শেষোঽপীতি, সত্যং যদ্যপি সামান্যতো বয়োগণনা ঈদৃশ্যেব তথাপি

"কালেনাল্পেন রাজর্ষে! রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোব্রজে।
অঘৃষ্টজানুভিঃ পদ্ভির্ব্বিচক্রমতু রঞ্জসা"॥

ইত্যুক্তে রাজকুমারাদাবপি ক্বচিৎ ক্বচিদতিসুখিনি পৌগণ্ডবয়স্যপি শরীরবৃদ্ধিমতি কৈশোরচেষ্টাদর্শনাৎ, কৃষ্ণে তু কৈমুত্যপ্রাপ্তৈর্ব্বৈষ্ণবতোষণী-ভক্তিরসামৃতানন্দবৃন্দাবনাদিমতমনুসৃত্যৈবং ব্যবস্থেয়ং, মাসচতুষ্টয়াধিকবর্ষত্রয়স্যৈব কৃষ্ণে পঞ্চবর্ষীয়মানত্বাৎ তৎপ্রমাণং প্রথমং বয় এব কৌমারং, তত্র কৃষ্ণস্য মহাবনে স্থিতিঃ; ততঃ পরমষ্টমাসাধিকষড়্বর্ষপর্য্যন্তং বয়ঃ পৌগণ্ডং, তত্র বৃন্দাবনে স্থিতিঃ, ততঃ পরং দশবর্ষপর্য্যন্তং কৈশোরং তত্র নন্দীশ্বরে স্থিতিঃ।

ততঃ সপ্তমে মাসি চৈত্রে কৃষ্ণত্রয়োদশ্যাং মথুরাগমনং, চতুর্দ্দশ্যাং কংসবধ ইতি তত্র দশমবর্ষং তু শেষকৈশোরং তত্রচ নিত্যস্থিতেরতস্তদনন্তরং সর্ব্বকালমেব তস্য কৈশোরমেব জ্ঞেয়ং। "কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো হ্রীণা নিলিল্যুস্তত্র তত্র হে"তি কিশোরস্য প্রদ্যুম্নস্যাগমনে তৎসাম্যাবগমাৎ "সন্তং বয়সি কৈশোর" ইতি সামান্যোক্তেশ্চ, আগমাদিষ্বপি বিশাক্ষরাদিমন্ত্রাণাং দ্বারকালীলাময়ধ্যানেষ্বপি তথা দৃষ্টেশ্চ, তস্মাৎ কংসবধদিনে তস্য কৈশোরাপগমঃ কৈশোরানপগমশ্চেতি কৃষ্ণস্য পুরস্ত্রীণাঞ্চ বাক্যং সংগচ্ছতে স্ম॥ ৩॥

কিং চাবামেব ভাগ্যহীনাবিত্যাহ—নেতি। দৈবহতয়োর্হতভাগ্যয়োর্ভাগ্যেন প্রাপ্তয়োরিতি বাস্তবোঽর্থঃ। তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী। বালা যাং মুদং বিন্দন্তে সা চ ন লব্ধেতি শেষঃ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে তাত! অস্মত্তো হেতোর্নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ পুত্রাভ্যামাবাভ্যাং বাল্যাদয়স্তত্তদবস্থানুভবহেতুকানন্দবিশেষা নাভবন্ যুবাং তান্নানুবভূবথুরিত্যর্থঃ। পুংস্ত্বমার্ষং। ননু পুরস্ত্রীভিঃ "কিশোরৌ নাপ্তযৌবনা"বিতি তদা তয়োঃ কৈশোরমুক্তং, ইহ তু তস্যাতীতত্বমুচ্যতে। তদিদং কথং সঙ্গতিমৎ অত্রোচ্যতে বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরা-

নাভবন্নিত্যত্র প্রথমমেব কৈশোরমুক্তং, নত্বন্তিমমিত্যবিরোধঃ পঞ্চদশবর্ষপর্য্যন্তা খলু কৈশোরাবস্থা "কৈশোরমাপঞ্চদশা"দিত্যুক্তেঃ কৃষ্ণস্ত্বেকাদশবর্ষীয়ঃ কংসং হতবান্ "একাদশ সমাস্তত্র ব্রজেঽবাৎসীৎ সহাগ্রজ" ইত্যুদ্ধবোক্তেঃ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চাবাং ভাগ্যহীনাবিত্যাহ—নেতি। দৈবং হতং যয়োঃ তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠীয়ং। গীর্দ্দেবীত্বেবমাহ—দৈবেন ভাগ্যেন প্রাপ্তয়োরিতি। পিতৃগেহস্থা বালা যাং লালনহেতুকাং মুদং বিন্দতে সাচ ন লব্ধেত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কিমুবাচেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—নাস্মত্ত ইত্যাদি। হে তাত! অস্মত্তঃ অস্মন্নিমিত্তং নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি যুবয়োঃ আবাভ্যাং পুত্রাভ্যাং কৃত্বা বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাঃ তত্তদবস্থানুভববিনোদাঃ কচিৎ কস্মিংশ্চিন্নিমিত্তে সতি নাভবন্ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ। দৈবহতয়োরিব নৌ আবয়োর্ভবদন্তিকে বাসো ন লব্ধঃ। যাং পিতৃগেহস্থা বালা বিন্দন্তে সা চ ন লব্ধেত্যন্বয়ঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে তাত! আমাদের নিমিত্ত নিত্য উৎকণ্ঠিত আপনাদিগের পুত্র আমাদিগের বাল্য, পৌগণ্ড ও কৈশোর (১) ইহার কোন সময়ই আপনাদিগের নিকটে হয় নাই, অন্য স্থলে এই কালত্রয় গত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

---

(১) অনন্তর বর্ষক্রম বিচারিত হইতেছে,—"ক্ব সপ্তহায়নো বালঃ ক্ব মহাদ্রিবিধারণং" অর্থাৎ সপ্তবর্ষ বয়স্ক বালকইবা কোথায় আর গোবর্দ্ধন ধারণইবা কোথায়? এই ব্রজবাসিগণের বাক্যানুসারে সেই পর্ব্বত ধারণ সময়ে শ্রীভগবানের বয়স সপ্ত বৎসর ছিল এইরূপ শ্রুত হওয়া যায়। এই গোবর্দ্ধন ধারণ তাহার পূজার সময় কার্ত্তিকমাসের শুক্লা প্রতিপদের পর তৃতীয়াতেই হইয়াছিল, পরন্তু বর্ষপূরণ সময় গৌণভাদ্র কৃষ্ণাষ্টমীতে, সুতরাং সাত বৎসর দুইমাস দশদিনের সময়ই হইয়াছিল, কিন্তু বাৎসল্য বশতঃ শ্রীনন্দাদি সকলে বলিতেন সাতবৎসর, সুতরাং তদবধি ও পূর্ব্ব পূর্ব্ব পর্য্যালোচনা দ্বারা সপ্তবৎসরাভ্যন্তর লীলার বর্ষক্রম সকল গণনা করা হইতেছে।

"কালেনাল্পেন রাজর্ষে! রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোব্রজে" অর্থাৎ অল্পকালমধ্যেই রাম-কৃষ্ণ গোকুলে চরণে বিচরণ করিতে লাগিলেন এই ৮ম অধ্যায়োক্ত অনুসারে এবং রাজকুমারাদিতে অন্য কুমারাপেক্ষা সবল দৃষ্ট হয়, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণে তাহা অসম্ভব মনে করা সঙ্গত নহে।

তাহার মধ্যে বৎসর পূর্ণ হইলে তৃণাবর্ত্ত বধ, তৃতীয় বর্ষের আরম্ভে কার্ত্তিক মাসে দামোদর লীলা, তাহার পর কিছুদিন অতীত হইলে বৃন্দাবনে প্রবেশ, বৃন্দাবন প্রবেশের পর দুই তিন মাসের অনন্তর বৎসাচারণ আরম্ভ, সেই স্থানে বৎস, বক, এবং ব্যোমবধ, এইরূপে তৃতীয় বৎসর পূর্ণ হইলে চতুর্থ বর্ষের আরম্ভে শরৎকালে ব্রহ্মাকর্ত্তৃক বাল-বৎস হরণ, এবং সেইস্থানে পৌগণ্ডের প্রবেশে "যৎ কৌমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে পরিকীর্ত্তিতং" এই বচনানুসারে তাহার হরণের হেতুর অনুল্লাস বশতঃ স্তম্ভ। পঞ্চমের আরম্ভে পৌগণ্ড প্রকাশ, তাহাতে কার্ত্তিকমাসের শুক্লাষ্টমীতে গোচারণারম্ভ, পঞ্চমের গ্রীষ্মকালে কালিয়দমন। ষষ্ঠে কেবল গোচারণ কৌতুক। সপ্তমের আরম্ভে কৈশোরের প্রবেশ এবং ঐ কৈশোরেই পক্কতালাবসরে ধেনুকবধ, সেই সন্ধ্যাতেই "পীত্বা মুকুন্দমুখসারঘম্" এই রীতি অনুসারে প্রথম কৈশোর ভাবের অভিব্যক্তি, কালিয় দমন ও ধেনুকবধের বিপর্য্যয় প্রতিপন্ন, সপ্তমের নিদাঘে প্রলম্ববধ, অষ্টমের আশ্বিনমাসে বেণুগীত, "কার্ত্তিকে গোবর্দ্ধন উদ্ধরণ" এই রীতিতে "ক্ব সপ্তহায়নো বালঃ" এই বচন অনুসারে বয়ঃক্রম স্থাপিত হইল।

অনন্তর "একাদশসমাস্তত্র গুঢ়ার্চ্চিঃ সবলোঽবসৎ" এই বচন অনুসরণ করিয়া নিরূপণ করিতেছেন,—

অষ্টমের আরম্ভেই কার্ত্তিক শুক্লা একাদশীতে গোবিন্দের অভিষেক, দ্বাদশীতে বরুণলোক গমন এবং পূর্ণিমাতে ব্রহ্ম-হ্রদে অবগাহন শ্রীবরাহদেব তথায় তাঁহার মহিমা বলিয়াছেন বিধায়। হেমন্তে বস্ত্রহরণ, গ্রীষ্মে যজ্ঞপত্নী প্রসাদ।

নবমের শরৎকালে রাসলীলা, শিবরাত্রি চতুর্দ্দশীতে অম্বিকাবনে যাত্রা, ফাল্গুনমাসে শঙ্খচূড় বধ।

দশমে স্বৈরলীলা। একাদশের চৈত্র পৌর্ণমাসীতে অরিষ্টবধ, দ্বাদশে গৌণ-ফাল্গুন-দ্বাদশীতে কেশিবধ, সেই চতুর্দ্দশীতে কংসবধ, দ্বাদশ বৎসর তখন পূর্ণ হয় নাই এই প্রকারে উক্ত হইয়াছে, কিন্তু নবমান্তেই পূর্ণকিশোরতা। (তোষণী)

সর্ব্বার্থসম্ভবো দেহো জনিতঃ পোষিতঃ যতঃ।
*ন তয়োর্যাতি নির্ব্বেশং পিত্রোর্ম্মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষা ॥ ৫ ॥
যস্তয়োরাত্মজঃ কল্প আত্মনা চ ধনেন চ।
বৃত্তিং ন দদ্যাত্তং প্রেত্য স্বমাংসং খাদয়ন্তি হি ॥ ৬ ॥

যদ্যপিও আপনাদের সুখ হয় নাই তথাপি আমাদের অতিশয় ক্লেশ, আপনাদিগের অল্প, তাহাই নিরূপণ করিতেছেন;—

হতভাগ্য আমাদিগের আপনাদিগের নিকট বাস হয় নাই পিতৃগৃহস্থ বালকগণ (পিতা মাতা কর্তৃক) লালিত হইয়া যে সুখ অনুভব করে (১) আমাদিগের ভাগ্যে তাহা ঘটে নাই ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(এবং যুবয়োরাবয়োশ্চ কামহানির্জাতেত্যুক্তং, অথাবয়োঃ পুনর্গুম্বৎপরিচর্য্যালোপেন ধর্ম্মহানিরপি জাতেত্যাহ—সর্ব্বার্থসম্ভব ইতি)

সর্ব্বার্থসম্ভবঃ (সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদ্যর্থানাং সম্ভবঃ যস্মিন্ সঃ) দেহঃ যতঃ (যাভ্যাং জননীজনকাভ্যাং) জনিতঃ পোষিতঃ (চ) তয়োঃ পিত্রোঃ (জননীজনকয়োঃ) নির্ব্বেশং (নিষ্কৃতিং আনৃণ্যং) মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষা (শতসম্বৎসরমাত্রেণ আয়ুষা) ন যাতি (ন প্রাপ্নোতি) ॥ ৫ ॥

যঃ আত্মজঃ (পুত্রঃ) কল্পঃ (সমর্থঃ সন্) আত্মনা (দেহেন)

যদি বল "অতি সুকুমারাঙ্গ কৈশোরবয়া অপ্রাপ্ত যৌবন" শ্রীরামকৃষ্ণের প্রতি পুরবাসিনী রমণীগণের এইরূপ বাক্য প্রযুক্ত হইয়াছে সুতরাং কিরূপে "শ্রীরামকৃষ্ণ কৈশোর বয়স অতিক্রম করিয়াছেন" বলা হয়? পক্ষান্তরে "পঞ্চম বর্ষ পর্য্যন্ত কৌমার তৎপর পঞ্চম বর্ষ পৌগণ্ড, তৎপর পঞ্চম বর্ষ কৈশোর" এই শাস্ত্র বাক্যানুসারে, পঞ্চদশ বর্ষ বয়স পর্য্যন্ত কৈশোর বয়স নির্দ্ধারিত হয়, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ একাদশবর্ষ বয়সেই কংসকে বিনাশ করিয়াছেন, কারণ উদ্ধব বলিয়াছেন "একাদশ বর্ষীয় শ্রীকৃষ্ণ, বলরামের সহিত সেইস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন" অপিচ ব্রজভূমিতে তাঁহাদিগের উপনয়ন হয় নাই সুতরাং তখন তাঁহাদিগের কৈশোর বয়সের আরম্ভ মাত্র হইয়াছে কিন্তু শেষ হয় নাই ইহা সত্য—

যদিও সামান্যতঃ গণনায় উক্ত রূপই হইয়া থাকে, তথাপি—

"কালেনাল্পেন রাজর্ষে! রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোব্রজে।
অঘৃষ্টজানুভিঃ পদ্ভির্ব্বিচক্রমতুরঞ্জসা ॥"

"রাজর্ষে! গোকুলে রাম ও কৃষ্ণ অল্পকাল মধ্যেই অঘৃষ্টজানুচরণ দ্বারা অনায়াসে বিচরণ করিতে লাগিলেন" ইহা বলিলে, কখন কখন নিরতিশয় সুখবর্দ্ধিত রাজতনয়গণের পৌগণ্ডবয়সেই শরীরায়তন বর্দ্ধিত হওয়ায় ঐ বয়সেই কৈশোর চেষ্টা প্রভৃতি পরিলক্ষিত হয়। তাহা হইলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে? বৈষ্ণবতোষণী, ভক্তিরসামৃত, আনন্দবৃন্দাবনচম্পূ প্রভৃতির মত অনুসরণ করিয়া এইরূপ ব্যবস্থা।

তিন বৎসর চারি মাস বয়সে শ্রীকৃষ্ণকে পঞ্চ বর্ষীয়ের ন্যায় বোধ হইত;—তাহার প্রমাণ যথা—শ্রীকৃষ্ণ প্রথম কৌমার বয়সে মহাবনে, তাহার পর ছয় বৎসর আট মাস পর্য্যন্ত পৌগণ্ড বয়সে বৃন্দাবনে, অনন্তর দশ বৎসর পর্য্যন্ত কৈশোর বয়সে নন্দীশ্বর গ্রামে অবস্থান করিয়াছেন।

তাহার পরে অর্থাৎ দশ বৎসর সাত মাস বয়সে চৈত্র মাসের কৃষ্ণ ত্রয়োদশী দিনে কংসবধ, এতাবতা শ্রীকৃষ্ণের দশম বর্ষ কৈশোর শেষ বলিয়া প্রতিপন্ন হইল। শ্রীকৃষ্ণের কৈশোর বয়সে নিত্যস্থিতি বিধায় তদনন্তর সকল কালই কৈশোর বলিয়া জ্ঞেয়। (চক্রবর্ত্তী)

(১) "পিতৃগৃহস্থ...লালিত হইয়া সুখ অনুভব করে," লোকের সন্তোষের হেতু বাল্যকাল যদ্যপি আমাদের হইয়াছিল, তথাপি আমাদের সন্তোষের হেতু হয় নাই, শ্রীনন্দাদিতে তাদৃশ হৃদয় প্রকটন করেন নাই সুতরাং তাহাদের সহজ ধর্ম্ম উৎপন্ন হয় নাই, যেহেতু কৃত্রিম সুখদায়ী নয়, অন্যথা বন্দন করিত না, ভারে অথবা ভূমিতে স্থাপন করিত না ইহা ভালই বলিয়াছেন।

মূলে "মুদং" এই যে একবচন; তাহা সকল বালকের তুল্যত্ব বুঝাইবার নিমিত্ত সেইহেতু অন্য উৎকর্ষের হেতু ধর্ম্ম সকল বর্ত্তমান রহিয়াছে, ॥ (সুবোধিনী)

---

* ন তয়োরেতি নির্ব্বেশং ইতি পাঠান্তরং।

চ ধনেন চ বৃত্তিং (জীবিকাং) ন দদ্যাৎ (কল্পয়েৎ) প্রেত্য (লোকান্তরে যমদূতাঃ) স্বমাংসং (স্বস্যৈব—তস্যৈব মাংসং তং) খাদয়ন্তি হি (নিশ্চিতং) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবং তাবৎ শ্লোকদ্বয়েন যুবয়োরাবয়োশ্চ কামহানির্জাতেত্যুক্তমাবয়োঃ পুনর্যুষ্মৎপরিচর্য্যালোপেন ধর্ম্মহানিরপি জাতেত্যাহ—সর্ব্বার্থসম্ভব ইতি। সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদ্যর্থানাং সম্ভবো যস্মিন্ স দেহো যতো যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতশ্চ তয়োঃ পিত্রোর্নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিমানৃণ্যং, মর্ত্ত্যঃ শতসম্বৎসরমাত্রেণাঽঽয়ুষা ন প্রাপ্নোতি ॥ ৫ ॥

তন্মধ্যেঽপি তু যঃ পুত্রঃ কল্পঃ সমর্থঃ সন্নপি দেহেন ধনেন চ পিত্রোর্বৃত্তিং জীবিকাং ন সম্পাদয়েত্তং প্রেত্য লোকান্তরে যমদূতাঃ স্বস্যৈব মাংসং খাদয়ন্তীতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পোষিত ইতি সামান্যতঃ পিত্রোঃ স্বভাবাপেক্ষয়া তত্ত্বতস্তু শ্রীনন্দযশোদাকৃতপোষণাভিপ্রায়েণ, যতো মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা তত্রাপি শতবর্ষমাত্রায়ুষা বিশিষ্টঃ ॥ ৫ ॥

চকারাভ্যাং দ্বয়োরপি প্রাধান্যং দ্যোত্যতে,স্বস্য তস্যৈব মাংসং। হি নিশ্চিতং, কল্প ইতি রোগাদিনা সমর্থো ব্যাবর্ত্তিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং যুবয়োরাবয়োশ্চ কামহানির্জাতেত্যুক্তম্, অথাবয়োঃ পুনর্যুষ্মৎপরিচর্য্যালোপেন ধর্ম্মহানিরপি জাতেত্যাহ—সর্ব্বার্থসম্ভব ইতি। সর্ব্বেষাং পুরুষার্থানাং ধর্ম্মাদীনাং সম্ভবো যস্মিন্ স দেহো যতো যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতশ্চ তয়োঃ পিত্রোর্নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিমানৃণ্যং মর্ত্ত্যঃ শতবর্ষমাত্রেণাপ্যায়ুষা নৈতি নাপ্নোতি ॥ ৫ ॥

তন্মধ্যে পিত্রোর্যঃ পুত্রঃ কল্পঃ সমর্থঃ সন্নাত্মনা দেহেন ধনেন চ পিত্রোর্বৃত্তিং জীবিকাং ন দদ্যান্ন কল্পয়েত্তং প্রেত্য লোকান্তরে যমদূতাঃ স্বস্যৈব মাংসং খাদয়ন্তি হি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সর্ব্বেষামর্থানাং মোক্ষাদিপুরুষার্থানাং সম্ভব উৎপত্তির্যস্মাৎ সর্ব্বার্থসম্ভবো দেহো যাভ্যাং জনিতঃ পুনঃ পোষিতশ্চ তয়োঃ পিত্রোঃ শতায়ুষা বর্ষসহস্রেণাপি নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিং ন যাতি, মর্ত্ত্যঃ অল্পায়ুঃ ॥ ৫ ॥

অল্পায়ুশ্চেৎ কথং নিষ্করোতীত্যতো যাবদায়ুঃ পিতৃপরিচর্য্যা কার্য্যা অন্যথাঽনর্থঃ স্যাদিতি বক্তি—যস্তয়োরিতি। যস্তয়োঃ পিত্রোঃ আত্মনা প্রেষিতপুরুষমন্তরেণ স্বয়মেব ধনেনালং বৃদ্ধিজনকেন চ দ্রব্যেণ চ বৃত্তিং জীবনং ন দদ্যাৎ, তং প্রেত্য যমলোকে স্ব-মাংসং খাদয়ন্তি যমভটা ইতি শেষঃ। আত্মজঃ ঔরসোঽপি নির্দ্ধনশ্চেৎ কিং কুর্য্যাদিত্যত আহ—কল্প ইতি। দেহেন ধনেন চ কর্ত্তুং সমর্থ ইত্যর্থঃ। হিনাঽত্র “বৃদ্ধৌ চ মাতাপিতরা”বিতি স্মৃতিং প্রমাণয়তি ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫ ॥

কল্পঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়পাটবযুক্তোঽপি শ্বসন্ মৃত এব। অকল্পস্তু সুতরামেবেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

উপেক্ষাশঙ্কা তু ন কর্ত্তব্যৈব লোকতঃ স্বার্থমেবাপেক্ষিতত্বাৎ বেদে তু তস্য বাধকত্বাত্তদাহ—সর্ব্বার্থসম্ভব ইতি। সর্ব্বে অর্থা ধর্ম্মাদয়ঃ অস্মিন্নেব মানুষশরীরে সম্ভবন্তি, তথা লীলা অপি সামান্যোক্তেঃ, নাত্যন্তং ভগবৎপরতা বক্তব্যা জনিতঃ পিত্রা পোষিতো

মাত্রা আবশ্যকপোষো হি তয়ৈব ভবতি, অথবা উভাভ্যাং জনিতঃ পোষিতশ্চ ভবতি যথোপযোগং, যতো যাভ্যাং যস্মাদ্বা তয়োর্নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিং প্রত্যুপকারং শতায়ুষাপি ন ভবতি, মর্ত্ত্য ইতি মরণধর্ম্মা স হি কালেনোপদ্রুতঃ স্বয়মেবাসমর্থঃ জীবনেঽপি তয়োঃ কমুপকারং করিষ্যতি, অথবা নায়মনৃণঃ যতো মর্ত্ত্যো ম্রিয়তে, নহি দোষাভাবে ম্রিয়তে, বর্ষাণাং শতেনাপ্যানৃণ্যং ন ভবতীতি। পূর্ণমায়ুর্ভুক্ত্বাপি ম্রিয়তে। অন্যথা অগ্রেঽপি জীবেৎ, পাপেন হি দুঃখমেব অন্যথা পুণ্যপাপোপভোগঃ সর্ব্বত্রৈব নিয়ত ইতি। এতচ্ছরীরত্যাজনেন পুণ্যপাপয়োঃ কঃ উপকারঃ স্যাৎ, আনৃণ্যে তু তাবৎকালং প্রতীক্ষ্য তদধিকারিণঃ স্বসন্তানান্ তং দূরীকুর্ব্বন্তি তস্মান্মর্ত্ত্যতা যুক্তা ভবতি। শতায়ুষেতি—পরমাবধিঃ কালস্য শতাং বৃত্তাবপ্যনুপযোগে অগ্রে নোপযোগ এবেতি তন্নিবৃত্তিঃ, তত্রত্যানাং দেবানাং পূর্ব্বমেবাকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তৌ শীঘ্রং মরণম্,অন্যথা তু ততোঽপ্যধিকং জীবনমিতি শতসঙ্খ্যা উপলক্ষিতা ॥ ৫ ॥

তত্র বিশেষমাহ—যস্তয়োরাত্মজ ইতি। তয়োঃ পিত্রোঃ শরীরাজ্জাতো ন করোত্যেব তয়োর্নিষ্কৃতিং বুদ্ধিপূর্ব্বকং তিষ্ঠত্বন্তৎ, যো বৃত্তিং জীবিকাং ন দদ্যাৎ তং প্রেত্য পরলোকে মৃত্বা স্থিত্বা প্রকর্ষেণ এত্যাগত্য বা স্বমাংসং তস্যৈব মাংসং খাদয়ন্তি, যুক্তশ্চায়মর্থঃ। তদ্ভবেন শারীরেণোৎপাদিতং তদীয়মেব ভবতি, যথা দাসকৃতং স্বক্ষেত্রোদ্ভবং বা তচ্চেৎ স্বার্থমেব নিয়োগং কুর্য্যাৎ শরীরং পোষয়েৎ পরলোকং বা সাধয়েৎ তদা অবিশেষাৎ শরীরেণাপি তদ্ভবেন তৎসাধয়তু মুখ্যত্বাচ্চ তস্মাদয়মেব দণ্ডো বিহিতঃ।

নিষ্কৃতিশ্চ ভবতি তদীয়মনেন ভক্ষিতমিতি পরস্বভক্ষক এব ভবেৎ, নন্থু তেন কিঞ্চিৎ অতো দেবাস্তদুপকারার্থং বৃদ্ধ্যভাবায় নিষ্কৃতেশ্চ সম্ভাবনা নাস্তীতি তন্মাংসমেব তং খাদয়ন্তি। যো হি বৃত্তিমেব ন দদাতি স কিমন্যৎ করিষ্যতীতি। এবং সামান্যবিশেষপ্রকারেণ পিতৃবিষয়কং দৈবিকবাধকমুক্ত্বা প্রসঙ্গাৎ সামান্যতঃ তেষাং পোষণাভাবে জন্মৈব নিষ্ফলমিতি মৃত এবেতি মৃতবৎ তাদৃশ উপেক্ষণীয় এব স্বস্য জন্মবৈয়র্থ্যভয়াৎ বুদ্ধিমাংশ্চ নোপেক্ষাং করিষ্যতীতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদ্যর্থানাং সম্ভবো যস্মিন্ স দেহো যতো যাভ্যাং নির্ব্বেশম্ আনৃণ্যম্ ॥ ৫ ॥

যস্ত কল্পঃ সমর্থঃ শাস্ত্রবিধিনা দাতুং যোগ্যঃ কর্ম্মবর্ত্মনি স্থিতঃ ইতি যাবৎ। বৃত্তিং জীবিকাং তং প্রেত্য মৃত্বা বর্ত্তমানং যমদূতাঃ স্বস্য তস্যৈব মাংসং বলাৎ তং খাদয়ন্তি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

সর্ব্বেষাং ধর্ম্মাদীনামর্থানাং সম্ভবো যত্র স দেহঃ যতো যাভ্যাং জনিতস্তয়োঃ পিত্রোর্নির্ব্বেশমানৃণ্যং মর্ত্ত্যঃ শতায়ুষাপি ন যাতি ॥ ৫ ॥

যস্ত্বাত্মজঃ কল্পঃ সমর্থঃ শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা দাতুং যোগ্যঃ কর্ম্মমার্গে স্থিত ইতি যাবৎ স চেত্তাভ্যাং বৃত্তিং ন দদ্যাত্তং প্রেত্য মৃত্বা স্থিতং যমদূতাঃ স্বস্য তস্যৈব মাংসং তং বলাদেব খাদয়তি ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যতো যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতশ্চ তয়োর্নির্ব্বেশং নিষ্কৃতিমানৃণ্যং শতায়ুসা শতসম্বৎসরাত্মকেনায়ুষাপি মর্ত্ত্যো ন যাতি ॥ ৫ ॥

কল্পঃ সমর্থঃ। স্বমাংসং খাদয়ন্তি যমদূতা ইতি শেষঃ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে আপনাদের ও আমাদের অভীষ্টহানি হইয়াছে, এইরূপ বলা হইয়াছে সম্প্রতি আমাদের আপনাদিগের পরিচর্য্যা লোপ করায় ধর্ম্মের হানিও হইয়াছে তাহাই বলিতেছেন (১);—

সকল ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের মূল এই দেহ, যেই জনক জননী হইতে সমুৎপন্ন ও যৎকর্ত্তৃক পোষিত, সেই জনক জননীর ঋণ (২)

---

(১) কিম্বা উপেক্ষা শঙ্কা করাই কর্ত্তব্য নয়, লোকতঃ স্বার্থেরই অপেক্ষিতত্বহেতু এবং বেদে তাহার বাধকত্বহেতু তাহাই বলিতেছেন ;— (সুবোধিনী)

(২) অথবা প্রত্যুপকার। (সুবোধিনী)

মাতরং পিতরং বৃদ্ধং ভার্য্যাং সাধ্বীং সুতং শিশুম্।
গুরুং বিপ্রং প্রপন্নঞ্চ কল্পোঽবিভ্রচ্ছ্বসন্মৃতঃ ॥ ৭ ॥
তন্নাবকল্পয়োঃ কংসান্নিত্যমুদ্বিগ্নচেতসোঃ।
মোঘমেতে ব্যতিক্রান্তা দিবসা বামনর্চ্চতোঃ ॥ ৮ ॥

মর্ত্ত্যগণ (১) শতবৎসর আয়ুদ্বারা (২) শোধ করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৫ ॥

যে পুত্র সমর্থ হইয়া দেহ কিম্বা ধনদ্বারা (পিতা মাতার) জীবিকা সম্পাদন না করেন; লোকান্তরে যমদূতগণ তাহাকেই তাহার মাংস খাওয়াইয়া থাকে (৩) ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ।

কল্পঃ (সমর্থঃ অপি যঃ) মাতরং পিতরং বৃদ্ধং (কুলবৃদ্ধং কিম্বা বৃদ্ধং পিতরং) সাধ্বীং ভার্য্যাং, শিশুং সুতং, গুরুং বিপ্রং প্রপন্নং (শরণাগতং) চ অবিভ্রৎ (অপুষ্ণন্, সঃ) শ্বসন্ মৃতঃ (জীবন্নপি মৃতপ্রায়ঃ) ॥ ৭ ॥

তৎ (তস্মাৎ) নিত্যং কংসাৎ উদ্বিগ্নচেতসোঃ (উদ্বিগ্নং ভীতং চেতঃ যয়োঃ তয়োঃ) অবকল্পয়োঃ (অসমর্থয়োঃ) বাং (যুবয়োঃ) অনর্চ্চতোঃ (অপূজয়তোঃ) নৌ (আবয়োঃ) এতে দিবসাঃ মোঘং (বৃথা) ব্যতিক্রান্তাঃ (পুরুষার্থসাধকাঃ ন জাতাঃ ইত্যর্থঃ) ॥৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ মাত্রাদিশুশ্রূষামকুর্ব্বন্ বিফলজীবিতশ্চ ভবতীত্যাহ—মাতরমিতি। অবিভ্রদপুষ্ণন্ শ্বসন্নপি মৃততুল্য এবেতি ॥ ৭ ॥

তত্তস্মান্নৌ আবয়োঃ মোঘং ব্যর্থম্ অনর্চ্চতোরপূজয়তোঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কুলবৃদ্ধং কিম্বা পিতুর্ব্বিশেষণং,তাদৃশস্য তস্যাবশ্যপোষ্যত্বাৎ এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং। সাধ্বীং পতিব্রতাং, গুর্ব্বাদীনাঞ্চ সদা সর্ব্বথা পোষ্যত্বাত্তাদৃশং বিশেষণং নোক্তং, ভার্য্যাদয়োঽত্র দৃষ্টান্ততয়া প্রসঙ্গসঙ্গত্যা বোক্তাঃ। কল্প ইতি পুনরুক্ত্যা শক্তস্যৈব তত্তদপোষণদোষো নত্বশক্তস্যেতি দ্রঢ়য়তি ইতি স্বস্ব-শ্রীদেবক্যাস্বপালনদোষঃ পরিহৃতঃ ॥ ৭ ॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—তদীতি। অকল্পয়োরিত্যত্র হেতুঃ কংসাদিতি, অতো যুবামনর্চ্চয়তোঃ অতএব এতে কৈশোরাদিসম্বন্ধিনঃ মোঘং যথা স্যাত্তথা বিশেষতোঽতিক্রান্তাঃ অতীতাঃ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮ ॥

---

(১) অর্থাৎ অল্পায়ু ব্যক্তিগণ। (বিজয়ধ্বজ)

(২) অথবা বর্ষ সহস্র দ্বারা (বিজয়ধ্বজ)

মর্ত্ত্য অর্থাৎ যাহারা মরিয়া থাকে, তাহারা কাল কর্ত্তৃক উপদ্রুত হয় অতএব স্বয়ং অসমর্থ, সুতরাং জীবনেও পিতা মাতার কি উপকার করিবে, অথবা ইহা অঋণ নয় যেহেতু মর্ত্ত্যগণ মরিয়া থাকে, ইহারা দোষ ভাবে যদি মৃত নাও হয় তথাপি শতবৎসরেও অঋণী হয় না। পূর্ণ আয়ু ভোগ করিয়াই মরিয়া থাকে, অন্যথা অগ্রেও বাঁচিয়া থাকিতে পারে, পাপ করিলে কেবল দুঃখই হয় অন্যথা পুণ্য ও পাপের উপভোগ সকল স্থলেই নিয়ত সুতরাং এই শরীর ত্যাগ দ্বারা পুণ্য ও পাপের কি উপকার হইবে? অঋণীতে তাবৎকাল প্রতীক্ষা করিয়া তদধিকারিগণ, স্বসন্তান হইতে তাহাকে দূর করিয়া থাকে সুতরাং মর্ত্ত্যতা যুক্ত হয়। (সুবোধিনী)

(৩) ইহা যুক্তই যেহেতু তদুদ্ভব শরীর দ্বারা উৎপাদিত সুতরাং তদীয়ই হইয়া থাকে যেরূপ "দাসকৃত অথবা স্বক্ষেত্রোদ্ভব তাহা যদি স্বার্থের জন্যই নিযুক্ত করে তাহা হইলে শরীরকেই পোষণ করিয়া থাকে অথবা পরলোক সাধিত করিয়া থাকে, তখন অবিশেষ ও মুখ্যত্বহেতু শরীর দ্বারাই তাহা সাধন করুক সুতরাং এই দণ্ড বিধান করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ সমর্থোঽপি মাত্রাদীন্ যথোচিতমবিভ্রন্ন পুষ্ণাতি সঃ শ্বসন্মৃতঃ জীবন্নপি মৃতপ্রায়ঃ ॥ ৭ ॥

তত্তস্মান্নিত্যং কংসাদুদ্বিগ্নং ভীতং চেতো যয়োস্তয়োর্ব্বা যুবয়োরনর্চ্চতোরপূজয়তোঃ,বামিতি কর্ম্মণঃ সম্বন্ধবিবক্ষয়া ষষ্ঠী। অসমর্থয়োর্নাবাবয়োর্ম্মোঘং বৃথা বহব এতে দিবসাঃ ব্যতিক্রান্তাঃ। যদ্বা বামিতি দ্বিতীয়া। যুবামনর্চ্চতোস্তত্র হেতুরকল্পয়োস্তত্রাপি হেতুর্নিত্যং কংসাদুদ্বিগ্নচেতসোর্নাবাবয়োর্ম্মোঘমেতে ব্যতিক্রান্তা ইত্যন্বয়ঃ। কংসাদুদ্বিগ্নচেতসোরিত্যনৈশ্বর্য্যমভিনয়তোরুক্তিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সূচিতস্মৃতিমর্থতঃ প্রতীকয়তি—মাতরমিতি। মাতরং সর্ব্বাবস্থাসু মানযোগ্যাং, পিতরং বৃদ্ধং জরসা গ্রস্তং, ভার্য্যাং ভরণযোগ্যামপি সাধ্বীমক্ষতব্রতাং, সুতং শিশুং স্বজীবনপ্রবৃত্তাবসমর্থং, গুরুং জ্ঞানোপদেষ্টারং, বিপ্রং জ্ঞানপূর্ণং, প্রপন্নং শরণাগতঞ্চ এতানবিভ্রদ্ভরণমকুর্ব্বন্ সঃ শ্বসন্নপি জীবন্নপি মৃতঃ মৃতকল্প ইত্যর্থঃ। কঞ্চন বৃদ্ধং কাঞ্চন সাধ্বীং কঞ্চন শিশুং প্রেঙ্খায়াং শয়ানং কঞ্চন বিপ্রমিতি পৃথগ্বান্বেতব্যমিতি ॥ ৭ ॥

নন্বেবমস্তু প্রকৃতে কিমিতি তত্রাহ—তন্নাবিতি। যত এবং শাস্ত্রার্থস্তস্মাৎ কংসাৎ "কসি হিংসায়া"মিতি ধাতোঃ সর্ব্বহিংসাধিকরণত্বেন তন্নাম্নো ভোজপতের্নিত্যমহোরাত্রমুদ্বিগ্নচিত্তয়োঃ অতএব বামনর্চ্চতোঃ পরিচর্য্যামকুর্ব্বতোঃ অকল্পয়োঃ শক্তিসামগ্রীহীনয়োঃ নৌ আবয়োঃ এতে ইতঃ পূর্ব্বে দিবসাঃ মোঘং ব্যতিক্রান্তা ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭ ॥

তদেবমাত্মনো নির্দ্দিশতি—অকল্পত্বে হেতুঃ কংসাদিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অপালনে জন্মবৈফল্যমাহ—মাতরং পিতরমিতি। পিতৃবিশেষণং বৃদ্ধমিতি। অন্যথা স এব সমর্থঃ মাতা ত্বগ্রিমবিশেষণরহিতাপি পোষণীয়া স্বাধ্বীতি ভার্য্যা বিশেষণং শিশুমিতি সুতস্য। উপনীতঃ পশ্চাদ্ভিক্ষাদিনা স্বয়মেব স্ববৃত্তিং সম্পাদয়িষ্যতি। গুরুং বিপ্রং পুরোহিতমিতি যাবৎ, অয়ং ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং তথৈব প্রপন্নঞ্চ শরণাগতং পৃথগুপদেশাৎ শরণসাহচর্য্যাচ্চ বিপ্রপদমুভয়ত্র সম্বধ্যতে কল্পঃ অবিভ্রৎ শ্বসন্নেব মৃতো ভবতি শ্বাসমাত্রং তস্য পরং নতু জীবনোপযোগোঽন্যঃ কশ্চন অতো দোষত্রয়েণ স্বস্যৈবায়মপরাধঃ ॥ ৭ ॥

তেন চাকার্য্যং ন তু ভবতাং কাচিৎ ক্ষতিরিতি নিরূপয়তি—তন্নাবকল্পয়োরিতি। তত্তস্মাৎ কারণাদ্বাধকস্য জ্ঞানস্য বিদ্যমানত্বাৎ নৌ আবয়োরকল্পয়োরেব বাধকান্তরাভাবাৎ এতে দিবসা মোঘং ব্যতিক্রান্তাঃ পুরুষার্থসাধকা ন জাতাঃ, তত্র হেতুঃ বামনর্চ্চতোরিতি। যুবয়োরর্চ্চামকুর্ব্বতোঃ অসামর্থ্যং লোকরীত্যা দেশান্তরে স্থিতঃ অসমর্থো ভবত্যেব বালত্বাচ্চ যদ্যপি লীলয়ৈবার্চ্চা ভবতি তথাপি কংসান্নিত্যমুদ্বেগ ইতি ন তৎসম্পন্নমিত্যাহ—কংসাদিতি। স হি নিত্যং পূতনাদিদৈত্যান্ প্রেষয়তি তত উদ্বেগঃ বস্তুতস্তু যুবয়োর্নিমিত্তং স হি কদা বা ভবৎস্বরূপং জ্ঞাত্বা উপদ্রবং কারয়িষ্যতীতি অত এবাস্তে তথৈব জাতম্ অত এবৈতে দিবসা ভবদুপযোগাভাবাৎ মোঘা জাতাঃ বাং যুবামনর্চ্চতোঃ নমস্কারাদিনা মহত্ত্বাৎ পূজাদিনা চ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অবিভ্রৎ অপুষ্ণন্ ॥ ৭ ॥

তৎ তস্মাৎ নৌ আবয়োঃ অকল্পয়োঃ অত্রাকল্পশব্দঃ কেবলাসমর্থত্বৈব বাচকঃ, তত্র হেতুঃ কংসাদিতি,অত এব মোঘমিতি দোষোক্তিঃ, ন বিদ্যতে কল্পো যাভ্যাং তয়োঃ কংসাৎ কংসমাকর্ণ্য যুদ্ধোৎসাহবশাৎ নিত্যমুদোরতএব বিগ্নচেতসোঃ পুরীং প্রতি চলিতচেতসোঃ "ওবিজী ভয়চলনয়োঃ" মোঘমিত্যাদি কাকূক্তিরিতি বাস্তবোঽর্থঃ ॥ ৮ ॥

তৎ ক্ষন্তুমর্হথস্তাত ! মাতর্নৌ পরতন্ত্রয়োঃ ।
অকুর্ব্বতোর্ব্বাং শুশ্রূষাং ক্লিষ্টয়োর্দুর্হৃদা ভৃশম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি মায়ামনুষ্যস্য হরের্বিশ্বাত্মনো গিরা ।
মোহিতাবঙ্কমারোপ্য পরিষ্বজ্যাপতুর্মুদম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অবিভ্রদপুষ্ণন্ শ্বসন্ মৃত ইতি বার্থজীবনঃ স ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

তত্তস্মাৎ নাবাবয়োরেতে দিবসা মোঘং ব্যতিক্রান্তাঃ যতো বামনর্চ্চতোঃ তত্র হেতুঃ কংসাদিতি, অত্রাকল্পশব্দঃ কেবলাসমর্থস্যাভিধায়ী বস্ত্বর্থস্তু নাস্তি কল্পঃ সমর্থো যাভ্যাং তয়োঃ কংসাত্তং নিশম্য নিত্যমুদোর্ধ্বতযুদ্ধোৎসাহহর্ষয়োঃ অতএব বিগ্নমনসোঃ মথুরাং প্রতি চলিতচিত্তয়োঃ "ওবিজী ভয়চলনয়োঃ" মোঘমিত্যাদি কাকূক্তিরিতি ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৭ ॥

নৌ আবয়োঃ অকল্পয়োঃ বালয়োর্ব্বামনর্চ্চতোঃ অপূজয়তোঃ মোঘং ব্যর্থম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যে পুত্র সমর্থ হইয়াও মাতা, পিতা, বৃদ্ধ (১), সাধ্বীভার্য্যা, শিশুপুত্র (২), গুরু, ব্রাহ্মণ ও শরণাগত, ইহাদিগকে পোষণ না করে তাহারা বাচিয়াও মৃত প্রায় (৩) ॥ ৭ ॥

অতএব কংস হইতে সতত উদ্বিগ্নচিত্ত, অসমর্থ এবং আপনাদিগের পূজায় বিমুখ হইয়া (১) আমাদের এতদিন নিষ্ফলে অতিবাহিত হইয়াছে, অর্থাৎ পুরুষার্থ সাধক হয় নাই ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) তাত ! (হে) মাতঃ ! পরতন্ত্রয়োঃ (নিহ্নুতবাসেন অস্বাধীনয়োঃ, অতঃ) দুর্হৃদা (কংসেন) ভৃশং (অতিশয়ং) ক্লিষ্টয়োঃ, বাং (যুবয়োঃ) শুশ্রূষাং অকুর্ব্বতোঃ নৌ (আবয়োঃ) তৎ (অনর্চ্চনং, কিম্বা তস্মাৎ) ক্ষন্তুং অর্হথঃ ॥ ৯ ॥

(শ্রীশুক উবাচ)

ইতি (ইত্থং) মায়ামনুষ্যস্য (কৃপাপ্রধানেন নরাকৃতিপরব্রহ্মণঃ) বিশ্বাত্মনঃ (পরমাত্মত্বেন বিশ্বস্যাপি নিরুপাধিপরমপ্রেমাস্পদস্য)

---

(১) "বৃদ্ধ" অর্থাৎ কুলবৃদ্ধ কিম্বা বৃদ্ধ পিতা ।

(২) "শিশুপুত্র" অর্থাৎ উপনয়ন পর্য্যন্ত বালককে পোষণ করিবে যেহেতু উপনয়নের পরে ভিক্ষাদি দ্বারা স্বয়ংই স্ববৃত্তি সম্পাদন করিবে ।

(৩) অর্থাৎ কেবল-মাত্র শ্বাসই থাকে, কিন্তু জীবনের উপযোগী কিছুই থাকে না, সুতরাং আধ্যাত্মিকাদি দোষত্রয় হেতু নিজেরই এই অপরাধ । (সুবোধিনী)

(১) "আপনাদিগের পূজায় বিমুখ হইয়া" অর্থাৎ লোকরীতি অনুসারে আমরা পূজা করিতে অসমর্থ যে হেতু দেশান্তরে অবস্থিত ব্যক্তি পূজা করিতে অসমর্থ হয়, যেহেতু আমরা বালক । যদ্যপি লীলাদ্বারা পূজা করা সম্ভব হয়, তথাপি কংস হইতে প্রতিদিন উদ্বিগ্ন সুতরাং তাহা সম্পন্ন হয় নাই, তাহাতেই বলিলেন—অতএব কংস ইত্যাদি । কংস সর্ব্বদা পূতনাদি দৈত্যদিগকে পাঠাইয়া থাকে এ কারণে উদ্বিগ্ন । বাস্তবিক আপনাদের জন্য কংস কখন আপনাদের স্বরূপ জানিতে পারিয়া উপদ্রব করিবে ইহা ভাবিয়া উদ্বিগ্ন ছিলাম, অতএব অন্তে ঐরূপই হইয়া থাকে, অতএব আপনাদের সেবা ব্যতিরেকে এই দিন সকল বৃথা গত হইয়াছে ।

(সুবোধিনী)

হরেঃ (অসমোর্দ্ধমাধুর্য্যেণ সর্ব্বমনোহরস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) গিরা (বাক্যেন) মোহিতৌ (বিস্মারিতবাৎসল্যব্যতিরিক্তসর্ব্বৌ দেবকী-বসুদেবৌ, পুত্রৌ) অঙ্কং (ক্রোড়ং) আরোপ্য পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য চ) মুদং (হর্ষং) আপতুঃ (প্রাপতুঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

দুর্হ্বদা কংসেন কৃত্বা ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হে তাত ! হে মাতরিতি পুনঃ সম্বোধনং স্নেহভরজননার্থং, শুশ্রূষামকুর্ব্বতোরপি নৌ ক্ষন্তুমর্হথঃ অস্মদপরাধং ক্ষন্তুং যোগ্যৌ ভবথঃ পুত্রাপরাধস্য পিতৃভ্যাং স্নেহেন ক্ষম্যত্বাৎ, কিঞ্চ পরতন্ত্রয়োঃ নিহ্নুতবাসেনাস্বাধীনয়োঃ অতো দুর্হ্বদা কংসেন হেতুনা ক্লিষ্টয়োঃ অসামর্থ্যাচ্চেতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

বিশ্বস্য আত্মা অন্তর্য্যাম্যপি মায়য়া কৃপয়া মনুষ্যঃ অতএব হরিঃ জগন্মনোহরো যো ভগবান্ তস্য । যদ্বা যথোত্তরং হেতুহেতুমত্তা । ততশ্চ বিশ্বস্য আত্মা পরমপ্রিয় ইত্যর্থঃ । তস্য গিরা মোহিতৌ আকৃষ্টচিত্তৌ অঙ্কমারোপ্য সাগ্রজং হরিমেব বা তস্মিন্নেব স্নেহাধিক্যাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে মাতঃ ! পরতন্ত্রয়োরাবয়োস্তৎ যুষ্মদনর্চ্চায়াং নিমিত্তভূতায়াং তদাগোঽপরাধং তৎ ক্ষন্তুমর্হথঃ । কথম্ভূতয়োঃ ভৃশং নিতরাং ক্লিষ্টয়োর্ব্বা যুবয়োঃ শুশ্রূষাম কুর্ব্বতোরত এব দুর্হ্বদোর্দ্দুরাত্মনোঃ ॥৯॥

ইতীত্থং বিশ্বাত্মনো মায়য়া স্বসঙ্কল্পেন ন মনুষ্যস্য হরের্গিরা মোহিতৌ দেবকী-বসুদেবৌ পুত্রাবঙ্কমারোপ্য পরিষ্বজ্য চ মুদং প্রাপতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

এতদেব বিশিনষ্টি—তং ক্ষন্তুমিতি । দুর্হ্বদোঃ দুঃখবুক্তমনসোঃ "দুরশোভনদুঃখয়ো"রিতি যাদবঃ ॥ ৯ ॥

বিশ্বাত্মনঃ সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

মোহিতৌ বিস্মারিতবাৎসল্যাতিরিক্তাখিলৌ । তত্র হেতবঃ । মায়ামনুষ্যস্য কৃপাপ্রধাননরাকৃতিপরব্রহ্মণঃ, হরেঃ অসমোর্দ্ধমাধুর্য্যেণ সর্ব্বমনোহরস্য, বিশ্বাত্মনঃ পরমাত্মত্বেন বিশ্বস্যাপি নিরুপাধিপরমপ্রেমাস্পদস্যেতি ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ননু সামর্থ্যস্য বিদ্যমানত্বাত্তদৈব সমাগত্য কথং কংসো ন হত ইতি চেত্তত্রাহ—তং ক্ষন্তুমর্হথ ইতি । স ত্বপরাধোঽস্তি পরমর্দ্ধং স্বয়মেকাকিনা অলৌকিকেন প্রকারেণ সমাগত্য হন্তুমুচিতো ভবতি তথা সতি অবতারবৈয়র্থ্যং হন্তুঞ্চ ন শক্যতে অলৌকিকাত্তস্য বধো বরান্নিষিদ্ধ ইতি তথাপীশ্বরত্বাৎ পিত্রোরনুরোধেন মারণীয়ো ভবেৎ তন্ন কৃতমিত্যপরাধঃ ক্ষন্তব্যঃ, ক্ষমায়াং তাত মাতরিতি মাতৃত্বং পিতৃত্বং চ প্রযোজকং, নৌ আবয়োরিতি উভয়োরয়ং দোষঃ সমানঃ । কিঞ্চ নৈকান্ততোঽস্মদ্দোষঃ যতঃ পরতন্ত্রাবাবাং নন্দাধীনৌ ।

তথাহি বুদ্ধিরুৎপাদিতা তস্যাতিক্রমে প্রাণানেব ত্যজেৎ, অতএব কালীয়াবসরে পরীক্ষিতঃ তেন সহাগমনে পররাষ্ট্রবৎ যুদ্ধেন মারণং প্রসজ্যেত তত্তস্যৈবাননভিপ্রেতম্, এতচ্চ পরীক্ষিতমিন্দ্রযাগভঙ্গোপদেশেন অলৌকিকত্বাত্তৈরঙ্গীকৃতমপি এতত্তু প্রজাত্বাদঙ্গীকারমপি নার্হতি অতঃ পরতন্ত্রয়োরশক্যা সেবা, অপরামাহ—অকুর্ব্বতোর্ব্বাং শুশ্রূষামিতি । কংসাদিমারণেন লোকেঽপি সামর্থ্যং প্রতীতমিতি । দুর্হ্বৎসেবাযোগ্যতা, স্বার্থং হি সর্ব্বমিতি পুত্রাদপি সেবা মৃগ্যত এব, দুর্হ্বদেতি তস্য ক্লেশদানে ন কশ্চিৎ পুরুষার্থঃ সিদ্ধঃ, কিন্তু হৃদয়দোষাৎ কেবলক্লেশিতঃ তত্রাপি ভবদাদিবন্ধেন সুতরামেব ক্লেশং প্রযচ্ছতীতি ভৃশমিত্যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

নন্বীশ্বরঃ কথমেবমনীশ্বরবদ্বদতীতি চেত্তত্রাহ—ইতীতি । মায়য়া

মনুষ্যো যথা কায়িকং চেন্মায়িকং বাচনিকমপি তথৈব কর্ত্তব্যমিতি মনুষ্যত্বমাত্রং প্রদর্শিতং, মায়িকমিতি ন ভগবতি কাচিৎ ক্ষতিঃ মায়িকেষু তু সর্ব্বমেব মায়িকং নন্থ কংসাদিবধার্থে তথা কৃতবান্, অত্র প্রয়োজনাভাবাৎ জাতং জ্ঞানং কিমিতি নাশয়তীত্যাহ—হরেরিতি। অন্যথা তৌ পূর্ব্বমপি ক্লিষ্টৌ জ্ঞানং চ ক্লেশাত্মকং সাধনমেব পরং তৎপুরুষার্থস্য চিন্তাস্থপগমাৎ তদানীমপি সুখমিব প্রতিভাতি অতো জ্ঞানেন দুঃখং প্রাপ্স্যতীতি।

নম্বত্যান্তোপকারী ফলাব্যভিচারিমার্গেণ যতমানং কিমিতি ব্যাবর্ত্তয়তি নানান্তরীয়কঞ্চ দুঃখং নাত্যন্তদ্বেষ্যমত আহ—বিশ্বাত্মন ইতি। স হি পরমদয়ালুঃ সর্ব্বস্যাত্মা যথাসুখং সর্ব্বান্ প্রেরয়তীতি ভক্ত্যেব স কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইতি "যুবাং মাং পুত্রভাবেনে"তি মুক্তেঃ সিদ্ধত্বাৎ সিদ্ধসাধনং জ্ঞানমিতি জ্ঞাননিরাকরণার্থং বাচা মোহনমুচিতমেব, ততো মোহিতৌ তদানীমেব পরিষ্বজ্য মুদমাপতুঃ অন্যথা দেহাবসান এব সুখং স্যাৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নৌ আবয়োর্দ্বিতীয়ার্থে ষষ্ঠী। পক্ষে পরতন্ত্রয়োরিতি দুর্হৃদা কংসেন ক্লিষ্টয়োরিতি বামিত্যস্য বিশেষণে জ্ঞেয়ে ॥ ৯ ॥

ইতি এবং মায়া কপটং মনুষ্যেষু যস্যেতি গড্বাদিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্ত্বতো নৌ আবয়োঃ ক্ষমস্ব পক্ষে পরতন্ত্রয়োরিতি দুর্হৃদা কংসেন ক্লিষ্টয়োরিতি চ বামিত্যস্য বিশেষণং ॥ ৯ ॥

মায়া কপটং মনুষ্যেষু যস্যেতি গড্বাদিত্বাৎ সপ্তম্যাঃ পরনিপাতঃ গিরা বাৎসল্যেত্যাদিকথামোহিতৌ বিস্মৃততদৈশ্বর্য্যৌ বসুদেবাদ্যৌঃ ঐশ্বর্য্যজ্ঞানপ্রাধান্যভক্তিস্তয়োঃ তাপসশান্তযোগ্যায়াং হরের্নাতিরুচিরতঃ স্বানন্দসমৃদ্ধয়ে তাভ্যাং বাৎসল্যজ্ঞানদানমিতি বোধ্যং ॥১০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দুর্হৃদা দুরাত্মনা কংসেন ভৃশং ক্লিষ্টয়োঃ, অতএব বাং যুবয়োঃ শুশ্রূষামকুর্ব্বতোঃ তত্তস্মাৎ ক্ষন্তুমর্হথঃ ॥ ৯ ॥

মায়য়া দুষ্টজনবিশেষবিমোহিন্যা মনুষ্যবৎ প্রতীয়মানস্য মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণেত্যুক্তেঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বলেন—তোমার সামর্থ্য রহিয়াছে, সুতরাং তখনই আগমন করিয়া কংসকে কেন বিনাশ করিলে না, তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে পিতঃ! হে মাতঃ! (১) আমরা পরতন্ত্র (গুপ্তভাবে বাস করায় পরাধীন) সুতরাং দুষ্ট কংসকর্ত্তৃক অত্যন্ত ক্লেশপ্রাপ্ত আপনাদিগের শুশ্রূষা করিতে পারি নাই, অতএব আমাদিগকে ক্ষমা করুন ॥ ৯ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

(যদি বল—ঈশ্বর কেন অনীশ্বরের ন্যায় বলিলেন ? তাহাতেই বলিতেছি—)

এইরূপে মায়ামনুষ্য (২) বিশ্বাত্মা (৩) হরির (৪) বাক্যে শ্রীদেবকী ও বসুদেব মোহিত হইয়া (৫) পুত্রদ্বয়কে ক্রোড়ে তুলিয়া আলিঙ্গন পূর্ব্বক নিরতিশয় হৃষ্ট হইলেন ॥ ১০ ॥

---

(১) "হে পিতঃ! হে মাতঃ"! পুনরায় এই সম্বোধন করার তাৎপর্য্য এই যে, তাঁহাদিগের প্রতি স্নেহভর জন্মাইবার জন্য। আপনারা পিতা মাতা সুতরাং আমরা পূজা না করিলেও আপনারা ক্ষমা করিতে যোগ্য। (তোষণী)

(২) মায়ামনুষ্য অর্থাৎ কৃপাপরবশতায় নরাকৃতি পরব্রহ্ম। (তোষণী) কিম্বা মায়া—কপট হইয়াছে মনুষ্যগণে যাঁহার। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) বিশ্বাত্মা অর্থাৎ পরমাত্মত্ব বিধায় জগতেরও নিরুপাধি পরম প্রেমাস্পদ। (তোষণী)

(৪) হরির অর্থাৎ অতুলনীয় অথচ অনধিক মাধুর্য্যে সর্ব্বমনোহর শ্রীকৃষ্ণের। (তোষণী)

(৫) বাৎসল্য ব্যতিরিক্ত সকল ভাব বিস্মৃত হইয়া। (তোষণী)

সিঞ্চন্তাবশ্রুধারাভিঃ স্নেহপাশেন চাবৃতৌ।
ন কিঞ্চিদূচতু রাজন্! বাষ্পকণ্ঠৌ বিমোহিতৌ ॥ ১১ ॥
এবমাশ্বাস্য পিতরৌ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মাতামহং তূগ্রসেনং যদূনামকরোন্নৃপম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) রাজন্ বিমোহিতৌ (অতএব) স্নেহপাশেন আবৃতৌ (যন্ত্রিতৌ বদ্ধৌ বা সন্তৌ) অশ্রুধারাভিঃ (অশ্রূণাং ধারাভিঃ পুত্রৌ) সিঞ্চন্তৌ (তয়োরভিষেকমিব কুর্ব্বন্তৌ স্থিতৌ) বাষ্পকণ্ঠৌ চ (বাষ্পং কণ্ঠয়োঃ যয়োঃ তৌ চ সন্তৌ) কিঞ্চিৎ চ (অপি) ন উচতুঃ ॥ ১১ ॥

দেবকীসুতঃ ভগবান্ পিতরৌ (দেবকী-বসুদেবৌ) এবং আশ্বাস্য (সান্ত্বয়িত্বা) মাতামহং উগ্রসেনন্তু যদূনাং নৃপং (রাজানং নতু অধিপতিং) অকরোৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ১১ ॥

আশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

চ অপি কিঞ্চিদপি নোচতুঃ বক্তুং ন শেকতুঃ, কুতঃ বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠৌ, কিঞ্চ বিশেষেণ মোহিতৌ কিঞ্চিদপ্যন্যদনুসন্ধাতুমশক্যাবিত্যর্থঃ। অতঃ কেবলমশ্রূণাং ধারাভিঃ সিঞ্চন্তৌ তং স্নপয়ন্তৌ তত্র তত্র হেতুঃ স্নেহেতি, আবৃতৌ সর্ব্বতো বেষ্টিতৌ পাশরূপকেণ স্নেহস্য পরমদার্ঢ্যং দৈর্ঘ্যাদিকঞ্চ ধ্বনিতং। হে রাজন্নিতি স্নেহভরস্বভাবো ভবতাবগম্যত এবেতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

মাতামহমিতি সর্ব্বমান্যত্বেন পিতৃভ্যাং সহ সম্বন্ধবিশেষেণ তৎসম্মতত্বেন চ যদুরাজযোগ্যতোক্তা, অতএব তু শব্দঃ, তথা চ শ্রীহরিবংশে তং প্রতি শ্রীভগবদ্বাক্যং—

ভবান্ রাজা তু মান্যো মে যদূনামগ্রণী-প্রভুঃ।
বিজয়ায়াভিষিঞ্চস্ব স্বরাজ্যে রাজসত্তমেতি ॥

নৃপং রাজানমকরোৎ। নতু. পূর্ব্ববদধিপং যতো ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদিগুণপ্রকটনপরঃ অতো ভক্তবাৎসল্যত্বেন যদুশাপো নাপেক্ষিত ইতি ভাবঃ। তচ্চ বন্ধনান্মোচয়িত্বেতি জ্ঞেয়ং, প্রথমাধ্যায়ান্তে নিগৃহেত্যুক্তেঃ। অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণেঽপি—

উগ্রসেনং ততো বন্ধান্মুমোচ মধুসূদনঃ।
অপ্যসিঞ্চত্তথৈবৈনং নিজরাজ্যে হতাত্মজং ॥ ইতি

হরিবংশে চ যদুগ্রসেনস্য শোকাদিকং তথা তস্য বসুদেবাদেরপি কংসেনানিগ্রহণং তাদৃশমন্যচ্চ কল্পভেদব্যবস্থয়া পরিহার্য্যং। পূর্ব্বং সাগ্রজ ইত্যুক্তেঽপ্যধুনা দেবকীসুত ইতি কেশবস্য তস্যৈবোক্তিঃ, পিত্রোস্তাদৃশাশ্বাসনে তথোগ্রসেনরাজত্বযদু-কুলসন্তর্পণাদৌ তদ্গুণরূপমাধুর্য্যস্যৈব শক্তেঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে রাজন্! বিমোহিতাবত এব পাশেন যন্ত্রিতৌ বদ্ধাবশ্রূণাং ধারাভিঃ পুত্রৌ সিঞ্চন্তৌ বাষ্পং কণ্ঠয়োর্যয়োস্তৌ কিঞ্চিদপি নোচতুঃ ॥ ১১ ॥

ইত্থং ভগবান্ দেবকীসুতঃ পিতরাবাশ্বাস্য সান্ত্বয়িত্বা মাতামহমুগ্রসেনং যদূনাং নৃপমধিপতিমকরোৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১ ॥

নৃপং রাজানমকরোৎ নতু পূর্ব্ববদধিপম্। যতো ভগবান্ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সমর্থস্বাদ্ভক্তবাৎসল্যেন যযাতিশাপমপি নাপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো লৌকিকং সুখং মহদেব জাতমিত্যাহ—সিঞ্চন্তাবিতি। অশ্রুধারাভিঃ পুত্রৌ। কর্ম্ম। সিঞ্চন্তৌ জাতৌ, অশ্রূণাং ধারাভিঃ বহুকালবিয়োগস্মরণাৎ স্নেহপাশেন চ আবৃতৌ পাশপদেনৈব লৌকিকত্বং পুত্রত্বং চোক্তং, ততঃ ন কিঞ্চিদুক্তবন্তৌ ইদমপ্যেকং মোহকার্য্যং নির্ভরতয়া পুত্রস্নেহপরত্বম্, অন্যথা স্তুতৌ অবশ্যং গুণা বক্তব্যা ইতি পুনরপি জ্ঞানমুদ্বোধিতং স্যাৎ। রাজন্নিতি সম্বোধনং শ্রবণার্থম্ অবচনে দৃষ্টং হেতুমাহ—বাষ্পকণ্ঠাবিতি। সর্ব্বথা ভগবৎস্পর্শেঽপি মোহোঽনুবৃত্ত ইতি অস্য তয়োর্দৃঢ়ং মোহমুৎপাদ্য নিশ্চিন্তো জাত ইতি বক্তুমাহ—বিমোহিতাবিতি। অন্তে পুনর্ব্বিশেষেণ মোহিতৌ যথা ন কদাচিদপি আত্মজ্ঞানং ভগবজ্জ্ঞানং বা তয়োরুদেতি। ততঃ প্রত্যাপত্তিং বক্ষ্যতি জ্ঞানাধ্যায়ে অন্যথা ভগবাননিষ্টকর্ত্তা স্যাৎ, অতো নিরোধে সমাপ্তে পশ্চাৎ নিরূপণম্ ॥ ১১ ॥

এবং পিত্রোর্নিরোধমুক্ত্বা সর্ব্বযাদবানাং নিরোধং বদন্ প্রথমতো রাজ্ঞ উগ্রসেনস্য নিরোধমাহ—এবমিতি। পিতরাবাশ্বাস্য মাতামহং যদূনাং নৃপমকরোৎ মাতামহত্বং স্পষ্টয়তি—দেবকীসুত ইতি। ভক্তহিতকারিত্বায় যতোঽবতারঃ পিতরি শ্বশুরে চ রাজনি দুহিতুর্জ্জামাতুশ্চ চিন্তারহিতো মহান্ ভোগো ভবতীত্যনুসিদ্ধম্। অতো ন বসুদেবং রাজ্যেঽভিষিক্তবান্ স চ ক্লিষ্টো ভবেৎ পুত্রা হতা ইতি এবং চ সতি উগ্রসেনার্থমেব কংসো হত ইতি ; তেন গৃহীতং রাজ্যং তস্মৈ দত্তমিতি। তু-শব্দঃ স্বপক্ষং স্বসম্বন্ধিপক্ষঞ্চ ব্যাবর্ত্তয়তি—নাম্না তস্য সামর্থ্যমাহ—উগ্রসেনমিতি। পূর্ব্বন্তু তস্য দেশাধিপত্যং স্থিতং, যাদবাস্তু ন মন্যন্তে, অধুনা তু যদূনাং নৃপমকরোৎ। যদূনামাধিদৈবিকরূপ ইতি তদধীনাঃ সর্ব্বে ভগবৎকৃতং মন্যন্তে ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১১ ॥

এবমাশ্বাস্যেত্যাদিকং শ্রীনন্দস্য পরোক্ষমেব। মৎপুত্রং যুদ্ধাশ্রান্তমেতে পরমানন্দমত্তাঃ স্নেহেন ভোজয়িতুমন্তঃপুরং নয়ন্তি তন্নয়ন্তু, অহন্তু সংপ্রতি পুত্রার্থে গতভীঃ, স্বাবাসে এবাহ্নিকং কৃত্যং করবৈ ইত্যুক্ত্বা তেন তত্রৈব গতত্বাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্নেহপাশেন বাৎসল্যরসনয়া ॥ ১১ ॥

এবমাশ্বাস্যেত্যাদিকং শ্রীব্রজেশস্য পরোক্ষমেব স হ্যেতে নিহতকণ্টকাঃ কৃষ্ণং মদাত্মজং সৎকর্ত্তুমতঃ পুরং নয়ন্তীতি পুত্রার্থে নিশ্চিতঃ স্বশিবিরায়াহ্নিকার্থং গত ইতি বোধ্যং ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১১—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্! (১) স্নেহপাশে আবৃত অতএব বিমোহিত (২) শ্রীদেবকী ও বসুদেব অশ্রুধারায় পুত্রদ্বয়কে সিক্ত করতঃ বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠে কিছুই বলিতে পারিলেন না (৩) ॥ ১১ ॥

দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, মাতা পিতা দেবকী বসুদেবকে

---

(১) হে রাজন্! এই সম্বোধনের ভাবার্থ এই—তুমি স্নেহভরস্বভাব অবগতই আছ। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ কোন বিষয় অনুসন্ধান করিতে এবং বাষ্পকণ্ঠ রুদ্ধ হেতু অন্যকিছু বলিতে অসমর্থ।

(৩) ইহাই একটা মোহের কার্য্য, তাহার অতিশয্য, পুত্র স্নেহ পরত্ব, অন্যথা স্তুতি বিষয়ে গুণ সমূহ বক্তব্য হইত, আর পুনর্ব্বারও জ্ঞান উদ্‌বোধিত হইত। (সুবোধিনী)

এই বৃত্তান্ত শ্রীনন্দাদির অগোচরেই হইয়াছিল জানিতে হইবে। (তোষণী)

আহ চাস্মান্মহারাজ! প্রজাশ্চাজ্ঞপ্তুমর্হসি।
যযাতিশাপাদ্‌যদুভির্নাসিতব্যং নৃপাসনে ॥ ১৩ ॥
ময়ি ভৃত্য উপাসীনে ভবতো বিবুধাদয়ঃ।
*বলিং হরন্ত্যবনতাঃ কিমুতান্যে নরাধিপাঃ ॥ ১৪ ॥

এইরূপে আশ্বাসিত করিয়া মাতামহ (১) উগ্রসেনকে যদুগণের রাজা করিলেন (২) ॥ ১২ ॥

(১) 'মাতামহ' ইহা-অবশ্য মান্যত্ব হেতু আর পিতা ও মাতার সহিত বিশেষ সম্বন্ধ থাকায় উগ্রসেনের তৎসম্মতত্ব হেতু যদুগণের রাজা হইবার যোগ্যতা উক্ত হইয়াছে, অতএব শ্লোকস্থ "তু" এই শব্দটি, উগ্রসেনকে রাজপদে নিযুক্ত করা বিষয়ে মুখ্য প্রয়োজন, ইহা নিজের (শ্রীকৃষ্ণের) গোকুল গমনেচ্ছাই জানিতে হইবে।

এই বিষয়ে শ্রীহরিবংশে উগ্রসেনের প্রতি শ্রীভগবানের বাক্য যথা (তোষণীধৃত শ্রীহরিবংশস্থ শ্লোকের ভাবানুবাদ যথা—)

আমি সেই বনমধ্যে গোধন লইয়া গোপগণের সহিত কামচারী গজের ন্যায় পরিভ্রমণ করিব। হে রাজন্! আমি শতবার সত্য শপথ করিয়া কহিতেছি যে, আমার রাজত্বে প্রয়োজন নাই। এখন আমি যাহা বলি, আপনি তাহাই করুন, আপনি যদুকুলের শ্রেষ্ঠ ও আমার মহামান্য। যদি আমার প্রিয় কার্য্য সম্পাদন করা কর্ত্তব্য হয়, যদি আপনার মনোবেদনা না থাকে, তাহা হইলে আমি এই রাজ্য পরিত্যাগ করিতেছি, আপনি গ্রহণ করিয়া স্বরাজ্যে অভিষিক্ত হউন, আপনার জয়লাভ হউক, আপনি চিরকাল সুখে রাজ্য করুন।

(২) 'যদুগণের রাজা করিলেন' পরন্তু পূর্ব্ববৎ যদুগণের অধিপ করিলেন না কারণ ইনি ভগবান্, অর্থাৎ করিতে,না করিতে, অন্যথা রূপ করিতে সমর্থ,সুতরাং ভক্ত বাৎসল্যে যযাতির শাপ পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিলেন না,অতএব পূর্ব্ববর্ত্তিদিগের রাজত্ব,কেবল স্ব-কপোল-কল্পিত ছিল ইহাই সিদ্ধ হইল। আর উগ্রসেনকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়া ইঁহার রাজত্ব বিধান করিয়াছিলেন জানিতে হইবে, যেহেতু প্রথম অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে যে, উগ্রসেনকে বন্ধন করিয়া কংস রাজা হইয়াছিল।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও বলিয়াছেন—

উগ্রসেনং ততো বন্ধান্ মুমোচ মধুসূদনঃ।
অভ্যষিঞ্চত্তথৈবৈনং নিজরাজ্যে হতাত্মজং ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) মহারাজ! প্রজাঃ অস্মান্ (যাদবান্) আজ্ঞপ্তুং অর্হসি (বিধেয়ান্ কর্ত্তুমর্হসি অধিপতির্ভবিতুমর্হসীত্যর্থঃ, নমু ত্বমেব আজ্ঞাপয়েতি মা বদ ইত্যাহ—) যযাতিশাপাৎ যদুভিঃ নৃপাসনে নাসিতব্যং (নোপবেষ্টব্যং) ॥ ১৩ ॥

(নমু অহং অসমর্থঃ কথমধিপতির্ভবিতুমর্হামীত্যত আহ—ময়ীতি)

ময়ি ভৃত্যে উপাসীনে (ত্বাং সেবমানে সতি) বিবুধাদয়ঃ (অপি) অবনতাঃ (ভক্ত্যা নম্রাঃ সন্তঃ) ভবতঃ বলিং হরন্তি, (সমর্পয়ন্তি) অন্যে নরাধিপাঃ (অর্পয়ন্তি ইতি) কিমুত (কিং বক্তব্যং মৎপ্রসাদাৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ত্বমেবাজ্ঞাপয়েতি মা বদেত্যাহ—যযাতিশাপাদিতি। তব তু যাদবত্বেঽপি মদাজ্ঞয়া ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থাৎ অনন্তর মধুসূদন ভগবান্ বন্ধন হইতে উগ্রসেনকে মুক্ত করিলেন পরে পূর্ব্ববৎ নিজরাজ্যে মৃতপুত্র উগ্রসেনকে অভিষিক্ত করিলেন।

পরন্তু শ্রীহরিবংশে যে, উগ্রসেনের মৃত-কংসজন্য শোকাদি বর্ণিত হইয়াছে, তাহা লোক ব্যবহার-মাত্রে অনুকরণ হইয়াছে। অতএব শ্রীশুকদেবগোস্বামী তাহা অনাদর করিয়াছেন অর্থাৎ তিনি এইগ্রন্থে বলেন নাই।

আর শ্রীবসুদেবাদির প্রতি কংসের যে নিগ্রহ এবং অন্যান্য অতিরিক্ত যাহা কিছু বর্ণিত হইয়াছে, তাহা কল্প-ভেদে ব্যবস্থিত হইয়াছে অর্থাৎ অন্য কল্পে হইয়াছিল জানিতে হইবে। (তোষণী)

---

* বলিং হরন্ত্ববনতা ইতি পাঠান্তরং।

মম তাদৃশী শক্তির্নাস্তীতিচেত্তত্রাহ—ময়ীতি। মৎপ্রসাদেন সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অস্মানিতি যাদবান্ সর্ব্বান্ সংগৃহ্লাতি। নহু সর্ব্বেঽপ্যেতে মহান্তঃ স্বতন্ত্রাঃ, এতান্ প্রত্যাজ্ঞাপনে মম কা যোগ্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রজা ইতি ত্বদধীনানিত্যর্থঃ। তুশব্দেন নপ্তৃত্বাদিনা প্রজাত্বমেব সাধিতং, হে মহারাজেতি যত্নরাজত্বেন সাম্রাজ্যমপ্যভিপ্রেতং, কিং পূর্ব্বমেব তব রাজত্বং বর্ত্ততে, বিশেষতশ্চ নপ্তৃত্বাদিনা বয়ং তে পরিপাল্যা ইতি সর্ব্বথা ত্বমেব রাজ্যার্হোঽসীতি ভাবঃ। ইতি রাজত্বমাত্রস্যাত্যন্ততুচ্ছতয়া তদীয়রাজ্যাস্বাদনৌচিত্যেন চ পুনর্ব্রজজিগমিষয়া চাস্মনো রাজত্বং পরিহৃতমেব, তথাচ হরিবংশে পুত্রাপরাধেন ভীত্যা সদৈন্যং রাজ্যাদি সমর্পয়ন্তং তং প্রতি শ্রীভগবদ্বাক্যং—

ন হি রাজ্যেন মে কার্য্যং নাপ্যহং রাজ্যলালসঃ।
ন চাপি রাজ্যলোভেন ময়া কংসো নিপাতিতঃ ॥
কিন্তু লোকহিতার্থায় কীর্ত্ত্যর্থঞ্চ সুতস্তব।
ব্যঙ্গভূতঃ কুলস্যাস্য সানুজো বিনিপাতিতঃ ॥
অহং স এব গোমধ্যে গোপৈঃ সহ বনেচরঃ।
প্রীতিমান্ বিচরিষ্যামি কামচারী যথা গজঃ ॥ ইতি

এবমুক্তিচাতুর্য্যা সর্ব্বানেব যদূংস্তদ্বশীচকারেতি জ্ঞেয়ং। অন্যৈস্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নহু স্বকুলার্য্য-যযাতি-শাপাপেক্ষয়া পূর্ব্ববদাধিপত্যমেবাস্তাং, নতু রাজত্বমিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি আহ—চেতি। যদ্যপি নৃপাসনে নাসিতব্যং রাজ্ঞা ন ভাব্যং,তথাপি মহারাজত্বেনাস্মানাজ্ঞপ্তুমর্হসি মৎপ্রভাবাদিতি শেষঃ। লজ্জাদিনা সাক্ষাদবাচ্যত্বাৎ ॥ ১৩ ॥

ভৃত্য উপাসীনে ভৃত্যতয়া সদা সমীপে বর্ত্তমানে সেবমানে বেত্যর্থঃ। আদিশব্দাৎ সিদ্ধাদয়ঃ অবনতাঃ ভক্ত্যা বিনম্রাঃ, কৃতপ্রণামা বা সন্তঃ বলিং হরন্তু। তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

যযাতিশাপাদ্বংশোঽয়মরাজ্যার্হোঽপি সাম্প্রতং।
ময়ি ভৃত্যে স্থিতে দেবানাজ্ঞাপয়তু কিং নৃপৈঃ ॥ ইতি

'হরন্তী'তি পাঠে সামীপ্যে বর্ত্তমানা হরিষ্যন্তীত্যর্থঃ। অন্য ইতি বিবুধাদিভ্যো নরাধিপানামতিন্যূনত্বং বোধয়তি, অতএবোক্তং কিমুতেতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তমুবাচ চ উক্তিমেবাহ—অস্মানিত্যাদিনা নরাধিপা ইত্যন্তেন। হে মহাভাগ! ত্বমস্মান্ ত্বৎপ্রজাভূতানাজ্ঞপ্তুং অর্হসি বিধেয়ান্ কর্ত্তুমর্হসি অধিপতির্ভবিতুমর্হসীত্যর্থঃ। নহু সমর্থস্ত্বমেব রাজা ভবিতুমর্হসীত্যত আহ—যযাতিশাপাদিতি। নৃপাসনে নাসিতব্যং নোপবেষ্টব্যং তব তু যাদবত্বেঽপি মমাভিমততয়া ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

নন্বহমসমর্থঃ কথমধিপতির্ভবিতুমর্হসীত্যত আহ—ময়ীতি। ত্বদ্ভৃত্যে ময়ি ত্বাং সেবমানে সতি বিবুধশ্রেষ্ঠাঃ অপ্যুপনতাঃ সন্তঃ ভবতে বলিং হরন্তি সমর্পয়ন্তি কিমুতান্যে নরাধিপাঃ অর্পয়ন্তীতি মৎপ্রভাবাৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বাঃ প্রজাঃ অস্মান্ জ্ঞপ্তুমাজ্ঞপ্তুং, যদ্বা প্রজাস্বাসু কাংশ্চিদস্মানিতি যযাতিশাপাৎ নৃপাসনে যদুভির্নাসিতব্যং ন স্থাতব্যমিতি শঙ্কাং ত্যজেতি শেষঃ ॥ ১৩ ॥

শঙ্কাত্যাগে কৈমুত্যেন নিমিত্তমাহ—উপাসীনে সেবমানে সতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অতএব বিশ্বাসার্থং কৃত্যধিকং বাক্যমপ্যুক্তবানিত্যাহ—আহ চেতি। চকারান্মনসাপি তং রাজ্যে স্থাপিতবান্, যাদবানাং বিধেয়ত্বার্থমাহ—হে মহারাজ! অস্মান্ প্রজা আজ্ঞাপ্তুমর্হসীতি।

যাদব ইতি প্রজাস্বেবান্তর্ভাব ইতি চেত্তত্রাহ—মহারাজেতি। খণ্ড মণ্ডলাধিপতিত্বং পূর্ব্বমপি স্থিতমিতি যাদৃশী ভবতীত্যাশঙ্ক্য মহত্বমুক্তং, রাজ্ঞা হ্যবশ্যমাজ্ঞাপনীয়া ইতি বিধিবশাদেবাজ্ঞাপনং বোধ্যতে ন ত্বাজ্ঞাপ্যত ইত্যর্থঃ।

নন্থ কিং স্বগৃহীতং রাজ্যং দীয়তে আহোস্বিৎ পূর্ব্বসিদ্ধমেব পরিপাল্যতে, আদ্যে স্বয়মাদৌ রাজ্যং গৃহীত্বা পশ্চাদ্দেয়ং অতস্ত্বমাদৌ সিংহাসনে উপবিশ, দ্বিতীয়ঃ পক্ষস্তু কংসেন ত্বয়া চ নিরাকৃতঃ মহারাজত্বং চাধিকং কংসস্থং প্রায়েণ স তু তদ্‌ঘাতক এব ভবতি নৈকট্য এব তদ্ধর্ম্মস্তস্মিন্ প্রবিশতি। অতস্ত্বয়ৈব সিংহাসনে উপবেষ্টব্যমিত্যাশঙ্কায়ামাহ—যযাতিশাপাদিতি। যদুভির্নৃপাসনে নাসিতব্যং যদুর্হি জ্যেষ্ঠ এবাসীৎ, স চেৎ পিত্রা নিবারিতঃ ততঃ প্রভৃতি ন মর্য্যাদারাজ্যম্, অর্জ্জুনাদয়স্তু পুষ্ট্যা সার্ব্বভৌমা জাতাঃ অত এব হতাঃ কংসোঽপি ভগবতা তু তন্ন কর্ত্তব্যং মর্য্যাদার্থমবতীর্ণ ইতি ঈশ্বরত্বং জ্ঞাপয়িতুং কদাচিৎ পরং পুষ্টিমবলম্বতে, রাজ্যং তু সর্ব্বপুষ্টিহেতুর্ভবতি যোহি যদ্বেষং করোতি স তস্য সহজানেব ধর্ম্মান্ গৃহ্লাতি, নতু কেনচিৎ কদাচিদন্যথা কৃতম্ অতোঽস্মাভিঃ মুখ্যশাখায়ামাগতৈঃ নাসিতব্যমেব, ভোজত্বাদয়শ্চ প্রান্তশাখাঃ অত এব বিবাহ উপপদ্যতে, ভগবান্ সর্ব্বেশ্বর ইতি চরণাধিপত্যং কস্মৈচিৎ দদ্যাদপি নতু স্বয়ং গৃহ্লীয়াৎ, বৈয়র্থ্যাদনীশ্বরত্বাপত্তেঃ সিদ্ধত্বাচ্চ॥ ১৩॥

তর্হি ময়া কথং গ্রাহ্যং, শাপাদীনাং তুল্যত্বাৎ সামর্থ্যাভাবাচ্চেতি চেত্তত্রাহ—ময়ি ভৃত্য উপাসীন ইতি। অবশ্যং হি সাধারণত্বং ভজতা কশ্চিৎ প্রভুঃ স্বীকর্ত্তব্যঃ, স চ কংসঃ স্থিতঃ তস্য পুত্রাভাবাৎ পিতাপুত্রয়োরৈক্যাৎ, অগ্রে অনুবৃত্ত্যভাবাৎ পিতরি সমাগতঃ অতঃ স্থিত এবানুদ্যতে, অতো গ্রহণদানাপেক্ষিতে ক্রৌর্য্যাভাবেনাঙ্গীকরিষ্যন্তীতি চেত্তত্রাহ—ময়ি ভৃত্যে উপ সমীপে আসীনে সতি ভবতঃ ভবতে বিবুধাদয়োঽপি বলিং হরিষ্যন্তি, যে মের্ব্বাদিভূ-সম্বন্ধেন ভোগং প্রাপ্নুবন্তি অন্যে নরাধিপাঃ যে কেবলভূ সম্বন্ধিভোক্তারঃ তে কিং বক্তব্যাঃ।

অবনতা ইতি। নম্রাঃ নতু প্রসাদরূপেণ প্রসন্নাঃ সন্তঃ নরাস্তু ভূমিষ্ঠা এব স্থূলসঙ্ঘাতাভিমানিনঃ, দেবাস্তু সূক্ষ্মেন্দ্রিয়াদ্যধিকারিণঃ, ভগবান "ভর্ত্তা সন্ ভ্রিয়মাণ"ইতি শ্রুতেঃ, ভরণীয়োঽপি ভবতি সাধারণযাদবত্বস্য ক্রীড়ায়াং স্বীকৃতত্বাৎ, রাজনি ভৃত্যত্বমুপপদ্যতে। যতঃ পুত্রত্বং, বসুদেবে লৌকিক্যেব ভাবা সর্ব্বথা ভগবান্ গোপ্য ইতি ফলিষ্যতি। যন্নিমিত্তং বা যো ভৃত্যঃ মদভিপ্রেতে স্থানে উপাসীনো ভবতি, তস্মৈ তুভ্যং বিবুধাদয়োঽপি হরন্তীতি বাস্তবোঽর্থঃ, এবং স নিরুদ্ধ এব অন্যথা অতিবিরক্তঃ কদাচিদ্‌জ্ঞানার্থং বা প্রযত্নং কুর্য্যাৎ, অতো ভগবান্ স্বার্থমেব তং স্থাপিতবানিতি ভগবদর্থমেবেতি নিরোধঃ সিদ্ধঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভগবংস্ত্বমেব নৃপো ভব ত্বমেবাস্মানাজ্ঞাপয়েতি মা বদেত্যাহ—যযাতিপাশাদিতি। তব তু যাদবত্বেঽপি মদাজ্ঞয়া নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ॥ ১৩॥

মম তাদৃশী শক্তির্নাস্তীতি চেত্তত্রাহ—ময়ি ভৃত্যে তত্রাপ্যুপাসীনে ত্বদুপাসনাং কুর্ব্বতি সতি॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

আহ—চেতি। যদ্যপি যযাতেঃ শাপাদ্ যদূনাং ন নৃপাসনোপবেশস্তথাপি মদাজ্ঞয়া ন দোষ ইতি শেষঃ॥ ১৩॥

নন্থ রাজ্যভারবহনে মম শক্তির্নাস্তীতি চেত্তত্রাহ—ময়ীতি॥১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্থ ত্বমেব রাজা ভবিতুমর্হসীত্যত আহ—যযাতিশাপাদ্‌যদুভির্নৃপাসনে নাসিতব্যম্. ভবতো যাদবত্বেঽপি ভোজত্বেন কিঞ্চিদ্বৈলক্ষণ্যাৎ দোষ ইতি ভাবঃ॥ ১৩—১৪॥

বঙ্গানুবাদ।

মহারাজ!(১) আপনি প্রজা আমাদিগকে (যাদবগণকে) আদেশ করিতে যোগ্য। (২) যযাতি শাপে যদুগণ নৃপাসনে উপবেশন করিতে পারিবে না॥ ১৩॥

---

(১) "মহারাজ" এই পদ দ্বারা জানাইলেন এই—আপনি যদুগণের রাজা সুতরাং সম্রাট্।

(২) যদি বলেন তুমিই আদেশ কর (অর্থাৎ রাজা হও) ইহা বলিবেন না, ইহাই বলিয়াছেন যযাতি ইত্যাদি। (শ্রীস্বামী)

সর্ব্বান্ স্বান্ জ্ঞাতিসম্বন্ধান্ দিগ্‌ভ্যঃ কংসভয়াকুলান্।
যদু-বৃষ্ণ্যন্ধক-মধু-দাশার্হ-কুকুরাদিকান্ ॥ ১৫ ॥
সভাজিতান্ সমাশ্বাস্য বিদেশাবাসকর্শিতান্।
ন্যবাসয়ৎ স্বগেহেষু বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ ॥ ১৬ ॥

(যদি বল আমি অসমর্থ সুতরাং আমি অধিপতি হইব কিরূপে? তাহাই বলিতেছি—)

আমি ভৃত্যরূপে ভবদীয় সেবায় বর্ত্তমান থাকিতে দেবগণও ভক্তিপূর্ব্বক অবনত হইয়া আপনাকে উপহার সমর্পণ করিবেন সুতরাং অন্য রাজগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে? (১) অর্থাৎ আমার অনুগ্রহে সকলই সম্ভব হয় ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

বিশ্বকৃৎ (কৃষ্ণঃ) কংসভয়াকুলান্ (কংসস্য ভয়েন আকুলান্) যদু-বৃষ্ণ্যন্ধক-মধু-দাশার্হ-কুকুরাদিকান্ সর্ব্বান্ স্বান্ জ্ঞাতিসম্বন্ধান্ (জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধান্—কৃতবৈবাহিকাদিসম্বন্ধান্) দিগ্‌ভ্যঃ (আনায্য) সমাশ্বাস্য (সান্ত্বয়িত্বা) সভাজিতান্ (সম্মানিতান্ কৃত্বা) বিদেশাবাসকর্শিতান্ (পরদেশবাসেন কৃশীভূতান্ তান্) বিত্তৈঃ সন্তর্প্য স্বগেহেষু (স্বস্বগেহেষু) ন্যবাসয়ৎ ॥ ১৫ – ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

স্বান্ জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধাংশ্চ দিগ্‌ভ্য আনায্যেতি ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

দিগ্‌ভ্য ইতি মথুরাং ত্যক্ত্বা কুরু-পাঞ্চালাদিষু প্রয়াণেনাষ্টদিক্ষু বাসাৎ, আদিশব্দেন সাত্বতাদয়ঃ, ভোজাশ্চ প্রায়োঽক্রূরেণ সহ কংসমনুবর্ত্তমানাস্তত্রৈবাবসন্, এতে যাদবানামষ্টভেদা মুখ্যতমাঃ ॥ ১৫ ॥

সভাজিতান্ সতঃ শীঘ্রং যানপ্রস্থাপনাদিনা সম্মান্যেত্যর্থঃ। অতঃ সম্যক্ সুখমাশ্বানায্য যতো বিদেশাবাসেন কর্শিতান্ চিরং দুঃখিতানিত্যর্থঃ। অতএব বিত্তৈর্ব্বহুলধনেন সন্তর্প্য স্বস্বগৃহেষু নিতরাং গৃহাদ্যুপস্কারবস্ত্রালঙ্কারাদিপরিচ্ছদোপহার-নিজ-নিজ-বৃত্তি-প্রদানাদিনা সুস্থিরতয়া সমহোৎসবং যুগপদবিলম্বমবাসয়ৎ। নন্বু বহুতরাণাং কথং তথা নিবাসনং সম্ভবেৎ তত্রাহ—বিশ্বকৃদিতি। অত ইন্দ্রাদিদুর্ল্লভমপি তেষাং বিচিত্রবৈভবং সাধয়ামাসেতি চ সূচিতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো বিশ্বদৃগ্ ভগবান্ সর্ব্বান্ স্বজ্ঞাতীন্ স্বসম্বন্ধিনশ্চ যাদবাদীন্ ভয়াৎ পলায়িতান্ দিগ্‌ভ্য আনায্য তান্ সান্ত্বয়িত্বা সভাজিতান্ সম্মানিতান্ কৃত্বা পরদেশাবাসেন কৃশীভূতান্ বিত্তৈঃ সন্তর্প্য স্ব-স্বগেহেষু ন্যবাসয়ৎ ॥ ১৫—১৬ ॥

যদিও আপনারাও যাদব তথাপি ভোজ-বংশীয়দিগের প্রায় পরম্পরা প্রাপ্ত রাজ্য; কিন্তু বৃষ্ণি বংশীয়দিগের তাহা নাই, অতএব আপনাদিগেরই রাজত্ব লাভের যোগ্যতা, এই মাত্র বিশেষ। (তোষণী)

(১) এই বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন—

যযাতি শাপাদ্‌বংশোঽয়মরাজ্যার্হোঽপি সাম্প্রতং।
ময়ি ভৃত্যে স্থিতে দেবানাজ্ঞাপয়তু কিং নৃপৈঃ ॥

অর্থাৎ যযাতিশাপে এই বংশ রাজার্হ না হইলেও সম্প্রতি আমি ভৃত্যরূপে বর্ত্তমান থাকা বিধায় দেবগণকেও আজ্ঞা করিতে পারেন অন্যান্য রাজগণের প্রয়োজন কি?

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিশ্বং সর্ব্বং সৃজতি দদাতীতি বিশ্বসৃক্ দিগ্ভ্য আনীয় ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সর্ব্বেষাং সাধারণং নিরোধমাহ—সর্ব্বানিতি পঞ্চভিঃ। স্বা ভক্তাঃ জ্ঞাতয়ঃ গোত্রিণঃ সম্বন্ধিনো বিবাহ্যাঃ, স্ব-শব্দেন ভ্রাতরো বা বহব এব বসুদেবপুত্রাঃ পিত্রাদয়শ্চ। তে ত্রিবিধাঃ সাত্ত্বিকাদয়ঃ, দিগ্ভ্যঃ সমাহূয় স্বগেহেষু ন্যবাসয়দিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ, দিক্ষু বা কংসভয়াদ্গতান্ দিগ্ভ্য ইতি চতুর্থী বা ভয়েন দিশ এবোদ্দেশ্যাঃ, অনেন পুনরাগমনাভাব উক্তঃ, তত্র হেতুঃ কংসভয়াদ্গতানিতি। কংসো হ্যতিক্রূরাত্মা তথৈব লোকে প্রসিদ্ধঃ, অত এব নন্দ আহ—যোঽবধীৎ স্বস্বসুস্তোকানিতি সর্ব্বেষামেব ভয়ং, ষড়্বিধা যাদবা অপি গণিতাঃ যদুবৃষ্ণ্যন্ধকেতি আদিশব্দেনান্যেঽপি বহবস্তদ্ভেদাঃ সন্তীতি জ্ঞাপিতম্ ॥ ১৫ ॥

তৎসম্বন্ধিনো বা ন কেবলমাকারণমাত্রেণ পূর্ব্বসিদ্ধদানং, কিন্তু অধিকমপি দত্তবানিত্যাহ—সভাজিতানিতি। সভাজিতাঃ সৎকারং প্রাপিতাঃ অয়ং তেষাং মানসো হ্যধিকঃ, ততঃ সমাশ্বাসনং বাচনিকং ততঃ কায়িকং বক্তুং তেষাং শ্রমমাহ—বিদেশবাসেন পরদেশস্থিত্যা কর্শিতান্ দুর্ব্বলান্ ধনাদ্যভাবেন দীনান্ বা কেবলং গৃহে স্থিত্যাপি সুখং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য পরদেশস্থিত্যা গতং ধনাদিকং ততোঽপ্যধিকং সর্ব্বেভ্যো দত্তবানিত্যাহ—বিত্তৈঃ সন্তর্প্যেতি। নতু রাজ্যস্থং সর্ব্বমেব দ্রব্যং ভক্ষিতং নাশিতমিতি কুত এতাবদ্দত্তবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশ্বকৃদিতি। স বিশ্বমেব কর্ত্তুং সমর্থঃ কিং তেভ্যো হ্যল্পদানে বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভাবিকথামাহ—সর্ব্বানিতি যুগ্মকং। কংসভয়াদ্গতান্ দিগ্ভ্য আনায্য ন্যবাসয়দিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কংসভয়াদ্দিক্ষু গতান্ তাভ্যো দিগ্ভ্যঃ স্বান্ জ্ঞাতীন্ সম্বন্ধাংশ্চ আনায্যেতি শেষঃ। স্বগেহেষু ন্যবাসয়দিতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বিশ্বকর্ত্তা (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, কংসের ভয়ে ব্যাকুল যদু, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, দাশার্হ, কুকুরাদি (২) নিখিল স্বীয়জ্ঞাতি ও সম্বন্ধীদিগকে নানা দেশ বিদেশ হইতে আনয়ন করিয়া সান্ত্বনা এবং সম্মান পূর্ব্বক বিদেশ বাসে কৃশতাপ্রাপ্ত ইহাদিগকে প্রচুর বিত্তদানে

---

(১) যদি বল—রাজ্যস্থ সকল দ্রব্য ভক্ষণ ও বিনাশ করিয়াছে, সুতরাং দান করিলেন কোথা হইতে? তাহাতেই বলিলেন—বিশ্বকর্ত্তা অর্থাৎ যিনি বিশ্ব সৃজন করিতে সমর্থ; তাঁহার সম্বন্ধে ইহাদিগকে যে অল্প দান করিয়াছেন ইহার কথা আর কি বলিব। (সুবোধিনী)

(২) আদি শব্দদ্বারা সাত্বতাদি, ভোজাদি প্রায়ই অক্রূরের সহিত সেই স্থানে বাস করিতেন, শ্লোকস্থ ছয় বংশ আর "সাত্বত ও ভোজ" এই দুটি বংশ, একুনে এই যাদবগণের অষ্টভেদ প্রধানতম। (তোষণী)

কিম্বা আদি শব্দদ্বারা অন্যান্য ও তদ্ভেদ আছে এই ইহা বিজ্ঞাপিত হইল। (সুবোধিনী)

কৃষ্ণ-সঙ্কর্ষণ-ভুজৈর্গুপ্তা লব্ধমনোরথাঃ।
গৃহেষু রেমিরে সিদ্ধাঃ কৃষ্ণ-রাম-গতজ্বরাঃ ॥ ১৭ ॥
বীক্ষন্তোঽহরহঃ প্রীতা মুকুন্দ-বদনাম্বুজম্।
নিত্যং প্রমুদিতং শ্রীমৎ সদয়স্মিতবীক্ষণম্ ॥ ১৮ ॥

সন্তুষ্ট করিয়া অর্থাৎ গৃহাদি উপস্করণ, পরিচ্ছদ, বৃত্তি প্রদানাদি মহা উৎসব সহকারে স্বস্বগৃহে বাস করাইলেন(১) ॥ ১৫—১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈঃ গুপ্তাঃ (কংসভয়াদিতো রক্ষিতাঃ ততঃ তৈরেব) কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ (কৃষ্ণরামাভ্যাং গতঃ নিবৃত্তঃ জ্বরঃ তাপঃ যেষাং তে) লব্ধমনোরথাঃ (তদর্পিতস্বাবির্ভাবসহিততাদৃশমথুরাবাসাদিনা পূর্ণকামাঃ) সিদ্ধাঃ (পূর্ণাঃ তে যদুবৃষ্ণ্যাদয়ঃ) নিত্যং প্রমুদিতং (ক্ষণক্ষণমেব প্রকর্ষেণ হৃষ্যৎ) শ্রীমৎ (প্রশস্তশোভং) সদয়স্মিতবীক্ষণং (দয়াস্মিতাভ্যাং সহিতে বীক্ষণে যস্মিন্ তৎ) মুকুন্দবদনাম্বুজং অহরহঃ বীক্ষন্তঃ (পশ্যন্তঃ) প্রীতাঃ (সন্তঃ) গৃহেষু রেমিরে (তাভ্যাং ক্রীড়াং চক্রুঃ) ॥ ১৭—১৮॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সিদ্ধাঃ পূর্ণাঃ, কৃষ্ণ-রামাভ্যাং গতো নিবৃত্তো জ্বরস্তাপো যেষাং তে ॥ ১৭ ॥

সদয়স্মিতং বীক্ষণং যস্মিংস্তৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনেন্দ্রাদিভ্যোঽপি তেষামুৎকর্ষং দর্শয়ন্ সদা সর্ব্বদুঃখরাহিত্যং পরমসুখং চাহ—কৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাং। কৃষ্ণঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ সঙ্কর্ষণশ্চ তদ্দ্বিতীয়ব্যূহঃ, কিম্বা তৎপার্ষদপ্রবরশেষাবতারো যদুকুলৈকীকরণপরো বলদেবঃ, তয়োর্ভুজৈঃ বহুত্বং দ্বয়োঃ প্রত্যেকং দ্বাবিতি তৎ চতুষ্টয়ত্বাৎ, কিম্বা ভক্তবাৎসল্যেন কদাচিদ্বহুলং ভুজাবিষ্করাভিপ্রায়েণ গুপ্তাঃ সর্ব্বাপৎসু রক্ষিতাঃ সন্তঃ, ভুজৈরিতি গোপনে পরমতাৎপর্য্যাদিকং বোধয়তি। কিঞ্চ তৈরেব লব্ধমনোরথাঃ তদ্বলেনৈব সদা সর্ব্বকামপরিপূর্ত্তেঃ, অতএব গৃহেষ্বপি সিদ্ধাঃ জীবন্মুক্তাঃ, কিম্বা সিদ্ধসর্ব্বার্থাঃ সন্তো গৃহেষু রেমিরে চিক্রীড়ুঃ। অহো গৃহিণোঽপি তে কথঞ্চিৎ সংসারদুঃখং কিমপি নৈবাবিন্দন্নিত্যাহ—কৃষ্ণেতি কর্ষতি সর্ব্বতাপং হরতীতি কৃষ্ণঃ, রময়তীতি রামঃ অতস্তাভ্যাং, গতজ্বরাঃ ॥ ১৭ ॥

পরমানন্দঞ্চ প্রাপ্তা ইত্যাহ—বীক্ষ্যন্ত ইতি বিশেষেণ সন্নিকৃষ্টত্বাদিনা সুখমীক্ষমাণাঃ বর্ত্তমানতয়া তদ্গুণানুসন্ধানাদিকং নিরন্তং বীক্ষণস্য চ নৈরন্তর্য্যং বোধিতং। ততশ্চ নিত্যনূতনয়া প্রীতিং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ অহরহঃ নিত্যং অস্য পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ইতি ভাগ্যবিশেষঃ উক্তঃ। যদ্বা পরেণান্বয়ঃ। রেমির ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, কিম্বা প্রীতা ইত্যস্যৈব ক্রিয়াপদত্বেন বাক্যসমাপ্তিঃ, মুকুন্দেত্যাদিকং পূর্ব্বং বহুশো ব্যাখ্যাতমেব, নিত্যং প্রকর্ষেণ মুদিতং অপরাধাগ্রহণাদিনা সদন্তঃসুপ্রসন্নত্বাৎ অতএব সদয়েতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ কৃষ্ণ-রামাভ্যাং গতো নিবৃত্তো জ্বরস্তাপো যেষাং, লব্ধঃ মনোরথো যৈস্তে, সিদ্ধাঃ পূর্ণকামাঃ কৃষ্ণসঙ্কর্ষণয়োর্ভুজৈর্গুপ্তাঃ পালিতাঃ গৃহেষু রেমিরে ॥ ১৭ ॥

---

(১) "বাস করাইলেন" এই স্থলে আপত্তি এই,—অসংখ্য যদু বৃষ্ণি প্রভৃতির অবিলম্বেই মথুরাতে আবাসস্থলের সঙ্কুলন কি প্রকারে হইল? তাহাতেই বলিয়াছেন—বিশ্বকর্ত্তা, অতএব তদ্বৈবভব, ইন্দ্রাদির দেবগণের দুর্ল্লভ ইহাই সূচিত হইল।

তখন শ্রীরোহিণীকেও ব্রজ হইতে আনয়ন করিবেন ইহা জানিতে হইবে।

দয়াস্মিতাভ্যাং সহিতে বীক্ষণে যস্মিংস্তৎচ্ছ্রীমৎ সৌন্দর্য্যযন্নিত্যং প্রমুদিতং বিকসিতং মুকুন্দস্য বদনাম্বুজমহরহঃ পশ্যন্তো রেমির ইত্যনুষঙ্গঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সিদ্ধা ইতি লুপ্তোপমা, মুক্তা ইব কৃষ্ণরামাভ্যাং গতজ্বরাঃ নষ্টসন্তাপাঃ কৃষ্ণে রামেণ রমণেন রত্যা বা ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং ভগবৎকৃতং দুঃখাভাবসুখভেদেন দ্বয়ং নিরূপিতমধুনা তেষাং প্রপঞ্চবিস্মৃতির্ভগবদাসক্তিশ্চ বক্তব্যা, যতঃ স্বরূপে সমাগতাঃ স্বস্থা হি সর্ব্বে সর্ব্বত্রাধিকৃতা ভবন্তি এতে গৃহা ভগবদ্দত্তা ইতি পূর্ব্ব এব সম্বন্ধস্ত্যাজ্যঃ, স তু চিন্তাত্মক ইতি পূর্ব্বং তদভাবো নিরূপ্যতে রাজসা হি বিষয়ৈরেব তদাসক্তা ভবন্তি অতঃ প্রথমং তেষাং ভগবদ্দত্তো বিষয়ভোগো নিরূপ্যতে। ইয়মেব প্রপঞ্চবিস্মৃতিস্তথাত্বং নিরূপয়তা ভগদাসক্তিস্তয়ো নিরূপ্যতে। তস্য চ ফলং কালাতিক্রম ইতি রাজসত্বাৎ ফলমপি নিরূপ্যতে পরমৈহিকং তত্র প্রথমমাহ—কৃষ্ণসঙ্কর্ষণয়োর্ভুজৈরিতি। কৃষ্ণসঙ্কর্ষণয়োর্ভুজাঃ একঃ ফলাত্মা অন্যো জীবং ব্রহ্মণি সম্যগাকর্ষতি ইতি সাধনরূপঃ, তয়োঃ ক্রিয়াশক্তয়ঃ সর্ব্বপুরুষার্থসাধকাঃ তা হি নিয়তফলাঃ।

অতস্তে সর্ব্বে গুপ্তা লব্ধমনোরথাশ্চ জাতাঃ দুঃখাভাবপূর্ব্বকং সুখং প্রাপ্তবন্তঃ, অগ্রেঽপি ভয়াভাবায় গোপনম্, অন্যথা অনুভূতভয়াঃ কংসসম্বন্ধিনাং জরাসন্ধাদীনাং বিদ্যমানত্বাৎ, অতো নিশ্চিন্তা অন্তর্ব্বহিঃ খেদরহিতাঃ গৃহেষু রেমিরে। ইদং রমণং মুক্ত্যুত্তরকালীনমিব তদাহ—সিদ্ধা ইতি। তত্তৎকাননয়া পীড়িতাস্তথা রমণং কৃতবন্ত ইতি পক্ষো নিবারিতঃ, চিন্তাভাবায়াহ—কৃষ্ণরামাভ্যাং সর্ব্বতো বিগতজ্বরাঃ আধ্যাত্মিকাদিতাপা মুক্তানামপি ভবন্তীতি তদর্থমুক্তং, সিদ্ধানাং তাপাভাবলক্ষণং কৃষ্ণরামৌ ফলসাধনভূতৌ, অথবা তেষাং সংসারে ভগবদ্দত্তে আপাততো রমণমুক্ত্বা নিষেধতি নিরোধার্থং কৃষ্ণরামাভ্যাং কৃত্বা আগতাঃ আগতো বা জ্বরো যেষাং, গোপিকাবৎ সর্ব্ব এবৈতে বিরহাতুরাঃ সর্ব্বদা ভবন্তীতি তাসাং তু গুণৈরপি রমণং ভবতি এতেষাং তু তদপি নাস্তীত্যুভয়োর্গ্রহণম্ ॥ ১৭ ॥

এতদেব সাধয়িতুং ভগবদাসক্তিমাহ—বীক্ষন্তঃ ইতি। অহরহঃ প্রতিদিনং, মুকুন্দবদনাম্বুজং বীক্ষন্তঃ প্রমুদিতা জাতাঃ প্রতিক্ষণমপূর্ব্বৈব প্রীতিঃ, অতঃ পরমার্থজ্ঞানাভাবেঽপি বস্তুসামর্থ্যাদেব ভগবন্মুখারবিন্দদর্শনং নিত্যপ্রমুদিতং প্রীতিমুৎপাদয়তি নিত্যনূতনং, বস্তুতস্তু রসস্যৈবায়ং স্বভাবঃ, আদৌ প্রীতিস্তু আকাঙ্ক্ষাবশাদিতি বস্তুরসসম্ভূতমেব বিষয়বলাজ্জায়মানা প্রীতিঃ সর্ব্বদৈব জায়তে, অত এব লৌকিকোপাখ্যানে সূপকারবিদ্যায়াং তথা রসঃ প্রসিদ্ধঃ "রসো বৈ স রসং হ্যেবায়ং লব্ধ্বানন্দী ভবতী"তি শ্রুতেশ্চ হীতি যুক্ততা লোকবেদসিদ্ধা অন্যথা আনন্দমেব প্রাপ্যানন্দী ভবতীতি বক্তব্যং স্যাৎ, অত এব কামশাস্ত্রোপযোগশ্চ সহজশ্চ কাম ইন্দ্রিয়বদাকাঙ্ক্ষারূপঃ ন পুরুষার্থং সাধয়তি।

নন্বু বিষয়ত্বেনাশক্তৌ বন্ধঃ স্যাৎ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মুকুন্দ ইতি। তস্য রসরূপস্য মুখারবিন্দস্য কদাচিত্তিরোভাবে প্রীতা ন ন ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য নিত্যপ্রমুদিতত্বমাহ—তর্হি রসপুরঃসরমেবানন্দং জনয়তীতি। রূপাদ্যপেক্ষার্থমন্যাসক্তিঃ স্যাৎ, যদ্যপি বিষয়া দত্তাস্তথাপি কামঃ সমুদ্র ইতি "সমুদ্র ইব হি কামঃ নৈব হি কামস্যান্তোঽস্তি ন সমুদ্রস্যেবে"তি শ্রুতেঃ, অত আহ—শ্রীমদিতি। তল্লক্ষ্মীযুক্তং সর্ব্ববিষয়রূপং তথাপি সর্ব্বলৌকিকসিদ্ধাবপি ধর্ম্মার্থং ভক্ত্যর্থং চ অন্যাশক্তিরবশ্যমপেক্ষিতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সদয়স্মিতবীক্ষণমিতি। দয়া ধর্ম্মস্থানীয়া তদাত্মকো ধর্ম্ম ইতি স্মিতং ভক্তিস্থানীয়ং বীক্ষিতং, জ্ঞানরূপং ত্রিতয়মপি মুখারবিন্দে বর্ত্তত ইতি কাণ্ডত্রয়ার্থমপি অন্যাপেক্ষা ন যুক্তেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণেতি যুগ্মকং। সিদ্ধাঃ কৃতার্থাঃ ॥ ১৭—১৮ ॥

তত্র প্রবয়সোঽপ্যাসন্ যুবানোঽতিবলৌজসঃ* ।
পিবন্তোঽক্ষৈর্মুকুন্দস্য মুখাম্বুজ-সুধাং মুহুঃ ॥ ১৯ ॥
অথ নন্দং সমাসাদ্য ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।
সঙ্কর্ষণশ্চ রাজেন্দ্র ! পরিষ্বজ্যেদমূচতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণ-রামাভ্যাং গতস্ত্রিবিধতাপলক্ষণো জ্বরো যেষাং তে ॥ ১৭ ॥
সদয়স্মিতং বীক্ষণং যস্মিন্ তৎ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(অনন্তর তাহাদিগের সর্ব্বোত্তম স্থিতি বলিতেছেন ও সুখ বিবৃত করিতেছেন ;—)

রাম ও কৃষ্ণের ভুজবলে কংসভয় হইতে রক্ষিত, রাম-কৃষ্ণ দ্বারা বীততাপ (কিম্বা কংসাদি বধে বিগত সন্তাপ) পুনর্ব্বার মথুরায় বাসাদি দ্বারা পূর্ণমনোরথ, সিদ্ধ—যদু-বৃষ্ণিগণ, নিত্য প্রমুদিত শ্রীসম্পন্ন এবং সদয়হাস্যে ও কটাক্ষে শোভিত মুকুন্দের বদন-কমল অহরহঃ নিরীক্ষণ করিয়া (১) আনন্দে (রামকৃষ্ণের সহিত) স্বস্বগৃহে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন অর্থাৎ ইঁহারা ইহা দ্বারাই কৃত-কৃত্য হইয়াছিলেন ॥ ১৭—১৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

তত্র (তদা কিম্বা মথুরায়াং) প্রবয়সঃ অপি (বৃদ্ধা অপি যে কেচিৎ অন্ধকাদয়ঃ বা প্রাচীনবৃদ্ধাঃ তেঽপি, কিন্তু ভগবৎ-পার্ষদত্বনেব তদাবরণপূজ্যদেবতানাং শ্রীমদুদ্ধবাদীনামিতি প্রবয়স্ত্বং ন স্যাদেব ইতি জ্ঞেয়ং) অক্ষৈঃ (অক্ষিভিঃ নেত্রৈঃ) মুকুন্দস্য মুখাম্বুজসুধাং (মুখাম্বুজস্য সুধেব সুধা সৌন্দর্য্যং) মুহুঃ প্রতিক্ষণং পিবন্তঃ (সন্তঃ) যুবানঃ অতিবলৌজসঃ (অতিশয়িতং বলং ওজশ্চ যেষাং তে শরীরেন্দ্রিয়বলযুক্তাশ্চ) আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ১৯ ॥

(হে) রাজন্ ! অথ (অনন্তরং) দেবকীসুতঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সঙ্কর্ষণশ্চ (তৌ) নন্দং সমাসাদ্য (সমীপমেত্য) পরিষ্বজ্য (তং আলিঙ্গ্য) ইদং বক্ষ্যমাণং) উচতুঃ (উক্তবন্তৌ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রবয়সো বৃদ্ধা অপ্যতিশয়িতং বলমোজশ্চ যেষাং তে ॥ ১৯—২০

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো তেষাং দেহোঽপি সচ্চিদানন্দময়োঽভূদিত্যাশয়েনাহ—তত্রেতি । তেষু মধ্যে প্রায়ো ভগবৎপার্ষদানামবতারত্বেন প্রবয়সো ন সন্তি, যে বা কেচিদন্ধকাদয়ঃ প্রাচীনাস্তেঽপীত্যপি শব্দার্থঃ । আসন্ নিত্যাস্থিরতয়া বভূবুঃ । বলঃ দেহশক্তিঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়পাটবং তেজো বা, অক্ষৈঃ অক্ষিভিঃ সুধা মধুরমধুরসৌন্দর্য্যমিত্যর্থঃ । সুধা-রূপকেণ অক্ষ্ণাং চষকত্বং তথা পরমানন্দস্বাদনং সর্ব্বানর্থবিধ্বংসনঞ্চ ধ্বন্যতে । মুহুরিতি সদা সমীপবর্ত্তিতয়া স্বভাবমাত্রকথনং, কিম্বা অন্য পূর্ব্বেণান্বয়ঃ । সদা নূত্নতয়া যুবানোঽতিবলৌজসশ্চাসন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

অথ পশ্চাদিতি অদ্য সায়ং প্রস্থাতব্যং সায়ঞ্চ সতি শ্বঃ প্রাতরিত্যেবং যদুকুলাশ্চাসন্ পৌরসম্মাননাদ্যবশ্যকৃত্যাপেক্ষয়া পুর্য্যাং দিনকতিপয়বিলম্বাৎ সম্যগাসাদ্য শ্রীবসুদেবাদিভিঃ সহ তদীয়-শকটাবমোচনস্থানে গত্বা, কিম্বা শ্রীবসুদেবগৃহেঽভ্যাগতমুত্তমাবসরে সুস্থচিত্ততয়া প্রাপ্য যচ্চাগ্রে শ্রীমদুদ্ধবেন বক্ষ্যতে—"হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাং । যদাহ বঃ সমাগত্যে"ত্যাদি । তত্র রঙ্গমধ্যে কংসং হত্বেতি যথাবস্থিতমেব সুসম্বন্ধঃ, ন তু রঙ্গমধ্যে সমাগত্যেতি সমাসাদ্যেত্যাদৌ হেতুঃ । ভগবান্ কৃতজ্ঞত্বাদিসর্ব্ব-সদ্গুণযুক্তঃ যতো দেবকীসুতঃ সাক্ষাদবতারীত্যর্থঃ ।

---

(১) ইহাদ্বারা নিত্য অধিক সৌখ্য দেখান হইল, সুতরাং অতিতৃপ্তিও দেখান হইল ।

* যুবানোঽতি বলীয়সঃ ইতি পাঠান্তরং ।

যদ্বা তত্রাপি দেবকীসুতঃ তত্তদ্‌গুণপরমাস্ত্যকাষ্ঠাপ্রকটনপর ইত্যর্থঃ। যদ্বা দেবকীসুতোঽপি ইতি তদানীং শ্রীদেবক্যাদ্যপেক্ষা ন স্থিতেত্যর্থঃ। যতো ভগবান্ উক্তার্থমেব সঙ্কর্ষণ ইতি "যদূনামপৃথগ্‌ভাবা"দিত্যাদ্যুক্ত্যনুসারেণ শ্রীবসুদেবসুতত্বেঽপি তস্য কদাচিদপি শ্রীনন্দে ভেদে বুদ্ধ্যভাবাৎ। হে রাজেন্দ্রেতি রাজশ্রেষ্ঠত্বাৎ ভবতাং বন্ধুষু ব্যবহারো জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ। পরিষজ্যেতি নিত্যস্নেহস্বভাবতঃ বিশেষতশ্চাধুনা সান্ত্বনার্থং। অহমিতি বক্ষ্যমাণার্থস্যাতিদুঃখপ্রদত্বেন সদ্যস্তদ্বিশেষস্যানিরূপ্যত্বাৎ, ক্ষণং বাক্‌স্তম্ভং বোধয়তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত্র তদা প্রবয়সো বৃদ্ধা অপি মুহুর্ম্মুকুন্দস্য মুখাম্বুজসুধাং নেত্রৈঃ পিবন্তো যুবানো নিতরাং বলীয়সশ্চাসন্, 'অতিবলৌজস' ইতি পাঠে অতিশয়িতং বলমোজশ্চ যেষাং তে আসন্ ॥ ১৯ ॥

অথেতি, নন্দং সমাসাদ্য সমীপমেত্য হে রাজেন্দ্র! তমালিঙ্গ্যেদং বক্ষ্যমাণমূচতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তত্র মথুরায়াং প্রবয়সো বৃদ্ধা অপি যুবানঃ আসন্ তত্র কিমৌষধমিতি তত্রাহ—পিবন্ত ইতি ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

শ্রীমদুদ্ধবাদীনাং তদাবরণপূজ্যদেবতাত্বেন নিত্যপার্ষদত্বাৎ প্রবয়স্ত্বং ন স্যাদেব, যে কেচিদন্ধকাদয়ঃ প্রাচীনবৃদ্ধাস্তেঽপি ইত্যপি শব্দার্থঃ ॥ ১৯ ॥

ইদং শ্লোকত্রয়ং বক্ষ্যমাণং কেবলং পুত্রোচিতমূচতুঃ নতু বসুদেবদেবক্যৌ প্রতীব কিঞ্চিৎ কিঞ্চদন্যথাত্বেন জনমোহনমিত্যর্থঃ। কোঽসৌ? ভগবান্ পূর্ণসর্ব্বৈশ্বর্য্যত্বেন নিরপেক্ষঃ। যশ্চ দেবকীসুতঃ দেবক্যাং প্রকটিতজন্মা স এব তথা সঙ্কর্ষণশ্চ তত্তন্নিরুক্ত্যা যো বসুদেবাত্মজতাং প্রাপ্তঃ তদনুষঙ্গেণ স চৈব ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং নিরুদ্ধানাং কালাতিক্রমমাহ—তত্র প্রবয়স ইতি। অগ্রে কালাতিক্রমো ন ভবিষ্যতীতি ন বক্তব্যমেব যোঽপি বিষয়ঃ কালেন ভক্ষিতঃ সোঽপি তস্য মুখাৎ নিষ্কাস্যতে তদাহ— যে প্রবয়সঃ স্থিতাঃ বৃদ্ধা বার্দ্ধক্যে বহিঃ শরীরকান্তিঃ অন্তর্ব্বলং চ গচ্ছতি তদুভয়মাহ—যুবানোঽপি জাতাঃ অতিবলীয়শ্চেতি অলৌকিকসামর্থ্যান্ তথাত্বমাশঙ্ক্যাহ—পিবন্তোঽক্ষৈরিতি। মুখাম্বুজসুধাং পিবন্ত এব তথা জাতাঃ।

নন্বু সুধায়া অপি ন তথা সাধকত্বং যতস্ত্রিদশাঃ কালেন চ গ্রাসং প্রাপ্নুবন্তি অত আহ—মোক্ষদাতুর্ম্মুকুন্দস্যেতি। যো হ্যাত্মস্বরূপং প্রযচ্ছতি স কালাতিক্রমং কারয়ত্যেব, তত্রাপি তস্য মুখং প্রধানভূতং তত্রাপ্যম্বুজং পরমশীতং সর্ব্বতাপনাশকং স্বভাবত এব তাদৃশধর্ম্মযুক্তং তত্রত্যা চ সুধা অলৌকিকী ভবত্যেবেতি কালেন ভক্ষিতপদার্থানামপি পুনরুদ্‌গমনং যুক্তমেব, তত্রাপি মুহুরিতি অনেন তেষামমৃতময়ত্বমেব যুক্তং কিয়দেতদতিবলিষ্ঠত্বাদি ॥ ১৯ ॥

এবং সর্ব্বেষাং নিরোধমুক্ত্বা নন্দাদীনাং প্রস্থাপনেন তামসানামপ্যুৎকর্ষার্থং রাজসপ্রকরণে বিশেষমাহ—অথ নন্দমিতি ষড়্‌ভিঃ। ভগবতৈব ষড়্‌গুণৈস্তে ব্যাবর্ত্তিতাঃ অতিবলেন অন্যথা অব্যাবৃত্ত এব ভবেয়ুরিতি—

"সম্ভাষণার্থমুদ্‌যোগঃ পূর্ব্বস্থাপনমেব চ।
নিরাকৃতিশ্চ বাধানাং প্রেষণাজ্ঞাপনং ততঃ।
দানঞ্চ প্রীতিসংসিদ্ধ্যৈ গমনং চাপি রূপ্যতে"

অথেতি ভিন্নপ্রক্রমে

"প্রামাণিকত্বঃ দাসত্বং স্বামিত্বঞ্চ নিরূপিতং।
পুনঃ সংস্থানতাসিদ্ধ্যৈ নন্দসামীপ্যমাগতৌ ॥"

দৃঢ়োৎসম্যগাসাঙ্গ পূর্ব্ববদেব ভগবদিচ্ছায়া বলিষ্ঠত্বাৎ পুত্রপ্রতীতিঃ দৃঢ়োৎপাদিতেতি। অন্যথা শঙ্কাভাবাৎ সম্যগেবাসাঙ্গ ভগবান্ সর্ব্বসমর্থঃ প্রত্যক্ষদৃষ্টমপ্যন্যথা কর্ত্তুং সমর্থঃ, প্রেষণার্থং সঙ্কর্ষণশ্চ উভৌ মিলিত্বে-দমূচতুঃ উভয়োরপ্যন্যপুত্রত্বেন তুল্যত্বাৎ সমানভাবঞ্চ খ্যাপিত-

বন্তৌ। নন্বেবং কিমিতি কৃতবান্ কথং গোকুলপর্য্যন্তং ন গত ইত্যাহ—সঙ্কর্ষণ ইতি। চকারাৎ সোঽপি দেবকীসুতঃ তর্হি কথং রোহিণীসুত ইত্যাশঙ্ক্য তদুদরাস্থাপাদকং ধর্ম্মং সূচয়িতুং সঙ্কর্ষণ ইত্যাহ। রাজেন্দ্রেতি মহামন্ত্রযুক্তানাং রাজ্ঞাময়ং ধর্ম্ম ইতি বোধয়তি, পরিষ্বঙ্গঃ বিরহাভাবায় স্বধর্ম্মস্থাপনার্থং, বালা হি দূরাদাগত্য পিতরমালিঙ্গন্তি। ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা অপি ॥ ১৯ ॥

বহুদিবসীয়কথাং কথয়িত্বা কংসবধদিবসস্য পরেদ্যবি কস্যাশ্চিদতিমুখ্যায়া দুরধিগমার্থায়াঃ কথায়াঃ কথনারম্ভবোধনায় অথশব্দঃ। নন্দং সম্যগাসাদ্যেতি তৎপুত্রত্বাভিমানবত্ত্বেনৈবেত্যর্থঃ। দেবকীসুত ইতি দেবকীসুতত্বাভিমানমপি গূহয়িত্যর্থঃ। ভগবানিত্যুভয়োঃ সমাধাত্রীং স্বীয়ামৈশ্বর্য্যশক্তিমেবাশ্রিত্যেতি ভাবঃ। সঙ্কর্ষণশ্চেতি 'যদূনামপৃথক্ভাবাৎ সঙ্কর্ষণমুশন্ত্যপী'তি স্বনাম্নো ব্যুৎপত্তিং দর্শয়ন্নিতি ভাবঃ। পরিষ্বজ্যেতি প্রণামেঽবসরাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ। তদবসরপ্রাপ্ত্যভাবশ্চ তয়োর্দ্দর্শনমাত্রেণৈবার্গলোপমাভ্যাং ভুজাভ্যাং শ্রীনন্দেনানন্দসমুদ্রনিমগ্নেন যুগপদেবোদ্ধৃত্যাতিবিস্তীর্ণে স্ববক্ষসি তয়োর্দ্বয়োরেব ধারণাৎ অতস্তয়োরত্র পরিষ্বঙ্গকর্ম্মত্বেনেব পরিষ্বঙ্গকর্তৃত্বমভূদিতি বুধ্যতে। ঊচতুরিতি তদনন্তরমুপবিষ্টে ব্রজরাজে তদাসনমধ্যাস্য তদ্ভুজাশ্লিষ্টাবেব তৌ সংপ্রশ্নোত্তরবহুবৃত্তান্তকথনানন্তরমিদং সবিনয়ং সান্তঃসঙ্কোচং যাদবজনতোপরোধজ্ঞাপনপূর্ব্বকং সাশ্বাসং সসান্ত্বনমূচতুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রবয়সো বৃদ্ধা অপ্যন্ধকাদয়ঃ প্রাচীনাঃ ॥ ১৯ ॥

কংসবধদিনস্য পরেদ্যব্যেকাঙ্কিদ্দুর্গমার্থাং কথাং বক্তুমথশব্দঃ সমাসাদ্য পুত্রত্বাভিমানেনৈব প্রাপ্যেত্যর্থঃ পরিষ্বজ্যেতি প্রণামেঽবসরালাভাৎ পুত্রাবাগতৌ বীক্ষ্যোচ্ছলিতানন্দেন শ্রীনন্দরাজেন ঝটিত্যুত্থায় ভুজাভ্যাং যুগপদেব তয়োঃ স্ববক্ষসি নিধানাৎ অতঃ পরিষ্বঙ্গকর্ম্মণোস্তৎকর্তৃত্বঞ্চ ঊচতুরিতি ততো ব্রজনাথে স্থিতে তদাসনমধ্যাস্য তদ্ভুজাশ্লিষ্টাবেব তৌ প্রশ্নোত্তরং যদূনাং কার্য্যাবশেষং দ্যোতয়ন্তৌ স বিনয়ং সসঙ্কোচং নিবেদয়াঞ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অতিশয়িতং বলমোজশ্চ যেষাং তে ॥ ১৯—২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তথায় বৃদ্ধগণও (১) নেত্রদ্বারা মুকুন্দের মুখকমল-সুধা (২) প্রতিক্ষণে পান করিয়া (৩) যুবা ও শরীরেন্দ্রিয়ের বলযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

হে রাজেন্দ্র ! (৪) অনন্তর (৫) দেবকীনন্দন ভগবান্ (৬) শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেব, শ্রীনন্দের সমীপে সম্যক্ গমন

---

(১) অর্থাৎ যে কেহ অন্ধকাদি প্রাচীন বৃদ্ধ তাহারাই, কিন্তু শ্রীভগবানের পার্ষদত্ব বিধায় তদাবরণ পূজ্য দেবতা শ্রীমদ্ উদ্ধবাদির বৃদ্ধত্ব নয় এইরূপ জানিতে হইবে। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ অলৌকিক গুণাস্বাদশালিত্ব হেতু সুধার ন্যায় সুধা—সৌন্দর্য্য। "মুখাম্বুজসুধা" ইহা দ্বারা তথাপি অলৌকিক সেই সুধা নেত্রদ্বারা পান করিয়া ইহা দ্বারা আর তাদৃশ কমল ইহা দ্বারা উভয়ের পরম অলৌকিকত্ব ব্যঞ্জিত হইল। (তোষণী)

(৩) "প্রতিক্ষণে পান করিয়া" প্রতিক্ষণ অতিশয় যুবা ও শরীরেন্দ্রিয় বলযুক্ত হইয়া থাকেন। (তোষণী)

(৪) হে রাজেন্দ্র ! এই সম্বোধন, মহামন্ত্র যুক্ত রাজাদের ইহাই ধর্ম্ম এইরূপ বুঝাইতেছে। (সুবোধিনী)

(৫) মূলে এইস্থানে "অথ" শব্দ আছে তাহার তাৎপর্য্য এই বহু দিবসীয় কথা বলিয়া কংস-বধের পরদিনে কোন অতি মুখ্য দুরধিগম অর্থযুক্তা কথার কথনের আরম্ভ বুঝাইবার জন্য ॥ (চক্র)

(৬) "দেবকীনন্দন" ইহার তাৎপর্য্য এই, দেবকীর পুত্র বলিয়া যে অভিমান তাহাও গোপন করিয়া, "ভগবান্" অর্থাৎ উভয়ের সমাধাত্রী স্বীয় ঐশ্বর্য্য শক্তি আশ্রয় করিয়া।

পিতর্যুবাভ্যাং স্নিগ্ধাভ্যাং পোষিতৌ লালিতৌ ভৃশম্।
পিত্রোরভ্যধিকা প্রীতিরাত্মজেষ্বাত্মনোঽপি হি ॥ ২১ ॥
স পিতা সা চ জননী যৌ পুষ্ণীতাং স্বপুত্রবৎ।
শিশূন্ বন্ধুভিরুৎসৃষ্টানকল্পৈঃ পোষরক্ষণে ॥ ২২ ॥

করিয়া (১) আলিঙ্গন (২) পূর্ব্বক এই বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিলেন(৩) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

পিতঃ! ভৃশং (অত্যর্থং) স্নিগ্ধাভ্যাং (অনুরক্তাভ্যাং) যুবাভ্যাং পোষিতৌ (ভোজনাদিনা পোষিতৌ) লালিতৌ (স্নপনাদিনা লালিতৌচ, কিম্বা ভৃশং আত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ লালিতৌ চ) হি (যস্মাৎ) আত্মনোঽপি (আত্মানমপি অতিক্রম্য) পিত্রোঃ (মাতাপিত্রোঃ কিম্বা ইহৈব আত্মন ইতি অন্বয়ঃ কার্য্যঃ, তেন, আত্মনঃ স্বশরীরাদপি) আত্মজেষু (ঔরসেষু) অভ্যধিকা প্রীতিঃ (স্যাৎ ইতি শেষঃ) ॥ ২১ ॥

পোষণরক্ষণে (পোষণে রক্ষণে চ) অকল্পৈঃ (অসমর্থৈঃ) বন্ধুভিঃ উৎসৃষ্টান্ (ত্যক্তান্) শিশূন্ যৌ স্বপুত্রবৎ পুষ্ণীতাং (পোষিতবন্তৌ) স পিতা সাচ জননী (অর্থাৎ তৌ এব পিতরাবিত্যর্থঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভৃশমাত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ নচাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ—পিত্রোরিতি। আত্মনো দেহাদপ্যাত্মজেষ্বভ্যধিকা হি প্রীতিরিতি ॥ ২১ ॥

দেবকীবসুদেবয়োঃ পুত্রৌ যুবাং নাস্মৎপুত্রাবিত্যপি ন বাচ্যমিত্যাহ—স পিতেতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হে পিতরিতি তদানীমপি তস্মিন্নেব স্বস্য পিতৃত্বজ্ঞানাৎ, স্নেহাধিক্যং দ্যোতয়তি যুবাভ্যামিতি। তত্রাবর্ত্তমানামপি শ্রীব্রজেশ্বরীং স্নেহভরেণ স্মরন্ সাক্ষাদিব মত্বা পরামৃশতি লালিতৌ চ পরিপালনালিঙ্গন-পরিচরণেচ্ছানুবর্ত্তনাদিনা ক্রীড়য়ন্ত্যামানন্দিতো যতঃ স্নিগ্ধাভ্যাং ইতি নিরুপাধিকত্বমুক্তং, হি যতঃ ইতি পোষিতাবিত্যুক্ত্যা প্রাপ্তাপুষ্টপুত্রতাশঙ্কাং নিরস্যৌরসপুত্রত্বং স্থিরীকৃতং ॥ ২১ ॥

স এব পিতা সৈব জননী চ, নচ গর্ভাধানাঃ গর্ভে ধারণাচ্চেতি ভাবঃ। শিশূন্ অভিনববালকান্ বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ উৎসৃষ্টান্ দূরতস্ত্যক্তান্ তত্র হেতুঃ অকল্পৈরিতি ইতি। তেষাং দোষোঽপি পরিহৃতঃ। শিশূনাং মহাদৈন্যং চোক্তং। যদ্বা চ অপি সোঽপি পিতা সাপি জননী কিং পুনর্জ্জন্মদাতা ত্বং গর্ভধাত্রী সা চেতি শ্রীবসুদেবদেবক্যোশ্চ পূর্ব্বজন্মনি পুত্রতয়া সম্বন্ধমাত্রং পাল্যত ইতি ভাবঃ ॥২২॥

---

(১) নন্দ সমীপে সম্যক্ গমন করিয়া অর্থাৎ তৎ পুত্রত্বাভিমানবত্ত্বে সমীপে গমন করিয়া।

শ্রীবল্লভাচার্য্য মহাশয় বলেন; বিরহ যাহাতে না হয় এই নিমিত্ত এবং স্বীয় ধর্ম্ম স্থাপনের জন্য বালকগণ, দূর হইতে আগমন করিয়া পিতাকে আলিঙ্গন করিয়া থাকে ॥

(২) "আলিঙ্গন পূর্ব্বক" ইহার ভাবার্থ এই—প্রণামের অবসর না পাইয়া আলিঙ্গন করিয়াছিলেন। অবসর না পাইবার কারণ; কৃষ্ণ-বলরামের দর্শন পাওয়া মাত্র অর্গল সদৃশ বাহুদ্বারা আনন্দ জলধিমগ্ন শ্রীনন্দ একদা উভয়কে ধারণ পূর্ব্বক অতিবিস্তীর্ণ স্বীয় বক্ষে ধারণ করিয়াছিলেন বিধায়। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অনন্তর ব্রজরাজ উপবিষ্ট হইলে তদাসনে উপবেশনপূর্ব্বক শ্রীনন্দের ভুজদ্বারা আশ্লিষ্ট হইয়া রামকৃষ্ণ—প্রশ্ন ও উত্তরবৃত্ত বহুবৃত্তান্ত কথনানন্তর সবিনয়ে অন্তঃসঙ্কোচ সহকারে যাদবগণের উপরোধ জ্ঞাপন পূর্ব্বক আশ্বাসের সহিত সান্ত্বনা সহকারে বলিলেন।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিমেবাহ—ত্রিভিঃ। হে পিতঃ! স্নিগ্ধাভ্যামনুরক্তাভ্যাং যুবাভ্যাং ভৃশমাত্মনোঽপ্যাধিক্যেন পোষিতৌ পালিতৌ চ, ন চাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহতুঃ পিত্রোরিতি। মাতাপিত্রোরাত্মনঃ স্বশরীরাদপ্যাত্মজেষ্বভ্যধিকা প্রীতিরিতি ॥ ২১ ॥

নন্বু যুবয়োঃ পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ নাবামিত্যত্রাহতুঃ। স পিতেতি। পোষণে রক্ষণে চাকল্পৈরসমর্থৈর্ব্বন্ধুভিঃ উৎসৃষ্টাংস্ত্যক্তান্ শিশূন্ যৌ স্বপুত্রবৎ পোষিতবন্তৌ তাবেব পিতরাবিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আত্মনঃ স্বস্মাদপি ॥ ২১ ॥

পুষ্ণীতাম্ অপুষ্ণীতাং পোষণমকুর্ব্বত পোষরক্ষণে পোষরক্ষণয়োঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তত্রৈব হেতুঃ। হি যস্মাদাত্মানমপাতিক্রম্য পিত্রোরিত্যাদিকোঽন্বয়ঃ তদিদং নাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

তদেতদপ্যস্তু, যতঃ স পিতেত্যাদি চকারোঽপ্যর্থে। সোঽপি সাঽপি। তস্মাৎ সঙ্কর্ষণোঽপি নান্যথা মন্তব্যঃ। মম তু জন্মাদিত্রয়হেতূ এব ভবন্তাবিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদেবাহ—পিতরিতি ত্রিভিঃ। আদৌ পূর্ব্বকৃতস্য পরিপালনস্যাভিনন্দনমাহ—পিতরিতি সম্বোধনং পূর্ব্ববৎ তস্যোপকারমনুবদতি। স্নিগ্ধাভ্যাং যুবাভ্যাং যশোদানন্দাভ্যাং ভৃশং পোষিতৌ লালিতৌ চ আবাং তু যথা জনকঃ তথৈব পোষকঃ, তদ্বক্ষ্যতি ধর্ম্মার্থমপি পালনং ভবতীতি। তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং স্নিগ্ধাভ্যামিতি পোষণমাত্রং, স্নেহেনাপি ভ্রাত্রাদিষ্বপি সম্ভবতি এতদর্থমাহ—লালিতাবিতি অল্পলালনং বালত্বাদ্‌ভ্রাতৃপুত্রাদাবপি ভবতি তত আহ—ভৃশমিতি। স্বশরীরাপেক্ষয়াপ্যধিকং লালিতৌ, এতচ্চ লালনং পুত্র এব ভবতি। কিঞ্চ ন কেবলং লালনং বাহ্যমান্তরঃ স্নেহোঽপ্যসাধারণঃ আবয়োঃ কৃত ইতি পিত্রোরপ্যধিকা প্রীতিরিতি। আত্মনোঽপ্যধিকা আত্মজেষু পিত্রোরেব ভবতি, ক্ষেত্রজাদিব্যাবৃত্ত্যর্থমাত্মজেষ্বিত্যুক্তং। "প্রজা হ্যাত্মনোঽন্তরন্তরে"তি শ্রুতেঃ। লোকোঽপি স্বানিষ্টং পরং বাঞ্ছতি ন পুত্রস্য তদাহ—হীতি ॥ ২১ ॥

নন্বু সহজে পুত্রে এতদুচিতং নতু কৃত্রিম ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স পিতা সা চ জননীতি। পিতৃত্বং পুত্রত্বং বা অন্নবিকারত্বাৎ। আত্মত্বেন পরিগৃহীতান্তঃকোশো ভবতি, তদন্নং সাধারণং তত্র যস্যৈব এবাভিমানং কুর্য্যাৎ, তাদৃশং তদা তস্যৈব ভবতি অন্নস্য সাধারণত্বাৎ, অন্যথা অন্নোদ্ভবে ভর্ত্তরি ভার্য্যায়াঞ্চ স্বাধিকস্নেহো ন স্যাৎ, স্নেহশ্চ কালীয়প্রসঙ্গে পরীক্ষিতঃ। নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নাম অতঃ সিদ্ধমেব পুত্রত্বং চ স্নেহানুভবাভ্যাং। নন্বু লোকে তথা ন প্রসিদ্ধিঃ একেন পরিপালনে উপচারোঽপি ভবেৎ ন তু উভাভ্যাং বহুভিরপ্যুপচারঃ তত্রাপি পোষণে অবাহ্যাভ্যান্তরভাবঃ পুত্র এব ভবতি, চেত্তদা লোক ইব স্বহৃদয়েঽপি সম্ভবতি, তত্রাপি বিশেষঃ বন্ধুভিঃ সর্ব্বৈরেব উৎসৃষ্টান্ পুষ্ণীতঃ পরিত্যাগে ন দানরূপং পরিত্যাজনং কিন্তু পোষণং রক্ষণং চ একবদ্ভাবেন নিরূপিতম্ অন্যতরসামর্থ্যনিরাকারণায় তত্রাসমর্থৈঃ সর্ব্বথা ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রথমং জ্যেষ্ঠত্বাদ্বলদেব আহ দ্বাভ্যাম্। হে পিতর্যুবাভ্যাং মাতাপিতৃভ্যাং যশোদানন্দসংজ্ঞাভ্যামিত্যর্থঃ। এতচ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—পিত্রোরিতি। আত্মনো দেহাদপি আত্মজেষ্বভ্যধিকা প্রীতিঃ স্যাদেব। পোষিতৌ লালিতাবিত্যত্র দ্বিবচনেন মিত্রপুত্রে কৃষ্ণে চ যুবয়োস্তুল্যবাৎসল্যস্য দৃষ্টত্বাৎ,যুবামেব যথা কৃষ্ণস্য তথা মমাপীত্যাবয়োর্দ্বয়োরপি পিতরাবিতি দ্যোতয়িত্বা যুবাং লালকৌ বিনা কোটিপ্রাণপ্রিয়তমং কৃষ্ণং ভ্রাতরঞ্চ বিনা অত্র পূর্ব্বমপরিচিতায়াং দেবকী-বসুদেবয়োঃ পিত্রোর্গৃহে ময়া স্থাতুং ন শক্যতে ইত্যনুদ্যোতিতম্ ॥ ২১ ॥

নন্থ ভো বলভদ্র! সত্যমেব ত্বং বসুদেবস্য মন্মিত্রস্যৈবৌরসঃ পুত্রোঽপি, স চ বিপন্মুক্তশ্চিরাৎ প্রাপ্তং স্বপুত্রং ত্বাং কথং ত্যক্তুং প্রভবিষ্যত্যতঃ ত্বং সম্প্রতি স্বপিতুস্তস্যৈব গৃহে তিষ্ঠ, আবান্তু ত্বদ্বিচ্ছেদবিদীর্ণস্বহৃদয়ং বিবেকশিলয়া পিধায় কথঞ্চিৎ জীবিষ্যাবো ন তু বসুদেবস্য সখ্যুঃ দুঃখং দ্রষ্টুং প্রভবিষ্যাবো যত আবাং তব পোষকাবেব পিতরাবিতি চেত্তত্রাহ—স ইতি। তেষাং শিশূনাং স এব পিতা সৈব জননী নত্বাধানকর্ত্তাপি পিতা স্বকুক্ষৌ ধৃতবত্যপি জননী, তাভ্যামুৎসৃষ্টানাং শিশূনাং যদি প্রাণা নিরয়াস্পদাস্তদা কেষাং তৌ পিতরাবভবিষ্যতামতঃ শিশুভিরপি বিবেকিভিঃ পোষকাবেব পিতরৌ তাভ্যামপি সকাশাদ্বহুমাননীয়াবতো ময়া নাত্র স্থাতব্যং যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেত্তেনাপি মমায়ং হঠো ন শিথিলয়িতুং শক্যঃ। হন্ত হন্ত পিতুস্তব সঙ্গে কৃষ্ণো ব্রজং গত্বা সুখেন খেলিষ্যতি, অহং তু কৃষ্ণবিচ্ছেদদাবদগ্ধো মথুরায়াং স্থাস্যামীতি সর্ব্বথৈব ন ভবেৎ,তস্মাদ্ ভো পিতরহং শপথমেবেদং ব্রুবে,যদি কৃষ্ণো মাং হিত্বা ত্বৎসঙ্গেন ব্রজং যাস্যতি তদা মে প্রাণাঃ সদ্য এব যাস্যন্তীতি স্বাভিপ্রায়ো দ্যোতিতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

আদৌ জ্যেষ্ঠত্বাদ্বলদেব আহ—পিতরিতি দ্বাভ্যাং। হে পিতঃ যুবাভ্যাং যশোদানন্দাভ্যাং পিতৃভ্যামাবাং পোষিতৌ দিব্যভোজনাদিনা ভৃশং লালিতৌ চ স্নানাদিনা দ্বিবচনেন স্বপুত্রে কৃষ্ণে যথা প্রীতিস্তথা ভ্রাতৃপুত্রে ময়ি চেতি যুবামেবাহং পিতরৌ জানে ইত্যর্থঃ। ভৃশং লালনঞ্চ যুক্তমেবেত্যাহ—পিত্রোরিতি। হি যস্মাৎ পিত্রোরাত্মনঃ স্বদেহাদপ্যধিকা প্রীতিরাত্মজেষু ভবতীতি তথা চ বাং যুবাং লালকৌ বিনাতিপ্রেষ্ঠং কৃষ্ণঞ্চ ভ্রাতরং বিনা মে স্বপিত্রোরালয়ে অবস্থিতির্দুঃশক্যেতি ব্যজ্যতে ॥ ২১ ॥

নন্থ বলদেব! ত্বং মে ভ্রাতুঃ পুত্রস্তেন বিপন্নেনাবয়োর্ন্যস্তঃ স ইদানীং বিপন্মুক্তস্ত্বাং কথং ত্যক্ষ্যত্যতস্ত্বং পিতরি নিবস, আবাভ্যাং তু তদ্বিচ্ছেদো বিবেকেন সোঢ়ব্যো নতু ভ্রাতুস্তস্য দুঃখং দ্রষ্টুং শক্যমিতি চেত্তত্রাহ—স পিতেতি। শিশূনাং সএব পিতা সৈব জননী যৌ স্বপুত্রবৎ তান্ পুষ্ণীত তাদৃশৌ তু যুবামেব নচ নিষেক্তা পিতা নচ জঠরধৃতবতী জননী তাভ্যাং জাতানাং শিশূনাং চেৎ পোষণং বিনা প্রাণাঃ নির্গচ্ছেয়ুস্তর্হি কেষাং তৌ পিতরাবতস্তৈস্তৈঃ সুধীভিস্তৌ পোষকাবেবাধিমান্যাবিতি ব্রজমেবাহং ত্বয়া কৃষ্ণেন চ সার্দ্ধং গমিষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আত্মনঃ স্বস্মাদপি ॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(১) হে পিতঃ! (২) আপনারা নিরতিশয় স্নেহ পরায়ণ হইয়া, আমাদিগকে স্নপনাদি দ্বারা লালন ও ভোজনাদি দ্বারা পালন করিয়াছেন। (কিম্বা নিজ হইতে অধিক ভাবে লালিত পালিত করিয়াছেন) যেহেতু পিতা মাতার আত্মজ (ঔরসজাত) সন্তানের প্রতি নিজ হইতেও অধিক স্নেহ প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

(সঙ্কর্ষণকেও অন্যথা মনে করিবেন না, তাই শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছেন(৩)—)

পোষণ এবং রক্ষণে অসমর্থ বন্ধুগণ কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত শিশু সন্তানকে যাহারা নিজের পুত্রের ন্যায় পালন করেন তাহারাই পিতা এবং মাতা ॥ ২২ ॥

---

(১) প্রথমে পূর্ব্বকৃত পালনের অভিনন্দন বলিতেছেন—হে পিতঃ ইত্যাদি।

(২) এই সম্বোধন পূর্ব্বের ন্যায় তাঁহার উপকারের অনুবাদ করিতেছেন।

(৩) কিম্বা যদি বলেন ভো বলভদ্র! তুমি সত্যই আমার মিত্র বসুদেবের ঔরস জাত পুত্র,তিনিও এখন বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া বহুকাল পরে স্বীয় পুত্র তোমাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, অতএব তিনি এখন তোমাকে পরিত্যাগ করিতে পারিবেন না, তুমি সম্প্রতি পিতার গৃহেই অবস্থান কর, আমরা কিন্তু তোমার বিচ্ছেদে বিদীর্ণ স্বহৃদয়কে বিবেকশিলায় পিহিত করিয়া অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিব, কিন্তু কখনই সখা বসুদেবের দুঃখ দর্শন করিতে পারিব না, যেহেতু আমরা তোমার পোষক পিতা ও মাতা তদুত্তরে বলিতেছেন—

শিশুগণের ইহারাই পিতা এবং মাতা কিন্তু আধান কর্ত্তা হইলেই পিতা এবং গর্ভধারিণী হইলেই মাতা হয় না, পিতা মাতা কর্ত্তৃক

যাত যূয়ং ব্রজং তাত ! বয়ঞ্চ স্নেহদুঃখিতান্ ।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্ ॥ ২৩ ॥
এবং সান্ত্বয্য ভগবান্ নন্দং সব্রজমচ্যুতঃ ।
বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈরর্হয়ামাস সাদরম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(হে) তাত ! যূয়ং (সম্প্রতি) ব্রজং যাত (গচ্ছত) বয়ঞ্চ (অত্রত্যানাং) সুহৃদাং সুখং (প্রিয়ং) বিধায় স্নেহদুঃখিতান্ (অস্মৎ-স্নেহেন দুঃখিতান্) বঃ (যুষ্মান্) জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুং এষ্যামঃ (আগমিষ্যামঃ) ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ (সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ) অচ্যুতঃ (মৎপুত্রোঽয়ং সত্যবাক্যাৎ কদাপি চ্যুতো ন স্যাৎ ইতি শ্রীনন্দসম্ভাবনোৎপাদনায়েতি-ভাবঃ) সব্রজং (সর্ব্বব্রজজনৈঃ সহিতং) নন্দং এবং সান্ত্বয্য (সান্ত্বয়িত্বা, যে তত্র সঙ্গে গতাঃ তান্ সাক্ষাদেব তত্তাদৃশপ্রণয়বাক্যেন তত্তৎপ্রদানেন চ, যে চ ব্রজস্থাঃ শ্রীযশোদাদয়ঃ তানপি তত্তৎ-প্রেষণেনচ) বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈঃ (বস্ত্রৈঃ অলঙ্কারৈঃ কুপ্যৈঃ—স্বর্ণরজতাতিরিক্তকাংস্যাদিপাত্রৈঃ) সাদরং (যথা স্যাত্তথা) অর্হয়ামাস (শ্রীবসুদেবোগ্রসেনাদীন্ আনায্য তদ্দ্বারা পূজয়ামাস, স্বয়ন্তু সান্নিধ্যেনৈব হেতুরাসীদিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৩ ॥

সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতম্, কুপ্যানি স্বর্ণরজতাদিব্যতিরিক্ত-কাংস্যপাত্রাদীনি তৎপ্রভৃতিভিঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

যূয়মিতি সঙ্গতগোপবর্গসাহিত্যাভিপ্রায়েণ—হে তাতেতি। স্বোক্ত-প্রতিপালনায়াধিকস্নেহং জনয়তি, বয়মিতি বহুত্বং শ্রীবল-দেবোদ্ধবাদ্যপেক্ষয়া, কিম্বা শ্রীবলদেবরূপেণ ব্রজমেষ্যাম ইতি তস্য গুরুত্বাদ্বহুবচনং। জ্ঞাতীনিতি তত্ত্বতো যূয়মেব জ্ঞাতয়ঃ, নতু যাদবা ইতি যদুভ্যোঽপি যুষ্মমধিকমপেক্ষা ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ স্নেহেন দুঃখিতান্ মদ্বিচ্ছেদেন স্নেহোদ্রেকাদধিকসন্তপ্তানিত্যর্থঃ। সদার্ত্তান্ বা অত এতানুপেক্ষাপ্যবশ্যং যুষ্মান্ দ্রষ্টুং ব্রজমেষ্যাম ইতি ভাবঃ।

দ্রষ্টুমিতি নচ কিঞ্চিৎ প্রত্যুপকর্ত্তুং তত্রাসমর্থ্যাদিত্যর্থঃ। তত্র তস্য "ন পারয়েঽহমি"ত্যাদিবচনান্যেব প্রমাণং তত্ত্বতস্তু দ্রষ্টুমেব নতু বস্তু সান্ত্বয়িতুং বেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ স্নেহেতি, স্নেহভরস্বভাবেন বিশেষতশ্চ বিশ্লেষেণাত্যার্ত্তানিত্যর্থঃ।

অদৃষ্টে দর্শনোৎকণ্ঠা দৃষ্টে বিচ্ছেদভীরুতা।
নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবতা লভ্যতে সুখং ॥

পরিত্যক্ত শিশুগণের প্রাণ যদি বিপদ্ সঙ্কুল না হয়; তবে কে তাহাদের পিতা মাতা হইবে, অতএব বিবেকশীল বালকগণও পালক পিতামাতাকেই পিতা বলিয়া জানে, এবং বহু সম্মানে সম্মানিত করে, অতএব আমি এই মথুরাতে থাকিব না। যদি ব্রহ্মা স্বয়ং আসিয়াও মথুরায় থাকিতে বলেন তাহা হইলেও আমার এই প্রতিজ্ঞা শিথিল হইবে না।

হায় হায় !! তুমি পিতা, তোমার সঙ্গে কৃষ্ণ ব্রজে গমন পূর্ব্বক সুখে খেলা করিবে; আর আমি কৃষ্ণ বিচ্ছেদাগ্নিতে দগ্ধ হইয়া মথুরায় অবস্থান করিব ! তাহা কোনমতেই হইবে না অতএব হে পিতঃ ! আমি শপথ করিয়া বলিতেছি যে—যদি কৃষ্ণ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া আপনার সঙ্গে ব্রজে গমন করে, তাহা হইলে আমার প্রাণ এখনই বহির্গত হইবে এইরূপ স্বীয় অভিপ্রায় দ্যোতিত হইল। (চক্রবর্ত্তী)

যদিবল স্বাভাবিক পুত্রে ইহা উচিত বটে পরন্তু কৃত্রিম পুত্রে ইহা সমুচিত নহে এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—সেই পিতা সেই জননী ইত্যাদি অর্থাৎ পিতৃত্ব ও পুত্রত্ব, ইহা অন্নের বিকারত্ব হেতু আত্মত্ব-রূপে পরি-গৃহীত যে অন্তঃকোশ হয়, সেই অন্নই সাধারণ, তন্মধ্যে যদি অন্যেই অভিমান করে, তবে তাদৃশ অন্ন তাহারই হয়, যে হেতু অন্ন সাধারণ, অন্যথা অন্নোদ্ভব ভর্ত্তাতে ও ভার্য্যাতে নিজাপেক্ষা স্নেহ হইত না অপিচ স্নেহটিও তাৎকালীক প্রসঙ্গে পরীক্ষিত হইয়াছে, কারণ দৃষ্টবিষয়ে অনুপপন্ন হয় না অতএব, স্নেহও অনুভব দ্বারা পুত্রত্ব সিদ্ধই হইল। (সুবোধিনী)

ইত্যাদি ন্যায়েন সুখয়িতুমশক্তেরিতি ভাবঃ। এতচ্চ শ্রীভাগবতামৃতাদিখণ্ডান্তে বিবৃতমস্তোব ॥ ২৩ ॥

সান্ত্বযোত্যত্র হেতুঃ ভগবানিতি সর্ব্বং কর্ত্তুং শক্ত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ অচ্যুত ইতি মৎপুত্রোঽয়ং সত্যবাক্যাৎ কদাপি চ্যুতো ন স্যাদিতি শ্রীনন্দসম্ভাবনয়াপীত্যর্থঃ। স ব্রজং সর্ব্বব্রজজনৈঃ সহিতং যে তত্র সঙ্গে গতাস্তান্ সাক্ষাদেব তত্তৎ প্রদানেন, যে চ ব্রজে স্থিতাঃ শ্রীযশোদাদয়স্তানপি তত্তন্নাম্না তত্তৎপ্রেষণেনেত্যর্থঃ। কুপ্যানি গোদোহনার্থং দুগ্ধপাকাদ্যর্থঞ্চ তত্তদ্গোপ্যানি চিরস্থায়ীনি কাংস্যাদিপাত্রাণি আদ্যশব্দাদ্বস্ত্রযানাদীনি, আদরঃ শ্রদ্ধা তৎ সহিতং যথা স্যাদিতি ঔদাসীন্যং নিরস্তং, তচ্চ সর্ব্বং ব্রজে পুনর্নিজগমনং প্রতি শ্রীনন্দাদীনাং বিশ্বাসোৎপাদনার্থং। যদ্বা সাদরং নন্দং পুত্রেণ বহুচ্যতে ক্রিয়তে বা তত্র তত্রৈব স্নেহভরেণ প্রীয়মাণমিত্যর্থঃ। অর্হণে সান্ত্বনে চ হেতুবিশেষঃ; তথাপি বস্ত্রাদিভিরর্হণাপ্রয়োজনং তদেব ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অস্য প্রকৃতে কিং তত্রাহতুঃ—যাতেতি। হে তাত! যূয়ং ব্রজং প্রতি গচ্ছত বয়ং ত্বত্রত্যানাং সুহৃদাং প্রিয়ং বিধায় অস্মৎস্নেহেন দুঃখিতান্ যুষ্মান্ দ্রষ্টুমেষ্যামঃ আগমিষ্যামঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্থং সভায়াং সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং নন্দং সান্ত্বয়িত্বা বস্ত্রাদিভিঃ সাদরং যথা তথা অর্হয়ামাস, তত্র কুপ্যানি সুবর্ণরজতাদিব্যতিরিক্তানি, কাংস্যাদিপাত্রাণি তৎপ্রভৃতিভিঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বয়ং নোঽস্মাকং জ্ঞাতীন্ স্নেহনিমিত্তেন দুঃখিতান্ যুষ্মান্ দ্রষ্টুং এষ্যামোঽধুনা ব্রজং যাত ইদানীমাগন্তককার্য্যমস্তি,তৎ সংসাধ্যেত্যাহ—বিধায়েতি ॥ ২৩ ॥

সান্ত্বয্য সান্ত্বয়িত্বা সব্রজং সগোপং বাসোভিরলঙ্কারৈশ্চ কুপ্যাগ্রৈঃ রজতহেমাদিব্যতিরিক্তদ্রব্যশ্রেষ্ঠৈশ্চ অকুপ্যং রূপ্যহেমাদি "কুপ্যমন্যদ্ধনাদিক"মিতি হলায়ুধঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদেব স্পষ্টয়তি—যাতেতি। জ্ঞাতীন্ পিত্রাদিরূপান্। ইতি ভবন্মধ্য এব মম বাসো ভবিতেতি ভাবঃ। দ্রষ্টুমিতি। ভবদ্দর্শনমেব মম তত্র পুরুষার্থঃ। সুহৃদাং ভবৎসখ্যাদিসম্বন্ধেনৈব পিত্রাদিতয়া মতানাং শ্রীবসুদেবাদীনাং সুখং বিধায়েতি তদিচ্ছয়া তত্তৎকার্য্যসাধনায় স্বস্মিন্ যাদবপাণ্ডবাদিমিলনেচ্ছয়া তদৌরসত্বখ্যাপনপূর্ব্বকং বাং তদ্বিদ্বেষিদন্তবক্ত্রপর্য্যন্তদুষ্টবধাবধিকমভীষ্টং সম্পাদ্যেত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং পূর্ব্বসিদ্ধিং পিতৃত্বং স্থাপয়িত্বা সর্ব্বস্বং চ নিবেদ্য আজ্ঞাপয়তি—যাত যূয়মিতি। যূয়ং সর্ব্বে গোপালাঃ ব্রজং যাত বয়ং চ কার্য্যার্থং যাস্যাম ইতি চকারার্থঃ। ভবন্তঃ কুত্র গমিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য দেবগুহ্যত্বাৎ পরোক্ষেণাহ—জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম ইতি। গোপেষ্বাত্মভাবঃ প্রাপিত ইতি সর্ব্বাত্মকতা তেষু সিদ্ধা, অতস্ত এব জ্ঞাতয়ো ভবন্তি যে যাদবগোত্রজাঃ অথবা বয়মিতি অস্মৎসম্বন্ধিনঃ পুত্রাদয়োঽপি সর্ব্বে ভবতামেবেতি, বয়ং সর্ব্বে ভবতামেব জ্ঞাতয়ঃ ভবন্তশ্চাস্মাকময়মধিকো বরো দত্তঃ অত এবাগ্রাপি গোকুলসম্বন্ধ্যেব ভগবান্ কীর্ত্ত্যতে, বিবাহাদিষ্বপি ছলাদেব বিবাহঃ—ভগবদিচ্ছয়ৈব সর্ব্বলোকানামপি তথা প্রতীতিঃ অতএব রুক্মিবচনং, গোপালং ইতি তথৈব শ্রুতাবুপাসনাকাণ্ডেঽপি মন্ত্রাঃ তস্মাদ্ভবন্ত এব জ্ঞাতয়ঃ তথাপ্যেতেঽপি সুহৃদঃ অতস্তেষাং সুখং বিধায় পশ্চাদাগমিষ্যামঃ জ্ঞাতীনেব দ্রষ্টুং নতু গোকুলমিত্যপি অত এব ভগবান্ বক্ষ্যতি "গতাংশ্চিরায়িতান্ শক্রপক্ষক্ষপণচেতস" ইতি আগমনে হেতুঃ স্নেহদুঃখিতানিতি নত্বন্যদ্ভয়ং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

এবং ত্রয়মুক্তম্ অলৌকিকং লৌকিকমপি বহুদত্তবানিত্যাহ—এবং সান্ত্বয্যেতি। ভগবানিত্যঙ্গীকারে সামর্থ্যং। নন্বু কথমেবং পূর্ব্বমর্থং স্থাপিতবান্ লীলার্থমেব হি ভগবতঃ সেবকাশ্চ তে কস্তেষামনুরোধ ইতি চেত্তত্রাহ—অচ্যুত ইতি। স হি সর্ব্বদা চ্যুতিরহিতঃ

পূর্ব্বধর্ম্মপরিত্যাগে ধর্ম্মতঃ চ্যুতিঃ স্যাৎ ন কেবলং গোপালানেবার্হয়ামাস, কিন্তু সব্রজমিতি স্ত্রীণাং পুরুষাণাং চ সর্ব্বেষামেবার্থে বস্ত্রাণ্যাভরণানি চ দত্তবান্ কুপ্যাগ্রাণি ব্যবহারপাত্রাণি সুবর্ণরজতাতিরিক্তধাতুময়ানি সাদরমিতি প্রত্যেকং নামগ্রহণেন গৃহস্থবৎ নতু মহারাজবৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ হন্ত! হন্ত! কিমহং করোমি যদি বলদেবং নীত্বৈব ব্রজং যামি তদা ব্রজে মহাসুখং ভবিষ্যতি কিন্ত্বত্র যাদবানাং বিশেষতো বসুদেবস্য মহাদুঃখং ভবিষ্যতি মমাপি মহাকলঙ্কো ভাবী, হাহা কংসেন মে সর্ব্বে পুত্রা হতা যস্ত্বেকস্তদ্ধস্তাদপি রক্ষিতোঽবশিষ্টোঽভূদয়ং বলভদ্রস্তমপি নীত্বা নন্দো ব্রজং জগাম তন্মে নায়ং সখা কিন্তু দৈবহতস্য মম দ্বিতীয়ঃ কংস এবেতি ভাবয়ন্নতিসন্তপ্তো বসুদেবঃ পরঃসহস্রানভিশাপান্মে দাস্যতি ততশ্চ মে কৃষ্ণস্যাপি কুতঃ কুশলমিতি ভাবনাসঙ্কটগ্রস্তং নন্দং কতিশঃ ক্ষণাংস্তূষ্ণীমেব স্থিতমালক্ষ্য তং যুক্ত্যা প্রবোধয়ন্ কৃষ্ণঃ সসান্ত্বনমাহ—যাতেতি। হে তাত! যূয়ং সম্প্রতি ব্রজং যাত, বয়মিত্যহং বলদেবো মধুমঙ্গলাদয়ঃ প্রিয়সখাশ্চ বো জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুমেষ্যামঃ সম্প্রতি কতিশো দিনান্যত্রৈব পুর্য্যাং বসেমেতি ভাবঃ। কদা আয়াস্যথেত্যত আহ—বঃ সুহৃদাং বসুদেবাদীনাং সুখং বিধায়েতি যথা স্বাং কলঙ্কো ন স্পৃশেৎ যথৈতেষাং চ স্বপুত্রং বলদেবং প্রাপ্যাভিমত্যা সংলাল্যাস্মদ্গৃহে স্থাস্যতীতি বিশ্বস্য সুখং ভবেত্তথা কৃত্বেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

এবং সান্ত্বয্যেতি। যদ্যত্র মম কতিচিদ্দিনবিলম্বো ভবেত্তদাপি ন ব্যাকুলীভবিতব্যং মম তত্রৈব মনোঽস্ত্যত্র ত্বেতদনুরোধেনৈব স্থিতিরিতি সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং। কুপ্যানি স্বর্ণরজতাতিরিক্তকাংস্যাদিপাত্রাণি তৎপ্রভৃতিভিঃ ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং বলদেবস্য বাক্যং তদ্ভাবং চ বিজ্ঞায় যদ্যেতমপি নীত্বাহং স্বগৃহং গচ্ছেয়ং তর্হি ব্রজে সুখসমৃদ্ধিঃ স্যাদেব, কিন্তু ভ্রাতুর্ব্বসুদেবস্য কংসনিহতবহুপুত্রস্য রক্ষিতৈকপুত্রস্যাতিদুঃখসৌহার্দ্দভঙ্গশ্চ মে কলঙ্কশ্চ মহান্ ভবেৎ, ততঃ কিমহং কুর্য্যামিতি চিন্তাসাগরনিমজ্জনেন তূষ্ণীং স্থিতং পিতরং নন্দমথ যুক্ত্যা প্রবোধয়ন্ শ্রীকৃষ্ণ আহ—যাতেতি। হে তাত! যূয়ং সম্প্রতি ব্রজং যাত বয়মিতি অহং চ বলভদ্রশ্চ মধুমঙ্গলাদয়শ্চ জ্ঞাতীন্মৎসগোত্রান্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো মা ত্বং চিন্তাসু নিমজ্জেতি ভাবঃ। কদা যূয়মাগমিষ্যথেত্যত্রাহ—সুহৃদাং সুখং বিধায়েতি। যথৈষাং ত্বৎসুহৃদাং বলদেবং প্রাপ্য নাস্মান্বিহায়ৈব ব্রজং যাস্যতীতি বিশ্রম্ভঃ স্যাত্তথা কৃত্বেতি তেন তে সৌহার্দ্দভঙ্গঃ কলঙ্কলেশশ্চ ন ভবেদবশিষ্টং কার্য্যং চ কিং বিনির্ব্বাহ্যেতি চ দ্যোত্যতে ॥ ২৩ ॥

এবং সান্ত্বয্যেতি মম কিয়দ্দিবসবিলম্বশ্চেৎ স্যাত্তদাপি চিন্তা ন বিধেয়েতি প্রবোদ্ধ্যেত্যর্থঃ। কুপ্যানি স্বর্ণরজতান্যানি মনোজ্ঞানি কাংস্যাদিভাজনানীত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৩ ॥

সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং। বাসোঽলঙ্কারাদিভিঃ সাদরং যথা তথা অর্হয়ামাস তত্র কুপ্যানি স্বর্ণরজতাতিরিক্তকাংস্যাদিপাত্রাণি ॥ ২৪ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

(১) হে তাত! আপনি ব্রজে গমন করুন, আমরা(২) এই

---

(১) তার পর হায়! হায়! আমি কি করিব? যদি বলদেবকে লইয়াই ব্রজে গমন করি, তাহা হইলে ব্রজে মহাসুখ হইবে সত্য, কিন্তু এই স্থানে যাদবগণের বিশেষতঃ বসুদেবের মহাদুঃখ হইবে, আর আমারও মহাকলঙ্ক হইবে, "হায়! হায়!! কংস আমার সকল পুত্র বিনাশ করিয়াছে; যে একটী তাহার হস্ত হইতে রক্ষা পাইয়া অবশিষ্ট রহিয়াছে, তাহাকে লইয়াও নন্দরাজ ব্রজে গমন করিয়াছেন, অতএব ইনি আমার সখা নহে, কিন্তু হতভাগ্য আমার পক্ষে দ্বিতীয় কংসস্বরূপ হইয়াছে, ইহা ভাবিয়া নিরতিশয় সন্তপ্ত বসুদেব আমার প্রতি অসংখ্য অভিশাপ প্রদান করিবেন, তাহা হইলে আমার এবং কৃষ্ণের মঙ্গল কিরূপে হইবে। এইরূপ ভাবনায় সঙ্কটাপন্ন শ্রীনন্দকে কিছু সময়ের জন্য নির্ব্বাক্ ভাবে অবস্থিত দেখিয়া যুক্তি দ্বারা তাঁহাকে প্রবোধিত করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীকৃষ্ণ সান্ত্বনাবাক্য বলিতেছেন—হে তাত ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(২) অর্থাৎ আমি, বলদেব ও মধুমঙ্গলাদি প্রিয়সখাগণ।

ইত্যুক্তস্তৌ পরিষ্বজ্য নন্দঃ প্রণয়বিহ্বলঃ।
পূরয়ন্নশ্রুভির্নেত্রে সহ গোপৈর্ব্রজং যযৌ ॥ ২৫ ॥
অথ শূরসুতো রাজন্! পুত্রয়োঃ সমকারয়ৎ।
পুরোধসা ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবদ্দ্বিজসংস্কৃতিম্ ॥ ২৬ ॥

স্থানীয় মিত্রগণের (১) সুখ বিধান করিয়া আমাদিগের স্নেহে জ্ঞাতিবর্গ দুঃখিত আপনাদিগকে দেখিবার জন্য আগমন করিব(২) ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ (৩) অচ্যুত (৪) সর্ব্বব্রজ-জনের সহিত শ্রীনন্দকে এইরূপ সান্ত্বনা বাক্যে আশ্বাসিত করিয়া (৫) বস্ত্র, অলঙ্কার স্বর্ণ, রৌপ্য, ও কাংস্যাদি (৬) পাত্র দ্বারা আদর সহকারে (৭) অর্চ্চনা করাইলেন। (৮) ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

প্রণয়-বিহ্বলঃ (প্রণয়েণ অনুরাগেণ বিহ্বলঃ) নন্দঃ ইতি উক্তঃ (কৃষ্ণেন কথিতঃ সন্) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) অশ্রুভিঃ নেত্রে পূরয়ন্ গোপৈঃ সহ ব্রজং যযৌ (গতবান্) ॥ ২৫ ॥

(হে) রাজন্! অথ (অনন্তরং) শূরসুতঃ (বসুদেবঃ) পুরোধসা (গর্গাচার্য্যেণ) ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবৎ (যথাবিধি) পুত্রয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) দ্বিজসংস্কৃতিং (দ্বিজত্বাপাদকসংস্কারং উপনয়নং) সমকারয়ৎ (সম্যক্ অকারয়ৎ) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৫ ॥

পুরোধসা গর্গাচার্য্যেণ দ্বিজসংস্কৃতিমুপনয়নম্ ॥ ২৬ ॥

---

(১) মিত্রগণের অর্থাৎ আপনার সখ্যাদি সম্বন্ধেই পিত্রাদিরূপে অভিমত শ্রীবসুদেব প্রভৃতির শান্তি বিধান করিয়া, অর্থাৎ তাঁহাদিগের ইচ্ছায় সেই সেই কার্য্য সাধনের জন্য এবং যদি এখানে যাদব পাণ্ডবগণের মিলন ইচ্ছায় বসুদেবের ঔরসত্ব খ্যাপন পূর্ব্বক তাঁহার বিদ্বেষী দন্তবক্র প্রভৃতি দুষ্টগণের বধ পর্য্যন্ত অভীষ্ট সম্পাদন করিয়া। (তোষণী)

(২) কিন্তু সম্প্রতি কতিপয় দিন এখানেই পুরীতে বাস করিব। যদি বলেন কবে ব্রজে যাইবে? তাহাতে বলিতেছি, আপনার সুহৃদ্ শ্রীবসুদেবাদির সুখ বিধান করিয়া পরে যাইব, যাহাতে আপনার কলঙ্ক না হয়, আর বসুদেবাদিরও স্বপুত্র বলদেবকে পাইয়া অভিমত আলাপ শেষ করিবে, পরে বলদেবও আমাদের গৃহে আসিবে এইরূপ বিশ্বের সুখ হইবে, অতএব তাহা বিধান করিয়া। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) ভগবান্ অর্থাৎ যাবতীয়কার্য্য করিতে সমর্থ।

(৪) "আমার পুত্র এই শ্রীকৃষ্ণ কদাপি সত্য বাক্য হইতে বিচ্যুত হইবে না" শ্রীনন্দের এইরূপ সম্ভাবনা উৎপাদনের জন্য "অচ্যুত" পদ প্রযুক্ত হইয়াছে। (তোষণী)

(৫) আর যাহারা তাঁহার সহিত আসিয়াছিলেন, তাঁহাদিগকেও সাক্ষাদ্ভাবে তাদৃশ প্রণয় বাক্য এবং বস্ত্রালঙ্কারাদি প্রদানে আর যাহারা ব্রজে রহিয়াছেন সেই যশোদা প্রভৃতিকে সেই সেই বাক্য প্রেরণ দ্বারা আশ্বাসিত করিয়া। (তোষণী)

কিম্বা যদিও আমার এস্থানে কয়েকদিন বিলম্ব হয় তাহা হইলেও ব্যাকুল হইবেন না, কারণ আমার মন সেই স্থানেই রহিয়াছে এস্থানে মাত্র অনুরোধে কয়েক দিন অবস্থান। (চক্রবর্ত্তী)

(৬) আদি শব্দে উত্তম যানাদি।

(৭) কিম্বা "সাদর" শব্দটি নন্দের বিশেষণ হইলে অর্থ হইবে এই যে—পুত্র যাহা বলিতেছে ও করিতেছে তাহাতেই নিরতিশয় স্নেহভরে প্রীতি সম্পন্ন শ্রীনন্দকে ইত্যাদি। (তোষণী)

(৮) অর্থাৎ শ্রীবসুদেব, উগ্রসেন প্রভৃতিকে আনয়ন করিয়া তাঁহাদিগের দ্বারা পূজা করাইলেন, নিজে কিন্তু নিকটে আসিয়া হেতু মাত্র হইলেন।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ইতি যাত যূয়মিত্যাদ্যুক্তঃ সন্নিতি অর্হণেঽপি সতি তত্রাদরবিশেষাভাবাৎ ব্রজযানে এষ্যাম ইত্যেতমেব হেতুমভিপ্রৈতি—প্রণয়বিকল ইতি। পরিষ্বঙ্গে দার্ঢ্যাদিকং অশ্রুভিঃ পূরণেনাবচ্ছিন্নধারত্বাদিকং চ তথা মুহুরার্ত্তনাদ-স্খলন-মোহাদিকং সূচয়তি। গোপৈঃ সহেত্যনেন তেষামপি প্রত্যেকমালিঙ্গনং, তচ্চ ক্রমস্তচ্ছক্তিবিশেষেণ যুগপদেব বা তথা প্রেমবিহ্বলত্বাদিকং চোক্তং। যদ্বা প্রণয়বিহ্বল ইত্যনেন রোদনং সূচিতমেব, ততশ্চ তয়োঃ সর্ব্বেষামেব বা নেত্রে তৌ গোপান্ যাদবাংশ্চাত্যর্থং রোদয়ন্নিত্যর্থঃ, এবং শ্রীবসুদেবোগ্রসেনাদিভিঃ সহ তস্য বিদূরতঃ শ্রীনন্দানুব্রজযানে হেতুঃ, প্রণয়েতি স্নেহভরেণ কথঞ্চিৎ কদাচিদপি তদুক্তমতিক্রমিতুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ। অতএব গোপৈরপি সহিতঃ অন্যৎ সমানং।

হা ব্রজেশ্বরি! শোচামি নিতরাং ব্রজদেবি! তে।
কৃষ্ণং বিনা গতে নন্দে প্রাণান্ন ক্ষিপ্যথঃ কথং ॥২৫॥

অথ তদনন্তরং শ্রীবল্লবেন্দ্রস্য ব্রজে যানতঃ পুত্রয়োর্ম্মধুপুরীস্থিতিনির্দ্ধারেণ তৎসংস্কারস্যাত্রৈব কৃত্যত্বাৎ, শূরসুত ইতি স্বপিত্রা সহিত ইতি সূচয়তি। শ্লেষেণ সর্ব্বার্থে সমর্থ ইতি অতো যথাবৎ সর্ব্বমুখ্যবিধ্যাদিসহিতং যথা স্যাত্তথা সম্যগকারয়ৎ। হে রাজন্নিতি ক্ষত্রিয়ত্বেন তৎপ্রকারো ভবতা জ্ঞায়ত এবেতি কিং তদ্বিশেষবর্ণনেনেতি ভাবঃ। কিম্বা রাজমানঃ সন্ হর্ষভরোদয়াৎ, অতঃ শ্রীরোহিণীমপি ব্রজাদানয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমুক্তো নন্দঃ তৌ রামকৃষ্ণাবালিঙ্গ্য প্রণয়েনানুরাগেণ বিহ্বলঃ অশ্রুভির্নেত্রে পূরয়ন্ গোপৈঃ সহ ব্রজং প্রতি যযৌ ॥ ২৫ ॥

অথানন্তরং শূরসুতো বসুদেবঃ পুরোধসা গর্গাচার্য্যেণ ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবিধি উভয়োঃ রামকৃষ্ণয়োর্দ্বিজ-সংস্কৃতিং দ্বিজত্বাপাদকসংস্কারম্ উপনয়নং সম্যগকারয়ৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

॥ ২৫ ॥

দ্বিজ-সংস্কৃতিং ব্রাহ্মণসংস্কারম্ উপনয়নলক্ষণম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥২৫ —২৬ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

দানানন্তরং গতাবিতি শঙ্কাং বারয়িতুমাহ—ইত্যুক্ত ইতি। তৌ কৃষ্ণ-রামৌ পরিষ্বজ্য নন্দঃ প্রণয়বিহ্বলঃ ভগবদ্দত্তসর্ব্বার্থৈঃ পূর্ণঃ কিঞ্চিদপি বক্তুমসমর্থঃ তত্র অশ্রুভিঃ নেত্রে পূরয়ন্ গোপৈঃ সহ ব্রজং যযৌ ভগবতা গোপালা অপি প্রস্থাপিতাঃ নতু মিত্রাণীব কেচিৎ স্থাপিতাঃ ॥ ২৫ ॥

এবমেতেষাং নিরোধমুক্ত্বা বেদেন ভগবতোঽপি নিরোধমাহ—অথেতি যাবদধ্যায়পরিসমাপ্তি। তত্র প্রপঞ্চবিস্মৃতিং পঞ্চভিরাহ—শিষ্টৈর্ব্বেদার্থাসক্তির্ব্বক্তব্যা, অথ সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধ্যনন্তরং শিশিরে শূরসুতঃ বসুদেবঃ রাজন্নিতি ক্ষত্রিয়াণামবশ্যকর্ত্তব্য ইতি জ্ঞাপনার্থং পুত্রয়োঃ সম্যগকারয়ৎ পুরোধসা গর্গেণ অন্যৈশ্চ ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং পুরোহিত এবোপদেষ্টা উপনয়নে মাতামহপ্রাধান্যব্যাবৃত্ত্যর্থং শূরপদং, যথাবৎ স্বগৃহ্যোক্তানুসারেণ দ্বিজ-সংস্কৃতিং যেন দ্বিজো ভবতি চূড়াকরণসংস্কারঃ পূর্ব্বমেব জাতঃ “কাকপক্ষধরা”বিতি বচনাৎ উপনয়নসংস্কারস্তত্র কৃতদ্বাদশে পশুকামমিতি সম্বৎসরবিচারেণ তু একাদশ এব ভবতি কাম্যপক্ষ এবাত্রাশ্রয়ণীয়ঃ সপ্রায়শ্চিত্তমিত্যন্যে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রণয়বিহ্বলঃ পুত্রবিচ্ছেদোত্থমূর্চ্ছা বিবশঃ, ব্রজং যযৌ রামকৃষ্ণৌ তৌ তু শ্রীবসুদেবস্য গৃহমাগত্য সুখং বর্ত্তেতে স্মেতি, অত্র কেচিদ্‌রসজ্ঞাঃ প্রেম্ণোঽনুমাত্রমপ্যপচয়মসহমানা আক্ষিপন্তো বিবদন্তে ইতি তাংশ্চ সমাধিৎসামো ব্যাখ্যান্তরেণ তচ্চ যে উপাদিৎসতে ত

এবোপাদদতাং তত্রায়মাক্ষেপঃ পিতর্যুবাভ্যামিত্যাদিশ্লোকপঞ্চকস্য যথাশ্রুতার্থঃ খলু প্রেমপ্রতিকূল এব স্পষ্টঃ এতাবতা ব্যাখ্যানেনাপি ন প্রেমা স্থিরীভবতি নন্দকৃষ্ণয়োর্মিথস্ত্যাগাৎ, তত্রাপি কৃষ্ণঃ খরীশ্বরো দুর্গমলীলো নন্দং পিতরমপি ত্যক্ত্বা তিষ্ঠতু নাম নন্দস্তু কৃষ্ণং ত্যক্ত্বা কথং ব্রজং গন্তুমশকৎ, প্রাণকোট্যধিকপ্রেষ্ঠং তমপ্যুপেক্ষ্য ব্রজে গোধনাদ্যপেক্ষৈব কিং তস্য দুস্ত্যজোঽভূৎ মথুরাপ্রান্ত এব তাবৎ কালং কিং নাবসৎ, তদ্ব্যাখ্যানং চৈবং শ্রীনন্দপ্রবোধনামাত্রোপক্ষীণং ন তু রামকৃষ্ণয়োস্তাদৃশ্যেব মনসি নিষ্ঠা বাস্তবী।

যতো রামোঽপি ব্রজমায়াস্যন্ দশমে বর্ণিতো ন তু কৃষ্ণঃ নিখিলান্ স্ববধ্যান্ শত্রূন্ দন্তবক্ত্রপর্য্যন্তান্ হত্বা নিশ্চিন্তীভূয় যদ্ব্রজাগমনং পদ্মোত্তরখণ্ডদৃষ্টং "যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্ কুরূন্ মধূন্ বে"তি প্রথমস্কন্ধীয়বাক্যজ্ঞাপিতং চ বর্ত্ততে তদপি ন প্রেমলক্ষণম্ সঙ্গময়তি তথা হি

তাস্তথা তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ॥ ইতি

শুকোক্তৌ দৌত্যকৈর্দূতবাক্যৈরিতি টীকাকারাণাং ব্যাখ্যানং। তত্র বহুবচনেন বহূনাং দূতানাং বাক্যৈরেকস্যৈব বা দূতস্য আয়াস্যে আয়াস্যে আয়াস্যে অবশ্যমায়াস্যাম্যেবেতি পুনঃ পুনরুক্তেরিতি বুধ্যতে, কীদৃশৈঃ সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈরিতি দুর্ল্লঙ্ঘ্যাজ্ঞস্য রাজ্ঞো ধনুর্ম্মখদর্শনার্থকনিমন্ত্রণানুরোধেনৈবাস্য মথুরাং যুষ্মাংস্ত্যক্ত্বা যামি ন তু স্বেচ্ছয়া অতঃ শ্বো ধনুর্ম্মখং দৃষ্ট্বা পরশ্ব আয়াস্যামি।

তত্র যদি কার্য্যান্তরমাপতেৎ তদপি শ্ব এব কৃত্বা পরশ্বস্তু শীঘ্রমায়াস্যাম্যেবেত্যেষোঽর্থ এব কৃষ্ণস্য যদি বাঙ্মনসয়োঃ স্যাত্তদৈব তদ্বাক্যানাং প্রেমসহিতত্বং স্যাদন্যথা তু কপটসহিতত্বমেব যথা "ন লব্ধো দৈবহতয়োর্ব্বাসো নৌ ভবদন্তিকে। যাং বালাং পিতৃগেহস্থাঃ বিন্দন্তে লালিতা মুদ"মিত্যাদিদেবকীবসুদেবমোহনার্থকানাং তদ্বাক্যানামিতি সন্তু বা তদ্বাক্যানি তাদৃশান্যেব শ্রীশুকদেবঃ কথং সপ্রেমৈরিত্যনেন তানি বিশিনষ্টি স্ম, তত্তস্মাদ্ যদি জরাসন্ধাদিদুষ্টদমনাদিনানাকৃত্যান্যনপেক্ষৈব কংসবধবরদিন এব কৃষ্ণঃ শীঘ্রং ব্রজমাগচ্ছেৎ তদৈব তস্য গোপীনাং প্রেমণ্যপেক্ষা স্যাদন্যথা তূপেক্ষৈব সপ্রেমৈরিতি পদার্থশ্চালীক এব স্যাৎ তস্মাদত্রোপপত্তিশ্চিন্তনীয়া।

তত্রেয়ং চিন্তা বসুদেবাদয়োঽপি প্রেমবন্তো ভবন্ত্যেবেত্যেষামপ্যুপেক্ষা অনুচিতা নন্দাদয়স্ত্বসমোর্দ্ধপ্রেমবন্তস্তেষামুপেক্ষা সর্ব্বথৈবানুচিতা, জরাসন্ধাদিদুষ্টবধ-শিষ্টপালনমপ্যবতার-প্রয়োজনমবশ্যং সম্পাদ্যং, রুক্মিণ্যাদিপারিজাতাদ্যাহরণধর্ম্মপুত্রাদিসাহিত্যবিচিত্রচরিত্রাত্মিকা দ্বারিকাদিলীলাপ্যবশ্যপ্রকাশ্যা ধনুর্ম্মখং দৃষ্ট্বৈবায়াস্যামীতি গোপীষ্বাগমনং প্রতিশ্রুতং চ সত্যং কার্য্যং বহ্নিদাহেন কনকস্বরূপমিব মহাপ্রবাসবিপ্রলম্ভপ্রকাশিতং, তাসামসমোর্দ্ধপ্রেমস্বরূপঞ্চ মথুরাদ্বারকাপ্রেমপরিকরমুখ্যমভিজ্ঞচূড়ামণিমুদ্ধবং দর্শয়িত্বা তস্যৈব প্রেম্ণঃ সর্ব্বোৎকর্ষশ্চ খ্যাপনীয় ইত্যাদ্যাবশ্যকনিখিলকৃত্যসমাধাত্রীমতর্ক্যৈশ্বর্য্যাং স্বীয়যোগমায়াশক্তিমাশ্রিত্য বলদেবসহিত এব কৃষ্ণঃ অনিন্দং পিতরমাসাদ্য তদৈব তেষাং নন্দাদীনাং স্বস্য চ দ্বৌ দ্বৌ প্রকাশাবাবির্ভাব্য প্রথমেন প্রকাশেন শ্রীনন্দং প্রতি "পিতর্যুবাভ্যা"মিতি শ্লোকত্রয়ং বহুবাচ তস্য "এবং সান্ত্বয্যে"তি তদুত্তরস্য শ্লোকদ্বয়স্য চ ব্যাখ্যা কৃতৈব, তত্রৈব প্রকারান্তরেণ বর্ত্তমানৌ কৃষ্ণরামাবাহতুঃ পিতরিতি যুবাভ্যাং স্নিগ্ধাভ্যাং আবাং কৃষ্ণরামৌ দ্বাবপি পোষিতৌ লালিতৌ চেতি যুবয়োরাবাং পোষ্যপুত্রাবেব ন ত্বাত্মজৌ কিমিত্যাবাভ্যাং ত্বং পৃচ্ছ্যসে অত্র তত্ত্বং ব্রূহি।

অত্রত্যাস্তু নন্দস্য পোষ্যপুত্রাবেবেত্যুগ্রসেনাদয়ঃ সর্ব্বে এব যাদবাঃ ব্রুবন্তি অতএব দেবকী-বসুদেবৌ আবামাত্মজৌ মত্বা লালনাদিকং কৃত্বা মথুরায়ামত্রৈব বহুতরং নিরুধ্য রক্ষিতুমীহেতে, ত্বৎসমীপমায়াতুমপি ন দদাতে, ত্বং তৎপ্রিয়সখোঽপি লৌকিকরীত্যা শ্বো ভোজনার্থমপি ন নিমন্ত্রিতঃ অদ্যাপি ত্বাং মিলিতুমপি কোঽপি যাদবা নায়ান্তি, আবাং ত্বত্তিতরামুদ্বিগ্নৌ তৈরলক্ষিতং বলাৎ পলায্যৈব ত্বৎসমীপমায়াতাবিতি ভাবঃ।

ননু ভোঃ কৃষ্ণ! ত্বং পূর্ব্বজন্মনি বসুদেবস্য পুত্র আসীরেব "প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাতস্তবাত্মজ" ইতি তন্নামকরণসময়ে গর্গেণোক্তং তেনৈব বসুদেবং প্রত্যপি তথৈবোক্তমিত্যনুমিমে, অতো বসুদেবস্ত্বাং গুণার্ণবমেতজ্জন্মন্যপি পুত্রত্বেনাভিমত্য জিঘৃক্ষতি বলদেবং স্বপুত্রং তু স্বগৃহং নেষ্যত্যেবেত্যহং জানে এব তৎ ত্বামপ্যহং পৃচ্ছামি এতেষাং বাচৈব ত্বং কিমাবাং পোষকৌ পিতরাবেব সংপ্রতি মন্যসে আবয়োঃ কিং ত্বং পোষ্য এব পুত্রোঽভূস্তত্র কৃষ্ণঃ সাস্রমাহ—পিত্রোঃ খল্বাত্মজেষ্বেব পুত্রেষু আত্মনো দেহাৎ জীবাত্মনশ্চাপি সকাশাদপ্যধিকপ্রীতির্ভবেৎ যদ্যহং যুবয়োঃ পোষ্য এব পুত্রঃ আত্মজস্তদা কথমহং যুবয়োরাত্মপ্রাণকোটেরপি প্রিয়োঽভুবমতস্তদ্বৈরিণাং বসুদেবাদীনাং মুখমপ্যতঃ পরং ন দ্রক্ষ্যামীতি ভাবঃ।

ননু ভো বৎস! বলদেব! তব কোঽভিপ্রায়স্তং ব্রূহীত্যত আহ—স পিতেত্যাদি। তদহং বসুদেবস্য গৃহে ত্বাং কৃষ্ণং চ হিত্বা নৈব স্থাস্যামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেদিতি পূর্ব্বব্যাখ্যাত এব ভাবঃ। ততশ্চ যদি বলদেবমপি নীত্বা ব্রজং যামি তর্হ্যেতে মহাদুঃখিনো ভবিষ্যন্তি এতৈঃ স্বার্থপরৈর্ম্ময়ি বৈরভাবঃ কৃত এব

অহং তু বৈরং কথং করবাণীতি ক্ষণং চিন্তয়ন্তং ব্রজরাজং তং সত্বরমাহতুঃ যাতেতি। হে তাতেতি হে তাত! যূয়ং ব্রজং যাত বয়ং চ ব্রজং যামঃ ন চাত্র ক্ষণমপি বিলম্ব্যতামিতি ভাবঃ।

"জ্ঞাতিশ্চেদনলেন কিং যদি সুহৃদ্দিব্যৌষধৈঃ কিং ফল"-মিতি নীতিশাস্ত্রং জানাস্যেব তদপি স্বসাধুত্বেন যদ্যেষাং দুঃখগন্ধমপি সোঢ়ুং ন শক্নোষি তর্হি শৃণু যদ্ব্রূমহে ইত্যাহতুঃ জ্ঞাতীন্ ইতি। বো যুষ্মাকং যাদবত্বেন জ্ঞাতীন্ বসুদেবাদীন্ দ্রষ্টুম্ এষ্যামঃ সুহৃদাং তত্রত্যানাং সৌহার্দ্দবতাং জনানাং স্বদর্শনদানাদিনা সুখং বিধায় ইতি তাভ্যামুক্তস্তৌ কৃষ্ণরামৌ বামদক্ষিণাভ্যাং ভুজাভ্যাং পরিষ্বজ্যৈব কৃপণং স্বধনমিব ন তু গাঙ্গবিচ্যুতীকৃত্যো ত্যর্থঃ।

প্রণয়ানন্দবিবশঃ অশ্রুভিরানন্দধারাভির্নেত্রে পূরয়ন্নেব কনকশকটমারুহ্য ব্রজং যযৌ অতো যোগমায়াপ্রভাবাৎ পরস্পরালক্ষিত একো নন্দঃ কৃষ্ণবিযুক্ত এব ব্রজং যযাবন্যস্তু কৃষ্ণসংযুক্ত ইতি এবং চ ব্রজস্থানামপি সর্ব্বেষাং গোপীগোপপশ্বাদীনাং প্রকাশদ্বয়ীকরণাদেকে কৃষ্ণবিযুক্তেন নন্দেন সহ দুঃখসমুদ্রে নিমগ্না অন্যে কৃষ্ণসংযুক্তেন নন্দেন সহানন্দসমুদ্রে নিমগ্না ব্রজ এব তত্র পরস্পরমলক্ষিতা অসংপৃক্তা এব বর্ত্তন্তে স্ম যথা দ্বারকায়াং নারদদৃষ্টপ্রকাশেষু একত্র কৃষ্ণং লালয়ন্তী ভোজয়ন্তী দেবকী পরমানন্দনিমগ্না তদৈবান্যত্র কৃষ্ণবিযুক্তা হন্ত হন্ত!! মৃগয়াং কৃত্বা অধুনাপি মৎপুত্রো নায়াতঃ ক্ষুধাতৃষাব্যাকুল ইতি বদন্তী পরমদুঃখে নিমগ্নৈবেতি যদুক্তম্ ভাগবতামৃতে—

আশ্চর্য্যমেকদৈকত্র বর্ত্তমানানপি ধ্রুবম্।
পরস্পরমসম্পৃক্তস্বরূপাণ্যেব সর্ব্বথেতি॥

যদ্যপি "প্রকাশস্ত্ব ন ভেদেষু গম্যতে সহি নো পৃথ"গিত্যুক্তের্বস্তুতো ন প্রকাশানাং ভেদস্তদপ্যভিমানচেষ্টাদীনাং লীলাশক্তিপ্রভাবাদ্ভেদস্তিষ্ঠত্যেবেতি যোগমায়াবিভূত্যধ্যায়ে বহুলাশ্ব-শ্রুতদেবোপখ্যানে চ ব্যক্তীভবিষ্যতীতি প্রকাশদ্বয়স্য ক্রমেণ প্রয়োজনদ্বয়ং যথা স্বীয়কনকস্থানর্ঘস্য স্বরূপজ্ঞাপনার্থমেব যথা বহ্নিনা তৎ সন্দহ্যতে তথৈব স্বীয়সর্ব্বপ্রেমপরিকরমুখ্যমপ্যুদ্ধবং দিব্যোন্মাদচিত্রজল্পাদিভির্মহাচমৎকারময়ং ব্রজপ্রেম্ণা উৎকর্ষং জ্ঞাপয়িতুমেব প্রথমো বিয়োগময়ঃ প্রকাশঃ প্রকাশিতঃ অতএব ব্রজং প্রত্যুদ্ধব এব প্রস্থাপয়িষ্যতে, স চ প্রায়স্তমেব বিয়োগময়ং প্রকাশং দৃষ্ট্বা মহাপ্রেমচমৎকারমাপ্নুবন্ "এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবী"তি, "নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গেতি, "আসামহো চরণরেণুযুষা"মিত্যাদিপদ্যৈস্তৎপ্রেম্ণ এব সর্ব্বোৎকর্ষমুদ্ঘোষয়িষ্যতি স এব প্রকাশঃ কুরুক্ষেত্রং গত্বা দেবকীবসুদেবাদীন্ রুক্মিণ্যাদীংশ্চ স্বং দর্শয়িত্বা মহাপ্রেমচমৎকারং প্রাপয়িষ্যতি বলভদ্রোঽপি ব্রজং গতস্তমেব প্রকাশং প্রেমোন্মাদময়ং দৃষ্ট্বা চমৎকারমাপ্স্যতীতি ব্রজবিষয়কং স্বাশ্রয়কং প্রেমাণং নিশ্চলমেব জ্ঞাপয়িতুং. দ্বিতীয়ঃ সঙ্গো গম্যঃ প্রকাশঃ অতএব

"বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্তঃ প্রিয়চেষ্টিতং।"

ইত্যত্রাহনী ইতি দ্বিবচনেন দ্বে অহনী ব্যাপ্যৈব বিচ্ছেদো ন তত ইতি জ্ঞাপিতম্ উদ্ধবেনাপি—

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাম্।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ॥

ইতি তদা বর্ত্তমানকাল এব প্রযুক্তঃ তথা তেন ব্রজপ্রবেশে প্রথমং স সংযোগময় এব প্রকাশঃ সামান্যতো দ্রক্ষ্যতে যদ্বক্ষ্যতে "বাসিতার্থেঽভিযুদ্ধদ্ভির্নাদিতং শুষ্মিভির্বৃষৈ"রিতি, "গোদোহশব্দাভিরবং বেণূনাং নিস্বনেন চে"তি, "স্বলঙ্কৃতাভির্গোপীভির্গোভিশ্চ সুবিরাজিত"-মিতি।

তা দীপদীপ্তৈর্ম্মণিভির্ব্বিরেজূ রজ্জুর্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ।
চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ॥

সামান্যতো দ্রক্ষ্যতে "উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচন"মিত্যাদি কৃষ্ণসংযোগানন্দলক্ষণমিত্যেবং প্রকাশদ্বয়স্য প্রয়োজনং প্রমাণং চোক্তম্॥ ২৫

পুরোধসা গর্গেণ, দ্বিজসংস্কৃতিমুপনয়নম্॥ ২৬॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রণয়বিহ্বলঃ পুত্রবিরহাবির্ভবন্মূর্চ্ছাবিবশঃ॥ ২৫॥

পুরোধসা গর্গেণ, দ্বিজসংস্কৃতিমুপনয়নং॥ ২৬॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৫॥

দ্বিজ-সংস্কৃতিমুপনয়নম্॥ ২৬॥

——

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বলিলে পর প্রণয়-বিহ্বল (১) নন্দ, রাম-কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া অশ্রু-ভারাক্রান্ত নেত্রে গোপগণের সহিত ব্রজে গমন করিলেন ॥ ২৫ ॥

(১) প্রণয়বিহ্বল ইহা দ্বারা স্তম্ভ মোহাদি সূচিত হইয়াছে।

অহো ভগবতো নৌমি বলাৎ সর্ব্বপ্রবর্ত্তনং।
প্রাহিণোৎ যঃ স্ব-শূন্যেঽপি শ্রীনন্দাদীনপি ব্রজে ॥
ত্বাং ব্রজেশ্বরি! শোচামি ত্বাঞ্চ বৃন্দাবনেশ্বরি!।
কৃষ্ণং বিনা গতেষ্বেষু হা হা জীবিষ্যথঃ কথং ॥

"স্বেচ্ছায় সর্ব্বকার্য্য-প্রবর্ত্তক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আমি নমস্কার করি। যিনি কৃষ্ণরহিত ব্রজধামে শ্রীনন্দাদি গোপগণকেও প্রেরণ করিয়াছিলেন। হে ব্রজেশ্বরি! (যশোদে!) হে বৃন্দবনেশ্বরি! (রাধে!) তোমাদিগের নিমিত্তও আমার বিশেষ কষ্ট হয়, কারণ কৃষ্ণ ভিন্ন এতদিন অতীত হইবে, তাহাতে তোমরা জীবিত থাকিবে কিরূপে?

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

পুত্রবিচ্ছেদ জাত মূর্চ্ছায় বিবশ নন্দরাজ ব্রজে চলিয়া গেলেন। কৃষ্ণ ও বলরাম শ্রীবসুদেবের গৃহে আসিয়া সুখে কালযাপন করিতে লাগিলেন। এই বিষয়ে কোন কোন রসিক লোক প্রেমের অণুমাত্রও অপচয় সহিতে না পারিয়া আক্ষেপ সহকারে বাদানুবাদ করেন, ব্যাখ্যান্তরে তাহার সমাধান করিব, এই বাদানুবাদে যাঁহারা উপাদান (কারণ) দর্শাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তাঁহারা তাহাই করুন, সে বিষয়ে আমার কিছুই বক্তব্য নাই।

"তাহার আক্ষেপ এই ;—"পিতর্বুবাভ্যাং" ইত্যাদি শ্লোক পঞ্চকের যথাশ্রুত অর্থ স্পষ্টভাবেই প্রেমের প্রতিকূল। নন্দরাজ এবং শ্রীকৃষ্ণের পরস্পর বিচ্ছেদ হেতু এইরূপ ব্যাখ্যানেও প্রেম স্থিরীকৃত হইবে না। তাহাতে আবার

শ্রীকৃষ্ণ ঈশ্বর, তাঁহার লীলা দুর্ব্বোধ্য, তিনি, নন্দরাজ পিতা হইলেও তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া থাকিতে পারেন, কিন্তু নন্দরাজ শ্রীকৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া কিরূপে ব্রজে গমন করিতে সমর্থ হইলেন? কোটি প্রাণ অপেক্ষা অধিক প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে উপেক্ষা করিয়া ব্রজধামের গোধনের অপেক্ষাও (প্রতিপালন) কি তাহার দুষ্পরিহার্য্য হইয়াছিল? তাবৎকাল কেন, (যত সময় পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় থাকিবেন) মথুরার প্রান্তে বাস করিলেন না? এই ব্যাখ্যায় শ্রীনন্দ-প্রবোধনমাত্রেই তুচ্ছ হইয়া পড়ে। কিন্তু কৃষ্ণ বলরামের হৃদয়ে তাদৃশ নিষ্ঠা বাস্তবিক নহে, কারণ বলরাম ব্রজে আগমন করিবেন, ইহা দশমে বর্ণিত হইয়াছে, কিন্তু কৃষ্ণের কথা বর্ণিত হয় নাই। তাঁহার, স্ববধ্য দন্তবক্র প্রভৃতি যাবতীয় শত্রু বিনাশ করিয়া নিশ্চিন্ত মনে যে ব্রজাগমন, পাদ্মোত্তর খণ্ডে দেখা যায়, অপিচ "যর্হ্যম্বুজাক্ষ" ইত্যাদি প্রথমস্কন্ধীয় ১১ অ, ৯ম শ্লোকদ্বারা জ্ঞাপিত রহিয়াছে, তাহাও প্রেমলক্ষণ নহে কারণ –

তাংস্তথা তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্ব-প্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি দৌত্যকৈঃ ॥ ৩৯।অ৩৫

শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমনকালে গোপীদিগকে তাদৃশ দুঃখিত দর্শন করিয়া "আসিব" এই সপ্রেম দৌত্যক বাক্যসমূহ দ্বারা সান্ত্বনা করিলেন। শ্রীশুকের এই বাক্যে "দৌত্যক শব্দে দূত বাক্য" টীকাকারগণ এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহাতে আবার "দৌত্যকৈঃ" এই বহুবচন দ্বারা বহু দূতের অথবা এক দূতের বাক্যে—আসিব, আসিব, আসিব, অবশ্য আসিব ; এইরূপ পুনরুক্তি প্রতিপাদিত হইতেছে। কীদৃশ দূত? প্রেম সহিত। ইহাদ্বারা দুর্ল্লঙ্ঘ্যাদেশ রাজা কংসের ধনুর্যজ্ঞ দর্শনার্থক নিমন্ত্রণের অনুরোধে আজ তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মথুরায় চলিব, কিন্তু স্বেচ্ছায় নহে ; অতএব আগামি কল্য ধনুর্যজ্ঞ দর্শন করিয়া পরশ্ব আগমন করিব, তাহাতে যদি কার্য্যান্তর আসিয়াও উপস্থিত হয়, তাহা হইলেও কল্য সেই কার্য্য সম্পন্ন করিয়া পরশ্ব নিশ্চিতই আগমন করিব। শ্রীকৃষ্ণের বাক্য ও মনের অভিপ্রায় যদি এইরূপ হয় তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণের বাক্যের সপ্রেমত্ব প্রকাশ পায়, অন্যথা কপট সহিতত্বই প্রকাশ পায় যথা—৪র্থ শ্লোকে বলিয়াছেন

"ন লব্ধো দৈবহতয়োঃ বাসো নৌ ভবদন্তিকে।
যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিন্দন্তে লালিতা মুদং ॥"

"দৈব প্রতিকূলতায় আমরা আপনার নিকটে অবস্থান করিতে পারি নাই, বালকগণ পিতার নিকটে লালিত হইয়া যে আনন্দ লাভ করে, আমরা তাহাও লাভ করিতে পারি নাই" ইত্যাদি বাক্য দেবকী ও বসুদেবকে মুগ্ধ করিবার জন্য প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহাই হউক, কিন্তু শ্রীশুকদেব কেন "সপ্রেম" এই বিশেষণ দ্বারা তাহাকে বিশিষ্ট করেন। আর যদি তাহাই হয় তবে যদি জরাসন্ধাদি দুষ্ট দমন প্রভৃতি নানা কার্য্যের অপেক্ষা না করিয়া কংসবধের পর দিবসেই অতিশীঘ্র শ্রীকৃষ্ণ ব্রজে আগমন করেন তাহা হইলেই তাঁহার গোপীগণের প্রেমে আসক্তি প্রকাশ

প্রায় অন্যথা উপেক্ষাই প্রকাশিত হইয়া পড়ে। সুতরাং "সপ্রেম" একথার অর্থ অলীক হইয়া যায়। অতএব এ বিষয়ের উপপত্তি চিন্তনীয়, সে চিন্তা এইরূপ ;—

"শ্রীবসুদেবাদি ব্যক্তিবর্গও প্রেমবান্, সুতরাং ইহাদিগেরও উপেক্ষা অনুচিত, শ্রীনন্দরাজ প্রভৃতি গোপগণ অতুলনীয় প্রেমবান্ তাঁহাদিগের প্রতিও উপেক্ষা সর্ব্বথা-প্রকারে অনুচিত। জরাসন্ধাদি দুষ্টগণের দমন এবং শিষ্টগণের পালনও অবতারের প্রয়োজন সুতরাং অবশ্য সম্পাদ্য, রুক্মিণী ও পারিজাত প্রভৃতি হরণ, এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির প্রভৃতির সাহিত্যে বিচিত্র চরিত্র পূর্ণ দ্বারকালীলাও অবশ্য প্রকাশনীয়। "ধনুর্যজ্ঞ দর্শন করিয়া আমি অবশ্য আগমন করিব" গোপীগণের নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়া প্রতিপাদনীয়, বহ্নিদাহে কনক পরিশুদ্ধির ন্যায় দীর্ঘপ্রবাসে বিরহ-প্রকাশিত গোপীগণের অতুলনীয় প্রেমস্বরূপও মথুরা এবং দ্বারকার প্রেমপরিকর শ্রেষ্ঠ অভিজ্ঞ চূড়ামণি উদ্ধবকে দেখাইয়া সেই প্রেমের সর্ব্বোৎকর্ষও স্থাপনীয়"।

ইত্যাদি আবশ্যকীয় যাবতীয় কার্য্যের সমাধায়িকা অচিন্তনীয়ৈশ্বর্য্যা স্বীয় যোগমায়াশক্তিকে আশ্রয় করিয়া একমাত্র বলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণ পিতা শ্রীনন্দের নিকটে আগমন পূর্ব্বক সেই সময়েই সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণের এবং নিজের দুই দুই প্রকাশ আবির্ভূত করিয়া, প্রথম প্রকাশ দ্বারা শ্রীনন্দের প্রতি "পিতর্যুবাভ্যাং ?" ইত্যাদি শ্লোকত্রয় বলিয়াছেন। তাহার এবং তৎপরবর্ত্তী "এবং সান্ত্বয্য" ইত্যাদি শ্লোকদ্বয়ের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে।

সেই স্থানেও প্রকারান্তরে বর্ত্তমান শ্রীরামকৃষ্ণ বলিয়াছেন ;—হে পিতঃ! "স্নেহপরায়ণ হইয়া আপনারা আমাদিগের দুইজনকেই পোষণ এবং পালন করিয়াছেন, অর্থাৎ আমরা আপনাদিগের পোষ্যপুত্র কিন্তু ঔরসজাত নহে" আমরা কেন এইরূপ বলিতেছি তাহার কারণ—এই স্থানীয় লোক এবং উগ্রসেন প্রভৃতি যাদবগণ আমাদিগকে শ্রীনন্দের পোষ্যপুত্র বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন।

অতএব দেবকী এবং শ্রীবসুদেব আমাদিগকে আত্মজ মনে করতঃ লালনাদি করিয়া বহুতর প্রকারে নিরোধ পূর্ব্বক এই মথুরায় রাখিবার জন্য চেষ্টা করিয়াছেন, আপনাদের নিকটেও আসিতে দেন নাই, আর আপনি তাঁহার প্রিয়-সখা হইয়াও লৌকিকরীতি অনুসারে আগামিকল্য ভোজনের জন্য তৎকর্ত্তৃক নিমন্ত্রিত হন নাই, এখন পর্য্যন্তও আপনার সহিত দেখা করিবার জন্য কোন যাদব আগমন করিল না, কিন্তু আমরা নিরতিশয় উদ্বিগ্ন হইয়া তাহাদিগের অলক্ষিতভাবে পলায়ন পূর্ব্বক আপনার নিকটে আসিয়াছি।

যদিবল—কৃষ্ণ! তুমি পূর্ব্বজন্মে বসুদেবের পুত্র ছিলে শ্রীগর্গাচার্য্য তোমার নামকরণ সময়ে "প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাত-স্তবাত্মজঃ" এই কথা বলিয়াছেন, তদ্দারাই বসুদেবের প্রতি সেইরূপ, বলা হইয়াছে এইরূপ অনুমান করা যায়। অতএব বসুদেব গুণসাগর তোমাকে এইজন্মেও পুত্রত্বে অভিমত করিয়া গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন, আর স্বীয় পুত্র বলদেবকে যে, স্বীয় গৃহে লইয়া যাইবেন ইহা আমি অবগতই আছি।

অতএব তোমার নিকট, আমার জিজ্ঞাস্য এই যে,—ইঁহাদিগের কথা মাত্রেই কি তুমি আমাদিগকে সংপ্রতি পোষক পিতা মাতা বলিয়া মনে করিতেছ ? আমাদিগের কি তুমি, পোষণ করিয়াছি বলিয়া পোষ্যপুত্র মাত্র ?

ইহাতে শ্রীকৃষ্ণ সজল নয়নে বলিলেন—পিতামাতার কেবল আত্মজ পুত্রেই নিজের দেহ এবং জীবাত্মা হইতেও অধিক প্রীতি হইয়া থাকে, আমি যদি আপনাদিগের পোষ্যপুত্রই হইয়া থাকি, তাহা হইলে আমি আপনাদিগের আত্মপ্রাণ কোটি হইতেও অধিক প্রিয় হইলাম কিরূপে ? অতএব আপনার শত্রু বসুদেব প্রভৃতির মুখ পর্য্যন্তও অতঃপরে দর্শন করিব না। (নন্দরাজ বলদেবকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন) বৎস বলদেব! তোমার কি অভিপ্রায় বল, তদুত্তরে বলদেব বলিলেন—"স পিতা" ইত্যাদি।

অতএব আমি বসুদেবের গৃহে তোমাকে এবং কৃষ্ণকে রাখিয়া কোনরূপেই থাকিতে পারিবনা "যদি স্বয়ং ব্রহ্মা আসিয়াও বলেন" ইত্যাদি পূর্ব্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

অতএব যদি বলদেবকেও সঙ্গে করিয়া ব্রজে চলিয়া যাই তাহা হইলে ইহাঁরা নিরতিশয় দুঃখিত হইবেন। ইহারা স্বার্থপর হইয়া আমার প্রতি বৈরভাব প্রকাশ করিয়াছেন, কিন্তু আমি কিরূপে বৈরভাব প্রকাশ করি, এইরূপে ক্ষণকালের জন্য চিন্তাযুক্ত শ্রীনন্দরাজকে, রাম কৃষ্ণ অতি ত্বরা সহকারে বলিলেন। তাত! আপনি ব্রজে চলিয়া যান। আমরাও শীঘ্রই আসিতেছি, এস্থানে ক্ষণমাত্রও বিলম্ব করিবেন না।

জ্ঞাতিশ্চেদনলেন কিং যদি সুহৃদ্দিব্যৌষধৈঃ কিং ফলং।

অর্থাৎ "জ্ঞাতির বর্ত্তমানতায় অনলের প্রয়োজন কি ? আর যদি সুহৃদ্ বর্ত্তমান থাকে তবে দিব্যৌষধের কি প্রয়োজন ?" এই নীতিশাস্ত্র আপনি অবগত আছেন, তাহাতেও যদি নিজের মহত্ত্বে ইহাদিগের দুঃখ গন্ধও সহ্য করিতে না পারেন, তাহা হইলে শুনুন,

রাজন্! অনন্তর শূরতনয় (১) শ্রীবসুদেব পুরোহিত গর্গাচার্য্য এবং ব্রহ্মণগণের দ্বারা পুত্র রাম-কৃষ্ণের যথাবিধি দ্বিজ সংস্কার (উপনয়ন) সম্পন্ন করিলেন ॥ ২৬ ॥

আমি যাহা বলি—"যাদবত্বে আপনাদিগের জ্ঞাতি বসুদেব প্রভৃতিকে দেখিবার জন্য আসিব, কিন্তু সেই স্থানে স্বদর্শন দ্বারা সুহৃদ্‌গণের সুখবিধান করিয়া" এইরূপ বলিলে বাম ও দক্ষিণ ভুজদ্বারা নন্দরাজ রামকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন। কিন্তু কৃপণ যেরূপ স্বীয় ধন রাখিয়া যায় সেইরূপ রাম-কৃষ্ণকে রাখিয়া প্রণয়ানন্দে বিবশভাবে সজল নয়নে কনক শকট আরোহণে ব্রজে চলিয়া গেলেন।

অতএব যোগমায়া প্রভাবে পরস্পর অলক্ষিত এক নন্দ, কৃষ্ণ বিরহিত হইয়া ব্রজে চলিয়া গেলেন, অপর নন্দ কৃষ্ণের সহিত থাকিলেন। এইরূপে ব্রজস্থ গোপ-গোপী পশুপ্রভৃতি সকলের দুই প্রকাশ হেতু একভাগ শ্রীকৃষ্ণবিযুক্ত নন্দের সহিত দুঃখসমুদ্রে নিমগ্ন হইলেন; অপর ভাগ, শ্রীকৃষ্ণসংযুক্ত নন্দের সহিত আনন্দ সাগরে নিমগ্ন হইলেন। তাঁহারা সকলেই পরস্পর অলক্ষিত ও অসম্পৃক্তভাবেই রহিলেন।

যথা—দ্বারকায় নারদ-দৃষ্ট-প্রকাশে একস্থানে দেবকী শ্রীকৃষ্ণকে ভোজন করাইতেছেন এবং লালন পালন করিয়া আনন্দ-সাগরে নিমগ্ন হইতেছেন, ঠিক্ সেই সময়েই অন্যস্থানে দেবকী, শ্রীকৃষ্ণ-বিরহে কাতর হইয়া হায়! হায়!! মৃগয়া করিয়া ক্ষুধা তৃষ্ণায় কাতর শ্রীকৃষ্ণ এখনও ফিরিয়া আসিল না বলিয়া পরমদুঃখে দুঃখিত হইতেছেন; ভাগবতামৃতে তাহাই বলিয়াছেন—

"আশ্চার্য্যমেকদৈকত্র বর্ত্তমানানপি ধ্রুবং।
পরস্পরমসম্পৃক্তস্বরূপাণ্যেব সর্ব্বথা ॥"

অর্থাৎ "কি আশ্চর্য্য! একদা একস্থানে বর্ত্তমান প্রকাশ দ্বয় পরস্পর পরস্পরের স্বরূপ লক্ষ্য করিতে পারিতেছেন না।"

প্রকাশস্তু ন ভেদেষু গণ্যতে সহি নো পৃথক্।

অর্থাৎ যদিও "প্রকাশ কোনরূপ ভেদের মধ্যে পরিগণিত হয় না" যেহেতু তাহা কোন অংশেই স্বরূপ হইতে ভিন্ন হয় এই উক্তি সামর্থ্যে বাস্তবিক প্রকাশের ভেদ নাই। তাহা হইলেও লীলাশক্তির প্রভাবে তাহাদিগের অভিমান চেষ্টাদির ভেদ রহিয়াছে। অপিচ ইহা যোগমায়া-বিভূতি অধ্যায়ে বহুলাশ্ব ও শ্রুতদেব উপাখ্যানে ব্যক্ত হইবে।

দুইটী প্রকাশের ক্রমে প্রয়োজন দ্বয়; যেরূপ স্বকীয় বহুমূল্য স্বর্ণের স্বরূপ প্রকাশের নিমিত্ত বহ্নি দ্বারা দগ্ধ করা হয়, সেইরূপ স্বকীয় সকল প্রেম পরিকরের প্রধানতম অবলম্বন উদ্ধবকেও দিব্যোন্মাদ ও বিচিত্র জল্পনা দ্বারা ব্রজপ্রেমের মহা চমৎকারময় উৎকর্ষ বুঝাইবার জন্য প্রথমে বিয়োগময় প্রকাশ প্রকাশিত করিয়াছেন; অতএবই ব্রজে উদ্ধবকে পাঠান হইবে।

উদ্ধবও সেই বিয়োগময় প্রকাশ দর্শন করিয়া মহাপ্রেমে চমৎকার প্রাপ্ত হইয়া "এতাঃ পরং তনুভৃতঃ" ইত্যাদি পরবর্ত্তী ৪৭ অধ্যায়ে ৫৮।৬০।৬১ শ্লোক দ্বারা সেই প্রেমেরই সর্ব্বোৎকর্ষ উদ্‌ঘোষিত করিবেন, অপিচ সেই প্রকাশেই কুরুক্ষেত্রে গমন করিয়া দেবকী, বসুদেব এবং রুক্মিণী প্রভৃতিকে নিজকে দেখাইয়া প্রেমের মহান্ চমৎকার প্রাপ্ত করাইবেন। বলভদ্রও ব্রজে গমন করিয়া প্রেমোন্মাদময় সেই প্রকাশ দর্শন করিয়া বিস্মিত হইবেন।

ব্রজ বিষয়ক স্বাশ্রয় প্রেমকে নিশ্চল বুঝাইবার জন্য দ্বিতীয় সংযোগময় প্রকাশ—

"বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়চেষ্টিতং" ৩৯ অধ্যায়ের ৩৭ শ্লোকস্থ "অহনী" এই দ্বিবচনে "দুইদিন মাত্রও বিচ্ছেদ হয় নাই" ইহা জ্ঞাপিত হইল। উদ্ধবও পরবর্ত্তী অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকে বলিবেন—

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাং।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ ॥

অর্থাৎ হে ব্রজাধীশ রঙ্গমধ্যে সকল সাত্বতের প্রতিকূল কংসবধ সম্পন্ন করিয়া এইস্থানে আগমন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ তোমাদের যাহা বলিয়াছেন তাহা সত্য করিবেন।" এইস্থানে বর্ত্তমান কাল প্রযুক্ত হইয়াছে। অপিচ ব্রজে প্রবেশ করিয়া প্রথমে সামান্যতঃ সংযোগময় প্রকাশ দর্শন করিবেন। এইরূপে প্রকাশদ্বয়ের প্রয়োজন প্রমাণ কথিত হইল। (শ্রীচক্রবর্ত্তী)

(১) "শূরতনয়" এ পদদ্বারা স্ব-পিতার সহিত ইহা সূচিত হইল। অতএব রোহিণীকেও ব্রজ হইতে আনয়ন করিয়াছিলেন ইহা জ্ঞাপিত হইয়াছে।

তেভ্যোঽদাদ্দক্ষিণা গাবো রুক্মমালাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ সম্পূজ্য সবৎসাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ॥ ২৭ ॥
যাঃ কৃষ্ণ-রাম-জন্মর্ক্ষে মনোদত্তা মহামতিঃ।
তাশ্চাদদাদনুস্মৃত্য কংসেনাধর্ম্মতো হৃতাঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ (সুষ্ঠু অলঙ্কৃতেভ্যঃ) তেভ্যঃ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ) সংপূজ্য সবৎসাঃ (বৎসেন যুক্তাঃ) ক্ষৌমমালিনীঃ (ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ) রুক্মমালাঃ (রুক্মস্য স্বর্ণস্য মালাঃ বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ) স্বলঙ্কৃতাঃ (সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ) গাবঃ দক্ষিণাঃ (চ) অদাৎ ॥ ২৭ ॥

মহামতিঃ (শ্রীবসুদেবঃ) কৃষ্ণরামজন্মর্ক্ষে (তদুপলক্ষিতসময়ে) যাঃ (গাবঃ) মনোদত্তাঃ (মনসা বিপ্রেভ্যঃ সঙ্কল্পিতাঃ) কংসেন অধর্ম্মতঃ (গৃহলুণ্ঠনসময়ে) হৃতাঃ তাঃ চ অনুস্মৃত্য অদদাৎ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ দদৌ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গাবো গাঃ, রুক্মস্য মালা বিদ্যন্তে যাসাং তাঃ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ ॥ ২৭ ॥

যাঃ পূর্ব্বং মনোদত্তা আসংস্তা এবাদদাৎ, ননু তাঃ কংসেনাপহৃতাঃ সত্যম্ রাজগোষ্ঠাদাচ্ছিদ্য দত্তা ইত্যাহ—কংসেনাধর্ম্মত ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সুষ্ঠু অলঙ্কৃতেভ্যঃ সম্যক্ পূজয়িত্বেত্যনেন যথাবিধি শ্রদ্ধয়োত্তমপ্রচুরবস্ত্রালঙ্কারধনাদিকঞ্চ বোধ্যতে ॥ ২৭ ॥

রামকৃষ্ণয়োর্জ্জন্মন ঋক্ষে সময় ইত্যর্থঃ। তত্র "কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমোঽস্পৃশন্মুদা দ্বিজেভ্যোঽযুতমাপ্লুতো গবা"মিতিবৎ গোকুলে শ্রীরোহিণ্যাং রামজন্ম শ্রুত্বাপি সদ্যস্তথৈবাদাদিত্যেতস্মাদেব বচনাদ্বোদ্ধব্যং, মহামতিরিতি পরমমেধাবিত্বৌদার্য্যাদিকমুক্তং অতোঽনুস্মৃত্য তাশ্চ তেভ্যো দত্তবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতেভ্যঃ তেভ্যঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ সংপূজ্য দক্ষিণাং গাবো গাশ্চাদাৎ। কথম্ভূতা রুক্মস্য সুবর্ণস্য মালা আসাং সন্তীতি তথা সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতাঃ বস্ত্রৈঃ সহিতাঃ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ ॥ ২৭ ॥

রামকৃষ্ণজন্মনক্ষত্রে যাঃ গাবো মনোদত্তাঃ তাশ্চানুস্মৃত্যাদাদ্দদৌ ননু তাঃ কংসেনাপহৃতাঃ সত্যস্য রাজগোষ্ঠাদাচ্ছিদ্য দত্তা ইত্যাহ—কংসেনাধর্ম্মত ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গাবো গাঃ রুক্মং সুবর্ণং ক্ষৌমাণি পুষ্পমালাশ্চাসাং সন্তীতি ক্ষৌমমালিনীঃ ॥ ২৭ ॥

যাঃ কৃষ্ণরাময়োঃ জন্মনক্ষত্রে মনসা দত্তাঃ সঙ্কল্পিতাস্তাশ্চ অদদাৎ যাঃ কংসেনাধর্ম্মেণ হৃতাস্তা অপি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮'

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততস্তেভ্যঃ উৎসবার্থং দক্ষিণার্থঞ্চ দানানি দত্তবানিত্যাহ—তেভ্য ইতি। গবাদয় এব দক্ষিণা বিহিতা, যা রুক্মমালাযুক্তাঃ

ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ ।
গর্গাদ্‌যদুকুলাচার্য্যাদ্‌গায়ত্রং ব্রতমাস্থিতৌ ॥ ২৯ ॥
প্রভবৌ সর্ব্ববিদ্যানাং সর্ব্বজ্ঞৌ জগদীশ্বরৌ ।
নান্যসিদ্ধামলং জ্ঞানং গূহমানৌ নরেহিতৈঃ ॥ ৩০ ॥
অথো গুরুকুলে বাসমিচ্ছন্তাবুপজগ্মতুঃ ।
*কাশ্যং সান্দীপনিং নাম হ্যবন্তীপুরবাসিনম্ ॥ ৩১ ॥

সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাশ্চ স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ সংপূজ্য তেভ্যশ্চ নিধানপূর্ব্বকময়ুতদ্বয়ং ভগবজ্জন্মনি রামজন্মনি চ তাবদন্যথা বা, যা মনোদত্তাঃ মহামতিরিতি স্মরণে পূর্ব্বমেব সেৎস্যতীতি দানে বা তাঃ অনুস্মৃত্য ব্রাহ্মণেভ্যঃ অদাৎ নন্বেতাবত্যো গাবঃ কুত্রত্যা বসুদেবস্যেতি চেত্তত্রাহ—কংসেন গৃহলুণ্ঠনসময়ে হৃতাঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীর্গাঃ ॥ ২৭ ॥

মনসা দত্তা যা যাবত্য আসন্ কংসেনাপহৃতা ইতি তা এব স্বীয়া রাজগোষ্ঠাদাচ্ছিদ্য অদদাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ক্ষৌমং অতসী তন্তূদ্ভবং বস্ত্রং তন্মাল্যং তদ্বতী ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণরাময়োর্জ্জন্মর্ক্ষে যা গাবো মনসা দত্তা আসন্ তা অনুস্মৃত্য অদদাৎ,কংসেনাধর্ম্মতো হৃতা ইতি তাঃ স্বকীয়া এব নির্জ্জিতরাজদ্রব্যাস্তু তথাত্বাৎ ॥ ২৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তেভ্যঃ গাবঃ গাঃ অদাৎ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ ॥ ২৭—২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে পূজা করিয়া দক্ষিণা এবং সবৎসা ক্ষৌমবস্ত্র-মালাবতী ও স্বর্ণমালিনী অতএব সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ধেনু সকল দান করিলেন ॥ ২৭ ॥

মহামতি শ্রীবসুদেব, রাম-কৃষ্ণের জন্ম নক্ষত্রে (১) যে সকল গাভী মনে মনে দ্বিজাতিগণকে দান করিয়াছিলেন, কংস, গৃহলুণ্ঠন সময়ে(২) যে সকল গাভি হরণ করিয়াছিল, এখন তাহা স্মরণ হওয়ায় সেই সমস্ত গাভী আনয়ন পূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

ততশ্চ (তদনন্তরঞ্চ) লব্ধসংস্কারৌ (লব্ধঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যঃ যাভ্যাং তৌ) দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ (সন্তৌ) যদুকুলাচার্য্যাৎ গর্গাৎ গায়ত্রং ব্রতং (ব্রহ্মচর্য্যং) আস্থিতৌ (জাতৌ) ॥ ২৯ ॥

অথো (অনন্তরং) সর্ব্ববিদ্যানাং প্রভবৌ (প্রকর্ষেণ ভবন্তি আভ্যাং ইতি প্রভবৌ অতঃ) সর্ব্বজ্ঞৌ জগদীশ্বরৌ (অপি)

---

* কাশ্যং সান্দীপনিং নাম্না ইতি পাঠান্তরং ।

(১) মহামতি……জন্মনক্ষত্রে, জন্মনক্ষত্রে অর্থাৎ জন্মনক্ষত্র উপলক্ষিত সময়ে, অতএব শ্রীকৃষ্ণের অবতারের ন্যায় শ্রীবলদেবের জন্ম শ্রবণ করিয়া সেইরূপ দান করিয়াছেন ইহা জানিতে হইবে। এইরূপ দানের হেতু—মহামতি, তাহার জন্মসময়ে ভবিষ্যৎ বৃত্তান্তের জ্ঞান হওয়ায় সম্প্রতি তাহা স্মরণ হইল।
(তোষণী)

(২) ব্রাহ্মণগণকে ঈষৎসঙ্খ্যক গোদান কিরূপে সম্ভবে? তদুত্তরে বলিতেছেন—গৃহলুণ্ঠন সময়ে কংস, বসুদেবের অনেক গোধন অপহরণ করিয়াছিল, এখনে সমস্ত দান করিলেন। (সুবো)।

যথোপসাদ্য তৌ দান্তৌ গুরৌ বৃত্তিমনিন্দিতাম্।
গ্রাহয়ন্তাবুপেতৌ স্ম ভক্ত্যা দেবমিবাদৃতৌ ॥ ৩২ ॥

নরেহিতৈঃ (নরচেষ্টাভিঃ) নান্যসিদ্ধামলং (স্বতঃ সিদ্ধামলং) জ্ঞানং গূহমানৌ (প্রচ্ছাদয়ন্তৌ) গুরুকুলে বাসং ইচ্ছন্তৌ অবন্তীপুরবাসিনং কাশ্যং (কাশ্যাং জাতং কিম্বা কাশ্যপগোত্রজং) সান্দীপনিং নাম (সান্দীপন্যাখ্যং গুরুং “নাম্না” ইতি পাঠে নাম্না সান্দীপনিং) উপজগ্মতুঃ (অভিজগ্মতুঃ) ॥ ৩০—৩১ ॥

তৌ (রামকৃষ্ণৌ) যথা (যথাবৎ অর্থাৎ সমিৎপাণিত্বাদি-শ্রুত্যুক্তপ্রকারেণ) উপসাদ্য (গুরুং প্রাপ্য) দান্তৌ (জিতেন্দ্রিয়ৌ সন্তৌ) গুরৌ অনিন্দিতাং বৃত্তিং (অনুবৃত্তিং অন্যান্) গ্রাহয়ন্তৌ (শিক্ষয়ন্তৌ) দেবমিব (পরমদৈবতমিব) আদৃতৌ (সাদরৌ, কিম্বা গুরুণা সম্মানিতৌ সন্তৌ) ভক্ত্যা উপেতৌ (গুরুং সেবিতবন্তৌ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

গায়ত্রং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং ॥ ২৯ ॥

প্রকর্ষেণ ভবন্তি আভ্যামিতি প্রভবৌ, অত এব সর্ব্বজ্ঞৌ স্বতঃসিদ্ধমমলং জ্ঞানং প্রচ্ছাদয়ন্তৌ নরচেষ্টিতৈঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

যথা যথাবৎ উপসাদ্য প্রাপ্য গুরৌ বৃত্তিমন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ গুরুমুপেতাবুপগতৌ সেবিতবন্তাবিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সুব্রতৌ তন্ত্রোক্তনিয়মনিষ্ঠৌ সন্তৌ, কিম্বা সদা সর্ব্বস্বং দত্তবন্তাবপি আস্থিতৌ স্বীচক্রতুঃ ॥ ২৯ ॥

কিঞ্চ সর্ব্ববিদ্যানাং প্রভবাবপি তৎসর্ব্বং লোকশিক্ষণার্থমেবেতি গ্রাহয়ন্তাবিত্যনেন বক্ষ্যত এব ॥ ৩০ ॥

অথো অনন্তরং অতো হেতোর্ব্বা ইচ্ছন্তাবিতি শ্রীবসুদেবাদীনামুপনয়নে যথেচ্ছা নাস্তীতি সূচয়তি, বিচ্ছেদাদিদুঃখাৎ প্রয়োজনবিশেষাভাবাচ্চ উপজগ্মতুঃ, সমীপে গতৌ রথমারুহ্যেতি জ্ঞেয়ং রথস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। কাশ্যং কাশ্যাং জাতং ইতি সর্ব্বসচ্ছাস্ত্রাদ্যভ্যাসনিষ্ঠত্বমুক্তং, সম্যগ্ দীপয়তি সর্ব্ববিদ্যাঃ প্রকাশয়তীতি সন্দীপনস্তস্য পুত্রং নামেতি তৎসংজ্ঞেনৈব প্রসিদ্ধং দৈবকীত্যাদিবদিত্যর্থঃ। অবন্তীপুরবাসিনমিতি মথুরা-দ্বারকয়োরন্তরালবর্ত্তিত্বেনাবস্থ্যাঃ স্বীয়ত্বজ্ঞানাত্তত্র গমনং ॥ ৩১ ॥

যথাবৎ কুশপাণিত্বাদিপূর্ব্বকপ্রকারেণ যথা গুরূপসত্তিঃ শাস্ত্রেণ বিহিতাস্তে তদনুসারেণেত্যর্থঃ। দান্তৌ সংযতৌ সন্তাবুপেতৌ তথাচ শ্রীহরিবংশে—

- নিবেদ্য গোত্রং স্বাধ্যায়মাচারেণাভ্যলঙ্কৃতৌ।
শুশ্রূষূ নিরহঙ্কারাবুভৌ রামজনার্দ্দনা”বিতি ॥

অনিন্দিতাং উত্তমাং বৃত্তিং বর্ত্তনং বাসমিত্যর্থঃ, অনুবৃত্তিং বা পরমদৈবতমিব আদৃতৌ সাদরৈর্গুরুণা সম্মানিতৌ সন্তৌ বা স্মেতি তত্ত্বতঃ প্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯ ॥

ঈহিতৈঃ চেষ্টাভিঃ ॥ ৩০—৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততশ্চেতি লব্ধঃ সংস্কার উপনয়নাখ্যো যাভ্যাং তৌ, দ্বিজত্বং প্রাপ্য যদুকুলস্যাচার্য্যাদ্ গায়ত্রং ব্রতং গর্গোপদিষ্টং ব্রহ্মচর্য্যমাস্থিতাবাশ্রিতৌ ॥ ২৯ ॥

অথো ততঃ সর্ব্বভূতানাং প্রভবৌ প্রকর্ষেণ ভবন্তি আভ্যামিতি প্রভবাবতঃ সর্ব্বজ্ঞৌ স্বতঃ সিদ্ধমমলং জ্ঞানং নরচেষ্টাভিঃ প্রচ্ছাদয়ন্তৌ ॥ ৩০ ॥

গুরুকুলাবাসমিচ্ছন্তৌ কাশ্যং কাশ্যপগোত্রজমবন্তীপুরবাসিনং সান্দীপন্যাখ্যং গুরুমভিজগ্মতুঃ ॥ ৩১ ॥

তৌ রামকৃষ্ণৌ যথাবৎ উপসাদ্য দান্তৌ জিতেন্দ্রিয়ৌ সন্তৌ নির্দ্দিষ্টাং গুরৌ বৃত্তিমন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তাবাদরযুক্তৌ দেবভক্ত্যা গুরুমুপেতৌ সেবিতবন্তৌ ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দ্বিজত্বমুপনীতত্বং প্রাপ্য লব্ধসংস্কারৌ লব্ধদেহশুদ্ধী, গায়ত্রং ব্রতং গায়ত্রীজপনিয়মং ব্রহ্মচর্য্যং বা ॥ ২৯ ॥

প্রভবৌ মূলকারণে নান্যেত্যেকং পদং নগ-নাক-শব্দবৎ অন্যস্য সিদ্ধং ন ভবতীতি নান্যসিদ্ধম্, ঔৎপত্তিকম্ অত এবামলং যজ্জ্ঞানং তন্নরেহিতৈঃ মনুষ্যচেষ্টাভিশ্ছাদয়ন্তৌ ॥ ৩০ ॥

যস্মাদথো তস্মাৎ কাশ্যং কাশ্যপগোত্রজাতম্ ॥ ৩১ ॥

যথাবদুপসাদ্য সমিৎপাণী উপেতৌ স্ম প্রাপতুঃ, ভক্ত্যা দেবমিবেত্যনেন "যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরা"বিতি শ্রুতিং সূচয়তি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততোঽন্যেন নিরোধে কারিতেঽপি স্বতোঽপি কর্ত্তব্যমিতি ব্রতাত্মকং নিয়মং পূর্ব্বসিদ্ধত্যাগাপরপর্য্যায়ং স্বয়ং কৃতবন্তাবিত্যাহ। ততশ্চেতি দ্বাভ্যাম্। গ্রহণসমর্থনভেদেন তদনন্তরমেব সংস্কারদিনং পরিত্যজ্য দিনত্রয়ং মাসষট্‌কং সম্বৎসরমাত্রং বা সুব্রতৌ শোভনবেদব্রতযুক্তৌ ব্রহ্মচর্য্যনিয়মযুক্তৌ বা যদুকুলস্যৈবাচার্য্যো গর্গ ইতি গায়ত্রং ব্রতং সাবিত্রাপরপর্য্যায়ং ব্রতমাস্থিতৌ জাতৌ ॥ ২৯ ॥

নন্বেতস্য ব্রতস্য কাম্যত্বং যথা সরসস্ফূর্ত্তির্ভবতি তদত্র প্রকৃতে নোপযুজ্যত ইতি কিমিতি ব্রতমাস্থিতাবিত্যাশঙ্কায়ামাহ—প্রভবাবিতি। যদ্যপি সর্ব্ববিদ্যানাং প্রভবৌ বিদ্যাপেক্ষাভাবে স্বতোঽপি সর্ব্বজ্ঞৌ মাস্তু বা জ্ঞানং জগদীশ্বরৌ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সমর্থৌ ক্রিয়াশক্তিরেবোৎকৃষ্টেত্যর্থঃ। তথাপ্যনন্যসিদ্ধং স্বতঃ সিদ্ধমেব জ্ঞানং নরেহিতৈর্ম্মানুষলীলাভিঃ গূহমানৌ গোপ্যং কুর্ব্বাণৌ, গায়ত্রং ব্রতমাস্থিতাবিতি পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ। সর্ব্বজ্ঞতা ব্রহ্মবিদামিব কৃত্রিমাঽপি ভবতীতি নান্যসিদ্ধেত্যুক্তম্ ॥ ৩০ ॥

এবং প্রপঞ্চবিস্মরণাত্মকনিরোধমুক্ত্বা আসক্ত্যাত্মকনিরোধমাহ—অথো ইতি বিংশত্যা ; ততো দ্বাভ্যাং, প্রত্যাপত্তিং বক্ষ্যতি অন্যথা অগ্রে ক্রিয়মাণো নিরোধঃ কর্ত্তৃরহিতঃ স্যাৎ, আদ্যৈকবিংশ ইতি নথস্থানীয়া এতে ধর্ম্মা ভগবতো নিরূপি অবশ্যং হি গুরুকুল এব বিদ্যাগ্রহণম্. অতঃ গুরুকুলে বাসমিচ্ছন্তৌ জাতৌ, তত ঈশ্বরত্বাৎ কশ্চিদ্‌গুরুঃ স্বয়মুপস্থিতঃ,ভগবতা বা কল্পিত ইতি শঙ্কাং বারয়িতুমথ জগ্মতুঃ কাশ্যমিতি।

সান্দীপনিরিতি সন্দীপনস্যাপত্যং সান্দীপনিঃ "অত ইঞ্" পিতৃনাম্নৈব তস্য প্রসিদ্ধিঃ কাশ্য ইতি একদেশগ্রহণেন কাশ্যপগোত্রজঃ কাশ্যো বা স্বতন্ত্রঃ গোত্রপ্রবর্ত্তকঃ কাশ্যঃ কুৎসো গৃৎসমদ ইতি গৃৎসমদাৎ শৌনকঃ,তথা কাশ্যস্যাপি ব্রহ্মবংশজনকত্বং,যদ্যপি বিশেষতো নোক্তং তথাপ্যবগম্যতে, কেচন ঋষয়ঃ পিতৃনাম্নৈব প্রসিদ্ধা ইতি সন্দীপনিরেব নিরুক্তঃ সম্যক্ দীপনং বুদ্ধের্য্যস্মাদিতি অবন্তীপুরং তু শৈবং মহাকালস্থানং তত্রাপি যথা মুক্তির্ভবতি সোঽপি তীর্থবাসেন বিরক্তো মহান্ ॥ ৩১ ॥

তত্র গত্বা যথা তথা গুরুবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যা তথৈব কৃতবন্তৌ নত্বৈশ্বর্য্যেণ ধনাদিনা বা বিদ্যাগ্রহণমিত্যাহ—যথোপসাদ্যেতি। অরিক্তহস্ততয়া'ব্রহ্মচর্য্যমাগামুপমানয়স্বে'ত্যাদি বাক্যাৎ উপসাদ্য নিকটে গত্বা আবশ্যকধর্ম্মপরিগ্রহণার্থমাহ—দান্তাবিতি। নন্বেবং কিমর্থং কৃতবন্তৌ তত্রাহ--গুরৌ বৃত্তিমনিন্দিতাং গ্রাহয়ন্তৌ গুরাবেবং গুরুশুশ্রূষয়ৈব নীচবৃত্ত্যৈব বিদ্যা গ্রাহ্যেতি শিক্ষয়িতুং নিন্দিতা বৃত্তির্দ্ধনাদিনা অত এব উপেতৌ স্ম, যতঃ উপনীতৌ গুরুণা সমীপে আনীতৌ অত্র প্রমাণং ন বক্তব্যং গুরুঃ কথমেবং ধার্ষ্ট্যং কৃতবানিত্যপি নাশঙ্কনীয়ং, যতঃ স্মেতি প্রসিদ্ধং,ভগবদিচ্ছা তত্র যুক্তিঃ,ততো গ্রহণানন্তরং বিহিতভক্ত্যা পরমাদরযুক্তৌ প্রেমবহিরপি ভক্তিধর্ম্মোঽপি পদদ্বয়েনোক্তঃ, দেবমিব আরাধ্যেষ্টদেবতামিব উপেতৌ স্ম বহিরন্তশ্চ সমীপং গতৌ স্মেত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

গায়ত্রং ব্রহ্মচর্য্যম্ ॥ ২৯ ॥

অনন্যসিদ্ধং স্বাভাবিকং জ্ঞানং নরচেষ্টিতৈরেব যত আচ্ছাদয়ন্তাবথো অত এব গুরুকুলে ইত্যাদি ॥ ৩০—৩১ ॥

যথা যথাবৎ গুরৌ বৃত্তিম্ উপসত্তিম্ অন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ উপেতৌ স্ম সেবিতবন্তৌ গুরুণা তেনাপ্যাদৃতৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গায়ত্রং ব্রহ্মচর্য্যং ॥ ২৯ ॥

প্রভবাদিতি যুগ্মকং। নাম্যসিদ্ধং স্বাভাবিকমমলং সর্ব্ববিষয়কং জ্ঞানং নরচেষ্টিতৈর্গূহমানাবাচ্ছাদয়ন্তৌ ঈদৃশাবপি গুরুকুলে বাসং লোকসংগ্রহায়েচ্ছন্তৌ সান্দীপনিমুপজগ্মতুঃ, কাশ্যাং বারাণস্যাং জাতং অবন্তীতি কৃষ্ণসঙ্গেচ্ছয়া কাশীং ত্যক্ত্বা অবন্ত্যাঃ নিবসন্তমিত্যর্থঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

যথা যথাবদুপসাদ্য গুরৌ বৃত্তিং শুশ্রূষাং জনান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ গুরুমুপেতৌ দেবমিব তমাদৃতৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গায়ত্রং সাবধি ব্রহ্মচর্য্যম্ ॥ ২৯ ॥

নহু সর্ব্বজ্ঞস্য সর্ব্বগুরোঃ শ্রীভগবতঃ তদবতারস্য বলস্য চ গুরুকুলে বাসঃ কিমভিপ্রায় ইত্যত্র নরশিক্ষায়ৈ ইত্যাহ—প্রভবাবিত্যাদিনা। প্রকর্ষেণ ভবন্ত্যাভ্যামিতি প্রভবৌ নরেহিতৈঃ নরশিক্ষার্থকৈঃ নরচেষ্টিতৈঃ নাম্যসিদ্ধং স্বাভাবিকমমলং জ্ঞানং গূহমানৌ প্রচ্ছাদয়ন্তৌ ॥ ৩০—৩১ ॥

তৌ রামকৃষ্ণৌ যথা যথাবদুপসাদ্য প্রাপ্য গুরৌ অনিন্দিতাং শুদ্ধাং বৃত্তিমন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ ভক্ত্যা দেবমিব গুরুমুপেতৌ উপগতৌ সেবিতবন্তৌ অত্র

"যস্য দেবে পরাভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ।
তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ" ॥ ইতি

শ্রুতিরনুসন্ধেয়া ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তদনন্তর রাম-কৃষ্ণ উপনয়ন সংস্কার লাভ করিয়া দ্বিজত্ব প্রাপ্তি-পূর্ব্বক সুব্রত ধারণ করিয়া (১) যদুকুলের আচার্য্য গর্গ ঋষি হইতে গায়ত্র-ব্রত (২) (ব্রহ্মচর্য্য) গ্রহণ করিলেন ॥ ২৯ ॥

অতঃপর সর্ব্ববিদ্যার উৎপাদক (১) সুতরাং সর্ব্বজ্ঞ (২) রাম-কৃষ্ণ, জগদীশ্বর হইলেও নরলীলা দ্বারা স্বতঃসিদ্ধ নির্ম্মল-জ্ঞান সঙ্গোপন পূর্ব্বক সম্প্রতি গুরু-কুলে বাস করিতে ইচ্ছা করিয়া অবন্তীপুর নিবাসি (৩) কশ্যপ গোত্রজ (৪) সান্দীপনি (৫) নামক ঋষির নিকট গমন করিলেন (৬) ॥ ৩০—৩১ ॥

রাম-কৃষ্ণ যথানিয়মে সমিৎ পাণিত্বাদি শ্রুত্যুক্ত প্রকারে (৭) গুরু সমীপে উপস্থিত হইয়া জিতেন্দ্রিয় ভাবে গুরুর প্রতি অনিন্দিত অনুবৃত্তি অন্যকে শিক্ষাদান করিয়া গুরুর নিকটে পরম দেবতার ন্যায় আদর প্রাপ্ত হইয়া ভক্তি সহকারে গুরুর সেবা করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

---

(১) সুব্রত ধারণ করিয়া অর্থাঃ শোভন বেদব্রত যুক্ত অথবা ব্রহ্মচর্য্য নিয়মযুক্ত। (সুবোধিনী)

(২) গায়ত্র-ব্রত ইহা প্রাজপত্য ও ব্রাহ্মের উপলক্ষণ, গায়ত্র-ব্রত অর্থাৎ গায়ত্রী অধ্যয়নকারীর ত্রিরাত্র ব্যাপি প্রাজাপত্য বেদারম্ভ পর্য্যন্ত ব্রাহ্ম তৎ সমাপ্তি পর্য্যন্ত অতএব ব্রহ্মচর্য্যই শ্রীধরস্বামিমহাশয় ব্যাখ্যা করিয়াছেন। (তোষণী)

শ্রীযুক্তবল্লভাচার্য্য মহাশয়ে বলেন—গায়ত্র অর্থাৎ সাবিত্রা-পর-পর্য্যায় ব্রত, ॥

গায়ত্র ব্রত অর্থাৎ গর্গ উপদিষ্ট ব্রহ্মচর্য্য। (বীররাঘব)

(১—২) অর্থাৎ বিদ্যার অপেক্ষা অভাবেও স্বতঃই সর্ব্বজ্ঞ। জ্ঞান না হউক কিন্তু জগদীশ্বর অর্থাৎ করিতে না করিতে অন্যথা করিতে সমর্থ ক্রিয়া-শক্তিই উৎকৃষ্টা।

(৩) অবন্তীপুর—মথুরা ও দ্বারকার মধ্যবর্ত্তী স্থান।

(৪) কিম্বা কাশীতে জাত কিম্বা কাশ্য—স্বতন্ত্রগোত্রের প্রবর্ত্তক।

(৫) সন্দীপনের অপত্য সান্দীপনি। পিতার নামেই ইনি প্রসিদ্ধ। সান্দীপনি অর্থাৎ বিদ্যার সম্যক্ দীপন হয় বুদ্ধি হইতে যাহার, তাহার নাম সান্দীপনি। (সুবোধিনী)

(৬) এই যে আগমন করিয়াছিলেন তাহা রথে আরোহণ করিয়া বুঝিতে হইবে কারণ রথের কথা বলা হইবে। (তোষণী)

(৭) তাই হরিবংশে বলিয়াছেন;—

নিবেদ্য গোত্রং স্বাধ্যায়মাচারেণাভ্যলঙ্কৃতৌ।
সুশ্রূষূ নিরহঙ্কারাবুভৌ রামজনার্দ্দনৌ ॥

অর্থাৎ রাম-কৃষ্ণ নাম গোত্র নিবেদন করিয়া সদাচারে অলঙ্কৃত থাকিয়া নিরহঙ্কার ভাবে গুরুর শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন।

তয়োর্দ্বিজবরস্তুষ্টঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ।
প্রোবাচ বেদানখিলান্ সাঙ্গোপনিষদো গুরুঃ ॥ ৩৩ ॥
সরহস্যং ধনুর্ব্বেদং ধর্ম্মান্ ন্যায়পথাংস্তথা।
তথা চান্বীক্ষিকীং বিদ্যাং রাজনীতিঞ্চ ষড়্‌বিধাম্ ॥ ৩৪ ॥
*সর্ব্বং নরবরশ্রেষ্ঠৌ সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ।
সকৃন্নিগদমাত্রেণ তৌ সঞ্জগৃহতুর্নৃপ ! ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

তয়োঃ (রাম-কৃষ্ণয়োঃ) শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ (শুদ্ধঃ ভাবঃ যাসু তাভিঃ অনুবৃত্তিভিঃ, কিম্বা শুদ্ধেন ভাবেন ভক্ত্যা যাঃ অনুবৃত্তয়ঃ তাভিঃ) তুষ্টঃ দ্বিজবরঃ গুরুঃ (সান্দীপনিঃ) সাঙ্গোপনিষদঃ (অঙ্গৈঃ শিক্ষাকল্পাদিভিঃ ষড়্‌ভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্) অখিলান্ বেদান্ প্রোবাচ ॥ ৩৩ ॥

তথা সরহস্যং (মন্ত্রদেবতাখ্যানসহিতং) ধনুর্ব্বেদং ধর্ম্মান্ (মন্বাদিধর্ম্মশাস্ত্রাণি) ন্যায়পথান্ (মীমাংসাদীন্) তথা চ আন্বীক্ষিকীং (তর্কবিদ্যাং) ষড়্‌বিধাং (সন্ধি-বিগ্রহ-যানাসন-দ্বৈধীভাব-সমাশ্রয়রূপাঃ) রাজনীতিং চ বিদ্যাং (প্রোবাচ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ, কিম্বা সার্দ্ধদ্বয়েনান্বয়ঃ) ॥ ৩৪ ॥

(হে) নৃপ ! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ নরবরশ্রেষ্ঠৌ ("তদমরশ্রেষ্ঠৌ" ইতি পাঠে পরমপুরুষৌ) তৌ (রাম-কৃষ্ণৌ) সকৃন্নিগদমাত্রেণ (একবারং গুরোরুচ্চারণমাত্রেণ) সর্ব্বং (পাঠান্তরে তৎ—পূর্ব্বোক্তং সর্ব্বং) জগৃহতুঃ (সম্যগ্ গৃহীতবন্তৌ) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শুদ্ধো ভাবো যাসু তাভিরনুবৃত্তিভিঃ সাঙ্গোপনিষদঃ অঙ্গানি শিক্ষাদীনি তৈরুপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্ ॥ ৩৩ ॥

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতম্, ধর্ম্মান্ মন্বাদিধর্ম্মশাস্ত্রাণি, ন্যায়পথান্মীমাংসাদীন্, আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাম্, ষড়্‌বিধাং "সন্ধিশ্চ বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়" ইত্যেবং ষড়্‌বিধাং রাজনীতিম্ ॥ ৩৪ ॥

সকৃন্নিগদমাত্রেণৈকবারং গুরোরুচ্চারণমাত্রেণ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শুদ্ধেন ভাবেন প্রেম্ণা যা অনুবৃত্তয়স্তাভিঃ তদ্বিশেষশ্চাগ্রেঽশীতিতমাধ্যায়ে শ্রীদামানুগ্রহে শ্রীভগবন্মুখাদেব ব্যক্তো ভাবী। দুঃখসহত্বাচ্চাত্র শ্রীবাদরায়ণিনা ন প্রপঞ্চিত ইতি জ্ঞেয়ং, গুরুঃ তত্তদধ্যাপকত্বেন প্রসিদ্ধঃ। যদ্বা আচার্য্যত্বেন স্বীকৃতঃ, অতঃ প্রকর্ষেণ সস্নেহোত্তমপ্রকারাদিনোবাচ নচান্যশিষ্যস্থেবোপদিদেশেতি ক্ষত্রিয়ত্বেন তত্রাপেক্ষাবিশেষাৎ ॥ ৩৩ ॥

তথা ন্যায়শ্রৌতপথগৃহীতায়া অপ্যান্বীক্ষিক্যাঃ পৃথগুক্তিঃ, প্রায়ঃ শ্রৌতত্বেন তর্কমাত্রত্বাৎ, অতএবোক্তং বিদ্যামিতি। লোকরঞ্জনাদ্যুপায়মিত্যর্থঃ। তথা দ্বয়ং চকারৌ চ সমুচ্চয়ে তৈশ্চ ধর্ম্মাদীনাং যথোত্তরং ন্যূনত্বেপি সর্ব্বেষামেব তেষাং প্রবচনে প্রাধান্যং দ্যোত্যতে। যদ্বা অপ্যর্থে চকারৌ যথা ধনুর্ব্বেদং তথা ধর্ম্মাদীনপি ইতি ধনুর্ব্বেদবদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাদিষ্বপেক্ষারাহিত্যেঽপি লোকশিক্ষার্থং তেষামপি স্বীকারেণ তথৈবাধ্যয়নমভিপ্রেতং। অতএব চকারৌ, তথা দ্বয়ং চ। তৎ অখিলবেদাদিকং সর্ব্বং সকৃদুচ্চারণমাত্রেণৈব সম্যক্ জগৃহতুঃ ধৃতবন্তৌ। যতোঽমরশ্রেষ্ঠৌ সর্ব্বদেবপূজ্যাবিত্যর্থঃ। অতঃ সর্ব্ববিদ্যানাং প্রবর্ত্তকৌ সৃষ্টিস্থিতিকরাবিত্যর্থঃ।

যদ্বা সর্ব্ববিদ্যাঃ প্রবর্ত্তয়ন্তৌ সন্তাবিত্যর্থঃ। ইতি সংগ্রহণপ্রয়োজনং পুনরপ্যুক্তং লোকশিক্ষামাত্রাপেক্ষয়ৈব তত্র প্রবৃত্তেঃ। হে নৃপেতি অতি শীঘ্রমশ্রমেণ তৎসর্ব্বসংগ্রহতঃ গুরুসেবাদুঃখসমাপ্ত্যাপসত্ত্বেশ্চ প্রহর্ষোদয়াৎ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩ ॥

---

* সর্ব্বং তদমরশ্রেষ্ঠৌ ইতি পাঠান্তরং।

ন্যায়পথান্ মীমাংসান্যায়ান্ আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং ষড়্বিধাং সন্ধি-বিগ্রহ-যানাসন-দ্বৈধীভাব-সমাশ্রয়রূপাম্ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

শুদ্ধঃ ভাবো যাসু তাভিরনুবৃত্তিভিস্তুষ্টো দ্বিজবরঃ গুরুরঙ্গৈঃ শিক্ষাকল্পাদিভিঃ ষড়্ভিরুপনিষদ্ভিশ্চ সহিতানখিলান্ বেদাংস্তয়োঃ প্রোবাচ ॥ ৩৩ ॥

তথা সরহস্যং মন্ত্রদেবতাখ্যানসহিতং ধনুর্ব্বেদং ধর্ম্মন্যায়পথান্ মন্বাদি-ধর্ম্মশাস্ত্রাণি মীমাংসান্যায়াদীংশ্চান্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং ষড়্বিধাং সন্ধি-বিগ্রহ-যানাসন-দ্বৈধীভাব-সমশ্রায়রূপাং রাজনীতিঞ্চ প্রোবাচেত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

হে নৃপ! সর্ব্বমিতি। তাবমরশ্রেষ্ঠৌ পরমপুরুষাবত এব সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকাবত এব সকৃন্নিগদমাত্রেণৈব তদ্গুরূপদিষ্টং সর্ব্বং জগৃহতুঃ সম্যগ্গৃহীতবন্তৌ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অঙ্গৈঃ শিক্ষাদিভিঃ উপনিষদ্ভিঃ বেদান্তৈস্তদুপযোগিভিঃ রহস্যজ্ঞানৈর্ব্বা সহিতান্ ॥ ৩৩ ॥

সরহস্যং প্রয়োগোপসংহারসহিতং ধর্ম্মপথঃ বর্ণাশ্রমধর্ম্মলক্ষণঃ পূর্ব্বমীমাংসালক্ষণো বা ন্যায়পথান্ ব্রহ্মতর্কাদিতর্কশাস্ত্রলক্ষণাংশ্চ আন্বীক্ষিকীং মীমাংসাশাস্ত্রং বেদেতিহাসাদ্যর্থনির্ণায়কম্—

সন্ধিঞ্চ বিগ্রহঞ্চৈব যানমাসনমেব চ।
দ্বৈধীভাবং সংশ্রয়ঞ্চ ষড়্গুণান্ কবয়ো বিদুঃ ॥ ইতি

ষড়্বিধাম্ ॥ ৩৪ ॥

সকৃন্নিগদমাত্রেণ একবারং পাঠমাত্রেণ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩—৩৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

ততো গুরুকর্ত্তব্যমাহ—তয়োরিতি দ্বাভ্যাম্। স হি দ্বিজবরঃ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বধর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ প্রথমতস্তৎস্বরূপমজ্ঞাত্বাপি তয়োরনুবৃত্তিমেব দৃষ্ট্বা সন্তুষ্টো জাতঃ, তত্রাপি শুদ্ধেন ভাবেন সহিতা অনুবৃত্তিঃ অত্র ভাবশুদ্ধিঃ অলোলুপত্বাদিঃ প্রসাদাতিরিক্তকামনাভাবশ্চ, ততো বিদ্যার্থমাগতাবিতি আদৌ সর্ব্বানেব বেদান্ প্রোবাচ, চত্বারো বেদা বহুশাখাবিততাঃ ততোঽঙ্গানি ষট্ উপনিষদশ্চ ব্রহ্মপ্রতিপাদিকাঃ যতো গুরুরুপদেষ্টা নত্বীশ্বরঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্যা অপি বিদ্যা উক্তা ইত্যাহ—সরহস্যমিতি। সরহস্যং মন্ত্রসহিতং ধনুর্ব্বেদং পাঠিতবান্ ক্ষত্রিয়াণামিদং দৃষ্টোপযোগি উপবেদেষু নান্যে ধর্ম্মান্ ধর্ম্মশাস্ত্রং ন্যায়পথান্ ন্যায়মার্গান্ সামাদীন্ আন্বীক্ষিকী আত্মবিদ্যা সাংখ্যযোগাদিরূপা রাজনীতিরন্যা সা ষড়্বিধা সন্ধি-বিগ্রহ-যানাসন-দ্বৈধীভাব-সংশ্রয়াখ্যা ॥ ৩৪ ॥

এতাবতীং বিদ্যাং কিয়তা কালেন পঠিতবন্তাবিত্যাহ—সর্ব্বং নরবরশ্রেষ্ঠাবিতি। যাবদ্গুরুণা উক্তং তাবৎসকৃন্নিগদমাত্রেণৈব একবারশ্রবণেন সঞ্জগৃহতুঃ সম্যক্ গৃহীতবন্তৌ, যাবতা কালেনাধ্যয়নাদিপরিপালনেন গুরুস্তাবতীং বিদ্যামুচ্চারিতবান্ তাবতা কালেন গৃহীতবন্তৌ, নৃপেতি সাবধানার্থং সম্বোধনম্ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৩ ॥

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং ধর্ম্মান্, মন্বাদিশাস্ত্রাণি ন্যায়পথান্ মীমাংসাদীন্ আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং, সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়" ইত্যমরোক্তাং ষড়্বিধাং রাজনীতিম্ ॥ ৩৪　৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তয়োরিতি দ্বিকং। শুদ্ধো ভাবো ভক্তির্যাসু তাভিরনুবৃত্তিভিঃ সেবাভিঃ প্রসন্নো গুরুস্তয়োঃ নিখিলান্ বেদানুবাচাধ্যাপয়ামাস, অঙ্গৈরুপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্।

অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সংযত্তৌ তাবতীঃ কলাঃ।
গুরুদক্ষিণয়াচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুর্নৃপ ! ॥ ৩৬ ॥

শিক্ষাকল্পো ব্যাকরণং জ্যোতিষং চ্ছন্দ এব চ।
নিরুক্তঞ্চ নিরুক্তানি ষড়ঙ্গানি মনীষিভিঃ ॥ ইতি

বেদাঙ্গানি ষট্ সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং ধর্ম্মান্ মন্বাদি-প্রোক্তানি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি ন্যায়পথান্ কর্ম্মব্রহ্মোভয়মীমাংসাদীন্ আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং ষড়্বিধাং রাজনীতিং চ সন্ধি-বিগ্রহ-যানাসন-দ্বৈধাশ্রয়লক্ষণাং ॥ ৩৩—৩৪ ॥

সর্ব্বমিতি সার্দ্ধকং। সকৃদুক্তিমাত্রেণ সর্ব্বং শাস্ত্রং সঞ্জগৃহতুঃ সর্ব্বং তৎসংগ্রহমনুচক্রতুরিত্যর্থঃ। চতুঃষষ্ট্যা অহোরাত্রৈস্তাবতশ্চতুঃষষ্টিং কলাঃ সঞ্জগৃহতুঃ, তাশ্চ শৈবতন্ত্রে দ্রষ্টব্যাঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গুরুরপি শুদ্ধো ভাবো যাস্থ তাভিরনুবৃত্তিভিঃ তুষ্টঃ অঙ্গৈঃ

"ছন্দঃ পাদৌ তু বেদস্য হস্তৌ কল্পোঽথ পঠ্যতে।
জ্যোতিষাময়নং চক্ষুর্নিরুক্তং শ্রোত্রমুচ্যতে।
শিক্ষা ঘ্রাণন্তু বেদস্য মুখং ব্যাকরণং স্মৃতং।"

ইতি ষড়্ভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহিতান্ ॥ ৩৩ ॥

সরহস্যং মন্ত্রদেবতাজ্ঞানসহিতং, ধর্ম্মান্ মন্বাদিধর্ম্মশাস্ত্রাণি, ন্যায়পথান্ মীমাংসাদীন্, আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং ষড়্বিধাং সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাবসমাশ্রয়রূপাং রাজনীতিং প্রোবাচেত্যনুষঙ্গঃ ॥ ৩৪ ॥

হে নৃপ ! তাবপি সকৃন্নিগদমাত্রেণ একদৈবোচ্চারণমাত্রেণ জগৃহতুঃ ॥ ৩৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের শুদ্ধভাবানুবৃত্তি দ্বারা (১) পরিতুষ্ট হইয়া দ্বিজবর (২) সান্দীপনি গুরু ষড়ঙ্গ ও উপনিষদ্ সহিত সমগ্র বেদ তঁাহাদিগের নিকট বর্ণন করিলেন ॥ ৩৩ ॥

অপিচ সরহস্য (৩) ধনুর্ব্বেদ; মন্বাদি ধর্ম্মশাস্ত্র, ন্যায়পথ (মীমাংসাদি) আন্বীক্ষিকী (তর্কবিদ্যা বা আত্মবিদ্যা) ষড়্বিধ (৪) রাজনীতি বিদ্যা বলিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

(৫) রাজন্! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তক নরবর শ্রেষ্ঠ রামকৃষ্ণ একবার গুরু মুখের উচ্চারণ মাত্রে সমস্ত বিষয় ধারণা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(কিয়তা কালেন কতি বিদ্যাঃ সঞ্জগৃহতুরিত্যত্রাহ—অহোরাত্রৈরিতি)

সংযত্তৌ (একাগ্রচিত্তৌ রামকৃষ্ণৌ) চতুঃষষ্ট্যা অহোরাত্রৈঃ (চতুঃষষ্টিসঙ্খ্যকৈর্দ্দিবসৈঃ) তাবতীঃ কলাঃ (চতুঃষষ্টিকলাঃ সঞ্জগৃহতুঃ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)।

---

(১) শুদ্ধভাবানুবৃত্তি অর্থাৎ শুদ্ধ ভাব আছে যাহাতে তাদৃশী অনুবৃত্তি, কিম্বা শুদ্ধভাব অর্থাৎ ভক্তিদ্বারা যে অনুবৃত্তি তদ্দ্বারা।

ইহার বিশেষ ৮০—৮১ অধ্যায়ে শ্রীদাম বিপ্রোপাখ্যানে শ্রীভগবানের মুখ হইতে ব্যক্ত হইবে। অতএব এস্থানে শ্রীবাদরায়ণিও বিশদরূপে প্রপঞ্চিত করেন নাই জানিতে হইবে। (তোষণী)

(২) ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সর্ব্বধর্ম্ম প্রবর্ত্তক গুরু সান্দীপনি প্রথমতঃ তাঁহাদিগের স্বরূপ অবগত না হইয়াই পরে তাহাদিগের অনুবৃত্তিই দর্শন করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন, তাহাতে আবার শুদ্ধভাবের সহিত অনুবৃত্তি দর্শন করিয়া পরম সন্তুষ্ট হইয়া প্রথমে সর্ব্ববেদ অর্থাৎ বহুশাখাসমন্বিত চতুর্ব্বেদ তৎপর বেদের অঙ্গ ছয় ও ব্রহ্মপ্রতিপাদিকা উপনিষদ্।

বেদাঙ্গ ছয়প্রকার যথা—

শিক্ষা ব্যাকরণং কল্পো জ্যোতিষং ছন্দ এব চ।
নিরুক্তঞ্চ নিরুক্তানি ষড়ঙ্গানি মনীষিভিঃ ॥

(৩) মন্ত্রদেবতা আখ্যান সহিত।

(৪) সন্ধি, বিগ্রহ যান, আসন, দ্বৈধীভাব ও সমাশ্রয় রূপ।

(৫) এই পরিমাণ বিদ্যা কতকালের মধ্যে অধ্যয়ন করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—হে রাজন্ ইত্যাদি।

(হে) নৃপ! গুরুদক্ষিণয়া (হেত্বর্থে তৃতীয়া গুরবে দেয়দক্ষিণাদানার্থং) আচার্য্যং (সান্দীপনিং গুরুং) ছন্দয়ামাসতুঃ (অভীষ্টং বরয়েতি প্রলোভয়ামাসতুঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তাবতীশ্চতুঃষষ্টিকলাঃ তাশ্চ শৈবতন্ত্রোক্তা লিখ্যন্তে যথা গীতম্ ॥ ১ ॥ বাদ্যম্ ॥ ২ ॥ নৃত্যম্ ॥ ৩ ॥ নাট্যম্ ॥ ৪ ॥ আলেখ্যম্ ॥ ৫ ॥ বিশেষকচ্ছেদ্যম্ ॥ ৬ ॥ তণ্ডুলকুসুমবলিবিকারাঃ ॥ ৭ ॥ পুষ্পাস্তরণম্ ॥ ৮ ॥ দশনবসনাঙ্গরাগাঃ ॥ ৯ ॥ মণিভূমিকাকর্ম্ম ॥ ১০ ॥ শয়নরচনম্ ॥ ১১ ॥ উদকবাদ্যমুদকঘাতঃ ॥ ১২ ॥ চিত্রযোগাঃ ॥ ১৩ ॥ মাল্যগ্রথনবিকল্পাঃ ॥ ১৪ ॥ শেখরাপীড়যোজনম্ ॥ ১৫ ॥ নেপথ্যযোগাঃ ॥ ১৬ ॥ কর্ণপত্রভঙ্গাঃ ॥ ১৭ ॥ সুগন্ধযুক্তিঃ ॥ ১৮ ॥ ভূষণযোজনম্ ॥ ১৯ ॥ ঐন্দ্রজালম্ ॥ ২০ ॥ কৌচুমারযোগাঃ ॥ ২১ ॥ হস্তলাঘবম্ ॥ ২২ ॥ চিত্রশাকাপূপভক্ষ্যবিকারক্রিয়াঃ ॥ ২৩ ॥ পানকরসরাগাসবযোজনম্ ॥ ২৪ ॥ সূচবায়কর্ম্ম ॥ ২৫ ॥ সূত্রক্রীড়া ॥ ২৬ ॥ বীণাডমরুকবাদ্যানি ॥ ২৭ ॥ প্রহেলিকা ॥ ২৮ ॥ প্রতিমালা ॥ ২৯ ॥ দুর্ব্বচকযোগাঃ ॥ ৩০ ॥ পুস্তকবাচনম্ ॥ ৩১ ॥ নাটকাখ্যায়িকাদর্শনম্ ॥ ৩২ ॥ কাব্যসমস্যাপূরণম্ ॥ ৩৩ ॥ পট্টিকাবেত্রবাণবিকল্পাঃ ॥ ৩৪ ॥ তর্ককর্ম্মাণি ॥ ৩৫ ॥ তক্ষণম্ ॥ ৩৬ ॥ বাস্তুবিদ্যা ॥ ৩৭ ॥ রূপ্যরত্নপরীক্ষা ॥ ২৮ ॥ ধাতুবাদঃ ॥ ৩৯ ॥ মণিরাগজ্ঞানম্ ॥ ৪০ ॥ আকরজ্ঞানম্ ॥ ৪১ ॥ বৃক্ষায়ুর্ব্বেদযোগাঃ ॥ ৪২ ॥ মেষকুক্কুটলাবকযুদ্ধবিধিঃ ॥ ৪৩ ॥ শুকসারিকাপ্রলাপনং ॥ ৪৪ ॥ উৎসাদনম্ ॥ ৪৫ ॥ কেশমার্জ্জনকৌশলম্ ॥ ৪৬ ॥ অক্ষরমুষ্টিকাকথনম্ ॥ ৪৭ ॥ ম্লেচ্ছিতকুতর্কবিকল্পাঃ ॥ ৪৮ ॥ দেশভাষাজ্ঞানম্ ॥ ৪৯ ॥ পুণ্যশকটিকানির্ম্মিতিজ্ঞানম্ ॥ ৫০ ॥ যন্ত্রমাতৃকাধারণমাতৃকা ॥ ৫১ ॥ সম্পাট্যম্ ॥ ৫২ ॥ মানসী-কাব্যক্রিয়া ॥ ৫৩ ॥ অভিধানকোশঃ ॥ ৫৪ ॥ ছন্দোজ্ঞানম্ ॥ ৫৫ ॥ ক্রিয়াবিকল্পাঃ ॥ ৫৬ ॥ ছলিতকযোগাঃ ॥ ৫৭ ॥ বস্ত্রগোপনানি ॥ ৫৮ ॥ দ্যূতবিশেষঃ ॥ ৫৯ ॥ আকর্ষক্রীড়া ॥ ৬০ ॥ বালক্রীড়নকানি ॥ ৬১ ॥ বৈনায়িকীনাম্ ॥ ৬২ ॥ বৈজয়িকীনাম্ ॥ ৬৩ ॥ বৈতালিকীনাঞ্চ বিদ্যানাং জ্ঞানম্ ॥ ৬৪ ॥

ইতিচতুঃষষ্টিকলাঃ। ছন্দয়ামাসতুরুপলোভিতবন্তৌ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহোরাত্রৈরিতি। রাত্রিষ্বপি তত্তদভ্যাসঃ সূচিতঃ। সংযত্তৌ গুরুসেবাদি নিয়মপরাবিত্যর্থঃ। তাবতীঃ কলাঃ সংজগৃহতুরিতি চতুঃষষ্টিকলাসংগ্রহে তাবন্ত্যহোরাত্রাণি অখিলবেদাদিসংগ্রহে চান্যান্যাপ্যহোরাত্রাণি এবং স কতিপয়ান্ তত্রৈবোষতুরিতি জ্ঞেয়ং। বহ্বহানীতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ। যদ্বা কতিদিনৈঃ সংজগৃহতুরিত্যপেক্ষয়ামাহ—অহোরাত্রৈরিতি। কেচিত্তু কলাঃ কল্পসংহিতোক্তাঃ সুধিয়ামেব প্রত্যেকমেকাহোরাত্রশিক্ষণার্হাঃ ক্ষুদ্রসিদ্ধিরূপাঃ পরচিত্তজ্ঞতা, দূরশ্রবণদর্শনচিন্তা, রত্নামৃতবিশেষনির্ম্মাণাদ্যা অন্যা এব কলাঃ প্রাহুঃ। যদ্বা তৎসর্ব্বং কলাশ্চাহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সঞ্জগৃহতুরিত্যন্বয়ঃ। তথাচ বিষ্ণুপুরাণে—

সরহস্যং ধনুর্ব্বেদং সসংগ্রহমধীয়তাং।
অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা তদদ্ভুতমভূদ্দ্বিজেতি ॥

শ্রীহরিবংশেচ—

তৌ চ শ্রুতিধরৌ বীরৌ যথাবৎ প্রতিপদ্যতাং।
অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সাঙ্গং বেদমধীয়তামিতি ॥

ছন্দয়ামাসতুঃ তদনিচ্ছুমপীচ্ছাং কারিতবন্তৌ অতএব বিস্ময়েন সম্বোধয়তি নৃপেতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিয়তা কালেন কতি বিদ্যাঃ সঞ্জগৃহতুরিত্যত্রাহ—অহোরাত্রৈরিতি। অহোরাত্রাণাং চতুঃষষ্ট্যা চতুঃষষ্টিসংখ্যকৈর্দ্দিবসৈশ্চতুঃষষ্টিবিদ্যাঃ সংজগৃহতুরিত্যন্বয়ঃ। ততো হে নৃপ! গুরুদক্ষিণয়েতি হেত্বর্থে তৃতীয়া। গুরবে দেয়দক্ষিণার্থমাচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুরভীষ্টং বরয়েতি প্রলোভয়ামাসতুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

চতুঃষষ্ট্যা সংখ্যাতৈরহোরাত্রৈঃ কালাবয়বৈস্তাবতীঃ তাবৎসংখ্যাঃ

কলাঃ চতুঃষষ্টিকলা বিদ্যা ইত্যর্থঃ। সংযত্তৌ সম্যক্ প্রাপ্তৌ ছন্দয়ামাসতুঃ প্রার্থয়ামাসতুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

কিঞ্চ কৌতুকবিদ্যা অপি কলারূপাঃ পঠিতবন্তাবিত্যাহ—অহোরাত্রৈরিতি। চতুঃষষ্টিসংখ্যাযুক্তৈঃ অহোরাত্রৈঃ সংযত্তৌ তাবতীঃ কলাঃ চতুঃষষ্টিকলাঃ সঞ্জগৃহতুরিতি সম্বন্ধঃ। একস্যাং কলায়াং বহুপ্রকারাঃ বহবো গ্রন্থাঃ শিক্ষা চ মহতী তথাপ্যেকা কলা একস্মিন্নেব দিবসে শিক্ষিতা। তাঃ কলাঃ শৈবতন্ত্রোক্তা লিখ্যন্তে ;—গীতং । ১ । বাদ্যং । ২ । নৃত্যং । ৩ । নাট্যং ।৪। আলেখ্যং ।৫। বিশেষকচ্ছেদ্যং ।৬। তণ্ডুলকুসুমবলিবিকারাঃ ।৭। পুষ্পাস্তরণং । ৮ । দশনবসনাঙ্গরাগাঃ । ৯ । মণিভূমিকাকর্ম্ম ।১০। শয়নরচনম্ । ১১ । উদকবাদ্যম্ । ১২ । উদকাঘাতঃ । ১৩ । চিত্রযোগাঃ । ১৪ । মাল্যগ্রন্থনবিকল্পাঃ । ১৫ । শেখরাপীড়যোজনং । ১৬ । নেপথ্যযোগাঃ । ১৭ । কর্ণপত্রভঙ্গা । ১৮ । গন্ধযুক্তিঃ । ১৯ । ভূষণযোজনম্ । ২০ । ঐন্দ্রজালানি । ২১ । কৌচুমারযোগাঃ । ২২ । হস্তলাঘবং । ২৩ । চিত্রশাকাপূপাশ্চেতি ।২৪। ভক্ষবিকারক্রিয়া ।২৫। পানকরসরাগাসবযোজনং ।২৬। সূচীবায়কর্ম্ম । ২৭ । সূত্রক্রীড়া ।২৮। বীণাডমরুকবাদ্যানি ।২৯। প্রহেলিকা ।৩০। প্রতিমালা ।৩১। দুর্ব্বচকযোগাঃ । ৩২ । পুস্তকবাচনং ।৩৩। নাটকাখ্যায়িকাদর্শনং ।৩৪। কাব্যসমস্যাপূরণং । ৩৫ । পত্রিকাচিত্রবাচনবিকল্পাঃ ।৩৬। তর্ককর্ম্মাণি ।৩৭। তক্ষণং । ৩৮ । বাস্তুবিদ্যা । ৩৯ । রূপ্যরত্নপরীক্ষা । ৪০ । ধাতুবাদঃ । ৪১ । মণিরাগজ্ঞানম্ । ৪২ । আকারজ্ঞানং । ৪৩ । বৃক্ষায়ুর্ব্বেদযোগাঃ । ৪৪ । মেষকুক্কুটলাবকযুদ্ধবিধিঃ । ৪৫ । শুকসারিকাপ্রলাপনম্ । ৪৬ । উৎসাদনং । ৪৭ । কেশমার্জ্জনকৌশলম্ । ৪৮ । অক্ষরমুষ্টিকাকথনং । ৪৯ । ম্লেচ্ছিতকলিকল্পাঃ । ৫০ । দেশভাষাজ্ঞানং । ৫১ । পুষ্পশকটিকা ।৫২। নিমিত্তজ্ঞানং ।৫৩। যন্ত্রমাতৃকাঃ । ৫৪ । ধারণমাতৃকাঃ । ৫৫ । সম্পাট্যং । ৫৬ । মানসীকাব্যক্রিয়া । ৫৭ । অভিধানকোশঃ । ৫৮ । ছন্দোজ্ঞানং । ৫৯ । ক্রিয়াবিকল্পাঃ * । ৬০ । (কামাদিসান্ত্বনং । ৬১ । তত্ত্বদ্‌বোধঃ । ৬২ । শত্রুমিত্রকারণং । ৬৩ । সর্ব্ববস্তূনামন্যথাকরণং। ৬৪ ।-)

এতাশ্চতুঃষষ্টিকলাঃ । তত্র গীতং গানশিক্ষা গীতকারণং রাগভেদাঃ তানমাত্রাদিরচনাপ্রকারাঃ সাধকবাধকতানানাং পরিজ্ঞানং চ, এবমেকস্য গীতস্য। তথৈব বাদ্যে চতুর্ব্বিধে বাদনসামর্থ্যং জ্ঞানং তদাধাররচনং তদ্ভেদানাং কারণজ্ঞানে সাধকবাধকজ্ঞানং চ পঞ্চপ্রকারাঃ সর্ব্বত্র নৃত্যমভিনয়মাত্রং নাট্যং গ্রন্থরূপম্ আলেখ্যং চিত্রকর্ম্ম তত্র যে বিশেষাঃ কে কুৎসিতাঃ ভ্রামকাশ্চ সর্ব্বে কপ্রত্যয়েন সংগৃহীতাঃ তেষাং ছেদ্যং যথা ছেদনপ্রকারেণ ছিন্নে বৈচিত্রী ভবতি, তথা চণকাদ্বিদলেহস্তিশতলেক্ষণং তণ্ডুলানাং কুসুমানাং চ আরাত্রিকাকারেণ বলিবিকারাঃ পূজায়াং বা স্থাপনপ্রকারাঃ পুষ্পাস্তরণং স্পষ্টং, শয্যাদৌ দশনবসনানাং রাগভেদাঃ অধরোষ্ঠয়োঃ লক্ষণপরিজ্ঞানং রসার্থমেষা পরীক্ষা, মণিভূমিকাকর্ম্ম যথা মণয়ো যত্র যাদৃশাঃ অপেক্ষ্যন্তে তত্র যাদৃশী ভূমিঃ তৎক্রিয়া, শয়নং শয্যাস্থানং, তস্য রচনমুদকবাদ্যং যথা স্বত এবোদকে নাদাঃ স্পষ্টা ভবন্তি।

উদকাঘাতঃ উদকস্যাঘাতঃ যথা আহতমুদকমুপরিগচ্ছতি অধোগচ্ছতি বিপরীতং চ গচ্ছতি, চিত্রা যোগাঃ বিচিত্রাঃ প্রকারাঃ সর্ব্বত্র মাল্যানাং পুষ্পাণাং রচনে বিবিধাঃ প্রকারাঃ, শেখরস্য শিরসঃ কেশবন্ধস্য আপীড়যোজনং কেশাদীনাং পুষ্পাণাং মুকুটস্য বা যোজন প্রকারাঃ, নেপথ্যযোগাঃ নটশালাদিনির্ম্মাণপ্রকারাঃ,কর্ণপত্রাণাং কর্ণাভরণপত্রাণাং ভঙ্গঃ অনেকে ভেদাঃ, গন্ধযুক্তিঃ গন্ধযুক্তিশ্চন্দনাদেঃ পুষ্পবস্ত্রাদ্যাকারেণ নির্ম্মাণং, নানা সুগন্ধনির্ম্মাণং বা। ভূষণানাং যোজনপ্রকারাঃ, ঐন্দ্রজালাঃ মায়াদর্শনপ্রকারাঃ যাসু মায়াসু কল্পিকাযুক্তির্ন সম্ভবতি। বিংশতিভেদা এতে। কৌচুমারযোগাঃ বহুরূপপ্রকারাঃ, হস্তসাদ্যবং স্পষ্টং, চিত্রং শাকপূপাশ্চেতি প্রায়েণ স্থৌল্যসঙ্কোচৌ ভক্ষবিকারাণাং ক্রিয়া পানকানাং যে রসাঃ রাগাশ্চ তেষাংশাসবতা মাদকতা ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ, পানকানাং রসানাম্ আসবানাং রাগাণাং সূচীবানকর্ম্ম সূচ্যা বানং সীবনমিব পরিবয়নং।

তত্র নানাপ্রকারাঃ যোজনপ্রকারা বা সূত্রক্রীড়া সূত্রৈর্নানাবিধা ক্রীড়া যথা ভ্রমরাদি ভ্রামণং, সূত্রোপরি চলনঞ্চ, বন্ধনপ্রকারো বা বীণাডমরুকবাদ্যানাং বাদনপ্রকারাঃ, প্রহেলিকা কূটবাক্যানাং পরিজ্ঞানং, প্রতিমালা বস্তূনামনুকরণং। দুর্ব্বাচকযোগাঃ, চতুরক্ষরাদিপ্রকারাঃ, পুস্তকবাচনমতিশীঘ্রমবিদ্যমানানপি বর্ণান্ যোজয়িত্বা বাচনং, নাটকাখ্যায়িকাদর্শনং, দীপ্যব্যবধায়কপেটে নাটকাখ্যায়িকায়া নাটকস্থিতকথায়াঃ প্রদর্শনং, বস্ত্রাদিনির্ম্মাণে বা নাটকস্থকথায়াঃ

---

* অত্র শ্রীস্বামিপাদপ্রভৃতিকৃতটীকাভিরনৈক্যং পরিলক্ষ্যতে, স্বকৃতব্যাখ্যায়াঞ্চ ব্যাখ্যাতা ইতোঽপ্যধিকা কলাচতুষ্টয়ী, সুতরাং পঙ্‌ক্তিপতনসম্ভাবনাং মন্যমানৈরস্মাভির্ব্যাখ্যামনুসৃত্যমাত্র পরিগৃহীতা।

প্রদর্শনং। কাব্যং, অবিদ্যমানে পদে তস্যৈব পদস্য পূরণং কবিকর্ম্মানুসারেণ বা সমস্যাপূরণং, পত্রিকাচিত্রবাচনবিকল্পাঃ নানাবিধাঃ পত্রিকাঃ ব্যস্তসমস্তমেষযুদ্ধাদিপ্রকারাঃ, তত্র বিবিধাঃ কল্পাঃ তর্ককর্ম্মাণি তর্কেণৈব সর্ব্বপদার্থজ্ঞানং কৃতিশ্চ, তক্ষণং চন্দ্রাবর্ত্তাদিপ্রকারেণ শিল্পভেদাঃ, বাস্তুনির্ম্মাণং বাস্তুবিদ্যাগৃহনির্ম্মাণপ্রকারাঃ, রূপ্যরত্নপরীক্ষা রূপ্যাণাং রত্নানাঞ্চ পরীক্ষা ইতি বিংশতিঃ ধাতুবাদঃ প্রসিদ্ধঃ, মণিরাগজ্ঞানং মণিষু রাগনির্ম্মাণজ্ঞানম্, আকরজ্ঞানং রাশিং দৃষ্ট্বৈব এতাবদস্তীতি। বৃক্ষাণামায়ুর্ব্বেদযোগাঃ বৃক্ষাণাং জীবনপ্রকারাঃ ফলে নির্ব্বীজকরণং বৃক্ষান্তরাৎ ফলোৎপাদনমিত্যাদি। মেষাণাং কুক্কুটানাং লাবকানাং যুদ্ধপ্রকারাঃ, শুকসারিকাদীনামশিক্ষিতানামপি প্রকর্ষালাপপ্রকারঃ,উৎসাদনং যস্য কস্য চিদুদ্বেগোৎপাদনেনান্যত্র গমনপ্রকারঃ, কেশমার্জ্জনং কৌশলং স্পষ্টমক্ষরমুষ্টিকা কথনম্ অক্ষরাণাং পরদৃষ্টানাং মুষ্টিকাদীনাঞ্চ মুষ্টিকাস্থিতপদার্থানাং কথনং, ম্লেচ্ছিতকলিকল্পাঃ ম্লেচ্ছিতকল্পাঃ কলিকল্পাশ্চ যথা শত্রুর্ম্লেচ্ছিতো ভবতি সর্ব্বৈঃ সহ কলিঞ্চ করোতি।

তথোপায়াঃ দেশভাষাজ্ঞানং সর্ব্বদেশেষু ভাষাপরিজ্ঞানং, পুষ্পশকটিকা পুষ্পৈরেব শকটবিমানাদিরচনাপ্রকারঃ, নিমিত্তজ্ঞানং কাকাদিভিরন্যৈর্ব্বা ভাব্যর্থপরিজ্ঞানং, যন্ত্রমাতৃকা প্রতিমাদিচালনভাষণাদিপ্রকারাঃ, করপল্লবীবা ধারণামাতৃকা বস্ত্রাদিপদার্থধারণ এব আদিমধ্যান্তবর্ণভেদমাতৃকাবর্ণপরিজ্ঞানং ভবতি, সম্পাট্যমভেদ্যস্যাপি হীরকাদের্দ্বৈধীকরণপ্রকারঃ, মানসীকাব্যক্রিয়া মানসিকসমস্যাপূরণং অভিধানকোশঃ অন্যোচ্চারিতানাং সর্ব্বেষামেব পদানাং ক্রমেণ পুনরুচ্চারণসামর্থ্যং,পুরুষং দৃষ্ট্বৈব তস্য ছন্দোজ্ঞানময়মেবং বৃত্ত ইতি। কামিন্যাদীনাং মনোজ্ঞানং বা, ক্রিয়াবিকল্পাঃ সর্ব্ববস্তুষু যা প্রক্রিয়া পূর্ব্বসিদ্ধা তামনাদৃত্য অন্যৈরেব প্রকারৈস্তন্নির্ম্মাণং, বিংশতিঃ। কামাদিসান্ত্বনং উদ্বুদ্ধানাং শমনং, তদ্বদ্বোধঃ শত্রুমিত্রকরণং সর্ব্ববস্তূনামন্যথাকরণং, প্রতিভানেন চ তত্র উক্তাঃ পূর্ব্বোক্তেষু বা অবান্তরভেদাঃ ক্বচিদ্গ্রাহ্যাঃ ততো গুরবে তু বরং দত্ত্বেতি শ্রুতেঃ।

গুরুদক্ষিণা দেয়েতি দক্ষিণার্থং মনস্যভীষ্টা দক্ষিণা গ্রাহ্যেতি ছন্দয়ামাসতুঃ স্বাচ্ছন্দ্যং সম্পাদয়ামাসতুঃ বিদ্যাসমাপ্ত্যনন্তরং যা দক্ষিণা গুরবে দীয়তে তথা কৃত্বা স্বাচ্ছন্দ্যম্—

"উপনীয় তু যঃ শিষ্যং বেদমধ্যাপয়েদ্দ্বিজঃ।
সরহস্যং তদঙ্গঞ্চ তমাচার্য্যং প্রচক্ষতে॥" ইতি।

যদ্যপ্যাভৌ বরদ্বয়ং ন দাস্যতস্তথাপি উভয়োঃ কর্ত্তব্যমিতি স্বচ্ছন্দদানং নিরূপ্যতে—নৃপেতি। তাদৃশা রাজ্ঞঃ স্থানে সমাগত্য কৃতার্থা ভবন্তীতি অনুভবার্থং,গুরুস্তু বহূনেবাধ্যাপয়ামাস নৈবং বিধৌ কদাচিৎ দৃষ্টৌ অত এতাভ্যামলৌকিকমপি দাতুং শক্যত ইতি নিশ্চয়ং কৃতবান্, পত্নী চ কদাচিৎ গাং দুহন্তী দোহনপাত্রং বিস্মৃত্য সন্ধ্যাবন্দনার্থং নিয়মেনোপবিষ্টং ভগবন্তং প্রার্থিতবতী তদা ভগবান্নিয়মোল্লঙ্ঘনে গুরুপত্নীবাক্যোল্লঙ্ঘনে চ দোষং দৃষ্ট্বা উপবিশ্যৈব হস্তং প্রসার্য্য দোহনপাত্রং দত্তবান্ তদা অনুত্থিতং ভগবন্তং স্বনিকটে দোহনপাত্রঞ্চ দৃষ্ট্বা বিস্মিতা আসীদিতি পুরাণান্তরপ্রসিদ্ধিঃ ॥৩৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তাবতীশ্চতুঃষষ্টিকলাঃ তাঃ শৈবতন্ত্রে দ্রষ্টব্যাঃ। ছন্দয়ামাসতুঃ কামমপ্যভীপ্সিতাং দক্ষিণাং গৃহাণেত্যুক্ত্বা তৎপ্রাপ্তীচ্ছাং কারয়ামাসতুরিত্যর্থঃ। "অভিপ্রায়বশৌ ছন্দাবি"ত্যমরঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

গুর্ব্বিত্যর্দ্ধকং। আচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুরভিমতাং দক্ষিণাং গৃহাণেত্যুক্ত্বা তদিচ্ছাং জনয়াঞ্চক্রতুরিত্যর্থঃ। 'অভিপ্রায়বশৌ চ্ছন্দা'বিত্যমরঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সংযত্তৌ তাবতীঃ কলাঃ সংযত্তৌ রামকৃষ্ণৌ চতুঃষষ্টিসংখ্যাকৈরহোরাত্রৈস্তাবতীঃ চতুঃষষ্টিঃ কলা বিদ্যাঃ সঞ্জগৃহতুরিত্যন্বয়ঃ। তাশ্চোক্তাঃ বিদ্যাসংগ্রহনিবন্ধে—

মুক্তিবিদ্যা সমাখ্যাতা পরাঽনেককলা যথা।
মুমুক্ষূণাং হিতা শ্রেষ্ঠা পরমার্থপ্রদায়িনী॥
ভক্তিবিদ্যা তথা চাত্র বুভুক্ষূণাং হিতা মতা।
ভোগেচ্ছুস্তামনাশ্রিত্য কিঙ্করিষ্যতি বালিশাঃ॥
তত্র ষষ্টিকলাস্তাস্ত হ্যদ্দেশেন বদাম্যহম্।
সন্তি বিদ্যাকলাস্তিস্রো গান্ধর্ব্বেষু প্রতিষ্ঠিতাঃ॥
উত্তমা গীতসংজ্ঞাস্তি ১ বাদ্যসংজ্ঞাস্ত মধ্যমা ২।
নৃত্যাখ্যা তু কনিষ্ঠাস্তি গৃহীতা নারদাদিভিঃ ৩॥
নাট্যবিদ্যা ততো ভিন্না যা গৃহীতা শিবাদিভিঃ ৪।

দ্বিজস্তয়োস্তং মহিমানমদ্ভুতং সংলক্ষ্য রাজন্নতিমানুষীং মতিম্ ।
সম্মন্ত্র্য পত্ন্যা স মহার্ণবে মৃতং বালং প্রভাসে বরয়াম্বভূব হ ॥ ৩৭ ॥

আলেখ্যাখ্যা কলা জ্ঞেয়া ত্রিলোকী লিখিতা যয়া ৫ ॥
জ্ঞেয়া বিশেষকচ্ছেত্ত্ববিদ্যা যস্যাং বিশেষতঃ ।
চ্ছেত্ত্বতে ৬ ন্যা কলা যত্র তণ্ডুলাদিবলিক্রিয়া ৭ ॥
পুষ্পাস্তরণসংজ্ঞান্যা ৮ দশনাদ্যঙ্গরঞ্জনা ৯ ।
মণিভূমিক্রিয়াখ্যা চ ১০ শয়নরচনাত্মিকা ১১ ॥
জ্ঞেয়া চোদকবাদ্যাখ্যা ১২ অন্যা চোদকঘাতকঃ ১৩ ।
চিত্রযোগসমাখ্যা চ কলা জ্ঞেয়া বুভুক্ষুভিঃ ১৪ ॥
মাল্যগ্রথনভেদাখ্যা ১৫ শেখরাপীড়যোজনা ১৬ ।
নেপথ্যকক্রিয়াখ্যা চ কলা জ্ঞেয়া সুবুদ্ধিভিঃ ১৭ ॥
যা কর্ণপত্রভঙ্গাখ্যা ১৮ যুক্তির্যান্যা সুগন্ধিনা ১৯ ।
ভূষণযোজনাখ্যা চ ২০ ঐন্দ্রজালক্রিয়া তথা ২১ ॥
কৌচুমারক্রিয়া চাপি ২২ হস্তলাঘবসংজ্ঞিকা ২৩ ।
চিত্রশাকস্বপূপাদিবিকারজননক্রিয়া ২৪ ॥
রসানামাসবস্যাপি পানকে যোজনা তথা ২৫ ।
সূচীক্রিয়া ২৬ তথা সূত্রক্রীড়াখ্যা চ কলাপরা ২৭ ॥
প্রহেলিকা কলা জ্ঞেয়া ২৮ প্রতিমালা কলা তথা ২৯ ।
যা দুর্ব্বাচকযোগাখ্যা কলান্যা পরিকীর্ত্তিতা ৩০ ॥
পুস্তকবাচনাখ্যা চ ৩১ নাটকাখ্যায়িকা গতিঃ ৩২ ।
জ্ঞেয়া কাব্যসমস্যাসু পূরণাখ্যা কলাপরা ৩৩ ॥
পট্টিকাবেত্রবাণাদিবিকলাখ্যা তথাপরা ৩৪ ।
তর্ককর্ম্মসমাখ্যা চ ৩৫ তক্ষণাখ্যা পরা মতা ৩৬ ॥
বাস্তুবিদ্যা চ ৩৭ রূপ্যাদিপরীক্ষাস্ত কলাপরা ৩৮ ।
জ্ঞেয়া চ ধাতুবাদাখ্যা ৩৯ মণিরাগাস্তভিজ্ঞতা ৪০ ॥
আকরজ্ঞানসংজ্ঞান্যা কলা প্রোক্তা মনীষিভিঃ ৪১ ।
বৃক্ষায়ুর্ব্বেদযোগাখ্যা কলা চাত্র প্রকীর্ত্তিতা ৪২ ॥
মেষাদিযুদ্ধযুক্তিশ্চ জ্ঞাতব্যা কলহপ্রিয়ৈঃ ৪৩ ।
যা শুকসারিকাদীনাং প্রলাপনক্রিয়া কলা ৪৪ ॥
উৎসাদনক্রিয়া চাপি ৪৫ কেশানাং মার্জ্জনক্রিয়া ৪৬ ।
অক্ষরমুষ্টিকাপ্রোক্তিঃ কলা জ্ঞেয়া বিবেকিভিঃ ৪৭ ॥
ম্লেচ্ছিতর্কভেদাখ্যা ৪৮ দেশভাষা বিধারণা ৪৯ ।
পুষ্পশকটিকাহেতুবোধাখ্যা চ কলাপরা ৫০ ॥
যন্ত্রমাতৃকয়া সাকং জ্ঞেয়া ধারণমাতৃকা ৫১ ।
সম্পাট্যাখ্যা কলা চান্যা ৫২ মানসীকাব্যক্রিয়া ৫৩ ॥
অভিধানকোশবিদ্যা চ ৫৪ তথা ছন্দোঽবধারণা ৫৫ ।
ক্রিয়াবিকল্পসংজ্ঞান্যা জ্ঞেয়া চ সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ ৫৬ ॥
যা ছলিতকযোগাখ্যা ৫৭ বস্ত্রগোপনসংজ্ঞিকা ৫৮ ।
দ্যূতবিশেষবিদ্যা চা ৫৯ কর্ষক্রীড়া কলাপরা ৬০ ॥
বালকক্রীড়কাখ্যা চ ৬১ বিদ্যা বৈনায়কাপরা ৬২ ।
বিদ্যা বৈজয়িকাখ্যা চ ৬৩ জ্ঞেয়া বৈতালিকাপরা ৬৪ ॥

ইতিচতুঃষষ্টিকলাঃ । আচার্য্যং গুরুদক্ষিণয়া ছন্দয়ামাসতুরুপলোভিতবন্তৌ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(কত সময়ের মধ্যে কি কি বিদ্যা অভ্যস্ত করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—)

একাগ্র চিত্ত হইয়া রাম-কৃষ্ণ চতুঃষষ্টি দিবসে চতুঃষষ্টি কলা বিদ্যা অভ্যাস করিলেন (১)।

হে রাজন্ ! গুরুদক্ষিণা নিমিত্ত আচার্য্য সান্দীপনিকে (কি গুরুদক্ষিণা দেয়) এইরূপে বিলোভিত করিলেন অর্থাৎ দক্ষিণাগ্রহণে অনিচ্ছু হইলেও তাঁহাকে দক্ষিণা গ্রহণ বিষয়ে ইচ্ছা করাইয়াছিলেন ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) রাজন্ ! সঃ দ্বিজঃ (সান্দীপনিঃ) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) তং (চতুষষ্টিদিবসৈস্তাবৎ কলাগ্রহণাত্মকং) অদ্ভুতং (অচিন্ত্যং) মহিমানং, অতিমানুষীং (মনুষ্যেষু অসম্ভাবিতাং) মতিং (বুদ্ধিং "গতিং" ইতি পাঠে চেষ্টাং চ) সংলক্ষ্য (আলোক্য বা মহাপুরুষাবিমৌ ইতি নিশ্চিত্য ইতি শেষঃ) পত্ন্যা (সহ) সম্মন্ত্র্য

---

(১) চতুঃষষ্টি কলা বিদ্যার বিষয় শ্রীস্বামিপাদ ও অন্যান্য টীকাতে বিবৃত হইয়াছে তাহা প্রায়ই সহজ বোধ্য বিধায় অনুবাদ করা হইল না।

তথেত্যথারুহ্য মহারথৌ রথং প্রভাসমাসাদ্য দুরন্তবিক্রমৌ ।
*বেলামুপব্রজ্য নিষীদতুঃ ক্ষণং সিন্ধুর্ব্বিদিত্বাঽর্হণমাহরত্তয়োঃ ॥ ৩৮ ॥

(আলোচ্য) প্রভাসে (ক্ষেত্রে) মহার্ণবে মৃতং বালং হ (স্ফুটং) বরয়াম্বভূব (স্বং পুত্রং অযাচিত) ॥ ৩৭ ॥

অথ (অনন্তরং সদ্য এব) মহারথৌ (বীরপ্রবরৌ) দুরন্তবিক্রমৌ (দুরন্তঃ অপারঃ বিক্রমঃ যয়োঃ তৌ অনন্তপরাক্রমৌ রামকৃষ্ণৌ) তথেতি (স্বীকৃত্য) রথং আরুহ্য প্রভাসং আসাদ্য (গত্বা) বেলাং (সমুদ্রতীরং) উপব্রজ্য (গত্বা) ক্ষণং নিষেদতুঃ (উপবিষ্টৌ, "নিষীদতুঃ" ইতি পাঠস্বার্থঃ) সিন্ধুঃ (সমুদ্রঃ) বিদিত্বা (ঈশ্বরৌ ইমৌ ইতি জ্ঞাত্বা) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) অর্হণং অমূল্যরত্নাদিকং) আহরৎ (সমর্পয়ামাস) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রভাসে ক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং বরয়ামাস ॥ ৩৭ ॥
ঈশ্বরাবিতি বিদিত্বা সমুদ্রস্তয়োরর্হণমাজহার ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সঃ পরমবুদ্ধিমান্ দ্বিজঃ তং স্বল্পতরেণৈব কালেনাশেষ-বিদ্যাসংগ্রহণলক্ষণং অতএবাদ্ভুতং অলৌকিকং তমেবাভিব্যঞ্জয়তি—অতীতি । যদ্বা দান্তত্বাদিলক্ষণং মতিং চ পত্ন্যা সহ সমন্ত্রোতি দুর্ম্ভার্থবরণে সন্দেহাৎ তস্যাঃ প্রীত্যর্থং বা প্রভাসে মৃতমিতি তীর্থযাত্রয়া পিতৃভ্যাং সহ তত্র গতস্য বালতয়া জলে ক্রীড়ন্তং শঙ্খাসুরেণ গ্রসনাদিতি জ্ঞেয়ম্ । হ-হর্ষে যমনির্জ্জয়প্রারব্ধানপেক্ষণাদি শ্রীভগবন্মাহাত্ম্যবিশেষ-প্রাকট্যোপসত্তেঃ, হে রাজন্নিতি তদ্বরণস্যাদ্ভুতত্বাৎ রাজমান ইতি বা ॥ ৩৭ ॥

তথেতি এবমস্ত্বিতি তৎ স্বীকৃত্যেত্যর্থঃ । অথানন্তরং সদ্য এবেত্যর্থঃ । মহারথৌ বীর-প্রবরৌ ইতি সর্ব্বায়ুধসাহিত্যাদিকমুক্তং । দুরন্তবিক্রমৌ অনন্তপরাক্রমৌ বেলাং সমুদ্রতীরং অর্হণং অমূল্যরত্নাদিকং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

দ্বিজ ইতি হে রাজন্ ! দ্বিজঃ সান্দীপনস্তয়োরামকৃষ্ণয়োস্তং চতুঃষষ্টিদিবসৈস্তাবৎ কলাগ্রহণাত্মকমদ্ভুতং মহিমানমমানুষীং মনুষ্যেষ্বসম্ভাবিতাং গতিং চেষ্টাং চাবলোক্য বা মহাপুরুষৌ ইমৌ ইতি নিশ্চিত্য ইতি শেষঃ । পত্ন্যা সহালোচ্য প্রভাসে ক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং স্বং পুত্রমযাচত স্মেতি বিস্ময়ে । মৃতপ্রত্যাদানমসম্ভাবিতমিতি বিস্মীয়তে ॥ ৩৭ ॥

তদা তথেত্যঙ্গীকৃত্য মহারথৌ রামকৃষ্ণৌ রথমারুহ্য দুরন্তোঽপারো বিক্রমো যয়োস্তৌ, প্রভাসং সম্প্রাপ্য তত্র বেলাং তীরং সমুদ্রস্যেতি শেষঃ । উপব্রজ্য ক্ষণং নিষীদতুঃ উপবিষ্টবন্তৌ, তদা সিন্ধুঃ সমুদ্রো বিদিত্বা ঈশ্বরাবিমাবিতি জ্ঞাত্বা তয়োরর্হণং পূজামাজহার সমর্পয়ামাস চকারেতি যাবৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মহার্ণবে প্রভাসে তীর্থে ॥ ৩৭ ॥
বেলাং তীরসীমাখ্যম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অত উভয়োরপি ভগবন্মাহাত্ম্যপরিজ্ঞানাদলৌকিকমেব যাচনীয়-

---

* বেলামুপব্রজ্য নিষেদতুঃ ইতি পাঠান্তরং ।

মিতি নিশ্চিত্য তথা যাচিতবানিত্যাহ—দ্বিজ ইতি। স হি যজ্ঞাদীনাং চিকীর্ষুঃ পুত্রবাংশ্চাধিকারী তস্মিন্নুপহতে স্থগিতঃ বিচার্য্য চ বংশকর্ত্তৃত্বেন তথোৎপাদিতঃ ঈশ্বরকৃপাব্যতিরেকেণ কালেন তদুপহতং তথাপি বেদপ্রামাণ্যাৎ ঈশ্বরেচ্ছামজ্ঞাত্বা কালং প্রতীক্ষন্নেব স্থিতঃ অতস্তস্য তদাবশ্যকমিতি জ্ঞাপয়িতুং দ্বিজ ইত্যুক্তৃতীয়জন্মাপেক্ষিতং তয়ো রামকৃষ্ণয়োঃ তদলৌকিকং মহিমানং শ্রুতঞ্চ দৃষ্টঞ্চ অদ্ভুতশ্চ মহিমা দৃষ্টঃ তৌ পাঠয়ন্ স্বয়ং জ্ঞাতবান্নহি পূর্ব্বময়মেতাদৃশঃ স্থিতঃ, অন্যথা ঋষিভ্যোঽপ্যধিকঃ স্যাৎ অতস্তৌ পাঠয়ন্ স্বয়মেব পঠিতবান্ বৈপরীত্যমেবাদ্ভুতত্বং সংলক্ষয়তি স হ্যূহাপোহকুশলঃ স্বস্য পশ্চাৎ পূর্ণজ্ঞানং ভগবৎকৃতমেবেতি নিশ্চিত্য লোকন্যায়েন ভগবদিচ্ছয়ৈব গুরুত্বং স্থাপয়িতুং মহার্ণব এব মৃতং পুত্রমযাচতেতি সম্বন্ধঃ। রাজন্নিতি ক্লিষ্টত্বাদাদরেণ সম্বোধনং বিশ্বাসার্থং চ।

কিঞ্চ মতিরপ্যলৌকিকী ন ত্বলৌকিক এব ভাবঃ যন্ত্রাদিষ্বিব অতঃ অসাধ্যমপি জ্ঞাস্যতি করিষ্যতীতি নিশ্চিত্য দৃষ্টাদৃষ্টস্য সাধনস্য বিদ্যমানত্বাৎ পত্ন্যা চ যজ্ঞকর্ম্মযোগ্যয়া সম্মন্ত্র্য এতদেব প্রার্থনীয়মিতি ভাবয়তঃ সঃ প্রসিদ্ধঃ তদাকাঙ্ক্ষী তদুপপাদিতং মহার্ণবে ন তু সাগরে মৃতং তে প্রভাসযাত্রায়াং বহব এব গতাঃ তত্র সকুটুম্বগমনে অগ্নিকুণ্ডে বালকো নিমগ্নঃ, নন্বু কোঽয়ং নির্ব্বন্ধঃ মৃত্যুকালাদীনাং সত্যতাপি স্যাত্তত্রাহ—বালমিতি। তত্রোৎপন্নঃ স্নেহঃ স নিবৃত্ত ইতি প্রভাসে মৃতঃ পুনর্নায়াতীতি মন্ত্রাদীনাপি তদানয়নমশক্যং বরয়াম্বভূব বরত্বেন যাচিতবান্ গুরুত্বে তু বরং দদ্যাদিতি বরদানমাবশ্যকমিতি হেত্যাশ্চর্য্যং। বিদিতসর্ব্বতত্ত্বাঃ কিং প্রজয়া করিষ্যাম ইতি শ্রুতিবশাৎ প্রজাব্যতিরেকেণাপি কার্য্যসিদ্ধিঃ তথাপি যাচিতবান্ ইতি নিরোধো ভগবতা তস্যাপি কর্ত্তব্য ইতি তথৈব যাচিতবান্ পুনঃ ॥ ৩৭ ॥

অলৌকিকে দত্তে স্বাত্মানং জ্ঞাস্যতীতি গোপনার্থং বৃতোঽপি কালাদিমর্য্যাদাপি দূরীকর্ত্তব্যেতি কদাচিন্ন করিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাঙ্গীকারমাহ—তথেতি। ওমিতি বক্তব্যা, আকৃতিরেব তুল্যেতি সমানরূপং সঙ্ঘাতান্তরমেবানেষ্যতীতি শঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থং য এব সঙ্ঘাতঃ যাদৃশস্তথৈবানেতব্য ইতি তথেতি স্বাজ্ঞোক্তা এতচ্চ শিষ্যভাবেন সম্ভবতীতি ঐশ্বরং ভাবমাশ্রিত্য ভিন্নপ্রক্রমেণ তদর্থং গতাবিত্যাহ—অথেতি। মহারথং সর্ব্বগামিনং স্বয়মপি মহারথৌ রথশিক্ষায়াং নিপুণৌ একমেব রথং সমারুহ্য পর্য্যায়েণ সারথিত্বং সম্পাদয়ন্তৌ শীঘ্রমেব প্রভাসমাসাদ্য সমুদ্রাদপি ভয়াভাবায়াহ—দুরন্তো বিক্রমো যয়োরিতি। ততঃ সমুদ্রবেলামুপব্রজ্য জ্ঞাপয়ন্তাবিব ক্ষণমুপসেদতুঃ, ততঃ সিন্ধুর্ভগবন্তং জামাতরং গৃহপতিং বন্ধকঞ্চ জ্ঞাত্বা অর্হণং পূজাং তয়োরাহরৎ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রভাসে মৃতমিতি। তত্র মহাশিবক্ষেত্রে বালতয়া জলে ক্রীড়তস্তস্য শঙ্খাসুরেণ গ্রসনাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রভাসে মৃতমিতি তৎক্ষেত্রে বালতয়াম্ভসি ক্রীড়তস্তস্য শঙ্খাসুরেণ গ্রসনাদিতি বোধ্যং ॥ ৩৭ ॥

॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সঃ দ্বিজোঽপি তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অদ্ভুতমচিন্ত্যং মহিমানং সংলক্ষ্য প্রভাসে ক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং বরয়াম্বভূব বরয়ামাস ॥ ৩৭ ॥

প্রভাসং ক্ষেত্রমাসাদ্য বেলাং সিন্ধুতীরমুপব্রজ্য ক্ষণং নিষীদতুঃ সিন্ধুরপি ভগবন্তৌ স্বতীরস্থৌ বিদিত্বা তয়োরর্হণমাজহার ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

“উভয়েরই ভগবন্মাহাত্ম্য পরিজ্ঞান হেতু অলৌকিক বস্তুই প্রার্থনা করিব” এই নিশ্চয় করিয়া এইরূপ যাচ্ঞা করিয়াছিলেন ;— হে মহারাজ! (১) দ্বিজবর (১) সান্দীপনি রাম-কৃষ্ণের

---

(১) এই সম্বোধন ক্লিষ্টত্বহেতু আদরের সহিত বিশ্বাসার্থ।

(২) “দ্বিজবর” সান্দীপনি যজ্ঞাদি করিয়া থাকেন, পুত্রবান্ তাহাতে অধিকারী,পুত্র মরিয়া গেলে যজ্ঞাদি কর্ম্ম স্থগিত করিয়াছেন, পরে বিচার করিয়া বংশ কর্ত্তৃত্বে তাদৃশ উৎপাদন করিয়াছেন, ঈশ্বর-কৃপাব্যতিরেক কালে তাহা নষ্ট হইয়াছে ; তথাপি বেদপ্রমাণ হেতু ঈশ্বরেচ্ছা জানিতে না পারিয়া কাল প্রতীক্ষা করিয়াছিলেন সুতরাং সান্দীপনির তদাবশ্যকত্ব ইহা জানাইবার জন্য দ্বিজবর এইরূপ বলিলেন। (সুবোধিনী)

* তমাহ ভগবানাশু গুরুপুত্রঃ প্রদীয়তাম্ ।
যোঽসাবিহ ত্বয়া গ্রস্তো বালকো মহতোর্ম্মিণা ॥ ৩৯ ॥

† সমুদ্র উবাচ—

¶ নচাহর্ষমহং দেব ! দৈত্যঃ পঞ্চজনো মহান্ ।
অন্তর্জলচরঃ কৃষ্ণ ! শঙ্খরূপধরোঽসুরঃ ॥ ৪০ ॥

চতুঃষষ্টি দিবসে চতুঃষষ্টিকলাবিদ্যা গ্রহণাত্মক অদ্ভুত মহিমা ও অমানুষী বুদ্ধি দর্শন করিয়া (অর্থাৎ ইহারা মহাপুরুষ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া) পত্নীর সহ পরামর্শ করতঃ প্রভাস ক্ষেত্রে মহাসাগরে মৃত (১) স্বীয় পুত্রকে প্রার্থনা করিলেন ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর (২) মহারথ (৩) (বীরপ্রবর) দুরন্ত বিক্রম (৪) রাম-কৃষ্ণ "তাহাই হইবে" এইরূপ স্বীকার করিয়া রথে আরোহণ পূর্ব্বক প্রভাসে উপস্থিত হইয়া সমুদ্র তীরে গমনান্তে ক্ষণকাল উপবেশন করিলেন ; সমুদ্র ইহা জানিতে পারিয়া রাম-কৃষ্ণকে অমূল্য রত্নাদি সমর্পণ করিলেন (৫) ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

ভগবান্ তং (সমুদ্রং) আহ (ব্রবীতি) ইহ (প্রভাসে) যঃ বালকঃ (গুরুপুত্রঃ) ত্বয়া মহতোর্ম্মিণা (তরঙ্গেণ) গ্রস্তঃ (অন্তর্দ্ধাপিতঃ) অসৌ গুরুপুত্রঃ আশু (সত্বরং যথা স্যাত্তথা) প্রদীয়তাং (প্রকর্ষেণ অবিকৃতশরীরত্বাদিনা দীয়তাং দেবত্বাৎ তথাশক্তেরিতি ভাবঃ) ॥ ৩৯ ॥

(সমুদ্র উবাচ)

(হে) দেব ! (তং দ্বিজপুত্রং) অহং ন চ অহার্ষং (ন অপহৃতবান্ কিন্তু হে) কৃষ্ণ ! পঞ্চজনঃ (পঞ্চজনাখ্যঃ কিম্বা বসবঃ রুদ্রাঃ আদিত্যাঃ বিশ্বেদেবাঃ মরুতঃ ইতি পঞ্চানাময়মেবানুকল্পঃ ইতি পঞ্চজনরূপঃ, কিম্বা পঞ্চপর্ব্ববিদ্যারূপঃ) মহান্ দৈত্যঃ (অহার্ষীৎ, তদেবাহ—সঃ) অসুরঃ অন্তর্জ্জলচরঃ (জলমধ্যবিচরণশীলঃ) শঙ্খরূপধরঃ (শঙ্খাকৃতিধরঃ সন্) আস্তে (ইতি পরশ্লোকে-নান্বয়ঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৯ ॥

পঞ্চজনস্বসুরোঽহার্ষীৎ, স চ মহাম্মমাসাধ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবানিতি ঐশ্বর্য্যং দর্শয়ন্নিতি ভাবঃ । অসৌ প্রকর্ষেণ অবিকৃতশরীরত্বাদিনা দীয়তাং ইহ প্রভাসে মহতোর্ম্মিণা কৃত্বা গ্রস্তঃ সংহৃত ইতি অপমৃত্যুনৈব মৃতত্বাদায়ুঃশেষবৃত্তেজীবন্নেবাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

দেব হে ক্রীড়াপরেতি ত্বং সর্ব্বং জানন্নপি যদেবমাজ্ঞাপয়সি সেয়মেকা তব ক্রীড়েতি ভাবঃ । তচ্চোচিতমেবেতি সম্বোধয়তি—

---

(১) প্রভাস......মৃত, অর্থাৎ তীর্থযাত্রায় পিতা মাতার সহিত সেই মহাশিব ক্ষেত্রে গমন করিয়াছিল, এবং বালত্ব নিবন্ধন জলে ক্রীড়া করিতেছিল এইরূপ সময় শঙ্খাসুর গ্রাস করিয়াছিল এইরূপ জানিতে হইবে । (তোষণী) (চক্রবর্ত্তী)

(২) "অনন্তর" অর্থাৎ তৎক্ষণাৎ ।

(৩—৪) ইহাদ্বারা সর্ব্বায়ুধ সাহিত্যাদি বলা হইল । (তোষণী)

"মহারথ" ইহাদ্বারা ইহারা উভয়ে রথ শিক্ষায় নিপুণ ইহা বলা হইল । এক রথেই আরোহণ করিয়া পর্য্যায় অনুসারে উভয়েই সারথিত্ব সম্পাদন করিয়া অবিলম্বেই প্রভাষে গমন করিয়াছিলেন সমুদ্র হইতেও ইহাদের ভয় হয় নাই ইহা জানাইবার জন্যই বলিলেন—"দুরন্ত বিক্রম" ।

(৫) সমুদ্র... ..করিলেন, অর্থাৎ সমুদ্র ভগবান্কে জামাতা, গৃহপতি বন্ধক (বিনিময় বা ঋণ জন্য স্থাপিত) জানিতে পারিয়া উভয়ের পূজা আহরণ করিয়াছিলেন (সুবোধিনী)

* "তমাহ বরুণো দেব" ইতি শ্রীবিজয়ধ্বজ-পাঠঃ ।

† সমুদ্র উবাচ ইতি ক্বচিদস্তি ক্বচিত্তু ন, টীকাকৃদ্ভিস্তদ্বাক্যত্বেন ন স্পষ্টীকৃতং ।

¶ নৈবাহর্ষমহং দেব ইতি পাঠঃ ক্বচিৎ ।

কৃষ্ণেতি। সর্ব্বচিত্তাকর্ষক সহজবিনোদপরত্বাদিতি। যদ্বা জগদ্ধিতার্থমবতীর্ণেন সাক্ষাদ্ভগবতা ত্বয়া সোঽপুদ্ধর্ত্তুং যুজ্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ ভগবান্ সিন্ধুমাহ—কিমিতি। ইহ যো বালকো গুরুপুত্রঃ ত্বয়া কর্ত্রা মহতোর্ম্মিণা তরঙ্গেণ গ্রস্তোঽন্তর্ধাপিতঃ সোঽস্মদ্গুরুপুত্রঃ আশু প্রদীয়তাম্ ইতি ॥ ৩৯ ॥

ইত্থমুক্তঃ প্রাহ সিন্ধুঃ। নৈবেতি। হে দেব! তং দ্বিজপুত্রমহং নাহার্ষং নাপহৃতবান্, কিন্তু হে কৃষ্ণ! পঞ্চজনাখ্যো দৈত্যোঽহার্ষীৎ স চ মহান্মমাসাধ্য ইত্যর্থঃ। তদেবাহ—সোঽসুরোঽন্তর্জ্জলচরঃ, শঙ্খাকৃতিধরশ্চান্তে, বিবেক্তুমশক্য ইতি ভাবঃ। তেন পঞ্চজনেন নূনমপহৃত ইতি এতৎসিন্ধোর্ব্বচঃ শ্রুত্বা শ্রীকৃষ্ণঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যোঽসৌ গুরুপুত্রঃ ত্বয়া মহতোর্ম্মিণা গ্রস্তঃ স প্রদীয়তামিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

তং কৃষ্ণম্ শঙ্খ-মৎস্যরূপধরঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ত্রেধা হি তস্য বালকস্য বিনিয়োগঃ বিযোজনং প্রাণাপানয়োঃ সমুদ্রেণ কৃতং শরীরভোগঃ পঞ্চজনেন গৃহীতঃ অন্যশ্চ সঙ্ঘাতঃ সর্ব্ববশাৎ পূর্ব্বসূক্ষ্মাবস্থয়া সতঃ স জীবঃ যমপুর্য্যাং তিষ্ঠতি ভগবতা চ তাবতী ভূমিঃ সমুদ্রাৎ পৃথক্‌কর্ত্তব্যা লীলৌপয়িকং ভবতি ন বেতি বিচারণীয়ম্ অতঃ সমুদ্রং প্রতি ভগবান্ কিঞ্চিদুবাচেত্যাহ—তমাহেতি। ননু পূজয়া তৎসাপেক্ষঃ সঙ্কোচং চ প্রাপ্য কথমেবমাজ্ঞাং দত্তবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভগবানিতি। স হি সর্ব্বেশ্বরঃ সেবকঃ সঙ্কোচ ইতি তথৈবাজ্ঞাং দত্তবান্ আশু গুরুপুত্রঃ প্রদীয়তামিতি। মম স্থানে ক্বেতি ন বক্তব্যম্ আধিদৈবিকং রূপং প্রদর্শয়ন্নাহ—যোঽসাবিতি। অসৌ যঃ অভিজ্ঞানার্থং প্রদর্শনং ক্রিয়য়াপি সমাগত ইত্যাশঙ্কায়ামাহ—ত্বয়া গ্রস্ত ইতি। ননু ব্রাহ্মণঃ কথং গ্রাসমর্হতি তত্রাহ—বালক ইতি। অনুপনীতঃ গ্রাসশ্চ ন বুদ্ধিপূর্ব্বক ইত্যাহ—মহতোর্ম্মিণেতি। মহতা তরঙ্গেণ তস্মাত্তু দণ্ড্যঃ ॥ ৩৯ ॥

প্রত্যুত্তরমাহ—সমুদ্রঃ তং নাহার্ষমিতি। শরণাগতঃ পঞ্চজন ইতি ভগবতা ঐক্যাৎ সমুদ্র এব নিরুক্তঃ, ত্বয়া গ্রস্ত ইতি সূতস্থিত্যর্থমেবাহং প্রয়োজকঃ, ন তু তৎকৃতগুণদোষয়োরিতি তং পৃথক্‌কৃত্য আত্মনো দোষাভাবমাহ—তং নাহমহার্ষম্, উর্ম্ময়ঃ করা ভবন্তি, ন হি করাঃ হরণে সাধনত্বেন সমাগতাঃ কিন্তু স্বভাবত এব নিমিত্তত্বং জাতমিতি ন দোষ ইতি সমুদ্রাভিপ্রায়ঃ, সাক্ষাৎ কর্ত্তারং নির্দ্দিশতি—দৈত্যঃ পঞ্চজন ইতি। অত্র বিশ্বাসার্থং দেবেতি সম্বোধনং, প্রত্যক্ষেণাপি সর্ব্বং পশ্যতি, স কথং ন নিরাকৃত ইত্যাশঙ্কায়াং দৈত্য ইত্যাহ—দৈত্যা হি বহবো বলিষ্ঠাশ্চ তত্রাপ্যয়ং পঞ্চজনঃ, বসবো, রুদ্রা, আদিত্যা, বিশ্বেদেবা, মরুত ইতি পঞ্চানাময়মেবাত্মকল্প ইতি পঞ্চজনরূপঃ পঞ্চসম্বৎসরাত্মকো বা দৈত্যরূপঃ, পঞ্চপর্ব্বাবিদ্যারূপো বা। তত্রাপি মহান্ময়াপি মারয়িতুমশক্যঃ তমসাধ্যং নিরূপয়িতুং স্বরূপমুক্তবান্, স্থানং নিরূপয়তি—অন্তর্জ্জলচর ইতি। জলমধ্য এব চরতি ন কদাচিদপি বহিরায়াতি, রূপমাত্রং দৃষ্ট্বা ভীতঃ সন্ পরমন্যথা বদতি। ননু স্বরূপং জানাতীতি শঙ্কাং বারয়িতুমাহ—কৃষ্ণেতি। পরিজ্ঞানার্থমাকৃতিমাহ—শঙ্খরূপধর ইতি। অন্যথাপি স বধ্য ইতি বক্তুং তদ্দোষমাহ—অসুর ইতি। সুরপ্রতিপক্ষী ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৯ ॥

পঞ্চজনোঽহার্ষীদিতি শেষঃ। স. চ মহান্ মমাসাধ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

আস্তে তেনাহৃতো নূনং তচ্ছ্রুত্বা সত্বরং প্রভুঃ ।
জলমাবিশ্য তং হত্বা নাপশ্যদুদরে ঽর্ভকম্ ।
তদঙ্গপ্রভবং শঙ্খমাদায় রথমাগমৎ ॥ ৪১ ॥
ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং পুরীম্ ।
গত্বা জনার্দ্দনঃ শঙ্খং প্রদধ্মৌ সহলায়ুধঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ৩৯ ॥

নৈবেত্যর্দ্ধকং । পঞ্চজনোঽহার্ষীদিতি শেষঃ । সচ মহান্মমাজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । অন্তরিতি সার্দ্ধকং ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৯ ॥

পঞ্চজনো দৈত্যঃ অহার্ষীৎ শঙ্খরূপধর ইতি

"তমদ্ভুতং বালকমম্বুজেক্ষণং
চতুর্ভুজং শঙ্খগদাদ্যুদায়ুধম্" ।

ইত্যাদিষু প্রোক্তননাদিসিদ্ধম্ ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থং ময়ি বসন্তং পাঞ্চজন্যমাশ্রিত্য বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ । নন্বসুরস্য মচ্ছ্যাশ্রয়ণে কোঽধিকার ইত্যত আহ—মহানিতি । কশ্চিত্ত্বদ্ভক্ত এবেতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভগবান্ (১) সমুদ্রকে বলিলেন ; এই প্রভাসে তুমি তরঙ্গ দ্বারা যে বালককে (গুরুপুত্রকে) গ্রস্ত (অন্তর্দ্ধাপিত) করিয়াছ, ঐ আমাদের সেই গুরুপুত্র, তাহাকে সত্বর অবিকৃত শরীরে প্রদান কর (২) ॥ ৩৯ ॥

---

(১) ভগবান্ অর্থাৎ ঐশ্বর্য্য-প্রকাশন-শীল । (তোষণী)
(২) অর্থাৎ দেবত্ব হেতু তুমি দান করিতে সমর্থ । (তোষণী)

সমুদ্র বলিলেন—(১) দেব ! (২) আমি সেই ব্রাহ্মণ তনয়কে অপহরণ করি নাই । কিন্তু হে কৃষ্ণ ! পঞ্চজন (৩) নামক মহান্ দৈত্য (ব্রাহ্মণ তনয়কে) অপহরণ করিয়াছে এবং সে শঙ্খরূপ ধারণ করিয়া জল মধ্যে বিচরণ করিতেছে ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।

* তেন পঞ্চজনাখ্যেন অসুরেণ) নূনং (নিশ্চিতং) আহৃতঃ (অপহৃতঃ) । প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তৎ (বাক্যং) শ্রুত্বা সত্বরং জলং আবিশ্য তং (অসুরং) হত্বা উদরে (তস্য উদরে) অর্ভকং (বালকং) ন অপশ্যৎ (ন দৃষ্টবান্ কিন্তু) তদঙ্গপ্রভবং (তস্য পঞ্চজনস্য অঙ্গাৎ জাতং) শঙ্খং (পাঞ্চজন্যাখ্যং) আদায় (গৃহীত্বা) রথং আগমৎ ॥৪১॥

ততঃ সহলায়ুধঃ (বলরামসহিতঃ) জনার্দ্দনঃ (সর্ব্বজনানামভীষ্টপূরকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) যমস্য দয়িতাং (প্রিয়াং) সংযমনীং নাম পুরীং গত্বা শঙ্খং (পাঞ্চজন্যাখ্যং) প্রদধ্মৌ (ধ্বনয়ামাস) ॥ ৪২ ॥

---

(১) 'সমুদ্র উবাচ' এই পাঠ কোথায়ও আছে কোথায় নাই । কিন্তু টীকাকার গণ তদ্বাক্যত্বে স্পষ্ট করে নাই ।

(২) হে দেব হে ক্রীড়াপর ! তুমি তৎসমুদয় জানিয়াও যে এই প্রকার আদেশ করিতেছ, তাহা তোমার এক ক্রীড়া ।

(৩) কিম্বা অষ্টবসু,—একাদশরুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, দশ বিশ্বেদেবা ঊনপঞ্চাশৎ মরুদ্গণ এই পঞ্চের এই অনুকল্প । কিম্বা পঞ্চপর্ব্বাবিদ্যারূপ ।

---

* "আস্তে তেনাহৃতো নূনং তচ্ছ্রুত্বা সত্বরং প্রভুঃ" ইতি পদ্যার্দ্ধমিদমধিকং কেষুচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে, তচ্চ ন শ্রীস্বামিপাদসম্মতং তদপি বহুব্যাখ্যাকৃদ্ভিঃ ব্যাখ্যাতত্বাৎ মূলে ন্যস্তং ব্যাখ্যাতঞ্চাস্মাভিঃ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আস্ত ইত্যাদি পদ্যার্দ্ধং শ্রীস্বামিপাদানামসম্মতং, অহার্ষীদিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যানাৎ, আবিশ্য সংক্ষোভমন্তঃ প্রবিশ্য একাকী শ্রীভগবানেবেতি জ্ঞেয়ং, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ইত্যুক্তে ঽন্তর্জ্জলং গত্বা হত্বা পঞ্চজনঞ্চ তং।
কৃষ্ণো জগ্রাহ তস্যাস্থিপ্রভবং শঙ্খমুত্তমম্॥

ইতি তচ্চ রথরক্ষান্তর্থং শ্রীবলদেবস্য তীরে স্থাপনাৎ। তদঙ্গপ্রভবমিতি তত্ত্বতো বিপ্রশাপাপেক্ষয়া নিত্যপার্ষদেন শঙ্খেন দৈত্যত্বস্বীকারাৎ ॥ ৪১ ॥

তত ইতি তদুদরদর্শনেন তস্য মরণমননাদিত্যর্থঃ। দয়িতামিতি সদৈব সপরিবারস্য যমস্য তত্রৈব নিবাসাৎ, অতএব হলায়ুধসহিতস্তাং গত্বা ইতি শ্রীবলদেবেন যুদ্ধার্থং হলং প্রকটয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং। জনার্দ্দন ইতি বৈষ্ণবাগ্রেণ ধর্ম্মরাজেন চিরং নিজগৃহেঽর্চ্চয়িতুমপেক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। শঙ্খং তমেব প্রকর্ষেণ অত্যুচ্চৈর্দ্দধ্মৌ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সম্বরং যথা তথা জলমাবিশ্য তং পঞ্চজনং হত্বা তস্যোদরে বালং নাপশ্যৎ, কিন্তু তস্য পঞ্চজনস্যাঙ্গাজ্জাতং শঙ্খং পাঞ্চজন্যাখ্যমাদায় রথমারুরোহ ॥ ৪১ ॥

ততো যমস্য প্রিয়াং সংযমনীং নাম পুরীং গত্বা শঙ্খং পাঞ্চজন্যং দধ্মৌ ধ্বনয়ামাস ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদঙ্গপ্রভবমিতি। তত্ত্বতো বিপ্রশাপাপেক্ষয়া নিত্যপার্ষদেন শঙ্খেন দৈত্যানুকরণাৎ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যদি পশ্চাৎ সোঽপি মৃতঃ স্যাত্তদাপি ব্যাজত্বং সম্ভবতি তন্নিবৃত্ত্যর্থমাহ—আস্ত ইতি। জীবতীত্যর্থঃ। তেনৈবাহৃতঃ তত্র প্রবিশ্যান্যো মারিতবানিতি শঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—নূনমিতি। নয়নমাত্রং নিষিদ্ধমিতি সংযোগবিভাগঃ অনেনৈব কৃত ইতি এতস্মাৎ সংযোগঃ বলং চ গৃহীতং, কালাদীনাং পরিণামহেতূনাং প্রতিলোমতয়া নিবেশনার্থম্ উত্তম-কার্য্যং ভগবান্ গৃহ্লাতীত্যাহ—তচ্ছ্রুত্বা দূরমাগচ্ছত্বিতি শীঘ্রমেব সমর্থত্বাৎ স্বয়মেকাকী সমুদ্রজলং প্রবিশ্য পলায়মানং তং শঙ্খোদ্ধারে হত্বা তদুদরে তং বালকং প্রাণেন্দ্রিয়জীবসংঘাতরূপং নাপশ্যৎ, ততঃ কর্ম্মবশাৎ অন্যত্র গত ইতি। ননু গচ্ছত্যেবান্যত্র কিমিতি জিজ্ঞাসয়া দৃষ্টঃ হতো বেত্যাশঙ্ক্যাহ—অর্ভকমিতি। বালকত্বাদদনকর্ম্মাধীনো ভবিষ্যতি ইত্যাশঙ্ক্য দর্শনে হেতুঃ, মারণে তু তদঙ্গপ্রভবং শঙ্খমাদায়েতি অত এব ভগবতঃ শঙ্খঃ পাঞ্চজন্যঃ তত্র স্থিতান্ সূক্ষ্মানবয়বান্ প্রতিলোমতয়া মজ্জনক্ষণস্থিতপর্য্যন্তান্ বিধায় তান্ পুনঃ যমলোকে স্থিতঃ দেহে নিবেশ্য তত্র স্থিতান্ প্রতিলোমতয়া পুনরুৎক্রমেণাবস্থাস্থিতান্ কর্ত্তুং রথমাগমৎ ॥ ৪১ ॥

যত্র বলভদ্রঃ ততঃ সংযমনীং সম্যগ্ যময়তি সর্ব্বানেবেতি মর্ত্ত্যদেবতায়াঃ পুরীং নামেতি প্রসিদ্ধাং যত্তয়াৎ সর্ব্ব এব সন্মার্গরতা ভবন্তি, যদ্যপি যমস্য বহূনি স্থানানি সন্তি তথাপি সা দয়িতা অভয়ার্থমাহ—জনার্দ্দন ইতি। জনানামবিদ্যামেব যত্রার্দ্দয়তি তত্র কান্যবার্ত্তা তত্রাপি সহলায়ুধঃ পাতালস্যাপি পতিঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অন্তর্জ্জলচর ইত্যত্রাস্তে ইতি শেষো জ্ঞেয়ঃ, “আস্তে তেনাহৃতো নূনং তচ্ছ্রুত্বা সত্বরং প্রভু”রিতি পদ্যার্দ্ধমধিকং ক্বচিদিতি বৈষ্ণবতোষণী অত উত্তরত্রাপি প্রভুরিত্যধ্যাহার্য্যম্

রথমাগমদিতি। রথং তত্রস্থং বলদেবং চ তীরে স্থাপয়িত্বৈব

স্বয়মেকাক্যেব কৃষ্ণঃ সর্ব্বজ্ঞত্বাত্তজ্জানন্নপি তদন্বেষণমিষেণ স্বীয়ং শঙ্খমানৈষীদিতি জ্ঞেয়ং। তদঙ্গপ্রভবমিতি। চিন্ময়ত্বান্নিত্যস্যাপি পাঞ্চজন্যস্য জয়বিজয়বদসুরত্বমিতি কেচিদাহুঃ—

"ততঃ পঞ্চজনং হত্বা গ্রাহরূপং মহাসুরম্।
তন্মধ্যস্থং স জগ্রাহ শঙ্খগ্রস্তং হি যৎ পুরা"

ইত্যবন্তীখণ্ডবচনদৃষ্ট্যা তদঙ্গমধ্যে প্রকর্ষেণ ভবঃ স্থিতির্যস্য তমিতি চ কেচিদ্ব্যাচক্ষতে ॥ ৪১ ॥

শঙ্খং প্রদধ্মাবিতি তদ্ধ্বনিং শ্রাবয়িত্বা সর্ব্বানেব নারকান্ জীবান্ কৃপাসিন্ধুঃ সংসারাদুদ্দধারেত্যবন্তীখণ্ডদৃষ্টং যথা –

"অসিপত্রবনং নাম শীর্ণপত্রমজায়ত।
রৌরবং নাম নরকমরৌরবমভূত্তদা।
অভৈরবং ভৈরবাখ্যং কুম্ভীপাকমপাচকং" ॥ ইত্যাদি

অন্যে চ—

"পাপক্ষয়াত্ততঃ সর্ব্বে বিমুক্তা নারকা নরাঃ।
পদমব্যমাসাদ্যে"ত্যাদিনা বৈকুণ্ঠং চ তান্ প্রস্থাপয়ামাসেত্যপি-দৃষ্টম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তদঙ্গেত্যর্দ্ধকং তদঙ্গে প্রকর্ষেণ ভবো বিদ্যমানতা যস্য তমিত্যর্থঃ।

ততঃ পঞ্চজনং হত্বা গ্রাহরূপং মহাসুরং।
তন্মধ্যস্থং স জগ্রাহ শঙ্খগ্রস্তং হি যৎ পুরা ॥

ইত্যবন্তীখণ্ডোক্তেঃ, কালায় দত্তে মণিগণে কৌস্তুভস্যেব স্বশঙ্খস্য তদ্দেহে প্রবেশাত্তদানয়নায় জলে প্রবেশ ইত্যর্থঃ। রথমাগমদিতি সিন্ধুতটে স্থিতং সহলায়ুধং রথমাগত ইত্যর্থঃ ॥

শঙ্খং প্রদধ্মৌ শঙ্খনাদেন নারকান্ জীবান্ উদ্দধার।

অসিপত্র-বনং নাম শীর্ণপর্ণমজায়ত।
রৌরবং নাম নরকমরৌরবমভূত্তদা ॥
অভৈরবং ভৈরবাখ্যং কুম্ভীপাকমপাচকম্ ॥ ইত্যাদিকাৎ অবন্তীখণ্ডবাক্যাৎ ॥ ৪১—৪২ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৪১—৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

নিশ্চয় সেই পঞ্চজন কর্ত্তৃক গুরুতনয় অপহৃত হইয়াছে; শ্রীকৃষ্ণ তাহা শ্রবণ করিয়া জল মধ্যে প্রবেশ করিলেন (১) এবং সেই অসুরকে বিনাশ করিয়া তাহার উদরে বালককে পাইলেন না, (২) কিন্তু তাহার শরীর হইতে উৎপন্ন পঞ্চজন নামক এক শঙ্খ (৩) গ্রহণ করিয়া রথে (৪) আগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

অনন্তর জনার্দ্দন (৫) শ্রীকৃষ্ণ হলায়ুধ (৬) বলরামের সহিত সংযমনী নামক যমের প্রিয় পুরীতে গমন করিয়া পাঞ্চজন্যাখ্য শঙ্খ ধ্বনিত করিলেন ॥ ৪২ ॥

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ একাকীই প্রবেশ করিয়াছিলেন শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বলিয়াছেন।

ইত্যুক্তেঽন্তর্জ্জলং গত্বা হত্বা পঞ্চজনন্তু তং।
কৃষ্ণো জগ্রাহ তস্যাস্থিপ্রভবং শঙ্খমুত্তমং ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ,যমরাজ কর্ত্তৃক এইরূপে কথিত হইয়া জলমধ্যে প্রবেশ পূর্ব্বক পঞ্চজন অসুরকে বিনাশ করিয়া তাহার অস্থিপ্রভব উত্তম শঙ্খ গ্রহণ করিলেন।

(২) তাহার অন্বেষণে যদি অস্থিমাত্রও প্রাপ্ত হই, তাহা হইলেও গুরুর অনুগ্রহে পুনরায় তাহাকে জীবিত করিতে পারিব, এইরূপে সমুদ্রের প্রতি লৌকিক লীলা প্রকাশ করিবার নিমিত্ত।

(৩) বস্তুতঃ বিপ্রশাপাপেক্ষায় নিত্য পার্ষদ জয়বিজয়ের ন্যায় সেই শঙ্খ, দৈত্যরূপে ছিলেন, অতএব স্বীয় ইচ্ছানুসারে শ্রীকৃষ্ণহস্তে বাদ্যযোগ্য সূক্ষ্মাকারও হইলেন।

(৪) রথরক্ষার্থ শ্রীবলদেব তীরে অবস্থান করিতেছিলেন।

(৫) জনার্দ্দন—সকল জনের অভীষ্ট পূরক।

(৬) তখন বলরামের হলপ্রকটনও সূচিত হইল।

এই সম্বন্ধে অবন্তীখণ্ডে লিখিত আছে;—

(তোষণী-ধৃত শ্লোক-সমূহের অনুবাদ যথা—)

তার পর শ্রীকৃষ্ণ, জল জন্তু-রূপী পঞ্চজন নামক মহা অসুরকে বিনাশ করিয়া পূর্ব্বগ্রস্ত তন্মধ্য-গত শঙ্খ গ্রহণ করিলেন অর্থাৎ যে শঙ্খ পূর্ব্বে তৎ কর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়াছিল সেই শঙ্খ গ্রহণান্তে তাহার উদরে বালককে দর্শন করিতে না পাইয়া যমালয়ে গমম মানসে বরুণ দেবকে বলিলেন—হে জলাধিপতে! ভগবন্! আমাকে উত্তম এক-রথ প্রদাম কর, যে রথে আরোহণ পূর্ব্বক আমি

শঙ্খ-নির্হ্রাদমাকর্ণ্য প্রজা-সংযমনো যমঃ ।
তয়োঃ সপর্য্যাং মহতীং চক্রে ভক্ত্যুপবৃংহিতাম্ ॥ ৪৩ ॥
উবাচাবনতঃ কৃষ্ণং সর্ব্বভূতাশয়ালয়ম্ ।
(১)লীলামনুষ্য ! হে বিষ্ণো ! যুবয়োঃ করবাম কিম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

প্রজাসংযমনঃ (প্রজানাং শাস্ত্রাতিলঙ্ঘিনাং শাস্তা) যমঃ শঙ্খনির্হ্রাদং (শঙ্খনাদং) আকর্ণ্য ভক্ত্যুপবৃংহিতাং সপর্য্যাং (পূজাং) চক্রে (কৃতবান্) ॥ ৪৩ ॥

অবনতঃ (নম্রঃ সন্) সর্ব্বভূতাশয়ালয়ং (সর্ব্বেষাং ভূতানাং আশয়া হৃদয়ানি তানি আলয়ানি যস্য তং) কৃষ্ণং উবাচ—হে বিষ্ণো ! (হে) লীলামনুষ্য ! (লীলার্থপরিগৃহীতমনুষ্যসংস্থান !) যুবয়োঃ কিং করবাম (কিঙ্করা বয়মিত্যর্থঃ) ॥ ৪৪ ॥

—

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৪৩ ॥

সপর্য্যাং পূজাম্ সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয়া অন্তঃকরণানি তান্যালয়ো নিবাসো যস্য তম্ ॥ ৪৪ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

প্রজাঃ পাপিপ্রাণিনঃ সংযময়তি দণ্ডয়তীতি তথা সঃ ইতি মহাভয়ঙ্করত্বমুক্তং সোঽপি । যদ্বা প্রজাসংযমন ইতি ভগবদ্দত্তাধিকারাপেক্ষয়া প্রাক্ কৃতযুদ্ধার্থনির্জ্জিতঃ সন্নিতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণ হরিবংশোক্তানুসারেণ জ্ঞেয়ং তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

তং পাঞ্চজন্যমাপূর্য্য গত্বা যমপুরীং হরিঃ ।
বলদেবশ্চ বলবান্ জিত্বা বৈবস্বতং যমং ॥
তং বালং যাতনাসংস্থং যথাপূর্ব্বং শরীরিণং ।
পিত্রে প্রদত্তবান্ কৃষ্ণো বলশ্চ বলিনাম্বরঃ ॥

শ্রীহরিবংশে চ—

ততো বৈবস্বতং দেবং নির্জ্জিত্য পুরুষোত্তমঃ ।
আনিনায় গুরোঃ পুত্রং চিরনষ্টং যমক্ষয়াৎ ॥ ইতি

যদ্বা প্রজাঃ সর্ব্বানেব প্রাণিনঃ সম্যক্ যময়তি ধর্ম্মাধর্ম্মফলপ্রদানেন শোধয়িত্বা মর্য্যাদায়াং স্থাপয়তীতি তথা সঃ, এবং লোকহিতকারিত্বেন পরমসাধুত্বমুক্তং, অতএব ভক্ত্যা উপবৃংহিতাং সম্পাদিতাং বা ॥৪৩॥

সর্ব্বভূতাশয়ালয়মিতি মদ্ভক্তবরোঽহমদর্শনাত্থর্থমেব মৃতং গুরুপুত্রমানীতবানিত্যস্যাপরাধঃ কশ্চিন্ন ঘটতেঽথ অনুগ্রাহ্য এবেতি ভাবঃ। কৃষ্ণমিতি প্রাধান্যাত্তং প্রত্যেবোক্তেঃ অতস্তমেব সম্বোধয়তি—বিষ্ণো ! হি প্রভুত্বেন বিশ্বব্যাপকেতি। ইত্যাত্মনস্তৎসেবকত্বং সূচিতং। যুবয়োরিতি তৎসঙ্গিত্বাগ্রজত্বাদিনা শ্রীবলদেবস্যাপ্যপেক্ষত্বাৎ লীলয়া লীলার্থং বা মনুষ্যয়োঃ। যদ্বা লীলাময়মনুষ্যাকারয়োঃ কিং করবাম তদাজ্ঞাপয়েতি শেষঃ। বহুত্বং নিজপরিবারাপেক্ষয়া। যদ্বা কিং করবাম কিং কর্ত্তুং শক্নুম ইত্যর্থঃ। পরমেশ্বরতয়া পরিপূর্ণত্বাৎ ততশ্চ বহুত্বমিন্দ্রাদ্যভিপ্রায়েণ ॥ ৪৪ ॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদা প্রজানাং শাস্ত্রাতিলঙ্ঘিনাং শাস্তা যমঃ, শঙ্খনির্হ্রাদমাকর্ণ্য আগত্য ভক্ত্যুৎকলিতাং তয়োর্ম্মহতীং পূজাং চক্রে ॥ ৪৩ ॥

সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয়া হৃদয়ানি তান্যালয়ানি যস্য· তং কৃষ্ণমবনতঃ সন্ প্রোবাচ ; কিং ? হে লীলামনুষ্য ! লীলার্থপরিগৃহীত-

বিহিতাত্মা হইয়া যুদ্ধস্থলে যমকে দর্শন করিতে পারি। তুমি যে রথে আরোহণ করিয়া পূর্ব্ব-কালে বলগর্ব্বিত অসংখ্য দৈত্য দানবনিহত করিয়াছ, অদ্য আমাকে সেই রথ প্রদান কর।

---

(১) লীলামনুষ্যয়োর্ব্বিষ্ণো৷ যুবয়োঃ ইতি পাঠান্তরং।

মনুষ্যসংস্থান ! হে বিষ্ণো ! যুবয়োঃ বঃ কিং করবাম কিঙ্করা বয়মিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৪৩ ॥

সর্ব্বভূতানামাশয়ো হৃদয়স্থানমালয়ো যস্য স তথা তম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

সমুদ্রবদ্‌যমস্যাপি কৃত্যমাহ—শঙ্খনির্হ্রাদমাকর্ণ্যেতি। শঙ্খনাদনং তু সর্ব্বপ্রবোধনার্থং, তত্রত্যাবয়বানাং প্রেরণার্থং। প্রজানাং সংযমন ইতি স্বস্বাধিকারব্যাবৃত্ত্যর্থং চ ভীতঃ সন্ তয়োঃ মহতীমেব সপর্য্যাং পূজাং বৈষ্ণবত্বাদ্ভক্ত্যুপবৃংহিতাং চক্রে ॥ ৪৩ ॥

স হি কৃতার্থঃ সন্ আত্মানং কৃতকৃত্যং মন্যমানঃ সন্ কার্য্যবিশেষাৎ সমাগত ইতি বিজ্ঞায় স্বাপরাধনিবৃত্তয়ে তৎ পৃচ্ছতি উবাচেতি। নম্রঃ সন্ কৃষ্ণং সদানন্দকরণার্থমাগতং বা ভয়াভাবার্থমুক্তং জ্ঞাত্বৈব পৃচ্ছতীতি শঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—সর্ব্বভূতাশয়ালয়মিতি—সর্ব্বভূতানামাশয়েষন্তঃকরণেষু আলয়ো গৃহং যস্য, অজ্ঞাত্বা কথং ন ব্যাবর্ত্তয়তি লীলামনুষ্যেতি লীলামনুষ্য হে বিষ্ণো ! যুবয়োঃ করবাম কিং ? বস্তুতস্তু বিষ্ণুরেব ভগবান্ এবং সতি যুবয়োরহং কিঙ্করঃ কিঙ্করবাণীতি বা সর্ব্বানাত্মতয়া পরিগৃহ্য মর্য্যাদাং বাধকত্বেন বক্ষ্যতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৪৩

"লীলামনুষ্যয়োর্ব্বিষ্ণ্বো"রিতি "লীলামনুষ্য হে বিষ্ণো" ইতি চ পাঠদ্বয়ম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রজানাং পাপকৃতাং সংযমো দণ্ডকৃৎ ॥ ৪৩ ॥

লীলাপ্রধানো মনুষ্যো নরাকারস্তৎ সম্বোধনে তথা হে বিষ্ণো ! ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সপর্য্যাং পূজাং সম্যক্ যময়তীতি সংযমনস্তথা সঃ ॥ ৪৩ ॥

সর্ব্বভূতাশয়ালয়ম্ সর্ব্বপ্রাণিহৃৎপদ্মনিলয়ম্ ! হে লীলামনুষ্য ! লীলার্থং মনুবংশো আবির্ভূত ! ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

প্রজাশাসক (১) যমরাজ শঙ্খনাদ (২) শ্রবণে একান্তভক্তিসহকারে শ্রীরাম-কৃষ্ণের মহাসমারোহে পূজা করিলেন ॥ ৪৩ ॥

---

(১) প্রজা-সংযমন ইহার অর্থই প্রজাশাসক, অর্থাৎ শাস্ত্রাতিলঙ্ঘিগণের শাস্তা এই পদ স্বীয় স্বীয় অধিকার ব্যাবৃত্তির নিমিত্ত।

(২) শঙ্খধ্বনির পরে অবন্তীখণ্ডে বলিয়াছেন—

(তোষণী ধৃত শ্লোক সমূহের অনুবাদ যথা—)

সেই শঙ্খের ধ্বনি শ্রবণে কৃতান্তালয়বাসি জনসকল বিত্রস্ত হইয়া উঠিল, এবং নরকান্তর্ব্বর্ত্তি পাপাচারপরায়ণ জীবগণ শ্রীকৃষ্ণদর্শনে প্রশান্ত হইয়া অপার আনন্দলাভ করিল। হে ব্যাস ! তখন শ্রীবসুদেবের দর্শনে পাপি নির্য্যাতন শস্ত্রসমূহ কুণ্ঠতা প্রাপ্ত হইল, বিবিধ যন্ত্র সকল বিদীর্ণ হইল, অসিপত্রবন নামক নরক শীর্ণপর্ণ হইল, তখন রৌরব নামক নরক—অরৌরব হইল, এবং ভৈরব নামক নরক—অভৈরব, কুম্ভীপাক নরক—অপাচক, শৃঙ্গাটক নামক নরক—অশৃঙ্গাটক, লোহসূচি নরক—অসূচিতা প্রাপ্ত হইল।

জগদীশ্বর জনার্দ্দন তথায় আগমন করিলে অপার বৈতরণী নদী

শ্রীভগবানুবাচ—

গুরুপুত্রমিহানীতং নিজ-কর্ম্ম-নিবন্ধনম্।
আনয়স্ব মহারাজ! মচ্ছাসনপুরস্কৃতং ॥ ৪৫ ॥
তথেতি তেনোপানীতং গুরু-পুত্রং যদূত্তমৌ।
দত্ত্বা স্বগুরবে ভূয়ো বৃণীষ্বেতি তমূচতুঃ ॥ ৪৬ ॥

অনন্তর প্রণত হইয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের আলয়স্বরূপ (১) শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন।—হে বিষ্ণো! (২) হে লীলামনুষ্য! আপনাদিগের কি আদেশ পালন করিব (৩) ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবানুবাচ—

(হে) মহারাজ! নিজকর্ম্মনিবন্ধনং (নিজং কর্ম্ম প্রারব্ধলক্ষণং নিবন্ধনং অবশ্যভোগ্যং যস্য তথাভূতং) গুরুপুত্রং ইহ (ত্বৎসন্নিধৌ) আনীতং (ত্বদ্ভটৈরিতি শেষঃ, অতঃ) মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ (ত্বং) আনয়স্ব (মদাজ্ঞাপুরস্কারেণ নয়তস্তে ন দোষ ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৫ ॥

তথেতি (অঙ্গীকৃত্য) তেন (যমেন) উপনীতং (সমীপানীতং) গুরুপুত্রং (আদায়াগত্য) যদূত্তমৌ (রামকৃষ্ণৌ) স্বগুরবে দত্ত্বা ভূয়ঃ (পুনর্ব্বরান্তরং) বৃণীষ্ব ইতি তং (গুরুং) উচতুঃ (কথিতবন্তৌ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নিজং কর্ম্মৈব নিবন্ধনং যস্য তথাভূতমপি মদাজ্ঞাপুরস্কারেণ নয়তস্তে ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নিজং কর্ম্ম প্রারব্ধলক্ষণং নিবন্ধনমবশ্যভোগ্যং যস্য তথাভূতমপি ইতি পূর্ব্বং তদানয়নে যমস্য দোষঃ পরিহৃতঃ, তস্যৈব তাদৃক্ প্রারব্ধত্বাৎ,হে মহারাজেতি ধর্ম্মরাজত্বাৎ মদ্ভক্ত্যা প্রারব্ধস্যাপ্যতিক্রমো ভবতীতি ধর্ম্মতত্ত্বং ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ। অন্তৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ননু এবং মর্য্যাদায়া ভঙ্গঃ স্যাত্তত্রাহ—মদিতি। মদাজ্ঞানুবর্ত্তী সন্ ন অয়ং ভাবঃ সোঽপি মদাজ্ঞয়ৈব অধুনা চ গুরুপুত্রানয়নং মদাজ্ঞয়ৈব কিন্তু নিজভক্তাপেক্ষয়া সাক্ষাৎ ময়া ক্রিয়মাণেয়মাজ্ঞাবশ্যমেব পরিপাল্যেতি। হে মহারাজেতি নিজভক্তার্থং ময়া মর্য্যাদাতিক্রম্যত ইতি ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ যদ্বা রাজদস্তাদিবৎ মচ্ছাসনানাং রাজা,.তত্রাপি মহান্ মহারাজ! মচ্ছাসনং তৎ পুরস্কৃত ইতি মর্য্যাদাপালনাজ্ঞায়াঃ সকাশান্নিজভক্তার্থাজ্ঞায়াস্তত্র চ সাক্ষান্ময়া বিধীয়মানায়াঃ পরমগরিষ্ঠত্বাদিয়মেব নিতরামপেক্ষ্যেতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

তেন যমেন উপ সমীপে কিম্বা উপায়নত্বেনানীতং সমর্পিতং গুরুপুত্রং স্বগুরবে দত্ত্বা যদ্বা যথাপূর্ব্বশরীরত্বাদিনোপস্কৃত্যানীতং শেষঃ। সমুদাহৃতঞ্চ রত্নাদিকং তস্মৈ দত্তমিতি জ্ঞেয়ং, তথা শ্রীহরিবংশে—

ততঃ সান্দীপনেঃ পুত্রং তদ্রূপবয়সং তদা।
প্রাদাৎ কৃষ্ণঃ প্রতীতাত্মা সহরত্নৈরুদারধীঃ ॥ ইতি

“ত”মিতি পাঠে যাদৃশো মৃতস্তাদৃশমেব তথেতি যমেনোক্তে সতি স্বয়-

হস্তমাত্র পরিমিত হইল, নরকান্ত বিশ্বেশ্বর ভগবান্ তথায় গমন করিলে পাপক্ষয় বশতঃ সমস্ত নারকী নরক হইতে বিমুক্ত হইল এবং তমোঽপহা শ্রীবিষ্ণুর দর্শনে তাহারা অব্যয় পদ প্রাপ্ত হইয়া শত সহস্র বিমানারোহণ করিলেন, পুণ্ডরীকাক্ষ ভগবান্কে দেখিয়া সকলে সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হইল, অতএব হে মুনে! বিশ্বরূপী দেবদেব শ্রীবিষ্ণুকে দর্শন করিয়া সমস্ত নরক শূন্য হইল ॥

(১) তাঁহার তদ্বিষয়ে নিষ্কপটতা ও অভিজ্ঞতা রহিয়াছে।

(২) ব্যাপকত্ব বিধায় বিশ্ব-প্রভু, সুতরাং নিজের তৎসেবকত্ব সূচিত হইল।

(৩) কি করিব তাহা আজ্ঞা করুন।

মেব গুরুসমীপমানীতমিত্যর্থঃ। স্বশব্দেন গুরৌ মহার্ত্তির্ব্বোধ্যতে অতঃ পরামপি দক্ষিণাং বৃণীষ্বেতি ভূয়ঃ পুনরূচতুঃ, তচ্চ যুক্তমেবেত্যাশয়েনাহ—যদূত্তমাবিতি গুরুসন্তোষণাদি সদ্ধর্ম্মপ্রদর্শনার্থং যদুকুলে অবতীর্ণত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমুক্তঃ প্রাহ—ভগবান্। গুরুপুত্রমিতি। ইহ ত্বৎসন্নিধানীতং ত্বদ্ভটৈরিতি শেষঃ। নিজ-কর্ম্মনিবন্ধনং স্বকর্ম্মাধীনং স্বকর্ম্মণেহ প্রাপিতমপ্যস্মদ্গুরুপুত্রং, হে মহারাজ! যম! মচ্ছাসনপুরস্কৃতস্ত্বমানয়, মদাজ্ঞাপুরস্কারেণানয়েতস্তব ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

তথেত্যঙ্গীকৃত্য তেন যমেনোপানীতং গুরুপুত্রমাদায়াগত্য স্বগুরবে দত্ত্বা পুনর্ব্বরান্তরং বৃণীষ্বেত্যূচতুঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবান্ ঈশ্বরবাক্যমাহ—গুরুপুত্রমিহানীতমিতি। নিজকর্ম্মৈব নিতরাং বন্ধনং যস্য, স্বতঃ কর্ম্মাধীনম্ অতস্ত্বয়া স্বার্থং নানীতঃ। ভাবিজ্ঞানেঽপ্যতো নাপরাধং আজ্ঞামাহ—আনয়স্বেতি। কথং মর্য্যাদা ময়া ত্যক্তব্যেতি শঙ্কায়াং মহারাজসম্বোধনং, স হি কদাচিৎ পুষ্টিমপি স্বীকরোতীতি বিশেষমপ্যাহ—মর্য্যাদাতিক্রমে মচ্ছাসনপুরস্কৃত ইতি মম শাসনমাজ্ঞৈব পুরস্কৃতং যেন ॥ ৪৫ ॥

এবমধিকারবশাদীশ্বরাজ্ঞয়া চ নিরূপিতার্থে তদর্থং নিঃসন্দিগ্ধং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—তথেতি। তথৈব করিষ্যামীতি তেনানীয় দত্তং গুরুপুত্রং ভগবৎকৃপয়া পূর্ব্বাবস্থাং প্রাপ্তং প্রতি সংক্রমেণ দৃষ্টদ্বারৈব ন ত্বলৌকিকপ্রকারেণ সমানীয়; যাদবশ্রেষ্ঠৌ, যদুরপি ধর্ম্মপরায়ণঃ অতো গুরূক্তং তথৈব কৃতবন্তৌ ততঃ স্বগুরবে দত্ত্বা ভূয়ো বৃণীষ্বেত্যূচতুঃ অয়ন্তু বস্তুতো ন দক্ষিণারূপঃ কিং তু তেষামেব তেভ্যো দত্তমিতি প্রতিবন্ধনিবর্ত্তকত্বেনাজ্ঞাকারী জাতঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নিজং কর্ম্ম প্রারব্ধলক্ষণমবশ্যভোগ্যং যস্য তথাভূতমপি। 'মর্ত্ত্যেন যো গুরুসুতং যমলোকনীত'মিত্যেকাদশোক্তেঃ, তেনৈব শরীরেণৈব যুক্তমিতি টীকাব্যাখ্যানাচ্চ, মচ্ছাসনেতি মদাজ্ঞা পুরস্কারেণানয়তস্তব কো দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নিজং কর্ম্ম প্রারব্ধমবশ্যভোগ্যং যস্য তাদৃশমপি গুরুপুত্রমানয়স্ব, নন্থ স্থিতে প্রারব্ধে কথমানেয়স্তত্রাহ—মচ্ছাসনেতি। মদাজ্ঞয়া তন্নাশাদিত্যর্থঃ। "মর্ত্ত্যেন যো গুরুসুতং যমলোকনীত"মিত্যত্র মর্ত্ত্যেনেতি মনুষ্যসন্নিবেশিনেত্যেবার্থঃ তদ্দেহস্থানে তস্য দিব্যদেহোঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

তেন যমেন তং স্বগুরুং ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নিজানি কর্ম্মাণ্যেব নিবন্ধনানি যস্য তম্। মচ্ছাসনং পুরোঽগ্রে শিরসি কৃতং যেন সঃ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিলেন;—মহারাজ (১) আমাদের গুরুপুত্র

---

(১) তাহার অত্যন্ত অতিক্রম হয় এই মনে করিয়া কৃপা করিয়া তাহার প্রোৎসাহের জন্য মহারাজ এই সাদর সম্বোধন।

গুরুরুবাচ—

*সম্যক্ সম্পাদিতো বৎস ! ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ।
কো নু যুষ্মদ্বিধগুরোঃ কামানামবশিষ্যতে ণ ॥ ৪৭ ॥
গচ্ছতং স্বগৃহং বীরৌ ! কীর্ত্তির্ব্বামস্তু পাবনী।
ছন্দাংস্যযাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥ ৪৮ ॥

নিজকার্য্য নিবন্ধন (১) আপনার ভৃত্য কর্ত্তৃক এই স্থানে আনীত হইয়াছে অতএব আমার আদেশ অনুসারে (২) তাহাকে আনয়ন করুন ॥ ৪৫ ॥

(৩) "তাহা হইবে" এইরূপে স্বীকার করিয়া যম কর্ত্তৃক নিজের নিকটে আনীত গুরু-পুত্রকে (৪) সঙ্গে করিয়া রাম কৃষ্ণ স্বগুরু সান্দীপনিকে দান করিলেন। পুনরায় বর লইবার জন্য গুরুদেবকে অনুরোধ করিলেন ॥ ৪৬ ॥

—

অন্বয়ঃ।

গুরুরুবাচ—

(হে) বৎস ! ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ (গুরুদক্ষিণা) সম্যক্ সম্পাদিতঃ, যুষ্মদ্বিধগুরোঃ (যুষ্মদ্বিধয়োঃ গুরোঃ মম) কামানাং (মধ্যে) কো নু (কামঃ) অবশিষ্যতে (ন কোঽপি ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

(হে) বীরৌ ! স্বগৃহং গচ্ছতং, বাং (যুবয়োঃ) কীর্ত্তিঃ পাবনী (লোকং পুনানা) অস্তু (বিপুলা ভবতু) ছন্দাংসি (বেদাঃ) ইহ (ইহ জন্মনি) পরত্র চ (পরজন্মনি চ) অযাতযামানি (সদা স্ফুরিতানি) ভবন্তু ॥ ৪৮ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বৎসেতি প্রাধান্যেনৈকস্য সম্বোধনম্, গুরোর্নিষ্ক্রয়ো গুরুদক্ষিণা যুষ্মদ্বিধয়োর্গুরোর্ম্মম কামানাং মধ্যে কোঽন্নু কামোঽবশিষ্যতে ন কোঽপীতি ॥ ৪৭ ॥

হে বীরৌ ! ॥ ৪৮ ॥

— —

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

বৎসেতি স্নেহবিশেষাচ্ছ্রীকৃষ্ণং প্রতি তথা সম্বোধনং, ভবদ্ভ্যামিতি দ্বয়োরপি সামান্যেন; সম্যগ্ গুরুদক্ষিণাসম্পাদনাৎ, যুষ্মদ্বিধানাং কথঞ্চিদ্‌যুবয়োঃ কিঞ্চিৎ সাদৃশ্যবতামপি কিমুত যুবয়োর্গুরো-রিত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

স্বগৃহ ইতি যদ্যপ্যেতন্মদ্‌গৃহমপি যুবয়োরেব গৃহং, তথাপি স্বকীয়ে মাথুরে গৃহে ইত্যর্থঃ। হে বীরাবিতি তাদৃশশৌর্য্যাচ্চ, ইয়মপ্যুক্তি-চাতুর্য্যেণাশীর্জ্ঞেয়া, পাবনী পরমনির্ম্মলেত্যর্থঃ। যদ্বা জগৎপাবিত্র্য-কারিণী.অতো মৃতপুত্রানয়নাদ্যর্থং যুষ্মন্নিযোজনাদিনা জাতো মদপ-রাধোঽপি যুষ্মৎকীর্ত্ত্যাপনেষ্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

---

(১) স্বীয় প্রারব্ধ কর্ম্মের অবশ্য ভোজ্যতায়।

(২) অর্থাৎ আমার আদেশ অনুসারে আনয়ন করিলে আর দোষ হইবেনা।

(৩) এইরূপ অধিকার বশে ঈশ্বর আদেশে নিরূপিতার্থে তাহার জন্য নিঃসন্দেহে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—তাহা হইবে ইত্যাদি।

(৪) যাদৃশ মৃত, তাদৃশ তচ্ছরীরেই গুরুপুত্রকে। অবন্তীখণ্ডে উক্ত হইয়াছে—(তোষণীধৃত শ্লোকের অনুবাদ) ধর্ম্মরাজ শ্রীকৃষ্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া তখন সান্দীপনির বালরূপী পুত্রকে সৃজন করিলেন, সর্ব্বদেবগণ সেই আশ্চর্য্য বিষয় দর্শন করিতে লাগিলেন।

এই যে বালক সৃষ্টি, তাহা শ্রীকৃষ্ণের আজ্ঞা প্রভাবেই হইয়াছিল জানিতে হইবে, কারণ পূর্ব্ব শ্লোকেই বলিয়াছেন—"মচ্ছাসনপুরস্কৃতঃ" অর্থাৎ আমার আদেশ অনুসারে আনয়ন কর। (তোষণী)

* সম্যক্ সম্পাদিতো বৎসৌ ইতি পাঠান্তরং।

ণ কামো নামাবশিষ্যতে ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কো নু ইতি। যুষ্মদ্বিধগুরোঃ যুষ্মদ্‌বিধানাং গুরোঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমুক্তঃ প্রাহ—দ্বিজঃ সম্যগিতি। হে বৎসৌ! ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ গুরুদক্ষিণা সম্যক্ সম্পাদিতঃ। যুষ্মদ্বিধয়োর্গুরোর্ম্মম কামানাং মধ্যে কো নু কামোঽবশিষ্যতে ন কোঽপি ॥ ৪৭ ॥

অতো হে বীরৌ! স্ব-গৃহং গচ্ছতং, বাং যুবয়োঃ কীর্ত্তির্লোকং পুনানা অস্তু বিপুলা ভবতু ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গুরুনিষ্ক্রয়া গুরুকৃত-প্রতিক্রিয়া যুষ্মদ্বিধানাং পুংসাং গুরোঃ কো নু কামানাং মধ্যে কামোঽবশিষ্যতে সর্ব্বোঽস্তি কামঃ সিদ্ধো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

দ্বিতীয়বারং বরো ন যাচনীয় ইতি তস্য বুদ্ধ্যা স এব বর ইতি লোকবুদ্ধ্যা অপ্রার্থয়ন্নিব প্রার্থয়তি—সম্যক্ সম্পাদিতো বৎসাবিতি। ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ গুরোঃ প্রত্যুপকাররূপঃ দক্ষিণাত্মকঃ। ভবদ্ভ্যামেব সম্যক্ সম্পাদিতঃ, নত্বন্ত অসাধ্যং কর্ত্তুং শক্তঃ,সর্ব্বং সতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাৎ শিষ্যাদ্‌গুরুর্ম্মহান্ ভবতীতি ভগবৎকৃপয়ৈব মহত্ত্বে সিদ্ধে যুষ্মদ্বিধস্য গুরোর্ম্মম কামানাং মধ্যে কঃ কামোঽবশিষ্যতে যঃ প্রার্থনীয়ঃ স্যাৎ, পরমেতদেব কর্ত্তব্যমিতি ॥ ৪৭ ॥

অভ্যনুজ্ঞারূপং দ্বয়ং প্রার্থয়তি। স্ব-গৃহং গচ্ছতং বীরৌ ভবতঃ গার্হস্থ্যেন স্থাতব্যং। সর্ব্বদা জয় এব ভবত্বিত্যর্থঃ। কীর্ত্তিশ্চ সর্ব্বলোকপাবনী ভবতু, আশীর্ব্বাদো বা বরো বা যথাধিকারং জ্ঞাতব্যঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যুষ্মদ্বিধানামপি গুরোঃ কিমুত যুবয়োর্গুরোর্ম্মম কামানাং নানাবিধানাং মধ্যে কঃ কামঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বৎসেতি প্রত্যেকং সম্বোধনং। যুষ্মদ্বিধানামপি গুরোঃ কিমুত যুবয়োর্গুরোর্ম্মম কামানাং বহূনাং মধ্যে কঃ কামোঽবশিষ্যতে। অপিতু ন কোঽপীতি সোঽপি তৎসঙ্গাৎ পূর্ণকামোঽভূদিতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

গচ্ছতমিত্যর্দ্ধকং ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গুরোর্নিষ্ক্রয়ো বিদ্যাসমাপ্তৌ দক্ষিণা ॥ ৪৭ ॥

হে বীরৌ! স্ব-গৃহং গচ্ছতম্, বাং যুবয়োঃ পাবনী লোকপাবনকীর্ত্তিস্তু ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গুরু বলিলেন—হে বৎস! (১) তোমাদের কর্ত্তৃক গুরু-দক্ষিণা

---

(১) স্নেহবিশেষে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশ সম্বোধন।

গুরুণৈবমনুজ্ঞাতৌ রথেনানিলরংহসা।
আয়াতৌ স্বপুরং তাত! পর্জ্জন্য-নিনদেন বৈ ॥ ৪৯ ॥
সমনন্দন্ প্রজাঃ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা রাম-জনার্দ্দনৌ।
অপশ্যন্ত্যো বহ্বহানি নষ্টলব্ধধনা ইব ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে গুরুপুত্রানয়নং নাম
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

সম্যক্ রূপে প্রদত্ত হইয়াছে। তোমাদিগের গুরু আমার (১) যাবতীয় অভিলাষের মধ্যে কোন অভিলাষ অসম্পূর্ণ থাকিতে পারে? ॥৪৭॥

হে বীর-দ্বয় (২) তোমরা স্বগৃহে গমন কর; (৩) তোমাদিগের (৪) কীর্ত্তি সর্ব্ব-লোক পাবনী হউক; এবং অধীত বেদ সকল ইহ জন্মে ও পর জন্মে সর্ব্বদা স্ফুরিত হউক ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ।

তাত! (হে পরীক্ষিত!) গুরুণা (সান্দীপনিনা) এবং অনুজ্ঞাতৌ (আদিষ্টৌ রামকৃষ্ণৌ) অনিলরংহসা (অনিলবৎ রংহঃ বেগঃ যস্য তেন) পর্জ্জন্যনিনদেন (পর্জ্জন্যঃ মেঘঃ তদ্বন্নিনদঃ যস্য তেন) রথেন স্বপুরং (স্বগৃহং) আয়াতৌ বৈ (প্রসিদ্ধং) ॥ ৪৯ ॥

বহ্বহানি- (বহুদিবসান্) অপশ্যন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ প্রজাঃ (মথুরাস্থাঃ) রামজনার্দ্দনৌ দৃষ্ট্বা নষ্টলব্ধধনাঃ (নষ্টং অদৃষ্টং পুনর্লব্ধং ধনং যাভিঃ তাদৃশাঃ) ইব সমনন্দন্ (সঞ্জহৃষুঃ) ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-
পঞ্চচত্বারিংশাধ্যায়াস্যান্বয়ঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অনিলবদ্রংহো বেগো যস্য তেন, পর্জ্জন্যো মেঘস্তদ্বন্নিনদো যস্য তেন ॥ ৪৯ ॥

নষ্টমদৃষ্টং তৎ পুনর্লব্ধং ধনং যাভিস্তা ইবেতি ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গুরুণৈবমনুজ্ঞাতাবিতি তত্র পাঠঃ স্পষ্টঃ। স্বপুরমিতি মমতাদিনা স্নেহভর উক্তঃ, অত এবানিলরংহসেতি শীঘ্রমাগমনং বোধয়তি,

---

(১) আমার কথা কি বলিব; তোমাদিগের ন্যায় মহদ্গণের গুরুদিগেরও কোন কামনা অপূর্ণ থাকে না।

(২) হে বীর-দ্বয় এই সম্বোধন তাদৃশ দান হেতু এবং তাদৃশ শৌর্য্য হেতু॥ (তোষণী)

(৩) যদ্যপি আমার গৃহও তোমাদের উভয়েরই গৃহ, তথাপি সেই-স্থানে কেবল নিজ গৃহাভিমান হেতু স্বীয় মথুরাস্থ স্ব-গৃহে গমন কর। (তোষণী)

গৃহে গমন কর, অর্থাৎ তোমরা গৃহস্থ হইয়া থাকিবে।
(সুবোধিনী)

(৪) অনন্তর গুরু প্রভৃতিকে প্রণাম করিয়া গমনোদ্যত রামকৃষ্ণকে আশীর্ব্বচনে অভিনন্দন করিতেছেন—কীর্ত্তি সর্ব্ব-লোক পাবনী হউক, অর্থাৎ আশীর্ব্বাদ অথবা বর যথাধিকারে জ্ঞাতব্য।
(সুবোধিনী)

অনিলরংহস্বাদেব পর্জ্জন্যঃ গর্জ্জন্মেঘস্তদ্বন্নিনদো যস্ত তেন, অতো বিহ্বরাদেব তচ্ছ্রবণেন শ্রীবসুদেবোগ্রসেনাদয়ঃ সর্ব্বে অগ্রেঽভিজগ্মুরিতি জ্ঞেয়ং। বৈ প্রসিদ্ধৌ, হে তাতেতি মধুপুর্য্যাগমনেন শ্রীনন্দব্রজনিকটতয়া পুনরাগমনাশয়া চ প্রেমোদয়াৎ ॥ ৪৯ ॥

সর্ব্বাঃ পৌর্য্যো জানপদ্যাশ্চেত্যর্থঃ। তত্র জানপদ্যঃ কাশ্চিৎ পথি দৃষ্ট্বা কাশ্চিচ্চ পুর্য্যামাগতাঃ সত্য ইতি জ্ঞেয়ং। বহূন্যহান্যপশন্ত্যাঃ ইত্যনেন নষ্টেতি দৃষ্টান্তেন চ পরমোৎকণ্ঠতয়াতিপ্রীত্যা দর্শনং বোধিতং। অতএব সম্যগনন্দৎ। তদ্বিশেষশ্চ শ্রীহরিবংশে—

ততঃ প্রত্যুদ্গতাঃ সর্ব্বে যাদবা যদুনন্দনৌ।
সবলা হৃষ্টমনস উগ্রসেনপুরোগমাঃ ॥
শ্রেণ্যঃ প্রকৃতয়শ্চৈব মন্ত্রিণঃ সপুরোহিতাঃ।
সবালবৃদ্ধা সা চৈব পুরী সমভিবর্ত্তত ॥
নন্দিতূর্য্যাণ্যবাদ্যন্ত তুষ্টুবুশ্চ জনার্দ্দনং।
রথ্যাঃ পতাকামালিন্যো রাজন্তে স্ম সমন্ততঃ ॥
প্রহৃষ্টমুদিতং সর্ব্বমন্তঃপুরমশোভত।
গোবিন্দাগমনেঽত্যর্থং যথৈবেন্দ্রমহে তথা ॥
মুদিতাশ্চাপ্যগায়ন্ত রাজমার্গেষু গায়নাঃ।
তথাশীঃপ্রথিতা গাথা যাদবানাং প্রিয়ঙ্করাঃ ॥
গোবিন্দরামৌ সংপ্রাপ্তৌ ভ্রাতরৌ লোকবিশ্রুতৌ।
স্বে পুরে নির্ভয়াঃ সর্ব্বে ক্রীড়ন্তি সহ বান্ধবৈঃ ॥
ন তত্র কশ্চিদ্দীনো বা বলিনো বা বিচেতনঃ।
মথুরায়ামভূদ্রাজন্ গোবিন্দে সমুপস্থিতে ॥
বয়াংসি সাধুবাক্যানি প্রহৃষ্টা গো-হয়-দ্বিপাঃ।
নরনারীগণাঃ সর্ব্বে ভেজিরে মনসঃ সুখং ॥
শিবাশ্চ বাতাঃ প্রববুর্ব্বিরজস্কা দিশো দশ।
দৈবতানি চ হৃষ্টানি সর্ব্বেষ্বায়তনেষু চ ॥
যানি লিঙ্গানি লোকস্য বভুঃ কৃতযুগে পুরা।
তানি সর্ব্বাণ্যদৃশ্যন্তে পুরীং প্রাপ্তে জনার্দ্দনে ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৯—৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং গুরুণা অনুজ্ঞাতৌ হে তাত! অনিলবদ্রংহো বেগো যস্য, পর্জ্জন্যো মেঘস্তদ্বন্নিনদো যস্ত তেন রথেন স্ব-গৃহমাজগ্মতুঃ ॥ ৪৯ ॥

তাবদ্বহূন্যহানি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অপশ্যন্তঃ প্রজাঃ মথুরাস্থাস্তদা রামজনার্দ্দনৌ দৃষ্ট্বা নষ্টমদৃষ্টং পুনর্লব্ধং ধনং যাভিস্তাদৃশা ইব সমনন্দন্ সঞ্জহৃষুঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪৯ ॥

তৌ অপশ্যন্ত্যাঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৩ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৯—৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতদপি গুরুবাক্যং কৃতবন্তাবিতি বদন্ প্রত্যাপত্তিমাহ— গুরুণৈবমনুজ্ঞাতাবিতি। ভগবদিচ্ছানুসারেণৈব গুরুণা উক্তৌ ক্ষণমাত্রেণৈব অনিলরংহসা রথেন স্ব-পুরমায়াতাম্ আগতৌ বা স্বপুরত্বেন প্রত্যাপত্তিত্বমুক্তম্, দূরাদেব তাপনাশকত্বায় পর্জ্জন্যবন্নিনদো যস্যেত্যুক্তম্ ॥ ৪৯ ॥

ভগবন্তং পূর্ব্ববদুক্ত্বা তৎসম্বন্ধিনোঽপি পূর্ব্ববদেব জাতা,ভগবতি নিরুদ্ধা বেত্যাহ—সমনন্দন্নিতি। সর্ব্বাঃ বিদ্যানধিকারিণোঽপি বিদ্যয়া তেজোঽনুভাবৌ ভগবতা প্রকটিতাবিতি তদর্থমাহ—দৃষ্ট্বা রামজনার্দ্দনাবিতি। সামান্যতোঽপি দর্শনাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—অপশ্যন্ত্য ইতি। বহূন্যেব দিনানি বর্ষত্রয়চতুষ্টয়াত্মকানি অপশ্যন্ত্যঃ সত্যঃ দৃষ্ট্বা পরানন্দযুক্তা জাতাঃ, পূর্ব্বাপেক্ষয়া অধিকত্বমাশঙ্ক্য তথা সতি প্রমাণবলং ভবিষ্যতীতি তন্নিরাকরণার্থং দৃষ্টান্তমাহ—নষ্টঃ অদৃষ্টঃ ক্বচিল্লীনঃ পুনর্লব্ধশ্চেৎ ধনাদিশ্চেত্তদা পূর্ব্ববদেব জায়মানমপি সুখবিশিষ্টমিব ভবতীতি। ভগবত্যপি তথা জাতমিত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিত-বিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৪২ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৪৯—৫০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দশমস্য পঞ্চচত্বারিংশোঽপ্যজনি সঙ্গতঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ৪৯—৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পর্জ্জন্যবন্মেঘবন্নিনদা যস্য তেন ॥ ৪৯ ॥

নষ্টানি পুনর্লব্ধানি ধনানি যাভিস্তা ইব সর্ব্বাঃ প্রজাঃ সমনন্দন্ সঞ্জহৃষুঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
পঞ্চচত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে তাত! (১) পরীক্ষিত! গুরু সান্দীপনি কর্তৃক অনুজ্ঞাত (২) রাম-কৃষ্ণ, বায়ুর ন্যায় বেগগামী ও মেঘবৎ শব্দায়মান (৩) রথে আরোহণ করিয়া স্বগৃহে আগমন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

বহু-দিবস মথুরাস্থ প্রজা সকলে (৪) * রাম-কৃষ্ণকে

---

(১) হে তাত! এই সম্বোধন প্রকৃষ্ট হর্ষ-বশতঃ করিয়াছিলেন।

(২) অর্থাৎ ভগবদিচ্ছানুসারেই গুরু কর্ত্তৃক কথিত হইয়া।

(৩) 'মেঘের ন্যায় শব্দায়মান' ইহা দ্বারা অতিদূর হইতে তাহার শব্দ শ্রবণ করিয়া সকলেই আগমন করিয়াছিলেন এই রূপ জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) "প্রজা সকলে" অর্থাৎ সকল পৌর এবং জানপদ ইহাদের মধ্যে যাহারা জানপদ তাহাদের মধ্যে কেহ পথে দৃষ্ট, কেহ বা পুরীতে আগত হইয়া, এইরূপ জানিতে হইবে। ইহার বিশেষ শ্রীহরিবংশে বিস্তার রূপে বর্ণিত হইয়াছে (তোষণী ধৃত সেই শ্লোক সমূহের ভাবানুবাদ মাত্র প্রদত্ত হইল)

অনন্তর ভ্রাতৃদ্বয় সর্ব্ববিদ্যায় সুশিক্ষিত হইয়া গুরু-সন্নিধানে বিদায় গ্রহণ পূর্ব্বক অবন্তীনগর হইতে মথুরায় প্রত্যাগমন করিলেন। আগত মাত্রে উগ্রসেন প্রভৃতি যাদবগণ হৃষ্টচিত্তে সসৈন্যে তাঁহাদিগের প্রত্যুদ্গমনার্থ অগ্রসর হইলেন। শ্রেণী, প্রজা,

---

* সকলে বিদ্যার অনধিকারী হইলেও ভগবান্ বিদ্যা দ্বারা তেজঃ ও অনুভাব প্রকটিত করিয়াছেন তন্নিমিত্ত-ই বলিলেন্ "রাম-কৃষ্ণকে"-। (সুবোধিনী)

দর্শন করিতে পায় নাই, সম্প্রতি তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া নষ্ট ধন পাইলে যে রূপ আনন্দিত হয় সে রূপ আনন্দিত হইল ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ-নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত-
পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

মন্ত্রী, পুরোহিত ও আবাল বৃদ্ধ বনিতাগণে পুরী পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল। আহ্লাদজনক তূর্য্যসকল জনার্দ্দনকে পরিতুষ্ট করিয়া প্রতিধ্বনিত হইতে লাগিল। পথে চতুর্দ্দিক্ পতাকায় পরিপূর্ণ হইল। ইন্দ্রমহোৎসবে যেমন সকলে আহ্লাদপূর্ণ হয়, তদ্রূপ কেশবের আগমনে অন্তঃপুর মধ্যে আহ্লাদের অবধি রহিল না। যাদবগণের শুভাকাঙ্ক্ষী গায়কগণ হর্ষে পরিপূর্ণ হইয়া "হে পুরবাসিগণ! লোক-বিখ্যাত কৃষ্ণ ও বলরাম ভ্রাতৃদ্বয় স্বপুরে প্রত্যাগমন করিয়াছেন, তোমরা নিরুপদ্রবে সবান্ধবে কালযাপন কর" বলিয়া পথে পথে স্তব ও আশীর্ব্বাদযুক্ত গীতসকল গান করিতে লাগিল। ফলতঃ কেশব মথুরায় সমুপস্থিত হইলে আর কাহারও দৈন্য, মালিন্য বা অজ্ঞানতা কিছুই রহিল না। পক্ষিগণ স্পষ্ট কথা আরম্ভ করিল। গো, অশ্ব ও মাতঙ্গগণ আহ্লাদিত হইল। স্ত্রী পুরুষ মাত্রেই মনের সুখে কালযাপন করিতে লাগিল। সুখস্পর্শ সমীরণ প্রবাহিত ও দিক্‌সকল রজোরহিত হইয়া উঠিল। দেবগণ স্ব স্ব স্থানে অবস্থান করিয়া মহা আহ্লাদ প্রকাশ করিতে লাগিলেন। কেশব পুরীমধ্যে সমাগত হওয়াতে পূর্ব্বের মত সত্য যুগের চিহ্ন সকল লক্ষিত হইতে লাগিল ইত্যাদি।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

বৃষ্ণীনাং প্রবরো মন্ত্রী কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা।
শিষ্যো বৃহস্পতেঃ সাক্ষাদুদ্ধবো বুদ্ধিসত্তমঃ ॥ ১ ॥
তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রপন্নার্ত্তিহরো হরিঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকউবাচ—

বৃষ্ণীনাং প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ মন্ত্রী, কৃষ্ণস্য দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সখা, সাক্ষাৎ বৃহস্পতেঃ শিষ্যঃ বুদ্ধিসত্তমঃ উদ্ধবঃ (নামা কশ্চিৎ আসীদিতিশেষঃ) ॥ ১ ॥

প্রপন্নার্ত্তিহরঃ (প্রপন্নানাং শরণাগতানাং আর্ত্তিং দুঃখং হরতীতি সঃ) ভগবান্ হরিঃ ক্বচিৎ (নির্জ্জনে দেশে) একান্তিনং প্রেষ্ঠং (প্রিয়ং) ভক্তং তং (উদ্ধবং) পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা আহ (ব্রবীতি) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ষট্চত্বারিংশকে ঘোষমুদ্ধবং প্রেষ্য তদ্গিরা।
যশোদানন্দয়োশ্চক্রে কৃষ্ণঃ শোকাপনোদনম্ ॥
কামচারং দ্বিজাতিঃ সন্ পরিত্যজ্যাতিসংযতঃ।
গুরোর্জ্ঞানমনুপ্রাপ্য সখ্যা গোপীকৃপাদিশৎ ॥

গোপীনাং সান্ত্বনমপি রহস্যং সন্মন্ত্রিসাধ্যমিতি তদর্থমুদ্ধবং বিশিনষ্টি—বৃষ্ণীনামিতি। বুদ্ধিসত্তমো বুদ্ধ্যা অতিশ্রেষ্ঠঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আর্ত্তৈকশরণং কৃষ্ণমার্ত্তান্ ব্রজ-জনাংশ্চ তান্।
তং চার্ত্তাশ্বাসকং ভক্তং বন্দেঽত্যার্ত্তো দুরাশয়া ॥

এবমাত্মনোঽবশ্যকৃত্যসমাপ্ত্যা তথা 'আয়াস্য' ইতি 'দ্রষ্টুমেষ্যাম' ইত্যাদি-বাক্যসত্যতাপেক্ষয়া চ ব্রজে জিগমিষন্নপি পাণ্ডবাশ্বাসন-জরাসন্ধনির্জ্জয়াদিনা সুহৃদাং হিতার্থমেব আদৌ স্ব-তুল্যেন প্রিয়সখেন ব্রজজনান্ সান্ত্বয়ামাসেতি ক্রমপ্রাপ্তং বক্তুমারভতেঽধ্যায়দ্বয়েন। বৃষ্ণীনাং বিবিধভাবানামপি সর্ব্বেষামেব যাদবানাং সম্মতঃ অত্যাদৃতঃ ইতি পরমচাতুর্য্যমভিপ্রেতং। তেন চ বালবৃদ্ধ-তরুণাদীনাং প্রায়ঃ প্রত্যেকং পৃথগ্ভাবানাং বিচিত্ররসবতামপি ব্রজ-জনানাং সান্ত্বনে সামর্থ্যং, কিঞ্চ মন্ত্রী, গুপ্তযুক্তিপ্রদো রাজামাত্যবিশেষঃ।

যদ্বা বৃষ্ণীনাং সম্মতত্বেন মন্ত্রিত্বমায়াতমেব, ততশ্চ স্বভাবেনৈব সিদ্ধমন্ত্র ইত্যর্থঃ। তেন সর্ব্ববশীকারিত্বং সূচিতং। কিঞ্চ কৃষ্ণস্য সর্ব্ব-চিত্তাকর্ষক-গুণস্য দয়িতঃ সখা প্রিয়সখ ইত্যর্থঃ। ইতি তস্যাপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং, তথা সমবয়স্কত্বাদিকং পরমবিশ্বাসাস্পদত্বাদিকঞ্চ, তথাত্বগম্যে স্থানে প্রস্থাপনযোগ্যত্বঞ্চ। যদ্বা দয়িতঃ যথানুগৃহীত-কনিষ্ঠভ্রাতা বা সখাচ সহচরঃ ইতি সদা সঙ্গিত্বাদিনা শ্রীকৃষ্ণস্য ভাবাভিজ্ঞতাদিকং, কিঞ্চ বৃহস্পতেঃ সাক্ষাদেব শিষ্যঃ নতু শিষ্যাদি-দ্বারাধ্যাপনাদিত্যর্থঃ। ইতি সর্ব্বশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞত্বং পরমবাগ্মিত্বঞ্চ, কিঞ্চ বুদ্ধিসত্তম ইতি মহাপ্রতিভাদিমত্ত্বং এবং শ্রীভগবত ইব যদ্গুণা উক্তাঃ,উদ্ধবনামা শ্রীবসুদেব-ভ্রাতৃদেবভাগস্য পুত্রঃ, শ্লেষেণ সাক্ষাদুদ্ধব মূর্ত্তিমান্ উৎসব ইত্যর্থঃ। বিশেষণানামুত্তরোত্তরস্মিন্ হেতু-হেতুমত্ত্বোহ্যা, ফলঞ্চাগ্রে তদ্বচনাদৌ পৃথক্ পৃথক্ ব্যক্তং ভাবি, ইত্থং সর্ব্বথা ব্রজং প্রতি প্রস্থানে যোগ্যতোক্তা ॥ ১ ॥

ক্বচিৎ ব্রজস্মৃতিবিশেষজনকে কস্মিংশ্চিৎ সময়ে স্থানে বা তমুদ্ধবমাহ—বক্ষ্যমাণস্ত পিতৃভ্যামপি গোপীনাং বিশেষস্ত পরমরহস্যস্ত প্রকাশনযোগ্যত্বেন তং পূর্ব্বতো বিশিষ্টতয়া পুনর্ব্বিশিনষ্টি-প্রেষ্ঠং প্রিয়তমং, ততো ভক্তং, আবাল্যাদেব সেবারতং ;—

যঃ পঞ্চহায়নো মাত্রা প্রাতরাশায় যাচিতঃ।
তন্নৈচ্ছদ্রচয়ন্ যস্ত সপর্য্যাং বাললীলয়া ॥

ইত্যাদিনা তৃতীয়স্কন্ধাদৌ তদুক্তমেব, তত্র চ একান্তিনং তদেকাপেক্ষমিত্যর্থঃ। যদ্বা একান্তিনং ভক্তং তদেকভক্তিনিষ্ঠমিত্যর্থঃ। তথা শ্রীবৈষ্ণবৈরুক্তং—

বিহায় পিতৃদেবাদীন্ পরিনিষ্ঠাং গতো হরৌ।
তদ্গাঢ়প্রেমভিঃ পূর্ণ একান্তীতি নিগদ্যতে ॥

বক্ষ্যমাণস্ত তাদৃশত্বে হেতুঃ ;—ভগবান্ স্বভাবত এব পরমকারুণিক ইত্যর্থঃ। বিশেষতশ্চ প্রপন্নাদীনাং ভক্তানামার্ত্তিহরঃ, কিম্বা তবাস্মীতি যাচনাদিনা শরণাগতানামপি কিংপুনস্তদেকজীবনানাং ব্রজ-জনানামার্ত্তিহরঃ যতো হরিঃ, অতএব তস্ত পাণিং স্ব-পাণিনা গৃহীত্বা তচ্চ নিজেষ্টপ্রয়োজনে তস্তানুরাগোৎপাদনার্থং, কিম্বা পরমগোপ্যত্বেন শনৈঃ নিকটে বাচ্যত্বাৎ। কিম্বা তদুক্তিপ্রবৃত্ত্যা প্রেমভরোদয়স্ত অভাবাৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ত্যক্তদৈহিকাঃ ত্যক্তদেহভূষণাঃ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথাধ্যায়দ্বয়েন ভগবতঃ স্ব-সখোদ্ধবমুখেন গোপীসান্ত্বনাত্মকং চরিত্রমনুবর্ণ্যতে—গোপীনাং সান্ত্বনমতিরহস্যং সন্মন্ত্রিসাধ্যমিত্যে তদর্থমুদ্ধবং বিশিনষ্টি—বৃষ্ণীনামিতি। দয়িতঃ সখা—প্রিয়সখঃ সাক্ষাদ্বৃহস্পতেঃ শিষ্যঃ,অনেন বুদ্ধিকৌশলং সূচিতং। বুদ্ধিসত্তমঃ নিসর্গতোঽপি বুদ্ধ্যা শ্রেষ্ঠঃ ॥ ১ ॥

তমিতি। ক্বচিন্নির্জ্জনে দেশে প্রপন্নার্ত্তিহরঃ হেতুগর্ভমিদং। তত্ত্বাৎ সংন্দেশপ্রেষণমুচিতমিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভগবন্মনোবশীকরণার্থং ভক্তিরেব প্রধানসাধনমিতি দর্শয়িতুং হরের্গোপীষু অনুকম্পিত্বং নিরূপয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র কৃষ্ণেন উদ্ধবং গোকুলং গময়িতুং বক্তি—বৃষ্ণীনামিতি ॥ ১ ॥

য এবম্বিধগুণোপেত উদ্ধবস্তমাহ ক্বচিদ্রহসি ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

এবমাত্মনঃ প্রাথমিকাবশ্যকৃত্যসমাপ্ত্যা তথা "আয়াস্ত" ইতি দ্রষ্টুমেষ্যাম ইতি স্ববাক্যব্যভিচারতর্কতঃ তেষামার্ত্তিবিশেষাশঙ্কয়া চ ব্রজং গন্তুমনা অপি যচ্ছ্রী ভগবান্ন জগাম তত্র শ্রীনন্দযশোদাদিপ্রেমবহুতয়া পুনস্তদাগমনাভাবমাশঙ্কমানানাং শ্রীবসুদেব-দেবক্যাদীনাং গুরুত্বেনালঙ্ঘনীয়বাক্যানামনুজ্ঞৈব কারণং লক্ষ্যতে—

"জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখং"

ইত্যুক্তত্বাৎ। অতঃ শ্রীবসুদেবাদিভ্যো গোপনানুসারেণৈব উদ্ধবং প্রতি ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিদিতি বক্ষ্যতে জ্ঞানহান্যা বন্ধুভাবহানিশ্চ স্যাৎ, পুত্রাদিরূপস্ত স্বস্ত মহারাজতা শ্রবণেন তূৎকণ্ঠাত্যয়প্রেমানন্দবৃদ্ধিঃ স্যাৎ,য়থৈব বক্ষ্যতে—'যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে' ইত্যাদি। তস্মাত্তথা স্থিতিমপি ন চকার। অপ্রকটা স্থিতিস্তু তস্ত তত্র সর্ব্বদাস্ত্যেব তথৈব প্রতিপাদয়িষ্যতে 'মা শোচতং মহাভাগা'বিত্যাদৌ—

"ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিৎ।"

ইত্যাদৌ চ। কিন্ত্বসৌ প্রকটলীলাবির্ভাবিণাং তেষামনুভবগোচরো ন ভবতি। তস্মাদ্দন্তবক্ত্রবধান্তে পাদ্মোত্তরখণ্ড-বর্ণ্যমানং, শ্রীভাগবতমতে চ বর্ণয়িষ্যমাণং, যাবত্তত্র নিজগমনং সম্পদ্যতে। তাবত্তেষাং যথা কেনাপি ব্যাজোপদেশেনাসাবনুভবগোচরঃ স্যান্মথুরারাজত্বে বৈভবশ্রবণং চ স্যাৎ তথা সমাধাতুং স্বয়মগত্বা স্বস্যাগমনে কেবলং শ্রীরামগমনঞ্চ দুঃখকরং মত্বা স্বতুল্যেন শ্রীমদুদ্ধবাখ্যেন প্রেয়স্ত্বেন তাদৃশং সন্দিশ্য শ্রীব্রজ-বাসিনঃ সান্ত্বয়ামাসেতি ক্রমপ্রাপ্তাং লীলাং বক্তুমারভতে অধ্যায়দ্বয়েন বৃষ্ণীনামিতি। যে ত্যক্তেতি। যচ্ছন্দসামান্যনির্দ্দেশঃ। তন্নির্দ্দেশশ্চ বিপ্রত্বাত্মনপেক্ষার্থঃ। চকারাত্তানপি কিমুত তন্মনস্কা ইত্যাদি লক্ষণাস্তা ইতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ত্রিচত্বারিংশকেঽধ্যায়ে স্বস্থিত্যৈব নিরোধনাৎ।
যশোদানন্দয়োশ্চৈব হ্যক্তোঽপি বিনিরূপ্যতে॥
গোপিকানাং ততো বাচ্যস্তেনোক্তং চ সমর্থিতম্।
রাজসত্বং চ সংসিদ্ধং গুণোৎকর্ষশ্চ রূপিতঃ॥

পূর্ব্বাধ্যায়ে "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম" ইতি নন্দং প্রতি ভগবতা নিরূপিতং, তেষামেব চ সম্বন্ধঃ পুত্রত্বাদিরূপঃ স্থাপিতঃ, তত্র মধ্যে বিদ্যাগ্রহণেন বিলম্বো জাত ইতি স্বস্যাপি গমনং কার্য্যস্যাবশ্যকত্বাৎ ন সম্ভবতীতি বিদ্যাতঃ সমাগত্য নন্দাদীনাং সান্ত্বনার্থমুদ্ধবং প্রেষয়তীতি নিরূপ্যতে। তত্র সন্তি ত্রিবিধাঃ প্রকটনসন্দেশযোগ্যাঃ নন্দ-প্রভৃতয়ঃ মিত্রভূতা গোপাঃ অল্পগোপ্যাঃ গোপ্যাস্ত্বতিগোপ্যাঃ অত এতাদৃশেঽর্থে নিপুণেন দূতেন ভাব্যমিতি উদ্ধবং প্রেষণার্থং বর্ণয়তি—বৃষ্ণীনাং প্রবর ইতি। কুলীনঃ কর্ম্মসু প্রশস্তঃ তত্রাপি স্বগোত্রজঃ।

তত্রাপি মহানিতি প্রেষণে স্বরূপযোগ্যতা নিরূপিতা, দৌত্যার্থং সহকারিযোগ্যতামাহ—মন্ত্রীতি। স হি মন্ত্রং ন প্রকাশয়তি তর্হ্যুচিতমেব বদেন্নানুচিতমিতি ভগবদুক্তমপি ন বদেদতো গর্হার্থে প্রেষণমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণস্য দয়িত ইতি। দয়িতোঽত্যন্তপ্রিয়ঃ। যদ্যনভিপ্রেতধর্ম্মবান্ ভবেৎ তর্হ্যত্যন্তপ্রীতিবিষয়ো ন স্যাৎ। গুর্ব্বাদিরপ্যেতাদৃশো ভবতীতি পিতৃব্যত্বাচ্চ তথাত্বে গুহ্যং ন বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সখেতি। ভগবতঃ সমানশীলব্যসনত্বাৎ তথাপ্যনীতিজ্ঞশ্চেৎ দেশকালপ্রকরণাদি-নিরপেক্ষতয়া বদেত, ততশ্চ যথার্থমপি ভাষিতং ফলায় ন ভবেদিত্যত আহ—বৃহস্পতেঃ দেব-গুরোঃ শিষ্য ইতি।

নীতিস্তত্রৈব তিষ্ঠতি। সাক্ষাদিতি। ন গ্রন্থদ্বারা সাক্ষাদুদ্ধবো বা উৎসবাত্মকঃ দূরে গতস্য বন্ধোঃ পুনরাগমনখ্যাপকঃ পরম্পরয়োৎসবহেতুর্ভবতি, অয়ং তু সাক্ষাৎ এব দৃষ্টৈব জানন্তি ভগবদ্দর্শনেনেব চ সুখিতা ভবন্তি তথাপি যাবদুক্তার্থগ্রহণসামর্থ্যং মৃগ্যত ইতি তাদৃশো বক্তব্য ইত্যত আহ—বুদ্ধি-সত্তম ইতি। বুদ্ধ্যা অত্যন্তং সন্ বুদ্ধিমত্ত্বেঽপি কার্য্যসিদ্ধৌ স্বতোঽপি ছায়য়া গোকুল-বাসিনাং দুঃখদূরীকরণসমর্থ ইতি তথোক্তম্॥ ১॥

এবং দূতগুণানুক্‌ত্বা তাদৃশে ভগবন্নিয়োগমাহ—তমাহেতি। তেন কার্য্যং সেৎস্যতীতি জ্ঞানার্থমত্যনুরোধোযু স্বাগমনার্থং চ প্রেষ্ঠোঽত্যন্তং প্রিয়ঃ অতঃ স্ব-সমান ইতি প্রতিনিধিত্বাৎ প্রেষণীয়ঃ তথাপি স্ত্রীষু বিক্রিয়াং প্রাপ্স্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ভক্তমিতি। স্বীকৃতস্তথা ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—একান্তিনমিতি। একান্তে স্থাতুং যোগ্য উভয়েষাং বিকারানালম্বনমিতি কচিদেকান্তে, যত্র কোঽপি ন পশ্যতি তত্র পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা আহেতি সম্বন্ধঃ। এবং নির্ব্বন্ধেন কথনে কো হেতুস্তত্রাহ—প্রপন্নার্ত্তিহর ইতি। শরণাগতাঃ গোকুল-বাসিনঃ তেষামার্ত্তির্হর্ত্তব্যেতি সহজ এব ধর্ম্মস্তস্য তাদৃশ ইতি ন তদ্ধর্ম্মপরিত্যাগঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ষট্‌চত্বারিংশকে গোষ্ঠং গত উদ্ধব উদ্ধবম্।
দদর্শাস্তেশয়োঃ কৃষ্ণ-বিরহাদত্যনুদ্ধবম্॥

স্ব-বিচ্ছেদবতাং ব্রজস্থানাং দুঃখমনুস্মৃত্য তেন স্বয়ং ব্যাকুলস্তদ্দুঃখহরং মৎসন্দেশং প্রাপয়িতুং তত্তৎপ্রেম্ণাঞ্চ সর্ব্বোৎকর্ষং খ্যাপয়িতুমত্র পুর্য্যাং কোঽনুরূপো যঃ খলু ব্রজনগরস্থঃ তত্রস্থানাং তত্তৎপ্রেম্ণাঞ্চ মাধুর্য্যসুধাসিন্ধৌ খেলিতুং কৃতপরঃসহস্রতপস্কোঽস্তীতি পরামৃশতি; ভগবত্যকস্মাত্তত্রৈবাগতমুদ্ধবং তৎকৃত্যসাধকং জ্ঞাপয়িতুং বিশিনষ্টি – বৃষ্ণীনাং সম্মতঃ যদুবংশ্যৈঃ সর্ব্বৈরেব প্রমাণীকৃতবচনাদিভিরিত্যর্থঃ। তেন ব্রজাদাগত্য যদয়ং তত্তৎপ্রমাণমনুভূয় শ্রীযশোদানন্দয়োঃ গোপানাং গোপীনাং প্রেম্ণাং সৌভাগ্যোৎকর্ষান্ অত্র তেভ্যোঽপি পরঃসহস্রান্ বক্ষ্যতে তত্র সর্ব্বেঽপি বৃষ্ণয়ো বিশ্বাসং প্রাপ্স্যন্তি। যেঽমী পরমেশ্বরপুত্রকত্বেন দেবকী-বসুদেবয়োরেব সৌভাগ্যস্য প্রেম্ণশ্চ সর্ব্বোৎকর্ষং তৎসম্বন্ধিত্বেন স্বেষামেব চ তং মন্যন্ত ইতি ভাবঃ।

মন্ত্রীতি ব্রজস্থানাং সান্ত্বনং, যয়া মন্ত্রণয়া সম্ভবেত্তদভিজ্ঞ ইতি ভাবঃ। কৃষ্ণস্য দয়িতো বল্লভ ইত্যত এব ব্রজপ্রেমসুধাপানযোগ্যতা ইতি ভাবঃ। সখেতি ব্রজভূমৌ সুবলস্যেবাস্যাপ্যুজ্জ্বলরসসংলাপবাবদূকত্বং হৃদ্যুৎপন্নমেবাগ্রতস্তদধিকমেবোৎপৎস্যতে তথা "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূন" ইতি তৃতীয়োক্তেশ্চ, কৃষ্ণতুল্যত্বাৎ কৃষ্ণপ্রতিমূর্ত্তিনা অনেন কৃষ্ণদূত্যং সাধু সম্পৎস্যতে ইতি ভাবঃ। বৃহস্পতেঃ সাক্ষাৎ শিষ্য ইত্যস্য বুদ্ধেরতিতৈক্ষ্যং দৃষ্ট্বা স্বয়মেব বৃহস্পতিরিমং সর্ব্বশাস্ত্রাণ্যধ্যাপয়ামাস; কিন্ত্বেকস্মিন্ শাস্ত্রে বৃহস্পতেরপ্যগমোঽস্য ন্যূনতেত্যতস্তৎ সর্ব্বমুকুটোত্তমং কৃষ্ণ-বশীকারকং প্রেমশাস্ত্রমেনং কৃষ্ণদয়িতত্বাৎ ব্রজে গোপিকা এবাধ্যাপয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ। বুদ্ধি-

সত্তম ইতি। অতিবুদ্ধিমত্ত্বাৎ তচ্ছাস্ত্রাবধারণক্ষমমেনং কৃষ্ণোঽপি রহসি পট্টমহিষী-সভায়াং তচ্ছাস্ত্রমেব বাচয়িষ্যতি। তদেব শ্রুত্বা—

"ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তি পুলিন্দ্যস্তৃণবীরুধঃ ।
গাবশ্চারয়তো গোপাঃ পাদস্পর্শং মহাত্মনঃ ॥"

ইত্যুক্তিমত্যঃ পট্টমহিষ্যোঽপ্যভিলষিষ্যন্তীতি ভাবঃ। উদ্ধবোঽয়ং বসুদেবভ্রাতুর্দ্দেবভাগস্য পুত্রঃ। তদুক্তং হরিবংশে—

উদ্ধবো দেবভাগস্য মহাভাগঃ সুতোঽভবৎ"

ইত্যত এব "কচ্চিদঙ্গ মহাভাগে"তি শ্রীনন্দেন সম্বোধয়িষ্যতে। শ্লেষেণ সাক্ষাদুদ্ধবো মূর্ত্তিমানুৎসব ইতীমং দৃষ্ট্বা ব্রজস্থা উৎসবং প্রাপ্স্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

ভক্তং তত্রাপ্যেকান্তিনং—

"বিহায় পিতৃদেবাদীন্ পরিনিষ্ঠাং গতো হরৌ ।
তদ্গাঢ়প্রেমভিঃ পূর্ণ একান্তীতি নিগদ্যতে ॥"

ইতি তল্লক্ষণং। তত্রাপি প্রেষ্ঠং তেষ্বতিপ্রীতিবিষয়ং। ক্বচিৎ বিবিক্তে গৃহীত্বা পাণিনা পাণিমিতি স্বৈবয়গ্র্যদ্যোতনা প্রপন্নমাত্রস্যাপ্যার্ত্তিহরঃ কিমুত প্রেমবচ্ছিরোমণীনাং ব্রজস্থানামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ষট্চত্বারিংশকে স্বায়াদুদ্ধবো গোকুলং বুধঃ ।
তদীশৌ কৃষ্ণবিচ্ছেদাদার্ত্তৌ বীক্ষ্যাস বিস্মিতঃ ।

ব্রজৌকসাং প্রেম্ণাকৃষ্টচিত্তে হরৌ তেষু সন্দেশং প্রস্থাপয়িতুং তদনুরূপং পাত্রং চিন্তয়তি—তদোদ্ধবস্তত্রাজগাম তমেকান্তে নীত্বা ভগবান্ সন্দিদেশেতি বক্তুং শ্রীশুকঃ প্রক্রমতে ; উদ্ধবং বিশিনষ্টি—বৃষ্ণীনাং সম্মতৈস্তৈঃ প্রমাণীকৃতবচনাচরণাদিঃ তেন ব্রজাদাগত্য তস্য তত্রত্যানাং সর্ব্বোত্তমে মহিমনি বক্ষ্যমাণে সর্ব্বে তে বিশ্বসিষ্যন্তীতি ভাবঃ। মন্ত্রীতি যয়া মন্ত্রণয়া ব্রজৌকসাং সান্ত্বনং সম্যক্ স্যাত্তত্র কুশল ইতি ভাবঃ। কৃষ্ণস্য দয়িত ইতি ব্রজপ্রেমরহস্যাস্বাদনে যোগ্য ইতি ভাবঃ। সখেতি সুবলোজ্জ্বলাদিবদাদিরস-সংলাপনিপুণত্বং

"নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূনো যদ্গুণৈর্নাদিতঃ প্রভুঃ" ।

ইতি তৃতীয়ে কৃষ্ণসাম্যোক্তে স্তংপ্রতিমূর্ত্তেস্তস্য তদ্ভৃত্যকার্ৎস্ন্যং চ বৃহস্পতেঃ সাক্ষাচ্ছিষ্য ইতি। ধীতৈক্ষ্যং তেন তস্যাপ্যগম্যে প্রেমশাস্ত্রে শ্রীগোপীভিরুপদিষ্টেঽস্য গ্রাহকতা ভবিষ্যতীতি ব্যজ্যতে। বুদ্ধিসত্তম ইত্যতিধীশালিত্বাৎ, তচ্ছাস্ত্রাবধারণক্ষমমেনং শ্রীকৃষ্ণোঽপ্যকান্তে পট্টমহিষীষু তচ্ছাস্ত্রং বাচয়িষ্যতি অতস্তাসাং তদ্ভাবলিপ্সাভ্যুদেষ্যতি "ব্রজস্ত্রিয়ো যদ্বাঞ্ছন্তী"ত্যাদি তদুক্তেঃ, ঈদৃশোঽয়মুদ্ধবো বসুদেবভ্রাতুর্দ্দেবভাগস্য পুত্রঃ—

উদ্ধবো দেবভাগস্য মহাভাগঃ সুতো মহানিতি ।

শ্রীহরিবংশাৎ। নন্দ্ধবঃ সখা দাসশ্চ বর্ণ্যতে, ততঃ প্রেয়সীষু দাসেন সন্দেশো নোচিত ইতি চেৎ ? সত্যং ভগবল্লীলানুসারেণ সখ্যস্যৈবাভ্যুদয়াদস্যাপিহিতত্বাৎ ন রসাভাসতেতি বলদেববদস্যাপি বিভাব্যং ॥ ১ ॥

তমেকান্তিনং ভক্তং তত্রাপি প্রেষ্ঠং ভগবানাহ—ক্বচিদ্বিজনে পাণিনা দক্ষিণহস্তেন পাণী তস্য গৃহীত্বেতি ব্যগ্রতা-সূচ্যতে। প্রপন্নমাত্রাণামার্ত্তিহরঃ কিমুত ব্রজৌকসাং তদতিপ্রিয়াণামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ষট্চত্বারিংশে ভগবদাজ্ঞয়া ব্রজং গতেনোদ্ধবেন যশোদানন্দয়োঃ শোকাপনোদনং কৃতমিতি বর্ণয়তি—বৃষ্ণীনামিতি ॥ ১—২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—

(১) বৃষ্ণিগণের * সম্মত মন্ত্রী, † সাক্ষাৎ বৃহস্পতির

---

(১) উক্তরূপে প্রাথমিক কার্য্য-কলাপের অবশ্য সমাপ্তি হওয়ায় অপিচ "আমি আসিব" এই ৩৯ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকস্থ বাক্যের

---

* বৃষ্ণিগণের অর্থাৎ অতুলনীয় মহানুভাবযুক্ত ও বিবিধ ভাব বিশিষ্ট নিখিল যাদবগণেরই সম্মত—তাদৃশ বচনাচরণ।

† মন্ত্রী—গুপ্তযুক্তিপ্রদ অমাত্যবিশেষ, সুতরাং বিশ্বাসাস্পদত্বে ও যুক্তি নৈপুণ্যে তৎসামর্থ্য অতএব পূর্ব্বলিখিত যুক্তিও শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক উদ্ধবের প্রতি স্বয়ংই কথনও ব্যঞ্জিত হইবে ইহা জানিতে হইবে। কেবল ইহাই নহে কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় অর্থাৎ দয়াবিশেষের বিষয়।

শিষ্য ‡ অতিবুদ্ধিমান্ উদ্ধব নামে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়সখা ছিলেন ণ ॥ ১ ॥

এবং "দেখিতে আসিব" ৪৫ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকস্থ এই স্বীয় বাক্যের অন্যথা সম্ভাবনায় ব্রজবাসিগণের বিশেষ আর্ত্তি সম্ভাবনায়, ব্রজে গমন করিতে সমর্থ হইয়াও যে তিনি ব্রজে গমন করেন নাই তদ্বিষয়ে শ্রীনন্দ এবং যশোদাদির বাৎসল্যপ্রেমে বদ্ধতাহেতু পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের আগমনাভাব আশঙ্কমান শ্রীবসুদেব ও দেবকীর গুরুত্বে অনুল্লঙ্ঘনীয় আদেশই কারণ বলিয়া পরিলক্ষিত হয়। কারণ পূর্ব্বে ৪৫ অধ্যায়ে ২৩ শ্লোকে বলিয়াছেন—

"জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখং"

শ্লোকে অর্থাৎ "বন্ধুগণের সুখ বিধান করিয়া জ্ঞাতি আপনাদিগকে দর্শন করিতে আসিব" ।

শ্রীব্রজরাজপ্রভৃতিও বসুদেবের ন্যায় গুরুজনগণের আদেশ অতিক্রম করিয়া শ্রীকৃষ্ণ চলিয়া আসিলে তাহাতে তাহার অমঙ্গল হইবার আশঙ্কায়,স্পষ্টভাবে প্রার্থনা করেন নাই, পক্ষান্তরে জরাসন্ধ প্রভৃতি মহাশত্রুগণের হাত হইতে ইহার রক্ষা, ব্রজধামে হওয়া অসম্ভব কিন্তু দুর্গ প্রাকার সম্বলিত মথুরাপুরীতে ইহার (কৃষ্ণের। রক্ষা হওয়া সম্ভবপর হয় ইত্যাদি বিচার করিয়াছেন।

অতএব শ্রীবসুদেবাদির নিকট গোপন অভিপ্রায়েই উদ্ধবের প্রতি "পরবর্ত্তি শ্লোকে বলিবেন "ভক্তং একান্তিনং ক্বচিৎ" অর্থাৎ একান্ত ভক্ত বলিবেন,এবং ৮২ অধ্যায়ের ৪১ শ্লোকেও গোপীদিগকে বলিবেন—

"অপি স্মরথ ন সখ্যঃ স্বানামর্থচিকীর্ষয়া।
গতাংশ্চিরায়িতান্ শত্রুপক্ষক্ষপণচেতসঃ॥"

এই বাক্য অনুসারে, জরাসন্ধ প্রভৃতি দুর্জ্জন অসুর নির্জ্জয় প্রভৃতি কার্য্য শেষ হইলেও অন্য কারণে তিনি ব্রজে গমন করেন নাই। অন্যথা সেই সকল অসুর কর্ত্তৃক যদু এবং ব্রজবাসিগণের মহান্ উপদ্রব হইত।

সুতরাং ঔদাসীন্য প্রকাশের নিমিত্ত শ্রীনন্দ প্রভৃতিকেও নিজ-নিকটেও আহ্বান করেন নাই। কিঞ্চ এক সময়ে উভয়স্থানে পিতৃত্বাদিব্যবহার এবং অভিপ্রেত লীলাবেশাদির সামঞ্জস্যের দুর্ঘটতা হয়,অপিচ নিজে প্রেয়সীগণের আনয়নে কিম্বা অনানয়নেও অসামঞ্জস্য হয়, অতএব পূর্ব্বোক্ত ৪৫ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকে "বয়ঞ্চ স্নেহ-দুঃখিতান্ জ্ঞাতীন্ কো দ্রষ্টুমেষ্যাম" ; এইস্থলে "দেখিতেই যাইব" ইহাই, বলিয়াছেন ; পরন্তু আহ্বান করিব না। ইহা বলেন নাই অতএব তাদৃশ আপনাদিগকে আমরাই দর্শন করিতে আসিব কিন্তু আপনারা আসিবেন না। এইরূপ ব্যঞ্জিতার্থ লক্ষ্য করিয়াই শ্রীনন্দাদি গোপগণ অতিশয় স্নেহ পরায়ণ হইয়াও রামকৃষ্ণের দর্শনার্থ ব্রজ হইতে আগমন করেন নাই। সেই সেই উপদ্রবাপাত হেতুক পুরে এবং ব্রজে এক সময় প্রকটস্থিতি হয় না। সেই জ্ঞানে শ্রীনন্দাদির অস্মদীয়ত্বে জ্ঞানহানি হয় বিধায় বন্ধুভাবও নষ্ট হইতে পারে। ৪৭অা৩৫ শ্লোকে বলিলেন 'যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে' ইত্যাদি। অতএব তদ্রূপ স্থিতিও হইবে না।

তাহার অপ্রকটা-স্থিতি সর্ব্বদাই রহিয়াছে। তাহাই প্রতিপাদন করিবেন। ৪৭ অধ্যায়ের ১৮ শ্লোকে "মাশোচতং মহাভাগৌ" ইত্যাদি স্থলে বলিয়াছেন এবং ৪৭ অধ্যায়ের ২৯ শ্লোকে "ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিৎ" অর্থাৎ আপনাদিগের সহিত কখনই আমার বিয়োগ হইবে না। ইত্যাদি স্থলে বলিবেন কিন্তু ইনি প্রকট-লীলাবির্ভাবক তাহাদিগের অনুভব গোচর হইবেন না; অপিচ প্রকট-লীলারও যে তাঁহার কাহার কাহারও নিকট গুপ্ত ভাবে আগমন হয়, তাহাও উৎকণ্ঠা প্রবীণাদিগের স্ফূর্ত্তিমাত্র পরন্তু তাহা ভ্রমকরত্ব বিধায় বিশ্বাস যোগ্য হইবে না।

---

‡ সাক্ষাৎ বৃহস্পতির শিষ্য, কেবল শিষ্যাদি দ্বারা অধ্যাপনে নহে, তাহাও নীতিশাস্ত্র হইতে শ্রীভাগবত পর্য্যন্ত, জানিতে হইবে।

ণ উদ্ধব ইনি বসুদেবের ভ্রাতা দেবভাগের পুত্র যদিও শ্রীহরিবংশে—

"উদ্ধবো দেবভাগস্য মহাভাগঃ সুতোঽভবৎ।
পণ্ডিতানাং পরং প্রাহুর্দ্দেবশ্রবসমুদ্ভবং॥

অর্থাৎ দেব ভাগের পুত্র উদ্ধব নামে মহাভাগ এক পুত্র ছিল এবং তিনি পণ্ডিত গণের শ্রেষ্ঠ ছিলেন আর দেবশ্রবের এক উদ্ধব নামে পুত্র ছিল ইহা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন।
এই শ্লোকানুসারে দুই ভ্রাতারই উদ্ধব নামে পুত্র কথিত হয় তথাপি ইনি দেবভাগেরই পুত্র ইহা জানিতে হইবে।

এইস্থলে যে মহাভাগ-বলা হইল তাহা তাদৃশ শ্রীকৃষ্ণের কৃপাযোগ্যত্বে পরন্তু পণ্ডিত মাত্রত্বে নহে এইরূপে শ্রীব্রজেশ্বরও মহাভাগ বলিয়া সম্বোধন করিবেন—"ক্বচিদঙ্গ মহাভাগ! সখা নঃ শূরনন্দন" ইত্যাদি।

উদ্ধব শব্দের শ্লেষার্থ এই সাক্ষাৎ উদ্ধব, অর্থাৎ মূর্ত্তিমান্ উৎসব। (তোষণী)

গচ্ছোদ্ধব! ব্রজং সৌম্য! পিত্রোর্নঃ প্রীতিমাবহ *।
গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিং মৎসন্দেশৈর্ব্বিমোচয় ॥ ৩ ॥
তা মন্মনস্কা মৎপ্রাণা মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ।
মামেব দয়িতং প্রেষ্ঠমাত্মানং মনসা গতাঃ।
যে ত্যক্তলোকধর্ম্মাশ্চ মদর্থে তান্ বিভর্ম্ম্যহম্ ॥ ৪ ॥

(উদ্ধবের শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয়ত্বাদি বিষয়ে হেতু অপিচ তাহাতে তৎপরতা, বিশেষণ দ্বারা দেখাইবার নিমিত্ত তাহার তাদৃশ বর্ণনের হেতু বলিতেছেন—)

শরণাগত পালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নির্জ্জন স্থানে একান্ত (১) ভক্ত (২) প্রিয়তম (৩) উদ্ধবকে হস্ত দ্বারা হস্তে ধারণ করিয়া (৪) বলিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

অতএব দন্তবক্র বধান্তে বর্ণ্যমান এবং শ্রীভাগবতেও প্রকাশ্যমান সেই স্থানে যাবৎ নিজাগমন সম্পন্ন হয় তাবৎ যেরূপে কোন রূপ ব্যাজ উপদেশে তত্তৎকার্য্য বিশ্বাস যোগ্য হয় এবং মহারাজত্ব-বৈভব শ্রবণ গোচর হয় সেইরূপ সমাধা করিবার নিমিত্ত নিজে গমন না করিয়া কেবল মাত্র শ্রীবলদেবের গমনে তাহাদিগের দুঃখ হইবে জানিয়া নিজের প্রিয় সখা সুতরাং নিজের তুল্য উদ্ধব দ্বারা তাদৃশ উপদেশ দানে ব্রজবাসিগণকে সান্ত্বনা করিলেন। এই-রূপ ক্রম প্রাপ্ত লীলা বলিবার নিমিত্ত উপক্রম করিতেছেন।

(১) বিহায় পিতৃদেবাদীন্ পরিনিষ্ঠাং গতো হরৌ।
তদ্গাঢ়প্রেমভিঃ পূর্ণ একান্তীতি নিগদ্যতে ॥

অর্থাৎ "পিতৃদেবাদি পরিত্যাগ করিয়া শ্রীভগবানে একান্ত নিষ্ঠাচার অপিচ তাঁহার প্রেমে পরিপূর্ণ ব্যক্তিকে "একান্তী" বলিয়া নির্দ্দেশ করেন।

এইস্থলে সর্ব্বযাদবাপেক্ষায় উদ্ধবের অধিক ঐকান্তিকত্ব জানিতে হইবে।

(২) ভক্ত—পরমাদরে সেবা তৎপর। তৃতীয়স্কন্ধে উক্ত হইয়াছে—

যঃ পঞ্চহায়নো মাত্রা প্রাতরাশায় যাচিতঃ।
তন্নৈচ্ছদ্রচয়ন্ যস্য সপর্য্যাং বাল-লীলয়া ॥

(৩) প্রিয়তম—বাল্য-কাল হইতেই অতিশয় প্রীতিকর্ত্তা।

(৪) স্বীয় প্রয়োজন সাধনেচ্ছায় তাহার অনুরাগ উৎপাদনের অভিপ্রায়ে পরম গোপনীয় বিষয় ধীরে ধীরে নিকটে গমন করিয়া বলিতে লাগিলেন যেহেতু বিবক্ষিত বিষয়ে তাহার প্রবৃত্তি এবং প্রেম ভরোদয় স্বভাব।

অন্বয়ঃ।

(হে) সৌম্য উদ্ধব! ব্রজং গচ্ছ, নঃ (অস্মাকং) পিত্রোঃ (যশোদা-নন্দয়োঃ) প্রীতিং (সুখং) আবহ (আ—সম্যক্ বহ স্বচাতুর্য্যেণ বলাদিব প্রাপয়) মৎসন্দেশৈঃ (মদ্‌বার্ত্তাভিঃ বহুভিরেব নতু স্বদ্বাক্‌চাতুর্য্যাদিনা নাপি দ্বিত্রৈর্বা) গোপীনাং মদ্‌বিয়োগাধিং (মদ্‌বিয়োগেন আধিঃ তং) বিমোচয় (ত্যাজয়) ॥ ৩ ॥

(গোপীনাং বিশেষতঃ সন্দেশে দ্বাভ্যাং বিশেষাবস্থাবর্ণনেন কারণং বক্তুং প্রথমতঃ সাধারণাবস্থাং বর্ণয়তি—তা মন্মনস্কা ইতি)

মন্মনস্কাঃ (ময্যেব সঙ্কল্পাত্মকং মনঃ যাসাং তাঃ) মৎপ্রাণাঃ (অহমেব প্রাণঃ যাসাং তাঃ) মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ (ত্যক্তাঃ দৈহিকাঃ পতিপুত্রাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ) তাঃ (ব্রজরমণ্যঃ) মামেব দয়িতং (প্রিয়ং) প্রেষ্ঠং (ততোঽপি প্রিয়তমং) আত্মানং মনসা গতাঃ (জ্ঞানবত্যঃ নিশ্চিতবত্য ইত্যর্থঃ) মদর্থে (মন্নিমিত্তং) যে চ (জনাঃ) ত্যক্তলোকধর্ম্মাঃ (ত্যক্তৌ লোকধর্ম্মৌ ইহামুত্র সুখে তৎসাধনানি চ যৈঃ তে) তান্ (জনান্) অহং বিভর্ম্মি (পোষয়ামি সম্বর্দ্ধয়ামি সুখয়ামীত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩ ॥

গোপীনাং বিশেষতঃ সন্দেশে কারণমাহ—তা ইতি। ময্যেব সঙ্কল্পাত্মকং মনো যাসাং তাঃ অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ, মদর্থে ত্যক্তা দৈহিকাঃ পতি-পুত্রাদয়ো যাভিস্তাঃ, ততঃ কিমত আহ—যে

---

* পিত্রোর্নৌ প্রীতিমাবহ ইতি পাঠান্তরং।

ত্যক্তলোকধর্ম্মা ইতি। মন্নিমিত্তং ত্যক্তৌ লোকধর্ম্মাবিহামুত্র সুখে তৎসাধনানি চ যৈস্তান্ বিভর্ম্মি পোষ্যামি, সম্বর্দ্ধয়ামি, সুখয়ামি ইত্যর্থঃ॥ ৪॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ন ইতি বহুত্বং তৎপিতৃকত্বেনাত্মনো বহুমানাৎ, কিম্বা মৎপিতৃত্বেন ভবাদৃশামপি তৌ পিতরাবিত্যভিপ্রায়েণ ইতি তয়োস্তস্ত স্নেহং বর্দ্ধয়তি—পিত্রোর্ম্মদ্বিচ্ছেদদুঃখিতয়োঃ প্রীতিং সুখং আ সম্যক্ বহ স্বচাতুর্য্যেণ বলাদিব প্রাপয়, মদ্বিনা তয়োঃ প্রীতের্দুঃসাধ্যত্বাৎ যদ্বা প্রবাহন্যায়েন কুরু যথা ত্বৎপশ্চাদপি তয়োঃ প্রীতিস্তিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ। নমু তত্র মম বরাকস্য কা শক্তিরিত্যাশঙ্ক্য সম্বোধয়তি—হে উদ্ধবেতি। পূর্ব্বোক্তসদ্গুণগণনিধিত্বং সূচয়তি, উদ্ধবশব্দশ্লেষার্থ উক্ত এব. কিঞ্চ সৌম্য হে শান্তমূর্ত্তে! মনোজ্ঞেতি বা, অস্তু তাবৎ ত্বচ্চাতুর্য্যেণ ত্বদ্দর্শনমাত্রেণ চ তয়োঃ প্রীতিঃ ভবিতেতি ভাবঃ। ইদং তৎ.প্রোৎসাহনং গোপীনাস্ত মদ্বিয়োগেন য আধিস্তং বিশেষেণ মোচয় দৃঢ়বন্ধনবৎ হৃদি সংলগ্নং পুনঃ স্পর্শতয়া ত্যাজয়, এবমাধিবিমোচনমাত্রমেব তাসাং নতু প্রীতিং কর্ত্তুং শক্ষ্যসীত্যর্থঃ। তচ্চ মৎসন্দেশৈর্ব্বহুভিরেব নচ ত্বদ্বাক্চাতুর্য্যাদিনাপি দ্বিত্রৈর্ব্বা, ভো দেব্যঃ কৃষ্ণেনেদমুক্তমেবং চোক্তমিত্যেবং মুহুর্ম্মৎসন্দেশত্বেন সদ্যুক্তিপূর্ব্বকমদীয়ভাবব্যঞ্জনাদাত্মনি মদপেক্ষামননেন তাসাং কিঞ্চিদাশ্বাসসম্ভবাৎ॥ ৩॥

মন্মনস্কা ইত্যাদি বিশেষণত্রয়েণ ক্রমেণ তাসাং তং বিনা ধর্ম্মাত্মশেষার্থেষু দেহেষু লোকেম্বপি নৈরপেক্ষ্যমুক্তং, কিঞ্চ অনন্যচিন্তাদিনা মূঢ়ত্বমিব তথাত্মনো দূরস্থিত্যা মৃততুল্যত্বং, তথা দৈহিকানপেক্ষয়া নির্গতিত্বাদিকঞ্চ সূচিতং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা মম মনো যাসু তাঃ মচ্চিত্তাকর্ষিণ্য ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ মম প্রাণাঃ কুতঃ মদর্থে মদেকাপেক্ষয়া ত্যক্তাঃ পুরৈবোপেক্ষিতা দৈহিকাঃ পতিপুত্রাদয়ো ভোজনপানাদয়শ্চ যাভিস্তাঃ, যতঃ পরমাত্মানমপি মাং দয়িতং নিজপতিমিতি নতু পাণিগ্রহীতারং গোপং,তত্রাপি প্রেষ্ঠং তত্ত্বতঃ পতিপুত্রাদিভ্যোঽধিকপ্রিয়স্যাত্মনোঽপ্যাধিক্যাৎ, কিম্বা উপপতিত্বেনাধিকপ্রেমাস্পদত্বাৎ,প্রিয়তমমিতি মামেব ব্রজেন্দ্রনন্দনরূপং,নতু শ্রীনারায়ণরূপং শ্রীবলদেবং বা মনসা গতাঃ জানন্তীত্যর্থঃ। নিশ্চিতবত্য ইতি বা। ইদং পদ্যার্দ্ধং শ্রীস্বামিপাদানামসম্মতং তৈরস্পৃষ্টত্বাৎ, তথা বাক্যসমাপ্ত্যপেক্ষয়া ততঃ কিমিত্যাদি ব্যাখ্যানাচ্চ, বিভর্ম্মি তানপি চকারান্মোক্ষান্তনপেক্ষকাশ্চ। য ইতি সামান্যেন নির্দ্দেশঃ,অধিকারান্তনপেক্ষয়া ভরণস্যাবশ্যকত্ববোধনার্থঃ, কিং পুনঃ প্রাণান্যপেক্ষিকান্তা ইত্যর্থঃ।

যদ্বা অহং ব্রহ্মাদিধ্যেয়োঽপি বিভর্ম্মি অন্তর্দ্ধারয়ামি সদা চিন্তয়ামি ইত্যর্থঃ। অতস্তাসামাধের্ম্মদন্তঃপ্রবেশেন সদাহমপ্যাধিমানিতি ভাবঃ। যদ্বা যে তাভিস্ত্যক্তাঃ পত্যাদিলোকাঃ ভোজনাদিদেহধর্ম্মা লজ্জাদিসাধ্বীধর্ম্মাশ্চ তানপ্যহং বিভর্ম্মি রক্ষামি কিমুত তাঃ? অতস্তাসু তে তে বিশ্বসন্ত ইত্যর্থঃ। তেন তদর্থং ত্বাং তত্র প্রস্থাপয়ামীতি ভাবঃ। অথবা নমু তর্হি কুতোঽত্র ত্বৎপার্শ্বে নায়াস্তি তত্রাহ—মদর্থে আয়াষ্যামি ইতি মদাজ্ঞাহেতোঃ তত্রৈব স্বচ্ছন্দমৎসঙ্গমার্থং বা। অকারপ্রশ্লেষেণ ন ত্যক্তা দৈহিকা গৃহাদয়োঽলঙ্কারাদয়শ্চ যাভিস্তাঃ এবং তাসাং গৃহাবস্থিতাবপি পরমৌদাসীন্যং স্বপ্রহিতালঙ্কারধারণাদিকঞ্চ লক্ষণমুদ্দিশ্যং॥ ৪॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাহ—গচ্ছেতি সার্দ্ধৈশ্চতুর্ভিঃ। হে উদ্ধব! নোঽস্মাকং পিত্রোর্নন্দ-যশোদয়োঃ প্রীতিমাবহ হর্ষং জনয়, মৎসন্দেশৈরিত্যপকর্ষঃ, মদ্বিয়োগাদ্ধেতোঃ যঃ আধির্ম্মনঃপীড়া তং বিমোচয় ত্যাজয়॥ ৩॥

গোপীনাং বিশেষতঃ সন্দেশনয়নকারণমাহ—তা ইতি। ময্যেব সঙ্কল্পাত্মকং মনো যাসাম্, অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ, মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ ত্যক্তদেহপোষণাঃ মামেব দয়িতং, দয়াস্য সঞ্জাতেতি দয়িতস্তং দয়াবন্তং প্রিয়তমং,তত্র হেতুরাত্মানং মনসা আগমন্ গত্যর্থা বুদ্ধ্যর্থাঃ, অধ্যবসিতবত্যঃ সন্ত্যেবম্বিধাস্তাঃ, কিন্তবেত্যত আহ—যে জনা মদর্থে ত্যক্তা লোকধর্ম্মা যৈস্তানহং বিভর্ম্মি সম্বর্দ্ধয়ামি সুখয়ামি ইতি যাবৎ॥ ৪॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মদ্বিয়োগেন মম বিরহেণ য আধিস্তং মৎসন্দেশৈর্ম্মদীয়াজ্ঞাবচনৈঃ ॥ ৩ ॥

অহমেব প্রাণো জীবনং যাসাং তাস্তথা, ত্যক্তদৈহিকাঃ দূরীকৃতদেহধর্ম্মাঃ, দয়িতমিষ্টস্য দাতারং প্রেষ্ঠং স্বশরীরাদেরপি প্রিয়তমম্ আত্মানং সন্ততানুগতরূপম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবদ্বাক্যান্যাহ চতুর্ভিঃ—

প্রমাণং চ প্রমেয়ং চ উপপত্তিশ্চ বাধকম্।
চত্বারোঽত্রৈব বক্তব্যা অন্যথা প্রেষণং ন হি ॥

আদৌ নিয়োগমাহ—হে উদ্ধব! ব্রজং গচ্ছ। সৌম্যেতি সম্বোধনান্নাঙ্গঃ প্রেষয়িতুমুচিত ইতি সূচিতং। গত্বা কর্ত্তব্যমাহ—পিত্রোঃ যশোদানন্দয়োঃ নৌ আবয়োঃ উভাভ্যাং তস্মিন্নেব পিতৃত্বং স্থাপিতমিতি তদুপপাদিতম্ অতো যথৈব প্রীতির্ভবতি অস্মদাগমনেনেব তথা প্রীতিমাবহ, অয়ং প্রকটঃ সন্দেশঃ। গুপ্তমাহ—গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিমিতি। মম বিয়োগেন আধির্ম্মনঃপীড়া তাঃ মৎসন্দেশৈঃ মৎপত্রলিখিতৈঃ, তত্র প্রকটীকৃতৈঃ বিমোচয়, আধিগ্রস্তাস্তাঃ যথা তদ্গ্রাসো গচ্ছতি তথোপায়ং কুরু ॥ ৩ ॥

ননু তাসু কো বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্য তাসাং স্বরূপমাহ—অস্মৎকথনে প্রমেয়বলত্বেন তা মন্মনস্কা ইতি প্রাণিনামাত্মা মদীয় এব সর্ব্বসাধারণঃ, সর্ব্বসিদ্ধত্বাৎ জ্ঞাতোঽপি তথা নাদরণীয়ঃ কিন্তু দেহেন্দ্রিয়মনাংসি অন্যপরাণ্যেবোৎপত্তিশিষ্টানি, তানি চেন্মৎপরাণি স্যুঃ, তদা তৎসংঘাতা মদীয়া ভবন্তি, তদাহ—ময্যেব মনো যাসাং ময্যেব প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি চ তদর্থমেব জীবতি, ময্যেব সতি জীবতি সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি মদ্বিষয়কাণ্যেব কুর্ব্বন্তি, দেহমপি মদর্থমেব কুর্ব্বন্তীত্যেতদর্থমাহ—মদর্থে ত্যক্তদৈহিকা ইতি। দৈহিকা হি দেহোপযোগিনঃ তেষু বিদ্যমানেষু ন ভগবদর্থমেব দেহো ভবেৎ অতস্তে ত্যক্তব্যাঃ, ননু তেষাং ত্যাগে দেহনির্ব্বাহো ন ভবেৎ, তত্রাহ—যে ত্যক্তলোকধর্ম্মাশ্চ, মদর্থ ইতি। ত্যক্তঃ লোকঃ ধর্ম্মো বৈদিকশ্চ যৈঃ চকারাৎ সর্ব্বে লৌকিকধর্ম্মা বেদৈশ্চ পরিগৃহীতা এতাদৃশানহং বিভর্ম্মি যথা মদ্ধস্তস্থিতপদার্থঃ কেনাপি নোপহন্যতে তথা ত ইত্যর্থঃ। অতস্তেষাং ন কোঽপ্যুপদ্রবঃ কিং তু মদ্বিরহঃ সসন্দেশো নিরাকর্ত্তব্যঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

আ সম্যক্ প্রাপয় বিমোচয়েত্যনেন মদ্বিয়োগাধিস্তাসাং হৃদি দৃঢ়েন গ্রন্থিনা নিবদ্ধ ইতি জ্ঞাপয়তি, তদ্বিমোচনমপি মম সন্দেশৈরেব নতু তদ্বাক্‌চাতুর্য্যাদিভিঃ। সন্দেশৈরপি বহুভিরেব নতু সন্দেশেনৈকেন, নতু দ্বাভ্যাং তদনন্তরং বক্তব্যাভ্যাং সন্দেশাভ্যাং মৎপ্রাপ্ত্যুপায়াশ্বাসনাভ্যাং তৎপ্রেমবাড়বাগ্নিজ্বালয়া ভস্মীভাবিত্বাৎ। কিন্তু সর্ব্বান্তে প্রকাশিতৈস্তাভ্যোঽন্যত্র জ্ঞাপনানর্হৈঃ সন্দেশৈ রহস্যব্যঞ্জকৈর্ব্বহুভিরেব ॥ ৩ ॥

ময্যেব সঙ্কল্পাত্মকং মনো যাসাং তাঃ, অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ, ত্যক্তা দৈহিকাঃ পতিপুত্রপিতৃশয়নভোজনপানাদয়োঽপি যাভিস্তাঃ, তত্র তত্র হেতুঃ মামেব নতু স্বস্বপতিমন্যং দয়িতং প্রিয়ং মনসা গতা জ্ঞানবত্যঃ, ন কেবলং দয়িতমেব অপি তু প্রেষ্ঠং, ন চ প্রেষ্ঠমেব কিন্ত্বাত্মানং তাভিরহমেব স্ব-স্ব-জীবাত্মা পরমাত্মা চ নিশ্চিত ইত্যর্থঃ সচাহমত্র মথুরায়ামতস্তাভিঃ. স্বস্বদেহান্নির্গতাত্মান এব মন্যন্তে, কেবলং মদীয়যোগমায়য়ৈব দুস্তর্কয়া শক্ত্যা জীবন্তে ইতি ভাবঃ। যেঽন্যেঽপি সাধকভক্ত্যা অপি মন্নিমিত্তং লোকধর্ম্মাদীংস্ত্যজন্তি তানপি বিভর্ম্মি কিং পুনস্তাঃ ॥৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নৌ পিত্রোঃ শ্রীযশোদানন্দয়োঃ প্রীতিং আবহ সম্যক্ প্রাপয়, গোপীনাং মদ্বিয়োগাধিং বিমোচয় হৃদি দৃঢ়েন গ্রন্থিনা নিবদ্ধং তং মোচিতং কুরু, তদ্বিমোচনঞ্চ ত্বদ্বাক্‌চাতুর্য্যৈর্ন ভবেদপি তু মৎসন্দেশৈঃ পত্রিকায়াং ময়া লিখিতৈর্ব্বহুভিরেব সন্দেশৈরিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

গোপীনাং সান্ত্বনং বিশেষতো বিধেয়মিত্যাহ—তা ইতি সার্দ্ধকং। ময়ি মনঃ সঙ্কল্পবৃত্তিকং যাসাং তাঃ, অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ, মদর্থে মৎপ্রাপ্তয়ে ত্যক্তং দৈহিকং পত্যাদি যাভিস্তাঃ, মামেব নতু স্বপতিমন্যং দয়িতং প্রিয়ং মনসা গতাঃ, মাং কীদৃশং প্রেষ্ঠমাত্মানং অতিপ্রিয়ং পরমাত্মানমিত্যর্থঃ। যেহপ্যন্যে সাধকা মদর্থে ত্যক্তলোকধর্ম্মা ভবন্তি তানহং বিভর্ম্মি পালয়ামি কিং পুনস্তাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩ ॥

যশোদানন্দয়োর্ম্মার্য্যয়োরবশ্যং সান্ত্বনং করিষ্যতি, মৎপ্রিয়াণাং গোপীনামপি সান্ত্বনং তৎস্বভাবানুসারেণায়ং করোত্বিত্যেতদর্থং তাসাং স্বস্মিন্ প্রেমাতিশয়মাহ—তা ইতি ত্রিভিঃ। ময্যেব মনো যাসাং তাঃ, অহমেব প্রাণো যাসাং তাঃ, ত্যক্তানি দৈহিকানি দেহসুখসাধনানি যাভিস্তাঃ, অতস্তান্ বিভর্ম্মি সম্বর্দ্ধয়ামি সুখয়ামীত্যর্থঃ। কিং বহুনা যে জনাঃ মদর্থে ত্যক্তলোকধর্ম্মাঃ ত্যক্তঃ লোকধর্ম্মঃ। ঐহিকামুষ্মিকলোকপ্রাপকঃ প্রবৃত্তিরূপো ধর্ম্মো যৈস্তান্ সর্ব্বাংশ্চ বিভর্ম্মীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে সৌম্য! হে উদ্ধব! তুমি ব্রজে গমন কর এবং আমাদিগের (১) মাতা পিতা শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দের সুখ বিধান কর। আর আমার সংবাদ (২) বলিয়া গোপ-রমণীগণের মদ্‌বিরহ জনিত দুঃখ নিরাস কর (৩) ॥ ৩ ॥

(গোপ-রমণীগণের বিশেষ সংবাদে দুই শ্লোক দ্বারা বিশেষ অবস্থা বর্ণন দ্বারা কারণ বলিতে যাইয়া প্রথমতঃ সাধারণ অবস্থা বর্ণন করিতেছেন—)

মন্মনস্কা (৪) মৎপ্রাণা (৫) আমার নিমিত্ত ত্যক্ত-পরিজনা (৬) সেই ব্রজ-রমণীগণ আমাকেই প্রিয় এবং তাহা হইতেও অধিক প্রিয়

---

(১) "আমাদিগের" এই বহু বচনের অভিপ্রায় এই—শ্রীনন্দ পিতা বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ আপনাকে বহু মনে করিয়াছেন, তাহাতেই আমাদের পিতা মাতা বলিলেন।

কিম্বা আমার পিতা মাতা সুতরাং ভবাদৃশ জন সকলেরও তাঁহারা পিতা মাতা, ইহা দ্বারা উভয়ের প্রতি তাহার স্নেহ বর্দ্ধন করিতেছেন। (তোষণী)

(২) আমার অনেক সংবাদ দ্বারা কিন্তু বাক্‌চাতুর্য্য প্রকাশে নহে। (তোষণী)

কিম্বা অনেক সংবাদ দান করিও কিন্তু একমাত্র জ্ঞানযোগ উপদেশ করিও না; অপিচ তদনন্তর বক্তব্য দুই সংবাদেও নহে; কারণ তাহাতে আমার প্রাপ্তির উপায় ও আশ্বাসনের দ্বারা তাহাদিগের প্রেম-বাড়বাগ্নি জ্বালায় তাহাদেরই ভস্মীভূত হইবার সম্ভব। কিন্তু সকলের শেষে প্রকাশনীয়, অন্যের নিকটে জ্ঞাপনের অযোগ্য সন্দেশ অর্থাৎ রহস্য ব্যঞ্জক বহু সংবাদ দ্বারা। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) যদিবল তাহাতে আমার কি শক্তি এই আশঙ্কায় দুইটি সম্বোধন করিয়াছেন "হে সৌম্য ও হে উদ্ধব" ইহার তাৎপর্য্য এই হে সৌম্য—হে শান্তমূর্ত্তে! কিম্বা হে মনোজ্ঞ! তৎচাতুর্য্যের কথা দূরে থাকুক; তোমার দর্শন মাত্রেই আমাদের পিতা মাতার প্রীতি হইবে, এবং হে উদ্ধব! তুমি সাক্ষাৎ উদ্ধবই বটে অর্থাৎ মূর্ত্তিমান্ উৎসব সুতরাং পূর্ব্বোক্ত সদ্‌গুণগণ-নিধিত্ব সূচিত হইল, অতএব তোমায় দেখিয়া পিতা মাতার অবশ্য প্রীতি হইবে, ইহা প্রোৎসাহন বাক্য।

(৪) আমাতেই সঙ্কল্পাত্মক মন যাহাদিগের।

(৫) আমি যাঁহাদিগের প্রাণ স্বরূপ।

(৬) পতি, পুত্র, পিতা, শয়ন, ভোজন, পানাদি যাহারা ত্যাগ করিয়াছেন।

এই বিশেষণত্রয় দ্বারা তাহাদিগের ধর্ম্মাদি অশেষ অর্থে নিরপেক্ষত্ব সূচিত হইয়াছে। (তোষণী)

আমাকেই কিন্তু স্ব স্বপতি—অথবা অন্য কোন প্রিয়কে নহে। কেবল দয়িতও নহে, পরন্তু প্রেষ্ঠও। কেবল তাহাও নহে, কিন্তু নিশ্চয়ই আমি তাহাদিগের স্ব স্ব জীবাত্মা এবং পরমাত্মা। সুতরাং সেই আমি মথুরায় অবস্থিত সুতরাং তাহারা সকলেই আত্মরহিত মনে করিতেছেন। কেবলমাত্র আমার যোগমায়াই দুস্তর্কশক্তি প্রভাবে তাহাদিগকে জীবিত রাখিতেছে।

আর অন্য যে সকল সাধক ভক্ত, তাহারাও আমার নিমিত্ত লোক ধর্ম্মাদি পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সুতরাং আমি তাহাদিগকেও পোষণ করি। অতএব গোপীদিগকে যে পোষণ করি এ কথা অধিক কি বলিব। (চক্রবর্ত্তী)

ময়ি তাঃ প্রেয়সাং প্রেষ্ঠে দূরস্থে গোকুল-স্ত্রিয়ঃ।
স্মরন্ত্যোঽঙ্গ! বিমুহ্যন্তি বিরহোৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ ॥ ৫ ॥
ধারয়ন্ত্যতিকৃচ্ছ্রেণ প্রায়ঃ প্রাণান্ কথঞ্চন।
প্রত্যাগমন-সন্দেশৈর্ব্বল্লব্যো মে মদাত্মিকাঃ ॥ ৬ ॥

আত্মা বলিয়া মনে মনে নিশ্চয়ই করিয়াছেন। আমার নিমিত্ত যাঁহারা লোক-ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া থাকেন আমি তাঁহাদিগকে সুখী করিয়া থাকি ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু যা ভবন্মনস্কাদিরূপাঃ তা লব্ধভবৎকা এব তর্হি কথমনুশুচ্যতাং সত্যং অন্তরনুসন্ধানে তাদৃশ্য এব তা কিন্তু বহিরবধানে পরমব্যগ্রা ভবন্তীত্যাহ—ময়ীতি)

অঙ্গ (হে উদ্ধব!) প্রেয়সাং (প্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে) প্রেষ্ঠে (প্রিয়তমে) ময়ি দূরস্থে (দূরে গতে সতি) তাঃ (অনির্ব্বচনীয়স্বভাবাঃ) গোকুলস্ত্রিয়ঃ (মদীয়দর্শনমাত্রজীবনাঃ গোপ্যঃ) স্মরন্ত্যঃ (তৎ মম দূরস্থত্বং ভাবয়ন্ত্যঃ তদ্ভাবনারন্তবত্য এব) বিরহোৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ (বিরহেণ ঔৎকণ্ঠ্যং তেন বিহ্বলাঃ পরবশাঃ) বিমুহ্যন্তি (মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবন্তি) ॥ ৫ ॥

মদাত্মিকাঃ (মৎস্বরূপভূতশক্তয়ঃ) বল্লব্যঃ (গোপ্যঃ) মে (মম) প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ (গোকুলান্নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে প্রত্যাগমনসন্দেশাঃ তৈঃ, কিম্বা মে বল্লব্যঃ প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ) কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ অতিকৃচ্ছ্রেণ (অতিক্লেশেন) প্রায়ঃ প্রাণান্ ধারয়ন্তি (নির্গচ্ছতোঽপি অবস্থাপয়ন্তি) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তাসাং বিয়োগাধিং দর্শয়তি—দ্বয়েন। ময়ি তা ইতি। বিরহেণোৎকণ্ঠ্যং তেন বিহ্বলাঃ পরবশাঃ ॥ ৫ ॥

গোকুলান্নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি। যে প্রত্যাগমন-

সন্দেশাস্তৈঃ মে মদীয়া বল্লব্যো গোপ্যঃ মদাত্মিকাঃ ইতি তাসামাত্মা যদি সদেহে স্যাত্তর্হি বিরহতাপেন দহ্যেতৈব, তস্য ময়ি বর্ত্তমানত্বাৎ, কথঞ্চিজ্জীবন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিন্তু মদাধেরপি তাসামাধির্গরীয়ানিতি শোচন্নাহ—ময়ীতি। দ্বাভ্যাং। তাঃ উক্তস্বভাবাঃ অনির্ব্বচনীয়ভাবা মদেকপ্রাণবল্লভা বা গোকুলস্থ স্ত্রিয় ইতি গোকুলে স্থিত্যা স্ত্রীত্বেন চাস্মনস্তাসু ভাবাদপি তাসামাস্বন্যধিকোঽসৌ দর্শিতঃ। কিঞ্চ প্রেয়সামপি মধ্যে প্রেষ্ঠমিত্যনন্যপ্রিয়ত্বমুক্তং। অতোঽহমপি দূরস্থে মধুপুর্য্যামত্র বসতি সতি বিরহেণ মদোৎকণ্ঠ্যং মদ্দর্শনলালসা তেন বিহ্বলাঃ পরমার্ত্তাঃ সত্যঃ স্মরন্ত্যঃ মাং রাসক্রীড়াদিকং বা চিন্তয়ন্ত্যঃ, কৃষ্ণ! কৃষ্ণেতি লঘু লঘু কীর্ত্তয়ন্ত্যো বা বিস্মর্ত্তুমশক্নুবত্যো বা বিশেষেণ মুহ্যন্তি চিরং নষ্টসংজ্ঞতয়া ভূমৌ পতিতাস্তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। অঙ্গ হে মদ্গাত্রতুল্য! হে পরমপ্রিয়েত্যর্থঃ। অতস্ত্বয়েদং বুধ্যত এবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

হা তর্হি মহানিষ্টপ্রাপ্তিং শঙ্কে তত্রাহ—ধারয়ন্তীতি। অতিকৃচ্ছ্রেণ মরণাদধিকদুঃখেন প্রাণান্ ধারয়ন্তি স্বয়ং নির্গচ্ছতো যত্না দ্রক্ষন্তীত্যর্থঃ, প্রায় ইতি কাসাঞ্চিন্নিশ্চেষ্টতয়া মৃতত্বেনেব ব্যবহারাৎ, কথঞ্চনেতি স্ববাগসত্যতা লজ্জয়াদৌ সামান্যোক্ত্যা তদর্থমপ্রকাশ্য পশ্চাৎ প্রসঙ্গাত্তমেব বিবৃণোতি—প্রতীতিমেব বল্লব্য ইতি মদীয়ত্বেন প্রেমকোমলস্বভাবত্বেন চ মদ্বাক্যে বিশ্বাসানপগমাৎ, মৎপ্রাপ্ত্যাশা কদাপি ত্যক্তুং ন শক্যত ইতি ভাবঃ। এবমুক্তানাং ধারণহেতূনাং ত্রয়াণামেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা মমাত্মা যা সুতাঃ অতস্তাসামার্ত্ত্যাহ—ময্যার্ত্তোঽস্মীতি। তাসামার্ত্তিমোচনেন মমাপ্যার্ত্তিস্ত্বয়া মোচিতা স্যাদিতি ভাবঃ। অথবা দূরস্থে তত্রৈব শ্রীবৃন্দাবনবিহারাদিনা দূরবর্ত্তিনি সতি অধুনাত্যন্তদুঃখং সদা বিন্দন্তীত্যাহ—ধারয়ন্তীতি। অন্যৎ সমানং। যদ্বা সন্দেশ-

মুখ্যপ্রকারমেবান্তে সমাদিশতি—ধারয়ন্তীতি। সামীপ্যে বর্ত্তমানা। মে প্রত্যাগমনং ব্রজে, তত্র পুনরাগতিঃ তস্য সন্দেশৈঃ সম্যক্ প্রতিপাদনৈরেব প্রাণান্ ধারয়িষ্যন্তি তচ্চাতিকৃচ্ছ্রেণৈব, তদপি কথঞ্চন কণ্ঠগতপ্রাণত্বাদিনা অতো ভবতীনাং প্রিয়তমোঽসাবচিরাদেষ্যতি সমাগত প্রায় ইত্যেবং প্রধানাঃ সন্দেশা বোধিতা ইতি দিক্। এবং সর্ব্বথা পিতৃভ্যামাত্মনোঽপি সকাশাত্তাসাং বিশেষঃ সাধিতঃ, সর্ব্বেষামেব ব্রজ-জনানাং তদ্বিচ্ছেদার্ত্তানাং সামান্যেন সান্ত্বনে সমাদেষ্টুং যোগ্যোঽপি কেবলং পিত্রোর্গোপীনাঞ্চ তদাদেশঃ, তয়োস্তাসাঞ্চ তদ্বিশেষাভিপ্রায়েণ শ্রীদামাদিষু বয়স্যেষু ন সন্দিষ্টং তেষাং মধুপুরে সমাগমসম্ভাবনাভিপ্রায়েণ।

যদ্বা গোপীনামিতি নির্ব্বিশেষতয়া সর্ব্বাসামেব বৃদ্ধাতরুণ্যাদীনামাধিবিমোচনমাদিষ্টং, তা গোপীঃ তথা যে মদর্থে ত্যক্তলোকধর্ম্মাঃ ‘কৃষ্ণেঽর্পিতাত্ম-সুহৃদর্থ-কলত্রকামা’ ইত্যাদ্যুক্তেঃ, শ্রীদামাদয়ো গোপাস্তাংশ্চ বিভর্ম্মি অধুনা তত্রৈব নিজপ্রিয়তমানাং গোপীনাং বিশেষতরাভিপ্রায়েণাহ—ময়ীতি দ্বাভ্যাং। অন্যৎ সমানং ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তাসাং বিয়োগাধিং দর্শয়তি—দ্বয়েন ময়ি তা ইতি। প্রেয়সাং প্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে নিরতিশয়প্রীতিবিষয়ে দূরস্থেঽপি ময়ি বিষয়ভূতে স্মরন্ত্যঃ তাঃ গোকুলস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ। অঙ্গ! হে উদ্ধব! বিরহেণ যদৌৎকণ্ঠ্যং তেন বিহ্বলাঃ বিবশাঃ বিমুহ্যন্তি দেহধর্ম্মান্ বিস্মরন্তি ॥ ৫ ॥

কিঞ্চ গোকুলান্নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে প্রত্যাগমনসন্দেশাঃ তৈর্ম্মদীয়া বল্লব্যো গোপ্যঃ মচ্চিত্তাঃ কথঞ্চিৎকৃচ্ছ্রেণ ক্লেশেন প্রায়ঃ প্রাণান্ ধারয়ন্তি বিরহতাপেন দহ্যন্তে এব মচ্চিত্তত্বাৎ কথঞ্চিজ্জীবন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

স্বস্বভক্তবাৎসল্যং কথয়তি—য ইতি। যে যে জনা মদর্থে মাং নিমিত্তীকৃত্য ত্যক্তলোকধর্ম্মাঃ লোকো দেহস্তদ্ধর্ম্মাঃ অশন-বসনানুলেপনাদিলক্ষণাস্ত্যক্তা যৈস্তে তথা। যদ্বা ত্যক্তাঃ স্বর্গাদিলোকবিষয়াঃ ধর্ম্মাঃ যাগাদিসুকৃতলক্ষণাঃ মদর্থে মন্নিমিত্তে নিবৃত্তৌ বর্ত্তমানা যে তে। যদ্বা মামুদ্দিশ্য ত্যক্তা দত্তা লোক-ধর্ম্মাঃ জনবিষয়াঃ নমনাদ্যাচারা যৈস্তে অহং তান্ বিভেমি তেভ্যঃ ভীতোঽস্মি বিভর্ম্মি রক্ষিতাস্মি মৎসাযুজ্যমাবহন্তীতি ভক্তবশ্যতাং দর্শয়তি বিভর্ম্মি বা ॥ ৫ ॥

বিরহেণোৎপন্নমৌৎকণ্ঠ্যম্ উৎকণ্ঠারাগিত্বং তেন বিক্লবাঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫ ॥

ধারয়ন্তীতি। অতঃ প্রত্যাগমনপর্য্যবসানৈরেব সন্দেশৈরধুনাপি তাঃ সান্ত্বনীয়া ইতি ভাবঃ। মে বল্লব্য ইতি বস্তুতস্তস্যৈব পত্নীত্বাৎ। “মন্মনস্কা মৎপ্রাণা” ইত্যনেন পৌনরুক্ত্যান্মদাত্মিকা মৎস্বরূপভূতা ইত্যেবার্থঃ। তত্র যদ্যপি সর্ব্বেঽপি ব্রজবাসিনস্তদেকজীবনত্বাৎ সান্ত্বনার্হাঃ। “যদ্ধামার্থাসুহৃদি”ত্যাদিভ্যঃ। তত্রাপি শ্রীমদুপনন্দাদয়ঃ তত্রাপি শ্রীদামাদয়ঃ। অতঃ শ্রীব্রজরাজেন বক্ষ্যতে—

অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণো মাতরং সুহৃদঃ সখীন্।
গোপান্ ব্রজং চাত্মনাথং গাবো বৃন্দাবনং গিরিং ॥ ইতি,

তথাপি যত্তেষামনুল্লেখস্তস্মাদিদং গম্যতে,—কেষুচিৎ শ্রীপিত্রাদ্যন্তঃপাতিত্বেন সান্ত্বনং, কেষুচিত্ত্বভিপ্রায়বিশেষেণ সান্ত্বনাভাব এব সান্ত্বনমভিপ্রেতং। তথাহি ;—শ্রীমতি গোকুলে প্রেমা ত্রিবিধো দৃশ্যতে ; উৎকণ্ঠাপ্রধানো বিস্রম্ভপ্রধানো বিবেকশূন্যশ্চেতি। স চ সর্ব্বোঽপি সাক্ষাৎগরিষ্ঠঃ স্ফূর্ত্তিসাক্ষাৎকারমেব জনয়তি, তত্রোত্তরভাবানাং সাক্ষাৎকারবুদ্ধিজনিকৈব সা ভবেৎ, বিস্রম্ভাবিবেকয়োরত্যন্তপ্রীতিজননাকারবুদ্ধিজনিকৈব সা ভবেৎ, বিস্রম্ভাবিবেকয়োরত্যন্তপ্রীতিজনন যোগ্যত্বাৎ, প্রথমভাবানাং তু সাক্ষাৎকারেঽপ্যপ্রতীতিঃ স্যাৎ কিমুত স্ফূর্ত্তৌ।

উত্তরকালে তু সর্ব্বথা উৎকণ্ঠায়া বিকল্প-স্বভাবত্বাৎ। অত উৎকণ্ঠাপ্রধানপ্রেমাণৌ পিতরৌ প্রেয়স্যশ্চ বিয়োগমানিন এবাসন্। যথোক্তং “গচ্ছোদ্ধবে”ত্যাদি, বক্ষ্যতে চ “ইতি সংস্মৃত্যে”ত্যাদি। অথ যে বিবেকশূন্যপ্রেমাণো গবাদয়ঃ যে চ বিস্রম্ভপ্রধানপ্রেমাণঃ

CC0. In Public Domain. Srj Sri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

শ্রীদামাদয়স্তে সংযোগনানিন এবাসন্, তত্তৎকনিষ্ঠঃপ্রমাণঃ পিতৃপ্রেয়সীতরগোপ্যাদয়স্তু কাসাঞ্চিদেব গবাদীনাং স্বানুভবেনৈব নিশ্চয়াৎ। অন্যেষাং মাং তু একান্তে মথুরাত ইহাগত্য মিলতীতি মিথঃ সম্বাদেন তদ্গাঢ়্যাৎ। যথৈতেষাং হর্ষোঽপি বর্ণয়িষ্যতে "বাসিতার্থেঽভিযুধ্যন্তিরি"ত্যাদিনা চ। তস্মাৎ শ্রীদামাদিষু সান্ত্বনং কেষুচিত্তত্তদন্তঃপাতিত্বেনৈব সান্ত্বনমিতি ॥ ৬॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু ফলসাধকত্বাৎ ভক্তিমার্গে বিরহ এব পুরুষার্থ ইতি কিমিতি নিরাক্রিয়তে তদাহ—ময়ি তা ইতি। তা বিমুহ্যন্তি, ক্ষণে ক্ষণে মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবন্তি। কাতরা দীনাশ্চ ভবন্তি; প্রাণা রক্ষ্যা, দৈন্যং চ দূরীকর্ত্তব্যং, ননু মূর্চ্ছায়াং কো হেতুঃ? জ্ঞানস্য মানসব্যাপারস্য ঘাতকত্বাভাবাৎ, প্রাণঘাতে হি মূর্চ্ছা ভবতি তত্রাহ—তাঃ ময়ি দূরস্থে সতি গোকুলস্ত্রিয়ঃ বিচারচাতুর্য্যাদিরহিতাঃ প্রেয়সামতিপ্রিয়াণাং সর্ব্বেষামেব মধ্যে প্রেষ্ঠে অতিপ্রিয়ে প্রাণাদপ্যধিকপ্রিয়ে দূরে বিদ্যমানে সতি স্মরন্ত্য এব বিমুহ্যন্তি স্মরণমাত্রমেব মূর্চ্ছাহেতুঃ।

অঙ্গেতি সম্বোধনং তাসু স্নেহাৎ,তদর্থং প্রেষণীয়েঽপি স্নেহসূচকং। মরণমনেনৈব ভবত্যনেন নেতি কিঞ্চিদুপপন্নমস্তি। যথা মহাভয়াৎ প্রাণোৎক্রমণমতিক্রূরদর্শনাচ্চ,যথা বা পুত্রাদ্যপগমশ্রবণে তথা তাসামপি প্রাপ্তিসম্ভাবনারহিতে ময়ি সতি মৎস্মরণমাত্রেণাপি, ন হি দৃষ্টেঽনুপপন্নং নাম ভগবৎপ্রাপ্তিসম্ভাবনাভাবসহিতা ভগবৎস্মৃতিঃ মহাপ্রহার ইব মূর্চ্ছাহেতুঃ,প্রেষ্ঠত্বাৎ স্মরণমাবশ্যকম্ অতোঽচিকিৎস্যদোষাৎ নিরন্তরং মূর্চ্ছৈব। কিঞ্চ পূর্ব্বমনুভূতস্যার্থস্য সাম্প্রতমভাবো বিরহঃ, তেন তাসামুৎকণ্ঠা মহতী, অত ঔৎকণ্ঠ্যেন কাতরা দীনাশ্চ, মৎস্মরণে মূর্চ্ছা মদ্ধর্ম্মস্মরণে তু কাতরত্বমিতি উভয়ং মৎসন্দেশো নিবারয়িষ্যতি ॥ ৫ ॥

তর্হ্যেবং মূর্চ্ছায়াং জীবনে কা প্রত্যাশঙ্কেত্যাশঙ্কায়ামাহ—ধারয়ন্তি অতিকৃচ্ছ্রেণেতি। অতিকৃচ্ছ্রেণেতি অতিকষ্টেন প্রাণান্ ধারয়ন্তি বাহ্যা মৃতা ইতি প্রায়গ্রহণং। দেহেন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি তু বিকলান্যেব, প্রাণান্ কেবলং ধারয়ন্তি, তত্র কা উপপত্তিরিত্যাশঙ্কায়ামাহ—কথঞ্চিদিতি। ন কাপ্যুপপত্তিঃ প্রসিদ্ধা, বস্তুতস্তু মরণমেবোচিতং, জীবনমস্তীতি কিঞ্চিৎ সাধনং পরিকল্প্যতে অপ্রসিদ্ধত্বাৎ কথঞ্চিদিত্যুক্তং, প্রমেয়বলেনেতি ভগবদিচ্ছয়েতি জীবনমাত্রং প্রমেয়বলস্যাপি দুঃখদূরীকরণে ন সামর্থ্যং, কিন্তু ধারণাত্মকং ভূত্বা কথঞ্চিদ্ধারয়ন্তি, তর্হি সন্দেশেন কিং কর্ত্তব্যং তত্রাহ—প্রত্যাগমনসন্দেশৈরিতি। ভগবান্ প্রত্যাগমিষ্যতীতি যো মমৈব সন্দেশঃ "আয়াস্য" ইতি তজ্জীবনে সাধনং তৎকালেন জীর্ণং চেৎ মরণমেবেতি। তদর্থমুপায়ান্তরং কর্ত্তব্যং, স উপায়ঃ পত্রে স্পষ্টো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ॥

ননু স্ত্রীণাং স্থানে তত্রাপি গুহ্যসন্দেশে কথং পুরুষাঃ প্রেষ্যন্তে তত্রাহ—বল্লব্যো ম ইতি। ত্বয়ি ন সন্দেহঃ তাঃ পুনঃ মে মদীয়াঃ, ন হি মদীয়ানামন্যত্র মনো ভবতি, মৎসম্বন্ধস্যৈব তথা সামর্থ্যাৎ। বল্লবীপদেন চৈতৎ জ্ঞাপয়তি;—বল্লবানাং গোপানাং স্ত্রিয়ঃ, অহোরাত্রঞ্চ গোপাঃ স্ত্রীণাং বলয়প্রায়া ইতি তাঃ সংবেষ্ট্যৈব তিষ্ঠন্তীতি অতিকামুকাঃ নিত্যং স্ত্রীসুখদাতারঃ, তাদৃশানামপি স্ত্রিয়ো ভূত্বা তান্ পরিত্যজ্য মৎপরাশ্চেৎ অন্যস্মিন্ শঙ্কৈব নেতি। ননু মমৈব যদি তাস্বন্যথা বুদ্ধির্ভবেৎ তদা কা গতিরিতি শঙ্কায়ামাহ—মদাত্মিকা ইতি। অহমেবাত্মা যাসাং মৎস্বরূপাস্তাঃ অতস্তব মদ্‌বুদ্ধিরেব ভবিষ্যতীতি ন কাচিচ্চিন্তেত্যর্থঃ॥ ৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু তাসাং যদি ত্বমেব মনঃপ্রাণাদয়ঃ প্রেষ্ঠ আত্মা চ তর্হি তাঃ কথমত্র নায়াতাস্তত্র স্থাতুমেব কথং শক্নুবন্তি তত্রাহ—ময়ি তাঃ খলু গোকুলস্থ স্ত্রিয়ঃ গুঞ্জা-গৈরিক-মুরলী-ময়ূরপিচ্ছাদ্যলঙ্কৃতেন গোপবেশেনৈব ময়া সহ তত্র গোকুলে এব বিলাসে প্রাপ্তমনোনিষ্ঠা ময়াপ্যত্রানেতুমনভিপ্রেতাঃ কথমত্র বৃষ্ণিপুর্য্যামাগচ্ছেয়ুরিতি ভাবঃ। ততশ্চ প্রেয়সামপি প্রেষ্ঠে দূরস্থে সতীতি প্রিয়ং তাবৎ সর্ব্বং মমতাস্পদং, ততোঽপ্যধিকোঽহন্তাস্পদমাত্মা প্রেয়ান্, তে চ যদ্যেকস্য বহবঃ সম্ভবন্তি তদা তেষামপি কোটিসঙ্খ্যানাং প্রেষ্ঠে ইতি। যস্যাত্মকোটিভ্যোঽপি কেচিৎ পদার্থাঃ প্রিয়াঃ সম্ভবেয়ুস্তেষামপি মধ্যে সোঽতিপ্রিয়স্তদ্রূপে ময়ীত্যর্থঃ। অত এব বিমুহ্যন্তি বিশিষ্টাং মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। মদীয়দুস্তর্ক্যয়া শক্ত্যা জীব্যমানা অপি ন জীবয়িতুমিব শক্যন্ত ইতি ভাবঃ॥ ৫ ॥

অতিকৃচ্ছ্রেণেতি। তাসাং মৎপ্রাপ্ত্যাশয়া প্রাণধারণমেবাতিকষ্টং, প্রাণত্যাগস্তু সুগম এবেতি ভাবঃ। ননু কেন প্রকারেণ প্রাণান্ ধারয়ন্ত্যত আহ—প্রতীতি। গোকুলান্নির্গমনসময়ে শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে প্রত্যাগমনসন্দেশাস্তৈরভো মৎপ্রাপ্ত্যাশৈষ

মহাবলবতী নির্গচ্ছতোঽপি প্রাণান্ বধ্নাতীতি ভাবঃ। তব কা ভবন্তি তাস্তত্রাহ—বল্লব্যঃ। যদ্যপি তা বল্লবানামেব স্ত্রিয়স্তদপি মে মদীয়া, এবং তাসাং মহামাধুর্য্যময়রূপরসগন্ধশব্দস্পর্শাদিসম্বন্ধগন্ধমপি তৎপতয়ঃ স্বপ্নেঽপি ন লভন্তে কিন্ত্বস্মদ্ভার্য্যা ইমা ইত্যভিমানমাত্রমেবেত্যতো রসশক্ত্যৈব স্বংপুষ্ট্যর্থমনাদিত এব নিত্যপরকীয়াঃ কৃতা অপি তা মদ্ভোগ্যা মদীয়া এব, যতো মদাত্মিকাঃ মৎস্বরূপশক্তেহ্লাদিন্যা অপি মহাসারপ্রেমবৃত্তিত্বান্মৎস্বরূপভূতা অপি সর্ব্বোৎকৃষ্টহ্লাদরূপত্বান্মদাকর্ষণসমর্থা, অত এবাত্মারামস্যাপি মম তাভীরমণসুখমত্যধিকম্, অত এব ময়াত্মনঃ সকাশাদপি তা অধিকমনুকম্পনীয়া ইত্যনুকম্পার্থকঃ কপ্রত্যয়ঃ প্রযুক্তঃ। শ্লেষেণ মমাত্মা মনোরমণার্থী যাসু তা, ময্যেবাত্মা তথাভূতো যাসাং তা ইতি বা, মৎসম্ভোগ্যত্বান্মদীয়া ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু, তাশ্চেত্বন্মনস্কাদিলক্ষণাস্তর্হ্যনতিদূরস্থং ত্বাং দ্রষ্টুং কথং নায়ান্তি তত্রাহ—ময়ীতি। তাঃ খলু গোকুলস্ত্রিয়ো গোপরাজকুমারেণ গোপবেশেনৈব ময়া সহ গোকুল এব বিলসেয়ুঃ, নতু যদুপুর্য্যামিহ ক্ষত্রিয়বেশেনাতো ময়াপ্যত্র নানেয়া ইতি ভাবঃ। ততঃ প্রেয়সামাত্মনামপি প্রেষ্ঠে ময়ি পরমাত্মনি দূরস্থে সতি বিমুহ্যন্তি বিশিষ্টাং মূর্চ্ছাং ভজন্ত ইত্যর্থঃ। মমতাস্পদং সর্ব্বং প্রিয়ং ততোঽপ্যধিকোঽহন্তাস্পদমাত্মা প্রেয়ান্, ততোঽপ্যধিকো বিভুবিজ্ঞানানন্দঃ পরমাত্মা প্রেষ্ঠঃ স চাহমেবেতি ॥ ৫ ॥

তাঃ প্রাণানতিকৃচ্ছ্রেণ ধারয়ন্তি, তদ্দেহেন্দ্রিয়প্রাণানাং নিত্যত্বান্ন তদ্বিগমঃ। কৃচ্ছ্রন্তু তপ্তেক্ষুচর্ব্বণন্যায়েনাতিদুঃসহং বিচ্ছেদানন্দানুভবরূপং মহদিত্যর্থঃ। তদ্ধারণং কেন প্রকারেণেত্যত্রাহ—প্রত্যাগমনেতি। গোকুলান্নির্গচ্ছতো মম শীঘ্রমাগমিষ্যামীতি যে দূতদ্বারা সন্দেশাস্তৈরিতি মৎপ্রত্যাগমনাশয়েত্যর্থঃ। ননু স্বামিন্! ভবতস্তাসু কুতো মহাননুরাগস্তত্রাহ—বল্লব্যো মে ইতি। বল্লবানাং ভার্য্যাত্বেন প্রখ্যাতাস্তাস্তৈরস্পৃষ্টা গান্ধর্ব্বেণ বিধিনা ময়া পরিণীতা মৎপ্রেয়স্য ইত্যর্থঃ। অহমেবাত্মা স্বরূপং যাসাং তাঃ, শ্রীরাধাদয়ো নিত্যসিদ্ধাঃ ময়ি আত্মা মনো যাসাং তাঃ, সাধনসিদ্ধাশ্চ মুনিপূর্ব্বাদয় ইত্যর্থঃ। শ্লেষেণ মমাত্মা মনো যাসু তাঃ। অনুকম্পায়াং কঃ মৎকৃপায়া ইত্যর্থঃ। তৎপতীনাং সমাধানন্তু মদ্‌যোগমায়য়া প্রকাশিতাভিস্তৎপ্রতিকৃতিভিরিতি ত্বয়া বেদিতব্যং ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বিরহেণ যদৌৎকণ্ঠ্যং তেন বিহ্বলাঃ কাতরাঃ ॥ ৫ ॥

আয়াস্যে ইতি দৌত্যৈঃ প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ কথঞ্চিৎ প্রাণান্ ধারয়ন্তি ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল যাহারা ভবন্মনস্কা (আপনাতে সমর্পিত চিত্তা) তাহারা আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছে. সুতরাং কেন অনুশোচনা করিতেছ? ইহা সত্য, অন্তরনুসন্ধান করিলে তাহারা সেই রূপ-ই বোধ হয়, কিন্তু বহিরনুসন্ধান করিলে নিরতিশয় ব্যগ্র হইয়া পড়ে। তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে অঙ্গ—হে উদ্ধব ! (১) সাধারণ প্রিয় গণের অপেক্ষা অধিক প্রিয় (২) আমি দূরে থাকিলে অনির্ব্বচনীয়-স্বভাব ও আমার দর্শন মাত্রে জীবনধারিণী সেই গোকুল-রমণী-গণ, (৩) দূরগত

---

(১) অঙ্গ এই সম্বোধন—দুঃখের সহিত হইয়াছে। শ্লেষে হে মদঙ্গতুল্য গোপীদিগের সান্ত্বনার নিমিত্ত উৎসাহ প্রদানময়। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ যাবতীয় মমতাস্পদ, তাহা অপেক্ষাও অধিক প্রিয়তম ; এবম্ভূত আমি গোপীদিগের ৩১ অধ্যায়ের ১৫ শ্লোকের ব্যাক্যানুসারে (অর্থাৎ "আপনি দিবসে যখন বনে বনে বিচরণ করেন, তখন সেই ত্রুটি মাত্র সময়ও কুটিল অলকাবলিমণ্ডিত আপনার শ্রীমুখ না দেখিয়া আমাদের যুগের ন্যায় বোধ এবং নেত্রের পক্ষকারী বিধাতা জড়" ইত্যাদি বাক্যানুসারে) নিকটে বর্ত্তমান থাকিলেও মহার্ত্তিপ্রদ, বর্ত্তমান সময়ে ত দূরে-ই রহিয়াছি।

(৩) গোকুলরমণীত্ব হেতু তাহারা আমার দর্শন মাত্রই তাহাদিগের জীবন ধারণের উপায়। (তোষণী)

আমার চিন্তায় অর্থাৎ দুরন্ত এই ভাবনায় তদ্ভাবনারম্ভেই বিরহ-জাত উৎকণ্ঠা বশতঃ বিহ্বল হইয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়ে (১)॥ ৫॥

(অনন্তর গোকুল রমণীগণের দশমী দশাকেই আশঙ্কা করিতেছেন ;—)

মদাত্মিকা (২) গোপ রমণীগণ আমার (*) প্রত্যাগমন সংবাদে (৩) কোন প্রকারে (৪) অতি কষ্টে—জীবন ধারণ করিতেছেন (৫)॥ ৬॥

কিম্বা যদি বল তুমি তাহাদিগের মনঃ-প্রাণ প্রিয়তম আত্মা হইয়াছ, তাহা হইলে কেন তাঁহারা এই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন না তথায় থাকিতে কি প্রকারে সমর্থ হইলেন—তাই বলিয়াছেন গোপ-রমণী-গণ গুঞ্জ, গৈরিক, মুরলী, ময়ূরপিচ্ছ প্রভৃতি দ্বারা অলঙ্কৃত আমার সহিত সেই গোকুলেই গোপ-বেশে ক্রীড়া করিয়া শান্তি লাভ করে, আমিও এই-স্থানে আনয়ন করিতে অনিচ্ছুক সুতরাং কিরূপে এই মথুরা পুরীতে আগমন করিব। (চক্রবর্ত্তী)

(১) সুতরাং চিন্তার অল্পকাল ব্যাপিত্ব এবং মূর্চ্ছার চিরকাল ব্যাপিত্ব ব্যঞ্জিত হইল, অতএব হায়! হায়!! তাহারা আমার চিন্তা পর্য্যন্ত করিতে পারিতেছে না।

মূলে "স্মরন্ত্যঃ এবং বিমুহ্যন্তি" এই বর্ত্তমান কাল প্রয়োগে স্মরণ এবং মোহের পৌনঃপুন্য দর্শিত হইয়াছে। (তোষণী)

(২) মৎস্বরূপভূত শক্তি স্বরূপা।

মন্মনস্কা ইত্যাদি পূর্ব্বে উক্তই হইয়াছে কিন্তু ব্রহ্মসংহিতায় ইহা সুস্পষ্টভাবেই বলিয়াছেন—"আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভিরিত্যাদি শ্লোক ১৬৯৪ পৃষ্ঠায় ব্যাখ্যাত হইয়াছে সুতরাং বাক্যের অনির্গলতা প্রকটনের নিমিত্ত লীলা-শক্তি দ্বারা তাহাদিগের পর-দারতা কল্পন করা হইয়াছে। আর ইহা প্রতীতি বিষয় মাত্র, অপিচ তাহাদিগের পর-শয্যা সম্বন্ধ "নাসূয়ন্" ইত্যাদি ৩৩ অধ্যায়ের ৩৭ শ্লোক দ্বারাই প্রত্যাখ্যাত হইয়াছে।

যদিও মদীয়তা ভাবনয় প্রেম দ্বারা আমার বাক্যে বিশ্বাস দূরীভূত না হওয়ায় আমাকে পাইবার আশা কখনও পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হইবে না। অতএব প্রত্যাগমন পর্য্যবসান সংবাদ দ্বারা সম্প্রতিও তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিতে হইবে।

এ বিষয়ে যদিও ব্রজবাসি সকলই শ্রীকৃষ্ণৈকজীবন; সুতরাং সান্ত্বনাযোগ্য কারণ ১৪ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকগত "এষাং ঘোষনিবাসিনাং" ইত্যাদি শ্লোকে "যদ্ধামার্থ-সুহৃৎ-প্রিয়াত্ম-তনয়-প্রাণাশয়াস্ত্বৎকৃতে" ইত্যাদি এবং ১৪ অধ্যায়ের ৩২ শ্লোকগত "অহো ভাগ্যমহোভাগ্যং" ইত্যাদি, আর কালিয়হ্রদে প্রবেশ ও উত্থাপনে পশুগণের, এমন কি স্থাবর সমূহের পর্য্যন্ত সুখ দুঃখ বর্ণন, অপিচ ২৬ অধ্যায়ের ১৩ শ্লোকগত "দুস্ত্যজশ্চানুরাগোঽস্মিন্" ইত্যাদি শ্লোকই তাহার (কৃষ্ণৈক জীবনত্বের) প্রমাণ স্বরূপে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে অতএব ভগবান্ স্বয়ং মনে মনে ২৫ অধ্যায়ের ১৮ শ্লোকগত "তস্মান্মচ্ছরণং গোষ্ঠং" ইত্যাদি ভাবিলেন তাহাতেও শ্রীমদুপনন্দ প্রভৃতি, তাহাতে আবার শ্রীদাম প্রভৃতি সান্ত্বনাযোগ্য কারণ, সেই সেই বিষয়ে সেই সেই রূপেই প্রশস্ত।

অতএব শ্রীব্রজরাজ ১৮ শ্লোকে বলিবেন "অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণঃ" ইত্যাদি অর্থাৎ "শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে এবং তাহার মাতা সুহৃদ, সখা, গোপগণ, নিজের রক্ষিত ব্রজধাম, ধেনুগণ, বৃন্দাবন, গোবর্দ্ধন প্রভৃতিকে স্মরণ করে ত?"

তথাপি যে তাহাদের উল্লেখ হয় নাই তাহাতে এই সূচিত হইতেছে;—কাহার কাহারও প্রতি শ্রীনন্দাদির অন্তঃপাতিত্বে এবং কাহার কাহারও প্রতি অভিপ্রায় বিশেষে সান্ত্বনাভাবই সান্ত্বনা বলিয়া অভিপ্রেত, তাহাই বলিতেছেন;—

শ্রীগোকুলে প্রেম ত্রিবিধ পরিলক্ষিত হয়। যথা;—উৎকণ্ঠা-প্রধান, বিস্রম্ভপ্রধান এবং বিবেকশূন্য। এই সকল অন্যত্রও সর্ব্বোপরি বর্ত্তমান থাকিয়া শ্রেষ্ঠ স্ফূর্ত্তির সাক্ষাৎকার জন্মায়।

তাহা শ্রীপাদলীলাশুকও বলিয়াছেন—

অগ্রে সমগ্রয়তি কামপি কেলিলক্ষ্মী-
মন্যাসু দিক্ষ্বপি বিলোচনমেব সাক্ষীতি॥

(৩) অনেক সংবাদ, কারণ ইতিমধ্যে অন্যান্য সংবাদও প্রেরিত করিয়াছেন। এই প্রকারে প্রথমোক্ত মৎ প্রত্যাগমন দিন সম্ভাবনা বিস্তার মাত্র, সুতরাং বিলম্ব হইলে মূর্চ্ছা হইবে, আর সেই মূর্চ্ছাতেই স্বাভাবিক প্রিয়-চিন্তা উপস্থিত হইবে।

(৪) যদিবল তাদৃশ পরিশ্রম কিরূপ? যদ্দ্বারা প্রাণরক্ষা করা যায় তাই বলিতেছেন;—কোন প্রকারে ইত্যাদি।

(৫) তাঁহারা অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিতেছে। প্রাণ, বহির্গত হইতে চেষ্টা করিলেও বল সহকারে অবস্থাপিত করিতেছে। অতএব ইহার পরে আর ক'দিন বাঁচিয়া থাকিতে সমর্থ হইবে।

(*) স্বীয় বাক্য স্খলন সম্ভাবনায় লজ্জাবশতঃ স্পষ্টভাবে বলেন নাই কিন্তু শেষে অনন্যগতিক হইয়া বলিলেন প্রত্যাগমন ইত্যাদি। (তোষণী)

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যুক্ত উদ্ধবো রাজন্! সন্দেশং ভর্ত্তুরাদৃতঃ।
আদায় রথমারুহ্য প্রযযৌ নন্দ-গোকুলম্ ॥ ৭ ॥
প্রাপ্তো নন্দ-ব্রজং শ্রীমান্ নিম্লোচতি বিভাবসৌ*।
ছন্নযানঃ প্রবিশতাং পশূনাং খুর-রেণুভিঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(শ্রীশুক উবাচ)

(হে) রাজন্ ইতি (এবম্প্রকারেণ) উক্তঃ উদ্ধবঃ আদৃতঃ (ভগবতা সমাদৃতঃ সন্) ভর্ত্তুঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) আদেশং ('ভর্ত্তীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিৎ' ইত্যাদি বক্ষ্যমাণং আদেশং) আদায় রথং আরুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ (গতবান্) ॥ ৭

বিভাবসৌ (শ্রীসূর্য্যে) নিম্লোচতি (অস্তং গতে সতি) প্রবিশতাং

অর্থাৎ "শ্রীকৃষ্ণ কোন রমণ-পরায়ণা রমণীকে সম্মুখস্থা করিলেন, আর অন্যান্য রমণীগণের প্রতি নয়ন নিক্ষেপ করিলেন।"

শ্রীজয়দেবও বলিয়াছেন ;—

শ্লিষ্যতি চুম্বতি জলধরকল্পং।
হরিরুপগত ইতি তিমিরমনল্পং ॥

অর্থাৎ "ব্রজসুন্দরীগণ জলধর প্রায় গাঢ় অন্ধকারকে কৃষ্ণ আসিয়াছেন মনে করিয়া আলিঙ্গন ও চুম্বন করিতে লাগিলেন।"

শ্রীব্রজরাজই এবিষয়ে ২২ শ্লোকে বলিলেন—"আমার মন শ্রীকৃষ্ণময় হইয়া যাইতেছে।"

তাহাতে সেই তদাত্মতা বুদ্ধিই পরবর্ত্তী "বিস্রম্ভপ্রধান ও বিবেকশূন্য" এই দুইভাবের সাক্ষাৎকার বুদ্ধির জনিকা হইবে। কারণ বিস্রম্ভ ও অবিবেকের অন্যত্ব বোধের জননাযোগ্যত্ব রহিয়াছে।

প্রথমভাবের (উৎকণ্ঠপ্রধান ভাবের) সাক্ষাৎকারেও অপ্রতীতি হয়, সুতরাং স্ফূর্ত্তিমাত্রে আর কি হইবে? কারণ উত্তরকালে উৎকণ্ঠার সর্ব্বথা-প্রকারে বিকল্প স্বভাব দৃষ্ট হয়, যথা দ্বারকায় জলবিহারে পট্টমহিষীদিগের বর্ণনা করিবেন। অতএব মাতা পিতা ও প্রেয়সীগণ উৎকণ্ঠাপ্রধান প্রেমবশতঃ বিরহাতুর রহিয়াছেন।

অতএব ৩ শ্লোকে বলিয়াছেন—"গচ্ছোদ্ধব" ইত্যাদি পরে ২৭ শ্লোকে বলিবেন "ইতি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য" ইত্যাদি এবং ৪৭ অধ্যায়ের ৯ম শ্লোকে "ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দ" ইত্যাদি।

অনন্তর যাহারা বিবেকশূন্য প্রেমিক—গবাদি এবং যাহারা বিস্রম্ভপ্রধান প্রেমিক—শ্রীদামাদি, তাহারা সংযোগিম্মানীই ছিলেন অর্থাৎ বিরহাতুর ছিলেন না। আর গবাদির স্বানুভবেই নিশ্চয় হইয়া থাকে এবং শ্রীদামাদির সম্বন্ধে "শ্রীকৃষ্ণ একান্তে মথুরা হইতে এখানে আসিয়া আমার সহিত মিলিত হয়" অতএব নির্জ্জনে পরস্পর আলাপন হয় এই জ্ঞান ছিল।

অতএব ইহাদিগের হর্ষও নবমাদি শ্লোকে বর্ণন করিবেন। সুতরাং মাতা পিতার এবং প্রেয়সীগণের সান্ত্বনাই সান্ত্বনা ; অন্যথা সমাধান হয় না ; কিন্তু শ্রীদামাদির প্রতি সান্ত্বনাভাবই সান্ত্বনা কারণ তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিলে তাহার বিপরীত সন্দেহ উপস্থিত হইতে পারে।

এইরূপে ত্রিবিধ উৎকণ্ঠাদি প্রধান গোপগোপী প্রভৃতির সান্ত্বনা ও অসান্ত্বনা ব্যবস্থা নিশ্চয় হইলে তত্তদনুগত ভাব বিশিষ্ট অন্যান্য সকলেরও সেই ব্যবস্থাদ্বারাই ব্যবস্থা। যথা ;—"অক্রূর আগতঃ কিম্বা যঃ কংসস্যার্থসাধকঃ" ইত্যাদি ৪৮ শ্লোকগত বচনোপলক্ষিত গোপীগণের দুঃখ এবং "গোপ্যঃ সমুত্থায়" ইত্যাদি ৪৪ শ্লোকগত বচনোপলক্ষিত গোপীগণের সুখ।

পক্ষী, বৃক্ষ এবং তত্তদ্রূপে বর্ণ্যমান ও প্রাচীন, তাহার স্পর্শন ও দর্শনাদি সংস্কার বিমুক্তগণের সুখ।

অতএব কালীয়-হ্রদে প্রবেশ এবং নির্গমকালে স্থাবর পদার্থের পর্য্যন্ত দুঃখ হইয়াছিল, মৃগ পর্য্যন্ত প্রাণিগণের কথা আর কি বলিব?

সেই সেই অনিষ্ট ও ইষ্ট পরমাতিশয় লীলাবিশেষ-শিষ্ট-কালের তাদৃশ স্বভাবহেতু সুখ দুঃখের প্রকাশ হয়, ইহা জানিতে হইবে। যেস্থানে ভূমি ও স্বর্গে অমঙ্গল চিহ্ন আবির্ভূত হইয়াছিল। কেহ বলেন সখীগণের গমনাগমন অভিপ্রায়ে সান্ত্বনা। তাহা যুক্তি সঙ্গত নহে, সুতরাং প্রতীত হইতেছে না। কারণ সেস্থানে শ্রীগোপেন্দ্র-প্রশ্নে "সখীন্" এই পদের অস্বারস্য হয় অতএব এইরূপ অগ্রিম গ্রন্থেও ব্যাখ্যেয়। (তোষণী)

---

* শ্রীমন্ নিম্লোচতি বিভাবসৌ ইতি পাঠান্তরং।

(গোষ্ঠাৎ গৃহং প্রবিশতাং) পশূনাং (গবাদীনাং) খুররেণুভিঃ ছন্নযানঃ (ছন্নং যানং রথঃ যস্য সঃ) শ্রীমান্ (স্বশোভয়া রথশোভয়াচ বিরাজমানঃ উদ্ধবঃ, 'শ্রীমন্' ইতি পাঠে রাজ্ঞঃ সম্বোধনং, কিম্বা নন্দব্রজস্য বিশেষণং, সম্পত্তিমৎ ইত্যর্থঃ) নন্দব্রজং প্রাপ্তঃ (গতঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সন্দেশং "ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা কচিদি"ত্যাদিকম্ ॥ ৭ ॥

নিম্লোচত্যস্তং গচ্ছতি সতি,ছন্নং যানং যস্যেতি তদা গোপীভিরজ্ঞাতত্বেন নন্দ-সঙ্গং লব্ধবানিতি সূচয়তি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হে রাজন্নিতি। শ্রীকৃষ্ণ-কৃত-ব্রজজনানুগ্রহেণ প্রহর্ষোদয়াৎ। কিম্বা ইত্যুক্তঃ সন্ রাজমানঃ আদৃতঃ সাদরঃ, কিম্বা প্রেষণার্থং প্রসাদবস্ত্রাদিপ্রদানেন, কিম্বা তাদৃশসন্দেশেন তত্র প্রেষণেনৈব বা, ভর্ত্রা সম্মানিতঃ, অয়মপি রাজমানত্বে হেতুরেকঃ। সন্দেশমাদায় চিত্তে ধৃত্বা, কিম্বা স্বাক্ষরেণ তল্লিখিতসন্দেশপত্রং শিরসি গৃহীত্বা, ভর্ত্তুরিতি তদেব পোষণমিতি ভাবঃ। রথমারুহ্য শীঘ্রগমনার্থং প্রকর্ষেণ অক্রূরতোঽপ্যধিকবিচিত্রমনোরথাচরণাদিনা যযৌ ॥ ৭ ॥

নন্দয়তীতি নন্দস্তস্য গোকুলমিতি গোকুলস্যাপি তাদৃশত্বমভিপ্রেতং, তচ্চ পরমোৎকটভাববৈচিত্র্যা তেনোদ্ধবস্যানন্দনাৎ অত এব পুনরপ্যগ্রে শ্রীমান্ শ্রীভগবৎপ্রসাদদিব্যালঙ্কারাদিনা মহাশোভাবানপি ছন্নযানঃ প্রবিশতামিতি অনন্তানাং পশূনাং ব্রজপ্রবেশে খুররেণুনামধিকাধিকোত্থানাৎ। ইতি গোধূলিসংজ্ঞকোত্তমযোগে গত ইতি বোধয়তি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমুক্ত উদ্ধবো হে রাজন্নাদৃতঃ ভর্ত্তুর্ভগবতঃ সন্দেশং "ভবতীনাং বিয়োগো মে ন হি সর্ব্বাত্মনা কচি"দিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণমাদায় রথমারুহ্য নন্দগোকুলং জগাম প্রাপ্তঃ ॥ ৭ ॥

কদা কীদৃশশ্চ প্রাপ্ত ইত্যত আহ—প্রাপ্ত ইতি। বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি শ্রীমৎ সম্পত্তিমন্নন্দব্রজং প্রাপ্তঃ অক্রূরবদ্ভক্ত্যুদ্রেকান্মধ্যে মধ্যে বিলম্ব্যাস্তময়বেলায়াং ব্রজং প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ। কথম্ভূতঃ প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ছন্নং যানং রথো যস্য সঃ, অনেন গোপীভিরজ্ঞাতঃ সন্নন্দসঙ্গমং লব্ধবানিতি সূচ্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ আগমিষ্যতি যুষ্মৎপ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণ ইত্যাদিবাক্যৈঃ ময়ি আত্মা মতির্ম্মননশক্তিঃ মতিবুর্দ্ধির্যাসাং তাস্তথা সৎস্বভাবা বা ॥ ৭ ॥

বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি সূর্য্যবহ্নী বিভাবসূ ইতি দিবাকর ইতিকেচিৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুপপত্তিপূর্ব্বকং গোকুলগমনার্থমাজ্ঞপ্তস্তথা কৃতবানিত্যাহ—ইত্যুক্ত ইতি। রাজন্নিতি ঈশ্বরাজ্ঞা সেবকৈরবশ্যং কর্ত্তব্যেতি জ্ঞাপনার্থং। স হি উৎসবাত্মকঃ যত্রৈব গচ্ছতি তত্রৈবোৎসবঃ। ভর্ত্তা হি স্বামী অনেন পাতিব্রত্যং তস্যোক্তং তেন নিন্দা স্তুতিঃ লোকাতিক্রমঃ পরলোকাদিবাধো বা সর্ব্বমবগণয্য ভর্ত্তুঃ সন্দেশমেবাদায়

নন্দস্য গোকুলং প্রযযৌ তত্রাপ্যাদরপূর্ব্বকং পরমপুরুষার্থং প্রাপ্ত ইব ভগবৎস্মরণেন মার্গে বৈকল্যে গমনং বাধিতং ভবিষ্যতীতি রথেন প্রযযৌ ॥ ৭ ॥

গমনদিবসে সন্দেশো বক্তুমশক্য ইতি আদৌ নন্দশ্চ বক্তব্য ইতি স্মারকেণ তাসাং বিরহোঽধিকো ভবিষ্যতীতি সন্ধ্যায়াং গত ইত্যাহ—প্রাপ্ত ইতি। নন্দস্যৈব ব্রজং গতঃ বিশেষাকারেণ কালস্য তথাত্বাৎ অতিথিপ্রকারেণ গমনমাশঙ্ক্য নিরাকরোতি শ্রীমানিতি। সর্ব্বসম্পত্তিযুক্তঃ বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি বিশেষেণ ভা কান্তিরেব ধনং যস্যেতি যোগপ্রাধান্যাৎ সূর্য্যবাচকোঽগ্নিবাচকশ্চ অনেন সর্ব্বেষাং লৌকিকবৈদিককর্ম্মণি বৈয়গ্র্যাৎ স্বাজ্ঞানং সূচিতং। কিঞ্চ প্রবিশতাং পশূনাং খুররেণুভিঃ ছন্নযানঃ আচ্ছন্নরথঃ প্রবেশে পশূনাং বেগো ভবতি ভগবদ্রহিতত্বাৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৭ ॥

নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি ছন্নযানঃ আচ্ছন্নরথঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভর্ত্তুঃ স্বামিনঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশং পত্রে লিপীকৃতমাদায় গৃহীত্বা ॥৭॥

প্রাপ্ত ইতি ষট্কং। বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচত্যস্তাচলং গচ্ছতি সতি নন্দব্রজং প্রাপ্তঃ ছন্নযান আচ্ছন্নরথঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীবুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য ‘ভবতীনাং বিয়োগো মে ন হি সর্ব্বাত্মনা কচি’-দিত্যাদি নিজবাক্যরূপম্ ॥ ৭ ॥

বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি তত্রাপি খুররেণুভিশ্ছন্নযানো নন্দব্রজং প্রাপ্ত ইত্যনেন গোপীভিরলক্ষিত এব নন্দগৃহে প্রবিষ্ট ইতি সূচ্যতে ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন ;—রাজন্! এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক কথিত ও সমাদৃত হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়, ভর্ত্তা (১) শ্রীকৃষ্ণের আদেশ গ্রহণ পূর্ব্বক রথে (২) আরোহণ করিয়া নন্দ-গোকুলে (৩) প্রস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

গমনদিবসে সংবাদ বলা যায় না, আর শ্রীনন্দকেই পূর্ব্বে বলিতে হইবে ; পক্ষান্তরে অতীত এবং বর্ত্তমান বৃত্তান্ত স্মরণে তাহাদিগের বিরহ অধিক হইতে পারে এই নিমিত্ত সন্ধ্যার সময় গমন করিলেন। তাহাই বলিতেছেন ;—

সূর্য্যদেব অস্তগত হইলে গোষ্ঠ হইতে গৃহের প্রতি চলিত গবাদি পশুগণের খুর ধূলিতে রথ আবৃত হইতে লাগিল এইরূপ ভাবে (৪) শ্রীমান্ উদ্ধব নন্দব্রজে উপস্থিত হইলেন ॥ ৮ ॥

---

(১) উদ্ধবের সেইভাবে অতিশয় ভক্তিভর রহিয়াছে ইহা দ্যোতিত হইয়াছে। উদ্ধব—উৎসবাত্মক, ইনি যে স্থানে গমন করিয়া থাকেন সেই স্থানেই উৎসব।

অপিচ পাতিব্রত্যও সূচিত হইয়াছে। সুতরাং নিন্দা, স্তুতি লোকাতিক্রম, পরলোকাদি বাধা প্রভৃতি সকল অবজ্ঞা করিয়া স্বামীর আদেশ গ্রহণপূর্ব্বক নন্দ-গোকুলে গমন করিলেন ইহা কথিত হইল।

(২) ভগবানের স্মরণানন্দে পথবিপর্য্যয়ে গমনের ব্যাঘাত জন্মিতে পারে এই নিমিত্ত রথে গমন কথিত হইল। (সুবোধিনী)

(৩) “নন্দগোকুল” ইহা দ্বারা সেই গোকুলেও শ্রীকৃষ্ণ-প্রেমানন্দ রহিয়াছে, ইহা জানান হইল।

(৪) অতিথিভাবে গমন নিরাস করিতেছেন শ্রীমান্ ইতি। স্বীয় শোভায় ও রথশোভায় বিরাজমান।

বাসিতার্থে ঽভিযুদ্ধ্যদ্ভির্নাদিতং শুষ্মিভির্বৃষৈঃ ।
ধাবন্তীভিশ্চ বাস্রাভিরূধোভারৈঃ স্ব-বৎসকান্ ॥ ৯ ॥
ইতস্ততো বিলঙ্ঘদ্ভির্গো-বৎসৈর্ম্মণ্ডিতং সিতৈঃ ।
গোদোহ-শব্দাভিরবৈর্ব্বেণূনাং নিঃস্বনেন চ ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

বাসিতার্থে (বাসিতাঃ পুষ্পিণ্যঃ গাবঃ তদর্থে) অভিযুদ্ধ্যদ্ভিঃ (অভিতো যুদ্ধ্যদ্ভিঃ) শুষ্মিভিঃ (মত্তৈঃ) বৃষৈঃ, (তথা) ঊধোভারৈঃ (স্তনভারৈঃ উপলক্ষিতাভিঃ) স্ববৎসান্ (প্রতি) ধাবন্তীভিঃ বাস্রাভিশ্চ (ধেনুভিঃ) নাদিতং (শব্দিতং) ॥ ৯ ॥

ইতস্ততঃ বিলঙ্ঘদ্ভিঃ সিতৈঃ (বদ্ধৈঃ) গোবৎসৈঃ মণ্ডিতং, গোদোহশব্দাভিরবৈঃ (গোদোহশব্দমিশ্রা অভিরবাঃ অভিতো রবাঃ মুঞ্চ মা মুঞ্চ, নয় মা নয় ইত্যাদিবিধাঃ তৈঃ) বেণূনাং নিঃস্বনেনচ (শব্দেনচ মণ্ডিতং) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ব্রজং বর্ণয়তি—পঞ্চভিঃ বাসিতার্থ ইত্যাদিনা । বাসিতাঃ পুষ্পবত্যো গাবস্তন্নিমিত্তমভিতো যুদ্ধ্যদ্ভিঃ শুষ্মিভির্ম্মত্তৈর্বৃষৈর্নাদিতম্ বাস্রাভির্ধেনুভিঃ স্ববৎসকান্ প্রতি ॥ ৯ ॥

বিলঙ্ঘদ্ভিরুৎপতদ্ভিঃ গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতো রবাঃ মুঞ্চ মা মুঞ্চ নয় আনয় দেহি গৃহাণেত্যাদয়ো যস্মিংস্তদ্বেণূনাং নিঃস্বনেন চ মণ্ডিতম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীমদুদ্ধবানন্দনত্বমেব পঞ্চভির্দর্শয়ন্নধিকরেণূত্থানে হেতুমাহ—বাসিতার্থ ইতি সার্দ্ধেন । অভিতঃ সন্দর্শনং মিথো যুদ্ধ্যদ্ভিঃ যুদ্ধ্যমানৈঃ চকারাৎ হুঙ্কারঘোষৈশ্চ লক্ষিতাভিঃ । বৎসকানিতি নবজাতত্বেনাল্পত্বাৎ কঃ ॥ ৯ ॥

গবাং বৎসৈরিতি মহিষ্যাদয়ো ব্যাবর্জ্জিতাঃ, অতএব সিতৈঃ । যদ্বা গবাং বৎসেষু বাৎসল্যাতিশয়াত্তৈঃ সমং তাসামপি ধাবনমভিপ্রেতং, সিতৈরিতি বৃষাণাং ধেনূনাং প্রায়ো ধবলত্বেঽপি বৎসানামতিনূতনত্বেন সুনির্ম্মলতয়াতিধাবল্যাৎ ।

এবং বৃষাদিভিরানন্দনত্বমুক্ত্বা গোপানাং কর্ম্মণাপি তদাহ—গোদোহেতি । নিঃস্বনেন চোপলক্ষিতং, কিম্বা নাদিতমিতি পূর্ব্বেণ এবান্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

বাসিতার্থং সংযোগার্থং শুষ্মিভির্ম্মত্তৈঃ ॥ ৯ ॥
॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ব্রজং বর্ণয়তি—পঞ্চভিঃ । বাসিতাঃ পুষ্পিণ্যো গাবঃ তদর্থং সংযোগার্থমিতি যাবৎ । পরস্পরং নিযুদ্ধ্যদ্ভিঃ শুষ্মিভির্ম্মত্তৈঃ বৃষৈর্নাদিতং, তথা বাস্রাভির্ধেনুভিরূধোভারৈঃ উপলক্ষিতাভিরিতি শেষঃ । বৎসান্ প্রতি ধাবন্তীভির্ম্মণ্ডিতম্ ॥ ৯ ॥

তথা ইতস্ততো বিলঙ্ঘদ্ভিঃ সিতৈর্ব্বদ্ধৈর্গোবৎসৈর্ম্মণ্ডিতং, গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিরবা মুঞ্চ মা মুঞ্চ নয় মা নয়েত্যাদিবিধাস্তৈর্ব্বেণূনাং নিঃস্বনেন চ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যানং রথঃ বাসিতার্থে সম্ভোগার্থে বৃষগামিনী বাসিতা বা শুষ্মং স্থেমা দৃঢ়ং বলমেষামস্তীতি শুষ্মিণঃ তৈঃ ॥ ৯ ॥

---

(১) ইতস্ততো ববৃধদ্ভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতং ইতি পাঠান্তরং ।

ঊধোভারেণ যুক্তাভিঃ বাস্রাভির্ব্বৎসলোলুপাভির্গোভিশ্চ বৎসৈশ্চ গুম্ফিতং নাদিতং 'গবাং যোনিনদী গুম্ফে'তি যাদবঃ। ইতস্ততো ববৃধদ্ভির্গো পৈশ্চ সুবিরাজিতমিতি পাঠঃ,ববৃধদ্ভিরুৎপতদ্ভিঃ নৃত্যদ্ভির্ব্বা ইতস্ততো বিলজ্ঘদ্ভিরিতি কেচিৎ পঠন্তি বিলজ্ঘনং কুর্ব্বদ্ভিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পঞ্চধা বর্ণয়তি---গোকুলমৈশ্বর্য্যরহিতাঃ অন্যে গুণাঃ সন্তি বীর্য্যং কামে প্রতিষ্ঠিতমিতি তত্র পশূনাং কাম-লীলামাহ—বাসিতার্থ ইতি। শুষ্মিভির্ম্মত্তবৃষৈর্নাদিতং তেন পিতরোঽপি তৃপ্যন্তীতি প্রসিদ্ধেঃ, স চ নাদো জয়পূর্ব্বক ইতি বক্তুং যুদ্ধমাহ—যুদ্ধ্যদ্ভিরিতি। বাসিতা ভোগযোগ্যা গৌঃ যথা ঋতুকালে স্ত্রী সা বিরলৈব ভবতীতি তদর্থং বৃষাঃ যুদ্ধং কুর্ব্বন্তি বৃষভাণামুক্ত্বা গবামাহ—ধাবন্তীভিরিতি। বাস্রাঃ সদ্যঃ প্রসূতাঃ ধেনবঃ সবৎসাঃ পুনঃ ইতস্ততো ধাবন্তি বৎসাদর্শনাৎ সবৎসকানন্যান্ স্থূলান্ বিলজ্ঘদ্ভিঃ গোবৎসৈর্ব্বিশেষেণ লজ্ঘদ্ভির্ম্মণ্ডিতং, বৎসকান্ প্রতি ধাবদ্ভির্ধেনুভির্ম্মণ্ডিতং তানেব বিলজ্ঘদ্ভিঃ গোবৎসৈশ্চ মণ্ডিতম্ অথবা বাস্রাভির্ধেনুভিশ্চ নাদিতম্, ঊধসো ভারেণ ধাবনমশক্যমিতি তথাপি ধাবনং প্রেমাধিক্যাৎ, তত্তদ্বীর্য্যমেব স্ত্রীপুরুষৈর্নিরূপিতম্ ॥ ৯ ॥

ইতস্তত ইতি। শ্রীবর্ণনং, শ্বেতগোবৎসৈঃ শোভাতিশয়ো ভবতীতি গোদোহনশব্দেন অভিতো রবো যত্র বেণূনাং নিঃস্বনেন চ মণ্ডিতং স্বরূপতঃ শোভা ধনং শ্রীকার্য্যং চ বীণাবাদনং বেণুবাদনমপি শ্রীকার্য্যমেব, চ-কারাদ্বীণাদিবাদ্যান্যপি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ব্রজং বর্ণয়তি—বাসিতার্থ ইতি পঞ্চভিঃ। মদীয়ব্রজস্য শোভামুদ্ধবঃ পশ্যত্বিতি ভগবদিচ্ছাশক্তিপ্রেরিতা, যোগমায়া নির্ব্বেদবিষাদদৈন্যাদিসঞ্চারিভির্ব্বিধুরং কৃষ্ণবিযুক্তপ্রকাশং সম্বৃত্য হর্ষৌৎসুক্যচাপল্যোৎসাহাদিভিরতিমনোহরং কৃষ্ণসংযুক্তপ্রকাশং প্রথমং সায়ংসময়ে সামান্যত এবোদ্ধবং দর্শয়ামাসেতি জ্ঞেয়ং। বাসিতাঃ পুষ্পবত্যো গাবস্তন্নিমিত্তমভিতো যুদ্ধ্যদ্ভিঃ মিথো যুদ্ধমানৈঃ শুষ্মিভির্ম্মত্তৈঃ নাদিতং নাদযুক্তীকৃতং বাস্রাভির্ধেনুভিশ্চ নাদিতং স্ববৎসকান্ নূতনান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ ॥ ৯ ॥

গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতো রবা মুঞ্চ মা মুঞ্চ উপেহি অপসর ত্বরস্ব মা ত্বরস্ব নয়ানয় দেহি গৃহাণেত্যাদয়ো যস্মিংস্তৎ বেণূনাং নিঃস্বনেন চ গায়ন্ত্যাদিভিশ্চ বিরাজিতম্ ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদা যোগমায়াখ্যা ভগবচ্ছক্তিরুদ্ধবানন্দায় নির্ব্বেদ-বিষাদদৈন্যাদিভির্ব্বিধুরং কৃষ্ণবিযুক্তং প্রকটপ্রকাশমাবৃত্য হর্ষৌৎসুক্যোৎসাহাদিভির্ম্মনোজ্ঞং কৃষ্ণসংযুক্তম প্রকটপ্রকাশমদর্শয়ৎ তং বর্ণয়তি—বাসিতার্থে ইতি পঞ্চভিঃ। বাসিতাঃ পুষ্পিণ্যো গাবস্তদর্থেঽভিযুদ্ধ্যদ্ভির্মিথো যুধ্যমানৈঃ শুষ্মিভির্ম্মত্তৈর্বৃষৈঃ বাস্রাভিশ্চ ধেনুভির্নাদিতং কীদৃশীভিঃ স্ববৎসকান্ প্রতি ধাবন্তীভিঃ ॥ ৯ ॥

বিলজ্ঘদ্ভিরুৎপতদ্ভিঃ গোদোহশব্দৈঃ সহাভিতো রবা মুঞ্চ নয় অপসর ত্বরস্ব গৃহাণ ইত্যাদয়ঃ শব্দা যত্র তৎ বেণূনাং নিঃস্বনেন চ বিরাজিতমিত্যুত্তরস্থেন সম্বন্ধঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীমদ্ব্রজমিত্যুক্তং, তচ্ছ্রীমত্ত্বমাহ—বাসিতার্থে ইতি পঞ্চভিঃ। বাসিতানাং পুষ্পবতীনাং গবামর্থে অভিতো যুদ্ধ্যদ্ভিঃ শুষ্মিভির্ম্মত্তৈর্বৃষৈর্নাদিতম্। বাস্রাভির্ধেনুভিঃ ॥ ৯ ॥

বিলজ্ঘদ্ভিরুৎপতদ্ভিঃ, গোদোহশব্দৈঃ সহ অভিতো রবাঃ যস্মিন্ তৎ ॥ ১০ ॥

গায়ন্তীভিশ্চ কর্ম্মাণি শুভানি বল-কৃষ্ণয়োঃ।
স্বলঙ্কৃতাভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতম্ ॥ ১১ ॥
অগ্ন্যর্কাতিথি-গো-বিপ্র-পিতৃদেবার্চ্চনান্বিতৈঃ।
ধূপ-দীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চ গোপাবাসৈর্ম্মনোরমম্* ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(নন্দব্রজের বর্ণনা করিবার নিমিত্ত পাঁচ শ্লোক দ্বারা শ্রীমৎ উদ্ধবের আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন—)

যে নন্দব্রজ, পুষ্পিত গাভীর (১) নিমিত্ত পরস্পর বিবদমান প্রমত্ত বৃষগণ এবং স্তনভারে উপলক্ষিতা ও স্বীয় বৎসের প্রতি ধাবমান ধেনুগণ কর্ত্তৃক শব্দিত ॥ ৯ ॥

যে নন্দব্রজ, ইতস্ততঃ উল্লম্ফনকারী দলবদ্ধ গোবৎস সমূহ এবং গোদোহন শব্দ মিশ্র অভিরব (অর্থাৎ গো-ছাড়িয়া দেও, অথবা দিও না গো-নিয়া যাও অথবা যাইও না ইত্যাদি রব) এবং বেণুনিনাদ দ্বারা অলঙ্কৃত। ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ।

রামকৃষ্ণয়োঃ শুভানি কর্ম্মাণি গায়ন্তীভিশ্চ স্বলঙ্কৃতাভিঃ গোপীভিঃ গোপৈশ্চ সুবিরাজিতং ॥ ১১ ॥

অগ্ন্যর্ক্যাতিথি-গো-বিপ্র-পিতৃদেবার্চ্চনান্বিতৈঃ (অগ্ন্যাদ্যর্চ্চনান্বিতৈঃ) গোপাবাসৈঃ (গোপভবনৈঃ) ধূপদীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চ মনোহরং ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা।

গায়ন্তীভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতম্ ॥ ১১ ॥

অগ্ন্যাদ্যর্চ্চনান্বিতৈর্গোপগৃহৈ ধূপাদিভিশ্চ মনোরমম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গোপীনাং কর্ম্মণা চানন্দত্বমাহ—গায়ন্তীভিরিতি শুভানি মঙ্গলানি চকারাৎ প্রেম্ণা রুদতীভিশ্চ, যদ্যপি পরমদুঃখিনো জনাঃ সুষ্ঠু মলিনত্বাৎ অতীব বিকলত্বাচ্চ আনন্দহেতবো ন স্যুঃ, তথাপি শ্রীভগবদীয়গাঢ়প্রেম্ণাং লোকোত্তরচমৎকারিত্বাৎ মালিন্যেঽপি কামপি শোভাং বৈকল্যেঽপি কামপি হৃদয়ঙ্গমতাং চ প্রকটয্য পরমানন্দকারিত্বং ভবত্যেব অধুনা তাসাং গোপানাঞ্চ রূপাদিনা চানন্দনত্বমাহ—স্বলঙ্কৃতাভিঃ শ্রীকৃষ্ণেনাগত্য দৃষ্ট্বা সাধু মন্তব্যমিত্যেবং তস্য প্রীত্যেকাপেক্ষয়া তৎপ্রেষিতৈরলঙ্কারৈঃ সুষ্ঠু ভূষিতাভিঃ চকারাত্তথৈব গোপৈরপি স্বলঙ্কৃতৈঃ অতএব সুষ্ঠু বিশেষেণ রাজিতং শোভিতং ॥ ১১ ॥

ধর্ম্মসম্পত্ত্যা চানন্দনত্বমাহ—অগ্নীতি। তত্র নিত্যহোমোপস্থানাদিনাগ্ন্যর্কয়োঃ, গ্রাসদানাদিনা গবাং, অতিথ্যাদীনাঞ্চ চতুর্ণাং সৎকারাদিনা। যদ্বা অগ্ন্যাদয়ঃ পঞ্চ ভগবৎপূজাধিষ্ঠানান্যেব পিত্রাদয়শ্চ গৃহস্থানামবশ্যার্চ্চ্যা এবেতি তেষামর্চ্চনেনান্বিতৈঃ যদ্যপি মহাভাগবতৈরপ্যুপাস্যানাং ব্রজবাসিনাং বিধিকৈঙ্কর্য্যং নাস্তি তথাপি শ্রীভগবত ইব তেষাঞ্চ কর্ম্মকরণমিদং, লীলেতি বিবিধোপভোগসামগ্রীভিশ্চানন্দনত্বমাহ—ধূপেতি। ধূপাদীনাং মঙ্গলত্বেন স্পষ্টতয়োক্তিঃ ধ্বজপতাকাদয়শ্চ জ্ঞেয়াঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ধূপাদিভিরুপলক্ষিতৈর্গোপাবাসৈঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

---

(১) পুষ্পিতা অর্থাৎ ভোগযোগ্যা, যে রূপ ঋতুমতী স্ত্রী তদ্রূপ। গোজাতির মধ্যে ইহা বিরল সুতরাং বৃষগণ তাহার নিমিত্ত পরস্পর যুদ্ধ করিয়া থাকে। (সুবোধিনী)

* মনোরমৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

রাম-কৃষ্ণয়োশ্চেষ্টিতানি গায়ন্তীভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ স্বলঙ্কৃতৈরিতি। লিঙ্গ-ব্যত্যয়েন সম্বন্ধঃ। সুবিরাজিতম্ ॥ ১১ ॥

অগ্ন্যাদ্যর্চ্চনান্বিতৈর্গোপগৃহৈর্ধূপাদিভিশ্চ মনোরমং। "মনোরমৈ"রিতি পাঠে তৈর্গোপাবাসৈর্ধূপাদিভিশ্চ সুবিরাজিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

যশোগায়ন্তীভিশ্চেতি। বল-কৃষ্ণয়োঃ শুভানি কৌতুকলীলাকর্ম্মাণি গোকুলবাসিনামুৎসবনিরূপণার্থং কর্ম্মণাং শুভত্বং নিরূপিতম্। ত্যক্তা গত ইত্যপি কর্ম্ম ভবতি তথাপি স্বস্য হিতকরং ন ভবতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং বা গানং চ যশোরূপং স্ত্রিয়শ্চেদ্গায়ন্তি অন্যথা ভগবদ্গুণগানস্য বিহিতত্বাৎ ধর্ম্মত্বমেব স্যাৎ, অতো গোপান্ গোপীশ্চ বর্ণয়তি—স্বলঙ্কৃতাভির্গোপীভিঃ গোপৈশ্চ স্বলঙ্কৃতৈঃ সুষ্ঠু বিরাজিতমিতি জ্ঞানার্থঃ ধর্ম্মমাহ—প্রবৃত্তিভাবমেব জ্ঞানমুপযোগীতি ॥ ১১ ॥

অগ্ন্যর্কাতিথীতি। অগ্নয়ঃ অগ্নিহোত্রাদিনা পূজ্যন্তে, অর্কঃ সন্ধ্যাবন্দনাদিভিঃ, অতিথয়ঃ পূজ্যন্ত এব, গাবো ব্রতাদৌ দানে চ, তথা বিপ্রাঃ পিতৄণাং দেবতানাঞ্চ নৈমিত্তিকে অর্চ্চনম্, অনেন শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ ধর্ম্মস্তত্র বর্ত্তত ইতি নিরূপিতং। দেবতা হবির্ম্মন্ত্রাশ্চ শ্রৌতৈর্নিরূপিতাঃ; পিতরো দেবতাঃ স্মার্ত্তে শ্রাদ্ধে হোমে চ তান্ত্রিকধর্ম্মোঽপি তত্র বর্ত্তত ইতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—ধূপদীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চেতি। অর্চ্চনয়ান্বিতৈর্ধূপাদিভির্ব্বিরাজিতং মনোহরং বা ব্রজস্য গৃহাঃ সুন্দরা ন ভবিষ্যন্তীতি ধর্ম্মপ্রস্তাবে আধারত্বেন নিরূপিতং। গোপানামাবাসৈরুত্তমগৃহৈঃ মনোরমং সর্ব্বেষামেব মনোরতিজনকম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অগ্ন্যর্কেতি গোপাবাসৈরিত্যস্য বিশেষণম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ১১ ॥

গোপানামাবাসৈর্ম্মন্দিরৈর্ধূপাদিভিশ্চ মনোরমং গোপাবাসান্ বিশিনষ্টি—অগ্ন্যাদীনামর্চ্চনাভিরন্বিতৈঃ তত্রাগ্ন্যর্কয়োর্নিত্যহোমোপস্থানাদিনা গবাং গ্রাসাদিনা অতিথ্যাদীনাং চতুর্ণাং সৎকারাদি চ নার্চ্চনেতি দ্বিজন্মত্বাদ্গোপানামগ্নিহোত্রাদ্যনুষ্ঠানং ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ১১ ॥

অগ্ন্যাদ্যর্চ্চনান্বিতৈর্গোপানামাবাসৈর্গৃহৈঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যে নন্দব্রজ, শ্রীরাম-কৃষ্ণের শুভ-কর্ম্ম সমূহ (১) গানপরায়ণা-সুচারুরূপে অলঙ্কৃতা গোপীগণ ও শ্রীদামাদি এবং অন্যান্য গোপগণে শোভিত হইয়াছে ॥ ১১

---

(১) "শুভ-কর্ম্ম" অর্থাৎ কৌতুক-লীলা কর্ম্মসমূহ, গোকুলবাসিদিগের উৎসব নিরূপণের জন্য কর্ম্মসমূহের শুভত্ব নিরূপিত হইল॥ (সুবোধিনী)

সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনং দ্বিজালিকুলনাদিতম্ ।
হংস-কারণ্ডবাকীর্ণৈঃ পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতম্ ॥ ১৩ ॥
তমাগতং সমাগম্য কৃষ্ণস্যানুচরং প্রিয়ম্ ।
নন্দঃ প্রীতঃ পরিষ্বজ্য বাসুদেবধিয়ার্চ্চয়ৎ ॥ ১৪ ॥

(এইরূপে লৌকিক শোভা বর্ণন করিয়া বৈদিক শোভাও বর্ণন করিতেছেন ;—)

যে নন্দব্রজ, অগ্নি, সূর্য্য, অতিথি, গো, ব্রাহ্মণ, ও পিতৃদেবগণের অর্চ্চনান্বিত (১) গোপ ভবন দ্বারা (২) এবং ধূপ, দীপ, মাল্য প্রভৃতি দ্বারা মনোরম হইয়াছে ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ ।

সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনং (পুষ্পিতানি বনানি যস্মিন্ তৎ) দ্বিজালিকুলনাদিতং (দ্বিজানাং পক্ষিণাং অলিকুলানাং—ভৃঙ্গাণাঞ্চ সমূহৈর্নাদিতং) হংস-কারণ্ডবাকীর্ণৈঃ (হংসৈঃ কারণ্ডবৈঃ—জলকুক্কুটৈশ্চ আকীর্ণং ব্যাপ্তং তৈঃ) পদ্মষণ্ডৈঃ (পদ্মসমূহৈঃ চ মণ্ডিতং) ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণস্য অনুচরং (ভক্তং) প্রিয়ং (কৃষ্ণস্য আত্মনো বা) তং (উদ্ধবং) সমাগতং (স্বগৃহদ্বারি প্রাপ্তং) সমাগম্য (শ্রুত্বা অভ্যন্তরতঃ সন্নিকৃষ্টং আগম্য) নন্দঃ প্রীতঃ (সন্) পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) বাসুদেবধিয়া (ভগবদ্বুদ্ধ্যা) আর্চ্চয়ৎ (পূজয়ামাস) ॥১৪॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ষণ্ডৈঃ সমূহৈঃ ॥ ১৩ ॥

আর্চ্চয়ৎ পূজয়ামাস ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবং ব্রজস্থানন্দনত্বমুক্ত্বা হস্যাপি তদাহ—সর্ব্বত ইতি। শ্রীবৃন্দাবনস্য সর্ব্বত্বাশ্রয়ত্বেন সর্ব্বস্থানেষু সর্ব্ববৃক্ষলতাদীনামেব পুষ্পিতত্বাৎ হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ সরোভিরিতি শেষঃ। পদ্মানাং ষণ্ডং যেষু, সরঃস্থৈশ্চ পূর্ব্বং বাসিতার্থেঽভিযুদ্ধাদ্ভিরিত্যাদিনা যৎ পশূনাং হৃষ্টত্বমুক্তং বনাদীনাঞ্চ যৎ পুষ্পিতত্বাদিনা এতত্তু ‘জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম’ ইতি শ্রীভগবদ্বচসা গোপানাং মুখ্যতঃ শ্রবণেন ঝটিতি তদাগমনস্যাবশ্যকত্বমননাদিতি ॥ ১৩ ॥

আগতং স্বগৃহদ্বারি প্রাপ্তং সন্তং সমাগম্য প্রত্যুত্থানাদিনা সঙ্গম্য ছন্নযানতয়া তদাগমনাশানেনাগ্রে অনভিগমনাদভিশব্দাপ্রয়োগঃ, অনুচরং ভক্তং অতএব প্রিয়ং তস্যাত্মনো বা বাসুদেবধিয়েতি সতামতিথ্যর্চ্চনস্বভাবাৎ, কিম্বা বাসুদেবঃ শ্রীকৃষ্ণোঽয়মাগতঃ ইতি মত্বেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

---

(১) নিত্য হোম ও উপাসনাদি দ্বারা অগ্নির এবং সূর্য্যের অর্চ্চনা, এবং গ্রাসদানাদি দ্বারা গো-সমূহের, অতিথি, গো, ব্রাহ্মণ ও পিতৃদেবগণের সৎকারাদি দ্বারা, অথবা অগ্নি আদি পাঁচটীর অর্থাৎ "অগ্নি, সূর্য্য, অতিথি, গো ও ব্রাহ্মণ" এই পাঁচটী ভগবানেরই অধিষ্ঠান, পিতা প্রভৃতি গৃহস্থ-গণের অবশ্যই পূজ্য।

যদ্যপি মহাভাগবতগণ কর্ত্তৃকও উপাস্য শ্রীব্রজবাসিগণের বিধি-কিঙ্করত্ব নাই ; তথাপি শ্রীভগবানের ন্যায় তাহাদিগেরও এই কর্ম্মকরণ, লীলা দ্বারাই জানিতে হইবে, কিন্তু উভয় প্রকারে বৈশ্যত্ব ও আভীরত্ব হেতু ইহাদিগের দ্বিজত্বই দেখান হইয়াছে, এবং উক্তও আছে শ্রীকৃষ্ণ-বলরামের নামকরণে "কুরু দ্বিজাতিসংস্কারং" অর্থাৎ দ্বিজাতি সংস্কার কর এবং "বৈশ্যস্তু বার্ত্তয়া জীবেৎ" এইস্থলে "বার্ত্তা চতুর্ব্বিধা তত্র বয়ং গোবৃত্তয়োঽনিশং" অর্থাৎ বার্ত্তা চারি প্রকার তাহার মধ্যে আমরা গো-বৃত্তি ॥ (তোষণী)

(২) গৃহের মধ্য শোভা বর্ণন করিতেছেন—এবং ধূপ ইত্যাদি।
(তোষণী)

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পরিতঃ পুষ্পিতানি বনানি যস্মিন্, দ্বিজানাং পক্ষিণাং ভৃঙ্গাণাং চ সমূহৈর্নাদিতং, হংসৈঃ করিণ্ডবৈর্জ্জলকুক্কুটৈশ্চাবকীর্ণং ব্যাপ্তং, পদ্মসমূহৈশ্চ মণ্ডিতং,হংস-কারণ্ডবাদ্যাকীর্ণপদ্মষণ্ডমণ্ডিতসরঃপ্রান্তবর্ত্তি-দ্বিজালিকুলনাদিত-পুষ্পিতবনমণ্ডিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

তাবৎ কশ্চিৎ সমাগতং ততস্তং কৃষ্ণস্যানুচরং প্রিয়ং চোদ্ধবমাকর্ণ্যাভ্যেত্যেতিশেষঃ। প্রীতঃ পরিবজ্য ভগবদ্বুদ্ধ্যা পূজয়ামাস ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বৈরাগ্যং নিরূপয়ন্ গৃহে উদ্বেগে বহির্নির্গতস্য মহৎসৌখ্যং তত্রেতি বদন্ আহ—সর্ব্বতঃ পুষ্পিতবনমিতি। সর্ব্বতঃ পুষ্পিতানি যত্র বনানি, অত্র বন-শব্দেন উপবনপ্রায়াণি বনানি জলানি চোচ্যন্তে পুষ্পাণামত্যুৎকৃষ্টত্বায় তদ্গন্ধরসাভিজ্ঞামিরূপয়তি—দ্বিজানামলীনাং চ কুলৈর্নাদিতমিতি। জলস্থানামুৎকর্ষং বক্তুং বিশেষণমাহ—হংসৈঃ কারণ্ডবৈঃ আকীর্ণমিতি মুখ্যানি পদ্মানীতি পদ্মষণ্ডৈঃ পদ্মসমূহৈঃ মণ্ডিতমিতি ॥ ১৩ ॥

এবং ব্রজং বর্ণয়িত্বা তাদৃশে গতস্য পূজাদিকমাহ—তমাগতমিতি। সম্যগাসাদ্যাগ্রে গত্বা তত্র হেতুদ্বয়ং কৃষ্ণস্যানুচরং পূর্ব্বমপি প্রিয়মিতি অতো নন্দঃ আগমনেনেব প্রীতঃ অনেন স্বশেষত্বমুক্তম্। পরিষ্বজ্যেতি সমানত্বং বাসুদেবধিয়া ভগবৎসেবকে ভগবদ্বুদ্ধিঃ কর্ত্তব্যেতি বুদ্ধ্যা অর্চ্চয়ন্তি। "যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ" ইতি বাক্যাৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৩ ॥

অথোদ্ধবঃ কৃষ্ণবিযুক্তপ্রকাশং নন্দালয়ং প্রবিবেশেত্যাহ—তমিতি। সমাগম্য অভ্যন্তরতঃ সমীপমাগত্যেতি স্বপুত্রসারূপ্যাবলোকনেনোদ্ধবস্য চ স্বদৃষ্টজনমাত্রোৎসবদায়িত্বশক্ত্যা চ শ্রীনন্দস্য বাহ্যব্যবহারানুসন্ধানসম্ভাষণাদিসামর্থ্যোদয়ো জ্ঞেয়ঃ। বাসুদেবধিয়া অতিথিরূপেণ মদিষ্টদেবো নারায়ণ এবাগত ইত্যার্চ্চয়ৎ পাদ্যাদিনা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ১৩ ॥

এবমুদ্ধবো যোগমায়য়া স্ফুরিতং কৃষ্ণসংযুক্তং প্রকাশং বীক্ষ্য পরিহৃষ্টস্তদ্বিযুক্তপ্রকাশস্থং নন্দমন্দিরং প্রাবিশদিত্যাহ—তমিতি। সমাগম্যান্তঃপুরাত্তদন্তিকমাসাদ্য বাসুদেবধিয়া মৎসেব্যো নারায়ণ এবাতিথিবপুষা সমায়াত ইতি পাদ্যাদিনার্চ্চয়ৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পদ্মানাং ষণ্ডৈঃ সমূহৈঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

ভোজিতং পরমান্নেন সম্বিষ্টং কশিপৌ সুখম্।
গতশ্রমং পর্য্যপৃচ্ছৎ পাদসম্বাহনাদিভিঃ॥ ১৫॥
কচ্চিদঙ্গ! মহাভাগ! সখা নঃ শূরনন্দনঃ।
আস্তে কুশল্যপত্যাদ্যৈর্যুক্তো মুক্তঃ সুহৃদ্‌বৃতঃ॥ ১৬॥

বঙ্গানুবাদ।

বহিঃ প্রদেশের শোভা বর্ণন করিতেছেন;—

এবং যে নন্দব্রজ, চারিদিকে বহু বহু পুষ্পিত-বন যুক্ত, (১) পক্ষিকুল ও ভৃঙ্গকুল কর্ত্তৃক নিনাদিত (২) হংস এবং কারণ্ডবগণ (জলকুক্কুট) কর্ত্তৃক পরিব্যাপ্ত (৩) পদ্মসমূহে (৪) ভূষিত, (সেই নন্দ ব্রজ প্রাপ্ত হইলেন)॥ ১৩॥

(এইরূপে ব্রজের বর্ণনা করিয়া এইস্থানে উপস্থিত শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের পূজাদি বলিতেছেন;—(৫))

শ্রীকৃষ্ণের অনুচর—ভক্ত প্রিয় (৬) উদ্ধব স্বগৃহ দ্বারে উপস্থিত হইয়াছেন শুনিয়া শ্রীব্রজরাজ পরম প্রীতি সহকারে তাহার নিকটে আসিয়া (৭) তাঁহাকে আলিঙ্গন পূর্ব্বক ভগবদ্বুদ্ধিতে (৮) তাহাকে অর্চ্চনা করিলেন॥ ১৪॥

অন্বয়ঃ।

পরমান্নেন (পায়সেন উৎকৃষ্টান্নেন বা পরমান্নেনেতি কর্ম্মণঃ করণত্ববিবক্ষয়া তৃতীয়া পরমান্নং ইত্যর্থঃ কিম্বা করণমেব) ভোজিতং, কশিপৌ (শয্যায়াং) সুখং (যথা স্যাত্তথা) সম্বিষ্টং (ক্ষণং কায়ং প্রসার্য্য বিশ্রান্তবন্তং, ততশ্চ সেবকদ্বারা) পাদসম্বাহনাদিভিঃ গতশ্রমং (সুপ্তং সুখোপবিষ্টং উদ্ধবং) পর্য্যপৃচ্ছৎ॥ ১৫॥

(তত্র শ্রীকৃষ্ণস্য বিশ্লেষতুঃখবুদ্ধিশঙ্কয়া সহসা স্পষ্টং প্রষ্টুং অশক্যত্বাৎ আদৌ তৎপ্রশ্নভূমিকারূপং শ্রীবসুদেবস্য কুশলং পৃচ্ছতি কচিদিতি)

(হে) অঙ্গ! (হে) মহাভাগ! নঃ (অস্মাকং) সখা শূরনন্দনঃ (বসুদেবঃ) মুক্তঃ (বন্ধনাদিতিশেষঃ) সুহৃদ্বৃতঃ (সুহৃদ্ভির্বৃতঃ সন্) অপত্যাদ্যৈঃ যুক্তঃ (সন্) কুশলী (সুখী) আস্তে কচ্চিৎ (কিং)॥ ১৬॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কশিপৌ শয্যায়াং সম্বিষ্টম্॥ ১৫—১৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী

পরমান্নেনেতি প্রাধান্যাৎ অন্নেন চ ভক্ত গোরসাদিনা, সংবিষ্টং

---

(১) এইস্থানে বন শব্দে উপবন-প্রায় বনসমূহ ও জলসমূহ বলা হইল।

(২) পুষ্পসমূহের অত্যুৎকৃষ্টত্ব বুঝাইবার জন্য পুষ্প-গন্ধ রসাভিজ্ঞ অলিকুলের নিরূপণ করিতেছেন—"পক্ষিকুল ও ভৃঙ্গকুল" কর্ত্তৃক নিনাদিত।

(৩) জলস্থ জন্তুদিগের উৎকর্ষ বলিবার জন্য বিশেষণ বলিলেন—হংস এবং........পরিব্যাপ্ত॥ (সুবোধিনী)

(৪) "পদ্মসমূহ" অর্থাৎ সরোবরাদি গত॥ (তোষণী)

(৫) কিম্বা অনন্তর শ্রীউদ্ধব মহাশয়, শ্রীকৃষ্ণ-বিযুক্ত প্রকাশ-নন্দালয়ে প্রবিষ্ট হইলেন, ইহাই বলিতেছেন॥ (চক্রবর্ত্তী)

(৬) প্রিয়—শ্রীকৃষ্ণের কিম্বা নিজের (শ্রীনন্দের)। (তোষণী)

(৭) উদ্ধবকে স্বপুত্র সাদৃশ্য অবলোকনে স্বদৃষ্ট জনমাত্রের উৎসবদায়িত্ব শক্তিদ্বারা শ্রীনন্দের বাহ্যব্যবহার অনুসন্ধান সম্ভাষণাদি সামর্থ্যের উদয় হইল জানিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

(৮) ভগবদ্ বুদ্ধিতে অর্থাৎ ভগবৎসেবকে ভগবদ্-বুদ্ধি কর্ত্তব্য সুতরাং তাহাকে সেইরূপে অর্চ্চনা করিবেন। (সুবোধিনী)

কিম্বা অতিথিরূপে মদিষ্টদেব শ্রীনারায়ণই আগমন করিয়াছেন, এই কারণে ভগবদ্-বুদ্ধিতে পাদ্যাদি দ্বারা অর্চ্চনা করিলেন।
(চক্রবর্ত্তী)

বৈষ্ণবের তদধিষ্ঠানত্বহেতু বাসুদেবের সহিত অভেদে বলিয়াছেন॥ (তোষণী)

উপবিষ্টং কায়ং প্রসার্য্য নিবিষ্টং বা, আদিশব্দাদ্বীজনানুলেপনাদীনি তৈশ্চ কারিতৈঃ স্বয়মেব্ বা কৃতৈঃ গতশ্রমং সন্তং পরিদেবনভয়াপৃচ্ছৎ ॥ ১৫ ॥

তত্রাত্মসখত্বেন শ্রীকৃষ্ণ-পিতৃত্বেন চ প্রাক্ শ্রীবসুদেবস্থ পৃচ্ছ্যত্বাৎ, যদ্বা স্পষ্টং কৃষ্ণে পৃষ্টে সত্যার্ত্তিভরোদয়েন পশ্চাদন্তপ্রশ্নস্থাশক্যত্বাৎ, কিম্বা সূচীকটাহন্যায়েন বিস্তীর্ণস্থ তৎপ্রশ্নস্থ পশ্চাদেব পৃচ্ছ্যত্বাৎ, কিম্বা পরমহৃত্তস্থ স্নেহজবিবিধশঙ্কয়া সহসা প্রাগপৃচ্ছ্যত্বাদাদৌ শ্রীবসুদেবস্থ কুশলং পৃচ্ছতি—কচ্চিদিতি হে মহাভাগেতি কৃষ্ণস্থ প্রিয়ত্বাত্তবান্ পরমভাগ্যবানেব বয়ন্তু ভাগ্যহীনাস্তেন পরিত্যক্তত্বাদিতি ভাবঃ। শূরনন্দন ইতি সখিত্বেন গৌরবেণচ সাক্ষান্নামাগ্রাহ্যত্বাৎ স্নেহভরস্বভাবাদ্বা আত্মশব্দেন কলত্রাদয়ঃ মুক্তঃ সর্ব্বাপদ্ভ্যঃ, অপত্যাদ্যৈর্যুক্ত ইত্যনেন সুহৃদ্ভির্যদুভির্বৃত ইত্যনেন চ সামান্যতঃ শ্রীকৃষ্ণস্থাপি তথা শ্রীদেবক্যাদীনাং তৎপরিবারাণাং যাদবানাঞ্চ সর্ব্বেষাং কুশলং পৃষ্টমেব ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কশিপৌ পর্য্যঙ্কে ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততঃ পরমেণোৎকৃষ্টেন অন্নেন পায়সেন ভোজিতং, পরমান্নেনেতি কর্ম্মণঃ করণত্ববিবক্ষয়া তৃতীয়া, পরমান্নং ভোজিতমিত্যর্থঃ। কশিপৌ পর্য্যঙ্কে সুখং যথা তথা সংবিষ্টং গতঃ অধ্বশ্রমো যস্থ তমুদ্ধবং পাদসম্বাহনাদিভিঃ পরিচরন্নিতি শেষঃ। পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥ ১৫ ॥

প্রশ্নমেবাহ—কচ্চিদিত্যাদিনা। অঙ্গ! হে মহাভাগ! নোঽস্মাকং সখা শূরনন্দনঃ বসুদেবঃ মুক্তঃ বন্ধাদিতি শেষঃ। সুহৃদ্ভির্বৃতঃ অপত্যাদ্যৈঃ সহ কুশলী সুখী আস্তে কচ্চিৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কশিপৌ শয়নতল্পে ॥ ১৫ ॥

মুক্তঃ বন্ধনক্লেশাৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

পাদসম্বাহনাদিকং সেবকদ্বারা সুহৃদস্তন্মাতুলাদীন্ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বিজাতীয়ত্বাৎ পরমান্নেন পায়সেন ভোজনমিতি কেচিৎ। বস্তুতস্তু প্রকৃষ্টেনান্নেন ততঃ কশিপৌ পল্যঙ্কে তূলিকায়াং সুখমুপবিষ্টমিত্যুপলক্ষণতয়া রাজোপচারা নিরূপিতাঃ ॥ ১৫ ॥

ততো গতশ্রমং স্বয়মন্যেন বা পাদসম্বাহনাদিভিঃ কুশলং পর্য্যপৃচ্ছত্তদেবাহ—কচ্চিদঙ্গেতি। তস্থ তু কুশলং স্বামিকুশলে নৈবেতি ভগবন্তং পৃচ্ছন্ আদৌ স্বমিত্রং বসুদেবং পৃচ্ছতি; পরিশব্দার্থঃ হে অঙ্গ পরমস্নিগ্ধ! ভগবদ্ভক্তত্বাৎ মহাভাগবতঃ সখা শূরস্থ নন্দনঃ বসুদেবঃ অপত্যাদ্যৈর্যুক্তঃ বন্ধনান্মুক্তঃ সুহৃদ্ভিশ্চ বৃতঃ কুশল্যাস্ত ইতি। অনেন রোহিণ্যাদ্যাস্তত্রৈব গতা ইতি জ্ঞাপিতম্। অন্যতোঽপি সমাগতাঃ পুত্রাদয়শ্চেত্যপি পৃষ্টং স্বস্থ সখিত্বেন পুত্রস্থাপনকন্যানয়নাদিভিঃ বৈমনস্থং পরিহৃতং। পরমানন্দং প্রাপিত ইতি শূরনন্দন ইতি পিতৃনাম্না তস্থ স্বতো মহত্ত্বমুক্তং, মুক্ত ইত্যনুবাদোঽপি সর্ব্বচিন্তাব্যাবৃত্ত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভোজিতং পরমান্নেনেতি। যদ্যপি মথুরাপ্রস্থানদিনাবধি ব্রজস্থজনানাং সর্ব্বমেব মহানসং অমার্জ্জিতমলিপ্তং তৃণপত্রধূলিভিঃ পরিপূর্ণং লূতাতন্তুবিতানময়মেবাভূৎ পরস্পরপ্রতিবেশিজনদত্তৈর্দ্দধি-দুগ্ধ-তক্রাদিভিরেব প্রাণান্ ধারয়ন্তো, হা হতাঃ স্মেতি বাদিনঃ সর্ব্বে বিষীদন্ত্যেব তদপি তদ্দিনে হন্ত হন্ত মদ্‌গৃহমায়াতোঽয়মুদ্ধবোঽস্থ মা ক্ষুধা বিষীদত্বিতি ব্রজরাজস্যাশয়মভিজ্ঞায় কশ্চিৎ পরিজনো ব্রাহ্মণঃ খণ্ডতণ্ডুলপয়োভিরেকপুরুষমাত্রভোজ্যং পরমান্নং পপাচেতি জ্ঞেয়ং। পাদসম্বাহনং সেবকদ্বারৈব উদ্ধবস্য তদ্ভ্রাতুষ্পুত্রত্বাৎ ॥ ১৫ ॥

কৃষ্ণস্থ প্রশ্নে অশ্রুকণ্ঠাবরোধাদয়ঃ সহসোদ্ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য প্রথমং বসুদেবস্থ কুশলং পৃচ্ছন্তি মুক্তো বন্ধনাৎ সর্ব্বাপদ্ভ্যশ্চ ॥ ১৬ ॥

দিষ্ট্যা কংসো হতঃ পাপঃ সানুগঃ স্বেন পাপ্মনা।
সাধূনাং ধর্ম্মশীলানাং যদূনাং দ্বেষ্টি যঃ সদা ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পরমান্নেন পায়সেন ভোজিতং যদ্যপি কৃষ্ণবিরহবিহ্বলানাং ব্রজৌকসাং পায়সাদিরন্ধনং তদা নাসীত্তথাপ্যুদ্ধবার্থং তদ্রাদ্ধং। তৎপাদসম্বাহনাদিকং স্বভৃত্যদ্বারৈব তস্য ভ্রাত্রেয়ত্বাদিতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৫ ॥

কৃষ্ণ-প্রশ্নং গদ্গদিকাদিকরমাশঙ্ক্যাদৌ বসুদেবস্য ভ্রাতুর্ম্মঙ্গলং পৃচ্ছতি—কচ্চিদিতি। মুক্তঃ সর্ব্বাপদ্ভ্যঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শ্রীনন্দভৃত্যকর্ত্তৃকৈঃ পাদসম্বাহনাদিভির্গতশ্রমম্ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীউদ্ধবকে পরমান্ন দ্বারা (১) ভোজন করাইলেন, পরে উদ্ধব মহাশয় শয্যায় ক্ষণকালের নিমিত্ত শরীর বিস্তৃত করিয়া গতশ্রান্তি হইলে উদ্ধবকে পাদসেবক দ্বারা পাদ-সম্বাহনাদি দ্বারা গতশ্রম এবং সুখোপবিষ্ট উদ্ধবকে শ্রীব্রজরাজ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৫ ॥

এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণের বিচ্ছেদ দুঃখ বৃদ্ধিশঙ্কায় সহসা স্পষ্টভাবে তাহার কথা জিজ্ঞাসা করিতে অসমর্থ বিধায় প্রথমে সেই প্রশ্নের ভূমিকারূপ শ্রীবসুদেবের কুশল জিজ্ঞাসা করিতেছেন;—

হে অঙ্গ! হে মহাভাগ! (১) আমাদিগের সখা শূরনন্দন (২) বসুদেব বন্ধনমুক্ত ও সুহৃদ্গণের পরিবৃত হইয়া অপত্যাদির সহিত (৩) কুশলে আছেন ত? ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(ক্ষণং নিজধৈর্য্যার্থং মুক্তত্বস্য মুখ্যকারণমেব সাক্ষাৎ কৃষ্ণ-প্রস্তাব-ব্যবধানতয়া প্রস্তৌতি—দিষ্ট্যেতি)

সানুগঃ পাপঃ কংসঃ স্বেন পাপ্মনা (স্বকীয়েন দুষ্টেন কর্ম্মণা নিদানেন) হতঃ দিষ্ট্যা (অয়ং নো মহানন্দ ইত্যর্থঃ) যঃ (কংসঃ) সদা ধর্ম্মশীলানাং সাধূনাং যদূনাং (কর্ম্মণি ষষ্ঠী) দ্বেষ্টি (অদ্বিক্ষদিত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

---

(১) পায়স অথবা উৎকৃষ্টান্ন। (তোষণী)

কেহ বলেন—বিজাতীয়ত্ব বিধায় পায়সদ্বারা ভোজন করাইয়াছিলেন, বাস্তবিক পক্ষে উৎকৃষ্ট অন্ন দ্বারাই ভোজন করাইয়াছিলেন। (সুবোধিনী)

যদিও মথুরা প্রস্থান দিনাবধি ব্রজস্থ জনসকলের রন্ধনগৃহ সমস্তই অসম্মার্জ্জিত, অলিপ্ত, তৃণ, পত্র ও ধূলিদ্বারা পরিপূর্ণ, এমন কি উর্ণনাভের তন্তুসমূহে আকীর্ণ হইয়াছিল। পরস্পর প্রতিবেশিজন-প্রদত্ত দধি, দুগ্ধ ও তক্রাদি দ্বারাই প্রাণ ধারণ করিতেছিলেন। "হা হত" ইত্যাদি বাক্য বলিয়া সকলেই বিষাদাপন্ন হইয়াছিলেন, তথাপি উদ্ধব সমাগত হইয়াছেন সুতরাং "ইনি ক্ষুধায় কষ্ট প্রাপ্ত না হউন" এই শ্রীব্রজরাজের অভিপ্রায় অবগত হইয়া কোন পরিজন ব্রাহ্মণ খণ্ডতণ্ডুল ও দুগ্ধদ্বারা একজনের ভোজনযোগ্য পরমান্ন রন্ধন করিলেন ইহা জানিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

(১) হে মহাভাগ! এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—শ্রীকৃষ্ণের নিকটে অবস্থিতিহেতু তুমি প্রসিদ্ধ মহাভাগত্বে যোগ্যই হইয়াছ, পরন্ত আমরা তাহাতে অযোগ্য, সেই হেতু পরিত্যাগে যোগ্য হইয়াছি। (তোষণী)

(২) "শূরনন্দন" এই বিশেষণে তৎপিতার ভাগ্যোদয় বিবক্ষিত হইয়াছে, ইহা শ্রীকৃষ্ণের তাহাতে পুত্রবৎ আচরণাভিপ্রায়ে। আপদ্ হইতে মুক্ত ও অপত্যাদিযুক্ত, ইহাদ্বারা সামান্যরূপে সকলের এবং শ্রীকৃষ্ণেরও কুশল জিজ্ঞাসা হইল। (তোষণী)

(৩) ইহাদ্বারা রোহিণী প্রভৃতি যে সেই স্থানে (মথুরায়) গিয়াছিলেন তাহা সূচিত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণো মাতরং সুহৃদঃ সখীন্ (১)।
গোপান্ ব্রজং চাত্মনাথং গাবো বৃন্দাবনং গিরিম্ ॥ ১৮ ॥

(ততশ্চ ধৈর্য্যে চিরং অক্ষমঃ প্রষ্টব্যমেব সাক্ষাৎ পৃচ্ছতি অপীতি)

কৃষ্ণঃ (সর্ব্বচিত্তাকর্ষকঃ মৎপুত্রঃ) নঃ (অস্মান্) মাতরং সুহৃদঃ (গোপালতন্মাতুলাদীন্) সখীন্ (শ্রীদামাদীন্) গোপান্ (সাধারণান্ গোপান্, গোপ্যশ্চ গোপাশ্চ ইত্যেকশেষে গোপীরপি) আত্মনাথং (আত্মা কৃষ্ণ এব নাথঃ যস্য তং) ব্রজং গাবঃ (গাঃ) বৃন্দাবনং গিরিং চ (গোবর্দ্ধনঞ্চ) অপি (কিং স্মরতি) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সাধূনামিতি কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যাঃ ॥ ১৭ ॥
গাবো গাঃ, গিরিং গোবর্দ্ধনম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মুক্তত্বমুখ্যাকারণমেব নির্দ্দিশন্ ক্ষণং নিজধৈর্য্যার্থং বার্ত্তান্তরমায়াতয়তি—দিষ্ট্যেতি। স্বকীয়েনৈব পাপ্মনা হত ইতি মাতুলস্যাপি তস্য বধে শ্রীকৃষ্ণদোষঃ পরিহৃতঃ। পাপ্মানমেবাহ—সাধূনাং সদাচারাণাং অতএব ধর্ম্মপরাণাং যাদবানাং। যদ্বা তত্রাপি ধর্ম্মশীলানাং ভক্তিলক্ষণধর্ম্মপরাণাং তত্রাপি যদূনামেকান্তিনামিত্যর্থঃ। অতস্তদর্থং তত্র শ্রীকৃষ্ণগমনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। সচোদ্ধবসন্তোষণার্থং নিজচিত্তাশ্বাসমেব বা ॥ ১৭ ॥

ততশ্চ ধৈর্য্যে চিরমক্ষমঃ প্রষ্টব্যমেব সাক্ষাৎ পৃচ্ছতি—অপীতি। কৃষ্ণঃ সর্ব্বচিত্তাকর্ষকো মৎপুত্রঃ কিং স্মরতি কিং ন বিস্মৃতবানস্তীত্যর্থঃ। ন ইতি বহুত্বং উপনন্দাদ্যপেক্ষয়া, কিম্বা প্রাক্ সামন্যেন ইত্যুক্ত্বা পশ্চাত্তদেব বিবৃণোতি—মাতরমিত্যাদিনা। ততশ্চ ব্যক্ততয়া স্বস্যানির্দ্দেশঃ। মহাদৈন্যেন তৎকর্তৃকস্বস্মরণমননাৎ। সুহৃদ উপনন্দাদীন্ সখীন্ শ্রীদামাদীন্ আত্মা কৃষ্ণ এব নাথো যস্য তং, চ-কারাদিদং লিঙ্গবচনব্যত্যয়েন বিশেষণতয়া যথাযোগ্যমন্যৈরপি যোজ্যং। তথা বো যুষ্মদীয়া ইতি চ অনেন তু স্নেহবিশেষং জনয়তি। এষাং স্নেহাদিনা তারতম্যাপেক্ষয়া ক্রমেণ নির্দ্দেশ্যানামপি তথোক্তিঃ আর্ত্তিভরোদয়েন বৈকল্যাৎ। অথবা তত্রৈব শ্রীদেবক্যাদিপ্রাপ্ত্যা মাত্রাদীনেতান্মা স্মরতু নাম আত্মনাথং ব্রজং,তথা তাদৃশীরেব স্বয়ং নিত্যং পরিপালিতাঃ গাঃ সর্ব্বগুণযুক্তং সদা বিবিধক্রীড়াসুখদং বৃন্দাবনঞ্চ কিং স্মরতি? অহো বত পূর্য্যাং গবাশ্বাদীনামুপবনানাং চোত্তমানাং প্রাপ্ত্যা নৈতানি বা স্মরতু বিচিত্রসেবয়া হরিদাসত্বেন খ্যাতং স্বয়ং প্রবর্ত্তিতার্চ্চনং সপ্তাহং স্বকরে ধৃতং গিরিং কিং স্মরতি কথমপি তত্রাস্যাপ্রাপ্তেঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পাপঃ কংসঃ সানুগঃ স্বকীয়েন দুষ্টেন কর্ম্মণা নিদানেন হতঃ দিষ্ট্যা—অয়ং নো মহানানন্দ ইত্যর্থঃ। পাপমেব ব্যনক্তি; সাধূনামিতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। যঃ কংসঃ সাধূন্, ধর্ম্ম এব শীলং যেষাং তান্ যদূন্ দ্বেষ্ট্যদ্বিক্ষদিত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

পিত্রাদিরূপান্ নোঽস্মানাত্মা স্বয়ং নাথো যস্য তং ব্রজং, গাবো গাঃ বৃন্দাবনং গিরিং গোবর্দ্ধনং চাপি স্মরতি কিমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দিষ্ট্যা দৈবেন স্ব-কৃতেন, যদূনামিতি ষষ্ঠী দ্বিতীয়ার্থে,কর্ম্মপদমিত্যধ্যাহার্য্যং বা ॥ ১৭ ॥

মাতরঃ মাতৄঃ, গাবো গাঃ ॥ ১৮ ॥

---

(১) মাতরঃ সুহৃদঃ সখীন্ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতঃ পরং ভগবৎকুশলং পৃচ্ছন্নাদৌ প্রাতীতিকং দোষং পরিহরতি—দিষ্ট্যা কংস ইতি। কংসো যো হতঃ সানুগো ভ্রাতৃসহিতঃ তদ্দিষ্ট্যাময়রূপ ইত্যাশঙ্ক্য ইতি চ ইন্দ্রাদীনামপ্যশক্য ইতি মাতুলো ভগবতা স হত ইতি তদর্থমাহ—স্বেন পাপ্মনা হত ইতি। ভগবতাপি মারণপক্ষো দোষাভাবায় পাপ ইতি। তস্যোৎকটং পাপমাহ—সাধূনাং ধর্ম্ম-শীলানাং যদূনাং দ্বেষ্টীতি। ষষ্ঠ্যা তৎসম্বন্ধি সর্ব্বমেব দ্বেষ্টীতি নিরূপিতং। সাধূনামিতি জ্ঞানমার্গোৎকর্ষঃ। ধর্ম্মশীলানামিতি কর্ম্মমার্গৈঃ, যদূনামিতি ভক্তৌ অতঃ সন্মার্গমাত্রমেব তস্য দ্বেষ্য ইতি উৎকটং পাপং তদ্বধশ্চ যুক্ত এবেতি নিরূপিতং। কার্য্যবশাৎ কদাচিৎ কো দোষঃ নাত্যন্তং বিগীত ইতি সদেতি। এবং দোষং পরিহৃত্য ভগবদ্‌গুণানামাধিক্যং পরাক্রমাশ্চোচ্যন্তে ॥ ১৭ ॥

এবং সতি দশভির্গুণাতীতেন সহ কুশলমুক্তং ভবতি তত্র প্রথমং অস্মাভির্নিরন্তরং স্মর্য্যতে তৎস্মারকাণাং বহূনাং বিদ্যমানত্বাৎ তথাপি কিং স বিস্মরতি ন বেতি স্মারকাভাবাৎ পৃচ্ছতি—অপীতি। সম্ভাবনায়াং। নঃ অস্মান্ কৃষ্ণেতি স্নেহেন নামগ্রহণং, স্মারকাভাবাৎ কথং স্মরণমিত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধানাহ—মাতরমিতি। আদিপদৈশ্চিন্তা, তত্র সংস্কারোদ্বোধিকা নিরূপিতা, মাতরং যশোদামিতি পূর্ব্বং স্বাত্মানমুক্তবান্, বহুবচনং তু সর্ব্বাপেক্ষং। সুহৃদঃ অস্মানন্যাংশ্চ উপনন্দাদীন্ সখীন্ মিত্রাণি গোপান্ ব্রজং স্থানং তস্য স্মরণে হেতুঃ—আত্মনাথমিতি। আত্মৈব নাথো যস্যেতি পাল্যমানত্বাদ্বা। গাবঃ গা ইত্যর্থঃ। ক্রিড়াস্থানং বৃন্দাবনং, বিশেষলীলাধারো গোবর্দ্ধন ইতি গিরিঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৭ ॥

ততঃ সাশ্রুগদ্‌গদং পৃচ্ছতি—অপীতি। মাতরমিতি তন্মাতুর্দুরবস্থা ত্বয়ৈব দৃশ্যতামিতি তর্জ্জন্যা তাং দর্শয়তি। আত্মা স্বয়মেব নাথো যস্য তন্নিমমনাথং সম্প্রতি নিঃশোভং ব্রজঞ্চ পশ্যেতি ভাবঃ। গাবঃ গাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ১৭ ॥

মাতরমিতি তন্মাতুর্দ্দুর্দ্দশা ত্বয়া দৃশ্যতামিতি তাং তর্জ্জন্যা দর্শয়তি-আত্মনাথমিতি। তেন বিনা ব্রজোঽয়মনাথো নষ্টকান্তিকো দৃশ্যতামিত্যর্থঃ। গাবো গাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সাধূনামিতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥ ১৭ ॥

নঃ অস্মান্। গাবো গাঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(ক্ষণকাল নিজের ধৈর্য্য রক্ষার্থ সাক্ষাৎ ভাবে শ্রীকৃষ্ণ-প্রস্তাব-ব্যবধানতায় মুক্তির মুখ্য কারণই বলিতেছেন—)

পাপিষ্ঠ কংস স্বীয় পাপে অনুজগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে, ইহা আমাদিগের নিরতিশয় আনন্দের বিষয়। যে কংস সর্ব্বদা ধর্ম্মশীল সাধু-যদুগণকে (১) হিংসা করিত ॥ ১৭ ॥

অনন্তর ধৈর্য্যে অনেক সময় অতিবাহিত করিতে অসমর্থ হইয়া সাক্ষাৎ ভাবেই প্রষ্টব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

সর্ব্বচিত্তাকর্ষক আমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে (২) তাহার জননী (৩) সুহৃদ্ তাহার মাতুল প্রভৃতিকে (শ্রীদামাদি সখাগণকে)

---

(১) সাধুদিগের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের সেই-স্থানে গমন ইহা আমাদিগেরও অনুজ্ঞাত। (তোষণী)

(২) আমাদিগকে উপনন্দাদি অপেক্ষায় বহুবচন বলা হইল।

(৩) তাহার জননীকে অর্থাৎ যশোদাকে, কেবল যশোদা

অপ্যায়াস্যতি গোবিন্দঃ স্বজনান্ সকৃদীক্ষিতুম্।
*কর্হি দ্রক্ষ্যাম তদ্বক্ত্রং সুনসং সুস্মিতেক্ষণম্ ॥ ১৯ ॥
দাবাগ্নের্ব্বাতবর্ষাচ্চ বৃষসর্পাচ্চ রক্ষিতাঃ।
দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা † ॥ ২০ ॥

সাধারণ গোপ-গোপীগণকে আর আত্মনাথ (১) ব্রজকে, গাভীগণ, বৃন্দাবন ও গোবর্দ্ধন গিরিকে স্মরণ করিয়া থাকে কি ? (২) ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।

গোবিন্দঃ স্বজনান্ ঈক্ষিতুং (দ্রষ্টুং) সকৃৎ (বারমেকং) আয়াস্যতি (আগমিষ্যতি) অপি (কিং ?) কর্হি (কদা বা, "তর্হি" ইতিপাঠে যদা আগমিষ্যতি তদা) সুনসং (শোভনা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) সুস্মিতেক্ষণং (সুস্মিতে শোভনহাস্যযুক্তে ঈক্ষণে যস্মিন্ তৎ) তদ্বক্ত্রং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মুখং) দ্রক্ষ্যামঃ (বয়ং ইতি শেষঃ শ্রীউপানন্দাদ্যপেক্ষয়া বহুত্বং) ॥ ১৯ ॥

দাবাগ্নেঃ বাতবর্ষাৎ চ (ইন্দ্রকৃতাৎ বাতাৎ বর্ষাচ্চ) বৃষসর্পাৎ (বৃষাৎ সর্পাৎ চ) দুরত্যয়েভ্যঃ (দুরতিক্রমেভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ) সুমহাত্মনা (সুষ্ঠু মহান্ আত্মা কারুণ্যপ্রভাবাদিঃ নিরুপাধিপ্রেমাস্পদাদিস্বভাব ঔৎপত্তিকগুণঃ যস্য তেন) কৃষ্ণেন রক্ষিতাঃ ('স্মঃ') ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপ্যায়াস্যত্যাগমিষ্যতি কিম্ ? ॥ ১৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণোপকারস্মরণাদিভিরনুপমানন্দেনাভিভূয়মান আহ—দাবাগ্নেরিত্যাদিনা। বাতাদ্বর্ষাচ্চেতি অন্যেভ্যশ্চ বৃষাৎ সর্পাচ্চ দুরতিক্রমেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ শ্রীকৃষ্ণেন রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥ ২০ ॥

— –

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নমু ধীমান্ কৃতজ্ঞোঽসৌ সদা স্মরত্যেবেত্যাশঙ্ক্য দুঃখমন্যৎ পৃচ্ছতি—অপীতি। গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রো মৎপুত্রঃ ইত্যাগমনে যোগ্যতোক্তা। স্ব-শব্দেন স্নেহপাত্রতয়েক্ষতা চ অতঃ স্ব-জনান্ অত্যার্ত্তান্ সকৃদীক্ষিতুমপি কিংপুনর্ম্মধুরবাক্যাদিনা সান্ত্বনাদিকং কর্ত্তুং। যদ্বা সকৃদীক্ষিতুমেব নত্বন্যৎ কিমপি কর্ত্তুং সকৃত্তৎকর্ত্তৃকদর্শন এবাস্মাকমপেক্ষা ন চান্যত্রেত্যর্থঃ। এষা পরমদৈন্যোক্তিঃ, নমু স সর্ব্বদর্শী তত্র স্থিতোঽপি যুষ্মান্ সদা পশ্যত্যেব কিমাগমনেন তত্রাহ—কর্হীতি। দ্রক্ষ্যামঃ সুন্দরে ঈক্ষণে নেত্রে যস্মিন্ তৎ শ্রীমুখস্যান্যেষামপি সর্ব্বাবয়বানাং সুন্দরত্বেঽপি নাসানেত্রয়োরেব সৌন্দর্য্যোক্তিঃ মুখ্যত্বেনোপলক্ষণার্থং। অতোঽত্রাগমনেনৈবাস্মন্মনোরথোঽয়ং সম্যক্ সিদ্ধ্যতীতি ভাবঃ। অথবা সকৃদীক্ষিতুং কিমায়াস্যতীত্যুক্ত্যা মিথো দর্শনে সুসিদ্ধেঽপি পুনরন্যোৎকণ্ঠ্যেন ধৈর্য্যহানেঃ সবৈয়গ্র্যমাহ—কর্হীতি। তথাপ্যায়াস্যতি কিমিত্যুক্ত্যা ব্রজে তত্রৈব দর্শনমপেক্ষ্যতে ॥ ১৯ ॥

এবং দর্শনহেতুতয়া রূপমুক্ত্বা বিলপন্নিব প্রেমাদিগুণং চাহ—দাবাগ্নেরিতি। সর্পঃ কালিয়োঽজগরশ্চ এষাং বিশেষতো নির্দ্দেশঃ স্বয়ং

নির্দ্দেশের তাৎপর্য্য এই ;—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ স্ফূর্ত্তিহেতু যশোদার দুঃখে অত্যন্ত ব্যগ্রতা দেখিয়া, কিম্বা তাহার দুরবস্থা তুমিই দর্শন কর এই বলিয়া তর্জ্জনী দ্বারা যশোদাকে দেখাইলেন। (তোষণী ও চক্রবর্ত্তী)

(১) কৃষ্ণই নাথ হইয়াছে যাহার—অর্থাৎ যে ব্রজের, সেই ব্রজকে, শ্রীকৃষ্ণ ব্রজের নাথ হেতু সকলেই নাথ ইহা সিদ্ধ হইল অতএব এই অনাথ—সংপ্রতি শোভাহীন ব্রজকে দর্শন কর।
(তোষণী—চক্রবর্ত্তী)

(২) সেই গাভীগণ, সেই বৃন্দাবন ধাম স্মরণ করে কি ? আর সেই স্থানের বিচিত্র-ক্রীড়া-সুখ-সম্পদের কল্পবৃক্ষ, স্বয়ং যাহার পূজা প্রবর্ত্তিত করিয়াছে, সপ্তাহ স্বকরে ধৃত সেই গোবর্দ্ধন গিরি স্মরণ পথে উদিত হয় কি ?

---

* তর্হীতি পাঠান্তরং।

† স্বচ্ছাত্মনা ইতি পাঠান্তরং।

তেন সাক্ষাদনুভবাৎ, মৃত্যুভ্যঃ মৃত্যুতুল্যেভ্যঃ স্মেতি তৎপ্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ। পাঠান্তরে রক্ষিতাঃ স্ম ইত্যন্বয়ঃ। তেন রক্ষিতত্বাদেব জীবাম ইত্যর্থঃ। রক্ষণে হেতুঃ—মহান্ আত্মা কৃপাময়ত্বাদি স্বভাবো যস্য তেন সুমহাত্মনেতি পাঠঃ ক্বচিৎ নিজদয়ালুত্বেনৈব রক্ষিতাঃ নত্বস্মদ্গুণাদিনেত্যর্থঃ। ইতি খেদাৎ কার্পণ্যোক্তিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অপ্যায়াস্যত্যাগমিষ্যতি কিং তর্হি যদা আগমিষ্যতি তদা তস্য মুকুন্দস্য বক্ত্রং দ্রক্ষ্যামঃ, কথম্ভূতং শোভনা নাসিকা যস্মিন্, সুস্মিতে শোভনস্মিতযুক্তে ঈক্ষণে যস্মিংস্তৎ ॥ ১৯ ॥

ভগবৎকৃতানুপকারাননুস্মরতি—দাবাগ্নেরিতি। বাতাদ্বর্ষাচ্চ বৃষাৎ সর্পাচ্চান্যেভ্যশ্চ দুরতিক্রমেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন বয়ং রক্ষিতাঃ কথম্ভূতেন সুমহাত্মনা আশ্রিতার্ত্তিহারিস্বভাবেন ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

এবমষ্টৌ স্মরণহেতবঃ স্মরতীত্যুত্তরং প্রাপ্যাহ – অপ্যায়াস্যতি ইতি। যো হি যৎ স্মরতি সর্ব্বদা স তদভিলাষী সন্ তত্র গচ্ছতি অতোঽত্রাপি সম্ভাবনা নত্বত্র গুণভাবঃ। তত্র চ রাজ্যনিতি কথমাগমনমিতিচেত্তত্রাহ—গোবিন্দ ইতি। দেবাদিভিঃ সর্ব্বৈরেবাত্রেন্দ্রত্বেন স্থাপিতঃ। কিঞ্চ স্বজনানিতি স্বজনা হি দ্রষ্টব্যাঃ যদ্যপি বহুধৈবাগমনমুচিতং সকৃদপ্যায়াস্যতীতি পরমোঽভিলাষো দ্যোতিতঃ। আয়াস্যতীত্যুত্তরে মনোরথমাহ—তর্হি দ্রক্ষ্যামঃ তদ্বক্ত্রমিতি। ঈশ্বরপ্রেরণাভাবাৎ আজ্ঞাভাবাচ্চ গমনমসম্ভাবিতং যতস্তে নিরুদ্ধাঃ আগমনমেব হি নিরোধজ্ঞাপকম্। সুনসমিতি সৌন্দর্য্যং নিরূপিতং। সুস্মিতসহিতমীক্ষণং যত্রেতি তস্য সর্ব্বে কৃপাদিভাবা নিরূপিতাঃ ॥ ১৯ ॥

নিত্যং নিরীক্ষিতমপি প্রেমাধিক্যাৎ কামিতমিব জাতম্,অস্মাকন্তু তৎস্মরণং সর্ব্বদৈব স্মারকাণাং বহুত্বাদিতি বক্তুং ভগবৎকৃতোপকারান্নির্দ্দিশতি—দাবাগ্নেরিতি। সাক্ষান্নন্দেন যাবদ্দৃষ্টং তাবদ্গণয়তি বিশেষতঃ দাবাগ্নিঃ কালীয়হ্রদে বাতবর্ষাৎ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণে বৃষোঽরিষ্টঃ সর্পঃ সুদর্শনঃ, চ-কারাৎ সর্ব্বে শ্রুতাঃ সংগৃহীতাঃ দ্বিতীয়চকারেণ বরুণাদ্যুপদ্রবাৎ কিম্বহুনা দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ যে মৃত্যবোঽপ্রতীকার্য্যাঃ কংসাদয়ো দাবানলাদয় এব বা কৃষ্ণেন সুমহাত্মনেতি ফলরূপেণ সাধনরূপেণ আত্মত্বাদুপকারানপেক্ষত্বং মহত্বা, বহূপকারত্বম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অপ্যায়াস্যতীতি কিং স্বিৎ উদ্ধব! তন্মনোঽভিপ্রায়ং জানাসীতি ভাবঃ। নন্বু জানাম্যেব স আয়াস্যতি যুষ্মান্ সান্ত্বয়িষ্যতি নিশ্চলমত্রৈব স্থাস্যতীতি তত্রাস্মৎসান্ত্বনং দূরে বর্ত্ততাং নিশ্চলবাসোঽপি মা ভবতু কিন্তু তদ্দর্শনমাত্রমহং যাচে ইত্যাহ—গোবিন্দ ইতি। স্বস্বজনানস্মান্ বিরহমহাজ্বরপীড়িতানদ্য শ্বো বা মরিষ্যতো দ্রষ্টুমপি সকৃদপি কিমায়াস্যতি গোবিন্দ ইতি পরঃপরার্দ্ধান্ গাস্তদুপলক্ষিতানি কোটিশঃ স্বর্ণমুদ্রামুক্তাহীরকাদিরত্নরাজিতকানকপাত্রবিবিধবস্ত্রালঙ্কারচন্দনাগুরুকুঙ্কুমাদ্যনেকগৃহদ্রব্যাণি স্বীয়ানি বিন্দতাং লভতাম্। আবয়োর্মৃতয়োরেতেষু বস্তুষু কোঽন্যঃ স্বত্বং কলয়েদত এতানি গৃহীত্বা যত্র তস্য বস্তুমিচ্ছাস্তি তত্রৈব বসত্বিতি ভাবঃ। নন্বু কিমেবং

অপ্যায়াস্যতি গোবিন্দঃ স্বজনান্ সকৃদীক্ষিতুম্ ।
*কর্হি দ্রক্ষ্যাম তদ্বক্ত্রং সুনসং সুস্মিতেক্ষণম্ ॥ ১৯ ॥
দাবাগ্নের্ব্বাতবর্ষাচ্চ বৃষসর্পাচ্চ রক্ষিতাঃ ।
দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা † ॥ ২০ ॥

সাধারণ গোপ-গোপীগণকে আর আত্মনাথ (১) ব্রজকে, গাভীগণ, বৃন্দাবন ও গোবর্দ্ধন গিরিকে স্মরণ করিয়া থাকে কি ? (২) ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।

গোবিন্দঃ স্বজনান্ ঈক্ষিতুং (দ্রষ্টুং) সকৃৎ (বারমেকং) আয়াস্যতি (আগমিষ্যতি) অপি (কিং ?) কর্হি (কদা বা, “তর্হি” ইতিপাঠে যদা আগমিষ্যতি তদা) সুনসং (শোভনা নাসিকা যস্মিন্ তৎ) সুস্মিতেক্ষণং (সুস্মিতে শোভনহাস্যযুক্তে ঈক্ষণে যস্মিন্ তৎ) তদ্বক্ত্রং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মুখং) দ্রক্ষ্যামঃ (বয়ং ইতি শেষঃ শ্রীউপানন্দাদ্যপেক্ষয়া বহুত্বং) ॥ ১৯ ॥

দাবাগ্নেঃ বাতবর্ষাৎ চ (ইন্দ্রকৃতাৎ বাতাৎ বর্ষাচ্চ) বৃষসর্পাৎ (বৃষাৎ সর্পাৎ চ) দুরত্যয়েভ্যঃ (দুরতিক্রমেভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ) সুমহাত্মনা (সুষ্ঠু মহান্ আত্মা কারুণ্যপ্রভাবাদিঃ নিরুপাধিপ্রেমাস্পদাদিস্বভাব ঔৎপত্তিকগুণঃ যস্য তেন) কৃষ্ণেন রক্ষিতাঃ (‘স্মঃ’) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অপ্যায়াস্যত্যাগমিষ্যতি কিম্ ? ॥ ১৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণোপকারস্মরণাদিভিরনুপমানন্দেনাভিভূয়মান আহ—দাবাগ্নেরিত্যাদিনা । বাতাদ্‌বর্ষাচ্চেতি অন্যেভ্যশ্চ বৃষাৎ সর্পাচ্চ দুরতিক্রমেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ শ্রীকৃষ্ণেন রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্বু ধীমান্ কৃতজ্ঞোঽসৌ সদা স্মরত্যেবেত্যাশঙ্ক্য হৃষ্টমন্যৎ পৃচ্ছতি—অপীতি । গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রো মৎপুত্রঃ ইত্যাগমনে যোগ্যতোক্তা । স্ব-শব্দেন স্নেহপাত্রতয়েক্ষতা চ অতঃ স্ব-জনান্ অত্যার্ত্তান্ সকৃদীক্ষিতুমপি কিংপুনর্ম্মধুরবাক্যাদিনা সান্ত্বনাদিকং কর্ত্তুং । যদ্বা সকৃদীক্ষিতুমেব নত্বন্যৎ কিমপি কর্ত্তুং সকৃত্তৎকর্ত্তৃকদর্শন এবাস্মাকমপেক্ষা ন চান্যত্রেত্যর্থঃ । এষা পরমদৈন্যোক্তিঃ, নন্বু স সর্ব্বদর্শী তত্র স্থিতোঽপি যুষ্মান্ সদা পশ্যত্যেব কিমাগমনেন তত্রাহ—কর্হীতি । দ্রক্ষ্যামঃ সুন্দরে ঈক্ষণে নেত্রে যস্মিন্ তৎ শ্রীমুখস্যান্যেষামপি সর্ব্বাবয়বানাং সুন্দরত্বেঽপি নাসানেত্রয়োরেব সৌন্দর্য্যোক্তিঃ মুখ্যত্বেনোপলক্ষণার্থং । অতোঽত্রাগমনেনৈবাস্মন্মনোরথোঽয়ং সম্যক্ সিদ্ধ্যতীতি ভাবঃ । অথবা সকৃদীক্ষিতুং কিমায়াস্যতীত্যুক্ত্যা মিথো দর্শনে সুসিদ্ধেঽপি পুনরন্যোৎকণ্ঠ্যেন ধৈর্য্যহানেঃ সবৈয়গ্র্যমাহ—কর্হীতি । তথাপ্যায়াস্যতি কিমিত্যুক্ত্যা ব্রজে তত্রৈব দর্শনমপেক্ষ্যতে ॥ ১৯ ॥

এবং দর্শনহেতুতয়া রূপমুক্ত্বা বিলপন্নিব প্রেমাদিগুণং চাহ—দাবাগ্নেরিতি । সর্পঃ কালিয়োঽজগরশ্চ এষাং বিশেষতো নির্দ্দেশঃ স্বয়ং

নির্দ্দেশের তাৎপর্য্য এই ;—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ স্ফূর্ত্তিহেতু যশোদার দুঃখে অত্যন্ত ব্যগ্রতা দেখিয়া, কিম্বা তাহার দুরবস্থা তুমিই দর্শন কর এই বলিয়া তর্জ্জনী দ্বারা যশোদাকে দেখাইলেন । (তোষণী ও চক্রবর্ত্তী)

(১) কৃষ্ণই নাথ হইয়াছে যাহার—অর্থাৎ যে ব্রজের, সেই ব্রজকে, শ্রীকৃষ্ণ ব্রজের নাথ হেতু সকলেই নাথ ইহা সিদ্ধ হইল অতএব এই অনাথ—সংপ্রতি শোভাহীন ব্রজকে দর্শন কর ।
(তোষণী—চক্রবর্ত্তী)

(২) সেই গাভীগণ, সেই বৃন্দাবন ধাম স্মরণ করে কি ? আর সেই স্থানের বিচিত্র-ক্রীড়া-সুখ-সম্পদের কল্পবৃক্ষ, স্বয়ং যাহার পূজা প্রবর্ত্তিত করিয়াছে, সপ্তাহ স্বকরে ধৃত সেই গোবর্দ্ধন গিরি স্মরণ পথে উদিত হয় কি ?

---

* তর্হীতি পাঠান্তরং ।

† সুহৃদাত্মনা ইতি পাঠান্তরং ।

তেন সাক্ষাদনুভবাৎ, মৃত্যুভ্যঃ মৃত্যুতুল্যেভ্যঃ স্মেতি তৎপ্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ। পাঠান্তরে রক্ষিতাঃ স্ম ইত্যন্বয়ঃ। তেন রক্ষিতত্বাদেব জীবাম ইত্যর্থঃ। রক্ষণে হেতুঃ—মহান্ আত্মা কৃপাময়ত্বাদি স্বভাবো যস্য তেন সুমহাত্মনেতি পাঠঃ ক্বচিৎ নিজদয়ালুত্বেনৈব রক্ষিতাঃ নত্বস্মদ্গুণাদিনেত্যর্থঃ। ইতি খেদাৎ কার্পণ্যোক্তিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অপ্যায়াস্যত্যাগমিষ্যতি কিং তর্হি যদা আগমিষ্যতি তদা তস্য মুকুন্দস্য বক্ত্রং দ্রক্ষ্যামঃ, কথম্ভূতং শোভনা নাসিকা যস্মিন্, সুস্মিতে শোভনস্মিতযুক্তে ঈক্ষণে যস্মিংস্তৎ ॥ ১৯ ॥

ভগবৎকৃতানুপকারাননুস্মরতি—দাবাগ্নেরিতি। বাতাদ্বর্ষাচ্চ বৃষাৎ সর্পাচ্চান্যেভ্যশ্চ দুরতিক্রমেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন বয়ং রক্ষিতাঃ কথম্ভূতেন সুমহাত্মনা আশ্রিতার্ত্তিহারিস্বভাবেন ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী।

এবমষ্টৌ স্মরণহেতবঃ স্মরতীত্যুত্তরং প্রাপ্যাহ – অপ্যায়াস্যতি ইতি। যো হি যৎ স্মরতি সর্ব্বদা স তদভিলাষী সন্ তত্র গচ্ছতি অতোঽত্রাপি সম্ভাবনা নত্বত্র গুণভাবঃ। তত্র চ রাজ্যমিতি কথমাগমনমিতিচেত্তত্রাহ—গোবিন্দ ইতি। দেবাদিভিঃ সর্ব্বৈরেবাত্রেন্দ্রত্বেন স্থাপিতঃ। কিঞ্চ স্বজনানিতি স্বজনা হি দ্রষ্টব্যাঃ যদ্যপি বহুধৈবাগমনমুচিতং সকৃদপ্যায়াস্যতীতি পরমোঽভিলাষো দ্যোতিতঃ। আয়াস্যতীত্যুত্তরে মনোরথমাহ—তর্হি দ্রক্ষ্যামঃ তদ্বক্ত্রমিতি। ঈশ্বরপ্রেরণাভাবাৎ আজ্ঞাভাবাচ্চ গমনমসম্ভাবিতং যতস্তে নিরুদ্ধাঃ আগমনমেব হি নিরোধজ্ঞাপকম্। সুনসমিতি সৌন্দর্য্যং নিরূপিতং। সুস্মিতসহিতমীক্ষণং যত্রেতি তস্য সর্ব্বে কৃপাদিভাবা নিরূপিতাঃ ॥ ১৯ ॥

নিত্যং নিরীক্ষিতমপি প্রেমাধিক্যাৎ কামিতমিব জাতম্,অস্মাকন্তু তৎস্মরণং সর্ব্বদৈব স্মারকাণাং বহুত্বাদিতি বক্তুং ভগবৎকৃতোপকারান্নির্দ্দিশতি—দাবাগ্নেরিতি। সাক্ষান্নন্দেন যাবদ্দৃষ্টং তাবদ্ গণয়তি বিশেষতঃ দাবাগ্নিঃ কালীয়হ্রদে বাতবর্ষাৎ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণে বৃষোঽরিষ্টঃ সর্পঃ সুদর্শনঃ, চ-কারাৎ সর্ব্বে শ্রুতাঃ সংগৃহীতাঃ দ্বিতীয়চকারেণ বরুণাদ্যুপদ্রবাৎ কিম্বহুনা দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ যে মৃত্যবোঽপ্রতীকার্য্যাঃ কংসাদয়ো দাবানলাদয় এব বা কৃষ্ণেন সুমহাত্মনেতি ফলরূপেণ সাধনরূপেণ আত্মত্বাদুপকারানপেক্ষত্বং মহত্ত্বা, বহূপকারত্বম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অপ্যায়াস্যতীতি কিং স্বিৎ উদ্ধব! তন্মনোঽভিপ্রায়ং জানাসীতি ভাবঃ। নন্বু জানাম্যেব স আয়াস্যতি যুষ্মান্ সান্ত্বয়িষ্যতি নিশ্চলমত্রৈব স্থাস্যতীতি তত্রাস্মৎসান্ত্বনং দূরে বর্ত্ততাং নিশ্চলবাসোঽপি মা ভবতু কিন্তু তদ্দর্শনমাত্রমহং যাচে ইত্যাহ—গোবিন্দ ইতি। স্বস্বজনানস্মান্ বিরহমহাজ্বরপীড়িতানদ্য শ্বো বা মরিষ্যতো দ্রষ্টুমপি সকৃদপি কিমায়াস্যতি গোবিন্দ ইতি পরঃপরার্দ্ধান্ গাস্তদুপলক্ষিতানি কোটিশঃ স্বর্ণমুদ্রামুক্তাহীরকাদিরত্নরাজিতকানকপাত্রবিবিধবস্ত্রালঙ্কারচন্দনাগুরুকুঙ্কুমাদ্যনেকগৃহদ্রব্যাণি স্বীয়ানি বিন্দতাং লভতাম্। আবয়োর্মৃতয়োরেতেষু বস্তুষু কোঽন্যঃ স্বত্বং কল্পয়েদত এতানি গৃহীত্বা যত্র তস্য বস্তুমিচ্ছাস্তি তত্রৈব বসত্বিতি ভাবঃ। নন্বু কিমেবং

স্তোতয়সি তমাগতপ্রায়ং বিদ্ধীতি তত্র বিলম্বমসহমান আহ—কর্হীতি। তর্হীতি চ পাঠঃ। দ্রক্ষ্যাম ইতি সলোপ আর্ষঃ। তচ্চন্দ্রকোটিতিরস্কারি বক্ত্রং, তাং নিরুপমাং নাসাং, তদমৃতমধুরং স্মিতং তে কমলদলাকারে সুদীর্ঘনয়নে অস্মিন্নন্তকালে উপসন্নে দৃষ্টৈব ম্রিয়েমহীত্যাকাঙ্ক্ষা মহতী বর্ত্ততে ইতি ভাবঃ॥ ১৯॥

নন্থ নৈব মরিষ্যথ বহুকালমেব তং স্বসুতং লালয়ন্তো জীবিষ্যথেতি তত্রাধুনা তু মৃত্যুহস্তান্ন মুচ্যামহে ইতি বক্তুমতীতান্ মৃত্যূন্ গণয়তি—দাবাগ্নেরিতি। সুমহাত্মনা মহাস্নেহ-ময়-স্বভাবেন কিন্ত্বধুনা সুমহাবাড়বানলাৎ কথং ন তেন রক্ষ্যামহে ইতি ন জানীম ইতি ভাবঃ॥ ২০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে উদ্ধব! গোবিন্দঃ,স্বজনান্ পিত্রাদীন্ নন্তদ্বিরহদহ্যমানানীক্ষিতুং সকৃদপ্যায়াস্যতি, তদতিপ্রিয়স্ত্বং তদ্ভাবং প্রকাশয়েতি ভাবঃ। ভো! ব্রজনাথ! সকৃদিতি কিমুচ্যতে তমাগতপ্রায়ং বিদ্ধীতি চেত্তত্রাহ—কর্হীতি। দর্শনে মহাভিলাষো দ্যোত্যতে। দ্রক্ষ্যাম ইতি সলোপ আর্ষঃ॥ ১৯॥

তস্য প্রভাবান্ স্মরন্নাহ—দাবাগ্নেরিতি। সুমহাত্মনাতিস্নিগ্ধস্বভাবেন॥ ২০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অপ্যায়াস্যতি আগমিষ্যতি কিম্॥ ১৯॥

দুরত্যয়েভ্যো দুরতিক্রমেভ্যঃ॥ ২০॥

বঙ্গানুবাদ।

যদিবল—শ্রীকৃষ্ণ ধীমান্ কৃতজ্ঞ সর্ব্বদাই এই সকল স্মরণ করেন কিন্তু "বিধায় সুহৃদাং সুখং" এই বলিয়াছেন, সুতরাং কার্য্যবশে কিঞ্চিৎ মাত্র বিলম্ব হইতে পারে এই আশঙ্কায় হৃদ্‌গত ফলকথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন;—

* গোবিন্দ (১) স্বজন গণকে দর্শন করিতে একবার ও (২) আগমন করিবে কি? কবে আমরা (৩) সেই সুন্দর নাসিকা ও সুন্দর দর্শন যুক্ত শ্রীকৃষ্ণের বদন দর্শন করিব? ॥ ১৯॥

সুমহাত্মা (৪) শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে দাবাগ্নি, ইন্দ্রকৃত বর্ষবাত, বৃষ, সর্প ও দুরতিক্রম মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়াছে (৫)॥ ২০॥

---

* উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণ আসিবে কি? তুমি তাহার অভিপ্রায় জান। আমি জানি তিনি আসিবেন, তোমাদিগকে সান্ত্বনা করিবেন। আর এইস্থানে চিরকাল অবস্থান করিবেন তদুত্তরে বলিতেছি আমাদিগের সান্ত্বনা দূরে থাক, চিরকাল বাসও না হউক কিন্তু তাহার দর্শন মাত্র আমি প্রার্থনা করি তাই বলিতেছেন;—

(১) গোবিন্দ অর্থাৎ গোকুল পালক, ইহাদ্বারা আগমনের আবশ্যকতা কথিত হইল। (তোষণী)

(২) বারম্বার দর্শনের আশা দূরে থাক একবার মাত্র। অপিচ সান্ত্বনার আশা দূরে থাক, একবার মাত্র দর্শন করিতে আসিবে কি? এইস্থলে যে একবার মাত্র দেখিতে আসিবে বলা হইল, ইহা আপনাদের মহাব্যাধিতার ন্যায় তাপ সূচিত হইল; আর "একবার" এই কথার তাৎপর্য্য এই তাহাতে অসম্ভাবি জীবনযুক্ত জন সকলের ন্যায় যে একবার দর্শনমাত্রে আমাদিগেতে মরিষ্যমাণদিগের পুনর্দ্দর্শনাভাব দুঃখ এবং কথঞ্চিৎ প্রকারে জীবন-ধারণসমর্থদিগের পুনর্দ্দর্শনাসম্ভাবন দুঃখ, আর উভয়ের আপাততঃ তৃষ্ণার অসহ্যতা দুঃখ নাশ হইবে। (তোষণী)

(৩) আমরা—শ্রীউপনন্দাদি অপেক্ষায়।

(৪) উত্তম, মহান্ আত্মা কারুণ্য প্রভাবাদি নিরুপাধি প্রেমাস্পদাদি, স্বভাব উৎপত্তি গুণ যাহার তাদৃশ।

(৫) শ্রীব্রজরাজ সাক্ষাৎ যাহা দেখিয়াছেন তাহা, এইস্থলে বলিতেছেন—কালীয়হ্রদে দাবাগ্নি। গোবর্দ্ধন ধারণে বাতবর্ষ। বৃষ, অরিষ্ট, সর্প সুদর্শন। চকার দ্বারা শ্রুত সমস্তের সংগ্রহ, দ্বিতীয় চকারে বরুণাদির, মৃত্যু হইতে কংস দাবানল প্রভৃতি হইতে। (সুবোধিনী)

স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণি লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতম্।
হসিতং ভাষিতং চাঙ্গ ! সর্ব্বা নঃ শিথিলাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ২১ ॥
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ মুকুন্দপদভূষিতান্ !
আক্রীড়ানীক্ষমাণানাং মনো যাতি তদাত্মতাম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

অঙ্গ ! (হে উদ্ধব !) কৃষ্ণবীর্য্যাণি (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি দাবাগ্নিমোক্ষণাদিরূপপ্রভাবময়চরিতানি) লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতং (লীলা—নেত্রয়োঃ স্বাভাবিকবিলাসঃ তৎপূর্ব্বকমপাঙ্গেন লজ্জাস্বভাবাৎ নেত্রৈকদেশেন নিরীক্ষিতং সর্ব্বত্রৈব স্নিগ্ধস্বভাবতয়া সাবধানমীক্ষণং তথা তত্রৈব) হসিতং (তত্রৈব) ভাষিতং চ স্মরতাং নঃ (অস্মাকং) সর্ব্বাঃ ক্রিয়াঃ (ভোজনাদিক্রিয়াঃ) শিথিলাঃ (অন্তর্ব্যগ্রতয়া বহিঃপ্রযত্নশূন্যাঃ ঈশ্বরেণৈব প্রবর্ত্তিতা ইত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

মুকুন্দপদভূষিতান্ (মুকুন্দস্য—অজগর-বরুণাদিভ্যোঽস্মদাদিমুক্তিদাতৃত্বেন তন্নাম্না ব্রজে বিখ্যাতস্য পদৈঃ চরণচিহ্নৈঃ শ্রীপৃথিবীদেব্যাপি স্নেহাদস্থাপি নিজাঙ্কে তথৈব রক্ষ্যমাণৈর্বিভূষিতান্) সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ (সরিতঃ শৈলাশ্চ বনোদ্দেশাশ্চ বনপ্রদেশাশ্চ তান্) আক্রীড়ান্ (তত্তৎক্রীড়াচিহ্নমনোহরান্) ঈক্ষমাণানাং (অবলোকয়তাং প্রাণিনাং কিমুত অস্মাকং) মনঃ তদাত্মতাং (তৎস্ফূর্ত্তিময়তাং) যাতি (প্রাপ্নোতি, অস্মাভিঃ কিং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ স্মরতামিতি। লীলয়াপাঙ্গেন নিরীক্ষিতম্। হে উদ্ধব ! ॥ ২১
ন কেবলং শিথিলা এব কিন্তু শনৈরুপরমন্তীত্যাহ—সরিচ্ছৈলেতি। সরিতশ্চ শৈলাশ্চ বনোদ্দেশাশ্চ তান্, আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তথৈব লীলামপি বর্ণয়ন্ তস্যা মনোহরতাঞ্চ দর্শয়ন্ নিজাতিদীনতামাহ—স্মরতামিতি। কৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি পুতনাবধাদ্যদ্ভুতচরিতানি। কৃষ্ণস্যেতি সমাসান্তঃপ্রবিষ্টমপ্যাকৃষ্য পরৈরপি সর্ব্বৈর্যোজ্যং। এবং লীলেতি চ লীলাত্র বিলাসবিশেষঃ এবং বীর্য্যাদীনামপি সর্ব্বেষাং সর্ব্বচিত্তাকর্ষকত্বমভিপ্রেতং, তেষাঞ্চ চিত্তাকর্ষণে যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং, তত্র সর্ব্বেভ্যো ভাষিতস্য পর্য্যবসিতং শ্রৈষ্ঠ্যং "মধুরয়া গিরা বল্গুবাক্যয়ে"-ত্যাদিবচনতো ব্যক্তমেব, ভাষিতে হসিতাদেরপি সমুচিতত্বাৎ, ক্রিয়াঃ নিত্যনৈমিত্তিকাদিকর্ম্মাণি ভোজনাদয়ো ব্যাপারা বা শিথিলাঃ মন্দমন্দা বভূবুঃ ক্রিয়াভিরন্যচিত্ততয়া বা ক্ষণং স্বস্থাস্তিষ্ঠেম তদপি ন সিদ্ধ্যেদিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

নন্থ তর্হি তদ্বীর্য্যাদিস্মরণমেব ত্যজ্যতাং তত্রাহ—সরিদিতি। সরিতঃ শ্রীযমুনাদ্যাঃ, শৈলান্ শ্রীগোবর্দ্ধনাদীন্ বনোদ্দেশাংশ্চ বনময়প্রদেশান্ কাম্যকবনাদীন্, মুকুন্দঃ পরমানন্দপ্রদো মৎপুত্রস্তস্য পদৈর্ভূষিতান্ যতঃ আক্রীড়ান্ ইতি পদানামপি পরমানন্দপ্রদত্বমভিপ্রেতং,অতস্তদীক্ষণাদপ্যুপরন্তুং ন শক্নুম ইতি ভাবঃ। গোবিন্দেতি পাঠেঽপি গোকুলেন্দ্রতয়া ব্রজজনৈকগতিত্বেন তথৈবার্থঃ। পদানাং তাবচ্চিরকালেঽপ্যম্লানতাদিকারণমাদাবুক্তমেব। অত এবৈকাদশস্কন্ধে বক্ষ্যতে, "পদৈস্তানীক্ষ্যতাং ক্রিয়া" ইতি। যদ্বা মুকুন্দস্য পদাজাভ্যাং বিচিত্রক্রীড়য়া বিবিধশ্রীবিস্তারণেন ভূষিতান্ আক্রীড়াংশ্চ ক্রীড়াবিশেষস্থানানি পাবনসরঃপ্রভৃতীনি তদাত্মতাং মুকুন্দময়তামেব ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

আত্মনোঽবস্থানপ্রকারমাহ—দ্বাভ্যাম্। অঙ্গ হে উদ্ধব! ভগবতো বীর্য্যাণি চেষ্টিতানি লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষণং চ হসিতং চ ভাষিতং চ স্মরতাং নোঽস্মাকং সর্ব্বাঃ ক্রিয়াঃ ব্যাপারাঃ শিথিলাঃ॥ ২১ ॥

ন কেবলং শিথিলা এব কিন্তু শনৈরুপরমন্ত্যপীত্যাহ—সরিদিতি। সরিতঃ শৈলাশ্চ বনোদ্দেশাশ্চ তানাক্রীড়ানি ক্রীড়াস্থানানি চেক্ষমাণানাং নো মনস্তদাত্মতাং কৃষ্ণানন্যবিষয়কতাং প্রাপ্নোতি ॥২২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ক্রিয়াঃ গৃহাদিবিষয়াঃ॥ ২১ ॥
তদাত্মতাং, তস্মিন্নেব ব্যাপ্ততাম্॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এষ্যাদপ্যপ্রার্থিতমপি সর্ব্বমেব হিতং করোতীতি শ্রুতে তর্হি কথং ন গম্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স্মরতামিতি। কৃষ্ণ-বীর্য্যং স্মরতামপ্যস্মাকং সর্ব্বাঃ ক্রিয়াঃ শিথিলা ভবন্তি, ভগবতঃ স্থানে গমনং প্রেম্ণা ভবতি অস্মদীয়ো ভগবান্ কিমিতি তত্র তিষ্ঠতি, গত্বা সমানেয় ইতি তত্র বীর্য্যাণি স্মৃত্বা এতাবন্তমুপকারং ভগবান্ কৃতবান্, কিমস্মাভিঃ কৃতং, কে বা বয়ং, কথং চৈতৎ ধার্ষ্ট্যমিতি শৈথিল্যং ভবতি। সুখার্থং চেৎ কৃষ্ণত্বাৎ সদানন্দ ইতি স্মৃত এব সুখং প্রযচ্ছতি। অত উভয়থাপি গমনং বাধিতম্। অথেন্দ্রিয়সুখার্থং ভগবান্ দ্রষ্টব্য ইতি চেত্তত্রাহ—লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতমিতি। লীলয়া, যদপাঙ্গনিরীক্ষণং তৎ স্মরতামিতি ভগবতো দৃষ্টিশ্চেদ্ভাব্যতে তাবদেব পশ্যতীতি বুদ্ধ্যা চক্ষুঃ শাম্যতি, লীলাপূর্ব্বকং পশ্যতীতি লীলাদর্শনেন প্রাণাস্তৃপ্যন্তি, অপাঙ্গেন যৎ পশ্যতি তেনৈশ্বর্য্যং প্রকটয়ন্ ধার্ষ্ট্যং দূরীকরোতি, হসিতেন চ মোহয়তি, ভাষিতেন শ্রোত্রাদিসুখং সম্পাদয়তি, অতঃ সর্ব্বার্থং প্রযত্নান্ দূরীকরোতি, নাস্মাকং গমনসামর্থ্যমিতি ভাবঃ। চকারাৎ সর্ব্বং ভগবচ্চরিত্রম্ অঙ্গেত্যপ্রতারণায় সর্ব্বাঃ দৈহিকা মানসিকা লৌকিকা বৈদিকাশ্চ তদর্থমুদ্যোগে তৎস্মরণমাবশ্যকং, স্মরণে চ গমনাসম্ভবঃ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ ক্ষণে ক্ষণে বয়ং মুক্তাশ্চ ভবাম ইত্যাহ। সরিচ্ছৈলেতি। যত্র যত্র ভগবতা স্বানুভাবঃ প্রকটীকৃতঃ স্থাপিতঃ তদ্দর্শনেনৈব মনস্তদাত্মতাং ভগবদাবেশমেব প্রাপ্নোতি, তেন সুতরামেব গমনাভাবঃ, সরিৎ যমুনা, শৈলা গোবর্দ্ধনাদয়ঃ, বনোদ্দেশাঃ বৃন্দাবনভূময়ঃ। এতেষু ভগবদনুভাবার্থমাহ—মুকুন্দস্য মোক্ষদাতুঃ পদৈর্ভূষিতানিতি। আভাসিপ্রেতেষ্বপি কদাচিৎ পদানি ভবন্তীতি তেষু ভগবত্তাৎপর্য্যার্থমাহ—আক্রীড়ানিতি। আ সমন্তাৎ ক্রীড়াস্থানভূতান্। ঈক্ষমাণানামিতি নৈকধা দর্শনমাবশ্যকম্। ঈক্ষণমেব চ মনসস্তদাত্মকত্বে হেতুঃ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্ত তদীয়মুখচন্দ্রস্মরণসুধয়ৈব সর্ব্বে সন্তাপাঃ শাম্যন্তীতি সত্যং তৎস্মরণং সর্ব্বসন্তাপহরমপি সম্প্রতি দুরদৃষ্টবশাদস্মাকং সর্ব্বসন্তাপকরমেবাভূদিত্যাহ—স্মরতামিতি। ক্রিয়াঃ শিথিলা ইতি স্নানভোজনপানাদ্যা অভ্যাসবশাজ্জায়মানা অপি সম্প্রতি শিথিলীভবন্ত্যত এব ন জীবাম ইতি ভাবঃ॥ ২১ ॥

নন্বু যদ্যেবং তর্হি গৃহাবস্থানে পুত্রস্মরণমধিকং স্যাদতস্তত্ত্যাগায় স্বয়মেব গাঃ পালয়তা ভবতা যমুনাতীরাদৌ ভ্রম্যতামিত্যাশঙ্ক্য তেনাপ্যপ্রতীকারং জ্ঞাপয়তি—সরিদিতি। উদ্দেশাঃ প্রদেশাঃ তদাত্মতাং তৎস্ফূর্ত্তিময়তাং তস্মিন্ লীনতাং বা॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তন্মুখবীক্ষণেন বিনা বয়ং বিহ্বলাঃ স্ম ইত্যাহ—স্মরতামিতি।

মন্যে কৃষ্ণং চ রামং চ প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমৌ।
সুরাণাং মহদর্থায় গর্গস্য বচনং যথা ॥ ২৩ ॥

ক্রিয়াঃ স্নানভোজনাদয়ো জীবন্মুক্তানামিব সংস্কারবশাদ্ভবন্ত্যোঽপি শিথিলাঃ সম্প্রতি কথং ভবাম ইতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

নন্থ যাবদসৌ নায়াতি তাবদ্যমুনাগিরিরাজাদিদর্শনেন সময়ো নীয়তাং তত্রাহ—সরিদিতি। উদ্দেশঃ প্রদেশঃ, তদাত্মতাং তৎস্ফূর্ত্তিময়তাং পুনর্ব্বহির্দ্দশায়াস্তু তেন বিনা ইতি কৃচ্ছ্রং ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অঙ্গ হে উদ্ধব! লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষিতম্ ॥ ২১ ॥
আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানভূতান্ সরিদাদীন্ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এইরূপে দুই শ্লোকে মাধুর্য্য প্রভাব স্মরণ হইল। তাহাতে উভয় প্রকার স্মরণেই ব্যাগ্রতা প্রাপ্ত হইয়া প্রাত্যহিক আত্ম দুঃখ নিবেদন করিতেছেন—(১))

হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণের দাবাগ্নি মোক্ষণাদিরূপ প্রভাবময় চরিত্র, লীলা সহকারে অপাঙ্গ নিরীক্ষণ, (২) হাস্য এবং মধুর বাক্য স্মরণ করিয়া আমাদিগের ভোজনাদি সকল কার্য্যই শিথিল (৩) হইয়া পড়িয়াছে ॥ ২১ ॥

(যদি বল—স্বগৃহাবস্থানে পুত্র স্মরণ অধিক হয়, এ কারণে তৎত্যাগের নিমিত্ত স্বয়ংই গাভীপালন পূর্ব্বক যমুনাতীরাদিতে ভ্রমণ করুন এই আশঙ্কায় তদ্দ্বারাও যে প্রতীকার হয় না তাহা নিবেদন করিতেছেন(৪)—)

শ্রীমুকুন্দের (৫) চরণচিহ্নে অলঙ্কৃত (৬) যমুনা-তীর পর্ব্বতসানু বনপ্রদেশ এবং তাহার সেই সেই মনোহর ক্রীড়া চিহ্ন সকল অবলোকনকারী প্রাণিমাত্রের মন তদাত্মতা (৭) প্রাপ্ত হইতেছে আমাদিগের কথা আর কি বলিব? ॥ ২২ ॥

অন্বয়ঃ।

মহৎ (গূঢ়ার্থং) গর্গস্য বচনং যথা (তথৈবাহং) সুরাণাং অর্থায় (কংসাদিশত্রুবধলক্ষণায় প্রয়োজনায়) রামং কৃষ্ণঞ্চ ইহ (মদ্গৃহে) প্রাপ্তৌ (মমচ বসুদেবস্য চ ভাগ্যাৎ আগতৌ সুরোত্তমৌ মন্যে (জানামি) ॥ ২৩ ॥

---

(১) কিম্বা যদি বল শ্রীকৃষ্ণের মুখচন্দ্র স্মরণ সুধায়ই সকল সন্তাপ উপশম হয়; ইহা সত্য, কিন্তু তাহার স্মরণ সকল সন্তাপ নাশক হইলেও দুরদৃষ্ট বশতঃ আমাদিগের সকল সন্তাপ বিধায়ক হইয়াছে। (চক্রবর্ত্তী)

(২) লীলা নেত্রদ্বয়ের স্বাভাবিক বিলাস। স্বভাবসিদ্ধ লজ্জা বশতঃ তৎপূর্ব্বক নেত্রের এক দেশ দ্বারা দর্শন।

(৩) অন্তরের ব্যগ্রতায় বহিঃপ্রযত্ন রহিত সুতরাং ঈশ্বর-কর্ত্তৃক সম্পাদিত কার্য্যকলাপে অন্যাসক্ত চিত্ততা প্রযুক্ত সুস্থ থাকিতাম, তাহাও সিদ্ধ হয় না। (তোষণী)
অভ্যাস বশে স্নান ভোজন পান প্রভৃতি সম্পাদ্যমান হইলেও সম্প্রতি শিথিল হইয়া গিয়াছে সুতরাং আমরা আর জীবিত থাকিব না। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) কিম্বা যদি বল—যদি এই প্রকারই হইল তাহা হইলে স্বগৃহাবস্থানে পুত্র স্মরণ অধিক হয়, তাহা হইলে তৎ পরিহারের নিমিত্ত নিজেই গোচারণ করিতে যাইয়া যমুনাতীরে ও অন্যান্যস্থানে ভ্রমণ করিতে পারেন এই আশঙ্কায় তাহাতে ও কোনরূপ প্রতীকার হইবে না ইহা বলিতেছেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৫) অজগর ও বরুণ প্রভৃতি হইতে আমাকে মুক্ত করিয়াছেন বলিয়া ব্রজধামে মুকুন্দ নামে বিখ্যাত।

(৬) শ্রীপৃথিবী দেবীও অদ্য পর্য্যন্তও স্নেহবশতঃ নিজাঙ্কে শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন তাদৃশ রূপেই রক্ষা করিতেছেন। (তোষণী)

(৭) তৎস্ফূর্ত্তিময়তা প্রাপ্ত হইয়াছে, আমরা কি বলিব? (তোষণী)

কংসং নাগাযুতপ্রাণং মল্লৌ গজপতিং যথা।
অবধিষ্টাং লীলয়ৈব পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥ ২৪ ॥

(ন কেবলং তদ্বচনানুসারেণৈব ব্যবহারসম্বাদাদপীত্যাহ— কংসমিতি)

নাগাযুতপ্রাণং (নাগাযুতস্য গজাযুতস্য প্রাণঃ বলং যস্য তং) কংসং তথা মল্লৌ (চাণূরমুষ্টিকৌ) গজপতিং (গজেন্দ্রং কুবলয়াপীড়ং) লীলয়ৈব (অনায়াসেনৈব) মৃগাধিপঃ (সিংহঃ) পশূন্ ইব অবধিষ্টাং (হতবন্তৌ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সুরাণামর্থায় মহদ্গম্ভীরং গর্গস্য বচনং যথা ॥ ২৩ ॥

ন কেবলং তদ্বচনানুসারেণৈব ব্যবহারসম্বাদাদপীত্যাহ—কংসমিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ পরমার্ত্তঃ সন্ পুত্রবুদ্ধ্যা স্নেহ এবাত্যন্তার্ত্তিহেতুরিত্যাশঙ্ক্য স্বচিত্তাশ্বাসনায় তামাচ্ছাদয়ন্নিব, কিম্বা তথাপি নীচেষ্বস্মাস্বপেক্ষা তস্যাত্যুচ্চত্বাৎ, সম্বন্ধাসম্ভবেন কিল ঘটেতৈবেত্যতিদৈন্যেনাহ—মন্য ইতি। চকারো দ্বয়োরপি প্রাধান্যবোধনার্থঃ অতঃ কৃপাকোমলস্বভাবস্য বন্ধুবৎসলস্য রামস্যাপি কৃষ্ণস্যেবাস্মাস্বপেক্ষোচিতৈবেতি ভাবঃ। ইহ মর্ত্ত্যলোকে প্রাপ্তৌ অবতীর্ণৌ সুরোত্তমৌ শ্রীহরি-হরৌ শ্রীবাসুদেব-সঙ্কর্ষণৌ বা চতুর্ব্যূহশ্রেষ্ঠৌ মন্যে, সুরাণামর্থায় ভূভারহরণাদিপ্রয়োজনার্থং অতোঽস্মাকং মর্ত্ত্যানাং হিতং কুতস্তাভ্যাং কার্য্যমিতি ভাবঃ, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা সুরাণামপি মধ্যে সুরোত্তমৌ মহতাং ভক্তানামর্থায় অতো ভক্তানাং যাদবানামেবার্থঃ কর্ত্তুমুপযুজ্যতে নত্বস্মাকমভক্তানামিতি ভাবঃ। ইয়মত্যন্তদৈন্যোক্তিরেব, অথবা এবমত্র চিত্রবিচিত্রক্রীড়াদিনা কৃতমপ্যস্মাকং সুখমধুনা পরিত্যাগাদ্বিপরীতমেব বৃত্তমিত্যাহ—মন্য ইতি। গোপায় সুসমাহিত ইতি গর্গস্য মহদ্বচনং যথাবন্মন্যে, কিং অপি তু নৈব, কিন্তু ইহ ব্রজে প্রাপ্তৌ আগতৌ যৎ তৎ সুরাণামেবার্থায় পূতনাদিদৈত্যবধার্থং নচাস্মাকং সুখলাভায়েত্যেব মন্যে, পরিত্যাগেনাত্যন্তদুঃখপ্রদানাৎ পূর্ব্বসুখস্যাপি পরমদুঃখহেতুত্বেন দুঃখ এব পর্য্যবসানাচ্চ ॥ ২৩ ॥

তথাশব্দেন মল্লয়োর্গজপতেশ্চ নাগাযুতপ্রাণত্বমুক্তং, অবধিষ্টাং হতবন্তৌ। এব-শব্দেন পরিশ্রমাদিকং নিরস্তং। তত্রোপযুক্তো দৃষ্টান্তঃ পশূন্ সিংহ ইবেতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অনিতরসাধারণচেষ্টিতৈর্লিঙ্গৈঃ রাম-কৃষ্ণৌ ভগবদবতারাবিত্যধ্যবস্যতি—মন্য ইতি। রামং কৃষ্ণং চ সুরোত্তমৌ বাসুদেব-সঙ্কর্ষণৌ ইহ লোকে প্রাপ্তাববতীর্ণৌ মন্যে, কিমর্থং সুরাণাং মহতেঽর্থায় প্রয়োজনায়, তত্র শিষ্টসম্বাদং প্রমাণয়তি—গর্গস্য বচনং যথেতি ॥ ২৩ ॥

তত্র লিঙ্গান্যাহ—কংসমিতি ত্রিভিঃ। নাগাযুতস্য গজাযুতস্য প্রাণো বলং যস্য তং কংসং, বহুবচনান্তপাঠে তান্মল্লান্ গজপতিং গজেন্দ্রং কুবলয়াপীড়ং লীলয়ৈবাবধিষ্টাং হতবন্তৌ যথা সিংহঃ পশূংস্তদ্বৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মহতে অর্থায় প্রয়োজনায় ॥ ২৩ ॥

নাগাযুতবৎ প্রাণো বলচেষ্টা যস্য তথা তম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ কথমেবং সামর্থ্যমবগতং বিপরীতবুদ্ধের্দৃঢ়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মন্যে কৃষ্ণং চ রামং চেতি। মহত্বাদ্বস্তুসামর্থ্যেনৈব মনস্তদাত্মকং ভবতীতি শ্রুতমপি কদাচিদসম্ভাবনয়া প্রতীতিং ন গৃহ্লাতু, অনুভবঃ প্রতীতিং গৃহ্লাতীতি মন্য ইত্যাহ—কৃষ্ণং চ রামং চেতি। চ-কারদ্বয়ং সর্ব্বদেবগণসমুচ্চয়ার্থং। নন্থ তাদৃশয়োঃ সুরোত্তময়োর্ব্রহ্মাদেরপ্যধিকয়োরিহাগমনে কো হেতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুরাণাং মহৎকার্য্যার্থমিহ স্বয়মেব সমাগতৌ নতূৎপন্নৌ যেন বিনা তৎকার্য্যং ন ভবতি। নন্থ তর্কো ন প্রমাণমিতি কথং নির্ণেতুং শক্যতে তত্রাহ—গর্গস্য বচনং যথেতি। গর্গস্য তথৈব বচনম্ ॥ ২৩ ॥

অতঃ প্রমাণানুভাবাভ্যাং দেবোত্তমত্বং সিদ্ধমিতি মাহাত্ম্যজ্ঞানং যুক্তমেব সামর্থ্যেনাপি তন্নিশ্চীয়ত ইত্যাহ—কংসমিতি ত্রিভিঃ। সাত্বিকী রাজসী তামসী চ লীলা ক্রমেণ নিরূপিতা, নাগাযুতস্য হস্তিনাং দশসহস্রস্য যাবদ্বলং তাবান্ প্রাণো বলং যস্য মল্লাবপি চাণূরমুষ্টিকৌ নাগাযুতপ্রাণৌ গজপতিঃ কুবলয়াপীড়স্তথা বস্তুতো হয়মপি নাগাযুতপ্রাণঃ চাণূরস্তু স্বাপেক্ষয়া হীনত্বং যুদ্ধার্থং বদন্ তথোক্তবান্। সহস্রাণাং বা দ্বিপানাং সত্বং বিভর্ত্তীতি তত্র যোজনীয়ম্। অন্যথাত্র তথেতি বচনমসঙ্গতং স্যাৎ। ততশ্চতুর্ণাং বলং চত্বারিংশৎসহস্রগজপরিমিতং ভবতি এতাদৃশানপি লীলয়ৈবাবধিষ্টাং, তর্হি মন্ত্রাদিসামর্থ্যেন হতবানিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—পশূনিব মৃগাধিপ ইতি। সিংহঃ স্বভাবত এব পশূন্ হন্তি গজো হি তস্য প্রতিপক্ষ্যাপি ভবতি নতু পশবো গবাদয়ঃ, ততস্ততোঽনন্তগুণং সামর্থ্যং ভগবতঃ সূচিতম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বিশ্লেষময়প্রীতিজাতিস্বভাবাদেব সহসা স্ফুরিতেন তদৈশ্বর্য্যেণ ক্ষণং লব্ধবিবেক ইবাহ—মন্যে ইতি। ইহ মদ্গৃহে প্রাপ্তৌ মম চ বসুদেবস্য চ ভাগ্যাৎ পুত্রাবভূতামিত্যর্থঃ। সুরাণাম্ অর্থায় কংসাদিশত্রুবধলক্ষণায় প্রয়োজনায় মহৎ গম্ভীরং গর্গস্য বচনং যথা ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিরহবিমাতেন তদৈশ্বর্য্যেণ ক্ষণং প্রাপ্তবিবেক ইবাহ—মন্যে ইতি। ইহ মদ্গৃহে প্রাপ্তৌ মে শৌরেশ্চ ভাগ্যেনাবয়োঃ পুত্ররূপৌ সুরোত্তমাবীশ্বরাবহং মন্যে। কিমর্থং যুবয়োঃ পুত্রাবভূতাং তত্রাহ—সুরাণামর্থায় কংসাদিবিনাশরূপায়েত্যর্থঃ, যথা মহদ্গম্ভীরার্থকং গর্গস্য বচনং তথা চাস্মৎপুত্রতামপনীয়েশ্বরতৈব তাভ্যাং প্রকটিতেত্যতিদৈন্যং সূচ্যতে ॥ ২৩ ॥

ঐশ্বর্য্যমাহ—কংসমিত্যাদিভিঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মহদ্গূঢ়ার্থং গর্গস্য বচনং যথা তথৈবাহং, সুরোত্তমৌ সর্ব্বদেবশ্রেষ্ঠৌ মন্যে ॥ ২৩ ॥

তয়োঃ কর্ম্মাণ্যপি তৌ ভগবন্তাবিতি সূচয়ন্তীত্যাহ—কংসমিত্যাদি ত্রিভিঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এইরূপে হঠাৎ পুনরায় উপস্থিত মাধুর্য্য স্ফুরণে চিত্তের অস্বাস্থ্য উপস্থিত হইলে, পুত্র বুদ্ধি হেতু স্নেহই অত্যন্ত দুঃখের কারণ এই আশঙ্কায় তাহাকে আচ্ছাদিত করিবার অভিপ্রায়ে বিচ্ছেদের বৈশিষ্ট্যময় প্রীতির জাতিস্বভাব হেতু তাহার মাহাত্ম্য কীর্ত্তনের ইচ্ছায় পুনরায় তাহার প্রভাব স্মরণ করিতেছেন(১) ;—

আমার মনে হয় গর্গাচার্য্য যেরূপ মহৎ বাক্য বলিয়াছেন, সেইরূপ দেবগণের কার্য্য সিদ্ধির নিমিত্ত কোনও দেবোত্তম

---

(১) কিম্বা বিচ্ছেদময়প্রীতি জাতি স্বভাব হেতুই হঠাৎ হৃদয়ে স্ফুরিত তদৈশ্বর্য্য দ্বারা ক্ষণকাল বিবেক লাভ করিয়াই বলিতেছেন—
(চক্রবর্ত্তী)

তালত্রয়ং মহাসারং ধনুর্যষ্টিমিবেভরাট্।
বভঞ্জৈকেন হস্তেন সপ্তাহমদধাদ্গিরিম্ ॥ ২৫ ॥
প্রলম্বো ধেনুকোঽরিষ্টস্তৃণাবর্ত্তো বকাদয়ঃ।
দৈত্যাঃ সুরাসুরজিতো হতা যেনেহ লীলয়া ॥ ২৬ ॥

দ্বয় আমার এবং বসুদেবের ভাগ্য বশতঃ গৃহে পুত্ররূপে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ২৩ ॥

কেবলমাত্র গর্গাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যে এইরূপ ধারণা করিয়াছি তাহা নহে শ্রীকৃষ্ণের ব্যবহারেও তাহাই প্রতীত হইতেছে তাহাই বলিতেছেন ;—

সহস্র গজ-তুল্য বলশালী কংস এবং চাণূর ও মুষ্টিক এই মল্ল-দ্বয়কে, গজ-শ্রেষ্ঠ কুবলয়াপীড় প্রভৃতিকে, সিংহ যে রূপ পশুকে বিনাশ করে সেই রূপ, তিনি অনায়াসে বিনাশ করিয়াছেন্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

ইভরাট্ (গজেন্দ্রঃ) যষ্টিং ইব (যথা গজেন্দ্রঃ ইক্ষুদণ্ডং তদ্বৎ) তালত্রয়ং (তালঃ—ষষ্টিহস্তপ্রমাণকপরিণততালবৃক্ষঃ তত্রয়পরিমিতং) মহাসারং (অয়োবদ্দৃঢ়ং) ধনুঃ বভঞ্জ। সপ্তাহং (সপ্তদিনপর্য্যন্তং) একেন (বামেন) হস্তেন গিরিং (গোবর্দ্ধনং) অদধাৎ (দধার) ॥ ২৫ ॥

যেন (যেন যেন ইত্যর্থঃ। প্রযোজ্য-প্রযোজককর্ত্রোঃ তন্ত্রেণ নির্দ্দেশঃ অতঃ) সুরাসুরজিতঃ (সুরাঃ অসুরাশ্চ জিতাঃ যৈঃ তেঃ) বকাদয়ঃ দৈত্যাঃ, প্রলম্বঃ ধেনুকঃ অরিষ্টঃ তৃণাবর্ত্তঃ (চ তে দৈত্যাঃ) লীলয়া (এব) ইহ হতাঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ইভরাট্ যষ্টিমিব তালত্রয়প্রমাণং ধনুর্বভঞ্জ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তালো নববিতস্তয় ইতি দেববোধঃ। যষ্টিং ইক্ষুদণ্ডং বভঞ্জ। কৃষ্ণঃ একেন বামেনৈব হস্তেনাদধাৎ ॥ ২৫ ॥

আদিশব্দাৎ কেশ্যাদয়ঃ, অবধিষ্টামিতি কংসকুবলয়াপীড়য়োর্ব্বধে রামস্যোক্তিঃ, অন্যোঽন্যং তয়োঃ স্নেহেন সাহায্যাদিনৈক্যাভিপ্রায়েণ, অন্যপক্ষে চ সুরাণামর্থায়েতি যদুক্তং তদেব দর্শয়তি—কংসমিতি ত্রিভিঃ। গোবর্দ্ধনধরণস্যাপি শক্রমদভঞ্জনাদিনা শক্রহিতাচরণেন দেবার্থ এব পর্য্যবসানাদিতি ॥ ২৬ ॥ *

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

তালং পরিমাণবিশেষঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তালং পরিমাণবিশেষঃ, তত্রয়পরিমিতং মহাসারময়োবদ্দৃঢ়ং ধনুর্ব্বভঞ্জ। যথা গজেন্দ্রো যষ্টিমিক্ষুদণ্ডং তদ্বৎ তথৈকেন হস্তেন গিরিং গোবর্দ্ধনং। সপ্তাহমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া, সপ্তদিবসপর্য্যন্তমদধাদ্দধার ॥ ২৫ ॥

তথা দেবদানবজয়িনঃ প্রলম্বাদয়ো দৈত্যা যেন শ্রীকৃষ্ণেন হতাঃ এতান্যমানুষাণি চেষ্টিতানি পরত্বলিঙ্গানীতি ভাবঃ। যেনেতি প্রযোজ্য-প্রযোজককর্ত্রোস্তন্ত্রেণ নির্দ্দেশঃ, অতঃ প্রলম্বো হত ইত্যস্যাবিরোধঃ ॥ ২৬ ॥

---

* টীকৈষা কংসমিত্যাদি শ্লোকত্রিকাবলম্বিনী।

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য নন্দঃ কৃষ্ণানুরক্তধীঃ ।
*অত্যুৎকণ্ঠোঽভবত্তূষ্ণীং প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ † ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অঙ্গুষ্ঠমধ্যমে বিস্তৃতে যৎপরিমাণং স তাল ইত্যুচ্যতে এতাদৃশতালত্রয়পরিমাণং প্রাদেশস্তালগোকর্ণ ইতি । যষ্টিমিক্ষুদণ্ডম্ ॥ ২৫ ॥

সুরাসুরাঞ্জয়ন্তীতি সুরাসুরজিতঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

রাজসীং লীলামাহ—তালত্রয়মিতি । তালবৃক্ষস্য শতত্রয়হস্তপরিমিতস্য যাবান্ বিস্তারঃ তালানাং ত্রয়ং যত্রেতি । মহাসারমিতি । অতিদৃঢ়ধনুর্যষ্টিমিতি ধনুরেব যষ্টিরূপমনম্রম্ অনম্রস্য ভঙ্গঃ সুতরামেবাশক্যঃ, অত্রাপি প্রকারান্তরেণ ভঙ্গাভাবায় দৃষ্টান্তঃ ইভরাড়িতি যষ্টিমিব বা । ইভরাড়িতি । যষ্টিরপি ইক্ষুঃ যথেক্ষুদণ্ডং মদকরীতি বাক্যৈকবাক্যতয়া তত্রাপি একেনৈব হস্তেনেত্যগ্রেঽপি সম্বধ্যতে সপ্তাহমদধাদ্ গিরিমিতি ॥ ২৫ ॥

তামসীমাহ—প্রলম্ব ইতি । নাত্র ক্রমো বিবক্ষিতঃ, আদি শব্দেন বৎসাদয়ঃ সর্ব্ব এব দৈত্যাঃ মানুষৈরবধ্যাঃ, কিঞ্চ সুরাসুরজিতঃ সুরা অসুরাশ্চ জিতা যৈস্তে সর্ব্বে অস্মৎসমক্ষমেব লীলয়ৈব হতাঃ অতঃ সামর্থ্যেনাপি দেবোত্তমত্বমেবেতি নির্দ্ধারঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তালঃ ষষ্টিহস্তপ্রমাণকপরিণততালবৃক্ষঃ, একেন বামেনৈব ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তালঃ ষষ্টিহস্তপ্রমিতস্তালতরুঃ । একেন বামেন ॥ ২৫ ॥

যেন রামেণ কৃষ্ণেন চ ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

গজেন্দ্র ইক্ষুদণ্ডের ন্যায়, তিনি (শ্রীকৃষ্ণ) তাল (১) ত্রয় পরিমিত মহাসার ধনুর্ভঙ্গ করিয়াছেন। সপ্তাহ পর্য্যন্ত এক বামহস্ত দ্বারা গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়াছেন ॥ ২৫ ॥

যিনি সুর ও অসুর-বিজেতা ও বক, প্রলম্ব, ধেনুক, অরিষ্ট, তৃণাবর্ত্ত প্রভৃতি দৈত্যগণকে অনায়াসে বিনাশ করিয়াছেন (২) ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীশুকউবাচ)

কৃষ্ণানুরক্তধীঃ (কৃষ্ণে অনুরক্তা অনুরাগযুক্তা ধীঃ যস্য সঃ) নন্দঃ ইতি (পূর্ব্বোক্তং মাধুর্য্যং প্রভাবময়নিজপালনঞ্চ) সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য (সম্যক্ মুহুঃ স্মৃত্বা) প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ (প্রেমবেগবিবশঃ, "প্রেমসংরম্ভবিহ্বল" ইতি পাঠে প্রেমসংরম্ভেণ প্রেমোদ্রেকেণ বিহ্বলঃ পরবশঃ, অতএব) অত্যুৎকণ্ঠঃ (অশ্রুকণ্ঠ ইতি পাঠান্তরং সন্) তূষ্ণীং অভূৎ (পরং কিঞ্চিদ্বক্তুং ন শশাকেত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

---

(১) তাল—ষষ্টিহস্ত পরিমিত তালবৃক্ষ তাহার তিনটী।

(২) এই স্থানে ক্রম বলা হয় নাই। আদি শব্দ দ্বারা বৎসাদি অসুরগণের সংগ্রহ। সকলেই দৈত্য সুতরাং মানুষের অবধ্য।

* অশ্রুকণ্ঠ ইতি পাঠান্তরম্ ।

† প্রেম-সংরম্ভবিহ্বল ইতি পাঠান্তরং ।

যশোদা বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি চ।
শৃণ্বন্ত্যশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীৎ স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥ ২৮ ॥

যশোদা বর্ণ্যমানানি (ভর্ত্রা কথ্যমানানি) পুত্রস্য চরিতানি চ (কিমুত সৌন্দর্য্যাদীন্) শৃণ্বন্তী স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন স্নুতৌ প্রস্নুতৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ তথাভূতা সতী) অশ্রূণি অবাস্রাক্ষীৎ (বিসসর্জ্জৈব কেবলং নতু কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং প্রষ্টুং বক্তুং বা ন শক্তেত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্বত এব কৃষ্ণানুরক্তধীঃ পুনশ্চ ইতি। এবং সম্যক্ স্মৃত্বা স্মৃত্বা প্রেম্ণঃ প্রসরেণ বেগেন বিহ্বলঃ অতএবাশ্রুকণ্ঠঃ সন্ তূষ্ণীমভূৎ, পরং কিঞ্চিদ্বক্তুং ন শশাকেত্যর্থঃ, বীপ্সয়া পৌনঃপুন্যেন স্মরণস্য ত্যাগে শক্ত্যভাবো বোধ্যতে ॥ ২৭ ॥

পুত্রস্যেতি। প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমাবিত্যাদি বচনাদিনাপি কথমপি পুত্রভাবানপগমেন বিশেষতশ্চ স্নেহবর্দ্ধনেন তস্মিন্ পরমবাৎসল্যমেব দ্যোতয়তি, অতএব বর্ণ্যমানানীতি শৃণ্বন্তীতি চ বর্ত্তমানয়া বর্ণনারম্ভে শ্রবণপ্রবৃত্তিমাত্রেণৈবেত্যর্থঃ। চকারাৎ রূপাদীনি চ। স্নেহেন স্নুতৌ প্রস্নুতক্ষীরৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ তথাভূতা সতী, ইতি স্নেহাতিরেক উক্তঃ। চিরকালেঽতীতেঽপি সদ্যঃ স্তনয়োঃ স্নুতত্বাৎ অতএবাশ্রূণি, অবেতি ব্যাপ্তৌ। নিজবস্ত্রাদিকং ব্যাপ্য অস্রাক্ষীৎ বিসসর্জ্জৈব কেবলং নতু কিঞ্চিৎ প্রষ্টুং বক্তুং কর্ত্তুং বাশ্নোচ্ছক্তেত্যর্থঃ। এবং ব্রজেশাদ্বিশেষ উক্তঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থমিতি কৃষ্ণেঽনুরক্তানুরাগযুক্তা ধীর্যস্য, অশ্রূণি কণ্ঠে যস্য সঃ, প্রেমসংরম্ভেণ প্রেমোদ্রেকেণ বিহ্বলঃ পরবশঃ তূষ্ণীং বভূব ন কিঞ্চিদুবাচ ॥ ২৭ ॥

তথা যশোদা চ বর্ণ্যমানানি ভর্ত্রেতি শেষঃ। পুত্রচরিতানি শৃণ্বন্তী স্নেহেন স্নুতৌ প্রস্নুতৌ পয়োধরৌ স্তনৌ যস্যাঃ সাশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীদানন্দজনেত্রজলবিন্দূন্ ববর্ষ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রেমপ্রসরেণ প্রেমসন্দোহেন বিহ্বলঃ বিবশঃ ॥ ২৭ ॥
অবাস্রাক্ষীৎ নিরন্তরমমুঞ্চৎ ॥ ২৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং স্নিগ্ধায় ভগবদ্গুণানুবর্ণনে যদ্ভাব্যং তজ্জাতমিত্যাহ—অয়মর্থঃ নোদ্ধবো বোধিতঃ, কিন্তু পদার্থস্মরণাভিলাষ এবেতি উত্তমাধিকারং বোধয়িতুং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্যেত্যুক্তং। ননূক্তেত্যুক্ত্বা যত্রৈব স্মরণানন্তরং বচনে সামর্থ্যং বুদ্ধেরনুরাগঃ,মনস উৎকণ্ঠা,তত্রৈব তূষ্ণীং স্থিত ইতি স্মরণতূষ্ণীম্ভাবয়োর্ম্মধ্যে ভাবোদয়মবান্তরব্যাপাররূপমুৎপন্নমিত্যাহ—কৃষ্ণানুরক্তধীরুৎকণ্ঠ ইতি। চিত্তস্য স্মরণং বুদ্ধেরনুরাগঃ মনস উৎকণ্ঠা মনশ্চ বাচঃ পূর্ব্বরূপং তত্র অনুরক্তবুদ্ধ্যা ঔৎকণ্ঠ্যেন চ জ্ঞানক্রিয়ারূপাভ্যাং শব্দোৎপত্তিপ্রতিবন্ধাত্তূষ্ণীমভবৎ। তর্হি তয়োঃ প্রতিবন্ধকত্বেন ন পুরুষার্থপর্য্যবসায়িত্বমিত্যাশঙ্ক্য তথা স্বতন্ত্রকার্য্যমাহ—প্রেম-প্রসরেণ প্রেম-প্রচারেণ বিহ্বলো জাত ইতি ॥ ২৭॥

তয়োরিত্থং ভগবতি কৃষ্ণে নন্দ-যশোদয়োঃ।
বীক্ষ্যানুরাগং পরমং নন্দমাহোদ্ধবো মুদা ॥ ২৯ ॥

এবং যশোদাপি জাতেত্যাহ—যশোদেতি। নন্দেনৈব বর্ণ্যমানানি ভগবতশ্চরিতানি শৃণ্বন্তী চকারাৎ স্মরন্তী চ অন্তঃপ্রেমপূর্ণা অশ্রূণি নেত্রয়োরস্রাক্ষীদ্বিরহব্যাকুলা জাতা, অন্তর্ভগবদাবেশেন দৃঢ়প্রেম্ণা স্নুতপয়োধরা জাতা। যথা নন্দে আবেশো বিরহশ্চ এবমস্যামপি দ্বয়ং বর্ণিতম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণানুরক্তধীরিতি। স্মৃত্যারূঢ়েন মহৈশ্বর্য্যেণাপি হন্ত হন্ত! এতাদৃশৈশ্বর্য্যবতা গুণরত্নাকরেণ স্বপুত্রেণ দুরদৃষ্টবশাদ্বিশ্লিষ্টোঽভূবমিতি কৃষ্ণে অনুরক্তেব ধীর্নতু বসুদেবসেবৈশ্বর্য্যগন্ধেনাপি শিথিলিতস্বসম্বন্ধাসঙ্কুচিতানুরাগা ধীর্যস্য সঃ। প্রেম-প্রসরবিহ্বল ইতি। অতিপ্রমাণাধিক্যবতঃ প্রেম্ণোঽগস্ত্যস্যাগ্রে খল্বৈশ্বর্য্যস্য সমুদ্রোঽপি কিয়ানিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

এবং কৃষ্ণস্য পিতা নন্দো গাম্ভীর্য্যবলাদেব ধৃতিং ধৃত্বা লৌকিক্যা রীত্যা উদ্ধবমাতিথ্যেন সম্মানয়িতুং সম্যগীক্ষিতুং পরীক্ষিতুং কুশলং প্রষ্টুং কৃষ্ণস্য প্রভাবময়ং চরিতং চ বক্তুং শশাক, মাতা শ্রীযশোদা ত্বধৈর্য্যসিন্ধুভ্রমিনিমজ্জনোন্মজ্জনবতী তত্তৎ কিমপি কর্ত্তুং ন শশাক ইত্যাহ—যশোদেতি। মথুরাপ্রস্থানদিনমারভ্যৈব শতশঃ স্ত্রীপুংসজনৈঃ প্রবোধ্যমানাপি পুত্রমুখং বিনা অন্যৎ কিমপ্যহং ন দ্রক্ষ্যামীতি প্রতিক্ষণমেব প্রতিজনানাং মুদ্রিতনেত্রৈব অশ্রূণি অব সমন্তাৎ নিজবস্ত্রাদিকমাপ্লাব্য অস্রাক্ষীৎ বিসসর্জ্জৈব কেবলং, নতূদ্ধবং পরিচেতুং বাৎসল্যবিষয়ীকর্ত্তুং স্বয়ং কিঞ্চিৎ প্রষ্টুং পুত্রং প্রতি কিঞ্চিৎ সন্দেষ্টুং চ শক্তেত্যর্থঃ। স্নেহেন পুত্রবিষয়কেণ স্নুতপয়সৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ, শ্লেষেণ স্নুতানাং বর্ষণে জলধারায়মাণা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং স্মৃত্যা রূঢ়েণ তদৈশ্বর্য্যেণাপি হন্ত হন্ত !! তাদৃগ্‌গুণরত্নাকরেণ বিযুক্তোঽহমস্মীতি সমুচ্ছলিতবাৎসল্যসিতাসিত-বৃহৎ প্রবাহেণ তদৈশ্বর্য্যসারস্বতপ্রবাহস্য নিলীনত্বাত্তদ্বাৎসল্যনিমগ্নস্তূষ্ণীমভূৎ ইত্যাহ—ইতি সংস্মৃত্যেতি। প্রেম-প্রসরো বাৎসল্য-প্রবাহস্তেন বিহ্বলো বিবশঃ ॥ ২৭ ॥

এবমতিগম্ভীরঃ পিতা নন্দরাজো, গাম্ভীর্য্যবলাদেব ধৈর্য্যং গৃহীত্বোদ্ধবস্যাতিথ্যং তেন সহ কুশলপ্রশ্নং কৃষ্ণৈশ্বর্য্যকথাঞ্চাকরোৎ, মাতা শ্রীযশোদা তু ধৈর্য্যং গ্রহীতুমসমর্থা তত্তৎ কিমপি কর্ত্তুং নাশকোৎ-ইত্যাহ—যশোদেতি। অশ্রূণি অব সমন্তান্নিজাং বস্ত্রাদিকমাপ্লাব্যাস্রাক্ষীৎ বামুঞ্চৎ প্রেমপ্রবাহনিমগ্না তূষ্ণীমেবাসীদিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব বলিলেন ;—শ্রীকৃষ্ণানুরক্তচিত্ত নন্দরাজ পূর্ব্বোক্ত রূপ মাধুর্য্য ও প্রভাবময় ভাব বারম্বার (১) স্মরণ করিয়া প্রেম বিহ্বলতায় নিরতিশয় উৎকণ্ঠাবশতঃ নির্ব্বাক্ রহিলেন (অর্থাৎ রুদ্ধ কণ্ঠে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না) ॥ ২৭ ॥

স্বামী নন্দরাজ-কথিত চরিত্র (২) শ্রবণে যশোদার পয়োধরে স্তন্য পরিস্রুত হইতে লাগিল। তিনি অশ্রুবিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

উদ্ধবঃ ভগবতি (সর্ব্বেশ্বরে) কৃষ্ণে তয়োঃ নন্দ-যশোদয়োঃ ইত্থং পরমং (সর্ব্বোৎকৃষ্টং) অনুরাগং বীক্ষ্য (আলোক্য) মুদা (হর্ষেণ) নন্দং আহ (অব্রবীৎ) ॥ ২৯ ॥

---

(১) বীপ্‌সায় স্মরণের অপরিত্যজ্যত্ব সূচিত হইয়াছে।

(২) সৌন্দর্য্যাদির কথা আর বক্তব্য কি ?

(৩) কিন্তু কিছু করিতে বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না। (তোষণী)

(যে রূপ নন্দ প্রভৃতি গোপগণে আবেশ রহিয়াছে সেই রূপ যশোদারও)

উদ্ধব উবাচ।

যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ নূনং দেহিনামিহ মানদ ! ।
নারায়ণেঽখিলগুরৌ যৎকৃতা মতিরীদৃশী ॥ ৩০ ॥

উদ্ধব উবাচ—

মানদ ! (হে মান্যবর !) যৎ (যস্মাৎ) অখিল-গুরৌ (পরমব্যোমনাথাদিতোঽপি) নারায়ণে (নারস্য মহৎস্রষ্টৃ প্রভৃতি পুরুষাবতারসমূহস্যাপি আশ্রয়ে পরমদুর্ল্লভপরমভাগ্যদুষ্প্রাপাশ্রয়মাত্রে ইত্যর্থঃ) ঈদৃশী (পুত্রভাবতয়া তদ্বশ্যতাতিশয়কারিণী) মতিঃ কৃতা (বিদ্যতে যুবাভ্যামেবেতি শেষঃ, অতঃ) ইহ (শ্রীকৃষ্ণাবতারাবতীর্ণতদীয়মহাভক্তগণপূর্ণে জগতি) দেহিনাং (তৎপর্য্যন্তানাং সর্ব্বেষাং মধ্যে) যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ (যে শ্লাঘ্যাঃ শ্রীনারদাদয়ঃ শ্রীগোকুলবাসাস্তাঃ তেষামপি মধ্যে শ্রেষ্ঠৌ ভবতঃ) নূনং (নিশ্চিতং) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভগবতি ব্রহ্মরুদ্রাদিধ্যেয়-পাদ-নখ-চন্দ্রিকে নিজেশ্বরে কৃষ্ণে সর্ব্বমাধুরীভরপূর্ণে তয়োর্ব্রজনাথয়োঃ পরমং সর্ব্বোত্তমং অনুরাগং প্রগাঢ়প্রেমাণং ইত্থং অদৃষ্টাশ্রুতপ্রকারেণ বীক্ষ্য মুদা বিস্ময়েন নন্দমাহ, প্রাধান্যাত্তস্য কিম্বা মাতুঃ স্নেহবিহ্বলত্বেন শ্রবণাশক্তেঃ। যদ্বা তয়োঃ অনির্ব্বচনীয়তাদৃশমাহাত্ম্যয়োঃ, কিম্বা পূর্ব্বজন্মনি দ্রোণধরয়োঃ শ্রীব্রহ্মবরপ্রাপ্তপরমপ্রেমভক্তিকয়োঃ, যতো নন্দয়তি— প্রেমভক্ত্যা জগদিতি পরমস্নিগ্ধত্বাদিনা কৃষ্ণমেব বেতি নন্দঃ, দামবন্ধনাদিনা তস্য ভক্তবশ্যতাদিযশোবিস্তারণাদ্ যশোদা, তয়োঃ ইতি সর্ব্বথা তাদৃশানুরাগযোগ্যত্বেন বিস্ময়করত্বমুক্তং।

যদ্বা ইত্থং ঈদৃশং, কিম্বা অনেন "অশ্রুকণ্ঠো হ্যভবত্তূষ্ণী"মিত্যাদিনা তথা "শৃণ্বন্ত্যশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীদি"ত্যাদিনা চোক্তপ্রকারেণ পরমং পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তং অনুরাগং নবনবোল্লাসিস্নেহবিশেষং বীক্ষ্য সাক্ষাদনুভূয় মুদা প্রীত্যাহ, যতঃ উদ্ধবঃ ভাগবতোত্তম ইত্যর্থঃ। ভক্তবরাণাং প্রেমবিশেষবীক্ষণেন স্বতএব হর্ষোদয়াৎ। যদ্বা রোদনার্হোঽপি মুদা সুখাবিষ্কারেণৈবাহ, যতঃ উদ্ধবঃ উক্তমহামন্ত্রিত্বাদিগুণযুক্ত ইত্যর্থঃ। অন্যথা সান্ত্বনাসিদ্ধেঃ ॥ ২৯ ॥

যুবামিত্যাদি চতুর্দ্দশপদ্যাত্মকং শ্রীমদুদ্ধববচনং কেচিদেবং ব্যাচক্ষতে শ্রীমদুদ্ধবেন শ্রীভগবতো বিবিধৈশ্বর্য্যকথনেন তস্যা সঙ্গোদাসীনতানিরূপণেন চ তথা সর্ব্বাত্মকত্ববোধনেন চ ব্রজনাথয়োঃ প্রেম্ণাং স্তম্ভনং ক্রিয়তে তত্র তু প্রয়োজনদ্বয়ং তয়োর্দুঃখস্য প্রেমৈকপ্রয়োজনত্বাৎ প্রেমস্তম্ভনেন দুঃখহ্রাসঃ স্যাদিতি, দ্বিতীয়মিতি তত্রাদ্যে তাদৃশানাং তাদৃশো গাঢ়প্রেমা স্তম্ভয়িতুমশক্য এবেতি স্বানুভবেন মহাভাগবতৈস্তৈরেবোদ্ধবাদিভিজ্ঞায়তে, কিঞ্চ গাঢ়প্রেমবিবর্ত্তবিশেষাণামনির্ব্বচনীয়পরমানন্দরূপত্বাৎ প্রেম্ণঃ স্তম্ভনং কদাপি ভক্তানাং দুঃখনিরসনায় ন কল্পতে ; প্রত্যুত দুঃখভরায়ৈব শ্রীভগবতে চ ভক্তপ্রেমোল্লাস এব বাঢ়ং রোচতে অতএবাগ্রে ব্রজ-বাসিভিঃ প্রার্থয়িষ্যতে "রতির্নঃ কৃষ্ণ ঈশ্বর" ইতি।

দ্বিতীয়ে পিত্রোরানন্দনার্থং যথাবসরং শ্রীভগবতো ব্রজগমনেন যাদবাদীনাং হানিঃ নাস্তি, কিন্তু পূর্ব্ববৎ সহ নিবাসেনৈব স চ সংপ্রতি প্রারিপ্সিতপ্রকটলীলানুগুণেন স্যাদিতি অপিচ শ্রীকৃষ্ণে ঈশ্বরভাবাদপি পুত্রভাবেন স্নেহস্য ভাবনয়া সর্ব্বত্র তদ্দর্শনাদপি সাক্ষাৎ কৃষ্ণদর্শনস্য তথা প্রপঞ্চাত্মক চিদ্রূপাদপি সচ্চিদানন্দঘনমূর্ত্তেঃ, সমস্ততঃ পরমোৎকৃষ্টত্বাত্তথা প্রতিপাদনং কাপট্য এব পর্য্যবস্যতি ; তস্মাদয়মর্থঃ ব্রজনাথয়োরনুরাগোৎকণ্ঠ্যেনাতিবিস্ময়াদুদ্ধবেন প্রথমং যুবামিত্যাদিভিশ্চতুর্ভি স্তৌ স্তুতৌ, শেষৈস্তু পদ্যৈঃ শ্রীভগবদাগমনস্যাবশ্যকতাপ্রতিপাদনেন সুদৃঢ়মাশ্বাসিতৌ নচ তদাশ্বাসনমাত্রমেব কেবলং "যর্হ্যম্বুজাক্ষাপসসার ভো ভবান্ কুরুন্মধূন্ বাথ সুহৃদ্দিদৃক্ষয়ে"তি প্রথমস্কন্ধে শ্রীদ্বারকাবাসিনাং বচনেনং মাথুরে শ্রীভগবদাগমনং ব্যক্তমেব ।

এষোঽর্থস্তত্তৎপদ্যানাং ব্যাখ্যানে স্ফুটীভবিষ্যতি। তত্রাদৌ বিস্ময়েনাভিষ্টৌতি—যুবামিতি। ইহ জগতি দেহিনাং ঋষিদেব-নরাণাং মধ্যে নূনং নিশ্চিতং যুবামেব শ্লাঘ্যতমৌ, ভক্তঃ শ্লাঘ্যঃ, প্রেমভক্তঃ শ্লাঘ্যতরঃ, স্নেহবিশেষবান্ শ্লাঘ্যতমঃ, তাদৃশত্বেন পরমস্তুতিযোগ্যাবিত্যর্থঃ। হে মানদেতি যুবাভ্যামেবমস্মাকমপি লোকে মানো

দত্ত ইতি ভাবঃ। যদ্যস্মান্নারায়ণে সর্ব্বজীবেশ্বরে কিঞ্চ অখিলানাং শ্রীব্রহ্মাদীনাং সর্ব্বেষাং গুরাবপি ঈদৃশী পুত্রস্নেহময়ী মতির্যুবাভ্যাং কৃতা ইতি শ্রীভগবন্মাহাত্ম্য-কথনমপীদমেতয়োঃ স্তুতাবেব পর্য্যবস্যতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং তয়োর্নন্দযশোদয়োঃ ভগবতি ষাড়্গুণ্যপূর্ণে শ্রীকৃষ্ণে পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টমনুরাগমবলোক্য উদ্ধবঃ মুদা নন্দমাহ—॥ ২৯ ॥

উক্তিমেবাহ—যুবামিত্যাদিনা। "এবং নিশা সে"ত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন। হে মানদ! যুবাং দম্পতী দেবানামপি শ্লাঘ্যতমৌ পূজ্যতমাবিত্যর্থঃ। কুতঃ যৎ যস্মাদখিলগুরৌ নারায়ণে শ্রীভগবতি কৃষ্ণে এবম্বিধানুরাগযুক্তা মতিঃ কৃতা অনেন কৃতকৃত্যত্বং সূচিতং, হিতকৃত্বেন জনকত্বেনাখিলগুরুত্বং বিবক্ষিতম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৯ ॥

নূনমিদানীম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

মুদা অহো মম ভাগ্যম্ এতাদৃশদর্শনমপি জাতমিতি। হর্ষাংশাবিষ্কারেণোপলক্ষিতঃ। নতু তদ্দুঃখাংশাবিষ্কারেণেত্যর্থঃ। তস্য হি তদৈশ্বর্য্যাংশস্ফূর্ত্তেরেব প্রাধান্যাত্তদনুরাগস্যাপি মহিমাংশস্ফূর্ত্তিরেব তাবজ্জাতা, নতু বৈয়গ্র্যাংশস্ফুর্ত্তিঃ, বৈয়াগ্র্যাংশময়ত্বে তু সান্ত্বনানধিকারিতা স্যাদিতি ॥ ২৯ ॥

অতস্তত্র প্রথমতঃ তন্মহিমবর্ণনদ্বারৈব প্রোৎসাহ্য তৌ সান্ত্বয়িতুমিচ্ছন্ তজ্জাতীয়শ্রীনন্দবাক্যাবসরং প্রাপ্য তথৈবাহ—যুবামিতি দ্বাভ্যাম্। নারায়ণে নারস্য মহৎস্রষ্টৃপ্রভৃতিপুরুষাকারসমূহস্যাপ্যাশ্রয়ে অখিলগুরৌ পরমব্যোমাদিতোঽপি মহত্ত্বপ্রকাশে মতিঃ তদ্বশ্যতাকারী বাৎসল্যময়ো ভাবঃ। ভূতেষু প্রাণিষু তদ্বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য শুদ্ধচিন্মাত্রস্বরূপস্য জীবস্যেশাতে।

যদ্বা নারায়ণত্বমখিলগুরুত্বমপ্যাহ—এতাবিতি। বিশ্বস্য চকারাদবতারাদীনাঞ্চ যতঃ ভূতেষু সর্ব্বভূতেষু অন্বীয়াপি তদ্বিলক্ষণস্যান্তর্য্যামিণঃ তথা তাদৃশতয়া স্থিতস্য জ্ঞানস্য চিন্মাত্রস্য ব্রহ্মণস্তদ্রূপস্যাপি ঈশাতে প্রকাশনাপ্রকাশনয়োঃ প্রভবতঃ। তয়োরপ্যাশ্রয়ত্বাৎ "বিষ্টভ্যাহ"মিত্যাদি "ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহ"মিত্যাদি-শ্রীগীতাভ্যঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

উভয়েনাপি অনুরাগ এব ভাতি, পরমপ্রেমাত্মকো নিরূপিতো ভবতি পরমং লৌকিকঃ অয়ং চ জ্ঞানেনালৌকিকঃ কর্ত্তব্যঃ তৎকর্ত্তুং প্রেষিত উদ্ধব ইতি তদুপযোগিসর্ব্বমাহেত্যাহ—তয়োরিত্থমিতি। উভয়োরপি ভক্তৌ মুখ্যত্বান্নন্দস্য প্রথমতো নন্দগ্রহণমসহজঃ সম্বন্ধো লৌকিকো নাস্তীতি। নন্দাদ্ যশোদায়াং বিশেষঃ নন্দযশোদয়োঃ ভগবতি কৃষ্ণে আবির্ভূতে সদানন্দে পরমনুরাগং সর্ব্বক্রিয়াত্যাজনপূর্ব্বকং সর্ব্বভাবভগবদ্গ্রহণাত্মকং বীক্ষ্য যশোদা কদাচিল্লজ্জিতা ভবিষ্যতীতি নন্দমাহ—যতঃ স উদ্ধব উৎসবাত্মকঃ তস্মিন্নাগতে শোকাংশেন ন ভাব্যমিতি মুদেতি ভগবদ্ভক্তান্ দৃষ্ট্বা সম্ভাষণেনাহমতিকৃতার্থো ভবিষ্যামীতি বা, স্নেহমভিনন্দ্য বিষয়স্যালৌকিকত্বং সম্বোধয়তি। যেন মাহাত্ম্যজ্ঞানপূর্ব্বকঃ সর্ব্বতোঽধিকঃ স্নেহো ভবতি ॥ ২৯ ॥

যুবামিতি। প্রথমতোঽভিনন্দনং তত্রাপীহ ভূমৌ যুবাং যশোদানন্দৌ শ্লাঘ্যতমৌ। সৎকর্ম্মণা শ্লাঘ্যা ভবন্তি। ততোঽপি জ্ঞানেন ততোঽপি ভক্ত্যা ভক্তাবপি পরমপ্রেমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং প্রমাণাচ্চ প্রমেয়বলমধিকং তেন স্বতন্ত্রভক্ত্যাপেক্ষয়াপীয়ং প্রমেয়ভক্তিঃ রসালা অত আহ—নূনমিতি। মানদেতি। সম্বোধনং মহ্যং মানং প্রযচ্ছসীতি মদ্বাক্যমপি সত্যতয়া স্বীকুর্ব্বিত্যর্থঃ।

ননু পুত্রে স্নেহাতিশয়ঃ কথং স্তূয়তে তত্রাহ—নারায়ণ ইতি।

অয়ং হি নারায়ণো মূলপুরুষঃ, নারায়ণশব্দোঽত্র পুরুষোত্তমবাচী অখিলগুরাবিতি প্রমাণরূপোঽপি সর্ব্ববেদবক্তা নারায়ণঃ পুরুষোত্তম এবেতি। অতঃ সর্ব্বশাস্ত্রার্থরূপে প্রমেয়বলবতি যদ্‌যস্মাৎ কারণাৎ এতাদৃশী মতিঃ কৃতা দেবোত্তমত্বং তু নন্দেনোক্তকোটিকসম্ভাবনয়া জ্ঞাতমেব তস্মাদসম্ভাবনা ন ভবিষ্যতীতি তত্র পুরুষোত্তমত্বং বোধিতবান্, অতঃ পরং তস্মাদধিকো বিষয়ো নাস্তি ভক্তেরপ্যধিকং কর্ত্তব্যং নাস্তীতি বক্তব্যম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বীক্ষ্য জ্ঞাতচরতন্মহাপ্রেমকোঽপি বিশেষেণ ঈক্ষিত্বা পরমং দেবকী-বসুদেবাভ্যাং সকাশাদপ্যুৎকৃষ্টং! মুদেতি মমৈতজ্জন্মৈব সার্থকমভূৎ যদীদৃশোঽনুরাগো দৃষ্ট ইতি তয়োর্দ্দুঃখ-দর্শনেঽপ্যুদ্ধবস্যানন্দঃ ॥ ২৯ ॥

ইহ জগতি শ্লাঘ্যেষু ভক্তেষ্বপি মধ্যে দেবক-বসুদেবৌ শ্লাঘ্যতরৌ তাভ্যামুৎকর্ষাৎ যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ. "নারায়ণেঽখিলগুরাবি"তি। "মন্যে রামং চ কৃষ্ণং চ প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমাবি"তি তদ্বাক্যেনৈব তস্য কৃষ্ণৈশ্বর্য্যস্ফূর্ত্তিং জ্ঞাত্বা তদৈশ্বর্য্যেণৈব তৌ সান্ত্বয়িতুং তদেব ব্যাচষ্টেস্মেতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তয়োরনুরাগং বীক্ষ্য সমনুভূয় পরমং শৌরিদেবকীপ্রেমতো জাতিপ্রমাণাভ্যামুৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ। মুদেতি তদনুরাগানুভবেন স্বস্যাতিভাগ্যমননাদুদ্ধবস্য হর্ষঃ ॥ ২৯ ॥

তেনানুরাগেণ তৌ শ্লাঘতে—ইহ জগতি তদ্ভক্তেষু দেবকীশৌরী শ্লাঘ্যতরৌ, তাভ্যামপি তদ্রাগাধিক্যাদ্‌যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ ময়া বিজ্ঞাতৌ, যতো নারায়ণে কৃষ্ণে বামীদৃশী মতিঃ "মন্যে রামঞ্চ কৃষ্ণং চে"ত্যাদি তদ্বাক্যেনৈব তয়োঃ পুত্রৈশ্বর্য্যাবগমং বিজ্ঞায় তদৈশ্বর্য্যেণৈব তৌ অসান্ত্বয়দিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ২৯ ॥

বিশ্বস্য অয়নে প্রবেশনির্গমনস্থানে, বিশ্বহেতৌ অখিলস্য প্রাণিমাত্রস্য গুরৌ জ্ঞানপ্রদে শ্রীকৃষ্ণে ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাম কৃষ্ণ কীদৃশ ভাবে বর্ত্তমান এই বিষয়ে চিন্তাযুক্ত শ্রীনন্দ যশোদার পূর্ব্বোক্ত প্রকারে নিরন্তর বর্ত্তমান অনুরাগ বলিতেছেন ;—

উদ্ধব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নন্দ যশোদার এইরূপ সর্ব্বোত্তম অনুরাগ দর্শন করিয়া সহর্ষে (১) নন্দরাজকে বলিলেন ॥ ২৯ ॥

অতএব তাহাতে প্রথমে তাহার মহিমা বর্ণন দ্বারাই প্রোৎসাহিত এবং তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিতে ইচ্ছা করিয়া তজ্জাতীয় শ্রীনন্দের বাক্যাবসর প্রাপ্তে তাহাই বলিলেন ;—

উদ্ধব বলিলেন ;—হে মান্যবর! আপনি যে হেতু অখিল-গুরু নারায়ণে (২) এইরূপ (৩) বুদ্ধি করিয়াছেন সেই হেতু এই

---

(১) অর্থাৎ আমার এই জন্ম সার্থক যে হেতু এই প্রকার অনুরাগ দর্শন করিলাম।

তাহাও হর্ষসহকারে "আহা আমার ভাগ্য, এইরূপ দর্শনও হইল" এইরূপ হর্ষে তদংশাবিষ্কারে উপলক্ষিত, কিন্তু সেই দুঃখ দর্শনময় দুঃখাংশাবিষ্কারে নহে, কারণ তাহার তদৈশ্বর্য্য-স্ফূর্ত্তিরই প্রাধান্য। তাহার অনুরাগেরও মহিমাংশ স্ফূর্ত্তি মাত্র প্রথমে হইয়াছিল। কিন্তু বৈরাগ্যাংশ স্ফূর্ত্তি হয় নাই। কেবল মাত্র বৈরাগ্যাংশ স্ফূর্ত্তির যোগ্যতায় সান্ত্বনার অনধিকারী মনে করিয়া ভগবান্‌ও তাহাকে পাঠাইবেন না।

(২) নার অর্থাৎ মহৎ স্রষ্টৃ প্রভৃতি পুরুষাবতার সমূহ অয়ন তাহার আশ্রয়, পরম দুর্লভ পরম ভাগ্য দুষ্প্রাপ্য আশ্রয় মাত্র।

(৩) পুত্র ভাবময় তদ্‌বশ্যতার আতিশয্য বিধায়ক।

এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজযোনী রামো মুকুন্দঃ পুরুষঃ প্রধানম্।
অন্বীয় ভূতেষু বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চেশাত ইমৌ পুরাণৌ ॥ ৩১ ॥
যস্মিন্ জনঃ প্রাণবিয়োগকালে ক্ষণং সমাবেশ্য মনো বিশুদ্ধম্।
নির্হৃত্য কর্ম্মাশয়মাশু যাতি পরাং গতিং ব্রহ্মময়োঽর্কবর্ণঃ ॥ ৩২ ॥

(১) জগতে আপনারই দেহিগণের মধ্যে (২) শ্লাঘ্যতমত্ব (৩) ইহা নিশ্চিত ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

রামঃ মুকুন্দঃ চ এতৌ হি বিশ্বস্য চ (অবতারাদীনাঞ্চ) বীজযোনী (নিমিত্তোপাদানরূপৌ) পুরুষঃ প্রধানং (ইতি বিখ্যাতৌ) ইমৌ পুরাণৌ (অনাদিসিদ্ধৌ সন্তৌ) ভূতেষু অন্বীয় (তত্তদুপাধৌ অন্তর্য্যামিরূপেণ অনু প্রবিশ্য) বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চ (অদ্বয়জ্ঞানস্বরূপস্য ব্রহ্মণোঽপি) ঈশাতে (প্রকাশনাপ্রকাশনয়োঃ সমর্থৌ ভবতঃ) ॥ ৩১ ॥

জনঃ (যঃ কশ্চিৎ জীবঃ) প্রাণবিয়োগকালে (মরণসময়ে) যস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) বিশুদ্ধং মনঃ ক্ষণং (অপি) সমাবেশ্য (যথাকথঞ্চিৎ-লব্ধপদং কৃত্বা) কর্ম্মাশয়ং (কর্ম্মবাসনাং) নির্হৃত্য (দগ্ধ্বা) ব্রহ্মময়ঃ (শ্রীভগবৎপার্ষদরূপতয়া চিচ্ছক্তিবৃত্তিঃ শুদ্ধসত্ত্বৈস্তৈব তাদৃশমূর্ত্তিত্বেন স্বরূপপ্রকাশপ্রচুরঃ অতঃ) অর্কবর্ণঃ (স্বয়মেব প্রকাশমানোঽন্যাংশ্চ প্রকাশয়ন্ আদিত্যবর্ণঃ সন্) আশু পরাং গতিং (তৎপদং) যাতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অখিলগুরুত্বমেব জনকত্বেন নিয়ন্তৃত্বেন চাহ—এতাবিতি। রামো মুকুন্দশ্চেত্যেতৌ বিশ্বস্য বীজযোনী নিমিত্তোপাদানে। নন্বু পুরুষপ্রধানয়োর্ব্বীজযোনিত্বং প্রসিদ্ধমত আহ—পুরুষঃ প্রধানমিতি। পুরুষোঽংশঃ প্রধানং শক্তিঃ অতঃ প্রধানপুরুষাবপ্যেতাবেবেত্যর্থঃ। এবং জনকত্বমুক্তং। কিঞ্চ অন্বীয় ভূতেষু ভূতেষ্বনুপ্রবিশ্য ভূতানাং তদুপহিতস্য বিলক্ষণস্য নানাভেদস্য জ্ঞানস্য জীবস্য চেশাতে ঈশ্বরৌ নিয়ন্তারৌ ভবতঃ, কুতঃ পুরাণাবনাদী। অনাদিত্বাৎ কারণত্বং, ততশ্চ নিয়ন্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

নন্বু সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মাবেশান্মনুষ্যাদিজন্মদর্শনাচ্চ তস্যান্যেভ্যঃ কো বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্মিন্নিতি দ্বাভ্যাম্। কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মবাসনাং নির্হৃত্য ত্যক্ত্বা ব্রহ্মময়ঃ স্বরূপজ্ঞানবানর্কবর্ণঃ শুদ্ধসত্ত্বমূর্ত্তিঃ সন্ পরাং গতিং তৎপদং যাতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হি এব এতাবেব মুকুন্দশ্চেতি চকারান্বয়ঃ। ভূতেষু প্রাণিষু দেহেষু বা অন্বীয় বিলক্ষণস্য দেহাদের্ভিন্নস্য যতো জ্ঞানস্য চ অপি জ্ঞানস্বরূপস্যাপি জীবস্যেত্যর্থঃ। ক্রমাবিতি পুনরুক্তিস্তয়োরেব তাদৃশত্বনির্দ্ধারার্থং অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ভূতেষু সর্ব্বজীবেষু অন্তর্য্যামিতয়ান্বীয় তেষাং তথা বিলক্ষণস্য সর্ব্বতঃ সাধারণস্য জ্ঞানস্বরূপস্য চ ব্রহ্মণোঽপীত্যর্থঃ। ঈশাতে প্রভুত্বেন বর্ত্তেতে যতঃ পুরাণৌ পুরাপি নবনবাবিতি ব্রহ্মণোঽপ্যধিকাশ্চর্য্যত্বাৎ ব্রহ্ম ঘনরূপাবিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

তাদৃশেশ্বরে চ তস্মিন্ কথঞ্চিৎ কদাচিদ্বলাৎ কিঞ্চিন্মনঃপ্রবেশেনাপি সর্ব্বস্য কৃতার্থতা স্যাৎ, ভবতোশ্চ সহজ-সংনতভাববিশেষেণ কৃতার্থতা কিং বর্ণ্যেত্যাহ—যস্মিন্নিতি। যত্র কৃষ্ণে দ্বয়োরভেদাভিপ্রায়েণ কৃষ্ণস্য প্রাধান্যেন বা একত্বেন নির্দ্দেশঃ জনঃ যঃ কশ্চিদপি জীবঃ মরণসময়েঽপি ক্ষণমপি বিশুদ্ধং কেবলমেব নত্বন্যেন্দ্রিয়ং। যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অবিশুদ্ধমপি মনঃ সমাবেশ্য সম্যক্ সুষ্ঠু আ

---

(১) শ্রীকৃষ্ণাবতারের সহিত অবতীর্ণ তদীয় মহাভক্তগণ পূর্ণ জগতে।

(২) তৎপর্য্যন্ত সকল প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ।

(৩) শ্লাঘ্য শ্রীনারদাদির এবং গোকুল বাসিগণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ। (তোষণী)

ঈষৎ কিঞ্চিন্মাত্রমপীত্যর্থঃ। বলাদপি প্রবেশ্য আশু সদ্য এব ব্রহ্মময়ঃ, শ্রীভগবৎপার্ষদরূপতয়া ব্রহ্ম-স্বরূপমূর্ত্তিঃ সন্ অতোঽর্কবর্ণঃ সূর্য্যরূপঃ জগৎ প্রকাশয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

এতৌ রামো মুকুন্দশ্চ বীজযোনী বীজভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং কারণভূতৌ। পুরুষ-প্রধানং প্রধানং পুরুষমন্বীয় অত এব যোনিভূতাবিত্যর্থঃ। বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য ঈশাতে প্রবর্ত্তকাবিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

তদেব বিবৃণোতি—যস্মিন্নিতি। নির্হৃত্য দগ্ধ্বা, ব্রহ্মময়ঃ জ্ঞানপ্রচুরঃ অর্কবর্ণঃ অপ্রাকৃতরূপঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবোপপাদয়তি—এতাবিতি। রামো মুকুন্দশ্চেত্যেতৌ বিশ্বস্য বীজযোনী বীজভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং কারণভূতৌ, নমু বিশ্বসজাতীয়ৌ প্রকৃতিপুরুষৌ তস্য বীজযোনী নৈতাবিত্যত আহ—পুরুষঃ প্রধানং প্রধানপুরুষশরীরকাবেতাবেব বীজযোনী ইত্যর্থঃ। অনেন জনকত্বং স্পষ্টীকৃতম্। ইমৌ পুরাণৌ পুরুষৌ বিলক্ষণেষু দেবমনুষ্যাদিরূপেণ নানাবিধেষু ভূতেষন্বীয়ান্তঃপ্রবিশ্য জ্ঞানস্য ঈশাতে। বিলক্ষণস্যেতি পাঠে শব্দাদিবিষয়গোচরস্য জ্ঞানস্যেশাতে নিয়ন্তারৌ প্রবর্ত্তকৌ ভবত ইতি যাবৎ, অনেন নিয়ন্তৃত্বমুক্তং। যদ্বা বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্যেতি সম্যগ্জ্ঞানস্য প্রবর্ত্তকত্বেন হিতকৃত্বমীশতি ইতি নিয়ন্তৃত্বমুক্তম্ ॥ ৩১ ॥

“যৎকৃতা মতিরীদৃশী”ত্যনেন সূচিতাং কৃতকৃত্যতামেবোপপাদয়তি যস্মিন্নিতি দ্বাভ্যাম্। যস্মিন্নিত্যস্য তস্মিন্নিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। ক্ষণং ক্ষণমাত্রমপি বিশুদ্ধঃ বিষয়ান্তরবিমুখং মনো যস্মিন্নিধায় কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মবাসনাং নির্হৃত্য দগ্ধ্বা, ব্রহ্মময়ঃ জ্ঞানপ্রচুরঃ, অর্কবর্ণোঽপ্রাকৃতরূপঃ, পরাং গতিং তৎপদং যাতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নারায়ণশব্দার্থৌ “ঐরাবতো নাগরঙ্গ” ইতিবৎ নারায়ণো নাম কশ্চিৎ কিং ন স্যাদখিলগুরুশ্চ পাষাণবদিতি তত্রাহ—এতাবিতি। এতৌ কৃষ্ণ-রামৌ বিশ্বস্য প্রপঞ্চস্য বীজযোনী বীজত্বেন রতিহেতুত্বাদ্রেতস্ত্বেনোপজীব্যত্বেন বা যোনিত্বেন স্বমহিম্না রতো নিধানস্থানত্বেন কারণত্বেন বা কীর্ত্তিতাবিতিশেষঃ। “বীজং শুক্রে ফলে শস্যান্নে” ইতি যাদবঃ। “যোনিঃ স্ত্রীণাং ভগস্থানে কারণে তাম্রকে পণে” ইতি চ।

যদ্বা বিশ্বনাম্নো হরেঃ বীজে ফলে নিষ্পন্নরূপৌ যোনী গোবর্দ্ধনস্যোদ্ধরণাদিকর্ম্মণা তত্ত্বস্য যোগ্যৌ চ “যোগ্যং যত্নক্ষমারূপধানোপাধিষু বন্দন” ইতি “লাভে নিষ্পত্তিভোগে চ বীজং ফলধনে ফল”মিতি চ যদ্বয়ং ন বিষ্ণুস্তর্হি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদিকর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ মানববলাসাধ্যত্বাদিত্যাদি হি শব্দো বক্তি ; “অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং প্রধানাদিদমুৎপন্ন”মিত্যাদিনা প্রকৃতের্বীজযোনিত্ব-প্রতীতেঃ,কথমেতয়োর্যুজ্যত ইতি তত্রাহ—ইমাবিতি। ‘যস্ত্বেষ পুরুষঃ প্রকৃতি’রিতি শ্রুতেঃ,প্রধানং প্রকৃতিমূলকারণমিত্যর্থঃ। অনেন বিরিঞ্চস্য কারণত্ববাণ্যপি চিৎপ্রযুক্তেত্যাশয়েনাহ—পুরুষ ইতি।

“প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব প্রবিশ্য পুরুষোত্তমঃ”

ইত্যাদেঃ, তৎকারণত্ববাচোঽপি গতিরুক্তা ভবতীতি অসঙ্গস্য তৎপ্রবেশঃ কথমিত্যত উক্তং পুরাণ ইতি। পুরমণতি প্রাপ্নোতীতি তদেবানুপ্রাবিশদিতি শ্রুতেরসঙ্গস্যাপি প্রবেশো যুজ্যত ইত্যর্থঃ।

যদ্বা বীজযোনিত্বে হেতুমাহ—প্রধানমিতি। প্রধানত্বাৎ সর্ব্বস্মাদুত্তমত্বাৎ “একমেবাদ্বিতীয়মিতি” শ্রুতিঃ। উত্তমত্বং কুত ইত্যত্রাহ—পুরুষ ইতি। পুরাতনপুরুষত্বাৎ অন্যেষামর্ব্বাচীনপুরুষত্বাদিত্যর্থঃ। কেবলমবতারপ্রয়োজনং কংসাদিহননং ন ভবতি কিন্তু স্বোপদিষ্টজ্ঞানরক্ষণং চেতি ভাবেনাহ—অন্বীয়েতি। ইমৌ পুরাণৌ পূর্ণানন্দৌ কৃষ্ণরামৌ বিলক্ষণেষু বিবিধলক্ষণেষু নানাবিধব্যাবর্ত্তকধর্ম্মেষু ভূতেষু অন্বীয় অবতীর্য্য বিজ্ঞায় ব্যাসাত্মাত্মনা বিশিষ্টজ্ঞানমুৎপাদ্যাসুরজনপ্রকৃতিজনেন তন্নাশং বিজ্ঞায় তদ্ধননেন তিরোহিতজ্ঞানোপদেশেন চ জ্ঞানস্যেশাতে সমর্থয়েতে রক্ষত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৩১ ॥

জন্মাদিকং শ্রোতব্যং শ্রীকৃষ্ণস্যৈব মোক্ষহেতুত্বাত্তস্যেতি ভাবেন আহ—যস্মিন্নিতি। কর্ম্মাশয়ং শরীরারম্ভকর্ম্মসমূহং যস্মিন্মনো বা নিগৃহ্য বিনিয়ম্য বিনাশ্য ব্রহ্মময়ঃ জ্ঞানপ্রধান ইত্যর্থঃ। অর্কবৎ স্ফটিকবদ্বর্ণঃ প্রকাশো যস্য স তথা অতিস্বচ্ছ ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্র তয়োশ্চিত্তপ্রসত্তিমদৃষ্ট্বা তদেব পুনঃ কৈমুত্যেন বিবৃণোতি—যস্মিন্নিতি দ্বাভ্যাম্। জনঃ যঃ কশ্চিদপি জীবঃ মরণসময়েঽপি ক্ষণমপি অবিশুদ্ধমপি ব্রহ্মময়ঃ শ্রীভগৎপার্ষদরূপতয়া চিচ্ছক্তিবৃত্তিশুদ্ধসত্ত্বস্থ এব তাদৃশমূর্ত্তিত্বেন স্বরূপ-প্রকাশপ্রচুরঃ। নতু প্রাধানিকবত্তিরোহিততদংশঃ। অতোঽর্কবর্ণঃ স্বয়মেব প্রকাশমানোঽন্যাংশ্চ প্রকাশয়ন্নিত্যর্থঃ। "আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাদি"ত্যাদিবৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তত্র প্রথমং ভগবতঃ সকাসাদন্যো মহান্নাস্তীতি আহ—এতৌ হীতি দ্বাভ্যাম্। ধর্ম্মোৎকর্ষেণ ধর্ম্মোৎকর্ষেণ চ মাহাত্ম্যং দ্বিবিধমিতি তত্র প্রথমমাহ—এক এব তাভ্যাং জাত ইতি আবেশিনমপি জ্ঞাপয়িতুং তুল্যতয়া সম্বন্ধং চ দূরীকর্ত্তুং কৃষ্ণরামৌ নির্দ্দিশতি—এতৌ হি নিশ্চয়েন বিশ্বস্য বীজযোনী সমবায়িকারণং তন্নিমিত্ত-কারণঞ্চ বীজং হি সমবায়ি কারণং তত্র ভগবৎসামর্থ্যেন সজাতীয়ত্বমাপদ্যমানাঃ ভূম্যবয়বাঃ পুঞ্জন্তি ততো বর্দ্ধতে সজাতীয়ৈব যোনিরপি মৃগ্যতে বিজাতীয়া নোৎপদ্যতে উৎপন্নমন্যথা স্যাদেতদুভয়মেব দৃষ্টং কারণম্, অন্যত্তু জলান্নাদিসাধনপোষকত্বেন তত্র যদ্যেকপ্রকারেণ ভবেতাং বৃদ্ধি-হ্রাসৌ আবির্ভাব-তিরোভাবৌ ন সংগচ্ছেয়াতাং ততো ভগবান্ উভয়াত্মকো ভবতি, লোকে তু উভয়োঃ সাধকা অন্যেঽপি মৃগ্যন্তে অত্র ভগবানেবেতি তদেকপ্রয়োজনায় চ তথা জাত ইতি ন সহকার্য্যপেক্ষা, অত এব প্রথমং প্রকৃতিপুরুষরূপেণ ভবতি এবং সতি যুক্তির্ব্রহ্মণি সংগচ্ছতে ব্রহ্মবাদে তু তদেব সর্ব্বশক্তিযুতং ক্রমেণৈবাভিব্যক্তো ভবিষ্যামীতি প্রথমসৃষ্টৌ তাদৃশমুৎপাদ্য ক্ষয়বৃদ্ধ্যনপেক্ষ্যং বা তাদৃশমেবোৎপাদ্য পশ্চাল্লোকে বহূপকারসিদ্ধ্যর্থমেবৈকৈকস্য বহুধোপযোগায় শক্তিসমূহং বিভজ্য বীজযোন্যাদিভাবেন বস্তূনি পরিকল্প্য স্থাপিতবানিতি বিশেষঃ।

উভয়থাপি পশ্চাৎ প্রকারদ্বয়ং সিদ্ধমিতি মন্তব্যম্ অনুভবসিদ্ধত্বাৎ, তথাত্রাপি মোক্ষসৃষ্ট্যাদিচতুর্ব্বিধপুরুষার্থান্ সাধয়িতুং সর্ব্বস্যাপি সর্ব্বং মা ভবত্বিতি স্বশক্তিং বিভজ্য মোক্ষভক্ত্যোঃ স্বয়ং বীজং যোনিশ্চ, রামঃ সৃষ্ট্যাদৌ তু বিপরীতমিতি উভাবপি যোনিবীজভাবেন সর্ব্বলোকানাং হিতার্থমবতীর্ণৌ অত একস্যৈব হিতার্থত্বেন গ্রহণেন কোঽপি পুরুষার্থঃ সিদ্ধ্যেৎ অত এব সর্ব্বত্রাভ্যুদয়ফলেষু রামস্য প্রাধান্যং,ভগবতঃ সহভাবমাপন্নং ক্বচিদ্রামস্য প্রাধান্যং,প্রথমনির্দ্দেশেন সাক্ষাৎ মহতী শক্তিঃ কৃষ্ণ এবেতি ন ক্বাপি সহভাবো নিরূপিতঃ। নিঃশ্রেয়সে তু রামস্য সহভাবঃ সাধারণ্যং দ্বয়োস্তুল্যতয়া নিরূপণমিতি সর্ব্বত্রৈব বিমর্শঃ, অতো ভগবতো জগৎকারণত্বং মোক্ষদাতৃত্বং নিরূপয়ন্ নিরূপয়তি—এষা যুক্তির্হি-শব্দেনোচ্যতে এতৌ কৃষ্ণ-রামৌ বিশ্বস্য বীজযোনী উভাবপি তৌ গণয়তি—মুকুন্দ ইতি।

নাম্নাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সফলং জ্ঞাপিতুম্, এতাবিতি ভক্ত্যা প্রাদুর্ভূতৌ প্রদর্শয়ন্নিবাহ—দ্রষ্টুমেষ্যাম ইত্যনেন সত্যং নিরূপিতং। দ্বিরূপতা কিমর্থেত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমিব বদন্ স্বরূপদ্বয়ং নির্দ্দিশতি—পুরুষঃ প্রধানমিতি। অনয়োঃ প্রকৃতে বিশেষমাহ—অন্বীয় সর্ব্বেষু ভূতেষু বিলক্ষণস্য বিঃ কাল এব লক্ষণং যস্য তস্যাভ্যুদয়স্যেশানৌ তথা জ্ঞানস্য চ মোক্ষসাধকস্য বিলক্ষণত্বং প্রাপঞ্চিকাদ্বৈলক্ষণ্যং চ-কারাদ্ভক্তেরপি ঈশাতে সমর্থৌ ভবতঃ এতদর্থমেবৈতৌ প্রাদুর্ভূতাবিত্যর্থঃ। এবং সতি ব্রহ্ম ভগবান্ কার্য্যমিব এতৎপ্রযোজকাবেতাবাবির্ভূতাবিতি শঙ্কা স্যাৎ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—ইমৌ পুরাণাবিতি। এতাবেবম্ভূতৌ পূর্ব্বসিদ্ধাবেবানন্তমূর্ত্তিত্বাদ্ভগবতঃ ॥ ৩১ ॥

এবং স্বরূপোৎকর্ষমুক্ত্বা ধর্ম্মোৎকর্ষমাহ—যস্মিন্ জন ইতি। যদ্যপি পরঃসহস্রং ভগবদ্ধর্ম্মাঃ সন্তি তেষাং মাহাত্ম্যং চ ভগবত এব ধর্ম্ম-ধর্ম্মিণোরভেদাৎ ভগবানেব ধর্ম্মরূপেণ ভবতীতি সিদ্ধান্তাৎ ধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য প্রমাণবলেন ভাবকেন ভগবতা পরিকল্পিতং ভগবদ্রূপং সর্ব্বেষাং স্বাধীনং মুদা তস্য মাহাত্ম্যমাহ—যস্মিন্মানসে রূপে জনঃ প্রাণী প্রাণবিয়োগকালে ক্ষণং মনো বিশুদ্ধং সমাবেশ্য কর্ম্মাশয়ং নির্হৃত্য পরাং গতিং যাতি সাধনান্তরনিরপেক্ষত্বজ্ঞাপনায় যস্মিন্মানসে রূপ ইত্যুক্তং, জন ইতি সামান্যঃ, নতু ব্রাহ্মণ ঋষির্ব্বা তত্রাপি প্রাণবিয়োগকালে সর্ব্বেন্দ্রিয়বৈকল্যে অশুদ্ধাবস্থায়াং ক্ষণং চিত্তং সমাবেশ্য নতু বহুকালং নাপি বা দেহয়োরনুবৃত্তিঃ তদপি রূপং সর্ব্বফলসাধকমিতি বিশুদ্ধমিত্যুক্তম্, অন্যথা কামনায়াং তদেব ফলিষ্যতীতি বিশেষেণ শুদ্ধিঃ কামনাভাব এব। নন্থ ;—

"যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি স্থিতাঃ ।"
"অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতোঽভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥"

ইতি শ্রুতেঃ, কামেন ভাব এব পুরুষার্থসিদ্ধৌ নিষ্কামং সদাত্মগাম্যেব ভবতীতি নিরূপ্যতে যেনান্যথা সিদ্ধং স্যাৎ, কিন্তু ক্ষণং সম্যগাবেশনেনৈব মনো বিশুদ্ধমপি ভগবতি ততঃ কর্ম্মাশয়ং কর্ম্মাণ্যাশেরতে

হস্মিন্নিতি বীজাত্মকং সংঘাতং চ নিবর্ত্ত্য স্বাভিমানপরিত্যাগেন মৃতমিব তদিতি জ্বালানামিব তং কারণভূতমপি সংঘাতং দগ্ধ্বা উত্তরত্র গমনসাধনান্তরমপ্যনপেক্ষ্য পরাং গতিং স্বরূপেণৈব যাতি, তত্রাপি ন সাযুজ্যার্থং জীবভাবে গমনং কিন্তু ব্রহ্মময়ঃ ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতীত্যেষা গতির্ভবতি তত্রাপি ভগবদ্ধর্ম্মাণামপি সর্ব্বেষাং স্ফূর্ত্তির্ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুমর্কবর্ণ ইতি। তস্মাদ্ যাবান্ পুরুষার্থঃ সর্ব্বৈরেব জ্ঞানাদিভির্ভবতি ক্রমেণাপি সাধ্যং সকৃদেব চ ভবতীতি ভগবদ্ধর্ম্মাণাং মাহাত্ম্যমুক্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নারায়ণত্বমখিলগুরুত্বং চাহ—এতাবিতি। অংশাংশিনোরভিন্নত্বাদ্বহুমূর্ত্ত্যেকমুর্ত্তিকমিত্যক্রূরোক্তেশ্চ এতৌ দ্বাবপ্যেক এব নারায়ণ ইত্যর্থঃ। বিশ্বস্য বীজযোনী দ্বাবপি নিমিত্তোপাদানরূপৌ দ্বাবেব পুরুষঃ প্রধানং শক্তিশক্তিমতোরৈক্যাদিতি ভাবঃ।

প্রকৃতির্যস্যোপাদনমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ।
সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্ত্রিতয়ং ত্বহম্ ॥

ইত্যেতদুক্তেঃ। ভূতেষু অন্বীয় অন্তর্য্যামিতয়া প্রবিশ্য বিলক্ষণজ্ঞানস্য ঈশাতে প্রদানসমর্থৌ ভক্তেভ্যো ভগবজ্জ্ঞানস্য জ্ঞানিভ্যো ব্রহ্মজ্ঞানস্য চ কৃপয়া দাতারৌ স্যাতাম্—

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকম্।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥ ইতি
মদীয়ং মহিমানং চ পরং ব্রহ্মেতি শব্দিতম্।
বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে সম্প্রশ্নৈর্বিবৃতং হৃদি ॥ ইতি

চৈতদুক্তেঃ, চ-কারাদবিলক্ষণজ্ঞানস্য প্রাকৃতস্য স্বর্গাদিসাধনস্যাপি কর্ম্মিভ্যো দাতারৌ ॥ ৩১ ॥

নির্হৃত্য দগ্ধ্বা, পরাং গতিং বৈকুণ্ঠলোকং, ব্রহ্মময়শ্চিন্ময়শরীরঃ সন্ অর্কবর্ণঃ সূর্য্য-তুল্যতেজাঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নারায়ণত্বমখিলগুরুত্বঞ্চাহৈতাবিতি। বিশ্বস্য 'প্রপঞ্চস্য জীবপ্রধানশক্তিমন্তাবেতৌ বীজযোনী নিমিত্তোপাদানভূতৌ পুরুষো জীবঃ প্রধানং মায়াচ তাবেব শক্ত্যোস্তয়োঃ শক্তিমদ্ভ্যান্তমনতিরেকাৎ স্বরূপেণ নিমিত্তং, শক্ত্যা তূপাদানমিতি নিষ্কর্ষঃ। ইত্থঞ্চ শক্তাবেব পরিণামো নতু স্বরূপে "সবিশেষণে বিধিনিষেধৌ বিশেষণমুপসংক্রামত" ইতি ন্যায়াৎ। ভূতেষু জীবেষন্বীয়ান্তর্যামিতয়া প্রবিশ্য বিলক্ষণস্য পরাবরবিষয়কস্য জ্ঞানস্যেশাতে কৃপয়া তদ্দানে সমর্থাবিত্যর্থঃ। "প্রজ্ঞাচ তস্মাৎ প্রসৃতাপুরাণী"তি শ্রুতেঃ ॥ ৩১ ॥

মুমুক্ষূণাঙ্ক্যেয়ঃ কৃষ্ণো ভবন্তৌ ধ্যায়ন্তীতি ভাবেনাহ—যস্মিন্ ইতি দ্বিকং। কর্ম্মাশয়ং লিঙ্গদেহং নির্হৃত্য দগ্ধ্বা ব্রহ্মময়ো লব্ধচিদ্বিগ্রহঃ সন্নর্কবর্ণঃ সূর্য্যসমতেজাঃ পরাং গতিং বৈকুণ্ঠং যাতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হেতুত্বং জ্ঞান-প্রদত্বং চাহ—এতাবিতি। বিশ্বস্য বীজযোনী নিমিত্তোপাদানহেতূ ইতি হেতুত্বমুক্তম্। জ্ঞান-প্রদত্বমাহ—ভূতেষু অন্বীয় অনুপ্রবিশ্য বিলক্ষণস্য বিবিধলক্ষণস্য তত্তৎপ্রাণিযোগ্যস্য ভোগমোক্ষানুরূপস্য ইমৌ পুরাণপুরুষৌ ঈশাতে ঈশ্বরৌ উদ্বোধকাবিত্যর্থঃ।

ননু চেতনাচেতনপরমপুরুষভেদাত্তত্ত্বত্রয়মস্তি তত্র পরমপুরুষো বিশ্বহেতুরেকোঽস্তি এতৌ বীজযোনী ইতি কথং দ্বিবচনমত্রাহ—রামো মুকুন্দ ইতি। তদবতারত্বাৎ অত এক এব বিশ্বহেতুঃ। নমু চেতনাচেতনাত্মকবিশ্বহেতুত্বং পুরুষপ্রধানয়োর্যুক্তমনুরূপত্বাদিত্যত্র পুরুষস্যাল্পজ্ঞত্বাদসর্ব্বজ্ঞত্বাৎ প্রধানস্য জড়ত্বাদসর্ব্বাত্মত্বাচ্চ উভয়োর্মুকুন্দনিরপেক্ষস্থিত্যাদ্যভাবাচ্চ ন বিশ্বহেতুত্বং, সর্ব্বাত্মা সর্ব্বজ্ঞঃ শ্রীমুকুন্দ এব বিশ্বহেতুরিত্যাশয়েনাহ—পুরুষো জীবঃ জাতাবেকবচনম্। স্বাসাধারণেন রূপেণ ভিন্নোঽপি মুকুন্দনিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্ত্যভাবাত্তদভিন্ন এব তদংশত্বাৎ, তথা প্রধানমপি মুকুন্দ এব তচ্ছক্তিত্বাৎ অতঃ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বগুণশক্ত্যাদ্যাশ্রয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্ব্বস্য হেতুর্গুরুশ্চেতি সিদ্ধম্ ॥ ৩১ ॥

অত এব কারণন্তু ধ্যেয়মিতি শ্রুতিপ্রোক্তস্য তদ্ধ্যানস্য মোক্ষহেতুত্বমাহ—যস্মিন্নিতি। যস্মিন্নিত্যস্য তস্মিন্নিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। ব্রহ্মময়ঃ ব্রহ্ম-প্রধানস্তৎপরো জনো মুমুক্ষুঃ যস্মিন্ ক্ষণমপি প্রাণবিয়োগকালেঽপি বিশুদ্ধং মনঃ সমাবেশ্য কর্ম্মাশয়ং কর্ম্ম-বাসনাং নির্হৃত্য ত্যক্ত্বা অর্কবর্ণঃ প্রকাশরূপাপ্রাকৃতমূর্ত্তিঃ সন্ পরাং গতিং তৎপদং যাতি ॥ ৩২ ॥

তস্মিন্ ভবন্তাবখিলাত্মহেতৌ নারায়ণে কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ।
ভাবং বিধত্তাং নিতরাং মহাত্মন্! কিং বাহবশিষ্টং যুবয়োঃ সুকৃত্যম্ ॥ ৩৩ ॥
আগমিষ্যত্যদীর্ঘেণ কালেন ব্রজমচ্যুতঃ।
প্রিয়ং বিধাস্যতে পিত্রোর্ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

বলরাম এবং মুকুন্দ বিশ্বসংসারের কারণ, ইহাঁরাই প্রধান ও পুরাণ পুরুষ, আর ইহাঁরাই ভূত সমূহের মধ্যে তত্ত্বদুপাধিতে অন্তর্য্যামিরূপে অনু প্রবিষ্ট হইয়া বিলক্ষণ জ্ঞানের (১) প্রকাশ ও অপ্রকাশে সমর্থ রহিয়াছেন (২) ॥ ৩১ ॥

যে কোন প্রাণী প্রাণ বিয়োগ কালে শ্রীকৃষ্ণে বিশুদ্ধ মন ক্ষণকালের নিমিত্ত নিবিষ্ট করিয়া কর্ম্ম বাসনা দহন পূর্ব্বক ব্রহ্মময় (৩) সুতরাং অর্কবর্ণ (৪) হইয়া তৎক্ষণাৎ পরম গতি (৫) প্রাপ্ত হয় ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

মহাত্মন্! (তাদৃশানুরাগশীলত্বাৎ পরমোৎকৃষ্টস্বভাব শ্রীব্রজেশ্বর!) ভবন্তৌ—অখিলাত্মহেতৌ (অখিলস্য আত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্) কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ (কারণেন মনুষ্যাকৃতৌ) নারায়ণে (সর্ব্বাশ্রয়ে, অত্রৈব 'মহাত্মন্' ইত্যস্যান্বয়ে মহাত্মনি পরিপূর্ণে ইত্যর্থঃ) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) নিতরাং (অত্যর্থং) ভাবং (অনুরাগং) বিধত্তাং (অকুরুতাং, "বিধত্তঃ" ইতি পাঠে কুরুত ইত্যর্থঃ, অতঃ) যুবয়োঃ সুকৃত্যং (স্বকৃত্য ইতি পাঠান্তরং) কিম্বা অবশিষ্টং (কিন্তু সর্ব্বং পরিপূর্ণমেব, কেবলং যুষ্মৎসন্তোষকং তস্যৈব কৃত্যং অবশিষ্যতে ইতি) ॥ ৩৩ ॥

অচ্যুতঃ অদীর্ঘেণ কালেন (শীঘ্রমেব) ব্রজং আগমিষ্যতি, সাত্বতাং পতিঃ ভগবান্ পিত্রোঃ (যুবয়োঃ) প্রিয়ং বিধাস্যতে (করিষ্যতি) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অখিলস্যাত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্ কারণেন মনুষ্যাকৃতৌ মহাত্মন্ মহাত্মনি পরিপূর্ণে ভবন্তৌ ভক্তিং কুরুতঃ, অতঃ কৃতকৃত্যাবিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রস্তুতমাহ—আগমিষ্যতীতি পিত্রোর্যুবয়োঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ভবন্তাবিতি প্রাগত্যাদরাৎ পশ্চাদ্ভক্তিভরাবেশেন যুবয়োরিতি। এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং অখিলেতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং তত্র আত্মাচ হেতুশ্চেতি অভিন্নত্বং ভিন্নত্বং চেতি শ্রীবৈষ্ণবসিদ্ধান্তমতং। যদ্বা অখিলানাং আত্মনাং জীবানাং হেতৌ কারণে তস্মাদেব তেষাং আবির্ভাবাৎ ইতি ব্রহ্মত্বমুক্তং। ননু তদমূর্ত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নারায়ণ ইতি। ননু স চতুর্ভুজঃ অত আহ—কারণেতি। কারণং ভক্তবাৎসল্যং বিচিত্রাসাধারণবিহরণং বা, ভাবং স্নেহলক্ষণং অতিতরামিত্যনেন

---

(১) শুদ্ধ চিন্মাত্র স্বরূপ জ্ঞানের ॥

(২) মূলে "ইমৌ" এই পুনরুক্তি তাঁহাদিগেরই তাদৃশতা নির্দ্ধারিত করিয়াছে। অপিচ মূলে "এতৌ" অংশাংশী রাম কৃষ্ণের অভিন্নত্ব হেতু যে রামের সহিত এক স্বরূপ যে মুকুন্দ সেই ই এই রাম কৃষ্ণনামে পৃথক্ দৃশ্যমান হইয়া বিশ্বের, এবং "চ" কার দ্বারা অবতারগণের বীজ-যোনি, প্রধান পুরুষ বলিয়া খ্যাত। এই রাম কৃষ্ণ পুরাণ অনাদিসিদ্ধ।

(৩) শ্রীভগবৎ পার্ষদ রূপতায় চিচ্ছক্তি বৃত্তি শুদ্ধসত্ত্বের তাদৃশ মূর্ত্তিত্বে স্বরূপ প্রকাশের বহুলতাবিশিষ্ট অতএব—

(৪) অর্কবর্ণ—স্বয়ং প্রকাশমান এবং অন্যকেও প্রকাশিত করিয়া আদিত্য বর্ণ।

(৫) বৈকুণ্ঠ লোক।

সর্ব্বাবতার-তাতজননীভ্যস্তথা বসুদেব-দেবকীভ্যামপি ভাববিধানোৎকর্ষং বোধয়তি মহাত্মন্ মহাবুদ্ধে! নন্দযাহেত্যুক্ত্যা তস্যৈব সম্বোধনং। বাশব্দো ভ্রুক্ষেপে। কিং কতরৎ যুবয়োঃ কৃত্যং পরিপূর্ণমেব কেবলং যুষ্মৎসন্তোষকং তস্যৈব কৃত্যমবশিষ্যত ইতি স্ব-শব্দার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

তথাপ্যজাতশান্তী বিশেষতশ্চ তদুৎকর্ষশ্রবণজাতস্নেহভরেণাত্যন্তার্ত্তিং তং বিলোক্য কৃষ্ণাগমনদার্ঢ্যেনাশ্বাসয়ন্নাহ—আগমিষ্যতি ইতি। অচ্যুতঃ স্ব-সত্যবাক্যাদেঃ কদাপি ন চলিত ইতি ভাবঃ। ন চাগত্যোদাসীনঃ সন্ স্থাস্যতি কিন্তু চিরমত্র নিবসন্ পূর্ব্ববদ্যুবয়োঃ প্রীতিং করিষ্যতীত্যাহ—প্রিয়মিতি। অবশ্যং প্রিয়বিধানে হেতুঃ—পিত্রোরিতি।

ভগবান্ পরমদয়ালুঃ কিঞ্চ সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ, যদ্বা নন্থ তর্হি কুতোঽধুনৈব নায়াতি তত্রাহ—প্রিয়মিতি পিত্রোঃ পিতৃনির্ব্বিশেষয়োর্দ্দেবকী-বসুদেবয়োঃ সাত্বতাং পতিরিতি যাদবানাং পালনঞ্চ তস্যাবশ্যবিধেয়ং, যতো ভগবান্ ভক্তানাং কৃতে স্বয়মবতীর্ণঃ অতোঽবশিষ্টং কিঞ্চিত্তৎসমাপ্যায়াস্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কিমবশিষ্টং কিং কর্ত্তব্যং যুবাং কৃতকৃত্যাবিত্যর্থঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্মিন্ নারায়ণে কারণমর্ত্ত্যমূর্ত্তৌ সাধুপরিত্রাণরূপনিমিত্তাৎ স্বসঙ্কল্পোপাত্তমনুষ্যবিগ্রহে মহাত্মনি অখিলস্য চিদচিদাত্মকপ্রপঞ্চস্যানুগতে আত্মনি কারণভূতে চ ভবন্তাবত্যর্থং ভাবমনুরাগং বিধত্তাম্ অকুরুতামতো যুবয়োঃ প্রিয়ং বিধাস্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

প্রস্তুতমাহ—আগমিষ্যতীতি। অদীর্ঘেণ কালেনাচ্যুতো ব্রজং প্রত্যাগমিষ্যতে তথা ভগবান্ পিত্রোর্যুবয়োঃ প্রিয়ং সম্বিধাস্যতে করিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভাবং ভক্তিং, যদ্বা লীলাদিকং বা যদ্বিষয়মন্তরেণ কিমপি নাস্তীত্যর্থঃ। ব্যধত্তাং ব্যদধাতাং কৃতবন্তাবিত্যর্থঃ। মহাত্মন্ মহাত্মনি চেতনোত্তমে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্থ নারায়ণশ্চতুর্ভুজস্তত্রাহ—সর্ব্বকারণং যত্তত্ত্বং তদেবমর্ত্ত্যাকারা মূর্ত্তির্যস্য সঃ নরাকৃতিপরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। ভাবমীদৃশানুরাগং তথাপ্যজাতশান্তী প্রত্যুত তএব হিতোঽপি তদুৎকর্ষমেবং কথয়ন্তীতি পিতৃত্বে হেতুঃ। ভগবানপি সাত্বতানাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ। তদভীষ্ট-সুখসম্পাদকঃ। "যে যথা মা"মিত্যাদেঃ। তত্তস্মাদ্ধেতোঃ সত্যং সপথমেব কুর্ব্বন্নাস্ত ইত্যর্থঃ। "সত্যং শপথতথ্যয়ো"রিত্যমরঃ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতাদৃশে চ ভগবৎস্বরূপে যৈঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বদা সর্ব্বভাবেন মনো নিহিতং তেষাং ফলে কিং বক্তব্যমিত্যাহ—তস্মিন্ ভবন্তাবিতি। যাদৃশং হি উপাস্যং চিন্ত্যং ধ্যেয়ং বা তাদৃশমেব ভবতীতি সর্ব্বজনীনং ভগবাংশ্চ সর্ব্বফলরূপঃ অতো নাবশিষ্যত ইতি বক্তুং সর্ব্বহেতুত্বমাহ—অখিলাত্মহেতাবিতি। অখিলানামাত্মা হেতুশ্চ সর্ব্বস্যাত্মা ভবতি সর্ব্বমস্যাত্মা ভবতি সর্ব্বমস্যান্নং ভবতীতি ফলং সিদ্ধ্যতি। কিঞ্চ বিকৃতেঽপি হেতুরাত্মেতি চ বক্তুং অয়ং পুরুষো নারায়ণ ইত্যাহ—অয়ং পুরুষো নারায়ণঃ কিঞ্চিৎকারণার্থং সর্ব্বেষামুদ্ধারার্থমেব কপটবেশমপি কৃতবান্ অনেন ফলাবশ্যকত্বং দ্যোতিতং, প্রায়িকত্বশঙ্কাব্যাবৃত্ত্যর্থং যতঃ লোকস্য বাসনাপনোদপরো দাসস্য কিং ন ক্ষম ইতি সিদ্ধান্তো ভবতি তত্রাপি নিতরাং ভাবং বিধত্তাং রসত্বব্যাবৃত্ত্যর্থং ভাব-পদং পুত্রত্বেঽপি দেবত্বাপ্রতীতিস্তথাপি ফলে স্বরূপযোগ্যতাপ্যপেক্ষ্যত ইতি যথা মর্য্যাদায়াং ব্রাহ্মণানামেব মুক্তিঃ পুষ্টৌ বা বৈকুণ্ঠেষু পক্ষ্যাদিরূপত্বং তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—মহাত্মন্নিতি। মহাত্মত্বং ভগবদাগমনান্নিশ্চীয়তে অতঃ যুবয়োঃ কৃত্যং নাবশিষ্যতে অনেনেয়মেবাবস্থা পুরুষার্থ ইতি জ্ঞাপিতম্ ॥ ৩৩ ॥

এবং বিষয়ং সাধনং চাভিনন্দ্য লৌকিকভাবেন খেদং বারয়িতুমাহ—আগমিষ্যতীতি। অদীর্ঘেণৈব কালেন ব্রজমাগমিষ্যতীতি যতঃ অচ্যুতঃ স্বরূপতো ধর্ম্মতশ্চ অন্যথা বাক্যতশ্চ্যুতঃ স্যাৎ লৌকিকভাষয়া ন বাধনমিতি কেচিৎ শাস্ত্রার্থতঃ সমাগমিষ্যতীতি

অন্থে ভগবদ্বাক্যানুরোধেন ভগবদীয়ানাঞ্চ "কুরূন্মধূন্বে"তি বাক্যাচ্চ পিত্রোরিতি বিশেষবচনাচ্চ "গতাংশ্চিরায়িতানি"তি বাক্যবিরোধাভাবাৎ নন্দং দ্রষ্টুং সমাগত এব ভগবান্ বরং যথা ন গোপিকাপ্রতীতিস্তথেতি অর্থাদবগম্যতে আর্থিকে বিরোধাভাবাদিমমর্থমেব জ্ঞাপয়িতুমাহ—প্রিয়ং বিধাস্থত পিত্রোরিতি। যথৈব প্রিয়ং ভবতি যেন প্রকারেণাগতে চ তথৈব বিধাস্থতি এতাদৃশকরণে সামর্থ্যমাহ—ভগবানিতি। এবং গুপ্ততয়াগমনে হেতুমাহ—সাত্বতাং পতিরিতি। যাদবানাং ভগবদ্ভক্তানাং চ পতিঃ যাদবানুরোধান্মার্গানুরোধাচ্চ তথা সমাগমিষ্যতীতি ভাবঃ। প্রীতিমাবহেতি বাক্যানেবমুচ্যতে অন্থথা শাস্ত্রার্থমাত্রমেব কথয়তে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অখিলানামাত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্, কারণঞ্চ মনুষ্য-মূর্ত্তিশ্চ তস্মিন্। যুবয়োস্তু কৃত্যং কিমবশিষ্টমিতি তু-কারেণ তস্য কৃষ্ণস্যৈব যুষ্মৎসান্ত্বনপ্রীণনবশীভবনাদিকৃত্যমবশিষ্যতে ইতি জ্ঞাপ্যতে। 'স্বকৃত্য'মিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

ভো বৎস উদ্ধব! ত্বমতিবুদ্ধিমান্ শ্রুতঃ, কিন্তু মুগ্ধ এবাসি যদাবামপি স্তৌষি, হন্ত হন্ত! তাদৃশো গুণার্ণবঃ পুত্রো যদ্গৃহাদন্যত্র গতস্ততোঽধিকো মন্দভাগ্যোঽধমো দুঃখী ত্রিভুবনমধ্যে কোঽস্তীত্যাবাং সর্ব্বৈর্নিন্দনীয়াবেবেতি তদুক্তিমাশঙ্ক্য সাশ্বাসমাহ—আগমিষ্যতীতি। অচ্যুতঃ "দ্রষ্টুমেষ্যাম" ইতি সত্যবাক্যাৎ চ্যুতিরহিতঃ সাত্বতাং যদূনাং পতিঃ পালক এব কেবলমত্রৈব স্থিত্বা ভবিষ্যতি যুবয়োস্তু প্রিয়ং মনোঽভীষ্টং করিষ্যতীতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অখিলানামাত্মনাং হেতৌ অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপ্রদে কারণরূপো মর্ত্ত্যমূর্ত্তির্ম্মনুষ্যবিগ্রহশ্চ তস্মিন্ ভবন্তৌ ভাবমনুরাগং বিধত্তং কুরুতঃ, অতো যুবয়োস্তু কিং কৃত্যমবশিষ্টং ন কিমপি তু-শব্দেন কৃষ্ণস্যৈব যুষ্মৎসান্ত্বন-প্রসাদনং কৃত্যমবশিষ্টমস্তীতি ভাবঃ। "স্বকৃত্য"মিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

যুষ্মৎসান্ত্বনাদি তৎকৃত্যমবশিষ্টমিতি ব্যঙ্গ্যং প্রকাশয়ন্নাহ—আগমিষ্যতীতি অচ্যুতো "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম" ইতি প্রতিজ্ঞাতচ্যুতিরহিতঃ আগত্য পিত্রোঃ প্রিয়ং মনোবাঞ্ছিতং বিধাস্থতি সাত্বতাং যদূনাং পতিরিত্যত্রৈব স্থিত্বা তেষাং পালনং করিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্মিন্ মহাত্মন্ মহাত্মনি অখিলস্য আত্মা চ হেতুশ্চ তস্মিন্ কারণেন ভজনমিতি তেন যে মর্ত্ত্যাঃ ধৃতমর্ত্ত্যশরীরাস্তে মূর্ত্তয়ঃ স্বমূর্ত্তিবৎ প্রিয়া যস্য তস্মিন্ ভক্তপ্রিয়ে ভাবং ভক্তিং বিধত্তামকুরুতাম্ ॥ ৩৩ ॥

পিত্রোর্যুবয়োঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(এতাদৃশ ভগবৎস্বরূপে যাহারা সর্ব্বদা সর্ব্বতোভাবে মনঃ অর্পণ করিয়াছেন তাহাদের ফলের বিষয় আর কি বলিব? তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

হে মহাত্মন্! (১) আপনারা, অখিলের আত্মা ও কারণ, প্রয়োজন বশে মানব-শরীরধারী (২) শ্রীকৃষ্ণে একান্ত ভক্তি করিতেছেন ; সুতরাং আপনাদের আর কি সুকৃত্য অবশিষ্ট আছে? অর্থাৎ সকলই আপনাদের পরিপূর্ণ হইয়াছে, কেবল আপনাদের সন্তোষই তাহার কৃত্য অবশিষ্ট আছে ॥ ৩৩ ॥

এইরূপে বিষয় ও সাধন অভিনন্দন করিয়া লৌকিক ভাবে খেদ বারণ করিবার জন্য বলিতেছেন ;— (৩)

---

(১) অর্থাৎ হে তাদৃশানুরাগশীলত্ব হেতু পরম উৎকৃষ্ট স্বভাব শ্রীব্রজরাজ!॥ (তোষণী)

(২) এই পুরুষ নারায়ণ কিঞ্চিৎ কারণের নিমিত্ত সকলের উদ্ধারার্থই কপটবেশ ধারণ করিয়াছেন; ইহাদ্বারা ফলাবশ্যকত্ব দ্যোতিত হইল। (সুবোধিনী)

(৩) কিম্বা ভো বৎস! উদ্ধব! তুমি অতিশয় বুদ্ধিমান্ শুনিতে পাই, কিন্তু তুমিও মুগ্ধ হইতেছ; যে হেতু আমাদিগের উভয়কে স্তব

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতাম্।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ ॥ ৩৫ ॥
মা খিদ্যতং মহাভাগৌ ! দ্রক্ষ্যথঃ কৃষ্ণমন্তিকে।
অন্তর্হৃদি স ভূতানামাস্তে জ্যোতিরিবৈধসি ॥ ৩৬ ॥

সাত্বতদিগের অধিপতি ভগবান্ অচ্যুত (১) অত্যল্প কাল মধ্যেই ব্রজে আগমন করিয়া পিতা মাতার প্রিয় সাধন করিবেন (২) ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণঃ রঙ্গমধ্যে সর্ব্বসাত্বতাং (সর্ব্বেষাং সাত্বতাং যাদবানাং ভগবদ্ভক্তানাম্বা) প্রতীপং (প্রতিকূলং) কংসং হত্বা বঃ (যুষ্মান্ প্রতি) যৎ (যাত যূয়ং ব্রজং তাত! ইত্যাদিকং) আহ, তৎ সত্যং করোতি (বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবদ্বা, কিম্বা তৎ—তস্মাদ্ধেতোঃ অস্মাভিঃ সহ, সত্যং—শপথং করোতি—কুর্ব্বন্নেবাস্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৫ ॥

(হে) মহাভাগৌ ! মা খিদ্যতং (খেদং মা কুরুতং) অন্তিকে (অনতিবিপ্রকৃষ্টকালেন) কৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথঃ। এধসি (দারুণি) জ্যোতিঃ (অগ্নিঃ) ইব, সঃ (কৃষ্ণঃ) ভূতানাং (প্রাণিমাত্রাণাং) অন্তর্হৃদি (হৃদয়াভ্যন্তরে) আস্তে (তিষ্ঠতি) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

“যাত যূয়ং ব্রজং তাত! বয়ঞ্চ স্নেহ-দুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্॥”

ইতি যদাহ,কৃষ্ণস্তৎ সত্যং করিষ্যতীতি ॥ ৩৫ ॥

কালবিলম্বমসহমানৌ প্রত্যাহ—মাখিদ্যতমিতি। হে মহাভাগৌ অন্তিকে ইদানীমেব সমীপে বা কুত ইত্যত আহ—অন্তর্হৃদীতি। তর্হি সর্ব্বৈঃ কিমিতি ন দৃশ্যতে তত্রাহ—জ্যোতিরিবৈধসীতি। তদ্‌যথা মথনং বিনা ন দৃশ্যতে তথা ভক্তিং বিনা কৃষ্ণোঽপীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ তস্যাত্রাগমনং ন প্রতীম ইত্যাশঙ্ক্য আগমনপ্রত্যায়কং তদ্বচনমেব স্মারয়ংস্তদব্যভিচারিতঞ্চ প্রতিপাদয়ন্নাহ—হত্বেতি। স্ব-ভক্তহর্ষার্থং স্ববীর্য্যং প্রদর্শ্য যত্তেনোক্তং তত্র কদাপ্যসত্যতা নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

অহো সর্ব্বেষাং ভূতানাং হৃদ্যেব স আস্তে তত্রাপি অন্তঃ নিগূঢ়-তয়ৈবেত্যর্থঃ। তং যুবাং অন্তিকে নিজাঙ্কে দ্রক্ষ্যথঃ, অতো মা খিদ্যেথাং মহাভাগাবিতি মহতী যুবয়োর্ভক্তিভাগ্যেনৈবাসাবাকৃষ্যানেষ্যত ইতি ভাবঃ। অতএব ভক্ত্যা কৃষ্ণত্বাৎ কৃষ্ণমিত্যুক্তং এবমধুনা ব্রজেশ্বর্য্যা অপি সম্বোধনং। অত্যন্তার্ত্তিব্যাকুলায়া স্তস্যা অচিরাৎ পুত্রদর্শনোক্ত্যা খেদনিরাসার্থং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

করিতেছ। হায়! হায়!! তাদৃশ গুণনিধি পুত্র যাহার গৃহ হইতে অন্যত্র গমন করিয়া থাকে, তাহা হইতে অধিক মন্দভাগ্য ও অধম দুঃখী ত্রিভুবন মধ্যে কে আছে? সুতরাং আমরা উভয়ে সকলের নিন্দনীয়, এই উক্তি আশঙ্কা করিয়া আশ্বাসের সহিত বলিতেছেন ;—সাত্বতদিগের ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(১) “অত্রস্থ সুহৃদ্‌গণের সুখবিধানান্তর ভবদাদি জ্ঞাতিবর্গকে দর্শন করিতে যাইব” এই সত্য বাক্য হইতে চ্যুতি রহিত। (চক্র)

(২) অচ্যুত অত্যল্পকাল………করিবেন। যেহেতু স্বরূপ ও ধর্ম্ম হইতে চ্যুতি রহিত অন্যথা বাক্য হইতে চ্যুত হয়, কেহ বলিয়া থাকেন, লৌকিক ভাষায় বাধা হয় না, আর কেহ বলিয়া থাকেন—শাস্ত্রার্থ হেতু আগমন করিবেন। (সুবোধিনী)

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সর্ব্বেষাং সাত্বতাং যাদবানাং ভগবদ্ভক্তানাং বা প্রতীপং প্রতিকূলং কংসং রঙ্গমধ্যে হত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ বো যুষ্মান্ প্রতি যদাহ—

"যাত যূয়ং ব্রজং তাত ! বয়ঞ্চ স্নেহদুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং প্রিয়ম্॥"

ইতি যদাহ তৎ সত্যং করিষ্যতি॥ ৩৫॥

তথাপি বিলম্বমসহমানৌ প্রত্যাহ—মা খিদ্যতমিতি। হে মাহাভাগৌ! মা খিদ্যতং খেদং মা কুরুতং অন্তিকে অনতিবিপ্রকৃষ্টকালেন কৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথঃ। কিঞ্চ ভগবান্ন মথুরায়ামেবাস্তে কিং ত্বত্রাপীত্যাশয়েনাহ—অন্তর্হৃদীতি। তর্হি সর্ব্বৈঃ কিমিতি ন দৃশ্যতে তত্রাহ—জ্যোতিরিবৈধসীতি। যথৈধসি দারুণি জ্যোতিরগ্নির্ম্মন্থনাদ্যুপায়মন্তরেণ ন দৃশ্যতে তদ্বদ্ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ভক্তিং বিনা ন দৃশ্যতে ইত্যর্থঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রতীপং প্রতিকূলম্॥ ৩৫॥

অন্তিকে কালক্ষেপং বিনা বালবুদ্ধিমন্তরেণ কৃষ্ণস্য দূরস্থত্বং নাস্তীত্যাহ—অন্তর্হৃদীতি। এধসি কাষ্ঠে জ্যোতিরগ্নিঃ॥ ৩৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫॥

মা খিদ্যতং বিশেষতশ্চ চিরং বিলম্বমসহমানাবাশঙ্ক্যাহ—মেতি। অল্পবিলম্বমপ্যসহমানাবাশঙ্ক্য শোকশমকলোকরীত্যা তত্ত্বোপদেশমাহ—অন্তরিতি॥ ৩৬॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নম্নু ভগবানেবমায়াস্যতীত্যত্রাবশ্যকত্বে চ কিং প্রমাণমিতি চেত্তত্রাহ—হত্বেতি। কংসং হত্বা যদা ভগবান্ বো যুষ্মাকং স্থানে সমাগত্য তৎ সত্যমেব করোতীতি কংসো ব্যাজেনৈব মারণীয় ইতি পরোক্ষবাদেনাপি তাবৎপর্য্যন্তং বদতি, অতো গোপিকাঃ প্রতি সমাগমনকথাশাস্ত্রার্থত্বেনাপি সঙ্গচ্ছতে কংসমারণানন্তরং তু প্রয়োজনাভাবান্ন পরোক্ষকথায়াং নিমিত্তমস্তি, কাপট্যে হি শীঘ্রং হতো ভবত্যক্লিষ্টকর্ম্মা নান্যথেতি বধশ্চ শীঘ্রমেব কর্ত্তব্য ইত্যত্র হেতুমাহ—প্রতীপং সর্ব্বসাত্বতামিতি। সতাং ভক্তানাং সর্ব্বথা প্রতীপং প্রতিকূলং পূর্ব্বমন্যথাকরণে জ্ঞাপকমাহ—রঙ্গমধ্য ইতি। রঙ্গস্থানং হি লীলায়া ন তু বধস্য, তত্রাপ্যনুরোধাৎ যুষ্মানাগত্য তত্রাপি কৃষ্ণঃ ফলরূপঃ সর্ব্বনিরপেক্ষ্যঃ। অনেন হেতুবাদে প্রয়োজনাভাব উক্তঃ অতস্তৎ সত্যং করোত্যেব, বর্ত্তমানপ্রয়োগেণ সাম্প্রতমপি তস্যাগমনং সূচিতং বর্ত্তমানসমীপে চ বর্ত্তমানপ্রয়োগঃ। অত আগমিষ্যতীত্যপ্যবিরুদ্ধম্॥ ৩৫॥

নম্নু যথেদানীমাগতো ন দৃশ্যতে তথাগ্রেঽপ্যাগতো ন দ্রষ্টব্য ইতি কিমাগমনেন সত্যবাক্যং ন চেত্যাশঙ্ক্যাহ—মা খিদ্যতমিতি। ভগবদ্দর্শনার্থং খেদং মা কুরুতং দর্শনে স্বরূপযোগ্যো হেতুর্যুবয়োরস্তীত্যাহ—মহাভাগাবিতি। প্রতীত্যা অনুমানেন চ যুবয়োর্ম্মহাভাগ্যং প্রতীয়তে তদবশ্যং দর্শয়তীতি দর্শনে ন সন্দেহঃ যোগজ্ঞানাদিনা দর্শনং বারয়তি—অন্তিক ইতি। লৌকিকে ভগবানেবাপেক্ষত ইতি ন রামগ্রহণং। তস্য প্রাদুর্ভাবঃ সর্ব্বত্রৈব সুগম ইতি জ্ঞাপয়িতুমন্তর্নিরূপয়তি—অন্তর্হৃদীতি। অন্যা ভবিষ্যতীত্যাশঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়তি—স ইতি। যো ভবদ্ভিরপেক্ষ্যতে স এব সর্ব্বেষামন্তর্হৃদয়ে বর্ত্তত ইতি। তত্র প্রমাণমাহ—ভূতানামিতি। অন্যথা তে কথং জাতাঃ প্রাণিনঃ আধারব্যতিরেকেণ অন্নাদিক্রিয়াণাং স্থিত্যসম্ভবাৎ অতঃ সূত্রাপেক্ষয়াপ্যাধারত্বেন সর্ব্বত্রৈব বর্ত্ততে অন্তর্হৃদীতি প্রতীত্যর্থং। বিশেষ উক্তঃ জীবাসত্যয়োর্ব্ব্যাবৃত্ত্যর্থং দৃষ্টান্তমাহ—জ্যোতিরিবৈধসীতি। ভূরুহত্বাবিশেষেঽপি যথা ঘটাদয়ো নিমজ্জ্যন্তে ন জ্বলন্তি তথা ন কাষ্ঠাদয়ঃ উৎপন্নানপি ভূম্যংশান্ স্বসমানান্ ন গৃহ্ণন্তি অতো জ্ঞায়তে স্বভাবত এব তে বহ্ব্যাত্মকাঃ জলেন চ পুষ্টা ভবন্তি উভয়োর্ব্ব্যাবধায়কাভাবেন সূক্ষ্মাঃ পৃথিব্যবয়বাঃ উভয়োরপ্যপগমে যাবদ্ভস্ম তাবন্মাত্রাঃ অতো ভূয়ানংশস্তেজস এব জলস্থানীয়ো হ্রাসন্ যঃ পৃথিব্যংস্থানীয়ো জীব ইতি সর্ব্বত্র ভগবান-

চেতনেষু উত্তম্ভনচলনাদিনা বর্ত্তত ইত্যবসীয়তে, অন্যথা মথনেনেব যোগাদিনা ন প্রাদুর্ভূতঃ স্যাৎ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

যদাহ—যাত যূয়ং ব্রজং তাতেতি শ্লোকেন তৎ সত্যং করোতি করিষ্যতি বর্ত্তমানসামীপ্যে লট্ বস্তুতস্তূদ্ধবেনাদৃষ্টস্তত্রৈব তাভ্যাং তদৈব লালিতঃ, স প্রকাশান্তরেণ বর্ত্তত এবেত্যুদ্ধবমুখাৎ সত্যৈব বাগ্দেবী নিরগাৎ ॥ ৩৫ ॥

হন্ত হন্ত ধিগাবাং যয়োরভাগ্যস্য প্রাবল্যমেব সত্যবচসোঽপি পুত্রস্যাত্রাগমনে প্রতিবন্ধকীভবতীতি খিদ্যন্তৌ তৌ প্রত্যাহ—মেতি। নম্বন্তিকে যং দ্রক্ষ্যাবস্তৎ কস্মিন্ দিনে, শ্বঃ পরশ্বো বা পঞ্চমে দিনে দশমে দিনে বা সম্প্রতি নির্জ্জিগমিষূন্ প্রাণান্ কেনাশ্বাসেন স্থাপয়িষ্যাবস্তাবৎ ন চেদাগমিষ্যতি তদেব নিশ্চিত্য ব্রূহি নির্যান্তু প্রাণা মাস্তু তন্নিরোধনকষ্টমাবয়োরিত্যুক্তবতি শ্রীনন্দে উদ্ধবঃ স্বহৃদি পরামমর্শ—হন্তাত্র কমুপায়মনুতিষ্ঠামি প্রাকৃতপুত্রবিয়োগাতুরাঃ খল্বেবং প্রবোধ্যন্তে ভো ভোঃ! কিমিতি সাংসারিকমোহে মগ্না ভবথ মিথ্যাভূতপুত্রকলত্রাদিষ্বাসক্তিমনর্থহেতুং পরিত্যজ্য ভগবত্যাসক্তিঃ ক্রিয়তামিতি। যস্য তু ভগবত্যেব পুত্রীভূতে আসক্তিঃ স নন্দোঽয়ং কথং প্রবোধয়িতব্যঃ, ন চ বসুদেবস্যেবাস্য পুত্রভাবঃ ঐশ্বর্য্যপ্রদর্শনয়া শিথিলয়িতুং শক্যঃ প্রত্যুত তয়োঃ সগাঢ়ত্বমেবাপদ্যতে। হন্ত প্রাকৃতপুত্রমপি গৃহে খেলন্তমদৃষ্ট্বা তৎপিতরৌ দুঃখেন ম্রিয়েতে আবয়োস্বতিভাগ্যবশাৎ পরমেশ্বরোঽপি পুত্রীভূতো গৃহে খেলতি স্ম। আবয়োঃ ক্ষণমপি লালনমপ্রাপ্য খিদ্যতে স্ম, স্বগৃহে তং পুত্রমদৃষ্ট্বা কথং—জীবিষ্যাবঃ।

ধিগাবাং যত্তাদৃশাদপি পুত্রাদ্বিযুক্তাবিত্যেবম্বিধানয়োর্ম্মনোনিষ্ঠা। দেবকীবসুদেবৌ ত্বেতৎপারমৈশ্বর্য্যানুভবে সতি হন্তাবয়োরয়মারাধ্য এব ন পুত্র ইত্যেতৎপরিষ্বঙ্গলালনাদাবপি শঙ্কেতে ন চ কেবলমেষামেব কৃষ্ণে মমতাগ্রন্থির্দৃঢ়ঃ কিন্তু পরমেশ্বরস্যাপি তস্যৈতেষু দৃঢ়ৈব মমতা "গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং পিত্রোর্নৌ প্রীতিমাবহে"ত্যেতদর্থে তস্যাপি ব্যাকুলতা ত্বয়া দৃষ্টৈব। "দুস্ত্যজশ্চানুরাগোঽস্মিন্ সর্ব্বেষাং নো ব্রজৌকসাং। নন্দ! তে তনয়েঽস্মাসু তস্যাপ্যৌৎপত্তিকঃ কথ"মিতি গোপবাগপি শ্রুতা স্মর্য্যতে এব। যদি পুনর্ম্মথুরাং গত্বা শ্বস্তমানয়ামি তদা কংসভার্য্যাদ্বয়োপজাপকুপিতে জরাসন্ধে মথুরাং হন্তুমাগমিষ্যতি সতি তত্র এব বসুদেবাদীন্ যাদবান্ কো রক্ষেত? যদি তদ্রক্ষার্থং কৃষ্ণ এব পুনর্ম্মথুরাং গচ্ছেৎ তদৈতে ম্রিয়েরন্, যদি চাতশ্চতুঃপঞ্চবর্ষান্তে আয়াস্যতীতি ব্রবীমি তদা তাবৎকালপর্য্যন্তং ধৈর্য্যাদিধীর্ষাপ্যেতৈর্দুষ্করা, চতুঃপঞ্চদিনান্তে আয়াস্যতীত্যলীকোক্ত্যা আশ্বাসনে তদ্দিন এব মদুক্তেরলীকত্বে ব্যক্তে ম্রিয়েরন্ তস্মাদুপায়ান্তরাভাবাদধুনা কৃষ্ণস্য পরমাত্মত্বেন সর্ব্বত্রৌদাসীন্যং তথা নির্ব্বিশেষব্রহ্মস্বরূপত্বেন জন্মকর্ম্মশরীরপিত্রাদিসম্বন্ধরাহিত্যং তদনুকূলমধ্যাত্মযোগং চ প্রপঞ্চ্যানয়োঃ প্রেমা সঙ্কোচনীয়ঃ।

তেন তেনাপ্যপ্রেময়ো দুষ্পারো দুর্নিবারপ্রেমা—যদি প্রত্যুত বর্দ্ধেতৈব তদা মথুরাং গত্বা কৃষ্ণবসুদেবোগ্রসেনাদি মহাসদস্যনয়োঃ প্রেম্ণো নিরুপমাং কীর্ত্তিং কীর্ত্তয়িত্বা সর্ব্বান্ বিস্মাপ্য কৃষ্ণ এব ময়োপালম্ভনীয় ইতি মনসি কৃত্বা প্রথমং কৃষ্ণস্য পরমাত্মত্বং দ্যোতয়ন্নাহ—অন্তরিতি। তর্হি সর্ব্বৈঃ কিমিতি ন দৃশ্যতে তত্রাহ জ্যোতিরিতি। তদ্যথা মন্থনং বিনা ন দৃশ্যতে তথৈব কৃষ্ণোঽপি তস্মাদ্যুবাভ্যাং তস্মিন্ পুত্রে কৃষ্ণে বৈষ্ণবৈরিব ভক্তিঃ কর্ত্তুং ন শক্যতে কথং স সাক্ষাৎ স্বগৃহে দ্রষ্টব্য ইতি দ্যোতিতে সতি যেন তেন প্রকারেণ পুত্রঃ স গৃহমায়াতু পুত্রেঽপি তস্মিন্ ভক্তিঃ কর্ত্তব্যেতি নন্দযশোদাভ্যাং মনসি বিচারিতম্ অত এব "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়া" ইত্যুদ্ধবং প্রত্যুপরিষ্টাদ্বক্ষ্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যদাহেতি। "যাত যূয়ং ব্রজং তাতে"তি পদ্যেন বো যদাহাব্রবীৎ তৎ সত্যং করোতি করিষ্যতি বর্ত্তমানসামীপ্যে ভূতে ভবিষ্যতি চ লট্ তস্যাপ্ততমত্বাৎ সত্যবাক্ত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

আগমিষ্যতীতি শ্রুত্বা শ্রীযশোদায়াশ্চ তং প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপঃ তথাপ্যুৎকলদ্ধৃদয়ৌ তৌ বীক্ষ্যাহ মেতি। হে মহাভাগৌ পূর্ণপুত্রবাৎসল্যৌ! যুবাং মা খিদ্যতং কৃষ্ণমন্তিকে দ্রক্ষ্যথঃ। নন্বু কদা দ্রক্ষ্যাবস্তত্রাহ—স ভূতানামন্তর্হৃদি জ্যোতিরঙ্গুষ্ঠমাত্রপরমাত্মচৈতন্যমিব এধসি কাষ্ঠেঽগ্নিলক্ষণজ্যোতিরিবাত্রাপ্যপ্রকটঃ সন্নান্তে ময়া প্রবেশবেলায়াং ব্রজহর্ষদর্শনাদনুমিত ইত্যর্থঃ। সোঽন্তিকাৎ পশ্যত্যেব, যুবান্তু ভাবেন তং পশ্যথঃ, নেত্রাভ্যামপি শীঘ্রং পশ্যতমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বঃ যুষ্মান্ প্রতি যদাহ—

"যাত যূয়ং ব্রজং তাত! বয়ঞ্চ স্নেহকাতরান্।
জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যামো বিধায় সুহৃদাং সুখম্॥"

ইতি তৎ সত্যং করিষ্যত্যেব॥ ৩৫॥

কিঞ্চ অন্তিকে সমীপে কৃষ্ণং দ্রক্ষ্যথঃ যতঃ স এব কৃষ্ণঃ অন্তর্হৃদি আস্তে অতো মা খিদ্যতম্॥ ৩৬॥

বঙ্গানুবাদ।

যদিবল তাহার আগমন প্রত্যয় করি না এই আশঙ্কা করিয়াই বলিতেছেন ;—(১)

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, রঙ্গ মধ্যে সকল সাত্বত গণের প্রতিকূল কংসকে বিনাশ করিয়া আপনাদিগের প্রতি "হে তাত! আপনারা ব্রজে গমন করুন" ইত্যাদি যে বাক্য বলিয়াছিলেন ; সেই বাক্য সত্য করিবেন (২)॥ ৩৫॥

"আগমন করিবেন" ইহাও যাঁহারা সহ্য করিতে পারিতেছেন না, সেই নন্দ-যশোদার প্রতি বলিতেছেন ;— (৩)

হে মহাভাগ! আপনারা উভয়ে খেদ করিবেন না অনতিবিলম্ব কাল মধ্যেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইবেন ; কাষ্ঠের মধ্যে অগ্নি যেরূপ থাকে, সেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রাণি-মাত্রের হৃদয়াভ্যন্তরে বর্ত্তমান আছেন॥ ৩৬॥

---

(১) অথবা পিতৃত্ব ও বিলম্বের কারণ তদ্বাক্য দ্বারাই প্রতিপাদন করিতেছেন—ভগবান্ ইত্যাদি। (তোষণী)

অথবা যদিবল ভগবান্ই আগমন করিবেন ইহারও এই স্থানে আবশ্যকত্বে প্রমাণ কি? তাহাতেই বলিতেছেন ;— (সুবোধিনী)

(২) কিম্বা আমাদিগের সহিত (সর্ব্বদা) সত্য অর্থাৎ শপথ করেন অর্থাৎ শপথ করিয়াই মথুরায় বিরাজ করিতেছেন। (তোষণী)

এই স্থানে মূলে "করোতি" এইরূপ বর্ত্তমান কালের প্রয়োগ আছে, তদ্দ্বারা অত্যল্পকাল মধ্যেই শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিবেন এইরূপ সূচিত হইয়াছে। বর্ত্তমানের সামীপ্যে বর্ত্তমানের প্রয়োগ হইয়া থাকে সুতরাং আগমন করিবেন ইহাও বিরুদ্ধ হইল না। (সুবোধিনী)

(৩) হায় হায়!! আমাদিগের উভয়কে ধিক্ ; যে আমাদের অভাগ্যের প্রবলতায় সত্য-ভাষী পুত্রেরও এইস্থানে আগমনে প্রতি-বন্ধক হইতেছে এইরূপে খিদ্যমান নন্দ ও যশোদার প্রতি বলিতেছেন ;—

যদিবল নিকটে যাহাকে দেখিতে পাইব সে কোনদিবসে, কল্য, পরশ্ব, পঞ্চম বা দশম দিবসে আগমন করিবে, সম্প্রতিই বহির্গমনেচ্ছু প্রাণ কোন্ আশ্বাসে রক্ষা করি, আর যদি সে না আগমন করে তাহাও নিশ্চয় করিয়া বল, প্রাণ বহির্গত হউক, আমাদিগের তাহার নিরোধ জন্য কষ্টের প্রয়োজন নাই, শ্রীনন্দ এইরূপ বলিলে শ্রীউদ্ধব, নিজ-মনে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ;—

হায়! আমি এ বিষয়ে এখন কোন্ উপায় অবলম্বন করি? প্রাকৃত পুত্রবিয়োগাতুরদিগকে এইরূপে প্রবোধিত করা যায় যে,—ওহে তোমরা একি সাং-সারিক মোহে নিমগ্ন হইতেছ? মিথ্যা-ভূত পুত্র কলত্রাদিতে অনর্থ হেতু আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া শ্রীভগবানে আসক্ত হও ইত্যাদি।

কিন্তু পুত্র-স্বরূপ ভগবানেই যাঁহার আসক্তি সেই শ্রীব্রজরাজকে কিরূপে প্রবোধিত করিব, বসুদেবের ন্যায় ইঁহার ঐশ্বর্য্য প্রদর্শনে পুত্রভাব শিথিল করাও সুকঠিন! পক্ষান্তরে নন্দ ও যশোদার শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পুত্রভাব দৃঢ় হইবে। হায়! প্রাকৃত পুত্রকেও গৃহে ক্রীড়মান দর্শন না করিয়া তাহার পিতা মাতা শোকে মরিয়া যায়, কিন্তু আমাদিগের অতিভাগ্য বশে পরমেশ্বরই পুত্র হইয়া গৃহে খেলা করিয়াছিলেন ক্ষণকাল আমাদিগের লালন না পাইলে দুঃখিত হইতেন। সেই পুত্রকে নিজ-গৃহে না দেখিয়া কিরূপে জীবন ধারণ করিব। আমাদিগকে ধিক্ যেহেতু তাদৃশ পুত্র হইতেও বিযুক্ত হইয়াছি। শ্রীনন্দ-যশোদার এইরূপ মনোভাব। কিন্তু দেবকী-বসুদেব শ্রীকৃষ্ণের পারমৈশ্বর্য্য অনুভবে, হায়! শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের আরাধ্য কিন্তু পুত্র নহে এই ধারণায় ইঁহার পরিষ্বঙ্গ এবং অঙ্গলালন প্রভৃতি বিষয়েও সঙ্কুচিত হন, কেবল মাত্র যে ইঁহাদিগেরই শ্রীকৃষ্ণে মমতা গ্রন্থি রহিয়াছে তাহাও নহে পরন্তু পরমেশ্বর সেই শ্রীকৃষ্ণেরও ইঁহাদিগের প্রতি দৃঢ় মমতা।

"গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং পিত্রোর্নৌ প্রীতিমাবহ"।

ন হ্যস্যাস্তি প্রিয়ঃ কশ্চিন্নাপ্রিয়ো বাঽস্ত্যমানিনঃ (১) ।
নোত্তমো নাধমো বাপি সমানস্যাসমোঽপি বা (২) ॥ ৩৭ ॥
ন মাতা ন পিতা তস্য ন ভার্য্যা ন সুতাদয়ঃ ।
নাত্মীয়ো ন পরশ্চাপি ন দেহো জন্ম এব চ (৩) ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অমানিনঃ (তত্তদভিমানশূন্যস্য) সমানস্য (বিকাররহিতস্য) অস্য (কৃষ্ণস্য) কশ্চিৎ প্রিয়ঃ নহি অস্তি, (উপকারাদিনা প্রিয়ঃ অতিশয়েন নহি অস্তি একাংশেনাপি নাস্তীত্যর্থঃ) অপ্রিয়ঃ বা ন অস্তি (অপকারেণ অপ্রিয়োঽপি নাস্তি) উত্তমঃ (সৌন্দর্য্যপাণ্ডিত্যাদিগুণদৃষ্টিহেতোঃ স্তুত্যঃ) ন (অস্তি) অধমঃ (কৌরূপ্যকৌবুদ্ধ্যাদিদোষদৃষ্টিহেতোঃ নিন্দ্যঃ) বা অপি ন (অস্তি, তাদৃশগুণদোষাভাবদৃষ্টিহেতোঃ) আসমোঽপি বা (আ সর্ব্বতঃ সমঃ উপেক্ষাবুদ্ধিবিষয়ঃ) ন (অস্তি) ॥ ৩৭ ॥

(ধাতুদ্বারোৎপাদনহেতোঃ) তস্য মাতা ন (অস্তি) পিতা ন (অস্তি) ভার্য্যা ন (অস্তি) সুতাদয়ঃ ন (সন্তি) আত্মীয়ঃ (সর্ব্বকারণাদিহেতোঃ আত্মীয়ঃ) ন (অস্তি, তদভাবহেতোঃ) পরঃ চ অপি ন (অস্তি, অভিন্নদেহদেহি-রূপাৎ অন্যত্রাত্মত্বাভিমানহেতোঃ) দেহঃ ন (অস্তি, অন্যাদৃশদেহস্বীকারাৎ) জন্মৈব চ ন (অস্তি কুতঃ দেহ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

অর্থাৎ আমার হাতে ধরিয়া,'পিতা মাতার প্রীতি সম্পাদন কর'এই রূপ শ্রীকৃষ্ণেরও ব্যাকুলতা আমি দর্শন করিয়াছি। ২৬ অধ্যায়ের ১৩ শ্লোকস্থ—

দুস্ত্যজশ্চানুরাগোঽস্মিন্ সর্ব্বেষাং নো ব্রজৌকসাং ।
নন্দ ! তে তনয়েঽস্মাসু তস্যাপ্যৌৎপত্তিকঃ কথং ॥

এইরূপ গোপ-বাক্যও মনে হয়। যদি পুনর্ব্বার মথুরায় যাইয়া কল্য তাহাকে আনয়ন করি,তাহা হইলে কংসভার্য্যা-দ্বয়ের মন্ত্রণায় কুপিত জরাসন্ধ মথুরাবাসীদিগের বিনাশার্থ আগমন করিলে সেইস্থানে বসুদেবাদি যাদবগণকে কে রক্ষা করিবে, আর যদি তাহাদিগের রক্ষার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ পুনর্ব্বার মথুরায় যান ; তবে ইহাঁরা মরিয়া যাইবেন যদি "এক্ষণ হইতে চারি পাঁচ বৎসর পরে আসিবেন" ইহা বলি,তাহা হইলে সেই সময়ে পর্য্যন্ত ধৈর্য্যধারণ ইঁহাদিগের পক্ষে দুষ্কর। "চার পাঁচ দিন পরে আসিবেন" এইরূপ অলীক বাক্যে আশ্বাসিত করিলেও সেই দিনেই আমার বাক্যের অলীকত্ব প্রকাশ হইলে পর ইহাঁরা মরিয়া যাইবেন, অতএব অন্য উপায় অভাবে এক্ষণ শ্রীকৃষ্ণের পরমাত্মত্ব প্রকাশে সর্ব্বত্র ঔদাসীন্য আর নির্ব্বিশেষ ব্রহ্মস্বরূপত্বে জন্ম, কর্ম্ম, শরীর পিত্রাদি সম্বন্ধ রাহিত্য এবং তদনুকূল অধ্যাত্মযোগ প্রপঞ্চিত করিয়া ইঁহাদিগের প্রেম সঙ্কুচিত করা কর্ত্তব্য।

সেই সেই ব্যাপার দ্বারা যদি অপ্রেমেয় দুষ্পার দুর্নিবার প্রেম প্রত্যুত বর্দ্ধিত হয় ; তাহা হইলে মথুরায় যাইয়া কৃষ্ণ বসুদেব উগ্রসেন প্রভৃতির মহা-সভায় নন্দ যশোদার প্রেমের নিরুপমকীর্ত্তি কীর্ত্তনে সকলকে বিস্মিত করিয়া আমি শ্রীকৃষ্ণকেই তিরস্কৃত করিব, এই মনে করিয়া প্রথমে শ্রীকৃষ্ণের পরমাত্মত্ব ঘোষিত করিয়া বলিতেছেন। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অহো আস্তামেতত্তস্য ত্বিহাগমনং স্বস্যাতিপ্রিয়ান্ পিত্রাদীন্ বিহায় ন সঙ্গচ্ছত ইতি মন্যে তত্রাহ—নহ্যস্যেতি। অস্য প্রিয়াদয়ো ন হি সন্তি, তত্র হেতুঃ—অমানিনঃ সমানস্যেতি চ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নম্নু পুরে প্রিয়জনলাভাৎ স কথমত্রাগমিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য যথা জীবানাং তেন তেন লৌকিকপ্রকারেণ অতিপ্রিয়াদয়ঃ কর্ম্মান্তাশ্চতুর্দ্দশভাবাঃ স্যুঃ, তথাস্যামী ন সন্তীত্যাহ—নহীতি। হি এব নৈব, অস্য কৃষ্ণস্য অত্যুপকারাদিনা অতিপ্রিয়ো নাস্তি, অপকারেণ প্রিয়োঽপি নাস্তি, তত্র হেতুঃ অমানিনঃ, তাদৃশপ্রিয়ত্বাদেরভিমানকৃতত্বাৎ। কশ্চিদিতি যথা যোগ্যমগ্রে সর্ব্বৈরপি যোজ্যং। উত্তমঃ উত্তমত্বাদপেক্ষ্যঃ, অধমঃ উপেক্ষ্যঃ, সমো মধ্যমঃ, অনপেক্ষ্যশ্চ তথা

---

(১) অয়ং সুবোধিনীকারমতে নাস্তি।
(২) সমানস্য সমোঽপি চ ইতি পাঠান্তরং।
(৩) শ্রীবীরমতে "কর্ত্তা এব চ" ইতি পাঠঃ লক্ষ্যতে।

নাত্মীয়ো ন হিতঃ ন পরশ্চ ন শত্রুঃ, তত্র হেতুঃ সমস্য অবিষমদৃষ্টেঃ ॥ ৩৭ ॥

ন চ ধাতুসম্বন্ধেন মাত্রাদয়ঃ মাতা জননী,পিতা,গর্ভধায়কঃ,ভার্য্যা সম্ভোগ্যা স্ত্রী,সুতঃ আত্মজত্বেনৈব পাল্যঃ ভক্তদ্রোহিত্বাদেব স্বাবতারবরাহজাতত্বেন পুত্রস্যাপি নরকস্য হননাৎ, আদিশব্দাত্তাদৃশা ভ্রাতৃপিতৃব্যাদয়ঃ। দেহাদীনি চ ত্রীণি প্রাকৃতানি চকারাজ্জীববদবস্থাচ। প্রায়ঃ সর্ব্বত্রৈব নঞঃ প্রয়োগস্তত্তন্নিষেধনির্দ্ধারার্থং। আদ্যো বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। অন্যেচ তত্তৎসম্ভাবনায়ামপি তত্তন্নিরসনার্থং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

অমানিনঃ মমতাভিমানরহিতস্য সমানস্য সর্ব্বসমস্য ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অস্মত্তোঽপি প্রিয়তরান্ বসুদেবাদীন্ বিহায়াত্রাগমিষ্যতীত্যেতদসম্ভাবিতমিত্যত্রাহ—ন হ্যস্যেতি। অস্য ভগবতঃ প্রিয়াদয়ো ন সন্তি, তত্র হেতুরমানিনঃ সমানস্যেতি চ মমতাভিমানরহিতস্য সর্ব্বসমানস্য চেতি ॥ ৩৭ ॥

তথাপি মাত্রাদয়ঃ সন্ত্যেবেত্যত্রাহ—ন মাতেতি। তত্র হেতুর্ন দেহ ইতি। দেহস্যৈবাভাবে কুতস্তৎসম্বন্ধিনো মাত্রাদয় ইতি ভাবঃ। ননূপলভ্যতে তস্যাপি দেহস্তৎ কথং ন চাস্য দেহ ইতি ব্রূষে অত আহ—কর্ত্তৈবেতি। পুণ্যপাপাত্মককর্ম্মারব্ধ-দেহোঽস্য নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রেষ্ঠানাং হ্যস্যৈব বর্ত্ততে নান্যেষামিতি নিয়মো নাস্তীতি ভাবে নাহ—নহীতি। অমানিনঃ অহংমমাভিমানরহিতস্য যোগ্যতানুসারেণ "সমানস্য সমোঽপি চে"তি পাঠঃ ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

॥ ৩৭ (০) ॥

এবং প্রাদুর্ভাবে সুলভতামুক্ত্বা তথাপি দুর্লভ ইতি বক্তুং লৌকিকপ্রয়োজকান্ সর্ব্বানেব সম্বন্ধান্ বারয়তি—ন মাতেতি। অনেনাসূয়াপি নিবার্য্যতে, ন হি ভগবান্ কস্যচিদুপালম্ভ্যো ভবতীতি তস্য সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ কৃষ্ণস্য যশোদাদ্যা মাতৃত্বেন প্রসিদ্ধা অপি তা ন মাতরঃ তথা নন্দাদয়োঽপি ন পিতরঃ, ন চ সীতাপ্রভৃতয়ো ভার্য্যাঃ, ন বা কুশাদয়ঃ সুতাঃ, আদিশব্দেন ন ভ্রাতরঃ গদাদয়োঽপি আত্মীয়ঃ স্বসত্তাত্মকঃ পরঃ শত্রুঃ পরকীয়োঽপি পর এবেতি ন সম্বন্ধী নিরূপিতঃ চকারান্নোদাসীনঃ, অয়মর্থো নির্দ্ধারিত ইত্যেবকারঃ। নাপি দেহঃ যদর্থমেতে অপেক্ষ্যন্তে, তস্য কারণং জন্মাপি নাস্তি এবকারঃ পূর্ব্ববৎ। বেত্যনাদরেণ অনেন যৎকিঞ্চিদত্র সম্ভাবিতং তদপি নিষিদ্ধম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথাপি প্রেমাণমসঙ্কুচন্তমালক্ষ্য ভো ব্রজরাজ! কৃষ্ণঃ সাক্ষাৎ ব্রহ্মৈব ভবতীত্যাহ—ত্রিভিঃ। অস্য প্রিয়াদয়ো ন সন্তি, তত্র হেতুঃ—পরং অমানিনঃ সমানস্যেতি চ, ন মাতেত্যাদি প্রকটার্থো নন্দং জ্ঞাপয়িতুমভীপ্সিতঃ অপ্রকটোঽর্থস্ত্বয় এব, তত্র সদসন্মিশ্রাঃ সাত্ত্বিকতামসরাজস্যো যা যোনয়স্তাসু অস্য জন্ম নাস্তি জন্মাভাবাদেব তদুত্তরকালভবং কর্ম্মাপি নাস্তি, তাদৃশজন্মা দেহোঽপি নাস্তি তেন দেহেন ক্রীড়াপি নৈব, অর্থঃ প্রয়োজনঞ্চ নৈব যা গুণাতীতাঃ শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপা যশোদাদেবকীকৌসল্যাদ্যাস্তাসু জন্ম চ তদনন্তরং কর্ম্ম চ তজ্জন্মা দেহশ্চ ক্রীড়া চ প্রয়োজনং চাস্তি, তদ্রূপা মাত্রাদ্যাশ্চ সন্তীতি ভাবঃ। কিং ত্বয়ং নন্দং জ্ঞাপয়িতুমনভীপ্সিতঃ সোঽপি এবং ব্রহ্মস্বরূপোঽপি সাধূনাং স্ব-ভক্তানাং দুঃখত্রাণায় কল্পতে যোগ্যো ভবত্যেব ভক্তবাৎসল্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৭—৩৯ ॥

*ন চাস্থ কর্ম্ম বা লোকে সদসন্মিশ্রযোনিষু।
ক্রীড়ার্থং সোঽপি সাধূনাং পরিত্রাণায় কল্পতে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ মধুপুর্য্যাং প্রিয়জনলাভাদিহ নায়াদিত্যাশঙ্কায়াং যথা জীবানাং কর্ম্মহেতুকাঃ প্রিয়াদয়ঃ সন্তি তথা অস্থ শ্রীকৃষ্ণস্থ তে ন সন্তি তস্থ নিষ্কর্ম্মত্বাদিতি ভাবেনাহ—ন হীতি ত্রিকং। অত্তীতি সর্ব্বত্র নিষেধে যোগ্যং অস্তোপকারাদিনা প্রিয়োঽতিশয়েনৈকাংশেনাপি নাস্তীত্যর্থঃ। অপকারেণ প্রিয়ো নাস্তি তথা পাণ্ডিত্যাদিগুণদৃষ্টহেতোরুত্তমঃ স্তত্যো ন মূর্খত্বাদিদোষদৃষ্টিহেতোরধমো নিন্দ্যো ন তদুভয়াভাবদৃষ্টিহেতোরা সর্ব্বতঃ স উপেক্ষাবুদ্ধিবিষয়ো ন অমানিনস্তত্তদভিমানরহিতস্থ সমস্তৈকরসস্তেতি সর্ব্বত্র যথাযথং হেতুঃ ॥ ৩৭ ॥

ধাতুদ্বারোৎপাদনহেতোরভাবাৎ ন মাতা ন পিতা চ। অতঃ স্থতাদয়শ্চ ন, বিবাহমাত্রসম্বন্ধাদ্ভার্য্যা চ ন কার্য্যকারণতাহেতোরাত্মীয়ো ন, তদ্ভাবহেতোঃ পরোঽপি ন, ধাতুজন্যদেহো ন, তদভাবাজ্জন্ম চ ন ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যদ্যপি সর্ব্বসমস্তথাপি ভবদ্বিধানাং সাধূনাং বিশেষতোঽনুগ্রহায়াবতীর্ণস্তস্মাৎ যুবয়োরন্তিকে আগমিষ্যত্যেবেত্যাশয়েনাহ—নহ্যস্যেতি ত্রিভিঃ। অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অতিপ্রিয়াদয়ো ন সন্তি, তত্র হেতুগর্ভং বিশেষণম্ অমানিন ইতি সমানস্যেতি চ ॥ ৩৭ ॥

কিঞ্চ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য কর্ম্মসাধ্যাঃ মাত্রাদয়ো ন সন্তি যতঃ অস্য তন্নিমিত্তং লৌকিকং কর্ম্ম নাস্তি "জন্ম কর্ম্ম চ মে দিব্য"মিতি শ্রীবচনাৎ, লোকে প্রাকৃতলোকে সদসন্মিশ্রযোনিষু দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যযোনিষু আবির্ভাবস্থানেষু স্বাভাবিকনিজবিগ্রহযুক্ত এব সোঽপি কর্ম্মসাধ্যমাত্রাদিজন্মান্তপদার্থসম্বন্ধবর্জ্জিতোঽপি ক্রীড়ার্থঃ ক্রীড়াপ্রয়োপ্রয়োজনঃ নিজভক্তমনোরথসিদ্ধিপ্রয়োজনঃ সাধূনাং পরিত্রাণায় চ কল্পতে আবির্ভবতীত্যর্থঃ। দেহারম্ভকং কর্ম্ম নাস্তি তদভাবে দেবাদিযোনিষু মাতৃবিকারময়ো দেহো নাস্তি, তদভাবে অপূর্ব্বদেহগ্রহণরূপং জন্ম নাস্তি তদভাবে মাত্রাদয়ো ন সন্তীতি ফলিতোঽর্থঃ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অভিমানশূন্য বিকার রহিত শ্রীকৃষ্ণের কেহ অতিশয় প্রিয় বা অপ্রিয় নাই (১) উত্তম নাই অধম নাই (২) বা সর্ব্বতোভাবে সমান নাই (৩) ॥ ৩৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণের পিতা নাই, মাতা নাই, (৪) ভার্য্যা নাই, পুত্রাদি নাই, আত্মীয় নাই(৫) পর নাই,(৬) দেহ নাই, জন্মও নাই(৭) ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়ঃ।

অস্থ কর্ম্ম বা ন চ (অস্তি) সোঽপি (জন্মকর্ম্মাদিরহিতোঽপি ক্রীড়ার্থং সাধূনাং পরিত্রাণায় লোকে (জগতি) সদসন্মিশ্রযোনিষু (উত্তমাধম-মধ্যমযোনিষু দেব-তির্য্যঙ্‌মনুষ্য-যোনিষু বা) কল্পতে (আবির্ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

---

(১) অর্থাৎ উপকারাদি দ্বারা প্রিয় নাই অর্থাৎ একাংশেতেও নাই, অপ্রিয় অর্থাৎ অপকারাদি দ্বারা অপ্রিয়ও নাই ॥

(২) উত্তম অর্থাৎ সৌন্দর্য্য পাণ্ডিত্যাদি গুণ-দৃষ্টি হেতু স্তত্য নাই। অধম অর্থাৎ কুরূপ কুবুদ্ধি দোষ-দৃষ্টি হেতু নিন্দনীয় নাই ॥

(৩) অর্থাৎ উপেক্ষাদি বুদ্ধির বিষয় নাই ॥ (তোষণী) ॥

(৪) অর্থাৎ ধাতুদ্বারা উৎপাদনের হেতু মাতা নাই ॥

(৫) অর্থাৎ সর্ব্ব কারণাদি হেতু আত্মীয় নাই ॥

(৬) অর্থাৎ দেহ-দেহিরূপ হেতু অন্যত্র আত্মত্ব অভিমান হেতু দেহ নাই ॥

(৭) অন্যাদৃশ দেহ স্বীকার হেতু জন্ম নাই ॥

---

* "ন চাস্থ জন্ম বা" ইতি বীর-পাঠঃ।

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভজতে নির্গুণো গুণান্।
ক্রীড়ন্নতীতোঽপি(ঽত্র) গুণৈঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ॥ ৪০ ॥

(নন্থ জন্মকর্ম্মাদিরহিতস্য কুত এতদিত্যত আহ সত্ত্বমিতি) অজঃ (জন্মাদিবিকাররহিতত্বে তন্নামা) নির্গুণঃ (সত্ত্বাদিপ্রাকৃতগুণেভ্যঃ নির্গতঃ গুণপারবশ্যরহিতঃ অপি কৃষ্ণঃ) ক্রীড়ন্ (ক্রীড়িতুং) সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণান্ ভজতে (অর্থাৎ নিজভক্তসুখময়-নিজসুখক্রীড়াহেতোঃ গুণান্ স্বীকরোতি,) অতীতঃ অপি (ক্রীড়াতীতোঽপি, তৈঃ) গুণৈঃ সৃজতি অবতি (রক্ষতি) হন্তি (বিশ্বমিতি শেষঃ)॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সোঽপি জন্ম-কর্ম্মাদিরহিতোঽপি ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্ স সাধূনাং পরিপালনায় সদসন্মিশ্রযোনিষু সাত্ত্বিক-রাজস-তামসযোনিষু। যদ্বা দেবাদি-মৎস্যাদি-নৃসিংহাদিযোনিষু কল্পতে আবির্ভবতীত্যর্থঃ॥ ৩৯ ॥

নন্থ জন্ম-কর্ম্মাদিরহিতস্য কুত এতদিত্যত আহ—সত্ত্বমিতি। ক্রীড়ামতীতোঽপি ক্রীড়ন্ তথাপি মায়াগুণৈর্ঘটত ইত্যর্থঃ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কিন্তু তস্যৈবম্ভূতস্যাপি ভক্তত্বেনৈব প্রিয়াদয়ঃ ভক্তদ্রোহিত্বেনৈবাপ্রিয়াদয়ঃ সন্তীত্যভিপ্রেত্যাহ—সদিতি। স্বভক্তৈঃ সহ ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্ সাধূনাং ভক্তানাং দুষ্টেভ্যো রক্ষণায় তদ্দ্রোহিণো দুষ্টান্ হনিষ্যন্ দেবাদিযোনিষু প্রাদুর্ভবতি,তত্রায়মভিপ্রায়ঃ—ভক্তিমাত্রাপেক্ষী শ্রীভগবান্ অতো দেবকীবসুদেবাদিভ্যোঽপি ভবাদৃশামতীব ভক্তত্বাৎ তানপ্যনপেক্ষ্য যুষ্মৎপ্রেম-দামভিরাকৃষ্যমাণো নিজমনোহরলীলার্থং যুষ্মদ্‌ব্রজমেবাগমিষ্যতীতি॥ ৩৯ ॥

নন্থ যস্যস্য প্রাকৃতং কর্ম্ম নাস্তীত্যুচ্যতে, তর্হি কথং এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজযোনী ইত্যাদিনা বিশ্ব-সর্গাদিকর্ম্মোক্তং, তত্রাহ—সত্ত্বমিতি দ্বাভ্যাং। অর্থস্তৈরেব ব্যাখ্যাতঃ। যদ্বা ক্রীড়ার্থ ইত্যুক্তং, সা তু সদ্‌গুণাবিষ্করণেনৈব সুষ্ঠু সম্পদ্যত ইত্যত স্তদাহ—সত্ত্বমিতি। সত্ত্বং রজস্তম ইতি এতৎ গুণত্রয়ং অতীতঃ অতো নির্গুণঃ গুণৈঃ প্রকৃতিগুণকার্য্যৈরস্পৃষ্টোঽপি স্বয়মজোঽপি গুণান্ অপ্রাকৃতান্ বৈদগ্ধ্যমাধুর্য্যকারুণ্যাদীন্ ভজতে প্রকটয়তি, কিমর্থং? অত্র লোকে গুণৈস্তৈরেব ক্রীড়ন্ ক্রীড়িতুং ক্রীড়ামেবাহ—সৃজতীতি। ব্রহ্মরুদ্রাদিমোহনান্ স্বরালাপান্ সৃজতি, অবতি শঙ্খচূড়াদিভ্যো ব্রজাঙ্গনাদীন্, হন্তি শঙ্খচূড়াদীনেব। যদ্বা সৃজতি বৎস-বৎসপালান্, অবতি তানেব বৎসরপর্য্যন্তং, হন্তি তানেব সংহরতি অন্তর্দ্ধাপয়তীত্যর্থঃ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কল্পতে কর্ম্ম-বশ্যো ন ভবতি। যদ্বা স ভগবান্ পরিত্রাণায় কল্পত ইত্যর্থঃ॥ ৩৯—৪০॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ননূপলব্ধা তস্যাপি দেহোৎপত্তিস্তত্রাহ—ন চাস্য জন্মেতি। তস্যোৎপত্তিরবতাররূপেতি ভাবঃ। কিমর্থমবতারস্তত্রাহ—লোক ইতি। সোঽপি জন্মকর্ম্মাদিরহিতোঽপি ক্রীড়ার্থং সাধূনাং পরিত্রাণরূপপরমপ্রয়োজনায় লোকে সদসন্মিশ্রযোনিষূত্তমাধমমধ্যমযোনিষু দেবতির্য্যঙ্‌মনুষ্যযোনিষু কল্পতে আবির্ভবতি, অনেন বিলক্ষণজন্মকর্ম্মাদিভির্জীববৈলক্ষণ্যং সূচিতম্॥ ৩৯ ॥

তদেব বিশদয়তি—সত্ত্বমিতি। নির্গুণঃ সত্ত্বাদিপ্রাকৃতগুণেভ্যো নির্গতঃ গুণপারবশ্যরহিত ইত্যর্থঃ। জীবস্তু সত্ত্বাদিগুণবশ্য ইতি ভাবঃ। সত্ত্বাদীন্ ভজতে স্বলীলোপকরণতয়া নিয়ম্যতয়া চ তান্ প্রতিগৃহ্লাতি জীবস্তু ভোগ্যতয়া নিয়মনাশক্ত্যা চ তাননুবর্ত্তত ইতি ভাবঃ। গুণৈরুপকরণভূতৈঃ ক্রীড়ন্নপি তানতীতোঽতিক্রান্তঃ স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ গুণৈরনভিভূত ইত্যর্থঃ। জীবস্তু তৈঃ স্বভাবতোঽভিভূত

ইতি ভাবঃ। ক্রীড়ন্নিত্যনেন জীবস্য গুণকার্য্যশব্দাদিবিষয়ভোগঃ সূচিতঃ, কাসৌ ক্রীড়েত্যতস্তাং দর্শয়তি—সৃজতীতি। বিশ্বমিতি কর্ম্মপদমধ্যাহর্ত্তব্যম্। অজঃ স্বয়ং বিশ্বগতোৎপত্ত্যাদিরহিতঃ সৃজত্যবতি রক্ষতি সংহরতি চ, জগদ্ব্যাপারস্তস্য ক্রীড়েতি দর্শিতং ভবতি, অনেন জীবস্ত সুখাদ্যনুভবায় পুণ্যপাপাত্মক-কর্ম্মাণি করোতীতি সূচিতম্। অজ ইত্যনেন বিশ্বগতোৎপত্ত্যাদিভ্যাং ন ভবতীতি জীবস্ত জাতোঽহং ভূতোঽহমিতি দেহধর্ম্মানাত্মনি মন্যত ইতি বিশেষঃ॥ ৪০॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নম্বেবম্বিধস্য হরেঃ কথং জন্মাদিকমুপপদ্যত ইতি তত্রাহ—লোক ইতি। সদসন্মিশ্রযোনিষু সুর-নর-তির্য্যগ্‌যোনিষু॥ ৩৯॥

অনুগুণৈস্তত্তৎকর্ম্মানুকূলৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ॥ ৪০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

যদ্যপি কারণান্তরেণ প্রিয়াপ্রিয়াদয়ো ন সন্তি তথাপি সাধুত্বেন প্রিয়াদয়ঃ। তদ্রাহিত্যেনাপ্রিয়াদয়শ্চ সন্তীত্যাহ—সদিতি। সজ্জাতিরিয়মসজ্জাতিরিয়মিত্যাদরানাদরাবননুসন্ধায় তাসু তদনুকারিস্বরূপবিগ্রহেণ প্রকটীভূয় সাধূনাং সাধুত্বেন প্রিয়াদিতয়া স্বীকৃতানাং সর্ব্বতো রক্ষণায় যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ।

নমু সঙ্কল্পেনৈব তৎ স্যাৎ, কিং তথা প্রাদুর্ভূতঃ তত্রাহ—ক্রীড়ার্থং তৎপ্রিয়াদিভাবময়ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্নিত্যর্থঃ।

“মদ্‌ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ”

ইতি পাদ্মে তদ্‌বাক্যাৎ। অয়ং ভাবঃ অন্যলেপস্তস্মিন্ন ভবত্যেব কিন্তু পরম-সদ্‌গুণশিরোমণয়ে তস্মৈ সাধুত্বং খলু রোচেত, সাধুত্বস্য চ তদেকনিষ্ঠায়ামেব মুখ্যা বৃত্তিঃ।

“ধর্ম্মঃ প্রোজ্ঝিতকৈতবোঽত্র পরমো নির্ম্মৎসরাণাং সতাং”

ইত্যত্র মোক্ষেচ্ছাপর্য্যন্তস্য কৈতবতাস্বীকারাৎ তদেকনিষ্ঠতা চ প্রেমতারতম্যৈকতারতম্যা তদ্বৈবিধ্যাতো বিবিধা চ প্রেমৈকহেতুত্বাত্তস্যাঃ। তথাচোক্তং—

“যথাশ্নতঃ স্যুস্তুষ্টিঃ পুষ্টিঃ ক্ষুদপায়োঽনুঘাসমি”তি।

“যেষামহং প্রিয়ং আত্মা সুতশ্চ সখা গুরুঃ সুহৃদো দৈবমিষ্টং”

ইত্যাদি। অতস্তন্মাত্রাপেক্ষী ভগবান্ ইতি স্থিতে শ্রীবসুদেবদেবক্যাদিভ্যোঽপি যুবয়োঃ শুদ্ধবাৎসল্যাখ্যপ্রেমাতিশয়তয়া তানপ্যপেক্ষ্য যুবয়োঃ রক্ষামিচ্ছন্ যুবয়োঃ প্রেমভিরাকৃষ্যমাণো যুবয়োরেব পুত্রত্বমাত্মনি বহু মন্বানো যুবয়োরগ্রে তদুচিতলীলাপ্রকাশলালসো ব্রজমাগমিষ্যত্যেবেতি। ক্রীড়াময়সাধুপরিত্রাণমেব যোজয়তি॥ ৩৯॥

সত্ত্বমিতি। যথা নির্গুণো নির্গতা গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিভ্যো গুণা যস্য তাদৃশোঽপি গুণান্ সত্ত্বাদীন্ ভজতে সান্নিধ্যেনোপকরোতি। তথা সত্ত্বাদিময়ক্রীড়াতীতোঽপি ক্রীড়ন্ “লোকবত্তু লীলাকৈবল্য-” ন্যায়াৎ সাধুপরিত্রাণময়ক্রীড়াং কুর্ব্বন্ সান্নিধ্যেন গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ সৃষ্ট্যাদিকং করোতীত্যর্থঃ॥ ৪০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমু কর্ম্মসু বিদ্যমানেষু জন্মানুচ্ছেদাৎ কর্ম্মণাং চ প্রসিদ্ধত্বাৎ কথং জন্মাদ্যভাব ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নচাস্যেতি। নাপি অস্যান্তর্য্যামিণো নির্লেপস্য অগ্নিবৎ সর্ব্বদাহকস্য সদসন্মিশ্রযোনিষু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টমধ্যভাবেষু দেবতির্য্যঙ্‌মনুষ্যরূপেষু অস্য কর্ম্মাপি বেত্যনাদরে জাতেঽপি তেন ন কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিতি তর্হি কিমর্থমেতাবৎ করোতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রীড়ার্থ ইতি। অয়ং সর্ব্বোঽপি ভগবদ্ভাবঃ ক্রীড়ার্থঃ, সোঽপি ক্রীড়াভাবঃ সাধূনাং পরিত্রাণায় তদপি নোদ্দেশ্যঃ, কিন্তু কল্পতে স্বয়মেব সমর্থো ভবতি, তথা সূর্য্যে সমাগতে স্বয়মেবান্ধকারো নশ্যতি। নমু তদর্থং প্রযত্নোঽপি কর্ত্তব্যঃ, যথা মহারাজনি ক্রীড়ার্থমপ্যাগতে চৌরভয়নিবৃত্তিঃ॥ ৩৯॥

এতদপ্যঙ্গীকৃত্যোচ্যতে মতান্তরে তু তদপি নাস্তীতি বদন্ পূর্ব্বোক্তমেবোপপত্তিমাহ—সত্ত্বং রজস্তম ইতি। স্বয়ং নির্গুণ এব মূলভূতানেতান্ ক্রীড়ন্ ভজতে, তেষাং বিশেষপ্রয়োজনমাহ—তৈঃ সৃজতি অবতি হন্তীতি॥ ৪০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ * ॥

নন্থ যদি তস্য সর্ব্বত্র সাম্যাৎ প্রিয়াপ্রিয়াদয়ো ন সন্তি, তর্হি কথং তেন কেচিৎ সুখিনঃ কেচিদ্দুঃখিনশ্চ জগত্যত্র সৃষ্টাস্তত্র গুণকৃতমেব সুখদুঃখাদিকং ন তৎকৃতমিত্যাহ—সত্ত্বমিতি। নিগুর্ণোঽপি স্বমায়াশক্ত্যা বীক্ষণাদিনা গুণাংস্তদীয়ান্ ভজতে স্বীকুরুতে,কিমর্থং ? ক্রীড়ন্ ক্রীড়িতুম্ অতীতঃ ক্রীড়ামতীত ইতি ক্রীড়াপি তস্য নাস্তীতি নন্দং বোধয়িতুমভীপ্সিতোঽর্থঃ, বস্তুতস্তু গুণান্ অতীতঃ সন্ অত্র মায়িকলোকমধ্যে কৃষ্ণরামাদ্যবতারেণ স্বভক্তৈঃ সহ ক্রীড়িতুমিত্যর্থঃ। অতো গুণান্ অতীতোঽপি গুণৈর্জ্জগৎ সৃজতি, যত এব প্রাক্কল্পগতজীবাঃ স্বস্ব-শুভাশুভকর্ম্মসাধনফলসিদ্ধ্যর্থং বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীনি প্রাপ্য সুখিনো দুঃখিনশ্চ ভবন্তীতি তত্র তস্য কো দোষঃ, ন হি তস্য তে প্রিয়া অপ্রিয়াশ্চেতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চ লোকে প্রিয়াদিপ্রাপ্তিনিমিত্তং শুভাশুভলক্ষণং যৎকর্ম্ম তদস্য নাস্ত্যতঃ প্রিয়াদয়ো নেতি প্রায়ঃ সর্ব্বত্র নঞঃ প্রয়োগস্তন্নিষেধনির্দ্ধারার্থঃ কিন্তু তস্যেদৃশস্যাপি সাধুত্বেন প্রিয়াদয়ঃ সাধুদ্রোহিত্বেনাপ্রিয়াদয়শ্চ সন্তীতি ভাবেনাহ—সদসদিতি। দেবমানব-তির্য্যক্ষু যোনিসাদরানাদরাবনন্থসন্ধায় তদনুকারিস্বরূপবিগ্রহেণাবির্ভূয় সাধূনাং পরিত্রাণায় কল্পতে যোগ্যোঽস্তীত্যর্থঃ।

নন্থ সঙ্কল্পেনৈব তত্রাণং স্যাৎ কিমাবির্ভাবেন তত্রাহ—ক্রীড়ার্থ ইতি। "বিনা বিনোদং ন চ তর্কয়ামহে" ইত্যুক্তের্লীলাফলকঃ সন্নিত্যর্থঃ। এতদুক্তং ভবতি—সদ্গুণশিরোমণয়ে তস্মৈ সাধুত্বমেব রোচতে "সাধবো হৃদয়ং মহ্য"মিত্যাদি তদুক্তেঃ। অতঃ সাধ্বপেক্ষী সঃ তৎসুখময়স্বসুখায় ক্রীড়তি "মদ্ভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়া" ইতি পাদ্মীয় তদুক্তেঃ তত্তস্য স্বভাব এবেতি স্থিতে দেবকীশৌরীভ্যামপি সকাশাদ্যুবয়োর্ব্বাৎসল্যাখ্য-প্রেমাতিশয়াৎ তদুচিতা লীলাঃ কর্ত্তুমত্রাগমিষ্যত্যেব ভাববন্ধুরেব সঃ ভাবগ্রাহ্যমমীড়াখ্যমিতি মন্ত্রবর্ণাৎ অনাদিতো যুবয়োর্ভাবেনৈব স পুত্র ইদানীমৌরসশ্চ অত উক্তং স্বয়মেব—"গচ্ছোদ্ধব ! ব্রজং সৌম্য ! পিত্রোর্ম্মঃ প্রীতিমাবহে"তি আপাতার্থস্তু শ্লক্ষো ন সম্ভবেৎ তত্র সতি "গৃহীত্বা পাণিনা পাণী" ইতি তৎসান্ত্বনার্থমুদ্ধবে ভারার্পণং "গচ্ছোদ্ধবে"-ত্যাদিকং চ নিরর্থকং ভবেদিতি ॥ ৩৯ ॥

ক্রীড়াস্বভাবত্বাৎ প্রাকৃতান্ সত্ত্বাদীনপ্যঙ্গীকরোতীত্যাহ—সত্ত্বমিতি। স্বয়ং নির্গুণো গুণেভ্যো নির্গতঃ সত্ত্বাদীন্ গুণান্ ভজতে স্ববীক্ষয়া তান্ চেতয়তি তেষ্বাবিষ্টস্তু ন ভবতীত্যাহ—গুণৈর্জ্ঞানাদিভিঃ স্বানুবন্ধিভিস্তানতীতঃ ক্রীড়ান্ সৃজতীত্যাদি, অজো জন্মাদিবিকারাভাবাত্তন্নামা ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ * ॥

কর্ম্মাভাবে দেহতজ্জন্মতন্নিমিত্তকমাত্রাস্যভাব ইত্যুক্তং। অথ তাদৃশং কর্ম্মাদ্যৌ ভগবান্ কুতো ন করোতীত্যত্র প্রাকৃতগুণবশ্যো জীবস্তাদৃশং কর্ম্ম করোতি তদ্দেহাদিসিদ্ধ্যর্থং স্বতঃ পূর্ণকামো ভগবাংস্তু প্রাকৃতৈর্নিয়ম্যৈর্গুণৈঃ সৃষ্ট্যাদি করোতি, নত্বাত্মনো দেহাদিসিদ্ধ্যর্থং কর্ম্ম করোতি, প্রাকৃতগুণরহিতত্বাদিত্যাহ—সত্ত্বমিতি। নির্গুণোঽপি প্রাকৃতগুণরহিতোঽপি সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণান্ সৃষ্ট্যাদ্যুপকরণতয়া গৃহ্লাতি, তৈর্গুণৈঃ বিশ্বং সৃজতি অবতি হন্তি স্বয়মতীতোঽপি সৃষ্ট্যাদ্যবিষয়ভূতোঽপি যতোঽজো নিত্যবিগ্রহযুক্তঃ স্বরূপতস্তু জীবস্যাপ্যজত্বাৎ, কিং কুর্ব্বন্ ? ক্রীড়ন্ কেবলং জীবহিতায়ৈব বিহরন্ স্বতঃ। অবাপ্তসমস্তকামত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের কর্ম্মও নাই, তিনি জন্ম কর্ম্মাদি রহিত হইলেও ক্রীড়ার নিমিত্ত সাধুদিগের পরিপালন করিবার মানসে এই জগতে উত্তম, অধম, ও মধ্যম যোনিতে (১) আবির্ভূত হইয়া থাকেন ॥ ৩৯ ॥

---

* ত্রিভিরন্বয়ত্বাৎ টীকেয়ং প্রাক্ প্রদত্তা।

(১) অথবা দেব, তির্য্যক্ ও মনুষ্য যোনিতে।

* ত্রিভিরন্বয়ত্বাৎ টীকেয়ং প্রাক্ নিহিতা।

যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব মহীয়তে*।
চিত্তে কর্ত্তরি তত্রাত্মা কর্ত্তেবাহং ধিয়া স্মৃতঃ ॥ ৪১ ॥
যুবয়োরেব নৈবায়মাত্মজো ভগবান্ হরিঃ।
সর্ব্বেষামাত্মজো হ্যাত্মা পিতা মাতা স ঈশ্বরঃ ॥ ৪২ ॥

(যদি বল—জন্ম কর্ম্ম রহিত শ্রীভগবানের ইহা কিরূপে সম্ভব হয় ? তাহাই বলিতেছেন ;—)

শ্রীকৃষ্ণ,—অজ (১) ও নির্গুণ হইয়াও (২) ক্রীড়ার "নিমিত্ত সত্ত্ব রজঃ তম" এই তিন গুণ আশ্রয় করেন (৩) ক্রীড়াতীত হইয়াও সেই গুণদ্বারা বিশ্বকে সৃজন, রক্ষণ ও পালন করিয়া থাকেন ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

(তর্হি কথং তত্তদ্গুণাবিষ্টঃ প্রতীয়তে ? তত্রাহ যথেতি) (জীবৈঃ) যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা (কুম্ভকারচক্রবৎ নিজদেহপরিভ্রমণসংস্কারবত্যা দৃষ্ট্যা) মহী (পৃথিবী) ভ্রাম্যতী ইব ঈয়তে (প্রতীয়তে, যথা চ জীবৈঃ) চিত্তে (অপি) কর্ত্তরি (সতি) তত্র (চিত্তে) অহংধিয়া (চিত্তমেবাহমিতিবুদ্ধ্যা) আত্মা (শুদ্ধস্বরূপঃ স্বং) কর্ত্তা ইব স্মৃতঃ (স্মর্য্যতে প্রতীয়তে ইত্যর্থঃ, তথা ঈশ্বরোঽপি সৃষ্ট্যাদ্যাবিষ্টঃ প্রতীয়তে ইতিশেষঃ) ॥ ৪১ ॥

অয়ং (মদ্বিধস্য ঈশ্বরঃ) ভগবান্ (অখিলৈশ্বর্য্যযুক্তঃ) হরিঃ (সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা) যুবয়োঃ এব আত্মজঃ ন (ভবতি) হি (যস্মাৎ) স সর্ব্বেষাং আত্মজঃ আত্মা (পরমাত্মা) পিতা (জনয়িতা) মাতা (ধারয়িতা) ঈশ্বরঃ (সর্ব্বফলদাতা চ ভবতি) ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অত্রাবিদ্যোপাধের্জীবস্য কর্ত্তৃত্বং দৃষ্টান্তীকুর্ব্বংস্তস্যাবিদ্যয়ৈব কর্ত্তৃত্বমিতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তয়োপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা ভূরপি ভ্রাম্যতীতি যথা প্রতীয়তে এবং চিত্তে কর্ত্তরি সতি তত্র চিত্তে অহন্ধিয়া আত্মাধ্যাসেনাত্মা কর্ত্তা স্মৃতো যথা তদ্বদিতি ॥ ৪১ ॥

কিঞ্চ যুবয়োরেব নায়মাত্মজঃ কিন্তু সর্ব্বেষামপি তত্রাপি নাত্মজ এব কিন্তু শত্রুমিত্রাদিরূপোঽপীতি সর্ব্বাত্মত্বনিরূপণেন মোহনিবৃত্তয়ে সম্বন্ধমনৈকান্তিকী করোতি যুবয়োরিতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ তর্হি কথং সাধারণজনৈরসৌ গুণত্রয়ভাগিব প্রতীয়তে তত্রাহ—যথেতি। আত্মৌপম্যেনৈব তেষাং তথা প্রতীরিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

নির্দ্ধারিতেঽপ্যর্থে প্রেমোদ্রেকস্বভাবেন নাতিবিশ্বাসভাজং তমবেক্ষ্য প্রোক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরপ্যাহ—যুবয়োরিতি। অয়মীশ্বরো মদ্বিধস্য ভগবানখিলৈশ্বর্য্যযুক্তঃ, হরিঃ সর্ব্বমনোহরঃ, যুবয়োরেবাত্মজঃ তস্য তদনুরূপব্যবহারদর্শনাৎ সর্ব্বেষাং রোহিণীদেবকী-বসুদেবাদীনাং আত্মজো নৈব তথা নৈবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ ন কেবলং যুবয়োরাত্মজ

---

(১) অজ অর্থাৎ জন্মাদি বিকার রাহিত্যে সেই নামে প্রসিদ্ধ।

(২) নির্গুণ অর্থাৎ সত্ত্বাদি প্রাকৃত গুণ হইতে নির্গত, গুণপারবশ্য রহিত হইয়াও। (তোষণী)

কিম্বা স্বীয় মায়াশক্তিতে ঈক্ষণাদি দ্বারা তদীয় গুণ অর্থাৎ মায়িক গুণসমূহ স্বীকার করেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অর্থাৎ নিজ ভক্তের সুখময় নিজ সুখ ক্রীড়া হেতু সত্ত্বাদি গুণ সমূহ স্বীকার করেন। (তোষণী)

যদি বল—যদি তাঁহার সর্ব্বত্র সমান জ্ঞান বিধায় প্রিয় ও অপ্রিয় প্রভৃতি কিছু না থাকে, তাহা হইলে কেন তিনি কাহাকেও সুখী, কাহাকেও দুঃখী করিয়া এই জগতে সৃষ্ট করিয়াছেন তাহাতেই বলিলেন—সুখ দুঃখাদি তৎকৃত নহে কিন্তু গুণ কৃত ; তাহাতেই বলিতেছেন—সত্ত্ব......করেন। (চক্রবর্ত্তী)

* অয়ং বিজয়ধ্বজীয়ে নাস্তি।

এব কিন্তু আত্মা পরমপ্রিয়ঃ, পিতা চ পালকঃ, মাতা চ মাতৃবদতীবস্নিগ্ধঃ, কিম্বা প্রেমসারসর্ব্বস্বাভিজ্ঞঃ সর্ব্বেষাং তু তেষাং তথা নৈবেতি ভাবঃ। তেন অন্যদীয়পুত্রত্বশঙ্কয়া তস্যাত্রাগমনেনাবিশ্বাসঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

গুণৈঃ সৃষ্ট্যাদিব্যাপারং কুর্ব্বতোঽপি ভগবতো জীবস্যেব গুণকার্য্যভ্রমো নাস্তি চেতনস্য ব্যবস্থিতস্যাপি নাস্তীত্যাহ—যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যেতি। অতিবেগভ্রমণক্রিয়ানিষ্ঠদৃষ্ট্যা মহী ভূমির্ভ্রাম্যতীব ঈয়তে প্রতীয়তে, তত্র গুণবশ্যতয়া জীবস্য চিত্তে কর্ত্তরি ভ্রমঃ, কর্ত্তরি করণে কর্ত্তৃত্বোপচারঃ। ভ্রমহেতুর্ভূমির্ভ্রাম্যতীব ঈয়তে প্রতীয়তে, তত্র গুণবতি জীবস্য মনস্যনবস্থিতোঽপি আত্মা পরমাত্মা অকর্ত্তেব ভবতি, অহন্ধিয়া "বুদ্ধির্ব্বুদ্ধিমতামস্মী"ত্যাদি প্রকারেণ তচ্ছরীরকোঽহমিতি মন্যমানঃ স্থিতোঽপ্যকর্ত্তেব ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

সর্ব্বেষামিতি। মাতাপিত্রাদিশরীরকঃ পরমাত্মেত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এতদেব দৃষ্টান্তমুখেনোপপাদয়তি—যথেতি। ভ্রমরিকাতিবেগভ্রমণক্রিয়া তয়োপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা যথা ভূরপি ভ্রাম্যতীব বভ্রম্যমাণেবেয়তে প্রতীয়তে, তথাত্মা কর্ত্তা চ সন্নেব জীবস্তত্রাস্মন্তকর্ত্তরি চ চিত্তে চিত্তশব্দোপলক্ষিতে দেহে অহন্ধিয়া স্বাভেদাভিমানেন স্মৃতঃ মতঃ। স্বগতকর্ত্তৃত্বাত্মজ্ঞাতৃত্বাদীন্ বিস্মৃত্য দেহমেব তথাবিধং মন্যত ইত্যর্থঃ। যদ্বৈবং জীববিলক্ষণো ভগবান্ কৃষ্ণঃ তদ্যাথাত্ম্যবিত্তিঃ স্বতুল্যতয়া দৃশ্যতে ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। স্বয়ং ভ্রমরিকারহিতাপি ভূর্যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব প্রতীয়তে তথায়ং শ্রীকৃষ্ণোঽপ্যহন্ধিয়া স্বতুল্যবুদ্ধ্যা কর্ত্তা পুণ্যপাপাত্মককর্ম্ম-কর্ত্তা য আত্মা জীবঃ স ইব চিত্তে কর্ত্তরি স্মৃতঃ করণভূতে চিত্তেঽনুসন্ধীয়তে ইত্যর্থঃ। যদ্বা কর্ত্তরীত্যেব চ্ছেদঃ, কর্ত্তরি জীবে যচ্চিত্তং তস্মিন্নহন্ধিয়া তামেব প্রপঞ্চয়তি—তত্র চিত্তে আত্মা কর্ত্তেব পুণ্যপাপাদিকর্ত্তা তদায়ত্তদেহাদিভাগ্‌জীব ইব স্মৃতঃ মত ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

এবং জীববৈলক্ষণ্যমুপপাদ্য তয়োঃ তস্মিন্ কেবলং পুত্রত্বাভিমানং বারয়ন্ তদনবগতসম্বন্ধান্তরাণ্যুপদিশন্ তানি চ সর্ব্বজীবসাধারণানীত্যাহ—যুবয়োরিতি। অয়ং জ্ঞানাদিকল্যাণগুণগণাকরো নিরস্তনিখিলদোষঃ আশ্রিতবন্ধনহরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যুবয়োরেবাত্মজ এব ন ভবতি কিন্তু সর্ব্বেষামপ্যাত্মজঃ, কুতঃ ? হি যস্মাদাত্মা সর্ব্বান্তরাত্মা তত্তদাত্মজাদ্যন্তরাত্মতয়া তত্তচ্ছরীরকত্বেন তত্তদ্রূপত্বাদিতি ভাবঃ। ন কেবলমাত্মজ এবাপি তু পিতা সর্ব্বকারণত্বাদিতি ভাবঃ। মাতা চ হিতৈককারিত্বাদিতি ভাবঃ। যদ্বা সর্ব্বাত্মকত্বান্মাত্রাদিরূপোঽপি স এবেতি ভাবঃ। ঈশ্বরঃ স্বামী চ, অনেন "মাতা ভ্রাতা পিতা নিবাসঃ শরণং সুহৃদ্‌গতিশ্চ নারায়ণ" ইতি শ্রুত্যর্থোঽভিসংহিতঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪১ ॥

সম্যক্ প্রণিহিতে আত্মনি মনসি জায়তে প্রকাশতে ইত্যাত্মজ ইত্যধ্যাত্মম্ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ঈশ্বরে সাক্ষাৎ কর্ত্তৃত্বাদিকং তু জীবেনারোপ্যত এবেতি দৃষ্টান্তেন যোজয়তি—যথেতি ॥ ৪১ ॥

তদেবং সাধারণেষু তস্য সাধারণং বৈভবং বদন্ তত্রৈবার্থ, বিশেষেণ তয়োঃ সম্বন্ধ-বিশেষং স্থাপয়তি—যুবয়োরিতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যথা স্বয়মজঃ স্বরূপতো ন জায়তে অন্যথা তু কার্য্যরূপেণ জনন

মাবশ্যকমেবমাত্মস্থষ্ট্যভাবে গুণৈরেব সর্গে জীবানামপি ঔপাধিকভেদেনৈব ভেদসম্ভবাৎ কুত্রাপ্যাত্মনঃ কর্ত্তৃত্বং নাস্তীতি নিরূপয়ন্ অন্তঃকরণাধ্যাসেনৈব কর্ত্তৃত্বং ন স্বত ইতি দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ন্ কৈমুত্যন্যায়েন ভগবতি কর্ত্তৃত্বে নিষেধমাহ—যথা ভ্রমরিকেতি। যো হি বাত্যাবদ্ভ্রমতি তস্য দৃষ্টির্ভ্রমরিকা ভবতি তস্য দৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব মহী ঈয়তে। বস্তুতস্তু দৃষ্টিরেব ভ্রমতি অন্যথা ক্ষণান্তরে অন্যৈর্ব্বা ভ্রমণমুপলভ্যতে তথা চিত্তে কর্ত্তরি সতি কর্ত্তৃত্বাভিমানস্যৈব প্রযোজকত্বাৎ প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিবেকেন অহঙ্কার এব কর্ত্তা ভবতি তত্রাহন্ধিয়া জীবোঽপি কর্ত্তেব স্মৃতঃ ন তু বস্তুতঃ কর্ত্তা এবং কেচিদ্দৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকভাবেন একবাক্যতয়া যোজয়ন্তি।

বস্তুতস্তু দৃষ্টান্তদ্বয়মন্তর্ব্বহির্ভেদেন অন্যথা ইত্যেব সঙ্গতং স্যাৎ, দৃষ্টান্তে চ বিষয়ঃ অন্যথা বুদ্ধির্দার্ষ্টান্তিকে তু কর্ত্তৃত্বে সতি অসামঞ্জস্যং চ স্যাৎ অনুপযুক্তার্থশ্চ নহি সাক্ষাদ্ভগবচ্চরিত্রে উপপদ্যমানে প্রাসঙ্গিকত্বেন যোজনমুচিতং। তত্র ভগবান্ ব্রহ্মরূপঃ স্বয়ং তাদৃশ এবাভিব্যক্তঃ নিত্যস্বরূপগুণক্রিয়ারূপঃ, ক্রমেণ পরঃ পুরুষাণাং দৃষ্ট্যা গৃহীতঃ, তত্র গ্রাহিকা দৃষ্টিঃ স্বধর্ম্মঞ্চ তত্র যোজয়তি ততো ব্রহ্মরূপমেব প্রাকৃতসম্বন্ধ্যেব তত্র তত্র পরিদৃশ্যমানং তথা কল্পয়তি তস্মাদ্ভগবতি নৈতে ধর্ম্মা যুক্তাঃ স্বভ্রমাদেব সচ্চিদানন্দ-প্রাকৃতত্বপ্রতীতেঃ।

কিঞ্চ যথা স্মৃতৌ সাঙ্খ্যাদিশাস্ত্রে চিত্তে কর্ত্তরি আত্মা কর্ত্তেব দৃষ্টস্তদধ্যাসাৎ, তথা ভগবতি স্বসম্বন্ধ্যারোপাত্তদ্ভাবঃ প্রতীয়তে, ন তু বস্তুতো ভগবাংস্তথা ভবতি ততঃ পূর্ণ এব ব্যাপকঃ পরিচ্ছিন্নদৃষ্ট্যা তত্তৎপদার্থেষু অভিব্যক্ত্যা সূর্য্যবৎ সম্বদ্ধস্তথা দৃশ্যতে স্বধর্ম্মারোপেণ বা তথা মন্যতে বস্তুতো দৃশ্যতেঽপি ন অতঃ পূর্ণ এব পরমানন্দঃ পরিচ্ছেদকদৃষ্ট্যা তদিচ্ছয়া ক্বচিদুপলভ্যতে ক্বচিন্নেতি। যথেদানীং ভগবদিচ্ছয়া মথুরাবাসিভির্দ্দৃশ্যতে, ন তু ভবদ্ভির্যথা বা অস্মদাদিভির্দ্দৃশ্যমানমপি ভবন্তো বদন্তি নাত্র ভগবান্ কিন্তু মথুরায়ামিতি এবং ভ্রমো ভবদীয়স্তস্মাদিমং ভ্রমং পরিত্যজ্য সর্ব্বত্রৈব ভগবান্ জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ। সাক্ষাৎকারস্তু তদিচ্ছয়া ভবিষ্যতি ॥ ৪১ ॥

ননু অস্মাভিরয়ং পুত্রত্বেন এতাবৎকালং ব্যবহৃতঃ, কথমিদানীমপুত্রত্বং স্বস্য বা ভ্রান্তত্বং মন্যামহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যুবয়োরেবেতি। যদ্ভবতোর্ল্লীলয়া ভগবান্ পুত্রো জাত ইতি তথৈবাঙ্গীক্রিয়ত ইতি মতং তদা যুবয়োরেবস্তুতো নান্যেষামিতি নাস্তি, কিন্তু সর্ব্বেষামেবায়মাত্মজাদিঃ সর্ব্বাত্মা হ্যয়ং তেষাং পুত্রত্বাকারেণ যদি ন ভবেৎ আধিদৈবিকপ্রকারেণ ন বা তদা সংসারে প্রাণিনামানন্দো ন ভবেদিতি "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাদি"তি শ্রুতেঃ যতোঽয়ং হরিঃ অকারণসর্ব্বদুঃখহর্ত্তা, ভগবান্ সমর্থঃ যদি সমর্থো ভূত্বা ন দুঃখং দূরীকুর্য্যাৎ তদা অযুক্তং ভবেদিতি অতো যুক্তত্বাদেব সর্ব্বেষামাত্মজঃ আত্মা চ সজ্ঘাতরূপঃ তথা পিতা সজ্ঘাতস্য বীজং মাতা যোনিঃ স চ জীবঃ ঈশ্বরো নিয়ন্তা অন্তর্য্যামী চ এতাবদ্রূপো ভগবান্ সর্ব্বেষাং ভবতীতি কিমাশ্চর্য্যং ভবতাং পুত্রত্বেন স্বাত্মানং খ্যাপিতবানিতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

জগৎস্রষ্টৃত্বমপি তত্র পরমেশ্বরে বস্তুতো নাস্তি তস্যাপি গুণকৃতত্বাদিত্যাহ—যথেতি। ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং বাতাদিধাতুবৈগুণ্যাত্তদ্যুক্তয়া দৃষ্ট্যা জনেন মহী কুম্ভকারচক্রবদ্ভ্রাম্যতীব ঈয়তে প্রতীয়তে, যথা চ জীবেন চিত্তেঽপি কর্ত্তরি সতি তত্রৈবাহন্ধিয়া চিত্তমেবাহমিতি বুদ্ধ্যা আত্মা কর্ত্তা স্মৃতঃ স্মর্য্যতে, তথৈব গুণকৃতৈব জগৎসৃষ্টিরীশ্বরে প্রতীয়ত ইতি শেষঃ। এবঞ্চ স্বরূপেণৈব তস্য জগৎস্রষ্টৃত্বং নাস্তি কিন্তু স্বরূপভূতায়া অপি মায়ায়াস্তচ্ছক্তিত্বেন তদভেদাজ্জগৎস্রষ্টৃত্বমস্যাপীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪১ ॥

অতঃ সর্ব্বজগৎস্রষ্টরি তস্মিন্ পরমেশ্বরে পুত্রাদিভাবনা সুখদুঃখদত্বাদিভাবনা চ কর্ত্তুং নোচিতা তদপি পরমেশ্বরোঽপি স কৃষ্ণো মমৈব পুত্র ইতি যদি মন্যসে তদা শৃণু তত্ত্বমিত্যাহ—যুবয়োরেব ন আত্মজঃ কিন্তু যে যে তস্মিন্নাত্মজভাবং কুর্য্যুস্তেষাং সর্ব্বেষামেবাত্মজঃ আত্মা আত্মবৎ প্রেষ্ঠঃ যে যে তস্মিন্নাত্মৈবায়মিতি ভাবং কুর্য্যুস্তেষামাত্মা এবং পিত্রাদিভাববতাং স পিত্রাদিঃ ঈশ্বরঃ ইতীশ্বরত্বাত্তস্মিন্ কিমপি নাযুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তর্হি কথমীশ্বরো গুণাবিষ্টঃ প্রতীয়তে তত্রাহ—যথেতি। ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তদ্যুক্তয়া দৃষ্ট্যা মহী যথা ভ্রাম্যন্তীব প্রতীয়তে, যথা চ চিত্তে পুরুষসন্নিধিলব্ধচৈতন্যে প্রধানে কর্ত্তরি সতি তত্র চিত্তেঽহংধিয়া চিত্তমেবাহমিতি বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধস্বরূপ এষাত্মা কর্ত্তেব যজ্ঞ যুদ্ধাদি কর্ম্মকৃদিব স্মৃতঃ, তথেশ্বরোঽপি গুণসৃষ্ট্যাবিষ্টঃ প্রতীয়ত

দৃষ্টং শ্রুতং ভূত-ভবদ্ভবিষ্যৎ স্থাস্নুশ্চরিষ্ণুর্ম্মহদল্পকঞ্চ ।
বিনাঽচ্যুতাদ্‌বস্তুতরাং ন বাচ্যং স এব সর্ব্বং পরমাত্মভূতঃ* ॥ ৪৩ ॥

ইতি ন তস্য তদাবেশঃ। ইহ কেবলং প্রধানকর্ত্তৃত্বং শুদ্ধজীবস্য যজ্ঞাদিকর্ম্ম-কর্ত্তৃত্বঞ্চ নিরাস্থাৎ ॥ ৪১ ॥

অথ বাৎসল্যভাব এব তস্মিন্ পুত্রত্বসম্পাদকো নতু দেহসম্বন্ধ এব কেবলস্তথাসতি তস্য বিরিঞ্চিবৈরাটীপুত্রতা স্যাৎ, স ভাবো যুবয়োরেব মুখ্যো দৃষ্টো নতু দেবক্যাস্তোরতঃ কার্য্যবশেনান্যত্র গতোঽপি স যুষ্মদন্তিকমাগমিষ্যতীতি তত্ত্বদৃষ্ট্যাহ—যুবয়োরিতি দ্বাভ্যাং। অয়ং ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণো হরির্নিখিলদুঃখহরো যুবয়োরেবাত্মজো ন ভবতি কিন্তু যে তস্মিন্ পুত্রভাবং কুর্ব্বন্তি যথোপনন্দাদয়স্তেষাং চ সর্ব্বেষামাত্মজঃ পুত্রঃ, সঃ আত্মা বিভুবিজ্ঞানানন্দমূর্ত্তিঃ এবং পিত্রাদিভাববতাং পিত্রাদিঃ। যদ্বা শুদ্ধবাৎসল্যভাবস্যৈব তস্মিন্ পুত্রত্বাত্তদ্বতোর্যুবয়োরেব স মুখ্যতয়া পুত্রঃ নৈব নতু সর্ব্বেষাং তাদৃগ্‌ভাববিরহাৎ, হি যস্মাৎ সর্ব্বেষাং পিতা জনয়িতা,মাতা ধারয়িতা, ঈশ্বরঃ কর্ম্ম-ফলদাতা চেতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্তম্ভে নৃহরিমূর্ত্তিবৎ ভক্তমনোরথপূর্ত্ত্যর্থং প্রাদুর্ভূতে অস্মিন্ অজে পুরুষস্য জনকত্ববুদ্ধিস্তু ভ্রান্ত্যৈবেত্যাহ—যথেতি। ভ্রমরিকা পরিভ্রমণরূপা ক্রিয়া তয়োপলক্ষিতা দৃষ্ট্যা মহী সুস্থিরয়াপি ভ্রাম্যতীব ঈয়তে প্রতীয়তে, তথা তত্র তস্মিন্ কর্ত্তরি বিশ্বসৃষ্ট্যাদিকর্ত্তরি সর্ব্বজনকে আত্মা জীবাত্মা পুরুষঃ কর্ত্তেব জনকধিয়া স্ববুদ্ধ্যা চিত্তে স্বকীয়ে এব স্মৃতঃ নতু শাস্ত্রে তজ্জনকঃ কশ্চিদুপলভ্যতে ইত্যর্থঃ। "অজায়মানো বহুধা ব্যজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৪১ ॥

ভক্তিতস্তু যুবয়োরেব তত্রাপ্যাত্মজ এব নায়ং শ্রীকৃষ্ণঃ কিন্তু যুবয়োরন্যেষামপি সর্ব্বেষাম্ আত্মজঃ পিতা মাতা চ "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ" মিতি শ্রীমুখোক্তেশ্চ, হি হেতৌ যতো হেতোঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ঈশঃ নিয়ন্তা হরিঃ ক্লেশহরঃ আত্মা চ সর্ব্বং কৃষ্ণাত্মকমিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(তাহা হইলে সেই সেই গুণাবিষ্ট বলিয়া প্রতীতি হয় কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

যেরূপ জীবগণ ভ্রমরিকাদৃষ্টি দ্বারা (১) পৃথিবী ভ্রমণ করিতেছে বলিয়া বোধ করে, অপিচ যেরূপ চিত্ত কর্ত্তা হইলে, সেই চিত্তের অহং বুদ্ধিদ্বারা (অর্থাৎ আমিই সেই চিত্ত এতাদৃশ বুদ্ধি দ্বারা) শুদ্ধস্বরূপ আত্মাকে কর্ত্তার ন্যায় মনে করে (সেইরূপ ঈশ্বরও সৃষ্ট্যাদি আবিষ্ট হইয়া প্রতীত হ'ন) ॥ ৪১ ॥

(২)এই (৩) ভগবান্(৪) হরি(৫) কেবল আপনাদিকের দুই জনেরই পুত্র নহে ; কারণ তিনি সকলের আত্মজ, পরমাত্মা, পিতা, মাতা ও ঈশ্বর ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

ভূত-ভবদ্‌ভবিষ্যৎ স্থাস্নুঃ চরিষ্ণুঃ মহৎ অল্পকং দৃষ্টং শ্রুতং

(১) কুম্ভকারের চক্রের ন্যায় নিজ দেহ পরিভ্রমণ সংস্কার দৃষ্টিদ্বারা।

(২) অতএব প্রেম বিশেষের অধীনতাতেই তিনি আপনাদিগের উভয়ের পুত্র। অতএব তিনি অন্যত্র গমন করিলেও নিশ্চয় আগমন করিবেন। যদিও প্রাতীতিক জন্য জনক ভাবে তাহাকে পুত্র মনে করেন, তাহা হইলেও তাঁহার সর্ব্বাত্মক বিধায় কেবল মাত্র আপনাদিগেরই পুত্র নহে, অপিতু সকলেরই পুত্র, আর কেবল সকলের পুত্রও নহে, কিন্তু সকলের পিত্রাদিও, সেই সেই বিষয়ে সাক্ষাৎ তাহার আলম্বনক প্রেম বিশেষের অভাব হেতু কখনই অনুগমন করেন না এইটী বুঝাইবার জন্য বলিতেছেন—

(৩) এই অর্থাৎ মদ্বিধজনের ঈশ্বর।

(৪) ভগবান্ অর্থাৎ অখিল ঐশ্বর্য্য যুক্ত।

(৫) হরি অর্থাৎ সকল দুঃখ হর্ত্তা।

---

* পরমার্থভূতঃ ইতি পাঠান্তরং।

এবং নিশা সা ব্রুবতোর্ব্ব্যতীতা নন্দস্য কৃষ্ণানুচরস্য রাজন্!।
গোপ্যঃ সমুত্থায় নিরূপ্য দীপান্ বাস্তূন্ সমভ্যর্চ্চ্য দধীন্যমন্থন্ ॥ ৪৪ ॥

চ (যৎকিঞ্চিৎ) বস্তু (তৎ) অচ্যুতাৎ বিনা নতরাং বাচ্যং (অচ্যুতং বিনা নাস্তি ইত্যর্থঃ) পরমাত্মভূতঃ (সর্ব্বেষাং মূলস্বরূপঃ, "পরমার্থভূত" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) স এব সর্ব্বং (জগৎ) ॥ ৪৩ ॥

(হে) রাজন্! কৃষ্ণানুচরস্য (উদ্ধবস্য) নন্দস্য (চ) এবং (পূর্ব্বোক্ত-প্রকারেণ) ব্রুবতোঃ (কথয়তোঃ সতোঃ) সা নিশা ব্যতীতা (ব্যতিক্রান্তা বভূব, তদা নিশায়াঃ পশ্চিমভাগে) গোপ্যঃ সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য (প্রজ্বাল্য) বাস্তূন্ (দেহল্যাদীন্) সমভ্যর্চ্চ্য (গন্ধাদিভিরিতিশেষঃ) দধীনি অমন্থন্ (মমন্থুঃ) ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অচ্যুতাদ্বিনা তরাং নিতরাং তত্ত্বতো বাচ্যং নির্ব্বচনার্হং বস্তু নাস্তীতি ॥ ৪৩ ॥

দীপান্নিরূপ্য প্রজ্বাল্য বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচ দূরবর্ত্তিত্বাদস্যাত্রাগমনে বিলম্বলবোঽপি সম্ভাব্য ইত্যাশয়েনাহ দৃষ্টমিতি প্রত্যক্ষং পরোক্ষঞ্চ বস্তু স্থাস্নুশ্চরিষ্ণুশ্চ যঃ শরীরী অচ্যুতাদিতি কুত্রাপি তস্য চ্যুতিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ যতঃ সোঽচ্যুত এব সর্ব্বং কথং পরমাত্মভূতঃ সর্ব্বজীবানামন্তর্য্যামিতয়া তদেকময়ত্বাৎ "পরমার্থভূত" ইতি পাঠে অর্থো বস্তু তেন তস্য সর্ব্বাত্মকত্বেন ব্যাপিত্বাদত্রৈবাবির্ভূয়াসৌ শীঘ্রমাত্মানং দর্শয়িষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারং ব্রুবতোঃ সতোরিতি দ্বয়োরপি পুনঃ পুনস্তাদৃগুক্তিং বোধয়তি, অতো"ঽপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণঃ" ইত্যাদিকং মুহুর্ব্বল্লবেন্দ্রেণাপ্যুক্তমিতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা এবং ঈদৃশং অন্যদপি ব্রুবতোরিত্যর্থঃ। অতঃ সা তয়োঃ সংলাপসম্বন্ধিনী দীর্ঘাপীতি বা নিশৈব বিশেষেণ নিঃশেষমতীতা ন চ শ্রীগোপেন্দ্রস্য শোকো নাপ্যুদ্ধবস্য তদর্থবাক্প্রয়োগো বিররামেত্যর্থঃ। কৃষ্ণানুচরস্যেতি অশেষচাতুর্য্যবতোঽপীত্যর্থঃ। ততশ্চ প্রাতঃ কৃতার্থং ত্বরয়া শ্রীমদুদ্ধবো বহির্ন্নিগত ইতি জ্ঞেয়ং। রাজন্ হে সর্ব্বসদ্বুদ্ধিপ্রকাশমানেতি তত্ত্বয়া বুধ্যত এবেতি ভাবঃ। তদাগমনাজ্ঞানেন চ গোপ্যঃ প্রাতর্গৃহকৃত্যং কর্ত্তুং প্রবৃত্তা ইত্যাহ—গোপ্য ইতি। জাত্যা দধিমথনাদিকর্ম্মযোগ্যতোক্তা শ্লেষেণাশয়া প্রযত্নেন স্বদেহরক্ষিকা ইত্যর্থঃ। সম্যক্ আচমনাদিপূর্ব্বকং কৃষ্ণ-মনোহরলীলাধ্যানাবেশেনোত্থায় সম্যক্ যথাবিধি অভিতঃ সর্ব্বতোঽর্চ্চয়িত্বা এতচ্চ পূর্ব্বাভ্যাসেনৈব বিরহবৈক্লব্যেন প্রায়স্তাসাং গৃহকৃত্যস্যোপরমেঽপি তত্র প্রবৃত্তিঃ শ্রীকৃষ্ণাগমনস্য প্রগাঢ়াজ্ঞয়া তৎপ্রীত্যর্থং প্রযত্নবিশেষেণ কিম্বা তৎকীর্ত্তনহেতুতয়া দধিমথনমাত্রাপেক্ষয়া কিম্বা কৃষ্ণায় নবনীতপ্রেষণাপেক্ষয়েতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সর্ব্বেষামাত্মেত্যনেনোক্তং সর্ব্বাত্মকত্বমেব প্রপঞ্চয়তি—দৃষ্টমিতি। দৃষ্টাত্মন্যতমং যৎকিঞ্চিদ্বস্তু তদচ্যুতং বিনা নাস্তি সর্ব্বমচ্যুতায়ত্তসত্তাদিমত্ত্বেন তচ্ছরীরকত্বেন চ তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ। কুতঃ যতঃ পরমার্থভূতঃ লোকত্রয়মপ্যন্তঃ প্রবিশ্য প্রশাসনেন তস্য ভর্ত্তা ব্যাপ্যগতদোষাস্পৃষ্টশ্চাতঃ সর্ব্বং জগৎ স এব বিশেষণবুদ্ধিশব্দয়োরাকৃত্যধিকরণন্যায়েন বিশেষ্যপর্য্যন্তত্বস্বাভাব্যাদ্বিশেষণস্য বিশিষ্টবস্ত্বন্তর্ভূতত্বেন বিশিষ্টাৎ পৃথগবস্তুত্বাচ্চ জগদ্রূপেণ স এবানুসন্ধেয় ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

এবমিতি। হে রাজন্! ইত্থং কৃষ্ণানুচরস্যোদ্ধবস্য চ ব্রুবতোঃ সতোঃ সা নিশা ব্যতিক্রান্তা বভূব তদা নিশায়াঃ পশ্চিমে যামে

গোপ্যঃ সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ সমভ্যর্চ্চ্য গন্ধাদিভিরিতি শেষঃ। দধীন্যমন্থন্নমন্থুরিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যুবয়োরেকং তত্ত্বং সঙ্ক্ষিপ্য বদামীত্যাহ—দৃষ্টমিতি। ভবিষ্যৎ ভূতং ভবদ্বর্ত্তমানং স্থাস্নু স্থাবরং চরিষ্ণু জঙ্গমম্ অচ্যুতাদ্বিনান্যৎ ব্রহ্মাদিকং বস্তুতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ নৈবাস্তি কিন্তু সর্ব্বং স এব তদধীনমেব, স কীদৃশঃ? পরমার্থরূপঃ নিত্যাপ্রতিহতস্বরূপ ইতি বুধ্যধ্বমিতি ॥ ৪৩ ॥

নিরূপ্য প্রজ্বাল্য বাস্তূন্ গৃহদ্বারিদেহল্যাদিষু বাস্তুদেবতাঃ মার্জ্জনালেপনাক্ষতাদিভিঃ সম্যগভ্যর্চ্চ্য অমন্থন্ মমন্থুঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

যুবয়োরেব সর্ব্বাত্মকত্বমিতি দর্শয়তি—দৃষ্টমিতি ॥ ৪৩ ॥

এবমিতি। সমাধানং তু ন জাতমিতি ভাবঃ। গোপ্যঃ সাধারণ্যঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ সর্ব্বেষাং তথাত্বেঽপি ন সর্ব্বেষাং তথা প্রতীতিঃ কিং ত্বস্মাকমেব ইদং চ ভগবতা লীলয়ৈব তথৈব কৃতম্ অতঃ পুত্রোঽস্মাকমেব ন সর্ব্বেষামিতি চেত্তত্রাহ—দৃষ্টং শ্রুতমিতি। ভগবান্ সর্ব্বেষামেব সর্ব্বরূপো ভূত্বা তথাত্বং বোধয়তি তথা সতি যদি কোঽপি ন মন্যতে তদা তেষামভাগ্যং; ভবদ্ভিরপি ভ্রমমাত্রং মন্তব্যং কিন্তু সর্ব্বত্বেন পুত্রত্বমপি মন্তব্যমিতি ন তু পুত্রত্বমেব পরিচ্ছিন্নদৃষ্ট্যা তাবদেব গৃহীতমিতি তত্রান্যথা বুদ্ধির্ন বক্তব্যেতি দৃষ্টং প্রত্যক্ষতঃ ঐহিকং শ্রুতং শ্রুত্যাদিনা পারলৌকিকঞ্চ ভগবানেবেত্যর্থঃ। ভূতভবদ্ভবিষ্যদিতি ত্রিবিধকালপরিচ্ছেদ উক্তঃ অনেন কালপরিচ্ছিন্নমপি ভগবানেবেত্যুক্তম্ অনেন পরিচ্ছেদ্যাপরিচ্ছেদ্যত্ববিরুদ্ধসর্ব্বধর্ম্মাশ্রয় ইত্যুক্তং। পরিচ্ছিন্নেঽপ্যবান্তরভেদবানয়মেবেত্যাহ—স্থাস্নুশ্চরিষ্ণুরিতি। স্থাবরং জঙ্গমং চ তত্রাপি তৃণমেরুভাবৌ সিকতাব্রহ্মাণ্ডভাবৌ বা মশকব্রহ্মভাবৌ চ ভগবানেবেত্যাহ—মহদল্পকং চেতি।

এবং চতুর্দ্ধা ভিন্নো ভগবান্ চতুর্মূর্ত্তিঃ স্বয়মেব যতঃ অচ্যুতাদ্বিনা অচ্যুতব্যতিরেকেণ ইতরদ্বস্তু ন বাচ্যং কিন্তু স এব সর্ব্বম্ অচ্যুতমিতি অচ্যুতং বিভক্তমপি ন ভবতি অচ্যুতভিন্নমপি ন ভবতি, নন্দস্য প্রথমাধিকারিত্বাৎ আধিদৈবিকপ্রকারেণ বিশ্বাসার্থং ভগবতঃ সর্ব্বত্বমাহ—পরমার্থভূত.ইতি। পরমার্থো ভগবান্ ভূতঃ আধিদৈবিকঃ অত এব ব্রহ্মবাদাৎ আধিদৈবিকবাদঃ পূর্ব্বমীমাংসাসিদ্ধঃ কিঞ্চিদপকৃষ্টঃ ততোঽপি ভেদবাদঃ আধ্যাত্মিকরূপঃ ততোঽপি মায়াবাদ ইতি বোধনে উত্তরোত্তরমপকৃষ্টপ্রকারাঃ তত্রাধিভৌতিকো ভৌতিকঃ মুক্তিশ্চ প্রমেয়বলেনেতি ॥ ৪৩ ॥

এবং নন্দোপদেশঃ সমাপ্তঃ রজনী চ ততঃ সমাপ্তেত্যাহ—এবং নিশেতি। সা নিশা এবং ব্রুবতোরেব ব্যতীতা বস্তা মুখে সমাগতঃ পরং ভার্য্যয়া সহ ভগবদ্গুণালাপেনাপি রাত্রির্গচ্ছতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং গণয়তি—নন্দস্য কৃষ্ণানুচরস্যেতি। নন্দো ভগবদ্ভক্তঃ প্রসিদ্ধ এব উদ্ধবঃ কদাচিদন্যদপি ভবেদিত্যাশঙ্ক্য তন্নিবৃত্ত্যর্থমাহ—কৃষ্ণানুচরস্যেতি। সেবকো হি স্বামিকথামেব কর্ত্তুমাগতঃ স্বামিকথামেব করোতি। রাজন্নিতি তদভিজ্ঞত্বাৎ সম্বোধনং নিশা প্রভাতেত্যত্র নিদর্শনমাহ—গোপ্যঃ সমুত্থায়েতি, সম্যগুত্থায় নতু রাত্রাবেব নিমিত্তবশাদুত্থানং নিরূপ্য দীপানিতি তাসাং সম্পত্তিরধিকা নিরূপিতা বাস্তূন্ সমভ্যর্চ্চ্যেতি, দীপানিতি বহুবচনেন ভগবতো মঙ্গলারাত্রিকমপি সূচিতং দেহল্যাদীনাং সম্যগর্চ্চনং কুলধর্ম্মখ্যাপনার্থং ভগবানত্র স্থিত ইতি ভক্ত্যা দধীনি নানাবিধানি প্রাতঃ কৃতানি মধ্যাহ্নকৃতানি সায়ংকৃতানি চ মন্থনং রূপস্যৈব লৌকিকো দোহস্ত্রিবারং বৈদিকো দ্বিবারং ত্রিবারমিত্যেকে, অনেন গোপিকানাং সন্তোষার্থময়মাগতঃ তাসাং সুখচরিতেন তুষ্যতীতি নন্দাতিথ্যবৎ তাভিঃ কৃতমাতিথ্যং নিরূপিতম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বস্তুতস্তু ভো ব্রজরাজ! যুষ্মদাদিকং সর্ব্বমিদং জগৎ তচ্ছক্তিসৃষ্টত্বাত্তদাত্মকমেব জানীহি ব্রূহি চ তদনুরূপমিত্যাহ—দৃষ্টমিতি। অচ্যুতাদ্বিনা বস্তু ন তরাং নৈব বাচ্যং প্রকৃতিপ্রত্যয়য়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যাভাব আর্ষঃ ॥ ৪৩ ॥

এবং তয়োর্জ্জাগ্রতোরেব সা নিশা ব্যতীতা নতু নন্দযশোদয়োঃ সান্ত্বনং কর্ত্তুমুদ্ধবঃ শশাক নাপ্যুদ্ধবস্য প্রবোধনং তৌ জগৃহতুরিতি ভাবঃ। অত্র ব্রজরাজো মনস্যেবং বিচারয়ামাস,—অয়ং কৃষ্ণঃ পরমেশ্বর এবেতি প্রাবোধয়দুদ্ধবস্তৎ কিমহং ন জানামি অস্য নামকরণসময় এব নারায়ণসমোঽয়মিতি গর্গমুখাদশ্রৌষমেব; নারায়ণস্য সমস্তং বিনা কোঽন্যস্তস্মাত্তথা পূতনাঘবকাদিমারণাদ্ গোবর্দ্ধনধারণদাবানলোপশমনাদ্ বরুণলোকপালপ্রণমনাৎ নারায়ণত্বমস্যান্বভূমৈব নারায়ণ এব পরমাত্মা স এব পরং ব্রহ্মেত্যেতদপি জানাম্যেব তদপ্যয়মাবয়োরেব পুত্র ইত্যত্রাবাধিতোঽস্মদনুভব এব প্রমাণং "তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে" ইতি শ্রীগর্গমহামুনিবাক্যমপি পরমেশ্বরেঽপি তস্মিন্নারাধ্যত্ববুদ্ধিমকৃতবতোরপি স্বভুক্তশেষতাম্বুলচর্ব্বিতাদিকং সমর্পিতবতোরপ্যাবয়োর্ম্মনঃপ্রসাদান্যথানুপপত্তিরপি কৃষ্ণজন্মনঃ পূর্ব্বমাবয়োরিষ্টদেবো নারায়ণো ধ্যাতুং শক্য এবাসীদধুনা তু ধ্যানমাত্র এব স্ফুরত্যাবির্ভবতি চেত্যাবয়োর্ম্মনঃপ্রসাদে লিঙ্গং অতঃ আবয়োঃ পুত্রে তস্মিংস্তত্ত্বদ্ব্যবহৃতির্ন দোষঃ।

তথা কৃষ্ণস্যাবাং পিতরাবেবেত্যত্র কৃষ্ণস্যৈবানুভবঃ প্রমাণম্, আবয়োস্তাম্বূলচর্ব্বিতপ্রদানাঙ্কারোহণ-পরিষঙ্গ-চুম্বনাদিলক্ষণলালনস্যাপ্রাপ্তৌ সত্যাং তস্য মুখম্লানের্ব্বহুশো দৃষ্টত্বাৎ। যদি তস্যেয়ং মাতা ন স্যাৎ, তদা ভাণ্ডস্ফোটাপরাধে তং কথং ববন্ধ। বন্ধনে মুখম্লানে ময়া মোচনে মুখপ্রসাদস্য চ তদানীং দৃষ্টত্বাৎ। আবয়োঃ পিতৃত্বে সত্যেব পরমেশ্বরোঽপি স বিবিধানুশাসন-ভৎসন-বন্ধনাদিকমঙ্গীকুরুতে স্ম, অন্যথা পরব্রহ্মণঃ সর্ব্ব-ব্যাপকস্য পরমেশ্বরস্য কথং বন্ধনমিতি। কিন্তু সাম্প্রতং মথুরায়াং চাণুরকংসাদিবধানন্তরং।

হে কৃষ্ণ! ত্বং পরমেশ্বর এবেতি, সর্ব্ব এব ব্রুবতে স্ম; তত্র দেবকী ত্বহং তে মাতেতি, বসুদেবঃ অহং তে পিতেতি, কেচিদন্যে বয়ং তে পিতৃব্যা ইতি, কেচিচ্চ বয়ং ভ্রাতর ইতি, আত্মীয়া, ইতি বন্ধব ইত্যুক্ত্বা বহব এব যদা তং স্ব-স্বগেহং প্রতি নেতুং নিমন্ত্রয়ন্তো মথুরায়ামেব রোদ্ধুং প্রাবর্ত্তন্ত, তদা মৎপুত্রো মহাভব্যশিরোমণিঃ স মহাসঙ্কটে তত্তন্মুখাপেক্ষয়া জালে পতিতঃ,স্বীয়ং ব্রজমপ্যাগন্তুমপারয়ন্ সর্ব্বত্রৈব দাক্ষিণ্যাদেবমব্রবীদিত্যহমনুমিমে,অহং খলু পরমেশ্বর এব সর্ব্ববিশ্বস্রষ্টা, মম কা মাতা, কঃ খলু পিতা, ক আত্মীয়ঃ, কো বা পরঃ, কিন্তু যূয়ং সর্ব্বশাস্ত্রং পশ্যত, যো মে ভক্তিং করিষ্যতি তস্যৈবাহং নান্যস্য, তস্যৈব গৃহং যাস্যামি স এব মে পিত্রাদিরিতি।

অয়ং ত্তূদ্ধবো বালক এব বুদ্ধিমানপি মৎপুত্রস্য তস্য মহাগম্ভীরহৃদয়মবগাঢ়ুমসমর্থস্তদ্বাচং তাং শ্রুত্বা কৃষ্ণস্যায়মেবাশয় ইতি মত্বা তত আগত্যাত্র মাং তথৈব প্রবোধয়তি স্ম। কিঞ্চ মৎপুত্রেণ চাতুর্য্যাৎ সম্যগেতদুক্তং,—যো মে ভক্তিং করিষ্যতি স এব মে পিত্রাদিস্তস্যৈব গৃহে বসামীত্যতোঽহমপ্যুদ্ধবদ্বারা সন্দেশমিমং সংপ্রেষয়িষ্যামি "হে কৃষ্ণ! ত্বচ্চরণে মম ভক্তির্ভবেত্তথা কৃপয়া প্রসীদ, যথা ত্বদীয়শ্রবণকীর্ত্তনস্মরণপ্রণমনাদিভক্ত্যা ত্বামহং প্রাপ্নুয়ামিতি" ততশ্চ সর্ব্বযাদবসভাসু মৎসন্দেশমিমং প্রার্থয়িত্বা ভো ভো যদুবংশ্যাঃ! ভবন্তোঽত্র মদ্ভক্তিং কর্ত্তুং ন শক্নুবন্তি, নন্দস্তু করোত্যতঃ স এব পিতা বন্ধুঃ প্রিয়শ্চ, তদ্গৃহমেব যামীত্যুক্ত্বা স শীঘ্রমিহাগচ্ছেদিতি, তদন্তে ব্রজরাজস্তমপি পরামমর্শ। দৈন্যসঞ্চারিপ্রাবল্যেন বিসস্মারৈব। অথ প্রকৃতমনুসরামঃ ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভো ব্রজনাথ! ভবান্ ভগবত্তত্ত্ববিৎ "সর্পো মাং গ্রসতে তাত! প্রপন্নং পরিমোচয়ে"তি ত্বদুক্তেঃ, অতশ্চ বিরহব্যাকুলতয়া ধৃতিং মা চ্ছিন্ধি কিন্তু তান্নিবধ্য বিচারয়,ব্যাপকঃ স ত্বৎসূনুরিহাপ্যস্তীতি ভাবেন সান্ত্বয়তি—দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং শ্রুতং ভূতাদিকং স্থাবরাদিকং বস্তু মহদল্পকং বা যৎ কিঞ্চিত্তৎসর্ব্বমচ্যুতং বিনা ন তরাং নৈব বাচ্যং সোঽচ্যুত এব সর্ব্বং "সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্ব" ইতি স্মরণাৎ পরমার্থভূতঃ কূটস্থঃ—

অনাশী পরমার্থশ্চ প্রাজ্ঞৈরভ্যুপগম্যতে।

ইতি শ্রীবিষ্ণুপুরাণাৎ, তথাচ ভবতোর্ব্বাৎসল্যেনেহ ব্যক্তীভাবীতি ত্যজ খেদং ॥ ৪৩ ॥

এবমুক্তপ্রকারেণ সা নিশা বিশেষেণ নিঃশেষেণাতীতা,নচ ব্রজনাথস্য শোকো ন চোদ্ধবস্য শোকাপহারকবাক্প্রয়োগো ব্যরমৎ ইত্যর্থঃ। ততশ্চ স্নানাদিকৃত্যার্থমুদ্ধবো বহির্নির্গতঃ নন্দস্তু মনস্যেবং পরামৃশৎ; কৃষ্ণমহং স্বয়ং ভগবন্তং জানাম্যেব ভজামি তু পুত্রভাবেনৈব তদ্বিলাসং নারায়ণন্তু স্বামিনং জানাম্যারাধয়ামি তদ্ভাবেন স কৃষ্ণ আবাম্ পিতরাবেব বেত্তি "যাত যূয়ং ব্রজং তাতেতি" মাং প্রতি "পিত্রোর্নঃ প্রীতিমাবহে"ত্যুদ্ধবং চ প্রতি তদুক্তেঃ, পিতৃভাবানুরূপৈঃ চর্ব্বিততাম্বূলার্পণাঙ্কারোপণ-পরিষঙ্গাস্যচুম্বনাদিভিস্তদুল্লাসস্য তদভাবে তদনুল্লাসস্য চ বহুশোঽনুভূতত্বাৎ, ভাণ্ডস্ফোটনাপরাধে তন্মাত্রা তস্য বন্ধনে মুখম্লানের্ম্ময়া মোচনে তু মুখপ্রসাদস্য তদা দৃষ্টত্বাৎ, আবয়োঃ

সত্যেচ পিতৃত্বে সর্ব্বেশ্বরোঽপ্যসাবস্মৎকৃতান্যনুশাসন-ভৎর্সন-বন্ধনানি স্বীচকার, তৈর্ব্বহিরন্তশ্চ পরিহৃষ্টঃ সন্ তস্মাত্তাববন্ধুরসাববশিষ্টং কার্য্যং বিধায়াগমিষ্যত্যেব "বিধায় সুহৃদাং সুখ"মিতি তদুক্তেঃ। তাবদাবাং কৃচ্ছে্ণ কিয়তো দিবসান্ ক্ষিপাব ইতি গোপ্যো ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে সমুত্থায় দীপান্নিরূপ্য প্রজ্বাল্য বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্ সমভ্যর্চ্চ্য দধানি মমন্থুঃ ॥ ৪৪ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সর্ব্বস্য শ্রীকৃষ্ণাত্মকত্বং, শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বাত্মত্বং চাহ—দৃষ্টমিতি। অচ্যুতাদ্বিনা তরাং নিতরাং দৃষ্টশ্রুতাদিকং বস্তু ন বাচ্যং ন কথনীয়ম্, অতদাত্মকবস্ত্বভাবাৎ। যতঃ সর্ব্বং চিদচিদাত্মকং বস্তু পরমার্থভূতঃ কারণভূতঃ স এব "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতী"তি স্বরূপতশ্চিদচিদ্ব্রহ্মপদার্থানামভেদাসম্ভবাৎ চিদচিতোর্ব্রহ্মনিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্ত্যাত্মভাবাদ্ব্রহ্মণি সর্ব্বাত্মনি শ্রীকৃষ্ণে অভেদ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

কৃষ্ণানুচরস্যোদ্ধবস্য। নিরূপ্য প্রজ্বাল্য। বাস্তূন্ দেহল্যাদীন্। অমন্থন্ মমন্থুঃ ॥ ৪৪ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

তাহাতে হেতুস্ব হেতু সর্ব্বাত্মকত্বই দেখাইতেছেন— (১)

ভূত, বর্ত্তমান, ভবিষ্যৎ, স্থায়ী, অস্থায়ী, মহৎ, ক্ষুদ্র, দৃষ্ট, শ্রুত প্রভৃতি যে কিছু বস্তু, সে সকল অচ্যুত ব্যতীত কিছুই নহে (অর্থাৎ সে সমস্তই শ্রীকৃষ্ণ) সকলের মূলস্বরূপ সেই শ্রীকৃষ্ণই সমগ্র জগৎ ॥ ৪৩ ॥

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণানুচর উদ্ধব ও শ্রীব্রজরাজের পূর্ব্বোক্ত প্রকারে (২) পরস্পর কথা বলিতে বলিতেই (৩) সেই রজনী (৪) বিগতা হইয়াছিল (৫) (তথন নিশার শেষভাগে) গোপীগণ গাত্রোত্থান পূর্ব্বক প্রদীপ সকল প্রজ্বালিত করিয়া, গন্ধপুষ্পাদি দ্বারা দেহলী প্রভৃতির অর্চ্চনা করণানন্তর দধি-মন্থন (৬) করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

---

(১) কিম্বা বাস্তবিক পক্ষে হে ব্রজরাজ। আপনি প্রভৃতি এই সমগ্র জগৎ,—শ্রীকৃষ্ণ-শক্তি সৃষ্ট বিধায় তদাত্মকই জানুন ও তদনুরূপ বলুন। ইহাই বলিতেছেন ;—(চক্রবর্ত্তী)

(২) এইরূপে—পূর্ব্বোক্ত প্রকারে। তন্মধ্যে শ্রীনন্দের তাদৃশ ভাব যে কোনরূপে স্বপুত্রের আগমন মাত্র তাৎপর্য্য সূচক, আর উদ্ধবের তাদৃশ ভাবের সান্ত্বনা মাত্র তাৎপর্য্য সূচক।

কারণ "বীক্ষ্যানুরাগং পরমং নন্দমাহোদ্ধবো মুদা" অর্থাৎ শ্রীউদ্ধব মহাশয় পরম অনুরাগ সন্দর্শন পূর্ব্বক শ্রীব্রজরাজকে বলিলেন ইহা ২৯ শ্লোকে উক্ত হইয়াছে।

নন্দ এবং উদ্ধবের এইভাব ;—সকলের পক্ষেই শ্লাঘনীয়। এতাদৃশ ভাব মূলকই এই বিরহদুঃখ, সম্প্রতি তাহা পরম দুঃসহ হইয়াছে, আর এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণের আগমনও ঘটিয়া উঠিতেছে না। অতএব ভাব প্রশংসা সহিত তত্ত্বোপদেশ-দ্বারাই ঐ-ভাবকে কিঞ্চিৎ বিশ্লথ করিয়া, "তাহার দুঃখ সেইরূপ-ই করা উচিত" এইরূপ সান্ত্বনা তাৎপর্য্য বিধায়ক। (তোষণী)

(৩) "বলিতে বলিতেই" এই "তৃ" প্রত্যয়ের প্রয়োগে উভয়েরই পুনঃ পুনঃ তাদৃশী উক্তি হইয়াছিল ইহা বুঝিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) সেই রজনী অর্থাৎ উভয়ের সংলাপসম্বন্ধিনী দীর্ঘা নিশা—নিঃশেষ রূপে অতীতা হইল কিন্তু শ্রীব্রজ-রাজের শোক এবং সেই শোক নিবারণার্থ শ্রীউদ্ধবের বাক্য প্রয়োগ বিরাম হইল না। (তোষণী)

(৫) এইস্থলে বিশেষ এই—অনন্তর উদ্ধব মহাশয় প্রাতঃকৃত্যের নিমিত্ত ত্বরা-সহকারে বহির্নির্গত হইলেন জানিতে হইবে। এবং তাহার আগমন জ্ঞানে গোপীগণও প্রাতঃকালীন গৃহকার্য্য করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন ইহাই বলিতেছেন—গোপীগণ ইত্যাদি।

(৬) এই দধি মন্থন—শ্রীকৃষ্ণকে নবনীত পাঠাইবার নিমিত্ত। (তোষণী)

পরস্পর কথা বলিতে বলিতেই রজনী অতীত হইল কিন্তু শ্রীউদ্ধব মহাশয় ;—শ্রীনন্দ ও যশোদার সান্ত্বনা করিতে সমর্থ হইলেন না। পক্ষান্তরে উদ্ধবের প্রবোধনও তাঁহারা গ্রহণ করিলেন না।

তথন শ্রীব্রজরাজ মনে এইরূপ বিচার করিয়াছিলেন—যে, "শ্রীকৃষ্ণই পরমেশ্বর" ইহা উদ্ধব আমাকে প্রবোধ দিতেছে, তাহা কি আমি জানি না? কৃষ্ণের নামকরণ সময়েই শ্রীগর্গাচার্য্য বলিয়াছেন—'শ্রীকৃষ্ণ নারায়ণ তুল্য' ইহা গর্গাচার্য্য-মুখে আমি শ্রবণ করিয়াছি।

*তা দীপদীপ্তৈর্ম্মণিভির্ব্বিরেজূ রজ্জূর্ব্বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ।
চলন্নিতম্ব-স্তনহার-কুণ্ডল-ত্বিষৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়ঃ।

রজ্জূঃ বিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ (বিকর্ষৎসু—মন্থনদণ্ডরজ্জূ-

নারায়ণ ভিন্ন নারায়ণের তুল্য আর কে হইতে পারে? অপিচ পূতনা, অঘাসুর, বকাসুর প্রভৃতি অসুরের নিধন, গোবর্দ্ধন-ধারণ, দাবানল উপশমন, বরুণ-লোক-পাল কর্ত্তৃক প্রণমন প্রভৃতি কার্য্য দ্বারা ইহার নারায়ণত্ব অনুভূত হইয়াছে। ইহাও জানি যে—নারায়ণ-ই পরমাত্মা, তিনিই পরমব্রহ্ম। তথাপি "শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের পুত্র" এই দৃঢ় ধারণাই আমাদিগের নিকট বলীয়ান্। মহামুনি শ্রীগর্গও বলিয়াছেন "তস্মাৎ নন্দাত্মজোঽয়ং তে"। ইহাও অন্যতম প্রমাণ।

সুতরাং পরমেশ্বর সেই শ্রীকৃষ্ণে আরাধ্যত্ব-বুদ্ধি না করিলেও আমারা তাহাকে স্বভুক্তশেষ ও তাম্বূল চর্ব্বিতাদি সমর্পণ করিতাম কিন্তু তাহাতে আমাদিগের মনঃসন্তোষের বাধা হইত না। শ্রীকৃষ্ণের জন্মের পূর্ব্বে আমাদিগের ইষ্টদেব নারায়ণকে ধ্যান করিতে সমর্থ ছিলাম। কিন্তু এক্ষণ ধ্যান মাত্রেই ভগবান্ নারায়ণ আবির্ভূত হ'ন ইহা আমাদিগের মনঃ প্রসাদের কারণ, অতএব আমাদিগের পুত্র সেই শ্রীকৃষ্ণে সেই সেই ব্যবহার, দোষের নহে। আর শ্রীকৃষ্ণের আমরাই পিতা ও মাতা এ বিষয়ে শ্রীকৃষ্ণের অনুভবই প্রমাণ, ইহা বহুবার দেখিয়াছি যে—আমরা তাম্বূল চর্ব্বিত প্রদান, অঙ্কারোহণ, আলিঙ্গন, চুম্বন প্রভৃতি লালন না করিলে শ্রীকৃষ্ণের মুখ ম্লান হইয়া যাইত।

যদি যশোদা শ্রীকৃষ্ণের মাতা না হইবে, তাহা হইলে ভাণ্ড ভঞ্জনাপরাধে কিরূপে তাহাকে বন্ধন করিল? আর সেই বন্ধনে মুখ ম্লান হইয়া রহিলে আমি যখন তাহাকে মুক্ত করিলাম, তখন তাহার মুখ প্রসাদ দর্শন করিয়াছি। আমাদিগের পিতৃত্ব এবং মাতৃত্ব আছে বলিয়া-ই শ্রীকৃষ্ণ পরমেশ্বর হইয়াও অনেক প্রকার অনুশাসন, ভৎর্সন, বন্ধন প্রভৃতি স্বীকার করিয়াছে, অন্যথা পরব্রহ্ম, সর্ব্বব্যাপক, পরমেশ্বরের, কিরূপে বন্ধন হইতে পারে?

কিন্তু সম্প্রতি মথুরায় চাণূর মুষ্টিকাদি বধের পরে সকলেই হে "কৃষ্ণ! তুমি পরমেশ্বর" এইরূপ বলিতেছে; তাহাতে আবার দেবকী বলিতেছে—"হে কৃষ্ণ! আমি তোমার মাতা" বসুদেব বলিতেছে—"আমি তোমার পিতা", অন্যকেহ বলিতেছে—"আমরা তোমার পিতৃব্য" অপর কেহ বলিতেছে—"আমরা তোমার ভ্রাতা" "আমরা তোমার আত্মীয়" "আমরা তোমার বন্ধু" এইরূপ বলিয়া অনেকেই যখন স্বস্ব-গৃহে লইয়া যাইবার জন্য নিমন্ত্রণ করিয়া মথুরায়-ই শ্রীকৃষ্ণকে রুদ্ধ করিবার জন্য প্রস্তুত হইল তখন মহাভব্য-শিরোমণি আমার পুত্র তাহাদিগের মুখাপেক্ষায় মহাসঙ্কট-জালে পতিত হইয়াছে। নিজের ব্রজধামে আগমন করিতে পারিতেছে না; সুতরাং অনুমান হয়;—সে সরলতা বশতঃ এইরূপ বলিয়াছে যে—"আমি পরমেশ্বর, সকল বিশ্বের সৃষ্টি কর্ত্তা, আমার কে মাতা, কে পিতা, কে আত্মীয়, কে পর, কিন্তু তোমরা সকল শাস্ত্র অবলোকন কর, দেখিতে পাইবে, যে আমার প্রতি ভক্তি করে তাহারই আমি, অন্য কাহারও নহে। যে ভক্তি করে আমি তাহারই গৃহে যাই, সেই আমার পিতা, মাতা, আত্মীয়"।

এই উদ্ধব বুদ্ধিমান্ হইলেও বালক, সুতরাং আমার পুত্রের সেই মহাগম্ভীর হৃদয় অবগাহন করিতে পারে নাই, তাহার সেই বাক্য শুনিয়া, শ্রীকৃষ্ণের "এই অভিপ্রায়" এইরূপ মনে করিয়া এই স্থানে আসিয়া আমাকেও এ সেইরূপ প্রবোধ দিতেছে।

কিম্বা আমার পুত্র চতুরতা করিয়া এই বলিয়াছে যে,—যে আমাকে ভক্তি করে সেই আমার পিতা, মাতা ও আত্মীয়, আমি তাহারই গৃহে বাস করি।

আমিও উদ্ধব দ্বারা এই সংবাদ পাঠাইব যে,—হে কৃষ্ণ! তোমার চরণে আমার ভক্তি আছে; কৃপা করিয়া আমার প্রতি প্রসন্ন হও, যেন তোমার শ্রবণ, কীর্ত্তন, স্মরণ, প্রণাম প্রভৃতি ভক্তি দ্বারা তোমাকে আমি প্রাপ্ত হইতে পারি।

অনন্তর সকল যাদব সভায় আমার সংবাদ গ্রথিত করিয়া, "ওহে যদুবংশীয়গণ! তোমরা আমাতে ভক্তি করিতে পার নাই, পরন্তু শ্রীব্রজরাজ কেবল ভক্তি করিতে পারিয়াছেন সুতরাং তিনিই পিতা, বন্ধু ও প্রিয়, অতএব আমি তাহার গৃহেই যাইব, এই বলিয়া সে শীঘ্রই এইস্থানে আসুক এই অভিপ্রায়।

অতঃপর শ্রীব্রজরাজ যেই পরামর্শ করিয়াছিলেন; তাহা দৈন্য সঞ্চারি প্রবলতায় বিস্মৃত হইয়া গিয়াছিলেন. (চক্রবর্ত্তী)

---

* তা দীপ্তদীপৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনং ব্রজাঙ্গনানাং দিবমস্পৃশদ্ ধ্বনিঃ।
দধ্নশ্চ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতো নিরস্যতে যেন দিশামমঙ্গলম্ ॥ ৪৬ ॥

র্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রক্ শ্রেণী যাসাং তাঃ) চলন্নিতম্বস্তন-হারকুণ্ডল-ত্বিষৎকপোলারুণকুঙ্কুমাননাঃ (চলন্তঃ নিতম্বাঃ স্তনাঃ হারাশ্চ যাসাং তাঃ, কুণ্ডলৈঃ ত্বিষন্তঃ ইতস্ততঃ স্ফুরন্তঃ কপোলাঃ যাসাং তাঃ, অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তানি আননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাশ্চ তাঃ) তাঃ (গোপ্যঃ) দীপদীপ্তৈঃ (দীপৈ র্হেতুভিঃ দীপ্তৈঃ) মণিভিঃ (কাঞ্চ্যাদিষু স্থিতৈঃ মণিভিঃ, তৎপ্রতিবিম্বেন) বিরেজুঃ (বিশেষতঃ রেজুঃ অশোভন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৫ ॥

অরবিন্দলোচনং (শ্রীকৃষ্ণং) উদ্গায়ন্তীনাং (উচ্চৈঃ গায়ন্তীনাং) ব্রজাঙ্গনানাং— ধ্বনিঃ দধ্নঃ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতঃ (দধ্নঃ নির্ম্মন্থনজশব্দেন মিশ্রিতঃ ধ্বনিঃ—শব্দঃ) চ (চকারাৎ কঙ্কণাদেশ্চ শব্দঃ মিশ্রিতঃ সন্) দিশাং (দশদিগ্‌বর্ত্তিনাং সর্ব্বেষামেব লোকানাং) অমঙ্গলং (ঐহিকামুষ্মিকাশেষদুঃখং তন্মূলঞ্চ কর্ম্ম) নিরস্যতে (সবাসনং দূরতঃ ক্ষিপ্যতে) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মণিভিঃ কাঞ্চ্যাদিষু স্থিতৈঃ রজ্জূর্ব্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজো যাসাং তাঃ, চলন্তো নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং তাঃ, কুণ্ডলৈস্ত্বিষন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং তাঃ,অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তান্যাননানি যাসাং তা এব তাশ্চ তাশ্চ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

দীপৈঃ কৃত্বা দীপ্তৈঃ অধিকং দ্যোতমানৈরিত্যর্থঃ। যদ্বা দীপেভ্যোঽপি দীপ্তৈঃ বিরেজুঃ স্বত এব দীপ্তিমত্যঃ, পুনশ্চ তাদৃশৈর্ম্মণিভির্ব্বিশেষতোঽশোভন্তেত্যর্থঃ। বিরাজনে ; হেত্বন্তরং চাহ—রজ্জূরিত্যাদিনা। বিকর্ষদিতি ভুজানাং কঙ্কণস্রজাং চ চলনং বাস্তং চ সূচয়তি। তথা নিতম্বাদীনাং চলনে হেতুশ্চ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা

চলন্তি নিতম্বাদীনি কুণ্ডলানি যাসাং, স্বভাবত এব রজ্জুবিকর্ষণশ্রমজস্বেদবিন্দুভির্ব্বা ভ্রাজৎকপোলাঃ তচ্ছ্রমেণৈবারুণানি কুঙ্কুমযুক্তাননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ মণ্যাদীনাং ধারণং স্বভাবত এবাঙ্গেষু বর্ত্তমানতয়া, কিম্বা স্বলঙ্কৃতাভিরিত্যত্র পূর্ব্বোক্তযুক্ত্যেব ॥ ৪৫ ॥

দধিমথনমূলপ্রয়োজনমাহ—উদিতি. উচ্চৈঃ, অরবিন্দলোচনমিতি সৌন্দর্য্যং, তেন চ প্রাধান্যেন সৌন্দর্য্যগানং, তথা ব্রজাঙ্গনানামিতি গাননৈপুণ্যঞ্চাভিপ্রেতং। এবং প্রেম্ণোচ্চৈর্গানাৎ তাসাং বাহুল্যাচ্চ গীতধ্বনের্ব্ব্যাপকতোক্তা, অত এব দিবমস্পৃশৎ তত্র হেত্বন্তরঞ্চ দধ্ন ইতি, নির্ম্মথনং নিরন্তর-বিলোড়নং,চকারাৎ কঙ্কণাদেশ্চ শব্দমিশ্রিতঃ দিশাং দশদিগ্বর্ত্তিনাং সর্ব্বেষামেব লোকানাং অমঙ্গলং ঐহিকামুষ্মিকাশেষদুঃখং তন্মূলপাপঞ্চ নিরস্যতে নিঃশেষতয়া দূরতঃ ক্ষিপ্যতে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

মন্থন্তীস্তা বর্ণয়তি—তা ইতি। তা মন্থন্ত্যো গোপ্যঃ দীপৈর্দ্দীপ্তা যে কাঞ্চ্যাদিস্থিতা মণয়স্তৈর্ব্বিরেজুঃ, কথম্ভূতাঃ মন্থনদণ্ডরজ্জূর্ব্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজো যাসাং তাঃ,চলন্তো নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং তাঃ,কুণ্ডলৈস্ত্বিষন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং তাঃ,অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তান্যাননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ ॥ ৪৫ ॥

তদাত্মিকধ্বনিং লক্ষয়তি—উদ্গায়তীনামিতি। অরবিন্দলোচনং শ্রীকৃষ্ণম্ উচ্চৈর্গায়তীনাং গোপীনাং ধ্বনিঃ দধ্নো নির্ম্মন্থনস্য শব্দেন মিশ্রিতো ধ্বনিঃ শব্দঃ দিবমস্পৃশদ্ব্যাপ্তবান্, যেন ধ্বনিনা দিশামমঙ্গলং নিরস্যতেঽপনুদ্যতে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মন্থনরজ্জ্বা বিকর্ষন্তঃ উল্লিখন্তঃ করকঙ্কণা যাসাং তাঃ। যদ্বা মন্থনরজ্জ্বা বিকর্ষন্তঃ চলদ্ভির্নিতম্বাদিভিস্ত্বিষন্তি কপোলাদীনি অরুণকুঙ্কুমানি আননানি যাসাং তথা অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তানি তথা বা॥ ৪৫॥

যেন ধ্বনিনা দিশামমঙ্গলমিত্যনেন দিগন্তর্ব্বাসিনাং জনানামশুভং নশ্যতীত্যুচ্যতে॥ ৪৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যদ্যপি স্বরূপস্থিত্যৈব সন্তুষ্টৌ ভবতি তথাপি তাসামুৎকর্ষমপ্যাহ—তা দীপ্তদীপ্তৈরিতি। দীপ্তৈর্দ্দীপ্তা যে মণয়ঃ দীপপ্রতিবিম্বগ্রাহিণঃ তৈর্ব্বিশেষেণ রেজুঃ স্বরূপাপেক্ষয়াপি অধিকা কান্তিরিতি ভগবদ্‌যোগ্যতা নিরূপিতা। ভগবদ্‌গুণগানযোগ্যতা বা। এবং স্বরূপং বর্ণয়িত্বা ক্রিয়াভিনিবেশেঽপি শোভাতিশয়মাহ—রজ্জূনাং বিকর্ষযুক্তৌ যৌ ভুজৌ তত্র কঙ্কণানাং স্রজো যাসু, স্থূলকঙ্কণপরিধানং ভগবদ্বিরহাৎ ক্ষামত্বং বা বোধ্যতে, চলন্নিতম্বঃ স্তনৌ চ তত্র হারাঃ কুণ্ডলে চ যাসাং কুণ্ডলয়োর্ব্বা ত্বিট্ কান্তিস্তদ্‌যুক্তে কপোলে ত্বিষ্যৎকপোলে সামান্যতস্ত্বিট্‌যুক্তে বা কপোলে তাভ্যাং কৃত্বা অরুণঃ কপোলয়োর্ব্বারুণঃ অরুণকুঙ্কুমযুক্তমুখাঃ সর্ব্বাঙ্গেষু সৌষ্ঠবমাভরণাদ্যুত্তমত্বং চ নিরূপিতম্॥ ৪৫॥

এবং স্বরূপতো ভগবদ্‌যোগ্যত্বেনাতিথ্যমুক্ত্বা ভগবদ্‌গুণপরত্বে নাপি তথাত্বমাহ—উদ্‌গায়তীনামিতি। ধর্ম্মবুদ্ধ্যাপি গানং সম্ভবতি ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—অরবিন্দলোচনমিতি। স হি কমলনয়নঃ কোটিকন্দর্পসুন্দরঃ। ননু কথং ব্রহ্মত্বাদিগুণা নোক্তাস্তত্রাহ—ব্রজাঙ্গনামামিতি। তা হি ব্রজস্ত্রিয়ঃ সৌন্দর্য্যেণৈব বশীকৃতাঃ কিং ব্রহ্মত্বাদিনা প্রশস্তান্যঙ্গানি যাসামিতি তাবন্মাত্রপরত্বে হেতুরপ্যুক্তঃ। অন্যথাঙ্গপ্রাশস্ত্যং ব্যর্থং স্যাৎ তাসাং লৌকিকবৈদিকনিরপেক্ষত্বায় গানে বিশেষমাহ—উদ্‌গায়তীনাং ধ্বনির্দ্দিবমস্পৃশদিতি। কার্য্যকারণসহিতং গানং নিরূপিতম্। কারণাধিক্যাল্লোকপরিত্যাগঃ।

তথা সতি লোকবিদ্বিষ্টত্বাৎ অস্বর্গ্যমাশঙ্ক্য তস্যৈব স্বর্গবন্ধঃ কঃ সন্দেহস্তৎফলস্যেতি তেনৈব চরিতার্থত্বাৎ বৈদিকনিরপেক্ষতা চ তাসাং ভগবদীয়ত্বেন স্বর্গস্থানপেক্ষিতত্বাৎ, বাচনিককায়িকয়োরেব কর্ম্মণোঃ স্বর্গবন্ধপ্রতিপাদনার্থং দধ্নশ্চ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিত ইত্যুক্তং, চকারাৎ কঙ্কণানামপি রণৎকারেণ মিশ্রতঃ ভগবদীয়ানাং সম্বন্ধ্যপি গোপিকানাং গবাং চ সম্বন্ধ্যপেক্ষত ইতি ভগবানিব তদ্‌গুণা অপি তৎসাপেক্ষা ইতি তাসাং মহত্ত্বং সূচিতম্। ননু সর্ব্বধর্ম্মপরিত্যাগে তাসাং পাপং ভবেদিতি কথং তদ্বর্ণনেন আতিথ্যং মাহাত্ম্যং চেত্যাশঙ্ক্যাহ যেন ধ্বনিনা দিশামেবামঙ্গলং নিরস্যতে কিমু তৎসম্বন্ধিনাম্॥ ৪৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মণিভিঃ কঙ্কণকিঙ্কিণ্যাদিষু স্থিতৈঃ রজ্জূর্ব্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রক্ শ্রেণী যাসাং তাঃ, চলন্তঃ কম্পমানাঃ নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং, কুণ্ডলৈস্ত্বিষ্যন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং, অরুণকুঙ্কুমং যদ্ বাহ্লীকদেশোদ্ভূতং তদ্‌যুক্তান্যাননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাশ্চ তাঃ॥ ৪৫॥

উদ্‌গায়তীনামিত্যানন্দদ্যোতকং, বস্ত্রালঙ্কার-কুঙ্কুমালেপ-মধুরগানাদিকং বিরহে ন ঘটত ইত্যতঃ কৃষ্ণসংযুক্তপ্রকাশ এবোদ্ধবেন সামান্যতো রাত্র্যান্তেঽপি দৃষ্টো যথা দিনান্তে ইতি জ্ঞেয়ম্॥ ৪৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

দধীনি মথ্নন্তীনাং তাসাং শোভামাহ—তা ইতি, দীপাদপি দীপ্তৈর্মণিভিঃ কঙ্কণনিষ্কাদিস্থৈস্তা বিশেষতো রেজুঃ দীপজ্বলনন্তু মঙ্গলার্থং ঘিরাজনে হেত্বন্তরং রজ্জূন্নিতি রজ্জূর্ব্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রক্

ভগবত্যুদিতে সূর্য্যে নন্দদ্বারি ব্রজৌকসঃ।
দৃষ্ট্বা রথং শাতকৌম্ভং কস্যায়মিতি চাব্রুবন্ ॥ ৪৭ ॥
অক্রূর আগতঃ কিং বা যঃ কংসস্যার্থসাধকঃ।
যেন নীতো মধুপুরীং কৃষ্ণঃ কমললোচনঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রেণী যাসাং তাঃ, চলন্তঃ কম্পমানা নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং, কুণ্ডলৈস্ত্বিষ্যন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং, অরুণং বাহ্লীকদেশভবং কুঙ্কুমমাননেষু যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাশ্চ তাঃ ॥ ৪৫ ॥

উদিত্যত্যাবেশেন গানং। অরবিন্দেতি সৌন্দর্য্যপ্রধানং। ব্রজেতি নৈপুণ্যাবৎ ঈদৃশং তদ্গানং দিবমস্পৃশৎ। তত্রৈব হেত্বন্তরং দধ্নশ্চেতি. দিশাং দশানাং তত্তদ্দিগ্‌বর্ত্তিনামিতি তস্য ব্যাপিত্বং ইহ যোগমায়াখ্যা হরিশক্তিরেব প্রাগিব নিশান্তেঽপ্যুদ্ধবমানন্দয়িতুং হরিসংযুক্তমেব প্রকাশমদর্শয়দিতি গম্যতে। অন্যথা বিরহিণীনামানন্দদ্যোতকস্য দিব্যাম্বরাভরণ-কুঙ্কুম-চর্চ্চাদিধারণস্যাসম্ভবঃ ॥ ৪৬ ॥

—

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তাঃ গোপ্যঃ রজ্জূর্ব্বিকর্ষৎসু ভুজেষু কঙ্কণানাং স্রজো যাসাং তাঃ, চলন্তো নিতম্বাঃ স্তনা হারাশ্চ যাসাং তাঃ, কুণ্ডলৈঃ ত্বিষন্তঃ স্ফুরন্তঃ কপোলা যাসাং তাঃ, অরুণানি কুঙ্কুমানি যেষু তান্যাননানি যাসাং তাশ্চ তাশ্চ তাশ্চ, মণিভিরাভরণানি তৈর্ব্বিরেজুঃ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

—

বঙ্গানুবাদ।

(যদ্যপিও স্বরূপের স্থিতি দ্বারাই সন্তুষ্ট হয় তথাপি তাহাদিগের উৎকর্ষও বলিতেছেন ;—)

সেই সেই গোপীগণ, কঙ্কণ-মালায় ভূষিত ভুজ-দ্বারা মন্থন রজ্জু আকর্ষণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন তাঁহাদিগের গণ্ড-দ্বয় কুণ্ডলের (১) কান্তিতে স্ফুরিত হইতে লাগিল, এবং কুঙ্কুমযুক্ত (২) আননশালিনী গোপীগণ,স্বভাবত শোভাশালিনী হইলেও কাঞ্চ্যাদিতে স্থিত মণি-দ্বারা বিশেষ শোভা (৩) পাইতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

* কমল-লোচন (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে উচ্চৈঃস্বরে(৫) গোপাঙ্গনাগণ গান করিতে আরম্ভ করিলে ইহাদিগের গীতধ্বনি, দধিমন্থন ধ্বনির সহিত মিশ্রিত হইয়া সকল দিগ্বর্ত্তি নিখিল লোকের ঐহিক এবং আমুষ্মিক অশেষ দুঃখ ও তন্মূলক কর্ম্ম নিরাশ করিতে লাগিল ॥ ৪৬ ॥

—

অন্বয়ঃ।

ভগবতি সূর্য্যে উদিতে (সতি) ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিপুরুষাঃ) শাতকৌম্ভং (স্বর্ণপরিবৃতং) রথং দৃষ্ট্বা কস্য অয়ং (রথঃ ইতি অব্রুবন্ (উচুঃ) চ (চকারাৎ অনুক্তঞ্চ অন্যৎ কিঞ্চিৎ উচুঃ সক্রোধং ইতিশেষঃ) ॥ ৪৭ ॥

(অথ উৎকণ্ঠাপ্রধানানামন্তঃপাতিনীনাং কাসাঞ্চিদ্বাক্যমাহ অক্রূর ইতি দ্বাভ্যাং)

---

(১) এই-স্থানে কুণ্ডলেরও চলন—প্রকরণবলে বুঝিতে হইবে।

(২) "কুঙ্কুম" বাহ্লিক-দেশে উৎপন্ন কুঙ্কুম। (তোষণী)

(৩) স্বরূপ অপেক্ষায় ও অধিক কান্তি এইজন্য শ্রীভগবানের যোগ্যতা নিরূপিত হইল ॥ (সুবোধিনী)

* সর্ব্বদা শ্রীকৃষ্ণাবেশযুক্ত গোপাঙ্গনাগণের ব্রজ-ব্যবহার রক্ষণের জন্য কেবল মাত্র শ্রীকৃষ্ণ রক্ষিত তত্তৎ সংস্কারবশে দধি মন্থনেও শ্রীকৃষ্ণাবেশ সূচনা করিয়া তাহাতে যোগাবসরতা হেতু গান-দ্বারা অতিশয় দর্শন করিয়া ঐ গান-দ্বারাও যে জগতের মঙ্গল হইয়াছিল তাহাতেই বলিতেছেন ; – কমললোচন ইত্যাদি।

(৪) কমললোচন ইহা দ্বারা সৌন্দর্য্যপ্রধান।

(৫) "উচ্চৈঃ" ইহাদ্বারা আবেশ দর্শিত হইল। (তোষণী)

কিং সাধয়িষ্যত্যস্মাভি র্ভর্ত্তুঃ প্রেতস্য নিষ্কৃতিম্ ।
ইতি স্ত্রীণাং বদন্তীনামুদ্ধবোঽগাৎ কৃতাহ্নিকঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে নন্দশোকাপনয়নং নাম
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

যঃ কংসস্য অর্থসাধকঃ (অর্থং প্রয়োজনং সাধিতবান্ সঃ) অক্রূরঃ কিং বা আগতঃ ? যেন (অক্রূরেণ) কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ মধুপুরীং নীতঃ (প্রাপিতঃ) ॥ ৪৮ ॥

(যত্থপি স্বভর্ত্তুঃ কংসস্যৈব অর্থসাধনায় শ্রীকৃষ্ণং নীতবান্ তথাপি দৈবাৎ তস্মিন্ ঘাতিতে স্বার্থসাধনায় তত্রৈব শ্রীকৃষ্ণং রক্ষিত্বা যৎ পুনরত্রাগতঃ তন্নূনমেবং অভিপ্রায়েণৈব ইত্যভিপ্রেত্যাহুঃ—কিমিত্যর্দ্ধেন)

প্রেতস্য (মৃতস্য "প্রিয়স্য" ইতিপাঠে তুষ্টস্য ইত্যর্থঃ) ভর্ত্তুঃ (কংসস্য) নিষ্কৃতিং (আনৃণ্যং কিম্বা ঔর্দ্ধদেহিকং) অস্মাভিঃ (কৃত্বা) কিং সাধয়িষ্যতি ? (কিং অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতীত্যর্থঃ)

ইতি (ইত্যেবং) বদন্তীনাং (তাসু অপি তথৈব পরস্পরং বদন্তীষু অপি) স্ত্রীণাং (তত্তদ্গৃহবর্ত্তিনীনাং সর্ব্বাসাং গোপীনাং, ততঃ তস্মিন্নেব সময়ে) কৃতাহ্নিকঃ (কৃতস্নানাদিনিয়মঃ) উদ্ধবঃ অগাৎ (যত্র শ্রীকৃষ্ণ-প্রেয়স্যঃ তাঃ নিত্যং মিথঃ সমদুঃখতয়া মিলিত্বা বসন্তি তমেব স্থানবিশেষং একান্তং অন্বিষ্য-গত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপনিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-
ষট্চত্বারিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তদা ব্রজৌকসো গোপ্যঃ ॥ ৪৭ ॥

সক্রোধমাহুঃ—অক্রূর ইতি। অর্থং সাধিতবানিত্যর্থসাধকঃ তদাহুঃ—যেন নীত ইতি ॥ ৪৮ ॥

কংসং ঘাতয়িত্বা পুনঃ কিমর্থমাগত ইত্যাশঙ্ক্য স্বয়মেব কারণং সম্ভাবয়ন্তি—কিমিতি । তদা সাধিতেন কার্য্যেণ প্রীতস্য তুষ্টস্য ভর্ত্তুঃ পাঠান্তরে প্রেতস্য মৃতস্য কংসস্য নিষ্কৃতিমৌর্দ্ধদেহিকমস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতে কিম্ ? অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতীত্যর্থঃ । ইত্যেবং বদন্তীনাং স্ত্রীণাং ততস্তস্মিন্নবসরে কৃতাহ্নিকঃ কৃতস্নানাদিনিয়ম উদ্ধব আগত ইতি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবতীতি তমোনাশনাদিশক্ত্যাভিপ্রায়েণ শ্রীভগবৎপূজাধিষ্ঠানত্বাদিনা বা। ব্রজৌকস ইতি সদা ব্রজ এব নিবাসাত্তদ্রথাপরিচয়ে হেতুঃ,কিঞ্চ শাতকুম্ভং স্বর্ণনির্ম্মিতমিতি বৈলক্ষণ্যমুক্তং,অতোঽয়ং কস্যেত্যব্রুবন্। চকারাৎ অক্রূররথস্মরণেন লক্ষণং প্রাকৃদংশ্চেত্যর্থঃ। তত্র ব্রজৌকসো গোপ্য ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। স্ত্রীণাং বদন্তীনামিতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ। যদ্বা সর্ব্বএব ব্রজবাসিনোঽব্রুবন্। ততশ্চ তেষাং তাদৃশোক্তিশ্রবণাত্তথৈব বদন্তীনাং স্ত্রীণামিত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

মধুনামা মহাদৈত্যস্তস্য পুরীমিতি শ্লেষেণ তস্যাং তন্নয়নাযোগ্যতোক্তা, কিঞ্চ কৃষ্ণঃ পরমানন্দঘনমূর্ত্তিরস্মৎপ্রাণেশ্বরঃ, কিঞ্চ কমললোচন ইতি দৃষ্টিমাত্রেণ সর্ব্বতাপাপহারিত্বাদিকমভিপ্রেতং, অত এতাদৃশস্য ব্রজাৎ তত্র নয়নমযুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

কিমিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা তাদৃশমিব রথং দৃষ্ট্বা অক্রূরমাগতং মত্বার্ত্তিভরোদয়েন মিথো মনোরথং কুর্ব্বন্তি। কিমিতি প্রেতস্যাপি নিষ্কৃতিং আনৃণ্যং। অন্যৎ সমানং। তদাগমনপ্রয়োজনাবিচারণং চ.

বৈকল্যাদ্যুক্তমেব অগাৎ ব্রজান্তঃপ্রাপ্তঃ। অতএব তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং আগত ইতি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

অস্মাভিঃ মৃতাভিরিত্যভিপ্রায়ঃ। নিষ্কৃতিং প্রতীকারম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো ভগবত্যাদিত্যে উদিতে সতি ব্রজৌকসো গোপ্যঃ নন্দদ্বারি শাতকৌম্ভং সুবর্ণালঙ্কারং রথং দৃষ্ট্বা কস্যায়মিত্যূচুঃ সক্রোধমিতি শেষঃ ॥ ৪৭ ॥

তদেবাহ—সার্দ্ধেন। অক্রূর ইতি। কিম্বা সোঽক্রূরঃ আগতঃ কোঽসৌ যঃ কংসস্যার্থং প্রয়োজনং সাধিতবান্ তদাহুঃ—যেন চ শ্রীকৃষ্ণো মধুপুরীং নীতঃ প্রাপিতঃ ॥ ৪৮ ॥

কংসং ঘাতয়িত্বা পুনঃ কিমর্থমাগত ইত্যাশঙ্ক্য কার্য্যং সম্ভাবয়ন্তি—কিমিতি। তথা সাধিতেন কার্য্যেণ প্রেতস্য মৃতস্য ভর্ত্তুঃ কংসস্য নিষ্কৃতিমৌর্দ্ধদেহিকমস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতি কিমস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতি কিমিত্যর্থঃ। ইতীতি শুকোক্তিঃ। ইত্থং স্ত্রীণাং বদন্তীনাং তস্মিন্নেবাবসরে কৃতস্নানাদিনিয়ম উদ্ধবোঽগাদাজগাম ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শাতকৌম্ভং শাতকুম্ভেন সুবর্ণেন বিরচিতম্ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

প্রেতস্য মৃতস্য ভর্ত্তুঃ কংসস্য নিষ্কৃতিমানৃণ্যমস্মাভিঃ করিষ্যতি অস্মদ্দণ্ডেন কর্ত্তুমিচ্ছতি কিমিত্যর্থঃ। ইতি বদন্তীনাং কৃতাহ্নিকঃ অনুষ্ঠিতপ্রাতঃকালক্রিয়ঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৪ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ব্রজৌকসঃ পুরুষাঃ স্ত্রীণাং বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

অগাৎ যত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়স্যস্তং প্রত্যহং মিথঃসমদুঃখতয়া মিলন্তি তমেব স্থানবিশেষমেকান্তমন্বিষ্য গত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তাসাং জিজ্ঞাসাপর্য্যন্তং নিলীয়ৈব স্থিত ইতি বক্তুং জিজ্ঞাসাপ্রকারমাহ—ভগবত্যুদিত ইতি। বাচ্যার্থানুপযুক্তা কথা নোচ্যত ইতি উদ্ধবস্য প্রাতঃকৃত্যং নোক্তং, তদ্দিনসূর্য্যঃ ভগবৎস্মারক ইতি গোপিকানামুদ্ধবস্য চ পরমপুরুষার্থদায়ীতি সূর্য্যস্য ভগবত্ত্বমুক্তং, নন্দস্য রাজগৃহবদ্ভিন্ন এব ব্রজ ইতি তদ্দ্বার্য্যেব রথঃ স্থাপিত ইতি মুখতয়া স্থিতঃ। কিং বহুনা সর্ব্ব এব বৃত্তান্তানভিজ্ঞাঃ নন্দাদীনাং তৎসম্বন্ধিনাং চায়ং রথো ন ভবতীতি শাতকৌম্ভত্বাৎ সর্ব্বতঃ সুবর্ণেনালঙ্কৃতত্বাৎ নিশ্চিত্য কস্যায়ং রথ ইত্যব্রুবন্ চকারাদ্বিচারিতবন্তঃ পৃষ্টবন্তশ্চ ॥ ৪৭ ॥

ততঃ কস্যচিৎ পুরবাসিনো রাজকীয়স্য সম্বন্ধী রথ ইতি নিশ্চিত্য, পূর্ব্বমাগতত্বাৎ, অক্রূর এব লব্ধস্বাস্থ্যঃ পুনরাগত ইতি সম্ভাবনাং কৃতবত্যঃ তদাহ—অক্রূর আগতঃ কিং বেতি। প্রায়েণাক্রূরে-

ণৈবেয়ং ভূর্দ্দৃষ্টেতি অক্রূর এবাগতঃ, তথাপি প্রয়োজনাভাবাৎ তস্যাগমনং ন সম্ভবতীতি বাধকজ্ঞানাৎ সম্ভাবনা। ননু সর্ব্বেষু বিদ্যমানেষু সুতরাং বসুদেবাদিষু কিমিত্যক্রূর এব সম্ভাব্যত ইত্যত আহ—যঃ পূর্ব্বং কংসস্য অর্থং পুরুষার্থং সাধিতবান্ বিপরীতোক্ত্যা বদন্তি। বস্তুতস্তু পরমপুরুষার্থং মোক্ষং সাধিতবানেব। ননু ভবতীনাং তস্মিন্ কোঽয়ং দোষ ইত্যাহুঃ—যেন নীতো মধুপুরীমিতি। কৃষ্ণঃ ফলাত্মা কমললোচনঃ ফলসাধনমৈহিকফলরূপো বা ॥ ৪৮ ॥

তর্হি তাদৃশস্য কৃতকার্য্যস্য দ্বিষ্টস্য চ কথং পুনরাগমনমিতি চেত্তত্রাহুঃ—কিং সাধয়িষ্যতীতি। প্রায়েণাস্মান্ গোপিকাঃ বিশেষাকারেণ নেতুমাগতাঃ নীত্বা চ প্রেতস্য কংসস্য নিষ্কৃতিং করিষ্যতি স হি স্বার্থং নীত্বা স্বপুরুষার্থমপ্যসাধ্যং অস্মৎপুরুষার্থমপি নাশয়িত্বা জনৈরাক্রুষ্টঃ তদাপরাধপরিহারার্থং কৃষ্ণমত্র প্রেষয়িতুমসমর্থঃ অস্মানেব তত্র নেষ্যতি তাবতা নিষ্কৃতির্ভবতি ভৎর্সনাপবাদঃ পরিহৃত ইতি। অন্যে তু মৃতস্য কংসস্য দৈত্যত্বাক্রুধিরং মাংসপ্রিয়স্য মাংসং দাতুং সুতরামস্মানয়তি, তথা চ সতি যথাপূর্ব্বমনোরথো বিপরীতো জাতঃ এবময়মপি ভবিষ্যতি, ততো ভগবানেব বলিং দাস্যতি, ভ্রান্তোঽয়ং সমাগত ইতি উপহাসমুক্তবত্য ইত্যাহুঃ, তদেবাহ—কিং সাধয়িষ্যতি ন কিঞ্চিদিতি। ইদং বিশেষাকারেণ বচনং স্ত্রীণামেবেতি বদন্ পূর্ব্বভাবমুপসংহরতি—স্ত্রীণামিতি বদন্তীনাং সতীনাং ক্ষণং শাপমপি দহ্যুঃ। ভয়াদাগত ইতি পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি—কৃতাহ্নিক ইতি। প্রাতঃকাল এব সর্ব্বমাহ্নিকং কৃতবান্ অগ্রে মহতী ব্যাবৃত্তিরিতি। উদ্ধবত্বাদেব ন ভয়ং দ্বিতীয়ো ভগবৎসন্দেশঃ "গোপীনাং মদ্বিয়োগাধি"মিতি সোঽগ্রে প্রারম্ভণীয় ইতি পূর্ব্বসমাপ্তিঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
ত্রিচত্বারিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৪৩ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ব্রজৌকসো বিরহিণ্যো গোপ্যঃ ॥ ৪৭ ॥

সক্রোধমাহুঃ—অক্রূর ইতি। অর্থং সাধিতবানিতি সঃ ॥ ৪৮ ॥

কংসং ঘাতয়িত্বা পুনঃ কিমর্থমাগত ইত্যাশঙ্ক্য কার্য্যং সম্ভাবয়ন্তি—কিমিতি। তদা সাধিতেন কার্য্যেণ প্রীতস্য ভর্ত্তুঃ "প্রেতস্যে"তি পাঠে মৃতস্য কংসস্য নিষ্কৃতিমৌর্দ্ধদেহিকম্ অস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতে অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতীত্যর্থঃ। ইতি বদন্তীনাং সমীপমগাৎ ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ষট্চত্বারিংশকোঽধ্যায়ো দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ব্রজৌকসো বিরহিণ্যো গোপ্যঃ ॥ ৪৭ ॥

সরোষমাহুঃ—অক্রূর ইতি। অর্থং সাধিতবানিতি সঃ স্বামিনং কংসং যো ঘাতয়ামাস নৃশংস ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

এবং কৃত্বা পুনঃ কিমর্থমাগত ইতি কার্য্যং সম্ভাবয়ন্তি কিমিতি। প্রেতস্য মৃতস্য ভর্ত্তুঃ কংসস্য নিষ্কৃতিং পারলৌকিকমস্মাভিঃ সাধয়িষ্যতি কিং ? অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ দাস্যতি কিমিত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ব্রজৌকসো গোপ্যঃ ॥ ৪৭ ॥

কংসস্য অর্থং সাধিতবানিত্যর্থসাধনঃ পূর্ব্বং যঃ কংসং জীবিতরূপাদর্থাদ্বিযোজ্য লোকান্তরমর্থং তস্য সাধিতবান্ স অক্রূর আগতঃ কিম্ ? ॥ ৪৮ ॥

পুনরাগমনে প্রয়োজনং সম্ভাবয়ন্তি—কিমিতি। প্রেতস্য মৃতস্য নিষ্কৃতিমানৃণ্যম্ অস্মাভিঃ কৃত্বা সাধয়িষ্যতে কিং ? অস্মন্মাংসৈঃ পিণ্ডান্ কৃত্বা দাস্যতি কিমিত্যর্থঃ। কৃতাহ্নিকঃ কৃতস্নানাদিনিয়মঃ অগাৎ আগতঃ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
ষট্চত্বারিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ভগবান্ (১) শ্রীসূর্য্যদেব উদিত হইলে ব্রজবাসিগণ (২) স্বর্ণপরিবৃত রথ দর্শন করিয়া "কাহার এই রথ" (কোথা হইতে কি করিতে আগমন করিল সক্রোধে) এইরূপ বলাবলি করিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৪৭ ॥

(অনন্তর উৎকণ্ঠা প্রধানের অন্তঃপাতিনী কোন কোন গোপাঙ্গনাগণের বাক্য বলিতেছেন ;—)

যে, কংসের প্রয়োজন সাধন করিয়াছে (৪) সেই অক্রূর কি আগমন করিয়াছে ? যেই অক্রূর, কমল-লোচন শ্রীকৃষ্ণকে (৫) মধুপুরী(৬) লইয়া গিয়াছে ? ॥ ৪৮ ॥

(যদ্যপিও স্বীয়ভর্ত্তা কংসের অর্থ সাধনের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া গিয়াছিল তথাপি দৈবাৎ কংস বিনষ্ট হইলে স্বার্থ-সাধনের জন্য সেইস্থানে শ্রীকৃষ্ণকে রক্ষা করিয়া যে পুনরায় এইস্থানে আগমন করিয়াছেন তাহা নিশ্চয়ই এই অভিপ্রায় তাহাই বলিতেছেন ;—)

মৃত ভর্ত্তা কংসের নিষ্কৃতি (৭) আমাদিগের দ্বারা কি করিয়া সাধন করিবে ? (৮)

অনন্তর তাদৃশোক্তি শ্রবণহেতু তত্তদ্গৃহবর্ত্তিনী সকল স্ত্রীগণে এইরূপ বলিতেছে এই সময় স্নানাদি নিয়ম সম্পাদন করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয় আগমন করিলেন (৯) ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ নিবাসি পণ্ডিত-
শ্রীযুক্ত-শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত ষট্‌চত্বারিংশ
অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

---

(১) তমোনাশাদি শক্ত্যভিপ্রায়ে অথবা শ্রীভগবৎপূজাধিষ্ঠানত্বে ভগবান্ এইরূপ বলিলেন।

(২) এইস্থানে মূলে "ব্রজৌকসঃ" এইরূপ উল্লেখ আছে পরে ব্রজ-স্ত্রীগণের কথা বলা হইবে সুতরাং এইস্থানে ব্রজৌকস বলিতে ব্রজস্থিত পুরুষগণ বুঝিতে হইবে। ইহাদিগের শ্রীকৃষ্ণ-বার্ত্তা প্রাপ্তিসুখ সময় হেতুত্ব বশতঃ সন্তোষ সহকারে স্বর্ণ পরিবৃত রথ দর্শন করিয়া ইত্যাদি (তোষণী)

(৩) অধিক কি বলিব বৃত্তান্তাভিজ্ঞ সকলেই, "নন্দাদির বা তৎসম্বন্ধি কাহারও এই স্বর্ণপরিবৃত রথ নহে" এইরূপ নিশ্চয় করিয়া "কাহার এই রথ" এইরূপ কহিতে লাগিলেন এবং মূলে যে "চ"কার আছে তদ্দ্বারা অধিক জানিতে হইবে এই যে—সকলে রথ বিষয়ে বিচার করিতে লাগিলেন এবং পরস্পর জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন। (সুবোধিনী)

কিম্বা মূলে যে "চ"কার আছে তদ্দ্বারা বুঝিতে হইবে এই যে—উক্ত বিষয়ের অন্যও কিছু ক্রোধের সহিত বলিয়াছেন।

(তোষণী)

(৪) যদি বল—সকলে বিদ্যমান থাকিতে সুতরাং শ্রীবসুদেবাদিও বিদ্যমান থাকিতে ইহারা কেবলমাত্র "অক্রূর" এইরূপ সম্ভাবনা করিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন ; যে কংসের……করিয়াছেন। (সুবোধিনী)

(৫) শ্রীকৃষ্ণকে—হায় হায় !! আমাদিগের পুত্রাদি নহে কিন্তু স্বয়ং কৃষ্ণকেই। (তোষণী)

(৬) মধুপুরী অর্থাৎ অধিকারিত্ব ও দৈত্যত্ব এই উভয়ের দ্বারা কংসও মধু সুতরাং তাহার পুরী, ইহা দ্বারা অভিপ্রেতার্থ এই—মধুপুরীতে কৃষ্ণকে লইয়া যাওয়া অযোগ্যতা কথিত হইল। (তোষণী)

(৭) নিষ্কৃতি আনৃণ্য, অথবা ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য।

এইস্থলে পাঠান্তরে প্রিয়-ভর্ত্তা কংসের নিষ্কৃতি এইরূপ ব্যাখ্যা হইবে।

(৮) অর্থাৎ আমাদের মাংস-দ্বারা পিণ্ড প্রস্তুত করিয়া দিবে কি ?।

(৯) অর্থাৎ যে স্থানে সমদুঃখভাগিনী কৃষ্ণ-প্রেয়সীগণ, পরস্পর মিলিত হইয়া বাস করেন, সেইস্থান বিশেষে একান্তে অন্বেষণ করিয়া গিয়াছিলেন, কারণ বিস্তারে ও দীর্ঘে চতুঃক্রোশ ও অষ্টক্রোশ ব্যাপ্ত ব্রজের মধ্যে নানা গৃহে পরোক্ষরূপে অবস্থিত থাকিলে গোপীগণকে এক সময়ে সহসা দর্শন করা অসম্ভব। বিশেষতঃ "অগৃহাণামগ্রতো ন" ১৪ শ্লোকে ব্রজাঙ্গনাগণের গৃহ পরিত্যাগের কথা অভিব্যক্ত হইবে।

অপিচ মিলিত হইয়া সকলে বন-বাস করিতেছেন সুতরাং আসনাদি দ্বারা তাহার আতিথ্য সম্পাদন করিলেন ভ্রমরাগমনের কথাও পরে বলিবেন। (তোষণী)

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচরং ব্রজস্ত্রিয়ঃ
প্রলম্ববাহুং নবকঞ্জলোচনম্।
পীতাম্বরং পুষ্করমালিনং. লসন্-
মুখারবিন্দং পরিমৃষ্টকুণ্ডলম্[*] ॥ ১ ॥
[†]সুবিস্মিতাঃ কোঽয়মপীব্যদর্শনঃ
কুতশ্চ কস্যাচ্যুতবেষভূষণঃ।
ইতি স্ম সর্ব্বাঃ পরিবব্রুরুৎসুকা-
[‡]স্তমুত্তমঃশ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

ব্রজস্ত্রিয়ঃ (সদা শ্রীকৃষ্ণরূপবেশাদিধ্যান-গান-পরাঃ ব্রজনার্য্যঃ) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ—আজানুলম্বিতৌ বাহূ যস্য স তং) নবকঞ্জলোচনং (নবকঞ্জে—বিকশিতপদ্মদলে ইব লোচনে যস্য স তং) পীতাম্বরং (পীতে অম্বরে যস্য স তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করাণাং—পদ্মানাং মালা অস্যাস্তীতি তথা) লসন্মুখারবিন্দং (লসৎ স্ফুরৎ মুখারবিন্দং—মুখপদ্মং যস্য স তং) পরিমৃষ্টকুণ্ডলং (পরিমৃষ্টে উজ্জ্বলীকৃতে কুণ্ডলে যস্য স তং) কৃষ্ণানুচরং (কৃষ্ণং অনুচরতি—ভক্তিবিশেষেণৈব অত্রৈব সারূপ্যাদিপ্রাপ্ত্যা অনুগচ্ছতীতি তথা তং) তং (উদ্ধবং) বীক্ষ্য (সাক্ষাদ্দূরতঃ দৃষ্ট্বৈব) সুবিস্মিতাঃ (পরমবিস্ময়ং প্রাপ্তাঃ, অন্যত্রাপি কথং এতাদৃশোঽস্তীতি তদেতদাহুঃ) অচ্যুতবেশভূষণঃ (অচ্যুতস্য বেশভূষণে এব বেশভূষণে যস্য সঃ) অপীব্যদর্শনঃ (অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং—দৃশ্যতে ইতি দর্শনং রূপং যস্য সঃ "অপীচ্যদর্শনং" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) অয়ং কঃ ? কুতঃ (কস্মাৎ দেশাৎ আয়াতঃ) চ ? কস্য (কস্য জনস্য অনুচরঃ) ইতি (উক্ত্বা) সর্ব্বাঃ (গোপ্যঃ) উৎসুকাঃ (সম্ভ্রান্তাঃ কিম্বা সমুৎকণ্ঠিতাঃ সত্যঃ একৈকশঃ স্বস্বস্থানাৎ আগতাঃ কিম্বা বিরহার্ত্ত্যা সর্ব্বাসামেবৈকত্র স্থিত্যা যুগপদাগতাঃ) উত্তমঃশ্লোকপদাম্বুজাশ্রয়ং (উত্তমঃশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তৎপদাম্বুজমেবাশ্রয়ঃ যস্য তং উদ্ধবং) পরিবব্রুঃ (পরিতঃ বব্রুঃ আবৃতবত্যঃ) ॥ ১—২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সপ্তচত্বারিংশকেঽথ কৃষ্ণাদেশেন গোপিকাঃ।
বোধয়িত্বোদ্ধবস্তত্বমনুজ্ঞাপ্যাগমৎ পুরীম্ ॥

॥ ১ ॥

অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য সঃ, অচ্যুতস্যেব বেষো ভূষণানি চ যস্য সঃ, কোঽয়ং কুতো বা কস্য চেতি বদন্ত্যস্তং পরিবব্রুঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কৃষ্ণমনুচরতি ভক্তিবিশেষেণাত্রৈব সারূপ্যাদিপ্রাপ্ত্যানুগচ্ছতীতি তথা তং, ব্রজস্ত্রিয়ঃ সদা শ্রীকৃষ্ণরূপবেশাদিধ্যানগানপরা ইতি ভাবঃ। অতো বীক্ষ্য সাক্ষাদ্দূরতো দৃষ্ট্বৈব সুবিস্মিতাঃ পরমবিস্ময়ং প্রাপ্তাঃ প্রায়ঃ শ্রীকৃষ্ণসারূপ্যাৎ তদেব দর্শয়তি—প্রলম্বেত্যাদিনা তত্রাদ্যেন পদদ্বয়েন রূপতঃ, ততোঽন্যেন তদ্দ্বয়েন পরীত্যনেন চ ভূষণতঃ, লসৎ

---

[*] মণিমৃষ্টকুণ্ডলং ইতি পাঠান্তরং।

[†] শুচিস্মিতাঃ কোঽয়মপীচ্য দর্শনং ইতি পাঠান্তরং।

[‡] স্তমুত্তমশ্লোক ইতি পাঠান্তরং।

সুন্দরস্মিতাদিনা শোভমানং মুখারবিন্দং যস্য তমিতি শোভাতঃ। যদ্বা লসদিত্যত্রৈব হেতুঃ পরিমৃষ্টেতি ॥ ১ ॥

দৃশ্যত ইতি দর্শনং রূপং অনেনানুক্তমপি শ্রীকৃষ্ণসদৃশমাকারবয়ো-বর্ণাদিকং সংগৃহীতং। অচ্যুতেত্যনেন চ তৎসদৃশমৌক্তিকহারাদি, তত্র বেষঃ নটবরচ্ছন্দঃ। কিম্বা অচ্যুতস্য বেশো ভূষণমেব ভূষণং যস্য তং, ত্বয়োপযুক্ত স্রগ্‌গন্ধবাসোঽলঙ্কারচর্চ্চিতা ইতি ন্যায়েন তদীয়বস্ত্রাদিধারণাৎ অতএবোৎসুকাঃ সম্ভ্রান্তাঃ সমুৎকণ্ঠিতা বা সত্যঃ সর্ব্বাঃ এবৈকশঃ স্বস্বস্থানাদাগতাঃ, কিম্বা বিরহার্ত্ত্যা সর্ব্বাসামেবৈকত্র স্থিত্যা যুগপদাগতাঃ পরিতো বব্রুঃ আবৃতবত্যঃ, যতঃ উত্তমশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণস্তৎপদাম্বুজমেবাশ্রয়ো যস্য তং ইত্যেকান্তিতয়া গুণেনাপি তৎসাদৃশ্যমুক্তং। যদ্বা উত্তমশ্লোকপদাম্বুজয়োঃ সম্বাহনাদ্যর্থমুপধানবদাশ্রয়ং ইতি সততাত্যন্তসমীপবর্ত্তিতা পরমপ্রিয়তা চোক্তা, বাক্যভেদাত্তমিত্যস্যাপৌনরুক্ত্যং ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তমিতি যুগ্মকম্। রহসীত্যস্য তৃতীয়পদ্যস্থস্যাপ্যত্রান্বয়ঃ কার্য্যঃ। কোঽয়মিত্যাদিনা বিতর্ক্য জানীমস্তামিতি স্বয়মেব নির্ণয়াৎ, আহ্নিকং কৃত্বা ব্রজমাগতশ্চেত্তদাভবিষ্যত্তর্হি লোকসঙ্ঘট্টে কস্মিন্ পরম্পরায়াঃ সোঽয়ং মহারথী ব্যক্ত এবাভবিষ্যদিতি। ব্রজস্ত্রিয় ইতি, ব্রজেঽপি শ্রেষ্ঠত্বেন যাঃ প্রসিদ্ধা ভগবৎপ্রেয়সীরূপাঃ স্ত্রিয়স্তা ইত্যর্থঃ। ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণ-গৃহীতমানসা ইত্যাদিম্বপি তথৈব তৎপ্রসঙ্গে তচ্ছব্দপ্রয়োগাৎ। তমুদ্ধবং বীক্ষ্য তঞ্চ কৃষ্ণানুচরং বীক্ষ্য তদাকারতয়া নিভাল্য তত্র হেতুঃ প্রলম্ববাহুমিত্যাদিঃ। তত্র পুষ্করমালা তু প্রস্থাপনসময়ে শ্রীভগবতৈব স্ব-কণ্ঠাৎ প্রসাদীকৃতেতি গম্যতে। ব্রজেঽপ্যেতাদৃশতৎসমনিবেশরূপা এব তদনুচরা ইত্যনুমানাত্তদনুচরত্বেন বিতর্ক্যেত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

অতঃ সুবিস্মিতা অন্যত্রাপি কথমেতাদৃশোঽস্তীতি তদেতদাহুঃ— কোঽয়মিতি। "শুচিস্মিতা" ইতি পাঠে তস্য প্রসাদায়ারোপিতস্মিতা ইত্যর্থঃ। দৃশ্যত ইতি দর্শনং রূপং বেশো বস্ত্র-তিলক-কেশ-বন্ধাদিঃ। ভূষণং কটককুণ্ডলাদি। যদ্বা অচ্যুতস্য বেশভূষণে ইব বেশভূষণে যস্য তং, ত্বয়োপযুক্তস্রগ্‌গন্ধবাসোঽলঙ্কারচর্চ্চিতা ইত্যেতদ্বাক্যানুসারাৎ তত্রাপ্যাপাততোঽসঙ্কোচে হেতুঃ উৎসুকাঃ কালাক্ষমত্বেন বিচারশূন্যাঃ পশ্চাদপি তত্র হেতুঃ উত্তমঃশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তৎপাদাম্বুজমেবাশ্রয়ো যস্য তং। যদ্বা উত্তমঃশ্লোকপদাম্বুজয়োঃ সম্বাহনাদ্যর্থমুপধানবদাশ্রয়ং যস্য তথা তদাত্মীয়তাং নির্দ্ধার্য্যেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমিতি। কৃষ্ণস্যানুচরং ভৃত্যং প্রলম্বৌ আজানুলম্বিতৌ বাহূ যস্য, নবকঞ্জে বিকসিত-পদ্মদলে ইব লোচনে যস্য, পীতে পিশঙ্গে অম্বরে যস্য, পুষ্করাণাং পদ্মানাং মালাস্যাস্তীতি তথা ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয় ইনিঃ। মুখমরবিন্দমিব মুখারবিন্দম্ "উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভি"রিতি সমাসঃ। লসন্মুখারবিন্দং যস্য, পরিমৃষ্টে নির্ম্মলীকৃতে কুণ্ডলে যস্য, তমুদ্ধবং বীক্ষ্য ব্রজস্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা উৎসুকাঃ সত্যঃ উত্তমশ্লোকস্য পদাম্বুজমেবাশ্রয়ো যস্য তমুদ্ধবং পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ ॥ ১ ॥

কিং কুর্ব্বত্যঃ? অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য, অচ্যুতস্যেব বেষো ভূষণানি চ যস্য সঃ, কোঽয়ং কুতো বা কস্য বেতি বদন্ত্য ইতি শেষঃ। স্মেতি বিস্ময়ে ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গোপস্ত্রীণাং ব্যামোহোক্তিভঙ্গ্যাপি শ্রীকৃষ্ণৈকভক্তিং নিরূপয়তি অস্মিন্নধ্যায়ে। তত্র গোপীনামুদ্ধবসন্দর্শনাৎ হৃষ্টমনসাং তত্ত্বপ্রশ্নপ্রকারং বক্তুমাহ—তং বীক্ষ্যেতি। পরিমৃষ্ট-কুণ্ডলং শাণোল্লীঢ়বৎ দ্যোতমানকর্ণাভরণম্ ॥ ১ ॥

অতীব প্রশস্ততমং দর্শনমবলোকনং যস্য, স তথা। অয়মিতি সামান্যপ্রশ্নঃ কুতো দেশাদাগত ইতি চ বিশেষপ্রশ্নঃ, অচ্যুতস্যেব বেষভূষণানি যস্য স তথা। বৈষ্ণবলক্ষণেনেতরব্যাবৃত্তোঽসৌ কঃ বৈষ্ণবেষু কিন্নামধেয় ইতি ততোঽপি বিশেষপ্রশ্ন ইতি মিথোঽনুব্রজ্য সামান্যতোঽস্মৎপ্রেষ্ঠ ইতি স্মৃত্বা তং পরিবব্রুঃ আবেষ্টিতবত্য ইত্যন্বয়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ব্রজস্ত্রিয় ইতি। ব্রজেঽপি শ্রেষ্ঠত্বেন যাঃ প্রসিদ্ধা ভগবৎপ্রেয়সীরূপাঃ স্ত্রিয়স্তা ইত্যর্থঃ॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

চতুশ্চত্বারিংশেঽধ্যায়ে গোপীনাং জ্ঞানদেশতঃ।
নিরোধং সম্যগেবাহ পূর্ব্বস্মাচ্চ বিশেষতঃ॥
যাতে কৃষ্ণে লোক্‌রীত্যা নৈকধা ভাবতঃ স্ফুটম্।
ন নিরুদ্ধা ইতি প্রায়ঃ সর্ব্বেষাং চ ভবেন্মতিঃ॥
সেবকেনোপদেশেন প্রীত্যা চৈব নিরোধতঃ।
জ্ঞানেনাপি নিরুদ্ধাস্তা আত্মত্বেনৈব সর্ব্বথা॥
বস্তুনিশ্চয়নং পূর্ব্বমুপালম্ভস্তথৈব চ।
ব্যাজোক্ত্যা দোষগণনা ত্রিদোষো বর্ণ্যতে পুরা॥
অন্যথা জ্ঞানসন্দেশো ব্যর্থঃ স্যাদিতি নিশ্চয়ঃ।
বীজং ভক্তিস্ততঃ স্তোত্রমুপদেশস্তথৈব চ॥
ততো দোষনিবৃত্ত্যা চ পূর্ব্বস্নেহো নিরূপ্যতে।
জ্ঞানস্য চ ফলং চৈব কৃতার্থত্বং ততস্তথা॥
সপ্তধা বিনিরুদ্ধাস্তা গুণৈর্ভগবতাপি চ।

তত্র প্রথমমুপলম্ভ্যত্বেন উদ্ধব ইতি নির্দ্ধারং কৃতবত্য ইত্যাহ—তং বীক্ষ্যেতি ত্রিভিঃ।

"আকৃতির্নিশ্চয়শ্চৈব চেষ্টয়া তু বিশেষতঃ।
স্বার্থমেব ততো জ্ঞাত্বা মানাদ্দোষ-দ্বয়ং ততঃ॥"

তত্র প্রথমং মানার্থং ভগবৎসারূপ্যমুদ্ধবে গোপিকাভির্দৃষ্টং বর্ণয়তি—তমুদ্ধবম্ আকৃত্যা কৃষ্ণানুচরোঽয়মিতি বীক্ষ্য অথবা ন হি "মহতাং চেতঃ অধর্ম্মে পততী"তিবৎ তস্য দর্শনে কামং বারয়িতুং কৃষ্ণানুচরমিত্যুক্তং, বস্তুত এব ভগবতঃ অনুচরঃ তথাপি মহান্তং ভূষিতং দৃষ্ট্বা লজ্জিতা ভবন্তি স্ত্রিয়ঃ কথময়ং পৃষ্ট ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রজস্ত্রিয় ইতি। নাগরীণাময়ং স্বভাবো নান্যাসাং ভগবৎসারূপ্যত্বায় বর্ণয়তি—প্রলম্ববাহুমিত্যাদিষড়্‌ভিঃ পদৈঃ। ভগবত্ত্বায় স্ত্রীণাং হি কামপ্রাধান্যাত্তদুপযোগিষড়্‌গুণা বক্তব্যাঃ।

প্রকর্ষেণ লম্বৌ বাহূ যস্য, স্মারকত্বেনাশু বিয়বা উপযুজ্যান্তে, ক্রিয়াশক্তিঃ পরিরম্ভোপযোগশ্চ সূচিতঃ। নচ কমলবল্লোচনে যস্যেতি সর্ব্বতাপহারিকা জ্ঞানশক্তিঃ কামোদ্বোধিকা চ নিরূপিতা, এবং ক্রিয়াজ্ঞানশক্তী নিরূপ্য মায়াশক্তিং নিরূপয়তি—অনাবৃতে রসো ন ভবতীতি পীতমম্বরং যস্য, সবর্ণো নীলে অধিকাং শোভামুৎপাদয়তি, সর্ব্বত্রৈব তদ্বর্ণনং পুষ্করমালিনং কমলমালাযুক্তং কীর্ত্তিমত্ত্বমুক্তং। লসৎ মুখারবিন্দং যস্য শ্রীর্নিরূপিতা। মণিভির্মৃষ্টে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্যেতি বৈরাগ্যমিব শাস্ত্রীয়কান্তিঃ সর্ব্বাভরণকৃতা নিরূপিতা॥ ১॥

এবং স্বরূপং বর্ণয়িত্বা ভগবৎসেবকোঽয়মিতি জ্ঞাতবত্য ইত্যাহ—শুচিস্মিতমিতি। শুদ্ধং ব্যাজলোভাদ্যনুপহতং স্মিতং যস্য, নৈতাদৃশো গোকুলে দৃষ্টঃ অক্রূরো বা অতঃ কোঽয়মিতি জিজ্ঞাসা স্বয়ং মধ্য এব কশ্চিদুৎপ্রেক্ষকশ্চেৎ মহান্ ভবেৎ স বদত্বিতি কথয়ন্ত্য ইবাহুঃ। কিঞ্চ বিরুদ্ধোঽস্মিন্ ধর্ম্মো দৃশ্যতে স্বরূপতোঽয়ং নিষ্কামঃ এতস্য চ দর্শনমপীব্যং স্ত্রীণাং প্রিয়ম্ অতো বিরুদ্ধধর্ম্মাশ্রয়ত্বাৎ ভগবদ্বীয়ো ভবিতুমর্হতি, কিঞ্চ ন কেবলমাকৃতিস্বভাবাবেব ভগবতঃ কিন্তু বেশঃ পীতাম্বরাদিভূষণানি চ ভগবত এব কুতশ্চেতি উপমায়াং তু নাশ্চর্য্যং, স্বাভরণানি পরিধাপ্য কিং ভগবান্? অহোস্বিৎ তদ্রসাভিনয়ার্থং নটবৎ সমাগতঃ? অহোস্বিদ্‌ভগবানেব রূপান্তরং কৃত্বা সমাগত ইতি বহূনাং বিদ্যমানত্বাৎ কুত ইতি বিশেষজিজ্ঞাসা যুক্তা।

কিঞ্চ কস্যায়ং পুত্রঃ পৌত্রো বা সম্বন্ধজ্ঞানে হি বিশেষপ্রীতির্ভবতীতি জিজ্ঞাসার্থমেব। স্মেতি প্রসিদ্ধে। সর্ব্বা এব পরিবব্রুঃ। নমু তাসাং কিম্প্রয়োজনং তত্রাহ—উৎসুকা ইতি। ঔৎসুক্যস্বভাবাদেব কৃষ্ণস্মারক ইতি কৃষ্ণৌৎসুক্যা চ তং পরিতো বেষ্টয়ামাসুঃ। নমু ভগবৎস্ত্রিয়স্তা রক্ষিতাঃ রক্ষকাশ্চ কালাদয়ঃ ততো রক্ষকেষু বিদ্যমানেষু কথং গতা ইত্যাহ—উত্তমশ্লোকস্য পদাম্বুজমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠতীতি ভগবচ্চরণসেবকঃ ভক্তিমার্গানুসারী তত্রাপি শাস্ত্রীয় ইত্যর্থঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সপ্তচত্বারিংশকেঽস্মিন্ চিত্রজল্পান্ দশোদ্ধবঃ।
আকর্ণ্য প্রোচ্য সন্দেশান্ গোপীঃ স্তুত্বা পুরীং যযৌ॥

শুচি শুদ্ধং স্মিতং যাসামিতি কৃষ্ণস্মারকবেষদর্শনোত্থেন হর্ষেণ স্মিতং। "সুবিস্মিতা" ইতি পাঠে কৃষ্ণস্যৈব পীতোত্তরীয়মিদং তদঙ্গোত্তীর্ণমেব কমলমালাশ্চ কথমনেন প্রাপ্তমিতি বিস্ময়ঃ। অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য সঃ, কোঽয়ং কুতঃ কস্য বা মনুষ্য ইতি বদন্ত্যঃ কৃষ্ণবৃত্তান্তপ্রাপ্তিসম্ভাবনয়া উৎসুকাঃ॥ ১—২॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সপ্তচত্বারিংশকে তু চিত্রজল্পান্ দশাশৃণোৎ।
আনন্দ্য গোপীঃ সন্দেশৈঃ স্তত্বাগাৎ পুরমুদ্ধবঃ॥

এবং হরেঃ পিতরৌ সান্ত্বয়িত্বা তস্য প্রেয়সীনামবসরং প্রতীক্ষমাণস্যোদ্ধবস্য ক্বচিদেকান্তে তাভিঃ সহ সন্দর্শনমভূদিত্যাহ—তমিতি যুগ্মকং। রহসীত্যস্যোত্তরস্থস্যেহ সম্বন্ধঃ। তমুদ্ধবং কৃষ্ণানুচরং বীক্ষ্য তত্তয়া নিশ্চিত্য, তত্র হেতুঃ পীতাম্বরমিত্যাদি। প্রস্থানসময়ে স্বোত্তরীয়পুষ্করমালে তেন প্রসাদীকৃতে ইতি ভাবঃ। ব্রজেঽপ্যেতাদৃশাস্তৎসমানবেষাস্তদনুচরা ইত্যনুমানাত্তদনুচরত্বেন বিনিশ্চিত্যেত্যর্থঃ॥১॥

শুচি বিশুদ্ধং স্মিতং যাসামিতি হরিস্মারকবেশাদিদর্শনোদিতেন হর্ষেণ স্মিতোদয়ঃ। “সুবিস্মিতা” ইতি পাঠে কথমন্যত্রাপ্যেতাদৃশোঽস্তীতি বিস্ময়োদয়ঃ। অপীব্যং মনোজ্ঞং দর্শনং রূপং যস্য সঃ, কুতঃ কস্যায়ং পার্ষদঃ অচ্যুতস্যেব বেষো বস্ত্রতিলককেশবন্ধাদিঃ, ভূষণং কটককুণ্ডলাদি চ যস্য সঃ ইতি বদন্ত্যঃ সর্ব্বাস্তং পরিবব্রুঃ তত্রাপাততোঽসঙ্কোচে হেতুঃ উৎসুকাঃ কালাক্ষমত্বেন বিচারশূন্যাঃ পশ্চাদপি তত্র হেতুঃ সত্তমেতি। তদাত্মীয়বর্য্যত্বেন কৃতনির্দ্ধারাঃ সত্য ইত্যর্থঃ॥২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

রমাকান্তমখণ্ডেন্দ্র-বন্দ্যমান-পদাম্বুজম্।
বন্দে প্রেমভরাক্রান্তস্বান্তাশ্চ ব্রজযোষিতঃ॥
সপ্তচত্বারিংশকেঽথ গোপিকানাং নিরূপ্যতে।
উদ্ধব-ভ্রমরাভ্যাং তু সম্বাদঃ শ্রোতৃমোদদঃ॥

অথ সূর্য্যোদয়ানন্তরং স্বস্বগৃহাদ্‌বহির্নিঃসৃত্য শাতকৌম্ভং রথং ব্রজদ্বারি স্থিতমবলোক্য কস্যায়ং রথ ইতি ব্রুবন্ত্যঃ স্থিতাস্ততো যমুনায়াং স্নাত্বা সমায়াস্তমুদ্ধবং দৃষ্ট্বা কোঽয়মিত্যাদি বদন্ত্যস্তৎসন্নিধৌ গত্বা তং পরিবব্রুরিত্যাহ—তমিতি। নন্বু স্ত্রীণামেবম্বিধং পুরুষং দৃষ্ট্বা লজ্জয়া একান্তে স্বস্থানগমনমুচিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রজ-স্ত্রিয়ং। নগরস্ত্রীণাময়ং স্বভাবো ন তু গ্রাম্যস্ত্রীণামিতি ভাবঃ। নন্বু তথাপি তাসাং ভয়াত্ততঃ পলায়নং সাম্প্রতমিত্যত আহ—কৃষ্ণানুচরং ব্রজাধীশকৃষ্ণসখীনাং কৃষ্ণানুচরত্বাদ্বা ন ভয়সম্ভাবনেতি ভাবঃ।

নন্বু তথাবিধানাং তাসাং যঃ কশ্চিত্তদনুচরোঽপি নানুসরণীয় ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রলম্বেত্যাদি। প্রকর্ষেনালম্বৌ বাহূ যস্য, নবীনপদ্মবল্লোচনে যস্য, পীতমম্বরং যস্য, কমলগ্রথিতা মালা বিদ্যতে অস্য, লসৎ স্ফুরৎ মুখপদ্মং যস্য, মণিভির্মৃষ্টে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যস্য, তথা চ স্বস্বাম্যনুগ্রহপাত্রতয়া তদ্দত্ত-তদ্বস্ত্রভূষণাদিধারী তদনুচরস্তদীয়ৈরত্যর্থমাদরণীয়ঃ। অয়ন্তু তদবয়বসমানাবয়বধার্য্যপ্রীতিপরনমহান্ ভবতীত্যতোঽস্যানুসরণে নাস্তি কশ্চিদ্দোষ ইত্যাশয়ঃ। প্রিয়বিরহব্যাকুলমনুশ্রান্তেন যৎকিঞ্চিৎ সাদৃশ্যবানপ্যাদরণীয়ো ভবতি অয়ং স্ববয়ববস্ত্রভূষণৈঃ প্রিয়সদৃশত্বাৎ তত্তৎপ্রিয়াবয়বজনিততৎসুখস্মারকতয়া পরমাদরবিষয় ইত্যপি ধ্বনিতম্॥১॥

তদ্দর্শনেন তাসাং মহান্ সম্ভ্রমো জাত ইত্যাহ—শুচীতি। অপীব্যং সুন্দরমবয়বদর্শনং যস্য, অচ্যুতবৎ বেষঃ পীতাম্বরাদিভূষণানি কুণ্ডলাদীনি যস্যেতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তবিশেষণবিশিষ্টত্বেন দৃষ্টস্যানুবাদঃ। তথাচৈবম্বিধস্য গোকুলে অদৃষ্টচরত্বাৎ অক্রূরস্য চাতাদৃশত্বাৎ কোঽয়মিতি জিজ্ঞাসা, চতুরশিরোমণিঃ কাচিদস্তি চেন্নিশ্চিত্য বদত্বিত্যভিপ্রায়ঃ। নম্বপীব্যদর্শনে পীতপটাদ্যলঙ্কৃতে দামোদরে আসক্তচিত্তা ব্রজাঙ্গনাস্তথাভূতে ময্যপ্যাসক্তা ভবিষ্যন্তীতি দুরাশয়া তাদৃশবিগ্রহবেশাদিকং বিধায় কশ্চিৎ কামুকোঽয়ং সমাগতঃ কিম্বা প্রিয়তুল্যবিগ্রহাদিমন্তং মাং দৃষ্ট্বা গোপিকা বহুধনং দাস্যন্তীত্যাশয়া তৎসদৃশো ভূত্বা কশ্চিল্লুব্ধোঽয়মাগত ইত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—শুচি কামলোভাদিদোষবিনির্ম্মুক্তং শুদ্ধং স্মিতং যস্য, তথা চ পরমসজ্জনত্বাৎ নায়মুক্ততর্কগোচর ইতি ভাবঃ।

অত এবম্ভূতোঽয়ং কঃ, কিং জাতীয়ঃ, কিন্নামধেয়ঃ, কিঞ্চ কুতঃ কস্মাদ্দেশাদয়মাগতঃ কিং,স্বাকারাদিসদৃশাকারাদিকমেনং বিধায়াস্মৎপ্রিয়েণৈবায়ং প্রেষিতত্বাত্তৎসকাশাদাগতঃ কিং,স্বত এব স্বগৃহাদাগতঃ কিঞ্চ কস্যায়ং পুত্রঃ পৌত্রো বা বিশিষ্টসম্বন্ধং জ্ঞাত্বা প্রীত্যতিশয়স্য বিধীয়মানত্বাত্তৎসম্বন্ধজ্ঞানমপ্যুচিতমিতি ভাবঃ। ইতি সংশয়ব্যাকুলমানসাস্তন্নিরাসার্থমুৎসুকাঃ প্রিয়সাদৃশ্যদর্শনেন তদীয় এবায়ং কদাচিৎ স্যাদিতি তন্নিশ্চয়ে উৎকণ্ঠিতচিত্তাঃ সর্ব্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়স্তং সর্ব্বতো বেষ্টয়ামাসুঃ। উৎসুকানামপ্যেবম্বিধসংশয়াক্রান্তচেতসাং দূতীদ্বারা নির্ণয়ং কৃত্বা তৎসন্নিধৌ গত্বা তৎপরিবেষ্টনমুচিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উত্তমেতি। উত্তমঃ শ্লোকো যস্য তৎ ভগবতঃ পাদকমলমেবাশ্রয়ো যস্য তং, তথা চ ভগবৎপাদপদ্মশ্রয়ণস্য সর্ব্বাকর্ষণকারণস্য তস্মিন্ বর্ত্তমানত্বাত্তদঙ্ঘ্রিসরোরুহাশ্রয়াণাং তদীয়ানাং লবমাত্রবিলম্বসহনাক্ষমাণাং তাসামাকর্ষণে কো বিস্ময় ইতি ভাবঃ॥২॥

তং প্রশ্রয়েণাবনতাঃ সুসৎকৃতং
সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ।
রহস্যপৃচ্ছন্নুপবিষ্টমাসনে
বিজ্ঞায় সন্দেশহরং রমাপতেঃ ॥ ৩ ॥
জানীমস্ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং সমুপাগতম্।
ভর্ত্রে'হ প্রেষিতঃ পিত্রোর্ভবান্ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সপ্তচত্বারিংশে গোপীনাং ভগবতি প্রেমাতিশয়ং ভগবৎসন্দেশেন তৎসান্ত্বনং, পুরীং প্রত্যুদ্ধবাগমনঞ্চেতি বর্ণয়তি—তমিতি। তমুদ্ধবং বীক্ষ্য লসৎ শোভমানং মুখারবিন্দং যস্য তং। পরিমৃষ্টে উজ্জ্বলীকৃতে কুণ্ডলে যস্য তম্ ॥ ১ ॥

শুচি পরদোষাদিনিমিত্তবর্জ্জিতং স্মিতং যস্য তম্, অপীব্যং সুন্দরং দর্শনং যস্য তম্, অচ্যুতস্যেব বেষো ভূষণানি চ যস্য তং, কোঽয়ং কুতো বা কস্য বেতি পরস্পরং বদন্ত্যঃ সর্ব্বাঃ গোপ্যস্তং পরিবব্রুঃ আবেষ্টিতবত্যঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের রূপ, বেশাদি ধ্যান ও গান পরায়ণা ব্রজ-কামিনীগণ;—আজানুলম্বিত বাহু, নবকমললোচন, পীতবসনধারী পদ্মমালী এবং দীপ্যমান মুখমণ্ডল, উজ্জ্বলীকৃত কুণ্ডলযুক্ত, কৃষ্ণানুচর (১) সেই উদ্ধবকে সাক্ষাদ্ দূর হইতে দর্শন করিয়াই অতিশয় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন (২) এবং অচ্যুতের ন্যায় বেশ-ভূষাধারী সুদর্শন এই পুরুষইবা কে? এবং কোন দেশ হইতে আগমন করিল ও কাহার ই বা অনুচর এইরূপ বলিয়া গোপী সকলে সম্ভ্রান্ত কিম্বা সমুৎসুকচিত্তে একে একে স্বস্ব-স্থান হইতে আগমন করিলেন, (৩) এবং উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্মাশ্রয়ী শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের চারিদিকে বেষ্টন করিলেন ॥ ১—২ ॥

অন্বয়ঃ।

(ব্রজস্ত্রিয়ঃ) প্রশ্রয়েণ (বিনয়েন) অবনতাঃ (নম্রশিরসঃ সত্যঃ) রহসি (নির্জ্জনে) আসনে উপবিষ্টং তং (উদ্ধবং) রমাপতেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) সন্দেহহরং (বার্ত্তাবহং ইঙ্গিতেন) বিজ্ঞায় সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ (সব্রীড়েন—লজ্জাযুক্তেন হাসেন ঈক্ষণেন সূনৃতেন—মধুরভাষণেন, আদিশব্দেন অর্ঘাদিভিশ্চ) সুসৎকৃতং (যথা স্যাত্তথা) অপৃচ্ছন্ (পপ্রচ্ছুঃ, অন্বয়পরিবৃত্ত্যা বহুধা ব্যাখ্যান্তরসম্প্রাপ্তি বাহুল্যাৎ পরিহৃতমস্মাভিঃ, এবং সর্ব্বত্র) ॥ ৩ ॥

(তথানিশ্চয়েঽপি দুঃখেন স্ব-সম্বন্ধং অপলপন্ত্য আহুঃ—জানীম ইতি)

সমুপাগতং (সম্যগেতাদৃশপরিচ্ছদতয়া ব্রজজনসমীপাগতং) ত্বাং যদুপতেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) পার্ষদং (সেবকং) জানীমঃ। পিত্রোঃ (শ্রীযশোদানন্দয়োঃ) প্রিয়চিকীর্ষয়া (প্রিয়ং কর্ত্তুং ইচ্ছয়া) ভর্ত্রা (যদুপতিনা) ইহ (ব্রজে) ভবান্ প্রেষিতঃ (প্রেরিতঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩ ॥

পার্ষদং সেবকম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ব্রজস্ত্রিয়ঃ পরিবারণানন্তরমেব প্রশ্রয়েন বিনয়েন অবনতা নম্রশিরসঃ সত্যঃ তং রহসি একান্তে আসনে উপবিষ্টমুদ্ধবং রমাপতেঃ সন্দেশহরমিঙ্গিতেন বিজ্ঞায় সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ সুসৎকৃতং যথা স্যাত্তথাপৃচ্ছন্। ব্রীড়া চ লজ্জাবিশেষঃ, তৎসহিতো হাসশ্চ দর-হসিতং তেন যুক্তমীক্ষণং চ মনাগবলোকনমিতি ত্রয়ং ভগবৎসারূপ্যদর্শনজাতস্য শ্রীভগবতি ভাববিশেষস্য স্বভাবাদুদ্ভূতং সূনৃতং চ স্বাগতং কুশলং ব ইত্যাদিপ্রিয়বাক্যং তেন আদিশব্দাদাসন·

---

(১) "অনুচর" অর্থাৎ ভক্তিবিশেষ দ্বারা এই স্থানেই সারূপ্যাদি প্রাপ্তি হেতু যে অনুগমন করে তাদৃশ সেই উদ্ধবকে।

(২) অর্থাৎ অন্যত্র ও শ্রীকৃষ্ণাতিরিক্ত ব্যক্তিতে ও এতাদৃশ রূপ আছে এইরূপ মনে করিয়া।

(৩) কিম্বা বিরহার্ত্তি বশতঃ সকলেরই একত্র স্থিতি হেতু সকলেই এক সময়ে আগমন করিয়াছিল ॥

পাদ্যার্পণাদিভিশ্চ অত এব সুষ্ঠু সৎকৃতং পূজিতমিত্যুদ্ধববিশেষণং বা। ভগবদ্ভাবদর্শনেন তদীয়সুখবিধানাৎ, রমাপতেঃ লক্ষ্মীকান্তস্যেতি প্রিয়জনপরিপালকত্বেনাস্মন্যপেক্ষা তস্য সম্ভাবিতা। যদ্বা রহসি প্রাপ্য্যা সন্দেশহরং দূতং বিজ্ঞায় রহ আগমনাদিনা নির্দ্ধার্য্যাপৃচ্ছন্ ॥ ৩ ॥

সম্যক্ রাজরথারোহণাদিনা শ্রীব্রজেশ্বরান্তিকে আগতং জানীম এবেতি তদ্বিশেষপ্রশ্নাদিনালমিতি ভাবঃ। যদুপতেরিতি। তস্যাধুনা ব্রজজনেষূপেক্ষা যুক্তেতি ভাবঃ। জানীম ইত্যেব বিবৃণ্বন্তি। ভর্ত্রেতি তৎপরিত্যক্তেঽপি ব্রজেঽত্র তবাগমনং ভর্ত্রাজ্ঞায়া ভৃত্যেনাবশ্যপাল্যত্বাদিতি ভাবঃ। ননু মৎপ্রেষণাদত্র তস্য পরমাপেক্ষাবগম্যতাং তত্রাহুঃ—পিত্রোরিতি। কেবলং তয়োর্দ্বয়োরেব ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ তমিতি তমুদ্ধবং রহসি রমাপতেঃ সন্দেশহরং বিজ্ঞায় স্বয়মেব পূজাঙ্গত্বেন দত্তে আসনে উপবিষ্টং সন্তং প্রশ্রয়েণাবনতাঃ সত্যঃ পুনঃ সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ সুসৎকৃতং সন্তমপৃচ্ছন্নিতি ক্রমঃ কর্ত্তব্যঃ। অত্রাসন ইতি সামীপিকার্থমেবাধিকরণং জ্ঞেয়ং! তদ্বিধাসু তস্য মহাভক্তেরেব নির্ণেষ্যমাণত্বাৎ। যতঃ সৈরিন্ধ্র্যাদিষু তস্য তাদৃশতা বর্ণয়িষ্যত ইতি কৈমুত্যলাভাচ্চ। প্রশ্রয়েণাবনতাঃ বিনয়নম্রশিরসঃ ব্রীড়ো ব্রীড়া, হাসঃ প্রসাদঃ,তাভ্যাং যুক্তমীক্ষণমবলোকনং সূনৃতং চ স্বাগতং কুশলঞ্চ ইত্যাদি প্রিয়বাক্যং তদাদিভিস্তৎপুরঃসরাসনপাদ্যাদিভিঃ সুসৎকৃতমাদৃতং ততশ্চ রহসি বিজাতীয়ভাবাগোচরে তত্রাসন উপবিষ্টং সন্তং তাদৃশরহঃস্থলাগমনোপবেশাদিহেতোঃ রমাপতেঃ সন্দেশহরং বিজ্ঞায় অস্মাস্বপি কমপি সন্দেশমানীতবানয়মিতি নিশ্চিত্যাপৃচ্ছন্। রমাপতেরিতি “জয়তি তেঽধিকং জন্মনে”ত্যনুসারাত্তাদৃশতৎসম্পত্তিদর্শনেন জাতস্য তাসামেবাভিপ্রায়স্য প্রকটনমিতি বিশেষ্য ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৩ ॥

তথা নিশ্চয়েঽপি দুঃখেন স্বসম্বন্ধমপলপন্ত্য আহুঃ—জানীম ইতি। সম্যগেতাদৃশপরিচ্ছদতয়া ব্রজজনসমীপাগতং ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং জানীমঃ। ততস্তৎপ্রশ্নেনালমিতি ভাবঃ। আগমনে হেতুঃ ভর্ত্রা তেন নিজ-স্বামিনা প্রেষিতঃ স্বয়মনাগত্য তব প্রেষণমনাদেশোঽপি লৌকিকতামাত্রাদিতি তৎপরিত্যক্তেঽপি ব্রজে তবাগমনং ভর্ত্রাজ্ঞায়া ভৃত্যেনাবশ্যপাল্যত্বাদিতি ভাবঃ। যদুপতেরিতি স্বেষু তস্যানাদরে হেতুব্যঞ্জকং। স্বেষাং তস্মিন্নযোগ্যত্বং ব্যঞ্জয়তি—অতস্তচ্চ ভর্ত্রেতি চ সৌদাসীন্যং বচনং। প্রয়োজনন্তু কিঞ্চিদেকমেব জানীম ইতি তথৈবাহুঃ—পিত্রোরিতি। তথাপি ন স্বপ্রেম্ণেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তমিতি। সব্রীড়েন হাসেনেক্ষণেন সূনৃতেন মধুরভাষণেনাদিশব্দেনার্ঘ্যাদিভিশ্চ তং রহস্যেকান্তে আসনে উপবিষ্টং তং রমাপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দেশহরং বার্ত্তাহর্ত্তারং বিজ্ঞায় জ্ঞাত্বাবনতা নম্রাঃ প্রণতা ইতি যাবৎ প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাপৃচ্ছন্ পপ্রচ্ছুঃ ॥ ৩ ॥

প্রশ্নমেবাহ—জানীম ইতি। ত্বাং যদুপতের্ভগবতঃ পার্ষদং ভৃত্যমত্র সমবস্থিতং সমাগতং জানীমঃ। কিমর্থং সমুপস্থিতোঽহমিত্যত্রাহুঃ—ভর্ত্রেতি। ভর্ত্রা যদুপতিনা পিত্রোর্নন্দযশোদয়োঃ প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়াত্র ভবান্ প্রেষিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পুনস্তাভিঃ কিং কৃতমত্রাহ—তমিতি। অনেন সামান্যজ্ঞানং বিশিষ্টজ্ঞানপর্য্যবসায়ীতি নির্ণায়ি। প্রশ্রয়েণোপচারেণ প্রিয়ং সত্যঞ্চ সূনৃতমিতি চ ॥ ৩ ॥

পার্ষদার্য্যং পার্ষদানাং সমীপবর্ত্তিনাং ভৃত্যানাং শ্রেষ্ঠং তৈঃ পূজ্যত্বা অনুব্রতং ভগবন্মনোঽনুকূলব্রতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সব্রীড়হাসেতি। ব্রীড়ো ব্রীড়া, হাসঃ প্রসাদস্তাভ্যাং যুক্তমীক্ষণং রহসি বিজাতীয়ভাবাগোচরে দেশে। রমাপতেরিতি “জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হি” ইত্যনুসারাত্তাদৃশতৎসম্পত্তিদর্শনেন জাতস্য তাসামেবাভিপ্রায়স্য প্রকটনম্ ॥ ৩ ॥

পিত্রোরিতি তত্রাপি ন স্বপ্রেম্ণেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নিষ্প্রত্যূহং সন্দিগ্ধা এব তং বেষ্টিতবত্যঃ ততো বিশেষজ্ঞানং জাতমিত্যাহ—তং প্রশ্রয়েণেতি। তমুদ্ধবং মহান্তং দৃষ্ট্বা প্রশ্রয়েণাবনতা নম্রা জাতাঃ, ততঃ সুষ্ঠু আসনাদিনা সৎকারমপি কৃতবত্যঃ পূর্ব্বমেব বা বস্ত্রাভরণাদিভিঃ সুসৎকৃতঃ ততো ভর্ত্তৃসম্বন্ধিসেবকোঽয়মিতি জ্ঞাত্বা ব্রীড়া কাম এবোদ্দেশ্য ইতি জ্ঞাপয়িতুং হাসঃ সৎকারে অন্যা দৃষ্টিঃ ক্রূরা রূক্ষা বা ভবতীতি হাস্য-পূর্ব্বকং নিরূপিতং।

সূনৃতানি উত্তমবচনানি কুশলপ্রশ্নরূপাণি আদিশব্দেন আসনপুষ্পাদ্যুপচারান্,একান্তে যত্র নন্দাদীনাং ন দৃষ্টিঃ রসার্থমেতৎ সব্রীড়াদিভিঃ সহিতা বা আসনে উপবিষ্টমব্যাকুলং তৎসৎকৃতিগ্রহণেন জ্ঞাতবত্যঃ, অয়মস্মদর্থমেব সমাগতঃ, অন্যথা নাস্মাকমুপচারং গৃহ্লীয়াৎ নাপি সহ তিষ্ঠেৎ। নিষ্কামশ্চায়ম্ অতঃ ভগবত এবায়ং সন্দেশহারকঃ তদাকারণার্থং সমাগত ইতি রমাপতিবচনং সাম্প্রতং রময়া সহ তিষ্ঠতীত্যস্মদুপেক্ষা ইতি বয়মপ্রযোজিকা ইতি কেবলং মনোঽনুরঞ্জনার্থং প্রেষিতবানিতি তাসাং মানমুৎপাদয়তি ॥ ৩ ॥

অনেনৈকো দোষো নিরূপিতঃ। তেন দ্বিতীয়োৎপত্তিমাহ—জনীম ইতি সপ্তভিঃ। স গোপিকার্থমাগতোঽহমিতি মন্যত ইতি বুদ্ধ্বা তদন্যথা কর্ত্তুমন্যথা গমনং নিরূপয়ন্তি অন্যথোপকারস্বীকারে উপালম্ভো ন ঘটেতেতি বীজমেতৎ, তস্য চ সমর্থনমনন্যনিষেধনপূর্ব্বকং স্বসম্বন্ধস্য পূর্ব্বসিদ্ধস্য ঔপাধিকত্বেন স্বার্থপরসাধনম্ অন্যথোভয়োরপি সমানত্বাৎ। কো বা উপালম্ভঃ স্যাৎ,ততো দৃষ্টান্তৌ কৃতঘ্নতাসমর্থনম্। এবং পঞ্চভির্দ্দোষং সমর্থয়িত্বা তস্য সাধ্যত্বজ্ঞাপনায় তাসাং দেহাদিস্মরণাভাবমুপপাদয়তি; ততোঽপি সুসাধ্যত্বায় ভগবদাসক্তিসাধ্যো রোগঃ প্রতিষ্ঠিতো ভবতি ততোঽগ্রিমারম্ভঃ স মহাদোষ কস্যাশ্চিৎ। তামস-তামস্যা বর্ণিতঃ আদৌ তস্যাগমনমন্যথা কথয়ন্তি।

তত্র জ্ঞাত্বা অন্যথা করণং যুক্তমিতি জ্ঞানমাহুঃ—ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং জানীম ইতি। পূর্ব্বং গোপিকাপতিরধুনা যদুপতিরিতি নাস্মদুপকারং করিষ্যতীতি ভাবঃ। তস্য চ পার্ষদঃ সভাপতিরতিচতুরঃ অনেন ত্বদ্বাক্যমপি নাদরণীয়মিতি। সূচিতং সমুপাগতমিতি সম্যগুপ সমীপে সমাগতং তত্রাপি সর্ব্বতঃ কুশলং তত্রাপি অন্যথা উপেক্ষা দোষায়াপি ন ভবেৎ,এবং ভগবন্তমন্যথা কল্পয়িত্বা স্বয়মেবৈতাঃ কদাচিন্নষ্টা স্যাতা ইতি শঙ্কা স্যাৎ, তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থং ভর্ত্রেত্যাহুঃ। প্রসঙ্গাদাগতত্বং ন বদন্তি সর্ব্বথা মিথ্যা ভবিষ্যতীতি ইহৈব গোকুলে প্রেষিতঃ, প্রয়োজনমাহুঃ—পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়েতি। যে হি সত্তামাত্রেণ সুখিতা ভবন্তি ঐশ্বর্য্যাদ্যুৎকর্ষেণ চ অতঃ কুশলমৈশ্বর্য্যং চ জ্ঞাপয়িতুং ভবান্ প্রেষিতঃ, অনলঙ্কৃতে সাধারণে প্রেষিতে ঐশ্বর্য্যে সন্দেহঃ স্যাৎ, অস্মাকং তু ন তাবতা সুখমিতি ত্বদাগমনসাধনমিতি অস্মদর্থং ন প্রেষিতবানেব ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রশ্রয়েণাবনতা বিনয়নম্রশিরসঃ, ব্রীড়া স্বীয়স্বভাবোত্থা মূর্দ্ধাদেরীষদ্বস্ত্রাবরণলক্ষণা লজ্জা সা হ্যাদরণীয়জনসামান্যদর্শনে সহসৈব ভবেৎ, হাসঃ স্বপ্রিয়দাস এবায়মিতি নিশ্চয়েন মুখপ্রসাদঃ। তাভ্যাং যুক্তমীক্ষণং সম্পূর্ণাবলোকনং সূনৃতং, স্বাগতং কুশলমিত্যাদি প্রিয়বাক্যম্, আদিশব্দাং যথাসময়ং যথোপস্থিতং চ পাদ্যাদিকমাতিথ্যং তৈঃ সুসৎকৃতমাদৃতং রহসি বিজাতীয়জনাগোচরে স্থলে অপৃচ্ছন্, তাদৃশস্থলে সহসৈবাগমনেন তং রহঃ সন্দেশহরং বিজ্ঞায় রমাপতেরিতি গোপীপক্ষপাতিনঃ শুকস্যাসূয়াদ্যোতনং সম্প্রতি মথুরায়াং স্পষ্টমেব পরমেশ্বরং তং সুখয়িতুং রমা এবাগমিষ্যতি কিমেতাসু সন্দেশপ্রেষণদম্ভেনেত্যাকারকম্ ॥ ৩ ॥

জানীম ইত্যত এবালং প্রশ্নেনেতি ভাবঃ। যদুপতিরিতি স গোপজাতিরপি সম্প্রতি যদূনাং পতিরভূদিতি বৃহৎপদপ্রাপ্তস্য স্বয়ং কথমত্রাজিগমিষা সম্ভবেদিতি ভাবঃ। অত এব ভবান্ প্রেষিতঃ পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া নতু স্বেষাং, তেন যশোদানন্দাভ্যাং পিতৃভ্যাং গোপজাতিব্যঞ্জকাভ্যাং তস্য কিং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। নন্দ-যশোদে রুদিত্বা ম্রিয়েতে, কৃষ্ণো মথুরায়াং রাজ্যং করোতীতি লোকনিন্দাভয়াদেব ত্বং প্রেষিত ইতি মন্যামহে; কিন্তু ভোঃ চতুরবর্য্য! তেন সুবুদ্ধিশেখরেণ প্রেষিতঃ পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া, ত্বং চাত্রায়াতোঽতঃ প্রযাহি যশোদানন্দয়োঃ সমীপং, তৌ হি ত্বাং প্রাপ্যানন্দেন কৃষ্ণং তং বিস্মরিষ্যেতে ইতি ধন্যৈব, তস্য বিবেকতীক্ষ্ণতেত্যাদ্যাঃ বহব এব ব্যাজস্তুতিময়োৎপন্নতিরস্কৃতবাচ্যধ্বনেঃ পল্লবাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চ তমুদ্ধবং রহস্যাগতত্বাৎ কৃষ্ণস্য সন্দেশহরং বিজ্ঞায়াপৃচ্ছৎ,

প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাবনতা নম্রশিরসঃ সত্যঃ কীদৃশস্তেত্যাহ—রমাপতে- র্নিখিলব্রজসম্পৎস্বামিন ইদানীং মথুরায়ামবস্থিতস্তেত্যর্থঃ। তং কীদৃশং ? ব্রীড়াকুলা ন স্ত্রীস্বভাবসিদ্ধা মূর্দ্ধাদেরবগূঢ়নাবরণাদিলক্ষণা লজ্জা তয়া সহিতো হাসঃ প্রিয়স্থায়ং পার্ষদঃ ইতি বোধান্মুখপ্রসাদঃ। তেন যুক্তমীক্ষণমবলোকঃ সূনৃতং স্বাগতং কুশলং তবেতি প্রিয়ং বাক্যং। আদিনা যথাবসরং যথোপস্থিতং চ পাদ্যাদিকমাতিথ্যং তৈঃ সুসংকৃতং পূজাঙ্গত্বেন দত্তে আসনে উপবিষ্টং ॥ ৩ ॥

জানীমস্বামিতি তৎপ্রশ্নেনালমিতি ভাবঃ। আগমনে হেতুঃ ভর্ত্তা নিজস্বামিনা ভবানিহ প্রেষিতঃ, কিমর্থমিত্যত্রাহ—পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়েতি। স্বয়মনাগত্য তব প্রেষণং লোকনিন্দাভয়াদিতি ন তয়োস্তস্যাস্তি প্রেমেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথ পরিবেষ্টনানন্তরং স্ববুদ্ধ্যৈব তং প্রিয়সন্দেশহরং জ্ঞাত্বা সংকৃত্য পপ্রচ্ছুরিত্যাহ—তমিতি। প্রিয়দূতত্বাৎ সব্রীড়হাসাদিভি- রয়ং সৎকারার্হ ইতি তৈঃ সুসংকৃতং সব্রীড়হাসপূর্ব্বকমীক্ষণং, সূনৃতানি প্রিয়বচনানি কুশলপ্রশ্নাদ্যাত্মকানি আদিপদেনাসনপুষ্পা- দ্যুপচারসংগ্রহঃ, তৈঃ সুসংকৃতং ক্ব স্থিতমিত্যপেক্ষায়ামাহ—রহসি একান্তে রসাবির্ভাবায় নন্দাদিপুরুষমাত্রদৃষ্ট্যগোচরে স্থানে সম্যগ্- বস্ত্রাদিভির্নির্ম্মিতে কোমলে আসনে উপবিষ্টম্। অব্যাকুলতয়া স্বসন্নিধৌ নিষণ্ণং তমুদ্ধবং প্রশ্রয়েণ প্রেম্ণা নম্রাঃ সত্যঃ অপৃচ্ছন্ নিষ্কামস্যা- স্যাস্মৎকৃতসৎকৃতিগ্রহণমস্মাভিঃ সহাবস্থানং চাস্মদর্থমেবাতোঽয়ং প্রশ্রয়েণ নম্রীভূয় প্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ।

নন্বু প্রিয়সন্দেশহারক ইতি কিমিতি জ্ঞাতবত্যঃ নন্বস্মাদাকার- ণার্থমাগত ইত্যত উক্তং রমাপতেরিতি। ইদানীং রময়া লক্ষ্ম্যা রমাভিঃ রামাভির্নাগরস্ত্রীভিশ্চ সহ বর্ত্তমানস্য তস্যাস্মদপেক্ষারহিতত্বা- দপ্রয়োজিকানামস্মাকমাকারণং ন ঘটতে, কিন্তু মদ্বিরহব্যাকুল- চিত্তানাং মরণং ভবেচ্চেত্তর্হি মম পাপং স্যাদিতি তত্তয়েনাস্মদনুরঞ্জন- হেতুসন্দেশনার্থমেবায়ং প্রেষিত ইতি জ্ঞাতবত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তং প্রিয়সন্দেশহরং বিজ্ঞায় স্বস্য উপেক্ষণীয়ত্বমনুমায় প্রণয়- কোপাক্রান্তস্বান্তাস্তদাগমনমন্যথা বর্ণয়ন্তি—জানীম ইতি। যদু- পতেঃ পার্ষদং ন তু গোপিকাপতেঃ তথা চ ত্যক্তগোপিকাপতি- ভাবস্য স্বীকৃত-যদুপতিত্বস্যাস্মদুপকারায় প্রবৃত্তিরতিদুর্ল্লভেতি ভাবঃ। তস্য পার্ষদঃ সভানায়কোঽতিচতুরস্ত্বমপি “যথা রাজা তথা প্রজেতি” ন্যায়াৎ, তথাচ বৃথা সান্ত্বনকুশলোঽবিশ্বাস্যবচনোঽসীতি ভাবঃ। এব- ম্ভূতং ত্বাং সম্যগুপ সমীপে আগতং জানীমঃ তব সমীচীনবস্ত্রেণাস্মৎ- সমীপাগমনেন চ প্রিয়স্য তত্রত্যানাং তদীয়ানাং তব চ কুশলমিত্যপি বিদ্মঃ।

নন্বু পরাধীনস্য মমাত্রাগমনং ভবতীভিঃ কথং জ্ঞাতমিতি চেৎ তত্রাহুঃ—ভর্ত্ত্রেহ ভবান্ প্রেষিতঃ। নন্বু ভবতীভিরেব তস্মিন্ স্ব-পতিত্বং ত্যক্তম্ অস্মৎপতেরিতি বক্তব্যে যদুপতেরিতি বিশেষণ- দানাৎ স তু স্বাত্মানং গোপিকাপতিমেব মন্যতে ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং ভর্ত্রে'তি পদং তেনৈবাস্মদ্ভর্তৃত্বং বিজ্ঞায় যদুপতিত্বমুররীকৃতং ন ত্বস্মাভিস্তত্ত্যক্তং যথা পূর্ব্বমেব স্থানাদিতি ভাবঃ। যদুপতিত্বমস্মদ্- ভর্ত্তৃত্বং চ তস্যৈব বিরুদ্ধমুৎকৃষ্টজাতিনিবিষ্টত্বাৎ ন ত্বস্মাকং নিকৃষ্টত্বা- দিত্যপ্যনেন ধ্বনিতম্।

অন্যত্র ক্বচিৎ প্রেষিতঃ প্রসঙ্গাদিহ সমাগত ইতি সর্ব্বথান্যথা করণস্য মিথ্যাভাষণে পর্য্যবসানমভিপ্রেত্যোহেত্যুক্তম্। নন্বিহ প্রেষণং জানতীনাং তদুপরি দোষারোপণমনুচিতং, পরমপ্রিয়াণাং ভবতীনাং প্রিয়সম্পাদনস্যৈবাত্র মৎপ্রেষণপ্রয়োজনত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—পিত্রো- রিতি। নন্দ-যশোদয়োঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া নত্বস্মাকং পিত্রোর্হি পুত্রাস্তিত্ব- তদৈশ্বর্য্যশ্রবণেনাপি সুখং ভবতীতি তৎসুখার্থম্। অলঙ্কৃতত্বাত্তদৈশ্বর্য্য- কুশলতাবোধকো ভবান্ প্রেষিতঃ নত্বস্মৎসুখার্থং, তাবতা সুখাসিদ্ধে- রিত্যাশয়েন ভবানিত্যুক্তম্। অস্মৎপ্রিয়চিকীর্ষা তস্য স্যাচ্চেৎ তদালঙ্কৃতাং কাঞ্চিদ্দূতীং প্রেষয়েৎ নতু রাজকার্য্য-কুশলং দূতং ভবন্তমিত্যপি ধ্বনিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তং রমাপতেঃ সন্দেশহরং বিজ্ঞায় অবনতাঃ নম্রাঃ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন সব্রীড়হাসাদিভিশ্চোপলক্ষিতাঃ, সুসংকৃতং রহস্যেকান্তে উপবিষ্টম্ অপৃচ্ছন্ ॥ ৩ ॥

জানীম ইত্যাদীনি বাক্যানি, যাঃ শ্রীকৃষ্ণং কেবলং কান্তং বিদুস্তাসাম্। পার্ষদং সেবকম্। ভর্ত্রা স্বামিনা ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

ব্রজ-রমণীগণ বিনয়ে অবনত হইয়া নির্জ্জনে আসনোপবিষ্ট

অন্যথা গোব্রজে তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে।
স্নেহানুবন্ধো বন্ধূনাং মুনেরপি সুদুস্ত্যজঃ ॥ ৫ ॥
অন্যেষ্বর্থকৃতা মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনম্।
পুম্ভিঃ স্ত্রীষু কৃতা যদ্বৎ সুমনঃস্বিব ষট্‌পদৈঃ ॥ ৬ ॥

উদ্ধবকে "রমাপতি (১) শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তাবাহী" এইরূপ ইঙ্গিতে পরিজ্ঞাত হইয়া (২) লজ্জাযুক্ত হাস্য, ঈক্ষণ, মধুর বাক্য ও অর্ঘাদি দ্বারা (৩) সুসৎকৃত করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

ব্রজজনের সমীপে সমাগত তোমাকে যদুপতি (৪) শ্রীকৃষ্ণের সেবক বলিয়া জানিতে পারিয়াছি (৫) পিতা মাতার (শ্রীনন্দ যশোদার) প্রিয় করিবার মানসে (৬) ভর্ত্তা যদুপতি তোমাকে এই ব্রজে পাঠাইয়াছেন (৭) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অন্যথা (ত্বৌ বিনাতু) তস্য (যদুপতেঃ) গোব্রজে (তন্মাত্রধনগোপাবাসে) স্মরণীয়ং (স্মরণযোগ্যমপি) ন চক্ষ্মহে (ন পশ্যাম কিমুত স্মরণপথগতমিত্যর্থঃ) মুনেরপি (সন্ন্যাসিনোঽপি) বন্ধূনাং (বন্ধুষু পিত্রাদিষু) স্নেহানুবন্ধঃ (স্নেহস্য অনুবন্ধঃ প্রবৃত্তিঃ) সুদুস্ত্যজঃ (ত্যক্তুং অশক্যঃ ॥ ৫ ॥

সুমনঃসু (কুসুমেষু) ষট্‌পদৈঃ (ভ্রমরৈঃ) ইব স্ত্রীষু পুংভিঃ যদ্বৎ কৃতা (মৈত্রী, তথা, কিম্বা) স্ত্রীষু 'পুংশ্চলীষু' পুম্ভিঃ কৃতা 'মৈত্রী' যদ্বৎ 'যথা' সুমনঃসু 'মধুভরিতেষু কুসুমেষু' ষট্‌পদৈঃ 'ভৃঙ্গৈঃ' ইব (কৃতা চ মৈত্রী তথা) অন্যেষু (বন্ধুব্যতিরিক্তেষু) মৈত্রী (স্নেহঃ) অর্থকৃতা (প্রার্থনীয়পদার্থোপাধিকা নতু বন্ধুষু ইব স্বভাবিকী, সাচ) যাবদর্থবিড়ম্বনং (যাবন্তঃ তে অর্থাঃ তাবদেব তস্যাঃ মৈত্র্যাঃ অনুকরণমাত্রং, অস্মাসু তু ন কদাচিদ্বন্ধুতা মিথুনতাসম্বন্ধশ্চ ন স্থিরঃ স্যাদিতি) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়েত্যত্র হেতুঃ স্নেহানুবন্ধ ইতি ॥ ৫ ॥

অন্যথা গোব্রজে তস্যেত্যত্র হেতুঃ—অন্যেষ্বিতি। অর্থকৃতা কার্য্যনিমিত্তা, বিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং নতু তাত্ত্বিকী মৈত্রী। পুংভিরিতি দৃষ্টান্তৌ ॥ ৬ ॥

---

(১) "রমাপতি" এই পদটী গোপী-পক্ষপাতী, শ্রীশুকদেবের অসূয়া-দ্যোতনার্থ, সম্প্রতি মথুরায় স্পষ্টই সেই পরমেশ্বরকে সুখী করিবার নিমিত্ত রমা আগমন করিবে, ইহাদিগের প্রতি সন্দেশ প্রেষণ দম্ভে প্রয়োজন কি? এইরূপ অসূয়া ॥ (চক্রবর্ত্তী)

(২) অর্থাৎ এ আমাদের নিমিত্তই আগমন করিয়াছেন অন্যথা আমাদের দত্ত উপচার গ্রহণ করিতেন না এবং আমাদের সহিত একত্র কখনই থাকিতেন না। (সুবোধিনী)

(৩) আদিশব্দ দ্বারা আসন পুষ্পাদি উপচার বুঝিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) যদুপতি অর্থাৎ সে গোপজাতি হইলেও সম্প্রতি যদুগণের পতি হইয়াছেন, বৃহৎ পদ প্রাপ্ত হওয়ায় তাঁহার স্বয়ং এই স্থানে আগমনের ইচ্ছা কিরূপে সম্ভব হয়? (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা যদুপতির সম্প্রতি ব্রজজনের প্রতি উপেক্ষা যুক্তই হইয়াছে। (তোষণী)

(৫) জানিতে পারিয়াছি অর্থাৎ তোমার তাদৃশ পরিচ্ছদাদি দ্বারা তোমাকে যদুপতির পার্ষদ জানিতে পারিয়াছি; সুতরাং সেই সেই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা নিষ্প্রয়োজন। (তোষণী)

(৬) ভাবার্থ এই—পিতা মাতার প্রিয় করিবার জন্যই প্রেরণ করিয়াছেন পরন্তু নিজেদের প্রিয় করিবার মানসে পাঠান নাই সুতরাং গোপজাতি ব্যঞ্জক নন্দ যশোদা দ্বারা তাঁহার প্রয়োজন কি? ॥

(৭) অর্থাৎ শ্রীনন্দ ও যশোদা ক্রন্দন করিয়া মরিয়া যাইবেন, কৃষ্ণ মথুরায় রাজ্য করিতেছেন এই লোকনিন্দা ভয়ে তোমাকে প্রেরণ করিয়াছেন এইরূপ আমাদের মনে হইতেছে, কিন্তু হে চতুরশ্রেষ্ঠ! সেই সুবুদ্ধিশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে পিতা-মাতার প্রিয় করিবার মানসে পাঠাইয়াছেন, তুমিও এইস্থানে আগমন করিয়াছ, অতএব শ্রীনন্দ-যশোদার নিকট যাও, তাঁহারা তোমাকে প্রাপ্ত হইয়া আনন্দে কৃষ্ণকে বিস্মৃত হইয়া যাইবেন। আহা ধন্য শ্রীকৃষ্ণের বিবেক তীক্ষ্ণতা। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অন্যথা তৌ বিনা গবাং ব্রজ ইতি পরদৈন্যেনাত্মনো গোসাদৃশ্যমননাৎ, স্মরণীয়ং জনং কিঞ্চিদ্বা ন পশ্যামঃ বন্ধূনাং বন্ধুষু স্নেহস্য অনুবন্ধপ্রবৃত্তিঃ মুনেঃ আত্মারামস্যাপি কিং পুনরৈশ্বর্য্যাদ্যপেক্ষস্য তস্য ॥ ৫ ॥

অন্যেষু বন্ধুব্যতিরিক্তেষু মৈত্রী স্নেহঃ অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা যদ্যপি মুনেরপি সুহৃদ্ত্যজস্তথাপি ন চক্ষ্মহে প্রিয়ব্যক্তিরিক্তানাং তস্য বন্ধূনামত্রাভাবাৎ। নন্বু অবন্ধুষপি স্নেহো দৃশ্যতে সত্যং, স ত্বৌপাধিকোঽস্থির ইত্যাহুঃ—অন্যেষ্বিতি। সা হ্যর্থে সিদ্ধে পশ্চান্নৈবানুবর্ত্ততে ইত্যাহুঃ—যাবদর্থং নিজপ্রয়োজনসাধনপর্য্যন্তমেবেতি। অত এব বিড়ম্বনং কদাচিৎ কস্যচিৎ পুংসঃ কস্যাঞ্চিৎ স্ত্রিয়াং সহ দৃঢ়মৈত্রীদৃষ্ট্যা দৃষ্টান্তান্তরং সুমনঃস্বিতি শ্লেষেণ শোভনচিত্তেম্বিতি ন তেষাং তত্র দোষঃ, কিন্তু চাঞ্চল্যাৎ ষট্পদানামিবেতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অন্যথা তৌ বিনা তু তস্য যদুপতের্গোব্রজে তন্মাত্রধনগোপাবাসে স্মরণযোগ্যমপি ন পশ্যামঃ। কিমুত স্মরণপথগতমিত্যর্থঃ। যত্তু তয়োরপি স্মরণং তদপি তয়োরেব স্নেহস্য গুণো নতু তস্যেত্যাহুঃ—স্নেহেতি। বন্ধূনামিতি বন্ধুষু পিত্রাদিষু স্নেহানুবন্ধঃ স মুনেঃ সন্ন্যাসিনোঽপি দুস্ত্যজঃ কৃচ্ছ্রেণৈব বিস্মর্ত্তুং শক্যতে নতু সহসা ত্যক্তুমিতি ততোঽপি কাঠিন্যমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অন্যেষু মৈত্রী অর্থকৃতা প্রার্থনীয়পদার্থোপাধিকা নতু বন্ধুম্বিব স্বাভাবিকীত্যর্থঃ। সা চ যাবদর্থবিড়ম্বনং যাবন্তস্তেঽর্থাস্তাবদেব তস্যা মৈত্র্যা অনুকরণমাত্রম্। অস্মাসু তু ন কাচিদ্বন্ধুতা মিথুনতাসম্বন্ধশ্চ ন স্থিরঃ স্যাদিতি। শালীনতয়া দৃষ্টান্তোপদেশেনৈবাহুঃ—পুংভিরিতি। দৃষ্টান্তস্যৈব দৃষ্টান্তঃ—সুমনঃস্বিতি শ্লেষেণ শোভনচিত্তেম্বিতি ন তেষাং তত্র দোষঃ, কিন্তু লৌল্যাৎ ষট্পদানামেবেতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

অর্থকৃতা প্রয়োজনাবধিকতয়া বিড়ম্বনমাত্রম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কুতোঽয়ং নিশ্চয় ইত্যত্রাহুঃ—অন্যথা পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষামন্তরেণেত্যর্থঃ। তস্যাবাপ্তসমস্তকামস্যেতি ভাবঃ। গোব্রজেঽতিহীন ইতি ভাবঃ। স্মরণীয়ং স্মর্ত্তুং যোগ্যং বস্তু ন চক্ষ্মহে ন পশ্যামঃ। প্রিয়চিকীর্ষয়েত্যত্র হেতুঃ স্নেহানুবন্ধ ইতি। বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং সম্বন্ধী স্নেহরূপোঽনুবন্ধঃ পাশঃ মুনেরপি ত্যক্তুমশক্যঃ ॥ ৫ ॥

অন্যেষু বন্ধুষু তু মৈত্র্যর্থকৃতা স্বপ্রয়োজনপ্রযুক্তা অতঃ সা যাবদর্থনিবন্ধনা যাবৎপ্রয়োজনং নিবন্ধনং কারণং যস্যাস্তথাভূতেত্যর্থঃ। "ব্রীড়ম্বনে"তি পাঠে যাবৎপ্রয়োজনং বিড়ম্ব্যতেঽনুক্রিয়তে ইতি তথাভূতেত্যর্থঃ। ন তু সা তাত্ত্বিকী মৈত্রীতি ভাবঃ। কিং ক্বচিদেবং দৃষ্টমিত্যত্রাহুঃ—পুম্ভিরিতি। যদ্বদ্দৃষ্টা স্ত্রীষু পুংশ্চলীষু পুম্ভিঃ কৃতা মৈত্রী যথা সুমনঃসু মধুভরিতেষু কুসুমেষু ষট্পদৈর্ভৃঙ্গৈঃ কৃতা চ এতে উদাহরণে ন তু দৃষ্টান্তৌ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অন্যথা যশোদানন্দগোপয়োঃ প্রিয়করণেচ্ছামন্তরেণ স্মরণীয়ং স্মরণকারণযোগ্যং ন চক্ষ্মহে ন পশ্যামঃ। গোব্রজে ভুবি গোষ্ঠে সুরভিলোকব্যাবৃত্ত্যর্থো গো-শব্দো গবাং ব্রজঃ সমূহো যস্মিন্ স্থানে তৎ তথা তস্মিন্ বা পশুজাতিযুক্তগোষ্ঠে বা ॥ ৫ ॥

ইতোঽপি স্নেহলক্ষণানুগ্রহং বিনা অন্যৎ নাস্তীতি ভাবেনাহুঃ—অন্যেষ্বিতি। অন্যেষু পিতৃব্যতিরেকেষু বন্ধুষু মৈত্রী স্নেহানুবৃত্তিলক্ষণা মিত্রভাবোক্তিঃ অর্থকৃতা প্রয়োজননিবদ্ধা ইত্যন্বয়ঃ। কথমিবেতি তত্রাহুঃ—যাবদর্থেতি। যদ্বৎ যথা পুম্ভিঃ স্ত্রীষু কৃতা মৈত্রী যাবদর্থং যাবৎপ্রয়োজনসমাপ্তিপর্য্যন্তং বিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং যস্যাঃ সা তথা যাবদর্থং বিড়ম্বয়ত্যনুকরোতীতি যাবদর্থবিড়ম্বনা বা ইমমর্থং দৃষ্টান্তান্তরেণ দ্রঢ়য়ন্তি—সুমনঃস্বিতি। ষট্পদৈঃ ভৃঙ্গৈঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

যত্তু তয়োরপি স্মরণং তদপি তয়োরেব স্নেহস্য গুণো নতু তস্যেত্যাহুঃ—স্নেহেতি। পূর্ব্বত এব গোবিন্দগতরাগাদয়ঃ বিরহে ত্যক্ত-লৌকিকাঃ। কৃষ্ণ-দূতে ব্রজায়াতেঽনুগায়ন্ত্য ইত্যাদি ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নহু ভবতীনামপি স্মর্থং কর্ত্তব্যং, সম্বন্ধস্য তুল্যত্বাৎ কথমপ্রেষণমিতি চেত্তত্রাহুঃ। যদ্যপি অন্যে স্মর্ত্তব্যাঃ অস্মদাদয়োঽপি পরং নন্দশেষত্বেন নন্দব্রজে তিষ্ঠন্তীতি নন্দমাহাত্ম্যার্থম্ ইমমুপাধিং পরিত্যজ্য অন্যপ্রকারান্তরেণ ভোগপ্রকারেণ গোব্রজে পশুযোগ্যস্থানে তস্য সর্ব্বেশ্বরস্য সর্ব্বসমৃদ্ধিযুক্তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে। অপেক্ষিতং হি স্মরন্তি লোকাঃ। নন্বেবং সতি নন্দস্যাপ্যস্মরণং স্যাৎ ঈশ্বরস্যাপেক্ষাভাবাৎ তত্রাহুঃ—স্নেহানুবন্ধ ইতি। যথা অপেক্ষা স্মারিকা, এবং স্নেহোঽপি তত্র ভবতীষ্বপি তুল্য ইতি চেত্তত্র বিশেষমাহুঃ—বন্ধূনামেব স্নেহানুবন্ধঃ পূর্ব্বমুৎপন্নঃ। স্নেহেনানুবন্ধো যস্যেতি ন স্নেহমাত্রমুভয়েষাং স্নেহস্য গ্রন্থিরিতি যাবৎ। স তু দুস্ত্যজো ভবতি স্নেহকারণস্য সম্বন্ধস্য সহজত্বাৎ আকাঙ্ক্ষায়াশ্চ কৃত্রিমত্বাৎ যথা দেহপরিত্যাগে দৈহিকেষু স্নেহো গচ্ছতি।

এবমাকাঙ্ক্ষাপরিত্যাগেঽপি তত্র তাদৃশবিষয়ান্তরসম্ভবে আকাঙ্ক্ষা নিবর্ত্তত ইতি ঔপাধিকঃ সম্বন্ধ ইত্যাহুঃ—অন্যেষ্বর্থকৃতেতি। যাবদ্দেহ-সম্বন্ধঃ তাবৎ ন জ্ঞানাদিনাপি স্নেহো নিবর্ত্তয়িতুং শক্যতে কিং বক্তব্যং বিষয়ৈঃ তদাহ—মুনেরপি সুদুস্ত্যজ ইতি। লৌকিকাদ্বৈদিকং বলিষ্ঠমিতি জ্ঞাপনার্থমপিশব্দঃ, সু-শব্দো নিত্যবিবেকস্মরণেঽপ্যশক্যত্বায় অন্যেষু দেহসম্বন্ধরহিতেষু অর্থকৃতা প্রয়োজনকৃতা, প্রয়োজনং দেহধর্ম্মঃ ধর্ম্মিণো দুর্ব্বলঃ ঔপাধিকোঽপি ন চিরস্থায়ী যথা মাঞ্জিষ্ঠাদিরাগঃ। চিরকালমপি তত্রাপি তিষ্ঠতি বিড়ম্বনমেব অনুকরণমেব নটবৎ অতোঽস্মাসু ভগবৎস্নেহঃ কদাপি ন স্থিতঃ অনুকরণমাত্রং স্থিতমিতি বিড়ম্বনমাত্রত্বান্ন স্মরতি ॥ ৫ ॥

অর্থকৃতত্বং প্রতিপাদয়িতুমৌপাধিকং ধর্ম্মমাহুঃ—পুম্ভিঃ স্ত্রীষ্বিতি। পুরুষাঃ স্বতন্ত্রাঃ সর্ব্বসমর্থাঃ তদ্বিপরীতাশ্চ স্ত্রিয়ঃ তাসু স্নেহং ন কুর্য্যুরেব, যদি কামো ন ভবেৎ কামাচ্চ স্নেহমেব কুর্ব্বন্তি অন্যথা সিদ্ধে গতে বা কামে নিবর্ত্ততে শাস্ত্রমপি বিরাগে ত্যাগং বিধত্তে। "যদহরেব বিরজে"দিতি। নহু তত্র ধর্ম্মোঽপ্যস্তি পুত্রাদিদ্বারা চ স্নেহো ভবতি ততশ্চাগন্তুকমপি সহজমিবেতি ভবতি ভবতীষ্বপি তথা ভগবত ইত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহারার্থং দৃষ্টান্তান্তরমাহুঃ—সুমনঃসু ষট্পদৈরিবেতি। গমনক্রিয়াবাহুল্যার্থং ষট্পদ-শব্দপ্রয়োগঃ তেষাং মকরন্দগ্রহণানন্তরং পুষ্পনাশে ন কাপি ক্ষতিঃ। অয়মস্মাকং যুক্তো দৃষ্টান্তঃ নতু সর্ব্বত্রৈব দৃষ্টান্তঃ সুলভঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্মরণীয়ং স্মরণযোগ্যং জনং কমপি ন চক্ষ্মহে ন পশ্যামঃ, স্মৃতয়োঃ যশোদানন্দয়োঃ পিত্রোরপি তেন যদ্যেবমনাদরঃ কৃতস্তদা অস্মদাদীনাং তদীয়স্মৃত্যেকভূমিকায়ামপ্যারোহণযোগ্যতা কুত এব স্যাদিতি ভাবঃ। মুনেঃ কৃতসংন্যাসস্যাপি দুস্ত্যজঃ। ষষ্ঠী আর্ষী। কৃষ্ণেন তু পরস্ত্রীপুঞ্জেষু রমমাণেনাপি দুস্ত্যজ এবেত্যহো কৃষ্ণস্য বৈরাগ্যতীব্রতেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নহু কৃষ্ণস্য পিতৃভ্যাং ভ্রাত্রাদিভিশ্চ নিষ্প্রয়োজনত্বান্মমতা মাস্তু যুষ্মাভিঃ স্ত্রীভিস্তু লম্পটত্বাৎ তস্য প্রয়োজনমস্ত্যেবেতি যূয়মেব স্মরণীয়া ভবথেতি তত্রাহুঃ—অন্যেষ্বিতি। অর্থকৃতা প্রয়োজনবতী নিন্দ্যৈব মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনং "যাবত্তাবচ্চ সাকল্যে" ইত্যভিধানাৎ। সর্ব্বার্থবিড়ম্বনরূপায়া মৈত্র্যাঃ কর্ত্তা যশ্চ মৈত্র্যাঃ প্রতিযোগী যশ্চ প্রযোজকঃ যশ্চোপকরণং তেষাং সর্ব্বেষামপ্যর্থানাং বিড়ম্বনং তিরস্কারস্তদ্রূপেত্যর্থঃ।

স্বস্য প্রয়োজনসদ্ভাবে মৈত্র্যাঃ সত্বং প্রয়োজনভাবে মৈত্র্যা অভাব ইত্যর্থঃ। তত্রাপি পুম্ভিঃ সুমনঃস্বিব পুষ্পসদৃশীষু সৌন্দর্য্য-সৌরভ্য-সৌকুমার্য্য-মাধুর্য্যবতীষ্বপি স্ত্রীষু শ্লেষেণ শোভনমনস্কাস্বচঞ্চলচিত্তাস্বপি মৈত্রী তদ্বৎ কৃতা যদ্বৎ ষট্পদৈঃ কৃতেত্যন্বয়ঃ। ষট্পদা হি সৌরভ্যাদিগুণবন্ত্যপি পুষ্পাণি সকৃৎ পীত্বৈব স্বচাঞ্চল্যদোষাৎ যথা ত্যজন্তি তথৈব পুমাংসঃ স্বসম্ভোগার্হমাধুর্য্যাদিমতীরপ্যেকনিষ্ঠা অপি স্ত্রীঃ সম্ভুজ্য ত্যজন্তীতি প্রয়োজনসদ্ভাবেঽপি মৈত্র্যা অভাব ইত্যতিনিন্দা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অন্যথা পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষাং বিনা গোব্রজে গোকুলে তস্য কৃষ্ণস্য স্মরণীয়ং জনং ন চক্ষ্মহে ন পশ্যামঃ। নহু পিত্রোঃ কথং

স্মরণীয়তা তত্রাহ—স্নেহেতি। বন্ধুষু পিত্রাদিষু স্নেহানুবন্ধো মুনেঃ কৃত-সন্ন্যাসস্যাপি সুদুস্ত্যজঃ কৃচ্ছ্রেণৈব বিস্মর্ত্তুং শক্যতে। তেন তু সহসা ত্যক্ত ইতি ততোঽপি তস্য কাঠিন্যমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নমু ভো ব্রজদেব্যো! মদ্ভর্ত্তুঃ প্রাণসমানাং যুষ্মাকং চ প্রিয়চিকীর্ষয়া তেনাহং প্রেষিত ইতি চেত্তত্রাহ—অন্যেষ্বিতি। বন্ধুভিন্নেষু মৈত্রী খল্বর্থকৃতা প্রয়োজনহেতুকৈবাতঃ সা যাবদর্থবিড়ম্বনং সকলার্থানুকরণভূতা "যাবত্তাবচ্চ সাকল্যেঽবধৌ মানেঽবধারণে" ইত্যমরঃ। মৈত্রীকর্ত্তৃ তৎ প্রতিযোগিতৎপ্রযোজকানাং সর্ব্বেষামর্থানাং বিড়ম্বনং তিরস্কারস্তদ্রূপা নিন্দেত্যর্থঃ। প্রয়োজনাভাবে মৈত্র্যাস্ত্যাগাৎ শালীনাবিবক্ষিতং দৃষ্টান্তাপদেশেন দ্যোতয়ন্তি পুম্ভিরিতি। সুমনঃস্বিব পুষ্পসদৃশীষু সৌন্দর্য্য-সৌরভ্য-সৌকুমার্য্যাদিগুণাসু, শ্লেষেণ শোভনমনস্কাসু তদেকতানচিত্তাসু চ স্ত্রীষু যদ্বৎ পুম্ভি র্মৈত্রী কৃতা তদ্বৎ যদ্বৎ ষট্‌পদৈঃ কৃতেত্যন্বয়ঃ। তে হি সার্দ্ধপশবঃ সৌরভ্যাদিগুণকান্যপি পুষ্পাণি সকৃদাপীয় স্বচাপল্যদোষাদেব ত্যজন্তি তথৈব পুমাংসোঽপি স্বসম্ভোগার্হসৌন্দর্য্যাদিগুণবতীরপি স্বৈকনিষ্ঠা অপি স্ত্রীঃ সম্ভুজ্য ত্যজন্তীত্যর্থঃ। সম্বেঽপি মৈত্রীত্যাগাদতিনিন্দ্যত্বমিতি ভাবঃ। পশ্চাদস্মাকং কৃষ্ণেন সহ গান্ধর্ব্বেণ বিধিনা পাণিগ্রহাত্তস্মিন্ বন্ধুভাবঃ, স খলু লোকপ্রসিদ্ধেস্তস্মাত্তস্য ন সঙ্কোচ ইতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নমু দূতীপ্রেষণে তয়োঃ সন্তোষো ন ভবেদতোঽর্থাৎ সোঽপি ভবত্বিত্যাশয়েন ভবতীনামেব প্রিয়চিকীর্ষয়া যুষ্মদ্ভর্ত্রাহং প্রেষিতো ভবত্যস্ত বৃথৈবান্যথা বর্ণয়ন্ত্যঃ ক্লিশ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—অন্যথেতি। পিতরৌ বিনা তস্য যদুপতেঃ গোব্রজে স্মরণবিষয়ং ন পশ্যামঃ, যদর্থং ভবাদৃশং প্রেষয়েৎ ত্যক্তগোপালত্বস্য প্রাপ্ত-যদ্বাধিপত্যস্যানুপযুক্তত্বাৎ গোগোপাদিকমপি পশুপালাদিস্থিতিযোগ্যে স্থানে স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে অস্মাকং তু স্মরণপ্রসক্তিরেব নাস্তীত্যাশয়ঃ। অন্যথাস্মদ্‌গৃহানাগত্যৈকত্র স্থিত্বাস্মানাহূয় প্রিয়সন্দেশানুক্ত্বা পশ্চান্নন্দরাজগৃহে প্রবেশস্ত্বয়া কৃতঃ স্যান্ন তু তথা কৃতবানসি কিন্তু স্বত এবাস্মাভিরাগত্য পরিবেষ্টিতোঽস্যতোঽস্মত্তর্কো যথার্থ এবেতি ভাবঃ।

নম্বনপেক্ষণীয়স্বরূপহেতোঃ পিত্রোরপি তুল্যত্বাত্তৎস্মরণং তৎপ্রিয়ার্থং দূতপ্রেষণাদিকং চাপি ন সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—স্নেহেতি। স্নেহেনানুবন্ধঃ বন্ধনং স্নেহেনানুসম্বন্ধো যস্য স স্নেহগ্রন্থির্ব্বা। বন্ধূনাং মাতাপিত্রাদিসম্বন্ধী সম্বন্ধো মুনেস্তত্ত্ববিদোঽপি অত্যর্থং দুস্ত্যজস্ত্যক্তুমশক্যঃ নন্বুক্তহেতুর্ভবতীষ্বপি সমান ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং বন্ধূনামিত্যুক্তং, স্নেহ-মাত্রং চেৎ কদাচিত্ত্যক্তুমপি শক্যেত পরস্পরস্নেহকৃততদ্‌গ্রন্থিস্তু যথোক্ত এবেতি বোধয়িতুমনুবন্ধপদোপাদানং। সম্বন্ধেন সহ জাতস্য স্নেহস্য সম্বন্ধনিবৃত্ত্যৈব নিবৃত্তির্ভবতি ঔপাধিকভ্রমস্য যাবদুপাধিসত্ত্বনিয়মাৎ অত এব তত্ত্ববিদামপি যাবদ্দেহস্তাবত্তত্র স্নেহানুবৃত্তিরুপলভ্যতে যো মুনেরপি দুষ্পরিহরঃ স বিষয়িভিঃ কথং পরিহর্ত্তুং শক্য ইত্যপিশব্দেন বোধিতং। যথা চাস্মদাদিষু তস্য যাবৎপ্রয়োজনমপেক্ষাবুদ্ধিরাসীৎ সা চ তদভাবান্নিবৃত্তাতো নান্যস্য স্মরণাদিযোগ্যতা। নন্দরাজমাহাত্ম্যাৎ তদ্‌ব্রজসম্বন্ধিনাং সর্ব্বেষামপি ন স্মরণং ক্রিয়তে চেত্তর্হি পরাঙ্গতয়া স্মরণাদিকং নাস্মাকং সন্তোষকরমুৎকর্ষানাপাদকত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

ক্লৃপ্তমেবৈতৎ ন তু বয়মপূর্ব্বং কল্পয়াম ইত্যাশয়েনাহুঃ—অন্যেষ্বিতি। অন্যেষু দেহ-সম্বন্ধরহিতেষু অর্থকৃতা প্রয়োজনোপাধিকা মিত্রতা যাবদর্থবিড়ম্বনমনুকরণমাত্রং নতু স্বাভাবিকী, অতোঽর্থনিবৃত্ত্যা ন তিষ্ঠতি, অস্মাসু তু ভগবৎস্নেহঃ কদাপি ন স্থিতঃ, কিন্তু তদনুকরণমাত্রং স্থিতমতো নাস্মাকং স্মরণাদিযোগ্যতেত্যাশয়ঃ। তদুদাহরণানি নিবেদয়ন্তি—পুম্ভিরিতি। তদ্‌যথা পুম্ভিঃ স্ত্রীষু কৃতা মৈত্রী কামবাধানিবৃত্তিরূপার্থপর্য্যন্তং বিড়ম্বনমাত্রং স্বতন্ত্রাঃ সর্ব্বসমর্থাঃ পুমাংসঃ অবলাসু স্ত্রীষু কামাদেব স্নেহং কুর্ব্বন্তি। অন্যথা সিদ্ধে নিবৃত্তে বা কামে তদভাবদর্শনাৎ "যদহরেব বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজেৎ" ইতি শ্রুত্যা তদ্রহিতস্য সন্ন্যাসবিধানাচ্চ। নমু তত্রোপাধিকোঽপি স্নেহঃ কদাচিৎ পুত্রাদ্যুৎপত্ত্যা তদ্দ্বারা সহজোঽপি ভবতীত্যরুচ্যোদারণান্তরমাহুঃ—সুমনঃস্বিতি। যথা বা ষট্‌পদৈঃ কৃতা পুষ্পেষু মৈত্রী মকরন্দ-গ্রহণপর্য্যন্তং বিড়ম্বনমাত্রং তত্র মকরন্দাভাবান্নিবর্ত্ততে ঝটিত্যত্র গমনক্রিয়াবাহুল্যসূচনার্থং ষট্‌পদশব্দপ্রয়োগঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নমু পিত্রোরপি প্রিয়চিকীর্ষা তস্মিন্ নিঃস্নেহে কথং সম্ভাবনীয়া ইত্যত আহুঃ—স্নেহানুবন্ধ ইতি ॥ ৫ ॥

অন্যেষু তু তন্মৈত্রী অর্থকৃতা প্রয়োজননিমিত্তা অত এব যাবদর্থবিড়ম্বনং, যাবৎপ্রয়োজনানুকরণং তাবদেব পুম্ভির্দুর্বৃত্তৈঃ স্ত্রীষু

নিঃস্বং ত্যজন্তি গণিকা অকল্পং নৃপতিং প্রজাঃ ।
অধীতবিদ্যা আচার্য্যমৃত্বিজো দত্তদক্ষিণম্ ॥ ৭ ॥
খগা বীতফলং বৃক্ষং ভুক্ত্বা চাতিথয়ো গৃহম্ ।
দগ্ধং মৃগাস্তথাঽরণ্যং জারা ভুক্ত্বা রতাং স্ত্রিয়ম্ ॥ ৮ ॥

পুংশ্চলীষু যথা প্রয়োজননিমিত্তকৃতা যথা বা সুমনঃসু পুষ্পেষু ষট্পদৈঃ ভ্রমরৈস্তদ্বৎ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অন্তথা তাহারা ভিন্ন (১) যদুপতির গোব্রজে (২) স্মরণ যোগ্য আর কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না ; (৩) স্মরণ পথে উপস্থিতের বিষয় আর কি বক্তব্য আছে ? সন্ন্যাসিদিগেরও পিত্রাদি বন্ধুগণের প্রতি স্নেহানুবন্ধ পরিত্যাগ করা সুকঠিন (৪) (অর্থাৎ অশক্য) ॥ ৫

* ভ্রমর যেরূপ কুসুমের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে, সেইরূপ পুরুষগণ স্ত্রীলোকের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে। কিম্বা বারবনিতার প্রতি পুরুষের মিত্রতার ন্যায় ভ্রমরগণ কুসুমরাশির সহিত মিত্রতা করে তদ্রূপ বন্ধু ব্যক্তিরিক্ত ব্যক্তির প্রতি স্নেহ— অর্থকৃত (১) সেই মিত্রতা যাবৎ অর্থ তাবৎকাল পর্য্যন্ত ; অতএব আমাদিগের প্রতি কখনও বন্ধুতা নাই আর মিথুনতা সম্বন্ধেরও কখন স্থিরত্ব নাই ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

মিথুনতাসম্বন্ধশ্চ যদি ধর্ম্মপ্রধানতঃ স্যাত্তদা স্থিরোঽপি স্যাৎ কেবলগ্রাম্যধর্ম্মময়শ্চেৎ অস্থির এব স্যাদিত্যর্থান্তরন্যাসব্যাজেন তদেব পর্য্যবসায়য়ন্তি নিঃস্বমিতি যুগ্মকেন)

গণিকাঃ (বেশ্যাঃ) নিঃস্বং (পূর্ব্বং ধনবন্তমপি পশ্চাদ্ব্যয়াদিনা নির্দ্ধনং সন্তং পুরুষং) ত্যজন্তি (যাবৎ স্বং অনুবর্ত্ত্য ততঃ ত্যজন্তীত্যর্থঃ) প্রজাঃ অকল্পং (পালনাসমর্থীভূতং) নৃপতিং (রাজানং ত্যজন্তি) অধীতবিদ্যাঃ (অধীতা বিদ্যা যৈঃ তে শিষ্যাঃ) আচার্য্যং (গুরুং ত্যজন্তি) ঋত্বিজঃ (যাজকাঃ) দত্তদক্ষিণং (দত্তা দক্ষিণা যেন তং যজমানং ত্যজন্তি),

খগাঃ (পক্ষিণঃ) বীতফলং (বিতানি বিগতানি ফলানি যস্মাৎ

---

(১) পিতা মাতা ভিন্ন।

(২) তাহার একমাত্র ধন—গোপাবাসে।

(৩) অর্থাৎ স্মরণযোগ্য কোন ব্যক্তিই পরিলক্ষিত হয় না। স্মরণযোগ্য পিতা মাতার (নন্দ যশোদার) প্রতি যদি তাহার এইরূপ অনাদর হয় ; তাহা হইলে আমাদিগের তাঁহার স্মরণ পথে আরোহণ করিবার যোগ্যতা কোথায় ?

(৪) কিন্তু পরস্ত্রীপুঞ্জে রমমাণ শ্রীকৃষ্ণ সেই আসক্তি পরিত্যাগ করিয়াছেন ; সুতরাং ইহাঁর কি বৈরাগ্য তীব্রতা ?

(চক্রবর্ত্তী)

* শ্রীকৃষ্ণের পিতা মাতা ও ভ্রাতা প্রভৃতির সহিত প্রয়োজন নাই বলিয়া মমতা নাই থাকুক ; লম্পট বিধায় তাহার স্ত্রীগণের দ্বারা প্রয়োজন রহিয়াছ, তাহাই বলিতেছেন ;—ভ্রমর ইত্যাদি।

(১) অর্থাৎ প্রার্থনীয় পদার্থোপাধিক ; কিন্তু বন্ধুদিগের ন্যায় স্বাভাবিক নহে, কিম্বা যদিও বন্ধুজন পরিত্যাগ করা মুনিজনের পক্ষেও দুষ্কর ; তথাপি প্রিয়ব্যতিরিক্ত তদ্বন্ধুগণের এই ব্রজে অসদ্ভাব হেতু তাঁহার স্মরণযোগ্য কেহই নাই। যদি বল বন্ধুব্যতিরিক্ত জনেও প্রীতি দেখা যায় ? ইহা সত্য বটে, কিন্তু সেই প্রীতি ঔপাধিক—অস্থির, তাহাতেই বলিতেছেন—অন্যের প্রতি যে প্রীতি, তাহা অর্থকৃত,—(প্রয়োজনাধীন) অর্থাৎ প্রয়োজন সিদ্ধ হইলে ; পরে আর সে প্রীতি থাকে না ; তাহাতেই বলিতেছেন—নিজের প্রয়োজন সাধন পর্য্যন্তই সেই প্রীতি থাকে, অতএব তাহা বিড়ম্বনামাত্র। কখন কোনও পুরুষের কোন স্ত্রীজনের প্রতি দৃঢ় মৈত্রী দর্শনে দৃষ্টান্তান্তর বলিতেছেন—ভ্রমর যেমন মধুপানের নিমিত্ত কুসুমের প্রতি প্রীত হয় কিন্তু মধুপান হইলে আর তাহা হয় না তদ্রূপ। (তোষণী)

তং) বৃক্ষং (ত্যজন্তি) অতিথয়শ্চ ভুক্ত্বা গৃহং (ত্যজন্তি) তথা মৃগাঃ দগ্ধং (দগ্ধীভূতং) অরণ্যং (বনং ত্যজন্তি) জারাঃ (উপপতয়ঃ) রতাং স্ত্রিয়ং ভুক্ত্বা (ত্যজন্তি) ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যৈস্তবান্তার্থনিদর্শনৈঃ প্রপঞ্চঃ নিঃস্বমিত্যাদিনা। দত্তা দক্ষিণা যেন তং যাজ্যম্ ॥ ৭ ॥

পক্ষিণো বিগতফলং বৃক্ষম্ রতামনুরক্তামতৃপ্তামিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নিঃস্বং পূর্ব্বং ধনবন্তমপি পশ্চাৎ ব্যয়াদিনা নির্দ্ধনং সন্তম্ এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং। অকল্পং পালনাসমর্থম্। ঋত্বিজো যাজকাঃ ॥ ৭ ॥

খগাঃ খে ভ্রমন্তঃ ফলানি দৃষ্ট্বা তদর্থমাগতাঃ অতিথয়ঃ নিমন্ত্রণেন ক্ষুধাদিনা বা ভোজনার্থমেবাগতাঃ। তথেতি সমুচ্চয়ে। অতো নবতৃণাদ্যর্থমাগতা ইতি খগবজ্জ্ঞেয়াঃ। জারা ইত্যত্যন্তদৈন্যেনান্যোদ্দেশসম্ভবেঽপি সামান্যেনৈবোক্তং নত্বান্যোদ্দেশেনেতি জ্ঞেয়ং। প্রেমবিশেষেণ তদেকপরত্বাদিনা তাসু তস্য কেবলপ্রাকৃতজারত্বাভাবাৎ। এবং ক্রমেণ ধন-পালনা-ধ্যয়ন-পূজা-শ্রয়ণ-ভোজনো-পজীবন-রতয়োঽষ্টৌ প্রায়ো লোকানামপেক্ষ্যার্থা উক্তাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

মিথুনতাসম্বন্ধশ্চ যদি ধর্ম্ম-প্রধানতঃ স্যাত্তদা স্থিরোঽপি স্যাৎ, কেবলগ্রাম্যধর্ম্মশ্চেৎ অস্থির এব স্যাদিত্যর্থান্তরন্যাসব্যাজেন তদেব পর্য্যবসায়য়ন্তি—নিঃস্বমিতি যুগ্মকেন। নিঃস্বং নির্দ্ধনীভূতম্। অকল্পং পালনাসমর্থীভূতং। ঋত্বিজো যাজকাঃ ॥ ৭ ॥

দগ্ধং দগ্ধীভূতং “জারা ভুক্ত্বা রতাং স্ত্রিয়”মিত্যত্র দৃষ্টান্তপক্ষেষু পুরুষেষু নিন্দ্যং জারপদং ন্যস্তং স্ত্রিয়াস্তু তদ্বৎ পুংশ্চলী-পদং ন ন্যস্তং, কিন্তু রতাপদমেব, তৎ খলু দার্ষ্টান্তিকেষু স্বেষু তদ্দোষসংক্রমণনিরসনার্থমেবং স্থিতে বয়মুৎপত্তিত এব নিজং তস্মিন্ননুরাগং নির্ণীয় তমেবানন্যতয়া স্বয়ং বৃতবত্যঃ। স পুনরস্মান্ ভুক্ত্বা পরিত্যজন্ জারায়মাণ এব জাত ইতি তমেবানন্যভাবাঃ জারা ইতি বহুত্বমুক্ত্বা স্ত্রিয়মিত্যেকবচনন্তু জারপরায়াঃ স্ত্রিয়া বহুজারত্বমপি সম্ভবতীতি তদ্বিধায়াং নিন্দায়া বিবক্ষয়া স্বেষাং পুনরেতাদৃশতায়া ইতি জ্ঞেয়ম্। এবং ধনপালনাধ্যয়ন-পূজোপজীবন-ভোজনাশ্রয়ণ-রতয়োঽষ্টৌ প্রায়ো লোকানামপেক্ষা অর্থা ভদ্রাভদ্রাশ্চ সর্ব্বেঽপ্যুপাধয় ইতি ন স্নেহনির্ব্বাহকা ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উদাহরণান্তরমুখেন যাবদর্থনিবন্ধনত্বং স্পষ্টয়ন্ত্যঃ প্রাহুঃ—নিঃস্বমিতি দ্বাভ্যাম্। ন বিদ্যতে স্বং ধনং যস্য তং, গণিকা বেশ্যাস্ত্যজন্তি। যাবৎ স্বমনুবর্ত্ত্য ততস্ত্যজন্তীত্যর্থঃ। এবমুত্তরত্রাপি। অকল্পং প্রজাপালনাসমর্থং নৃপং, অধীতা বিদ্যা যৈস্তে শিষ্যা ইত্যধ্যাহারঃ। দত্তা দক্ষিণা যেন তং যজমানমৃত্বিজং ত্যজন্তি, বিগতানি ফলানি যস্মাত্তং বৃক্ষং খগাঃ পক্ষিণঃ, তথা দগ্ধমরণ্যং মৃগাস্ত্যজন্তি, তথা জারঃ স্ত্রিয়ং ভুক্ত্বা তাং রতামনুরক্তামতৃপ্তামেব ত্যজতি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নিঃস্বং বিত্তহীনম্, অকল্পং রক্ষণাদাবসমর্থং দত্তদক্ষিণং যজমানম্বা ॥ ৭ ॥

বীত-ফলং ফল-রহিতং প্রণয়কোপাতিরেকদর্শনার্থং বহুদৃষ্টান্তকথনং, জার উপপতিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ তাবতা কার্য্যং সিদ্ধ্যতি ততঃ পুষ্পাণামাশুতরবিনাশযুক্তানাং ভ্রমরাণাঞ্চ বহূনাং সাধারণত্বাৎ ভগবত একত্বাদ্ভবতীনামসাধারণত্বাচ্চ ন যুক্তো দৃষ্টান্ত ইত্যাশঙ্ক্য ঔপাধিকানামেবৈব ব্যবস্থেতি বক্তুং দৃষ্টান্তাষ্টকমাহুঃ—নিঃস্বমিতি। যদ্যপি নচ কৈশোর এব কামোপাধিকঃ কিং ত্বাবাল্যাদেবেত্যতো নিরুপাধিক এব তদপি কৃষ্ণেন স্বয়ং ত্যক্তাস্তস্মাত্তদ্দৃষ্টান্তোঽপি তত্র সর্ব্বত্র বহুত্বং সাধারণত্বং চোপাধিরস্ত্যেব, তথাপি বহুধা দর্শনাৎ সন্দিগ্ধোপাধিত্বং সাধয়িতুং দৃষ্টান্তানাং কথনং, সর্ব্বথা নিরাকরণে অচিকিৎস্য এব দোষঃ স্যাৎ, যথা মিত্রাতনয়ত্বং সন্দিগ্ধোপাধিকং দশমোঽপি চেৎ শ্যাম এব স্যাৎ তদোপাধির্ন ভবেদেব অন্যথা তু ভবিষ্যতীতি।

এবং বহুত্বসাধারণত্বেঽপি ভগবাংস্ত্যক্ষ্যত্যেব তদাস্মাস্বভাবান্নোপাধির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। তত্র প্রথমং স্ত্রিয়ঃ স্বভাবতঃ অদুষ্টাঃ পুরুষো দুষ্ট ইতীর্ষ্যাবশাৎ ভগবান্ দুষ্যত ইতি,ইমং পক্ষং ব্যাবর্ত্তয়িতুং স্ত্রীণামেব প্রথমং স্বার্থাভাবে পুরুষপরিত্যাগমাহুঃ—নিঃস্বং ত্যজন্তীতি। তা হি প্রথমতঃ সর্ব্বভাবেন ভজন্তে, নহ্যেবং কশ্চিদাত্মানং পরস্মৈ নিবেদয়তি তত্রাপি যস্মৈ কস্মৈচিৎ অনেন ধর্ম্মার্থমপি ভজনং নিষিদ্ধং, লোকেঽপি নিন্দিতাঃ এবং লোকে বেদে বিরুদ্ধা অপি সর্ব্বানপি পরিত্যজ্য যং কঞ্চিৎ সর্ব্বভাবেন ভজন্তে তাঃ সর্ব্বোত্তমা ভবিতুমর্হন্তি, যদ্যর্থং ন কাময়েয়ুঃ অর্থশ্চ ন কেবলং নির্ব্বাহকঃ কিন্ত্বধিকোঽপি তস্মাত্তাসাং তাবদ্যর্থমেব, নিমিত্তাভাবে তাদৃশস্যাপি ত্যাগাৎ, যস্তু তথাভূতানাং বিদিত্বা সর্ব্বস্বং নিবেদয়তি তাদৃশমপি ধন-রহিতং স্বশব্দেনোপার্জ্জনেঽপ্যসমর্থং গণিকা বেশ্যাস্ত্যজন্তি নহি তাদৃশঃ স্নেহোঽন্যত্র ভবিতুমর্হতি।

নন্থ তথাপ্যেতাঃ সমভাবেন ভজনং কৃতবত্যঃ নতূৎকর্ষভাবেন সেবন্তে তেষু ত্যাগো ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ—অকল্পমসমর্থং নৃপং রাজানমপি প্রজাস্ত্যজন্তি, পূর্ব্বং সর্ব্বভাবেন পাল্যমানাঃ প্রজাঃ স্বল্পমপি সর্ব্বভাবেন ভজনযুক্তাঃ। তথাপি পশ্চাৎ পালনাসামর্থ্যে তং পরিত্যজ্য তচ্ছত্রোর্ভবন্তি তাশ্চেন্ন মন্যেরন্ ন কোঽপি ভবেদ্রাজা তথাপি কঃ প্রয়াসং করিষ্যতীতি অল্পেনাপি নিমিত্তেন পরম্পরাগতমপি রাজানং ত্যজন্তি অনেন জ্ঞায়তে দেহসম্বন্ধব্যতিরিক্তেষু কথমপি লৌকিকং ভজনং যাবদর্থমেব নতু কদাচিদপি ক্ষণমাত্রমপি অনুপযোগে ভজন্ত ইতি।

নন্থ লৌকিকে তথাস্তু বৈদিকে বাক্যপ্রামাণ্যাত্তথা ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য পরিহরন্তি—অধীতবিদ্যা ইতি পাদদ্বয়েন। শব্দানুষ্ঠানভেদেন আদৌ বিদ্যা সর্ব্বা যতো গৃহীতা যতঃ সর্ব্বোঽপি পুরুষার্থো ভবতি তাদৃশীমপি প্রাপ্য গ্রহণপর্য্যন্তমেব আচার্য্যং সেবন্তে নত্বগ্রে—

> "উপনীয় তু যঃ শিষ্যং বেদমধ্যাপয়েদ্দ্বিজঃ।
> সরহস্যং তদঙ্গঞ্চ ধর্ম্মপ্রধ্যং প্রচক্ষতে॥"

অস্থির

ইতি এতাদৃশমপি স্বকার্য্যে [illegible]ন্ন ত্যজন্তীতি সর্ব্বথা অন্যেদ্বর্থকৃতৈব মৈত্রী, কিঞ্চ যত্র বৈদিকঃ সম্বন্ধঃ সূতকব্যবহারঃ। অধীতস্যার্থোপযোগে জীবিকা চ স্বস্য ভবতি তাদৃশমপি দত্তা দক্ষিণা যেন দক্ষিণামেব প্রাপ্য শিষ্টমর্থং যজমানঞ্চ ত্যজন্তি কদাচিদ্বা অদত্তদক্ষিণাং তস্মাদন্বয়-ব্যতিরেকাভ্যাং প্রয়োজনকৃতৈব মৈত্রী ॥ ৭ ॥

এবমেকেন শ্লোকেন ধর্ম্মার্থাপেক্ষয়ৈবেতরভজনং ন স্বাভাবিকদৈহিকবদিত্যুক্তম্। অধুনা কামার্থং লৌকিক-বৈদিক-প্রাকৃত-নিষিদ্ধভেদেনাপি প্রবৃত্তাঃ তত্তৎফলমনুভূয় পশ্চাত্ত্যজন্তীত্যাহুঃ—খগা বীতফলমপি। কামো হি দ্বিবিধঃ উপর্য্যধশ্চেন্দ্রিয়ভোগভেদেন তত্র খগাঃ পক্ষিণঃ ক্ষুৎপীড়িতাঃ ফলবন্তং বৃক্ষমাশ্রয়ন্তি, যদৈব বীতফলো ভবতি তদৈব চ ত্যজন্তি উপলক্ষণমেতৎ। ছায়ার্থিনো গতচ্ছায়ং তত্তদর্থিনস্তত্তদর্থাপগমে তথা অতিশয়ঃ অসম্বন্ধিনো ব্রাহ্মণাঃ ক্ষুৎপীড়িতাঃ ভুক্ত্বা চকারাদন্যমপি সৎকারং প্রাপ্য তদ্গৃহে অনিষ্টেঽপি জাতে নিরীক্ষণরহিতাঃ গচ্ছন্তি।

কদাচিদেক এব কুর্য্যাদিতি সন্দেহব্যাবৃত্ত্যর্থং সর্ব্বে এব তথাবিধা ইতি জ্ঞাপয়িতুং সর্ব্বত্র বহুবচনং। যস্মিন্নরণ্যে মৃগা উৎপন্নাঃ বৃদ্ধিঞ্চ গতাঃ তাদৃশস্য জাতায়ামাপদি অগ্রে সম্পত্তিসম্ভাবনায়ামপি অন্নানুপযোগমাশঙ্ক্য ত্যজন্তি, মৃগাঃ সর্ব্বত্র সাধারণং মত্বা অসাধারণ্যেন তস্য নাশমপি কৃত্বা গচ্ছন্তীত্যাহুঃ—জারো ভুক্ত্বেতি। স হি পরস্য স্ত্রী ভোগ্যা স্বয়ং জারস্তদেকস্বভাবস্তদুপজীবী বা তাদৃশোঽপি ভোগানন্তরং তাং চেৎ কশ্চিদ্ধন্যাত্তদপি অনপেক্ষমাণস্ত্যজত্যেব তথৈতজ্জাতমিত্যভিপ্রায়ঃ। অথবা এতাদৃশবিধান্ দশ দৃষ্টান্তানাহুঃ—

তত্র সাত্ত্বিকাদিভাবেষু তথা বচনং জারো ভুক্ত্বা ত্যজেত্তে রাজসতামস্যাঃ অথবা দৃষ্টান্তাষ্টকমেবৈতদবধি তামসতামসস্যাস্ত সর্ব্বভাবাপন্নায়াঃ ভ্রমর-কথায়াং স্বরূপং বক্তব্যম্ অতএব কাচিদিত্যেকাং নিরূপয়িষ্যতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্র স্ব-প্রয়োজনাভাব এব মৈত্র্যা অভাব ইত্যত্র দৃষ্টান্তান্ দীপকন্যায়েনাহুঃ—নিঃস্বং গণিকাস্ত্যজন্তি। তেন যাবদ্ধনপ্রাপ্তিস্তাবন্ন ত্যজন্তীত্যেবমগ্রেঽপি ব্যাখ্যেয়ম্। অকল্পং পালনাসমর্থং,দত্তা দক্ষিণা যেন যজমানং বীত-ফলং বিগত-ফলং জারাঃ খলু রতাং রমণবতীমপি স্ত্রিয়ং ত্যজন্তি তেন যাবত্তস্যা যৌবনং তাবন্ন ত্যজন্তীতি পূর্ব্ববদর্থাপত্তাবাৎ যৎ কিঞ্চিৎপ্রয়োজনাভাবেঽপি মৈত্র্যা অভাবঃ প্রতিপাদিতঃ, তেন তস্য স্বপ্রয়োজনসিদ্ধিঃ পুরস্ত্রীভিরেব ভবতীতি কথং বয়ং স্মরণীয়া ভবামেতি কৃষ্ণস্য স্বেষু প্রেমাভাবো ব্যঞ্জিতঃ। তত্রাপি জারা ইতি বহুবচনেন স্ত্রিয়মিত্যেকবচনেন চ বহুজারপরায়াঃ কামোপাধিকপ্রীতিমত্যাস্তৈস্ত্যাগঃ সম্ভবতু, অস্মাকন্তু বহ্বীনামপি তদেকনিষ্ঠত্বমেব কেবলং প্রেমাপি ন সম্ভবেদিত্যভিব্যজ্য নিরূপমং নৃশংসত্বমেব কৃষ্ণস্য দ্যোতিতম্ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বার্থাভাবে সতি মৈত্র্যভাব ইত্যত্র দৃষ্টান্তানাহ—নিঃস্বমিতি দ্বাভ্যাং। নিঃস্বং ক্ষীণং ধনং,অকল্পং পালনাসমর্থং, ঋত্বিজো হোত্রাদয়ো যাজকাঃ,দত্তদক্ষিণং যজমানং, বীতং ক্ষীণং ফলং যস্য তং বৃক্ষং। রতাং প্রেমবতীমপি স্ত্রিয়মিতি জাত্যপেক্ষায়ামেকত্বং। নন্থ কৃষ্ণো গোপকিশোরীণাং জারঃ কথমত্র জারদৃষ্টান্তঃ? সত্যং; তস্য তত্ত্বেন খ্যাতিমাত্রমেব, বস্তুতস্তু স তাসাং গান্ধর্ব্বেণ পরিণেতৈবেতি তথাচ গণিকাদীনাং ধনাদ্যলাভে কামুকাদিত্যাগঃ। জারাণাং কামোপাধিকপ্রেমবতীত্যাগশ্চ সম্ভবেৎ অস্মাকন্ত্বাবাল্যাৎ কৃষ্ণে প্রেম্ণো জাতত্বেন কামোপাধিকত্বাভাবাত্তস্যাপ্যপেক্ষা, তস্মিন্নৃশংসত্বমেব মহদ্বোধয়তি ইতি ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ঈর্ষাবশাৎ পুরুষাণামেব দূষণোদ্ঘাটনমেতাভিরারব্ধমিত্যাশঙ্কানিরাসার্থমাহুঃ—নিঃস্বমিতি। গণিকা বারাঙ্গনাঃ লোকদ্বয়ভয়নির্ম্মুক্তাঃ পরমমৈত্রীং বিড়ম্বয়ন্ত্যো ধনবন্তং পুরুষং ভজন্তে,তস্য নির্দ্ধনতাদশায়াং তং ত্যজন্তি তথা চার্থকৃতা মৈত্রী স্ত্রীষ্বপি কৃত্রিমৈবাতো ন বয়মীর্ষ্যাবশাৎ পুরুষেষু দোষমারোপয়াম ইতি ভাবঃ। এবং চাস্মদুক্তনিয়মস্য নাস্তি ক্বাপি ভঙ্গ ইত্যাশয়েনোদাহরণান্তরাণ্যাহুঃ—অকল্পমিতি। পূর্ব্বং সর্ব্বভাবেন পাল্যমানাঃ স্বয়ং চ সর্ব্বভাবেন তদ্ভজনযুক্তাঃ প্রজাঃ পশ্চাত্তমেব পরম্পরাগতং রাজানং পালনাশক্তং ত্যজন্তি পালনক্ষমং তচ্ছত্রুং ভজন্তীতি প্রসিদ্ধম্, অধীতা বিদ্যা যৈস্তে শিষ্যাঃ।

উপনীয় তু যঃ শিষ্যং বেদমধ্যাপয়েদ্দ্বিজঃ।
সরহস্যং তদঙ্গঞ্চ তমাচার্য্যং প্রচক্ষতে ॥

ইত্যুক্তং, স্বয়ং সর্ব্বপুরুষার্থহেতুভূতবিদ্যাপ্রদায়কত্বাৎ পরমোপকারিণমাচার্য্যং ত্যজন্তি,যথা বা দত্তা দক্ষিণা যেন তং যাজ্যম্ ঋত্বিজস্ত্যজন্তি, কদাচিৎ অদত্তা দক্ষিণা যেন তং তৎসমীপমপি ন গচ্ছন্তীতি বা এতেন মূর্খাণামেবেয়ং কথা ন পণ্ডিতানামিত্যাশঙ্কাপি পরিহৃতা ॥ ৭ ॥

তথা খগাঃ পক্ষিণঃ ক্ষুৎপীড়িতাঃ ফলবন্তং বৃক্ষং সেবমানাস্তদপগমে তং ত্যজন্তি চ্ছায়াদ্যর্থিনস্তদ্রহিতমিত্যস্যাপীদমুপলক্ষণং, তথা অতিথয়ঃ অসম্বন্ধিনো ব্রাহ্মণাদয়ঃ ক্ষুৎপীড়িতা ভুক্ত্বা চকারাদন্যদপি সৎকারাদিকং লব্ধ্বা ভোজনাদিদাতৃগৃহং ত্যজন্তি তদ্গৃহে কস্মিংশ্চিৎ দাহাদিরূপোপদ্রবেঽপি জাতে তদবলোকনমপ্যকুর্ব্বন্তো গচ্ছন্তি তথা যস্মিন্ বনে উৎপন্না বৃদ্ধিঞ্চ গতাস্তাদৃশমপি বনমুপযোগাভাবাত্ত্যজন্তি ন তাবদেক এব কশ্চিদেবং করোতি, কিন্তু সর্ব্ব এব এবম্বিধা ইতি সূচয়িতুং সর্ব্বত্র বহুবচনপ্রয়োগঃ। তথা রতাং স্ব-পতিপুত্রাদিকং পরিত্যজ্য স্বস্মিন্নেবাত্যর্থমনুরাগবতীং ভুক্ত্বা স্ব-কার্য্যার্থং স্বদীয়ং লোকদ্বয়মপি নাশয়িত্বা অতৃপ্তামেব স্ত্রিয়ং জারস্ত্যজতি এবম্বিধঃ কশ্চিদেবাস্মৎপ্রিয়সদৃশ ইতি ধ্বনয়িতুং জার ইত্যেকবচনম্। ইতঃ পরমুদাহরণান্তরানুপাদানমেতস্য কৃতঘ্নশিরোমণিত্বখ্যাপনার্থম্ ॥ ৮ ॥

---

*ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ।
†কৃষ্ণদূতে সমায়াতে উদ্ধবে ত্যক্তলৌকিকাঃ ॥ ৯ ॥
গায়ন্ত্যঃ প্রিয়কর্ম্মাণি রুদন্ত্যশ্চ গতহ্রিয়ঃ।
তস্য সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য যানি কৈশোর-বাল্যয়োঃ ॥ ১০ ॥
কাচিন্মধুকরং দৃষ্ট্বা ধ্যায়ন্তী কৃষ্ণ-সঙ্গমম্।
প্রিয়-প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বেদমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ইয়ং লোকরীতিরেবেতি বিমনস্কা আহুঃ—নিঃস্বমিতি দ্বাভ্যাম্। দত্ত-দক্ষিণং যাজ্যম্ ॥ ৭ ॥

বীত-ফলং বিগতফলং বৃক্ষম্। রতামনুরক্তাম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(ধর্ম্ম-প্রাধান্যে যদি মিথুনতা-সম্বন্ধও হয়, তাহা হইলে তাহা স্থির থাকে ; কিন্তু কেবল যদি গ্রাম্য ধর্ম্মময় হয়, তাহা হইলে তাহা অস্থির হইয়া থাকে সুতরাং অর্থান্তর ন্যাসচ্ছলে তাহারই পর্য্যবসান করিতেছেন ;—)

বার-বনিতাগণ, নির্দ্ধন পুরুষকে (পূর্ব্বে ধনবান্ হইলেও পশ্চাৎ ব্যয়াদি দ্বারা ধনহীনজনকে) পরিত্যাগ করে। প্রজাগণ পালনাসমর্থ নৃপতিকে পরিত্যাগ করে। অধীতবিদ্য শিষ্যগণ আচার্য্যগুরুকে পরিত্যাগ করে। পুরোহিতগণ দত্তদক্ষিণ যজমানকে পরিত্যাগ করে।

পক্ষিগণ ফল রহিত বৃক্ষ পরিত্যাগ করে। অতিথিগণ--ভোজনান্তে গৃহ পরিত্যাগ করে। মৃগাদি পশুগণ—দগ্ধীভূত বন পরিত্যাগ করে। জারগণ অর্থাৎ উপপতিগণ (১) রমণবতী বা অতৃপ্তা রমণীকে ভোগ করিয়া পরিত্যাগ করে ॥ ৭—৮ ॥

অন্বয়ঃ।

কৃষ্ণদূতে উদ্ধবে সমায়াতে (সতি) হি (যস্মাৎ) ইতি (পূর্ব্বোক্তবচনপ্রকারেণ) গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ (গতানি প্রাপ্তানি বাগাদীনি যাসাং তাঃ) ত্যক্তলৌকিকাঃ (অনাদৃতলোকসঙ্কোচাঃ) গোপ্যঃ গতহ্রিয়ঃ (গতলজ্জাঃ সত্যঃ) তস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) কৈশোর-ব্যল্যয়োঃ যানি প্রিয়কর্ম্মাণি (তানি) সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ রুদন্ত্যশ্চ (মুমুহুরিতিশেষঃ কিম্বা তমপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধঃ) ॥ ৯—১০ ॥

প্রিয়সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী (স্ফূর্ত্তিস্বপ্নয়োঃ যঃ প্রিয়সঙ্গমঃ তমেব

---

* দদর্শ গোপীর্গোবিন্দমনোবাগ্‌দেহচেষ্টিতৈঃ।
কৃষ্ণদূতো ব্রজং প্রাপ্ত উদ্ধবস্ত্যক্তলৌকিকাঃ॥ ইতি বিজয়পাঠঃ

† কৃষ্ণদূতে ব্রজং যাতে ইতি পাঠান্তরং।

---

(১) "জার" এই শব্দ অত্যন্ত দৈন্যে,আত্মোদ্দেশ সম্ভব হইলেও সামান্যতই বলিয়াছেন ; পরন্তু আত্মোদ্দেশে বলেন নাই, ইহা জানিতে হইবে ; কারণ প্রেমবিশেষে তদেক পরত্বাদি দ্বারা গোপীগণের প্রতি তাঁহার কেবল প্রাকৃত জারত্ব নাই। এবং ক্রমশঃ "ধন, পালন, অধ্যয়ন, পূজা, আশ্রয়, ভোজন, উপজীবন ও রতি" এই আটটি প্রায় লোক সকলের অপেক্ষ্য এই নিমিত্ত কথিত হইল।
(তোষণী)

উপপতিগণ, রমণবতী রমণীকেও পরিত্যাগ করে, কিন্তু যাবৎ তাহার যৌবন থাকে তাবৎ পরিত্যাগ করে না ; এ কারণে পূর্ব্ববৎ অর্থাভাবে যৎকিঞ্চিৎ প্রয়োজনাভাবেও মিত্রতার প্রতিপাদিত হইল, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের পুরস্ত্রীগণ দ্বারাও স্বপ্রয়োজন সিদ্ধ হওয়া আমাদিগকে কেন স্মরণ করিবেন ? ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের আপনাদের (গোপীগণের) প্রতি প্রেমাভাব ব্যঞ্জিত হইল। তাহাতে আবার "জারগণ" এই বহুবচন দ্বারা এবং "স্ত্রী" এই এক বচন দ্বারা, বহুজার পরায়ণ কামোপাধিক প্রীতিমতী রমণীর তাহাদিগের কর্ত্তৃক পরিত্যাগ সম্ভব হয় কিন্তু আমরা বহু, একমাত্র তন্নিষ্ঠ, "কেবল প্রেমময় বলিয়া পরিত্যাগ সম্ভব হয় না" এই অভিব্যঞ্জিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরুপম নৃশংসতা দ্যোতিত করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

গুপ্তং মুহুঃ আগতস্যৈব তস্য সাক্ষাত্তয়া স্মরন্তী) কাচিৎ (১) (কাপি পরমশ্রেষ্ঠা সাচ শ্রীরাধেত্যর্থঃ) মধুকরং (পীতপরাগপিঞ্জরশ্মশ্রুং কঞ্চিৎ ভ্রমরং অকস্মাৎ) দৃষ্ট্বা (আলোক্য, তং) প্রিয়প্রস্থাপিতং (প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন প্রস্থাপিতং প্রেরিতং) দূতং কল্পয়িত্বা ইদং (বক্ষ্যমাণভঙ্গীময়ং বাক্যং) অব্রবীৎ (উক্তবতী) ॥ ১১ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ত্যক্তলৌকিকাস্ত্যক্তলোকব্যবহারাঃ ॥ ৯ ॥

প্রিয়স্য কর্ম্মাণি গায়ন্ত্যস্তথা তস্য বাল্যকৈশোরয়োর্যানি কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গতহ্রিয়ঃ সত্যো রুদত্যশ্চ তমপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বক্রিয়য়ৈব সম্বন্ধঃ ॥১০ ॥

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন মাং প্রসাদয়িতুং প্রস্থাপিতোঽয়ং দূত ইতি কল্পয়িত্বাব্রবীৎ। যদ্বা তস্মিন্নপ্যুদ্ধবে প্রিয়-প্রস্থাপিতং দূতমিতি দূতদৃষ্টিং কৃত্বা মধুকরাপদেশেনোদ্ধবমেবাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইতি এতদ্বদন্ত্য ইত্যর্থঃ। যদ্বা ইত্যেবং ত্যক্তলৌকিকাঃ স্বত এব পূর্ব্বং গোবিন্দে গোকুলেন্দ্রে শ্লেষেণ সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপকে ভগবতি অতএব গতানি প্রাপ্তানি বাগাদীনি যাসাং তাঃ, তত্র কায়প্রাপ্তিঃ নিজাঙ্গানাং সর্ব্বেষাং প্রাণানাং বা সমর্পণাৎ, তদাবিষ্টতয়া কায়স্য বিস্মরণাদ্বা। যদ্বা কায়িকব্যাপারস্য তদর্থং ত্যাগাৎ। কিম্বা তদর্থকমাত্রকর্ম্মাচরণাৎ, পুনশ্চ কৃষ্ণস্য স্বচিত্তাকর্ষকস্য প্রভোর্দ্দূতে তত্র চোদ্ধবে ব্রজমায়াতে সতি অন্তৈত্ত্বর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা গতহ্রিয়ো বভূবুরিতি, কিম্বা রুদত্যো মুমুহুরিতি শেষঃ ॥ ৯ ॥

পৌগণ্ডস্য বাল্যেঽন্তর্ভাবো জ্ঞেয়ঃ। কৈশোরস্যাদাবুক্তিঃ তত্র রাসাদিক্রীড়াবিশেষাপেক্ষয়া ॥ ১০ ॥

কাচিৎ কাপি তাসাং মুখ্যতমৈকা। কে প্রেম-সুখে আ সমন্তাৎ চিৎ বিজ্ঞানং যস্যাঃ সা রাধা, যথা আগ্নেয়ে -

গোপ্যঃ পপ্রচ্ছুরুষসি কৃষ্ণানুচরমুদ্ধবম্ ।
হরিলীলাবিহারাংশ্চ তত্রৈকাং রাধিকাং বিনা ॥
রাধা তদ্ভাবসংলীনা বাসনায়া বিরামিতা ।
সখীভিঃ সাভ্যধাচ্ছুদ্ধবিজ্ঞান-গুণবৃংহিতা ।
ইজ্যান্তেবাসিনং বেদচরমাংশবিভাবনৈঃ ॥ ইতি

অস্য সার্দ্ধপদ্যদ্বয়স্যার্থঃ ; রাধিকাং বিনা অন্যা গোপ্যস্তত্রোদ্ধবং হরিলীলাবিহারান্ পপ্রচ্ছুঃ, সা রাধা তদ্ভাবসংলীনা তস্য কৃষ্ণস্য ভাবেন মহাভাবেনৈব, বেদচরমাংশবিভাবনৈঃ বেদচরমাংশা উপনিষদঃ তাসাং বিভাবনৈর্ব্বিশেষভাবনৈঃ সারপ্রকাশনৈঃ ইজ্যান্তেবাসিনং গীষ্পতিশিষ্যমুদ্ধবমভ্যধাৎ,কথম্ভূতা প্রেম্ণা শুদ্ধবিজ্ঞানং তদেকরসতয়ানুভবঃ তেন বৃংহিতা উৎফুল্লা এতেন—

উপনিষৎসারসংগ্রহরূপো ভ্রমরগীতাখ্যোঽয়ং সার উচ্যতে
মহাভাববিশেষস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুষঃ ।
ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্য্যতে ॥
উদ্ঘূর্ণাশ্চিত্রজল্পাদ্যাস্তদ্ভেদা বহবো মতাঃ ।
তথা— প্রেষ্ঠস্য সুহৃদালোকে প্রণয়ক্রোধজৃম্ভিতঃ ।
ভূরি ভাবময়ো জল্পশ্চিত্রজল্পস্তদুদ্ভবঃ ॥

তদুদ্ভবঃ দিব্যোন্মাদোদ্ভবঃ অতোঽন্তিমপদ্যং বিহায়ান্যত্র সর্ব্বত্রৈব রোষব্যঞ্জনং জ্ঞেয়মিতি মধুকরং স্বয়মকস্মাত্তদৈবং প্রাপ্তং তঞ্চ প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং মত্বা তত্র হেতুঃ – ধ্যায়ন্তীতি। কৃষ্ণ-সঙ্গমে চিত্তস্য প্রবেশেন বিরহার্ত্তিবিশৃঙ্খলিতমহাভাববৈবশ্যেন চানুসন্ধানাভাবতঃ শ্যামত্বাদিনা মধুকরতয়া প্রতীতেরিতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ইতি পূর্ব্বোক্ত-বচনপ্রকারেণ গোপ্যস্ত্যক্তলৌকিকা অনাদৃতলোকসঙ্কোচা বভূবুঃ,ক্ব সতি কৃষ্ণস্য সর্ব্বেষামপ্যাকর্ষকতয়া তন্নাম্নস্তস্য নিজপ্রেষ্ঠস্যান্যত্র গতস্য সতো দূতে তত্রাপ্যুদ্ধবে সমায়াতে সতি তত্র হেতুঃ - হি যস্মাৎ গোবিন্দে পূর্ব্বমেব গোকুলেন্দ্রে, শ্লেষেণ সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপকে তস্মিন্ গতানি বাগাদীনি যাসাং তাঃ, তত্র কায়েন গতিঃ নিজাঙ্গানাং সমর্পণাৎ তদর্থকমাত্রকর্ম্মাচরণাৎ তদাবিষ্টতয়া কায়স্য

---

(১) শ্লেষেণচ কাচিৎ—কে প্রেমসুখে আ সমন্তাৎ চিৎ জ্ঞানং যস্যাঃ সা ইতি।

কিম্বা সর্ব্বেষাং প্রেমসুখং আচিনোতি ক্ষণে ক্ষণে বর্দ্ধয়তি যা সেতি মুখ্যত্বাৎ সৈব।

বিস্মৃতত্বাচ্চ তস্মাত্তাসামিদানীমীদৃশীভবনং যুক্তমেবেতি ভাবঃ। ইথমেব চ পূর্ব্বমনন্তয়া স্বয়ং বৃতবত্য ইতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৯ ॥

ততশ্চ গতহ্রিয়ঃ সত্যো যানি কৈশোরবাল্যয়োঃ প্রিয়-কর্ম্মাণি তানি মুহুঃ স্মৃত্বা গায়ন্ত্যোঽপি বভূবুঃ, রুদন্ত্যো রুদত্যশ্চ বভূবুরিত্যর্থঃ। কৈশোরস্য প্রথমোক্তিস্তাসাং স্বরসোদ্দীপনত্বেন বাল্যং কৌমারপৌগণ্ডাত্মকং তদীয়স্মরণমাবাল্যস্নেহেনেতি ॥ ১০ ॥

অথ—

"মহাভাববিশেষস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুষঃ।
ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্য্যতে ॥
উদ্‌ঘূর্ণাশ্চিত্রজল্পাদ্যাস্তদ্ভেদা বহবো মতাঃ।
প্রেষ্ঠস্য সুহৃদালোকে প্রণয়ক্রোধজৃম্ভিতঃ ॥
ভূরিভাবময়ো জল্পশ্চিত্রজল্পস্তদুদ্ভবঃ"

ইতি রসগ্রন্থানুসারেণ তাস্বেব কস্যা অপি দিব্যোন্মাদময়ং চিত্রজল্পং বক্তুমাহ—কাচিদিতি। কাচিৎ কাপি পরমপ্রেষ্ঠা সা চ শ্রীরাধেত্যর্থঃ। শ্লেষেণ চ কে প্রেমসুখে আ সমন্তাৎ চিৎ জ্ঞানং যস্যাঃ সেতি, কং সর্ব্বেষাং প্রেমসুখমাচিনোতি ক্ষণে ক্ষণে বর্দ্ধয়তি যা সেতি চ মুখ্যত্বাৎ সৈব। তথৈব সৈষা এতন্নাম্নৈব প্রতিপাদিতা বাসনাভাষ্যেঽপি। তাদৃশী সা পীতপরাগপিঞ্জরশ্মশ্রুং কঞ্চিদ্ভ্রমরমকস্মাৎ দৃষ্ট্বা তং দূতং কল্পয়িত্বা বক্ষ্যমাণভঙ্গীময়মিদমব্রবীৎ। নন্থ মহাবিরহ-দুঃখেঽস্মিন্ কুতো মানস্তত্রাহ—প্রিয়-সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী স্ফূর্ত্তিস্বপ্নয়োর্যঃ প্রিসঙ্গমস্তমেব গুপ্তং মুহুরাগতস্যৈব তস্য সাক্ষাত্তয়া স্মরন্তী।

নন্থ তথাপি যস্যান্যনায়িকায়া প্রিয়স্য তত্র প্রসঙ্গঃ স্যাত্তদা সম্ভবত্যপি মানস্তত্রাপ্যাহ—কল্পয়িত্বেতি। যা ভ্রমরমপি দূতং কল্পয়তি সা তদপি কল্পয়েদিতি ভাবঃ। বক্ষ্যতি চ "সপত্ন্যাঃ কুচবিলুলিতে"তি, প্রিয়েণ স্ববিষয়কপরমপ্রেমবতা তেন প্রস্থাপিতং দূতং বিতর্ক্যেদং চিত্রজল্পাখ্যং শ্লোকমব্রবীৎ। অতো যত্তত্র বাসনাভাষ্যোথাপি তন্নাগ্রেয়বচনম্।

"গোপ্যঃ পপ্রচ্ছুরুষসি কৃষ্ণানুচরমুদ্ধবম্।
হরিলীলাবিহারাংশ্চ তত্রৈকাং রাধিকাং বিনা ॥
রাধা তদ্ভাবসংলীনা বাসনায়া বিরামিতা।
সখীভিঃ সাভ্যধাচ্ছুদ্ধবিজ্ঞানগুণজৃম্ভিতম্ ॥
ইজ্যান্তেবাসিনং বেদচরমাংশবিভাবনৈঃ ॥" ইতি

তদেতৎ পূর্ব্বং তস্যা নির্ব্বেদাখ্যং ভাবান্তরং জাতমাসীদিত্যপি জ্ঞেয়ম্। যন্মূলতয়া প্রণয়রোষময়োঽয়মপি ভাববিশেষো জজ্ঞে। বিচিত্রসঞ্চারিময়ত্বাত্তাদৃশাবস্থায়াঃ অতস্তদ্ভাবময়দশমীদশানন্তর্য্যপর্য্যালোচনয়া বাসনায়া বিরামিতা পুনস্তৎসঙ্গমসম্ভাবনরহিতা বভূব। ততশ্চ তজ্জাতীয়বার্ত্তামসহমানা তদাচ্ছাদনায় দেহান্তরেষ্বপি তদ্‌দুঃখপারাবারমপশ্যন্তী মুক্তিরেব বরমিতি প্রতিপাদনায় বা বেদচরমাংশস্য জ্ঞানকাণ্ডস্য বিভাবনৈরুদাহরণৈঃ শুদ্ধেত্যাদি যথা স্যাত্তথৈবাভ্যধাৎ সম্বাদমাচচার। ন কেবলং সা কিন্তু সখ্যোঽপীত্যাহ—সখীভিরিতি যোজ্যম্। অথবা বেদচরমাংশস্তাদৃশভাবপ্রকাশকো বেদঃ। বাসনা তাদৃশভাবেতরঃ সর্ব্ব এব ভাবঃ। শুদ্ধবিজ্ঞানং চ তাদৃশভাবময়ানুভব উচ্যতে। "যং সর্ব্বে বেদা আমনন্তি মুমুক্ষবো ব্রহ্মবাদিনশ্চে"তি মুক্ত্যবস্থোপরি সামান্যভক্তেরপি প্রাশস্ত্যাম্নানাৎ। "বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চে"তি শ্রীগোপিকামাত্রাণামপি সর্ব্বস্পৃহণীয়ভাবত্বাৎ। "ইত্যচ্যুতাঙ্ঘ্রিং ভজতোঽনুবৃত্ত্যা" ইত্যাদ্যেকাদশানুসারেণ যথা ভক্ত্যেবানুভাবোদয়াচ্চ ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০—১১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইতীতি। ইত্থং কৃষ্ণস্য দূতে উদ্ধবে ব্রজং গতে সতি গোপ্যঃ গোবিন্দে গতানি নিবিষ্টানি বাগাদীনি তদ্ব্যাপারাংশ্চ যাসাং তাঃ ॥ ৯ ॥

তস্য প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য ভগবতো যানি কৈশোরবাল্যয়োঃ কর্ম্মাণি তানি পুনঃ পুনঃ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ ত্যক্ত-লজ্জাঃ রুদন্ত্যশ্চ ত্যক্তলৌকিকব্যবহারা অপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

তত্র কাচিদ্গোপী কৃষ্ণসঙ্গমং ধ্যায়ন্তী মধুকরং ভ্রমরং দৃষ্ট্বা তং প্রিয়েণ প্রস্থাপিতং প্রেষিতং দূতং কল্পয়িত্বা কৃষ্ণেন মাং প্রসাদয়িতুং প্রেষিতোঽয়ং দূত ইত্যভিমত্যেত্যর্থঃ। ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীজ্জগৌ। যদ্বা তস্মিন্ ভ্রমরে প্রিয়প্রস্থাপিতোদ্ধবদৃষ্টিং কৃত্বা মধুকরাপদেশেন উদ্ধবমেবাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উত্তরকথাপ্রসঙ্গঃ ক ইতি তত্রাহ—দদর্শেতি। গোবিন্দগতমন-আদিভিস্ত্যক্তলৌকিকাঃ, ত্যক্তাঃ লোকাচারাঃ পুরুষাগ্রতঃ শ্লথিত-বসনাদিদৃঢ়ীকরণাদিলক্ষণক্রিয়া যাভিস্তাস্তথা॥ ৯॥

গায়ন্ত্যঃ গায়তীঃ, রুদন্ত্যঃ রুদতীঃ, কৈশোরশৈশবাবস্থায়াং গতহ্রিয় ইতি লোকাচারবিরুদ্ধাচরণং গানাদিকম্॥ ১০॥

তথাচ কৃষ্ণ-সঙ্গমধ্যানেন মুগ্ধা কাচিন্মধুকরং দৃষ্ট্বা প্রিয়েণ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীদিত্যন্বয়ঃ॥ ১১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥*

কাচিৎ কাপি পরমশ্রেষ্ঠা সা চ রাধেত্যর্থঃ। বাসনাভাষ্যে তত্র সৈব ব্যাখ্যাতা। যত্তত্র তদুত্থাপিতমাগ্নেয়বচনম্।

“গোপ্যঃ পপ্রচ্ছুরুষসি কৃষ্ণানুচরমুদ্ধবম্।
হরিলীলাবিহারাংশ্চ তত্রৈকাং রাধিকাং বিনা॥
রাধা তদ্ভাবসংলীনা বাসনায়া বিরামিতা।
সখীভিঃ সা ব্যধাচ্ছুদ্ধবিজ্ঞান-গুণজৃম্ভিতা॥
ইজ্যান্তেবাসিনং বেদচরমাংশবিভাবনৈঃ”। ইতি।

তত্রৈতৎ পূর্ব্বং তস্যা নির্ব্বেদাখ্যং ভাবান্তরং জাতমাসীদিত্যাস্বপি জ্ঞেয়ং। তন্মূলকতয়া প্রণয়রোষময়োঽপি ভাববিশেষো জ্ঞেয়ঃ। বিচিত্রসঞ্চারিময়ত্বাত্তাদৃশাবস্থায়াঃ ততস্তদ্ভাবময়দশমদশানন্তর্য্যালোচনয়া বাসনায়া বিরামিতা পুনস্তৎসঙ্গমসম্ভাবনরহিতা বভূব।

ততশ্চ তজ্জাতীয়বার্ত্তামসহমানা তদাচ্ছাদনায় দেহান্তরেঽপি তদ্দুঃখপারমপশ্যন্তী মুক্তিরেব বরমিতি প্রতিপাদনায় বেদচরমাংশস্য জ্ঞানকাণ্ডস্য বিভাবনৈরুদাহরণৈঃ। শুদ্ধেত্যাদি যথা স্যাত্তথৈবাভ্যধাৎ সম্বাদমকরোৎ, সখীভিঃ সহেতি অথবা বেদচরমাংশস্তাদৃশভাবপ্রকাশকো বেদঃ, বাসনা তাদৃশভাবেতরঃ সর্ব্বএব ভাবঃ। শুদ্ধবিজ্ঞানং চ তাদৃশভাবময়ানুভব উচ্যতে। “যং সর্ব্বে বেদা আমনন্তি মুমুক্ষবো ব্রহ্মবাদিনশ্চে’তি মুক্ত্যবস্থোপরি সামান্যভক্তেরপি প্রাশস্ত্যাম্নানাৎ। “বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চে”তি শ্রীগোপিকামাত্রাণামপি সর্ব্বস্পৃহণীয়ভাবত্বাৎ “ইত্যচ্যুতাঙ্ঘ্রিভজতোঽনুবৃত্ত্যো”-ত্যেকাদশানুসারেঽপি যথা ভক্ত্যেবানুভাবোদয়াচ্চ ধ্যায়ন্তীতি মধ্যে মধ্যে তৎস্ফূর্ত্তেঃ॥ ১১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বেবমস্থয়ায়াং দুষ্টা এব জাতাঃ কিং জ্ঞানেন, পুনঃ সজ্জীক্রিয়ন্ত ইত্যাশঙ্ক্য তাসাং ক্লেশাবেশাদেবায়ং স্বভাবো জাতঃ। বস্তুতস্তূত্তমা ইত্যাহ—দ্বাভ্যাম্। ইতীতি সমাপ্তৌ প্রকারে চ। পূর্ব্বোক্তদোষস্য তদাসক্তিঃ ফলং নতু নাশ ইতি বক্তুং গতবাক্কায়মানসা ইত্যুক্তং,ননু কথমেবং কল্প্যতে দুষ্টা এব কথং ন ভবেয়ুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—গোপ্য ইতি। তা মুগ্ধাঃ ন কাপট্যং বিবেকঞ্চ জানন্তি, অতঃ স্বেদবশাত্তথৈব মনোবৃত্তির্ভবতি তথৈব বদন্তীতি ন দুষ্টাঃ হি, যুক্তশ্চায়মর্থঃ ; মহতা কষ্টেন হি সর্ব্বপরিত্যাগো ন সর্ব্বভাবেন পূর্ব্বং ভগবন্তং প্রপন্নাঃ,কিঞ্চ গোবিন্দো ভগবান্ তাসামেবেন্দ্রঃ সর্ব্বৈর্দ্দেবৈঃ কৃতঃ অন্যথা তেষাং করণং ব্যর্থং স্যাৎ, দুষ্টস্বামিত্বং বা ভবেৎ। অত এতৈর্ব্বচনৈর্গতবাক্কায়মানসা এব তা ইতি জ্ঞায়তে।

অথবা পূর্ব্বমেব গোবিন্দং স্বত এব গতানি কায়বাঙ্মনাংসি যাসামত এতান্যপি বচনানি ন দোষঃ স্যাৎ ভগবদীয়ত্বাত্তেষাং তাসাং সর্ব্বপরিত্যাগে নিদর্শনমাহ—কৃষ্ণ-দূত ইতি। সাক্ষাদ্ভগবতি সমাগতে কো বেদ কিম্বা কুর্য্যুঃ কৃষ্ণস্য স্বামিনঃ দূতেঽপি উদ্ধবে ব্রজমাগতে ত্যক্তলৌকিকা জাতাঃ সর্ব্বাপেক্ষাং পরিত্যজ্য প্রকটা ভূত্বা তেন সহ যত উপবিষ্টাঃ, কিঞ্চ তস্যাপ্যগ্রে প্রিয়স্যৈব কর্ম্মাণি গায়ন্ত্যো জাতাঃ অনেন ভগবত্যেব নিবেদিতা বাক্ নান্যতঃ সঙ্কোচং লভত ইত্যুক্তং, রুদন্ত্যশ্চ জাতাঃ॥ ৯॥

এবমুপবেশনেন কায়ং, গানেন বাচং, রোদনেনান্তঃকরণমিতি সাধারণ্যেন ত্রয়মপি নিবেদিতমুক্তম্, অসাধারণস্বভাবমপি ত্যক্তবত্য ইত্যাহ—গতহ্রিয় ইতি। স্ত্রীণাং স্বাভাবিকো ধর্ম্মঃ লজ্জা, তামপি চেত্ত্যক্তবত্যঃ কিমবশিষ্যতে তাসু। নন্বেতৎ সর্ব্বং কাদাচিৎকমিত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহারার্থং বিশেষমাহ—তস্য সংস্মৃত্যেতি। তস্য ভগবতঃ কৈশোর-বাল্যয়োঃ অবস্থাদ্বয়সম্বন্ধীনি যানি সংস্মৃত্য পুনঃ পুনরাদরেণ স্মৃত্বা তাঃ পূর্ব্বোক্তবিধা জাতা ইতি সম্বন্ধঃ॥ ১০॥

---

* শ্লোকয়োঃ সন্দর্ভঃ ৩৩৮২ পত্রস্থ সন্দর্ভে “পূর্ব্বত এব গোবিন্দগতবাগাদয়” ইত্যাদি ইত্যাদ্যন্তং দ্রষ্টব্যঃ।

এবমিমমপি দোষং মহান্তং মত্বা মহতা প্রবন্ধেন সাধ্যত্বং নিরূপিতং ততোঽপ্যধিকং দোষং নিরূপয়ম্ প্রস্তাবনামাহ—কাচিদিতি। তস্য চ সাধ্যত্বমগ্রে বক্ষ্যতি তত উপদেশঃ অর্থসঙ্গতিস্তু পূর্ব্বমুপালম্ভনমুক্ত্বা স্বাসক্তিখ্যাপনার্থং স্বগতান্ ভাবান্ রসসঙ্গোপনার্থং কাচিদাহ—তত্রাপি ব্যাজেন অন্যাপদেশন্যায়েন অন্যথা রসঃ পুষ্টো ন ভবেৎ ভগবান্ বা গোপিকানাং স্বরূপমুদ্ধবায় প্রদর্শয়িতুং ভ্রমরমপি প্রেষিতবান্ তদা তং দৃষ্ট্বা আর্ষজ্ঞানেন ভগবদীয়ত্বং মত্বা কাচিদাহ—যথোদ্ধবস্য ময়োপকারঃ কৃত ইতি গর্ব্বো ন ভবেঃ অন্যাপদেশন্যায়েন তু পদান্যুদ্ধবেঽপি যোজনীয়ানি তদা দোষসম্ভাবনাপি ভবতি দ্বিতীয়েঽপ্যর্থে ন কাপি সম্ভাবনা স্যাৎ মধুকরো ভ্রমরঃ বস্তুতোঽয়ং বিপরীতনামা মধু ভক্ষয়তি নতু করোতি অতো বসন্তো মধুকরঃ অয়ং মধুপোঽপি মধুকরত্বেনোচ্যতে অন্যথা পুষ্পাণি তদভিমানিন্যো বা দেবতা এনং ন প্রবেশয়েয়ুঃ পূর্ব্বং হি সা কৃষ্ণ-সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী স্থিতা প্রথমতো ভগবতা সহ মনসা সম্বন্ধং প্রাপ্য পশ্চান্মানবতী জাতা তদা ভগবানন্যাং গৃহীতবানিতি পরিকল্প্য সা ন সমীচীনেতি চ পুনর্ভগবান্মামেব প্রার্থয়িতুং ভ্রমরং প্রস্থাপিতবান্ ইতি জ্ঞাতবতী তদাহ—প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বেতি ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীদিতি ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ত্যক্তলৌকিকাঃ স্বমুখেনৈবৌপপত্যস্পষ্টীকরণাৎ ত্যক্তলৌকিকব্যবহারা বভূবুঃ ॥ ৯ ॥

রুদন্ত্যশ্চ বভূবুঃ কৈশোরবাল্যয়োরিতি বাল্যমারভ্যৈব তস্মিংস্তাসাং প্রেমা নিরুপাধিক এব ন তু কৈশোর এব কামোপাধিক ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

কাচিদিতি। হ্লাদিনীশক্তিসারবৃত্তিরূপস্য প্রেম্ণোঽপি যা সপ্তমী ভূমিকা মহাভাবস্তন্ময়ী শ্রীবৃষভানুনন্দিনীয়মিতি বৈষ্ণবতোষিণী কৃষ্ণকর্ত্তৃকং সঙ্গমং মথুরাঙ্গনাসু ধ্যায়ন্তী ধ্যানেন কল্পয়ন্তী অত এব উদ্‌ভূতমানা প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন মাং প্রসাদয়িতুং প্রস্থাপিতোঽয়ং দূত ইতি কল্পয়িত্বা কমপি মধুকরমব্রবীৎ। যদ্বা মধুকরাপদেশেনোদ্ধবমেবাব্রবীদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ত্যক্তং লৌকিকং স্বমুখেনৈব নিগূঢ়ং তৎকান্তভাবপ্রাকট্যাল্লোকব্যবহরণং যাভি স্তাঃ ॥ ৯ ॥

রুদন্ত্যশ্চাসন্ কৈশোরবাল্যয়োরিতি বাল্যমারভ্য প্রেম্ণো জাতত্বেন তস্য তৎ স্বরূপৈকহেতুকত্বমেব বোধ্যতে তেন কৈশোরেঽপি তথা ত্বং ॥ ১০ ॥

কাচিদিতি তৎপ্রেয়সীষু মুখ্যা শ্রীরাধাদেবী, কে প্রেমসুখে আ সমন্তাৎ চিদ্ বিজ্ঞানং যস্যাঃ সেতি কং সর্ব্বেষাং প্রেমসুখমাচিনোতি বর্দ্ধয়তীতি চ ব্যুৎপত্তেস্তস্যা এব লাভাৎ পুরস্ত্রীষু কৃষ্ণকর্ত্তৃকং সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী ধ্যানেন কল্পয়ন্তী অত এবোদিতমানা সতী তাদৃশী সা অকস্মাদাগতং পীতপরাগপিঞ্জরশ্মশ্রুং মধুকরং দৃষ্ট্বা তঞ্চ প্রিয়েণ মৎপ্রসাদনায় প্রেষিতং দূতং কল্পয়িত্বাব্রবীৎ তদ্ব্যপদেশেনোদ্ধবমবাদীদিত্যর্থঃ। তৎপ্রেমজল্পান্ শ্রোতুং ভ্রমররূপেণ গতং কৃষ্ণমিতি কেচিৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইয়ং চের্ষ্যা তাসাং বিরহব্যাকুলচেতসাং প্রণয়কোপনিবন্ধনা নতু দ্বেষনিবন্ধনাতস্তদুপদেশার্থং ভৃত্যপ্রেষণং ভগবত উচিতমিত্যাশয়েনাহ—ইতীতি। গোপ্য ইত্যপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বক্রিয়য়া অন্বয়ঃ ইতি বদন্ত্যঃ এবম্ভূতা জাতাঃ ইতি বা। ননু প্রণয়কোপবতীনামপ্যত্যুপালম্ভো ন যুক্ত ইত্যাশঙ্কানিরাসার্থং গোপ্য ইত্যুক্তং তথা চাত্যন্তং বিবেকহীনানাং মুগ্ধানামিয়মুক্তির্ন দৌষ্ট্যমূলেতি ভাবঃ। তাসাং দুষ্টত্বে তু তৎপতিত্বসিদ্ধ্যর্থং গবামিন্দ্রাদিভির্ভগবান্নাভিষিক্তঃ স্যাদিতি সূচয়িতুং গোবিন্দপদপ্রয়োগঃ। যদ্বা যো যদ্রক্ষণার্থং সপ্তদিনপর্য্যন্তং গোবর্দ্ধনং ধৃতবান্ তেন চ গবামিন্দ্রত্বং প্রাপ্য গোবিন্দেতি সংজ্ঞামবাপ্তবান্ স চ বিরহানলজ্বালাসু তা নিক্ষিপ্য যহ্ যপেক্ষেত তর্হি তাসামিয়মুক্তির্নাযুক্তেতি ধ্বনয়িতুং গোপ্যো গোবিন্দ ইত্যুক্তং।

কিঞ্চ প্রিয়গতবাগাদিব্যাপারাণামুপালম্ভাত্মকব্যাপারোঽপি তত্রৈবোচিত ইত্যাশয়েনাহ—গতেতি। অত এব কৃষ্ণদূতে ব্রজং প্রাপ্তে সতি ত্যক্তং লৌকিকং গৃহকৃত্যাদিকং যাভিস্তাঃ প্রিয়দূতসমাগমনাদ্যাসামেবম্ভূতা দশা জাতা তাসাং প্রিয়সমাগমনসম্ভাবিতা দশা তু বাচামপ্যগোচরশ্রুতা ইতি ভাবঃ। কৃষ্ণেন মনঃ আকৃষ্য

গতেনাস্মৎস্বামিনা বয়ং স্মৃতা যতোঽস্মদ্‌ব্রজে তেন স্বদূতঃ প্রেষিতস্তস্মাদ্‌যাবৎকালমস্যাত্রাবস্থানং তাবৎকালং সর্ব্বং লৌকিকং বিহায়াস্মাকমবস্থিতিরেতৎসন্নিধাদেব স্যাদ্যেতি বিচার্য্য তথাভূতা জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

কিঞ্চ তস্য যানি কৈশোরবাল্যয়োরবস্থয়োঃ সম্বন্ধীনি প্রিয়কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যো রুদন্ত্যশ্চ গতহ্রিয়ো জাতা, গায়ন্ত্যো রুদন্ত্যো গতহ্রিয়শ্চ পূর্ব্বশ্লোকোক্তস্বরূপা জাতা ইতি বা, গায়ন্ত ইতি তাসাং বাগ্‌ব্যাপারস্য, রুদন্ত্য ইতি কায়ব্যাপারস্য, সংস্মৃত্যেতি মনোব্যাপারস্য ভগবদ্‌গতত্বং বোধিতং। ত্যক্তলজ্জা ইত্যনেনাসাধারণধর্ম্মোঽপি যাভিস্ত্যক্তাস্তাসু কিমবশিষ্যত ইতি সূচিতং। স্মরণধারাবোধনার্থং সংস্মৃত্য পদাবৃত্তিঃ তথাচানুক্ষণং সর্ব্বভাবেন তাসাং তৎপরত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

গোপিকাসমুদায়দত্তোপালম্ভৈঃ পরিতোষং অলভমানায়াঃ পরমমানবত্যাঃ শ্রীবৃষভানুনন্দিন্যাঃ হ্লাদিন্যাঃ শক্তের্বৃত্তমাবেদয়তি—কাচিদিতি। কাচিৎ কৃষ্ণ-সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী মধুকরং দৃষ্টবতী,দৃষ্ট্বা চ তং প্রিয়েণ মাং প্রতি পৃথক্ প্রস্থাপিতোঽয়ং দূত ইতি কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ, মধুকরস্তু কশ্চিদকস্মাৎ সৌরভ্যলোভাত্তত্র সমাগতঃ ভগবতৈব বা প্রেয়সীপ্রেমাতিরেকমুদ্ধবায় দর্শয়িতুং প্রেষিতঃ, স্বয়মেব প্রেয়স্যাশ্চিত্রজল্পমাধুরীপিপাসয়া তদ্রূপেণ সমাগত ইতি বা, কৃষ্ণসঙ্গমং লব্ধবতী পূর্ব্বং প্রাপ্তং কৃষ্ণ-সঙ্গমং স্মরন্তীতি বা,প্রিয়সঙ্গমঃ কদা ভবিষ্যতীতি বিলপতীতি বা। যদ্বা নাগরস্ত্রীণাং প্রিয়েণ সার্দ্ধমিদানীং সঙ্গমোঽস্তীতি চিন্তয়ন্তী মম পরিতোষায়েয়ং ন সমীচীনেতি কোপনিবৃত্ত্যর্থং প্রত্যেবোক্তবতীতি বা মধুকরশব্দপ্রবৃত্তিস্তু তেনৈব স্বপানার্থং প্রাচীনকর্ম্মণা মধুকৃতং স্বকৃতমেব সর্ব্বোঽপি ভুঙ্‌ক্তে ইতি প্রসিদ্ধেরিত্যভিপ্রায়েণ মধুকৃত্তনাদ্বা ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ত্যক্তা লৌকিকাঃ লোকব্যাপারা যাভিস্তাঃ ॥ ৯ ॥

তস্য ভগবতঃ কৈশোর-বাল্যয়োর্যানি প্রিয়াণি মনোজ্ঞানি কর্ম্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ গতহ্রিয়ঃ রুদন্ত্যস্তমপৃচ্ছন্নিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

কাচিৎ গোপী কৃষ্ণ-সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী মধুকরং দৃষ্ট্বা প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ, কল্পয়িত্বেত্যস্যায়মর্থঃ ; অস্মৎসান্ত্বনার্থং শ্রীকৃষ্ণেনোদ্ধবঃ প্রেষিত ইতি মত্বানা তঞ্চ শ্রীকৃষ্ণ-সন্দেশবিবক্ষুমপ্যলব্ধাবসরত্বাৎ তূষ্ণীং স্থিতমবধার্য্য শ্রীকৃষ্ণস্নেহবৈবশ্যাৎ প্রেমসংরম্ভবেগেনোদ্ধবস্য শৃণ্বতো ভ্রমরমুদ্ধবস্থানে দূতমারোপ্য প্রায়ঃ সাক্ষাদুদ্ধবং প্রতি কিতব-বন্ধো! ইত্যাদিবক্তুমশক্যত্বাচ্চেদমব্রবীদিতি ॥ ১১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণ-দূত (১) উদ্ধব, ব্রজে আগমন করিলে পূর্ব্বোক্ত প্রকার বাক্যদ্বারা গোবিন্দে (২) কায় মনঃ ও বাক্য সমর্পণকারিণী(৩) গোপীগণ সেই শ্রীকৃষ্ণের কৈশোর ও বাল্যকালের (৪) যে সকল প্রিয়-কর্ম্ম, সেই সকল স্মরণ করিয়া লোক-সঙ্কোচ পরিত্যাগ পূর্ব্বক নির্লজ্জভাবে গান ও রোদন করতঃ মুগ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥ ৯—১০ ॥

(গোপিকাগণ কর্ত্তৃক দত্ত উপালম্ভ সমূহ দ্বারা পরিতোষ লাভ করিতে না পারিয়া অত্যন্ত মানবতী শ্রীবৃষভানু-নন্দিনীর হ্লাদিনী শক্তির বৃত্ত আবেদন করিতেছেন ;—(৫)

---

(১) শ্রীকৃষ্ণ-দূত অর্থাৎ সর্ব্বচিত্তাকর্ষণ প্রভুর দূত।

(২) গোবিন্দে অর্থাৎ গোকুলেন্দ্রে। শ্লেষে সর্ব্বেন্দ্রিয় ব্যাপক শ্রীভগবানে। (তোষণী)

(৩) তন্মধ্যে যে কায়সমর্পণ, তাহা নিজাঙ্গ সমূহের কিম্বা সকল প্রাণের সমর্পণ হেতু কিম্বা তদাবিষ্টত্ব বশতঃ কামের বিস্মরণ হেতু অথবা কায়িক ব্যাপারের তদর্থ ত্যাগহেতু কিম্বা তদর্থকমাত্র কর্ম্মাচরণ হেতু সমর্পণ। (বৃহত্তোষণী)

(৪) কৌমারপৌগণ্ডাত্মক বাল্যকালের অর্থাৎ পৌগণ্ড বয়সেরও বাল্যকালের মধ্যে অন্তর্ভাব জানিতে হইবে।

এই যে কৌশোর শব্দের পূর্ব্বে প্রয়োগ করা হইয়াছে তাহার তাৎপর্য্য এই—কৌশোরবয়সে রাসাদি ক্রীড়াবিশেষের অপেক্ষা রহিয়াছে। (বৃহত্তোষণী)

(৫) অথবা অনন্তর—

মহাভাববিশেষস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুষঃ।
ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্য্যতে ॥

প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গম চিন্তা করিয়া (অর্থাৎ প্রিয়তম গুপ্তভাবে পুনঃ পুনঃ আগমন করিলেও সাক্ষাদ্‌ভাবে তাঁহার স্মরণ করিয়া) কোন রমণী (১) অকস্মাৎ আগত পীতপরাগ পিঞ্জরশ্মশ্রু কোনও এক মধুকর দর্শনে প্রিয়তম এই দূত প্রেরণ করিয়াছেন এইরূপ কল্পনা করিয়া (২) বক্ষ্যমাণ ভঙ্গীময় এই বাক্য বলিতে লাগিলেন (৩) ॥ ১১ ॥

অর্থাৎ মহাভাব-বিশেষের কোনও অনির্ব্বচনীয় গতি প্রাপ্ত হইলে তাহার যে কোনও বিচিত্র ভ্রমাভা, তাহাকে দিব্যোন্মাদ বলা যায়।

এই দিব্যোন্মাদ—উদ্‌ঘূর্ণা চিত্রজল্প প্রভৃতি ভেদে বহু প্রকার হইয়া থাকে। তন্মধ্যে—

“প্রেষ্ঠস্য সুহৃদালোকে প্রলয়ক্রোধজৃম্ভিতঃ।
ভূরিভাবময়ো জল্পশ্চিত্রজল্পস্তদুদ্ভবঃ॥

অর্থাৎ প্রিয়তমের সুহৃজ্জনের দর্শনে প্রণয়-কোপে প্রকাশিত দিব্যোন্মাদ জন্য প্রচুর ভাবময় যে জল্পনা; তাহাকে চিত্রজল্প কহে।

এই রসগ্রন্থানুসারে শ্রীব্রজসুন্দরীগণের মধ্যে কোনও শ্রীব্রজদেবীর দিব্যোন্মাদময় চিত্রজল্প বলিবার নিমিত্ত প্রথমতঃ বলিতেছেন—প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের ইত্যাদি। (তোষণী)

যদি বল—এই মহাবিরহ-দুঃখ সময়ে মান কি প্রকার হইল? তাহাতে বলিতেছেন—প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গম ধ্যান করিতেছিলেন সুতরাং হৃদয়ে তাঁহার স্ফূর্ত্তি ও স্বপ্নেতে প্রিয়সঙ্গম ধ্যান করিয়া অর্থাৎ গুপ্তভাবে মুহুর্মুহুঃ আগত শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাদ্‌ভাবে স্মরণ করিয়া।

(১) অর্থাৎ হ্লাদিনীশক্তির সার বৃত্তিরূপ যে প্রেম, তাহারও যে সপ্তমী ভূমিকা স্বরূপ মহাভাব, তন্ময়ী শ্রীবৃষভানুনন্দিনী।

“কোন রমণী” মূলে এই স্থানে “কাচিৎ” এই শব্দ নির্দ্দেশ হইয়াছে সুতরাং গোপীগণের মধ্যে মুখ্যতমা কোন রমণী।

অথবা—“কং—সর্ব্বেষাং প্রেমসুখং আচিনোতি—ক্ষণে ক্ষণে বর্দ্ধয়তি ইতি কাচিৎ” অর্থাৎ যিনি ক্ষণে ক্ষণে সকলের প্রেম সুখ বর্দ্ধন করেন, মুখ্যত্ব প্রযুক্ত শ্রীরাধারই।

অথবা—“কে—প্রেমসুখে, আ—সমন্তাৎ, চিৎ—বিজ্ঞানং যস্যাঃ সা” অর্থাৎ প্রেমসুখে সর্ব্বতোভাবে বিজ্ঞান আছে যাঁহার। সেই শ্রীমতী রাধা, তিনি এই নামেই বাসনাভাষ্যেও প্রতিপাদিতা হইয়াছেন।

অগ্নি পুরাণেও কথিত আছে—

গোপ্যঃ পপ্রচ্ছুরুষসি কৃষ্ণানুচরমুদ্ধবম্।
হরিলীলা-বিহারাংশ্চ তত্রৈকাং রাধিকাং বিনা॥
রাধা তদ্ভাবসংলীনা বাসনায়া বিরামিতা।
সখীভিঃ সাভ্যধাচ্ছুদ্ধ-বিজ্ঞান-গুণবৃংহিতা॥
ইজ্যান্তেবাসিনং বেদচরমাংশ-বিভাবনৈঃ।

অর্থাৎ রাধিকা ব্যতীত অন্যান্য গোপীগণ প্রভাতে শ্রীকৃষ্ণের অনুচর উদ্ধবকে হরিলীলা বিহার সকল জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন শ্রীমতী রাধা—সখীগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ভাবে অর্থাৎ মহাভাবেই বিভোর ছিলেন সুতরাং বাসনা হইতে বিরতা প্রেমবশতঃ শুদ্ধ বিজ্ঞানে উৎফুল্লা হইয়া উপনিষদ্ সকলের সারপ্রকাশনের দ্বারা গীষ্পতি-শিষ্য উদ্ধবকে জিজ্ঞাসা করিলেন। অতএব ইহার পূর্ব্বে তাঁহার নির্ব্বেদাখ্য ভাবান্তর হইয়াছিল ইহাও জানিতে হইবে; যে নির্ব্বেদাখ্যভাবের মূলস্বরূপে প্রণয় রোষময় এই ভাববিশেষ হইয়াছে। (তোষণী)

(২) মধুকর····· কল্পনা করিয়া। অর্থাৎ আপন হইতেই অকস্মাৎ সেই সময় আগত এক মধুকরকে প্রিয় প্রেরিত দূত মনে করিয়া, ইহার কারণ তখন শ্রীরাধা ধ্যানে নিমগ্না ছিলেন, শ্রীকৃষ্ণসঙ্গমে চিত্তের প্রবেশ হইয়াছিল বিধায় বিরহ দুঃখে বিশৃঙ্খলিত মহাভাবে বিবশ থাকায় মধুকর কি না এই অনুসন্ধান করিতে না পারায় শ্যামত্বাদি দ্বারা মধুকর বলিয়া প্রতীতি হইয়াছিল। (তোষণী)

কিম্বা কোনও মধুকর হঠাৎ সৌরভ্য-লোভে সেই স্থানে আগমন করিয়াছিল, অথবা ভগবান্‌ই প্রেয়সীর প্রেমাধিক্য দর্শন করাইবার নিমিত্ত উদ্ধবকে প্রেরণ করিয়াছেন, কিম্বা নিজেই প্রেয়সীর চিত্রজল্প মাধুরী পিপাসায় এইরূপ পরিগ্রহ করিয়া আসিয়াছেন। অথবা কৃষ্ণ-সঙ্গম লাভ করিয়া কিম্বা পূর্ব্ব প্রাপ্ত কৃষ্ণ-সঙ্গম স্মরণ করিয়া কিম্বা “প্রিয়ের সঙ্গম কবে হইবে” এইরূপ বিলাপ করিয়া কিম্বা “নাগর-স্ত্রীগণের প্রিয়ের সহিত এখন সঙ্গম আছে” এই প্রকার চিন্তা করিয়া অথবা “আমার পরিতোষ করিতে ইনি সমীচিনা নহেন” এইরূপ বলিয়া কোপ নিবৃত্তির জন্য এই দূত প্রেরণ করিয়াছেন এই প্রকার কল্পনা করিয়া চ্ছলে শ্রীউদ্ধবের প্রতি বলিয়াছিলেন। (গূঢ়ার্থদীপিকা)

কিম্বা যদি বল—তথাপি যদি অন্য নায়িকায় প্রিয়েতমের প্রসঙ্গ হয়, তাহা হইলেই মান সম্ভব হয়, তাহাতে বলিতেছেন—যিনি ভ্রমরকেও দূত কল্পনা করেন; তিনি তাহাও কল্পনা করিতে পারেন পরেও বলিবেন—সপত্নীর কুচবিলুলিত ইত্যাদি। (তোষণী)

(৩) কিম্বা মধুকর চ্ছলে উদ্ধবকেই বলিতে লাগিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

গোপ্যুবাচ—

মধুপ ! কিতব-বন্ধো ! মা স্পৃশাঙ্ঘ্রিং সপত্ন্যাঃ
কুচ-বিলুলিতমালা-কুঙ্কুমশ্মশ্রুভির্নঃ।
(১)বহতু মধুপতিস্তন্মানিনীনাং প্রসাদং
যদু-সদসি বিড়ম্ব্যং যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

গোপী উবাচ

মধুপ! (হে ভ্রমর,! শ্লেষেণ হে মত্তপ!) কিতব-বন্ধো! (কিতবঃ শঠঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য বন্ধো!) সপত্ন্যাঃ কুচবিলুলিতমালা-কুঙ্কুমশ্মশ্রুভিঃ (কুচাভ্যাং বিলুলিতা সম্মর্দ্দিতা যা কৃষ্ণস্য মালা—বনমালা অতএব তস্যাঃ কুঙ্কুমং যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিঃ উপলক্ষিতঃ ত্বং) নঃ (অস্মাকং) অঙ্ঘ্রিং (চরণং) মা স্পৃশ (মা মাং নমস্কুরু মা প্রার্থয়স্ব ইত্যর্থঃ)। মধুপতিঃ (মধূনাং যাদববিশেষাণাং পতিঃ "যদুপতিঃ" পাঠে সোঽর্থঃ) তন্মানিনীনাং (তাসাং নঃ সপত্নীনাং মানিনীনাং) প্রসাদং বহতু (প্রসাদপাত্রং ভবতু পাদগ্রহণাদিনা প্রযত্নেন নিত্যং প্রাপয়তু মাদৃশাং তেন কিমায়াতমিত্যর্থঃ) যদুসদসি (বিদগ্ধসখীনাং সভায়াং) বিড়ম্ব্যং (উপহসনীয়ং, তস্য চরিতং ইতিশেষঃ) যস্য দূতঃ (অপি) ত্বং ঈদৃক্ (ব্যক্তত্বদীয়-স্মরতচিহ্নধারী তস্য এতদ্বাক্তৌ কিমাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ, পদপরিবর্ত্তনে-নাত্রান্বয়বৈচিত্র্যং বর্ত্ততে তত্তু সুধীভিরন্বেষণীয়ং) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে মধুপ! কিতবস্য ধূর্ত্তস্য বন্ধো! নোঽস্মাকমঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ মা মাং নমস্কারেণ প্রার্থয়স্বেত্যর্থঃ। তৎ কিমিত্যপেক্ষায়াং কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য শ্মশ্রূণাং লোহিতত্বে কারণমুৎপ্রেক্ষমাণাহ—সপত্ন্যাঃ কুচাভ্যাং লুলিতা সম্মর্দ্দিতা যা কৃষ্ণস্য বনমালা অত এব তস্যাঃ কুঙ্কুমং যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিরুপলক্ষিতঃ,কিন্তু তাসামেব মানিনীনাং প্রসাদং মধুপতির্বহতু কিমস্মৎপ্রসাদনেন? তস্য যদুসদসি বিড়ম্ব্যমুপহাসাস্পদম্, কুতঃ যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ঈদৃশঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স্বতঃ প্রেমজবার্ত্তায়া গোবিন্দে লীনচেতসঃ।
রাধায়াঃ কেন বাগর্থো বেদ্যঃ স্যাৎ তৎকৃপাং বিনা ॥

মধুপেতি শ্লেষেণ হে মত্তপেত্যর্থঃ। মত্তপস্তু প্রায়ঃ পরং বঞ্চয়ত ইতি সম্বোধয়তি। কিতবঃ শঠঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অস্মৎপরিত্যাগেন "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিত্যাদিবচনার্থব্যভিচারাৎ তস্য বন্ধো! তদ্বন্ধুত্বং দূতত্বাদেব বর্ণাদিসাম্যাদ্বা, কিম্বা ত্বং মধুপঃ সোঽপি মধুপতিরিতি নামসাম্যাৎ মত্তপকিতবয়োঃ প্রায়ঃ সখ্যং ভবতীতি কর্ম্মসাম্যাদ্বা, সোঽয়ং কৃষ্ণসন্দেশহর-সন্দর্শনেন বাঢ়মুল্লঙ্ঘিতমর্য্যাদস্য মহাভাবামৃতরাশেস্তরঙ্গরূপৈর্গাঢ়াসূয়াগর্ব্বের্ষ্যানাদরোপহাসাদিভির্ভাবিমাধুরীভরমেব নীয়মানঃ শ্রীরাধায়া জল্পঃ কস্যচিদেব বোধগোচরীভবিতুমর্হতীতি তত্র কিতবেত্যাহুঃ। রঙ্গণকুসুমধিয়া নখেষু পিপতিষন্তং ভৃঙ্গং প্রসাদনায় পাদগ্রহণং কুর্ব্বন্তং মত্বাহ—অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেতি। বয়ং তু মানবত্যঃ পরমস্বতন্ত্রাস্তেন ত্বদ্বিধেন প্রসাদনীয়া ন ভবেমেত্যঙ্ঘ্রিস্পর্শনেন কিমিত্যর্থ ইতি গর্ব্বঃ।

কিম্বা কৃষ্ণ-সঙ্গমধ্যানাবেশেনাত্মপ্রসাদনার্থমুদ্ধবমেব তথা কুর্ব্বন্তং মত্বাহ—এবং মহাভাবোন্মাদেনোক্তত্বাদ্বাক্যানামসঙ্গত্যা মহাগুণত্বেঽপি সতাং প্রীয়তে কথঞ্চিৎ কাচিৎ সঙ্গতিঃ কার্য্যা। সপত্ন্যাঃ লক্ষ্ম্যাঃ পুরস্ত্রিয়া বা কস্যাশ্চিৎ জাতাবেকত্বং বা। বি-শব্দেন দৃঢ়ালিঙ্গনত্বাদিকং বোধ্যতে, ন ইতি বহুত্বং নিজসখীবর্গাপেক্ষয়া গর্ব্বেণৈব বা, এবমপি মধুপস্য দূততয়া ভগবদীয়ত্বেন তত্র চ তদ্বনমালায়াং নিবাসেন তস্যাং

---

(১) বহতু যদুপতিঃ ইতি পাঠান্তরং।

চ রাতিসময়ে লগ্নকুঙ্কুমেন শ্মশ্রূণাং লৌহিত্যসম্ভাবনয়া তথোক্তং, যচ্চ কেচিদিত্থমুদ্ধবস্য রক্ত-শ্মশ্রুলত্বং মন্যন্তে তদসঙ্গতং অপীব্যদর্শন ইত্যুক্তত্বাৎ।

পক্ষান্তরে তু ভ্রমরতয়োদ্ধবস্য কল্পনয়া তদীয়াশেষরূপগুণাদেরুদ্ধবেঽধ্যাসেন সর্ব্বং সঙ্গতমেব, অহো সপত্ন্যা সহ রত্যৈব বয়ং তেন কিল বিস্মৃতাঃ স্ম ইতি ভাবঃ। ইতীর্ষা, অতস্তাসাং তেন রমিতানাং ত্বদীয়ানাং নাগরীণাং মানিনীনাং সতীনাং বহুত্বমেকস্যাং প্রসাদিতায়ামন্যস্যা মানাৎ তস্যামপি প্রসাদিতায়ামন্যস্যা ইত্যেবং বাহুল্যাভিপ্রায়েণ প্রসাদং বহতু পাদ-গ্রহণাদিনা প্রযত্নেন নিত্যং প্রাপয়তু মাদৃশাং তেন কিমায়াতমিত্যর্থঃ। ইত্যনাদরঃ, যতো মধুপতিঃ যদুকুলেশ্বরঃ ঐশ্বর্য্যেণ তদ্‌যুক্তমেবেতি ভাবঃ।

শ্লেষেণ মদ্যস্বামী ইত্যবিচারঃ সৌহৃদাভাবঃ সূচিতঃ। মদ্যপে সৌহৃদং নাস্তীতি প্রসিদ্ধেঃ। যদ্‌যস্মাৎ উ ইতি সম্বোধনে ভো মধুপ! যদুসদসি বিদগ্ধসখীনাং সভায়াং বিড়ম্ব্যমুপহসনীয়ং তস্য চরিতমিতি শেষঃ। ঈদৃক্ সপত্নীকুচকুঙ্কুমাক্তশ্মশ্রুনির্ল্লজ্জ ইত্যর্থঃ। যাদৃশঃ স্বামী "তচ্ছীলাস্তৎপ্রকৃতয়" ইতি ন্যায়াৎ ত্বমতএব তৎস্বভাবোঽপি জ্ঞাত এব। যদ্বা প্রসাদনার্থং প্রেষিতোঽপি বত স্বপত্নীকুচকুঙ্কুমবহুশ্মশ্রুভিরাগতোঽসীতি নির্ব্বুদ্ধিরেবেত্যর্থঃ। স্বতঃ স্ত্রৈণত্বাদ্দূতস্য চেদৃক্ত্বাদ্বিড়ম্ব্যমেবেত্যুপহাসঃ। অন্যৈর্ব্বাখ্যাতং। যদ্বা শ্মশ্রুভিঃ কৃত্বা মা স্পৃশ, কুতঃ? কিতবেতি কিতববন্ধুত্বাদিত্যর্থঃ। কৈতবঞ্চ ব্যঞ্জিতমেব সপত্ন্যা ইত্যাদিনা, তদস্মাসু কৈতবেনালং পুরস্ত্রীষ্বেব সদা তনোত্বিত্যাশয়েনাহ—বহত্বিতি। যস্য ত্বমীদৃক্ মধুপো দূতঃ স মধুপতিঃ কথম্ভূতং প্রসাদং বিড়ম্ব্যং বিড়ম্বনার্হং পাদগ্রহণাদিনা বিড়ম্বনমেব করোষীত্যর্থঃ॥ ১২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

স্বতঃ প্রেমজবার্ত্তায়া গোবিন্দে লীনচেতসঃ।
রাধায়াঃ কেন বাগর্থৌ বেদ্যঃ স্যাৎ তৎকৃপাং বিনা॥

সোঽয়মসঙ্গতিপ্রায়োঽপি কৃষ্ণসন্দেশহরসন্দর্শনেন বাঢ়মুল্লঙ্ঘিতমর্য্যাদিস্য মহাভাবামৃতরাশেঃ তরঙ্গভরৈর্গূঢ়াসূয়াগর্ব্বের্ষ্যানাদরোপহাসাদিভির্ম্মাধুরীভরমেব নীয়মানঃ শ্রীরাধায়া দিব্যোন্মাদময়চিত্রজল্পঃ কস্যচিদেব বোধগোচরীভবিতুমর্হতীতি তত্র মানিনীস্মন্যাহ— মধুপেতি। শ্লেষেণ হে মত্তপেত্যর্থঃ। মত্তপস্তু প্রায়ঃ পরং বঞ্চয়তে ইতি সম্বোধয়তি। কিতবঃ শঠঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অস্মৎপরিত্যাগেন "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিত্যাদিবচনব্যভিচারাৎ। তস্য বন্ধো, তদ্বন্ধুত্বং দূতত্বাদেব বর্ণাদিসাম্যাদ্বা।

কিম্বা ত্বং মধুপঃ সোঽপি মধুপতিরিতি নামসাম্যাৎ। মদ্যপকিতবয়োঃ প্রায়ঃ সখ্যং ভবতীতি কর্ম্মসাম্যাচ্চ। তত্র কিতবেত্যসূয়াবিষ্কৃতা। রঙ্গণকুসুমধিয়া নখেষু পিপতিষন্তং ভৃঙ্গং প্রসাদনায় পাদ-গ্রহণং কুর্ব্বন্তং মত্বাহ—অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেতি। বয়ন্তু মানধনাঃ পরমস্বতন্ত্রাস্তেন ত্বদ্বিধেন প্রসাদনীয়া ন ভবেমেতি অঙ্ঘ্রিস্পর্শনেন কিমিত্যর্থঃ ইতি গর্ব্বঃ, স্পর্শনিষেধে তু বিশেষমপ্যাহ—সপত্ন্যাঃ অস্মাকং যাসু স রমতে তাসাং মুখ্যায়াঃ কস্যাশ্চিৎ সপত্নীশব্দপ্রয়োগঃ স্ত্রীণাং স্বপত্যুপপত্ন্যাং দ্বেষে তথোক্তিস্বাভাব্যাৎ বিশব্দেন দৃঢ়ালিঙ্গনত্বাদিকং বোধ্যতে। ন ইতি বহুত্বং নিজবর্গাপেক্ষয়া গর্ব্বেণৈব বা।

অয়ং ভাবঃ। প্রায়ো মধুপজাতিরয়ং তদনুবর্ত্তী রহোবেদী চ তৎসমীপত ইতস্ততোঽপ্যব্যক্তরবেণ ভ্রমণশীলত্বাৎ বিশেষতো অস্মান্ পরিতস্তথাচরিতত্বাত্তদীয়াদৃত এব পীতশ্মশ্রুরসৌ বনমালানিবাসিত্বাত্তথৈব সম্ভাব্যত ইতি। তদেবং যাভিঃ কিল বয়ং বিস্মারিতা বিদূরে পরিত্যাজিতাশ্চ তাসাং তত্রত্যত্বাদযোগ্যানামেব মানিনীনাং প্রসাদং বহতু ইতীর্ষ্যা, বহুত্বমেকস্যাং প্রসাদিতায়ামন্যস্যা মানাত্তস্যামপি প্রসাদিতায়ামন্যস্যা ইত্যেবং বাহুল্যাভিপ্রায়েণ।

মধুপতিরিতি বহত্বিতি চৈশ্বর্য্যেণ তদ্‌যুক্তমেবেত্যস্মাকং বা তেন কিমিত্যনাদরঃ। শ্লেষেণ মদ্যপস্বামীত্যবিচারঃ। সৌহৃদাভাবশ্চ সূচিতঃ। ততশ্চ মদ্যপতিত্বান্মুখ্যে মদ্যপে সৌহৃদং নাস্তীতি প্রসিদ্ধেঃ? সচ প্রসাদস্তেন স্বমাহাত্ম্যরূপেণ মন্যমানোঽপি বৈপরীত্যা নৈবং সম্পৎস্যত ইত্যাহ—যদুসদস্যাপি বিড়ম্ব্যমুপহাসাস্পদতাং গমিষ্যন্তং কথমসৌ ব্যক্তীভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্য দূতোঽপি ত্বমীদৃক্। ব্যক্ততদীয়সুরতচিহ্নধারী তস্যৈতদ্‌ব্যক্তৌ কিমাশ্চর্য্যমিত্যর্থঃ। ইতি তস্যাঃ কৌশলং দর্শিতম্ অন্যৈস্তুঃ। যদ্বা। শ্মশ্রুভিঃ কৃত্বা মা স্পৃশেতি॥ ১২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কুঙ্কুমশ্মশ্রুভির্নঃ মধুপতিঃ যদুপতিঃ মানিনীনাং সপত্নীনাং প্রসাদং বহতু প্রসাদপাত্রং ভবতু ন বয়ং প্রসাদনীয়া ইত্যর্থঃ। যদু-

সদসি বিড়ম্ব্যং হাস্যং কৃষ্ণস্য প্রণয়িত্বমধিক্ষেপ্যামিত্যর্থঃ। যদ্বা যথা বিড়ম্ব্যং ভবতীতি ক্রিয়াবিশেষণম্। ঈদৃক্ ভুক্তপূর্ব্বপুষ্পপরিত্যাগ-শীলত্বং যস্য ভবত্বিত্যন্বয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবাহ—দশভিঃ মধুপেতি। হে মধুপ! ভ্রমর হে কিতববন্ধো! নোঽস্মাকমঙ্ঘ্রিং চরণং মা স্পৃশ মা মাং নমস্কুরু মা প্রার্থয়স্বেত্যর্থঃ। তৎ কিমিত্যপেক্ষায়াং কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য শ্মশ্রূণাং লোহিতত্বে কারণমুৎপ্রেক্ষমাণা সাসূয়ং প্রাহ—সপত্ন্যাঃ কুচাভ্যাং বিলুলিতা সম্মর্দ্দিতা যা মালা অতএব তস্যাঃ কুঙ্কুমং যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিরনুপলক্ষিতস্ত্বং মা স্পৃশেতি সম্বন্ধঃ। কিন্তু যদুপতিঃ "মধুপতিঃ"রিতি পাঠে মধূনাং যাদববিশেষাণাং পতিঃ তাসাং নঃ সপত্নীনাং মানিনীনাং প্রসাদং বহতু প্রসাদপাত্রং ভবতু ন বয়ং প্রসাদনীয়া ইত্যর্থঃ। কুত ইত্যত আহ—যৎ যস্মাৎ উ ইত্যবধারণে বিড়ম্ব্যং প্রণয়িত্বমিতি শেষঃ। যস্মাৎ যৎ প্রণয়িত্বং সদসি বিড়ম্বমুপহাস্যং কৃষ্ণস্য প্রণয়িত্বং সভায়ামধিক্ষেপ্যামিত্যর্থঃ। যস্মাচ্চ যস্য ভগবতো ভুক্তপূর্ব্বযোষিত্ত্যাগিন ঈদৃগ্ভুক্তপূর্ব্বপুষ্পত্যাগশীলো দূতস্ত্বমাগত ইত্যর্থঃ ॥১২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে মধুপ! সপত্ন্যাঃ মথুরায়াং স্থিতায়াঃ সমানভার্য্যায়া অধরমধুপানলোলোদ্ধব! তস্যা আলিঙ্গনকালে দৃঢ়পীড়িতকুচাভ্যাং বিলুলিতায়ামিতস্ততো বিক্ষিপ্তায়াং মালায়ামনুষক্তকুচকুঙ্কুমেন রুষিতশ্মশ্রুভিরঞ্চিতস্ত্বমস্মান্ মা স্পৃশ প্রণয়কোপাৎ কিতববন্ধো ইতি সম্বোধয়তি, কিতবস্য নবনীতাদিপরদ্রব্যচোরস্য কৃষ্ণস্য বন্ধো! ন কেবলং ত্বমেব মা স্পৃশ কিন্তু স কিতবো ন স্পৃশত্বিতি ভাবেন বক্তি—বহত্বিতি। স মধুপতিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্যাং মথুরায়াং বিদ্যমানানাং মানিনীনাং মানধরাণাং স্ত্রীণাং প্রসাদং প্রণয়কোপশান্তিলক্ষণমনুগ্রহং বহতু নতমূর্দ্ধেতি শেষঃ।

কীদৃশং যদুসদসি বিড়ম্ব্যম্ অনুকরণযোগ্যং সোৎপ্রাসপূর্ব্বং বক্তব্যং, সোৎপ্রাসঃ সমনাক্ স্মিতমিতি স্বকৈতবং পরস্মিন্নপি সংক্রাময়িতুং পটুতম ইতি ভাবেনাহ—যস্যেতি। যস্য কৃষ্ণস্য দূতস্ত্বমপীদৃগ্ধূর্ত্ত ইত্যর্থঃ। হে ভ্রমর! কিতববন্ধো! উন্মত্তপুষ্পবন্ধো! সপত্ন্যাঃ ভৃঙ্গ্যাঃ কুচস্পর্শনেন বিলুলিতমালা উদ্‌বুদ্ধকাম,আ সমন্তাৎ কুঙ্কুমপুণ্যরসমিশ্রমুখরোমভিরস্মান্মা স্পৃশ,ঈদৃক্ ত্বং যস্য বসন্তস্য দূতস্য মধুশ্চায়ং পত্তিশ্চেতি মধুপতিঃ বসন্তনামা পরিবৃঢ়ঃ যৎ সদসি পুষ্পসমূহে বিড়ম্ব্যং স্থিরীকর্ত্তব্যমেতন্মানিনীনাং ভৃঙ্গীণাং প্রসাদং প্রসন্নভাবং বহতু করোতু কৃষ্ণবদ্বৈলক্ষণ্যং ন করোত্বিতি বা "উন্মত্তঃ কিতবো ধূর্ত্ত" ইত্যমরঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

মধুপেত্যাদি। কিঞ্চ সপত্ন্যা অদ্য শ্বো যস্যাং রমতে তস্যাঃ কস্যাশ্চিৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

আদৌ হি মানবত্যাঃ ক্রোধেন পারুষ্যং ভবতীতি ততঃ প্রথমতামসতামসী তদ্ভাবযুক্তা বা দূষণমাহ—মধুপেতি। সর্ব্বত্র হি রসে বিপ্রলম্ভে দূতো নায়কশ্চ দূষ্যতে যথা অজ্ঞাতপীড়াগমা অধমস্তেত্যুভয়োর্দ্দূষণং তথাত্রাপ্যাহ—মধুপ! কিতববন্ধো ইতি। মতান্তরভাবেয়মিতি। কামশাস্ত্রানুরোধিনী নিরূপিতেতি ন সমাধিভাষায়াং ভক্তিমার্গে বা বিরোধঃ, যদ্যপি ভ্রমরো মধু ভক্ষয়তি তথাপ্যন্যার্থেঽপি সক্ত ইতি তৎসূচকত্বেন নিন্দাপি ভবতি, অন্যাপদেশে তু যাদবাঃ সর্ব্বে পানরতা ইতি লোকপ্রসিদ্ধ্যা নিন্দা ভবতি, যদ্যপি ভগবদ্ভক্তা ভগবাংশ্চ ন ভবতি অনুকরণং সাধারণাবিগীতধর্ম্মাণামেব নতু সর্ব্বেষাং, তথাপি সাধারণ্যং ন প্রাপ্তো ধর্ম্মঃ শ্রুতোঽত্যন্তং খেদায় ভবতি।

বস্তুতস্তু সরস্বতী অন্যার্থমপ্যাহ—ভগবান্ স্বামী কালশ্চ দূতঃ স্বয়ং চ শ্রুতয় ইতি কালদ্বারা হি ভগবান্ বক্তব্যো জ্ঞাতব্যো বা ভবতি, অত্র সম্বৎসরাত্মকঃ কাল আদৌ মধুং বসন্তং পাত্যেব ততঃ

কিতবস্য গ্রীষ্মস্য বঞ্চয়িত্বা সর্ব্বসংহারকস্য বন্ধুরপি ভবতি, স চেদ্‌ভগবৎসম্বন্ধিনং বৃন্দাবনাদি-ভূ-প্রদেশং ভগবচ্চরণং বা তত্রত্যং স্পৃশেত্তদা ক্লেশো মহানেব ভবেদিতি পাদস্পর্শং নিষেধতি—মা স্পৃশাঙ্ঘ্রিমিতি। পূর্ব্বং তু ভগবতি বিদ্যমানে নিদাঘবহ্ন্যর্কভবঃ ভুবো রসং ন গৃহীতবানিত্যুক্তম্, অধুনা দূরে ভগবানিতি মত্বা কদাচিৎ স্পৃশেদিতি নিষেধঃ। অতো নমস্কারার্থমাগতং ভ্রমরমুদ্ধবং বা নিষেধতি।

নন্থ নমস্কারে কো দোষ ইত্যাশঙ্ক্য মধুপত্বাচ্চরণকমলমকরন্দমপি পাস্যতীতি নিষেধতি, তদা চরণৌ গতসারৌ ভগবদুপযোগায় ন ভবেয়াতাং, মধু মাদকঞ্চ যঃ পিবতি স ন স্পৃশ্যো ভবতি, নন্থ দূতোঽহং ভগবতা আকরণার্থং প্রেষিতঃ নতু কশ্চিৎ অহমুদাসীনঃ স্ত্রীণাং চ ভোগার্থিনাং তাদৃশী অবস্থা উচিতেত্যাশঙ্ক্য স হি বঞ্চনার্থমেব ত্বাং প্রেষিতবানিত্যাহ—কিতববন্ধো ইতি। কিতবোঽয়ং বঞ্চকঃ তত্রাপি ধূর্ত্তঃ অতঃ ফলস্যাভাবান্মানাপনোদনাদিসাধনং ব্যর্থমিতি অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেতি নিষেধো যুক্তঃ, অনেনোদ্ধবস্যাপি সম্মানার্থং নিষেধ এব ইমমর্থমভিপ্রেত্যৈব নিষেধঃ।

কিঞ্চ পত্ন্যাঃ কুচবিলুলিতমালা-কুঙ্কুমশ্মশ্রুভিরুপলক্ষিতঃ সপত্নী দ্যৌঃ তস্যা মেঘাঃ কুচস্থানীয়াঃ তত্র বিলুলিতা মালাঃ বিদ্যুতঃ তত্র কুঙ্কুমসদৃশ্যো দীপ্তয়ঃ তৎসহিতাঃ শ্মশ্রুস্থানীয়া ধারাঃ তৈরপি সহিতো মা স্পৃশ, শরদেব পরমস্মাকং হিতকারিণীতি বর্ষাপর্য্যন্তং নিষেধঃ, ন কেবলং মমৈব কিন্তু সর্ব্বাসামেবেত্যুক্তং ন ইতি। যো হি সম্মাননার্থমায়াতি স হি দ্বিষ্টপদার্থং দূরীকৃত্য সমায়াতি নতু তৎপ্রদর্শয়ন্ ভ্রমরস্য শ্মশ্রুস্থানীয়ানি মকরন্দসম্বন্ধাৎ পীতানি ভবন্তি তদ্ভগবদীয়স্য নান্যপুষ্পেষু মকরন্দার্থং গমনং মৃগ্যত ইতি।

ভগবত এব মালাস্থপুষ্পাণাং মকরন্দসম্বন্ধঃ, তত্র গ্রথিতানাং মকরন্দেঽন্তঃপ্রবেশাভাবাৎ শ্মশ্রুতৎসম্বন্ধো বহিরেব তথা পীতত্বং কুঙ্কুমসম্বন্ধাদেব নান্যথা ঘটেত, তথোদ্ধবস্যাপি ভগবদুপযুক্তমালাপ্তৌ আঘ্রাণেন কুঙ্কুমসম্বন্ধঃ সম্ভবতি, তস্যাপি শ্মশ্রূণি তাদৃশান্যেব প্রায়েণেতি লক্ষ্যতে নিরন্তরমালাঘ্রাণাৎ। রঞ্জিতান্যেব শ্মশ্রূণি আঘ্রাণং চ মকরন্দপানং বা বহিঃপ্রদেশ এবেতি ন ভগবদঙ্গরাগেণ পীতত্বং, বিলুলিতপদেন চ সম্ভোগো লক্ষ্যতে ন ত্বালিঙ্গনমাত্রং, তথা সত্যনুরোধেনাপি তথাকরণং সম্ভবতি তদা নাত্যন্তং দ্বেষ্যঃ, শ্রমশ্চ তস্যাঃ সূচ্যতে, তেন মহাসৌরতং দ্যোতিতং। তস্মান্মানবৃদ্ধিজনকত্বাৎ অর্থত্রয়েঽপ্যঙ্ঘ্রিস্পর্শনিষেধো যুক্তঃ।

নন্থ ভবত্যো হি ভগবদীয়াঃ ভগবাংশ্চেত্তথা মন্যতে কথং ভবতীনামস্বীকার ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বহতু মধুপতিরিতি। কালপক্ষে ঋতুদ্বয়স্যৈব নিরোধঃ। আদ্যসংগ্রহার্থমাহ—মধুপতিরিতি। বসন্তসম্বন্ধী সম্বৎসরঃ, তত্রত্যানাং মানিনীনাং প্রসাদং বহতু, তা হি মানং পরিত্যজ্য প্রাপ্তসন্তোষাঃ কালায় প্রসাদং কুর্ব্বন্তি, সতো বর্ণনায়াং তৎসম্বন্ধেন মহত্ত্বমাপদ্যতে, অস্মাকং তু ন তত্রাপি প্রসাদঃ। শরদ্যেব ভগবৎপ্রসাদস্য জাতত্বাৎ। ঋতুদ্বয়ে নিষেধঃ, বসন্তে শরদি চ তস্য প্রশংসা, তথাপি বসন্তে ভগবৎকৃতঃ কালোৎকর্ষঃ, শরদি তু সর্ব্বথেতি। বসন্তে হি যদ্বা অন্বয়ঃ সংস্কারাশ্চেতি সপত্নীভির্হি প্রসাদতয়া ভগবতে কুচকুঙ্কুমং দত্তং যো হীশ্বরঃ স চেদ্দাসীনাং প্রসাদং লভতে।

তদা যদুসভায়াং বাচ্যতা ভবত্যেব অন্যোপভুক্তস্যান্যেন গ্রহণং দেবব্যতিরিক্তে বাচ্যতাপাদকং, মহতঃ সুতরাং তর্হি ভগবতা কথং স্বীকৃত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মধুপতিঃ। মধুদেশস্য মথুরায়াঃ পতিঃ ঈর্ষয়া বা যথেষ্টং মধুপানকর্ত্তা, অতো দেশস্বাভাব্যাদ্বস্তুস্বাভাব্যাদ্বা প্রসাদগ্রহণং। তাদৃশস্যাপ্যয়ং প্রসাদং গৃহ্লাতীত্যয়মপি নাদরণীয়ঃ। অনেনৈবং সূচয়তি অত্রৈবাগত্য একান্তে পরং ভোগঃ কর্ত্তব্যঃ নতু মথুরায়াং যাদবা উপহসিষ্যন্তি; তত্র চাবশ্যং যাদবত্বাদ্‌যদুসভায়াং গন্তব্যং সজাতীয়বাচ্যতা চ দুঃসহা, তথাপি ইতরসম্বন্ধাৎ স এব তৎপ্রসাদং বহত্বয়ম্ অস্মাসু তু গতাস্বপি তথৈব করিষ্যতি, প্রসাদত্বেন পরং কুঙ্কুমং দাস্যতি, এতচ্চ নাপেক্ষিতমিতি স্বার্থং নিষেধঃ। প্রশস্তা এব ধর্ম্মা ভগবদীয়া গ্রাহ্যা ইতি অপ্রশস্ত্যার্ঘং বিড়ম্ব্যমিত্যুক্তম্।

নন্থ ভবতীভ্যোঽপ্যেতদেব দাস্যতীতি অত্র কিং প্রমাণং? বস্তুতস্তু তাস্ত্যক্ষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্য দূতস্ত্বমীদৃগিতি। তৎসম্বন্ধী ভবাংস্তস্যাতিপ্রিয়ঃ, তুভ্যং চেদ্দদাতি অস্মভ্যমপি দাস্যতি। অন্যথা দৈন্যেন প্রেষয়ন্ ত্বাং পীতশ্মশ্রুং ন প্রেষয়েৎ, অতো জ্ঞাপনার্থমেব তথাবিধং প্রেষিতবান্। অনেন তয়ৈবং জ্ঞাতমিতি প্রতিভাতি। গাঢ়সুরতে ব্যাজনাদ্যপেক্ষণাৎ। পুরে সর্ব্বতো নিরোধেন সহজবায়ুভাবাৎ পুরুষস্য যাদৃশস্যাপি তত্র স্থাতুমযুক্তত্বাৎ পূর্ব্বোপভুক্তাঃ অস্মান্ তস্যাঃ দাসীকর্ত্তুং ব্যজনার্থমাকারয়তীতি। এতচ্চ সর্ব্বথা আবশ্যকমিতি ভ্রমরোদ্ধবপক্ষে নিষেধো যুক্তঃ। বসন্তকৃতশ্চোৎসবঃ ধর্ম্মরূপঃ যাদবসভায়াং বিড়ম্ব্য এবানুকার্য্যঃ। তে হি লৌকিকপ্রধানাঃ অনুকরণমাত্রেণ ধর্ম্মং করিষ্যন্তীতি। কালকৃতো ধর্ম্মঃ ভগবদীয়কৃতাধীন ইতি বা প্রমাণমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং—যস্য মুখ্যস্য কালস্য ভগবতো বা সম্বন্ধী দূতঃ কলিস্বরূপস্ত্বমীদৃক্ শ্যামঃ, নহি ধর্ম্মে উৎকৃষ্টে তদাধারঃ শ্যামো ভবতি, অতোঽস্মান্ প্রতি ঋতুত্রয়নিষেধ এব যুক্তঃ। পুষ্টিমার্গে হি দক্ষিণায়নস্যৈব প্রাশস্ত্যাৎ তত্র হি রাত্রয়ঃ স্থূলা দিবসাশ্চ সূক্ষ্মা ইত্যনঙ্গীকারে মুখ্যো হেতুঃ॥ ১২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

স্বচরণকমলসৌরভলোভেন ভ্রমন্তং ভ্রমরং বীক্ষ্য দিব্যোন্মাদবতী শ্রীবৃষভানু-নন্দিনী প্রজল্পতি—হে মধুপ! ভ্রমর! কিতবস্য ধূর্ত্তস্য "এবং মদর্থোজ্‌ঝিতে"ত্যাদিনা, "ন পারয়েঽহমি"ত্যাদিনা,"আয়াস্য" ইতি দৌত্যকেন চ মিথ্যাবচনবৃন্দেন বঞ্চকস্য কৃষ্ণস্য বন্ধো! বন্ধুতারূপদৌত্যকারিন্! অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ। ননু কিমিতি নমস্কর্ত্তুং ন দদাসি? তত্রাহ—হে মধুপ! মদ্যপ "মধু মদ্যে পুষ্পরস" ইত্যনেকার্থবর্গঃ। মদ্যপস্পর্শে চরণস্যাপাবিত্র্যং স্যাদতো নমশ্চিকীর্ষা চেদ্দূরমপসৃত্য নমস্কুর্ব্বিতি ভাবঃ।

নন্বতুষ্টেঽপি ময়ি মিথ্যা মদ্যপত্বপরিবাদং কিমর্পয়সীতি তত্র নায়ং পরিবাদঃ,কিন্তু যথার্থমেব বচ্মীত্যাহ—মম সপত্ন্যাঃ কুচয়োঃ কৃষ্ণবক্ষঃসঙ্ঘর্ষেণ বিলুলিতা বিমর্দ্দিতা যা মালা, কিম্বা কুচাভ্যামেব বিলুলিতা যা কৃষ্ণস্য বনমালা তৎসম্বন্ধি কুঙ্কুমযুক্তৈঃ শ্মশ্রুভির্ম্মা স্পৃশেতি ভ্রমরস্য স্বাভাবিকশ্মশ্রুপীতিম্ন এব তথারোপঃ, তেন চ মানিনীং মামনুনেতুং ত্বমিহায়াতোঽস্যথ চ তথাভূতকুঙ্কুমশ্মশ্রুপ্রক্ষালনং বিনৈবেতি বিবেকাভাব এব মদ্যপানলক্ষণম্, এতদ্দর্শনয়া মানো বর্দ্ধ্যেত এব নতু নিবর্ত্ত্যেত ইতি বুদ্ধ্যস্বেতি ভাবঃ।

ননু যথা তথাস্তু ত্বং তাবৎ প্রসীদেতি তত্রাহ—হে মধুপ! মদ্যপালক! তত্র গত্বা নিজপ্রভোঃ পেয়ং মদ্যমেব পালয় পিব চ তৎকর্ম্মৈব ত্বং কর্ত্তুং শক্নোষি নতু দৌত্যং নির্ব্বুদ্ধিত্বাদিতি ভাবঃ। নন্বেবং চেদলং ময়া সম্প্রত্যহং পুনর্ম্মথুরামেব যামি স এব গোপেন্দ্রনন্দনঃ স্বয়মেত্য ত্বাং প্রসাদয়ত্বিত্যত আহ—বহত্বিত্যাদি। মধুনাং যাদববিশেষাণাং পতিঃ সম্প্রতি সোঽভূৎ ব্রজেশ্বরীগর্ভজাতত্বেন গোপজাতিরপি ভাগ্যবশাৎ ক্ষত্রিয়জাতিরভূদতস্তন্মানিনীনাং ক্ষত্রিয়স্ত্রীণাং প্রসাদং বহতু প্রাপ্নোতু তা এব সদা প্রসাদয়তু কিমস্মাভির্নিকৃষ্টাভির্গোপস্ত্রীভিরিতি ভাবঃ। অত্র বহুবচনেন বহধাতুপ্রয়োগেণ চ মধুস্ত্রীণামানন্ত্যাৎ সর্ব্বাসামেব তদ্ভুক্তত্বাৎ একস্যাং প্রসাদিতায়ামন্যস্যা মানোৎপত্তেস্তস্যামপি প্রসাদিতায়ামন্যস্যা ইত্যেবং তাসাং প্রবাহরূপেণ প্রসাদং প্রাপ্নোত্বিত্যস্মৎসন্নিধাবাগমনে তস্যাবসর এব নাস্তীতি ভাবঃ।

ননু তদীয়সর্ব্বসৌভাগ্যনিধে! দেবি! মৈবং বাদীর্য্যদি ত্বয়ি তস্য মনো নাস্তি তর্হি কথমহং তেন দূতঃ প্রস্থাপিতস্তত্রাহ—যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্। ক্ষত্রিয়স্ত্রীজনস্মরতচিহ্নধারী তস্য যদুসদসি বিড়ম্ব্যং বিড়ম্বনমেব যদুস্ত্রীণাং তৎকৃতস্য ধর্ম্মলোপস্য ব্যক্তীভাবেন কুপিতৈস্তত্তৎপতিভিস্তস্য বিড়ম্বনমেব করিষ্যত ইতি ভাবঃ।

যদ্বা যস্য ত্বমীদৃক্‌দূতস্তস্য যৎ যদুসদস্তত্র অধিকরণ এব বিড়ম্বনং ভাবি, গোপেন তন্নারীণাং ভুক্তত্বাৎ যদূনাং নিন্দৈব সর্ব্বদেশে ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। শ্লেষেণ যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ স চ মধুপতির্ম্মধুনাং মদ্যানাং পতিরিতি মদ্যপ এব যতো মদাস্য বিক্ষেপেণৈব ত্বাদৃশো ভ্রমরো দূতঃ কৃত ইতি অত্র কিতবেত্যসূয়া, সপত্ন্যা ইত্যাদিনের্ষ্যা, অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ ইতি মদঃ,বহত্বিত্যাদিনা অবধীরণং,যদুসদসীত্যাদিনা অকৌশলোদগার ইত্যয়ং প্রজল্পঃ। যদুক্তমুজ্জ্বলনীলমণৌ।

"অসূয়ের্ষ্যা মদযুজা যোঽবধীরণমুদ্রয়া।
প্রিয়স্যাকৌশলোদ্‌গারঃ প্রজল্পঃ স তু কীর্ত্ত্যতে"

ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নমামি রাধিকাং দেবীং পরাং বৃন্দাবনেশ্বরীং।
তৎকারুণ্যাদবাপ্স্যামি তদ্বাচামর্থসঞ্চয়ান্ ॥

মানিনী সা দিব্যোন্মাদবতী ভ্রমরমভিপ্রজল্পতি;—হে মধুপ! শ্লেষেণ মদ্যপ! "মধু মদ্যে পুষ্পরসে" ইত্যমরঃ। হে কিতববন্ধো কিতবস্য "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং" "আয়াস্য" ইত্যাদি বচনৈর্ব্বঞ্চকস্য কৃষ্ণস্য বন্ধো! তদ্বন্ধুত্বঞ্চ তদ্দূতত্বাদ্বর্ণসাম্যাৎ। মধুপো মধুপতিরিতি নামসাম্যাৎ মদ্যপকিতবয়োঃ প্রায়েণ সখ্যং ভবেদিতি। কর্ম্মসাম্যাচ্চ রঙ্গণপুষ্পবুদ্ধ্যা তৎপাদনখেষু পিপতিষুং তং প্রসাদনায় পাদগ্রাহিণং মত্বাহ মা স্পৃশাঙ্ঘ্রিমিতি, মানধনানাং স্বতন্ত্রাণাং ত্বদ্বিধেন প্রসাদ্যতামিতি কিমঙ্ঘ্রিস্পর্শেনেত্যর্থঃ। স্পর্শনিবারণে বিশেষঞ্চাহ—নঃ সপত্ন্যা ইদানীং প্রিয়াত্বেন স্বীকৃতায়াঃ কস্যাশ্চিৎ পুরস্ত্রিয়াঃ কুঙ্কুমচর্চ্চিতাভ্যাং কুচাভ্যাং বিলুলিতায়া বিমর্দ্দিতায়াস্তদ্বনমালায়াঃ সম্বন্ধিকুঙ্কুমযুক্তৈঃ শ্মশ্রুভির্ম্মা স্পৃশেতি, বিশব্দেন দৃঢ়াশ্লেষাদিকং দ্যোত্যতে ন ইতি বহুত্বং স্ববর্গাপেক্ষয়া, গর্ব্বেণ বা মদ্যপস্পর্শেনাঙ্ঘ্রেরপাবিত্র্যং স্যাদতো দূরে তিষ্ঠ,তৎ কুঙ্কুমপ্রক্ষালনং বিনাপি মৎপ্রসাদনার্থমাগতো বিবেকহীনস্ত্বং তদ্বীক্ষণেন মানস্যৈব বৃদ্ধেরিতি মদ্যপলক্ষণং তবৈতৎ ত্বয়াবজ্ঞাতোঽহং মথুরামুপযামি স এবাগত্য ত্বাং প্রসাদয়েদিতি চেত্তত্রাহ—বহত্বিতি।

"প্রাগয়ং বসুদেবস্তে"তি গর্গমহর্ষিবচনাৎ, কদাচিৎ পূর্ব্বং বসুদেবপুত্রোঽসাবধুনা গোপরাজপুত্রতামাচ্ছাদ্য মধূনাং যাদববিশেষাণাং পতিঃ সংস্তৎস্ত্রীণাং তস্মিন্ননুরক্তানাং তৎকিতবতাং বিজ্ঞায় মানিনীনাং পর্য্যায়েণ তাসাং প্রসাদং বহতু প্রাপ্নোত্বিতি, তস্য কুতোঽস্মৎপ্রসাদনায়াবসর ইতি মধুপতিরিরিতি শ্লেষেণ মদ্যস্বামীত্যবিচারঃ সৌহার্দ্দাভাবশ্চ দ্যোত্যতে তেনাস্মাকং কিমিত্যনাদরশ্চ তৎপ্রসাদশ্চ স্বমাহাত্ম্যরূপেণাভিমতোঽপি বৈপরীত্যায় ভবিষ্যতীত্যাহ—যদুসদসি বিড়ম্ব্যমুপহসনীয়মিতি। গোপসদসি তু নৈবং গোপানাং তদর্পিতপ্রাণত্বাৎ কদাচিদ্বিদিতাং তদ্রহঃকথামাবৃণ্বন্তীতি ব্যজ্যতে।

ননু যদবঃ কথং জানীয়ুস্তত্রাহ—যস্তেতি। ঈদৃক্ তৎস্ত্রীস্মরতচিহ্নধারী ত্বং যস্য দূতোঽসীতি। তৎপ্রসাদনব্যক্তৌ ন চিত্রমিতি ভাবঃ। প্রজল্পনামায়ং চিত্রজল্পঃ—

অসূয়ের্ষ্যামদযুজা যোঽবধীরণমুদ্রয়া।
প্রিয়স্যাকৌশলোদ্গারঃ প্রজল্পঃ স তু কীর্ত্ত্যতে॥

ইতি। তল্লক্ষণাৎ ইহ কিতবেত্যসূয়া। সপত্ন্যা ইত্যাদিনের্ষ্যা, অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেতি: গর্ব্বঃ। বহত্বিত্যাদিনা অবধীরণা, যদুসদসীত্যাদিনা অকৌশলোদ্গারঃ॥ ১২॥

——

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

পাদসরোজসৌরভলোভাত্তৎসমীপমাগতং তং প্রিয়শিক্ষিতোঽয়ং মাং প্রসাদয়িতুং মদঙ্ঘ্রিং স্পৃশতীতি কল্পয়িত্বা প্রজল্পতি—মধুপেতি। হে মধুপ! নোঽস্মাকমঙ্ঘ্রিং চরণসরোজং মা স্পৃশ মধুপত্বাৎ স্পৃশন্ অঙ্ঘ্রিসরোরুহমকরন্দমপি পাস্যসীতি মদঙ্ঘ্রির্নিঃসারো ভবিষ্যতি তত্রত্যপ্রেয়স্যা রমমাণেন মদাগমনভয়ান্মদঙ্ঘ্রিভঙ্গার্থং ত্বং প্রেষিতো ন স্পর্শার্থমিতি তব দৌষ্ট্যং ময়া বুদ্ধমতস্ত্বং গত্বা স্বস্বামিনং প্রতি ব্রূহি, ভো ভগবান্! সা বদতি ময়া কদাপি তত্র নাগম্যতে যথেষ্টং রমতাং, তব স্বামী কিমর্থং স্পর্শব্যাজেন মদঙ্ঘ্রিভঙ্গার্থং ত্বং প্রেষিতঃ, অন্যথান্যমেব প্রেষয়েদিতীতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা "মধু পুষ্পরসে মদ্যে" ইতি কোশাৎ হে মদ্যপ! তব স্পর্শোঽপবিত্রতাসম্পাদকোঽতস্তবাত্যন্তভক্তিরস্তি চেত্তর্হি দূরে স্থিত্বা নমস্কারং কুর্ব্বিতি ভাবঃ।

ননু ভবতীং প্রতি ত্বৎপ্রিয়েণাহং প্রেষিতো ভগবতোঽত্যর্থং প্রিয়ায়াশ্চরণস্পর্শেনাত্মানং কৃতার্থীকর্ত্তুমিচ্ছামীতি মহাপাতকিত্বেন মামুৎপ্রেক্ষস ইতি চেত্তত্রাহ—হে কিতববন্ধো! কিতবস্য "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিত্যাদ্যুক্ত্বাপি পরিত্যজ্য গতত্বাদ্বঞ্চকস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বন্ধো! স চ মধূন্ পাতীতি মধুপস্ত্বং চ মধুপ ইতি নামৈক্যাৎ বর্ণসাম্যাৎ বঞ্চকত্বরূপধর্ম্মসাদৃশ্যাৎ মধুপতিধূর্ত্তয়োঃ সখ্যাবশ্যন্তাবাচ্চ তদ্বন্ধুস্ত্বং তস্মান্ন ময়া ত্বয়ি দোষ আরোপ্যতেঽপি তু যথার্থমেবাঽভিধীয়তেঽতস্ত্বং ন কেবলং মধুপঃ কিন্তু শঠবন্ধুরপীতি সর্ব্বথা ত্বং দোষবিনির্ম্মুক্তত্বাৎ পরমপবিত্রাভিরস্মাভিরস্পৃশ্যোঽসীতি ভাবঃ। কিঞ্চ তেনাপ্যাগত্যাস্মদঙ্ঘ্রিসমীপে চিরং পতিতেনাপ্যস্মদ্দুঃখমপনেতুমশক্যং ত্বদ্বিধেন দূতমাত্রেণ ক্রিয়মাণচরণস্পর্শমাত্রেণ দুঃখাপনয়স্য কা প্রত্যাশেতি নিষ্ফলমিদং কর্ম্মণানুষ্ঠেয়মিত্যপি চরণস্পর্শনিষেধেন ধ্বনিতম্।

ননু ভো মাতর্দূরে স্থিত্বৈব শ্মশ্রুভিরেবাহং ত্বদঙ্ঘ্রিস্পর্শং করিষ্যামি তেন চ স্ব-স্বাম্যাজ্ঞা-পালনং স্ব-পাপাপাকরণঞ্চ মম সেৎস্যতীত্যাশঙ্ক্য সসম্ভ্রমমাহ—শ্মশ্রুভিস্তু সর্ব্বথা মা স্পৃশ কিমর্থমিত্যপেক্ষায়ামাহ—সপত্ন্যা ইতি। যয়েদানীং রমতে তস্যাঃ কুচাভ্যাং বিলুলিতা বিমর্দ্দিতা যা শ্রীকৃষ্ণবনমালা কুচয়োঃ কৃষ্ণবদনসঙ্ঘর্ষেণ মর্দ্দিতা যা মালেতি বা তৎসম্বন্ধি কুঙ্কুমং যেষু তৈস্তথাচ স্পর্শমাত্রেণ দহনক্ষমবিষসম্পৃক্তশ্মশ্রুভিঃ স্পৃষ্টা চরণমারভ্য শিখাপর্য্যন্তং দগ্ধুং সমাগতোঽস্যতঃ কৃপয়া দূরে তিষ্ঠেত্যাশয়ঃ। যদ্বা

ননু ময়ি মস্তপতা মৎস্বামিনি কিতবতা চ শ্রীমত্যা ত্বয়া কথমবধারিতেত্যপেক্ষায়ামাহ—সপত্ন্যা ইতি। তথা চাস্মৎকোপোদ্দীপক-তাদৃশকুঙ্কুমবস্তিরেব নতু প্রক্ষালিতৈঃ শ্মশ্রুভিরস্মৎকোপনিবৃত্ত্যর্থমস্মচ্চরণং স্প্রষ্টুং তবাগমনমেব বিবেকশূন্যস্য তব মস্তপত্বং বোধয়তি তব স্বাম্যপি যদি সাধুঃ স্যাত্তর্হি তত্র গত্বা উদাসীনতয়া তিষ্ঠেৎ তদনুরোধেন তদালিঙ্গনমাত্রং বা কুর্য্যাৎ নতু তথা তেন কৃতং কিন্ত্বতিসৌরতং কৃত্বা শ্রান্তো বর্ত্ততে শ্রান্তত্বাদেব বিবেকোঽপি তস্য নষ্টবৎ প্রতিভাতি; যতস্ত্বাদৃশং মস্তপং প্রেষিতবান্ নাপি শ্মশ্রুক্ষালনাদি কৃত্বা সমাহিতো ভূত্বা গন্তব্যমিতি শিক্ষিতবানত এব তৎকাপট্যমস্মাভির্জ্ঞাতমিতি তচ্চেষ্টা তস্য কিতবত্বং জ্ঞাপয়তি।

যদ্বা মধুপশ্চাসৌ কিতবশ্চ তস্য বন্ধো! মধবো যাদবাস্তৎপতির্ব্বা মধুপঃ তেষাং প্রায়েণ মদ্যপত্বাদয়মপি যাদবত্বাদ্বা তদর্থং মদ্যপালকত্বাদ্বা প্রিয়াধরামৃতলক্ষণমধুপানকর্ত্তৃত্বাদ্বা মধুপঃ ত্বমপি তচ্ছিষ্যভূতঃ মধুপানাদিকর্ম্মানুষ্ঠানক্ষমো নতু বিবেকসাধ্যং দৌত্যং কর্ত্তুং যোগ্যস্তস্মাদ্গুরুসমীপং গত্বা মধুরক্ষণাদিরূপায়াং তৎসেবায়ামেব সর্ব্বদা

তিষ্ঠ, নতু তথাভূত-শ্মশ্রুপ্রদর্শনেন তদপকীর্ত্তিং লোকে প্রসারয়েত্যাশয়ঃ। বিপ্রলম্ভে শৃঙ্গাররসে দূতনায়কয়োরুভয়োর্দূষণং তৎপোষকত্বাৎ রসশাস্ত্রানুগুণং—

"নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নির্মৃষ্টরাগোঽধরো
নেত্রে নূনমনঞ্জনে পুলকিতা তন্বী তবেয়ং তনুঃ।
মিথ্যাবাদিনি দূতি! বান্ধবজনস্যাজ্ঞাতপীড়াগমে
বাপীং স্নাতুমিতো গতাসি ন পুনস্তস্যাধমস্যান্তিকং॥"

ইত্যাদৌ তথা দর্শনাৎ। সপত্ন্যা ইত্যেকবচনস্য ন ইতি বহুবচনস্য চাভিধানেন স্বস্য তদপেক্ষয়োৎকৃষ্টতা ধ্বনিতা, তস্য শ্মশ্রুলৌহিত্যে কুঙ্কুমসম্বন্ধাল্লৌহিত্যমিতি তদারোপঃ। নন্বেবং চেৎ সম্প্রত্যহং মথুরাং প্রতি-গচ্ছামি স্বয়মেব শ্রীযশোদানন্দনঃ সমুপাগত্য ত্বাং প্রসাদয়িষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—বহত্বিতি। মধূনাং যাদববিশেষাণাং মধুদেশস্য বা পতিঃ মধুমানিনীনাং প্রসাদং বহতু, তাঃ প্রসন্নাঃ করোতু তথা চ ভাগ্যবশাল্লব্ধমধু-পতিত্বস্য স্বমানিনীনাং প্রসাদন এবাস্তি সম্প্রত্যধিকারো ন তু নিকৃষ্টানাং গোপিকানামস্মাকমতো মিথ্যৈব ব্রবীষি স্বয়মেবেত্যাদি। তস্মাৎ সঙ্কোচমপি বিহায় তাসাং প্রসাদং বহত্বিত্যস্মাভিরপ্যনুজ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। তাসাং বাহুল্যাৎ প্রসাদন এব তস্যায়ুর্গমিষ্যতি অস্মৎপ্রসাদনায়াগন্তুং তস্যাবকাশ এব দুর্ল্লভ ইতি সূচয়িতুং মানিনীনামিতি বহুবচনং।

যদ্বা বুদ্ধমস্মাভিস্ত্বদাগমনকৃত্যং শ্মশ্রুভিস্তাদৃশকুঙ্কুমরূপতন্মানিনীনাং প্রসাদং ধৃত্বাস্মভ্যং দাতুমাগতোঽসি তস্য চ মস্তকে লাপয়িতুমুচিতস্য চরণে লাপনং মদ্যপস্য তবোন্মাদবিজৃম্ভিতম্, অস্মাভিস্ত্বেবম্বিধবস্তু চরণেনাপি ন স্পৃশ্যতে গুরুদেবতাতিরিক্তোপভুক্তবম্বিধবস্তুধারণস্য নিষিদ্ধত্বাৎ। অহো নাস্তি তবাপরাধঃ স এব ধূর্ত্তাধিরাজোঽস্মদুপহার্য্যনিষিদ্ধ-বস্তুপ্রদানায় ত্বাং প্রেষিতবান্। ত্বমপি মদ্যপত্বাদ্বিবেকমকৃত্বৈবাগতবান্, অতঃ কস্মাদস্মাংস্তত্র গমনার্থং প্রার্থয়সি, তত্র গতাস্বপ্যস্মাসু প্রসাদত্বেন পরং কুঙ্কুমমেব দাস্যতি অতিপ্রিয়ায় তুভ্যমপি তস্যৈব প্রদানাত্তজ্জ্ঞাপয়িতুমেব তথাবিধশ্মশ্রুমতো দূতস্য প্রেষণাচ্চ অপরং কৈতব্যং তস্য জ্ঞাতমস্মাভিঃ, কিং তদিতি চেৎ শৃণু গাঢ়সুরতে শ্রমাপনোদনার্থং খলু বায়ুরপেক্ষিতঃ, স চ স্বাভাবিকঃ সর্ব্বতো নিরুদ্ধে পুরে দুর্ল্লভঃ ব্যজনবায়ুস্তু কর্ত্তৃসাধ্যঃ তৎকর্ত্তা পুরুষস্তু ত্বাদৃশোঽপি তত্র স্থাতুমযোগ্যস্তস্মাৎ পূর্ব্বোপভুক্তাঃ তদর্থং দাসীঃ কর্ত্তুমাকারয়তীতি তচ্চ জন্মান্তরেঽপ্যশক্যমিতি।

ননু স্বয়মপি যং প্রসাদং ধারয়তি তদ্ধারণে ভবতীনাং কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—বহতু মধুপতিরিতি। মত্তপস্তু তস্যৈব তদ্ধারণং যোগ্যং ন ত্বস্মাকমিতি ভাবঃ। মদ্যপত্বাদেব মমাপকীর্ত্তির্ভবিষ্যতি ন তু তাসাং কাচিদ্ধানিরিত্যপি তেন বিচারিতং, নাপি যদুসভায়ামুপহাসকরমিদং কর্ম্মেতি চেত্যাশয়েন প্রসাদং বিশিনষ্টি—যদুসদসি বিড়ম্ব্যমুপহাসাস্পদং। ননু তত্র কেনৈবম্বিধং কর্ম্ম খ্যাপ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—যস্য দূতস্ত্বম্, এতৎপর্য্যন্তং খ্যাপনয়াগতেন ত্বয়া সন্নিধানে কথং ন খ্যাপিতং স্যাদিতি ভাবঃ।

ননু তত্রাবসরাভাবাত্তূষ্ণীমেব ময়া স্থীয়ত ইতি চেত্তত্রাহ—ঈদৃক্ এবম্বিধশ্মশ্রুধারিণস্তব দর্শনমপি তস্যাপকীর্ত্তিকরমিতি ভাবঃ। ঈদৃক্ মত্তপত্বাৎ স্পষ্টসুরতচিহ্নধারী সোঽপি মত্তপোঽতঃ স্বসদৃশত্বমেব তেন দূতঃ কৃতঃ বিবেকী কশ্চিত্তস্য হিতৈষী যদি ভবেত্তর্হি এবং বোধয়েৎ ভো ব্রজরাজ-কুমার! কিমিহ স্বস্য যদূনাং চাপকীর্ত্তিকরং কর্ম্ম কর্ত্তুং প্রবৃত্তোঽসি ব্রজ এব গত্বা রহসি স্বসখীভিরেব কিমর্থং ন রমসে ইত্যপ্যনেন ধ্বনিতম্। যদু-সদসি প্রসাদং বহতু সর্ব্বত্র বিড়ম্ব্যমিতি বা এতদারভ্য দশভিঃ শ্লোকৈর্দ্দশাঙ্গশ্চিত্রজল্পোঽত্র মুনিনা বর্ণিতস্তদঙ্গানি তু প্রজল্পাদীনি তদুক্তম্—

চিত্রজল্পো দশাঙ্গোঽয়ং প্রজল্পঃ পরিজল্পিতঃ।
বিজল্পো জল্প-সঞ্জল্পা অবজল্পোঽপজল্পিতম্॥
আজল্পঃ প্রতিজল্পশ্চ সুজল্পশ্চেতি কীর্ত্তিতঃ। ইতি।
অসূয়ের্ষ্যামদযুজা যোঽবধীরণমুদ্রয়া।
প্রিয়স্যাকৌশলোদ্গারঃ প্রজল্পঃ স তু কীর্ত্তিতঃ॥ ইত্যুক্তং

প্রথমমঙ্গমাদ্যে পদ্যদর্শিতং তত্র কিতবেত্যসূয়া, সপত্ন্যা ইতীর্ষ্যা, অঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেতি মদঃ, বহত্বিত্যবধীরণং, যদুসদসীত্যকৌশলোদ্গার ইতি। উদ্ধবপক্ষে হে মধুপ! মধুপতে! ভগবদ্ধ্যানপরাং তৎপ্রিয়ামবলোক্য তৎপাদপদ্মং দ্রষ্টুং নম্রীভূতং শ্মশ্রুভির্ম্মদঙ্ঘ্রিং প্রষ্টুমিচ্ছতীতি প্রকল্প্য নিষেধতি—মা স্পৃশেতি। তিলকদানাবসরে সম্প্রতি বা শ্মশ্রুষু পতিতান্ কুঙ্কুমকরণানালক্ষ্যাহ—সপত্ন্যা ইতি। সমানমন্যৎ। রসশাস্ত্রানুরোধেনেত্থং বর্ণয়তা মুনিনা স্বশাস্ত্রসিদ্ধান্তোঽপি নিরূপিতঃ গোপিকানাং শ্রুত্যবতারত্বাৎ, তথা হি কাচিত্ত্বমস্যাদিরূপা মুখ্যা শ্রুতির্ম্মধুকরং স্বকর্ম্ম বা মধুসদৃশতত্তদ্বিষয়কর্ত্তারং জীবাত্মানং দৃষ্ট্বা করুণাক্রান্ত-স্বান্তা তস্য কৃষ্ণস্য সঙ্গমং ধ্যায়ন্তী—

কৃষির্ভূর্বাচকঃ শব্দো ণশ্চ নির্বৃতিবাচকঃ।
তয়োরৈক্যং পরং ব্রহ্ম কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়তে॥

ইত্যুক্তত্বাৎ, কৃষ্ণেন সচ্চিদানন্দস্বরূপেণ পরব্রহ্মণা সঙ্গমমভিন্নত্বং ধ্যায়ন্তী তত্রাভিশয়বতী প্রিয়েণানন্দাত্মত্বাৎ পরমং প্রেমাস্পদেন

প্রস্থাপিতং প্রবেশিতং দূতং কল্পয়িত্বেদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ ; জীবাত্মনঃ প্রিয়প্রস্থাপিতত্বম্ "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণী"তি শ্রুতিসিদ্ধং শ্রুতিরূপনায়িকাসঙ্গমানন্দানুভবার্থং ব্রহ্মণো জীবাত্মভাবেন দূতত্বমবগন্তব্যং। তথা চ শ্রুতিঃ—"রূপং রূপং প্রতিরূপো বভূব। তদস্য রূপং প্রতিচক্ষণায়েতি।"

ইদং বক্ষ্যমাণং বাক্যং প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বা অব্রবীদিত্যপি দ্রষ্টব্যং যদব্রবীত্তদুদাহরতি ; হে মধুপ ! পানোদর্কমধুতুল্যবিষয়রসপানপরায়ণ ! যদ্যপি ত্বং কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব-বিনির্মুক্তঃ সচ্চিদানন্দঘনস্তথাপি যৎসম্পর্কাদনর্থ-পরম্পরাং প্রাপ্তোঽসি তং ত্বং ন জানাস্যতোঽহং ত্বাং বোধয়ামীত্যাশয়েনাহ—হে কিতববন্ধো ! ত্বত্তঃ সত্তাং প্রাপ্য ত্বামেব তত্তদ্বিষয়সুখরূপমধু-লবান্ প্রদর্শয় জন্মমরণাদিলক্ষণসংসারানলজ্বালামালায়াং ক্ষেপ্তুং প্রবৃত্তত্বাৎ পরমশঠস্য চিত্তস্য বন্ধুস্তথা চ তত্তাদাত্ম্যাত্ত্বয়ি সংসারো ন স্বত ইতি ভাবঃ।

নন্বু সংসারাপাদকান্তঃকরণতাদাত্ম্যাধ্যাসিকো হেতুঃ কথং চ স্বস্বরূপপ্রাপ্তিরিতি চেত্তত্রাহ—মা স্পৃশেতি। বস্তুতঃ সঃ ত্রিগুণাত্মকমায়াপতিঃ পরমাত্মৈব ত্বং স সপত্ন্যা মায়য়া অঙ্ঘ্রিং স্পৃষ্টবানসি তদধীনতয়া তৎপাদপ্রহারাস্পদতাং ততোঽপি তেন চান্তঃকরণাধ্যাসেন সংসৃতিমাপন্নোঽসি স্ত্রীজিতো যথা স্বামিত্বং তিরোধায় কৈঙ্কর্য্যাদিদুর্দ্দশাং ভজতে তদ্বৎ সম্প্রতি তব মোক্ষেচ্ছাস্তি চেত্তর্হি তদঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশেত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—

দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া সমানং বৃক্ষং পরিষস্বজাতে।
তয়োরন্যঃ পিপ্পলং স্বাদ্বত্ত্যনশ্নন্নন্যো অভিচাকশীতি॥
অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণা-
মজোহ্যেকো জুষমাণোঽনুশেতে॥

ইত্যাদ্যা স্ত্রীপুরুষাদিদেহতাদাত্ম্যাধ্যাসমপি তচ্চরণস্পর্শমাহাত্ম্যাদেব প্রাপ্তোঽসীত্যাশয়েনাহ—কুচেতি। কুচাভ্যাং তত্র স্ফুরন্মালাকুঙ্কুমাভ্যাং শ্মশ্রুভিশ্চোপলক্ষিতঃ তদুৎপন্নবিলক্ষণোঽপি এতৎসঙ্ঘাতরূপ এবাহমিতি জ্ঞাতবানসীত্যর্থঃ। তর্হি তদধীনত্বনিবৃত্তৌ ক উপায় ইতি চেত্তত্রাহ—বহত্বিতি। স মধুপতির্ভবাংস্তেন মানিনীনাং তৎপ্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মৈব প্রমাণং তাত্ত্বিকমিতি প্রতিপাদ্যত্বেনাস্তি যাসাং তাসাং "তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি প্রজ্ঞানং ব্রহ্মে"ত্যাদিকানাং। যদ্বা তত্র প্রামাণ্যবতীনাং নোঽস্মাকং প্রসাদং বহতু প্রত্যগভিন্নং পরমাত্মানং মামেব সর্ব্বাঃ শ্রুতয়ঃ প্রতিপাদয়ন্তীতি সর্ব্ববেদান্তবাক্যসমন্বয়াবধারণরূপং প্রসাদং ধারয়তু।

নন্বজ্ঞস্য সংসারিণো মম কথং সমস্তশ্রুতিতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেতি চেত্তত্রাহ—যদেতি। যদ্‌যস্মাৎ সদেবাসি উশব্দোঽবধারণে ত্বয্যজ্ঞত্বাদেঃ পরমেশ্বরে সর্ব্বজ্ঞত্বাদের্মায়িকত্বাৎ সচ্চিদানন্দরূপস্ত্বং তৎস্বরূপং ব্রহ্মৈবাসীত্যর্থঃ। প্রসাদোঽপি ন বাস্তবোঽন্যথা দ্বৈতাপত্তেরিত্যাশয়েন প্রসাদং বিশিনষ্টি—বিড়ম্ব্যমিতি। যথা তব জীবভাবেন সংসরণং বিড়ম্বনমাত্রং তথা স্বাত্মবোধায় স্বস্মিন্ শ্রুতিতাৎপর্য্যাবধারণমপি যজ্ঞানুরূপো বলিরিতি ন্যায়াদিত্যাশয়েনাহ—যস্য দূতস্তমীদৃক্। যস্য সদ্রূপস্য ব্রহ্মণঃ স্বরূপতোঽপি ত্বমীদৃক্ অনুকরণমাত্রেণ দূতো ন বস্তুত ইত্যর্থঃ॥ ১২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে মধুপ ! ভ্রমর ! হে কিতববন্ধো ! হে ধূর্ত্ত ! দূত ! নোঽস্মাকমঙ্ঘ্রিং মা স্পৃশ। নন্বু তস্মিন্ কৈতব্যমস্তু মাস্তু বা ময়ি কো দোষ ইত্যত আহ—সপত্ন্যাঃ কুচাভ্যাং বিলুলিতায়াঃ সম্মর্দ্দিতায়াঃ কৃষ্ণবনমালায়াঃ কুঙ্কুমং যেষু তৈঃ শ্মশ্রুভিঃ উপলক্ষিতঃ কৃষ্ণবর্ণস্য তব শ্মশ্রূণাং লোহিতত্বমন্যথা নোপপদ্যতে অতস্তাদৃশমালাসেবিত্বাত্ত্বমপি ধূর্ত্ত এবেতি ভাবঃ। কিন্তু যস্য ত্বং দূতস্তস্য কৃষ্ণস্য মানিনীনামীদৃগেব কুচকুঙ্কুমং বিড়ম্ব্যমুপহাসাস্পদং প্রসাদং যদুসদসি মধুপতির্ভগবান্ বহতু উপহাসাস্পদীভূতপ্রসাদবাহং ভবন্তং প্রতি যদুসদো গতাঃ প্রসন্না ভবন্তু কিমস্মদঙ্ঘ্রিস্পর্শনেনেত্যর্থঃ॥ ১২॥

বঙ্গানুবাদ।

স্বীয় চরণ কমলের সৌরভ লোভে ভ্রমণকারী ভ্রমরকে নিরীক্ষণ করিয়া দিব্যোন্মাদবতী শ্রীবৃষভানু-নন্দিনী শ্রীরাধা জল্পনা করিতেছেন ;—*

---

* নিজ চরণ কমল সৌরভ লোভে তৎসমীপে আগত ভ্রমরকে প্রিয় কর্ত্তৃক শিক্ষিত এই ভ্রমর, আমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য আমার চরণ স্পর্শ করিতেছে এইরূপ কল্পনা করিয়া জল্পনা করিতেছেন ; হে মধুপ ইত্যাদি। (গূঢ়ার্থ)

হে মধুপ ! (১) হে কিতব-বন্ধো (২)! তোমার শ্মশ্রু সমূহে আমাদের (৩) সপত্নীর (৪) কুচবিমর্দ্দিত-মালার কুঙ্কুম রহিয়াছে (৫) সুতরাং তুমি আমাদিগের (৬) চরণ স্পর্শ করিও না (৭) মধুপতি সেই সকল মানিনীগণের প্রসাদ পাত্র হউন (৮) বিদগ্ধ-

---

(১) এই স্থলে শ্লেষে এইরূপ অর্থও হইবে—হে মদ্যপ! মদ্যপায়ীও প্রায়ই পরকে বঞ্চনা করিয়া থাকে ; সুতরাং হে মধুপ এইরূপ সম্বোধন করিলেন। (তোষণী)

কিম্বা যদি বল—নমস্কার করিতে দিতেছ না কেন? তাহাতেই বলিলেন—"হে মধুপ" অর্থাৎ হে মদ্যপ! মদ্যপায়ীর স্পর্শে চরণ অপবিত্র হইবে ; সুতরাং যদি নমস্কারের ইচ্ছা থাকে তাহা হইলে দূর হইতে নমস্কার কর এই ভাবার্থ।

কিম্বা যদি বল—যাই হউক তাই হউক, তুমি প্রসন্না হও, তাহাতেই বলিতেছেন—হে মধুপ! মদ্যপালক! মথুরায় গমন পূর্ব্বক নিজ প্রভুর পেয় মদ্যই পালন কর এবং পান কর ; তাঁহার কর্ম্ম তুমি করিতে সমর্থ পরন্তু তুমি দৌতকার্য্যে সমর্থ নও ; যে হেতু তুমি বুদ্ধিহীন। (চক্রবর্ত্তী)

(২) কিতব-বন্ধো!—কিতব—অর্থাৎ রাসমণ্ডলে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পরে "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং" অর্থাৎ "দেবপরিমিত আয়ুঃপ্রাপ্ত হইলেও তোমাদিগের সাধুকৃত্যের প্রত্যুপকার করিতে পারিব না ; সুতরাং আমি ঋণী রহিলাম" ইত্যাদি ৩২ অধ্যায়ের ২২ শ্লোকস্থ বচনের ব্যভিচারহেতু শঠ যে শ্রীকৃষ্ণ তাহার বন্ধু। শ্রীকৃষ্ণের বন্ধুত্ব, দূরত্বহেতু অথবা বর্ণ সাদৃশ্য বশতঃ, কিম্বা তুমিও মধুপ সেও মধুপতি এই নাম সাম্যহেতু, মদ্যপ ও কিতবের প্রায়ই বন্ধুত্ব হয় এই কর্ম্ম-সাম্যহেতু এবং "কিতব" এই পদ দ্বারা অসূয়াও প্রকটিত হইল। (তোষণী)

(৩) যদি বল আমি দোষশূন্য ; অতএব আমাতে "মিথ্যা মদ্যপায়ী" এই অপবাদ অর্পণ করিতেছ কেন? এইটী পরীবাদ নহে ; কিন্তু যথার্থই বলিতেছি—ইহাই বলিলেন সপত্নী…… রহিয়াছে।

(৪) সপত্নীর অর্থাৎ অন্য কিম্বা পরশ্ব শ্রীকৃষ্ণ যাঁহাদিগের সহিত রমণ করেন তাহাদিগের মধ্যে কোন মুখ্যতমা। সপত্নী-শব্দ প্রয়োগের তাৎপর্য্য এই ; স্বভাবতই স্ত্রীগণের নিজ-পতির উপপত্নীতে দ্বেষ হইয়া থাকে। (তোষণী)

(৫) কিম্বা আমার সপত্নীর কুচযুগলে কৃষ্ণ-বক্ষঃ সংঘর্ষ দ্বারা বিমর্দ্দিত যে মালা, তদ্‌গত কুঙ্কুম রহিয়াছে।

কিম্বা কুচযুগল দ্বারাই বিমর্দ্দিত যে কৃষ্ণের বনমালা, তৎসম্বন্ধি-কুঙ্কুমযুক্ত শ্মশ্রুসমূহ দ্বারা স্পর্শ করিও না। (চক্রবর্ত্তী)

(৬) এবং আমাদিগের এই বহুবচন ;—নিজবর্গ অপেক্ষা করিয়া অথবা গর্ব্ব করিয়া বলিয়াছেন। (তোষণী)

(৭) "আমাদিগের চরণ পদ্ম স্পর্শ করিও না," মধুপত্বহেতু স্পর্শ করিয়া চরণ-কমলের মকরন্দও পান করিয়া থাক ; সুতরাং আমার পদ হইতে নিঃসৃত হইবে। তত্রত্য প্রেয়সীগণের সহিত রমমাণ শ্রীকৃষ্ণ আমার আগমন ভয়ে আমার চরণ ভঙ্গের নিমিত্ত তোমাকে প্রেরণ করিয়াছেন, কিন্তু স্পর্শের জন্য নহে, তোমার দুষ্টতা আমি বুঝিতে পারিয়াছি, অতএব তুমি গমন করিয়া স্বীয় স্বামিকে বল এই যে,—হে ভগবন্! সে বলিতেছে—আমি কখনও সেই স্থানে আগমন করিব না ; তোমার স্বামী সেই স্থানে ইচ্ছানুরূপ রমণ করুন, কেন স্পর্শচ্ছলে আমার চরণ ভঙ্গার্থ তোমাকে প্রেরণ করিয়াছেন? অন্যথা অপরকে প্রেরণ করিতেন। (গূঢ়ার্থ)

(৮) যদি বল—যদি এইরূপ হয়, তাহা হইলে সম্প্রতিই আমি পুনরায় মথুরায় গমন করি, সেই গোপেন্দ্রনন্দন স্বয়ং আগমন করিয়া তোমাকে প্রসন্ন করুন, তাহাতেই বলিলেন—"মধুপতি…… প্রসাদপাত্র হউন"।

"মধুপতি" যাদববিশেষের পতি, সম্প্রতি তিনি যদুদিগের পতি হইয়াছেন ; কারণ ব্রজেশ্বরীর গর্ভজাতত্বহেতু গোপজাতি হইলেও ভাগ্যবশে অধুনা ক্ষত্রিয় জাতি হইয়াছেন।

অতএব সেই মানিনী ক্ষত্রিয় স্ত্রীগণের প্রসাদের পাত্র হউন, অর্থাৎ তাহাদিগকেই সর্ব্বদা প্রসাদিত করুন, নিকৃষ্টা এই গোপনারী আমাদিগের দ্বারা প্রয়োজন কি? (চক্রবর্ত্তী)

মধু-পতি এই স্থানে শ্লেষে মদ্যপস্বামী এইরূপ বুঝিতে হইবে সৌহৃদাভাব সূচিত হইল। (তোষণী)

এইস্থলে মানিনীগণের এই বহুবচনে এবং "বহ" ধাতুর প্রয়োগে মধুপুরীর স্ত্রীগণের আনন্ত্যহেতু তাহাদিগকেই সর্ব্বদা কৃষ্ণ উপভোগ করিবেন, কারণ এক স্ত্রী প্রসন্না হইলে অন্য স্ত্রীর মানোৎপত্তি, আবার যদি তাহারও মানোপশম হয়, তবে অপরের মনোৎপত্তি এই প্রকারে তাহাদের সম্বন্ধে প্রবাহরূপে প্রসন্ন হউন এ কারণে অস্মৎসন্নিধানে আগমনে তাঁহার অবসরই নাই। (চক্রবর্ত্তী)

সকৃদধর-সুধাং স্বাং মোহিনীং পায়য়িত্বা
সুমনস ইব সদ্যস্তত্যজেঽস্মান্ ভবাদৃক্।
পরিচরতি কথং তৎপাদপদ্মং নু পদ্মা
হ্যপি বত হৃতচেতা উত্তমঃশ্লোকজল্পৈঃ* ॥ ১৩ ॥

সখীসভায় তাঁহার চরিত্র উপহাসের আস্পদ হউক, (৯) যাহার দূত তুমিও ঈদৃশ তদীয় সুরতচিহ্নধারী, তাহার এই সকল প্রকাশে আর আশ্চর্য্য কি ? ॥ ১২ ॥

কিম্বা যদি বল—সম্প্রতি আমি মথুরায় গমন করিব, নিজেই শ্রীযশোদা-নন্দন আগমন করিয়া তোমাকে প্রসাদিত করুন তাহাতেই বলিলেন "প্রসাদপাত্র হউন"।

"মধুপতি" মধু—যাদববিশেষ কিম্বা মধুদেশের পতি, মধু-মানিনীদিগের প্রসাদ বহন করুন অর্থাৎ তাহাদিগকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে ভাগ্যবশে লব্ধ মধুপতিত্বের স্বমানিনীগণের প্রসাদনে সম্প্রতি অধিকার আছে ; কিন্তু নিকৃষ্টা গোপিকা আমাদিগের নাই, অতএব "স্বয়মেব ইত্যাদি" মিথ্যাই বলিতেছ, অতএব সঙ্কোচ পরিত্যাগ করিয়া তাহাদিগের প্রসাদ বহন করুন, ইহা আমরাও অনুমতি দিতেছি।

"মানিনীগণের" এই বহুবচনের তাৎপর্য্য এই—পুরস্ত্রীগণের বাহুল্যহেতু তাহাদিগের প্রসাদনেই তাহার জীবন অতিবাহিত হইবে আমাদের প্রসাদনের নিমিত্ত তাহার আগমনের অবকাশ দুর্ল্লভ এই সূচনা করিবার জন্য। (গূঢ়ার্থদীপিকা)

(৯) যদি বল—হে তদীয়-সর্ব্বসৌভাগ্যনিধে! দেবি! এই-রূপ বলিবেন না ; যদি তোমাতে তাঁহার মনঃ না থাকিবে ; তাহা হইলে তিনি কেন আমাকে দূত প্রেরণ করিবেন ? তাহাতেই বলিলেন—যাহার দূত তুমিও ঈদৃশ অর্থাৎ ক্ষত্রিয় স্ত্রীজনসুরতচিহ্নধারী, তাঁহার যদুসভায় বিড়ম্বনামাত্র অর্থাৎ কৃষ্ণ, যদুস্ত্রীগণের ধর্ম্মলোপ করিলে, তচ্ছ্রবণে তৎপতিগণ কুপিত হইয়া কৃষ্ণের বিড়ম্বনাই করিবে। (চক্রবর্ত্তী)

শ্লেষার্থ এই—যাহার দূত, তুমি ঈদৃশ ; তিনিই মধুপতি, মধু অর্থাৎ মদ্যের পতি—মদ্যপই, যেহেতু মদ্যপানজন্য বিক্ষেপ বশতই ত্বাদৃশ ভ্রমরকে দূত করিয়াছেন।

"প্রজল্প, পরিজল্প" বিজল্প, জল্প, সঞ্জল্প, অবজল্প, অপজল্প, আজল্প, প্রতিজল্প ও সুজল্প" এই দশাঙ্গবিশিষ্ট চিত্রজল্প, তন্মধ্যে এই শ্লোকে প্রজল্প দেখাইতেছেন—

অন্বয়ঃ।

(তস্য কৈতবমেব দর্শয়ন্তী মানে কারণমাহ—সকৃদিতি)

ভবাদৃক্ (ভবদ্বিধমধুপজাতীয়ঃ) সুমনসঃ ইব (অর্থাৎ যথা ত্বং পীতমধুনি পুষ্পাণি ত্যজসি তদ্বৎ প্রিয়বস্তুত্যাগিত্বাৎ ত্বৎসমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বাং (অসাধারণীং নিজাং) মোহিনীং (বুদ্ধিং ভ্রংশয়িত্বা দুঃসহনিজদুরন্তলালসা-সম্পাদিনীং) অধরসুধাং (অধর এব সুধা—সুষ্ঠু দধাতি পিবতাং চিত্তং মাদকত্বাদিনা গৃহ্লাতি ইতি তথাভূতা তাং) সকৃৎ (বারমেকং) পায়য়িত্বা (বলাচ্ছলাদপি) অস্মান্ (সাধ্বীঃ পানায়াপাদ্য) সদ্যঃ তত্যজে পরিত্যক্তবান্)।

(ননু "জয়তি তেঽধিক"মিত্যাদিক-ভবদ্বাক্যরীত্যা পদ্মায়া অপি তদাসক্তায়াঃ সম্প্রতি তত্রাপি তদুপাসনং দৃশ্যতে, ভবত্যা কথং অসৌ নিন্দ্যতে ? তত্রাহ—)

পদ্মা (সকলপদ্মাধিকারিণ্যপি লক্ষ্মীঃ) তৎপাদপদ্মং কথং নু (ভোঃ) পরিচরতি (ইতি ন বুধ্যতে, তদেতদুক্ত্বা ক্ষণং বিভাব্যাহ—) বত (অহো) অপি (সম্ভাবনায়াং) হি (যতঃ) উত্তমঃশ্লোকজল্পৈঃ (উত্তমঃশ্লোকস্যৈব যে তস্য জল্পাঃ—প্রলোভনময়ানি ভাষিতানি তৈঃ) হৃতচেতা (সতী তৎ পরিচরতীতি জ্ঞাতং জ্ঞাতমিত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

এই শ্লোকে "কিতববন্ধো" এই শব্দটি অসূয়া, "সপত্নী" ইত্যাদি পদে ঈর্ষ্যা, "চরণ স্পর্শ করিও না" এই বাক্যে মদ, "প্রসাদ প্রাপ্ত হউন" এই পদে অবধীরণ, বিদগ্ধসখীসভায় ইত্যাদি দ্বারা অকৌশলোদ্গার। এইরূপে প্রজল্প হইয়াছে তল্লক্ষণ যথা শ্রীউজ্জ্বল-নীলমণিতে—অসূয়ের্ষ্যামদযুজা যোঽবধীরণমুদ্রয়া।
প্রিয়স্যাকৌশলোদ্গারঃ প্রজল্পঃ সতু কীর্ত্যতে ॥ (চক্র)

---

* উত্তমশ্লোকজল্পৈঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্নু কিমিত্যেবং তমবজানীথ, কিং বস্তেনাপকৃতমত আহ—সকৃদিতি। ভবাদৃক্ ত্বাদৃশো দুর্ম্মনাঃ সুমনসঃ কুসুমানি যথা ত্যজতি তদ্বৎ, অহো বতাবিজ্ঞস্য তস্য পাদপদ্মং শ্রীঃ কথং সেবতে বিদিতং মন্যেত্যাহ—অপীতি। বতেতি খেদে। উত্তমশ্লোকস্য জল্পৈর্ম্মিথ্যাকথাভিঃ প্রলাপৈঃ প্রায়ো হৃতচেতাঃ বয়ং তু ন লক্ষ্মীবদবিচক্ষণা ইতি ভাবঃ॥ ১৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সুষ্ঠু দধাতি, পিবতাং চিত্তং মাদকত্বাদিনা গৃহ্লাতীতি সুধা ইতি পরমমাধুর্য্যপায়নং সূচয়তি—সুমনস ইতি দৃষ্টান্তেন সদা তস্মিন্মনঃ শুদ্ধভাবশ্চ ধ্বনিতঃ। তথাপি সদ্যস্তত্যাজ ইতি তস্য নির্দ্দয়তা বঞ্চকতা চ। নন্নু সাধ্বীনাং ধৈর্য্যং যোগ্যং। যদ্বা নন্নু তস্য পুরীপ্রস্থানে কিমিতি ভবতীভির্ব্বিঘ্নো ন কৃতঃ তত্রাহ—মোহিনীং বুদ্ধিভ্রংশিনীমিতি। ভবাদৃশেতি ভবন্তং কথঞ্চিদ্‌যানুকরোতি মধুমক্ষিকাদিঃ সোঽপি কিং পুনর্ভবানিত্যর্থঃ। ইতি তস্যাত্যন্তাস্থিরসৌহৃদত্বেন চাপলং সূচিতং, পূর্ব্বোক্তং বন্ধুত্বমপি সাধিতং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা ভবানিব চপলপ্রকৃতির্দৃশ্যত ইতি ভবাদৃক্ শ্রীকৃষ্ণঃ সুমনসো যথা সুহৃদাঘ্রায় ত্যজতি লোকঃ স এব বা তদ্বৎ এবমস্থিরসৌহৃদত্বাদকৃতজ্ঞত্বাদিনা তস্যাসেব্যত্বমভিপ্রেতং, তথাপি লক্ষ্ম্যাঃ সদা তৎসেবাং স্মৃত্বা তৎকারণমুন্নয়ন্ত্যাহ—পরীতি। নু অহো কথং কুতো হেতোঃ তস্য উক্তস্বভাবস্য মধুপতেঃ পাদপদ্মং পদ্মরূপকেণ কোমলহস্তায়াস্তস্যা লীলাকমলবৎ সম্বাহনাদিনা সদা তৎসেবনং ধ্বন্যতে অহো অবিচক্ষণত্বাদিত্যাহ—অপীতি। সম্ভাবনায়ামুত্তমঃশ্লোকস্য তস্য জল্পৈঃ "ন পারয়েঽহমি"ত্যাদিবৎ কপটমিশ্রগোষ্ঠীভিঃ। যদ্বা উত্তমঃশ্লোকস্তদ্‌যশস্তস্য জল্পৈঃ অনুত্তমস্যাপি তদ্‌যশসো বন্দিজনৈরুত্তমতয়া গীয়মানগাথাভিরিত্যর্থঃ। যদ্বা উত্তমঃশ্লোকোঽয়মিতি জল্পৈঃ মিথ্যাভূততৎসেবকবার্ত্তাভিঃ ইতি সপত্ন্যা মুগ্ধতা স্বেষাং চাতুরী চ সূচিতা॥ ১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তস্য কৈতবমেব দর্শয়ন্তী মানে কারণমাহ—সকৃদিতি। অত্রের্ষ্যাধিক্যেনাগৃহীতমপি কর্ত্তুর্নাম,বাক্যস্য পূরয়িতব্যতয়া মধুপতিরিতি পূর্ব্বস্মাদেবাকৃষ্যতে তৎসঙ্গতত্বাদ্‌ভবাদৃগিত্যনেন মধুপ এব লভ্যতে। তত্রেয়ং যোজনা মধুপতিরসৌ স্বাম্ অসাধারণীং নিজাধরসুধামস্মান্ সকৃৎ পায়য়িত্বা বলাচ্ছলাদপি সাধ্বীরস্মান্ পানায়াপাদ্য সদ্যস্তত্যাজ। কীদৃশীমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মোহিনীং বুদ্ধিং ভ্রংশয়িত্বা দুঃসহনিজদুরন্তলালসাসম্পাদিনীং তত্র তস্য তথা পায়নে নাস্ত্যেব দৃষ্টান্ত ইতি ত্যাগে তু সোঽয়ং দৃষ্টান্তঃ ক্রিয়ত ইত্যাহ—ভবাদৃক্ ভবদ্বিধমধুপজাতীয়ঃ সুমনস ইবেতি। অয়মর্থঃ। ভবদ্বিধমধুপজাতিস্তদন্যজীবিকত্বাত্তাসু বহ্বীষু যত্র তত্র রসমল্পমল্পং প্রাপ্য বুভুক্ষাশান্ত্যভাবাত্তাং তাং সুমনসং স্বসুখার্থং যৎ ত্যজতি তদ্‌যুক্তমেব। মধুপতিস্তু সুধাময়াধরত্বাদন্যরসাপেক্ষারহিতঃ,কিন্তু দুঃশীলত্বাচ্ছোভনমনসাং দুঃখদানমেব স্বসুখতয়া মন্যতে তস্মাদ্ভবতাপি তস্মিন্ কিতবে বন্ধুতা ন কার্য্যেতি।

অথবা ভবাদৃগিত্যুভয়ত্র সম্বন্ধনীয়ম্। তত্র দৃষ্টান্তপক্ষে মধুপজাতীয়ঃ, দার্ষ্টান্তিকপক্ষে বিদূরসৌরভগ্রহণসমাগমনপরিতো ভ্রমণমধুরাস্ফোটন-সহচুম্বনাদিভির্ভবদ্বচ্চেষ্টমানোঽপীতি যোজ্যম্। নন্নু "জয়তি তেঽধিকমি"ত্যাদিকভবদ্বাক্যরীত্যা পদ্মায়া অপি তদাসক্তায়াঃ সম্প্রতি তত্রাপি তদুপাসনং দৃশ্যতে ভবত্যা কথমসৌ নিন্দ্যতে তত্রাহ—পরিচরতীতি। সকলপদ্মাধিকারিণ্যপি পদ্মা তৎপাদপদ্মং কথং নু পরিচরতীতি ন বুধ্যতে তদেতদুক্ত্বা ক্ষণং বিভাব্যাহ—অপি বতেতি। অপীতি সম্ভাবনায়াং। বতেতি খেদে।

হীতি প্রসিদ্ধৌ। উত্তমঃশ্লোকস্যৈব যে তস্য জল্পাঃ প্রলোভনময়ানি ভাষিতানি তৈর্হৃতচেতাঃ সতী তৎ পরিচরতীতি জ্ঞাতং জ্ঞাতমিত্যর্থঃ। তদেবং তস্যা অবিচক্ষণত্বং ব্যজ্য স্বস্যতু বিচক্ষণত্বং ব্যঞ্জিতম্। তস্মাৎ কিতবে তস্মিন্নস্মাকমপি মান এব যুক্ত ইতি ভাবঃ। তত্রাসকৃৎ পায়নমপ্যুৎকণ্ঠয়া বিস্মৃত্য সকৃদেব পায়য়িত্বেতি তস্যানায়াসত এব বঞ্চনাকারী সামগ্রীসম্পত্তিং দর্শয়িত্বা স্বস্য ত্রাসাতিশয়ঃ প্রকটিতস্তস্মিন্নীর্ষ্যাদ্যতিশয়শ্চ সূচিতঃ, তথাপি মোহিনীমিত্যুক্ত্বা স্বলালসাব্যবচ্ছেদং প্রত্যাখ্যায় মোহাদ্যতিশয়শ্চ ব্যঞ্জিত ইত্যাদিকমূহ্যম্॥ ১৩॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নন্থ কিমিত্যেবমবজানীথ কিং বস্তেনাপকৃতমত আহ—সকৃদিতি। মোহিনীং তাপত্রয়বিস্মারিণীং স্বাসাধারণামধরস্ত সুধাং সকৃৎ পায়য়িত্বাস্মাংস্তত্যজে ত্যক্তবান্, যথা ত্বং সুমনসঃ পুষ্পাণি পীতমধুনি ত্যজসি তদ্বদতঃ স ভবাদৃক্ ত্বদীদৃগিত্যুক্তং ভবতি, অত্র তু স ভবাদৃগিতি অয়ং ভাবঃ ; ত্বং তাদৃশঃ স তু ত্বাদৃশঃ, অহো যুবয়োরেব স্বামিভৃত্যভাবো বিধাত্রা নির্ম্মিত ইতি ইত্যাক্ষেপগর্ভমিদং বচঃ ন্যূনাধিক্যে এব স্বামিসেবক-ভাবো ন তু সময়োরিতি দিক্। বয়ন্তু কদাপি তাদৃশ্যো ন ভবামঃ সোঽস্মাদৃশঃ কদাপি ন ভবতীত্যতঃ সদা স্বামিসেবকভাবসম্বন্ধজ্ঞানপ্রতিপাদক-শ্রুতিস্মৃত্যাচার্য্যপরম্পরাহার্দ্দাব্যুৎপন্নো নাচার্য্যো ভবিতুমর্হতীতি গূঢ়োঽভিপ্রায় ইতি দিক্। অহো বতাকৃতজ্ঞস্ত পাদপদ্মং কথং শ্রীঃ সেবতে বিদিতং ময়েত্যাহ—অপীতি। উত্তমশ্লোকস্ত জল্পৈর্ম্মিথ্যাকথাভির্হৃতং চেতো যস্তাস্তথাভূতা তৎ পাদপদ্মং পরিচরতি। বতেতি খেদে। বয়ন্তু ন লক্ষ্মীবদবিচক্ষণা ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণস্ত কিতবত্বং কথমাপাদ্যতে ইত্যত এবমিতি ব্যনক্তি—সকৃদিতি। ভবাদৃক্ ভবানিব পূজ্য ইব স্থিতঃ কঃ পুরুষঃ মাং ত্যজেন্ন ত্যজতি মত্ত্যাগে হত্যাদোষো ভবতি।—

ব্রাহ্মণং স্বয়মাহূয় যাচমানমকিঞ্চনম্।
পশ্চান্নাস্তীতি যো ব্রূয়াত্তমাহুর্ব্রহ্মঘাতকমিতি ॥

স্মৃতির্ব্বদতীতি ভাবেন কথিতঃ স্বামধরসুধামধরোষ্ঠামৃতং পায়য়িত্বেতি নিষেধবচনাভাবাদুক্তদোষঃ কথং স্যাদিত্যাশঙ্ক্য সকৃৎ পানেন বহুতৃষ্ণাজননহেতুত্বাত্ততোঽপ্যধিক ইবেতি ভাবেনোক্তং সকৃদিতি। তৃষ্ণাজনকত্বঞ্চ কথমিত্যত উক্তং মোহনীমিতি বুদ্ধিমোহকরীং "মোহিনী"মিতি পাঠে মোহকত্বশক্তিরস্যাস্তীত্যর্থঃ। অত্র নিদর্শনমাহ—সুমনস ইতি। যথা সুমনসঃ পুষ্পস্ত গন্ধমাঘ্রায় পুনস্তদানীমেব তত্ত্যাগো দৃষ্টচরস্তথেতি। তস্য ত্বত্তৃষ্ণা নাস্তি চেত্তবাপি মাভূদিতি মা শঙ্কীতি ভাবগর্ভমাহ—পরিচরতীতি। অত্র লক্ষ্মীপদমমরশ্রীপদঞ্চাধ্যাহৃত্য ব্যাখ্যেয়ং। লক্ষ্মীঃ মথুরাং গতা বা তস্য কৃষ্ণস্য পদ্মকিঞ্জল্কবৎ কোমলং পাদং কথং কেন প্রকারেণ পরিচরতি শুশ্রূষ ইতি শঙ্কিত্বা হেতুমাহ—অপীতি। সাপি উত্তমশ্লোকজল্পৈঃ উত্তমশ্লোকস্য হরেঃ জল্পৈঃ মধুরবচনবিশেষৈর্হৃতচিত্তা মুগ্ধচিত্তত্বাত্তৃষ্ণয়া পরিচরতীত্যেবং নিশ্চেয়ং।

বত হর্ষে। চিত্তা উত্তমেতি সম্বোধ্যকরণেন প্রিয়ত্বাতিরেকদর্শনার্থমেবং কথনং, ন তু দোষাপাদকত্বেন নির্দ্দোষত্বাত্তস্য সর্ব্ববৈলক্ষণ্যপ্রদর্শনার্থঞ্চেতি জ্ঞাপ্যত ইতি। সুমনস ইব সত্ত্ব ইত্যনেন শরীরদৌর্গন্ধ্যং,কিতবেতি পাণ্ডিত্যপ্রদর্শিত্বঞ্চেতি,প্রবয়ঃত্বং ত্যাগনিমিত্তানি সন্তীতি সূচয়তি ; সুমনস ইব পুষ্পস্য সদৃশী যথাপুষ্পং সৌরভ্যেণ ঘ্রাণেন্দ্রিয়তর্পকত্বেন চ সেব্যং স্যাত্তথাহং সত্ত্বঃ সত্ত্বস্থা যথা প্রত্যগ্রবয়সি বর্ত্তমানা তরুণী তরুণৈঃ পরিহর্ত্তুং ন শক্যা তথেতি। কিঞ্চ সুমনসঃ মালত্যা লতায়াঃ তনুত্বং যথা মম মধ্যে মুষ্টিগ্রাহ্যত্বমনেনালিঙ্গনে সুখোদ্রেকং লক্ষয়তি, যথা সুমনসো দেবাঃ স্বসেবকং ত্যজন্তি তথা মামপি যথা বুধাঃ কামকলাজ্ঞাস্তরুণীং ন মুঞ্চন্তীতি বা অতো ভবাদৃগেব শ্রীকৃষ্ণ এব নৃশংসত্বেন ত্যক্তবানিতি বা। "সুমনাঃ পুষ্পমালত্যোঃ স্ত্রীদেববুধয়োঃ পুমা"নিতি যাদবঃ,ইতরৎ সমং "পরিহরতী"তি কেচিৎ পঠন্তি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অথ "জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজ" ইত্যাদিরীত্যা লক্ষ্ম্যাঃ সদা তৎসেবাং স্মৃত্বা সা কথং সিদ্ধ্যতীতি ব্রজচারিত্বস্মরণেন সকারুণ্যমিব বিতর্ক্য তত্র কারণমাভাষয়ন্তী,স্বমানমেব দ্রঢ়য়তি—পরীতি ॥১৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নন্থ কথমেবং ধার্ষ্ট্যেন ভগবতি দোষা আরোপ্যন্তে অস্মাস্বপি চেত্যাশঙ্ক্যাহ—সকৃদধরসুধামিতি। যো হি যং বঞ্চয়তি স তস্যাক্রোশং করোতি ভগবাংশ্চ সর্ব্বথাস্মান্ বঞ্চিতবান্ বঞ্চনামেবাহ—অধরসুধাং পায়য়িত্বা তত্যাজ ইতি। অস্মান্ ত্যক্ত্বা গতঃ, অধরেত্যনেন উচ্ছিষ্টতয়া লোকে জাতিভ্রংশো নিরূপিতঃ,মোহিকা চ সা,সুধা-

ত্বাৎ পীতা, নন্থ তর্হ্যপকার এব কৃতঃ, যো হি জলমপি পায়য়িত্বা গচ্ছতি সোঽপ্যাক্রোশং নার্হতি, কিম্পুনঃ সুধাং সুতরাং লোভাত্মকে স্থাপিতাং তত্রাহ—মোহিনীমিতি। মোহিকা হি সা নহি মোহকানাং লড্ডুকাদিকং দানফলমুপকারং বা জনয়তি।

নম্বন্যেন তর্হি তদুত্তারণং ক্রিয়তাং কিমাক্রোশেনেত্যত আহ—স্বামিত্যন্যোপায়সহস্রেণাপি তৎকৃতো মোহো নিবর্ত্তয়িতুং ন শক্যতে, নন্থ মোহনস্য ন ফলং কিঞ্চিজ্জাতং রসশ্চোত্তমঃ পীত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সকৃদিতি। বহুবারং চেৎ পায়য়েৎ তচ্চাপ্যস্ততঃ সুখং ভবেৎ, কিন্তু সকৃদেব অন্যথা সকৃদেবাধরসুধাপ্রাপ্ত্যা পুষ্পাণি চ যথা মৃদিতানি সর্ব্বকার্য্যানুপযুক্তানি ভবন্তি তথা ভগবতা বয়ং বীর্য্যবিবেকাদিভিহীনাঃ কৃতাঃ, অতোঽস্মাকং সর্ব্বনাশং কৃত্বা যদর্থমস্মাভিঃ সর্ব্বং ত্যক্তং তমপি হৃত্বা ইতো গতবান্।

তর্হি কথং ন ধৃত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সদ্যস্তত্যজ ইতি। ভবাদৃগিতি ভ্রমরতুল্যঃ স হি পীত্বা নিঃসারাম্ কৃত্বা গচ্ছতি তথা ভগবানপি পায়য়িত্বেতি বিশেষঃ, অগ্রেঽপি রসানুৎপাদনার্থমন্যথা কমলাদিবৎ পুনরসঃ স্যাৎ, অতঃ পায়য়িত্বা ভগবান্ গতঃ পীত্বা চ ভ্রমর ইতি বৈষম্যাৎ সমাধানং পরিহৃতং, সুধাপানেনাসক্তির্জ্জনিতা অধর-সম্বন্ধেন লোকস্ত্যাজিতঃ। মোহেন বিবেকাদ্যভাবাৎ জ্ঞানভক্তী নিবারিতে পরিত্যাগাদাশ্রয়োঽপি নিরাকৃতঃ, অতোঽস্মাকং ন পূর্ব্বসিদ্ধা ইমে লোকা অপি ভগবানিত্যুভয়তো ভ্রষ্টা বয়ং জাতা ইতি যুক্ত এবোপালম্ভঃ।

নন্থ ভবত্য এব ভগবতো জাতাঃ ভগবদীয়ত্বমেব পরমপুরুষার্থঃ অতঃ কথং শোক ইতি চেদুচ্যতে; নহি ভগবদীয়া ভগবাংস্ত্যজতি ত্যক্তাশ্চ ন ভগবদীয়াঃ প্রত্যাসত্তিশ্চ ন ভবতি, মোহেন তত্র দৃষ্টের্গতত্বাৎ, নন্থ ভগবান্ মোহং কিমিতি সম্পাদয়তি- নাপি স্বার্থং ত্যক্তত্বাৎ নাপি তাসামর্থে দোষনিবৃত্তাবপি গুণাভাবাৎ দোষে চাবশ্যকদুঃখনিবৃত্তিঃ তদভাবাদ্দোষশ্চ তস্মাদযুক্তং মোহনমিতি চেৎ সত্যং ভবেদেতদেবং যদি তাসাং মনসো ভগবত্যনুবৃত্তির্ন স্যাৎ অতো মোহাভাবে স্বস্থানগমনকৃতোঽপি নিরোধো ব্যর্থঃ স্যাৎ, তাৎপর্য্যাজ্ঞানাদয়ং মোহঃ এতৎকৃতো বা অগ্রে স্মরণেন চ পরিহর্ত্তব্য ইতি তদর্থমেব বায়মুদ্যোগঃ।

নন্থ ভগবানেতাদৃশ এব নহি সর্ব্বোঽপ্যেকবিধো ভবতি তস্মান্নোপালভ্য ইতি চেত্তত্রাহ—পরিচরতীতি। স্ত্রীণাং মধ্যে মূলভূতা চতুরা লক্ষ্মীঃ সা কথং ভগবন্তমেতাদৃশং জ্ঞাত্বা সেবিতবতী। অথ সাপ্যেবং বঞ্চিতা তথাপি কেনচিদুপায়েন সা পুনঃ সেবতে, তথোপায়শ্চেত্তাতঃ স্যাৎ তদাস্মাভিরপি সেব্যতে ইতি প্রশ্নার্থো বা কথং শব্দঃ, পদ্মেত্যুত্তরং বা সা হি পরিচরণে মাতি অত এব চরণস্য কমলত্বং সাপি কমলা চরণাত্মকং তং প্রাপ্য সা তিষ্ঠতীতি ন তস্যাঃ কাপি ক্ষতিঃ, গোপিকানামপি ভূমৌ নিরন্তরং চরণে বা সম্বন্ধে জাতে ঘটতে নান্যথেতি অপি চ পুনশ্চ পদ্মাসম্ভূতেতি বাক্যাৎ রূপান্তরেষু সৌম্যেম্বপ্যাদিভ্যোঽত্যন্তং কঠিনো ভ্রমরশ্চ স্বভাবতশ্চ তত্র কথং সেবাং কৃতবতীতি প্রশ্নঃ উপালম্ভো বা তাদৃশ এবায়মবতারঃ প্রতিভাতীতি ভাবঃ। একত্র স্থৈর্য্যাভাবাৎ।

নন্থ লক্ষ্মা অবতারো ন জাত ইতি শঙ্কাং বারয়িতুমাহ—নু ইতি বিতর্কে। সাহি ভগবন্তং বিনা ক্ষণমপি স্থাতুমশক্তেতি পদ্মেতি প্রমাণং চোক্তং পরিচরতীতি বর্ত্তমানপ্রয়োগাদিদানীমপি সেবা লক্ষ্যতে ভগবাংস্তূদাসীন ইতি তু নির্ব্বিবাদং, তর্হি কা উপপত্তিরিতি চেত্তত্রাহ—অপীতি। প্রমাণমত্র বাধিতং, পরং কিঞ্চিৎ সম্ভাব্যতে উত্তমশ্লোকজল্পৈঃ হৃতচেতাঃ প্রায়েণ তথা সতি। বত খেদে উত্তমশ্লোকাঃ কীর্ত্তিমন্তো যে ভক্তাঃ যে নারদাদয়ঃ তেষাং জল্পাঃ স্বপক্ষস্থাপনপূর্ব্বকপরপক্ষনিরাকরণরূপাঃ কথাস্তেন বাদিন্যায়েন প্রায়েণ সা পরিগৃহীতা যথানভিপ্রেতমপি যুক্ত্যা সাধিতমর্থং প্রতিবাদী মন্যতে, তর্হি লক্ষ্মীপক্ষেঽপি কথং ন যুক্তিরিতি চেত্তত্রাহ—উত্তমশ্লোকেতি। তেষাং তু কীর্ত্তিরুত্তমা লক্ষ্যপেক্ষয়াপি অতো লোকে প্রতিষ্ঠিতত্বাৎ ভক্তানামেব জয়ঃ, ন লক্ষ্ম্যাঃ প্রায়েণৈবং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ॥ ১৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্থ ভ্রমরজাতের্ধর্ম্মোঽয়ং স্বাভাবিক এব শ্মশ্রুপীতিমা, নতু সুরতকুঙ্কুমমিদং। তস্য চ ত্বদেকতানমানসস্য মধুপুর্য্যাং কামপি স্ত্রিয়ং স্বপ্নেঽপ্যপশ্যতঃ কোঽপরাধো যতস্ত্বমীদৃশং মানমাবিষ্করোষীতি তত্রাহ—সকৃদিতি। পায়নস্যাসকৃত্ত্বেঽপি সকৃদিত্যুক্তিরনুরাগেণ তত্র তৃষ্ণাধিক্যং ব্যঞ্জয়তি। অধর এব সুধা তামিত্যত এব এতাবদ্ভিরপি সন্তাপৈর্ন ম্রিয়ামহে ইতি ভাবঃ। এতা মদ্দত্তৈঃ কষ্টৈর্যদি মরিষ্যন্তি তদাহং কাভ্যঃ কষ্টং দাস্যামি তস্মাদাসাং মরণাভাবায় স্বামধরসুধাং পায়য়ামীতি স পুরৈব বিচারয়ামাসেতি ভাবঃ। অতঃ সকৃদেব পায়য়িত্বা সদ্যস্তৎক্ষণ এবাস্মাংস্তত্যাজ। অতোঽস্মৎসুখদানে তাৎপর্য্যে সতি সুধাপায়নস্যাসকৃত্ত্বং স্যাদিতি, ত্বমেব বিচা-

রয়েতি ভাবঃ। তত্রাপি পায়য়িত্বেতি ণিচা তস্য বলাৎকারো দর্শিতঃ।

নন্বেবঞ্চেৎ সাধ্ব্যো ভবত্যঃ কথং তস্মৈ স্পৃহয়ন্তি তত্রাহ—মোহিনীম্। অতস্তেনাস্মদাদয়ো লোকদ্বয়ত এব ভ্রংশিতা ইতি।

"বিষবৃক্ষোঽপি সম্বর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতমি"তি

ন্যায়োঽপি কৃষ্ণেন ন গণিত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ তস্য প্রীত্যপ্রীতী দ্বে এবাতিচিত্রে ইত্যাহ—সুমনসো দেবশ্রেণীরিব বিষ্ণুঃ কৃষ্ণোঽস্মান্ সুধাং পায়য়িত্বা সুমনসো মালতীর্ভবাদৃক্ ভ্রমর ইবাস্মাংস্তত্যাজেতি পায়নত্যাজনয়োঃ কর্ম্মণি কর্ত্তরি চ পৃথক্ পৃথক্ দৃষ্টান্তঃ। দেবপক্ষে হে অধর! নিকৃষ্টেতি সম্বোধনং "সুপর্ব্বাণঃ সুমনস" ইত্যমরঃ।

ননু তস্য যুষ্মৎকর্ম্মকত্যাগে যুষ্মাকমেব কোঽপি দোষঃ কারণমস্তি তস্য বেতি তত্রাহ—সুমনস ইবাস্মান্ স ভবাদৃক্ তত্যাজ। ভ্রমরো যন্মালতীস্ত্যজতি তত্র দোষঃ কস্যেতি ত্বয়ৈব বিচার্য্যতামিতি ভাবঃ। "সুমনা মালতী জাতী"রিত্যমরঃ। সৌরভ্যসৌকুমার্য্য-পাবিত্র্য-সর্ব্বোৎকর্ষাদিভিঃ সুমনঃসাধর্ম্ম্যাৎ শোভনমনস্কত্বাচ্চ বয়ং সুমনস ইতি ব্রজে প্রসিদ্ধা এব, স চ ভ্রমরসাধর্ম্ম্যাৎ চপলঃ স্বসুখমাত্রার্থী প্রসিদ্ধ এবেতি নেদং কবিতামাত্রমিতি ধ্বনিঃ। ততশ্চ চাঞ্চল্যদোষাদেব মালতী বহ্বীরপি ত্যক্ত্বা নিকৃষ্টেষ্বপি পুষ্পেষু বিষজ্জতি অবিষজ্জতি বা ভ্রমরে ইব কৃষ্ণে কথং বয়ং মানিন্যো ন ভবাম ইত্যনুধ্বনিঃ।

ননু কৃষ্ণস্য নির্দ্দোষত্বং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধমেব শাস্ত্রজ্ঞেন গর্গেণ "নারায়ণসমঃ" ইত্যুক্তত্বাৎ। তত্র ভবতু স নারায়ণস্তথাপি পরবঞ্চনাদিদোষাণাং তত্র প্রত্যক্ষত এব দৃষ্টত্বাত্তে কথমপলপনীয়া ভবন্তিতি বিমৃশ্য সবিচিকিৎসমাহ—পরিচরতীতি। পদ্মা লক্ষ্মীঃ পরিচর্য্যায়ামপি হেতুং স্বয়মেবোদ্ভাবয়ন্ত্যাহ—অপি বতেতি। উত্তমঃশ্লোক ইতি যে জল্পাস্তাবকলোকানাং স্তুতিমাত্রাণি তৈর্হৃতং চেতো যস্যাঃ সা। তেন লক্ষ্মীরতি ঋজ্বী বয়ন্তু বৈচক্ষণ্যবৈদগ্ধ্য-বুদ্ধিবৈচিত্র্যাদিগুণানাং বিধাত্রা দত্তত্বাৎ কথং তাদৃশ্যো ভবিতুং প্রভবামেতি ভাবঃ। অত্র পায়য়িত্বেতি মোহিনীমিতি চ তস্য শাঠ্যং সদ্যস্ত্যাগান্নির্দ্দয়ত্বং ভবাদৃগিতি চাপল্যং লক্ষ্ম্যা আর্জ্জবব্যঞ্জনয়া স্ববিচক্ষণত্বম্ আদিশব্দাদকৃতজ্ঞত্ব-প্রেমশূন্যত্বাদিকং তু সর্ব্বত্রৈবানুস্যূতমিত্যয়ং পরিজল্পঃ। যদুক্তম্।

প্রভোর্নির্দ্দয়তাশাঠ্যচাপল্যাদ্যুপপাদনাৎ।
স্ববিচক্ষণতা ব্যক্তির্ভঙ্গ্যা স্যাৎ পরিজল্পিতম্॥ ১৩॥

—

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বামিনি ভ্রমরস্য মেঽয়ং স্বাভাবিকঃ শ্মশ্রুপীতিমা, নতু তৎ সুরত-কুঙ্কুমচিহ্নমেতৎ তস্য চ ত্বদেকতানমনসঃ স্বপ্নেঽপি ত্বদন্যতরুণীপ্রসঙ্গো নেতি কথং তবেদৃশো মানস্তত্রাহ—সকৃদিতি স কৃষ্ণঃ স্বামসাধারণী-মধরসুধামস্মান্ সকৃদেব পায়য়িত্বা ণিচা বলাচ্ছলাচ্চ তৎপাত্রীর্ব্বিধায় সদ্যস্তত্যাজ অসকৃৎপায়নেঽপি সকৃদিত্যুক্তিরনুরাগেণ তত্তৃষ্ণাধিক্যং দ্যোতয়তি, কীদৃশীমিত্যাহ—মোহিনীং বুদ্ধিং বিভ্রংশ্য দুঃসহনিজ-লালসাসম্পাদিনীমিত্যর্থঃ তস্য তয়া তৎপায়নে দৃষ্টান্তাভাবাত্ত্যাগ এব দৃষ্টান্তঃ ক্রিয়ত ইত্যাহ—ভবাদৃক্ ভবদ্বিধ-ভ্রমরজ্জাতীয়ঃ সুমনস ইবেতি স যথা মালতীঃ সকৃৎ পীত্বা চাপল্যাত্তাস্ত্যজতি, তথাস্মান্ সকৃদেবোপভুজ্য ত্যক্তবানিত্যর্থঃ; তথা চ কথং মানিন্যো ন ভবাম ইতি ভাবঃ।

যচ্চ মদন্য-স্ত্রীপ্রসঙ্গস্তস্য স্বপ্নেঽপি নেত্যুক্তং তন্মৃষেত্যাহ—পদ্মা বৈকুণ্ঠাধীশমহিষী লক্ষ্মীস্তৎকামনয়া চরিতচিরতয়া মাধুর্য্যামস্ম-দ্বিরহিতস্য তস্য পার্শ্বমাগতা তৎপাদপদ্মং কথং পরিচরতি, কীদৃশী সেত্যাহ—উত্তমঃশ্লোকঃ স ইতি যে তৎস্বভাবানভিজ্ঞানাং জল্পাস্তৈর্হৃতচেতাঃ তথা চ সা সরলা তাদৃশৈর্জ্জল্পৈর্ম্মোহিতাসীদ্বয়ন্তু বৈচক্ষণ্যাদিগুণাস্তাদৃশ্যো ন ভবাম ইতি পরিজল্পনামায়ং,—

প্রভোর্নির্দ্দয়তা শাঠ্যচাপল্যাদ্যুপপাদনাৎ।
স্ববিচক্ষণতা ব্যক্তির্ভঙ্গ্যা স্যাৎ পরিজল্পিতং॥

ইতি লক্ষণাৎ ইহ সকৃৎ পায়য়িত্বেতি মোহিনীমিতি চ প্রভোঃ শাঠ্যং সদ্যস্ত্যাগান্নির্দ্দয়ত্বেন স্বীকৃতায়াঃ কস্যাশ্চিৎ পুরস্ত্রিয়াঃ ত্বং ভবাদৃগিতি চাপল্যং আদিনা অকৃতজ্ঞতা প্রেমশূন্যতা চ পদ্মায়াঃ সারল্যদ্যোতনেন স্বস্য বিচক্ষণত্বঞ্চ॥ ১৩॥

—

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ননু মদন্যয়া প্রেয়স্যা মৎপ্রিয়ো মথুরায়াং রমত ইতি কেন প্রমাণেন শ্রীমত্যা জ্ঞাতং? প্রত্যক্ষেণ উত অনুমানেন কিম্বা শব্দেন? নাদ্যঃ অযোগ্যত্বাৎ ন দ্বিতীয়ঃ ধূলীপটলে ধূমভ্রমবৎ শ্মশ্রুনিষ্ঠ-স্বাভাবিকলৌহিত্যে তাদৃশকুঙ্কুমলৌহিত্যভ্রমাৎ ন তৃতীয়ঃ অনাপ্ত-বাক্যস্যাপ্রমাণত্বাদযথার্থবাদিনোঽনাপ্তত্বাত্তস্মাৎ সর্ব্বদা ত্বৎসঙ্গমধ্যান-পরে স্বপ্নেঽপি ত্বদন্যস্ত্রীসমাগমরহিতে ত্বদ্বিরহব্যাকুলস্বান্তে পরম-

প্রেষ্ঠে শ্রীব্রজরাজনন্দনে পরমভক্ত্যা ভগবৎপ্রিয়ায়াশ্চরণসরোজং দ্রষ্টুং স্প্রষ্টুং চ তদাজ্ঞয়াগতে ময়ি চ কিমিত্যেবং দোষা আরোপ্যন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—সকৃদিতি। অসকৃৎপায়নেঽপি তৎপিপাসায়া অনিবৃত্তত্বাত্তদুপকারতিরোধানায় প্রবৃত্তত্বাদ্বা সকৃদিত্যুক্তম্। অধরসুধাং সকৃৎ পায়য়িত্বা যদ্‌যোঽস্মাংস্তত্যাজ উৎকৃষ্টবস্তুলাভনিশ্চয়ং বিনা পূর্ব্বসিদ্ধং বস্তু কেনাপি ন ত্যজ্যতে "প্রয়োজনমনুদ্দিশ্য ন মন্দোঽপি প্রবর্ত্তত" ইতি ন্যায়াত্তথা চ ত্যাগান্যথানুপপত্ত্যেদং কল্প্যত ইত্যর্থাপত্তি-প্রমাণেন ময়েদং জ্ঞাতমিতি ভাবঃ।

ননু যঃ সুধাং পায়য়িত্বা গচ্ছতি স কিমুপালম্ভবিষয়ো ভবতি পিপাসিতস্য জলমপি পায়য়িত্বা যো গচ্ছতি স কৃতজ্ঞৈঃ সর্ব্বদা স্মৃয়ত এব নতু নিন্দ্যত ইত্যপি শঙ্কাঽনেন নিরস্তা। শুষ্ককাষ্ঠৈর্যো দহতি তদপেক্ষয়া আর্দ্রগোময়েন যো দহতি সোঽত্যন্তদুঃখপ্রদ ইতি ন্যায়োঽত্র ঘটতে, নতু ত্বদুক্তস্তথা চ মরণে দুঃখাননুভবাৎ সুধাং পায়য়িত্বা গতো নত্বস্মদুপকারার্থং তথা কৃতবান্, যেন তদবহেলনেঽস্মাকমকৃতজ্ঞতাদোষঃ স্যাদন্যথা পুনঃ পুনস্তৎপায়নং কুর্য্যাৎ ত্যাগং চ ন কুর্য্যাদিতি অধরপদেন জাতিতোঽপি বয়ং ভ্রংশিতা ইতি ধ্বনিতং। নন্বেবম্বিধা সুধা কিমর্থং ভবতীভিঃ পীতেত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং বলাৎকারঃ সূচিতঃ।

ননু তদর্থং সন্তাপো ন কার্য্যস্তত্রাহং গত্বেদং কথয়িষ্যামি, স চ শ্রুত্বৈব তাং সুধাং কনকপাত্রে নিধায় প্রেষয়িষ্যতি, যাং পীত্বা তৃপ্তা ভবিষ্যথেতি চেত্তত্রাহ—স্বাং স্বেন দানং বিনা তদধররূপপাত্রং বিনা চ পাতুমযোগ্যাম্ অধরবিয়োগে তু তস্যাঃ সুধাত্বমেব নশ্যেদিতি ভাবঃ। নন্বলভ্যবস্তুস্পৃহা ন যুক্তেতি বিচার্য্য স্বস্থচিত্তা ভবথেতি চেত্তত্রাহ—মোহিনীং বিবেকং নাশয়িত্বা দুরন্তলালসোৎপাদিনীং দৃষ্ট্বা তেন ত্যাগঃ কৃতঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুমনস ইতি। সুমনস ইবাস্মান্ স ভবাদৃক্ তত্যাজ, তথা চ ভ্রমরকর্ত্তৃকমালতীত্যাগে যথা নাস্তি তাসাং কশ্চিদ্দোষঃ তথা সাধুমনসাং তৎসমানামস্মাকমপি তথা চ স্বস্থানস্থিতত্বাদ্বয়ং মালতীসমাঃ স তু অন্যত্র গতত্বাচ্চঞ্চলো ভ্রমরসম ইতীদং প্রত্যক্ষমেব ন তু কল্পনেতি ভাবঃ।

অত এব সদ্যস্তত্যাজ এতেন ননু ভবতীভিঃ কুতো ন ধৃত ইত্যাশঙ্কাপি পরিহৃতা যথা ত্বং মালতীভির্দ্ধর্ত্তুমশক্যস্তদ্বদতিচঞ্চলস্যাতিবলিষ্ঠস্য চ তস্যাস্মাভির্দ্ধর্ত্তুমশক্যত্বাৎ। যদ্যপি ভ্রমরঃ পীত্বা গচ্ছতি ভগবাংস্তু পায়য়িত্বা গত ইতি বৈষম্যং তথাপি তাদৃশত্যাগে দৃষ্টান্তাভাবব্যঞ্জনার্থং ত্যাগমাত্রে ভ্রমরো দৃষ্টান্তীকৃতঃ তথা চাধারসুধাসম্বন্ধাজ্জাতিভ্রষ্টানাং তদাসক্তচিত্তত্বাল্লৌকিককৃত্যাযোগ্যানাং বিবেকনাশাৎ পরলোকসাধনসম্পাদনাক্ষমাণাং তেন গতত্বাদালম্বনবিধুরাণাং ন পূর্ব্বসিদ্ধসামগ্রী নাপি প্রেষ্ঠ ইত্যুভয়তো ভ্রষ্টাস্তেন বয়ং কৃতা ইত্যস্মৎকৃত উপলম্ভো নের্ষ্যামূলকঃ, কিন্তু যথার্থ এবেতি ত্বমেব পক্ষপাতং বিহায়েদং বিচারয়েতি যদ্যপি পরিতো ভ্রমণ-মধুরভাষণ-সহাবস্থান-চুম্বন-শ্যামত্বাদিনা তৎসদৃশত্বাৎ ভবাদৃগিতি তদ্‌দৃষ্টান্তত্বেন ভবানস্মাভিরুপাত্তস্তথাপি তত্র তত্রাস্মরসপ্রাপ্ত্যা বুভুক্ষানিবৃত্ত্যভাবাৎ সুমনসাং ত্যাগেন দুঃখদানমযুক্তমেবেতি। ত্বয়াপি তস্মিন্ কিতবে বন্ধুতা ন বিধেয়েতি ভাবঃ।

ননু ভগবান্ সর্ব্বাস্বেবম্বিধ এবাতো নোপালম্ভযোগ্যঃ, স্বভাবস্য দুরতিক্রমণীয়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পদ্মা লক্ষ্মীঃ পরমচতুরা তৎপাদকমলং কথং সেবতে? তথা চ তৎসেবাং তৎসন্নিধৌ স্থিত্বা গৃহ্লাতীতি অস্মাংস্তু ত্যজত্যতো নৈকবিধস্বভাবোঽপি তু বঞ্চনাদিদোষবানেব প্রত্যক্ষেণোপলভ্যতেঽতশ্চতুরশিরোমণিরপি তদ্‌দূতত্বং তানপলপিতুমশক্তোঽসীতি ভাবঃ। "নারায়ণসমো গুণৈ"রিতি গর্গোক্তিমনুস্মৃত্য "শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হী"তি পূর্ব্বং যথোক্তং তদ্বদিদমুক্তমিতি দ্রষ্টব্যং। যদ্বা কংসাদিষু দোষবত্ত্বেন ব্যক্তমেব তস্য শ্রীমদ্বিষ্ণ্বতারতেত্যভিপ্রেত্যেদং।

যদ্বা ননু স বঞ্চকশ্চেত্তর্হি লক্ষ্মীঃ কুতো ন বঞ্চিতবাংস্তস্মাত্তদ্বশীকারহেতুভূতমেবাজ্ঞানমেব যুষ্মাকং নাস্তীতি চেত্তত্রাহ—পরীতি। তৎকৃতসেবাপ্রকারো জ্ঞাতঃ সন্ননুষ্ঠাতুং শক্যঃ, স ত্বস্মাভির্ন জ্ঞাতঃ প্রিয়সন্নিধৌ তৎপ্রষ্টুমবকাশস্যালব্ধত্বাদিদানীং তস্য দূরচরত্বাদতস্ত্বয়ৈব করুণয়া তত্র গত্বা তাং পৃষ্ট্বাত্রাগত্য বক্তব্যঃ,পরন্তু স প্রকারো জ্ঞাতোঽপি অস্মাভিরনুষ্ঠাতুমশক্যো যতঃ সা পদ্মা,যদি চরণে মাতীতি তথা তদভিন্নতয়াবস্থিতা অস্মাকমপি চরণাভেদো ভূমিভাবো বা যদি ভবেত্তদা তৎসাদৃশ্যং স্যান্নান্যথেতি ভাবঃ।

এতেন লক্ষ্ম্যবতারাপ্রসিদ্ধেঃ,কথমেবমুক্তমিতি শঙ্কানিরাসায় তত্র প্রমাণমপ্যুক্তং, তস্যা ভগবন্তং বিনা ক্ষণমাত্রমপি স্থাতুমশক্তত্বাৎ অতএব পরিচরতীতি বর্ত্তমানাপদেশঃ। যদ্বা ননু যদি তস্মিন্ দোষগন্ধোঽপি চেৎ ভবেত্তর্হি চতুরশিরোমণির্ভূত্বা ব্রহ্মাদিভিরপি প্রার্থ্যমানপাদপদ্মা মা কথমনিশং তৎপাদপদ্মসেবাপরা স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরিচরতীতি। নু বিতর্কে চপলশিরোমণিভূতেন তেন তথাভূতায়াস্তস্যাঃ কথং নিরন্তরঃ সম্বন্ধঃ ইতি তু বয়ং ন বিদ্ম ইত্যর্থঃ।

ক্ষণং বিচার্য্যাহো জ্ঞাতং ময়েত্যাহ—অপীতি। অপিঃ সম্ভাবনায়াং, বতেতি খেদে, হি প্রসিদ্ধৌ, উত্তমশ্লোকস্যোত্তমযশস্বিত্বেন খ্যাতস্য জল্পৈর্নিরর্থকসান্ত্বনবচোভির্হৃতং চেতো যস্যাঃ সা তথা চৈতদ্বচনান্যনর্থকানীত্যবুদ্ধ্বৈব সেবত ইত্যসৌ নাস্মদ্বদভিজ্ঞেতি

ভাবঃ। উত্তমশ্লোকস্যৈব জল্পৈরিতি বা। যদ্বা উত্তমশ্লোকানাং নারদাদীনাং জল্পৈর্ব্বচনৈঃ স্বপক্ষস্থাপন-পূর্ব্বকপরপক্ষনিরাকরণাত্মক-কথাবিশেষৈরিতি বা, তথা চ দোষানুদ্ভাবয়ন্তং প্রমাণাভাসং বদদ্ভির্ব্বহুভিঃ পুরুষৈর্ব্বাদিভির্ব্বলাৎকারেণ স্বমতে প্রবেশিতা সতী পররতিপ্রতিষ্ঠিতৈরযুক্তং সর্ব্বৈর্যুক্তমিত্যেব মন্যত ইতি তদুক্তোক্ত-যুক্ত্যা লক্ষ্ম্যাঃ পরাজয় ইতি ভাবঃ। অস্মিন্ পক্ষে পরিজল্পো বর্ণিতঃ পায়য়িত্বা তত্যাজ ভবাদৃগিতি প্রভোঃ শাঠ্যনির্দ্দয়চাপল্যাকৃতজ্ঞত্বাদেঃ প্রতিপাদনাৎ, উত্তরার্দ্ধেন স্বস্য চ বিচক্ষণতাভিব্যক্তেশ্চ তদুক্তং—

"প্রভোর্নির্দ্দয়তা-শাঠ্য-চাপল্যাদ্যুপপাদনাৎ ।
স্ববিচক্ষণতাব্যক্তির্ভঙ্গ্যা স্যাৎ পরিজল্পিতং ॥" ইতি।

উদ্ধবপক্ষে হে অধর! অং [illegible] ধৃতবতাং যাদবানাং মধ্যে মুখ্যঃ যথা শ্রীবিষ্ণুঃ সুমনসো দেবান্ সুধাং পায়য়িত্বা স্বাং মোহিনীং তদ্রূপং তত্যাজ তথা শ্রীকৃষ্ণঃ অধরসুধাং স্বামস্মান্ পায়য়িত্বা অস্মাংস্তত্যাজ ভবাদৃক্ ভবদবয়বসদৃশাবয়বাদিমান্। অন্যৎ সমানং।

শ্রুতিপক্ষে—মায়াভিব্যস্পর্শাত্ত্বং সংসারী তদস্পর্শাদীশ্বরোঽসংসারী তয়া সেব্যমানপাদপদ্ম ইত্যাহ—সকৃদিতি। হে অধর! তচ্চরণ-সেবনাদনীশ্বরত্বভ্রান্ত্যা নিকৃষ্ট "অনীশয়া শোচতি মুহ্যমান" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। স পরমেশ্বরঃ সকলজীবমোহকরীং মোহিনীং মায়াং স্বাং সুধাং সত্তাস্ফূর্ত্তিলক্ষণাং সকৃৎ পায়য়িত্বা স্বাং স্বাধীনাং মোহিনীমিতি বা তত্যাজ "জহাত্যেনাং ভুক্তভোগামজোঽন্য" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ইবশব্দঃ পায়নে ত্যাগে চ সম্বন্ধনীয়ঃ তয়োর্ব্বস্তুত্বাভাবাৎ অসুভির্ম্মা প্রমা যস্য স ইন্দ্রিয়জন্যতত্তদ্বিষয়কযথার্থত্বজ্ঞানবান্ সুমনসস্তস্য সম্বোধনং হে অসুমেতি অসূপলক্ষিতসঙ্ঘাতে আত্মত্বপ্রমা যস্যেতি বা, অস্মান্ তত্যাজ "যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিৎ সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ মায়িনন্তু মহেশ্বর"মিত্যাদিভিরস্মাভিঃ প্রতিপাদ্যত্বেন ন জহৌ, ত্বন্তু দেহাদাবাত্মাভিমানং কৃত্বা অস্মৎপ্রতিপাদ্যমাত্মস্বরূপং বিস্মৃতবানসীতি ভাবঃ।

নম্বহমনীশ্বরত্বেন তস্মাদত্যন্তবিলক্ষণত্বান্নোপালম্ভযোগ্য ইতি চেত্তত্রাহ—ভবাদৃক্ ভবৎসখৈবং সঃ ন তু বস্তুতোঽত্যন্তবিলক্ষণ ইত্যর্থঃ। "সযুজা সখায়ে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। নমু স যদি মায়াং ত্যক্তবাংস্তর্হি কথং লক্ষ্মীরূপেণ সা তৎপাদপদ্মং সেবত ইতি শঙ্কতে। পরীতি। নম্বর্থে নুঃ সমাধত্তে। অপীতি বতেত্যাশ্চর্য্যে। হৃতচেতাঃ বশীকৃতচিত্তা সতী উত্তমশ্লোকজল্পৈর্যশঃকীর্ত্তনাদিভিস্তৎপাদপদ্মং পরিচরতি, স তু সর্ব্বদোদাসীন এব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। যদ্বা নমু সা তস্মিন্নেবাস্তি অধিষ্ঠানাৎ পৃথগারোপিতস্য স্থিত্যযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরীতি। স্বয়ং লক্ষ্ম্যাদিরূপেণ পরিণতা চ সতী তৎপাদপদ্মং বতেত্যাশ্চর্য্যে কথং নু পরিচরতি তস্যাস্তৎপরিচরণস্য চানির্ব্বাচ্যত্বাত্তদ্বিরুদ্ধস্বভাবাচ্চেতি ভাবঃ। যদ্বা বিপর্য্যয়ে বাধকমাহ—পরীতি। ন হি মায়াবৃতং পদ্মা পরিচরত্যতোঽসৌ নির্ম্মায় ইতি ভাবঃ॥ ১৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কাশ্চিৎ শ্রুততত্ত্বা আহুঃ—সকৃদিতি। ভবাদৃক্ যথা ত্বং সুমনসঃ পীতমধূনি পুষ্পাণি ত্যজসি তদ্বৎ প্রিয়বস্তুত্যাগিত্বাত্ত্বৎসমঃ মোহিনীমধরসুধাং নঃ সকৃৎ পায়য়িত্বা বতেতি খেদে। সদ্যঃ অস্মান্ তত্যজে। নু বিতর্কে অপি অহো, পদ্মা শ্রীঃ তৎপাদপদ্মং কথং পরিচরতি, অন্যা আহুঃ—উত্তমশ্লোকস্য উত্তমকীর্ত্তেঃ জল্পৈর্ম্মনোহরৈর্ব্বচনৈঃ হৃতচেতাঃ মোহিতচিত্তা পরিচরতীতি॥ ১৩॥

বঙ্গানুবাদ।

(তাঁহারা কৈতব দর্শন করিতে যাইয়া মান বিষয়ে কারণ বলিতেছেন;—)

ভবাদৃশ ব্যক্তি (১) কুসুমের ন্যায় (অর্থাৎ যেরূপ তুমি পুষ্পের মধুপান করিয়া তাহাকে পরিত্যাগ কর, সেইরূপ

---

(১) এস্থলে নিরতিশয় ঈর্ষা বশতঃ স্বামীর নাম গৃহীত না হইলেও বাক্যের পুরণ করিবার জন্য পূর্ব্ব হইতে "মধুপতি" এ কথাটী গ্রহণ করিতে হইবে। তৎসঙ্গতত্বহেতু "ভবাদৃশ" এই পদে মধুপই লভ্য হয়।

অর্থাৎ ভবদ্বিধ মধুপজাতি, তদন্যজীবিকাত্বহেতু তাহাদিগের মধ্যে যেস্থলে সেস্থলে অল্প অল্প রস প্রাপ্ত হইয়া ভোজনেচ্ছার শান্তি না হওয়ায় সেই সেই কুসুমকে স্বসুখার্থ যে ত্যাগ করিয়া থাকে তাহা যুক্তি যুক্তই বটে।

প্রিয়বস্তুত্যাগী ত্বৎসম মধুপতি) স্বীয় (অসাধারণী) মোহিনী (১) (বুদ্ধি ভ্রংশ পূর্ব্বক নিজের দুরন্ত লালসা সম্পাদয়িত্রী) অধরসুধা (২) একবার (৩) বলে ছলে পান করাইয়া তৎক্ষণাৎ আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন। (৪)

কিন্তু মধুপতি নিজের সুধাময় অধর বিধায় অন্তরসে নিরপেক্ষ, কিন্তু দুঃশীলত্ব বিধায় সরল-চেতাদিগকে দুঃখদান করাই স্ব-সুখ মনে করেন, অতএব তুমিও সেই কিতবের সহিত বন্ধুতা করিও না।

(১) যদি বল সাধ্বীগণের ধৈর্য্য যোগ্য কিম্বা যদি বল কৃষ্ণের মধুপুরী প্রস্থান সময়ে তোমরা কি বিঘ্নাচরণ কর নাই ? তাহাতে বলিতেছেন—মোহিনী অর্থাৎ আমরা তাহার বাক্যে মুগ্ধা হইয়াছিলাম।

(২) অধরসুধা—অর্থাৎ সুন্দররূপে পানকারীর চিত্ত মাদকত্বাদি দ্বারা গ্রহণ করে যে তাহাকে সুধা কহে অধরসুধা ইহা দ্বারা পরম মাধুর্য্য পান করান সূচিত হইল।

(৩) নিরন্তর পান করাইলেও উৎকণ্ঠা বশতঃ তাহা বিস্মৃত হইয়া একবারই পান করাইয়া অর্থাৎ তাহার অনায়াসেই বঞ্চনাকারী সামগ্রী সম্পত্তি দর্শন করাইয়া নিজের ত্রাসাতিশয় প্রকটিত করিলেন, তাহাতে অতিশয় ঈর্ষ্যাদিও সূচিত হইবে।

(৪) অর্থাৎ বলে ও ছলে সাধ্বী আমাদিগকে পান করাইয়া বিপদে ফেলিয়া তৎক্ষণাৎ পরিত্যাগ করিয়াছেন। এইরূপে তাহার অবিচক্ষণত্ব ব্যঞ্জিত করিয়া নিজের বিচক্ষণত্ব ব্যঞ্জিত করিলেন। অতএব সেই কিতবে আমাদিগেরও মান করা কর্ত্তব্য। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা—

যদি বল ;—ভ্রমর জাতি আমার স্বাভাবিকই শ্মশ্রু—পীতবর্ণ কিন্তু ইহা সুরত কুঙ্কুম নহে, আর তোমাদিগের প্রতি একান্ত আসক্ত শ্রীকৃষ্ণ মধুপুরীতে স্বপ্নেও কোন স্ত্রীলোক দর্শন করেন না ; সুতরাং তাহার কি অপরাধ ? যে কারণে তুমি এইরূপ মান আবিষ্কৃত করিতেছ, তাহাতেই বলিতেছেন ;—একবার ইত্যাদি,।

অনেকবার পান করাইলেও একবার পান করা ইহা বলার তাৎপর্য্য এই যে,—অনুরাগাধিক্যে তাহাতে তৃষ্ণাধিক্য প্রকটিত হইল।

(যদি বল—"জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজ" ইত্যাদি ৩১ অধ্যায়েব এক শ্লোকস্থ তোমাদিগের বাক্যের রীতি অনুসারে শ্রীকৃষ্ণাসক্তা লক্ষ্মীরও শ্রীকৃষ্ণের উপাসনা দেখা যায় সুতরাং তোমরা কেন তাহাকে নিন্দা করিতেছ ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

অধররূপ সুধা পান করাইয়া আমাদিগকে ত্যাগ করিয়াছেন অতএব এত কষ্টেও আমরা মরি নাই।

ইহারা যদি আমার দত্ত কষ্টে মরিয়া যায়, তাহা হইলে আমি কাহাদিগকে কষ্ট দিব ; অতএব ইহাদিগের মৃত্যু রোধ করিবার জন্য স্বীয় অধর-সুধা পান করাইব ; ইহা তিনি পূর্ব্বেই বিচার করিয়া রাখিয়াছিলেন ; অতএব একবার মাত্র পান করাইয়া আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন সুতরাং আমাদিগের সুখদান যদি তাৎপর্য্য হইত, তাহা হইলে সুধাপানও নিরন্তর হইত ; ইহা তুমিই বিধায় কর।

পান করাইয়া ;—এই কথা দ্বারা তাহার "বলাৎকার" সূচিত হইয়াছে।

যদি এইরূপ হয় তাহা হইলে সাধ্বী তোমরা কেন তাঁহার জন্য লালায়িত হইয়াছিলে ? তাই বলিয়াছেন—মোহিনী অর্থাৎ বুদ্ধি-ভ্রংশিনী।

অতএব আমরা তাহা পানে লোকদ্বয় হইতে ভ্রংশিত হইয়াছি, "বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতং" এই ন্যায়ও কৃষ্ণ গণ্য করিলেন না।

অপিচ কৃষ্ণের যে "প্রীতি ও অপ্রীতি" এই উভয়ই অতি বিচিত্র ইহাই বলিতেছেন—বিষ্ণু দেবশ্রেণীর ন্যায় অর্থাৎ বিষ্ণু যেমন দেবগণকে সুধা পান করাইয়াছিলেন তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে সুধা পান করাইয়া, তোমার মত ভ্রমর যেমন মালতীকুসুমের মধুপানান্তে তাহা পরিত্যাগ করে তদ্রূপ আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন।

যদি বল—তোমাদিগকে তিনি পরিত্যাগ করিয়াছেন এবিষয়ে তোমাদিগেরও কোন দোষ আছে, অথবা তাঁহারই বা কোন দোষ আছে ? তাহাই বলিতেছেন ;—ভবাদৃশ ব্যক্তি পুষ্পের ন্যায় অর্থাৎ ভ্রমর যে মালতী পুষ্প পরিত্যাগ করে, সে বিষয়ে কাহার দোষ তুমিই বিবেচনা কর। সৌরভ্য সৌকমার্য্য পাবিত্র্য ও সর্ব্বোৎকর্ষাদি দ্বারা কুসুমের সাধর্ম্ম্যহেতু ও শোভনমনস্কত্বহেতু আমরা সুমনা বলিয়া ব্রজে প্রসিদ্ধই রহিয়াছি, কৃষ্ণও ভ্রমর-সাধর্ম্ম্যহেতু চপল ও স্বসুখমাত্রার্থী বলিয়া প্রসিদ্ধই রহিয়াছে, সুতরাং ইহা কবিতামাত্র নহে এই ধ্বনি। অতএব চাঞ্চল্য দোষ বশতই বহু মালতী পুষ্পের ন্যায় পরিত্যাগ

কিমিহ বহু ষড়ঙ্ঘ্রে ! গায়সি ত্বং যদূনা-
মধিপতিমগৃহাণামগ্রতো নঃ পুরাণম্ ।
বিজয়সখ-সখীনাং গীয়তাং তৎপ্রসঙ্গঃ(১)
ক্ষপিতকুচরুজস্তে কল্পয়ন্তীষ্টমিষ্টাঃ ॥ ১৪ ॥

সকল পদ্মাধিকারিণী পদ্মা (লক্ষ্মী) কেন শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের পরিচর্য্যা করেন (ইহা বুঝিতে পারি না ; এই বলিয়া ক্ষণকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন) হায় হায় !! বোধ হয় ;—উত্তমশ্লোকের ন্যায় যে তাঁহার প্রলোভনময় বাক্যালাপ, তদ্দ্বারা হৃতচিত্ত হইয়া তাঁহার পরিচর্য্যা করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(তদেবং তদীয়সরোষচরণসরোজং বিক্ষেপেণ অপস্মৃত্য পুরতো রুদন্তং মধুপং অস্মৎপ্রসাদনায়ৈব শ্রীকৃষ্ণং বহুধা গায়ত্যসাবিতি বিতর্ক্য তমবজ্ঞাতুং অন্যথা উৎপ্রেক্ষতে—কিমিহেতি)

ষড়ঙ্ঘ্রে ! (হে তজ্জাতিস্বভাবাদেব গানস্বভাব !) ত্বং ইহ (পরমদুঃখিতে ব্রজে) অগৃহাণাং (বনচারিণীনাং) নঃ (অস্মাকং) অগ্রতঃ (পুরতঃ) পুরাণং (বহুশোঽনুভূতং) যদূনাং (মহারাজবংশ্যানাং) অধিপতিং কিং (কিমর্থং) বহু গায়সি ?

(অর্থাৎ যৎ গায়সি তদিহ ব্রজে পরমদুঃখিতে কিং কিমিতি গায়সি, তত্রাপি বহু কিং গায়সি, তত্রাপি যদূনাং অধিপতিং কিং গায়সি ? স যদূনাং অধিপতিঃ, অত্রত্যাস্তু গোপাঃ তত্রাপি সম্প্রতি তেন অনাদৃতাঃ অতঃ তৎপরিপাল্যমানাঃ যদব এব পানজীবিনঃ তব ইষ্টং বিধাতুং অর্হন্তি নত্বেতে ইতি স্বল্পং বা বহু বা তত্রৈব গাতব্যমিতি ভাবঃ)

বিজয়সখসখীনাং (বিজয়স্য—জগৎপরাজয়শক্তেঃ সখ্যুঃ সহচরস্য কৃষ্ণস্য সখীনাং পুরস্ত্রীণাং পুরতঃ) তৎপ্রসঙ্গঃ (তস্য বিজয়সখস্য প্রসঙ্গঃ) গীয়তাং, ক্ষপিতকুচরুজঃ (ক্ষপিতা—শ্রীকৃষ্ণেন আলিঙ্গনেন নখক্ষতাদিরত্যাপহৃতা কুচয়োঃ রুক্—কামপীড়া যাসাং তাঃ) ইষ্টাঃ (কৃষ্ণস্য প্রিয়াঃ) তে (তব) ইষ্টং (বাঞ্ছিতং) কল্পয়ন্তি (দাস্যন্তি) ॥ ১৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ঝঙ্কারান্ বহুধা কুর্ব্বন্তমস্মৎপ্রসাদলাভায় কৃষ্ণং গায়তীতি মত্বাহ—কিমিহেতি । পুরাণং পুরাতনং বহুশোঽনুভূতম্, বিজয়সখস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সাম্প্রতং যাঃ সখ্যস্তাসামগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গো গীয়তামিষ্টাঃ কৃষ্ণস্য প্রিয়াঃ তেন পূজিতা ইতি বা, তেনালিঙ্গিতেন ক্ষপিতা কুচরুগ্ যাসাং তাস্তবেষ্টমপেক্ষিতং দাস্যন্তীতি ॥ ১৪ ॥

করিয়া, নিকৃষ্ট পুষ্পেও আসক্ত বা অনাসক্ত ভ্রমরের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণে আমরা কেন মানিনী হইব না ? ইহাই অনুধ্বনি ।

যদি বল ;—শ্রীকৃষ্ণ নির্দ্দোষ, ইহা শাস্ত্র প্রমাণ সিদ্ধই রহিয়াছে ; কারণ শাস্ত্রজ্ঞ গর্গাচার্য্য বলিয়াছেন, “নারায়ণসমো গুণৈঃ” (তদুত্তরে কথিত হইতেছে—) হউন তিনি নারায়ণ, তথাপিও তাঁহার প্রত্যক্ষ ভাবে পর বঞ্চনাদি দোষসমূহ দৃষ্ট হইয়াছে, সুতরাং তাহা কিরূপে অপলাপ করিবে এই বিবেচনায় বিচিকিৎসা সহকারে বলিতেছেন “পদ্মা” ইতি ।

এইশ্লোকে পরিজল্প হইয়াছে অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত দশবিধ চিত্রজল্পের মধ্যে পরিজল্প হইয়াছে, তল্লক্ষণ যথা—

প্রভোর্নির্দ্দয়তা-শাঠ্য-চাপল্যাদ্যুপপাদনাৎ ।
স্ববিচক্ষণতা ব্যক্তির্ভঙ্গ্যা স্যাৎ পরিজল্পিতং ॥

অর্থাৎ প্রভুর নির্দ্দয়তা , শঠতা, চাপল্য আদি উপপাদন হেতু ভঙ্গিক্রমে যে স্ববিচক্ষণতা প্রকাশ হয় তাহাকে পরিজল্প কহে ।

এই শ্লোকে “মোহিনী ও পান করাইয়া” এই দুই পদে শ্রীকৃষ্ণের শঠতা “তৎক্ষণাৎ পরিত্যাগ করিয়াছেন” এইপদে তাঁহার নির্দ্দয়ত্ব । “ভবাদৃক্” এই পদে চাপল্য । লক্ষ্মীর সরলতা ব্যঞ্জনাদ্বারা “স্ববিচক্ষণত্ব” আদিশব্দ দ্বারা অকৃতজ্ঞত্ব ও প্রেমশূন্যত্বাদি সর্ব্বত্রই অনুস্মৃত রহিয়াছে ।

---

(১) গায়তাং তৎপ্রসঙ্গং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! জাতি-স্বভাবেন গানচাতুর্য্যাৎ তথা পশুশ্চতুষ্পাৎ ত্বন্তু ষট্পদঃ তেন সার্দ্ধপশুত্বেন বুদ্ধ্যভাবাদেব গায়সি ন তু বিচারাদিত্যর্থঃ। তত্রাপি বহু কিং বা গায়সি তত্রাপি নোঽস্মাকমগ্রতঃ সমক্ষং চেত্তব দুর্নিবারা গানেচ্ছা তর্হি সকৃদেব পরোক্ষং গায়, গাঢ়মস্মাভিরশ্রূয়মাণমপি তং মুহুঃ সমক্ষং কিং গায়সীত্যর্থঃ। ইতি গূঢ়মানগর্ভাসূয়া সূচিতা। ননু নিজেষ্টসিদ্ধ্যর্থং তথা গায়ামি তত্রাহ—ইহ ব্রজ ইতি। পুর্য্যামেব তবেষ্টসিদ্ধির্ন তু বনমধ্যেঽত্রেতি ভাবঃ। ননু পুরীতোঽপ্যুত্তমমিদং তত্রাহ—যদূনামধিপতিমিতি। পরিপাল্যমানানাং তেষামেবাগ্রে তদ্গানং যুক্তং ন ত্বন্যেষামিতি ভাবঃ।

ননু যুষ্মাকমপি স এব প্রাণনাথঃ তত্রাহ—অগৃহাণামিত্যর্থঃ। বন্যত্বেনাস্মাকং গীতার্থং জ্ঞানাদিকং নাস্তীতি ভাবঃ। ইতি সোল্লুণ্ঠোক্তিঃ। ননু যূয়মেব পরমবিদগ্ধাঃ তত্রাহ—পুরাণং বহুশস্তদ্গীতমস্মাভিঃ শ্রুতমেবাস্তীত্যর্থঃ। ইতি সের্ষ্যঃ কটাক্ষঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নোঽস্মাকমগৃহাণাং "দারেষু চ গৃহা" ইত্যমরঃ। অভার্য্যাণামপ্রিয়াণামিতিযাবৎ। অগ্রতঃ পুরাণং পুরা পূর্ব্বমেব ণং নির্বৃতিরূপং সুখরূপং "ণশ্চ নির্বৃতিবাচক" ইত্যুক্তেঃ ন তু সাম্প্রতং, সাম্প্রতং দুঃখকরমিত্যর্থঃ কিং গায়সি ? তর্হি ক্ব গায়ামি তত্রাহ—বিজয়সখসখীনাং বিজয়স্য জগৎপরাজয়শক্তেঃ সখ্যুঃ সহচরস্য কৃষ্ণস্য সখীনাং স্থানে তৎপ্রসঙ্গো গীয়তাং, ক্ষপিতকুচরুক্তয়ৈব সাম্প্রতং প্রিয়করণাদিষ্টাস্তাস্তবেষ্টং কল্পয়িষ্যন্তীতি সমাৎসর্য্যকৌটিল্যং।

যদ্বা বিজয়তে সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্ততে ইতি বিজয়ঃ কৃষ্ণস্তস্য সখে শ্রীকৃষ্ণবন্ধুত্বেন তৎসখীনামপি তৎসখীত্বেন তবৈব সখীনাং তস্মিন্ কৃষ্ণে প্রসঙ্গঃ পরমাসক্তিঃ। যদ্বা সঃ কুচরুক্ক্ষপণাদিলক্ষণঃ প্রসঙ্গো গীয়তাম্, অয়ং ধার্ষ্ট্যপ্রদর্শনেনোপহাসঃ, ক্ষপিতা শ্রীকৃষ্ণেনালিঙ্গনেন নখক্ষতাদিরত্যাপহৃতা কুচয়ো রুক্ কাম-পীড়া যাসাং তাঃ কল্পয়ন্তি তব প্রিয়ং সদা কুর্ব্বন্ত্যেব, অত ইষ্টা এবং ত্বয়া গানেন মানিতাঃ সত্যো বিশেষেণ কল্পয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবং তদীয়সরোষচরণসরোজং বিক্ষেপেণ অপসৃত্য পুরতো রুদন্তং মধুপমস্মৎপ্রসাদনায়ৈব শ্রীকৃষ্ণং বহুধা গায়ত্যসাবিতি বিতর্ক্য তমবজ্ঞাতুমন্যথোৎপ্রেক্ষতে—হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! তজ্জাতিস্বভাবাদেব গানস্বভাব ! তস্মাদ্যদ্গায়সি তদিহ ব্রজে পরমদুঃখিতে কিং কিমিতি গায়সি ? তত্রাপি বহু কিং গায়সি ? তত্রাপি যদূনামধিপতিং কিং গায়সি ? স যদূনাং মহারাজবংশ্যানামসঙ্খ্যানামধিপতিঃ, অত্রত্যাস্তু গোপাস্তত্রাপি সম্প্রতি তেনানাদৃতাঃ অতস্তৎপরিপাল্যমানা যদব এব গানজীবিনস্তবেষ্টং বিধাতুমর্হন্তি ন ত্বেতে ইতি স্বল্পং বা বহু বা তত্রৈব গাতব্যমিতি ভাবঃ। ষড়ঙ্ঘ্র ইত্যস্য পশুশ্চতুষ্পাৎ ত্বন্তু ষট্পদঃ তেন সার্দ্ধপশুত্বেন বুদ্ধ্যভাবাতিশয়াদেব গায়সি নতু বিচারাদিতি চ ইত্যসূয়া।

ননু ব্রজ এব সর্ব্বাধিকপ্রেমবানসৌ ততো ব্রজ এব শ্রেষ্ঠ ইত্যাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—পুরাণং বহুশোঽনুভূতং তত্তু সর্ব্বং কাপট্যেনৈবানুষ্ঠিতবানিতি নিশ্চিতম্। যদ্বা চিরমতিক্রান্তসম্বন্ধং পূর্ব্বমেব ব্রজস্য তত্তদাসীৎ নাধুনেতি ভাবঃ। যদ্বা "কৃষির্ভূবাচকঃ শব্দ" ইতি দ্ব্যাত্মকত্বেঽপি পুরাণং পুরৈব ণং তদৈব ব্রজস্য সুখরূপম্, অধুনা তু কেবলং কর্ষতি ধাত্বর্থসত্তারূপেণৈবাবশিষ্টমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ হন্ত ! কুরুস্ব নাম ব্রজেঽপি গানমস্মাকমগ্রতঃ কিং গায়সি তত্রাপি বহ্বিত্যাদি। কথম্ভূতানাম্ অগৃহাণাং তেন স্বোচ্ছিষ্টমোহনরসবিশেষসকৃৎপায়নমাত্রপূর্ব্বকত্যাগাৎ বিশিষ্য ত্যাজিতগৃহাণাং অতো যদুপুরেঽপি তৎপ্রেয়স্য এব বিশিষ্টং তব গানস্থানমিত্যাহ—বিজয়তে সর্ব্বং বশীকরোতীতি বিজয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স এব সখা ত্বদ্বন্ধুস্তস্য সখীনাং সহ খেলন্তীনামেবাগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গস্য বিজয়স্য সাম্প্রতমস্মৎপরিত্যাগপূর্ব্বকযাদবকুলাধিপত্যফলতৎপুরবনিতাশত-বশীকরণলক্ষণস্য প্রসঙ্গঃ। তৎসুখদঃ প্রস্তাবো গীয়তাম্। ততস্তা দৃষ্টান্তেন ত্বয়ৈব বা সম্মানিতা তাস্তবেষ্টং দ্রুতমেব কল্পয়িষ্যন্তি।

যদ্বা কল্পয়ন্তি সদা কুর্ব্বত্য এবাসতে। অধুনা ত্বস্মদ্দুরবস্থাং দৃষ্ট্বা তদ্বর্ণনপূর্ব্বকেণ তাসাং সৌভাগ্যজ্ঞানেন ত্বয়া মানিতাঃ সত্যো বিশেষেণ কল্পয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ। যতশ্চ ক্ষয়িতকুচরুজঃ সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণেনৈব খণ্ডিতকামপীড়াঃ দুঃখান্তে লোকাঃ সমুল্লাসাদ্বন্দিভ্যো বহুশো দদতি। সমাৎসর্য্যকৌটিল্যং ধার্ষ্ট্যপ্রদর্শনেন সকটাক্ষোপহাসশ্চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অগৃহাণাং বনচরীণাং বিজয়সখসখীনামিতি অন্যাসাং কৃষ্ণপ্রেয়সী

নামগ্রতো গীয়তাং,তাঃ তদিষ্টাঃ তাং চেষ্টাং কল্পয়ন্তি তা এব বিশিনষ্টি—তৎপ্রসঙ্গক্ষপিতকুচরুজঃ কৃষ্ণকথাপ্রস্তাবনিরস্তস্তনতাপাধয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ঝঙ্কারান্ বহুধা কুর্ব্বাণং তমস্মৎপ্রসাদলাভায় শ্রীকৃষ্ণং গায়তীতি মত্বাহ—কিমিহেতি। হে ষড়ঙ্ঘ্রে! ইহাগৃহাণাং বনচারিণীনাং নোঽস্মাকমগ্রতঃ পুরতঃ পুরাণং বহুশোঽনুভূতং যদুপতিং কিং কিমর্থং গায়সি, নানেন তব কাচিদিষ্টসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। কিন্তু বিজয়সখস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সখীনাং পুরস্ত্রীণামগ্রতঃ তস্য বিজয়-সখস্য প্রসঙ্গো গীয়তাম্, এবং চেত্তস্তেষ্টাস্তাস্তবেষ্টং কল্পয়ন্ত্যপেক্ষিতং দাস্যন্তি তত্র হেতুং বদন্তী তা বিশিনষ্টি—ক্ষপিতা বিজয়সখালিঙ্গনেন নিরস্তা কুচরুগ্ যাসাং তাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বপুরতো বর্ণ্যমানয়া প্রিয়বার্ত্তয়োদ্বুদ্ধমদনকলিকা পুনরপি শ্রোতুকামা অসহমানেবাধিক্ষিপ্তং কোপনার্থমধিকং বক্তীতি কৃত্বা তমুদ্ধবমাক্ষিপতীব বক্তি—কিমিহেতি। ষট্‌সু দর্শনেষু সন্ধ্যাদিষু চাঙ্ঘ্রিরবক্রগতির্যস্য স তথা ষট্‌সু বিষয়েষু ভগবদ্ভক্তি-পরিপন্থিষু অঙ্ঘ্রিঃ পাদো যস্য স তথেতি বা তস্য সম্বুদ্ধিঃ! হে ষড়ঙ্ঘ্রে উদ্ধব! "অঘি রঘি লঘি গত্যর্থা" ইতি ধাতুঃ। ত্বমগৃহাণাং গৃহশ্রমরহিতানাং বনচারিণীনামিত্যর্থঃ। নোঽস্মাকমিহাগ্রতঃ পুরাণং পুরে বর্ত্তমানং যদূনামধিপতিং কিম্বহুকর্ণবিলপূরং গায়সি ন শব্দয়েত্যন্বয়ঃ। "কৈ গৈ শব্দ" ইতি ধাতুঃ। তস্য গৃহান্তর্ব্বর্ত্তিত্বেন বনমধ্যবাসিপুরতো গায়নমনন্বিতমিত্যর্থঃ।

তর্হীদং কস্যাগ্রতো যুক্তমিতি। তত্রাহ—বিজয়েতি। বিজয়োঽর্জ্জুনস্তস্য সখা কৃষ্ণঃ তস্য সখীনাং মথুরাঙ্গনানামগ্রতস্তস্য কৃষ্ণস্য প্রসঙ্গঃ গায়তাং গীয়তাং ত্বয়েতি শেষঃ। তত্র গাতুস্তব ফলসিদ্ধিরপাস্তীত্যত্যাহ—ক্ষপিতেতি। তৎপ্রসঙ্গেন ক্ষপিতা নিরস্তা কুচানাং রুক্ সন্তাপলক্ষণা যাসাং তাস্তথা,ইষ্টাঃ কৃষ্ণ-প্রিয়াঃ মথুরাঙ্গনা উদ্গাত্রে তে তুভ্যমিষ্টমভীষ্টং ধনাদিকং কল্পয়ন্তীত্যন্বয়ঃ,"তস্মাত্তেঽয়ং ধনসময়" ইতি শ্রুতেঃ। "তৎপ্রসঙ্গ"মিতিপাঠে ভবান্ গায়তামিত্যাত্মনেপদে লোট্। "তৎপ্রসঙ্গতে"তি পাঠে যা যদুপতিবিষয়া গীতিস্তাং ত্বং গায়েতি পরস্মৈপদে লোট্। তস্য প্রসঙ্গেন প্রকৃষ্টালিঙ্গনলক্ষণেন বিজয়সখসখীনামগ্রতো যদুপতিং গায়তাং পুংসাং তে কৃষ্ণেষ্টাঃ স্ত্রীজনা অভীষ্টং কল্পয়ন্তীতি বা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

বিজয়তে সর্ব্বং বশীকরোতীতি বিজয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সখা তদ্বন্ধুঃ তস্য সখীনাং সহ খেলন্তীনামেবাগ্রতঃ তৎপ্রসঙ্গঃ তস্য বিজয়স্য সাম্প্রতমস্মৎপরিত্যাগপূর্ব্বকযাদবকুলাধিপত্যফলতৎপুরবাসিবনিতাশতবশীকারলক্ষণস্য প্রস্তাবঃ ক্ষপিতকুচরুজঃ শ্রীকৃষ্ণেনৈব খণ্ডিতকামপীড়াঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং ভ্রমর-গতিং পাদস্পর্শত্বেন নিষিধ্য তদাগমনঞ্চ পরিহৃত্য তদ্গতং শব্দং বিষেধতি—কিমিহ বহু ষড়ঙ্ঘ্রে ইতি। উদ্ধবস্যাগ্রে বাক্যমপ্যনেন নিষিধ্যতে কালগতানি সর্ব্বাণ্যেব প্রমাণানি চেত্তৈঃ প্রমাণৈঃ ভগবদ্গতা ধর্ম্মাঃ দোষাঃ পরিহর্ত্তুং গুণা বা বক্তুং শক্যাঃ অতো ব্যর্থমিতি ত্রিষ্বপি সাধারণং হে ষড়ঙ্ঘ্রে! ইহ অস্মৎসমীপে কিমিতি গায়সি নন্বন্যত্র গন্তুং ন শক্ত ইতি চেত্তত্রাহ—বহু কিমিতি। গায়সীতি স্থানান্তরে গানং নাপি কদাচিদ্গানশঙ্কা যতো বহু গায়সি।

নন্বু ভবতীনাং স্বামী কৃষ্ণ ইতি ভবৎসমীপে গানং যুক্তমিতি চেত্তত্রাহ—যদূনামধিপতিমিতি। যাদবানামধিপতির্ন ত্বস্মাকং সাম্প্রতম্ অতো যাদবানামগ্রে গানমুচিতং নত্বস্মেষাং। নন্বু সর্ব্বেশ্বরো ভগবান্ যাদবত্বেঽপি ন দুষ্যতি অতঃ সর্ব্বেষামুপকারার্থং স্বার্থঞ্চ সর্ব্বত্রৈব গানমুচিতমিতি চেত্তত্রাহ—অগৃহাণামিতি। গৃহরহিতানাং বয়ং ত্যক্তগৃহা মার্গে উপবিষ্টাঃ নাপ্যস্মাকং স্বগৃহং নাপি ভগবদ্গৃহমিতি তাদৃশীনামগ্রে গানেন কিং ফলং ভবেৎ গৃহস্থা এব হি কিঞ্চিৎ দাতুং শক্তাঃ।

নন্থ ত্বমেকা ন চেৎ প্রযচ্ছসি অন্যা দাস্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি। সর্ব্বা এব বয়ং তাদৃশ্যঃ মমাধুনাত্যুপকারাভাবেঽপি ধর্ম্মো ভবিষ্যতীতি ভবতীনাঞ্চ অপূর্ব্বার্থপ্রদর্শনেন সন্তোষে আশীর্ব্বাদেন বা কৃতার্থতা ভবিষ্যতীতি কথং গানং নিষিধ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পুরাণমিতি। নায়মপূর্ব্বো বাদঃ কিন্তু বহুধৈব শ্রুতো ভগবান্। নন্থ ভগবদ্গুণান্ শ্রুত্বা ন কোঽপি বিরজ্যতে কথমেতা বিরক্তা ইতি চেৎ সত্যং পূর্ব্বং শ্রবণেন হি বয়মেব জাতাঃ ইতোঽধিকঞ্চ ফলং ন পশ্যামঃ, পুনশ্চেৎ শ্রোষ্যামঃ স্বরূপেণাপি নিবৃত্তা ভবিষ্যাম ইতি বয়মেতদুপেক্ষয়া অশ্রবণমেব স্থিতে স্বরূপে তু ভগবান্ কদাচিৎ প্রাপ্যেতাপি সংসারপতনভয়ং চেৎ সম্ভাব্যেত তদা পুরাতনত্বাদেব সুলভত্বাত্তদৈব গানং ভবত্বিতি সাম্প্রতং নোপযোগ ইতি ভাবঃ।

নন্থ বয়ং গায়কা এব ভগবান্ স্ত্রীপ্রিয়ঃ পুরুষাস্তথা ন রসিকাঃ স্ত্রীণাং চাগ্রে গানমাবশ্যকমতোঽন্যগত্যা গানং ক্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহ—বিজয়সখসখীনামিতি। সন্তি স্ত্রিয়ঃ সুখিতাঃ বিজয়সখস্য ভগবতঃ সখ্যঃ ভগবতা তুল্যভাবং প্রাপিতাঃ পরমানন্দযুক্তাঃ। যথাবদর্থমর্জ্জুনবৎ অলক্ষ্যাদি মৎস্যাদিবেধমপি কৃত্বা যথেষ্টলক্ষণাপ্রভৃতীনাং বিবাহং করোতি বিবিধশ্চ জয়স্তস্যেতি লুণ্ঠনে বধে এব স্ত্রিয়ঃ প্রাপ্যন্তে, অর্জ্জুনেনাপি দীয়ন্তে সখিত্বাৎ স্বয়মপি তাদৃশঃ। অর্জ্জুনসখিত্বেন কালরূপতয়া সর্ব্বমারকত্বং চোক্তং, ততশ্চ তৎস্ত্রীণাং বিলাপে দুঃখসম্মার্জ্জনং কুর্ব্বন্ সখেব ভবতি তা গতভর্ত্তৃকাঃ ভোগনিরপেক্ষা কথায়াং মুখ্যাধিকারিণ্যঃ নতু বয়ং ভোগসাপেক্ষা ইতি ভাবঃ।

বক্রোক্ত্যা বা দ্যোতিতাতস্ত্বাং মারয়িষ্যন্তীতি। যথাস্তি প্রভৃতয়ঃ বিজয় এব প্রকৃষ্টজয়ঃ সখা যস্য সখীনাং যো হি সর্ব্বত্র জয়ং প্রাপ্নোতি তমেব মন্যস্তে নাস্মান্ বয়ং ত্বেকনিষ্ঠা ইতি প্ররোচনার্থমপি গানং নোপেক্ষত ইতি অতস্তাঃ সর্ব্বা এব ক্ষপিতকুচরুজঃ সত্যঃ যুদ্ধে কঠিনভাবং প্রাপ্তেন হস্তেন মর্দ্দিতরুজঃ ভারক্লেশনাশেন সূচিতাঃ তে ইষ্টাঃ সত্যঃ ইষ্টং সঙ্কল্পয়িষ্যন্তি, যদেবেষ্টং তব নষ্টপ্রাপ্তপুরুষার্থঃ কশ্চিদন্যেষ্টং সম্পাদয়তি, অত উদ্ধবং প্রত্যপি তাবদ্দৌত্যং কর্ত্তব্যং ভবদ্গুণবর্ণনেন নাস্মাসু অনুভূতেঽর্থে বচনস্য দুর্ব্বলত্বাৎ। কালপক্ষেঽপি ঋতুভিঃ ষড়ঙ্ঘ্রির্ভবতি সম্বৎসরঃ স হি ঋতুভেদেন কোকিলাদিশব্দৈর্ব্বৈদেশ্চ ভগবন্তং স্মারয়তি তে চ শব্দা ভগবৎসহিতানাং জ্ঞানিনাং ধর্ম্মপরাণাং বা উদাসীনানাং ভক্তানাং বা ভগবতি মিলিতানাং সুখদা ভবন্তি, নত্বস্মৎসদৃশীনাং সর্ব্বত্রাসক্তিরহিতানাং ধর্ম্মিণামেবাপেক্ষ্যমাণানাং কালাদিনিরপেক্ষাণাং তৈঃ শব্দৈঃ সুখং ভবতি, পূর্ব্বাবস্থাপ্রাপ্তৌ তু তাদৃশশব্দানাং সুলভত্বাৎ তদানীমেব সর্ব্বথা শ্রবণে ন কিঞ্চিৎ প্রয়োজনমিত্যর্থঃ॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভ্রমরজাতিস্বভাবেন হুঙ্কারান্ কুর্ব্বন্তং তং মৎকৃতেন তিরস্কারেণাপ্তঃ সংরম্ভোঽয়ং স্বীয়ং গানগুণং প্রকাশয়তীতি মত্বাহ—ইহ গোপীসভাসু কিং গায়সি? অজ্ঞস্য তব গানে নৈতাঃ প্রসীদন্তীতি ভাবঃ। তদপি পুনঃ পুনর্গায়সি। তত্রাপি যদুপতিং যদূনাং পতিত্বেন খ্যাপ্যমানং তত্রাপি নোঽস্মাকমগ্রতঃ। কীদৃশীনাম্ অগৃহাণাং তেনৈব ত্যাজিতগৃহাণামিহ বনপ্রদেশে উপবিষ্টানাং তুভ্যঞ্চণকমুষ্টিভিক্ষাদানেঽপ্যসমর্থানাম্।

নন্থ স্বাঙ্গোত্তীর্ণপুরাতনবস্ত্রমাল্যাদিকং কিঞ্চিদ্দেহীতি চেৎ তুভ্যং সর্ব্বথৈবানভিজ্ঞায় নৈব দদামীত্যাহ—পুরাণং গায়সি তস্য যদুপতিত্বে পুরাণং প্রমাণয়সীত্যর্থঃ। হে ষড়ঙ্ঘ্রে! ইতি পশুস্তাবচ্চতুষ্পাৎ ত্বন্তু ষট্পদঃ সার্দ্ধপশুঃ কুত্র কিং বা গাতুমুচিতমিতি বুদ্ধ্যভাবান্ন জানাসি, পশুত্বাৎ পুরাণং বা কথং জানাস্যতঃ কথং ভিক্ষাং প্রাপ্স্যসীতি ভাবঃ।

কিন্তু তব পশুত্বাৎ তুভ্যং বয়ং ন কুপ্যামঃ, কিন্তু গানোপজীবিনস্তদবস্থানমুপদিশামঃ শৃণ্বিত্যাহ—বিজয়েতি। কামযুদ্ধে বিশিষ্টো জয়ো যস্য বিগতজয়ো বা যস্য স চাসৌ সখা চেতি বিজয়সখস্তস্য সখীনাং তব সখা কামযুদ্ধে যা জয়তি যাভির্ব্বা বিজীয়তে তাসামেবাগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গঃ সুরতজয়পরাজয়বিরুদাবলী গীয়তাং। শ্লেষেণ পূর্ব্বং সুবলসখ আসীৎ সম্প্রতি বিজয়োঽর্জ্জুনস্তস্য সখা অভবদিতি ভাবিবার্ত্তাপি তস্যা মুখাৎ স্বয়ং নিঃসৃতেতি জ্ঞেয়ম্। ততশ্চ তাঃ ক্ষপিতকুচরুজঃ খণ্ডিতকুচজ্বালাস্তবেষ্টং বাঞ্ছিতং কল্পয়িষ্যন্তি ত্বয়া চ ত্বদ্গানশ্রাবণয়া ইষ্টাঃ পূজিতাঃ সত্যঃ। অত্র উত্তরার্দ্ধে অসূয়ামানগর্ভা, সর্ব্বত্রৈব উপহাসাত্মকঃ কটাক্ষঃ কৃষ্ণে পর্য্যাপ্নোতীত্যয়ং বিজল্পঃ যদুক্তম্।

ব্যক্তয়াসূয়য়া গূঢ়মানমুদ্রান্তরালয়া।
অঘদ্বিষি কটাক্ষোক্তি র্ব্বিজল্পো বিদুষাং মতঃ॥

ইতি॥ ১৪॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স্বান্তিকে ঝঙ্কারান্ কুর্ব্বন্তং ভ্রমরমবজ্ঞাতোঽপ্যনপগচ্ছন্নয়ং স্বীয়েন গানগুণেন মাং প্রসাদয়তীতি মত্বাহ—কিমিতি। হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! ত্বমিহাস্মৎসদসি কিং গায়সি, তত্রাপি বহু কিং গায়সি, তত্রাপি যদূনামধিপতিং কিং গায়সি, তত্রাপি পুরাণং কিং গায়সি, তস্য যদুপতিত্বে পুরাণং কিং প্রসাদয়সীত্যর্থঃ। তত্রাপি নোঽগ্রতঃ কিং গায়সীতি সার্দ্ধপশুত্বমত্যজ্ঞোঽসি অস্মদ্ব্রজযুবরাজস্য তস্য যদুপতিতয়া গানেনাস্মৎখেদোৎপাদনাদিতি ভাবঃ।

নন্বু স্বামিনি ! মধুপুর্য্যাস্ত্বৎকান্তান্তিকাদাগতায় মহ্যং কিঞ্চিদ্দেয়মিতি চেত্তত্রাহাগৃহাণামিতি। তেনৈব ত্যাজিতগৃহাণাং সম্প্রতি বনেঽবস্থিতানাং নঃ তুভ্যং কিঞ্চিদ্দাতুমসক্তানামিত্যর্থঃ। কিঞ্চ বিমূঢ়ায় তুভ্যং বয়ং ন কুপ্যামঃ, কিন্তু গানোপজীবিনস্তব গনস্থানমুপদিশাম ইত্যাহ—বিজয়েতি। স্মরাহবে বিশিষ্টো বিগতো বা জয়ো যস্য স বিজয়ঃ,সচাসৌ সখা চ তস্য যদুপতেঃ সখীনামিতি স তব সখা কামযুদ্ধে যা জয়তি যাভির্ব্বা স জীয়তে তাসাং পুরস্ত্রীণাং তদনুরক্তানামগ্রতাংস্তৎপ্রসঙ্গো গীয়তাং, ততস্তাঃ ক্ষপিতকুচরজঃ খণ্ডিতস্তনজ্বালাস্তবেষ্টং বাঞ্ছিতং কল্পয়িষ্যন্তি দাস্যন্তি, ত্বয়া চ তাদৃশেন গানেনেষ্টাঃ পূজিতাঃ সত্যঃ। বিজল্পনামায়ং

ব্যক্তয়াসূয়য়া গূঢ়মানমুদ্রান্তরালয়া।
অঘদ্বিষি কটাক্ষোক্তির্ব্বিজল্পো বিদুষাং মতঃ ॥

ইতি লক্ষণাৎ। অত্র পরার্দ্ধেঽসূয়ামানগর্ভা সর্ব্বত্রৈব কৃষ্ণে উপহাসাত্মা কটাক্ষঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

এবং বহুধোক্তোঽপি পাদং স্প্রষ্টুমেব প্রবৃত্তস্ততশ্চ সকোপতয়া প্রক্ষিপ্তেন পাদেন ততোঽপসৃত্য বহুধা ঝঙ্কারানকরোৎ তান্ শ্রুত্বা অস্মৎপ্রসাদলাভায় কৃষ্ণং গায়তীতি মত্বা আহ কিমিতি। হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! [illegible] কিমর্থং গায়সি ? নন্বু তত্র কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—ইহেতি অত্র শোকাবিষ্টে ব্রজে রুদতাং সন্নিধৌ রোদনমুচিতং ন গানমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ যত্র গানমযুক্তং তত্র বহু গায়সি,“ কিঞ্চ দুঃখশমোপযুক্তং গানমপি কৃতং চেন্নাস্তি তাদৃশোঽপরাধস্ত্বং তু ক্ষতোপরি ক্ষারং নিক্ষেপ্তুমুদ্যতোঽসীত্যাহ—যদূনামধিপতিং নতু গোপিকানামধিপতিং তথা চ রোদনং গানং বা যদি তে কর্ত্তব্যং তর্হি গোপিকাধীশসম্বন্ধ্যেবাত্র কুরু সম্প্রত্যসৌ যদুপতিরিত্যভিপ্রেত্য গায়সি চেত্তর্হি যাদবা এব তবেষ্টং বিধাস্যন্তি ন ত্বত্রত্যা অতঃ গত্বা তৎসন্নিধাবেব গানং কুর্ব্বিতি ভাবঃ।

চতুষ্পাদপশুর্হি বিবেকশূন্যো ভবতি ত্বন্তু ষট্পদ ইতি সার্দ্ধপশুত্বাৎ স্থানবিবেকবিধুরত্বাত্তথা করোষীতি ধ্বনয়ন্তী সম্বোধয়তি হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! ইতি। যদ্বা যদ্যপি মদ্গানং ভবতীনাং দুঃখজনকং তথাপি গানস্বভাবোঽহমন্যত্র গন্তুমশক্তত্বাদত্রৈব গায়ামীতি চেত্তত্রাহ—হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! ইতি দ্বিপাদপি বহুদূরে গন্তুং শক্নোতি ত্বন্তু ষট্পদত্বাদন্যত্র কিমর্থং ন গচ্ছসি কিমিত্যস্মদ্দুঃখদানায় প্রবৃত্তোঽসীতি ভাবঃ।

নন্বু ব্রজে তস্য প্রেমাতিশয়াদহমপি ব্রজং দৃষ্ট্বা প্রসন্নঃ সন্ গায়ামীতি চেত্তত্রাহ—পুরাণং প্রেমাতিরেকস্তস্যাস্মাভির্ব্বহুশোঽনুভূতো ন ত্বয়া বর্ণনীয়ঃ সকপটৈব তৎপ্রীতিঃ স্থিতেতি ভাবঃ। যদ্বা যাবৎকালং স ইহ স্থিতস্তাবৎকালং তস্য প্রীতিরাসীন্নাধুনেতি ভাবঃ। যদি ব্রজে এব গানং ময়া কর্ত্তব্যমিতি তবাগ্রহস্তর্হি যত্র স্থিতস্য তব গানশব্দোঽস্মৎকর্ণপথং নাবগাহতে তত্র স্থিত্বা গানং কুর্ব্বিত্যাহ—নোঽস্মাকমগ্রতঃ কিং গায়সি ?

কুত ইতি চেত্তত্রাহ – অগৃহাণামিতি। ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যত” ইত্যুক্তত্বাদগৃহিণীনাং তেন ত্যাজিতগৃহিণীভাবানাং তথা চ দুঃখিতানামস্মাকং দুঃখদানে তব কো লাভঃ। যদ্বা সর্ব্বেশ্বরস্য ভগবতো যদুপতিত্বেনাপি গানং তচ্ছ্রবণঞ্চ নানুচিতমিতি চেত্তত্রাহ—অগৃহাণামিতি। ত্বং স্বার্থং গায়সি কিং বাস্মদর্থং ? নাদ্যঃ, যতো বয়মগৃহাস্তেনৈব ত্যাজিতপূর্ব্বগৃহাঃ স্বগৃহে চ ন স্থাপিতাস্তস্মাৎ স্বগৃহভগবদ্গৃহবিধুরাণাং মার্গপ্রবিষ্টানাং চণকমুষ্টিমাত্রভিক্ষাদানেঽপ্যশক্তানামগ্রে গানকর্ত্তুস্তব কিং ফলং সেৎস্যতি, সর্ব্বা অপ্যেবম্বিধা ইতি বোধয়িতুং বহুবচননির্দ্দেশঃ।

নন্বু যুষ্মৎপ্রসাদলব্ধৈর্যুষ্মদঙ্গোত্তীর্ণজীর্ণবসনমালাশীর্ব্বাদাদিভিরেবাহং কৃতকৃত্যো ভবিষ্যামি ধর্ম্মং বা লপ্স্যামীতি চেত্তত্রাহ—পুরাণমিতি। ভগবতো বহুধা দৃষ্টত্বাচ্ছ্রুতত্বাচ্চ তদ্গানস্য বিস্ময়কারিত্বাভাবাদুক্তং ফলমপি দুর্ল্লভং নাপ্যত্র তদ্গানে তব কশ্চিদ্ধর্ম্মবিশেষঃ, অস্মাকং তেন সুখাপ্রাপ্তেঃ, এতেন দ্বিতীয়ঃ পক্ষোঽপি নিরস্তস্তচ্ছ্রবণস্যানিষ্টাপাদকত্বাৎ শ্রবণাদিনৈবং দশাপ্রাপকত্বেনানুভূতস্য সম্বন্ধিগানাদিকমিতঃ পরং বয়ং ন শ্রোষ্যাম ইতোঽধিকফলাদর্শনেন পারিশেষ্যাত্তেন স্বরূপনাশশ্চৈব সম্ভাবিতত্বাৎ, স চ

স্বরূপে সতি ভগবান্ কদাচিৎ প্রাপ্যেতেত্যাশাবতীনামস্মাকমনিষ্টোহতো নাস্মদর্থমপীহেদং তব গানমিতি ;

অথ মন্দঝঙ্কারান্ কুর্ব্বন্তং খিন্নচিত্তং মত্বা ভো ভ্রমর! মা বিষণ্ণো ভব বিবেকশূন্যে গানোপজীবিনি ন বয়ং কুপ্যামোঽপি তু তব, প্রাপ্ত্যুপায়ং বদাম ইত্যাশয়েনাহ—বিজয়েতি। বিশেষেণ জয়তে সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তত ইতি বিজয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স চাসৌ তব সখা চেতি বিজয়সখস্তস্য সখীনামেবাগ্রতস্তস্য প্রসঙ্গঃ অস্মত্ত্যাগপূর্ব্বকপুরস্ত্রীবঞ্চতাবাক্যসন্দর্ভো গীয়তাং, ততস্তা ইষ্টাস্তেন সম্মানিতাঃ অস্মদ্দুর্দ্দশাপূর্ব্বকতৎসৌভাগ্যগানেন ত্বয়া বা সম্মানিতাঃ সত্যস্তবেষ্টং বিশেষতঃ করিষ্যন্তি।

যদ্বা কামযুদ্ধে বিশিষ্টো বিগতো বা জয়ো যস্য সঃ স চাসৌ সখা চেতি তথা, তস্য সখীনাং প্রাপ্তজয়পরাজয়ানামগ্রতঃ সুরতজয়পরাজয়নিরূপকসন্দর্ভো গীয়তাং। যদ্বা প্রকৃষ্টো জয়শ্চ সখা যস্য তস্য সখীনাং তথা চ তা এবম্ভূতাস্তস্য সখ্যো বয়ং ত্বেকনিষ্ঠত্বান্ন তথাভূতা অত্র প্ররোচনার্থং গানং নাপেক্ষিতমিতি ভাবঃ।

যদ্বানবচ্ছিন্নভগবদ্ধ্যানলব্ধসর্ব্বজ্ঞয়া ভাবী বৃত্তান্তোঽপি ভূতবন্নির্দ্দিষ্টঃ, তথা চ বিজয়স্যার্জ্জুনস্য সখা বিজয়সখঃ তস্য সখীনাং হরণাদিনা প্রাপ্তব্যানাং কল্পয়ন্তি কল্পয়িষ্যন্তি। যদ্বা ইন্দ্রাদিকৃতগবেন্দ্রাভিষেকমারভ্য শ্রীকৃষ্ণস্য গোবিন্দেতি নামধেয়ং যথা প্রতিষ্ঠিতমভূত্তথা স হ্যর্জ্জুনস্তব সখা ভবিষ্যতি,স চ ত্বয়া পালনীয় ইতীন্দ্রোক্তিমারভ্য বিজয়সখ ইত্যপীতি তদভিপ্রায়েণ ভগবতি তচ্ছব্দঃ প্রযুক্তস্তথা চ স্ত্রিয় এব তৎপ্রিয়া রসিকাশ্চেত্যতো গায়কে তু ময়া তৎসন্নিধাবেব গানং বিধেয়ং ন তু পুরুষাণাং সমীপ ইতি। যদি তবাভিপ্রায়স্তর্হি বিজয়সখসখ্যো যথোক্তলক্ষণত্বাত্তচ্ছ্রবণধারিণ্যো নেদানীং বয়মিতি ভাবঃ।

অপ্রাপ্তপুরুষার্থত্বাদন্যেষ্টসম্পাদনাশক্তত্বাত্তা লব্ধপুরুষার্থত্বাত্তা এব তবেষ্টসম্পাদনায়ালমিত্যাশয়েনাহ—ক্ষপিতেতি। কামযুদ্ধে গাঢ়ালিঙ্গনেন কঠিনভাবং প্রাপ্তেন হস্তেন বা মর্দ্দনেন ক্ষপিতা নাশিতা কামকৃতকুচপীড়া যাসাং তা ইতি সকটাক্ষমুপহাসঃ, অত্র বিজল্পঃ তদুক্তং—

"ব্যক্তয়াসূয়য়া গূঢ়মানমুদ্রিতলীয়য়া।
অলং দ্বিষি কটাক্ষোক্তির্ব্বিজল্পো বিদুষাং মতঃ॥" ইতি।

উদ্ধবপক্ষে—হে বহুষড়ঙ্ঘ্রে! পুষ্করমালাসৌরভাকৃষ্টানাং বহুনাং ষড়ঙ্ঘ্রীণাং তৎসন্নিধৌ বিদ্যমানত্বাৎ বহবঃ ষড়ঙ্ঘ্রয়ো যস্য স তথা সমানমন্যৎ। শ্রুতিপক্ষে ননু প্রকৃতেঃ পরমেশ্বরপরাধীনত্ববর্ণনমনুপপন্নং পরমবিদ্বদ্ভিঃ সাঙ্খ্যৈরীশ্বরমনঙ্গীকৃত্য ত্রিগুণাত্মিকায়াঃ প্রধানাপরসংজ্ঞায়াঃ প্রকৃতেঃ স্বতন্ত্রায়া এব জগৎকারণত্বাভিধানাৎ ন চাচেতনায়াঃ প্রকৃতেঃ স্বতন্ত্রায়াঃ জগৎকারণত্বমনুপপন্নং, তদৈক্ষতেত্যাদিশ্রুতৌ জগৎকারণস্যেক্ষেতৃত্বশ্রবণাদিতি বাচ্যম্,অচেতনেঽপি প্রধানে চেতনবদুপচারাৎ দৃষ্টো হ্যচেতনেঽপি কূলে কূলং পিপতিষতীতি চেতনবদুপচারঃ। যথা লোকে চেতনো দেবদত্তাদিঃ স্নাত্বা ভুক্ত্বা চাপরাহ্নে রম্যং নগরং প্রাপ্স্যামীত্যালোচ্যানন্তরং নিয়মেন তথৈব প্রবর্ত্ততে, তথা প্রধানস্যাপি মহদাদ্যাকারেণ নিয়মেন প্রবর্ত্তনাত্তত্র চেতনত্বোপচারঃ তত্তেজ ঐক্ষত তা আপ ঐক্ষন্তেতিবৎ জহাত্যেনামিত্যাদিশ্রুতয়স্তু মুক্তজীবপরাস্তস্মাৎ কথমুক্তমীশ্বরঃ সর্গাদ্যর্থং স্বশক্তিতাং প্রকৃতিমধিতিষ্ঠতি জহাতি চেতি চেত্তত্রাহ—কিমিহেতি।

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ঘ্রাণমেব চ।
অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং:বিষয়ানুপসেবতে॥

ইত্যুক্তং। মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি, অঙ্ঘ্রয়ো গমনাগমনসাধনানি যস্যাত্মনঃ স ষড়ঙ্ঘ্রিস্তস্য সম্বোধনং হে ষড়ঙ্ঘ্রে! ইহ স্বস্বরূপভূতপরব্রহ্মোপলব্ধিসাধনাধিকারিশরীরে ঊনাং ন্যূনাং জড়াত্মত্বাদপরাং—

ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা।
অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাং॥

ইতি ভগবতোক্তা। বহুস্বতন্ত্রেয়মিত্যাদিনা পুনঃপুনরুৎকৃষ্টাত্বেন যদ্গায়সি তত্রাপ্যস্মাকং শ্রুতীনামগ্রতঃ শ্রুতিসিদ্ধান্তত্বেন তৎ কিং? ন কিমপি তদ্গানমযুক্তমিতি যাবৎ। ইহ শ্রুতিমস্তকেষু জড়ত্বেন প্রতিপাদিতামিতি বা।

তর্হি কিং. যুক্তমিতি চেত্তত্রাহাধিপতিমিতি। অবাসুদেবাধিপতিং প্রকৃত্যধিষ্ঠাতারং তৎসত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন ততোঽপি পুরাতনত্বাৎ পুরাণম্, অবাসুদেবঃ গৃহাণাম্, অয়মর্থঃ, স য এষোঽণিমা ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বং তৎসত্যং,স আত্মা "তত্ত্বমসি শ্বেতকেতো" ইতি প্রকৃতস্য জগৎকারণস্যাত্মত্বেনোপদেশাদনাত্মভূতায়াঃ প্রকৃতেন স্বাতন্ত্র্যেণ জগৎকারণত্বং শ্রুতিসিদ্ধম্, উদাহৃতদৃষ্টান্তেষ্বপি সদধিষ্ঠাতৃত্বপ্রযুক্তমেবেক্ষিতৃত্বমতঃ প্রকৃতিস্বাতন্ত্র্যবাদস্য শ্রুত্যনভিমতত্বাত্তদনুসরণং ত্বয়া ন কার্য্যমিতি। যঃ সর্ব্বকারণং ভগবান্ বাসুদেবঃ স এব ত্বং নান্যোঽতোঽহমেব বাসুদেব ইতি স্বাত্মত্বেন তং গৃহাণেতি সম্বোধনাশয়ঃ।

যদ্বা অধিপতৌ মা প্রমা যস্য স, তস্য সম্বোধনং হে অধিপতিম! তথা চ শ্রুতিবহির্ভূতং মতমুপেক্ষ্য সর্ব্বানর্থহেতুমায়াতরণার্থং তদধীশবিষয়কপ্রমামেব সম্পাদয়—

"দৈবী হ্যেষা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া।
মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে॥"

ইতি ভগবদ্বচনাদিতি ভাবঃ। "আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ" শ্রোতব্যঃ শ্রুতিবাক্যেভ্যো, মন্তব্যশ্চোপপত্তিভিঃ, "সততং কীর্ত্তয়ন্তো মা"মিত্যুক্তত্বাৎ প্রাপ্ত্যুপায়ং শ্রবণাদিকমাহ—বিজয়েতি। "ব্রহ্ম হ দেবেভ্যো বিজিগ্যে ব্রহ্মণো বা এতদ্বিজয়ে মহীয়ধ্ব"মিত্যাদিশ্রুত্যা, বিশেষেণ জয়ো যস্য স বিজয়ঃ পরমাত্মা। "সযুজা সখায়ে"তি শ্রুত্যা তৎসখা জীবাত্মা তস্য সম্বোধনং হে বিজয়সখেতি নোঽস্মাকং সখীনাং "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" "একমেবাদ্বিতীয়ং" "সত্যং জ্ঞানমনন্তং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" "অদৃষ্টং দ্রষ্ট্রশ্রুতং শ্রোত্রমতং মন্তৃ নান্যোঽতোঽস্তি দ্রষ্টেত্যাত্মানাং তস্মিন্ প্রত্যগভিন্নে পরমাত্মনি প্রসঙ্গঃ সমন্বয়ো যস্য তস্য সখীনামস্মাকমিতি বা, বিজয়সখত্বাত্তবেদমেবোচিতমিতি সম্বোধনাশয়ঃ। তৎপ্রসঙ্গং বিশিনষ্টি—ক্ষপিতেতি কুৎসিতং চরতি অনর্থহেত্বহঙ্কারাত্মাত্মনা পরিণমত ইতি কুচরু অজ্ঞানং তস্মাজ্জাতঃ সর্ব্বোঽপি সংসারঃ কুচরুজঃ ক্ষপিতো নাশিতঃ সমূলঃ কুচরুজো যেন সঃ এবং সম্মানিতা উক্তসখ্যস্তদ্গানপরায়ণস্য তবেষ্টং মোক্ষং কল্পয়ন্তি প্রতিপাদয়ন্তি "তরতি শোকমাত্মবিৎ ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরং,ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"ত্যাদিশ্রুতেঃ,বর্ত্তমানাপদেশেন মোক্ষপাপ্তেঃ কালান্তরসাধ্যত্বং বারয়তি "অত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে বিমুক্তশ্চ ! ্যতে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতী"ত্যাদিশ্রুতেঃ॥ ১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভ্রমরশব্দং শ্রীকৃষ্ণগুণগীতং কল্পয়িত্বা অন্যা আহুঃ—কিমিহেতি। হে ষড়ঙ্ঘ্রে! পুরাণং পুরাতনং বহুশোঽনুভূতং যদূনামধিপতিং কৃষ্ণম্ অগৃহাণাং বনচরীণাং নোঽস্মাকমগ্রতোঽগ্রে কিং কিমর্থং ত্বং বহু গায়সি? বিজয়সখস্য অর্জ্জুনমিত্রস্য সখীনাং পুরবাসিনীনামগ্রতস্তৎপ্রসঙ্গো গীয়তাম্, তাঃ ইষ্টাঃ কৃষ্ণস্য প্রিয়াঃ। ক্ষপিতা কুচরুক্ যাসাং তাঃ তে ইষ্টং বাঞ্ছিতং কল্পয়ন্তি দাস্যন্তি॥-১৪॥

বঙ্গানুবাদ।

(এই রূপে বিক্ষেপ বশতঃ তাঁহার সরোষ চরণ-কমল অপসৃত হইয়া সম্মুখে রোরুদ্যমান মধুপকে "আমাদিগের প্রসাদনের জন্যই শ্রীকৃষ্ণকে অনেক প্রকারে গান করিতেছে" এই রূপ মনে করিয়া তাহাকে অবজ্ঞাত করিবার জন্য অন্যথা প্রকারে উৎপ্রেক্ষা করিতেছেন;—)

হে ষড়ঙ্ঘ্রে! (১) তুমি এই পরম দুঃখিত ব্রজধামে বনচারিণী আমাদিগের (২) সাক্ষাতে (৩)পুরাণ (অনেকবার অনুভূত) মহারাজবংশীয় যাদবগণের অধিপতিকে কেন বহুবার গান করিতেছ (৪)?

---

(১) হে ষড়ঙ্ঘ্রে! অর্থাৎ হে মধুপ! হে ভ্রমরজাতিস্বভাব বশতই গান স্বভাব বিশিষ্ট!

মূলে "ষড়ঙ্ঘ্রি" এই কথাদ্বারা পশুগণ চতুষ্পাৎ কিন্তু তুমি ষট্পদ; সুতরাং সার্দ্ধপশু, অতএব বুদ্ধির অত্যন্তাভাব প্রযুক্ত এই স্থানে গান করিতেছ; কিন্তু বিচার করিয়া নহে। ইহাই অসূয়া।

(২) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় উচ্ছিষ্ট মোহন-রস-বিশেষ আমাদিগকে একবার মাত্র পান করাইয়া ত্যাগ করিয়াছেন, সুতরাং বিশেষ রূপে গৃহত্যাগিনী আমাদিগের।

(৩) যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ ব্রজধামেই সর্ব্বাধিক প্রেমবান্ সুতরাং ব্রজধামই শ্রেষ্ঠ, তাহাতে বলিতেছেন;—পুরাণ—অনেকবার অনুভূত অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ তত্তৎ সমুদয়, কাপট্য দ্বারাই অনুষ্ঠান করিয়াছেন ইহা নিশ্চিত।

কিম্বা পুরাণ—বহুকাল অর্থাৎ বহুদিন সেই সম্বন্ধ অতিক্রান্ত হইয়াছে পূর্ব্বেই ব্রজের তত্তৎ অবস্থা ছিল,পরন্তু এখন তাহা নাই এই ভাবার্থ। অথবা পুরাণ—পুরৈব ণং অর্থাৎ পূর্ব্বেই (যখন এস্থানে কৃষ্ণ ছিলেন, তখনই) ব্রজের ণ অর্থাৎ সুখরূপত্ব ছিল, পরন্তু অধুনা কেবল কৃষ ধাতুর কর্ষণ করা এই ধাতুর অর্থের সত্বারূপই অবশিষ্ট রহিয়াছে।

(৪) অপিচ—হায়! তুমি ব্রজে গান কর; তাহাতে ক্ষতি নাই; কিন্তু আমাদিগের সাক্ষাতে কেন গাইতেছ? তাহাতে আবার বহুবার গান কেন করিতেছ?

অর্থাৎ যাহা গান করিতেছ, তাহা এই পরম দুঃখিত ব্রজধামে কি যোগ্য? অর্থাৎ এস্থানে এই গান যোগ্য নহে, তাহাতে আবার বহু কি গান করিতেছ? তাহাতে আবার যদুগণের

(১) বিজয়সখা শ্রীকৃষ্ণের সখীগণের সাক্ষাতে তাঁহার প্রসঙ্গ গান কর (২) সুতরাং কৃষ্ণ কর্ত্তৃক কিম্বা তোমা কর্ত্তৃক সম্মানিত এবং অপগত স্তনপীড়া (৩) সেই পুরস্ত্রীগণ অবিলম্বে তোমার অভিলষিত দান করিবে (৪) ॥ ১৪ ॥

অধিপতিকে কেন গান করিতেছ? তিনি মহারাজ বংশীয় অসংখ্য যদুগণের অধিপতি কিন্তু এস্থানীয় সকলে গোপগণ; তাহাতে আবার তিনি সম্প্রতি ইহাদিগকে অনাদর করিয়াছেন; অতএব তৎপরিপালিত যাদবগণই গানোপজীবী তোমার ইষ্টকার্য্য সম্পাদন করিতে সমর্থ; কিন্তু ইহারা নহে, অতএব তুমি অল্প হউক বা অনেক হউক সেই স্থানেই গিয়া গান কর।

(১) অতএব যদুপুরেও তাহার প্রেয়সীগণই রহিয়াছে সেই স্থানই তোমার বিশিষ্ট গান স্থান ইহাতেই বলিতেছে—বিজয় সখ ইত্যাদি অর্থাৎ যিনি সমস্তকে বশীভূত করিতে সমর্থ, সেই শ্রীকৃষ্ণই সখা অর্থাৎ তোমার বন্ধু, তাঁহার সখীগণের সহিত ক্রীড়াকারিণীদিগেরই সমীপে ইত্যাদি।

কিম্বা বিজয়—জগৎপরাজয় শক্তি, তাহার সখা শ্রীকৃষ্ণের সখীগণের—পুরস্ত্রীগণের সাক্ষাতে ইত্যাদি।

(২) তাঁহার প্রসঙ্গ অর্থাৎ অধুনা অস্মৎ পরিত্যাগ পূর্ব্বক যাদবকুলাধিপত্যফল ও শত শত তৎপুর-বনিতাগণের বশীকরণ স্বরূপ বিজয় সখার প্রসঙ্গ, তাহার সুখপ্রদ প্রস্তাব গান কর।

(৩) শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আলিঙ্গন ও নখক্ষতাদি রতি দ্বারা অপহৃত হইয়াছে স্তনতাপ (কামপীড়া) যাঁহাদিগের তাদৃশী সেই পুরস্ত্রীগণ ইত্যাদি।

(৪) কিম্বা তাহারা সর্ব্বদাই তোমার ইষ্ট সম্পাদন করিতেছে পরন্তু অধুনা আমাদিগের দুরবস্থা সন্দর্শন পূর্ব্বক তুমি তাহাদিগের নিকট তাহা বর্ণন করিলে তাহারা সৌভাগ্য জ্ঞানহেতু তোমা কর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া বিশেষরূপে তোমাকে দান করিবে, যেহেতু সম্প্রতি কৃষ্ণ কর্ত্তৃকই তাহাদিগের কামপীড়া খণ্ডিত হইয়াছে, বিশেষতঃ দুঃখাবসানে লোকসকল আনন্দ সহকারে বন্দিগণকে বহু বহু দান করিয়া থাকে, ইহা দ্বারা মাৎসর্য্য সহকারে কুটিলতা এবং ধার্ষ্ট্য প্রদর্শন দ্বারা কটাক্ষ সহকারে উপহাস সূচিত হইল। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

ভ্রমর-জাতি-স্বভাব হেতু হুঙ্কার শব্দকারী ভ্রমর, মৎকৃত তিরস্কারে সংরম্ভ প্রাপ্ত হইয়া স্বীয় গান গুণ প্রকাশ করিতেছে, এই মনে করিয়া বলিতেছেন;—

এই গোপীসভায় তুমি কি গান করিতেছ? তুমি অনভিজ্ঞ, তোমার গানে ইহারা প্রসন্ন হইতেছে না।

তাহা হইলেও তুমি পুনঃ পুনঃ গান করিতেছ তাহাতেও আবার বহুগণের প্রতিরূপে বিখ্যাত শ্রীকৃষ্ণের গান করিতেছ, তাহাতে আবার আমাদের সমীপে গান করিতেছ [illegible] আমরা কৃষ্ণ কর্ত্তৃকই গৃহত্যাগিনী হইয়া এই বন-প্রদেশে উপস্থিত রহিয়াছি এমন কি তোমাকে এক মুষ্টি চাউল ভিক্ষা প্রদানেও অসমর্থ হইয়াছি

যদি বল—স্বীয় অঙ্গের পরিত্যক্ত পুরাতন বস্ত্র ও মাল্যাদি কিছু প্রদান কর; তদুত্তরে বলিতেছেন—সর্ব্বতোভাবে অনভিজ্ঞ তোমাকে কিছুই প্রদান করিব না, ইহাই বলিতেছেন—কি পুরাণ গান করিতেছ? অর্থাৎ তাহার যদুপতিত্বে পুরাণ প্রমাণ করিতেছ কি?।

অতএব হে ষড়ঙ্ঘ্রে! তুমি ষট্‌পদবিশিষ্ট পশু—চতুষ্পদ, পরন্তু তুমি ষট্‌পদ অর্থাৎ সার্দ্ধপশু; সুতরাং কোথায় কি গান করা সঙ্গত; তাহা তুমি বুদ্ধিহীন বলিয়া অবগত নও. পশুহেতু পুরাণ কি প্রকারে জানিবে; অতএব ভিক্ষাই বা পাইবে কি প্রকারে?

পরন্তু তুমি পশু, সুতরাং তোমার প্রতি আমরা ক্রুদ্ধ হইতেছি না। কিন্তু গানোপজীবি-ব্যক্তির সেই স্থানে অবস্থান করাই যুক্তি-সঙ্গত, ইহাই আমরা উপদেশ দিতেছি শ্রবণ কর—

বিজয়সখা অর্থাৎ কামযুদ্ধে বিশেষরূপে জয় যাহার, কিম্বা বিগত হইয়াছ জয় যাহার, তিনিই সখা—বিজয়সখা, তাহার সখীগণের, তোমার সখা কামযুদ্ধে যাহাদিগকে জয় করে, কিম্বা যাহাদিগের কর্ত্তৃক স্বয়ংই জিত হয়, তাহাদিগের সমীপে তাঁহার প্রসঙ্গ অর্থাৎ সুরত জয় পরাজয় বিরুদাবলী গান কর।

শ্লেষার্থ এই—পূর্ব্বে সুবলের সখা ছিলেন। সম্প্রতি বিজয়—অর্জ্জুন, তাহার সখা হইয়াছেন এই রূপ ভবিষ্যদ্‌বাণীও তাহার মুখ হইতে নির্গত হইয়াছিল জানিতে হইবে।

এই শ্লোকে উত্তরার্দ্ধে দশবিধ চিত্রজল্পান্তর্গত "বিজল্প" হইয়াছে, তল্লক্ষণ যথা—

ব্যক্তয়াসূয়য়া গূঢ়মানমুদ্রিতলীলয়া।
অলং দ্বিষি কটাক্ষোক্তি বিজল্পো বিদুষাং মতঃ॥

এইস্থলে অসূয়া মানগর্ভা এবং সর্ব্বত্রই উপহাসাত্মক স্ফুটার্থ শ্রীকৃষ্ণে পর্য্যাপ্ত হইয়াছে। (চক্রবর্ত্তী)

দিবি ভুবি চ রসায়াং কাঃ স্ত্রিয়স্তদ্দুরাপাঃ
কপটরুচির-হাস-ভ্রূবিজৃম্ভস্য যাঃ স্যুঃ ।
চরণ-রজ উপাস্তে যস্য ভূতির্ব্বয়ং কা
অপি চ কৃপণ-পক্ষে হ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ [ণ] ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(উন্মাদস্বাভাব্যান্মানভঙ্গীং পরিত্যজ্য কলহান্তরিতাভঙ্গ্যাহ—দিবীতি).

দিবি (স্বর্গে) ভুবি (পৃথিব্যাং) রসায়াং (পাতালে) চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ (ভবেয়ুঃ তাসাং মধ্যে) কাঃ (স্ত্রিয়ঃ) তৎ (তস্য) দুরাপাঃ (দুষ্প্রাপাঃ ? সর্ব্বা অপি স্ত্রিয়ঃ সুলভা এবেত্যর্থঃ, তত্র হেতুং ব্রুবন্তী বিশিনষ্টি) ভূতিঃ (লক্ষ্মীঃ) কপটরুচিরহাস-ভ্রূবিজৃম্ভস্য (কপটেন মায়য়ৈব আপাতরুচিরৌ হাস-ভ্রূবিজৃম্ভৌ যস্য তস্য) যস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) চরণরজঃ উপাস্তে (সেবতে, তত্র) বয়ং কাঃ ? (সর্ব্বথা তস্য অনীপ্সিতা এবেত্যর্থঃ) অপি চ (যদ্যপ্যেবং তথাপি) কৃপণপক্ষে (কৃপণানাং দীনানাং জনানাং পক্ষে, কৃপণানুকম্পিনি পুংসি ইত্যর্থঃ) উত্তমশ্লোকশব্দঃ (উত্তমশ্লোকপ্রসঙ্গগোচরঃ শব্দঃ গেয় ইতি শেষঃ) ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভো মাতর্মৈবং বোচস্ত্বামনুস্মৃত্যানঙ্গবিক্লবস্ত্বাং প্রসাদয়িতুং মামাদিষ্টবানিত্যত আহ—দিবীতি। দিবি ভুবি রসাতলে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুস্তাঃ কা নাম দুরাপা ন কাশ্চ, তদিত্যব্যয়ম্ তস্যেত্যর্থঃ। কপটেন রুচিরেণ হাসেন ভ্রূবিজৃম্ভো যস্য তস্য হে কপট ইতি বা কিঞ্চ যস্য চরণরজঃ শ্রীঃ সেবতে তত্র বয়ং কাঃ অপি চ যদ্যপ্যেবং তথাপি কৃপণপক্ষে কৃপণানুকম্পিনি পুংসি উত্তমশ্লোকশব্দো ভবতীতি তথা কথনীয়ং ত্বয়েতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

দিবি ভুবি রসায়াং চেতি। ঊর্দ্ধমধ্যাধোলোকত্রয় ইত্যর্থঃ। চরণস্য রজ উপাস্ত ইতি সুষ্ঠু নীচতয়া সেবোক্তা। হি নিশ্চিতং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ননু ভবত্য এব কেবলং তন্নাদ্রিয়ন্তে সর্ব্বত্র যাবত্যো যুবতয়স্তাবত্য এব তদ্বশে বর্ত্তন্তে ইত্যত আহ—দিবীতি। সর্ব্বভুবনেষু কাঃ স্ত্রিয়ঃ ক্ষুদ্রস্ত্রিয়োঽপি যাস্তাস্তদদুরাপাঃ স্যুঃ, কিম্বা যাঃ কাঃ স্ত্রিয়ঃ কাশ্চন স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা ইত্যর্থঃ, তস্য দুরাপাঃ স্যুঃ ইত্যবহেলনং, তত্র হেতুঃ কপটেনৈব রুচিরো হাসযুক্তো ভ্রুবোর্ব্বিজৃম্ভো নর্ত্তনং ভ্রূবিজৃম্ভো ভ্রূকুটী বা যস্য তস্য ইতি স্ত্রীজনপ্রতারণমাত্রচাতুর্য্যেণ তস্য কুহকতা।

ননু কিমেবং ব্রূষে সুন্দরীবৃন্দবৃন্দিষ্ঠা যদিন্দিরাপি তৎপদারবিন্দরজো বন্দতে ইতি চেত্তত্রাহ—চরণেতি। যস্য চরণরজো ভূতিশ্চেদুপাস্তে তর্হি উপাস্তাং নাম তত্র বয়ং কাঃ কিমস্মাকমায়াতং ? ন হি মদ্বিধানাং মধ্যে শ্রীবদেকতমাপীত্যর্থঃ। ইতি গর্ব্বের্ষ্যয়োঃ সূচনম্। অপি চ কৃপণানাং পক্ষঃ সহায়ো যস্তস্মিন্নেব উত্তমশ্লোক শব্দো নাম খ্যাতির্ব্বা ভবতি, অতঃ কৃপণানামুপেক্ষয়া গানকারণযশোহানেস্তস্য গানমেব ন যুজ্যত ইতি ভাবঃ। যদ্বা ননু উত্তমশ্লোকশব্দাশ্রয়ত্বাদেব লোকোত্তরে তস্মিন্নুপেক্ষা নোচিতেত্যত আহ—অপিচেতি। কৃপণপক্ষেঽপি চ কৃষ্ণো নিষ্ঠুরো বদ্ধমুষ্টির্ব্বা তেন স্বদর্শনাদিসৌখ্যাদানাৎ অদাতৃত্বং লক্ষ্যতে, তৎপক্ষেঽপি তদ্বিষয়েঽপীত্যর্থঃ তস্মিন্নুত্তমশ্লোক ইতি শব্দস্তদ্বিধৈরেব মৃষা স্তাবকৈঃ সেবকৈঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। ইত্যসূয়য়া তদাক্ষেপঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

উন্মাদস্বাভাব্যাদকস্মাৎ মানভঙ্গীং পরিত্যজ্য কলহান্তরিতা-

[ণ] “হ্যুত্তমঃশ্লোকশব্দঃ” ইতি পাঠান্তরং।

ভঙ্গ্যাহ—দিবীতি। ঊর্দ্ধমধ্যাধোলোকত্রয় ইত্যর্থঃ। কপটত্বং সচ্ছলত্বমন্যজনবঞ্চনায় চরণস্য রজ উপাস্ত ইতি। সুষ্ঠু নীচতয়া সেবোক্তা, হি নিশ্চিতম্,অন্যস্তৈঃ,তত্র তস্য দুরাপা ইতি সম্বন্ধবিবক্ষয়া ষষ্ঠী। অথবা মান এবানুবর্ত্তনীয়ঃ তথা হি ;—নন্বেবং চেত্তর্হি তৎসম্বন্ধে প্রথনত এব কথং ন সাবধানা জাতাঃ স্থ ইত্যাশঙ্ক্য স্বদোষং পরিহরন্তী মায়য়া গ্রহ ইব গৃহীতবানস্মানবলাজনানধুনাপ্যসৌ পরিত্যজতাদিতি সদৈন্যমিব সের্ষ্যং সন্দিশতি—দিবীতি। কপটেন মায়য়ৈবাপাতরুচিরৌ হাসভ্রূবিজৃম্ভৌ যস্য তস্য অন্যৎ পূর্ব্ববৎ। অত উত্তমশ্লোকত্বেঽপি কটাক্ষ এব ব্যঞ্জিতঃ। যদ্বা দিবি ভুবীত্যাদিনা তস্য প্রভাবানুবাদং সাসূয়ং জ্ঞাত্বা তথাপি শেষং তদবশত্বং সূচয়ন্তী সদৈন্যমিব সের্ষ্যেণ গর্ব্বেণ সোল্লুণ্ঠমাহ—কা দুরাপা ইতি। অপি তু যত্রাক্রষ্টুমিষ্যন্তে তত্রৈব সুলভাঃ। লক্ষ্মীস্তু তত্র তত্রৈবানুগচ্ছন্তী চরণরজ উপাস্তে, তত্র বয়ং কা ইতি। অপি চেতি কৃপণা এব তত্রোত্তমশ্লোকত্বং জল্পন্তি নতু মাদৃশাঃ কৃপণাঃ ইতি এবমাক্ষেপঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

রসাতলে চ তাঃ কান্তদ্দুরাপাঃ ন কাশ্চিদপীত্যর্থঃ। কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য যস্যেত্যন্বয়ঃ। কৃপণঃ কদর্য্যঃ লুব্ধকোঽপি তস্য পক্ষে-ইত্যর্থঃ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নমু যদি পৌরস্ত্রিয়ঃ তদ্বশং গতাস্তদালিঙ্গেন ক্ষপিতকুচরুজো ভবেয়ুস্তদা মদিষ্টং কল্পয়েয়ুস্তস্য তা এব দুষ্প্রাপা ইত্যত্রাহ - দিবীতি। দিবি স্বর্গে ভুবি রসায়াং পাতালে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুস্তাসাং মধ্যে কাঃ স্ত্রিয়ঃ তদিতি পৃথক্ পদমব্যয়ং, তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দুরাপাঃ দুষ্প্রাপাঃ সর্ব্বাঃ অপি স্ত্রিয়ঃ সুলভা এবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুং ব্রুবন্তী বিশিনষ্টি। কপটো রুচিরঃ সুন্দরশ্চ হাসো ভ্রূবিক্ষেপশ্চ যস্য তস্যাত এব যস্য ভগবতশ্চরণরেণুং ভূতির্লক্ষ্মীরপ্যুপাস্তে কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভাভ্যাং চ তদ্বশগতচ্চরণরজঃ সেবত ইত্যর্থঃ। বয়ন্তু বিচক্ষণাঃ তাভ্যাং ন তদ্বশগা ইতি ভাবঃ। তদাহ—বয়ং কা হীতি। তদ্বশগানাং মধ্যে ন কাশ্চিদ্ধীত্যর্থঃ। কিঞ্চ কৃপণপক্ষে কৃপণানাং দীনানাং জনানাং পক্ষে কোট্যামেব হ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ উত্তমশ্লোকপ্রসঙ্গগোচরঃ শব্দো গেয় ইতি শেষঃ। নত্বদীনপক্ষেঽস্মৎসমুদায়ে ইতি ভাবঃ। এবং ভ্রমণশীলং ভ্রমরং স্বপাদমূলে চরন্তমাত্মানং প্রসাদয়িতুমিবালক্ষ্য তং প্রত্যুক্তম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নমু প্রগল্ভা চেত্বমেবং প্রলপনং বিনা মত্তকাশিন্যা লজ্জাভাবাৎ কৃষ্ণ আগমিষ্যতীতি শঙ্কা মাভূদিত্যাহ—দিবীতি। স্বর্গাদিষু বিদ্যমানা দেবস্ত্রিয়ঃ তস্য কৃষ্ণস্য দুরাপাঃ দুষ্প্রাপাঃ স্যুঃ,কিন্তু সুপ্রাপা এব কর্ষণমন্ত্রমাহ-—কপটেতি। যাঃ স্ত্রিয়ঃ কপটশ্চ রুচিরশ্চ হাসযুক্তো যো ভ্রূবিজৃম্ভঃ ভ্রূভঙ্গস্তস্য বিষয়া লক্ষ্যীভূতাঃ স্যুঃ, অধ্যাত্মকমানন্দং পটয়তি গময়তীতি কপটাং রুচিং স্পৃহাং রাতি দদাতীতি। কপটে রুচিরঃ। হে কপটেতি বা তত্র হেতুমাহ—চরণেতি। ভূতির্লক্ষ্মীর্যস্য হরেশ্চরণরজ উপাস্তে তদনুগ্রহার্থমিতি শেষঃ। নমু ভবত্যোঽপি তথা কুর্ব্বন্ত্বিত্যত্রাহ—বয়মিতি। তত্র বয়ং বনচারিণ্যঃ কাঃ স্যাম অপি চ পুনরপি শৃণু কৃষ্ণস্য কিম্পচানস্যাস্মদ্বিধস্য জনস্য পক্ষে অস্তিকে উত্তমশ্লোকশব্দ এব কর্ণবিষয়ো নতু বাচ্যোঽর্থশ্চক্ষুর্ব্বিষয় ইত্যর্থঃ। যদ্বা উত্তমশ্লোকশব্দঃ কৃপণপক্ষে দীনপক্ষপাতী শ্রুতঃ সোঽপ্যস্মদ্বিষয়ো নাভূদিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

উন্মাদস্বাভাব্যাদকস্মাম্মানভঙ্গীং পরিত্যজ্য কলহান্তরিতাভঙ্গ্যাহ—দিবীতি। কপটত্বং সচ্ছলত্বম্ অন্যজনবঞ্চনায় সোল্লুণ্ঠমেবেদং বচনম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

প্রার্থনাং বারয়িতুং তস্য ভগবতঃ স্ত্রীসৌলভ্যমাহ—দিবীতি।

লোকত্রয়ে যাঃ স্ত্রিয়ঃ তাসাং ভগবান্ দুরাপঃ নতু ভগবতস্তাঃ স্ত্রিয়ো হি ত্রিবিধাস্তত্র লোকে তাস্তু ভগবতঃ সুলভা এব,তত্র হেতুং বক্ষ্যতি চকারাদ্‌ব্রহ্মাণ্ডাদ্‌বহিঃ স্থিতা ইতি স্ত্রীণাং হি রমণমপেক্ষ্যতে নানাবিলাসৈর্হি রমণং, দেবস্ত্রীণাং প্রত্যেকনিয়ততয়া রমণং, ভূস্ত্রীণাং বিলাসতয়া চ রমণং কচিদ্ভূস্ত্রীণাং পরং নিরোধস্তল্যঃ অতিগুপ্ততয়া রমণং রসাস্ত্রীণাং ভগবতি পূর্ব্বশ্লোকৈরুক্তপ্রকারেণ ত্রিবিধত্বনপ্যাস্তি প্রাকট্যবিলাসরূপঃ প্রথমং নিরূপিতঃ বিরুদ্ধতয়া দ্বিতীয়ে অতিপ্রয়াসেন অতিগুপ্ততয়া সুভদ্রাহরণবৎ বিজয়সখিত্বেন রমণনিরূপণাৎ গুপ্ততয়া দ্বিতীয়ে অতিপ্রয়াসেন রমরমণমুক্তং।

কিঞ্চ সুতরাং স্ত্রিয়ঃ যেন ধর্ম্মেণ বশে ভবন্তি স ধর্ম্মো ভগবতি বর্ত্তত ইত্যাহ—কপটেতি। কপটপূর্ব্বকং যো রুচিরো হাসঃ তেন ভ্রূবিজৃম্ভঃ স্থলাদিসর্ব্বসূচনপূর্ব্বকং রত্যর্থমাকরণরূপঃ স যস্য বর্ত্ততে ধর্ম্মৈস্তৈব বা যাঃ স্ত্রিয়ো ভবেয়ুঃ তদধীনাস্তাঃ যদি কশ্চিৎ যথা ন প্রকটীভবতি তথা গোপ্যং বিধায় তথা সমর্থঃ যথৈষ তাসাং মনঃপ্রীতির্ভবতি তথা রমণং কুর্ব্বন্ সর্ব্বসামগ্রীং সম্পাদ্য সমাকারয়তি চেন্ন কাপি স্ত্রী দুর্লভা ভবতি অত এব কচিৎ শ্লোকঃ—

"স্থানং নাস্তি ক্ষণো নাস্তি নাস্তি প্রার্থয়িতা নরঃ।
তেন নারদ! নারীণাং সতীত্বমুপজায়তে॥" ইতি।

অত এতাবত্যর্থে কৃতে প্রার্থনা ব্যর্থা, অকৃতেঽপি ব্যর্থেতি উভয়থাপি প্রার্থনা ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। কিঞ্চ এতদস্মাভির্দৃষ্টোপায়ত্বেন নিরূপিতম্ অলৌকিকোপায়ে তু কিমপি ন কর্ত্তব্যমিত্যাহ—চরণরজ উপাস্ত ইতি সর্ব্বৈরেবার্থার্থিভিঃ সেব্যমানা বিভূতির্লক্ষ্মীঃ যস্য স্বতঃ সামর্থ্যাৎ বস্তুমাহাত্ম্যাদ্বা চরণরজ উপাস্তে অত্যাদরেণ দাসীত্বং প্রার্থয়তে তত্রৈবম্বিধেঽর্থে চ বয়ং কাঃ তস্যাঃ কোট্যংশভূতাঃ তস্মাদস্মান্ প্রতি কিঞ্চিদেতাবৎ কর্ত্তব্যং।

কিঞ্চ এতদপ্যস্মাভির্ব্বিচারেণোচ্যতে। বস্তুতস্তু ভগবতি বিচারোঽপি ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ—অপি চেতি। উত্তমশ্লোকশব্দঃ কৃপণপক্ষে সতি ভবতীতি নান্যথা ভগবাংশ্চ সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধঃ, উত্তমশ্লোক ইতি বয়মতীব দীনাঃ অস্মৎপক্ষপাতং করিষ্যত্যেব অন্যথা কথমুত্তমশ্লোকজন্মো ভবেৎ। যুক্তশ্চায়মর্থঃ তস্মাৎ প্রমাণবলেন প্রমেয়বলেন লোকপ্রসিদ্ধ্যা ভগবান্ দীনানুকম্পীতি যথৈবাস্মাকং যুক্তং তথৈব করিষ্যতি ন দূতোঽপেক্ষতে নাপি বচনানীতি নির্গুণগোপিকায়া বচনং তত্ত্বারাপন্নায়া বা এতত্তামসপ্রকারেণ তমোরজঃসত্ত্বানি গুণাতীতশ্চ প্রকারো নিরূপিতঃ। অতঃ পরং রাজসপ্রকারেণ ততোঽগ্রে সাত্ত্বিকপ্রকারেণ চোভয়ত্র ত্রৈবিধ্যং নিরূপয়িষ্যতি। রজস্তমঃসত্ত্বানাং তমোরজঃসত্ত্বানাং চ ক্রমঃ শ্লোকানাং জ্ঞাতব্যঃ॥ ১৫॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নহু ভোঃ কৃষ্ণপ্রেয়সীশিরোমণে! তত্র স্থিতঃ স রাত্রিন্দিবমেব ত্বাং ধ্যায়ন্ কামশরার্দ্দিতঃ খিদ্যতি। ত্বঞ্চেৎ প্রসীদসি তদৈব তস্য নিস্তার ইতি তত্র সাসূয়মাহ—দিবীত্যাদি। অয়মর্থঃ—কৃষ্ণস্য স্ত্রীভির্ব্বিনা কালো ন যাতীত্যহং সুষ্ঠু জানামি; তত্র যদি মথুরায়াং স্ত্রিয়ো ন মিলন্তি তদা সোঽস্মান্ ধ্যায়তু প্রসাদয়তু তত্র নেতুং তাদৃশং দূতঞ্চ প্রস্থাপয়তু। ন চ গোপজাতিং তং পুরস্ত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়জাতয়ঃ কথমঙ্গীকরিষ্যন্তীতি বাচ্যম্; যতো দিবি ভুবীতি। তদিত্যব্যয়ং তস্য কা দুরাপাঃ; যদি স স্বর্গে গচ্ছেৎ তদা দেব্যোঽপি, রসায়াং রসতলাদিষু নাগপত্ন্যোঽপি স্বস্বপতীংস্ত্যক্ত্বা তমাগচ্ছেয়ুর্ম্মথুরাঙ্গনানাং কা বার্ত্তেতি ভাবঃ।

ন চ তত্তদঙ্গনাপ্রাপ্তৌ তস্য কিঞ্চিৎ পণাদিকমপেক্ষিতব্যমিত্যাহ—কপটেনাপি রুচিরৌ সর্ব্বাসাং মনোহরৌ ভ্রূবিজৃম্ভহাসৌ যস্য তথাভূতস্যৈব তস্য যা দেব্যাদয়ঃ স্যুঃ নতু স্বস্বপতীনামিত্যর্থঃ। সকপটহাসমূল্যেনৈব তাঃ স্বয়মেব ক্রীতা ভূত্বা স্বস্বপতীংস্তাস্ত্যজন্তি। কপটপদেন কৃষ্ণস্তু তাঃ তাঃ সকৃদেব ভুক্ত্বা ত্যজতি নবপ্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। দেব্যাদয়ো দূরে বর্ত্তন্তাং ভূতির্লক্ষ্মীর্নারায়ণস্যাপি স্ত্রী চরণরজ উপাস্তে তদঙ্গসঙ্গার্থমিতি নাগপত্নীবাক্যং বয়ং পৌর্ণমাসীমুখাদশ্রৌষ্ম। অতো বয়ং কাঃ কস্যাং গণনায়াং তিষ্ঠামো যতো নানুষ্যস্তত্রাপি গোপ্যস্তত্রাপি বৃন্দাবনীয়া ইতি ভাবঃ।

ইদং দৈন্যময়বাক্যমপি সমস্তকোদ্ধূননস্বরবিশেষণগর্ব্বগর্ভিতামীর্ষ্যামেব ব্যনক্তি। সা চের্ষ্যা স্বেষাং লক্ষ্ম্যাদিতোঽপি প্রেমাধিক্যং রূপসাবর্ণ্যাধিক্যঞ্চানুব্যনক্তি। অপি চ কিঞ্চ উত্তমঃশ্লোকশব্দো হি কৃপণপক্ষ এব সন্তপ্তদীনহীনজনান্ যো দয়তে স হ্যুত্তমঃশ্লোক উচ্যতে। কৃষ্ণে তু তল্লক্ষণাভাবান্মিথ্যৈবোত্তমঃশ্লোকতেত্যর্থঃ যত্তস্মদ্বিধান্ কৃপণজনান্ স নাদুঃখয়িষ্যত্তদা স্বস্মিন্ কথমুত্তমঃশ্লোকশব্দবাচ্যত্বমধাস্যদিতি বা আক্ষেপধ্বনিঃ। অত্র পূর্ব্বার্দ্ধে দিবি ভুবীত্যাদিনা কুহকতাস্থানং চরণরজ ইতি তৃতীয়চরণে গর্ব্বগর্ভিতা ঈর্ষ্যা। অপিচেতি চতুর্থপাদে সাসূয় আক্ষেপ ইত্যয়ং সুজল্পঃ। যদুক্তং—

হরেঃ কুহকতাখ্যানং গর্ব্বগর্ভিতয়ের্ষ্যয়া।
সাসূয়শ্চ তদাক্ষেপো ধীরৈরুজ্জল্প ঈর্য্যতে॥

ইতি॥ ১৫॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নন্থ স্বামিনি তৎকান্তাশিরোমণে দেবি ! স ত্বামেবাহর্নিশং স্মরন্ স্মরার্দ্দিতঃ খিদ্যতে, ত্বৎপ্রসাদমন্তরা ন তস্যোল্লাসলেশোঽপীতি চেত্তত্র সাসূয়মাহ—দিবীতি । ঊর্দ্ধমধ্যাধোরূপে লোকত্রয়ে যাঃ স্ত্রিয়ো দেব্যাদয়স্তা নাম কান্তস্য দুরাপাঃ স্যূর্ন কাপীতি । তদিত্যব্যয়ং । কীদৃশস্তেত্যাহ কপটেন রুচিরৌ হাসভ্রূবিজৃম্ভৌ যস্যেতি, স কপটী তাঃ তাভ্যাং বশীকৃত্য সকৃদেবোপভুজ্যাম্মানিব ত্যজতি,নিত্যনবপ্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ । দেব্যাদয়ো দূরে সন্তু ভূতির্লক্ষ্মীশ্চ তাভ্যাং বশীভূতা যস্য চরণরজ উপাস্তে ইতি নীচতয়ৈব সেবোক্তা,এবং সতি বয়ং মানুষ্যো বৃন্দাবনস্থাঃ কা ভবাম ইতি দৈন্যময়মপি বাক্যং সস্মিতসমূর্দ্ধোদ্ধূননস্বরবিশেষেণ গর্ব্বগর্ব্বিতমীর্ষ্যামেব ব্যনক্তীতি অপিচ কিঞ্চেত্যর্থঃ উত্তমশ্লোকশব্দো হি কৃপণপক্ষ এব সন্তপ্তদীনজনেষু যঃ সদয়স্তস্মিন্নেব তচ্ছব্দঃ প্রযুজ্যতে কৃষ্ণে তত্ত্বাভাবান্মিথ্যৈব তত্রেত্যর্থঃ । উজ্জ্বলনামায়ং

হরেঃ কুহকতাখ্যানং গর্ব্বগর্ব্বিতয়ের্ষ্যয়া ।
সাসূয়শ্চ তদাক্ষেপো ধীরৈরুজ্জল্প ঈর্য্যতে ॥

ইতি লক্ষণাৎ । ইহ পূর্ব্বার্দ্ধে দিবি ভুবীত্যাদিনা কুহকতাখ্যানং, চরণরজ ইতি তৃতীয়ে পাদে গর্ব্বগর্ব্বাসূয়া, অপি চেতি তুর্য্যোপাদে সাসূয় আক্ষেপঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

নন্থ ভো মাতশ্চাতুর্য্যসাগরভূতে মথুরাখ্যে পুরে ক্ষত্রিয়াঙ্গনানাং স্ববাস্তঃপুরেঽবস্থিতানাং দর্শনস্যাপি দুর্ল্লভত্বাদ্ভগবতশ্চ তদাসক্তচিত্তত্বেন ত্বাং চিন্তয়তস্ত্বদ্বিয়োগেন বিহ্বলতয়া বর্ত্তমানত্বান্নাসৌ যথোক্তোপালম্ভবিষয়োঽতঃ প্রসীদ ত্বদনুস্মরণোত্থমন্মথাবিষ্টপরবশেন তব প্রিয়েণ ত্বৎপ্রসাদার্থমেবাহং প্রেষিতস্ত্বৎপ্রসাদমপ্যাকর্ণ্য তস্য সুখং ভবিষ্যত্যতস্তদুপরি করুণাং কুর্ব্বিত্যাশঙ্ক্য করমর্দ্দনশিরঃকম্পপূর্ব্বকং সের্ষ্যমাহ—দিবীতি । দিবি স্বর্লোকাদারভ্য ব্রহ্মলোকান্তেষু লোকেষু ভুবি সভুবর্লোকে রসায়াং সপ্তসু পাতালেষু চকারাদ্‌ব্রহ্মাণ্ডাদ্‌বহিরপি যাঃ স্ত্রিয়ঃ তাঃ কা নাম, তৎ তস্য দুরাপাঃ দুষ্প্রাপা ন কাশ্চনাপি, তথা চ স্বর্লোকাদৌ গতস্তাত্রৈব বা তদাকর্ষণপরস্ত স্ত্রীমাত্রমপি যদা ন দুষ্প্রাপং তদা মধুপুরস্ত্রীণাং কা কথেতি ভাবঃ ।

যদ্বা তত্তল্লোকস্থিতা দুষ্প্রাপা অপি যাঃ স্ত্রিয়স্তা অপি তস্য স্যুঃ নতু স্বপত্নীনাং যতস্তদ্বশীকরণসামগ্রী তৎসন্নিধৌ পুষ্কলা বর্ত্তত ইত্যাশয়েন তং বিশিনষ্টি—কপটেতি । কপটেন রুচিরেণ চারুণা হাসেন চ ভ্রূ-বিজৃম্ভো যস্য কপটেন রুচিরৌ হাস-ভ্রূ-বিজৃম্ভৌ যস্যেতি বা, কপটপূর্ব্বকং যো রুচিরো হাসস্তেন ভ্রূবিজৃম্ভঃ স্থানাদিসূচনপূর্ব্বকরত্যর্থমাকারণরূপো যস্যেতি চ তথা চৈবম্বিধস্য ন কাপি স্ত্রী দুর্লভেত্যর্থঃ । তদুক্তং—

"স্থানং নাস্তি ক্ষণো নাস্তি নাস্তি প্রার্থয়িতা নরঃ ।
তেন নারদ ! নারীণাং সতীত্বমুপজায়তে ॥" ইতি ।

কিঞ্চালৌকিকসামগ্রী তস্য নিকটে যা বর্ত্ততে তৎসম্বে লৌকিকসামগ্র্যপেক্ষৈব নাস্তীত্যাশয়েনাহ—চরণেতি । সর্ব্বৈরর্থার্থিভিরর্থ্যমানা বিভূতির্লক্ষ্মীঃ যস্য স্বতঃ সামর্থ্যাদ্বস্তুমাহাত্ম্যাদ্বা চরণরজ উপাস্তে পরমাদরেণ কিঙ্করীবৎ সেবতে । যদ্বা অন্যাসাং স্ত্রীণাং কা কথা পরম-সতীত্বেন প্রসিদ্ধা নারায়ণাঙ্গবিভূতিরপি তচ্চরণরজ উপাস্ত ইত্যাহ—চরণেতি । তত্রৈম্বিধস্য তস্য নিকটে বয়ং কা বিভূতিকোটিকোট্যংশাদপি ন্যূনা ব্রজস্ত্রিয়ঃ কস্যাং গণনায়াং স্থাতুং যোগ্যাঃ অতএব বয়ং তেন নিকৃষ্টাঃ, এবং সতি কিমস্মাস্বেবং কপটং কর্ত্তুমাগতোঽসীত্যাশয়েন হে কপটেতি সম্বোধনম্ । এবং স্বস্যাযোগ্যত্বমাপাদ্য পরিহরতি—অপি চেতি । যদ্যপ্যেবং তথাপি কৃপণপক্ষপাতিনি দীনানুকম্পাবতি পুরুষে উত্তমশ্লোকশব্দঃ প্রবর্ত্ততে ইতি প্রসিদ্ধং, তথা চোত্তমশ্লোকশব্দবাচ্যস্য তস্য দীনানামস্মাকং পক্ষপাত উচিতো যথা চৈবং ভবেত্তথা ত্বয়াস্মৎপ্রিয়ো বক্তব্য ইতি ভাবঃ ।

যদ্বা যদ্যপ্যেবং তথাপ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ তস্মিন্মিথ্যৈব প্রযুজ্যতে কৃপণপক্ষপাতিত্বরূপতৎপ্রবৃত্তিনিমিত্তাভাবাৎ, তথা চ তচ্ছব্দ-যাথার্থ্যং চ যদি তস্য প্রার্থ্যং তর্হ্যস্মদ্বিধদীনজনা দুঃখসাগরাদুদ্ধর্ত্তব্যা ইতি ভাবঃ । অনয়া বক্রোক্ত্যা বিভূতিসহিতস্যোপেক্ষয়া স্বস্থানমত্যজন্ত্যো বয়মেবোত্তমা ইতি ধ্বনয়তি । যদ্বা যথা বয়ং তস্যাগণ্যাস্তথাঽস্মাকং সোঽপ্যগণনীয়ঃ কার্পণ্যভাবাদিত্যাশয়েনাহ অপি চেতি । কৃপণা এব তস্যোত্তমশ্লোকত্বং জল্পন্তি তদর্থমনুসন্ধায় তদধীনাশ্চ ভবন্তি নত্বস্মাদৃশ্যো নিঃস্পৃহস্য তৃণং জগদিতি ন্যায়াদিত্যর্থঃ । অত্রোজ্জল্পস্তদুক্তং—

"হরেঃ কুহকতাখ্যানং গর্ব্বগর্ভিতয়ের্ষ্যয়া।
সাসূয়শ্চ তদাক্ষেপো ধীরৈরুজ্জল্প ঈর্য্যত॥" ইতি।

ইদং পদ্যমুদ্ধবপক্ষেঽপি সমানং।

শ্রুতিপক্ষে—নন্থ ব্রহ্মণোঽপি শ্রুতি-প্রতিপাদ্যত্বমসঙ্গতং প্রত্যক্ষাদিবিষয়পরিনিষ্ঠিতবস্তুপ্রতিপাদনে হেয়োপাদেয়রহিত প্রয়োজনাভাবাৎ অত এব জৈমিনিনা—

"আম্নায়স্য ক্রিয়ার্থত্বাদানার্থক্যমতদর্থনাং।"

ইত্যাশঙ্ক্য—

"বিধিনাত্বেকবাক্যত্বাৎ স্তুত্যর্থেন বিধীনাং স্যুঃ॥"

ইত্যর্থবাদবাক্যানাং বিধিস্তাবকত্বেনার্থবত্ত্বমুক্তং, মন্ত্রাণাং বেষে ষাদীনাং ক্রিয়া তৎসাধনাভিধায়কত্বেন তত্ত্বমুক্তং, তস্মাদুপনিষদামপি কর্ম্মাপেক্ষিতকর্ত্তৃস্বরূপদেবতাদিপ্রকাশনেন ক্রিয়াবিধিশেষত্বমাস্থেয়মিতি চেত্তত্রাহ—দিবীতি। স্বর্গাদৌ কাঃ আনন্দঘনব্রহ্ম-সম্বন্ধিন্যঃ যাঃ স্ত্রিয়ঃ পতিব্রতাস্ত্রীবৎ স্বার্থাবিনাভূতাঃ যাঃ স্যুঃ তৎ তাঃ, কপটরুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভস্য কর্ম্ম-কর্ত্তুর্দ্দুরাপাঃ প্রতিপাদকত্বেন প্রাপ্তুমশক্যাঃ। রুচিরৌ হাস-ভ্রূ-বিজৃম্ভৌ মায়াপরমেষ্টিধিষ্ণ্যৌ যস্য, কপটশ্চাসৌ রুচিরহাসভ্রূবিজৃম্ভশ্চ তস্য।

"হাসো জনোন্মাদকরী চ মায়া।
তদ্ভ্রূবিজৃম্ভঃ পরমেষ্টিধিষ্ণ্যম্"॥

ইত্যুক্তত্বাৎ হাসভ্রূবিজৃম্ভাভ্যাং মায়াসত্যলোকৌ গৃহ্যেতে, ভ্রূবিজৃম্ভ ইত্যুপলক্ষণং। লোকান্তরাণামপি রুচিরৌ স্ত্র্যাদিহাসভ্রূবিজৃম্ভৌ যস্যেতি বা, তথা চ বিচিত্রবাসনাক্রান্ত-স্বান্তস্য দুঃখাসত্যাত্মাত্মকে কার্য্যকারণভূতে প্রপঞ্চে সুখসত্যাত্মাত্মকত্বভ্রান্তিমতঃ স্ত্র্যাদিবিষয়াসক্তচিত্তস্য কর্ম্ম-কর্ত্তুঃ প্রতিপাদন উপনিষদাং নাস্ত্যপযোগঃ "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ, আত্মা বা ইদমেক এবাগ্র আসীৎ, তদেতদ্ব্রহ্মাপূর্ব্বমনপরমনন্তরমবাহ্যময়মাত্মা ব্রহ্মসর্ব্বানুভূঃ ব্রহ্মৈবেদমমৃতং পুরস্তাৎ অচক্ষুরশ্রোত্রম্ অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্র" ইত্যাদিশ্রুতিকদম্বস্য প্রত্যগভিন্নে ব্রহ্মণি সমন্বিতস্যান্যপরত্বমুপচরিতার্থত্বং কল্পয়িতুমিন্দ্রাদেরপ্যসমর্থত্বাৎ।

যদ্যপি পরিনিষ্ঠিতং ব্রহ্ম তথাপি "তং ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি" ইতি শ্রুত্যা প্রত্যক্ষাদ্যবিষয়ত্বাৎ "তত্ত্বমসী"তি ব্রহ্মাত্মভাবঃ শাস্ত্রমন্তরেণ নাবগম্যতে, ন চ হেয়োপাদেয়রহিতত্বাদুপদেশানর্থক্যং শক্যং হেয়োপাদেয়বিধুরব্রহ্মসাক্ষাৎকারাদেব সমস্তক্লেশবিনিবৃত্ত্যা পুরুষার্থসিদ্ধেঃ।

নন্থ জাতিগুণকর্ম্মস্বরূপসংজ্ঞাসম্বন্ধানাং শব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তানাং ব্রহ্মণ্যভাবাৎ কথং তস্য যুষ্মৎপ্রতিপাদ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যৈবং চেদ্যদা তব জ্ঞানং তর্হি পরমসিদ্ধান্তং শৃণ্বিত্যাশয়েনাহ—চরণেতি। তথাচানন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডরচনায়াং সমর্থা বিভূতিঃ সকলৈশ্বর্য্যবতী মহামায়াশক্তিরপি যত্র স্পৃশতি তত্র নির্গুণে ব্রহ্মণি বয়ং কান্তদ্বয়মপি দূরত এব তৎস্বরূপং লক্ষয়ামঃ তথা চ শ্রুতয়ঃ।

"যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ।
কো শ্রদ্ধা বেদ ক ইহ প্রাবোচ"দিত্যাদ্যা ইতি ভাবঃ॥

নন্বেবং তর্হি কিমিতি মহতা প্রয়াসেন শ্রুতিপ্রতিপাদ্যত্বং ব্রহ্মণঃ স্থাপিতমিতি চেত্তত্রাহাপিচেতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি উত্তমশ্লোকস্য প্রতিপাদকঃ শব্দরূপঃ শ্রুতিকদম্বঃ কৃপণস্যাজ্ঞস্যাসম্ভাবনাবিপরীতভাবনাবিষ্ট-চিত্তস্য জীবস্য পক্ষে তৎপক্ষপাতী তদুপকারায়েতি যাবৎ, তথা চ শ্রুতিঃ "আত্মানমবিদিত্বা যোঽস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণঃ তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠং স উপসন্নায় প্রাহে" ত্যাদ্যা॥ ১৫॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্থ যুষ্মান্ প্রসাদয়িতুং প্রেষিতোঽস্মি শ্রীকৃষ্ণেন ইত্যত আহুঃ—দিবীতি। তদিত্যব্যয়ং পৃথক্পদম্। হে কপট! তত্তস্য রুচিরঃ সুন্দরঃ হাসঃ ভ্রূবিজৃম্ভশ্চ যস্য তথাভূতস্য দিবি ভুবি রসায়াং রসাতলে যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ তাঃ কা দুরাপা ন কাশ্চন, কিঞ্চ যস্য চরণরজঃ ভূতিঃ শ্রীরপ্যুপাস্তে তত্র বয়ং কাঃ সর্ব্বথা তস্যানীপ্সিতা এবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ কৃপণানাং ভগবতোঽনীপ্সিতানামস্মাকং পক্ষে উত্তমশ্লোকস্য পুণ্যকীর্ত্তেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য শব্দঃ সন্দেশশব্দোঽপি দুরাপ ইত্যর্থঃ। দুরাপশব্দস্য বচনব্যত্যয়েনান্বয়ঃ॥ ১৫॥

বঙ্গানুবাদ।

উন্মাদ স্বভাব বশতঃ মানভঙ্গী পরিত্যাগ করিয়া কলহান্তরিতাভঙ্গী দ্বারা বলিতেছেন;—(১)

---

(১) অথবা যদি বল—তোমরাই কেবল তাঁহাকে আদর

স্বর্গে পৃথিবীতে ও পাতালে অর্থাৎ "উর্দ্ধ মধ্য অধঃ" এই লোকত্রয়ে যে সকল রমণী আছে তাহাদিগের মধ্যে এমন কোন্ রমণী আছে যে তাঁহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্যা? তিনি সমস্ত রমণীকেই পাইতে পারেন কারণ লক্ষ্মী,—কপটতা দ্বারা মনোরম হাস্য ও ভ্রূবিজৃম্ভনযুক্ত যেই শ্রীকৃষ্ণের চরণরেণু সেবন করেন তাঁহার কাছে আমরা কে? পক্ষান্তরে আমরা শ্রীকৃষ্ণের অনভীপ্সিতই হইয়াছি, যদি এইরূপ হইল তথাপিও তিনি দীনজনের পক্ষে উত্তম-শ্লোক-শব্দবাচ্য অর্থাৎ ইনি দুঃখীর প্রতি অনুকম্পা করিয়া থাকেন সুতরাং উত্তম-শ্লোক প্রসঙ্গগোচর শব্দ ইঁহার প্রতিই ব্যবহৃত হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বৃহত্তোষণীর ব্যাখ্যা যথা—

করিতেছ না কিন্তু সংসারে যত যুবতি আছে তাহারা সকলেই তাঁহার বশে রহিয়াছে; তাহাতেই বলিলেন—যাবতীয় সংসারে যে সকল ক্ষুদ্র স্ত্রীগণ আছে,তাহারাও তাহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্যা, কিম্বা যে কোন স্ত্রী আছে, সমস্তই তাঁহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্যা, তাহাতে কারণ এই—যিনি কপট দ্বারাই রুচির হাসযুক্ত ও ভ্রূ-যুগলের নর্ত্তনরত কিম্বা হাসযুক্ত ভ্রূকুটিযুক্ত, তাহার স্ত্রীজন প্রতারণ মাত্র চাতুর্য্য দ্বারা কুহকতা রহিয়াছে (ইহা অবহেলায় বলা হইয়াছে)।

যদি বল—তুমি এ কিরূপ বলিতেছ? সুন্দরীদিগের মধ্যে পরমাসুন্দরী লক্ষ্মীদেবীও তাঁহার পদারবিন্দরেণু বন্দনা করিতেছেন; তাহাতেই বলিতেছেন; লক্ষ্মী……সেবন করেন। লক্ষ্মীদেবী উপাসনা করেন করুন; তাহাতে আমরা তাঁহার কাছে কে? এবং আমাদের তাহাতে আসিলইবা কি? অর্থাৎ আমাদিগের মধ্যে লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় কেহই নাই। (ইহা গর্ব্ব ও ঈর্ষার সূচনা)।

অপিচ কৃপণগণের পক্ষ—সহায় যিনি, তাহাতেই উত্তমশ্লোক-শব্দ খ্যাতি হয়; অতএব কৃপণগণের উপেক্ষা দ্বারা গান-কারণ যশের হানি হয়, তাহার পক্ষে গানই যুক্ত হয় না এই ভাবার্থ।

কিম্বা যদি বল—উত্তমশ্লোক শব্দের আশ্রয়ত্বহেতুই লোকোত্তরে তাহার প্রতি উপেক্ষা যুক্তিযুক্ত নহে, ইহাতেই বলিতেছেন—কৃপণ-পক্ষে অর্থাৎ কৃপণ—নিষ্ঠুর কিম্বা বদ্ধমুষ্টি, এ কারণে স্ব-দর্শনাদি সৌখ্যদান হেতু অদাতৃত্ব লক্ষিত হইতেছে; সুতরাং কৃপণ-পক্ষেও অর্থাৎ কৃপণবিষয়েও তাহাতে উত্তমশ্লোক এই শব্দ তদ্বিধ মিথ্যা সেবকগণ কর্ত্তৃকই বর্ণিত হইয়া থাকে, (ইহা অসূয়া দ্বারা তদাক্ষেপ) (বৃহত্তোষণী)

লঘুতোষণীর ব্যাখ্যা যথা—

অথবা যদি বল—যদি এই রূপ হইল, তাহা হইলে তাহার সম্বন্ধে পূর্ব্ব হইতেই কেন তোমরা সাবধান হইলে না? এই আশঙ্কা করিয়া নিজ দোষ পরিহার মানসে মায়াকর্ত্তৃক গৃহীতের ন্যায় ইনি, অবলা আমাদিগকে গ্রহণ করিয়াছিলেন এবং সম্প্রতি পরিত্যাগও করিতেছেন; ইহাই সদৈন্যের ন্যায় ঈর্ষার সহিত বলিতেছেন; "স্বর্গে" ইত্যাদি।

মায়াদ্বারাই আপাতত রুচির হাস ও বিজৃম্ভ যাহার; তাহার পক্ষে ইত্যাদি। অন্য ব্যাখ্যা পূর্ব্ববৎ।

অথবা "স্বর্গে ও পৃথিবীতে" ইত্যাদি দ্বারা তাহার প্রভাবানুবাদ অসূয়ার সহিত জানিতে পারিয়া তথাপি শেষ তাহার অবশত্ব সূচনা করিয়া সদৈন্যের ন্যায় ঈর্ষাযুক্ত গর্ব্বসহ সোল্লুণ্ঠ বলিতেছেন;—

কোন্ স্ত্রী তাঁহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্যা? কেহই নহে; অপিচ যে স্থানে যাহাকে আকর্ষণ করিতে ইচ্ছা করেন, সে স্থানেই সে সুলভ্যা, লক্ষ্মী কিন্তু যেখানে যেখানে শ্রীকৃষ্ণ, সেস্থানে সেস্থানেই তাঁহার অনুগমন করিয়া চরণরজঃ সেবন করে, তাহাতে আমরা কে? অপিচ কৃপণগণই তথায় উত্তমশ্লোকত্ব জল্পনা করিয়া থাকে; পরন্তু মাদৃশ দীনা গোপীগণ নহে এই আক্ষেপ। (লঘুতোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

কিম্বা যদি বল—হে কৃষ্ণপ্রেয়সীশ্রেষ্ঠে! সেই স্থানে অবস্থিত থাকিয়াও তিনি রাত্রি-দিন তোমাকে ধ্যান করায় মদনশরে পীড়িত হইয়া খিন্ন হইতেছেন, তুমি যদি প্রসন্না হও তাহা হইলেই তাহার নিস্তার, তাহাতেই অসূয়ার সহিত বলিতেছেন,—

স্বর্গে ও পৃথিবীতে ইত্যাদি। অর্থ এই—স্ত্রীগণ ব্যতীত শ্রীকৃষ্ণের কালাতিপাত হয় না, ইহা আমি বেশ জানি; তাহাতে যদি মথুরায় স্ত্রীগণ সংগ্রহ না হয়; তাহা হইলে তিনি আমাদিগকে স্মরণ করুন কিম্বা আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হউন কিম্বা তথায় লইয়া যাইতে তাদৃশ দূতও প্রস্থাপিত করুন।

যদিবল—ক্ষত্রিয়জাতিয়া পুরস্ত্রীগণ;—গোপজাতি শ্রীকৃষ্ণকে কি প্রকারে অঙ্গীকার করিবে? তদুত্তরে বলিতেছি—স্বর্গ মর্ত্ত পাতালে তাঁহার দুষ্প্রাপ্যা কে আছে? যদি তিনি স্বর্গে গমন

বিসৃজ শিরসি পাদং বেদ্ম্যহং চাটুকারৈ-
রনুনয়বিদুষস্তেঽভ্যেত্য দৌত্যৈর্ম্মুকুন্দাৎ।
স্বকৃত ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা
ব্যসৃজদকৃতচেতাঃ কিন্নু সন্ধেয়মস্মিন্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(পাদমূলে প্রবিশন্তং ক্ষমাপয়িষ্যন্তমিব মত্বাহ—বিসৃজেতি)

শিরসি (ধৃতং মম) পাদং বিসৃজ (ত্যজ, ইতঃ দূরীভবেত্যর্থঃ) মুকুন্দাৎ (সকাশাৎ) অভ্যেত্য (ততঃ শিক্ষিত্বা ইত্যর্থঃ) চাটুকারৈঃ (প্রিয়োক্তিরচনারূপৈঃ) দৌত্যৈঃ (দূতকর্ম্মভিঃ) অনুনয়বিদুষঃ (তস্মাৎ অনুনয়প্রকারং শিক্ষিতবতঃ) তে (তব সর্ব্বং) অহং বেদ্মি (জানামি, মুকুন্দসন্দেশৈরস্মৎস্নেহার্থং প্রবৃত্তোঽসীতি ভাবঃ, ননু তেন কিমপরাদ্ধং ? তত্রাহ—) অকৃতচেতাঃ (ন বিদ্যতে কৃতে উপকৃতে চেতঃ যস্য সঃ অকৃতজ্ঞঃ যঃ) ইহ (লোকে) স্বকৃতে (তদর্থমেব) বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকাঃ (বিসৃষ্টানি ত্যক্তানি অপত্যানিচ পতয়শ্চ অন্যলোকাশ্চ—মাতাপিত্রাদয়শ্চ যাভিঃ তাঃ অস্মান্) ব্যসৃজৎ (তত্যাজ) নু (অহো) অস্মিন্ (ঈদৃশে কঠোরে) কিং সন্ধেয়ং (সন্ধাতুমর্হং অপিতু নৈবেত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

করেন, তাহা হইলে দেবীগণ এবং যদি রসাতল প্রভৃতি স্থানে গমন করেন, তাহা হইলে নাগপত্নীগণও স্বস্বপতি পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তাহাতে মথুরাঙ্গনাদিগের কথা আর কি বলিব (এই ভাবার্থ)।

বিশেষতঃ তত্তৎ অঙ্গনাপ্রাপ্তি বিষয়ে তাহার কোনও পণাদি অপেক্ষা করে না ; ইহাই বলিতেছেন—

কপট দ্বারা রুচির অর্থাৎ সকলের মনোহর ভ্রূবিজৃম্ভ ও হাস্য হইয়াছে যাহার, তথাভূত তাঁহারই পক্ষে দেবীগণ প্রীতা হন, পরন্তু স্বস্বপতিগণের প্রতি নহে। সকপট হাস্যমূল্য দ্বারা ক্রীতা হইয়াই দেবীগণ স্বস্বপতি পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, পরন্তু শ্রীকৃষ্ণ সেই সেই দেবীগণকে একবারমাত্র উপভোগ করিয়া পরিত্যাগ করেন ; যেহেতু তিনি নবপ্রিয়, (কপটপদদ্বারাই এই অর্থ হইল)।

অপিচ দেবীগণের কথা দূরে থাকুক ; "সাক্ষাৎলক্ষ্মী, শ্রীমন্-

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পাদমূলে প্রবিশন্তং ক্ষমাপয়িষ্যন্তমিব মত্বাহ—বিসৃজেতি। শিরসি ন্যস্তং পাদং বিসৃজ তথাপ্যমুঞ্চন্তমাহ—বেদ্মীতি। মুকুন্দাদভ্যেত্য ততঃ শিক্ষিত্বেত্যর্থঃ। দৌত্যৈর্দূতকর্ম্মভিশ্চাটুকারৈঃ প্রিয়োক্তিরচনাভিরনুনয়বিদুষঃ প্রার্থনাচতুরস্য তে তব সর্ব্বমহং বেদ্মি

নারায়ণের স্ত্রী হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-সঙ্গের নিমিত্ত তাহার চরণরজঃ সেবন করে" এই নাগপত্নী বাক্য, আমরা শ্রীভগবতী পৌর্ণমাসীর মুখে শ্রবণ করিয়াছি, অতএব আমরা তাহাতে কে ? অর্থাৎ কোন্ গণনাতে থাকিব, যেহেতু আমরা মানুষী; তাহাতে আবার গোপী, তাহাতে আবার বৃন্দাবনীয়া (এই ভাবার্থ)।

এই দৈন্যময় বাক্যও মস্তক কম্পনের সহিত স্বর বিশেষ দ্বারা গর্ব্বগর্ব্বিত ঈর্ষাকেই ব্যক্ত করিল। সেই যে ঈর্ষা, আপনাদিগের লক্ষ্মী প্রভৃতি হইতেও যে প্রেমাধিক্য এবং রূপ ও সবর্ণাধিক্য তাহা অনুব্যক্ত করিলেন।

অপিচ উত্তমঃশ্লোক শব্দ কৃপণ-পক্ষেই জানিতে হইবে। যিনি সন্তপ্ত দীনহীন-জনকে দয়া করেন, তাহাকে উত্তমঃশ্লোক বলা যায়, পরন্তু শ্রীকৃষ্ণে তল্লক্ষণাভাব হেতু মিথ্যাই উত্তমঃশ্লোকতা।

যদি অস্মদ্বিধ কৃপণজনদিগকে তিনি দুঃখহীন করিতে না পারিলেন, তাহা হইলে কি প্রকারে তিনি উত্তমশ্লোক শব্দবাচ্য হইবেন ? (এই আক্ষেপধ্বনি)।

এই স্থলে পূর্ব্বার্দ্ধে "স্বর্গে ও মর্ত্তে" ইত্যাদি বাক্য দ্বারা কুহকতাখ্যান, "চরণরজ" এই তৃতীয় চরণস্থ পদদ্বারা গর্ব্বগর্ব্বিত ঈর্ষা, "অপিচ" এই চতুর্থ পাদস্থ পদদ্বারা অসূয়াসহ আক্ষেপ, অতএব ইহা "উজ্জল্প" হইয়াছে তল্লক্ষণ যথা—

হরেঃ কুহকতাখ্যানং গর্ব্বগর্ব্বিতয়েৰ্ষ্যয়া।
সাসূয়শ্চ তদাক্ষেপো ধীরৈরুজ্জল্প ঈর্য্যতে ॥

(চক্রবর্ত্তী)

মুকুন্দবত্ত্বমপ্যবিশ্বসনীয় ইতি ভাবঃ। নন্থ তেন কিমপরাদ্ধং তত্রাহ—স্বকৃত ইতি। তদর্থমেব বিসৃষ্টা অপত্যপত্যন্যলোকাঃ অপত্যানি পতয়শ্চেতীহ লোকেঽন্যলোকে ধর্ম্মসাধ্যাশ্চ যাভিস্তা নঃ অকৃতচেতাঃ অসংযতচিত্তো যো ব্যসৃজদস্মিন্ কিন্নু সন্ধাতব্যমিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহমিতি, অন্যা ন জানন্তু নাম অহন্তু বিচক্ষণা জানাম্যেবেত্যর্থঃ। দৌত্যৈর্দ্দূতকৃত্যৈশ্চাটুকারৈঃ। যদ্বা চাটুকারৈর্দ্দৌত্যৈশ্চ পাদগ্রহণাদিভিঃ। যদ্বা মুকুন্দাত্তৎসকাশাৎ দূতস্থৈরভ্যেত্য বহুত্বং গৌরবাৎ। তত্র চ মুক্তিং কুৎসিতামপি দদাতীতি লোকবঞ্চনয়া ধূর্ত্তত্বমভিপ্রেতং। তদীয়ত্বেন পুনশ্চ দূতস্য ধূর্ত্তস্বভাবত্বেন পরমধূর্ত্ততোক্তা, শ্লেষেণ মুখে কুন্দতুল্যা দন্তা যস্যেতি সৌন্দর্য্যমেবাস্তি ন চ বিচার ইত্যর্থঃ অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কমলবুদ্ধ্যা পাদোপরি পতিতং মৃদু রুবন্তং ভ্রমরমবেক্ষ্য ভো দেবি ! মা রোষং কার্ষীঃ সকৃদপি মে বিজ্ঞপ্তিং কৃপয়া শৃণ্বিতি যাচমানমিব তং মত্বাহ—বিসৃজেতি। ত্বাং মুকুন্দঞ্চ যুবয়োঃ শীলঞ্চ সর্ব্বমহং বেদ্মি, তস্মান্মে পাদং তে ত্বদীয়ৈরসাধারণৈশ্চাটুকারৈঃ সহ বিসৃজ মৎপাদং নিজচাটুকারাংশ্চ ত্যজেত্যর্থঃ। কথম্ভূতৈঃ অনুনয়বিদুষো মুকুন্দাদভ্যেত্য দৌত্যৈঃ দূতকৃত্যৈঃ।

নন্থ স্বামিনি ! তেন প্রেষ্ঠেন সহ বিগ্রহেচ্ছয়ালং, সকৃদপরাধং ক্ষান্ত্বা ময়া গীতেন সন্ধিরেব কর্ত্তুং যুজ্যতে ইতি তত্রাহ—স্বেতি। বিসৃষ্টাঃ পতয়শ্চাপত্যানি চ অন্যে চ গৃহাদয়ঃ লোকাশ্চ সর্ব্বে ঐহিকামুষ্মিকসুখভোগসহায়াঃ। যদ্বা কিং বিশেষনির্দ্দেশেন অয়ং পরশ্চেতি লোকৌ যাভিস্তাঃ অকৃতচেতাঃ ন বিদ্যতে কৃতে চেতো যস্য সঃ, অস্মাকং স্বস্য চ কৃতমননুসন্দধানঃ। অকৃতজ্ঞ ইত্যর্থঃ। যদ্বা ন কৃতমস্মাসু চেতঃ এতা অনন্যগতয় ইতি মনোঽপি যেন সঃ। যদ্বা স্বকৃতে স্বার্থমস্মান্ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা অকৃত চকার ইতাশ্চ প্রাপ্তাস্তু ব্যসৃজৎ। নু অহো অস্মিন্ ঈদৃশেঽতিকঠোরে শঠবরে কিং সন্ধেয়ং সংযোজ্যম্ অপি তু নৈবেত্যর্থঃ, ইত্যাক্রোশঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অহমিত্যন্যা ন জানন্তু নাম, অহন্তু বিচক্ষণা জানাম্যেবেত্যর্থঃ। দৌত্যৈর্দ্দূতকর্ম্মভিশ্চটুকারৈর্দ্দূত্যৈরিতি কাচিৎকং মুকুন্দাদিত্যস্মাকং সর্ব্বাসাং গৃহাদিসর্ব্বপরিত্যাগং দদাতীতি তথানাম্নঃ ইত্যনেন ধূর্ত্তত্বং ক্রূরত্বঞ্চাভিপ্রেতং। তদীয়ত্বেন দূতস্য চ ধূর্ত্তস্বভাবত্বেন তস্য তু পরমাবিশ্বসনীয়ত্বমুক্তম্। অন্যত্তৈঃ। যদ্বা কমলবুদ্ধ্যা পুনরুপসৃত্য পাদোপরি পতিতং রুবন্তং ভ্রমরমবেক্ষ্য ভো দেবি মা রোষং কার্ষীঃ। সকৃদপি মে বিজ্ঞপ্তিং কৃপয়া শৃণ্বিতি যাচমানমিব চ তং মত্বাহ—বিসৃজেতি। তত্র সোল্লুণ্ঠমাহ—ত্বাং মুকুন্দঞ্চ যুবয়োঃ শীলঞ্চ সর্ব্বমহং বেদ্মি ; তস্মান্মে পাদং তে ত্বদীয়ৈরসাধারণৈশ্চাটুকারৈঃ সহ বিসৃজ মৎপাদং নিজচাটুকারাংশ্চ যুগপত্ত্যজ ইত্যর্থঃ। কথম্ভূতৈঃ। অনুনয়বিদুষো মুকুন্দাদভ্যেত্য কৃতৈর্দ্দূতকৃত্যৈঃ।

নন্থ স্বামিনি ! তেন প্রেষ্ঠেন সহ বিগ্রহেণালং সকৃদপরাধং ক্ষান্ত্বা ময়া গীতেন সন্ধিরেব কর্ত্তুং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—স্বেতি। বিসৃষ্টা পতয়শ্চাপত্যানি চান্যে চ গৃহাদয়ো লোকাশ্চ সর্ব্বে ঐহিকামুষ্মিকসুখভোগসহায়াঃ। যদ্বা কিং বিশেষেণায়ং পরশ্চেতি লোকৌ যাভিস্তাঃ। অকৃতচেতাঃ ন বিদ্যতে কৃতে উপকৃতে চেতো যস্য সঃ, অকৃতজ্ঞ ইত্যর্থঃ । যদ্বা ন কৃতমস্মাসু চেতঃ এতা অনন্যগতয় ইতি মনোঽপি যেন সঃ, অথবা স্বকৃতে স্বার্থম্ অস্মান্ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা অকৃত অকার্ষীৎ, ইতাশ্চ প্রাপ্তাস্তু ব্যসৃজৎ। নু অহো ঈদৃশেঽস্মিন্ কঠোরে শঠবরে কিং সন্ধেয়ং সন্ধাতুমর্হমপি তু নৈবেত্যর্থঃ, ইত্যাক্ষেপঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

শিরসি পাদং ত্বচ্ছিরসি নিহিতং পাদম্ অকৃতবেত্তুঃ অকৃতজ্ঞস্য ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ স্বশিরসি ভ্রমমাণং তং শ্রোত্রাস্ত্বাপাংশু প্রিয়োক্তীরভিধাতুং

চরন্তমিবালক্ষ্যাহ—বিসৃজেতি। শিরসি পাদং ন্যস্তমিতি শেষঃ। বিসৃজ পাদেন মচ্ছিরো মা স্পৃশেত্যর্থঃ। তথাপ্যমুঞ্চন্তমাহ—বেদ্মীতি। মুকুন্দাদভ্যেত্য ততঃ শিক্ষিত্বেত্যর্থঃ। দৌত্যৈর্দ্দূতকর্ম্মভিশ্চাটুকারৈঃ প্রিয়বচনৈশ্চালমনুনয়বিদুষঃ প্রার্থনাচতুরস্য তে বেদ্মি সর্ব্বং বিবক্ষিতং বেদ্মীত্যর্থঃ। মুকুন্দবত্ত্বমপি ন বিশ্বসনীয় ইতি ভাবঃ। নন্থ তেন কিমপরাদ্ধং তত্রাহ—স্বকৃত ইতি। স্বকৃতে তদর্থমেব বিসৃষ্টান্যপত্যানি পতয়োঽন্যে লোকা ধর্ম্মসাধ্যা যাভিস্তা অস্মান্ ব্যসৃজৎ কস্ততোঽন্যো মহানপরাধ ইতি ভাবঃ। অতোঽসাবকৃতচেতাঃ অকৃতজ্ঞঃ কৃতঘ্ন ইতি যাবৎ। অতোঽস্মিন্ কিন্তু সন্ধেয়ং সন্ধিনা সাধ্যং কিমস্তীত্যর্থঃ। নহি কৃতঘ্নেন সন্ধিরুচিতঃ নবা কৃতোঽপীষ্টসাধনমিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রণতকৃষ্ণশিরঃস্থিতস্বপাদস্মরণাতিরেকবিবশা স্বপাদমুদ্ধবশিরসি স্থিতং মত্বা বক্তি—বিসৃজেতি। তব শিরসি স্থিতং মম পাদং বিসৃজ মুঞ্চ, অহং ত্বাং বেদ্মি অনুনয়সারৈঃ সান্ত্বনবিষয়ৈশ্চাটুকারৈরাপাতরমণীয়ৈঃ প্রিয়-বচনৈঃ অলং পর্য্যাপ্তং। কিঞ্চ দৌত্যে স্থিতস্ত্বং মুকুন্দং যাহি, কিমিত্যেবং কোপ-গর্ভবচনং বদসীতি তত্রাহ—স্বকৃত ইতি। স্বকৃতে স্বনিমিত্তং কৃষ্ণার্থমিত্যর্থঃ। বিসৃষ্টাপত্যপত্যাপ্তলোকাঃ ত্যক্তপুত্রভর্তৃবন্ধুজনাঃ অস্মানিহ বনে ব্যসৃজদিতি যৎ অতোঽকৃতচেতাঃ অকৃতজ্ঞঃ কৃতঘ্ন ইত্যর্থঃ। ইতোঽহং ত্বাং সন্দধামীতি—তত্রাহ কিম্বিতি। অস্য কৃষ্ণস্যানুসন্ধেয়ং কিন্নু ন কিমপীত্যন্বয়ঃ। অনুনয়সারৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্ব্বা—

উমাপ্রণামসংক্রান্তচরণালক্তকঃ শশী।
সন্ধ্যারুণ ইবাভাতি যস্য পায়াৎ স বঃ শিবঃ ॥ ইতি

বচনাৎ ঈশ্বরোঽপ্যজ্ঞজনমোহনার্থমপ্যেবম্বিধলীলো জয়তীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ নাস্মাভির্জ্ঞাতাঃ ভবত্যঃ ক্রুদ্ধাঃ ইতি উদাসীনা ইতি বা তথা সতি দৌত্যেন নাগচ্ছেম, অধুনা তু সমাগতাঃ, কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিতি প্রার্থনয়া ভগবতা সহ সন্ধিঃ কর্ত্তব্য ইতি সসাষ্টাঙ্গপ্রণামং ভ্রমর উদ্ধবো বা করোতীত্যভিপ্রেত্যাহ—বিসৃজেতি। শিরসি বলাৎ স্থাপিতং পাদং বিসৃজ, নহ্যেতাবতা উপপত্ত্যভাবাৎ অস্মাভিরঙ্গীকর্ত্তুং শক্যতে অতঃ বৃথৈব পাদগ্রহণনির্ব্বন্ধঃ।

নন্থ যথৈব ভবতীভির্ব্বক্তব্যং তথৈব করিষ্যাম ইতি কথং নিষেধ ইতি চেৎ তত্রাহ—বেদ্মাহমিতি। ইমমর্থং করিষ্যতি ভগবান্ ন বেতীমমর্থমহং বেদ্মি সন্দিগ্ধে হি বচনেন বোধনম্, অস্মাকন্তু বিপরীতনিশ্চয় এব নতু কশ্চিৎ স্বাপমানং করোতি অনভিপ্রেত্য কার্য্যং, তস্মাৎ ন নিরাদরণং কর্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—চাটুকারৈরনুনয়বিদুষ ইতি। অয়ং প্রকারস্তু স্বকপোলকল্পিতঃ নতু ভগবতাপ্যুক্তঃ; যতঃ স মুকুন্দো মোক্ষদাতা মারয়িষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। নতু জীবতীনামস্মাকং সুখং করিষ্যতি, ততশ্চ ত্বমাগতোঽস্মদভিপ্রেতং করিষ্যামীতি কথং বদসি অতঃ স্বামিবিরুদ্ধবাক্যত্বাদ্দূতস্ত্বং বঞ্চক এব।

নন্থ তদকথনে ময়া কুতঃ শিক্ষিতমিতি চেত্তত্রাহ—অনুনয়বিদুষ ইতি। অনুনয়ং কর্ত্তুমত্যন্তমভিজ্ঞস্ত্বমতস্তে বিদ্যাং জানামি। ন কেবলং বৃথানুনয় এব কিন্তু চাটুকারৈঃ সহিতোঽপি, অতঃ উৎপত্ত্যা উপপত্ত্যা চ তব মনো ন শুদ্ধং কায়েন বাচা চ বঞ্চনার্থমনুনয়াভিনয়ং করোষীতি ভাবঃ।

নন্থ কথমেবং নিষিধ্যতে অন্তঃকরণস্যাপ্রত্যক্ষত্বাৎ কায়বাগ্ভিরেব তদভিজ্ঞানাদতঃ ক্রোধবশাদেবান্যথা স্ফুরতি নত্বস্মাসু দোষোঽস্তীতি চেত্তত্রাহ—স্বকৃত ইব বিসৃষ্টেতি। নহি যুক্তিবাধিতং বেদোঽপি বোধয়তি ভগবানীশ্বরঃ, বয়ং গোপিকাঃ যাবৎ কর্ত্তব্যমস্মাভিঃ তাবৎ কৃতং, স সর্ব্বসামর্থ্যোঽপি ন কিঞ্চিৎ কৃতবান্ এবমর্থে পূর্ব্বং জাতে পুনরধুনা কিং কর্ত্তব্যং তদাহ—স্বকৃতে ইহৈব বিসৃষ্টাঃ অপত্যানি পতয়শ্চ অন্যে চ লোকাঃ স্বর্গাদয়োঽপি ভর্ত্রাদ্যা জ্ঞাতিক্রমাং ত্যক্তা যাভির্লোকো হি দূরে গত্বা পরিত্যজ্যতে জনস্তু তত্রৈব ত্যক্তুং শক্তঃ ত্যাগোঽপি ভগবদর্থ এব অত্যাগে ভগবানস্মান্ গ্রহীষ্যতি পরসম্বন্ধাৎ তাদৃশীশ্চ ব্যসৃজং। নন্থ লোকো হি কার্য্যার্থং গচ্ছতি সর্ব্বত্রৈব বিলম্বশ্চ ভবতি নৈতাবতা ত্যাগো ভবতীতি চেত্তত্রাহ—অকৃতচেতা ইতি। ন কৃতং চেতো যেন যো হি গচ্ছতি সোঽন্তঃকরণে তানত্যক্ত্বৈব গচ্ছতি তাস্বন্তঃকরণং কৃত্বৈব গচ্ছতি

ভগবাংস্তু তদ্বিপরীতঃ অত এতাদৃশে ভগবতি কিং সন্ধেয়ং। নু ইতি বিতর্কে। যেন সন্ধিতো ভবতি তং হেতুং ন পশ্যামীতি। বহিঃস্থিতা অস্মাভিরেব ত্যক্তা অস্মদীয়া অন্তঃস্থিতাশ্চ তেনৈব ত্যক্তাঃ॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সৌরভলোভেন চরণতলে প্রবিশন্তমপি ভ্রমরং, নহু লক্ষীকোটি-নির্ম্মঞ্ছনীয়নখদ্যুতে! দেবি! সত্যং ত্বমপরাদ্ধ এব কৃষ্ণস্তস্মাত্ত্বং কৃপয়ৈব ক্ষমস্বেতি প্রণমন্তং তং মত্বাহ—শিরসি ধৃতং মম পাদং বিসৃজ ত্যজ ইতো দূরীভবেত্যর্থঃ। বেদ্ম্যহমিতি। লক্ষ্যাদিকেব নাহং প্রতার্য্যেতি ভাবঃ। মুকুন্দাৎ সকাশাদভ্যেত্য চাটুকারৈঃ প্রিয়োক্তিরচনারূপৈর্দ্দৌত্যৈর্দূতকর্ম্মভিরনুনয়বিদুষস্তস্মাদনুনয়-প্রকারং শিক্ষিতবতস্তব সর্ব্বং শীলাদিকমহং বেদ্মি। কর্ম্মণি বা ষষ্ঠী। ত্বাং বেদ্মীত্যর্থঃ।

নহু স্বামিনি! ত্বৎপ্রাণকোট্যধিকেন তেন সহ বিগ্রহেণালং প্রত্যুত ময়া তীর্থেন সন্ধিরেব কর্ত্তুং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—স্বকৃতে তদর্থং বিসৃষ্টানি ত্যক্তানি অপত্যানি চ পতয়শ্চান্যলোকাশ্চ মাতা-পিত্রাদয়শ্চ যাভিঃ। তত্র রাসমুরলীবাদনসময়ে অন্তর্গৃহনিরুদ্ধ-গোপীভিরপত্যানি ত্যক্তানি, তদানীং তানি ত্যক্তৈৃবাভিস্থতত্বাৎ। অস্মাভিঃ পতয়ঃ,ধান্যাদিককন্যাভিঃ পিত্রাদয় ইতি যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্। তা গোপীর্যো ব্যসৃজৎ। কীদৃশঃ? অকৃতচেতাঃ ন বিদ্যতে কৃতে উপকৃতে চেতো যস্য স অকৃতজ্ঞ ইত্যর্থঃ। নু অহো ঈদৃশেঽস্মিন্ কঠোরে কিং নু সন্ধেয়ং সন্ধাতুমর্হম্ অপি তু নৈবেত্যর্থঃ। অত্র পূর্ব্বার্দ্ধে সোল্লুণ্ঠা আক্ষেপমুদ্রা। উত্তরার্দ্ধে অকৃজ্ঞতা। আদিশব্দা-ন্নির্দ্দয়ত্ব-পরদ্রোহিত্ব প্রেমশূন্যত্বানীত্যয়ং সঞ্জল্পঃ। যদুক্তং—

সোল্লুণ্ঠয়া গহনয়া কয়াপ্যাক্ষেপমুদ্রয়া।
তস্যাকৃতজ্ঞতাদ্যুক্তিঃ সঞ্জল্পঃ কথিতো বুধৈঃ॥

ইতি॥ ১৬॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বরভিণি রক্তারবিন্দোপমে পাদতলে সৌরভলোভেন প্রবিশন্তং মৃদু রুবন্তং ভ্রমরং ভোঃ স্বামিনি! রোষং মা কুরু,সকৃদপি মে বিজ্ঞপ্তিং শৃণ্বিতি যাচমানং প্রণমন্তমিব মত্বাহ—বিসৃজেতি। শিরসি ধৃতং মে পাদং বিসৃজ ত্যজ ইতো দূরীভবেত্যর্থঃ। মুকুন্দাৎ সকাশা-দভ্যেত্য চাটুকারৈঃ প্রিয়োক্তিরচনরূপৈর্দৌত্যৈর্দূতকর্ম্মভিরনুনয়-বিদুষস্তস্মাদধীতানুনয়-প্রকারস্য তে তস্য চাহং শীলাদিকং বেদ্মি নাহং পদ্মেব প্রতার্য্যেত্যর্থঃ। নহু দেবি! তেনাত্মাতিবল্লভেন সাকং তব মাভূৎ কলহঃ,কিন্তু সকৃদপরাধং ক্ষান্ত্বা তৎপ্রেষিতেন ময়া তীর্থেন সন্ধিরেব কর্ত্তুং যুজ্যতে ইতি চেত্তত্রাহ—স্বকৃতে তদর্থমেব বিসৃষ্টা-স্ত্যক্তা অপত্যানি দেবরপুত্রাপতয়োঽন্যলোকাশ্চ শ্বশুরাদয়ো যাভিস্তা অস্মান্ যো ব্যসৃজদত্যজৎ, অকৃতচেতাঃ ন বিদ্যতে কৃতে উপকারে চেতো যস্য সঃ অকৃতজ্ঞ ইত্যর্থঃ। যদ্বা ন কৃতমস্মাসু তদেকজীবাতুষু চেতো যেন সঃ নির্দ্দয় ইত্যর্থঃ। অথবা স্বকৃতং স্বার্থমস্মান্ বিসৃষ্ট-পত্যাদিকা যোঽকৃত চকার ইতাশ্চ প্রাপ্তাস্তু ব্যসৃজৎ। নু ভোঃ! অস্মিন্নীদৃশে কঠোরে বঞ্চকে কিং সন্ধেয়ং সন্ধাতুমর্হমপি তু নৈবেতি সঞ্জল্পনামায়ং;—

সোল্লুণ্ঠয়া গহনয়া কয়াপ্যাক্ষেপমুদ্রয়া।
তস্যাকৃতজ্ঞতাদ্যুক্তিঃ সঞ্জল্পঃ কথ্যতে বুধৈঃ॥

ইতি লক্ষণাৎ ইহ পূর্ব্বার্দ্ধে সোল্লুণ্ঠাক্ষেপমুদ্রা উত্তরার্দ্ধে ঘকৃতজ্ঞতা নির্দ্দয়তাদিকং॥ ১৬॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

সরোজবুদ্ধ্যা পাদতলে প্রবিশন্তং ভো মাতঃ! সজ্জনাগ্রগণ্যা-স্তব পাদং শিরসি ধৃত্বা অহং ত্বাং ক্ষমাপয়ে পদোপরি শিরঃস্থাপনমাত্রেঽপি ক্ষমন্তে সজ্জনাঃ অতঃ ক্ষমৈব তবোচিতেতি জ্ঞাপয়িষ্যন্তমিব মত্বাহ—বিসৃজেতি। স্বশিরসি স্থাপিতং মদীয়ং পাদং বিসৃজ, এতাবতা অস্মদ্দুঃখনিবৃত্ত্যভাবাৎ বৃথৈব তদ্ধারণাগ্রহ ইতি ভাবঃ। তথাপ্যত্যজন্তং প্রত্যুত রুদন্তং, ভো দেবি! ত্যজ্যতাং কোপস্ত্বন্মনোঽনুকূলমেব ভবিষ্যতীতি প্রার্থয়ন্তমিব মত্বাহ—বেদ্ম্যহমিতি। মুকুন্দা-দভ্যেত্য তত্তস্মাৎ সর্ব্বং শিক্ষিত্বা দৌত্যৈর্দূতকর্ম্মভিশ্চাটুকারৈ প্রিয়োক্তিরচনাভিরনুনয়বিদুষঃ প্রার্থনাভিজ্ঞস্য তব সর্ব্বমহং বেদ্মি। ত্বামিতি কর্ম্মণি বা ষষ্ঠী। মুক্তিং দদাতীতি মুকুন্দ ইতি বন্ধনকর্ত্তুরিদং বিপরীতং নাম তস্মাত্ত্বয়া সর্ব্বং শিক্ষিতমতো বিপরীতার্থতাবৃত্তত্বা-ত্ত্বদ্বাক্যং মুকুন্দবৎ ত্বং চ ন বিশ্বাসার্হ ইতি ভাবঃ।

অনভিজ্ঞা হি বঞ্চ্যন্তে ন চাহং লক্ষ্মীবদনভিজ্ঞা,কিন্তু বিপরীতার্থনিশ্চয়বতীতি বেদ্ম্যাহমিত্যনেন সূচিতং,বঞ্চনায় প্রবৃত্তস্য তব চাতুর্য্যমপি প্রত্যুত মন্নিশ্চয়মেব দৃঢ়ীকরোতীতি জ্ঞাপনায় চাটুকারৈরিত্যুক্তং। "সুপুষ্পিতঃ স্যাদফল" ইত্যুক্তত্বেন নিষ্ফলবাঙ্মাধুর্য্যস্য বঞ্চনায়ামেব পর্য্যবসানাৎ, যদ্বা মুকুন্দাদভ্যেত্যাস্মদ্গৃহান্ প্রত্যাগতৈত্যবম্বিধস্য তব বিদ্বত্তামহং জানামি, মদগ্রে ত্বয়া স্ববিদ্বত্তা ন প্রকটনীয়া স্বত এবৈবম্বিধবিনয়ং জানাসি ন তু পরত ইতি সূচনায় ত ইত্যুক্তম্।

ননু দূতত্বাত্তচ্ছিক্ষিত এবাহমিদং ব্রবীমীতি শঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমভ্যেত্য বিদুষ ইত্যুক্তম্। অত্রৈবাগত্যায়ং প্রকারস্ত্বয়া কল্পিতঃ। কিঞ্চ স মুকুন্দঃ মরণানন্তরং মোক্ষ-প্রদঃ জীবতীনামস্মাকং সুখাবহমুক্তপ্রকারং শিক্ষয়িতুমযোগ্য ইতি মুকুন্দপদেন সূচিতং। যদ্বা কেবলং কল্পিতোক্তপ্রকারেণ নাস্মাকমেব ত্বং বঞ্চকঃ, কিন্তু স্বভর্ত্তুরপি নিরুক্তমুকুন্দাখ্যস্বস্বামিকার্য্যবিরুদ্ধকার্য্যসম্পাদকত্বান্মোক্ষসাধনব্রহ্মজ্ঞানাদ্যুপদেষ্টুঃ সকাশাদাগতস্য তবাননুরূপত্বাদ্বাস্য প্রকারস্যেতি ধ্বনয়িতুং মুকুন্দপদযোগঃ, তথা চ বৃথৈব তব পাণ্ডিত্যপ্রকটনমস্মাভির্বুদ্ধত্বাৎ, স্বভর্ত্তুঃ প্রতিকূলত্বাচ্চাত ইতো দূরে গত্বা তূষ্ণীং তিষ্ঠেত্যর্থঃ।

ননু "তর্কাপ্রতিষ্ঠানা"দিতি ন্যায়াত্তত্ত্বানিশ্চায়কৈঃ কোপোদ্ভূতৈরেবম্বিধতর্কৈঃ স্বভর্ত্তরি দোষানারোপ্য বৃথৈব তেন বিগ্রহবতী জাতাসি তেন চ সন্তপ্যসে, অতঃ প্রাণপ্রিয়য়া ত্বয়া প্রাণপ্রিয়েণ তেন সন্ধিরেব কর্ত্তব্য ইতি বদ্ধাঞ্জলিঃ সন্ ত্বামহং প্রার্থয়ামীতিচেত্তত্রাহ স্বকৃত ইতি। স্বস্য কৃষ্ণস্য কৃতে তৎসুখার্থং তৎসঙ্গজন্মসুখার্থং বা ইহ জীবদ্দশায়ামেব বিসৃষ্টাস্ত্যক্তাঃ অপত্যানি পতয়ঃ অন্যে পিত্রাদয়ঃ লোকা ইতরজনাঃ স্বর্গাদয়শ্চ যাভিস্তা নঃ অকৃতচেতাঃ অসংযতচিত্তঃ, ন কৃতে অস্মৎকৃতোপকারে চেতো যস্য স অকৃতজ্ঞ ইতি ব্যসৃজৎ ত্যক্তবান্।

যদ্বা ন চ কৃতমস্মাসু চিত্তং যেন স যো হি প্রেষ্ঠো গচ্ছতি স প্রেয়সীং চিত্তে ধৃত্বৈব গচ্ছতি স তু নৈবং কৃতবান্, যদ্বা আত্মার্থমস্মান্ বিসৃষ্টাপত্যাদিকা অকৃত অকার্ষীৎ ইতাঃ প্রাপ্তাস্ত সতীর্ব্যসৃজৎ, নু অহো এবম্ভূতে অস্মিন্ কঠোরে অকৃতজ্ঞে শঠে সন্ধাতুমর্হং কিং ন কিমপি যাবৎ কর্ত্তব্যং স্থিতং তাবদ্গোপিকাভিরস্মাভিঃ কৃতং স তু সর্ব্বসমর্থোঽপি ন কিঞ্চিৎ কৃতবানেবমর্থে পূর্ব্বজ্ঞাতে পুনরধুনা কিং কর্ত্তব্যং বক্তব্যান্তরাভাবাৎ ফলাভাবশ্চেত্যর্থঃ। তথাচৈবম্ভূতাতিপ্রসিদ্ধাপরাধবতি দোষোদ্ভাবনং নাসত্তর্কবিজৃম্ভিতং সদ্যুক্তিবোধিতং স্বর্থং বেদোঽপি ন বাধনায়ালমিতি ভাবঃ।

যদ্বা সন্ধিঃ কর্ত্তব্য ইত্যস্মান্ প্রতি প্রার্থনা ব্যর্থা তস্য বিগ্রহপূর্ব্বকত্বাত্তস্য চ তেনৈব কৃতত্বাদতঃ স এবৈবং প্রার্থনীয় ইত্যাশয়েনাহ স্বকৃত ইতি। অস্মাভিস্তু সন্ধিসাধনং সর্ব্বমপ্যনুষ্ঠিতং ন কিঞ্চিদপ্যুর্ব্বরিতমতো ন বয়ং তত্র নিযোজ্যা, বস্তুতঃ সোঽপি ন নিযোজ্যঃ এবং কৃতোপকারা অপ্যস্মানকৃতার্থা বিহায় গতঃ স কিমর্থং সন্ধিবার্ত্তামপি শ্রোষ্যতীত্যর্থঃ। অত্র সঞ্জল্পঃ তদুক্তম্;—

সোল্লুণ্ঠয়া গহনয়া কয়াপ্যাক্ষেপমুদ্রয়া।
তস্যাকৃতজ্ঞতাদ্যুক্তিঃ সঞ্জল্পঃ কথিতো বুধৈঃ॥

ইতি নির্দ্দয়ত্ব-পরদ্রোহিত্ব-প্রেমশূন্যত্বাদ্যাদিপদাদাদেয়ানি। উদ্ধবপক্ষেঽপি তথা করিষান্তং তমালক্ষ্যোয়মুক্তিঃ সমানা।

শ্রুতিপক্ষে এবমবিদ্যাবৃতস্য জীবস্যান্তঃকরণাদিতাদাত্ম্যাধ্যাসাদনর্থপরম্পরাপ্রাপ্তিঃ সমস্তোপনিষত্তাৎপর্য্যবিষয়প্রত্যগভিন্নব্রহ্মসাক্ষাৎকারাত্তন্নিবৃত্তিরিত্যুক্তমথেদানীং তদন্তরঙ্গসাধনভূতাং ভগবদনুবৃত্তিং বিধত্তে বিসৃজেতি। মুকুন্দান্মুক্তিপ্রদানায় বেদরূপেণ কৃষ্ণাদিরূপেণ চ ত্বদুপায়োপদেশপরায়ণাৎ নিঃসৃতৈর্দৌত্যৈঃ দূতভাবং প্রাপ্তৈরিব বাক্যৈঃ "দেহান্তে দেবঃ পরং ব্রহ্ম তারকং ব্যাচষ্টে যস্য দেবে পরা ভক্তিঃ পরীত্য ভূতানি পরীত্য লোকান্ পরীত্য সর্ব্বাঃ প্রদিশো দিশশ্চ উপস্থায় প্রথমজামৃতস্যাত্মনাত্মানমভিসম্বিবেশ।

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।
তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকং।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে॥
তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত!।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্॥
মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োঽসি মে॥

ইত্যাদিভিঃ চাটুকারৈরভ্যেত্য তদনুসৃত্যানন্যশরণো ভূত্বা যস্তবানুনয়স্য প্রায়ো বিমুখস্যাভিমুখ্যরূপনিবৃত্তিস্তদ্বিদুষঃ পরমাত্মনঃ পাদং শিরসি বিসৃজ ধারয়, কদাপি তৎপাদপদ্মং মা মুঞ্চ, মনসা প্রপন্নত্বনিশ্চয়ঃ, বচসা তবাস্মীতি প্রার্থনা, শিরসা তচ্চরণোদকাদিধারণং চেতি মনোবাক্কায়ৈর্ভগবদারাধনং ত্বয়া সর্ব্বদা কার্য্যমিতীদমেব তব নিঃশ্রেয়স্করমিত্যেবমহং বেদ্মীত্যর্থঃ।

ইমমেবার্থং তদনুবৃত্তিরহিতনিন্দয়া দ্রঢ়য়তি—স্বকৃত ইতি। স্বস্য জীবস্য কৃতে ধর্ম্মার্থকামমোক্ষার্থম্ অপত্যানি পতয়ো ভর্ত্তারঃ স্বামিনো রাজাদয়শ্চান্যে পিতৃভ্রাতৃভার্য্যাদয়ঃ লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ বিসৃষ্টা রচিতাশ্চ তে অপত্যাদয়শ্চ তে যস্মিন্ বর্ত্তন্তে তথাভূতেঽস্মিন্ পরমাত্মনি অকৃতচেতাঃ বিবেকবিধুরঃ কৃতঘ্নো বা ইহাধিকারিশরীরে সন্ধেয়ং সন্ধিসাধনং কিমিতি ব্যসৃজৎ ত্যক্তবান্ অযোগ্যমিদমিত্যর্থঃ।

যদ্বা অত্র শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি—স্বেতি। স্বকৃতে স্বাভীষ্টসিদ্ধ্যর্থং বিসৃষ্টাস্ত্যক্তা অপত্যাদয়ো যৈস্তে ভগবত্যর্পিতসর্ব্বার্থা ইতাঃ মোক্ষং গতাঃ, হে অকৃত! অজ! অস্মিংশ্চ এবম্ভূতেঽপি ভগবতি সন্ধেয়ং কিন্ন ব্যসৃজৎ তথাচ শ্রুতয়ঃ—"আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চন। ন তং বিদাথ য ইমা জজান অন্যদ্যুষ্মাকমন্তরং বভূব নীহারেণ প্রাবৃতা জল্প্যা চাসুতৃপ উক্থশাসশ্চরন্তী"ত্যাদ্যাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কান্তমাত্রজ্ঞানবতী কাচিৎ শিরসি নিহিতচরণং কর্ণে সন্দেশশব্দবিবক্ষুমিব মত্বাহ—বিসৃজেতি। শিরসি নিহিতং পাদং বিসৃজ পাদং মদীয়ং শিরসি মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। মুকুন্দাদভ্যেত্য ততঃ শিক্ষিত্বা দৌত্যৈদূর্তকর্ম্মভিঃ চাটুকারৈঃ প্রিয়বচনৈশ্চ অনুনয়বিদুষঃ শিক্ষাকুশলস্য তে সর্ব্বমহং বেদ্মি মুকুন্দসন্দেশৈরস্মৎস্নেহার্থং প্রবৃত্তোঽসীতি ভাবঃ। তৎস্নেহস্তু অনুভূতপূর্ব্ব ইত্যাহ—স্বকৃত ইতি। স্বকৃতে মুকুন্দকৃতে বিসৃষ্টাঃ পত্যাদয়ো যয়া তাং মাম্ অকৃতচেতাঃ অকৃতং নার্পিতং ময়ি চেতো যেন সঃ ব্যসৃজৎ এবম্ভূতেঽস্মিন্মুকুন্দে পুনঃ কিং নু সন্ধেয়ং ন কিমপীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(চরণতলে পতিত ভ্রমরকে ক্ষমাকারীর ন্যায় মনে করিয়া বলিতেছেন;—)অথবা পদ্ম বোধে অপসৃত হইয়া পুনরায় চরণোপরি পতিত, মৃদু রোদন পরায়ণ ভ্রমরকে দর্শন করিয়া এবং "ভো দেবি! রোষ করিও না অন্ততঃ কৃপা করিয়া একবার আমার বিজ্ঞাপন শ্রবণ কর" এইরূপ যাচমান মনে করিয়া বলিতেছেন—*) মস্তকে ধৃত আমার চরণ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ এস্থান হইতে দূরীভূত হও। মুকুন্দের (১) নিকট হইতে আসিয়া (অর্থাৎ তাহার নিকটে শিক্ষালাভ-পূর্ব্বক আসিয়া) চাটুকার সম্পন্ন (প্রিয়ের বাক্য রচনারূপ) দূত দ্বারা অনুনয়াভিজ্ঞ তোমার সমস্তই আমি জানি (অন্যে না জানুক আমি বিচক্ষণা অবশ্যই তাহা অবগত আছি, মুকুন্দের সম্বাদ দ্বারা আমাদিগের স্নেহ লাভ করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছ)

(যদিবল—তিনি কি অপরাধ করিয়াছেন; তাহাতেই বলিতেছেন—) তিনি অকৃতজ্ঞ (২) কারণ তিনি এই সংসারে (৩) তাঁহার নিমিত্ত স্বামী, পুত্র, মাতা, পিতা প্রভৃতি (৪) সকল আত্মীয় স্বজন বিসর্জ্জনকারী আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন। হায়! ঈদৃশ কঠিন লোকের সহিতও কি সন্ধি (মিলন) করা উচিত? (কখনই নহে) ॥ ১৬ ॥

---

* কিম্বা সৌরভ লোভে চরণতলে প্রবেশকারী ভ্রমরকে "হে লক্ষ্মী—কোটি নির্ম্মঞ্ছনীয়-নখদ্যুতে দেবি! শ্রীকৃষ্ণ সত্যই অপরাধী কিন্তু তুমি কৃপা পূর্ব্বক ক্ষমা কর" এই বলিয়া প্রণত মনে করিয়া তাহাকে বলিতেছেন—(চক্রবর্ত্তী)

(১) মুকুন্দ—আমাদিগের সকলের গৃহাদি পরিত্যাগ দান করিয়াছেন বলিয়া ঐ নামে প্রসিদ্ধ। সুতরাং ইহাদ্বারা ধূর্ত্তত্ব ও ক্রূরত্ব ধ্বনিত হইল।

তাঁহার বলিয়া দূতের এবং ধূর্ত্ত স্বভাব বলিয়া তাঁহার প্রতি পরম অবিশ্বসনীয়ত্ব ধ্বনিত হইল।

তাহাতে পরিহাস সহকারে বলিতেছেন—তোমাকে ও মুকুন্দকে এবং তোমাদের চরিত্র সকল আমি অবগত আছি; অতএব তোমার অসাধারণ চাটুকারের সহিত আমার চরণ, পরিত্যাগ কর। অর্থাৎ আমার চরণ ও তোমার চাটুকার সমূহ একবার পরিত্যাগ কর। (তোষণী)

(২) অকৃতজ্ঞ অর্থাৎ প্রত্যুপকারে চিত্তহীন।

অথবা অনন্যগতি আমাদিগের প্রতি চিত্তও নাই যাঁহার। (তো)

(৩) যদি বল—হে স্বামিনি! সেই প্রিয়তমের সহিত বিবাদে প্রয়োজন নাই, একবার অপরাধ ক্ষমা করিয়া আমার গীত দ্বারা সন্ধি করাই যুক্তি সঙ্গত; তদুত্তরে বলিতেছেন—তাহার নিমিত্ত ইত্যাদি। অথবা তিনি নিজের নিমিত্ত আমাদিগকে পতি, পুত্র ও অন্যান্য সমস্ত পরিত্যাগিনী করিয়াছেন। (তোষণী)

(৪) রাসে মুরলীবাদন সময়ে গৃহাভ্যন্তরে নিরুদ্ধ গোপীগণ কর্ত্তৃক পুত্র পরিত্যক্ত হইয়াছিল, তখন তাহারা পুত্রসমুদয় পরিত্যাগ করিয়াই রাসস্থলে অভিসার করিয়াছিল।

আমরা পতিগণ ত্যাগ করিয়াছিলাম এবং ধন্যা প্রভৃতি কন্যাগণ পিতৃগণ ত্যাগ করিয়াছিল, ইহা যথাসম্ভব জানিতে হইবে। (চক্র)

† মৃগয়ুরিব কপীন্দ্রং বিব্যধে লুব্ধধর্ম্মা
স্ত্রিয়মকৃত বিরূপাং স্ত্রীজিতঃ কামযানাম্ ।
‡ বলিমপি বলিমত্ত্বাঽবেষ্টয়দ্ধ্বাঙ্ক্ষবদ্য-
স্তদলমসিতসখ্যৈর্দুস্ত্যজস্তৎকথার্থঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্থ অতিকোমলমনাঃ স ত্বামেব ধ্যায়ংস্তত্রাস্মাভির্দৃশ্যতে ইতি, তত্র ত্বমর্ব্বাচীনঃ দাসঃ তস্য তত্ত্বং ন জানাসি, ন কেবলং সহি অস্মিন্নেব জন্মনি কঠোরঃ কিন্তু পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মস্বপীতি পৌর্ণমাসীমুখাদস্মাভিঃ শ্রুতত্বাদিত্যাহ—)

লুব্ধধর্ম্মা (লুব্ধস্য যে ধর্ম্মাঃ—ক্রৌর্য্যকাঠিন্যাদয়ঃ তদ্‌যুক্তঃ, কিম্বা 'অলুব্ধধর্ম্মা' ইতিচ্ছেদে লুব্ধকোহি তন্মাংসং অত্তুকামঃ বিধ্যতি অয়ন্তু ন তথা অতো বৃথা কঠিন ইত্যর্থঃ) যঃ (কৃষ্ণঃ অর্থাৎ যদা সঃ কৃষ্ণঃ ক্ষত্রিয়জাতৌ রামচন্দ্রঃ অভূৎ তদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং পরিত্যজ্য) মৃগয়ুঃ (ব্যাধঃ) ইব কপীন্দ্রং (কপীনাং ইন্দ্রং বালিনং) বিব্যধে (বিব্যাধ জঘান, অন্যমধর্ম্মং শৃণু ইত্যাহ—) স্ত্রীজিতঃ (স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ সীতাপরতন্ত্র ইত্যর্থঃ সন্) কামযানাং (কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাঃ তাং) স্ত্রিয়ং (সুর্পণখাং) বিরূপাং (ছিন্নকর্ণনাসাং) অকৃত।

(কিম্বা অহো শ্রূয়স্তাং তস্য তব সখ্যুর্গুণা ইতি সোপালম্ভমাহ—)

কপীন্দ্রং (ভারেণ মহীং কম্পয়তীতি কপীন্দ্রঃ বৃষবরঃ তং তদ্বিষাণেনৈব) মৃগয়ুরিব (ব্যাধবৎ ধর্ম্মবিমুখঃ) বিব্যাধ, (তথা) লুব্ধ-ধর্ম্মা (লুব্ধাচারঃ কামুকঃ) স্ত্রীজিতঃ (কুস্ত্রীবশ্যঃ) বিরূপাং স্ত্রিয়ং (কুব্জাং) কামযানাং (কামপ্রাপ্তিসাধনাং) অকৃত (চকমে, তথা) বলিমপি (পরমধার্ম্মিকং বলিরাজানমপি) বলিং (তৎপূজোপহারং) অত্ত্বা (ভুক্ত্বা) ধ্বাঙ্ক্ষবৎ (কাকবৎ অর্থাৎ কাকো যথা বলিং জগ্ধাপি স্ত্রীজনং বেষ্টয়তি, স্বজাতীয়ান্ অন্যান্ আহূয় তমাবৃণোতি, কদর্থয়তি চ তথা) অবেষ্টয়ৎ (ছলেন ববন্ধ, "অক্ষিপদ্বিষ্টপাৎ" ইতি পাঠে বিষ্টপাৎ—ত্রৈলোক্যরাজাৎ অক্ষিপৎ তত্রাপি ভূবিবরে ইত্যর্থঃ) তৎ (তস্মাৎ) অসিতসখ্যৈঃ (অসিতস্য কৃষ্ণবর্ণস্য তস্য সখ্যৈঃ সর্ব্বৈরেব) অলং (অস্মাকং গৌরীণাং তৎসম্বন্ধিনঃ সখ্যস্য যাবন্তঃ প্রভেদাঃ তেষামেকোঽপি ন ভদ্রঃ, এবঞ্চেৎ কিমিতি তং নিত্যং গায়থ তত্রাহুঃ—) তৎকথার্থঃ (তস্য অসিতস্য কথারূপঃ অর্থঃ) দুস্ত্যজঃ (ত্যক্তুং অশক্য ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ কৃষ্ণস্য পূর্ব্বাণি কর্ম্মাণ্যনুসন্দধানা বিভেম্যহমস্মাদিত্যাহ— মৃগয়ুরিবেতি। মৃগয়ুর্লুব্ধক ইব যঃ কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে অবিধ্যৎ। লুব্ধ-ধর্ম্মা ক্রৌর্য্যবান্, অলুব্ধ-ধর্ম্মেতি বা, লুব্ধকো হি তন্মাংসমত্তুকামো বিধ্যত্যয়ন্তু ন তথাতো বৃথা কঠিন ইত্যর্থঃ। তথা স্ত্রিয়ং শূর্পণখাং স্ত্রীজিতঃ সীতাপরতন্ত্রঃ কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাস্তাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকামকরোদ্দাশরথিরূপেণ, তথা বলিমপি তদ্দত্তং বলিমত্ত্বা ভক্ষয়িত্বা ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবদবেষ্টয়দ্‌ববন্ধ, বামনরূপেণ বলিমত্ত্বাক্ষিপদ্বিষ্টপাদ্য ইতি পাঠে বলিং পূজাং গৃহীত্বা বিষ্টপাৎ স্বর্গাদধোঽক্ষিপদিত্যর্থঃ। তত্তস্মাদসিতস্য কৃষ্ণস্য সখ্যৈরলং এবঞ্চেৎ কিমিতি তং নিত্যং গায়থ তত্রাহ—দুস্ত্যজস্তু তস্য কথারূপোঽর্থ ইতি ॥ ১৭ ॥

এই শ্লোকের পূর্ব্বার্দ্ধে উপহাসের সহিত আক্ষেপ মুদ্রা। পরার্দ্ধে অকৃতজ্ঞতা প্রভৃতি। আদি শব্দ দ্বারা নির্দ্দয়ত্ব পরদ্রোহিত্ব ও প্রেমশূন্যত্ব প্রভৃতিও কথিত হইল, ইহা "সঞ্জল্প" হইয়াছে তল্লক্ষণ যথা—

সোল্লুণ্ঠয়া গহনয়া কয়াপ্যাক্ষেপমুদ্রয়া।
তস্যাকৃতাজ্ঞতাদ্যুক্তিঃ সঞ্জল্পঃ কথিতঃ বুধৈঃ ॥

অর্থাৎ দুর্গম উপহাসের সহিত কোনও আক্ষেপ চিহ্নদ্বারা যে কৃষ্ণের অকৃতজ্ঞতাদি কথিত হয়, তাহাকে সঞ্জল্প বলা যায়। (চক্রবর্ত্তী)

† মৃগয়ুরিব কপীন্দ্রং বিব্যধে যঃ কিরাতঃ ইতি পাঠান্তরং।

‡ বলিমপি বিলবাসং বেদবিদ্বর্গবন্দ্যঃ ইতি। অক্ষিপদ্বিষ্টপাদ্য ইতি চ পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

কপীনামিন্দ্রং পরমশ্রেষ্ঠমিতি নির্দ্দোষত্বাদিকমভিপ্রেতং। স্ত্রীজিত ইতি। লক্ষ্ম্যা সহ সাপত্ন্যেন তদবতারশ্রীসীতায়ামপি সাপত্ন্যাৎ ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকো যথা বলিমত্ত্বাপি লোকং হিনস্তি তথেত্যর্থঃ। যদ্বা কাকমিব ইতি মহাবক্ত্রা, বন্ধনদৃঢ়তা, নির্দ্দয়তা চ সূচিতা। এবমকৃতজ্ঞত্বাদিকমপ্যভিপ্রেতম্। অসিতেতি শ্যামা ঈদৃশা এব ভবন্তি তৎ কস্যাপি শ্যামস্য সখ্যেরলমিতি ভাবঃ। বহুত্বং সর্ব্বৈস্তৎসখ্যস্য নিরসনার্থম্। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অহো শ্রূয়তাং তস্য তব সখ্যুর্গুণা ইতি সোপালম্ভমাহ—মৃগয়ুরিতি। ভারেণ মহীং কম্পয়তীতি কপীন্দ্রো বৃষবরঃ "মহীং মহাককুৎকায়ঃ কম্পয়ন্ খুরবিক্ষতা" মিত্যুক্তেঃ তং তদ্বিষাণেনৈব ব্যাধবদ্ধর্ম্মবিমুখো বিব্যাধ, তথা লুব্ধধর্ম্মা লুব্ধাচারঃ কামুকঃ বিরূপাং স্ত্রিয়ং কুব্জাং কামযানামকৃত চকমে ইত্যর্থঃ। স্ত্রীজিতঃ কুস্ত্রীবশ্যঃ, তথা গোপৈর্গিরয়ে দত্তং বলিম্ উপহারমত্ত্বা ইন্দ্রস্যাপি বলিং পূজাং বিষ্টপাদধোঽক্ষিপৎ।

নন্থ তর্হি মিথস্তদ্বার্ত্তা কিমিতি ক্রিয়তে? তত্রাহ—তস্য কথৈবার্থঃ প্রয়োজনং যস্য সঃ, ব্রজ ইতি শেষঃ ব্রজস্য সদা তদ্বার্ত্তাপরত্বেনাস্মাকমপি তৎসঙ্গত্যা তদ্বার্ত্তা স্যাৎ ন চ স্বেচ্ছয়া, স চ ব্রজস্ত্যক্তুং ন শক্যতে অহো বত কিং কার্য্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা নন্থ নাখ্যেয়ং পরদূষণমিতি হি নিষেধঃ সত্যং নিষিধ্যত্বাদ্বক্তুমযুক্তমপি তদ্বৈগুণ্যাং তস্য পরমান্যায্যকারিত্বাদুৎপদ্যমানেন মহতা রোষাবেশেন ত্যক্তুং ন শক্যত ইত্যাহ—দুস্ত্যজ ইতি। তদ্বৈগুণ্যরূপকথাপ্রয়োগ ইতি॥ ১৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

কিঞ্চ ন কেবলং তস্য তাদৃশচেষ্টিতাদেব বিভেমি, অপি তু শ্যামতাস্বভাবাদপীতি। তদ্‌গুণযোগেন তদভেদবুদ্ধ্যা ধীরোদাত্তত্বাদিগুণতয়া প্রসিদ্ধেষ্বপি শ্রীরামবামনাদিরূপেষু দোষং দর্শয়ন্তী তদ্রূপং কৈমুত্যং দর্শয়তি—মৃগয়ুরিবেতি। মৃগয়ুর্ব্ব্যাধ ইব নির্দ্দয়ো গুপ্তশ্চ সন্ একো যোঽসিতঃ সোঽপি কপীনামবধ্যানামীশমপি বালিনং বিব্যধে। প্রসিদ্ধস্য নাংসাদিলুব্ধস্য ধর্ম্মাঃ ক্রৌর্য্যাদয়ো যত্র তাদৃশঃ। অলুব্ধ-ধর্ম্মা তদ্ধর্ম্মরহিতোঽপীতি বা। তদপ্যাস্তাং য এব স্ত্রিয়ং তত্রাপি কামযানাং কাময়মানামপি সাক্ষাদ্বিগ্রহঃ প্রভবাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসামকৃত। তস্য চ ক্ষত্রিয়জাতিতয়া ক্রূরস্য তত্তদপি সম্ভবেৎ নাম।

যোঽন্যোঽসিতো ব্রাহ্মণজাতিতয়া তত্রাপি ব্রহ্মচারিতয়া শান্ত্যাদিগুণযোগ্যোঽপি বলিং পরমধর্ম্মাত্মানমপি তত্রাপি বলিং তস্য পূজামুপহারম্ অত্ত্বা ভুক্ত্বা গোপ্যবদাত্মসাৎকৃত্যাপি ছলেন দানপূর্ত্তিমমত্বা বিষ্টপাৎ ত্রৈলোক্যরাজ্যাদক্ষিপৎ ভ্রংশয়ামাস, তত্রাপ্যধোঽক্ষিপৎ ভূবিবরে বিচিক্ষেপ। পাঠান্তরে স্ববেষ্টয়ৎ ববন্ধ ধ্বাঙ্ক্ষবদিতি; কাকো যথা বলিং জগ্ধ্বাপি লোকং বেষ্টয়তি স্বজাতীয়ানন্যানাহূয় তদ্‌গৃহমাবৃণোতি তদ্বৎ। অত্র বিব্যধ ইত্যাদিভিঃ কাঠিন্যং। স্ত্রীজিত ইতি কামিত্বং। বলিমপীতি ধৌর্ত্ত্যমভিপ্রেতং। তস্মাত্তদিতি তস্যাসিতমাত্রস্য সখ্যৈর্ব্বহুভিঃ সখ্যপ্রকারেষ্বেকেনাপ্যলং নতু প্রয়োজনমিত্যর্থঃ।

নন্থ তর্হি কথং তস্য কথারূপোঽর্থো মুনিভিরপি ন ত্যজ্যতে তত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। সোঽয়মিতি তস্যৈকো দুরন্তো মোহনঃ স্বভাব ইতি ভাবঃ। ইতি ভিয়েব সের্ষ্যোক্তিঃ। যদ্বা নন্থ নাখ্যেয়ং পরদূষণমিতি হি নিষেধঃ, সত্যং নিষিদ্ধত্বাদ্বক্তুমযুক্তমপি তদ্বৈগুণ্যাং তস্য পরমান্যায্যকারিত্বাদুৎপদ্যমানেন রোষাবেশেন ত্যক্তুং ন শক্যতে ইত্যাহ—তদ্বৈগুণ্যরূপকথাপ্রয়োগো দুস্ত্যজ ইতি॥ ১৭॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কপীন্দ্রং বালিনং নিরপরাধমিতি ভাবঃ। অসিত-সখ্যৈঃ কৃষ্ণসখ্যৈঃ॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন কেবলময়মকৃতজ্ঞ এবাপি তু ক্রৌর্য্য-কাঠিন্যাদিযুক্তশ্চেত্যাহ—মৃগয়ুরিবেতি। মৃগয়ুরিব ব্যাধ ইব বঞ্চিত্বা কপীন্দ্রং নিরপরাধিনং বালিনং বিব্যধে জঘানাতোঽয়ং লুব্ধধর্ম্মা,লুব্ধস্য যে ধর্ম্মাঃ ক্রৌর্য্যকাঠিন্যাদয়ঃ তদ্‌যুক্ত ইত্যর্থঃ। যদ্বা"অলুব্ধধর্ম্মে"তি চ্ছেদঃ। মৃগয়ুরিবেত্যনেনৈব তৎসাদৃশ্যলাভাৎ, অলুব্ধধর্ম্মা লুব্ধেঽপ্যসম্ভাবিতা যে ধর্ম্মাস্তদ্‌যুক্ত

ইত্যর্থঃ। লুব্ধকো হি মাংসমত্তুং মৃগান্ হন্তি অয়ন্তু ন তথেতি বৃথা কাঠিন্যাদিমানিতি ভাবঃ।

তথা স্ত্রীজিতঃ স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ তদ্বশং গত ইত্যর্থঃ। কামযানাং কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাঃ, কামেন যাতি স্বেচ্ছয়া চরতীতি তথা তামিতি বা নন্দ্যাদিত্বাৎ কর্ত্তরি ল্যুঃ। স্ত্রিয়ং শূর্পণখাং বিরূপামকৃত ছিন্নকর্ণনাসিকামকরোদিত্যর্থঃ, এবং দাশরথিরূপেণ কৃতং, তথা বামনরূপেণ যো ধ্বাঙ্ক্ষবদ্বায়সবদ্বলিং পূজাং বৈরোচনিসমর্পিতাং অত্ত্বা ভুক্ত্বা পরিগৃহ্যেত্যর্থঃ। বলিং বৈরোচনিমবেষ্টয়ৎ পাশৈরিতি শেষঃ ববন্ধেত্যর্থঃ। তত্তস্মাদসিতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য সখ্যেরলম্। অসিতেত্যনেন নৈল্যং দুষ্টং হীতি পামরস্যায়োঽভিপ্রেতঃ এবঞ্চেন্নিত্যং কিং তং গায়থেত্যত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। তস্যাসিতস্য কথারূপোঽর্থো দুস্ত্যজস্ত্যক্তুমশক্যঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

প্রণয়কোপাতিরেকেণাসন্ধেয়ত্বে দোষানুৎপাদয়তি—মৃগয়ুরিতি। যো রামনামা ভূত্বা কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে হিংসিতবান, ক ইব মৃগয়ুর্লুব্ধক ইব যথা লুব্ধকঃ উপাশয়ে স্থিত্বা বিধ্যতি মৃগং, তথায়মপীত্যাক্ষেপার্থঃ। কপেঃ সুগ্রীবস্য ইন্দ্রিয়ং দ্রাবিতবানিত্যপরাধং দৃষ্ট্বেতি স্তত্যর্থঃ। কিঞ্চ কিরাতঃ নিষাদ ইব স্ত্রিয়ং বিরূপাং ছিন্ননাসিকাকর্ণত্বেন সৌন্দর্য্যহীনামকৃত পরামৃষ্টায়াঃ শূর্পণখ্যা "মে পতির্ভবে"তি বিরূপং বিপরীত-শব্দং শ্রুত্বা বিরূপামকরোৎ, নতু শুদ্ধস্ত্রিয়মিতি নিষ্কৃষ্টোঽর্থঃ। কিন্নঃ পরমানন্দিনো মুক্তাঃ, রাতং মিত্রং যস্য স কিরাতঃ, স্ত্রীজিতঃ স্ত্রৈণঃ স্ত্রী জিতা পরাভূতা যেন স তথা,কামযানাং পতিমিচ্ছন্তীং কাম এব যানং যস্যাঃ সা তথা স্মরনামরথাধিরূঢ়ত্বাদ্দুষ্টামিত্যর্থঃ।

কিঞ্চ বামনাবতারে মহাবরাহপর্ব্বে যজ্ঞে সবহুমানং বলেঃ ত্রিপদপরিমিতং ভূম্যুপহারমাদায় কৃতঘ্ন ইবায়ং বলিনামানং দৈত্যং বিলবাসং পাতালবাসিনম্ অকৃত। পূজায়াং হেতুমাহ—বেদেতি। বেদবিদামৃষীণাং বর্গেণ সমূহেন বন্দ্য ইতি যত্তস্মান্মুগ্ধাদ্বলেঃ পূজামল্পপ্যাপি তং বদ্ধা পাতালনিবাসিনমকরোদিত্যর্থঃ। "বলপরিবর্ত্তন" ইতি ধাতোঃ বালীমিন্দ্রস্য বিদ্যমানে ত্রৈলোক্যে পুরিবর্ত্তং পরকীয়ং স্বীয়বৎ বশং কৃত্বা চরণলক্ষণং চৌর্য্যাখ্যাপরাধং দৃষ্ট্বা দুষ্টশিক্ষণং কৃতবানিত্যাধ্যাত্মার্থঃ। বকারবকারয়োঃ অন্যোহন্যাত্মকমনুশাসনসিদ্ধং। কৃষ্ণঃ কীদৃশঃ? বেদবিদাং বৈদিকানাং বর্গো বর্জ্জনং যেষু তে বেদবিদ্বর্গা বন্দ্যাদয়ঃ তৈঃ বন্দ্য ইত্যনেনাবিদ্যমানকথননিপুণত্বেনাস্মন্মনো মোহনং কৃত্বা হৃতবানিতি সূচিতং।

নিন্দাস্তুতী উপসংহরতি—তদিতি—যতোঽয়ং কৃষ্ণোঽস্মাসু শোকাধানমকরোত্তস্মাদসিতেন মলিনেন কৃষ্ণেন সহ সখ্যৈঃ সহাসনশয়নাদিলক্ষণৈরলং বারিতম্। অসিতস্য মেঘশ্যামস্য নিত্যমুক্তস্য বা। "ষিঞ্বন্ধন" ইতি ধাতুঃ। হরেঃ সখ্যশব্দেনার্চ্চনাদিকমুপলক্ষ্যতে অর্চ্চনাদিভিরলম্ভূষণমাত্মন ইতি শেষঃ। নির্ব্বিণ্ণা চেৎ কিমিতি তৎপ্রসঙ্গং করোষীতি তত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। তস্য কৃষ্ণস্য কথার্থঃ চরিতবিষয়ব্যবহারো দুস্ত্যজস্ত্যক্তুমশক্যঃ পারবশ্যাদিতি শেষঃ। কিঞ্চ দুঃখং ত্যজতীতি, যদ্বা তস্য কথানিবৃত্তিঃ অশোভনং দদাতীতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তদিতি। তস্য অসিতস্য শ্যামমাত্রস্য "সুপাং সুলুগি"ত্যাদিছান্দসসূত্রেণ সুপো লুক্। দুস্ত্যজঃ ইত্যয়মপ্যেকস্তস্য দুরন্তো মোহনস্বভাব ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বেবমস্তি সন্ধেয়ং সখ্যমিতি পূর্ব্বং হি প্রপন্না অপি ভবত্যঃ ভগবতা ত্যক্তাঃ অধুনা প্রার্থনয়া তং দোষং পরিহৃত্য তেন সহ সখ্যং কর্ত্তব্যমিতি চেত্তত্রাহ—মৃগয়ুরিতি। "ন বৈ স্ত্রৈণানি সখ্যানী"তি বয়ং সখ্যে অনধিকৃতা এব ঈশ্বরোঽপি সখ্যে নাধিকৃতঃ, রাজা মিত্রং কেন দৃষ্টং শ্রুতং বেতি সুতরাং ভগবতা সহ সখ্যং ন ভবতি স্থলত্রয়ে অনিষ্টদর্শনাৎ আর্ষজ্ঞানেন ভগবৎস্বরূপং জ্ঞাত্বা স্বস্মাৎ পূর্ব্বাবস্থাং ভাবয়তি। তত্র ভগবান্ রামঃ পূর্ব্বতনঃ তেন সহ সখ্যং পুরুষেণ স্ত্রিয়া চ কৃতং তয়োর্ম্মরণং জীবন্মৃতত্বঞ্চ জাতমিতি সুগ্রীবেণ সতাগ্নিসাক্ষিকং মৈত্রী কৃতা, তস্যৈব ভ্রাতা বালী ভগবতা হতঃ তদ্ভ্রাত্রা সহ সখ্যং কৃতমেব কপীনাঞ্চ স ইন্দ্রঃ অনেন কার্য্যার্থতাপি নিবারিতা, তেন ততোঽপি অধিকং কার্য্যং ভবতীতি নহি কশ্চিৎ কপিভিঃ সহ সখ্যং করোতি অনেন সখ্যশাস্ত্রানভিজ্ঞতা চ সূচিতা।

তত্রাপি সর্ব্বসমর্থঃ, যুদ্ধেন ন হতবান্ কিন্তু হরিণান্তরং যোজয়িত্বা যথা আরণ্যং হরিণং মারয়তি লুব্ধকঃ, তদ্বৎ সুগ্রীবং যোজয়িত্বা তেন সহ যুধ্যমানমবিধ্যৎ। নন্থু হরিণাদয়ঃ সর্ব্বত্রৈবমেব হন্যন্তে কো দোষ ইতি চেত্তত্রাহ—অলুব্ধধর্ম্মেতি। লুব্ধকস্যেব নাস্মিন্ ধর্ম্মঃ তন্মাংসস্যাভক্ষ্যত্বাৎ। ঈশ্বরত্বেন তদপকারাভাবাচ্চ। কিঞ্চ স্ত্রিয়ং সুর্পণখাং কামমোহিতাং সর্ব্বথা সম্মাননীয়াং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকাম্ অকৃত।

নন্থু যুক্তমেবোর্দ্ধরেতসস্ত্রাতিক্রমে তথাত্বমিতি চেত্তত্রাহ স্ত্রীজিত ইতি। সীতয়া বশীকৃতঃ অন্যথা তদুক্তং ন কুর্য্যাৎ, সাপি ন প্রতিবন্ধিকা নাটকেব কিন্তু কামযানা, কাম এব যানং যস্যা ইতি বা। তত্র দূষণদ্বয়ং ততোঽপি পূর্ব্বজন্মনি দোষং বিচারয়ন্তী পরশুরামে অলভমানা বামনে দৃষ্টত্বাদাহ—বলিমপীতি। বলিহৃ´তান্তং বলিরূপ এব পূজাত্মকঃ অতঃ শ্রদ্ধয়া তথা পূজাং কৃতবান্, ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োঃ তুল্যতা, সখ্যঞ্চ ভবতি তত্রাপ্যন্যোঽন্যকার্য্যসাধকয়োঃ ব্যাজেন লোকত্রয়গ্রহণং ন দোষায়, যথাকথঞ্চিৎ স্বকীয়ং গ্রাহ্যমেবেতি কিন্ত্বন্যদন্তীতি পূর্ব্বমনুবদতি বলিম্ অত্ত্বা জগ্ধ্বা নাত্র ধাত্বাদেশঃ, "বহুলং ছন্দসী"ত্যগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ। অবেষ্টয়ৎ গর্ত্তবিশেষে বদ্ধা স্থাপিতবান্। ধ্বাঙ্ক্ষবৎ দ্বিতীয়ার্থে বতিঃ। অযুক্তো হি কাকঃ পায়সাদিভক্ষণ ইতি তথা কৃতবন্তং দুষ্টং বধ্নাতি প্রভুঃ। তথা কপিরপি ইন্দ্রবদ্ব্যাপ্রিয়মাণো হন্তব্যঃ মৃগত্বাৎ ব্যাজেনৈব মারণীয়ঃ,ব্রহ্মণা তথৈব তেষাং মৃত্যুর্নির্ম্মিত ইতি মৎস্থানাস্তু বুদ্ধ্যৈব স্ত্রীজিত ইত্যনেনৈব স্ত্রিয়ৈব স্ত্রী বিকৃতা নতু ভগবতা, অত এব তাঃ সজাতীয়াতিক্রমং ন কুর্ব্বন্তি তথা বয়মপি ন করিষ্যামঃ কৃতে ত্বনিষ্টং স্বধর্ম্মত্যাগাদেব তথা হীনা বয়ং নোত্তমভাবং প্রাপ্স্যামঃ।

"অযোগ্যমিচ্ছন্ পুরুষঃ পতত্যেব ন সংশয়" ইতি বাক্যাৎ মর্য্যাদোল্লঙ্ঘনে তদ্রক্ষকৈঃ দণ্ড্যত ইত্যবিবাদং। স্ত্রিয়ো জিতা অনেনেতি নহি রামঃ স্ত্রীবশ্যঃ জিতানাঞ্চ হিতং কর্ত্তব্যমিতি তথা নগরে অস্মদনুপভোগ্যো ভগবান্ যথা বলেস্তন্মন্বন্তরকালঃ অতঃ হীনত্বাৎ স্বাযোগ্যং স্ত্রীত্বাৎ অতিক্রমমন্যায়সরত্বাচ্চ, কালমর্য্যাদোল্লঙ্ঘনং চ কর্ত্তব্যমিতি প্রার্থনয়া সখ্যং ন করণীয়ং তদাহ—তদলমিতি। তত্তস্মাদসিতসখ্যৈরশুদ্ধসখ্যৈরলং কপটসখ্যানি ন কর্ত্তব্যানি যতো বিপরীতফলানি তামসভাবাদ্বা কৃষ্ণবর্ণপরোঽসিতশব্দঃ।

নন্থু সর্ব্বং পরিত্যজ্য ভগবদবলম্বনং কৃত্বা ভগবন্তমপি পরিত্যজ্য ক যাস্যথেত্যাশঙ্ক্যাহ—দুস্ত্যজ ইতি। যস্য কথারূপোঽর্থো দুস্ত্যজঃ কথামবলম্ব্য তিষ্ঠামঃ সোঽপি ত্যক্তব্য ইত্যস্তি মনঃপ্রাণবাধাৎ তথাপি ত্যক্তুমেবাশক্য ইতি দুস্ত্যজঃ, সাপি ভগবানিব চেৎ স্বয়ং ত্যক্ষ্যতি তদা ত্যজতু নাম ন ত্বস্মাভিস্ত্যক্তুং শক্যেত্যর্থঃ। যদকালেঽপি ভগবদ্ধর্ম্মা বোধ্যন্তে শ্রবণাদয়ঃ ধর্ম্মত্বেন তত্রাপি সখ্যমাত্মনিবেদনঞ্চ বোধ্যতে যথা সুপর্ণাবেতৌ ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতীতি বেদা যজ্ঞাশ্চ ন কালাত্মকা ইতি শির উপনিষদো ভবন্ত্যেব তত্র ভগবন্নিরূপণং ন কর্ত্তব্যমিতি পুষ্টিশ্রুতীনামভিপ্রায়ঃ ইতরথা অন্যথাসিদ্ধিঃ স্যাৎ।

নন্থু ভক্তিমার্গ ইব তত্রাপি ভগবদুৎকর্ষঃ প্রতিপাদ্যত ইতি কথং নিষেধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বেত্থহমিতি। স হি ভগবদভিমতঃ পরমাত্মা মোক্ষপ্রদ এব তস্য দূতেনাত্যন্তনিপুণেনাপি মোক্ষ এব ফলতি প্ররোচনার্থমেব ভক্তিমিব প্রেমেব বদতি ন বারে পুত্রাণাং কামাবেত্যাদিভিঃ "যমেবৈষ বৃণুত" ইতি চ কিঞ্চ শাস্ত্রাণাং সর্ব্বপরিত্যজনপরত্বং যথা আত্মকামঃ সর্ব্বং পরিত্যজেৎ তাদৃশবিরক্তস্যাপি নিত্যমাত্মানুসন্ধানযুক্তস্য যদি নাত্মস্ফূর্ত্তিঃ কিন্তস্যোপনিষদা গুরুভির্ব্বা ভবিষ্যতি তস্মাৎ সখ্যাদিকমনভিপ্রেতমেব তথাপি বৈদিকত্বেন ভাব্যমন্যথা পাষণ্ডিত্বং স্যাৎ এবং সর্ব্বত্র যোজনীয়ম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বতিকোমলমনাঃ স ত্বামেব ধ্যায়ংস্তত্রাস্মাভির্দ্দৃশ্যত ইতি। তত্র ত্বমর্ব্বাচীনো দাসস্তস্য তত্ত্বং ন জানাসি ন কেবলং সহস্মিন্নেব জন্মনি কঠোরঃ কিন্তু পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মস্বপীতি পৌর্ণমাসী-মুখাদস্মাভিঃ শ্রুতত্বাদিত্যাহ—যদা স ক্ষত্রিয়জাতৌ রামচন্দ্রোঽভূত্তদা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং পরিত্যজ্য মৃগয়ুর্ব্ব্যাধ ইব কপীনামিন্দ্রং বালিনং বিব্যধে বিব্যাধ। নির্দ্দয়ো গুপ্তঃ সন্নিত্যর্থঃ। অধর্ম্মকথাপি তদুপাখ্যানে জ্ঞেয়া। অত্রাপি লুব্ধস্য ব্যাধস্যাপি ধর্ম্মরহিতঃ। ন হি ব্যাধো বানরান্ হিনস্তি তন্মাংসস্যাভক্ষ্যত্বেন কেনাপ্যক্রেয়ত্বাদিতি ভাবঃ।

অন্যমধর্ম্মং শৃণ্বিত্যাহ—স্ত্রিয়ং সূর্পণখাং কামযানাং তমেব কাময়মানাং তাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসামকৃত। অন্যোঽপি কোঽপ্যেতাং ন সম্ভুঙ্ক্তামিতি ক্রৌর্য্যেণেতি ভাবঃ। নচ জটাবল্কলধারিত্বাদ্বৈরাগ্যেণেত্যত আহ—স্ত্রিয়া সীতয়া জিতঃ। তথা তৎপূর্ব্বজন্মনি স ব্রাহ্মণোঽভূত্তদাপি ব্রাহ্মণধর্ম্মং শান্ত্যকৈতবাদিকং পরিত্যজ্য বলিং পরমধার্ম্মিকমপি তত্রাপি বলিং তৎপূজোপহারম্ অত্ত্বা ভুক্ত্বা ক্ষিপ্রাৎ ত্রৈলোক্যরাজ্যাদক্ষিপৎ তত্রাপি ভূবিবরে। পাঠান্তরে অবেষ্টয়ৎ ছলেন ববন্ধ। ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ স তথা বলিং জগ্ধ্বাপি স্ত্রীজনং বেষ্টয়তি স্বজাতীয়ানন্যানাহূয় তমাবৃণোতি কদর্থয়তি চ।

তস্মাদসিতস্ত কৃষ্ণবর্ণস্ত তস্য সখ্যৈঃ সর্ব্বৈরেবালমস্মাকং গৌরীণাং তৎসম্বন্ধিনঃ সখ্যস্ত যাবন্তঃ প্রভেদাস্তেষামেকোঽপি ন ভদ্র ইতি বহুবচনেন দ্যোতিতম্। অসিতাঃ খল্বশুদ্ধচিত্তা ভবন্তীতি তেভ্যো ভয়স্যাবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ।

নন্বভীক্ষ্ণং পরনিন্দাং কুর্ব্বতী কিং শুদ্ধচিত্তাসীতি তত্রাহ—তস্য কথায়াঃ প্রতিজন্মচরিত্রস্যার্থো ব্যাখ্যা দুস্ত্যজঃ সোঽস্মানেবং দুঃখয়তি, অস্মাভিস্তৎকথায়া অপার্থে ন বক্তব্য এব কিম্ অত্র নিন্দা বা ভবতু, যথার্থভাষণত্বেনানিন্দা বা ভবতু, অসৌ ত্যক্তুমশক্য এবেতি ভাবঃ। যদ্বা স অস্মাভিস্ত্যক্ত এব কিন্তু তৎকথা-রূপোঽর্থো বস্তুবিশেষস্তু দুস্ত্যজ এব কর্ত্তৃপদানুক্ত্যা সর্ব্বৈরেব মুন্যাদিভিরপীত্যর্থঃ। অত্র বিব্যধে ইতি কাঠিন্যং, স্ত্রীজিত ইতি কামিত্বং, বলিমপীতি ধৌর্ত্ত্যম্, অসিতসখ্যৈরিত্যাসক্ত্যযোগ্যতা ভয়-মীর্ষ্যা চেত্যয়মবজল্পঃ, যদুক্তং—

"হরৌ কাঠিন্যকামিত্বধৌর্ত্ত্যাদাসক্ত্যযোগ্যতা।
যত্র সের্ষ্যাভিয়েবোক্তা সোঽবজল্পঃ সতাং মতঃ॥"

ইতি॥ ১৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বন কৃষ্ণঃ কঠোরোঽপিতু অতিমৃদুচিত্তোঽতিস্নিগ্ধঃ স ত্বামেব ধ্যায়ন্তীতি চেত্তত্র ন সোঽধুনৈবেদৃশোঽপি তু পুরাপীতি পূর্ব্বৈস্তদ-বতারচরিতৈরুপালভতে মৃগয়ুরিবেতি স কৃষ্ণঃ পুরাপি রামঃ সন্ মৃগয়ুর্ব্যাধ ইব কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে জঘান। অলুব্ধধর্ম্মা ব্যাধ-ধর্ম্মেণ রহিতঃ ন হি ব্যাধঃ কপিং হন্যাত্তন্মাংসস্যাভক্ষ্যত্বাৎ, নচ তস্য পৃথ্বীশ্বরত্বাদন্যায়প্রবৃত্তস্য বালিনো বধঃ সাম্প্রতঃ আচ্ছন্নতয়া তদ্বধ-স্যাধর্ম্মত্বাৎ। কাময়ানাং স্পৃহাবতীমপি স্ত্রিয়ং শূর্পণখাং বিরূপাং ছিন্ন-কর্ণনাসামকৃত কোঽপ্যন্যো নৈনাং সম্ভুক্তামিতি ক্রৌর্য্যাতিশয়াৎ।

নচ জটাবল্কলধারিত্বাদ্বৈরাগোণেত্যাহ স্বয়ং স্ত্রীস্মিতঃ সীতানু-রক্তোঽপীত্যর্থঃ। ইত্থঞ্চ ক্ষত্রিয়স্য তস্য নীতিপালনরূপক্ষত্রিয়ধর্ম্ম-হীনত্বং ততঃ প্রাগপি বামনঃ সন্ বলিনা দত্তং ত্রৈলোক্যোপহারং বলিমত্ত্বা গৃহীত্বাপি ধার্ম্মিকং বলিমবেষ্টয়দ্ববন্ধ। ধ্বাঙ্ক্ষবদিতি কাকো যথা বলিমত্ত্বাপি তদ্দ্বারং বেষ্টয়তি তদ্বৎ. ইত্থঞ্চ বিপ্রস্য তস্য শাস্ত্যচ্ছলাদিবিপ্রধর্ম্মহীনত্বং নচাদিত্যার্চ্চিতত্বাত্তদর্চ্চনফলং ততো রাজ্যাকর্ষণং যুক্তমিতি বাচ্যং তত্র ছলস্যাধর্ম্মত্বাৎ, তস্মাদসিতস্য বহিরন্তশ্চ কজ্জলশ্যামলস্য কৃষ্ণস্য সখ্যৈরলং অসিতানামশুদ্ধাশয়ত্বাৎ তেভ্যো ভীতেরবশ্যম্ভাবিত্বাদিতি ভাবঃ। তর্হি তূষ্ণীমাস্স্বেতি চেত্তত্রাহ তৎকথারূপোঽর্থস্তু দুস্ত্যজ এব সতু ত্যক্ত ইতি ভাবঃ, অবজল্প-নামায়ং—

হরৌ কাঠিন্যকামিত্বধৌর্ত্ত্যাদাসক্ত্যযোগ্যতা।
যত্র সের্ষ্যাভিয়েবোক্তা সোঽবজল্পঃ সত্যাং মতঃ॥ ইতি

লক্ষণাৎ। ইহ বিব্যধে ইতি কাঠিন্যং, স্ত্রীজিত ইতি কামিত্বং, বলিমপীতি ধূর্ত্তত্বং, অসিতসখ্যৈরলমিত্যাসক্ত্যযোগ্যত্বং ভয়মীর্ষ্যাচেতি ইহ স্বকান্তবিষয়কং স্বয়ং ভগবত্ত্ববিজ্ঞানং শ্রীরাধায়া বিরহেঽভ্যুদিত-মুক্তং॥ ১৭॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বু ভো মাতঃ! নিরপরাধাপকারায় তু ন প্রাকৃতোঽপি প্রবর্ত্ততে স পুনঃ কৃতজ্ঞাগ্রণীঃ শোভনগুণালঙ্কৃতো ভগবানপরাধনি-র্মুক্তানাং যুষ্মাকং দুঃখায় প্রবৃত্ত ইতি কা বাচোযুক্তিরতঃ স্বাস্মসু কশ্চিদপরাধো ঽন্বেষণীয় ইতি চেদ্দর্শনশ্রবণাভ্যাং নিরপরাধপীড়া-করমেতদীয়ং স্বভাবং বর্ত্তমানপ্রাচীনজন্মসম্বন্ধিতয়া সঞ্জানতীনাম-স্মাকমগ্রে কিমিত্যেবমবুদ্ধা জল্পসীত্যাশয়েনাহ—মৃগয়ুরিবেতি। যঃ দাশরথির্ভূত্বা মৃগয়ুরিব কপীন্দ্রমপরাধবিনির্মুক্তং বালিনং বিব্যধে যথা ব্যাধঃ মৃগচর্ম্মণা স্বশরীরমাচ্ছাদ্য মৃগং বেধয়তি তথা বৃক্ষেণায়মপি তমপি অবিধ্যৎ যতঃ লুব্ধস্য ধর্ম্মৈঃ ক্রৌর্য্যাদিভির্যুক্তঃ।

যদ্বা ব্যাধা অনুপকারিণং সোপকারায় নাশয়ন্তি স তু ততোঽপি বিলক্ষণ ইত্যাহ—অলুব্ধেতি। বানরস্যাভক্ষ্যত্বাৎ সীতান্বেষণস্য বালিনাতিসুকরত্বাদ্বৃথৈব তং নাশিতবানিত্যর্থঃ। স্ত্রিয়ং শুর্পণখাং নিরপরাধাং বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসামকৃত ন কেবলং নিরপরাধামপি তু সেবনায় কাময়ানামপি কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাস্তাং কাময়মানামিতি বা যতঃ স্ত্রীজিতঃ সীতাপরতন্ত্রঃ তথা যঃ বামনো ভূত্বা বলিমপি নিরপরাধং প্রত্যুত ত্রৈলোক্যার্পণাৎ পরমোপকারিণমপি তদ্দত্তবলিমত্ত্বা ভক্ষয়িত্বা ধাঙ্ক্ষবৎ কাকবদবেষ্টয়ৎ কাকো যথা বলিং জগ্ধ্বা অন্যান্ কাকানাহুয় বলিদাতারং সর্ব্বত আবৃণোতীতি তদ্ব-দ্ববন্ধ বামনোঽধিক্ষিপদ্য ইতি পাঠে ইতি বলিং পূজাং গৃহীত্বা তং ত্রৈলোক্যরাজ্যাদয়ঃ পাতিতবানিত্যর্থস্তস্মাদসিতস্যৈবম্ভূতস্য কৃষ্ণস্য

সখ্যোঃ দুঃখসাগরে পতিতত্বাদিতঃ পরং তৎসখ্যসম্পাদনজন্যদুঃখভোগসামর্থ্যমস্মাকং নাস্তীত্যর্থঃ।

নন্বেবং তর্হি কিমিতি নিত্যং তৎকথাপরায়ণা যূয়মিতি চেত্তত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি তৎকথারূপং বস্তু ত্যক্তুমশক্যং, কিং কুর্ম্মস্তত্ত্যাগে উপায়ং ন পশ্যাম ইত্যর্থঃ। যদ্বা কথং তর্হি কৃষ্ণস্য তত্তদবতারকথা মুনিভির্ন ত্যজ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। তৎকথায়াং কা বা মোহনশক্তিরিতি ন জানীমঃ। যদ্বা ননু "নাখ্যেয়ং পরদূষণ"মিতি নিষেধাৎ কিমিতি দূষণাখ্যানে যূয়মুদ্যুক্তা ইতি চেত্তত্রাহ – দুস্ত্যজ ইতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি রোষাবেশাৎ তূষ্ণীং স্থাতুং ন শক্যত ইতি ভাবঃ। যদ্বা ননু সর্ব্বং বিহায় ভগবৎসখ্যমাস্থিতা ইদানীং তদপি পরিত্যজ্য কিং করিষ্যথ ইতি চেত্তত্রাহ—দুস্ত্যজ ইতি। তৎকথামবলম্ব্য স্থাস্যামঃ, অস্মাভিস্তু স ত্যক্তুং ন শক্যতে; স এব কৃষ্ণস্ত্যক্ষ্যতি চেত্তদা তু মরণমেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ।

যদ্বা ননু সখ্যা কেনচিৎ কারণেন প্রাপ্তেঽপি যৎকিঞ্চিদ্বৈমনস্যে তন্মার্জ্জয়িত্বা পুনঃ সখ্যমেব সম্পাদয়িতুমুচিতং ন তু সর্ব্বদা বিগ্রহপালনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—মৃগয়ুরিবেতি। অহো কিমিত্যেবং ত্বয়া বোধ্যতে কৃষ্ণাৎ প্রাপ্তদুরন্তদুঃখাভিরস্মাভিরিতঃ পরং শঠত্ব-কামিত্ব-বঞ্চকত্বাদিদোষাক্রান্তত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণেন কেনাপি সখ্যা ন সম্পাদ্যমিতি নিশ্চয়ঃ কৃতোঽতঃ পুনস্তেন সখ্যসম্পাদনং তু দূরাপাস্তমিতি ভাবঃ।

নন্বেকত্র কৃষ্ণে বঞ্চকত্বাদি দৃষ্ট্বা যত্র যত্র কৃষ্ণত্বং তত্র তত্র বঞ্চকত্বাদিকমিতি ব্যাপ্তিঃ কথং গৃহীতেত্যাশঙ্ক্য ভূয়ো দর্শনেনেত্যাহ—মৃগয়ুরিতি। তথা চ স্বধর্ম্মনিষ্ঠস্য ক্ষত্রিয়স্য রামচন্দ্রস্য তথাবিধকর্ম্মানুষ্ঠানে তদেব প্রযোজকম্, এবং শান্ত্যাদিগুণালঙ্কৃতস্য ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মচারিণো বামনস্য তথা চান্যত্র প্রযোজকান্তরসত্ত্বেঽপীদমেব প্রযোজকমাশ্রয়ণীয়মনুগতত্বাৎ, ইদঞ্চ শঠত্বাদীনামপ্যুপলক্ষণং। কোঽপি সখাভেদোঽসিতবর্ণৈর্নাপেক্ষিত ইতি সূচনায় সখ্যৈরিতি বহুবচনং। নন্বেবং তর্হি তৎকথয়াপালং কুতো ন ক্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহ দুস্ত্যজ ইতি। তৎকথার্থোঽপি পরিত্যাজ্য ইতি সর্ব্বদাপ্যস্মন্মনো বর্ত্ততে তথাপি ত্যক্তুং ন শক্যতে কিং কুর্ম্মঃ অশক্যত্বাদ্দুঃখং সহামঃ কৃষ্ণোঽপি নাস্মাভিঃ পরিত্যক্তঃ কিন্তু স এবাস্মান্ পরিত্যজ্য গতস্তদ্বদয়মপি যদি ত্যক্ষ্যতি ত্যজতু নাম, নাস্মাকং তত্ত্যাগসামর্থ্যমিত্যর্থঃ।

হরৌ কাঠিন্য-কামিত্ব-ধৌর্ত্ত্যাদাসক্ত্যযোগ্যতা।
যত্র সের্ষ্যাভিয়েবোক্তা সোঽবজল্পঃ সতাং মতঃ॥

ইত্যুক্তেরত্রাবজল্পঃ। উদ্ধবপক্ষেঽপি সমানমিদং। শ্রুতিপক্ষে ভগবানেব শরণীকরণীয় ইতীমমর্থং দ্রঢ়য়িতুং তত্তদবতারে কৃতং ভগবতো ভক্তপক্ষপাতমাবেদয়তি মৃগয়ুরিবেতি। অলুব্ধধর্ম্মা পূর্ণকামত্বাল্লুব্ধাদিধর্ম্মৈরসংস্পৃষ্টোঽপি কপীনামিন্দ্রং মারণাযোগ্যমপি মৃগয়ুরিবাযোগ্যোপায়েনাপি স্বভক্তস্য সুগ্রীবস্য পরিত্রাণায় বিব্যাধে, তথা স্ত্রিয়মপি তত্রাপি কামযানাং বিরূপত্বানর্হামপি ভক্তিমত্যা সীতয়া জিতো বশীকৃতঃ বিরূপামকৃত, তথা বলিং পরমধার্ম্মিকং বলিমপি তদীয়াং পূজাং গৃহীত্বাপি মহেন্দ্রাদিভিঃ তদর্থমারাধিতত্বাদবেষ্টয়ৎ; যথা কাকঃ স্বজাতিপক্ষপাতী তদ্বৎ। এবম্ভূতো যঃ স্বভক্তপালনায়াকৃত্যমপি করোতি তস্য কথারূপার্থস্তদনন্যশরণৈর্দুস্ত্যজঃ তৎকথৈব পরমপুরুষার্থত্বেন তৈঃ সেব্যতে,নতু তৈঃ প্রার্থ্যত ইতি জ্ঞাপনায়ার্থপদং। তত্তস্মাদসিতানাং মলিনানাং ভার্য্যাপত্যধনাদীনাং মলিনৈঃ সংসারার্থপ্রদৈঃ সখ্যৈরলম্ অসঙ্খ্যাতকল্পেষু তৎফলং ভুক্তমিতঃ পরং তানি পরিত্যজ্য বাসুদেবৈকশরণো ভবেদিত্যর্থঃ॥ ১৭॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মাং তু সপ্রাণাং সাঙ্গাং সধনাঞ্চ ব্যসৃজদহো মম ভাগ্যমন্যেত্বনেন কেচিৎ প্রাণতঃ কেচিদঙ্গতঃ কেচিদ্ধনতশ্চ বিযোজিতা ইত্যাহ—মৃগয়ুরিবেতি। যঃ কৃষ্ণঃ মৃগয়ুরিব ব্যাধ ইব কপীনামিন্দ্রং রাজানং নিরপরাধিনং বিব্যধে অবিধ্যৎ, ব্যাধস্তু মাংসমত্তুং মৃগং হন্তি অয়ন্তু বৃথৈবাবিধ্যৎ, যতঃ অলুব্ধধর্ম্মা তন্মাংসভক্ষণলোভাভাবাৎ, নাপি ধর্ম্মযুদ্ধে অবিধ্যৎ কিন্তু ধ্বাঙ্ক্ষবৎ ধ্বাঙ্ক্ষমিব যথা ধ্বাঙ্ক্ষং কাকং ছলেন কশ্চিদ্ধন্তি তদ্বৎ, তথা কাম এব যানং প্রাপ্তিসাধনং যস্যাস্তাং কামাতুরাং স্ত্রিয়ং সূর্পণখাং স্ত্রিয়া স্বপ্রিয়য়া জিতঃ বিরূপাং ছিন্নকর্ণনাসিকাম্ অকৃত অকরোৎ দাশরথিরূপেণ, তথা বলিমপি বলিং তদ্দত্তাং পূজামত্বা ভক্ষয়িত্বা অবেষ্টয়ৎ নাগপাশৈর্ব্ববন্ধ বামনরূপেণ ধ্বাঙ্ক্ষং যথা কশ্চিদ্বেষ্টয়তি তদ্বৎ। তত্তস্মাদসিতস্য কৃষ্ণস্য সখ্যেনালম্। তর্হি কিমর্থোঽয়ং তদ্বিষয়কঃ প্রবাদঃ অত্রাহ—তৎকথারূপোঽর্থস্তু দুস্ত্যজ ইতি॥ ১৭॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল – কোমলমতি শ্রীকৃষ্ণ তোমাকেই ধ্যান করিয়া সেই স্থানে বর্ত্তমান আছেন, ইহা আমরা দেখিয়াছি, এ বিষয়ে তুমি

অর্ব্বাচীন দাস ; তাঁহার তত্ত্ব জান না, সে যে কেবল এই জন্মে কঠোর তাহা নহে ; কিন্তু পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কঠোর, ইহা পৌর্ণমাসীর মুখে আমরা শুনিয়াছি ; তাহাই বলিতেছেন ;—*

ক্রূরতা ও কঠিনতাদিযুক্ত (১) শ্রীকৃষ্ণ, (রামাবতারে) নির্দ্দয় ও গুপ্তভাবে ব্যাধের ন্যায় কপীন্দ্র বালীকে বিনাশ করিয়াছেন (২) এবং স্ত্রীর বশবর্ত্তী (৩) হইয়া, কামযানা (৪) শূর্পণখাকে বিরূপা (ছিন্নকর্ণ-নাসা) করিয়াছেন,(৫) ও(তৎপূর্ব্ব জন্মে বামনাবতারে) পরমধার্ম্মিক বলিরাজ কর্ত্তৃক দত্ত পূজোপহার ভোজন করিয়া (৬) কাকের ন্যায় (৭) ছলে সেই বলিরাজকেই বন্ধন করিয়াছিলেন, (৮) সুতরাং আমাদিগের কৃষ্ণবর্ণ তাঁহার সখ্যগণের দ্বারাও কোন প্রয়োজন নাই, (৯) তথাপি শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ অর্থ (১০) ত্যাগ করিতে পারিতেছি না ॥ ১৭ ॥

---

* কিম্বা অপিচ কেবল তাঁহার তাদৃশ চেষ্টিত হেতুই ভীত নহি ; পরন্তু তাঁহার শ্যামতা স্বভাব বশতও ভীত হইতেছি ; অতএব তাহার শ্যামতা গুণ যোগ দ্বারা তৎ অভেদ জ্ঞানে ধীরোদাত্তত্বাদি গুণবিশিষ্ট প্রসিদ্ধ শ্রীরামচন্দ্র ও বামনাদি রূপেও দোষ দেখাইয়া কৃষ্ণরূপ, কৈমুত্য ন্যায়ানুসারে দেখাইতেছেন—(তোষণী)

(১) কিম্বা মূলে এই স্থানে "লুব্ধধর্ম্মা" এইরূপ রহিয়াছে ইহার পরিবর্ত্তে "অলুব্ধধর্ম্মা" এইরূপ অকার প্রশ্লেষ করিলে অর্থ হয় এই যে—ব্যাধ মাংস ভোজন করিতে ইচ্ছা করিয়া জন্তুগণকে বিনাশ করিয়া থাকে এই শ্রীকৃষ্ণ তদ্রূপ নহে অতএব বৃথা কঠিন।

(২) অপিচ কৃষ্ণের পূর্ব্বকৃত কর্ম্মনিচয় অনুসন্ধান পূর্ব্বক আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি ইহাই বলিতেছেন—ব্যাধের ন্যায়।

কিম্বা হায় হায় !! তোমার সেই সখা শ্রীকৃষ্ণের গুণসমূহ শ্রবণ কর ; ইহা তিরস্কারের সহিত কিম্বা ক্রোধের সহিত বলিতেছেন—ব্যাধের ন্যায়...করিয়াছেন। কপীন্দ্র অর্থাৎ ভার দ্বারা পৃথিবীকে যে কম্পিত করিয়াছে তাদৃশ বৃষবরকে তাহার বিষাণ দ্বারাই ব্যাধের ন্যায় ধর্ম্মবিমুখ হইয়া বিনাশ করিয়াছেন। (তোষণী)

ব্যাধের ন্যায় অর্থাৎ যখন এই শ্রীকৃষ্ণ ক্ষত্রিয় জাতিতে রামচন্দ্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন ; তখন ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া ব্যাধের ন্যায় নির্দ্দয় ও গুপ্তভাবে অবস্থিত হইয়া কপীন্দ্র বালীকে বিনাশ করিয়াছিলেন। অধর্ম্ম-কথাও তদুপাখ্যানে জানিতে হইবে। এই স্থলেও লুব্ধ ব্যাধেরও ধর্ম্মহীন জানিতে হইবে, যেহেতু বানরের মাংস অভক্ষ্য হেতু কেহই তাহা ক্রয় করে না সুতরাং ব্যাধও বানরগণকে বিনাশ করে না, এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)।

(৩) অর্থাৎ সীতা পরতন্ত্র।

(৪) "কামযানা" অর্থাৎ কামই যান প্রাপ্তিসাধন হইয়াছে যাহার।

"কিম্বা রামচন্দ্রকেই পতিরূপে কামনাকারিণী শূর্পণখাকে বিরূপা অর্থাৎ তাহার কর্ণ নাসিকা ছেদন করিয়াছিলেন, অভিপ্রায় এই—ইহাকে অন্য কেহই যেন ভোগ না করে, (ইহা ক্রূরতা বশতই করিয়াছিলেন)। (চক্রবর্ত্তী)

(৫) কিম্বা তাদৃশ লুব্ধাচার অর্থাৎ কামুক কুস্ত্রীপারবশ্য হইয়া কুব্জাকে প্রার্থনা করিয়াছেন। (বৃহত্তোষণী)

(৬) কিম্বা গোপগণকর্ত্তৃক গিরিরাজ উদ্দেশ্যে প্রদত্ত বলি (উপহার) ভক্ষণ করিয়া দেবরাজের পূজা দূরীকরণ করিয়াছিলেন।

(৭) অর্থাৎ কাক যেরূপ বলি ভক্ষণ করিয়া স্ত্রীজনকে বেষ্টন করে এবং স্বজাতীয় অন্যান্যকে আহ্বান করিয়া তাহাকে আবরণ করে, কিম্বা লাঞ্ছনা করিয়া থাকে তদ্রূপ। (চক্রবর্ত্তী)

অথবা কাক যেরূপ বলি ভক্ষণ করিয়া লোককে হিংসা বা বেষ্টিত অর্থাৎ স্বজাতীয় অন্যকে আহ্বান পূর্ব্বক তাহার গৃহ আবৃত করে তদ্রূপ।

অথবা কাকের ন্যায় ইহা দ্বারা অত্যন্ত অবজ্ঞা, বন্ধন-দৃঢ়তা, নির্দ্দয়তা সূচিত হইল, এবং অকৃতজ্ঞত্বাদিও অভিপ্রেত হইল।

(বৃহত্তোষণী)

(৮) "অক্ষিপদ্বিষ্টপাৎ" এইরূপ পাঠে অর্থ করিতে হইবে এই যে—বিষ্টপাৎ অর্থাৎ ত্রৈলোক্য রাজ্য হইতে পৃথিবীতে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,—

(৯) গৌরী আমাদের শ্রীকৃষ্ণ-সম্বন্ধি—সখ্যতার যে সমস্ত প্রভেদ ; তাহার একটীও মঙ্গলদায়ক নহে, ইহাই বহুবচন দ্বারা দ্যোতিত হইল ; অপিচ কালরূপী ব্যক্তি নিশ্চয়ই অশুদ্ধচিত্ত সম্পন্ন হইয়া থাকে ; অতএব কালরূপবিশিষ্ট জন হইতে অবশ্যই ভয়ের সম্ভাবনা ; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)।

(১০) যদি বল—তাহা হইলে কেন নিত্য গান করিতেছ ? তাহাতেই বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ অর্থ ইত্যাদি।

কিম্বা যদি বল—তবে পরস্পরে মিলিত হইয়া কেন তাহার কথা বলিতেছ তাহাতেই বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ অর্থ অর্থাৎ তাঁহার কথাই প্রয়োজন যাহার, সেই ব্রজের সর্ব্বদা তদ্বার্ত্তা পরত্বহেতু আমাদেরও তৎসঙ্গতি হেতু তদ্বার্ত্তার কথোপকথন হয়

যদনুচরিতলীলা-কর্ণপীযূষ-বিপ্রুট্-
সকৃদদন-বিধূত-দ্বন্দ্বধর্ম্মা বিনষ্টাঃ।
সপদি গৃহকুটুম্বং দীনমুৎসৃজ্য দীনা
বহব ইহ বিহঙ্গা ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(বয়ং সাক্ষাত্তেন সহ সখ্যং কৃতবত্যো যদ্দুঃখিন্যোঽভূম তত্র কিং চিত্রং তল্লীলাকথাপি সর্ব্বজগৎসন্তাপনীত্যাহ—যদনুচরিতেতি)

কিন্তু আমাদিগের স্বেচ্ছায় হয় না, অপিচ আমরা সেইরূপ ত্যাগ করিতেও সমর্থা নহি ; হায় হায়! কি করিব ? (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা যদি বল তবে কেন তাঁহার কথারূপ অর্থ মুনিগণও করিয়াথাকেন ? তাহাতেই বলিলেন—তাঁহার কথারূপ অর্থ ত্যাগ করিতে পারিব না, তাহার এইটী দুরন্ত মোহন স্বভাব।(ইহা ভয়পূর্ব্বকই ঈর্ষাসহকারে উক্তি হইয়াছে)। (লঘুতোষণী)

কিম্বা যদি বল নিরন্তর পরনিন্দা করিয়া আপনি কি বিশুদ্ধ চরিত্রা হইলেন ? তাহাতেই বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ ইত্যাদি ; তাঁহার কথায় অর্থাৎ প্রতি জন্মের চরিত্রের ব্যাখ্যা দুস্ত্যজ, সেই ব্যাখ্যাই আমাদিগকে এইরূপ দুঃখদান করিতেছে, আমরা তাহার কথার অর্থও বলিব না কি ? এই বিষয়ে নিন্দাই বা হউক, আর যথার্থ বাক্য বলিয়া অনিন্দাই হউক ইহাকে ত্যাগ করিতে পারিব না।

অথবা তিনি আমাদিগকে পরিত্যাগই করিয়াছেন, কিন্তু তাঁহার কথারূপ অর্থ—বস্তুবিশেষ কিন্তু দুস্ত্যজই বলিতে হইবে, তাহাও কেবল আমাদিগের কর্ত্তৃক নহে পরন্তু নিখিল মুনিগণ কর্ত্তৃকও দুস্ত্যজ হইয়াছে।

এই শ্লোকে "বিনাশ করিয়াছেন" ইহাদ্বারা কাঠিন্য, "স্ত্রীর বশবর্ত্তী" ইহা দ্বারা কামিত্ব, "বলিরাজকেই" ইহা দ্বারা ধূর্ত্ততা, "কৃষ্ণবর্ণ তাঁহার সখ্যগণের" ইহাদ্বারা আসক্তির অযোগ্যতা, ভয় ও ঈর্ষ্যা দেখান হইয়াছে ; সুতরাং ইহা "অবজল্প" হইয়াছে, তল্লক্ষণ যথা—

হরৌ কাঠিন্য-কামিত্ব-ধৌর্ত্ত্যাদাসক্ত্যযোগ্যতা।
যত্র সের্ষ্যাভিয়েবোক্তা সোঽবজল্পঃ সতাং মতঃ।

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণেতে কাঠিন্য, কামিত্ব, ধূর্ত্তত্ব, আসক্তির অযোগ্যতা, এই সকল যেখানে ঈর্ষা সহিত ভয়ে কথিত হয় তাহাকে পণ্ডিতগণ অবজল্প কহে। (চক্রবর্ত্তী)

যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্ সকৃদদনবিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মাঃ (যস্য অনুচরিতং—প্রতিক্ষণচেষ্টিতমেব লীলা সৈব কর্ণপীযূষং—শব্দমাত্রেণৈব সুখদং কিং পুনরর্থতঃ, তস্য অপি বিপ্রুট্—কণিকা তস্যা অপি সকৃদপি অদনং—কিঞ্চিদাস্বাদনং তেনাপি বিধূতা—বিশেষেণ খণ্ডিতা দ্বন্দ্বধর্ম্মা—রাগাদয়ঃ, কিম্বা স্ত্রীপুংসাদিপরস্পরসখ্যরূপধর্ম্মা যেষাং তে, অতএব) বিনষ্টাঃ (বিশেষেণ নষ্টাঃ অসত্তুল্যাঃ) বহবঃ দীনাঃ (ভোগহীনাঃ) (আকাশগামিত্বাৎ দূরাদাগতাঃ হংসাদয়ঃ পক্ষিণোঽপি) সপদি (লীলাশ্রবণানন্তরমেব) দীনং (দুঃখিতং) গৃহকুটুম্বং (গৃহস্য কুটুম্বং—তাত-জননী-ভার্য্যাদিকং) উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) ইহ (তল্লীলাস্থানে বৃন্দাবনে সমাগত্য) ভিক্ষুচর্য্যাং (প্রাণবৃত্তিমাত্রং) চরন্তি (অতঃ ত্যাজ্যঃ তথাপি ন ত্যক্তুং ন শক্নুমঃ) ("ইহ" ইত্যত্র "ইব" ইতি পাঠে দীনা ইব কিম্বা বিহঙ্গাঃ—হংসবদ্‌বিবেকিন ইব ইতি ব্যাখ্যেয়ং "দীনা" ইত্যত্র "ধীরা" ইতি পাঠে ভার্য্যাদিরোদনদর্শনেঽপ্যক্ষুভিতাস্তঃমহাকঠোরা ইত্যর্থঃ, স্তুতিপক্ষে অন্বয়ব্যাখ্যাবিবরণে সময়সঙ্কীর্ণত্বাদসমর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অপি চ জানীম এব তৎকথাপি ত্রিবর্গলতামূলোন্মূলনীতি তথাপি ন ত্যক্তুং শক্নুমঃ, কিং কুর্ম্ম ইত্যাহ—যদনুচরিতেতি। যস্যানুচরিতমেব লীলা তদেব কর্ণপীযূষং তস্য বিপ্রুট্ কণিকা তস্যাঃ সকৃদদনং সেবনং তেন বিধূতা নিরস্তা দ্বন্দ্বধর্ম্মা রাগাদয়ো যেষাং তেঽত এব বিনষ্টা অসত্তুল্যা দীনং দুঃখিতং গৃহকুটুম্বং বিহায় দীনা ভোগহীনা বিহঙ্গা অপি ভিক্ষুচর্য্যাং প্রাণবৃত্তিমাত্রং চরন্ত্যাতস্ত্যাজ্যস্তথাপি ত্যক্তুং ন শক্নুম ইতি নিন্দাপরত্বেঽপ্যয়ং তাবচ্ছ্রোতোঽর্থঃ দুস্ত্যজত্বেঽপি পারমার্থিকোঽয়মর্থঃ। বিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্মা ইত্যন্তঃ সমাসঃ পূর্ব্ববৎ। ততস্তে চ তে অবিনষ্টাশ্চেতি সমাসঃ ইতরে পুনর্দ্বন্দ্বধর্ম্মাণো

বিনষ্টা এব সপদি তৎক্ষণমেব দীনং তুচ্ছং গৃহসহিতং কুটুম্বং বিহায় দীনা এবাকিঞ্চনাঃ। "ধীরা" ইতি বা পাঠঃ। বহবো বিহঙ্গা হংসা ইব সারাসারবিবেকচতুরা ভিক্ষুচর্য্যাং পারমহংস্যাং চরন্তি তস্মাদেবং পরমপুরুষার্থরূপত্বাদ্দুস্ত্যজ এব তৎকথার্থ ইতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তস্য নিষ্ঠুরতা কিং বাচ্যা, তচ্চরিতলবমপি যে কেচিৎ সকৃদপি শৃণুয়ুঃ তেঽপি নিষ্ঠুরাঃ স্যুরিত্যাহ—যদিতি। অনুচরিতং স্বস্য অনুকূলং কর্ম্মৈব লীলা বালচেষ্টিতবৎ স্বচ্ছন্দখেলামাত্রমিতি নির্দ্দেব, লোকহিতার্থকর্ম্মণা সহ লীলায়াঃ প্রতিযোগিত্বাৎ তদেব কর্ণপীযূষং শব্দতঃ কর্ম্ম সুখপ্রদং নত্বর্থতো মনঃপ্রীতিকরমিত্যর্থঃ। তস্যাপি বিপ্রুট্ নতু বাহুল্যং তস্যা অপি সকৃদপ্যদনং কথঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্গ্রহণং তেনাপি বিশেষেণ ধূতা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা মিথুনাচারাঃ স্বাদনপানাদিরাগা বা যৈস্তথাভূতাঃ সন্তঃ বিহঙ্গাঃ পক্ষিণোঽপি তত্রাপি বহব এব ন তু দ্বিত্রাঃ সপদি লীলাশ্রবণানন্তরমেব দীনমপি গৃহস্য কুটুম্বং তাত-জননী-ভার্য্যাদিকং সর্ব্বপরিবারমবশ্যাপেক্ষ্যমপি ইহ সর্ব্বসমৃদ্ধিযুক্তে বৃন্দাবনেঽপি স্তুতি-পক্ষে—ইহ সংসারে বহবো জনাঃ বিহঙ্গা ইব বিহঙ্গাঃ হংসবদ্বিবেকিন ইত্যর্থঃ। অত এব তৈরপি ব্যাখ্যাতং হংসা ইবেতি, এবমিবেত্যেব পাঠঃ, এষ চ টীকাকৃতাং সম্মতঃ। যদ্বা বিভ্যঃ পক্ষিভ্যো নষ্টা অদর্শনং প্রাপ্তাঃ বিবিক্তবাসত্বাৎ, ভিক্ষুচর্য্যাম্ ইন্দ্রিয়গ্রামনিগ্রহম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

যস্যানুচরিতং স্বস্যানুকূলং কর্ম্মৈব লীলা বালচেষ্টিতবৎ স্বচ্ছন্দখেলামাত্রমিতি নির্দ্দেব লোকহিতার্থকর্ম্মণা সহ লীলায়াঃ প্রতিযোগিত্বাৎ। তদেব কর্ণপীযূষং শব্দতঃ কর্ণ-সুখপ্রদং নত্বর্থতো মনঃপ্রীতিকরমিত্যর্থঃ। তস্যাপি বিপ্রুট্ নতু বাহুল্যং তস্যা অপি সকৃদপ্যদনং দূরদেশাৎ কথঞ্চিৎ কিঞ্চিদাস্বাদনং তেন বিশেষেণ ধূতা দ্বন্দ্বধর্ম্মা মিথুনাচারা উষ্ণশীতাদিভোগা বা যৈস্তথাভূতাঃ সন্তঃ বিহঙ্গাঃ আকাশগামিত্বাদ্দূরাদাগতা হংসাদয়ঃ পক্ষিণোঽপি তত্রাপি বহব এব নতু দ্বিত্রাঃ। সপদি লীলাশ্রবণানন্তরমেব। দীনমপি গৃহস্য কুটুম্বং তাত-জননী-ভার্য্যাদিকং ত্যক্ত্বা স্বয়মপি দীনা বিনষ্টাশ্চ সন্ত ইহ তল্লীলাস্থানে বৃন্দাবনে সমাগত্য ভিক্ষুচর্য্যামেব চরন্তি। "ধীরা" ইতি পাঠে তেষাং দুঃখেনাক্ষুভিতাঃ কঠোরচিত্তাঃ সন্ত ইত্যর্থঃ। বহব ইবেতি পাঠঃ সর্ব্বটীকাকৃতাং সম্মতঃ। শ্রীস্বামিভিরপি স্তুতিপক্ষ এব হংসা ইবেতি গৌণবৃত্তিদ্যোতনায়ৈব ইবশব্দো দত্ত ইতি।

অয়ং ভাবঃ যেঽমী পক্ষিণো দৃশ্যন্তে নূনং ন প্রাচীনাঃ তেষাং তদ্বিয়োগে জীবনাসম্ভবাৎ, ততোঽমী আগন্তুকা এব। তত্র তাদৃশমাগমনমীদৃশী ভিক্ষুচর্য্যা চ তেনৈব সম্ভবতি যথা ভবদাগমনং দৌত্যেনৈবেতি। যদ্বা তস্য নিষ্ঠুরতা কিং বাচ্যা, তচ্চরিতলবমপি যে কেচিৎ শৃণুয়ুস্তেঽপি নিষ্ঠুরাঃ স্যুরিত্যাহ—যদিতি। অর্থঃ পূর্ব্ববৎ। যদ্বা তর্হি কথং মাং গাতুং নিষেধসি ? তত্রাহ—যদিতি। অর্থঃ পূর্ব্ববদেব। বিশেষতশ্চ ইহ বহব এব বিহঙ্গাস্তদাবেশাত্তদ্গানশীলা ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি, তত্র কো বা বরাকো ভবান্ তত্র চ তে প্রায়ো ব্রাজপত্যলীলামেব গায়ন্তি, তথাপি ন রোচন্তে, ভবাংস্তু যাদুপত্যলীলামিতি কথন্তরাং রোচতাং নামেতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

যদনুরচিতাঃ বিহঙ্গাঃ পক্ষিতুল্যাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ন কেবলমস্মাকমেব তৎকথার্থো দুস্ত্যজঃ কিন্ত্বন্যেষামপি নাপি বয়মেব তদর্থে বিসৃষ্টাপত্যাদয়ঃ অপি ত্বন্যেঽপীতি স্তুতিগর্ভম্ নিন্দন্তী আহ—যদনুচরিতেতি। ইহ লোকে বহবো জনা যস্যানুচরিতমেব লীলা তদেব কর্ণয়োঃ পীযূষমমৃতং তস্য বিপ্রুট্ কণিকা তস্যাঃ সকৃদদনং সেবনং তেন বিধূতা নিরস্তা দ্বন্দ্বধর্ম্মা রাগদ্বেষাদয়ো যেষাং তেঽত এব বিনষ্টা অসত্তুল্যাঃ অচেতনপ্রায়া ইতি যাবৎ। লব্ধাত্মস্বরূপসত্তাকা ইতি স্তুতিরপ্যভিপ্রেতা। সমস্তত্বেঽবিনষ্টা ইতিচ্ছেদাৎ, সপদি তদৈব দীনং দুঃখিতং গৃহ-কুটুম্বং বিহায় দীনা বিহঙ্গা ইব ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি, সন্ন্যাসিবৎ প্রাণধারণমাত্রং কুর্ব্বন্তি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

গুণা অপ্যনেন সূচিতা ইতি প্রকটনায়োত্তরবন্ধেন গুণানেব বক্তি—যদনুচরিতেতি। যস্য কৃষ্ণস্যানুবচনমনুযুগস্বাম্বতারং বাচরিতা লীলৈব কর্ণপীযূষং কর্ণামৃতং তস্য বিপ্রুট্ বিন্দুস্তস্য সকৃদদনেন একবারশ্রবণলক্ষণেন বিধূতা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা রাগাদিলক্ষণা যেষাং তে তে চাবিনষ্টা অনুচ্ছিন্নজ্ঞানধর্ম্মাশ্চ "অনুচ্ছিত্তিধর্ম্মেতি" শ্রুতেঃ বিনষ্টা ইতি পৃথক্‌পদং বা, বিগতং নষ্টং নাশনং যেভ্যস্তে তথা মুক্তাবপি স্বরূপভেদধর্ম্মরহিতা ন ভবন্তীত্যর্থঃ।

"স বা অয়মাত্মা ব্রহ্ম বিজ্ঞানময়ো মনোময়" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। সপদি বৈরাগ্যজ্ঞানানন্তরং দীনং দারিদ্র্যাপাদকং কুটুম্বং বিসৃজ্য দীনাঃ "দীক্ষয়" ইতি ধাতোঃ দীনা নির্দ্দোষা ইত্যর্থঃ। বহবো বিহঙ্গাঃ বিহায়সা নাম্নাকাশেন হরিণাধারেণ গচ্ছন্তীতি বিহঙ্গাঃ। সন্ন্যাসিন ইহ জীবরাশৌ ভৈক্ষ্যচর্য্যাং জ্ঞানলক্ষণমুদ্দিশ্য চরন্তি দেহ-যাত্রাং কুর্ব্বন্তি জ্ঞানার্থমেব তেষাং দেহধারণং নোদরপূরণার্থমিত্যর্থঃ। "প্রব্রজন্ত্যেতদ্ধস্মবৈতে পূর্ব্বে বিদ্বাংসঃ প্রজাং ন কাময়ন্তে কিং প্রজাং করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মা যং লোক" ইতি তে হস্ম পুত্রৈষণায়াশ্চ বিত্তৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ ব্যুত্থায়াথ ভিক্ষাচর্য্যাং চরন্তী"তি শ্রুতেঃ॥ ১৮॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

স্বস্যানুচরিতং তস্যানুকূলং কর্ম্মৈব লীলা বালচরিতবৎ স্বচ্ছন্দ-খেলা সৈব কর্ণমাত্রস্য পীযূষং ন তু মনসঃ আপাততঃ সুখ-প্রদা পরিণামতস্তু দুঃখদৈবেত্যর্থঃ তস্যাপি বিপ্রুট্ নতু বাহুল্যমিত্যাদি স্বয়ং দীনা বিনষ্টাশ্চ সন্তঃ। ইহ তল্লীলাখ্যানে। "ধীরা" ইতি পাঠে তেষাং দুঃখেনাক্ষোভিতাঃ কঠোরচিত্তাঃ সন্তঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ তর্হি কথামেব কুর্ব্বন্তু কিমিতি ভগবতো দোষা উচ্যন্তে নহি ভগবদ্‌গুণতৎপরা ভগবদ্দোষান্ কথয়ন্তি, নবা তেষামন্যথা স্ফুরতীতি চেত্তত্রাহ—যদনুচরিতেতি। যথা ভগবান্ তথৈব তৎকথাপি ততোঽপ্যধিকাপি বয়ং হি স্ত্রিয়ঃ নাত্যন্তং বিবেকবত্যঃ ভগবতা বহুকালং স্থিত্বা কথঞ্চিদ্ব্যামোহিতাঃ তত্রাপি ন ভিক্ষাং প্রার্থয়ামঃ, নাপি ভ্রান্তা ইব জাতিভ্রষ্টা জাতা, নাপি ত্যক্তস্থানাঃ কথা ত্বদীয়স্যাপি মহান্তমনর্থং সম্পাদয়তি ইত্যাহ—যস্য ভগবতঃ অনুচরিতং ভগবতা তু পূর্ব্বমাচরিতং তৎ পুনঃ ব্যাসাদিভিরুপনিবদ্ধমনুচরিতং জাতমনেন শব্দব্যবহিতমপি তথা কার্য্যং সম্পাদয়তীত্যুক্তং যথা নিদাঘে বস্ত্রাদিব্যবহিতোঽপি ভানুঃ সন্তাপয়ত্যেব তত্রাপি গ্রহণসৌকর্য্যার্থমাহ—লীলেতি। দুর্জ্জরত্বং জ্ঞাত্বা অভক্ষয়ন্নপি রসব্যামোহিতো ভক্ষয়তি।

তত্রাপি ন প্রযত্নসাধ্যতা কাপীত্যাহ—কর্ণপীযূষেতি। নিমীলিতাক্ষেণাপি কর্ণামৃতং পাতুং শক্যং বহুপানে তু কো বেদ কিং বা ভবেৎ কিন্তু তস্যামৃতস্য বিপ্রুট্ বিন্দুমাত্রং তস্যাপি সকৃদদনং সাদরমনসা গ্রহণং তেনৈব বিধূতা দ্বন্দ্বধর্ম্মা রাগাদয়ো যেষাং তৈর্ব্বদ্ধস্তিষ্ঠতি অতস্তদভাবাৎ বিনষ্টা ভবন্তি "নশ অদর্শনে" যথা সর্ব্বপ্রতীত্যা গৃহীতা ভবন্তি তথা গচ্ছন্তীত্যর্থঃ। লৌকিকবৈদিকমার্গাদপি পুষ্টিমার্গ এবাভিনিবেশাৎ অন্যানুরোধেনাপি তেষাং স্থিতিং নিবারয়তি—সপদীতি। জ্ঞানিনো বিরক্তাঃ কর্ম্মিণোঽপি স্বার্থমপেক্ষাভাবেঽপি পরার্থমপেক্ষন্তে, এতেষাং তদপি নাস্তি, যতঃ সপত্নেব গৃহস্থিতমপি কুটুম্বং দীনমপি উৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা স্বয়মপি দীনাঃ সন্তো বহব এব বিহঙ্গা জাতাঃ ইহাস্মিন্ জন্মন্যেব হংসাঃ পরমহংসা বা বিহঙ্গপদং গতাঃ সাধারণ্যপ্রতিপাদনার্থমিত্যো গতাঃ কাকা গৃধ্রা হংসা বা ভবন্তু পরং গচ্ছন্ত্যেবেতি জ্ঞাপনার্থং তেষাং তু আকাশগতিরিব সর্ব্ববিচক্ষণা ভবতীতি।

নন্থ তাদৃশাঃ কথমুপলভ্যন্তে তত্রাহ—ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তীতি। ভিক্ষুশ্চতুর্থাশ্রমবান্ তস্য চর্য্যামাচারং গৃহ্নন্তি তদনধিকারিণোঽপি তৎফলানভিলাষিণোঽপি তন্মার্গরহিতা অপি তদাচারং গৃহ্নন্তীত্যর্থঃ। এবং স্বধর্ম্মং পরিত্যজ্য পরধর্ম্মং গ্রাহয়তি দুঃখিতাংশ্চ করোতি তান্ সংসম্বন্ধিনশ্চ স্বসুখমপি বহু তানমুভাবয়তি অতঃ কথাপি ত্যক্তব্যৈব পরমশক্যত্বান্ন ত্যজ্যত ইতি ভাবঃ। পুষ্টিমার্গশ্রুতীনামপি ভগবন্মর্য্যাদাশ্রুতয়োঽপি নাত্যন্তদ্বেষ্যাঃ কিন্তু গ্রাহ্যা এব পরং নাভিপ্রেতা ইতি তৃতীয়পর্য্যায়ে প্রথমং তামস্যাঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

বয়ং সাক্ষাত্তেন সহ সখ্যং কৃতবত্যো যদ্দুঃখিন্যোঽভূম তত্র

কিং চিত্রং তল্লীলাকথাপি সর্ব্বজগৎসন্তাপনীত্যাহ—যস্যানুচরিতং প্রতিক্ষণচেষ্টিতমেব লীলা সৈব কর্ণপীযূষং শব্দমাত্রেণৈব সুখদং কিং পুনরর্থত ইতি ভাবঃ তস্য অপি বিপ্রুট্ তস্যা অপি সকৃদপ্যদনং কিঞ্চিদাস্বাদনং তেনাপি বিধূতা বিশেষেণ খণ্ডিতা দ্বন্দ্বধর্ম্মা স্ত্রীপুংসাদিপরস্পরসখ্যরূপধর্ম্মা যেষাং তে ; তৎকথাং স্ত্রী চেৎ শৃণোতি সদ্য এব পতিস্নেহং ত্যজতি, পতিশ্চেৎ স্ত্রীস্নেহম্, এবং পুত্রশ্চেৎ পিতরং মাতরঞ্চ, মাতা চেৎ পুত্রমিত্যেবং পরস্পরত্যাগাদ্বিশেষেণ নষ্টা ইতি তেষাং নাশঃ তথা ন দুঃখং যথা বৈরাগ্য ইতি সাংসারিকলোকানুভব এব প্রমাণমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ তে জনাঃ স্নিগ্ধমনসোঽপি কঠোরস্য কৃষ্ণস্য লীলাশ্রবণাদতিকঠোরা নির্দ্দয়া কৃতঘ্নাশ্চ ভবন্তীত্যাহ—সপদি কথাশ্রবণক্ষণমাত্র এব গৃহকুটুম্বং পিতৃশ্বশ্রূদিপর্য্যন্তমপি দীনম্ অন্যস্যোপার্জ্জকস্যাভাবাৎ শ্বো যদ্ভোক্ষ্যতে তদ্ধনরহিতমপি।

যদ্বা তদ্বিচ্ছেদকাতরম্ উৎসৃজ্য মৃত্যবে কুশবারিসংযোগেন সম্প্রদায়ৈবেত্যর্থঃ। হন্ত হন্ত তে স্ত্রীপুত্রাদয়ো ম্রিয়ন্তাং নাম স্বয়মপি সুখিনো নৈব ভবন্তীত্যাহ—দীনাঃ গৃহং ত্যক্ত্বা গচ্ছন্তশ্চিত্তবিক্ষেপাদ্বরাটকমাত্রমপি গ্রন্থৌ ন গৃহ্ণন্তীতি ভাবঃ। “ধীরা” ইতি পাঠে ভার্য্যাদিরোদনদর্শনেঽপ্যক্ষুভ্যন্তো মহাকঠোরা ইত্যর্থঃ। নচ তে একদ্বা দ্বিত্রা বা চতুঃপঞ্চা বা কিন্তু বহবঃ পরঃশতাঃ পরঃসহস্রাশ্চ।

নন্বু ততস্তে কয়া জীবিকয়া জীবন্তীত্যত আহ—বিহঙ্গাঃ পক্ষিণ ইব ভিক্ষুচর্য্যাং গোধূমাদিকণভিক্ষাপরিপাট্যৈব জীবন্তি নতু কেনাপি দত্তয়া স্থূলভিক্ষয়াপীতি ভাবঃ। “ইহে”তি পাঠে অত্রৈবাস্মদ্দুঃখস্থানে বৃন্দাবন এবাগত্যেতি অস্মৎসঙ্গাদপি মহাদুঃখিনো ভবন্তীতি ভাবঃ। তেন তৎকথায়া বহুনৎস্যাণ্ডিকাময়ধুস্তূরবীজচূর্ণত্বং, কথাবাচকস্য সাধুবেশচ্ছন্নমহাঘাতকত্বম্, পুরাণপুস্তকস্য জালত্বম্ অত এব তে বনাদ্বনং ভ্রমন্তোঽপি স্বকক্ষগৃহীতপুস্তকা এব দৃশ্যন্তে, ব্যাসাদীনাং জালনির্ম্মাতৃত্বং, কৃষ্ণস্য পরমেশ্বরত্বেন তত্তদাদেষ্টৃত্বম্ এতদর্থমেব কৃষ্ণেণ পরমেশ্বরতা গৃহীতা, গোপ্য ইব সর্ব্বলোকা অপি দুঃখাব্ধৌ পতন্ত্বিতি তস্য বিচারঃ। ঈদৃশপরদুঃখদর্শনমেব তস্য সুখং অত ঈদৃশপরদুঃখদানজন্যফলভাগী যথা স ভবিষ্যতি ন তথা ব্যাসাদয় ইতি পরঃশতা এব ধ্বনয়োঽস্য পদ্যস্য সর্ব্ব এব সিদ্ধান্ততো ব্যাজস্তত্যা ভক্তেঃ সর্ব্বোৎকর্ষব্যঞ্জকা জ্ঞেয়াঃ।

অত্র খগং সদৃশীকৃত্য সজনানাং খেদনাত্তস্য ত্যাগ এব সমুচিত ইত্যনুতাপময়ং বাক্যমিত্যভিজল্পঃ। যদুক্তম্—

“ভঙ্গ্যা ত্যাগৌচিতী তস্য খগানামপি খেদনাৎ।
যত্র সানুশয়ং প্রোক্তা তদ্ভবেদভিজল্পিতম্” ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তেন সহ কৃতসখ্যানাং নস্তাপো ন চিত্রঃ যত্তল্লীলাকথাপি বিশ্বসন্তাপনীত্যাহ—যদিতি। যস্যানুচরিতং প্রতিক্ষণবিচেষ্টিতমেব লীলা বালাচরণবৎ স্বচ্ছন্দক্রীড়ামাত্রং তদেব কর্ণপীযূষং শব্দতঃ শ্রোত্রসুখদং নত্বর্থতো মনঃপ্রীতিকরমিত্যর্থঃ তস্যাপি বিপ্রুট্ কণিকা নতু ভূমা তস্যা অপি সকৃদেবাদনং দূরাদেব কিঞ্চিদাস্বাদনং তেন বিধূতা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা মিথুনাচারাঃ শীতোষ্ণাদি ভোগা বা যৈস্তাদৃশাঃ সন্তঃ স্ত্রিয়ঃ পুরুষাশ্চ কঠোরস্য যস্য চরিতানি শ্রুত্বা কঠোরতামাসাদ্য পরিত্যক্তমিথঃপ্রীতিকাঃ সুখভোগহীনাশ্চ ভবন্তীত্যর্থঃ। ততো নষ্টা নাশমিব গতা ইত্যর্থঃ।

নন্বু স্বামিনি! কথমেতৎ প্রত্যেতব্যং তত্রাহ—সপদি তৎকথাশ্রবণক্ষণ এব গৃহকুটুম্বং পিত্রাদিকং দীনং বিত্তোপার্জ্জকস্যাভাবেন ভোজনালাভাৎ পরিতপ্তমুৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা স্বয়মপি দীনা বিক্ষিপ্তচিত্তত্বাদগৃহীতৈকতাম্রকাভোজনালাভেন পরিতপ্তাস্তে বহবঃ পরঃসহস্রা নতু দ্বিত্রা ভিক্ষুচর্য্যাং গোধূমাদিকণভিক্ষাং চরন্তি বিহগাঃ পক্ষিণঃ ইব তে যথা তরূনাসাদ্য বর্ত্তন্তে তথা তরুতলান্যাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তীতি তান্ বীক্ষ্যৈব তৎপ্রত্যেতব্যমিত্যর্থঃ।

ইহ তচ্চরিতস্য ধুস্তূরবীজচূর্ণসম্পৃক্তসিতাপানকত্বং তদ্বক্তুঃ শুকস্য সাধুবেষাচ্ছন্ন-ঘাতুকত্বং, তৎপিতুর্ব্বাদরায়ণস্য তৎপুরাণজালনির্ম্মাতৃত্বং, কৃষ্ণস্য পরেশত্বাত্তত্তদাদেষ্টৃত্বং সর্ব্বলোকদুঃখদানমেব তস্য পরেশত্বমিতি বহবো স্বপদ্যস্য ধ্বনয়ঃ, অত্র বিহগসদৃশীকৃত্য সতাং খেদনাত্তস্য ত্যাগ এবোচিত ইত্যনুতাপময়ং বাক্যমিত্যভিজল্পনামায়ং—

ভঙ্গ্যা ত্যাগৌচিতী তস্য খগানামপি খেদনাৎ।
যত্র সানুশয়ং প্রোক্তা তদ্ভবেদভিজল্পিতং॥

ইতি লক্ষণাৎ অস্মিন্ পদ্যে কৃষ্ণান্যবিষয়নিস্পৃহাস্তং ভজন্তঃ শীঘ্রং প্রাপ্নুবন্তীতি ভক্তিমার্গাচার্য্যয়া শ্রীরাধাদেব্যা দ্যোত্যতে॥ ১৮॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

যদ্যপি তৎকথার্থোঽস্মৎপুরুষার্থমূলোচ্ছেদক ইতি জানীমস্তথাপি ত্যক্তুং ন শক্নুমঃ, কিং কুর্ম্ম ইত্যাশয়েনাহ—যদিতি। যস্যানুচরিতমেব লীলা স্বচ্ছন্দক্রীড়া তদেব কর্ণপীযূষং তস্যাপি বিপ্রুট্ কণিকা তস্যা অপি সকৃদদনং দূরাৎ কথঞ্চিদাস্বাদনন্তেন নিরস্তা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা রাগাদয়ঃ মিথুনীভূতাচাররত্যাদয়ো বা যৈঃ, তৎকথাং পুরুষশ্চেচ্ছৃণোতি সদ্য এব ভার্য্যাদিস্নেহং জহাতি, স্ত্রী চেৎ পত্যাদিস্নেহং, পুত্রশ্চেৎ পিত্রাদিস্নেহং, মাতা চেৎ পুত্রাদিস্নেহমিতি পরস্পরত্যাগাৎ বিনষ্টা মৃতাদপি সম্বন্ধিনো বিরক্তাস্তস্মাদধিকদুঃখস্য সাংসারিকানুভবগোচরত্বাদ্বিশেষেণ নষ্টাঃ, সপদি লীলাশ্রবণব্যবহিতক্ষণ এব গৃহং তত্র স্থিতং কুটুম্বং পিতৃভার্য্যাদিপোষ্যবর্গং চ দীনং জীবনোপায়রহিতত্বাদ্ধনোপার্জ্জকত্ববিচ্ছেদকাতরং পরিত্যজ্য স্বয়মপি দীনাঃ নিষ্কিঞ্চনত্বাৎ ভোগহীনা “ধীরা” ইতি পাঠে রুদতঃ পিত্রাদীন্ দৃষ্ট্বাপ্যতিকঠিনচিত্তত্বাৎ ধৈর্য্যমত্যজন্ত এবম্বিধা অসঙ্খ্যাতাঃ পক্ষিণ ইব ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি গোধূমাদিকণভিক্ষাপরিপাট্যৈব জীবনবৃত্তিং সম্পাদয়ন্তি। “ইহেতি” পাঠে বিহঙ্গাস্তদ্বৎ পরিগ্রহরহিতাঃ ইহাস্মদ্বৃন্দাবনে অস্মৎসমক্ষ এবাতস্তেষাং তৎকথার্থকৃতামুক্তদশাং প্রত্যক্ষেণানুভূয়াপি বয়ং ততো নিবৃত্তিং ন ভজাম ইতি মহৎকষ্টমিত্যর্থঃ। এতেন কৃষ্ণাদিষ্টব্যাসাদিকৃতপুস্তকাত্মকজালস্থিতকথারসাস্বাদকৃতজালবন্ধনমবাপ্য বহবোঽপি দুর্দ্দশাং প্রাপ্তা ইতি নিরূপণেন কৃষ্ণস্যৈবং পরদুঃখজাতসুখার্থিনঃ সমস্তদুঃখায় গৃহীতেশ্বরভাবস্য মূলকারণস্য দুঃখদানজন্যফলভাক্ত্বমিত্যপি ধ্বনিতং।

যদ্বা নমু সর্ব্বথা দোষাঢ্য এব কৃষ্ণশ্চেত্তর্হি তৎকথার্থত্যাগে কঃ প্রয়াসঃ দোষদর্শনস্যৈব বৈরাগ্যোপায়ত্বাভিধানাদ্গোপিকানাং তৎকথার্থত্যাগাসামর্থ্যমাত্রে কিং চিত্রং যতস্তল্লবোঽপি মহতোঽপি মহদনর্থসম্পাদক ইত্যাশয়েনাহ—যদিতি। যস্য কৃষ্ণস্যানুচরিতং যাদৃশঃ কৃষ্ণস্তাদৃশমেব তদনুচরিতমধিকানর্থসম্পাদকত্বাদধিকমপি ভগবতা পূর্ব্বমাচরিতং পশ্চাদ্ব্যাসাদিভিরূপনিবদ্ধং তস্মাচ্ছন্দব্যবহিতমপি তথা কার্য্যসম্পাদকং বস্ত্রাদিব্যবহিতস্যাপি গ্রীষ্মসূর্য্যস্য তাপজনকত্বং যথেতি ভাবঃ।

অন্যেষাং পীড়াকরমপি তস্য সুকরমিতি জ্ঞাপনায়, ইহ লীলেতি দোষসহস্রাক্রান্তমপি বিজাতীয়রসলোভ-বিমোহিতা ভক্ষয়ন্তীতি সূচয়ন্ত্যাহ—পীযূষেতি। কর্ণামৃতং নিমীলিতাক্ষেণাপি পাতুং শক্যমিতি ভাবঃ। শ্রবণমাত্ররম্যমপীতি বা, তত্রাপি বিন্দুমাত্রং বহুপানে তু কিং স্যাদিতি ভাবঃ। এবম্ভূতস্য বিন্দুমাত্রস্যাপ্যত্যাদরেণ গ্রহণং, তেনৈব বিধূতা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা রাগাদয়ো যেষাং তে তদ্বদস্মদয়ত্বাদ্বিনষ্টাঃ অদৃশ্যত্বং প্রাপ্তা গৃহকুটুম্বাদিকং দীনমুৎসৃজ্য স্বয়মপি দীনাঃ সন্তঃ ইহাস্মিন্নেব জন্মনি বিহঙ্গা হংসাঃ পরমহংসা বা জাতাঃ। নমু তাদৃশাঃ কথমুপলভ্যন্ত ইতি চেত্তত্রাহ—ভিক্ষুচর্য্যাং ভিক্ষাটনাদিরূপমাচারং চরন্তি কুর্ব্বন্তি অস্মদ্গৃহদ্বারি ভিক্ষার্থমাগত্য স্থিতা ইত্যুপলভ্যন্ত ইত্যর্থঃ। তথা চ মহান্তোঽপি তৎকথালবেনাপ্যেবম্বিধদুঃখমনুভবন্তোঽপি যদা তং ন ত্যজন্তি তদা ত্যাগে অস্মাকং কিং সামর্থ্যমিতি ভাবঃ।

যদ্বা নমু তৎকথার্থো দুস্ত্যজ ইতি যদি জানাসি তর্হি কিমর্থং তদ্গানং কুর্ব্বন্তং মাং নিষেধসীতি চেত্তত্রাহ—যদিতি। ইহ বহবো বিহঙ্গাস্তদ্গানশীলাঃ সন্তো ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তীতি তত্র কো বরাকো ভবান্ তে চ গোপিকাপতিং গোপিকাশ্চ গায়ন্তো নাদরং লভন্তে ভবাংস্তু যদুপতিং তৎসখীশ্চ গায়ন্ কথন্তরামাদরং লভতামিত্যাশয়ঃ। সমানমন্যৎ। যদ্বা মাস্তু তৎকথাত্যাগাত্যাগকথা, স তু সর্ব্বদুঃখপ্রদত্বাত্ত্যক্তুমেবোচিত ইত্যাশয়েনাহ—যদিতি।

> “ভঙ্গ্যা ত্যাগোচিতিস্তস্য খগানামপি খেদনাৎ।
> যত্র সানুশয়ং প্রোক্তা তদ্ভবেদভিজল্পিতম্” ॥

ইত্যুক্তেরত্রাভিজল্পঃ। উদ্ধবপক্ষেঽপ্যেবং। শ্রুতিপক্ষে—শৃণু তৎকথালবস্যাপ্যলৌকিকং মাহাত্ম্যমিত্যাহ—যদিতি। পূর্ব্বার্দ্ধমেকপদং যথোক্তাশ্চ তে অবিনষ্টাশ্চ যদ্দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মাণস্তে বিষভক্ষকত্বাদ্বিনষ্টাঃ তদুক্তম্—

> ভোগা বিষয়সম্ভোগা ভোগা এব ফণাবতাম্।
> স্পৃশন্নপি মনাগ্দৃষ্টো দষ্টো নষ্টঃ প্রতিক্ষণম্ ॥ ইতি

ত্যক্তবিষয়ত্বাৎ পীতামৃতত্বাদেত এবাবিনষ্টাঃ সপদি তৎক্ষণমেব দীনং তুচ্ছং গৃহকুটুম্বং বিহায় দীনা ঔদ্ধত্যরহিতা বিনয়সম্পন্না নিষ্কিঞ্চনা বা। “ধীরা” ইতি ক্বচিৎপাঠঃ। বহবো বিহঙ্গা হংসা ইব সারাসারসত্যাসত্যাদি-বিবেকচতুরাঃ ভিক্ষুচর্য্যাং পারমহংস্যং চরন্তি। “ইহে”তি পাঠে অস্মিন্ অধিকারিশরীরে বিহঙ্গাঃ চিদাকাশগাঃ তথা চ যৎকথালবমাত্রগ্রাহিণামপি যদা কৃতকৃত্যতা তদা তদনন্তরশরণানাং মাহাত্ম্যং কিং চ বক্তব্যমিত্যর্থঃ। তথা চ তৎকথাপ্রসাদলব্ধতত্ত্বজ্ঞানানাং মাহাত্ম্যপ্রতিপাদিকা শ্রুতয়ঃ “যথা পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্তে তদ্বদ্বিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতে ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপকেন তৎসুকৃতদুষ্কৃতে বিধুনুতে” ইত্যাদ্যাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সৎকথাপি প্রবৃত্তিমার্গবিরোধিনীত্যাহ—যদনুচরিতেতি। ইহ বহবো জনাঃ যৎ যস্য কৃষ্ণস্য অনুচরিতমেব লীলা তদ্রূপকর্ণপীযূষস্য বিপ্রুট্ কণিকা তস্যাঃ সকৃদদনেন সেবনেন বিধূতা নিরস্তা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্মা ঐহিকামুষ্মিকলোকদ্বয়সঙ্কল্পা যেষাং তে অতঃ বিনষ্টাঃ লোকদ্বয়-সাধনাপেক্ষয়া নষ্টতুল্যাঃ, দীনং বিয়োগকাতরং গৃহেণ সহিতং কুটুম্বং সপদি উৎসৃজ্য দীনাঃ কেনোপায়েন শ্রুতচরিতলেশস্য কৃষ্ণস্য প্রাপ্তিঃ স্যাদিতি দৈন্যযুক্তাঃ বিহঙ্গাঃ প্রবৃত্ত-কর্ম্মত্যাগাৎ কৃষ্ণপ্রাপ্ত্যুপায়-স্বীকারাৎ হংসবদ্বিবেকযুক্তাঃ ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি উপস্থিতং বিষয়ানন্দং ত্যক্ত্বানুপস্থিতং কিমপি কৃষ্ণ-প্রাপ্তিসুখং বাঞ্ছন্তি, অতঃ প্রসিদ্ধসুখ-তৎসাধনপ্রবৃত্তিমার্গবিরোধিন্যপি তৎকথা তথাপি সা দুস্ত্যজা তস্মাৎ কথ্যতামিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অপিচ আমরা নিশ্চয়ই অবগতা আছি যে, তাঁহার কথাও ত্রিবর্গের লতা ও মূল উন্মূলনকারিণী, তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না কি করিব? ইহাই বলিতেছেন—(১)

যাঁহার প্রতিক্ষণ চেষ্টিতলীলাই;—অর্গের কথা কি বলিব; শব্দমাত্রেই কর্ণের সুধাস্বরূপ সুখপ্রদা, সেই সুধার কণিকা একবার মাত্র কিঞ্চিৎ আস্বাদন দ্বারাও দ্বন্দ্বধর্ম্ম—রাগাদি বিশেষরূপে খণ্ডিত হয়, কিম্বা স্ত্রী পুরুষাদি পরস্পর ধর্ম্ম—মিথুনাচার, কিম্বা উষ্ণশীতাদি ভোগসমূহ নষ্ট হয়, তাদৃশ অনেক দীন (ভোগহীন) বিহঙ্গগণও (আকাশগামিত্ব হেতু দূর হইতে আগত হংসাদি পক্ষিগণও) লীলাশ্রবণমাত্রই দুঃখিত গৃহ, কুটুম্ব—পিতা, মাতা, স্ত্রী প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া (স্বয়ংও দীন ও বিনষ্ট হইয়া) তাঁহার লীলাস্থান এই বৃন্দাবনে সমাগত হইয়া ভিক্ষুচর্য্যা (প্রাণবৃত্তি-মাত্র) আচরণ করিয়া থাকে; তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৮॥

---

(১) অথবা তাঁহার নিষ্ঠুরতা কি বলিব, তাঁহার চরিত্রের কণামাত্রও যে কেহ শ্রবণ করিয়াছে; তাহারাও নিষ্ঠুর হয়; এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন;—যাঁহার নিজের অনুকূল কর্ম্মই লীলা অর্থাৎ বালকের চেষ্টার ন্যায় স্বচ্ছন্দ খেলা মাত্র, ইহা নিন্দাই বলিতে হইবে; কারণ লোকের হিতের নিমিত্ত যে কর্ম্ম, তাহার সহিত ইহার প্রতিযোগিত্ব রহিয়াছে, সেই কর্ম্মই কর্ণের সুধাস্বরূপ অর্থাৎ শব্দমাত্রে কর্ণসুখপ্রদ, পরন্তু অর্থমাত্রে মনের প্রীতিকর নহে, সেই সুধারই কণা কিন্তু প্রচুর সুধা নহে, সেই সুধাকণারই যে একবার মাত্র অদন অর্থাৎ দূরদেশ হইতে কোনরূপে কিঞ্চিৎ গ্রহণ বা আস্বাদন, তদ্দ্বারাই যাহারা দ্বন্দ্ব-ধর্ম্ম অর্থাৎ মিথুনাচার (কিম্বা ভক্ষণ পানাদি রাগ; কিম্বা শীতোষ্ণাদি) বিশেষরূপে দূরীভূত করিয়াছে; সেই বিহঙ্গগণও অর্থাৎ আকাশগামিত্ব হেতু দূর হইতে আগত হংস প্রভৃতি পক্ষি-গণও, তাহাতে আবার তাহারা দুই তিনটি নহে, পরন্তু বহু সঙ্খ্যক পক্ষিসকল,—লীলা শ্রবণানন্তরই গৃহের কুটুম্ব অর্থাৎ পিতা মাতা ও ভার্য্যা প্রভৃতি দীন হইলেও এবং সমস্ত পরিবার অবশ্য অপেক্ষ্য হইলেও তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়া স্বয়ংও দীন এবং বিনষ্ট হইয়া এই লীলাস্থানে বৃন্দাবনে সমাগত হইয়া ভিক্ষুচর্য্যাই আচরণ করিয়া থাকে। মূলে "দীনা" এই স্থলে "ধীরা" এই পাঠে অর্থ হইবে এই যে—পিতা প্রভৃতির দুঃখে অক্ষুভিত বা কঠোরচিত্ত হইয়া; এবং মূলে "বহব ইহ" এই স্থলে "বহব ইব" এই পাঠ সমস্ত টীকাকারের সম্মত, শ্রীধরস্বামিপাদও স্তুতি-পক্ষে ব্যাখ্যায় "হংসা ইব" এই ইব শব্দ, গৌণবৃত্তি প্রকাশার্থই প্রদান করিয়াছেন।

এই স্থলের ভাবার্থ এই;—এই যে পক্ষিসকল পরিলক্ষিত হইতেছে; নিশ্চয় ইহারা প্রাচীন নহে; কারণ তাহাদিগের শ্রীকৃষ্ণের বিয়োগে জীবন যাপন অসম্ভব; অতএব ইহারা আগন্তুকই জানিবে, তাহাতে তাদৃশ আগমন, এবং ঈদৃশী ভিক্ষুচর্য্যা, তদ্দ্বারাই সম্ভব হয়, যেরূপ তোমার আগমন দৌত্য কর্ম্মানুরোধেই হইয়াছে।

কিম্বা তাহা হইলে আমাকে গান করিতে নিষেধ করিতেছ কেন? তাহাতে বলিতেছেন—যাহার ইত্যাদি, অর্থ পূর্ব্ববৎই জানিতে হইবে।

বিশেষতঃ এই স্থানে বহু বহু বিহঙ্গগণই তাঁহার আবেশে তাঁহার গান পরায়ণ হইয়া ভিক্ষুচর্য্যা আচরণ করিয়া রহিয়াছে; তাহাদিগের মধ্যে তুমি অতিক্ষুদ্র। তাহাতে আবার সেই বিহঙ্গগণ প্রায়ই ব্রজপতির লীলা গানই করিয়া থাকে; তথাপি আমাদিগের রুচিকর হয় না; কিন্তু তুমি যদুপতির লীলা গান করিতেছ, সুতরাং আমাদিগের রুচিকর হইবে কেন? (তোষণী)

স্তুতিপক্ষে অর্থাৎ নিন্দাপরত্ব হইলেও ইহা শ্রুতিসমুচিত অর্থ হইবে। দুস্ত্যজ হইলেও পারমার্থিক অর্থ এই—বিধূতদ্বন্দ্বধর্ম্ম (শীতোষ্ণ প্রভৃতি) তাহাই অবিনষ্ট হইয়াছে যৎকর্ত্তৃক অর্থাৎ যৎকর্ত্তৃক বিধূত দ্বন্দ্বধর্ম্ম বিনষ্ট হয় নাই, এবং পক্ষান্তরে অন্য—পুনর্ব্বার দ্বন্দ্বধর্ম্ম বিনষ্টই হইয়াছে যাহাদের, তাদৃশ বহুজন তৎক্ষণাৎ দীন—তুচ্ছ সগৃহ কুটুম্ব পরিত্যাগপূর্ব্বক দীন সকলের ন্যায় অকিঞ্চনা ("ধীরা" এই পাঠে) বহু বিহঙ্গ অর্থাৎ হংসগণের ন্যায় সারাসার বিবেকচতুরগণ—এই সংসারে ভিক্ষুচর্য্যা অর্থাৎ পারমহংস বৃত্তি অবলম্বন করিয়া থাকে, একারণেই পরমপুরুষার্থরূপত্ব হেতু তাঁহার কথারূপ অর্থ দুষ্পরিহার্য্য। (শ্রীস্বামী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

আমরা সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার সহিত সখ্যসম্বন্ধ করিয়া যে দুঃখিত হইব তাহাতে আর আশ্চর্য্যের বিষয় কি আছে? কারণ তাঁহার লীলা কথাও সর্ব্বজগৎ সন্তাপিনী; ইহাই বলিতেছেন;—যাঁহার প্রতি ক্ষণচেষ্টিত ইত্যাদি মূলানুবাদ দ্রষ্টব্য; বিশেষ এই—

—তাঁহার কথা যদি স্ত্রীলোকে শ্রবণ করে, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎই পতি-স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে। পতি যদি তৎকথা শ্রবণ করে তাহা হইলে স্ত্রী-স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে, পুত্র—পিতৃস্নেহ ও মাতৃ-স্নেহ এবং মাতা—পুত্র স্নেহ এইরূপে পরস্পরের ত্যাগ বশতঃ বিশেষ রূপে নষ্ট হইয়া থাকে। ভাবার্থ এই—তাহাদিগের নষ্ট হইলে তদ্রূপ দুঃখ হয় না; যেরূপ বৈরাগ্য হইলে নষ্ট হয়; এস্থলে সাংসারিক লোকের অনুভবই প্রমাণ।

অপিচ তাহারা স্নিগ্ধমনা হইলেও কঠোর শ্রীকৃষ্ণের লীলাশ্রবণে অতি কঠোর, নির্দ্দয় ও কৃতঘ্ন হইয়া যায়; ইহাই বলিতেছেন—লীলাকথা শ্রবণমাত্রেই দীন অর্থাৎ অন্য উপায়ক্ষম ব্যক্তির অভাব হেতু পরদিনে যাহা ভক্ষণ করিবে সেই ধনহীন পিতা শ্বশ্রূ পর্য্যন্তও পরিত্যাগ করিয়া, অথবা তদ্বিচ্ছেদ কাতর সেই পিতা প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিয়া কুশবারিসংযোগে মৃত্যুর প্রতি তাহাদিগকে সম্প্রদান করিয়াই

হায়! হায়!! সেই সকল স্ত্রী পুত্র মরিয়া যাউক, তাহারা নিজেরাও সুখী হইতে পারিবে না এই নিমিত্ত বলিতেছেন;—

দীন বিহঙ্গগণ;—গৃহ পরিত্যাগ করিয়া গমন কালে চিত্তবিক্ষেপ বশতঃ বরাটক মাত্রও বস্ত্রাঞ্চলে বান্ধিয়া গ্রহণ করে না। (এই ভাবার্থ)

"ধীরাঃ" এই পাঠে ভার্য্যাদির রোদন দর্শনেও ক্ষুব্ধ হয় না অর্থাৎ অতি কঠোর। আর তাহারা একজন, দুইজন কিম্বা চারিজন, বা পাঁচ জন নহে, কিন্তু তাহারা হাজার হাজার।

যদি বল—তাহারা; কোন্ জীবিকাদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করে? তদুত্তরে বলিতেছি—(বহব ইব বিহঙ্গা" এই পাঠে) পক্ষিগণের ন্যায় ভিক্ষুচর্য্যা আচরণ করিয়া থাকেন অর্থাৎ গোধূম প্রভৃতির কণা ভিক্ষা-পরিপাটী দ্বারাই জীবনধারণ করেন; কিন্তু কাহারও দত্ত স্থূল ভিক্ষার দ্বারা জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করেন না।

"বহব ইহ বিহঙ্গা" এই পাঠে এই অস্মদ্দুঃখ স্থান বৃন্দাবনেই আগমন পূর্ব্বক আমাদের সঙ্গ বশতই মহাদুঃখী হইয়া থাকে। (এই ভাবার্থ)।

অতএব তাহার কথার বহু মৎস্যগুণ্ডিকাপূর্ণ ধুস্তুর বীজ চূর্ণত্ব এবং সেই কথা-বাচকের সাধুবেশচ্ছন্ন মহাঘাতকত্ব, পুরাণ-পুস্তকের জালত্ব সূচিত হইল। অতএব তাহারা বন হইতে বনান্তরে ভ্রমণ করিলেও স্বকক্ষ গৃহীত পুস্তকেই পরিলক্ষিত হইয়া থাকে। ব্যাসাদি মুনিগণের জাল-পুস্তক নির্ম্মাতৃত্ব, শ্রীকৃষ্ণের পরমেশ্বরত্বে তত্তদাদেষ্টৃত্ব, এই নিমিত্তই শ্রীকৃষ্ণ পরমেশ্বরতা গ্রহণ করিয়াছেন। গোপীগণের ন্যায় সকল লোকই দুঃখসমুদ্রে নিপতিত হউক এই তাঁহার বিচার। এইরূপ পরদুঃখ দর্শনই তাহার সুখ; অতএব এইরূপ পরদুঃখ দান জন্য ফলভাগী যেমন তিনি হইবেন, সেইরূপ ব্যাসাদি হইবে না। এইরূপ অনেক ধ্বনিই এই শ্লোকের ধ্বনিত হইয়া থাকে। সকলই সিদ্ধ হইয়াছে।

অতএব ব্যাজস্তুতি দ্বারা ভক্তির সর্ব্বোৎকর্ষ সূচিত হইল জানিতে হইবে।

এই শ্লোকে পক্ষীকে সাদৃশ্য করিয়া সজ্জনগণের খেদ বশতঃ তাহার ত্যাগই সমুচিত এই অনুতাপময় বাক্য, ইহা "অভিজল্প" হইয়াছে, তল্লক্ষণ যথা—

ভঙ্গ্যা ত্যাগৌচিতী তস্য খগানামপি খেদনাৎ।
যত্র সানুশয়ং প্রোক্তা তদ্ভবেদভিজল্পিতং॥

বয়মৃতমিব জিহ্ম-ব্যাহৃতং শ্রদ্দধানাঃ
কুলিক-রুতমিবাজ্ঞাঃ কৃষ্ণ-বধ্বো হরিণ্যঃ।
দদৃশুরসকৃদেতত্তন্নখস্পর্শতীব্র-
স্মররুজ উপমন্ত্রিন্! ভণ্যতামন্যবার্ত্তা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(নন্থ কিমেবং ব্রূষে পূর্ব্বং ত্বয়ৈব সাকং রহসি বিহরন্তং কিমেবং নাবোচ ইত্যত আহ—বয়মিতি)

উপমন্ত্রিন্ (হে দূত!) অজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ (কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বঃ ভার্য্যাঃ) হরিণ্যঃ কুলিকরুতং (কুলিকস্য—মৃগয়োঃ বাধস্য রুতং গীতং) ইব (অর্থাৎ তাঃ যথা তদ্রুতং সত্যমিতি শ্রদ্দধানাঃ শরৈঃ ক্ষতাঃ সত্যঃ রুজঃ দদৃশুঃ তথা, কিম্বা যথা কুলিকরুতং সত্যমিব অস্মদনুকূলমেবেদং ন পুনরন্যথা রূপমিতি মন্যমানাঃ ভবদ্বন্ধু-নখসদৃশ-কুলিকবাণস্পর্শেন অস্মৎস্মররুক্সদৃশরুজঃ সত্যঃ, এতৎ—'অস্মদীয়-দুরবস্থাসদৃশং দুরবস্থানং' দদৃশুঃ 'প্রাপ্নুবন্তি তথা') বয়ং জিহ্মব্যাহৃতং (জিহ্মস্য—কুটিলস্য ব্যাহৃতং—কথিতং) ঋতমিব (সত্যমিব) শ্রদ্দধানাঃ (স্পৃহয়ন্ত্যঃ সত্যঃ) অসকৃৎ (বহুবারং) এতৎ (ইত্যব্যয়ং) তন্নখস্পর্শতীব্রস্মররুজঃ (তস্য নখৈস্পর্শেন যঃ তীব্রঃ স্মরঃ—কামঃ তেন রুজঃ পীড়াঃ) দদৃশুঃ (দদৃশিম কিম্বা নখস্পর্শেন মুহুঃ স্বস্মিংস্তচ্চিহ্নদর্শনাৎ তীব্রস্মররুজঃ—তীব্রা স্মররুক্ যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ এতৎ—'এতাদৃশং দুরবস্থানমেব নতু কদাপি স্মরসুখং' দদৃশুঃ—"দদৃশিম প্রাপ্তবত্যঃ ইত্যর্থঃ" তস্মাৎ দুঃখদস্য কথাঃ হিত্বা) অন্যবার্ত্তা (অন্যস্য কৃষ্ণেতরস্য বার্ত্তা) ভণ্যতাং (কথ্যতাং অতঃ মধুকরোঽপি প্রস্থিত ইতি জ্ঞেয়ঃ) ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্থ কিমেবং ব্রূষে, পূর্ব্বং ত্বয়ৈব সাকং রহসি বিহরন্তং কিমেবং নাবোচ ইত্যত আহ—বয়মিতি। হে উপমন্ত্রিন্! দূত! আস্তামিয়ং বার্ত্তা যতঃ কুলিকস্য মৃগয়োঃ রুতং গীতমজ্ঞা যথা ঋতং সত্যমিতি শ্রদ্দধানাঃ কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বো ভার্য্যা হরিণ্যঃ শরৈঃ ক্ষতাঃ সত্যো রুজো দদৃশুঃ, এবং জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতমৃতমিব শ্রদ্দধানাঃ স্পৃহয়ন্ত্যো বয়মসকৃদেতদ্দদৃশিম; কিং তৎ? তস্য নখৈঃ স্পর্শস্তেন তীব্রঃ স্মরস্তেন রুজঃ পীড়াঃ তস্মাদন্যা বার্ত্তা ভণ্যতাং কথ্যতামিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো! তল্লীলাশ্রবণাদ্বহবো ব্যসনং প্রাপ্তা ইতি কিম্বক্তব্যং বয়মপি তৎকপটোক্ত্যা মহাদুঃখমন্বভূমেত্যাহ—বয়মিতি। অসত্যমপি ঋতমিতি শ্রদ্দধানাঃ, কৃষ্ণবধ্ব ইতি অসিতজনবধূত্বেন যদ্যুক্তমেবেতি পূর্ব্বোক্তমলমসিতসখ্যৈরিত্যেতদেব দৃঢ়ীকৃতম্। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ভো দেবি! তব প্রেয়ান্ সংদিশতি প্রিয়ে! প্রসীদ ন কদাপি পুনর্বিযোক্ষ্যে, ততঃ শীঘ্রমত্রাগত্য মামনুগৃহাণেতি চেত্তত্রাহ—বয়মিতি। অজ্ঞত্বাদেব পূর্ব্বং কৃষ্ণবধ্বঃ সত্যঃ তন্নখস্পর্শতীব্রস্মররুজো বয়ং সাম্প্রতং তু জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতং গমনসময়ে "আয়াস্যে" ইতি দূতদ্বারা লব্ধম্, তথা "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম" ইতি মধুপুরাৎ গোপদ্বারা চ লব্ধম্ ঋতমিতি শ্রদ্দধানাঃ ইবেতি লোকোক্তৌ, এতৎ কিমপ্যনির্ব্বচনীয়ং প্রগাঢ়াশাভরেণ দেহধারণলক্ষণম্ অসমোর্দ্ধদুঃখং দদৃশিম ইতি সনির্ব্বেদো বিষাদঃ, অন্যস্য কৃষ্ণেতরস্য বার্ত্তা, ততশ্চ করাভ্যাং গাঢ়ং বক্ষো ধৃত্বা ব্যাকুলা ক্ষণং বিমুহ্য ভূমৌ নিপপাতেতি এতচ্ছন্দধ্বনিতোঽর্থঃ, অতো মধুকরোঽপি প্রস্থিত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

বয়মিতি—তৈরবতারিতম্। তত্র "এব"মিতি "জানীম এবে"ত্যাদি পূর্ব্বপদ্যাবতারিকাত্মকং পূর্ব্বপদ্যার্থমিত্যর্থঃ। উক্ত"রেবং"শব্দোঽপি তদর্থঃ। পূর্ব্বঃ "কিং"শব্দ আক্ষেপে। উত্তরস্তু প্রশ্নে। "আস্তা"মিতি তদ্বাক্যং যদি প্রমাণং স্যাত্তদৈব ত্বয়া প্রষ্টব্যং নত্বন্যথা। যতস্তদ্বাক্য-

প্রামাণ্যবুদ্ধ্যৈব বয়ং দুঃখসাগরে মগ্না ইত্যর্থ ইতি। যদ্বা অহো! তল্লীলাশ্রবণমাত্রেণ বহ্বো ব্যসনং প্রাপ্তাশ্চেৎ কথং তৎকপটোক্ত্যা মহাদুঃখং বয়মন্বভূমেতি কিমাশ্চর্য্যমিত্যাহ—বয়মিতি।

যদ্বা নমু দেবি! প্রথমতঃ প্রিয়সন্দেশং শৃণু; ততো বিচারয়, ততস্তস্য কুপ্য বা তত্রাহ—বয়মিতি। বয়ং জিহ্মস্য পূর্ব্বোক্তস্য কিতবস্য স্বদ্বন্ধোরসকৃদ্ব্যাহৃতং "ন পারয়েঽহ"মিত্যাদিকম্ "আয়াস্য" ইত্যন্তং বচনসহস্রম্, ঋতং সত্যমিবাসকৃৎ শ্রদ্দধানাঃ যথা মহতাং বাক্যং সত্যং তদিব নিশ্চিন্বানাঃ মুহুর্ব্ব্যভিচারেঽপি মুহুঃ শ্রদ্দধানা ইত্যর্থঃ। ততো মোহেন কৃষ্ণস্য তস্যৈব বধ্বোঽপি সত্যস্ততোঽসকৃন্নখস্পর্শেন মুহুঃ স্বস্মিংস্তচ্চিহ্নদর্শনাৎ তীব্রস্মর-রুজঃ তীব্রা স্মররুক্ যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ, এতদেতাদৃশং দুরবস্থানমেব নতু কদাপি স্মরসুখং দদৃশুঃ দদৃশিম প্রাপ্তবত্য ইত্যর্থঃ। তিঙাং তিঙো ভবন্তীতি ছান্দসবার্ত্তিকাৎ, স্বতস্তূন্মাদেনাস্মৎপ্রয়োগানুসন্ধানাৎ, অতঃ পরোক্ষ-প্রয়োগোঽপি তদানীং বোধাবরণং সূচয়তি যত এবং তস্মাৎ বয়মজ্ঞা এবেতি।

তত্র দৃষ্টান্তো হরিণ্যঃ কুলিকরুতমিবেতি যথা হরিণ্যঃ কুলিক-রুতং সত্যমিবাস্মদনুকূলমেবেদং ন পুনরন্যথা রূপমিতি মন্যমানাঃ ভবদ্বন্ধুনখসদৃশকুলিকবাণস্পর্শেনাস্মৎস্মররুক্সদৃশরুজঃ সত্যঃ এতদস্মদীয়দুরবস্থাসদৃশং দুরবস্থানং দদৃশুঃ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। উভয়ত্র তদ্যোগ্যতার্থং বিশেষণমজ্ঞা ইতি। নমু ভবত্যস্তাবৎ কুলবধ্বস্তাস্তু পশুজাতয়ো মনুষ্যভক্ষ্যাস্তাং দুরবস্থাং প্রাপ্তুমর্হন্ত্যেব ইতি তাসু কথং স্বসাম্যং নির্দ্দিশসীত্যাশঙ্ক্য স্বপক্ষান্তঃপাত্যমানানাং তাসাং পক্ষপাতমাচরন্তী শ্লাঘামাহ—কৃষ্ণ-বধ্ব ইতি। তদ্বর্ত্তারোঽপ্যাত্মানং পরমোৎকৃষ্টকৃষ্ণনামতয়া খ্যাপয়ন্তি, ততস্তদ্বন্ধুতস্তেষাং কো নিকর্ষো যেন তাসামপি নিকর্ষঃ স্যাৎ। ততো যথা তাদৃশীষু তাসু কুলিক এব দুঃখদায়ী স্যাৎ তথাস্মাসু ভবদ্বন্ধুরেবেতি ভাবঃ। ততো হে উপমন্ত্রিন্! দাম্ভিকতয়া তূষ্ণীং স্থিতস্যাস্য তন্মন্ত্রিণঃ প্রতিনিধে! যদ্বা 'তত্রোপমন্ত্রিণো রাজন্নানাহাস্যরসৈর্ব্বিভু'মিত্যত্র তথা ব্যাখ্যেয়ানুসারেণ হে ভণ্ডবিদ্যাপণ্ডিত! অন্যা বার্ত্তা ভণ্যতামুপহাসস্ত্যজ্যতামিতি।

"উন্মাদবচনে তাসাং যা কৃচ্ছ্রাদর্থসঙ্গতিঃ।
তদুৎকর্ষায় সা ভাতীত্যনুক্তং মুনিভিস্তথা॥" ইতি॥ ১৯॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বয়ং কৃষ্ণবধ্বঃ কুলিকরুতং ভূতানামাশ্বাসনকর্ত্তুঃ শব্দগানম্ উপমন্ত্রিন্! দূত! ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তর্হ্যেবং বিচক্ষণাস্তত্র যূয়ং কথং তদ্বশং গতা ইত্যত্রাহ—বয়মিতি। কৃষ্ণস্য হরিণস্য বধ্বো হরিণ্যঃ অজ্ঞাঃ কুলিকরুতমিব মৃগবিশ্বাসকর্ত্তুর্ব্ব্যাধস্য গানরূপশব্দমিব বয়ং জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাহৃতং ভাষণমৃতং সত্যমিতি শ্রদ্দধানাঃ তস্য নখস্পর্শৈর্নখক্ষতৈঃ তীব্রা স্মররুগ্যাসাং তথাভূতাঃ অসকৃদেতদ্‌ব্রণং চিহ্নং স্বাত্মনি স্বদেহে স্বাত্মস্বরূপেবেতি শেষঃ। ব্রণযুক্তং স্বাত্মানমিতি বার্থঃ। দদৃশিমাদ্রাক্ষ্ম, অতো হে উপমন্ত্রিন্! দূত! অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং কথ্যতাং তদ্বার্ত্তয়া স্থলমিতি ভাবঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণ-বধ্বো বয়ং যস্য জিহ্মং কুটিলং ব্যাহৃতং বচনামৃতং সত্যমিতি শ্রদ্দধানাঃ যথা অজ্ঞাঃ কৃষ্ণমৃগ-বধ্বো হরিণ্যঃ কুলিকস্য মৃগবিশ্বাস-কর্ত্তুঃ রুতং গীতং নানাপ্রকারং শ্রদ্দধতে আস্তিক্যবুদ্ধিং কুর্ব্বন্তি তথা তস্যৈতস্য সকৃন্নখস্পর্শনেন নখস্পর্শোপতাপেনোৎপন্নেন তীব্রেণ স্তনানাং রুজেন ক্ষতেন জাতা যা তাং পরমাম্ অত্যুৎকটাতিসুখ-লক্ষণাং পীড়াং দদৃশিম অনুবভূবিমেতি যত্ততোঽস্য বার্ত্তা ভণ্যতাং শ্রুতয়া তয়াপ্যানন্দমাশাস্মহ ইতি জিহ্মং মন্দমন্নমপি ব্যাহৃতমিতি যদতঃ শ্রদ্দধানাঃ'ঈশ্বরাণাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং ক্বচি'দিতি বচনাৎ জিহ্মঃ মন্দেভবক্রয়োরিতি স্বধ্বনিসাদৃশ্যাদ্ধরিণীনাং কুলিকরুতবশত্বং ন স্বসত্যং তদিত্যধ্যাত্মং যোজ্যম্ অন্যবার্ত্তেতি কেচিৎ, অন্যবিষয়ং বচনং নত্বেতদ্বিষয়ং সর্ব্বস্মাদন্যস্য বিলক্ষণস্য ভিন্নস্যেতি বা॥ ১৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমু যাবন্তি দূষণান্যুচ্যন্তে তানি সর্ব্বাণ্যেবাসঙ্গতানি প্রমাণ-

বিরোধাৎ তত্রাহ—বয়মৃতমিতি। বয়মপি পূর্ব্বং প্রমাণপরা এব জাতাঃ ভগবতা হি পূর্ব্বমুক্তং 'ন ময়োদিতপূর্ব্বং বা অনৃত'মিতি ততঃ "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিতি সাধনকালে ফলকালে চ বাক্যদ্বয়ং কপটেনোক্তমন্যথোক্তমন্যথা প্রতীতিং জনয়তি ভগবতা উক্তং পূর্ব্বং ময়া নানৃতমুক্তং ভবদর্থে বক্ষ্যামীতি ভবতাং সাধুকৃত্যং ন পারয়ে ইতি ন করিষ্যামীতি পরং পরিজ্ঞানে অস্মাকমেবান্যথা বুদ্ধির্জ্জাতা, অয়মস্মান্ প্রতি অনৃতং ন বক্ষ্যতি ঋণিত্ববচনাৎ, কদাপ্যুদাসীনো ন ভবিষ্যামীতি অত এব বয়ং জিহ্মব্যাহৃতমপি ঋতমিতি সত্যমিতি শ্রদ্দধানা জাতাঃ।

নন্বীদানীং বিচার-চতুরাঃ! পূর্ব্বং কথং ভ্রান্তা যাতা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কুলিকরুতমিতি। বয়মপ্যারণ্যাঃ হরিণোঽপি হরিণবেশং কৃত্বা মৃগয়ুর্গায়তি তদা হরিণ্যো মুগ্ধাঃ পূর্ব্বং হরিণাদেনং বিশিষ্টং মত্বা হরিণোঽয়ং হরিণকার্থমধিকরিষ্যতি গানাদিকমধিকং চেতি ভ্রমাৎ পূর্ব্বহরিণং পরিত্যজ্য তৎস্থানে গতাঃ তদাহ—অজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্ব ইতি। ভ্রমাদেব দ্বিতীয়কৃষ্ণসারস্য বধ্বো জাতাঃ। যথা বয়ং কৃষ্ণপত্ন্যঃ। ননু কো দোষো জাত ইতি চেত্তত্রাহ—হরিণ্য ইতি। হরিণস্য হি তা ভার্য্যাঃ নত্বাকৃতিসাম্যাদন্যস্য ইমা গোপভার্য্যাঃ নাপীশ্বরস্য নাপি ক্ষত্রিয়স্য নাপি যাদবস্য পরং স এব গোপত্বেন স্থিত ইতি গোপ এবায়মস্মদ্ধিতং করিষ্যতীতি প্রবৃত্তাঃ পশ্চাৎ স ঈশ্বর এবেশ্বরো জাতঃ গোপিকাঃ পরং নষ্টা ইতি ভাবঃ।

ননু কিমিতি নাশো ভাব্যতে হরিণ্যস্তু তেন বিদ্ধা নতু ভবতা ইতি চেত্তত্র তুল্যার্থতামাহ—দদৃশুরিতি। এতদ্দদৃশুঃ স্বাবস্থায়ভিনয়েন প্রদর্শয়ন্তীঃ হরিণীনাং তামবস্থামাহ—হরিণ্যোঽপ্যুভয়তো ভ্রষ্টা জাতাঃ স্বয়মেব হরিণীনাং গোধনে দৃষ্টান্তভূতা ইতি পূর্ব্বং হরিণ্যুপক্রমেণ নিরূপ্যমাণমপ্যর্থং পশ্চাৎ স্বপ্রাধান্যেন নিরূপয়তি—তন্নখস্পর্শেতি। নখকাময়োঃ স্বস্মিন্নেব প্রসিদ্ধিরিতি বাণবেদনমুপলক্ষ্যতে, তস্য ভগবতঃ নখানাং যঃ স্পর্শঃ তেন তীব্রা যা স্মররুক্ সা যাসাং কটাক্ষাদয়ো বিস্মৃতা অপি ভবন্তি ন নখাদয়ঃ অন্যা বেদনা ত্বৌষধেনাপি শাম্যতি স্মরণেনৈব তথা ভবতি ইতি স্বস্তোপস্থানত্বম্। উপমন্ত্রিনিতি সামীপ্যেন নীতিজ্ঞত্বেন চ সম্বোধনমাহ—এতন্ন প্রকটীকর্ত্তব্যং জ্ঞায়তে চ ভগবৎস্বরূপমিতি অতো ভগবদ্বার্ত্তায়া লেশ এব ভবতীতি অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাম্; অত্রার্থমাগতঃ কশ্চিদহমন্য ইতি জ্ঞাপ্যতামিত্যর্থঃ। তদৈবমুপালম্ভং ন করিষ্যামঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বেবঞ্চেৎ পরমবিজ্ঞাভির্ভবতীভিঃ কৃষ্ণে তস্মিন্ কথং সখ্যং কৃতং তত্রাহ—বয়ং তস্য "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিত্যাদিকং জিহ্মব্যাহৃতমপি ঋতমিব সত্যমিব শ্রদ্দধানা অজ্ঞা অভূম, কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং শ্রদ্দধানা হরিণ্যঃ কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণসারস্ত্রিয় ইব ততঃ কিমিত্যত আহ—এতৎ কুলিকরুতং দদৃশুঃ রুতস্য দর্শনাসম্ভবাৎ তৎফলং শরাঘাতং দদৃশুরিত্যর্থঃ। তথৈব বয়মপি তন্নখস্পর্শেন তীব্রাঃ স্মররুজঃ কন্দর্পপীড়া দদৃশিমেত্যর্থঃ। অসকৃদিতি একবারং তৎফলদর্শনেঽপি পুনরপি বিশ্বাসাৎ পুনরপি তৎফলদর্শনাদজ্ঞত্বাধিক্যং, হরিণীনাং তথৈবাস্মাকমপি লব্ধপুনঃপুনর্ম্মানোত্থদুঃখদশানাং তস্মাৎ উপমন্ত্রিন্! হে বিদূষক! অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং তস্য তদ্বার্ত্তায়াশ্চ দুঃখদত্বাদন্যকথৈব সম্প্রত্যস্মাকং সুখদা ইত্যর্থঃ। অত্র তস্য কৌটিল্যং তদ্বার্ত্তায়া দুঃখদত্বম্ অন্যবার্ত্তায়াঃ সুখদত্বমিত্যয়মাজল্পঃ। যদুক্তম্।

জৈহ্ম্যং তস্যার্ত্তিদত্বঞ্চ নির্ব্বেদাদ্যত্র কীর্ত্তিতম্।
ভঙ্গ্যান্যসুখদত্বঞ্চ স আজল্প উদীরিতঃ॥ ১৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননু দেবি! তচ্চেদীদৃশং জানীথ তর্হি কথং তস্মিন্ সখ্যং কৃতং তত্রাহ—বয়মিতি। কৃষ্ণবধ্বো বয়ং জিহ্মস্য তস্য "ন পারয়েঽহ"মিত্যাদিকং ব্যাহৃতং ঋতং সত্যমিব শ্রদ্দধানা বিশ্বাসেন গৃহ্নন্ত্যোঽজ্ঞা অভূম, কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং সুমধুরং গানং মারকমপি শ্রদ্দধত্যো হরিণ্য ইব তা যথা তৎফলং বাণঘাতং দদৃশুরনুবভূবুস্তথৈব বয়ঞ্চ তত্র তন্নখস্পর্শেন তীব্রাঃ স্মররুজো দদৃশিমেত্যর্থঃ। তস্মাৎ হে উপমন্ত্রিন্! বিদূষক। অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং দুঃখহেতুস্তৎকথা ত্যজতামিত্যাজল্পনামায়ং—

জৈহ্ম্যং তস্যার্ত্তিদত্বঞ্চ নির্ব্বেদাদ্যত্র কীর্ত্তিতং।
ভঙ্গ্যান্যসুখদত্বঞ্চ স আজল্প-উদীরিতঃ॥

ইতি লক্ষণাৎ,অত্র তস্য কৌটিল্যং তৎকথায়া দুঃখদত্বং তদন্য-কথায়াঃ সুখদত্বঞ্চ প্রস্ফুটং॥ ১৯॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ননু পূর্ব্বং তেন সখ্যমাসাদ্য রমিতা ত্বং কিমিদানীমেবং বক্তুং প্রবৃত্তাসি, পরমাভিজ্ঞয়া ত্বয়া প্রথমমেব বিচারণীয়ং স্থিতমতঃ প্রিয়সন্দেশমাকর্ণ্য ততো বিচার্য্য তুষ্য বা কুপ্য বেত্যাশঙ্ক্যাহ—বয়মিতি। যদ্বা দূরস্থিতাস্তৎস্বভাবানভিজ্ঞা আপাতরম্যাং তৎকথামাকর্ণ্য যথোক্তদশাং প্রাপ্নুবন্তি চেৎ প্রাপ্নুবন্তু নাম, যূয়ং তু তৎসহচর্য্যঃ বালভাবমারভ্য তৎস্বভাবাভিজ্ঞাঃ কথং তস্মিন্ বিশ্বস্যৈবম্বিধাং দুর্দ্দশাং প্রাপ্তা ইতি চেত্তত্রাহ—বয়মিব অজ্ঞাঃ সহচরত্বেঽপি গ্রামীয়ত্বাদ্বঞ্চকত্বাদিলক্ষণতৎস্বভাবানভিজ্ঞাঃ, জিহ্মস্য সকপঠস্য ত্বদ্বন্ধোর্ব্ব্যাহৃতমসকৃদ্ ভবদীয় এবাহমিত্যাদি মিষ্টভাষিতং সত্যং বেদবাক্যমিব শ্রদ্দধানা নিশ্চিন্বানাঃ। যদ্বা কপটেনান্যথা প্রযুক্তমন্যথা প্রতীতিং জনয়িত্বা সাভিপ্রায়েণ ভাষিতং “ন ময্যোদিতপূর্ব্বং বা অনৃত”মিতি সাধনকালে “ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা”মিতি ফলকালে ইদং বাক্যদ্বয়ং পূর্ব্বং ময়া নানৃতমুক্তং ভবদর্থং তু বক্ষ্যামি ভবতীনাং সাধুকৃতাং ন পারয়ে ন করিষ্যামীত্যর্থবিবক্ষয়া তেন প্রযুক্তম্ অস্মাভিস্তৎকপটানভিজ্ঞাভিঃ অন্যথৈব বুদ্ধমিতি ভ্রান্ত্যা সত্যমিব শ্রদ্দধানাঃ। ক্বচি“দৃত”মিতীতি পাঠঃ।

স্বাজ্ঞানহেতুং জ্ঞাপয়ন্তী অনুরূপং দৃষ্টান্তমাহ—কুলিকেতি। কুলিকস্য মৃগবেষং বিধায় গায়মানস্য রুতং তৎপ্রাণাপহারাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তং গীতশব্দং সত্যমিব শ্রদ্দধানা অয়ং কৃষ্ণসারো মৎকৃষ্ণসারাদ্বিশিষ্টঃ তৎকার্য্যং করিষ্যতি গানং চেতি মত্বা তদ্রুতং কৃষ্ণসাররুতং সত্যমিব শ্রদ্দধানাস্তদ্বন্ধুস্বার্থং তৎসন্নিধৌ গতাঃ যথা গোপভার্য্যা বয়ং গোপত্বেনাচ্ছন্নং যাদবমীশ্বরং বা কৃষ্ণং গোপং মত্বা কৃষ্ণবধ্বো জাতা ইতি সূচনামাহ—কৃষ্ণ-বধ্ব ইতি। শরৈঃ ক্ষতাঃ সত্যো রুজো দদৃশুস্তথা বয়মেতদ্দদৃশিম কিমিত্যপেক্ষায়ামাহ—তস্য নখস্পর্শস্তেন তীব্রঃ স্মরস্তেন রুজঃ পীড়া এতা ইদানীমপ্যনুভূয়মানাস্তন্নখস্পর্শতীব্রস্মররুজ ইতি বা।

যদ্বা ননু যূয়মেবম্বিধবিশালনেত্রাঃ কিমিতি বঞ্চনাং প্রাপ্তা ইত্যাশঙ্ক্য প্রজ্ঞাচক্ষুর্ব্বিধুরা বঞ্চ্যন্ত এবাতো ন বয়মেবোপালম্ভনীয়া ইত্যাশয়েনাহ বয়মিতি। যথা জিহ্মব্যাহৃতং সত্যং শ্রদ্দধানা অজ্ঞা বয়ং তন্নখস্পর্শনং তীব্রঃ স্মরস্তেন রুক্ পীড়া যাসাং তথাভূতা জাতাস্তথা কৃষ্ণসারবধ্বো হরিণ্যোঽপি কুলিকরুতং শ্রদ্দধানা অজ্ঞা এতদেব দদৃশুঃ অস্মদনুভূয়মানদুঃখসমানশরাঘাতজন্যং দুঃখং দদৃশুঃ, কটাক্ষাদয়ঃ কদাচিদ্বিস্মর্য্যন্তে নতু নখক্ষতানি স্মারকচিহ্নানাং বিদ্যমানত্বাদিতি ধ্বনয়িতুং নখস্পর্শেত্যুক্তম্। অন্যাঃ পীড়াস্ত্বৌষধৈঃ স্বনিদাননিবৃত্ত্যা নিবর্ত্তন্তে, এতাস্তু ন কদাপি এতন্নিদানস্য স্মরণস্য সর্ব্বদা সত্ত্বাদিতি সূচয়িতুং স্মর ইত্যুক্তং।

যদ্বা তিষ্ঠত্বস্মাকমন্যেষাং চ বার্ত্তা তির্য্যগ্‌যোনিজা অপি দুর্দ্দশাং প্রাপ্তা ইত্যাহ—বয়মিতি। তন্নখস্পর্শতীব্ররুজো বয়মিবাজ্ঞাঃ কৃষ্ণসারবধ্বো হরিণ্যো ব্যাধগীতসদৃশং কৃষ্ণস্য মুখেন বেণুনা ব্যাহৃতম্ ঋতং শ্রদ্দধানা এতদস্মাভিরনুভূয়মানং কামজন্যং দুঃখমসকৃদ্দদৃশুর্ব্বয়ং নখস্পর্শেন যাং দশামধিগতাস্তাস্তাং তদ্ব্যাহৃতশ্রবণেনৈব প্রাপ্তা ইতি কোঽস্মাকমপরাধ ইতি ভাবঃ। তস্মাৎ হে উপমন্ত্রিন্! অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং কৃষ্ণবার্ত্তায়াঃ ক্লেশপ্রদত্বাদন্যার্থমহমাগতোঽহমন্যো ন তু কৃষ্ণ-সন্দেশহরঃ ইত্যুক্ত্বা অন্যবার্ত্তা কথ্যতাং তদোপলভ্যং ন দাস্যাম ইত্যর্থঃ। তৎস্বরূপস্য জ্ঞাতত্বাত্তব চ তন্নিকটবর্ত্তিতয়া গুহ্যবার্ত্তাধারিণস্তদ্‌গুহ্যবৃত্তপ্রকটীকরণস্যাযুক্তাচ্চ মাস্তু তদ্বার্ত্তেতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা হে হাস্যপ্রধানভাণ্ডবিদ্যানিধান! উপহাস্যবার্ত্তাতিরিক্তবার্ত্তা প্রোচ্যতাং রুদতীনামস্মাকমুপহাসবার্ত্তায়া হৃদয়বিদারকত্বাদিতি ভাবঃ—

জৈহ্ম্যং তস্যার্ত্তিদত্বং চ নির্ব্বেদাদ্‌যত্র কীর্ত্তিতম্।
ভঙ্গ্যান্যসুখদত্বঞ্চ স আজল্প উদীরিতঃ॥

ইত্যুক্তত্বাদত্রাজল্পঃ।

উদ্ধবপক্ষে হে উপমন্ত্রিন্! অন্তরঙ্গমন্ত্রিন্! সমানমন্যৎ।

শ্রুতিপক্ষে ননু—

“অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি”
“অপাম সোমমমৃতা অভূম”

ইত্যাদিভির্ব্বেদবাক্যৈঃ—

যন্ন দুঃখেন সম্ভিন্নং নচ গ্রস্তমনন্তরম্।
অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎসুখং স্বঃপদাস্পদম্॥

ইত্যাদ্যভিযুক্তবাক্যৈশ্চ সর্ব্বসুখস্য নিত্যত্বাভিজ্ঞানাৎ সুগমে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ে সতি কিমর্থং সর্ব্বত্যাগরূপে মহত্যায়াসে নিযোজয়সীতি চেত্তত্রাহ—বয়মিতি। কপটেন ব্যাহৃতং হি বাক্যমন্যার্থাভিধায়কমন্যথাপ্রতীতিং জনয়তি, উদাহৃতবাক্যমপি কর্ম্মপ্রাশস্ত্যবোধনায় প্রযুক্তং তৎফলনিত্যবোধকত্বাজ্জিহ্মেন ব্যাহৃতং তদাজ্ঞাঃ কর্ম্মশ্রদ্ধাভরাক্রান্তাঃ যজ্জন্যং তদনিত্যমিতি ব্যাপ্তিজ্ঞানবিধুরত্বান্মন্দমতয়ঃ ক্রতুং যথোক্তার্থকমিব শ্রদ্দধানাঃ নখানীন্দ্রিয়াণি তৈঃ স্পৃশ্যন্ত ইতি স্পর্শা বিষয়াঃ তেষু তীব্রো যঃ স্মরঃ কামঃ স্মরপদস্যাভিলাষে লক্ষণা তেন স এব বা রুক্ যেষাং তে অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ এতজ্জন্মমরণাদিলক্ষণং সংসৃতিচক্রং দদৃশুঃ কৃষ্ণবধ্বো হরিণ্যো যথা কুলিকরুতং শ্রদ্দধানাঃ দুঃখং দদৃশুস্তদ্বৎ।

তথাচোক্তং ভগবতা—

"যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ"।
"কামাত্মনঃ স্বর্গপরা" "ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি।"
"গতাগতং কামকামা লভন্তে॥" ইত্যাদি,

যস্মাত্তদাহৃতবাক্যজাতং ন স্বার্থে প্রমাণং—"তদ্‌যথেহ কর্ম্মচিতো লোকঃ ক্ষীয়তে, এবমেবামুত্র পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ষীয়তে ইতি" তর্কানুগৃহীতশ্রুতিবাক্যৈঃ কর্ম্মফলস্যানিত্যত্বাভিধানাৎ তত্তস্মাৎ হে উপমন্ত্রিন্! প্রপঞ্চানিত্যত্ব-ব্রহ্মনিত্যত্বপ্রতিপাদকান্তরঙ্গমন্ত্রার্থজ্ঞ! বয়মিবান্যৎ প্রতিপাদয়ামস্তদ্বৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—

প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টাদশোক্তমবরং যেষু কর্ম্ম।
এতচ্ছ্রেয়ো যেঽভিনন্দন্তি মূঢ়াঃ জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপিয়ন্তি॥
যস্মিন্ দ্যৌঃ পৃথিবীং চান্তরীক্ষমোতং মনঃ সর্ব্বপ্রাণৈশ্চ সর্ব্বৈঃ।
তমেবৈকং জানথ আত্মানমন্যা বাচো বিমুঞ্চথ।
নানুধ্যায়েদ্বহূন্ শব্দান্ বাচো বিগ্লাপনং হি তৎ॥

ইত্যাদ্যা॥ ১৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যাস্ত আস্তাং বহুদুঃখদস্য কৃষ্ণস্য কথা অন্যবার্ত্তা কথ্যতামিত্যাহুঃ—বয়মিতি। হে উপমন্ত্রিন্! দূত! কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণমৃগভার্য্যাঃ হরিণ্যঃ অজ্ঞাঃ কুলিকহার্দ্দানভিজ্ঞাঃ কুলিকস্য বধিকস্য কৃতং গীতম্ ঋতমিব শ্রদ্দধানাঃ শরৈঃ ক্ষতাঃ সত্যো রুজো দদৃশুঃ এবং বয়ং জিহ্মস্য দুর্জ্ঞেয়হার্দ্দস্য ব্যাহৃতমৃতমিব শ্রদ্দধানাঃ অসকৃদেতৎ দদৃশিম, কিন্তৎ? তস্য নখস্পর্শেন যস্তীব্রঃ কামস্তেন রুজঃ পীড়াঃ তস্মাদ্দুঃখদস্য কথাং হিত্বা অন্যবার্ত্তা ভণ্যতাং কথ্যতাম্॥ ১৯॥

বঙ্গানুবাদ।

হায় হায় তাঁহার লীলা শ্রবণ করিয়া অনেকেই বিপদাপন্ন হইয়াছে; ইহা অধিক আর কি বলিব? আমরাও তাঁহার কপট উক্তিতে মহাদুঃখ অনুভব করিয়াছি; ইহাই বলিতেছেন;—(১)

হে উপমন্ত্রিন্! (২) (হে দূত!) যেমন অবোধ কৃষ্ণসার—মৃগের পত্নীগণ ব্যাধের গীতধ্বনিতে বিশ্বাস স্থাপন পূর্ব্বক শরাঘাতে পীড়িত হইয়া ব্যথা প্রাপ্ত হইয়া থাকে (৩) তেমন আমরাও (৪) কুটিলমতি শ্রীকৃষ্ণের কথায় বিশ্বাস করিয়া (৫) বার বার তাঁহার নখস্পর্শ জন্য তীক্ষ্ণ-মদনব্যথা সহ্য করিয়া এতাদৃশ দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; পরন্তু কখনও কন্দর্প সুখ প্রাপ্ত হই নাই; সুতরাং হে দূত! দুঃখের কথা পরিত্যাগ করিয়া অন্য আলাপ কর, (অতঃপর মধুকরও প্রস্থান করিল)॥ ১৯॥

---

(১) কিম্বা যদি বল—তুমি এ কি বলিতেছ? তোমার সহিতই নির্জ্জনে বিহরণকারী তাঁহাকে এরূপ কেন পূর্ব্বে বল নাই? তাহাতেই বলিতেছেন—হে উপমন্ত্রিন্! হে দূত! ইত্যাদি। (শ্রীস্বামী)

(২) হে উপমন্ত্রিন্! অর্থাৎ তুমি দাম্ভিকস্বরূপে মৌন অবস্থিত সেই মন্ত্রীর প্রতিনিধি স্বরূপ।

কিম্বা "তত্রোপমন্ত্রিণো রাজন্ নানাহাস্যরসৈর্বিভুং" "অর্থাৎ হে রাজন্! তথায় উপমন্ত্রিগণ নানা হাস্যরসদ্বারা সেই প্রভুর সন্তোষ বিধান করিতে লাগিলেন" এই স্থানের ঐ ব্যাখ্যানুসারে হে ভণ্ডবিদ্যা-পণ্ডিত।

(৩) কিম্বা হরিণীগণ যেমন ব্যাধের গীতধ্বনিকে সত্যের ন্যায় মনে করিয়া অর্থাৎ ইহা আমাদিগের অনুকূল; পরন্তু অন্য কোনরূপ নহে, এই মনে করিয়া তোমার বন্ধুর নখ-সদৃশ ব্যাধের বাণস্পর্শে আমাদিগের কন্দর্পপীড়ার ন্যায় পীড়িত হইয়া আমাদিগের এই দুরবস্থা সদৃশ দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকে।

(৪—৫) হে দেবি! তোমার প্রিয়তম আদেশ করিয়াছেন এই যে,—প্রিয়ে! প্রসন্না হও, পুনর্ব্বার আর কখনও তোমাকে পরিত্যাগ করিব না, সুতরাং শীঘ্র এস্থানে আগমন করিয়া আমাকে অনুগৃহীত কর, তাহাতেই বলিতেছেন—"আমরাও" অজ্ঞতাবশতই পূর্ব্বে কৃষ্ণবধূ হইয়া তাহার নখস্পর্শ জন্য তীব্র কন্দর্পশরে পীড়িত হইয়াছি, অধুনা কিন্তু আমরা কুটিল শ্রীকৃষ্ণের বাক্য অর্থাৎ "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং" "অর্থাৎ আমি দেবগণের পরিমিত আয়ুঃপ্রাপ্ত হইলেও অনিন্দিত সংযোগবতী তোমাদিগের প্রত্যুপকার করিতে পারিব না; সুতরাং আমি তোমাদিগের নিকট চির ঋণীই রহিলাম" ইত্যাদি ৩২ অধ্যায়ের ২২ শ্লোকস্থ বাক্য ও মথুরায়

প্রিয়সখ ! পুনরাগাঃ প্রেয়সা প্রেষিতঃ কিং
বরয় কিমনুরুন্ধে মাননীয়োঽসি মেঽঙ্গ !।
নয়সি কথমিহাস্মান্ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং
সততমুরসি সৌম্য ! শ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে § ॥ ২০ ॥

গমন সময়ে "আয়াস্যে" আগমন করিব এই দূতদ্বারা লব্ধ ৩৯ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকস্থ বাক্য আর "জ্ঞাতীন্ বো দ্রষ্টুমেষ্যাম" অর্থাৎ জ্ঞাতিবর্গ আপনাদিগকে দর্শন করিতে আসিব এই মধুপুর হইতে গোপদ্বারা লব্ধ ৪৫ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকস্থ বাক্য সত্য বলিয়া বিশ্বাস করিয়া অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের কথা সত্য বলিয়া নিরন্তর তাহাতে বিশ্বাস স্থাপনপূর্ব্বক যেমন মহদ্গণের বাক্য সত্য ; তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণবাক্যে অনেক ব্যভিচার থাকিলেও মুহুঃ বিশ্বাস করিয়া অনন্তর মোহবশে সেই কৃষ্ণেরই বধূ হইয়াও পরে বারবার নখস্পর্শে তীব্র কন্দর্প স্মরাক্রান্তা হইয়া এতাদৃশ দুরবস্থাই প্রাপ্ত হইয়াছি পরন্তু কখনও স্মর সুখ প্রাপ্ত হই নাই ; . সুতরাং নিশ্চয়ই আমরা অজ্ঞা।

যদি বল—তোমরা কুলবধূ এবং হরিণীগণ পশুজাতি মনুষ্যের ভক্ষ্য ; সুতরাং তাহারাই দুরবস্থা প্রাপ্ত হইতে পারে, অতএব হরিণীগণের সহিত স্ব-সাম্য নির্দ্দেশ করিলে কিরূপে ? এই আশঙ্কায় স্বীয় পক্ষপাতিনী হরিণীগণের পক্ষাবলম্বন পূর্ব্বক শ্লাঘা বলিতেছেন—কৃষ্ণবধূ ইত্যাদি অর্থাৎ তাহাদের ভর্ত্তাও আপনাকে পরমোৎকৃষ্ট কৃষ্ণনামত্বরূপে খ্যাপন করিয়া থাকে, অতএব তোমার বন্ধু হইতে হরিণগণের কি নিষ্কর্ষ হইতে পারে ? যে, তাহাতে হরিণীগণেরও নিষ্কর্ষ হইবে যেমন তাদৃশী হরিণীগণের প্রতি ব্যাধই দুঃখদায়ী হয়, তেমন আমাদিগের প্রতি তোমার বন্ধুও দুঃখদাতা হইয়াছেন এই ভাবার্থ। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

যদি বল—যদি এইরূপ হয়, তাহা হইলে পরম পণ্ডিতা তোমরা শ্রীকৃষ্ণের সহিত সখ্যতা করিলে কেন ? তাহাতেই বলিলেন—হে উপমন্ত্রিন্ ! ইত্যাদি।

আমরা তাঁহার "ন পারয়েঽহং" ইত্যাদি ৩২ অধ্যায়গত ২২ শ্লোকের কুটিলবাক্যও সত্যের ন্যায় বিশ্বাস করিয়া অজ্ঞা হইয়াছি, যেমন ব্যাধের গানকে বিশ্বাস করিয়া কৃষ্ণসার-পত্নীগণ ব্যাধের গানস্বরূপ শরাঘাত দর্শন করে, তদ্রূপ আমরাও তাঁহার নখস্পর্শে অসহনীয় কন্দর্পপীড়া দর্শন করিতেছি। হরিণীগণ একবার তৎফলদর্শন করিলেও পুনর্ব্বারও বিশ্বাস বশতঃ, পুনর্ব্বারও তৎফলদর্শন হেতু তাহাদিগের যেমন অজ্ঞত্বাধিক্য লক্ষ্য হয়, তদ্রূপ পুনঃপুনঃ মান জন্য দুঃখ-দশা প্রাপ্তা আমাদিগেরও অজ্ঞত্বাধিক্য লক্ষিত হইতেছে ; অতএব হে উপমন্ত্রিন্ ! (হে বিদূষক !)

অন্য আলাপ কর অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের এবং তাঁহার সেই বার্ত্তার দুঃখদত্ব বিধায় অন্য কথাই আমাদের পক্ষে সম্প্রতি সুখদ।

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের কৌটিল্য, এবং শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তার দুঃখদত্ব, অন্যবার্ত্তার সুখদত্ব ; সুতরাং ইহা আজল্প হইয়াছে। তল্লক্ষণ যথা ;—

"জৈহ্ম্যং তস্যার্ত্তিদত্বঞ্চ নির্ব্বেদাদ্ যত্র কীর্ত্তিতম্।
ভঙ্গ্যান্যসুখদত্বঞ্চ স আজল্প উদীরিতঃ॥

অর্থাৎ যেখানে নির্ব্বেদ বশতঃ কৃষ্ণের কুটিলতা, আর্ত্তিদত্ব এবং ভঙ্গীদ্বারা অন্য সুখদত্ব কীর্ত্তিত হইবে তাহার নাম "আজল্প"।

(চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

(পরাবৃত্য গত্বা পুনরাগতং প্রত্যাহ—প্রিয়সখেতি) (হে) প্রিয়সখ ! (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সখে !) প্রেয়সা (শ্রীকৃষ্ণেন) পুনঃ প্রেষিতঃ (প্রেরিতঃ সন্) কিং আগতঃ (অসি ত্বং ?) অঙ্গ ! (হে দূত ! ত্বং) মে (মম) মাননীয়ঃ (পূজ্যঃ) অসি (ভবসি, অতঃ) কিং অনুরুন্ধে (অনুরুংৎসে কাময়সে ? অর্থাৎ কিং অনুরোধং অনুবৃত্তিং করোষি ? কং তে কামং পূরয়ামি, তৎ) বরয় (বৃণীষ্ব, ননু যুষ্মাকং মধুপুরীগমনমেব বৃণোমি তত্রাহ) (হে) সৌম্য ! (সোমবৎ প্রিয়দর্শন !) ইহ (ব্রজে স্থিতাঃ) অস্মান্ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং (দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং পুরস্ত্রীভিঃ সহ মিথুনীভাবঃ যেন তস্য পার্শ্বং) কথং (কয়া যুক্ত্যা) নয়সি (নেষ্যসি ? ননু যুষ্মাসু প্রয়াতাসু তাঃ সদ্য পরিত্যাজ্যাঃ তত্রাহ—) সা (নিত্যং

---

§, শ্রীবধূঃ সা কমাস্তে ইতি পাঠান্তরং।

তৎপ্রিয়ত্বাদিনা প্রসিদ্ধা) বধূঃ (লক্ষ্মীঃ) কং (সুখং যথা স্যাত্তথা) সততং (নিরন্তরং) উরসি (বক্ষসি) আস্তে (বিপরীতরত্যা বক্ষঃ আক্রম্যেতি শ্লেষ ইত্যসূয়া, কিম্বা) শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ (নাম) বধূঃ সাকং (তস্য সহৈব) আস্তে (তত্রাপি) উরসি (বক্ষসি (এব) সততং আস্তে ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পরাবৃত্য গত্বা পুনরাগতং প্রত্যাহ—প্রিয়সখেতি। হে প্রিয়সখে! প্রেয়সা কৃষ্ণেন পুনঃ প্রেষিতঃ কিং ত্বমাগতোঽসি? অঙ্গ হে দূত! মে মাননীয়ঃ পূজ্যোঽসি অতো ভবান্ কিমনুরুন্ধে প্রাপ্তুমিচ্ছতীত্যর্থঃ তদ্বরয় বৃণীষ্ব। সম্মানিতং প্রত্যাহ—নয়সীতি। ইহ সতীঃ অস্মান্ দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবো যস্য তস্য পার্শ্বং সমীপং কথং নয়সি নেষ্যসি। তথা হি—হে সৌম্য! শ্রীর্নাম বধূঃ সাকং সহৈব সততমাস্তে তত্রাপ্যুরসি বক্ষস্যেব ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ক্ষণাৎ স্বস্থোত্থিতা সতী মধুপমপ্যাগতং দৃষ্ট্বাহ—প্রিয়েতি। উদ্ধবপক্ষে চ সম্ভ্রমভরেণ জলাদ্যাহরণার্থং বেগেন গতং তং পুনরাগতং দৃষ্ট্বেতি, হে প্রিয়সখেতি, পুনরাগমনাৎ প্রেয়সেতি তস্য পুনরাগমনেন তৎপ্রেষণমননাৎ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বত্বমেব দর্শয়তি—সততমিতি। হে সৌম্য! শান্তপ্রকৃতে! অতস্তেন সহ তব সখ্যমনুচিতমিতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা পুরঃস্থমপি তং প্রেমোন্মাদাদ্গতমেব সম্ভাব্য ততশ্চ ভাবান্তরাপত্ত্যা পুনরাগতঞ্চ মত্বা সবিষাদমিবাহ—প্রিয়েতি। প্রেয়সা প্রেষিতোঽপি কিং কিমিতি ত্বং পুনরাগাঃ মাদৃশাং মানধনাত্বাৎ তদভীষ্টাসিদ্ধেঃ, ভবতু “যথোক্তবাদিনো দূতা নাবমান্যাঃ কদাচন” ইতি নয়েন মে মাননীয়োঽসি ততঃ কিমনুরুন্ধে কমনুরোধমনুবৃত্তিং করোতি, কং তে কামং পূরয়ামীত্যর্থঃ।

নমু যুষ্মাকং মধুপুরীগমনমেব বৃণোমি তত্রাহ—নয়সীতি। সৌম্য! হে সোমবৎপ্রিয়দর্শন! অতো রূপমেবাস্তে ন তু বুদ্ধিরিতি ভাবঃ। দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং পুরস্ত্রীভিঃ সহ মিথুনীভাবো যেন তস্য পার্শ্বং সদা পুরস্ত্রীভিঃ সহ তস্য প্রসঙ্গাৎ তত্রাস্মাকং গমনং ব্যর্থমিতি ভাবঃ। ইতীর্ষ্যা। নমু যুষ্মাসু প্রয়াতাসু তাঃ সদ্যঃ পরিত্যাজ্যাঃ তত্রাহ—সততমিতি। সা নিত্যং তৎপ্রিয়ত্বাদিনা প্রসিদ্ধা কং সুখং যথা স্যাত্তথাস্তে উরসীতি বিপরীতরত্যা বক্ষ আক্রম্যেতি শ্লেষঃ, ইত্যসূয়া ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততো ভ্রমরস্বভাবতো ব্যবধানমপি প্রাপ্তং বা প্রদেশান্তরমেব গতং বা নিজোন্মাদমূর্চ্ছয়োরেকতরতস্তত্রৈব স্থিতমপ্যননুসংহিতং বা ক্ষণং তমদৃষ্ট্বা সহজপ্রেমোৎকণ্ঠাস্বভাবতস্তদুপেক্ষামাশঙ্ক্য মঙ্ক্ষু কলহান্তরিতাবস্থামিব প্রাপ্নুবন্তী দৈবাত্তং পুনরাগতং বাস্তমেব বা তমেবানুসংহিতং বা দৃষ্ট্বা হৃষ্যন্ত্যাহ—দ্বয়েন। তত্র সস্তুতিকমাহ—অর্দ্ধেন। ঈদৃশোপকারপরত্বাৎ প্রিয়সখ! অভিরুচিতমিত্রেতি প্রেয়সেতি চ পরমোল্লাসাৎ কিমনুরুন্ধে অনুরুৎসে কাময়সে পূর্ব্ববৎ তিঙ্ব্যত্যয়ঃ। যদ্বা কাময়ে এতমেব কাময়িষ্যে কর্ত্তুমিচ্ছামীত্যর্থঃ।

হন্ত যুষ্মাকং মধুপুরীগমনমেব বৃণোমি তত্র সসাস্বং সযুক্তিকং সকাকু প্রত্যাখ্যানমাহ—অর্দ্ধেন। দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং অস্মদ্বিজাতীয়তত্রত্যনাগরীভির্ম্মিথুনভাবো যেন তস্য ত্বদ্বন্ধোঃ পার্শ্বং কথং কয়া যুক্ত্যা নয়সি। নমু ভবদ্গমনে সর্ব্বাস্তাঃ স্বয়মেব ন্যক্করিষ্যন্তে সত্যং তা বরাক্যঃ কাঃ কিন্ত্বস্মদ্ব্রজতস্তেন সহৈব গতা সা লক্ষ্মীরেব তত্র স্বরমণায় তাং রক্ষতীতি তাং প্রত্যপি সের্ষ্যমাহ—শ্রীরিতি। সা তস্য বধূঃ শ্রীরাদরবাহুল্যেন কং সুখং যথা স্যাত্তথা উরস্যাস্তে বসতি তদেতচ্চ লক্ষ্মীরেখামেব তন্মূর্ত্তিতয়োৎপ্রেক্ষ্যোক্তম্—“গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু”রিতিবৎ।

শ্লেষেণ তস্যা বিপরীতস্থিতিব্যঞ্জনয়া ধার্ষ্ট্যাতিশয়শ্চ দর্শিতঃ। ইতি মৎসরাসূয়ে। অয়ম্ভাবঃ;—যদ্যপাত্রাপি সা তদবিচ্যুতৈবাসীৎ তথাপি শ্রীমন্নন্দব্রজস্বাভাব্যেন তস্য তদা প্রেমমাত্রাদরান্ন তাদৃশস্তদাদরো বৃত্তঃ। তত্র তু সম্পত্তিমাত্রপুরুষার্থত্বান্মহানেব তদাদরঃ ইত্যতো বয়ং কথং তত্র যাস্যাম ইতি তস্মাদত্রৈব তমানয়েতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ। এবমীর্ষ্যাসূয়া স্পৃহা চ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পরাবৃত্য পুনরাগতং প্রত্যাহ—প্রিয়সখেতি। হে প্রিয়স্য সখে! পুনঃ প্রেয়সা প্রিয়তমেন শ্রীকৃষ্ণেন প্রেষিতস্ত্বমাগাঃ কিমাগতোঽসি কিং তর্হ্যঙ্গ! হে ভ্রমর! মম সম্মাননীয়োঽসি পূজ্যোঽসি অতঃ কিয়ৎ কিঞ্চিদনুরুন্ধে ভবান্ প্রাপ্তুমিচ্ছতি তদ্বরয় বৃণীহি ইহ স্থিতা ইতি শেষঃ। অস্মান্ কথং দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবো যস্য তস্য ভগবতঃ পার্শ্বং সমীপং নয়সি নেষ্যসি, তথা হি—হে সৌম্য! শ্রীর্লক্ষ্মীর্নাম বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপ্যুরসি ইতি বক্ষস্যেব সততমাস্তে ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আত্মনঃ কৃষ্ণৈকচিত্তত্বং দর্শয়ন্তী গ্রহাবিষ্টেব বক্তি—প্রিয়েতি। হে প্রিয়সখ! প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সখে! পুনরাগাঃ পশ্চাদ্ব্যাবৃত্ত্যাগতোঽসি পুনরপ্রথমে প্রশ্নে ব্যাবৃত্তাববধারণ ইতি ত্বং প্রেয়সা কৃষ্ণেন পুনঃ প্রেষিতঃ অসি কিমনুরুন্ধে কমর্থমস্মত্তঃ স্বীকর্ত্তুমিচ্ছতি, তং বরয় শ্রেষ্ঠবন্ধুত্বাত্ত্বমস্মাকং মাননীয়োঽসি আত্মনো নেতুমাগত ইতি ভ্রান্তবুদ্ধিরাহ—অঙ্গেতি। অঙ্গ ভো উদ্ধব! ইহ স্থিতানস্মান্ দুস্ত্যজং বন্ধোঃ কৃষ্ণস্য পার্শ্বং সমীপং নয়সি কিং দৌর্ঘট্যমিত্যতঃ সপত্নীবুদ্ধ্যা ন শক্যমিত্যাহ—সততমিতি। শ্রীর্নামবধূস্তস্যোরসি সততমাস্তে, সততশব্দঃ আপেক্ষিক ইতি তত্রাহ—সাকমিতি। অর্দ্ধাঙ্গিত্বেন আস্ত ইতি সপত্ন্যাঃ লক্ষ্ম্যাঃ কদাপি বিয়োগাভাবাৎ ত্বন্নীতানাং তদ্দর্শনমপি দুর্ল্লভং কিং পুনঃ সম্ভাষণং, কিন্তরাং তচ্চর্ব্বিতাদানং কুতস্তমাং সুরতলীলানুভব ইত্যাস্তাময়ং প্রসঙ্গ ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

শ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে ইতি লক্ষ্মীরেখামেবোদ্দিশ্যোৎপ্রেক্ষিতম্ ॥২০॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুক্ত্বা সম্বন্ধং বিনিবার্য্য মূর্চ্ছিতা জাতা পুনঃ সাত্ত্বিকরাজসভাবেনাহ—প্রিয়সখেতি। বহব এব দোষা নিবৃত্তাঃ সত্ত্বপ্রাধান্যাদ্গুণকথনাদ্বা অতস্ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রথমপর্য্যায়াৎ অন্যথা বুদ্ধিজনকত্বেন প্রকারান্তরেণ গমনং সম্ভাবয়তি। ভ্রমরমপি পুনরাগতমিব ভগবতো দোষান্ শ্রুত্বা তত উত্থায় মূর্চ্ছিতায়ামুদ্ধবঃ পুনরাগত ইতি বা ইদানীমপি কিং প্রেয়স্যৈব প্রেষিতঃ তদা আকাঙ্ক্ষাধিক্যাদস্মৎকার্য্যং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ।

হেমন্তে তাসাং সাধনোপক্রম ইতি পুনর্নবম্যুক্তৌ ব্যাপ্রিয়ত ইতি নবমশ্লোকে হেমন্তে প্রথমো মাসো ভবতি। পুনর্দ্দণ্ডকলিতবদাবৃত্তির্ভবিষ্যতীতি মত্বা ফলদাত্রা ভগবতা প্রেয়সা প্রেষিত ইতি তথেতাঙ্গীকৃতেত্যাহ—বরয়েতি, বরং ব্রূহি সাধনেনেদং কার্য্যং সেৎস্যতি অযুক্তমপি বরেণ সিদ্ধ্যতি সাত্ত্বিকঃ কালঃ ভক্তানুগুণো বা তদীয়প্রমাণান্ উররীকৃত্য ভাগবতাদিকমিব প্রদর্শয়ন্ পুনরাগমনমাহ—তত্রাপি মন্ত্রদেবতাবরেণৈব তৎ কার্য্যং ভবতি নান্যথেতি জ্ঞাপয়িতুং বরয়েত্যুক্তম্। উদ্ধবেঽপ্যাশীর্ব্বাদো দেয়ঃ ভ্রমরস্যাপ্যামোদোপভোগঃ কারণীয়ঃ ইতি কিমিহ পুনঃ রুন্ধে তুভ্যং দাস্যামি তৎ কথয়েত্যর্থঃ। ননু কোঽয়ং নির্ব্বন্ধ ইতি চেত্তত্রাহ—মাননীয়োঽসীতি। অঙ্গেতি স্নেহসম্বোধনং মিত্রত্বাৎ উপকারং হি কুর্ব্বন্ মাননীয়ো ভবতি।

ননু তথাস্মাভির্ন দীয়তে তথা ত্বয়াপি ন দেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নয়সীতি। ত্বং তু নয়নার্থমাগতং অয়মেবোপকারঃ পরং নয়নে সাধনাপরিজ্ঞানাদস্মাকং সন্দেহোঽস্তি তৎ কথয়েত্যাহ—কথমিহাস্মানিতি। বয়ং বহ্ব্যঃ স্ত্রিয়ঃ গোকুলঞ্চ নিরোধস্থানং ত্বং চৈকঃ কিঞ্চ দুস্ত্যজো দ্বন্দ্বো যস্য ভগবান্ হি নিত্যভার্য্যঃ বিভজ্যৈব শক্তিং কৃষ্ণো ভগবানবতীর্ণ ইত্যবোচাম, নতু সাম্প্রতং কাপি তিষ্ঠতি চেত্তত্রাহ—সততমুরসীতি। সৌম্যেতি সম্বোধনং সাধুত্বায় শ্রীরেব বধূঃ নতূরসি লক্ষণমাত্রং লোকপ্রদর্শনার্থং লক্ষণত্বমাপন্না বস্তু সাকমাস্তে সহৈব তিষ্ঠতি সৌম্যত্বাৎ। সম্মতির্দ্দর্শনে নিরূপিতা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অথোন্মাদেন তত্রৈব ভ্রমন্তমপি তং ভ্রমরমননুসন্ধায় ক্ষণমন্তর্হিতং

বা তমপশ্যন্তী সখেদং পরামমর্শ। হন্ত হন্ত মম তীক্ষ্ণয়া গিরা সন্তপ্তেনানেন দূতেন মথুরাং গত্বেনাবেদিতসর্ব্ববৃত্তান্তঃ কৃষ্ণো মামুপেক্ষাঞ্চক্রে ইতি কলহান্তরিতাং দশাং প্রাপ্তা প্রেমাম্বুধিনা তদ্গুণমৌলিনা মৎকান্তেন পুনরপি স এব প্রেষিতো দূতোঽত্রায়াত্বিতি তদ্বর্ত্ম নিরীক্ষ্যমাণা অকস্মাত্তং বিলোক্য সাদরমাহ—হে প্রিয়সখ! মৎপ্রিয়স্য সখে! পুনরাগাঃ মদ্বাক্‌শরতাড়িতোঽপি স্বসাদ্গুণ্যেন মদপরাধমগণয়িত্বৈব আগাঃ। আং জানামি, প্রেয়সা ময্যতিপ্রেমবতা মদপরাধকোটীরপ্যগণয়তা তেনৈব কিং প্রেষিতঃ, তর্হি বরয় বৃণু কিমনুরুন্ধ অনুরুংৎসে কাময়সে ইত্যর্থঃ।

যদ্বা কমনুরোধং তে সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ। তব মথুরাগমনমেব বৃণোমীতি চেদ্‌যামি মথুরামিত্যুক্ত্বাপি পুনঃ পরস্ত্রীবেষ্টিতং তং তত্র পশ্যন্ত্যাঃ মেঽবশ্যং মানো ভবতীতি পরামৃশ্যাহ—নয়সীতি। দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবো যস্য তস্য পার্শ্বে। নন্বেকাকী তত্র স বর্ত্ততে ইতি শপথং ব্রবীমিতি তত্রাহ—হে সৌম্য! আর্য্যবুদ্ধিরসীতি ভাবঃ। শ্রীরেব বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি সততং তত্রাপ্যুরসি পুরুষায়িতত্বেনৈবেতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ—শ্রিয়ো দেবীত্বেন নানারূপধারিত্বশক্তেঃ কৃষ্ণো যদা অন্যাঃ স্ত্রীঃ সম্ভুঙ্‌ক্তে তদা স্বর্ণরেখারূপৈব তদ্বক্ষসি তিষ্ঠতি। যদা তমন্যাঃ স্ত্রিয়ো নায়ান্তি তদা রেখারূপতাং হিত্বা প্রকটমেব যুবতির্ভূত্বা তং রময়তীতি।

অত্র দূতং সম্মান্যাপি তদুক্তিমঙ্গীকৃত্যাপ্যনৌচিত্যং জ্ঞাপয়ন্তী নাঙ্গীকুরুতে ইত্যয়ং প্রতিজল্পঃ। যদুক্তম্—

দুস্ত্যজদ্বন্দ্বভাবেঽস্মিন্ প্রাপ্তির্নার্হেত্যনুদ্ধতম্।
দূতসম্মাননেনোক্তং যত্র স প্রতিজল্পকঃ॥ ২০॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্রৈব ভ্রমন্তমপি ভ্রমরং উন্মাদেনাননুসংহিতমনাদৃতত্বান্মথুরাং গতং তেন প্রেষিতত্বাৎ পুনরাগতঞ্চ মত্বাহ—প্রিয়সখেতি। হে প্রিয়স্য সখে! মদ্রূক্ষবাক্-বাণতাড়িতোঽপি স্বসাদ্গুণ্যাৎ পুনরাগাঃ বিদিতং ময়া তেন প্রেয়সা মদপরাধানগণয়তাতিস্নিগ্ধেন প্রেষিতোঽসি কিং? তর্হি বরয় বৃণু কিমনুরুন্ধে তব কমনুরোধং বাঞ্ছিতমহং কুর্য্যামিত্যর্থঃ। ত্বং মে মাননীয়োঽসি দেবি! তব মথুরাগমনমেব বৃণোমীতি চেদ্‌গচ্ছামি ত্বামিত্যুক্ত্বাহ—নয়সীতি। দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবো যস্য তস্য পার্শ্বং কথং মাং নয়সি তাদৃশং তং বীক্ষ্য মে পুনর্ম্মানো ভাবীতি তত্র নয়নমযোগ্যমিত্যর্থঃ।

নন্বু তত্র স্ত্রিয়ঃ কস্যাশ্চিদপ্যভাবাৎ কুতস্তস্য দ্বন্দ্বধর্ম্মস্তত্রাহ—সততমিতি। হে সৌম্য! সরলবুদ্ধে! অস্মদ্রহিতং তৎপার্শ্বমাগতা শ্রীবধূঃ সাকং তেন সহৈব তত্রাপি সততং তত্রাপ্যুরসি ধৃতপুরুষায়িতাস্তীতি। প্রতিজল্পনামায়ং

দুস্ত্যজদ্বন্দ্বভাবেঽস্মিন্ প্রাপ্তির্নার্হেত্যনুদ্ধতং।
দূতসম্মাননেনোক্তং যত্র স প্রতিজল্পকঃ॥ ইতি-

লক্ষণাৎ। ইহ দূতসম্মাননং তদুক্তেরঙ্গীকরণং তস্যানৌচিত্যজ্ঞাপনেন পুনস্তদনঙ্গীকরণঞ্চ স্ফুটং॥ ২০॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং হস্তক্ষেপাদন্যত্র গতং তত্রৈব ভ্রমন্তং বা বিহ্বলত্বাদপশ্যন্তী অহো অসৌ মদুক্তং স্বস্বামিনে আবেদয়িতুং মথুরায়াং গতঃ ভবতু দ্রষ্টব্যং মৎপ্রিয়স্তন্নিবেদিতান্মদুক্তোপালম্ভানাকর্ণ্য মামুপেক্ষতে, কিম্বা মদনুনয়ার্থমন্যং তমেব বা প্রেষয়তি স্বয়মেব বা সসম্ভ্রমমায়াতীত্যাদি মনসি ভাবয়ন্তী তদাগমনপথি দত্তদৃষ্টিঃ পুনরপি সৌরভলোভাৎ স্বসন্নিধাবাগচ্ছন্তমবলোক্য ক্ষান্ত্যাদিগুণগণাকরেণ প্রেমভরাক্রান্তস্বান্তেন মৎকান্তেন প্রেষিতঃ স এব পুনরাগত ইতি মত্বা বিকসিতবদনারবিন্দা সাদরমাহ—প্রিয়সখেতি। হে মৎপ্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য সখে! অন্যথা মাং প্রতি ত্বামেব পুনঃ পুনঃ কিমিতি প্রেষয়েদিতি ভাবঃ।

প্রেয়সা প্রেষিতস্ত্বং কিং পুনরাগতোঽসি। মৎপ্রেমাতিরেকদত্তদৃষ্টির্ম্মদপরাধানগণয়িত্বা মৎপ্রেয়াংস্ত্বাং পুনঃ প্রেষিতবান্, কিং বা ময়া তিরস্কৃতত্বাদিতো গতঃ স্বসৌজন্যেন মদপরাধমুপেক্ষ্য সন্দেশান্ গৃহীত্বা গন্তব্যমিতি বিচার্য্য মার্গমধ্যাৎ পরাবৃত্য স্বয়মেবাগতোঽসীতি কিংশব্দার্থঃ। উভয়থাপি মানার্হস্ত্বমিত্যাহ—বরয়েতি। অঙ্গ হে প্রিয়দূত! ভবান্ কিমবরুন্ধে প্রাপ্তুমিচ্ছতি, যদিচ্ছসি তদেব বরয় বৃণীষ্ব ত্বন্মনসেপ্সিতং বস্ত্বহং দাতুমিচ্ছামি, যতঃ সম্মাননীয়ঃ পূজ্যোঽসি তৎসন্নিধৌ ত্বমেব মুখ্যঃ ইতঃ পূজামপ্রাপ্য প্রত্যুত তিরস্কারমবাপ্যাপি তত্র গতস্ত্বং ন মদ্দত্তোপালম্ভানুক্তবান্, কিন্তু মৎপ্রেমাতিরেকমেবাবেদিতবানতঃ সজ্জনশিরোমণিশ্চেতি পুনস্ত্বদাগমনেন ময়াবগতমতো যথেষ্টত্বৎপূজাং কর্ত্তুং মম স্পৃহা মহতী বর্ত্তত ইতি ভাবঃ।

যদীপ্সিতং বরং দাতুং প্রবৃত্তাসি চেত্তর্হি প্রেয়সা সার্দ্ধং ত্বৎ সমাগমমেবাহং প্রার্থয়ে স্বামিকার্য্যমেবেপ্সিতং তৎসিদ্ধ্যনন্তরমনুগ্রহেণ যদ্দাস্যসি তদ্গ্রহীষ্যামীতিচেত্তত্রাহ—নয়সীতি। অহো মাং তত্র নীত্বা মথুরায়াং তেন সার্দ্ধং সংযোজয়িতুমিচ্ছামি পরং ভয়াদেবং ন ব্রবীমি ভগবত্যা সর্ব্বজ্ঞয়া মদভিপ্রায়ানুরোধেনেদমুক্তমতঃ অবশ্যং তত্র চলনীয়মিতি চেত্তত্রাহ—কথমিতি। অস্মান্নেতুমেব ত্বমাগতশ্চেত্তদুপকরণং শিবিকাদিকং কিমর্থং নানীতবানসি তদ্বিনা চ কথমস্মান্নয়সীতি ভাবঃ। কিং চেহ গোকুলে সত্যঃ তথাচ নিরোধস্থানে স্থিতা বয়ং তত্রাপি বহ্ব্যস্ত্বমেকোঽতোঽস্মান্নেতুমশক্তোঽসীতি ভাবঃ।

নন্থ যদ্যপ্যহং ভবতীর্নেতুমশক্তস্তথাপি ভবত্যো গন্তুং শক্তা ইতি চেৎ সত্যং তথাপি পুরস্ত্রীবেষ্টিতং দ্রষ্টুং ন শক্তা ইত্যাশয়েনাহ—দুস্ত্যজেতি দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং তত্রত্যস্ত্রীভির্ম্মিথুনীভাবো যেন তস্য ত্বৎস্বামিনঃ পার্শ্বং। নন্থ ত্বাং প্রতীক্ষন্ একাকী স বর্ত্ততে সশপথং ব্রবীমীতি চেৎ সন্তু তাঃ,নাস্তি তাভ্যো মম ভয়ং, মদ্গমনে তা বরাক্যঃ স্বত এব ধিক্কৃতাঃ স্যুস্তথাপি তেন সার্দ্ধমিত এব গতা শ্রীস্তং রময়তীতি সের্ষ্যমাহ—সততমিতি। শ্রীরেব বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি সততং তত্রাপ্যুরসি শ্রিয়ো নানারূপগ্রহণসামর্থ্যাৎ কৃষ্ণো যদা অন্যাভিঃ স্ত্রীভিঃ ক্রীড়তে পুরুষেষু চ তিষ্ঠতি তদা রেখারূপেণ সা তদুরসি তিষ্ঠতি যদা রহসি স বর্ত্ততে তদা প্রকটমেব বধূর্ভূত্বা তং রময়তীতি তৎসাহিত্যং সর্ব্বদা তস্য বর্ত্ততেঽতোঽস্মদ্গমনং তত্র নোচিতমিতি ভাবঃ।

যদ্বা যা অস্মদ্ভয়াদ্রেখারূপেণ তিরোহিতা আসীৎ সা শ্রীরিদানীং নির্ভয়স্থানে স্থিতত্বাৎ কং সুখং যথা স্যাত্তথা চ বধূর্ভূত্বা সততমুরসি আস্তে ইদানীং প্রাপ্তাধিকারায়াস্তস্যা অস্মাকং ভয়মতস্তৎসার্দ্ধমস্মৎসমাগমং কর্ত্তুমিচ্ছসি চেত্তমেবাত্রানয়েতি ভাবঃ। যদ্বা প্রেয়সা ত্বৎসমাগমমহমিচ্ছামীতি চেৎ কিমস্মাংস্তত্র প্রাপয়সি, কিং বা তমত্রেতি বিকল্প্য, নাদ্যঃ অস্মাকং মানিনীনাং তত্র গমনাযোগাদিত্যাদ্যপেক্ষাযোগমভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ং প্রতিক্ষিপতি নয়সীতি। ইহ ইত্যুক্তেঃ অস্মিন্ ব্রজে অস্মান্ প্রতি দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং কথং প্রাপয়সি দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বপার্শ্বং যস্য তং দ্বন্দ্বসম্বন্ধস্য দুস্ত্যজত্বাত্তৎসাহিত্যেনাস্মান্ প্রত্যাগমনস্য চ দুর্ঘটত্বাৎ কথমিত্যর্থঃ।

নন্থ ভবত্যর্থে সর্ব্বমপি তস্য সুত্যজমিতি তত্রাহ—হে সৌম্য! সাধো ত্বং পক্ষপাতং বিহায়ৈতৎসর্ব্বং জ্ঞাতুং যোগ্যোঽসীতি সম্বোধনাশয়ঃ।

"দুস্ত্যজদ্বন্দ্বভাবস্য প্রাপ্তির্নার্হেত্যনুদ্ধতম্।
দূতসম্মাননেনোক্তং যত্র স প্রতিজল্পকঃ॥"

ইত্যুক্তত্বাদত্র প্রতিজল্পঃ। উদ্ধবপক্ষে ভগবতো দোষান্ শ্রুত্বা তত উত্থায় গতঃ, গতে চ তস্মিন্মূর্চ্ছিতায়াং তস্যাং পুনরাগতঃ,নিবৃত্তমূর্চ্ছা পুনরাগতং তমবলোক্যাহ—প্রিয়েতি। যদ্বা স্বামুপালম্ভানাকর্ণ্য খিন্নচিত্তং তমালক্ষ্যাশ্বাসয়তি—হে প্রিয়সখেতি। প্রিয়সন্নিধাবিতোঽপ্যধিকং বয়ং বক্তুং শক্তাঃ সোঽপি তচ্ছ্রুত্বা প্রত্যুত্তরং দাতুং মনসি খেদং বা দাতুং ন সমর্থস্তস্য সখা ত্বং কিমিতি খিন্নোঽসীতি সম্বোধনাশয়ঃ। বয়ং তদোপরি প্রসন্না যতস্ত্বমস্মান্ প্রত্যেবাগতঃ পূর্ব্বমিদমবুদ্ধ্বৈবমুক্তমিত্যাহ—পুনরিতি। পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া প্রেষিতো নাগতোঽসি কিং পুনঃ কিন্তু অস্মৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া প্রিয়েণ প্রেষিতঃ আগতোঽসি তথাত্বে সতি বরয়েত্যাদিপূর্ব্ববৎ।

শ্রুতিপক্ষে—যদ্বৈমুখ্যেন কৃতকর্ম্মণাং ফলভোগায় সংস্থতিচক্রে প্রবেশিতোঽসি সর্ব্বভাবেন তদাশ্রয়ণেনৈব তব মোক্ষো নান্যথেত্যাহ—হে প্রিয়সখ! প্রেয়সা পরমেশ্বরেণ প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ কিমপি অনির্ব্বচনীয়ং সংস্থতিচক্রমাগতঃ আ সমন্তাৎ প্রাপ্তবানসি, তমেব বরয় শরণত্বেনাশ্রয় কিমবরুদ্ধে সংসারপাতায় তদতিরিক্তং ভবান্ কিমভিলষিতবান্।

"তম্ন হ্যেষ এব সাধু কর্ম্ম কারয়তি" "যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতি, তমুহ্যেষ এবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি, যমেভ্যো লোকেভ্যঃ অধো নিনীষতি"

তং হ বেদমাত্মবুদ্ধিপ্রকাশং
মুমুক্ষুর্ব্বৈ শরণমহং প্রপদ্যে।
অজ্ঞো জন্তুরনীশোঽয়মাত্মনঃ সুখদুঃখয়োঃ।
ঈশ্বরপ্রেরিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং বা শ্বভ্রমেব বা॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন তিষ্ঠতি।
ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া॥
তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত!।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্॥

ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যঃ এবং চেদনন্যভাবেন ভগবদারাধনে ত্বং প্রবৃত্তস্তদা মম হে সৌম্য! মাননীয়ঃ অধিকারী সম্পৎসম্পত্ত্যা মদর্থবিচারতৎফলপ্রাপ্তিযোগ্যঃ, অন্যথা তু নাস্তি মোক্ষো নাপি ভোগ ইত্যাহ—কথমিতি। তত্ত্বজ্ঞানান্তরঙ্গসাধনভগবদ্ভক্তিলভ্যভগবৎপ্রসাদাভাবে ইহ স্বস্বরূপভূতপরমাত্মনি সমন্বিতা অস্মান্ প্রতি দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং মনঃ কথং নয়সি "দ্বন্দ্বং রহস্যে কলহে পার্শ্বান্তিকে কক্ষাদ্যাবয়বে চ পাপে পশুগণেঽপি চে"তিকোশাৎ। দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বে কলহপাপে যেন তৎ "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া সূক্ষ্মদর্শিভি"রিত্যাদিশুদ্ধৈস্যৈকাগ্রমনসো ব্রহ্মসাক্ষাৎকারকরণত্বাভিধানাৎ নিষ্কামকর্ম্মভগবদ্ধ্যানবিনির্ম্মুক্তং কলহাদিদোষাবিলং যন্মনস্তেন ক্রিয়মাণো বেদান্তবিচারো ন ফলায়

কল্পত ইতি ভাবঃ। তথা শ্রীর্ব্বধূঃ সাকং সহৈব তত্রাপি সততমুরস্যেবাস্তে। যদ্বা যা সর্ব্বৈর্ভোগার্থিভিরভিলষ্যতে সা শ্রীরপি বধূঃ কং সুখং যথা স্যাত্তথা তস্য ভগবতঃ উরস্যেব সততমাস্তে, তথা চ ভগবদনুগ্রহং বিনা কথং তৎপ্রসাদস্তমৃতে চ কথং ভোগস্তস্মাদ্ভোগমোক্ষার্থিভির্ভগবান্ বাসুদেব এব সর্ব্বভাবেনানুক্ষণমারাধনীয় ইতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাচিৎ পুনরাগতং প্রত্যাহ—প্রিয়সখেতি। হে প্রিয়সখ! মধুকর! প্রেয়সা অতিপ্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন পুনঃ প্রেষিতঃ স্বমাগতঃ আগতোঽসি কিম্? তর্হি হে অঙ্গ! দূত! ত্বং মে মাননীয়োঽসি, ভবান্ কিমনুরুন্ধে প্রাপ্তুমিচ্ছতি, তদ্বরয় বৃণীষ, মাং নেতুং পুনঃ প্রেষিত ইতি চেৎ তর্হি ইহ সতীঃ অস্মান্ দুস্ত্যজং দুর্নিবারং দ্বন্দ্বমন্তসাহিত্যং যস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পার্শ্বে বামাঙ্গে কথং নয়সি নেষ্যাসি। অন্তসাহিত্যং দর্শয়তি—হে সৌম্য মধুকর! শ্রীবধূঃ শ্লাঘ্যবধূঃ সাকং সহৈবোরসি নিত্যাচিন্ত্যাপরিমিতশ্রীমন্মঙ্গলবিগ্রহৈকদেশে বক্ষসি সততং নিরন্তরং কালত্রয়েঽপি আস্তে অনেনাপি শ্রীবিগ্রহস্য নিত্যতা দ্যোত্যতে ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

প্রত্যাবৃত্ত হইয়া পুনরায় আগত ভ্রমরের প্রতি বলিতেছেন; (১)

হে প্রিয়ের সখা! প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া আগমন করিলে কি? হে দূত! তুমি আমার পূজনীয়, (২) অতএব কি ইচ্ছা করিতেছ? (৩) তাহা প্রার্থনা কর, (৪) হে সৌম্য! হে শান্তমূর্ত্তে! (৫) যিনি পুরস্ত্রীগণের মিথুনীভাব পরিত্যাগ করিতে অক্ষম, ঈদৃশ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে এই ব্রজে অবস্থিত আমাদিগকে কোন্ যুক্তি অনুসারে মথুরায় লইয়া যাইতে ইচ্ছা করিতেছ? (৬) হে সৌম্য! প্রিয়তমারূপে প্রসিদ্ধা লক্ষ্মী পরমসুখে নিরন্তর তাঁহার বক্ষঃস্থলে বাস করিতেছেন (৭) ॥ ২০ ॥

---

(১) কিম্বা ক্ষণকালের মধ্যে সুস্থভাবে উত্থিত হইয়া ভ্রমরকেও আগত দেখিয়া বলিতেছেন।

কিম্বা পুরস্থিত তাহাকে প্রেমে উন্মত্ত বিধায় গত মনে করিয়া পুনর্ব্বার ভাবান্তরের আপত্তিতে আগত মনে করিয়া বিষাদের সহিত বলিতেছেন "হে প্রিয়ের সখা" ইত্যাদি। (তোষণী)

(২) "যথোক্তবাদিনো দূতা নাবমান্যাঃ কদাচন" এই নীতি অনুসারে তুমি আমার মাননীয় হইয়াছ। (তোষণী)

(৩—৪) অর্থাৎ কি অনুরোধ করিতেছ, তোমার কোন্ অভিলাষ পূরণ করিব? তাহা প্রার্থনা কর।

(৫) হে সৌম্য অর্থাৎ হে শান্তপ্রকৃতে! অতএব তোমার তাহার সহিত বন্ধুতা অনুচিত।

কিম্বা হে সৌম্য! অর্থাৎ সোমের (চন্দ্রের) ন্যায় প্রিয়দর্শন অতএব ইহা দ্বারা এই বুঝা যাইতেছে যে, তোমার কেবল রূপই আছে কিন্তু বুদ্ধি নাই। (তোষণী)

(৬) যদি বল—তোমাদের মধুপুরী গমনই প্রার্থনা করিতেছি তাহাতেই বলিলেন—আমাদিগকে……করিতেছ। তিনি যখন পুরস্ত্রীগণের মিথুনীভাব পরিত্যাগ করিতে অক্ষম; সুতরাং আমাদের সেই স্থানে যাওয়াই বৃথা। (তোষণী)

(৭) যদি বল—তোমরা মথুরায় গমন করিলেই তৎক্ষণাৎ পুরস্ত্রীগণকে স্বয়ংই পরিত্যাগ করিবেন; তাহাতেই বলিলেন—

সেই পুরবাসিনীগণ অতি নীচ, ইহা সত্য বটে, কিন্তু আমাদিগের ব্রজ হইতে শ্রীকৃষ্ণের সহিতই গমনকারিণী লক্ষ্মীই মথুরাতে স্বীয় রমণার্থ কৃষ্ণকে রাখিয়াছে; অতএব তাহার প্রতি ঈর্ষ্যাসহকারে বলিতেছেন—প্রিয়ত্বাদিরূপে প্রসিদ্ধা লক্ষ্মী অত্যন্ত আদরের সহিত পরমসুখে তাঁহার বক্ষঃস্থলে নিরন্তর বাস করিতেছেন।

শ্লেষার্থ এই—বিপরীতরতিদ্বারা বক্ষঃ আক্রমণ করিয়াছে, (তাহার বিপরীতস্থিতি ব্যঞ্জনাদ্বারা ধার্ষ্ট্যাতিশয় দর্শিত হইল, ইহা মৎসর ও অসূয়া) ভাবার্থ এই যে—যদিও এই স্থলেও সেই লক্ষ্মী তাঁহার (শ্রীকৃষ্ণের) সহিত অবিচ্যুতাই রহিয়াছে, তথাপি শ্রীমন্নন্দ-ব্রজের স্বভাব বশতঃ তাঁহার তখন প্রেমমাত্রের আদর্শ প্রযুক্ত তাদৃশ আদর নাই, এস্থলে কিন্তু সম্পত্তিমাত্র পুরুষার্থত্বহেতু তাঁহার মহান্ আদর; অতএব আমরা কিরূপে তথায় গমন করিব? তুমি এই স্থলেই তাঁহাকে আনয়ন কর। (এই গূঢ় অভিপ্রায়, এইরূপে ঈর্ষা, অসূয়া ও স্পৃহা ব্যঞ্জিত হইল)। (তোষণী)

অপি বত মধুপুর্য্যামার্য্যপুত্রোঽধুনাস্তে
স্মরতি স পিতৃগেহান্ সৌম্য! বন্ধূংশ্চ গোপান্।
ণ কচিদপি স কথা নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে
ভুজমগুরুসুগন্ধং মূর্দ্ধ্ন্যধাস্যৎ কদা নু॥ ২১॥

অন্বয়ঃ।

(অহো কিং কিং ময়া প্রলপিতং? প্রষ্টব্যং তু ন পৃষ্টমিতি পর্য্যবসানে সার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সচাপলং সোৎকণ্ঠং সগদ্গদবাষ্পধারং পৃচ্ছতি—অপি বতেতি)

(হে) সৌম্য! বত (হর্ষং কিম্বা ভো দূত!) আর্য্যপুত্রঃ (আর্য্যস্য শ্রীগোপেন্দ্রস্য পুত্রঃ গুরুকুলাদাগত্য) আধুনা মধুপুর্য্যাং আস্তে (বর্ত্ততে) অপি (কিং?) সঃ (আর্য্যপুত্রঃ) পিতৃ-গেহান্ (পিতুঃ শ্রীব্রজেন্দ্রস্য গেহান্ কিম্বা পিতৃভ্যাং গৃহৈশ্চ সহিতান্) বন্ধূন্ (জ্ঞাতীন্ উপনন্দাদীন্) গোপান্ (শ্রীদামাদীন্, কিম্বা বন্ধূন্ গোপান্) স্মরতি (অপি কিং) সঃ (শ্রীদামাদিপ্রিয়সখঃ অস্মৎপ্রাণনাথঃ বা) কচিদপি (কদাচিদপি কস্মিংশ্চিৎপ্রসঙ্গে স্থানেঽবসরে বা) কিঙ্করীণাং নঃ (অস্মাকং) কথাঃ গৃহীতে (ব্রূতে অপি—কিং?) নু (ভোঃ) কদা অগুরুসুগন্ধং (অগুরুবৎ সুগন্ধং) ভুজং (অস্মাকং) মূর্দ্ধ্নি (মস্তকে) অধাস্যৎ (নিধাস্যতি)॥ ২১॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর উন্মত্ত হইয়া সেইস্থানেই পরিভ্রমণকারী সেই ভ্রমরকে অনুসন্ধান করিতে না পারিয়া কিম্বা ক্ষণকালের নিমিত্ত অন্তর্হিত তাহাকে দেখিতে না পাইয়া খেদের সহিত পরামর্শ করিলেন—হায় হায়!! আমার তীক্ষ্ণ বাক্যে এই দূত সন্তপ্ত হইয়া মথুরায় গমন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে সকল বৃত্তান্ত জানাইয়াছে; তিনিও এই বৃত্তান্ত বিদিত হইয়া আমাকে উপেক্ষা করিয়াছেন; সুতরাং কলহান্তরিতাদশা প্রাপ্ত হইয়া শ্রীরাধা, "প্রেমসাগর, তৎগুণ মুকুটমণি আমার প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ পুনরায়ও সেই দূতকেই প্রেরণ করিয়াছেন বিধায় এই দূত এইস্থানে আসিয়াছে" এইরূপে তাহার পথ নিরীক্ষণ করিয়াও অকস্মাৎ তাহাকে দর্শন করিয়া সাদরে বলিতেছেন—

হে প্রিয়সখ! অর্থাৎ হে মদীয় প্রিয়তমের সখে! পুনর্ব্বার আগমন করিয়াছ অর্থাৎ আমার বাক্যশরে বিতাড়িত হইয়াও স্বীয় সাদ্গুণ্য বশতই আমার শত শত অপরাধ গণনা না করিয়াই আগমন করিয়াছ? হায় বুঝিয়াছি; আমাতে অতি প্রেমবান্ প্রিয়তম আমার শত শত অপরাধকেও গণ্য না করিয়া তিনিই তোমায় আবার পাঠাইলেন, ভাল; যদি তাহাই হয়; তবে বর গ্রহণ কর, কি কামনা করিতেছ? অথবা তোমার কি অনুরোধ সম্পাদন করিব? প্রার্থনা কর।

যদিবল—তোমার মথুরাগমনই প্রার্থনা করিতেছি—তদুত্তরে বলিতেছি—যদি "মথুরায় গমন করিব" এই বলিয়াই পুনর্ব্বার পরস্ত্রীবেষ্টিত শ্রীকৃষ্ণকে তথায় দেখিয়া আমার অবশ্য মান হইবে, ইহা পরামর্শ করিয়া বলিতেছেন—যিনি মিথুনীভাব পরিত্যাগে অসমর্থ, তাঁহার পার্শ্বে লইয়া যাইতে ইচ্ছা করিতেছ।

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ একাকী সেই স্থানে আছেন, ইহা শপথ (প্রতিজ্ঞা) করিয়া বলিতেছি; তাহাতে বলিলেন—হে সৌম্য! অর্থাৎ তুমি আর্য্য-বুদ্ধি অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বুদ্ধি সম্পন্ন।

লক্ষ্মীদেবীরূপা বধূ শ্রীকৃষ্ণের সহিতই বাস করিতেছে তাহাতে আবার অল্পসময় নহে; কিন্তু নিরন্তর বাস করিতেছে তাহাতে আবার বক্ষে পুরুষায়িতস্বরূপেই বাস করিতেছে, এই ভাবার্থ।

তাৎপর্য্যার্থ এই;—লক্ষ্মীর দেবীত্ব বিধায় নানারূপ ধারণ করিতে পারে, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ যখন অপর স্ত্রীকে সম্ভোগ করেন; তখন লক্ষ্মী—স্বর্ণরেখা রূপেই তাহার বক্ষঃস্থলে বাস করে; যখন অপর স্ত্রীগণ তাহার নিকট আগমন না করে, তখন লক্ষ্মী রেখারূপতা পরিত্যাগ পূর্ব্বক প্রকাশ্য ভাবেই যুবতি হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে রমণ করাইয়া থাকে।

এই স্থানে দূতকে সম্মানিত করিয়াও তাহার বাক্য স্বীকার পূর্ব্বক অনৌচিত্য জ্ঞাপন করাইয়া তাহার বাক্য অঙ্গীকার করেন না, ইহা "প্রতিজল্প" কথিতও হইয়াছে;—

দুস্ত্যাজদ্বন্দ্বভাবেঽস্মিন্ প্রাপ্তির্নার্হেত্যনুদ্ধতম্।
দূতসম্মাননেনোক্তং যত্র স প্রতিজল্পকঃ॥ (চক্রবর্ত্তী)

ণ কচিদপি স কথাং নঃ ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

..তেন সম্মন্ত্রিতা সতী ব্রূতে। অপি বতেতি—বত হর্ষে । হে সৌম্য ! গুরুকুলাদাগত্যার্য্যপুত্রঃ কৃষ্ণোঽধুনা কিং মধুপুর্য্যাং বর্ত্ততে কদাচিদপি নোঽস্মাকং বার্ত্তাঃ কিং ব্রূতে, অগুরুবৎ সুগন্ধং ভুজং নো মূর্দ্ধ্নি কদা নু ধাস্যতীতি ॥ ২১ ॥

———

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং নিজপ্রাণনাথে সর্ব্বসদ্গুণময়ে বিরহার্ত্তিভরজনিত-ক্রোধোদ্রেকেণ কঠিনতরোক্ত্যা বিশেষতঃ প্রেমবেগোদয়েন পরমার্ত্তা সতী সার্জ্জবমিব সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সচাপলং সোৎকণ্ঠমুচ্চৈরুদতী পৃচ্ছতি—অপীতি প্রশ্নে অস্য বাক্যত্রয়েণৈবান্বয়ঃ ; অতঃ ভো দূত যদ্বা সুখমিত্যর্থঃ। আর্য্যস্য শ্রীগোপেন্দ্রস্য পুত্রঃ অস্মৎস্বামীতি বা প্রাগয়ং প্রশ্নঃ মধুপুর্য্যামবস্থিত্যা নৈকট্যেন ব্রজাগমনসম্ভবাৎ। নন্বু দেবি ! তত্রাসৌ সুখমাস্ত এবেতি চেত্তর্হি অত্রত্যান্ কিং স্মরতীত্যন্তৎ পৃচ্ছতি এবমগ্রেঽপি ব্যাখ্যেয়ং। পূর্ব্বপূর্ব্বস্মিন্নতৃপ্ত্যোত্তরোত্তরপ্রশ্নো জ্ঞেয়ঃ। স মধুপুরনিবাসী ব্রজজনৈকজীবাতুর্ব্বা আর্য্যপুত্রঃ পিতুঃ শ্রীব্রজেন্দ্রস্য গেহান্ গেহানি ইতি জন্মভূমিত্বাদিনা স্মরণযোগ্যতোক্তা বহুত্বং ব্রজস্যেতস্ততো গমনেন পুত্রসুখার্থং স্থানে স্থানে বিচিত্রগৃহনির্ম্মাণাৎ।

যদ্বা নিত্যনিবাসভূতস্থানে শ্রীনন্দীশ্বরাখ্য এব দিব্যমহাপ্রসাদবাহুল্যাৎ। কিম্বা নিকুঞ্জাদ্যপেক্ষয়া এবং পিত্রোঃ স্মরণপ্রশ্নোঽপ্যায়াত এব। যদ্বা পিতরৌ গৃহাংশ্চ নিজান্ স্মরতি তেষামেব তদ্গৃহস্বাদ্বিশেষেণাপ্রয়োগঃ, তৎস্মরণেনাপি তৎসম্বন্ধেন নিজস্মরণসম্ভাবনয়া কিম্বা স্বতন্ত্রেষু স্নেহেনৈব তৎস্মরণপ্রশ্নঃ—হে সৌম্য ! সোমবংশোদ্ভব মহাকুলপ্রসূতত্বাদ্বঞ্চনা ন কার্য্যেতি ভাবঃ। বন্ধূন্ জ্ঞাতীন্ উপনন্দাদীন্, গোপাংশ্চ শ্রীদামাদীন্। যদ্বা গোপানামেব বিশেষণং বন্ধূন্ সখীনিতি। অয়ং স্মরণে হেতুঃ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ প্রসঙ্গে স্থানেঽবসরে বা সঃ শ্রীদামপ্রিয়সখোঽস্মৎপ্রাণনাথো বা গৃণীতে স্বমুখেনোচ্চারয়েদপি তত্র যোগ্যতামাহ—কিঙ্করীণামিতি। বহুধা কৃতসেবানাং কিম্বা স্বয়মেব দাসীভূতানামিত্যর্থঃ। কথা ইতি বহুত্বং কিঙ্করীণাং বহুত্বাৎ, কিং বা প্রত্যেকং কথায়া বৈচিত্র্যা স্বত এব বাহুল্যাৎ। অগুরুসুগন্ধমিতি ধ্যানবিশেষেণ সাক্ষাৎসৌরভ্যমনুভবন্তীব ভাববিশেষং দ্যোতয়তি মূর্দ্ধ্নি ধাস্যতীতি। স্পর্শবিশেষাপেক্ষয়া।

যদ্বা তন্মাত্রেণাপি কৃতার্থতামননাৎ তত্র চ মূর্দ্ধনি সর্ব্বাঙ্গশ্রেষ্ঠে ধারণেন সর্ব্বাঙ্গেষ্বেব ধারণসিদ্ধেঃ, কিম্বা পরমদৈন্যেন তস্মিন্ ধারণস্যাপি বহুমানাৎ। যদ্বা রাসাভিপ্রায়েণ কণ্ঠ ইতি বক্তব্যে লজ্জাদিনা মূর্দ্ধনীতি, ধারণে হেতুঃ কিঙ্করীণামিত্যেব, তু প্রশ্নে পূর্ব্বমপ্যুক্তেঽপি পুনঃ শব্দোঽত্যন্তার্ত্তিপ্রশ্নাৎ। যদ্বা কিংস্বিত্যাদিবৎ কদাচিদিত্যেকমেব পদম্। এবং প্রশ্নানাং চতুর্ণামেষাং যথোত্তরং লালসাধিক্যেন শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যম্। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অত খেদে অধুনাপ্যাস্তে কিম্ এতাবন্তং বহুকালং তত্র স্থাতুং নার্হতীতি ভাবঃ। যত আর্য্যপুত্রঃ সৌম্যাশ্চ তে বন্ধবশ্চ তান্ ইতি সুপ্রকৃতিত্বাদিনা স্মরণযোগ্যতোক্তা মূর্দ্ধ্নীত্যেকত্বং লালসাবিশেষেণ দৈন্যভরেণৈব বা কেবলমাত্মাপেক্ষয়া মে ইতি সাক্ষাদনুক্তিঃ ধার্ষ্ট্যপরিহারার্থং বৈদগ্ধীবিশেষেণ বা প্রেমভরস্বভাবেনৈব বেতি দিক্ ॥ ২১ ॥

———

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো কিং কিং ময়া প্রলপিতং প্রষ্টব্যং তু ন পৃষ্টমিতি পর্য্যবসানে সার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সচাপলং .সোৎকণ্ঠং সগদ্গদবাষ্পধারং পৃচ্ছতি—অপীতি। অপি প্রশ্নে। অস্য চরণত্রয়ময়বাক্যত্রয়েণাপ্যন্বয়ঃ। বত ভো দূত ! আর্য্যপুত্র ইতি রূঢ্যা বৃত্ত্যা আর্য্যস্য শ্রীগোপেন্দ্রস্য পুত্র ইতি তচ্ছন্দেন স এবাস্মাকং বাস্তবঃ পতিঃ অন্যস্তু লোক-প্রতীতিমাত্রময়ঃ বাল্যমারভ্যান্যত্রাস্মদীয়ভাবাভাবাদিতি ব্যঞ্জিতং, তদুক্তম্ "ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দে"ইত্যাদিনা ইত্যার্জ্জবং, তত্র মধুপুর্য্যামাস্ত ইতি প্রাগয়ং প্রশ্নশ্চিরাৎ সন্দেশস্যাপ্যনাগমনাৎ,নতু কেবলতয়াতিদূরগুরুকুলগমনশ্রবণাৎ তচ্ছ্রবণে সতি ব্যগ্রতয়া প্রথমং তদেব পৃচ্ছ্যেত, নতু মান ভঙ্গী-প্রসঙ্গং লভেত,যস্মাদেব ব্রজনরদেবেনাপি তন্ন পৃষ্টং তদশ্রবণং চ প্রথমং লব্ধগায়ত্রীপুরশ্চরণার্থং গুপ্তবাসব্যাজেন তৎপ্রখ্যানাৎ, স চ ব্যাজঃ শত্রুভিরতিক্রান্তিভয়াৎ ব্রজস্থানামেষাং মহাদুঃখস্য চ শঙ্কিতত্বাদিতি জ্ঞেয়ং। তদেবমন্যত্র গমনাজ্ঞানেঽপি সোঽয়ং প্রশ্নস্তু পালম্ভকং গাম্ভীর্য্যং ব্যনক্তীতি গাম্ভীর্য্যং।

নন্বু দেবি! তত্রাসৌ সুখমাস্ত এবেতি চেত্তর্হি অত্রত্যান্ পিত্রাদীন্

কিং স্মরতীত্যন্তং পৃচ্ছতি—স্মরতীত্যাদি। এবমগ্রেঽপি ব্যাখ্যেয়ং পূর্ব্বপূর্ব্বস্মিন্নতৃপ্ত্যোত্তরোত্তরঃ প্রশ্নো জ্ঞেয়ঃ। তত্র পিত্রাদিস্মরণগর্ভিত-তদ্গৃহস্মরণং পৃচ্ছতি—স মধুপুরীনিবাসী রোচনানতৎপুরচিরবাসো বা,তত্র বিলম্বমানো বা,ব্রজজনৈকজীবাতুর্ব্বা,আর্য্যপুত্রঃ পিতুর্ব্রজেন্দ্রস্য গেহান্ ইতি জন্মভূমিত্বাদিনা স্মরণযোগ্যতোক্তা,বহুত্বং ব্রজস্যৈতস্ততো [illegible] পুত্রসুখার্থং স্থানে স্থানে বিচিত্রগৃহনির্ম্মাণাৎ, শ্রীনন্দীশ্বরাখ্যে শৈলে এব দিব্যপ্রাসাদবাহুল্যাদ্বা। গেহ-শব্দেন তৎস্থপিতৃমাতৃতল্লালনং তত্র স্বকীয়বাল্যলীলাদিকমুপলক্ষ্যতে। বন্ধূন্ জ্ঞাতীনুপনন্দাদীন্, গোপাংশ্চ শ্রীদামাদীন্, ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ স্থানেঽবসরে বা, স শ্রীদাম-প্রিয়সখোঽস্মৎপ্রিয়নাথো বা গৃণীতে স্বমুখেনোচ্চারয়েদপি।

তত্র যোগ্যতামাহ—কিঙ্করীণামিতি। বহুধা কৃতসেবানামিতি দৈন্যং বহুত্বং কিঙ্করীণাং বহুত্বাৎ, বিবিধসুবহুবৃত্তান্তগর্ভবাক্যপ্রবন্ধরূপাঃ ইতি প্রত্যেকং কথাঃ বৈচিত্র্যা স্বত এব বাহুল্যাচ্চ। "কথামি"তি পাঠে একামপি অগুরুসকাশাদপি সুষ্ঠু গন্ধো যস্য তাদৃশং ভুজমিতি ধ্যান-বিশেষেণ সাক্ষাৎ সৌরভমনুভবন্তীবোৎকণ্ঠাবেশং দ্যোতয়তি—মূর্দ্ধ্নি ধাস্যতীতি। দৈন্যাৎ কিঙ্করীত্বমেব সর্ব্ববিঘ্ননিবারণপূর্ব্বকং স্থাপয়িষ্যতি ইত্যর্থঃ। ইতি চাপলং। কদেতি তত্রানিশ্চয়েন পরমবৈকল্যং সূচয়তি, তত্রাপি বিতর্কে নুশব্দো বিচারতোঽপ্যনিশ্চয়ং সূচয়তীতি পরমোৎকণ্ঠাপরাকাষ্ঠা দর্শিতা। পূর্ব্বমার্য্যপুত্র ইত্যুক্ত্যা স্বস্য তদ্বধূত্বং স্থাপয়িত্বা সম্প্রতি কিঙ্করীত্বস্থাপনপ্রার্থনা দৈন্যাদেব তাৎপর্য্যং তু তদ্বধূত্ব এব যথা—

"নন্দগোপসুতং দেবি! পতিং মে কুরু তে নমঃ।"

ইতি সঙ্কল্যাপি "শ্যামসুন্দর তে দাস্য" ইতি কুমারীভিরুক্তং তদ্বৎ 'তস্যাহং গৃহমার্জ্জনী'ত্যাদি শ্রীকালিন্দ্যাদিবচনবচ্চ অন্তর্ভবেঃ। যদ্বা বত খেদে। অধুনাপি মধুপুর্য্যামেবাস্তে কিমেতাবন্তং কালং তত্র স্থাতুং নার্হতি কিন্তু শীঘ্রমাগন্তুমর্হতীতি ভাবঃ। যতঃ আর্য্যপুত্রঃ সৌম্যাশ্চ তে বন্ধবশ্চ তান্ ইতি সুপ্রকৃতিত্বাদিনা স্মরণযোগ্যতোক্তা॥ ২১॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অপি বতেতি হর্ষে। হে সৌম্য! আর্য্যপুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণোঽধুনা মধুপুর্য্যামাস্তে কিং পিতৃভ্যাং গেহৈশ্চ সহিতান্ বন্ধূন্ গোপান্ স্মরতি চ কিং ক্বচিদপি কদাচিদপি কিঙ্করীণাং নোঽস্মাকং কথাং বার্ত্তাং গৃণীতে কিং কদা নু কদা বা অগুরুবৎ সুগন্ধং ভুজং নো মূর্দ্ধ্নি অধাস্যন্নিধাস্যতি॥ ২১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইদং চোন্মত্তপ্রলপিতসমমিত্যাহ—অপীতি। অধুনা আর্য্যস্য পূজ্যস্য বসুদেবস্য পুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মধুপুর্য্যাং বত লোকস্য মনঃ-সন্তোষং বিধায় আস্তে অপি কিং? কিঞ্চ স কৃষ্ণঃ পিতুর্নন্দস্য গেহং ভার্য্যাং যশোদাং তঞ্চ পিতরং স্মরত্যপি? কিঞ্চ বন্ধুভূতান্ গোপাংশ্চ স্মরতি অপি চ স কৃষ্ণঃ ক্বচিৎ কঞ্চনকালমাদায় কিঙ্করীণাং নোঽস্মাকং গৃহীতোঽপি অনুগ্রহং করোতি,কিম্বদ কোঽয়মনুগ্রহ ইতি তত্রাহ—ভুজমিতি। কদা নু অগুরুবৎ সুগন্ধং ভুজমস্মন্মূর্দ্ধ্নি অধাস্যৎ ধারয়িষ্যতি তদাপি বক্তব্যমিত্যর্থঃ। যদ্যাগমিষ্যৎ তর্হ্যধাস্যম্ন সন্দেহঃ তদাগমনং কদা স্বিতি পৃচ্ছামীতি বা॥ ২১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

সুখেন নেষ্যামীতি স্বীকৃতবন্তমিবাহ—অপি বতেতি। অপীতি সম্ভাবনায়াং,বতেতি হর্ষে,ভগবান্ উপনীতো বিদ্যার্থং গত ইতি শ্রুতং, ততঃ সমাগত্য মধুপুর্য্যাং পুষ্টিপুর্য্যামার্য্যাস্য নন্দস্য বসুদেবস্য বা পুত্রঃ ভর্ত্তৃত্বেন নামাগ্রহণং সৎকুলে প্রাদুর্ভূতঃ নাস্মাংস্ত্যক্ষ্যতীতি ভাবঃ। অধুনা কিমাস্তে অথবা নীত্বা যাবদাগমনং স্থাপয়িষ্যতীতি সন্দেহাৎ প্রশ্নঃ, বিদ্যমানোঽপ্যন্যাভিনিবিষ্টশ্চেৎ ন কার্য্যং সেৎস্যতীত্যভিপ্রায়েণাহ—স্মরতি স পিতৃগেহানিতি। তদা গোকুলস্মরণাদস্মৎপরত্বং বহুবচনেন স্বচ্ছন্দরমণমপি সূচিতম্।

এবং বচনং পুরুষান্তরম্ অযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৌম্যেতি সম্বোধনং ব্যাজেন পৃষ্ট্বা বিশেষতোঽপি পৃচ্ছন্তী আহ—বন্ধূংশ্চ গোপানিতি। নন্দগোত্রিণো বান্ধবাঃ অন্যে চ গোপাঃ চকারাদ্গোকুলস্থাঃ সর্ব্বে তদাভিনিবেশো জ্ঞায়ত ইতি এবং পৃষ্ট্বা পুনঃ স্থাতুমশক্তা স্ববার্ত্তামপি পৃচ্ছতি—ক্বচিদপীতি। রসভাবকথায়াং লৌকিক-কথায়াং বা পূর্ব্বস্বানী নোঽস্মাকং সর্ব্বাসাং কথামপি, স্মরণে হেতুঃ—কিঙ্করীণামিতি। নন্বন্তঃকরণবার্ত্তা কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ—গৃণীতে ক্বচিদিতি। তথোত্তরং দত্তমিতি জ্ঞাত্বা পূর্ব্বমপি পরম-সন্তাপানন্তরং প্রাদুর্ভূতমিব কথং দ্রক্ষ্যামীতি মনোরথাভিলাষমাহ—ভুজমগুরু-সুগন্ধমিতি। কদা বা অগুরু-সুগন্ধং ভুজম্ অগর্ব্বপেক্ষয়া বা অগুরুণা বা কদা বা পুনঃ মূর্দ্ধ্নি অধাস্যদ্ধাস্যতি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

হন্ত হন্ত !! ময়োন্মত্তয়া কিং প্রলপ্যতে প্রষ্টব্যং তু ন পৃচ্ছ্যতে ইত্যনুতপ্য সসম্ভ্রমমাহ—অপি বতেতি। মধুপুর্য্যামাস্তে ব্রজমিব তামপি ত্যক্ত্বা অন্যত্র কিং স্বিন্ন যিযাসতীতি ভাবঃ। ইতঃ সমীপবর্ত্তিন্যাং তত্র পুর্য্যাং তস্য স্থিতিরত্রাগমনসম্ভাবনামপ্যুৎপাদয়তীত্যভিপ্রায়েণ। যদ্বা সুখমাস্তে ইত্যনুক্তেরস্মৎ প্রণয়স্মরণব্যাকুলোঽনুরোধবশাদেব তত্রাস্তে, যত আর্য্যস্য যদুভির্দুর্ব্বিনীতৈঃ প্রতার্য্যমাণত্বাৎ সারল্যসমুদ্রস্য শ্রীব্রজরাজস্য তদেকপ্রাণস্য পুত্রঃ হন্ত হন্ত !! মৎপিতাপি মাং ব্রজং নেতুং নাশকত্তদহং তত্র গন্তুং কমুপায়ং করোমীতি স্ববিলম্বমসহমানস্তাং প্রস্থাপয়তি স্মেতি ভাবঃ।

তেন মধুপুর্য্যামাস্তে ইতি তস্য কো দোষঃ, যত আর্য্যস্যাতিসরলস্য স্বপরিণামদর্শিত্বেনাপি শূন্যস্য নন্দস্য পুত্রঃ তাদৃশং পুত্রং তাদৃশঃ পিতা যদুপুর্য্যাং ত্যক্ত্বা ব্রজমায়াস্যতীতি কো জানাতি, যদ্যজ্ঞাস্যৎ ব্রজরাজ্ঞী সা তাবদক্রূররথারূঢ়ৈব স্বপুত্রং কণ্ঠে কুর্ব্বত্যেব মথুরামবাস্যৎ,তামনু গোপিকাশ্রেণ্যশ্চেতি ব্রজরাজসার্য্যত্বমেবাস্মাকং সর্ব্বনাশে করণমভূদিতি ভাবঃ। অতস্তাদৃশস্যাপি পিতুরতিসরলস্য বসুদেবেন মহাপ্রতারকেণাচ্ছিদ্য গৃহীত-পুত্রস্য ব্রজমাগত্য মূর্চ্ছয়া পতিত্বা স্থিতস্য গেহান্ কোশাগার-রন্ধনাগার-শয়নাগারাদীন্ সম্প্রত্যমার্জ্জিতালিপ্তত্বেন তৃণ-ধূলি-পত্র-লূতাতন্তু-বৃতান্ শূন্যায়িতান্ স্মরতি ক্বচিৎ ?।

তথা গেহান্তরেষু বন্ধূন্ সুবলাদীন্ সম্প্রতি মূর্চ্ছিতান্ ক্বচিদপীতি যদা তস্য মনোঽভিরুচিতং কৈঙ্কর্য্যং কর্ত্তুং পুরস্ত্রিয়ো ন জানন্তি তদৈব তৎসুখমনুপলব্ধবতীভিস্তাভিঃ সুখানুপলম্ভকারণং পৃষ্টো নোঽস্মাকং কথাং গৃণীতে বনমালাগুম্ফনে স্থাসকসম্পাদনে বীটিকানির্ম্মাণে বীণাবাদনে রাগ-তালাদি-সৃষ্টৌ গীতনৃত্যরাসাদৌ সৌন্দর্য্য-লাবণ্য-বৈদগ্ধ্যাদিষু প্রশ্নোত্তরবিলাসে সম্প্রয়োগলীলায়াং প্রেমস্নেহমান-প্রণয়াদিষু যথাস্মদ্ব্রজস্থা গোপ্যো মাং স্মরন্তি ন তথা যূয়মিতি

গচ্ছত ভো যদুস্ত্রিয়ঃ ! স্বস্বপতীনেবালমলং যুষ্মাভিঃ,অহন্তু শ্বঃপ্রাত র্ব্রজমেব গচ্ছন্নস্মীত্যুক্ত্বা অত্রাগত্য অগরু-সুগন্ধভুজমস্মাকং মূর্দ্ধ্নি কদাধাস্যৎ ধাস্যতি, তেন চ সমাশ্বাসিতঃ ভোঃ প্রাণপ্রেয়স্যঃ ! সশপথমিদমহং ব্রবীমি ভবতীস্ত্যক্ত্বা ন ক্বাপি যাস্যামি ত্রিভুবনমধ্যে ক্বাপি যুষ্মৎসাদৃশ্যগন্ধলেশমপি নোপলব্ধবানস্মীতি ব্যঞ্জয়িষ্যতি। অত্র প্রথমে পাদে আর্জ্জবং, দ্বিতীয়ে স্বপ্রসঙ্গানুত্থাপনেন গাম্ভীর্য্যং, তৃতীয়চতুর্থয়োর্দৈন্য-চাপলোৎকণ্ঠা ইত্যয়ং সংজল্পঃ যদুক্তম্—

“যত্রার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সহচাপলম্।
সোৎকণ্ঠং চ হরিঃ পৃষ্টঃ স সঞ্জল্পো নিগদ্যতে” ॥

ইত্যেবং দশবিধো দিব্যোন্মাদপ্রভেদচিত্রজল্পো জ্ঞেয়ঃ,স চ দিব্যোন্মাদো মহাভাবোৎকৃষ্টভাগস্য মোহনস্য বিলাসবিশেষো বৃন্দাবনেশ্বর্য্যাং বর্ণিতঃ—

প্রায়ো বৃন্দাবনেশ্বর্য্যাং মোহনোঽয়মুদঞ্চতি।
এতস্য মোহনাখ্যস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুষঃ ॥
ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্য্যতে।
উদ্‌ঘূর্ণা চিত্রজল্পাদ্যাস্তদ্ভেদা বহবো মতাঃ ॥
প্রেষ্ঠস্য সুহৃদালোকে গূঢ়রোষাভিজৃম্ভিতঃ।
ভূরিভাবময়ো জল্পো যস্তীব্রোৎকণ্ঠিতান্তিমঃ ॥
চিত্রজল্পো দশাঙ্গোঽয়ং প্রজল্পঃ পরিজল্পিতঃ।
বিজল্পোজ্জল্পসঞ্জল্পা অবজল্পোঽভিজল্পিতম্ ॥
আজল্পঃ প্রতিজল্পশ্চ (সু) সঞ্জল্পশ্চেতি কীর্ত্তিতঃ।

ইতি প্রেয়স্যাশ্চিত্রজল্পমাধুরীপিপাসয়া কৃষ্ণএব ভ্রমররূপমধাদিতি কেচিৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

হন্ত ! কিং ময়া প্রলপিতং প্রষ্টব্যং তু ন পৃষ্টমিত্যনুতপ্তা সসম্ভ্রম-

মাহ—অপীতি। অপি প্রশ্নে। বত ভো দূত! আর্য্যস্ত শ্রীনন্দরাজস্ত পুত্রঃ সোঽস্মৎকান্তোঽধুনা মধুপুর্য্যামাস্তে ততোঽন্যত্র কিংস্বিন্ন জিগমিষতি তস্থাং সন্নিহিতায়াং তস্থ স্থিতির্ব্রজাগতিসম্ভাবনাং জনয়তীতি ভাবঃ। যদ্বা অস্মৎপ্রণয়স্মরণবিহ্বলঃ কার্য্যবশাদেব তস্থামাস্তে ইতি তত্র স্থিতঃ, পিতুর্গেহান্ মার্জ্জিতালিপ্তাংস্তদ্বিরহবিহ্বলজনাকুলান্ গেহা[illegible] তথৈব তদ্বিরহমূর্চ্ছিতান্ বন্ধূন্ উপনন্দাদীন্, গোপান্ সুবলাদীংশ্চ কচ্চিৎ স্মরতি? ক্বচিৎ কদাচিদপি স কিঙ্করীণাং ন কথাং গৃণীতে,যদা পুরস্ত্রিয়স্তন্মনোভিরুচিতং বাসো-ভূষণ-বনমালা-রস-গন্ধাদি-বিনিযোজনরূপং বিচিত্রতৌর্য্যত্রিক-গূঢ়নর্ম্মপ্রহেলিকাদিরূপঞ্চ কৈঙ্কর্য্যং কর্ত্তুং ন জানন্তি তদা তাদৃশকৈঙ্কর্য্যনিপুণানাং নঃ কথাং কথয়সীত্যর্থঃ।

ততোঽস্মৎকৈঙ্কর্য্যাগৃধ্নুঃ স প্রেয়ানত্রাগত্যাগুরু-সুগন্ধমস্মাভিরগুরুণা চর্চ্চিতং ভুজনস্মন্মূর্দ্ধ্নি কদা ধাস্যতীতি ভবাদৃশ্যঃ প্রেমসেবা-নিপুণাঃ ক্বাপি ন সন্ত্যতো ভবতীর্ব্বিহায় ক্বাপি কদাচিদপি নাহং গচ্ছেয়মিতি—সান্ত্বয়ন্নিতি। সু(সং)জল্পনামায়ং,

যত্রার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সহচাপলং।
সোৎকণ্ঠঞ্চ হরিঃ পৃষ্টঃ স সঞ্জল্পো নিগদ্যতে॥

ইতি তল্লক্ষণাৎ, ইহাদ্যে পাদে আর্জ্জবং, দ্বিতীয়ে স্বপ্রসঙ্গানুল্লেখেন গাম্ভীর্য্যং, তৃতীয়ে প্রেয়সীনামাত্মনাং কিঙ্করীত্বোক্ত্যা দৈন্যং, তুর্য্যে তু চাপল্যোৎকণ্ঠে, প্রেয়সীনাং প্রেয়সি সথ্যাবনৌচিত্যবর্ত্তিনি মানাদ্রোষোক্তয়ঃ স্মরত্যনুভাবাস্তস্মৈ প্ররোচন্তে।

ন তথা রোচতে বেদঃ পুরাণাদ্যাস্তথেতরে।
যথা তাসান্তু গোপীনাং ভৎর্সনাগর্ব্বিতং বচঃ॥

ইতি তদুক্তেঃ,এবং দিব্যোন্মাদপ্রভেদশ্চিত্রজল্পো দশবিধঃ। দূরং গতস্য প্রেষ্ঠস্য সুহৃদ্যালোকিতে সতি গূঢ়রোষাবিষ্কৃতো ভূরিভাবময়স্তীব্রোৎকণ্ঠান্তো ভ্রমাভঃ স বর্ণিতঃ দিব্যোন্মাদশ্চ মহাভাবোৎকৃষ্টভাগস্য মোহনস্য বিলাসবিশেষঃ, সচ প্রায়েণ শ্রীরাধায়ামুদয়তীত্যেবমেব নির্ণীতং তদ্ভাববিদ্ভিঃ॥ ২১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নমু যুষ্মাংস্তত্র নেষ্যামীত্যঙ্গীকৃতবন্তমিব মত্বাহ অপীতি। সম্ভাবনায়ামপি,বতেতি হর্ষে। উপনীতো ভগবান্ বিদ্যাধ্যয়নার্থং গত ইতি শ্রুতং তত আগত্যাধুনা আর্য্যস্য নন্দস্য বসুদেবস্য বা পুত্রো মধুপুর্য্যামাস্তে ভর্ত্তৃত্বেন নামাগ্রহণম্, অস্মদ্গমনপর্য্যন্তং তত্র স্থাস্যতি ন বেতি সন্দেহাদ্বা প্রশ্নঃ, বিদ্যমানোঽপ্যন্যাভির্নিবিষ্টশ্চেন্নাস্মৎসুখাবহ ইতি স্বস্মিন্নভিনিবেশজিজ্ঞাসার্থং পৃচ্ছতি—স্মরতীতি।

যদ্বা অহো কামাক্রান্তস্বান্তত্বাদুন্মত্তয়া ময়া বৃথৈবৈতৎপ্রলপিতং প্রষ্টব্যং তু ন পৃষ্টমিতি পশ্চাত্তাপেন সরলহৃদয়া সতী সসম্ভ্রমং পৃচ্ছতি—অপি বতেতি। বতেত্যাশ্চর্য্যে। আর্য্যপুত্রোঽধুনা মধুপুর্য্যামাস্তে কিম্? অহো অস্মাভির্জ্ঞাতং ততোঽপ্যন্যত্র গতঃ নো চেন্নিকটস্থানে বসন্ কিমিতি স্বয়ং নাগচ্ছেৎ সন্দেশহরং কশ্চিদেতাবৎকালপর্য্যন্তং ন প্রেষয়েত্তথা চাস্মদ্দৃষ্ট্যা তত্র নাস্ত্যেবেতিব্যঙ্গ্যং।

যদ্বা আর্য্যস্য বসুদেবস্য পুত্রঃ সন্নধুনা মধুপুর্য্যামেবাস্তে কিম্বা নন্দরাজপুত্রত্বং পরিত্যজ্য বসুদেবপুত্রঃ সন্ যথেতো মথুরায়াং গতস্তথা তৎপুত্রত্বমপ্যপহায়ান্যপুত্রঃ সন্ ততোঽপ্যন্যত্র গত ইতি ব্যঙ্গ্যং। যদ্বা তত্র তস্য স্থিতৌ নিকটবর্ত্তিত্বাত্তদাগমনস্যাপি সম্ভাবনা বর্ত্তত ইতি কৃত্বৈবং পৃচ্ছামীতি ভাবঃ।

যদ্বা সুখমাস্তে ইতি বক্তব্যে তৎস্থিতিমাত্রং পৃচ্ছন্ত্যা অয়মাশয়ঃ—অস্মৎপ্রেমাতিরেকস্মরণব্যাকুলমানসোঽসৌ তত্রত্যানুরোধেনৈব তত্রাস্তে ন সুখপূর্ব্বকমিত্যহং জানামি, বত আর্য্যস্যাতিসরলস্য বসুদেবাদিকৃতং প্রতারণমজানতস্তদেকপ্রাণস্য পুত্রঃ, অহো মৎপিতাপি ব্রজং প্রতি মাং নেতুং নাশকৎ উপায়ান্তরং চ নাস্ত্যতঃ কিং কর্ত্তব্যমিত্যুৎকণ্ঠয়া ব্যাকুলমনা যথাকথঞ্চিচ্চিত্তসমাধানায় ত্বাং প্রেষিতবান্। অহো প্রাণপ্রিয়পুত্রপরিত্যাগপরিণামাজ্ঞানরূপসরলতা শ্রীনন্দরায়স্য ন জ্ঞাতা নোচেত্তন্মাতা স্বপুত্রং কণ্ঠে কুর্ব্বন্ত্যেব মথুরামযাস্যৎ তামনু গোপিকাশ্রেণ্যশ্চেতি ব্রজরাজার্য্যত্বমেবাস্মাকমনর্থকরং জাতমিতি।

অতঃ পিতৃগৃহান্ স্মরতি পিতুরতিসরলস্য বসুদেবেন মহাপ্রতারকেণাচ্ছিদ্য গৃহীতপুত্রস্য ব্রজমাগত্য মূর্চ্ছয়া নিপতিতস্য গেহান্ কোশাগারধনাগারাদীন্ সম্প্রত্যমার্জ্জিতালিপ্তত্বেন তৃণধূলিপত্রলূতাতন্তুবৃতান্ শূন্যায়িতান্ স্মরতি কচ্চিৎ? হে সৌম্য! ত্বদ্বিরহব্যাকুলমানসান্ মূর্চ্ছিতপ্রায়ান্ বন্ধূনুপনন্দাদীন্ গোপান্ শ্রীদামপ্রভৃতীন্ তব দর্শনেন কিঞ্চিত্তাপোপশমনং জাতমিতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা সৌম্যাশ্চ তে বন্ধবশ্চেতি স্মরণযোগ্যতাসূচনায় বিশেষণং। চকারাৎ গোবর্দ্ধনাদি-সংগ্রহঃ। স অস্মৎপ্রাণনাথঃ ক্বচিদ্দেশে কালে বা উপহাসকথায়াং লৌকিককথায়াং বা নোঽস্মাকং কথাং গৃণীতে স্বমুখেন কথয়তি; তত্র যোগ্যতামাহ—কিঙ্করীণামিতি। বহুধা কৃতসেবানাম্ অস্মদ্বৎকৈঙ্কর্য্যং কর্ত্তুমসমর্থাভিঃ পুরস্ত্রীভিরুদাসীনং তমালক্ষ্যোদাসীন্যকারণে পৃষ্টে অস্মাকং কিঙ্করীণাং কথাং গৃণীত ইতি ভাবঃ।

বার্ত্তাকথনেন স্মৃত্যাত্মিকাং তদন্তঃকরণবৃত্তিং বিজ্ঞাতবানস্ততঃ কথয়েতি ভাবঃ। যদ্বা অস্মান্নেতুং কিমর্থং ত্বমাগতঃ স এব কুতো নাগত ইত্যাশয়েনাহ—অপীতি। বতেতি খেদে বিস্ময়ে বা। আর্য্যপুত্রোঽধুনাপি মধুপুর্য্যামেবাস্তে কংস-সংহাররূপস্য কার্য্যস্য জাতত্বাদেতাবৎপর্য্যন্তং তত্র কিমর্থং স্থিতঃ, অত্র কুতো নাগতঃ আর্য্যপুত্রোঽপি মধুপুর্য্যামপীত্যনেনার্য্যস্য পিতুরত্রাগতত্বান্মস্ত-পানাদিবিনির্ম্মুক্তপুত্রত্বাচ্চ মস্তপ্রধানে পুরে কিমর্থমাস্ত ইতি ধ্বনিতং।

ননু তদীয়ং চিত্তং তত্র সংলগ্নমতো নাগত ইতি চেন্ন তদীয়ং মনোঽহং জানাম্যতোঽত্র স্থিতাপি তদন্তঃকরণবৃত্তিং ব্রবীমীত্যাশয়েনাহ—স্মরতীতি। পিতৃগেহতুল্যানাং স্বক্রীড়াযোগ্যস্থানানামলাভেন পিতৃগেহাদিবিরহব্যাকুলচিত্ত এব তত্রাস্ত ইত্যহং জানামি, দুঃখিতস্ত তত্র নিরোধো ভবতাং নোচিত ইতি সূচনায় সম্বোধয়তি—হে সৌম্যেতি। যদ্বা স আর্য্যপুত্রোঽধুনা মধুপুর্য্যামাস্ত ইত্যেব নতু তৎস্থিত্যা তস্য তত্রত্যানাং বা কশ্চিদুপকারোঽস্তি, সর্ব্বদা পিতৃগেহাদিস্মরণাদিনা ব্যাকুলচিত্তত্বাদিত্যাশয়েনাহ—স্মরতীতি।

যদ্বা মধুপুর্য্যাং প্রিয়স্য স্থিতিং জানত্যপি প্রয়োজনাভাবাত্তত্রাস্তি ন বেতি ন জানামীতি স্বগাম্ভীর্য্যদ্যোতনায়াজানতীব পৃচ্ছতি—মধুপুর্য্যামিতি। সর্ব্বমেবমেবেত্যঙ্গীকৃতবস্তুমিবালক্ষ্যাহ—ভুজমিতি। তাদৃশক্রীড়াযোগ্যস্থানানাং তথাবিধ-বন্ধুগোপাদীনাং বনমালাগুম্ফন বীটিকাদিনির্ম্মাণ-গীত নৃত্যরস-সৌন্দর্য্য-লাবণ্য-বৈদগ্ধ্য-প্রশ্নোত্তরবিলাসসম্ভোগলীলা-রাসক্রীড়াবিলাসাদিসহস্রগুণাঢ্যানাং চাত্রাদর্শনান্মম মনো নাত্র লগতি, শ্বঃ পরশ্বো বা ব্রজমেবাহং গন্তেত্যুক্ত্বা অত্রাগত্য অগুরুসুগন্ধং ভুজমস্মাকং মূর্দ্ধ্নি কদা অধাস্যৎ ধাস্যতি, তেন সমাশ্বাসয়েৎ। ভো প্রাণপ্রেয়স্যঃ! সশপথমহং ব্রবীমীতঃপরং ভবতীস্ত্যক্ত্বা কাপি ন যামি লোকত্রয়ে যুষ্মৎসাদৃশ্যগন্ধলেশস্যাপ্যনুপলম্ভনাদিতি পূর্ব্বমপি তিরোহিতঃ, পুনশ্চাবির্ভূত ইতি কৃত্বা তদ্বত্তদাগমনাশা মম মহতী বর্ত্ততে ইতি ভাবঃ—

"যত্রার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সহচাপলম্।
সোৎকণ্ঠঞ্চ হরিঃ পৃষ্টঃ স সঞ্জল্পো নিগদ্যতে॥"

ইত্যুক্তত্বাদত্র সুজল্পঃ। উদ্ধবপক্ষেঽপি সমানং। শ্রুতি পক্ষে—অথ স্ব-স্বরূপভূতং পরমাত্মানং বিস্মৃত্য দেহাদাবহং মমাভিমানবত্ত্বং জীবাত্মানমালক্ষ্য সখেদমাহ অপীতি।

"কার্য্যোপাধিরয়ং জীবঃ কারণোপাধিরীশ্বরঃ।
মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ॥"

ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যামার্য্যস্য পরমাত্মনঃ পুত্রঃ অংশ ইবাংশঃ ভগবান্ অধুনা অজ্ঞানাবস্থায়াং মধুপুর্য্যাং মধুলবসদৃশবিষয়রসোপভোগায়তনভূতদেহলক্ষণনবদ্বারনগর্য্যাম্ আস্তে, অহমেবেতি তাদাত্ম্যাধ্যাসেন তদ্রূপো ভূত্বা তিষ্ঠতি মধুপুর্য্যামপীত্যপিশব্দোঽত্যন্তবিলক্ষণেন দেহেন তাদাত্ম্যমত্যন্তানুচিতমিতি দ্যোতয়তি, অধুনাপি অধিকারিশরীরং লব্ধ্বাপি দেহাদিতাদাত্ম্যং ন ত্যজসীতি বাপিশব্দার্থঃ। আর্য্যস্য সর্ব্বত্র পূর্ণস্য পরমাত্মনঃ পুত্রস্তদাত্মভূতঃ "আত্মা বৈ পুত্রনামাসী"তিশ্রুতেঃ, তথাভূতোঽপি কিং দেহমাত্রপরিচ্ছিন্নাভিমানেন পরিচ্ছেদং প্রাপ্তোঽসীতি বাপিশব্দার্থঃ।

তদনুরূপৈব তব প্রবৃত্তির্দৃশ্যত ইত্যাহ—স্মরতীতি। পিত্রা পরমাত্মনা নির্ম্মিতান্ গেহান্ গৃহান্ ভূরাদিলোকাংশ্চ স্মরতি। হে সৌম্য! বন্ধূন্ সহোদরাদীন্ বান্ধবান্ চ-কারাদ্ভার্য্যাপুত্রাদীন্ গোপান্ তত্তদ্বিষয়সম্ভোগার্থং তত্তদিন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবান্ স্মরতি ন তু স্ব-স্বরূপভূতং পরমাত্মানং কদাপ্যনুসন্ধত্তে, ক্বচিদপি অহো দেহাদ্বিলক্ষণোঽহং স্বকর্ম্মানুসারেণ স্বর্গনরকভোক্তেতি বিদ্বদ্দশায়ামপি নোঽস্মাকং কিঙ্করীণাং "স্বর্গকামো যজেতে"ত্যাদিকানাং শ্রুতীনাং কথাং গৃণীতে ন ত্বস্মাকম্, অতোঽস্মাকং মহত্যুৎকণ্ঠা বর্ত্ততে অগুরু-সুগন্ধং তৎস্থানীয়ং সাধনচতুষ্টয়সম্পত্তিসম্পন্নং ভুজস্থানীয়মন্তঃকরণং শ্রুতীনাং মূর্দ্ধ্নি মস্তকে কদা অধাস্যৎ ধাস্যতি।

যদ্বা প্রাপ্তাধিকারিশরীরং জীবাত্মানমালক্ষ্যেদং শরীরমাসাদ্য স্বোদ্ধার এব ত্বয়া কর্ত্তব্য ইতি সসম্ভ্রমমাহ অপীতি। অধুনা আর্য্যপুত্রো ভবান্ ব্রহ্মানন্দপর্য্যন্তমধুনাত্রসাধনভূতায়াং মনুষ্যশরীরলক্ষণপুর্য্যামাস্তে অপি বতেত্যলভ্যলাভোক্তিঃ। তত্রাপি সর্ব্ববিবেকসমর্থোঽসীত্যাহ—স্মরতীতি সর্ব্বযোগ্যতাং ত্বয়ি দৃষ্ট্বাহমত্যুৎকণ্ঠিতাস্মীত্যাহ—ভুজমিতি। যদ্বা হিতোপদেশমাকর্ণ্য দেহাত্মভিমানং বিহায় ভগবদারাধনপরায়ণং জীবাত্মানমালক্ষ্য তৎপরাক্রমানুবাদপূর্ব্বকমুর্ব্বরিতগ্রহণে সোৎকণ্ঠামাবিষ্করোতি—অপি বতেতি। বত হর্ষে। মধুপুর্য্যাং সর্ব্বাসক্তিস্থানভূতায়ামপি দেহলক্ষণপুর্য্যামার্য্যপুত্রঃ ভগবদংশভূতো দেহাদিবিলক্ষণো নগরস্থানীয়দেহস্বরূপ ইত্যেবমাস্তে, তত্র স্থিতিরপি তব ন ভোগায়াপিতু ভগবদারাধনায়েত্যাহ—স্মরতীতি। পিতুঃ পরমেশ্বরস্য গেহান্মথুরাদ্দ্বারবত্যাদিরূপান্ যদ্বেমান্ দেহান্ চতুর্দ্দশভুবনানি পিতুর্গেহান্ দেবালয়ভূতান্ স্মরতি, হে সৌম্য! তদ্বন্ধূন্ বলদেবাদীন্ চকারান্নন্দাদীন্ গোপান্ শ্রীদামপ্রমুখান্ স্মরতি, কিঙ্করীণাং গোপাঙ্গনানাং কথাঞ্চ ভবান্ ক্বচিদ্গৃণীতে। যদ্বা বন্ধূন্ গোপাত্মকান্ স্মরতি নোঽস্মাকং শ্রুতীনাং মধ্যে কিঙ্করীণাং ভগবৎকৈঙ্কর্য্য-প্রতিপাদিকানাং সর্ব্বদা ভগবৎপরায়ণো ভবানস্তি অতো-

হবশিষ্টমপি সম্পাদয়তু, অগরু-সুগন্ধং ভুজং নিরুক্তমন্তঃকরণং শ্রুতি-মস্তকে কদাধাস্যৎ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যা অতিস্নিগ্ধ-স্বভাবা আহুঃ—অপীতি। হে সৌম্য! আর্য্যপুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অধুনা মধুপুর্য্যাম্ আস্তে, সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পিতৃগেহাদীন্ স্মরতি ক্বচিৎ, সঃ অস্মাকং প্রিয়ঃ নোঽস্মাকং কিঙ্করীণামপি কথা গৃণীতে ব্রূতে, অগুরুবৎ সুগন্ধং ভুজং নো মূর্দ্ধি কদা নু অধাস্যৎ ধাস্যতীতি ॥ ২১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হায় হায়!! আমি কি কি প্রলাপ বলিলাম! কিন্তু জিজ্ঞাস্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিলাম না, এই মনে করিয়া অবশেষে সরলতা, গাম্ভীর্য্য, দৈন্য, চপলতা ও উৎকণ্ঠার সহিত সগদ্গদ বাষ্পভরাক্রান্ত কণ্ঠে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

হে সৌম্য! (১) আর্য্যপুত্র (২) গুরুকুল হইতে আগমন করিয়া এক্ষণে মধুপুরীতে বাস করিতেছেন কি? (৩) তিনি (৪) এক্ষণ পিতার গৃহসমূহ (৫) বন্ধুগণ—উপনন্দাদি জ্ঞাতিগণ, গোপ—শ্রীদামাদি সখাগণকে স্মরণ করেন কি? সেই শ্রীদামাদির প্রিয়সখা কিম্বা অস্মৎপ্রাণনাথ শ্রীকৃষ্ণ কোন সময়ে কোন প্রসঙ্গে

---

(১) হে সৌম্য! সোমবংশোদ্ভব! তুমি মহাকুলপ্রসূতত্বহেতু বঞ্চনা করিতে পার না।

(২) "আর্য্যপুত্র" এই স্থলে রূঢ়িবৃত্তি দ্বারা আর্য্য—শ্রীগোপেন্দ্রের পুত্র। এই শব্দ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণই আমাদিগের বাস্তবিক স্বামী, অন্য যে পতিসকল, তাহারা লোকপ্রতীতি মাত্র; বাল্যকাল হইতে আমাদিগের অন্য কোথায়ও তাদৃশ ভাব হয় নাই, ইহাও ব্যঞ্জিত হইল। তাহাই "ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দে" ইত্যাদি ৪৭ অধ্যায়ে ৯ শ্লোকে উক্ত হইয়াছে, ইহা সরলতা। (তোষণী)

(৩) "মধুপুরীতে বাস করিতেছেন কি?" প্রথমে এই প্রশ্ন; বহুকাল পর্য্যন্ত সংবাদ পান নাই বলিয়া কিন্তু কেবল অতিদূর গুরুকুল গমন শ্রবণে নহে; সেই যদি কারণ হইত তবে ব্যগ্রতা বশতঃ প্রথমে তাহাই প্রশ্ন করিতেন; কিন্তু ইহাতে মান-ভঙ্গের প্রসঙ্গ প্রাপ্ত হইত না, কারণ ব্রজনরপতিও ইহা জিজ্ঞাসা করেন নাই, তাহা শ্রুত না হওয়ার কারণ প্রথমে প্রাপ্ত গায়ত্রীর পুরশ্চরণের নিমিত্ত গুপ্ত-বাসচ্ছলে তাহার প্রকাশ করিয়াছিলেন। এই যে ছলনা, তাহা জরাসন্ধাদি শত্রুগণের অতিক্রমণ ভয়ে এবং ব্রজবাসীগণের নিরতিশয় দুঃখের আশঙ্কায় জানিতে হইবে। এইরূপে অন্যত্র গমন না জানিয়াও যে এইরূপ প্রশ্ন, তাহা উপালম্ভক গাম্ভীর্য্য প্রকাশ করিতেছে, ইহা গাম্ভীর্য্য।

যদি বল—দেবি! সেই স্থানে তিনি সুখেই আছেন, তাহা হইলে এই স্থানীয় পিতা মাতা প্রভৃতিকে স্মরণ করেন কি? ইহাই অন্যরূপে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—স্মরণ করেন কি ইত্যাদি।

প্রথম প্রশ্নে অতৃপ্তি হওয়ায় উত্তরোত্তর অপর প্রশ্ন করা হইয়াছে বুঝিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) পিতা প্রভৃতি স্মরণের অন্তর্গত তদ্গৃহস্মরণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন—তিনি অর্থাৎ মধুপুরীনিবাসী, চিরকাল সেই পুরে বাসেচ্ছু, অথবা সেই স্থানে বিলম্বমান, অথবা ব্রজজনের একমাত্র জীবন আর্য্যপুত্র। (তোষণী)

(৫) "পিতার"—ব্রজরাজের "গৃহসমূহ" ইহা জন্মভূমিত্বাদিহেতু তাহার স্মরণের যোগ্যতা কথিত হইল, এবং "গৃহ-সমূহ" এই বহুবচনের অভিপ্রায় এই—ব্রজধামের চতুর্দ্দিক্ গমনে পুত্রের সুখের জন্য স্থানে স্থানে বিচিত্র গৃহ নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়াছেন; অপিচ শ্রীনন্দীশ্বর নামক পর্ব্বতেও অনেক মনোহর প্রাসাদ আছে এবং গৃহশব্দ দ্বারা তত্রস্থ পিতৃ-মাতৃ কর্ত্তৃক তৎলালন, তাহাতে স্বকীয় বাল্যলীলাদি উপলক্ষণ জানিতে হইবে।

প্রথমে "আর্য্যপুত্র" এই কথা বলিয়া নিজের তদ্বধূত্ব স্থাপন করিয়া সংপ্রতি যে কিঙ্করীত্ব স্থাপন প্রার্থনা, তাহা দৈন্য বশতঃই করিলেন কিন্তু তদ্বধূত্বই তাৎপর্য্য।

যেমন "নন্দগোপসুতং দেবি! পতিং মে কুরুতে নমঃ" ২২ অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোকে এই সঙ্কল্প করিয়াও "শ্যামসুন্দর তে দাস্য" ইত্যাদি ১৫ শ্লোকে কুমারীগণ বলিয়াছেন, তদ্রূপ "তস্যাহং গৃহমার্জ্জনী" এই ৮৩ অধ্যায়ের ১১ শ্লোকস্থ শ্রীকালিন্দী প্রভৃতির বাক্যের ন্যায় জানিতে হইবে।

বা কোন অবসরে কিঙ্করী আমাদিগের (১) কথা (২) স্মরণ করেন কি ? হে উদ্ধব ! কবে তিনি সেই অগুরু সুগন্ধ বাহু (৩) আমাদিগের মস্তকে অর্পণ করিবেন ? (৪) ॥ ২১ ॥

অথবা হায় হায়!! এখন পর্য্যন্তও মধুপুরীতেই রহিয়াছেন! অর্থাৎ এতকাল পর্য্যন্তও তাঁহার সেই স্থানে থাকা সঙ্গত কি ? কিন্তু শীঘ্রই এ স্থানে তাঁহার আগমন করা সঙ্গত এই ভাবার্থ, যেহেতু তিনি আর্য্যপুত্র। (তোষণী)

(১) "কিঙ্করী আমাদিগের" অর্থাৎ বহুপ্রকারে সেবাকারিণী বা স্বয়ংই দাসীভূতা আমাদিগের,ইহা দৈন্য। "আমাদিগের" এই যে বহুবচন প্রয়োগ হইয়াছে তাহার কারণ এই কিঙ্করীও বহুহেতু।

(২) কথা অর্থাৎ বিবিধ সুবহুবৃত্তান্তের অন্তর্গত বাক্য প্রবন্ধরূপা, অতএব প্রত্যেকের কথার বৈচিত্র্য হেতু স্বভাবতই বহু কথা। (তোষণী)

(৩) "অগুরু সুগন্ধ বাহু" অর্থাৎ অগুরু অপেক্ষাও সুন্দর গন্ধ যাহার তাদৃশ বাহু, এই সৌরভ যেন ধ্যান বিশেষে সাক্ষাদ্রূপে অনুভব করিতেছেন। (তোষণী)

(৪) উৎকণ্ঠাবেশ প্রকাশ করিতেছেন—আমাদিগের মস্তকে অর্পণ করিবেন কি ? ইহা দৈন্য বশতঃ বলা হইয়াছে, আমাদের সর্ব্ববিঘ্ন নিবারণ পূর্ব্বক কিঙ্করীত্বই স্থাপন করিবেন কি ? ইহা চাপল্য। (তোষণী)

কিম্বা স্পর্শ বিশেষাপেক্ষায় বলিলেন—আমাদিগের মস্তকে স্থাপন করিবেন কি ?

কিম্বা তন্মাত্রেই কৃতার্থতা মনন হেতু বলিলেন—আমাদিগের মস্তকে অর্থাৎ সর্ব্বাঙ্গশ্রেষ্ঠে বাহু ধারণ দ্বারা সর্ব্বাঙ্গেই ধারণ সিদ্ধি হইল।

কিম্বা পরমদৈন্য বশতঃ বাহু ধারণেরই বহুমান বলা হইল।

কিম্বা রাসাভিপ্রায়ে "কণ্ঠে ধারণ করিবেন কি ?" এই বলিতে "লজ্জাদি দ্বারা মস্তকে" ইহা বলিলেন (বৃহত্তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হায়! হায়!! আমি উন্মত্তের ন্যায় কি প্রলাপ বলিতেছি, কিন্তু জিজ্ঞাস্য বিষয় কিছুই জিজ্ঞাসা করিতেছি না এইরূপ অনুতাপ করিয়া তাই সসম্ভ্রমে বলিলেন :—হে সৌম্য ইত্যাদি।

মধুপুরীতে আছেন কি ? ভাবার্থ এই;—ব্রজের ন্যায় সেস্থানও (মথুরাও) পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র গমনেচ্ছা করিয়াছেন কি ? অর্থাৎ এই স্থানের নিকটবর্ত্তী মধুপুরীতে তাঁহার অবস্থিতি হইলে এই স্থানে আগমনের সম্ভাবনা হইতে পারে এই অভিপ্রায়ে জিজ্ঞাসা করিলেন।

অথবা "সুখে আছেন ত ?" এই কথা না বলায় আমাদিগের প্রণয়-স্মরণে ব্যাকুল শ্রীকৃষ্ণ অনুরোধেই সেই স্থানে বাস করিতেছেন ; কারণ আর্য্য অর্থাৎ দুর্ব্বিনীত যদুগণ কর্ত্তৃক প্রতারিত হেতু সরলতার সমুদ্র শ্রীব্রজরাজের, একমাত্র প্রাণ স্বরূপ পুত্র শ্রীকৃষ্ণ, "হায়! হায়!! আমার পিতাও আমাকে ব্রজে লইয়া যাইতে পারিলেন না ; অতএব আমি সেইস্থানে গমন করিবার নিমিত্ত কি উপায় উদ্ভাবিত করি, এই চিন্তায় নিজের বিলম্ব অসহিষ্ণু শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন (এই ভাবার্থ)। সুতরাং তিনি যে মধুপুরীতে আছেন ইহা তাঁহার দোষ কি, কারণ আর্য্য অর্থাৎ পরিণাম অদর্শী অতিসরল নন্দের পুত্র, অর্থাৎ তাদৃশ পুত্রকে তাদৃশ পিতা মধুপুরীতে ত্যাগ করিয়া ব্রজে আসিবেন, ইহা কে জানিত ? যদি জানিতে পারিত, তাহা হইলে, ব্রজরাজ্ঞী শ্রীযশোদা তখনই অক্রূরের রথে আরোহণ পূর্ব্বকই স্বপুত্রকে কণ্ঠে করিয়াই মথুরা চলিয়া যাইতেন, আর তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গোপিকা সকলও যাইত সুতরাং ব্রজরাজের আর্য্যত্বই আমাদের সর্ব্বনাশের কারণ হইয়াছে এই ভাবার্থ।

অতএব "পিতার গৃহসমূহে" অর্থাৎ তাদৃশ পিতার অর্থাৎ অতিসরল এবং মহাপ্রতারক বসুদেব প্রতারণায় পুত্রকে গ্রহণ করিলে পর পুত্রহীন হইয়া ব্রজে আগমন করিয়া মূর্চ্ছিত হইয়া অবস্থিত ব্রজরাজের গৃহসমূহে অর্থাৎ কোশাগার, রন্ধনাগার, শয়নাগার প্রভৃতি সম্প্রতি অমার্জিত, অলিপ্তত্বহেতু এবং তৃণ ধূলি পাতা, লূতাতন্তু প্রভৃতি দ্বারা পরিপূর্ণ ও শূন্য গৃহ সকল শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ করেন কি ?

অপিচ গৃহান্তরে বন্ধু অর্থাৎ সুবল প্রভৃতি সম্প্রতি মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে তাহাদিগকে স্মরণ করেন কি ?

কখনও অর্থাৎ পুরস্ত্রীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণের মনের অভিমত দাসীত্ব করিতে জানেন না ; তখনই শ্রীকৃষ্ণের সুখ অনুপলব্ধবতী পুরস্ত্রীগণ, সুখ অপ্রাপ্তির কারণ জিজ্ঞাসা করিলে শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের কথা গ্রহণ করিয়া থাকেন কি ? অর্থাৎ বনমালা গ্রথনে, ভূষণের নিমিত্ত চূর্ণদ্রব্য সম্পাদনে, তাম্বূল-নির্ম্মাণে, বীণা-বাদনে, রাগ ও তালাদির সৃষ্টি-বিষয়ে, গীত, নৃত্য, ও রাস ক্রীড়াদি বিষয়ে, সৌন্দর্য্য লাবণ্য বৈদগ্ধ্যাদি বিষয়ে, প্রশ্নোত্তর বিলাসে, সংপ্রয়োগ লীলাবিষয়ে, প্রেম স্নেহ মান প্রণয়াদি বিষয়ে যেরূপ

শ্রীশুক উবাচ—

(১) অথোদ্ধবো নিশম্যৈবং কৃষ্ণ-দর্শনলালসাঃ ।
সান্ত্বয়ন্ প্রিয়-সন্দেশৈর্গোপীরিদমভাষত ॥ ২২ ॥

উদ্ধব উবাচ—

অহো যূয়ং স্ম পূর্ণার্থা ভবত্যো লোকপূজিতাঃ ।
বাসুদেবে ভগবতি যাসামিত্যর্পিতং মনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুকউবাচ

অথ (তাদৃশপ্রেমবিকারশান্তেরনন্তরং) উদ্ধবঃ এবং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারং সাক্ষাৎপরম্পরয়া অশ্রুতচরং প্রেমবচনং) নিশম্য (শ্রুত্বা) কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (শ্রীকৃষ্ণদর্শনোৎসুকাঃ) গোপীঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ বার্ত্তাভিঃ, কিম্বা প্রিয়ৈঃ সন্দেশৈঃ প্রকৃতত্বাৎ কৃষ্ণস্যৈবেত্যর্থঃ, কিম্বা হে প্রিয় ! হে শ্রীপরীক্ষিৎ, সন্দেশৈঃ) সান্ত্বয়ন্ ইদং (বক্ষ্যমাণং) অভাষত (অব্রবীৎ) ॥ ২২ ॥

অহো (আশ্চর্য্যং) যাসাং বাসুদেবে (সর্ব্বাশ্রয়ে সর্ব্বাংশিনি) ভগবতি (সর্ব্বৈশ্বর্য্যাদীনাং পরমাশ্রয়ে স্বয়ং ভগবতি শ্রীকৃষ্ণে) ইতি (ইত্থম্প্রকারেণ) মনঃ অর্পিতং (নিহিতং, তাঃ) যূয়ং স্ম (নিশ্চিতং) পূর্ণার্থাঃ (পূর্ণঃ অর্থঃ যাসাং তাঃ অর্থাৎ পূর্ণাঃ সাকল্যেন সংসিদ্ধাঃ অর্থাঃ সর্ব্বাসাধ্যপদার্থাঃ যাসাং তথাভূতাঃ যূয়মেব নতু লক্ষ্যাদয়ঃ অতএব ইতি শ্রীরাধাদ্যাঃ প্রতি) ভবত্যঃ লোকপূজিতাঃ (লোকেষু পূজিতাঃ, কিম্বা লোকানাং চতুর্দ্দশভুবনানাং সর্ব্বজীবানাং বা পূজিতাঃ ইতি অন্যাঃ প্রতি জ্ঞেয়ং, কিম্বা যূয়ং পূর্ণার্থাঃ—কৃতার্থাঃ, ভবত্যঃ যূয়ং লোকপূজিতাঃ, যূয়মিতি প্রাক্ প্রহর্ষোদয়েন পশ্চাচ্চ ভক্ত্যা ভবত্যঃ ইতি বোধ্যং) ॥ ২৩ ॥

আমার ব্রজবাসিনী গোপীগণ আমাকে সুখী করে ; তোমরা আমাকে সেইরূপ সুখী করিতে পার না ; অতএব হে যদুস্ত্রীগণ ! তোমরা স্ব স্ব পতিগণের নিকটেই চলিয়া যাও, তোমাদিগের দ্বারা আমার প্রয়োজন নাই, পরন্তু আমি আগামি কল্য প্রাতঃকালেই ব্রজে চলিয়া যাইব ; এই বলিয়া এই স্থানে আসিয়া অগুরু সুগন্ধ বাহু আমাদিগের মস্তকে কতদিনে অর্পণ করিবেন ? আর তদ্দ্বারা আশ্বাসিত করিয়া বলিবেন ;—প্রাণ-প্রেয়সীগণ ! আমি প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি যে,—আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আর কোথাও যাইব না, ত্রিভুবনের মধ্যে কোথাও তোমাদিগের তুলনার গন্ধ মাত্রও প্রাপ্ত হইলাম না, ইহা প্রকাশ করিবেন ।

এস্থলে প্রথম পাদে আর্জ্জব, দ্বিতীয় পাদে স্ব-প্রসঙ্গানুত্থাপনে গাম্ভীর্য্য, তৃতীয় ও চতুর্থ পাদে দৈন্য চপলোৎকণ্ঠা, অতএব এইটী সঞ্জল্প ।

তল্লক্ষণ যথা—

যত্রার্জ্জবং সগাম্ভীর্য্যং সদৈন্যং সহচাপলং ।
সোৎকণ্ঠঞ্চ হরিঃ পৃষ্টঃ স সঞ্জল্পো নিগদ্যতে ॥

অর্থাৎ যেস্থানে সরলতা, গাম্ভীর্য্য, দৈন্য, চাপল্য, ও উৎকণ্ঠা সহকারে শ্রীকৃষ্ণ পরিপৃষ্ট হন তাহাকে সঞ্জল্প কহে ।

এই প্রকারে দিব্যোন্মাদোদ্ভূত দশবিধ চিত্রজল্পের প্রভেদ জানিতে হইবে । সেই দিব্যোন্মাদ,—মহাভাবের উৎকৃষ্ট ভাগ মোহনের বিলাস বিশেষ, ইহা বৃন্দাবনেশ্বরীতে বর্ণিত হইয়াছে । (চক্র)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

শ্রীকৃষ্ণদর্শনোৎসুকা গোপীঃ প্রিয়স্য সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ন্ প্রথমং তাবদিদমভাষত ॥ ২২ ॥

তদাহ—ষড়্ভিঃ—অহো ইতি । স্ম নূনং যূয়ং পূর্ণার্থাঃ কৃতার্থাঃ ॥ ২৩ ॥

---

(১) অথোদ্ধবো নিশাম্যৈবং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অথেত্যারম্ভে সন্দেশারম্ভে প্রবর্ত্তমান ইত্যর্থঃ। তাদৃশপ্রেমবৈকল্যোদয়ে সন্তঃ কিঞ্চিদপি বক্তুমযোগ্যত্বাৎ পশ্চাদারম্ভং কৃতবানিত্যর্থঃ। এবমেতৎ অননুভূতপূর্ব্বপ্রেমবিজ্ঞাপিতং নিশম্য সান্ত্বয়ন্ সান্ত্বয়িতুং প্রিয়স্য সন্দেশৈরিতি তেষামপি প্রিয়ত্বং ধ্বনিতং। যদ্বা প্রিয়ৈঃ সন্দেশৈঃ প্রকৃতত্বাৎ কৃষ্ণস্যৈবেত্যর্থঃ। বক্ষ্যমাণানাং সন্দেশানাং প্রিয়ত্বং কৃষ্ণসম্বন্ধাদেব। যদ্বা হে প্রিয়েতি শ্রীপরীক্ষিৎসম্বোধনং। প্রেমভরোদয়াৎ প্রেমবৈকল্যোপশান্তাবেব সত্যাং সন্দেশাস্তে শ্রুতিপথং প্রবিশেয়ুঃ সফলাশ্চ স্যুরিতি দৈন্যবিরোধিধন্যতাপ্রতিপাদনেনাদৌ বৈকল্যং ত্যাজয়িতুং পূর্ব্ববদিদং বক্ষ্যমাণমভাষত ॥ ২২ ॥

অহো আশ্চর্য্যে হর্ষে বা। স্ম এব অস্য যথাপেক্ষং সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ। পূর্ণাঃ সাকল্যেন সংসিদ্ধা অর্থাঃ সর্ব্বাসাধ্যপদার্থাঃ যাসাং তথাভূতা যূয়মেব নতু লক্ষ্ম্যাদয়ঃ অত এব লোকানাং চতুর্দ্দশভুবনানাং সর্ব্বজীবানাং বা পূজিতাঃ, বর্ত্তমানে ক্তপ্রত্যয়ঃ পূজ্যা ইত্যর্থঃ। যূয়মিতি প্রাক্ প্রহর্ষোদয়েন পশ্চাচ্চ ভক্ত্যা ভবত্য ইতি এবমগ্রেঽপ্যূহ্যং। বাসুদেবে সর্ব্বান্তর্য্যামিণি ভগবতি ষড়্গুণৈশ্বর্য্যে। যদ্বা শ্রীবসুদেবনন্দনে ভগবতি সাক্ষাৎপরমেশ্বরে শ্রীকৃষ্ণে "বসুদেবগৃহে সাক্ষাদ্ভগবান্ পুরুষঃ পর" ইত্যাদি প্রসিদ্ধ্যা। যদ্বা বসুশ্রেষ্ঠনন্দনে শ্রীগোপেন্দ্রতনয়ে ভগবতি স্বয়মনুভূতাসমোর্দ্ধসৌন্দর্য্যবিলাসাঢ্যে শ্রীপুরুষোত্তমে ইতি শ্রীকৃষ্ণস্য সর্ব্বত আধিক্যকথনেন তাসাং পূর্ণার্থতাতিশয়বোধনার্থমিতি এবং প্রেমবিশেষেণ যাসাং যাভির্ম্মনোঽর্পিতম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারং সাক্ষাৎপরম্পরয়া অশ্রুতচরং প্রেমবচনং নিশম্য অথ তাদৃশপ্রেমবিকারশান্তেরনন্তরং সান্ত্বয়ন্ সান্ত্বয়িতুম্ ইদং শ্রীকৃষ্ণৈশ্বর্য্য-তৎপ্রেমমহিমজ্ঞাপনময়তয়া তাদৃশপ্রেমবিকারস্তম্ভনায় তাসাং শ্লাঘাময়তয়া দৈন্যশমনায় চ তথা প্রযুক্তং বক্ষ্যমাণম্, অন্যথা শ্রাবণাশক্তেঃ, গোপীঃ সম্ভ্রমেণ শ্রীরাধাং সাক্ষাদসম্ভাষ্যমাণাং শ্রাবয়ন্ত্যাঃ ॥ ২২ ॥

অহো আশ্চর্য্যেঽদৃষ্টাশ্রুতং খল্বেতদিতি ভাবঃ। স্ম নিশ্চয়ো যূয়মেব যূয়ং ভবত্য ইতি পদ-দ্বয়েন তাসামাবৃত্তিরত্যন্তাদরেণ। বর্ত্তমানে ক্তঃ। পূর্ণস্বরূপেণ সর্ব্বৈশ্চ গুণৈঃ সর্ব্বোদ্রিক্তঃ অর্থঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেমলক্ষণো যাসাং তা ইতি স্বতঃ সম্পত্তিঃ। অত এব লোকৈরন্যৈঃ সর্ব্বৈরেব পূজিতা ইতি পরতোঽপি। যদ্বা যূয়ং পূর্ণার্থা ইতি শ্রীরাধায়াঃ প্রতি। ভবত্যো লোকপূজিতা ইতি অন্যাঃ প্রতি জ্ঞেয়ং যাসাং বাসুদেবে সর্ব্বাশ্রয়ে সর্ব্বাংশিনি ভগবতি সর্ব্বৈশ্বর্য্যাদীনাং পরমাশ্রয়ে স্বয়ং ভগবতি শ্রীকৃষ্ণে ইত্যর্থঃ। অনেন মহাপ্রেমপ্রকারেণ। যাসামিতি ভর্ত্তরি সম্বন্ধমাত্রবিবক্ষয়া ষষ্ঠী। মনসঃ স্বাতন্ত্র্যেণ কর্ম্ম-কর্ত্তৃত্ববোধনার্থম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথেতি। শ্রীকৃষ্ণদর্শনোৎসুকা গোপীর্নিশাম্য দৃষ্ট্বা প্রিয়প্রেষিতৈঃ সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়িষ্যংস্তাবদিদং বক্ষ্যমাণমভাষত ॥ ২২ ॥

তদেবাহ—ষড়্ভিঃ অহো ইতি। স্ম নূনং যূয়ং পূর্ণার্থাঃ কৃতার্থাঃ ভবত্যো যূয়ং লোকেষু পূজিতাঃ, উভয়ত্র হেতুং বদংস্তা বিশিনষ্টি—যাসাং যুষ্মাকম্ ইতীত্থং ভগবতি বাসুদেবে মনোঽর্পিতং নিহিতম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২২ ॥

পূর্ণার্থাঃ কৃত-কৃত্যাঃ। ইতিশব্দো হেত্বর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্বভাবেন সর্ব্বাবস্থাসু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টাস্বপি ভগবৎপরত্বং বোধিতং। প্রাতীতিকো দোষোঽপ্যুক্তঃ, ততো দোষনির্হরণার্থমুপদেশাৎ পূর্ব্বমুদ্ধবোঽভিনন্দনং কৃতবানিত্যাহ—অথোদ্ধব ইতি। স হি উৎসবাত্মকঃ তাভিঃ দোষ-গুণমিশ্রতয়া নিরূপিতানপি ভগবদ্ধর্ম্মান্ গুণত্বেনৈব স্বীকৃতবান্, অতো ভিন্নপ্রক্রমেণৈব নিশম্য দোষাভাবাৎ তাৎপর্য্যতঃ এবং কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ বিদিত্বা যথা সভায়ামপি ভুজমগুরুসুগন্ধমিতি মনোরথাভিলাষঃ, এতাদৃশাঃ অবশ্যং সান্ত্বনীয়াঃ ইতি তাঃ সান্ত্বয়ন্ তত্রাপি প্রিয়সন্দেশৈনৈব ন তু স্বতঃ, যতো গোপ্যঃ ভগবদীয়াঃ আজ্ঞা চ ভগবতস্তথৈবেতি। ইদং স্তোত্ররূপং বক্ষ্যমাণমভাষত॥ ২২॥

তাসাং স্বাভাবিকো দেষোঽপি ভগবৎকৃত ইতি ভগবদ্‌গুণৈঃ গুণা বত ইতি জ্ঞাপয়িতুং ষড়্‌ভিঃ স্তোত্রমাহ—অহো ইতি। তাসামভিনন্দনং হি ভক্তত্বাৎ ভক্তেশ্চ তাসু ভক্তিস্থাপনং চ—

তত্রাপ্যনন্যতা তাসাং সর্ব্বভাবেন চ স্থিতিঃ।
অতিরূপা হরের্যুক্তা স্বফলত্বায় সোচ্যতে॥

অহো ইত্যাশ্চর্য্যমস্মদাদীনামপি দুর্ল্লভো ভাবঃ এতাস্বিতি স চ ভাবঃ সর্ব্বদা সিদ্ধঃ কদাচিৎকো হি ন তথা সামান্যতো ভক্তস্তোত্রব্যাবৃত্ত্যর্থং যূয়মিতি পূর্ণঃ অর্থো যাসাং ভক্তিঃ স্বতন্ত্রফলেতি, ততশ্চ যথা ভগবান্ স্বতন্ত্রস্তথা ভবত্যোঽপি জাতা ইত্যাহ—ভবত্যো লোকপূজিতা ইতি। ভবচ্ছব্দলোকশব্দৌ সর্ব্বসাধারণ্যার্থৌ তেষাং ভ্রমাৎ প্রবৃত্তিং বারয়তি—মনঃ অর্পিতমিতি॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ২২॥

অহো ইতি। স্ম নূনং যূয়ং পূর্ণার্থাঃ কৃতার্থাঃ, যাসাং মন ইতি এবং প্রকারেণ ভগবত্যর্পিতমিত্যন্বয়ঃ। অন্যেষামপি ভক্তানাং মনো ভগবত্যর্পিতং দৃষ্টং কিন্ত্বেবং প্রকারেণ তু ন দৃষ্টমিতি ভাবঃ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ তাদৃশচিত্রজল্পাবসানে এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারকং সাক্ষাৎ পরম্পরয়াপ্যশ্রুতচরং প্রেমবিবর্ত্তরূপং জল্পং নিশম্য সম্ভ্রমেণ শ্রীরাধাং সাক্ষাদসম্ভাব্য তদিতরা গোপীরিদং বক্ষ্যমাণমভাষত। কৃষ্ণৈশ্বর্য্যতৎপ্রেমমহিমজ্ঞাপনেন প্রেমোচ্ছলনস্তম্ভনায় তাসাং শ্লাঘয়া দৈন্যোপশমনায় চেতি ভাবঃ। অন্যথা তদ্বাক্যশ্রবণাশক্তেঃ॥ ২২॥

অহো ইত্যাশ্চর্য্যে অদৃষ্টাশ্রুতমেতদিতি ভাবঃ। যূয়ং পূর্ণার্থাঃ স্ম নিশ্চয়ে। পূর্ণঃ স্বয়ং ভগবানর্থো যাসাং তাঃ অতো লোকপূজিতা ব্রহ্মাদ্যর্চ্চিতাঃ যূয়মিতি ভবত্য ইতি পদাভ্যাং তাসামাবৃত্তিরত্যাদরার্থা লোকবন্দিতত্বে হেতুর্যাসাং মন ইত্যেবং প্রকারেণ ভগবত্যর্পিতং ভক্তান্তরাণাং মন এবমর্পিতং ন দৃষ্টমিতি ভাবঃ॥ ২৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং ভগবৎপ্রিয়া-বাক্যামৃতপানাসক্তমানসং কিঞ্চিদপি বক্তুমবসরং অলভমানস্তৎপ্রেমাতিরেকমবলোক্যাতিচকিতহৃদয়ো হাহেত্যাদি মনস্যেব বদন্ তদ্বচনানি শৃণ্বন্ তূষ্ণীমাস্থিতঃ ভগবৎপ্রিয়াচেতঃপদ্মং বক্তুমক্ষমাবশিষ্টসখ্যশ্চ চিত্রবত্তূষ্ণীং স্থিতাস্তদনন্তরং তদাশ্বাসনার্থমুদ্ধব উবাচেত্যাহ—অথেতি এবং বিরহব্যাকুলমানসানাং লোকোত্তরপ্রেমাক্রান্তানামুপালম্ভবাক্যান্যাকর্ণ্যোদ্ধবঃ কৃষ্ণদর্শনলালসা গোপীঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ন্নিদং বক্ষ্যমাণমভাষত, উৎকৃষ্টঃ সর্ব্বোত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণো ধবঃ স্বামী যস্য স তথা ভগবদ্‌ভৃত্যস্য ভগবৎপ্রিয়াণামাশ্বাসনে প্রবৃত্তিরুচিতেতি ভাবঃ। চিত্তমাকৃষ্য গতস্য কৃষ্ণস্য দর্শনে লালসা যাসাং তাঃ।

নন্বু কিমিতি মথুরায়াং গত্বা দর্শনং ন কৃতবত্য ইত্যত আহ—গোপীঃ গোপপরাধীনাঃ তত্র গন্তুমশক্তাঃ। যদ্বা গোপস্য কৃষ্ণস্যেমাঃ গোপকৃষ্ণদর্শনাভিলাষাঃ নতু যদুপতিকৃষ্ণ-দর্শনলালসাঃ সান্ত্বয়ন্ তত্রাপি প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ নতু স্বতঃ। যদ্বা প্রিয়সন্দেশৈর্ন স্বায়াতি প্রিয় ইত্যুক্ত্যা অতএব সান্ত্বয়ন্নতু হর্ষয়ৎ ইদং বক্ষ্যমাণমব্রবীৎ॥ ২২॥

যদাহাহো যূয়মিতি। বসন্তি ভূতান্যস্মিন্নিতি বাসুঃ, বসতীতি বা বাসুঃ স চাসৌ দেবশ্চ বাসুদেবস্তস্মিন্ ভগবতি ষড়্‌গুণৈশ্বর্য্যসম্পন্নে

যাসামিতি ইত্থং মনঃ সমর্পিতং তা যূয়ং স্ম নূনং কৃতার্থাঃ। স্মেতি প্রসিদ্ধমিতি বা। কিঞ্চ ভবত্য এবম্বিধপ্রেমাতিরেকবত্যো লোকপূজিতাঃ অস্মদাদিভির্ল্লোকৈঃ পূজ্যতাং গতাঃ

"যং লব্ধ্বাচাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ"।

ইত্যুক্তের্ব্বাসুদেবে সর্ব্বাত্মভূতে পরব্রহ্মণি অর্পিতমানসত্বাৎ পূর্ণার্থাঃ ভগবতি ব্রহ্মাদিপূজ্যপাদপাথোরুহে তস্মিন্নাসক্তচিত্তত্বাৎ লোকপূজিতাঃ তস্মাৎ স্বাত্মানং দুঃখিতং হীনং চ মাবগচ্ছতেতি ভাবঃ॥ ২৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

কৃষ্ণদর্শনে লালসা ঔৎসুক্যং যাসাং তাঃ গোপীঃ, প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দেশৈঃ সান্ত্বয়ন্ প্রথমং তাবদিদং বক্ষ্যমাণমভাষত॥ ২২॥

স্মেতি নূনং। পূর্ণার্থাঃ কৃতকৃত্যাঃ॥ ২৩॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—হে রাজন্!

তাদৃশ প্রেম-বিকারের শান্তির পরে, (১) শ্রীউদ্ধব মহাশয় পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সাক্ষাৎ ও গৌণভাবে অশ্রুতচর প্রেম-বচন (২) শ্রবণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে সমুৎসুক গোপীগণকে (৩) প্রিয়—শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ দ্বারা, (কিম্বা প্রিয়কর সংবাদ দ্বারা, কিম্বা হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! সংবাদ দ্বারা) সান্ত্বনা করিবার নিমিত্ত এই (১) বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন॥ ২২॥

শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিলেন ;—ইহা অতি আশ্চর্য্য (২) যাঁহাদিগের সর্ব্বাশ্রয় সর্ব্বাংশী সর্ব্বৈশ্বর্য্যের পরমাশ্রয় স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে (৩) এইরূপে মন অর্পিত হইয়াছে, সেই তোমরা নিশ্চয় পূর্ণ মনোরথা (৪) হইয়াছ এবং আপনারা লোক পূজ্যা হইয়াছেন (৫) কিম্বা তোমরা পূর্ণার্থা, আপনারা লোক পূজিতাও হইয়াছেন (৬)॥ ২৩॥

---

(১) এই স্থানে মূলস্থ "অথ" শব্দের অর্থান্তরই এই—সংবাদ আরম্ভে প্রবর্ত্তমান হইলে, তাদৃশ প্রেমবৈক্লব্যের উদয়ে তৎক্ষণাৎ কিছুই বলিতে অযোগ্য হেতু পশ্চাৎ আরম্ভ করিলেন। (তোষণী)

(২) কিম্বা অননুভূতপূর্ব্ব প্রেম বিজ্ঞাপিত শ্রবণ করিয়া। (তোষণী)

(৩) গোপীগণকে অর্থাৎ সম্ভ্রম সহকারে শ্রীরাধাকে সাক্ষাদ্ভাবে বলা অসম্ভব মনে করিয়া তাঁহাকে শ্রবণ করাইয়া অন্য গোপীগণকে। (তোষণী)

(১) এই অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্য, ও তাহার প্রেম-মহিমা জ্ঞাপন দ্বারা তাদৃশ প্রেম-বিকারের স্তম্ভনের নিমিত্ত এবং তাঁহাদিগের শ্লাঘাময়তা দ্বারা দৈন্যাপশমনের নিমিত্ত সেইরূপ ভাবে প্রযুক্ত। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ ইহা কখনও দর্শন ও শ্রবণ হয় নাই।

(৩) কিম্বা শ্রীবসুদেবের নন্দন ভগবান্—সাক্ষাৎ পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণে, যেহেতু "বসুদেব-গৃহে সাক্ষাদ্ ভগবান্ পুরুষঃ পরঃ" ইত্যাদি ১ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে।

কিম্বা বসুশ্রেষ্ঠের নন্দন অর্থাৎ শ্রীগোপেন্দ্র নন্দনে ভগবান্—স্বয়ং অনুভূত অসমোর্দ্ধ সৌন্দর্য্য বিলাসাঢ্য শ্রীপুরুষোত্তমে অতএব শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বাপেক্ষা আধিক্য বর্ণনাদ্বারা গোপীগণের পূর্ণার্থতায় অতিশয় বোধনার্থ জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) অর্থাৎ পূর্ণ অর্থাৎ—সর্ব্বাংশে সংসিদ্ধ, অর্থ—সকল সাধ্য পদার্থ যাহাদিগের তাদৃশ তোমরাই ; কিন্তু লক্ষ্যাদি নহে ; অতএব এই বাক্যটী শ্রীরাধাদির প্রতি।

(৫) লোকপূজ্যা অর্থাৎ লোক—চতুর্দ্দশ ভুবন, অথবা সকল জীবগণ, তাহাদের পূজ্যা ; এই বাক্যটী অন্যান্য সখীগণের প্রতি।

(৬) অর্থাৎ প্রহর্ষোদয়ে প্রথম "তোমরা" এই বাক্যটী বলিয়াছেন, পশ্চাৎ ভক্তির উদয়ে "আপনারা" এই বাক্যটী বলিয়াছেন।

অথবা অত্যন্ত আদর সহকারে তোমরা ও আপনি বলিয়াছেন। (তোষণী)

অন্যান্য ভক্তগণেরও মনঃ শ্রীভগবানে অর্পিত হইয়াছে দেখা গিয়াছে, কিন্তু এইরূপ ভাবে অর্পিত হইতে কখনও দেখা যায় না। (চক্রবর্ত্তী)

দান-ব্রত-তপো-হোম-জপ-স্বাধ্যায়-সংযমৈঃ ।
শ্রেয়োভির্ব্বিবিধৈশ্চান্যৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে ¶ ॥ ২৪ ॥
§ ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে ভবতীভিরনুত্তমা ।
ভক্তিঃ প্রবর্ত্তিতা দিষ্ট্যা মুনীনামপি দুর্ল্লভা ॥ ২৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ননু শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্ত্যৈব পূর্ণার্থতা স্যাৎ নতু মনোঽর্পণমাত্রেণ তত্রাহ—দানেতি)

দান-ব্রত-তপো-হোম-জপ-স্বাধ্যায়-সংযমৈঃ (দানং—বিষ্ণু-বৈষ্ণব-সম্প্রদানকং;ব্রতং—একাদশ্যাদিকং কৃচ্ছ্রাদি বা, তপঃ—কৃষ্ণার্থভোগ-ত্যাগাদি স্বধর্ম্মঃ, হোমঃ—হবনং, জপঃ—বিষ্ণু-মন্ত্রাণাং মনসাবৃত্তিঃ, স্বাধ্যায়ঃ—বেদাভ্যাসঃ, সংযমঃ—সর্ব্বেন্দ্রিয়নিয়মঃ তৈঃ) অন্যৈঃ বিবিধৈঃ (যোগসাঙ্খ্যজ্ঞানাদিভিঃ) শ্রেয়োভিঃ (শ্রেয়ঃসাধনৈঃ) কৃষ্ণে (স্বয়ং ভগবতি) ভক্তিঃ (শ্রবণাদিরুচিমাত্রং) সাধ্যতে হি (নিশ্চিতং) ॥ ২৪ ॥

ভবতীভিঃ ভগবতি (সর্ব্বনিজৈশ্বর্য্যপ্রকটকে, অতঃ) উত্তমঃ-শ্লোকে (তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে) মুনীনামপি (শ্রীসনকাদীনামপি) দুর্ল্লভা অনুত্তমা (সর্ব্বতোঽপি শ্রেষ্ঠা মহাপ্রেমলক্ষণা) ভক্তিঃ প্রবর্ত্তিতা স্ব-দর্শন-শ্রবণ-প্রভাবেণ লোকেষু প্রচারিতা ইতি যৎ এতৎ) দিষ্ট্যা (ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শ্রেয়োভিঃ শ্রেয়ঃসাধনৈঃ ॥ ২৪ ॥
অনুত্তমা অতিশ্রেষ্ঠা ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ননু শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্ত্যৈব পূর্ণার্থতা স্যান্নতু মনোঽর্পণমাত্রেণ তত্রাহ—দানেতি দ্বাভ্যাম্। ব্রতং কৃচ্ছ্রাদি, তপঃ স্বধর্ম্মঃ, হোমো হবনং যজ্ঞঃ, স্বাধ্যায়ো বেদাভ্যাসঃ, সংযমঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়নিয়মঃ, দানজপৌ প্রসিদ্ধৌ, এতে চ প্রায় আবশ্যকত্বাৎ সর্ব্বকর্ম্মশ্রেষ্ঠতয়া লোকে প্রসিদ্ধত্বাচ্চ ব্যক্তমুক্তাঃ, শ্রেয়াংসি জ্ঞানাদীনি, অন্যে চ মোক্ষাদয়স্তৈঃ,বিবিধৈরিতি প্রত্যেকং সর্ব্বেষাং বিশেষণং, তত্র মোক্ষস্য বিবিধত্বং ন্যায়বেদান্তাদি-সিদ্ধান্তভেদেন সালোক্যাদিভেদেন বা, অন্যৎ স্পষ্টং। দানাদীনামেষাং ভক্তিসাধনত্বে যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং। কৃষ্ণে পরমেশ্বরে হি এব ভক্তিরেব যা কাচিৎ সাধ্যতে অন্যথা তেষাং বৈয়র্থ্যাৎ তচ্চোক্তমেব, "ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসা"মিত্যাদিনা ॥ ২৪ ॥

ভবতীভিস্তু ভগবতি সর্ব্বনিজৈশ্বর্য্য-প্রকটকে অত উত্তমঃশ্লোকে তস্মিন্ অনুত্তমা প্রেমলক্ষণা প্রবর্ত্তিতা স্বাচারেণ লোকেষু প্রচারিতেতি যৎ এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ। স্বত এব সর্ব্বলোকস্য পরমহিতসিদ্ধেঃ, নচৈষাত্মানুমানেন সর্ব্বেষাং সুলভা মন্তব্যেত্যাহ—মুনীনামিতি। শ্রীসনকাদীনামপি এবং ভক্তিরেব পরমফলং ততশ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বত এব বশ্যঃ স্যাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেব কৈমুত্যেন প্রতিপাদয়তি—দানেতি। দানাদ্যাত্মকানি যানি শ্রেয়াংসি অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্য্যোগসাঙ্খ্যজ্ঞানাদিভিঃ কৃষ্ণেঽর্পিতৈঃ সদ্ভিঃ নৈষ্কর্ম্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জ্জিতমিত্যাদ্যুক্তেঃ। কৃষ্ণে স্বয়ং ভগবতি ভক্তিঃ শ্রবণাদিরুচিমাত্রং সাধ্যতে। "স বৈ পুংসাং পরো ধর্ম্মো যতো ভক্তিরধোক্ষজে" ইতি। "ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিষ্বক্সেনে"ত্যন্বয়-ব্যতিরেকাভ্যাম্। তত্র ব্রতং নিয়মঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রাদি, সংযম ইন্দ্রিয়-নিগ্রহঃ ॥ ২৪ ॥

ভবতীনাং তু মহাভাবাত্মিকা ভক্তির্নিত্যসিদ্ধৈব ; ততঃ সা কিং শ্লাঘ্যা কিন্তু তৎশিক্ষয়া লোকানাং ভাগ্যমেব শ্লাঘ্যমিত্যাহ—ভবতীভির্ভগবতি সর্ব্বনিজৈশ্বর্য্যপ্রকটকে অত উত্তমঃশ্লোকে তস্মিন্

¶ কৃষ্ণে ভক্তির্ন সাধ্যতে ইতি পাঠান্তরং ।

§ ভগবত্যুত্তমশ্লোকে ইতি পাঠান্তরং ।

অনুত্তমা সর্ব্বতোঽপি শ্রেষ্ঠা মহাপ্রেমলক্ষণা প্রবর্ত্তিতা স্ব-দর্শন-শ্রবণ-প্রভাবেণ লোকেষু প্রচারিতেতি যৎ। যথা বক্ষ্যতে—"সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃত" ইত্যাদি। যথা চ প্রোচে—"বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিঃ" ইত্যাদি। এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কথং তদর্পণমাত্রেণ পূর্ণার্থতা পূজিততা চেত্তত্রাহ—দানেতি। দানাদিভিরন্যৈশ্চ শ্রেয়ঃসাধনৈঃ নানাবিধৈর্যা ভগবতি বাসুদেবে ভক্তির্ন সাধ্যতে ন সাধয়িতুং শক্যতে ॥

সা ভক্তিরনুত্তমোৎকৃষ্টা মুনীনামপি দুর্ল্লভা,যুষ্মাভির্দ্দিষ্ট্যা সুখেনৈব ভগবতি প্রবর্ত্তিতা, যদ্বা দিষ্ট্যা অয়মস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ। তত্র দানং সৎপাত্রে বিত্তত্যাগঃ, তপোঽনশনাদিঃ, স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নং, সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, অত্র "নাহং বেদৈর্ন তপসা" ইত্যাদি ভগবদ্বচনার্থোঽভিপ্রেতঃ "নান্যঃ পন্থা" ইতি শ্রুত্যর্থশ্চ ॥ ২৪—২৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শাস্ত্রতো নিয়ম-করণং ব্রতং,সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ,হিতসাধনানুষ্ঠানং শ্রেয়োবিধিঃ ॥ ২৪ ॥

দুর্ল্লভেতি বচনং ভক্তেঃ কর্ত্তব্যত্বপরং, নতু মুনীনাং তাদৃশী ভক্তির্নাস্তীতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

'গোপ্যঃ কিমাচর'দিতিবৎ ভক্তিঃ শ্রবণাদিরুচিঃ সাধ্যতে ॥ ২৪ ॥

ভবতীনাং তু মহাভাবাত্মিকা ভক্তির্নিত্যসিদ্ধৈব। ততঃ সা কিং শ্লাঘ্যা কিন্তু তচ্ছিক্ষয়া লোকানাং ভাগ্যমেব শ্লাঘ্যমিত্যাহ—প্রবর্ত্তিতা স্বাচারেণ লোকেষু প্রচারিতেতি যৎ এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বয়ং ভাবঃ সুলভঃ কামাচ্চ জাত ইতি তত্রাহ—দানব্রতেতি। দানাদিভিঃ সর্ব্বৈঃ কৃষ্ণে স্নেহ এব সাধ্যতে। স চেৎ কামেনৈব জাতঃ কিং দানাদিনা স্নেহে বৈলক্ষণ্যাভাবাৎ। ফলে বৈলক্ষণ্যাভাবে সাধনবৈজাত্যমপ্রযোজকং তদঘং হিত্বেতি বিশেষস্তূক্তঃ। দানং তুলাপুরুষাদি, ব্রতমেকাদশ্যাদি, তপঃ কৃচ্ছ্রাদি, হোমঃ কাম্যঃ অগ্নিহোত্রাদিরপি, জপো মন্ত্রাদিঃ, স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নং বেদ এব বা সর্ব্ববিধোঽপি, সংযমো যোগাদিঃ, অন্যানি শ্রেয়াংসি কূপারামাদীনি সর্ব্বেষামেষাং "একস্য তূভয়ত্বে সংযোগপৃথক্ত্ব"মিতি ন্যায়েন তত্তৎফলসাধকত্বং ভক্তিসাধকত্বং চ অন্যৈরিত্যবিহিতৈরপি কৃষ্ণে সদানন্দে তস্যৈব ফলত্বমিতি এতদর্থমেবাবিভূর্ত ইতি বা, "ভক্তিযোগবিধানার্থ"মিতি বাক্যং বিশব্দেনোচ্যতে। সাধ্যত ইত্যনেন আত্মত্বেন নিত্যস্নেহো নিবারিতঃ ॥ ২৪ ॥

তর্হ্যস্মদ্ভক্তিরন্যাদৃশীতি চেত্তত্রাহ—ভগবতীতি। সত্যং ভিন্না পরং সর্ব্বোত্তমা উত্তমৈরপি শ্লোক্যত ইতি তেষামপি বাক্যমেব ভবতি নত্বেবম্ভূতং মনঃ ভবতীভিরিতি বহুত্বং সামর্থ্যং চ দ্যোতিতং। ন উত্তমা যস্যাঃ ভবদীয়ায়াঃ অন্যা ভক্তিরস্তি, অতো ব্রহ্মকল্পমারভ্য অদ্যপ্রভৃতি ভক্তির্বৃদ্ধা অত্র পর্য্যবসিতা, যতো ভবতীভিরেবেয়ং দর্শিতা, এতদস্মদাদীনাং ভাগ্যেন এতাদৃশী ভক্তিরস্তীতি। নন্বু বহির্মুখেষ্বেবৈতা উত্তমা ইতি চেত্তত্রাহ—মুনীনামপি দুর্ল্লভেতি। অন্যথেদং পরিত্যাজ্য মননার্থং কথং প্রবৃত্তা ভবেয়ুঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

দানাদিভিঃ সাধনৈঃ কৃষ্ণে ভক্তিঃ সাধ্যতে,তত্র দানং বিষ্ণু-বৈষ্ণব-সম্প্রদানকং, ব্রতমেকাদশ্যাদিকং, তপঃ কৃষ্ণার্থভোগত্যাগাদি, হোমো

বৈষ্ণবঃ, জপো বিষ্ণুমন্ত্রাণাং, স্বাধ্যায়ো গোপালতাপন্যাদিপাঠঃ, শ্রেয়াংস্যপি ভক্ত্যঙ্গান্যেব জ্ঞেয়ানি। অন্যেষাং দানাদীনাং ভক্তিহেতুত্বাভাবস্য প্রাক্ প্রতিপাদিতত্বাৎ ॥ ২৪ ॥

ভবতীনাং ভক্তিস্ত্বন্যৈব সর্ব্ববিলক্ষণেত্যাহ—ভগবতীতি। অনুত্তমা সর্ব্বশ্রেষ্ঠা। প্রবর্ত্তিতেতি প্রাগিয়ং নাসীৎ, পরন্তু ভবতীনাং রাগাত্মিকাং ভক্তিমনুস্মৃত্যৈব রাগানুগা ভক্তির্লোকৈঃ ক্রিয়মাণা প্রচরিষ্যতীত্যর্থঃ। প্রবর্ত্তিতেতি "আশংসায়াং ভূতবচ্চ" ইতি নিষ্ঠা। দিষ্ট্যা লোকানামতিভাগ্যেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যুষ্মাকং ভক্তিরতিদুর্ল্লভেতি ভাবেনাহ—দানেতি। দানাদিভির্নিষ্কামৈঃ কৃষ্ণে ভক্তিস্তৎকথাশ্রবণাদিরুচিরেব সাধ্যতে "সবৈ পুংসাং পরো ধর্ম্ম" ইত্যাদিনান্বয়েন 'ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসা'মিত্যাদিনা ব্যতিরেকেণচ প্রথমে তেষু ব্রতং নিয়মঃ তপঃ কৃচ্ছ্রাদি, সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ অন্যানি শ্রেয়াংসি যোগাদীনি ॥ ২৪ ॥

ভবতীনাং ভক্তিস্ত্বনুত্তমা সর্ব্বশ্রেষ্ঠা, সাচ ভবতীভিঃ প্রবর্ত্তিতেতি "আশংসায়াং ভূতবচ্চে"তি সূত্রান্নিষ্ঠা ইতঃ প্রাগেষা নাসীদতঃ পরং লোকেঽপি প্রচরিষ্যতীত্যর্থঃ। দিষ্ট্যা লোকস্যাতিভাগ্যেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নহু জারবুদ্ধ্যা ভগবতি বাসুদেবে সমাসক্তচেতসাং দান-ব্রতাদিভক্তিসাধন-বিধুরাণামস্মাকং কথং পূর্ণার্থতা কথং বা লোকপূজ্যত্বেত্যাশঙ্ক্য—

"যেন কেনাপ্যুপায়েন মনঃ কৃষ্ণে নিবেশয়েৎ।"

ইত্যুক্তত্বাৎ। কৃষ্ণে মনঃসন্নিবেশরূপভক্তেঃ ফলস্য সাধনত্বয়োপায়সাধ্যস্যানুজ্ঞাতত্বাদেকেনোপায়েন তস্য জাতত্বান্নোপায়ান্তরান্বেষণং যুক্তমপ্রযোজকত্বাদিত্যাশয়েনাহ—দানেতি। দানং তুলাপুরুষাদি, ব্রতমেকাদশ্যুপবাসাদি, তপঃ কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি, হোমঃ অগ্নিহোত্রাদি, জপঃ প্রণবাদিমন্ত্রাণাং মনসাবৃত্তিঃ, স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নং, বিবিধৈর্ব্বাপী-কূপ-তড়াগারামাদিনির্ম্মাণপ্রমুখৈঃ শ্রেয়ঃসাধনৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে উৎপাদ্যতে। হিঃ প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি। যদ্যপি—

"তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি,যজ্ঞেন দানেন তপসা নাশকেনে"তি শ্রুত্যা

যজ্ঞাদীনাং সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন বিবিদিষায়াঃ বেদনস্য বা সাধনত্বমভিহিতং, তথাপি "ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া" "ভক্ত্যা মামভিজানাতী"ত্যাদিবচনানামেতস্য চানুরোধেন ভক্তিদ্বারা তেষাং তৎসাধনত্বং ব্যাখ্যেয়ং, তথা চ দানাদীনাং ভক্তিরেব ফলং, সা চ জন্মান্তরেষ্বনুষ্ঠিতদানাদিসর্ব্বসাধনানাং যুষ্মাকমেবম্বিধপ্রেমাতিরেকবতীনাং কৃতার্থতাদৌ নাস্তি সংশয় ইতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

নম্বস্মাকং ব্রজরাজকুমার-বিষয়ক-কামবতীনাং কথং ভক্তিমত্ত্বং কামস্য তদুপায়ত্বানভিধানাদিতি চেত্তদ্বিষয়ককামস্য দানাদিভিরপি দুর্ল্লভত্বাৎ, তজ্জন্যেয়ং ভক্তিরনুত্তমেত্যাশয়েনাহ—ভগবতীতি। উত্তমৈর্নারদাদিভিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে ইত্যুত্তমশ্লোকস্তস্মিন্ অনেন ভবতীভিঃ স নিন্দ্যতে, ভবত্যস্তু তেন স্তূয়ন্ত ইতি মহান্ বিশেষ ইতি ধ্বনিতং, ভবতীতরেষাং ভগবান্ ভবতীনাং তু যাজ্ঞাদিমানিতি সূচনায় ভগবতীতি। দিষ্ট্যা অহো ভাগ্যমস্মদাদীনাং যাভির্ভবতীভিঃ এবৈবম্বিধা ভক্তিঃ প্রবর্ত্তিতা আবির্হিতা ভক্তিরপি প্রকটিতা তাসাং দর্শনাদিনা অস্মদাদয়ো ভাগ্যাতিরেকবন্তঃ সম্পন্না যুষ্মদ্ভাগ্যং তু বক্তুমশক্যমিত্যর্থঃ।

ন চাসৌ শাস্ত্রবিহিতত্বাল্লোকাপ্রসিদ্ধত্বাচ্চ। নিকৃষ্টেতি ভ্রমিতব্যম্ উক্তহেতুভ্যঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাদিত্যাহ অনুত্তমা ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাঃ সা যতো মুনীনাং দানাদিসাধনকদম্ববতামপি দুর্ল্লভা তদধিকারাভাবাৎ অত্রেদমবধেয়ম্,উপায়পূর্ব্বকং ভগবতি মনঃস্থিরীকরণং ভক্তিঃ, সা দ্বেধা—বিহিতা অবিহিতা চ,তত্রাদ্যা দ্বেধা—মিশ্রা শুদ্ধা চ, মিশ্রা ত্রেধা—কর্ম্মমিশ্রা কর্ম্মজ্ঞানমিশ্রা জ্ঞানমিশ্রা চ, কর্ম্মমিশ্রা ত্রেধা—তামসী রাজসী সাত্ত্বিকী চেতি।

তত্র তামসী ত্রেধা—হিংসার্থা দম্ভার্থা মাৎসর্য্যার্থ চেতি। রাজসী চ ত্রেধা – বিষয়ার্থা যশোঽর্থা ঐশ্বর্য্যার্থা চ,সাত্ত্বিকী চ ত্রেধা—কর্ম্মক্ষয়ার্থা বিষ্ণুপ্রীতিসিদ্ধ্যর্থা বিধিসিদ্ধ্যর্থা চ,কর্ম্মজ্ঞানমিশ্রা ত্রেধা—উত্তমা মধ্যমা অধমা চেতি। জ্ঞানমিশ্রা ত্বেকধা গুণকার্য্যাণামনুপলম্ভান্নির্গুণা। শুদ্ধাপ্যেকধা অহৈতুক্যব্যবহিতা, কর্ম্মজ্ঞানাভ্যামমিশ্রত্বাচ্ছুদ্ধা। এবং বিহিতায়াশ্চতুর্দ্দশভেদাঃ। অবিহিতাপি চতুর্দ্ধা—কামজা দ্বেষজা ভয়জা স্নেহজা চেতি। তত্র কর্ম্মমিশ্রা নব, গৃহস্থানাং কর্ম্মজ্ঞানমিশ্রাস্তিস্রো, বনস্থানাং জ্ঞানমিশ্রৈকা, ভিক্ষুকাণাং শুদ্ধৈকা, সর্ব্বেষাং কামজা, গোপ্যাদিসমানাং দ্বেষজা, শিশুপালাদিতুল্যানাং ভয়জা, কংসাদি-

সমানানাং স্নেহজা, পাণ্ডবাদিসদৃশানামেবং ভক্তেরষ্টাদশ ভেদাস্তত্র সর্ব্বোৎকৃষ্টা কামজাঃ, অন্তেষু তদ্ভেদেষু তথাবিধমনঃস্থিরীকরণস্থালভ্যত্বাদিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যৈশ্চ শ্রেয়োভিঃ কল্যাণোপায়ৈঃ—

জন্মান্তরসহস্রেষু তপোদানসমাধিভিঃ।
নরাণাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে ॥

ইতি পুরাণান্তরাচ্চ ॥ ২৪ ॥

অনুত্তমোৎকৃষ্টা ॥ ২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তিদ্বারাই পূর্ণার্থতা হয়; কিন্তু কেবল মনের অর্পণ মাত্রে হয় না; তাহাতেই বলিতেছেন;—(১)

দান, ব্রত, তপঃ, হোম, জপ, বেদাভ্যাস ও সংযম, (২) দ্বারা এবং অন্য—ভক্তির অঙ্গ নানাবিধ যোগ সাঙ্খ্য জ্ঞানাদি শ্রেয়ঃসাধনের দ্বারা স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণে নিশ্চয়ই ভক্তি সাধিত হইয়া থাকে (৩) ॥ ২৪ ॥

পরন্তু আপনাদিগের মহাভাবাত্মিকা ভক্তি নিত্যসিদ্ধাই রহিয়াছে; অতএব সেই ভক্তি কি শ্লাঘনীয়া, কিন্তু সেই ভক্তি শিক্ষা দ্বারা যাবতীয় লোকের ভাগ্যই প্রশংসনীয়; তাহাই বলিতেছেন;—(৪)

আপনাদের কর্ত্তৃক (৫) নিখিল নিজৈশ্বর্য্য-প্রকাশশীল ভগবান্

---

(১) কিম্বা যদি বল—এই ভাব সুলভ ও কাম হইতে জাত তাহাতেই বলিতেছেন—দান, ব্রত ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

অথবা যদি বল—জারবুদ্ধিতে ভগবান্ বাসুদেবে সম্যক্ রূপে আসক্ত-চিত্তা এবং দান-ব্রতাদি ভক্তি-সাধনে অসমর্থা আমাদের কি প্রকারে পূর্ণার্থতা হইতে পারে? কিম্বা কি প্রকারে লোক-পূজ্যতা হইতে পারে? এই আশঙ্কা করিয়া

"যেন কেনাপ্যুপায়েন মনঃ কৃষ্ণে নিবেশয়েৎ।"

অর্থাৎ যে কোন উপায়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে মনঃ অর্পণ করিবে এই রূপ ৭ম স্কন্ধের ২ অধ্যায়ের ৩১ শ্লোকে কথিত হইয়াছে বিধায় শ্রীকৃষ্ণে মনঃ সন্নিবেশ রূপ ভক্তির ফলের সাধনতা দ্বারা উপায় সাধ্যের অনুজ্ঞাতত্ব হেতু কোন একটী উপায় দ্বারা ভক্তি সমুৎপন্ন হয়, সুতরাং উপায়ান্তর অন্বেষণ করা অপ্রযোজকত্ব হেতু সঙ্গত এই আশয়েই বলিতেছেন—দান ইত্যাদি।

(গূঢ়ার্থ-দীপিকা)

(২) দান—বিষ্ণু-বৈষ্ণব সম্প্রদানক, কিম্বা তুলাপুরুষাদি, ব্রত—একাদশ্যাদি, কিম্বা কৃচ্ছ্রাদি, কিম্বা নিয়ম। তপঃ—কৃষ্ণার্থ-ভোগ-ত্যাগাদি স্বধর্ম্ম, হোম—কাম্য, কিম্বা হবন বা যজ্ঞ। জপ—বিষ্ণুমন্ত্রের মনেতে আবৃত্তি, বেদাভ্যাস—গোপালতাপন্যাদি পাঠ, সংযম—সকল ইন্দ্রিয়ের নিয়ম।

ইহার মধ্যে দান ও জপ প্রসিদ্ধ রহিয়াছে, অন্য সমস্ত প্রায়ই আবশ্যকত্বপ্রযুক্ত সর্ব্বকর্ম্মাপেক্ষা শ্রেষ্ঠত্বহেতু লোকে প্রসিদ্ধত্বহেতু প্রকাশ্যে কথিত হইয়াছে।

(৩) "ভক্তি-সাধিত হইয়াথাকে" অর্থাৎ শ্রবণাদি রুচিমাত্র সাধিত হয়। অর্থাৎ

"স বৈ পুংসাং পরো ধর্ম্মো যতো ভক্তিরধোক্ষজে।"

অর্থাৎ পুরুষের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি যে ভক্তি; তাহাই পরম-ধর্ম্ম ইত্যাদি প্রথম স্কন্ধের ২ অধ্যায়ের ৬ শ্লোকস্থ অন্বয় এবং

"ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিষ্বক্‌সেন কথাসু যঃ।"

অর্থাৎ যে ধর্ম্ম বলিয়া প্রসিদ্ধ, তাহা যদি কৃষ্ণ-কথাতে রতি উৎপাদন না করে, তাহা হইলে সেই ধর্ম্ম অনুষ্ঠিত হইলেও ইহা শ্রম জানিতে হইবে এই ১ স্কন্ধের ২য় অধ্যায়ের ৮ শ্লোকস্থ ব্যতিরেক দ্বারা জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৪) কিম্বা যদি বল—ব্রজ-রাজকুমারের বিষয়ে কামবতীদিগের ভক্তিমত্ত্ব হয় কিরূপে? যে হেতু কামের তদুপায়ত্বের অনভিধান, রহিয়াছে; অতএব যদি এই রূপ হয়, তাহা হইলে তদ্বিষয়ক কামের দানাদি দ্বারাও দুর্ল্লভত্বহেতু তজ্জন্যা এই ভক্তি অনুত্তমা হয়; তাহাতেই বলিতেছেন।

(গূঢ়ার্থদীপিকা)

(৫) "আপনাদের" কর্ত্তৃক এই বহু বচন স্বাম্যর্থ দ্যোতিত হইয়াছে। (সুবোধিনী)

দিষ্ট্যা পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ ।
হিত্বাবৃণীত যূয়ং যৎ কৃষ্ণাখ্যং পুরুষং পরম্ ॥ ২৬ ॥
সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃতো ভবতীনামধোক্ষজে ।
বিরহেণ মহাভাগাঃ ! মহান্ মেঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥ ২৭ ॥
শ্রূয়তাং প্রিয়সন্দেশো ভবতীনাং সুখাবহঃ ।
যমাদায়াগতো ভদ্রা ! অহং ভর্ত্তূ রহস্করঃ ॥ ২৮ ॥

উত্তম-শ্লোক (১) শ্রীকৃষ্ণে শ্রীসনকাদি মুনিগণেরও (২) দুর্ল্লভা অনুত্তমা (সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠা মহাপ্রেম-লক্ষণা) ভক্তি প্রবর্ত্তিতা (৩) হইয়াছেন অর্থাৎ স্ব-দর্শন-শ্রবণ-প্রভাবে, কিম্বা স্বীয় আচরণ দ্বারা লোকে প্রচারিতা হইয়াছেন (৪)) ইহা লোক সকলের অতি-ভাগ্যবশে মঙ্গল হইয়াছে ; কারণ আপনা হইতেই সর্ব্ব লোকের পরম হিত সিদ্ধি হইবে ॥ ২৫ ॥

---

(১) "উত্তম-শ্লোক" অর্থাৎ "উত্তমৈঃ নারদাদিভিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে ইতি উত্তমশ্লোকঃ, অর্থাৎ উত্তম—নারদাদি যাহাকে স্তব করিয়া থাকেন ; তাঁহার নাম উত্তমশ্লোক, ইহা দ্বারা আপনারা যে তাঁহাকে (শ্রীকৃষ্ণকে) নিন্দা করিতেছেন এবং শ্রীকৃষ্ণ যে আপনাদিগকে স্তব করিতেছেন, এই যে মহৎ বিশেষ তাহাই ধ্বনিত হইল । (গূঢ়ার্থদীপিকা)

(২) এই "ভক্তি" আত্মার অনুমান দ্বারা যে, সকলে সুখে লাভ করিতে পারিবে ; এই রূপ মনে করা উচিত নহে ; তাহাতেই বলিলেন—'শ্রীসনকাদি মুনিগণেরও'। তাৎপর্য্য এই ; শ্রীসনকাদি মুনিগণেরও এই রূপ ভক্তিই পরমফল, অতএব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, আপনা হইতেই বশ্য হইবেন। (বৃহত্তোষণী)

(৩) প্রবর্ত্তিতা হইয়াছেন—অর্থাৎ পূর্ব্বে ইহা ছিল না, পরন্তু আপনাদিগের রাগাত্মিকা ভক্তি অনুসরণ করিয়াই রাগানুগা ভক্তি, লোকে আচরণ পূর্ব্বক প্রচার করিবে। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) যেমন ২৭ শ্লোকেও বলিবেন "সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃত" ইত্যাদি। এবং যেমন পূর্ব্বেও ৩৩ অধ্যায়ের ৩৯ শ্লোকে "বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ" ইত্যাদি বলিয়াছেন তদ্রূপ।

(তোষণী)

অন্বয়ঃ ।

(ভক্তিপ্রবর্ত্তন-রীতিমেব স্পষ্টয়তি—দিষ্ট্যেতি)

যৎ (যস্মাৎ) যূয়ং পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ (ভ্রাতৃভগিন্যাদীন্) ভবনানি চ হিত্বা কৃষ্ণাখ্যং (কৃষ্ণেতি আখ্যা খ্যাতির্যস্য তং) পরং পুরুষং (নরাকৃতিপরব্রহ্মরূপং) অবৃণীত (স্বকান্ততয়া স্বীকৃতবত্যঃ, এতৎ অতীব) দিষ্ট্যা (ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ) ॥ ২৬ ॥

(ননু তর্হি তেন সহ বিয়োগঃ ন স্যাৎ সত্যং ; সতু ভক্তেরেব উৎকর্ষবিশেষার্থমিত্যাহ—সর্ব্বেতি)

(হে) মহাভাগাঃ ! ভবতীনাং (নতু অন্যাসাং লক্ষ্যাদীনাং অপি) অধোক্ষজে (ইন্দ্রিয়বৃত্ত্যগোচরেঽপি ভগবতি) সর্ব্বাত্মভাবঃ (সর্ব্বাত্মনা পরিপূর্ণত্বেন যো ভাবঃ—মহাভাবপর্য্যন্তঃ) অধিকৃতঃ (বিরহেণ অধিকং কৃতঃ অর্থাৎ নিরন্তরতদাবির্ভাবকঃ প্রেমা স ভবতীভিরধিক্রিয়তে বশীকৃত্য স্থাপ্যত এব, কিম্বা অধিকার-বিষয়ীকৃতঃ) বিরহেণ (কৃষ্ণবিয়োগেন কর্ত্রা) মে (মম, মহ্যং বা) মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ (দিব্যোন্মাদ-চিত্রজল্পাদিমহাভাবভেদান্ দর্শয়িত্বা ইতি ভাবঃ, যদি ভবতীনাং বিরহো নাভবিষ্যৎ তদা কৃষ্ণো ন মাং প্রাস্থাপয়িষ্যৎ, অহঞ্চ এতদাশ্চর্য্যং নাদ্রক্ষ্যমিতি স্বভাগ্য-পরাবধিরুক্তঃ) ॥ ২৭ ॥

(এবমাশ্বাস্য কিঞ্চিৎ স্বাস্থ্যমুপলভ্য বক্তব্যমাহ—
যদ্বা তথাপি বৈকল্যহ্রাসমদৃষ্ট্বা ব্যগ্রঃ সন্ তৎসন্দেশেনৈব বা স্বাস্থ্যং ভবতীতি সম্ভাব্য তমেব বক্তুমারভতে—শ্রূয়তামিতি)

ভদ্রাঃ ! (হে সাধ্ব্যঃ!) ভবতীনাং (পরমোৎকণ্ঠিতানাং) সুখাবহঃ প্রিয়সন্দেশঃ (প্রিয়স্য সন্দেশঃ বার্ত্তাঃ) শ্রূয়তাং, যং (সন্দেশং) আদায় (গৃহীত্বা) ভর্ত্তুঃ (কৃষ্ণস্য) রহস্করঃ (রহস্য-কার্য্যকর্ত্তা) অহং আগতঃ (ভবামি) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অবৃণীত বৃতবত্যঃ ॥ ২৬ ॥

সর্ব্বাত্মভাবঃ একান্তভক্তিঃ, অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ, ভগবৎপ্রেমসুখপ্রদর্শনেন মমৈব মহাননুগ্রহঃ কৃত ইতি ॥ ২৭ ॥

ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য রহস্করো রহস্যকার্য্যকর্ত্তা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ তর্হীদৃশভক্তিমতী লক্ষ্মীরেব শ্লাঘ্যতাং, বয়ং তু পরমাস্বতন্ত্রত্বাত্তাদৃশভজনাসমর্থাঃ তত্রাহ—দিষ্ট্যেতি। এতচ্চাতীব ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ স্বজনং ভ্রাতৃ-ভগিন্যাদিকম্ অবৃণীত স্বকান্ততয়া স্বীকৃতবত্যঃ; পরং পুরুষং পুরুষোত্তমং তত্র চ কৃষ্ণ ইতি আখ্যা নাম খ্যাতির্ব্বা যস্য তম্ ইত্যশেষরূপগুণাদিপ্রকটনেন মাহাত্ম্যবিশেষ উক্তঃ পুত্রাদীনাং ত্যাগঃ তত্তৎস্নেহত্যাগেন সাক্ষাৎ পরিত্যজনেনৈব বা ততশ্চ দেহানাং ত্যাগস্তত্র নৈরপেক্ষ্যেণ মৃততুল্যতাবাপ্তেঃ ত্যাগস্য যথোত্তরং ন্যূনতাভিপ্রায়েণ তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ, অত এবাপ্যর্থে চকারঃ ইতি ভক্তেরেব প্রকারবিশেষেণ লক্ষ্মীতোঽপি যূয়ং পরমধন্যা ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

নন্থ তর্হি তেন সহ বিয়োগো ন স্যাৎ? সত্যং স তু ভক্তেরেবোৎকর্ষবিশেষার্থমিত্যাহ—সর্ব্বেতি। অধোক্ষজে ইন্দ্রিয়বৃত্ত্যগোচরেঽপি ভগবতি সর্ব্বাত্ম সর্ব্বেন্দ্রিয়বৃত্তীনাং তদেকনিষ্ঠত্বাদিনা ভাবঃ প্রেমা বিরহেণাধিকং কৃতঃ, হে মহাভাগাঃ! ইতি পরমভাগ্যবতীনাং ভবতীনামেবায়ং সম্ভবেৎ নত্বন্যজনস্যেতি সর্ব্বপ্রিয়জনেভ্যো যূয়ং ধন্যতমাঃ কিম্পুনর্ম্মহালক্ষ্ম্যাঃ সকাশাৎ অতোঽস্মৎপ্রভুরসৌ ভবতীভিরেব বশীকৃত ইতি ভাবঃ। মহানিতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ঈদৃশোঽদ্ভুতঃ কোঽপি মহাভাব একোঽবশ্যং বর্ত্তেতৈবেতি বুদ্ধ্যা চিরমনুমীয়মানোঽপ্যদৃষ্টাশ্রুতত্বান্মাদৃশাং ভক্তানাং বিশ্বসনীয়ো ন স্যাৎ অধুনা তু সাক্ষাদনুভবেন মমাত্রাপ্যুৎপন্ন ইতি মহানেবানুগ্রহো ভবতীভিঃ শ্রীভগবতৈব বাত্র প্রেষণেন কৃতঃ ॥ ২৭ ॥

এবমাশ্বাস্য কিঞ্চিৎ স্বাস্থ্যমুপলভ্য বক্তব্যমাহ—যদ্বা তথাপি বৈকল্যহ্রাসমদৃষ্ট্বা ব্যগ্রঃ সন্ তৎসন্দেশেনৈব বা স্বাস্থ্যং ভবেদিতি সম্ভাব্য তমেব বক্তুমারভতে—শ্রূয়তামিতি। নন্থ তেন সন্দেশেনালং যেনাশু তৎপ্রাপ্তির্ন স্যাৎ তত্রাহ—ভবতীনাং পরমোৎকণ্ঠিতানাং সুখাবহঃ তৎপ্রাপ্তের্নির্দ্ধারণাৎ। যদ্বা ভবতীনাং প্রিয়স্য সন্দেশঃ তদর্থমেবাত্রাগতোঽস্মি নত্বন্যার্থমিতি তস্মিন্নাদরং জনয়তি—যমিতি। “অন্যথা গোব্রজে তস্যে”ত্যাদিকমনেন প্রত্যুত্তরিতং, ভর্ত্তুরিত্যাত্মনস্তদ্ভৃত্যত্বং বোধিতং। তত্র চ রহস্করঃ ইত্যাত্মনঃ পরমাপ্তত্বেন তৎসন্দেশাদানযোগ্যত্বং, তথা সন্দেশস্য গোপ্যত্বং, কিঞ্চ ভদ্রং! হে সাধ্ব্য ইতি তাসামপি তৎসন্দেশৈকপাত্রত্বং তথা সন্দেশস্যাপি ভদ্রমাদরার্থং সূচিতম্। অত্র পক্ষে শ্রূয়তামিতি তাসাং বিরহবৈকল্যেন লেখবাচনাশক্তিং কিম্বা প্রবহদশ্রুধারয়া লেখলোপং সম্ভাব্য পত্রং দর্শয়িত্বা তন্মুদ্রামুন্মুচ্য স্বয়মেবাবাচয়দিতি জ্ঞেয়ম্, এবং পূর্ব্বোক্তং বুদ্ধিসত্তমত্বং তথা বৃহস্পতিশিষ্যতয়া বাগ্মিত্বাদিকঞ্চ দর্শিতম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ভক্তিপ্রবর্ত্তনরীতিমেব স্পষ্টয়তি—যদ্‌যস্মাৎ পুত্রাদীন্ তত্তন্মন্যান্ নিজকৃষ্ণৈকালম্বনস্বাভাবিকভাববলেন হিত্বা অবাস্তববুদ্ধ্যা পরিত্যজ্য কৃষ্ণেতি আখ্যা খ্যাতির্যস্য তং পরং পুরুষং নরাকৃতিপরব্রহ্মরূপং যূয়মবৃণীত বাস্তবকান্ততয়া স্বীকৃতবত্যঃ। তদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং লোকানাং মহদ্ভাগ্যমিত্যর্থঃ। ভবতীনাং তাদৃশচরিতং দৃষ্ট্বা শ্রুত্বান্যে চ তথা প্রবর্ত্তেরন্নিতি ॥ ২৬ ॥

অধিকৃত ইতি শীলাদিত্বাৎ বর্ত্তমানে ক্তঃ। তদ্‌যোগে চ ভবতীনামিতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। ততশ্চাধোক্ষজে সর্ব্বাত্মনা পরিপূর্ণত্বেন যো ভাবো মহাভাবপর্য্যন্তস্তদ্দশাং প্রাপ্তঃ নিরন্তরতদাবির্ভাবকঃ প্রেমা স ভবতীভিরধিক্রিয়তে বশীকৃত্য স্থাপ্যত এব। যদ্বা। তস্মিন্ যঃ সর্ব্বত্রাত্মভাবঃ।

“আততত্বাচ্চ মাতৃত্বাদাত্মা হি পরমো হরি”রিতি।

ন্যায়েন সর্ব্বত্র স্ফুরতি স ভবতীষ্বেব দর্শনাদ্ভবতীভিরেব বশীক্রিয়তে ইত্যর্থঃ। অতঃ সোঽপি ভবতীনাং ন দূর ইতি ভাবঃ। অত এব হে মহাভাগাস্ততো বিরহো নামায়ং বহিরঙ্গ এবেতি ন তত্রান্তঃকরণাবেশো যুজ্যত ইতি। কিন্তু মহ্যমেতাদৃশপ্রেমমহিমদর্শনানুগ্রহার্থমেবাসৌ বিরহো বহিঃ স্ফুরতীতি মন্যে ইত্যাহ—বিরহেণেতি। বিরহেণ কর্ত্রা ॥ ২৭ ॥

এবমাশ্বাস্য কিঞ্চিৎ স্বাস্থ্যমুপলভ্য বক্তব্যমাহ—যদ্বা তথাপি বৈকল্যহ্রাসমদৃষ্ট্বা ব্যগ্রঃ সন্ তৎসন্দেশেনৈব বা স্বাস্থ্যং ভবতীতি

সম্ভাব্য তদেব বক্তুমারভতে—শ্রূয়তামিতি। প্রিয়স্য সন্দেশঃ। নমু তেন সন্দেশেনালং যেনাশু তৎপ্রাপ্তির্ন স্যাৎ তত্রাহ—ভবতীনাং পরমোৎকণ্ঠিতানাং সুখাবহঃ আশ্বেব তৎপ্রাপ্তের্নির্দ্ধারণাৎ। তদর্থমেবাত্রাগতোঽস্মি ন স্বস্থার্থমিতি অস্মিন্নাদরং জনয়তি। "অন্যথা গোব্রজে তস্যে"ত্যাদিগমনেন প্রত্যুত্তরিতম্। ভর্তুরিত্যাত্মনস্তদ্‌ভৃত্যত্বং বোধিতং, তত্র চ রহস্কর ইত্যাত্মনঃ পরমাপ্তত্বেন তৎসন্দেশদানযোগ্যত্বং তথা সন্দেশস্য গোপ্যত্বং, কিঞ্চ ভদ্রা হে সাধ্ব্য ইতি তাসামেব তৎসন্দেশৈকপাত্রত্বং তথা সন্দেশস্যাপি ভদ্রোক্তনাদরার্থং সূচিতং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৬—২৭ ॥

রহস্করঃ রহস্যপ্রকাশকঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ পুত্রাদীংস্ত্যক্ত্বা যদ্‌বস্মাদ্‌যূয়ং শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরমপুরুষং বৃণীত বৃতবত্যঃ। এতদপি দিষ্ট্যা ভদ্রং জাতমিত্যর্থঃ। অতঃ ভবত্যঃ পূর্ণার্থাঃ লোকপূজিতাশ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬ ॥

ভবতীভিরহমপি কৃতার্থীকৃত ইত্যাহ—সর্ব্বাত্মভাব ইতি। হে মহাভাগাঃ! বিরহেণ হেতুনাধুনা অধোক্ষজে, ভবতীনাং। কর্ত্তরি ষষ্ঠী। যুষ্মাভির্যৎসর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃতঃ প্রস্তুতঃ সর্ব্বাত্মনা করণত্রয়েণ ভাবো ভক্তিঃ সর্ব্বোঽপ্যাত্মনো মনসঃ ভাবোঽভিপ্রায়বিশেষোঽধিকৃতঃ প্রস্তুতঃ প্রকাশিত ইতি বা, এষ মে মহৎ মহাননুগ্রহঃ কৃতঃ তৎস্মারণেনাহমপি কৃতার্থীকৃত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

এবং তাঃ প্রশস্যাথ প্রিয়সন্দেশঃ শ্রূয়তামিত্যাহ—শ্রূয়তামিতি। হে ভদ্রাঃ ভবতীনাং সুখকরঃ প্রিয়স্য সন্দেশঃ শ্রূয়তাং। সন্দেশং বিশিনষ্টি—ভর্তুঃ রহস্করঃ ভগবতঃ রহস্য-প্রকাশকঃ, অহং যং সন্দেশমাদায়াগতঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যূয়ং কৃষ্ণাখ্যং পরমপুরুষং বৃণীতেতি দিষ্ট্যা সদৈবানুগ্রহঃ ॥ ২৬ ॥

ভবতীনাং সর্ব্বাত্মনা অখণ্ডস্বামিনা হরিণা সহ ভাবো লীলাধিগতঃ প্রাপ্ত ইতি। যদতো বিরহেণ মহাননুগ্রহঃ কৃত ইতি মন্যে ॥২৭॥

ইদানীং কৃষ্ণসন্দেশং বক্তুমুপক্রমতে—শ্রূয়তামিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

ভক্তিপ্রবর্ত্তনরীতিমেব স্পষ্টয়তি—দিষ্ট্যা পুত্রানিতি ॥ ২৬ ॥

ভবতীনাং তু সর্ব্বাত্মনা পরিপূর্ণত্বেন যো ভাবো মহাভাবপর্য্যন্তদশাং প্রাপ্তঃ প্রেমা যস্বধোক্ষজেঽপি কৃতঃ অধিকারিতয়া প্রবর্ত্তিতস্তদ্বশকারীত্যর্থঃ। অতঃ সোঽপি ভবতীনাং দূর ইতি ভাবঃ। কিন্তু মহ্যমেতাদৃশপ্রেমমহিমদর্শনার্থমেবাসৌ ভবতীষভ্যুদিত ইতি মন্যতামিত্যাহ—বিরহেণেতি। বিরহেণ কর্ত্রেতি। ভবতীনামিত্যাদি ॥ ২৭ ॥

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ন কেবলং স্নেহোৎকর্ষেণৈব ভবতীনামুৎকর্ষঃ কিন্তু প্রপত্তিরপ্যুৎকৃষ্টেত্যাহ—দিষ্ট্যেতি। প্রপত্তিবাধকা এতে পুত্রাদয়ঃ পুত্রাদীনামাসক্তিজনকত্বাৎ,অনাসক্তো হি প্রপদ্যতে স্ত্রীণাং সুতরামেবৈতে প্রতিবন্ধকা ইতি গণয়তি। দেহাঃ স্বস্যৈব অবস্থাভেদেন ভিন্নাঃ নানাবিধোপযোগা ইতি তদপেক্ষাভাবায় বহুবচনং, স্বার্থং বিনিয়োগাভাবাত্ত্যাগঃ, অন্যথা ভগবতঃ স্থানে গচ্ছেয়ুঃ, কিন্তু ভগবদাকাঙ্ক্ষামেব ভাবয়মানাস্তিষ্ঠন্তীতি পুত্রাদিবৎ দেহত্যাগোঽপি তথা ভিন্নানাং স্বজনানাং গোপিকানাং পরস্পরমপি প্রাসঙ্গিকঃ সমাজঃ, গৃহাণামাধারভূতানামপি পরিত্যাগঃ পূর্ব্বমুপপাদিতঃ।

চকারাৎ লোকানামপি বৃথা পরিত্যাগং বারয়তি—বৃণীতেতি।

পুরুষত্যাগো দোষায়েতি তদর্থমাহ—পরমিতি। ব্যভিচারিণ্যঃ পতিং যদি ভজন্তি তদাপি পূর্ব্বদোষং পরিত্যজ্য কৃতার্থা ভবন্তি জগতি প্রায়েণ চর্ষণীরূপাঃ ব্যভিচারিণ্য এব পরং দিনজন্মব্যবস্থাঃ অতঃ পরঃ পুরুষঃ সেব্য এব। ননু পূর্ব্বমপি স্থিতাঃ যথা দোষাত্ততোঽপগতা এবমগ্রেঽপি ভবিষ্যন্তীতি কিং পরমপুরুষপ্রপত্ত্যোত্যাশঙ্ক্যাহ বৃণীতেতি। ইদানীং হি বরপ্রাপ্তৌ ভগবান্ পূর্ব্বমিচ্ছয়েতি বিশেষঃ। কিঞ্চ কৃষ্ণাখ্যমিতি স হি তদর্থমেবাবতীর্ণঃ প্রমেয়বলেনাপি ন ত্যক্ষ্যতি পুরুষত্বেন ফলান্তরাভাবেন ন কাচিৎ ক্ষতিঃ॥ ২৬॥

এবং ভক্তি-প্রপত্তী নিরূপ্য সর্ব্বাত্মভাবং নিরূপয়তি—সর্ব্বাত্মভাব ইতি। তদুপপাদিতং দশধা তত্রাপি বিশেষমাহ—বিরহেণেতি সম্ভোগে ভবেদপি তাদৃশী মতিঃ সর্ব্বোঽপ্যাত্মনো ভাবঃ ভগবত্যেবাধিকৃতঃ উত্তরোত্তরবৃদ্ধিমারব্ধ ইব। বিষয়স্যাপ্যলৌকিকত্বমাহ—অধোক্ষজ ইতি। অধঃ অক্ষজং যস্মাৎ ইতি কোঽপি ভাবঃ। তত্র কর্ত্তুমশক্যঃ তাদৃশে সর্ব্বাত্মভাবো দুর্ল্লভঃ তত্রাপি বহ্বীনাং তত্রাপি সাধনরহিতানাং।

তর্হি সাধনাভাবে দৃশ্যমানং কার্য্যং ভ্রমপ্রপন্নং ভবিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাহ—হে মহাভাগাঃ! ইতি ভবতীনামুৎপত্তিশিষ্টমেব তাদৃশং ভাগ্যং সাধনমিতি ন সাধনাভাবঃ, ননু স্তুতিরেবৈষা ক্রিয়তে ন বস্তুত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মহান্মেঽনুগ্রহঃ কৃত ইতি। ন হি কোঽপি পরস্তোত্রং কুর্ব্বন্ আত্মনো গুণভাবমঙ্গীকরোতি। অতঃ স্বাভিপ্রায়প্রদর্শনেন স্বয়াপ্যেবং কর্ত্তব্যমিতি উপদেশেন মহানেবানুগ্রহঃ কৃতঃ॥ ২৭॥

অতোঽনুগৃহীতেন ধার্ষ্ট্যাৎ কিঞ্চিদ্বিজ্ঞাপ্যত ইত্যাহ—শ্রূয়তামিতি। স্তোত্রবদেতদপ্যনভিপ্রেতং জ্ঞাস্যন্তীত্যাহ—প্রিয়সন্দেশ ইতি। ভগবতোঽয়ং সন্দেশপদেন চৈতৎ জ্ঞাপয়তি, তদুক্তং ভবতীভিরবশ্যং কর্ত্তব্যমিতি। অন্যথা তদুপদেশং শৃণুতেত্যেব বদেৎ। প্রিয়েণোপদিষ্টত্বাৎ অসাধ্যতা দুঃসাধ্যতা চ নিবৃত্তৈব কদাচিদন্যার্থমুপকারবদ্বদেৎ তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—ভবতীনাং সুখাবহ ইতি। দৃষ্টফলাপেক্ষা ভবত্যঃ সুখং চাবহতীতি, তত এব সুখং ন তু ভবতীনাং পুনঃ সাধনান্তরাপেক্ষাপি। নন্বেতাদৃশত্বে কিং প্রমাণং তত্রাহ—যমাদায়াগত ইতি। ময়া হি প্রথমতঃ সোঽর্থো জ্ঞাতঃ জ্ঞায়তে চ ভবতীনামধিকারঃ এবমপি সতি যং পুনঃ তমেব সন্দেশমাদায়াহমাগতঃ ভর্ত্তু রহস্করঃ ভর্ত্তা হি সঃ ভবতীনাং মমাপি স তমুপায়ং ন বক্ষ্যত্যেব; যেন বয়মমৃতা ভবামঃ নাপি প্রাপ্নিকোঽর্থঃ যতোঽহমনেকান্ত এবাভিপ্রেতং করোমি,একান্তং বা করোমি একান্তং গূঢ়কর্ত্তা ন প্রতার্য্যতে ভর্ত্তা চ ন প্রতারকঃ অতঃ সন্দেশো যথোক্তফলকঃ॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

পুত্রাদীন্ মমতাস্পদানি ত্যক্ত্বা কৃষ্ণাভিধানং বরং পুরুষং স্বসম্ভোক্তৃত্বেন যৎ অবৃণীত এতদ্দিষ্ট্যা মমাতিভাগ্যেনৈব॥ ২৬॥

ননু বয়ং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা যৎ পরপুরুষং বৃতবত্যস্তত্র ভবতঃ কিং ভাগ্যমভূত্তত্রাহ—সর্ব্বাত্মেতি। অধোক্ষজে অন্যৈঃ প্রত্যক্ষীকর্ত্তুমপ্যশক্যে শ্রীকৃষ্ণে প্রেমৈব তাবদ্দুর্ল্লভঃ। ভবতীনাং তু সর্ব্বাত্মভাবঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈরেব স্বরূপেণ সহিতঃ পরিপূর্ণো যো ভাবঃ স মহাভাব ইত্যর্থঃ। সূর্য্যো যথা সর্ব্বাংস্তাপসংক্রমণেন ব্যাপ্নোতি, চন্দ্রো যথা সর্ব্বান্ শৈত্যসংক্রমণেন ব্যাপ্নোতি, তথা যঃ সর্ব্বান্ স্বধর্ম্মসংক্রমণেন অততি ব্যাপ্নোতীতি সর্ব্বাত্মা চাসৌ ভাবশ্চেতি স ইতি শ্লেষেণ তল্লক্ষণমপি প্রকটীকৃতং। যদুক্তম্—

> “অনুরাগঃ স্ব-সম্বেদ্যদশাং প্রাপ্য প্রকাশিতঃ।
> যাবদাশ্রয়বৃত্তিঃ স্যাদ্ভাব ইত্যভিধীয়তে॥” ইতি।

স চ মহাভাবঃ প্রেম্ণঃ সপ্তমো বিলাসঃ। ভবতীনাং ন ত্বন্যাসাং লক্ষ্ম্যাদীনামপীত্যর্থঃ। কীদৃশঃ অধিকৃতঃ অধিকারবিষয়ীকৃতঃ তত্রাধিকারো ভবতীভ্য এব পরমেশ্বরেণ দত্তো নান্যাভ্য ইতি ভাবঃ। অত এব বিরহেণ কর্ত্রা মে মম মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ দিব্যোন্মাদচিত্রজল্পাদিমহাভাবভেদান্ দর্শয়িত্বেতি ভাবঃ। যদি ভবতীনাং বিরহো নাভবিষ্যত্তদা কৃষ্ণো ন মাং প্রাস্থাপয়িষ্যৎ। অহঞ্চ এতদাশ্চর্য্যং নাদ্রক্ষ্যমিতি স্ব-ভাগ্যপরাবধিরুক্তঃ॥ ২৭॥

ননু কিমেতদৈবাস্মৎস্বশ্লাঘয়া চাস্মান্ সান্ত্বয়িতুং ত্বমিহায়াতঃ কিঞ্চিদস্তি বা কৃষ্ণসন্দেশাদিকমস্মদ্দুঃখোপশমকং তদ্ব্রূহীত্যত আহ—শ্রূয়তামিতি। ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্য রহস্করঃ রহস্যকার্য্যকর্ত্তা॥ ২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভক্তিপ্রবর্ত্তনরীতিং স্ফুটয়তি—দিষ্ট্যেতি। পুত্রাদীন্ মমতাহস্পা-

স্পদানি ত্যক্ত্বা কৃষ্ণাখ্যং পরং পুরুষং স্বকান্তত্বেন যূয়ং যদবৃণীত এতদ্দিষ্ট্যা ভদ্রং লোকানামতিভাগ্যং, এতাদৃশং যুষ্মদাচরিতং দৃষ্ট্বা শ্রুত্বাচ লোকাস্তথা প্রবর্ত্তেরন্নিতি ভাবঃ। স্বদেহানিত্যন্তর্গৃহগতাঃ সমাদায় ॥ ২৬ ॥

ভবতীনাং ভক্তিং বীক্ষ্যাহং পূর্ণভাগ্যোঽভবমিত্যাহ—সর্ব্বেতি। অধোক্ষজেঽক্ষৈঃ প্রত্যক্ষীকর্ত্তুমপ্যশক্যে শ্রীকৃষ্ণে ভবতীনাং সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকৃতঃ তত্র প্রেম্নৈব তাবদন্যেষাং দুর্ল্লভঃ, যূষ্মাকন্তু প্রেম্ণঃ সপ্তমো বিলাসো" মহাভাবাখ্যঃ সর্ব্বাত্মভাবোঽধিকারবিষয়ীকৃতো ভগবতা ভবতীনামিতি লক্ষ্ম্যাদীনাং স নাধিকৃত ইতি ভাবঃ। রবিরিবোষ্মণা বিধুরিবচ শৈত্যেন যঃ স্বধর্ম্মেণ সর্ব্বানততি ব্যাপ্নোতি স সর্ব্বাত্মা সচাসৌ ভাবশ্চেতি। ততশ্চ যুষ্মদ্বিরহেণ কর্ত্রা মে মহাননুগ্রহঃ কৃতঃ, দিব্যোন্মাদভেদাংশ্চিত্রজল্পান্ সংশ্রাব্যেতি ভাবঃ। অসতি তস্মিন্নমেহ প্রেষণং তদ্বিনা তৎশ্রবণঞ্চ ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

নন্বুদ্ধব! বিরমত্বস্মাকং ভবতশ্চ শ্লাঘা তেনাস্মান্ প্রতি কিঞ্চিৎ সন্দিষ্টং তদ্ব্রূহীতি চেত্তেন লিখিতং পত্রং প্রদর্শয়ন্নাহ—শ্রূয়তামিতি। ননু কিং তেন সন্দেশেন যেনাশু তৎপ্রাপ্তির্ন স্যাত্তত্রাহ ভবতীনামিতি। আশ্বেব তৎপ্রাপ্তের্নিশ্চয়াৎ এতদর্থমেবাহমত্রাগতোঽস্মীতি। তত্রাদরং জনয়তি—ভর্ত্তুরিতি। স্বস্য তদ্ভৃত্যত্বং রহস্করো রহস্যকার্য্যকৃদিতি পরমান্তরঙ্গত্বেন তৎসন্দেশাদানার্হত্বং সন্দেশস্য গোপ্যত্বং। হে ভদ্রাঃ! সাধ্ব্য! ইতি তৎসন্দেশৈকভাজনত্বং সূচ্যতে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

“স্বকৃত ইহ বিসৃষ্টা” ইতি পশ্চাত্তাপো ন বিধেয়স্তেনৈব কৃতার্থত্বসম্পাদনাদিত্যাহ—দিষ্ট্যেতি। দেহাভিমানস্য দেহব্যাপারাণাঞ্চ পরিত্যাগাদ্দেহত্যাগঃ, অত এব মথুরাং ন গচ্ছন্তি, পুত্রাদীন্ হিত্বা তদ্যোগক্ষেমাদ্যনুসন্ধানং বিহায় যৎকৃষ্ণাখ্যং পরং পুরুষং বৃণীত তদ্দিষ্ট্যা মহদ্ভাগ্যং, পুত্রাদ্যাসক্তিরেব ভগবদাসক্তৌ প্রতিবন্ধিকা, তদাসক্তিত্যাগশ্চাতিদুষ্করঃ, তত্রাপি যূয়ং স্ত্রিয়ঃ, যাসাং পুত্রাদ্যাসক্তিত্যাগঃ পরমদুষ্করঃ ন তত্ত্যাগো বৃথা যতঃ পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষং পূর্ণং পরমাত্মানং বৃণীত। ননু স্ত্রীণাং স্বপুরুষত্যাগঃ পরপুরুষস্বীকারো অতিদোষাবহত্বেন শাস্ত্রে প্রতিপাদিতঃ—

“পতিশুশ্রূষণং স্ত্রীণাং পরো ধর্ম্মো হ্যমায়য়া।”

ইত্যাদিনা ভগবতা চ পতিশুশ্রূষণাদিরেব ধর্ম্মত্বেন নিরূপিত ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তং কৃষ্ণাখ্যং সচ্চিদানন্দাখ্যপরমেশ্বরস্যৈব সর্ব্বপতিত্বাত্তং বিহায় পত্যাদিশুশ্রূষণস্য পরমার্থাবহত্বাৎ। পতিশুশ্রূষণমপি বাসুদেববুদ্ধ্যৈব শ্রেয়স্করং কিং পুনর্ব্বক্তব্যং, সাক্ষাৎ পরব্রহ্মাসক্তমতীনাং ভবতীনাং মাহাত্ম্যং যথা ব্যভিচারিণ্যোঽপি পুনরাসক্তিপূর্ব্বকং স্বপতিশুশ্রূষণাৎ কৃতার্থা ভবন্তি, তদ্বৎ স্বপতিকৃষ্ণত্যাগাদ্ব্যভিচারিত্বং তত্রৈব পুনঃ সমাসক্তিসম্পাদনাৎ পরমপতিব্রতত্বেতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

ননু প্রিয়বিরহানলজ্বালামালাব্যাকুলহৃদয়ানাং ক্ষণমাত্রমপি স্বাস্থ্যাভাবাদুভয়ভ্রষ্টানামস্মাকং কুতস্ত্যং কৃতার্থত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বাত্মেতি। সর্ব্বাত্মনা ভাব একান্তভক্তিঃ। অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ। যদ্বা সর্ব্বোঽপি আত্মনোঽন্তঃকরণস্য ভাবঃ প্রীতিমাত্রং ভবতীনামধোক্ষজ এবাধিকৃত, উত্তরোত্তরং বৃদ্ধিং নেতুমারব্ধঃ, ভবতীনাং সাধনবিধুরাণাং তত্রাপি বহ্বীনাং তত্রাপ্যধঃ অক্ষজং বৃত্তিমাত্রং যস্মাত্তস্মিন্ বৃত্তিমাত্রাগোচরে পরমাত্মনি কামজস্তাদৃশো ভাবো বিরহেণ পুষ্টিং গমিষ্যতি অতো নায়ং বিরহোপকারকঃ অধো ন ক্ষীয়তে জাত্বিতি নিরুক্ত্যা চ সত্যস্বরূপে তস্মিন্ পুষ্টিং গতো ভাবঃ প্রিয়বিয়োগাভাবায় ফলিষ্যতীতি ভাবঃ।

ননু সাধনৈর্ব্বিনা কথমেবং জাতং, কার্য্যমাত্রস্য সাধনসাধ্যত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হে মহাভাগাঃ! পূর্ব্বপুণ্যোথভাগ্যবশাদস্মিন্ জন্মনি ভগবদ্ভক্তিসাধনেষু দানাদিষু প্রবৃত্তির্ভবতি পূর্ব্বজন্মনি সম্যগনুষ্ঠিতসাধনানাং তু মহাভাগ্যশালিনাং নাস্মিন্ জন্মনি সাধনাপেক্ষা, তস্মান্মহাভাগানাং ভবতীনামিদানীন্তনসাধনবিরহেঽপি তথাভূতভাবোৎপত্তৌ ন বিরোধ ইতি ভাবঃ! ন চেদং প্রশংসামাত্রমিতি শঙ্ক্যং মমাপ্যেবম্বিধভাবস্য সাধ্যত্বাদিত্যাশয়েনাহ—মহানিতি। তাদৃশভাববোধনেন তত্রোৎকণ্ঠামুৎপাদয়ন্তীভির্ভবতীভির্মমোপরি মহানপরিচ্ছিন্নোঽনুগ্রহঃ কৃত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

“তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বক”মিতি ভগবদ্বাক্যাৎ ভগবদ্ভক্তিমূলং তত্ত্বজ্ঞানং ভগবদ্বাক্যৈর্ব্বক্তুমবতারয়তি—শ্রূয়তামিতি। ননু নেমানি স্তুতিবাক্যান্যস্মাকং সুখজনকানি, প্রিয়েণাস্মান্ প্রতি কিঞ্চিদুক্তং চেত্তর্হি তদ্বদেতি চেত্তদেবেদানীং নিবেদয়ামি ইত্যাহ—প্রিয়েতি। সম্যগুপদেশরূপঃ সন্দেশঃ অবশ্যকর্ত্তব্যঃ প্রিয়সম্বন্ধিত্বাচ্চ প্রিয়বদাদরণীয়ঃ, তত্রাপি ভবতীনাং সর্ব্বসাধনফলৈরেবম্বিধপ্রেমবতীনাং সর্ব্বাসামাস্মিন্নেব জন্মনি সুখাবহঃ নতূৎকৃষ্টসাধ্যসাধনেষু প্রবর্ত্ততে ন দুঃখজনকঃ অত এবায়ং সন্দেশঃ ভগবন্মুখপদ্মা-

দাদায়াহমাগতো নত্বন্যায়ঃ কশ্চিৎ যতোঽহং ভর্ত্তুঃ রহস্করঃ রহস্যকার্য্যকর্ত্তা তথা রহস্যমেবার্থং তেনোপদিষ্টং বক্তুমহমাগত ইতি ভাবঃ। যতঃ ভবত্যো ভদ্রাঃ কল্যাণরূপিণ্যস্তৎপাত্রভূতাঃ এতেন "ভদ্রে'হ প্রেষিত" ইত্যাদ্যপালম্ভো নিরাকৃতঃ, যুষ্মৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া সমাগতোঽপ্যহমেতদ্গোপনার্থমাদৌ তৎপিতৃগৃহং প্রবিষ্ট ইত্যাশয়াৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরং নিঃসমানাতিশয়ং বৃণীত বৃতবত্যঃ ॥ ২৬ ॥

সর্ব্বৈরাত্মভিঃ মনোবচনদেহৈর্যো ভাবো ভক্তিঃ স তথাভূতঃ অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ বিরহো বিয়োগস্তেন অত্র মম আগমনেন হেতুভূতেন মম মহাননুগ্রহঃ কৃতঃ ॥ ২৭ ॥

রহস্করঃ রহস্য-কার্য্যকরঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

ভক্তি-প্রবর্ত্তন রীতিই স্পষ্ট করিতেছেন—(১)

যে হেতু আপনারা, পুত্র, পতি, দেহ, ভ্রাতা, ভগিনী আত্মীয়-স্বজন, এবং গৃহ সমস্ত পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া (২) শ্রীকৃষ্ণাভিধান পরম-পুরুষকে (৩) স্ব স্ব কান্তরূপে স্বীকার করিয়াছেন (৪) ইহা আমাদের পরম-ভাগ্যবশেই মঙ্গল হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

যদিবল—তাহা হইলে তাঁহার সহিত বিয়োগ হইবে না সত্য সেই বিয়োগ কেবল ভক্তিরই উৎকর্ষ বিশেষার্থ, তাহাই বলিতেছেন ;—(৫)

হে মহাভাগা সকল ! (৬) (সাধ্বীগণ) আপনাদিগের কর্ত্তৃক (৭)

---

(১) কিম্বা যদিবল—তাহা হইলে এইরূপ ভক্তি-শালিনী শ্রীলক্ষ্মীদেবীকেই প্রশংসা কর,পরন্তু আমরা অত্যন্ত অস্বতন্ত্রা দ্বিধায় তাদৃশ ভজনে অসমর্থা ; তাহাই বলিতেছেন—যেহেতু ইত্যাদি।

(তোষণী)

কিম্বা কেবল যে স্নেহের উৎকর্ষ দ্বারাই আপনাদিগের উৎকর্ষ, তাহা নহে ; কিন্তু প্রপত্তিও উৎকৃষ্টা, তাহাতেই বলিতেছেন -

(সুবোধিনী)

(২) নিজের কৃষ্ণৈকালম্বন স্বাভাবিক ভাববলে পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ অবাস্তব বুদ্ধি দ্বারা পরিত্যাগ করিয়া। (লঘু তো)

কিম্বা পুত্রাদির পরিত্যাগ তত্তৎ স্নেহত্যাগ দ্বারা অথবা সাক্ষাৎ পরিত্যাগ দ্বারাই ; অতএব দেহসমূহের যে ত্যাগ তাহাতে নৈরপেক্ষ্য হেতু এবং মৃত-তুল্যতা প্রাপ্তি হেতু ত্যাগের যথোত্তর ন্যূনতাভিপ্রায়ে তত্তৎ ক্রমে নির্দ্দেশ হইয়াছে ; অতএব মূলস্থ "চ" এই বর্ণটি "অপি" এই শব্দের অর্থে প্রয়োগ হইয়াছে।

ভক্তিরই প্রকারবিশেষ দ্বারা লক্ষ্মী হইতেও আপনারা পরমধন্যা এই ভাবার্থ। (বৃহত্তোষণী)

(৩) পুরুষের ত্যাগ দোষের নিমিত্ত অতএব তাহার জন্যই বলিতেছেন—"পরম-পুরুষ, ব্যভিচারিণী স্ত্রীগণ যদি পতিকে ভজনা করে তাহা হইলেও পূর্ব্বদোষ পরিত্যাগ করিয়া কৃতার্থা হইয়া থাকে, জগতে প্রায়ই চর্ষণীরূপা ব্যভিচারিণীগণই কেবল দিন-জন্মব্যবস্থা অতএব পরম-পুরুষ সেব্যই।

(৪) যদিবল—পূর্ব্বে অবস্থিত দোষ যেরূপ পতিভজনে দূর হয় এবং অগ্রেও হইবে, ইহা কি পরম-পুরুষের শরণ দ্বারা হয় ? এই আশঙ্কা করিয়াই বলিলেন—স্বীকার করিয়াছেন।

(সুবোধিনী)

(৫) কিম্বা এইরূপে ভক্তি ও শরণাপন্নতা নিরূপণ করিয়া সর্ব্বাত্ম-ভাব নিরূপণ করিতেছেন—হে মহাভাগা সকল ইত্যাদি।

(সুবোধিনী)

কিম্বা যদি বল—আমরা ধর্ম্ম-পরিত্যাগ করিয়া যে পরম পুরুষকে বরণ করিয়াছি ; তাহাতে তোমার কি ভাগ্য হইয়াছে ? তাহাতেই বলিলেন—হে মহাভাগা সকল! ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(৬) "হে মহাভাগা" পরম-ভাগ্যবতী আপনাদেরই এইরূপ সম্ভব হয় ; কিন্তু অন্যজনের সম্ভব হয় না, অতএব সকল প্রিয়জন হইতে আপনারা ধন্যতমা, সুতরাং মহালক্ষ্মীর অপেক্ষা যে ধন্যতমা ; সে বিষয়ে আর কি বলিব, অতএব আমাদের প্রভুকে আপনারাই বশবর্ত্তী করিয়াছেন এই ভাবার্থ। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা আপনাদিগের এই বিরহ কেবল বহিরঙ্গই মাত্র ; সুতরাং এই বিরহে অন্তঃকরণাবেশ যুক্তিযুক্ত হয় না। (তোষণী)

(৭) "আপনাদিগের কর্ত্তৃক" অর্থাৎ আপনাদের ইতর অন্যলক্ষ্মী প্রভৃতি কর্ত্তৃকও নহে ॥

অধোক্ষজে (১) সর্ব্বাত্ম-ভাব (২) (একান্ত-ভক্তি) অধিকরূপে কৃত হইয়াছে (৩)। এবং আপনাদের বিরহ আমার প্রতি মহৎ-অনুগ্রহ করিল (৪)॥ ২৭॥

---

(১) "অধোক্ষজে" অর্থাৎ ইন্দ্রিয় বৃত্তিরও অগোচর ভগবানে। (তোষণী)

কিম্বা "অধোক্ষজে" অর্থাৎ অন্যজন কর্তৃক প্রত্যক্ষের অযোগ্য শ্রীকৃষ্ণে। (চক্রবর্ত্তী)

(২) "সর্ব্বাত্ম-ভাব" অর্থাৎ সকল ইন্দ্রিয়-বৃত্তির তদেক-নিষ্ঠত্বাদি দ্বারা যে ভাব অর্থাৎ প্রেম। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা পরিপূর্ণত্ব রূপে যে ভাব অর্থাৎ মহাভাব পর্য্যন্ত তদ্দশাপ্রাপ্ত নিরন্তর তদাবির্ভাবক প্রেম। (লঘুতোষণী)

কিম্বা সর্ব্বস্বরূপের সহিত পরিপূর্ণ যে ভাব, সেই মহাভাব। সূর্য্য যেরূপ তাপ-সংক্রমণ দ্বারা সকল বস্তু ব্যাপ্ত করেন,' এবং চন্দ্র যেরূপ শৈত্য সংক্রমণ দ্বারা সকল বস্তু ব্যাপ্ত করেন, সেইরূপ যিনি স্ব-ধর্ম্ম সংক্রমণ দ্বারা সকল ব্যাপ্ত করেন, তিনিই সর্ব্বাত্মা ও ভাবস্বরূপ। শ্লেষ দ্বারা ভাব-লক্ষণও উক্ত হইল; যথা—

অনুরাগঃ স্বসম্বেদ্য-দশাং প্রাপ্য প্রকাশিতঃ।
যাবদাশ্রয়বৃত্তিঃ স্যাদ্ ভাব ইত্যভিধীয়তে॥

অর্থাৎ স্বীয় সম্বেদ্যদশা লাভ করিয়া প্রকাশিত অনুরাগ যখন আশ্রয় বৃত্তি হয়; তখন তাহাকে ভাব বলে। সেই মহাভাব প্রেমের সপ্তম বিলাস, আপনাদেরই কিন্তু অন্য লক্ষ্ম্যাদিরও নহে। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) অর্থাৎ বশীকৃত করিয়াই স্থাপন করিয়াছেন। কিম্বা বিরহ দ্বারা অধিক করিয়াছেন। (তোষণী)

কিম্বা "অধিকৃত হইয়াছে" অর্থাৎ অধিকারের বিষয় হইয়াছে, এই অধিকার আপনাদিগকে পরমেশ্বরই দিয়াছেন, অন্য কাহাকেই দেন নাই। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) কিম্বা এই অদ্ভুত কোনও একটী মহাভাব অবশ্যই আছে; এই রূপ মনে করিয়া বহু-কাল অনুমীয়মান হইলেও অদৃষ্টত্ব এবং অশ্রুতত্বহেতু আমাদের ন্যায় ভক্তগণের বিশ্বসনীয় হইতে পারেন না, পরন্তু সম্প্রতি সাক্ষাৎ অনুভব দ্বারা আমার এই স্থানেও মহাভাব উৎপন্ন হইয়াছে, সুতরাং মহৎ অনুগ্রহই আপনারা করিয়াছেন, অথবা ভগবান্ এই স্থানে পাঠাইয়া মহান্ অনুগ্রহ করিয়াছেন। (বৃহত্তোষণী)

"অনুগ্রহ করিল" অর্থাৎ দিব্যোন্মাদ চিত্রজল্প প্রভৃতি মহা-

(এইরূপে আশ্বস্ত করিয়া কিঞ্চিৎ স্বাস্থ্যলাভ পূর্ব্বক বক্তব্য বিষয় বলিতেছেন;—)

অথবা তথাপি গোপীদিগের বৈকল্য হ্রাস অদর্শনে ব্যগ্র হইয়া, কিম্বা "তাহার সন্দেশ দ্বারাই সুস্থতা লাভ করিবে" এই মনে করিয়া তাহাই বলিতে আরম্ভ করিলেন—)

হে সাধ্বীগণ! পরমোৎ-কণ্ঠাবতী আপনাদের সুখকারী শ্রীকৃষ্ণের সন্দেশ—বার্ত্তা (১) শ্রবণ করুন (২) যেই বার্ত্তা গ্রহণ করিয়া ভর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের রহস্য কার্য্যকারী (গুপ্তকার্য্যকারী) আমি আসিয়াছি (৩)॥ ২৮॥

ভাবের ভেদ দেখাইয়া আপনাদের বিরহ আমার প্রতি মহৎ অনুগ্রহ করিল। যদি আপনাদের বিরহ উপস্থিত না হইত, তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণ আমাকে এই ব্রজে পাঠাইতেন না, আমিও এই আশ্চর্য্য দেখিতাম না, ইহা দ্বারা স্বীয় ভাগের পরাবধি বলা হইল॥ (চক্রবর্ত্তী)

(১) যদিবল—সেই সন্দেশ দ্বারা প্রয়োজন নাই; যে হেতু শীঘ্র তাঁহার প্রাপ্তি হইবে না, তাহাতে বলিলেন—পরমোৎকণ্ঠাবতী অর্থাৎ অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত আপনাদের সুখাবহ, যদ্দ্বারা শীঘ্রই তাঁহার প্রাপ্তির সম্ভাবনা রহিয়াছে।

অথবা আপনাদের প্রিয়ের সন্দেশ বলিবার নিমিত্তই এই স্থানে আগমন করিয়াছি. অন্য কিছুর জন্যই নহে, যেহেতু তাহাতে আদর জন্মাইতেছে "অন্যথা গোব্রজে তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে" ইত্যাদি ৫ম শ্লোক প্রভৃতির বাক্যের ইহাদ্বারা প্রত্যুত্তর হইল।

"ভর্ত্তা এই পদে নিজের ভৃত্যত্ব জ্ঞাপিত হইল, তাহাতে আবার "রহস্কর" এই পদে নিজের পরমাত্মীয়ত্ব হেতু ভর্ত্তার বার্ত্তা গ্রহণে যোগ্যত্ব এবং সেই বার্ত্তার গোপনীয়ত্ব ইত্যাদি জানিতে হইবে। (তোষণী)

(২) শ্রীউদ্ধব মহাশয়, গোপীগণকে পত্রখানি প্রদান না করিয়া বলিলেন—শ্রবণ করুন, ইহার তাৎপর্য্য এই—গোপীগণ বিরহ-বৈকল্য বশতঃ পত্রিকার লেখা পড়িতে পারিবে না ইহা সম্ভাবনা করিয়া কিম্বা প্রবাহবৎ বিগলিত অশ্রুধারা দ্বারা পত্রিকার লেখা বিলুপ্ত হইয়া যাইবে এই সম্ভাবনা করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয় স্বয়ংই পত্রিকাখানি ব্রজদেবীগণকে দর্শন করাইয়া তন্মুদা উদ্ঘাটন পূর্ব্বক পড়িতে লাগিলেন ইহা জানিতে হইবে। (বৃহত্তোষণী)

(৩) যদিবল—এইরূপ হওয়ার প্রমাণ কি? তাহাতেই বলিলেন—যেই বার্ত্তা ইত্যাদি। আমি প্রথমেই সেই অর্থ জানি

শ্রীভগবানুবাচ—

ভবতীনাং বিয়োগো মে ন হি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিৎ।
যথা ভূতানি ভূতেষু খং বায়ুগ্নির্জ্জলং মহী।
তথাঽহঞ্চ মনঃপ্রাণভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীভগবান্ উবাচ (ইতি তত্তৎক্ষণেনৈবাহং তদ্ বক্ষ্যামীতি ভাবঃ) ভবতীনাং মে (ময়া সহ) ক্বচিৎ (কদাচিদপি) সর্ব্বাত্মনা (সর্ব্বস্তোপাদানকারণেন কিম্বা সর্ব্বেণ প্রকারেণ) বিয়োগঃ (বিচ্ছেদঃ) ন হি (নিশ্চিতং অর্থাৎ ভবতীনাং প্রকাশবিশেষৈরেব সহ নিত্যং রাসাদিলীলাভির্ব্রজে বিহরমাণত্বাদিতি নিত্যলীলা সূচিতা) খং (আকাশং) বায়ুগ্নিঃ (বায়ুসহিতোঽগ্নিশ্চ) জলং মহী (ইত্যেবং নামকানি) মহাভূতানি যথা ভূতেষু (চরাচরেষু কারণত্বেন সমন্বিতানি) তথা অহঞ্চ (পরমকারণভূতঃ) মনঃপ্রাণভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ (মন আদীনি কার্য্যাণি গুণাঃ কারণং তেষাং আশ্রয়ত্বেনানুগতঃ বর্ত্তে এবেত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামি কৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ভবতীনাং মে ময়া সহ বিয়োগো নাস্তি, কুতঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বস্তোপাদানকারণেন অত এব সর্ব্বেষু মন আদিকার্য্যেষ্বহমনুগতত্বেন স্থিত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। ভূতেষু চরাচরেষু মহাভূতানি বায়ুগ্নির্ব্বায়ুসহিতোঽগ্নিঃ বায়ুশ্চাগ্নিশ্চেত্যর্থঃ। যথা তথাহঞ্চেতি মন আদীনি কার্য্যাণি, গুণাঃ কারণং, তেষামাশ্রয়ত্বেনানুগত ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

হি নিশ্চিতং। ক্বচিৎ কদাচিদপি। যদ্বা অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বেণ প্রকারেণ বিয়োগো নাস্তি, ভবতীনাং প্রকাশবিশেষৈরেব সহ নিত্যং রাসাদিলীলাভির্ব্রজে বিহরমাণত্বাদিতি নিত্যলীলা সূচিতা। যদ্বা সর্ব্বত্রৈব বহিরন্তশ্চ সদা মৎস্ফূর্ত্তেরিতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। খমিত্যাদি যথাক্রমনির্দ্দেশেন খাদীনামপি পূর্ব্বপূর্ব্বস্য কারণত্বেনোত্তরস্মিন্ কার্য্যে স্থিতিঃ সূচিতা। তথাহমপি ভবতীনাং মন আদীনি গুণাশ্চ সৌশীল্যাদয়ঃ। কিম্বা মন আদীনাং গুণা বৃত্তয় এবাশ্রয়ো যস্য তথাভূতঃ তত্র তত্র সদা বসন্ পরিস্ফুরামি ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চ শ্রীভগবানুবাচেতি তত্তদক্ষরেণৈবাহং তদ্বক্ষ্যামীতি ভাবঃ। তত্র চ "সুপ্তোঽহং কিল বিললাপ হে"তিবৎ লিটা পরোক্ষনির্দ্দেশস্তদর্থস্তু নাহং বিবেক্তুং শক্নোমি; কিন্তু ভবত্য এব বিচারয়ন্তীতি ব্যনক্তি; তথৈবাহ—ভবতীনামিত্যাদি। তত্রাপাতপ্রতীতো জ্ঞানরূপঃ প্রথমার্থো রহস্যার্থান্তরগোপনায় প্রযুক্তোঽপি লোকরীত্যা শোকশমক ইব চ ভবতীতি স্বয়ং ভগবতা বিচার্য্য প্রযুজ্যতে স্ম। তত্র "ন জ্ঞানং নচ বৈরাগ্যং প্রায়ঃ শ্রেয়ো ভবেদিহে"তি "নাত্যন্তিকং বিগণয়ন্ত্যপি তে প্রসাদ"মিতি সাধারণভক্তৈরপি জ্ঞানস্য তৎফলস্য চ হেয়তাং শুদ্ধমৎপ্রেমমাধুর্য্যস্য সর্ব্বাতিশয়িতাং স্বানুভবেনৈব নিশ্চিন্বতীনাং তাসাং স্ফুরিষ্যতীতি বিচার্য্য প্রেমানুভবপ্রমাণকসিদ্ধান্তময়স্তাসাং প্রতীতয়ে মধ্যে ন্যস্তঃ।

অথ তথাপি তাসাং তত্র স্ফূর্ত্তিমাত্রপ্রতীত্যা সমুৎকণ্ঠাক্লেশপরাকাষ্ঠামাশঙ্ক্য তাভিরন্যামবস্থায়ামনুভূয়মানো নিত্যলীলারূপস্তৃতীয়স্ত্বর্থঃ সদ্যঃ শান্তয়ে স্যাৎ। তদনুসন্ধানঞ্চ মদুপদেশ-প্রভাবেণ

এবং আপনাদের অধিকার তিনিও জানেন, এইরূপ হইলে যে পুনরায় সেই সন্দেশ গ্রহণ করিয়া আগমন করিয়াছি।

ভর্ত্তার রহস্য-কার্য্যকারী, তিনি আপনাদের এবং আমারও ভর্ত্তা তিনি সেই উপায় বলিবেন না; যাহা দ্বারা আমরা অমৃতা হইব ইহা প্রাসঙ্গিক অর্থও নহে, যে হেতু আমি নির্জ্জনেই সেই বার্ত্তা বর্ণন করিব নির্জ্জনে গূঢ় কর্ত্তাকে প্রতারণা করিতে নাই ভর্ত্তাও প্রতারক নহে অতএব সন্দেশ যথোক্ত ফলক ॥ (সুবোধিনী)

ভবিষ্যতীতি বিচার্য্যৈব নির্দ্দিষ্ট ইতি জ্ঞেয়ং। তত্র ভবতীনামিত্যর্দ্ধকং মুখ্যবাক্যম্।

অস্য প্রথমোঽর্থস্ত্বেবং মে ময়া সহ ভবতীনাং বিয়োগঃ ক্বচিদপি ন হি স্যাৎ; তত্র হেতুঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বেষামাত্মনা উপাদানরূপেণ অন্তর্য্যামিরূপেণ চেতি।

অথ দ্বিতীয়ঃ। সর্ব্বত্রৈব বহিরন্তশ্চ সদা মৎস্ফূর্ত্তেঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্ব-প্রযত্নেন সর্ব্বথৈব ময়া সহ বিয়োগো নাস্তীতি তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অত্রাহমপি ভবতীনাং মন আদীনি গুণাঃ সৌশীল্যাদয়ঃ মন আদীনাং গুণবৃত্তয় এব বা আশ্রয়ো যস্য সঃ। তেষামেবাশ্রয়রূপো বা তথাভূতোঽহং তত্র তত্র সদা বসন্ পরিস্ফুরামীত্যর্থঃ।

অথ তৃতীয়ঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বেণ প্রকাশেন বিয়োগো নাস্তি কিন্ত্বেকেনানেন প্রাপঞ্চিকলোক-প্রকট-প্রকাশেনৈব সাম্প্রতোঽয়ং বিয়োগঃ অন্যেন তদপ্রকটপ্রকাশেন তু সংযোগ এবেত্যর্থঃ। কথং তত্রাহ—যথা খাদীনি ভূতানি স্ব-স্ব-কার্য্যেষু বায়্বাদিষু অপ্রকট-প্রকাশেন বর্ত্তন্ত এব তথাহঞ্চ তত্র তত্র বর্ত্ত ইত্যর্থঃ। কিমাকারস্তত্রাহ—ভবতীনাং বুদ্ধ্যাদ্যাশ্রয়াকারঃ শ্যামসুন্দরবেণুবিলাসিরূপ এব সন্নিত্যর্থঃ। এতদুক্তং ভবতি বৃন্দাবনে মথুরায়াং দ্বারকায়ামপি নিত্যৈব তস্য স্থিতিঃ শ্রূয়তে। বৃন্দাবনে, যথা স্কান্দে—

তত্র বৃন্দাবনং রম্যং বৃন্দাদেবী-সমাশ্রিতম্।
হরিণাধিষ্ঠিতং তচ্চ ব্রহ্ম-রুদ্রাদিসেবিতং॥ ইতি
বৎসৈর্ব্বৎসতরীভিশ্চ সদা ক্রীড়তি মাধবঃ।
বৃন্দাবনান্তরগতঃ সরামো বালকৈর্বৃতঃ॥ ইতি চ।

পাদ্মপাতালখণ্ডে—

অহো অভাগ্যং লোকস্য ন পীতং যমুনা-জলম্।
গো-গোপ-গোপিকা-সঙ্গে যত্র ক্রীড়তি কংসহা॥ ইতি
যমুনাজল-কল্লোলে সদা ক্রীড়তি মাধবঃ। ইতি চ।

বৃহদ্গৌতমীয়ে চ—

"ইদং বৃন্দাবনং রম্যং মম ধামৈব কেবলম্।" ইত্যারভ্য—
সর্ব্বদেবময়শ্চাহং ন ত্যজামি বনং ক্বচিৎ।
আবির্ভাবস্তিরোভাবো ভবেন্মেঽত্র যুগে যুগে॥
তেজোময়মিদং রম্যমদৃশ্যং চর্ম্মচক্ষুষা॥ ইতি

শ্রীগোপালতাপনীশ্রুতৌ—

"গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবনভূ-সুরূরুহ-তলাসীনং সততং সমরুদ্গণোঽহং পরময়া স্তুত্যা পরিতোষয়ামী"তি।

"জন্মজরাভ্যাং ভিন্নঃ স্থাণুরয়মচ্ছেদ্যোঽয়ং, যোঽসৌ সৌর্য্যে তিষ্ঠতি, যোঽসৌ গোষু তিষ্ঠতি, যোঽসৌ গাঃ পালয়তি, যোঽসৌ গোপেষু তিষ্ঠতী"ত্যাদি।

মথুরায়াং, যথাদিবারাহে—

অহোঽতিধন্যা মথুরা যত্র সন্নিহিতো হরিঃ॥ ইতি

পাতালখণ্ডে—

অহো মধুপুরী ধন্যা যত্র তিষ্ঠতি কংসহা॥ ইতি।

বায়ুপুরাণে—

চত্বারিংশদ্যোজনানাং ততস্তু মথুরা স্মৃতা।
যত্র দেবো হরিঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং তিষ্ঠতি সর্ব্বদা॥ ইতি

গোপালতাপনীশ্রুতৌ—

প্রাপ্য মথুরাং পুরীং রম্যাং সদা ব্রহ্মাদিসেবিতাম্।
শঙ্খ-চক্র-গদা-শার্ঙ্গৈ রক্ষিতাং মুসলাদিভিঃ॥
যত্রাসৌ সংস্থিতঃ কৃষ্ণস্ত্রিভিঃ শক্ত্যা সমাহিতঃ।
রামানিরুদ্ধপ্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুঃ॥ ইতি

অত এবোক্তম্—

মথুরা ভগবান্ যত্র নিত্যং সন্নিহিতো হরিঃ॥ ইতি

দ্বারকায়াং, যথৈকাদশস্কন্ধান্তে—

দ্বারকাং হরিণা ত্যক্তাং সমুদ্রোঽপ্লাবয়ৎ ক্ষণাৎ।
বর্জ্জয়িত্বা মহারাজ! শ্রীমদ্ভগবদালয়ম্।
নিত্যং সন্নিহিতস্তত্র ভগবান্ মধুসূদনঃ।
স্মৃত্যাশেষাশুভহরং সর্ব্বমঙ্গলমঙ্গলম্॥ ইতি

অত্র শ্রীবিষ্ণুপুরাণে স্বয়ং বিশেষঃ—"যদুদেবগৃহন্ত্বেকং নাপ্লাবয়"-দিতি "কৃষ্ণক্রীড়াকরং স্থান"মিতি চ। সর্ব্বত্র "জয়তি জননিবাস" ইত্যাদিকমুদাহরণীয়ম্। অতস্তত্র তত্র নিত্যৈব তস্য স্থিতির্ব্বর্ত্ততে। অথ চ জন্মাদিলীলায়াং গমন-ত্যাগৌ চ শ্রূয়েতে ইতি প্রকাশভেদেনৈবোভয়বিধত্বং ব্যবতিষ্ঠতে, তথাহি "ন চান্তর্ন বহির্যস্যে"ত্যাদিদামোদরলীলা-দৃষ্ট্যা মৃদ্ভক্ষণলীলাদৌ চ শ্রীব্রজেশ্বর্য্যাদীনাং তথানুভূত্যাচ শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহস্য মধ্যমত্বে এব বিভুত্বং দৃশ্যতে। তচ্চ বিরোধিধর্ম্মদ্বয়মেকএতস্মিন্নাসম্ভবম্ অচিন্ত্যশক্তিত্বাৎ। তস্য চ "শ্রুতেশ্চ শব্দমূলত্বাৎ" ইত্যেতন্ন্যায়সম্মতত্বাৎ। তদেবং বিভুত্বে সতি যুগপদনেকস্থাপনাস্বধিষ্ঠানার্থং রূপান্তরসৃষ্টিঃ পিষ্টপেষিতা।

কিন্তু যুগপন্মধ্যমত্ব-বিভুত্ব-প্রকাশিকয়া তয়ৈবাচিন্ত্যশক্ত্যা তদিচ্ছানুসারেণৈক এব শ্রীবিগ্রহোঽনেকধা প্রকাশতে বিম্ব ইব স্বচ্ছোপাধিভিঃ কিন্তু তত্রোপাধিমাত্রজীবনত্বেন সাক্ষাৎ স্পর্শাদ্যভাবেন বৈপরীত্যাদিনিয়মেন বিম্বস্য পরিচ্ছিন্নত্বেন চ প্রতিবিম্বত্বম্। অত্র তু স্বাভাবিকশক্তিস্ফুরিতত্বেন সাক্ষাৎ স্পর্শাদিভাবেন যথেচ্ছমুদয়েন

তদ্বিগ্রহস্য বিভুত্বেন চ বিশ্বত্বমেবেতি বিশেষঃ। তত্র তেষাং প্রকাশানাং তয়ৈবাচিন্ত্যশক্ত্যা পৃথক্ পৃথগেব ক্রিয়াদীনি ভবন্তি, অত এব যুগপদাবির্ভূতানাং প্রকাশভেদাবলম্বিনীনাং নিমেষোন্মেষাদিক্রিয়াণামবিরোধঃ। অত এব বিভোরপি পরস্পরবিরোধিক্রিয়াগণাশ্রয়স্যাপি তত্তৎক্রিয়াকর্তৃত্বং যথার্থমেব তদযথার্থত্বে বহু শ্রীভাগবতাদি বর্ণিতং। বিদুষাং তদনুভবং সুখং নোৎপদ্যতে ইতি তদন্যথানুপপত্তিশ্চাত্র প্রমাণম্।

ইত্থমেবাভিপ্রেত্য ভগবতা নারদেন

"চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্"।

ইত্যাদৌ বপুষ একত্বেঽপি পৃথক্প্রকাশত্বং তেষু প্রকাশেষু পৃথক্ পৃথক্ ক্রিয়াধিষ্ঠানাদিত্বং তাদৃশমুষ্যাদাবপি ন সম্ভবতি ইতি স্বয়ং চিত্রত্বং চ বক্ষ্যতে। এষ প্রকাশঃ ক্বচিদাত্মশব্দেনোচ্যতে ক্বচিদ্রূপাদিশব্দেন চ। যথাত্রৈব "ন হি সর্ব্বাত্মনা ক্বচিদি"তি। অন্যত্র "কৃত্বা তাবন্তমাত্মান"মিতি। "তাবদ্রূপধরোঽব্যয়" ইতি "কৃষ্ণেনেচ্ছাশরীরিণে"তি চ। তত্র নানাক্রিয়াদ্যধিষ্ঠাতৃত্বাদেব লীলারসপোষায় তেষু প্রকাশেষভিমানভেদং পরস্পরমননুসন্ধানঞ্চ প্রায়ঃ স্বেচ্ছয়াঙ্গীকরোতি ভগবানিত্যপি গম্যতে, এবং তচ্ছক্তিময়ত্বাত্তৎপরিকরেষ্বপি জ্ঞেয়ম্।

তত্র তেষ্বপি প্রকাশভেদো যথা কন্যা-ষোড়শসহস্রবিবাহে শ্রীবসুদেব-দেবক্যাদিষু, বক্ষ্যতে চ টীকাকৃদ্ভিঃ—অনেন দেবক্যাদিবন্ধুজনসমাগমোঽপি প্রতিগৃহং যৌগপদ্যেন সূচিত ইতি। তেষু শ্রীকৃষ্ণে চ প্রকাশভেদাদভিমানভেদো যথা নারদদৃষ্টযোগমায়াবৈভবেন। তত্র তত্র হ্যেকত্র—

"দীব্যন্তমক্ষৈস্তত্রাপি প্রিয়য়া চোদ্ধবেন চ।

পূজিতঃ পরয়া ভক্ত্যা প্রত্যুত্থানাসনাদিভি"রিতি

তত্রান্যত্র—"মন্ত্রয়ন্তঞ্চ কস্মিংশ্চিৎ মন্ত্রিভিশ্চোদ্ধবাদিভি"রিতি। তত্র ভাবভেদাদভিমানভেদো লক্ষ্যতে। অয়মেতদবস্থোঽহমত্রাস্মীতি এবং ষোড়শ-সহস্রকন্যা-বিবাহে কুত্রচিৎ শ্রীকৃষ্ণ-সমক্ষং কর্ম্ম কুর্ব্বত্যা দেবক্যাস্তদ্দর্শনসুখং ভবতি তৎপরোক্ষং তদ্দর্শনোৎকণ্ঠেতি।

যথা যোগমায়াবৈভব এব ক্বচিদুদ্ধবেন সংযোগঃ ক্বচিদ্বিয়োগঃ এব ইতি বিচিত্রতা। তদেবং তত্র প্রকাশভেদে সতি তদভেদেনাভিমানক্রিয়াভেদে চাবস্থিতে সতি স চ প্রকাশো দ্বিবিধো জ্ঞেয়ঃ। প্রকটোঽপ্রকটশ্চ। তত্র প্রকটঃ প্রাপঞ্চিকেষ্বভিব্যক্তিঃ অপ্রকটস্তেষনভিব্যক্তিঃ। তত্র পূর্ব্বমষ্টাবিংশেঽধ্যায়ে যো গোলোক তয়া দর্শিতঃ শ্রীবৃন্দাবনস্যৈব প্রাপঞ্চিকেষ্বপ্রকটঃ প্রকাশবিশেষস্তত্র তদানীমপি স্থিতেন শ্রীকৃষ্ণস্যাপ্রকটাখ্যেন প্রকাশবিশেষেণ তাসামপ্যপ্রকটপ্রকাশৈঃ সংযোগঃ শ্রীবৃন্দাবনপ্রকট-প্রকাশে প্রাক্স্থিতেন সম্প্রতি মথুরাপ্রকটপ্রকাশং গতেন শ্রীকৃষ্ণস্য প্রকটপ্রকাশেন তু তাসাং প্রকট-প্রকাশৈর্ব্বিয়োগ ইতি।

তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তত্র প্রথমার্থে খং বায়ুগ্নির্জ্জলং মহীতি। খাদীনি ভূতানি যথা ভূতেষু বায়্বাদিপার্থিববস্তুষ্বেষূপাদানতয়ানুগমিতানি তথা অহঃ সর্ব্বেষ্বিত্যর্থঃ। অথ দ্বিতীয়ঃ। যথা ভূতানি ভূতেষু কার্য্যরূপেষু ভূতানি কারণরূপাণি আশ্রয়ত্বেন বর্ত্তন্তে তথাহমপি ভবতীনাং যে মন আদয়ো গুণাশ্চ ধৈর্য্যাদয়স্তেষাং মৎস্ফূর্ত্ত্যেকজীবনানামাশ্রয় ইত্যর্থঃ। অথ তৃতীয়ঃ। তৎ কথং তত্রাহ—যথা খাদীনি ভূতানি স্বস্ব-কার্য্যেষু বায়্বাদিষু অপ্রকটপ্রকাশেন বর্ত্তন্ত এব তথাহঞ্চ তত্র বর্ত্তে ইত্যর্থঃ। কিমাকারস্তত্রাহং ভবতীনাং মন আদ্যাশ্রয়াকারঃ শ্যামসুন্দরবেণুবিলাসিরূপ এব সন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

তথাহং চেতি। ব্যাপ্য স্থিত ইতি শেষঃ। স্বমেব বিশিনষ্টি—মন ইতি। মনঃ প্রাণাখ্যাধারভূতঃ স্থিত ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স্বতন্ত্রাত্মভ্রম-দেহাত্মভ্রম-রূপমোহশান্তয়ে চিদচিদীশ্বরতত্ত্বোপদেশপরাণি প্রিয়সন্দেশবচনানি এব সান্ত্বনরূপাণ্যাহ—ভবতীনামিতি নবভিঃ। মে মম সর্ব্বাত্মনা ভাব-প্রধানো নির্দ্দেশঃ। সর্ব্বেষামন্তরাত্মতয়া ভবতীনাং বিয়োগো মদ্বিশ্লেষো নাস্তি, নহ্যাত্মানং বিহায় শরীরং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। সর্ব্বকারণতয়াপি ন বিয়োগ ইতি দৃষ্টান্তমুখেনাহ—যথা ভূতেষু দেব-মনুষ্যাদিশরীরেষু কার্য্যেষ্বাকাশাদীনি মহাভূতানি বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ।

বায়ুগ্নিজলমিতি সমাহারত্বেনৈকবচননির্দ্দেশঃ, যথা মহাভূতানাং তৎকার্য্যাণাঞ্চ মিথো বিয়োগো নাস্তি, কারণতয়া তেষাং তেষু সমন্বয়াদিত্যর্থঃ। তথাহমপি মন আদীনামাশ্রয়ঃ আধারঃ তদ্বিশিষ্ট ইতি যাবৎ। কৃৎস্নজগদন্তর্ভূতচিদচিদাত্মকপদার্থেষু কারণতয়া সমন্বিতঃ। অত্র প্রাণো জীবঃ, ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি, গুণাঃ শব্দাদয়ঃ সংশ্রয়ঃ, গুণপদেন মুখ্যপ্রাণোঽপি সংগৃহ্যতে বায়ুপরিণামবিশেষরূপত্বাৎ, অয়ং

ভাবঃ; মহদাদিপৃথিব্যন্তাচেতনবর্গশরীরকঃ কৃৎস্নজগদ্রূপেণ পরিণতোঽয়মতো ন বিয়োগঃ, নহি কারণং বিহায় কার্য্যং তিষ্ঠতি, কারণস্যৈবোত্তরোত্তরাবস্থাবিশিষ্টস্য কার্য্যত্বাদিতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সর্ব্বাত্মনা সর্ব্ব-প্রকারেণ নিরূপ্যমাণে সতি এনমর্থং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—যথেতি। যথা পঞ্চভূতানি ভূতেষু চরাচরশরীরেষু কারণত্বেনানুগতানি তথাঽহং কানি তানি ভূতানীত্যত আহ—স্বমিত্যাদিনা। বায়ুগ্নিরিতি ছান্দসঃ প্রয়োগঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অত্রাপাতপ্রতীতো জ্ঞানরূপঃ প্রথমার্থো রহস্যান্তরগোপনায় প্রযুক্তোঽপি লোকরীত্যা শোকশমক ইব ভবতীতি প্রযুজ্যতে স্ম। তত্রারুচিশঙ্কয়া দ্বিতীয়স্ত্বর্থঃ প্রেমানুভব-প্রমাণক-সিদ্ধান্তময়ো মধ্যে বিন্যস্তঃ। অথ তাসাং তথাপ্যুৎকণ্ঠাপরাকাষ্ঠামাশঙ্ক্য তাভিরন্যামবস্থায়ামননুভূয়মানো নীত্যলীলারূপস্তৃতীয়স্ত্বর্থঃ। সন্ধঃ শান্তয়ে সহসৈব নির্দ্দিষ্ট ইতি জ্ঞেয়ম্। তত্র প্রথমোঽর্থঃ টীকায়ামেব দৃশ্যঃ। তৃতীয়ঃ কৃষ্ণসন্দর্ভে। অথ দ্বিতীয়ো যথা সর্ব্বত্রৈব বহিরন্তশ্চ সদা মৎস্ফূর্ত্তেঃ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বথৈব ময়া সহ বিয়োগো নাস্তি তদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তথাঽহমপি ভবতীনাং মন আদীনি গুণাশ্চ সৌশীল্যাদয় আশ্রয়ো যস্য তথাভূতঃ সন্ তত্র তত্র সদা বসন্ পরিস্ফুরামি ইত্যর্থঃ। ইত্যাদিকং শ্রীদশমটিপ্পণ্যাং দৃশ্যম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তমেবাহ দশভিঃ ভবতীনামিতি—

ষড়্‌ভিঃ স্বরূপকথনং পুরুষার্থস্ততঃ পরৈঃ।
জীব-ব্রহ্ম-বিভেদেন দ্বেধা রূপং নিরূপ্যতে ॥
দোষাণাং মূলভূতস্য বিরহস্য নিবারণে।
বন্ধ-মোক্ষ-ব্যবস্থায়াং জীবো দ্বেধা নিরূপ্যতে ॥
আশ্রয়ত্বাচ্চ কর্ত্তৃত্বাদ্‌দ্বেধা ব্রহ্মাপি রূপ্যতে।
দোষাভাব-প্রতিজ্ঞান্তে হেতুভির্ব্বিনিরূপ্যতে ॥
ফলং জীবেতি যেনৈষা বুদ্ধির্নশ্যতি সর্ব্বথা।
গুণা বিভাজকা যস্মাৎ তদা ত্রিভিরুদীর্য্যতে ॥

তত্র প্রথমং বিয়োগাভাবায় মূলহেতূন্ বদন্ প্রতিজানীতে—ভবতীনামিতি। বিয়োগঃ—স্বাভাবিকঃ ঔপাধিকঃ অজ্ঞানতশ্চেতি ত্রেধা ভবতি, আত্মনাং জীবানামেকত্বাৎ পরস্পরভেদাভাবেঽপি ঔপাধিকো ভেদো হি তত্রোপায়ঃ উত্তমো বা মায়া বা ভগবদিচ্ছা বা অজ্ঞানং চেতি, বাদান্তরং জীবব্রহ্মণোস্তু ভেদে অজ্ঞানমেব হেতুঃ, সুতরাং বিয়োগে ব্রহ্মণস্তু তদুভয়াভাবাৎ ন জীবৈঃ সহ কথঞ্চিৎ ভেদঃ, "ভগবাংস্ত্যক্ত্বা গত" ইতি হি ঈর্ষ্যাদৌ হেতুঃ, স নাপি ত্যজতি নাপি ত্যাগং মন্যতে, জীবাস্তু "ভগবন্তং ত্যক্ষ্যাম" ইতি বদন্তঃ ভ্রান্তা এব অতোঽয়মর্থো নিরূপণীয়ঃ। তত্র দ্বেধাপি প্রতিজানীতে। ভবতীনাং বিয়োগো মম নাস্তি মম চ বিয়োগো ভবতীনাং নাস্তি,একত্র কৃতঘ্নতা অপরত্র দুঃখং চ ফলতি, বস্তুস্বরূপেণ বিয়োগাভাবেঽপি একদেশেন বৃক্ষ-কপি-বিয়োগবৎ কালভেদেন চ স্ত্রীপুরুষবচ্চ বিয়োগঃ সম্ভবতি তদুভয়ং নিষেধতি—নহি সর্ব্বাত্মনেতি।

ক্বচিদিতি কালে সর্ব্বাত্মনা কেনাপ্যংশেনেতি দেশে এবং চতুর্দ্ধা ভবতি, অত্র প্রায়েণ সাধনচতুষ্টয়-প্রতিপাদকম্ অর্দ্ধমন্তরিতমিতি প্রতিভাতি আত্মত্বাৎ ভক্তবশ্যত্বাৎ সত্যবাক্ত্বাৎ স্বভাবত ইত্যেবং রূপং গোপিকাবিয়োগো ভগবতো নাস্তি ভগবানাত্মেতি ভগবদ্বিয়োগশ্চ ন গোপিকানাং ভক্তবশ্যত্বাৎ, কালভেদেনাপি ন বিয়োগঃ"ন পারয়েঽহ"মিতি নহ্যেতাবদুক্ত্বা এতাবত্যর্থে তাসামিচ্ছাং কিম্ন পূরয়েৎ, ভগবতশ্চায়ং স্বভাবঃ যৎ স্ত্রীষু কৃপাবান্।

অতঃ কেনাপ্যংশেন তা ন পরিত্যজন্তি বিশেষহেতব এতে চেদ্‌ভবন্তি সামান্যহেতূনাহ—যথা ভূতানীতি দ্বাভ্যাম্। ভগবানাশ্রয় ইতি তা বিহায়াদ্য যাস্যতি অন্যথা আধারাত্তাসাং ভাবে স্বরূপমেব ন তিষ্ঠেৎ। অথ দেহভাবেন আত্মা গৌণ ইতি দেহেন সহ বিয়োগঃ আবির্ভূতস্যোচ্যেত তদপি ন ঘটতে সমবায়িকারণত্বেন তেষু বর্ত্তত ইতি অন্যথা দেহা নিঃস্বভাবাঃ স্যুঃ আবির্ভূতেন বিয়োগস্তু হিতকারী অন্যথা স্বরূপনাশ এব স্যাৎ, যথাগ্নিকাষ্ঠয়োঃ সর্ব্বসম্বন্ধেনৈবৈতা অর্দ্ধদগ্ধাঃ পুনঃ সম্বন্ধেন সর্ব্বদাহ এব স্যাৎ। সুখানুভবস্তু স্বান্তঃস্থিতাগ্ন্যাভিব্যক্তিবৎ স্বান্তঃস্থিতভগবদভিব্যক্ত্যা সর্ব্বদাভিব্যক্তৌ কাষ্ঠাংশো জ্বলিষ্যতীতি ন সম্বধ্যতে।

যতো ভগবান্ প্রলয়কর্ত্তা স্থিতিহেতুত্বাৎ। নৈকদেশেনাপি বিয়োগঃ সম্ভবতি তদাহ—দৃষ্টান্তেন যথা ভূতানি মহাভূতানি অন্যেষাং

ভূতানামাধারভূতানি সন্তি তেভ্যো ন বিযুক্তানি ভবন্তি, তথা ভগবানপি দেহাংশেন ন বিযুক্ত ইতি দৃষ্টান্তেনৈব সাধিতং প্রকারেণৈব তল্লভ্যমিতি অনন্তলভ্যো হি শব্দার্থঃ সাধারণদৃষ্টান্তেন চ চকারাৎ পুনরুক্তেন দৃষ্টান্তান্তরমাহ—যথাহমিতি। দেহব্যতিরিক্তানি চ মনঃপ্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়গুণাত্মকানি তেষামপ্যহমাশ্রয়ঃ সমসঙ্খ্যার্থং পঞ্চ গণিতাঃ সত্ত্বাদিগুণেষু প্রকৃতেরন্তর্ভাবঃ অহঙ্কারস্য চ ত্রিগুণাত্মকত্বাৎ বুদ্ধৌ চিত্তস্য প্রাণাঃ দশেন্দ্রিয়াণি চ সঙ্কল্পাদি সর্ব্বধর্ম্মসহিতং চ মনঃ ক্রমেণ চ অন্নময়ং হি সৌম্য মনঃ আপোময়ঃ প্রাণঃ তেজোময়ী বাগীতি সা হি বুদ্ধ্যাত্মিকা জ্ঞানপ্রধানা যথারূপং ক্রিয়াপ্রধান ইন্দ্রিয়াণি প্রাণেন বায়ুনা পুষ্টানি গুণাশ্চাকাশে অত এবাভ্রতমঃ প্রকাশাঃ আকাশে ভবন্তি চ "খং বাযুগ্নির্জলং মহী'ত্যুৎপত্তিপ্রকারেণাধারত্বেন বা গণনা, অন্নং মহীপর্য্যায়ঃ, এতেষু জীবস্থিতেষু কারণভূতানি সন্তীতি বক্তব্যেঽপি প্রসিদ্ধভাবাৎ নোক্তম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অত্র প্রথমো জ্ঞানোপদেশরূপঃ সন্দেশঃ পরমবিজ্ঞান্ প্রতি তৎপ্রেম্ণোঽন্যাধর্ষণীয়ঃ মহাবলবজ্ঞাপনার্থকঃ মন্দধিয়ঃ প্রতি তৎপ্রেমমাহাত্ম্যাচ্ছাদনার্থকশ্চ, তথা হি ময়া গোপীভ্যো দাতুমুদ্ধবদ্বারা জ্ঞানামৃতং প্রেষিতং তদপি তাসাং প্রেমাগ্নিং নির্ব্বাপয়িতুমসমর্থং প্রত্যুত তত্তাপেনৈবালীঢ়ং বভূবেত্যহো তাসাং প্রেমপ্রাবল্যং। মন্মনো যোগেশ্বরেণ ময়াপ্যুপদিষ্টো জ্ঞানযোগো বৈয়র্থ্যমগাৎ। যথা রাসারম্ভে কর্ম্মযোগ ইত্যন্তরঙ্গবিজ্ঞভক্তান্ প্রেম্ণঃ প্রাবল্যং প্রকাশয়ামাস। মহাপ্রেমবতীষ্বপি গোপীষু সর্ব্বহিতকারিণা পরমেশ্বরেণ মোক্ষসিদ্ধ্যর্থং জ্ঞানোপদেশঃ কৃতঃ ইত্যন্যান্ পণ্ডিতম্মন্যান্ মন্দধিয়ঃ প্রতি প্রেম্ণো মাহাত্ম্যমাচ্ছাদয়ামাস। রহস্যত্বাদিত্যেবং ভক্তবিবুধান্ প্রেমামৃতস্য দানেন পুষ্ণাতি অভক্তাংস্তু সুরাপ্রদানেন বঞ্চয়তীত্যুভয়মেব মোহিনীসধর্ম্মণঃ শাস্ত্রস্যাস্য প্রয়োজনং জ্ঞেয়ম্।

অথ প্রকৃতমনুসরামঃ, ভগবানুবাচেত্যুদ্ধববাক্যং। তদ্বোবাচেতি লিটা মহাপ্রেমবতোঽপি মৎপ্রভোরেতাদৃশো বচনস্য প্রয়োজনং মম দুর্গমত্বাৎ পরোক্ষমেবেতি জ্ঞাপিতং, ভবতীনাং মে ময়া সহ সর্ব্ব বিয়োগো নাস্ত্যেব কথং রুদিত্বা রুদিত্বা মর্ত্তুমীহধ্বে ইতি ভাবঃ।

কুতঃ সর্ব্বেষামাত্মনা পরমাত্মনা অহং হি পরমাত্মা ভবামি অত্র সর্ব্বশাস্ত্রাণি সর্ব্বে গর্গাদয়ো মুনয়শ্চ বরুণাদয়ো দেবাশ্চ প্রমাণং তস্মাৎ পরমাত্মরূপেণ ভবতীনাং দেহেষ্বহং বর্ত্তে এবেত্যতো ময়া সহ সদা সংযোগ এবেতি ভাবঃ। অত্র চ যথা রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেশবাক্যেষ্বপ্যাভ্যন্তরী শৃঙ্গারকথা স্বোপালম্ভনদোষনিবৃত্ত্যর্থা স্থাপিতা তথা হি দিনান্তরে ভো কৃষ্ণ! কামুকশিরোমণে! ত্বয়া রাসকেলিদিনে কথমস্মাসু ধর্ম্মোপদেশঃ কৃত ইতি প্রেয়সীভিঃ সোপালম্ভমুক্তে সতি ভো অবিদুষ্যঃ! ময়া তু তদ্দিনে সম্ভোগকৃত্যোপদেশ এব কৃতঃ কথং মুগ্ধাভির্ভবতীভির্দ্ধর্ম্মোপদেশ এবাবধারিতঃ ইত্যুক্ত্বা "রজন্যেষা ঘোররূপা" ইত্যাদিবাক্যানাং সম্ভোগকথারূপং দ্বিতীয়মর্থং কৃষ্ণো ব্যাচষ্টে স্ম তথৈব সুদূরপ্রবাসান্তে ভাবিনি সংযোগে

ভো প্রাণনাথ! কথমস্মাসু মহাবিরহিণীষূদ্ধবদ্বারা ত্বয়া জ্ঞানোপদেশঃ কৃত ইত্যাভির্গোপীভির্ব্বক্ষ্যমাণে ভো অবিদগ্ধাঃ! ময়া তূদ্ধবদ্বারা প্রেমরীত্যুপদেশ এব কৃতঃ কথং যুষ্মাভির্জ্ঞানোপদেশ এবাবধারিতঃ ইত্যুক্ত্বা ভবতীনাং বিয়োগো মে ইত্যাদিবাক্যানাং দ্বিতীয়ং প্রেমরীতিময়মর্থং ব্যাখ্যাস্যতীত্যত এতেষু বাক্যেষু বর্ত্তমান এব দ্বিতীয়ঃ প্রেমরীতিময়োঽর্থো ব্যাখ্যেয়ঃ। স যথা—ভবতীনাং ময়া সহ বিরহো ন সর্ব্বেণাত্মনা কিন্ত্বেকেন দেহেনৈব, আত্মশব্দস্য দেহ-জীব-মনোবুদ্ধি-বাচিত্বাৎ প্রেমা হ্যাত্মধর্ম্ম এব মমাত্মবুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়ো ভবতীষ্বেব স্থিতাঃ কেবলমেকো দেহ এব ময়া মথুরামানীতঃ, ভবতীনামপ্যাত্মনো বুদ্ধীন্দ্রিয়াদয়ো ময্যেব বর্ত্তন্তে, কেবলং দেহা এব তত্র ব্রজে স্থিতাঃ কিং ত্বহং সর্ব্বশাস্ত্রেষু সর্ব্বৈঃ প্রেমাধীন এব নিরূপিতঃ, অত এব প্রেম্ণি মম নাস্তি স্বাতন্ত্র্যং, প্রেমবতামস্মাকং পরস্পরদেহবিচ্ছেদ এব বিপ্রলম্ভস্তমারুহ্য প্রেমা সম্প্রত্যতিবর্দ্ধিতুমিচ্ছতি অতো ময়া সোৎকণ্ঠেনাপি স্বদেহঃ কথং সাম্প্রতং ব্রজমানেতুং শক্যঃ, কিন্তু স এব প্রেমা স্বাভীপ্সিতাং বৃদ্ধিং প্রাপ্য বিপ্রলম্ভং দর্শয়িত্বা যদা সম্ভোগভূমিকামারোক্ষ্যতি তদৈব ময়া তদধীনেন স্বদেহো ব্রজমানেতব্য ইতি দেহেনাপি বিয়োগোঽপযাস্যতীতি ভাবঃ।

কিন্ত্বহম্ উপাদানকারণত্বাদপি সর্ব্বভূতেষু বর্ত্তে এবেত্যাহ—যথেতি। ভূতেষু চরাচরেষু ভূতানি মহাভূতানি, তান্যেব কানীত্যত আহ—খমিতি। বাযুগ্নিঃ বায়ুসহিতোঽগ্নিঃ যথা বর্ত্ততে তথৈবাহং মন আদীনি কার্য্যাণি গুণাস্তেষাং কারণং সর্ব্বেষামপি পরমকারণত্বেনাশ্রয়ঃ তত্র তত্রানুগতো বর্ত্তে এবেত্যর্থঃ। পক্ষে মাং সদা প্রেম্ণা ধ্যায়ন্তীনাং ভবতীনাং মনঃপ্রাণবুদ্ধীরিন্দ্রিয়গুণান্ শব্দাদীংশ্চ আশ্রয়ামীতি সঃ আশ্রিত্য তত্র তত্র স্ফুরন্নেবাহং সদা বর্ত্তে ইত্যর্থঃ ॥ ২৯॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

শ্রীভগবানুবাচেত্যুদ্ধবোক্তিঃ, তত্রোবাচেতি পরোক্ষে লিট্। তদ্বাক্যমনুবদাম্যর্থস্তু তস্য ন বেদ্মি ভবত্যস্তং বিমৃশন্ত্বিতি ভাবঃ। ভবতীনামিতি পত্রিকেয়ং সুবিদগ্ধাসু তাসু বিদগ্ধমূর্দ্ধাবতংসস্য তস্য দ্ব্যর্থিকা পত্রী, একোর্থোঽধ্যাত্মশাস্ত্রানুসারী বাচ্যঃ, পরস্তু রসশাস্ত্রানুসারী গোপ্যঃ, যথা রাসারম্ভে "রজন্যেষে"ত্যাদৌ ধর্ম্মোপদেশাত্মা বাহ্যঃ সম্ভোগকথাত্মা দ্বিতীয়স্তন্তরীণস্তদ্বৎ ভবতীনাং বিয়োগো মে ময়া সহ নাস্ত্যেব ততঃ কিং বিহ্বলাঃ স্থ, কথমেব তত্রাহ—সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বেষামন্তর্য্যামিণা "অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানামি"ত্যাদি শ্রুতেঃ। "সর্ব্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট" ইত্যাদি স্মৃতেশ্চ। অথ ভবতীনাং মমচ সর্ব্বেণাত্মনা বিয়োগো নাস্তি কিন্তু দেহরূপেণৈব মনসা বুদ্ধ্যাচ তেন সংযোগ এবাস্তি। "আত্মা দেহমনোব্রহ্মস্বভাবধৃতি-বুদ্ধিষু যত্নেচে"তি বিশ্বঃ। যত্র মনোবুদ্ধ্যোর্নিষ্ঠা তৎসংযোগস্ত্ববশ্যং ত্বরয়ৈব ভাবীত্যাস্থেয়ং নতু বৈক্লব্যং বিধেয়মিতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্‌ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তত্র সর্ব্বোপালম্ভকারণং "ব্যসৃজদকৃতচেতা" ইত্যুক্তং। তাক্ত্বা তদ্‌গমনং ভগবৎসন্দেশেন নিরাকরোতি—ভবতীনাং মে ময়া সার্দ্ধং বিয়োগো নাস্তীতি প্রতিজ্ঞা, তত্র হেতুগর্ভিতং বিশেষণং সর্ব্বাত্মনেতি সর্ব্বস্যাত্মনা উপাদানকারণেন "তদনন্যত্বমারম্ভণশব্দাদিভ্য" ইতি ন্যায়াৎ তস্মাৎ কারণাৎ পরমার্থতোঽনন্যত্বং ব্যতিরেকেণাভাবঃ কার্য্যস্যাবগম্যতে। কুতঃ "যথা সৌম্যৈকেন মৃৎপিণ্ডেন সর্ব্বং মৃণ্ময়ং বিজ্ঞাতং স্যাদ্বাচারম্ভণং বিকারো নাম ধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্য"-মিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ আদিশব্দা"দৈতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বং, তৎ সত্যং, স আত্মা, তত্ত্বমসি, সর্ব্বং যদয়মাত্মা, ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্, আত্মৈবেদং সর্ব্বং, নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"ত্যেবমাদ্যাত্মৈকত্বপ্রতিপাদনপরং বচনজাতং গৃহ্যতে, তথা চ যথা ঘটাদ্যাকাশানাং মহাকাশাৎ যথা চ মৃগতৃষ্ণোদকাদীনামূষরাদিভ্যো নান্যত্বং দৃষ্টং নষ্টস্বরূপত্বাৎ, স্বরূপেণানুপাখ্যত্বাদেবমস্য ভোগ্যভোক্ত্রাদিপ্রপঞ্চস্য ব্রহ্মব্যতিরেকেণাভাবঃ।

নন্থ যথা বৃক্ষো নৈকশাখ এবমনেকাত্মকমনেকশক্তিপ্রবৃত্তিযুক্তং ব্রহ্মাত একত্বমনেকত্বমুভয়মপি সত্যমেব তথা মৃদাদিদৃষ্টান্তা অপ্যস্মিন্ পক্ষে নানানুরূপা ইতি চেন্ন মৃত্তিকেত্যেব সত্যং তৎ সত্যমিতি দৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকয়োঃ প্রকৃতিমাত্রস্য সত্যত্বাবধারণাৎ তত্ত্বমসীতি শারীরস্য ব্রহ্মভাবোপদেশাচ্চ উক্তমর্থং স্ফোরয়িতুং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমসঙ্ঘাতেষু মহাভূতান্যাকাশাদীনি বায়ুসহিতোঽগ্নির্ব্বায়ুগ্নিঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বিরহসন্তপ্তানাং সংযোগেন শান্তিঃ স্যাৎ স চ বিয়োগো হি ভগবৎসংযোগঃ সর্ব্বোপাদানকারণত্বেন সর্ব্বান্তর্য্যামিত্বেন সর্ব্বসাধারণঃ "তদৈক্ষত বহু স্যাং, তদাত্মানং স্বয়মকুরুত, সচ্চ ত্যচ্চাভবৎ, তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশদি"ত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ শ্রীমূর্ত্তিমত্ত্বেন চানেকবিধঃ তত্তদধিকারিবিশেষবিষয়ং তত্র কার্য্যকারণরূপপ্রকৃতিসম্বন্ধরহিতানাং মুক্তানামপ্রাকৃতলোকে "সদা পশ্যন্তি সূরয়ঃ" "নিরঞ্জনঃ পরমং সাম্যমুপৈতী"ত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ প্রাকৃতলোকে চ অনুকূলানাং প্রতিকূলানাঞ্চ জীবানাং ভগবৎসংযোগো যথোপযোগং প্রসিদ্ধ এব, এবং সতি গোপিকানাং ভগবৎপ্রিয়াণাং কারণত্বেনান্তর্য্যামিত্বেন সংযোগং শ্রীমূর্ত্তিবিয়োগে তু ধ্যানে নিষ্ঠা ভবত্বিত্যেবং রূপং কারণং ভগবৎপদপ্রাপ্তিরূপং ধ্যানফলঞ্চ ভগবদ্বাক্যৈনৈব বর্ণয়তি—ভবতীনামিত্যাদিনা। মে ময়া সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বস্যোপাদানকারণেন অন্তর্য্যামিরূপেণ চ ভবতীনাং বিয়োগঃ ক্বচিদপি নাস্তি।

"এতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বম্ অন্তর্য্যামী"ত্যাদিশ্রুতেঃ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। খং বায়ুসহিতোঽগ্নিশ্চ জলঞ্চ মহী চেত্যেবং নামকানি মহাভূতানি যথা ভূতেষু চরাচরেষু কারণত্বেন সমন্বিতানি তথা অহং পরমকারণভূতঃ মন আদীনি কার্য্যাণি গুণাঃ কারণং তেষামাশ্রয়ঃ কারণম্ অত্র মন আদিকরণনির্দ্দেশো জীবোপলক্ষণার্থঃ গুণনির্দ্দেশঃ সর্ব্বপ্রাকৃতপদার্থোপলক্ষণার্থঃ, তেষামাশ্রয়ঃ সর্ব্বচেতনাচেতনাত্মকে বিশ্বস্মিন্ কারণত্বেন সমন্বিতোঽহমিত্যর্থঃ চকারাদন্তর্য্যামিত্বেন প্রবিষ্টোঽস্মীতি বোধ্যম্ ॥ ২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন * ;—

সকলের উপাদান কারণ স্বরূপ আমার সহিত, অথবা সকল প্রকারে আমার সহিত তোমাদিগের কখনও বিচ্ছেদ হয় নাই, ইহা নিশ্চিত (১)। "আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, মহী", এই পঞ্চ মহাভূত যেরূপ চরাচর ভূতে কারণস্বরূপে সমন্বিত হইয়া থাকে, সেইরূপ পরম কারণস্বরূপ আমিও তোমাদিগের মনঃ, প্রাণ, ভূতেন্দ্রিয় এবং গুণের আশ্রয় অর্থাৎ সেই সেই বস্তুতে অনুগত হইয়া বর্ত্তমান রহিয়াছি (২) ॥ ২৯ ॥

---

* কিন্তু আমি সেই সেই সময়ই তাহা বলিব এই ভাবার্থ। তন্মধ্যে "আমি সুপ্ত হইয়া কি বিলাপ করিয়াছিলাম জানি না" এইরূপ 'বলিয়াছেন এই' অতীত নির্দ্দেশদ্বারা তদ্বাক্যার্থ আমি বুঝিতে পারি নাই কিন্তু আপনারাই বিচার করুন ; ইহা প্রকাশ করিলেন।

তাহাই বলিতেছেন—সকলের ইত্যাদি। তাহাতে প্রথমার্থে আপাততঃ জ্ঞানরূপ অর্থ প্রতীত হয় ; সেই প্রথমার্থ, রহস্য অর্থান্তর গোপনের নিমিত্ত প্রযুক্ত হইলেও লোকরীতি অনুসারে শোকাপশমকারীর ন্যায় হইয়াছে ; কারণ ইহা শ্রীভগবান্ স্বয়ং বিশেষরূপে বিচার করিয়া প্রয়োগ করিয়াছেন। তন্মধ্যে—

"ন জ্ঞানং নচ বৈরাগ্যং প্রায়ঃ শ্রেয়ো ভবেদিহ।" এই বাক্য এবং "নাত্যন্তিকং বিগণয়ন্ত্যপি তে প্রসাদং"এই বাক্য, সাধারণ ভক্তগণ কর্ত্তৃকও "জ্ঞানের এবং জ্ঞান-ফলের হেয়ত্ব, আর শুদ্ধসৎ-প্রেম-মাধুর্য্যের সর্ব্বাতিশয়িতা, স্বানুভব দ্বারাই নিশ্চয়কারিণী গোপীগণের পক্ষে স্ফূর্ত্তি হইবে" ইহা বিচার পূর্ব্বক প্রেমের অনুভব-প্রমাণকারি সিদ্ধান্ত তাঁহাদিগের প্রতীতির নিমিত্ত মধ্যে (প্রথমার্থমধ্যে) ন্যস্ত হইয়াছে।

অনন্তর, তাহা হইলেও গোপীদিগের তাঁহাতে স্ফূর্ত্তিমাত্রের প্রতীতি বশতঃ সমুৎকণ্ঠা ও ক্লেশের পরাকাষ্ঠা আশঙ্কা করিয়া গোপীগণ কর্ত্তৃক এই অবস্থাতে অনুভূয়মান নিত্যলীলারূপ তৃতীয় অর্থ, তৎক্ষণাৎ তাঁহাদিগের শান্তির নিমিত্ত হইবে ; এবং তদনুসন্ধানও আমার উপদেশের প্রভাবেই হইবে ; ইহা বিচার করিয়াই নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ; ইহা জানিতে হইবে।

তন্মধ্যে "তোমাদিগের" এই শ্লোকার্দ্ধ, মুখ্যবাক্য।

ইহার প্রথম অর্থ এই যে—আমার সহিত তোমাদিগের কখনও বিয়োগ নাই ; যেহেতু আমি উপাদানরূপে কিম্বা অন্তর্য্যামিরূপে সকলের আত্মা সুতরাং সকলেই বিরাজ করিয়া থাকি।

অনন্তর দ্বিতীয় অর্থ এই—সকল স্থানেই বাহিরে বা অন্তরে সর্ব্বদা আমার স্ফূর্ত্তি হেতু সর্ব্বপ্রযত্নে বা সর্ব্বপ্রকারেই আমার সহিত তোমাদিগের বিয়োগ নাই ; তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

আকাশাদি পঞ্চ-মহাভূত যেমন চরাচরভূতে কারণস্বরূপে থাকে তদ্রূপ আমিও তোমাদিগের মনঃ প্রভৃতির ও গুণ—সৌশীল্যাদির কিম্বা মনঃ প্রভৃতির গুণবৃত্তিসমূহেরই আশ্রয়, কিম্বা সেই সকলেরই আশ্রয়স্বরূপ হইয়া সেই সেই বস্তুতে সর্ব্বদা অবস্থান করিয়া প্রকাশ পাইয়া থাকি।

অনন্তর তৃতীয় অর্থ এই—সর্ব্বপ্রকাশে আমার সহিত তোমাদিগের বিয়োগ নাই ; কিন্তু একমাত্র এই প্রাপঞ্চিক লোকে প্রকট-প্রকাশেই সম্প্রতি এই বিয়োগ ; পরন্তু অন্য তদপ্রকট-প্রকাশে আমার সহিত তোমাদিগের সংযোগই রহিয়াছে।

যদি বল—তাহা কি প্রকারে সম্ভব হয় ? তাহাতে বলিতেছি,—যেমন আকাশাদি পঞ্চ-মহাভূত, স্ব স্ব কার্য্য বায়ু প্রভৃতিতে অপ্রকট-প্রকাশে বর্ত্তমানই থাকে, তদ্রূপ সেই সেই স্থলে আমি রহিয়াছি।

যদি বল—তাহা কি প্রকার ? তদুত্তরে বলিতেছি—তোমাদিগের বুদ্ধি প্রভৃতির আশ্রয়াকার শ্যামসুন্দর ও বেণু বিলাসিরূপ হইয়াই রহিয়াছি।

ইহা উক্ত হইয়াছে যে—বৃন্দাবনে, মথুরায় এবং দ্বারকায়ও নিত্যই শ্রীভগবানের অবস্থিতি শ্রুত হওয়া যায়।

---

(১) অর্থাৎ তোমাদিগের প্রকাশ বিশেষের সহিতই নিত্য রাসাদি লীলা দ্বারা ব্রজে বিহারশীল হেতু নিত্যলীলা সূচিত হইয়াছে। সকল প্রকাশের সহিত বিয়োগ নাই কিন্তু এক এই প্রাপঞ্চিক লোকে প্রকট প্রকাশ দ্বারাই সম্প্রতি এই বিয়োগ অন্য তদপ্রকট প্রকাশে সংযোগই রহিয়াছে। (তোষণী)

(২) যেরূপ ক্রম নির্দ্দেশ দ্বারা আকাশাদি পঞ্চ মহাভূতেরও পূর্ব্ব পূর্ব্বের কারণত্বে উত্তরোত্তর কার্য্যে স্থিতি রহিয়াছে, ইহা সূচিত হইল সেইরূপ আমিও তোমাদিগের মন আদি এবং গুণ—সৌশীল্য প্রভৃতির আশ্রয় কিম্বা মনঃ প্রভৃতিরও গুণ অর্থাৎ বৃত্তিসমূহেরই আশ্রয় হইয়া সেই বস্তুতে সদা অবস্থিতি হইয়া সর্ব্বতোভাবে স্ফূর্ত্তি পাইয়া থাকি।

(বৃহত্তোষণী)

বৃন্দাবনে নিত্য স্থিতি সম্বন্ধে স্কন্ধপুরাণে উক্ত হইয়াছে যথা—

"তত্র বৃন্দাবনং রম্যং বৃন্দাদেবী-সমাশ্রিতং।
হরিণাধিষ্ঠিতং তচ্চ ব্রহ্ম-রুদ্রাদি-সেবিতং ॥
বৎসৈর্ব্বৎসতরীভিশ্চ সদা ক্রীড়তি মাধবঃ।
বৃন্দারনান্তরগতঃ সরামো বালকৈর্বৃতঃ ॥"

অর্থাৎ শ্রীবৃন্দাদেবী কর্ত্তৃক সমাশ্রিত, শ্রীহরির অধিষ্ঠিত ও ব্রহ্ম-রুদ্রাদি সেবিত রম্য বৃন্দাবন নামে বন রহিয়াছে; তাহাতে শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ বালকগণে পরিবৃত হইয়া একবন হইতে অন্য বনে গমনপূর্ব্বক বৎস ও বৎসতরীগণের সহিত সর্ব্বদা ক্রীড়া করিয়া থাকেন।

পাদ্মে পাতালখণ্ডে বলিয়াছেন—

"অহো অভাগ্যং লোকস্য ন পীতং যমুনা-জলং।
গো-গোপ-গোপিকা-সঙ্গে যত্র ক্রীড়তি কংসহা ॥"

অর্থাৎ আহা—লোকের কি দুর্ভাগ্য? যে বৃন্দাবনে কংসহন্তা শ্রীকৃষ্ণ গো, গোপ ও গোপিকা-সঙ্গে ক্রীড়া করিতেছেন; সেই বৃন্দাবনীয় যমুনার জল পান করিতেছে না।

"যমুনা-জল-কল্লোলে সদা ক্রীড়তি মাধবঃ।"

অর্থাৎ যমুনাজলের মহাতরঙ্গে শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বদা ক্রীড়া করিতেছেন।

বৃহদ্গৌতমীয় তন্ত্রে বলিয়াছেন যথা—

"ইদং বৃন্দাবনং রম্যং মম ধামৈব কেবলং।"

অর্থাৎ এই রম্য বৃন্দাবন কেবল আমারই ধাম, এই অবধি—

"সর্ব্বদেবময়শ্চাহং ন ত্যজামি বনং ক্বচিৎ।
আবির্ভাবস্তিরোভাবো ভবেন্মেহত্র যুগে যুগে।
তেজোময়মিদং রম্যমদৃশ্যং চর্ম্মচক্ষুষা ॥"

অর্থাৎ সর্ব্বদেবময় আমি কখনও এই বৃন্দাবন পরিত্যাগ করি না এই লোকে প্রতিযুগে আমার আবির্ভাব ও তিরোভাব হইয়া থাকে, তেজোময় এই রম্য বৃন্দাবন, চর্ম্মচক্ষুর অদৃশ্য।

শ্রীগোপালতাপনী শ্রুতিতে বলিয়াছেন—

"গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবন-ভূ-সুররুহ-তলাসীনং সততং সমরুদ্গণোহহং পরময়া স্তুত্যা পরিতোষয়ামি।"

অর্থাৎ মরুদ্গণের সহিত আমি পরমস্তুতি দ্বারা বৃন্দাবনের কল্পবৃক্ষের মূলে সমাসীন সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীগোবিন্দকে নিরন্তর পরিতুষ্ট করিতেছি।

"জন্মজরাভ্যাং ভিন্নঃ স্থাণুরয়ং, অচ্ছেদ্যোহয়ং, যোহসৌ সৌর্য্যে তিষ্ঠতি, যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতি, যোহসৌ গাঃ পালয়তি, যোহসৌ গোপেষু তিষ্ঠতী"ত্যাদি।

অর্থাৎ জন্ম জরাতীত ইনি স্থাণু, ইনি অচ্ছেদ্য, যিনি সূর্য্যে অবস্থিত, যিনি গোসমূহে অবস্থিত, যিনি গোসমূহ পালনে রত, যিনি গোপগণে পরিবৃত ইত্যাদি।

মথুরায় নিত্য অবস্থিতি সম্বন্ধে আদিবরাহে উক্ত হইয়াছে—

"অহোহতিধন্যা মথুরা যত্র সন্নিহিতো হরিঃ।"

অর্থাৎ অহো! মথুরা অতিধন্যা, যে মথুরায় শ্রীহরি সর্ব্বদা সন্নিহিত রহিয়াছেন।

পদ্মপুরাণে পাতালখণ্ডে বলিয়াছেন—

"অহো মধুপুরী ধন্যা যত্র তিষ্ঠতি কংসহা।"

অর্থাৎ যে মথুরায় কংসহা হরি সর্ব্বদা বিরাজমান, সেই মধুপুরী ধন্যা।

বায়ুপুরাণে উক্ত হইয়াছে—

"চত্বারিংশদ্যোজনানাং ততস্তু মথুরা স্মৃতা।
যত্র দেবো হরিঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং তিষ্ঠতি সর্ব্বদা ॥"

অর্থাৎ চত্বারিংশৎ যোজনের মধ্যে মথুরা কথিতা হইয়াছে, যাহাতে সাক্ষাৎ ভগবান্ হরি সর্ব্বদা বিরাজমান রহিয়াছেন।

গোপালতাপনী শ্রুতিতে বর্ণিত হইয়াছে যথা—

"প্রাপ্য মথুরাং পুরীং রম্যাং সদা ব্রহ্মাদি-সেবিতাং।
শঙ্খ-চক্র-গদা শার্ঙ্গৈ রক্ষিতাং মুসলাদিভিঃ ॥
যত্রাসৌ সংস্থিতঃ কৃষ্ণস্ত্রিভিঃ শক্ত্যা সমাহিতঃ।
রামানিরুদ্ধ-প্রদ্যুম্নৈ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুঃ ॥"

অর্থাৎ সর্ব্বদা ব্রহ্মাদি সেবিত সেই রম্যা মথুরা পুরী, শঙ্খ চক্র গদা শার্ঙ্গ ও মুসলাদিদ্বারা রক্ষিতা রহিয়াছে, যেস্থানে সেই শ্রীকৃষ্ণ, শক্তিত্রয়ে সমাহিত হইয়া রাম, অনিরুদ্ধ, প্রদ্যুম্ন ও রুক্মিণীর সহিত সংস্থিত আছেন ইত্যাদি।

অতএব দশমের প্রথম অধ্যায়ের ১৮ শ্লোকে বলিয়াছেন—

"মথুরা ভগবান্ যত্র নিত্যং সন্নিহিতো হরিঃ।"

অর্থাৎ সেই মথুরা সকল যাদবগণের রাজধানী ছিল, তাহাতে ভগবান্ শ্রীহরি নিত্য বিরাজমান রহিয়াছেন।

দ্বারকায় নিত্য অবস্থিতি বিষয়ে একাদশস্কন্ধের শেষে অর্থাৎ ৩১ অধ্যায়ের ২৩ শ্লোকে বলিয়াছেন—

"দ্বারকাং হরিণা ত্যক্তাং সমুদ্রোহপ্লাবয়ৎ ক্ষণাৎ।
বর্জ্জয়িত্বা মহারাজ! শ্রীমদ্ভগবদালয়ং ॥
নিত্যং সন্নিহিতস্তত্র ভগবান্ মধুসূদনঃ।
স্মৃত্যাশেষাশুভহরং সর্ব্বমঙ্গল-মঙ্গলং ॥"

অর্থাৎ হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকা ত্যাগ করিলে সমুদ্র তৎক্ষণাৎ শ্রীভগবানের আলয় ভিন্ন সমস্ত স্থল আপ্লাবিত করিয়াছিল।

সেই স্থলে ভগবান্ শ্রীমধুসূদন নিত্য সন্নিহিত রহিয়াছেন, সেই শ্রীভগবদালয় স্মরণে অশেষ অশুভ দূরীভূত হয় এবং তাহা সর্ব্বমঙ্গলের মঙ্গলস্বরূপ ।

এই বিষয়ে শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বিশেষ এই—একমাত্র যদুদেবের গৃহকে আপ্লাবিত করে নাই এবং সেই স্থান কৃষ্ণের ক্রীড়াকর ছিল। সকল স্থলেই "জয়তি জননিবাস" ইত্যাদি ৯০ অধ্যায়ের ৪৮ শ্লোক উদাহরণ করিতে হইবে ।

অতএব সেই সেই স্থানে নিত্যই শ্রীকৃষ্ণের স্থিতি রহিয়াছে, অথচ শ্রীকৃষ্ণের জন্মাদিলীলায় মথুরাগমন ও ত্যাগ শ্রুত হওয়া যায়, এই কারণে প্রকাশভেদেই উভয়বিধত্ব ব্যবস্থিত হয়। (তাহা কিরূপ হয় তাহাই বলিতেছেন) "ন চান্তর্ন বহির্যস্য" অর্থাৎ যাঁহার মধ্য নাই বা বাহির নাই ইত্যাদি(৯ম অধ্যায়ের ১০শ্লোকস্থ)দামোদরলীলার দর্শনে এবং মৃদ্ভক্ষণ লীলাপ্রভৃতিতে শ্রীব্রজেশ্বরী প্রভৃতির তদ্রূপে অনুভব দর্শনে, শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহের মধ্যমত্বেই বিভুত্ব দেখা যায়। সেই বিরোধি ধর্ম্মদ্বয়, এক শ্রীকৃষ্ণে অসম্ভব নহে ; কারণ তাঁহার অচিন্ত্যশক্তি এবং তাহার "শ্রুতেশ্চ শব্দমূলত্বাৎ" এই ন্যায় সম্মতত্বই হেতু ।

এই প্রকারে বিভুত্ব সিদ্ধ হইলে এক সময়ে অনেক স্থানাদিতে অধিষ্ঠানের নিমিত্ত তাঁহার রূপান্তর সৃষ্টি, পিষ্টপেষিতা মাত্র ; কিন্তু এক সময়ে মধ্যমত্ব ও বিভুত্ব প্রকাশিকা সেই অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা এক শ্রীবিগ্রহ, তদীয় ইচ্ছানুসারেই স্বচ্ছউপাধিদ্বারা (দর্পণ প্রভৃতি স্বচ্ছপদার্থ দ্বারা) বিম্বের ন্যায় অনেক প্রকার প্রকাশ পায় ; কিন্তু তাহাতে উপাধিমাত্র জীবনত্ব হেতু (নামমাত্র জীবন হেতু অর্থাৎ তাহার কোন স্বতন্ত্র শক্তি না থাকা হেতু) সাক্ষাৎ স্পর্শাদি অভাবে, বৈপরীত্যাদি নিয়মে (বিপরীতভাব অর্থাৎ বাম-দক্ষিণ ও দক্ষিণ বাম ইত্যাদি ভাবে) এবং বিম্বের পরিচ্ছিন্নতা অনুসারে প্রতিবিম্বত্ব পরিলক্ষিত হয় ; পরন্তু এইস্থলে স্বাভাবিক শক্তিদ্বারা স্ফুরিতত্ব, হেতু সাক্ষাৎ স্পর্শাদির বর্ত্তমানতা ও যথেচ্ছানুসারে সমুদিত হওয়ায় সেই বিগ্রহের বিভুত্ব হেতুই বিম্বত্ব, এই বিশেষ।

তন্মধ্যে সেই সকল প্রকাশের সেই অচিন্ত্য শক্তি দ্বারাই পৃথক্ পৃথক্ই ক্রিয়াদি হয়, অতএব এক সময়ে আবির্ভূত প্রকাশভেদে অবলম্বিনী নিমেষ ও উন্মেষাদি ক্রিয়া সমূহের আর বিরোধ থাকিল না, সুতরাং বিভুরও পরস্পর বিরোধি-ক্রিয়াসমূহের আশ্রয়েরও তত্তৎক্রিয়ার কর্ত্তৃত্ব যথার্থই বলিতে হইবে ; -তাহার যথার্থত্ব বিষয়ে শ্রীভগবতাদিতে বহু বর্ণিত হইয়াছে, বিদ্বজ্জনের তদুদ্ভব সুখ উৎপন্ন হয় না ; একারণ তাহার অন্যথা অনুপপত্তিও এস্থলে প্রমাণ।

এই অভিপ্রায়েই ভগবান্ শ্রীনারদও স্বয়ং আশ্চর্য্যত্বরূপে ৬৯ অধ্যায়ের ২য় শ্লোকস্থ বাক্যে বলিবেন—

"চিত্রং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্ ।"

অর্থাৎ কি আশ্চর্য্য এক বপুদ্বারা একসময়ে ষোড়শসহস্র রমণীর পাণিগ্রহণ করিলেন ইত্যাদি স্থলে এক বপু হইলেও পৃথক্ প্রকাশত্ব, সেই সেই প্রকাশ সমূহে পৃথক্ পৃথক্ ক্রীড়ার অধিষ্ঠানাদিত্ব তাদৃশ নারদ মুনি প্রভৃতিতেও সম্ভব হয় না।

এই প্রকাশ কখনও আত্মশব্দে, কখনও বা রূপাদি শব্দে লক্ষিত হয়, যেমন এই স্থলেই "ন হি সর্ব্বাত্মনা কচিৎ" অর্থাৎ সর্ব্বাত্ম-স্বরূপে কখনও আমার সহিত তোমাদের বিয়োগ নাই। পক্ষান্তরে ৩৩ অধ্যায়ের ১৯ শ্লোকে "কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং" অর্থাৎ যত সঙ্খ্যক গোপীগণ, আপনাকে তত সঙ্খ্যক করিয়া, ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, আর "তাবদ্রূপধরোঽব্যয়ঃ" অর্থাৎ অব্যয় শ্রীকৃষ্ণ তৎ পরিমাণ রূপ ধারণ করিলেন, এবং "কৃষ্ণেনেচ্ছা-শরীরিণা" অর্থাৎ ইচ্ছানুসারে শরীর ধারী শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি।

তন্মধ্যে শ্রীভগবান্ নানাবিধ ক্রিয়াদির অধিষ্ঠাতৃত্ব হেতু লীলারসপোষণের নিমিত্ত সেই সমস্ত প্রকাশে অভিমান-ভেদ ও পরস্পর অননুসন্ধান, প্রায়ই স্বীয় ইচ্ছায় অঙ্গীকার করিয়া থাকেন ; ইহাও জানিতে হইবে এবং তৎশক্তিময়ত্ব হেতু তৎপরিকরগণেতেও অভিমানভেদ ও পরস্পর অননুসন্ধান, স্বীয় ইচ্ছায় স্বীকার করিয়া থাকেন জানিতে হইবে।

তাহাতে আবার সেই পরিকরগণেতেও প্রকাশভেদ দেখা যায়, যেমন ষোড়শসহস্র কন্যা-বিবাহ সময়ে শ্রীবসুদেব ও দেবকী প্রভৃতিতে প্রকাশ-ভেদ হইয়াছিল। টীকাকার শ্রীধরস্বামিপাদ প্রভৃতিও বলিবেন—ইহাদ্বারা দেবক্যাদি বন্ধুজনের সমাগমও প্রতিগৃহে এক সময়ে হইয়াছিল ; ইহা সূচিত হইল।

সেই পরিকরগণে এবং শ্রীকৃষ্ণে প্রকাশভেদে অভিমান ভেদ রহিয়াছে ; যেমন নারদ যোগমায়া বৈভবে দেখিয়াছিলেন। সেই সেই স্থলে কোথায়ও

"দীব্যন্তমক্ষৈস্তত্রাপি প্রিয়য়া চোদ্ধবেন চ।
পূজিতঃ পরয়া ভক্ত্যা প্রত্যুত্থানাসনাদিভিঃ ॥"

অর্থাৎ সেই পত্নীগণের কোন গৃহে প্রিয়া ও উদ্ধবের সহিত শ্রীকৃষ্ণ অক্ষ-ক্রীড়ায় রত, কোন গৃহে বা পত্নীগণ কর্ত্তৃক, প্রত্যুত্থান, আসন-প্রদান প্রভৃতি দ্বারা পরম ভক্তি সহকারে পূজিত হইতেছেন ; ইহা ৬৯ অধ্যায়ের ২১ শ্লোকগত বাক্য ইত্যাদি।

অন্য স্থলে—"মন্ত্রয়ন্তঞ্চ কস্মিংশ্চিৎ মন্ত্রিভিশ্চোদ্ধবাদিভিঃ" অর্থাৎ কোনস্থলে বা উদ্ধবাদি মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিতেছেন এই ৬৯ অধ্যায়ের ২৭ শ্লোকস্থ বাক্য।

তাহাতে আবার ভাবভেদে অভিমানভেদ লক্ষিত হইয়া থাকে যথা—

এতদবস্থাপন্ন এই আমি এস্থলে রহিয়াছি, এই প্রকার ষোড়শ সহস্র কন্যার বিবাহ-সময়ে কোন স্থলে শ্রীকৃষ্ণের সমক্ষে কোনও কার্য্যে রতা দেবকীর কৃষ্ণ-দর্শন জন্য সুখ হইতে লাগিল, আবার কৃষ্ণের অসাক্ষাতে কোনও কার্য্যে রতা দেবকীর শ্রীকৃষ্ণ দর্শন-বিষয়ে উৎকণ্ঠা হইতে লাগিল, যেমন যোগমায়া বৈভবই কোন সময় উদ্ধবের সহিত সংযোগ ও কোন সময়ে তাহার সহিত বিয়োগ হইয়া থাকে; ইহাই বিচিত্রতা; অতএব এই প্রকারে সেই প্রকাশ ভেদ হইলে এবং তদভেদে অভিমান ক্রিয়ার ভেদ হইলে, সেই প্রকাশও দ্বিবিধ জানিতে হইবে; তদ্‌যথা—প্রকট ও অপ্রকট তন্মধ্যে প্রকট অর্থাৎ প্রাপঞ্চিক লোক সমূহে অভিব্যক্তি (প্রকাশ) আর অপ্রকট অর্থাৎ অপ্রাপঞ্চিক লোকে অনভিব্যক্তি (অপ্রকাশ)।

পূর্ব্বে ২৮ অষ্টাবিংশ অধ্যায়ে ১৬ শ্লোকে যে গোলোকস্বরূপে দর্শিত হইয়াছে, তাহা শ্রীবৃন্দাবনেরই প্রাপঞ্চিক লোক সমূহে অপ্রকট প্রকাশ বিশেষ দর্শিত হইয়াছে।

সেই অপ্রকট প্রকাশে তখনও অবস্থিত শ্রীকৃষ্ণের অপ্রকটাখ্য প্রকাশ-বিশেষে গোপীগণেরও অপ্রকট প্রকাশ সমূহের সহিত সংযোগ রহিয়াছে; আর পূর্ব্বে শ্রীবৃন্দাবনে প্রকটপ্রকাশে স্থিত, সম্প্রতি মথুরায় প্রকট প্রকাশগত যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রকট প্রকাশ, তাহার সহিত গোপীগণের প্রকট প্রকাশ সমূহের সহিত বিয়োগ রহিয়াছে।

তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—প্রথমার্থ-দৃষ্টান্ত যথা—

আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত যেমন বায্বাদি পার্থিব বস্তুর অন্তরে উপাদানস্বরূপে রহিয়াছে; তদ্রূপ আমি সকলেতেই উপাদানরূপে রহিয়াছি।

অনন্তর দ্বিতীয় অর্থের দৃষ্টান্ত যথা—

কারণরূপ আকাশাদি মহাভূত সকল যেমন কার্য্যরূপে (চরাচরে) আশ্রয়স্বরূপে বর্ত্তমান রহিয়াছে; তদ্রূপ আমিও তোমাদিগের মনঃপ্রভৃতি ও ধৈর্য্যাদি গুণ সমূহের (মৎস্ফূর্ত্তিই একমাত্র জীবনরূপের) আশ্রয় হইয়াছি।

অনন্তর তৃতীয় অর্থের দৃষ্টান্ত যথা—

যেমন আকাশাদি মহাভূত সকল, স্বস্ব কার্য্য বায়ু প্রভৃতিতে অপ্রকট-প্রকাশেই বর্ত্তমান রহিয়াছে; তদ্রূপ আমিও তাহাতে রহিয়াছি। যদি বল, কি প্রকারে আছি, তাহাতে বলিতেছি—তোমাদিগের মন আদির আশ্রয়াকার শ্যামসুন্দর ও বেণুবিলাসিরূপে বর্ত্তমান আছি। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

এস্থলে প্রথমে জ্ঞানোপদেশরূপ বার্ত্তা, পরম বিজ্ঞদিগের প্রতি, সেই প্রেমের অন্যাধর্ষণীয় মহাবলবত্তা জ্ঞাপনার্থক এবং মন্দ বুদ্ধিদিগের প্রতি তৎপ্রেমের মাহাত্ম্য আচ্ছাদক, তাহাই জানান হইতেছে;—আমি গোপীদিগকে দান করিবার নিমিত্ত উদ্ধব দ্বারা জ্ঞানামৃত প্রেরণ করিয়াছিলাম, সেই জ্ঞানামৃতও তাহাদিগের প্রেমাগ্নি নির্ব্বাপিত করিতে পারে নাই; প্রত্যুত তাহার তাপেই আলীঢ় হইয়াছে, আশ্চর্য্য তাহাদিগের প্রেমের প্রবলতা! যে কারণে মনোযোগেশ্বর আমাকর্ত্তৃক উপদিষ্ট জ্ঞানযোগ ব্যর্থ হইয়াছে। যথা রাসারম্ভে কর্ম্মযোগ এই অন্তরঙ্গ বিজ্ঞ ভক্তগণের প্রতি প্রেমের প্রাবল্য প্রকাশিত করিয়াছেন।

গোপীগণ মহাপ্রেমবতী হইলেও সর্ব্ব-হিতকারী পরমেশ্বর কর্ত্তৃক তাঁহাদিগের মোক্ষ-সিদ্ধির নিমিত্ত জ্ঞানোপদেশ করা হইয়াছে এইরূপে অন্য পণ্ডিতম্মন্য মূঢ়গণের প্রতি প্রেমের মাহাত্ম্য রহস্য বিধায় আচ্ছাদিত করা হইয়াছে।

এইরূপে ভক্তশ্রেষ্ঠগণকে প্রেমামৃত প্রদান করিয়া পোষণ করিতেছেন, আর অভক্তগণকে সুরা প্রদান দ্বারা বঞ্চনা করিতেছেন, এই উভয়টী মোহিনী সমধর্ম্মা এই শাস্ত্রের প্রয়োজন জানিতে হইবে।

এক্ষণ বাস্তবিক প্রসঙ্গের অনুসরণ করিতেছেন;—"ভগবান্ বলিয়াছেন" এই কথাটী উদ্ধবের বাক্য, তন্মধ্যে "বলিয়াছেন", এই অতীত কাল দ্বারা আমার প্রভু মহা প্রেমবান্ হইলেও তাঁহার এতাদৃশ বচনের প্রয়োজন আমার দুর্জ্ঞেয়ত্ব বিধায় পরোক্ষই; ইহা জ্ঞাপিত হইয়াছে।

তোমাদিগের আমার সহিত সর্ব্বদা বিয়োগ নাই, ইহা নিশ্চিত, তবে কেবল কাঁদিয়া কাঁদিয়া মৃত্যুর নিমিত্ত চেষ্টা করিতেছ কেন? (এই ভাবার্থ)। যেহেতু আমি সকলের পরমাত্মা, এ বিষয়ে সকল শাস্ত্র, ও গর্গাদি মুনিগণ এবং বরুণাদি দেবগণ প্রমাণ; অতএব আমি পরমাত্মরূপে তোমাদিগের সকলের দেহে সর্ব্বদা বর্ত্তমানই রহিয়াছি; সুতরাং আমার সহিত তোমাদিগের সর্ব্বদা সংযোগ রহিয়াছে। (এই ভাবার্থ)

আত্মন্যেবাত্মনাত্মানং সৃজে হন্ম্যনুপালয়ে।
আত্মমায়ানুভাবেন ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা (১) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ন চৈবমত্র পুর্য্যাং বর্ত্তমানস্যাপি তত্র তত্র স্থিতির্ম্মার্দন্তাবোক্তি-মন্তব্যং মচ্ছক্তেদুর্ব্বিতর্ক্যত্বাদিত্যাহ—আত্মনীতি)

আত্মমায়ানুভাবেন (আত্মনঃ যা মায়া—স্বরূপভূতমায়া—চিচ্ছক্তিঃ তস্যাঃ প্রভাবেণ) ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা (ভূতরূপেণ ইন্দ্রিয়রূপেণ গুণরূপেণ জীবরূপেণ চ) আত্মনা (নিমিত্তেন) আত্মনি (অধিষ্ঠানে) এব আত্মানং (উপাদানরূপং) সৃজে (সৃজামি প্রকটয়ামি) হন্মি (অন্তর্দ্ধাপয়ামি) অনুপালয়ে (অনু নিরন্তরং পালয়ে বিচিত্রবিভূতিভির্বিভূষয়ামি, ইতি সামান্যান্বয়ঃ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্থ কারণত্বে সর্ব্বানুগতত্বে চ কার্য্যকারণভেদঃ স্যাদত আহ—আত্মন্যেবেতি। নন্থ নিত্যসিদ্ধস্য কুতঃ সৃষ্ট্যাদিরূপতা অত আহ—ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা "বুদ্ধীন্দ্রিয়ে"তি বা পাঠঃ। তদ্রূপেণেতি। নন্থ নির্ব্বিকারস্য কুতস্তদ্রূপতেতি তত্রাহ—আত্মমায়ানুভাবেনেতি ॥ ৩০ ॥

এবিষয়ে যেরূপ রাসারম্ভে ধর্ম্মোপদেশ বাক্যেও আভ্যন্তরী শৃঙ্গারকথা, নিজের উপালম্ভন দোষ নিবৃত্তির জন্য স্থাপিতা হইয়াছে। সেইরূপ দিনান্তরে "হে কামুক শিরোমণে কৃষ্ণ! তুমি রাসকেলি-দিনে কেন আমাদিগকে ধর্ম্ম উপদেশ দিয়াছিলে?" ইহা প্রেয়সীগণ তিরস্কার সহকারে বলিলে, "হে অবিদুষীগণ! আমি সেইদিন সম্ভোগের উপদেশই করিয়াছি, কিন্তু তোমরা মুগ্ধা বলিয়া ধর্ম্মোপদেশ ধারণা করিয়াছ কেন?" এই কথা বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ "রজন্যেষা ঘোররূপা" ইত্যাদি ২৯ অধ্যায়ের ১৯ শ্লোকগত বাক্যের সম্ভোগ কথারূপ দ্বিতীয় অর্থ বলিয়াছেন, অপিচ সুদূর প্রবাসান্তে ভাবিসংযোগে "হে প্রাণনাথ! নিরতিশয় বিরহিণী আমাদিগের প্রতি উদ্ধব দ্বারা তুমি জ্ঞানোপদেশ করিলে কি প্রকারে"? গোপীগণ এই কথা বলিবে এই আশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণ বলিবেন—"হে বিদগ্ধা রমণীগণ! আমি উদ্ধব দ্বারা প্রেম রীতির উপদেশই করিয়াছি, কেন তোমরা জ্ঞানোপদেশ অবধারিত করিয়াছ?" এই বলিয়া "ভবতীনাং বিয়োগো মে" ইত্যাদি বাক্যে প্রেমরীতিময় দ্বিতীয় অর্থ ব্যাখ্যা করিতেছেন; অতএব এই সকল বাক্যের বর্ত্তমানেই প্রেমরীতিময় দ্বিতীয় অর্থ ব্যাখ্যা করিতে হইবে; তাহা এইরূপ যথা;—

তোমাদিগের আমার সহিত বিয়োগ সর্ব্বাত্মা অর্থাৎ সর্ব্বরূপে নহে, কিন্তু এক দেহেই বিয়োগ রহিয়াছে; কারণ আত্মশব্দে দেহ, জীব, মনঃ, বুদ্ধি প্রতীত হয়। প্রেমকে আত্মধর্ম্মই বলা যায়; সুতরাং আমার আত্মা, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি সকলই তোমাদিগের সহিতই রহিয়াছে। কেবল একমাত্র দেহই আমি মথুরায় আনিয়াছি; তোমাদিগেরও আত্ম, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়গণ আমাতেই রহিয়াছে, কেবল তোমাদিগের দেহগুলি সেই ব্রজে রহিয়াছে। কিন্তু আমি সকল শাস্ত্রে সকল কর্ত্তৃক প্রেমাধীন বলিয়া বর্ণিত; অতএব প্রেমে আমার স্বাধীনতা নাই; প্রেমবান্ আমাদিগের পরস্পর দেহ বিচ্ছেদই বিপ্রলম্ভ, তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া প্রেম সম্প্রতি অতিশয় বর্দ্ধিত হইতে ইচ্ছা করিতেছে; অতএব আমি উৎকণ্ঠিত হইলেও নিজের দেহ কিরূপে ব্রজে আনয়ন করিতে সমর্থ হই? কিন্তু সেই প্রেম, নিজের অভিলষিত বৃদ্ধি লাভে বিপ্রলম্ভ দেখাইয়া যখন সম্ভোগ ভূমিকায় আরোহণ করিবে; তখনই আমি তাহার অধীন হইয়া স্বদেহ ব্রজে আনিতে সমর্থ হইব; সুতরাং দেহের সহিত বিয়োগ অপগত হইবে। (এই ভাবার্থ)।

কিন্তু আমি উপাদান কারণত্বহেতুই সর্ব্বভূতেই অবস্থিত আছি; ইহাই বলিতেছেন—যেমন চরাচর ভূতে মহাভূত আকাশাদি থাকে তদ্রূপ। তাহারাই কে? তাহাতে বলিতেছেন—বায়ু সহিত অগ্নি, জল ও মহী যেমন চরাচরভূতে থাকে তদ্রূপ আমিও মনঃপ্রভৃতি কার্য্য সমূহ, গুণ—তাহাদের কারণ এবং সকলের পরমকারণত্বরূপে আশ্রয়; (সেই সেই বস্তুতে অনুগত হইয়াই থাকি)। পক্ষে আমাকে সর্ব্বদা প্রেমদ্বারা ধ্যানকারিণী তোমাদিগের মন, প্রাণ, বুদ্ধি ইন্দ্রিয় ও গুণসমূহ এবং শব্দাদি বিষয় সকল আশ্রয় করিয়া থাকি। অতএব আমি সেই সেই বস্তুতে প্রতিভাত হইয়া সর্ব্বদা বিরাজমান রহিয়াছি। (চক্রবর্ত্তী)

---

(১) বুদ্ধীন্দ্রিয়গুণাত্মনা ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নচৈবমত্র পুর্য্যাং বর্ত্তমানস্যাপি তত্র তত্র স্থিতির্ম্মাসম্ভাব্যেতি মন্তব্যং। মচ্ছক্তেস্তু র্ব্বিতর্ক্যত্বাদিত্যাহ—আত্মনীতি। সৃজে প্রকটয়ামি, হন্মি অন্তর্দ্ধাপয়ামি, অনু নিরন্তরং পালয়ে বিচিত্রবিভূতিভির্ব্বিভূষয়ামি তত্র চাত্মন্যেবেত্যাদিনা সৃষ্ট্যাদেরাধারঃ করণং কর্ম্ম কর্ত্তা চাহমেবেতি তত্র কারকান্তরসম্বন্ধো নিরস্তঃ। নন্ন নূনং ত্রিগুণাত্মিকয়া মায়য়া সৃজসি তৎ কিং নস্তেনেত্যত আহ—আত্মমায়ানুভাবেন। আত্মমায়া—স্বরূপভূতমায়া চিচ্ছক্তিঃ তস্যাঃ প্রভাবেণ। নন্নু কিমস্মাকমন্যেন ত্বদীয়রূপেণ বয়ন্তু ত্বামেব ব্রজেন্দ্রনন্দনং লব্ধুমিচ্ছামঃ তত্রাহ—ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা বিশিষ্টমাত্মানমেব সৃজে ভূতানাং সর্ব্বজীবানাম্ ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি সৌন্দর্য্যাদিরাগুণময়তি স্বস্মিন্নাবর্ত্তয়তীতি ভূতেন্দ্রিয়গুণো য আত্মা স্বভাবস্তেন ভবতীনাং মনোহরং রূপমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

আত্মন্যেবেতি—তত্র প্রথমার্থঃ। নন্বেকস্যোপাদানত্বমন্তর্য্যামিত্বং চ দুর্ঘটং, ঘটাদৌ মৃত্তিকাদেরন্তর্য্যামিত্বাসম্ভবাৎ। মতান্তরেঽপ্যুপাদানরূপাণাং পরমাণূনামচেতনানামন্য এব চেতন ঈশ্বরস্তন্নিয়ামকঃ তত্রাহ আত্মন্যেবেতি। আত্মন্যেবাধিষ্ঠানে, আত্মনা নিমিত্তেন,আত্মানমুপাদানরূপং, ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা ভূতরূপেণেন্দ্রিয়রূপেণ গুণরূপেণ জীবরূপেণ চ সৃজামি প্রকটয়ামি। 'বুদ্ধীন্দ্রিয়ে'তি পাঠে, ভূতান্যুপলক্ষণীয়ানি। নন্বাত্মা খল্বেক এব তস্যাধিষ্ঠানাদিত্বং যুগপৎ কথং সিদ্ধ্যতীত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বাশঙ্কানিরসনার্থমাহ—আত্মমায়ানুভাবেন অচিন্ত্যশক্তি-প্রভাবেণ "শ্রুতেস্তু শব্দমূলত্বাৎ" ইতি ন্যায়েন চিন্তামণ্যাদিষ্বপি তাদৃশত্ব-দর্শনেন চেতি ভাবঃ।

দ্বিতীয়ো যথা—নন্নু সত্যমস্মাসু তথৈব ত্বং স্ফুরসি,ত্বয়ি তু ন বয়ং, সংযোগো নাম চ স্বপ্নাদিব্যতিরিক্তং মিথো মিলনমেব তত্রাহ—আত্মনি চিত্তে নির্ব্বিকারেঽপি আত্মনা মনসা সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকেন আত্মানং প্রযত্নং ভবৎসংযোগবিলাসাত্মকমেকং সৃজে করোমি,'আত্মা দেহ-মনো-ব্রহ্ম স্বভাব-ধৃতি-বুদ্ধিষু প্রযত্নে চে'তি বিশ্বপ্রকাশকোশঃ। ন কেবলং সৃজে অনুপালয়ামি চিরকালং ব্যাপ্য সম্বর্দ্ধয়ামি চ, তথা হন্মি বিলাসান্তরার্থং তং দূরীকরোমি চ এবমন্যদপি জানীতেত্যর্থঃ।

কীদৃশেনাত্মনা আত্মনঃ স্বস্য মায়া ভবতীষু দয়া আত্মনি স্বস্মিন্ ভবতীনাং বা দয়া তস্যা অনুভাবঃ প্রভাবো যত্র তাদৃশেন, পুনঃ কীদৃশেন ভূতানি সিদ্ধানি সাক্ষাৎ স্থিতান্যেব ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি গুণা রূপাদয়ঃ আত্মনঃ অহঙ্কারাস্পদানি চ যত্র তাদৃশেন। "বুদ্ধী"তি পাঠে। নন্নু মনোরথমাত্রমিদং ভবতঃ কথং সত্যং স্যাত্তত্রাহ—বুদ্ধিগুণাঃ বিবেকাদয়ঃ ইন্দ্রিয়গুণা দর্শনাদয়শ্চ আত্মানস্তদাত্মতাং প্রাপ্তা যত্র তাদৃশেন বিচারসিদ্ধ-প্রত্যক্ষসম্বলিতেনেত্যর্থঃ। তস্মাদুভয়ানুভবাদ্বহিঃ প্রাতীতিকোঽয়ং বিয়োগো নাদরণীয় ইতি ভাবঃ।

তৃতীয়ো যথা। নন্নু তথা তথা প্রকাশঃ কথং সম্ভবতি তত্রাহ—আত্মনি বিগ্রহস্বরূপেঽধিষ্ঠানে আত্মনি তেনৈব করণভূতেন আত্মানং তৎপ্রকাশবিশেষং সৃজে "তদাত্মানং সৃজাম্যহমি"তিবৎ আবির্ভাবয়ামি, অনুপালয়েঽভীষ্টলীলাপর্য্যন্তং রক্ষামি, হন্মি তদবসানেঽন্তর্দ্ধাপয়ামি। নন্নু কথং তেনৈব সৃজসি তত্রাহ—আত্মমায়া অচিন্ত্যশক্তিস্তস্যা অনুভাবো যত্র তাদৃশেন তেন, পুনঃ কীদৃশেন ? ভূতানি নিত্যসিদ্ধানীন্দ্রিয়াণি গুণা রূপাদয়শ্চ আত্মা স্বরূপঞ্চ যস্য তাদৃশেন। "বুদ্ধী"তি পাঠে। বুদ্ধয়োঽন্তঃকরণানি চ ইন্দ্রিয়াণি চ গুণাশ্চ আত্মানঃ স্বরূপভূতান্যেব যত্র তাদৃশেন। অতস্তত্র তত্র প্রকাশমাত্রমেব স্যাৎ, ন তু বিকার ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

মায়ানুভাবেন স্বসঙ্কল্পানুভবেন ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা ভূতেন্দ্রিয়াদিরূপেণ সৃজামীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সত্যং কার্য্যং ন কারণাদ্বিযুজ্যতে মন আদিশরীরকস্বরূপবিশিষ্টবিশেষেণ ত্বং কৃৎস্নজগদুপাদানকারণং, তথাপি মন আদীনামস্যকারণকত্বে তু ন তব কৃৎস্নজগদুপাদানত্বসিদ্ধিঃ,তথাধারোপকরণকর্ম্মহেতুস্থিতিলয়কারণানামন্যত্বেঽপি চেত্যত আহ—আত্মন্যেবেতি।

আত্মন্যেবেত্যনেনাধারান্তরব্যাবৃত্তিঃ। আত্মনেত্যনেনোপকরণানন্তরস্যাত্মানমিতি সৃজ্যান্তরস্য সৃজ ইত্যনেন নিমিত্তান্তরস্যানুপালয়ে হন্মীতি পদাভ্যাং স্থিতিলয়-কারণান্তরয়োঃ,এবং ন কেবলং ব্যষ্টিরূপেণৈব সৃজামি অপিতু সমষ্টিরূপেণাপীত্যভিপ্রায়েণ ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনেত্যুক্তম্, অনেন মহদাদিপৃথিব্যন্তানামপি স্বোপাদানকত্বসিদ্ধিঃ। আত্মমায়া স্বসঙ্কল্পঃ, "একোঽহং বহু স্যাং প্রজায়েয়েত্যেবং রূপঃ তস্যানুভাবেন প্রভাবেণ হেতুনা অনেন হেত্বন্তরব্যাবৃত্তিঃ কারণত্বোপযুক্তসার্ব্বজ্ঞ্যসর্ব্বশক্তিত্বাদিগুণযুক্তিশ্চাভিপ্রেতা। অত্র "ব্রহ্ম বনং ব্রহ্ম স বৃক্ষ আসীৎ তদাত্মানং স্বয়মকুরুত"ইত্যাদিশ্রুত্যর্থোঽভিপ্রেতঃ। তত্রাধারত্বনিমিত্তত্বস্থিতিকারণত্বান্যবিশিষ্টব্রহ্মগতান্যুপাদানত্বোপকরণত্বসৃজ্যত্ব-ব্যষ্টিসৃষ্টিসংহারকারণত্বানি তু চিদচিচ্ছরীরক-ব্রহ্মগতানীতি বিবেকঃ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী।

সামান্যত উক্তং বিশিনষ্টি—মন ইতি। নন্বত্র মুখ্যকারণত্বং কস্যেতি তত্রাহ—আত্মনা পরপ্রেরণামন্তরেণাত্মানং দেহাদিসর্ব্বং সৃজে, হন্মি সংহরামি, অনুপালয়ে রক্ষামীতি। নন্থ তর্হি ভূতবত্বং তদভিন্নঃ কিমিত্যত উক্তম্ আত্মনীতি॥ ৩০ ॥*

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অতঃ পরং কারণভূতত্বাৎ কার্য্যস্য ন কারণব্যতিরেক ইতি ভগবদ্বিরহো গোপিকানাং নাস্তীতি বক্তুমাহ—আত্মন্যেবেতি। কর্ত্তা ভগবান্ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ, সমবায়শ্চ ভগবান্ "তস্মাদ্বা এতস্মা"দিতি শ্রুতেঃ, "স আত্মানং স্বয়মকুরুতেতি" শ্রুতেশ্চ কার্য্যমপি স্বয়মেব জীবপরত্বেঽপি সুতরামত্র ন সন্দেহঃ,আধারে সন্দেহ ইতি সমবায্যতিরিক্তাধারং নিরূপয়ন্নাহ—আত্মন্যেবেতি। যথা কুলালশ্চক্রে ঘটং করোতি আত্মনাত্মসঙ্কল্পপ্রতিষেধায় এবকারঃ করণস্য ভিন্নত্বমাশঙ্ক্যাহ—আত্মনেতি।

বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যাদিদোষাভাবায় কার্য্যস্যাপ্যত্ত্বং নিবারয়তি—আত্মানমিতি। কদাচিদানীয় কশ্চিৎ ঘটাদিকমপি স্বস্মিন্ স্থাপয়তি, স্ব-পাদং চ স্ব জঘনে স্ফোটয়তি চ স্বস্মিন্ তন্নিষেধায় উৎপত্ত্যাদীনাহ—সৃজে হন্মি নাশয়ামি পালয়ে পরম্পরয়া বা ভূতেম্বেব ভবৎকারণতা প্রতীয়তে ন ভৌতিকেষু, অত এব 'ভূতৈর্যদা পঞ্চভিরি'ত্যাদি বাক্যানি তত্রাহ—আত্মমায়ানুভাবেনেতি। অহমেব তত্রাপি করোমি পরং মন্মায়ানুভাবেন লোকোঽন্যথা মন্যতে মায়য়া রহিতঃ মায়াং পুরস্কৃত্য বা করণাৎ। নন্থ বাক্যানুভাবাভ্যাং পৃথিব্যাদেরেব কারণত্বং প্রতীয়তে তৎ কথমত্র ব্যামোহ ইতি চেত্তত্রাহ—ভূতানি ইন্দ্রিয়াণি গুণাশ্চ আধিভৌতিকাদিভিন্নাস্ত্রিবিধাঃ তদাত্মভূতা মায়া তেষু প্রবিষ্টা, সা হি যত্র প্রবিশতি তত্রান্যদেব ভাসয়তি অকরণেষু করণত্বম্॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চাহমেব কর্ত্তা অধিকরণং কর্ম্ম চেত্যাহ—আত্মন্যেবাধিষ্ঠানে আত্মনৈব কারণেন আত্মানমেব জগদ্রূপং সৃজে সৃজামি। নন্থ ত্বং সচ্চিদানন্দ-স্বরূপঃ। জগদিদং ততো ভিন্নং প্রতীয়তে তত্রাহ—আত্মনো মম যা মায়া শক্তিস্তস্যা অনুভাবঃ কার্য্যং তেন ভূতাদ্যাত্মনা সৃজামি। তস্যা মদ্বহিরঙ্গশক্তিত্বাজ্জগতোঽস্য মদ্রূপত্বং নতু মৎস্বরূপত্বমিতি ভাবঃ। পক্ষে ভবতীনামাত্মনি মনসি আত্মনা প্রযত্নেন আত্মানং স্বং সৃজাম্যাবির্ভাবয়ামি সম্ভোগাদিলীলার্থং মুহূর্ত্তমনুপালয়ামি, ততো হন্মি অন্তর্দ্ধাপয়ামি কেন প্রযত্নেন আত্মমায়াপ্রভাবেণ যোগমায়া-প্রভাব এব মম প্রযত্ন ইতি ভাবঃ। আত্মানং কথম্ভূতং ভূতান্যঙ্গানি ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি গুণাঃ সৌন্দর্য্য-মাধুর্য্য-বৈদগ্ধ্যাদয়ঃ আত্মনো বুদ্ধ্যাদয়স্তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং তেন সহিতম্॥৩০॥

---

* একোনত্রিংশস্য শেষচরণেন সহ ত্রিংশশ্লোকস্য পূর্ব্বার্দ্ধস্য ত্রিংশশ্লোকস্য শেষার্দ্ধেন সহ চরণত্রয়ৈকত্রিংশশ্লোকস্য চ ব্যাখ্যা শ্রীবিজয়সম্মতা, অতঃ পূর্ব্বাপরমালোচ্য ব্যাখ্যা অনুসন্ধেয়া।

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উপাদানকারণত্বাচ্চ সর্ব্বত্রাহমস্মীতি কথং মদ্বিয়োগং মনুধ্বে ইত্যাহ—যথেতি। যথা খাদীনি ভূতানি ভূতেষু চরাচরেষু বর্ত্তন্তে তথৈবাহং মনঃ প্রভৃতীনি কার্য্যাণি গুণাস্তদ্ধেতবঃ সত্ত্বাদয়স্তেষাং সর্ব্বেষাং মুখ্যহেতুত্বাদাশ্রয়স্তত্র তত্রানুস্যূতো বর্ত্তে ইতি কথমযোগো মন্তব্যঃ। অথ মাং সর্ব্বদৈব ধ্যায়ন্তীনাং ভবতীনাং মনঃ-প্রাণ-বুদ্ধীন্দ্রিয়-গুণাংশ্চ শব্দাদীনাশ্রয়ামীতি সঃ তানাশ্রিত্য তত্র তত্র সর্ব্বদা স্ফুরন্নেব বর্ত্তে ইতি প্রতিযন্ত্যেব ভবত্যঃ। *

নন্ু ভূতেন্দ্রিয়-সঙ্ঘাতস্য বিশ্বস্য প্রধানমাধারো বিরিঞ্চিঃ স্রষ্টা, বিষ্ণুঃ পালকঃ, রুদ্রস্তু সংহর্ত্তেতি কথং ভবানেব সর্ব্বানুস্যূতস্তত্রাহ আত্মনীতি। আত্মানং বৈরাজবিগ্রহং ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা সন্তমাত্মনি স্বস্মিন্নেবাধারে আত্মনা স্বেনৈব সৃজাম্যনুপালয়ামি, হন্মি সংহরাম্যহং। ননু কথং তব চিদ্ঘনস্য জড়রূপবিশ্বাকারতা তত্রাহ—আত্মেতি, আত্মমায়য়া মদধীনায়াঃ প্রকৃতেরনুভাবেন তত্তদ্রূপপরিণামস্বভাবেনেত্যর্থঃ বৈরাজাধারস্যাপি প্রধানস্য মদাধারত্বাদহমেব তদাধারঃ, বিরিঞ্চিরুদ্রয়োর্ম্মদাবিষ্টত্বাৎ স্রষ্টা সংহর্ত্তা চাহমেব বিষ্ণুস্ত্বহমেব পালয়িতেতি ন কিঞ্চিদনুপপন্নং। অথাত্মনি ভবতীনাং মনসি আত্মনা প্রযত্নেনাত্মানং সৃজে “তদাত্মানং সৃজাম্যহ”মিতিবৎ প্রাদুর্ভাবয়ামি কীদৃশমিত্যাহ—ভূতেতি। ভূতানি সত্যানি ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি, গুণাঃ সৌন্দর্য্যাদয়স্তদাত্মনা ভ্রাজমানমিত্যর্থঃ। তং মুহূর্ত্তং বিহারার্থমনুপালয়ামি স্থাপয়ামি ততো হন্মি তিরোধাপয়ামি, কেন বলেনেত্যত্রাহাত্মমায়েতি। আত্মমায়য়া মদিচ্ছায়া অনুভাবেন প্রভাবেণ ভবৎপ্রেমবিবশোঽহং যদা ভবদ্বিরহং সোঢ়ুং ন শক্নুয়াং তদৈব ভবতীরিচ্ছন্নেবং করোমীতি প্রতিযন্তু ভবত্যঃ, অপ্রতীতং পদং ন দোষায় রহস্যার্থস্যাচ্ছাদ্যত্বাৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

যথা ভূতেষু চরাচরেষু স্বস্মিন্ কল্পিতনামরূপত্বাদ্বাচারম্ভণমাত্রেষু প্রকৃতিত্বাৎ সত্যাধিষ্ঠানরূপেণ মহাভূতানি বর্ত্তন্তে; তথাহমপি বাচারম্ভণমাত্রাণাং কার্য্যভূতানাং মন আদীনাং তৎকারণভূতানাং সত্ত্বাদিগুণানাং চাশ্রয়ঃ অধিষ্ঠানরূপত্বাৎ সত্যত্বেনানুগতঃ। ননু কার্য্যকারণয়োরনুগতব্যাবৃত্তয়োর্লোকে ভেদোপলম্ভাৎ কথং সর্ব্বকারণাৎ সর্ব্বানুগতাৎ পরমাত্মনঃ সর্ব্বস্যানন্যত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মন্যেবেতি। “বাচারম্ভণমি”ত্যাদিশ্রুত্যা বিকারমাত্রস্য মিথ্যাত্ববোধনাৎ তৎপ্রতিযোগিকতদ্ধর্ম্মিকভেদাসত্যত্বাবধারণাত্তৎপ্রতীতির্ভ্রান্তিনিবন্ধনেতি ভাবঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—“একোঽহং বহু স্যাং তদাত্মানমকুরুতে”ত্যাদ্যাঃ।

নন্বেকস্মিন্নাধারত্ব-কারণত্ব-কার্য্যত্ব-রূপবিরুদ্ধধর্ম্মসম্বন্ধঃ কথং যুজ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—ভূতেতি। তথা চ সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদাতৃত্বেনাধারত্বং ভূতাদ্যাত্মনা কার্য্যত্বং গুণাত্মনা কারণত্বমিত্যবচ্ছেদভেদান্নাস্তি বিরোধ ইত্যর্থঃ। নন্বসঙ্গনির্ব্বিকারস্য কথং তদ্রূপতেতি চেত্তত্রাহ—আত্মমায়েতি। স্বাত্মনঃ প্রকাশাল্লব্ধসত্তাকায়া মায়াশক্তেরনুভাবঃ, অন্যস্যান্যাত্মনাবভাসনসামর্থ্যং তেন তথা চানির্ব্বচনীয়মায়াকৃতমেবানীর্ব্বচনীয়ং ব্রহ্মণস্তদাত্মত্বমিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এতদেবোপপাদয়িতুং স্বস্য সর্ব্বকারণত্বং দর্শয়তি—আত্মনীতি। অত্র উপলক্ষণতয়া অপাদানং সম্প্রদানঞ্চেতি কারকদ্বয়মপ্যূহ্যম্। এবং সতি চিদচিচ্ছক্তিমানহং কর্ত্তা, আত্মনি অধিকরণে আত্মনা করণেন আত্মনঃ অপাদানরূপাৎ কারকাৎ আত্মানং বিশ্বং কর্ম্মরূপম্ কারকম্ আত্মনা ভূতেন্দ্রিয়াদিচিদচিদ্রূপেণ সৃজে অনুপালয়ামি হন্মি চ। ননু ভবতো ব্রহ্মণঃ অপাদানত্বে পরিণামিত্ব-প্রসঙ্গাৎ, কর্ম্মত্বে অনিত্যত্ব-প্রসঙ্গাৎ, সম্প্রদানত্বে সংসারিত্ব-প্রসঙ্গাৎ, সর্ব্বে দোষাঃ ত্বয়ি ব্রহ্মণ্যেব ভবেয়ুরিত্যত আহ—আত্মমায়ানুভাবেনেতি। আত্মা জীবশ্চ মায়া চ তয়োশ্চেতনাচেতনরূপয়োঃ মৎপ্রকৃত্যোঃ—

“ভূমিরাপোঽনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ।
অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥
অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্।
জীব-ভূতাং মহাবাহো ! যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥

ইতি শ্রীমদ্গীতোক্তয়োঃ অনুভাবঃ সংসারিত্ব-বিকারিত্বাদিরূপো যস্মিন্, তেন ইন্দ্রিয়োপলক্ষিতচেতনোঽপি গ্রাহ্যঃ, তথা চ সচেতনেন ভূতেন্দ্রিয়াদি সৃজ্যরূপেণ আত্মানং সৃজামীতি সম্বন্ধঃ। অতঃ সংসারিত্বপারণামিত্বাদয়ো ধর্ম্মাঃ প্রকৃতিদ্বয়স্য নতু প্রকৃতিমতি ময়ি ব্রহ্মণি

---

* চরণত্রয়স্যৈকত্রান্বয়ত্বাদিত্যন্তমেকোনত্রিংশপদ্যস্যেয়ং ॥

দোষ-প্রসঙ্গ ইতি সিদ্ধান্তঃ। এবং চিদচিদ্ব্রহ্ম-পদার্থানাং স্বরূপতো হি ভেদঃ। চিদচিতোঃ ব্রহ্মশক্তিত্বেন পৃথগবস্থানাভাবাভেদঃ ইতি স্বাভাবিকো ভেদাভেদ-সম্বন্ধঃ পূর্ব্বাচার্য্যৈর্ব্বেদান্তকৌস্তভাদৌ সুদৃঢ়ং নির্ণীতঃ।

যে কেচিত্তু স্বাভাবিকভেদবাদেঽপি ব্রহ্মণঃ স্বত এব জীবভাবাভ্যুপগমাদ্গুণবদ্দোষাশ্চ স্বাভাবিকা ভবেয়ুরিত্যাহুঃ, তে এতেন প্রত্যুক্তাঃ। কিঞ্চ "তদাত্মানং স্বয়মকুরুতে"ত্যাদিশ্রুতিভিঃ ব্রহ্মণঃ স্বত এব বিশ্বভাবেঽভ্যুপগম্যতে ব্রহ্মণো জীবভাবমাত্রস্ত্বেব শঙ্কা, অপরয়া প্রকৃত্যা'পরয়া চ নিত্যসিদ্ধয়া দেহদেহিভাবং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতীতি সিদ্ধান্তাৎ। কিঞ্চ তৈরপি ব্রহ্মণো জগদুপাদানকারণত্বমভ্যুপগম্য কার্য্যবস্থাকারণাবস্থয়োর্ব্রহ্মণোরৈক্যমভ্যুপগম্যতে, এবং সতি তন্মতে এব সর্ব্বে দোষাঃ ব্রহ্মণ্যেব তদুক্ত্যৈব ভবেয়ুরিত্যলং বিস্তরেণ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

"আমি এ মথুরায় রহিয়াছি বলিয়া আমার সেই সেই স্থানে থাকা অসম্ভব এরূপ মনে করিও না" ইহাই বলিতেছেন *—

আত্ম-মায়া-প্রভাবে (১) ভূতেন্দ্রিয় গুণাত্মরূপে (ভূতরূপ, ইন্দ্রিয়রূপ, গুণরূপ ও জীবরূপে) আত্মাদ্বারা আত্মাতে (অধিষ্ঠানে) উপাদান-রূপ আত্মাকে সৃজন, অন্তর্দ্ধান ও নিরন্তর পালন করিয়া থাকি (২) ॥ ৩০ ॥

* প্রথমার্থ যথা—

যদিবল—একের উপাদানত্ব ও অন্তর্য্যামিত্ব দুর্ঘট, যেহেতু ঘটাদিতে মৃত্তিকাদির অন্তর্য্যামিত্ব অসম্ভব। মতান্তরেও উপাদনরূপ অচেতন পরমাণুগণের অন্য চেতন ঈশ্বরই তাহার নিয়ামক, তাহাতেই বলিতেছেন—আত্মা ইত্যাদি।

যদিবল—আত্মা এক, তাহার অধিষ্ঠানাদিত্ব একদা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? এই আশঙ্কায় সকল শঙ্কা নিরাসের জন্য বলিতেছেন—আত্মমায়ানুভাবে অর্থাৎ অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবে "শ্রুতেস্তু শব্দমূলত্বাৎ" এই ন্যায়ানুসারে চিন্তামণি প্রভৃতিতেও তাদৃশ অচিন্ত্যশক্তি দেখা যায়, এই ভাবার্থ।

দ্বিতীয় অর্থ যথা,—

যদিবল—আমাদিগের প্রতি তুমি সেইরূপে স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্ত হও ইহা সত্য; আমরা কিন্তু তোমাতে সেইরূপ ভাবে বর্ত্তমান নহি। স্বপ্নাদি ব্যতিরিক্ত পরস্পর মিলনকেই "সংযোগ" বলে; তাহাতে বলিতেছেন;—আত্মা অর্থাৎ—চিত্ত নির্ব্বিকার হইলেও আত্মা দ্বারা অর্থাৎ সঙ্কল্প ও বিকল্পাত্মক মনঃদ্বারা আত্মাকে অর্থাৎ তোমাদিগের সংযোগ বিলাসাত্মক এক প্রযত্নকে সৃজন করি। কেবল সৃজন নহে; চিরকাল ব্যাপিয়া তাহার সংবর্দ্ধনও করি; অপিচ বিলাসান্তরের জন্য তাহাকে দূরীভূতও করিয়া থাকি; এইরূপে অন্যও জানিতে হইবে।

কিরূপ আত্মা দ্বারা? অর্থাৎ আত্মা (নিজের) মায়া—তোমাদিগের প্রতি দয়া, অথবা নিজের প্রতি তোমাদিগের দয়া, তাহার অনুভাব (প্রভাব) যাহাতে তাদৃশ আত্মা দ্বারা। অপিচ ভূতগণ, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ, রূপাদি গুণগণ আত্মার অহঙ্কারাস্পদ প্রভৃতি যাহাতে সাক্ষাৎ ভাবে অবস্থিত তাদৃশ আত্মাদ্বারা।

"বুদ্ধীন্দ্রিয়গুণাত্মনা" এই পাঠে—যদি বল—ইহা তোমার মনোরথ

---

(১) অর্থাৎ আত্মার যে স্বরূপভূত মায়া—চিচ্ছক্তি তাহার প্রভাবে, কিম্বা অচিন্ত্যশক্তি প্রভাবে।

(২) এস্থলে আমাতে আত্মাদ্বারা আত্মাকে, ইহা দ্বারা আমিই সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশের আধার কারণ, কর্ম্ম ও কর্ত্তা; সুতরাং কর্ত্তান্তর সম্বন্ধ নিরস্ত হইল।

যদি বল—তুমি ত্রিগুণাত্মিকা মায়া দ্বারা সৃজন কর; সুতরাং তাহাতে আমাদিগের কি হইল? ইহাতে বলিতেছেন—আত্মমায়ানুভাবে অর্থাৎ আত্মমায়া – স্বরূপভূতমায়া – চিচ্ছক্তি, তাহার প্রভাবে ইত্যাদি।

যদি বল—অন্য তদীয় রূপদ্বারা আমাদিগের কি হইবে?" পরন্তু আমরা ব্রজেন্দ্র-নন্দন তোমাকেই লাভ করিতে ইচ্ছা করি; তাহাতে বলিলেন—ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মা দ্বারা বিশিষ্ট আত্মাকেই সৃজন করি অর্থাৎ সর্ব্বপ্রাণিগণের চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ও সৌন্দর্য্যাদি আপনাতে আবর্ত্তনকারী যে আত্মা অর্থাৎ স্বভাব, তদ্দ্বারা তোমাদিগের মনোহর রূপকেই সৃজন করি (বৃহত্তোষণী)

আত্মা জ্ঞানময়ঃ শুদ্ধো ব্যতিরিক্তোঽগুণান্বয়ঃ।
সুষুপ্তি-স্বপ্ন জাগ্রদ্ভির্ম্মায়াবৃত্তিভিরীয়তে † ॥ ৩১ ॥

মাত্র, সুতরাং ইহা যে সত্য ; তাহার নিশ্চয় কি ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—বুদ্ধি-গুণ—বিবেকাদি, ইন্দ্রিয়গুণ—দর্শনাদি,আত্মার তদাত্মতা-প্রাপ্ত যাহাতে তাদৃশ বিচার সিদ্ধ প্রত্যক্ষ সম্বলিত।

অতএব উভয় অনুভব হেতু এই বাহ্যিক প্রাতীতিক বিয়োগ আদরণীয় নহে এই ভাবার্থ।

তৃতীয় অর্থ যথা,—

যদিবল—সেই সেই প্রকাশ কিরূপে সম্ভব হয় ? তাহাতেই বলিতেছেন আত্মাতে (বিগ্রহ-স্বরূপ অধিষ্ঠানে) সেই কারণ ভূত আত্মাদ্বারা আত্মাকে (তাহার প্রকাশ বিশেষকে) সৃজন করি, অর্থাৎ “তদাত্মানং সৃজাম্যহং” ইহার ন্যায় আবির্ভাব করিয়া থাকি। অনুপালন অর্থাৎ অভীষ্ট লীলা পর্য্যন্ত রক্ষা করি, আর তাহার অবসানে অন্তর্হিত করি।

যদি বল—তদ্দ্বারাই কিরূপে সৃজন কর ? তদুত্তরে বলিতেছেন ;—আত্মমায়া অর্থাৎ অচিন্ত্যশক্তি, তাহার অনুভব যাহাতে তাদৃশরূপে,অপিচ নিত্যসিদ্ধ ইন্দ্রিয়গণ, গুণ—রূপাদি, আত্মা—স্বরূপ যাহার তাদৃশরূপে “বুদ্ধীন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ” এই পাঠে বুদ্ধি—অন্তঃকরণ-সমূহ, ইন্দ্রিয় ও গুণ—আত্ম-স্বরূপভূত আছে যাহাতে তাদৃশরূপে অতএব সেই সেই স্থলে প্রকাশমাত্রই হয় ; পরন্তু বিকার নহে এই ভাবার্থ। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অপিচ আমিই কর্ত্তা, অধিকরণ, (আশ্রয় স্থল) ও কর্ম্ম, ইহাই বলিতেছেন ;—আত্মাদ্বারা (কারণদ্বারা) আত্মাতে (অধিষ্ঠানে) আত্মাকেই (জগদ্রূপকেই) সৃজন করি।

যদিবল—তুমি সচ্চিদানন্দ স্বরূপ, এই জগৎ তোমা হইতে পৃথক্ প্রতীত হইতেছে ; তদুত্তরে বলিতেছেন—আমার মায়াশক্তির যে অনুভব (কার্য্য) তদ্দ্বারা সৃজন করি, সেই মায়াশক্তি আমার বহিরঙ্গশক্তিত্ব হেতু এই জগতের মদ্রূপত্ব, কিন্তু মৎস্বরূপত্ব নহে এই ভাবার্থ। পক্ষান্তরে তোমাদিগের আত্মাতে—মনেতে আত্মা—প্রযত্ন সহকারে আত্মাকে (নিজেকে) সৃজন করি। সম্ভোগাদি লীলার নিমিত্ত মুহূর্ত্ত পালন করিয়া থাকি, অনন্তর তাহা অন্তর্দ্ধাপন করি। তাহা আত্মমায়া প্রভাবেই সমাধান করিয়া থাকি, যোগমায়া প্রভাবই আমার প্রযত্ন এই ভাবার্থ। ইত্যাদি স্পষ্টার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

(অহো বত মায়য়া সৃজামীতি কথমুচ্যতে জীবস্যাপি তত্ত্বতো মায়িকদেহেন সম্বন্ধো নাস্তি মম তু কুতঃ স্যাদিতি দৃষ্টান্তমাহ—আত্মেতি)

জ্ঞানময়ঃ (জ্ঞানপ্রচুরঃ) শুদ্ধঃ (নির্ব্বিকারঃ) ব্যতিরিক্তঃ (দেহেন্দ্রিমনঃপ্রাণাদিভ্যঃ ইতি শেষঃ, অতঃ) আত্মা (মমাংশঃ আত্মা ক্ষেত্রজ্ঞঃ, সৃষ্টিসময়ে) গুণান্বয়ঃ (গুণেষু গুণকার্য্যেষু দেব-মনুষ্যাদি-দেহেন্দ্রিয়াদিষু অন্বেতি তাদাত্ম্যং প্রাপ্নোতি ইতি, “অগুণান্বয়ঃ” ইতি পাঠে বস্তুতঃ প্রাকৃতসত্ত্বাদিগুণান্বয়রহিতঃ অপি) সুষুপ্তি-স্বপ্ন-জাগ্রদ্ভিঃ মায়াবৃত্তিভিঃ (মনোবৃত্তিভিঃ) ঈয়তে (দেহাদিভ্যঃ মনোবৃত্তিবিষয়েভ্যঃ গ্রাহকত্বেন পৃথক্ প্রতীয়তে) ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্বাত্মনো ভূতাদিরূপত্বে তদ্দোষপ্রসঙ্গঃ স্যাত্তত্রাহ—আত্মেতি। আত্মা:তু শুদ্ধঃ কুতঃ অগুণান্বয়ঃ ন গুণেষু অন্বেতীতি তথা, তৎ কুতঃ ব্যতিরিক্তঃ, তদপি কুতঃ জ্ঞানময়ো জ্ঞানস্বরূপঃ, নন্বহং প্রত্যয়ে স্বসংবেদ্যমেবাত্মনো নানাবস্থাবত্ত্বমিতি কুতঃ শুদ্ধতেতি তত্রাহ—সুষুপ্তীতি। মায়াকার্য্যামনোবৃত্তিভির্ব্বিশ্বতৈজস-প্রাজ্ঞরূপেণ প্রতীয়তে ন স্বত ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো বত ! মায়য়া সৃজামীতি কথমুচ্যতে ; জীবস্যাপি তত্ত্বতো

---

† মনোবৃত্তিভিরীয়তে ইতি পাঠান্তরং।

মায়িকদেহেন সম্বন্ধো নাস্তি, মম তু কুতঃ স্যাদিতি দৃষ্টান্তমাহ—আত্মেতি। মনোবৃত্তিভিরিতি। তস্য বিশ্বাদিভেদো মায়িক এব ন বস্তুত ইত্যর্থঃ। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ময়াপি সদা ভবত্যো দৃশ্যন্ত ইত্যাহ—আত্মেতি। পরমাদরাৎ আত্মনা সহ প্রেমবিশেষেণাভেদাদ্বা ভবতীত্যর্থঃ। তাসাং চান্যোঽন্যস্নেহভেদাভাবাৎ একত্বং সুষুপ্ত্যাদ্যবস্থাভিঃ অন্যাভিশ্চ মনোবৃত্তিভিরীয়তে, তত্র তত্র দৃশ্যত ইত্যর্থঃ। যদ্যপি জীবস্যৈবাবস্থাত্রয়মিদং তথাপি শ্রীভগবতোঽপি লীলাবিশেষোঽয়ং সম্ভবেৎ, সুষুপ্তৌ দর্শনাসম্ভবেঽপি তথোক্তির্দর্শনস্যাবিচ্ছেদবিধানে তাৎপর্য্যার্থা। যদ্বা সুষুপ্তিস্তদেকাগ্রতয়া সমাধিরূপা।

নন্বু দুর্ভগানামস্মাকং কুতস্তদ্যোগ্যমিত্যাশঙ্ক্য তদেব দর্শয়তি—জ্ঞানেত্যাদি চতুর্ভির্ব্বিশেষণৈঃ। আত্মপদবিশেষণত্বাৎ পুংস্ত্বং,জ্ঞানময়ঃ জীবেশ্বরভক্ত্যাদিতত্ত্বজ্ঞানপূর্ণঃ অত এব শুদ্ধঃ মায়াগুণাদ্যস্পৃষ্টঃ অতএব ব্যতিরিক্তঃ প্রপঞ্চাদ্বিলক্ষণঃ, অতএব গুণানাং নিত্যসদ্রূপয়োঃ বৈদগ্ধ্যাদীনামন্বয়ো যস্মিন্ সঃ। যদ্বা আত্মা ভবতীনাং দেহঃ। নন্বু প্রাকৃতনিন্দ্যাস্মদীয়দেহস্য ত্বয়া সদা দর্শনং ন ঘটত ইত্যাশঙ্ক্য তস্য সচ্চিদানন্দঘনতাং দ্যোতয়তি ;—জ্ঞানময়ঃ জ্ঞানঘন ইত্যর্থঃ। যতঃ শুদ্ধঃ অতো ব্যতিরিক্তঃ। অন্যৎ সমানম্॥ ৩১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

আত্মা জ্ঞানময় ইতি প্রথমার্থঃ। নন্বেতাবন্তং কালং তবাত্মানং ঘনশ্যামবর্ণং পরিমিত-সর্ব্বাঙ্গং পরমাশ্চর্য্যকরং রূপবন্তমেব মন্যামহে স্ম; সম্প্রতি ভবতা স্বচিন্ত্যশক্তিময়স্ততএব সর্ব্বেষামুপাদানতয়া অন্তর্য্যামিতয়া চ ব্যাপক এব স ইত্যস্মাকং ভবতা সহ ন বিয়োগ ইত্যুপদিশ্যতে। স চ ন কেনাপি দৃশ্য ইত্যরূপশ্চেত্যবগতে তত্তদ্রূপতা চ তব, ভবদেকগম্যেতি ভবতু নামায়াং সন্দেশঃ বয়ন্তু স্বং স্বমাত্মানং পরিচ্ছিন্নদেহরূপমেবানুভবামঃ। ততঃ কথঞ্চিজ্জাতীয়েনানেন তাদৃশস্য ভবদাত্মনঃ সঙ্গমমনুভবিতা স্মঃ। তত্রাহ আত্মা জ্ঞানময় ইতি। সর্ব্বৈরপ্যাত্মা সুষুপ্ত্যাদিভির্ম্মনোবৃত্তিভিস্তত্তদ্রূপাসু তদ্বৃত্তিষু প্রতীয়তে এব, সুষুপ্তাবপি সুখমহমস্বাপ্সমিতি প্রত্যভিজ্ঞাবলাৎ কিমুতান্যয়োরিতি ভাবঃ। যতো জ্ঞানময়ঃ প্রকৃতিজ্ঞানস্বরূপত্বাৎ স্বয়ং প্রকাশঃ। যতোঽসৌ তত্তদ্গুণানুগতো-

ঽপি ব্যভিচারিণীভ্যস্তত্তদ্বৃত্তিভ্যো ব্যতিরিক্তত্বাৎ শুদ্ধ ইত্যর্থঃ। স্মাৎ জ্ঞানরূপেণ সর্ব্বেষামুপাদানেন ব্যাপকেন মদাত্মনা জ্ঞানরূপস্য নিজাত্মনস্তাদাত্ম্যভাবনয়া সুখিন্যো ভবত কিমনয়া বহির্য্যোগদুঃখময়ভাবনয়েতি ভাবঃ। "মায়াবৃত্তিভি"রিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ।

দ্বিতীয়ে ত্বর্থে। যো মম তাদৃশবিগ্রহরূপাত্মা ভবতীভির্নির্দ্ধারিতঃ স তু সুষুপ্ত্যাদিবৃত্তিষু ভবতীভিরীয়তে অনুভূয়ত এব মৎসমাধেরেব ভবতীষু সুষুপ্তবত্তাসমানত্বাৎ যথোক্তং—

"জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তেষু যোগস্থস্য চ যোগিনঃ।
যা কাচিন্মনসো বৃত্তিঃ সা ভবেদচ্যুতাশ্রয়া॥" ইতি

তমেবাত্মানং বিশিনষ্টি—জ্ঞানময়ো নানাবিদ্যাবিদগ্ধঃ শুদ্ধো দোষরহিতঃ ব্যতিরিক্তো বিশেষেণ সর্ব্বোত্তমঃ গুণান্বয়ঃ সর্ব্বগুণশালীতি। তৃতীয়েঽপ্যর্থে ভবতীভির্যৎ সুষুপ্ত্যাদিষু স্বীয়মন আদ্যাশ্রয়স্তাদৃশো যো মদাত্মানুভূয়তে স চ গৌতমীয়তন্ত্রাদিস্থস্য—

"নবীন-নীরদশ্যামং নীলেন্দী-বরলোচনম্।
বল্লবী-নন্দনং বন্দে কৃষ্ণং গোপালরূপিণং॥" ইতি

বর্ত্তমানবন্দনাত্মকস্য সার্ব্বদিকানুশীলনীয়স্য শ্রীগোপালস্তবরাজাদের্দৃষ্ট্যা নিত্যতত্তদ্বিধ এব জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ॥ ৩১॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

আত্মা জীবঃ অগুণান্বয়ঃ স্বতো গুণান্বয়রহিতঃ॥ ৩১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবমব্রহ্মাত্মক-স্বতন্ত্র-বস্তুভ্রমো নিরস্তঃ, অথ দেহাত্মভ্রমং নিরস্যতি—আত্মেতি। আত্মা জীবঃ ব্যতিরিক্তঃ দেহেন্দ্রিয়মনঃপ্রাণাদিভ্য ইতি শেষঃ। অত এবাগুণান্বয়ঃ বস্তুতঃ প্রাকৃতসত্ত্বাদিগুণান্বয়রহিতঃ। যদ্বা গুণান্বয় ইতি ছেদঃ। ব্যতিরিক্তঃ কর্ম্মনিমিত্তো গুণানামন্বয়ো যস্মিন্নিতি তথাভূতঃ অত এব স্বতঃ স্বরূপতঃ শুদ্ধঃ নির্ম্মলঃ অস্তু কিন্তৎ স্বরূপং তত্রাহ—জ্ঞানময়ঃ। অন্যোঽন্তর আত্মা বিজ্ঞানময় ইত্যত্রেব স্বার্থিকো ময়ট্ জ্ঞানময় স্বরূপ ইত্যর্থঃ।

যদ্বা প্রাচুর্য্যে ময়ট্। নচ জ্ঞানপ্রাচুর্য্যমজ্ঞানাল্পমবগময়তীতি শঙ্ক্যং

তৎপ্রাচুর্য্যাস্ত তদল্পস্যৈব ব্যাবর্ত্তকত্বাদ্ব্যতিরিক্তস্য কথং ন তথা প্রতীতিঃ, কথং বা "দেবোঽহং" "মনুষ্যোঽহং" "সুপ্তোঽহং কিল বিললাপ" 'সুখমহমস্বাপ্স'মিত্যাদিরূপেণ প্রতীতিস্তত্রাহ—সুষুপ্তীতি। মায়াবৃত্তিভিঃ প্রকৃতিপরিণামভূতমনোব্যাপারবিশেষাত্মিকাভির্জ্জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিভিঃ দেবাদিশরীরাত্মতাদাত্ম্যাদিবিষয়াভির্দ্দেবাদিরূপেণ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ।

তত্র জাগ্রন্মায়াবৃত্তির্ব্বাহ্যেন্দ্রিয়দ্বারা বাহ্যবিষয়গোচরা আন্তরসুখদুঃখাদিগোচরা চ ন তু ব্যতিরিক্তাত্মস্বরূপগোচরাঽতো "দেবোঽহমিচ্ছামি দ্বেষ্মি সুখ্যহং দুঃখ্যহ"মিতি প্রতীতিঃ। স্বপ্নবৃত্তিস্তু তদ্দশায়াং তৎস্বপ্নদ্রষ্টৃকর্ম্মানুগুণং তদেককরণতয়া তৎকালমাত্রস্থায়িতয়া চ পরম-পুরুষ-সৃষ্টচক্ষুরাদীন্দ্রিয়দ্বারিকা বা তদেকানুভাব্যতৎকালমাত্রাবস্থায়ি-পরমপুরুষসৃষ্টবিষয়দেহাদিগোচরা ন তু ব্যতিরিক্তাত্মগোচরেতি তদা ন তথা প্রতীতিঃ। সুষুপ্তৌ তু যদ্যপি ন মনসো ব্যাপারঃ অত এব ন দেবাদ্যাকারপ্রতীতিরেবঞ্চ ব্যতিরিক্তাত্মস্বরূপ-প্রতীতিরপি সুলভা তথাপ্যাপ্রবোধমহমিত্যেব প্রকাশতে ন তু দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যো ব্যতিরিক্তোঽহমিতি প্রতিযোগিগ্রাহকমনোব্যাপারাভাবাৎ প্রতিযোগিনঃ এবাপ্রতীতেঃ, যদ্যপি সুষুপ্তাবহমিতি প্রতীতির্ন মায়াবৃত্তিস্তথাপি ছত্রিন্যায়েন মায়াবৃত্তিভিরিত্যুক্তম্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

স্বাধারত্বেনাততত্বেন আত্মনেত্যুক্তং বিবৃণোতি—আত্মেতি। আত্মমায়ানুভাবেন স্বরূপেচ্ছানিশ্চয়েন, নিশ্চয়ং বিশিনষ্টি—ভূতানীতি। ভূতাদীন্ ব্যাপ্য বর্ত্তমানেন অনেন ভূতাদীনামবান্তরকারণত্বেন তৎকারণত্বোক্তিবিরোধঃ। ভূতেন্দ্রিয়-গুণাত্মনেত্যনেন জড়রূপত্বং পরমাত্মনঃ প্রাপ্তং নিবারয়তি—আত্মেতি। জ্ঞানময়ঃ পূর্ণজ্ঞানঃ গুণানাং সত্ত্বাদীনামন্বয়ো যস্য স তথা, ন কেবলং জ্ঞানমেব গুণোঽস্য কিন্ত্বন্যেঽপ্যানন্দাদয়ঃ সন্তীত্যতো বা উক্তং গুণান্বয় ইতি। আনন্দাদিগুণানামন্বয়ো যস্মিন্ স তথা, উক্তার্থে কিং প্রমাণমিতি তত্রাহ—সুষুপ্তীতি। মায়য়া হরেরিচ্ছয়া বৃত্তিঃ স্বরূপলাভো যাসাং তাস্তথা তাভিঃ স্বাপাদিকং সকর্ত্তৃকং কার্য্যত্বাৎ ঘটবদিত্যাদ্যনুমানং পক্ষধর্ম্মতাবলেনেয়তে জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ব্রহ্ম-ধর্ম্মনিরূপণেন বিয়োগাভাবং নিরূপ্য জীব-ধর্ম্মনিরূপণেনাপি তদভাবং নিরূপয়ন্নাহ—আত্মেতি। আত্মা জীবঃ, গোপিকাঃ অহমিতি মন্যন্তে স দেহ এবেতি প্রতীতিসিদ্ধত্বাৎ, তদ্ব্যতিরেকার্থমাহ—জ্ঞানময় ইতি। ময়ট্ প্রাচুর্য্যে। সচ্চিদানন্দরূপত্বাৎ জ্ঞানপ্রচুরোঽয়মাত্মেত্যর্থঃ। তর্হি বৈষয়িকজ্ঞানময়ো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—শুদ্ধ ইতি। ননু শুদ্ধমাত্মানং তু পশ্যামঃ অতঃ প্রমাণাভাবাৎ প্রতীতস্য চাশুদ্ধত্বাৎ বাধিতার্থ ইতি চেত্তত্রাহ—ব্যতিরিক্ত ইতি। অস্মাদ্দেহাদিসঙ্ঘাতাদ্ব্যতিরিক্তঃ যথা তপ্তবালুকাতঃ সূর্য্যো ব্যতিরিচ্যতে।

নন্বত্র ব্যতিরেকে কা উপপত্তিরিতি চেত্তত্রাহ—অগুণাশ্রয় ইতি স হি গুণানাশ্রিত্য ন তিষ্ঠতি, গুণাশ্রয়া অন্যে, স তু তদ্ব্যতিরিক্তঃ অত্র সর্ব্বত্রানুভবং প্রমাণয়তি—সুষুপ্তীতি। মায়ায়া গুণময্যাস্তিস্রো বৃত্তয়ঃ জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিভেদাঃ, তিসৃষ্বপ্যলৌকিকসামর্থ্যাৎ মায়াগ্রহণম্ অন্যথা সুষুপ্তৌ পরমানন্দস্য স্ফূর্ত্তিঃ স্বপ্নে নানাবিধপদার্থানাং জাগরণদশায়াঞ্চ চতুর্ব্বিধপুরুষার্থসিদ্ধির্ন স্যাৎ অত্র সর্ব্বত্র আত্মনঃ অন্বয়ো দৃশ্যতে, একস্যাং বৃত্তৌ দ্বিতীয়বৃত্তিব্যতিরেকশ্চ তদ্ধর্ম্মাণাঞ্চ অতো জ্ঞায়তে যদা মূলভূতগুণাদ্ব্যতিরিচ্যতে অয়মাত্মা তদা সঙ্ঘাতব্যতিরেকে কিমেবং বক্তব্যমিতি অতো বস্তুতঃ আত্মা সঙ্ঘাতাৎ ব্যতিরিক্ত ইতি আত্মনৈব অহং প্রাপ্তব্যঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ননু তর্হি তব স্ব-স্বরূপং কিং লোকৈঃ কথং বা জ্ঞেয়মিতি চেৎ মৎস্বরূপন্তু গুণাতীতমন্তর্য্যামিসংজ্ঞং সর্ব্বত্র প্রতীয়ত এবেত্যাহ—আত্মা পরমাত্মা জ্ঞানময়ঃ, জ্ঞানং মায়াতীতং চিৎ তন্ময়ঃ গুণৈঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তৃত্বেঽপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা তৎসম্বন্ধাভাবাচ্ছুদ্ধঃ।

শরীরমধ্যবর্ত্তিত্বেঽপি ব্যতিরিক্তঃ। গুণাধিষ্ঠাতৃত্বেঽপি ন গুণান্ অন্বেতীতি সঃ। স তু সর্ব্বৈরপ্যনুমানগম্য ইত্যাহ—সুষুপ্তেতি। ঈয়তে অনুমীয়তে। যদুক্তং পদ্মে—

"গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্" ইতি।
ভগবান্ সর্ব্বভূতেষু লক্ষিতঃ স্বাত্মনা হরিঃ।
দৃশ্যৈর্বুদ্ধ্যাদিভির্দ্রষ্টা লক্ষণৈরনুমাপকৈঃ॥" ইতি চ,

আত্মা অহং জ্ঞানময়ঃ, অত্র স্থিতোঽপি যুষ্মদ্বিষয়কাতিশয়জ্ঞানবান্। নন্বু কদাচিদপি যুষ্মান্ বিস্মরামীত্যর্থঃ। স্থিতোঽপি মথুরাঙ্গনাসঙ্গদোষরহিতঃ যতো ব্যতিরিক্তঃ যুষ্মদ্বিয়োগখিন্নঃ কথমন্যা রোচয়ামীতি ভাবঃ। যতো গুণান্বয়ঃ যুষ্মদ্গুণান্ সৌন্দর্য্যমধুরকটাক্ষাবলোকাদীন্ অন্বেমি ধ্যানেন নিরন্তরং প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ॥ এবম্ভূতো যুষ্মাভিরপি সদৈবাহমনুভূয় ইত্যাহ—সুষুপ্তেতি। তত্র সুষুপ্তেন মমাত্মনোঽনুভূতচরস্য রূপগুণাদিসামান্যং, স্বপ্নেন তদ্বিশেষঃ, জাগরেণ তু হাস্য-লাস্যাদিসম্ভোগমাধুর্য্যময়ঃ সাক্ষাৎ আত্মৈব ঈয়তে অনুভূয়তে এব॥ ৩১॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বু তাদৃশস্ত্বং জনৈঃ কথং বোধ্যস্তত্রাহ—আত্মা বিভুর্জ্ঞানময়শ্চিদেকস্বরূপঃ, গুণৈঃ সর্গাদিকর্ত্তৃত্বেঽপ্যচিন্ত্যশক্তিতস্তৎসম্বন্ধবিরহাচ্ছুদ্ধঃ, প্রাণিদেহান্তর্ব্বর্ত্তিত্বেঽপি তদ্ব্যতিরিক্তঃ গুণান্তঃপ্রবেশিত্বেঽপ্যগুণান্বয়ঃ, ন গুণানন্বেতীতি সঃ, ঈদৃশঃ সঃ সুষুপ্ত্যাদিভির্ম্মনোবৃত্তিভিরীয়তে লোকৈরনুমীয়তে, যদুক্তং দেবৈঃ—"গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবানি"তি অথাত্মাহং জ্ঞানময়ঃ সার্ব্বজ্ঞ্যপ্রধানঃ কদাচিদপি ভবতীর্ন বিস্মরামীত্যর্থঃ। শুদ্ধঃ পুরস্ত্রীপ্রসঙ্গবর্জ্জিতঃ যতো ব্যতিরিক্তস্তাভ্যোঽতিদূরে স্থিতঃ, তর্হি কথং তে সময়যাপনং তত্রাহ—গুণান্বয়ঃ। ভবতীনাং গুণান্ সৌন্দর্য্যমৈত্র্যাদীনন্বেমি নিরন্তরং ধ্যানেন প্রাপ্নোমি ইতি তেন তদ্যাপনমিত্যর্থঃ। স তাদৃশো মমাত্মা সুষুপ্ত্যাদিভির্ভবন্মনোবৃত্তিভিরীয়তে বিজ্ঞায়ত এব, সুষুপ্তৌ দৃষ্টচরস্য মে রূপগুণাদিসামান্যং, স্বপ্নে তদ্বিশেষঃ, জাগ্রতি তু পুরোঽভিব্যক্তস্য সম্ভাষণাশ্লেষাদিকমনুভবথেতি কথং বিহ্বলাঃ স্থ॥ ৩১॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

পরমার্থতস্তু আত্মা জ্ঞানময়ঃ জ্ঞানস্বরূপঃ, জ্ঞানমিত্যুপলক্ষণং, "সচ্চিদানন্দরূপঃ সত্যং জ্ঞানমনন্তং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মেত্যাদি" শ্রুতেঃ অজ্ঞানোপহিতমেবাত্মরূপং কেচিদঙ্গীকুর্ব্বন্তি তান্নিরস্যন্নাহ—শুদ্ধ ইতি।

"অবিদ্যোপাধ্যসংস্পৃষ্টঃ নিরবদ্যং নিরঞ্জনং।"

ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অত এবাহঙ্কারাদিভ্যোঽপি ব্যতিরিক্তঃ "অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্র" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অত এবাগুণান্বয়ঃ গুণসম্বন্ধরহিতঃ "সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চে"ত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ দেহাদিবৈশিষ্ট্যপ্রতীতিস্ত্বৌপাধিকীত্যাহ—সুষুপ্তেতি। মায়াজনিতৈর্জ্জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিভিরন্তঃকরণধর্ম্মৈরীয়তে বিশ্ব-তৈজস-প্রাজ্ঞরূপেণ প্রতীয়তে। স্বতঃ যদা সুষুপ্ত্যাদিভির্ম্মনোবৃত্তিভির্গুণান্বয়ঃ প্রতীয়তে তথা চান্তঃকরণতাদাত্ম্যাধ্যাসাত্তদবস্থাবত্ত্বেন প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ।

যদ্বা সুষুপ্ত্যাদিভির্ব্ব্যতিরিক্তঃ ঈয়তে "অনন্বাগতঃ স তেন ভবতী"ত্যাদিশ্রুত্যা সর্ব্বাবস্থাস্বনুগতাদাত্মনোঽবস্থানাং ব্যতিরেকাভিধানাৎ অত এবাগুণান্বয়ঃ গুণকার্য্যাবস্থাত্রিতয়সম্বন্ধশূন্যঃ। নন্বেবমাত্মন একত্বৈকান্তাভ্যুপগমে নানাত্বাভাবাৎ প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণানি বিধি-প্রতিষেধ-মোক্ষশাস্ত্রঞ্চ ব্যাহন্যেতেতি চেন্ন স্বপ্নব্যবহারস্য প্রাক্ প্রবোধাদিবৎ সর্ব্বব্যবহারাণাং প্রাক্ ব্রহ্মাত্মত্বপ্রবোধাৎ সত্যত্বোপপত্তেঃ। নন্বসত্যেন বেদান্তবাক্যেন কথং সত্যব্রহ্মাত্মত্বপ্রতীতিরিতিচেন্ন শঙ্কা; বিষাদিনিমিত্তমরণাদিকার্য্যোপলব্ধেঃ কল্পিতাদপি হ্রস্বত্বাদিধর্ম্মান্নগো নাগ ইতি পর্ব্বতাদিবিষয়কপ্রমোৎপত্তিদর্শনাচ্চেতি সংক্ষেপঃ॥ ৩১॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নন্বু বিশ্বভাবাপন্নস্য তব সংসারিত্বাদয়ো দোষা মা ভবন্তু পরাপ্রকৃতিনাম্ন আত্মনস্তু কার্য্যত্বেনানিত্যত্বে সতি কস্য পুনস্ত্বৎপ্রাপ্তিলক্ষণমোক্ষ ইত্যত্র প্রলয়কালে সঙ্কুচিতজ্ঞানস্য সৃষ্টিবেলায়াং দেবমনুষ্যাদিদেহতাদাত্ম্যাত্তত্তদনুরূপজ্ঞানবিকাশাদিনা কার্য্যত্বং ন স্বরূপত ইত্যাহ—আত্মেতি। জ্ঞানময়ঃ জ্ঞানপ্রচুরঃ শুদ্ধঃ নির্ব্বিকারঃ দেহাদিভ্যো ব্যতিরিক্তঃ এবম্ভূতো মমাংশঃ আত্মা ক্ষেত্রজ্ঞঃ সৃষ্টিসময়ে গুণেষু গুণকার্য্যেষু দেবমনুষ্যাদিদেহেন্দ্রিয়াদিষু অন্বেতি তাদাত্ম্যং

প্রাপ্নোতি ইত্যন্বয়ঃ। এবং কার্য্যভাবং প্রাক্ কর্ম্ম-সাক্ষিণা ময়া নীতঃ ন স্বরূপতঃ কার্য্যভাবাপন্নোঽতো নানিত্য ইতি ভাবঃ। নন্বু দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যঃ পৃথক্ কথং বোদ্ধুং শক্যোঽত আহ—সুষুপ্ত্যাদিভির্মনোবৃত্তিভিরীয়তে দেহাদিভ্যো মনোবৃত্তিবিষয়েভ্যঃ গ্রাহকত্বেন পৃথক্ প্রতীয়তে ॥ ৩১ ॥

——

বঙ্গানুবাদ।

হায় হায়!! কি আশ্চর্য্য! "মায়াদ্বারা সৃজন করি" এই কথা কিরূপে বলিতেছ? জীবেরও তত্ত্বতঃ মায়িক-দেহের সহিত সম্বন্ধ নাই সুতরাং আমার সম্বন্ধ কিরূপে হইবে, তাহাই দৃষ্টান্ত বলিতেছেন;—

জ্ঞানময়, নির্ব্বিকার, দেহ ইন্দ্রিয় মনঃ প্রাণ প্রভৃতির অতীত, আত্মা (মদীয় অংশ ক্ষেত্রজ্ঞ) সৃষ্টি সময়ে গুণান্বয় (১) হইয়া সুষুপ্তি স্বপ্ন ও জাগ্রৎ প্রভৃতি মায়াবৃত্তি (মনোবৃত্তি) দ্বারা, দেহ ও মনোবৃত্তি হইতে গ্রাহকত্বে পৃথক্ প্রতীত হন (২) ॥ ৩১ ॥

---

(১) গুণকার্য্য দেব, মনুষ্যাদি দেহেন্দ্রিয়াদিতে অন্বিত।

(২) তোষণী সম্মতা ব্যাখ্যা যথা—

প্রথমার্থ যথা,—যদি বল—এতাবৎ কাল আমরা তোমার আত্মাকে ঘন-শ্যামবর্ণ, পরিমিত-সর্ব্বাঙ্গ, পরমাশ্চর্য্যকর রূপবান্ মনে করিয়াছিলাম, কিন্তু সম্প্রতি তুমিই অচিন্ত্যশক্তিময়; সুতরাং সকলের উপাদানস্বরূপে ও অন্তর্য্যামিস্বরূপে সর্ব্বব্যাপকও হইয়াছ; এ কারণে "তোমার সহিত আমাদিগের বিয়োগ সম্ভব নহে" এই উপদেশ প্রদান করিতেছ। আত্মা কাহারও দৃশ্য নহেন, এ কারণে তিনি অরূপ, এই রূপ আমরা অবগত হইলেও তোমার তত্তদ্রূপতা তোমারই একমাত্র গম্য; অতএব থাকুক তোমার এই বার্ত্তা; আমরা কিন্তু স্ব স্ব আত্মাকে পরিচ্ছিন্ন দেহ স্বরূপই অনুভব করিয়া থাকি; সুতরাং কথঞ্চিৎ এই জাতীয়সহিত তাদৃশ তোমার আত্মার সঙ্গম অনুভব করিব; তাহাতেই বলিতেছেন—জ্ঞানময় ইত্যাদি।

সকলেই আত্মা, সুষুপ্তি প্রভৃতি মনোবৃত্তি দ্বারা তত্তদ্ রূপ মনোবৃত্তি সমূহে প্রতীতি হইয়া থাকে; যেহেতু সুষুপ্তিতেও "আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম" এই রূপ প্রত্যভিজ্ঞা বল রহিয়াছে সুতরাং জাগ্রৎ ও স্বপ্নের কথা আর কি বলিব, এই ভাবার্থ। যে হেতু আত্মা জ্ঞানময়—প্রকৃতি-জ্ঞান-স্বরূপত্বহেতু স্বয়ং প্রকাশ।

অপিচ ইনি তত্তদ্ গুণানুগত হইয়াও ব্যভিচারি তত্তদ্বৃত্তি হইতে পৃথক্ত্ব বিধায় শুদ্ধ; অতএব জ্ঞানরূপ দ্বারা সকলের উপাদান ব্যাপক মদাত্মার সহিত জ্ঞানরূপ নিজাত্মার তাদাত্ম্য ভাবনায় সুখী হও; এই বহির্যোগ দুঃখময় ভাবনায় প্রয়োজন কি?

দ্বিতীয় অর্থে;—তোমরা আমার তাদৃশ বিগ্রহ রূপ যে আত্মাকে নির্দ্ধারিত করিয়াছ, তাহাকে তোমরা কেবল সুষুপ্তি প্রভৃতি বৃত্তিতেই অনুভব করিয়া থাক; কারণ আমার সমাধিরই তোমাদিগের বিষয়ে সুষুপ্তির ন্যায় ভাসমান হইয়া থাকে; তাহাই কথিত হইয়াছে;—

জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তেষু যোগস্থস্য চ যোগিনঃ।
যা কাচিন্মনসো বৃত্তিঃ সা ভবেদচ্যুতাশ্রয়া ॥

"যোগনিরত যোগীর জাগ্রৎ স্বপ্ন ও সুষুপ্তি প্রভৃতি অবস্থায় যে কোন মনের বৃত্তি, তাহাই অচ্যুতের আশ্রয় হইয়া থাকে।"

সেই আত্মার বিশেষণ বলিতেছেন;—জ্ঞানময়—নানাবিদ্যা বিদগ্ধ, শুদ্ধ—দোষরহিত, ব্যতিরিক্ত—বিশেষপ্রকারে সর্ব্বোত্তম, গুণান্বয়—সর্ব্বগুণশালী।

তৃতীয় অর্থেও। তোমরা সুষুপ্তি প্রভৃতি অবস্থায় যে স্বীয় মনঃ প্রভৃতির আশ্রয়, তাদৃশ আমার যে আত্মার অনুভব করিয়া থাক; তাহা গৌতমীয় তন্ত্রাদিস্থ—

নবীন-নীরদ-শ্যামং নীলেন্দীবরলোচনং।
বল্লবী-নন্দনং বন্দে কৃষ্ণং গোপালরূপিণং ॥

অর্থাৎ "নূতন জলদের ন্যায় শ্যামবর্ণ, নীল ইন্দীবরের ন্যায় লোচন বিশিষ্ট, গোপীনন্দন গোপালরূপী শ্রীকৃষ্ণের বন্দনা করি"। এই বর্ত্তমান বন্দনাত্মক সর্ব্বদা অনুশীলনীয় শ্রীগোপাল-স্তব রাজাদির দৃষ্টি অনুসারে নিত্য তত্তদ্বিধই জানিতে হইবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

যদি বল—তাহা হইলে তোমার নিজের স্বরূপ কি? আর লোকে কি রূপেইবা তাহা বুঝিতে পারে? ইহার উত্তর;—আমার স্বরূপ কিন্তু গুণাতীত, অন্তর্য্যামি নামক, সুতরাং সর্ব্বত্র প্রতীত হয়; ইহাই বলিতেছেন—

আত্মা—পরমাত্মা, জ্ঞানময়—মায়াতীত চিন্ময়। গুণান্বয়—সৃষ্ট্যাদি গুণসমূহের কর্ত্তৃত্ব থাকিলেও অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা তৎসম্বন্ধ ভাবহেতু শুদ্ধ, আর শরীর—মধ্যবর্ত্তী হইলেও ব্যতিরিক্ত। গুণের

† যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েত মৃষা স্বপ্নবদুত্থিতঃ।
তন্নিরুন্ধ্যাদিন্দ্রিয়াণি বিনিদ্রঃ প্রত্যপদ্যত ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(অহো অন্তর্য্যামিত্বেন সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকত্বেন চ সর্ব্বত্র প্রকাশমানমপি মাং ভবতীর্ব্বিনা ন কোঽপি বিষয়াসক্ত্যা দ্রষ্টুমর্হতীতি বিষয়েভ্যোঽন্যেন সর্ব্বেণ মনো নিয়ন্তব্যমেবেতি প্রসঙ্গাত্তাসাং মাহাত্ম্যার্থমেবাহ—যেনেতি)

উত্থিতঃ (জাগ্রৎ পুমান্ অর্থাৎ পূর্ব্বং স্বপ্নবান্ দৃষ্ট-স্বপ্নঃ পশ্চাৎ উত্থিতঃ।) স্বপ্নবৎ (স্বপ্নার্থানিব যথা মিথ্যাভূতান্ স্বপ্নার্থান্ প্রবোধবেলায়াং অসন্তং ধ্যায়তি তথা পুরুষঃ) যেন (মায়া-পরিণামরূপেণ মনসা) মৃষা (মিথ্যাভূতান্) ইন্দ্রিয়ার্থান্ (দৃষ্টশ্রুতান্ শব্দাদিবিষয়ান্ সম্প্রতি অবিদ্যমানানপি পূর্ব্বানন্নুভূতানপি অনুভূত-সজাতীয়ান্ তুল্ল ভান্) ধায়েত (ধ্যায়ীত—চিন্তয়েৎ, ধ্যায়ন্ চ যেন মনসা) ইন্দ্রিয়াণি (ব্যাহ্যাণি ইন্দ্রিয়াণি) প্রত্যপদ্যত (প্রাপ) তৎ (মনঃ) বিনিদ্রঃ (অনলসঃ সন্) নিরুন্ধ্যাৎ (নিযচ্ছেৎ, কিম্বা তৎ—মনঃ ইন্দ্রিয়াণি চ অন্তর্ব্বাহ্যেন্দ্রিয়াণি বিনিদ্রঃ—দেহাত্ম-ভ্রমরহিতঃ এব নিরুন্ধ্যাৎ যেন নিরুদ্ধেন মনসা মাং প্রত্যপদ্যত যথাবৎ জানীয়াদিত্যর্থঃ,অথবা তন্মনঃ ইন্দ্রিয়াণি চ নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেৎ তদনন্তরং বিনিদ্রঃ সন্ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞমূলভূতে সর্ব্বনিয়ন্তরি ময়ি "যা নিশা সর্ব্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী" ইত্যেবং প্রবুদ্ধঃ সন্ মাং প্রত্যপদ্যত—মদ্ধ্যানেন মাং প্রাপ্ত এব ভবেদিত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

অধিষ্ঠাতা হইলেও গুণের সহিত সম্বন্ধ নহে। সে সকলেরই অনুমান গম্য ; ইহাই বলিতেছেন—

সুষুপ্তি প্রভৃতিমনোবৃত্তি দ্বারা অনুমীয়। দশমের ২ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকে উক্ত হইয়াছে—"গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্" অর্থাৎ গুণাবচ্ছিন্ন প্রকাশ দ্বারা সর্ব্বসাক্ষী পরিপূর্ণ আপান কল্পনামাত্র হন ; পরন্তু সাক্ষাৎ হন না ইত্যাদি ; অতএব

এই মথুরায় থাকিলেও আমি যুষ্মদ্‌বিষয়ক অতিশয় জ্ঞানবান্, পরন্তু কখনও তোমাদিগকে বিস্মরণ হইব না ; আর মথুরাঙ্গনাগণের সঙ্গদোষ রহিত ; যেহেতু ব্যতিরিক্ত অর্থাৎ তোমাদিগের বিয়োগ খিন্ন সুতরাং কিরূপে অন্যের সহিত মিলিত হইব ? যে হেতু গুণান্বয়, অর্থাৎ তোমাদিগের সৌন্দর্য্য, মধুর, কটাক্ষ ও অবলোকন প্রভৃতি গুণসমূহ ধ্যানে নিরন্তর প্রাপ্ত হইয়া থাকি। এবম্ভূত আমি তোমাদিগের কর্ত্তৃক সর্ব্বদাই অনুভূত হই ; ইহাই বলিতেছেন—

সুষুপ্তি, স্বপ্ন ও জাগ্রৎ, মনোবৃত্তি দ্বারা সাক্ষাৎ আত্মাই অনুভূত হয়।

তন্মধ্যে সুষুপ্তিদ্বারা অনুভূতচর আমার (আত্মার) রূপ গুণাদি সামান্য,স্বপ্নে তদ্বিশেষ নাই ; কিন্তু জাগরণে হাস্য ও নৃত্যাদি সম্ভোগ মাধুর্য্যময় সাক্ষাৎ আত্মাই অনুভূত। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কুতঃ মনোনিরোধে তদভাবাদিতি ব্যতিরেকং দর্শয়িতুং মনো-নিরোধং বিধত্তে—যেনেতি। উত্থিতঃ পুমান্ যথা মিথ্যাভূতমেব স্বপ্নং ধ্যায়ত্যেবং বাধিতানপীন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ যেন মনসা ধ্যায়েৎ চিন্তয়েৎ, ধ্যায়ংশ্চ যেনেন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রাপ, তন্মনো বিনিদ্রোঽনলসঃ সন্ নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেদিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো অন্তর্য্যামিত্বেন সর্ব্বেন্দ্রিয়-প্রবর্ত্তকত্বেন চ সর্ব্বত্র প্রকাশমান-মপি মাং ভবতীর্ব্বিনা ন কোঽপি বিষয়াসক্ত্যা দ্রষ্টুমর্হতীতি বিষয়েভ্যোঽন্যেন সর্ব্বেণ মনো নিয়ন্তব্যমেবেতি প্রসঙ্গাত্তাসাং মাহাত্ম্যার্থমেবাহ—যেনেতি। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ততশ্চ

---

† অয়ং বিজয়ধ্বজে নাস্তি।

বিনিদ্রঃ নির্ম্মায়ঃ সন্ ইন্দ্রিয়াণি প্রতি সর্ব্বেন্দ্রিয়েম্বেব মাং মন্তক্তঃ প্রত্যপদ্যত প্রাপ্তেনির্দ্ধারার্থং অতীতনির্দ্দেশঃ প্রতিপদ্যত এবেত্যর্থঃ। যদ্বা শুদ্ধার্থং পূর্ব্বপূর্ব্বসদাচারো দর্শিতঃ, অন্যৎ সমানম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

যেনেতি। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং তত্র চিন্তয়েৎ চিন্তয়তি, প্রাপ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ। দ্বিতীয়োঽর্থো যথা। নন্থ সত্যং সাক্ষাৎকারনিভা সা স্ফূর্ত্তিঃ, কিন্তু ন সদেতি বহির্দ্দৃষ্ট্যা বিয়োগস্ফূর্ত্তেরপ্যেক উপায়ঃ উচ্যতে। বহির্বৃত্তিতো মনোনিরোধ এবেতি যোগশাস্ত্রক্রিয়ামুপদিশতি যেনেতি। তৃতীয়েঽপি, হন্ত যন্তস্মিন্ প্রকাশে বিয়োগ এব চ তদ্দৃষ্টিশ্চাস্মাকং হাতুমশক্যা ভবতশ্চ নাগমনং তর্হি কথমিব কালং ক্ষিপাম ইত্যাশঙ্ক্য মমাগমনং যাবন্মনোনিরোধঃ ক্রিয়তামিত্যভিপ্রেত্যাহ—যেনেতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎস্থদর্শনস্থরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

যেনেন্দ্রিয়ার্থানিতি। যেন মনসা বিনিদ্রঃ। নিবৃত্তাজ্ঞানঃ প্রতিপদ্যতে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবং সংস্থতিহেতুভূতদেহাত্ম-ভ্রমাদির্ম্মনঃপারবশ্যকৃত ইত্যুক্তং ভবতি; কথং তর্হি তৎপারবশ্যনিবৃত্তিরিত্যপেক্ষায়াং তন্নিয়মনেনৈবেত্যাহ—যেনেতি। উত্থিতঃ স্বপ্নাদিতি বিভক্তিবিপরিণামেন সন্নিহিতত্বাৎ সম্বধ্যন্তে, প্রবুদ্ধঃ স্বপ্নবৎ স্বপ্নার্থানিব যেন মায়াপরিণামরূপেণ মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ মৃষা শব্দাদিবিষয়ান্ সম্প্রত্যবিদ্যমানানপি পূর্ব্বানন্থভূতানপ্যন্থভূতসজাতীয়ান্ তুল্যভান্ ধ্যায়ীত তন্মনো নিরুন্ধ্যান্নিবচ্ছেদিতি সম্বন্ধঃ—

"ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষূপজায়তে।
সঙ্গাৎ সঞ্জায়তে কামঃ"

ইত্যাদ্যুক্তরীত্যা বিষয়ধ্যানতৎসঙ্গাদ্যাপাদনদ্বারা মনসো বন্ধকত্বমিতি যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়ীতেত্যানেনোক্তং, যেনেত্যুপাত্তং মনো বিশিনষ্টি;—যেন চেন্দ্রিয়াণি বাহ্যানীন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রাপ কথম্ভূতঃ বিনিদ্রোঽনলসঃ নিরুন্ধ্যাৎ।

যদ্বা তন্মন ইন্দ্রিয়াণি চেতি শেষঃ। বিনিদ্রঃ দেহাত্ম-ভ্রমরহিতঃ অন্তর্ব্বাহ্যেন্দ্রিয়াণি নিরুন্ধ্যাৎ প্রত্যপদ্যতেত্যস্ত মামিত্যাদিঃ, যেন নিরুদ্ধেন মনসা মাং যথাবজ্জানীয়াদিত্যর্থঃ। যদ্বা তদিত্যব্যয়ং তেভ্যো বিষয়েভ্যো ধ্যাতেভ্য ইন্দ্রিয়াণি নিরুন্ধ্যাৎ, যথেন্দ্রিয়াণি তৎপ্রাবণ্যরহিতানি ভবেয়ুস্তথা নিরুন্ধ্যাদিত্যর্থঃ। অনেন তাবন্মনসা বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়ম উক্তঃ, কথম্ভূতঃ বিনিদ্রঃ পূর্ব্ববদর্থঃ, অনেন মনোনিয়মনোপযুক্তদেহাত্মভ্রমরাহিত্যমুক্তম্ এবমন্তরিন্দ্রিয়নিয়ম উক্তঃ। কথমেতদুভয়ং লভ্যং তত্রাহ—প্রত্যপদ্যত মামিতি পূর্ব্ববচ্ছেষঃ মাং প্রতিপদ্যেতেত্যর্থঃ, মদ্বিষয়জ্ঞানেন তৎসুলভমিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্থবোধিনী।

নন্থ দেহসহিতেন হ্যুত্তমঃ পদার্থঃ স্বোপভোগ্যো ধনৈঃ সহ ভোক্তুমর্হঃ। অতোঽস্মাৎ সজ্ঘাতাদাদৌ নিবৃত্তা ভবত, পশ্চান্মদুপভোগং কুরুতেতি তাৎপর্য্যম্, সাধনাকাঙ্ক্ষায়াং তদুপদিশতি—যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েতেতি। যেন মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ রূপাদিবিষয়ান্ মৃষা অবিদ্যমানান্ অসম্ভাবিতাংশ্চ ধ্যায়েৎ, পুরুষঃ যস্মিন্ বিদ্যমানে ধ্যানমাবশ্যকমিতি। নন্বয়মপি পুরুষার্থ ইতি চেত্তত্রাহ—

স্বপ্নবদিতি। জন্মান্তরোৎপত্ত্যর্থমেব তস্য ধ্যানং যথা স্বপ্নঃ সূচকঃ তথা ধ্যায়মানং মনোঽপি জন্মান্তরং সূচয়তি ; নতু স্বরূপতঃ কিঞ্চিৎ-পুরুষার্থসাধকমতোঽনর্থসূচকং তন্মনো নিরুন্ধ্যাত্তস্যাপি নিরোধে ইন্দ্রিয়নিরোধঃ কারণমিতি ইন্দ্রিয়াণি নিরুন্ধ্যাদিত্যাহ— ইন্দ্রিয়াণীতি। উভয়নিরোধে কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ – বিনিদ্রঃ প্রতিপদ্যত ইতি। অবস্থাদ্বয়ং সমীচীনম্, আনন্দোঽভিব্যজ্যতে পুরুষার্থাশ্চান্যত্রেতি অতঃ স্বপ্ন এব ব্যর্থ ইতি সূচয়িতুং বৈয়র্থ্যাপগমায় বিনিদ্রঃ সন্ আত্মানময়মস্মীতি প্রতিপদ্যতে ব্যতিরিক্তম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

উপদিষ্টোঽয়ং জ্ঞানযোগো মনোনিরোধে সতি ফলতীতি মনোনিরোধং বিধত্তে ;—যেন মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিষয়ান্ ধ্যায়েত উত্থিতঃ প্রবুদ্ধো জনঃ স্বপ্নবৎ স্বপ্নং যথা মৃষাভূতানপ্যর্থান্ ধ্যায়েৎ তন্মন ইন্দ্রিয়াণি চ নিরুন্ধ্যাৎ, যতো বিনিদ্রঃ সাবধান এব জনঃ প্রত্যপদ্যত প্রতিপন্নো জ্ঞানবানভূদিতি পূর্ব্বাচারঃ প্রমাণিতঃ। পক্ষে উত্থিতঃ মূর্চ্ছাতঃ প্রবুদ্ধো ভবদ্বিধো জনঃ ইন্দ্রিয়ার্থান্ মদ্দর্শনসংস্পর্শনাধরপানালিঙ্গনাদীন্ বিষয়ান্ মদাবির্ভাবজনিতত্বাৎ সত্যানেব যেন মনসা স্বপ্নবন্মৃষাভূতানেব ধ্যায়েত তন্মনো নিরুন্ধ্যাৎ তিরস্কুর্ব্বীত তদপ্রামাণ্যাদিতি ভাবঃ। যতো বিনিদ্রঃ নিদ্রারহিত এব ভবদাদিঃ ইন্দ্রিয়াণি স্বনেত্রাদীনি প্রত্যপদ্যত প্রত্যক্ষত এব নিরঞ্জননীরাগনিশ্চন্দনানি অপশ্যত জ্ঞাতবানেব যুষ্মাভিরনুরাগান্ধাভির্ম্মহাবিরহোৎকণ্ঠ্যবিগতবিচারাভির্ম্মৎকর্ত্তৃকযুষ্মৎকর্ম্মকনানাবিধসম্ভোগোঽপি যন্মৃষাভূত এব মন্যতে এতদেব মে মহদ্দুঃখম্। অতএব তত্তৎসত্যার্পিনার্থকমেতৎ সন্দেশপ্রেষণং মমেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নন্থ ত্বয়োপদিষ্টোঽয়মধ্যাত্মশাস্ত্রার্থো হৃদয়ে স্থিরো ন ভবতীতি চেন্মনোনিরোধেন বিনা ন ভবেদিতি তন্নিরোধং বিধত্তেত্যাহ—যেনেতি। যেন মনসা মৃষাভূতান্ নিষ্ফলানিন্দ্রিয়ার্থান্ প্রাগনুভূতান্ ধ্যায়েত চিন্তয়তি ধ্যায়ংশ্চেন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোতি যথা স্বপ্নাদুত্থিতো বিনিদ্রো জনঃ স্বপ্নেঽনুভূতান্ মৃষাভূতানর্থান্ ধ্যায়তি তন্মনো নিরুন্ধ্যান্নিযচ্ছেৎ তদা সোঽর্থো হৃদি স্থিরো ভাবীতি অথোত্থিতো মূর্চ্ছাতঃ প্রবুদ্ধো যুষ্মদ্বিধো জনঃ ইন্দ্রিয়ার্থান্ মদ্বীক্ষণাশ্লেষচুম্বনাদীন্ বিষয়ান্ মম তত্রাবির্ভূতত্বাৎ সত্যানেব যেন মনসা স্বপ্নবন্মৃষাভূতানেব ধ্যায়েত মন্যতে তন্মনোনিরুন্ধ্যাদপ্রমাণত্বাত্তিরস্কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। যতো বিনিদ্রঃ সন্ যুষ্মদ্বিধ ইন্দ্রিয়াণি স্বনেত্রাদীনি প্রত্যপদ্যত নিরঞ্জনশ্চন্দননীরাগাণি প্রত্যক্ষতো বুধ্যতেত্যর্থঃ। তথাচ বিরহোৎকণ্ঠ্যবিমর্দ্দিতবিমর্শানাং সত্যমেব মৎসংযোগং মৃষাভূতং জানতীনাং তৎসত্যতাপ্রত্যায়নার্থং মমৈতৎ সন্দেশ-প্রেষণমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

তথা চ মানসঃ সংসারো মনোনিরোধাচ্ছাম্যতীত্যাহ—যেনেতি। যথা নিদ্রায়া উত্থিতঃ পুমান্ মিথ্যাভূতমেব স্বপ্নং ধ্যায়তি তথা বাধিতানপি ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদিবিষয়ান্ যেন মনসা ধ্যায়েচ্চিন্তয়েৎ ধ্যায়ংশ্চ যেনেন্দ্রিয়াণি প্রত্যপদ্যত প্রাপ্তবান্ তন্মনঃ বিনিদ্রোঽনলসঃ সন্নিরুন্ধ্যান্নিযচ্ছেৎ। যদ্বা মনোনিরোধান্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং সংসারভাননিশ্চয়াৎ সংসারবিনির্ম্মুক্তাত্মস্বরূপাবগত্যর্থং মনসো নিরোধঃ সম্পাদ্য ইত্যাহ—যেনেতি। উত্থিতঃ সমাধেঃ সকাশাদুত্থিতো যেন মনসেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েৎ স্বপ্নবন্মৃষাভূতান্মিথ্যাভূতানপি, চিন্তয়তি সমাধিস্থশ্চ ন চিন্তয়তি তস্মাত্তন্মনো নিরুন্ধ্যাদিন্দ্রিয়াণি চ নিরুন্ধ্যাৎ, তত্রাপি বিনিদ্রঃ লয়শূন্যঃ প্রত্যপদ্যত আত্মস্বরূপমবাপ্নোতীত্যর্থঃ।

. যদ্বা এবম্ভূতাত্মজ্ঞানমপি নাত্মসকাশাৎ পৃথগতস্তদপি নিরুন্ধ্যাৎ অন্যথা দ্বৈতাপত্তেরিত্যাশয়েনাহ—যেনেতি। উত্থিতো দেহাদিভ্যো ব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানাভ্যাসবান্ যেন জ্ঞানেনেন্দ্রিয়ার্থান্ স্বপ্নবন্মৃষা মিথ্যাভূতান্ ধ্যায়েৎ তজ্জ্ঞানমিন্দ্রিয়াণি বহিরন্তর্ভেদেন দ্বিবিধানি কারণানি চ নিরুন্ধ্যাৎ। ততশ্চ বিনিদ্রঃ অজ্ঞানতৎকার্য্যবিনির্ম্মুক্তঃ প্রত্যপদ্যত ব্রহ্ম সম্পদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং জগৎ-কারণং সর্ব্বদা সন্নিহিতং মাং মমৈবাংশভূতঃ ক্ষেত্রজ্ঞো

মচ্ছক্তি-পরিণামরূপং জগজ্জলধিং তর্ত্তুং "কারণং তু ধ্যেয়"মিতি শ্রুত্যুক্তরীত্যা ধ্যায়েদিত্যাহ—যেনেতি। পূর্ব্বং স্বপ্নবান্ দৃষ্টস্বপ্নঃ পশ্চাদুত্থিতঃ প্রবুদ্ধো জনঃ স্বপ্নদৃষ্টং পদার্থং যথা মৃষা প্রবোধবেলায়াং অসন্তং ধ্যায়তি তথেন্দ্রিয়ার্থান্ দৃষ্টশ্রুতান্ শব্দাদীন্ ধ্যানবেলায়াম-বিদ্যমানানেব অতীতান্ অনাগতান্ যেন মনসা ধ্যায়েৎ, তন্মনঃ ইন্দ্রিয়াণি চ নিরুন্ধ্যাৎ নিযচ্ছেৎ,তদনন্তরং বিনিদ্রঃ সন্ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ-মূলভূতে সর্ব্বনিয়ন্তরি ময়ি "যা নিশা সর্ব্বভূতানাং তস্যাং জাগর্ত্তি সংযমী"ইত্যেবং প্রবুদ্ধঃ সন্ প্রত্যপদ্যত মদ্ধ্যানেন মাং প্রাপ্ত এব ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হায়! অন্তর্য্যামিত্ব হেতু ও সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তকত্ব হেতু সকল স্থানে প্রকাশমান হইলেও আমাকে তোমারা ভিন্ন অপর কেহই বিষয়াসক্তিদ্বারা দর্শন করিতে সমর্থ হয় না; সুতরাং বিষয় ব্যতীত অন্য সকল দ্বারা মনোনিরোধ করিবে, অতএব প্রসঙ্গ ক্রমে তাহাদিগের মাহাত্ম্যার্থই বলিতেছেন;—

নিদ্রোত্থিত পুরুষ, অলীক স্বপ্নার্থের ন্যায় (১) অর্থাৎ নিদ্রিতব্যক্তি স্বপ্নদর্শনপূর্ব্বক পশ্চাৎ জাগরিত হইয়া যেমন স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থকে জাগ্রদ্দশায় অসত্য বলিয়া চিন্তা করে, তদ্রূপ পুরুষ মায়ার পরিণাম-রূপ মনঃদ্বারা মিথ্যাভূত শব্দাদি বিষয় সমূহকে ধ্যান করে, এবং ধ্যান করিয়া যে মনঃদ্বারা বাহ্য ইন্দ্রিয় সকলকে প্রাপ্ত হয়, (২) সেই মনকে আলস্য শূন্য হইয়া দমন করিতে হইবে। কিম্বা দেহাত্ম ভ্রমরহিত হইয়া সেই মনকে ও অন্তর বাহ্যেন্দ্রিয় সমূহকে দমন করিবে,যে মনঃ দমিত হইলে তদ্দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ যথাবিধি জানিতে পারে, কিম্বা যে মনঃ দ্বারা ইন্দ্রিয়ার্থ অর্থাৎ দৃষ্টশ্রুত শব্দাদি (যাহা ধ্যান সময়ে অবিদ্যমান—অতীত বা অনাগত, তাহাদিগকে) ধ্যান করিবে এবং সেই মন ও ইন্দ্রিয়সমূহকে নিরোধ বা সংযমন করিবে, তদনন্তর প্রবুদ্ধ হইয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের মূলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ন্তা আমাকেই মদীয় ধ্যানদ্বারা প্রাপ্ত হইবে * ॥ ৩২ ॥

---

* তোষণী-সম্মতা ব্যাখ্যা যথা—

প্রথমার্থ, মূলানুবাদে লিখিত হইয়াছে। দ্বিতীয়ার্থ যথা—

যদি বল—সাক্ষাৎকার তুল্যা সেই স্ফূর্ত্তি, ইহা সত্য বটে; কিন্তু সর্ব্বদা নহে, ইহা বহির্দৃষ্টি দ্বারা বিয়োগ স্ফূর্ত্তিরই এক উপায় বলা যায় "বহির্দৃষ্টি দ্বারা মনোনিরোধই হয়" এই যোগশাস্ত্রের ক্রিয়া উপদেশ করিতেছেন—যে মনের দ্বারা ইত্যাদি।

তৃতীয়ার্থেও—

হায়! যদি এই প্রকাশে বিয়োগই হয়, তাহা হইলে তাহা এবং তৎদৃষ্টি পরিত্যাগ করা আমাদের পক্ষে অসম্ভব এবং যদি তোমারও আগমন না হয়; তাহা হইলে কিরূপে কাল অতিবাহিত করিব, এই আশঙ্কা করিয়া যাবৎপর্য্যন্ত আমার আগমন না হয়; তাবৎকাল পর্য্যন্ত মনকে দমন কর, এই অভিপ্রায় করিয়াই বলিলেন—যে মায়া পরিণামরূপ ইত্যাদি। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

উপদিষ্ট এই জ্ঞানযোগ, মনোনিরোধ হইলেই ফললাভ করে সুতরাং মনোনিরোধ করিতে হয়, যেই মনঃ দ্বারা ইন্দ্রিয়ার্থ—বিষয় ধ্যান করে।

নিদ্রোত্থিত ব্যক্তি স্বপ্নবৎ অর্থাৎ স্বপ্নে যেমন মিথ্যাভূত বিষয়সমূহকেই ধ্যান করে এবং সেই মনকে ও ইন্দ্রিয়সমূহকে নিরোধ করিবে যেহেতু বিনিদ্র অর্থাৎ সাবধান হইয়াই জন,প্রতিপন্ন জ্ঞানবান্ হইয়া থাকে ইহাই পূর্ব্বাচার প্রমাণিত।

পক্ষান্তরে উত্থিত অর্থাৎ মূর্চ্ছা হইতে জাগরিত ভবাদৃশ-ব্যক্তি ইন্দ্রিয়ার্থ সমূহ অর্থাৎ আমার দর্শন, স্পর্শন, অধরপান, আলিঙ্গন প্রভৃতি বিষয় সকল, যাহা মদাবির্ভাব জনিতত্ব বিধায়

---

(১) যদিবল ইহাও পুরুষার্থ; তাহাতেই বলিলেন—স্বপ্নার্থের ন্যায় অর্থাৎ জন্মান্তরের উৎপত্তির নিমিত্তই তাহার ধ্যান যেমন স্বপ্ন-সূচক, তেমন ধ্যায়মান মনও জন্মান্তরকে সূচনা করিয়া থাকে, কিন্তু স্বরূপতঃ কিঞ্চিৎ পুরুষার্থ সাধক নহে; সুতরাং অনর্থ সূচক সেই মন দমন করিবে, তাহারও দমনে ইন্দ্রিয়-নিরোধ কারণ, সুতরাং ইন্দ্রিয় সকলকে নিরোধ করিবে; তাহাই বলিতেছেন ইন্দ্রিয় সকলকে ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) উভয় নিরোধে (মন ও ইন্দ্রিয় নিরোধে) কি লাভ হইবে? তাহাতেই বলিতেছেন;—সেই মনকে আলস্য শূন্য হইয়া ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

এতদন্তঃ সমাম্নায়ো যোগঃ সাঙ্খ্যং মনীষিণাম্।
ত্যাগস্তপো দমঃ সত্যং সমুদ্রান্তা ইবাপগাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ।

(নম্নু শাস্ত্রেষু বেদাদিষু বহূনি এবাত্মজ্ঞানার্থসাধনানি উক্তানি তৎ কথং মনোনিরোধমাত্রমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদন্ত ইতি)

সমুদ্রান্তাঃ আপগাঃ (নদ্যঃ) ইব (সমুদ্রপর্য্যন্তগমনমেব নদীভিঃ কার্য্যং, যথা নদ্যঃ সাগরমেব পর্য্যবস্যন্তি তথা) মনীষিণাং (বুদ্ধিমতাং) সমাম্নায়ঃ (বেদঃ), যোগঃ (অষ্টাঙ্গঃ) সাঙ্খ্যং (আত্মানাত্মবিবেকঃ) ত্যাগঃ (সন্ন্যাসঃ) তপঃ (স্বধর্ম্মঃ) দমঃ (ইন্দ্রিয়দমনং) সত্যং (বিবিধকর্ম্মস্বপি সদা বিত্তশাঠ্যাদিবর্জ্জনং) এতদন্তঃ (এষঃ—মনোনিরোধঃ অন্তঃ—সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ, কিম্বা এষা—সর্ব্বেন্দ্রিয়েষু মৎপ্রাপ্তিরেব অন্তঃ যস্য সঃ অস্য লিঙ্গবিপরিণামেন সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তাবতা চ কৃতার্থো ভবতীত্যাহ—এতদন্ত ইতি। এষ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তি-ফলং যস্য সঃ,সমাম্নায়ো বেদঃ,স তত্র পর্য্যবস্যতি ইত্যর্থঃ। যোগোঽষ্টাঙ্গঃ, সাংখ্যমাত্মানাত্মবিবেকঃ, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, তপঃ স্বধর্ম্মঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনং, মার্গভেদেঽপ্যেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ, সমুদ্রান্তা আপগা নদ্য ইবেতি ॥ ৩৩॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এষ মনোনিরোধঃ, কিম্বা এষা সর্ব্বেন্দ্রিয়েষু মৎপ্রাপ্তিরেব অন্তো যস্য, অস্য লিঙ্গবিপরিণামেন সর্ব্বৈরপ্যন্বয়ঃ। মনীষিণাং বুদ্ধিমতামিতি নির্ব্বুদ্ধিনাং লাভপূজাখ্যাত্যর্থমেবেতি ভাবঃ। আম্নায়ঃ শাস্ত্রং জ্ঞাপকং, যোগাদয়ঃ সাধনানি, তত্র সত্যং বিবিধ-কর্ম্মস্বপি সদা বিত্তশাঠ্যাদিবর্জ্জনং, যোগঃ সাঙ্খ্যং চ সর্ব্বেষামেব সামান্যো ধর্ম্মঃ, ত্যাগাদয়ঃ ক্রমেণ প্রায়ো যতি-বনস্থ-ব্রহ্মচারি-গৃহিধর্ম্মাঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ত্যাগো দানং গৃহিধর্ম্মঃ, সত্যং সমদর্শনং যতিধর্ম্মঃ। যদ্বা সর্ব্ব এবৈতে মুখ্যাঃ সামান্য-ধর্ম্মাঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এতদিতি, তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। কিঞ্চ আম্নায়ঃ শাস্ত্রং জ্ঞাপকং, যোগাদয়ঃ সাধনানি, অত্র সত্যং বিবিধ-কর্ম্মস্বপি সদা বিত্তশাঠ্যাদিবর্জ্জনম্। যোগঃ সাঙ্খ্যঞ্চ সর্ব্বেষামেব সামান্য-ধর্ম্মঃ। ত্যাগাদয়ঃ ক্রমেণ যতি-বনস্থ-ব্রহ্মচারি-গৃহিধর্ম্মাঃ। যদ্বা ত্যাগো দানং গৃহিধর্ম্মঃ। সত্যং সমদর্শনং যতিধর্ম্মঃ। যদ্বা সর্ব্ব এবৈতে মুখ্যাঃ সামান্যধর্ম্মা ইত্যর্থত্রয়েঽপীদং সমানম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

এতদন্তঃ সমাম্নায় উপদেশঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিং মনোনিয়মনেনেত্যত্রাহ—এতদন্ত ইতি। সমাম্নায়াদয়ঃ সত্যান্তা এতদন্তা মনোনিয়মনান্তা অন্তঃফলং মনোনিয়মনফলা

সত্য, তাহাদিগকে যে মনের দ্বারা স্বপ্নবৎ মিথ্যা চিন্তা করে; সেই মনকে তিরস্কার করিবে, কারণ তাহার প্রমাণ নাই, যেহেতু নিদ্রাশূন্য তোমরা প্রভৃতি জনগণ স্বীয় নেত্রাদি ইন্দ্রিয় সমূহকে লাভ করে, অর্থাৎ প্রত্যক্ষতই নিরঞ্জন, নীরাগ, নিশ্চন্দন ফলকে জানিতে পারে, কিন্তু অনুরাগান্ধ অত্যন্ত বিরহে উৎকণ্ঠা বশতঃ বিচারশূন্য তোমরা মৎকর্ত্তৃক যুষ্মৎকর্ম্মক নানাবিধ সম্ভোগও যে মিথ্যা মনে করিতেছ; ইহাই আমার (শ্রীকৃষ্ণের) মহৎ দুঃখ; অতএব তত্তৎ সত্যের অপনার্থক এই আমার সন্দেশ প্রেরণ। (চক্রবর্ত্তী)

ইত্যর্থঃ। এতদন্ত ইত্যেকবচনং সমাম্নায়াদি প্রত্যেকাভিপ্রায়কং, নিয়মনে চ মনসি মৎপ্রাপ্তিঃ সুলভেতি ভাবঃ। তত্র দৃষ্টান্তমাহ—সমুদ্রান্তা ইবাপগা ইতি। সমুদ্রপর্য্যন্তগমনমেব নদীভিঃ কার্য্যং, ততঃ তৎপ্রাপ্তির্যথা সুলভা তদ্বিষয়ান্তরেভ্যো মন আকৃষ্য ময়ি নিয়ন্তব্যং, ততো মৎপ্রাপ্তিরযত্নলভ্যেতি তাৎপর্য্যং। যদ্বা প্রত্যাপত্ত্যেতীন্দ্রিয়নিয়মঃ ত্বস্য যথাবৎ সবিষয়কজ্ঞানং ফলমিতি সূচিতং। তদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—এতদন্ত ইতি। তত্র সমাম্নায়ঃ তদুপদেশঃ বেদার্থজ্ঞানানুষ্ঠানে বা যোগঃ বিবেকাদিসাধনসপ্তকানুগৃহীতঃ, সাঙ্খ্যং প্রত্যগাত্ম-যাথাত্ম্যাবলোকনং, ত্যাগো দানং, তপোঽনশনাদি, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যং সত্যবচনম্॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উপজীব্যপ্রমাণাভাবেনানুমানস্য দুর্ব্বলত্বং স্যাদিতি তত্রাহ—এতদন্ত ইতি। সমাম্নায়ঃ নির্দ্দোষ আগমঃ, এতস্যানুমানার্থস্যান্তো নির্ণয়ো যস্মাৎ স তথা 'অন্তোঽত্রাবসিতে মৃত্যাবি'তি চ,ন কেবলমনুমানেনায়মর্থঃ সম্পদ্যতে বেদাদিনাপীতি ভাবেন চাহ—এতদন্ত ইতি। হরিতত্ত্বনির্ণায়কঃ এতজ্জ্ঞানপর্য্যবসায়ীত্যর্থঃ "বাসুদেবপরা বেদা বাসুদেবপরা মখাঃ। বাসুদেবপরা যোগা" ইত্যাদেঃ ত্যাগো দুর্দ্দর্শনাভ্যাসবর্জ্জনং, সত্যং সত্যভূতং বাক্যম্, অত্র দৃষ্টান্তমাহ—সমুদ্রান্তা ইতি॥ ৩৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ শাস্ত্রেষু বেদাদিষু বহূন্যেবাত্মজ্ঞানার্থসাধনান্যুক্তানি তৎ কথং মনোনিরোধমাত্রমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—এতদন্তঃ সমাম্নায় ইতি। বেদো হি সাধনান্যুপদিশতি তস্যাপি মনোনিগ্রহ এব অন্তঃ পর্য্যবসিতসাধনমেতদেবান্তো যস্য তাদৃশঃ সমাম্নায়ো বেদঃ "সর্ব্বে মনোনিগ্রহলক্ষণান্তা" ইতি শাস্ত্রাৎ, যোগস্য ত্বেতদেব প্রয়োজনং সাঙ্খ্যমপ্যধ্যাসং নিবর্ত্তয়ন্ মূলকারণং মন এব ব্যাবর্ত্তয়তি।

নন্থ লোকা নৈবং ব্যাচক্ষতে তত্রাহ—মনীষিণামিতি। বিবেকিনামেতদ্ব্যাখ্যানং মনস ঈষিণো মনীষিণঃ আত্মসম্বন্ধঃ সাক্ষান্মনস্যেবেতিহেতুরপ্যুক্তঃ। নন্থ স্বতন্ত্রাণি মোক্ষফলানি সাধনানি শ্রূয়ন্তে যথা সন্ন্যাসঃ যথা তপো বনস্থস্য যথা বা দম ইন্দ্রিয়সংযমো গৃহস্থস্য, সত্যং ব্রহ্মচারিণো বেদাধ্যয়নরূপম্, এতেষামাশ্রম-ধর্ম্মাণামপি মনোনিগ্রহপর্য্যবসায়িত্বমেব। তত্র হেতুং বদন্ দৃষ্টান্তমাহ—সমুদ্রান্তা ইবাপগা ইতি। বহন্তীরাপঃ ভূমৌ ন পর্য্যবসিতাঃ তথা সতি স্থাবরা ইবাত্রৈব তিষ্ঠেয়ুঃ, অতো ভূম্যন্তায় প্রসর্পন্তি, তত্রাবধিঃ সমুদ্র এব তথা সন্ন্যাতেঽপি প্রবিষ্টাঃ লৌকিকবত্তত্রাস্থিরাঃ তদপগমাকাঙ্ক্ষিণঃ সন্মার্গে প্রবৃত্তাঃ ন্যাসাধিকারিণঃ মধ্যে স্থিতিমলভমানাঃ সাক্ষান্মনসি সম্বদ্ধমাত্মানং মোচয়ন্তঃ তন্নিগ্রহ এব বিশ্রান্তা ভবন্তি॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মনোনিরোধার্থকা এব সর্ব্বশাস্ত্রোক্তাঃ সর্ব্বেঽপ্যুপায়া ইত্যাহ—এতদন্ত ইতি। এষ মনোনিরোধ এব অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ সমাম্নায়ঃ সম্পূর্ণো বেদঃ স তত্র পর্য্যবস্যতীত্যর্থঃ। যোগোঽষ্টাঙ্গঃ, সাঙ্খ্যং আত্মানাত্মবিবেকঃ,মার্গভেদেঽপ্যেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ;—সমুদ্রান্তা আপগা নদ্য ইব। পক্ষে যথা মনোনিরোধে সত্যেব সংসারতরণং তথৈব ভবতীনামপি মদ্বিরহতরণং মনোনিরোধাদেব, যৎ খলু মনঃ সত্যমপি মৎসঙ্গং ভবতীরলীকত্বেন প্রত্যায়য়তীতি ভাবঃ। অর্থস্তূভয়ত্র তুল্য এব॥ ৩৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

জ্ঞানহেতুষু মনোনিরোধশ্চরমো হেতুরিত্যাহ—এতদিতি। এষ মনোনিরোধান্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য, সমাম্নায়ঃ কৃৎস্নো বেদস্তত্রৈব তস্য

পর্য্যবসানাদিতি ভাবঃ। যোগোঽষ্টাঙ্গঃ, সাঙ্খ্যং চিদচিদ্বিবেকঃ, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, তপঃ স্বধর্ম্মাচারঃ, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যং যথার্থভাষণং, বহূনাং মার্গাণামেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রেতি। আপগা নদ্যঃ অর্থ মনোনিরোধে সত্যেব যথা সংসারদুঃখনিস্তারস্তথা তস্মিন্নেব সতি ভবতীনাং মদ্বিয়োগদুঃখনিস্তার ইতি তুল্যমস্তৎ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এতৎসিদ্ধৌ কৃতকৃত্যতা ভবতীত্যাহ—এতদন্ত ইতি। ইয়ং মৎসম্পত্তিঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ, সমাম্নায়ঃ কর্ম্মকাণ্ডরূপো ভাগঃ, যোগ উপাসনাকাণ্ডলক্ষণো বেদভাগঃ, সাঙ্খ্যং জ্ঞানকাণ্ডাত্মকস্তদ্ভাগঃ। যদ্বা সমাম্নায়ঃ কাণ্ডত্রয়াত্মকো বেদঃ। নন্থ বেদস্য কর্ম্মাদিপ্রতিপাদনপরত্বদর্শনাৎ কথমেতদন্তত্বমিত্যাশঙ্ক্য ফলবদর্থাববোধনপরস্য বেদস্যৈতদন্তত্বমেব ন্যায্যমেতদতিরিক্তস্য মুখ্যফলত্বাভাবাদিত্যাশয়েনাহ—যোগ ইতি। কর্ম্মযোগ উপাসনাযোগশ্চ সাঙ্খ্যমাত্মানাত্মবিচারাত্মকো জ্ঞানযোগঃ, নন্থ সর্ব্ব এবং কুতো ন প্রতিপন্না ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মনীষিণাং পণ্ডিতানাম্—

সাঙ্খ্যযোগৌ পৃথগ্ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।
একং সাঙ্খ্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥

ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ তত্তৎকাণ্ডোক্তসাধনানি অপ্যেতদন্তান্যেবেত্যাহ—ত্যাগঃ আহুতিত্যাগদানাদি-সন্ন্যাসপর্য্যন্তঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিমনঃসংযমান্তং, দমঃ ইন্দ্রিয়দমনং, সত্যং যথার্থভাষণমিদমহিংসাদেরপ্যুপলক্ষণং, তত্রানুরূপদৃষ্টান্তমাহ—সমুদ্রান্তা ইতি। যথা আপগাঃ সর্ব্বা নদ্যঃ সাক্ষাৎপরম্পরয়া চ সমুদ্রান্তাস্তদ্বৎ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবম্ভূতঃ মৎপ্রাপ্তিফলকা বেদঃ অত এব বেদোক্তানি কর্ম্ম জ্ঞানবৈরাগ্যাদিসাধনানি চ মৎপ্রাপ্তিফলকানীত্যাহ—এতদিতি। এষা মৎপ্রাপ্তিঃ ফলং যস্য স তথা সমাম্নায়ো বেদঃ "ন বেদবেদী মহতীং বিনষ্টী"মিত্যাদিশ্রুতেঃ যদর্থপরো বেদস্তদর্থবোধকতয়া বেদো যস্যাস্তীতি বেদী স মহতীং বিনষ্টীং পুনঃ পুনর্জ্জন্মমরণলক্ষণাং ন বেদ কিন্তু বেদার্থপ্রাপ্তিলক্ষণাং মুক্তিং প্রাপ্নোতীতিশ্রুত্যর্থঃ বেদার্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ "বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্য" ইতি শ্রীমুখোক্তেঃ, যোগঃ বেদোক্তঃ কর্ম্মযোগো বিবিৎসোৎপাদনদ্বারা এতদন্ত এব "তমেতং ব্রাহ্মণা যজ্ঞদানেন তপসা নাশকেন বিবিদিষন্তী"তি শ্রুতেঃ, সাঙ্খ্যং বেদোক্তা হি আত্মানাত্মপরমাত্মবিবেকো জ্ঞানম্ এতদন্তমেব "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর"মিতি শ্রুতেঃ, অত্র যোগশব্দেন সাঙ্খ্যশব্দেন চ কেনাপি মুনিনা পতঞ্জলিনা কপিলনামকেন চ প্রোক্তং পাতঞ্জলং যোগশাস্ত্রং সাঙ্খ্যশাস্ত্রঞ্চ বেদবিরুদ্ধং সূত্রকারবিদূষিতং ন গ্রাহ্যমিতি দ্যোতয়িতুমাহ—মনীষিণামৌপনিষদানাং যো যোগঃ যৎসাঙ্খ্যমিত্যর্থঃ। ত্যাগো মদ্ভজনবিরোধিবস্তুষু বৈরাগ্যম্।

"কিং প্রজয়া কিং ধনেন ত্যাগেনৈকেনামৃতমানশু"রিতি শ্রুতেঃ তপঃ মদর্থতীর্থবাস-দেহশোষণ-শাকাহার-ব্রহ্মচর্য্যৈকাদশ্যুপবাসাদি। দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহোপলক্ষিতমদ্ধ্যানং ভক্তিঃ "আত্মা বারে! দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ" "কৃষ্ণ এব পরো দেবস্তং ধ্যায়েদি"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ তথা সত্যং সত্যাত্মত্বোঽনপেতং সত্যমনুক্তং মৎপ্রাপ্তিসাধনমাত্রমিত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং বেদানাং তদুক্তানাং যোগাদীনামেকত্র পর্য্যবসানে দৃষ্টান্তঃ সমুদ্রান্তা ইবাপগা ইতি, সমাম্নায়গ্রহণেনৈব সর্ব্বগ্রহণেঽপি তদ্বিরুদ্ধশাস্ত্রোক্তযোগাদিত্যাগার্থস্তৎপ্রপঞ্চ ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—বেদাদি শাস্ত্রে বহুবিধ আত্ম-জ্ঞানের সাধন কথিত হইয়াছে, সুতরাং কেবল মনের নিরোধমাত্র কি প্রকারে বলিতেছে? এই আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন;—(১)

যেরূপ নদীসকল সমুদ্রেতেই পর্য্যবসিত হয়, (২) অর্থাৎ

---

(১) মনের নিরোধের নিমিত্তই সর্ব্ব-শাস্ত্রোক্ত সকল উপায়; তাহাতেই বলিতেছেন—যেরূপ ইত্যাদি (চক্রবর্ত্তী)

(২) নদী সকলের মার্গ-ভেদ হইলেও এক স্থানে পর্য্যবসান হয় বলিয়া ইহা পর্য্যবসানে দৃষ্টান্ত—যেরূপ নদী ইত্যাদি।° (চক্র)

‡ যত্ত্বহং ভবতীনাং বৈ দূরে বর্ত্তে প্রিয়ো দৃশাম্ ¶।
মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং মদনুধ্যান-কাম্যয়া ॥ ৩৪ ॥

সমুদ্র পর্য্যন্ত গমনই নদীসকলের কার্য্য; সেরূপ বুদ্ধিমান্‌গণের (১) বেদ, অষ্টাঙ্গযোগ, সাঙ্খ্য (আত্ম-অনাত্ম-বিবেক) ত্যাগ (সন্ন্যাস), তপঃ (স্বধর্ম্ম) দম (ইন্দ্রিয়-দমন), ও সত্য (২) ইহারা সকলেই মনো-নিরোধ পর্য্যন্ত কার্য্যে পর্য্যবসিত হয় (৩) ॥৩৩॥

পক্ষান্তরে যেমন মনোনিরোধ হইলেই সংসারোত্তীর্ণ হয় তদ্রূপই তোমাদিগেরও মনোনিরোধ হইলেই মদ্বিরহ উত্তীর্ণ হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা যদি বল—মোক্ষফল সাধন সমূহ স্বতন্ত্র শুনিতে পাই, যেরূপ সন্ন্যাসীর তপস্যা, বানপ্রস্থের দম (ইন্দ্রিয় নিরোধ), গৃহস্থের সত্য, ব্রহ্মচারীর বেদাধ্যয়ন এই সকল আশ্রমধর্ম্মেরও মনের নিরোধ পর্য্যন্ত পর্য্যবসিত হয়; তাহাতে হেতু বলিয়া দৃষ্টান্ত বলিতেছেন;—যেরূপ নদী সকল ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(১) যদিবল—লোকসকল ত এরূপ বলেন না? তাহাতেই বলিলেন—বুদ্ধিমান্‌গণের। (সুবোধিনী)

"বুদ্ধিমান্‌গণের" ইহা নির্ব্বুদ্ধি (বুদ্ধিশূন্য) গণের লাভ পূজা খ্যাতির নিমিত্তই পর্য্যবসিত হয়, এই ভাবার্থ। (তোষণী)

(২) "সত্য" বিবিধ কর্ম্মসমূহেও সর্ব্বদা বিত্তশাঠ্যাদি বর্জ্জনের নাম "সত্য"।

"যোগ ও সাঙ্খ্য" এই উভয়, সকলেরই সামান্য ধর্ম্ম। ত্যাগ তপ ইত্যাদি ক্রমে প্রায়ই যতি, বানপ্রস্থ, ব্রহ্মচারী ও গৃহীর ধর্ম্ম। কিম্বা ত্যাগ—দান, ইহা গৃহীর ধর্ম্ম। সত্য—সমদর্শন; ইহা যতি-ধর্ম্ম। কিম্বা সকলই ইহারা মুখ্য সামান্য ধর্ম্ম। (বৃহত্তোষণী)

(৩) এই স্থানে মূলে "এতদন্তঃ" এইরূপ নির্দ্দেশ আছে; ইহার অর্থ;—"এষঃ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যস্য সঃ" অর্থাৎ এই মনের নিরোধই সমাপ্তি ফল যাহার, ইহা দ্বারা বুঝা গেল ইহারা সকলেই মনের নিরোধ রূপ কার্য্যে পর্য্যবসিত হয়।

কিম্বা সকল ইন্দ্রিয়েতে আমার প্রাপ্তিই অন্ত যাহার।

অন্বয়ঃ।

(নমু এবং বঞ্চনয়ালং সাক্ষাদেব ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছামঃ তৎ কিমর্থং তত্র চিরং বিলম্বসে? তত্রাহ—যত্ত্বিতি দ্বাভ্যাং)।

তু (ভিন্নোপক্রমে) ভবতীনাং প্রিয়ঃ অহং যৎ (ভবতীনাং) দৃশাং (নেত্রাণাং) দূরে বৈ (এব) বর্ত্তে (তিষ্ঠামি সাক্ষাচ্চক্ষুর্গোচরএব কেবলং ন বর্ত্তে অন্যেন্দ্রিয়েষু চ সদা বর্ত্তে এবেত্যর্থঃ তচ্চ) মদনুধ্যানকাম্যয়া (মম অনুধ্যানং—নিরন্তরং ভবৎকর্ম্মকং চিন্তনং তৎকাম্যয়া, তচ্চ,) মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং (মন্মনঃ ভবতীনাং সন্নিকর্ষার্থং নৈকট্যায় অর্থাৎ যথা সর্ব্বপরিত্যাগেন ভবতীনাং মনঃ ময়ি সদা সুস্থিরং তথা মম ন ভবতীষু অহো লজ্জয়া শেষাপেক্ষয়া নিজমনসো ভবতীনাং সদা সামীপ্যপ্রাপ্ত্যর্থমত্র তিষ্ঠামি) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নমু কিমন্যানিব অস্মানাত্মবিদ্যয়া প্রলোভয়সি? বয়ন্তু সর্ব্বসুন্দর-সকলগুণগণালঙ্কৃতেন ত্বয়া বিরহং নৈব সহাম ইতি চেদত আহ—যত্ত্বহমিতি। দৃশাং দূরে যদ্বর্ত্তে তন্মদনুধ্যানার্থম্; তচ্চ ধ্যানং মনসঃ সন্নিকর্ষার্থমিতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নমু এবং বঞ্চনয়ালং সাক্ষাদেব ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছামঃ; তৎ কিমর্থং তত্র চিরং বিলম্বসে? তত্রাহ—যত্ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। তু—শব্দো ভিন্নোক্রমে। প্রিয় ইতি দূরস্থিত্যযোগ্যতোক্তা, তথাপি দূরে বর্ত্তে, দৃশামিতি সাক্ষাচ্চক্ষুর্গোচর এব কেবলং ন বর্ত্তে অন্যেন্দ্রিয়েষু চ সদা বর্ত্ত এবেত্যর্থঃ। তচ্চ মমানুধ্যানং নিরন্তরং ভবৎকর্ম্মকং চিন্তনং তৎকাম্যয়া, পাঠান্তরেঽপি স এবার্থঃ। তচ্চ মন্মনঃ ভবতীনাং সন্নি-

---

‡ "যত্ত্বহং" ইতি "যদহং" ইতি চ পাঠান্তরং।

¶ দূরে বর্ত্তে প্রিয়া! দৃশাং ইতি পাঠান্তরং।

কর্ষার্থং নৈকট্যায়। অয়মর্থঃ; যথা সর্ব্বপরিত্যাগেন ভবতীনাং মনো ময়ি সদা সুস্থিরং তথা মম ন ভবতীষু, অতো লজ্জয়া শেষাপেক্ষয়া নিজমনসো ভবতীনাং সদা সামীপ্যপ্রাপ্ত্যর্থমত্র তিষ্ঠামীতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবমপ্রকট-প্রকাশে 'বিয়োগ এব নাস্তি প্রকট-প্রকাশেঽপি বহিঃপ্রাতীতিকঃ প্রায়িক এব চ কদাচিৎ স্ফূর্ত্তেরপি সাক্ষাৎকারপদবীপ্রাপ্তত্বাৎ। স চ কেনাপি মম স্বাভাবিকেন দুরাগ্রহেণৈবাস্তীতি জ্ঞায়তাং ইত্যভিপ্রেত্য তমেব আগ্রহং দর্শয়তি—যত্ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। তু-শব্দো ভিন্নোপক্রমে। কংসবধলক্ষণমহাকার্য্যানুরোধেনৈব তাবদত্রাগতঃ; সম্প্রতি তু কার্য্যাবশেষপরিত্যাগপূর্ব্বকাগমনযোগ্যত্বেঽপি যদহং ভবতীনাং যা দৃশো নেত্রাণি তাসামেব দূরে বর্ত্তে। নতু ভবতীনামপি অপ্রকট-প্রকাশেন তত্র বিদ্যমানত্বাৎ। তত্রাপি কেবলং বর্ত্তে নতু সুখেনাস্মীত্যর্থঃ। তৎ খলু মৎকর্ত্তৃকং যদনুধ্যানং তৎকামায় তদ্ধেতোরেব ধ্যানং ভবৎকর্ত্তৃকং "ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন বিনাভবদি"তি প্রসিদ্ধ্যা পূর্ব্বত এব সিদ্ধং মদ্বিষয়ম্ অনুধ্যানং তদনুগতং তৎসদৃশতাং প্রাপ্তং মৎকর্ত্তৃকং ভবদ্বিষয়ং প্রেয়সীকর্ত্তৃকস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ, তন্মম মনসি উদিয়াদিতি বাঞ্ছয়েত্যর্থঃ। তচ্চ কিমর্থং তত্রাহ—মনসো যঃ সন্নিকর্ষঃ ভবতীনাং সান্নিধ্যযোগ্যতা তদর্থমিত্যর্থঃ। যতস্তাং বিনা মম চেতসি সদৈব লজ্জা জায়ত ইতি ভাবঃ। উক্তঞ্চ স্বয়মেব। "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজামি"ত্যাদি এবমীদৃশভবদুপাসনয়ৈব তদ্যোগ্যতা স্যাদিতি ঈদৃশমপি দুঃখং সহে ইতি বাক্যার্থঃ। উক্তং হি মুনিভিঃ—

ন বিনা বিপ্রলম্ভেন সম্ভোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে।
কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবর্দ্ধতে॥

ইতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যদ্যপ্যুক্তরীত্যা ত্বদ্বিয়োগো নাস্তি তথাপি নিরতিশয়সুখাবহং স্ববিগ্রহং কিং ন দর্শয়সীত্যত্রাহ—যত্ত্বিতি। হে প্রিয়া! অহং ভবতীনাং দৃশাং দূরে বর্ত্তে; বর্ত্তমান ইতি যত্তত্তু মদনুধ্যানকাম্যয়া মদনুধ্যানার্থং তচ্চ মনসঃ সন্নিকর্ষার্থম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কস্ত্যজেন্মাং ভবাদৃগিত্যুক্তিপরিহারমিবাহ—যত্ত্বিতি। যোঽহমন্তিকে বর্ত্তমানোঽপি ভবতীনাং দৃশাং দূরে বর্ত্তীতি প্রতীয়ত ইতি যত্তৎ মদনুধ্যানকাম্যয়া নিরন্তরমদুপাসনেচ্ছয়া মনঃসন্নিকর্ষার্থং কৃতমিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং বিয়োগাভাবং বিয়োগস্যোত্তমত্বঞ্চ পরমার্থতো নিরূপ্য লৌকিক প্রতীতৌ তদ্ব্যধিকরণমিতি মত্বা দূরে স্থিতি-লক্ষণস্য বিয়োগস্য চতুর্ব্বিধপুরুষার্থসাধকত্বমাহ—যত্ত্বহমিতি চতুর্ভিঃ। গোপিকানাং ধর্ম্মাদয়ো ভগবানেব পরং প্রকারবিশেষমাপন্নঃ তত্র ধর্ম্মমাহ—তু-শব্দঃ তত্ত্বনিরূপণং ব্যাবর্ত্তয়তি অহং ভবতীনাং যৎ দূরে তন্মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং দৃশো দূরে স্থিতো মনসি সন্নিকৃষ্টো ভবতি তত্র হেতুমাহ—প্রিয় ইতি। অয়মর্থঃ; বহির্ভগবতি গোপিকা দৃষ্টিং প্রক্ষিপন্তী স্বধর্ম্মান্ দৃষ্টিধর্ম্মান্ বা যোজয়তি নতু স্বয়ং ভগবদ্ধর্ম্মান্ গৃহ্লাতি, মনসি তু ভগবতি সমাগমে মনো ভগবদ্ধর্ম্মান্ গৃহ্লাতি এতত্তু হিতাচরণং প্রিয়স্য কার্য্যম্, অনেন যোগাদ্যপেক্ষয়াপীয়মবস্থা সমীচীনেতি জ্ঞাপিতং, যোগে হি চক্ষুর্ব্বৎ মনোঽপি স্বধর্ম্মানেব ভগবত্যারোপয়তি।

পরং স্বয়ং নির্ম্মাণার্থং শাস্ত্রতঃ তদ্ধর্ম্মান্ গৃহ্নাতীতি বিশেষবিরহেণ স্মরণে তু বলাদাগত ইতি ভগবানেব ধর্ম্মান্ স্থাপয়তি মনোধর্ম্মাণাং দুর্ল্লভত্বাৎ বিপরীতত্বাচ্চ ভগবতঃ, যতোঽহং প্রিয়ঃ অতো দূরে বর্ত্তে মনসা হ্যাত্মা সম্বদ্ধ ইতি চ তথা সত্যাত্মগামি ভবতি বিষয়েষু তু তেষামভাবাৎ জন্মান্তরসাধকত্বেন অনর্থহেতুত্বমেব। কিঞ্চ ন কেবলং সন্নিকর্ষমাত্রং ফলং কিন্ত্বন্যদপ্যস্তীত্যাহ—মদনুধ্যানকাম্যয়েতি। মমানুধ্যানমেব মমাভিপ্রেতং গোপিকাশ্চেৎ মদভিধ্যানং কুর্ব্বন্তি তদাহং তাসু রতিং করোমি নত্বন্যথা অক্লিষ্টকর্ম্মত্বাৎ, অতঃ স্বার্থমপ্যেবং করোমীত্যর্থঃ। কামেন হি সম্বন্ধ উভয়োঃ স চ মনসি প্রতিষ্ঠিতঃ মনসো দূরভাবে মানাদিনা সম্বন্ধাভাবাদহমপি নিবৃত্তো ভবামি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ভো উদ্ধব! এতেন সন্দেশেনাস্মান্ ত্বং দ্বিগুণং জ্বালয়সি স্ম। তস্মাত্ত্বং সন্দেশপ্রেষকং কাল-দেশ-পাত্রানভিজ্ঞং কিং ব্রূমস্ত্বাং বা পরামর্শশূন্যং কিমাক্ষিপামঃ। এতদ্ব্রহ্মজ্ঞানং খলু ব্রজভূমাবস্থাং কঃ ক্রেষ্যতি? যস্য ভাবস্ত্বয়া এতাবৎ দূরমানীতঃ। কিমেতে গোপীজনা জন্মাবধি শ্রীকৃষ্ণসৌন্দর্য্যামৃতপায়িনঃ সম্প্রতি ব্রহ্মজ্ঞাননিম্বরসং পাস্যন্তি? মহাদুর্ভিক্ষে হি বরমিহ স্ত্রিয়ঃ প্রাণান্ জহতি তদপি ঘাসং নাশ্নন্তি। শৃণু রে মহামূর্খ! শৃণু;—ইদং ব্রহ্মজ্ঞানং খলু সংসাররোগস্য ঔষধং মহামুনিচিকিৎসকানাং হৃদয়পর্ণশালায়াং তিষ্ঠতি। কিমিদং কৃষ্ণপ্রেমমহারোগস্য ভেষজং ভবতি? তে চিকিৎসকা অপি কিমিমং রোগং তাবৎ কদাপি পরিচিন্বন্ত্যপি, সান্দীপনিমুনেঃ সকাশাচ্চিকিৎসাশাস্ত্রমধীত্য ত্বামুদ্ধবমধ্যাপ্য অস্মভ্যং প্রেমজ্বালোপশমকং ঔষধং প্রেষয়ামাস। গচ্ছাধুনৈবাস্মৎপ্রেষিত ইদমৌষধং নীত্বা, স এব এতৎ পীত্বা অস্মদ্বিষয়কস্য প্রেমরোগস্য জ্বালাং স্ববর্ত্তয়ৎ, পুনরপি রোগশেষং নিবর্ত্তয়তু অস্মাকং প্রেমানলমহাজ্বালৈব শতজন্মপর্য্যন্তং বর্ত্ততাং নচৈতদৌষধস্পর্শোঽপি, কিমরে দাবানলোপশমকোঽপ্যম্বুরাশির্ব্বজ্রানলমুপশময়িতুং শক্নোতি?

কিঞ্চাস্য সন্দেশস্যান্তরস্মৎকিঞ্চিদনুকূলোঽপ্যর্থো যো যথা কথঞ্চিদ্ভাসতে স কিং তদভিপ্রেতো ঘুণাক্ষরন্যায়েনায়াতো বেতি ন তত্র বিশ্বসিম ইতি স-সংরম্ভং ব্রুবাণাসু তাসু ভো স্বামিন্যঃ! ক্ষণমবধত্ত

ব্রহ্মজ্ঞানাদন্যমপি সন্দেশমানীতবানস্মীত্যুক্ত্বা তত্র শ্রোতুং শ্রদ্দধানাস্তাঃ প্রতি কৃষ্ণ-বাক্যমাহ—যত্ত্বহমিতি। ভবতীনাং দৃশাং প্রিয়োঽপি যদধুনা দৃশাং দূরে বর্ত্তে, তন্মদনুধ্যানকাম্যয়ৈব। তচ্চানুধ্যানং মনসঃ সন্নিকর্ষার্থম্। অতোঽধুনা ভবতীনাং মনসঃ সমীপ এব বর্ত্তে। একত্রোপলক্ষণমেতৎ। মম দৃশাং প্রিয়া অপি ভবত্যো যদধুনা দৃশাং দূরে স্থিতাস্তন্মনসঃ সমীপ এব বর্ত্তধ্বে ইত্যপ্যর্থঃ। তেন চ দৃক্সমীপবর্ত্তিত্বে মনোদূরবর্ত্তিত্বং মনঃসমীপবর্ত্তিত্বে দৃগ্দূরবর্ত্তিত্বমাসক্তিবিষয়ীভূতস্য বস্তুনো ভবতি অত্রাপি মনোদৃশোর্ম্মধ্যে মনস এবাভ্যর্হিতত্বাৎ মনঃসমীপবর্ত্তিত্বমেব মদভীপ্সিতং তদেবং ভবতীনামপ্যভীপ্সিতং ভবত্বিতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননূদ্ধব! দ্ব্যর্থকৈর্ব্বাক্যৈঃ কিমস্মান্ প্রতারয়সি? তস্মিন্ পরমাণুরাগিণ্যো বয়ং স্বপ্নেঽত্যাবেশেন জাগরে চ তং স্বান্তিকে পশ্যাম এব নৈতাবতা বিরহাগ্নির্নির্ব্বাতি, তস্মাদেকার্থকমেব তন্নির্ব্বাপকং তেনোক্তং কিঞ্চিদস্তি চেৎ প্রকাশয়েত্যুক্তো, দ্বিতীয়ং পত্রমুষ্ণীষান্তান্ প্রকাশ্য বাচয়তীত্যাহ—যদহমিতি। ভবতীনাং দৃশাং প্রিয়োঽপ্যহং যদীদানীং তাসাং দূরে বর্ত্তে তন্মদনুধ্যানকাম্যয়ৈব, তচ্চ ধ্যানং মনসঃ সন্নিকর্ষোঽর্থং তদধুনা বো মনসঃ সন্নিধাবেব বর্ত্তে এবং মম দৃশোঃ প্রিয়া অপি ভবত্যো যত্তয়ো দূরে স্থিতাস্তন্মনসঃ সন্নিধাবেব বর্ত্তধ্বে ইতি চার্থঃ। তথাচ নেত্রসন্নিহিতমপি মনোঽসন্নিহিতং চেন্নাসক্তিং জনয়ত্যতো মনঃসন্নিহিতত্বং মদ্বাঞ্ছিতং তদ্ভবতীনামপি বাঞ্ছিতমস্ত্বিতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

নন্বাত্ম-স্বরূপেণ যদ্যপি ন ত্বং বিযুক্তস্তথাপি সৌন্দর্য্য-সৌষ্ঠবাদিভিরলঙ্কৃতবিগ্রহ নন্দনন্দনাত্মা দৃশাং প্রিয়োঽসহ্যবিরহঃ কিমর্থং দূরে বর্ত্তত ইতি চেত্তত্রাহ – যত্ত্বহমিতি। দৃশাং প্রিয়ো যদি নিকটে বর্ত্ততে তদা কদাচিন্মনোঽসন্নিকৃষ্টমপি ভবতি দূরে তু তস্মিন্ মনঃ সন্নিকৃষ্টমেব ভবতি অতঃ ভবতীনাং মনঃ সন্নিকর্ষার্থং ভবতীনাং

দৃশাং প্রিয়োঽহং দূরে বর্ত্তে, বৈ নিশ্চয়েনৈব জ্ঞাতব্যং, যো মদনুধ্যানং করোতি স মম প্রিয় ইতি কৃত্বা মদনুধ্যানকাম্যয়াহং দূরে বর্ত্তে অনুধ্যানেন চ পরস্পরং মনঃ সন্নিকৃষ্টং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নমু সত্যমুক্তরীত্যা সর্ব্বজ্ঞ-সর্ব্বশক্তেঃ সর্ব্বকারণকারণস্ত সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ সর্ব্বত্র সংযোগোঽস্তি তথাপি কান্ত্যাদিগুণযুক্তমনোহর-বিগ্রহাদর্শনেনাতিব্যাকুলা বয়মিত্যত আহ—যত্ত্বহমিতি। ভবতীনাং দৃশামহং দূরে বর্ত্তে ইতি যত্তত্তু মদনুধ্যানকাম্যয়া মনসঃ সন্নিকর্ষার্থম্ একাগ্রেণ মনসা মদ্ধ্যানার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—আমাদিগের সহিত এইরূপ বঞ্চনা করা নিষ্প্রয়োজন; আমরা সাক্ষাতেই তোমাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং কেন তথায় বহুকাল বিলম্ব করিতেছ? তাহাই বলিতেছেন;—

তোমাদিগের প্রিয় আমি যে, তোমাদিগের নয়নের দূরে বসতি করিতেছি (১) (ইহার তাৎপর্য্য আর কিছুই নহে;—) তোমাদিগের কর্ত্তৃক আমার যে নিরন্তর ধ্যান; তাহা কামনা করিয়া এবং তাহাও আমার মনঃ তোমাদিগের সন্নিকর্ষের নিমিত্ত অর্থাৎ মনের নৈকট্য হইবার নিমিত্ত; (ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই;—যেমন সকল পরিত্যাগ করিয়া তোমাদের মনঃ সর্ব্বদা আমাতে সুস্থির রহিয়াছে, তেমন তোমাদিগের প্রতি আমার মন সুস্থির নহে. অতএব লজ্জায় কার্য্য-শেষাপেক্ষা করিয়া সর্ব্বদা স্বীয়-মনের তোমাদের সামীপ্য প্রাপ্তির জন্যই এইস্থানে বর্ত্তমান রহিয়াছি) (২) ॥ ৩৪ ॥

---

(১) অর্থাৎ কেবল মাত্র সাক্ষাৎ চক্ষুর গোচরে বসতি করিতেছি না বটে; কিন্তু অন্য সকল ইন্দ্রিয়ের গোচরে সর্ব্বদাই বাস করিতেছি; এই ভাবার্থ। (তোষণী)

(২) তোষণী-সম্মতা ব্যাখ্যা যথা—

অতএব অপ্রকট প্রকাশে আমার সহিত তোমাদিগের বিয়োগই নাই, আর প্রকটপ্রকাশেও বহির্দ্দেশে প্রাতীতিক ও প্রায়িক বিয়োগই রহিয়াছে মাত্র; কারণ কথনও স্ফূর্ত্তির সাক্ষাৎকার পদবী প্রাপ্ত; সুতরাং তাহা আমার কোনও স্বাভাবিক দুরাগ্রহেই হইতেছে, ইহা জানিবে; এই অভিপ্রায়ে সেই আগ্রহই দেখাইতেছেন—

কংস-বধরূপ মহৎকার্য্যের অনুরোধেই এই মথুরায় আগমন করিয়াছি, কিন্তু সম্প্রতি অবশিষ্ট কার্য্য পরিত্যাগপূর্ব্বক আগমনের যোগ্যতা থাকিলেও আমি তোমাদিগের নেত্রসমূহেরই দূরে রহিয়াছি মাত্র; পরন্তু অপ্রকট-প্রকাশে তোমাদিগের নয়নের দূরে নাই; কারণ অপ্রকট-প্রকাশে তোমরাও তথায় আমার সহিতই অবস্থিতা রহিয়াছ; সেই অপ্রকট প্রকাশেই কেবলমাত্র বিদ্যমানই রহিয়াছি; কিন্তু তথায় সুখে অবস্থিত নহি। তাহাও মৎকর্ত্তৃক যে নিরন্তর ধ্যান, তাহা কামনার নিমিত্ত এই কারণেই ধ্যান "অর্থাৎ তোমাদিগের কর্ত্তৃক "ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন:বিনাভবৎ" "অর্থাৎ যে কৃষ্ণ ব্যতিরেকে গোপীগণের ক্ষণকালও শতযুগের ন্যায় বোধ হয়" এই ১৯ অধ্যায়ের ১৬ শ্লোকস্থ প্রসিদ্ধবাক্য দ্বারা পূর্ব্ব হইতেই সিদ্ধ যে মদ্বিষয়ক নিরন্তর ধ্যান অর্থাৎ তাহার অনুগত তৎসদৃশতা প্রাপ্ত মৎকর্ত্তৃক তোমাদিগের বিষয় নিরন্তর ধ্যান, তাহা আমার মনে উদিত হইবে এই কামনা করিয়া দূরে রহিয়াছি।

যদি বল—কি নিমিত্ত দূরে রহিয়াছ? তাহাতেই বলিতেছি মনের সন্নিকর্ষার্থ অর্থাৎ তোমাদিগের সান্নিধ্যের যোগ্যতার নিমিত্ত, যে হেতু সেই যোগ্যতা ভিন্ন আমার চিত্তে সর্ব্বদাই লজ্জা হইতেছে, এই ভাবার্থ।

পূর্ব্বে স্বয়ংও ৩২ অধ্যায়ের ২২ শ্লোকে বলিয়াছি—"ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং" "অর্থাৎ আমি দেব-পরিমিত আয়ুঃপ্রাপ্ত হইলেও তোমাদের প্রত্যুপকার করিতে পারিব না, সুতরাং তোমাদিগের নিকট ঋণীই রহিলাম" ইত্যাদি। এই প্রকার ঈদৃশ ভবদুপাসনা দ্বারাই তদ্‌যোগ্যতা; এ কারণেই ঈদৃশ দুঃখও সহ্য করিতেছি, এই বাক্যার্থ।

মুনিগণও বলিয়াছেন—

ন বিনা বিপ্রলম্ভেন সম্ভোগপুষ্টিমশ্নুতে।
কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবর্দ্ধতে॥

অর্থাৎ বিপ্রলম্ভ ব্যতিরেকে সম্ভোগ পুষ্টি হয় না, যেহেতু কষায়িত বস্ত্রাদিতে পুনর্ব্বার রাগ বৃদ্ধি হয়।

যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে মন আবিশ্য বর্ত্ততে।
স্ত্রীণাঞ্চ ন তথা চেতঃ সন্নিকৃষ্টেঽক্ষিগোচরে ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(তত্র স্থিত্যা কথং তৎ সিদ্ধ্যেৎ তদুপপাদয়তি—যথেতি) স্ত্রীণাং চ (অন্যাসামপি কিমুত ভবতীনাং চেত্যুক্তার্থসমুচ্চয়ে কিম্বা স্ত্রীণাং চকারাৎ পুংসাঞ্চ) যথা প্রেষ্ঠে (প্রিয়তমে) দূরচরে (দূরে অবস্থিতে সতি তস্মিন্ তস্য বা) মনঃ আবিশ্য বর্ত্ততে (আবিষ্টং ভবতি) তথা সন্নিকৃষ্টে অক্ষিগোচরে (প্রিয়তমে) চেতঃ ন (বর্ত্ততে) ॥ ৩৫ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হে উদ্ধব! তুমি এই সন্দেশ দ্বারা কেবল আমাদিগকে দ্বিগুণ জ্বালাইতেছ. সুতরাং দেশ, কাল ও পাত্র বিষয়ে অনভিজ্ঞ সেই সন্দেশ প্রেরককেই বা কি বলিব, এবং পরামর্শ শূন্য তোমাকেই বা কি নিন্দা করিব? এই ব্রহ্মজ্ঞান ব্রজ-ভূমিতে কে ক্রয় করিবে? যাঁহার ভাব তুমি এতদূরে পর্য্যন্ত আনয়ন করিয়াছ, এই গোপীগণ, জন্মাবধি শ্রীকৃষ্ণের সৌন্দর্য্যামৃত পান করিয়াছে; সম্প্রতি তাহারা ব্রহ্মজ্ঞানরূপ নিম্ব-রস পান করিবে কি? বরঞ্চ এই মহাদুর্ভিক্ষে এই স্ত্রীগণ প্রাণ ত্যাগ করিবে; তথাপি ঘাস ভক্ষণ করিবে না।

শোন্ রে মহা-মূর্খ শোন্! সংসার রোগের ঔষধ এই ব্রহ্মজ্ঞান নিশ্চয়ই মহামুনি চিকিৎসকগণের হৃদয়-কুটীরে থাকে, সুতরাং ইহা কি কৃষ্ণ-প্রেম মহারোগের ঔষধ হইবে? এবং সেই মহামুনি-চিকিৎসকেরাই বা কি? এই রোগ কখনও চিনিতে পারিবে? শ্রীকৃষ্ণ, সান্দীপনি মুনির নিকট হইতে চিকিৎসা-শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া তোমাকে (উদ্ধবকে) অধ্যাপন করাইয়া (শিক্ষা-প্রদান করিয়া) আমাদের নিকট প্রেম-জ্বালা নিবারক ঔষধ প্রেরণ করিয়াছেন। এখনই তুমি অস্মৎপ্রেরিত হইয়া ঔষধ লইয়া গমন কর, তিনিই সেই এই ঔষধ পান করিয়া আমাদের নিমিত্ত যে প্রেম-রোগের জ্বালা হইয়াছে; তাহা নিবৃত্তি করুন।

এবং পুনরায় যাহাতে রোগ বিশেষ না হয় তাহার বিধান করুন্; কিন্তু আমাদের প্রেম-বহ্নির মহাজ্বালা, শতজন্ম-পর্য্যন্ত থাকুক, পরন্তু এই ঔষধের স্পর্শও আমাদের না হউক; যে হেতু এই ঔষধ স্পর্শে কৃষ্ণ-প্রেম মহারোগ নিবারণ করিতে পারিবে না। অরে! দাবানল-নিবারক-জলরাশিও কি কখন বজ্রাগ্নি নিবারণ করিতে সমর্থ হয়? কখনই হয় না।

অপিচ এই সন্দেশের (সংবাদের) মধ্যে আমাদের কিঞ্চিৎ অনুকূল অর্থও আছে, যে অর্থ, যথাকথঞ্চিৎ রূপে উদ্ভাসিত হয় (অর্থাৎ বুঝিতে পারা যায়), সেই অনুকূল অর্থ কি তাঁহার অভিলষিত? অথবা "ঘুণাক্ষরন্যায়ে" * অনুকূল অর্থই হইয়াছে; সুতরাং আমরা ইহা বিশ্বাস করি না; ইহাই ক্রোধ-সহকারে গোপীগণ বলিতে লাগিলে তাঁহাদিগের প্রতি (শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিলেন) হে স্বামিনীগণ! ক্ষণকাল অবধান করুন্; ব্রহ্ম-জ্ঞানাতিরিক্ত অন্যও কিঞ্চিৎ বৃত্তান্ত আমি আনয়ন করিয়াছি; এই কথা বলিয়া সেই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিবার জন্য শ্রদ্ধাশালিনী ব্রজসুন্দরীদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অন্যবাক্য বলিতেছেন—

আমি তোমাদিগের নয়নের প্রিয় হইলেও যে, অধুনা তোমাদিগের নয়নের দূরে অবস্থিত রহিয়াছি; তাহা আমার নিরন্তর ধ্যান কামনা দ্বারাই; সেই নিরন্তর ধ্যানও মনের সন্নিকর্ষার্থই, অতএব সম্প্রতি তোমাদিগের মনের সমীপেই আমি রহিয়াছি। ইহা উপলক্ষণমাত্র; তোমরা আমার নেত্রের প্রিয়া হইলেও, অধুনা যে নয়নের দূরে রহিয়াছ, তাহা মনের সমীপেই রহিয়াছ, (ইহা দ্বারা জানাইলেন এই যে) নয়নের সমীপবর্ত্তিত্ব থাকিলে মনের দূরবর্ত্তিত্ব, আর মনের সমীপবর্ত্তিত্ব থাকিলে নয়নের যে দূরবর্ত্তিত্ব, ইহা আসক্তির বিষয়ীভূত বস্তুমাত্রেরই হইয়া থাকে।

এই স্থলেও মনঃ ও নয়নের মধ্যে মনেরই শ্রেষ্ঠত্ব; সুতরাং মনের সমীপবর্ত্তিত্বই আমার অভীপ্সিত, তাহা তোমাদিগেরও অভীপ্সিত হউক; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

---

* "ঘুণাক্ষরন্যায়" যথা—অর্থাৎ ঘুণ কাষ্ঠ কাটিয়া থাকে, দৈবাৎ কোন একটী কাটা, অক্ষরের ন্যায় হইয়া যায়; সেই অক্ষরাকৃতি কাটাকে "ঘুণাক্ষর" বলে, তাৎপর্য্য এই;—ঘুণ অক্ষর কাটিব বলিয়া চেষ্টা করে না, কিন্তু কখন কখন হঠাৎ কোন কোন কাটা স্থানগুলি অক্ষরের মত হইয়া যায়, তদ্রূপ এইস্থানেও আমাদের জন্য পাঠান নাই দৈবাৎ আমাদেরই অনুকূল অর্থ সাধকই হইয়াছে ॥

(১)ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে বিমুক্তাশেষবৃত্তি যৎ।
অনুস্মরন্ত্যো মাং নিত্যমচিরান্মামুপৈষ্যথ॥ ৩৬ ॥
যা ময়া ক্রীড়তা রাত্র্যাং বনেঽস্মিন্ ব্রজ আস্থিতাঃ।
অলব্ধরাসাঃ কল্যাণ্যো মাপুর্ম্মদ্বীর্য্যচিন্তয়া(২) ॥ ৩৭ ॥

(নন্থ তথাপি তদর্থং চিরং তত্র স্থাতুং নার্হসি ? সত্যং অধুনা তৎ সুসিদ্ধং অতো মমাগতপ্রায়ং জানীথেত্যাহ—ময়ীতি)

যৎ (যস্মাৎ) বিমুক্তাশেষবৃত্তি (বিমুক্তাঃ বিশেষেণ মুক্তাঃ ত্যক্তাঃ অশেষাঃ বৃত্তয়ঃ অন্যসঙ্কল্পবিকল্পাত্মাত্মিকা যেন তৎ) মনঃ ময়ি কৃষ্ণে (ভবতীনাং চিত্তাকর্ষকে, “কৃৎস্নং” ইতি পাঠে কৃৎস্নেন) আবিশ্য নিত্যং মাং অনুস্মরন্ত্যঃ (অনু নিরন্তরং মাং কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারমেব স্মরন্ত্যঃ) অচিরাৎ (অচিরাদেব) মাং (কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারং) উপৈষ্যথ (উপ—সমীপে এষ্যথ প্রাপ্স্যথৈব নতু মমাত্র স্বাতন্ত্র্যমিতি ভাবঃ) ॥ ৩৬ ॥

(নন্থ তত্র বিশ্বাসং কর্ত্তুং ন শক্তাঃ স্ম ? তত্রাহ যা ময়া ইতি)

কল্যাণ্যঃ ! (হে কল্যাণবত্যঃ !) অস্মিন্ (প্রকটপ্রকাশাত্মকে) বনে (বৃন্দাবনে) রাত্র্যাং (রাসরজন্যাং) ক্রীড়তা ময়া (কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারেণ সহ) অলব্ধরাসাঃ (অপ্রাপ্তক্রীড়াঃ) যাঃ (গোপ্যঃ) ব্রজে আস্থিতাঃ (পত্যাদিভিঃ রুদ্ধাঃ সত্যঃ) মদ্বীর্য্যচিন্তয়া (মম কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারস্য সর্ব্বাতিক্রমি-মদ্গুণপ্রভাবেণ) মা (মাং কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারমেব) আপুঃ (অপ্রকটপ্রকাশাত্মকে বৃন্দাবনে প্রাপ্তবত্যঃ) ॥ ৩৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এতদুপপাদয়তি ত্রয়েণ—যথা দূরচর ইতি ॥ ৩৫—৩৬ ॥

উপৈষ্যথেতি মাধুর্য্যমাত্রমিতিচেদত আহ—যা ইতি। হে কল্যাণ্যঃ ! স্বভর্ত্তৃভিঃ প্রতিষিদ্ধা (প্রতিবদ্ধা) যা বনে ক্রীড়তা ময়া সহ অলব্ধক্রীড়াস্তাস্তদৈব মা মামাপুঃ প্রাপুঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র স্থিত্যা কথং তৎ সিদ্ধ্যেত্তদুপপাদয়তি—যথেতি। চ অপি স্ত্রীণাং প্রেষ্ঠেঽপি দূরচরে সত্যেব যথা তস্য মনঃ আবিশ্য বর্ত্ততে স্ত্রীবাবিষ্টং ভবতি. স্ত্রীণামিতি স্ত্রীত্বিত্যেব বার্থঃ ॥ ৩৫ ॥

নন্থ তথাপি তদর্থং চিরং তত্র স্থাতুং নার্হসি সত্যম্; অধুনা তৎ সুসিদ্ধম্, অতো মামাগতপ্রায়ং জানীথেত্যাহ—ময়ীতি। তৎ সুসিদ্ধম্ অতো মামাগতপ্রায়ং জানীথেত্যাহ—ময়ীতি। অচিরাদেব মাং নিত্যম্ অবলম্বনতয়া প্রাপ্স্যথ, নিত্যমিতি পুনর্ব্বিরহং নিরস্যতি। নন্থ সর্ব্বশক্তিহীনা বয়ং তত্র নিজং কিমপি সাধনং ন পশ্যামঃ তত্রাহ—ময়ীতি বিশেষেণ মুক্তাস্ত্যক্তা অশেষা বৃত্তয়ঃ অন্যসঙ্কল্পবিকল্পাত্মাত্মিকা যেন তৎ ইতি স্বরূপমাত্রকথনং স্বতঃ সুখেনাবেশবোধনার্থং। কিঞ্চ কৃষ্ণে ভবতীনাং চিত্তাকর্ষক ইতি অতো মামেবৈকমনুস্মরন্ত্যঃ ঈদৃশেন ভবতীনাং মদনুস্মরণেনৈবাহমাকৃষ্য তত্র নেতব্যঃ তত্র ভবতীনাং সাধনান্তরেণ কিমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

নন্থ তত্র বিশ্বাসং কর্ত্তুং ন শক্তাঃ স্মঃ তত্রাহ—যা ইতি। ময়া ক্রীড়তা সহ, কিম্বা ময়ি ক্রীড়তি সতীত্যর্থঃ। অস্মিন্নিতি সদৈব চিত্তান্তঃসাক্ষাদিব তদ্বৃত্তেঃ, কিম্বা তত্রাগমনস্যাবিলম্বতাবোধনার্থং। মা ন মাশব্দো ন অর্থে অলব্ধরাসা ন বৃত্তাঃ কিন্তু মম বীর্য্যাণাং রাসক্রীড়াদিলক্ষণানাং চিন্তয়া ধ্যানেন বা মামাপুরেব, যতঃ কল্যাণ্যঃ যুষ্মৎসখ্যসৌভাগ্যবত্য ইত্যর্থঃ। মদ্ধ্যানস্যায়ং প্রভাবো ব্যক্ত এবেতি বিশ্বাসঃ কার্য্য এবেতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ ভবতু নাম ভবতো ভাবসিদ্ধস্তত্রাস্মাকং কিমিত্যাশঙ্ক্যাহ— ভবতীনামপি তদাধিক্যং স্যাদিতি কামনয়াপীত্যাহ—যথেতি। স্ত্রীণামন্যাসামপি কিমুত ভবতীনাং চেত্যুক্তার্থসমুচ্চয়ে। অতো মিথঃ প্রেমবর্দ্ধনাভিলাষজো দুর্নিগ্রহোঽয়ং মম দুরাগ্রহো ভবতীভিঃ ক্ষন্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তদেতাবৎ সন্দিশ্য পুনর্ব্বিচারয়তি স্ম ময়া যত্রিধা সমাধানং কৃতং তদ্ যদ্যপ্রকটলীলাময়স্তে সম্ভাবনয়া তান্ মংস্যন্তে মনোনিরোধে চ নোৎসহিষ্যন্তে তর্হি প্রকটলীলায়ামেব সাক্ষান্মৎপ্রাপ্তিঃ

---

(১) মষ্যাবেশ্য মনঃ কৃৎস্নং ইতি পাঠান্তরং।

(২) ‘অলব্ধাবাসকল্যাণা আপুর্মাং মদ্বিচিন্তয়া’ ইতি পাঠান্তরং।

সমাধানায় কল্পেতেতি। তদেতদ্বিচার্য্য সোঽপি মম দুরাগ্রহো ভবতীনামাগ্রহেণ চিরাদেব নঙ্ক্ষ্যতীত্যাহ—ময্যাবেশ্যেতি। পদ্যেঽস্মিন্নুত্তরত্র চ ময়ীত্যাদ্যস্মচ্ছব্দ-প্রয়োগস্য দ্বিস্ত্রিরাবৃত্ত্যা তত্রাপ্যাদিত এব কৃষ্ণ ইতি বিশিষ্য সর্ব্বত্রাপ্যন্বেয়মিদমিত্যধিকারনির্ম্মিত্যা কৃষ্ণ-পদং যথাযথং যোজ্যম্।

তচ্চাবশ্যকত্বায়ান্যাকারপ্রাপ্তি-পরিহারায় চ গম্যমিতি স্থিতে সোঽয়মত্রার্থঃ—যদ্ যস্মাদ্বিমুক্তং তদশেষবৃত্তিকং মনো ময়ি কৃষ্ণে যথাকথঞ্চিদাশ্রয়িভ্যঃ স্বদায়কতয়া প্রসিদ্ধেঽস্মিন্ কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারে আবেশ্য নিরন্তরং মাং কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারমেব স্মরন্ত্যঃ স্থ, তস্মাদচিরাদেব মাং কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারম্ উপ সমীপে এষ্যত প্রাপ্স্যথৈব ; ন তু মনাক্ স্বাতন্ত্র্যমিতি ভাবঃ। নন্বেবঞ্চেৎ পুনরপি তথা দুরাগ্রহো ভবতঃ স্যাত্তত্র সচাটু প্রাহ—নিত্যমিতি। সহাসেনৈব তথাকরবং কিন্তিত ঊর্দ্ধং ন করিষ্যামীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

তত্র প্রমাণং দর্শয়তি—যা ইত্যস্মিন্ প্রকট-প্রকাশাত্মকে বৃন্দাবনে রাত্র্যাং তস্যাং ক্রীড়তা ময়া কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারেণ সহ অলব্ধ-রাসাঃ তত্র হেতুর্ব্রজে আস্থিতা রুদ্ধা ইত্যর্থঃ। তা অপি মদ্বীর্য্য-চিন্তয়া মম কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারস্য সর্ব্বাতিক্রমিমদ্গুণপ্রভাবেণ মা মাং কৃষ্ণতয়া প্রসিদ্ধাকারমাপুরেব অপ্রকটপ্রকাশাত্মকে বৃন্দাবনে ইতি ভাবঃ। কল্যাণ্য ইতি সম্বোধ্য ভবত্যস্তু সাক্ষাদেব প্রাপ্স্যন্তি নতু "জহুর্গুণময়ং দেহ"মিতি রীত্যেতি ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥৩৫—৩৬॥

যা রাত্রয়ঃ ক্রীড়য়া নীতাঃ ; তাসু মামাপুরিত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিং চক্ষুর্গোচরে ত্বয্যনুধ্যানং মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং ন লভ্যতে ইত্যতো নেত্যাহ—যথেতি। প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে দূরচরে সতি তস্মিন্ যথা স্ত্রীণাং মন আবিশ্য বর্ত্ততে স্থিরতয়েতি শেষঃ। তথা তাসাং চেতঃ সন্নিকৃষ্টেঽক্ষিগোচরে প্রিয়তমে ন বর্ত্ততে তদ্বৎ ॥ ৩৫ ॥

কিং তদনুধ্যানেন মনঃ সন্নিকর্ষেণ চ সাধ্যমিত্যত আহ—ময়ীতি। বিমুক্তা অশেষা বৃত্তয়ঃ ব্যাপারাঃ যস্মাৎ তদ্যন্মনস্তৎ ময়ি কৃৎস্নং কাৎস্ন্যেন নিবেশ্য মামেব নিত্যমনুস্মরন্ত্যোঽচিরাদেব মাং উপৈষ্যথ ॥ ৩৬ ॥

ব্যামোহনমাত্রমেতদিত্যতো নিদর্শয়তি—যা ইতি। হে কল্যাণ্যঃ ! যাঃ স্ত্রিয়ঃ ব্রজ এবাস্থিতা ভর্ত্রাদিপ্রতিবন্ধাদিতি ভাবঃ। বনে ক্রীড়তা ময়া সহ ন লব্ধঃ রাসঃ ক্রীড়া যাভিস্তথাভূতাঃ মদ্বীর্য্যাণাং মচ্চেষ্টিতানামনুচিন্তয়া মামেবাপুঃ প্রাপুঃ খলু ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

নিদর্শনেন এতমর্থমুপপাদয়তি—যথেতি। চ-শব্দাৎ পুরুষাণামিতি গ্রাহ্যং,প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে পদার্থে পূর্ব্বানুভূতে ইতি শেষঃ। অক্ষগোচরে ইন্দ্রিয়বিষয়ে ॥ ৩৫ ॥

লোকে প্রিয়তমস্মরণে ফলসন্দেহো ন তথা মৎস্মরণং ফলনিশ্চয়াদিতি ভাবেনাহ—ময়ীতি। যদ্বিমুক্তা অশেষা বৃত্তয়ো যস্য তত্তথা তন্মনঃ ময্যাবেশ্য নিত্যং মামনুস্মরন্ত্যো যূয়ং শীঘ্রং মাং তথা উপৈষ্যথেত্যন্বয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

অস্মিন্নর্থে স্বানুভূতমর্থং প্রমাণয়তি—যন্ময়েতি। যদ্যথা ব্রজে আস্থিতা অস্মিন্ বনে অলব্ধাবাসকল্যাণাঃ অপ্রাপ্তগৃহসুখাঃ যূয়ং ময়া রাত্রীঃ ক্রীড়িতাঃ মদ্বিচিন্তয়া মামাপুঃ এবমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫—৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নমু কিমেতদুচ্যতে, অস্মাকং তু সর্ব্বদৈব ত্বয়ি মন ইতি চেত্তত্রাহ—যথা দূরচর ইতি। অয়মেব চ গোপিকানাং ধর্ম্মঃ ; যথা সর্ব্বদা মাং স্মরন্তি মমাপ্যয়ং ধর্ম্মঃ, যথা তাভ্যঃ আনন্দং প্রযচ্ছামি এতদুভয়ং তদৈব ঘটতে নান্যথেতি ধর্ম্মো নিরূপিতঃ অর্থোঽপি

ভগবানেব পরং গুপ্ততয়া সংরক্ষ্যতয়ৈব হি গোপায়তি, যত্র নিরন্তরং মনস্তিষ্ঠতি অন্যথা ক্ষণমপি প্রমাদে অর্থো গচ্ছেৎ, অতঃ পাক্ষিকঃ কাদাচিৎকোঽপি দোষঃ পরিহরণীয় ইতি সন্নিকর্ষাপেক্ষয়া বিপ্রকর্ষে মনসঃ স্থৈর্য্যমাহ—দূরচরে দূরেঽপ্যস্থিরে অন্যথা স্বয়ং গচ্ছেৎ নিরাশো বা ভবেৎ অতো দূরচরে আবশ্যকে প্রেষ্ঠে যথা মনো বর্ত্ততে নিশ্চলং সর্ব্বদা তত্রাপি স্ত্রীণাং নিকটে হি শীঘ্রমেব মানাদিদোষোৎপত্তিসম্ভবাৎ চকারাদন্যেষ্বপি সম্বন্ধেষু যথা পুত্রং মাতা স্মরতি পিতা চ বা এবমন্যে অপি সন্নিকৃষ্টে চেতো ন স্মরতি, অয়ং হি বহিঃ পূর্ব্বস্বান্তরঃ। কিঞ্চ অয়মক্ষিগোচরঃ নহ্যন্যবিষয়ে অন্যদিন্দ্রিয়ং স্বতন্ত্রতয়া প্রবর্ত্ততে অত এবাক্ষিগোচরে ন চেতঃ প্রবর্ত্ততে বলিষ্ঠং চ চেতঃ অন্যথা প্রত্যক্ষে বিষয়ে অন্যচিত্ততা ন স্যাৎ ॥ ৩৫ ॥

নন্বস্মাভিঃ ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থং চিন্তা ক্রিয়তে তথা সতি কিং মনঃস্থাপনেন কিং নিরন্তরসম্বন্ধেন বা কামার্থং হি প্রযত্নঃ লোকে চ যাদৃশঃ ব্যবহারসিদ্ধঃ তত্র ক্ষণং মনশ্চাঞ্চল্যমপ্যাবশ্যকত্বাৎ ন বিগীতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ময্যাবেশ্যেতি। অহং হি কৃৎস্নপ্রসাদেনাপি প্রায়ঃ কৃৎস্নেনাপি সাধনেন প্রাপ্তুং যোগ্যঃ সা চ কৃৎস্নতা অস্যামেবাবস্থায়াং ভবতি নান্যথা কৃৎস্নতায়াং হেতুং বদন্ অবস্থান্তরে তদভাবমাহ—বিমুক্তাশেষবৃত্তীতি। বিমুক্তাঃ সর্ব্বেভ্যো বিষয়েভ্যঃ অশেষা দশাপি বৃত্তয়ো যস্য একাদশ দ্বাদশ বা সহজাশ্চেৎ গুণকৃতাস্তু দশৈব তাঃ ভ্রমরবাক্যেষু নিরূপিতাঃ "একাদশাসী ন মনসো হি বৃত্তয়" ইত্যত্র স্বাভাবিকা অপি নিরূপিতাঃ। ননু সর্ব্ববৃত্ত্যভাবে স্বরূপনাশ এব স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদিতি। প্রসিদ্ধং তন্মনঃ ইদানীং ত্বহমাবিষ্ট অতঃ পরং ভবতীভির্ম্ময্যাবেশ্য বলান্ময়ি মনোনিবেশনং কৃত্বা পশ্চাৎ শীঘ্রমেবাহং প্রাপ্তব্যঃ।

ননু বস্তুবিচারে মনস্ত্বন্যদেব তস্মিন্নিবিষ্টে কথং ভগবৎপ্রাপ্তিরিতি চেৎ তত্রাহ—অনুস্মরন্ত্য ইতি। মনোদ্বারা আত্মাপি স্মরতি, যদ্যপি স্মরণং চেতসো ধর্ম্মঃ, তথাপ্যনুস্মরণমাত্মন এব অনেনোভয়বিধোঽপি সম্বন্ধো নিরূপিতঃ। মনোদ্বারা স্বয়ং ভগবতি প্রবিষ্টাঃ স্মরণদ্বারা চ ভগবান্ তাস্বনুপ্রবিষ্ট ইতি এবং সত্যচিরাদেব মামবাপ্স্যথ পরম্পরয়া নিত্যং সম্বন্ধে সঙ্ঘর্ষাদন্তরাস্থিতং গচ্ছতি তথা মনোবিলয়ে চিত্তস্যাপি বিলয়াদচিরাদেব প্রাপ্তিঃ আত্মগাম্যেব, "কামেন ফলরূপোঽহং মুখ্য" ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥ ৩৬ ॥

এতস্য নিদর্শনং বদন্ মোক্ষ-প্রকারমাহ--যা ইতি। ভবত্যঃ সমাগতাঃ গৃহ এব স্থিতাঃ তাস্তদৈব সর্ব্ব-প্রকারেণ মাং প্রাপ্তবত্যঃ, অনেনৈব নিদর্শনেন ভবতীভিরপ্যহং প্রাপ্তব্যঃ তস্মান্মদর্থজীবনস্থাপনমিতি পক্ষো নিরর্থকঃ। অন্যথা সমাগতানাং ভবেৎ অনুভবসিদ্ধশ্চ ক্লেশঃ। ননু তাঃ প্রতিবন্ধেন তথাভূতাঃ কথং স্তুত্যা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কল্যাণ্য ইতি। তাসাং মহদ্ভাগ্যমস্তীতি অবশ্যং প্রতিবন্ধরূপং দুরিতং দৃষ্ট এবোপক্ষীণমিতি কণ্টকেন কণ্টকোদ্ধারবৎ দেহনিরাকরণ এবোপক্ষীণং, ভবতীনাং তু তদ্দুরিতং পশ্চাৎ ইমামবস্থাং প্রাপিতবৎ অতো মদুক্ত-প্রকারেণ দোষং পরিত্যজ্য তামবস্থাং প্রাপ্স্যথেতি ভাবঃ।

রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহালব্ধ-রাসাঃ, ক্রীড়া স্বতঃ সিদ্ধেতি নিরূপণার্থং তথোক্তং, প্রতিবন্ধাভাবায় রাত্র্যামিতি, বন ইতি সাধনসম্পত্তিঃ ময়ৈব ক্রীড়া ক্রিয়ত ইতি ন তাসাং প্রয়াসঃ। অস্মিন্নেব বন ইতি ভগবানপি তত্রৈব স্থিত্বা বদতীতি জ্ঞাপিতম্। অস্মিন্নিতি ব্রজসম্বন্ধ্যপি অস্মিন্নেব ব্রজে তা আস্থিতা ইতি ভবতীনামপি নির্ব্বন্ধেনাত্রৈরাস্থাপনম্। অলব্ধ-রাসা ইতি তাসাং ভাগ্যমুপভোগেন নোপক্ষীণমিতি জ্ঞাপিতম্। অত এব পূর্ণভাগ্যাঃ। ননু তাসাং কিং সাধনমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—মদ্বীর্য্যচিন্তয়েতি। তা হি গমনার্থং প্রবৃত্তাঃ ভর্ত্রাদিভিঃ প্রতিবদ্ধাঃ তৎপ্রতিবন্ধাভাবায় ভগবৎপরাক্রমং স্মৃতবত্যঃ, ততো ভগবদ্ধর্ম্মা অপ্যক্লিষ্টা ইতি এব পরাক্রমঃ তদীয়ং তেভ্যো দত্ত্বা স্ববালকমিব দোষান্নিবার্য্য ভগবন্তং গময়ামাস, অতো মৎপরাক্রমস্যৈব চিন্তা উচিতা, নতু দোষপুরঃসরং মমেতি ভাবঃ।

যদ্বা ননু অচিরান্মামবাপ্স্যথেত্যনেন ব্রজে সমাগতস্য ভগবতঃ পূর্ব্ববন্মিলনলক্ষণা প্রাপ্তিরুচ্যত উতান্তর্গতগোপভার্য্যাণামিব সোচ্যতে আদ্যা চেদোমিতি ক্রমঃ, অন্ত্যা চেদনিষ্টত্বান্নেদং সমাধানমিত্যত আহ—যা ময়েতি। যা গোপ্যো ব্রজস্থিতা এব বনে স্থিতং মামাপুরাক্ষেপলভ্যত্বাৎ অমঙ্গলত্বাচ্চ তদ্দেহত্যাগঃ স্পষ্টতয়া নোক্তঃ, দেহত্যাগপূর্ব্বকং তাসাং স্বপ্রাপ্তৌ হেতুভূতবিশেষমাহ—রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহ পূর্ব্বমলব্ধ-রাসা যতো ব্রজস্থিতা এব সত্যো বনে স্থিতং মাং আপুরিত্যর্থঃ। ভবতীনাং লব্ধরাসত্বান্ন তথা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। অত এব কল্যাণ্য ইতি সম্বোধনম্।

অত্রায়ং ভাবঃ—রাসে হি পূর্ণস্বরূপানন্দ এতাসু স্থাপিতঃ স চ ভগবৎস্বরূপাত্মক ইতি তদনুভাবেন বিরহেঽপি জীবনমেব সম্পদ্যতে ; ন বৈপরীত্যং ভবিতুং শক্নোতি। যদ্যপ্যয়ং ভাবোঽতি কঠিনোঽত এব প্রিয়েণাপ্যতিকৃচ্ছ্রেণ প্রায়ঃ কথঞ্চনেতি পদত্রয়মুক্তম্। অগ্রে চ "প্রত্যাগমনসন্দেশৈ"রিতি প্রাণধারণে হেতুরুক্তঃ। তথাপি সন্দেশানুসন্ধানেঽপ্যুক্তধর্ম্মকার্য্যমেবেতি জ্ঞেয়ম্। অন্যথৈতস্য সর্ব্বতিরোধায়কত্বেনাতিতীক্ষ্ণত্বেন ক্ষণমাত্রেণৈবান্যথা ভবেদতঃ সুষ্ঠূক্তং দেহত্যাগে তাসামলব্ধ-রাসত্বং হেতুরিতি। তথা চ তাসু বিরহসাময়িক-জীবনহেতূক্তরূপ-ধর্ম্মাভাবাত্তথাপ্তিরভূৎ ভবতীনাং তু

তদ্বত্ত্বাদ্যথা পূর্ব্বমেব মেলনং ভবিষ্যতীতি অত এব জন্মোৎসবেঽপ্যাত্মানং ভূষয়াঞ্চক্রুরিত্যত্র শরীর পদং ত্যক্ত্বাত্মপদং তদ্বাচকমুক্তমবিকৃতত্বজ্ঞাপনায়, অন্যথা স্বক্রীড়াতোঽলব্ধরাসোক্তি-প্রয়োজনম্ ন পশ্যাম ইতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এতদেব স্ত্রীপুংসানামনুভবদর্শনায়োপপাদয়তি – যথেতি। স্ত্রীণাঞ্চেতি চ-কারাৎ পুংসাঞ্চ, দূরবর্ত্তিন্যাং প্রেষ্ঠায়াং যথা মন আবিশ্য বর্ত্ততে; ন তথা সন্নিকৃষ্টায়ামক্ষিগোচরীভূতায়াঞ্চেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

হং হো উদ্ধব! এষোঽপি সন্দেশঃ সম্প্রতি ত্বয়া স্বহৃদয়সম্পুটে এব স্থাপ্যতাং, সম্প্রতি কৃষ্ণেন যাঃ স্ত্রিয়ঃ সম্ভুজ্যন্তে কদাচিৎ তাসাং দৃশাং দূরবর্ত্তিনি কৃষ্ণে ভবিষ্যতি সতি। তাভ্য এব তদানীং ত্বয়া দাতব্যঃ। সম্প্রতি ব্রজস্থাস্তু নাস্য গ্রাহিকাঃ, যাসাং পূর্ব্বং ব্রজবর্ত্তিন্যপি দৃগ্‌গোচরীভূতেঽপি তস্মিন্ কৃষ্ণে একৈকনিমেষেণৈকৈকযুগকালং ব্যাপ্য স দৃগ্‌দূরবর্ত্তীকৃত এবাভূৎ, তদা তদৈব সহস্রশো বিরহেষু সহস্রকৃত্ব এব মনঃসন্নিকর্ষঃ খলু অভূদেবাসামিতি সাবহেলমাচক্ষাণাসু তাসু ভোঃ স্বামিন্যঃ! যদ্যেষোঽপি ন রোচতে তর্হ্যস্মাদপ্যন্যং সন্দেশং শৃণুত, ময়াতু বহব এব সন্দেশা আনীতা ইতি প্রোচ্য পুনঃ কৃষ্ণ-বাক্যমাহ—ময়ীতি। বিশেষেণ মুক্তাস্ত্যক্তা গৃহপত্যাদিবিষয়াঃ অশেষাশ্চ স্ব-বৃত্তয়ো যেন তথাভূতং মনঃ ময়ি কৃষ্ণে আবিশ্য মাং নিত্যমনুস্মরন্ত্যো যৎ বর্ত্তধ্বে তৎ অচিরাদেব মাং উপ স্বসমীপ এব বর্ত্তমানম্ এষ্যথ প্রাপ্স্যথ ॥ ৩৬ ॥

অত্রার্থে ভবতীনাং মধ্যে পূর্ব্বমন্তর্গৃহনিরুদ্ধা যা গোপ্যস্তা এব প্রমাণমিত্যাহ—যা ইতি। অস্মিন্ বৃন্দাবনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহ যা অলব্ধরাসা অভবন্, কুতঃ ব্রজে আস্থিতাঃ ভর্ত্তৃভির্নিরুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। তাঃ স্বমনোরথাসিদ্ধ্যা মদ্বিচ্ছেদমহাপীড়য়া চ মর্ত্তুকামা অপি কল্যাণ্যঃ কল্যাণবত্যো জীবন্ত্য এব মদ্বীর্য্য-চিন্তয়া মা মাং তদৈবাপুঃ; তত্রৈবাবির্ভূয় রমমাণেন ময়া সার্দ্ধমেব তস্যাং রাত্রৌ ব্রজে স্থিতাঃ তৎপররাত্রিষু রাসমপি প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এতদেব স্ত্রীণাং পুংসাং চানুভবেন প্রতিপাদয়তি—যথেতি। স্ত্রীণাং চেতি চ-শব্দাৎ পুংসাং চেত্যুচ্যতে, পুংসাং চেতো দূরস্থিতায়াং প্রেষ্ঠায়াং স্ত্রিয়াং যথা আবিশ্য বর্ত্ততে তথা সন্নিকৃষ্টেঽন্তিকেঽক্ষিগোচরে চ স্থিতায়াং তস্যাং নেতি ॥ ৩৫ ॥

ননূদ্ধব! তেন ভগবতাস্মদ্ভাবজ্ঞেনাপি কিমিদং সন্দিষ্টং যদ্দূরবর্ত্তিত্বে স্ত্রীপুংসয়োঃ প্রেমা বর্দ্ধত ইতি। অস্মাংস্তু নেত্রান্তিকস্থমপি কৃষ্ণং নিমেষেণাপি ব্যবহিতং যুগং ব্যাপ্য নেত্রদূরস্থং মন্বানাস্ত্বং বৃহস্পতিশিষ্যোঽপি ন জানাসি, যত্ত্বং সন্দেশং ব্রবীষি, তস্মাৎ যাসু পুরস্ত্রীষু ইদানীং স রমতে তদ্দৃশাং দূরস্থে তস্মিন্ ভবিষ্যতি তাসু তস্মিংশ্চ স ত্বয়া বাচ্য ইতি ন বয়ং তস্য গ্রাহিকা ইতি চেত্তত্রান্যকৃষ্ণবাক্যমাহ—ময়ীতি। বিশেষেণ মুক্তাঃ পরিত্যক্তা গৃহপত্যাদি-বিষয়া অশেষাঃ সর্ব্বাঃ স্ব-বৃত্তয়ো যেন তাদৃশং মনঃ ময়ি কৃষ্ণে শ্যাম-সুন্দরে নন্দসূনৌ আবিশ্য তং মাং নিত্যমনুস্মরন্ত্যো যূয়ং যদ্ভবথ তদচিরাদেবোপ সমীপ এব বর্ত্তমানং মামেষ্যথ প্রাপ্স্যথেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

অস্মিন্নর্থেঽন্তর্গৃহগতা গোপ্য এব প্রমাণমিত্যাহ—যা ময়েতি। অস্মিন্ দৃগ্‌গোচরে বৃন্দাবনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সার্দ্ধমলব্ধ-রাসাঃ পতিভির্নিরুদ্ধত্বাদ্‌ব্রজ এব স্থিতাস্তা মদ্বীর্য্য-চিন্তয়া মাং তদৈব তদন্যপ্রকাশে প্রাপুঃ। হে কল্যাণ্য! ইতি সম্বোধ্য যূয়ন্তু সাক্ষাদেব প্রাপ্স্যথ নতু "জহুর্গুণময়ং দেহমি"ত্যাদিরীত্যেতি দ্যোত্যতে ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ননু কিমিত্যেবমুচ্যতে অস্মাকং তু সন্নিকৃষ্টেঽপি ত্বয়ি মনঃ সন্নিকৃষ্টমেবাসীদিতি চেৎ সত্যং তথাপ্যস্তি বিশেষ ইত্যাহ—যথেতি। যথা প্রেষ্ঠে দূরচরে তচ্চিন্তয়া মনসস্তস্মিন্নেব সন্নিবিষ্টত্বং ন তথা সন্নিকৃষ্টে নৈশ্চিন্ত্যার্থঃ। যদ্যপি পুরুষাণামপ্যেবং তথাপি স্ত্রীণাং বিশেষতঃ ইত্থমিতি দ্যোতয়িতুং স্ত্রীণামিত্যুক্তং। চ-কারাৎ পুরুষাণামপি ॥ ৩৫ ॥

এতৎ ফলমাহ—ময়ীতি। কৃৎস্নমিত্যেতদ্বিবৃণোতি;—নিবৃত্তা অশেষাস্তত্তদ্বিষয়গোচরা বৃত্তয়ো যস্য তথাভূতং যৎ তন্মনো ময্যাবেশ্য মামেবানুক্ষণং স্মরন্ত্যোঽচিরাৎ মামেবাপ্স্যথ ॥ ৩৬ ॥

নেদং কৃচ্ছ্যুৎপাদকমাত্রমপি তু যথাস্থিতমদনুস্মরণফলস্য সখীষু ভবতীভির্দৃষ্টত্বাদিত্যাহ—যা ময়েতি। স্বভর্ত্রাদিভিঃ প্রতিরুদ্ধত্বাৎ যা ব্রজে স্থিতাঃ অস্মিন্ বনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া অলব্ধরাসাঃ মদ্বীর্য্যচিন্তয়া মাং প্রাপুঃ। কল্যাণ্যঃ জন্মান্তরেষু অনুষ্ঠিতসুকৃতাঃ। যদ্বা মদনুচিন্তয়া মৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকদুরিতক্ষয়াৎ কল্যাণ্যঃ। যদ্বা অলব্ধরাসা অপি মাং প্রাপুঃ; ভবত্যস্তু লব্ধরাসা অত এব কল্যাণ্যঃ তথা

চ ব্রহ্মলোকাবধিভোগমাত্রং যদপেক্ষয়া তুচ্ছং তন্ময়া সহ ক্রীড়নং প্রাপ্তবতীনাং যুষ্মাকং মৎস্বরূপপ্রাপ্তিরেবাবশিষ্যতে ন ত্বন্তৎ সা চ যথোক্তোপায়েন ভবিষ্যত্যেবাহতোহস্থয়াদিকং বিহায়ানন্ততয়া মদনুস্মরণং কার্য্যমিতি ভাবঃ। "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ"মিত্যনুরোধেনাস্মিন্নিত্যুক্তম্, অহমপি যুষ্মৎসন্নিধাবেব তিষ্ঠামি মন্মনসো যুষ্মাসু প্রবিষ্টত্বাৎ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তথাহ—যথেতি ॥ ৩৫ ॥

ধ্যানফলমাহ—ময়ীতি। মাম্ অনুস্মরন্ত্যো ধ্যায়ন্ত্যঃ অচিরাৎ মামেবৈষ্যথ প্রাপ্স্যথ ॥ ৩৬ ॥

এতদেবোপপাদয়তি—যা ইতি। হে কল্যাণ্যঃ! ভর্ত্রাদিভিঃ প্রতিরুদ্ধাঃ যাঃ বনে ক্রীড়তা ময়া সহ অলব্ধ-রাসাঃ তা মদ্বীর্য্যচিন্তয়া মদ্গুণানুধ্যানেন মা মামেবাপুঃ প্রাপুরিতি ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—হউক তোমার ভাবসিদ্ধি; তাহাতে আমাদিগের কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—

কিম্বা সেই স্থানে থাকিয়া কিরূপে তাহা সিদ্ধ হইবে, ইহাই উপপাদিত করিতেছেন ;—)

রমণীগণের (১) যেরূপ প্রিয়তম দূরে বর্ত্তমান থাকিলে তাহার প্রতি মন আবিষ্ট হইয়া থাকে; তদ্রূপ প্রিয়তম যদি সন্নিকৃষ্ট বা অক্ষিগোচরীভূত থাকে (২) তাহা হইলে তাহাতে তাহাদিগের মনঃ সেইরূপ আবিষ্ট থাকে না (৩) ॥ ৩৫ ॥

যদি বল—তথাপি তুমি সেই নিমিত্ত চিরকাল সেই স্থানে থাকিতে সমর্থ নও, তদুত্তরে বলিতেছেন, ইহা সত্য; কিন্তু এখন তাহা সুসিদ্ধ হইয়াছে অতএব আমাকে আগত প্রায় জানিও; ইহা বলিতেছেন—(১)

যে হেতু তোমরা অন্যান্য যাবতীয় সঙ্কল্প পরিত্যক্ত মনকে তোমাদিগের চিত্তাকর্ষক আমাতে আবিষ্ট রাখিয়া নিরন্তর আমাকে স্মরণ পূর্ব্বক কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধকার বিশিষ্ট আমাকে শীঘ্রই প্রাপ্ত হইবে (এবিষয়ে আমার কোন স্বাধীনতা নাই ॥ ৩৬ ॥

---

(১) কেবল মাত্র তোমাদিগের নহে অন্যান্য রমণীগণেরও। মূলে যে "চকার" আছে, তদ্দ্বারা পুরুষগণেরও তাদৃশ অবস্থা। অর্থাৎ প্রিয়তমা স্ত্রীগণ যদি দূরে বর্ত্তমান থাকে; তাহা হইলেই যেমন পুরুষগণের মনঃ স্ত্রীগণেতে আবিষ্ট হইয়া থাকে; তদ্রূপ নিকটে (এক গ্রামাদিতে) কিম্বা নয়নের সমক্ষে থাকিলেও আবিষ্ট হয় না।

(২) নয়নের সমক্ষে থাকে কিম্বা ইন্দ্রিয়বিষয়ীভূত থাকে।

(৩) অতএব পরস্পরের প্রেম বর্দ্ধনের অভিলাষ জাত আমার দুর্নিবার্য্য এই দুরাগ্রহ, তোমরা ক্ষমা করিবে, এই ভাবার্থ। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

স্ত্রী ও পুরুষগণের অনুভব দর্শনের নিমিত্ত; ইহাই উপপাদিত করিতেছেন ;—

পুরুষের পক্ষে রমণী দূরবর্ত্তিনী রহিলে পুরুষের তাহাতে যেরূপ আকৃষ্ট থাকে; নিকটবর্ত্তিনী থাকিলে সেইরূপ আকৃষ্ট থাকে না। কিম্বা স্ত্রীগণের পক্ষে প্রিয়তম দূরবর্ত্তী থাকিলে ইত্যাদি।

(১) এই পর্য্যন্ত সংবাদ বলিয়া পুনরায় বিচার করিতেছেন ;—আমি যে ত্রিবিধ সমাধান করিয়াছি, তাহা যদি অপ্রকটলীলাময় হয়, তবে গোপীজন সেই ত্রিবিধার্থ সূচক সংবাদসমূহকে সম্ভাবনা দ্বারা (উৎকট কোটিকসংশয় দ্বারা) মনে করিতে পারে এবং মনোনিরোধে উৎসহান্বিতাও না হইতে পারে, তাহা হইলে প্রকটলীলাতেই সাক্ষাৎ আমার প্রাপ্তি সমাধানের নিমিত্ত কল্পনা করিতে হইবে; এইরূপ বিচার করিয়া সেই আমার দুরাগ্রহও তোমাদিগের আগ্রহে অবিলম্বে বিনষ্ট হইবে; এই আশয়ে বলিতেছেন ;—(তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

'ওহে উদ্ধব! এই সংবাদও সম্প্রতি তোমার নিজের হৃদয়রূপ সম্পুটেই স্থাপিত করিয়া রাখ, অধুনা শ্রীকৃষ্ণ যে সকল স্ত্রীলোক উপভোগ করিতেছেন, শ্রীকৃষ্ণ যখন তাহাদিগের নয়নের দূরবর্ত্তী হইবেন; তখন তাহাদিগকেই ঐ সংবাদ প্রদান করিও কিন্তু এক্ষণ ব্রজস্থ রমণীগণ ঐ সংবাদের গ্রাহিণী নহে।

যে ব্রজ-রমণীগণ পূর্ব্বে ব্রজস্থ শ্রীকৃষ্ণ-নয়নের সমক্ষে বর্ত্তমান থাকিলেও এক এক নেত্র-নিমিষকে এক এক যুগকাল মনে করিত এবং সেই যুগ পরিমাণ সময় ব্যাপিয়া শ্রীকৃষ্ণ নয়নের দূরবর্ত্তী থাকিতেন, তখন সেই সময়েই তাদৃশ সহস্র সহস্র বিরহে সহস্র সহস্র

শ্রীশুক উবাচ—

এবং প্রিয়তমাদিষ্টমাকর্ণ্য ব্রজযোষিতঃ।
তা ঊচুরুদ্ধবং প্রীতাস্তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ ॥ ৩৮ ॥

(যদিবল—তাহাতে আমরা বিশ্বাস করিতে পারিতেছি না; তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

হে কল্যাণীগণ! (১) এই (২) প্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে রাস-রজনীতে ক্রীড়াপরায়ণ, কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধ আমার সহিত ব্রজস্থিতা যে রমণীগণ রাসক্রীড়া প্রাপ্ত হয় নাই (৩) তাহারাও কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমার রাসক্রীড়ারূপ বীর্য্য চিন্তা বা ধ্যান দ্বারা (৪) অপ্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ৩৭ ॥

বার এ গোপীগণের নিশ্চয়ই মনের সন্নিকর্ষ হইয়াছে; ইহাই অবহেলার সহিত গোপীগণ বলিলে উদ্ধব তাহাদিগকে বলিতেছেন—হে প্রভুপত্নীগণ! এই সংবাদও যদি আপনাদের অভিরুচি না হয়; তাহা হইলে ইহা অপেক্ষা অন্য সংবাদ শ্রবণ করুন; আমি কিন্তু অনেক সংবাদ আনয়ন করিয়াছি; এই বলিয়া পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের বাক্য বলিতেছেন ;—

গৃহ ও পতি প্রভৃতিবিষয় সমূহ এবং অশেষ স্ব-বৃত্তি সকল বিশেষ প্রকারে পরিত্যক্ত হইয়াছে যে মনের, তাদৃশ মনঃকে তোমরা কৃষ্ণরূপী আমাতে নিবিষ্ট করিয়া আমাকে নিত্য স্মরণ পূর্ব্বক যেহেতু অবস্থান করিতেছ, সে কারণে অবিলম্বেই আমাকে স্বসমীপেই বর্ত্তমানরূপে প্রাপ্ত হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

(১) "হে কল্যাণীগণ" এই সম্বোধন করিয়া, তোমরাত সাক্ষাৎ ভাবেই লাভ করিবে; কিন্তু গুণময় দেহ পরিত্যাগ করিয়া নহে; এই রীতি দ্বারা ইহা ব্যঞ্জিত হইল। (তোষণী)

কিম্বা "কল্যাণীগণ" সম্বোধন ভিন্ন পাঠে তোমাদিগের সখীগণ সৌভাগ্যবতী, ইহা দ্বারা আমার ধ্যানের এই প্রভাব ব্যক্তই হইল, অতএব অবশ্য বিশ্বাস করিবে; এই ভাবার্থ। (বৃহত্তোষণী)

(২) "এই" শব্দটি প্রয়োগের তাৎপর্য্য কি? অর্থাৎ সাক্ষাৎ দেখা যায় এমন স্থলেই "এই" শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে; অন্যথা হইতে পারে না; তবে যে শ্রীকৃষ্ণ এই স্থলে "এই…বৃন্দাবনে" ইহা বলিতেছেন; ইহার তাৎপর্য্য এই যে—শ্রীকৃষ্ণের হৃদয়াভ্যন্তরে বৃন্দাবনের বিষয় সমূহ সর্ব্বদাই সাক্ষাতের ন্যায় স্ফূর্ত্তি পাইত, তজ্জন্যই "এই" বলিলেন।

কিম্বা বৃন্দাবনে আগমনের আর বিলম্ব নাই; ইহা জানাইবার নিমিত্ত "এই" শব্দ প্রয়োগ করিয়াছেন। (বৃহত্তোষণী)

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকউবাচ

(অহো বত তথাপি তাসাং শোকঃ ন নিবৃত্তঃ বিশেষতশ্চ তৎসন্দেশাৎ জাতস্মৃতিবেগেন সর্ব্বা অপি বিলেপুরিত্যাহ এবমিতি)

(৩) "রাসক্রীড়া প্রাপ্ত হয় নাই" ইহার হেতু 'ব্রজে ছিল' অর্থাৎ সেই স্থানে রুদ্ধ ছিল বলিয়া।

(৪) কিম্বা বীর্য্য চিন্তা অর্থাৎ সর্ব্বাতিক্রমি-সদ্‌গুণ প্রভাবে। (তোষণী)

কিম্বা আমার রাসক্রীড়াদিরূপ বীর্য্য-সমূহের চিন্তায় কিম্বা ধ্যান দ্বারা। (বৃহত্তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

এই অর্থে তোমাদিগের মধ্যে যাহারা পূর্ব্বেই অন্তর্গৃহ নিরুদ্ধ হইয়াছিল, তাহারাই প্রমাণ; ইহাই বলিতেছেন—

এই বৃন্দাবনে রজনীযোগে ক্রীড়ারত আমার সহিত যে গোপীগণ রাসপ্রাপ্ত হয় নাই; (যদিবল কেন প্রাপ্ত হয় নাই তাহাতে বলিতেছি) যেহেতু স্বামিকর্ত্তৃক নিরুদ্ধ হইয়া ব্রজে ছিল; তাহারা স্ব-মনোরথের অসিদ্ধি হেতু, আমার বিচ্ছেদরূপ মহাপীড়ায় মরিতে ইচ্ছুক হইলেও কল্যাণী, অর্থাৎ কল্যাণবতী, জীবিত অবস্থাতেই আমার বীর্য্য চিন্তায় আমাকে তখনই প্রাপ্ত হইয়াছিল অর্থাৎ সেইস্থানে আবির্ভূত হইয়া রমমাণ আমার সহিতই সেই রাত্রে ব্রজে অবস্থিতি করিয়াছিল। তাহার পররাত্রেও রাস প্রাপ্ত হইয়াছিল। (চক্রবর্ত্তী)

গোপ্য ঊচুঃ—

দিষ্ট্যাহিতো হতঃ কংসো যদূনাং সানুগোঽঘকৃৎ।
দিষ্ট্যাপ্তৈর্লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ কুশল্যাস্তেঽচ্যুতোঽধুনা ॥ ৩৯ ॥
কচ্চিদ্‌গদাগ্রজঃ সৌম্য ! করোতি পুরযোষিতাম্।
প্রীতিং নঃ স্নিগ্ধ সব্রীড় হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ ॥ ৪০ ॥

তাঃ ব্রজযোষিতঃ (তদ্দর্শনৈকজীবনা ব্রজস্ত্রিয়ঃ) এবং (ঈদৃশমপি) প্রিয়তমাদিষ্টং (প্রিয়তমেন শ্রীকৃষ্ণেন আদিষ্টং) আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ (প্রথমার্থে দ্বিতীয়া আর্ষী, তৎসন্দেশাগতস্মর্য্যঃ—তৎসন্দেশাৎ আগতা বিশেষেণোদ্গতা তৎস্মৃতিঃ যাসাং তাঃ; কিম্বা তৎসন্দেশেন আগতাঃ রাসে সখীনাং তাসাং কৃষ্ণ-প্রাপ্তৌ স্মৃতির্যাসাং তাঃ অতএব) প্রীতাঃ (সত্যঃ) উদ্ধবং ঊচুঃ (উক্তবত্যঃ) ॥ ৩৮ ॥

অথাগতস্মৃতিতয়া কিঞ্চিদাশ্বাসযুক্তানাং পুনরননুসংহিতপ্রকটপ্রকাশতয়া জাতবিরহস্ফূর্ত্তীনাং বাক্যানি দর্শয়িতুমাহ—

(গোপ্য ঊচুঃ)

(অহো অস্মাকং নিজসুখেন সিদ্ধেন অসিদ্ধেনৈব বা কিং তস্য সুখমেব অস্মাকং সর্ব্বমঙ্গলমিত্যভিপ্রায়েণ আদৌ তদভিনন্দন্তি—দিষ্ট্যেতি)

যদূনাং অহিতঃ (শত্রুঃ) অঘকৃৎ (দুঃখকৃৎ) সানুগঃ (অনুচরসহিতঃ) কংসঃ হতঃ দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন অয়মস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ, কিম্বা এতদেব ভদ্রং) দিষ্ট্যা (ভাগ্যেনৈব) লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ (লব্ধাঃ সর্ব্বে অর্থাঃ—পুরুষার্থাঃ যৈঃ তৈঃ) আপ্তৈঃ (মিত্রৈঃ সহ) অচ্যুতঃ অধুনা কুশলী (সুখী) আস্তে ॥ ৩৯ ॥

(অন্যাঃ সের্ষ্যমাহুঃ—কচ্চিদিতি)

(হে) সৌম্য ! নঃ (অস্মাকং) স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ (স্নিগ্ধঞ্চ তৎ সব্রীড়হাসেন উদারঞ্চ যৎ ঈক্ষণং তেন অস্মাভিঃ অর্চ্চিতঃ) গদাগ্রজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পুরযোষিতাং প্রীতিং করোতি (উৎপাদয়তি সহাসাবলোকাদিভিঃ তাঃ অর্চ্চয়তি) কচ্চিৎ (কিং)

(কিম্বা হে) সৌম্য ! স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ গদাগ্রজঃ নঃ প্রীতিং (অস্মাকং করণীয়াং প্রীতিং) পুরযোষিতাং করোতি কচ্চিৎ (কিং) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তস্য সন্দেশেনাগতা স্মৃতির্যাসাং তাঃ, প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ॥ ৩৮ ॥

যদূনামহিতঃ শত্রুঃ অঘকৃদ্দুঃখদঃ। দিষ্ট্যেত্যানন্দে। আপ্তৈঃ প্রাপ্তৈর্হিতৈর্ব্বা সহ ॥ ৩৯ ॥

অন্যা ঊচুঃ—কচ্চিদিতি। নোঽস্মাকং করণীয়াং প্রীতিং কচ্চিৎ পুরযোষিতাং করোতি স্নিগ্ধঞ্চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারমীক্ষণং তেনার্চ্চিতস্তাভিরস্মাভির্ব্বা ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবমেতৎ, স্মৃতির্জ্ঞানং। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা অহো বত তথাপি তাসাং শোকো ন নিবৃত্তঃ বিশেষতশ্চ তৎসন্দেশাজ্জাতস্মৃতিবেগেন সর্ব্বা অপি বিলেপুরিত্যাহ—এবমিতি। ঈদৃশমপ্যাকর্ণ্য প্রীতা হৃষ্টাঃ কিং কাক্কা নৈবেত্যর্থঃ। যতো ব্রজস্ত্রিয়ঃ তদ্দর্শনৈকজীবনা ইত্যর্থঃ। অতস্তৎসন্দেশাদাগতা বিশেষেণোদ্গতা তৎস্মৃতির্যাসাং তথাভূতা ঊচুঃ। যদ্বা তৎসন্দেশেন কৃষ্ণ-সন্দেশেন আগতা রাসে সখীনাং তাসাং কৃষ্ণ-প্রাপ্তৌ স্মৃতির্যাসাং তাঃ অত এব বিশ্বাসেন প্রীতাঃ ॥ ৩৮ ॥

অহো অস্মাকং নিজসুখেন সিদ্ধেনাসিদ্ধেনৈব বা কিং তস্য সুখমেবাস্মাকং সর্ব্বমঙ্গলমিত্যভিপ্রায়েণাদৌ তদভিনন্দন্তি দিষ্ট্যেতি। লব্ধসর্ব্বার্থৈরিতি। তেষামপ্যশেষসুখসিদ্ধ্যা তদর্থচিন্তা নিরস্তা, অতঃ কুশলী সুখী। অচ্যুত ইতি কথমপি সুখতশ্চ্যুতিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ। অধুনেতি পূর্ব্বমত্রাসৌ বহুধা দুঃখং প্রাপ্তোঽস্তীতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা দিষ্ট্যা এতদেব ভদ্রমিত্যর্থঃ। অহিতঃ তদ্দ্বেষ্টা যদূনামঘকৃৎ, আপ্তৈস্তত্র প্রাপ্তৈর্যদুভিঃ অন্যৎ সমানম্ ॥ ৩৯ ॥

অত্র বহুধা বাক্যভেদেন বক্তৃভেদকল্পনায়াং যোগ্যায়ামপি যথাকথঞ্চিৎ সঙ্গতিঃ পূর্ব্ববৎ কার্য্যা। সুখস্থিতিপ্রকারমেব প্রেমলালসৌৎকট্যেন পৃচ্ছন্তি—কচ্চিদিতি। গদাগ্রজ ইতি। পৌরস্ত্রীজনসঙ্গত্যা পুরস্ত্রীপ্রীত্যা স্মরণার্হতোক্তা। উদারম্ উৎকৃষ্টম্। অন্যৈস্তুর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা নোঽস্মদীয়ঃ স্বামী গদাগ্রজ ইত্যন্বয়ঃ। অথবা অধুনা অস্মাসু কৃপাং কিং কর্ত্তেতি প্রেমার্ত্ত্যা পুনঃ পৃচ্ছন্তি কচ্চিদিতি। পুরযোষিতাং স্নিগ্ধ-সব্রীড়-হাসাদিভিরর্চ্চিতোঽপি নোঽস্মাকং প্রীতিং কিং করোতি করিষ্যতি? সামীপ্যাপেক্ষয়া বর্ত্তমানা॥ ৪০॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবমিতি ক্রমেণ যদা যদা যৎ শ্রুতং তদা তদা তত্রার্থত্রয়স্যাপি তাভিস্তারতম্যেনানুসংহিতত্বাৎ। প্রথমার্থে স্বপ্রেয়সি তস্মিন্ পূর্ব্বং "যৎ পত্যপত্যসুহৃদামি"ত্যাদিষু যা সর্ব্ব-তনুভৃতাং নিরুপাধিপ্রেমাস্পদত্বাদিনা পরমাত্মতা স্থাপিতা, সম্প্রতি তেন জ্ঞানময়েন সন্দেশেনাগতা তদাত্মিকা স্মৃতির্যাসাং তাঃ। তন্ত্রেণ তু তেন জ্ঞানময়েনাপি সন্দেশেন ন গতা স্মৃতিঃ নিজভাবোচিতানুসন্ধানরূপা যাসাং তাঃ। তত্র হেতুঃ; প্রীতাঃ তস্মিন্ স্বাভাবিকতাদৃশপ্রেমবত্য ইত্যর্থঃ। প্রিয়তমাদিষ্টমিতি সোঽপ্যেবমস্মাসু নোপদিশেদিতি বিভাব্যেতি ভাবঃ।

দ্বিতীয়ার্থে। তেন প্রেমকৃতসাক্ষাৎকারসূচকেন সন্দেশেনাগতা স্মৃতিঃ সাক্ষাৎকারস্য স্মরণং যাসাং তাঃ। তৃতীয়ার্থে তেনাপ্রকটপ্রকাশে সংযোগং সূচয়তা সন্দেশেনাগতা স্মৃতির্জ্জাতিস্মরবত্তৎসংস্কাররূপা যাসাং তাঃ। অন্ত্যার্থদ্বয়ে অত এব প্রীতাঃ প্রাপ্তপরমানন্দাঃ,অত এব বিশ্বাসে হেতুঃ—প্রিয়তমেতি। "অথ ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে" ইতি চতুর্থপক্ষে সা স্মৃতিস্তু পূর্ব্বং স্ববর্গবজ্জাতপূর্ব্বানুরাগতয়া দৃষ্টানাং তাসাং রাসে তু তত্রাদৃষ্টানামপ্যেতাবন্তং কালং স্বীয়শ্রীকৃষ্ণানুরাগাবেশেনাননুসংহিতানামনেন তু সন্দেশ-প্রভাবেণানুসন্ধানরূপেতি জ্ঞেয়ম্।

অত্রৈবং শ্রীভগবতোঽভিপ্রায়ঃ—মম সম্প্রতি গমনাদিকং ন সম্ভবতোবেতি সান্ত্বনসন্দেশে প্রাপ্তে প্রথমত আগমন-প্রতিজ্ঞৈব সমঞ্জসা, ভাবিনি কালবিলম্বে তু ন কেবলা সা সমঞ্জসেতি বিবিধসমাধানসন্ধায়কবিবিধার্থসম্বন্ধে সন্দেশোঽপি যোগ্যঃ। যস্য পর্য্যবসানার্থেন মুহুস্তত্রত্য-নিত্যবিহারানুসন্ধানমপি ভবেৎ। কদাচিদ্বহিরনুসন্ধানে তু মদ্দর্শনতৃষ্ণা চ মুহুস্তৎস্ফুরণরসাস্বাদ-চমৎকারহেতুঃ স্যাৎ। আয়ত্যাং মৎসাক্ষাৎকারে পরমচমৎকারঃ স্যাদিতি॥ ৩৮॥

অথাগতস্মৃতিতয়া কিঞ্চিদাশ্বাসযুক্তানাং পুনরননুসংহিতপ্রকটপ্রকাশতয়া জাতবিরহস্ফূর্ত্তীনাং বাক্যানি দর্শয়িতুমাহ—গোপ্য উচুরিতি। অহো অস্মাকং নিজসুখেন সিদ্ধেনাসিদ্ধেনৈব বা কিং তস্য সুখমেবাস্মাকং সর্ব্বমঙ্গলমিত্যভিপ্রায়েণাদৌ তদভিনন্দন্তি দিষ্ট্যেতি। লব্ধ-সর্ব্বার্থৈরিতি তেষামপ্যশেষসুখসিদ্ধ্যা তদর্থচিন্তা নিরস্তা, অতঃ কুশলী সুখী। অচ্যুত ইতি কথমপি সুখতশ্চ্যুতিরাহিত্যাভিপ্রায়েণ। অধুনেতি পূর্ব্বমত্রাসৌ কংস-সম্বন্ধেন বহুধা দুঃখং প্রাপ্তোঽস্তীতি ভাবঃ। অন্যৈস্তৈঃ। যদ্বা দিষ্ট্যা এতদেব ভদ্রমিত্যর্থঃ। অহিতস্তদ্দ্বেষ্টা যদূনামঘকৃচ্চ। আপ্তৈস্তত্র প্রাপ্তৈর্যদুভিঃ। অন্যৎ সমম্॥ ৩৯॥

অত্র বক্তৃভেদেঽপি সঙ্গতিরুত্তরোত্তরমৈকমত্যেনোক্তকার্য্যৈব। তথাহি অথ সুখস্থিতিপ্রকারং প্রেমলালসৌৎকট্যেনৈব পৃচ্ছন্ত্যঃ তদীয়বিলাসবিশেষস্ফূর্ত্তেঃ পুরস্ত্রীণাং স্মরণাৎ সাপত্ন্যস্বভাবেনের্ষ্যামঙ্কুরয়ন্তি—কচ্চিদিতি। সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠ্যৌ। গদাগ্রজ ইতি। গদোঽয়ং প্রথমো দেবরক্ষিতায়াঃ পুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণানুজঃ তস্মিংশ্চ সম্প্রত্যানুজতাভিমননেন তস্যাধিক্যে প্রীতিং শ্রুত্বা গোকুলসম্বন্ধঃ শিথিলীভূত ইতি ব্যঞ্জয়ন্ত্যঃ স্বেষু তদ্বৎ স্নেহশৈথিল্যং, পুরস্ত্রীষু তদাধিক্যং ব্যঞ্জিতবত্যঃ উদারমুৎকৃষ্টম্॥ ৪০॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৮—৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। ইত্থং প্রিয়তমেন ভগবতাদিষ্টং শ্রুত্বা তস্য সন্দেশেনাগতা স্মৃতির্যাসাং তাঃ ব্যত্যয়েন দ্বিতীয়া, প্রীতা হৃষ্টা উদ্ধবমূচুঃ॥ ৩৮॥

দিষ্ট্যেতি। যদূনামহিতঃ শত্রুরঘকৃৎ দুঃখকৃৎ কংসঃ হতঃ কিলৈতদ্দিষ্ট্যা অয়মস্মাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ। লব্ধাঃ সর্ব্বেঽর্থাঃ

পুরুষার্থা যৈস্তৈরাপ্তৈর্মিত্রৈঃ সহ অচ্যুতোঽধুনা কুশলী আস্তে কিল? ॥ ৩৯ ॥

কচ্চিদিতি। হে সৌম্য! গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরযোষিতাং স্নিগ্ধং চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারমীক্ষণং তেনার্চ্চিতো বহুমতো বশীকৃত ইতি ভাবঃ। তাসাং প্রীতিমস্মাসু কর্ত্তব্যাং করোতি কচ্চিদিতীষ্টপ্রশ্নে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তৎসন্দেশেনাগতভগবদ্বিশেষস্মরণাঃ ॥ ৩৮ ॥

যদূনামহিতঃ। আপ্তৈর্জ্জনৈঃ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৮—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবমুপদেশেন তাসাং দোষো নিবৃত্ত ইত্যাহ—এবমিতি পঞ্চদশভিঃ। বিদ্যারূপাস্তা ইতি তাসাং চতুর্দ্দশবাক্যান্যুপক্রমশ্চাপরঃ তথা সতি সর্ব্বা এব ভগবৎকলাস্তাসু সিদ্ধা ইতি নিরূপিতং ভবতি, প্রতারণশঙ্কাভাবায়াহ—প্রিয়তমেনাদিষ্টমিতি। আজ্ঞাপূর্ব্বকমুক্তম্। অমাননে দণ্ডোঽপি নিরূপিতঃ, ব্রজযোষিত ইতি শুদ্ধাঃ কাপট্যরহিতাঃ তাশ্চ ভগবতা অনুগৃহীতা, উক্তার্থফলং স্বস্মিন্ জাতমিব জ্ঞাপয়িতুমিব উৎসবরূপম্ উৎসবেঽপি প্রিয়স্মরণং দৃঢ়ং ভবতীতি উপদেশেনৈব প্রীতাঃ পূর্ব্বাশ্রয়াদিক্লেশান্ ত্যক্তবত্যঃ। নন্থ কথং পূর্ব্বমাক্রোশঃ; কথমিদানীং প্রীতিঃ বিরহস্য তুল্যত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎসন্দেশেন তাদৃশসন্দেশেন পূর্ব্বং জ্ঞাত এবার্থঃ; মধ্যে কালাদিদোষাদ্ বিস্মৃতঃ, ভাবান্তরমুৎপাদিতবান্ স পুনরিদানীং স্মৃতঃ অস্মরণকার্য্যং দূরে চকার ॥ ৩৮ ॥

ভগবদ্বীর্য্যস্মরণাবশ্যকমিতি কৃতমভিনন্দ্য ভাবি-বীর্য্য-স্মরণার্থং কুশলং পৃচ্ছন্তি—দিষ্ট্যেতি। দোষরহিতাস্ত এব ভাবাঃ পুরুষার্থসাধকা ইতি সিদ্ধানেব কীর্ত্তয়ন্তি। দিষ্ট্যা অস্মদাদিভাগ্যেন কংসো হতঃ অদৃষ্টস্য কারণত্বমাতুলবধদোষাভাবায় পূর্ব্বং হি তাঃ "অক্রূর আগতঃ কিম্বে"তি বাক্যে তং দোষং গৃহীতবত্যঃ,তস্য প্রতিপ্রসবোঽত্র নিরূপ্যতে ; যতঃ অহিতঃ ন স্বস্য নান্যেষামতস্তস্যাপি ভাগ্যেন স হতঃ, কিঞ্চ সুতরাং যদূনাং ভক্তানামহিতঃ অনেন প্রসঙ্গাৎ ভ্রাতৃবধঃ কৃত ইতি নিরাকৃতঃ। কেবলং হিতমেব ন করোতীতি ন কিন্তু অঘকৃৎ পাপং সম্পাদয়তি হিতং ন করোতি পাপঞ্চ কারয়তি যেন তেষাং পরলোকনাশঃ স্যাৎ, তস্মাদেতাদৃশো হন্তব্য এব, কিঞ্চ আপ্তৈর্ব্বন্ধুভিঃ পুনর্ভগবৎকৃপয়া লব্ধোঽর্থঃ সর্ব্বোঽপি পুরুষার্থো যৈঃ যত্র কালাতিক্রমোঽপি স্বতঃ সিদ্ধঃ, অনেন তেষামহিতং দূরীকৃত্য হিতং চ সম্পাদ্য অগ্রে তদনুবৃত্ত্যর্থমধুনা কুশলী কিমাস্তে, কেবলময়মনুবাদঃ যতঃ সোঽচ্যুতঃ ন তস্য কাচিদন্যা সম্ভাবনাস্তি ॥ ৩৯ ॥

এবং মাহাত্ম্যজ্ঞানং সর্ব্বোপকারকত্বং চ ভগবতো নিরূপিতং,ততঃ পুরস্ত্রীষু মাৎসর্য্যাভাবজ্ঞাপনার্থমাহুঃ—কচ্চিদ্‌গদাগ্রজ ইতি। গদাগ্রজত্বেন বংশজননসামর্থ্যমুক্তম্, অস্মিন্ গতে মথুরায়াং রোহিণ্যাং গদো জাতঃ অনেন ভগবতঃ প্রদ্যুম্নরূপতা নিরূপিতা,অত এব স্ত্রীণাং সর্ব্বকামনাপূরক ইতি পুরযোষিতাং প্রীতিং কচ্চিৎ করোতীতি প্রশ্নঃ সঙ্গচ্ছতে। সৌম্যেতি সম্বোধনং তথা সতি দোষদৃষ্ট্যভাবায়। নন্থ তা ধার্ষ্ট্যেন কথং প্রসন্না ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহুঃ— নঃ স্নিগ্ধসব্রীড়হাসেনোদারেক্ষণার্চ্চিত ইতি। লোকঃ পূজিত-পূজক ইতি প্রথমতোঽস্মাভিঃ স্নিগ্ধাদিভাবৈরর্চ্চিতঃ অনেনাস্মাভিঃ পূজিত এব নতু ভগবানুপভুক্ত ইতি কামাভাবঃ সূচিতঃ।

অনেন রসাভাসোঽপি নিরূপিতঃ, কুৎসিতেঽপি রসে কদাচিৎ পুরুষঃ প্রবর্ত্তত ইতি ভগবতোঽপ্যস্মাসু প্রবৃত্তিঃ। ইত উত্তমাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ তত্রাপি ন স্বতঃ প্রবৃত্তিঃ, কিন্তু তদিচ্ছয়েতি জ্ঞাপয়িতুং তাসাং প্রীতিং করোতীতি আদৌ ধার্ষ্ট্যসিদ্ধ্যর্থং স্নিগ্ধা ভগবতি দৃষ্টিঃ ; তত উদারা ভগবদ্ধর্ম্ম-প্রাপ্তিঃ সূচিতা, ভগবতোঽপি সৌখ্যদায়িনী শব্দব্যবহিতাপি সর্ব্বেষাং সর্ব্ব-পুরুষার্থদায়িনী চ মধ্যে হাসঃ স্বপুরুষার্থসূচকঃ তস্যাপি প্রথম-প্রবৃত্তৌ পশ্চাৎ কৃতার্থতেতি জ্ঞাপয়িতুং ব্রীড়াপ্যুক্তা, এবম্বিধৈরীক্ষণৈরর্চ্চিতঃ প্রথমতঃ স্নেহেন পরিগ্রহঃ, ততঃ ভগবতি প্রসন্নে প্রথমপ্রবৃত্ত্যা ব্রীড়া ততো নির্ভরানন্দেন হাসঃ, ততঃ সর্ব্বামেব কলাং প্রযচ্ছতীতি উদারা ভবতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তা অন্তর্গৃহনিরুদ্ধচর্য্যা এবোচুঃ। তেন সন্দেশেন আগতাঃ স্মৃতির্যাসাং তাঃ, দ্বিতীয়া আর্ষী। আং সত্যমেব তস্যাং রাত্রৌ

তেন রমমাণেনৈব সহ বয়নাস্মেতি স্মরন্ত্যঃ স্বানুভবং প্রমাণীকৃত্য উদ্ধবং প্রতি প্রীতাস্তা এব লৌকিকরীত্যা উদ্ধবং পপ্রচ্ছুঃ ॥ ৩৮ ॥

দিষ্ট্যা ভদ্রমিত্যর্থঃ। অহিতঃ শত্রুঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্যাঃ সের্ষ্যমাহুঃ—কচ্চিদিতি। গদাগ্রজ ইতি। গদো দেবরক্ষিতায়াঃ প্রথমঃ পুত্রঃ, দেবকীপুত্রমাত্মানং মত্বা সম্প্রতি তস্যাগ্রজোঽভূদিতি গোকুলসম্বন্ধস্তস্য শিথিলীভূত ইতি দ্যোতয়ামাসুঃ। নোঽস্মাকং স্নিগ্ধঞ্চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারঞ্চ যদীক্ষণং তেনাস্মাভিরর্চ্চিতঃ স সম্প্রতি পুরযোষিতাং প্রীতিমুৎপাদয়তি সহাসাবলোকাদিভিস্তা অর্চ্চয়তি কিং? শিব শিব!! অস্মদর্চ্চনীয়ঃ সংস্তাসামর্চ্চকোঽভূদিত্যস্মাকমেব দৌর্ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবমিতি। তা ব্রজযোষিতঃ প্রিয়তমস্য কৃষ্ণস্যৈবমুক্তপ্রকারকমাদিষ্টমাকর্ণ্য প্রীতাঃ সত্য উদ্ধবমূচুঃ; তেন সন্দেশেনাগতা স্মৃতির্যাসাং তাঃ প্রথমার্থা বেদকাক্ষরকত্বং তদ্বাক্যানাং ঘুণাক্ষরন্যায়েনৈব সিদ্ধং, দ্বিতীয়ার্থা বেদকাক্ষরকত্বং তু তদভিমতং, তস্যাস্মৎপ্রিয়তমত্বাৎ 'যত্ত্বহ'মিত্যাদীনাং চতুর্ণামসন্দিগ্ধার্থকত্বাচ্চ তেন তদা বেদকেন সন্দেশেন তৎ সংযোগস্মরণাৎ প্রীতিং প্রাপুরিতি ॥ ৩৮ ॥

দিষ্ট্যা ভদ্রং, যদহিতঃ শত্রুঃ কংসো হতঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্যাঃ কাশ্চিৎ সের্ষ্যমাহুঃ—কচ্চিদিতি। কৃষ্ণঃ পুরযোষিৎসু প্রীতিং করোতি যদসৌ গদাগ্রজঃ মাথুর ইত্যর্থঃ। দেবরক্ষিতায়াঃ প্রথমঃ পুত্রো, গদাগ্রজত্বং কৃষ্ণস্য সম্প্রতি দেবকীপুত্রত্বমননাৎ যঃ প্রাক্ নোঽস্মাকং স্নিগ্ধঞ্চ সব্রীড়েন হাসেনোদারঞ্চ যদীক্ষণং তেনার্চ্চিতঃ হরি হরি অস্মদর্চ্চিতস্তাসামর্চ্চকোঽভবদিতি খেদো দ্যোত্যতে ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবমুক্তপ্রকারেণ প্রিয়তমেন অনুপ্রেক্ষণীয়-বচনেন আপ্ততমেন তত্রাপ্যাদিষ্টমাজ্ঞাপূর্ব্বকমুপদিষ্টমাকর্ণ্য সম্যগবধার্য্য প্রীতাঃ অস্মদুপকারায় ভগবানিমং দূতং প্রেষিতবানিতি বিচার্য্য প্রসন্নচিত্তাঃ, যতঃ প্রিয়তম-সন্দেশৈরাগতা স্মৃতিঃ "বয়মনুচর্য্যো ভগবান্ স্বামী সর্ব্বদা অসূয়াদিদোষনিবৃত্তিপূর্ব্বকমনুসন্ধেয়" ইত্যাদিলক্ষণং স্মরণং যাসাং তাঃ, অনুগৃহীতা যতঃ ব্রজযোষিতঃ অনুকম্প্যাস্থানবাসিন্যঃ সরলচিত্তা উদ্ধবমূচুঃ ॥ ৩৮ ॥

যদূচুস্তদাহ—দিষ্ট্যেতি। অহিতঃ শত্রুঃ, প্রেষণেন বিরহকারণত্বাৎ অস্মাকমপি যদূনাং অঘকৃৎ দুঃখদঃ। যদ্বা যদূনামহিতঃ ব্রাহ্মণাদিদুঃখকরত্বাৎ পাপকৃৎ হতস্তত্রাপি সানুগঃ অনুজসহিতঃ তদ্দিষ্ট্যা পরমানন্দকরং যচ্চ লব্ধ-সর্ব্বার্থৈরাপ্তৈর্ব্বসুদেবাদিভিঃ সহাচ্যুতোঽধুনা কুশলী আস্তে, তদপি দিষ্ট্যা, যদ্যপি প্রিয়তম-সন্দেশৈর্লব্ধস্মৃতয়স্তথাপ্যারূঢ়সখ্যভাবা বিরহব্যাকুলচিত্তা উক্তবাক্যেন স্ব-দুঃখমপি ব্যঞ্জয়ন্তি, যদূনাং শত্রুর্হতঃ অস্মাকন্তু সর্ব্বেঽপি যদব এব সম্প্রতি শত্রবো জীবন্তি চ লব্ধ-সর্ব্বার্থাঃ সম্পন্না বয়ন্তু নষ্টসর্ব্বার্থাঃ তেষাং ইদানীং সন্নিহিতত্বাদচ্যুতোঽস্মাকং তু প্রচ্যুত ইতি তেষাং ভাগ্যাতিশয়োঽস্মাকং ভাগ্যানতিশয় ইতি ॥ ৩৯ ॥

অস্মাসু করণীয়াং প্রীতিং তাসু করোতীত্যনুসন্ধায় সদুঃখমাহুঃ—কচ্চিদিতি। স্নিগ্ধং চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদারমীক্ষণং তেনার্চ্চিতঃ অস্মাকং তাদৃশকটাক্ষেণার্চ্চিতো রামানুজো যথা চ প্রীতিং করোতি স্ম তথেদানীং গদাগ্রজঃ পুরযোষিতাং তেনার্চ্চিতস্তাসাং তথা প্রীতিং করোতি কচ্চিৎ? যদ্বা অস্মাকং তেনার্চ্চিতঃ প্রীতিং ন কৃতবান্ অপি তু বিহায় গতঃ পুরযোষিতাং তু প্রীতিং করোতি কচ্চিৎ? যদ্বা ন তেনার্চ্চিতঃ প্রীতিং পুরযোষিতাং করোতি কচ্চিৎ? সৌম্যত্বং অতস্ত্বামেবং পৃচ্ছাম ইতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা অস্মাকং তাদৃশকটাক্ষেণার্চ্চিতোঽস্মাসু আসক্তচিত্তস্তাসাং প্রীতিং মনোঽনুরঞ্জনমাত্রং করোতি কচ্চিৎ? যদ্বা স্ত্রিয়ঃ কামিত-কামিন্যঃ, লোকঃ "পূজিতপূজক" ইতি ন্যায়াদস্মাকং তাদৃশেক্ষণেনার্চ্চিতোঽতস্তাসামপি তেনার্চ্চিতঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তস্য ভগবতঃ সন্দেশেনৈব আগতা স্মৃতির্যাসাং তাঃ আগতস্মৃতীঃ আগতস্মৃতয়ঃ। প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ॥ ৩৮ ॥

অঘকৃৎ দুঃখকৃৎ। আপ্তৈঃ শিষ্টৈর্যদুভিঃ সহ ॥ ৩৯ ॥

অন্যা আহুঃ—হে সৌম্য! নোঽস্মাকং করণীয়াং প্রীতিং

পুরযোষিতাং কচ্চিৎ কিং করোতি, স্নিগ্ধঞ্চ তৎ সব্রীড়হাসেনোদার-মীক্ষণং তেনার্চ্চিতস্তাভিঃ সৎকৃতঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—হে রাজন্ !

হায় ! কি আশ্চর্য্য ! তথাপি তাঁহাদিগের শোক নিবৃত্ত হইল না, বিশেষতঃ তৎ সংবাদে তাঁহার কার্য্যকলাপ স্মরণ হওয়ায় সমুৎপন্ন-প্রেমবেগ বশতঃ সকলেই বিলাপ করিতে লাগিলেন ;—

ব্রজ-রমণীগণ প্রিয়তমের উক্তরূপ আদেশ শ্রবণ করিয়া তৎ সংবাদে তাঁহার স্মৃতি বিশেষরূপে উদ্গত হওয়ায় (১) প্রীতা হইয়া (২) শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে বলিয়াছিলেন ॥ ৩৮ ॥

---

(১) কিম্বা কৃষ্ণ-সংবাদ দ্বারা রাসে স্বীয় সেই অন্তর্গৃহরুদ্ধা সখীগণের কৃষ্ণ-প্রাপ্তি-বিষয়ে স্মরণ হওয়ায়, কৃষ্ণ-বাক্যে বিশ্বাস বশতঃ প্রীতা হইয়া। (বৃহত্তোষণী)

(২) কিম্বা প্রীতা হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে বলিয়াছিলেন কি ? অর্থাৎ প্রীতা হইয়া বলেন নাই ; যেহেতু তাঁহারা ব্রজস্ত্রী অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের দর্শনই একমাত্র তাঁহাদের জীবনস্বরূপ। (বৃহত্তোষণী)

তোষণী সম্মতা ব্যাখ্যা যথা—*

এইরূপে ক্রমে যখন যখন যাহা যাহা শুনিয়াছেন, তখন তখন তাহাতে তাঁহাদের অর্থত্রয়ের তারতম্যেও অনুসন্ধান হেতু। প্রেথমার্থে ;—

স্বপ্রিয় সেই শ্রীকৃষ্ণে পূর্ব্বে "যৎপত্যপত্যসুহৃদাং" ইত্যাদি ২৯ অধ্যায়ের ৩২ শ্লোকাদিতে নিখিল দেহধারিগণের নিরুপাধি প্রেমাস্পদত্বাদি দ্বারা যে পরমাত্মতয়া স্থাপিত হইয়াছে, সম্প্রতি সেই জ্ঞানময় আদেশের দ্বারা তদাত্মিকা স্মৃতি উপস্থিত হওয়ায়।

বস্তুতঃ সেই জ্ঞানময় সন্দেহে অনাগত স্মৃতি অর্থাৎ নিজ নিজ ভাবোচিত অনুসন্ধানরূপা স্মৃতি হওয়ায় প্রীতা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণে স্বাভাবিক তাদৃশ প্রেমবতী ব্রজস্ত্রীগণ, প্রিয়তমের আদেশ শ্রবণ পূর্ব্বক শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে বলিয়াছিলেন।

(অনন্তর স্মরণ হওয়ায় কিঞ্চিৎ আশ্বাসযুক্তা এবং পুনরায় অনন্ত-সংহিত প্রকট প্রকাশ হেতু সমুৎপন্ন বিরহ স্ফূর্ত্তিশীল গোপীগণের বাক্য সমূহ জ্ঞাপন করাইবার জন্য বলিতেছেন ;—)

"প্রিয়তমের আদেশ" অর্থাৎ প্রিয়তমও এইরূপ আমাদিগের প্রতি আদেশ করিবেন না ; এই ভাবার্থ।

দ্বিতীয় অর্থে ;—প্রেমকৃত সাক্ষাৎকার সূচক সংবাদে আগত স্মৃতি অর্থাৎ সাক্ষাৎকারের স্মরণ হওয়ায়।

তৃতীয় অর্থে ;—অপ্রকট প্রকাশে সংযোগ সূচক সংবাদে আগত স্মৃতি অর্থাৎ জাতিস্মরবৎ তৎ সংস্কার রূপা স্মৃতি হওয়ায়।

(শেষ অর্থদ্বয়ে অর্থাৎ দ্বিতীয় ও তৃতীয় অর্থদ্বয়ে) ;—অতএব প্রীতা অর্থাৎ পরমানন্দ প্রাপ্ত হইয়া ব্রজস্ত্রীগণ প্রিয়তমের আদেশ শ্রবণ পূর্ব্বক শ্রীউদ্ধবকে বলিয়াছিলেন।

অতএব বিশ্বাসের কারণ—প্রিয়তমের আদেশ ইত্যাদি।

অনন্তর"ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে"এই চতুর্থ পক্ষে ;—সেই স্মৃতি কিন্তু পূর্ব্বে, স্ববর্গের ন্যায় জাত পূর্ব্বানুরাগত্ব হেতু দৃষ্ট তাঁহাদিগের, কিন্তু রাসে অদৃষ্ট তাঁহাদিগেরও এতাবৎকাল স্বীয় শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগের আবেশে অননুসন্ধান পরায়ণা,ইহা দ্বারা কিন্তু এই সংবাদের প্রভাবে অনুসন্ধান রূপা ; এই জানিতে হইবে।

এবিষয়ে শ্রীভগবানের এইরূপ অভিপ্রায় ;—সম্প্রতি আমার গমনাদি সম্ভব হইবে না ; সুতরাং সান্ত্বনা সংবাদ প্রাপ্ত হইলে প্রথমতঃ আগমন প্রতিজ্ঞাই ন্যায্য, পরন্তু কাল বিলম্ব হইলে কেবল সেই প্রতিজ্ঞা ন্যায্য নহে, সুতরাং নানাবিধ সমাধান সন্ধায়ক নানাবিধ অর্থ সম্বন্ধে সংবাদও যোগ্য।

যাঁহার পর্য্যাবসনার্থ দ্বারা বারম্বার তত্রত্য নিত্য বিহারানুসন্ধানও হইয়া থাকে পরন্তু কদাচিৎ বহিরনুসন্ধানে আমার দর্শন-তৃষ্ণা বারম্বার তাহার স্ফুরণ-রসাস্বাদ চমৎকার হেতু হইবে। ভবিষ্যতে আমার সাক্ষাৎকারে পরম চমৎকার হয়। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

সেই অন্তগৃ্হনিরুদ্ধা গোপীগণই বলিয়াছেন—আমরা সত্যই সেই রাসরাত্রিতে রমমাণ শ্রীকৃষ্ণের সহিত ছিলাম ; ইহা স্মরণ পূর্ব্বক নিজের অনুভব প্রমাণ করিয়া উদ্ধবের প্রতি প্রীত হইয়া লৌকিক রীতি অনুসারে শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

---

* তোষণীর ব্যাখ্যা, প্রায় টীকানুসারেই লেখা হইল ; কিন্তু মূলের অনুবাদের সহিত মিলাইয়া অর্থ বুঝিতে হইবে।

শ্রীগোপীগণ বলিলেন—

(হায়! আমাদের নিজ-সুখ, সিদ্ধ হউক বা অসিদ্ধই হউক; তাহা দ্বারা প্রয়োজন কি? তাঁহার সুখেই আমাদের সর্ব্বমঙ্গল; এই অভিপ্রায়েই প্রথমে তাহা অভিনন্দন করিতেছেন—) হে উদ্ধব!

যদুগণের পরম-শত্রু মহাদুঃখদ কংস অনুচরগণের সহিত আমাদিগের ভাগ্যবশেই বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছেন; ইহা আমাদের মহান্ আনন্দ (১) অতএব লব্ধ পুরুষার্থ (২) ভগবান্ অচ্যুত (৩) মিত্রগণের সহিত সম্প্রতি (৪) সুখেই আছেন (৫)॥ ৩৯॥

অপর কোন কোন গোপীগণ ঈর্ষার সহিত বলিলেন;—(৬)

---

(১) কিম্বা ভাগ্যবশে···আনন্দ ইহার তাৎপর্য্য এই;—"ইহাই আমাদের মঙ্গল"।

(২) তাহাদিগেরও অশেষ সুখ সিদ্ধি বিধায় তদর্থ চিন্তা নিরস্ত হইল, অতএব কুশলী অর্থাৎ সুখী আছেন।

(৩) "অচ্যুত" অর্থাৎ কোনরূপে সুখ হইতে চ্যুতি রহিত এই অভিপ্রায়েই 'অচ্যুত' শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

(৪) "সম্প্রতি" ইহার তাৎপর্য্য এই;—পূর্ব্বে এই স্থানে এই কংস সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণ অনেক বার দুঃখ প্রাপ্ত হইয়াছেন; এই ভাবার্থ। (তোষণী)

(৫) কিম্বা আমাদের ভাগ্যবশে কংস বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছে। অদৃষ্টের কারণত্ব ও মাতুল বধ জন্য দোষ নিরাকরণ করিবার মানসে পূর্ব্বে তাহারা "অক্রূর আগতঃ কিম্বা" এই বাক্যে সেই দোষ গ্রহণ করিয়াছে; তাহার প্রতিপ্রসব এই স্থানে নিরূপণ করিতেছেন;—যে হেতু যদুগণের শত্রু, নিজেরও নহে অন্যেরও নহে; সুতরাং তাহারই ভাগ্যে কংস বিনষ্ট হইয়াছে,অপিচ যদুগণের অর্থাৎ ভক্তগণের শত্রু; ইহাদ্বারা প্রসঙ্গবশতঃ যে ভ্রাতৃবধ করিয়াছে ইহা নিরাকৃত হইল। কেবল হিতই করিয়াছে ইহা নহে; কিন্তু অঘকৃৎ অর্থাৎ পাপসম্পাদনকারী অর্থাৎ হিত করে না বরঞ্চ পাপ করাইয়া থাকে, যদ্দ্বারা তাহাদিগের পরলোক নাশ হইবে, অতএব এতাদৃশ ব্যক্তিকে বিনাশই করিবে। (সুবোধিনী)

(৬) কিম্বা এইরূপে ভগবানের মাহাত্ম্য-জ্ঞান ও সর্ব্বোপকারকত্ব নিরূপণ করিয়াছেন; তাহার পর পুরনারীগণের প্রতি মাৎসর্য্যভাব জানাইবার জন্য বলিতেছেন;—অপর ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

কিম্বা এই স্থলে বহুপ্রকার বাক্যভেদ হেতু বক্তৃভেদ কল্পনায় যোগ্যতা থাকিলেও যথাকথঞ্চিৎ সঙ্গতি পূর্ব্ববৎ করিতে হইবে;

হে সৌম্য! (৭) যিনি আমাদের স্নিগ্ধ অথচ সলজ্জ-হাস্যের সহিত উদার (মনোজ্ঞ সেই) ঈক্ষণ দ্বারা পূজিত (৮) স্বীয় গদাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণ, হাস্য ও অবলোকন প্রভৃতি দ্বারা পুরস্ত্রীগণের প্রীতি উৎপাদন করিতেছেন কি? (৯)—

আর প্রেম-লালসার ঔৎকট্য বশতঃ সুখ-স্থিতি-প্রকারও জিজ্ঞাসা করিতেছেন—অপর কোন কোন ইত্যাদি।

অথবা সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের প্রতি কি কৃপা করিবেন? এই রূপ প্রেমার্ত্তি বশতঃ পুনরায় জিজ্ঞাসা করিতেছেন। (তোষণী)

(৭) "সৌম্য" এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই—তাহা হইলেও দোষ-দৃষ্টির অভাবের নিমিত্ত। (সুবোধিনী)

(৮) যদি বল—তাহারা ধার্ষ্ট্য দ্বারা প্রসন্না হইবে কিরূপে? তাহাতেই বলিলেন;—আমাদের·········পূজিত লোক অর্থাৎ পূজ্যগণের পূজক হয়; সুতরাং প্রথম হইতেই আমরা স্নিগ্ধ ও সলজ্জ হাস্য-সহকারে উৎকৃষ্ট নিরীক্ষণ দ্বারা পূজা করিয়াছি, ইহা দ্বারা আমরা কেবল ভগবান্‌কে পূজাই করিয়াছি; কিন্তু উপভোগ করি নাই, ইহা দ্বারা কামের অভাব সূচিত হইল।

এবং ইহা দ্বারা রসের আভাসও নিরূপিত হইল, "কুৎসিতেঽপি রসে কদাচিৎ পুরুষঃ প্রবর্ত্ততে" অর্থাৎ "কুৎসিত রসেও কখন লোক প্রবর্ত্তিত হয়" সুতরাং ভগবানেরও আমাদের প্রতি প্রবৃত্তি, ইহা হইতেও পুরস্ত্রীগণ উত্তমা, তাহাতেও আবার স্বতঃ প্রবৃত্তি নয়, কিন্তু তাহার ইচ্ছায়ই; ইহা জানাইবার জন্য তাহাদিগের প্রতি প্রীতি করিয়া থাকেন, অতএব প্রথমে ধার্ষ্ট্য সিদ্ধির নিমিত্ত ভগবানের প্রতি স্নিগ্ধা দৃষ্টি হয়,তাহার পর ভগবদ্ধর্ম্মের উদারা প্রাপ্তি সূচিতা হইল, এবং ভগবানেরও সৌখ্য-দায়িনী শব্দব্যবহিতা হইলেও সকলপুরুষার্থদায়িনী প্রাপ্তি সূচিত হইল; মধ্যে হাস্য ইহা স্বীয় পুরুষার্থের সূচক, তাহারও প্রথম প্রবৃত্তিতে পশ্চাৎ কৃতার্থতা; ইহা জানাইবার জন্য লজ্জাও বলা হইল ঈদৃশ ঈক্ষণদ্বারা পূজিত, প্রথমতঃ স্নেহ বশতঃ পারগ্রহ, পরে ভগবান্ প্রসন্ন হইলে প্রথম প্রবৃত্তিতে লজ্জা, অনন্তর নির্ভরানন্দ বশতঃ হাস্য, তাহার পর নিখিল কলা প্রদান করেন সুতরাং উদারা হয়। (সুবোধিনী)

(৯) শিব শিব!! আমাদের পূজনীয় হইয়া শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের (পুরস্ত্রীগণের) পূজক হইলেন; ইহা আমাদেরই দুর্ভাগ্য বলিতে হইবে; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

কথং রতিবিশেষজ্ঞঃ প্রিয়শ্চ বরযোষিতাম্ ।
নানুবধ্যেত তদ্বাক্যৈর্ব্বিভ্রমৈশ্চানুভাজিতঃ ॥ ৪১ ॥
অপি স্মরতি নঃ সাধো ! গোবিন্দঃ প্রস্তুতে ক্বচিৎ ।
গোষ্ঠী-মধ্যে পুরস্ত্রীণাং গ্রাম্যাঃ স্বৈর-কথান্তরে (১) ॥ ৪২ ॥

কিম্বা হে সৌম্য ! স্নিগ্ধ ও সলজ্জ হাস্য সহিত উদার (মধুর বা উৎকৃষ্ট) নিরীক্ষণ দ্বারা অর্চ্চিত গদাগ্রজ (১) শ্রীকৃষ্ণ, আমাদের করণীয়া প্রীতি সম্প্রতি পুরস্ত্রীগণের প্রতি করিতেছেন কি ? অথবা পুরস্ত্রীগণের স্নিগ্ধ সলজ্জ হাস্যাদি দ্বারা অর্চ্চিত হইয়াও আমাদিগের প্রতি প্রীতি করিবেন কি ?॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ।

(অয়ি মুগ্ধাঃ ! কিমিদমপি জিজ্ঞাসধ্বে অত্র সন্দেহ এব নাস্তীত্যন্যাঃ সোল্লুণ্ঠং সান্তঃকোপমাহুঃ—কথমিতি)

বরযোষিতাং প্রিয়ঃ (রূপবেশোপকারাদিনা প্রিয়শ্চ) রতিবিশেষজ্ঞঃ (সঃ কৃষ্ণঃ সাম্প্রতং) তদ্বাক্যৈঃ (তাসাং বাক্যৈঃ) বিভ্রমৈঃ চ অনুভাজিতঃ (অর্চ্চিতশ্চ সন্) কথং ন অনুবধ্যেত (কুতঃ তাসু আসক্তঃ ন ভবেৎ অপিতু ভবিতৈব ইত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

(সুষুপ্ত্যাদিষ্বপি ভবত্যো দৃশ্যন্ত ইতি সন্দেশতঃ শ্রুতেঽপি স্বসৌভাগ্যে পুনঃ প্রেমবিশেষেণ অশান্ত্যা পৃচ্ছন্তি—অপীতি)

(হে) সাধো ! গোবিন্দঃ (গোকুলেন্দ্রঃ) পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীমধ্যে (সভামধ্যে) ক্বচিৎ (কস্মিংশ্চিৎ) প্রস্তুতে (প্রস্তাবে) স্বৈরকথান্তরে (স্বৈরকথা-স্বচ্ছন্দবার্ত্তা তস্যা অন্তরে : মধ্যে) গ্রাম্যাঃ (অবিদগ্ধাঃ) নঃ (অস্মান্) অপি (কিং) স্মরতি ? ॥ ৪২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যা ঊচুঃ—কথমিতি । তাসাং বাক্যৈর্ব্বিভ্রমৈশ্চানুভাজিতঃ পূজিতঃ ॥ ৪১ ॥

পুনরন্যা ঊচুঃ—কিমনয়া চিন্তয়া অস্মান্ ক্বচিৎ প্রস্তুতে প্রসঙ্গে স্মরতি কিং ?। গ্রাম্যা অবিদগ্ধাঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ভৎ কিং পৃচ্ছ্যতে ; সন্দেহ এব তত্র নাস্তীত্যাহুঃ—কথমিতি। প্রিয়শ্চ রূপবেশোপকারাদিনা তথা তাসাং বাক্যবিভ্রমৈরনুভাজিতঃ এবং মিথঃপ্রীতিহেতুবৈদগ্ধ্যাদিকমুক্তম্, অতঃ কথং নানুবধ্যেত কুতস্তাস্বাসক্তো ন ভবেৎ, অপিতু ভবিতৈবেত্যর্থঃ। যদ্বা তদ্বাক্যবিভ্রমৈর্নানুবধ্যেত ন বশীক্রিয়েত তৈরেবানুভাজিতশ্চ, অন্যৎ সমানং। পক্ষান্তরে ননু তস্য তাভিঃ সঙ্গ এব নাস্তীতি চেত্তত্র সম্ভবতীত্যাহুঃ—কথমিতি। অর্থঃ স এব অতস্তাস্বাসক্তোঽস্মাকং প্রীতিং ন কর্ত্তেবেতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

---

(১) "গদাগ্রজ"—গদ—দেব-রক্ষিতার প্রথম পুত্র। আপনাকে দেবকীপুত্র মনে করিয়া সম্প্রতি তাহার অগ্রজ হইয়াছেন, অতএব গোকুল সম্বন্ধ তাহার শিথিল হইয়াছে, ইহাই "গদাগ্রজ" এইপদ দ্বারা গোপীগণ সূচনা করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা গদাগ্রজত্ব বিধায় বংশ-জনন সামর্থ্য কথিত হইল ; শ্রীকৃষ্ণ গমন করিলে পর মথুরায় রোহিণী হইতে গদ জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, ইহাদ্বারা ভগবানের প্রত্যুম্নরূপতা নিরূপিত হইল, অতএব তিনি স্ত্রীগণের সকল কামনার পূর্ণকারক সুতরাং "পুরস্ত্রীগণের প্রীতি উৎপাদন করিতেছেন কি ?" এইরূপে যে প্রশ্ন তাহাও সঙ্গত হইল॥ (সুবোধিনী)

কিম্বা "গদাগ্রজ" এই নাম উল্লেখের কারণ কি ? উত্তর,—পৌরস্ত্রীগণের সঙ্গতি দ্বারা পুরস্ত্রীগণের প্রতি প্রীতি বশতঃ ঐ নাম স্মরণের যোগ্যতা রহিয়াছে।

অথবা আমাদিগের স্বামী গদাগ্রজ, শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি।

(বৃহত্তোষণী)

(১) গ্রাম্যস্বৈরকথান্তরে ইতি পাঠান্তরং।

সুষুপ্ত্যাদিষপি ভবত্যো দৃশ্যন্ত ইতি সন্দেশতঃ শ্রুতেঽপি স্বসৌভাগ্যে পুনঃ প্রেমবিশেষেণাশান্ত্যা পৃচ্ছন্তি—অপীতি। ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ প্রস্তুতে প্রস্তাবে, তমেবাহুঃ—পুরস্ত্রীণাং যা গোষ্ঠী সভা তন্মধ্যে যা স্বৈর-কথা স্বচ্ছন্দ-বার্ত্তা,তস্যা অন্তরে মধ্যে গ্রাম্যা অপি নঃ কিং স্মরতি? গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রঃ ইতি স্মরণার্হতোক্তা। হে সাধো! ইতি তত্র কদাপি কিঞ্চিন্মিথ্যা ন বাচ্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা ক্বচিদিত্যস্যাগ্রেঽপ্যন্বয়ঃ, অহো অন্য-প্রস্তাবে ক্বচিন্ন স্মরতু নাম, গোষ্ঠীমধ্যেঽপি ক্বচিৎ স্মরতি তত্রাপি স্বৈরকথান্তরেঽপি ক্বচিৎ স্মরতি,অন্যৎ সমানং। পক্ষান্তরে অহো! প্রীতিমস্মাকং ন করোতু নাম, কদাচিৎ কিং স্মরত্যপীতি পৃচ্ছন্তি—অপীতি। অর্থঃ স এব এবমগ্রেঽপ্যূহ্যম্॥ ৪২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৈষ্ণবতোষণী।

অহো! তৎ কিং পৃচ্ছ্যতে? সন্দেহ এব তত্র নাস্তীত্যাহুঃ—কথমিতি। প্রিয়শ্চ রূপবেশোপকারাদিনা, তথা তাসাং বাক্যবিভ্রমৈরনুভাজিতঃ তদ্বাক্যৈর্ব্বিভ্রমৈশ্চেতি ক্বচিৎ। এবং মিথঃ প্রীতিহেতুকবৈদগ্ধ্যাদিকমুক্তম্, অতঃ কথং নানুবধ্যেত কুতস্তাসু আসক্তো ন ভবেৎ অপিতু ভবিতৈবেত্যর্থঃ॥ ৪১॥

অথোৎকণ্ঠয়া সোল্লুণ্ঠং পৃচ্ছন্তি—অপীতি। ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ প্রস্তুতে প্রস্তাবে। প্রস্তাবমেব বিশিংষন্তি;—পুরস্ত্রীণাং যা গোষ্ঠী সভা তন্মধ্যে যা স্বৈর-কথা স্বচ্ছন্দ-বার্ত্তা তস্যা অন্তরে মধ্যে গ্রাম্যা অপি নঃ কিং স্মরতি? গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রঃ ইতি স্মরণার্হতোক্তা। হে সাধো! ইতি তত্র কদাপি কিঞ্চিন্মিথ্যা ন বাচ্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা ক্বচিদিত্যস্যাপ্যগ্রেঽপ্যন্বয়ঃ। অহো! অন্যপ্রস্তাবে ক্বচিন্ন স্মরতু,পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীমধ্যেঽপি ক্বচিৎ স্মরতি? তথাপি স্বৈরকথান্তরে ক্বচিৎ স্মরতি। অন্যৎ সমম্॥ ৪২॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪১—৪২॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ননু স্বতন্ত্রঃ স কথং তদ্বশঃ স্যাদত আহুঃ - কথমিতি। তদ্বাক্যৈঃ পুরযোষিন্মধুরবাক্যৈঃ তদ্বিভ্রমৈশ্চানুভাজিতঃ কথং নানুবধ্যেত, অনুবধ্যেতৈবেত্যর্থঃ॥ ৪১॥

অপীতি। হে সাধো! পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীনাং মধ্যে তত্রাপি গ্রাম্যস্বৈরকথান্তরে গ্রামে ভবা গ্রাম্যা জনাস্তেষাং সম্বন্ধি যাদৃচ্ছিককথান্তরং তস্মিন্ প্রস্তুতে সতি তদা নোঽস্মান্ স্মরতি কিং? প্রাধান্যেনাস্মান্ ন স্মরত্যেব যদৃচ্ছয়াপি স্মরতি কিমিত্যর্থঃ॥ ৪২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তাসাং বাক্যৈঃ কথং নানুবধ্যেত, বিভ্রমৈঃ শৃঙ্গারচেষ্টাভিঃ, অনুভাজিতঃ সভাজিতঃ॥ ৪১॥

গ্রাম্যাণাং শব্দাদিবিষয়লালসানাং স্বৈরকথান্তরে স্বচ্ছন্দবিষয়স্য ব্যবহারবিশেষে, প্রস্তুতে প্রসক্তে॥ ৪২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ননু বিলেপো ভগবান্ কিমিত্যেবং করিষ্যতীতি আশঙ্ক্যাভিপ্রায়মাহুঃ—কথমিতি। স হি সর্ব্বরতি-বিশেষান্ জানাতি নাগরিকো বন্ধো নাগরীষ্বেব ভবতি অন্যথেদং জ্ঞানং ব্যর্থং স্যাৎ। কদাচিদেতদবশ্য-প্রকটনীয়ং স্বকীয়াসু তু ন ভবত্যেব, কিঞ্চ উত্তমস্ত্রীণাং স প্রিয়ঃ প্রীতিবিষয়ঃ অন্যথোত্তমত্বমেব ন স্যাদতস্তাসাং জন্মসাফল্যায় জ্ঞানসাফল্যায় স্বস্য জ্ঞানসাফল্যায় চ কথং তদ্রসাভিনিবিষ্টো ন ভবেদিত্যাহুঃ—নানুবধ্যেতেতি। অনুবন্ধো নাম নিরন্তরং বর্দ্ধমানা প্রীতিঃ, যথা রেতোমাত্রেণ ন প্রীতির্নাপ্যুপ্তে নাপ্যন্নবৃদ্ধে নাপি

জাতমাত্রাঙ্কুরে যথা সর্ব্বগুণসম্পন্নে পুত্রে ভবতি অয়মনুবন্ধঃ অতঃ কথং নিরন্তরং বর্দ্ধমানয়া প্রীত্যা নানুবধ্যতে।

ননু তথাপি পোষকাভাবাৎ মূর্খে পুত্র ইব নানুবন্ধঃ স্যাত্তত্রাহ—তদ্বাক্যেতি। তাসাং বাক্যানি বিভ্রমাশ্চ মনোঽনুরঞ্জনং চকারার্থঃ, এবং কায়বাঙ্মনসামুত্তমধর্ম্মৈঃ অনুভাবিতঃ অনুভাবিতঃ অনুভব-পর্য্যন্তং নীতঃ ভাবকদ্রব্যৈরেব বা ভাবিতঃ অনুভাবযুক্তো বা কারিতঃ, অভিনিবিষ্টো হি রসঃ স্বানুভাবং জনয়তি, বাক্যাদীনি বোদ্দীপকানি অতো ভগবান্ প্রকারদ্বয়েনাপি বিভক্তবীর্য্যঃ আবির্ভূতঃ সম্যগ্ ভাবিত ইতি গোপিকানাং দোষাভাবপূর্ব্বিকা সর্ব্ব-গুণসিদ্ধির্নিরূপিতা ॥ ৪১ ॥

ভগবানিদানীমুপদেশেন গুরুর্জ্জাতঃ, অস্মাভিস্তু পূর্ব্ববাসনয়া পূর্ব্বাবস্থোঽবশ্যং স্মর্ত্তব্যঃ, তথা সতি ভগবতা চেৎ স্বভাবস্ত্যজ্যতে তদা অস্মাকমপরাধো ভবতীতি ভগবতঃ অস্যা অবস্থায়াঃ স্মরণং পৃচ্ছন্তি—অপি স্মরতীতি। অসম্ভাবনয়া প্রশ্নঃ। ননু স্মরণা-ভাবে কথমুপদেশার্থং প্রেষণমিতি চেত্তত্রাহুঃ—পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠীমধ্য ইতি। নতু শাস্ত্রার্থজ্ঞানভাবনাদশায়াং।

নন্বেবমুপদেষ্টা স্মরিষ্যতীতি কা সম্ভাবনা তত্রাহুঃ—গোবিন্দ ইতি স হি অস্মাকমিন্দ্রঃ ইন্দ্রত্বায়ৈব চাস্মদুপযোগং কৃতবান্, কিঞ্চ অনুভূতত্বাত্তাদৃশপদার্থানুভবে সদৃশাদয়ঃ সংস্কারবোধকা ইতি কদাচিৎ স্মরণং ভবেত্তদাহুঃ—প্রস্তুতে ক্বচিদিতি। তদা হি ভগবান্ স্বাভিলষিতাবস্থঃ সত্যসঙ্কল্পশ্চ তত্তস্তামপ্যবস্থাং সম্পাদয়েৎ, কিঞ্চ ব্যাবর্ত্তকত্বে স্মরণমাবশ্যকমিত্যাহুঃ—গ্রাম্যা ইতি। কথমেবমন্যথা বন্ধং করোষি গোপিকেবেতি স্বৈরকথায়াঃ স্বেচ্ছাকথায়াঃ অন্তরে মধ্যে। নন্বেতদহং কথং জানে ইতি চেত্তত্রাহুঃ—সাধো ইতি। সর্ব্বোপকারী চ ভগবান্ অতো গুহ্যমপি, বক্তব্য-মিতি ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অয়ি মুগ্ধাঃ! কিমিদমপি জিজ্ঞাসধ্বে? অত্র সন্দেহ এব নাস্তীত্যন্যাঃ সোল্লুণ্ঠং সান্তঃকোপমাহুঃ—কথমিতি। রতি-বিশেষজ্ঞঃ স সাম্প্রতং পুরযোষিতাং যোঽভূৎ কথং নানুবধ্যেত নাসক্তো ভবেৎ। তাসাং বাক্যৈস্তাদৃশৈর্ব্বিভ্রমৈশ্চ অনুভাজিতঃ নিরন্তং তা ভজন্নসৌ তৈর্ভাজিতঃ ভজনং কারিত ইত্যর্থঃ। তেন বয়ং গ্রাম্যযোষিতঃ রতিবিশেষঞ্চ মহামত্তায় তস্মৈ ন দিৎসামহে। তাদৃশীবাচমনুকূলাং বিভ্রমাংশ্চ ন জানীম ইত্যতো বয়ং তেন তাঃ প্রাপ্য ত্যক্তা এবেতি নিশ্চিনুধ্বমিতি পৃচ্ছ্যতে ইতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

অপীতি। সখ্যঃ! সত্যমেব ত্যক্তুমর্হত্বাত্তেন বয়ং ত্যক্তা এব, কিঞ্চ লোকে হি অতিনিকৃষ্টা অপি সম্ভুক্তত্যক্তা অপি কেনচিদ্-গুণাংশেন দোষাংশেন বা স্মৃত্যারূঢ়াঃ কদাচিদ্ভবন্তীতি পৃচ্ছ্যতে ইত্যাহুঃ—গ্রাম্যা অবিদগ্ধাঃ স্বৈরকথান্তরে গান-নর্ম্ম-প্রহেলী-কবিতাদি-রচনাকথামধ্যে। ভোঃ পুরস্ত্রিয়ঃ! যূয়ং যথা গানাদিকং জানীধ্বে এবমস্মদ্গোষ্ঠে গোপ্যোঽপি প্রায়ঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিজ্জানন্তি। যদ্বা এবং নৈব তা গ্রাম্যত্বাজ্জানন্তীতি কিমস্মানুল্লিখতীত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভো মুগ্ধা! নাস্ত্যত্র সন্দেহগন্ধোঽপীতি পরাঃ সোল্লুণ্ঠান্তঃকোপ-মাহুঃ—কথমিতি। রতি-বিশেষজ্ঞত্বাৎ কৃষ্ণোঽধুনা পুরযোষিতাং প্রিয়োঽভূৎ, স তাসাং বাক্যৈঃ কথং নানুবধ্যেত নানুরজ্যেত বিভ্রমৈ-র্ব্বিলাসৈরনু নিরন্তরং ভাজিতঃ সন্ ভজনং কারিত ইত্যর্থঃ। তথা চ তদনুরক্ত ইহ নাগমিষ্যতীতি জানীথেতি ॥ ৪১ ॥

অথোৎকণ্ঠয়া কাশ্চিৎ সোল্লুণ্ঠং পৃচ্ছন্তি অপীতি। ক্বচিৎ প্রস্তুতে কস্মিংশ্চিৎ প্রস্তাবে গোবিন্দো গোকুলেন্দ্রো নোঽস্মান্ স্মরতি হে সাধো! ইতি ত্বমনৃতং ন বদিষ্যসীতি ভাবঃ। প্রস্তাবং বিশিংষন্তি পুরস্ত্রীণাং যা গোষ্ঠী-সভা তন্মধ্যে স্বৈরকথা স্বচ্ছন্দবার্ত্তা তদন্তরে নঃ কীদৃশীরিত্যাহ—গ্রাম্যা বৈদগ্ধ্যশূন্যা ইত্যর্থঃ। ভো পুরস্ত্রিয়ঃ! পরিহাস-প্রহেলিকাদিকং যূয়ং সম্যক্ জানীথ গোপ্যস্তু কিঞ্চিৎ কিঞ্চি-দেবেতি কিমস্মানুল্লিখতীতি গ্রাম্যত্বভণিতিঃ, কৃষ্ণং প্রত্যুপালম্ভরূপৈব বোধ্যা ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

হৃদিস্থং স্বভাবভূতং মাৎসর্য্যং গূহিতুমশক্তাঃ স্পষ্টং সমাৎসর্য্য-মাহুঃ—কথমিতি। সঃ অনুভূতপূর্ব্বঃ, রতিবিশেষান্ জানাতীতি রতিবিশেষজ্ঞঃ, অত এব পুরযোষিতাং প্রিয়ঃ প্রীতিবিষয়ঃ স্বদত্তসুখ-

বিশেষাভিজ্ঞস্য প্রীতিবিষয়ত্বনিয়মাৎ, তদ্বাক্যৈঃ—ব্যঙ্গ্যার্থগর্ভিতৈঃ বিভ্রমৈঃ কটাক্ষাদিনেত্রাদিবিচেষ্টিতৈঃ,চকারাৎ মনোবৃত্তিভিশ্চ তথা চ বাক্-কায়-মানস-ব্যাপারৈরনুভাবিতঃ অনুভবপর্য্যন্তং নীতঃ, অনুভবযুক্তো বা,কারিতঃ পূজিত ইতি বা। "অনুভাজিত"ইতি কচিৎ পাঠঃ। কথং নানুবধ্যেত প্রেমশৃঙ্খলাবদ্ধঃ কথং ন ভবেৎ, অস্মাকং তাদৃশনয়নসামগ্রীবিধুরত্বাৎ ইতো গতস্তদ্দেশাৎ ক্বাপি ন গমিষ্যতীতি ভাবঃ। পুরেণ সহিতানাং যোষিতাং প্রিয় ইতি বা, তথাচ পুরবাসিনাং তৎপত্যাদীনামপি তদাসক্তচিত্তত্বাৎ নাস্তি তাদৃশবন্ধনপ্রতিবন্ধকং কিঞ্চিদিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

যদপ্যধুনা ভগবান্ ব্রজোপদেষ্টৃত্বাদ্গুরুর্জ্জাতস্তথাপি সখিত্বভাবনাভাবিতস্বান্তানাং অস্মাকং তথাত্বেনৈব স্মৃতিপথমারোহতি ন গুরুত্বেন নাপি পরমাত্মত্বেনাতো ভগবানপি সখীত্বেনৈবাস্মান্ স্মরতি চেত্তত্রাহ—নাস্ত্যস্মাকমপরাধ ইতি মনসি নিধায় পৃচ্ছন্তি;—নোঽস্মান্ স্মরতি স্মরণসম্ভাবনয়া প্রশ্নঃ। নন্থ স্মরণাভাবে কথমুপদেশার্থং মাং প্রেষিতবানিত্যাশঙ্ক্য নোপদেশার্থং স্মরণং বয়ং পৃচ্ছামঃ কিন্তু পূর্ব্বানুভূতবৃত্তান্তং সম্বন্ধিত্বেনেত্যাশয়েনাহুঃ—পুরস্ত্রীগোষ্ঠীমধ্যে। নন্থ তত্র ভবতীনাং স্মরণে কা সম্ভাবনেতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রস্তুতে কচিৎ 'একসম্বন্ধিজ্ঞানমপরসম্বন্ধিস্মারক'মিতি ন্যায়াৎ কস্মিংশ্চিদস্মৎসদৃশপ্রসঙ্গে প্রস্তুতে সতি।

নন্থ যুষ্মৎসম্বন্ধিস্মরণে কঃ প্রসঙ্গ ইতি চেত্তত্রাহ—স্বৈরকথান্তরে। অহো! ব্রজ ইবাত্র স্বৈরতয়া প্রবৃত্তিং কর্ত্তুং ন শক্তোঽসীত্যেবং কথান্তরালে,কিঞ্চ ব্যাবর্ত্ত্যত্বে বা ন তু স্মরণমাবশ্যকমিত্যাশয়েনাহুঃ—গ্রাম্যা ইতি। স্বস্মিন্ স্মরণকর্ম্মত্বযোগ্যতামুপপাদ্য তস্মিংস্তৎকর্তৃত্বযোগ্যতামাহুঃ—গোবিন্দ ইতি। অস্মদ্রক্ষণেন লব্ধগোবিন্দপদো ভগবান্ কৃতান্যস্মাভিঃ সার্দ্ধং বিচেষ্টিতানি স্মর্ত্তুং যোগ্য ইতি,সাধ্বোতি পরকার্য্যমিতি সাধুস্ত্বমস্মৎসুখাবহমেতদুত্তরং নির্ব্ব্যাজেন দেহীতি সম্বোধনাশয়ঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যাঃ আহুঃ—কথমিতি। বিভ্রমৈর্ব্বিলাসৈশ্চানুভাজিতঃ পূজিতঃ ॥ ৪১ ॥

অন্যা আহুঃ—অপীতি। হে সাধো! পুরস্ত্রীণাং গোষ্ঠী-মধ্যে স্বৈরকথান্তরে যাদৃচ্ছিককথান্তরে প্রস্তুতে প্রবৃত্তে সতি গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ নঃ অস্মান্ স্মরতি কিম্ ॥ ৪২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অহো! তাহা কি জিজ্ঞাসা করিতেছ? ইহাতে সন্দেহই নাই; ইহাই বলিতেছেন (১)—

রূপ, বেশ ও উপকারাদি দ্বারা পুর-কামিনীগণের প্রিয়, রতিবিশেষের অভিজ্ঞ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, পুর-স্ত্রীগণের বাক্য-বিভ্রম (২), কিম্বা মধুর বাক্য ও বিভ্রম দ্বারা (৩) পূজিত হইয়া কেনইবা তাহাদিগের প্রতি অনুরক্ত না হইবেন? (৪) অবশ্যই তাহাদিগের প্রতি অনুরক্ত হইবেন (৫) ॥ ৪১ ॥

---

(১) কিম্বা অয়ি মুগ্ধাগণ! তোমরা একি জিজ্ঞাসা করিতেছ? এবিষয়ে কিছুমাত্র সন্দেহ নাই; ইহাই অপরাপর রমণীগণ উপহাস ও অন্তঃকোপের সহিত বলিতে লাগিলেন;—রূপ, বেশ ইত্যাদি।

কিম্বা আমাদিগের প্রতি যেরূপ প্রীতি করা উচিত; তাহা সেই পুর-স্ত্রীগণের প্রতি করিতেছেন; ইহা অনুসন্ধান করিয়া দুঃখের সহিত বলিতেছেন—রূপ, বেশ ইত্যাদি। (গূঢ়ার্থদীপিকা)

(২) বাক্যের বিভ্রম অর্থাৎ বাক্চাতুর্য্য দ্বারা।

(৩) কিম্বা বাক্য—ব্যঙ্গ্যার্থযুক্ত। বিভ্রম—কটাক্ষাদি বিবিধ চেষ্টা দ্বারা, কিম্বা শৃঙ্গার চেষ্টা দ্বারা।

পক্ষান্তরে—যদি বল—তাহার পুর-রমণীগণের সহিত সঙ্গই নাই, ইহা বলিতে পার না, যেহেতু ইহা সম্ভব হয় না; ইহাই বলিতেছেন, অথ পূর্ব্বের ন্যায়ই হইবে; অতএব তাহাদিগের প্রতি আসক্ত, আমাদের প্রীতিকারক নহে এই ভাবার্থ। (বৃহত্তোষণী)

(৪) এইরূপে পরস্পরের প্রীতি হেতু বৈদগ্ধ্যাদি কথিত হইল, অতএব কেনই বা অনুরক্ত হইবেন না? অর্থাৎ অবশ্যই হইবেন। (তোষণী)

(৫) অতএব আমরা গ্রাম্যা স্ত্রী, সেই মহামত্তকে রতিবিশেষ প্রদান করিতে ইচ্ছা করি না, আমরা তাদৃশ বাক্য ও তাদৃশ অনুকূল বিভ্রম জানি না; এই কারণে পুরস্ত্রীদিগকে পাইয়া আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, ইহা নিশ্চয় করিয়াছি, অতএব আমরা এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলাম; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

তাঃ কিং নিশাঃ স্মরতি যাস্থ তদা প্রিয়াভি-
র্ব্বৃন্দাবনে কুমুদ-কুন্দ-শশাঙ্ক-রম্যে।
রেমে ক্বণচ্চরণনূপুর-রাসগোষ্ঠ্যা-
মস্মাভিরীড়িতমনোজ্ঞকথঃ কদাচিৎ ॥ ৪৩ ॥
অপ্যেষ্যতীহ দাশার্হস্তপ্তাঃ স্বকৃতয়া শুচা।
সঞ্জীবয়ন্নু নো গাত্রৈর্যথেন্দ্রো বনমম্বুদৈঃ ॥ ৪৪ ॥

সুষুপ্তি প্রভৃতিতেও আপনাদিগকে তিনি দর্শন করিয়া থাকেন। এই সন্দেশ দ্বারা স্বীয়-সৌভাগ্য শ্রুত হইলেও পুনরায় প্রেম-বিশেষ হেতু অশান্তি বশতঃ জিজ্ঞাসা করিতেছেন(১);—

হে সাধো! (২) গোবিন্দ (৩) পুর-নারীগণের সভায় (৪) স্বচ্ছন্দ-কথার মধ্যে (অর্থাৎ কথায় কথায়) (৫) কোনরূপ প্রস্তাব উপস্থিত হইলে; তিনি গ্রাম্যা—অবিদগ্ধা আমাদিগকে কথনও স্মরণ করিয়া থাকেন কি?(৬) ॥ ৪২ ॥

অন্বয়ঃ।

(অহো নাগরীগণপ্রাপ্ত্যা অস্মান্ বা ন স্মরতু তদ্রাসক্রীড়া-রাত্রীরপি ক্বচিৎ স্মরেদিতি পৃচ্ছন্তি—তা ইতি)।

তাঃ নিশাঃ কিং কদাচিৎ স্মরতি? যাস্থ (নিশাস্থ) তদা (অত্রাবস্থানসময়ে) কুমুদকুন্দশশাঙ্করম্যে (কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে) বৃন্দাবনে প্রিয়াভিঃ অস্মাভিঃ ঈড়িতমনোজ্ঞকথঃ (ঈড়িতা তদানীং ব্যোমনি আগতৈর্দেবাদিভিঃ স্তুতিতয়া গীতা মনোজ্ঞা—জগতাং তস্থৈব বা চিত্তাকর্ষিকা কথা—বিবিধবৈদগ্ধ্যাদি-বার্ত্তা যস্ত সঃ গোবিন্দঃ) ক্বণচ্চরণনূপুররাসগোষ্ঠ্যাং (ক্বণন্তি তস্ত অস্মাকঞ্চ চরণনূপুরাণি যস্তাং তস্তাং রাসগোষ্ঠ্যাং—রাসলক্ষণায়াং গোষ্ঠ্যাং ক্রীড়ায়াং) রেমে (স্বয়ং চিক্রীড়) ॥৪৩॥

(নন্থ স্মরত্যেবেতি চেত্তর্হি তস্যাগমনং নৈব প্রতীম ইত্যাশয়েন

কিম্বা পুররমণীগণের বাক্য-বিভ্রম দ্বারা বশীকৃত হইবেন না কেন? যে হেতু সেই বাক্য বিভ্রমে পূজিত হইতেছেন, অপরাংশ তুল্য (বৃহত্তোষণী)

(১) কোন গোপী বলিলেন—হে সখীগণ! সত্য সত্যই আমরা পরিত্যাগের যোগ্যা বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে ত্যাগ করিয়াছেন; অপিচ লোকে অতি নিকৃষ্ট হইলেও প্রথমে ভুক্ত পশ্চাৎ ত্যক্ত হইলেও কোন গুণাংশে কিম্বা কোন দোষাংশে কথনও স্মৃতিপথে আরূঢ়া হইয়া থাকে; ইহাই জিজ্ঞাসা করিতেছেন হে সাধো ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(২) "হে সাধো" এই সম্বোধনের তাৎপর্য্য এই;—তুমি সাধু সুতরাং আমাদিগের প্রশ্নের উত্তরে কথনও কিছুই মিথ্যা কথা বলিবে না।

(৩) গোবিন্দ অর্থাৎ গোকুলেন্দ্র; এই সম্বোধন দ্বারা স্মরণের যোগ্যতা কথিত হইল। (তোষণী)

(৪) যদি বল—তিনি যদি তোমাদিগকে স্মরণই না করিবেন তাহা হইলে উপদেশের জন্য আমাকে পাঠাইবেন কেন? তাহাতেই বলিলেন—পুরনারীগণের সভায় কিন্তু শাস্ত্রার্থ-জ্ঞান-ভাবনা দশায় নহে। (সুবোধিনী)

(৫) "স্বচ্ছন্দ কথার মধ্যে" অর্থাৎ গান, নর্ম্ম, প্রহেলিকা, কবিত রচনা প্রভৃতি কথার মধ্যে—হে পুর-নারীগণ! তোমরা যেরূপ গানাদি জান; এরূপ আমার গোষ্ঠে গোপীগণও প্রায় কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ জানে।

অথবা গোপীরা অবিদগ্ধা বলিয়া কিছুই জানে না; সুতরাং কোনরূপ প্রস্তাব উপস্থিত হইলে আমাদিগের কথা উল্লেখ করিবেন কেন? (চক্রবর্ত্তী)

(৬) অথবা হায়! অন্য প্রস্তাবে আমাদিগকে স্মরণ না করুন; কিন্তু পুরস্ত্রীগণের গোষ্ঠীমধ্যেও কি স্মরণ করিয়া থাকেন? তাহাতেও আবার স্বচ্ছন্দ কথা-প্রসঙ্গে স্মরণ করেন কি? অন্যার্থ পূর্ব্ববৎ।

পক্ষান্তরে হায়! আমাদের প্রতি প্রীতি নাইবা করুন কিন্তু কথনও স্মরণ করেন কি? ইহাই জিজ্ঞাসা করিতেছেন—অর্থ পূর্ব্ববৎ। (তোষণী)

রাসস্মরণজনিতোৎকণ্ঠ্যভরেণ তদাগমনসন্দেশবিস্মৃত্যৈব বা পৃচ্ছন্তি—অপীতি)।

ইন্দ্রঃ (দেবরাজঃ) যথা অম্বুদৈঃ (মেঘৈঃ) বনং (সঞ্জীবয়তি তদ্বৎ) দাশার্হঃ (দাশার্হাণাং রাজা কৃষ্ণঃ, "দাশার্হ" ইতি বিসর্গশূন্যপাঠে হে উদ্ধব ইত্যর্থঃ) স্বকৃতয়া (স্বনিমিত্তেন) শুচা (শোকেন) তপ্তাঃ নঃ (অস্মান্) গাত্রৈঃ (করস্পর্শাদিভিঃ) সঞ্জীবয়ন্ ইহ (ব্রজে) এষ্যতি (আগমিষ্যতি) অপি (কিং) নু (ভোঃ, তু ইতি পাঠান্তরং) ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যা ঊচুঃ—তাঃ কিমিতি। কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে বৃন্দাবনে ক্বণন্তি চরণ-নূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যামস্মাভিঃ প্রিয়াভিরীড়িতা মনোজ্ঞাঃ কথা যস্য স, তদা যাসু নিশাসু রেমে তাঃ কদাচিৎ কিন্নু স্মরতি বা ন বেতি ॥ ৪৩ ॥

স্বনিমিত্তেন শোকেন তপ্তা নোঽস্মান্ গোত্রৈঃ করস্পর্শাদিভিঃ সঞ্জীবয়ন্ কিন্নু ইহৈষ্যতীতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ! নাগরীগণপ্রাপ্ত্যাঽস্মান্ বা ন স্মরতু তদ্রাসক্রীড়ারাত্রীরপি ক্বচিৎ স্মরেদিতি পৃচ্ছন্তি—তা ইতি। তাসাং স্মরণযোগ্যতামাহুঃ—যাস্বিত্যাদিনা। তত্র বহুত্বেন তাসামসঙ্খ্যত্বমুক্তং, ক্বণন্তি তস্যাস্মাকং চ নূপুরাণি যস্যাং রাসলক্ষণায়াং গোষ্ঠ্যাং ক্রীড়ায়াং কিম্বা তাদৃশ-রাসে পশ্চাদ্ যা গোষ্ঠী গোপীনাং সভা তস্যামীড়িতমনোজ্ঞকথঃ। অস্মাভিরিতি সৎসহায়াঃ, বৃন্দাবন ইতি সংস্থানং, কুমুদেতি সূচিতয়া শরদা সৎকালস্তথা সৎপুষ্পাদিরত্ন্যুপকরণং চ, ক্বণদিতি সল্লীলা তত্র চ ক্বণচ্চরণনূপুরেতি সন্নৃত্যগতিঃ, ঈড়িতেতি তত্র সদুৎসাহহেতুশ্চ, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং।

যদ্বা তদা তদানীং যাঃ প্রিয়াঃ প্রিয়তয়া স্বীকৃতাস্তাভিরস্মাভিঃ সহ রেমে ঈড়িতা তদানীং ব্যোমস্থাগতৈর্দ্দেবাদিভিঃ স্তুতিতয়া গীতা মনোজ্ঞা জগতাং তস্যৈব বা চিত্তাকর্ষিকা কথা বিবিধবৈদগ্ধ্যাদিবার্ত্তা যস্য স, ইয়মপ্যেকা স্মরণযোগ্যতা। যদ্বা তত্র তৈঃ পুরস্ত্র্যাদিভিরীড়িতমনোজ্ঞকথঃ সন্ স্মরতি কিমিতি মনোজ্ঞকথাপ্রসঙ্গশ্চেৎ তৎস্মরণযোগ্যতৈবাভিপ্রেতা ॥ ৪৩ ॥

নহু স্মরত্যেবেতি চেত্তর্হি তস্যাত্রাগমনং নৈব প্রতীম ইত্যাশঙ্ক্যেন কিম্বা রাসস্মরণজনিতোৎকণ্ঠ্যভরেণ পৃচ্ছন্তি—অপীতি। দাশার্হঃ যদুকুলোদ্ভব ইতি তৎপালনার্থং ব্যগ্রোঽপীতি ভাবঃ। যদ্বা দাশো দানং ব্রজ-জনেষু নিজদর্শনদানং তদর্হতীতি দাশার্হস্তেনাত্রাগমনযোগ্যত্বমভিপ্রেতং। শুচা বিরহশোকেন তপ্তা ইতি তদ্দর্শনৈকপ্রতীকারত্বং। স্বকৃতয়েতি, অন্যথা কৃতজ্ঞত্বস্য স্ত্রীবধস্য চ প্রসঙ্গঃ স্যাদিতি গাত্রৈঃ সম্যগ্ জীবয়ন্নিতি তৎস্পর্শানামমৃতময়ত্বং তত্র তু বর্ত্তমানয়া সমাগমকাল এব করস্পর্শাদিকং চ। যদ্বা সঞ্জীবয়িতুং যথেতি দৃষ্টান্তেন তাৎকালিকত্বং তদেকসাম্যত্বং চ দৃঢ়ীকৃতম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ! নাগরীগণপ্রাপ্ত্যাস্মান্ বা ন স্মরতু তদ্রাসক্রীড়ারাত্রীরপি ক্বচিৎ স্মরতীতি পৃচ্ছন্তি—তা ইতি অয়মর্থঃ ; যঃ খল্বস্মাভিদুর্ভিক্ষ-ভিক্ষুকীভিরিব সাম্প্রতমীড়িতা মনোজ্ঞা তস্য যুষ্মাকঞ্চ মনোরমা কথা "দিষ্ট্যাহিতো হতঃ কংস" ইত্যাদিরূপা যস্য স তত্রেশ্বর-সাক্ষান্নাম-নির্দ্দেশেন লঘূকর্ত্তুং শঙ্কনীয়স্তাং সাম্প্রতিকীভ্যঃ পরাভ্যশ্চ বিলক্ষণাঃ তত্র চ বহুত্বাদ্বিস্মর্ত্তুমপারণীয়া নিশাঃ কিং কদাচিদপি স্মরতি ? যাসু কুমুদকুন্দশশাঙ্করম্যত্বাদ্বিলক্ষণ এব বৃন্দাবনে তদানীং যা কাশ্চন তস্য প্রিয়া আসন্। এষা ভবতাস্মাসু দৃশ্যমানা দুঃখাবস্থা তাসু ন সম্ভবতীত্যাস্মাদৃশীভ্যঃ সর্ব্বাভ্যোঽপ্যন্যাভিরেব তাভিঃ সহ তস্য তাসাং চ ক্বণচ্চরণনূপুরতয়াতিমনোহরায়াং রাস-গোষ্ঠ্যাং রেমে স্বয়ং চিক্রীড়েতি ॥ ৪৩ ॥

নহু স্মরত্যেবেতি চেত্তর্হি তস্যাত্রাগমনং নৈব প্রতীম ইত্যাশয়েন রাসস্মরণজনিতোৎকণ্ঠ্যভরেণ তদাগমনসন্দেশবিস্মৃত্যৈব বা পৃচ্ছন্তি—অপীতি। দাশার্হঃ দাশার্হাণাং রাজা তৎপালনার্থং ব্যগ্রোঽপীতি ভাবঃ। স্বকৃতয়া শুচেতি তৎস্পর্শৈকপ্রতীকারত্বং অন্যথা অস্নিগ্ধহৃদয়া বিজ্ঞত্বং স্ত্রীবধাদভীরুত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্। গাত্রৈঃ সম্যগ্জীবয়ন্নিতি তৎস্পর্শানামমৃতময়ত্বম্। তত্র তু বর্ত্তমান-প্রয়োগেণ সমাগমকাল এব করস্পর্শাদিকঞ্চেতি বিলম্বাসহত্বঞ্চ। যথেতি

দৃষ্টান্তেন তাৎকালিকত্বং তদেকসাম্যত্বঞ্চ দৃঢ়ীকৃতম্। গর্জ্জনাদিনেব সন্দেশাদিনা চ তাপাপনোদনং নিরাকৃতম্ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৩ – ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পুনরন্যা উচুঃ—তাঃ কিমিতি। কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে বৃন্দাবনে ক্বণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যামস্মাভিঃ প্রিয়াভিরীড়িতা মনোজ্ঞা কথা যস্য তথা, যাসু নিশাসু রেমে তাঃ কদাচিৎ কিং নু স্মরতি ? ॥ ৪৩ ॥

অপ্যেষ্যতীতি। আগমিষ্যতি কিং স্বনিমিত্তেন শোকেন সন্তপ্তা নোঽস্মান্ দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। "দাশার্হে"তি পাঠে হে উদ্ধব ! স্বকরস্পর্শাদিভিঃ সঞ্জীবয়িষ্যতি কিং ? যথেন্দ্রঃ যথা বনমিন্দ্রো অম্বুদৈঃ সঞ্জীবয়তি তদ্বৎ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যাসু নিশাসু ॥ ৪২ ॥
গাত্রৈরবয়বৈঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৩—৪৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তাদৃশ-ধর্ম্মবিশিষ্টাশ্চেৎ বয়ং স্মৃতাঃ; তদা ভগবৎপরিতোষণে গুরুদক্ষিণায়ামপি ন কিঞ্চিদ্দেয়ং স্যাৎ, তাঃ পূর্ব্বং বরং দত্ত্বা "ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি স্বদত্তান্ হি স্মরতি, সর্ব্বোঽপি কিং কালস্মরণেনেত্যাশঙ্ক্য তদ্গতং বিশেষমাহুঃ—যাস্বিতি। যাসু তদা রেমে। ননু সাম্প্রতং কালদেশয়োর্ব্বিদ্যমানত্বেঽপি রমণাভাবাৎ পুনঃ পুনঃ স্মরণং তদা বা বয়ং প্রিয়াঃ, অধুনা তু শিষ্যাঃ। বৃন্দাবন ইতি স্বচ্ছন্দলীলাস্থানমুক্তং। নৈব লীলা নগরেষু সম্ভবতি, কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে ক্বচিদ্দোষোঽপ্যত্র গুণঃ, যদ্যপি শশাঙ্কস্তথাপি কামে উদ্বোধকঃ, কুমুদমপি রাত্রিবিকাসি, চন্দ্রঃ সসামগ্রীকঃ তত্র রতিবর্দ্ধনোঽস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমেবং প্রক্রিয়া নিরূপিতা।

কুন্দাঃ সর্ব্বকালীনপুষ্পাণি রাত্রিবিশেষ-পুষ্পাণি সাধারণানি তেষাং বিকাশহেতুশ্চ যত্র রতিবর্দ্ধনঃ, তত্রাপি রসোৎপত্ত্যথ ক্বণচ্চরণনূপুরাণাং স্ত্রীণাং যো রাসঃ তৎসভায়ামস্মাভিঃ সর্ব্বাভিরেব ঈড়িতা মনোজ্ঞাঃ কথা যস্য। কদাচিদিতি তস্যা অবস্থায়া দুর্ল্লভত্বং, যদীদানীমপি ভবেৎ মনোজ্ঞকথয়া ঈড়িতো ভবেৎ ততো লৌকিকমপি কুর্য্যাৎ অস্মাভিরিতি। প্রমাণমুক্তং। ক্বণন্তি চরণেষু নূপুরাণীতি ভগবদবলম্বনাদিতি ভাবঃ সূচিতঃ। যোঽস্মান্ নর্ত্তয়েৎ ততো নৃত্যগীতাদিনা সমারাধিতো ভগবান্ তচ্চেৎ স্মরিষ্যতি তদা সাধনরহিতা অপি কৃতার্থা ভবিষ্যামঃ, দোষনিবৃত্তাবেব তাৎপর্য্যমিতি ভগবতোঽপি মনোনিগ্রহো নাভিপ্রেতঃ, উপদেশেন বয়ং তথা ভবিষ্যামঃ ॥ ৪৩ ॥

এবং তথাপি পূর্ব্ববৎ পুনঃ কিং কৃপাং করিষ্যতীত্যভিপ্রায়েণাহুঃ—অপ্যেষ্যতীতি। অন্যথা নোচেৎ বয়ম্ ইতি বাক্যং শ্রুত্বা কিমিতি ভোগমঙ্গীকৃতবান্ তস্মাদুৎকটং কামং দূরীকৃত্য কোমলে জাতে পশ্চাদুপদেশফলং ভবিষ্যতীতি পুনঃ পূর্ব্ববদাকাঙ্ক্ষা, তত্র গমনে তু সুখং ন ভবিষ্যতীতি জ্ঞাতং স্বচ্ছন্দভাবাৎ। নন্বীশ্বরঃ কথমায়াস্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—দাশার্হ ইতি। দাশানামর্হঃ যোগ্যঃ যো হি দয়ালুঃ সুতরাং পরদুঃখাভিনিবিষ্টঃ এবং তাপহারকঃ, ভগবদ্ধর্ম্মান্নিরূপ্য স্বতাপমাহুঃ—তপ্তা ইতি। আধ্যাত্মিকাদিতাপব্যাবৃত্ত্যর্থং জ্ঞানোপদেশ এব ক্রিয়ত ইতি চেৎ তত্রাহুঃ—স্বকৃতয়া শুচা ইতি।

অয়ং শোকো ভগবতৈব সম্পাদিতঃ স্বনির্গমাৎ শুচা চ দ্রবমাণা জাতা ইতি সাম্প্রতং শূদ্রা এব কথমুপদেশযোগ্যা ইতি ভাবঃ। তস্মাচ্ছোকে গত এবাধিকারঃ। কিঞ্চ জীবনে হি জাতে পশ্চাৎ সর্ব্বমেতৎ সকামমরণে তু ন মুক্তিঃ, অত ইদানীং জীবনং যথা ভবতি, তথা গাত্রৈঃ মুখারবিন্দাদিভিঃ নোঽস্মান্ সঞ্জীবয়ন্ কিমায়াস্যতি ? "তু"শব্দো জ্ঞানপক্ষং বারয়তি। ননু বিশেষতো ভগবত এবং করণে কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহ—যথেন্দ্র ইতি। সাধারণমেব বনং খাণ্ডব-

বনং বা, ন হি পর্জ্জন্যাদন্যঃ দাবানলং শময়তি। গৃহদাহাদয়স্তু জলান্তরেণাপি শাম্যন্তি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভো ভো গোপ্যঃ! বক্রোক্ত্যা অলং তাসাং তস্য চ নিন্দয়া, স্পষ্টমেব কিং ন ব্রূধ্বে? অন্যদ্বৈগ্ধ্যাদিকমস্মদ্দৌর্ভাগ্যবশাৎ কৃষ্ণেন বিস্মর্য্যতাং নাম, স্ববাসঃ কথং বিস্মৃত ইত্যন্যাঃ সরোদনমাহুস্তা ইতি। কুমুদ্-কুন্দ-শশাঙ্কৈর্বৃন্দাবনীয়পুলিনস্য সর্ব্বশুক্লীকৃতত্বাদ্রম্যে, ক্বণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং প্রিয়াভিরস্মাভিঃ সহ রেমে। ঈড়িতা বিমানচারিণীভিঃ স্বর্গাঙ্গনাভিরপি স্তুতাঃ কথা যস্য স ইতি তেন পুরাঙ্গনাঃ বরাক্যঃ কা বা কথা জানন্তি মথুরায়াং, ক্ব বা পুলিনমেতাদৃশং তদভিমতানি নৃত্য-গীত-বাদিত্রাণি চূড়া-মুকুট-হাসক-বনমালা-বীটিকাদিরচনা বা তত্র কাঃ কর্ত্তুং জানন্তীতি মথুরায়াং স্থিত্যা কৃষ্ণস্য সর্ব্বমেব সুখমস্তীভূতমিতি। তদীয়ানন্দাভাবমেব স্মৃত্বা বয়ং দুঃখেন ম্রিয়ামহে। বয়মিব তত্র কাশ্চিত্তদভিমতা বিলাসিন্যঃ স্যুশ্চেত্তাভিঃ সহ রাসলাস্যবেণুবাদ্যাদিবিনোদঞ্চ শৃণুয়াম, চেত্তদাত্র তদ্বিরহেঽপি বয়ং সুখেনৈব বর্ত্তেমহীতি ধ্বনিতম্ ॥ ৪৩ ॥

ভো সখ্যঃ! অত এব তস্মাৎ পুরাদুদ্বিগ্নঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রমত্রায়াস্যতি তদাগমনমাশাসনম্ অন্যাস্তৎসমভাবা আহুঃ—অপীতি। স্বনিমিত্তেন শোকেন তপ্তা অস্মান্ স্বগাত্রৈর্দ্দর্শিতৈঃ সঞ্জীবয়ন্ কিং নু ইহৈষ্যতীতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তাং ভণিতিমসহমানাঃ পরাঃ স্বেষাং বৈদগ্ধীং প্রকটয়ন্ত্যঃ পৃচ্ছন্তি—তা ইতি। বিস্মর্য্যতামন্তদস্মদ্বৈদগ্ধ্যং স রাসঃ কথং বিস্মৃত ইত্যর্থঃ। যাসু নিশাসু তদা বৃন্দাবনে ক্বণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং প্রিয়াভিরস্মাভিঃ সহ রেমে চিক্রীড়, তাঃ কিং কদাচিৎ স্মরতি ন বা বৃন্দাবনে কীদৃশীত্যাহ—কুমুদাদিভিঃ স্ত্রিভিঃ শুক্লীকৃতত্বাদ্রম্যে, কীদৃশঃ সন্ ঈড়িতা বৈমানিকীভির্দ্দেবীভিঃ স্তুতা কথা যস্য সঃ, তথাচ যাং অস্মদ্রাসকথাং স্বর্গাঙ্গনাস্তুষ্টুবুস্তাং পুরস্ত্রিয়ো বরাকাঃ কিং জানীয়ুরিতি তস্য সর্ব্বাসু স্বসম্পৎ তিরোহিতা অভূদতো নঃ খেদঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্যাঃ প্রাহুঃ অপীতি। ভোঃ সখ্যঃ! দাশার্হো দর্শার্হাণাং রাজাপি কৃষ্ণো রাসস্মৃত্যুৎকণ্ঠিতঃ স্বকৃতয়া তন্নিমিত্তকয়া শুচা তপ্তা নোঽস্মান্ গোত্রৈঃ সঞ্জীবয়ন্নিস্তাপাঃ কুর্ব্বন্নিহৈষ্যতি, অম্বুদৈর্ব্বন-মিবেন্দ্রঃ, স্বকৃতয়া শুচেতি তৎস্পর্শৈকপ্রতীকারত্বং, গোত্রৈঃ সঞ্জীবয়ন্নিতি তৎস্পর্শানামমৃতময়ত্বং দৃষ্টান্তেনৈবমেব স্পষ্টীকৃতং ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অহো রাসক্রীড়াধিকরণভূতা নিশাস্ত্ববশ্যং তেন স্মর্ত্তব্যাস্তৎসম্বন্ধেনাস্মাকমপি স্মরণমাবশ্যকমিত্যাশয়েন তৎস্মরণং পৃচ্ছন্তি—তা ইতি। তাঃ "ময়েমা রংস্যথ ক্ষপা" ইতি পূর্ব্বং বরং দত্তাঃ স্বদত্তং বস্তু স্মর্য্যতে সর্ব্বৈরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ দুঃখাধিকরণভূতঃ সুখাধিকরণভূতো বা কালোঽবশ্যং স্মরণপথমবরোহতীত্যাহুঃ—যাসু তদাস্মন্নায়কতাদশায়াং রেমে তত্রাপি প্রিয়াভিরস্মাভিঃ যদা তস্য স্মরণমপেক্ষিতং স্থিতং তদা বয়ং প্রিয়াঃ কারিতাঃ ইদানীমিতরপ্রিয়ালাভে বয়ং শিষ্যা ইতি ব্যঙ্গং, তত্রাপি বৃন্দাবনে স্বচ্ছন্দলীলাস্থানে নানুভূতাস্য সা লীলা নগরেষু নাগরীভিঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ।

কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে অনেনোদ্দীপনসামগ্রী সম্যগুক্তা তত্রাপি ক্বণন্তি চরণনূপুরাণি যস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং তস্যাং প্রিয়াভিরস্মাভিরীড়িতা মনোজ্ঞা অতিরম্যাঃ কথা যস্য তথা চৈবম্বিধালম্বনোদ্দীপনজন্যস্য বৈকুণ্ঠলোকমপ্যতিক্রম্য সুখস্যাধিকরণভূতা নিশাঃ কদাচিৎ কস্মিংশ্চিৎ কালে স্মরতি কিং? যদি স্মরতি তর্হি সর্ব্বসাধনসম্পন্না গুরুদক্ষিণা বয়ং প্রিয়ত্বেনৈব তং স্মরিষ্যামো নতু গুরুত্বেন, নাপি পরমাত্মত্বেনেতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥

স্মরতি নবেতীতি তু মুখ্যমস্মদভিলষিতং যথাবদ্ব্রূহীত্যাশয়েনাহুঃ—অপ্যেষ্যতীতি। ননু যুষ্মাভিরেব তত্র কুতো ন গম্যত ইত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমিহাস্মিন্ বৃন্দাবনে ইত্যুক্তং তত্র স্বচ্ছন্দাস্যভাবাত্তাদৃশরসোৎপত্তির্ন সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ। ননু স্বতন্ত্রোঽসৌ কথমায়াস্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—দাশার্হ ইতি। যথা তেষাং দুঃখনিরাসায় তত্র গতস্তথাস্মত্তাপনিবৃত্ত্যর্থমত্রাপ্যায়াস্যতীতি ভাবঃ। জীবনদানাৎ পরং দানং নাস্তীতি বিচার্য্যায়াস্যতীত্যস্ত্যস্মাকং সম্ভাবনেত্যাশয়ে

নাহুঃ—তপ্তা নঃ স্বগাত্রৈর্ম্মুখারবিন্দাদিভিঃ সঞ্জীবয়ন্ জীবনাপগমে তদুপদিষ্টার্থাভ্যাসঃ কথং ভবিষ্যতি সকামতয়া মৃতানামস্মাকং মুক্তিরপি দুর্ল্লভা তস্মাৎ স্বোপদেশসাফল্যায়াপি তদীয়মাগমনমুচিতমিতি ভাবঃ। তুশব্দেন যথোক্তজ্ঞানোপদেশৈর্নোঽস্মাকং জীবনলাভ ইতি দ্যোতয়ন্তি।

নন্থ সকলতাঃপাচ্ছেদকাত্মোপদেশাদপি যুষ্মাকং তাপনিবৃত্তিঃ কথং ন ভবতীতি চেত্তত্রাহুঃ—স্বকৃতয়া শুচেতি। নন্দনন্দনবিরহজনিতেন শোকেন তপ্তাস্তথা চ স্ববিরহজনিত-শোকস্য তদুপগম এব নিবর্ত্তকো নান্যং আত্মজ্ঞানস্য সাংসারিকদুঃখনিবর্ত্তক ভাবঃ। যদ্বোক্তশোকেন তদাত্মত্বাত্তেন দ্রবমাণানাং শূদ্রত্বাদ্বা তাপনিবৃত্তিং বিনাত্মোপদেশাধিকারাভাবাৎ স্বয়মেবাত্রাগত্য তাপং নিবর্ত্তয়তু আত্মজ্ঞানং চোপদিশতু ভগবানিতি ভাবঃ। তত্রানুরূপং দৃষ্টান্তমাহুঃ—যথেতি। গৃহাদিদাহস্তু জলান্তরৈরপি শাম্যতি বনদাহস্থিন্দ্রনিযুক্তপয়োদৈরেবোপশাম্যতি তত্তদ্বদেবায়মস্মাকং তাপঃ প্রেষ্ঠপ্রদর্শিতস্বমুখারবিন্দাদিনৈবোপশান্তিং গমিষ্যতি নান্যথেত্যর্থঃ॥ ৪৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যাঃ আহুঃ—তা ইতি। কুমুদৈঃ কুন্দৈঃ শশাঙ্কেন চ রম্যে বৃন্দাবনে ক্বণন্তি চ চরণনূপুরাণি যস্যাং তস্যাং রাসাগোষ্ঠ্যাং যাসু নিশাসু তদা অস্মাভিঃ সহ রেমে তাঃ নিশাঃ ঈড়িতাঃ মনোজ্ঞা কথা যস্য সঃ ক্বচিৎ স্মরতি কিম্॥ ৪৩॥

স্বকৃতয়া স্বেন দূরং গতেন কৃতা উৎপাদিতা তয়া শুচা শোকেন তপ্তা নোঽস্মান্॥ ৪৪॥

বঙ্গানুবাদ।

(অহো! নাগরীগণকে প্রাপ্ত হইয়া আমাদিগকে স্মরণ নাইবা করিলেন; কিন্তু সেই রাসক্রীড়ার রজনীও কখন স্মরণ করেন কি? ইহাই জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—)

সেই সকল রাত্রি স্মরণ করেন কি? শ্রীকৃষ্ণের এইস্থানে অবস্থান কালে যে সকল রজনীতে কুমুদ, কুন্দ ও শশাঙ্ক দ্বারা রমণীয় বৃন্দাবনে তাঁহার এবং আমাদিগের চরণ নূপুর শব্দে শব্দায়মান রাস-গোষ্ঠীতে প্রিয়া আমাদিগের সহিত স্বয়ং ক্রীড়া করিয়াছেন (১) আর সে সময়ে ব্যোমপথে উপস্থিত দেবগণ জগতের অথবা তাঁহার চিত্তাকর্ষক মনোজ্ঞ কথা (বিবিধ বৈদগ্ধ্যাদি বার্ত্তা) কীর্ত্তন করিতেছিলেন॥ ৪৩॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

হে গোপীগণ! বক্রোক্তি দ্বারা পুর-নারীদিগের ও শ্রীকৃষ্ণের নিন্দা করিয়া কি প্রয়োজন? স্পষ্ট করিয়াই কেন বল না, অন্যান্য বৈদগ্ধ্যাদি, আমাদিগের দুর্ভাগ্যবশতঃ শ্রীকৃষ্ণ বিস্মৃত হইতে পারেন হউন; কিন্তু নিজের বাসস্থান কিরূপে বিস্মৃত হইলেন! ইহাই অন্যান্য রমণীগণ রোদন করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন;—অর্থ পূর্ব্ববৎ।

তাহারা পুরাঙ্গনা; সুতরাং তাহারা কি কথা জানে, মথুরার কোথায়ইবা এইরূপ পুলিন, তাঁহার অভিমত নৃত্য, গীত, বাদ্য প্রভৃতি কোথায়? চূড়া মুকুট স্থাসক (ভূষার্থ চূর্ণবিশেষ) বনমালা, বীটিকা প্রভৃতি রচনাইবা সে স্থানে কে করিতে জানে, সুতরাং মথুরায় থাকায় শ্রীকৃষ্ণের সকল সুখই অস্তপ্রায় হইয়াছে; এইরূপে তথায় তাঁহার নিরানন্দের ভাব স্মরণ করিয়াই আমরা দুঃখে মরিয়া যাইতেছি; আমাদিগের ন্যায় সেস্থানে তাঁহার প্রিয় কোন কোন বিলাসিনীগণ যদি থাকিত, তাহা হইলে তাহাদিগের সহিত

---

(১) আমাদিগের কর্তৃক দুর্ভিক্ষে ভিক্ষুকীর ন্যায় অধুনা কথিত মনোজ্ঞ-কথা অর্থাৎ তাঁহার ও আমাদিগের "ভাগ্য বশতঃ পরমশত্রু কংস বিনষ্ট হইয়াছে" ইত্যাদিরূপ মনোরম—কথা—কীর্ত্তিত হইয়াছে যাহার, তাদৃশ * তিনি সম্প্রতি অন্যান্য রজনী হইতে বিলক্ষণা, তাহাতে আবার সে রজনীর বহুত্বহেতু বিস্মরণে অসমর্থা রজনী সকল কখনও স্মরণ করেন কি? যে রজনীতে কুমুদ, কুন্দ ও শশাঙ্কের রমণীয়ত্ব হেতুই বিলক্ষণ বৃন্দাবনে তখন যে কেহ তাঁহার প্রিয়া ছিল, তোমাকর্ত্তৃক দৃশ্যমান আমাদিগের এই দুঃখাবস্থা; কিন্তু তাহাদিগের এরূপ দুরাবস্থা কখনই সম্ভব হইবে না; অতএব অস্মাদৃশী সকল হইতেও অন্য তাহাদিগের সহিত তাঁহারও তাহাদিগের চরণনূপুর শব্দায়মান হেতু অতিমনোহর রাস-গোষ্ঠীতে স্বয়ং ক্রীড়া করিয়াছিলেন। (তোষণী)

* তাহাতে ঈশ্বরের সাক্ষাৎ নাম নির্দ্দেশ দ্বারা লঘু হইবে এই আশঙ্কায় শঙ্কিত হইয়াছিলেন।

কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহায়াতি প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ।
নরেন্দ্র-কন্যা উদ্বাহ্য প্রীতঃ সর্ব্বসুহৃদ্বৃতঃ ॥ ৪৫ ॥
কিমস্মাভির্ব্বনৌকোভিরন্যাভির্ব্বা মহাত্মনঃ।
শ্রীপতেরাপ্তকামস্য ক্রিয়েতার্থঃ কৃতাত্মনঃ ॥ ৪৬ ॥

যদি বল—তিনি তোমাদিগকে নিরন্তর স্মরণ করিয়া থাকেন; তদুত্তরে বলিতেছেন—তাহা হইলে তাঁহার আগমন বিশ্বাস করিনা; এই আশয়ে, কিম্বা রাসের স্মরণ জনিত উৎকণ্ঠা বশতঃ তাঁহার আগমন বার্ত্তা বিস্মৃত হইয়াই জিজ্ঞাসা করিতেছেন;—

হে উদ্ধব! দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ মেঘ সকল দ্বারা অরণ্যকে সঞ্জীবিত করেন (১) সেইরূপ দাশার্হ (২) শ্রীকৃষ্ণ, স্বকৃত-শোকে সন্তপ্তা আমাদিগকে করস্পর্শাদি দ্বারা (৩) সঞ্জীবিত করিবার নিমিত্ত এইব্রজে আগমন করিবেন কি? ॥ ৪৪ ॥

রাস-নৃত্য বেণুবাদ্যাদি বিনোদ যদি শ্রবণ করি, তাহা হইলে এস্থানে থাকিয়া তাঁহার বিরহ-সত্ত্বেও আমরা সুখেই থাকিব; এই ধ্বনিত হইল।

(১) এই দৃষ্টান্ত দ্বারা তাৎকালিকত্ব ও তদেকসাম্যত্ব দৃঢ়ীকৃত হইল। গর্জ্জনাদির ন্যায় বার্ত্তাদ্বারা তাপাপনোদন নিরাকৃত হইল। (তোষণী)

(২) দাশার্হ—দাশার্হ বংশের রাজা অর্থাৎ তাহাদিগের পালনে ব্যগ্র থাকিয়াও শ্রীকৃষ্ণ ইত্যাদি। (তোষণী)

কিম্বা হে দাশার্হ! অর্থাৎ উদ্ধব!

কিম্বা দাশ—দান অর্থাৎ ব্রজবাসীদিগের প্রতি নিজদর্শন দানে যোগ্য, সুতরাং এখানে আগমন যোগ্য এই অভিপ্রায়। (বৃহত্তোষণী)

(৩) 'স্বকৃত-শোকে...দ্বারা' ইহা দ্বারা জানাইলেন—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শেই সেই শোকের প্রতীকার হইবে, যদি স্পর্শ না হয়; তাহা হইলে তাহার অকৃতজ্ঞত্ব ও স্ত্রীবধের প্রসঙ্গ হইবে।

কিম্বা তাহার স্পর্শই একমাত্র প্রতীকারের হেতু, অন্যথা শ্রীকৃষ্ণের অস্নিগ্ধ হৃদয়ত্ব, অবিজ্ঞত্ব এবং স্ত্রীবধ হইতে অভীরুত্ব জ্ঞাপিত হইবে। (তোষণী)

হে সখীগণ! অতএব শ্রীকৃষ্ণ উদ্বিগ্ন হইয়া সেইপুর হইতে শীঘ্রই আগমন করুন; এইরূপে তদাগমন প্রার্থনা, অন্য গোপীগণ তৎসমভাবা হইয়া বলিতেছেন—অর্থ পূর্ব্ববৎ। (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

(নন্বেষ্যত্যেবেতি চেৎ তন্ন ঘটেত্যেত্যাহুঃ—কস্মাদিতি হতাহিতঃ (হতাঃ অহিতাঃ-শত্রবঃ যেন সঃ) প্রাপ্তরাজ্যঃ (প্রাপ্তং রাজ্যং যেন সঃ) নরেন্দ্রকন্যাঃ (নরেন্দ্রাণাং মহারাজানাং কন্যাঃ) উদ্বাহ্য প্রীতঃ (ভাবিন্যপি প্রীতঃ ইত্যতীতত্বং তস্যাতিসান্নিধ্যাৎ নির্দ্ধারাচ্চ) সর্ব্বসুহৃদ্বৃতঃ (সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভিঃ বৃতঃ) কৃষ্ণঃ ইহ কস্মাৎ আয়াতি (আগচ্ছতি) ॥ ৪৫ ॥

(নরেন্দ্র-কন্যোদ্বাহস্য হেতুত্বমাক্ষিপ্য তাস্বপি কারুণ্যং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব তস্য নৈরপেক্ষ্যমেব হেতুং সের্ষ্যমাহুঃ কিমিতি)

অস্মাভিঃ বনৌকোভিঃ, অন্যাভির্ব্বা (পুরনারীভিঃ বা) মহাত্মনঃ মহান্ তদুপর্য্যপি বর্ত্তমানঃ আত্মা চিত্তং যস্য তস্য) শ্রীপতেঃ (শ্রিয়ঃ সর্ব্বৈরাশ্রয়িতুমভীষ্টায়া অপি তত্র তত্র তদনুগামিনঃ লক্ষ্ম্যাঃ পত্যুঃ অতএব) আপ্তকামস্য (যথেষ্টবিষয়পূর্ণস্য, অতএব) কৃতাত্মনঃ (লব্ধধৃতেঃ কৃষ্ণস্য) কিং (কঃ) অর্থঃ (প্রয়োজনং) ক্রিয়েত (ন কশ্চিৎ, কাচিৎ কন্যকা তস্য বিবাহায় নাহর্ত্তব্যা ইতি উদ্ধবং প্রতি চ নিগূঢ়ঃ প্রযত্নঃ সূচিতঃ) ॥ ৪৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অন্যা ঊচুঃ—কস্মাদিতি। অনন্যগতিত্বেন পূর্ব্বমত্রাবসৎ সম্প্রতি মহদৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তঃ কস্মাদিহাগমিষ্যতীতি ॥ ৪৫ ॥

অন্যাস্তু পরমার্থমূচুঃ—কিমস্মাভিরিতি। বনচরীভিরন্যাভির্ব্বা রাজকন্যাভির্ম্মহাত্মনো ধীরস্য কিঞ্চ শ্রীপতেঃ তদপি আস্তাম্ সত এবাপ্তকামস্যাত এব কৃতাত্মনঃ পূর্ণস্য কিং কোঽপ্যর্থঃ ক্রিয়তে ন কশ্চিদিতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্থ এষ্যত্যেবেতি চেত্তন্ন ঘটতেত্যাহুঃ—কস্মাদিতি। কৃষ্ণঃ পরমানন্দপরিপূর্ণ ইতি ভাবঃ। তদেব দর্শয়ন্তি ;—প্রাপ্তেত্যাদিনা। নন্থ তস্য রাজ্যাপেক্ষা নাস্তীতি চেত্তথাপ্যাগমনং ন সম্ভাব্যত ইত্যাহুঃ হতাহিত ইতি। শত্রুবধোপায়ার্থমেবাত্রাসীৎ অধুনা তৎসিদ্ধৌ কুতোঽত্রৈষ্যতীতি ভাবঃ। নন্থ তথাপি ভবতীনাং বিরহার্ত্ত এষ্যত্যেব তত্রাহুঃ—নরেতি। নরেন্দ্রাণাং মহারাজানাং কন্যা ইতি মহাদৈন্যেনাত্মনঃ সকাশাত্তাসামুৎকর্ষঃ সূচিতঃ। ভাবিন্যপি প্রীত ইত্যতীতত্বং তস্যাতিসান্নিধ্যান্নির্দ্ধারাচ্চ। নন্থ তথা সত্যপি পিতৃমাত্রাদীনামত্রত্যানাং পরমসুহৃদাং প্রীত্যর্থমেষ্যত্যেব তত্রাহুঃ—সর্ব্বেতি। তত্রৈব সর্ব্বে পিতৃমাত্রাদয়ো নিজসুহৃদো লব্ধাঃ পরেষ্বধুনা কাপেক্ষেত্যর্থঃ। যদ্বা তত্রত্যৈঃ সুহৃদ্ভিরত্রাগচ্ছন্নসৌ নিবারয়িতব্য ইতি ভাবঃ॥ ৪৫॥

নন্থ তথাপি ভবতীষু পরমাপেক্ষয়াত্রৈষ্যত্যেব তত্রাহুঃ—কিমিতি। অর্থঃ প্রয়োজনম্। অন্যত্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা কিং ক্রিয়েত অপি তু নৈবেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ, মহাত্মনো জগদাদৃতস্য জিতেন্দ্রিয়স্য ইতি বা। নন্থ তথাপি প্রেমবিলাসপরিপাকরূপতয়া ভবতীনাং সম্ভোগরসিকশেখরস্য তস্যেচ্ছাস্ত্যেব তত্রাহুঃ—শ্রীপতেরিতি। তদর্থং লক্ষ্মীর্ব্বিভাত্যেব কিমন্যাভিরিত্যর্থঃ। নন্থ লক্ষ্মীতোঽপি ভবতীম্বধিকাপেক্ষা তত্রাহুঃ—আপ্তকামস্য। অস্মাভিঃ সহ কৃতরতেরিত্যর্থঃ। নন্থ তথাপি তত্র তস্য তৃপ্তির্নাস্তীতি চেন্নেত্যাহুঃ—কৃতাত্মন ইতি। অন্যৎ সমানম্। এষাতিদৈন্যোক্তিঃ সোল্লুণ্ঠোক্তিরেব বা, প্রিয়জনপরবশস্য তস্য কদাপি তাদৃশত্বানন্থভবাৎ॥ ৪৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

নন্থ এষ্যত্যেবেতি চেন্ন ঘটেতেত্যাহুঃ—কস্মাদিতি। তদেব দর্শয়ন্তি—প্রাপ্তেত্যাদিনা। নন্থ তথাপি ভবতীনাং বিরহার্ত্ত এষ্যত্যেব তত্রান্যথা সম্ভাবয়ন্তি ;—নরেতি। প্রীত ইতি। অস্মদ্গোপজাতেস্তস্য তেনৈবাভীষ্টক্ষত্রিয়জাতিত্বসিদ্ধেঃ কান্তাবিশেষলাভাচ্চ। নন্থ তথা সত্যপি মাতাপিত্রাদীনামত্রত্যানাং পরম-সুহৃদাং প্রীত্যর্থমেষ্যত্যেব তত্রাহুঃ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বে তে লব্ধাঃ পরেষ্বধুনা কাপেক্ষেত্যর্থঃ। যদ্বা তত্রত্যৈঃ সুহৃদ্ভিরত্রাগচ্ছন্নসৌ নিবারয়িতব্য ইতি ভাবঃ॥ ৪৫॥

নরেন্দ্রকন্যোদ্বাহস্য হেতুত্বমাক্ষিপ্য তাস্বপি কারুণ্যং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব তস্য নৈরপেক্ষ্যমেব হেতুং সের্ষ্যমাহুঃ—কিমিতি। তত্র হেতুঃ; মহাত্মনঃ মহান্ তদুপর্য্যপি বর্ত্তমান আত্মা চিত্তং যস্য, যতঃ শ্রীপতেঃ শ্রিয়ঃ সর্ব্বৈরাশ্রয়িতুমভীষ্টায়া অপি তত্র তত্র তদনুগামিন্যা লক্ষ্যাঃ পত্যুঃ। অত এবাপ্তকামস্য যথেষ্টবিষয়পূর্ণস্য তত এব কৃতাত্মনঃ লব্ধধৃতেরিতি। ততঃ কাচিদপি কন্যকা তস্য বিবাহায় নাহর্ত্তব্যেত্যুদ্ধবং প্রতি চ নিগূঢ়ঃ প্রযত্নঃ সূচিতঃ॥ ৪৬॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অন্যা উচুঃ—কস্মাদিতি। অনন্যগতিত্বেন পূর্ব্বমত্রোষিতবান্ অধুনা তু প্রাপ্তং রাজ্যং যেন, হতা অহিতাশ্চ শত্রবো যেন তথাভূতঃ, নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহ্য প্রীতঃ সুহৃদ্ভিশ্চ বৃতঃ অতঃ কস্মাদ্ধেতোরিহাগমিষ্যতি॥ ৪৫॥

অন্যাস্তু পরমার্থমূচুঃ—কিমস্মাভিরিতি। বনবাসিনীভিরস্মাভিঃ পুরযোষিদ্ভির্ব্বা মহাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কিং কো বার্থঃ প্রয়োজনমিত্যর্থঃ ক্রিয়েত, তত্র হেতুং বদন্ত্যো বিশিংষন্তি ;—মহাত্মনঃ শ্রিয়ঃ পতেঃ তদপ্যাস্তাং স্বত এবাবাপ্তসমস্তকামস্য॥ ৪৬॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অদীর্ঘেণ কালেনাগমিষ্যামীতি যদুক্তং তৎস্তোভনমাত্রম্ আগমনে নিমিত্তাভাবাদিত্যাহুঃ—কস্মাদিতি॥ ৪৫॥

কৃতাত্মনঃ পূর্ণরূপস্য অর্থো বিষয়ঃ কিং ক্রিয়েত কিং সুখং কুর্য্যাৎ॥ ৪৬॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৫—৪৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তস্মাৎ ক্লিষ্টানাং তাপনাশশ্চেদাদৌ ভবেৎ পশ্চাজ্জ্ঞানং প্রবর্ত্ততামিতি সমগ্রমনোরথসম্ভাবনয়ৈতদুক্ত্বা যুক্ত্যা নিষেধমাহুঃ—কস্মাদিতি। কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহায়াস্যতীত্যর্থঃ। বর্ত্তমান-প্রয়োগেণৈতৎ জ্ঞাপয়ন্তি; যদ্যাগচ্ছেৎ ইদানীমেবাগচ্ছেৎ দ্বয়মপি কৃত্বা গচ্ছেৎ বিলম্বে প্রয়োজনাভাবাৎ। ননু সাম্প্রতং নাগর্য্যঃ স্ত্রিয়ো ভক্তা ইতি তাসাং সমাধানানন্তরমায়াস্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—প্রাপ্তরাজ্য ইতি। উত্তরোত্তরমাগমনে প্রতিবন্ধা এব ভবিষ্যন্তীতি আদৌ রাজ্যমেব ততো মারণীয়াঃ শত্রবঃ, ততো দিগ্বিজয়ে নরেন্দ্রকন্যানামুদ্বাহঃ, ততস্তাসু প্রীতিঃ ততঃ সর্ব্বসুহৃদ্বৃতঃ পুত্রপৌত্রাদিভিঃ পরিবৃতঃ, ততঃ সর্ব্বানুরোধযুক্তঃ কথমায়াস্যতীতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

যথা তে অনুরোধাঃ তথা যূয়মপীতি। ততঃ সমায়াস্যতীতি চেত্তত্রাহুঃ—অস্মত্তাপো বা আগমনে হেতুঃ ভগবদপেক্ষা বা, আদ্যে ইদানীমেবাগচ্ছেৎ। নন্বিদানীং মহৎকার্য্যমস্তীতি চেত্তত্রাহুঃ—অন্যাভির্ব্বেতি। স্বোপকারাৎ কার্য্যাবশ্যকত্বং নত্বন্যোপকারাৎ তথা সতি বয়মেবাবশ্যকাঃ স্বার্থে তু কিমস্মাভিরন্যাভির্ব্বা স্বস্য সর্ব্বথা অপ্রয়োজকত্বমাহুঃ—বনৌকোভিরিতি। বনচর্য্যো বয়মনেন বানরতুল্যত্বাৎ সর্ব্বধর্ম্ম-বহিষ্কারঃ সূচিতঃ।

অস্তু বা ধর্ম্মবত্ত্বং তত্রাপি ভগবতো ন কোঽপ্যুপকার ইত্যাহ—অন্যাভির্ব্বেতি। বেত্যনাদরে। সর্ব্বত্র হেতুর্ম্মহাত্মন ইতি। স হি মহানেব ন হি মহতোঽন্যাপেক্ষা, তত্রাপ্যাত্মনঃ স হি সর্ব্বান্ স্বত এব ব্যাপ্নোতি মহানুভাবস্য বা ইত্যলৌকিক উপায় উক্তঃ। লৌকিকমাহ—শ্রীপতেরিতি। স হি লক্ষ্মীপতিঃ সর্ব্বাপেক্ষা পূরিকা হি সা সেবকানামপি কিমুত স্বামিনঃ। কিঞ্চ আপ্তকামস্যেতি আপ্তঃ স্বত এব কামঃ যেন, অন্যেষামপি কামানাং ফলদাতা স্বয়ং কথং পূর্ণকামো ন ভবেৎ অতো অস্মদাদিভিঃ কোঽবা অর্থঃ ক্রিয়তে, কিঞ্চ কৃতাত্মন ইতি। কৃতাঃ স্বার্থমাত্মানো যেন, সর্ব্বে হি ক্রীড়ার্থমেব তেন জনিতাঃ বশীকৃতচিত্তা ইতি একে ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তৎ শ্রুত্বা অন্যা বাম্যময়স্বভাবাঃ, ভোঃ সখ্যঃ! কৃষ্ণস্য রাসাদিভিঃ কিং সুখং তাবৎ মুগ্ধা যূয়ং কিমপি ন জানীধ্বে তদভিমতসুখং মন্মুখাৎ শৃণুতেতি বক্রোক্ত্যাহুঃ—কস্মাদিতি। অত্র গোচারণক্লিষ্টস্তত্র তু প্রাপ্তরাজ্যোঽভূৎ। অত্র গোপজাতিভিস্তত্রাপি পরকীয়াভিঃ কিং সুখং, অত্র গোপস্তত্র তু নরেন্দ্রঃ ইত্যাদি। উদ্বাহেতি ক্বচিৎ। পুরাণো মথুরাস্থস্য কৃষ্ণস্য রুক্মিণ্যুদ্বাহঃ কল্পভেদেন জ্ঞেয়ঃ। "প্রাপ্য মথুরা"মিত্যধিকৃত্য "রামানিরুদ্ধ-প্রদ্যুম্নৈঃ রুক্মিণ্যা সহিতো বিভুরি"তি গোপালতাপন্যাঞ্চ শ্রূয়তে ॥ ৪৫ ॥

ভোঃ সহচর্য্যঃ! প্রেমশূন্যে কৃষ্ণে ঈর্ষ্যাসূয়াদিকং ত্যজ্যতামিতি বদন্ত্যস্তস্য সর্ব্বত্রৌদাসীন্যমন্যা আহুঃ—কিমিতি। ননু শ্রীপতিত্বাৎ তস্যাং তস্য প্রেমাস্তি চেন্ন আপ্তকামস্য কৃতাত্মনঃ পূর্ণস্বরূপস্য তয়াপি কিং কোঽর্থঃ ক্রিয়তে। "যুগপর্য্যাপ্তয়োঃ কৃতমি"ত্যমরঃ। পর্য্যাপ্তিঃ পরিপূর্ণতা, ততশ্চ কাচিদপি কন্যকা তস্য বিবাহার্থং নাহর্ত্তব্যা ইত্যুদ্ধবং প্রতি কিমিতি নিগূঢ়তত্ত্বং সূচিতম্ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বাম্য-স্বভাবাঃ পরাঃ প্রাহুঃ—কস্মাদিতি। ইহাস্মদ্ব্রজে কৃষ্ণঃ কস্মাৎ সুখাদ্ধেতোরায়াতি যদসৌ প্রাপ্তেতি, লব্ধঃ নিষ্কণ্টক-রাজ্য ইত্যর্থঃ। অত্র পিত্রা দত্তযৌবরাজ্যস্যাপি তস্য শাসনং তদেকজীবাতবোঽপি জ্ঞাতয়ো মৈত্র্যাবেশান্ন স্বীচক্রুঃ, অতঃ শাসনস্থেষু যদুষু নিবৎস্যতীত্যর্থঃ। ননু অস্মৎসঙ্গমসুখাপেক্ষাহেয়াদিতি চেত্তত্রাহ—নরেন্দ্রেতি। মথুরাস্থিতস্যৈব কৃষ্ণস্য রুক্মিণ্যাদি পরিণায়াদেব যুক্তং, তথৈব গোপালোপনিষদি শ্রবণাৎ তদিদং কল্পভেদেনৈব সঙ্গমনীয়ং।

ননু পিত্রাদিপরমসুহৃদাপেক্ষাহেয়াদিতি চেত্তত্রাহ—সর্ব্বেতি। তত্রৈব তে সর্ব্বে লব্ধা ইত্যর্থঃ। বসুদেবাদীন্ পিত্রাদীন্ মত্বা নস্তত্রাস্তীত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ; অস্মদ্ব্রজে কা সম্পন্নাস্তি বৃহদ্বনং নন্দীশ্বরশ্চেতি ব্রজেশ্বরস্য রাজধানীদ্বয়ং,তত্র রত্ননির্ম্মিতানি ভবনানি বৃন্দাটবীসর্ব্বর্ত্তু নিষেবিতা বিলাসবাটী, গোবর্দ্ধনাদয়ো গিরয়ো রত্নময়াঃ কল্পপাদপপূর্ণাঃ পীযূষমিষ্টনির্ঝরাঃ কালিন্দ্যাদয়ঃ সরিতশ্চ বিমৃষ্টোদকাঃ

তস্মিন্ ব্রজে যুবরাজঃ কৃষ্ণঃ, ব্রহ্মাদয়ো যদাশুকূল্যায় নিত্যমায়ান্তি, বয়ঞ্চ তস্য প্রেয়স্যঃ প্রেমসেবাভিস্তমারাধয়ামস্তথাপি ব্রজং বিহায় যন্মথুরায়াং যদুভিরাজ্ঞাবহৈঃ সহ নিবসতি পুরস্ত্রীষু রমতে তদস্মাভির্জ্ঞাতং, প্রভুত্বাকাঙ্ক্ষী স মৈত্রীরসং নানুভবতীতি ॥ ৪৫ ॥

অন্যা বৈরাগ্যমেবাশ্রিত্যোচুঃ— কিমিতি। বনৌকোভিস্তদ্বিচ্ছেদদুঃখেন গৃহান্ বিহায় বনে নিবসন্তীভিরস্মাভির্ব্রজস্ত্রীভিরন্যাভিঃ পুরস্ত্রীভির্ব্বা তস্য মহাত্মনো মনস্বিনঃ কৃষ্ণস্য কোঽর্থঃ ক্রিয়েত সম্পাদ্যেত; কীদৃশস্যেত্যাহ—শ্রীপতেঃ। বৈকুণ্ঠাদাগতায়াঃ শ্রিয়ঃ পত্যুঃ তত্রৈব প্রকামস্য কৃতাত্মনঃ পূর্ণস্বরূপস্য “পুরা পর্য্যাপ্তয়োঃ কৃতমি”ত্যমরঃ। যঃ স্বয়ং পূর্ণো যৎ পাদৌ লক্ষ্মীঃ পরিচরতি স প্রভুর্ব্রজেষু মৈত্রীভরাৎ সাম্যেন ব্যবহরৎস্থ বন্ধুষু কথং রুচিং দধ্যাৎ ; কথং বা বামাস্বস্মাস্বিতি ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তদাগমনসম্ভাবনয়ৈতদুক্ত্বা পুনর্ব্বিচার্য্যানাগমনহেতূননুসন্ধায় তদাগমনং ন সম্ভবতীত্যাহুঃ—কস্মাদিতি। বর্ত্তমানকালে অত্রাগমনহেতুং ন পশ্যামঃ, যতঃ প্রাপ্তরাজ্যঃ, পূর্ব্বং হি আপদ্‌গ্রস্তত্বাদিহাগত্য স্থিত ইদানীং লব্ধরাজ্য ইব গোপালনাদিনিকৃষ্টাধিকারস্থানে কস্মাদায়াতি। কিঞ্চ হতঃ যদ্ভয়াৎ পলায্যাত্রাগতঃ স চাহিতঃ হতঃ শত্রুঃ কংসো যেন স, তথা চ তাদৃশশত্রুরপীদানীং তত্র নাস্তি যদ্ভয়াদত্রায়াতি অত্রাপি স নাস্তি যদ্ধননার্থং বাত্রায়াতীতি ভাবঃ।

নমু অত্র লব্ধমুপকারং স্মৃত্বা প্রত্যুপকারার্থং সদ্য এব যাতীতি শঙ্কানিরাসায় কৃষ্ণ ইত্যুক্তং। শ্যামবর্ণত্বাৎ সকপটস্তস্মান্নাস্তি প্রত্যুপকারেণ প্রাপ্তিসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ। নন্বিদানীং নব্যানাং প্রিয়াণাং নগরস্ত্রীণামনুরঞ্জনে লব্ধে নীরাজ্যস্থিত্যুপকরণসম্পাদনাদৌ চ ব্যাপৃতত্বাৎ নায়াতি পশ্চাদবকাশদশায়ামায়াস্যতীতি চেত্তর্হ্যেবম্বিধপ্রতিবন্ধকানামুত্তরোত্তরং বহূনাং সম্ভাবিতত্বাৎ কদাপি তস্যাবকাশো দুর্লভঃ, উদ্বাহনোদ্‌যোগস্ততঃ পুত্রোৎপাদনোদ্‌যোগস্ততঃ পুত্রপৌত্রাদিসুহৃদ্‌বৃতত্বং তত্রচ প্রীতত্বং তদনুরোধপরায়ণত্বং চেতি সর্ব্বদা নিরবকাশঃ কুস্মাদায়াস্যতীতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

নমু শ্রীপতেস্তস্য কিং রাজ্যেন, কিম্বা নরেন্দ্রকন্যাভিরিতি চেত্তর্হি সর্ব্বাপেক্ষয়া নিকৃষ্টাভিরস্মাভিরপি কিং যদর্থমায়াস্যতীত্যাশয়েনাহুঃ—কিমিতি। ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাখ্যপুরুষার্থেষু তৎসাধনেষু কামনাবদ্ভিরেব সর্ব্বৈঃ সমাশ্রীয়তে, ন চাসৌ ধর্ম্মাভিলাষুরিত্যাহুঃ—কৃতাত্মনঃ। কৃতকৃত্যস্য। নাপ্যর্থাভিলাষুরিত্যাহুঃ—শ্রীপতেরিতি। সর্ব্বার্থমূলভূতায়াঃ শ্রিয়ঃ পতিস্তস্য। নাপি কামাভিলাষুরিত্যাহুঃ—আপ্তকামস্য। নাপি মোক্ষার্থীত্যাহুর্ম্মহাত্মনঃ পরব্রহ্মণো মোক্ষস্বরূপস্য মুমুক্ষুত্বাযোগাৎ এবম্ভূতস্য তস্যাস্মাভির্ব্বনৌকোভির্ব্বনচরীভিঃ পশুতুল্যাভিরন্যাভিঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টাভির্নরেন্দ্রকন্যোর্ব্বশ্যাদিভির্ব্বা কঃ অর্থঃ ক্রিয়েত কিং বা প্রয়োজনসম্পাদনং ন কিমপীত্যর্থঃ। ইদং রাজ্যাদেরপ্যুপলক্ষণম্। যদ্বা মহাত্মনঃ পরমাত্মনঃ অত এব শ্রীপতেরত এবাপ্তকামস্যাত এব কৃতাত্মনঃ পূর্ণস্য ॥ ৪৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অন্যা আহুঃ—কস্মাদিতি ॥ ৪৫ ॥

তত্ত্বজ্ঞা আহুঃ—কিমিতি। কিং কঃ অর্থঃ ক্রিয়েত ন কোঽপি ॥ ৪৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই ব্রজে আসিবেন ; তাহার উত্তরে বলিতেছেন ;—তাহা ঘটিবে না ; ইহাই বলিতেছেন ;—

শত্রু বিনাশ করিয়া প্রাপ্তরাজ্য, (১)রাজকন্যাগণকে বিবাহ করিয়া প্রীত (২) ও সকল সুহৃদ্‌গণে পরিবৃত (৩) পরমানন্দপরিপূর্ণ শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে কেন আগমন করিবেন ? ॥ ৪৫ ॥

---

(১) যদি বল—তথাপি আপনাদিগের বিরহে আর্ত্ত শ্রীকৃষ্ণ অবশ্যই আগমন করিবেন ; তদুত্তরে বলিতেছেন—রাজকন্যাগণকে ইত্যাদি।

ইহা মহাদৈন্য বশতঃ আপনাদিগের নিকট হইতে রাজকন্যাদিগের উৎকর্ষ সূচিত হইল।

এখনও বিবাহ হয় নাই, পরে হইবে ; সুতরাং ভাবি বিষয়েও “প্রীত” এইরূপ অতীতত্ব নির্দ্দেশের কারণ—তাহার অতিসান্নিধ্য নির্দ্ধারণার্থ। (বৃহত্তোষণী)

(২) প্রীত হইবার কারণ এই—আমাদিগের গোপজাতি শ্রীকৃষ্ণের তৎদ্বারা অভীষ্ট ক্ষত্রিয় জাতিত্ব সিদ্ধি এবং কান্তা বিশেষ লাভ হেতু প্রীত।

(৩) যদি বল ;—“তাহা হইলেও এই স্থানে স্থিত মাতা

পরং সৌখ্যং হি নৈরাশ্যং স্বৈরিণ্যপ্যাহ পিঙ্গলা।
তজ্জানতীনাং নঃ কৃষ্ণে তথাপ্যাশা দুরত্যয়া ॥ ৪৭ ॥

(রাজকন্যা বিবাহের হেতু লক্ষ্য করিয়া তাহাদিগের প্রতিও করুণা দেখাইয়া যেন ঈর্ষ্যা সহকারে শ্রীকৃষ্ণের নিরপেক্ষতাই তাহার হেতুরূপে নির্দ্দেশ করিয়া বলিতেছেন ;—)

মহাত্মা, (১) শ্রীপতি, (২) আপ্তকাম (৩) কৃতাত্মা (৪)

শ্রীকৃষ্ণের বনবাসিনী আমাদিগের দ্বারা এবং অন্য রমণীগণ দ্বারাই বা কি প্রয়োজন সংসাধিত হইতে পারে ? ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(তর্হি তৎপ্রাপ্ত্যাশা ত্যজ্যতামিতি চেন্ন সা সর্ব্বথৈব ত্যক্তুমশক্যা ইত্যাহুঃ—পরমিতি)

স্বৈরিণী (কামচারিণী) পিঙ্গলা অপি নৈরাশ্যং হি (এব)

পিতা প্রভৃতি পরমসুহৃদ্‌গণের প্রীতির নিমিত্ত অবশ্য আগমন করিবেন" তাহাতে বলিতেছেন—সকল সুহৃদ্‌গণে পরিবৃত ইত্যাদি।

তথায়ই তাঁহার পিতা মাতাদি নিজ সুহৃদ্ সকলই লাভ হইয়াছে ; সুতরাং পরেতে অধুনা আর অপেক্ষা কি ?

অথবা শ্রীকৃষ্ণ এখানে আগমন করিলে তত্রস্থ সুহৃদ্‌গণ তাঁহাকে নিবারণ করিবে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

তাহা শুনিয়া বাম্যস্বভাবা অন্য রমণীগণ বলিতেছেন ;—হে সখীগণ! শ্রীকৃষ্ণের রাসাদি দ্বারা কি সুখ ; মুগ্ধা তোমরা তাহা কিছুই জান না, সুতরাং আমার নিকটে তদভিমত সুখ শ্রবণ কর ; এই বক্রোক্তি দ্বারা বলিতেছেন—শত্রুগণ বিনাশ ইত্যাদি।

ভাবার্থ এই—এস্থানে গোচারণে ক্লিষ্ট ছিলেন, আর সে স্থানে রাজ্যসুখ প্রাপ্ত হইয়াছেন। এ স্থানে গোপজাতীয়া তাহাতে পরকীয়াগণের দ্বারা কি সুখ হইবে, এস্থানে গোপ এবং সে স্থানে নরেন্দ্র ও নরেন্দ্র-কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়াছেন। নরেন্দ্র-কন্যা সম্বন্ধে কোন পুরাণে মথুরাস্থ শ্রীকৃষ্ণের রুক্মিণী সহিত বিবাহ শ্রুত হওয়া যায়, ইহা কল্পভেদে বুঝিতে হইবে।

গোপাল তাপনীতেও তাহাই কথিত আছে। (চক্রবর্ত্তী)

(১) মহান্ তাহারও উপরি বর্ত্তমান আত্মা—চিত্ত যাঁহার তাদৃশ। কিম্বা জগদাদৃত অথবা জিতেন্দ্রিয়।

(২) যদিবল—প্রেমবিলাসের পরিপাকরূপত্বহেতু আপনাদিগের সম্ভোগরসের রসিকশেখর শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা রহিয়াছে, তাহাতে বলিতেছেন—শ্রীপতি।

ভাবার্থ এই—তাঁহার নিমিত্ত লক্ষ্মীই রহিয়াছে, অন্য স্ত্রীগণের দ্বারা কি হইবে ?

কিম্বা সর্ব্ব জীব কর্ত্তৃক আশ্রয়ত্ব রূপে অভীষ্টা হইয়াই সেই সেই স্থানে তাঁহার অনুগামিনী যে লক্ষ্মী ; তাহার পতি।

(৩) যদিবল—তিনি লক্ষ্মী হইতেও আপনাদিগের অপেক্ষা অধিক করিয়া থাকেন ; তাহাতে বলিতেছেন—

আপ্তকাম অর্থাৎ আমাদিগের সহিত রতিক্রীড়া শেষ হওয়ায় পূর্ণকাম। কিম্বা আত্মকাম—যথেষ্ট বিষয়পূর্ণ।

(৪) যদি বল—তাহা হইলেও তাহাতে তাঁহার তৃপ্তি হয় নাই ; তাহাতে বলিতেছি—অতএব কৃতাত্মা অর্থাৎ প্রাপ্তধৈর্য্য।

ইহা অতি দৈন্যোক্তি কিম্বা পরিহাসোক্তি ; কারণ প্রিয়জন-পরবশ শ্রীকৃষ্ণের কখনও তাদৃশত্ব অনুভব হয় নাই।

কোন ব্যক্তি কোন কন্যা বিবাহের নিমিত্ত তাঁহাকে দান করিবে না। উদ্ধবের প্রতি এই গূঢ় অভিপ্রায় সূচিত হইল।

(তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

হে সহচরীগণ! প্রেমশূন্য শ্রীকৃষ্ণে ঈর্ষ্যা ও অসূয়া প্রভৃতি পরিত্যাগ কর ; ইহাই বলিতে যাইয়া শ্রীকৃষ্ণের সকল বিষয়ে ঔদাসীন্য বলিতেছেন—মহাত্মা ইত্যাদি।

যদি বল—"শ্রী-পতি হেতু লক্ষ্মীর প্রতি নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের প্রেম আছে" ইহাও নহে ; কারণ তিনি আপ্তকাম কৃতাত্মা পূর্ণস্বরূপ সুতরাং লক্ষ্মীই বা তাঁহার কোন্ প্রয়োজন সাধন করিবে ? অতএব কোন কন্যাই তাঁহার বিবাহের নিমিত্ত যোগ্যা হইবে না ; ইহা শ্রীউদ্ধবমহাশয়ের প্রতি কোনও নিগূঢ় তত্ত্ব সূচিত হইল।

(চক্রবর্ত্তী)

ক উৎসহেত সন্ত্যক্তুমুত্তমশ্লোকসংবিদম্ ।[¶]
অনিচ্ছতোঽপি যস্য শ্রীরঙ্গান্ন চ্যবতে ক্বচিৎ ॥ ৪৮ ॥

পরং (পরমং) সৌখ্যং আহ (ব্রবীতি) তৎ (নৈরাশ্যমেব সুখমিতি) জানতীনাং নঃ (অস্মাকং) কৃষ্ণে (চিত্তাকর্ষকে শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনে) তথাপি (তাদৃশী অপি) আশা দুরত্যয়া (কথমপি ত্যক্তুং ন শক্যা ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ।

(তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—ক ইতি)

কঃ (জনঃ লোকমাত্রং কিং পুনঃ স্ত্রী) উত্তমশ্লোকসংবিদং (উত্তমাঃ শ্লোকাঃ গুণরূপাদিবর্ণা অপি যস্য তস্য সংবিদং—ন পারয়েঽহমিত্যাদিরূপাং বাণীং) সংত্যক্তুং উৎসহেত (উৎসাহং অধ্যবসায়মপি কুর্য্যাৎ কিং পুনঃ ত্যজেদিতি সংযুক্তং বিস্মর্ত্তুমপি কিং পুনস্তদাশাং ক্ষণমপি ত্যক্তুং) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) অনিচ্ছতঃ (অনপেক্ষমাণস্য) অপি যস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) অঙ্গাৎ (বক্ষসঃ) ক্বচিৎ (কদাচিদপি) ন চ্যবতে (নাপযাতি) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

যতোঽঘটমানা যা কৃষ্ণস্য সঙ্গতিঃ সৈবাস্মান্ ব্যাকুলয়তি অতো নৈরাশ্যমেব পরমং সুখং তচ্চাতিদুষ্করমিত্যাহুঃ—পরং সৌখ্যমিতি। স্বৈরিণী কামচারিণী ॥ ৪৭ ॥

সম্বিদমেকান্ত-বার্ত্তাম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পরং পরমং হি এব নৈরাশ্যমেব স্বৈরিণীত্বেন তথা বক্তুমনর্হাপীত্যপিশব্দার্থঃ। ন চ মন্তব্যং তদ্বয়ং ন বিদ্ম ইত্যাহুঃ—তৎ তস্য বাক্যং কিম্বা নৈরাশ্যমেব সুখমিতি জানতীনাং। যদ্বা তজ্জানতীনামপীত্যন্বয়ঃ। তথা তাদৃশী আশা দুরত্যয়া কথমপি ত্যক্তুমশক্যেত্যর্থঃ। কুতঃ কৃষ্ণে চিত্তাকর্ষকে শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দন ইত্যর্থঃ। যদ্যপি শ্রীকৃষ্ণাশাপি তত্ত্বতঃ পরমানন্দময়ী সৈব জীবনাবলম্বনং চ তথাপি বিরহার্ত্ত্যা জীবনে নৈরপেক্ষ্যেণ তথোক্তম্। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র অঘটমানায়াঃ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতেরাশৈবেতি লেখ্যো, যা শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতিঃ সৈবেতি লেখকভ্রমাদিতি। অথবা তৎ তদীয়সত্যবাক্যত্বাদিকং জানতীনামনুসন্দধানানামিতি দুরত্যয়ত্বে এব হেতুঃ ॥ ৪৭ ॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—ক ইতি। কো জন ইতি সামান্যনির্দ্দেশঃ সর্ব্বলোকাপেক্ষয়া। যদ্বা কঃ পুমানপি কিং পুনঃ স্ত্রীত্যর্থঃ। উৎসহেত উৎসাহমধ্যবসায়মপি কুর্য্যাৎ কিং পুনস্ত্যজেদিতি সংযুক্তং বিস্মর্ত্তুমপি কিং পুনস্তদাশাং ক্ষণমপি ত্যক্তুম্ উদ্গতং তমো যস্মাৎ তথাভূতঃ শ্লোকো যশো যস্যেতি, যস্য যশঃ শ্রবণাদপি তমোহানিস্তস্য, কিম্বা উত্তমাঃ শ্লোকাঃ গুণরূপাদিবর্ণনেন কবীনাং পদ্যানি যস্মিন্নিতি মাহাত্ম্যবিশেষ উক্তস্তস্য সংবিদং সংত্যক্তুমিতি "সং"শব্দেন কদাচিৎ কথঞ্চিৎ ত্যাজ্যতা নিরস্তা কুতস্তদাহুঃ—অনিচ্ছত ইতি। শ্রিয়মনপেক্ষমাণস্যাপি সমন্ততঃ পরিপূর্ণত্বাৎ, শ্রীর্লক্ষ্মীঃ অঙ্গাৎ বক্ষসঃ ক্বচিৎ কদাচিদপি ন চ্যবতে নাপযাতি। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা সংবিদমেকং সঙ্কেতনর্ম্মাপি শ্রীঃ শোভা অঙ্গাৎ শ্রীমূর্ত্তেঃ। অন্যৎ সমানম্ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

পরং পরমং হি এব নৈরাশ্যমেব স্বৈরিণীত্বেন তথা বক্তুমনর্হাপীত্যপিশব্দার্থঃ। ন চ মন্তব্যং তদ্বয়ং ন বিদ্ম ইত্যাহুঃ—তন্নৈরাশ্যমেব সুখমিতি জানতীনামপীত্যন্বয়ঃ। তথাপি তাদৃশী আশা দুরত্যয়া কথমপি ত্যক্তুং ন শক্যেত্যর্থঃ। কুতঃ কৃষ্ণে চিত্তাকর্ষকে শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দন ইত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈঃ, তত্রাঘটমানায়াঃ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গতেরাশৈবাস্মানাকুলয়তীত্যুন্নেয়ম্। স্বৈরিণ্যপীত্যনেন

"তন্মনস্কাস্তৎপ্রাণাস্তদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ।
তমেব দয়িতং প্রেষ্ঠমাত্মানং মনসা গতাঃ ॥"

বয়ং স্বৈরিণ্যস্তু ন মন্তব্যা ইতি ব্যজ্য শ্রীভগবতা "বল্লব্যো মে মদাত্মিকা" ইতিবৎ তয়া স্বয়মপি "জারা ভুক্ত্বা রতাং স্ত্রিয়মি"ত্যর্থান্তরন্যাসীকৃত্য তস্মিংস্তৎপরিহারবৎ "মধুপুর্য্যামার্য্যপুত্ত্রোঽধুনাস্তে" ইতি সাক্ষাদুক্তিবচ্চ পরমসাধুশিরোমণৌ উদ্ধবে সঙ্কোচঃ পরিহৃত ইতি চ জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪৭ ॥

[¶] উত্তমঃশ্লোকসংবিদং ইতি পাঠান্তরং।

তদেবাভিব্যঞ্জয়ন্তি—ক ইতি। কো জনো লোকমাত্রং কিং পুনঃ স্ত্রীত্যর্থঃ। উৎসহেত অধ্যবসায়মপি কুর্য্যাৎ কিং পুনস্ত্যজেদিতি সন্ত্যক্তুম্ অদার্চ্যজ্ঞানৈরপি অবজ্ঞাতুং কিং পুনর্ব্বিস্মর্ত্তুম্। উত্তমাঃ শ্লোকাঃ গুণরূপাদিবর্ণা অপি যস্য তস্য সংবিদং "ন পারয়েঽহমি"ত্যাদিরূপাং সন্ত্যক্তুমিতি সংশব্দেন মানাদাবপ্যন্তস্ত্যাগো নিষিদ্ধঃ, কুতস্তদাহ—অনিচ্ছত ইতি। "নাহমাত্মানমাশাস" ইত্যাদিবন্নবনবপ্রিয়জনানুরাগেণ শ্রিয়মপেক্ষমাণস্যাপি শ্রীর্লক্ষ্মীঃ রেখারূপেণ বর্ত্তমানা অঙ্গাদ্বক্ষসঃ ক্বচিৎ কদাচিদপি ন চ্যবতে নাপযাতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অন্যাঃ পুনরাহুঃ—পরং সৌখ্যমিতি। যৎ পিঙ্গলাখ্যা বেশ্যা প্রাহ—নৈরাশ্যং পরমং সৌখ্যং হীতি। তজ্জানতীনামপি নোঽস্মাকং তথাপি নৈরাশ্যসুখহেতুত্বদর্শনেঽপি কৃষ্ণে কৃষ্ণবিষয়ে আশা দুরত্যয়াঽপরিহার্য্যা ॥ ৪৭ ॥

যুক্তং চৈতদিতি কাশ্চিদাহুঃ—ক ইতি। উত্তমশ্লোকস্য সংবিদমেকান্তবার্ত্তা ত্যক্তুং কো জন উৎসহেত ন কোঽপীত্যর্থঃ। তৎসংবিত্ত্যাগানুৎসাহমেব দৃষ্টান্তমুখেন দর্শয়ন্ত্যন্তং বিশিংষন্তি—অনিচ্ছতোঽপীতি। শ্রীর্লক্ষ্মীরনিচ্ছতোঽকাময়মানস্যাপি যস্যোত্তমশ্লোকস্যাঙ্গাদুরঃস্থলাৎ ক্বচিৎ কদাচিদপি ন চ্যবতে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণস্য পূর্ণকামত্বাত্তত্তথাস্তু, যুষ্মাকং সুখনিমিত্তং কিং তত্রাহ—পরমিতি। আশা অতিতৃষ্ণা ॥ ৪৭ ॥

ন কেবলমস্মাকমেব কৃষ্ণাশা দুস্ত্যজা অন্যস্যাপীত্যাহুঃ—ক ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তর্হ্যেবং সতি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য কঞ্চিদুপায়ং পরিকল্প্য দূষয়ন্তি পরং সৌখ্যমিতি। আশা হি সর্ব্বেষাং দুঃখহেতুঃ সা ত্যক্তব্যেতি সাধনং "প্রজায়ত আশায়া বৈ শাম্যতী"তি শ্রুতেঃ। অতো নৈরাশ্যমেব শ্রুত্যনুভবসিদ্ধং সাধনং তস্য ফলাব্যভিচারমাহুঃ—পরং সৌখ্যমিতি। স্বভাবতোঽপি পরমসুখরূপং, যুক্তশ্চায়মর্থঃ "ঔপস্থ্যজৈহ্ব্যকার্পণ্যাদ্গৃহপালায়তে নরঃ" ইতি। কিঞ্চ যা হি স্বৈরিণী সা মনোবিক্ষেপসহিতা অন্যথৈকত্র প্রতিষ্ঠিতা স্যাৎ, সাপি নৈরাশ্যং কৃতবতীত্যাহুঃ—স্বৈরিণীতি। যথা "সংছিদ্য কান্তাশা" মিত্যগ্রে বক্ষ্যতি,অনেন আশায়া অন্তো নাস্তীত্যপি সূচিতং। পিঙ্গলানাম বেশ্যা ইয়মপি কথা নারদাদিভিঃ শ্রুত্বা আর্ষজ্ঞানেন বা জ্ঞায়তে তজ্জানতীনামপি প্রকারতঃ ফলতঃ উপপত্তিতশ্চ নোঽস্মাকং সর্ব্বাসামেব কথং ন স পক্ষ আদ্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—কৃষ্ণে তথাপ্যাশা দুরত্যয়েতি। পিঙ্গলা হি কৃষ্ণাশয়া ইতরাশাং ত্যক্তবতী, সর্ব্বস্মাৎ কৃষ্ণোঽধিক ইতি বয়ং কিমাশয়া কৃষ্ণাশাং ত্যক্ষ্যামঃ উৎকর্ষঃ কৃষ্ণ এব পর্য্যবসিত ইতি অর্থোদর্কত্বাৎ এতাসামাশাপূর্ত্ত্যৌপায়াপরিজ্ঞানং, কৃষ্ণাশা ততোঽপি সিদ্ধা ভবেৎ ন বেতি সন্দেহশ্চ তমাশাব্রবীদিত্যত্র তথা নির্ণীতম্ ॥ ৪৭ ॥

নন্বাশাপরিত্যাগে পদার্থবিস্মরণং হেতুরস্তি তস্মিন্ কৃতে আশা নিবর্ত্তিষ্যত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ক উৎসহেতেতি। উত্তমশ্লোকস্য ভগবতঃ সংবিদং স্মরণাত্মকং সংযুক্তং ক উৎসহেত, সংবিচ্ছব্দেন সম্বন্ধো জ্ঞানং চোচ্যতে। উত্তমৈঃ শ্লোক্যতে এব। নন্বু সম্বন্ধমভিপ্রাপ্নুবন্তি। সর্ব্বৈরেব শ্লোক্যত ইতি সুলভং ভগবৎস্মরণম্ অবিগীতত্বাৎ বাধরহিতং বিস্মর্ত্তব্যত্বং সম্বন্ধো বা দূরীকর্ত্তব্য ইতি কো বা উৎসাহমপি কুর্য্যাৎ অশক্যত্বাৎ অত্যন্তমীপ্সিতত্বাচ্চ। জ্ঞানপক্ষে অশক্যত্বমুত্তমশ্লোকপদেনৈব সাধয়িত্বা সম্বন্ধত্যাগেচ্ছাভাবে বিদ্যমানেঽপি হেতৌ ন জায়ত ইত্যুপপাদয়ন্তি—অনিচ্ছতোঽপীতি। ইচ্ছামাত্রাভাবে কামাভাবঃ সুতরাং সিদ্ধঃ, তাদৃশো হি স্ত্রিয়ো বিরক্তা ভবন্তি তত্রাপি স্বতঃ প্রৌঢ়াঃ তত্রাপি পিত্রাদের্গৃহে লব্ধপ্রতিষ্ঠাঃ স্থিতা অপি ঔদাসীন্যেন তিষ্ঠন্তি ধর্ম্মপরিপালকা

ইব ভগবাননিচ্ছন্ ভবতি তাদৃশস্যাপি অঙ্গাদ্বক্ষঃস্থলাৎ শ্রীঃ অর্থার্থিভিঃ সর্ব্বদা সেব্যমানাপি কদাপি ন চ্যবতে চ্যুতা ন ভবতি॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তর্হি তৎপ্রাপ্ত্যাশা ত্যজ্যতামিতি চেন্ন সা সর্ব্বৈরেব ত্যক্তুমশক্যেত্যাহুঃ—পরমিতি। তদপি কৃষ্ণে আশা কৃষ্ণবিষয়া হি আশা দুরত্যয়া সর্ব্বৈরেব দুস্ত্যজা। পিঙ্গলায়াঃ খলু পুরুষান্তর এবাশাসীদতঃ সা তয়া ত্যক্তেতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

কিঞ্চ লোভী খলু লোভ্যং বস্তু প্রাপ্নোতু ন প্রাপ্নোতু বা কিন্তু তত্রৌৎসুক্যং ত্যক্তুং নোৎসহতে ইত্যাহুঃ—ক ইতি। উত্তমঃশ্লোকস্য কৃষ্ণস্য সংবিদং সৌন্দর্য্য-মাধুর্য্যাদ্যুপলব্ধিং ত্যক্তুং ক উৎসহেত ন কোঽপি। শ্রিয়মনপেক্ষমাণস্যাপি যস্য শ্রীর্লক্ষ্মীঃ রেখারূপেণ বর্ত্তমানা অঙ্গাৎ বক্ষসঃ কদাপি ন চ্যবতে নাপৈতি ॥৪৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তর্হি ততো মনোনিবর্ত্তয়েতেতি চেত্তত্রাহ—পরমিতি। আশাভিলাষঃ, দুরত্যয়া দুস্ত্যজা ॥ ৪৭ ॥

কিঞ্চ লোভ্যং বস্তু মিলতু ন মিলতু বা তথাপি তল্লোভী তত্রৌৎসুক্যং ত্যক্তুং নোৎসহেতেত্যাহুঃ—ক ইতি। উত্তমশ্লোকস্য হরেঃ সংবিদং তৎসম্বন্ধিসৌন্দর্য্যাদ্যনুভবং ত্যক্তুং কো ন কোঽপ্যুৎসহেত শ্রিয়মনিচ্ছতোঽপি যস্য অঙ্গাৎ উরসঃ সকাশাদ্রেখারূপা সা ন চ্যবতে নাপৈতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তথা চৈবম্বিধনিরপেক্ষাপেক্ষবতীনামস্মাকং নাস্তি তাপনিবৃত্তিকরঃ কশ্চিদুপায়ঃ, যদ্যপ্যস্তি নৈরাশ্যরূপ একস্তথাপি নাসাবস্মাভিরনুষ্ঠাতুং শক্য ইত্যাশয়েনাহুঃ—পরমিতি। আশায়াঃ সর্ব্বদুঃখনিদানত্বাত্তন্নিবৃত্তিরেব পরং সৌখ্যং, হি শব্দঃ “প্রজায়তে আশায়াঃ বৈ শাম্যতি”

“ঔপস্থ্যজৈহ্ব্যকার্পণ্যাদ্গৃহপালায়তে নরঃ।
যতো যতো নিবর্ত্তেত বিমুচ্যেত ততস্ততঃ।
নিবর্ত্তনাদ্ধি সর্ব্বতো ন বেত্তি দুঃখমেব হি॥”

ইত্যাদি শ্রুতি-স্মৃতি-প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি। অতিপামরপ্রসিদ্ধোঽপ্যয়মর্থ ইত্যাশয়েনাহুঃ—স্বৈরিণ্যপীতি। তথা তজ্জানতীনামপ্যস্মাকং কৃষ্ণে যা আশা সা আশা দুরত্যয়া ত্যক্তুমশক্যা, পিঙ্গলা হি বেশ্যা কৃষ্ণাশয়ান্যাশাং ত্যক্তবতী, সদানন্দরূপস্য পরমাত্মনঃ সর্ব্বোত্তমত্বাৎ বয়ং কিমাশয়া কৃষ্ণাশাং ত্যক্ষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥৪৭॥

নন্বত্যন্তালভ্যবিষয়ে কিমিত্যাশয়া সন্তপ্তচিত্তাঃ সম্পন্না ইত্যাশঙ্ক্য যথাসাবত্যন্তালভ্যস্তথা তদ্বিষয়কাশাপীত্যর্থঃ। দুরত্যয়া কেনাপ্যত্যক্তত্বাদতো ন বয়মেবোপালম্ভনীয়া ইত্যাশয়েনাহুঃ—ক ইতি। উত্তমশ্লোকস্য সংবিদম্ একান্ত-বার্ত্তাং জ্ঞানং বা সম্বন্ধ একান্তবার্ত্তাদিবিষয়িকামাশাং কঃ সন্ত্যক্তুমুৎসাহমপি কুর্য্যাৎ ত্যাগস্য তু কা বার্ত্তা, যতোঽসাবুত্তমৈরপি শ্লোক্যতে শ্লাঘ্যতে। অন্যেষাং কা বার্ত্তা ব্রহ্মাদিভিঃ প্রার্থনীয়করুণাকটাক্ষা সর্ব্বোত্তমা শ্রীঃ চলাপি অনিচ্ছতোঽপি যস্য ভগবতোঽঙ্গাৎ বক্ষঃস্থলাৎ ক্বচিন্ন চ্যবতে কদাচিৎ কুত্রচিদপি প্রচ্যুতা ন ভবতি, তস্যাশাং বয়ং বরাক্যঃ কথং ত্যক্তুং শক্ষ্যাম ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বৈরিণী স্বেচ্ছাচারিণী ॥ ৪৭ ॥
সংবিদং রহস্য-বার্ত্তাম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

তাহা হইলে তাঁহার প্রাপ্তির আশা পরিত্যাগ কর, ইহা বলিতে পার না; কেন না আশা কোন মতেই পরিত্যাগ করিতে পারিব না; তাহাতেই বলিলেন;—(১)

---

(১) তবে এইরূপ হইলে কি করা উচিত; এই আশঙ্কা করিয়া কোন একটী উপায় কল্পনা করিয়া তাহার দোষ প্রদান করিতেছেন—কামচারিণী ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

সরিচ্ছৈল-বনোদ্দেশা গাবো বেণুরবা ইমে।
সঙ্কর্ষণ-সহায়েন কৃষ্ণেনাচরিতাঃ প্রভো ! ॥ ৪৯ ॥
পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি নন্দগোপ-সুতং বত।
শ্রীনিকেতৈস্তৎপদকৈর্ব্বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥ ৫০ ॥

কাম-চারিণী পিঙ্গলাও নৈরাশ্যই (আকাঙ্ক্ষা শূন্যই) পরম সৌখ্য (১) এইরূপ বলিয়াছে (২), সেই নৈরাশ্যই সুখ; ইহা অবগত হইলেও আমাদের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশী আশা কিছুতেই আমরা পরিত্যাগ করিতে পারিব না (৩) ॥ ৪৭ ॥

তাহাই অভিব্যঞ্জিত করিতেছেন ;—(৪)

কোন্ ব্যক্তি (৫) উত্তম শ্লোকের বাক্য (৬) সম্যক্‌রূপে পরিত্যাগ (১) করিতে চেষ্টা করে ? (২) যে উত্তম শ্লোক শ্রীকৃষ্ণের অনিচ্ছা সত্ত্বেও শ্রীমতী লক্ষ্মী দেবী তাঁহার বক্ষঃ হইতে কখনও বিচ্যুতা হয় না ॥ ৪৮ ॥

—

অন্বয়ঃ।

(অহো তদ্বিস্মরণে সত্যাশাপি হীয়েত তচ্চ নৈব ঘটেত ইত্যাহুঃ—সরিদিতি যুগ্মকেন)

প্রভো ! (সর্ব্বদাসমর্থ ! কিম্বা হে বোদ্ধুং সমর্থ !) সঙ্কর্ষণ-সহায়েন সঙ্কর্ষণঃ সহায়ঃ সঙ্গী যস্য তেন, কিম্বা সঙ্কর্ষণস্য সহায়েন) কৃষ্ণেন (জগচ্চিত্তাকর্ষকক্রীড়েন) আচরিতাঃ (সেবিতাঃ অনুশীলতাঃ, কিম্বা স্বক্রীড়াসাধনত্বং নীতাঃ) সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশাঃ (সরিৎ—নদী শৈলাঃ—গোবর্দ্ধনাদিপর্ব্বতাঃ, বনোদ্দেশাঃ—বৃন্দাবনস্য তত্তৎপ্রদেশাঃ) গাবঃ (নিমীলিতনেত্রাভিরবারিতশ্রবণাঃ) বেণুরবাঃ, ইমে (সরিতাদয়ঃ অবশ্যমনুভূয়মানাঃ, কিম্বা তদ্বিরহাতুরাঃ সাক্ষাদত্রৈবৈতে নিপতিতাঃ শ্রীদামসুবলাদয়ঃ তৎসহচরাঃ) নন্দগোপ-সুতং (নন্দঃ গোপঃ

---

(১) আশাই সকলের দুঃখ-হেতু, তাহা অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত; ইহাই সাধন, "প্রজায়ত আশায়া বৈ শাম্যতি" এই শ্রুতিও বলিয়াছেন, অতএব নৈরাশ্যই শ্রুত্যনুভব সিদ্ধ সাধন, তাহার ফলের অব্যভিচার বলিতেছেন—পরম সৌখ্য অর্থাৎ স্বভাবতই পরম সুখস্বরূপ। (সুবোধিনী)

(২) একাদশস্কন্ধের ৮ম অধ্যায়ের ৪৪ শ্লোকে বলিয়াছে।

(৩) যদ্যপি শ্রীকৃষ্ণের আশাই তত্ত্বতঃ পরমানন্দময়ী এবং সেই আশাই জীবনের অবলম্বন; তথাপি বিরহার্ত্তি বশতঃ জীবনে নৈরপেক্ষ্য হেতু এইরূপ বলা হইয়াছে। (তোষণী)

আমরা তাঁহার আশা কিছুতেই ত্যাগ করিতে পারিব না; কারণ কৃষ্ণবিষয়ে আশা, সর্ব্বজন কর্ত্তৃক দুস্ত্যজ্যা। পিঙ্গলার পুরুষান্তরেই আশা ছিল; অতএব সে তাহা পরিত্যাগ করিয়াছিল; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) অপিচ লোভী ব্যক্তি লোভের যোগ্য বস্তু প্রাপ্ত হউক; আর প্রাপ্ত নাই হউক; কিন্তু লোভের উৎকণ্ঠা পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না; ইহাই বলিতেছেন—কোন্ ব্যক্তি ইত্যাদি।
(চক্রবর্ত্তী)

(৫) "কোন্ ব্যক্তি" এই সামান্য নির্দ্দেশ, সর্ব্বলোক অপেক্ষা করিয়া বলা হইয়াছে; স্ত্রীলোকের কথা আর কি বলিব ?

(৬) অর্থাৎ উত্তম—উৎকৃষ্ট; শ্লোক—রূপ গুণ বর্ণও হইয়াছে যাঁহার, তাঁহার অর্থাৎ "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং" ইত্যাদি স্বরূপ বাক্য। (তোষণী)

কিম্বা উত্তম শ্লোক অর্থাৎ গুণরূপাদি বর্ণনদ্বারা কবিগণের পদ্যনিচয় রহিয়াছে যাঁহাতে (ইহাদ্বারা মাহাত্ম্য বিশেষ উক্ত হইল) তাঁহার বাক্য।

কিম্বা "উত্তমঃশ্লোকের বাক্য" এইরূপ পাঠে—দূরীভূত হইয়াছে তমঃ যাহাতে, তথাভূত শ্লোক—যশঃ যাঁহার (ইহাদ্বারা জানাইলেন যাঁহার যশঃ শ্রবণেও তমোহানি হয়; তাঁহার বাক্য—(বৃহত্তোষণী)

(১) দৃঢ়তা জ্ঞানের অভাব হইলেও তদ্দ্বারা অবজ্ঞা করিতে পারে না; সুতরাং বিস্মরণের কথা আর কি বলিব ? (তোষণী)

কিম্বা বিস্মৃত হইতেও পারে না; সুতরাং তাহার আশা যে ক্ষণকালের জন্যও ত্যাগ করিতে পারে না; তাহার কথা আর কি বলিব ? (বৃহত্তোষণী)

(২) তাহার আশা পরিত্যাগ করিবার কথা আর কি বলিব।

মহারাজঃ তস্য সুতং) পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি (কিঞ্চ) শ্রীনিকেতৈঃ (ধ্বজাদ্যসাধারণলক্ষণৈঃ কিম্বা শ্রিয়ঃ—সর্ব্বলাবণ্যকারণভূতায়াঃ নিকেতৈঃ বাসস্থানৈঃ) তৎপদকৈঃ (তস্য নন্দগোপসুতস্য পদকৈঃ—কোমলপদৈঃ সর্ব্বত্রোদিতৈঃ কৃত্বা) বিস্মর্ত্তুং ন এব শক্নুমঃ বত (অহোকষ্টং ন প্রাপ্তুং শক্যতে নাপি বিস্মর্ত্তুং কিং কুর্ম্মঃ ? ক্ব গচ্ছাম ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ তদ্বিস্মৃতৌ ন তাবদ্দুঃখমস্তি সাপি নাস্মাকং সম্ভবতি ইত্যাহুঃ—সরিচ্ছৈলেতি ত্রিভিঃ। আচরিতাঃ সেবিতাঃ ॥ ৪৯—৫০॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ! তদ্বিস্মরণে সত্যাশাপি হীয়েত,তচ্চ নৈব ঘটেতেত্যাহুঃ—সরিদিতি। যদি জলান্তিকে যামস্তদা সরিতঃ, গৃহে চেত্তিষ্ঠামস্তদা শিলাবদ্ধভূভাগেন স্মার্য্যমাণা অত্যুচ্চত্বাদ্বা দৃশ্যমানাঃ শৈলাঃ, যদি বা বনানি প্রবিশামস্তদাপি বনস্থানানি জল-স্থল বনানি সর্ব্বাণ্যেবেত্যর্থঃ। ইমে ইত্যস্য লিঙ্গবিপরিণামেন সর্ব্বৈরপ্যন্বয় ইতি। তেষাং সর্ব্বেষামেব প্রত্যক্ষতোক্তা। যদ্বা ইমে তদ্বিরহাতুরাঃ সাক্ষাদত্রৈবৈতে নিপতিতাঃ শ্রীদাম-সুবলাদয়স্তৎসহচরাঃ তেষামত্যন্তশ্রীকৃষ্ণস্মারকহেতু-মহার্ত্তিজননান্নামাগ্রহণম্। এবং সরিদাদীনাং যথোত্তরং স্মরণে শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যং।

সম্যক্ কর্ষতি শ্রীকৃষ্ণস্য ক্রীড়াসুখার্থং সখীন্, কিম্বা স্নেহভরেণ তস্য চিত্তমেবাকর্ষতীতি সঙ্কর্ষণঃ, সহায়ঃ সঙ্গী যস্য তেন, কিম্বা সঙ্কর্ষণস্য সহায়েনেত্যুভয়থাপি মিথঃস্নেহেন সুখক্রীড়া সূচিতা। কৃষ্ণেন জগচ্চিত্তাকর্ষক-ক্রীড়েনেতি তৎক্রীড়াস্পদানাং সরিদাদীনামপি চিত্তাকর্ষকত্বমভিপ্রেতম্। আচরিতাঃ সেবিতা ইতি তৈর্ব্ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা স্বক্রীড়াসাধনত্বং নীতাঃ। যদ্বা আচরিতাঃ কৃতা ইতি বেণুরবাণামেব বিশেষণং, ততশ্চ সঙ্কর্ষণসহায়েনেতি তদুপগায়নত্বেন তেষামেব মাধুর্য্যবিশেষঃ সূচিতঃ। সরিদাদীনাস্তু শ্রীকৃষ্ণক্রীড়ত্বং ব্যক্তমেব। যদ্বা আচরিতাঃ প্রবর্ত্তিতা গোপানাং বেণুরবাঃ ইমে ইদানীন্তনাঃ তত্তদ্ব্রজজাতত্বেনৈব তৎপ্রকারবিশেষশিক্ষণাৎ ॥ ৪৯ ॥

পুনঃ পুনরিতি, কথঞ্চিৎ প্রযত্নেন তচ্চিন্তায়াং ত্যক্তায়ামপি পুনঃ স্মারণাৎ, পুনস্তথৈব ত্যক্তায়ামপি পুনঃ স্মরণাদিত্যেবমসকৃদিত্যর্থঃ। কিম্বা অবিরতমেবেতি। প্রভো ! ইতি পরমদৈন্যেন সম্বোধনং। যদ্বা হে বোদ্ধুং সমর্থেতি ভবতেদং বুদ্ধ্যত এবেতি ভাবঃ। নন্দো গোপো মহারাজস্তস্য সুতমিতি প্রযত্নশতৈরীশ্বরত্বেন স্মর্ত্তুমিষ্যমাণমপি শ্রীবল্লবেন্দ্রকুমারত্বেনৈব স্মারয়ন্তীত্যর্থঃ। বত খেদে। ননু তত্র শ্রীকৃষ্ণসম্বন্ধানাং বলাত্ত্যক্তুং তং বিস্মরত তত্রাহুঃ— শ্রীনিকেতৈঃ ধ্বজাদ্যসাধারণলক্ষণৈঃ শ্রিয়ঃ সর্ব্বস্যাঃ সম্পদঃ শোভায়া বা নিকেতৈঃ তস্য নন্দগোপসুতস্য পদকৈঃ কোমলপদৈঃ সর্ব্বত্রোদিতৈঃ তদানীমপি তথৈব তেষামনুবৃত্তিঃ প্রাক্ব্যুৎপাদিতৈব ॥ ৫০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অহো ! তদ্বিস্মরণে সত্যাশাপি হীয়তে তচ্চ নৈব ঘটত ইত্যাহুঃ—সরিদিতি যুগ্মকেন। বনোদ্দেশেন ব্রজোঽপি গৃহ্যতে। তদন্তর্ব্বর্ত্তিত্বাত্তস্যেতি। সর্ব্বাণি অবস্থানানীত্যর্থঃ। বেণুরবা ইদানীমপি কৈশ্চিৎ ক্রিয়মাণাঃ। ইমে ইতি স্ফূর্ত্ত্যা প্রত্যক্ষা ইব ক্রিয়ন্তে তত্র গাব ইত্যত্র লিঙ্গং বিপরিণমনীয়ম্। আচরিতাঃ সেবিতা অনুশীলিতা ইত্যর্থঃ। অন্যকৃতবেণুরবস্যাপি তদনুশীলিত্বং জাত্যৈক্যাৎ সঙ্কর্ষণসহায়েনেতি। তত্র তত্র শোভাদিপরিপোষাত্তেনাপি সহাগমনমীহিতম্ ॥ ৪৯ ॥

পুনঃ পুনরিতি স্মরণাবিচ্ছেদেঽপি স্মরণবিশেষাণাং পুনঃ পুনরতিশয়িতা ধ্বনিতা। প্রভো ! ইতি পরমদৈন্যেন। যদ্বা হে প্রভো ! সর্ব্বদা সমর্থেতি ত্বমেবাত্র ন্যায়কর্ত্তা ভবেতি ভাবঃ। শ্রীনন্দাভিধস্য গোপস্য রাজ্ঞঃ সুতমিতি ভবদ্বিধোপদেশাৎ প্রযত্নশতৈরীশ্বরত্বেন স্মর্ত্তুমিষ্যমাণমপি তদ্রূপং তথৈব স্মারয়ন্তীতি জ্ঞানাদ্যনবসরো ব্যঞ্জিতঃ। ননু তত্র তত্রানুসন্ধানমাত্রং বলাৎ ত্যক্ত্বা তং বিস্মরত তত্রাহুঃ—শ্রীনিকেতৈর্ধ্বজাদ্যসাধারণলক্ষণৈঃ শ্রিয়ঃ সর্ব্বস্যাঃ সম্পদঃ শোভায়া বা নিকেতৈস্তস্য পদকৈঃ সর্ব্বত্রোদিতস্তল্লীলাভেদেন পদচিহ্নানাং প্রকারৈঃ। স্থূলাদিত্বাৎ প্রকারে কন্। তদানীমপি তেষামনুবৃত্তিঃ প্রাগ্ব্যুৎপাদিতৈব ॥ ৫০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৪৯—৫০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ তদ্বিস্মৃতৌ তু নাস্মাকং দুঃখমস্তি, সাপি ন সম্ভবতীত্যাহুঃ—ত্রিভিঃ সরিদিতি। প্রভো! হে উদ্ধব! সঙ্কর্ষণসহিতেন কৃষ্ণেন সরিদাদয় আচরিতাঃ সেবিতাঃ ॥ ৪৯ ॥

ততঃ কিমিত্যত আহুঃ—পুনঃ পুনর্নন্দগোপসুতং স্মারয়ন্তি। বত কৈঃ লিঙ্গৈরিত্যত আহুঃ—শ্রীনিকেতৈঃ। শ্রিয়ঃ সৌন্দর্য্যসম্পদো নিকেতৈরাশ্রয়ৈঃ তস্য ভগবতঃ পদকৈঃ পদানীব পদকানি "ইবে প্রতিকৃতৌ" ইতি কঃ প্রত্যয়ঃ। তৈঃ স্মারয়ন্তীতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ, অতস্তং বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আক্রীড়িতাঃ ক্রীড়ারঙ্গীকৃতাঃ ইমে সরিদাদয়ঃ ॥ ৪৯ ॥

নন্দগোপ-সুতং পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি। বত আশ্চর্য্যং। ননু সরিদাদিদর্শন এব শ্রীকৃষ্ণস্মরণম্ অন্যদা নাস্তীত্যায়াতমিতি তত্রাহ—শ্রীনিকেত ইতি। তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পদকে প্রশস্ত-পদে প্রশস্তত্বং কুত ইত্যত উক্তং শ্রীনিকেত ইতি ॥ ৫০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বেণুরবা ইদানীমপি কৈশ্চিৎ ক্রিয়মাণা ইমে ইতি স্ফূর্ত্ত্যা প্রত্যক্ষা ইব শ্রাব্যন্তে স্ম,এষাং তদাচরিতত্বং জাত্যৈক্যাৎ ॥ ৪৯ ॥

পুনঃ পুনরিতি। স্মরণাবিচ্ছেদেঽপি স্মরণবিশেষাণাং পুনঃ পুনরতিশয়িতা ধ্বনিতা ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

স্মরণত্যাগাশক্যতামুপপাদয়ন্তি—সরিচ্ছৈলেতি ত্রিভিঃ। স্মারকাঃ হি বহবঃ যেষু অবশ্যং প্রবৃত্তিঃ সর্ব্বপরিত্যাগেঽপি জলার্থমবশ্যং গন্তব্যং, বহির্নির্গত উচ্চৈঃ স্থিতং পশ্যেদেব,অতো যমুনাগোবর্দ্ধনদর্শনমাবশ্যকং বিহারার্থমবশ্যং বনোদ্দেশাশ্চ দ্রষ্টব্যাঃ, এতে ত্রয়ঃ সত্ত্বাদিভেদাঃ গৃহেঽপ্যবশ্যং দ্রষ্টব্যা,গাবঃ নিমীলিতাক্ষাণামপি ইমে বেণুরবাঃ স্মারকাঃ, যে ইদানীমপ্যনুভূয়ন্তে অতঃ স্মারকাঃ সর্ব্বত্র কিঞ্চ ভগবতঃ আচরিতান্যপি ভগবৎস্মারকাণীত্যাহুঃ—সঙ্কর্ষণেতি। বহির্বৃত্তিনিরোধে পূর্ব্বোক্তা ন স্মারকা ভগবচ্চরিতানি তু চৌর্য্যাদীনি দৈত্যাদিমারণেন পালনরূপাণি স্বচ্ছন্দরমণরূপাণি চ আচরিতা ইত্যুচ্যন্তে, সঙ্কর্ষণসহায়ত্বং লীলাদৌ নির্ভয়ত্বায়, তত্রাপি কৃষ্ণেন সদানন্দেন অস্মদর্থমেবাবির্ভূতেন স্মারণার্থমেব তাদৃশকর্ত্রা। প্রভো! ইতি সম্বোধনং তাদৃশার্থবিস্মারণে কদাচিত্তব সামর্থ্যং ভবেৎ ন ত্বস্মাকমিতি জ্ঞাপিতম্। অনেন স্বদৃষ্টান্তেন ভবতীভিরপি সুখং ন স্থাতব্যমিতি পক্ষো নিবারিতঃ, অত এব ত্বং স্বস্থো বর্ত্তসে ন বয়ম্ ॥ ৪৯ ॥

স্মারকান্নিরূপ্য তৈঃ ক্রিয়মাণস্মরণস্য বলিষ্ঠতামাহুঃ—পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তীতি। স্মরণেন পীড়য়া মূর্চ্ছায়াং জাতায়াং বিস্মরণমাশংসমানানাং সর্ব্ববৃত্তিনিরোধে স্মারয়িষ্যন্তীতি ভয়াৎ স্মৃতা এব ভবন্ত্যতঃ পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি, কিঞ্চ পীড়ায়াং সমর্থাশ্রয়ণং কর্ত্তব্যমিতি বিচারেঽপি নন্দঃ চেৎ স্মৃতঃ তদা নন্দগোপসুতঃ ইতি স্মৃত এব ভবতি ভগবান্, কিঞ্চ লক্ষ্মীস্থানরূপাণ্যতিসুন্দরাণি সর্ব্বত্রোদিতানি পদান্যচ্যুতত্বাদাধারস্থিতে অতিরোভাব-স্বভাবানি তাদৃশৈঃ তস্যৈব ভগবতঃ পদৈরসাধারণৈর্হৃদয়াদিষু স্থাপিতৈর্ব্বা সানুভাবৈঃ দৃষ্টাদৃষ্টোপায়েন বলিষ্ঠৈঃ কৃত্বা বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কিঞ্চ তদ্বিস্মৃতৌ সত্যামাশাপি হীয়তে, সা ত্বমস্মাকং নৈব ঘটত ইত্যাহুঃ—সরিদিতি ত্রিভিঃ। আচরিতাঃ সেবিতা অনুশীলিতাঃ। শ্রীনিকেতৈর্ধ্বজবজ্রাদিচিহ্নশোভাযুক্তৈঃ শিলাদিষ্বদ্যাপি বর্ত্তমানৈঃ॥ ৪৯—৫০॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কিঞ্চ তদ্বিস্মৃতৌ সত্যাং তদাশাস্মাকং হীয়েত, সা তু হেতুসত্ত্বান্নিত্যং বর্দ্ধত ইত্যাহুঃ—সরিদিতি দ্বিকং। আচরিতাঃ সেবিতা অনুশীলিতা ইতি যাবৎ, বেণুরবা ইদানীমপি কৈশ্চিৎ ক্রিয়মাণাঃ। সঙ্কর্ষণেতি তেনাপি সার্দ্ধমাগতিরিষ্টানন্দাভিধানস্য গোপস্য রাজ্ঞঃ সুতমিতি। তদ্রূপতয়ৈব স্মরণামিষ্টস্তৎপদকৈস্তৎপদচিহ্নৈরদ্যাপি শৈলাদিষু সদ্ভিঃ শ্রীনিকেতৈর্ধ্বজবজ্রাদিশোভাযুক্তৈঃ॥ ৪৯—৫০॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এতদ্দুঃখস্য ভৈষজ্যং যদেতন্নানুচিন্তয়েৎ।
এতদ্বিজ্ঞানসামর্থ্যং ন বালৈঃ সমতামিয়াৎ।

ইত্যাদিনা। নন্বস্মরণং যদ্যপি দুঃখৌষধমুক্তং তথাপ্যস্মাকং তদতীব দুর্ল্লভং স্মারকাণাং প্রবলানাং বহূনাং বিদ্যমানত্বাদিত্যাহুঃ—সরিদিতি। সরিৎ সর্ব্বত্যাগেঽপি জলানয়নার্থমবশ্যং গন্তব্যা নদী যমুনা, বহির্গতাভিরনিবারিতদর্শন উচ্চৈঃ স্থিতঃ শৈলো গোবর্দ্ধনঃ, বিহারার্থমবশ্যং গন্তব্যা বনোদ্দেশা বৃন্দাবনস্য তত্তৎপ্রদেশাঃ, গৃহাদাববশ্যং দ্রষ্টব্যা গাবো নিমীলিতনেত্রাভিরবারিতশ্রবণা বেণুরবাঃ, সঙ্কর্ষণসহায়েন কৃষ্ণেন সদানন্দস্বরূপেণ স্মৃতিসন্ততিসম্পাদনার্থং সঙ্কর্ষণেন সহ কৃতাবতারেনাচরিতাস্তদাচরণসম্বদ্ধা ইমে সরিদাদয়ঃ অবশ্যমনুভূয়মানাঃ পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তীতি পরেণান্বয়ঃ। যদ্বা চ চৌর্য্যদৈত্যমারণাদিস্মৃত্যা পালনলালনস্বচ্ছন্দস্মরণাদিরূপাণি ভগবচ্চরিতানি নিরুদ্ধশ্রোত্রাদিবৃত্তীনামপি স্মারয়ন্তি, প্রভুণা প্রেষিতস্ত্বমপ্যস্মাকং প্রভুরতোঽস্মদ্দুঃখমাকর্ণ্য নিবারয়েতি সম্বোধনাশয়ঃ। তদ্বিস্মরণে ত্বং প্রভুঃ স্যাঃ ন তু বয়মিতি বা॥ ৪৯॥

কদাচিন্মূর্চ্ছাদৌ ক্ষণমাত্রং বিস্মরণে পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি ইতি স্মারকাণাং প্রাবল্যমুক্তং, তত্রাপি নন্দগোপসুতং মহত্যাং পীড়ায়াং প্রবলাশ্রয়ণং কার্য্যমিতি বিচারে নন্দরায়শ্চেৎ স্মৃতিপথমারোহতি তদা তৎসুতত্বেন শ্রীকৃষ্ণোঽপীতি ভাবঃ। যদ্বা ননু দূরস্থিতং বস্তু স্মর্য্যতে ভগবাংস্তু ন দূরস্থিতঃ কিন্তু সর্ব্বেষামাত্মত্বাদত্যন্তনিকটবর্ত্তী অত এব "ভবতীনাং বিয়োগো মে ন হি সর্ব্বাত্মনা কচি"দিতি ভগবতাদিষ্টমিত্যাশঙ্কানিরাসায়োক্তং নন্দেতি। কিঞ্চ শ্রিয়ঃ সর্ব্বলাবণ্যকারণভূতায়া নিকেতৈর্ব্বা সংস্থানৈস্তস্য পদকৈঃ কোমলৈশ্চরণারবৃন্দৈঃ হৃদিকৃতদৃঢ়স্থানৈঃ স্মরণপুষ্কলকারণৈঃ কৃত্বা বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ। বতেতি খেদে। অহো কষ্টং ন প্রাপ্তুং শক্যতে নাপি বিস্মর্ত্তুং কিং কুর্য্মঃ ক্ব গচ্ছাম ইত্যর্থঃ॥ ৫০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে প্রভো! উদ্ধব! কৃষ্ণেন আচরিতাঃ সেবিতাঃ সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশাদয়ঃ তস্য পদকৈঃ চরণচিহ্নৈঃ সহিতাঃ পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি বিস্মরণেন কদাচিৎ স্বাস্থ্যসম্ভাবনায়াং বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ॥ ৪৯—৫০॥

বঙ্গানুবাদ।

অহো! তাঁহাকে বিস্মৃত হইলে আশাও নষ্ট হইয়া যাইবে তাহাও সম্ভবপর হইতে পারে না; ইহাই বলিতেছেন;—

হে প্রভো! (১) সঙ্কর্ষণসঙ্গী (২) শ্রীকৃষ্ণ (৩) কর্ত্তৃক

---

(১) "হে প্রভো!" এই সম্বোধন, পরম দৈন্যবশতঃ করিয়াছেন—অর্থ এই—হে সর্ব্বদা সমর্থ! তুমিই এই বিষয়ে ন্যায় কর্ত্তা হও। অথবা তুমি ইহা বুঝিতে সমর্থ!

(২) সঙ্কর্ষণসঙ্গী অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া সুখের নিমিত্ত সখাগণকে সম্যক্‌রূপে আকর্ষণ করেন যিনি, তিনিই সঙ্গী যাঁহার; সেই শ্রীকৃষ্ণ।

কিম্বা স্নেহভরে শ্রীকৃষ্ণের চিত্তকেই আকর্ষণ করেন যিনি, তিনিই সঙ্গী যাহার; সেই শ্রীকৃষ্ণ।

কিম্বা সঙ্কর্ষণের সঙ্গী, ইহাদ্বারা উভয়েই পরস্পর স্নেহবশতঃ সুখক্রীড়া সূচিত হইল। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা তত্তৎস্থলে শোভাদি পরিপোষণ করেন বলিয়া তাঁহার (সঙ্কর্ষণের) সহিত আগমন অভিপ্রেত। (তোষণী)

(৩) শ্রীকৃষ্ণ অর্থাৎ জীবমাত্রের চিত্তাকর্ষক ক্রীড়নশীল,

গত্যা ললিতয়োদারহাস-লীলাবলোকনৈঃ।
মাধ্ব্যা গিরা হৃতধিয়ঃ কথং তদ্ বিস্মরাম হে * ॥ ৫১ ॥

আচরিত (১) যে "যমুনাদি নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত, বৃন্দাবনীয় তত্তৎ প্রদেশ (২), ধেনুগণ (৩) ও বেণুরব" (৪) ইহারা সকলে (৫) নন্দগোপ-তনয়কে (৬) বারংবার (৭) স্মরণ করাইয়া দিতেছে।

অভিপ্রায় এই—তৎক্রীড়াস্পদ নদী প্রভৃতিরও চিত্তাকর্ষকত্ব রহিয়াছে।

(১) সেবিত—অনুশীলিত কিম্বা স্বক্রীড়া সাধনত্ব প্রাপিত।

(২) এইস্থলে মূলে "বনোদ্দেশ" শব্দ রহিয়াছে; তদ্দ্বারা ব্রজও গৃহীত হইয়াছে। কারণ ব্রজও তাহার অন্তর্বর্ত্তী; সুতরাং সমস্ত স্থানই জানিতে হইবে।

(৩) নিমীলিতলোচন ও উৎকর্ণা।

যদি জল সমীপে গমন করি, তাহা হইলে যমুনাদি নদী। যদি গৃহে থাকি তাহা হইলে শিলাবদ্ধ ভূভাগ দ্বারা স্মর্য্যমাণ শৈল, কিম্বা অত্যুচ্চত্বহেতু দৃশ্যমান শৈল। যদি বা বনে প্রবেশ করি, তাহাতেও বনস্থানসমূহ ও জলস্থল বনসমূহ সমস্তই শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করাইয়া থাকে। (বৃহত্তোষণী)

(৪) সম্প্রতিও কোন কোন লোক কর্ত্তৃক ক্রিয়মাণ বেণুরব।

(৫) কিম্বা শ্রীকৃষ্ণের বিরহে আতুর সাক্ষাৎ এই স্থানেই নিপতিত শ্রীদাম সুবলাদি, শ্রীকৃষ্ণের সহচরগণ অর্থাৎ ইহারা সর্ব্বদা হা কৃষ্ণ! হা কৃষ্ণ! বলিয়া ক্রন্দন করিয়া থাকে; তাহা দর্শনে বা শ্রবণে কিম্বা ইহারা আমাদিগের নিকট কৃষ্ণের কথা জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে সুতরাং ইহারা সকলে ইত্যাদি।

ইহাদিগের নাম গ্রহণ না করিবার কারণ—ইহাদিগের নাম লইয়ে শ্রীকৃষ্ণের স্মরণ অধিক হইবে; সুতরাং অত্যন্ত দুঃখ হইবে। (বৃহত্তোষণী)

(৬) নন্দগোপ-তনয়কে অর্থাৎ শ্রীনন্দ নামক গোপ—রাজা তাঁহার পুত্রকে, এই পদের তাৎপর্য্য এই—তোমার মত ব্যক্তির শত শত প্রযত্নে তাঁহাকে ঈশ্বর বলিয়া স্মরণ করিতে চেষ্টা করিলেও আমাদিগের পক্ষে শ্রীব্রজেন্দ্র-কুমারস্বরূপেই স্মারিত করিয়া দিতেছে। (বৃহত্তোষণী)

(৭) স্মরণের বিচ্ছেদ না থাকিলেও স্মরণ বিশেষের পুনঃ পুনঃ অতিশয়তা ধ্বনিত হইল। (তোষণী)

(অর্থাৎ যে নদী, পর্ব্বত ও বৃন্দাবনে তিনি ক্রীড়া করিতেন, তত্তৎ ক্রীড়াস্থল দর্শনে এবং তৎপালিত ধেনুগণের অবস্থা দর্শনে, আর তৎকর্ত্তৃক প্রবর্ত্তিত বা শিক্ষিত গোপগণের বেণুরব শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের স্মৃতিপথে জাগরূক হইতেছেন) অপিচ শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজাদি অসাধারণ চিহ্ন সম্পন্ন, কিম্বা নিখিল লাবণ্যের কারণীভূত লক্ষ্মীর বাসস্থান স্বরূপ, সর্ব্বত্র প্রকাশিত পদচিহ্ন সমূহে (১) তাঁহাকে বিস্মৃত হইতে পারিতেছি না। হায় হায়!! কি কষ্ট! যে হেতু তাঁহাকে পাইতেওছি না, ভুলিতেও পারিতেছি না; হায়! কি করিব? কোথায় যাইব ॥ ৪৯—৫০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু তেষু দৃষ্টিমকৃত্বা কিম্বা বস্ত্রেণ নেত্রমাবৃত্য বুদ্ধ্যা মনোঽন্যত্র নীত্বা সর্ব্বং তদীয়ং বিস্মৃত্য স বিস্মর্য্যতাং তত্রাহুঃ—গত্যেতি)

হে (উদ্ধব) ললিতয়া (মনোহরয়া) গত্যা (গমনেন), উদারহাসলীলাবলোকনৈঃ (উদারহাসাশ্চ লীলয়া অবলোকনানিচ তৈঃ) মাধ্ব্যা (শব্দতোঽর্থতশ্চ মধুরয়া) গিরা (বাক্যেন) হৃতধিয়ঃ (এবং ত্রিবিধচেষ্টয়া হৃতবুদ্ধয়ঃ) তৎ (গত্যাদিকং তদীয়সৌহৃদং বা) কথং (কেনোপায়েন) বিস্মরাম (অপিতু ন কথমপীত্যর্থঃ, যদ্বা পুনরন্যো বা তদুপায় উপদিশ্যতামিত্যর্থঃ) ॥ ৫১ ॥

কিম্বা কথঞ্চিৎ প্রযত্নে তচ্চিন্তা পরিত্যক্ত হইলেও পুনর্ব্বার স্মরণ হেতু, পুনর্ব্বার তথাবিধ তচ্চিন্তা পরিত্যক্ত হইলেও পুনর্ব্বার স্মরণ হেতু এইরূপে বারম্বার। কিম্বা অবিরতই। (বৃহত্তোষণী)

(১) যদি বল—সেই সেই স্থানে অনুসন্ধান পর্য্যন্ত বল পূর্ব্বক ত্যাগ করিয়া তাহাকে বিস্মৃত হও, তাই বলিতেছেন—পদচিহ্ন সমূহে ইত্যাদি। (তোষণী)

---

* কথং তং বিস্মরামহে ইতি পাঠান্তরং।

(১) হে কৃষ্ণ! হে রমানাথ! ব্রজনাথার্ত্তিনাশন!।
মগ্নমুদ্ধর গোবিন্দ! গোকুলং বৃজিনার্ণবে (২) ॥ ৫২ ॥

(ততশ্চ অস্মাকং দুঃখং অস্যোপদেশাৎ নাপগচ্ছেদিতি তং উদ্ধবমপি অনাদৃত্য সমুত্থিততয়া মথুরাভিমুখীভবন্ত্যঃ সমুন্নতনাদেন স্বকান্তমেব সম্বোধয়ন্ত্যঃ সদৈন্যরোদনমাহুঃ—তত্রচ তস্য গোকুলপ্রিয়তাস্মরণেন গোকুল-দুঃখাসহনতয়া স্বদুঃখমপ্যনাদৃত্য গোকুলরক্ষামেব প্রার্থয়ন্তে—হে কৃষ্ণেতি)

হে কৃষ্ণ! (হে স্বতঃ পরমানন্দ-ঘনমূর্ত্তেঃ) হে রমানাথ! রমা-পর্য্যন্ত-নাথ্যমানকৃপাদৃষ্টিতয়া পরমদুর্ল্লভ! কিম্বা হে রম!—হে কান্ত!) হে অনাথব্রজনাথ (ন বিদ্যতে ত্বাং বিনা নাথঃ অন্যঃ যস্য তস্য ব্রজস্য নাথ! হে) আর্ত্তিনাশন! (দুঃখনাশন! কিম্বা ব্রজনাথ! আর্ত্তিনাশন! গোবিন্দ! (হে গোকুলেন্দ্র! অতোঽধুনা) বৃজিনার্ণবে (দুঃখসমুদ্রে) মগ্নং গোকুলং (সর্ব্বান্ অত্রত্যান্ প্রাণিনঃ, বৃজিনার্ণবাদিতি পাঠে দুঃখসমুদ্রাৎ) উদ্ধর (সকৃন্নিজদর্শনেন সর্ব্বং দুঃখমপাস্য পুনর্জীবয়ন্ সুখীকুর্ব্বিত্যর্থঃ) ॥ ৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

হে উদ্ধব! তং কথং বিস্মরামেতি ॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু তেষু দৃষ্টিমকৃত্বা বুদ্ধ্যা মনোঽন্যত্র নীত্বা সর্ব্বং তদীয়ং বিস্মৃত্যাসৌ বিস্মর্য্যতাং তত্রাহুঃ—গত্যেতি। দেহচেষ্টোপলক্ষিতা উদারহাসাশ্চ লীলয়াবলোকনানি চ তৈরিতি মাধুরীভির্ম্মনোভাববিশেষঃ, বহুত্বং তেষাং প্রত্যেকং পরম্পরয়া। মাধ্ব্যা শব্দতোঽর্থতশ্চ মধুরয়া এবং ত্রিধা হৃতবুদ্ধয়ঃ তদ্গত্যাদিকং তদীয়সৌহৃদং বা কথং কেনোপায়েন বিস্মরাম অপি তু কথমপি বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুম ইত্যর্থঃ। তত্তৎস্মরণেন তস্যৈব স্মৃত্যুৎপাদনাৎ "তমি"তি পাঠো বা ॥ ৫১ ॥

ততশ্চ প্রেমার্ত্তিভরোদয়েন শ্রীভগবন্তমেব সাক্ষাদিব সম্বোধ্যার্ত্তনাদেন প্ররুদত্য আহুঃ—হে কৃষ্ণেতি। স্বতঃ পরমানন্দঘনমূর্ত্তে! ন

চানন্দপরিপূর্ণত্বাত্তক্তোপেক্ষাস্তীত্যাহুঃ—হে রমানাথ! লক্ষ্মীপতে ইতি। অত্যন্তার্ত্ত্যা পুনঃ পুনর্হেশব্দঃ, ন চ রমানাথত্বাদন্যজনোপেক্ষাস্তীত্যাহুঃ—ব্রজনাথ! হে ব্রজপালকেতি। যদ্বা হে রম! হে কান্ত! "রমঃ কান্তে রমা লক্ষ্ম্যাম্" ইত্যভিধানাৎ। হে অনাথব্রজনাথ! ন বিদ্যতে ত্বাং বিনা নাথোঽন্যো যস্য তস্য ব্রজস্য নাথ! তত্র চ কদাপি তব দীনজনোপেক্ষা নাস্ত্যেবেত্যাহুঃ—আর্ত্তিনাশনেতি। এতচ্চাস্মোদ্দেশেনোক্তম্, অতো দুঃখ-সমুদ্রে মগ্নং গোকুলং সর্ব্বানত্রত্যান্ প্রাণিন উদ্ধর সকৃন্নিজদর্শনেন সর্ব্বং দুঃখমপাস্য পুনর্জ্জীবয়ন্ সুখীকুর্ব্বিত্যর্থঃ। তচ্চ তবাবশ্যকৃত্যমেবেত্যভিপ্রায়েণ সম্বোধয়ন্তি—গোবিন্দ! গোকুলেন্দ্রেতি। মগ্নমিত্যতীতনির্দ্দেশেনার্ণবরূপকেণ চ স্বতোঽপ্রতিকার্য্যতয়া মহাদৈন্যং সূচিতমিতি ॥ ৫২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্বু বস্ত্রেণ নেত্রমাবৃত্য বুদ্ধ্যা মনোঽন্যত্র নীত্বা সর্ব্বং তদীয়ং বিস্মৃত্য স বিস্মর্য্যতাং তত্রাহুঃ—গত্যেতি। অনয়া দেহচেষ্টামাত্রমুপলক্ষিতম্। উদারহাসশ্চ লীলাবলোকনানি চ তৈরিতি তদীয়ভাববিশেষঃ, বহুত্বং তেষাং প্রত্যেকং পরম্পরয়া। মাধ্ব্যা শব্দতোঽর্থতশ্চ মধুরয়া এবং ত্রিবিধচেষ্টয়া হৃতবুদ্ধয়ঃ। তদ্গত্যাদিকং তদীয়সৌহৃদং বা কথং কেনোপায়েন বিস্মরাম, অপি তু ন কথমপীত্যর্থঃ। যদ্বা পুনরন্যো বা তদুপায় উপদিশ্যতামিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥

ততশ্চাস্মাকং দুঃখমস্যোপদেশান্নাপগচ্ছেদিতি তমুদ্ধবমপি অনাদৃত্য সমুত্থিততয়া মথুরাভিমুখীভবন্ত্যঃ সমুন্নতনাদেন স্বকান্তমেব সম্বোধয়ন্ত্যঃ সদৈন্যরোদনমাহুঃ—তত্র চ তস্য গোকুলপ্রিয়তাস্মরণেন গোকুলদুঃখাসহনতয়া স্বদুঃখমপ্যনাদৃত্য গোকুলরক্ষামেব প্রার্থয়ন্তে;—হে কৃষ্ণেতি। সর্ব্বতদীয়াদ্ভুতরূপ-গুণ-ক্রীড়া ক্রোড়ীকারিতয়া সন্ততং নিজান্তঃস্ফুরতা বিশেষ্যনাম্না প্রথমতঃ সম্বোধনং হে রমানাথেত্যাদিনা বিশেষেণ নামভিরিতি জ্ঞেয়ম্। হে কৃষ্ণেত্যত্র "হে নাথে"তি ক্বচিৎ পাঠঃ। প্রথমতঃ স্বীয়ভাবস্ফূর্ত্তিঃ, হে সর্ব্বাসামস্মাকমাসাং স্বামিন্নিত্যর্থঃ। হে রমানাথেতি রমাপর্য্যন্তনাথ্যমানকৃপাদৃষ্টিতয়া পরমদুর্ল্লভ! তত্র চ "তস্মান্মচ্ছরণং গোষ্ঠং মন্নাথ"মিত্যাদ্যনুসারেণ

---

(১) হে নাথ ইতি পাঠান্তরং।

(২) বৃজিনার্ণবাৎ ইতি পাঠান্তরং।

ব্রজস্থ নাথঃ আর্ত্তিনাশনশ্চ সন্ নির্ব্বাহিত তাদৃশসঙ্কল্প! অতোঽধুনা তু দুঃখসমুদ্রে মগ্নং গোকুলং সর্ব্বান্ তত্র চ হে গোবিন্দেতি সম্বোধ্য গোকুলেন্দ্রতয়াভিষিক্তস্থ তব গোবিন্দতাপালনার্থমপ্যবশ্যমেবেদং কৃত্যমিতি সূচিতবত্যঃ।

"স্বেষামাত্মবিয়োগার্ত্তিমপ্যবজ্ঞায় বল্লভাঃ।
ব্রজস্থ হর্ত্তুং বৃধানা নিরস্তেৎ কথমচ্যুতঃ" ॥ ৫২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিঞ্চ গত্যাদিভির্হৃতা ধীর্যাসাং তা বয়ং কথং কৃষ্ণং বিস্মরামহে, ততশ্চ স্মারকৈর্লিঙ্গৈস্তৎস্মৃতিরবর্জ্জনীয়া, ততশ্চ দুঃখমপীতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

ততশ্চেদং দুঃখং স এব ভগবান্ অপনুদতু ইতি প্রার্থয়ন্তে ;—তত্র বুদ্ধ্যাসন্নিধাপিতস্থ ভগবতঃ সম্বোধনানি হে নাথেত্যাদীনি। বৃজিনার্ণবে দুঃখাব্ধৌ মগ্নং গোকুলমুদ্ধর,নাহং শক্ত ইত্যত্র সম্বোধয়ন্তি ;—হে নাথেতি। ঈশ্বরস্থ ন কিমপ্যশক্যমিতি ভাবঃ। নন্বীশ্বরো নিগৃহ্লাত্যপীত্যত আহুঃ—হে রমানাথেতি। "লক্ষ্ম্যা সহ হৃষীকেশো দেব্যা কারুণ্যরূপয়া। রক্ষকঃ সর্ব্বসিদ্ধান্ত" ইত্যুক্তরীত্যা কেবলকারুণ্যমূর্ত্ত্যা পুরুষকারভূতয়া লক্ষ্ম্যা নিত্যযুতস্থ তবানুগ্রহ এবোচিত ইতি ভাবঃ। নন্বেবমপি কাংশ্চিন্নিগৃহ্লন্নেব দৃশ্যে ইত্যত্রাহুঃ—ব্রজনাথেতি। ব্রজস্বনুগৃহ্লন্নেব দৃশ্যসে ইত্যভিপ্রায়ঃ। তমেবাবিষ্কুর্ব্বন্তি ; -হে আর্ত্তিনাশনেতি "বিষজলাপ্যয়াৎ ব্যালরাক্ষসাদ্বর্ষমারুতাদ্বৈদ্যুতানলাদি"তি তত্তৎপ্রযুক্তপীড়াহারিত্বং বহুশো দৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

উক্তমেব দ্রঢ়য়ন্তি—গত্যেতি ॥ ৫১ ॥

নিত্যং স্বজাপ্যং বিজ্ঞাপয়ন্তি ;—হে নাথেতি। ঐশ্বর্য্যমূর্ত্তে! রমায়াঃ অপি আশীঃপ্রদ! ব্রজনাথানাং গোপানাম্ আর্ত্তিনাশন! মগ্নং দুঃখার্ণবে ইতি শেষঃ। গবাং বিন্দো লাভো যস্মাৎ স তথা গোবিন্দ ইতি ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাং
পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৫ ॥*

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫১—৫২ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কিঞ্চ বিস্মরণে হি মনোনিরোধঃ, সাধনং মনশ্চ অমলয়া বুদ্ধ্যা নিরুধ্যতে, সা বুদ্ধিঃ পূর্ব্বমেব ভগবতা হৃতেতি কোঽস্থ উপায়ো বিস্মরণ ইতি পৃচ্ছন্ত্য ইবাহুঃ—গত্যেতি। বুদ্ধির্হি ত্রিবিধ গুণৈস্ত্রিবিধা তামপি বুদ্ধিং কায়বাঙ্মনোবিষয়াং ত্রিবিধা ধর্ম্মা হরন্তি, তত্র প্রথমং ভগবতঃ কায়িকচেষ্টয়া দেহবিষয়িণী বুদ্ধির্হৃতেত্যাহুঃ—ললিতয়া গত্যেতি। গতির্হি স্বয়ং গচ্ছন্তী বুদ্ধিমপি নয়তি, ললিতা তু সর্ব্বতো নিরোধেন নয়তি তদংশমনসো হরণাৎ, মনসো হরণে উপায়মাহুঃ—উদারহাসলীলাবলোকনৈরিতি। মনো হি সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং তত্র সঙ্কল্পাংশং ভগবতো হাসো নিবারয়তি মোহাত্মকত্বাৎ, সঙ্কল্পসাধনরূপং সুখং চ বহুধা প্রযচ্ছতীতি ফলেনাপি ন সঙ্কল্পঃ সাধয়িতুং শক্যতে তদাহুঃ,—উদারেতি।

ভ্রান্তো হি বিকল্পাৎ করোতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং চ লীলাবলোকনানি জ্ঞানাত্মকত্বাদবলোকনস্থ বিকল্পং নাশয়ত্যেব তত্রাপি ফলাভাবাৎ জ্ঞানং দুর্ব্বলং ভবেৎ তন্নিষেধার্থং লীলেতি স্বতঃ পুরুষার্থমিত্যর্থঃ। বাক্‌প্রধানস্তু গীর্হরতি সজাতীয়হারিণী স্ত্রী স্ত্রিয়ং চেৎ হরেৎ ন কোঽপি প্রতিবন্ধকো ভবতি। তত্রাপি ফলরূপত্বায় মাধ্বেত্যতি এবং লোক প্রসিদ্ধ-প্রকারেণ বিস্মরণাসম্ভাবাৎ তৎ কথং প্রবৃত্তিঃ সম্ভবতি অতো ভগবদুক্তং জ্ঞানং পূর্ব্বার্থবিস্মরণে ভবতীতি অশক্যমেবোপদিষ্টবান্ ॥ ৫১ ॥

এব লৌকিক্-প্রকারেণ বৈদিকপ্রকারেণ চ বয়ং সর্ব্বথা দুঃখ-

---

* শ্রীমদ্‌বিজয়ধ্বজমতে ত্বত্রাধ্যায়সমাপ্তিঃ।

সাগরান্ন নিস্তীর্ণা ভবিষ্যান ইত্যাহুঃ—হে নাথেতি। প্রমেয়বলাদেবোদ্ধর্ত্তব্যাঃ নতু প্রমাণবলেন তথা করণে আবশ্যকো হেতুঃ, তথাত্বং। নন্বচ্যুতোঽহমসঙ্গোঽহং চ অতো মমাপ্যশক্যো রমণেনৈব ভবতীনামুদ্ধারো ভবতীতি চেত্তত্রাহুঃ—হে রমানাথেতি। স্মরণৈকস্বভাবা হি সা উত্তরোত্তরং বর্দ্ধমানা নিত্যা চ তস্যাস্ত্বং নাথ ইতি সর্ব্বজনীনং সাপ্যস্মৎপ্রকারেণৈব সাধ্যা ভবতি লক্ষ্মীত্বাদেব ন পোষণাদিকমপেক্ষ্যতে। নন্বু তদাবশ্যকমিতি কথঞ্চিন্নির্ব্বাহ্যত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—ব্রজনাথেতি। যথা ত্বং লক্ষ্মীপতিঃ সর্ব্বজনীনঃ এবং ব্রজপতিরিতি লক্ষ্মীব্রজয়োস্তুল্যত্বাদ্দোষগুণাস্তুল্যা ইতি ভাবঃ।

নন্বু সাপ্যশক্যা চেৎ ত্যজ্যত এবেতি কোঽয়ং দৃষ্টান্ত ইতি চেত্তত্রাহুঃ—আর্ত্তিনাশনেতি। হরিস্ত্বম্ আর্ত্তিং নাশয়স্ত্বেব কুর্য্যাদন্যন্ন বা কুর্য্যাৎ,আর্ত্তিং তু নাশয় অন্যথা হরিত্বমেব ন স্যাদতঃ স্বরূপরক্ষার্থমেতদবশ্যং কর্ত্তব্যং। কিঞ্চ ইদং হি সর্ব্বমেব গোকুলং দুঃখসমুদ্রে নিমগ্নং তদুদ্ধর পূর্ব্বং হ্যেকো গজঃ সোঽপি পুষ্করিণ্যামর্দ্ধনিমগ্ন এব স্থিতঃ সোঽপি দয়য়া চেদুদ্ধৃতঃ কিমস্মাদুদ্ধারে দয়ায়া বিলম্বো ভবেৎ, মগ্নোদ্ধারে ত্বমেব সমর্থঃ যথা মন্দরোদ্ধারে। নন্বু তেঽস্মদ্বাক্যাৎ প্রবৃত্তা ইতি তদর্থমুদ্ধৃতাঃ ভবত্যস্তু নাস্মদ্বাক্যাৎ প্রবৃত্তা ইতি চেত্তত্রাহুঃ—গোবিন্দেতি। ত্বং হ্যস্মদিন্দ্রত্বেন সর্ব্বৈরভিষিক্তঃ, অতো "যাবদধিকারস্বাদাধিকারিকারিক"মিতি ন্যায়েন যাবদ্গোকুলং জীবিষ্যতি তাবদস্য রক্ষা ভবত আবশ্যকী, অন্যথা প্রমাণবলং ত্বয়ৈব নাশিতং স্যাৎ, পূর্ব্বমপি মৎস্যাদিভাবেন বেদা উদ্ধৃতাঃ, তথা গোবিন্দভাবেন বয়মপ্যুদ্ধর্ত্তব্যাঃ নতূদ্ধবেন,তথা সতি জঘন্যতাপত্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নন্বু তর্হি সরিদাদিষু কুত্রাপ্যগত্বা বস্ত্রেণ নেত্রমাবৃত্য ধিয়া মনোঽন্যত্র নীত্বা স বিস্মর্য্যতাং, তত্রাস্মাকং ধীর্নাস্ত্যেব তেনৈব হৃতত্বাদিত্যাহুঃ—গত্যেতি। মাধ্ব্যা মধুরয়া। হে উদ্ধব! ॥ ৫১ ॥

ততশ্চোদ্ধবমপ্যনাদৃত্য পরমার্ত্ত্যা মথুরাভিমুখীভবন্ত্যঃ কৃষ্ণাভিমুখেনৈব সম্বোধয়ন্ত্যঃ সদৈন্যরোদনমাহুঃ—হে কৃষ্ণ! অযোগ্যানামপ্যস্মাকং চিত্তাকর্ষক! হে রমানাথ! রময়াপি নাথ্যমানাদ্ভুতমাধুর্য্যরসবিলাসাদিমহাসম্পত্তে! হে ব্রজনাথ! ব্রজস্ত্বাং নাথতি, হে আর্ত্তিনাশন! পূর্ব্বং গোবর্দ্ধনং ধৃত্বা ইন্দ্রকৃতামার্ত্তিমনাশয়ৎ ভবানিত্যর্থঃ। সম্প্রতি তু ত্বদ্বিরহাদেব সর্ব্বতোঽপ্যধিকে বৃজিনস্যার্ণব এব· অন্তশো বা নশ্যদেব গোকুলং স্বয়মেবাগত্যোদ্ধর। হে গোবিন্দ! স্বপালিতচরীঃ স্বীয়গবীর্ব্বিন্দস্ব, অলং দূত-প্রস্থাপনয়েতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্বু যাবদসৌ নাগচ্ছেত্তাবৎ সরিচ্ছৈলাদ্রিভ্যো ধীরন্যত্র নেতব্যা ততস্তদ্বিস্মৃতির্ভবেদিতি চেত্তত্রাহুর্গত্যেতি। মাধ্ব্যা অতিমধুরয়া। অস্মাকং ধীস্তত্রৈব লগ্নাস্তি ততঃ কথং তদ্বিস্মৃতিঃ ॥ ৫১ ॥

এবমুক্ত্বা কৃষ্ণ-স্মৃতিবিবশাস্তমুদ্দেশেনৈব সর্ব্বাঃ সম্বোধয়ন্ত্যঃ সদৈন্যরোদনমাহুঃ—হে কৃষ্ণ অস্মচ্চিত্তাকর্ষিন্!, হে রমানাথ! লক্ষ্মীপ্রার্থ্যমানদিব্যরূপ!, হে ব্রজনাথ! গোকুলজন-প্রার্থ্যমান!, হে আর্ত্তিনাশন! নাশিতেন্দ্রকৃতমহার্ত্তিক! সম্প্রতি ত্বদ্বিরহহেতুকে বৃজিনার্ণবে মগ্নং গোকুলং স্বয়মাগত্যোদ্ধর, কিং দূতপ্রেষণেন? হে গোবিন্দ! স্বপালিতা গা বিন্দস্বেত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কিঞ্চ বুদ্ধ্যা বিস্মরণসাধনং মনোনিরোধঃ সম্পাদ্যতে ইত্যবিবাদমস্মাকং সা ভগবতা পূর্ব্বমেব হৃতাতোঽস্মাভিস্তদ্বিস্মরণে ক উপায় আশ্রয়ণীয় ইত্যাশয়েনাহুঃ—গত্যেতি। মহত্যা সেনয়া হৃতাস্মাকং বুদ্ধিঃ পুনঃ সমানেতুমশক্যেতি জ্ঞাপনার্থং গত্যেত্যাদি। গতৌ ললিতত্বং, হাসে উদারত্বম্, অবলোকনেষু লীলাপূর্ব্বকত্বং, গিরি মধুরত্বমিত্যুক্ত্যা যথোক্তবিশেষণবিশিষ্ট-গত্যাদীনাং কুত্রাপ্যনুপলম্ভাৎ তদ্গত্যাদীনাং প্রাবল্যং বোধিতং। তথা চ ভগবান্ দূতবুদ্ধিত্বাদস্মান্ বিস্মরতু নাম বয়স্তু হৃতধিয়ঃ তদীয়ং গত্যাদিকং কথং বিস্মরামহে তন্ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। ত্বং তদুপায়ং জানাসি চেত্তর্হি বদেতি প্রশ্নো বা যদা "অনুস্মরন্ত্যো মাং নিত্যমচিরান্মামুপৈষ্যথে"তি ভগবৎসন্দেশোত্তরত্বেন বিস্মরণাশক্তি-প্রতিপাদনপরো গ্রন্থো যোজনীয়স্তথা চৈবম্বিধস্মরণগতীনামস্মাকং প্রবৃত্ত-প্রবর্ত্তনরূপোঽয়মুপদেশঃ তাদৃশস্মরণে সত্যপ্যদ্যাপি তস্যালাভাদযথার্থশ্চেতি ভাবঃ ॥ ৫১ ॥

এবং বর্ণয়ন্ত্যঃ স্ব-দুঃখনিবৃত্তাবুপায়মপশ্যন্ত্যঃ সাক্রোশং তদেব প্রার্থয়ন্তি—হে নাথেতি। গোকুলবাসিগোপিকাজনং ত্বদ্বিরহজনিত-

দুঃখসাগরে নিমগ্নং স্বোদ্ধারাশক্তং ত্বমেব দুঃখসমুদ্রাদুদ্ধর, অত্রত্যতৃণপর্ণাদয়োঽপি ত্বদ্বিরহজনিতবৃজিনার্ণবে নিমগ্না ইতি জ্ঞাপয়িতুং গোকুলমিত্যুক্তম্। অতস্ত্বমেব সর্ব্বস্য নাথঃ স্বামী যথা গজেন্দ্রমন্দরাচলাদয়স্ত্বয়োদ্ধৃতাস্তথা স্বান্যত্বাবিশেষাদ্‌গোকুলমপ্যুদ্ধরেত্যাশয়েনাহুঃ হে রমানাথেতি। তত্র তত্তদ্ভোগমোক্ষাদিনিরপেক্ষত্বাদেকস্মরণস্বভাবা রমা যথা সর্ব্বদা স্বসম্প্রদানেনানুগৃহ্যতে তথানুগ্রহাকাঙ্ক্ষাবত্যো বয়মিতি ভাবঃ।

নন্থ রমানাথত্বেন বিশেষতঃ প্রসিদ্ধত্বাত্তন্মনোরথং পূরয়ামীতি চেত্তত্রাহুর্হে ব্রজনাথেতি। তথা চ বিশেষতো ব্রজনাথত্বেনাপি প্রসিদ্ধস্ত্বং তদ্দুঃখং কিমিতি নাপকরোষীতি ভাবঃ। কিঞ্চ স্বীয়ানাং সর্ব্বেষাং দুঃখাপহারকত্বাদ্ধরিঃ সর্ব্বার্ত্তিনাশনস্ত্বং স্বস্বরূপরক্ষণার্থমস্মদার্ত্তিং নাশয় ইত্যাশয়েন সম্বোধয়ন্তি ;—হে আর্ত্তিনাশনেতি। কিঞ্চ গোকুলরক্ষণেন গোবিন্দাখ্যাং প্রাপ্তবতস্তব তদরক্ষণং নোচিতমিত্যাশয়েনাহুঃ—হে গোবিন্দেতি। যদ্বা মহেন্দ্রভয়াদ্রক্ষিতং গোকুলং স্বভয়ে কিমর্থং নিমজ্জয়সীতি সম্বোধনাশয়ঃ। যদ্বা পূর্ব্বং মৎস্যরূপেণ গোকুলং, স্বভয়ে কিমর্থং শ্রুতিসমুদায়ং যথোদ্ধৃতবাংস্তেন চ গোবিন্দনাম লব্ধবান্ তদ্বৎ বর্ত্তমানগোকুলোদ্ধারোঽপ্যুচিত ইতি অতঃ সর্ব্বথাপ্যস্য দুঃখনিবর্ত্তকত্বমেব তবোচিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তৎ পরং ব্রহ্ম মিত্রং বা শ্রীকৃষ্ণং হে উদ্ধব! কথং বিস্মরাম ॥ ৫১—৫২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যদি বল—বস্ত্র দ্বারা স্ব স্ব নেত্রযুগল আবরণ করিয়া বুদ্ধি দ্বারা অপর বিষয়ে মনোনিবেশপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সকল বিষয় ভুলিয়া তাঁহাকে বিস্মৃত হও ; তাহাই বলিতেছেন ;—(১) হে উদ্ধব! "মনোহর গমন, (২) মনোজ্ঞ হাস্য-লীলা দ্বারা অবলোকন (৩) মধুর বাক্য" (৪) এই ত্রিবিধ চেষ্টা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ আমাদের বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন ; সুতরাং সেই গমন প্রভৃতি, অথবা শ্রীকৃষ্ণের সৌহার্দ্দ্য কি উপায়ে ভুলিয়া যাইব, (অর্থাৎ কোন মতেই ভুলিতে পারিব না ; কারণ তত্তদ্‌বিষয় স্মরণ দ্বারা তাঁহারই স্মৃতি উৎপন্ন হইয়া থাকে, অথবা) পুনর্ব্বার অন্য কোনও তদ্‌বিস্মরণোপায় উপদেশ প্রদান কর ॥ ৫১ ॥

হে রাজন্! তাহার পর শ্রীব্রজদেবীগণ মনে মনে ভাবিলেন—হায়! আমাদের দুঃখ, ইহার উপদেশে নিবৃত্ত হইবে না ; সুতরাং তাঁহারা শ্রীউদ্ধবমহাশয়কেও অনাদর পূর্ব্বক গাত্রোত্থান করিয়া এবং মথুরাভিমুখী হইয়া উচ্চধ্বনি সহকারে স্বীয় কান্তকেই সম্বোধন করিয়া দৈন্যের সহিত রোদন করিতে লাগিলেন ;—তাহাতেও তাঁহার গোকুলের প্রিয়তা স্মরণ ও গোকুলের দুঃখ অসহিষ্ণুতাদ্বারা স্বীয় দুঃখকেও অনাদর করিয়া গোকুলের রক্ষাই প্রার্থনা করিতেছেন ;—

হে কৃষ্ণ! (৫) হে রমা-নাথ! (৬) হে ব্রজ-নাথ! (৭)

---

(১) কিম্বা যদি বল—তাহা হইলে নদী প্রভৃতিতে কোথাও না যাইয়া বস্ত্র দ্বারা নয়নদ্বয় আবরণ পূর্ব্বক বুদ্ধি দ্বারা অন্য বিষয়ে মনোনিবেশ করিয়া তাঁহাকে ভুলিয়া যাও? তাহাতে আমাদের বুদ্ধি নাই যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ আমাদের বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন। ইহাতেই বলিতেছেন—হে উদ্ধব ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

(২) "মনোহর গমন" ইহা দ্বারা দেহ-চেষ্টামাত্র উপলক্ষিত হইয়াছে।

(৩) "অবলোকন" ইহা দ্বারা তদীয় মনের ভাববিশেষ অভিব্যক্ত হইয়াছে।

(৪) মধুর বাক্য অর্থাৎ শব্দদ্বারা ও অর্থদ্বারা মধুরবাক্য।

(৫) অর্থাৎ হে স্বভাবতঃ পরমানন্দ ঘনমূর্ত্তে!

(৬) তুমি সর্ব্বানন্দ পরিপূর্ণ হইলেও ভক্তের প্রতি তোমার উপেক্ষা নাই ; ইহাই বলিতেছেন—

"হে রমানাথ" অর্থাৎ হে লক্ষ্মীপতে! রমা কর্ত্তৃক পর্য্যন্ত যাচ্যমান কৃপাদৃষ্টি হেতু তুমি পরম দুর্ল্লভ অর্থাৎ অন্য জীবের কথা দূরে থাকুক্ লক্ষ্মী পর্য্যন্তও যে তোমার কৃপাদৃষ্টি প্রার্থনা করিতেছে।

কিম্বা—হে রম! অর্থাৎ হে কান্ত! এবং "হে অনাথ-ব্রজনাথ—" অনাথ অর্থাৎ তুমি ভিন্ন অপর নাথ নাই যাহার যাদৃশ ব্রজের নাথ।

(৭) তুমি রমানাথ হইলেও অন্য জনের প্রতি তোমার

শ্রীশুক উবাচ—

ততস্তাঃ কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ।
উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুর্জ্ঞাত্বাত্মানমধোক্ষজম্ ॥ ৫৩ ॥

হে আর্ত্তিনাশন! (১) হে গোবিন্দ! (২) অধুনা দুঃখ-সাগরে নিমগ্ন এই গোকুলকে (৩) দুঃখ-সমুদ্র হইতে রক্ষা কর অর্থাৎ একবার নিজ দর্শন-দানে সকল দুঃখ দূরীভূত করিয়া পুনরায় জীবিত করিয়া সুখী কর ॥ ৫২ ॥

উপেক্ষা নাই; ইহাই বলিতেছেন—হে ব্রজনাথ! অর্থাৎ হে ব্রজপালক!

(১) তুমি ব্রজের নাথ হইলেও দীনজনের প্রতি তোমার কথনও উপেক্ষা নাই; ইহাই বলিতেছেন—আর্ত্তিনাশন! এই সম্বোধনটি আপনাদিগের প্রতি উপলক্ষ করিয়াই বলিয়াছেন। (বৃহত্তোষণী)

অথবা হে ব্রজ-নাথার্ত্তি নাশন! অর্থাৎ ব্রজনাথগণের আর্ত্তি-নাশন।

(২) হে গোকুলেন্দ্র! অর্থাৎ তুমি গোকুলের ইন্দ্রস্বরূপে অভিষিক্ত হইয়াছ; সুতরাং গোধন-পালনার্থ এই গোকুল রক্ষা করিতে হইবে। (তোষণী)

(৩) গোকুলকে অর্থাৎ গোকুলস্থ সর্ব্ব প্রাণিগণকে।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

অনন্তর উদ্ধবকেও অনাদর পূর্ব্বক অত্যন্ত দুঃখভরে মথুরাভিমুখী হইয়া কৃষ্ণাভিমুখ দ্বারাই সম্বোধন করিয়া দৈন্য সহকারে রোদন করিতে বলিতে লাগিলেন—

হে কৃষ্ণ! আমরা অযোগ্যা হইলেও তুমি আমাদিগের চিত্তাকর্ষক। হে রমানাথ! অর্থাৎ তুমি রমাকর্ত্তৃক প্রার্থ্যমান অদ্ভুত মাধুর্য্যরস বিলাদির মহাসম্পত্তি স্বরূপ হইয়াছ। হে ব্রজনাথ! ব্রজবাসিজন সকল তোমাকে প্রার্থনা করিতেছে। হে আর্ত্তিনাশন! তুমি পূর্ব্বে গোবর্দ্ধন ধারণ পূর্ব্বক ইন্দ্রকৃত দুঃখ নাশ করিয়াছিলে, কিন্তু সম্প্রতি তোমার বিরহেই সর্ব্বাপেক্ষা সমধিক দুঃখসাগরেই অদ্য কিম্বা কল্য এ গোকুল নষ্ট হইবে; অতএব তুমি স্বয়ংই এখানে আগমন পূর্ব্বক এই গোকুলকে রক্ষা কর। হে গোবিন্দ! স্বীয় পালিত গাভি সকল গ্রহণ কর; দূতপ্রস্থাপনের দ্বারা কি হইবে? (চক্রবর্ত্তী)

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

(ততশ্চ তাসু দুঃখেন আশামপি শিথিলয়িত্বা মর্ত্তুমুদ্যতাসু অন্তানপ্যতিরহস্যান্ সন্দেশানুক্ত্বা উদ্ধবস্তা আনন্দয়ামাস ইত্যাহ—ততস্তা ইতি)

ততঃ (তস্মাদ্বিলাপাদেঃ পশ্চাদিতি ক্ষণং নিশ্চেষ্টতয়া নিপত্য বৃত্তানাং তাসাং অথ কথঞ্চিদ্ধৈর্য্যতঃ কিঞ্চিৎস্বস্থতায়াং সত্যামিত্যর্থঃ) কৃষ্ণসন্দেশৈঃ (কৃষ্ণস্য পরমাকর্ষকস্য সন্দেশৈঃ) ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ (ব্যপেতঃ—বিশেষেণ নিবৃত্তঃ বিরহজ্বরঃ—বিরহোত্থজ্বরঃ মহাসন্তাপঃ নতু তৎপ্রাপ্ত্যেকনাশ্যঃ বিরহঃ যাসাং তাদৃশ্যঃ) তাঃ (গোপ্যঃ, যস্যাত্মনো জ্ঞানং সন্দিষ্টং তং) আত্মানং অধোক্ষজং (শ্রীকৃষ্ণমেব) জ্ঞাত্বা (মত্বা নতু অন্যং, কিম্বা অধোক্ষজং—ইন্দ্রিয়জ্ঞানাগোচরমপি ভগবন্তং, কিম্বা শকটাক্ষাধোমহাসঙ্কটাৎ পুনর্জাতমিব শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনং; আত্মানং—উক্তপ্রকারেণ সদা সর্ব্বথা স্বব্যাপকং জ্ঞাত্বা, কিম্বা কৃষ্ণসন্দেশৈঃ অধোক্ষজং আত্মানং জ্ঞাত্বা কিম্বা আত্মানং—প্রিয়ং অধোক্ষজং—ব্রজরাজকুমারং জ্ঞাত্বা) উদ্ধবং (তাদৃশসন্দেশপ্রাপণাদিনা সাক্ষাদুৎসবরূপং ভাগবতপ্রবরং) পূজয়াঞ্চক্রুঃ (শ্লাঘাদিনা সম্মানিতবত্যঃ, তস্য প্রীত্যর্থং কিম্বা তচ্ছ্রবণেন শ্রীকৃষ্ণস্য সুখার্থং শোকশান্ত্যর্থং ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শ্রীকৃষ্ণমধোক্ষজং জ্ঞাত্বা তঞ্চ স্বাত্মানং জ্ঞাত্বা ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ তস্মাদ্বিলাপাদেঃ পশ্চাদিতি ক্ষণং নিশ্চেষ্টতয়া নিপত্য বৃত্তানাং তাসামথ কথঞ্চিদ্ধৈর্য্যতঃ কিঞ্চিৎ স্বস্থতায়াং সত্যামিত্যর্থঃ।

কৃষ্ণস্য পরমাকর্ষকস্য সন্দেশৈরিতি তৎসন্দেশানামপি চিত্তাদ্যাকর্ষকত্বমভিপ্রেতম্, অত এব অধোক্ষজমিন্দ্রিয়জ্ঞানাগোচরমপি ভগবন্তং কিম্বা শকটাক্ষাধোমহাসঙ্কটাৎ পুনর্জাতমিব শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনং আত্মানং উক্ত-প্রকারেণ সদা সর্ব্বথা স্বব্যাপকং জ্ঞাত্বা বিশ্রামরূপেণাপেতো বিরহস্য জ্বরঃ বাহ্যাভ্যন্তরতাপোদ্রেকো যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ উদ্ধবং তাদৃশসন্দেশ-প্রাপণাদিনা সাক্ষাদুৎসবরূপং ভাগবত-প্রবরং পূজয়াঞ্চক্রুঃ শ্লাঘাদিনা সম্মানিতবত্যঃ তস্য প্রীত্যর্থং। কিম্বা তচ্ছ্রবণেন শ্রীকৃষ্ণস্য সুখার্থং শোকশান্ত্যর্থং।

যদ্বা ব্যপেতবিরহজ্বরা এব সত্য অধোক্ষজমাত্মানং জ্ঞাত্বেতি যোজ্যং তাদৃশজ্ঞানাসম্ভবাৎ, এতচ্চ শ্রীপরীক্ষিচ্চিত্তসমাধানার্থমুক্তম্। অথবা আত্মানং প্রিয়ম্ অধোক্ষজং ব্রজরাজ-কুমারং কৃষ্ণস্য তস্যৈব সন্দেশৈঃ "ভবতীনাং বিয়োগো মে" ইত্যাদিলক্ষণৈর্জ্ঞাত্বা অধুনা অত্রৈব গংস্যেমেতি বিজ্ঞায়েত্যর্থঃ। অত এব ব্যপেত-বিরহজ্বরা উদ্ধবং সম্মানিতবত্যঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অতঃ পুনরপি তাসাং বৈরাগ্যং দৃষ্ট্বা কথিতৈ"র্ভবতীনাং বিয়োগো মে"ইত্যাদিকৈঃ "ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণ" ইত্যাদ্যৈস্তৈর্ম্মহামন্ত্রৈরিব কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্যপেতো বিরহোত্থজ্বরো মহাসন্তাপো ন তু তৎপ্রাপ্ত্যেকনাশ্যো বিরহো যাসাং তাদৃশ্যঃ সত্যঃ সম্প্রত্যেবোদ্ধবং যথা স্বাবস্থামাতিথ্যোচিতং পূজয়াঞ্চক্রুরিতি পূর্ব্বমারব্ধাপি পূজা দুঃখেন বিতথা জাতেত্যধুনা তু বিশেষেণৈবেত্যর্থঃ। ননু সন্দেশ-মাত্রেণ কথং ব্যপেতবিরহজ্বরত্বং তত্রাহ—জ্ঞাত্বেতি।

তত্র প্রথমার্থে যস্যাত্মনো জ্ঞানং সন্দিষ্টং তমাত্মানমধোক্ষজং শ্রীকৃষ্ণমেব মত্বা নত্বন্যম্। তত্রায়মভিপ্রায়ঃ ;—"অনুবাদমনুক্ত্বা তু ন বিধেয়মুদীরয়েদি"তি ন্যায়াদত্র তদুপদেশাৎ জ্ঞাতত্বেন তস্যাত্মত্বমনূদ্য পুনরধোক্ষজাপরপর্য্যায়-শ্রীকৃষ্ণত্বমেবাভিধীয়তে। তত্রাত্মশব্দেন সর্ব্বাত্মোচ্যতে।

অধোক্ষজশব্দেন রূঢ়িবৃত্ত্যা প্রসঙ্গ-সঙ্গত্যা চ শ্রীকৃষ্ণ এব প্রতিপাদ্যতে। তত্রৈব যোগবৃত্ত্যা সর্ব্বেন্দ্রিয়াধিকারিত্বঞ্চ তত্র চ সতি ময়া সর্ব্বাত্মনেতি যৎ পূর্ব্বমুপদিষ্টং তৎ খলু লক্ষণয়া নির্ব্বিশেষ-স্বরূপত্বেনৈবেত্যবিদ্যাবাদিনঃ। পরমবিশেষবৎ পরমস্বরূপত্বেনৈবেত্যচিন্ত্যশক্তিবাদিনঃ। তাদৃশবিশেষবত্ত্বেঽপি মে ময়েত্যুক্তেঃ কৃষ্ণতয়া বিলক্ষণেনেতি প্রকরণার্থদর্শিনঃ। তথৈব হি "কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাত্মানমখিলাত্মনা"মিত্যাদৌ স্বাভাবিকপরমপ্রেমাস্পদত্বোচিতং সর্ব্বাত্মত্বং স্থাপয়িত্বা "দেহীবাভাতি মায়য়ে"ত্যত্র দেহি-শব্দোক্তজীবত্বং নিষিদ্ধমিতি তত্র ব্যাখ্যাতমেব।

তত্র যদ্যপি গোবর্দ্ধনমখ-প্রবর্ত্তনায় কর্ম্মবাদাদিবদভীষ্টমপ্যত্র প্রথমার্থে পরমরহস্যোত্তরার্থদ্বয়াচ্ছাদনায় স্বস্মাদুপরততয়া বিরহসন্তাপনয়কালক্ষপণায় চ শ্রীভগবতা নির্ব্বিশেষত্বমেব প্রতিপাদিতং প্রথমতস্তাভিরপ্যপেক্ষিতম্। তথাপি পুনস্তাভিস্তচ্ছ্রবণাদ্বিলক্ষণস্বরতি-স্বভাবত্বেন শ্রীকৃষ্ণস্যৈব সদা সর্ব্বত্র স্ফুরণাৎ নিজসর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তকত্বেনাভিগমাচ্চ। তত্র শ্রীকৃষ্ণত্বমেব পর্য্যবসায্যতে স্ম। তদেবাস্মাভিরপ্যনূদ্য বিধেয়য়োরাত্মাধোক্ষজশব্দয়োঃ ক্রমবলাদ্দৃশ্যতে, অন্যথা অদ্বৈতাবেশে সতি পূজ্য-পূজকত্বানসুসন্ধানাৎ তাভিরুদ্ধবস্য পূজনং ন প্রসজ্জতে চেতি।

দ্বিতীয়েঽর্থে। যথাসৌ অস্মান্ সদানুভবতি তথা বয়মপি তমিত্যবিনাভাবস্ফূর্ত্তেরাত্মানমধোক্ষজতাদাত্ম্যাপন্নং মত্বেতি ব্যাখ্যেয়ম্। তৃতীয়েঽর্থে। যথা তেন সন্দিষ্টং তথৈবাত্মানমধোক্ষজং মত্বেত্যর্থঃ। "ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে" ইতি। চতুর্থপক্ষে তু। যথা কৃষ্ণেনাদিষ্টং তথাত্মানমচিরাৎ কৃষ্ণং প্রাপ্স্যন্তং তথৈবাধোক্ষজঞ্চ কৃষ্ণমচিরাৎ স্বং প্রাপয়িষ্যন্তং জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ। চ শব্দং বিনাপি তদর্থঃ স্বয়ং গম্যতে। "ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবা"নিতিবৎ। কিন্তু

ততস্তাঃ কৃষ্ণ-সন্দেশৈর্জ্ঞাত্বাত্মানমধোক্ষজম্।
ব্যপেতবিরহজ্বরা পূজয়াঞ্চক্রুরুদ্ধবং ॥

ইতি ক্রমং অকৃত্বা যদুদ্ধবমিত্যাদ্যনন্তরং জ্ঞাত্বা আত্মানমধোক্ষজমিতি পঠিতম্, তৎ খলু যথা শ্রীনন্দস্য গর্গদর্শনে "তং দৃষ্ট্বে"ত্যাদাবা"নর্চ্চাধোক্ষজধিয়া" ইতি, তথোদ্ধবদর্শনে "বাসুদেবধিয়ার্চ্চয়"দিত্যাতিথ্যতোচিতা তথৈব সঙ্গচ্ছতে, যদত্রাপি বিশেষণদ্বয়েন তাসাং তত্র পরমাত্মদৃষ্টিরেব নির্দ্দিষ্টেতি ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তত ইতি। গোপ্যঃ কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্ব্যপেতো বিরহজ্বরো যাসাং তা অধোক্ষজং শ্রীকৃষ্ণমাত্মানং সর্ব্বান্তরাত্মানং জ্ঞাত্বা কৃষ্ণ-সন্দেশৈরধোক্ষজমাত্মানং জ্ঞাত্বা ব্যপেতো বিরহজ্বরো যাভিস্তা ইতি বা উদ্ধবং পূজয়ামাসুঃ ॥ ৫৩ ॥

---

* শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভক্তিমেব নিরূপয়ত্যস্মিন্নধ্যায়ে, তত্রাদৌ গোপ্যঃ উদ্ধবং কৃষ্ণবুদ্ধ্যা পূজয়ন্তি স্মেত্যাহ—শুক ইতি ॥ ১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

তত ইতি। যথা তেন সন্দিষ্টং তথাত্মানমধোক্ষজং জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ ॥৫৩

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং তাসাং বিলাপং শ্রুত্বা পুনস্তমেবার্থমুপদিষ্টবানিত্যাহ—তত ইতি। তদনন্তরমপি কৃষ্ণসন্দেশৈঃ বিশেষেণ অপেতঃ বিরহজ্বরঃ যাসাম্, এতৎসর্ব্বং ভগবদুক্তার্থাজ্ঞানাদ্ভবতি, বিয়োগে হি সতি দুঃখং, চিন্তা উদ্ধরণাদিকং ন হি বিস্মৃতকণ্ঠচামীকরস্য চামীকরস্মারণাদতিরিক্তং দুঃখবিস্মারকং সাধনমস্তি, অতঃ প্রথমোপদেশেন অভিপ্রায়ঃ সিদ্ধঃ, ভগবতি দোষবুদ্ধির্নিবৃত্তা ততো নির্দ্দিষ্টানাং ভাবঃ পুনর্ব্বর্ণিতঃ, সোঽপি পদার্থঃ পুনরুপদেশস্মারণেন নিবর্ত্তিতঃ, তদা ভগবতি আত্মত্বং জ্ঞাতমিত্যাহ—ততঃ কৃষ্ণসন্দেশৈঃ কৃত্বা বিশেষেণ অপেত-বিরহজ্বরাঃ জ্বরাভাবে দৃষ্টমেব দ্বারং জাতমিত্যাহ—অধোক্ষজমাত্মানং জ্ঞাত্বেতি। স্বাত্মৈবাধোক্ষজঃ অধোক্ষজ-পদেন চৈতজ্জ্ঞাপিতমিন্দ্রিয়াধ্যাসাৎ সঙ্ঘাতাত্মবুদ্ধ্যা চ ভগবানাত্মত্বেন প্রতীতঃ তদগপমেঽপ্রতীত ইতি।

অথবা অন্তঃ স্বরূপং প্রাপ্তাঃ যথা কোশমধ্যে প্রতিমা তথা তাসাং সঙ্ঘাতমধ্যে আত্মানং জীবং স্বস্মিন্ অন্তর্ভাব্য তৎপ্রদেশে বা স্বয়মাবির্ভূয় তত্রৈব বা আনন্দাংশাভিব্যক্তাদেব তৎস্বরূপত্বেন সম্পাদ্য পশ্চাদপরোক্ষতয়া স্বপ্রকাশত্বেন বা আত্মানং জ্ঞাপিতবান্ ইতি, অন্যথা অধ্যারোপন্যায়েন প্রতীতিঃ, স্যাৎ, শব্দমাত্রে তু বিরহাভাবঃ, আত্মা ন ভেদেন প্রতীতঃ যতঃ সংযুক্তঃ তথা হি ভগবৎকৃতির্ভগবত এবেতি আসাং জ্ঞানমেব ততো গুরূপদেশঃ প্রাপ্ত ইতি সাক্ষাদ্‌গুরুত্বাভাবেঽপি শ্রূয়ত ইত্যাদ্যুপদেশাৎ নিগূরণার্থস্য বিদ্যমানত্বাৎ পূজয়াঞ্চক্রুঃ। আত্মবিদং বা সম্মানিতবত্যঃ অথবা পূর্ব্বং ভগবন্তং ভিন্নতয়া জ্ঞাতবত্যঃ ইদানীমাত্মত্বেন অগ্রে তু তথৈব ভবিষ্যতীতি ব্রহ্মভাবযোগ্যতা নিরূপিতা। তচ্চেৎ নাভিলষিতং স্যাত্তদা ন ভবেৎ ইত্যুৎকটেচ্ছাং জ্ঞাপয়িতুমুদ্ধব-পূজা নিরূপিতা ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ততশ্চ তাসু দুঃখেনাশামপি শিথিলয়িত্বা মর্ত্তুমুদ্যতাসু অন্যানপ্যতিরহস্যান্ সন্দেশানুক্ত্বা উদ্ধবস্তা আনন্দয়ামাসেত্যাহ—ততস্তা ইতি। ততস্তদনন্তরং যে কৃষ্ণ-সন্দেশাঃ পূর্ব্বসন্দেশেভ্যো ভিন্নাস্তৈরিত্যন্বয়ঃ। তে চ সন্দেশাঃ শ্রীশুকেনাবিবৃতা অপি ফলতো জ্ঞেয়াঃ যথা ভোঃ প্রাণপ্রেয়স্যঃ! মৎপ্রেষিতস্যোদ্ধবস্যাগ্রে যুষ্মাভিশ্চক্ষূংষি মুদ্রয়িতব্যানি; ততশ্চ পূর্ব্বং যথা গোপবালকাশ্চক্ষুর্ম্মুদ্রণেন মুঞ্জাটবীদাবানলাদুদ্ধৃতাস্তথৈব বিরহানলাদ্ভবতীরপ্যুদ্ধরিষ্যামি, পশ্যত মে যোগবলমিতি সন্দেশশ্রবণেন তা যদৈব চক্ষূংষি মুদ্রয়ামাসুস্তৎক্ষণমধ্য এব শতকোটিবর্ষ-সময়ং যোগমায়য়া প্রবেশ্য, তত্র তাভিঃ সহ রাস-বৃন্দাবনবিহার-দ্যূত-মধুপান-জলবিহার-হিন্দোলনাদিবিলাসানন্যালক্ষিতান্ কৃষ্ণস্তাবচ্চক্রে যাবদ্ভিঃ সা বিরহপীড়া সম্যগেব বিস্মৃতা ভবেৎ।

ততশ্চ তাসামঙ্গানি আনন্দ-প্রমুদিতান্যালক্ষ্য মুহূর্ত্তানন্তরং ভোঃ স্বামিন্যঃ! সাম্প্রতং চক্ষূংষি উন্মীলয়তেত্যুদ্ধবেনোক্তে সতি তাশ্চক্ষূংষ্যুন্মীল্য অধোক্ষজম্ অধঃ কৃতেভ্যোঽক্ষিভ্যো নিমীলিতেভ্যো নেত্রেভ্যঃ পরঃসহস্রানন্দপ্রাপ্ত্যা পুনর্জ্জাতমিব আত্মানং স্বং জ্ঞাত্বা পূজয়াঞ্চক্রুঃ, ভোঃ প্রেমবত্যঃ! যদি যূয়ং প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যথেতি ইহাধ্বে তর্হি যুষ্মদ্দশাং শ্রুত্বা অহমপি প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যামি নাত্র সন্দেহঃ, শপথ-সহস্রং

---

* শ্রীবিজয়মতে ষট্‌চত্বারিংশাধ্যায়ারম্ভঃ।

কুর্ব্বন্নহং ব্রবীমি, যূয়মেব প্রাণা ভবথ ব্রজং গন্তুং প্রতিক্ষণং যতমানোঽপ্যহং যন্ন শক্নোমি। তত্রায়ং কাল এব কর্ম্মৈব বা ব্যাখ্যাতলক্ষণঃ প্রেমৈব বা প্রতিবন্ধক ইত্যহং শঙ্কে।

ইত্যেবং প্রকারকৈঃ সন্দেশৈর্ব্ব্যপেতো বিরহজ্বরঃ স্বেষু তৎপ্রেমাভাবনিশ্চয়লক্ষণঃ সন্তাপো যাসাং তাঃ, অধোক্ষজং কৃষ্ণমাত্মানম্ আত্মতুল্যং বিরহসন্তাপজর্জ্জরং জ্ঞাত্বা কিম্বা আত্মানমাত্মানঃ স্বা এব অনাঃ প্রাণা যস্য তথাভূতমধোক্ষজং কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুরিতি, ভো উদ্ধব! সাধূক্তমতঃপরং কষ্টেনাপি স্বপ্রাণান্ বয়ং রক্ষিষ্যাম, এবং যদীমং সন্দেশং ত্বং নাখ্যাস্যস্তদা বয়মমরিষ্যামৈব ততশ্চ সর্ব্বনাশ এবাভবিষ্যদতোঽস্মদিষ্টা সর্ব্বরক্ষা ত্বয়া কৃতেতি তং সম্মানয়ামাসুঃ, আত্মানং স্বস্ব-জীবাত্মানম্, অধোক্ষজং পরমাত্মানং জ্ঞাত্বেতি প্রকটোঽর্থোঽসুরমোহনার্থ এব ন তু বাস্তবঃ শাস্ত্রস্য অস্য মোহিনীসাধর্ম্ম্যাৎ, ন হি কেনাপি প্রেমরসাস্বাদিনা ভক্তেনাত্মৈক্য জ্ঞানং কদাপি রোচিতম্ আভ্যঃ প্রেমিভক্তমুকুটমণিভ্যস্তৎ কথং রোচতাং—

“ত্বৎকথামৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ।
কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্ব্বর্গং তৃণোপমং ॥”

ইত্যার্ষশাস্ত্রতাৎপর্য্যাভিজ্ঞৈঃ স্বামিচরণৈরপ্যুক্তং নাপি বলবতা অপ্যাত্মজ্ঞানেন সম্পূর্ণঃ প্রেমা ক্বাপ্যাবরীতুং শক্যো দৃষ্টঃ, বসুদেবার্জ্জুনয়োরপি মহৈশ্বর্য্যদর্শনোদ্দীপিতদাস্যভক্ত্যেব বাৎসল্য-সখ্যভাবাবৃতৌ ন তু ব্রহ্মজ্ঞানেন, যত্তু “তে তু ব্রহ্মহ্রদং নীতা মগ্নাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতা” ইতি ব্রজৌকসাং ব্রহ্মরসনিমগ্নত্বং শ্রূয়তে তদপি ব্রহ্মজ্ঞানস্য তদরোচকত্ব-জ্ঞাপনার্থমেব। তে এব তত্র “উদ্ধৃতা” ইতি পদং প্রযুক্তং। যথা সংসারকূপাজ্জীবা উদ্ধ্রিয়ন্তে তথৈব ব্রহ্মরসাত্তে ব্রজৌকস উদ্ধৃতা ইতি কিঞ্চ আসামুৎপন্ননির্ব্বেদাত্মজ্ঞানবত্ত্বে

গোপ্যো হসন্ত্যঃ পপ্রচ্ছুঃ রাম-সন্দর্শনাদৃতাঃ।
কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ ॥ ইতি
কথং নু গৃহ্ণন্ত্যনবস্থিতাত্মনো
বচঃ কৃতঘ্নস্য বুধাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ”।

ইত্যাদ্যগ্রিমবচনানি সাভিমানাত্মজ্ঞানদ্যোতকানি ন সম্ভবেয়ুরিতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অথ লিখিতৈঃ সন্দেশৈঃ প্রসাদমাসাদ্যাপ্যুৎকলদ্ধৃদয়াস্তাঃ সন্দেশান্তরৈরুদ্ধবঃ সমানন্দয়দিত্যাহ—তত ইতি। লিখিতসন্দেশবাচনোত্তরং তেভ্যোঽন্যৈরিত্যর্থঃ বহুত্বং মান্যত্বাৎ। তে চৈবং, ভো ভামিন্যো! যুষ্মাভির্ম্মৎপ্রিয়স্যোদ্ধবস্য পুরস্তান্নেত্রাণি নিমীলনীয়ানি তথাস্থিতা যুষ্মান্ মুঞ্জাটবীদাবাগ্নেঃ সখীনিব মদ্বিরহাগ্নেরুদ্ধরিষ্যামি, পশ্যত মমাচিন্ত্যং যোগবলমিতি। তৈরেতৈঃ সন্দেশৈঃ স্বপ্রিয়মুখোক্তৈর্নিমীলিতনেত্রাসু তাসু সতীষু ত্রিযামায়াং ব্রহ্মরাত্রিষ্বিব ক্ষণেঽপি তস্মিন্ যুগং কালং প্রবেশ্য তাভিঃ সহ বিবিধা রাসাদিলীলাঃ কৃষ্ণোঽন্যালক্ষিতা ব্যতানীৎ। তাভিস্তদ্বিরহজ্বালানিবৃত্তা অভূৎ। ততস্তদঙ্গানি পরিহৃষ্টানি বিলোক্যোদ্ধবেন স্বামিন্যঃ! অধুনা নেত্রাণ্যুন্মীলয়তেত্যুক্তাস্তাস্তথাভূতা আত্মানং স্বমধোক্ষজং জ্ঞাত্বা অধঃকৃতেভ্যো নিমীলিতেভ্যোঽক্ষেভ্যো নেত্রেভ্যঃ পরমানন্দলাভেন পুনর্জ্জাতমিবানুভূয় তং তৎ প্রিয়ং পূজয়াঞ্চক্রুঃ বিধিনাভ্যর্চ্চন্নিতি ॥৫৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং প্রিয়বিরহানলজ্বালাব্যাপ্তমানসানাং তাসাং তদুত্তরং কীদৃশ্যবস্থা সম্বৃত্তেত্যপেক্ষায়াং শ্রীশুক উবাচ—ততঃ স্বদুঃখনিবেদনানন্তরমুদ্ধবেন ত এব প্রিয়সন্দেশাঃ পুনঃ শ্রাবিতাস্তৈঃ প্রিয়স্য সন্দেশৈঃ “ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্ব্বাত্মনা ক্বচি”দিত্যাদিকৈঃ প্রিয়েণ পরমাপ্তেন প্রেষিতত্বাদ্যথার্থত্ব-প্রতীতিজনকৈস্তাঃ প্রিয়মধোক্ষজং সর্ব্বেন্দ্রিয়জন্যজ্ঞানাবিষয়ং নিত্যং জ্ঞানং তং চ স্বাত্মানং জ্ঞাত্বা ব্যপেতো বিশেষেণ নিবৃত্তো বিরহজ্বরো যাসাং তাঃ উদ্ধবং ভগবদুপদেশপ্রাপকত্বাদ্গুরুপ্রতিনিধিং মত্বা পূজয়াঞ্চক্রুঃ সম্মাননং কৃতবত্যঃ, তথাচ তত্ত্বজ্ঞানমবাপ্য জীবন্মুক্তদশাং প্রাপ্তাঃ সফলজন্মবত্যঃ সম্পন্না ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ততঃ শ্রীমদুদ্ধবং “ভবতীনাং বিয়োগো মে নহী”ত্যাদি কৃষ্ণসন্দেশৈঃ অধোক্ষজং সর্ব্বজ্ঞং সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বগতং জ্ঞাত্বা আত্মানঞ্চ ক্ষেত্রজ্ঞমল্পজ্ঞত্বাদিনা ভিন্নমপি তদংশত্বাত্তদভিন্নং জ্ঞাত্বা ব্যপেত-বিরহজ্বরাঃ সত্যঃ উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুঃ; অত্র “আত্মেতি তূপগচ্ছন্তি গ্রাহয়ন্তি চ” ইতি সূত্রমপ্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৫৩ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ অতি কষ্টে শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তির আশাও পরিত্যাগ করিয়া মরিতে উদ্যত হইলে, শ্রীউদ্ধব মহাশয় অতিশয় গোপ্য অন্যান্য সংবাদ বলিয়া তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিয়াছিলেন ; ইহাই—

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্ !

অনন্তর এইরূপে বিলাপাদির পরে শ্রীব্রজদেবীগণ কিছুকাল নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন, পরে কিঞ্চিৎ ধৈর্য্য অবলম্বনে কিছু সুস্থতা লাভ করিলে শ্রীকৃষ্ণের সংবাদে তাঁহাদিগের শ্রীকৃষ্ণ বিরহ-জন্য মহাসন্তাপ অপগত হইল ; পরন্তু তৎপ্রাপ্তি দ্বারা যেরূপ বিরহ অপগত হইবে তাহা হইল না, অপিচ উদ্ধবকর্ত্তৃক যে আত্মজ্ঞান সন্দিষ্ট হইল ; সেই আত্মাকে তাঁহারা অধোক্ষজ (১) শ্রীকৃষ্ণ মনে করিয়াই শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে সম্মানাদি দ্বারা পূজা করিয়াছিলেন (২) ॥ ৫৩ ॥

---

(১) ইন্দ্রিয় জ্ঞানের অগোচর হইলেও শ্রীভগবান্। কিম্বা শকট-চক্রের অধঃস্থলে মহাশঙ্কট হইতে পুনর্জ্জন্মের ন্যায় ব্রজরাজ-কুমারকে আত্মা অর্থাৎ উক্ত প্রকারে সর্ব্বতোভাবে নিজের ব্যাপক জানিয়া।

(২) তোষণীসম্মত ব্যাখ্যা যথা—

অতএব পুনরায়ও তাঁহাদিগের ব্যগ্রতা দর্শন করিয়া শ্রীউদ্ধব কর্ত্তৃক কথিত "ভবতীনাং বিয়োগো মে" এই ২৯ শ্লোক হইতে আরম্ভ করিয়া "ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে" এই ৩৬ শ্লোক পর্য্যন্ত মহামন্ত্রের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ দ্বারা শ্রীব্রজাঙ্গনাদিগের বিরহজ্বর (মহাসন্তাপ) অপগত হইল, কিন্তু যে বিরহ একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তিতে বিনষ্ট হইবে ; তাহা হইল না ; সুতরাং সম্প্রতি গোপীগণ নিজ নিজ অবস্থা অনুসারে শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে পূজা করিলেন। এই পূজা প্রথমে আরব্ধ হইলেও দুঃখাতিশয্য বশতঃ তাহা বৃথা হইয়াছিল ; কিন্তু সম্প্রতি তাহা বিশেষরূপে সম্পন্ন হইল।

যদি বল ;—কেবলমাত্র সংবাদ দ্বারাই তাদৃশ প্রিয়তমের বিরহ-জ্বর বিনষ্ট হইল কিরূপে ? তাহাতে বলিতেছেন—উদ্ধব কর্ত্তৃক উপদিষ্ট সেই আত্মাকে অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণ মনে করিয়া ইত্যাদি।

তাহাতে প্রথমার্থ এই ;—

যে আত্মার জ্ঞান আদিষ্ট হইয়াছে সেই আত্মাকে অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণই ইহা মনে করিয়া পরন্তু অন্য কিছু মনে করিয়া নহে।

তাহাতে অভিপ্রায় এইরূপ—"অনুবাদমনুক্ত্বৈব ন বিধেয়মুদীরয়েৎ" অর্থাৎ "উদ্দেশ্য না বলিয়া বিধেয় বলিবে না" এই ন্যায় অনুসারে এইস্থানে শ্রীকৃষ্ণের উপদেশে জ্ঞাত বিধায় শ্রীকৃষ্ণের আত্মত্ব না বলিয়া পুনরায় অধোক্ষজের অপর পর্য্যায়গত শ্রীকৃষ্ণত্বই অভিহিত হইতেছে।

তাহাতে "আত্ম" শব্দে সর্ব্বাত্মা বুঝায়, রূঢ়িবৃত্তি দ্বারা ও প্রসঙ্গ সঙ্গতিবশতঃ অধোক্ষজ শব্দে শ্রীকৃষ্ণই প্রতিপাদিত হইতেছেন ; অপিচ উক্ত অধোক্ষজ শব্দে যৌগিক বৃত্তি দ্বারা সকল ইন্দ্রিয়ের অধিকারীকে বুঝায়। তাহা হইলে পূর্ব্বে যে ২৯ শ্লোকে "সর্ব্বাত্মা আমার সহিত" এই উপদেশ দিয়াছেন ; তাহা লক্ষণা দ্বারা নির্ব্বিশেষ স্বরূপত্বেই উপদেশ দিয়াছেন ; ইহা অবিদ্যাবাদিগণ (মায়াবাদিগণ) বলেন।

"পরম বিশেষ" ইহার ন্যায় পরম স্বরূপত্বে উপদেশ দিয়াছেন ইহা অচিন্ত্যশক্তিবাদিগণ বলেন।

প্রকরণার্থ-দর্শিগণ বলেন—তাদৃশ বিশেষ বিশিষ্টত্ব হইলেও "মে ময়া" এই উক্তি হেতু কৃষ্ণরূপে বিলক্ষণ দ্বারা উপদেশ দিয়াছেন।

সেইরূপ ১৪ অধ্যায়ের ৫৫ শ্লোকস্থ—

"কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাত্মানমখিলাত্মনাং।

অর্থাৎ হে রাজন্! তুমি এই শ্রীকৃষ্ণকে নিখিল জীবের আত্মা বলিয়া জানিও" ইত্যাদি স্থলে স্বাভাবিক পরম প্রেমাস্পদত্বের সমুচিত সর্ব্বাত্মত্ব স্থাপিত করিয়া ঐ শ্লোকের শেষার্দ্ধে—

জগদ্ধিতায় সোঽপ্যত্র দেহীবাভাতি মায়য়া ॥"

অর্থাৎ জগতের হিতের নিমিত্ত তিনিই মায়াদ্বারা দেহীর ন্যায় আভাত হইতেছেন। "মায়াদ্বারা" এইস্থলে "দেহী" শব্দোক্ত জীবত্ব নিষিদ্ধ হইয়াছে ; ইহা সেইস্থানেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

তাহাতে যদিও শ্রীভগবান্ গোবর্দ্ধন যজ্ঞ প্রবর্ত্তনের নিমিত্ত কর্ম্মবাদাদির মত স্থাপন করিয়াছিলেন তদ্রূপ অভীষ্ট হইলেও এই প্রথম অর্থে পরমগোপ্য পরবর্ত্তী অর্থ দ্বয়ের আচ্ছাদনের নিমিত্ত এবং নিজ হইতে উপরত হেতু বিরহ সন্তাপময় কালক্ষেপণের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নির্ব্বিশেষত্বই প্রতিপাদিত হইয়াছে। তাহা প্রথমতঃ গোপীগণও অপেক্ষা করিয়াছিলেন।

তথাপি পুনরায় গোপীগণ কর্ত্তৃক সেই সংবাদ শ্রবণ হেতু বিলক্ষণ স্বীয় রতি-স্বভাব বশতঃ শ্রীকৃষ্ণেরই সর্ব্বদা সকল স্থানে স্ফুরণ হেতু এবং নিজ সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তকত্বে অভিগম হেতু তাহাতে শ্রীকৃষ্ণত্বই পর্য্যবসায়িত হইয়াছে ; অতএব আমরাও উদ্দেশ্য ও বিধেয়—"আত্ম এবং অধোক্ষজ" এই শব্দের ক্রম বলে দর্শন

করিতেছি অর্থাৎ আত্মাকে উদ্দেশ্য এবং অধোক্ষজকে বিধেয় দেখিতেছি।

অন্যথা অদ্বৈতাবেশ হইলে পূজ্য পূজকত্ব অননুসন্ধান বশতঃ গোপীগণ কর্ত্তৃক উদ্ধবের পূজা সম্ভব হয় না।

দ্বিতীয় অর্থে—যেরূপ শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বদা আমাদিগকে অনুভব করেন; সেইরূপ আমরাও তাঁহাকে অনুভব করিয়া থাকি; সুতরাং ইহাতে অবিনাভাবের (তদসত্তে তদসত্তা অর্থাৎ না থাকিলে না থাকা, এতাদৃশ ভাবের) স্ফূর্ত্তি হওয়ায় আত্মাকে অধোক্ষজ স্বরূপ মনে করিয়া; এইরূপ ব্যাখ্যা হইবে।

তৃতীয় অর্থে—যেমন শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সন্দিষ্ট, তেমনই আত্মাকে অধোক্ষজ মনে করিয়া এই প্রকার ব্যাখ্যা হইবে। ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে ইত্যাদি ৩৬ শ্লোক।

চতুর্থ অর্থে—যেমন শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আদিষ্ট তেমন নিজেরা অবিলম্বে কৃষ্ণকে পাইবেন, এইরূপই অধোক্ষজ কৃষ্ণ অচিরাৎ নিজকে প্রাপ্ত করাইবেন এইরূপ জানিয়া অর্থাৎ নিশ্চয় করিয়া।

এইস্থলে সমুচ্চয় বোধক "চ" শব্দ ব্যতিরেকেও তদর্থ স্বয়ং লাভ হইল। যেমন "ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দতে" এই স্থলে "চ"শব্দ ব্যতিরেকেও সমুচ্চয় বুঝাইয়াছে; তদ্রূপ।

কিন্তু "ততস্তাঃ কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্যাত্মানমধোক্ষজং।
ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ পূজয়াঞ্চক্রুরুদ্ধবং॥"

অনন্তর "গোপীগণ কৃষ্ণের সন্দেশ বাক্য সমূহ দ্বারা আত্মাকে অধোক্ষজ জানিয়া বিগতবিরহসন্তাপা হইয়া উদ্ধবকে পূজা করিয়াছিলেন" এইরূপ ক্রম না করিয়া উদ্ধবকে আত্মা অধোক্ষজ জানিয়া এইরূপ যে পাঠ হইয়াছে, তাহা যে প্রকার শ্রীনন্দের গর্গ-দর্শনে "তং দৃষ্ট্বা" ইত্যাদি ৮ম অধ্যায়ের ২য় শ্লোকে "আনর্চ্চাধোক্ষজধিয়া" এই বাক্য, আর উদ্ধব-দর্শনে "বাসুদেবধিয়ার্চ্চয়ৎ" ইত্যাদি ৪৬ অধ্যায়ের ১৪ শ্লোকগত বাক্য আতিথ্যোচিত, সেইরূপ সঙ্গত হয়।

যেহেতু এই স্থলেও বিশেষণদ্বয়ে গোপীগণের তাহাতে পরমাত্ম দৃষ্টি নির্দ্দিষ্টা হইয়াছে। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর যে কৃষ্ণ-সন্দেশ সমূহ অর্থাৎ পূর্ব্ব সন্দেশসমূহ হইতে ভিন্ন যে সন্দেশ সকল তদ্দ্বারা—

(সেই সকল সংবাদ সমূহ, শ্রীশুকদেব গোস্বামী বিবৃত না করিলেও ফলতঃ জানিতে হইবে এই যে;—

হে "প্রাণ-প্রেয়সীগণ! আমার প্রেরিত উদ্ধবের নিকট তোমরা চক্ষু মুদ্রিত করিবে" তাহা হইলে পূর্ব্বে যেরূপ আমার বাক্যে গোপ-বালকগণ নয়ন মুদ্রিত করিলে তাহাদিগকে মুঞ্জাটবীস্থ দাবাগ্নি হইতে উদ্ধার করিয়াছিলাম; সেইরূপ তোমরাও আমার বাক্য বিশ্বাস করিয়া নয়ন মুদ্রিত করিলে তোমাদিগকেও বিরহানল হইতে আমি উদ্ধার করিব; আমার যোগবল দর্শন কর;

এইরূপ সংবাদ শ্রবণে সেই ব্রজসুন্দরীগণ যেক্ষণেই নয়ন মুদ্রিত করিলেন; সেইক্ষণ মধ্যেই যোগমায়া দ্বারা শত কোটিবর্ষ-ব্যাপী সময় প্রবেশ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ তথায় তাঁহাদিগের সহিত রাস, বৃন্দাবন বিহার, দ্যূত-ক্রীড়া, মধুপান, জল-বিহার ও হিন্দোলন প্রভৃতি বিলাস সমূহ, অন্যের অলক্ষিতভাবে করিয়াছিলেন। যে বিলাসাদি দ্বারা ব্রজদেবীগণ সেই বিরহ পীড়া সম্যক্‌ভাবে বিস্মৃত হইয়া যায়।

অনন্তর তাঁহাদিগের অঙ্গ সকল, আনন্দপ্রদ ও হৃষ্ট দর্শন করিয়া কিছুক্ষণ পরে "হে স্বামিনীগণ! এক্ষণ আপনারা নয়ন উন্মীলিত করুন" এই কথা শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিলে তাঁহারা চক্ষু উন্মীলিত করিয়া অধোক্ষজ অর্থাৎ অধঃকৃত নিমীলিত নেত্রসমূহ হইতে পরঃসহস্র আনন্দ প্রাপ্তি হেতু পুনর্জ্জন্মের ন্যায় আত্মাকে (আপনাকে) জানিয়া পূজা করিয়াছিলেন।

হে প্রেমবতীগণ! যদি তোমরা প্রাণ পরিত্যাপ করিতে চেষ্টিতা হইয়া থাক; তাহা হইলে তোমাদিগের তাদৃশী অবস্থা শুনিয়া আমিও প্রাণ পরিত্যাগ করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; এই বিষয়ে আমি শত সহস্র শপথ করিয়া বলিতেছি; অপিচ তোমরাই আমার প্রাণ-স্বরূপা। আমি প্রতিক্ষণ ব্রজ-গমন করিতে চেষ্টা করিয়াও যে যাইতে পারিতেছি না তাহাতে কাল বা কর্ম্ম বা পূর্ব্বোক্ত প্রেমই প্রতিবন্ধক; এইরূপ আশঙ্কা করিতেছি এই প্রকার সংবাদ সমূহদ্বারা)

শ্রীকৃষ্ণের বিরহজন্য সন্তাপ অপগত হইলে অর্থাৎ নিজদিগের প্রতি তাঁহার প্রেমাভাব নিশ্চয় লক্ষণ সন্তাপ দূর হইলেও তাঁহারা অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণকে আত্মতুল্য অর্থাৎ বিরহ-সন্তাপজর্জ্জর জানিয়া কিম্বা নিজেরা হইয়াছে প্রাণ যাঁহার তথাভূত অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণকে জানিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে পূজা করিয়াছিলেন;—

হে উদ্ধব! ভাল বলিয়াছ; এক্ষণ আমরা অতি কষ্টেও জীবন রক্ষা করিব। তুমি যদি এইরূপ সংবাদ না বলিতে; তাহা হইলে আমরা নিশ্চয়ই মরিতাম; তাহা হইলে সর্ব্বনাশ হইত, অতএব তুমি আমাদিগের ভাগ্যবশেই কিম্বা অভিলষিত সকল

উবাস কতিচিন্মাসান্ গোপীনাং বিনুদন্ শুচঃ।
কৃষ্ণ-লীলা-কথাং গায়ন্ রময়ামাস গোকুলম্ ॥ ৫৪ ॥
যাবন্ত্যহানি নন্দস্য ব্রজেঽবাৎসীৎ স উদ্ধবঃ।
ব্রজৌকসাং ক্ষণপ্রায়াণ্যাসন্ কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ॥ ৫৫ ॥

রক্ষা করিয়াছ; এইরূপ তাহাকে (উদ্ধবকে) সম্মানিত করিয়াছিলেন।

আত্মাকে অর্থাৎ—"স্বস্ব জীবাত্মাকে অধোক্ষজ পরমাত্মা জানিয়া" এই প্রকট অর্থ, "অসুর মোহনার্থই জানিতে হইবে; কিন্তু বস্তুতঃ নহে; কারণ এই শাস্ত্রের মোহিনী সমধর্ম্মী রহিয়াছে।

কোন প্রেম-রসাস্বাদি ভক্ত আত্মার ঐক্যজ্ঞান কখনও প্রিয় মনে করেন না। প্রেম ভক্তের মুকুট-মণি এই গোপীগণের নিকট তাহা কিরূপে অভিরুচি হইবে?

ত্বৎকথামৃতপাথোধৌ বিহরন্তো মহামুদঃ।
কুর্ব্বন্তি কৃতিনঃ কেচিচ্চতুর্ব্বর্গং তৃণোপমং ॥

অর্থাৎ "কোন কৃতিগণ তোমার কথামৃত সাগরে মহানন্দে বিহার করিয়া চতুর্ব্বর্গকেও তৃণের ন্যায় মনে করিয়া থাকেন" ইত্যাদি আর্ষ শাস্ত্রের তাৎপর্য্যাভিজ্ঞ শ্রীধরস্বামিপাদও বলিয়াছেন; আত্মজ্ঞান বলবান্ হইলেও তদ্দ্বারা পরিপূর্ণ প্রেম কোথাও আবৃত দৃষ্ট হয় না। বসুদেব এবং অর্জ্জুনেরও শ্রীকৃষ্ণের মহৈশ্বর্য্য দর্শনে উদ্দীপিত দাস্য-ভক্তি দ্বারা বাৎসল্য ও সখ্যভাব আবৃত হইয়াছিল; কিন্তু ব্রহ্মজ্ঞান দ্বারা বাৎসল্য ও সখ্যভাব আবৃত হয় নাই। তবে যে ২৮ অধ্যায়ের ১৬ শ্লোকে উক্ত আছে—

"তেতু ব্রহ্মহ্রদং নীতাঃ মগ্না কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতাঃ।"

এইস্থলে যে ব্রজবাসিগণের ব্রহ্মরস নিমজ্জন শ্রবণ করা যায়; তাহাও ব্রহ্ম জ্ঞানের তদরোচকত্ব জ্ঞাপনার্থই। গোপগণই তথায় "উদ্ধৃত হইয়াছিলেন" এই পদ প্রযুক্ত হইয়াছে;

যেরূপ সংসার কূপ হইতে জীবগণকে উদ্ধার করা হয়; সেইরূপ ব্রহ্মরস হইতে ব্রজবাসিগণকে উদ্ধৃত করা হইয়াছিল।

অপিচ শ্রীব্রজাঙ্গনাদিগের ভেদরাহিত্য জ্ঞান উৎপন্ন হইলেও—

গোপ্যো হসন্ত্যঃ পপ্রচ্ছুঃ রামসন্দর্শনাদৃতাঃ।
কচ্চিদাস্তে সুখং কৃষ্ণঃ পুরস্ত্রীজনবল্লভঃ॥

অর্থাৎ রাম-সন্দর্শনে আদৃত গোপীগণ হাসিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন;—পুরবাসিনীগণের বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ সুখে আছেন ত? ৬৫ অধ্যায়ের ৯ম শ্লোকে এবং—

অন্বয়ঃ।

(ততশ্চ শ্রীগোপীপ্রমুখানাং শ্রীকৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তৌ সাক্ষাৎকারত্ব-প্রতীত্যা তন্নিত্যলীলায়াং মানসপ্রত্যক্ষময়প্রবেশেন "ময্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণে" ইতি তদাশ্বাসনে চ প্রায়ো বিচ্ছিন্ন এব শোক ইত্যাহ—উবাসেতি ত্রিভিঃ)।

(উদ্ধবঃ) গোপীনাং শুচঃ (দুঃখানি) বিনুদন্ (বহির্ব্বিরহানুসন্ধানেন বিস্মৃতৌ সত্যাং পুনঃ পুনস্তৈঃ সন্দেশৈঃ অপনয়ন্, এতদুপলক্ষণত্বেন শ্রীনন্দযশোদয়োরপি তথা তদুপনয়নং জ্ঞেয়ং) কতিচিৎ (দশৈকাদশ বা) মাসান্ উবাস (ব্রজে অবসৎ, এবং তস্য তত্র বাসস্য মুখ্যপ্রয়োজনমুক্ত্বা অন্যদপ্যাহ—) কৃষ্ণলীলা-কথাঃ (কৃষ্ণস্য মাথুরীঃ গোকুলসম্বন্ধিনীশ্চ লীলাকথাঃ) গায়ন্ গোকুলং (তজ্জনবৃন্দং তৎস্ফূর্ত্ত্যৈব তৎসাক্ষাৎকারপ্রতীতিময়ং) রময়ামাস (সুখয়ামাস অর্থাৎ তত্তল্লীলানাং সাক্ষাদিব স্ফোরণেন প্রীণিতবান্) ॥ ৫৪ ॥

সঃ (প্রাগুক্তমাহাত্ম্যঃ) উদ্ধবঃ নন্দস্য গোকুলে যাবন্তি অহানি (দিনানি) অবাৎসীৎ (তাবন্তি বহুতরাণি অহানি) ব্রজৌকসাং (ব্রজবাসিনাং সর্ব্বেষাং) কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া (উদ্ধবেন পুনরেব বা কথ্যমানয়া লীলাকথয়া, কৃষ্ণবার্ত্তাস্বভাবেন পরমানন্দজননাৎ যদ্বা কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া তত্র তত্র বর্ত্তমানেন) ক্ষণপ্রায়াণি (একক্ষণতুল্যানি) আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ৫৫ ॥

কথং নু গৃহ্ণন্ত্যনবস্থিতাত্মনো
বচঃ কৃতঘ্নস্য বুধাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ।

ইত্যাদি অগ্রিম বচন সকলও (৬৫ অধ্যায়ের ১৩ শ্লোকগত বচনসমূহও) সাভিমান ও অজ্ঞানদ্যোতক বলিয়া সম্ভব হইতে পারে না; ইহাই বিবেচনীয়। (চক্রবর্ত্তী).

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বিনুদন্ অপনয়ন্ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গোপীনাং শুচঃ শোকান্ বিনুদন্ হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ বিনোত্তুং। কতিচিৎ দশৈকাদশ বা মাসান্ উবাস ব্রজেঽবসৎ। এবং তস্য তত্র বাসস্য মুখ্যপ্রয়োজনমুক্ত্বাঽন্যদপ্যাহ—কৃষ্ণেতি। গোকুলং তত্রত্যান্ মনুষ্যপশুপক্ষিবৃক্ষাদীন্ সর্ব্বানেব রময়ামাস সুখয়ামাস। উপনন্দাদিবৃদ্ধেষু তৎপত্ন্যাদিষু বৃদ্ধাসু চ কৃষ্ণস্য বন্দনাদিনা, তথা শ্রীদামাদিবয়স্যেষু পরিরম্ভাদিনা বিজ্ঞাপনাদিনা, তথা পশুপক্ষিবৃক্ষাদিষু প্রত্যেকং কুশলপ্রশ্নাদিনা যথাযথং রমণং জ্ঞেয়ং। গোকুলস্থেষু বন্দনাদিবিজ্ঞাপনাদিকমেব হরিলীলাকথাগানমিত্যর্থঃ।

যদ্বা কিমর্থং রমণং কৃষ্ণলীলাকথা গায়ন্ গাতুং গোকুলরমণং বিনা তত্রত্যশ্রীকৃষ্ণলীলাশ্রবণাভাবেন তৎকথাগানাসিদ্ধেঃ, ইত্থং প্রাগুক্তং বৃষ্ণিকুলসম্মতত্বং মন্ত্রিত্বং চ তস্য দর্শিতম্। যদ্বা গোপীনাং শুচো বিশেষেণ নুদন্ তত্র তত্র কৃষ্ণসন্দর্শনেন নোদনস্য বৈশিষ্ট্যম্ অত এব সর্ব্বত্র কৃষ্ণপ্রাকট্যদর্শনেন উৎফুল্লঃ, কৃষ্ণলীলানাং কথাঃ প্রবন্ধান্ ॥ ৫৪ ॥

স প্রাগুক্তমাহাত্ম্যঃ তথা তথা গোকুলরমণো বা, তাবন্তি বহুতরাণ্যহানি ব্রজবাসিনাং সর্ব্বেষামেকক্ষণতুল্যান্যাসন্। কুতঃ কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া উদ্ধবেন পুনরেব বা কথ্যমানয়া লীলাকথয়া কৃষ্ণবার্ত্তাস্বভাবেন পরমানন্দজননাৎ, যদ্বা কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া তত্র তত্র বর্ত্তনেন ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ শ্রীগোপীপ্রমুখানাং শ্রীকৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তৌ সাক্ষাৎকারত্বপ্রতীত্যা তন্নিত্যলীলায়াং মানসপ্রত্যক্ষময়প্রবেশেন “মব্যাবেশ্য মনঃ কৃষ্ণ” ইতি তদাশ্বাসনে চ প্রায়ো বিচ্ছিন্ন এব শোকঃ ইত্যাহ—উবাসেতি ত্রিভিঃ। বিনুদন্ বহির্ব্বিরহানুসন্ধানেন বিস্মৃতৌ সত্যাং পুনঃ পুনস্তৈঃ সন্দেশৈরপনয়ন্। এতদুপলক্ষণত্বেন শ্রীনন্দ-যশোদয়োরপি তথা তদুপনয়নং জ্ঞেয়ং। যদ্বাঽন্যদ্গোকুলং তজ্জনবৃন্দং তৎস্ফূর্ত্ত্যৈব তৎসাক্ষাৎকারপ্রতীতিময়ং তদপি মাথুরীর্গোকুলসম্বন্ধিনীশ্চ শ্রীকৃষ্ণস্য লীলাকথা গায়ন্ রময়ামাস তত্তল্লীলানাং সাক্ষাদিব স্ফোরণেন প্রীণিতবান্ ॥ ৫৪ ॥

তদেব বিবৃণোতি। যাবন্তীতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উবাসেতি শুচঃ দুঃখানি বিনুদন্নপনয়ন্ রময়ামাস সুখয়ামাস ॥ ৫৪ ॥

যাবন্তীতি। উদ্ধবো নন্দস্বামিকে ব্রজে যাবন্ত্যহানি দিনানি অবাৎসীৎ তাবন্ত্যহানি কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ক্ষণতুল্যানি বভূবুঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিনুদন্ পরিহরন্ কৃষ্ণস্য লীলাঃ যাসু তা তথা ॥ ২ ॥
অবাৎসীৎ উবাস ক্ষণপ্রায়াণি ক্ষণকল্পানি ॥ ৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

বিনুদন্ বহির্ব্বিরহানুসন্ধানেন বিস্মৃতৌ সত্যাং পুনঃ পুনস্তৈঃ সন্দেশৈরপনয়ন্ এতদুপলক্ষণত্বেন শ্রীনন্দযশোদয়োরপি তদপনয়নং জ্ঞেয়ম্। তত্বন্যৎ গোকুলং তজ্জনবৃন্দং তৎস্ফূর্ত্ত্যৈব তৎসাক্ষাৎকারপ্রতীতিময়ং তদপি মাথুরীর্গোকুলসম্বন্ধিনীশ্চ শ্রীকৃষ্ণলীলাকথা গায়ন্ রময়ামাস ॥ ৫৪ ॥

॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কোমলকটকন্যায়েনায়ং ভাবঃ অদৃঢ়শ্চেৎ পূর্ব্বভাবেন বাধ্যেতেতি পুনঃ পুনঃ স্মারণার্থং কিঞ্চিৎকালং তত্রৈব স্থিত ইত্যাহ—উবাস

ক্ষতিচিন্মাসানিতি। স্থিতস্য প্রয়োজনমাহ—গোপীনাং বিনুদন্ শুচ ইতি। পুনঃ পূর্ব্ববাসনয়া ভেদঃ স্ফুরতি, স্ফুরণমাত্রে চ ক্লেশো ভবতি তদ্দূরীকরণার্থং স্থিতিঃ, যাবৎ স ভাবো ন স্ফুরতি সজাতীয়প্রত্যয়সঙ্কলিতমেতদেব বর্ত্তমানং জ্ঞানং ভেদদুঃখানুৎপাদসমর্থমিতি দেশাদিধর্ম্মৈঃ অন্তঃকরণাবরণে ভেদজ্ঞানমাবশ্যকমিতি তন্নিরাকরণার্থং ভগবজ্জ্ঞানং কৃতবানিত্যাহ—কৃষ্ণলীলাকথাঃ গায়ন্নিতি। লৌকিকাঃ কথামাত্র এবাসক্তা ভবন্তি, সর্ব্বে লীলায়াং কথায়াং মুক্তা ভক্তাশ্চ, কৃষ্ণকথায়ামিতি যোগসমুদায়াভ্যাং প্রতিপাদ্যতে ॥ ৫৪ ॥

কিঞ্চ সর্ব্বমেব গোকুলং রময়ামাস, অন্যথা সংসর্গতোঽপি দুঃখং ভবেদিতি এতৎকৃতং গোকুলং জাতমিত্যাহ—যাবন্ত্যহানীতি। নন্দস্য ব্রজে অয়মবাৎসীৎ, যতো হ্যয়মুৎসবাত্মকঃ তাবন্ত্যহানি ক্ষণপ্রায়াণি জাতানি আকাঙ্ক্ষায়াঃ পরম্পরং প্রতিক্ষণং বৃদ্ধত্বাৎ ক্ষণমিব বভূব ইতি প্রায়গ্রহণং, বহিঃসম্বেদনে হি দিনাদিগণনা তে হ্যাত্মম্বেনৈব ভগবন্তং জ্ঞাত্বা তন্ময়া এব জাতা ইতি কালাতিক্রমঃ, সুগমং উদ্ধবাসক্ত্যা তথাত্বমাশঙ্ক্যত ইতি নিবৃত্তার্থমুক্তমপি হেতুং পুনঃ স্মারয়তি কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়েতি ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫৪ ॥

ক্ষণপ্রায়াণীতি। উদ্ধবস্যান্বর্থনামত্বাদ্ভগবতাপ্যানন্দদাতৃত্বস্বশক্ত্যর্পণাচ্চেতি গম্যতে ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বিনুদন্নিতি বাহ্যানুসন্ধিনা জাতাঃ শুচঃ পুনস্তৈঃ সন্দেশৈরপনয়ন্নিত্যর্থঃ। রময়ামাস প্রীণিতবান্ ॥ ৫৪ ॥

ক্ষণপ্রায়াণীতি উদ্ধবস্যান্বর্থনামত্বাৎ তচ্চ তস্মিন্নানন্দদানশক্তেঃ শ্রীকৃষ্ণেনার্পিতত্বাৎ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তাভিঃ সমর্চ্চিত উদ্ধবস্ততঃ কিং কৃতবানিত্যপেক্ষায়ামাহ উবাসেতি। গোপীনাং পূর্ব্ববাসনয়া গোপালস্বরূপং প্রিয়বিরহানুসন্ধানবতীনাং পুনঃ পুনরুত্থিতান্ শোকান্ বিনুদন্ ভগবৎস্বরূপোপদেশাবৃত্ত্যা সম্যগপনয়ন্ কতিচিন্মাসানুবাস। অভ্যাসবশাৎ কৃষ্ণলীলাকথাস্বেব তত্রত্যানাং রমণমালোক্য তা এব গায়ন্ গোকুলং রময়ামাস কৃষ্ণস্য পরব্রহ্মণো যা গোবর্দ্ধনোদ্ধারণাদিরূপা লীলাস্তাসাং কথানাং গানং মুমুক্ষূণাং মুক্তানাঞ্চ রমণস্থানমতঃ শোকাপনোদকাত্মজ্ঞানোপদেশাবসরে তদ্গানমপি পরমানুকূলমেবেত্যাশয়েনোদ্ধবস্য তথা প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

এষা প্রবৃত্তিশ্চ সফলাভূদিত্যাহ—যাবন্ত্যহানীতি। স উদ্ধবো যাবন্তি দিনানি নন্দস্য ব্রজে নন্দনন্দনাসক্তমানসবাসস্থানে অবাৎসীৎ বাসং কৃতবান্ তাবন্তি ব্রজবাসিনাং কৃষ্ণস্য পরব্রহ্মণো বার্ত্তয়া তত্ত্বোপদেশরূপয়া গৃহীতনন্দনন্দনাবতারস্য চ বার্ত্তয়া লীলাকথয়া হেতুভূতয়া ক্ষণপ্রায়াণ্যাসন্। ক্ষণাদপি ন্যূনত্ববোধনায় প্রায়ঃ পদং বহির্ম্মুখৈর্হি দিনানি গণ্যন্তে নতু কৃষ্ণাভিন্নাত্মভির্নাপি তল্লীলাকথাশ্রবণাদ্যাসক্তচেতোভিরিতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শুচঃ শোকান্ দুঃখানীত্যর্থঃ। বিনুদন্ অপনুদন্ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অনন্তর শ্রীগোপীগণের শ্রীকৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তিতে সাক্ষাৎকারত্ব প্রতীতি হওয়ায় তন্নিত্যলীলাতে এবং মানস-প্রত্যক্ষময় প্রবেশ হেতু "শ্রীকৃষ্ণ যে আমি আমাতে মনঃ নিবেশ করিয়া" এই তাঁহার আশ্বাসবাক্যেতে প্রায়ই শোক বিচ্ছিন্ন হইয়াছে; ইহাই বলিতেছেন;—

উদ্ধব, গোপীগণের দুঃখ অপনোদন করিয়া (১)

---

(১) বহির্ভাগে বিরহানুসন্ধান দ্বারা বিস্মৃতি হইলে পুনঃ পুনঃ সেই সেই সন্দেশ দ্বারা দুঃখ অপনোদন করিয়া।

সরিদ্বন-গিরি-দ্রোণীর্বীক্ষন্ কুসুমিতান্ দ্রুমান্।
কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ রেমে হরিদাসো ব্রজৌকসাম্ ॥ ৫৬ ॥
দৃষ্ট্বৈবমাদিগোপীনাং কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবম্।
উদ্ধবঃ পরমপ্রীতস্তা নমস্যন্নিদং জগৌ ॥ ৫৭ ॥

কএক মাস (১) ব্রজ-ধামে বাস করিয়াছিলেন; এবং শ্রীকৃষ্ণের মথুরার ও গোকুলের লীলাকথা (২) গান করিয়া গোকুলবাসি-জনসকলকে সুখী করিয়াছিলেন (৩) অর্থাৎ তত্তৎ লীলাসমূহের বর্ণন দ্বারা প্রত্যক্ষের ন্যায় পরিস্ফূরণ হেতু সন্তোষ করিয়াছিলেন ॥ ৫৪ ॥

সেই শ্রীউদ্ধব মহাশয়, শ্রীনন্দের গোকুলে যত দিন পর্য্যন্ত বাস করিয়াছিলেন; সেই সকল দিন ব্রজ-বাসিগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণ-বার্ত্তা দ্বারা (১) ক্ষণপ্রায় (২) হইয়াছিল ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(স তু তেষাং সঙ্গেন শ্রীবৃন্দাবনে পরিভ্রমন্ পরমসুখী বভূব ইত্যাহ—সরিদিতি)

হরিদাসঃ (হরেঃ বিচিত্রপ্রসাদাদিনা নিজমনোহরস্য শ্রীভগবতঃ দাসঃ—সাক্ষাদ্বিবিধসেবানিষ্ঠঃ উদ্ধবঃ) সরিদ্বন-গিরি-দ্রোণীঃ (যমুনা-বৃন্দাবন-গোবর্দ্ধন-তদ্দরীঃ) কুসুমিতান্ দ্রুমান্ (ভগবদনুভাবেন অপর্ত্তাবপি কুসুমিতপুষ্পযুক্তান্ চম্পকাদিবৃক্ষান্) বীক্ষন্ (সাক্ষাৎ-পশ্যন্ অর্থাৎ অত্র শ্রীকৃষ্ণঃ ইমাং লীলাং কৃতবান্ অত্র ইমামিতি ব্রজবাসিভিঃ প্রদর্শিতানি তত্তৎস্থানানি সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্) ব্রজৌকসাং (চ তত্তৎপ্রশ্নদ্বারা কৃষ্ণসন্দেশ-প্রদানেন চ) কৃষ্ণং (পরমেষ্টং পরমাত্মানং) সংস্মারয়ন্ রেমে (কিম্বা কৃষ্ণং প্রতি তত্তদ্বার্ত্তয়া ব্রজৌকসঃ সম্যক্ স্মারয়িতুং সরিদাদীন্ বীক্ষ্যমাণঃ রেমে) ॥ ৫৬ ॥

(এবং যদ্যপি সর্ব্বেষামেব ব্রজবাসিনাং শ্রীকৃষ্ণে সর্ব্ববিলক্ষণঃ

ইহা উপলক্ষণত্ব হেতু শ্রীনন্দ-যশোদারও শোকাপনোদন জানিতে হইবে। (তোষণী)

(১) অর্থাৎ দশ কিম্বা একাদশ মাস। (বৃহত্তোষণী)

(২) এই রূপে শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সেই সেই স্থানে বাসের মুখ্য প্রয়োজন বলিয়া অন্যও প্রয়োজন বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণের… লীলাকথা।

(৩) গান করিয়া গোকুলকে……ছিলেন, অর্থাৎ তত্রত্য মনুষ্য, পশু, পক্ষী ও বৃক্ষাদি সকলকে সুখী করিয়াছিলেন, উপনন্দাদি বৃদ্ধগণে ও তৎপত্ন্যাদি বৃদ্ধাগণে শ্রীকৃষ্ণের বন্দনাদি দ্বারা এবং শ্রীদামাদি বয়স্যগণের প্রতি আলিঙ্গনাদি ও বিজ্ঞাপনাদি দ্বারা আর পশু পক্ষী বৃক্ষ প্রভৃতিতে প্রত্যেককে কুশল প্রশ্নাদি দ্বারা যথাযথ রূপে সুখী করিয়াছিলেন; এইরূপ জানিতে হইবে। তাৎপর্য্য এই;—গোকুলবাসিগণের বন্দনাদি ও বিজ্ঞাপনাদিই হরি-লীলা কথা গান।

অথবা কি নিমিত্ত সুখী করিয়াছিলেন; তাহাই বলিতেছেন—কৃষ্ণের লীলা-কথা গান করিবার নিমিত্ত; যেহেতু গোকুলবাসি-জনবৃন্দের সুখোৎপাদন ব্যতিরেকে তত্রত্য শ্রীকৃষ্ণ-লীলা-শ্রবণাভাবে কৃষ্ণ-কথার গান অসিদ্ধি হইবে।

এই প্রকারে উদ্ধবের প্রাগুক্ত বৃষ্ণিকুলসম্মতত্ব ও মন্ত্রিত্ব দর্শিত হইয়াছে। (বৃহত্তোষণী)

(১) ক্ষণপ্রায় হইবার কারণ—"শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তা দ্বারা" অর্থাৎ উদ্ধব কর্ত্তৃক পুনর্ব্বারও কথ্যমান লীলা-কথা দ্বারা; যেহেতু শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তার স্বাভাবিক স্বভাব বশতঃ পরমানন্দ উৎপন্ন হইয়া থাকে।

কিম্বা সেই সেই স্থানে বর্ত্তমান কৃষ্ণবার্ত্তা দ্বারা। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা তত্ত্বোপদেশরূপ গৃহীত নন্দ-নন্দনের অবতারের লীলা-কথা দ্বারা। (গূঢ়ার্থদীপিকা)।

(২) অর্থাৎ একক্ষণের তুল্য হইয়াছিল, আকাঙ্ক্ষার পরম্পর প্রতিক্ষণ বর্দ্ধমানত্ব হেতু ক্ষণকালের ন্যায় হইয়াছিল। (সুবোধিনী)

প্রেমা তথাপি শ্রীগোপীষু তস্য পরমচমৎকারময়ী ভক্তির্জ্জাতেতি দর্শয়তি— দৃষ্ট্বা ইত্যাদিনা)

উদ্ধবঃ গোপীনাং এবমাদি (এবং—উক্তপ্রকার আদির্যাস্য তৎ, কিম্বা আদিগোপীনাং—নিত্যপ্রিয়াণাং ব্রজসুন্দরীণাং) কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং (কৃষ্ণাবেশেন আত্মনঃ বিক্লবঃ দিব্যোন্মাদাদিঃ যত্র তৎ অনহুভূতং) দৃষ্ট্বা (সাক্ষাদহুভূয়) পরমপ্রীতঃ (তদ্দর্শনাৎ স্বভাগ্যস্ফুরণেন চ আসাং গুণাহুমোদনেনৈব বাত্যন্তহৃষ্টঃ সন্) তাঃ (গোপীঃ) নমস্যন্ (নমস্কর্ত্তুং প্রাক্ স্তোত্রতয়া কিম্বা পরমভক্ত্যা সাক্ষাদেব প্রণমন্) ইদং (বক্ষ্যমাণং) জগৌ (উচ্চৈঃ সুস্বরং কীর্ত্তয়ামাস) ॥ ৫৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সরিদ্বনগিরিদর্য্যাদিষু প্রত্যেকং শ্রীকৃষ্ণং লীলাসম্প্রশ্নাদিভিঃ সংস্মারয়ন্ রেমে ॥ ৫৬ ॥

কৃষ্ণাবেশেনাত্মনো মনসো বৈক্লবং বৈক্লব্যং তা গোপীর্নমস্যন্ নমস্করিষ্যন্ উত্তমস্যাত্মনো গোপস্ত্রীনমস্কৃতিরন্যায্যা ন ভবতীতি দর্শয়িতুং তাসাং মহত্ত্বং পঞ্চভির্জ্জগৌ উবাচ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

স তু তেষাং সঙ্গেন শ্রীবৃন্দাবনে পরিভ্রমন্ পরমসুখী বভূবেত্যাহ—সরিদিতি। হরের্ব্বিচিত্রপ্রসাদাদিনা নিজমনোহরস্য শ্রীভগবতো দাসঃ সাক্ষাদ্বিবিধসেবানিষ্ঠঃ কৃষ্ণং প্রতি তত্তদ্বার্ত্তয়া ব্রজৌকসঃ সম্যক্ স্মারয়িতুং সরিদাদীন্ বীক্ষমাণো রেমে ইতি। তেষাং সঙ্গত্যা তত্র তত্র পরিভ্রমণেন বীক্ষণে গুণবিশেষ উক্তঃ, এবং যদা কদাপি ভগবৎপ্রিয়জনসঙ্গেন তল্লীলাস্থলদর্শনস্য পরমানন্দকারিত্বান্মাহাত্ম্যবিশেষোঽপি দর্শিতঃ। যদ্বা ব্রজভূমেঃ সরিদাদ্যাসু তত্র তত্র সদা পুষ্পিতদ্রুমাংশ্চ প্রতি কৃষ্ণং বীক্ষমাণো রেমে ব্রজৌকসাং গোপীনাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী। তাঃ প্রতি "ভবতীনাং বিয়োগো মে" ইত্যাদি তৎসন্দেশস্য যথার্থতাং সংস্মারয়ন্ ॥ ৫৬ ॥

এবমুক্তপ্রকার আদির্যস্য তৎ আদিশব্দান্মুহুরুন্মত্তবদ্বচনাদিকং মুহুর্ম্মূর্চ্ছাদিকং চ জ্ঞেয়ং। যদ্বা আদিগোপীনাং নিত্যপ্রিয়াণাং ব্রজসুন্দরীণাং কৃষ্ণে আবেশেন তথা তথানুভবাৎ সম্যগভিনিবেশেন আত্মনো বিক্লবং দিব্যোন্মাদং দৃষ্ট্বা সাক্ষাদনুভূয় নমস্যন্ অগ্রে নমস্কর্ত্তুং প্রাক্ স্তোত্রতয়া কিম্বা পরমভক্ত্যা সাক্ষাদেব প্রণমন্ ইদং বক্ষ্যমাণং জগৌ উচ্চৈঃ সুস্বরং কীর্ত্তয়ামাস, কুতঃ পরমপ্রীতঃ নিজেশ্বরেঽননুভূতপূর্ব্বপ্রেমবিশেষদর্শনেনাত্যন্তহৃষ্টঃ সন্ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

সম্যক্ স্মারয়ন্ সাক্ষাৎকৃতনির্ব্বিশেষং কুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। তাদৃশানামপি তেষাং স্মরণে যৎ সম্যক্ত্বং তত্তথৈব পর্য্যবস্যতীতি, অত এব স্বয়মপি রেমে। গবাদিবৎ স্ফূর্ত্তিবিশেষাৎ দ্রুমাণামপি কুসুমিতত্বমুক্তম্ ॥ ৫৬ ॥

এবং যদ্যপি সর্ব্বেষামেব ব্রজবাসিনাং শ্রীকৃষ্ণে সর্ব্ববিলক্ষণঃ প্রেমা তথাপি শ্রীগোপীষু তস্য পরমচমৎকারময়ী ভক্তির্জ্জাতেতি দর্শয়তি—দৃষ্ট্বেত্যাদিনা। এবমুক্তপ্রকার আদির্যস্য তচ্চরিতমিতি শেষঃ। কৃষ্ণাবেশেনাত্মনো বিক্লবো দিব্যোন্মাদাদির্যত্র তদননুভূতং দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ তদ্দর্শনাৎ স্বভাগ্যস্ফুরণেন চাসাং গুণানুমোদনেনৈব বাত্যন্তহৃষ্টঃ নমস্যন্ নমস্কর্ত্তুং স্তোত্রতয়া জগৌ আবেশেন সুস্বরং তুষ্টাব। কিম্বা ঝটিতি প্রণমন্নেব জগৌ প্রত্যহং গমনাগমনসময়ে কিঞ্চিদ্ব্যবহিতদূরে স্থিত্বেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫৬—৫৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সরিদাদীন্ পশ্যন্ তেষু প্রত্যেকং কৃষ্ণলীলাপ্রশ্নাদিভিস্তং ব্রজৌকসাং স্মারয়ন্ রেমে সুখয়ামাস ॥ ৫৬ ॥

দৃষ্ট্বেতি এবং প্রদর্শিতমাদির্যস্য তদ্গোপীনাং কৃষ্ণাবেশে-

নাত্মনো মনসো বিক্লবং বৈক্লব্যমধার্ষ্ট্যং দৃষ্ট্বা নিতরাং প্রীত উদ্ধবস্তাঃ গোপীর্নমস্যন্নমস্করিষ্যন্নিদং বক্ষ্যমাণং জগৌ। উত্তমস্যাত্মনো গোপস্ত্রী-নমস্কৃতিরন্যায্যা ন ভবতীতি দর্শয়িতুং তাসাং মহত্ত্বং পঞ্চভির্জ্জগাবিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পার্শ্বদ্বয়োন্নতনিম্না নিম্নকুসুমিতবৃক্ষনিবিষ্টা স্থলী দ্রোণী সানুবিশেষঃ ব্রজৌকসাং কৃষ্ণক্রীড়াস্মরণং যথা ভবতি তথেতি ক্রিয়াবিশেষণং সুখং কৃত্বা রেমে। হরিদাস উদ্ধবঃ ॥ ৪ ॥

গোপীনামেবমাদি কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং দৃষ্ট্বা নমস্যন্ প্রাবণ্যং কুর্ব্বন্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সরিদিতি। তত্র তত্রত্যলীলাবিষ্টতয়া সম্যক্ স্মারয়ন্নিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

জগাবিতি প্রত্যহং গমনাগমনসময়ে কিঞ্চিদ্ব্যবহিতদূরে স্থিত্বেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বু পরার্থং কথং বহুকালং তিষ্ঠেৎ ভগবন্তং পরিত্যজ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—সরিদ্বনেতি। ভগবল্লীলাস্থানানি তত্রত্যানি সর্ব্বাণি স্বয়ং দ্রষ্টব্যানীত্যেব পূর্ব্বমেব মনোরথঃ, অতঃ প্রসঙ্গাদাগতঃ ভগবদ্বাক্যমিতি পালিতং ভবতি। ভগবল্লীলাপি দৃষ্টা ভবতীতি শাস্ত্রার্থস্য চ শ্রুতত্বাৎ ভগবল্লীলার্থমেব বহুকালং তত্র স্থিতঃ, সরিদ্ যমুনা বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং উভয়তঃ পর্ব্বতানাং মধ্যে নিম্না ভূমিঃ দ্রোণীসমা গোকুলেঽপি কুসুমিতান্ দ্রুমান্ চম্পকাদীন্, অপর্ত্তাবপি ভগবদনুভাবেন সার্ব্বকালিকপুষ্পযুক্তান্ এতাবান্ স্বার্থঃ কৃষ্ণং স্মারয়ন্নিতি ভগবদাজ্ঞাকরণম্। অত উভয়ার্থস্য সম্পন্নত্বাৎ রেমে হরিদাস ইত্যনেনান্যো ভাবো নিবারিতঃ। তৎসঙ্গস্য প্রসঙ্গাদপ্যাগতস্য ফলমাহ—ব্রজৌকসামিতি সামান্যেন সর্ব্বেষাং গ্রহণং ভগবতা উভয়োরেব সুখজননমাজ্ঞপ্তং অয়ং তু সর্ব্বানেব ভগবদ্ভাবাপন্নান্ কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

এবং ভগবদাজ্ঞাং কৃত্বা ইতস্তস্য নির্গমনমাহ—দৃষ্ট্বেতি। প্রত্যহমুপদেশঃ প্রত্যহং বৈক্লব্যমেবমুভয়ং দৃষ্ট্বা আত্মতত্ত্বেঽপি বহিঃ-সম্বেদনমাত্রেণৈব তাসাং ভগবদাকাঙ্ক্ষৈবোৎপদ্যতে পরং নিহৃষ্টা, এবং তাসাং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাবেশেন আত্মনো দেহস্য বিক্লবং দৃষ্ট্বা অন্তর্নিষ্ঠা বা বিরহো বা দ্বয়মেব নতু তাসামন্যা লৌকিকী অবস্থা এবং দৃষ্টা অন্তর্নিষ্ঠা বা বিরহো বা দ্বয়মেব দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতো জাত এবমেব স্থাতব্যং ভক্তেনেতি পশ্চাত্তাপূভয়ং দৃষ্ট্বা স্বস্মিন্নেকমেবেতি আধিক্যাৎ তা নমস্যন্ মনোদোষশঙ্কাভাবায় তাসাং স্তুতিরূপমিদং বক্ষ্যমাণং জগৌ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৫৬ ॥

এবমাদি চরিতমিতি শেষঃ। কৃষ্ণাবেশেনাত্মনো মনসো বিক্লবো দিব্যোন্মাদাদির্যত্র তৎ। নমস্যন্ ইদং নমস্কারমন্ত্রময়ির জগাবুচ্চৈরুচ্চারয়ামাস। ক্ষত্রিয়জাতেরপি স্বস্য "গোপস্ত্রীনমস্কৃতিরন্যায্যা ন ভবতীতি দর্শয়িতু"মিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কুসুমিতানিতি প্রাগ্বৎ ॥ ৫৬ ॥

এবমাদি চরিতমিত্যর্থঃ। কৃষ্ণাবেশেনাত্মনো মনসো বিক্লবো দিব্যোন্মাদাদির্যত্র তৎ, অথোদ্ধবঃ ক্ষত্রিয়োঽপি বৃষ্ণীনাং সম্মতো মন্ত্রিত্বাদিলক্ষণোঽপি মৎপ্রভোঃ সর্ব্বেশ্বরস্যাত্মভূতাঃ শক্তয় এতা ইতি বিজ্ঞাতপরমার্থাস্তা গোপীর্নমস্যন্নিদং বক্ষ্যমাণং জগাবুচ্চৈরুচ্চারয়ামাস ॥ ৫৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

নন্বু ভগবন্তং পরিত্যজ্য কিমিতি তদর্থং বহূন্মাসান্ তত্র স

উবাসেত্যাশঙ্ক্য ভগবদ্দাসস্ত তস্ত লীলাস্থানানি সর্ব্বাণি স্বয়ং গত্বা সাক্ষাদ্দ্রষ্টব্যানীতি চিরকালাদারভ্য মনোরথ আসীত্ততশ্চ সর্ব্বাভিপ্রায়বিদা ভগবতা প্রেষিতস্তদাজ্ঞাপালনস্বপরপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং তত্রৈব বহুকালমুবাসেত্যাশয়েনাহ—সরিদিতি। যমুনা-বৃন্দাবন-গোবর্দ্ধন-তদ্দরীঃ, ভগবদনুভাবেনাপর্ত্তাবপি কুসুমিতপুষ্পযুক্তান্ চম্পকাদিবৃক্ষান্ সাক্ষাৎ পশ্যন্ অত্র শ্রীকৃষ্ণ ইমাং লীলাং কৃতবানত্রেমামিতি ব্রজবাসিভিঃ প্রদর্শিতানি তত্তৎস্থানানি সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্ পরং ব্রজৌকসাঞ্চ তত্তৎপ্রশ্নদ্বারা কৃষ্ণসন্দেশপ্রদানেন চ কৃষ্ণং পরমেষ্টং পরমাত্মানং সংস্মারয়ন্ রেমে, তথা চ ভগবদাজ্ঞাপালনতত্রত্যেষ্টসম্পাদনাবিরোধেন স্বার্থং সম্পাদয়ামাস। হরিদাস ইত্যনেন তত্র মলিনভাবেন তস্ত বাসো নিবারিতঃ সামান্তেন সর্ব্বদুঃখহারিভগবদ্দাসত্বাচ্চ সামান্তেন সর্ব্বেষাং তত্রত্যানাং দুঃখং নিবারয়ামাসেতি দ্যোতনায় ব্রজৌকসামিত্যুক্তম্ ॥ ৫৬ ॥

ক্ষণমাত্রং কৃষ্ণমাত্মত্বেন জ্ঞাত্বা ব্যপেতবিরহজ্বরত্বেনাবস্থানং ক্ষণমাত্রং তং প্রেষ্ঠং মত্বা তদ্বিরহতাপব্যাকুলত্বেনেত্যেতদ্দ্বয়মেকত্র দৃষ্ট্বাতিবিস্মিতস্বান্ত উদ্ধবোঽতিপ্রীতো জাত ইত্যাহ—দৃষ্ট্বেতি। গোপীনাং স্বীকৃতগোপবেশপ্রিয়াণাং কৃষ্ণস্ত চিত্তাকর্ষকস্ত শ্যামসুন্দরস্ত প্রেষ্ঠস্তাবেশেন "হা ক গত" ইতি তৎসম্বন্ধিবিরহজনিতদুঃখাবেশেনাত্মনো মন আদের্ব্বিক্লবং বৈক্লব্যং, গোপস্ত সর্ব্বেন্দ্রিয়পালকতয়া স্বান্তর্নিবিষ্টস্তাংশভূতত্বেন তদাত্মনা কৃষ্ণস্ত সচ্চিদানন্দরূপস্ত পরমাত্মন আবেশেন সম্যগভেদসম্পত্ত্যা আত্মনো দেহাদের্ব্বৈক্লব্যমহত্তাবত্যাগাচ্ছৈথিল্যমুক্তপ্রকারকাদিরূপং দৃষ্ট্বা উদ্ধবঃ পরমপ্রীতঃ অহো এতাসামুৎকর্ষাতিশয়ঃ সমাহিতচেতসাং ব্রহ্মস্বরূপেণাবস্থানে অপ্যুত্থিতমনসাং তদীয়বিরহব্যাকুলত্বেন ন ত্বেতাসাং দেহাদ্যনুসন্ধানং লোকব্যবহারানুসন্ধানং তু দূরাপাস্তমিত্যনুসন্ধায় পরমপ্রসন্নো জাতঃ, এবমেব চ ভগবদ্ভক্তেরবস্থেয়মেতদ্দ্বয়মপ্যস্ত্যত এতা মত্তোঽভ্যধিকা ইতি মনসি নিশ্চিত্য তা নমস্যন্ উত্তমস্ত তব গোপাঙ্গনা নমস্কৃতির্ন্নযুক্তেতি লোকশঙ্কানিরাসায়েদং বক্ষ্যমাণং তাসাং মহত্ত্বং জগৌ ॥ ৫৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হরিদাসঃ উদ্ধবঃ। সরিদাদীন্ পশ্যন্ তেষু প্রত্যেকং কৃষ্ণলীলাপ্রশ্নাদিভিঃ কৃষ্ণং ব্রজৌকসাং সংস্মারয়ন্ রেমে ॥ ৫৬ ॥

এবমাদি পূর্ব্বোক্তমাদির্য্যস্ত তৎ, কৃষ্ণাবেশেন আত্মনো মনসো বিক্লবং বৈক্লব্যং দৃষ্ট্বা তাঃ গোপীর্নমস্যন্ নমস্করিষ্যন্ ইদং বক্ষ্যমাণং তাসাং মহত্ত্বং শ্রেষ্ঠস্তাপি কনিষ্ঠহরিভক্তনমস্কৃতিরন্যায্যা নেতি অন্যান্ গ্রাহয়িতুং পঞ্চভির্জ্জগৌ উবাচ ॥ ৫৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(শ্রীউদ্ধব মহাশয় ব্রজবাসীদিগের সঙ্গে শ্রীবৃন্দাবনে পরিভ্রমণ করিয়া পরম সুখী হইয়াছিলেন ; তাহাই বলিতেছেন (১);—)

সেই হরিদাস (২) নদী, বন, পর্ব্বত, তদ্গুহা, ও কুসুমিত বৃক্ষসমূহ (৩) সাক্ষাৎ দর্শন করিয়া (৪) ব্রজবাসীদিগকে তত্তৎ প্রশ্ন ও শ্রীকৃষ্ণ সন্দেশ দ্বারা (কৃষ্ণের সংবাদ প্রদান দ্বারা) শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করাইয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন (৫) ॥ ৫৬ ॥

---

(১) কিম্বা যদি বল—পরের নিমিত্ত শ্রীভগবান্‌কে পরিত্যাগ করিয়া বহুকাল কিজন্য ব্রজে অবস্থিত ছিলেন এই আশঙ্কায়ই বলিতেছেন—সেই হরিদাস ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) "হরিদাস" হরির অর্থাৎ নানাবিধ প্রসাদাদি দ্বারা নিজ মনোহর শ্রীভগবানের দাস অর্থাৎ সাক্ষাৎ বিবিধ-সেবানিষ্ঠ শ্রীউদ্ধব। (বৃহত্তোষণী)

(৩) শ্রীভগবানের কৃপায় অসময়েও চম্পকাদি বৃক্ষ-সকল কুসুমিত হইয়াছিল। (সুবোধিনী)

কিম্বা গবাদির ন্যায় স্ফূর্ত্তি বিশেষ বশতঃ বৃক্ষ সকলও কুসুমিত হইয়াছিল। (তোষণী)

(৪) "সাক্ষাৎ দর্শন করিয়া" অর্থাৎ "এইস্থানে শ্রীকৃষ্ণ এই লীলা করিয়াছিলেন, এবং এইস্থানে এই লীলা" ইত্যাদিরূপে ব্রজবাসিগণ কর্ত্তৃক প্রদর্শিত তত্তৎ স্থান সাক্ষাৎ করিয়া। (গূঢ়ার্থ দীপিকা)

(৫) কিম্বা শ্রীকৃষ্ণবিষয় সেই সেই কথা দ্বারা ব্রজবাসীদিগকে সম্যক্‌রূপে শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ করাইবার জন্য নদী প্রভৃতি দর্শন করিয়া ক্রীড়া বা পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ; সুতরাং ব্রজবাসীদিগের সঙ্গতিক্রমে সেই সেই স্থানে পরিভ্রমণ দ্বারা দর্শনে গুণবিশেষ কথিত হইল। এইরূপ যখন তখনও ভগবৎপ্রিয়জনের সঙ্গবশতঃ শ্রীকৃষ্ণের লীলাস্থল দর্শনে পরমানন্দ হইয়া থাকে সুতরাং মাহাত্ম্য বিশেষও দর্শিত হইল।

অথবা ব্রজভূমির সেই সেই নদীবনাদিতে সর্ব্বদা পুষ্পিত-

এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবি গোপবধ্বো
*গোবিন্দ এবমখিলাত্মনি রূঢ়ভাবাঃ।
‡বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চ
কিং ব্রহ্মজন্মভিরনন্ত-কথারসস্য ॥ ৫৮ ॥

এই প্রকারে যদিও ব্রজবাসি-সকলেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সর্ব্ববিলক্ষণ প্রেম রহিয়াছে, তথাপি শ্রীগোপীগণের প্রতি তাঁহার (উদ্ধবের) পরম চমৎকারময়ী ভক্তি হইয়াছিল; তাহাই দর্শন করাইতেছেন ;—

শ্রীউদ্ধব, শ্রীব্রজদেবীগণের উক্ত প্রকারাদি (১) তচ্চরিত্র ও শ্রীকৃষ্ণাবেশ বশতঃ স্বস্ব-দিব্যোন্মাদাদি অননুভূত বৈক্লব্য দর্শন করিয়া পরমানন্দিত অর্থাৎ তদ্দর্শনে স্বীয় ভাগ্যের স্ফূর্ত্তি হওয়ায় তাহাদিগের গুণানুমোদন পূর্ব্বকই অত্যন্ত হৃষ্ট হইয়া সেই গোপীদিগকে অগ্রে নমস্কার করিবার নিমিত্ত প্রথমে স্তোত্ররূপে কিম্বা পরম ভক্তি বশতঃ সাক্ষাতেই প্রণাম করিয়া এই বক্ষ্যমাণ গীত উচ্চ অথচ সুমধুর স্বরে কীর্ত্তন করিয়াছিলেন (২) ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু ভবদ্ভিঃ ক্ষত্রিয়তনুভিঃ ব্রাহ্মণতনব এব নমস্যা ইতি স্থিতে "কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টা" ইতি কস্যচিৎ দুর্ম্মতমাশঙ্ক্য তাসামেব সর্ব্বোত্তমতনুত্বং ত্রিভিঃ স্থাপয়ন্ প্রথমং তাবদ্ভগবন্মহাপ্রেমপ্রকাশাকারত্বেন স্থাপয়তি—তত্রাহ—এতা ইতি দ্বাভ্যাং)

এবং (অনুভবৈকবেদ্যেন অনির্ব্বচনীয়প্রকারেণ, কিম্বা সর্ব্বনৈরপেক্ষ্যেণ তথা অনির্ব্বচনীয়াতিলালসার্ত্তিবিকারভঙ্গ্যাদিনা প্রকারেণ, তত্র চ জগচ্চমৎকারকারিভাববিশেষেণ) অখিলাত্মনি (সর্ব্বাংশিনি সর্ব্বান্তর্য্যামিণি পরমেশ্বরে বা) গোবিন্দে (পরমরূপগুণসীমতাবিখ্যাতশ্রীগোকুলেন্দ্রতয়া প্রকাশমানে) রূঢ়ভাবাঃ (জাতপ্রেমবিশেষাঃ) এতাঃ (শ্রীনন্দব্রজবাসিন্যঃ শ্রীভগবৎপ্রেয়স্যঃ) গোপবধ্বঃ (গোপ্যঃ) ভুবি (সম্প্রতি শ্রীভগবদবতারসহভাবসম্পন্নতদ্ভক্তি-সাধকসিদ্ধ-নিত্যসিদ্ধালঙ্কৃতায়াং পৃথ্বীতলে) পরং (কেবলং) তনুভৃতঃ (পরমোত্তমতনুধারিণ্যঃ), যৎ (যং ভাবমাত্রং কিম্বা যস্মাৎ কারণাৎ) ভবভিয়ঃ (মুমুক্ষবঃ মুক্তাশ্চ) মুনয়ঃ (শুভাশ্রমমননশীলাঃ) বাঞ্ছন্তি, বয়ঞ্চ (বয়মপি নিত্যতৎসঙ্গিনঃ ভক্তাঃ মহিমদৃষ্ট্যা কেবলং বাঞ্ছামঃ নতু প্রাপ্নুমঃ) অনন্তকথারসস্য (অনন্তস্য গোবিন্দস্য কথাসু রসঃ অনুরাগঃ যস্য তস্য, কিম্বা অনন্তস্য পরমমাধুরীভিরপারস্য তস্য কথাস্বপি অরসঃ—রুচিমাত্রস্য ভাবঃ যস্য তস্য) ব্রহ্মজন্মভিঃ (বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ শৌক্র-সাবিত্র্য-যাজ্ঞিকৈঃ ত্রিভিঃ জন্মভিঃ) কিং (কোঽতিশয়ঃ, যত্র তত্র জাতঃ স এব সর্ব্বোত্তমঃ, কিম্বা অনন্তকথাসু রসঃ যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভিঃ চতুর্ম্মুখজন্মভিরপি কিং?) ॥ ৫৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এতা ইতি। এতাঃ পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ, রূঢ়ভাবাঃ পরমপ্রেমবত্যঃ। যদিতি। যং রূঢ়ং ভাবং ভবভিয়ো মুমুক্ষবো মুনয়ো মুক্তা অপি বাঞ্ছন্তি, বয়ঞ্চ ভক্তা অপি অতোঽনন্তস্য কথাসু রসো রাগো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভির্বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-

---

বৃক্ষসমূহকে কৃষ্ণরূপে দেখিতে লাগিলেন অর্থাৎ বৃক্ষ সকলকে কৃষ্ণরূপে দর্শন পূর্ব্বক বিহার করিতে লাগিলেন। (বৃহত্তোষণী)

(১) আদিশব্দ দ্বারা মুহুর্মুহুঃ উন্মত্তবৎ বচনাদি এবং পুনঃ পুনঃ মূর্চ্ছাদি জানিতে হইবে।

কিম্বা এই প্রকারে আদিগোপী অর্থাৎ নিত্যপ্রিয়া ব্রজসুন্দরীদিগের শ্রীকৃষ্ণাবেশ বশতঃ ইত্যাদি। (বৃহত্তোষণী)

(২) কিম্বা সত্বর প্রণাম করিয়াই গান করিয়াছিলেন। অর্থাৎ প্রতিদিন গমন ও আগমনের সময়ে কিঞ্চিৎ অনতিদূরে থাকিয়া কীর্ত্তন করিয়াছিলেন ; এইরূপ জানিতে হইবে। (তোষণী)

* গোবিন্দ এব নিখিলাত্মনি দৃঢ়ভাবাঃ ইতি পাঠান্তরং।

‡ বাঞ্ছন্তি যদ্ভবধিয়" ইতি "ভবভয়াৎ" ইতি পাঠান্তরং।

যাজ্ঞিকৈস্ত্রিভির্জন্মভিঃ কিং কোঽতিশয়ঃ, যত্র তত্র জাতঃ স এব সর্ব্বোত্তমঃ ইত্যর্থঃ। যদ্বা। অনন্তকথাসু রসো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভিশ্চতুর্ম্মুখজন্মভিরপি কিমিত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গোপীমাহাত্ম্যবিদ্বর্য্যং সর্ব্বভাগবতোত্তমম্।
তমুদ্ধবং প্রপদ্যেঽহং তদ্গীতার্থবিলুব্ধধীঃ ॥

এতাঃ শ্রীব্রজেন্দ্রব্রজবাসিন্যঃ গোপবধ্বো গোপ্যঃ ভুবি পৃথ্বীমধ্যে ইতি অত্রৈব সুষ্ঠু সাধনাদিসম্পত্ত্যা জন্মসাফল্যসিদ্ধেঃ, অখিলাত্মনি সর্ব্বান্তর্য্যামিণি পরমেশ্বরে তত্রাপি গোবিন্দে রূঢ়ভাবাঃ জাতপ্রেমবিশেষা বভূবুঃ। তত্রাপি এবমনেন সর্ব্বৈরপেক্ষ্যেণ তথানির্ব্বচনীয়াতিলালসার্ত্তিবিকারভঙ্গ্যাদিনা প্রকারেণ তত্র চ জগচ্চমৎকারকারিভাববিশেষেণ বাঞ্ছন্ত্যেব কেবলং ন তু লভন্তে যং বয়মপি বাঞ্ছামঃ।

এবং মুমুক্ষু-মুক্তভক্তেভ্যোঽধিকমাহাত্ম্যমুক্তম্ ঈদৃশমেবং জন্ম সর্ব্বোত্তমং ন তু জগৎস্রষ্টৃত্বাদিনা সর্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া প্রসিদ্ধং শ্রীব্রহ্মজন্মাপীত্যাহ—কিমিতি। বহুত্বং গৌরবেণ, কিম্বা বাহুল্যাপেক্ষয়া শ্রীভগবৎকথারসেন শ্রীব্রহ্মাখ্যজন্মতোঽপ্যধিকফলসিদ্ধেঃ। অথবা অখিলস্যাত্মনি প্রিয়তমে ইত্যর্থঃ। তথাপীদৃশো ভাবোঽস্মিন্ কস্যাপ্যন্যস্যাস্তীতি ভাবঃ। অন্যত্তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ব্রহ্মজন্মভিঃ ব্রহ্মাকারমনোবৃত্তিভিরপি কিং বহুত্বং, গৌরবেণ সমগ্রতাপেক্ষয়া বা যদ্বা ঈদৃশভাবাভাবেন ব্রহ্মজন্মনাপি ন কিমপীত্যাহ। অকারপ্রশ্লেষেণ অনন্তকথায়াং ন রসো যস্য তস্য তদ্রসেনৈব ব্রহ্মজন্মনামপি সাফল্যসিদ্ধেঃ আসাং চ কথাদিসাধ্যাভাববিশেষসম্পত্ত্যা সর্ব্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

"গোপীমাহাত্ম্যবিদ্বর্য্যং সর্ব্বভাগবতোত্তমম্।
তমুদ্ধবং প্রপদ্যেঽহং তদ্গীতার্থবিলুব্ধধীঃ"।

নমু ভবদ্ভিঃ ক্ষত্রিয়তনুভির্ব্রাহ্মণতনব "এব নূনস্যা ইতি স্থিতে "ক্বেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টা" ইতি কস্যচিৎ দুর্ম্মতমাশঙ্ক্য তাসামেব সর্ব্বোত্তমতনুত্বং ত্রিভিঃ স্থাপয়ন্ প্রথমং তাবদ্ভগবন্মহাপ্রেমপ্রকাশাকারত্বেন স্থাপয়তি তদাহ—এতা ইতি দ্বাভ্যাম্। এতাঃ শ্রীনন্দব্রজবাসিন্যঃ শ্রীভগবৎপ্রেয়স্যঃ পরং কেবলং সম্প্রতি শ্রীভগবদবতারসহভাবসম্পন্ন-তদ্ভক্তি-সাধকসিদ্ধ-নিত্যসিদ্ধালঙ্কৃতায়াং ভুবি তনুভৃতঃ পরমোত্তমতনুধারিণ্য ইতি, স্ত্রীত্বাদিদৃষ্ট্যা নাবমন্তব্যাঃ। কথং তত্রাহ—অখিলাত্মনি সর্ব্বাংশিনি স্বরূপত্বাদেব সর্ব্বেষাং তাবন্নিরুপাধিতাদৃশপরমপ্রেয়সীযোগ্যে তথাপি গোবিন্দে পরমরূপগুণসীমতাবিখ্যাত-শ্রীগোকুলেন্দ্রতয়া প্রকাশমানে রূঢ়ভাবা উদ্ভূতমহাভাবাঃ তত্রাপ্যেবমিত্যনুভবৈকবেদ্যেনানির্ব্বচনীয়প্রকারেণেত্যর্থঃ। তস্মাত্তাদৃশভাবাস্তেজোময্যস্তনবোঽপ্যাসাং সর্ব্বতোঽপ্যুত্তমা ইতি ভাবঃ।

তত্র প্রমাণানি তু সমনন্তরমেব দর্শয়িষ্যন্তে। তদর্থং তাদৃশভাবমহিমানমাহ—যদ্ভাবমাত্রমাসাং তাবদ্দূরতস্তদ্বিশেষবার্ত্তা মুমুক্ষবো মুক্তাশ্চ বাঞ্ছন্তি, বয়মপি নিত্যতৎসঙ্গিনো ভক্তাঃ মহিমদৃষ্ট্যা কেবলং বাঞ্ছামঃ নতু প্রাপ্নুমঃ। দূরতস্তস্ত্যে ভাবস্যাস্য যন্নিদানং তন্মাধুর্য্যবিশেষানুভবস্তদলাভাদিতি ভাবঃ। টীকায়াম্ অত ইত্যস্যাপ্যেতদেব তাৎপর্য্যম্। অন্যৈস্তুঃ। যদ্বা ঈদৃশভাবাভাবেন ব্রহ্মজন্মভিরপ্যলমিত্যাহ। অকারপ্রশ্লেষেণ অনন্তস্য পরমমাধুরীভিরপারস্য তস্য কথাস্বপি অরসো রুচিমাত্রস্যাভাবো যস্য তস্যেতি তেষাং দ্বিতীয়পক্ষেঽপি অরস ইত্যেব পাঠো যুজ্যতে। অন্যথা পূর্ব্বত্র চতুর্ম্মুখজন্মভির্ব্বেতি মাত্রমবক্ষ্যতেতি ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এতা ইতি। এতা গোপবধ্বঃ, পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ, তত্র হেতুং বদন্ গোপবধূর্ব্বিশিনষ্টি—এবমিত্থমাত্মনি সর্ব্বান্তরাত্মনি গোবিন্দ এব রূঢ়ঃ ভাবঃ প্রেমাত্মকো যাসাং তাঃ, কুতস্তাবতৈব তনুভৃত্ত্বমিত্যত আহ—যদ্যস্মাৎ কারণাদ্ভবভিয়ো মুমুক্ষবঃ মুনয়ঃ শুভাশ্রয়মননশীলা বয়মভক্তাশ্চাস্মদাদয়ঃ বাঞ্ছন্তি। রূঢ়ভাবমিতি

বিভক্তিবিপরিণামেন সম্বন্ধঃ। যদ্গূঢ়ভাবত্বমিতি বা, যত এবমতঃ অনন্তস্য গোবিন্দস্য কথাসু রসোঽনুরাগো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈঃ ত্রিভির্জ্জন্মভিঃ কিং কোঽতিশয়ঃ? অনন্তকথারসত্বমেবাতিশয়াবহং নতু ব্রহ্মজন্মেতি ভাবঃ। যদ্বা অনন্তকথারসস্য ব্রহ্মজন্মভিশ্চতুর্ম্মুখজন্মভিরপীত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অখিলাত্মনি পূর্ণাত্মনি গোবিন্দে দৃঢ়ভাবাঃ এবং নিত্যমতিবর্দ্ধমানভক্ত্যা এতা গোপবধ্বস্তনুভৃতাং মধ্যে পরমুত্তমং শরীরভরণফলভাজ ইত্যন্বয়ঃ। মুক্ত্যাদিষু সৎসু কিং বিশিষ্যোচ্যত ইতি তত্রাহ—বাঞ্ছন্তীতি। ভবধিয়ঃ ভদ্রবুদ্ধয়োঽপি মুনয়ঃ যদ্ভক্তিলক্ষণং মুক্তিসাধনং বাঞ্ছন্তি বয়ঞ্চ বাঞ্ছামঃ, নতু ইত্থং প্রভবামঃ, তত্র কো হেতুরিত্যতো বোক্তং ভবধিয় ইতি। সংসারোদ্বিগ্নবুদ্ধিত্বাদিত্যর্থঃ। "ভবভয়াদি"তি পাঠে সংসারভয়ং সংদৃশ্যেতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মুনীনাং ব্রহ্মকুলোৎপন্নোত্তমত্বাৎ কিং নিনিন্দিষুরিব ব্রবীষীতি তত্রাহ—কিং ব্রহ্মেতি। যত্র যেষু ব্রাহ্মণজননেষু অনন্তস্য হরেঃ কথা নাস্তি তৈঃ কিং ন কিমপি প্রয়োজনং জীবন্মৃতত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

এতা ইত্যাদিকম্। তত্র "যা বৈ শ্রিয়ার্চ্চিত"মিত্যত্র তথাপি শ্রিয়া যত্তদপ্রাপ্তিস্তৎখল্বেতাসামিব তস্মিন্নমস্তত্বভাবাদিতি ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তস্যৈব বাক্যান্যাহ—এতাঃ পরমিতি ষড়্ভিঃ। তাসু ভগবতঃ সর্ব্ব-ধর্ম্মজ্ঞাপনায় আদৌ তাসাং স্তুতিমাহ—তনুভৃতশ্চেৎ এতা এব, নাপি জ্ঞানিনো নাপি লৌকিকা নাপি ভক্তাঃ, তত্র লৌকিকাস্তু ব্যর্থজীবনা এব নহি রজ্জ্বা বদ্ধঃ পাশী ভবতি, স্বাধীনঃ পাশ এব তথা এবং তন্নীভূতোঽপি যেষাং স্বাধীনা তনুঃ জ্ঞানিনাস্তু জ্ঞানপ্রাপ্তিপর্য্যন্তমেব সাধনত্বেন শরীরোপযোগাদগ্রে ব্যর্থমেব দেহঃ অনপেক্ষিতভারবৎ গৃহ্ণাতীতি ভক্ত্যা অপি মৌগ্ধ্যাৎ দেহমেবাত্মানং মন্যমানাঃ তত্রৈব ন পর্য্যবসিতমতয়ো বহির্ম্মুখত্বাত্তনুরূপা এব নতু ভৃতঃ, কালান্তরে পরং সফলম্ অস্মদাদয়স্তু ভক্তা অপি প্রাপ্তজ্ঞানা অপি মন্দভাবং প্রাপ্তাঃ নোৎকর্ষেণ তনুভৃতঃ অতঃপরমুৎকর্ষেণ এতা এব তনুভৃতঃ নন্বেতাদৃশ্যঃ সন্তি তনুভৃতঃ লক্ষ্মীপ্রভৃতয়স্তত্রাহ—ভুবীতি।

ননু ভুব্যপি উৎকটভক্তাঃ প্রহ্লাদাদয়ঃ সন্ত্যেব তত্রাহ—গোপবধ্ব ইতি। এতাদৃশীমবস্থাং প্রাপ্য ন কোঽপ্যেবম্বিধো জাত ইত্যাশ্চর্য্যং। কিঞ্চ গোবিন্দে স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতে বস্তুতঃ অখিলাত্মনি এবং রূঢ়ভাবাঃ অতো দেহস্য স্বাধীনস্য তদেব ফলমিতি সর্ব্বাত্মত্বেন জ্ঞাত্বাপি নির্দ্দোষপূর্ব্বভাবনিষ্ঠা এব,নন্বু জ্ঞানাবস্থোত্তরেতি আত্মলাভায় পরং বিস্মৃত ইতি এতা ভগবতা জ্ঞাননিষ্ঠাঃ কৃতাঃ ইতি চ বস্তুত এবাগ্রে দেহস্যানুপযোগাৎ কথমেষা স্তুতিরিতি চেত্তত্রাহ—বাঞ্ছন্তীতি যং ভাবং ভবাৎ ভীঃ যেষাং তে মুনয়ো মুক্তাঃ বয়ং ভক্তাঃ, চকারাৎ সর্ব্ব এব ধর্ম্মমার্গপরা অপি অবশ্যং হি বিদেহকৈবল্যপর্য্যন্তং সর্ব্বেষাং বহিঃসম্বেদনাস্ত্যেব,জীবন্মুক্তানাং তথা শ্রবণাৎ,তত্র লৌকিকএব ভাবঃ সর্ব্বেষাং জায়ত ইতি কালাবচ্ছেদেন জন্মবৈয়র্থ্যমেব, অন্যেষাং তু বৈয়র্থ্যং সিদ্ধমেব, নারদাদীনামপি কদাচিৎ প্রাকৃতবদ্ব্যবস্থা অন্যথা লৌকিকসমানকার্য্যং ন স্যাৎ, প্রহ্লাদস্যাপি রাজ্যাদিকরণাৎ তথাবসীয়তে, বহিঃসম্বেদন তু এবৈবাবস্থা সর্ব্বশাস্ত্রপর্য্যবসিতাতোঽন্যা ক্বচিদপ্যস্তীতি অবস্থায়াং বিচার্য্যমাণায়ামেতা এব তনুভৃতঃ।

নন্বেতদপেক্ষয়া যে শ্রোত্রিয়া ব্রহ্মবিদো ব্রাহ্মণা বশিষ্ঠাদয়স্তে মহান্তো ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং ব্রহ্মজন্মভিরপি ব্রহ্মভাবনাপন্নানাং জন্মভিঃ শুক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈঃ কিং ন কিঞ্চিৎ যদ্যপি বহিঃসম্বেদন তেষাং বেদার্থানুষ্ঠাতৃত্বং দীর্ঘসত্রিত্বাদিরূপম্ অন্তর্নিষ্ঠতায়াং তু ব্রহ্মপরত্বমিতি তথাপি কর্ম্মাপেক্ষয়া ভক্তিরধিকা কর্ম্ম হি প্রপঞ্চে স্বাস্থ্যং সম্পাদয়তি ন তু ভক্তিঃ, যো হি তুষ্টং মন্যতে স তুষ্ট ইতি নির্দ্ধারং তত্তৎপ্রকরণে তত্তৎপ্রশংসা তু প্রকরণানুরোধিনীঃ অতঃ অনন্তকথায়ামরসস্য ব্রহ্মজন্মভিঃ কর্ম্মোপযোগিভিরপি ন কিঞ্চিৎ।

নন্বু তথাপ্যুৎকর্ষহেতুর্লোকে তদ্ভবতীতি যুক্ত্যা বাধেঽপি প্রসিদ্ধ্যৈব উত্তমফলত্বং পর্য্যবসানবিধয়া কল্প্যত ইতি চেত্তত্রাহ—অনন্তকথায়াং রসযুক্তস্য পূর্ব্বোক্তৈঃ ব্রহ্ম-জন্মভিঃ ন কোঽপি পুরুষার্থঃ সাধনীয়ঃ ততোঽপ্যুৎকৃষ্টস্যৈব সাধনদশায়াং ফলদশায়াং চ

ফলস্য সিদ্ধত্বাৎ কর্ম্মাপেক্ষয়াপি শক্ত্যৈব জ্ঞানে অধিকারকরণাচ্চ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তাসাং সর্ব্বোৎকৃষ্টং মাহাত্ম্যমাহ—পঞ্চভিঃ । এতাঃ পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ । রূঢ়ভাবাঃ মহাভাববত্যঃ । যদিতি যং নিরূঢ়ভাবং ভবভিয়ো মুমুক্ষবঃ মুনয়ো মুক্তাঃ বয়ঞ্চ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গিনোঽপি ভক্তাঃ বাঞ্ছন্তি নতু প্রাপ্নুবন্তি । অতোঽনন্তকথাসু রসো রাগো যস্য তস্য ব্রহ্ম-জন্মভির্ব্বিপ্রসম্বন্ধিভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈঃ ত্রিভির্জন্মভিশ্চতুর্ম্মুখজন্মভির্ব্বা কিং ? কোঽতিশয়ঃ ন কোঽপি । যতোঽনন্তকথাসু রাগ এব সর্ব্বোৎকর্ষপ্রতিপাদকো নান্য ইতি ভাবঃ । যদ্বা অনন্তকথাসু অরসো যস্য তস্য বিপ্রজন্মভির্ব্বা কিম্ ? যতস্তৎকথাসু রাগাভাব এব তত্তৎসর্ব্ববৈফল্যপ্রতিপাদক ইতি ভাবঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তাসাং নিখিলাধিকং মহিমানমাহ—এতা গোপবধ্বঃ পরং কেবলং তনুভৃতঃ সফলজন্মানঃ যা অখিলাত্মনি গোবিন্দে এবং রূঢ়ভাবাঃ উক্তপ্রকারকমহাভাববত্যঃ, যদ্যং ভাবং ভবভিয়ো মুমুক্ষবঃ মুনয়ো মুক্তাঃ বয়ঞ্চ তৎপার্ষদা বাঞ্ছন্তি, তেন ভগবতোঽতিবশ্যতামনুভূয় তৎপরিমাণমিচ্ছামো নতু লভামহে ইত্যর্থঃ । অতোঽনন্তকথাসু কৃষ্ণচরিতেষু রসো রাগো যস্যাভূত্তস্য ব্রহ্ম-জন্মভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈস্ত্রিভিঃ কিমাধিক্যং ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । যতস্তাসু রাগ এব নিখিলাধিক্যহেতুরিতি ভাবঃ । তৎকথা স্বরসো রাগাভাবো যস্যেত্যন্যে তদভাব এব তত্তৎ সর্ব্ববৈফল্যহেতুরিতি ভাবঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

তদুদাহরতি—এতা ইতি । পরং কেবলম্ এতা এব তনুভৃতঃ সফল-জন্মানঃ ন তু তনুরূপা ইতি বা,যতঃ অখিলাত্মনি গোবিন্দরূপেণ প্রেষ্ঠত্বমাপন্নে রূঢ়ভাবাঃ রূঢ়ঃ পরাকাষ্ঠাং গতো ভাবঃ প্রেমা যাসাং, গোবিন্দে স্বপ্রেষ্ঠে ভগবৎসন্দেশৈরখিলাত্মত্বেনাবগতে এবং রূঢ়ভাবা বাসুদেব এবাখিলাত্মা নাতোঽন্যৎ কিঞ্চিদস্তীতি দৃঢ়নিশ্চয়বত্যস্তথা চ নৈবম্বিধা লৌকিকাঃ, দেহতাদাত্ম্যাধ্যাসবত্ত্বাদস্বাধীনসত্ত্বাতত্ত্বাচ্চ । নন্বু সন্তি লক্ষ্মীপ্রমুখা এবম্বিধা ইতি চেত্তত্রাহ—গোপবধ্বঃ । লক্ষ্ম্যাদ্যস্তু নারায়ণবধ্বস্তেন কদাপি ন বিযুক্তা অতস্তস্মিন্ যদ্যপি প্রেমবত্যস্তথাপি নৈবম্বিধরূঢ়ভাবা ইতি ভাবঃ ।

যদ্বা তা উৎকৃষ্টা এতাস্তু গোপবধ্বো নিকৃষ্টজাত্যুৎপন্নাস্তত্রাপি ভুবি তাস্তু বৈকুণ্ঠাদৌ স্থিতাঃ ভূমৌ লব্ধস্য জন্মন এবম্ভূতরূঢ়ভাবসম্পাদনেনৈব সাফল্যং, তচ্চ তদ্ব্যতিরিক্তস্য সর্ব্বস্যাপি দুর্ল্লভমিত্যপি ভুবি গোপবধ্ব ইতি পদাভ্যাং ধ্বনিতম্ । ইদমেব স্পষ্টয়তি—বাঞ্ছন্তীতি । যৎ যং রূঢ়ভাবং ভবভিয়ো ভবাজ্জন্মমরণলক্ষণসংসৃতিচক্রাদ্ভীর্ভয়ং যেষাং তে মুমুক্ষবো বাঞ্ছন্তি মুনয়স্তত্ত্ববিদো জীবন্মুক্তা বয়ং ভগবদ্ভক্তাশ্চ মুমুক্ষূণাং তূভয়বিধোঽপি ভাবোঽপ্রাপ্তত্বাদ্বাঞ্ছা-, বিষয়ঃ, তত্ত্ববিদাং তু সর্ব্বাত্মনি রূঢ়ভাবত্বেঽপি তাদৃশরূঢ়প্রেমাভাবাদ্বাঞ্ছা ভক্তানাং কেষাঞ্চিদেতৎসত্ত্বেঽপি সর্ব্বাত্মনিষ্ঠত্বাভাবাত্তদ্বাঞ্ছা যদ্যপি নারদ-প্রহ্লাদাদীনামুভয়বিধভাবো বর্ত্ততে তথাপি স্বদেহাধিকারানুরূপলৌকিকব্যাপারপরতাপি দৃশ্যতেঽতো নৈবম্বিধরূঢ়ভাববত্ত্বমিতি ভাবঃ ।

নন্বু কেচিৎ ব্রহ্মর্ষয়ঃ অন্তর্ম্মুখতাদশায়াং ব্রহ্মনিষ্ঠাবহির্ম্মুখতাদশায়াং দীর্ঘসত্রাদ্যনুষ্ঠাতৃত্বেন পরমাত্মারাধনপরায়ণাশ্চ দৃশ্যন্তে তে চোৎকৃষ্টজন্মবত্ত্বাদেতাভ্যঃ শ্রেষ্ঠাঃ স্যুরিত্যাশঙ্ক্য তেষামপি তত্তৎকর্ম্মানুষ্ঠানরূপস্য ব্যবধানস্য সত্ত্বান্নৈবমিত্যাশয়েনাহ—কিমিতি । অনন্তস্য কথাসু রসো যস্য তস্য ব্রহ্ম-জন্মভিঃ তৎসম্বন্ধিভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈস্ত্রিভির্জ্জন্মভিঃ কিং ন কোঽপ্যতিশয়ঃ, যথোক্তভাববান্ যত্র কুত্রাপি জাতঃ সর্ব্বস্মাৎ সান্তকথারসাদুত্তমঃ যদ্যনন্তকথারসস্য যস্য কস্যাপ্যেবং তর্হি কিং বক্তব্যং ভগবৎপ্রিয়াণাং তাসামিত্যাশয়ঃ । নন্বু যদ্যপ্যেবং তথাপি জ্ঞাতিতস্তা নিকৃষ্টা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কিমিতি । জাতেরুৎকৃষ্টতায়া অপকৃষ্টতায়া বা অপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ । যদ্বা এতাভির্লব্ধং পদং সর্ব্বে বাঞ্ছন্তি এতাসাস্তু চতুর্ম্মুখজন্ম-সহস্রমপি নাভিলাষাস্পদমিত্যাশয়েনাহ—কিমিতি । তথা চ ব্রহ্মাদিবন্দ্যপাদপদ্মানামগ্রে কে বয়ং বরাকা ইতি ভাবঃ ॥ ৫৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মুনয়োঽন্তর্ব্বর্ত্তয় উর্দ্ধরেতসঃ বয়ঞ্চ গৃহস্থাঃ ভবভিয়ো মুমুক্ষবঃ ইত্যুভয়ত্র সম্বধ্যাতে অখিলাত্মনি যদ্রূঢ়ং ভাবং বাঞ্ছন্তি গোপবধ্বস্তু রূঢ়-প্রাপ্তবিষয়ঃ প্রীত্যাত্মকো ভাবো যাসাং তাঃ, অতএব এতাঃ পরন্তু কেবলং তনুভৃতঃ সফল-জন্মানঃ অতঃ অনন্তস্য বিষ্ণোঃ কথাসু রসো রাগো যস্য তস্য ব্রহ্ম-জন্মভিঃ বৃহদ্ভিঃ শৌক্র-সাবিত্র-যাজ্ঞিকৈঃ স্ত্রিভির্জ্জন্মভিঃ কিং কাধিকতা বিষ্ণুকথারাগী যত্র ক্বচন জাতোঽপি সর্ব্বোত্তম ইত্যর্থঃ। যদ্বা অনন্তস্য কথাসু অরসো যস্য তস্য ব্রহ্মজন্মভিরনেকৈশ্চতুরাননজন্মভিরপি কিং ন কিমপীত্যর্থঃ। ভগবদ্ভজনপরঃ সর্ব্বোত্তম ইতি ফলিতোঽর্থঃ॥ ৫৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল,—ক্ষত্রিয়-শরীরধারিণী আপনাদিগের কর্ত্তৃক ব্রাহ্মণ-শরীর নমস্য, এইরূপ নিশ্চয় হইলে "ক্বেমা স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ" কোন ব্যক্তির এই দুর্ম্মতি আশঙ্কা করিয়া তিন শ্লোকদ্বারা তাঁহাদিগের (গোপীগণের) সর্ব্বোত্তম শরীরধারিত্ব সংস্থাপন করিবার জন্য প্রথমে গোপীগণের ভগবানের মহাপ্রেম প্রকাশকারিত্ব স্থাপন করিতে যাইয়া বলিতেছেন ;—)

এইরূপে (১) সর্ব্বান্তর্য্যামী পরমেশ্বর গোবিন্দে (২) রূঢ়ভাবা (জাতপ্রেমবিশেষা) এই শ্রীভগবৎপ্রেয়সী ব্রজবাসিনী গোপবধূগণ এই পৃথিবীতলে (৩) একমাত্র উত্তমশরীরধারিণী, (৪) কারণ ভবভীত মুক্তি ইচ্ছুক মুনিগণ (৫) এই ভাবকে প্রার্থনা করিয়া থাকেন। এবং সর্ব্বদা শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গী আমরা ভক্ত হইয়াও কেবল মাত্র পাইতে বাঞ্ছা করিতেছি ; কিন্তু প্রাপ্ত হইতেছি না। গোবিন্দের কথারসে অনুরাগী ব্যক্তির ব্রাহ্মণ-সম্বন্ধীয় "শৌক্র্য, সাবিত্র, যাজ্ঞিক" এই তিনজন্ম দ্বারা বিশেষ কি হইয়া থাকে (৬) ?॥ ৫৮ ॥

---

(১) এইরূপে অর্থাৎ একমাত্র অনুভব দ্বারা বোধগম্য অনির্ব্বচনীয় প্রকারে। কিম্বা সকল বিষয়ে নিরপেক্ষ এবং অনির্ব্বচনীয় অতিলালসারূপ ব্যাধির বিকারভঙ্গী প্রভৃতি প্রকারে ; তাহাতে আবার জগৎ চমৎকারি-ভাববিশেষে।

(২) "গোবিন্দে অর্থাৎ পরম রূপ গুণের সীমারূপে বিখ্যাত শ্রীগোকুলেন্দ্ররূপে প্রকাশমানে।

(৩) সম্প্রতি শ্রীভগবদবতারের সহভাব সম্পন্ন এবং তদ্ভক্তি-সাধক সিদ্ধ এবং নিত্যসিদ্ধগণের দ্বারা অলঙ্কৃত পৃথ্বীতলে।

(৪) গোপরমণীগণ স্ত্রী হইলেও তাহাদিগকে অবজ্ঞা করা উচিত নহে ; কারণ তাঁহারা অখিলাত্মা, (সর্ব্বাংশী) অর্থাৎ স্বরূপত্বহেতুই সকলের নিরুপাধি তাদৃশ পরম-প্রেয়সী-যোগ্য গোবিন্দে পরম রূপ গুণ সীমাস্বরূপ এবং গোকুলেন্দ্ররূপে প্রকাশমান শ্রীকৃষ্ণে রূঢ়ভাবা। তাহার প্রমাণ পরে দেখাইবেন। সেই নিমিত্ত তাদৃশ ভাবের মহিমা বলিতেছেন। যে ভাবমাত্র, গোপীগণের দূর হইতে তদ্‌বিশেষ বার্ত্তা মুমুক্ষু ও মুক্তগণ প্রার্থনা করেন। আমরাও তৎসঙ্গি ভক্ত হইয়াও তন্মহিমা দেখিয়া কেবলমাত্র প্রার্থনা করিতেছি ; কিন্তু প্রাপ্ত হইতেছি না। (তোষণী)

(৫) শুভাশ্রম মননশীল মুনিগণ।

(৬) বিশেষ কি ? যে কোন স্থানে জন্মিলেও সেই সর্ব্বোত্তম, কিম্বা অনন্ত-কথা রসানুরাগী ব্যক্তির চতুর্ম্মুখাদি জন্মদ্বারা বিশেষ কি হইয়া থাকে ?।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

পাঁচ শ্লোকের দ্বারা তাঁহাদিগের সর্ব্বোৎকৃষ্ট মাহাত্ম্য বলিতেছেন। এই স্ত্রীগণই কেবলমাত্র সফলজন্মা ; যেহেতু ইঁহারা নিখিলজীবের পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে মহানুভাববতী হইয়াছেন। যে নিরূঢ়ভাব ভবভীত মুমুক্ষুগণ, মুক্ত মুনিগণ ও শ্রীকৃষ্ণসঙ্গী ভক্ত আমরাও প্রার্থনা করিয়া থাকি ; পরন্তু প্রাপ্ত হইতেছি না ; অতএব অনন্তের কথাতে অনুরক্ত ভক্তের বিপ্রসম্বন্ধি "শৌক্র, সাবিত্র্য ও যাজ্ঞিক" এই ত্রিবিধ জন্মের দ্বারা কিম্বা চতুর্ম্মুখজন্ম দ্বারা বিশেষ কি হইবে ? কিছুই হয় না ; যেহেতু অনন্তের কথাতে অনুরাগই সর্ব্বোৎকর্ষ প্রতিপাদক, অন্য নহে, কিম্বা অনন্তের কথাকে অননুরক্ত জনের বিপ্রজন্মের দ্বারাই কি হইবে ; যেহেতু অনন্তের কথায় অনুরক্ত না হইলেই তত্তৎ সমস্ত বিফল হইয়া থাকে। (চক্রবর্ত্তী)

ক্কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ
কৃষ্ণে ক্ক চৈষ পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ।
(১)নন্বীশ্বরোঽনুভজতোঽবিদুষোঽপি সাক্ষা-
চ্ছ্রেয়স্তনোত্যগদরাজ ইবোপযুক্তঃ ॥ ৫৯ ॥

অন্বয়ঃ।

(অহো মম অযোগ্যস্যাপি তাভিঃ সঙ্গঃ কেবলং শ্রীভগবৎকৃপায়াঃ বিশেষেণৈব সংসিদ্ধ ইত্যাশয়েনাহ—ক্কেতি)

ইমাঃ (প্রোক্তমাহাত্ম্যাঃ কৃষ্ণপ্রিয়াঃ) বনচরীঃ (বনচর্য্যঃ, যদ্বা অবনচরীঃ—অস্য—বিষ্ণোঃ বনে বৃন্দাবনে চরন্তি সহতৎপ্রেম্ণা পরিভ্রমন্তীতি তথাভূতাঃ) স্ত্রিয়ঃ ক্ক * (মাদৃশাঃ) ব্যভিচারদুষ্টাঃ (ব্যভিচারঃ—সৎকর্ম্মণি অন্যথাত্বং পরাঙ্মুখতা তেন দুষ্টাঃ, যদ্বা পূর্ব্বপদ্যস্থস্য বয়মিত্যস্য উৎকৃষ্ট্যা ব্যভিচারদুষ্টাঃ বয়ঞ্চ †) ক্ক ?, (পরমবিস্মিতঃ সন্ সরোমাঞ্চং সাভিনয়মাহ—) পরমাত্মনি (সর্ব্বেষামেব নিরুপাধিপরমপ্রেমযোগ্যেঽপি তাদৃশতয়া অনুভবিতুং পরমদুর্ল্লভে তস্মিন্) কৃষ্ণে (মাদৃশাং ঈশ্বরে পরমেশ্বরে বা) এষঃ (ঈদৃশতয়া আসু সুদৃশ্যমানঃ) রূঢ়ভাবঃ (মহাভাবঃ পরাং কোটিকামারূঢ়ভাববিশেষঃ স্যাৎ—সম্ভবেৎ, নতু অস্মাসু তল্লেশোঽপীত্যর্থঃ)⁻ (ন চাসামেব তস্মিন্নেতাদৃশসৌহৃদ্যং নতু তস্যাসু ইতি বাচ্যং তস্য পরমেশ্বরস্য পরমসহৃদয়তয়া অসাধারণেষ্বপি দৃশ্যতে কিমুত তাদৃশীষ্বিত্যাহ—) উপযুক্তঃ (সেবিতঃ কিম্বা উপ—সামীপ্যেন আঘ্রাণমাত্রেণ বা স্পর্শমাত্রেণ বা অজ্ঞানেনাপি গৃহীতঃ) অগদরাজঃ (ঔষধশ্রেষ্ঠঃ অমৃতং বা আরোগ্যংপক্ষে অমরত্বং তনোতি তদ্বৎ) ঈশ্বরঃ (পরমস্বতন্ত্রঃ কিম্বা মৎপ্রভুঃ পরমদয়ালুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অনু ভজতঃ (ভজনানুকরণমপি কুর্ব্বতঃ) অবিদুষঃ (তন্মাহাত্ম্যং অজানতোঽপি দৈন্যাৎ মাদৃশস্যাপি, কিম্বা অবিদুষঃ—'ভক্তিমাহাত্ম্যাদিকং অজানতোঽপি' অনুগতানুগতিকত্বেন, কিম্বা কস্যচিৎ অনুগতত্বেন অনুকাররূপেণ বা ভজতোঽপি) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষমেব অবধানেন) শ্রেয়ঃ (এতাসাং দর্শনাদিপ্রসাদময়ং পরমহিতং) তনোতি (বিস্তরেণ করোতি) ননু (ইতি নিশ্চিতং) ॥ ৫৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ ঈশ্বরপ্রসাদো মহত্ত্বে কারণং তস্য চ ন জাতিরাচারো জ্ঞানং বা কারণং কিন্তু কেবলং ভজনমেবেত্যাহ—ক্কেমা ইতি। সাক্ষাদ্ভজতঃ পুংসঃ। ননু অহো উপযুক্তঃ সেবিতঃ অগদরাজোঽমৃতং যথেতি ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অহো! মমাযোগ্যস্যাপি আভিঃ সঙ্গঃ কেবলং শ্রীভগবৎকৃপায়াঃ বিশেষেণৈব সংসিদ্ধ ইত্যাশয়েনাহ—ক্কেতি। ইমাঃ প্রোক্তমাহাত্ম্যাঃ ক্ক বনচরীঃ বনচর্য্যঃ। যদ্বা অ-কারপ্রশ্লেষেণ অস্য বিষ্ণোর্ব্বনে বৃন্দাবনে চরন্তি সহ তৎপ্রেম্ণা পরিভ্রমন্তীতি তথাভূতাঃ।

অত্র যস্য "আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যামি"ত্যাদিপ্রার্থনা তস্যোদ্ধবস্য ব্যভিচারদুষ্টা ইত্যতীবানুচিতো বাক্প্রয়োগস্তাসু পরমারাধ্যাসু কদাপি ন সম্ভবত্যেবেতি, ততশ্চায়মর্থঃ; ক্ক চ মাদৃশাঃ ইত্যর্থাৎ কথম্ভূতা মাদৃশাঃ ব্যভিচারদুষ্টাঃ ব্যভিচারঃ সৎকর্ম্মণি অন্যথাত্বং পরাঙ্মুখতেতি যাবৎ তেন দুষ্টাঃ।

যদ্বা পূর্ব্বপদ্যস্থস্য বয়মিত্যস্যোৎকৃষ্ট্যা ব্যভিচারদুষ্টা বয়ঞ্চ ক্কেতি বহুত্বং স্বসদৃশানামন্যেষাং গ্রহণার্থং, পরমবিস্মিতঃ সন্ সরোমাঞ্চং সাভিনয়মাহ—কৃষ্ণে মাদৃশামীশ্বরে পরমেশ্বরে বা এষ ঈদৃশঃ

---

* অত্র যস্য "আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং" ইত্যাদি প্রার্থনা, তস্য উদ্ধবস্য ব্যভিচারদুষ্টাঃ ইত্যতীবানুচিতো বাক্প্রযুক্তঃ তাসু পরমারাধ্যাসু কদাপি ন সম্ভবত্যেব ইতি ততশ্চায়ং অর্থঃ—মাদৃশা ইত্যাদি।

† কিম্বা স্ত্রীগণপক্ষে ব্যভিচারবুদ্ধ্যা দুষ্টাঃ, কিম্বা লোকব্যভিচারেণ দুষ্টত্বেন প্রসিদ্ধাঃ।

(১) নন্বীশ্বরস্ত ইতি পাঠান্তরং।

রূঢ়ভাবো মহাভাবঃ পরাং কোটিকামারূঢ়ভাববিশেষঃ স্যাৎ সম্ভবেৎ।

যদ্বা স্ত্রিয়ঃ স্ত্রীত্বেন সলজ্জত্বাদন্যসমক্ষমাগন্তুমপ্যযোগ্যাঃ মাদৃশাস্তু পুমাংসঃ তত্রাপি বনচর্য্যঃ মাদৃশাস্তু পুরবাসিনঃ তত্রাপি ইমাঃ ঈদৃশ্যঃ পরমাশ্চর্য্যমহাভাব-বিলক্ষণশীলাঃ,মাদৃশাস্তু কৃষ্ণে ব্যভিচারদুষ্টা ব্যভিচারো মহাপরাধঃ তেন দুষ্টা ইতি বৈসাদৃশ্যেনাসাং সঙ্গস্য সর্ব্বথাতিদুর্ল্লভতোক্তা, ইমা ইতি সূচিতং মাহাত্ম্যভরমেব ব্যঞ্জয়তি ; যঃ পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ পরমশ্চাসাবাত্মনি রূঢ়ভাবশ্চেত্যেকং পদম্। আত্মনি চিত্তে নিতরাং রূঢ়ো নিরূঢ়ঃ অতিপ্রসিদ্ধো বা ভাবঃ স এব এব।

নন্থ বিস্ময়ে বিতর্কে নিশ্চয়ে বা। অবিদুষঃ ভক্তিমাহাত্ম্যাদিকমজানতোঽপি অনুগতানুগতিকত্বেন কিম্বা কস্যচিদনুগতত্বেন অনুকাররূপেণ বা ভজতোঽপি সাক্ষাৎপ্রত্যক্ষমেবাব্যবধানেন শ্রেয়ঃ পরমহিতং বিস্তরেণ করোতি যতঃ ঈশ্বরঃ পরম-স্বতন্ত্রঃ কিম্বা মৎপ্রভুঃ পরমদয়ালুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অজ্ঞানে সেবাভাসেনাপি শ্রেয়োবিস্তারণে দৃষ্টান্তঃ ;—অগদেতি। তত্র 'নু' ইতি লেখ্যে "নন্বি"তিলেখকভ্রমাৎ তথা নন্বিতি চ ন ব্যাখ্যাতং স্পষ্টার্থাৎ। নু ইতি তু অনুভজত ইতি নিরাসার্থমিতি। উপযুক্তঃ উপ সামীপ্যেন আঘ্রাণমাত্রেণ বা স্পর্শমাত্রেণ বা অজ্ঞানেনাপি গৃহীতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য তথাসাঞ্চ মাহাত্ম্যাদিকমজানতোঽপি মনাভিঃ সঙ্গতিঃ কেবলং যথাকথঞ্চিত্তস্য সম্বন্ধপ্রভাবাদেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবং পূর্ব্বপদ্যেন বহির্ম্মুখানাং নিগৃহ্য তদেবাত্র 'কেমা' ইত্যাদিপদ্যে প্রথমচরণেন সাভ্যসূয়মনুযুজ্যতে। যত্র চ "নিগৃহ্যানুযোগে" ইতি বাক্যস্য টেঃ প্লুতো বিভাষিতোঽস্তি যথাহ—কাশিকায়াং স্বমতাৎ প্রচ্যাবনং নিগ্রহঃ অনুযোগস্তস্য মতস্য আবিষ্করণং তত্র নিগৃহ্যানুযোগে যদ্বাক্যং বর্ত্ততে তস্য টেঃ প্লুতো বিভাষা। অনিত্যঃ শব্দ ইতি কেনচিৎ প্রতিজ্ঞাতং তদুপপত্তিভির্নিগৃহ্য সাভ্যসূয়মনুযুঙ্ক্তে। অনিত্যঃ শব্দ ইত্যাত্থ ইত্যাদি ইহ চ তদ্বদেব পরাক্ষেপানুযোগগর্হিতং সিদ্ধান্তমাহ—কেতি। "কৃষ্ণে ক চে"ত্যাদ্যর্থস্য সদ্ভাবে সতি 'কেমাঃ স্ত্রিয়ঃ" ইত্যাদ্যর্থস্য সম্ভাবনা নৈব ঘটতে ইত্যর্থঃ। অত্র চ তদেব পূর্ব্বপদ্যবৎ দ্বিতীয়েন চরণেন দার্ঢ্যার্থং স্বসিদ্ধান্তমনূদ্য পরার্দ্ধেনাজ্ঞানেনাপ্যুপযুক্তস্যামৃতাদের্দ্দিব্যতনুতাকারিত্বমীশ্বরশক্তেঃ কৈমুত্যাতিশয়ং সাধয়তীতি ব্যাখ্যেয়ং। প্রথমচরণে স্থিতস্য নিকৃষ্টভূমিকয়া চ কসা "কে"ত্যস্য প্রতিযোগিতয়া দ্বিতীয়চরণে "ক চে"তি নির্দ্দিষ্টঃ, যদি কৃষ্ণবিষয়করূঢ়ভাবাত্মিকা পরমোৎকৃষ্টভূমিকা তাভির্ল্লব্ধা তদা তাসাং নিকৃষ্টভূমিকা স্থিতিঃ কুত্র স্থিতা "এতাঃ পরং তনুভৃত" ইতি তদীয়তনু-ব্যবসায়ভাবানাং শ্লাঘিতত্বাৎ। "যন্নামধেয়শ্রবণানুকীর্ত্তনাদি"ত্যাদেঃ "বিপ্রাদ্দ্বিষড়্গুণযুতাদি"ত্যাদেঃ। "ভক্তিঃ পুনাতি মন্নিষ্ঠা স্বপাকানপি সম্ভবাদি"ত্যাদেশ্চাত্র কৈমুত্যলাভাৎ। ধ্রুবস্যাপি পার্থিবদেহস্য সদ্যো হিরণ্ময়ত্বশ্রবণাৎ। কিঞ্চ স্বতন্ত্রশ্রীমদুদ্ধবেন তাসু তাদৃশনিকৃষ্ট-বচনং ন প্রমোক্তব্যম্ উপক্রমোপসংহারাদ্যাদিষু তস্য পরমাদরাৎ, বস্তুতস্তু ব্যভিচারস্তাসাং নাস্ত্যেব, "গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ" ইতি শ্রীশুকসিদ্ধান্তাৎ। অত্র চ শ্রীমদুদ্ধবেনৈব পূর্ব্বমখিলাত্মনি তত্র চ পরমাত্মনীতি তস্য সূচনাৎ।

ন চ তাসাং স্বাভাবিকোঽনাচার আশঙ্ক্যঃ "আর্য্যপথঞ্চ হিত্বে"তি বক্ষ্যমাণানুসারেণ স্বতঃ সদাচারতাপ্রাপ্তেঃ,নতু স্ত্রীত্বং দূষণীয়ং লক্ষ্ম্যাদেরপি স্ত্রীত্বাৎ। 'ন চেমা' ইতি নিন্দাবচনম্, "আসামহো" ইত্যাদাবাসামিত্যনেন ইদন্তানির্দ্দেশেন স্তুতেরেব ব্যঞ্জয়িষ্যমাণত্বাৎ। ন চ বনচরীত্বং নিন্দ্যম্। বনস্যাস্য "তদ্ভূরিভাগ্যমি"ত্যাদিনা ব্রহ্মণাপি প্রার্থ্যমাণত্বাৎ। "আসামহো" ইত্যাদিনা স্বয়মপি। উত্তরার্দ্ধে তু অগদরাজস্তাবদ্দেহমেব দিব্যং করোতীত্যেকেনৈকাংশেন দৃষ্টান্তঃ। তাদৃগগদরাজাদিস্বভাবমূলকারণমীশ্বরস্বভাবস্তু সর্ব্বমপি শ্রেয়ঃ স্বমবিদুষোঽপি জগতঃ কুর্য্যাদেব, তাসাং তদীয়-গুণগ্রামবিদ্বদ্বরাণামিতি তস্মাৎ পরকীয়াভ্যসূয়াখ্যসঞ্চার্য্যনুবাদস্য তদুত্তরস্থয়া "কৃষ্ণে ক চে"ত্যাদিবাক্যময্যা সঞ্চারিলক্ষণয়া মত্যা আরাধ্যত্বেনোক্তত্বাৎ গুণত্বমেব, যদুক্তং কাব্যপ্রকাশে—

সঞ্চার্য্যাদের্ব্বিরুদ্ধস্য বাক্যস্যোক্তির্গুণাবহা ॥ ইতি

অত্র চ যথা—

তিষ্ঠেৎ কোপবশাৎ প্রভাবপিহিতা দীর্ঘং ন সা কুপ্যতি।

ইত্যত্র পিহিতেত্যনন্তরং নৈব ঘটত ইতি "নির্দ্দেশং বিনাপ্যুত্তরা প্রতিপত্তিঃ পূর্ব্বাং বাধতে" ইতি ন্যায়েনান্বয়ো লভ্যতে তদ্বদপ্যত্র তং বিনাপীতি ন কিঞ্চিদপ্যসমঞ্জসম্।

অথবা নন্থ ভবতীপ্রভৃতয়ো যূয়মপ্যুত্তরোত্তরং মহান্ত এব কথং তদ্বাক্ষ্যথ ? তত্রাহ—কেমা ইতি। স্ত্রিয় ইতি জাত্যৈব সুকোমলত্বং দর্শিতং, তত্র চেদৃশা ইতি সচমৎকারনির্দ্দেশেন বিশেষতঃ অত্রেমাঃ স্ত্রিয়ঃ ইতি সর্ব্বোত্তমত্বং দর্শিতম্। তথা বনঞ্চ প্রস্তুতত্বাৎ শ্রীবৃন্দা-

বনম্। তচ্চ শ্রীকৃষ্ণৈকান্তবিরহারাস্পদং তচ্চারিণ্য ইতি সামান্ততস্তাবন্মহিমা সূচিতঃ। তা ইমাঃ কৃষ্ণবিষয়ে ক তমাশ্রিত্য কস্ত মূর্দ্ধভূমিকায়াং বর্ত্তন্তে। তথা ঈদৃশগাঢ়তদাসক্ত্যা ভাব এব ব্যভিচারঃ।

অত্র পরমবিস্মিতমানসো সরোমাঞ্চং সাভিনয়ং হেতুমাহ—পরমাত্মনি সর্ব্বেষামেব নিরুপাধিপরমপ্রেমযোগ্যোঽপি তাদৃশতয়ানুভবিতুং পরমদুর্ল্লভে তস্মিন্ এষ ঈদৃশতয়া আসু দৃশ্যমানো রূঢ়ভাবঃ পরাং কোটিমারূঢ়ো মহাভাবঃ নত্বস্মাসু তল্লেশোঽপীত্যর্থঃ। ন চাসামেব তস্মিন্নেতাদৃশসৌহৃদ্যং নতু তস্যাসু ইতি বাচ্যং তস্য পরমেশ্বরস্য পরমসহৃদয়তয়া অসাধারণেষ্বপি দৃশ্যতে কিমুত তাদৃশীষ্বিত্যাহ—নন্বীশ্বর ইতি। নহু নিশ্চয়ে। অনু সাদৃশ্যে। ভজনানুকরণমপি কুর্ব্বতঃ অবিদুষস্তন্মাহাত্ম্যমজানতোঽপি দৈন্যান্মাদৃশস্যাপীত্যর্থঃ। সাক্ষাদব্যবধানেন শ্রেয়ঃ এতাসাং দর্শনাদি-প্রসাদময়ং পরমহিতং তনোতি; কিমুতাসাং তন্মাধুরীপরমোৎকর্ষানুভবিত্বেন তন্মাহাত্ম্যপরমকাষ্ঠাভিনিবিষ্টানামিতি ভাবঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নহু বর্ণাশ্রমধর্ম্মানুগ্রাহ্যো নিরূঢ়ভাবস্তদভাবেঽপি কথমাভির্লব্ধ ইত্যঘটিতঘটনদর্শনেনেশ্বরঃ স্বয়মেব স্ব-প্রাপ্তৌ কেনাপি ব্যাজেন হেতুরিতি সম্ভাবয়ন্নাহ—কেমা ইতি। ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ জাত্যাপি হীনা ইতি ভাবঃ। 'বনচরী'রিত্যনেন সৎসঙ্গাদিসাধনাদ্যভাবোঽভিপ্রেতঃ। 'ব্যভিচারশীলা' ইত্যনেন বাধকসদ্ভাবঃ, এবম্বিধানাং সর্ব্বথাধিকাররহিতানাং পরমাত্মনি শ্রীকৃষ্ণে রূঢ়ভাবঃ ক দুর্ঘটমেতদিতি ভাবঃ। যদ্যপ্যেবং তথাপীশ্বরঃ স্বাত্মযাথাত্ম্যমজানতোঽপ্যনুভজতঃ কেনাপি ভাবেনানুবর্ত্তমানস্য সাক্ষাৎ স্বয়মেব শ্রেয়স্তনোতি। নমু খল্ববিদুষামপি শ্রেয়ঃকার্য্যকর্ত্তৃত্বে দৃষ্টান্তমাহ—অগদেতি। যথা অগদরাজ ঔষধশ্রেষ্ঠঃ উপযুক্তঃ ভুক্তঃ আরোগ্যমেব তনোতি তদ্বৎ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ ক কৃষ্ণে এষ রূঢ়ভাবঃ ক অন্বয়ানুপপত্তেঃ কথমিতি তত্রাহ—বনচরা ইতি। তপোঽর্থং বনচরত্বং কিং ন স্যাদিত্যত উক্তং ব্যভিচারশীলাঃ অনৈকান্তিকস্বভাবাঃ অনিয়তভর্ত্তৃভিঃ রতিতৃপ্তা ইত্যর্থঃ। "শীলং বৃত্ত-স্বভাবয়ো"রিতি কৃষ্ণোঽপি কশ্চিদ্গোপঃ কিং ন স্যাদিত্যত উক্তং পরমাত্মনীতি। অনন্বয়ে কিমর্থং শ্রেয়ঃ প্রযচ্ছতীত্যতো ভক্তিরেব প্রযোজিকেত্যাশয়েনাহ—নন্বিতি। অবিদুষোঽপি শাস্ত্রোক্তিমজানতোঽপি অনুভজতঃ স্বযোগ্যতানুরোধেন ভক্তিং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ ঈশ্বরঃ সাক্ষাচ্ছ্রেয়স্তনোতি। নন্বিত্যনেন"ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া শক্য অহমেবম্বিধোঽর্জ্জুনে"ত্যেতিহ্যং দর্শয়তি প্রশ্নাবধারণেতি হৃসমীহানুমতে, নন্বিতি উপযুক্তঃ সেবিতোঽগদরাজঃ ঔষধশ্রেষ্ঠ ঐহিককর্ম্মানুকূলং ফলং দদাতি যথা তথাত্রাপীতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তর্হ্যেবমবস্থাপ্রাপকাণি ব্রহ্ম-জন্মানি ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্য ব্যভিচারাৎ পরম্পরয়াপ্যপভোগাভাবমাহ—কেমা স্ত্রিয় ইতি। ইমা ইতি গোপ্যঃ জাতিহীনাঃ তত্রাপি স্ত্রিয়ো যোনিতো নিকৃষ্টাঃ, স্থানতোঽপি নিকৃষ্টত্বমাহ—বনচরীরিতি। গ্রামোৎপন্না এব বনচরণাদিনা উৎকৃষ্টা ভবন্তি তদর্থমেবোচ্যতে বনে তু সাত্ত্বিকো বাস ইতি অন্যথা বানরাণামপ্যুৎকর্ষঃ স্যাৎ 'বনচরী'রিত্যনেন স্বচ্ছন্দচারিত্বমপি সূচিতম্। অনেন দ্রব্যাদিসর্ব্বাপকর্ষঃ সূচিতঃ। অন্তঃকরণাপচারমাহ—ব্যভিচারদুষ্টা ইতি। ব্যভিচারবুদ্ধ্যা দুষ্টা ইতি কেচিৎ।

নমু ধর্ম্মশাস্ত্র এতৎপ্রায়শ্চিত্তোক্ত্যভাবাদবিবাহিতপুরুষভজনং ন ব্যভিচারঃ স্ত্রীমাত্রস্যৈতদ্দোষত্বেন তৎপ্রসূতানামধর্ম্মজাতত্বেনাগ্নিহোত্রাদি-ধর্ম্মানধিকারাচ্চ চতুর্ব্বর্গোচ্ছেদপ্রসঙ্গশ্চ তদ্বোধকমানবৈয়র্থ্যঞ্চ স্যাৎ ভগবৎপুত্রানুদ্দিশ্যাকথনাৎ ভগবৎপত্ন্যতিরিক্তাসু সতীপদপ্রয়োগশ্চ ভাগবতাদাবনুপপন্নঃ স্যাৎ ইতি চেৎ অত্রায়মাশয়ঃ ;

বর্ণাশ্রমাণাং দেহনিষ্ঠত্বেন তানধিকৃত্য চ ধর্ম্মশাস্ত্রস্য প্রবৃত্তত্বেন দৈহিক-ধর্ম্মনিরূপকং তন্ন তু ভগবদ্ধর্ম্মনিরূপকং ভিন্নাধিকারাৎ অধ্যাসেনাত্মসাৎকৃতত্বাৎ দেহস্য তদ্ধর্ম্মেষু স্বধর্ম্ম-প্রয়োগঃ বস্তুতস্ত্বাত্মধর্ম্মাঃ এব স্বধর্ম্মা স্ব-শব্দস্য তত্রৈব শক্তেঃ, অত এবাবিদ্বদধিকারিত্বং তেষু উচ্যতে, ব্রহ্মবিদাং তত্রানধিকারো ভক্তৌ মুখ্যোঽধিকারশ্চ তদুক্তমবতারহেতুনির্ণয়-প্রস্তাবে “তথা পরমহংসানাং মুনীনামমলাত্মনাং ভক্তিযোগবিতানার্থ”মিতি। “মুক্তোপসৃপ্যব্যপদেশাৎ” ইতি তত্ত্বসূত্রঞ্চ প্রকৃতে চ ভক্তিমার্গমধিকৃত্য সর্ব্বোঽর্থো নির্ণীয়তে তত্র চ ভগবদতিরিক্ত-ভজনস্য দোষহেতুত্বমেবেতি সিদ্ধান্তঃ, অত এব—

আজ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্ময়াদিষ্টানপি স্বকান্।
ধর্ম্মান্ সন্ত্যজ্য যঃ সর্ব্বান্ মাং ভজেৎ স চ সত্তমঃ॥

ইত্যাদিবাক্যৈস্তত্ত্যাগপূর্ব্বকং ভজনমত্রোচ্যতে অন্যত্রোক্তন্যায়েনাস্বধর্ম্মস্যাপি স্বধর্ম্মত্বেনোক্ত্যা কাপট্যং মন্বানো ব্যাসো ভক্তিশাস্ত্রং নিরূপয়ন্ “ধর্ম্মঃ প্রোজ্ঝিতকৈতবোঽত্রে”তি প্রতিজ্ঞাতবান্, এবং সতি ভক্তিমার্গীয় বিহিতা নিষিদ্ধাকথনং ধর্ম্মশাস্ত্রে যুক্তমেব ভিন্নবিষয়ত্বাৎ, বাৎস্যায়নীয় ইব ধর্ম্মশাস্ত্রীয়ে তদকথনং ন হি তদ্দোষমিতি ধর্ম্মশাস্ত্রে ন তদ্বাধকং ন বা ধর্ম্মশাস্ত্রং বাধকমিতি তদ্বিরুদ্ধোপদেশো বাৎস্যায়নীয়ে কামরসনিরূপণে হি তৎপ্রবৃত্তং, স চ যাদৃশং স্বরূপয়দিতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ। প্রকৃতেঽপি ভগবতোঽতিদুরাপত্বে যৎস্বাতন্ত্রেণ স্থিতৌ স্ত্রীণামুৎকটভোগেন যথেচ্ছাচারান্নাশো ভবিষ্যতীতি ভগবান্ ধর্ম্মমার্গীয়াস্তাঃ কৃত্বা বিষয়রাগপূর্ত্তিপূর্ব্বকং তদুক্তনিয়মস্থাঃ কৃতবান্ন হেতাবতা নায়ং ব্যভিচারঃ সহজভর্ত্রতিরিক্তভজনাৎ অত এবাদ্য শ্রীমহিষ্যা গীতং—

ত্বক্-শ্মশ্রু-রোম-নখ-কেশাপিনদ্ধমন্ত-
র্ম্মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত বাতম্।
জীবচ্ছবং ভজতি কান্তমতির্ব্বিমূঢ়া
যা তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতি স্ত্রী॥

ইতি অতস্তদ্দুরাপত্বেঽপি তদাশয়া তদ্ভজনমন্যভজনরহিতং কুর্ব্বন্তিরেব সর্ব্বৈঃ স্থেয়মিতি ভক্তিমার্গনিষ্কর্ষঃ, এতাস্তু ভগবদর্থমেব প্রকটিতাঃ অতঃ সুষ্ঠূক্তং বস্তুতস্ত্বিত্যাদি।

যদ্বা ধর্ম্মো দ্বিবিধোঽন্তরঙ্গো বহিরঙ্গশ্চ সোঽপি প্রত্যেকং ত্রিবিধঃ তথা হি বিহিতত্বেন ক্রিয়মাণো ভগবদ্বিষয়কঃ শ্রবণাদিরন্তরঙ্গতমো ধর্ম্মঃ যোগাদিসাধনৈরাত্মচিন্তনং তাদৃক্তরঃ

“অয়ং হি পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্ম-দর্শনম্”

ইতি স্মৃতেঃ ফলানুদ্দেশেনেশ্বরার্পণধিয়া ক্রিয়মাণো যাগাদিরন্তরঙ্গঃ বর্ণাশ্রমধর্ম্মত্বেন স্বর্গাদিফলোদ্দেশেন ক্রিয়মাণো বৈদিকো ধর্ম্মো বহিরঙ্গঃ ততস্তুচ্ছস্বর্গাদিফলকো বিবিধস্ত্রীপুরুষাধিকারিকপাতিব্রত্যাদিবিবিধদেবতাব্রতাদিঃ স্মার্ত্তো বহিরন্তরঃ ঐশ্বর্য্যারোগ্যাদিফলকবিবিধদেবতাগ্রহাদিভজনরূপঃ স্মার্ত্তো বহিরঙ্গতমঃ অত্র পূর্ব্বপূর্ব্ব-প্রাবল্যং জ্ঞেয়ং।

পূর্ব্বপূর্ব্বাসম্ভব উত্তরোত্তরকর্ত্তব্যতা চ প্রেমানন্তরং স্বস্য সম্মতঃ ক্রিয়মাণঃ শ্রবণাদির্ন ধর্ম্মস্তল্লক্ষণাভাবাৎ পূর্ব্বোক্তে সর্ব্বত্র প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোস্তদধিকার এব প্রযোজকঃ ভগবান্মর্য্যাদাপুষ্ট্যোর্ম্মধ্যে যং জীবং যস্মিন্মার্গে মনুতে তস্মিংস্তস্য তদেবাধিকাররূপং তত্তচ্ছাস্ত্রঞ্চ তত্তন্মার্গীয় ধর্ম্মনিরূপকং পূর্ব্বোক্তাধিকারবতা স্বস্বাধিকারবতা স্বস্বাধিকারিকধর্ম্মাকরণে চ দোষঃ অত এব পার্থস্য পুষ্টাবঙ্গীকারান্মর্য্যাদামার্গে নিষিদ্ধস্যাপি গুর্ব্বাদিহননস্যাকরণে ভগবাননিষ্টং ফলমাহ—“অথ চেত্ত্বমহঙ্কারান্ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসী”তি প্রকৃতেঽপি স্ত্রীরত্নানামাসাং পুষ্টিপুষ্ট্যামঙ্গীকার ইতি ন মর্য্যাদামার্গীয় ধর্ম্মেঽধিকারঃ কিন্তু অবিবাহেঽপি ভগবত এব ভজনে অত এব মর্য্যাদাধর্ম্মো ভগবতোক্তোঽপি নৈতাভিরঙ্গীকৃতঃ, অঙ্গীকারে তত্রাধিকারস্য হেতুত্বাৎ ন হ্যনধিকারিহৃদি ধর্ম্মঃ স্ফুরতি, এতজ্জ্ঞাপনায়ৈব হি ভগবতাপ্যুক্তম্, এতেন মর্য্যাদামার্গস্য পুষ্টিমার্গীয়-ধর্ম্মানঙ্গীকার ইত্যপি জ্ঞেয়ম্। এবং চ সতি মর্য্যাদামার্গীয়ো ধর্ম্ম এতাসাং পরধর্ম্ম ইতি বিবাহিতপুরুষভজনমপি ব্যভিচার এবেত্যভিপ্রেত্য তথোক্তং, সহজভর্ত্তৃত্বেঽপি ভগবতো বিবাহকরণং তু তাদৃশ-ভক্তনিরোধার্থং তত্তদ্রসানুভবার্থং মর্য্যাদাস্থাপনেন লোকশিক্ষার্থং চ অদিত্যাদীনাং লীলার্থং মাতৃত্বেনাঙ্গীকারাৎ, পুত্রভাবেনৈব ভজনং ভগবৎপ্রাপকং কশ্যপাদিষু চ পিতৃত্বেনাঙ্গীকারাত্তাসাং তাসাং তত্তৎপতিভজনমেব স্বধর্ম্মঃ ভগবতা তথৈবাঙ্গীকৃতত্বাৎ।

ননু তত্র বিবাহ-প্রযোজকঃ তদ্বিবাহস্য ভগবল্লীলোপযোগিত্বেন ভগবদ্বিবাহতুল্যত্বাদিত্যলমধিকোক্ত্যা বস্তুতস্তু ভগবতা স্বার্থমুৎপাদিতা মধ্যে কালবিলম্বে অন্যান্ গোপালান্ ভ্রমাৎ পতিবুদ্ধ্যা গৃহীত্বা ব্যভিচারং কৃতবত্যঃ, তেন পুষ্টা অপি জাতা, পুত্রাদ্যুৎপত্ত্যা যথা অহল্যাভ্রমাৎ প্রবৃত্তা দুষ্যতি অতো জাতে দোষে অয়ং ভাবো নিবর্ত্তিতুং যোগ্যঃ, যথা ‘ভর্ত্রা ব্যভিচরিণী ত্যাজ্যত’ইতি তথাপি ভগবদ্ভাব উৎপন্ন এবেত্যাশ্চর্য্যমিত্যাহ—কৃষ্ণে ক চৈষ ইতি। কেচিত্তু নিবেদনানন্তরং পুনর্গোপসম্বন্ধাদ্ব্যভিচারমাহুঃ—বলাদপি নাশিতা নাশিতৈবেতি তৎ “মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থা”নিতি ভাবেনৈব তৎপতীনাং রমণং ন তু তাভিঃ সহ যথা নাশ-শঙ্কা স্যাৎ তাং রীতিং ন হি তে তাসু কর্ত্তুং শক্তাঃ, তাসামেবানুভাবেন ভগবতা বা ভস্মসাত্তবেয়ুঃ কিঞ্চ

যদি ক্রমানন্তরং দোষঃ স্যাৎ ভাবশ্চ ন ভবেৎ তদাহ—কৃষ্ণ ইতি। ন হি সদানন্দে ফলরূপে ভাবো দোষায়, তথা সতি ফলার্থং কোঽপি ন কুর্য্যাৎ, উদ্ধারার্থং বা পরমানন্দঃ প্রকট ইতি তত্র য এতাদৃশো ভাবঃ সোঽবশ্যং সর্ব্বপুরুষার্থসাধক ইতি ব্রাহ্মণ্যাদিরহিতানাং সর্ব্বপুরুষার্থসাধকো ভাবো জাতঃ।

নম্বু কথমেবমকারণককার্য্যোৎপত্তিঃ বিরুদ্ধস্য বা কারণতেতি চেত্তত্রাহ—নম্বিতি। সত্যমেবৈতৎ বিরুদ্ধমেতদুভয়মিতি তথাপ্যেবং বিতর্কে ঈশ্বরঃ অবিদুষোঽপি অনুভজতঃ স্বানুরূপমেব শ্রেয়ঃ করোতি, নতু সেবকানুরূপং যদ্যপ্যয়মর্থঃ লোকে বেদে প্রাসদ্ধঃ, তথাপি গোপীকাসু দৃষ্টত্বাদেব বিতর্কঃ, উপপত্তিরীশ্বরত্বাদেব, ঈশ্বরো হি ক্বচিৎসেবাং ন মন্যতে বিপরীতমপি ফলং প্রযচ্ছতি প্রমাদাদপ্যপরাধে প্রাণানেব বিযোজ্যতীতি ক্বচিদধিকমেব ফলং তত্রাদৃষ্টং নিয়ামকমিতি. চেৎ ন ঈশ্বরত্বভঙ্গপ্রসঙ্গাৎ লোকে পরমেশ্বরত্বভাবাত্তথা কল্পনায়াং প্রমাদ এব লোকেঽস্যার্থেনাপ্যেকদেশেন দৃষ্টান্তমাহ—অগদরাজ ইবেতি। অমৃতং হি প্রমাদাদপ্যুপভুক্তং প্রসাদং সম্পাদয়ত্যেব, ভ্রমাদগ্নিস্পর্শোঽপি দাহহেতুর্ভবতি ন গদো যস্মাদিতি গদনিবর্ত্তকং বা অগদমৌষধং সর্ব্বেষাং শক্তিরেকত্র প্রতিষ্ঠিতা রাজত্বমাপাদয়তীত্যগদরাজোঽমৃতং ভগবতঃ স্বানুরূপমেতদেব প্রমাণানাং তু বলমেকমেব তদপি ন পরমকাষ্ঠামাপদ্যতে, অন্যথা কেষাঞ্চিদেবং স্যাদতঃ প্রমেয়বলাদেবৈবং ভাব ইতি লক্ষ্যতে।

অনুভজত ইতি ভগবদিচ্ছয়া ভজনমভিপ্রেতং, "যদেব বিদ্যয়া করোতি" ইতি শ্রুত্যা জ্ঞানাভাবে ভজনং ন ফলসাধকমিতি শঙ্কাপরিহারার্থমপিশব্দঃ, সাক্ষাদ্ভজত ইতি বিশেষঃ, অনেন মন্ত্রাদিদ্বারা ভজনস্য ভজনানুরূপমেব ফলতীতি সূচিতম্। উপযুক্ত ইতি। সমীপে নিঃসন্দিগ্ধঃ সর্ব্বলোকে নত্বন্যত্র মিশ্রিতঃ অথবা "অনন্তকথারসস্য কিং ব্রহ্মজন্মভি"রিত্যুক্তেঃ প্রাপ্তাশঙ্কায়ামাহ—ক্বেমা ইতি। আশঙ্কা তু ন তু স্ত্রিয়ঃ পুরুষমাত্রে কামুক্যঃ স্বভাবত এব ভবন্তি, ভগবাংশ্চ পুরুষোত্তমঃ তথা চ কামভাবেন ভগবতি ভক্তানামেতাসাং কথং ব্রহ্মজন্মাদিমদ্ভ্যোঽপ্যুৎকর্ষো যুজ্যত ইতি তন্নিরাসায়াত্র সর্ব্বাভ্যঃ স্ত্রীভ্যঃ, সর্ব্বেভ্যঃ পুরুষেভ্যশ্চাধিক্যমুপপাদ্যতে। তত্রাপি স্ত্রীভাবেন ভক্তানাং কথমুৎকর্ষ ইতি শঙ্কানিরাসায় প্রথমং স্ত্রীভ্যো বৈলক্ষণ্যমুচ্যতে ইমাঃ ক্ব সাধারণ্যঃ স্ত্রিয়শ্চ ক্ব, অল্পসাধর্ম্ম্য এবমন্যোঽন্যং নাস্তীত্যসম্ভাবনাপূর্ব্বকং কথনম্। অন্যাসু স্ত্রী-শব্দপ্রয়োগাদেতাসু স্ত্রীত্বমপি ন নিরূপয়িতুং শক্যমিতি জ্ঞায়তে। স্ত্রীণাং কামদ্বারৈব পুংসি স্নেহস্য নিয়তত্বাৎ। এতাসামতথাত্বাৎ।

যদ্যপি কামলীলাপ্যেতাসু বিনিরূপ্যতে তথাপি ন তদুপাধিকঃ স্নেহোঽত্র কিন্তু নিরুপাধিরেব ভগবান্ স্বয়ং তাদৃগ্রসদানার্থং তং ভাবং সম্পাদ্য তং রসং দদাতীত্যবোচাম। বৈলক্ষণ্যমেবাহ—অবনচরীরিতি। এতাস্তু ভগবতা কালকর্ম্মাদিসম্বন্ধেভ্যোঽপি সর্ব্বদা রক্ষ্যতে কিং পুনঃ পুরুষান্তরসম্বন্ধাদিত্যবনে রক্ষণ এব চরন্তীতি তথা। পুত্রোৎপত্ত্যাদিকং তু সর্ব্বভবনসমর্থাদলৌকিকপ্রকারাদ্ভগবত এব গোপীনাং তু "মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থা"নিতি ন্যায়েনাভিমানমাত্রমেব সর্ব্বত্র ব্যবহারমাত্ররক্ষয়ৈতদ্বার্ত্তা—গোপনেনৈতদ্রসপোষায়ৈব ভগবতা ক্রিয়তে। অতঃ কেবলভগবদীয়ত্বং নান্যাসু তদেবাহ—ব্যভিচারদুষ্টা ইতি। স্ত্রীণাং বিশেষণং। জীবমাত্রস্যৈব ভগবানেব ভর্ত্তা তত্রাপি স্ত্রীণাং তথা বাক্যেষ্বেব সদা তাসাং সম্বন্ধান্তরাঃ সর্ব্বা ব্যভিচারদুষ্টা এব অতো বহ্ব্যেব বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ।

অতঃ পরং পুরুষেভ্যোঽপ্যুৎকর্ষমাহ—কৃষ্ণ ইতি। সন্তি নারদব্রহ্মাদয়ো ভগবতি ভাববন্তস্তথাপ্যেষ ভাবঃ ক্ব তেষু বর্ত্তত ইতি চকারাদ্ব্যভিচারাদিদোষরহিতায়াং লক্ষ্ম্যামপি নায়ং ভাবঃ। এষ ইতি স্বানুভব উক্তঃ, তেনান্যত্রৈতৎসজাতীয়ভাবশ্রবণস্যাপ্যভাবাৎ কথমন্যত্রৈষোঽস্তীতি মন্তব্যমিতি ভাবঃ। অথবা "বর্হাপীড়ে"তি শ্লোকে গোপিকানামেব ভাবরূপস্তদর্থমেব কোটিকন্দর্পলাবণ্যং প্রকটীকৃত্য তদ্ভোগ্যত্বেন প্রকটঃ কৃষ্ণশব্দার্থ ইতি বিবৃতং, তথা চ ব্রহ্মাদীনাং ভাবো যদ্যপ্যস্তি তথাপি কৃষ্ণে পূর্ব্বোক্তলক্ষণে ক্ব ভাব ইত্যর্থঃ। ন হি কদাচিদ্ভগবাংস্তদ্ভোগ্যত্বেন তদর্থং প্রকট ইতি ভাবঃ।

বিষয়তো বৈলক্ষণ্যমুক্ত্বা স্বরূপতো বৈলক্ষণ্যমাহ—এষ ভাবঃ ক্বেতি। অনুভবৈকবেদ্যো লোকবেদাপ্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ। প্রকারতোঽপি বৈলক্ষণ্যমাহ—পরমাত্মনি ক্বেতি। আত্মা হি প্রিয়ঃ সর্ব্বত্র প্রিয়ত্বস্য তদুপাধিকত্বাৎ। এতাসাং তু আত্মনঃ সকাশাৎ পরমোঽধিকঃ প্রিয়ো যস্তস্মিন্ ভাবঃ তেন নাত্মার্থং ভগবান্ প্রিয়ঃ কিন্তু ভগবদর্থং স্বাত্মেত্যায়াতি ব্রহ্মাদীনান্তু ভগবান্নিয়ামকত্বেনাত্মহিতকর্ত্তৃত্বেনৈব প্রিয়োঽতো বহুবৈলক্ষণ্যমিত্যর্থঃ। উৎপত্তিতোঽপি বৈলক্ষণ্যমাহ—রূঢ়ভাবঃ ক্বেতি। রূঢ়ঃ সহজো লোকবেদাদ্যজনিত ইত্যর্থঃ। অন্যেষাং ত্বেতাদৃশভাবাভাবত্বাদ্বৈলক্ষণ্যং। কিঞ্চ রূঢ়ভাবপদেন প্রমাণতো বৈলক্ষণ্যম্, এষ ভাব ইতি প্রমেয়তঃ, পরমাত্মনীতি সাধনতঃ, কৃষ্ণ ইতি ফলতশ্চ। অন্যত্র নৈবং রূপত্বমুক্তং। তথাপি ভগবতি ঈশ্বরত্বেন জ্ঞানাভাবাল্লৌকিকত্বজ্ঞানস্য জঘন্যত্বাৎ কথং ব্রহ্মাদিভ্যোঽত্রোৎকর্ষ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভাব ইতি।

অত্রায়ং ভাবঃ—ফলাধিক্যেনৈবাধিক্যং নতু সাধন-প্রকারবিশেষৈঃ তচ্চৈতাস্বেব দৃষ্টং নান্যেষু এতদেবাহ—অবিদুষোঽপি ঈশ্বরত্বেন

স্বরূপনবিদুষোঽপ্যনুভজতঃ শাস্ত্রার্থত্বেন জ্ঞাত্বা ভজতঃ পুরুষস্য সাক্ষাৎ স্বয়মীশ্বরঃ কিং শ্রেয়স্তনোতীতি কাকূক্তিঃ। কিন্তু ন তনোতীর্থঃ। তেষাং ভগবজ্জ্ঞানবচনভক্ত্যাদিভগবদ্ধর্ম্মৈরেবাখিলপুরুষার্থসিদ্ধিঃ,ন তু স্বয়ং ভগবানাগত্য কিঞ্চিৎ করোতীতি।

তথা অস্তু বা কদাচিদ্ভক্ত্যতিশয়েন গজেন্দ্র ইব পুরুষার্থদানং তথাপি অগদরাজ ইব কিং শ্রেয়স্তনোত্যন্যেষু বিবক্ষিতার্থস্যাতিগোপ্যত্বাৎ দৃষ্টান্তব্যাজেনাহ—অত্রায়মর্থঃ। "একা তদঙ্ঘ্রিকমলং সন্তপ্তাস্তনয়োরধা"দিতি ন্যায়েন বিরহানলসন্তাপহৃদয়গতস্মররোগশমনায় যথৈকৈকমঙ্গং ভগবতঃ স্বস্বদরাদিদোষেষ্বেতাঃ স্থাপয়ন্তি ন তথা ব্রহ্মাদয়ঃ, যত ঈশ্বরান্নিত্যং তে বিভাত্যেব, তত্রাপ্যেতাসু ভগবতো ন স্বাতন্ত্র্যং প্রাধান্যং বা কিন্তু তাসামেতদাহ—উপযুক্ত ইতি পদেন যথৌষধস্য তাপরোগনিবর্ত্তকত্বেনৈবোপযোগো ন মুখ্যত্বং, পুরুষস্যৈব মুখ্যত্বং তথেত্যর্থঃ। যথা রোগনিবৃত্ত্যনন্তরমপি পোষকং রস্যঞ্চ যদি ভবতৌষধং তদা যথেচ্ছং ভোগস্তস্য তথা তত্রাপি বিরহতাপোশমনানন্তরং যথেচ্ছং ভোগ ইতি জ্ঞাপনায় রাজপদম্,অথবা সাক্ষাদ্যচ্ছ্রেয়স্তৎ কিং তনোত্যেব ইতি যোজনা, ইতররাগবিস্মারকত্বেনাস্যৈব রসস্য সাক্ষাচ্ছ্রেয়োরূপত্বাদেতদন্যেষু তদদানাত্তথা।

অথবা বিদুষো জনস্য ভগবান্ শ্রেয়স্তনোতীতি সত্যং, তথাপি কিমনুভজতো বিদুষস্তথাকরণমিতি অত্রানুভজনং ভগবদ্ভজনানন্তরং স্বভজনং বিরচিতচাটুলবচনম্ ইত্যাদিগীতোক্তন্যায়েন নহ্যেবং ব্রহ্মাদিষু সম্ভবতি।

অথবা প্রতিপদং কাকূক্তির্জ্ঞেয়া। তথা হি বিদুষো জনস্য কিমীশ্বরঃ শ্রেয়স্তনোতি অয়মর্থঃ ;—কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথা কর্ত্তুং সমর্থো ঈশ্বরঃ নহি ব্রহ্মাদিষ্বেবং রূপং প্রকটীকৃত্য ফলং দদাতি, এতাসু পূর্ণকামত্বাত্মারামত্বাদীন্ স্বরূপধর্ম্মানপ্যন্যথা কৃত্বা দদাতি। তেষু বাম্মর্য্যাদামপি নান্যথা করোতীতি তথা অনুভজতঃ কিং তনোতীতি পূর্ব্ববৎ অন্যস্য যচ্ছ্রেয়স্তনোতি তৎ কিং বিদুষস্তনোতি কিং ত্ববিদুষ এব, তজ্জ্ঞানানুরূপং শ্রেয়স্তনোতীত্যর্থঃ। স্বরূপস্যানন্দরূপত্বাত্তস্য চানুভবৈকবেদ্যত্বেন বাক্চক্ষুরাদ্যবেদ্যত্বাদ্ব্রহ্মাদীনাং চ পুরুষত্বেন ভগবদদানাচ্চ সাক্ষাৎস্বরূপানুভবাভাবাদবিদ্বত্বম্ এতাসাং তথা প্রসিদ্ধং সাক্ষাচ্ছ্রেয়োঽপি কিং তনোতীতি পূর্ব্ববৎ।

সাক্ষাৎ স্বয়ং কিং তনোতীত্যপ্যুক্তং তনোতি কিমিত্যপি এষু শ্রেয়ঃ সকৃদ্দদাতি ন তু বিস্তারয়তি, বিস্তারণঞ্চ তদেকপরচিত্তত্বং তদর্থৈকপ্রযত্নবত্ত্বাদিকম্। তদুক্তম্ তত্র মম হৃদয়মতিযত্নং প্রতি বিশতি বিতনোত্যন্যো ন কোঽপীত্যাদিনা। ন হ্যেবমন্যত্র করোতীতি তথা অগদরাজ ইব কিমিতি পূর্ব্ববৎ উপযুক্তঃ কিং শ্রেয়স্তনোতীতি। ন হি ব্রহ্মাদীনামুপ সমীপে একস্মিন্নাসনে শয়নাদৌ বা যুক্তো ভগবান্ ভবতি যতো ভগবদ্দর্শনমপি তেষাং দুর্ল্লভম্ এতাসামুপযুক্তস্তথেতি বহ্বেব তারতম্যমিত্যর্থঃ। যদ্বা ননু ভক্তিমার্গেঽন্যভজনরাহিত্যেন ভজনং মুখ্যমিত্যেতাসাং স্বপতিসম্বন্ধেন কথমেতাঃ পরং তনুভৃতঃ ইত্যাশঙ্কানিরাসায়োচ্যতে ইমাঃ স্ত্রিয়ো ব্রজস্ত্রিয়ো ব্যভিচারদুষ্টাঃ ক নেত্যর্থঃ।

অবনচরীরিতি সর্ব্বদা স্বস্য ভগবদুপভোগযোগ্যতাং জ্ঞাত্বা রক্ষণপরা ইত্যর্থঃ। কিং চ যদি তাদৃশ্যস্তদা কৃষ্ণে এব রূঢ়ভাবাঃ ক চ অসম্ভবাবিতত্বাৎ, তথাহি রূঢ়পদেন ভাবস্যাবচ্ছিন্নত্বমুচ্যতে তেনান্তর্ব্বহির্ভেদো নাহর্নিশং ভগবদ্রমণস্য জায়মানত্বাত্তদ্ভাবরহিতত্বং ন কদাপ্যেতাসামিতি ক তৎসম্ভাবনাপি, অত্র বিবাহিতপতিভজনমেব ব্যভিচারশব্দবাচ্যং তদপ্যেতাসাং নাস্তীত্যুচ্যতে।

ননু"শুশ্রূষন্ত্যঃ পতীন্ কাশ্চিৎ""তা বার্য্যমাণাঃ পতিভিরি"ত্যাদিকথনাত্তৎসম্বন্ধভাবো ন বক্তুং শক্য ইতি চেৎ তত্তৎসম্বন্ধস্তাসামাভিমানিক এব ন তু বাস্তবঃ"অপ্রাক্ষ্ম তৎপ্রভৃতি নান্যসমক্ষমঙ্গঃ স্থাতুং ত্বয়াভিরমিতা" ইত্যত্র "মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থা"নিত্যত্রাপি তথোক্তত্বাৎ পুংলিঙ্গদারপদেনাপি তৎসম্বন্ধাভাব এব তাসু ধ্বন্যতে, ন চাভিমানিকস্যাপি তস্য সদোষত্বমেবেতি বাচ্যং স এতাবানাসেতি শ্রুতেরেতৎসৃষ্টেঃ স্বরূপাত্মকত্বেন রসার্থঞ্চ প্রভুণৈব তথা স্থাপিতত্বাৎ, ন চ ভগবৎসম্বন্ধাৎ পূর্ব্বং তথাত্বং বাচ্যম্ উক্তোপপত্তেঃ, ন চ যথা ভগবৎসম্বন্ধাৎ পূর্ব্বং তথাত্বং ন তথোক্তহেতোস্তদনন্তরমপীতি বাচ্যং তাসাং তৎস্বরূপাতিরিক্তে তদাত্মকত্বাস্ফূর্ত্তেঃ।

বস্তুতস্তু ফলপ্রকরণীয়রমণাৎ পূর্ব্বমপি তাসাং স্বপ্নেষু তৎসম্বন্ধঃ সমজনীতি লক্ষ্যতে অন্যথা "অপ্রাক্ষ্ম ত্বয়াভিরমিতা" ইতি চ সম্বন্ধস্য ভূতার্থতাং ন বদেয়ুঃ কিঞ্চ অন্যসমক্ষং স্থাতুং ন পারয়ামঃ ইত্যুক্ত্যা যত্রান্যত্র সমীপস্থিতিরপ্যশক্যা তত্র তদনন্তরভাবিন্যাঃ কৃতেঃ কিং বাচ্যমিতি ভাবো ব্যজ্যতে,তেন তাসামেতৎসম্বন্ধ কালো ন কদাপীতি নোক্তানুপপত্তিঃ ভগবৎসম্বন্ধস্য তু তথাত্বং বক্তুমযুক্তং সর্ব্বপ্রমাণবিরোধাৎ অন্তর্গৃহগতানাং তাদৃশবুদ্ধিযুক্তত্বেন প্রতিবন্ধাভাবাচ্চ পরমাত্মপদেনাপ্যেতদেব জ্ঞাপ্যতে তদ্ভজনস্যাতথাত্বাৎ।

ননু পূর্ব্বং জ্ঞানাদিসাধনবতামেতদ্ভাবাভাবেনাকৃতার্থতোক্ত্যা তদতিরিক্তং সাধনং কিমেতাভিঃ কৃতং, যেনৈতাদৃশং ফলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নন্বিতি। ঈশ্বরঃ সাধননৈরপেক্ষ্যেণ সর্ব্বকরণসমর্থঃ, বিদুষোঽপি জ্ঞানযুক্তস্যাপি পুরুষস্য "নৈষ্কর্ম্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জ্জিত"মিতি বাক্যাৎ কেবলজ্ঞানস্যাপুরুষার্থসাধকত্বং জ্ঞাত্বা অনু পশ্চাৎ ভজতঃ

ভজনং কুর্ব্বতঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং ভজনাতিরিক্তসাধনানপেক্ষঃ, শ্রেয়ঃ ফলং তনোতীত্যর্থঃ। পরং "যে যথা মাং প্রপদ্যন্ত" ইতি বাক্যাত্তদধিকারানুসারেণ অপি-শব্দেন পরং স্বার্থসাধনত্বেনাপি ভজনকর্ত্তুঃ শ্রেয়ঃ স্বয়ং সাক্ষাত্তনোতি তত্র তদর্থৈকভজনপরাণামেতাসাং সাক্ষাৎ স্বয়ং তনোতীতি জ্ঞাপ্যতে, প্রত্যুত "ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজা"মিত্যত্রৈতদ্ভজনানুরূপস্য শ্রেয়স এব ভাবাভাবঃ। সর্ব্বকরণসমর্থেন প্রভুণাপ্যুক্তঃ, অত এব যথৈতাসাং তত্তনোতি ন তথা পূর্ব্বোক্তস্যেতি জ্ঞাপনায় দৃষ্টান্তমাহ—অগদরাজ ইবেতি। অত্রায়ং ভাবঃ—যথামৃতং স্বভজনকর্ত্তুরভীষ্টং সাক্ষাৎ স্বয়ং অনুপানাদিসাধনব্যতিরেকেণাপি তনোতি ন তু তেনামৃতস্য তত্তস্যতে তথা সার্থসাধনত্বেন ভজনকর্ত্তুর্জ্ঞানিনোঽপ্যভীষ্টং ভগবাংস্তনোতি।

ননু তেন ভগবতস্তত্তস্যতে স্বার্থপরত্বাৎ, অত্র তু যথৈতাসামভীষ্টং প্রভুস্তনোতি তথৈতা অপি তস্য তত্তন্বন্তীতি নানুপপত্তিঃ কাচিৎ, অথবা নিষেধস্য প্রাপ্তিপূর্ব্বকত্বেনান্যত্র তদভাবাৎ প্রকারান্তরেণ ব্যাখ্যায়তে "এতাঃ পরং তনুভৃত"ইত্যনেন ব্রজসীমন্তিনীনাং সর্ব্বোৎকর্ষং নিরূপ্য তত্রৈবোত্তরার্দ্ধে সাধনানাং তদসাধকত্বোক্ত্যা তদভাবে কথমেবমেতাসামিত্যাশ্চর্য্যমিব মন্যমানো যত্র ভগবৎকৃপয়া সর্ব্বসাধনরহিতাসু হীনজাতীয়াসু পুলিন্দীষ্বপ্যুৎকর্ষসিদ্ধিস্তত্র কিং বাচ্যমঙ্গসঙ্গাধিকারবতীষ্বেতাস্বিত্যাশয়েনাগ্রে পুলিন্দীরাহ—ক্বেমা ইতি। ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ পুলিন্দ্যঃ ক্ব কৃষ্ণে এষ রূঢ়ভাবঃ ক্ব চ।

যদ্যপি "তা নমস্যন্নিদং জগাবি"ত্যুক্তেরেতদ্বীক্ষণস্য কালান্তরীয়ত্বেঽপি ভাবনয়া পশ্যন্নিব বদতীতি ইতি প্রদর্শনং যদি পুষ্টিমার্গীয়ং বা কিমপি সাধনং ভবেত্তদা সম্ভবেদপি, এতাসাং তদুভয়াভাবাদসম্ভাবিতমিবোচ্যতে তত্র পুষ্টিমার্গীয়ং বা কিমপি তদ্ভাবায়াহ—ব্যভিচারদুষ্টা ইতি। অত্রাপি ব্যভিচারপদং বিবাহিতপতিভজনপরং, যতোঽস্মিন্মার্গে সাধনং সর্ব্বাত্মভাবস্তন্মতত্যাগস্যাপি বিদিতত্বেনাঙ্গীকৃতিঃ "সন্ত্যজ্য সর্ব্ববিষয়ান্" 'পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবা'নিত্যাদ্যুক্তেঃ তেনৈতাসামেবং ভাবাভাবেন ব্যভিচারদুষ্টত্বমেবেতি পুষ্টিসাধনাভাবঃ সূচিতঃ। মর্য্যাদামার্গীয়তদভাবায়াহ—বনচরীরিতি। মর্য্যাদায়ামধিকারিণামেব সাধননিষ্পত্তিরুচ্যতে অতো বনচরীত্বেনাতিক্ষুদ্রজাতীয়ত্বেনাধিকারাভাবাত্তদভাবঃ। জন্মান্তরীয়ং তদিতি নাশঙ্কনীয়ং প্রমাণাভাবাৎ তাদৃশাধিকারস্যাপ্যজাতত্বাৎ, তর্হি কথমেবমেতাসামিতি চেৎ তত্রোপপত্তিমাহ—নন্বিতি। ঈশ্বরঃ সাধনানপেক্ষ্যঃ সর্ব্বকরণসমর্থঃ সাক্ষাৎস্বয়ং শ্রেয়স্তনোতীত্যর্থঃ।

ননু স্বরূপস্যোভয়ত্র সাধনত্বে ফলস্যাবিশেষাৎ কথমেতদপেক্ষয়োৎকর্ষস্তৎপ্রিয়াস্বিত্যাশঙ্কানিরাসায়াধিকারভেদাৎ ফলভেদ ইত আধিক্যং চেতি বিশেষণদ্বয়েনাহ—অনুভজতোঽবিদুষ ইতি। ব্রজরত্নপ্রিয়াণাং "স্বাগতং বো মহাভাগা" ইত্যপি তৎকৃতনিষেধেঽপি স্বভাবদার্ঢ্যাৎ ভজনকর্তৃত্বেন নানুভজনং প্রত্যুত মানাপনোদনাদিষু প্রভোরেব তথাত্বমস্তি। নন্বেতাসামেতাদৃশত্বং ক্বচিৎসিদ্ধং, তত্রাপি "দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন কুঙ্কুমেনাননকুচেষু লিম্পন্ত্যস্তদাধিং জহু"রিত্যত্র দয়িতাপদেন ব্রজদেবীনামুক্তত্বাত্তৎসম্বন্ধিকুঙ্কুমেন প্রভুসম্বন্ধাধিকারস্য জাতত্বাদ্ভজনাদনুভজনমেতাসাং সিধ্যতীত্যনুভজত ইত্যুক্তং। কিঞ্চ "রসো বৈ স" ইতি শ্রুতের্ভগবতো রসাত্মকত্বেন তৎস্বরূপাভিজ্ঞত্বং "বীক্ষ্যালকাবৃত"মিত্যুক্তরীত্যা তৎপ্রেয়সীনামেবোচ্যতে এতাসাং তদভাবাদবিদ্বত্ত্বমিত্যবিদুষ ইত্যুক্তং।

বিদুষ ইতি পদচ্ছেদে মাহাত্ম্যজ্ঞানবত্ত্বেন তদভাবরাহিত্যমেব অধিকারানুসারেণ জ্ঞানং, জ্ঞানানুসারেণ ফলমিতি "মল্লানামশনি"রিত্যত্রোপপাদিতম্। একবচনং জাত্যভিপ্রায়েণ, সামান্যত্বজ্ঞাপনায় তাদৃশভোগ্যশরীরাভাবায় পুংলিঙ্গনির্দ্দেশঃ, ঈশ্বরত্বাদ্যত্রানধিকারিণামপি শ্রেয়স্তনোতি তত্র কিং বাচ্যং। তাস্বিত্যপিশব্দেন দ্যোত্যতে, তত্র দৃষ্টান্তমাহ—অগদরাজ ইবেতি। নহ্যমৃতং সম্বদ্ধং সদধিকারিণং বিচারয়তি তথাত্রাপীত্যর্থঃ। অপি চ অত্রামৃতাদিপদানি বিহায় কেবলরোগনিবর্ত্তকত্বাপাদকাগদপদোপাদানেন পুলিন্দীনাং ভগবৎসম্বন্ধঃ স্মররোগশান্ত্যর্থং ইত্যবগম্যতে জহুস্তদাধিমিত্যত্র তন্নিবৃত্তিমাত্রমনোরথত্বেন কথনাৎ ব্রজখনিসমুদ্ভূতরত্নানাং এতাসাং তু বিরহদশোৎপন্নস্মররোগাপগমে জাতেঽপ্যগ্রে বিবিধরতিকেলিকলাপৈরখিলরসময়প্রিয়তমস্বরূপমতিস্বাদনমুখ্যমিতি নৈতদ্দৃষ্টান্তত্বং পূর্ব্বোক্তস্যেতি জ্ঞেয়ং।

বস্তুতস্তু ব্রজপরিবৃঢ়প্রেয়সীনাং প্রিয়বিয়োগকালীনার্ত্তিরূপস্যাপি ভাবস্য "তা মন্মনস্কা" ইত্যাদি ভগবদুক্ত্যা তদাত্মকত্বেনানন্দরূপত্বাৎ গদত্বমনুপপন্নমিতি তথোচ্যতে। উপযুক্তপদেনাপি পুলিন্দীনামুপ সমীপে স্থিতিরেতাসাং তু সাক্ষাদঙ্গসঙ্গ ইতি মহদ্বৈলক্ষণ্যং সূচ্যতে। তথা চাত্র পুলিন্দীকথনমেব সুষ্ঠু, যদ্যপি "দৃষ্ট্বৈবমাদিগোপীনা"মিত্যত্র "তা নমস্যন্নিদং জগাবি"ত্যুক্তেস্তৎপ্রসঙ্গ এবাত্র সমায়াতি তথাপ্যুদ্ধবঃ কালান্তরে পুলিন্দীষ্বপি ভগবদ্ভাবানুভাবং দৃষ্টবানিতি লক্ষ্যতে "সরিদ্বনগিরিদ্রোণীর্বীক্ষন্ কুসুমিতদ্রুমান্" ইত্যনেন গিরিস্থিতানাং তাসামপি বীক্ষণস্যানুক্তসিদ্ধত্বাৎ। তথা চ পূর্ব্বং"এতাঃ পরং তনুভৃত" ইত্যনেন ঘোষসীমন্তিনীঃ স্তুত্বা তত্রাশ্চর্য্যমিব মত্বা পুনঃ পুলিন্দীঃ স্মৃত্বা যত্র তাস্বপ্যেবং তত্র কিং বাচ্যং তৎপ্রিয়াস্বিত্যাশয়েনেদমুক্তমিব গম্যতে তেন তাসামেবাত্র স্তুতিরিতি নোক্তানুপপত্তিঃ।

কিঞ্চ ইমা ইতি প্রদর্শ্যৈবং কথনং প্রভুবল্লভাসু মোদ্ধবস্য

সঙ্গচ্ছতে তত্রাপি ক্বেত্যসম্ভাবনাপূর্ব্বকং। কিঞ্চ তাসাং নিরুপাধিভাববত্ত্বেন স্ত্রীত্বকথনমপি নোপপদ্যতে স্ত্রীণাং কামোপাধিকভাববৈত্তব নিয়তত্বাৎ, উদ্ধবেন বনচরীপদং তদঙ্গসঙ্গিনীষু ন প্রয়োক্তুং শক্যং দ্বিতীয়বিশেষণং বা তৎস্বরূপাভিজ্ঞাত্বাৎ অপরং চ কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা। "তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ।" "তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচর"মিত্যাদিবাক্যৈরত্যন্তরঙ্গভক্তস্যোদ্ধবস্য "আসামহো চরণরেণুজুষামি"তি তচ্চরণরজঃসম্বন্ধি-জন্ম-প্রার্থনমিতি বিরুদ্ধাতে অতঃ "পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য" ইত্যত্র তাসাং ভগবৎসম্বন্ধস্যোক্তত্বাদুক্তানুপপত্তেশ্চ তা এবাত্রোচ্যন্ত ইতি সর্ব্বমনবদ্যম্॥ ৫৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তস্মাজ্জনানাং মহোৎকর্ষে ভক্তিরেব কারণং ন তু তপোজ্ঞানাদিকং, সা চ ভক্তিঃ স্বয়ং সর্ব্বোৎকৃষ্টাপি সর্ব্বলোকপ্রতিষ্ঠিতত্বেন সর্ব্বোৎকৃষ্টেঽপি স্থলে ন তিষ্ঠতি, সর্ব্বলোকবিগীতত্বেনাতিনিকৃষ্টেঽপি স্থলে তিষ্ঠতি, স্থিত্বা চ তদেব স্বাস্পদং সর্ব্বোৎকৃষ্টং সর্ব্বপূজ্যং সর্ব্বদুর্ল্লভপদবীকঞ্চ করোতীতি সবিস্ময়ং সরোমাঞ্চমাহ—ক্বেতি দ্বাভ্যাম্। ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ ইতি স্ত্রীত্বেন গোপসন্ততিত্বেন চ জাত্যা বিগীতাঃ। বনচরীর্ব্বনচর্য্য ইতি বনভ্রমণশীলত্বাৎ স্বভাবেনাপি ব্যভিচারদুষ্টা ইত্যাচারেণাপি বিগীতা। ইমাঃ ক্ব কৃষ্ণে পরমাত্মনি বৈকুণ্ঠনাথাদিভ্য আত্মভ্যোঽপি পরমে সর্ব্বাংশিনি পূর্ণস্বরূপে রূঢ়ভাবঃ ভক্তেরপি পরম-মহান্ বিলাসো মহাভাবঃ ক্বেত্যত্যন্তাসম্ভবে ক্বদ্বয়প্রয়োগঃ।

অহো অত্যাশ্চর্য্যমিতি বিমৃশ্য ক্ষণং বিভাব্য জ্ঞাততত্ত্বো নৈতদত্যাশ্চর্য্যমিত্যাহ—নন্বিতি নিশ্চয়ে নু ভো ইতি স্বমন এব সম্বোধ্যোক্তিঃ। ঈশ্বরো ভগবান্ ভজতো জনস্য নাপি ভজনসিদ্ধস্য অবিদুষোঽপি তৎপদার্থ-ত্বম্পদার্থ-জ্ঞানরহিতস্যাপি সাক্ষাচ্ছ্রেয়ঃ সংসার মুক্তিপূর্ব্বকস্বপ্রেমরসাস্বাদরূপং মঙ্গলং সর্ব্ব-মুক্তেরপি দুর্ল্লভং বস্তু তনোতি, যথা অগদরাজোঽমৃতম্ উপযুক্তঃ পীতঃ সন্ তৎস্বরূপমজ্ঞানতোঽপি জনস্য শ্রেয়ঃ সর্ব্বব্যাধিপ্রশমনপূর্ব্বকমপূর্ব্বাস্বাদবিশেষং তনোতি কিং পুনরাসাং ভক্তিসিদ্ধনিত্যসিদ্ধশিরোমণীনাং তৎস্বরূপরূপ-গুণৈশ্বর্য্য-মাধুর্য্যমহাবিদুষীণাং তৎপরিচর্য্যোপকরণীকৃতস্বীয়বুদ্ধীন্দ্রিয়-সর্ব্বগাত্র-যৌবনালঙ্কার-পরিচ্ছদানাং নারদাদিসর্ব্বভক্তদুর্ল্লভং রূঢ়ভাবং

ন তনুয়াদিতি ভাবঃ। রূঢ়ভাবস্য লক্ষণমুজ্জ্বলনীলমণৌ দৃশ্যম্।

ব্যভিচারদুষ্টা ইতি স্ত্রীণাং ত্রৈবিধ্যাৎ ব্যভিচারস্ত্রিবিধঃ;—পতিমুপপতিঞ্চ রময়ন্ত্যা একঃ, স হি লোকশাস্ত্রয়োর্ব্বিগীতঃ। পতিং ত্যক্ত্বা উপপতিমেকমেব রময়ন্ত্যাঃ অন্যঃ, স হি লোকশাস্ত্রবিগীতত্বেঽপি একপুরুষমাত্রপ্রীতিমত্ত্বেন রসশাস্ত্রসঙ্গীতঃ। স্বপতিং ত্যক্ত্বা উপপতিবুদ্ধ্যা ভগবন্তমেব রময়ন্ত্যা অপরঃ,স হ্যনভিজ্ঞলোকবিগীতত্বেঽপ্যভিজ্ঞলোকসঙ্গীতত্বাল্লোকশাস্ত্রয়োঃ পরার্হণীয়ত্বাচ্চ। যদ্যপি ন ব্যভিচারস্তথাপি ব্যভিচার-সাধর্ম্ম্যাদেব ব্যভিচার উচ্যতে, ব্রজসুন্দরীণাম্ অতোঽত্র ব্যভিচারেণ দুষ্টা ইবেতি ব্যাখ্যেয়ম্॥ ৫৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ৫৯ ॥*

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

অথাত্যন্তাযোগ্যত্বাৎ কথমেবম্বিধং ব্রহ্মাদিভিরপি প্রার্থনীয়ং ভাবং প্রাপ্তা ইত্যালোচ্য বিস্মিতচিত্ত আহ—ক্বেতি। দ্বৌ ক্ব-শব্দৌ মহদন্তরং বোধয়তঃ। তদুপপাদকানি বিশেষণানি ইমা ইত্যাদীনি তত্রেমা গোপ্যো হীনজাত্যুৎপন্নাস্তত্রাপি স্ত্রিয়ো যোনিতো নিকৃষ্টতাপাদকবনবাসবত্যঃ। ননু বনে তু সাত্ত্বিকো বাস ইত্যুক্তত্বাৎ কথং বনবাসস্য নিকৃষ্টতাপাদকত্বমুক্তমিতি শঙ্কানিরাসায় বনচরীরিত্যুক্তং। তথা চোৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নানাং শাস্ত্রোক্তত্তপ আদ্যনুষ্ঠানপরাণাং বনবাসঃ সাত্ত্বিকঃ, ন তু যথোক্তানাং স্বচ্ছন্দচরীণাং বানরাদিসমানানাং। অনেন লৌকিকচাতুর্য্য-শাস্ত্রীয়ানুষ্ঠান-তদারাধনোপকরণাদ্যভাবঃ সূচিতঃ। অন্তঃকরণতোঽপি হীনা ইত্যাহ—ব্যভিচারবুদ্ধ্যা দুষ্টাঃ লোকে ব্যভিচারেণ দুষ্টত্বেন প্রসিদ্ধা ইতি বা। কৃষ্ণে সদানন্দরূপে পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ। ক্বেতি মহদাশ্চর্য্যং, তথা চ জাত্যাচারজ্ঞানাদিহীনানাং সর্ব্বোৎকৃষ্টপদ-প্রাপ্তিদর্শনাৎ ভগবদ্ভজনলব্ধতৎপ্রসাদ এব পরমমহত্ত্বে হেতুর্নতু জাত্যাদিকমিতি নিশ্চীয়ত ইত্যাশয়েনাহ—নন্বীশ্বরং ইতি। ভজনাধারবতোঽবিদুষোঽপি ভগবৎস্বরূপানভিজ্ঞস্যাপি সাক্ষাচ্ছ্রেয়স্তনোতি নতু পরম্পরয়া, তত্রানুরূপং দৃষ্টান্তমাহাগদরাজঃ অমৃতম্ উপযুক্তঃ স্বরূপেণাজ্ঞাতোঽপি যথা তদ্বৎ।

---

* আদর্শপুস্তকে "ক্বেমাঃ" ইত্যাদি শ্লোকত্রয়স্য টীকা নাস্তি লেখকপ্রমাদাৎ পরিভ্রষ্টা ইত্যস্মাভিরনুমীয়তে।

যদ্বা ননু জারবুদ্ধ্যা ভগবতি ভক্তানাং স্ত্রীণামাসাং কুতস্ত্যমেবম্বিধং মাহাত্ম্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্বেতি। ইমা ভগবৎপ্রিয়াঃ ক্ব, অন্যা লৌকিকস্ত্রিয়শ্চ ক্ব, অতস্তৎসাজাত্যমাত্রেণ নৈতাস্বপকৃষ্টতাবুদ্ধির্বিধেয়েতি ভাবঃ। যতঃ সামান্যস্ত্রিয়ঃ প্রায়েণ ব্যভিচারদুষ্টা ভবন্তি এতাস্তু অবনচরীঃ অবনে ভগবতা ক্রিয়মাণে সর্ব্বতো রক্ষণে চরন্তীতি তথা এবং যাসাং ভগবৎসম্বন্ধ এব নতু গোপসম্বন্ধঃ "মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থানি"ত্যুক্তত্বাদ্গোপানাং তৎসম্বন্ধস্য প্রাতীতিকত্বাৎ তথা পুত্রাদিসম্বন্ধোঽপি তাসাং লোকপ্রতীত্যেতি ভাবঃ।

এবং লৌকিকস্ত্রীভ্যো বৈলক্ষণ্যমুক্ত্বা ব্রহ্মাদিভ্য উৎকৃষ্টত্বমুক্তমুপপাদয়তি—কৃষ্ণ ইতি। এষ লোকবেদাপ্রসিদ্ধঃ গোপাঙ্গনাভিস্ত্বনুভূয়মানঃ ক্ব ব্রহ্মাদৌ লক্ষ্যাদৌ চ দুর্ল্লভস্তত্রাপি কৃষ্ণে তদর্থমেব প্রকটীকৃতকোটিকন্দর্পাধিকলাবণ্যাদিগুণবৎকৃষ্ণবিগ্রহে তত্রাপি পরমাত্মনি সর্ব্বস্যাত্মার্থং সর্ব্বং প্রিয়ং ভবতি, এতাসাং তু তদর্থমেব আত্মা প্রিয় ইতি বিশেষঃ। যদ্বা বহির্ম্মুখতাদশায়াং যথোক্তস্বরূপে কৃষ্ণে অন্তর্ম্মুখতাদশায়াং পরমাত্মনি তত্রাপি রূঢ়ঃ পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তস্তথা চৈবম্বিধে বিষয় এবম্বিধস্য ভাবস্য কুত্রাপ্যসম্ভবাৎ সিদ্ধং সর্ব্বোত্তমত্বমাসামিতি ভাবঃ।

ননু স্বরূপমবিজ্ঞায়ানুরক্তানামাসাং স্বস্মিন্নেবম্বিধো ভাবঃ কিমতি ভগবতা তাভ্যো দত্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নন্বিতি। ননু নিশ্চয়েন যতোঽসাবীশ্বরঃ কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুং বা সমর্থোঽতোঽনুভজতোঽবিদুষোঽপি সাক্ষাচ্ছ্রেয়স্তনোতীত্যর্থঃ। যদ্বা স্ত্রিয়স্তত্রাপি নিকৃষ্টজাত্যুৎপন্নাস্তত্রাপি বনচর্য্যঃ প্রায়েণ ব্যভিচারদুষ্টাঃ দৃষ্টাঃ ইমা অপি তদ্ধর্ম্মবত্ত্বাত্তথাত্বযোগ্যা অপি ক্ব ক্ব চৈব পরমাত্মনি কৃষ্ণে রূঢ়ভাব ইত্যহো পরমাশ্চর্য্যমিত্যাদি পূর্ব্ববৎ। কেচিত্তু ভগবতা স্বার্থমুৎপাদিতাঃ মধ্যে কালবিলম্বে অন্যান্ গোপালান্ ভ্রমাৎ পতিবুদ্ধ্যা গৃহীত্বা ব্যভিচারং কৃতবত্যস্তেন দুষ্টাঃ ইত্যাহুঃ—অন্যে তু ভগবৎসম্বন্ধানন্তরং পুনর্গোপসম্বন্ধরূপেণ ব্যভিচারেণ দুষ্টা ইতি বদন্তি ॥ ৫৯ ॥

* * *

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ভগবদ্ভজনপরো জনঃ সর্ব্বোত্তম ইত্যুক্তমত এব ভগবানপ্যুপনয়ন-গুরুকুলবাস-যথার্থজ্ঞানাদিবিহীনস্যাপি কথঞ্চিদ্ভজতঃ শ্রেয়স্তনোতীত্যাহ—কেমা ইতি। এষঃ শাস্ত্রাপ্রসিদ্ধঃ বিধিপ্রাপ্তোপনয়নেন লব্ধগুরুকুলবাসেন স্বোচিতকর্ম্মভিঃ প্রক্ষালিতান্তঃকরণমলেন সুজ্ঞাতপরমাত্মস্বরূপগুণাদিযাথাত্ম্যেন লভ্যো রূঢ়ভাবঃ মুক্তিহেতুঃ ক্ব, ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ দ্বিজাতিসংস্কারবর্জ্জিতাঃ ক্ব, তথাপি আসাং জাত এবেত্যর্থঃ। অত ইমাঃ বনচরীঃ বনচারিণ্যঃ ব্যভিচারদুষ্টাশ্চ ন কিন্তু ভগবৎপ্রিয়াঃ ভগবৎপ্রিয়েষু জনেষু কস্যাঞ্চিদপি জাতৌ স্থিতেষু কেনাপি ভাবেন ভজৎসু পূজ্যত্ববুদ্ধির্যুক্তেতি ভাবঃ। ঈশ্বরোঽপি নু অহো অবিদুষোঽপি ক্রমপ্রাপ্তস্বাত্মযাথাত্ম্যজ্ঞানরহিতস্যাপি সাক্ষাদ্ভজতঃ কেনাপি ভাবেন সাক্ষাৎস্বরূপমনুবর্ত্তমানস্য শ্রেয়স্তনোতি মুক্তিং দদাতি। উপযুক্তঃ সাক্ষাৎসেবিতঃ অগদরাজঃ অমৃতং শ্রেয় আরোগ্যং তনোতি যথেতি ॥ ৫৯ ॥

* * *

বঙ্গানুবাদ।

অহো! আমি অযোগ্য হইলেও শ্রীভগবানের কৃপাবিশেষেই কেবল আমার সহিত শ্রীব্রজদেবীদিগের মিলন সংসিদ্ধ হইয়াছে; এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন;—(১)

এই শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয়া বনচরী (২) রমণীগণ কোথায়? আর ব্যভিচার-দুষ্ট (৩) (অর্থাৎ সৎকর্ম্ম পরাঙ্মুখ) আমরাই বা কোথায়? (সুতরাং পরম বিস্ময়ে রোমাঞ্চ শরীরে অভিনয়ের সহিত বলিতেছেন হায় হায়!!) এই গোপীগণের পরমাত্মা (৪) শ্রীকৃষ্ণে

---

(১) কিম্বা ঈশ্বরের অনুগ্রহই মহত্ত্বের কারণ; কিন্তু জাতি, আচার কিম্বা জ্ঞান তাহার কারণ নহে; কেবল ভজনই কারণ ইহাই বলিতেছেন;—এই শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়া ইত্যাদি। (শ্রীস্বামী)

(২) কিম্বা "অবনচরী" এই পাঠে অ—বিষ্ণুর বৃন্দাবনে, কৃষ্ণপ্রেমের সহিত পরিভ্রমণ করেন বলিয়া তাদৃশী। (বৃহত্তোষণী)

(৩) কিম্বা গোপীপক্ষে ব্যভিচার বুদ্ধিতে দুষ্টা কিম্বা লোকের ব্যভিচারে দুষ্টস্বরূপে প্রসিদ্ধা।

পূর্ব্ব শ্লোকস্থ "বয়ং" এইপদ অধ্যাহার করিয়া তাহার সহিত "ব্যভিচার দুষ্টা" এই পদের অন্বয়; কারণ যে উদ্ধব "আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং" ইত্যাদি পরবর্ত্তী ৬১ শ্লোকে এ প্রকার কথা বলিয়াছেন, তাহার পক্ষে গোপীগণকে "ব্যভিচারদুষ্টা" এইরূপ বাক্য প্রয়োগ করা সর্ব্বথা অসম্ভব, সুতরাং উক্ত প্রকার ব্যাখ্যাই সম্ভব বা সঙ্গত। (বৃহত্তোষণী)

(৪) সকলের নিরুপাধি পরম প্রেম যোগ্য হইলেও সেই ভাবে অনুভবে পরম দুর্ল্লভ।

এইরূপ সুদৃশ্যমান মহাভাব সম্ভব হইল? পরন্তু আমাদিগের তাহার লেশমাত্রও নাই।

(গোপীগণেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এইরূপ সৌহৃদ্য,কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের গোপীদিগের প্রতি এইরূপ ভাব নাই; ইহাও বলিতে পারা যায় না কারণ সেই. পরমেশ্বরের পরম সহৃদয়তা অসাধারণেও পরিলক্ষিত হইয়া থাকে; গোপরমণীগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে? ইহাই বলিতেছেন—)

অগদরাজ (১) অজ্ঞান বশতঃ উপযুক্ত (২) হইলেও যেমন আরোগ্য কিম্বা অমরত্ব প্রদান করিয়া থাকে; তদ্রূপ ঈশ্বর (পরমস্বতন্ত্র) শ্রীকৃষ্ণ, ভজনের অনুকরণকারী ব্যক্তি অজ্ঞান হইলেও তাহাকে সাক্ষাৎ ভাবে শ্রেয়ঃ দান করিয়া থাকেন, ইহা নিশ্চিত ॥ ৫৯ ॥

তোষণী সম্মতা ব্যাখ্যা যথা—

এই শ্লোকের "কৃষ্ণে ক চ" এই দ্বিতীয় পাদের অর্থের সম্ভাব হইলে "কেমাঃ স্ত্রিয়ঃ" এই প্রথম পদ্যাংশের অর্থের সম্ভাবনা হইতে পারে না।

অতএব এস্থলে পূর্ব্ব পদ্যের ন্যায় দ্বিতীয় চরণ দ্বারা দৃঢ়তার নিমিত্ত স্বসিদ্ধান্ত বলিয়া পরার্দ্ধস্থ অজ্ঞান কর্ত্তৃক সেবিত অমৃতাদিরও দিব্যশরীরকারিত্ব রহিয়াছে; ঈশ্বর শক্তির কৌমুত্যাতিশয় সাধিত করে; ইহাই ব্যাখ্যেয়।

প্রথম চরণে স্থিত নিকৃষ্টভূমিকা (ব্যভিচার-দুষ্টাদিপদ) দ্বারা এবং কাহার 'ক' অর্থাৎ "কোথায়" এই শব্দের প্রতিযোগিতা দ্বারা দ্বিতীয় চরণে "ক চ" এই শব্দে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। সুতরাং গোপীগণ যদি শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ক রূঢ়ভাবাত্মিকা পরম উৎকৃষ্ট ভূমিকা লাভ করিয়া থাকেন; তাহা হইলে তাঁহাদিগের নিকৃষ্ট ভূমিকার স্থিতি কোথায় থাকে? অপিচ "এতাঃ পরং তনুভৃত" ইত্যাদি পূর্ব্ব শ্লোক দ্বারা শ্রীউদ্ধব মহাশয় গোপীদিগের শরীর ও ব্যবসায় ভাবের (নিশ্চয়াত্মক ভাব বা রূঢ়ভাবের) প্রশংসা করিয়াছেন। আর শ্রীধ্রুব মহাশয়েরও প্রার্থিত দেহ তৎক্ষণাৎ হিরণ্ময় দেহ হইয়াছিল শ্রবণ করা যায়;

সুতরাং স্বতন্ত্র শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের পক্ষে গোপীগণের প্রতি "ব্যভিচারদুষ্টা" এইরূপ নিকৃষ্ট বাক্য প্রয়োগ করা সম্ভবপর নহে। কারণ উপক্রম ও উপসংহার প্রভৃতিতে গোপীগণের প্রতি শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের পরমাদর স্পষ্টই দেখা যায়।

বাস্তবিক পক্ষে শ্রীব্রজদেবীদিগের ব্যভিচার কখনও ছিল না; যেহেতু "গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ" ইত্যাদি ৩৩ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকে শ্রীশুকদেব গোস্বামী তাহার সিদ্ধান্ত করিয়াছেন।

এ স্থলেও শ্রীউদ্ধব মহাশয়ই পূর্ব্ব শ্লোকে "অখিলাত্মনি" অর্থাৎ "নিখিল আত্মাতে" এই পদে "পরমাত্মনি" অর্থাৎ "পরমাত্মাতে" ইহা শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে সূচনা করিয়াছেন।

শ্রীব্রজদেবীদিগের স্বাভাবিক অনাচারও আশঙ্কা করিতে নাই; কারণ "আর্য্য-পথঞ্চ হিত্বা" এই বক্ষ্যমাণ ৬১ শ্লোকের বাক্যানুসারে স্বভাবতঃ তাঁহাদিগের সদাচারতা প্রাপ্তি দেখান হইয়াছে। আর শ্রীব্রজদেবীগণের স্ত্রীত্বও দূষণীয় নহে, কারণ লক্ষ্মী প্রভৃতিও স্ত্রী। শ্লোকস্থ "ইমাঃ" এই পদ প্রয়োগও নিন্দাব্যঞ্জক নহে; কারণ "আসামহো" ৬১ ইত্যাদি শ্লোকে "আসাং" এই "ইদম্" শব্দ প্রয়োগ দ্বারা স্তুতি বিষয়েরই ব্যক্ত করিবেন। শ্লোকস্থ "বনচরী" এই শব্দও নিন্দনীয় নহে; কারণ "তদ্ভূরিভাগ্যং" ইত্যাদি ১৪ অধ্যায়ের ৩৪ শ্লোকে জগৎপূজ্য পিতামহ শ্রীব্রহ্মা এই বৃন্দাবনের প্রার্থনা করিয়াছেন। "আসামহো" ইত্যাদি ৬১ শ্লোক দ্বারা স্বয়ং শ্রীউদ্ধব মহাশয়ও এই বনে জন্মলাভের প্রার্থনা করিয়াছেন।

এই শ্লোকের পরার্দ্ধে অগদরাজ অর্থাৎ অমৃত কেবলমাত্র দেহকেই স্বর্গীয় করিয়া দেয়; এই এক অংশে দৃষ্টান্ত। তাদৃশ অগদরাজাদি স্বভাবের মূল কারণ; কিন্তু ঈশ্বরের স্বভাব আপনাকে না জানিলেও জগতের যাবতীয় মঙ্গল বিধান করিয়া থাকেন। শ্রীভগবানের গুণগ্রামাভিজ্ঞ জনদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠা সেই ব্রজরমণীদিগের সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে?

অথবা যদি বল—তোমরা প্রভৃতি সকলেও উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠই সুতরাং সেই রূঢ়ভাব কেন বাঞ্ছা করিতেছ? তাহাতেই বলিতেছেন;—"কেমাঃ" ইত্যাদি।

---

(১) অগদরাজ অর্থাৎ ঔষধশ্রেষ্ঠ; সে যেমন আরোগ্যকে, অথবা অগদরাজ—অমৃত; সে যেমন অমরত্বকে প্রদান করিয়া থাকে তদ্রূপ।

(২) "উপযুক্ত" সেবিত কিম্বা উপ—সামীপ্য দ্বারা কিম্বা আঘ্রাণ মাত্র দ্বারা অথবা স্পর্শ মাত্র দ্বারা অজ্ঞানতা বশতঃ গৃহীত।

শ্লোকস্থ 'স্ত্রিয়' অর্থাৎ "স্ত্রীগণ" এই জতিদ্বারাই স্ত্রীগণের সুকোমলত্ব দর্শিত হইয়াছে। তাহাতে পরশ্লোকস্থ "বা" এই পদে সচমৎকার নির্দ্দেশ হেতু বিশেষ কোমলত্ব দর্শিত হইয়াছে। তাহাতে "ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ" অর্থাৎ এই স্ত্রীগণ, ইহা দ্বারা সর্ব্বোত্তমত্ব দর্শিত হইয়াছে। আর "বনচরী" এই পদস্থ বন বলিতে বৃন্দাবনই জানিতে হইবে; কারণ বৃন্দাবনে অবস্থিত হইয়াই শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিতেছেন। সেই বৃন্দাবন আবার শ্রীকৃষ্ণের একান্ত বিহারাস্পদ, তাহাতে বিচরণশীলা। ইহা দ্বারা সামান্যতঃ মহিমা সূচিত হইয়াছে। সেই এই রমণীগণ শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ে কোথায় তাহাকে আশ্রয় করিয়া কাহার মুর্দ্ধভূমিকায় বর্ত্তমানা রহিয়াছেন, আর তাঁহাদিগের এইরূপ ভগবানের গাঢ় আসক্তি দ্বারা ভাবই ব্যভিচার। (অন্যান্য ব্যাখ্যা নোটে দ্রষ্টব্য)। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অতএব জনগণের যে মহা উৎকর্ষ হয়, তাহাতে ভক্তিই কারণ; কিন্তু তপঃ ও জ্ঞান প্রভৃতি কারণ নহে। সেই ভক্তি, নিজে সর্ব্বোৎকৃষ্টা হইলেও কেবল সর্ব্বলোকে প্রতিষ্ঠিত সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থলেই থাকেন না; পরন্তু সকল লোকে নিন্দনীয় বিধায় অতিনিকৃষ্ট স্থলেও থাকেন, আর সেই নিকৃষ্ট স্থানে থাকিয়াই সেই স্থানকে স্বীয় আস্পদ, সকলের উৎকৃষ্ট, সকলের পূজ্য ও সকলের দুর্ল্লভ করিয়া থাকেন; ইহাই বিস্ময় ও রোমাঞ্চ সহকারে বলিতেছেন—

"ইমাঃ স্ত্রিয়ঃ" অর্থাৎ "এই স্ত্রীগণ" এই পদে স্ত্রীত্ব ও গোপ সন্ততিত্ব বিধায় জাতিগত নিন্দা সূচিত হইয়াছে। "বনচরী" এই পদে বনে ভ্রমণ করেন বলিয়া বনচরী বলা হইয়াছে। স্বভাব দ্বারাও "ব্যভিচার দুষ্টা"এই পদে আচারের দ্বারা নিন্দিত হইয়াছেন। এই রমণীগণ কোথায়? আর শ্রীকৃষ্ণে পরমাত্মাতে অর্থাৎ বৈকুণ্ঠনাথ প্রভৃতি আত্মাগণ হইতেও পরম—সর্ব্বাংশী অর্থাৎ পূর্ণস্বরূপে রূঢ়ভাব (ভক্তিও পরম মহান্ বিলাস মহাভাব) কোথায়? অত্যন্ত অসম্ভাবনা বোধনার্থ "ক্ক" অর্থাৎ "কোথায়" এই শব্দদ্বয় প্রয়োগ হইয়াছে। অর্থাৎ এই রমণীগণ কোথায় এবং পরমাত্মাতে রূঢ়ভাব কোথায় এইরূপে দুইবার প্রয়োগ হইয়াছে।

"অহো" অত্যাশ্চর্য্য। ইহা পরামর্শ করিয়া ক্ষণকাল চিন্তা পূর্ব্বক বিশেষ তত্ত্ব অবগত হইয়া ইহা আশ্চর্য্য নহে; ইহাই নিজ মনকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন;—

হে মনঃ! ভগবান্ ঈশ্বর, কেবল ভজনকারীর নহেন পরন্তু ভজনে অসিদ্ধ অজ্ঞজনেরও অর্থাৎ "তৎ" পদার্থজ্ঞান এবং "ত্বং"পদার্থ-জ্ঞান রহিত জনেরও সাক্ষাৎ ভাবে শ্রেয় অর্থাৎ সংসার হইতে মুক্তি পূর্ব্বক স্বীয় প্রেম-রসের আস্বাদ-রূপ মঙ্গল অর্থাৎ যাবতীয় মুক্তগণের পক্ষেও দুর্ল্লভ বস্তু দান করিয়া থাকেন। যেমন অগদরাজ অর্থাৎ অমৃত পীত হইলে সে, তৎস্বরূপ (অমরত্ব) অবিদিতজনেরও সর্ব্বব্যাধি প্রশমন পূর্ব্বক অপূর্ব্ব আস্বাদ বিশেষ বিস্তার করিয়া থাকে; তদ্রূপ এই স্থলেও ভক্তিসিদ্ধ নিত্যসিদ্ধ-শিরোমণি, এবং শ্রীকৃষ্ণের স্বরূপ, রূপ, গুণ, ঐশ্বর্য্য, মাধুর্য্য বিষয়ে পরমাভিজ্ঞা, ও শ্রীকৃষ্ণের পরিচর্য্যার নিমিত্ত যাঁহারা স্বীয় বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়, সর্ব্বগাত্র, যৌবন, অলঙ্কার ও পরিচ্ছদ উপকরণ করিয়াছেন; সেই শ্রীব্রজসুন্দরীগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীনারদ প্রভৃতি ভক্ত সকলের দুর্ল্লভ রূঢ়ভাব কেন বিস্তার করিবেন না; এই ভাবার্থ।

রূঢ়ভাবের লক্ষণ শ্রীউজ্জ্বলনীলমণি গ্রন্থে দৃশ্য।

শ্লোকস্থ "ব্যভিচারদুষ্টা" এই পদে স্ত্রীলোক তিন প্রকার; সুতরাং তাহাদিগের ব্যভিচারও ত্রিবিধ জানিতে হইবে।

প্রথম যথা;—পতি এবং উপপতি এই উভয়ের সহিত রমণকারিণী, এক প্রকার; ইহারা লোকে ও শাস্ত্রে নিন্দিতা।

দ্বিতীয় যথা—পতিকে পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র উপপতিকে যাহারা রমণ করায়; তাহারা আর এক প্রকার; ইহারা লোক এবং শাস্ত্রে নিন্দনীয়া হইলেও একমাত্র পুরুষে প্রীতি সম্পন্না-বিধায় রস শাস্ত্রে প্রশংসিত হইয়াছে।

তৃতীয় যথা,—স্বপতি পরিত্যাগ করিয়া উপপতিজ্ঞানে ভগবান্‌কে যাঁহারা রমণ করান, তাঁহারা অন্য প্রকার। এতাদৃশী স্ত্রীগণ, অনভিজ্ঞ লোকের নিকট নিন্দনীয়া হইলেও অভিজ্ঞ লোকদিগের নিকট প্রশংসিত ও লোক এবং শাস্ত্রে পরম পূজ্যা। যদিও গোপীগণের শ্রীকৃষ্ণ-সম্মিলন ব্যভিচার নহে, তথাপি ব্যভিচারের সমধর্ম্মী বলিয়া ব্যভিচার নামে অভিহিত হয় মাত্র; অতএব এইস্থলে শ্রীব্রজসুন্দরীদিগের "ব্যভিচার দুষ্টার ন্যায়" এইরূপে ব্যাখ্যা করিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

ব্যভিচার হেতু দুষ্টা অর্থাৎ গোপীগণের ভগবানের প্রতি জারবুদ্ধি ছিল; সুতরাং দুষ্টা। অথবা লোকে ব্যভিচারদুষ্টত্বে প্রসিদ্ধ। (গূঢ়ার্থদীপিকা)

নায়ং স্ত্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ *
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্‌ব্রজসুন্দরীণাম্ † ॥ ৬০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ননু পরমব্যোম-কৃষ্ণয়োরভেদ এব নিরূপ্যতে, তত্র পূর্ব্বস্য চ সদা বক্ষঃসঙ্গিনী লক্ষ্মীঃ সর্ব্বভক্ত-শিরোমণিঃ তস্যাং ভাবঃ কথং নাভিনন্দ্যতে ? কিঞ্চ "যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে" ইত্যাদি রীত্যা বিয়োগময়ভাবস্যোৎকর্ষঃ সর্ব্বত্র লভ্যতে, ততো যদি সংযোগেঽপ্যাসাং তেনাধিক্যং স্যাত্তর্হি তথা বর্ণ্যতাং, সংযোগেতু লক্ষ্ম্যা এব তদাধিক্যং গম্যতে, কিঞ্চ লক্ষ্মীর্হি স্বরূপশক্তিঃ তদপেক্ষয়া স্বরূপেণ অমূঃ ন্যূনাঃ স্যুঃ ; কথমেতা এব স্তুতেঃ বিষয়ীক্রিয়ন্তে, তত্র সপ্রৌঢ়ি প্রাহ—নায়মিতি)

রাসোৎসবে অস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠলব্ধাশিষাং (ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীতঃ—আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠঃ তেন লব্ধাঃ আশিষঃ—মনোরথাঃ যাভিঃ তাসাং) ব্রজসুন্দরীণাং ('ব্রজবল্লবীনাং' ইতি পাঠে ব্রজস্য চ তাসাঞ্চ প্রসিদ্ধিঃ সূচিতা তাসাং নিত্যস্থিত এব) যঃ (যাবান্ প্রসাদঃ) উদগাৎ (প্রাকট্যং প্রাপ) অয়ং (এতবান্) প্রসাদঃ (তদঙ্গসঙ্গসুখোল্লাসঃ) অঙ্গে (বক্ষসি বামাঙ্গে, কিম্বা অঙ্গে মদীশ্বরস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মূর্ত্তিবিষয়ে সংসক্তায়াঃ) নিতান্তরতেঃ (নিতান্তা গাঢ়া চাসৌ রতিশ্চেতি নিতান্তরতিঃ প্রেমা তস্যাঃ, পরমপ্রেমযুক্তায়াঃ) শ্রিয়ঃ (লক্ষ্ম্যাঃ অপি) উ (নিশ্চিতং) ন (বিদ্যতে, তথা) নলিনগন্ধরুচাং (নলিনস্যেব গন্ধঃ রুক্—কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং) স্বর্যোষিতাং (স্বর্গাঙ্গনানাং অপ্সরসামপি ন বিদ্যতে) অন্যাঃ (ইতরস্ত্রিয়ঃ তু) কুতঃ (প্রসাদবিষয়া ইতি শেষঃ দূরতো নিরস্তা ইতি ভাবঃ)

(কিম্বা) নলিনগন্ধরুচাং (নলিনস্য দিব্যস্বর্ণ-কমলস্যেব গন্ধঃ রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং) স্বর্যোষিতাং (দিব্যসুখভোগাস্পদলোকগণ-শিরোমণিবৈকুণ্ঠস্থিতানাং যোষিতাং—ভূ-লীলা প্রভৃতীনাং মধ্যে) নিতান্তরতেঃ (পরমপ্রেমযুক্তায়াঃ) শ্রিয়ঃ (লক্ষ্ম্যাঃ) ন অয়ং প্রসাদঃ, কুতঃ অন্যাঃ (সর্ব্বা এব স্ত্রীজাতয়ঃ দূরত এব পরাস্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অত্যন্তাপূর্ব্বশ্চায়ং গোপীষু ভগবতঃ প্রসাদ ইত্যাহ—নায়মিতি। অঙ্গে বক্ষসি উ অহো নিতান্তরতেরেকান্তরতিমত্যাঃ শ্রিয়োঽপি নায়ং প্রসাদোঽনুগ্রহোঽস্তি, নলিনস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং স্বর্গাঙ্গনানামপ্সরসামপি নাস্তি, অন্যাঃ পুনর্দ্দূরতো নিরস্তাঃ রাসোৎসবে কৃষ্ণভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং গোপীনাং য উদগাদাবির্ব্বভূব ॥ ৬০ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো হরিপ্রিয়েতি প্রসিদ্ধা মহালক্ষ্মীরপ্যেতাদৃশপ্রেমাশ্রয়ো ন স্যাদিত্যাহ—নেতি। নঞঃ প্রাঙ্‌নির্দ্দেশো নিষেধদার্ঢ্যার্থঃ সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী। তথা বিমলোৎকর্ষিণীজ্ঞানাদীনাং স্বর্য্যোষিতাং দিব্যাঙ্গনানাং নলিনগন্ধরুচামিতি রাসযোগ্যতোক্তা। তত্র রুক্‌শব্দেন কোমলগৌরকান্তির্গ্রাহ্যা, অন্যাঃ মানুষ্যাস্তাঃ রাস এবোৎসবস্তস্মিন্ দণ্ডরূপকেণ দৃঢ়ালিঙ্গনং ধ্বনিতং, ব্রজস্য সুন্দরীণামিতি "রা স্ত্রিয়ো রমাদিভ্যোঽপ্যুরুমাধুর্য্যমণ্ডিতা" ইতি বৃহদ্বামনানুসারেণ রমাদিভ্যোঽপ্যাকৃত্যা প্রকৃত্যা চ মাধুর্য্যেণাসামেব রাসার্হতা সমর্থিতা, অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা উ-শব্দঃ পরমবিস্ময়াক্রোশবিশেষে। নিতান্তা গাঢ়া চাসৌ রতিশ্চ নিতান্তরতিঃ প্রেমা তস্যা যঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা উৎকর্ষ ইতি যাবৎ রাসোৎসবে ব্রজসুন্দরীণাম্ উদগাৎ প্রকটোঽভূৎ অয়ং শ্রিয়োঽপি নাস্তি তথা হি রাসে—

"গোপ্যো লব্ধাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্ ।
গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদ্দোর্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহ্রিরে" ॥

অস্যার্থঃ স্ত্রিয়ঃ কান্তং বল্লভং আত্মন একান্তবল্লভং নিতান্তপ্রেষ্ঠম্ ইতি সর্ব্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যমাসাং প্রেমাতিশয়মাকলয্য বাদরায়ণিনোক্তং, তথা তাভিরপি তত্রৈব গীতম্ "অটতি যদ্ভবানহ্নি কানন"মিত্যাদি। যদা

---

* উচিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ ইতি পাঠান্তরং ।

† ব্রজবল্লবীনাং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রিয় এবৈবং বার্ত্তা তদা স্বর্য্যোষিতাং কুতঃ স্বর্য্যোষিতো বৈকুণ্ঠদেব্যঃ ধরণীলীলাস্থাঃ তাসাম্ অন্যাঃ কান্তাস্থাঃ দক্ষিণাদ্যাশ্চ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ পরমব্যোমনাথ-কৃষ্ণয়োরভেদ এব নিরূপ্যতে। তত্র পূর্ব্বস্য চ সদা বক্ষঃসঙ্গিনী লক্ষ্মীঃ সর্ব্বভক্তশিরোমণিস্তস্যাং ভাবঃ কথং নাভিনন্দ্যতে ? কিঞ্চ যথা দূরচরে প্রেষ্ঠ ইত্যাদিরীত্যা বিয়োগময়ভাবস্যোৎকর্ষঃ সর্ব্বত্র লভ্যতে। ততো যদি সংযোগেঽপ্যাসাং তেনাধিক্যং স্যাত্তর্হি তথা বর্ণ্যতাম্; সংযোগে তু লক্ষ্যা এব তদাধিক্যং গম্যতে। কিঞ্চ লক্ষ্মীর্হি স্বরূপশক্তিস্তদপেক্ষয়া স্বরূপেণামূর্ন্যূনাঃ স্যুঃ, কথমেতা এব স্তুতের্ব্বিষয়ীক্রিয়ন্তে ? তত্র সপ্রৌঢ়ি প্রাহ—নায়মিতি। অঙ্গে মদীশ্বরস্য শ্রীকৃষ্ণস্য মূর্ত্তিবিশেষে তস্মিন্ সংসক্তা যা শ্রীস্তস্যা অপ্যয়ম্ এতাবান্ প্রসাদস্তদঙ্গসঙ্গসুখোল্লাসঃ উ নিশ্চিতং, বিদ্যতে। কীদৃশ্যা অপি তস্যাঃ নলিনস্য দিব্যস্বর্ণকমলস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং স্বর্যোষিতাং স্বশ্চূড়ামণিং "শুভগয়ন্তমিবাত্মধিষ্ণ্য"-মিত্যুক্তদিশা দিব্যসুখভোগাস্পদলোকগণশিরোমণি-বৈকুণ্ঠস্থিতানাং যোষিতাং ভূ-লীলাপ্রভৃতীনাং মধ্যে নিতান্তরতেঃ পরমপ্রেমযুক্তায়াঃ। তদেবং সতি কুতোঽন্যাঃ সর্ব্বা এব স্ত্রীজাতয়ো দূরত এব পরাস্তা ইত্যর্থঃ।

তং প্রসাদমেব দর্শয়তি—রাসেতি। ব্রজসুন্দরীণাং নিত্যস্থিতঃ এব যো যাবান্ রাসোৎসবে উদগাৎ প্রাকট্যং প্রাপ। কীদৃশীনাম্ অস্যেত্যাসাং সমীপে "যন্মর্ত্ত্যলীলৌপয়িক"মিত্যাদ্যনুসারেণ পরমব্যোমনাথাদপ্যুৎকৃষ্টস্য ময়া সাম্প্রতং সাক্ষাদিবানুভূয়মানস্যাপি শ্রীকৃষ্ণস্য যৌ ভুজদণ্ডৌ তাভ্যাং গৃহীতঃ স্বল্পস্যাপি বিশ্লেষস্য ভয়াদিব যঃ কণ্ঠঃ কণ্ঠালিঙ্গনং যৎ কৃতমিত্যর্থঃ। তেন-লব্ধা আশিষো মনোরথা যাভিস্তাসাম্। তস্মাল্লক্ষ্মীতোঽপি সর্ব্বথা বৈলক্ষণ্যাদ্যাসাং স্বরূপেণ চাস্মিন্ প্রেয়সীভাবেন চ বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্। অত এব লক্ষ্মীবিজয়বাক্যেঽস্মিন্ ব্রজসুন্দরীণামিত্যুক্ত্যা সৌন্দর্য্যাদীনামপ্যাধিক্যং দর্শিতম্। "যস্যাস্তি ভক্তি"রিত্যাদিরীত্যা ভক্তিতারতম্যেন তারতম্যাদ্যুক্তমেব চেদম্। "ব্রজবল্লবীনা"মিতি পাঠে তু ব্রজস্য চ তাসাঞ্চ প্রসিদ্ধিঃ সূচিতা ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অত্যন্তাপূর্ব্বশ্চায়ং গোপীষু ভগবতঃ প্রসাদ ইত্যাহ—নায়মিতি। অঙ্গে বক্ষসি বামাঙ্গে বা উ অহো নিতান্তরতেঃ একান্তরতির্য্যস্যাস্তস্যাঃ শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ নায়ং প্রসাদোঽনুগ্রহোঽস্তি। নলিনস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং স্বর্য্যোষিতাং স্বর্গাঙ্গনানামপ্সরসামপি নাস্ত্যন্যাঃ, ইতরস্ত্রিয়স্তু কুতঃ প্রসাদবিষয়া ইতি শেষঃ। দূরতো নিরস্তা ইতি ভাবঃ। কোঽসৌ প্রসাদো যঃ শ্রিয়া স্বর্য্যোষিদ্ভিশ্চ ন লব্ধ ইত্যত্রাহ—রাসোৎসব ইতি রাসক্রীড়ায়াং কৃষ্ণস্য ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং গোপীনামুদগাদাবির্ব্বভূব বল্লবীনাং মধ্যে উদগাজ্জগাবিতি বা ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যঃ প্রসাদঃ ব্রজবল্লবীনাং গোষ্ঠস্থানাং গোপীনাম্ উদগাৎ উদিতঃ অয়ং ভক্ত্যা নিতান্তরতেঃ শ্রিয়ঃ স্বর্য্যোষিতাঞ্চ নাস্তি। নন্বস্মাভিরনুজ্ঞাতং ন তু শাস্ত্রেণেত্যর্থঃ। কীদৃশীনাং স্বর্গাঙ্গনানাং ললিতাঙ্গরুচাম্ অখিলবিলাসোপেতশরীরকান্তীনাং, কথম্ভূতানাং গোপীনাং রাসক্রীড়োৎসবে অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভুজদণ্ডেন গৃহীতকণ্ঠাশ্চ লব্ধাশিষশ্চ সুরতসুখোদ্বোধকশুভবাক্যপ্রবন্ধাশ্চ যাস্তাসাং অন্যাঃ অন্যাসাং স্ত্রীণাং "বহুলং ছন্দসী"তি বিভক্তিব্যত্যয়বিধানাৎ অন্যস্ত্রিয় ঈদৃশপ্রসাদং নাপুরিতি কুত ইতি বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বেতদন্যোঽন্যাশ্রিতং এবং ভাবো ভগবতি উত্তমকারিণাভাষে

কথং ভবতীত্যাশঙ্ক্য ঈশ্বরস্তথা কৃতবানিত্যুক্তম্। ঈশ্বরঃ কথং করোতীত্যাশঙ্কায়াং তদিচ্ছানুসারেণ ভজনাদিতানুভজনেন নিরূপিতং ইচ্ছানুসারিভজনমকারণমিতি পুনঃ স দোষস্তদবস্থঃ অত একং নিশ্চিত্য সাধনং বক্তব্যং ভগবদিচ্ছাকারণানন্তরং চেতি আদ্যে তাসাং ন কাপি স্তুতিঃ। কারণান্তরে তু কিং ব্রহ্মজন্মভিরিতি বিরুধ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ ইতি বস্তুতো ভগবদিচ্ছৈব নিয়ামিকা পরমিয়মেতাবতা কালেন ন কাপি জাতেতি তাসাং স্তুতিরুচ্যতে অন্যথা যাদৃশস্তাসু প্রসাদস্তাদৃশোঽন্যত্রাপি ভবেৎ।

তত্র সম্ভাবিতস্থানান্যনূদ্য পরিহরতি। একান্ততো রতির্যস্যাং তাদৃশী লক্ষ্মীঃ তস্যাপি নিরন্তরং রতিং প্রযচ্ছন্নপি ন প্রসাদং দত্তবান্ স্বর্য্যোষিতামপি ইন্দ্রোপেন্দ্রাদিভাবাপন্নোঽপি বহুভিঃ সহ রমমাণোঽপি ন দত্তবান্, নলিনবৎ গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তেন কমলভ্রমোঽপি তাসু সম্ভবতি, কমলপ্রিয়শ্চ ভগবানিতি কমলখণ্ডে পূজিত ইব কদাচিত্তাসু তিষ্ঠেত্তস্যা অপি নিষেধঃ। অন্যাঃ পুনস্তত্তদবতারেষু সম্বদ্ধা অপি কুতস্তৎপ্রসাদং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। স কঃ প্রসাদ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—রাসোৎসব ইতি। অস্য ভুজদণ্ডৈর্গৃহীতকণ্ঠৈর্লব্ধা আশিষো যাভিঃ,ন হি কদাচিদপ্যনেকরূপাণি কৃত্বা রমণার্থমেবং রসাভিনিবিষ্টো ভবতীতি তত্রাপি ব্রজবল্লবীভিঃ সহ তাস্বসংবৃতা দধ্যাদিবিক্রয়ে সর্ব্বত্র পর্য্যটনপরা মহতামপি প্রার্থনয়া কদাচিদ্ভগবানেবং রূপং গৃহ্লাতি মহতি কার্য্যে আনন্দশ্চ তাসাং সর্ব্বোত্তমঃ সম্পাদিতঃ অনেকধা রসমুৎপাদ্যতে অতো জ্ঞায়তে নৈতাদৃশ্যঃ কাশ্চন নাপ্যেতাদৃশঃ কাপি ভগবৎপ্রসাদ ইতি অতো জ্ঞায়তে অবস্থাপি তাসামেতাদৃশী প্রমাণেনশ্রুতাপি সর্ব্বোত্তমেতি ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যথা সর্ব্বাবতারিশ্রেষ্ঠ এব কৃষ্ণো গোচারণ-বানর-বালকৈঃ সহভোজিত্বদধিচৌর্য্যাদিলোকবিগানং গৃহীত্বৈব সর্ব্বসঙ্গীতঃ সর্ব্বোৎকর্ষসীমানং প্রাপ তথৈব সর্ব্বাহ্লাদিনীশক্তি-শিরোমণিভূতা অপি ইমাঃ স্ত্রিয়ো গোপস্ত্রীত্ব-বনচারিত্ব-ব্রজলোকবিখ্যাতব্যভিচারাদিবিগানং গৃহীত্বৈব লক্ষ্ম্যাদিভ্যোঽপি পরমসৌভাগ্যোৎকর্ষসীমানমবাপুরিত্যাহ—নায়মিতি। অয়ং প্রসাদঃ উ অহো অঙ্গে নারায়ণস্য বক্ষসি বর্ত্তমানায়াঃ শ্রিয়োঽপি নিতান্তরতেঃ প্রাপ্তাত্যন্তরমণায়া অপি কদাপি নোদগাৎ। কুতঃ পুনঃ স্বর্য্যোষিতাম্ উপেন্দ্রাদ্যবতারপত্নীনাং নলিনস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসামিতি সৌন্দর্য্যসৌরভ্যাদিমত্ত্বে সত্যপীতি ভাবঃ অন্যাবতারস্ত্রিয়ঃ পুনঃ কুত এতৎপ্রসাদভাজঃ স্যুরিত্যর্থঃ। রাসোৎসবে অস্য তু ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতো যঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং তেন ভক্তিমজ্জনানাং মধ্যে সর্ব্বোৎকর্ষকোট্যাং গোপ্য এব স্থিতাঃ সাক্ষাৎ শ্রেয়সোঽপি মধ্যে সর্ব্বোৎকৃষ্টকোট্যাং রাস ইতি সূচিতম্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

যথৈব বিরূঢ়ভাবঃ কুত্রাপি নাস্তি তথা ভগবতা যঃ প্রসাদ এতাসু কৃতঃ স তু কুত্রাপি ন কৃত ইত্যাহ—নায়মিতি। অঙ্গে স্ববক্ষসি নিতান্তরতেঃ একান্তরতিমত্যাঃ শ্রিয়োঽপি নায়ং প্রসাদোঽনুগ্রহঃ। ন অহো অত্যাশ্চর্য্যং স্ববক্ষসি স্থাপ্য নিরন্তরং রতিং প্রযচ্ছন্নপি নেমং প্রসাদং দত্তবান্, তথা স্বর্য্যোষিতাং স্বর্গাঙ্গনানাং নলিনস্য কমলস্যেব গন্ধো রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসামপি অয়ং প্রসাদো ন দত্তঃ, ইন্দ্রোপেন্দ্রাদিরূপমাপন্নোঽপি বহ্বীভিঃ সহ রমমাণোঽপি নেমং প্রসাদং দত্তবান্, অন্যাস্তু তত্তদবতারেষু লব্ধসম্বন্ধা অপি কুতঃ কস্মাদ্ধেতোরিমং প্রসাদং প্রাপ্নুয়ুঃ। অত্যর্থং দুর্ল্লভং প্রসাদস্বরূপমাবিষ্করোতি। রাসোৎসব ইতি। তস্য তিরস্কৃতকোটিকন্দর্পবিগ্রহস্য ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীত আলিঙ্গিতঃ কণ্ঠস্তেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং গোপীনাং য উদগাৎ আবির্ব্বভূব। তথা চ ব্রহ্মাদীনামপি প্রার্থনয়া কদাচিদেকমেব রূপং গৃহ্লাতি ন ত্বনেকরূপাণ্যাবিষ্কৃত্য যথোক্তরসাভিনিবিষ্টো যথোক্তং প্রসাদং করোতীত্যহো ব্রজবল্লবীনাং তাদৃশপ্রসাদপ্রাপ্ত্যুপায়বিধুরাণামপি যথোক্তপ্রসাদলাভে ভগবদিচ্ছৈব কারণমিতি ভাবঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

গোপীষু ভগবতোঽনুগ্রহাতিশয়মাহ – নায়মিতি। অঙ্গে ভগবদ্বক্ষসি। উ অহো নিতান্তরতেঃ একান্তরতিমত্যাঃ শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যা

অপি অয়ং প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ নাস্তি। নলিনস্যেব গন্ধঃ রুক্ কান্তিশ্চ যাসাং তাসাং স্বর্গাঙ্গনানামপ্সরসামপি নাস্তি। অন্যাঃ স্ত্রিয়স্তু তাদৃশপ্রসাদবিষয়াঃ কুত ইত্যর্থঃ। কোঽসৌ প্রসাদ ইত্যত আহ—রাসোৎসবে ইতি। রাসোৎসবে অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীতেন আলিঙ্গিতেন কণ্ঠেন লব্ধা আশিষো যাভিস্তাসাং ব্রজসুন্দরীণাং য উদগাদাদির্ব্বভূব ॥ ৬০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—পরম-ব্যোমস্থ শ্রীনারায়ণ এবং শ্রীকৃষ্ণ অভেদ বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন, এই উভয়ের মধ্যে পূর্ব্বের অর্থাৎ পরম-ব্যোমগত নারায়ণের) বক্ষঃস্থলে সর্ব্বদা নিবাসিনী সকল-ভক্তের শ্রেষ্ঠা শ্রীলক্ষ্মীদেবীতে যে ভাব আছে, সেই ভাবকে অভিনন্দিত করিতেছ না কেন? এবং "যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে" অর্থাৎ "প্রিয়তমজন যদি দূরে থাকে; তাহা হইলে তাহার প্রতি স্ত্রীর অধিক প্রীতি থাকে" এই রীতি অনুসারে বিয়োগময় ভাবেরই সর্ব্বত্র উৎকর্ষ দেখা যায়, সুতরাং যদি মিলনেও এই গোপরমণীগণের তদ্দ্বারা আধিক্য হয়, তাহা হইলে তাহাই বর্ণন কর; মিলনে কিন্তু কেবল লক্ষ্মীরই ভাবের আধিক্য উপলব্ধি হয়; অপিচ লক্ষ্মী—স্বরূপশক্তি, তদপেক্ষায় স্বরূপে এই গোপীগণ হেয়, সুতরাং তুমি কিরূপে এই গোপীদিগকে স্তুতির বিষয়ীভূত করিতেছ, (অর্থাৎ স্তব করিতেছ) তাহাতেই প্রৌঢ়ির (ঔৎসুক্যের) সহিত বলিতেছেন;—(১)

রাসোৎসবে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ভুজলতা দ্বারা কণ্ঠে গৃহীতা হইয়া মনোরথ পূর্ণ করতঃ ব্রজ-রমণীগণ যে প্রসাদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই প্রসাদ (২) শ্রীকৃষ্ণের বাম বক্ষঃস্থলে নিয়ত বর্ত্তমানা পরমপ্রেমময়ী লক্ষ্মীদেবীরও হয় নাই; (৩) এবং পদ্মের সদৃশ গন্ধ ও কান্তিমতী (৪) স্বর্গাঙ্গনা অপ্সরাগণেরও হয় নাই; সুতরাং অন্যান্য কামিনীগণের কথা আর কি বলিব? (অর্থাৎ কোন মতেই তাঁহারা প্রসাদের বিষয়ীভূতা হইতে পারেন না)।

(কিম্বা মদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের মূর্ত্তিবিশেষে আসক্তা, দিব্য-স্বর্ণ কমলের তুল্য গন্ধ ও কান্তিশালিনী, দিব্যসুখভোগের আস্পদীভূতা, লোকত্রয়ের শ্রেষ্ঠ বৈকুণ্ঠলোকে স্থিতা ধরণী ও লীলাশক্তি প্রভৃতির মধ্যে পরম-প্রেমশালিনী শ্রীলক্ষ্মীদেবীরও এইরূপ প্রসাদ (অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-সম্পর্ক রূপ সুখোল্লাস) হয় নাই; সুতরাং এইরূপ হইলে অন্য (৫) স্ত্রীলোকগণ দূর হইতেই পরাস্ত অর্থাৎ ইহাদের অঙ্গ-সঙ্গ লাভের সম্ভাবনা কোনমতেই নাই) ॥ ৬০ ॥

---

(১) কিম্বা অহো! হরির প্রিয়া বলিয়া প্রসিদ্ধা মহালক্ষ্মীও এতাদৃশ প্রেমের আশ্রয় নহেন; ইহাতেই বলিতেছেন;—

(২) প্রসাদ অর্থাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-সঙ্গ রূপ সুখোল্লাস।

(৩) নিয়ত বক্ষঃস্থলে বাস করিয়া লক্ষ্মীদেবীও যে ইহাদের তুল্য প্রসাদ লাভ করিতে পারেন নাই; তাহা রাসেও উক্ত হইয়াছে যথা;—

গোপ্যো লব্ধাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্।
গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদ্দোর্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহ্রিরে ॥

৩৩ অধ্যায়ের ১৪ শ্লোকের অর্থে "লক্ষ্মীর কান্ত অর্থাৎ বল্লভকে নিজের একান্ত বল্লভ অর্থাৎ নিতান্ত প্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া" ইহাদ্বারা শ্রীবাদরায়ণি সর্ব্বতোভাবে এই ব্রজসুন্দরীগণেরই শ্রেষ্ঠ প্রেমাতিশয় বলিয়াছেন এবং তাঁহারাও রাসে ৩১ অধ্যায়ের ১৫ শ্লোকে গান করিয়াছেন—"অটতি যদ্ভবানহ্নি কাননম্" ইত্যাদি, যখন শ্রীলক্ষ্মীদেবীর সম্বন্ধেই এইরূপ; তখন অপ্সরাগণের কথা আর কি বলিব। (বৃহত্তোষণী)

(৪) "পদ্মের···কান্তিমতী" ইহাদ্বারা রাসের যোগ্যতা বলা হইল, এবং "কান্তি" এই পদদ্বারা কোমল অথবা গৌরবর্ণ কান্তির গ্রহণ হইয়াছে।

(৫) "অন্য" অর্থাৎ কান্তাদ্যা ও দক্ষিণাদ্যা (বৃহত্তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

যেরূপ সর্ব্বাবতারের শ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ, গোচারণ, বানর ও বালকগণের সহিত ভোজন, দধি-চৌর্য্য ও পরস্ত্রী-হরণ, প্রভৃতি লোকনিন্দা গ্রহণ করিয়াই সকল লোকের প্রশংসিত হইয়া নিখিল উৎকর্ষের সীমা প্রাপ্ত হইয়াছেন; তদ্রূপ সমস্ত হ্লাদিনী-শক্তির শিরোমণি স্বরূপা এই স্ত্রীগণ, গোপস্ত্রীত্ব, বনচরীত্ব ও ব্রজলোকে বিখ্যাত ব্যভিচারাদি নিন্দা গ্রহণ করিয়াই লক্ষ্মী প্রভৃতি হইতেও পরম-সৌভাগ্যের উৎকর্ষসীমা পাইয়াছেন; তাহাই বলিতেছেন;—

শ্রীনারায়ণের বক্ষে সতত বাস করিয়া নিতান্ত—অনুরক্তা লক্ষ্মীদেবী এই প্রসাদ কখনও পান নাই, সৌন্দর্য্য-সৌভাগ্যাদি গুণ থাকি-

আসামহো চরণ-রেণুজুষামহং স্যাং
বৃন্দাবনে কিমপি গুল্ম-লতৌষধীনাম্।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্য্য-পথঞ্চ হিত্বা
ভেজুর্মুকুন্দ-পদবীং শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যাম্ ॥ ৬১ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ পূর্ব্বোক্তরীত্যা তস্য নিত্যপ্রেয়সীনামপি তাসাং জন্মাদিলীলাবিস্মৃত-তাদৃশদশানাং তাদৃশীনামপি তস্মিন্ উদ্‌বুদ্ধলোকধর্ম্মাতিক্রমিরাগাণাং তাদৃশানামপি শ্রুতিদুর্ল্লভতা-পদবীভাজাং অনুগতিং বাঞ্ছন্ তচ্চরণরজ এব তত্র সাধনং নিশ্চিন্বন্ প্রচুরতৎস্পর্শযোগ্যং তত্র স্থাবরজন্মাপ্যাশাস্তে আসামিতি)

(কিম্বা এবং শ্রীগোপীনাং সর্ব্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং পীত্বা তাসাং দাস্যং অন্তরিচ্ছন্নপি সুদুর্ল্লভং মত্বা তৎপাদাম্বুজৈকরসসম্পর্কমপি আশাস্তে—আসামিতি)

অহো (অত্যন্তদুর্ল্লভলালসাখেদে) বৃন্দাবনে অহং আসাং (ব্রজদেবীনাং) চরণরেণুজুষাং (চরণরজোভাজাং) গুল্মলতৌষধীনাং (গুল্মঃ—স্তম্বঃ, লতা, ওষধী—জ্যোতির্লতা, কিম্বা ফলপাকান্তবৃক্ষাদি তাসাং মধ্যে) কিমপি (একমপি যত্তৎ, কিম্বা কেনাপি তৃণকীটাদিরূপেণ তচ্চরণরেণুসংস্পর্শযোগ্যেন) স্যাং (উদ্ভবেয়ং,) যাঃ (গোপ্যঃ) দুস্ত্যজং (অত্যাজ্যং) স্বজনং (পতিপুত্রাদিকং) আর্য্যপথঞ্চ (আর্য্যাণাং পন্থানং ধর্ম্মঞ্চ) হিত্বা শ্রুতিভিঃ বিমৃগ্যাং (পরমপুরুষার্থতয়া অন্বেষণীয়াং) মুকুন্দপদবীং (মু—মুক্তিঃ কু—কুৎসিতা যস্মাৎ প্রেম্ণঃ তং ভজমানেভ্যঃ দদাতীতি মুকুন্দঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য পদবীং—অনুবৃত্তিং) ভেজুঃ ভক্ত্যা অকুর্ব্বন্) ॥ ৬১ ॥

লেও নলিনের ন্যায় গন্ধ ও কান্তিশালিনী উপেন্দ্রাদি অবতারের পত্নী, স্বর্গের রমণীগণের কথা আর কি বলিব? সুতরাং অপর অবতারের স্ত্রীগণ কিরূপে শ্রীকৃষ্ণের প্রসাদের পাত্রী হইবে? রাসলীলায় এই শ্রীকৃষ্ণের ভুজ-দণ্ড দ্বারা কণ্ঠালিঙ্গিত হইয়া আশীর্ব্বাদ লাভ করিয়াছিলেন; সুতরাং ইহা দ্বারা ভক্তিমান্-জনগণের মধ্যে সকল ভক্ত হইতে গোপ-সুন্দরীগণই সকলের :উৎকর্ষকোটিতে অবস্থিতা (অর্থাৎ সকলের শ্রেষ্ঠা) এবং সাক্ষাৎ শ্রেয়ঃ-সমূহের মধ্যে রাসলীলাই যে সর্ব্বোত্তম ইহাই সূচিত হইল।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ আস্তাং তাবদ্‌গোপীনাং ভাগ্যং মম ত্বেতাবৎপ্রার্থ্যমিত্যাহ—আসামিতি। গোপীনাং চরণরেণুভাজাং গুল্মাদীনাং মধ্যে যৎ কিমপ্যহং স্যামিত্যাশংসা, কথম্ভূতানাম্ যা ইত্যাদি আর্য্যাণাং মার্গং ধর্ম্মঞ্চ হিত্বা ॥ ৬১ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

এবং শ্রীগোপীনাং সর্ব্বতঃ শ্রৈষ্ঠ্যং গীত্বা তাসাং দাস্যমন্তরিচ্ছন্নপি সুদুর্ল্লভং মত্বা তৎপদাম্বুজৈকরসসম্পর্কমপ্যাশাস্তে আসামিতি। অহো অত্যন্তদুর্ল্লভলালসাখেদে, বৃন্দাবনে ইতি সদা তত্রৈব তাসাং ভ্রমণাদিনা সান্নিধ্যাঃ। গুল্মঃ স্তম্বঃ "অপ্রকাণ্ডে স্তম্বগুল্মা" বিত্যমরঃ বৃক্ষাদীনামনুক্তিঃ অত্যুচ্চত্বেন তেষাং তচ্চরণরেণুজোষণাসিদ্ধেঃ গুল্মাদীনাং যথোত্তরং ন্যূনত্বমূহ্যং পরমদীনতয়া আত্মনোঽতিনীচত্বমননেন তৃণত্বমাত্রপ্রার্থনে পর্য্যবসানাৎ গীতমপি তাসাং মাহাত্ম্যং পুনরপ্যত্যৌৎসুক্যেন গায়তি—যা ইতি। দুস্ত্যজমত্যাজ্যং স্বজনং পতিপুত্রাদিকং মু মুক্তিঃ কুৎসিতা যস্মাৎ প্রেম্ণঃ তং ভজমানেভ্যো দদাতীতি মুকুন্দো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য পদবীং অনুবৃত্তিং ভেজুঃ ভক্ত্যানুকুর্ব্বন্। তদ্দর্শনার্থং সন্ধ্যয়োরনুগমনাভিগমনাভ্যাং তদ্‌গমনাগমনমার্গং ভেজুঃ অসেবন্ত ইতি মুকুন্দে পরমপ্রেমাসক্তিরুক্তা।

নমু স্বজনস্যার্য্যপথস্য চ ত্যাগো বেদবিরুদ্ধঃ সাধুবর্গ-পূজ্যপাদাভিস্তাভিস্ত্যক্তুং ন যুজ্যতে তত্রাহ—শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যামেব কেবলং ন তু প্রাপ্তাং প্রাপ্যাং বেত্যর্থঃ। অতো ধর্ম্মজ্ঞানাদ্যুপদেষ্টৄণাং শ্রুতীনাং দুর্ল্লভতরস্য বস্তুনো লব্ধয়ে তদধীনতানর্হত্বেন তত্ত্যাগযুক্ত এবেতি। ভাবশ্চায়ং শ্রুতীনাং ধর্ম্মাদ্যপেক্ষাস্তি এতাশ্চ সর্ব্বং পরিত্যজ্য ভাববিশেষেণ তমেকমেবাভজন্। অতঃ শ্রুতীনামদ্যাপি বিমৃগ্যামেব তথা শ্রীব্রহ্মস্তবে—"অদ্যাপি যৎপদরজঃ

শ্রুতিমৃগ্যমেবে"তি এতাস্ত সম্যক্ প্রাপুরেবে"তি তাভ্যোঽপ্যাসামুৎকর্ষএবেতি।

অথবা "ত্বং মে ভৃত্যঃ সুহৃৎসখে"তি "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহ"মিত্যাদি শ্রীভগবদ্বচনাদিনা ত্বং ভক্তবর্গশ্রেষ্ঠতমোঽত এব সাক্ষাচ্ছ্রীভগবদ্বিচিত্রসেবাপ্রসাদবিশেষযোগ্যোঽসি কথমেবং প্রার্থয়সে তত্রাহ—যা ইতি। স্বজনাদ্যত্যাগান্মম তাদৃশী ভক্তির্নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ। ননু গৃহস্থস্য তত্তত্যাগো বেদবিরুদ্ধঃ তত্রাহ—শ্রুতিভিরিতি। ভক্তবর্গাদিগুরুশ্রীব্রহ্মণোঽপি জ্ঞান প্রদত্বাদিনা আদিগুরূণাং শ্রুতীনামপ্রাপ্ততয়া তদনুবর্ত্তিতাত্যাগেন শ্রীমুকুন্দপ্রাপ্ত্যর্থং শ্রীগোপীনামেবাসামনুগত্বায় তৎপদাব্জরজঃস্পর্শিজন্মৈব যুক্তমিত্যর্থঃ। এবমুক্তমাহাত্ম্যভরস্যোদ্ধবস্যেদৃশপ্রার্থনয়া শ্রীগোপীনাং মহানুৎকর্ষঃ সিদ্ধ এব, পশ্চাৎ

"তদ্ভূরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যাং
যদ্গোকুলেঽপি কতমাঽঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকমিতি

শ্রীব্রহ্মপ্রার্থনতোঽস্যায়ং প্রার্থনাবিশেষঃ, সোঽস্যৈব তস্য সেবকত্বাদ্যভাবেন তথা চতুর্ম্মুখত্বাদিনা মহাবৈলক্ষণ্যেন ব্রজে চিরং স্থাতুমপ্যযোগ্যত্বেন যস্য কস্যাপি গোকুলীয়স্য পাদরজোঽভিষেকার্থং তত্র তৃণাদিকিঞ্চিজ্জন্মপ্রাপ্ত্যৈব কৃতার্থতয়া তাদৃশপ্রার্থনায়া যোগ্যত্বাৎ অস্য তু সদানিকটতরসেবকতয়া তথা ব্রজে চিরবাসাদিনা তত্রত্যানামনুগ্রহভরসম্পত্ত্যা চ ভাববিশেষোদয়াদতৃপ্ত্যা ততোঽপ্যুৎকৃষ্টায় মধুরায় শ্রীমুকুন্দভাববিশেষায় শ্রীগোপিকাদাস্যার্থং তাদৃশপ্রার্থনস্যৌচিত্যাদুপপদ্যত এবেতি দিক্॥ ৬১॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অথ পূর্ব্বোক্তরীত্যা তস্য নিত্যপ্রেয়সীনামপি তাসাং জন্মাদিলীলাবিস্মৃততাদৃশদশানাং তাদৃশীনামপি তস্মিন্নুদ্বুদ্ধলোকধর্ম্মাতিক্রমিরাগাণাং তাদৃশীনামপি শ্রুতিদুর্ল্লভতাপদবীভাজামনুগতিং বাঞ্ছন্ তচ্চরণরজ এব তত্র সাধনং নিশ্চিন্বন্ প্রচুরতৎস্পর্শযোগ্যং তত্র স্থাবরজন্মাপ্যাশাস্তে। আসামিতি। অহো ইত্যত্যন্তদুর্ল্লভলালসা-খেদে, বৃন্দাবন ইতি সদা ত্বত্রৈব তাসাং ভ্রমণাদিনা সান্নিধ্যাৎ। গুল্মঃ স্তম্বঃ "অপ্রকাণ্ডে স্তম্বগুল্মা"বিত্যমরঃ। বৃক্ষাদীনামনুক্তিরত্যুচ্চত্বেন সম্যক্ তজ্জোষণাসিদ্ধেঃ গুল্মাদীনামনুক্রমেণোক্তির্নীচনীচতয়া রজসাং সম্যক্ প্রাপ্তেরুত্তরাভিলাষাধিক্যাৎ দৈন্যাচ্চ। গুল্মাদীনাং যথোত্তরং ন্যূনত্বমূহ্যম্। পরমদীনতয়াত্মনোঽতিনীচত্বমননেন তৃণত্বমাত্রপ্রার্থনে পর্য্যবসানাৎ। গীতমিতি তাসাং মাহাত্ম্যং পুনরত্যৌৎসুক্যেন গায়তি যা ইতি। যা মুকুন্দস্য পদবী তৎপ্রাপ্ত্যেকোপায়ঃ পূর্ব্বমুক্তো রূঢ়ভাব এব। মুকুন্দেতি মুক্তিং দদাতীতি নিরুক্ত্যা তাদৃশভাবস্য দুর্ল্লভতাং সূচয়তি। "মুক্তিং দদাতি কর্হিচিৎ স্ম ন ভক্তিযোগ"মিতি প্রেমমাত্রদানকার্পণ্যসূচনাৎ। কীদৃশীং শ্রুতিভিঃ কর্ত্রীভির্ব্বিমৃগ্যাং পরমপুরুষার্থতয়ান্বেষণীয়াং কিং কৃত্বা ভেজুঃ স্বজনমার্য্যপথঞ্চ হিত্বা লোকমর্য্যাদাং বেদমর্য্যাদাঞ্চ ত্যক্ত্বেত্যর্থঃ।

তত্তু দুস্ত্যজং পূর্ব্বোক্তৈঃ শ্রীপ্রভৃতিভিঃ সর্ব্বৈরপ্যত্যাজ্যং তে খলু সর্ব্বলোকসর্ব্বমহাবেদপুরুষার্থসারবুদ্ধ্যৈব ন তেষু রাগোৎকট্যমেব কারণমিত্যেতা এবাসমোর্দ্ধরাগা ইতি ভাবঃ। তদেব মুকুন্দপদবীমিতি তত্রাপি শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যামিতি, তস্যা নিত্যত্বং সর্ব্বোত্তমত্বঞ্চ গম্যতে। তত্রাপি তাস্তাং ভেজুরিতি তং শীঘ্রং গ্রহীষ্যন্ত্যেব। গৃহীতশ্চাসৌ নাত্মানং মোচয়িতুং শক্ষ্যতীতি নিত্যতৎসঙ্গিত্বং বোধ্যতে। পরমান্তরঙ্গেণাপ্যুদ্ধবেন তাসাং যথাকথঞ্চিৎ চরণসম্বন্ধেন জন্মপ্রার্থনাৎ। তত্রাপি বৃন্দাবন এব তৎসম্ভবমননাত্তাসাং তস্য চ তদ্বিধত্বং বোধ্যতে ইতি জ্ঞেয়ম্॥ ৬১॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

(১) স কৃষ্ণেন চরিতা ইতি সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশবিশেষণম্ ॥ ৪৮—৫৬॥

কৃষ্ণাবেশাত্মবিক্লবং কৃষ্ণসমাবেশেন মনসো বৈক্লব্যম্॥ ৫৭॥

বলেন গোবিন্দ এব রূঢ়ভাবঃ, যদ্রূঢ়ভাবত্বং ভবভিয়ঃ সংসারাদ্ভীতিমন্তঃ। ব্রহ্মজন্মভিঃ ব্রাহ্মণজন্মভিঃ॥ ৫৮—৬০॥

অবিদুষামপি অকর্ম্মকরত্বে মনোগ্রাহ্যৈকদৃষ্টান্তমাহ—আসাং গোপীনাং চরণরেণুজুষাং গুল্মলতৌষধীনাং যাঃ তাসাং মধ্যে অহং কিমপি স্যাম্॥ ৬১॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কিং তাসাং ভাগ্যং সর্ব্বেষাং দুর্ল্লভমেব মম ত্বেতাবদেব প্রার্থ্যমিত্যাহ—আসাং গোপীনাং চরণরেণুজুষাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যেঽহং

---

(১) অয়ং পাঠঃ পশ্চাল্লব্ধ ইত্যত্র নিবেশিতঃ।

কিমপি স্থাম্, কেনাপি তৃণকীটাদিরূপেণ তচ্চরণরেণুসংস্পর্শযোগ্যেনোদ্ভবেয়মিতি। তত্র হেতুং বদংস্তা বিশিনষ্টি—যা ইতি। যা গোপ্যঃ স্বজনমার্য্যাণাং পন্থানং চ ধর্ম্মং চ হিত্বা শ্রুতিভির্ব্বেদৈরপি বিমৃগ্যাং মুকুন্দস্থ পদবীং ভেজুঃ মুকুন্দ-স্বরূপ-রূপ-গুণানুচিন্তনপরা বভূবুঃ ইত্যর্থঃ॥ ৬১॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অহম্ আসাং গোপীনাং চরণরেণুজুষাং বৃন্দাবনে প্ররূঢ়ানাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যে গুল্মাদিকং কিমপি স্থাম্ উদ্ভবেয়ম্। অহো অমীষাং পূর্ব্বজন্মার্জ্জিতপুণ্যরাশিঃ যা গোপ্যঃ ত্যক্তুমশক্যং স্বজনং ভর্ত্রাদিকম্ আর্য্যপথং স্মার্ত্তমার্গং নিয়তস্বভর্তৃসঙ্গবিষয়ং হিত্বা বেদশিরোভিরপি মার্গণীয়াং মুকুন্দপদবীং ভেজুরিত্যন্বয়ঃ॥ ৯॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬১॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্বীর্য্যয়া তাসামবস্থাং শ্রুত্বা কিমীশ্বর এতদেব প্রার্থ্যতে, তথা সতি স্বাভিলষিতত্বাৎ ন বস্তুনিরূপণে তাৎপর্য্যমিতি নোৎকর্ষঃ সিদ্ধ্যেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—আসামহো ইতি। অহমাসাং দাসানুদাসত্বেঽপি ন যোগ্যঃ কথমেতদ্ভাবয়িষ্যামি "অযোগ্যমিচ্ছন্ পুরুষঃ পতত্যেব ন সংশয়" ইতি। আসাং চরণরেণুজুষাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যে কিমপ্যহং স্থাম্। আদৌ জঙ্গমত্বাধিকারো নাস্তি, তথা সতি ক্রিয়য়া ততোঽপগমনং স্থাৎ, ব্যবহারযোগ্যে তু সমতয়া ভাবঃ স্থাত্তদপ্যযোগ্যস্থাবরত্বে বৃক্ষাদিভাবে চিরকালাবস্থিতৌ ন শীঘ্রং ভগবৎপ্রাপ্তিঃ স্থাৎ।

অতো যো যস্থ চরণরজো বাঞ্ছতি স তদ্ ভবতি তদীয়ো বা ভবতীতি বা অল্পায়ুঃ চরণরজঃ প্রাপ্তিযোগ্যং জন্মাভিলষিতম্, অতো গুল্মলতৌষধীনাং তামস-রাজস-সাত্ত্বিকানাং তত্রাপি রজঃসম্বন্ধযোগ্যানাং ন তু তুলসী-কুন্দ-জাতী-ব্রীহ্যাদিষু তেষু হস্তসম্বন্ধঃ তদীয়ানাং ভগবৎসম্বন্ধশিরঃসম্বন্ধশ্চ ভবেদিতি ব্যাজেনোৎকর্ষপ্রার্থনং ভবেৎ। বৃন্দাবনং হি পরমোৎকর্ষাপাদকং ভক্তিজনকঞ্চ। অহো ইত্যাশ্চর্য্যে ন হ্যেতদপি ভবিষ্যতীতি সাধনপ্রকারেণৈব জাত উৎকর্ষঃ ফলপর্য্যবসায়ী ভবতি নান্যথা, কিমপীত্যাদরে নাত্র সত্ত্বাদ্যুৎকর্ষোঽভিপ্রেতঃ রজঃসম্বন্ধ এবোৎকর্ষজনক ইতি তস্থ তুল্যত্বাৎ।

নন্বেতাসাং রজসা ক্রমেণৈতদ্ভাব এব ভবেৎ ন তু ভগবদ্ভাবঃ। ততঃ কিমিত্যেবং প্রার্থ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যা দুস্ত্যজমিতি। ভগবদ্ভাবঃ আসাং সুলভঃ ন ত্বন্যত্র তথৈবোপপাদিতত্বাৎ দৃষ্টত্বাচ্চ তদসম্ভাবিতমিতি মত্বা পুনস্তাসাং ধর্ম্মানতিবদতি। দুস্ত্যজাঃ স্বজনাঃ পুত্রাদয়ঃ তত্রাপি দুস্ত্যজঃ আর্য্যমার্গঃ "সম্ভাবিতস্থ চাকীর্ত্তির্ম্মরণাদতিরিচ্যত" ইতি অয়মার্য্যমার্গো লৌকিকঃ, যাদৃশাস্তে স্বজনাঃ, বস্তুতস্তু ভগবানেব স্বজনঃ আর্য্যমার্গশ্চ, অন্যথা ফলে ব্যভিচারশ্চ এবং ত্যক্ত্বা চকারাদ্ভগবদুপদেশং চ অন্যথা বহিঃসম্বেদনে স্বাস্থ্যং ভবেৎ পশ্চান্মোক্ষদাতুঃ পদবীং ভেজুঃ, যো হি যন্মার্গে গচ্ছতি স তাবতি ধর্ম্মে তত্তুল্যো ভবতি, তত এতা অপি মোক্ষদাত্র্যো জাতাঃ, তথা বয়মপি ভবিষ্যাম ইতি ভগবদ্ভজনাপেক্ষয়াপ্যেতদুত্তমমিতি ভাবঃ।

নন্বেবং সতি ব্রহ্মভাববদয়মপি কথং বেদেনোক্তস্তত্রাহ শ্রুতিভির্বিমৃগ্যামিতি শ্রুতয়োঽপি বক্তুং বিচারয়ন্তি পরমিদমিত্যন্তয়া বক্তুং ন জানন্তি দৃষ্টান্তাপরিজ্ঞানাৎ ইদানীমেব হি গোপিকাঃ ভগবতা দৃষ্টান্তীকৃতাঃ, ভগবদভিপ্রায়ঃ শ্রুতীনামপি জ্ঞাতুমশক্য ইতি ন সর্ব্বজ্ঞত্বাদিনাপি দূষণং তদুপপাদিতং ব্যাসাদ্যৈরীশ্বরৈহাজ্ঞৈরিতি। ইমমেবার্থমুররীকৃত্য "যস্যামতং তস্য মত"মিত্যাদিশ্রুতয়ঃ অজ্ঞানমেব তুষ্টুবুঃ, তথাপি স্বার্থমজ্ঞানে বিশেষজিজ্ঞাসায়া অবশ্যম্ভাবাৎ স্বভাবসামর্থ্যমবশ্যং মন্যমানাঃ মৃগয়ন্ত্যেব, তত্রাপি সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাদ্বিশেষেণ মৃগ্যম্॥ ৬১॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তস্মাদাসাং ভাবে পরমদুর্ল্লভে মনোরথস্থাপ্যনৌচিত্যং "বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চে"তি যন্ময়োক্তং তদবিচারাদেব। সাম্প্রতন্তু সবিচারমাশাসে এতদেব মে ভূয়াদিত্যাহ—আসামিতি। ইমা যাসামুপরি চরণৌ বিন্যস্যন্তি তাসামতিক্ষুদ্রজাতীনাং গুল্মলতৌষধীনাং মধ্যে কিমপ্যহং স্যাং। নন্ন ভজনস্থ সর্ব্বোৎকৃষ্টকাষ্ঠা কা খল্বেতাসু

বর্ত্ততে। যাম়েবালক্ষ্য ত্বমাসামেব চরণরেণূন্ বাঞ্ছসি। নতু লক্ষ্ম্যাদীনামপীত্যত আহ—য়া ইত্যাদি। লোকধর্ম্ম ধৈর্য্য-লজ্জা-মর্য্যাদাদিত্রোটনপূর্ব্বকং মহারোগেণ ভজনমেবং ময়া ন ক্কাপি দৃষ্টমত এব প্রতিরজনি যদা যদা স্ব-কুলধর্ম্মাদিমর্য্যাদা বজ্রশলাকা অপি মহারোগবলেন ত্রোটয়িত্বা কৃষ্ণমভিসরিষ্যন্তি তদা কৃষ্ণপার্শ্বং প্রতিগমনে বর্ত্মাবর্ত্মবিচারো নাসামিতি তৃণাদিরূপস্য মম মূর্দ্ধ্নি চরণাবর্পয়িষ্যন্তি অধুনা তু কোটিশঃ সকাকু প্রার্থিতা অপি নৈতা মন্মূর্দ্ধ্নি চরণান্নাধিৎসন্তীত্যতস্তদৈব মম ধন্তজন্মতা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

॥ ৬১ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং তাসামুৎকর্ষং বর্ণয়িত্বা তৎপদমযোগ্যত্বাদপ্রার্থয়ন্ স্বাযোগ্যাং পদবীং প্রার্থয়তি—আসামিতি। বৃন্দাবন-গুল্ম-লতৌষধীনাং মধ্যে কিমপি অহং স্যাং, তত্রাপ্যাসাং চরণরেণুজুষাং এতাবতৈব মম কৃতার্থতা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। এতাবদপ্যতিদুর্ল্লভমিতি বোধনায় তাসাং মাহাত্ম্যমনুবদতি—যাঃ দুস্ত্যজং স্বজনং পতিপুত্রাদিকম্ আর্য্যপদং কীর্ত্তিপদং পতিশুশ্রূষণাদিরূপং শিষ্টমার্গং তৎসাধ্যং পরলোকসুখঞ্চ হিত্বা মুকুন্দস্য মোক্ষপ্রদস্য ভগবতঃ পদবীং স্বরূপং ভেজুঃ আপুর্যথা ভগবান্ শ্রবণাদিনা মোক্ষপ্রদস্তথৈতা অপি সম্পন্না ইতি দ্যোতনায় মুকুন্দপদবীমিত্যুক্তং সা চ পদবী পরমবিলক্ষণত্বাৎ কেনাপি ন লব্ধেত্যাশয়েনাহ—শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যাং শ্রুতিভিরপি পরমাত্মস্বরূপং দূরত এবান্বিষ্যতে, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহে"ত্যাদিশ্রুতেস্তথা চ শ্রুতিভিরপি যা বিমৃগ্যা তত্রান্যেষাং কা গণনেতি ভাবঃ ॥ ৬১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আসাং ব্রজ-সুন্দরীণাং চরণরেণুজুষাং গুল্মাদীনাং মধ্যে যৎ কিমপি বৃন্দাবনে অহং স্যাং ভবেয়ং, কথম্ভূতানাং যা ইত্যাদি। অহো যাঃ দুস্ত্যজং স্বজনং আর্য্যপথমার্য্যাণাং বুভুক্ষুশিষ্টানাং পন্থানং চ হিত্বা শ্রুতিভির্ব্বিমৃগ্যাং মুকুন্দস্য পদবীং ভেজুঃ—

যৎ পত্যপত্যসুহৃদামনুবৃত্তিরঙ্গ!
স্ত্রীণাং স্বধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদা ত্বয়োক্তম্।
অস্ত্বেবমেতদুপদেশপদে ত্বয়ীশে
প্রেষ্ঠো ভবাংস্তনুভৃতাং কিল বন্ধুরাত্মা॥

ইত্যাদ্যুক্তরীত্যা মুমুক্ষু-পথং জগৃহুরিত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর পূর্ব্বকথিত রীতি অনুসারে শ্রীকৃষ্ণের নিত্য-প্রেয়সীগণের এবং যাঁহারা জন্মাদি লীলা বিস্মৃত হইয়াছেন; ঈদৃশী ব্রজ-রমণীগণের ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি যাঁহাদের লোক ও ধর্ম্মের উল্লঙ্ঘনময় অনুরাগ উৎপন্ন হইয়াছে তাদৃশী গোপপত্নীদিগের এবং যাঁহারা শ্রুতি-দুর্ল্লভ পথ অনুষ্ঠান করিতেছেন; তত্তৎ নিত্যসিদ্ধ ও সাধনসিদ্ধ (শ্রুতিচরী, ঋষিচরী দেবকন্যা) প্রভৃতি গোপীদিগের অনুগতি লাভ করিতে অভিলাষ করিতে ইচ্ছা করিয়া তাঁহাদিগের "চরণের ধূলীই সাধন" এইরূপ নিশ্চয় পূর্ব্বক তাঁহাদিগের প্রচুর পরিমাণে স্পর্শযোগ্য যে স্থাবর জন্ম,তাহাও প্রার্থনা করিতেছেন ;—)

(কিম্বা শ্রীগোপপত্নীগণের শ্রেষ্ঠতা সর্ব্বতোভাবে গান করিয়া তাঁহাদিগের দাসত্ব হৃদয়ে অভিলাষ থাকিলেও তাহা সুদুর্ল্লভ মনে হওয়ায় কেবল তাঁহাদের পাদ-পদ্ম সম্পর্কই প্রার্থনা করিতেছেন ;—)

হায় হায়!! (১) আমি বৃন্দাবনস্থ (২) এই ব্রজ-রমণীগণের চরণ-ধূলী সংলগ্ন গুল্ম, লতা ও ঔষধিগণের (৩) মধ্যে যে কোনও একটী হইতে পারিলে, কিম্বা ব্রজদেবীগণের চরণরেণু-

---

(১) "হায় হায়" এইটী অত্যধিক দুর্ল্লভ-লালসার খেদ সূচক।

(২) "বৃন্দাবনস্থ" এইরূপ বলিবার কারণ—সর্ব্বদা ব্রজদেবীগণ পরিভ্রমণাদি দ্বারা বৃন্দাবনের নিকটে অবস্থান করেন বলিয়া। (তোষণী)

(৩) এইস্থানে বৃক্ষাদির উল্লেখ না করিবার কারণ এই; বৃক্ষ-সকল অত্যন্ত উচ্চ; সুতরাং ব্রজদেবীদিগের এই চরণ-রেণু

সংস্পর্শ যোগ্য কোনও তৃণ কীটাদিরূপে হইতে পারিলে নিজকে ধন্যজ্ঞান করিব; তাহা পাইলে উত্তম হয় অর্থাৎ তাদৃশ জন্মই আমি প্রার্থনা করিতেছি, আমার ভাগ্যে তাহা হইবে কি? যে ব্রজদেবীগণ (১) অন্যজনের অপরি-হার্য্য পতি-পুত্রাদি পরিজন-গণকে এবং আর্য্যপথ বা ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শ্রুতিগণের অন্বেষণীয় (*) মুকুন্দের পদবী.(২) ভক্তি সহকারে ভজনা করিয়া থাকেন (৩) ॥ ৬১ ॥

সম্যক্‌রূপে বৃক্ষ সকলের প্রাপ্ত হওয়া অসম্ভব; অতএব চরণ-রেণু প্রাপ্তি অসিদ্ধ হয় বলিয়া বৃক্ষাদির উল্লেখ করিলেন না; এ কারণে গুল্মাদির অনুক্রমে উক্তি হইয়াছে, নীচ হইতেও নীচত্ব হেতু চরণ রেণুর সম্যক্ প্রাপ্তি সম্ভব হয়, যেহেতু উত্তরাভিলাষাধিক্য ও দৈন্য রহিয়াছে। গুল্মাদির যথোত্তর ন্যূনত্ব অর্থাৎ গুল্ম হইতে লতা এবং লতা হইতে ঔষধী ন্যূনত্ব রহিয়াছে।

ঔষধী শব্দে অর্থ এই—ফল পক্ক হইলে যে সকল তরু লতা তৃণ প্রভৃতি শুষ্ক হইয়া যায় যেমন ধান্য কদলী ইত্যাদি। (তোষণী)

(১) অত্যন্ত দীনতা হেতু নিজকে অতি নীচ মনে করিয়া তৃণত্ব মাত্র প্রার্থনা বিষয়ে পর্য্যবসান হওয়ায় তাহাদিগের মাহাত্ম্য গীতও পুনর্ব্বার অত্যন্ত উৎসুকের সহিত গান করিতেছেন; তাহাতেই বলিলেন—যে ব্রজদেবীগণ ইত্যাদি।

(২) "মুকুন্দের পদবী" মু—মুক্তি, কু—কুৎসিত, অর্থাৎ মুক্তি সুখ কুৎসিত হইয়াছে যে প্রেম হইতে; সেই মুক্তি যিনি ভজনাকারিগণকে দান করেন; তাহাকেই মুকুন্দ বলা হয়।

(৩) অথবা শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিবার মানসে সন্ধ্যাদ্বয়ের অনুগমন ও অভিগমন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের গমন ও আগমনের পথ ভজনা করিয়াছিলেন, ইহা দ্বারা অত্যন্ত প্রেমাশক্তি কথিত হইল।

(বৃহত্তোষণী)

(*) যদি বল—স্বজন ও স্ব-ধর্ম্ম-পথ পরিত্যাগ করা বেদ বিরুদ্ধ, সুতরাং সাধুগণ যাঁহাদের পাদ-পদ্ম পূজা করেন এতাদৃশ ব্রজদেবী গণের তাহা পরিত্যাগ করা উচিত নয়, তাহাতেই বলিলেন—"শ্রুতিগণের অন্বেষণীয়" অর্থাৎ শ্রুতিগণ কেবল মাত্র অন্বেষণ করিয়াই থাকেন পরন্তু প্রাপ্তও হন নাই পাইবেনও না, সুতরাং ধর্ম্ম ও জ্ঞানাদির উপদেশক শ্রুতি সমূহের দুর্ল্লভতর বস্তুর প্রাপ্তির জন্য তদধীনতার অযোগ্যত্ব বিধায় তত্তৎত্যাগ যুক্তই হইয়াছে।

তাৎপর্য্য এই;—শ্রুতিগণের ধর্ম্মাদির অপেক্ষা রহিয়াছে, কিন্তু ইঁহারা (গোপীরা) সকল পরিত্যাগ করিয়া ভাববিশেষ দ্বারা কেবল তাঁহাকেই (শ্রীকৃষ্ণকেই) ভজনা করিয়া থাকেন, অতএব শ্রুতি সমূহের আজপর্য্যন্তও অন্বেষণীয়।

তথা শ্রীব্রহ্মস্তুতিতে ১৪ অধ্যায়ের ৩৪ শ্লোকেও উক্ত হইয়াছে।

"অদ্যাপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যমেব"

অর্থাৎ অদ্য পর্য্যন্ত যে পদরজঃ শ্রুতিগণ অন্বেষণ করিতেছেন কিন্তু এই গোপরমণীগণ সম্যক্ রূপে ইঁহাই প্রাপ্ত হইয়াছেন, সুতরাং শ্রুতি সকল হইতেও এই গোপীগণের উৎকর্ষ সর্ব্বতোভাবে স্বীকার্য্য।

অথবা "ত্বং মে ভৃত্যঃ সুহৃৎ সখা" ও "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহম্" ইত্যাদি শ্রীভগবানের বাক্যাদি দ্বারা তুমি ভক্তগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম: অতএব সাক্ষাৎ শ্রীভগবানের বিচিত্র, সেবা ও প্রসাদবিশেষের যোগ্য, সুতরাং কেন এরূপ প্রার্থনা করিতেছ? তাহাতেই বলিলেন—যে ব্রজদেবীগণ ইত্যাদি। অর্থাৎ গোপীগণ যেরূপ পতি-পুত্রাদি পরিত্যাগ করিয়াছেন তদ্রূপ আমি স্ব-জনকে পরিত্যাগ করিতে পারি নাই; সুতরাং আমার স্ব-জনের অপরিত্যাগ হেতু তাদৃশী ভক্তি নাই।

যদিবল গৃহস্থের পক্ষে পতি-পুত্রাদির ত্যাগ, বেদ-বিরুদ্ধ; তাহাতেই বলিলেন—"শ্রুতির অন্বেষণীয়" ভক্তগণের গুরু শ্রীব্রহ্মারও জ্ঞান প্রদত্বাদি দ্বারা আদিগুরু শ্রুতিবর্গের অপ্রাপ্তি হেতু তদনুবর্ত্তিত্ব ত্যাগ বশতঃ শ্রীমুকুন্দের প্রাপ্তির জন্য শ্রীগোপীগণের অনুগত্ব লাভের নিমিত্ত শ্রীব্রজদেবীগণের পাদ-পদ্ম স্পর্শিত্ব জন্মই যুক্তিযুক্ত।

এইরূপ কথিত মাহাত্ম্য উদ্ধবের ঈদৃশী প্রার্থনা দ্বারা শ্রীগোপীগণের অত্যন্ত উৎকর্ষই সিদ্ধ হইল। পরে ১৪ অধ্যায়ের ৩৪ শ্লোকে

"তদ্ভূরি ভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যাং
যদ্‌গোকুলেঽপি কতমাঙ্ঘ্রি রজোঽভিষেকম্"

এই শ্রীব্রহ্মার প্রার্থনা হইতে শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের এই প্রার্থনা বিশেষ। এই বিশেষ, প্রার্থনা ইহারই, কিন্তু শ্রীব্রহ্মার সেবকত্বাদির অভাব হেতু, এবং চতুর্ম্মুখত্বাদি দ্বারা মহৎ বৈলক্ষণ্য বিধায় ব্রজে বহুকাল অবস্থানেও অযোগ্য বশতঃ যে কোন গোকুলবাসির পাদধূলির অভিষেকের জন্য সেই ব্রজ-ভূমিতে তৃণাদি যে কোন বস্তুর জন্ম প্রাপ্তি হইলেই কৃতার্থ হইব মনে করিয়া এইরূপ প্রার্থনা করিয়াছিলেন; কারণ তাহাই শ্রীব্রহ্মার যোগ্য প্রার্থনা; কিন্তু শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সর্ব্বদা নিকটস্থ সেবকত্ব বিধায় তথা ব্রজে বহুকাল বাসাদি দ্বারা ব্রজ-বাসীদিগের অনুগ্রহ-সম্পত্তি লাভহেতু

যা বৈ শ্রিয়াহর্চ্চিতমজাদিভিরাপ্তকামৈ-
র্যোগেশ্বরৈরপি সদাত্মনি রাসগোষ্ঠ্যাম্ † ।
* কৃষ্ণস্য তদ্ভগবতঃ প্রপদারবিন্দং ‡
ন্যস্তং স্তনেষু বিজহুঃ পরিরভ্য তাপম্ ॥ ৬২ ॥

ভাব বিশেষের উদয় বশতঃ অতৃপ্তি হওয়ায় তাহা হইতেও উৎকৃষ্ট, ও মধুর শ্রীমুকুন্দের ভাব বিশেষের জন্য এবং শ্রীগোপিকাগণের দাসত্বের নিমিত্ত এইরূপ প্রার্থনা, ইহাঁর পক্ষে সমুচিতই হইয়াছে। (বৃহত্তোষণী)।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অতএব আমি যে এই শ্রীব্রজদেবীগণের পরম দুর্ল্লভ ভাবে "বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চ" ইত্যাদি ৫৮ শ্লোকে যাহা কিছু অনুচিত বাক্য বলিয়াছি; তাহা কেবল বিচার না করিয়াই বলিয়াছি; পরন্তু সম্প্রতি বিচার পূর্ব্বক প্রার্থনা করিতেছি—"এইরূপ" আমার হউক; অর্থাৎ এই ব্রজরমণীগণ যাহাদের উপরে চরণ-যুগল বিন্যস্ত করিবেন; সেই ক্ষুদ্রজাতীয় গুল্ম, লতা ও ঔষধির মধ্যে যে কোন একটী আমি হইব বলিয়া প্রার্থনা করি, তাহা হইতে পারিলে আপনাকে ধন্য জ্ঞান করিব।

যদি বল—গোপীগণের এমন কি ভজনের সর্ব্বোৎকৃষ্টতা রহিয়াছে? যাহা দর্শন করিয়া কেবল তুমি এই গোপীগণের চরণ-রেণু প্রার্থনা করিতেছ? কিন্তু লক্ষ্ম্যাদির চরণরেণুও প্রার্থনা করিতেছ না? তাহাতেই বলিলেন;—যে গোপ-পত্নীগণ লোক ধর্ম্ম, ধৈর্য্য, লজ্জা ও মর্য্যাদাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক মহানুরক্তা হইয়া ভজন করেন; এইরূপ আমি কোথাও দেখি নাই, অতএব প্রত্যেক রাত্রিতে যখন যখন ইঁহারা বজ্রশলাকারূপ স্ব স্ব-কুল-ধর্ম্মাদি মর্য্যাদাকেও মহানুরাগ-রূপ বজ্রদ্বারা ছেদন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অভিসারে গমন করেন; তখন শ্রীকৃষ্ণের নিকট গমনের সময়ে ইঁহাদের পথ ও কুপথ এইরূপ বিচার থাকে না; সুতরাং আমি তৃণাদি-রূপে পরিণত হইলে আমার মস্তকে ইঁহারা অবশ্যই চরণদ্বয় অর্পণ করিবেন; কিন্তু সম্প্রতি দৈন্যের সহিত কোটি কোটি বার সবিনয়ে প্রার্থনা করিলেও ইঁহারা প্রার্থিতা হইয়াও আমার মস্তকে পাদদ্বয় প্রদান করিবেন না, অতএব তখনই আমার জন্ম ধন্য হইবে এই ভাবার্থ।

অন্বয়ঃ।

(ন কেবলং তাদৃশতল্লাভসাধনস্য তাদৃশরাসস্যৈব উৎকর্ষেণ তাসাং মাহাত্ম্যং, অপি তু ভগবল্লাভস্যাপি ইত্যাহ—যা ইতি)

শ্রিয়া (মহালক্ষ্ম্যা) অজাদিভিঃ (অজঃ—ব্রহ্মা আদিশব্দাৎ রুদ্রাদয়ঃ তৈঃ কিম্বা অজা—ব্রহ্মাদিসেব্যা যোগমায়া আদিশব্দাৎ বিদ্যাশক্ত্যাদয়ঃ তাভিঃ) আপ্তকামৈঃ (মুক্তৈরপি যোগেশ্বরৈঃ যোগঃ—ভক্তিযোগঃ তস্মিন্ ঈশ্বরাঃ—সমর্থাঃ সমগ্রভক্তিপ্রচারনিষ্ঠা তৈঃ) অপি সদাত্মনি (সন্—উত্তমঃ বিশুদ্ধঃ যঃ আত্মা—চিত্তং তস্মিন্নেব কিম্বা আত্মনি—মনসি এব সদা "যদাত্মনি" ইতি পাঠে যৎ—পাদপদ্মং আত্মনি—মনসি) অর্চ্চিতং, (শ্রীপক্ষে প্রেমসম্বাহনাদিভিঃ সংলালিতং, অজাদিপক্ষে: বিবিধোপাসনয়া, সম্মানিতং, আপ্তকামপক্ষে বৈষ্ণবকৃপয়া মুক্তিতুচ্ছতাবিজ্ঞানেন পরমফলতয়া আশ্রিতং, যোগেশ্বরপক্ষে প্রেমধ্যানাদিনা সেবিতং; কিম্বা শ্রিয়া অজাদিভিঃ আপ্তকামৈঃ অর্চ্চিতং, যোগেশ্বরৈঃ সদাত্মনি অর্চ্চিতং তেষামপি সর্ব্বেষাং প্রায়ঃ তস্য সাক্ষাৎ দর্শনাভাবেন মনস্যেব অর্চ্চনাৎ) ভগবতঃ (নিজাশেষৈশ্বর্য্যং প্রকটয়তঃ, কিম্বা পরমস্বচ্ছন্দস্য) কৃষ্ণস্য (পরমানন্দঘনমূর্ত্তেঃ, কিম্বা জগদীশ্বরস্য) তৎ (বহুধা সংসেবিতং অনুভূতরূপগুণাদিমাহাত্ম্যং, কিম্বা রূপগুণাদিনা অনির্ব্বচনীয়ং) প্রপদারবিন্দং (প্রপদং—পাদাগ্রমেব অরবিন্দং রক্তত্বাদিনা তাপহারিত্বাদিনা মধুররসস্রাবিত্বাদিনা চ তৎ, কিম্বা প্রকৃষ্টং সর্ব্বথোৎকৃষ্টং পদারবিন্দং "চরণারবিন্দং" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) যাঃ (গোপ্যঃ) রাসগোষ্ঠ্যাং (রাসরূপায়াং গোষ্ঠ্যাং ক্রীড়ায়াং, কিম্বা রাসে—রাসোপক্রমে যা গোষ্ঠী—গোপীনাং সভা তস্যাং) স্তনেষু ন্যস্তং (সংলগ্নং যথা স্যাত্তথা) পরিরভ্য (গাঢ়মালিঙ্গ্য, কিম্বা প্রেমবৈবশ্যাৎ স্বয়মেব ভগবতৈব বা নাগরশেখরেণ স্তনেষু ধৃতং পরিরভ্য স্তনোপর্য্যেব নিধায় আলিঙ্গ্য) তাপং (কামজ্বরং কিম্বা, বিরহদাহং) বিজহুঃ (বিশেষেণ জহুঃ) বৈ (এতৎ প্রসিদ্ধমেব ইত্যর্থঃ) ॥ ৬২ ॥

---

† যদাত্মনি রাসগোষ্ঠ্যাং ইতি পাঠান্তরং।

‡ ভগবতশ্চরণারবিন্দং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পুনস্তা এব বিশিনষ্টি—যা বা ইতি। যোগেশ্বরৈরপ্যাত্মন্যেবার্চ্চিতং স্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য তাপং জহুরিতি ॥ ৬২ ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ সর্ব্বৈরপি ভক্তৈঃ শ্রীভগবদর্থং প্রায়ঃ স্বজনাদয়স্ত্যজ্যন্ত এবেত্যনেন কো নাম গোপীনাং বিশেষ ইত্যাশঙ্ক্য পরমদুর্ল্লভস্য লাভবিশেষেণ মাহাত্ম্যবিশেষং সাধয়তি—যা বা ইতি। শ্রিয়া মহালক্ষ্ম্যা অর্চ্চিতং প্রেমসংবাহনাদিভিঃ সংলালিতম্, অত এব অজো ব্রহ্মা, আদিশব্দাচ্ছ্রীরুদ্রাদয়ঃ। যদ্বা অজা ব্রহ্মাদিসেব্যা যোগমায়া আদিশব্দাদ্বিদ্যাশক্ত্যাদয়স্তাভিরর্চ্চিতং বিবিধোপাসনয়া সম্মানিতম্, আপ্তকামৈর্ম্মুক্তৈরপি রক্তত্বাদিনা তাপহরত্বাদিনা মধুররসস্রাবিত্বাদিনা চ তৎ।

যদ্বা প্রকৃষ্টং সর্ব্বথোৎকৃষ্টমাত্মন্যেব অর্চ্চিতং বৈষ্ণব-কৃপয়া মুক্তিতুচ্ছতাবিজ্ঞানেন পরমফলতয়াশ্রিতং, যোগো ভক্তিযোগস্তস্মিন্ ঈশ্বরাঃ সমর্থাঃ সমগ্রভক্তিপ্রচারনিষ্ঠা ইত্যর্থঃ। তৈরপি সদাত্মনি সন্ উত্তমঃ বিশুদ্ধো য আত্মা চিত্তং তস্মিন্নেবার্চ্চিতং প্রেমধ্যানাদিনা সেবিতং তেষামপি সর্ব্বেষাং প্রায়স্তস্য সাক্ষাদ্দর্শনাভাবেন মনস্যেবার্চ্চনাৎ। যদ্বা সন্নেত্যস্য পরেণান্বয়ঃ। এবং "শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশা" ইত্যুক্তেঃ, তচ্চ তত্রৈব ব্যাখ্যাতং। তেন পরমদৌর্ল্লভ্যমভিপ্রেতম্। অর্চ্চকানামজাদীনামেষাং যথোত্তরং শ্রৈষ্ঠ্যং প্রায়ো যদর্চ্চিতমিত্যাদ্যক্রূরোক্তবদূহ্যম্। এবমজাদ্যর্চ্চিতত্বেন ক্রমেণ সর্ব্বার্থপ্রদত্বং পরমফলত্বং পরমারাধ্যত্বং চ মাহাত্ম্যমুক্তম্। অর্চ্চিতমিত্যতীতনির্দ্দেশঃ সর্ব্বাংশৈঃ পরিপূর্ণতয়া অবতীর্ণস্য স্বচ্ছন্দং গোকুলে বিক্রীড়িতোঽনন্যাপেক্ষস্য শ্রীভগবতোঽধুনান্যৈরর্চ্চয়িতুমলভ্যত্বাৎ। কৃষ্ণস্য পরমানন্দঘনমূর্ত্তেঃ তত্রাপি ভগবতঃ নিজাশেষৈশ্বর্য্যং প্রকটয়তঃ।

যদ্বা কৃষ্ণস্য জগদীশ্বরস্য ভগবতঃ পরমস্বচ্ছন্দস্য তদিতি বহুধা সংসেবিতমনুভূতরূপগুণাদিমাহাত্ম্যং চিরবিরহোদিতপ্রেমভরেণ সংস্মরতি। কিম্বা রূপগুণাদিনা অনির্ব্বচনীয়মিত্যর্থঃ। প্রপদং পাদাগ্রমেবারবিন্দং রক্তত্বাদিনা তাপহরত্বাদিনা মধুররসস্রাবিত্বাদিনা চ তৎ। যদ্বা প্রকৃষ্টং সর্ব্বথোৎকৃষ্টং পদারবিন্দং যা গোপ্যো রাসরূপায়াং গোষ্ঠ্যাং ক্রীড়ায়াং। যদ্বা রাসে রাসোপক্রমে যা গোষ্ঠী গোপীনাং সভা তস্যাং, তথা হি তত্রৈব "একা তদঙ্ঘ্রিকমলং সন্তপ্তা স্তনয়োরধা"দিতি অত্র একেত্যুপলক্ষণার্থং।

কিম্বা "ভজতো ঽনু ভজন্ত্যেক" ইত্যাদিপ্রশ্নোত্তরাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণেন সহ সংলাপস্তস্যাং স্তনেষু ন্যস্তং সংলগ্নং যথা স্যাত্তথা পরিরভ্য গাঢ়মালিঙ্গ্যেত্যর্থঃ। "সংস্পর্শনেনাঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়ো"রিতি তত্রৈবোক্তত্বাৎ। যদ্বা প্রেমবৈবশ্যাৎ স্বয়মেব ভগবতৈব বা নাগরশেখরেণ ধৃতং পরিরভ্য স্তনোপর্য্যেব নিধায়ালিঙ্গ্য তাপং কামজ্বরং বিরহদাহং বা বিশেষেণ জহুঃ, বৈ এতৎ প্রসিদ্ধমেবেত্যর্থঃ। অক্রূরেণাপি পথি মনোরথে "যদ্গোপিকানা"মিত্যাদিনা বর্ণিতত্বাৎ।

এবং তেষামাত্মন্যেব তস্যার্চ্চনম্, আসান্তু ক্রীড়াবিশেষে সাক্ষাত্তাদৃশপরিরম্ভণমপীতি মাহাত্ম্যং স্বতঃসিদ্ধমেব, তত্র ভগবতঃ কৃষ্ণস্যেত্যজাদিভ্যঃ সকাশাৎ, প্রপদারবিন্দং সাক্ষাৎপরিরভ্যেত্যাপ্তকামেভ্যঃ, স্তনেষ্বিতি মধুররসবিশেষাভিব্যঞ্জনাৎ যোগেশ্বরেভ্যঃ, রাসগোষ্ঠ্যামিতি লক্ষ্মীতোঽপীত্যেবং বিবেচনীয়ম্। এবমুদ্ধবস্য শ্রীগোপীসঙ্গপ্রভাবেণ তাদৃশভাবোৎপত্তির্জ্ঞেয়া, অতঃ সখ্যমিব প্রাপ্তস্যাস্য গূঢ়োঽয়মভিপ্রায়ঃ, তথা ত্যক্ততাপানামাসাং বতাধুনা বিরহতাপনোদার্থং ময়া প্রযত্নঃ কার্য্য ইতি। যদ্বা কৃষ্ণস্য শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনস্য যৎপ্রপদারবিন্দং তদীয়াসমোর্দ্ধসৌন্দর্য্য-সার-সর্ব্বস্বমবেক্ষ্য মোহিতয়া শ্রিয়া তদুপলব্ধায়ে তপ আদিভিরর্চ্চিতমিতি পূর্ব্বমেব"গোপ্যোঽন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা "শ্রী"রিত্যত্র লিখিতমেব ॥ ৬২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ন কেবলং তাদৃশতল্লাভসাধনস্য তাদৃশরাসস্যৈবোৎকর্ষেণ তাসাং মাহাত্ম্যম্ অপি তু ভগবল্লাভস্যাপীত্যাহ—যা ইতি। বৈ প্রসিদ্ধং সর্ব্বলোক-চমৎকারকরং যথা স্যাত্তথা। কৃষ্ণস্য ভগবতঃ "কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়"মিত্যাদাবসমোর্দ্ধরূপত্বেন প্রসিদ্ধস্য তস্য তত্তাদৃশভাবৈকভাব্যং প্রপদারবিন্দং "গোপ্যস্তপঃ কিমচর"ন্নিত্যাদিরীত্যা প্রকৃষ্টাবির্ভাবং পদারবিন্দং পরিরভ্য "যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষ্বি"ত্যাদিরীত্যা পরমস্নেহময়ং রাগেণালিঙ্গ্য তাপং জহুঃ। তাদৃশতৎপ্রাপ্তিতঃ পূর্ব্বং যঃ কাশ্চিদ্ভাবঃ স সর্ব্বোঽপি তাদৃশভাবানাং খল্বনুভাবেন তাপ এব তৎ সর্ব্বং তত্যজুরিত্যর্থঃ। পদমাত্রোপাদানেন ভক্তিব্যঞ্জনয়া তাদৃশ-শ্রীকৃষ্ণস্য পরমদুর্ল্লভতা সূচিতা।

তত্রাপি লিট্প্রয়োগেন তত্ত্যাগস্য স্বপরোক্ষতাং সূচয়িত্বা স্বপর্য্যন্ত-

মহাভাগবতাগম্যত্বং সূচিতম্। শ্রীভগবতোঽপি তাভিঃ পরিরম্ভে রাগং দর্শয়তি ;—ন্যস্তং তেন বলাদিবার্পিতম্। তত্র সময়বৈশিষ্ট্যমপ্যাহ—রাসগোষ্ঠ্যাং রাসোপক্রমসভায়াং তাসাং পরমাপূর্ব্বলীলায়াং প্রবর্ত্তমানায়ামিত্যর্থঃ।"সংস্পর্শনেনাঙ্ককৃতাঙ্ঘ্রিহস্তয়ো"রিতি তদানীন্তনপ্রসিদ্ধেঃ। ততশ্চ তদানীং"তাসামাবিরভূ"দিত্যাদি"ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দ্দধ"দিত্যাদ্যনুসারেণাত্রত্যসময়ান্তরাদপি পরমাপূর্ব্বাবির্ভাবত্বমিতি ভাবঃ।

কথম্ভূতম্ অপি শ্রিয়া বৈকুণ্ঠলক্ষ্ম্যাপি আত্মনি মনস্যেব সদার্চ্চিতং ভাববিশেষেণ বোধ্যমানমেব বর্ত্ততে। ন তু তথা প্রাপ্তং "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপ" ইত্যুক্তেঃ। অত এব সুতরামজাদিভির্ব্রহ্মরুদ্রাদিভিরধিকারিকভক্তৈরাপ্তকামৈরাত্মারামভক্তৈর্যোগেশ্বরৈঃ সর্ব্বযোগানামীশ্বরৈঃ শুদ্ধভক্তিযোগিভিরপীতি মনস্যেবার্চ্চিতমিতি পূজার্থত্বাদ্বর্ত্তমানে ক্তঃ। তস্মাৎ সর্ব্বদুর্লভচরণারবিন্দস্য তস্যাভিরেব তাদৃশতয়া লব্ধত্বাদচিরাদেবাকৃষ্য বশয়িতব্য ইতি ভাবঃ।"যদাত্মনী"তি "চরণারবিন্দ"মিতি ক্বচিৎ পাঠঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পুনস্তা এব বিশিনষ্টি—যা বা ইতি। যদ্ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং রাসগোষ্ঠ্যাং. স্তনেষু ন্যস্তং নিহিতং, তৎ যা গোপ্যঃ পরিরভ্য তাপমান্তরং বাহ্যঞ্চ জহুরিতি সম্বন্ধঃ। চরণারবিন্দং বিশিনষ্টি—শ্রিয়া লক্ষ্ম্যার্চ্চিতং, তথাপ্তকামৈরজাদিভিশ্চতুর্ম্মুখাদিভিশ্চ তথা যোগীশ্বরৈরাত্মনি চিত্তে চার্চ্চিতম্ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রিয়োঽজাদিভিঃ ব্রহ্মাদিভিরাপ্তকামৈঃ সত্য-সঙ্কল্পৈঃ, যোগেশ্বরৈঃ সনকাদিভিরপি আত্মনি হৃদয়ে নিধায় যদর্চ্চিতং যা গোপ্যঃ কৃষ্ণস্য ভগবতশ্চরণারবিন্দং স্তনেষু ন্যস্য পরিরভ্য কাম-নিমিত্তসন্তাপং বিজহুঃ আসামিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

কিঞ্চ যৎ সর্ব্বেষাং পূজ্যমারাধ্যং তত্তাসাং তাপহারকত্বেন নিযুক্তং, তাপে হি পূজ্যস্পর্শোঽপি নিষিদ্ধঃ, পূজার্থমপি তত্রাপ্যঙ্গভাবং প্রাপ্ত ইতি বিশেষত উৎকর্ষমাহ -- যা বৈ শ্রিয়ার্চ্চিতমিতি। সর্ব্বত্র ফলরূপা লক্ষ্মীঃ তয়াপীষ্টসিদ্ধ্যর্থম্ অর্চ্চিতং ন তু যথেষ্টং বিনিযোক্তুং শক্যং। কিঞ্চ অজাদয়ো ব্রহ্মাদয়ঃ সনকাদয়শ্চাপ্তকামাঃ যোগেশ্বরাঃ সিদ্ধাদয়ঃ যে সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থাঃ সর্ব্বোঽপি পুরুষার্থঃ প্রাপ্তো বশীকৃতঃ সর্ব্ব-সাধনাশ্চ তেঽপি ততোঽপ্যুত্তমফলসিদ্ধ্যর্থং তচ্চরণমানর্চ্চুর্ব্বহিরবস্থায়াম্ অর্চ্চনং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ -- যদাত্মনীতি। যদাত্মন্যর্পিতং ধ্যানং কৃত্বাপি পূজিতমিত্যর্থঃ।

তাদৃশমপি কৃষ্ণস্য সদানন্দস্য ফলরূপস্য তত্রাপি তৎপ্রসিদ্ধং স্বতন্ত্র-ফলদাতৃত্বং তত্র ভক্তিমার্গপ্রবর্ত্তকং ভগবতঃ সর্ব্বসমর্থস্য এবং স্বতঃ সম্বন্ধতোঽপ্যুৎকৃষ্টায়াং রাসগোষ্ঠ্যাং কৌতুকক্রীড়ায়াং স্বয়ং স্বেচ্ছয়া নর্ত্তনং কৃত্বা শ্রান্তাঃ সত্যঃ কমলাদিকমিব ব্যজনবায়ুমিব চন্দনমিব তন্মন্যমানাঃ স্তনেষু ন্যস্য তাপং জহুঃ। ধার্ষ্ট্যাৎ অযুক্তমেব তথা কৃতবত্য ইতি শঙ্কানিবৃত্ত্যর্থং ভগবতৈব ন্যস্তমিত্যুক্তং। ভগবানপ্যত্যন্তবশঃ তাসাং শীঘ্রং তাপাপনোদনার্থং স্বয়মপি শীঘ্রং তৎস্তনেষু স্থাপিতবান্, অত আহ—ন্যস্তমিতি। ততস্তৎ পরিরভ্য স্বাধীনং কৃত্বা তাপং জহুরিতি প্রমাণতঃ প্রমেয়তশ্চ তা উৎকৃষ্টা ইত্যর্থঃ। অন্যার্থমেবৈষা প্রশংসেত্যাশঙ্ক্য পূর্ব্বমপি নমস্কারার্থমেতদারব্ধমিতি প্রমাণতঃ প্রমেয়তশ্চ তা উৎকৃষ্টা ইত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী

পুনরপি তাসাং লক্ষ্ম্যাদিদুর্লভবস্তুলাভান্মাহাত্ম্যমাহ—যা বৈ, যা এব স্তনেষু ন্যস্তং কৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং পরিরভ্য তাপং জহুঃ—যৎ

খলু শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা অজাদিভিশ্চ আত্মনি মনস্যেব অর্চ্চিতং ন তু সাক্ষাৎ স্পৃষ্টুং শক্যমিতি ভাবঃ। "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপ" ইত্যাদেঃ রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসভায়াম্॥ ৬২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী

পুনরপি তাসাং সর্ব্বাধিক্যমাহ—যা ইতি। বৈ নিশ্চয়ে। যা এব স্বয়ং ভগবতঃ কৃষ্ণস্য চরণারবিন্দস্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য তাপং জহুঃ। রাসগোষ্ঠ্যাং যৎ খলু শ্রিয়া অজাদিভিশ্চাত্মনি মনস্যেবার্চ্চিতং নতু শক্যং সাক্ষাৎস্পৃষ্টুং "যদ্বাঞ্ছয়া শ্রী"রিত্যাদ্যুক্তেঃ, তথাচ শ্র্যাদিদুর্ল্লভবস্তুন্যধিকারাত্তা এব সর্ব্বাধিকা ইতি॥ ৬২॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

কিঞ্চান্যদপি যত্তাভির্লব্ধং ন তৎ কেনাপীত্যাহ—যা ইতি। যাঃ ব্রজাঙ্গনা রাসগোষ্ঠ্যাং ভগবতশ্চরণারবিন্দং পরিরভ্য সংন্যস্য তস্যাপ্রাপ্তিজনিতং মনস্তাপং জহুঃ তত্যজুঃ, তদালিঙ্গনঞ্চ তাসাং ভগবদনুগ্রহাদেব সম্পন্নমিত্যাহ—ন্যস্তমিতি। তদ্বিরহতৎপ্রাপ্ত্যাশাবর্জ্জনাদিজনিতপরিশ্রমাদিনা সন্তপ্তেষু ভগবতানুগ্রহাত্তত্তাপনিবৃত্ত্যর্থং ন্যস্তং, তদপি ভগবতঃ সমগ্রৈশ্বর্য্যাদিষড়্গুণসম্পন্নস্য চরণন্যাসমাত্রেণ ভগবত্তাপাদকস্য তত্রাপি কৃষ্ণস্য তদর্থমেব গৃহীতকৃষ্ণ-বিগ্রহস্য। কীদৃশং তচ্চরণারবিন্দং সর্ব্বোত্তময়া শ্রিয়াপি সমর্চ্চিতমেব নতু যথেষ্টং বিনিযুক্তং, তথা ব্রহ্মাদিভিরাপ্তকামৈরিতরৈশ্চ যোগেশ্বরৈর্ব্বশীকৃত-সর্ব্বাসাদ্ধভিরপি যদাত্মনি মনস্যেব ধ্যানাদিনা সমর্চ্চিতং, তথা চৈবম্বিধং স্বপদারবিন্দং ভগবতা তৎস্তনেষু ন্যস্তমিতি কিং বক্তব্যন্ তাসাং মাহাত্ম্যমিত্যর্থঃ। তত্রাপি স্তনেষ্বিতি বহুবচনাৎ চরণারবিন্দমিত্যেকবচনাত্তত্তাপনিবৃত্ত্যর্থং পরমত্বরয়াসংখ্যাতস্তনেষু তৎস্থাপনজনিতপরিশ্রমো ভগবতা ন গণিত ইত্যহো ভগবতস্তদনুগ্রাহকতাবেশ ইতি ধ্বনিতম্॥ ৬২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তাসাং পুনঃ কথম্ভূতানাং যা ইত্যাদি। যৎ কৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং শ্রিয়া অজো ব্রহ্মা তদাদিভিশ্চ অর্চ্চিতং যোগেশ্বরৈঃ জ্ঞানভক্তিযোগনিষ্ঠৈঃ আত্মনি হৃদি অর্চ্চিতম্ তদ্যাঃ স্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য তাপং জহুস্তাসাম্॥ ৬২॥

বঙ্গানুবাদ।

কেবলমাত্র তাদৃশ তাহাদিগের লাভের সাধন তাদৃশ রাসের উৎকর্ষ দ্বারা তাঁহাদিগের মাহাত্ম্য নহে, কিন্তু ভগবানের লাভেরও মাহাত্ম্যও রহিয়াছে; ইহাই বলিতেছেন—(১)

শ্রী, (মহালক্ষ্মী) অজাদি (২) (ব্রহ্মাদি) দেবগণ আপ্তকামগণ(৩) এবং যোগেশ্বরগণ (৪) কর্ত্তৃক বিশুদ্ধ আত্মায় (৫) অর্চ্চিত (৬)

---

(১) যদি বল—সকল ভক্তই শ্রীভগবানের জন্য প্রায় স্বজন প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া থাকেন; সুতরাং ইহাদ্বারা গোপীদিগের বিশেষ কি বলিলে? এই আশঙ্কায় পরম দুর্ল্লভের লাভ বিশেষ দ্বারা তাঁহাদিগের মাহাত্ম্য বিশেষ বর্ণন করিতেছেন—শ্রী ইত্যাদি।

(২) অজাদি—ব্রহ্মা রুদ্র প্রভৃতি অধিকারিভক্ত দেবগণ। কিম্বা অজা—ব্রহ্মাদি-সেব্যা যোগমায়া, আদিশব্দে বিদ্যা শক্ত্যাদির গ্রহণ।

(৩) আত্মারাম ভক্তগণ।

(৪) যোগেশ্বরগণ অর্থাৎ ভক্তিযোগের ঈশ্বরগণ। অর্থাৎ সমগ্র ভক্তি প্রচারনিষ্ঠ শুদ্ধভক্তিশীল যোগিগণ।

(৫) কিম্বা সর্ব্বদা মনে।

(৬) অর্চ্চিত অর্থাৎ শ্রী-পক্ষে—প্রেম-সম্বাহনাদি দ্বারা সংলালিত। অজাদি পক্ষে—বিবিধ উপাসনা দ্বারা সম্মানিত। আপ্তকাম পক্ষে—বৈষ্ণব-কৃপায় মুক্তির তুচ্ছতা জ্ঞানে পরমফল বোধে আশ্রিত। যোগেশ্বর পক্ষে—প্রেম ধ্যানাদি দ্বারা সেবিত।

কিম্বা শ্রী, অজাদি দেবগণ ও আপ্তকামগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চিত, আর যোগেশ্বরগণ (সমগ্র ভক্তি প্রচারনিষ্ঠগণ) কর্ত্তৃক সর্ব্বদা আত্মাতে অর্চ্চিত। শ্রীপ্রভৃতির প্রায়ই সাক্ষাৎ দর্শন হয় না; সুতরাং তাহারা মনে মনেই অর্চ্চনা করিয়া থাকেন।

অজাদি কর্ত্তৃক অর্চ্চিতত্বহেতু ক্রমে সর্ব্বার্থ প্রদত্ব, পরম ফলত্ব, ও পরমারাধ্যত্ব মাহাত্ম্য কথিত হইয়াছে।

অর্চ্চিত—এই অতীত কাল নির্দ্দেশের কারণ এই—সর্ব্বাংশে পরিপূর্ণ ভাবে অবতীর্ণ এবং গোকুলে যথেচ্ছ ক্রীড়াপরায়ণ অনন্য অপেক্ষ শ্রীভগবানের অর্চ্চনা; সম্প্রতি অন্য লোকের দুর্ল্লভ ইহা জানাইলেন।

বন্দে নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ।
যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ম্ ॥ ৬৩ ॥

ভগবান্ (১) শ্রীকৃষ্ণের সেই (২) পাদাগ্রভাগরূপ অরবিন্দকে (৩) যে গোপীগণ রাসগোষ্ঠীতে (৪) স্তনোপরি সংরক্ষণ পূর্ব্বক আলিঙ্গন করিয়া (৫) বিরহতাপ বিস্মৃত হইয়াছিলেন, ইহা সর্ব্বলোকের চমৎকারকারিত্বরূপে প্রসিদ্ধই রহিয়াছে (৬) ॥ ৬২ ॥

---

(১) ভগবান্ অর্থাৎ নিজ অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটনশীল। অথবা পরম স্বাধীন।

(২) সেই অর্থাৎ অনেক বার সংসেবিত, আর অনুভূত রূপ ও গুণ প্রভৃতি মাহাত্ম্য, বহু কাল বিরহে আবির্ভূত প্রেমভরে স্মরণ করিতেছেন—সেই পাদাগ্র ইত্যাদি।

অথবা রূপ গুণ প্রভৃতি দ্বারা অনির্ব্বচনীয় সেই ইত্যাদি।

(৩) পদাগ্রভাগরূপ অরবিন্দকে রক্তত্বাদিদ্বারা এবং তাপহারিত্বাদি ও মধুর রসস্রাবিত্বাদি দ্বারা উৎকৃষ্ট।

কিম্বা প্রকৃষ্ট—সর্ব্বোৎকৃষ্ট পদারবিন্দ।

(৪) অর্থাৎ রাসরূপা গোষ্ঠী—ক্রীড়া তাহাতে।

কিম্বা রাসের উপক্রমে সম্মিলিত যে গোষ্ঠী অর্থাৎ গোপীগণের সভা তাহাতে অর্থাৎ রাসের ৩২ অধ্যায়ের ৫ম শ্লোকে বলিয়াছেন—"একা তদঙ্‌ঘ্রিকমলং সন্তপ্তা স্তনয়োরধাৎ" এই স্থলে একা অর্থাৎ কোন গোপী ইহা উপলক্ষণার্থ।

কিম্বা ৩২ অধ্যায়ের ১৬ শ্লোকে "ভজতোঽনু ভজন্ত্যেকে" ইত্যাদি প্রশ্ন ও উত্তর দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সহিত সংলাপ তাহাতে।

(৫) অর্থাৎ গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া, যে হেতু "৩২ অধ্যায়ের ১৫ শ্লোকে সংস্পর্শনেনাঙ্ককৃতাঙ্‌ঘ্রিহস্তয়োঃ" ইহাও বলিয়াছেন।

কিম্বা প্রেমের বিবশতায় স্বয়ংই, অথবা নাগরশেখর ভগবান্ কর্ত্তৃকই স্তনোপরি ধৃত, চরণকমল আলিঙ্গন করিয়া অর্থাৎ স্তনোপরি নিধানপূর্ব্বক আলিঙ্গন করিয়া।

(৬) ইহা…প্রসিদ্ধই আছে অর্থাৎ শ্রীঅক্রূর মহাশয়ও ব্রজগমন-কালে পথমধ্যে স্বীয় মনোরথ বর্ণন সময়ে ৩৮ অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকে "যদ্ গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতং" ইত্যাদি দ্বারা বর্ণনা করিয়াছেন।

এই প্রকার লক্ষ্মী ও ব্রহ্মাদির মনেতেই শ্রীকৃষ্ণের চরণকমল অর্চ্চিত হয়; পরন্তু এই গোপীগণের পক্ষে ক্রীড়া বিশেষে সাক্ষাৎভাবে ভগবানের তাদৃশ পরিরম্ভণও হয়; এই মাহাত্ম্য স্বতঃসিদ্ধই রহিয়াছে, তাহাতে আবার "ভগবান্ কৃষ্ণের" ইহা দ্বারা অজাদি (ব্রহ্মাদি) হইতে, "পদারবিন্দকে সাক্ষাৎ আলিঙ্গন করিয়া" ইহা দ্বারা আপ্তকামগণ হইতে, "স্তনে" ইহা দ্বারা মধুররস অভিব্যঞ্জন হেতু যোগেশ্বরগণ হইতে, "রাসগোষ্ঠীতে" ইহা দ্বারা লক্ষ্মী হইতেও; স্বতঃসিদ্ধ মাহাত্ম্য এই প্রকারে বিবেচনীয়।

এই প্রকার উদ্ধবের, শ্রীগোপীগণের সঙ্গ-প্রভাবে তাদৃশ ভাবের উৎপত্তি জানিতে হইবে; অতএব সখ্যভাবের ন্যায় প্রাপ্ত এই উদ্ধবের অভিপ্রায় এই যে—

হায়! অপগততাপা গোপীগণের এক্ষণ বিরহতাপ অপনোদনের জন্য আমার যত্ন করা উচিত।

কিম্বা শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দন শ্রীকৃষ্ণের চরণ-কমলের অতুলনীয় সৌন্দর্য্যের সার-সর্ব্বস্বতা দর্শনে মোহিতা লক্ষ্মীও তৎপ্রাপ্তির নিমিত্ত তপস্যা প্রভৃতি দ্বারা তাহা অর্চ্চনা করিয়া থাকেন অতএব পূর্ব্বেও ১৫ অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকে "গোপ্যোঽন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎ স্পৃহা শ্রীঃ" এই স্থলে লিখিত হইয়াছে।

(বৃহত্তোষণী)

অন্বয়ঃ।

(তস্মাৎ অহো আস্তাং অতিমুগ্ধস্য মমাসাং সাক্ষান্নমস্কারসাহসঃ এতৎ সজাতীয়ত্বাৎ অন্যাসামপি পাদরেণুমেব নমস্করবাণি, নচ সাক্ষাদেব তা ইতি সকম্পগদ্গদং চাটুমাহ—বন্দে ইতি)

নন্দব্রজস্ত্রীণাং (নন্দব্রজস্য স্ত্রীণাং কিং পুনঃ আসাং শ্রীভগবৎপ্রিয়তমানাং) পাদরেণুং অভীক্ষ্ণশঃ (পুনঃ পুনঃ) বন্দে (সেবে)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা;—

পুনরায় ব্রজসুন্দরীগণের লক্ষ্মী প্রভৃতির দুর্ল্লভ বস্তু লাভ হেতু বলিতেছেন;—শ্রীব্রজদেবীগণই কেবল স্তনেতে ন্যস্ত শ্রীকৃষ্ণের যে চরণারবিন্দ আলিঙ্গন পূর্ব্বক বিরহ তাপ দূর করিয়া থাকেন, সেই চরণ, লক্ষ্মী ও ব্রহ্মাদি সকলে মনেতেই মাত্র অর্চ্চনা করিয়া থাকেন, পরন্তু সাক্ষাৎ স্পর্শ করিতে সমর্থ নহেন এই ভাবার্থ।

যাসাং (নন্দব্রজ-স্ত্রীণাং) হরিকথোদ্গীতং (হরেঃ সর্ব্বথা সর্ব্বমনোহরস্য ভগবতঃ কথায়াঃ উদ্গীতং—উচ্চৈর্গানং) ভুবনত্রয়ং (উর্দ্ধাধোমধ্যলোকান্ সর্ব্বমপি) পুনাতি (মুমুক্ষ্বাদি-সর্ব্বমন্তঃ শোধয়তি) ॥ ৬৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

এবং মহত্ত্বং প্রতিপাদ্য নমস্করোতি—বন্দ ইতি ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

"অতঃ সাক্ষাচ্ছ্রীভগবত্তাদৃশসেবাপি মে দূরে তাবদাস্তামীদৃশভাবসিদ্ধয়ে শ্রীগোপীরেবৈতাঃ প্রণমামীতি। যদ্বা আসামীদৃশমাহাত্ম্যগানে মম কা শক্তিযোগ্যতা, কেবলং যত্র তত্র নিপতিতমাসাং পাদাব্জরজ এবৈকং নমামি ইত্যেবমেব সদা বন্দ ইত্যাহ—বন্দ ইতি। নন্দ-ব্রজস্য স্ত্রীণামিতি কিম্পুনরাসাং শ্রীভগবৎপ্রিয়তমানাম্, আসাং সম্বন্ধেন সর্ব্বাসামপি নন্দব্রজবর্ত্তিস্ত্রীজাতীনামিত্যর্থঃ। যাসাং হরেঃ সর্ব্বথা সর্ব্বমনোহরস্য ভগবতঃ কথায়া উদ্গীতম্ উচ্চৈর্গানং ভুবনত্রয়মূর্দ্ধাধো-মধ্যলোকান্ জগদেব পুনাতি মুমুক্ষ্বাদিসর্ব্বমন্তঃ শোধয়তি,তথা চ প্রাগুক্তম্ "উদ্গায়তীনামি"ত্যাদি।

যদ্বা হরিকথাবৎ উদ্গীতং যাসামুচ্চৈর্মাহাত্ম্যগানং মাহাত্ম্যনিবদ্ধমুচ্চৈর্গীতং বা। যদ্বা যাসামুদ্গীতমেব হরিকথা ইত্যাসাং মাহাত্ম্যগানমেব মম কৃত্যম্, অত্র চিরবাসাদিনা শ্রীযদুকুলাগ্যপরাধতোঽপি ন মে কিঞ্চিদ্ভয়মিতি গূঢ়ভাবঃ। ইদং গানং বন্দনঞ্চ তাসাং সাক্ষাদেব জ্ঞেয়ং। ততশ্চ নন্দ-ব্রজস্ত্রীণামিতি প্রত্যক্ষত্বেঽপি পরোক্ষবদুক্তিঃ, তেনৈব শব্দেন তাসাং মাহাত্ম্যভরবোধনাৎ। কিম্বা গৌরববিশেষেণ তথৈব বাচ্যত্বাৎ অত এব যূয়মিত্যাদ্যনির্দ্দেশঃ। যদ্বা পরমলজ্জাদিগুণবতীনাং তাসাং মাহাত্ম্যস্তত্যসহিষ্ণুতয়া পরোক্ষমেবেতি। ততশ্চ এতা ইতি আসামিতি চ নৈকট্যেন প্রস্তুতত্বেন বা, কিম্বা সদা হৃদি বর্ত্তমানত্বেন প্রত্যক্ষত্বাদিবেতি ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তস্মাদহো আস্তামতিমুগ্ধস্য মমাসাং সাক্ষান্নমস্কারসাহসঃ এতৎসজাতীয়ত্বাৎ অন্যাসামপি পাদরেণুমেব নমস্করবাণি ন চ সাক্ষাদেব তা ইতি সকম্প-গদ্গদং চাটুমাহ—বন্দ ইতি। যাসামিতি যাভিঃ কর্ত্রীভিরিত্যর্থঃ। হরিকথায়া উদ্গানম্"উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনমি"ত্যেতৎ প্রকারং। যদ্বা। যৎসম্বন্ধি-হরিকথায়া উদ্গানং তত্তন্মহানুভাবৈরুচ্চৈর্গানং সম্বন্ধ-পরম্পরয়া ভুবনত্রয়ম্ উর্দ্ধাধোমধ্যলোকং সর্ব্বমপি পুনাতি। এতদ্বিপরীতোদাসীন-সর্ব্বভাবাপসারতঃ শোধয়তি, "মদ্ভক্তি-যুক্তো ভুবনং পুনাতী"তিবৎ প্রকরণেঽস্মিন্ শ্রীবেদব্যাসমহাবক্তৄণাং তাৎপর্য্যমিদম্। সর্ব্বভাগবতানাং মধ্যে শ্রীকৃষ্ণ-সম্বন্ধিনঃ খলু পরমশ্রেষ্ঠাস্তস্যৈব স্বয়ং ভগবত্ত্বাৎ। তত্রাপি তল্লীলাপরিকরা এবান্তরঙ্গাঃ অন্যেষাং তদনুগতত্বাৎ, তেষ্বপি শ্রীমানুদ্ধবঃ "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহং" "ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ"। "অহং ভর্ত্তূরহস্করঃ" "কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা" "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূন" ইত্যাদিদর্শনাত্তস্য চেদৃশী তদ্ভাবস্পৃহা তাস্বাদরো দৈন্যঞ্চ শ্রূয়তে ন জাতু পট্টমহিষীষ্বপীতি কেন বা তাসাঞ্চ চরণারবিন্দং নানুগমনীয়ং তত্রাপি শ্রীরাধায়া ইতি ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ব্রজ-স্ত্রীণাং পূজ্যতাং প্রতিপাদ্য নমস্করোতি—বন্দ ইতি। অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনর্নন্দব্রজস্থ-স্ত্রীণাং পাদরজো বন্দে সেবে; কথম্ভূতানাং? যাসাং নন্দব্রজ-স্ত্রীণাং হরিকথোদ্গীতমিতি ভাবে ক্তঃ। হরি-কথোদ্গানং লোকত্রয়ং পুনাতি তথাভূতানাম্ ॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বন্দে স্তৌমি ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

অন্যার্থমেবৈষা প্রশংসা ইত্যাশঙ্ক্য পূর্ব্বমপি নমস্কারার্থমেতদারব্ধমিতি প্রতিজ্ঞাতত্বাৎ তা নমস্যতি—বন্দে নন্দব্রজ-স্ত্রীণামিতি। তাসাং নমস্কারেঽপি নাস্মাকমধিকারঃ কিন্তু নন্দস্য স্ত্রীমাত্রস্য পাদরেণুমেবৈকম্ অভীক্ষ্ণশো বন্দে,অস্মদপেক্ষয়া স রেণুঃ মহানেবোৎকৃষ্টঃ, ফলরূপশ্চেৎ পাদরেণুং বন্দে। ননু কথমেবমত্যাশ্চর্য্যম্ উচ্যত ইত্যাশঙ্ক্য লোকে তদুপপাদয়তি—যাসাং হরিকথোদ্গীতমিতি। হরি-কথাপেক্ষয়াপি হরি-কথয়া বা সহ উর্দ্ধ-গীতং যাসাং সম্বন্ধি গীতং ভুবনত্রয়মেব পুনাতি গানমাত্রেণৈব পুনাতীতি গঙ্গাতোঽপ্যুৎকর্ষঃ। গুণানাং সাধকত্বং বাধকত্বং বা নাস্তীতি জ্ঞাপনায় ত্রয়মিতি॥ ৬৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

এবং মহত্বং প্রতিপাদ্য প্রণমতি—বন্দ ইতি। পাদরেণুমভীক্ষ্ণং তত্রাপি শস্প্রত্যয়েন প্রতিক্ষণমেব ন তু ত্রিকালং পঞ্চকালং বেত্যর্থঃ। যাবদনায়াসেন তৎ-প্রাপ্ত্যনুকূলতৃণাদিজন্ম-ভাগ্যং মে নাভূদিতি ভাবঃ। যাসামুদ্গীতং যৎকর্ম্মকমুচ্চৈর্গানমেব হরি-কথা ভুবনত্রয়ং পবিত্রীকরোত্যবিদ্যামালিন্যাদিতি ভাবঃ। প্রকরণেঽস্মিন্ ব্যাসাদিমহাবক্তৃণাং তাৎপর্য্যমিদং। সর্ব্বভাগবতানাং মধ্যে কৃষ্ণ-সম্বন্ধিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ কৃষ্ণস্য তস্যৈব স্বয়ং ভগবত্বাৎ তত্রাপি তল্লীলাপরিকরা এবান্তরঙ্গাঃ অন্যেষাং তদনুগতত্বাৎ, তেষ্বপি শ্রীমানুদ্ধবঃ "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহ"মিতি "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূন" ইত্যাদি দর্শনাৎ তস্যাপীদৃশী ভাবস্পৃহা তাস্বাদরোঽধিকঃ ন জাতু পট্টমহিষীষ্বপীতি, কেন বা-তাসাং চরণকমলং নানুগমনীয়ং তত্রাপি শ্রীরাধায়া ইতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী॥ ৬৩॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এবং মহতোৎকর্ষেণ স্তুত্বাথ সাষ্টাঙ্গং প্রণমতি—বন্দে ইতি। অভীক্ষ্ণশঃ প্রতিক্ষণমেব নত্বেককালং দ্বিকালং বা, যাবদনায়াসেন তদুপলম্ভকং গুল্মজন্ম ন ভবেদিতি ভাবঃ। যাসামুদ্গীতং হরিকথা ভুবন-ত্রয়মবিদ্যাদোষাৎ পুনাতীতি অত্র "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূনঃ" "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহ"মিতি ভগবদ্বাক্যান্নিখিলতদ্ভক্তবর্য্যস্যোদ্ধবস্যাপি গোপীষ্বত্যাদরাত্তাঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠা ইতি শ্রীব্যাসাদীনাং তাৎপর্য্যং॥ ৬৩॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং তদীয়ং মহত্বং প্রতিপাদ্য তাসাং সাক্ষান্নমস্কারে স্বাধিকারাভাবং মন্যমানস্তৎপাদরেণুং নমস্করোতি—বন্দ ইতি। তত্রাপ্যেকমেব রেণুমভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ কোটিকোটিবারং পরমাদরেণ বন্দে ন চাস্মদাদ্যপেক্ষয়া তৎপাদরেণুমহত্ত্বে বিস্ময়ঃ কার্য্যো, যতঃ স্নানাদিনা পাবনশক্তিমতীনাং শ্রীগঙ্গা-প্রমুখান্যং সরিদ্বরাণাং পুলিনরেণুরপি বন্দ্যতে, নন্দব্রজযোষিতস্তু গানমাত্রেণ সর্ব্বপাবনশক্তিমত্য ইত্যাশয়েনাহ—যাসামিতি। হরেঃ পাপহারকস্য কথাপেক্ষয়াপি উৎকৃষ্টং গীতং হরিকথাসহিতমূর্দ্ধং গীতমিতি বা হরিকথারূপম্ উচ্চৈর্গীতমিতি বা ভুবনত্রয়ং সমস্তং ব্রহ্মাণ্ডং পুনাতি তথা চৈবম্ভূতানাং তাসাং পাদরেণুবন্দনেনাপি বয়ং কৃতার্থা ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবং গোপীনাং মহত্বমুক্ত্বা নমস্করোতি—বন্দে ইতি ॥৬৩॥

বঙ্গানুবাদ।

(অতএব হায়! অতিমুগ্ধ আমার শ্রীব্রজদেবীদিগকে সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহসে কোন প্রয়োজন নাই; কিন্তু ইঁহাদিগের সজাতীয়ত্ব বিধায় অন্যান্য রমণীগণেরও পাদরেণুকেই নমস্কার করিব; তাঁহাদিগকেও সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহস করিব না; ইহাই বলিতেছেন;—(১))

---

(১) অতএব সাক্ষাৎ শ্রীভগবানের তাদৃশ সেবাও আমার দূরে থাকুক্, ঈদৃশ ভাবসিদ্ধির নিমিত্ত এই শ্রীগোপীবৃন্দকেই প্রণাম করি; এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—ভগবঃপ্রিয়া ইত্যাদি।

কিম্বা এই শ্রীব্রজদেবীগণের ঈদৃশ মাহাত্ম্যগান বিষয়ে আমার

শ্রীশুক উবাচ—

অথ গোপীরনুজ্ঞাপ্য যশোদাং নন্দমেব চ।
গোপানামন্ত্র্য দাশার্হো যাস্যন্নারুরুহে রথম্ ॥ ৬৪ ॥

ভগবৎপ্রিয়াদিগের বিষয়ে অধিক আর কি বক্তব্য আছে? নন্দব্রজের স্ত্রীমাত্রের একমাত্র পাদরেণু আমি বারম্বার বন্দনা করি। যে নন্দব্রজ-রমণীগণের হরিকথার উচ্চ-গান ত্রিভুবন পবিত্র করিয়া থাকে (১)॥ ৬৩ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুকউবাচ।

অথ (কালান্তরে এব) দাশার্হঃ (তৎকুলোদ্ভবত্বেনৈব সর্ব্ব-নীতিজ্ঞঃ উদ্ধবঃ) গোপীঃ (ভগবৎপ্রিয়াঃ) যশোদাং নন্দং এব (অপি) অনুজ্ঞাপ্য (তেষাং চিত্তসমাধানপূর্ব্বকং আজ্ঞাং প্রার্থয়িত্বা) গোপান্ চ (দাস-দাসী-গবাদীংশ্চ) আমন্ত্র্য (যথাযথং শ্রীব্রজেশ্বরাদ্যনুজ্ঞাশ্রাবণ-সহিতং সম্বোধ্য—"হে অমুক! তেষাং আজ্ঞা জাতাস্তি সম্প্রতি গচ্ছাম" ইতি প্রতিজনং সম্ভাষ্য মথুরাং) যাস্যন্ (যাতুং) রথং আরুরুহে)॥ ৬৪ ॥

কি শক্তিযোগ্যতা? কেবল যেখানে সেখানে নিপতিত, ইহাঁদিগের পাদ-পদ্মের একমাত্র রজঃই প্রণাম করি; সুতরাং এই প্রকারেই সর্ব্বদা বন্দনা করি; ইহাই বলিতেছেন—ভগবৎপ্রিয়া ইত্যাদি।

(১) কিম্বা মুমুক্ষু প্রভৃতি সকলের অন্তঃকরণ পবিত্র করিয়া থাকে কিম্বা হরিকথার ন্যায় যাঁহাদিগের উচ্চমাহাত্ম্য গান কিম্বা, মাহাত্ম্য নিবদ্ধ উচ্চগান। কিম্বা যাঁহাদিগের উচ্চ-গানই হরিকথা, অতএব ইহাঁদিগের মাহাত্ম্য গানই আমার কর্ত্তব্য, এইস্থলে চিরকাল বাসাদি দ্বারা শ্রীযদুকুলাদির অপরাধ হইতেও আমার কিছু ভয় নাই; এই গূঢ়ভাব।

এই গান ও বন্দনা, শ্রীব্রজদেবীগণের সাক্ষাতেই হইয়াছিল জানিতে হইবে; অতএব নন্দ-ব্রজের স্ত্রীগণের এইবাক্য প্রত্যক্ষত্বেও পরোক্ষবৎ উক্তি হইয়াছে; যে হেতু সেই শব্দদ্বারাই শ্রীব্রজাঙ্গনাদিগের মাহাত্ম্য জ্ঞান হয়।

কিম্বা গৌরববিশেষে তদ্রূপ বলাই সঙ্গত; অতএব "তোমরা" ইত্যাদি শব্দ-নির্ণয় করেন নাই।

অথবা পরমলজ্জাদি গুণবতী শ্রীব্রজদেবীগণের মাহাত্ম্য স্তুতি অসহ্য হইবে বলিয়া পরোক্ষেই বলা হইয়াছিল, অতএব ৫৮ ও ৬১ শ্লোকস্থ বাক্যের নিকটত্ব, কিম্বা প্রস্তুতত্ব, কিম্বা হৃদয়ে সর্ব্বদা বর্ত্তমানত্ব হেতু প্রত্যক্ষের ন্যায়ই প্রতিভাত হইয়াছিল (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা যাঁহাদিগের হরিকথা গান "ঊর্দ্ধ, অধঃ ও মধ্য" এই সকল লোক পবিত্র করে অর্থাৎ ইহার বিপরীত উদাসীন সকল ভাব অপসারণ পূর্ব্বক "মদ্ভক্তিযুক্তো ভুবনং পুনাতি—" ইত্যাদির ন্যায় শোধন করে।

এই প্রকরণে মহাবক্তা বেদব্যাসের ইহাই তাৎপর্য্য যে; সকল ভাগবতের মধ্যে যাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধীয়, তাঁহারাই পরম-শ্রেষ্ঠ; কারণ শ্রীকৃষ্ণেরই স্বয়ং ভগবত্তা। তাহার মধ্যে ভগবানের সেই লীলা-পরিকরগণই অন্তরঙ্গ; কারণ অন্যান্য সকলে তদনুগত, তন্মধ্যেও শ্রীমান্ উদ্ধব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ "ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহং" "ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ" "অহং ভর্ত্তু রহস্করঃ" "কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা" "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূন" ইত্যাদি দর্শনে শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের এইরূপ তদ্ভাবস্পৃহা, শ্রীগোপীগণের প্রতি আদর ও দৈন্য শ্রবণ করা যায়; কিন্তু কখনও পট্টমহিষীগণের প্রতি এইরূপ আদর বা দৈন্য শ্রবণ করা যায় না, কোন্ ব্যক্তিই বা তাহাদিগের চরণ কমলের শরণাগত না হয়? তন্মধ্যে আবার শ্রীরাধার চরণকমল কোন্ ব্যক্তি আশ্রয় গ্রহণ না করে? (তোষণী)

এইরূপে মহত্ত্ব প্রতিপাদন করিয়া প্রণাম করিতেছেন—বারম্বার চরণ-রেণু নমস্কার করিব, তাহাতে আবার প্রতিক্ষণেই নমস্কার করিব; কিন্তু কেবল ত্রিকাল বা পঞ্চকাল নহে; যাবৎকাল পর্য্যন্ত তাঁহাদিগের চরণরজঃ প্রাপ্তির অনুকূল তৃণাদি জন্মভাগ্য আমার না হয় তাবৎকাল এই ভাবার্থ। (অন্যান্য ব্যাখ্যা তোষণীর অনুকরণ সুতরাং তোষণীর ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য) (চক্রবর্ত্তী) : · :

তং নির্গতং সমাসাদ্য নানোপায়নপাণয়ঃ ।
নন্দাদয়োঽনুরাগেণ প্রাবোচন্নশ্রুলোচনাঃ ॥ ৬৫ ॥

(রথারোহণ-পরিপাটীমাহ—তমিতি)

নন্দাদয়ঃ (গোপাঃ) নির্গতং (রথারোহণার্থং ব্রজদ্বারি নির্গত্য স্থিতং সন্তং) তং (উদ্ধবং) সমাসাদ্য (দূরতঃ সঙ্গম্য যদ্বা সম্যক্ আসাদ্য—জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ বারং বারং কৃতপ্রস্থানস্যাপি তস্য অদূরতো বিদূরতোঽপি নিবৃত্তেঃ) নানোপায়নপাণয়ঃ (নানাবিধৈঃ উপায়নৈর্যুক্তপাণয়ঃ সন্তঃ) অনুরাগেণ অশ্রুলোচনাঃ (চ সন্তঃ) প্রাবোচন্ (আর্ত্তস্বরগদ্গদভাষাদিনা স্বচিত্তাকর্ষকত্বাদিনা চ অবোচন্) ॥ ৬৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং যাচিত্বা আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা ॥৬৪—৬৫॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তং শ্রীমদুদ্ধবং বন্দে কৃষ্ণ-ভক্তবরোঽপি যঃ ।
গোপীপাদাব্জ-ধূলীস্পৃকৃতৃণজন্মাপ্যযাচত ॥

অথ কালান্তরে, অপ্যর্থে এব শব্দঃ চ-শব্দঃ,সমুচ্চয়ে । চকারাত্তদ্দাস-দাসী-গবাদীংশ্চামন্ত্র্য গোপ্যাদীনাং যথোত্তরং শ্রীভগবৎপ্রেম-তারতম্যেন তত্তদনুজ্ঞাদিপ্রার্থনেঽপি তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ অতএব গোপানামামন্ত্রণমেব । দাশার্হঃ যদুকুলোদ্ভব ইতি যাদবানাং হিতার্থমিতি ভাবঃ । অন্যথা সর্ব্বোপকারপর-সম্মন্ত্র্যভাবেন তেষাং দুঃখাপত্তিঃ আরুরুহ আরোঢুমুদ্যতঃ ॥ ৬৪ ॥

নির্গতং ব্রজাদ্বহির্নির্গতং সন্তং সমাসাদ্য দূরতঃ সঙ্গম্য । যদ্বা সম্যক্ আসাদ্য জ্ঞাত্বা নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ । বারং বারং কৃত-প্রস্থানস্যাপি তস্যাদূরতো বিদূরতোঽপি নিবৃত্তেঃ । নানেতি নিজমুদ্রালক্ষিতং পুত্রার্থং শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা দত্তং নব-নবনীত-ক্ষীর-লড্ডুকাদিকং পৃথক্,তথা শ্রীবল-রোহিণ্যর্থং শ্রীদেবক্যর্থং চ পৃথক্ পৃথক্, শ্রীব্রজ-দেবীভিশ্চ নিজ-প্রাণেশ্বরার্থং নিজনিজ-শিল্পচিহ্নিতং গুঞ্জাহারাদিকং পৃথক্, শ্রীদামাদিভিশ্চ প্রিয়সখার্থং তৎপরিচিতবন্য-ফলমূলাদিকং পৃথক্, শ্রীব্রজেশ্বরেণাপি পুত্রার্থং কস্তুরী-গজমৌক্তিকহারাদিকং, শ্রীবসুদেবার্থং ঘৃতপক্কাদিকং, উগ্রসেনার্থঞ্চ গোরসাদিকং পৃথক্ পৃথগিত্যেবং নানাবিধৈরুপায়নৈর্যুক্তপাণয়ঃ সন্তঃ অনুরাগেণাশ্রুযুক্তলোচনাশ্চ সন্তঃ অত এব প্রকর্ষেণ আর্ত্তস্বর-গদ্গদভাষাদিনা সর্ব্বচিত্তাকর্ষকত্বাদিনা অবোচন্ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তং শ্রীমদুদ্ধবং বন্দে কৃষ্ণপ্রেষ্ঠবরোঽপি যঃ ।
গোপীপাদাব্জধূলিস্পৃক্ তৃণজন্মাপ্যযাচত ॥

অথ কালান্তর এব, চ-শব্দঃ সমুচ্চয়ে । অনুজ্ঞাপ্য তেষাং চিত্তসমাধনপূর্ব্বকমাজ্ঞাং প্রার্থয়িত্বা । গোপ্যাদিনির্দ্দেশক্রমোঽয়ং তদাদীনাং প্রেম্ণো যথাপূর্ব্বপ্রকর্ষমনুভূয় তৎক্রমাদেবানুজ্ঞা প্রার্থিতেতি ব্যনক্তি ; পূর্ব্বোক্তযুক্ত্যা সান্ত্বনায়া মুখ্যত্বাৎ গোপাংস্ত্বামন্ত্র্য যথাযথং শ্রীব্রজেশ্বরাদ্যনুজ্ঞাশ্রাবণসহিতং সম্বোধ্য হে অমুক ! তেষামাজ্ঞা জাতাস্তি, সম্প্রতি গচ্ছাম ইতি প্রতিজনং সম্ভাষ্যেত্যর্থঃ । দাশার্হ ইতি তৎকুলোদ্ভবত্বেনৈব সর্ব্বনীতিজ্ঞঃ কিং পুনঃ স বৈশিষ্ট্যেনেতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

রথারোহণ-পরিপাটীমাহ—নির্গতং রথারোহণার্থং ব্রজদ্বারি নির্গত্য স্থিতং সন্তং । নানেতি নিজমুদ্রালক্ষিতং পুত্রার্থং শ্রীব্রজেশ্বর্য্যা দত্তং নবনীত-ক্ষীর-লড্ডুকাদিকং, তথা শ্রীবলদেবরোহিণ্যর্থং শ্রীদেবক্যর্থঞ্চ, শ্রীব্রজদেবীভিশ্চ প্রাণেশ্বরার্থং নিজ-শিল্পচিহ্নিতং গুঞ্জাহারাদিকং, শ্রীদামাদিভিশ্চ প্রিয়সখার্থং তৎপরিচিতবন্যপুষ্প-ফল-মূলাদিকং, শ্রীব্রজেশ্বরেণাপি পুত্রার্থং কস্তুরী-গজমৌক্তিকহারাদিকং, শ্রীবসুদেবার্থং ঘৃতপক্কান্নাদিকং উগ্রসেনার্থঞ্চ গোরসাদিকং, সর্ব্বৈশ্চ শ্রীমদুদ্ধবার্থং বস্ত্রালঙ্করণাদিকং পৃথক্ পৃথগিত্যেবং নানাবিধৈরুপায়নৈর্যুক্তপাণয়ঃ সন্তঃ প্রকর্ষেণ গদ্গদত্বাদি-গুণযুক্তয়া অবোচন্ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথানন্তরমনুজ্ঞাপ্যানুজ্ঞাং যাচিত্বা আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা দাশার্হ উদ্ধবঃ যাস্তন্ "লক্ষণহেত্বো" রিতি শত্রাদেশঃ যাতুং রথমারুরুহে ॥ ৬৪ ॥

তমিতি। নির্গতং ব্রজান্নিষ্ক্রান্তং তমুদ্ধবং সমাসাদ্যানুরাগেণ প্রোচুঃ ; কথম্ভূতাঃ নানাবিধান্যুপায়নান্যর্হবস্তূনি পাণিষু যেষামশ্রূণি লোচনয়োর্যেষাং তথাভূতাঃ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বন্দে স্তৌমি ॥ ১০—১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৬৪ ॥

রথারোহণপরিপাটীমাহ—তমিতি। নির্গতং রথারোহণার্থং ব্রজদ্বারি নির্গত্য স্থিতং সন্তম্ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ভগবৎকৃতং তাসাং নিরোধং সমর্থয়িত্বা তাদৃশমপি ভগবান্ করোতীত্যবগতভগবন্মাহাত্ম্যাঃ ভিন্ন-প্রকারেণ ভগবৎস্থানে সমাগত ইত্যাহ—অথ গোপীরিতি অনুজ্ঞাং প্রার্থয়িত্বা তথা যশোদাং নন্দমেব চ ত্রয় এবাত্র প্রকরণে মুখ্যাঃ, ততোঽমিত্রভূতান্ গোপানামন্ত্র্য গচ্ছামীত্যুক্ত্বা যতোঽয়ং দার্শার্হঃ যাদব-শ্রেষ্ঠঃ দাশার্হভেদঃ বস্তুতো ভক্তি-প্রধানো ভক্তিহিতকারী, ততো যাস্যন্নতু বিশ্রামার্থং রথমারুরুহে, স পূর্ব্বমপ্যেবং বহুধা চকার, ততো নোদ্গমনমাত্রেণ গমনৌপয়িকং কোঽপি করোতি ॥ ৬৪ ॥

যদা পুনঃ স নির্গত এব তদা তদর্থং ভগবদর্থঞ্চ উপায়নাস্থানীয় প্রস্থাপনার্থং সমাগতা ইত্যাহ—তং নির্গতমিতি। সমাদায়াগ্রে মিলিত্বা নানোপায়নানি পাণৌ যেষাং, স্নেহেন নন্দাদয়ঃ অশ্রুলোচনাঃ সন্তঃ প্রাবোচন্ ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং যাচয়িত্বা, আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা ॥ ৬৪ ॥

নানোপায়নানি কৃষ্ণস্য পৌগণ্ড-কৈশোরবিলাস-সময় এব যানি সঞ্চিতানি বহুরত্ন-স্বর্ণমুদ্রা-মুক্তালঙ্কারাদীনি যৌবনে সতিঃ কৃষ্ণস্য পরিধাপ্স্যমানানি তদা তু তদ্বিয়োগাত্তেষু মমতাত্যাগাত্তান্যেবোপোয়নত্বেন কল্পিতানি জ্ঞেয়ানি ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অনুজ্ঞাপ্যাজ্ঞাং প্রার্থ্য, আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা ॥ ৬৪ ॥

নানাভূতানি স্বর্ণ-কঙ্কণ-রত্নহারাদীনি কৃষ্ণার্থং সঞ্চিতানি তানি উপায়নানি পাণিষু যেষাং তাদৃশাঃ সন্তস্তান্যর্পয়ন্ত ইত্যর্থঃ। আদিনা শ্রীযশোদাতু অমৃতস্বাদীনি মোদকাদীনি এবমুপনন্দাদয়স্তৎপত্ন্যশ্চ, শ্রীদামাদয়ো দিব্য-স্বর্ণাভ-সুগন্ধিগৈরিকাদি,প্রেয়স্যস্তু চিহ্নবিশেষৈঃ *স্বসূচকানি চূড়ারত্নানি শ্রীরামাদিভ্যস্তু নন্দাদয়ো যথার্হস্তু তদিতি ॥ ৬৫ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

এবং যদর্থং ভগবতা প্রেষিতস্তৎসর্ব্বং সম্পাদ্য পুনর্ভগবৎসন্নিধৌ গন্তুং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—অথেতি। গোপীর্ভগবদীয়াঃ, যশোদাং তৎপূজ্যাং তন্মাতরং, তথা তৎপিতরং শ্রীনন্দরায়ঞ্চ, এব-কারেণ তত্রয়াণামেবাত্র প্রাধান্যং বোধিতম্, অত এবানুজ্ঞাপ্যানুজ্ঞাং প্রার্থয়িত্বেত্যুক্তং। ততস্তন্মিত্রাদিভূতান্ গোপানামন্ত্র্য গচ্ছামীত্যুক্ত্বা যাস্যন্নতু বিশ্রামাদ্যর্থং রথমারুরুহে, যতো দাশার্হেষু যাদবভেদেষু মুখ্যঃ তত্র ভগবদাদিভিরাকাঙ্ক্ষিতসন্নিধানঃ ॥ ৬৪ ॥

তদ্গমনস্য কস্যাপ্যনভিলষিতত্বাৎ পূর্ব্বং কেনাপ্যুপায়নাস্থানয়নোদ্যোগো ন কৃত ইত্যাশয়েনাহ—তমিতি। অকস্মাত্তং নির্গতমেব সমাসাদ্যোপলভ্য নানোপায়নানি পাণৌ যেষান্তে নন্দাদয়ঃ অনুরাগেণাশ্রুভিরন্ধীকৃতলোচনাঃ সন্তঃ প্রকর্ষেণোচ্চৈরবোচন্ ॥ ৬৫॥

---

* স্বসূচক্কীনি ইতি পাঠঃ।

মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণ-পাদাম্বুজাশ্রয়াঃ।
বাচোঽভিধায়িনীর্নাম্নাং কায়স্তৎপ্রহ্বণাদিষু ণ ॥ ৬৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দাশার্হঃ মহাকুল-প্রসূতোঽপি গোপীঃ হরিপ্রিয়াঃ অনুজ্ঞাপ্য আজ্ঞাং যাচিত্বা, আমন্ত্র্য পৃষ্ট্বা ॥ ৬৪—৬৫ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—হে রাজন্!

(১) অনন্তর একদা সর্ব্বনীতিজ্ঞ উদ্ধব মহাশয়, শ্রীভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ, শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দমহারাজ প্রভৃতির নিকট (২) আজ্ঞা প্রার্থনা করিয়া অর্থাৎ তাহাদিগের চিত্তসমাধান পূর্ব্বক আজ্ঞা লইয়া এবং অন্যান্য গোপগণ ও দাস দাসী প্রভৃতিকে যথাযথ সম্ভাষণ করিয়া (৩) মথুরায় যাইবার জন্য রথে আরোহণ করিলেন ॥ ৬৪ ॥

(রথারোহণের পরিপাটী বলিতেছেন ;—) শ্রীব্রজরাজ প্রভৃতি গোপগণ রথারোহণের জন্য ব্রজ-দ্বারে উপস্থিত (কিম্বা ব্রজ হইতে বহির্নির্গত) শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের নিকটে আসিয়া (১) নানাবিধ উপায়ন (২) হাতে করিয়া অনুরাগে বাষ্পাকুল লোচনে গদ্‌গদ ভাবে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

অন্বয়ঃ।

(অনুরাগেণ প্রাবোচন্নিত্যুক্তত্বাৎ মনস ইত্যাদিরনুরাগকৃতৈবোক্তির্ন ত্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানকৃতা, তস্মাৎ তস্য ঐশ্বর্য্যপ্রধানং মতমালোচ্য স্বাত্যন্তদুঃখব্যঞ্জকেন তদভ্যুপগমবাদেনৈব স্বাভীষ্টং প্রার্থয়ন্তে মনস ইতি দ্বাভ্যাং)

(যদি ভবদ্ভিরসৌ ঈশ্বরত্বেনৈব মন্যতে, যদি চ অস্মাকং তৎপ্রাপ্তির্দূরত এব তথাপি তত্রৈব) নঃ (অস্মাকং) মনসঃ বৃত্তয়ঃ

---

(১) এইরূপে তাহাদিগের ভগবৎকৃত নিরোধের সমর্থন করিয়া "ভগবান্ তাহাও করেন" এইরূপ ভগবানের মাহাত্ম্য অবগত হইয়া ভিন্ন প্রক্রমে-ভগবানের স্থানে শ্রীউদ্ধব মহাশয় সমাগত হইয়াছিলেন ; তাহাই বলিতেছেন ;— (সুবোধিনী)

(২) গোপী প্রভৃতির এই নির্দ্দেশক্রম অর্থাৎ প্রথম গোপীগণ, পরে যশোদা, তৎপরে ব্রজরাজ এই যে ক্রমনির্দ্দেশ, তাহাতে গোপী প্রভৃতির প্রেমের যথাপূর্ব্ব প্রকর্ষ অনুভব করিয়া তৎক্রমেই অনুজ্ঞা প্রার্থনা করিয়াছিলেন, ইহাই ব্যক্ত হইতেছে। (তোষণী)

(৩) পূর্ব্বানুযায়ী যথাযোগ্য শ্রীব্রজেশ্বর প্রভৃতির অনুজ্ঞা শ্রবণ করাইয়া অর্থাৎ "হে অমুক গোপ! হে অমুক ভৃত্য! তাঁহাদিগের আজ্ঞা হইয়াছে সম্প্রতি আমি গৃহে যাইতেছি" এই প্রকার প্রত্যেক জনকে সম্ভাষণ করিয়া। (তোষণী)

(১) কিম্বা সম্যক্ রূপে জানিয়া ; যেহেতু বারম্বার মথুরায় প্রস্থানোদ্যম করিয়াও অদূর ও দূর হইতে গোপকর্ত্তৃক নিবৃত্ত হইয়াছেন।

(২) উপায়ন অর্থাৎ নিজের মুদ্রাচিহ্নিত পুত্রের নিমিত্ত এবং শ্রীবলদেব, রোহিণী ও শ্রীদেবকীর নিমিত্ত শ্রীব্রজেশ্বরী কর্ত্তৃক দত্ত— নবনীত ক্ষীর ও লড্ডুকাদি বস্তু সকল। আর ব্রজ-রমণীগণ কর্ত্তৃক প্রাণেশ্বরের নিমিত্ত দত্ত আপন আপন শিল্প চিহ্নিত গুঞ্জহার প্রভৃতি। প্রিয়সখার নিমিত্ত শ্রীদাম প্রভৃতি কর্ত্তৃক দত্ত কৃষ্ণের পরিচিত বন্য পুষ্প, ফল ও মূলাদি। পুত্রের নিমিত্ত শ্রীব্রজেশ্বর কর্ত্তৃক দত্ত কস্তূরী, ও গজ-মৌক্তিক হারাদি। শ্রীবসুদেবের নিমিত্ত ঘৃতপক্ক অন্নাদি এবং উগ্রসেনের নিমিত্ত গোরসাদি, আর সকলেই শ্রীমান্ উদ্ধবের নিমিত্ত বস্ত্র অলঙ্কার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দত্ত ; এইসকল উপায়ন হাতে করিয়া। (তোষণী)

কিম্বা বহুরত্ন, স্বর্ণমুদ্রা, মুক্তা ও অলঙ্কারাদি শ্রীকৃষ্ণের পৌগণ্ড, ও কৈশোরের বিলাস সময়েই সঞ্চিত করিয়া রাখিয়াছিলেন, যৌবনকাল হইলে শ্রীকৃষ্ণের যাহা পরিধান যোগ্য হইবে, পরন্তু সেই সকল তখন তাঁহার বিয়োগ হেতু সেই সেই বস্তুতে মমতা ত্যাগ বশতঃ তাহাই উপায়নস্বরূপে কল্পিত হইয়াছিল, জানিতে হইবে। (চক্রবর্ত্তী)

ণ কায়াস্তৎপ্রহ্বণাদিষু ইতি পাঠান্তরং।

কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণানাং যত্র ক্বাপীশ্বরেচ্ছয়া ।
মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈ রতির্নঃ কৃষ্ণ ঈশ্বরে ॥ ৬৭ ॥

কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ (কৃষ্ণস্য কৃষ্ণ ইত্যাখ্যয়া প্রসিদ্ধস্য সাক্ষাদ্ভগবতঃ পাদাম্বুজমেব আশ্রয়ঃ—বিষয়ঃ যাসাং তথাভূতাঃ) স্যুঃ (সন্তু) বাচঃ (গিরঃ) নাম্নাং (শ্রীকৃষ্ণ-দামোদর-গোবিন্দানাং) অভিধায়িনীঃ (অভিধায়িন্যঃ কীর্ত্তনশীলাঃ স্যুঃ) কায়ঃ (দেহঃ তু) তৎপ্রহ্বণাদিষু (তন্নমস্কারাদিষু প্রণবঃ স্যাৎ) ।

এবং মানস-বাচিক-কায়িক-ভক্তিপ্রকারাঃ প্রার্থিতাঃ । বিশুদ্ধবাৎসল্যভাজোঽপি শ্রীব্রজেশস্য কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়া ইত্যাদিষু পাদাদিশব্দপ্রয়োগঃ প্রবলেন বিশ্লেষজন্যদৈন্যবৈবশ্যেনৈবেতি জ্ঞেয়ং ।

কিম্বা পূর্ব্বশ্লোকস্য শেষার্দ্ধে নন্দাদয়ঃ অশ্রুলোচনাঃ সন্তঃ অনুরাগেণ প্রবোচন্ ইত্যত্র বক্তুং প্রবৃত্তস্য ব্রজেশস্য অশ্রুরুদ্ধকণ্ঠত্বে জাতেঽপরে গোপাঃ প্রাবোচন্ ইত্যত্র অতদ্গুণসম্বিজ্ঞানবহুব্রীহিঃ, যতঃ "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যু"রিতি তস্য প্রার্থনা ন ঘটতে, "স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণীত্যাদিনা সদৈব তৎস্মরণস্য উক্তত্বাৎ) ॥ ৬৬ ॥

(নচ অপ্রার্থিতৈরেতৈ র্ভক্তিপ্রকারৈশ্চ শুভকর্ম্মভিঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেম বিনা অন্যৎ কিঞ্চিদ্বাঞ্ছাম ইত্যাহুঃ—কর্ম্মভিরিতি) ।

ঈশ্বরেচ্ছয়া (ঈশ্বরস্য তস্যৈব কর্ম্মফলদাতুঃ ঈচ্ছয়া) কর্ম্মভিঃ যত্র ক্বাপি (ভূমৌ উর্দ্ধলোকে বা) ভ্রাম্যমাণানাং নঃ (অস্মাকং) মঙ্গলাচরিতৈঃ (নিত্য-নৈমিত্তিকাদি শুভকর্ম্মভিঃ) দানৈঃ (গবাদিদানৈশ্চ মঙ্গলান্তর্ভূতানামপি দানানাং পৃথগুক্তিঃ গোপেন্দ্রস্য পরমবদান্যত্বাৎ কিম্বা তেষাং স্বেষু প্রাচুর্য্যাৎ অথবা প্রার্থিতৈঃ মনোবৃত্ত্যাদিরূপৈঃ মঙ্গলাচরিতৈঃ দানৈশ্চ তস্মিন্ তত্তদর্পণৈঃ) ঈশ্বরে (ঈশ্বররূপেঽপি) কৃষ্ণে রতিঃ (অনুরাগঃ অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ৬৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নোঽস্মাকং মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুঃ অভিধায়িনীরভিধায়িন্যঃ ॥ ৬৬ ॥

কৃষ্ণে রতিঃ স্যাদিতি ॥ ৬৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য কৃষ্ণ ইত্যাখ্যয়া প্রসিদ্ধস্য সাক্ষাদ্ভগবতঃ পাদাম্বুজমেবাশ্রয়ো বিষয়ো যাসাং তথাভূতাঃ স্যুঃ, সন্তু বৃত্তয় ইত্যনেন, সদা সর্ব্বত্রৈবাস্তুস্তৎপরিস্ফূর্ত্তিরভিপ্রেতা, বাচো গিরঃ বাগিন্দ্রিয়স্য চ বৃত্তয়ো বা তদিতি তস্য এবমত্রাপি তৎসম্বন্ধঃ তস্য কৃষ্ণস্য নাম্নাং শ্রীকৃষ্ণ-দামোদর-গোবিন্দানাং। কিম্বা গৌরবেণ বহুত্বং । কৃষ্ণেতি নাম্নাং অভিধায়িনীঃ কীর্ত্তনশীলাঃ, প্রহ্বণং ভক্ত্যা প্রণামঃ,আদিশব্দাৎ পরিচর্য্যাদয়শ্চ তেষু এবং মানস-বাচিক কায়িক-ভক্তিপ্রকারাঃ প্রার্থিতাঃ বিশুদ্ধবাৎসল্যভাজোঽপি শ্রীব্রজেশস্য কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়া ইত্যাদিষু পাদাদিশব্দপ্রয়োগঃ প্রবলেন বিশ্লেষজন্যদৈন্যবৈবশ্যেনৈবেতি জ্ঞেয়ং । যদ্বা নন্দাদয়োঽশ্রুলোচনাঃ সন্তঃ প্রবোচন্নিত্যত্র বক্তুং প্রবৃত্তস্য ব্রজেশস্যাশ্রুরুদ্ধকণ্ঠত্বে জাতেঽপরে গোপাঃ প্রবোচন্নিত্যত্রাতদ্গুণসম্বিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ, যতো"মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যু"রিতি তস্য প্রার্থনা ন ঘটতে। "স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণী"ত্যাদিনা সদৈব তৎস্মরণস্য উক্তত্বাৎ ॥ ৬৬ ॥

নচ প্রার্থিতৈরেতৈর্ভক্তি-প্রকারৈশ্চ শুভ-কর্ম্মভিঃ শ্রীকৃষ্ণপ্রেম বিনাঽন্যৎ কিঞ্চিদ্বাঞ্ছাম ইত্যাহুঃ—কর্ম্মভিরিতি। ঈশ্বরস্য তস্যৈব কর্ম্ম-ফলদাতুরিচ্ছয়া কর্ম্মভির্যত্র ক্বাপি ভূমাবূর্দ্ধলোকে বা ভ্রাম্যমাণানাং নোঽস্মাকং মঙ্গলাচরিতৈর্নিত্যনৈমিত্তিকাদিশুভ-কর্ম্মভিঃ পৃথগ্গবাদিদানৈশ্চ মঙ্গলাচরিতান্তর্ভূতানামপি দানানাং পৃথগুক্তিঃ। গোপেন্দ্রস্য পরমবদান্যত্বাৎ। যদ্বা প্রার্থিতৈর্ম্মনোবৃত্ত্যাদিরূপৈর্ম্মঙ্গলাচরিতৈঃ দানৈশ্চ তস্মিংস্তত্তদর্পণৈঃ বহুত্বং প্রত্যেকং সর্ব্বেষামেবার্পণেন তদ্বাহুল্যাৎ,কৃষ্ণে রতিরস্তু "ন কর্ম্ম-বন্ধনং জন্ম বৈষ্ণবানাং তু বিদ্যত" ইতি পাদ্মাদাবুক্তত্বাদ্বৈষ্ণবানামেব তাবৎ কর্ম্মভির্ভ্রমণং নাস্তি, তত্রাপি নিত্য-প্রিয়াণাং ব্রজ-বাসিনাং তথাপি শ্রীভগবদিচ্ছানুসারি-লীলানিমগ্নত্বেন সংসারিত্বাভিমানাদেতৈস্তথোক্তম্ ॥ ৬৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অনুরাগেণ প্রাবোচন্নিত্যুক্তত্বান্মনস ইত্যাদিরনুরাগকৃতৈবোক্তি-

র্নৈশ্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানকৃতা, তস্মাত্তস্যৈশ্বর্য্য-প্রধানং মতমালোচ্য স্বাত্যন্ত-দুঃখব্যঞ্জকেন তদভ্যুপগমবাদেনৈব স্বাভীষ্টং প্রার্থয়ন্তে—মনস ইতি দ্বাভ্যাম্। যদি ভবদ্ভিরসাবীশ্বরত্বেনৈব মন্যতে যদি চাস্মাকং তৎ-প্রাপ্তির্দূরতঃ এব তথাপি তত্রৈবাস্মাকং তদুচিতা বৃত্তয়ঃ সর্ব্বাঃ স্যুর্নতু তত উদাসীনা ইত্যর্থঃ। প্রহ্বণং প্রহ্বাণং নম্রত্বং তদাদিষু আদিগ্রহণাৎ সেবাদিকম্॥ ৬৬ ॥

কৃষ্ণ ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বররূপেঽপি কৃষ্ণ এবেত্যর্থঃ। তদিচ্ছয়েত্যনুক্ত্বা ঈশ্বরেচ্ছয়েতি পৃথগীশ্বরপদোক্তিঃ স্বভাবানুসারেণ, কর্ম্মভিরিতি নরলীলাপন্নত্বাদাত্মনি সাধারণ্যমননেন মঙ্গলাচরিতৈঃ পুণ্য-কর্ম্মভিঃ। দানস্য পৃথগুক্তিস্তেষাং স্বেষু প্রাচুর্য্যাৎ। অথ চ বাক্যদ্বয়মিদং বিয়োগময়পিতৃবাৎসল্যেনাপি সম্ভবতীতি॥ ৬৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

প্রহ্বণং প্রণামঃ॥ ৬৬—৬৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিমেবাহ—মনস ইতি। নোঽস্মাকং মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণ-পাদাম্বুজবিষয়াঃ স্যুঃ, বাচস্তু তন্নাম্নামভিধায়িন্যঃ স্যুঃ, কায়া দেহাস্তু তন্নমস্কারাদিষু প্রবণাঃ স্যুঃ॥ ৬৬॥

কর্ম্মভিরিতি যত্র ক্বচিদীশ্বরেচ্ছয়া কর্ম্মানুগুণয়া, কর্ম্মভিঃ পুণ্যাপুণ্যাত্মকৈর্ভ্রাম্যমাণানাং সংসরতামস্মাকং যদি মঙ্গলাচরিতানি শুভ-কর্ম্মাণি দানানি চ সন্তি তর্হি তৈর্হেতুভিঃ কৃষ্ণে ভগবতি রতিরনুরাগঃ স্যাদিতি মঙ্গলাচরিত-প্রদর্শনার্থং দানৈরিত্যুক্তম্॥ ৬৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১২—১৩॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অনুরাগেণ প্রবোচন্নিত্যুক্তত্বান্মনস ইত্যাদিরনুরাগকৃতৈবোক্তির্নৈশ্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানকৃতা তস্মাত্তৎপ্রধানং মতমালোক্য স্বান্তর্দুঃখব্যঞ্জকেন তদভ্যুগমবাদেনৈব স্বাভীষ্টং প্রার্থয়ন্তে—মনস ইতি দ্বাভ্যাম্। যদি ভবদ্ভিরসাবীশ্বরত্বেনৈব মন্যতে, যদি চাস্মাকং তৎপ্রাপ্তির্দূরত এব তথাপি তত্রৈবাস্মাকং তদুচিতা বৃত্তয়ঃ সর্ব্বাঃ স্যুঃ, ন তু তদুদাসীনা ইত্যর্থঃ॥ ৬৬॥

কৃষ্ণ ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বররূপেঽতিকৃষ্ণ এবেত্যর্থঃ। তদিচ্ছয়েত্যনুক্ত্বা ঈশ্বরেচ্ছয়েতি স্বভাবানুসারেণ। কৃষ্ণ-ভক্ত্যা কৃষ্ণাসক্ত্যেব॥ ৬৭ ॥

শ্রীমদ্‌বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তদুপদিষ্টোঽর্থঃ তেষাং হৃদয়ে সমাগত ইতি জ্ঞাপনার্থং তৎ-ফল-সিদ্ধ্যর্থং গুরুং প্রার্থয়ন্তি—মনসো বৃত্তয় ইতি দ্বাভ্যাম্। অস্মাকং কায়বাঙ্মনাংসি কৃষ্ণ-সম্বন্ধি কার্য্যপরাণ্যেব ভবন্তু,অয়মেবোৎ-কর্ষঃ প্রার্থনীয়ঃ ন তু লোকে প্রসিদ্ধঃ অন্যঃ কোঽপ্যুৎকর্ষ ইতি জ্ঞাপয়িতুং কর্ম্মভির্ভ্রাম্যমাণানাং যত্র ক্বচিদ্‌যোনৌ সতাং তদর্থং প্রার্থনায়ামুদাসীনানাং সর্ব্বৈরেব মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈশ্চ মঙ্গলাচরিতানি সর্ব্ব-সাধারণানি দানং বিশেষধর্ম্মঃ বৈশ্যেষ্বেব দয়া মুনিবৃত্তিঃ কৃষ্ণে রতিরসাধারণী ইতোঽপ্যুক্তমাস্মাকমস্তু, দ্বয়ং প্রার্থিতং সঙ্ঘাতস্য ভগবতি বিনিয়োগঃ, আত্মনশ্চ ভগবতি স্নেহ ইতি মনসো হ্যেকাদশ বৃত্তয়ঃ তাঃ সর্ব্বাঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজমেবাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তু, ক্রিয়য়া জ্ঞানেনাভিমত্যা চ অম্বুজে হি রূপরসগন্ধস্পর্শাঃ স্পষ্টাঃ,শব্দোঽন্যত্রাপি স্বতন্ত্রতয়া বিনিযোক্ষ্যত ইতি স ন্যূনতা কাপি আশ্রয়-পদেন প্রসঙ্গাৎ করণং নিবারিতম্ বাচোঽপি।

নাম্নামেবাভিধায়িন্যঃ ন তু তত্রৈব পর্য্যবসিত-সর্ব্বশক্তি-রূপং ভবতি নত্বেবম্বিধানি গুণকর্ম্মাণি পদার্থান্তরবাচকত্বাচ্ছান্দস-প্রয়োগাল্লৌকিকপরা বাচো মা ভবন্ত্বিতি জ্ঞাপিতং। কায়ঃ শরীরং চ তস্য ভগবতঃ প্রহ্বণাদি-নমস্কারাদি-পূজাসাধনাদিষু ভবতু প্রকরণেন প্রার্থনা, কর্ম্মভিরবশ্যং ভ্রমণম্, ঈশ্বরস্যাপি তথৈবেচ্ছেতি ন কর্ম্মস্বাতন্ত্র্যম্ অতএব স উৎকর্ষঃ অপ্রযোজক ইতি যত্র ক্বাপীত্যুক্তং। নন্বু বাঙ্মনসাং ভগবতি বিনিযোগে মঙ্গলাচরিতানি কুত্রত্যানীতি চেৎ সত্যং যাবদেতদ্ভবিষ্যতি তাবৎ কর্ম্মাণি ন ত্যক্তানীতি তেষামন্যথা ফলং মা ভবত্বিতি তথা প্রার্থয়ন্তি। কিঞ্চ ঈশ্বরভাব এব কৃষ্ণে সর্ব্বদা ভবত্বিত্যপি প্রার্থনাত্রয়ম্॥ ৬৬—৬৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভো আয়ুষ্মন্নুদ্ধব! আবয়োর্মাতাপিত্রোস্তাদৃশেঽপি মহারূপ-গুণশীলসমুদ্রেঽপি বালকে মহাকঠোরত্বমেবাসীদধুনাপি বর্ত্তত এব তদানীং যদ্বহুতরস্নেহলালনাদিকং কৃতং তৎ সর্ব্বং কৃত্রিমমেবেত্যধুনাঽবগতং, যত্তদ্বিরহেঽপ্যাবাভ্যাং জীব্যতে। পিতা খলু জগত্যেকঃ স এব দশরথো যঃ পুত্রং রামং বিদূরগতং শ্রুত্বৈব প্রাণাংস্তত্যাজ আবয়োস্তু তস্মিন্ পুত্রে কৃষ্ণে প্রেমগন্ধোঽপি নাস্তীত্যত এবাভিজ্ঞচূড়ামণিরস্মৎপুত্রঃ সঃ স্বাননুরূপৌ পিতরৌ পরিত্যজ্য পরমেশ্বরত্বেনাতর্ক্যবিচিত্রত্বাদন্যাবেব দেবকী-বসুদেবৌ পিতরৌ চকার তৎ ধিগাবাং ত্রিজগত্যতিদুর্ভগৌ যশোদানন্দৌ। তদপি কস্মিংশ্চিদপি ভাবিজন্মনি তস্মিন্মতিঃ স্তাদ্রতিঃ স্তাদিতি প্রার্থয়তে দ্বাভ্যাম্। মনসো বৃত্তয়ো ন স্যুরিতি। মহানুরাগ-মহাবর্ত্ত এবায়ম্ অত এব মনআদীন্দ্রিয়াণাং প্রতিক্ষণমেব কৃষ্ণরূপাদিনিমগ্নত্বেঽপি মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুরিতি রতিঃ স্তাদিতি প্রার্থনায়াং লিঙ্। দৈন্যসঞ্চারিণো মহাপ্রাবল্যং জ্ঞাপয়তি কিঞ্চ সখ্য-বাৎসল্যোজ্জ্বলপ্রেমবতাং স্বভাব এবায়ং যৎ বিরহবৈবশ্যেন বিষয়ালম্বনস্য স্বস্মিন্নৌদাসীন্যজ্ঞানেন চ জনিতে মহাদৈন্যে স্ব-স্বভাববিচ্যুতির্দাস্যভাবগ্রহণঞ্চ যথায়মপি কৃষ্ণে নাদ্যাবধি নঃ বিশ্বস্তমৌদাসীন্যাদেবেতি মত্বা বলদেবেন "প্রায়ো মায়াস্তু মে ভর্ত্তু"রিত্যুক্তং "দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে" ইতি শ্রীবৃন্দাবনেশ্বর্য্যাঃ। "ক্বচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে" ইতি শ্রীগোপীভি"র্মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যু"রিতি শ্রীনন্দাদ্যৈঃ, ন তু সুখসময়েঽপি দেবকী-বসুদেবাভ্যামিব "যুবাং ন নঃ সুতা"বিত্যাদিকমৈশ্বর্য্যজ্ঞানজনিতস্বসম্বন্ধত্যাগপূর্ব্বকং কদাপ্যুক্তম্॥ ৬৬—৬৭॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ননূদ্ধব! কৃষ্ণো যদস্মান্ পিত্রাদীন্ ন উপৈতি তদস্মদ্দোষাদেব স খলু ভাববন্ধুঃ কথং ভাবশূন্যান্ সমায়াৎ, তস্মাদ্বাস্তবপুত্রে বাৎসল্যাদীনাং তাদৃশপুত্র-বিচ্ছেদ-পবিনাপি হৃদ্বিদারভাবাদশ্মসারহৃদয়ান্ কৃত্রিম-তদ্বাৎসল্যান্ ধিগস্ত্বস্মান্ অতো ভাবহীনেষ্বীশ্বরে তস্মিন্ ভক্তির্নোঽস্ত্বিত্যস্মদ্বাচং নিবেদয়িষ্যতীতি ভাবেনাহুঃ মনস ইতি। নোঽস্মাকং মনোবৃত্তয়স্তচ্চরণাশ্রয়াঃ, বাচস্তন্নাম্নামভিধায়িন্যঃ। কায়াস্তৎপ্রহ্বণাদিকরাঃ স্যুরিতি ঈশ্বরভাবেন তচ্চরণাদিবিষয়া ভক্তির্ভবেদিতি॥ ৬৬॥

দৈন্যোদয়াদাহ—কর্ম্মভিরিতি। ঈশ্বরস্য কৃষ্ণস্যেচ্ছয়া প্রবৃত্তৈঃ কর্ম্মভির্যত্র ক্বাপি ভ্রাম্যমাণানাং নো মঙ্গলাচরিতৈঃ শুভ-কর্ম্মভির্দ্দানৈশ্চ বিসৃষ্টৈষ্বদামীশ্বরে কৃষ্ণে রতিঃ স্তাদিতি প্রার্থনায়াং লিঙ্। সখ্য-বাৎসল্যোজ্জ্বল-ভাববতাময়ং স্বভাবঃ;—ঔদাসীন্যানুমানে বিরহে চাভ্যুদিতে নাতিবলিনা দৈন্যেন তদ্দাস্যং গ্রাহ্যতে, যথা "প্রায়ো মায়াস্তু মে ভর্ত্তুরি"তি শ্রীবলদেবস্য, "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যু"রিতি শ্রীব্রজ-নাথাদীনাং, "ক্বচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীণা"মিতি প্রেয়সীনাঞ্চ,দেবকীবসুদেবয়োস্তু পুত্রসংযোগেঽপি "যুবাং ন নঃ সুতৌ সাক্ষাদি"ত্যাদিকমৈশ্বর্য্যধীহেতুকং স্ব-সম্বন্ধত্যাজকং বাক্যং॥ ৬৭॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

তৎপ্রবচনমুদাহরতি—মনস ইতি। নোঽস্মাকং মনসো বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণস্য সদানন্দরূপস্য পরমাত্মনোঽস্মদর্থং গৃহীতকৃষ্ণাবতারস্য পদাম্বুজমাশ্রয়ো যাসাং তথাভূতাঃ স্যুস্তথা চাস্মন্মনসো যা বৃত্তিরুদেতু সা তদাশ্রয়ৈবোদেতু ন ত্বন্যালম্বনা তদতিরিক্তং বস্তুমাত্রমস্মচ্চিত্তে কদাপি মা প্রবিশতু, তথা বাচোঽপি কৃষ্ণস্য নাম্নামভিধায়িন্যঃ স্যুঃ, তথা কায়স্তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বন্দনার্চ্চনাদিষু স্যাৎ, তথা চ সর্ব্বদা তদ্গতকায়বাঙ্মানসাঃ স্যামেত্যস্মৎপ্রার্থনা শ্রীকৃষ্ণাগ্রে বক্তব্যেত্যর্থঃ॥ ৬৬॥

এতৎফলঞ্চ নোঽস্মাকং ন স্বর্গাদিমোক্ষপর্য্যন্তসুখমাকাঙ্ক্ষিতং কিন্তু তস্মিন্ পতিরেবেত্যাশয়েনাহুঃ—কর্ম্মভিরিতি। কর্ম্মভির্নিমিত্তভূতৈস্তত্তৎকর্ম্মফলপ্রদানায়োদ্ভূতা, যা ফলপ্রদাতুরীশ্বরস্যেচ্ছা তয়া যত্র ক্বাপি ভ্রাম্যমাণানামস্মাকং তথা চ তত্তন্নিবৃত্তিরস্মাভিঃ প্রার্থ্যতে ইতি ভাবঃ। মঙ্গলভূতৈরাচরিতৈর্ভগবদর্চ[illegible]নাপলক্ষিতৈর্বর্ণাশ্রমোচিতসমস্তকর্ম্মভিশ্চেহ জন্মনি প্রাচীন[illegible] বা কৃতৈঃ কৃষ্ণাখ্যে ঈশ্বরে নোঽস্মাকং রতিরুত্তরোত্তরং বর্দ্ধমানা স্তাদিতি প্রার্থনারূপঃ সন্দেশোঽস্মদীয়ঃ স্বস্বামিসন্নিধৌ ত্বয়া বক্তব্য ইত্যর্থঃ॥ ৬৭॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৬৬—৬৭॥

বঙ্গানুবাদ ।

(“অনুরাগ সহকারে বলিলেন” এই পূর্ব্ব শ্লোকোক্তি সামর্থ্যে এইস্থলে “আমাদিগের মনের বৃত্তি হউক” এই যে উক্তি, তাহা অনুরাগ কৃতই বলিতে হইবে ; কিন্তু ঐশ্বর্য্য-জ্ঞান কৃত নহে ; অতএব তাহার ঐশ্বর্য্য প্রধান মত আলোচনা করিয়া নিজের অত্যন্ত দুঃখ-ব্যঞ্জকত্ব হেতু তদীয় অঙ্গীকৃত বাক্য দ্বারাই স্বীয় অভীষ্ট প্রার্থনা করিতেছেন ;—)

আমাদিগের মনের বৃত্তি শ্রীকৃষ্ণ-চরণাবলম্বিনীই হউক, অর্থাৎ যদি তোমরা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর বলিয়াই মনে করিয়া থাক, আর যদিও আমাদিগের তৎপ্রাপ্তি সুদূর-পরাহতাও হয় তথাপি তাহাতে আমাদিগের তদুচিত বৃত্তি সমূহ থাকুক্, পরন্তু তাহা হইতে উদাসীন না হউক। এবং আমাদিগের বাক্য কিম্বা বাগিন্দ্রিয়ের বৃত্তি সকল তাহার শ্রীকৃষ্ণ, দামোদর ও গোবিন্দ প্রভৃতি নাম সমূহের অভিধায়িনী (কীর্ত্তনশীলা) হউক। আর আমাদিগের দেহ ভক্তিপূর্ব্বক তাহার নমস্কারাদিতে (১) নিযুক্ত হউক (২) ॥ ৬৬ ॥

---

(১) আদিশব্দে পরিচর্য্যাদিতে।

(২) এই প্রকারে কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ভক্তি-প্রকার সমূহ প্রার্থনা করা হইয়াছে।

বিশুদ্ধ বাৎসল্য ভাব বিশিষ্ট হইলেও শ্রীব্রজেশ্বরের “কৃষ্ণ-পাদাম্বুজাশ্রয়া” ইত্যাদি স্থলে পাদাদিশব্দ প্রয়োগ হইয়াছে ; ইহা প্রবল বিচ্ছেদ জন্য দৈন্য এবং বৈবশ্যেই হইয়াছে ; ইহা জানিতে হইবে।

কিম্বা পূর্ব্ব শ্লোকের শেষার্দ্ধে “নন্দ প্রভৃতি গোপগণ অনুরাগ সহকারে অশ্রুভরাক্রান্ত-লোচনে বলিলেন” এই স্থলে বলিতে প্রবৃত্ত শ্রীব্রজরাজের কণ্ঠ বাষ্পরুদ্ধ হইলে অপর গোপগণ বলিয়াছিলেন ; সুতরাং “নন্দাদি”এই স্থলে “অতদ্ গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি” * কারণ আমাদিগের মনের বৃত্তি সমূহ কৃষ্ণপদাম্বুজাশ্রয়া হউক ; এইরূপ প্রার্থনা, পরম বাৎসল্যময় পিতা শ্রীব্রজরাজের সম্ভব হয় না ; কারণ “স্মরতাং কৃষ্ণবীর্য্যাণি” এইস্থলে সর্ব্বদাই তাহার স্মরণ কথিত হইয়াছে। (বৃহত্তোষণী)

হে আয়ুষ্মন্ উদ্ধব! আমরা মাতা পিতা ; কিন্তু আমাদিগের বালক সমুদ্রতুল্য তাদৃশ মহান্ রূপ ও গুণশীল হইলেও তাহাতে আমাদিগের অতিশয় কঠোরত্ব ছিল ; এক্ষণও আছে। তখন যে বহুতর স্নেহ লালনাদি করিয়াছি ; সে সকল কৃত্রিম বলিয়াই এক্ষণ জানিতে পারিলাম ; যেহেতু তাহার বিরহেও আমরা জীবিত আছি। এই সংসারে একমাত্র সেই মহারাজ দশরথই পিতা ; যিনি পুত্র রামচন্দ্র দূরদেশে গমন করিয়াছে শুনিয়াই প্রাণ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; পরন্তু আমাদিগের, পুত্র কৃষ্ণের প্রতি প্রেমের গন্ধও নাই, অতএব অভিজ্ঞ চূড়ামণি আমার সেই পুত্র আমাদিগকে নিজের অনুপযুক্ত পিতা মাতা মনে করিয়া পরিত্যাগ পূর্ব্বক পরমেশ্বরত্ব হেতু অচিন্তনীয় বিচিত্রতায় দেবকী-বসুদেব নামক অপর দুইজনকে মাতা-পিতা স্বীকার করিয়াছে ; অতএব ত্রিজগতে নিরতিশয় দুর্ভাগ্য এই আমাদিগকে (নন্দ-যশোদাকে) ধিক্!

তাহা হইলেও ভাবি কোন জন্মে সেই শ্রীকৃষ্ণে মতি হউক, রতি হউক ; দুই শ্লোক দ্বারা ইহাই প্রার্থনা করিতেছেন—

আমাদিগের মনের বৃত্তি হউক, ইহা মহানুরাগ মহান্ আবর্ত্ত-স্বরূপ ; অতএব মনঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ অনুক্ষণ শ্রীকৃষ্ণের রূপাদিতে নিমগ্ন হইলেও মনের বৃত্তি সকল শ্রীকৃষ্ণের পদাম্বুজাশ্রয়া হউক। *

অপিচ সখ্য, বাৎসল্য ও উজ্জ্বল প্রেমশালীদিগের স্বভাব এই যে, যদি বিরহের বিবশতায় এবং বিষয়ালম্বনের নিজের প্রতি ঔদাসীন্য জ্ঞানে মহাদৈন্য উপস্থিত হয়, তাহা হইলে তাহাদিগের স্ব-স্বভাবের বিচ্যুতি আর দাস্য ভাব গ্রহণ হয়।

যে রূপ ইনিও শ্রীকৃষ্ণে, এক্ষণ পর্য্যন্তও আমাদিগের ঔদাসীন্য বিধায় বিশ্বাস হয় নাই ; এই মনে করিয়া বলদেবও ১৩ অধ্যায়ের ৩৭ শ্লোকে “প্রায়ো মায়াস্তু মে ভর্ত্তুঃ” ইত্যাদি বলিয়াছেন। “দাস্যা স্তে কৃপণায়া মে” ইত্যাদি ৩০ অধ্যায়ের ৩৯ শ্লোকে শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরীর বাক্য, “ক্বচিদপি স কথাং নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে” ইহা ৪৬ অধ্যায়ের ২১ শ্লোকে গোপীগণের বাক্য এবং এই শ্লোকে “মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ” ইহা নন্দাদির বাক্য রহিয়াছে।

---

* অর্থাৎ নন্দ হইয়াছে আদি যাহাদিগের সেই সমস্ত গোপগণ ; পরন্তু নন্দ নহে, ইহাই অতদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহির মর্ম্মার্থ।

* ইহা দ্বারা রতি হউক এই প্রার্থনাতে দৈন্যসঞ্চারী মহা-প্রাবল্য জ্ঞাপন করিয়াছেন।

এবং সভাজিতো গোপৈঃ কৃষ্ণভক্ত্যা নরাধিপ ! ।
উদ্ধবঃ পুনরাগচ্ছৎ মথুরাং কৃষ্ণপালিতাম্ * ॥ ৬৮ ॥
কৃষ্ণায় প্রণিপত্যাহ ভক্ত্যুদ্রেকং ব্রজৌকসাম্ ।
বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে চোপায়নান্যদাৎ ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে উদ্ধবপ্রতিযানে
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

(অপ্রার্থিত এই ভক্তি প্রকারক শুভকর্ম্ম দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের প্রেম ভিন্ন অন্য কিছু ইচ্ছা করি না ; ইহাই বলিতেছেন ;—

ঈশ্বরের ইচ্ছায় (১) (কর্ম্মফলদাতা ঈশ্বরের ইচ্ছায়) কর্ম্মানুসারে (২) এই পৃথিবীতে কিম্বা উর্দ্ধলোকে যে কোন স্থানে ভ্রমণশীল আমাদিগের মঙ্গলাচরণ (৩), ও গবাদির দান দ্বারা ঈশ্বরে (ঈশ্বররূপ কৃষ্ণে) রতি (অনুরাগ) হউক (৪) ॥ ৬৭ ॥

পরন্তু সুখ-সময়েও "যুবাং ন নঃ সুতৌ" ইত্যাদি ৮৫ অধ্যায়ের ১৮ শ্লোকে দেবকী ও বসুদেবের ন্যায় ঐশ্বর্য্য জ্ঞান জনিত স্বীয় সম্বন্ধ পরিত্যাগ পূর্ব্বক নন্দাদি কর্ত্তৃক কখনও তাদৃশ বাক্য কথিত হয় নাই। (চক্রবর্ত্তী)

(১) "তাহার ইচ্ছায়" এই কথা না বলিয়া "ঈশ্বরের ইচ্ছায়" এই পৃথক্ ঈশ্বরপদের যে উক্তি হইয়াছে ; তাহা স্বভাব অনুসারে।

(২) নিজেরা নরলীলাপন্ন ; সুতরাং নিজেদের প্রতি সাধারণ ভাব মনে করিয়া ইহা বলিয়াছেন।

(৩) মঙ্গলাচরণ অর্থাৎ নিত্য নৈমিত্তিকাদি শুভকর্ম্ম সমূহ দ্বারা ও গবাদি দান দ্বারা, এই গবাদি দান কর্ম্ম যদিও মঙ্গলাচরণের অন্তর্ভূ‍ত ; তথাপি গোপেন্দ্রের পরমবদান্যত্ব হেতুক তাঁহার পৃথক্ উক্তি হইয়াছে। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা তাহাদিগের প্রাচুর্য্য হেতু দানের পৃথক্ উক্তি হইয়াছে অথচ এই বাক্যদ্বয়ের প্রাগুক্তি বিয়োগময় পিতৃবাৎসল্য দ্বারাই সম্ভব হয়। (তোষণী)

অথবা প্রার্থিত মনোবৃত্ত্যাদিরূপ মঙ্গলাচরিত, আর দান দ্বারা তাহাতে তত্তৎ অর্পণ।

(৪) "ন কর্ম্ম বন্ধনং জন্ম বৈষ্ণবানাঞ্চ বিদ্যতে" অর্থাৎ

অন্বয়ঃ।

(হে) নরাধিপ ! (হে পরীক্ষিৎ !) এবং (অধ্যায়দ্বয়োক্তিক্রমেণ) গোপৈঃ (তদেকপ্রিয়ৈঃ) কৃষ্ণভক্ত্যা (কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রেমলক্ষণতয়ৈব হেতুনা) সভাজিতঃ (সম্মানিতঃ) উদ্ধবঃ পুনঃ কৃষ্ণপালিতাং (কৃষ্ণেন পালিতাং) মথুরাং আগচ্ছৎ (আগতবান্) ॥ ৬৮ ॥

(প্রথমং তাবন্নিজান্তঃপুরস্থিতায়) কৃষ্ণায় প্রতিপত্য (প্রণিপাতপূর্ব্বকং তৎকৃতালিঙ্গনকুশলপ্রশ্নাদিকং পূর্ব্বং বৃত্তং নির্ব্বাহ্য ক্রমতস্তৎকৃতপ্রশ্নবিশেষমুপলভ্য) ব্রজৌকসাং (তৎপিত্রাদীনাং) ভক্ত্যুদ্রেকং (প্রেমাতিশয়ং তত্তদ্বচনচেষ্টাত্মকং যথাবসরং যথাযোগ্যং সর্ব্বমেব) আহ (ব্রবীতি) বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে (উগ্রসেনায় চ প্রণিপত্য ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং আহ) উপায়নানি অদাৎ (দত্তবান্, কিম্বা কৃষ্ণায় বসুদেবায় রামায় প্রতিপত্য ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং প্রাহ, রাজ্ঞে চ উপায়নানি অদাৎ নতু ভক্ত্যুদ্রেকং আহ, রাজত্বেন তস্য মাৎসর্য্যশঙ্কয়া) ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ নিবাসি-
শ্রীযুক্ত শচীনন্দন-গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত
সপ্তচত্বারিশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ॥

শ্রীবৈষ্ণব গণের কর্ম্ম জন্য জন্ম হয় না এইরূপ পাদ্মাদিতে উক্ত হেতু বৈষ্ণব মাত্রেরই কর্ম্মদ্বারা ভ্রমণ নাই ; তাহাতে নিত্যপ্রিয় ব্রজবাসিগণের যে কর্ম্মজন্য জন্ম নাই তাহাতে অধিক আর কি বক্তব্য আছে ? তথাপি শ্রীভগবানের ইচ্ছানুসারি লীলানিমগ্নত্ব হেতু সংসারিত্বাভিমান হেতু ইহাঁরা এইরূপ বলিলেন। (বৃহত্তোষণী)

---

* কৃষ্ণলালিতাং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৬৮ ॥

কৃষ্ণাদিভ্যো ভক্ত্যুদ্রেকমাহ—উপায়নানি চাদাদিতি ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

এবম্ ঈদৃশমিতি তাদৃশমন্যদপি বোধয়তি। তচ্চাসকৃচ্ছ্রীকৃষ্ণাগমনাদিকং জ্ঞেয়ম্। যদ্বা এতদিত্যর্থঃ। তস্যাপি প্রীত্যধীনত্বাৎ কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রেমলক্ষণতয়ৈব হেতুনা সম্যক্ প্রার্থিতং,যতো গোপৈস্তদেকপ্রিয়ৈরিত্যর্থঃ। প্রেম্ণো দৈন্যোৎপাদনশীলত্বাত্তদ্বতাং তাদৃশ-প্রার্থনং শ্রীভগবৎপ্রিয়বরে তস্মিন্ যুক্তমেবেতি ভাবঃ। তচ্চ ত্বয়া বুদ্ধ্যত এবেত্যাশয়েন সম্বোধয়তি—নরাধিপেতি। যদ্বা কৃষ্ণভক্ত্যেত্যস্য পরেণান্বয়ঃ। গোপানাং কৃষ্ণভক্ত্যা হেতুনা তদ্বিজ্ঞাপনার্থং মথুরামাগচ্ছদিত্যর্থঃ। উদ্ধব ইতি তদাগমনেন গৃহে পরমোৎসবোঽভূদিতি ভাবঃ। নন্বেতাবন্তং কালং সন্মন্ত্রাদিপ্রদেন তেন বিনা কথং তত্রত্যাঃ সুখমাসন্ তত্রাহ—কৃষ্ণেন পালিতামিতি। এতেন তত্র পূর্ব্বতোঽধিকা বিবিধসম্পত্তিরপি সূচিতা ॥ ৬৮ ॥

প্রণিপত্য সাষ্টাঙ্গং প্রণম্যেতি ভক্তিস্বভাবাৎ,তত্রাপি চিরপ্রবাসাগমনাৎ,কিম্বা বিজ্ঞাপনাবিশেষার্থম্ আহ—অকথয়ৎ। ভক্তেঃ উদ্রেকং বিরহে বিবৃদ্ধিম্ অতঃ সাক্ষাত্ত্বদ্দর্শনাদেব তেষাং প্রীতির্দুঃখশোকনিবৃত্তিশ্চ ন তু মচ্চাতুর্য্যেণ ত্বৎসন্দেশৈর্ব্বেতি ভাবঃ। ননু তর্হি কথমত্র তে নায়াস্তি তত্রাহ—ব্রজৌকসামিতি। তত্রৈব ত্বৎসন্দর্শনমিচ্ছন্তি ন তু অত্র স্বাতন্ত্র্যরহিতে পদ ইতি ভাবঃ। ত্বর্থে চকারঃ। কৃষ্ণায় বসুদেব-রামাভ্যাং চ ভক্ত্যুদ্রেকমাহ—রাজ্ঞে উগ্রসেনায় তু উপায়নান্যদাৎ, ন চ ভক্ত্যুদ্রেকমাহ—রাজত্বেন তস্য মাৎসর্য্যশঙ্কয়া। যদ্বা সমুচ্চয়ে চকারঃ, কৃষ্ণাদিভ্যঃ প্রণিপত্য ভক্ত্যুদ্রেকমাহ—উপায়নানি চ তান্যদাৎ ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এবমধ্যায়দ্বয়োক্তি-ক্রমেণ সভাজিতঃ কৃষ্ণভক্ত্যা কৃষ্ণাসক্ত্যেবেতি পূর্ব্ববৎ। ননু "আসামহো" ইত্যাদিরীত্যা তাদৃশবৃন্দাবনাসক্তশ্চেৎ কথং মথুরাং পুনরাগচ্ছত্তত্রাহ—কৃষ্ণপালিতাম্। সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণেন সা পাল্যত ইতি তৎপ্রিয়তমভৃত্যৈস্তৈস্তত্রাগমনং কথমিব কর্ত্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৬৮ ॥

প্রথমং তাবৎ নিজান্তঃপুরস্থিতায় শ্রীকৃষ্ণায় প্রণিপত্য প্রণিপাতপূর্ব্বকং তৎকৃতালিঙ্গনকুশল-প্রশ্নাদিকং পূর্ব্বং বৃত্তং নির্ব্বাহ্য ক্রমতস্তৎকৃতপ্রশ্নবিশেষমুপলভ্য ব্রজৌকসাং তৎপিত্রাদীনাং ভক্ত্যুদ্রেকং প্রেমাতিশয়ং তত্তদ্বচনচেষ্টাত্মকং যথাবসরং যথাযোগ্যং সর্ব্বমেবাহ—তচ্চ সাক্ষাত্তদ্দর্শনাদেব তেষাং প্রীতির্দুঃখশোকনিবৃত্তিশ্চ সম্যগ্ভবতি, ন তু মচ্চাতুর্য্যেণ ত্বৎসন্দেশৈর্ব্বেত্যভিপ্রায়াত্মকমিতি জ্ঞেয়ম্। তদনন্তরং যথাবসরং পূর্ব্ববৎ যথাক্রমং বসুদেবাদিভ্যস্তেষাং ভক্ত্যুদ্রেকং যথাযুক্তমাহ—তদনন্তরমেব যথাবসরং তস্মৈ তেভ্যশ্চোপায়নান্যপাদাদিতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ৬৯ ॥

সোঽয়মুদ্ধবসন্দেশঃ শ্রীরামস্য ব্রজাগমঃ।
দন্তবক্র-বধস্যান্ত্যা টিপ্পণী চ পুরেক্ষ্যতাম্ ॥
ব্রজৈকজীবনৈঃ শীঘ্রং ব্রজে কৃষ্ণগতীপ্সুভিঃ।
তত্র হ্যুক্তং গবেন্দ্রস্য ব্রজাগমনমঙ্গলম্ ॥
অন্তর্হৃত্য ব্রজৌকোভির্নিত্যক্রীড়াসু শর্ম্ম চ।
পশ্চাদ্যথেষ্টমন্যচ্চ দৃশ্যতাং তস্য পুষ্টয়ে ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৬৮—৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমিতি। হে নরাধিপ! রাজন্! ইত্থং গোপৈঃ কর্ত্তৃভিঃ কৃষ্ণভক্ত্যা করণভূতয়া সভাজিতঃ সম্মানিতঃ। স ইতি পৃথক্ পদং বা। উদ্ধব! কৃষ্ণেন পালিতাং "লালিতাম্" ইতি পাঠে অনুরঞ্জিতাং মথুরাং পুনরাজগাম ॥ ৬৮ ॥

ততঃ শ্রীকৃষ্ণায় নমস্কৃত্য প্রীত্যা হর্ষেণ ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুৎকর্ষং প্রাহ—বসুদেবায় শ্রীকৃষ্ণায় রামায় রাজ্ঞে উগ্রসেনায় চ উপায়নানি নন্দাদিভিঃ সমর্পিতান্যর্হবস্তূন্যদাৎ সমর্পিতবান্ ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যত্র ক্বাপি দেবযোনিষু অচেতনস্য কর্ম্মণঃ প্রবর্ত্তকত্বং কথং ঘটতং ইত্যত উক্তম্ ঈশ্বরেচ্ছয়েতি। রতির্ভক্তিলক্ষণা ॥ ১৫—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

নন্বু "অসামহো" ইত্যাদিপ্রার্থনা চেৎ কথং মথুরাং পুনরাগচ্ছৎ তত্রাহ—কৃষ্ণপালিতাং সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণেন পাল্যত ইতি তৎপ্রিয়তম-ভৃত্যৈস্তৈস্তত্রাগমনং কথমিব কর্ত্তুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥৬৮—৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ স তুষ্টঃ তথেতি মনসৈবাভ্যনুজ্ঞায় মথুরামাগত ইত্যাহ—তেষাং প্রার্থনয়া স্বোৎকর্ষো বা তেষাম্ অন্য-ভজনং বা জ্ঞাতমিতি শঙ্কাং বারয়িতুং কৃষ্ণভক্ত্যেত্যুক্তং। নরাধিপেতি সম্বোধনং। সেবকানুবৃত্তিঃ স্বাম্যর্থেতি জ্ঞাপনার্থং। তস্য প্রীতিরেব মুখ্যেতি পরমপ্রীত ইত্যুক্তং। বচনন্তু নির্ব্বন্ধাদপি বদেদিত্যপ্রযোজকং মথুরাং পুনরাগচ্ছৎ, ভগবাংস্তাবৎপর্য্যন্তং মথুরায়ামেব স্থিতঃ। কৃষ্ণপালিতামিতি বিশেষতো ভয়শঙ্কয়া স্বয়মেব পালয়তীতি ভগবদনাগমনে বিশেষহেতুরুক্তঃ, অনেন তাদৃশং স্থানং পরিত্যজ্য কিমিত্যুদ্ধবঃ সমাগত ইতি শঙ্কা নিবর্ত্তিতা ॥ ৬৮ ॥

এতৎসর্ব্বং দাস-ভাবেনৈব কৃতমিতি জ্ঞাপয়িতুং নিবেদনমাহ—কৃষ্ণায়েতি। উপায়নান্যদাদিতি সম্বন্ধঃ। ভগবন্তং প্রণিপত্য ভক্ত্যুদ্রেকমাহ—এতাবানর্থঃ পূর্ব্বং ভগবতা নোক্ত ইতি প্রায়েণ ভগবান্ ন বিচারিতবান্ ইতি। ততো বসুদেবায়াপ্যুপায়নান্যদান্মিত্র-সম্বন্ধঃ তিষ্ঠতীতি জ্ঞাপয়িতুং, রামায় চাদদাৎ। পূর্ব্বাবস্থা তথৈব তিষ্ঠতীতি মর্য্যাদামপ্যঙ্গীকুর্ব্বন্তীতি জ্ঞাপনার্থং রাজ্ঞে চকারাদক্রূরাদিভ্যোঽপি দোষাভাবজ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
চতুশ্চত্বারিংশাধ্যায়ার্থবিবরণম্ ॥ ৪৪—৪৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণভক্ত্যা মহানুরাগময্যা কৃষ্ণপালিতামিত্যত এবোদ্ধবেন ব্রজভূগাবত্যনুরক্তেনাপি তত্র গতম্। সম্প্রতি মথুরা কৃষ্ণেন পাল্যতে ব্রজঃ কথং ন পাল্যতে ইত্যুপালব্ধুমেবেতি মনেরাশয়ঃ ॥ ৬৮ ॥

ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং মথুরৌকোভ্যঃ সকাশাদিত্যর্থস্তেন ভোঃ! প্রভো! কৃষ্ণ! ত্বং ভক্তিবশগো ভক্তিপ্রাপ্যো ভক্তিদৃশ্য ইতি সর্ব্বশাস্ত্রার্থস্তেষাং চ ময়া ত্বদীয়সর্ব্বভক্তেভ্যোঽপি সকাশাৎ ভক্ত্যুদ্রেক এব দৃষ্টো যতঃ

"শ্বেতীকৃতাখিলজনং বিরহেণ তবাধুনা।
গোকুলং কৃষ্ণ! দেবর্ষেঃ শ্বেতদ্বীপভ্রমং দধে ॥"

ত্বৎপিতুর্নন্দস্য তু মহানুরাগভ্রমিরিয়ং ত্বয়ৈব বোদ্ধুং শক্যা। যদুক্তং "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ" ইতি পদ্যদ্বয়ং ত্বন্মাতা তু গদ্গদরুদ্ধকণ্ঠী

নৈব কিমপি বক্তুং শশাকেতি শ্রুত্বা কৃষ্ণো বিগলিতধৈর্য্যো মধ্যেসভমুপ্যুচ্চৈ রুরোদ। তৎপ্রেয়সীনাং প্রেমবাড়বানলস্তু রজন্যাং কুত্রচিদ্রহস্যেবোদ্ঘাট্য দর্শিতস্তৎপ্রেয়সীশিরোমণেস্তু দিব্যোন্মাদ-চিত্রজল্পাদি-দিগ্মাত্রমেবাবিষ্কৃতং যদবধার্য্য কৃষ্ণস্তাং রাত্রিং সর্ব্বাং জজ্বালৈবেতি ॥ ৬৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
সপ্তচত্বারিংশকোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দনী।

কৃষ্ণভক্ত্যা তন্মহানুরাগরূপয়া কৃষ্ণপালিতামিতি অত এব ব্রজানুরক্তস্যাপ্যুদ্ধবস্য তস্যামাগমঃ ॥ ৬৮ ॥

ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং মথুরৌকোভ্যঃ সকাশাজ্জাত্যা প্রমাণেনচ কোটিগুণাধিকাং ভক্তিমিত্যর্থঃ। তেন ভোঃ স্বামিন্! ঈদৃশভক্তি-মজ্জনান্ বিহায়াত্র নিবসতস্তব ভক্তিবশ্যতাদিবচাংসি নির্ব্বিষতামাসী-দস্তি। তত্তানি সবিষয়াণি প্রভুণা শীঘ্রমেব বিধেয়ানি তব পিতা নন্দ-রাজস্তদ্বাৎসল্যৈকসিন্ধুস্তেনোক্তং, "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যু"রিত্যাদি পদ্যযুগ্মং ভবতৈব বিভাব্যং। ময়াতু দুর্ব্বোধং তৎ, মাতা ব্রজ-রাজ্ঞীতু অশ্রুনির্ঝরৈরম্বরাণ্যার্দ্রয়ন্তী সন্নকণ্ঠী তূষ্ণীমস্থাদিতি নিশম্য হরিরধীরঃ সন্ যদুবর্য্যৈঃ পূর্ণে সদস্যেবোচ্চৈশ্চক্রন্দ। সদস্যাশ্চাশ্রু-পূর্ণা বিস্মিতাশ্চ বভূবুঃ। প্রেয়সীনাং বিরহবাড়বাগ্নিস্তু নিশি কচিদ্বিজন এব প্রকাশিতো যেন স তদেকতানমনাঃ কৃৎস্নাং নিশাং জজ্বাল বিশ্বঞ্চ পরিতপ্তং বভূব ॥ "সন্দেশভাবপীযূষমুপজীব্যাঃ যযুর্ম্মহৎ। তদুচ্ছিষ্টং ময়া কিঞ্চিৎ পীতং তৎকরুণাবলাৎ।" ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীমদ্ধনপতিসূরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা।

ইতঃ পরং বক্তুমশক্তাস্তে তূষ্ণীং উদ্ধবশ্চ তাবতৈব তৈঃ সম্পূজিতো মথুরাং প্রত্যগাদিত্যাহ—এবমিতি। এবমুক্তরীত্যা গোপৈঃ ভগবদীয়ৈঃ সভাজিতঃ পূজিতঃ। পূজোপকরণমাহ—কৃষ্ণভক্ত্যেতি। তৎকৃতা কৃষ্ণ-ভক্তিরেব তেন স্বস্য পূজোপকরণত্বেন গৃহীতা, তত উৎকৃষ্টায়াঃ পূজায়া অভাবাৎ। যদ্বা কিমর্থং তৈঃ সভাজিত ইত্য-পেক্ষায়ামাহ—কৃষ্ণ-ভক্ত্যেতি। ন তু তেষামৈশ্বর্য্যাদিকং কিঞ্চি-দপেক্ষিতমাসীৎ, ন চৈবম্বিধভক্তানাং সঙ্গং বিহায় কিমিতি মথুরাং প্রতি গতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণ-পালিতাং। তথা চ ভগবৎসন্নিধানার্থং তত্র ভগবানিতি ভাবঃ। কিঞ্চ নরাধিপানামপ্যাজ্ঞা নোপলঙ্ঘিতুং শক্যা কিং পুনর্ব্রহ্মাদ্যধিপস্যেতি সম্বোধনাশয়ঃ ॥ ৬৮ ॥

তত্র গত্বা যৎ কৃতবান্ তদাহ—কৃষ্ণায়েতি। প্রণিপত্য সম্যক্ প্রণামং বিধায় ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং প্রাহ—তৎপ্রেষিতং মুখ্য-মুপায়নং নিবেদিতবান্। বসুদেবায় পূর্ব্বসখ্যস্থিতিখ্যাপনায়, রামায় পূর্ব্বস্নেহস্থিতিবোধনায়, রাজ্ঞে উগ্রসেনায়াদরজ্ঞাপনায় চকারাদক্রূরা-দিভ্যস্তদ্দোষাগণনাসূচনায়, তৈঃ প্রেষিতান্যুপায়নানি অদাৎ।

"সকল-নিগমবোধ্যং সচ্চিদানন্দরূপং
হর-বিধি-হরিমুখ্যাভ্যর্চ্চ্য-পাদারবিন্দম্।
ব্রজযুবতিসুখার্থে স্বীকৃতানেকলীলং
ধনপতিরহমীশং নৌমি গোপালবালম্" ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-বালগোপালতীর্থ-
শ্রীপাদশীর্ষদত্তবংশাবতংস-রামকুমারসূনু-ধনপতি-
সূরিকৃতায়াং শ্রীমদ্ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকায়াম্
দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৬৮—৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ার্থ-প্রকাশঃ ॥ ৪৭ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে নরাধিপ পরীক্ষিৎ! এইরূপে (১) শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয় গোপগণ কর্ত্তৃক প্রেমলক্ষণ মহানুরাগময়ী কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণাসক্তি দ্বারাই

---

(১) এইরূপে অর্থাৎ অধ্যায়দ্বয়ের কথিত ক্রমে।

সম্মানিত হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয় পুনরায় শ্রীকৃষ্ণপালিতা (১) মথুরা পুরীতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৬৮ ॥

প্রথমতঃ নিজের অন্তঃপুর স্থিত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকৃত আলিঙ্গন ও কুশল প্রশ্নাদি পূর্ব্বব্যাপার সকল নির্ব্বাহান্তে ক্রমে তৎকৃত প্রশ্ন বিশেষ ধারণা করিয়া ব্রজস্থ তাঁহার পিতা প্রভৃতির ভক্ত্যুদ্রেক অর্থাৎ তাহাদিগের সেই সেই বচন ও চেষ্টাত্মক প্রেমাতিশয় যথাযোগ্য অবসরক্রমে সমস্তই বলিলেন। (২) অনন্তর যথাবসরে পূর্ব্ববৎ যথাক্রমে বসুদেব, রাম ও রাজা উগ্রসেনকে প্রণাম করিয়া ব্রজ-বাসিগণের (৩) ভক্ত্যুদ্রেক সকল বলিলেন। আর তাঁহারা যে সকল উপঢৌকন পাঠাইয়াছিলেন সেই সমস্ত তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন।

কিম্বা কৃষ্ণ, বসুদেব এবং বলরামকে প্রণাম করিয়া ব্রজ-বাসিগণের ভক্ত্যুদ্রেক সকল বলিলেন, আর রাজা উগ্রসেনকে উপঢৌকন সকল দান করিলেন; কিন্তু তাহার নিকট শ্রীব্রজ-বাসিগণের ভক্ত্যুদ্রেক বলিলেন না; কারণ পাছে রাজাহেতু তাহার মাৎসর্য্য আসিয়া উপস্থিত হয় ॥ ৬৯ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা;—

মথুরা বাসিগণের অপেক্ষা ব্রজ-বাসিগণের অধিক ভক্তি।

হে প্রভো শ্রীকৃষ্ণ! তুমি ভক্তির অধীন, ভক্তিপ্রাপ্য ও ভক্তিদৃশ্য; এইরূপ সকল শাস্ত্রের অর্থ। আমি কিন্তু তোমার অন্য ভক্তগণ হইতেও তাঁহাদিগের (ব্রজবাসিগণের) অধিক ভক্তির উদ্রেক দেখিয়াছি; কারণ

শ্বেতীকৃতাখিলজনং বিরহেণ তবাধুনা।
গোকুলং কৃষ্ণ! দেবর্ষেঃ শ্বেতদ্বীপভ্রমং দধে ॥

অর্থাৎ হে "কৃষ্ণ! তোমার বিরহে অধুনা যে গোকুলের সমস্ত শ্বেতীকৃত হইয়াছে, তাদৃশ সেই গোকুল, শ্রীদেবর্ষির নিকটে শ্বেতদ্বীপ বলিয়া ভ্রম হইয়াছে"।

তোমার পিতা শ্রীনন্দরাজের তোমাতে মহানুরাগ বশতঃ যে কিরূপ ভ্রম জন্মিয়াছে,তাহা "মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ" এই কথাদ্বারা তুমি বুঝিতে পার।

তোমার মাতা শ্রীযশোদা গদ্‌গদ্‌-রুদ্ধকণ্ঠা হওয়ায় কিছুই বলিতে পারেন নাই; ইহা শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ ধৈর্য্যহারা হইয়া সভার মধ্যেই উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন। রাত্রিকালে কোন নির্জ্জন স্থানে শ্রীউদ্ধবমহাশয়,শ্রীকৃষ্ণের নিকট গোপীদিগের প্রেম-বাড়বানল উদ্‌ঘাটিত করিয়া দেখাইলেন। আর প্রেয়সী-শিরোমণি শ্রীরাধার দিব্যোন্মাদ, চিত্রজল্পাদি অন্যান্য সামান্য মাত্র প্রকাশ করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাহা শুনিয়া সমস্ত-রাত্রি জ্বালায় জর্জ্জরিত হইতে লাগিলেন।

(চক্রবর্ত্তী)

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ নিবাসি
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-
সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

---

(১) যদি বল "আসামহো" ইত্যাদি ৬১ শ্লোকস্থ বাক্যানুসারে শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের নিরতিশয় বৃন্দাবনে আসক্তি সূচিত হইয়াছে; সুতরাং তিনি কি রূপে পুনরায় মথুরায় চলিয়া আসিলেন? তদুত্তরে বলিলেন;—"শ্রীকৃষ্ণপালিতা" অর্থাৎ সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণ সেই মথুরাকে পালন করিতেছেন; এ কারণে তৎপ্রিয়তম ভৃত্যগণের সেই মথুরায় আগমন কোন প্রকারে সমর্থ হইতে পারে এই ভাবার্থ। (তোষণী)

কিম্বা যদি বল—এতদিন পর্য্যন্ত সৎমন্ত্রণাপ্রদ উদ্ধব ব্যতিরেকে কি প্রকারে মথুরাবাসীগণ সুখে ছিলেন? তাহাতেই বলিতেছেন—"কৃষ্ণপালিতা" ইহা দ্বারা মথুরায় পূর্ব্বাপেক্ষাও অধিক পরিমাণে বিবিধ সম্পত্তিও হইয়াছিল; ইহা সূচিত হইল। (বৃহত্তোষণী)

কিম্বা শ্রীউদ্ধবের বৃন্দাবনে অত্যন্ত আসক্তি থাকিলেও মথুরায় গমন করিয়াছিলেন, কারণ সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণ মথুরাপালন করিতেছেন, ব্রজ-পালন কেন করিবেন না? অবশ্যই করিবেন; ইহা তিরস্কার ছলে বলিবার নিমিত্তই গমন করিলেন; এই শ্রীশুকদেব গোস্বামীর অভিপ্রায়। (চক্রবর্ত্তী)

(২) অর্থাৎ তোমার সাক্ষাৎ দর্শনেই ব্রজবাসিগণের প্রীতি এবং দুঃখ ও শোক নিবৃত্তি সম্যক্‌রূপে হইবে; কিন্তু আমার চাতুর্য্যে অথবা তোমার সংবাদে তাহা নিবৃত্তিহইবে না।
(তোষণী)

(৩) যদি বল—তাহা হইলে তাঁহারা কেন এই মথুরায় আগমন করেন না; তাহাতে বলিতেছি—ব্রজবাসিগণের অর্থাৎ ব্রজে থাকিয়াই তাঁহারা তোমার সন্দর্শন বাসনা করেন; পরন্তু এই স্বাতন্ত্র্য রহিত স্থানে তোমার দর্শন প্রার্থনা করেন না। (বৃহত্তোষণী)

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

অথ বিজ্ঞায় ভগবান্ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বদর্শনঃ ।
(১)সৈরিন্ধ্র্যাঃ কামতপ্তায়াঃ প্রিয়মিচ্ছন্ গৃহং যযৌ (২) ॥ ১ ॥
মহার্হোপস্করৈরাঢ্যং কামোপায়োপবৃংহিতম্ ।
মুক্তাদাম-পতাকাভির্ব্বিতানশয়নাসনৈঃ ।
(৩)ধূপৈঃ সুরভিভির্দীপৈঃ স্রগ্গন্ধৈরপি মণ্ডিতম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ (শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ইতি পাঠান্তরং) (অথেতি সার্দ্ধদ্বয়কং)

সর্ব্বাত্মা (সর্ব্বান্তরাত্মা) সর্ব্বদর্শনঃ (যুগপৎ সর্ব্বসাক্ষাৎকারকর্ত্তা) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অথ (উদ্ধবস্যাগমনহেতোঃ) বিজ্ঞায় (বহূনি দিনানি ব্যাপ্য তন্মুখাৎ ব্রজৌকসাং পিত্রাদীনাং প্রত্যেকং সান্ত্বনপ্রায়ং বিশেষেণ অনুভূয়, কদাচিৎ) কামতপ্তায়াঃ (স্বার্থাভিলাষবিশেষেণ দহ্যমানায়াঃ) সৈরিন্ধ্র্যাঃ (কুব্জা ইতি প্রাক্প্রসিদ্ধায়াঃ) প্রিয়ং ইচ্ছন্ (মৎপ্রীত্যর্থং অসৌ অঙ্গরাগং মহ্যং অর্পিতবতী তস্মাদহং অমুষ্যাঃ প্রীতিবিশেষমেব কৃত্বা অনৃণঃ স্যামিতি বিচারয়ন্) গৃহং যযৌ ॥ ১ ॥

(কিম্ভূতং গৃহং তদাহ—মহেতি) মহোর্হোপস্করৈঃ (মহার্হৈঃ অনর্ঘ্যৈঃ গৃহোপকরণৈঃ) আঢ্যং (অন্বিতং) কামোপায়োপবৃংহিতং (কামোপায়ৈঃ মধুতাম্বূলাদিভিঃ ক্রীড়োপকরণৈঃ উপবৃংহিতং—সমৃদ্ধং) মুক্তাদামপতাকাভিঃ গৃহস্যান্তে মুক্তাশ্রেণিভিঃ- গৃহস্যোপরি পতাকাভিশ্চ) বিতানশয়নাসনৈঃ (বিতানৈঃ বিপুলৈঃ শয়নাদিভিঃ শয্যাদিভিঃ) সুরভিভিঃ (অগুরুসম্ভবৈঃ) ধূপৈঃ দীপৈঃ স্রগ্গন্ধৈঃ (স্রগ্ভিঃ গন্ধৈশ্চ) মণ্ডিতং (অলঙ্কৃতং) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অষ্টচত্বারিংশকেঽথ কৃষ্ণঃ কুব্জামরীরমৎ ।
অক্রূরস্য গৃহং গত্বা তং গজাহ্বয়মাদিশৎ ॥
সৈরিন্ধ্রীকামমাপূর্য্য পূরয়িত্বা মনোরথান্ ।
অক্রূরস্য ততঃ কৃষ্ণস্তেন পার্থানসান্ত্বয়ৎ ॥ ১ ॥

মহার্হৈরনর্ঘ্যৈরুপস্করৈর্গৃহোপকরণৈরন্বিতং কামোপায়ৈস্তদুদ্দীপকৈঃ সুরতবন্ধাদিলেখৈ্যরুপবৃংহিতম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীসৈরিন্ধ্র্যৈ নমস্তস্যৈ যস্যা ভাবনিয়ন্ত্রিতঃ ।
স্বয়ং গৃহং গতো রন্তুং নাগরীগণ-বল্লভঃ ॥

গোকুলাশ্বাসে সত্যেবান্তঃস্বাস্থ্যসিদ্ধেঃ, বিজ্ঞায় "এষ্যামি তে গৃহম্" ইতি দত্তবরমনুস্মৃত্য । যদ্বা কামতপ্তাং তাং বিজ্ঞায় যতঃ সর্ব্বস্যাত্মা অন্তর্য্যামী অত এব সর্ব্বং পশ্যতীতি তথা সঃ, কামঃ আত্মনা সহ রহো রিরংসা তেন জ্বররূপেণ তপ্তায়া ইত্যেতাবন্তং কালং সা তদাশয়া মুহুর্গৃহাদিকমুপস্কর্ব্বাণা স্বগৃহান্তরেবাসীদিতি জ্ঞেয়ং । অতঃ প্রিয়ং প্রীতিং ইচ্ছন্ চিকীর্ষন্ যতো ভগবান্ দীনদয়ালুরিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

গৃহস্য কর্ত্তব্যরতিযোগ্যতাং দর্শয়ন্ তদ্বর্ণয়তি—মহেতি সার্দ্ধেন। উপস্করাঃ স্ফাটিকস্তম্ভাদয়ঃ । কিম্বা তানেব প্রপঞ্চয়তি—মুক্তে-

---

(১) সৈরন্ধ্র্যাঃ ইতি পাঠান্তরং।

(২) প্রীতিং যচ্ছন্ গৃহং যযৌ ইতি পাঠান্তরং।

(৩) "কামশাস্ত্রকৃতালেখ্যৈর্নানাবর্ণৈঃ সুশোভনৈঃ।" ইত্যধিকঃ পাঠঃ শ্রীবীর-শুকদেব-সম্মতঃ।

ত্যাদিনা। মুক্তাদামানি গৃহস্থান্তঃ পতাকাশ্চোপরীতি বিবেচনীয়ং। সুরভিভিরিতি যথাযথং বিতানাভিরপি যোগ্যং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পূর্ব্বং ত্রিবক্রয়া অক্রূরেণ চ প্রার্থিতো ভগবাংস্তয়োর্গৃহান্ প্রতি এষ্যামীত্যুক্তবানিত্যুক্তম্, অধুনা স্বং বচঃ সত্যায়য়িতুং ভগবাংস্তয়োর্গৃহান্ গত্বা তদিষ্টং চকারেত্যনুবর্ণয়তি অষ্টচত্বারিংশেন অথেত্যাদিনা। অথোদ্ধবগমনানন্তরং বিজ্ঞায়াগমিষ্যামীত্যুক্তং। ত্রিবক্রাক্রূরয়োরভিপ্রেতং চানুস্মৃত্য তত্র হেতুঃ; সর্ব্বান্তরাত্মাত এব সর্ব্বদর্শনঃ যুগপৎ সর্ব্বসাক্ষাৎকারকর্ত্তা তাবৎ কামেন তপ্তায়াঃ সৈরন্ধ্র্যাঃ প্রিয়মিচ্ছন্ কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥ ১ ॥

গৃহমনুবর্ণয়তি—দ্বাভ্যাং। মহার্হৈরনর্ঘ্যৈঃ গৃহোপকরণৈরাঢ্যমন্বিতং, কামোপায়ৈঃ ক্রীড়োপকরণৈরুপবৃংহিতং সমৃদ্ধং, বিতানৈর্ব্বিপুলৈঃ শয়নাদিভিঃ শয্যাদিভিঃ বিতানৈঃ গৃহোপরি চন্দ্রোদয়ৈঃ শয়নাদিভিশ্চেতি ॥

সুরভিভির্দীপৈঃ স্রগ্‌ভির্গন্ধৈশ্চ মণ্ডিতমলঙ্কৃতং, তথা নানাবর্ণৈঃ সুশোভনৈঃ সুন্দরৈশ্চ কামশাস্ত্রকৃতালেখ্যৈঃ কামশাস্ত্রোপদিষ্টৈ-রতি-বন্ধাদিভিরালেখ্যৈরভিমণ্ডিতম্॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ভক্ত-ভক্তিরমালিঙ্গিতগাত্রঃ শ্রীনারায়ণঃ সৎসন্নতবাঞ্ছিতার্থসাধনার্থমবতীর্ণ ইত্যেতমর্থমভিপ্রেত্য অস্মিন্নধ্যায়ে তত্রাদৌ সৈরন্ধ্র্যা অভীষ্টসাধনার্থং তদ্‌গৃহগমনং বক্তি—অথেত্যাদিনা। অথ কথান্তরারম্ভঃ সৈরন্ধ্র্যাঃ গন্ধ-কারিকায়াঃ কৃষ্ণাগমন-কামেন তৃপ্তায়াঃ যচ্ছন্ দদৎ ॥ ১ ॥

মহার্হৈঃ মহতাং যোগ্যৈরুপস্করৈঃ উপকরণৈরুপেতং, কামোপায়ৈঃ কামভোগসাধনৈঃ উপবৃংহিতং পূর্ণম্, এতানেব দর্শয়তি—মুক্তেতি। বিতানমুপরিপট্টিকা ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

সৈরিন্ধ্রীমপি সংত্যক্তুমহং শক্তোঽস্মি নোদ্ধব!।
কিমুত ব্রজলোকাংস্তানিতি ব্যঞ্জন্নিমামগাৎ ॥

অথ উদ্ধবাগমনানন্তরং শ্রীগোকুলস্থ কিঞ্চিদাশ্বাসনে জ্ঞাত এব সর্ব্বাত্মা সর্ব্বদর্শনোঽপি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং পূর্ব্বনিরোধস্য সাত্ত্বনোৎকর্ষবর্ণনম্।
কৃত্বা ভবিষ্যয়োশ্চৈব সাত্ত্বনং বিনিরূপ্যতে ॥
মথুরাবাসিনঃ সর্ব্বে রাজসাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ।
সাত্ত্বিকাঃ পাণ্ডবা ভক্তাস্তয়োঃ সাত্ত্বনমুচ্যতে ॥
রাজসত্বপ্রসিদ্ধ্যর্থং স্ত্রীপুংসোরত্র বর্ণনম্।
প্রক্রিয়ান্তররূপা হি কিঞ্চিদ্‌দ্বারা তথা কৃতাঃ ॥
অক্রূর উদ্ধবামুখ্যাস্ততোঽগ্রে প্রেষণং মতং।
দাসভাবেত্যুদ্ধবস্তু শাস্ত্রতঃ স্বয়মেব হি ॥
স্ত্রীসাত্ত্বনং তু পুরতো রাজসত্বাৎ স্বরূপতঃ।
বাচান্যস্য নিরূপ্যং হি স্তুত্যা চ প্রেষণেন চ ॥
পঞ্চচত্বারিংশেঽধ্যায়ে কুব্জাক্রূরাদিসাত্ত্বনম্।
কায়েন বচসা চক্রে ভাব্যর্থমিতি বর্ণ্যতে ॥

প্রথমমেকাদশভিঃ কুব্জায়াঃ কথামাহ—সার্দ্ধিকৈঃ। অথ বিজ্ঞায়েতি। তস্যা হি সর্ব্বা মনোবৃত্তয়ঃ পূরণীয়াঃ, ততোঽপ্যধিকং চ কর্ত্তব্যমিতি আদৌ ভগবান্ তস্যা গত ইত্যর্থঃ। অথেতি অথ ভিন্নপ্রক্রমে। ভক্ত্যভাবাৎ পরং তস্যাঃ দুঃখং তুল্যমিতি তন্নিবৃত্ত্যর্থং গত ইত্যভিপ্রায়েণাহ—বিজ্ঞায়েতি। প্রকরণাৎ কামসন্তাপজ্ঞানে সামর্থ্যং ভগবানিতি তথাকরণে দোষাভাবে চাবশ্যকো হেতুঃ; সর্ব্বাত্মেতি। দৃষ্ট্বাবশ্যং প্রতীকারঃ কর্ত্তব্য ইতি সর্ব্বদর্শন ইতি, ফলমুখো হেতুরুক্তঃ, পূর্ব্বমযোগ্যতা দেহে স্থিতেতি ন তস্যাঃ কামপীড়া ইদানীন্তু দেহযোগ্যেঽপি স্ত্রীচর্য্যাং সর্ব্বাং জানাতীতি-তস্যাঃ কামপীড়া মহতী স্যাতেত্যাহ—সৈরন্ধ্র্যা ইতি। সৈরন্ধ্রী হি অন্তঃপুরে অধিকারিণী স্ত্রী স্ত্রীচরিত্রং জানাতীতি কামতাপো যুক্ত এব, তস্যা আগমনসামর্থ্যাভাবাৎ স্বয়মেব গৃহং যযৌ স্বগমন

মাত্রেণৈব তস্যাস্তাপো নিবর্ত্তত এব তথাপি প্রিয়মিচ্ছন্ যযৌ মনসা তস্যাঃ প্রিয়ং ভবত্বিতি বিচারিতবান্ ॥ ১ ॥

নন্বু কিমেবং বিচারেণ, কর্ত্তব্যমেব হি প্রিয়ং তদ্গমনেনৈব ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্য তন্নিরাকরণার্থং ভগবদিচ্ছয়া জাতোৎকর্ষং গৃহং বর্ণয়তি মহার্হেতি সার্দ্ধেন। যথা প্রাকৃতমপি গৃহং ভগবদিচ্ছয়ৈবং জাতম্ এবং সাপি গোপিকাতুল্যা ভবিষ্যতীতি প্রাকৃতায়াঃ তথাত্বং কর্ত্তব্যমিতি প্রিয়েচ্ছা যুক্তৈব, মহার্হাণ্যমূল্যানি গৃহাদীনি পাত্রাদীন্যুপস্করা যস্য তৈর্ব্বা আঢ্যং সম্পন্নং কামোপায়াঃ কামশাস্ত্রোক্তানি সাধনানি উদ্দীপকানি প্রিয়াণি পুণ্যাদিসম্পত্তিঃ ইন্দুর্ম্মন্দিরমিত্যাদীনি তৈরুপবৃংহিতং লৌকিকস্তচ্ছাস্ত্রীয়শ্চ উৎকর্ষ উক্তঃ, অলৌকিকোৎকর্ষমাহ—মুক্তাদামভিঃ পতাকাভিশ্চ বহির্ম্মণ্ডিতং বিতানৈশ্চন্দ্রাতপত্রৈঃ শয়নার্থমুপবেশনার্থঞ্চ সুখস্পর্শাস্তরণৈঃ প্রত্যহং বৈশেষিকৈরপি মণ্ডিতমিত্যাহ—ধূপৈরিতি অগুরুসম্ভবাঃ আমোদাঃ দীপা অগ্নিময়াঃ মণিময়া বা স্রগ্ভিঃ গন্ধৈশ্চ শৈত্যার্থং সর্ব্বত্র লেপনং মণ্ডনম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অষ্টচত্বারিংশকেঽগাৎ কুব্জাং রময়িতুং হরিঃ ।
স্বতোঽক্রূরেণ তদ্গেহে প্রাহিণোত্তং গজাহ্বয়ম্ ॥

বিজ্ঞায় উদ্ধবোক্তং বিশেষতো জ্ঞাত্বা তত্র সমাধানং পূর্ব্বমেব কৃতবানিত্যাহ—ভগবান্মহাতর্ক্যৈশ্বর্য্যাদেব মথুরায়াং স্থিতোঽপি প্রকাশান্তরেণ ব্রজমগাদেবেত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মত্বাদেব সর্ব্বমনোরথং পূরয়িতুমিত্যর্থঃ। কিন্তু উদ্ধবসমাধানার্থং সর্ব্বদর্শনঃ তদা উদ্ধবং প্রতি স্বীয়প্রকাশদ্বৈতবিরহপ্রকাশেঽপ্যাবির্ভাবাদিকমতিরহস্যমপি জ্ঞাপয়ামাসৈবেত্যর্থঃ। ততশ্চ পূর্ব্বং যৎ প্রতিশ্রুতং তৎ দাতুং তেন সহ কুব্জায়া গৃহং জগামেত্যাহ—সৈরন্ধ্র্যা ইতি ॥ ১ ॥

মহার্হেতি সম্ভোগোৎসবোপযোগিবহূপকরণান্বিতমিত্যর্থঃ। কামোপায়াঃ কামোদ্দীপকালেখ্যবিশেষা ঔষধবিশেষাশ্চ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অষ্টচত্বারিংশকে তু কুব্জাং হরিররীরমৎ ।
অক্রূরেণ স্বতস্তঞ্চ প্রাহিণোদ্গজসাহ্বয়ং ॥

অথোদ্ধবাগমাদ্ধেতোর্ব্বিজ্ঞায় বহূনি দিনানি ব্যাপ্যোদ্ধবেন কৃতং পিত্রাদীনাং ব্রজৌকসাং সান্ত্বনমনুভূয় ভগবানচিন্ত্যৈশ্বর্য্যপূর্ণো মথুরায়াং স্থিত এব প্রকাশান্তরেণ ব্রজমাগমদিত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মা তৎস্থান্ সর্ব্বানততি স্মেতি তথা সর্ব্বস্ববিযুক্তপ্রকাশং তত্রৈবাবির্ভাবাদিকঞ্চোদ্ধবায় দর্শয়তীতি সঃ, সৈরন্ধ্রীমপ্যহং ত্যক্তুং ন শক্নোমি কিমুত ব্রজজনানিতি বোধয়ন্নুদ্ধবেন সহ তস্যা গৃহং যযৌ। নন্বু স কিং কামী তত্রাহ—প্রতিশ্রুতদানেন তস্যাঃ প্রিয়ং কামতাপোপশমনমিচ্ছন্ ॥ ১ ॥

ভগবদনুগ্রহাত্তদ্গৃহমতিরম্যমভূদিতি তদ্বিশিনষ্টি—মহার্হেতি সার্দ্ধকং। মহার্হৈর্ব্বহুমূল্যৈরুপস্করৈর্গৃহোপকরণৈরাঢ্যং কামোপায়াঃ স্মরবর্দ্ধকা আলেখ্যা মধুতাম্বুলাদয়শ্চ মুক্তাদামানি গৃহস্থাস্তঃ পতাকাস্তদুপরি বিতানশ্চন্দ্রাতপঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সৈরন্ধ্র্যক্রূরগৃহগমনাদিভগবচ্চরিতং অষ্টচত্বারিংশে বর্ণয়তি—অথেতি। অথোদ্ধবাগমনানন্তরম্ “এষ্যামি তে গৃহং সুভ্রু” ইতি স্ববাক্যং বিজ্ঞায় যথা জীবানামন্যোঽন্যসংযোগে বিধিনিষেধৌ ভবতঃ, নতু পৃথিব্যাস্তৎসংযোগে তস্যাস্তাদাত্ম্যাৎ, এবং জীবানামন্যোঽন্যসংযোগে বিধিনিষেধৌ ভবতঃ, নতু শ্রীকৃষ্ণস্য তৎসংযোগে ইত্যাহ—সর্ব্বাত্মেতি ॥ ১ ॥

কামোপায়ৈঃ কামোদ্দীপকৈঃ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—

হে রাজন্! সকলের অন্তরাত্মা সর্ব্বদর্শন (১) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অনন্তর উদ্ধবের আগমনের কারণ বিশেষরূপে জানিতে পারিয়া অর্থাৎ বহুদিন পর্য্যন্ত শ্রীউদ্ধবের মুখ হইতে ব্রজ-বাসি-পিত্রাদির

---

(১) “সর্ব্বদর্শন” অর্থাৎ এককালীন সকলের সাক্ষাৎকারের কর্ত্তা।

গৃহং তমায়ান্তমবেক্ষ্য সাসনাৎ
সদ্যঃ সমুত্থায় হি জাতসম্ভ্রমা † ।
যথোপসঙ্গম্য সখীভিরচ্যুতং
সভাজয়ামাস সদাসনাদিভিঃ ॥ ৩ ॥

প্রত্যেকের সান্ত্বনা বিশেষরূপে অনুভব করিয়া কোন দিন কামসন্তপ্তা (১) কুব্জা নামে প্রসিদ্ধা সৈরিন্ধ্রীর (২) প্রিয় কার্য্য করিব এইরূপ অভিলাষ করিয়া (৩) তাঁহার গৃহে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

(১) স্বার্থাভিলাষবিশেষ দ্বারা দহ্যমানা।

(২) "সৈরিন্ধ্রী" শব্দের অর্থ এই—স্বাধীনাভাবে পরগৃহে অবস্থিতা শিল্পকারিণী। ইনি কুব্জা, ত্রিবক্রা ও সৈরিন্ধ্রী নামে প্রসিদ্ধা ছিলেন, সুতরাং ঐ নামই যথাস্থানে সন্নিবেশিত হইবে।

(৩) অর্থাৎ আমার প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত এই "কুব্জা" আমাকে অঙ্গরাগ প্রদান করিয়াছিল, অতএব আমি এই কুব্জার প্রীতিবিশেষ উৎপাদন করিয়া ইহার নিকটে অঋণী হইব এইরূপ বিচার করিয়া। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধব কথিত বিষয় বিশেষরূপে পরিজ্ঞাত হইয়া তাহাতে সমাধান পূর্ব্বেই করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

ভগবান্—মহা অতর্ক্য ঐশ্বর্য্যশালী বশতঃ মথুরা নগরে থাকিয়াও প্রকাশান্তরে (রূপান্তরে) ব্রজে গমন করিয়াছিলেন ; কারণ সেই ভগবান্ সকলের আত্ম-স্বরূপ ; সুতরাং সর্ব্বাত্মত্ব নিবন্ধন সকলের মনোরথ পূর্ণ করিবার জন্য ব্রজধামে গমন করিয়াছিলেন ; কিন্তু উদ্ধবের সমাধানার্থ সর্ব্বদর্শন শ্রীকৃষ্ণ তখন শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে নিজ প্রকাশ দ্বয়ের মধ্যে যে বিরহ প্রকাশ, তাহাতেও * অতিরহস্য আবির্ভাবাদি জানাইয়াছিলেন।

তাহার পর প্রথমে যাহা যাহা অঙ্গীকার করিয়াছিলেন তাহা প্রদান করিবার নিমিত্ত শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত কুব্জার গৃহে গমন করিয়াছিলেন ; তাহাতেই বলিলেন—কামসন্তপ্তাং ইত্যাদি ॥

কিরূপ গৃহে শ্রীকৃষ্ণ গমন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

অমূল্য গৃহোপকরণে শোভিত (২) এবং কামোদ্দীপক (৩) মধু ও তাম্বূল প্রভৃতি যুক্ত, গৃহাভ্যন্তরস্থ মুক্তামালা, গৃহের উপরিস্থিত পতাকা ও চন্দ্রাতপ, শয্যা, আসন, সুগন্ধ ধূপ দীপ মাল্য ও গন্ধ দ্বারা অলঙ্কৃত (সেই গৃহে গমন করিয়াছিলেন) ॥২॥

অন্বয়ঃ।

সা (সৈরিন্ধ্রী) গৃহং (স্বভবনং প্রতি) আয়ান্তং (আগচ্ছন্তং) তং অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং) অবেক্ষ্য (দূরে দৃষ্ট্বা) জাতসম্ভ্রমা (জাতঃ সম্ভ্রমঃ—চিত্তত্বরা যস্যাঃ তথাভূতা সতী) সদ্যঃ (তৎক্ষণাৎ) আসনাৎ সমুত্থায় (সম্যগত্যুল্লাসেন উত্থায়) হি (পাদপূরণে) সখীভিঃ (সহ) যথা (যথোচিতং কিম্বা যথোচিতং সদাসনাদিভিঃ কিম্বা যথোচিতং সভাজয়ামাস পরপরপদৈঃ সহান্বয়ঃ কার্য্যঃ) উপসঙ্গম্য (অভিসমেত্য) সদাসনাদিভিঃ (সুবর্ণময়াসনাদিভিঃ, আদিশব্দাৎ অর্ঘ্যাদিভিশ্চ) সভাজয়ামাস (পূজয়ামাস) ॥ ৩ ॥

(১) যদি বল—এইরূপ বিচার করা নিষ্প্রয়োজন, শ্রীকৃষ্ণের গমনেই প্রিয় হইবে ; এই আশঙ্কা করিয়া তাহার নিরাকরণের নিমিত্ত শ্রীভগবানের ইচ্ছায় সেই গৃহের যে উৎকর্ষ হইয়াছিল ; ঈদৃশ গৃহ বর্ণনা করিতেছেন—অমূল্য ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) "অমূল্য………শোভিত" অর্থাৎ সম্ভোগ-উৎসবের উপযোগী বহুবিধ উপকরণে দ্বারা শোভিত।

(৩) "কামোদ্দীপক" অর্থাৎ কামোদ্দীপক চিত্র ও ঔষধি বিশেষ। (চক্রবর্ত্তী)

---

* ৪৫ অধ্যায়ের ২৫ শ্লোকের ৩২৬৪ হইতে ৩২৬৬ পৃষ্ঠা পর্য্যন্ত অনুবাদের মধ্যে প্রকাশদ্বয়ের সম্বন্ধে লিখিত হইয়াছে, তাহা দ্রষ্টব্য।

† সদ্যঃ সমুত্থায় সুজাতসম্ভ্রমা ইতি পাঠান্তরং।

§ তথোদ্ধবঃ সাধু তয়াঽভিপূজিতো
ন্যষীদদুর্ব্ব্যামভিমৃশ্য চাসনম্ ।
¶ কৃষ্ণোঽপি তূর্ণং শয়নং মহাধনং
বিবেশ লোকাচরিতান্যনুব্রতঃ ॥ ৪ ॥

তথা (উক্তসমুচ্চয়ে) উদ্ধবঃ (চ) সাধু (যথা স্যাত্তথা) তয়া (সৈরিন্ধ্র্যা) অভিপূজিতঃ (অভিতঃ পূজিতঃ সন্) আসনং অভিমৃশ্য (ভক্ত্যা আসনং স্পৃষ্ট্বা, তস্যাঃ প্রীত্যর্থং বন্দিত্বা ইত্যর্থো বা.) উর্ব্ব্যাং (ভূম্যাং) ন্যষীদৎ (উপবিষ্টঃ) লোকাচরিতানি (লোকানাং আচরিতানি স্বৈরস্ত্রীগৃহমধ্যে রত্যর্থং স্বেচ্ছয়ৈব আশু তচ্ছয্যাধিষ্ঠেয়েতি পর্য্যন্তলক্ষণানি সর্ব্বাণ্যেব) অনুব্রতঃ (অনুসৃতঃ) কৃষ্ণোঽপি মহাধনং (অমূল্যরত্নাদিময়ং) শয়নং (শয্যাং) তূর্ণং বিবেশ (পূজায়াং পূর্ব্বমাসনে নিবিষ্টঃ ততঃ উত্থায় সত্বরং গৃহান্তঃশয্যায়াং স্বয়মেব উপবিবেশ ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যথা যথোচিতম্ ॥ ৩—৪ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অবেক্ষ্য দূরতো দৃষ্ট্বা সম্যক্ দূরাদাসনপরিত্যাগকম্পাদিকামবিকারাদিনা উত্থায় হি অপি জাতসম্ভ্রমাপি সখীভিঃ সহ উপ সমীপে সঙ্গম্য । যদ্বা হি বিশেষে জাতসম্ভ্রমত্বাৎ স্বয়মশক্তা সখীভিঃ কৃত্বা সভাজয়ামাস । আদিশব্দাৎ পাদপ্রক্ষালনাদয়ঃ অচ্যুতমিতি আগমনেন নিজবাক্যচ্যুতিরাহিত্যাদ্যভিপ্রায়েণ ॥ ৩ ॥

তথা তেনৈবোক্তপ্রকারেণ উদ্ধবশ্চ সাধুতয়া সম্যক্ তেন । যদ্বা সাধু যথা স্যাৎ তথা তয়া সৈরিন্ধ্র্যা অভিতঃ পূজিতঃ, তথেত্যেব সাধুতয়েত্যনেন অভিশব্দেন চ বিবৃতং । যদ্বা তথাভিপূজনে হেতুঃ, সাধুতয়া শ্রীকৃষ্ণ-প্রিয়ত্বাদিত্যর্থঃ । উর্ব্ব্যাং ন্যষীদদিতি শ্রীভগবতঃ শ্রীসৈরিন্ধ্র্যা বা ভক্ত্যা আসনমভিমৃশ্য স্পৃষ্ট্বেতি চ, তস্যাঃ প্রীত্যর্থং মহাধনং অমূল্যরত্নাদিময়মিত্যর্থঃ । তূর্ণং বিবেশ পূজায়াং পূর্ব্বমাসনে নিবিষ্টোঽথো সত্বরং গৃহান্তঃ শয্যোপরি স্বয়মেবোপবিবেশেত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ ; লোকানাং আচরিতানি স্বৈরস্ত্রী-গৃহ-মধ্যে রত্যর্থং স্বেচ্ছয়ৈবাশু তচ্ছয্যাধিষ্ঠেয়েত্যাদিলক্ষণানি তান্যনুব্রতঃ অনুসৃতঃ অত ইদং রাত্রাবেব বোদ্ধব্যং,এবমীশ্বরস্যাপি লৌকিকক্রীড়য়া পূর্ব্ববল্লীলামাধুর্য্যৈব জ্ঞেয়া, “দান্ত”মিতি পাঠে গজদন্তাদি নির্ম্মিতং ॥ ৪ ॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩—৪ ॥

—

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

গৃহমিতি । উক্তবিধং গৃহং প্রত্যায়ান্তং শ্রীকৃষ্ণমবলোক্য সুজাতঃ সম্ভ্রমো যস্যাঃ সা সৈরন্ধ্রী সদ্যস্তদৈবাসনাৎ সমুত্থায় সখীভিঃ সহ যথা যথোচিতমুপসঙ্গম্যাভিসমেত্য সমীচীনৈরাসনাদিভিঃ আদিশব্দাৎ অর্ঘাদিভিশ্চ সভাজয়ামাস পূজয়ামাস ॥ ৩ ॥

অথেতি । অথোদ্ধবস্তয়া সৈরন্ধ্র্যা সাধু যথাভিপূজিতস্তয়া সমর্পিতমাসনমভিমৃশ্য সংস্পৃশ্য উর্ব্ব্যামেব ন্যষীদদুপবিবেশ ন ত্বাসনে ভগবতা সাম্যমনুচিতং মন্বানঃ কেবলমুর্ব্ব্যামেবোপবিষ্টবানিত্যর্থঃ । কৃষ্ণস্তু লোকানাং কামুকানাং চরিতানি চেষ্টিতানি অনুবৃতোঽনুসরন্ নূত্নং নবীনং কৈশ্চিদপ্যনধিরূঢ়ং মহাধনমনর্ঘ্যং শয়নং পর্য্যঙ্কমাবিবেশ ॥৪॥

—

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যেন প্রকারেণোপগমনং কার্য্যং যথোপসঙ্গম্য সদাসনাদিভিঃ ॥৩॥ সাধুতয়া উচিততয়া অভিমৃশ্য পরিমৃজ্য স্পৃষ্ট্বেত্যর্থঃ । দান্তং গজদন্তরচিতং মহাধনেন বিক্রীয়তে আপাদ্যতে চেতি মহাধনম্ ॥৪॥

---

§ অথোদ্ধবঃ সাধুতয়া ইতি পাঠান্তরং ।

¶ কৃষ্ণোঽপি দান্তং শয়নং মহাধনং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩ ॥

ন্যষীদদুর্ব্ব্যামিতি সাক্ষাৎ স্থিতস্য স্বপ্রভোগৌরবাৎ ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং বিবিধোঽপ্যুৎকর্ষঃ ভগবদিচ্ছয়া তস্মিন্ গৃহে জাত উক্তঃ। ততো গতে ভগবতি যদ্বক্তব্যং তদাহ—গৃহং তমায়ান্তমিতি। ভগবদিচ্ছাবিষয়ত্বাদ্গৃহস্যাপি কর্ম্মতা, যতস্তং তাদৃশং ভগবন্তমায়ান্তমবেক্ষ্য তথৈবাসনাদুত্থায় প্রথমং জাতসম্ভ্রমা জাতা ইতি কর্ত্তব্যতামূঢ়া জাতা। যুক্তশ্চায়মর্থঃ, ততঃ যথাবদুপসঙ্গম্য সখীভিঃ সহিতা সভাজয়ামাস। নন্থ কান্তোঽয়ং পূজয়া বিলম্বিতঃ নিবৃত্তকামো ভবেৎ তত্রাহ – অচ্যুতমিতি। সদাসনাদিভিরিতি। সুবর্ণময়াস্যাসনানি শয্যাময়ানি বা অনুপভুক্তানীতি সৎপদেন জ্ঞাপিতম্ ॥ ৩ ॥

তথোদ্ধব ইতি। তথৈব উদ্ধবোঽপি পূজিতঃ পরং সাধুতয়া, অনেন ভগবান্ ভর্ত্তৃতয়া পূজিত ইতি জ্ঞায়তে, কামোঽপি দোষাত্মক ইতি অর্থাৎ ব্যাবৃত্তিঃ ফলতি উর্ব্ব্যামেবোপবিষ্টঃ আসনমুপস্পৃশ্যেতি রাজধর্ম্ম-পরিজ্ঞানং নিরূপিতং। তস্যা কৃত্যে জাতে ভগবানপি স্বকার্য্যং কৃতবানিত্যাহ—কৃষ্ণোঽপীতি। তদর্থার্থমারোপিতে কামে ক্ষণবিলম্বিতশ্চেৎ জগৎকামময়মেব স্যাদিতি তূর্ণমেব শয়নং বিবেশ নন্বনির্দ্দিষ্টমুপভুক্তং বা ভবেদিতি ভগবদর্থং বা অন্যার্থং বেত্যপি শঙ্কাং ব্যাবর্ত্তয়িতুমাহ – মহাধনমিতি। মহৎ ধনমুপপাদনার্থং তস্য তদত্যুৎকৃষ্টং ভগবদর্থমেবেতি বিবেশেতি পূর্ব্বোপবেশস্থানাৎ বিবিক্ত ইতি জ্ঞাপয়িতুং। নন্থ ভগবানক্লিষ্ট-কর্ম্মা কিমিত্যেবং প্রার্থনাব্যতিরেকেণ স্বয়মেব গত ইতি চেত্তত্রাহ—লোকাচরিতানম্বুব্রত ইতি। সা হি লৌকিকী লোকরীত্যৈব গ্রাহ্যেতি তস্যাস্তথৈব মনোরথঃ সা গৃহস্থবৎ ঈশ্বরস্বভাবং ন জানাতি গুপ্তত্বাৎ, সঙ্গব্যবহারং তু জানাতি প্রকটত্বাৎ, অতস্তথৈব মনোরথ ইতি লোকানাং সাধারণানি চরিতানি ভগবানপ্যনুব্রতো জাতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী।

যথা যথোচিতম্ ॥ ৩ ॥

উর্ব্ব্যাং ন্যষীদদিতি কৃষ্ণপ্রিয়য়া তয়া স্বহস্তদত্তাসনে দাসস্য তথোপবেশানৌচিত্যাৎ। অভিমৃশ্য স্বহস্তেন স্পৃষ্ট্বেতি তস্যাজ্ঞাপালনার্থং। শয়নং অন্তর্গৃহস্থিতশয্যাম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যথা যথোচিতং। অচ্যুতং প্রতিশ্রুতং চ্যুতিরহিতং ॥ ৩ ॥

উর্ব্ব্যাং ন্যষীদদিতি ভগবৎকান্তয়া তয়া স্বহস্তাভ্যামর্পিতমাসনমভিমৃশ্য হস্তেন স্পৃষ্ট্বা ভূম্যামেবোপাবিশৎ, স্বস্য ভৃত্যত্বাৎ গোপীভির্দত্তে ত্বাসনে তদা সখ্যোদয়াৎ ন্যবিশৎ। শয়নং গৃহান্তঃস্থিতং, মহাধনং বহুমূল্যরত্নাদিময়ং তূর্ণং বিবেশেতি পূজায়ামাসনে নিবিষ্টস্তস্মাদুত্থায় গৃহান্তরশয্যাং স্বয়মগমদিত্যর্থঃ। লোকানাং ভক্তজনানাং চরিতানি ভক্তিচেষ্টিতান্যনুব্রতস্তদঙ্গীকারসাগ্রহঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যথা যথোচিতং উপসঙ্গম্য অভিসমেত্য সদাসনাদিভিঃ সভাজয়ামাস পূজয়ামাস ॥ ৩ ॥

আসনং শ্রীকৃষ্ণাসনমভিমৃশ্য শিরসা সংস্পৃশ্য ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবানের ইচ্ছায় তাঁহার গৃহে ত্রিবিধ উৎকর্ষ সম্পন্ন হইয়াছিল ইহা বলা হইয়াছে। অনন্তর ভগবান্ গৃহে গমন করিলে যাহা বলা উচিত ; তাহাই বলিতেছেন ;—

সা মজ্জনালেপ-দুকূল-ভূষণ-
স্রগ্-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ।
প্রসাধিতাত্মোপসসার মাধবং
সব্রীড়-লীলোৎস্মিত-বিভ্রমেক্ষিতৈঃ ॥ ৫ ॥

সৈরিন্ধ্রী(১) (কুব্জা) শ্রীঅচ্যুতকে(২) নিজের গৃহের দিকে আগমন করিতে দেখিয়া সম্ভ্রম সহকারে অথচ অত্যুল্লাসে তৎক্ষণাৎ আসন হইতে উত্থিতা হইয়া(৩) সখীগণের সহিত যথানিয়মে নিকটে আসিয়া (যথোচিত) সুবর্ণময় আসনাদি (৪) দ্বারা তাঁহার (যথোচিত) সম্মান করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

শ্রীউদ্ধব মহাশয়ও সৈরিন্ধ্রী কর্ত্তৃক উত্তমরূপে পূজিত হইয়া,(৫) অর্থাৎ সৈরিন্ধ্রী, শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে আসন প্রদান করিলেন; কিন্তু পরমভক্ত শ্রীউদ্ধব মহাশয় সেই আসনে উপবেশন না করিয়া ভক্তি পূর্ব্বক আসন স্পর্শ করিয়া (৬) অথবা সৈরিন্ধ্রীদেবীর প্রীতির নিমিত্ত বন্দনা করিয়া ভূমিতেই উপবেশন করিলেন (৭)। শ্রীকৃষ্ণও (৮) লোকাচার অনুসরণ করিয়া (৯) অমূল্য রত্ন নির্ম্মিত শয্যায় অবিলম্বে উপবেশন করিলেন (১০) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

মজ্জনালেপ দুকূল-ভূষণ স্রগ্-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ (মজ্জনং—স্নানং অনুলেপঃ—সুগন্ধাদিভিঃ অনুলেপনং, দুকুলং—বসনং, ভূষণং—অলঙ্করণং, স্রক্—মালা, গন্ধঃ—বহিঃ-সম্পর্কজঃ চন্দনাদি-নির্য্যাসঃ, তাম্বূলং, সুধাসবং—সুধাবৎ আসবঃ মধু চ তানি তৈঃ) প্রসাধিতাত্মা (প্রসাধিতঃ যোগ্যতামাপাদিতঃ আত্মা দেহঃ যয়া সা) সা (সৈরিন্ধ্রী) সব্রীড়লীলোৎস্মিত-বিভ্রমেক্ষিতৈঃ (সব্রীড়াং—সলজ্জং যৎ লীলয়োদ্গতং স্মিতং—হাস্যং তদ্যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈঃ ঈক্ষিতৈঃ উপলক্ষিতা সতী) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) উপসসার (উপ—সমীপং জগাম) ॥ ৫ ॥

---

(১) পরগৃহস্থিতা স্ববশা শিল্পকারিণী, ইহাই সৈরিন্ধ্রী শব্দের অর্থ জানিতে হইবে *।

(২) যদি বল—ইনি কান্ত, পূজাদি দ্বারা বিলম্ব করিলে তাঁহার কামভাব নিবৃত্তি হইতে পারে; তাহাতে বলিতেছেন—"অচ্যুতকে" অর্থাৎ স্বীয় প্রতিজ্ঞা হইতে চ্যুতি রহিতকে।

(৩) ইহাদ্বারা প্রথমে কর্ত্তব্যে বিমূঢ়তা সূচিত হইয়াছে।

(৪) "সুবর্ণময় আসনাদি কিম্বা শয্যাময়" এইকথা দ্বারা পূর্ব্বে তাহা ব্যবহার করা হয় নাই; ইহা বুঝিতে হইবে। (সুবোধিনী)

আদি শব্দে অর্ঘ্যাদিও জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৫) "শ্রীউদ্ধব ...... পূজিত হইয়া" ইহাদ্বারা ভগবান্ স্বামীভাবে পূজিত হইয়াছিলেন, ইহা সূচিত হইয়াছে।

(৬) "আসন স্পর্শ করিয়া" ইহাদ্বারা রাজধর্ম্ম পরিত্যাগ সূচিত হইয়াছে।

(৭) "ভূমিতেই উপবেশন করিলেন" কারণ কৃষ্ণপ্রিয়া নিজহস্তে আসন দান করিয়াছেন, দাসের তাহাতে উপবেশন করা উচিত নহে, কিন্তু তাঁহার আজ্ঞা পালনার্থ কেবল মাত্র আসন খানি স্বহস্তে স্পর্শ করিয়া ভূমিতেই বসিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৮) সৈরিন্ধ্রীর কার্য্য সম্পন্ন হইলে ভগবান্‌ও স্বীয় কার্য্য সম্পন্ন করিলেন—ইহাই বলিতেছেন, কৃষ্ণও ইত্যাদি। কারণ তাহার জন্য ভগবান্ স্বীয় শরীরে কাম আরোপিত করিলে সমস্ত জগৎ কাম-মগ্ন হয়, এই নিমিত্ত অতিশীঘ্র শয়ন গৃহে প্রবেশ করিলেন। (সুবোধিনী)

(৯) লোকাচার অনুসরণ করিয়া অর্থাৎ "স্বাধীনা স্ত্রীগণের গৃহমধ্যে রতির নিমিত্ত নিজের ইচ্ছায়ই অতিশীঘ্র করিয়া তৎশয্যায় বসিবে" এইরূপ লোকাচার অনুসরণ করিয়া। (তোষণী)

(১০) পূর্ব্বে পূজার সময়ে আসনে উপবেশন করিয়া ছিলেন; পরে তাহা হইতে সত্বর উঠিয়া গৃহ মধ্যে যাইয়া স্বয়ং উপবেশন করিলেন। (তোষণী)

* ইনি কুব্জা, ত্রিবক্রা ও সৈরন্ধ্রী এই পূর্ব্ব নামেই বিখ্যাতা সুতরাং আমরা অনুবাদাদিতেও এই সকল নামই প্রয়োগ করিলাম।

CC0. In Public Domain. Sri Şri Anandamayee Ashram Collection, Varanasi

আহূয় কান্তাং নবসঙ্গম-হ্রিয়া
বিশঙ্কিতাং কঙ্কণভূষিতে করে।
প্রগৃহ্য শয্যামধিবেশ্য বাময়া ণ
রেমেঽনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া ॥ ৬ ॥

(শ্রীকৃষ্ণোঽপি) নবসঙ্গমহ্রিয়া (নবসঙ্গমলজ্জয়া) বিশঙ্কিতাং (ভীতাং) কান্তাং (সৈরিন্ধ্রীং) আহূয় কঙ্কণভূষিতে (কঙ্কণেন ভূষিতে) করে (হস্তে) প্রগৃহ্য (গৃহীত্বা), শয্যাং অধিবেশ্য অনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়া (অনুলেপার্পণেন হরেঃ গন্ধসমর্পণেন লব্ধঃ পুণ্যলেশঃ—পুণ্যৈকদেশঃ যয়া সা তথা তয়া, কিম্বা অনুলেপার্পণলক্ষণং পুণ্যং লান্তি আত্মসাৎ কুর্ব্বন্তি ইত্যনুলেপার্পণপুণ্যলাঃ তেষাং ঈশয়া—অনুলেপার্পকভক্তবর্গ-শ্রেষ্ঠয়া) বাময়া (তয়া সৌরিন্ধ্র্যা সহ "রময়া" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) রেমে ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

প্রসাধিতো যোগ্যতামাপাদিত আত্মা দেহো যয়া সা, সব্রীড়ং যল্লীলয়োদ্গতং স্মিতং তদ্যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈরীক্ষিতৈরুপলক্ষিতা ॥ ৫ ॥

অনুলেপার্পণাদন্যত্তস্যাঃ পুণ্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং পুণ্যলেশয়েত্যুক্তং নতু পুণ্যস্যাল্পত্ববিবক্ষয়া ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

আলেপশ্চন্দনকুঙ্কুমাদিপঙ্কঃ, গন্ধশ্চন্দনাগুর্ব্বাদিবিভাগসাধিত-সুরভিদ্রব্যবিশেষঃ, সুধা ঘনেষত্তুষ্ণদুগ্ধং, কিম্বা সুধাবদাসবো মধু আদিশব্দাত্তিলকাঞ্জনাদয়ঃ, মজ্জনাদীনাং নিষ্পাদনক্রমস্য যথোত্তরং প্রসাধনে শ্রৈষ্ঠ্যস্য চাভিপ্রায়েণ তত্তৎক্রমেণ নির্দ্দেশঃ। উপসসার সমীপে শনৈর্গতা। মাধবং লক্ষ্মীকান্তমিতি। অহো! তস্যা ভাগ্য-মহিমেতি ভাবঃ। যদ্বা নিজাংশেষভগবত্ত্বপ্রকটনার্থং মধুবংশে জাতস্য তস্য বিচিত্র-সৌন্দর্য্য-মাধুর্য্য-বৈদগ্ধ্যাদিকং সূচিতং ॥ ৫ ॥

বাময়েত্যনেন তস্যা অপি রূপগুণাদিকং বক্ষ্যত এব। এবং দ্বয়োরপি মিথঃ সমগ্ররতিযোগ্যতোক্তা তথাপ্যস্যাঃ। যদ্বা সাক্ষাত্তদ্দর্শনেঽপি সতি মজ্জনাদ্যপেক্ষণং প্রেমসৌষ্ঠবাভাবং সূচয়তি। কান্তামিত্যনেন নবসঙ্গমেত্যনেন চ তথা বাময়েত্যনেন চ শ্রীভগবদনুগ্রহেণ বোধিতৈব, অতস্তামাহ্বানেনাপ্যনায়ান্তীং স্বয়মুত্থায় করে প্রকর্ষেণ সভাবলীলয়া বলাদ্গৃহীত্বা, কঙ্কণভূষিত ইতি সুকোমলত্বাৎ কঙ্কণোপর্য্যেব প্রগৃহ্যেত্যর্থঃ। নচ কেবলং বামাত্বেন তাদৃশোঽনুগ্রহঃ প্রাপ্তঃ কিন্তু ভক্ত্যৈবেত্যাহ—অনুলেপেতি। তৈর্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা পুণ্যানি যজ্ঞাদ্যশেষসুকৃতানি লেশঃ সমুদ্রস্য কণ ইব যস্য তাদৃশমনুলেপার্পণং যস্যাস্তয়া সর্ব্বপুণ্যেভ্যোঽনুলেপার্পণস্য পরমমহত্ত্বাৎ বিশেষণস্য পশ্চাৎ প্রয়োগ আর্ষঃ। যদ্বা অনুলেপার্পণং লক্ষণং পুণ্যং লান্তি গৃহ্নন্তি আত্মসাৎ কুর্ব্বন্তীতি অনুলেপার্পণপুণ্যলাঃ বৈষ্ণববিশেষাঃ তেষামীশয়া ঈশ্বর্য্যা অনুলেপার্পক-ভক্ত-বর্গশ্রেষ্ঠয়েত্যর্থঃ। সময়বিশেষে তথা তাদৃশানুলেপনার্পণাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সেতি। সা সৈরন্ধ্রী মজ্জনাদিভিঃ প্রসাধিতো যোগ্যতামাপাদিতঃ আত্মা দেহো যয়া তথাভূতা সতী যল্লীলয়োদ্গতং স্মিতং তৎ যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈরীক্ষিতৈরুপলক্ষিতা মাধবমুপসসার উপজগাম ॥ ৫ ॥

আহূয়েতি। নবসঙ্গমে বিষয়ে যা হ্রীর্লজ্জা তয়া বিশঙ্কিতাং সঙ্কন্তং লজ্জন্তীমিত্যর্থঃ। তাং কান্তামাহূয় কঙ্কণেন ভূষিতো হস্তে

ণ রাময়া ইতি পাঠান্তরং।

গৃহীত্বা শয্যামধিবেশ্য বিলেপার্পণমেব পুণ্যলেশো যস্যাস্তয়া স্ত্রিয়া রাময়া সহ রেমে অনুলেপার্পণাদন্যত্তস্যাঃ পুণ্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং তদ্বিশেষণম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সুধাকল্পাসবাদিভিঃ প্রসাধিতাত্মা অলঙ্কৃতদেহা সব্রীড়লীলাদিভির্যুক্তা ॥ ৫ ॥

রতৌ নিমিত্তমাহ—অনুলেপেতি । অনুলেপার্পণেন হরের্গন্ধসমর্পণেন লব্ধঃ পুণ্যলেশঃ পুণ্যৈকদেশো যয়া সা তথা তয়া ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ননু অনুবাদকমেতৎপদং নিরোধবিরোধাপত্তেঃ, ততঃ সাপি গতেতি তস্যাঃ সংস্কারপূর্ব্বকং গমনমাহ—সা মজ্জনালেপনেতি । আলেপঃ সুগন্ধাদিভিঃ স্নানার্থমেব ভগবদিচ্ছয়া পূর্ব্বমেব তস্যাস্তথাত্বং, সুধাসব ইতি শক্ত্যর্থং দেহ-বিস্মরণার্থঞ্চ, কামশাস্ত্রোক্তদ্রব্যপানমুক্তম্ ; আদিশব্দেন তথোদ্বোধকানাং পদার্থানামপি চন্দ্রাবর্ত্তাদীনাং স্থাপনম্, এবমেতৈঃ প্রসাধিতশরীরা তত্তদ্ভাবাপন্না লক্ষ্মীপতিরয়মিতি তথাকারেণ শঙ্কারহিতা মাধবমুপসসার। তথা ভগবতি সর্ব্বে ভাবাঃ স্বান্তঃস্থিতাঃ ক্রমেণ সূচিতা ইত্যাহ—সব্রীড়েতি । স্ত্রীভাবাৎ প্রথমসম্বন্ধে ব্রীড়া, ততো হাসঃ, প্রবৃত্তায়াঃ ততো ভগবচ্চেষ্টানাং সাদরং নিরীক্ষণং, ততোঽপ্যভিলষিতানাং ভাষণং সূনৃতম্ অয়মগ্রে ক্রমো ভগবতা কর্ত্তব্য ইতি প্রথমতস্তাদৃশীং চেষ্টাং কুর্ব্বাণৈব গতেত্যর্থঃ ॥৫॥

ততঃ সা কান্তা জাতা,ভগবদ্ধর্ম্মাবেশাত্ততো যথাভিলষিতং কৃতবানিত্যাহ—আহূয়েতি । স্বতঃ প্রবৃত্ত্যভাবে হেতুমাহ—নবসঙ্গম-হ্রিয়া বিশঙ্কিতামিতি । গতায়াং শঙ্কায়ামাহ—কঙ্কণৈর্ভূষিতে করে প্রগৃহ্যেতি। কঙ্কণানাং পরিধানং সুবাসিন্যাঃ অন্যাস্ত ভগবদ্ব্যতিরিক্তঃ পতির্নাস্তীতি ভগবাংশ্চেৎ ন পরিগৃহ্নীয়াত্তদা কঙ্কণপরিধানং ব্যর্থমেব ভবেদিতি সূচিতম্। শয্যামধিবেশ্যেতি প্রথমসুরতমেবোক্তম্। নন্বেষাং কা স্ত্রী সম্বন্ধা ন সর্ব্বত্র কর্ত্তব্যা ইতি চেত্তত্রাহ—রাময়েতি। ভোগার্থমেবৈষা স্ত্রী নাগ্নিং চিত্বা রামামুপেয়াদিতি বিশেষনিষেধাদন্যদা তয়া সম্বন্ধো ন দোষায়, ন ত্ববশ্যং সুখানুভবে ধর্ম্মো হেতুঃ,ততঃ পরমানন্দং কথমনুভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ অনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়েতি। অনুলেপার্পণাদন্যানি লেশমাত্রাণি যস্যাঃ অনুলেপার্পণস্য বা পুণ্যমাত্রং লেশো যস্যাঃ। অথবা সা ত্বনুলেপার্পণপুণ্যলেশযুক্তৈবাতস্তস্যাঃ সহভাব এব কৃতঃ, ভগবান্ স্বয়মেব রেমে তাবৎফলং স্বয়মেবাধিকং দত্তবান্, ন তু কর্ম্মণা জাতমিতি তথোক্তম্। অথবা ভগবান্ সর্ব্বসমর্থঃ। তস্যাস্তাবন্মাত্রমেব সুখং তথা দত্তবানিতি জ্ঞাপয়িতুং তথোক্তম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গন্ধোঽগুরুধূপঃ প্রসাধিতঃ রতিযোগ্যতামাপাদিত আত্মা দেহো যয়া সা ॥ ৫ ॥

নবসঙ্গমেতি বিশঙ্কিতেতি পদাভ্যাং মন্দধিয়ঃ প্রতি তস্যাঃ অনন্যভোগ্যত্বং জ্ঞাপিতং। তত্র তস্যাঃ মহাসুন্দর্য্যা অপি কুব্জ এব রক্ষকঃ আসীদিতি ভাবঃ। অনুলেপার্পণলক্ষণস্তৎপ্রাপকঃ যস্যাঃ পুণ্যলেশ ইতি। ন তু সাধনসিদ্ধানাং ব্রজস্ত্রীণাং পুরস্ত্রীণামিব বা পুণ্যপুঞ্জ ইতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

আলেপশ্চতুঃসমঃ, সুধাবদাসবো মধু, প্রসাধিতঃ ক্রীড়ার্হীমাসাদিত আত্মা দেহো যয়া সা, সব্রীড়ং যল্লীলয়োদ্গতং স্মিতং তদ্যেষু বিভ্রমেষু তদ্যুক্তৈরীক্ষিতৈরবলোকনৈর্ম্মাধবমুপসসার ॥ ৫ ॥

নবসঙ্গম-হ্রিয়েতি তস্যাঃ পুংস্পর্শাভাবঃ। প্রাচীনভগবৎস্পর্শেন তদ্দেহঃ কুমারী-ভাব-ভাগভূদিতি—ব্যজ্যতে। তাদৃশতদনুগ্রহে ভক্তিরেব হেতুরিত্যাহ অনুলেপেতি। অনুলেপার্পণরূপং পুণ্যং লান্তী আত্মসাৎকুর্ব্বন্তীত্যনুলেপনপুণ্যলাস্তদর্পকাঃ ভক্তাস্তেষামীশয়া

তদ্বরীয়স্থা স্বয়ং প্রভৌ কৃষ্ণে সাক্ষাদেব সময়বিশেষ এব তদর্পণাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সা সৈরন্ধ্রী মজ্জনাদিভিঃ প্রসাধিতো যোগ্যতাং নীত আত্মা দেহো যয়া সা, সব্রীড়ং বল্লীলয়োদ্গতং স্মিতং তৎ যেষু বিভ্রমেষু বিলাসেষু তদ্যুক্তৈরীক্ষিতৈরুপলক্ষিতা ॥ ৫ ॥

অনুলেপার্পণপুণ্যলেশয়েত্যুক্তিঃ কৃষ্ণার্পং কিঞ্চিৎকৃতমপি মহাফলং ভবতীতি দ্যোতয়তি ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

স্নান, অনুলেপন (১) বসন, ভূষণ, মালা, গন্ধ (২), তাম্বূল ও সুধা (৩) প্রভৃতি দ্বারা প্রসাদিতাত্মা (৪) সেই সৈরিন্ধ্রী দেবী (কুব্জা) লজ্জাসহকারে লীলায় উদ্গত হাস্য সম্বলিত বিভ্রমযুক্ত যে দর্শন ; তদ্যুক্তা (৫) হইয়া ধীরে ধীরে শ্রীমাধবের(৬) নিকটে উপস্থিতা হইলেন ॥ ৫ ॥

---

(১) অনুলেপন—ঘৃষ্টচন্দনাদি।

(২) গন্ধ—বহিঃ সম্পর্ক জন্য চন্দনাদির নির্য্যাস।

(৩) সুধাবৎ আসব—মধু। (তোষণী)

(৪) অর্থাৎ রতির যোগ্যতা প্রাপ্ত দেহা।

(৫) লজ্জা সহকারে......তদ্যুক্তা অর্থাৎ স্ত্রী স্বভাব বশতঃ প্রথমে লজ্জা, পরে হাস্য, তারপরে ভগবানের কার্য্য কলাপের সাদরে দর্শন। অনন্তর স্বীয় অভিপ্রেত বিষয়ের মধুর বাক্য ইত্যাদি যুক্তা হইয়া। (সুবোধিনী)

(৬) শ্রীমাধবের –“লক্ষ্মীকান্তের,” অন্যান্য নামসত্ত্বেও এই নাম প্রয়োগের অভিপ্রায় এই—কি আশ্চর্য্য! দীনবিষয়ে লক্ষ্মীপতির কৃপা পারবশ্য, কি আর বর্ণনা করিব? যাঁহার নিকট লক্ষ্মীদেবী বিরাজমানা ; অদ্য তাঁহার নিকটে শ্রীকুব্জাদেবী সুন্দরী উপস্থিতা হইলেন। (তোষণী)

অনন্তর ভগবদ্ধর্ম্মের আবেশ হওয়ায় সেই কুব্জাদেবী কান্তা হইয়াছিলেন পরে ভগবান্ যথাভিলষিত কার্য্য করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও নবসঙ্গম লজ্জায় ভীতা (১) কান্তা সৈরিন্ধ্রীকে আহ্বান করিয়া কঙ্কণ দ্বারা অলঙ্কৃত করদ্বয় (২) গ্রহণ পূর্ব্বক শয্যায় উপবেশন করাইয়া শ্রীহরির প্রতি অনুলেপন সমর্পণে লব্ধপুণ্যা (৩) সেই সৈরিন্ধ্রীদেবীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

---

(১) “নব-সঙ্গম লজ্জায় ভীতা” এই বিশেষণ দ্বারা সৈরিন্ধ্রীর পূর্ব্বকৃত শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শ-প্রভাবে পূর্ব্বের সেই শরীর পরম দিব্য-কুমারী ভাবের আবির্ভাব হইয়াছিল ; ইহাই ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

(২) কঙ্কণদ্বারা অলঙ্কৃত করদ্বয়ে ধারণ করিবার তাৎপর্য্য এই ;—সৈরিন্ধ্রীর অত্যন্ত কোমল অঙ্গ বিধায় কঙ্কণের উপরে গ্রহণ করিয়াছিলেন এইরূপ বুঝিতে হইবে।

(৩) কিম্বা অনুলেপনদানরূপ পুণ্যকে যাহারা আত্মসাৎ করে, তাহাদের নাম অনুলেপনল অর্থাৎ ভক্তগণ, তাহাদিগের ঈশ্বরী অর্থাৎ অনুলেপার্পক ভক্তবর্গের মধ্যে শ্রেষ্ঠা ; কারণ এই কুব্জাসুন্দরী স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে ; তাহাতে আবার সাক্ষাৎ ভগবানে, তাহাতে আবার সময় বিশেষে অনুলেপন অর্পণ করিয়াছিলেন। (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

“নবসঙ্গম ও ভীতা” এই পদদ্বয় দ্বারা অল্পবুদ্ধির প্রতি (অর্থাৎ যে মূঢ়-বুদ্ধি অজ্ঞগণ, কুব্জাদেবীর চরিত্রের প্রতি দোষারোপ করিতে ত্রুটি করে না ; তাহাদের প্রতি) কুব্জার অপরের ভোগ্যের অযোগ্যত্ব অর্থাৎ এই শ্রীসৈরিন্ধ্রীদেবী পূর্ব্বে যে কাহারও কর্ত্তৃক ভোগ্যা হন নাই, ইহাই জ্ঞাপিত হইল।

সৈরিন্ধ্রীদেবী অধিক সৌন্দর্য্যবতী হইলেও কুব্জই তাঁহার রক্ষক ছিল, তাৎপর্য্য এই ;—ইহার কুঁজ্ থাকায় অপর কেহই ইহাকে ভোগ করিতে ইচ্ছা করিত না।

অপিচ হরির প্রতি অনুলেপন প্রদান ফলেই এই কুব্জাদেবী পুণ্যলেশ লাভ করিয়াছিলেন ; কিন্তু সাধন-সিদ্ধা ব্রজ-স্ত্রীগণের কিম্বা পুর-স্ত্রীগণের ন্যায় ইঁহার পুণ্যরাশি সঞ্চয় হয় নাই।

সানঙ্গ-তপ্ত-কুচয়োরুরসস্তথাক্ষ্ণো-
র্জ্জিঘ্রন্ত্যনন্ত-চরণেন রুজো মৃজন্তী।
দোর্ভ্যাং স্তনান্তরগতং পরিরভ্য কান্ত-
মানন্দমূর্ত্তিমজহাদতিদীর্ঘতাপম্ ॥ ৭ ॥
সৈবং কৈবল্য-নাথং তং প্রাপ্য দুষ্প্রাপমীশ্বরম্।
অঙ্গরাগার্পণেনাহো দুর্ভগেদমযাচত ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

সা (সৈরিন্ধ্রী) জিঘ্রন্তী (অনন্তচরণং, সন্নিহিতত্বাৎ বিভক্তিবিপরিণামেন সম্বন্ধঃ) অনঙ্গতপ্তকুচয়োঃ (অনঙ্গেন কামেন তপ্তয়োঃ স্তনয়োঃ) উরসঃ (বক্ষসঃ) অক্ষ্ণোঃ (নেত্রয়োঃ) রুজঃ (কামপীড়াঃ) মৃজন্তী (অপসারয়ন্তী সতী) আনন্দমূর্ত্তিং (আনন্দ এব মূর্ত্তিং তত্রাপি) স্তনান্তরগতং (স্তনরূপাবকাশং প্রাপ্তং) কান্তং (মধুরভাববিশেষময়ং) দোর্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) পরিরভ্য (আলিঙ্গ্য) অতিদীর্ঘতাপং (অত্যন্তদীর্ঘমপি তদপ্রাপ্তিতাপং সদ্যঃ জহৌ (তত্যাজ) ॥ ৭ ॥

অহো ! সা (সৈরিন্ধ্রী) দুর্ভগা (যতঃ) এবং (উক্তপ্রকারেণ) অঙ্গরাগার্পণেন (অঙ্গরাগার্পণমাত্রেণ) ঈশ্বরং (পরমস্বতন্ত্রং অতএব পরমং) দুষ্প্রাপং) কৈবল্য-নাথং (কৈবল্যং—একান্তরতিঃ —ভক্তিযোগঃ . তস্য নাথং—তৎপ্রদানপ্রভুং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রাপ্য ইদং (বক্ষ্যমাণং সুদুর্ল্লভং পদং) অযাচত ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী জিঘ্রন্তী চ চরণম্ ॥ ৭ ॥

কামমেব প্রাকৃতদৃষ্ট্যা অযাচত, ন চ গোপ্য ইব সা তন্নিষ্ঠেতি দুর্ভগেত্যুক্তম্, কৃতার্থত্বে তু তস্যা ন সন্দেহঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ততশ্চ বৈদগ্ধীবিশেষেণ রত্যা তস্যাশ্চিরাপ্রাপ্তিজাত্যন্তদুস্তাপো-গত ইত্যাহ—সেতি। তথেতি সমুচ্চয়ে। তদ্বলাৎ সমাসান্তর্গতস্যাপি অনঙ্গতপ্তেত্যস্যোরসাঽক্ষিভ্যামপ্যনুষঙ্গঃ। সমাসস্তু স্ত্রীণাং কুচয়োঃ কামতাপাধিক্যাভিপ্রায়েণ। যদ্বা তথা তেনানির্ব্বচনীয়েন প্রকারেণাজিঘ্রন্তী, ন বিদ্যতে বিরহতাপাদিনা ভক্তানাং অন্তো নাশো যস্মাৎ। যদ্বা নাস্তি অন্তঃ কারুণ্যে বৈদগ্ধ্যাদিগুণানাং পরিচ্ছেদো যস্য তস্য ভগবতশ্চরণেন পাদাব্জেনৈকেন তেন স্বয়মেব বা তত্র তত্র নিহিতেন রুজঃ কামাদিপীড়া মৃজন্তী অপসারয়ন্তী এতচ্চ রত্যন্তে কান্তং প্রিয়ং ইতি প্রেমপরিরম্ভোঽভিপ্রেতঃ। যদ্বা সুন্দরং আনন্দমূর্ত্তিঞ্চ বিশেষণাভ্যামাভ্যাং সুখ-প্রদত্বং সুখঘনত্বং চোক্তং। অতএবাত্যন্তদীর্ঘমপি তদপ্রাপ্তি-তাপং সদ্যো জহৌ ॥ ৭ ॥

ঈশ্বরং পরমস্বতন্ত্রং অতএব দুষ্প্রাপং, তথাপি অঙ্গরাগার্পণমাত্রেণ এবমুক্ত-প্রকারেণ তত্রাপি কৈবল্যমেকান্তরতিস্তস্য নাথং তৎপ্রদানপ্রভুং তত্তস্য ভাবস্তত্তা তয়া প্রাপ্য প্রকর্ষেণ লব্ধা দুর্ভগা শ্রীগোপীসদৃশপ্রেমরাহিত্যেন তাদৃশভাগ্যহীনাপি অহো আশ্চর্য্যে। ইদং বক্ষ্যমাণং সুদুর্ল্লভপদমযাচত ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সেতি। জিঘ্রন্তী সন্নিহিতত্বাদনন্তচরণমিতি। বিভক্তিবিপরিণা-

মেন সম্বন্ধঃ। অনন্তস্য ভগবতশ্চরণং জিঘ্রন্তী তেনানন্তচরণেন হেতুনাঽনঙ্গেন কামেন তপ্তয়োঃ স্তনয়োরুরসোরক্ষোশ্চ রুজঃ পীড়াঃ মৃজন্তী অপনয়ন্তী কুচাদিষু নিধায় তেন তদ্গতাঃ পীড়া নিরাকুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। স্তনান্তর্গতং কুচমধ্যগতং যথা তথা কান্তং প্রিয়মানন্দঘনং ভগবন্তং দোর্ভ্যামালিঙ্গ্যেতি দীর্ঘং বহুকালানুবৃত্তং তাপমনঙ্গতাপমঙ্গস্থাত্তত্যাজ ॥ ৭ ॥

সৈবমিতি। সা সৈরন্ধ্রী কৈবল্যং প্রকৃতিসম্বন্ধরাহিত্যং তস্য নাথং মোক্ষদং যোগিভিরপি দুষ্প্রাপং তং ভগবন্তমেবমিত্থং কেবলমঙ্গরাগার্পণেনৈব হেতুভূতেনানুভূয়েতি শেষঃ। দুর্ভগা ভাগ্যহীনেদং বক্ষ্যমাণমযাচত। অহো ইতি খেদে। সাক্ষান্নিরতিশয়পুরুষার্থভূতমোক্ষদং প্রাপ্যাপি কেবলং তুচ্ছমেবাযাচতেতি। দুর্ভগেতি মুনিঃ খিদ্যতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

রুজঃ কামজ্বরান্ সংসারজ্বরান্ বা, সা স্তনান্তরগতং বক্ষঃস্থলগতম্ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ

॥ ৭ ॥
সৈবমিতি দ্বয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তথা সাপি লব্ধধার্ষ্ট্যা স্বাভিলষিতং কৃতবতীত্যাহ—সেতি। সা সৈরন্ধ্রী অনঙ্গেন তপ্তয়োঃ কুচয়োঃ মধ্যে যা উরসঃ বক্ষঃস্থলস্য অনন্তচরণেন এতেষাং রুজং মৃজন্তী জাতা স্বরূপতঃ কেনচিৎ সম্বন্ধেন তত্তাপস্যোভয়ত্র ব্যাপ্তত্বাৎ, বহিঃস্পর্শেন তাপাপগমেঽপি অন্তস্তাপনিবৃত্ত্যর্থমুপায়মাহ—জিঘ্রন্তীতি। অর্থাদনন্তচরণমেব অনন্তত্বাদেব পর্য্যায়েণ তাপনাশো নিবারিতঃ, তথা সতি শীঘ্রং তাপাভাবো ন স্যাৎ কেবলং দুঃখাভাবঃ তস্যাঃ ফলিতঃ, কিন্তু পরমানন্দোঽপ্যনুভূত ইত্যাহ—দোর্ভ্যামিতি। পূর্ব্বমেব স্তনান্তরে হৃদয়ে নিবিড়ং বহির্দ্দোর্ভ্যাম্ আলিঙ্গ্য তাপং জহৌ, স্তনান্তঃ আগতং বা কান্তত্বাৎ তথাকরণে নাপরাধঃ, ন কেবলং পর্য্যবসানবৃত্ত্যা সুখজনকত্বং, কিন্তু স্বরূপতোঽপি তথাত্বমিত্যাহ—আনন্দমূর্ত্তিমিতি। অত এব অতিদীর্ঘমপি ত্রিবিধমপি তাপং জহৌ। কামতাপ এব বা জন্মকোটিষনুস্যূতো দীর্ঘো ভবতি ॥ ৭ ॥

এবমনুলেপার্পণফলমুক্ত্বা ফলানুভাবার্থং যা ভগবতঃ সেবা কৃতা নিরুৎপাদিতা তস্যাঃ ফলং ব্যক্তমিতি তন্নিরূপয়তি—সৈবমিতি ত্রিভিঃ। ইদং হি পূর্ব্বস্মাৎ উৎকৃষ্টমপি বরত্বেন পর্য্যবসিতং, তথা সতি ন ফলং কাচিন্মর্য্যাদা ইয়দেবেতি তথাপি ভাগ্যমেবাল্পমিতি তাদৃশ্যেবেতি অল্পমেব যাচিতবতীতি শুকস্তাং নিন্দতি—দুর্ভগেদমযাচতেতি। দাতরি সমর্থে প্রসন্নেঽপি অল্পযাচনং ভাগ্যাভাবাদেব ভবতি। সা পূর্ব্বোক্তা এবং জ্ঞাতা তং তথোপকারিণং স্বয়মাগত্য সর্ব্বসুখদাতারং কৈবল্যস্যাপি নাথং সর্ব্বৈরেবোপায়ৈঃ দুষ্প্রাপমীশ্বরত্বাৎ, অন্যথা সাধনাধীনত্বাৎ তাদৃশমপি প্রাপ্য মোক্ষং গোপিকাবদবস্থাং বা ন প্রার্থিতবতী, কিন্তু কালপরিচ্ছিন্নঃ, ভগবৎসম্বন্ধমেব, যদ্যপি স্বরূপতো মহান্ তথাপি কালেন পরিচ্ছিন্নঃ ফলত্বান্ন সাধনতামাপদ্যতে অতো দুর্ভগৈব ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী

কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী, চরণং জিঘ্রন্তী চ ॥ ৭ ॥

সা তং কৈবল্যেনৈব নাথম্ অযাচত, কেবলয়া ময়ৈব সহ রমস্ব ন ত্বন্যয়া কয়াচিদপি ইতি প্রার্থয়ামাসেত্যর্থঃ। তথাভূতবরস্য কৃষ্ণেনাপ্রদাস্যমানত্বাৎ দুর্ভগা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অনন্তচরণেন কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী, তচ্চরণং জিঘ্রন্তী চ ॥ ৭ ॥

সা তং কৈবল্যেনৈব নাথমযাচত, কেবলয়া ময়ৈব সহ রমস্ব নত্বন্যয়া কয়াচিদপি সহেতি প্রার্থয়ামাস। তাদৃশস্য বরস্য ভগবতা অদেয়ত্বাদ্দুর্ভগা ॥ ৮ ॥

¶ সহোষ্যতামিহ প্রেষ্ঠ ! দিনানি কতিচিন্ময়া।
রমস্ব নোৎসহে ত্যক্তুং সঙ্গং তেঽম্বুরুহেক্ষণ ! ॥ ৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনন্তস্য চরণেনেত্যাদরোক্তিঃ, অনন্তেনেত্যর্থঃ। যদ্বা অনন্তচরণেন অনন্ত-চরিত্রেণ ভাগবতা বহুধা রমমাণেন। কামতপ্তানাং কুচাদীনাং রুজো মৃজন্তী, আনন্দমূর্ত্তিঃ কার্য্যকারণপ্রকৃতিবিলক্ষণা আনন্দরূপা মূর্ত্তির্যস্য তং পরিরভ্য তমেব জিঘ্রন্তী, অতিদীর্ঘতাপম্ অজহাৎ ॥ ৭ ॥

ইদমযাচতেতি অরণ্যে প্রবিষ্টো মহারাজঃ কয়াচিৎ ফলপুষ্পাদিনা স্বল্পেন পদার্থেন তোষিতঃ তস্মৈ মনসা স্বসামীপ্যং দত্ত্বা স্বেষ্টং দেশং গন্তুং প্রবৃত্তস্তয়া দুর্ভগয়া মহারাজসঙ্কল্পঃ ন জ্ঞাতঃ,কৃতার্থয়াপি প্রভো ! ময়েদং বস্তু ন ভুক্তং তদ্দেহীতি যাচিতো ভবতি তদ্বৎ কৈবল্যনাথং প্রাপ্য অর্থাত্তৎকৃপয়া আসন্নমোক্ষাপি দুর্ভগা ঔপস্থ্য-সুখলম্পটা ঔপস্থ্যসুখমাত্রপ্রদং ভগবন্তং মত্বা ইদং কামমযাচত ইদং চরিত্রং তন্মনোরথসিদ্ধ্যর্থমিতি ফলিতোঽর্থঃ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এবং সেই শ্রীসৈরিন্ধ্রীদেবীও ধৃষ্টতা সহকারে স্বীয় অভিলষিত কার্য্য সমাধান করিয়াছিলেন ; তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই শ্রীসৈরিন্ধ্রীদেবী, ভগবান্ অনন্তের চরণ আঘ্রাণ করিয়া(১) কাম-সন্তপ্ত কুচযুগলের, বক্ষঃস্থলের ও নয়নদ্বয়ের কাম-পীড়া নাশ করিলেন ; (২) এবং স্তন-দ্বয়ের মধ্যগত আনন্দমূর্ত্তি (৩) কান্তকে ভুজযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া (৪) শ্রীকৃষ্ণের অপ্রাপ্তিজনিত বহুদিনের সন্তাপ তৎক্ষণাৎই দূর করিলেন ॥ ৭ ॥

কি আশ্চর্য্য ! সেই সৈরিন্ধ্রী পূর্ব্বে কুব্জাত্ব ও দাসীত্বরূপে নিরতিশয় দৌর্ভাগ্যযুক্তা (৫) হইয়াও কেবলমাত্র অঙ্গরাগ অর্পণেই এই প্রকারে ঈশ্বর(৬) অতএব দুষ্প্রাপ্য কৈবল্যনাথকে (৭) প্রাপ্তা হইয়া বক্ষ্যমাণ সুদুর্ল্লভ পদ প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

"আহোষ্যতাং" ইতি পাঠে (সা) আহ (ব্রবীতি ইত্যর্থঃ

---

(১) সেই তাপের উভয়স্থলে ব্যাপ্ত বিধায় বহিঃস্পর্শদ্বারা তাপের নাশ হইলেও অন্তস্তাপের নিবৃত্তির নিমিত্ত উপায় বলিতেছেন—আঘ্রাণ করিয়া ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(২) এই নাশ, রতির অন্তে জানিতে হইবে। (তোষণী)

(৩) প্রথমেই স্তনদ্বয়ের মধ্যে (হৃদয়ে) গাঢ়ভাবে ভুজ-দ্বারা বহির্ভাগে আলিঙ্গন করিয়া তাপ নাশ করিয়াছিলেন, কান্তত্ব বিধায় এইরূপ আলিঙ্গন করায় কোনই অপরাধ হইতে পারে না ; কেবল যে পর্য্যবসান বৃত্তিদ্বারা সুখজনকত্ব এইরূপও নহে ; কিন্তু বাস্তবিকও স্বয়ং সুখী, তাহাতেই বলিলেন—"আনন্দমূর্ত্তি"।

(৪) কেবল যে তাঁহার দুঃখই বিনষ্ট হইয়াছিল এরূপও নহে তিনি পরম আনন্দও অনুভব করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—ভুজযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(৫) কিন্তু গোপীগণের ন্যায় স্বতঃসিদ্ধ শ্রীবিজয়ী সেই সেই গুণ যুক্তা নহেন। ইঁহার দুর্ভগাবস্থা, পূর্ব্বাবস্থা অনুস্মরণ করিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন।

"কিমনেন কৃতং পূর্ব্বমবধূতেন ভিক্ষুনা।"

অর্থাৎ এই অবধূত ভিক্ষুক পূর্ব্বে কি কার্য্য সম্পাদন করিয়াছিলেন ইত্যাদিবৎ। (তোষণী)

(৬) ঈশ্বর—পরম স্বতন্ত্র।

(৭) কৈবল্য—একান্তরতি "কৈবল্যসম্মতপথস্ত্বথ ভক্তিযোগঃ" এইস্থলে শ্রীস্বামিপাদ ব্যাখ্যা করিয়াছেন এই যে,—কৈবল্য, ইহাই সম্মত পথ—যে ভক্তিযোগ, সুতরাং ভক্তিযোগের নাথ অর্থাৎ ভক্তিপ্রদান প্রভু। (তোষণী)

কিম্বা কৈবল্যনাথকে অর্থাৎ কেবলমাত্র নাথত্বের জন্য প্রার্থনা করিয়াছিলেন অর্থাৎ কেবল আমার সহিতই রমণ কর ; কিন্তু অন্য কোনও নারীর সহিত নহে। শ্রীকৃষ্ণ সেরূপ বর প্রদান করিবেন না বলিয়া দুর্ভগা। (চক্রবর্ত্তী)

¶ আহোষ্যতামিহ ইতি পাঠান্তরং।

তস্যৈ কামবরং দত্ত্বা মানয়িত্বা চ মানদঃ।
সহোদ্ধবেন সর্ব্বেশঃ স্বধামাগমদৃদ্ধিমৎ(১) ॥ ১০ ॥

প্রাঠোঽয়ং সর্ব্বত্র স তু পুনরুক্তঃ, অযাচত ইত্যুক্তত্বাৎ, "সহোষ্যতাং" ইতি পাঠস্তু সঙ্গত এব)

(হে অম্বুজেক্ষণ। প্রেষ্ঠ (হে প্রিয়তম!) ইহ (মদ্গৃহে) ময়া সহ উষ্যতাং (বাসঃ ক্রিয়তাং, ময়া সহ) কতিচিৎ দিনানি রমস্ব, তে (তব) সঙ্গং ত্যক্তুং ন উৎসহে (ন প্রভবামি) ॥ ৯ ॥

মানদঃ সর্ব্বেশঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তস্যৈ (ইত্থং যাচমানায়ৈ সৈরিন্ধ্র্যৈ) মানয়িত্বা (মধুরভাষণাদিভিঃ সম্মানয়িত্বা) কামবরং (কাম এব বরঃ তং) দত্ত্বা উদ্ধবেন সহ ঋদ্ধিমৎ (সর্ব্ববিধ-প্রিয়জনতৎসেবোপকরণসম্পন্নং, "অর্চ্চিতং" ইতি পাঠে সর্ব্বপূজিতমিত্যর্থঃ) স্বধাম (স্বগৃহং) আগমৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৯ ॥

কাম এব বরস্তং দত্ত্বা মানয়িত্বা চালঙ্কারাদিদানৈঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তদেবাহ—সহেতি। ইহ মদ্গৃহে ময়া সহোষ্যতাং ত্বয়া, তত্র প্রয়োজনমাহ—রমস্বেতি। অত্রাপি ময়া সহেতি যোজ্যং। ননু মমান্যত্র প্রকৃতান্তরাণি বহুতরাণি সন্তীতি চেত্তত্রাহ—নোৎসহে ইতি। অতস্ত্বং যত্র যাস্যসি তত্রৈবাহং যায়াং, অন্যথা প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যামীতি ভাবঃ। কুতঃ হে প্রেষ্ঠেতি প্রাণাদভ্যোঽপি প্রিয়তমত্বাদিত্যর্থঃ। তৎ কুতঃ হে অম্বুরুহেক্ষণেতি পরমসুন্দরত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

কামঃ স্মরক্রীড়োপভোগঃ স এব বরোঽভীষ্টার্থস্তং তাদৃশবরদানং মানদস্য তস্যা গুণাদ্যপেক্ষয়া, কিন্তু তস্য তাদৃশস্বভাবত্বাদেবেত্যাহ—মানদ ইতি। উদ্ধবেন সহিত ইতি শ্রীগোপীনামিব তস্যাঃ সান্ত্বনার্থং স তত্র নহি রক্ষিত ইতি ভাবঃ। ঋদ্ধ্যা তদনুগমত্যেত্যর্থঃ। স্বধাম শ্রীবসুদেবগৃহমাগতঃ, তত্র হেতুঃ; সর্ব্বেশ ইতি। যাদবাদীনাং সর্ব্বেষাং পালকত্বাৎ, অন্যথা তেষাং দুঃখোৎপত্তিরিত্যর্থঃ। ঋদ্ধিমৎ দাস-দাস্যাদি-সর্ব্বসম্পত্তিযুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যাচ্ঞামেবাহ—সহেতি হে অম্বুরুহেক্ষণ! তব সঙ্গং ত্যক্তুমহং নোৎসহে ন প্রভবামীতি। হে প্রেষ্ঠ! ময়া সহ কতিচিদ্দিনানি রমস্ব অত ইহ মদ্গৃহে উষ্যতাং ত্বয়েতি শেষঃ এবমাহ ॥ ৯ ॥

তস্যৈ ইত্থং যাচমানায়ৈ সৈরন্ধ্র্যৈ মানয়িত্বা মধুরভাষণাদিভিঃ সম্মানয়িত্বা কাম এব বরস্তং দত্ত্বা যাচিতং সফলীকর্ত্তুং পুনরেষ্যামীত্যুক্ত্বেত্যর্থঃ। মানদঃ সম্মানাচরণশীলঃ, অতস্তস্যৈব সম্মানং বরদানং চ যুক্তমিতি ভাবঃ। উদ্ধবেন সহ সর্ব্বসম্পৎসমৃদ্ধং গৃহং স্বগৃহমাজগাম ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৯-১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯ ॥

কাম এব বর "আগত্য রংস্যে" ইতি লক্ষণস্তম্ ॥ ১০ ॥

---

(১) স্বধামাগমদর্চ্চিতং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যাচনমাহ—আহোষ্যতামিতি। ইহৈবোষ্যতামিতি বিবাহস্যাকৃতত্বাৎ কচিচ্ছয়নং কর্ত্তব্যং তদিহৈব কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। কিমিত্যেবং প্রার্থ্যত ইত্যাশঙ্কায়ামাহ—প্রেষ্ঠেতি। পরমপ্রিয়স্তথোচ্যত ইতি তত্রাপ্যন্তর্য্যামিবৎ স্থিতিং বারয়তি; কতিচিৎ দিনানি ময়া সহ রমস্ব। নমু কোঽয়ং নির্ব্বন্ধঃ অয়মেব বর ইতি কামাদির্ব্বা কথং ন প্রার্থ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নোৎসহেত্যুক্তং সঙ্গং ত ইতি। তত্র হেতুঃ অম্বুরুহেক্ষণেতি। দৃষ্টৈব সর্ব্বসুখদায়ককামোদ্বোধকেতি বা॥ ৯॥

ভগবান্ যদ্যপি কেবলং সুখং দাস্যামীতি বিচারিতবান্ তথাপি যাচিতং দত্তবানিত্যাহ—তস্যৈ কামবরং দত্ত্বেতি সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ স্ববিচারিতমপি দত্তবানিত্যাহ—মানয়িত্বেতি; তাং মানিতবান্ হি মোক্ষং ভক্তিশ্চ দাতুমাগতঃ, যেভ্যো দাস্যতি তন্মধ্যে এতামপ্যঙ্গীকৃতবানিত্যর্থঃ। চকারাদাত্মানমপি মানদ ইতি। ভগবান্ সর্ব্বেভ্যো মানং দদাতীতি স্বধর্ম্মাচ্চ অস্যৈব মানং দত্তবান্, ততো বহিরাগত্য উদ্ধবেন সহিতঃ তদিচ্ছানুসারেণ ধর্ম্মান্তরমপি পরিগৃহ্য কার্য্যে স্বসম্পন্নে পুনঃ সহজমেব ধর্ম্মং গৃহীতবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেশ ইতি। অনেন তস্যা যথা কিয়দ্দিনরমণং ভবতি তথৈব কৃতবানিত্যপি লক্ষ্যতে যথা নারদস্য মায়য়া ক্ষণমধ্যষষ্টিসম্বৎসরপ্রতীতিঃ তথা অস্যা অপীতি ইতো গতস্য পুনরাগমনাভাবঃ সূচিতঃ। নমু আকাঙ্ক্ষয়া পুনর্গচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঋদ্ধিমৎ স্বধাম অগমদিতি॥ ১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্রাপি কতিচিদ্দিনানি ইহান্তর্গৃহে এব উষ্যতাং ন তু বহির্নিক্রম্যতাং ভোজন-পানাদিব্যবহার-সিদ্ধিরেতদ্গৃহমধ্য এব সর্ব্বা বর্ত্তত ইতি ভাবঃ। "সহোষ্যতাং "আহোষ্যতা"মিতি চ পাঠদ্বয়ম্॥ ৯॥

কামবরং দত্ত্বেতি মৎকর্ত্তৃকপূর্ণসম্ভোগ এব তবাভিপ্রেতঃ, স চ মমান্যস্ত্রীসত্ত্বেঽপি তে সেৎস্যতীতি প্রতিশ্রুত্যেত্যর্থঃ। মানয়িত্বা তত্র তাং সমতাং কারয়িত্বা, নিরন্তররমণন্তু ত্বদিষ্টং ন সম্ভবেৎ কিম্বদন্তীভয়াদিতি চোক্ত্বা অগমৎ। গমনাগমনয়োরুদ্ধবসাহিত্যং লোকবিতর্কাভাবায়, তস্য মহাশিষ্টশিরোমণিত্বেন সর্ব্বত্র খ্যাতত্বাৎ, কুব্জেয়ং ভূশক্তের্ব্বিভূতির্জ্ঞেয়া পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ॥ ১০॥

শ্রীমদ্বলদেব বিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী।

তত্রাপি হে প্রেষ্ঠ কতিচিদ্দিনানি ময়া সহোষ্যতাং ইহ গৃহান্তরালে এব স্থীয়তাং, স্থিত্বা রমস্ব॥ ৯॥

কামবরং স্বকর্ত্তৃকং পূর্ণসম্ভোগরূপং তদ্বাঞ্ছিতং বরং তস্যৈ দত্ত্বা মমান্যস্ত্রীসত্ত্বেঽপি তে তাদৃশঃ সম্ভোগো ভাবীতি প্রতিজ্ঞায়েত্যর্থঃ। মানয়িত্বা তত্র তাং সম্মতাং কৃত্বোদ্ধবেন সহ স্বধামাগমৎ। উদ্ধবসাহিত্যন্তু কিম্বদন্তী-বিরহার্থং তস্যাতিশিষ্টত্বেন খ্যাতেঃ। এতচ্চরিতং রাত্রাবেবেতি বোধ্যং॥ ১০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৯—১০॥

বঙ্গানুবাদ।

সৈরিন্ধ্রী বলিলেন;—হে কমলনয়ন! হে প্রিয়তম! এইগৃহে তুমি আমার সহিত বাসকর (১) এবং আমার সহিত কএক দিন রমণ কর (২) আমি তোমার সঙ্গ পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না॥ ৯॥

---

(১) ভাবার্থ এই—এইগৃহের মধ্যে কএক দিন বাস কর, বাহিরে যাইও না। ভোজন পানাদি ব্যবহারোপযোগি সমস্ত দ্রব্যই এই গৃহের মধ্যে বিদ্যমান রহিয়াছে! (চক্রবর্ত্তী)

কিম্বা "এই স্থানেই বাস কর" অর্থাঃ তুমি বিবাহ কর নাই; সুতরাং যে কোনও স্থানে শয়ন করিতেই হইবে, অতএব এই স্থানেই শয়ন করিবে। (সুবোধিনী)

(২) যদি বল – আমার অন্যস্থানে বহুতর কার্য্য রহিয়াছে, তদুত্তরে বলিতেছি;—তোমার সঙ্গ পরিত্যাগ করিতে আমি অসমর্থা,

মানদ (১) সর্ব্বেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে প্রার্থনাকারিণী কুব্জাদেবীকে মধুর বাক্যে সম্ভাষণ পূর্ব্বক কাম-বর প্রদান করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত (২) সর্ব্ববিধ প্রিয়জন ও তৎসেবোপকরণ সম্পন্ন স্বীয়-ধামে (৩) আগমন করিলেন ॥ ১০ ॥

অতএব তুমি যে স্থানে যাইবে আমিও সেই স্থানেই যাইব ; অন্যথা প্রাণ পরিত্যাগ করিব এই ভাবার্থ।

যদি বল—কেন প্রাণত্যাগ করিবে ? তাহাতেই বলিতেছি হে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ যে হেতু তুমি প্রাণের একমাত্র পরম আলম্বন ; তাহাতে কারণ এই যে,—অম্বুজেক্ষণ ! অর্থাৎ তুমি পরম সৌন্দর্য্যাদি গুণযুক্ত অতএব আমার সকল ইন্দ্রিয় আকর্ষণ করিয়াছ।

(তোষণী)

(১) "আমার সহিত বাসকর" ইহাদ্বারা প্রার্থিত স্মরোপভোগই বর—অভীষ্টার্থ অর্থাৎ আসিয়া আসিয়া রমণ করিবে; এইরূপ কুব্জার সঙ্কল্পাত্মক বর ; ইহাতে শ্রীগোপীদিগের ন্যায় শুদ্ধ প্রেমের অভাব দর্শিত হইয়াছে।

৩১ অধ্যায়ের ১৯ শ্লোকস্থ "যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং" ইত্যাদি রীতি অনুসারে শ্রীব্রজদেবীগণ একমাত্র কৃষ্ণসুখই স্বীয় সুখ মনে করেন বলিয়া তাঁহারা কৃষ্ণসুখে সুখী আর এই কুব্জাদেবী একমাত্র স্বীয় সুখে সুখী ; সুতরাং সহস্রকোটি লক্ষ্মীগণের আবির্ভাব সত্ত্বেও শ্রীকৃষ্ণ যে, সৈরিন্ধ্রীকে অঙ্গীকার করিলেন, ইহাতে তাঁহার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অপার কৃপা প্রকাশ করা হইল।

তাহাতেও শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক করুণাই একমাত্র কারণ ; এই নিমিত্ত বলিতেছেন—মানদ ইত্যাদি। (তোষণী)

(২) "শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত অর্থাৎ যেমন তাঁহার সহিত স্বগৃহ হইতে কুব্জার গৃহের গিয়াছিলেন সেইরূপে তাহার সহিতই আবার স্বগৃহে ফিরিয়া আসিলেন ; অর্থাৎ লোকাচার অনুসরণ করিয়া আসিলেন। (তোষণী)

"শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত" ইহা বলিবার কারণ এই—গমনাগমন সময়ে যদি শ্রীউদ্ধবমহাশয় সঙ্গে থাকেন, তাহা হইলে কুব্জার গৃহে আগমন বিষয়ে সর্ব্বসাধারণের বিতর্ক হইবে না, কারণ শ্রীউদ্ধব মহাশয় মহাশিষ্টগণের শিরোমণি বলিয়া সর্ব্বত্র বিখ্যাত।

এই কুব্জাদেবী ভূ শক্তির বিভূতি জানিতে হইবে ; এই বিষয়ে ৪২ অধ্যায়ে বিস্তৃত ব্যাখ্যা করা হইয়াছে।

এই চরিত্র রাত্রিতেই হইয়াছিল। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) স্বীয়-ধামে অর্থাৎ শ্রীবসুদেবের গৃহমধ্যে। সেই সেই স্থানে তাঁহার লীলা প্রকাশেচ্ছাই কারণ ; এই নিমিত্ত বলিয়াছেন—সর্ব্বেশ্বর ইত্যাদি।

এইস্থলে মাথুরা বিষয়ে শ্রীহরিবংশীয় কথা শ্রুত হওয়া যায় এই যে,

এই সৈরিন্ধ্রীদেবী পূর্ব্বজন্মে রাজ-কন্যা ছিলেন। একদা দেবর্ষি শ্রীনারদের মুখে শ্রীভগবানের গুণ-গান শ্রবণ করিয়া শ্রীভগবানের প্রতি ইহার অনুরাগ জন্মে। অনন্তর কোন সময়ে রাজা, শ্রীনারদের নিকট স্বীয়কন্যার যোগ্য বরের কথা জিজ্ঞাসা করিলে শ্রীনারদ বলিলেন—রাজকন্যাকেই জিজ্ঞাসা করি ; তাহার কি অভিপ্রায়, এই বলিয়া তাহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলে রাজকন্যা বলিলেন ; হে মুনে ! "আপনি যাঁহাকে সর্ব্বোত্তমত্বরূপে নিরন্তর গান করিয়া থাকেন তিনিই আমার বর, তাঁহাকেই আমি পতিত্বে বরণ করিব।

অনন্তর শ্রীনারদ তাহাকে বুঝাইলেন যে—"তাঁহাকে পাওয়া অসম্ভব" ইহা শুনিয়াও কন্যা বলিলেন—যদি এক জন্মে না হয়, কোটি জন্মেও আমি তাহাকে বরণ করিব ; ইহা শ্রবণে দেবর্ষি, বিবাহ-সম্বন্ধে ভগবৎপ্রাপ্তির সাধন যথাবিধি উপদেশ করিলেন, সেই কন্যাও তদ্বাক্যানুসারে অনেক কাল তপস্যা করিতে লাগিলেন। তখন এইরূপ দৈববাণী হইল যে ;—তুমি জন্মান্তরে কুব্জা হইয়া যাঁহার স্পর্শে সৌন্দর্য্য লাভ করিবে সেই আমি তোমার পতি হইব।

অনন্তর রাজকন্যা,এই জন্মে সেই কংসের শ্রেষ্ঠ মন্ত্রী বৈশ্যের গৃহে কুব্জা হইয়া জন্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কংস স্বীয় মন্ত্রীর নিকট তাহার কুব্জা কন্যাকে প্রার্থনা করিয়া নিজের গন্ধদ্রব্য প্রস্তুত করিবার জন্য নিযুক্ত করিলেন। অতএব "অঙ্গরাগার্পণেনাহো" অর্থাৎ এইরূপে অঙ্গরাগ অর্পণ করিয়া কুব্জা শ্রীভগবান্‌কে প্রাপ্ত হইলেন। সুতরাং যেমন অধুনা দৃষ্ট হইয়াছে এইরূপ জানিতে হইবে। কিম্বা এইটী কল্পভেদের কথাও হইতে পারে ॥ (তোষণী)

যদিও ভগবান্ "কেবল মাত্র সুখদান করিব" এইরূপ বিচার করিয়াছিলেন, তথাপি প্রার্থিত দান করিয়াছিলেন, ইহাই বলিতেছেন, "কুব্জাদেবীকে কামবর প্রদান করিয়া" ইহা দ্বারা সত্যসঙ্কল্পত্ব হেতু স্বীয় বিচার পর্য্যন্তও দান করিয়াছিলেন ইহাই বলিতেছেন—

"তাঁহাকে আদর সম্ভাষণ করিয়া" ইহা দ্বারা তাঁহাকে মান্যও করিয়াছিলেন যেহেতু ভগবান্ মোক্ষ ও ভক্তি দান করিবার জন্য ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়াছেন, যাহাদিগকে তাহা দান করিলেন, তাহাদিগের মধ্যে সৈরিন্ধ্রীকেও অঙ্গীকৃত করিয়া লইলেন।

দুরারাধ্যং সমারাধ্য বিষ্ণুং সর্ব্বেশ্বরেশ্বরম্* ।
যো বৃণীতে মনোগ্রাহ্যমসত্ত্বাৎ কুমনীষ্যসৌ ॥ ১১ ॥
অক্রূর-ভবনং কৃষ্ণঃ সহরামোদ্ধবঃ প্রভুঃ ।
কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদক্রূর-প্রিয়কাম্যয়া ॥ ১২ ॥

অন্বয়ঃ।

তদেবং তৎকথাং সমাপ্য তস্যাঃ লৌকিককামিনীবৎ প্রতীয়মানাত্বেঽপি নিন্দাং নিরাকুর্ব্বন্ প্রশংসামেব ব্যনক্তি—দুরারাধ্যমিতি)

দুরারাধ্যং (ভক্তিপ্রপত্তিব্যতিরিক্তোপায়ৈঃ দুঃসাধ্যং) সর্ব্বেশ্বরেশ্বরং (সর্ব্বেষাং ঈশ্বরাণাং মহৎস্রষ্ট্রাদিপুরুষাণাং অপি ঈশ্বরং আবির্ভাবাদিহেতুং "সর্ব্ববরেশ্বরং" ইতি পাঠে সর্ব্বেষাং বরণীয়ানাং অর্থানাং মুক্তি-ভক্তি-পর্য্যন্তানাং ঈশ্বরং প্রদানসমর্থং) বিষ্ণুং (সর্ব্বব্যাপকং পরিপূর্ণং স্বয়ং ভগবন্তং) সমারাধ্য যঃ (জনঃ) মনোগ্রাহ্যং (শব্দাদিবিষয়সুখং) বৃণীতে (স্বপ্রীতিজনকত্বেন প্রার্থয়তে) অসত্ত্বাৎ (অতিতুচ্ছানিত্যানর্থকার্য্যার্থবরণাৎ) অসৌ (জনঃ) কুমনীষী (কুৎসিতবুদ্ধিঃ) ॥ ১১ ॥

(শ্রীসৈরিন্ধ্র্যা ইব অক্রূরায়াপি দত্তং বরং সম্পাদয়ন্ তদ্গৃহং গতঃ ইত্যেতদংশেন প্রসঙ্গসাজাত্যাৎ লীলাক্রমাচ্চাহ—অক্রূরেতি)

ভগবান্ সকলকে মান দান করিয়া থাকেন এই স্বভাব বিধায় সৈরিন্ধ্রীকে মান দান করিয়াছিলেন।

অনন্তর বাহিরে আগমন পূর্ব্বক শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত তাহার ইচ্ছা অনুসারে ধর্ম্মান্তর পরিগ্রহ করিয়া স্বীয় কার্য্য সম্পন্ন হইলে পুনর্ব্বারও সহজধর্ম্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—"সর্ব্বেশ্বর" ইহাদ্বারা সৈরিন্ধ্রীর সহিত যেরূপে কিয়ৎ দিন রমণ হয় সেইরূপ করিয়াছিলেন ; ইহাই লক্ষিত হইতেছে। যেরূপ মায়াদ্বারা ক্ষণকাল মধ্যে নারদের ষষ্টি সম্বৎসর প্রতীতি হইয়াছিল, সেইরূপ ইহারও হইয়াছিল ; সুতরাং এইস্থান হইতে চলিয়া যাইয়া ভগবান্ আর আসিলেন না, ইহা সূচিত হইয়াছে। যদি বল—আকাঙ্ক্ষায় পুনরায় আসিতে পারেন এই আশঙ্কায় বলিতেছেন ঋদ্ধিমৎ অর্থাৎ শ্রীসম্পন্ন। (সুবোধিনী)

সহরামোদ্ধবঃ (রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ (হস্তিনাপুরপ্রস্থাপনং কারয়িতুমিচ্ছন্) অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া (চ) অক্রূরভবনং প্রাগাৎ (গতবান্) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

মনোগ্রাহ্যং বিষয়সুখম্। অসত্ত্বাৎ তুচ্ছত্বাৎ ॥ ১১ ॥
কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ হস্তিনাপুরপ্রস্থাপনং কারয়িতুমিচ্ছন্নিত্যর্থঃ। অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া চ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ন চ ময়া সহ রমস্বেতি কামোপভোগপ্রার্থনয়া শ্রীসৈরিন্ধ্র্যা একান্তিত্বহানির্ম্মন্তব্যা, তেন সহৈব তদ্যাচ্ঞয়া তদ্রসবিশেষভোগসিদ্ধেরিত্যাশয়েনাহ—দুরারাধ্যমিতি। বিষ্ণুং নিজশক্ত্যা সর্ব্বব্যাপকং ভগবন্তং অতঃ সর্ব্বেষামীশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপীশ্বরং নিয়ন্তারং, অতএব দুরারাধ্যং তথাপি সম্যগারাধ্য, পাঠান্তরে সর্ব্বেষাং বরাণাং বরণীয়ার্থানাং মুক্তিভক্ত্যাদীনাং ঈশ্বরং প্রদানসমর্থমপি অসৌ জনঃ কুমনীষী কুৎসিতবুদ্ধিঃ অতিতুচ্ছানিত্যাসত্যার্থবরণাৎ। এষা চ শ্রীভগবতা সহ রতেঃ প্রার্থনেন তস্যাশ্চ তদেকনিষ্ঠত্বেন পরমফলতয়া সত্যনিত্যত্বাৎ পরমসুবুদ্ধিরেবেত্যর্থঃ। তথাপি শ্রীগোপীসদৃশপ্রেমাভাবেন তাদৃশসুখানুভাবাসম্পত্ত্যাসিদ্ধাভীষ্টাপি সা শ্রীগোপীভ্যো ন্যূনতরৈব জ্ঞেয়া, তচ্চ দুর্ভগেত্যুক্তমেব। ভক্ত্যাদিসাধ্যপরমপ্রেমপরীপাকলভ্যোঽপি ভগবদঙ্গসঙ্গে তয়া লব্ধেঽপি তাদৃশসুখাভাবো ভাবতারতম্যেনৈব যথা সাক্ষাচ্ছ্রীকৃষ্ণদর্শনেঽপি কেষাঞ্চিৎ সুখাসম্পত্তিঃ। তচ্চ রঙ্গস্থলাদৌ মল্লাদীনাং দুঃখাদ্যুৎপত্ত্যা ব্যক্তমেব ॥ ১১ ॥

---

* সর্ব্ববরেশ্বরং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীসৈরিন্ধ্র্যা ইবাক্রূরায়াপি দত্তং বরং সম্পাদয়ংস্তদ্গৃহং গত ইতি প্রসঙ্গসাজাত্যাৎ লীলাক্রমাচ্চাহ—অক্রূরেতি। রামোদ্ধবাভ্যাং সহিত ইতি প্রাক্ তস্যৈব সহাগ্রজ ইতি প্রার্থনয়া তথা 'আর্য্যসমন্বিতঃ' ইতি শ্রীভগবতা তদনুমোদনাচ্চ রামসাহিত্যং উদ্ধবসাহিত্যঞ্চ সর্ব্বত্রৈব তস্য তদনুগত্বাৎ তথা চিকীর্ষমাণার্থনির্দ্ধারবোধনার্থং মন্ত্রিবরাপেক্ষত্বাৎ। তথা "সগোপালৈ"রিতি পূর্ব্বতৎকৃতপ্রার্থনসিদ্ধয়ে তেষাং প্রিয়ত্বেন তস্য তৈস্তুল্যত্বাৎ অত এবোক্তং প্রকর্ষেণাগাদিতি। এষোঽপি শ্রীভগবদাগমনাপেক্ষয়া গৃহাদিকং মুহুর্ভক্ত্যা বিচিত্রং বিরচয়ন্নেতাবৎকালং স্বগৃহ এবাবসদিতি জ্ঞেয়ং। অত এব তেন সাক্ষাদদৃষ্টস্য কংসবধাদেরধুনাঽগ্রেঽনুমোদনাদিকং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

। ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তস্যা দৌর্ভাগ্যমেব স্পষ্টয়তি—দুরারাধ্যং ভক্তিপ্রপত্তিব্যতিরিক্তোপায়ৈর্দ্দুঃসাধ্যং, সর্ব্বেশ্বরো ব্রহ্মা তস্যাপীশ্বরং ভগবন্তং সমারাধ্য কেবলমঙ্গরাগদানেনৈব প্রসাদ্য যা সৈরন্ধ্রী মনোগ্রাহ্যং শব্দাদিবিষয়সুখমসত্ত্বাদসাধু বা তুচ্ছত্বাত্তদযতোঽযাচত ততোঽসৌ সৈরন্ধ্রী কুমনীষী কুবুদ্ধির্ম্মূর্খা দুর্ভগেতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

এবং সৈরন্ধ্রী-মনোরথং সফলীচকারেত্যুক্তম্। অথাক্রূরাভিমতং সফলীকর্ত্তুং তদ্গৃহং জগামেত্যাহ—অক্রূরভবনমিতি। কিঞ্চিদ্ধস্তিনাপুরপ্রস্থানং কারয়িতুমিচ্ছংস্তাবদ্রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ অক্রূরস্য প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া তস্য ভবনং প্রতি প্রাগাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

মনোগ্রাহ্যং শব্দাদ্যবিষয়ং মনসাপ্যগ্রাহ্যমসত্ত্বাদ্রাগদুষ্টত্বাৎ তত্ত্বনিশ্চয়াভাবাদ্বা। অত এব কুমতিঃ কুৎসিতে শব্দাদৌ মতির্যস্যাঃ সা তথা ॥ ১১ ॥

মদ্গৃহমাগন্তব্যমিতি প্রাগুক্তং সত্যং কর্ত্তুং অক্রূরগৃহগমনং কৃষ্ণস্য বক্তি—অক্রূরেতি। কিঞ্চিৎ পাণ্ডববৃত্তান্তজ্ঞানায়াক্রূরপ্রেষণকার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবন্তং প্রাপ্য স্বয়ং ন কিঞ্চিৎ প্রার্থনীয়ং, ভগবানেব যৎ করিষ্যতি তৎ করোতু,অন্যথা স কুমনীষ্যেব ভবতীত্যাহ—দুরারাধ্যমিতি। প্রথমতঃ স আরাধয়িতুমেবাশক্যঃ। অত এবাস্মদাদীন্ মুক্ত্বা অপি তথৈব স্থিতা তাদৃশমপ্যারাধ্য তত্রাপি প্রাসাদপর্য্যন্তং সম্যক্ বিষ্ণুং পালনার্থমেবাগতমনারাধনেঽপি পালকং তত্রাপি সর্ব্বেশ্বরাণাং কালাদীনামপীশ্বরং নিয়ন্তারং, সর্ব্বেষাং হি কালগ্রাসোঽনিবারণীয়ঃ। এবং সতি যো মনোগ্রাহ্যং বৃণীতে স কুমনীষী, মহারাজস্থানে গত্বা স্বয়ং ক্ষুধিতঃ সর্ব্বোপদ্রবযুক্তোঽপি স্বসম্বন্ধিনে মর্কটায় যথৌদনং প্রার্থয়তে তদ্বৎ স্বয়মাত্মা মর্কটরূপায় মনসে হিতং প্রার্থয়তীতি। নন্বেবাস্তু তথাপ্যন্নমেব প্রার্থিতং ভবেৎ ন তু মর্কটবদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্ত্বাদিতি। ন হি মনোধর্ম্মাঃ স্বস্য ভবন্তি অধ্যারোপিতত্বসন্ত এব তর্হি কথং প্রার্থয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কুমনীষীতি। স হি দুর্ব্বুদ্ধিঃ অতঃ প্রমাদাদন্যথা প্রার্থয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

প্রকারান্তরমারভতে—অক্রূরভবনমিতি। তস্মিন্নেব দিবসে অক্রূরায়াপি বরো দত্ত ইতি তস্যাপি গৃহে ভগবান্ গতঃ। ননু পূর্ব্বং তস্মৈ বরো দত্ত ইতি কথং ব্যুৎক্রমেণ নিরূপ্যতে তত্রাহ—কৃষ্ণ ইতি। সহি তাসামর্থে সমাগত ইতি পূর্ব্বমবোচাম, তত্র বলভদ্রস্যাপি কার্য্যমস্তীত্যত আহ—সহরাম ইতি। উদ্ধবো হি উৎসবাসক্তত্বাৎ রসপ্রধান এব, রমণন্তু স্ত্রীভিরেব অতঃ কুব্জায়াঃ গৃহে উদ্ধবেন সহ গমনং ভগবাংস্তত্র প্রধানমিতি বলভদ্রস্য ক্রোধোঽপি স্যাৎ। আবেশভূত ইতি রমণারমণাভ্যাং রসাভাসানৌচিত্যে স্যাতাম্, অত্র তু অক্রূরায়ং সম্পূর্ণো ভাবো নেয় ইতি রমণারম[illegible]ার্থং

রামং নিমিত্তভাবার্থমুদ্ধবং চ সহ নীতবান্ নন্বনাকারিতঃ কিমিতি গত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রভুরিতি। সর্ব্বেষাং হি স্বামী সেবক-গৃহেঽপি সেবকসম্মাননার্থং গচ্ছতি কস্তমাকারয়িতুং সমর্থঃ। প্রয়োজনমাহ—কিঞ্চিৎ কচিৎ প্রেষণং চিকীর্ষয়ন্ চিকীর্ষামুৎপাদয়ন্ অক্রূরে তদর্থং স্বতোঽপি অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া চ প্রকর্ষেণ প্রভুরীত্যা অগাৎ অস্যোপাখ্যানং স্মার্ত্ততত্ত্বৈঃ প্রতিপাদ্যতে, অয়ং হি স্মার্ত্ত ইতি জ্ঞাপয়িতুম্॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রসঙ্গাৎ প্রেয়সীভাবেন ভজতো জনান্ শিক্ষয়তি—দুরারাধ্যমিতি। মনোগ্রাহ্যং স্বেন্দ্রিয়সুখং তেন কৃষ্ণেন্দ্রিয়সুখ এব সর্ব্বথা দৃষ্ট্যা যদ্যানুষঙ্গিকং স্বিন্দ্রিয়সুখং স্যাত্তদা ন দোষঃ ভক্তিমাত্রৈককামিত্বেঽপি সংসারধ্বংসবদিতি জ্ঞেয়ম্॥ ১১ ॥

অক্রূরপ্রিয়-কাম্যয়ৈব কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ দাসস্য স্ববিষয়কপ্রভুনির্দ্দেশস্যৈব প্রিয়ত্বমননাৎ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স্বসুখপ্রধানো ভগবতা সহ সম্ভোগস্তু নিন্দ্য ইত্যাহ—দুরারাধ্যমিতি। মনোগ্রাহ্যং স্বেন্দ্রিয়সুখং যো বৃণীতে স কুমনীষী, কুতঃ অসত্ত্বাৎ অপণ্ডিতত্বাৎ পূর্ণসুখরূপং তং হিত্বা অতোঽন্যসুখযাচনাদিত্যর্থঃ॥ ১১ ॥

অক্রূরস্য প্রিয়কাম্যয়ৈব তস্য ভবনং প্রাগাৎ, তস্য প্রিয়ং কথয়িত্যত্রাহ—কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্নিতি। দাসে স্বামিনি দেশস্যাতিপ্রিয়ত্বাৎ সহরামোদ্ধব ইতি অহং আর্য্যসমন্বিত ইতি পূর্ব্বং তথোক্তেঃ তেন মন্ত্রিবর্য্যেণ চ বিনা তাদৃশকার্য্যবিধানানৌচিত্যাচ্চ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

মনোগ্রাহ্যং প্রাকৃতং সুখম্ অসত্ত্বাৎ অসাধুত্বাৎ॥ ১১ ॥

কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ পাণ্ডব-বৃত্তান্তজিজ্ঞাসয়া হস্তিনাপুর-প্রস্থানং কারয়িতুমিচ্ছন্, অক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া চ রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ অক্রূর-ভবনং প্রাগাৎ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই প্রকারে সেই কথা সমাপন করিয়া লৌকিক রমণীর ন্যায় প্রতীয়মানা হইলেও তাহার (কুব্জার) নিন্দা দূর করিয়া প্রশংসাই প্রকাশ করিতেছেন ;—

দুরারাধ্য (১) সর্ব্বেশ্বরেশ্বর (২) শ্রীবিষ্ণুকে (৩) আরাধনা করিয়া যে ব্যক্তি মনোগ্রাহ্য অর্থাৎ শব্দাদি বিষয় সুখ প্রার্থনা করে (৪) সেই ব্যক্তি অতিতুচ্ছ অনিত্য ও অনর্থকারি-বস্তুর প্রার্থনা করে বলিয়া কুৎসিত-বুদ্ধি (৫) ॥ ১১ ॥

---

(১) অর্থাৎ ভক্তির আশ্রয় কিম্বা ভক্তি সহিত শরণাগত ভিন্ন অপর উপায় দ্বারা লাভ করা দুঃসাধ্য।

(২) "সর্ব্বেশ্বরেশ্বর" সকলের অর্থাৎ মহৎস্রষ্ট্রাদি-পুরুষ সমূহেরও ঈশ্বর—আবির্ভাবাদির হেতু।

"সর্ব্ববরেশ্বর" এই পাঠে সকলের প্রার্থনীয় বিষয়ের মধ্যে মুক্তি ও ভক্তি পর্য্যন্তের ঈশ্বর অর্থাৎ প্রদান সমর্থ, অতএব দুরারাধ্য তাদৃশ ভগবান্‌কে সম্যক্ আরাধনা করিয়া যে ব্যক্তি শব্দাদি বিষয় সুখ প্রার্থনা ইত্যাদি।

(৩) "শ্রীবিষ্ণুকে" সর্ব্বব্যাপক পরিপূর্ণ স্বয়ং ভগবান্‌কে।

(৪) অর্থাৎ নিজের প্রীতিজনক বিধায় প্রার্থনা করে।

(৫) এই সৈরিন্ধ্রী কিন্তু বাক্য ও মনের অগোচর আনন্দমূর্ত্তি শ্রীভগবান্‌কেই তাদৃশরূপে অর্থাৎ পতিরূপে প্রার্থনা করিয়াছিলেন, সুতরাং ইঁহার পরম সুবুদ্ধিই বলিতে হইবে।

শ্রীপ্রহ্লাদ মহাশয়ও প্রার্থনা করিয়াছেন যে—

যা প্রীতিরবিবেকানাং বিষয়েষ্বনপায়িনী।
ত্বামনুস্মরতঃ সা মে হৃদয়ান্মাপসর্পতু॥

এই শ্রীবিষ্ণুপুরাণের তদীয় প্রার্থনার ন্যায় এই স্থলেও জানিতে হইবে। (তোষণী)

স তান্ নরবর-শ্রেষ্ঠানারাদ্বীক্ষ্য স্ব-বান্ধবান্।
প্রত্যুত্থায় প্রমুদিতঃ পরিষ্বজ্যাভ্যনন্দত § ॥ ১৩ ॥
† ননাম কৃষ্ণং রামঞ্চ স তৈরপ্যভিবাদিতঃ।
পূজয়ামাস বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহান্ ॥১৪॥

শ্রীসৈরিন্ধ্রীর ন্যায় শ্রীঅক্রূরের প্রতিও পূর্ব্বে তদ্‌গৃহগমন রূপ বর প্রদান করিয়াছিলেন ; সেই বর সম্পাদন করিয়া "তাহার গৃহে গমন করিলেন" এই অংশ দ্বারা প্রসঙ্গ বিষয়ের সাজাত্যহেতু ও লীলাক্রমহেতু বলিতেছেন ;—

শ্রীবলরাম ও শ্রীউদ্ধবের সহিত (১) প্রভু (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবদিগের বৃত্তান্ত জানিবার নিমিত্ত অক্রূরকে হস্তিনাপুর প্রেরণ করিতে ইচ্ছা করিয়া শ্রীঅক্রূর মহাশয়ের হিত-কামনাপূর্ব্বকই তাহার গৃহে গমন করিলেন ॥ ১২ ॥

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা ;—

প্রসঙ্গক্রমে প্রেয়সীভাবে ভজনকারি-জনসকলকে শিক্ষা প্রদান করিতেছেন—

দুরারাধ্য সর্ব্বেশ্বরেশ্বর শ্রীবিষ্ণুকে আরাধনা করিয়া যে ব্যক্তি মনোগ্রাহ্য অর্থাৎ স্বীয় ইন্দ্রিয় সুখ প্রার্থনা করে, এবং তদ্দ্বারা কৃষ্ণের ইন্দ্রিয় সুখেই যদি সর্ব্ব প্রযত্নে আনুষঙ্গিক ইন্দ্রিয় সুখ হয়, তাহা হইলে দোষ নাই, কারণ একমাত্র ভক্তি কামনা থাকিলেও যেমন সংসার ধ্বংস হয়, তদ্রূপ জানিতে হইবে।

(১) ভগবান্ প্রথমে "আর্য্য-সমন্বিত" অর্থাৎ আমি শ্রীবলদেবের সহিত আপনার গৃহে গমন করিব, এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছেন, এবং জ্যেষ্ঠ ব্যতীত স্বাধীনভাবে কোন কার্য্য করাও উচিত নয়, সুতরাং সকল কার্য্যেই রামের ও উদ্ধবের সহিত্য রহিয়াছে ; কারণ সর্ব্বস্থলেই তাঁহার অনুগত কার্য্যবিশেষের নির্দ্ধারণের জন্য এবং মন্ত্রিবরের সাপেক্ষত্ব রহিয়াছে। (তোষণী)

(২) যদি বল—শ্রীভগবান্‌কে আহ্বান করেন নাই, তথাপি ভগবান্ গমন করিলেন কেন ? এই আশঙ্কা করিয়াই বলিলেন—"প্রভু" অর্থাৎ সকলের স্বামী, সুতরাং সেবক না ডাকিলেও সেবকের সম্মানার্থ সেবকের গৃহে গমন করিলেন ॥ (সুবোধিনী)

কিম্বা "আমার গৃহে আগমন করিবেন" এই যে পূর্ব্বে শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিয়াছিলেন ; ইহাই সত্য করিবার মানসে শ্রীভগবানের অক্রূরের গৃহ গমন হইয়াছিল তাহাই বর্ণন করিতেছেন—শ্রীবলরাম ইত্যাদি।

(বিজয়ধ্বজ)

অন্বয়ঃ।

শ্রীকৃষ্ণস্য তদীয়ং পাণ্ডবীয়ঞ্চ সৌহৃদাংশং প্রকাশ্যৈব তত্র গতত্বাৎ প্রথমতোঽক্রূরস্যাপি তাদৃশো ভাবঃ জাত ইত্যাহ—স ইতি)

সঃ (অক্রূরঃ) স্ববান্ধবান্ (স্বস্য বান্ধবান্) নরবরশ্রেষ্ঠান্ (নরবরেষু শ্রেষ্ঠান্) তান্ (রামকৃষ্ণোদ্ধবান্) আরাৎ (তদর্থং প্রায়ঃ চন্দ্রশালিকাদ্যুপবিশ্য দূরাদেব) বীক্ষ্য (স্বয়ং বিলোক্য) প্রমুদিতঃ (সন্) প্রত্যুত্থায় (প্রত্যুদ্‌গম্য চ ইতি জ্ঞেয়ং, ততঃ) পরিষ্বজ্য (আলিঙ্গ্য) অভ্যনন্দত (অভিনন্দিতবান্, "পরিষ্বজ্যাভিনন্দ্য চ") ইতি পাঠে যুগ্মকং) ॥ ১৩ ॥

সঃ (অক্রূরঃ) কৃষ্ণং রামঞ্চ ননাম (চকারাৎ উদ্ধবঞ্চ "বৈষ্ণবে বন্ধুসৎকৃত্যা" ইত্যনেন বন্ধুচিতমেব সচ্চকার) তৈঃ (কৃষ্ণরামোদ্ধবৈঃ) অপি অভিবাদিতঃ ("অভিনন্দিত" ইতি পাঠান্তরং, সন্,) কৃতাসনপরিগ্রহান্ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যৈঃ তান্) বিধিবৎ (যথাবিধি) পূজয়ামাস ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আরাদ্দূরাদেব ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নরবরেষু যাদবেষু। কিম্বা নরেষু বরাঃ শ্রেষ্ঠা ভাগবতাস্তেষামপি পূজ্যতয়া শ্রেষ্ঠা ইতি পরমার্য্যত্বং, স্ববান্ধবানিতি পরমস্নিগ্ধত্বং, অতএব

---

§ পরিষ্বজ্যাভিনন্দ্য চ ইতি পাঠান্তরং।

† শ্লোকোঽয়ং শ্রীবিজয়ধ্বজীয়ে নাস্তি।

আরাদেব বীক্ষ্য প্রকর্ষেণ মুদিতঃ সন্ অভিনন্দ্য সুখাগতকুশল-প্রশ্নাদিনা ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণং রামঞ্চ ননাম ঈশ্বরত্বাৎ। ন চোদ্ধবং ভ্রাতুঃ পুত্রত্বাৎ, তত্র চ প্রাক্ কৃষ্ণং সাক্ষাদ্ভগবত্বাৎ। বিধিবদিতি যথাযোগ্যং শ্রদ্ধয়া উত্তমাসনপাদ্যার্ঘ্যাদিসমর্পণেনেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইতি। সোঽক্রূরস্তান্নরবরেভ্যোঽপি শ্রেষ্ঠান্ রাম-কৃষ্ণোদ্ধবান্ আরাদ্ দূরত এবোদ্বীক্ষ্য প্রত্যুত্থায় নিতরাং মুদিতঃ পরিষ্বজ্যাভ্যনন্দত অভিনন্দিতবান্ ॥ ১৩ ॥

ননামেতি। সোঽক্রূরঃ কৃষ্ণং রামঞ্চ ননাম ববন্দে, চ-কারাদুদ্ধবঞ্চ, তথা তৈঃ রাম-কৃষ্ণোদ্ধবৈরপ্যভিবাদিতঃ। কৃত আসন-পরিগ্রহো যৈস্তান্ বিধিবৎ পূজয়ামাস ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

আরাৎ দূরাৎ তান্ বীক্ষ্য ॥ ১৩—০ ॥

॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

শ্রীকৃষ্ণস্য তদীয়ং পাণ্ডবীয়ঞ্চ সৌহৃদাংশং প্রকাশ্যৈব তত্র গতত্বাৎ প্রথমতোঽক্রূরস্যাপি তাদৃশো ভাবো জাত ইত্যাহ—স তানিতি ॥ ১৩ ॥

পশ্চাদাতিথ্যকরণে ভক্ত্যংশমবলম্ব্য স্বভাবোদয়েনৈশ্বর্য্যস্ফুর্ত্তেস্তদনুক্রমেণৈব কৃষ্ণং রামঞ্চ ননামেত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততো গতানামক্রূরকৃতং সৎকারমাহ—ধর্ম্ম-প্রতিপাদনায় স তানিতি। তস্য সর্ব্বে তুল্যা অতো মর্য্যাদয়া পূজয়তীতি ন বলভদ্রাদেরপি বৈমনস্যং, নরবরেভ্যোঽপি শ্রেষ্ঠান্ নরো নরবরো নরবরাৎ জ্যেষ্ঠশ্চেতি বা, উদ্ধবরাম-স্বামিনঃ ক্রমেণোদ্দিষ্টাঃ আরাদ্-দূরাদেব দৃষ্ট্বা স্ববান্ধবানিতি অবশ্যাভ্যুত্থানে লৌকিকোঽপি হেতুঃ। প্রত্যুত্থায় প্রথমতঃ প্রমুদিতো জাতঃ,ভক্তত্বাভাবাৎ ন সাষ্টাঙ্গপ্রণামঃ পূর্ব্বাক্রূরস্য মুক্ত এব প্রমোদানন্তরং পরিষ্বঙ্গঃ, ততোঽভি-নন্দনম্ ॥ ১৩ ।

এবং কায়িকং বাচনিকমুক্ত্বা মানসিকং নমস্কারমাহ—ননামেতি। বহির্নমস্কারস্তু ব্যাবহারিকঃ, অত এব ভগবতাপি তাভ্যাং সহ নমস্কৃতমিত্যাহ—স তৈরপ্যভিবাদিত ইতি। পূর্ব্ব-চকারাৎ ফলাদ্যুপায়াদানং, দ্বিতীয়াদুদ্ধবং চ স ত্রিভিরপ্যভিবাদিতঃ। অপি-শব্দস্তুল্যতামাপাদয়তি, ততো গৃহাগতা ইতি পূজয়ামাসেতি। বিধিবৎ শাস্ত্রদৃষ্টেন প্রকারেণ, যথা মহাপুরুষানভ্যাগতান্ পূজয়তি লোকঃ, কৃতঃ আসনপরিগ্রহো যৈঃ অত্রোদ্ধবেনাপি ধর্ম্মানুরোধাত্তুল্যতয়া আসনং গৃহীতং, যথা শ্রাদ্ধে গুরুশিষ্যৌ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

চন্দ্রশালানিবিষ্টত্বাদারাদ্দূরাদেব বীক্ষ্য প্রমুদিতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় প্রত্যুদ্গম্য চ পরিষ্বজ্যালিঙ্গ্যাভ্যনন্দৎ ॥ ১৩ ॥

ভক্ত্যা তৎস্বরূপস্ফূর্ত্তেঃ ক্রমেণ কৃষ্ণং রামঞ্চ ননাম, উদ্ধবস্তু "বৈষ্ণবে বন্ধুসৎকৃত্যে"তি বচনাদ্বন্ধূচিতমেব সচ্চকার ॥১৪॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অক্রূরঃ আরাৎ দূরত এব ॥ ১০—১৪ ॥

পাদাবনেজনীরাপো ধারয়ন্ শিরসা নৃপ ! ।
অর্হণেনাম্বরৈর্দ্দিব্যৈর্গন্ধস্রগ্ভূষণোত্তমৈঃ ॥ ১৫ ॥
অর্চ্চিত্বা শিরসানম্য পাদাবঙ্কগতৌ মৃজন্ ।
প্রশ্রয়াবনতোঽক্রূরঃ কৃষ্ণরামাবভাষত ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকৃষ্ণের তদীয় এবং পাণ্ডবীয় সৌহৃদাংশ প্রকাশ করিয়াই সেইস্থানে গিয়াছেন বিধায় প্রথমতঃ শ্রীঅক্রূরের তাদৃশ ভাব হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর, নরবর-শ্রেষ্ঠ স্ব-বান্ধব শ্রীরাম, কৃষ্ণ এবং উদ্ধবকে দূর হইতে দর্শন করিয়া (১) হৃষ্টান্তঃকরণে গাত্রোত্থান ও প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আলিঙ্গন করিয়া অভিনন্দন (২) করিলেন ॥১৩॥

এইরূপ কায়িক বাচনিক বলিয়া মানসিক নমস্কার বলিতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পশ্চাৎ আতিথ্য করণে ভক্তির অংশ অবলম্বন করিয়া স্বভাবের উদয় বশতঃ ঐশ্বর্য্য স্ফূর্ত্তিহেতু সেই অনুক্রমেই শ্রীকৃষ্ণকে ও শ্রীবলরামকে নমস্কার করিলেন। এবং উদ্ধব মহাশয়কে বন্ধুর উচিত সৎকার করিলেন। পরে তাঁহাদিগের কর্ত্তৃক অভিবাদিত (৩) হইয়া তাঁহারা আসন পরিগ্রহ করিলে তাঁহাদিগকে যথাবিধি পূজা করিলেন ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

নৃপ ! (হে রাজন্) অক্রূরঃ পাদৌ অবনেজনীঃ (অবনিজ্যেতে—প্রক্ষাল্যেতে যাভিঃ তাঃ) অপঃ (আ অপঃ ইতিচ্ছেদে জলানি) আ (সর্ব্বতঃ) শিরসা ধারয়ন্ অর্হণেন (চতুর্ব্বিধান্ন-তাম্বূল-পর্য্যন্তেন অর্হণদ্রব্যেন) দিব্যৈঃ অম্বরৈঃ (বসনৈঃ) গন্ধাস্রগ্ভূষণোত্তমৈঃ (চন্দন মালা-ভূষণোত্তমৈশ্চ, কিম্বা এতৈঃ সহ অর্হণেন) অর্চ্চিত্বা (অর্চ্চয়িত্বা) অঙ্কগতৌ (উৎসঙ্গে নিধাপিতৌ) পাদৌ শিরসা আনম্য (অর্থাৎ পাদসম্বাহনারম্ভে ভক্ত্যা তৌ শিরসা স্পৃষ্ট্বা (মৃজন্) হস্তাভ্যাং মর্দ্দনেন সম্বাহন্ কিম্বা সম্মার্জ্জয়ন্) প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েন—বিনয়েন অবনতঃ—নম্রঃ সন্) কৃষ্ণরামৌ (উত্তান-শায়িনৌ) অভাষত (উক্তবান্) ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

আ অপ ইতিচ্ছেদঃ অপ আ সর্ব্বতো ধারয়ন্নিত্যন্বয়ঃ ॥১৫—১৬॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পাদাবনেজনীঃ কৃষ্ণরাময়োঃ,হে নৃপেতি ! অক্রূরভাগ্যদৃষ্ট্যা হর্ষেণ সম্বোধনং। বিধিবৎ পূজামেব বিবৃণোতি—অর্হণেনেতি। অর্হ্যতে পূজ্যতেঽনেনেত্যর্হণং পূজোপকরণং পাদ্যাদি, তত্রৈব বিশেষমাহ—অম্বরৈরিত্যাদিনা। যদ্বা ভোজনানন্তরং পুনঃ পূজামাহ—অর্হণেনেতি। তাম্বূলাদিনা অর্চ্চয়িত্বা পূর্ব্বং "পাদাবনেজনী"রিত্যাদ্যস্যার্দ্ধস্য পূর্ব্বেণৈবান্বয়ঃ। শিরসৈবানম্যেতি অঙ্কগতপাদাব্জসম্বাহনেন দণ্ডবৎ প্রাণামাসিদ্ধেঃ শ্রীমুখসন্দর্শনলোভাদ্বা পাদৌ দ্বয়োরেব প্রত্যেকং দ্বৌ পাদাবিত্যর্থঃ। কিম্বা শ্রীকৃষ্ণস্যৈব স্বভক্তবরপ্রীত্যর্থং প্রসারণাৎ মৃজন্ সম্বাহয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

---

(১) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের আগমনাপেক্ষায় শ্রীঅক্রূর মহাশয় প্রায়ই চন্দ্রশালিকাদি (চিলেকোটাদি) অর্থাৎ প্রাসাদোপরি উপবেশন করিতেন, সুতরাং তথায় বসিয়া শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতিকে আগমন করিতে দেখিয়া (তোষণী)

(২) শুভসংবাদ আদিদ্বারা আনন্দিত করিলেন। (তোষণী)

(৩) পরন্তু বহির্নমস্কার ব্যাবহারিক এই নিমিত্ত ভগবান্ও তাঁহাদিগের সহিত অক্রূরকে অভিবাদন করিলেন। তাহাতেই বলিতেছেন—তাঁহাদিগের কর্ত্তৃক অভিবাদিত ইত্যাদি ॥ (সুবোধিনী)

শ্রীশ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

হে নৃপ! সোঽক্রূরঃ পাদাববনিজ্যেতে প্রক্ষাল্যেতে যাভিস্তপা, তা আপঃ আ অপ ইতি ছেদঃ। বিশেষণস্ত দ্বিতীয়ান্তত্বাৎ আ সর্ব্বতঃ শিরসা ধারয়ন্, অর্হণেনার্ঘ্যাদিনা বরাদিভিশ্চার্চ্চিত্বা দিব্যৈঃ ইতি পূর্ব্বোত্তরান্বয়ী ॥ ১৫ ॥

অঙ্কগতৌ উৎসঙ্গে নিধাপিতৌ পাদৌ শিরসা প্রণমা মৃজন্ স্বোত্তরীয়েণেতি শেষঃ। যদ্বা সম্বহন্ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন নম্রঃ কৃষ্ণরামৌ প্রত্যভাষত ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পাদাবনেজনীঃ পাদপ্রক্ষালিনীঃ। আ অপ ইতিচ্ছেদঃ। আ ইত্যাস্বাস্থ অপো ধারয়ন্। অর্হণেন যোগ্যপূজাসাধনেন ॥ ১৫ ॥

মৃজন্ পরিমৃজন্ মৃদু পীড়য়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ততঃ পাদাবনেজনীরাপঃ শিরসা ধারয়ন্ ইয়ং ধর্ম্মনিষ্ঠায়ামধিকা ভক্তিঃ। নৃপেতি ধর্ম্মপরিজ্ঞানার্থং। ততঃ দিব্যৈর্গন্ধৈঃ স্রগ্‌ভূষণোত্তমৈঃ সহিতেন অর্হণেন পূজয়ামাসেতি পূর্ব্বেণৈব সম্বন্ধঃ। পূজাসাধনরূপা পূজয়ামাসেত্যারাধয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—অর্চ্চিত্বেতি। উচ্চাসনে স্থিতস্থ ভগবতঃ স্বাঙ্কগতৌ পাদৌ মৃজন সেবনার্থং সম্বাহয়ন্ প্রশ্রয়েণ অবনতো ভূত্বা অক্রূরঃ পূর্ব্বোক্তঃ কৃষ্ণরামাবুভৌ পূর্ব্বদৃষ্টাবিতি অভাষত স্তোত্রং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

আ—সর্ব্বতঃ অপঃ শিরসা শিরসি ধারয়ন্ মৃজন্ হস্তাভ্যাং মর্দ্দনেন সম্বাহয়ন্ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

পাদেতি যুগ্মকং। পাদাববনিজ্যেতে যাভিস্তাঃ। অপ আ সম্যক্ শিরসা ধারয়ন্, অর্হণেন চতুর্ব্বিধেনান্নেন তাম্বূলাদ্যন্তেন দ্রব্যেণ, বিশ্রান্তয়োঃ পাদসম্বাহনারম্ভে শিরসা তাবানম্য স্পৃষ্ট্বা তয়োঃ পাদাবেকমেকং পাদং মৃজন্ মৃদুমর্দ্দনেন সম্বাহয়ন্ ॥ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পাদৌ অবনিজ্যেতে প্রক্ষাল্যেতে যাভিস্তাঃ পাদাবনেজনীঃ অপঃ আ—সর্ব্বতঃ শিরসা ধারয়ন্ অর্হণমর্ঘ্যং তেন অম্বরাদিভিশ্চ অর্চ্চিত্বা পাদৌ মৃজন্ অক্রূরঃ কৃষ্ণরামৌ অভাষতেতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

রাজন্! শ্রীঅক্রূর মহাশয় শ্রীকৃষ্ণের চরণ প্রক্ষালন জল মস্তকে ধারণ করিয়া(১) দিব্য গন্ধ, মালা এবং উত্তম বসন ভূষণে অপিচ চতুর্ব্বিধ অন্ন তাম্বুল প্রভৃতি দ্বারা অর্চ্চন পূর্ব্বক অবনত মস্তকে নমস্কার

---

(১) পাদ-প্রক্ষালন জল মস্তকে ধারণ, ধর্ম্মনিষ্ঠায় অধিক ভক্তি-সূচক। (সুবোধিনী)

দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংসঃ সানুগো বামিদং কুলম্।
ভবদ্ভ্যামুদ্ধৃতং কৃচ্ছ্রাদ্দুরন্তাচ্চ সমেধিতম্ ॥ ১৭ ॥
যুবাং প্রধানপুরুষৌ জগদ্ধেতূ জগন্ময়ৌ।
ভবদ্ভ্যাং ন বিনা কিঞ্চিৎ পরমস্তি নচাপরম্ ॥ ১৮ ॥

করিয়া স্বীয়-ক্রোড়দেশে স্থাপিত রাম-কৃষ্ণের চরণ-দ্বয়(১) ভক্তি-সহকারে সম্বাহন (কিম্বা স্বীয় উত্তরীয় বসন দ্বারা মার্জ্জন) করিতে করিতে বিনয়ে অবনত হইয়া উত্তানশায়ী শ্রীরাম-কৃষ্ণকে বলিলেন ॥ ১৫—১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সানুগঃ (সানুচরঃ) পাপঃ (পাপাত্মা) কংসঃ হতঃ দিষ্ট্যা (ইতি পরমানন্দ ইত্যর্থঃ) ভবদ্ভ্যাং বাং (যুবয়োঃ) ইদং কুলং দুরন্তাৎ (অপারাৎ) কৃচ্ছ্রাৎ (কংসকৃতাৎ দুঃখাৎ) উদ্ধৃতং সমেধিতঞ্চ) বিচিত্রবৈভবৈঃ সম্যগ্ বর্দ্ধিতঞ্চ ভবতি) ॥ ১৭ ॥

যুবাং প্রধানপুরুষৌ (বহিরন্তরঙ্গশক্তিভ্যাং শ্রেষ্ঠপুরুষৌ সন্তৌ) জগদ্ধেতূ (জগদুপাদাননিমিত্তকারণে অতএব তাভ্যামেব অংশাভ্যাং) জগন্ময়ৌ (তত্তাদাত্ম্যেনাপি স্থিতৌ অতঃ) ভবদ্ভ্যাং বিনা কিঞ্চিৎ পরং (কার্য্যং) ন অস্তি, অপরঞ্চ (কারণঞ্চ) ন (অস্তি) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বাং যুবয়োরিদং কুলমুদ্ধৃতং সমেধিতং চ ॥ ১৭ ॥

বামিদং কুলমিত্যাদিব্যবহারদৃষ্ট্যোক্ত্বা পরমার্থমাহ—যুবামিতি। জগন্ময়ৌ যুবাম্, কুতঃ? জগদ্ধেতূ, তদপি কুতঃ? প্রধানপুরুষৌ তদাত্মকৌ অতো ভবদ্ভ্যাং বিনা পরং কারণং, অপরং কার্য্যঞ্চ নাস্তীতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

পাপঃ পরমদুষ্টঃ তদ্বধেন ইদং যাদবং কুলমুদ্ধৃতং, সম্যক্ এধিতঞ্চ বিচিত্র-ধন-জন-বৈভবাদিভির্ব্বর্দ্ধিতং বা, যুষ্মদীয়মিতিতদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

ইদং কুলং বামিতি কিমুচ্যতে জগদপি যুষ্মদীয়মেবেত্যাহ—যুবামিতি। একস্যৈবেশ্বরস্য দ্বেধাবতীর্ণত্বাদ্দ্বিত্বেন নির্দ্দেশঃ। অতএব প্রধানং পুরুষশ্চ পুরুষত্বাজ্জগদ্ধেতূ, প্রধানত্বাজ্জগন্ময়ৌ, প্রধানস্যাপি তচ্ছক্তিত্বেন তদংশত্বাৎ, অতো ভবদ্ভ্যাং বিনাভূতং ভিন্নং কারণং কার্য্যঞ্চ কিঞ্চিন্নাস্তি ইতি জগদেব যুবাভ্যামুদ্ধার্য্যং সমেধ্যঞ্চেতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভাষিতমেবাহ—দিষ্ট্যেত্যাদিনা। দিষ্ট্যা পরমানন্দ ইত্যর্থঃ। কিং সানুগঃ সানুচরঃ পাপাত্মা কংসঃ হতঃ, বাং যুবয়োরিদং কুলং দুরন্তাৎ অপারাৎ কৃচ্ছ্রাৎ কংসকৃতাৎ দুঃখাদুদ্ধৃতং সমেধিতং সম্যক্-বর্দ্ধিতং চেতি ॥ ১৭ ॥

যুক্তং চৈতৎ যুবয়োরিত্যাহ—যুবামিতি। প্রধানপুরুষৌ শ্রেষ্ঠ-পুরুষৌ পুরুষোত্তমৌ ইত্যর্থঃ। জগতো হেতূ কারণভূতৌ অত এব জগন্ময়ৌ, স্বার্থে ময়ট্। জগদ্রূপৌ প্রধানপুরুষাবিতি বিশেষণ-ব্যাবর্ত্ত্যং দর্শয়তি;—ভবদ্ভ্যাং বিনা পরমুৎকৃষ্টং কিঞ্চিদপি নাস্তীতি। ভবন্তাবেব সর্ব্বোৎকৃষ্টাবিত্যর্থঃ জগন্ময়াবিত্যস্য ব্যাবর্ত্ত্যমাহ—ন

---

(১) বিশ্রান্তিলাভ করিলে শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের এক এক করিয়া চরণ সম্বাহন ও নমস্কার করিলেন; এইরূপ অভিপ্রায় করিয়াই শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে বিশ্রামলাভ করিয়াছিলেন। (তোষণী)

চাপরমিতি। অপরমন্যদতদাত্মকং নাস্তীত্যর্থঃ যদ্বা। প্রধানপুরুষাবিত্যনেন প্রকৃতিপুরুষশরীরকত্বং বিবক্ষিতং।

"যস্যাব্যক্তং শরীরং যস্যাক্ষরং শরীরম্" ইতি প্রকৃতিপুরুষয়োঃ পরমাত্মশরীরত্বশ্রবণাৎ শরীরবাচিশব্দানামপৃথক্সিদ্ধ-বিশেষণ বাচিনাং গবাদিশব্দানাং ব্যক্তিপর্য্যন্তবোধকত্ববং আত্মপর্য্যন্তবোধকত্বাৎ তৎসামানাধিকরণ্যোপপত্তেঃ। জগদ্ধেতূ ইত্যনেন প্রকৃতিপুরুষশরীরকত্ববেষেণ জগদুপাদানত্বং বিশেষাকারেণ তন্নিমিত্তত্বং চাভিপ্রেতম্। যতো বিশিষ্টাকারেণোপাদানত্বমত এব কার্য্যস্য কারণাদভিন্নত্বাত্তদ্ব্যতিরিক্তং নাস্তীত্যভিপ্রায়েণোক্তম্। জগন্ময়ৌ নচাপরমিতি জগন্ময়াবিত্যন্বয়মুখেন জগন্ময়তাদাত্ম্যোক্তিঃ। নচাপরমিতি ব্যতিরেকমুখেনেতি বিবেকঃ। ন চাস্তি পরমিত্যনেন নিমিত্তকারণান্তরব্যুদাসঃ। যুবয়োর্জগদুদয়বিভবলয়ৈককারণত্বাৎ যথাত্মসঙ্কল্পং কংসাদিসংহারঃ স্বকুলোদ্ধারশ্চ উচিত এবেতি ভাবঃ॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

। ১৭॥

জগন্ময়ৌ জগদ্ব্যাপিনৌ এতদেব বিশিনষ্টি—ভবন্তাবিতি॥১৮॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তাং স্তুতিমাহ—দিষ্ট্যেতি—

দশভিস্তুতিরুক্তা হি প্রার্থনৈকেন দোষহৃৎ।
সর্ব্বৈর্ভাবৈরিহ স্তুত্যো নিরোধে হ্যধিকারিভিঃ॥
সর্ব্বেষ্বেব চ ভাবেষু কৃষ্ণোৎকর্ষো নিরূপ্যতে।
অযুক্তং প্রার্থয়েদ্যস্তু তস্মৈ দদ্যান্ন সর্ব্বথা।
ন দত্তং পূর্ব্বগোপীভ্যঃ নোত্তরস্যাপি দাস্যতি।
নিরোধো হ্যন্যথাপ্য স্যাৎ ফলার্থং কর্ম্ম তদ্ভবেৎ॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বহিতবিদবিরোধো ন দূষণম্॥
তথা বালকরোধো হি পিত্রাপি বিনিরূপিতঃ।
নিবর্ত্তয়তি কামাংস্তান্ জ্ঞানেন গৃহিণা মতিঃ॥
যদি স্যাদুৎকৃষ্টা দুষ্টা নিদুষ্টা বা বিচারতঃ?

প্রথমং ভগবৎকৃতকর্ম্মণামভিনন্দনরূপাং স্তুতিমাহ—স্বসাধনধর্ম্মত্বেন যুবয়োর্যুবাভ্যামিদং কুলং কৃচ্ছ্রাদ্দুরন্তাদুদ্ধৃতম্ অনেন কুল সম্বন্ধেন কুলস্যানিষ্টশঙ্কিতং নিবারিতং, প্রত্যুতেষ্টমেব কৃতমিতি। কিঞ্চ তস্যৈকস্য নিবারণেন সমুদায়পর্য্যবসিতং যদৈশ্বর্য্যং কুলস্য তৎ প্রত্যেকং পর্য্যবসিতমপি কৃতমিত্যাহ—সমেধিতমিতি। চকারাদনুক্তমপি কৃতং পূর্ব্বসম্বন্ধে পাপাদুদ্ধৃতমিতি॥ ১৭॥

এবং তেন দৃষ্টং দ্বয়মেবেতি তাবদেবাভিনন্দিতং স্বরূপমাহ—যুবাং প্রধানপুরুষাবিতি। যোনিবীজবদত্রাপি ব্যাখ্যেয়ং। প্রধানপুরুষত্বম্ আধিদৈবিকং ভবিষ্যতীতি ব্রহ্মত্বেনৈব স্তুতির্নির্দ্ধর্ম্মিকা পর্য্যবস্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—জগদ্ধেতূ ইতি। কারণার্থমেব প্রধানপুরুষৌ নিমিত্তত্বমাত্রং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—জগন্ময়াবিতি। বিকারে বা তৎপ্রকৃতবচনে বা ময়টোঽর্থবিধানে ভগবন্ময়ত্বং জগতো মায়াপি যদ্যপি তথাপি ভগবত্ত্বেন কারণত্বেন জগদ্বর্ত্তত ইতি বক্তুং ভগবত এব তন্ময়ত্বমুক্তম্, অন্যথা অসতঃ সত্তা স্যাৎ; ভগবতো বা পরিণামঃ স্যাৎ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্ন"মিতি বাক্যাৎ লোকে জগতো মহত্ত্ববিধানাৎ তেন ভগবন্মাহাত্ম্যং বক্তুম্ "অন্নময়ো যজ্ঞ" ইতিবৎ জগন্ময়েত্যুক্তম্। ননু তথাপি ভগবতঃ সাধারণং কারণত্বং স্যাৎ কালাদিবৎ সমবায়ি কারণত্বমপি সাধারণমেব মৃদাদিবৎ তত্রাহ—ভবন্তাবিতি। ভবদ্ভ্যাং কৃষ্ণরামাভ্যাং বিভক্ত-শক্তিভ্যাং বিনা পরমুৎকৃষ্টমপরমপকৃষ্টং চ-কারাত্তদবান্তরভেদা বা ন ভবন্তি ত্বন্মূলকমেব সর্ব্বং যত্র স্বসামর্থ্যং বহু প্রকটয়সে, তদুৎকৃষ্টং যত্রাল্পং তদপকৃষ্টমিতি॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ১৭॥

ইদং কুলং বামিতি কিমুচ্যতে; জগদপি যুষ্মদীয়মিত্যাহ—যুবামিতি। একস্যাপীশ্বরস্য দ্বিধাবির্ভাবাদ্দ্বিত্বেন নির্দ্দেশঃ। তেন ত্বমেব প্রধানং ত্বমেব পুরুষ ইত্যর্থঃ। জগদ্ধেতূ জগন্ময়াবিতি ত্বমেব কারণং ত্বমেব কার্য্যমিত্যর্থঃ। এতদেব ব্যতিরেকেণাহ—ভবন্তাবিতি। পরং কারণং অপরং কার্য্যম্॥ ১৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

বাং যুবয়োরিদং কুলং ভবদ্ভ্যাং কৃচ্ছ্রাদুদ্ধৃতং সমেধিতঞ্চ॥ ১৭॥

আত্মসৃষ্টমিদং বিশ্বমন্বাবিশ্য স্ব-শক্তিভিঃ।
† ঈয়তে বহুধা ব্রহ্মন্! শ্রুত-প্রত্যক্ষ-গোচরম্ ‡ ॥ ১৯ ॥
যথা হি ভূতেষু চরাচরেষু মহ্যাদয়ো যোনিষু ভান্তি নানা।
এবং ভবান্ কেবল আত্মযোনিষ্বাত্মাত্ম-তন্ত্রো বহুধা বিভাতি ॥ ২০ ॥

ইদং কুলমেব বামিতি কিম্বাচ্যং জগদপি যুষ্মদীয়মিত্যাহ—যুবামিতি। প্রধানং প্রকৃতিঃ, পুরুষো জীবস্তাবপি যুবামেব যুষ্মদধীনবৃত্তিকত্বাদ্যুষ্মদ্ব্যাপ্যত্বাচ্চ জগদ্ধেতূ বিশ্বকারণভূতৌ জগন্ময়ৌ তদ্ভূতকার্য্যরূপৌ চ ব্যতিরেকেণাহ—ভবদ্ভ্যাং ন বিনেতি। পরং কারণমপরং কার্য্যঞ্চ কিঞ্চিন্নাস্তি কিঞ্চ বিনাভূতমস্তীতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বাং যুবয়োরিদং কুলম্ ॥ ১৭ ॥

প্রধান-পুরুষৌ মুখ্য-পুরুষৌ জগতো হেতূ নিমিত্তোপাদানকারণভূতৌ অত এব জগন্ময়ৌ কারণস্যৈব কার্য্যাকারেণ স্থিতত্বাৎ কার্য্যরূপাবিত্যর্থঃ। স্বার্থে ময়ট্। পরং কারণমপরং কার্য্যম্। ভবদ্ভ্যাং বিনা নাস্তীত্যতঃ সর্ব্বকার্য্য-কারণরূপৌ ভগবন্তাবেবেত্যর্থঃ। জগদ্ধেতূ শ্রীকৃষ্ণঃ এক এব বলস্তৎকলাভূতঃ সমীপস্থোঽতো দ্বিবচনম্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

প্রথমে ভগবান্ কর্ত্তৃক আচরিত কর্ম্মসমূহের অভিনন্দন রূপস্তুতি বলিতেছেন ;—

পাপাত্মা কংস অনুচরগণের সহিত নিহত হইয়াছে, ইহা পরম আনন্দের বিষয়, আপনাদের কর্ত্তৃক আপনাদের কুল, কংস-কৃত অপার দুঃখ হইতে উদ্ধৃত ও বিচিত্র বৈভবদ্বারা সম্যক্‌রূপে বর্দ্ধিত হইতেছে ॥ ১৭ ॥

কেবল আপনাদের এই কুল ; ইহা কি প্রকারে বলা যাইতে পারে ; যেহেতু জগতই আপনাদের উভয়ের,তাহাই বলিতেছেন ;—

আপনারা উভয়ে (১) বহিরঙ্গশক্তি ও অন্তরঙ্গশক্তিদ্বারা শ্রেষ্ঠ পুরুষ হইয়া জগতের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ হইয়া থাকেন ; অতএব এই অংশদ্বয় দ্বারাই জগন্ময় ; সুতরাং আপনারা ব্যতীত অপর কিছুই কার্য্য নাই এবং কারণও নাই (২) ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(তাদৃশতৎকার্য্যস্য বিশ্বস্য তদ্ব্যতিরেকেণ তদভিন্নত্বং সাধয়ন্ পুনরন্তর্য্যামিতয়া তদ্ব্যাপ্তত্বেন চ সাধয়তি—আত্মেতি)

ব্রহ্মন্ (হে পরমেশ্বর! "ব্রহ্ম" ইতি বা পাঠঃ) স্বশক্তিভিঃ (স্ববিশেষণভূতৈঃ প্রকৃতি-পুরুষ-কালৈঃ কিম্বা রজ আদিস্বশক্তিভিঃ) আত্মসৃষ্টং (আত্মনঃ প্রকৃতি-পুরুষ-শরীরকত্বাৎ স্বস্মাদুপাদানভূতাৎসৃষ্টং, কিম্বা আত্মনা প্রকৃতিপুরুষয়োঃ নিয়ন্ত্রা স্বেন সৃষ্টং) ইদং (নামরূপবিভাগবিভক্তং চিদচিদাত্মকং) (বিশ্বং) অন্বাবিশ্য (কারণত্বাৎ অননুপ্রবিষ্টোঽপি অনুপ্রবিশ্য ইব স্থিতঃ ভবান্) শ্রুত-প্রত্যক্ষগোচরং (শ্রুতং প্রত্যক্ষঞ্চ গোচরঃ যস্য তাদৃশং যথা স্যাত্তথা) বহুধা ঈয়তে (প্রতীয়তে "ঈয়সে" ইতি পাঠান্তরং) ॥ ১৯ ॥

(ননু মহ্যাদিবৎ বিকারীত্যাহ—যথেতি) যথা হি যোনিষু (স্বস্যৈব রূপান্তরেণ অভিব্যক্তিস্থানেষু) চরাচরেষু ভূতেষু (মহ্যাদিকার্য্যেষু) মহ্যাদয়ঃ হেতবঃ) নানা ভান্তি এবং (তথা) কেবলঃ (শুদ্ধঃ অচিন্ত্যশক্ত্যা বিকাররহিতঃ) আত্মতন্ত্রঃ (স্বতন্ত্রঃ) আত্মা ভবান্ আত্মযোনিষু (আত্মা স্বয়ং যোনিঃ—কারণং যেষাং তেষু স্বকারণেষু

---

(১) এক ঈশ্বরেরই দুইরূপে আবির্ভাব বশতঃ দ্বিত্ব নির্দ্দেশ করা হইল (সুতরাং আপনারাই প্রধান এবং আপনারাই পুরুষ) (তোষণী)

(২) ভাবার্থ এই ;—জগতই আপনাদের উদ্ধার্য্য ও বর্দ্ধনযোগ্য। (তোষণী)

---

† বহুধা ঈয়সে ব্রহ্ম ইতি পাঠান্তরং।

‡ শ্রুতি-প্রত্যক্ষগোচর ইতি পাঠান্তরং।

ভূতভৌতিকেষু জীবোঽপি নর-মৃগাদিশরীরেষু বালযুবাদ্যবস্থাসু চ তথা তথা) বহুধা বিভাতি (প্রতীয়তে) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ননু প্রত্যক্ষাদিসিদ্ধং কথং নাস্তীত্যুচ্যতেঽত আহ—আত্মসৃষ্টমিতি। হে ব্রহ্মন্! পরমেশ্বর! "ব্রহ্মে"তি বা পাঠঃ। রজ আদি-স্বশক্তিভিরাত্মনৈব সৃষ্টমিদং বিশ্বমন্বাবিশ্য কারণত্বাদননুপ্রবিষ্টোঽপ্যনুপ্রবিশ্যেব স্থিতঃ, শ্রুত-প্রত্যক্ষগোচরং যথা ভবতি তথা বহুধা ভবানেব প্রতীয়তে ॥ ১৯ ॥

একস্যৈব বহুধা প্রতীতিং সদৃষ্টান্তমাহ—যথা হীতি। যোনিষু স্বৈস্বৈ রূপান্তরেণাভিব্যক্তিস্থানেষু চরাচরেষু যথা মহী-প্রমুখানি কারণান্যেব নানা ভান্তি, আত্মযোনিষু স্বকারণেষু ভূতভৌতিকেষু জীবোঽপি নরমৃগাদিশরীরেষু বালযুবাদ্যবস্থাসু চ তথা তথা প্রতীয়ত ইতি তথ্যাবচ্ছেদার্থমাত্মতন্ত্র-গ্রহণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ননু তত্র শিষ্টা উদ্ধার্য্যাঃ সমেধ্যাশ্চ, নতু দুষ্টাস্তদযোগ্যা ইতি চেৎ তব প্রেরণয়ৈব সর্ব্বে সর্ব্বত্র প্রবর্ত্তন্তে, তৎ কথং দুষ্টতাস্ত্বিত্যাশয়েন পৃথক্ পৃথক্ সর্ব্বান্তর্য্যামিতাদর্শয়ংস্তস্যৈব কস্যাপি তস্য নানাত্বেন প্রতীতিমাহ—আত্মেতি। যদ্বা স্বশক্তিভিরিতি বহুত্বং গৌরবাৎ। সশক্ত্যা অনুসৃষ্টেঃ পশ্চাৎ আবিশ্য অন্তর্য্যামিত্বেনাসক্ত্যা প্রবিশ্য শ্রুতং শ্রবণং, প্রত্যক্ষং দর্শনং, তয়োর্গোচরং। নপুংসকত্বমার্ষং। শ্রুতং দৃষ্টং চেত্যর্থঃ। এবং বিশ্ববিশেষণং প্রত্যেকং সর্ব্বেষ্বন্তর্য্যামিতয়া প্রবিশ্য পৃথক্ পৃথক্ বর্ত্তমানো ভবানেকোঽপি নানা প্রতীয়ত এবেত্যর্থঃ। শক্তিবিশেষেণ প্রকটীকৃতত্বান্নানাত্বস্যাপি সত্যত্বং সাধিতমেব। তচ্চ ব্যাপকত্বাদুপপদ্যেতৈবেতি সম্বোধয়তি—ব্রহ্মন্নিতি "ব্রহ্মে"তি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। যদ্বা শক্তিবিশেষেণৈকস্যাপি নানাত্বমুক্ত্বা তথৈব সর্ব্বান্তঃস্থস্যাপি পরমেশ্বরত্বাদ্বহির্ব্বর্ত্তমানতামাহ—হে ব্রহ্মন্নিতি ॥ ১৯ ॥

একস্যাপি নানাত্বং তথান্তঃস্থস্যাপি বহির্ব্বর্ত্তমানত্বং দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—যথেতি। হি এব যথৈব যোনিষ্বিতি কারণতয়া মহ্যাদীনাং বহিঃসত্তাসিদ্ধৈব, কেবলঃ একোঽপি আত্মা ভবান্ যোনিঃ কারণং তেষাং বিশ্লেষাং তেষু আত্মা চেতয়িতা আত্মতন্ত্র ইতি পরমেশ্বরতয়া বহিরপি সত্তাসিদ্ধৈব এবমন্তর্য্যামিতয়া ভবতা সর্ব্বত্র প্রবর্ত্ত্যমানানাং জীবানাং কথং দোষো নাম স্যাদিতি সর্ব্ব এবোদ্ধার্য্যাঃ সমেধ্যাশ্চেতি তাৎপর্য্যং ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

প্রকৃতি-পুরুষ-কালৈঃ সৃষ্টমিত্যন্বয়ঃ। সত্ত্বরজস্তমোভিরেবেত্যর্থঃ। ঈয়তে প্রতীয়তে, শ্রুতি-প্রত্যক্ষগোচরঃ বেদান্তযোগি-প্রত্যক্ষ-গোচরো বা ॥ ১৯ ॥

কেবল একরূপঃ আত্মা স্বয়ং যোনিরুপাদানং যেষাং তেষু পদার্থেষু স্বেন রূপেণাবস্থিতস্য গুণক্রমায়য়াভাব উক্তঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ননু লোকে বিবিধ-কার্য্যবর্গাণাং বিবিধোপাদানকত্বদর্শনাৎ কথং জগতোঽস্মদেককারণত্বং ; কথঞ্চৈকস্য মমানেকদেবমনুষ্যাদি-পদার্থাত্মত্বমত আহ—আত্মসৃষ্টমিতি। স্বশক্তিভিঃ স্ববিশেষণভূতৈঃ প্রকৃতি-পুরুষ-কালৈরাত্মসৃষ্টমাত্মনঃ প্রকৃতি-পুরুষ শরীরকত্বাৎ স্বস্মাদুপাদানভূতাৎ সৃষ্টং, আত্মনা প্রকৃতি-পুরুষয়োর্নিয়ন্ত্রা স্বেন সংসৃষ্টমিত্যর্থদ্বয়মত্র তন্ত্রেণ বিবক্ষিতম্। অনেনোপাদানান্তরস্য নিমিত্তান্তরস্য চ ব্যাবৃত্তিঃ, ইদং নামরূপবিভাগবিভক্তং চিদচিদাত্মকং বিশ্বমন্বাবিশ্য নিয়ন্তৃতয়ান্তরাত্মতয়া চানুপ্রবিশ্য, হে ব্রহ্মন্! বহুধা ঈয়সে প্রতীয়সে। "ঈয়ত" ইতি পাঠে ভবানিত্যধ্যাহারঃ। স্বাত্মন্যাধারভূতে স্বেনৈব কর্ত্রা স্বাত্মানং প্রকৃতি-পুরুষ-শরীরকং জগদ্রূপেণ পরিণময্য তত্র নিয়ন্তৃতয়াত্মত্বেন চানুপ্রবিশ্য স্ব-পর্য্যন্তং দেব-মনুষ্যাদিশব্দবুদ্ধিবিষয়তয়া নানা প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ। অনেন কৃৎস্নং বিশ্বং প্রতি পরমপুরুষস্যৈকস্যৈব প্রকৃতি-পুরুষ-বিলসচ্ছরীরকত্ববেষেণোপাদানত্বং স্বস্বরূপেণ নিমিত্তত্বং তদুভয়কারণত্বোপযুক্ত-সর্ব্বজ্ঞত্ব-সর্ব্বশক্তিত্বাদি-গুণযুক্তত্বং দেবাদিবুদ্ধিশব্দয়োরাত্মভূতপর্য্যন্তত্বং চোক্তম্ ভবতি।

ননু লৌকিকানাং দেবাদিবুদ্ধিশব্দয়োর্দ্দেবাদিমাত্রবিষয়ত্বেনানুভবসিদ্ধত্বাৎ কথং তয়োর্ম্মৎপর্য্যন্ততা, বিশ্বস্য মদেকোভয়কারণত্বে চ প্রমাণমিত্যাতস্তং বিশিনষ্টি—শ্রুতি-প্রত্যক্ষগোচর ইতি। শ্রুতিপ্রত্যক্ষয়োর্গোচরো বিষয়ঃ "তদ্ধৈতৎ পশ্যন্ ঋষির্ব্বামদেবঃ প্রতিপদে অহং মনুরভবং সূর্য্যশ্চ কক্ষিবানৃষিরস্মি বিপ্র" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধানাং সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মপর্য্যন্ত-স্বাত্মযাথাত্ম্যানাং তৎপর্য্যন্তত্বেন গৃহীতচিদচিদ্বিশিষ্টশব্দার্থ-শক্তীনাং বামদেবাদীনাং প্রত্যক্ষস্য "অয়মাত্মা ব্রহ্ম" "তত্ত্বমসি" "ঐতদাত্ম্যমিদং সর্ব্বং" "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মে"ত্যাদি শ্রুতীনাং চোক্তবিধত্বেন বিষয় ইত্যর্থঃ। নহি দেহাত্মভ্রমস্বতন্ত্রাত্মভ্রমযুক্তম্ লৌকিকানুভবমাত্রেণ দেবাদিবুদ্ধিশব্দানাং তৎপর্য্যন্তত্বহানিরিতি ভাবঃ। "শ্রুতি-প্রত্যক্ষগোচর"মিতি পাঠে ক্রিয়াবিশেষণম্ জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

উক্তমেবোপাদানকারণত্বং কারণস্য তদবস্থায়ামেকত্বেনাবস্থিতস্যাপি কার্য্যাবস্থায়াং নানাত্বেন ভাবং চ সদৃষ্টান্তমুপপাদয়তি—যথা হীতি। দৃষ্টান্তে যোনিষ্বিত্যস্য স্বেত্যাদিঃ দার্ষ্টান্তিকে আত্মযোনিষ্বিত্যাত্মশব্দপ্রয়োগাৎ স্বে মহাদয়ো যোনয়ঃ উপাদানকারণানি যেষাং তেষু, চরাচরাত্মকেষু ভূতেষু ব্যষ্টিভূতেষু মহাদিষু সমষ্টয়ঃ নানা ভান্তি, করণানি সমষ্টিভূতানি একৈকশোঽবস্থিতান্যনেককার্য্যাত্মনা ভান্তি ইতি দৃষ্টান্তার্থঃ। এবং ভবান্ কেবলমেকরূপঃ অবিভক্ত-নাম-রূপ-প্রকৃতি-পুরুষ-কাল-শরীরক আত্মা যোনিঃ কারণং যেষাং তেষু ব্যষ্টিসমষ্ট্যাত্মকসর্ব্ব-পদার্থেষু বহুধা বিভাতি যোনিষ্বাত্মযোনিষু ইত্যুভয়ত্র সপ্তমীনির্দ্দেশস্যায়মভিপ্রায়ঃ ; অবস্থাভেদমাত্রমেব নতু কার্য্যং নামকারণাদতিরিক্তং বস্ত্বস্তীতি কার্য্যাবস্থায়াং কারণমেব তত্তৎকার্য্যাবস্থাবিশেষবিশিষ্টতয়া বহুধা প্রতিভাতীতি।

ন কেবলং তত্র কারণতয়ৈব কার্য্যতায়া বহুধা ভানমপিতু অন্তরাত্মতয়াপীত্যভিপ্রায়েণ বিশিনষ্টি—আত্মেতি। অয়ম্ভাবঃ ; যথৈকস্য জীবস্য ক্রমেণ দেবমনুষ্যাদ্যনেক-শরীরবিশিষ্টত্বাকারেণ বহুধা প্রতীতিঃ, যথা চ সৌভর্য্যাদের্যুগপদনেক-শরীর-বিশিষ্টত্ববেষেণ তথা ভবতঃ কৃৎস্নচিদচিদন্তরাত্মত্বাৎ তত্তচ্চিদচিদ্বিশিষ্টত্বাকারেণ বহুধা ভানমিতি। ননু জীবদৃষ্টান্তেন যথৈকস্যানেকধা তত্তচ্ছরীরবিশিষ্টতাকারেণ ভানং, তর্হি তদ্বদেব কর্ম্মবশ্যতাপত্তিরিত্যতো বিশিনষ্টি—আত্মতন্ত্র ইতি। স্বতন্ত্র অকর্ম্মবশ্য ইত্যর্থঃ। নহ্যেকস্যানেকধাবস্থানমেব কর্ম্মবশ্যত্বাপাদকমপি তু সুখদুঃখাদিভোক্তৃত্বং, তত্তু ন তবাস্তি, তথাচ শ্রূয়তে "অনশ্নন্নন্যোঽভিচাকশীতি" ভাবঃ। অনেন জীববৈলক্ষণ্যং সূচিতম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

অন্বাবিশ্য পদার্থানামণুত্ব-মহত্ত্বানুকূলতয়া প্রবিশ্য স্বশক্তিভিঃ ইচ্ছাদিস্বরূপশক্তিভিঃ শ্রুতেঃ প্রত্যক্ষস্য চ বিষয়ঃ "অনৃতেন হি প্রত্যূঢ়াঃ বাচারম্ভণং বিকার" ইত্যাদিশ্রুতিঃ। "অয়ং ঘটোঽয়ং পট" ইত্যাদিনির্দ্দেশ্যাবার্থেন্দ্রিয়সন্নিকর্ষলক্ষণং প্রত্যক্ষং "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশ"দিতি শ্রুতেঃ "ঋতস্য তন্তুং বিততং বিতস্য তদপশ্যদি"ত্যাদিশ্রুতেঃ ব্রহ্মাদিজ্ঞানি-প্রত্যক্ষস্য চ বিষয়ো বা ॥ ১৯ ॥

ইমমেবার্থং সদৃষ্টান্তং দর্শয়তি—যথেতি। যোনিষু ভোগস্থানেষু উৎপত্তিমত্ত্বাৎ ভূতশব্দবাচ্যেষু চরাচরেষু পূর্ব্বাদৃষ্টবশাৎ গমাভেষু বস্তুষু পৃথিব্যাদয়ো নানা শুক্ল-নীল-পীতাদ্যাত্মনা ভান্তি, আত্মা স্বয়ং যোনিঃ কারণং যেষাং তানি তথা তেষু আত্মা পরমাত্মা কেবল আত্মতন্ত্র ইতি বিশেষণদ্বয়েন মহান্ বিশেষোঽস্তি মহাদিভ্য ইতি সূচয়তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং কারণত্বেন চ ভগবন্তং নিরূপ্য ভগবন্তমেবাধেয়ত্বেনাপি নিরূপয়তি—ভেদাভেদপক্ষপরিহারায় আত্মসৃষ্টমিতি। যদ্যপ্যাত্মসৃষ্টেঃ নৈবং ভেদাভেদো দোষায় ভবতি, তথাপি ভিন্নসৃষ্টাবপি যথেদং দূষণং ন ভবেৎ তদর্থমেতদুচ্যতে ; স্বেনৈব সৃষ্টমিদং সর্ব্বমেব বিশ্বং সৃষ্ট্যনুসারেণ সৃষ্ট্যানন্তরমেব বা অনু পশ্চাদাবিশ্য স্বশক্তিভিরিতি সর্ব্বথা সামর্থ্যযুক্তঃ, বহুধা ঈয়তে অনন্ত-প্রকারেণ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ।

তথাপি বৈদিকার্থোঽন্য এব ভবিষ্যতি "বিরোধঃ শব্দ ইতি চে"দিত্যপি তথাপি নিরূপণাৎ ভ্রম-প্রতিপন্নঞ্চ ভিন্নং স্যাৎ, অতো ন কর্ত্তৃত্বং ভগবতঃ সম্ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রুতি-প্রত্যক্ষগোচরমিতি।

শ্রুতি-প্রতিপাদিতো বিষয়ো বা প্রত্যক্ষবিষয়ঃ সোঽপি সর্ব্বং ত্বমেব সাধারণ-প্রত্যক্ষস্য তব স্তুতিরূপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণ সামান্যগ্রহণং 'গোচর'শব্দোঽপি বিশেষ্যনিঘ্নো ভবতি অন্যাবিশেষ্যেত্যস্য বা কর্ম্ম। ব্রহ্মন্নিতি সম্বোধনং ব্রহ্মসম্বাদে সর্ব্বেষোপপত্তিঃ সিদ্ধ্যতি নায়মর্থঃ পুনঃ সাধনীয় ইতি জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ১৯ ॥

নন্বেকস্য নানাত্বং বৈচিত্র্যং বা লোকে নাস্তীতি লৌকিকন্যায়ব্যতিরেকেণ কেবলমলৌকিকমঙ্গীকুর্ব্বাণান্ প্রতি লোকানুসারেণাপি একস্যানেকরূপত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথা হি ভূতেষ্বিতি। স্থাবর-জঙ্গমেষু সর্ব্বেষ্বেব ভূতেষু বস্তুতঃ পার্থিবেষু কারণভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং বিলক্ষণস্য সিদ্ধত্বেঽপি জীবসামর্থ্যেন তত্র কারণত্বেন প্রবিষ্টা মহাদয়ঃ নানা ভান্তি তত্রোপপত্তিমাহ—যোনিষ্বিতি। চরাচরাণাং ভূতানি যোনিবশাদেব তথোৎপদ্যন্ত ইতি কদাচিন্মহাদীনামকারণতা প্রতীয়তে বীজস্যাপি বাপনানন্তরং স্বরূপতো নাশাৎ যোনিত্বাপত্তিরিতি যোনিষ্বিত্যুক্তং, তত্র মহাদীনাং চেদ্বীজং শক্তিবশাৎ তথাত্বমুপপদ্যতে।

তদা বীজাপন্নং ব্রহ্ম পূর্ব্বমেব ভগবতি বিদ্যমানং জগদ্রূপং স্বসামর্থ্যেন শিষ্টং স্বাভিলষিতপ্রকারেণ যোনিভাবাপন্নং স্বস্মিন্ প্রবেশয়ন্ অনন্তজগদাকারেণ বৃদ্ধ্যাদিষু বহ্বল্পপরিগ্রহাবির্ভাবেন ভগবানপি কেবল এব আত্মযোনিষু আত্মরূপাসু যোনিষু জগদ্রূপেষু বহুধা বিভাতি শক্তিবশাদবিদ্যমানস্থানে আকর্ষণাদনিত্যতা স্যাদিতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—আত্মেতি। সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত এব অপকৃষ্ট এবাভিব্যক্তো ভবতীত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তে পারতন্ত্র্যং প্রতিভাষত ইতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ আত্মতন্ত্র ইত্যুক্তং। তদপেক্ষয়াপ্যনেকপ্রকারত্বং খ্যাপয়িতুং দৃষ্টান্তেন নানাত্বে সমাগতেঽপি প্রকারান্ বিধত্তে;—বহুধেতি। নম্বহমেবেত্যত্র কিং প্রমাণং বাদিপ্রতিপন্নমতেষ্বিব ভিন্নতয়ৈব তথা জগত্তবস্থিতি চেত্তত্রাহ—বিভাতীতি। কারণাপেক্ষয়াপ্যাধিক্যেন কার্য্যে ভানং দৃশ্যতে,যথা চিত্রপটাদিষু অতো ভগবানেবেত্যধ্যবসীয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এক এব ভগবান্ জগদ্রূপেণ নানা ভবতীত্যাহ—আত্মসৃষ্টং স্ব-কার্য্যং বিশ্বমিদমন্বাবিশ্য অত্র প্রবিশ্য স্থিত ইত্যর্থঃ। বহুধা দেবগন্ধর্ব্বাদিরূপেণ মনুষ্য-গবাদিরূপেণ চ ঈয়তে অবগম্যতে, যতো বিশ্বমিদং শ্রুত-প্রত্যক্ষগোচরম্ শ্রবণদর্শনবিষয়ীভূতং। ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥ ১৯ ॥

একস্যৈব নানারূপত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথা ভূতেষু ভৌতিক-শরীরেষু চরাচরেষু যোনিষু জাতিষু মহাদয়ঃ হেতবো নানা ভূত্বা ভান্তি এবং কেবল এক এব আত্মযোনিষু আত্মাভিব্যক্তিস্থলেষু আত্মা ভবান্ বহুধা বিভাতি আত্মতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

আত্মসৃষ্টং স্বকার্য্যমিদং বিশ্বং অনুসর্গানন্তরমাবিশ্য হে ব্রহ্মন্! তত্তদন্তর্য্যামিরূপৈর্ব্বহুধা ভবান্ প্রতীয়তে, কীদৃশমিত্যাহ—শ্রুতেতি। শ্রবণদর্শনবিষয়ভূতমিত্যর্থঃ। ক্লীবত্বমার্ষং ॥ ১৯ ॥

একস্য বহুভাবং দৃষ্টান্তেনাহ—যথেতি। যথা চরাচরেষু ভূতেষু প্রাণিষু যোনিষু জাতিষু মহাদয়ো হেতবো নানা ভান্তি এবং কেবল এক এব ভবানাত্মযোনিষু আত্মাভিব্যক্তিস্থানেষু আত্মা ভবান্ বহুধা বিভাতি আত্মতন্ত্রঃ স্বাধীনঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ননু কারণসদৃশং কার্য্যং ভবতি প্রকৃতে তু বৈপরীত্যম্, অহং চেতনঃ জগদচেতনমিতি অতোঽচেতনাৎ প্রধানাজ্জগদুৎপত্তির্যুক্তেত্যত আহ—আত্মসৃষ্টমিতি। হে ব্রহ্মন্! পরমাত্মন্! ইদং শ্রুতি-প্রত্যক্ষয়োর্গোচরং বিষয়ভূতম্ আত্মসৃষ্টত্বেন শ্রুত্যা "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যুপক্রম্য "স আত্মে"ত্যাদিশ্রুত্যা প্রতিপাদিতম্। প্রত্যক্ষেঽপি ঘটরথাদ্যুৎপত্তিশ্চেতনাদেব অত আত্মসৃষ্টম্ চেতনসৃষ্টম্ ত্বয়া নির্ম্মিতম্, নহি অচেতনাৎ কার্য্যোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে দৃশ্যতে বেতি ভাবঃ। যদুক্তং "কারণসদৃশং কার্য্যং ভবতী"তি তদ্যুক্তং গোময়াদের্ব্বিসদৃশবৃশ্চিকাদ্যুৎপত্তিদর্শনাৎ। ননু জগদুপাদানত্বস্বীকারে মম বিকারিত্বং স্যাৎ ন ইত্যাহ—স্বশক্তিভিরাত্মসৃষ্টমিতি। এবমনন্ত-শক্তিত্বং স্বরূপতো নির্ব্বিকারোঽপি জগদভিন্ননিমিত্তোপাদানহেতুরসীতি সিদ্ধান্তঃ। কিঞ্চ "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশ"দিতি

* সৃজস্যথো লুম্পসি পাসি বিশ্বং রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ স্বশক্তিভিঃ।
ন বধ্যসে তদ্‌গুণকর্ম্মভির্ব্বা জ্ঞানাত্মনস্তে ক্ব চ বন্ধহেতুঃ ॥ ২১ ॥
দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাদ্ভবো ন সাক্ষান্ন ভিদাত্মনঃ স্যাৎ।
অতো ন বন্ধস্তব নৈব মোক্ষঃ স্যাতাং নিকামস্ত্বয়ি নোঽবিবেকঃ ॥ ২২ ॥

শ্রুতেঃ ভবান্ অন্বাবিশ্য তত্তন্নিয়ন্তৃতয়া বহুধা ঈয়তে প্রতীয়তে ॥১৯॥

কার্য্য-কারণয়োঃ বিশ্ব-পরমাত্মনোঃ সদৃষ্টান্তং ভেদাভেদ-সম্বন্ধমাহ—যথাহীতি। যথা যোনিষু কারণ-দর্শনস্থানেষু ভূতেষু মহাদিকার্য্যেষু মহাদয়ঃ হেতবঃ তত্তদাকারেণ নানা ভান্তি, এবং ভবান্ সর্ব্বকারণকারণঃ চিদচিচ্ছক্তিঃ আত্মা স্বয়ং যোনিঃ কারণং যেষাং তেষু স্বদর্শনস্থানেষু বা স্বকার্য্যেষু কেবলঃ কারণত্বেন এক এব ভবান্ সর্ব্বাত্মা নানা তত্তদাকারেণ আত্মান্তর্য্যামিরূপেণ চ আত্মতন্ত্রঃ পারবশ্যাদিসর্ব্বদোষাস্পৃষ্টস্বরূপো ভাতি, সর্ব্বেষু চেতনাচেতনেষু ভবদাত্মকেষু অনুকূলাচারাধ্যবসায়ঃ কর্ত্তব্যো মুমুক্ষুভিরিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(একই ভগবান্ জগদ্রূপে নানা হইয়া থাকেন, ইহাই বলিতেছেন—)

হে ব্রহ্মন্! (হে পরমেশ্বর!) আপনি নিজ শক্তি দ্বারা (১) আত্মা হইতে সৃষ্ট (২) এই (৩) বিশ্বের মধ্যে প্রবেশ করিয়া (৪) শ্রুত ও প্রত্যক্ষরূপে বহু প্রকারে অর্থাৎ দেবগন্ধর্ব্বাদিরূপে ও মনুষ্য গবাদিরূপে বহুবার প্রতীত হইতেছেন ॥১৯॥

কিন্তু ক্ষিতি প্রভৃতির ন্যায় বিকারশীল নহে, ইহাই বলিতেছেন (১);—

যেমন নিজের রূপান্তরে অভিব্যক্তিস্থান চরাচরভূতে (পৃথিবী প্রভৃতি কার্য্যে) পৃথিবী আদি কারণ সমূহ নানারূপে প্রতিভাত হয়; সেইরূপ শুদ্ধ (অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা বিকার রহিত) আত্মতন্ত্র (স্বতন্ত্র) আপনি, স্বকারণীভূত পদার্থে (নিজে কারণ যাহার তাদৃশ ভূত ও ভৌতিক পদার্থে) কিম্বা জীবরূপেও নরমৃগাদি শরীর সমূহে এবং বালক যুবা প্রভৃতি নানা অবস্থাতে প্রতীত হন ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

(ননু ভবতু অচিন্ত্যশক্তিত্বাৎ চিন্তামণ্যয়স্কান্তাদিবৎ উপাদাননিমিত্তত্বেঽপ্যবিকারিত্বং কথং নাম বীক্ষণাদিচেষ্টাময়স্রষ্টৃত্বাদিকং কথম্বা তেন ন বন্ধঃ তত্রাহ—সৃজসীতি)।

অথো (অনন্তরং) স্বশক্তিভিঃ রজঃস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ বিশ্বং সৃজতি লুম্পসি (হরসি) পাসি (রক্ষসি) তদ্‌গুণকর্ম্মভিঃ (তৈঃ গুণৈঃ কর্ম্মভিঃ রজ আদিগুণমূলকসৃষ্ট্যাদিব্যাপারৈশ্চ) ন বধ্যসে (গুণপারবশ্যাভাবাৎ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মণাং পুণ্যাপুণ্যমূলকত্বাভাবাচ্চ তব সুখদুঃখাদিভোক্তৃত্বাপাদককর্ম্মবন্ধঃ নাস্তি ইত্যর্থঃ) জ্ঞানাত্মনঃ (জ্ঞানস্বরূপস্য অর্থাৎ স্বস্বরূপেণ অবস্থিতস্য স্বত এব নিরস্তনিখিলদোষস্য সমস্তকল্যাণগুণস্য) তে (তব) বন্ধহেতুঃ (অবিদ্যা) ক্ব (কুত্র? জীবস্যেব তব সা নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

(ননু মে যদি অবিদ্যা নাস্তি তদাত্মদেহোঽয়ং আবিদ্যকঃ, কুতঃ আয়াতঃ? তত্রাহ—দেহাদীতি)

---

(১) অর্থাৎ নিজের বিশেষণ ভূত প্রকৃতি, পুরুষ ও কালদ্বারা, কিম্বা রজঃ প্রভৃতি স্বীয়-শক্তিদ্বারা।

(২) প্রকৃতি ও পুরুষ শরীর বিধায় আত্মরূপ উপাদান হইতে সৃষ্ট। কিম্বা প্রকৃতি ও পুরুষের নিয়ন্তা আপনা কর্ত্তৃক সৃষ্ট।

(৩) নাম-রূপে বিভাগদ্বারা বিভক্ত চিৎ ও অচিৎ আত্মক।

(৪) অর্থাৎ কারণত্ব বিধায় প্রবিষ্ট না হইলেও প্রবিষ্টের ন্যায় স্থিত।

(১) যদি বল—একের অনেকত্ব বা বৈচিত্র্য লোকে প্রসিদ্ধ নাই; সুতরাং লৌকিক ন্যায় ব্যতিরেকে কেবল অলৌকিক অঙ্গীকারকারীদিগের প্রতি লোকানুসারেই একের অনেকত্বে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যেমন ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

* সৃজস্তদো লুম্পসি ইতি পাঠান্তরং।

তব দেহাদ্যুপাধেঃ অনিরূপিতত্বাৎ (দেহাদিরুপাধিরাবিদ্যক ইতি কৈরপি শাস্ত্রজ্ঞৈঃ ন নিরূপিতঃ অতএব, তব) ভবঃ (জীববৎ সংসারঃ জন্ম বা) ন স্যাৎ (তবাপি দেহাদিরবিদ্যকো যদি ভবেৎ তদা ত্বমপি স্বাতন্ত্র্যেঽপি জীবতুল্য এব জন্মাদিমানেব স্যাঃ, অতঃ তব দেহাদেরুপাধিত্বাভাবাৎ) সাক্ষাৎ (জীববৎ পৈতৃকধাতুক-ধাতুসম্বন্ধং জন্ম ন স্যাৎ; কিন্তু আবির্ভাবাত্মকমেব জন্ম ভবেৎ; তথা) আত্মনঃ (দেহাৎ) ভিদা (ভিন্নত্বং জীবস্যেব তব) ন (স্যাৎ, ত্বদ্দেহোঽপি ত্বমেব অতঃ) তব (ব্রহ্মত্বাদেব অবিদ্যাবিদ্যাভ্যাং অতীতস্য) ন (এব) বন্ধঃ ন এব মোক্ষঃ (উলূখলে মাত্রা নিবদ্ধস্য কালিয়হ্রদাৎ মুক্তস্য মম বন্ধমোক্ষৌ স্তঃ ইতি চেৎ) স্যাতাং (তৌ তু তে ন নিষিধ্যেতে; কুতঃ) ত্বয়ি (স বন্ধঃ স মোক্ষশ্চ) নঃ (অস্মাকং ভক্তানাং) নিকামঃ (ধ্যেয়ত্বাৎ অভীষ্ট এব, যতঃ) বিবেকঃ (স বন্ধঃ মোক্ষশ্চ বিবেক এব মায়িকত্বাভাবাৎ জ্ঞান-রূপস্য তব তু ন তৌ স্যাতাং)॥

(কিম্বা বন্ধহেতুশ্চ তে নাস্তীত্যেতদুপপাদয়ন্ ন বধ্যসে ইত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—দেহাদ্যুপাধেরিতি)

সাক্ষাৎ আত্মনঃ (স্বাশ্রয়স্বরূপস্য তব, বন্ধহেতোঃ) দেহাদ্যুপাধেঃ (প্রাকৃতদেহতন্মূলকর্ম্মজ্ঞানাৎ উপাধেঃ) অনিরূপিতত্বাৎ) ন ভবঃ (অপূর্ব্বদেহগ্রহণরূপ উদ্ভবঃ) ন ভিদা (দেহত্যাগশ্চ) অতঃ তব ন বন্ধঃ ন এব মোক্ষঃ (চ) স্যাৎ, (কিন্তু) নঃ (অস্মাকং দেহগ্রহণ-ত্যাগৌ বন্ধমোক্ষৌ চ) স্যাতাং, (অত্র হেতুরস্তীত্যাহ—) নিকামঃ (মায়ামোহিতজীবানুরূপঃ) ত্বয়ি নো (জীবানাং) অবিবেকঃ (অবিবেকোপলক্ষিতং পরাঙ্মুখত্বমিত্যর্থঃ)॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্বু স্থষ্ট্যাদিকর্ত্তৃত্বেন চ মম কিং জীববদ্বন্ধ উক্তো ন হি নহীতি আহ স্থজসীতি। তদ্গুণকর্ম্মভির্ব্বা তৈর্গুণৈঃ কর্ম্মভির্ব্বেত্যর্থঃ। যতঃ ক্বচ কদাচিদপি বন্ধহেতুরবিদ্যা তব নৈবাস্তি কুত ইত্যত আহ—জ্ঞানাত্মন ইতি। মায়ায়া আশ্রয়ানাবরকত্বাদিতি ভাবঃ॥ ২১।

কিঞ্চ আস্তাং তাবৎ তব বন্ধ-শঙ্কা যতোঽবিদ্যোপাধের্জীবাত্মনোঽপি ন-বস্তুতো বন্ধোঽস্তীত্যাহ—দেহাদ্যুপাধেরিতি। ভবো জন্ম তন্মূলা ভিদা চ সাক্ষাৎস্বরূপতো ন স্যাদিতি। নন্বু মম বন্ধাভাবং বদতা ত্বয়া কিং মোক্ষোঽঙ্গীক্রিয়তে, ওমিতি চেত্তর্হি বন্ধাভাবে মোক্ষাসম্ভবাদাপন্নো বন্ধোঽপীত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি। যতো নাবিদ্যা অতো ন বন্ধো মোক্ষশ্চ এবমুভৌ ন স্যাতামিত্যর্থঃ। নন্বুলূখলে মাং বদ্ধং শ্রুতবান্ যমুনাহ্রদে তু মুক্তং দৃষ্টবানতঃ কথমুভয়ং নাস্ত্যত আহ—নিকাম ইতি। স্বাভিপ্রায়ানুরূপস্ত্বয়ি নোঽস্মাকমবিবেক এব পরমেবম্ভূত ইতি। যদ্বা নোঽবিবেক এব তবোভৌ স্যাতামিতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নচান্তর্য্যামিতয়া প্রেরকত্বাৎ তদ্গুণদোষাস্ত্বয়ি পর্য্যবস্যন্তীত্যাহ—স্থজসীত। পাসীতি পশ্চান্নির্দ্দেশঃ। সুষ্প্রতি তস্য পালনপ্রাধান্যাৎ গুণাঃ রজআদয়ঃ কর্ম্মাণি দৃষ্ট্যাদীন, সাক্ষাদ্বিধীয়মানানাং স্থষ্ট্যাদি-মহাকর্ম্মণামপি গুণদোষাস্ত্বয়ি ন প্রসজ্যন্তে কিমুতান্তর্য্যামিত্বেন প্রেরণাজ্জীবগুণা দোষা ইত্যর্থঃ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা বা অপি তস্য বিশ্বস্য গুণৈঃ রজআদিভিঃ ঘোরমূঢ়শান্তস্বভাবৈর্ব্বা যানি কর্ম্মাণি তৈরপি ন বধ্যসে, কুতোঽন্তর্য্যামিত্বাজ্জীবগুণদোষৈরিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ স্বশক্তিভিরিতি। কর্ত্তাপি তত্তদ্গুণদোষৈর্লিপ্তো ন ভবসীত পরমেশ্বরস্য তব শক্তিবিশেষাদিত্যর্থঃ। অহো কিং বক্তব্যং, ত্বং ন বধ্যস ইতি ত্বদীয়স্যাপি গুণদোষৈর্ব্বধো ন স্যাদিত্যাহ—চ অপি। তে তব জ্ঞানে ত্বন্মাহাত্ম্যাদিবোধেঽপি আত্মা চিত্তং যস্য তস্যাপি বন্ধহেতুঃ ক্ব অপি তু ক্বাপি নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

অহো কিমুচ্যতে ত্বজ্জ্ঞানাৎ মনোবন্ধহেতুর্নাস্তীতি সর্ব্বেষাং জীবানামপি তত্ত্বতো বন্ধো নাস্তীত্যাহ—দেহেতি। দেহ আদিশব্দাৎ কর্ম্মাদিশ্চ স এবোপাধিঃ জন্মাদিহেতুঃ তস্যানিরূপিতত্বাৎ, মিথ্যাত্বাদ্ধেতোঃ অতঃ কর্ম্মভিস্তব ন বন্ধঃ এব অপি নাপি তৈর্মোক্ষঃ ন মোক্ষ্যসে ন ত্যজ্যস ইত্যর্থঃ। যদি বা স্যাতাং তৌ তদা নোঽস্মাকং ভক্তানাং নিতরাং কাম এব তৌ দ্বৌ তব স্যাতাং, ভক্তানামিচ্ছয়া বদ্ধো মুক্তোঽপি ভবসীত্যর্থঃ। নন্বু তত্র তত্র ভক্তানাং কুতো নিকামঃ স্যাত্তত্রাহ—ন তিষ্ঠতি বিবেকো বিচারো যস্মাৎ স নবনীত-চৌর্য্যাদিকর্ম্মভির্ব্বদ্ধো ভবতু নিজভক্তার্থং ধর্ম্মমর্য্যাদাঞ্চ ত্যজত্বিত্যে-তদ্রসবিশেষেণ বিচারলোপাদিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১ ॥

অথ জীব-শরীরকস্যাপি তস্য জীবগত-বন্ধমোক্ষাদ্যস্পর্শনমাহ—দেহাদীতি। অনিরূপিতত্বাৎ ভোগার্থতয়া নিরূপিতত্বাভাবাৎ চিদাত্মনঃ জীবান্তরাত্মনঃ তব ভবঃ সংসারঃ সাক্ষান্নাস্তি শরীরভূতজীবস্যেত্যর্থঃ। যথা "সিংহস্য শ্বেত" ইত্যত্র শ্বৈত্যং দেহগতং তদ্বৎ কামাদ্যভাবহেতুরবিবেকাভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবোপপাদয়তি—সৃজসীতি। স্বশক্তিভিঃ কার্য্যোপযুক্তস্বাপৃথক্‌স্থিতবিশেষণাত্মকৈরজ আদ্যাখ্যৈঃ প্রকৃতি-গুণৈর্বিশ্বং সৃজসি, লুম্পসি হরসি, পাসি রক্ষসি, রজঃপ্রচুর-চতুর্ম্মুখাখ্যজীবশরীরকত্ববেষেণ সৃজসি, তমঃপ্রচুররুদ্রাখ্যজীবশরীরকত্ববেষেণ লুম্পসি, সত্ত্বপ্রবর্ত্তকস্বাবতারেণ পাসীত্যর্থঃ। যদ্যপ্যেবমথাপি তৈর্গুণৈঃ কর্ম্মভিঃ রজ আদিগুণমূলকসৃষ্ট্যাদিব্যাপারৈশ্চ ন বধ্যসে গুণপারবশ্যাভাবাৎ সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মণাং পুণ্যাপুণ্যমূলকত্বাভাবাচ্চ সুখদুঃখাদিভোক্তৃত্বাপাদককর্ম্ম-বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ। বন্ধাভাবহেতূপন্যাসেন বন্ধহেতুং নিরাকুর্ব্বন্ বিশিনষ্টি—জ্ঞানাত্মন ইতি। স্বস্বরূপেণাবস্থিতস্য স্বত এব নিরস্তনিখিলদোষস্য সমস্তকল্যাণগুণস্য গুণপারবশ্যাপাদকপুণ্যাপুণ্যরূপকর্ম্মান্বয়রহিতস্য তব বন্ধহেত্বভাবাৎ প্রত্যুত বন্ধপ্রতিঘট-ধর্ম্মযোগাচ্চ ন বন্ধশঙ্কাহেতুসম্ভাবনা অপীত্যর্থঃ। জীবস্তূক্তবিধত্বাদ্বিপরীত ইতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

তদেবং স্বেন রূপেণাবস্থিতস্য জীববৈলক্ষণ্যাপাদক-গুণকর্ম্মান্বয়াভাবস্তত এব বন্ধাভাবশ্চোক্তঃ। অথ জীবশরীরকস্যাপি তস্য জীবগত-বন্ধমোক্ষাদ্যস্পর্শমাহ—দেহাদ্যুপাধেরিতি। দেবমনুষ্যাদিদেহাদিরূপোপাধেরনিরূপিতত্বাৎ ভোগাদ্যর্থতয়া নিরূপিতত্বাভাবাৎ চিদাত্মনঃ জীবান্তরাত্মনস্তব ভবঃ সংসারঃ সাক্ষান্নাস্তি শরীরভূতজীবস্যৈবেতি ভাবঃ। যথা "সিংহঃ শ্বেত" ইত্যত্র শ্বৈত্যং দেহগতং ন স্বাত্মগতং তদ্বৎ "ভিদাত্মনঃ স্যাদি"তি পাঠান্তরং। তদা ভিদাত্মন ইত্যনেন দৃষ্টান্তোঽভিপ্রেতঃ, যথা শরীরগতা দেবত্ব-মনুষ্যত্বাদিভিদা ন তদাত্মনঃ সাক্ষাৎ স্যাদপি তু শরীরদ্বারা তথা জীবগতো ভবোঽপি ন সাক্ষাত্তবতঃ স্যাদপি তু জীবদ্বারা স্বরূপতস্তু ভবান্বয়রহিত এব ভবানিত্যর্থঃ। যদ্বা আত্মনঃ ইতি হেতুগর্ভং বিশেষণম্। আত্মনঃ চিদচিদন্তরাত্মত্বাত্তব ন শরীরভূতচিদচিদ্গতভিদাস্তি নহি শরীরগতবাল্যাদিভিদা শরীরিণী প্রসজতীতি ভাবঃ।

ননু শরীরগত-ধর্ম্মান্বয়রহিতেঽপি জীব ইব ভবান্বয়ো দুর্ব্বার ইত্যত আহ—দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাদ্ভবো নেতি। জীবস্য কর্ম্মমূলকসুখ-দুঃখাদিভোগার্থতয়া করণকলেবরাদ্যুপাধের্নিরূপিতত্বাদ্ভবোঽস্তি তব তু ক্রীড়ার্থতয়েতি ন ভবোঽস্তীতি ভাবঃ। যতো ন ভবোঽস্ত্যতঃ ন বন্ধঃ ভবনিদানভূতঃ কর্ম্মবন্ধঃ নাস্তি, তস্মান্মোক্ষশ্চ নাস্তি বন্ধাভাবাত্তদবধিকমোক্ষশ্চ নাস্ত্যতস্তাবুভৌ ন স্যাতাম্ ইতি ন আবৃত্ত্যা বাক্যভেদেনান্বয়ঃ। অতো বন্ধো মোক্ষশ্চ ন স্যাতামিত্যন্বয়ে তু নঞন্তরবৈয়র্থ্যং প্রত্যেকান্বয়ে তু স্যাতাম্ ইতি দ্বিবচনান্বয়ানুপপত্তিঃ।

যদ্বা নঞা বন্ধমোক্ষয়োঃ প্রত্যেকমেব নিষেধ্যত্বাবগতের্নঞোশ্চ প্রত্যেকমেব ক্রিয়ান্বয়িত্বাবগমস্বারস্যাচ্চ স্যাতামিতি দ্বিবচনমতন্ত্রং স্যাদিত্যর্থঃ। নম্বহমপি রাম-কৃষ্ণাদিরূপভাগতঃ কর্ম্মবশ্য ইত্যত আহ—স কামস্ত্বয়ীতি। স রামকৃষ্ণাদিরূপদেহাদ্যুপাধিঃ কামঃ কাম্যত ইতি কামঃ। কেবলং স্বেচ্ছামূলকো নতু কর্ম্মমূলক ইত্যর্থঃ। তর্হি তথা সর্ব্বৈঃ কিং নাবসীয়তে ইত্যত আহ—নোঽবিবেক ইতি। নোঽস্মাকমবিবেকঃ জীবেশ্বরযাথাত্ম্য-বিবেকাভাবপ্রযুক্তঃ ত্বদ্দেহাদ্যুপাধেঃ কর্ম্মমূলত্বোদ্ভাবনমিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বিশ্বস্যাত্মযোনিত্বং স্পষ্টয়তি—সৃজতীতি। কেবলত্বং স্পষ্টয়তি—নেতি। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ উৎপত্তিহেত্বভবাদিতিযুক্তমিতিভাবেনাহ—ত ইতি। শূন্যত্বমিতি নেত্যাহ—জ্ঞানাত্মনঃ ইতি। ক্ব চ কস্মিংশ্চিদ্দেশে কালে চ ॥ ২১ ॥

জনিতোঽতঃ বিষ্ণুরিতি জন্ম-প্রতীতে"র্জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যু"রিতি মরণস্য অবশ্যম্ভাবাৎ কথং নৈব হেতুরিত্যুচ্যত ইতি তত্রাহ—দেহেতি। দেহাদিরেবোপাধিঃ দেহাদ্যুপাধিঃ তস্যোৎপত্তৌ কারণভূত-গুণ-কর্ম্ম-নাম-নিরূপিতত্বাদসম্ভাবিত্বাৎ সাক্ষাত্তবঃ শুক্রশোণিতসম্পর্কলক্ষণং জন্ম ন স্যাৎ, হি যস্মাদতস্তব দেহবন্ধো ন স্যাৎ, দেহবিয়োগলক্ষণো মোক্ষশ্চ নৈব স্যাৎ যৌ অন্যত্র স্যাতামতো নো

নিকামং যাবদযোগ্যং ত্বয়ি বিবেকঃ তত্ত্বনিশ্চায়কং জ্ঞানং স্যাদিত্যন্বয়ঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১ ॥

যত এবং জীবস্যাপি বাস্তবো ন বন্ধঃ, অতো ন তরাং ততো ন তমাং মোক্ষঃ যদি বা স্যাতাং তাদৃশৌ তদা নোঽস্মাকং প্রিয়বর্গাণাং নিতরাং কাম এব তৌ দ্বৌ স্যাতাম্। প্রেমজাতিবিশেষোচিতমনোরথবিশেষং প্রাপ্যৈব তাদৃশ্যো লীলাস্তত্রোদয়ন্তে। যথা শ্রীযশোদায়া বাৎসল্যমনোরথবিশেষেণার্ভকভাবময়লীলাবিশেষোদয়াৎ। বন্ধনাদিপ্রাপ্তিলীলাদয় ইতি। কীদৃশো নিকামঃ ঐশ্বর্য্যাদিদর্শনেঽপি ন বিদ্যতে বিবেকো যত্র তাদৃশঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং জগদ্রূপতাং নিরূপ্য কর্ত্তৃত্বে প্রাপ্তান্ দোষান্ বারয়িতুমাহ—সৃজস্যদো লুম্পসীতি। অদঃ প্রসন্নং ভগবন্তং দৃষ্টবতঃ প্রপঞ্চাস্ফুরণাদদ ইতি পরোক্ষনির্দ্দেশঃ। অনেনাস্ফুরণে হেতুরপ্যুক্তঃ। রজসা সৃজসি, তমসা লুম্পসি, সত্ত্বেন চ পাসি, রজস্তমঃসত্ত্বানাং স্বধর্ম্ম-প্রতিপাদনায় গুণত্বং তথাপি স্মৃতিন্যায়েন ভগবতঃ কর্ত্তৃত্বং ন ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বশক্তিভিরিতি। নন্থু প্রকৃতিধর্ম্মৈঃ ধর্ম্মত্বেঽপি সামর্থ্যমাপন্নানীতি শক্তিত্বং, যদ্যপি শক্তিপদেনৈবাভ্যাসো নাস্তীতি কর্ম্মবন্ধো নিবারিত এব, তথাপি লোকন্যায়েনাপি দূষণং পরিহর্ত্তুং জ্ঞানেন তদভাবমাহ—ন বধ্যসে তদ্গুণ-কর্ম্মভির্ব্বেতি। তদ্গুণৈর্ব্বন্ধো মোহবশাদ্বন্ধো অনিচ্ছয়াপি। বেত্যনাদরে। কালেনাপি ন সম্বন্ধ ইতি সুতরামেব তুচ্ছের্লৌকৈঃ তত্র হেতুমাহ—জ্ঞানাত্মনস্ত ইতি। জ্ঞানেনাপি বন্ধাভাব ইতি সর্ব্বশাস্ত্রাণি, ভবাংস্তু জ্ঞানশীপ্যাত্মা ত্বৎসামর্থ্যাদেব জ্ঞানং তথা করোতীত্যাত্মপদেন সূচিতম্। অতএব বন্ধহেতূনাং নিরাকৃতত্বাৎ তে সর্ব্বসমর্থস্য কো বা বন্ধহেতুর্ভবতি ইত্যাহ—ক্বেতি। চকারাৎ দেশে কালে অবস্থায়াং চ ॥ ২১ ॥

নন্থু তথাপি অবতারান্যথানুপপত্ত্যা সোপাধিরেব সত্ত্বগুণাভিমানিনোঽবতার ইতি লোক-প্রসিদ্ধেশ্চ সুতরামেবাবতারে বন্ধো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—দেহাদ্যুপাধেরিতি। দেহ ইন্দ্রিয়াণ্যন্তঃকরণং স্বভাবঃ কর্ম্ম কালো বা যস্যোপাধিভূতা ভবন্তি, তস্যাত্মনঃ প্রথমং ভাবো ভবতি। নন্থু মমাপি বসুদেবাদ্ভবো দৃশ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—সাক্ষাদিতি। নটবৎ বেষার্থং জন্মপ্রকাশনং ন জন্ম। কিঞ্চ আত্মনো ভিদাপি ন স্যাৎ পূর্ব্বসঙ্ঘাতপরিত্যাগেন সঙ্ঘাতান্তরগ্রহণং ভেদোঽত্র বিবক্ষিতঃ। যতঃ অয়মাত্মা নহি সর্ব্বত্র ব্যাপ্তস্তথা ভবিতুমর্হতি আত্মত্বাৎ ন ভেদঃ ভেদাভাবাচ্চ ন জন্ম, যতো মূলভূতে বিষ্ণৌ ভগবতি বা অত এব হেতোঃ তবাপি ন বন্ধো নৈব চ মোক্ষঃ, যেন সৎকর্ম্মকরণার্থং ধর্ম্মস্থাপনাদিকং কুর্য্যাৎ, অত এব বন্ধমোক্ষৌ ন স্যাতাম্।

নন্থু যাবদধিকারং ত্বাধিকরিকমিতি ন্যায়েন বিষ্ণোরপ্যধিকারান্তো স্মার্ত্তসম্মতা মুক্তিঃ, ব্রহ্মবাদিনোঽপ্যেকদেশিনঃ যদ্ব্রহ্মবিদ্যয়া সর্ব্বং ভবন্তো মনুষ্যা মন্যন্তে তদ্ব্রহ্ম কিং ভবেদিত্যাশঙ্ক্য "ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আস আত্মানমেবাবেদহং ব্রহ্মাস্মী"তি তস্মাৎ সর্ব্বমভবদিতি বাক্যসমুরোধাৎ প্রপঞ্চভবনবৎ "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পর"মিত্যত্রাপি ব্রহ্মজ্ঞানেনৈব ব্রহ্মণোঽপি পরত্বপ্রাপ্তিরিত্যধ্যবসীয়তে কর্ম্ম-কাণ্ডেঽপি পরমেষ্ঠিনো বা "এষ যজ্ঞোঽগ্র আসী"দিত্যুপক্রম্য সর্ব্বেষামুৎকর্ষো দর্শপূর্ণমাসাভ্যাং নিরূপিতঃ, এবং পরব্রহ্মণোঽপি দর্শপূর্ণমাসাভ্যামেব উৎকর্ষঃ প্রতীয়তে, পরমেষ্ঠি-শব্দশ্চ ব্রহ্মপর্য্যায়ঃ। ইন্দ্রে প্রজাপতৌ ব্রহ্মন্নিত্যুপক্রমেণ তৎপ্রকরণস্থানামেবোপলম্ভাৎ অতঃ সর্ব্বেষামেব বন্ধমোক্ষৌ স্ত ইতি মন্যন্তে।

কিঞ্চ ইমাং বিদ্যাং কৃষ্ণায় দেবকীনন্দনায় প্রোবাচেত্যুপাখ্যানে ব্রহ্মবিদ্যাগ্রহণমপি শ্রূয়তে, অতঃ সম্ভাবিতত্বাৎ বন্ধমোক্ষৌ প্রাপ্তাবিতি তন্নিরাকরণং যুক্তমেব, এতে তু নিরূপিতাঃ পূর্ব্বপক্ষাঃ অবিবেকেনৈব প্রাপ্তা ইত্যাহ—নিকামস্ত্বয়ি নোঽবিবেক ইতি। নোঽস্মাকং সর্ব্বেষামেব ভ্রান্তানাং নিকামঃ স্বেচ্ছয়া অবিবেকঃ অধিকারস্তু ন স্বামিপরঃ লোকে মহারাজে অধিকারিপদযোগাভাবাৎ পরমেষ্ঠিব্রহ্মশব্দৌ চতুর্ম্মুখ-বাচকৌ, অন্যথা "যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুরি"তি শ্রুত্যা দর্শপূর্ণমাসয়োর্যজ্ঞত্ববিধিঃ ব্যর্থঃ স্যাৎ। ব্রহ্মবিদ্যাদ্যধিকারোঽপি সন্দীপনেরিব লীলয়া সম্ভবতি অতোঽস্মাকমেবাবিবেকঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অতস্ত্বমেবৈকো জগদীশ্বর ইত্যাহ—সৃজসীতি। তত্তদভিধৈস্তৈর্গুণৈস্তৈস্তৈঃ কর্ম্মভিশ্চ জীব ইব ত্বং ন বধ্যসে। নন্বু কুতোঽহং ন বধ্যে তত্রাহ—জ্ঞানাত্মনঃ জ্ঞানস্বরূপস্য পরব্রহ্মণস্তব বন্ধহেতুরবিদ্যা ক্ব? জীবস্যেব তব সা নাস্তীত্যর্থঃ॥ ২১॥

নন্বু মে যদ্যবিদ্যা নাস্তি তদাত্মদেহোঽয়মাবিদ্যকঃ কুত আয়াতস্তত্রাহ—দেহাদীতি। তব দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাদিতি। তব দেহাদিরুপাধিরাবিদ্যক ইতি কৈরপি শাস্ত্রজ্ঞৈর্ন নিরূপিত ইত্যর্থঃ। অতএব তব ন ভবঃ, জীববৎ সংসারো জন্ম বা নৈব স্যাৎ। তথাপি দেহাদিরাবিদ্যকো যদি ভবেৎ তদা ত্বমপি স্বাতন্ত্র্যেঽপি জীবতুল্য এব জন্মাদিমানেব স্যা ইত্যর্থঃ। অতস্তব দেহাদেরুপাধিত্বাভাবাৎ জীববৎ সাক্ষাৎ পৈতৃকধাতুকধাতুসম্বন্ধং জন্ম ন স্যাৎ কিন্ত্বাবির্ভাবাত্মকমেব জন্ম ভবেৎ।

তথা আত্মনো দেহাদ্ভিদা ভিন্নত্বং জীবস্যেব তব নাস্তি, ত্বদ্দেহোঽপি ত্বমেবেত্যর্থঃ। "দেহ-দেহি-বিভাগোঽত্র নেশ্বরে বিদ্যতে ক্বচি"-দিত্যুক্তেঃ। অতস্তব ব্রহ্মত্বাদেবাবিদ্যাবিদ্যাভ্যামতীতস্য নৈব বন্ধো নৈব মোক্ষঃ, উলূখলে মাত্রা নিবদ্ধস্য কালিয়হ্রদান্মুক্তস্য মম বন্ধমোক্ষৌ স্ত ইতি চেৎ স্যাতাং, তৌ তু তে ন নিষিদ্ধোতে ইতি ভাবঃ। কুতস্ত্বয়ি স বন্ধঃ স মোক্ষশ্চ নোঽস্মাকং ভক্তানাং নিকামো ধ্যেয়ত্বাদভীষ্ট এব। যতো বিবেকঃ স বন্ধো মোক্ষশ্চ বিবেক এব মায়িকত্বাভাবাৎ জ্ঞানস্বরূপস্য তব তু ন তাবজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোক্ষাবিত্যর্থঃ॥ ২২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

জগৎসর্গাদিকর্ম্মকর্ত্তুস্তব তদভিমানবিরহাত্তৎকর্ম্মফলভোগো নাস্তীত্যাহ—সৃজসীতি। তথাপি তৈর্গুণৈঃ কর্ম্মভিশ্চ ত্বং জীব ইব ন বধ্যসে। নন্বু কুতোঽহং ন বধ্যে তত্রাহ—জ্ঞানাত্মনঃ অসঙ্কুচিতসার্ব্বজ্ঞস্য তব বন্ধহেতুস্তদভিমানো জীবস্যেব কুতঃ স্যাৎ, নহি সূর্য্যং তমঃ প্রবিশেৎ॥ ২১॥

নন্বু বসুদেবাজ্জাতস্য মদ্দেহস্য হেতুরবিদ্যাভিমানলক্ষণো ভবেৎ তত্রাহ—দেহাদীতি। তব দেহেন্দ্রিয়াদ্যুপাধেরবিদ্যায়াঃ শাস্ত্রযুক্তিরনিরূপিতত্বাৎ সাক্ষাৎ পৈতৃকধাতুযোগেন জীবস্যেব ভবো জন্ম ন স্যাৎ। কিন্তু পূর্ব্বসিদ্ধদেহস্যাভিব্যক্তিলক্ষণং তৎ ভবেৎ, তথাত্মনো দেহাদ্ভিদা চ জীবস্যেব ন স্যাৎ, দেহ এব ত্বমিত্যর্থঃ। এবমাহ—সূত্রকৃৎ অরূপবদেব তৎপ্রধানত্বাদিত্যাদিভিঃ অত আত্মবিগ্রহত্বাৎ তবাপূর্ব্বদেহেন্দ্রিয়যোগরূপো বন্ধস্তদভাবান্মোক্ষশ্চ ন স্যাৎ। নন্বু মাত্রা দামভিরুদরে নিবদ্ধস্য পিত্রা মোচিতস্য চ বন্ধমোক্ষৌ খ্যাতাবিতি চেত্তৌ তু স্যাতাং তয়োর্নিরূপিতত্বাদেব সচ সচ ত্বয়ি জাতো নোঽস্মাকং ত্বদ্ভক্তানাং নিকামো বাঞ্ছনীয় এব ধ্যেয়ত্বাদিতি ভাবঃ। যতো বিবেকো জ্ঞানরূপো নত্ববিদ্যাপূর্ব্বকঃ॥ ২২॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

আত্মতন্ত্রত্বমুপপাদয়তি—সৃজসীতি। স্ব-শক্তিভিঃ প্রকৃতি-কালাদিভিঃ রজআদিভির্গুণৈশ্চ বিশ্বং সৃজসি, লুম্পসি, পাসি, অথাপি তৈর্গুণৈর্ব্বিশ্বসৃষ্ট্যাদিগুণৈঃ কর্ম্মভিশ্চ ন বধ্যসে, অত আত্মতন্ত্রোঽসীত্যবসীয়সে, যতো জ্ঞানাত্মনঃ পরজ্ঞানস্বরূপস্য সর্ব্বাত্মনস্তে বন্ধহেতুশ্চ ন ক্বাপীত্যর্থঃ॥ ২১॥

বন্ধহেতুশ্চ তে নাস্তীত্যেতদুপপাদয়ন্ ন বধ্যসে ইত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—দেহাদ্যুপাধেরিতি। সাক্ষাদাত্মনঃ স্বাশ্রয়-স্বরূপস্য তব বন্ধহেতোঃ প্রাকৃতদেহ-তন্মূলকর্ম্মজ্ঞানাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাৎ ন ভবঃ অপূর্ব্বদেহগ্রহণরূপ উদ্ভবঃ, ন ভিদা দেহত্যাগশ্চ, অতো ন বন্ধো ন মোক্ষশ্চ তব স্যাঃ, কিন্তু নোঽস্মাকং দেহ-গ্রহণ-ত্যাগৌ বন্ধ-মোক্ষৌ চ স্যাতাম্, অত্র হেতুরস্তীত্যাহ—নিকামঃ মায়ামোহিতজীবানুরূপঃ ত্বয়ি নো জীবানামবিবেকঃ, অবিবেকোপলক্ষিতং পরাঙ্মুখত্বমিত্যর্থঃ॥ ২২॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বলেন—তাহা হউক; কিন্তু অচিন্ত্য শক্তিত্বহেতু চিন্তামণি ও অয়স্কান্তাদির ন্যায় আমরা উপাদানকারণ ও নিমিত্তকারণ হইলেও অবকারী কি প্রকারে হইলাম? আর দর্শনাদি চেষ্টাময় স্রষ্টৃত্বাদি

থাকায় কেনই বা আমাদিগের তদ্দ্বারা বন্ধ হইবে না? তাহাতে বলিতেছেন—)

অনন্তর আপনি স্বীয়-শক্তি—রজঃ, তমঃ ও সত্বগুণ দ্বারা এই জগৎকে সৃজন, পালন ও হরণ করিয়া থাকেন; সেই গুণ, কর্ম্ম এবং রজঃ প্রভৃতি গুণমূলক সৃষ্টি আদি ব্যাপার সমূহে আপনি বদ্ধ হন না, (১) সুতরাং জ্ঞানাত্মা (২) (পরব্রহ্ম) আপনার বন্ধ-হেতু (৩) কোথায়? অর্থাৎ জীবের ন্যায় আপনার বন্ধ-হেতু অবিদ্যা নাই ॥ ২১ ॥

(যদি বলেন—আমার যদি অবিদ্যা না থাকিবে, তাহা হইলে তদাত্মক এই অবিদ্যা-সম্বন্ধীয় দেহ কোথা হইতে আসিবে? তাহাতেই বলিতেছেন (৪)—)

আপনার দেহাদি উপাধির কোনরূপ নিরূপণ নাই বলিয়া (আপনার দেহাদি উপাধি অবিদ্যা-সম্বন্ধীয়; ইহা কোন শাস্ত্রজ্ঞই নিরূপণ করেন নাই বলিয়া) জীবের সংসার বা জন্মের ন্যায় সাক্ষাৎ আপনার সংসার বা জন্ম হয় না (১) (কিন্তু আবির্ভাবাত্মক জন্মই হইয়া থাকে) আর জীবের ন্যায় দেহের ভেদও নাই। (কারণ আপনার দেহও আপনি (২) অতএব (ব্রহ্মত্ব হেতু বিদ্যা ও অবিদ্যা হইতে অতীত) আপনার বন্ধ ও মুক্তি নাই।

(যদি বলেন—উলূখলে মাতা কর্তৃক বন্ধন এবং কালীয় হ্রদ হইতে মুক্তি দেখা যায় বিধায় আমার বন্ধন ও মুক্তি রহিয়াছে? তাহা থাকুক্; আমি তাহা নিষেধ বা অস্বীকার করি না।)

যেহেতু আপনাতে সেই বন্ধন ও মুক্তি আমাদিগের ধ্যানের যোগ্য বিধায় অভীষ্টই, কারণ সেই বন্ধ ও সেই মোক্ষ মায়িকত্ব বিধায় আমাদিগের বিবেকমাত্র; পরন্তু জ্ঞানস্বরূপ আপনার তাহা নাই।

(কিম্বা আপনার বন্ধনের হেতু নাই, ইহা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্ত আপনি বদ্ধ নহেন; ইহাই দেহ হ্যুপাধি ইত্যাদি দ্বারা বিস্তার করিয়া বলিতেছেন ;—)

সাক্ষাৎ স্বাশ্রয়স্বরূপ আপনার বন্ধ হেতু দেহাদি উপাধির (প্রাকৃত দেহ ও তন্মূলক কর্ম্মজ্ঞানাদি উপাধির নিরূপণ নাই বিধায় অপূর্ব্ব দেহগ্রহণরূপ উদ্ভব এবং দেহ-ত্যাগ নাই; অতএব বন্ধ ও মোক্ষ নাই; কিন্তু আমাদিগের দেহ-গ্রহণ ও ত্যাগরূপ বন্ধন ও মুক্তি রহিয়াছে; তাহার কারণ আপনাতে আমাদিগের অবিবেক, মায়ামোহিত জীবের অনুরূপ। (অর্থাৎ অবিবেক উপলব্ধি পরাঙ্মুখত্ব রহিয়াছে) ॥ ২২ ॥

---

(১) অর্থাৎ গুণের পরবশতা নাই বলিয়া আর সৃষ্ট্যাদি কর্ম্ম সমূহের এবং পুণ্য ও অপুণ্যের মূলত্বের অভাবহেতু সুখ দুঃখাদি ভোক্তৃত্ব জ্ঞাপক কর্ম্মের দ্বারা বদ্ধ নাই।

(২) যদি বলেন—আমি কেন বদ্ধ হইব না; তাহাতেই বলিলেন ;— "জ্ঞানাত্ম."—জ্ঞানস্বরূপ অর্থাৎ স্ব স্ব-রূপে অবস্থিত, স্বভাবতঃ সমগ্রদোষ শূন্য, সকল কল্যাণগুণশালী আপনার ইত্যাদি।

(৩) অর্থাৎ "অবিদ্যা"।

(৪) কিম্বা আপনার বন্ধন-শঙ্কা দূরে থাকুক্, যেহেতু বিদ্যোপাধিক জীবাত্মারও বন্ধন শঙ্কা নাই; ইহাই বলিতেছেন ;—

দেহাদি উপাধিবিশিষ্ট জীবের জন্ম এবং তন্মূলক ভেদ সাক্ষাৎ স্বরূপে নাই। যদি বলেন—আমার বন্ধনভাব বলিয়া তুমি কি আমার মোক্ষ স্বীকার করিতেছ? তাহাই স্বীকারপূর্ব্বক বলিতেছেন—তাহা হইলে, বন্ধনাভাবে মোক্ষ অসম্ভবহেতু আমার বন্ধও অঙ্গীকার করিতে হইবে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন ;— অতএব আপনার বন্ধন ও মুক্তি নাই অর্থাৎ যেহেতু অবিদ্যা নাই অতএব বন্ধন ও মুক্তি নাই।

যদি বলেন—উলুখলে আমার বন্ধন শ্রবণ করিয়াছ এবং যমুনা-হ্রদে মুক্তি দেখিয়াছ, অতএব আমার বন্ধন ও মুক্তি নাই; ইহা কিরূপে বলিতেছ? এই নিমিত্ত বলিয়াছেন—নিকাম অর্থাৎ স্বীয় অভিপ্রায় অনুরূপমাত্র; পরন্তু আপনাতে আমাদিগের অবিবেকই এইরূপ। কিম্বা আমাদিগের অবিবেকেই আপনার বন্ধন ও মোক্ষ হইয়া থাকে। (শ্রীধরস্বামী)

(১) আপনার দেহ প্রভৃতি যদি অবিদ্যা-সম্বন্ধীয় হইবে; তাহা হইলে আপনি স্বাধীন হইলেও সাধারণ জীবতুল্য জন্মাদি বিশিষ্ট হন, অতএব আপনার দেহাদির উপাধিত্বের অভাব থাকায় জীবের ন্যায় পৈতৃকধাতুকধাতু সম্বন্ধীয় জন্ম হয় না।

(২) ইহাই কথিত আছে ;—

দেহ-দেহি-বিভাগোঽত্র নেশ্বরে বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥

অর্থাৎ "ঈশ্বরে কখনও দেহ ও দেহীর বিভাগ নাই" (চক্রবর্ত্তী)

ত্বয়োদিতোঽয়ং জগতো হিতায় যদা যদা বেদপথঃ পুরাণঃ।
বাধ্যেত পাষণ্ড-পথৈরসদ্ভিস্তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি ॥ ২৩ ॥

(১) স ত্বং বিভোঽদ্য বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণঃ
স্বাংশেন ভারমপনেতুমিহাসি ভূমেঃ।
অক্ষৌহিণী-শত-বধেন সুরেতরাংশ-
রাজ্ঞামমুষ্য চ কুলস্য যশো বিতন্বন্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(অতঃ স্বভক্তি তাৎপর্য্য-পর্য্যবসানং বেদমার্গং রক্ষন্ তদভিব্যক্তি-স্থানং সত্ত্বগুণমপি পুষ্ণাতীত্যাহ—ত্বয়েতি)

জগতঃ হিতায় ত্বয়া উদিতঃ (উক্তঃ) পুরাণঃ (অনাদিঃ) অয়ং বেদপথঃ (বেদমার্গঃ, ত্বন্নিঃশ্বসিত-ভূতবেদবোধিতঃ ধর্ম্মমার্গঃ সঃ) পাষণ্ডপথৈঃ (বেদবিরোধিভিঃ) অসদ্ভিঃ (সমীহিতা-সাধনৈঃ প্রত্যুতানর্থাবহৈঃ) যদা যদা বাধ্যেত (অতিশয়েন পীড়িতঃ স্যাৎ) তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি (পুষ্ণাতি) ॥ ২৩ ॥

(তদেবং উপোদ্ঘাতানন্তরং "দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংস" ইত্যাদি নির্দ্দিষ্টং প্রকৃতমেবানুবর্ত্তয়তি – স ইতি)

বিভো (হে সর্ব্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণ!) স ত্বং সুরেতরাংশরাজ্ঞাং (সুরেতরাণাং অসুরপ্রকৃতীনাং রাজ্ঞাং কংসাদীনাং) অক্ষৌহিণী-শতবধেন (অক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন) ভূমেঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারং অপনেতুং (নিরাকর্ত্তুং) অমুষ্য কুলস্য চ (যাদবকুলস্য চ) যশঃ বিতন্বন্ (বিস্তারয়িতুঞ্চ) অদ্য (অধুনা) স্বাংশেন (বলদেবেন সহ) ইহ (লোকে) বসুদেবগৃহে (বসুদেবস্য—যাদবশ্রেষ্ঠস্য গৃহে, শ্লেষেণ বসু ভক্তি লক্ষণঃ ধর্ম্মঃ তেন দীব্যতি—দ্যোততে ইতি তথা তস্য গৃহে) অবতীর্ণঃ অসি (ভবসি) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নন্থু তর্হি মমাবতারাস্তচ্চরিত্রাণি চ শুক্তিরজতবদবিদ্যাকল্পিতান্যেব কিং? ন হি ন হি, ইয়ন্তু তব লীলেত্যাহ দ্বয়েন—ত্বয়োদিত ইতি ॥ ২৩ ॥

সুরেতরাংশা যে রাজানস্তেষামক্ষৌহিণীশতানাং বধেন ভূমের্ভার-মপনেতুং স্বাংশেন রামেণ সহাবতীর্ণোঽসি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অতোঽস্মাকং নিকামেনৈবাবতীর্য্য জগদ্ধিতার্থং বেদমার্গমপি রক্ষসীত্যাহ—ত্বয়েতি। ত্বয়ৈব উদিতঃ উক্ত ইতি প্রামাণ্যং অবশ্য-পাল্যত্বং চোক্তং, ন চ তথাপি কৃত্রিম ইত্যাহ—পুরাণঃ অনাদিঃ তবানাদিত্বেন তস্যাপ্যনাদিত্বাৎ। যদ্বা ত্বয়া হেতুনা উদিতঃ প্রাকট্যং প্রাপ্তঃ, যতঃ পুরাণঃ অপৌরুষেয়ত্বাৎ। অসদ্ভিরিতি বাধনে হেতুঃ শক্তিশ্চ অসতাং সন্মার্গপ্রতিকূলস্বভাবত্বাৎ কালে সামর্থ্যাচ্চ তদা তদা সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি স্বয়মবতীর্য্য তামসানপাস্য সাত্ত্বিকান্ বর্দ্ধয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তত্র চাধুনা মোক্ষাদিপ্রদানেন ভূ-ভারং ক্ষপয়িতুং স্বপ্রেমভক্তিং প্রবর্ত্তয়িতুঞ্চ যদুকুলেঽবতীর্ণোঽসীত্যহো যাদবানামস্মাকং ভাগ্য-মিত্যাহ—স ইতি। উক্তমাহাত্ম্যঃ মুহুরবতীর্য্য সন্মার্গপ্রবর্ত্তকস্ত্বং। বিভো হে সর্ব্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণ! বসুদেবস্য যাদবশ্রেষ্ঠস্য, শ্লেষেণ বসুং ভক্তিলক্ষণংধনং তেন দীব্যতি দ্যোতত ইতি। তথা তস্য গৃহেঽব-তীর্ণ ইতি প্রাকৃতোৎপত্তির্নিরস্তা, অসীতি তত্র নিত্যস্থিতিঃ সূচিতা। অমুষ্য যাদবলক্ষণস্য যশঃ প্রেমভক্তিপ্রদানেন বিশেষেণ তন্বন্ বিস্তারয়িতুং চ ॥ ২৪ ॥

---

(১) স ত্বং প্রভোঽস্য ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৩ ॥

বিতন্বন্নিতি “লক্ষণহেত্বোঃ ক্রিয়ায়া”মিতি শতৃপ্রত্যয়ঃ, যশো বিস্তারয়িতুমবতীর্ণোঽসীত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্থ দেহাদ্যুপাধেঃ কর্ম্মমূলত্বমত এব তৎফলভূতসুখদুঃখাদ্যখিলভোগার্থত্বঞ্চ জীবেষু নিশ্চিতং, মদ্দেহাদ্যুপাধের্ম্মদিচ্ছৈকমূলকত্বে কিং তৎপ্রয়োজনমিত্যত আহ—ত্বয়েতি দ্বাভ্যাম্। জগতো হিতার্থং যত্ত্বয়োপদিষ্টঃ পুরাণো দেবমার্গঃ ত্বন্নিঃশ্বসিতভূতবেদবোধিতো ধর্ম্মমার্গঃ, স যদাঽসদ্ভিঃ সমীহিতাসাধনৈঃ প্রত্যুতানর্থাবহৈঃ পাষণ্ডপথৈঃ বেদপথবিরোধিভিঃ বাধ্যেত,তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং শুদ্ধসত্ত্বময়ং বিগ্রহং বিভর্ত্তি—

“যদা যদা হি ধর্ম্মস্য” “পরিত্রাণায় সাধূনা।”

মিতি শ্লোকদ্বয়োক্তপ্রয়োজনার্থমবতরসি,নতু কর্ম্মফলভোগার্থং জীববজ্জন্মমরণাদিমচ্ছরীরদ্বারা জায়স ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

স ইতি। যো রামাদিরূপেণাবতীর্ণঃ স ত্বং, হে প্রভোঽধুনা ইহ লোকে বসুদেবগৃহে স্বাংশেন বলরামেণ সহ সঙ্কল্পরূপজ্ঞানেনাবতীর্ণোঽসি। কিং কর্ত্তুং সুরেতরাণামাসুরপ্রকৃতীনাং রাজ্ঞাং কংসাদীনামক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন ভূমের্ভারমপনেতুং নিরাকর্ত্তুমমুষ্য যাদবকুলস্য যশো বিতন্বন্। “লক্ষণহেত্বো”রিতি শত্রাদেশঃ, বিস্তারয়িতুং চেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সাক্ষাদ্ভবো নাস্তি চেত্তর্হি কীদৃশোঽস্তীতি তত্রাহ—ত্বয়েতি। ত্বয়োদিতঃ প্রকাশিতঃ অয়ং ভবো দেহযোগলক্ষণো জগতো হিতায় জ্ঞানলক্ষণায় ভবতি কথমিতি তত্রাহ—যদেতি ॥ ২৩ ॥

এতদেব বিশিনষ্টি—স ত্বমিতি। অমুষ্য কুলস্য যদূপপদস্য ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

নন্থ পরব্রহ্মণি বন্ধমোক্ষৌ কথঞ্চিৎ সম্ভবত ইতি চেত্তত্রাহ—ত্বয়োদিত ইতি। যদৈব ত্বয়োদিতো বেদমার্গঃ পাষণ্ডপথৈঃ বিরুদ্ধমার্গপ্রতিপাদকৈঃ পুরুষৈঃ বাধ্যেত, তদা তেষাঞ্চ বলিষ্ঠত্বাৎ কালবিশেষাৎ সর্ব্বেষামেব বুদ্ধিনাশাৎ ভগবানেব শক্ত ইতি তদা ভগবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি,ভগবদ্গৃহীতং সত্ত্বং বলবৎ সর্ব্বরজস্তমসোরভিভাবকং ভবতীতি অনেন বৈষম্যদোষঃ পরিহৃতঃ, নৈর্ঘৃণ্যদোষস্তু অবতীর্ণে নাস্তীতি ন তন্নিষেধকং বচনম্ ॥ ২৩ ॥

নন্বিদানীং বেদানাং পীড়াভাবাৎ ব্যাসাবতারস্য জাতত্বাৎ বুদ্ধাবতারস্যাপ্যজাতত্বাৎ কিমনেনাবতারেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—স ত্বং প্রভোঽদ্যেতি। স এব ত্বং সর্ব্বরক্ষকঃ ন কেবলং বেদমাত্ররক্ষকঃ তদাহ—প্রভো ইতি। ক্রিয়াশক্তেরপি পূর্ণায়াঃ বিদ্যমানত্বাৎ বসুদেবস্য গৃহে সত্ত্বরূপস্য গৃহে অভিমানস্থানে অভিমানপ্রকারেণ পালয়িষ্যামীত্যবতীর্ণঃ স্বাংশেন বলভদ্রেণ সহ ইহৈবাগত্য ভারমপনেতুং নতু বৈকুণ্ঠে স্থিত্বা মনসা অবতীর্ণোঽসীতি সম্মতিমিব পৃচ্ছন্নাহ—ভারস্য মহত্ত্বখ্যাপনায়াহ—সুরেতরাণাং দৈত্যানাং শতস্য বধেনেতি। নন্থ ন দৈত্যাঃ সাম্প্রতং প্রতীয়ন্তে ইত্যত আহ—রাজ্ঞামিতি। প্রয়োজনান্তরমপ্যাহ—অমুষ্য বসুদেবকুলস্য যশো বিতন্বন্নিতি রূপদ্বয়েনাবতারেণ প্রয়োজনদ্বয়মুক্তম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তদেবং গুণাতীতস্বরূপলীলোঽপি ত্বং ধর্ম্মমার্গরক্ষয়া শিষ্টজনপালনার্থং সত্ত্বগুণং পুষ্ণন্নাবির্ভবসীত্যাহ—ত্বয়া উদিত উক্তঃ বেদপথঃ ধর্ম্মমার্গঃ পুরাণঃ প্রাচীনঃ ॥ ২৩ ॥

স্বাংশেন রামেণ সহ। সুরেতরাংশা যে রাজানস্তেষামক্ষৌহিণীশতস্য বধেন ভূমের্ভারমপনেতুম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ঈদৃশোঽপি ত্বং ধর্ম্মমার্গপালনেন শিষ্টান্ রক্ষিতুং সত্ত্বগুণং পুষ্ণন্ প্রাদুর্ভবসীত্যাহ—ত্বয়েতি ॥ ২৩ ॥

স ত্বমাত্মবিগ্রহস্ত্বং স্বাংশেন বলভদ্রেণ সহাবতীর্ণঃ কিমর্থং সুরেতরাণামসুরাংশানাং রাজ্ঞাং যান্যক্ষৌহিণীশতানি তেষাং বধেন ভূমের্ভারমপনেতুং, অমুষ্য যদুকুলস্য ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

এবম্ভূতানামবিবেকিন্যাং ত্বয়ি বিবেকঃ "নাবেদবিন্মনুতে তং বৃহন্ত"মিতি ব্যতিরেকশ্রুতেঃ ত্বদুক্তবেদমার্গাশ্রয়ণেনৈব ভবতি। তমপি অসন্তঃ যদা যদা দূষয়ন্তি তদা স্বাবতারৈস্তদ্রক্ষণং ভবানেব করোতি ইত্যাহ—ত্বয়োদিত ইতি। নিয়ম্যভূতং সত্ত্বগুণং বিভর্ত্তি বেদপথত্রাণার্থমিতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

স এব বেদপথরক্ষকস্ত্বম্ অমুষ্য যদুকুলস্য যশো বিতন্বন্ সুরেতরাণামসুরাণাং রাজ্ঞামক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন ভূমের্ভারমপনেতুং স্বাংশেন সহ যদুকুলে বসুদেবগৃহে অবতীর্ণোঽসি ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব স্বীয় ভক্তির তাৎপর্য্যের পর্য্যবসানস্থল বেদ-মার্গকে রক্ষা করিতে যাইয়া তাহার অভিব্যক্তি স্থান সত্ত্বগুণকেও পোষণ করিতেছেন (১) ;—

জগতের হিতের নিমিত্ত আপনাকর্ত্তৃক (২) কথিত পুরাণ অনাদি এই বেদমার্গ (৩), বেদবিরোধি অসদ্গণ কর্ত্তৃক যখন যখন প্রতিরুদ্ধ হয় (৪) তখন তখন আপনি সত্ত্বগুণ ধারণ বা পোষণ করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

এইরূপ উপক্রমের পরে "দিষ্ট্যা পাপো হতঃ কংস" ইত্যাদি নির্দ্দিষ্ট প্রস্তুত বিষয়কেই অনুবর্ত্তন করিতেছেন ;—(৫)

হে বিভো! (৬) আপনি সেই (৭) শত সহস্র অক্ষৌহিণী অসুরপ্রকৃতি রাজগণকে বধ করিয়া পৃথিবীর ভার অপনোদন করিবার নিমিত্ত আর এই যাদবকুলের যশোবিস্তার করিবার নিমিত্ত সম্প্রতি স্বীয় অংশ শ্রীবলদেবের সহিত এই শ্রীবসুদেবের গৃহে (৮) অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

---

(১) এই রূপে আপনি গুণাতীত স্বরূপলীলাবিশিষ্ট হইয়াও ধর্ম্মমার্গ রক্ষা দ্বারা এবং শিষ্টজনের পোষণ পূর্ব্বক আবির্ভূত হইয়া থাকেন ; ইহাই বলিতেছেন ;—(চক্রবর্ত্তী)

(২) ঈশ্বর আপনাকর্ত্তৃক কথিত, সুতরাং "ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা ও অপাটব" এই দোষচতুষ্টয় রাহিত্য বিধায় ইহা প্রামাণ্য এবং অবশ্য পাল্য। (তোষণী)

(৩) আপনি অনাদি ; সুতরাং অনাদি আপনা হইতে মুহুর্ম্মুহুঃ আবির্ভূত বিধায় বেদও অনাদি ; এই অনাদি বেদমার্গ অর্থাৎ বেদবোধিত ধর্ম্মমার্গ। (তোষণী)

(৪) সেই বেদ যখন যখন তাদৃশ আপনার অপেক্ষা যোগ্য ভক্তগণের অভাব এবং আপনার ঔদাসীন্য হেতু অসদ্গণকর্ত্তৃক বাধাপ্রাপ্ত হয় (অতিশয় পীড়িত হয়) ; তখন দৈবাৎ শ্রীপ্রহ্লাদের ন্যায় কোন এক ভক্তজনের বা অনেক ভক্তের প্রকাশ হইলে তাহার পোষণের নিমিত্ত স্বয়ং আবির্ভূত হইয়া সাত্ত্বিক গুণ বর্দ্ধনপূর্ব্বক বেদপথ পোষণ করিয়া নিজেই সত্ত্বগুণ পোষণ করিয়া থাকেন।
(তোষণী)

(৫) যদি বলেন—বর্ত্তমান সময়ে বেদসকলের কোনরূপ পীড়া নাই, অপিচ ব্যাসাবতার হইয়াছেন, এখন পর্য্যন্ত বুদ্ধাবতার হয় নাই ; সুতরাং এই অবতারের এখন প্রয়োজন কি? তদুত্তরে বলিতেছেন ;—আপনি কেবল মাত্র বেদরক্ষক নহেন অপিচ সর্ব্ব রক্ষক, তাহাতেই বলিলেন হে প্রভো ইত্যাদি। (সুবোধিনী)

(৬) সর্ব্বৈশ্বর্য্য পরিপূর্ণ।

(৭) অর্থাৎ উক্তপ্রকার মাহাত্ম্য অর্থাৎ বারম্বার অবতীর্ণ হইয়া সন্মার্গপ্রবর্ত্তক সেই আপনি।

(৮) যাদব-শ্রেষ্ঠ বসুদেবের গৃহে, শ্লেষে বসু অর্থাৎ ভক্তি-লক্ষণ ধর্ম্ম, তদ্দ্বারা যিনি প্রকাশ প্রাপ্ত হন, তাহার গৃহে অবতীর্ণ।
(তোষণী)

অদ্যেশ ! নো বসতয়ঃ খলু ভূরিভাগা
যঃ সর্ব্বদেব-পিতৃ-ভূত-নৃদেব-মূর্ত্তিঃ ।
যৎপাদশৌচ-সলিলং ত্রিজগৎ পুনাতি
স ত্বং জগদ্‌গুরুরধোক্ষজ ! যাঃ প্রবিষ্টঃ ॥ ২৫ ॥
কঃ পণ্ডিতস্ত্বদপরং শরণং সমীয়াদ্-
ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ ।
সর্ব্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোঽভিকামা-
নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(যাদবেষু চাহং ত্বয়া নিতরাং অনুগৃহীত ইত্যাহ—অদ্যেতি)

ঈশ ! (হে সর্ব্বেশ্বর !) অধোক্ষজ ! (হে সর্ব্বজ্ঞানাতীত !) যঃ সর্ব্ব-দেব-পিতৃ ভূত-নৃদেবমূর্ত্তিঃ (সর্ব্বে দেবাঃ ব্রহ্মরুদ্রাদয়শ্চ পিতরশ্চ ভূতানিচ নৃদেবাশ্চ মূর্ত্তিঃ—শরীরং যস্য তথাভূতঃ, কিম্বা সর্ব্বে দেবাদয়ঃ মূর্ত্তয়ঃ অধিষ্ঠানানি যস্য যজ্ঞরূপাংশাবতারে) যৎপাদশৌচসলিলং (যস্য চ তব শ্রীবামনরূপাংশাবতারে পাদশৌচসলিলমপি, কিম্বা যস্য চ তব পাদয়োঃ শৌচং—ক্ষালনেন পবিত্রং সলিলং গঙ্গাত্মকং কর্ত্তৃ) ত্রিজগৎ (ত্রিলোকীঃ) পুনাতি (পবিত্রং করোতি) স ত্বং জগদ্‌গুরুঃ (জগদ্ভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ স্বাবির্ভাবেভ্যোঽপি গুরুর্মহান্ সন্) যাঃ (মদ্বসতীঃ) প্রবিষ্টঃ (তাঃ) নঃ (অস্মাকং) বসতয়ঃ (গৃহাঃ) ভূরিভাগাঃ (বহুভাগ্যবত্যঃ) খলু (ইতিনিশ্চিতং) ॥ ২৫ ॥

(স্বমনোরথঃ পরিপূরিত ইতি তুষ্যন্নাহ—ক ইতি)

কঃ পণ্ডিতঃ ভক্তপ্রিয়াৎ (ভক্তঃ—তদ্বেশাদিনা পূতনাদিভ্যোঽপি তাদৃশপদদানাৎ, প্রীতিবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধঃ যস্য তস্মাৎ) ঋতগিরঃ (সত্যসঙ্কল্পাৎ) সুহৃদঃ (হিতকারিণঃ) কৃতজ্ঞাৎ (কৃতং উপকারং জানাতি বহুমন্যতে ইতি কৃতজ্ঞাৎ) ত্বৎ (ত্বত্তঃ) অপরং (অন্যং কং) শরণং সমীয়াৎ (গচ্ছেৎ যতঃ) যস্য (তব) উপচয়াপচয়ৌ ন (স্তঃ অর্থাৎ কোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিদ্রব্যেষু কোটিসংখ্যব্রহ্মাদ্যৈঃ তুভ্যং উপহৃতেষ্বপি তব ন কোঽপ্যুপচয়ঃ, ত্বয়া স্বভক্তায় স্বপর্য্যন্তবস্তুজাতপ্রদানেঽপি ন কোঽপ্যপচয়ঃ অতর্ক্যানন্তশক্তিত্বাদিভিভাবঃ, স ভবান্) ভজতঃ (ভজতে ভজনমাত্রং কুর্ব্বতে, পুত্রপুষ্পাদিনা সেবমানায়) সুহৃদঃ (সৌহৃদ্যযুক্তায়) সর্ব্বান্ অভিকামান্ (অভিবাঞ্ছিতার্থান্) আত্মানং অপি দদাতি, (কিম্বা ভজতঃ—ভজতে জনায় সর্ব্বান্ অভীষ্টান্ কামান্ দদাতি, তত্র সুহৃদঃ—সৌহৃদ্যযুক্তায় যতঃ আত্মানমপি সুহৃদ্রূপেণ দদাতি—তদধীনং করোতি) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অত এবম্ভূতস্য তবাগমনেন কৃতার্থোঽস্মীত্যাহ—ত্রয়েণ। অদ্যেতি। হে ঈশ ! অদ্য ! নো বসতয়ো গৃহাস্তপোবনাদপি বহুপুণ্যাঃ, কুতঃ ? যা বসতীস্ত্বং সাক্ষাৎ প্রবিষ্টঃ, কথম্ভূতঃ ? যস্য তব পাদসলিলমেব গঙ্গা ত্রিজগৎ পুনাতি, যশ্চ ত্বং পঞ্চযজ্ঞদেবতামূর্ত্তিঃ স ত্বং জগদ্‌গুরুরিতি ॥ ২৫ ॥

স্বমনোরথঃ পরিপূরিত ইতি তুষ্যন্নাহ—কঃ পণ্ডিত ইতি। ঋতগিরঃ সত্য-বাচঃ ত্বত্তোঽপরং শরণং কং সমীয়াৎ গচ্ছেৎ, যতো ভবান্ ভজতঃ সর্ব্বানভিতঃ কামাংশ্চ দদাতি আত্মানমপীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্র চাহং ত্বয়া নিতরামনুগৃহীত ইত্যাহ—অদ্যেতি। ঈশ। হে জগদীশ্বরেতি পরমদুর্ল্লভতা সর্ব্বদেবেতি তত্তদ্‌গুণসমাপ্তিঃ। যদিতি

বসতীনাং সর্ব্বতীর্থময়তা, জগদ্‌গুরুঃ শ্রীনারায়ণ ইতি বৈকুণ্ঠলোকতা, অধোক্ষজেতি গোকুলসদৃশতা চাভিপ্রেতা ॥ ২৫ ॥

অতো ঽপরং দেবমীশ্বরং বা কঃ শরণং সম্যগীয়াৎ আশ্রয়েৎ। দীর্ঘত্বং পরস্মৈপদং বার্ষং। সংশব্দেন কদাচিৎ কথঞ্চিৎ ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব বাশ্রয়েদিতি বোধ্যতে, সদসদ্বিবেচিকা বুদ্ধিঃ পণ্ডা তদ্বাংশ্চেৎ ত্বামেব সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ। তত্র হেতবঃ ভক্ত এব প্রিয়ো যস্ত তস্মাৎ ইতি ভক্তবাৎসল্যং, ঋতাঃ সত্যাঃ গিরঃ "আর্ত্তানাং শরণং ত্বহ"মিত্যাদিলক্ষণা যস্ত তস্মাৎ ইতি দীনবাৎসল্যং, সুহৃদঃ নিরুপাধিকৃপাকারিণঃ ইতি হীনার্থাধিকসাধকত্বং।

যদ্বা অপরাধেঽপি সু শোভনং হৃদ্‌যস্ত তস্মাৎ ইত্যপরাধাগ্রহণং কৃতং স্বীয়ং পরকীয়ং চ জানাতীতি তথা তস্মাৎ ইতি সর্ব্বলোকহিতার্থং সদা সর্ব্বানুসন্ধানকৃত্তামুক্তং। বিশেষণানামেষাং যথোত্তরমাশ্রয়ণহেতু তায়াং শ্রৈষ্ঠ্যং, এতানি চ গৃহাগমনেন "আয়াস্তে ভবতো গেহ"মিতি তদ্বাক্যসত্যতাপাদনেন গোপীবিষয়কাপরাধাগ্রহণেন গৃহনির্ম্মাণাদিনিজকৃতজ্ঞানেন চাত্মানমুদ্দিশ্য ক্রমেণোক্তানি ত্যপি জ্ঞেয়ং। সুহৃদঃ প্রিয়স্তেত্যর্থঃ, যতো ভজতঃ।

যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অভজতোঽপি সুহৃদঃ বন্ধুত্বমাত্রং প্রাপ্তস্ত ই ত বন্ধুবাৎসল্যং ইদমপি পূর্ব্ববৎ কামান্ অভীষ্টার্থান্ বাঞ্ছাতীতমপি দদাসীত্যাশয়েনাহ—আত্মানমপি দদাতি তদ্বশ্যং করোতীত্যর্থঃ। তচ্চ নিরুপাধিবন্ধুত্বাদেবেত্যাহ—যস্ত ভগবতঃ উপচয়ো ভজনাল্লাভঃ, অপচয়ো অভজনাদ্ধানিঃ তৌ ন স্ত ইতি। যদ্যপি ভক্তানাং ভক্তিসুখলাভেন ভগবতোঽপ্যুপচয়ঃ স্যাৎ ; তথাপি তথোক্তিঃ ভক্ত্যা বিনয়াৎ দৈন্যাচ্চ। যদ্বা কামানামদানে উপচয়ো নাস্তি আত্মনো দানেঽপ্যপচয়ো নাস্তি অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যত্বাৎ যদ্বা আত্মনঃ স্বস্ত অদানে উপচয়ো বৃদ্ধির্নাস্তি পূর্ণতাপরমকাষ্ঠাপ্রাপ্তেঃ, অপচয়শ্চ ক্ষয়ো নাস্তি সদৈবাবিকারত্বাৎ ততশ্চাত্মনঃ সমগ্রস্যৈব দানমভিপ্রেতং ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫ ॥

ঋতগিরঃ সত্যবাক্যাৎ ত্বত্তঃ অপরমিত্যন্বয়ঃ। আত্মানমপীতি দদাসীতি মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং। যস্ত আত্মনঃ উপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধি-হ্রাসৌ ন ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইত্থং ভগবন্তং স্তুত্বা সম্প্রতি তদাগমনেনাস্মতদনুবন্ধিনাং কৃতার্থতামাবিষ্করোতি—অদ্যেতি। হে ঈশ! অধুনা নোঽস্মাকং বসতয়ঃ গৃহা ভূরিভাগা বহুভাগ্যবত্যঃ, তত্র হেতুং বদন্ ভগবন্তং বসতীশ্চ বিশিনষ্টি—হে অধোক্ষজ! জগদ্‌গুরুঃ ত্বং যা বসতীঃ প্রবিষ্টঃ কথম্ভূতঃ যো ভবান্ সর্ব্বে দেবা ব্রহ্মরুদ্রেন্দ্রাদয়শ্চ পিতরশ্চ ভূতানি চ নৃদেবাশ্চ মূর্ত্তিঃ শরীরং যস্ত তথাভূতঃ "স আত্মা অঙ্গান্যন্যা দেবতা" ইত্যাদি শ্রুত্যর্থোঽত্রানুসংহিতঃ, যস্ত চ তব পাদয়োঃ শৌচং ক্ষালনেন পবিত্রং সলিলং গঙ্গাত্মকং কর্ত্তৃ ত্রিজগৎ ত্রিলোকীং পুনাতি, সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিরিতি দেবাদীনাং শরীরত্বকথনেন পারতন্ত্র্যমুক্তম্ ॥ ২৫ ॥

অত এব "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাদ্‌যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ এষ এবানন্দয়াতী"তি শ্রুত্যুক্তরীত্যা কামমোক্ষপ্রদস্তদুপায়ভূতশ্চ ত্বমেবেতি বক্তুম্ উপায়ত্বোপযুক্তগুণৈস্তমেব বিশিংষন্ তদন্যশরণমিচ্ছুর্মূর্খ ইত্যাহ— ক ইতি। পণ্ডিত ইত্যস্য চেদিতি শেষঃ। পণ্ডিতশ্চেৎ কো বা ত্বৎ ত্বত্তোঽন্যং শরণং সমীয়াৎ ব্রজেৎ সমীহিতসাধনত্বেনাধ্যবস্যেদিত্যর্থঃ। যোঽন্যং শরণং সমীয়াৎ স মূর্খ ইতি ভাবঃ। তত্র বহুব্রীহিপক্ষে ভক্তানাং প্রীতিবিষয়ত্বোক্ত্যা প্রাপ্যত্বোপযুক্ত-গুণবত্ত্বম্। ঋতা সত্যা গীর্ব্বাগ্‌যস্য তস্মাৎ "পার্থ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে" "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" "অনৃতং নোক্তপূর্ব্বং মে ন চ বক্ষ্যে কদাচনে"তি সপ্রতিজ্ঞং সত্যমেব ব্রূত ইত্যর্থঃ।

অয়মপি শরণ্যোপযুক্তগুণঃ কৃতজ্ঞাৎ কৃতং যাদৃচ্ছিকং প্রাসঙ্গিকানুষঙ্গিকাদ্যন্যতমং তৎকৃতমবিজ্ঞাতং স্বতন্ত্রকৃতমপি সুকৃতত্বেন জানাতীতি তথা। তস্মাৎ রক্ষণে ব্যাজমাত্রাপেক্ষিণো নতু পুষ্কলকারণাপেক্ষিণ ইতি ভাবঃ। অনেন দয়ালুত্বং ফলিতং।

সুহৃদঃ হিতৈকাচরণশীলাৎ অনেন কংসাদিমারণম্ অন্ততঃ শিক্ষৈবেতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ। ততস্তদ্ধিতার্থেচেতি ভাবঃ। কুতঃ যতো ভবান্ সুহৃদঃ ভবত্তোষৈককরবর্ণাশ্রমোচিতধর্ম্মানুষ্ঠাননিষ্ঠস্য ভজতো ভক্তিং কুর্ব্বতঃ পুরুষস্যাভিকামান্ সর্ব্বান্ সমীহিতান্ দদাতি কিয়দেতদভিকামান্ দদাতি যতো নিরতিশয়ানন্দরূপমত এব নিরতিশয়পুরুষার্থরূপং চাত্মানমপি দদাতি, অনেন মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং ভবতি কথম্ভূতমাত্মানং যস্যাত্মনঃ স্বস্য উপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধি-হ্রাসৌ

অদ্যেশ ! নো বসতয়ঃ খলু ভূরিভাগা
যঃ সর্ব্বদেব-পিতৃ-ভূত-নৃদেব-মূর্ত্তিঃ।
যৎপাদশৌচ-সলিলং ত্রিজগৎ পুনাতি
স ত্বং জগদ্গুরুরধোক্ষজ ! যাঃ প্রবিষ্টঃ ॥ ২৫ ॥
কঃ পণ্ডিতস্ত্বদপরং শরণং সমীয়াদ্-
ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ।
সর্ব্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোঽভিকামা-
নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

(যাদবেষু চাহং ত্বয়া নিতরাং অনুগৃহীত ইত্যাহ—অদ্যেতি) ঈশ ! (হে সর্ব্বেশ্বর !) অধোক্ষজ ! (হে সর্ব্বজ্ঞানাতীত !) যঃ সর্ব্ব-দেব-পিতৃ ভূত-নৃদেবমূর্ত্তিঃ (সর্ব্বে দেবাঃ ব্রহ্মরুদ্রাদয়শ্চ পিতরশ্চ ভূতানিচ নৃদেবাশ্চ মূর্ত্তিঃ—শরীরং যস্য তথাভূতঃ, কিম্বা সর্ব্বে দেবাদয়ঃ মূর্ত্তয়ঃ অধিষ্ঠানানি যস্য যজ্ঞরূপাংশাবতারে) যৎপাদশৌচসলিলং (যস্য চ তব শ্রীবামনরূপাংশাবতারে পাদশৌচসলিলমপি, কিম্বা যস্য চ তব পাদয়োঃ শৌচং—ক্ষালনেন পবিত্রং সলিলং গঙ্গাত্মকং কর্তৃ) ত্রিজগৎ (ত্রিলোকীং) পুনাতি (পবিত্রং করোতি) স ত্বং জগদ্গুরুঃ (জগদ্ভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ স্বাবির্ভাবেভ্যোঽপি গুরুর্ম্মহান্ সন্) যাঃ (মদ্বসতীঃ) প্রবিষ্টঃ (তাঃ) নঃ (অস্মাকং) বসতয়ঃ (গৃহাঃ) ভূরিভাগাঃ (বহুভাগ্যবত্যঃ) খলু (ইতিনিশ্চিতং) ॥ ২৫ ॥

(স্বমনোরথঃ পরিপূরিত ইতি তুষ্যন্নাহ—ক ইতি)

কঃ পণ্ডিতঃ ভক্তপ্রিয়াৎ (ভক্তঃ—তদ্বেশাদিনা পূতনাদিভ্যোঽপি তাদৃশপদদানাৎ, প্রীতিবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধঃ যস্য তস্মাৎ) ঋতগিরঃ (সত্যসঙ্কল্পাৎ) সুহৃদঃ (হিতকারিণঃ) কৃতজ্ঞাৎ (কৃতং উপকারং জানাতি বহুমন্যতে ইতি কৃতজ্ঞাৎ) ত্বৎ (ত্বত্তঃ) অপরং (অন্যং কং) শরণং সমীয়াৎ (গচ্ছেৎ যতঃ) যস্য (তব) উপচয়াপচয়ৌ ন (স্তঃ অর্থাৎ কোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিদ্রব্যেষু কোটিসঙ্খ্যব্রহ্মাদ্যৈঃ তুভ্যং উপহৃতেষ্বপি তব ন কোঽপ্যুপচয়ঃ, ত্বয়া স্বভক্তায় স্বপর্য্যন্তবস্তুজাতপ্রদানেঽপি ন কোঽপ্যপচয়ঃ অতর্ক্যানন্তশক্তিত্বাদিভিভাবঃ, স ভবান্) ভজতঃ (ভজতে ভজনমাত্রং কুর্ব্বতে, পুত্রপুষ্পাদিনা সেবমানায়) সুহৃদঃ (সৌহৃদ্যযুক্তায়) সর্ব্বান্ অভিকামান্ (অভিবাঞ্ছিতার্থান্) আত্মানং অপি দদাতি, (কিম্বা ভজতঃ—ভজতে জনায় সর্ব্বান্ অভীষ্টান্ কামান্ দদাতি, তত্র সুহৃদঃ—সৌহৃদ্যযুক্তায় যতঃ আত্মানমপি সুহৃদ্রূপেণ দদাতি—তদধীনং করোতি) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অত এবম্ভূতস্য তবাগমনেন কৃতার্থোঽস্মীত্যাহ—ত্রয়েণ। অদ্যেতি। হে ঈশ ! অদ্য ! নো বসতয়ো গৃহাস্তপোবনাদপি বহুপুণ্যাঃ, কুতঃ ? যা বসতীস্ত্বং সাক্ষাৎ প্রবিষ্টঃ, কথম্ভূতঃ ? যস্য তব পাদসলিলমেব গঙ্গা ত্রিজগৎ পুনাতি, যশ্চ ত্বং পঞ্চযজ্ঞদেবতামূর্ত্তিঃ স ত্বং জগদ্গুরুরিতি ॥ ২৫ ॥

স্বমনোরথঃ পরিপূরিত ইতি তুষ্যন্নাহ—কঃ পণ্ডিত ইতি। ঋতগিরঃ সত্য-বাচঃ ত্বত্তোঽপরং শরণং কং সমীয়াৎ গচ্ছেৎ, যতো ভবান্ ভজতঃ সর্ব্বানভিতঃ কামাংশ্চ দদাতি আত্মানমপীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্র চাহং ত্বয়া নিতরামনুগৃহীত ইত্যাহ—অদ্যেতি। ঈশ ! হে জগদীশ্বরেতি পরমদুর্ল্লভতা সর্ব্বদেবেতি তত্তদ্গুণসমাপ্তিঃ। যদিতি

বসতীনাং সর্ব্বতীর্থময়তা, জগদ্গুরুঃ শ্রীনারায়ণ ইতি বৈকুণ্ঠলোকতা, অধোক্ষজেতি গোকুলসদৃশতা চাভিপ্রেতা ॥ ২৫ ॥

অতো ঽপরং দেবমীশ্বরং বা কঃ শরণং সম্যগীয়াৎ আশ্রয়েৎ। দীর্ঘত্বং পরস্মৈপদং বার্ষং। সংশব্দেন কদাচিৎ কথঞ্চিৎ ত্বৎপ্রাপ্ত্যর্থমেব বাশ্রয়েদিতি বোধ্যতে, সদসদ্বিবেচিকা বুদ্ধিঃ পণ্ডা তদ্বাংশ্চেৎ ত্বামেব সমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ। তত্র হেতবঃ ভক্ত এব প্রিয়ো যস্য তস্মাৎ ইতি ভক্তবাৎসল্যং, ঋতাঃ সত্যাঃ গিরঃ "আর্ত্তানাং শরণং ত্বহ"মিত্যাদি-লক্ষণা যস্য তস্মাৎ ইতি দীনবাৎসল্যং, সুহৃদঃ নিরুপাধিকৃপাকারিণঃ ইতি হীনার্থাধিকসাধকত্বং।

যদ্বা অপরাধেঽপি সু শোভনং হৃদ্যস্য তস্মাৎ ইত্যপরাধাগ্রহণং কৃতং স্বীয়ং পরকীয়ং চ জানাতীতি তথা তস্মাৎ ইতি সর্ব্বলোক-হিতার্থং সদা সর্ব্বানুসন্ধানকৃত্যমুক্তং। বিশেষণানামেষাং যথোত্তর-মাশ্রয়ণহেতুতায়াং শ্রৈষ্ঠ্যং, এতানি চ গৃহাগমনেন "আয়াস্তে ভবতো গেহ"মিতি তদ্বাক্যসত্যতাপাদনেন গোপীবিষয়কাপরাধাগ্রহণেন গৃহনির্ম্মাণাদিনিজকৃতজ্ঞানেন চাত্মানমুদ্দিশ্য ক্রমেণোক্তানীত্যপি জ্ঞেয়ং। সুহৃদঃ প্রিয়স্যেত্যর্থঃ, যতো ভজতঃ।

যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অভজতোঽপি সুহৃদঃ বন্ধুত্বমাত্রং প্রাপ্তস্য ইত বন্ধুবাৎসল্যং ইদমপি পূর্ব্ববৎ কামান্ অভীষ্টার্থান্ বাঞ্ছাতীতমপি দদাসীত্যাশয়েনাহ—আত্মানমপি দদাতি তদ্বশ্যং করোতীত্যর্থঃ। তচ্চ নিরুপাধিবন্ধুত্বাদেবেত্যাহ—যস্য ভগবতঃ উপচয়ো ভজনাল্লাভঃ, অপচয়ো অভজনাদ্ধানিঃ তৌ ন স্ত ইতি। যদ্যপি ভক্তানাং ভক্তিসুখ-লাভেন ভগবতোঽপ্যুপচয়ঃ স্যাৎ; তথাপি তথোক্তিঃ ভক্ত্যা বিনয়াৎ দৈন্যাচ্চ। যদ্বা কামানামদানে উপচয়ো নাস্তি আত্মনো দানেঽপ্যপ-চয়ো নাস্তি অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যত্বাৎ যদ্বা আত্মনঃ স্বস্য অদানে উপচয়ো বৃদ্ধির্নাস্তি পূর্ণতাপরমকাষ্ঠাপ্রাপ্তেঃ, অপচয়শ্চ ক্ষয়ো নাস্তি সদৈবাবি-কারত্বাৎ ততশ্চাত্মনঃ সমগ্রস্যৈব দানমভিপ্রেতং ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৫ ॥

ঋতগিরঃ সত্যবাক্যাৎ ত্বত্তঃ অপরমিত্যন্বয়ঃ। আত্মানমপীতি দদাসীতি মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং। যস্য আত্মনঃ উপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধি-হ্রাসৌ ন ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ইত্থং ভগবন্তং স্তুত্বা সম্প্রতি তদাগমনেনাত্মতদনুবন্ধিনাং কৃতার্থতামাবিষ্করোতি—অদ্যেতি। হে ঈশ! অধুনা নোঽস্মাকং বসতয়ঃ গৃহা ভূরিভাগা বহুভাগ্যবত্যঃ, তত্র হেতুং বদন্ ভগবন্তং বসতীশ্চ বিশিনষ্টি—হে অধোক্ষজ! জগদ্গুরুঃ ত্বং যা বসতীঃ প্রবিষ্টঃ কথম্ভূতঃ যো ভবান্ সর্ব্বে দেবা ব্রহ্মরুদ্রেন্দ্রাদয়শ্চ পিতরশ্চ ভূতানি চ নৃদেবাশ্চ মূর্ত্তিঃ শরীরং যস্য তথাভূতঃ "স আত্মা অঙ্গান্যন্যা দেবতা" ইত্যাদি শ্রুত্যর্থোঽত্রানুসংহিতঃ, যস্য চ তব পাদয়োঃ শৌচং ক্ষালনেন পবিত্রং সলিলং গঙ্গাত্মকং কর্ত্তৃ ত্রিজগৎ ত্রিলোকীং পুনাতি, সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিরিতি দেবাদীনাং শরীরত্বকথনেন পারতন্ত্র্য-মুক্তম্ ॥ ২৫ ॥

অত এব "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাদ্যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যাৎ এষ এবানন্দয়াতী"তি শ্রুত্যুক্তরীত্যা কামমোক্ষপ্রদস্তদুপায়ভূতশ্চ ত্বমেবেতি বক্তুম্ উপায়ত্বোপযুক্তগুণৈস্ত্বমেব বিশিংষন্ তদন্যশরণ-মিচ্ছুর্মূর্খ ইত্যাহ— ক ইতি। পণ্ডিত ইত্যস্য চেদিতি শেষঃ। পণ্ডিতশ্চেৎ কো বা ত্বৎ ত্বত্তোঽন্যং শরণং সমীয়াৎ ব্রজেৎ সমীহিত-সাধনত্বেনাধ্যবস্যেদিত্যর্থঃ। যোঽন্যং শরণং সমীয়াৎ স মূর্খ ইতি ভাবঃ। তত্র বহুব্রীহিপক্ষে ভক্তানাং প্রীতিবিষয়ত্বোক্ত্যা প্রাপ্যত্বোপ-যুক্ত-গুণবত্ত্বম্। ঋতা সত্যা গীর্ব্বাগ্ যস্য তস্মাৎ "পার্থ! নৈবেহ নামুত্র বিনাশস্তস্য বিদ্যতে" "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" "অনৃতং নোক্তপূর্ব্বং মে ন চ বক্ষ্যে কদাচনে"তি সপ্রতিজ্ঞং সত্যমেব ব্রূত ইত্যর্থঃ।

অয়মপি শরণ্যোপযুক্তগুণঃ কৃতজ্ঞাৎ কৃতং যাদৃচ্ছিকং প্রাসঙ্গিকা-নুষঙ্গিকাদ্যন্যতমং তৎকৃতমবিজ্ঞাতং স্বতস্ত্বকৃতমপি সুকৃতত্বেন জানাতীতি তথা। তস্মাৎ রক্ষণে ব্যাজমাত্রাপেক্ষিণো নতু পুষ্কলকারণা-পেক্ষিণ ইতি ভাবঃ। অনেন দয়ালুত্বং ফলিতং।

সুহৃদঃ হিতৈকাচরণশীলাৎ অনেন কংসাদিমারণম্ অন্ততঃ শিক্ষৈবেতি গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ। ততস্তদ্ধিতার্থেচেতি ভাবঃ। কুতঃ যতো ভবান্ সুহৃদঃ ভবত্তোষৈককরবর্ণাশ্রমোচিতধর্ম্মানুষ্ঠাননিষ্ঠস্য ভজতো ভক্তিং কুর্ব্বতঃ পুরুষস্যাভিকামান্ সর্ব্বান্ সমীহিতান্ দদাতি কিয়দেতদভিকামান্ দদাতি যতো নিরতিশয়ানন্দরূপমত এব নিরতিশয়পুরুষার্থরূপং চাত্মানমপি দদাতি, অনেন মোক্ষপ্রদত্বমুক্তং ভবতি কথম্ভূতমাত্মানং যস্যাত্মনঃ স্বস্য উপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধি-হ্রাসৌ

ন ভবতস্তম্ অনেন নির্ব্বিকারত্বং ত এব চিদচিদ্বৈলক্ষণ্যঞ্চ ফলিতম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে অধোক্ষজ ! সর্ব্বে দেবাদয়ো মূর্ত্তয়ঃ প্রতিমা যস্য স তথা জগদ্গুরুঃ স ত্বং যা বসতীঃ প্রবিষ্টঃ, হে ঈশ ! অদ্য তা বসতয়ো নোঽস্মাকং গৃহাঃ ভূরিভাগা পূর্ণভাগ্যাঃ অভবন্, খলু নৈতচ্চিত্রমিত্যাহ—যৎপাদেতি ॥ ২৫ ॥

“একমেবাদ্বিতীয়”মিতি শ্রুত্যর্থং গুরুমুখাৎ সম্যক্ জ্ঞাতবানহং ত্বামতঃ স্তৌমীত্যাশয়েনাহ—ক ইতি । ভক্তপ্রিয়াৎ ঋতগির ইতি পদ-চ্ছেদঃ, ভক্তপ্রিয়াদৃতগীশ্চেতি বা । তস্মাত্ত্বত্তঃ সেবমানস্য সুহৃদঃ ফলাপেক্ষারহিতস্য আত্মানমপি স্বাত্মানমপি সাযুজ্যলক্ষণং মোক্ষমপি সারূপ্যম্বা যস্যোপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধিক্ষয়ৌ চ ন স্ত ইত্যনেন কৃষ্ণস্য বাল-বার্দ্ধক্যাদিকং ন স্বাভাবিকমিতি দর্শিতম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত সুবোধিনী ।

এবং ভগবদবতারং প্রসঙ্গাৎ কর্ম্মাণি চ শ্রুত্বা ভগবদাগমনং স্তৌতি—অদ্যেশ ন ইতি । নো বসতয়ো গৃহাঃ অদ্য ভূরিভাগাঃ অস্মৎকুলে অবতীর্ণ ইতি বয়ং পূর্ব্বমেব ভূরিভাগাঃ, বসতয়স্ত্বদ্য ইতি বহুবচনং ভ্রাত্রাদ্যভিপ্রায়ং । ননু নিরোধাধিকারিণো ভবন্তঃ তদর্থমাগমনং নতু ধর্ম্মার্থমিতি কথং বসতীনাং কৃতার্থতেতি চেত্তত্রাহ—ঈশ ইতি । উভয়মপি কর্ত্তুং সমর্থঃ । ননু ভগবৎসম্বন্ধাদেব তেষাং ভাগ্যমস্তু পৃথক্কিমিতি নিরূপ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূরিভাগা ইতি । মদ্ভাগ্যং চেৎ যদৈব মমেচ্ছা তদৈবাগচ্ছেৎ অতো গৃহস্যৈব ভাগ্যং ।

ননু গৃহং হি ত্রিগুণাত্মকং গুণাতীতো হি ভগবদনুগুণো ভবতীতি কথমেবমুচ্যত ইতি চেত্তত্রাহ—যঃ সর্ব্বদেবপিতৃদেবনৃদেবমূর্ত্তিরিতি । গৃহাণামপি স্বোৎকর্ষো যেন সিদ্ধ্যতি তদপি রূপং ভগবতি বর্ত্ততে । গৃহং হি দেবতাযোগ্যং ভবতি, পিতৄণাং নরাণাং তত্র যে হি লোকে গৃহে সুখিতা ভবন্তি তেষাং স্বদেবত্বমুৎকর্ষদেবমাত্রে সন্তুষ্টে গৃহং যুক্তং ভবত্যন্যথা ব্যর্থমেবমিত্যনয়োস্তত্র দেবোত্তমো ভগবানিতি তৎপ্রাপ্তৌ ভবত্যেব সর্ব্বোৎকর্ষঃ, যোগ্যতা চ এবমিতরয়োঃ । কিঞ্চ শুদ্ধিরপ্যপেক্ষিতা, সাপি জাতেত্যাহ—যৎপাদশৌচসলিলমিতি । পাদশৌচসলিলং গঙ্গা সা পরম্পরাসম্বন্ধাপি দেশকালব্যবহিতাপি জলান্তরেণ মিশ্রিতা লোকত্রয়মপি পুনাতি, অত্র তু সাক্ষাদেব পততীতি কিং গৃহভাগ্যং বক্তব্যমিত্যর্থঃ । ননু রূপভেদাৎ বৈলক্ষণ্যং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স ত্বমিতি । অত্রাপি প্রমাণত্বমেবেত্যত আহ—জগদ্গুরুরিতি । তর্হি কথং লোকা ন জানন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অধোক্ষজেতি বহির্ম্মুখত্বাদজ্ঞানং যাঃ বসতীঃ পুনর্গ্রহণং তাসামভিনন্দনার্থং চ ॥ ২৫ ॥

এবং ভগবদাগমনং স্তুত্বা ভগবতি প্রত্যাপত্তিং স্তৌতি—স্বচিকীর্ষিতাম্ । কঃ পণ্ডিত ইতি । স্তুত্যনন্তরং হি ফলং প্রার্থনীয়ং, তৎপ্রপত্ত্যতিরিক্তং নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুং প্রপত্তিমেব স্তৌতি—প্রাণিনাং কর্ত্তব্যতয়া প্রপত্তিরেব কর্ত্তব্যেতি বিবেকবান্ হি পণ্ডিতঃ ইমমেবার্থমধিকৃত্য “পণ্ডিতো মোক্ষবন্ধবিৎ” ইত্যুক্তং । তত্রানায়াসেন ফলসিদ্ধিবিদ্যমানে স্বোৎকৃষ্টে সমাশ্রয়ণমেব যুক্তম্, আশ্রয়ো হি স্বাধীনং সর্ব্বমেব যচ্ছতি । মনস্তু ক্ষাণকামাত সর্ব্বপদার্থাভিলাষি ভবতীতি । কদা বা কিং প্রার্থয়েদিতি তত্তৎসাধনেষ্বশক্তো হি প্রপত্তিমার্গমবলম্বতে, তদপি কৃত্বা চেৎ ফলং ন প্রাপ্নুয়াদসমর্থভজনাৎ তদা প্রপত্তির্ব্যর্থেতি । কো বা বিবেকী ত্বত্তঃ অপরং শরণং সম্যগীয়াৎ, সাধনত্বেন গুরুত্বেন বা অনুবৃত্তিং কুর্য্যাৎ, অনুশরণং গচ্ছেৎ ।

নন্বাহত্য কথং ত্বং প্রাপ্তব্যঃ অতোঽন্যানুবৃত্তিঃ প্রথমমাবশ্যকীতি কথমন্যানুরোধঃ ক্রিয়ত ইতি চেত্তত্রাহ—ত্বদপর ইতি । ত্বমপরো যস্য নিয়ামকত্বে নতু বুদ্ধ্যা গৃহীতঃ গুর্ব্বাদিস্তু নৈবাম্বধো ভবতীতি ন দোষঃ । ভগবতঃ শরণাগতৌ হেতূনাহ “ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞা”দিতি । ষট্ হেতবোঽত্র ভগবতি তত্র ফলে হেতুদ্বয়ং সাধনে চতুষ্টয়মিতি । সাধনেঽপি স্বধর্ম্মপুরস্কারেণ হেতুর্ব্বক্তব্যঃ, অন্যথা ফলং কাকতালীয়ং স্যাৎ । যো হি সেবকানপেক্ষ্যতে স সেবকেভ্যঃ প্রযচ্ছতি, স ঈশ্বর এব ন ভবতি ; তত্রাপি সেবকধর্ম্মং চেদ্বরী কুর্য্যাৎ তদৈব সেব্যো ভবতি তদাহ—ভক্তপ্রিয়াদিতি । লোকা হি ফলার্থং সেবমানাঃ সেবায়ামসক্তাশ্চেন্ন ফলং প্রাপ্নুবন্তি ভজনানুরূপঞ্চ

প্রাপ্নুবন্তি, নহি প্রভুস্তস্য ক্লেশং মন্যতে, অন্যথা দুঃখদে সাধারণে দেশে কালে চ তান্ সর্ব্বান্ প্রবর্ত্তয়েৎ যথা পুত্রং ভগবাংস্তু ন তথা ভক্তম্ অতো ভগবানেব সেব্যঃ।

কিঞ্চ স্বধর্ম্মমপ্যবেক্ষ্য ভক্তহিতং করোতীত্যাহ—ঋতগির ইতি। সত্যবাক্ সত্যসঙ্কল্পঃ"সংগ্রামে চ প্রপন্নানাং তবাস্মীতি চ যো বদেৎ।" "কৌন্তেয়! প্রতিজানীহী"ত্যাদিবাক্যাৎ যো হি সেবকক্লেশং সহতে স ন মনসি শুদ্ধঃ, যো বাচি ন দৃঢ়ঃ স বাচি তথা, যস্তু সমাগতেঽবসরে মিত্রমিব কার্য্যং ন করোতি শরীরতঃ সকায়স্তথা এতত্রয়ং লৌকিকং স্বতঃ কর্ত্তব্যং তস্য ঋতং জানাতীতি তদ্ধর্ম্মকরণে হেতুরুক্তঃ। দোষাভাব এতে আত্মবৎ পুত্রবচ্চ ভক্তাঃ কায়বাঙ্মনোভিঃ বিষয়ীকর্ত্তব্যা ইতি গুণাঃ প্রহ্লাদে সর্ব্বাপৎসু মনসা হিতং কৃতবান্ বাচা গোপিকাদিষু কায়েনাম্বাস্বিতি। এবং ভাবে ভগবদ্‌গুণে ন কোঽপি সন্দেহঃ কৃতঃ। জ্ঞত্বাভাবে প্রবাহকরণান্নোৎকর্ষঃ স্যাৎ ফলদাতৃত্বমাহ—সর্ব্বান্ পরেষামনিষ্টং বা কর্ত্তুং বাঞ্ছন্তি তদা ন দদাতীতি জ্ঞাপয়িতুং সুহৃদ্ ইতি শুদ্ধান্তঃকরণস্য স্বদ্রোহং বা বিচারয়তঃ সর্ব্বানেব কামান্ দদাতীতি দানে হেতুর্ভজনমিত্যাহ—ভজত ইতি।

একস্মিন্নপি প্রার্থিতে অভিতঃ সর্ব্বতঃ প্রযচ্ছতি ন ত্বন্যেঽপ্যেতাদৃশা ভবন্তীত্যাহ—আত্মানমপীতি। অত্র ভজনমেব হেতুঃ, তেন তারতম্যেন সর্ব্বং সঙ্গচ্ছতে যঃ স্বাত্মানং ভগবতে প্রযচ্ছতি ভগবানপি তথা তস্মৈ প্রযচ্ছতীতি। নন্বেতাদৃশমপি লোকে ক্বচিৎ সিদ্ধমিতি চেত্তত্রাহ—যস্যোপচয়াপচয়ৌ ন স্ত ইতি। যৎসম্বন্ধিনঃ সর্ব্বস্যৈবোপচয়াপচয়াভাবঃ। উভয়নিরূপণমুচিতং চেদ্দত্তং তস্য নাপচয়ং করোতি। অপচিতং চেদ্দুঃখাদিকং তৎ কদাচিদপি নোপচিতং করোতি, অথবা এবং রূপমেব সর্ব্বেভ্যো ভক্তেভ্যঃ প্রযচ্ছতি। ননু বিষমং বস্ত্বেব তথেতি নেচ্ছাপি তত্র প্রয়োজিকেতি ধর্ম্মিণি তৌ ধর্ম্মৌ নিরূপিতৌ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

যা বসতীঃ স এব ত্বং প্রবিষ্টঃ যস্ত্বং সর্ব্বদেবাদিমূর্ত্তিঃ ॥ ২৫ ॥

ত্বদপরং ত্বত্তোঽন্যম্, ঋতগিরঃ সত্যবাক্যাৎ "কংসং হত্বা ত্বদ্‌গৃহং যাস্যামী"তি স্ববাক্যং সত্যং কৃতমিতি ভাবঃ। সুহৃদঃ হিতকারিণঃ যেন দাসস্য হিতং স্যাত্তৎ ত্বমেব জ্ঞাত্বা করোষীত্যর্থঃ। কৃতজ্ঞাৎ কাদাচিৎকমপি যৎ কিঞ্চিদপি ভক্তেন বিস্মৃতমপি ত্বদ্ভজনং কৃতং ত্বং জানাস্যেবেত্যর্থঃ। যো ভবান্ সুহৃদঃ শোভনান্তঃকরণায় নিষ্কামায়েত্যর্থঃ। ভজতে ভজনং কুর্ব্বতে জনায় অভিকামান্ অভিবাঞ্ছিতার্থান্ সর্ব্বানেব তেনাকামিতানপি দদাতি। নচ তাবতোঽপি দত্ত্বা নিবর্ত্তসে ইত্যাহ—আত্মানং স্বমপি দদাতি। অত্র ভবানিত্যধ্যাহার্য্যং। ননু স্বপর্য্যন্তদানং নাম মহানপচয়স্তত্রাহ—যস্য তব উপচয়াপচয়ৌ ন স্তঃ। কোটিব্রহ্মাণ্ডবর্ত্তিদ্রব্যেষু কোটিসংখ্যব্রহ্মাদ্যৈস্তেভ্যমুপহৃতেষ্বপি তব ন কোঽপ্যুপচয়ঃ, ত্বয়া স্বভক্তায় স্বপর্য্যন্তবস্তুজাতপ্রদানেঽপি ন কোঽপ্যপচয়ঃ, অতর্ক্যানন্তশক্তিত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৬

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

যা বসতীঃ স এব ত্বং প্রবিষ্টঃ, যস্ত্বং সর্ব্বদেবেতি পঞ্চ যজ্ঞদেবতামূর্ত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ত্বমেব শরণ্য ইত্যাহ—ক ইতি। ত্বদপরং ত্বত্তোঽন্যং যঃ শরণং সমীয়াৎ স কঃ পণ্ডিতঃ স তু মূর্খ এবেত্যর্থঃ। ত্বৎ কীদৃশাদিত্যাহ—ভক্তেত্যাদি। ঋতগিরঃ সত্যবাক্যাৎ "কংসং হত্বা ত্বদ্‌গৃহং যাস্যামী"তি স্ববাক্যপালনাদিত্যর্থঃ। সুহৃদো যেন দাসস্য হিতং স্যাত্তৎকারিণ ইত্যর্থঃ। কৃতজ্ঞাৎ ভক্তকৃতসেবাভিজ্ঞাৎ, সুহৃদঃ শোভনান্তঃকরণস্য ভজতো জনস্য চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী; তস্মৈ সর্ব্বানভিকামান্ ভবান্ দদাতি। নচ তাবতোঽপি দত্ত্বা নিবর্ত্তত ইত্যাহ—আত্মানং স্বমপি দদাতি। ননু স্বপর্য্যন্তার্থদানে মহতী ক্ষতিস্তত্রাহোপচয়েতি ব্রহ্মাণ্ডাধিপৈর্ব্রহ্মাণ্ডদ্রব্যৈরর্চ্চিতেষু তব নোপচয়ঃ ত্বয়া সপর্য্যন্তেষু ভক্তেভ্যো দত্তেষু চ নাপচয়শ্চ তবানন্তৈশ্বর্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

হে ঈশ! অদ্য নোঽস্মাকং বসতয়ঃ গৃহাঃ খলু নিশ্চিতং ভূরিভাগাঃ বহুভাগ্যবত্যঃ, যতঃ হে অধোক্ষজ! যো ভবান্ জগদ্‌গুরুঃ যস্য তব পাদশৌচসলিলং গঙ্গাদি ত্রীণি জগন্তি ত্রীন্ লোকান্ পুনাতি, যো ভবান্ সর্ব্বদেবাঃ পিতরশ্চ ভূতানি চ নৃদেবাশ্চ মূর্ত্তয়ো বিভূতয়ঃ, সর্ব্বদেবাদিষু মূর্ত্তিস্তদঙ্গুষ্ঠপরিমিতা যস্য স তথাভূতো বা—

"অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং মধ্যে আত্মনি সংস্থিতং।
তং জ্ঞাত্বা মৃত্যুমত্যেতি নান্যঃ পন্থা বিমুক্তয়ে ॥"

ইতি শ্রুতেঃ। এবম্ভূতো যঃ সঃ সাক্ষাৎ ত্বং যাঃ বসতীঃ প্রবিষ্টোঽসি ॥ ২৫ ॥

ঋতাঃ সত্যাঃ "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতী"ত্যাদিগীর্ব্বাগ্ যস্য তস্মাৎ ত্বত্তঃ অপরমন্যং শরণং পণ্ডিতঃ সন্ কঃ সমীয়াৎ গচ্ছেৎ ন কোঽপীত্যর্থঃ। যতঃ ভজতোঽভিকামান্ সর্ব্বান্ সম্পূর্ণান্ কিং বহুনা যস্যোপচয়াপচয়ৌ বৃদ্ধি-হ্রাসৌ ন স্তঃ তমাত্মানং দেহমপি দদাতি ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদুকুলের মধ্যে আপনি আমাকে অত্যন্ত অনুগৃহীত করিয়াছেন, তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

হে সর্ব্বেশ্বর! হে অধোক্ষজ! (হে নিখিল জ্ঞানের অতীত!) ব্রহ্ম রুদ্রাদি যাবতীয় দেবগণ, পিতৃগণ, ভূতসকল ও নরদেবগণ আপনার মূর্ত্তি—শরীর (১) এবং আপনার চরণ ধৌত সলিল (২) ত্রিজগৎকে পবিত্র করিয়া থাকে ; সেই জগতের গুরু আপনি যে আমাদের গৃহে প্রবিষ্ট হইলেন ; তাহাতে আমাদের গৃহ নিশ্চয়ই (বহুভাগ্যশালি হইল (৩) (পবিত্র হইল) ॥ ২৫ ॥

(স্বীয়-মনোরথ পরিপূর্ণ হইয়াছে ; সুতরাং সন্তুষ্টচিত্তে বলিতেছেন ;—)

কোন্ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া ভক্ত-প্রিয় (৪) সত্যবাক্ (৫) পরম-হিতকারী (৬) কৃতজ্ঞ (৭) আপনার ভিন্ন অন্যের শরণাগত হইবে? যে আপনার হ্রাস ও বৃদ্ধি নাই (৮)। আপনি, ভজনকারীদিগকে অর্থাৎ পুষ্পাদি দ্বারা সেবাকারি সৌহার্দ্দ্যযুক্ত ভক্তগণকে (৯) সকল অভিলষিত অর্থ ; এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

---

(১) কিম্বা সকল দেব প্রভৃতি মূর্ত্তি অর্থাৎ আধার যাঁহার বজ্ররূপ অংশাবতারে।

(২) অর্থাৎ শ্রীবামনরূপ অংশাবতারে চরণ ধৌতজল। কিম্বা যেই আপনার পাদ-দ্বয়ের প্রক্ষালন দ্বারা পবিত্র সলিল অর্থাৎ গঙ্গাজল।

(৩) অর্থাৎ বলি প্রভৃতি হইতেও বহু-মাহাত্ম্য-শালি হইল ॥
(তোষণী)

(৪) "ভক্ত-প্রিয়" অর্থাৎ ভক্তের বেশাদি দ্বারা পূতনাদি হইতেও তাদৃশ পদ-দানহেতু প্রীতিবিষয়ে প্রসিদ্ধ যাঁহার।

(৫) "সত্য বাক্" অর্থাৎ "কংসকে হনন করিয় তোমার গৃহে যাইব" এই যে স্বীয় বাক্য ; তাহা সত্য করিলেন। (চক্রবর্ত্তী)

যদি বলেন—কেন অনবধানাদি দ্বারা ভক্তগণের পালনীয় প্রতিজ্ঞার ব্যভিচার হয়? তাহাতেই বলিলেন—"সত্যবাক্" অর্থাৎ সত্যসঙ্কল্প ; সুতরাং কথনও পরম ভক্তান্তরে আবেশ হইলেও সঙ্কল্পমাত্রই তৎকার্য্য সম্পন্ন হইয়া থাকে। (তোষণী)

(৬) "পরম-হিতকারী" উপকারাত্মক ভজনেরও অপেক্ষা নাই ; কিন্তু কথঞ্চিৎ আশ্রয়মাত্রের অপেক্ষা আছে ; তাহাতেই বলিলেন—"পরম-হিতকারী"। (তোষণী)

অর্থাৎ যাহাতে দাসের হিত হয় ; তাহাই আপনি করিয়া থাকেন। (চক্রবর্ত্তী)

(৭) "কৃতজ্ঞ" অর্থাৎ উপকারকে যিনি বহু মনে করেন।

(৮) "হ্রাস ও বৃদ্ধি নাই"—তাৎপর্য্য এই—কোটিসঙ্খ্যক ব্রহ্মাণ্ডের মধ্যবর্ত্তী দ্রব্যসমূহের মধ্যে কোটিসঙ্খ্যক ব্রহ্মাদি কর্ত্তৃক আপনার প্রতি বস্তুজাত উপহৃত হইলেও আপনার কোন বৃদ্ধি নাই, এবং আপনি নিজ-ভক্তগণকে স্ব-পর্য্যন্ত বস্তু সমূহ দান করিলেও আপনার কোন হ্রাস নাই ; যে হেতু আপনি অনন্ত-শক্তিশালী। (চক্রবর্ত্তী)

(৯) কিম্বা ভজন-কারীদিগকে সকল অভীষ্ট দান করেন, এবং সৌহৃদ্যযুক্ত ভক্তগণকে আত্মা পর্য্যন্তও সুহৃদ্রূপে দান করিয়া থাকেন, অর্থাৎ তদধীন করিয়া থাকেন ; সুতরাং আমার গৃহে আগমনও আপনার পক্ষে আশ্চর্য্য নহে।
(তোষণী)

দিষ্ট্যা জনার্দ্দন ! ভবানিহ নঃ প্রতীতো
যোগেশ্বরৈরপি দুরাপগতিঃ সুরেশৈঃ ।
ছিন্ধ্যাশু নঃ সুত-কলত্র-ধনাপ্ত-গেহ-
দেহাদিমোহরশনাং ভবদীয়মায়াম্ ॥ ২৭ ॥
ইত্যর্চ্চিতঃ সংস্তুতশ্চ ভক্তেন ভগবান্ হরিঃ ।
অক্রূরং সস্মিতং প্রাহ গীর্ভিঃ সম্মোহয়ন্নিব ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(তাদৃশতৎকৃপাং শ্লাঘমানঃ সলজ্জঃ সন্ নিজতদেকনিষ্ঠতান্তরায়ব্যাহৃতিং প্রার্থয়তে—দিষ্ট্যেতি)

জনার্দ্দন ! (হে ব্রহ্মাদিযাচ্যমানদর্শন !) সুরেশৈঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ) যোগেশ্বরৈঃ (সনকাদিভিঃ) অপি দুরাপগতিঃ (দুরাপা—দুষ্প্রাপা প্রাপ্তুমশক্যা গতিঃ—জ্ঞানং প্রকারঃ যাথাত্ম্যং বা যস্য সঃ) ভবান্ ইহ (মনুষ্যলোকে) নঃ (অস্মাভিঃ) প্রতীতঃ (প্রত্যক্ষীকৃতঃ,কিম্বা নঃ—অস্মাকং কেবলমজ্ঞানাং প্রতীতঃ— চাক্ষুষসাক্ষাৎকারাত্মক প্রতীতিবিষয়ো জাতঃ এতৎ) দিষ্ট্যা (অহো অস্মাকং ভাগ্যমহিমা, মহানন্দঃ অস্মাকং অদ্য অস্মিন্ গৃহে এবেত্যর্থঃ) নঃ (অস্মাকং) ভবদীয়মায়াং (ভবদীয়মায়াকার্য্যভূতাং) সুত-কলত্র-ধনাপ্ত-গেহ-দেহাদিমোহ-রশনাং (সুতাদিষু মোহ এব রশনা—পাশঃ তাং) আশু (শীঘ্রং) ছিন্ধি (ইদমেব মম প্রার্থনীয়মিত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

ইতি (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ) ভক্তেন (অক্রূরেণ) অর্চ্চিতঃ (পূজিতঃ) সংস্তুতশ্চ (সম্যক্—নিজাজ্ঞাপ্যার্থানুকূলবচনতয়া স্তুতশ্চ) ভগবান্ (সর্ব্বৈশ্বর্য্যাদিসম্পন্নঃ) হরিঃ (মনোহারিলীলশ্চ শ্রীকৃষ্ণঃ) গীর্ভিঃ (শুদ্ধ-প্রেমময়লৌকিকলীলাবিশেষাভিঃ—"ত্বং নো গুরুঃ" ইত্যাদিপরশ্লোকোক্তলক্ষণাভিঃ বাণীভিঃ) সম্মোহয়ন্ (মূর্চ্ছয়ন্) ইব সস্মিতং (স্মিতেন সহিতং যথা স্যাত্তথা) অক্রূরং প্রাহ (ব্রবীতি) ॥ ২৮ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

নোঽবিবেকিনাম্ তত্রাপীহ গৃহ এব ॥ ২৭—২৮ ॥

—

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

মম চালভ্য-লাভোঽভূদিতি ভক্তিসম্পত্ত্যেঽধুনা কৃপাবিশেষং কুর্ব্বিত্যাহ—দিষ্ট্যেতি। জনৈঃ শ্রীব্রহ্মাদিভির্ভক্তবর্গৈঃ অর্দ্যতে সন্দর্শনাত্থর্থং সদা যাচ্যত ইতি তথা তৎসম্বোধনং ইতি পরমদৌর্ল্লভ্যমভিপ্রেতং, তদেব দর্শয়তি—যোগঃ সমাধিস্তস্মিন্নীশ্বরৈঃ সমর্থৈঃ শ্রীসনকাদিভিরপি কিঞ্চ সুরেশৈঃ সনকাদ্যুপদেষ্টৃ শ্রীব্রহ্মাদিভিরপি দুরাপা গতিঃ হৃত্তপি সাক্ষাৎকারো মার্গোঽপি বা যস্য। যদ্বা ভক্তিযোগেশ্বরৈঃ সুরেশৈরপি দুরাপা সুরেশত্বাভিমানাদ্দুর্জ্ঞেয়া গতিস্তত্ত্বং যস্য তাদৃশোঽপি ভবান্ নোঽস্মাকমধমানাং গৃহে প্রতীতঃ কারুণ্যাত্ত্বভিব্যঞ্জনেন তত্র প্রতীতিং প্রাপ্তঃ।

যদ্বা নোঽস্মাভিঃ প্রতীতঃ প্রত্যক্ষং প্রাপ্তঃ এতদ্দিষ্ট্যা অহো! অস্মাকং ভাগ্যমহিমেত্যর্থঃ। ন ইতি তেনৈবাত্মনো বহুমানাৎ স্বপরিবারাপেক্ষয়া বা অতো নোঽস্মাকং সুতাদিষু যো মোহঃ স এব রশনাবন্ধহেতুত্বাদ্দুষ্পরিহরত্বাচ্চ তামাশু ছিন্ধি ; তচ্চ তবৈব শক্যং সুকরমেব চেত্যাহ—ভবদীয়েতি। আপ্তাঃ সুহৃদঃ আদিশব্দাৎ সদ্ধর্ম্মাদয়ঃ ॥ ২৭ ॥

ভক্তেনেতি অর্চ্চন-সংস্তবয়োরুত্তমতা তয়া শ্রীভগবৎপ্রীতিরপি সূচিতা, অতঃ সস্মিতং প্রকর্ষেণ সস্নেহবিনয়াদিনাহ—যতো ভগবান্ সর্ব্ব-গুণসম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ। তেন মনোহরণাচ্চ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অতো গীর্ভিঃ বাঙ্মাত্রেণৈব নতু তত্ত্বত ইত্যর্থঃ। সম্যক্ মোহয়ন্নিতি সাক্ষাদীশ্বরস্য তাদৃশোক্ত্যনুপপত্তেঃ তদর্থত্বনির্দ্ধারাশক্তেশ্চ। ইবেতি তস্য বিনয়াদিস্বভাবত্বেন তাদৃশোক্ত্যুপপত্তেঃ। যদ্বা গীর্ভির্মধুরমধুরবাক্পরিপাটীভিঃ সম্মোহং স্বস্মিন্ অত্যন্ত-মমতাং বিস্তারয়ন্নিত্যর্থঃ ইবেতি স্বতএব তস্য তস্মিন্ ভক্ত্যা সদা মমতাবৃতেঃ ॥ ২৮ ॥

—

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথৈবম্ভূতস্য দুর্দ্দর্শস্য তথা তস্য কেবলং স্ব-মাংসচক্ষুর্ব্বিষয়তাপত্ত্যা তস্মিন্ সৌলভ্যতয়া স্বস্তালভ্যালাভরূপমহানন্দ-প্রাপ্তিঞ্চ বদন্ তন্মায়ানিবৃত্তয়ে তমেবোপায়ত্বেন প্রার্থয়তে—দিষ্ট্যেতি। হে জনার্দ্দন সর্ব্বান্তরাত্মনঃ সুরেশৈব্র্ব্রহ্মাদিভির্যোগীশ্বরৈঃ সনকাদিভিশ্চ দুরাপা দুষ্প্রাপা প্রাপ্তুমশক্যা গতিঃ প্রকারো যাথাত্ম্যম্ ইতি যাবৎ, সা যস্য স ভবানিহ মনুষ্যালোকে নোঽস্মাকং কেবলমজ্ঞানাং প্রতীতঃ চাক্ষুষসাক্ষাৎকারাত্মক-প্রতীতি-বিষয়ো জাতঃ। দিষ্ট্যা মহানানন্দোঽস্মাকমিত্যর্থঃ। ইহেত্যদ্যাস্মিন্ গৃহে এবেত্যর্থঃ। নন্বু মদ্দর্শনমেব কিং বহু মন্যসে নতু সমীহিতং যাচসে ইতি চেদিদং যাচে ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ছিন্ধীতি। নোঽস্মাকং ভবদীয়মায়াকার্য্যভূতাং সুতাদিষু মোহ এব রশনা পাশস্তামাশু ছিন্ধি ইদমেব মম প্রার্থনীয়মিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ইতীতি। ভক্তেনাক্রূরেণ স্তুতশ্চ হরিঃ সস্মিতং স্মিতেন সহিতং যথা তথাক্রূরং প্রাহ—কথম্ভূতো বাগ্‌ভিরেব তং সম্মোহয়ন্নিব যাথাত্ম্য-বিষয়কমোহং জনয়ন্নিব,ইব-শব্দেনৈবমপি ন তস্য নিত্যমুক্তস্য মোহ ইতি সূচ্যতে ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যোগেশ্বরাদিভিরপি দুরাপগতিঃ দুষ্প্রাপস্বরূপো ভবান্ নঃ প্রতীতঃ প্রতীতিবিষয়ং গত ইত্যত ইদং কর্ত্তব্যমিতি প্রার্থয়তে ; কিন্তদিতি তত্রাহ—ছিন্ধীতি। ভবদীয়মায়াং ভবদাজ্ঞাকরীং বন্ধকশক্তিং ছিন্ধীত্যন্বয়ঃ। কিম্বিধামত্রাহ—সুতেতি। মোহলক্ষণাং রশনাং রজ্জুম্ ॥ ২৭ ॥

লোকবিষয়াভির্গীর্ভিঃ সম্মোহয়ন্ তত্ত্বজ্ঞানম্ অন্যথা কুর্ব্বন্নিব ন স্বক্রূরস্যেত্যন্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং সর্ব্ব-প্রকারেণ স্তুত্বা কিঞ্চিৎ প্রার্থয়তে—দিষ্ট্যা জনার্দ্দনেতি। পূর্ব্বমপি ভক্তাঃ পরমাপত্তঃ ত্বৎস্বরূপাজ্ঞানাৎ অদ্য তু নোঽস্মাভিরিহ ভবান্ প্রতীতঃ, অতো জ্ঞাতে কল্পতরৌ অভিলষিতে বিলম্বো ন যুক্ত ইতি প্রার্থনীয় ইতি ভাবঃ। কথমেতাবতা কালে ন জ্ঞাতবান্ কথমদ্যৈব জ্ঞাতবানিত্যাশঙ্ক্য হেতুদ্বয়মাহ—দিষ্ট্যা জনার্দ্দনেতি। ভাগ্যমদ্যৈবোন্মুখং জনয়তীতি জনানার্দ্দয়তি ইদানীমেবাজ্ঞানং নাশিতবান্, প্রসন্নো হি স্বধর্ম্মানাবিষ্করোতি সেবকধর্ম্মাংশ্চাতো ভাগ্যং মোহনাশঞ্চ প্রকাশিতবানিত্যর্থঃ।

আগমনে প্রসাদো নিরূপিতঃ, সাধনান্তরং ব্যাবর্ত্তয়তি—যোগেশ্বরৈরপি দুরাপগতিরিতি। যোগবশীকরণাদিকং স্বসামর্থ্যং নহি নিয়তাঃ স্বধর্ম্মা অন্যেন বোধয়িতুং শক্যন্তে, দুঃখেন প্রাপ্যা গতির্যস্যেতি ভগবদভিপ্রায়াপরিজ্ঞানমুক্তং, স্বাধীনং হি মথিত্বা বহ্নিবৎ সাধনীয়ং, তদেকঃ সঙ্ঘাতো ভগবতা দত্তা ইতি তাবন্মাত্রে বক্তব্যতা ভবতি নান্যত্রেতি সুষ্ঠূক্তম্। অলৌকিকেনাপি সামর্থ্যেন ভবতি ইত্যাহ—সুরেশৈরিতি। প্রার্থনামাহ—ছিন্ধ্যাশ্বিতি। সুতাদিষু মোহরশনাং ছিন্ধি, যতস্ত্বয়ৈব সম্পাদিতমিত্যাহ—ভবদীয়মায়ামিতি। অন্তে ছেদনং বারয়তি—আশ্বিতি। অত্যন্তদৃঢ়মূলে ছিদ্যমানে পুনরুদ্গমঃ, ছেদকে বৈমনস্যঞ্চ ভবিষ্যতীতি ॥২৭॥

ভগবতো হ্যয়ং ভাবঃ শাস্ত্ররহস্যসিদ্ধঃ যো হি যাদৃশঃ স তাদৃশ এব কর্ত্তব্যঃ, ভক্তিবশাৎ অন্যথাকরণেঽযুক্ততা ভবতীতি ভক্তির্ম্মধ্যমা, জ্ঞানং, যথা শৃঙ্গারলীলা গোপ্যৈব তথা অবতারলীলা গোপ্যৈব তাং যঃ প্রকটীকুর্য্যাৎ স নাভিপ্রেত ইতি বিপরীতং বদেৎ যথা গোপিকাগীতেন গোপিকাস্ত্যক্তাঃ তথায়মপি লীলার্থমুৎপাদিতঃ স্বরূপাপরিজ্ঞানাৎ বহির্ম্মুখতয়া জ্ঞানিনমাত্মানং মন্যমানঃ তৎ প্রার্থয়তে। অতোঽস্য সর্ব্বাণ্যেব বচনান্যসম্বদ্ধানি। অতস্তন্নিবারণার্থং ভগবান্ মোহয়িতুং প্রবৃত্ত ইত্যাহ—ইত্যর্চ্চিত ইতি। পূর্ব্বোক্তেন প্রকারেণার্চ্চিতঃ সম্যক্ স্তুতশ্চ, ভক্তশ্চায়ং তথাপি ভগবানীশ্বরঃ

শ্রীভগবানুবাচ—

ত্বং নো গুরুঃ পিতৃব্যশ্চ শ্লাঘ্যো বন্ধুশ্চ নিত্যদা ।
বয়ন্তু রক্ষ্যাঃ পোষ্যাশ্চ অনুকম্প্যাঃ প্রজা হি বঃ ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা চ ভক্তশ্চায়ম্। অত উভয়মভিপ্রেত্য সস্মিতং প্রাহ—স্মিতো হি মন্দহাসঃ অল্পমেব মোহিতবান্। গীর্ভিরপি সম্যক্ মোহয়ন্নিব জাতঃ সম্যক্ত্বং লীলৌপয়িকত্বেনান্যথা প্রাকৃতে লীলামপি ত্যজেৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নোঽস্মাভিঃ প্রতীতঃ প্রত্যক্ষীকৃতঃ ॥ ২৭ ॥

সম্মোহয়ন্ স্বৈশ্বর্য্যজ্ঞানং পুঞ্চন্। ইবেতি সম্যগ্লুপ্পন্নপি ॥২৮॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দিষ্ট্যা ভদ্রমেতৎ। যোগেশ্বরৈঃ সুরেশৈশ্চ দুরাপগতির্ভবানিহ গৃহ এব নোঽস্মাভিঃ প্রতীতঃ সাক্ষাৎ কৃতঃ, সুতাদিষু স্নেহরশনাং ভবদীয়মীয়ামাশু ছিন্ধি, ত্বয়ি ভক্তিং বর্দ্ধয়েতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

গীর্ভির্ব্বক্ষ্যমাণাভিঃ সম্মোহয়ন্নাচ্ছাদয়ন্নিবেতি সম্যক্ তদনাচ্ছাদনং ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(তাদৃশ তৎকৃপা প্রশংসা করিয়া লজ্জার সহিত স্বীয় তদেকনিষ্ঠতার যে বিঘ্ন ; তাহার দূরীকরণ প্রার্থনা করিতেছেন ;—)

হে জনার্দ্দন ! (১) সুরেশ—ব্রহ্মাদি দেবগণ, এবং যোগেশ্বর—সনকাদিও আপনার স্বরূপ মাহাত্ম্য জানিতে অসক্ত ; ঈদৃশ আপনি এই মনুষ্য-লোকে আমাদের নয়নের বিষয়ীভূত হইলেন (২) আহা ! ইহা আমাদের পরম সৌভাগ্যের বিষয় (৩) আপনার মায়াকার্য্যভূত পুত্র, কলত্র, ধন, জন গৃহ ও দেহাদিতে আমাদিগের যে মোহরূপ পাশ, তাহা অবিলম্বে ছেদন করুন্ (৪) ইহাই আমার প্রার্থনীয় ॥ ২৭ ॥

উক্তরূপে ভক্ত শ্রীঅক্রূর কর্ত্তৃক অর্চ্চিত ও সম্যক্ স্তুত (৫) সর্ব্বৈশ্বর্য্য সম্পন্ন ভগবান্ শ্রীহরি (মনোহারি লীলাকারি শ্রীকৃষ্ণ) শুদ্ধ-প্রেমময়-লৌকিক-লীলাবিশেষময় "তুমি আমাদের গুরু" এইরূপ বাক্য দ্বারা মোহিত করিয়াই যেন (৬) ঈষৎ হস্যের সহিত শ্রীঅক্রূর মহাশয়কে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ত্বং নঃ (অস্মাকং) গুরুঃ (উপদেষ্টা), পিতৃব্যঃ (পিতুর্ভ্রাতা) শ্লাঘ্যঃ (পরমোত্তমত্বাৎ প্রশংসনীয়ঃ) বন্ধুশ্চ (হিতাচরণেন বন্ধুশ্চ,

---

(১) "জনার্দ্দন"—ব্রহ্মাদি দেবগণ কর্ত্তৃক প্রার্থ্যমান দর্শন অর্থাৎ ব্রহ্মাদি দেবগণও আপনার দর্শন প্রার্থনা করিয়া থাকেন।

(২) কিম্বা অদ্য আমাদের সাক্ষাৎকার রূপ প্রতীতির বিষয় হইলেন।

(৩) অর্থাৎ অদ্য এই গৃহেই আমাদিগের মহানন্দ উপস্থিত হইল।

(৪) "ছেদন করুন" ইহা মনুষ্য-লীলার সমুচিত বাক্য। (তোষণী)

(৫) অর্থাৎ নিজের জ্ঞাপনীয় বিষয়ের অনুকূল বাক্য-সমুহ দ্বারা সম্যক্ রূপে স্তুত।

(৬) অর্থাৎ স্বীয় ঐশ্বর্য্যজ্ঞান পোষণ করিয়াই যেন।

ভবদ্বিধা মহাভাগা নিষেব্যা অর্হসত্তমাঃ †।
শ্রেয়স্কামৈর্নৃভির্নিত্যং দেবাঃ স্বার্থা ন সাধবঃ ॥ ৩০ ॥

কিম্বা শ্লাঘ্যঃ বন্ধুঃ, নতু কংসাদিবৎ নিন্দ্যবন্ধুঃ,নাপি উপেক্ষ্যঃ অপিতু প্রশস্তবন্ধুঃ) নিত্যদা (নিত্যং) বয়ন্তু রক্ষ্যাঃ (আপদ্ভ্যঃ পালনীয়াঃ), পোষ্যাঃ (ভোজনাদিনা পোষণযোগ্যাঃ), অনুকম্প্যাঃ (সদুপদেশাদিনা দয়নীয়াঃ) হি (যতঃ) বঃ (যুষ্মাকং) প্রজাঃ (বয়ং) ॥ ২৯ ॥

(অহো মহত্তমত্বাচ্চ বিশেষতোঽস্মাকং ত্বমেব সেব্য ইত্যাশয়েনাহ—ভবদ্বিধা ইতি)

শ্রেয়স্কামৈঃ নৃভিঃ (মানবৈঃ) ভবদ্বিধাঃ (ভবাদৃশাঃ) অর্হসত্তমাঃ (অর্হান্তে ইতি অর্হ্যাঃ—পূজ্যাঃ তেষু সত্তমাঃ, উৎকৃষ্টতমাঃ) মহাভাগাঃ (মহান্ ভাগঃ পরমভাগবতত্বপ্রাপ্তিহেতুর্ভাগঃ—ভাগ্যং যেষাং তে, মহত্তমাঃ) নিত্যং নিষেব্যাঃ (নিতরাং সেব্যাঃ) দেবাঃ স্বার্থাঃ (স্বকার্য্যসাধনপরাঃ অর্থাৎ স্বার্থং জ্ঞাত্বৈব হিতং কুর্ব্বন্তি) সাধবঃ (তু কেবলং পরমাগ্রহপরাঃ, পরমার্থস্তু সাধব এব দেবা ইতি তে এব সেব্যাঃ, অতঃ দেবভজনাপেক্ষয়াপি সাধুভজনমেবোত্তমমিতি ভাবঃ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

বো যুষ্মাকং প্রজাঃ পুত্রা হি বয়মিতি ॥ ২৯ ॥

ননু নৃভির্দ্দেবাঃ সেব্যা ইতি প্রসিদ্ধং তত্রাহ—দেবা ইতি। স্বার্থাঃ স্বকার্য্যসাধনপরাঃ, সাধবস্তু কেবলং পরানুগ্রহপরাঃ পরমার্থতস্তু সাধব এব দেবা ইতি ত এব সেব্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নোঽস্মাকমিতি সহজবিনয়াদিনাত্মনঃ সাধারণ্যাপাদনার্থং শ্রীবলদেবাদ্যপেক্ষয়া, গুরুরুপদেষ্টা,বন্ধুশ্চ হিতাচরণেন, তত্র চ শ্লাঘ্যঃ পরমোত্তমত্বাৎ। কিম্বা স্বস্বপদস্য সর্ব্বৈরপ্যনুষঙ্গঃ। নিত্যদেত্যস্য পরে-

ণান্বয়ঃ। রক্ষ্যা আপদ্ভ্যঃ, পোষ্যা ভোজনপায়নাদিনা, অনুকম্প্যাশ্চ সদুপদেশাদিনা,হি যতো বঃ প্রজা বয়ং ॥ ২৯ ॥

অতো মহত্তমত্বাচ্চ বিশেষতোঽস্মাকং ত্বমেব সেব্য ইত্যাশয়েনাহ—ভবদ্বিধা ইতি। গুণাদিনা কথঞ্চিত্তবদনুকারিণোঽপি কিং পুনঃ সাক্ষাত্তবত ইত্যর্থঃ। নৃভির্নিত্যং সম্যক্ নিতরাং সেব্যাঃ, যতো মহাভাগাঃ পরমপুণ্যবন্তঃ, অতোঽর্হত্তমাঃ সেবাযোগ্যতমা ইত্যর্থঃ। পাঠান্তরে অর্হ্যত ইত্যর্হাঃ পূজ্যাস্তেষু সত্তমাঃ নৃভিরিতি প্রায়ো মনুষ্যাণামেব শ্রেয়ঃসাধকত্বাৎ। তত্র চ স্বস্য তৎপিতৃব্যকতোক্ত্যা যাদবতয়া মনুষ্যত্বমননাৎ তৎকারণং চোক্তমেব। সং-শব্দ-নি-শব্দাভ্যামন্যসেবাতু কদাচিৎ কথঞ্চিদেব কার্য্যেতি বোধ্যতে ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৯ ॥

অর্হত্তমাঃ উৎকৃষ্টতমাঃ দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ স্বপ্রয়োজনপরাঃ নতু সাধবঃ তে পরোপকারপরাঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তিমেবাহ—ত্বমিতি সপ্তভিঃ। ত্বং নোঽস্মাকং গুরুর্হিতকৃৎ পিতৃব্যঃ পিতুর্ভ্রাতা অনেন পূজ্যত্বমুক্তং, শ্লাঘ্যো বন্ধুশ্চ, নতু কংসাদিবন্নিন্দ্যবন্ধুর্নাপ্যুপেক্ষ্যঃ অপি তু প্রশস্তবন্ধুঃ, অনেনাস্মোঽস্য প্রীতিবিষয়ত্বমুক্তং ত্বমেবম্বিধঃ, বয়ন্তু রক্ষ্যাস্ত্বয়েতি শেষঃ। গুরুত্বাৎ হিতোপদেশেনাহিতাদ্রক্ষ্যাঃ পোষ্যাঃ,পিতৃব্যত্বাৎ অনুকম্প্যা,মদ্বিষয়কপ্রীত্যাশ্রয়ত্বাদ্দয়নীয়াঃ বো যুষ্মাকং প্রজাঃ পুত্রা বয়মিত্যর্থঃ। অতো ন বয়ং পূজ্যাঃ কিন্তু ত্বমেবেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

ন কেবলমস্মাকমেব যূয়ং পূজ্যা অপি তু সর্ব্বেষামপীতি সহেতুকমাহ—ভবদ্বিধা ইতি। ভবাদৃশা ভাগবতা অত এবার্হসত্তমাঃ

---

† সংনিষেব্যা অর্হত্তমা ইতি পাঠান্তরং।

উৎকৃষ্টতমাঃ অত এবাত্মবিশুদ্ধিরূপশ্রেয়স্কামৈঃ সর্ব্বৈর্ম্মানবৈর্নিত্যং সংনিষেব্যাঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ২৯ ॥

অর্হাণাং পূজ্যানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ দেবাঃ স্বার্থাঃ স্বপ্রয়োজনরতা আত্মার্চ্চকেভ্যোঽর্চ্চনাদিতৃপ্তিলক্ষণপ্রয়োজনং প্রাপ্য ফলানাং দাতারঃ নতু সর্ব্বসমা ইত্যর্থঃ। সাধবঃ সর্ব্বতুল্যাঃ ন স্বার্থপরায়ণাঃ পরার্থৈকনিষ্ঠা ইত্যর্থঃ। "সমা স্ত্রী বৎসরে ধাতুসর্ব্বতুল্যেষু বাচ্যবৎ"দিতি যাদবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯ ॥

শ্রেয়স্কামৈরিতি। বহুত্বেন মুক্তিভগবদ্ভক্তিপর্য্যন্তানি শ্রেয়াংসি গৃহ্যন্তে, অতো দেবজাতীনাং ন তাবতী শক্তিঃ, স্বল্পফলদায়কত্বেঽপ্যস্তি দোষান্তরমিত্যাহ—দেবা ইতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবান্ লৌকিক-বৈদিক-বিবিধশাস্ত্রপ্রকারেণ তং মোহয়ন্নাহ—ত্বং নো গুরুরিতি ত্রিভিঃ। হিতোপদেশগুরুঃ প্রায়েণ ধনুষোঽভ্যাসং তং কারিতবানিতি লক্ষ্যতে। অবশ্যং কেনচিল্লোকন্যায়েন ধনুঃশিক্ষণীয়ম্। অন্যশ্চাত্রার্থে গুরুর্নোক্তঃ ভগবাংশ্চ সত্যমেব বদতীত্যর্থাদয়ং নো গুরুঃ। ন ইতি বলভদ্রাদীনামভিপ্রায়েণ, বালাভ্যাসং কারয়তি,পিতৃবাঃ স্পষ্টশ্চকারাদ্ধিতকারী ন হ্যন্যঃ। অন্যত্র ক্বাপি সতঃ স্বগৃহে সমানয়তি শ্লাঘ্যং মহত্ত্বেন প্রসিদ্ধঃ পিতৃব্যাদীনাং সাপত্ন্যাভাববৎ ভ্রাতৃবাত্বাৎ, অন্যথা ত্বাশঙ্ক্যাহ—বন্ধুশ্চেন্নিতাদেতি। সর্ব্বদা বন্ধুকৃত্যমেব করোতি।

এবং চকারেণ সহ পঞ্চধর্ম্মাস্তস্মিন্ নিরূপিতাঃ,ততোঽন্যথা পঞ্চধর্ম্মান্ স্বস্মিন্ নিরূপয়ন্তি—বয়ং ত্বিতি। 'তু'শব্দঃ পূর্ব্বসম্বন্ধেন তুল্যতাং বারয়তি। গুরুস্তু রক্ষকঃ ভগবতা সাধনেষু দত্তেষ্বপি বুদ্ধ্যভাবে রক্ষাসম্ভবাদ্বয়ং রক্ষ্যাঃ, পিতরঃ পোষকাঃ, পুত্রাঃ পোষ্যাঃ,চকারাৎ ন বয়ং ভবদ্ধিতকারিণঃ,কিন্তু ভবন্ত এব অর্থাদ্দয়াপাত্রমিত্যুক্তং ভবতি। অনুকম্প্যাঃ শ্লাঘ্যা হি নানুকম্প্যাঃ সর্ব্বদা হিতাচরণং পতিভিঃ কর্ত্তব্যং, বো যুষ্মাকমিতি বসুদেবাদীংস্তানেকীকৃত্য নিরূপয়তি; অন্যথা স্তুতিত্বং জ্ঞায়তে ॥ ২৯ ॥

এবং লৌকিকোৎকর্ষমুক্ত্বা প্রবৃত্তিপ্রকারেণ বৈদেহিকোৎকর্ষমাহ—ভবদ্বিধা ইতি। যদি সর্ব্বপ্রকারেণোৎকৃষ্টাস্তে সর্ব্বৈরুপাস্যাঃ। ভবদ্বিধা ইতি। তেষামুৎকর্ষো নিরূপিতো যাদৃশাস্তত্রাপি মহাভাগাঃ পরমভাগ্যযুক্তা ইতি তেষাং সম্পন্নিরূপিতা, তত্রাপ্যর্হত্তমাঃ উত্তমা যে উপকারকর্ত্তারঃ সমৃদ্ধাঃ সর্ব্বে সম্প্রতিপন্নাস্তে সর্ব্বৈরুপাস্যা ইত্যর্থঃ। তত্রাপি শ্রেয়স্কামৈঃ অনেন স্বার্থমেবোপাসনমুক্তং দৃষ্টার্থত্বঞ্চ নিরূপিতম্। নৃভিরিতি মনুষ্যাধিকারো নিরূপিতঃ তেনাস্মাকমিদমাবশ্যকমিত্যর্থঃ। ননু শাস্ত্রে দেবা এব সেব্যা ন ত্বন্য ইতি চেত্তত্রাহ—দেবাঃ স্বার্থাঃ স্বার্থং জ্ঞাত্বৈব হিতং কুর্ব্বন্তি। সাধবস্তু নৈবম্। অতো দেবভজনাপেক্ষয়াপি সাধুভজনমেবোত্তমং কিঞ্চ নিবৃত্তিমার্গে তীর্থানি তীর্থস্থানানি তদপেক্ষয়াপ্যেত এব সেব্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

প্রজাঃ পুত্রতুল্যাঃ। এবং ব্যবহারদৃষ্ট্যা। ত্বমস্মাকমাদরণীয় এব পরমার্থদৃষ্ট্যা তু ত্বং পরমবৈষ্ণবত্বাৎ পূজ্য এবেত্যাহ—ভবদ্বিধা ইতি। অর্হাস্তু ইত্যর্হাঃ পূজ্যাস্তেষু সত্তমাঃ। ননু নৃভির্দ্দেবাঃ সেব্যা ইতি প্রসিদ্ধিস্তত্রাহ—দেবাঃ খলু স্বার্থাঃ স্বকার্য্যসাধনপরাঃ নতু তথা সাধবঃ। তে তু পরানুগ্রহকাতরা এবেতি ভাবঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

প্রজাঃ পুত্রসমাঃ ॥ ২৯ ॥

নহ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়া।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥ ৩১ ॥

ব্যবহারবর্ত্মনা ত্বমস্মাকং সৎকার্য্য এব পরমার্থবর্ত্মনা তু পূজ্য এবেত্যাহ—ভবদ্বিতি। অর্হ্যন্ত ইত্যাহাস্তেষু সত্তমা বৈষ্ণববর্য্যত্বাদতিপূজ্যা ইত্যর্থঃ। শ্রেয়স্কামৈর্নৃভিঃ সেব্যাঃ। ননু নৃণাং শ্রেয়স্কামিনাং দেবাঃ সেব্যা ইতি চেত্তত্রাহ—তে খলু স্বার্থাঃ স্বকার্য্য-পরাঃ সাধবস্তু ন তথা কিন্তু পরানুগ্রাহিণ ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

বো যুষ্মাকম্ ॥ ২৯ ॥

দেবাঃ স্বার্থাঃ, স্বঃ স্বকীয়ঃ অর্থ এব যেষাং নতু পরমাত্মা ইত্যেবমর্থপ্রিয়াঃ, সাধবস্তু নার্থপ্রিয়াঃ কিন্তু পরমাত্মপ্রিয়াঃ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীভগবান্ বলিলেন ;—

আপনি আমাদিগের (১), গুরু (২) পিতৃব্য, পরমোত্তম বিধায় প্রশংসনীয় বন্ধু(৩) আর আমরা সর্ব্বদা আপনার রক্ষণীয় (৪) পোষণীয় (১) ও দয়ার যোগ্য, (২) যেহেতু আমরা আপনার প্রজা (৩) ॥ ২৯ ॥

অতএব মহত্তমত্ব বিধায় বিশেষরূপে আপনি আমাদিগের সেব্য ; ইহাই বলিতেছেন (৪) ;—

শ্রেয়োঽভিলাষী মানবগণ কর্ত্তৃক পূজনীয়গণের মধ্যেও উৎকৃষ্টতম, ভবাদৃশ (আপনাদিগের ন্যায়) মহাভাগগণ (৫) সর্ব্বদা সেবনীয়। দেবগণ স্বকার্য্য-সাধনে তৎপর অর্থাৎ স্বার্থ জানিয়াই হিত করিয়া থাকেন ; কিন্তু সাধুগণ তদ্রূপ নহেন ; তাঁহারা কেবল পরমানুগ্রহ-পরায়ণ ; সুতরাং পরমার্থতঃ সাধুগণই দেবতা ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ।

(অতো যদি দেবাঃ সাধারণাঃ সেবিতুং সাক্ষাৎ লভ্যন্তে তদাপি

---

(১) বিনয়ে নিজের সাধারণ্য প্রতিপাদনের নিমিত্ত শ্রীবলদেবাদি অপেক্ষায় "আমাদিগের" এই বহুবচন নির্দ্দেশ করিয়াছেন। (তোষণী)

(২) গুরু—উপদেষ্টা।

(৩) হিতাচরণের দ্বারা বন্ধু।

কিম্বা শ্লাঘ্যবন্ধু ; কিন্তু কংসাদির ন্যায় নিন্দনীয় নহে। আর উপেক্ষ্যও নহে কিন্তু প্রশস্তবন্ধু।

(৪) আপৎ হইতে রক্ষণীয় অর্থাৎ আপনি আমাদিগকে আপৎ হইতে সর্ব্বদা রক্ষা করিবেন।

(১) ভোজন পানাদি দ্বারা পোষণ-যোগ্য।

(২) সদুপদেশাদি দ্বারা দয়ার যোগ্য। (তোষণী)

(৩) প্রজা—পুত্রতুল্য। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) লৌকিক ব্যবহারে আপনি আমাদিগের পরম আদরণীয় আর পরমার্থ দৃষ্টিতে আপনি পরমবৈষ্ণবত্বে পূজ্য ইহাই বলিতেছেন।

(৫) মহান্ ভাগ—পরমভাগবতত্ব প্রাপ্তিহেতুক ভাগ্য যাহাদিগের তাদৃশ।

শ্লোকে "শ্রেয়স্কাম" এইশব্দে বহুবচন দ্বারা মুক্তি এবং ভগবদ্ভক্তি-পর্য্যন্ত মঙ্গল গৃহীত হইয়াছে।

অতএব ভগবান্ ও ভগবদ্ভক্ত ব্যতিরিক্ত দেবগণের তাদৃশ শক্তি নাই ; দেবগণের অল্পফলদায়কত্বেও দোষ আছে ; ইহাই বলিয়াছেন "দেবগণ স্বার্থপর" অতএব দেবগণ হইতেও আপনারা দেবত্বাদি জাতি-নিরপেক্ষত্ব-হেতু মহত্তম। "সাধবস্তিতিক্ষবঃ" অর্থাৎ 'সাধুগণ ক্ষমাশীল' এই হইতে "ত এতে সাধবঃ সাধ্বীতি" পর্য্যন্ত লক্ষিত হইয়াছে।

ভাবার্থ এই ; আপনাদিগের ন্যায় সাধুগণ মানব কর্ত্তৃক সর্ব্বদা সেব্য। (তোষণী)

কিম্বা যদি বলেন—মানবগণ কর্ত্তৃক দেবগণ সেব্য ; ইহা প্রসিদ্ধ ; তাহাতেই বলিতেছেন—দেবগণ স্বস্ব-কার্য্য সাধনপর ; কিন্তু সাধুগণ তদ্রূপ নহেন ; তাঁহারা পরানুগ্রহ কাতর এই ভাবার্থ ॥ (চক্রবর্ত্তী)

স ভবান্ সুহৃদাং বৈ নঃ শ্রেয়ান্ শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া।
জিজ্ঞাসার্থং পাণ্ডবানাং গচ্ছস্ব ত্বং গজাহ্বয়ম্ (১) ॥ ৩২ ॥

ন সাম্যং সাক্ষাত্তু দুর্ল্লভা এব ততঃ প্রতিমারূপেণ যৎ সেব্যন্তে তত্রতু তদপেক্ষয়াতিনিকর্ষ ইতি বক্তুং প্রসঙ্গতঃ তীর্থানামপি সাধারণানাং তমাহ—ন হীতি)

অম্ময়ানি (জলময়ানি গঙ্গাদীনি) তীর্থানি ন (ভবদ্বিধা ইব পাবনকরাণি ন, যথা ভবাদৃশাঃ পুনন্তি তথা ন পুনন্তি) মৃচ্ছিলাময়াঃ (মৃণ্ময়াঃ শিলাময়াশ্চ) দেবাঃ ন (যথা ভবাদৃশাঃ পুনন্তি তথা ন পুনন্তি, কিন্তু প্রকারান্তরেণ পুনন্তি, অভিপ্রেতং বৈষম্যং বিশদয়তি) তে (তানিচ তে চ এবাশেষত্বেঽপি পুংশেষ আর্ষঃ; তত্তদ্রূপতীর্থদেবাঃ) উরুকালেন (স্নান-পান-পরিচর্য্যাদিসহচরিতেন দীর্ঘেণ কালেন) পুনন্তি (চিত্তমলতঃ শোধয়ন্তি) সাধবঃ (ভবদ্বিধাস্তু) দর্শনাদেব (পুনন্তি)॥

কিম্বা অম্মমানি তীর্থানি (দর্শনাৎ) ন (পুনন্তি) মৃচ্ছিলাময়াঃ (ভূপ্রদেশাঃ ক্ষেত্রাণি চ দর্শনাৎ) ন (পুনন্তি) দেবাঃ (চ দর্শনাৎ ন পুনন্তি, কিন্তু) তে (সর্ব্বে) উরুকালেন (বহুকালেন সেবিতাঃ পুনন্তি) সাধবঃ (তু) দর্শনাদেব পুনন্তি ॥ ৩১ ॥

(কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদিতি যদুক্তং তৎ কার্য্যমাদিশতি স ইতি)

নঃ (অস্মাকং) সুহৃদাং (যাদবানাং মধ্যে, কিম্বা সুহৃদাং—জ্ঞাতীনাং মধ্যে) শ্রেয়ান্ (শ্রেষ্ঠঃ) বৈ (ইতি প্রসিদ্ধং, অতঃ) সঃ (উক্তবিধঃ) ভবান্ শ্রেয়ঃ চিকীর্ষয়া (অস্মাকং শ্রেয়ঃ কর্ত্তুং ইচ্ছয়া) পাণ্ডবানাং 'জিজ্ঞাসার্থং (পাণ্ডবানাং যা জিজ্ঞাসা ধৃতরাষ্ট্রাশ্রয়ে তে কথং অবতিষ্ঠন্ত ইতি পর্য্যালোচনং তদর্থং সুখদুঃখবিচারার্থং বা) গজসাহ্বয়ং (গজেন সম আহ্বয়ঃ যস্য স তথা হস্তিনা পুরং গচ্ছস্ব ("গচ্ছস্ব ত্বং গজাহ্বয়ং" ইতি পাঠান্তরং) গচ্ছস্ব কিম্বা গচ্ছ, স্ব! হে আত্মীয় ইত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তর্হি মৃচ্ছিলাদিময়াঃ কিং দেবাদয়ো নৈবেত্যত আহ—নহীতি। অম্ময়ানি তীর্থানি মৃণ্ময়াঃ শিলাময়াশ্চ দেবা ন ভবন্তীতি ন অপি তু ভবন্ত্যেব, তথাপি সাধূনাং তেষাঞ্চ মহদন্তরমিত্যাহ—তে পুনন্তীতি ॥ ৩১ ॥

কিং চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদিতি যদুক্তং তৎকার্য্যমাদিশতি—স ইতি। নঃ সুহৃদাং মধ্যে ভবান্ শ্রেষ্ঠোঽতঃ পাণ্ডবানাং শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া গজাহ্বয়ং গচ্ছস্ব গচ্ছেতি। যদ্বা স্বেতি পৃথক্ পদম্। হে স্ব! আত্মীয়েত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ তর্হি দেবাঃ কিং ন সেব্যা এব তত্রাহ—নহীতি। তীর্থানীতি দৃষ্টান্তত্বেন, অতএব তে ইতি পুংস্ত্বেন নির্দ্দেশঃ,অন্যথা তানীতি স্যাৎ। অন্যৈস্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। ভাবস্ত্বয়ং; মৃচ্ছিলাময়া অপি পূজ্যাঃ কিং পুনর্জ্জ্যোতির্ম্ময়াঃ সাত্ত্বিকাঃ সাক্ষাৎ অনেন পূর্ব্বোক্ত-সং-নি-শব্দসূচিতার্থস্য বিষয়ো দর্শিতঃ, কিন্তু তত্ত্বতঃ সাধব এব তীর্থানি দেবাশ্চেতি সাধব এব ভক্ত্যাধিকং সেব্যা ইতি যতস্তে দেবা বহুকালসেবনাদেব পুনন্তি পাপাদিমলতশ্চিত্তং শোধয়তি ॥ ৩১ ॥ *

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

এতাবতা যদ্বিবক্ষিতং তদাহ—সঃ সাধুত্বেনোক্তমাহাত্ম্যঃ বিশেষতশ্চ নোঽস্মাকং সুহৃদো যাদবাস্তেষাং মধ্যে, কিম্বা সুহৃদাং জ্ঞাতীনাং নো মধ্যে। বৈ প্রসিদ্ধৌ। শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া পাণ্ডবানাং যা বিজ্ঞাসা "ধৃতরাষ্ট্রাশ্রয়ে তে কথমবতিষ্ঠন্ত" ইতি পর্য্যালোচনং তদর্থম্ ॥ ৩২ ॥ *

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩১—৩২ ॥

---

(১) গচ্ছস্ব ত্বং গজাহ্বয়ং ইতি পাঠান্তরং।

* ইতো দ্বাত্রিংশ-শ্লোকতোঽধ্যায়ান্তং যাবৎ বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাদর্শ-পুস্তকাভাবাৎ ন দত্তা কিন্তু লঘুতোষণ্যেব সমর্পিতা।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

নন্বেবমপি শ্রৈয়স্কামৈর্গঙ্গাদিপুণ্যনদীজলানাং মৃচ্ছিলাময়ভগবৎপ্রতিমানাম্ এব নিষেব্যতয়া পাবিত্র্যাবহত্বাদিত্যত আহ—নহীতি। অম্ময়ানি জলময়ানি গঙ্গাদীনি তীর্থানি ন ভবদ্বিধা ইব পাবনকরাণি পুনন্তীত্যস্যাপকর্ষো বা ন তথা পুনন্তীত্যর্থঃ। তথা মৃচ্ছিলাময়া দেবাঃ শ্রীভগবৎপ্রতিমাশ্চ ন যথা ভবদ্বিধাঃ পুনন্তি, কিন্তু প্রকারান্তরেণ পুনন্তীত্যর্থঃ। অভিপ্রেতং বৈষম্যং বিশদয়তি—ত ইতি। তানি চ তে চ পুংশেষ আর্ষঃ। অম্ময়ানি দেবাশ্চ উরুকালেন স্নান-পান-পরিচর্য্যাদিসহচরিতেন দীর্ঘেণ কালেন পুনন্তি, সাধবো ভবদ্বিধাস্তু দর্শনাদেব পুনন্তি।

অত্র কেচিদেবং ব্যাচক্ষতে—কিং দেবাদয়ো ন সেব্যা এবেত্যত আহ—নহীতি। অম্ময়ানি তীর্থানি, মৃচ্ছিলাময়াশ্চ দেবা ন ভবন্তি ন, অপি তু ভবন্ত্যেবেত্যর্থঃ। তথাপি সাধূনাং তেষাং চ মহদন্তরম্ ইত্যাহ—তে পুনন্তীতি তচ্চিন্ত্যং। দেবাঃ স্বার্থা ন সাধব ইত্যনেনৈবাসেব্যত্বস্যোক্তত্বাৎ পুনরসেব্যত্বাশঙ্কাপরিহারয়োরযুক্তত্বাৎ সেব্যত্বাপাদক-পবিত্রত্বাপাদকত্ব-তদভাবয়োরেব সংশয়োদয়াৎ, অত এব "তে পুনন্ত্যুরুকালেনে"তি পবিত্রতাকরত্ব-তারতম্যোক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে। কিম্বা ত্রয়াণাং চাতীর্থত্বাদেবত্বাদিশঙ্কায়াং হি"নঞ্‌দ্বয়ং প্রকৃতমর্থং সূচয়তী"তি ন্যায়েন তীর্থত্ব-দেবত্ব-স্থিরীকরণোপপত্তিঃ, তদা হ্যেবমাশঙ্কনীয়ং তর্হি কিমম্ময়ানি ন তীর্থান্যেব, মৃচ্ছিলাময়াঃ কিং ন দেবা এবেতি ন চ পূর্ব্বগ্রন্থাদিয়ং শঙ্কোদেতি অতো যথোক্ত এবার্থঃ ॥ ৩১ ॥

কিঞ্চিকীর্ষয়া" প্রাগাদিতি যদুক্তং তৎকার্য্যমাদিশতি—স ইতি স উক্তবিধো ভবান্ নোঽস্মাকং যে সুহৃদস্তেষাং মধ্যে শ্রেয়ানতো নঃ শ্রেয়ঃ কর্ত্তুমিচ্ছয়া পাণ্ডবানাং জিজ্ঞাসার্থং সুখদুঃখবিচারার্থং হাস্তিনপুরং গচ্ছ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দেবা অপি হি অম্ময়াদিশব্দবাচ্যা ন ভবন্তি তত্র সন্নিহিতত্বাৎ তাসাং দেবশব্দবাচ্যত্বমিতি ভাবেনাহ—নহীতি। অম্ময়ানি জলময়ানি তীর্থশব্দবাচ্যানি ন ভবন্তি কিন্তু তৎসংহিতানি দৈবতানি কিমত ইতি তত্রাহ—ত ইতি। তে উরুকালেন কৃতয়া সেবয়া ॥ ৩১ ॥

পাণ্ডবানাং বৃত্তিজিজ্ঞাসার্থং কিঞ্চিকীর্ষয়েত্যস্য বিবরণমেতৎ, গজেন সম আহ্বয়ো যস্য স তথা হস্তিনাপুরমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

অতো যদি দেবাঃ সেবিতুং সাক্ষাল্লভ্যন্তে তদাপি ন সাম্যং সাক্ষাত্তু দুর্ল্লভা এব ততঃ প্রতিমারূপেণ যৎ সেব্যন্তে তত্র তু তদপেক্ষয়া অতিনিকর্ষ ইতি বক্তুং প্রসঙ্গতস্তীর্থানামপি তমাহ—নহীতি। পুনন্তি চিত্তমলতঃ শোধয়ন্তি ॥ ৩১ ॥

॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানীতি। তীর্থেষু স্নাত্বা তদধিষ্ঠাতৃদেবতাপূজনং কর্ত্তব্যং তদা তীর্থং কৃতং ভবতি তদুভয়মপ্যপ্রযোজকমিত্যাহ—ন হ্যম্ময়ানীতি। তীর্থশব্দেন জলাভিমানিনীদেবতোচ্যতে, সা চিন্ময়ী দেবতা চ চিদানন্দময়ীত্যেব শাস্ত্রমর্য্যাদা, অম্ময়ানি তু তীর্থানি ন ভবন্তি দেবা অপি মৃচ্ছিলাময়া ন ভবন্তি। স্থানস্য দেবতাপক্ষে মৃণ্ময়ত্বং প্রতিমায়া দেবতাত্বপক্ষে তু শিলাময়ত্বমুভয়মপি লোকপ্রসিদ্ধং নিবার্য্যতে শাস্ত্রপ্রামাণ্যাৎ, অন্যথা শাস্ত্রমনুবাদকং সদপ্রমাণং ভবেৎ কিঞ্চ অতএব সাধনোপদেষ্টারঃ ভক্তিপ্রবর্ত্তকা বা দর্শনমাত্রেণৈব জ্ঞানভক্ত্যোঃ সাধিতত্বাৎ ফলতোঽপ্যুৎকর্ষঃ ॥ ৩১ ॥

এবং স্তুত্বা সম্মোহমুৎপাদ্য স্বাভিলষিতং করিষ্যতীতি অভিজ্ঞায় কিঞ্চিদাজ্ঞাপয়তি স ভবানিতি ত্রিভিঃ। তেষু ত্রিবিধং হি কার্য্যং কর্ত্তব্যং, মোক্ষঃ সম্পাদনীয়ঃ ভক্তির্ব্বা পাণ্ডবেষু রাজ্যং বা দেয়ং শত্রবশ্চ মারণীয়া ইতি সঃ সর্ব্বথোপকারকর্ত্তা ভবান্ তত্রাপি সুহৃদাং ভগিনীভাগিনেয়ানাং, বৈ নিশ্চয়েনেতি তেঽবশ্যং পালনীয়া ইতি পুরুষস্য পিতৃবর্গো বা রক্ষকো ভবতি তত্রাপি তত্র পিতৃবর্গো ন তেষাং রক্ষকঃ পিতুর্নিবৃত্তত্বাদন্যেষাং প্রতিকূলত্বাদিতি বক্ষ্যতি; অত এব বয়মেব সুহৃদঃ অস্মাকং মধ্যে ত্বঞ্চ শ্রেয়ান্ অতঃ শ্রেয়-

শ্চিকীর্ষয়া হিতাচরণার্থং গজেন সমাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং গচ্ছ, অনেন প্রসিদ্ধ্যা তত্র গমনং ন নিন্দিতং ভবতি গুপ্তস্থানেষু ন তিষ্ঠন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অম্ময়ানি তীর্থানি, নহীতি শিরশ্চালনে নঞ্ অপি তু এবং দেবা অপি তু ভবন্ত্যেব এবং দেবা অপি কিন্তু সাধূনাং তেভ্যো মহদন্তরমিত্যাহ—তে ইতি। একশেষে পুংস্ত্বমার্ষং। দর্শনাদপি ॥ ৩১ ॥

অতঃ পিতৃব্যত্বেনাস্মৎপ্রিয়ঙ্করত্বাৎ সাধুত্বেন পরোপকারকত্বাচ্চ ইদং ত্বয়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ—স ইতি। গচ্ছস্ব গচ্ছ স্বেতি সম্বোধনং বা ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নন্থ তীর্থাদিনিষেবয়া শ্রেয়ঃ স্যাদিত্যাহ—ন হীতি। শিরশ্চালনে নঞ্। অম্ময়ানি তীর্থানি পাবনানি কিং ন ভবন্তি অপিতু ভবন্ত্যেব, এবং দেবাশ্চ, কিন্তু তেভ্যঃ সাধূনাং মহদন্তরমিত্যাহ—তে পুনন্তীতি সাধবস্তু দর্শনাদপি পুনন্তি ॥ ৩১ ॥

অতঃ পিতৃব্যত্বেনাস্মৎপ্রিয়ঙ্করত্বাৎ সাধুত্বেন পরোপকারিত্বাচ্চ ত্বয়ৈতৎ কার্য্যমিত্যাহ—স ইতি। নঃ সুহৃদাং মধ্যে শ্রেয়ান্ ভবান্ পাণ্ডবানাং জিজ্ঞাসার্থং তেষাং শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া গজসাহ্বয়ং গচ্ছ হে স্ব! ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অম্ময়ানি তীর্থানি দর্শনান্ন পুনন্তি মৃচ্ছিলাময়া ভূপ্রদেশাঃ ক্ষেত্রাণি চ দর্শনান্ন দেবাশ্চ দর্শনান্ন পুনন্তি কিন্তু তে সর্ব্বে উরুকালেন সেবিতাঃ পুনন্তি সাধবস্তু দর্শনাদেব ভগবচ্চরণস্পৃষ্টাঃ মৃদাদিপ্রদেশাঃ অম্ময়ানি তীর্থানি চাত্র প্রয়োজনার্হাণি,

"ধন্যা অহো! অমী আল্যঃ গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ।
যান্ ব্রহ্মেশৌ রমাদেবী দধুর্মূর্দ্ধ্ন্যঘনুত্তয়ে ॥"
"যৎপাদনিঃসৃতসরিৎপ্রবরোদকেন
তীর্থেন মূর্দ্ধ্ন্যধিকৃতেন শিবঃ শিবোঽভূ"দিত্যাদ্যুক্তেঃ ॥ ৩১ ॥

হে স্ব! অক্রূর নঃ সুহৃদাং মধ্যে ভবান্ শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠোঽতঃ পাণ্ডবানাং শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া জিজ্ঞাসার্থং তেষাং রহস্যজিজ্ঞাসার্থং চ হস্তিনাপুরং গচ্ছ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

অতএব যদি সাধারণ দেবগণকে সাক্ষাৎ সেবা করিবার জন্য লাভ করা যায়; তথাপিও সাধুদিগের সহিত দেবগণের তুলনা হয় না; কারণ দেবগণের সাক্ষাৎকার দুর্ল্লভ; সুতরাং প্রতিমারূপে যে সেবা করা হয়; তাহাতেও সাধু অপেক্ষা তাঁহাদিগের অতিনিকর্ষ। ইহা বলিবার জন্য প্রসঙ্গক্রমে সাধারণ তীর্থেরও তাহাই বলিতেছেন (১);—

জলময় গঙ্গা প্রভৃতি তীর্থগণও আপনাদিগের ন্যায় পবিত্রতা বিধায়ক নহে; অপিচ মৃণ্ময় এবং শিলাময় দেবগণও আপনাদিগের ন্যায় পবিত্রতা বিধায়ক নহে। সেই তীর্থ ও দেবগণ, স্নান পান, ও পরিচর্য্যা—সেবা প্রভৃতি দ্বারা দীর্ঘকালে পবিত্র করেন; কিন্তু আপনাদিগের ন্যায় সাধুগণ দর্শনমাত্রেই (২) পবিত্র করিয়া থাকেন (৩) ॥ ৩১ ॥

---

(১) তবে কি মৃণ্ময় ও শিলাময় মূর্ত্তি দেবতা নহে? ইহাই বলিতেছেন—জলময় তীর্থ এবং মৃণ্ময় ও শিলাময় দেবতা কি দেবতা নহে? এই প্রশ্নে অর্থাৎ তাঁহারাও দেবতা; কিন্তু সাধুগণের সহিত তাঁহাদের অতিশয় ভেদ ॥ (শ্রীস্বামী)

(২) অর্থাৎ দর্শনের প্রথম-ক্ষণেই এইরূপ করিয়া থাকেন এবং ইহার সহিতই তুলনা; কিন্তু দ্বিতীয় ক্ষণের সহিত তুলনাই হয় না।

(৩) অর্থাৎ জলময় তীর্থগণ এবং মৃণ্ময় ও শিলাময় দেবগণ দর্শনমাত্রে পবিত্র করেন না; কিন্তু তাঁহারা অতিদীর্ঘকাল সেবিত হইয়া পবিত্র করেন; আর সাধুগণ দর্শনমাত্রেই পবিত্র করেন। (তোষণী)

পিতর্য্যুপরতে বালাঃ সহ মাত্রা সুদুঃখিতাঃ।
আনীতাঃ স্বপুরং রাজ্ঞা বসন্ত ইতি শুশ্রুম ॥ ৩৩ ॥
তেষু রাজাম্বিকাপুত্রো ভ্রাতৃপুত্রেষু দীনধীঃ।
সমো ন বর্ত্ততে নূনং দুষ্পুত্রবশগোঽন্ধদৃক্ ॥ ৩৪ ॥

"কোন কার্য্য করিবার অভিপ্রায়ে গিয়াছিলেন" পূর্ব্বে ১২ শ্লোকে যাহা বলিয়াছেন; সেই কথার কার্য্য বলিতেছেন (১) –

আমাদিগের সুহৃদ্‌গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; ইহা চিরপ্রসিদ্ধ; সুতরাং আপনি আমাদিগের মঙ্গল ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের নিকট "তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রয়ে কিরূপে রহিয়াছে" এইরূপ জিজ্ঞাসা করিবার নিমিত্ত হস্তিনাপুরে গমন করুন ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ।

(জিজ্ঞাস্যমেব সকারণং সপ্রয়োজনঞ্চাহ—পিতরীতি)

পিতরি (পাণ্ডৌ) উপরতে (স্বর্গং গতে সতি) মাত্রা সহ সুদুঃখিতাঃ বালাঃ (শতশৃঙ্গাখ্যপর্ব্বতাৎ মুনিভিঃ) স্বপুরং আনীতাঃ (সন্তঃ তত্র অধুনা) রাজ্ঞা (ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ) বসন্তে (বসন্তি; রাজ্ঞা গৃহীতা বা সন্তঃ তত্রৈবাধুনা বসন্তি) ইতি শুশ্রুম ॥ ৩৩ ॥

ভ্রাতৃপুত্রেষু তেষু (যুধিষ্ঠিরাদিষু বিষয়ভূতেষু) দীনধীঃ (দীনা কৃপণা ধীর্যস্য তথাভূতঃ ক্ষুদ্রবুদ্ধিঃ) দুষ্পুত্রবশগঃ (দুষ্পুত্রঃ—দুর্য্যোধনঃ তস্য বশগঃ বশবর্ত্তী) অন্ধদৃক্ (তদাদীনাং সামুদ্রিকে বহুদোষস্মরণাৎ কিম্বা অজ্ঞঃ) অম্বিকাপুত্রঃ (পাণ্ডোঃ বিমাত্রা পুত্রঃ) রাজা (ধৃতরাষ্ট্রঃ) সমঃ ন বর্ত্ততে, নূনং (ইতি বিতর্কয়ামি, কিম্বা নূনং—ইতি নিশ্চিতং) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, বসন্তে নিবসন্তি, শুশ্রুম শ্রুতবন্তো বয়ম্ ॥৩৩॥

দুষ্টা যে স্বপুত্রাঃ দুর্য্যোধনাদয়স্তদ্বশেন গচ্ছতীতি তথা যতোঽন্ধদৃক্ অন্ধনেত্রঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৈষ্ণবতোষণী।

জিজ্ঞাস্যমেব সকারণং সপ্রয়োজনঞ্চাহ—পিতরীতি ত্রিভিঃ। উপরতে শান্তে ইতি তাদৃশাদরণীয়জনেষ্বশ্লীলবচনানর্হতা খ্যাপনায়। বালা ইত্যানয়নসময়াপেক্ষয়া। রাজ্ঞেত্যন্ধস্যাপি তস্যাধুনা দৈবাদ্রাজত্বপ্রাপ্তিশ্চ জাতেতি সূচিতং। শুশ্রুমেতি লৌকিক-লীলামাধুর্য্যং অগ্রে নূনমিতি চ ॥ ৩৩ ॥

নূনং বিতর্কে। সমো ন বর্ত্ততে তৎ কুতঃ। অম্বিকাপুত্রঃ পাণ্ডোর্ব্বৈমাত্রেয়ত্বাদিত্যর্থঃ। হেত্বন্তরং দুষ্পুত্রবশগঃ তৎ কুতঃ দীনধীঃ ক্ষুদ্রবুদ্ধিঃ তদপি কুতঃ অন্ধদৃক্ তদাদীনাং সামুদ্রিকে বহুদোষস্মরণাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৩ ॥

অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ। অন্ধদৃক্ অন্ধঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

পিতরি পাণ্ডৌ উপরতে স্বর্গং গতে সতি বালা অত এবাতিদুঃখিতা রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ স্বপুরং প্রত্যানীতাঃ সন্তস্তত্রাধুনা বসন্তীতি শুশ্রুম ॥ ৩৩ ॥

---

(১) কিম্বা আপনি আমাদের পিতৃব্যত্বহেতু আমাদিগের প্রিয়কারী এবং আপনি সাধু প্রযুক্ত পরোপকারী; সুতরাং আপনি ইহা অবশ্য সম্পাদন করিবেন; ইহাই বলিতেছেন—আমাদিগের ইত্যাদি। (চক্রবর্ত্তী)

অম্বিকাপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ রাজা ভ্রাতৃপুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদি[illegible] ভূতেষু দীনা কৃপণা ধীর্যস্য তথাভূতঃ সমো ন বর্ত্ত[illegible] নূন-নিশ্চিতং। তত্র হেতুঃ; দুষ্পুত্রো দুর্যোধনঃ তদ্বশগঃ তত্রাপি চ তুরন্ধ-দৃগ্ অজ্ঞঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

শতশৃঙ্গগিরিনিবাসিভিঃ ঋষিভিরানীতা রাজ্ঞা সহ বসন্তে বসন্তি স্বমহিমানমাচ্ছাদ্যেতি শেষঃ। ইত্যত আত্মনেপদম্ ॥ ৩৩ ॥

তত্র হেতুর্হ্যন্ধদৃগিতি তত্ত্বজ্ঞানশূন্যত্বাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কা জিজ্ঞাসেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—পিতর্য্যুপরত ইতি। পাণ্ডৌ সংস্থিতে বালা এব তে চ বহবশ্চ মাত্রা সহ স্থিতা ইতি স্তনন্ধয়-প্রায়া ইত্যবস্থায়া দয়াপাত্রত্বমুক্তম্। অতিদুঃখিতা ইতি দয়ায়াঃ সাধারণো হেতুঃ, তদীয়ানাং পালকত্বমস্তি নবেতি বচনার্থং পরিগ্রহো নিরূপ্যতে;—আনীতাঃ স্বপুরমিতি। তে চেচ্ছত্রবঃ সুতরামেবানর্থ-পর্য্যবসায়িত্বং স্বস্থানে স্থাপিতা ইতি তত্রাপি রাজ্ঞা অনেন তেষাং রাজত্বাভাবো নিরূপিতঃ ॥ ৩৩ ॥

কিঞ্চ ন কেবলং তে বসন্তে কিন্তু উপদ্রুতা ইত্যপি শঙ্কা, যতো অয়মম্বিকাপুত্রঃ তেষু প্রসিদ্ধেষ্বপি নিষ্ঠুরেষ্বপি ভ্রাতৃপুত্রেষু বিনীতেষু সমো ন বর্ত্ততে, তত্র হেতুঃ দীনা ধীর্যস্যেতি বুদ্ধিস্তু দরিদ্রো হি দুর্গতঃ সর্ব্বমেব কর্ত্তুং সমর্থঃ নিষিদ্ধং বিহিতে স্বশক্তঃ আগন্তুকদোষমাহ—দুষ্পুত্রবশগ ইতি। দুষ্টঃ সহজঃ কলিত্বাৎ দুর্য্যোধনো হি কলেরবতার ইতি। অতএব কালস্য প্রাবল্যাৎ তদ্বশগঃ পুত্রত্বাৎ মোহেনাপি তদ্বশগো জাতঃ, স্বতো বিচারসামর্থ্যাভাবায়াহ—অন্ধদৃগিতি।

[illegible] শব্দেন [illegible] সম্যো নজতে পুত্র-শব্দশ্চ [illegible] ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, বসন্তে বসন্তি ॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বসন্তে পুরে সন্তি ॥ ৩৩ ॥

দীনধীঃ পাণ্ডবেষু সমৃদ্ধেষু মৎপুত্রাণাং রাজ্যং ন স্যাদিতি পরিতপ্ত-বুদ্ধিঃ, অন্ধদৃক্ নেত্রহীনঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স্বপুরমানীতাঃ শতশৃঙ্গাখ্যপর্ব্বতাৎ মুনিভিরিতি শেষঃ। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ গৃহীতাঃ ইতি শেষঃ। বসন্তি তত্রৈব নিবসন্তীতি শুশ্রুম শ্রুতবন্তো বয়মিত্যর্থঃ। তেষাং পর্ব্বতে জন্ম তত্রৈব পিতুর্ম্মৃত্যুঃ, তত আগমনাদিকমাদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৩৩ ॥

দুষ্পুত্রাণাং দুষ্টানাং দুর্য্যোধনাদিপুত্রাণাং বশেন গচ্ছতীতি তথা ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যাহা জিজ্ঞাস্য; তাহাই কারণের সহিত ও প্রয়োজনের সহিত বলিতেছেন;—)

পিতা পাণ্ডু শান্ত হইলে (১) অর্থাৎ স্বর্গলোক গমন

---

(১) "শান্ত হইলে" ইহা বলার তাৎপর্য্য এই—তাদৃশ

গচ্ছ জানীহি তদ্বৃত্তমধুনা সাধ্বসাধু বা।
বিজ্ঞায় তদ্বিধাস্যামো যথা শং সুহৃদাং ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥
ইত্যক্রূরং সমাদিশ্য ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং বৈ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূরগৃহগমনং নাম
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

করিলে মাতার (কুন্তীর) সহিত সুদুঃখিত বালকগণকে (১) শত শৃঙ্গাখ্য পর্ব্বত হইতে মুনিগণ স্বীয় পুরীতে অর্থাৎ হস্তিনাপুরে আনয়ন করিয়াছিলেন, এবং তাহারা সম্প্রতি রাজা (২) ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সেই স্থানেই বাস করিতেছে ; (অথবা রাজা কর্ত্তৃক গৃহীত হইয়া সেই স্থানেই বাস করিতেছে) ইহা শুনিয়াছি (৩) ॥ ৩৩ ॥

ক্ষুদ্রবুদ্ধি অজ্ঞ অম্বিকাপুত্র (৪) রাজা ধৃতরাষ্ট্র, কুসন্তান দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী হইয়া ভ্রাতৃপুত্র যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি তুল্যব্যবহার করে না এইরূপ আমার বিবেচনা হইতেছে ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়ঃ।

অধুনা (এব ত্বং) গচ্ছ, তদ্বৃত্তং (তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য বৃত্তং, কিম্বা তেষাং পাণ্ডবানাং বৃত্তং বর্ত্তনং অবস্থানমিতিযাবৎ) সাধু অসাধু বা (সাধু বা ভবতি অসাধু বা ইতি) জানীহি, তৎ (বৃত্তং) বিজ্ঞায় (ভবন্মুখাৎ বিশেষেণ জ্ঞাত্বা ততঃ) সুহৃদাং (পাণ্ডবানাং) শং (সুখং) যথা ভবেৎ (তথা) বিধাস্যামঃ (করিষ্যামঃ) ॥ ৩৫ ॥

ঈশ্বরঃ (সর্ব্বনিয়ন্তাপি) ভগবান্ (সমগ্রৈশ্বর্য্যপূর্ণোঽপি) হরিঃ (মনসৈব দুষ্টসংহারসমর্থোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতি (পূর্ব্বোক্তার্থনয়ন-প্রকারেণৈব) অক্রূরং সমাদিশ্য (সম্যক্ পুরস্কারপূর্ব্বকং আদিশ্য) ততঃ (অক্রূরগৃহাৎ) সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং (সহ) স্বভবনং যযৌ (গতবান্) বৈ (সম্বোধনে তচ্চ লীলামাধুর্য্যানুভববৈশিষ্ট্যায় ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ-নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্ন-
কৃতাষ্টচত্বারিংশাধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

অধুনৈব গচ্ছ তস্য রাজ্ঞো বৃত্তং সাধু বা ভবত্যসাধু বেতি জানীহীত্যর্থঃ। তত্তথা ভগবান্ সমগ্রৈশ্বর্য্যাদিপূর্ণোঽপি হরিঃ মনসৈব দুষ্টসংহারসমর্থোঽপি ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তাপি। ইতি

আচরণীয় জন সমূহের প্রতি অশ্লীলবাক্য প্রয়োগ করা উচিত নয়; ইহাই খ্যাপনের নিমিত্ত।

(১) "বালকগণকে" ইহা আনয়ন সময়ের অপেক্ষায় ইহা বলা হইল।

(২) "রাজা" ইহাদ্বারা অন্ধেরও দৈবাৎ রাজত্ব প্রাপ্তি হইয়াছিল ; ইহা সূচিত হইল ॥ (তোষণী)

(৩) "শুনিয়াছি" ইহা দ্বারা লীলার মাধুর্য্য ব্যক্ত হইল।

(৪) "অম্বিকাপুত্র" পাণ্ডুর বিমাতার পুত্র বলিয়া অম্বিকার পুত্র ॥ (তোষণী)

পূর্ব্বোক্তানুনয়প্রকারেণৈব সম্যক্ পুরস্কারপূর্ব্বকং আদিশ্য ততোঽক্রূরগৃহাৎ সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং সহেতি ন ত্বনুব্রজনার্থমক্রূরেণাপীতি তৎপ্রস্থাপনত্বরা দর্শিতা। স্বেতি তস্মিন্ ভবনে তদনন্তরং স্বেচ্ছাময়-বিলাসঃ সূচিতঃ। বৈ সম্বোধনে। তচ্চ লীলামাধুর্য্যানুভব-বৈশিষ্ট্যায় ॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাং
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণ্যাম্
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অতস্ত্বং গচ্ছ, সাধ্বসাধু বা তেষাং পাণ্ডবানাং বৃত্তং বর্ত্তনমবস্থানমিতি যাবৎ, জানীহি। তদ্বৃত্তং বিজ্ঞায় ততঃ সুহৃদাং পাণ্ডবানাং শং সুখং যথা ভবেত্তথা বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ ॥ ৩৫ ॥ : : : : :

ইতীতি। ইত্থং সনাদিশ্যাজ্ঞাপ্য ততঃ সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং সহ স্বগৃহং গতবান্ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তদ্বিধাস্যামঃ তথা করিষ্যামঃ, শং সুখম্ ॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৭ । ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তর্হি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—গচ্ছ জানীহীতি—একবচনেন সেনাদ্যভাবঃ সূচিতঃ, যুদ্ধার্থং ন গন্তব্যং কিন্ত্বধুনা তেষাং সাধুমঙ্গলমস্তি অসাধ্বমঙ্গলং বা অনিষ্টমস্তি বেত্যনাদরে, নো ভয়ং বা, জ্ঞানস্য কৃতোপযোগ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—বিজ্ঞায়েতি। সুহৃদাং বন্ধূনাং যেনৈব প্রকারেণ শং ভবেৎ স এব প্রকারঃ কর্ত্তব্য ইত্যেতৎ সর্ব্বং জিজ্ঞাসানন্তরং কর্ত্তব্যম্, অন্যথা কৃতং ন সুখপর্য্যবসায়ি ভবতীতি অতো জিজ্ঞাসার্থমেব গচ্ছ নত্বন্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। মোহিতস্যায়ং গুণঃ যদধিকমপি করিষ্যতি অতএব ধৃতরাষ্ট্রোঽপি তেন নির্ভৎসিতঃ ॥ ৩৫ ॥

এতাবতৈব কার্য্যং ভবিষ্যতীত্যভিজ্ঞায় ভগবান্ স্বগৃহং গত ইত্যাহ—ইত্যক্রূরং সমাদিশ্যেতি। আজ্ঞাসিদ্ধৌ ভগবত্ত্বং হেতুঃ, আজ্ঞাপনে হরিত্বং, স্বত আগমনে ঈশ্বরত্বং, স্তত্বা স্বাপেক্ষয়াপ্যাধিক্যমুপপাদ্যেদানীঞ্চ সেবকার্থং দূতত্বঞ্চ কারিতবানিতীশ্বরচর্য্যা সঙ্কর্ষণোদ্ধবয়োরন্যতরস্য বা গমনং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যামিতি। নির্গমন এব সহ ভাবঃ স্বভবনগমনে তু নায়ং নির্ব্বন্ধ ইতি জ্ঞাপয়িতুং তত ইত্যুক্তং, তস্মাৎ স্থানাৎ তদনন্তরঞ্চ কার্য্যান্তরাবৃত্ত্যর্থং স্বস্য ভবনং যযৌ প্রাপণকথনেন মধ্যেঽপি কার্য্যান্তরং ব্যাবর্ত্তিতম্॥ ৩৬॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
পঞ্চচত্বারিংশাধ্যায়ার্থবিবরণম্॥ ৪৫॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৩৫—৩৬॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
অষ্টচত্বারিংশকোঽয়ং দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৪৮॥

শ্রীমদ্বলদেব বিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সুহৃদাং পাণ্ডবানাং শং সুখং যথা ভবেত্তাদ্বধাস্যামঃ॥ ৩৫॥

ততোঽন্তরগৃহাৎ অক্রূরেণানুব্রজ্যানুক্তিস্তস্য প্রস্থানেতি ত্বরাং ব্যনক্তি॥ ৩৬॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৪৮॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ৩৫—৩৬॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৪৮॥

বঙ্গানুবাদ।

সম্প্রতি আপনি এক্ষণই তথায় গমন করুন, ধৃতরাষ্ট্রের বৃত্তান্ত ভাল কি মন্দ জানিয়া আসুন্ (১) আপনার মুখে বিশেষরূপে পরিজ্ঞাত হইয়া (২) যাহাতে পাণ্ডবগণের মঙ্গল হয় (৩) তাহাই করিব॥ ৩৫॥

(ইহার দ্বারাই কার্য্য হইবে; এইরূপ জানিতে পারিয়া শ্রীভগবান্ নিজের গৃহে গমন করিলেন—তাহাই বলিতেছেন;—)

শ্রীকৃষ্ণ, সর্ব্বনিয়ন্তা, ভগবান্ (সমগ্র ঐশ্বর্য্যপূর্ণ) হরি (সঙ্কল্পমাত্রে দুষ্ট-সংহারে সমর্থ) হইলেও পূর্ব্বোক্ত অনুনয় প্রকারে শ্রীঅক্রূর মহাশয়কে সম্যক্‌রূপে আদেশ প্রদান করিয়া তাঁহার গৃহ হইতে শ্রীবলরাম ও শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত স্বীয় ভবনে গমন করিলেন॥ ৩৬॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত
অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত॥

---

(১) এই স্থানে মূলে "গচ্ছ ও জানীহি" অর্থাৎ "গমন করুন ও জানিয়া আসুন" এইরূপ একবচনের প্রয়োগ আছে, ইহাদ্বারা সেনাদির অভাব সূচিত হইল।

যুদ্ধের নিমিত্ত গমন করিব না, কিন্তু সম্প্রতি তাহাদের মঙ্গল বা অমঙ্গল, অথবা ভয় নাই।

(২) এইজ্ঞানের উপযোগ কোথায়? এই আশঙ্কা করিয়াই বলিলেন—পরিজ্ঞাত হইয়া।

(৩) অর্থাৎ যাহাতে বন্ধুগণের মঙ্গল হয়, সেই রূপই করা উচিত; সুতরাং এই সকল জিজ্ঞাসা করিয়াই করিব, তাহা না হইলে যাহা করা হয়, তাহা সুখে পর্য্যবসিত হয় না, অতএব জিজ্ঞাসা করিবার জন্য গমন করুন্ অন্য কিছুই আর আপনার কর্ত্তব্য নাই; এই ভাবার্থ। (সুবোধিনী)

একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

স গত্বা হাস্তিনপুরং পৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতম্ (১)।
দদর্শ তত্রাম্বিকেয়ং সভীষ্মং বিদুরং পৃথাম্ ॥ ১ ॥
সহপুত্রঞ্চ বাহ্লীকং ভারদ্বাজঞ্চ গৌতমম্ (২)।
কর্ণং সুযোধনং দ্রৌণিং পাণ্ডবান্ সুহৃদোঽপরান্ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ—

সঃ (অক্রূরঃ) পৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং (পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিঃ যশোদ্যোতকৈঃ তৎকৃতদেব-ব্রাহ্মণায়তনাদিভিঃ অঙ্কিতং, "কৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং" ইতি পাঠে কৌরবেন্দ্রাণাং—কুরুবংশোদ্ভবানাং যশোভিঃ—যশঃসূচকদেব-ব্রাহ্মণাদ্যায়তনাদিভিরঙ্কিতং) হাস্তিনপুরং গত্বা তত্র (হাস্তিনপুরে) সভীষ্মং (ভীষ্মসহিতং) আম্বিকেয়ং (ধৃতরাষ্ট্রং) বিদুরং, পৃথাং (স্বভগিনীং কুন্তীং), সহপুত্রঞ্চ (সোমদত্তসহিতঞ্চ) বাহ্লীকং, (সগৌতমং ইতি পাঠে কৃপাচার্য্যসহিতং) ভারদ্বাজং (দ্রোণাচার্য্যং) গৌতমং (কৃপাচার্য্যং) কর্ণং, সুযোধনং, দ্রৌণিং (দ্রোণপুত্রং অশ্বত্থামানং,) সুহৃদঃ পাণ্ডবান্, অপরান্ (শকুনিভূরিশ্রবঃ-প্রভৃতীন্, কিম্বা অপরান্ সুহৃদঃ জ্ঞাতীন্) দদর্শ ॥ ১—২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

ঊনপঞ্চাশত্তমে তু গত্বাক্রূরো গজাহ্বয়ম্।
রাজ্ঞঃ স্বভ্রাতৃপুত্রেষু বুদ্ধা বৈষম্যমাগমৎ ॥

পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিস্তৎকৃতদেব-ব্রাহ্মণায়তনাদিভিরঙ্কিতম্ ॥১॥
বাহ্লীক-পুত্রঃ সোমদত্তঃ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ,গৌতমঃ কৃপঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সঃ সাধুত্বেনোক্তঃ,তত্র হাস্তিনপুরে তত্রাপি সভামধ্য ইতি জ্ঞেয়ং। একত্রৈব যুগপৎ সর্ব্বেষাং দর্শনাৎ ভীষ্মেণ সহিতমিতি সর্ব্বকৃত্যেষু তস্য সম্মতি-গ্রহণার্থং তদন্তিকে রাজ্ঞ আম্বিকেয়স্যাসীনত্বাৎ ইতি। তস্য পার্শ্বে দক্ষিণে ভীষ্মস্য বিদুরস্য মন্ত্রিত্বাৎ বামে, অন্যেষাঞ্চ যথাস্থানমাসনমূহ্যং। যদ্বা বিদুরস্যৈব বিশেষণং। সভীষ্মমিতি পরমসাধুতয়া স্নেহেন তয়োরেকত্রৈবাসনাৎ, অতএব তয়োঃ পার্শ্বে শ্রীকুন্ত্যা আসনাত্তাভ্যামনন্তরমেব নির্দ্দেশঃ ॥ ১ ॥

আদ্যশ্চকারস্ত্বর্থে, বাহ্লীকস্য পুত্রসাহিত্যবিশেষাৎ, অপ্যর্থে দ্বিতীয়ঃ, দ্রোণস্য বিপ্রত্বেঽপি তদন্তরে বাসনাৎ সমুচ্চয়ে বা, "সগৌতমমিতি" বা পাঠঃ। তয়োরেকত্রৈবাসনাৎ এবমেবু যথোত্তরং রাজ্ঞ আদরাধিক্য-ন্যূনত্বাভ্যাং তদনুসারেণ কস্যচিদন্তিকে কস্যাপি দূরে অপি আসনাত্তেষাং তত্তৎক্রমেণ দর্শনং, তত্র বাহ্লীকে ভারদ্বাজাদপ্যাধিক্যং তস্য কুলবৃদ্ধত্বেনাতি পূজ্যত্বাৎ, তত্র পুত্রস্য তু পিতৃপার্শ্বাসনাপেক্ষয়া। কিম্বা তস্যাপি পিতামহত্বেনাত্যাদরণীয়ত্বাৎ কর্ণস্য চ সুযোধনপ্রিয়ত্বাদিনা, অন্যৎ স্পষ্টং। অতএবাদরহান্যা পাণ্ডবানাং সর্ব্বান্তে আসনাত্তথৈব দর্শনং, অপরান্ শকুনিদুঃশাসনাদীন্ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

বৃত্তবিবিৎসয়া বৃত্তং বেদিতুমিচ্ছয়া ॥ ১—২ ॥

---

(১) কৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং ইতি পাঠান্তরং।

(২) ভরদ্বাজং সগৌতমং ইতি পাঠান্তরং।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথৈবং প্রেষিতোঽক্রূরঃ সম্বিজ্ঞাতসুহৃদ্বৃত্তান্তঃ পুনরাগতঃ তদ্ভগবতে ন্যবেদয়দিত্যাহ—একোনপঞ্চাশত্তমেন স গচ্ছেত্যাদিনা। সোঽক্রূরঃ কৌরবেন্দ্রাণাং কুরুবংশোদ্ভবানাং যশোভিঃ যশঃসূচকদেবব্রাহ্মণাদ্যায়তনাদিভিরঙ্কিতং হাস্তিন-পুরং গত্বা তত্র ভীষ্মেণ সহিতমাম্বিকেয়ং ধৃতরাষ্ট্রং বিদুরাদীংশ্চ দদর্শেতি দ্বয়োরেব সম্বন্ধঃ। তত্র পৃথা কুন্তী॥ ১॥

বাহ্লীক-পুত্রঃ সোমদত্তঃ,গৌতমঃ কৃপাচার্য্যঃ, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, দ্রৌণিঃ দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা, অপরান্ সুহৃদঃ জ্ঞাতীন্ ইত্যর্থঃ॥ ২॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

যোগ্যানাং ভগবতি হরৌ স্বত এব ভক্তিঃ প্রকাশ্যত ইতি ব্যনক্তি—অস্মিন্নধ্যায়ে; তত্রাদাবক্রূরস্য ধৃতরাষ্ট্রাদি-দর্শনং বক্তি—স গচ্ছেতি॥ ১॥

বাহ্লীকং কুরুবংশে কঞ্চন বৃদ্ধং রাজানং শন্তনোর্ভ্রাতরং, ভারদ্বাজং ভরদ্বাজস্যাপত্যং দ্রোণং সগৌতমং সকৃপম্॥ ২॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

জগদীশ্বরমপি কৃষ্ণং স্বজনং নিজবন্ধুতয়ানুস্মৃত্য॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ষট্চত্বারিংশকেঽধ্যায়ে সাত্ত্বিকানাং নিরূপ্যতে।
সান্ত্বনং চান্যমুখতো নিরোধো মহদধিকারতঃ॥
ভগবৎপ্রেষিতোঽক্রূরঃ কৃত্বা সান্ত্বনপূর্ব্বতঃ।
জ্ঞানেন তৎপ্রতীকারং মত্বা তচ্চোক্তবান্ স্বয়ম্॥
পাণ্ডবৈর্জ্ঞাপিতাশেষে বিচারে কুশলো যতঃ।
অতঃ স্থিত্বা গতিঃ বুদ্ধা স্বশক্তিং জ্ঞাতবাংস্ততঃ॥

অন্যথা ভগবৎকার্য্যং নিরোধো ন ভবিষ্যতি। প্রথমং ভগবৎকার্য্যং কৃতবানিত্যাহ—স গচ্ছেতি ষড়্ভিঃ। স অক্রূরঃ স্বতো ভগবদাজ্ঞয়া চ বিশিষ্টো হস্তিন-পুরং হস্তিন্ শব্দাদপি রূঢ়ত্বাভাবায় তেন নির্বৃতমিতি জ্ঞাপনার্থং। বহুলেন গন্তব্যং তথাপি স্বভাবত উত্তমমিত্যাহ—পৌরবেন্দ্রশ্রিয়োঽঙ্কিতমিতি পৌরবেন্দ্রাণাং শ্রিয়া অঙ্কিতমিতি মুখ্যত্বাৎ প্রথমতো রাজদর্শনম্, অম্বিকায়াঃ পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ ধৃতং রাষ্ট্রং যেনেতি ব্যুৎপত্তিঃ সম্ভবিষ্যতীতি তন্নিষেধার্থং মাতৃনাম্না ব্যপদিষ্টঃ, রাজস্থান এব ভীষ্মং দৃষ্টবান্ বিদুরং পৃথামিতি জ্ঞাপকো জ্ঞাপ্যশ্চ নিরূপিতঃ॥ ১॥

সহপুত্রমিতি। বাহ্লীকঃ শন্তনোর্ভ্রাতা। তৎপুত্রা ভূরিশ্রবাদয়ঃ, ভরদ্বাজো দ্রোণঃ, গৌতমঃ কৃপঃ, কর্ণদুর্য্যোধনাশ্বত্থামানঃ, এতে মহারথাঃ গণিতাঃ, ষট্সহপুত্রত্বেন সসহায়া অপি গণিতাঃ, ততোঽগ্রে তেষাং নিবারণসমর্থা ইতি জ্ঞাপয়িতুং পাণ্ডবাঃ গণিতাঃ, লোকন্যায়েন সর্ব্ববন্ধু-প্রিয়কৃদিতি জ্ঞাপয়িতুং সুহৃদঃ অপরাংশ্চ দৃষ্টবানিত্যুক্তম্॥ ২॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ঊনপঞ্চাশত্তমেঽগাদক্রূরো হস্তিনাপুরম্।
ভ্রাতুষ্পুত্রেষু বৈষম্যং রাজ্ঞো জ্ঞাত্বাগমত্ততঃ॥

পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভির্যশোদ্যোতকৈস্তৎকৃতদেবব্রাহ্মণায়তনাদিভিরঙ্কিতম্। আম্বিকেয়ং ধৃতরাষ্ট্রং, সহপুত্রং সোমদত্তসহিতং ভারদ্বাজং দ্রোণং, গৌতমং কৃপম্॥ ১—২॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ঊনপঞ্চাশকেঽক্রূরো জগাম গজসাহ্বয়ং।
বৈষম্যং ভ্রাতৃপুত্রেষু রাজ্ঞো বুদ্ধাগমত্ততঃ॥

পৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিস্তদ্ধেতুভির্দ্দেবতাবিপ্রাদিমন্দিরৈরঙ্কিতং আম্বিকেয়ং ধৃতরাষ্ট্রং, সহপুত্রং সোমদত্তসহিতং ভারদ্বাজং দ্রোণং গৌতমং কৃপং॥ ১—২॥

যথাবদুপসঙ্গম্য বন্ধুভির্গান্দিনীসুতঃ।
সম্পৃষ্টস্তৈঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং স্বয়ং চাপৃচ্ছদব্যয়ম্ ॥ ৩ ॥
উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞো বৃত্তবিবিৎসয়া।
দুষ্প্রজস্যাল্পসারস্য খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

একোনপঞ্চাশত্তমেঽক্রূরো হাস্তিনপুরং গত্বা সুহৃদ্বৃত্তান্তং জ্ঞাত্বা শ্রীমথুরাং পুনঃ প্রাপ্য তদ্বৃত্তান্তং শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং ন্যবেদয়দিত্যাহ—স গত্বেতি। পৌরবেন্দ্রাণাং পুরুবংশ্যানাং নরেন্দ্রাণাং যশোভিঃ যশঃসূচকৈঃ তদ্দেবায়তনাদিভিঃ অঙ্কিতম্ আম্বিকেয়ং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥ ১ ॥

পুত্রেণ সোমদত্তেন সহিতম্, গৌতমেন কৃপেণ সহিতং ভারদ্বাজং দ্রোণম্, অপরান্ ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতীন্ ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—(হে রাজন্!)

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পৌরবশ্রেষ্ঠগণের যশঃপ্রকাশক দেবালয় ও বিপ্রালয় প্রভৃতি দ্বারা অঙ্কিত হস্তিনাপুরে গমন করিয়া সেই স্থানে শ্রীভীষ্ম সহিত ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর, স্বীয়ভগিনী কুন্তী, স্বীয়পুত্র সোমদত্তের সহিত বাহ্লীক, কৃপাচার্য্যের সহিত ভারদ্বাজ (দ্রোণাচার্য্য), কর্ণ, দুর্য্যোধন, অশ্বত্থামা, সুহৃদ্ পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য শকুনি ভূরিশ্রবা প্রভৃতিকে দেখিতে পাইলেন (১) ॥ ১—২ ॥

---

(১) প্রথমে রাজাই দর্শনের যোগ্য, পরে কুলশ্রেষ্ঠ বলিয়া ভীষ্ম দর্শন যোগ্য। সেই দিনে শ্রীভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ছিলেন। সুতরাং "শ্রীভীষ্মের সহিত ধৃতরাষ্ট্র" এইরূপ বলা হইল। পরে আত্মীয় বিধায় শ্রীবিদুর ও তাহার সহিত স্ব-ভগিনীকে দর্শন করিলেন। তাহার পর কুলবৃদ্ধ বাহ্লীক মহাশয়ের দর্শন, অনন্তর পাণ্ডবান্বেষণে তাহাদিগের শিক্ষক ভারদ্বাজ, তার পরে ভারদ্বাজের সহিত গৌতমের, পরে পাণ্ডবদিগের সহাধ্যায়ী বলিয়া কর্ণ-প্রভৃতি সকলের সাক্ষাৎকার হইয়াছিল।

অন্বয়ঃ।

গান্দিনীসুতঃ (অক্রূরঃ) যথাবৎ উপসঙ্গম্য (বৃদ্ধাদীন্ প্রণামাদিনা স্নেহাধিক্যেন মিলিত্বা) তৈঃ বন্ধুভিঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং (সুহৃদাং যাদবানাং বার্ত্তাং) সম্পৃষ্টঃ (যথাবিধ্যাতিথ্যপূর্ব্বকং সস্নেহং পৃষ্টঃ সন্) স্বয়ং চ অব্যয়ং (কুশলং) অপৃচ্ছৎ।

কিম্বা গান্দিনীসুতঃ যথাবৎ (যথাযোগ্যং) বন্ধুভিঃ (যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ সহ) উপসঙ্গম্য (সমুপেত্য) তৈঃ (বন্ধুভিঃ সহ সমেত্য) সম্পৃষ্টঃ (স্বকুশলঃ জিজ্ঞাসিতঃ সন্) স্বয়ঞ্চ (স্বয়মপি সুহৃদাং) অব্যয়ং (কুশলং) অপৃচ্ছৎ (পপ্রচ্ছ) ॥ ৩ ॥

দুষ্প্রজস্য (দুষ্টাঃ প্রজাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ পুত্রাঃ যস্য স তস্য) অল্পসারস্য (মন্দঃ সারঃ—ধৃতিঃ যস্য সঃ তস্য) খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ (খলান্ কর্ণাদীন্ অনুবর্ত্তিতুং শীলং অস্য ইতি তথা তস্য) রাজ্ঞঃ (ধৃতরাষ্ট্রস্য) বৃত্তবিবিৎসয়া (বৃত্তপরিশীলনার্থং) কতিচিৎ মাসান্ উবাস (উষিতবান্) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অব্যয়ং কুশলম্ ॥ ৩ ॥

দুষ্প্রজস্যাসৎপুত্রস্যাল্পসারস্য মন্দধৃতেঃ, খলানাং কর্ণাদীনাং ছন্দং ইচ্ছাং অনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্যেতি তথা তস্য ॥ ৪ ॥

বালকগণের বলিয়াই এইরূপ পাঠক্রম, তাহাতে পাণ্ডবগণের পশ্চাৎ ভাব কথন নিজের মধ্যস্থতা খ্যাপনদ্বারা ধর্ম্মোপদেশের নিমিত্ত পশ্চাৎ মিলন।

প্রথম চশব্দ; অনুক্ত সমুচ্চয়ে ও দ্বিতীয় চশব্দ, তৃপ্তি অর্থে অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ভারদ্বাজেরও ক্ষত্রিয়ের মধ্যে পাঠ হেতু। (তোষণী)

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

গান্দিনীসুত ইতি ধর্ম্মজ্ঞত্বমভিপ্রেতং, অতএব যথাবদিতি বৃদ্ধান্ প্রণামাদিনা সম্মানালিঙ্গনাদিনা কনিষ্ঠানামাশীর্ব্বাদাদিনেত্যেবং যথাযোগ্যং উপসঙ্গম্য স্নেহাদাধিক্যেন মিলিত্বা সুহৃদাং যাদবানাং বার্ত্তাং কুশলবৃত্তং সম্যক্ যথাবিধ্যাতিথ্যপূর্ব্বকং স্নেহং পৃষ্টঃ ॥ ৩ ॥

দুষ্প্রজস্যেত্যাদিনা পরমাসাধুত্বমুক্তং, অতঃ ক্রূরদুরাশয়স্য চিরেণৈব ভাবজ্ঞানুশক্তের্ব্বহূন্মাসাংস্তত্রাবসৎ দুষ্প্রজস্যেত্যাদীনাং যথোত্তরং হেতুমতা তয়া দুষ্টতাধিকতা চ জ্ঞেয়া ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যথাবদিতি। গান্দিনীসুতোঽক্রূরঃ যথাযোগ্যং বন্ধুভিঃ সহ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ সাকং সমুপেত্য তৈর্ব্বন্ধুভিঃ সহ সমেত্য সম্পৃষ্টস্বকুশলঃ স্বয়মপি সুহৃদামব্যয়ং কুশলং পপ্রচ্ছ ॥ ৩ ॥

কিঞ্চ উবাসেতি। ততো রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য বৃত্তপরিশীলনার্থং কতিচিন্মাসান্ উষিতবান্। কথম্ভূতস্য রাজ্ঞঃ দুষ্টাঃ প্রজাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ পুত্রা যস্য। অসিজভাব আর্ষঃ। অল্পসারস্য মন্দঃ সারো ধৃতিঃ যস্য অত এব খলান্ কর্ণাদীননুবর্ত্তিতুং শীলমস্যেতি তথা তস্য ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তৈর্ভীষ্মাদিভিঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং প্রতি সম্পৃষ্টঃ অভূদিতি শেষঃ। অক্রূরঃ স্বয়ং চ তেষামব্যয়মনাময়ং পৃষ্টবান্ ॥ ৩ ॥

বৃত্তবিবিৎসয়া স্বপুত্রেষু বৃত্তং বর্ত্তনং সমং বিষমং চেতি জ্ঞাতুমিচ্ছয়া, অল্পমন্যাদ্যং সারং যস্য স তথা তস্য। তত্র হেতুঃ খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিন ইতি। খলানাং পুত্রাণাং ছন্দমিচ্ছামনুবর্ত্তিতুং শীলমস্যাস্তীতি তস্য ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যথাবদিতি। ততো যথাযোগ্যং নমস্কারাদি-প্রকারেণোপগমনম্ অস্যাপি মাহাত্ম্যং মাতৃপুরমাহৃতৈঃ মথুরাস্থবার্ত্তাং সম্যক্ পৃষ্টঃ বসন্ স্বয়ং চ তেষামব্যয়মপৃচ্ছত, চকারেণ বার্ত্তা সমাগতৈবাব্যয়মিতি ব্যয়োঽত্র কস্যচিৎ পরিত্যাগঃ, অব্যয়ং যথা ভবতি তথা সর্ব্বানেব পৃষ্টবান্ আপাততো বৃত্তান্তজ্ঞানং ন ভবতীতি স্বতো জ্ঞানার্থং স্থিতবান্, বর্ত্তমানস্যৈব জ্ঞানং ভবতীতি জ্ঞানং শ্রুতবান, ভবিষ্যজ্ঞানার্থং প্রবোধিতবানিতি সংগ্রহঃ ॥ ৩ ॥

তত্র প্রথমং স্থিতিমাহ—উবাসেতি। কতিচিন্মাসানিতি নিরন্তরং যাবত্তৎপরিজ্ঞানং ভবতি মাসত্রয়ং স্থিতবানিতি লক্ষ্যতে মাসে হি নূতনা দিবসা আবর্ত্তন্তে, ত্রয়ো হি পদার্থা জ্ঞাতব্যাঃ ধৃতরাষ্ট্রকাঃ স্বদোষাঃ পুত্রাদিমোহকৃতা দোষাঃ সংসর্গদোষাশ্চেতি এতে নৈমিত্তিকা অপি ভবন্তীতি মাসপর্য্যন্তং নিরন্তরপরিজ্ঞানার্থং স্থিতিঃ, নিরন্তরং পরিজ্ঞানে ত্রয়াণাং সংশ্লেষেণ গুণদোষব্যবস্থাপকানাং প্রত্যেকং ব্যভিচারাৎ পরিজ্ঞানং ন ভবতীতি একৈকস্য পরিজ্ঞানার্থং তদীয়গুণদোষনির্দ্ধারার্থং মাসপর্য্যন্তং স্থিতিঃ, এবং দোষত্রয়ে মাসত্রয়মিতি শীঘ্রাপরিজ্ঞানে রাজত্বং হেতুঃ, রাজমন্ত্রণং গূঢ়ং ভবতীতি দোষানাহ—দুষ্টাঃ প্রজাঃ পুত্রাঃ অল্পঃ সারো বিবেকধৈর্য্যাদিকং যস্য খলাঃ শকুনিপ্রভৃতয়ঃ, তেষাং ছন্দো বৃত্তং তদনুবর্ত্তনশীলশ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী

অব্যয়ং কুশলম্ ॥ ৩ ॥

খলানাং কর্ণাদীনাং ছন্দমিচ্ছামনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্য তথা তস্য ॥ ৪ ॥

তেজ ওজো বলং বীর্য্যং প্রশ্রয়াদীংশ্চ সদ্‌গুণান্।
প্রজানুরাগং পার্থেষু ন সহদ্ভিশ্চিকীর্ষিতম্ ॥ ৫ ॥
কৃতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্যদ্‌গরদানাদ্যপেশলম্।
আচখ্যৌ সর্ব্বমেবাস্মৈ পৃথা বিদুর এব চ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্‌বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

অব্যয়ং কুশলং ॥ ৩ ॥

দুষ্প্রজস্য দুষ্ট-পুত্রস্য অল্পসারস্য তুচ্ছধৈর্য্যস্য খলেতি কর্ণাদীচ্ছানুসারিণ ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অব্যয়ং কুশলম্ ॥ ৩ ॥

দুষ্টাঃ প্রজাঃ দুর্য্যোধন-দুঃশাসনাদ্যাঃ যস্য তস্য অল্পসারস্য স্বল্পধর্ম্মরুচেঃ, খলানাং শকুনীকনকাদীনাং ছন্দমিচ্ছামনুবর্ত্তিতুং শীলমস্যেতি ॥ ৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

গান্দিনীতনয় শ্রীঅক্রূর মহাশয় যথানিময়ে বৃদ্ধদিগের নিকট প্রণামাদি দ্বারা উপস্থিত হইলে তাঁহারা অক্রূরের নিকট সুহৃদ্ যাদবগণের সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলে পর তিনিও তাঁহাদিগের নিকট কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন।

কিম্বা গান্দিনীতনয় শ্রীঅক্রূর মহাশয় যথানিয়মে বন্ধু যুধিষ্ঠিরাদির সহিত মিলিত হইলে তাহারা নিজের কুশল জিজ্ঞাসা করিলে নিজেও তাহাদিগের নিকট কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

আর যাহার পুত্রগণ দুর্দ্দান্ত, যাহার ধৈর্য্য নিরতিশয় অল্প। যিনি খল কর্ণ প্রভৃতির বুদ্ধির অনুবর্ত্তন করে, সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্রের কার্য্য-কলাপ পর্য্যবেক্ষণের নিমিত্ত শ্রীঅক্রূর মহাশয় সেই স্থানে কয়েক মাস বাস করিতে লাগিলেন (১) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ।

পৃথা (কুন্তী) বিদুর এবচ অস্মৈ (শ্রীঅক্রূরায়) (পাণ্ডবানাং) তেজঃ (প্রভাবং—পরাভিভবসামর্থ্যং) ওজঃ (শাস্ত্রাদিনৈপুণ্যং পরৈরনভিভূতত্বং) বলং (শারীরং ধান্বষঞ্চ) বীর্য্যং (শৌর্য্যং) প্রশ্রয়াদীন্ (বিনয়লজ্জাধৈর্য্যাদীন্) সদ্‌গুণান্ চ পার্থেষু (যুধিষ্ঠিরাদিষু) প্রজানুরাগং (প্রজানাং অনুরাগং) ন সহদ্ভিঃ (অসহমানৈঃ) ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ (দুর্য্যোধনাদিভিঃ) কৃতং গরদানাদ্যপেশলং (শ্রীভীমায় বিষপ্রদানাদি-জলক্ষেপণাত্মকং অপেশলং—কঠিনং দুষ্টং কর্ম্ম) যচ্চ চিকীর্ষিতং (অগ্রে করণীয়ং লাক্ষাগৃহাদি) সর্ব্বং এব চ আচখ্যৌ (উক্তবান্) ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তেজঃ প্রভাবং, ওজঃ শাস্ত্রাদিনৈপুণ্যং, বীর্য্যং শৌর্য্যম্ ন সহদ্ভিরসহমানৈঃ, চিকীর্ষিতমিত উপরি কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥ ৫ ॥

গরস্য বিষস্য দানাদি অপেশলমন্যায্যম্ তেজ ওজ ইত্যাদি সর্ব্বং কথয়ামাস ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

আদিশব্দাল্লজ্জাধৈর্য্যাদয়ঃ, স উত্তমান্ গুণান্ তেজ আদীনাং

---

(১) বহুদিন বাস করিলে তাহার কৌটিল্য প্রকাশ হইয়া পড়িবে।

ষণ্ণাং যথাপূর্ব্বমসহনে শ্রৈষ্ঠ্যং গরস্য দানং আদিশব্দাৎ তদ্দানপ্রকারাদি। কিম্বা বধার্থবিবিধ-দুর্ম্মন্ত্রণাদি অস্মৈ অক্রূরায় এব অপি পিতৃব্যত্বেনোভয়ত্র সমো বিদুরোঽপি ইতি তদ্দার্ঢ্যং বোধিতং,চকারাৎ দ্রোণাদিভৃত্যপুরোহিতাদির্ব্বা। অন্যৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র তেজ ওজ ইত্যাদিকমিতি সর্ব্বমিত্যস্যৈব ব্যাখ্যা ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৫ ॥

অপেশলং অশুভং ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তেজ ইত্যাদি। পার্থেষু প্রজানামনুরাগং যেষাং, তেজ আদিগুণাংশ্চাসহমানৈর্দ্ধার্ত্তারাষ্ট্রৈর্দুর্য্যোধনাদিভির্যৎ কৃতং বিষপ্রদানাদিকমপেশলং কঠিনং দুষ্টং কর্ম্ম,যচ্চ চিকীর্ষিতমগ্রে করণীয়ং তৎ সর্ব্বমস্মৈ অক্রূরায় পৃথা বিদুরশ্চাচখ্যৌ ইতি দ্বয়োরেকান্বয়ঃ। তত্র তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্, ওজঃ পরৈরনভিভূতত্বং, বলং শারীরং ধানুষঞ্চ, বীর্য্যং শৌর্য্যং তচ্চ যুদ্ধে স্বগৃহে ইব প্রবেশসামর্থ্যম্ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তেজো জ্যোতির্লক্ষণা দীপ্তিঃ, ওজঃ পরাভিভবলক্ষণং সামর্থ্যং, বলং শারীরং রূপং বা, বীর্য্যং পরাক্রমঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তৎকৃতং সমীচীনং মন্যত ইত্যর্থপূজার্থপরিজ্ঞানমাহ—তেজ ইতি দ্বাভ্যাম্। তেজঃ কান্তিঃ, ওজ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, বলং দেহস্য বীর্য্যং পরাক্রমঃ বীররসাভিনিবেশকৃৎ এতে ক্ষত্রিয়োৎকৃষ্টত্ব-প্রতিপাদকধর্ম্মাঃ, সদ্গুণানাহ—প্রশ্রয়াদীনিতি। বিনয়াদয়ো হি সাত্ত্বিকধর্ম্মাস্তেন স্বভাবতস্তে জীবা উদ্ধর্ত্তব্যা ইত্যুক্তং। দোষে হেত্বন্তরমপ্যাহ—পার্থেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু প্রজানুরাগং চ ত্রেধা হি মাৎসর্য্যমুৎপন্নং ত্রিদোষাত্মকং সৎ অচিকিৎস্যমিতি তৎকৃতং ফলমাহ—ন সহন্তিশ্চিকীর্ষিতমিতি ॥ ৫ ॥

সর্ব্বথা মারণং কৃতং তু গরদানং ভীমায় বিষমোদকাঃ প্রদত্তা ইতি স চ পাতালে গত্বা সমাগত ইতি চ অতিশব্দেন বহুধা ভীমমারণার্থমুদ্যমোঽপি প্রদর্শিতঃ, অপেশলমসুন্দরং কদাচিদপমানাদিকমপি কৃতমিতি বৃত্তান্তসহিতমেতৎ সর্ব্বং পৃথা বিদুরশ্চ স্বকীয়সাধারণশ্চ সর্ব্বমেবাচখ্যৌ একেন স্বরূপজ্ঞানমপরেণ ভাবমিতি চকারাল্লোকমুখতোঽপ্যেবং ভূতার্থপরিজ্ঞানে ভগবদীয়ত্বং হরেরিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তেজঃ প্রভাবঃ, ওজঃ শাস্ত্রাদিনৈপুণ্যং, বীর্য্যং শৌর্য্যম্,অপেশলমন্যায্যম্ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তেজ ইতি যুগ্মকং, তেজঃ প্রভাবঃ, ওজঃ শাস্ত্রনৈপুণ্যং, বীর্য্যং শৌর্য্যং এতৎ সর্ব্বমসহমানৈর্দ্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈশ্চিকীর্ষিতমতঃপরং কর্ত্তুমিষ্টং লাক্ষাগৃহাদি অপেশলমন্যায্যং, অস্মৈ অক্রূরায় ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তথা পুত্রেষু প্রজায়াঃ পৌরজানপদজনতায়াঃ অনুরাগম্ পার্থানাং তেজ আদিসদ্গুণাংশ্চ ন সহন্তিঃ অসহমানৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ যদপেশলং কঠিনং বিষদানাদি কৃতং যচ্চ চিকীর্ষিতমত উপরি কর্ত্তু-

পৃথা তু ভ্রাতরং প্রাপ্তমক্রূরমুপসৃত্য তম্।
উবাচ জন্ম-নিলয়ং স্মরন্ত্যশ্রুকলেক্ষণা ॥ ৭ ॥
অপি স্মরন্তি নঃ সৌম্য! পিতরৌ ভ্রাতরশ্চ মে।
ভগিন্যো ভ্রাতৃপুত্রাশ্চ জাময়ঃ সখ্য এব চ ॥ ৮ ॥

মিষ্টং তৎ সর্ব্বম্ অস্মৈ অক্রূরায় পৃথা বিদুরশ্চ আচখ্যৌ ইতি দ্বয়োরন্বয়ঃ। এবকারস্তেষাং দুষ্টানাং দুর্ম্মন্ত্রিত্বং প্রায়োঽন্যে ন জ্ঞাতবানিতি সূচয়তি ॥ ৫—৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকুন্তীদেবী এবং শ্রীবিদুর মহাশয়, শ্রীঅক্রূরকে পাণ্ডবগণের তেজঃ (পরাভিভবসামর্থ্য) শাস্ত্রাদিতে নিপুণতা,শরীরের ও ধনুর বল, শৌর্য্য, বিনয়াদি সদ্‌গুণ(১), এবং পাণ্ডব-গণের প্রতি প্রজাগণের অনুরাগ এই সকল সদ্‌গুণ সহ্য করিতে না পারিয়া দুর্য্যোধনাদি ধৃতরাষ্ট্র-পুত্রগণ, শ্রীভীমকে যে বিষ-প্রদান করিয়াছিল ও অপরাপর যে কিছু দুষ্ট-কর্ম্ম করিবে বলিয়া মনস্থ করিয়াছিল তৎসমুদায়ই বর্ণন করিলেন ॥ ৫—৬ ॥

অন্বয়ঃ।

পৃথা তু (কুন্তী তু অতএবান্যতো বিশেষাৎ তুশব্দঃ) প্রাপ্তং (স্বগৃহে সমাগতং) তং (শ্রীভগবদ্ভক্তত্বেন খ্যাতং) ভ্রাতরং অক্রূরং উপসৃত্য (সমুপেত্য) জন্ম-নিলয়ং (জন্ম-ভবনং) স্মরন্তী অশ্রুকলেক্ষণা (অশ্রূণি কলয়তঃ নিরন্তরং মুঞ্চতঃ ইতি অশ্রুকলে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা, কিম্বা অশ্রূণাং কলা লেশাঃ যয়োঃ তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা সতী) উবাচ (উক্তবতী) ॥ ৭ ॥

সৌম্য! (হে শান্তপ্রকৃতে!) মে (মম) পিতরৌ (শূর-মারিষৌ) ভ্রাতরশ্চ (বসুদেবাদয়ঃ) ভগিন্যঃ (শ্রুতদেবাদয়ঃ) ভ্রাতৃপুত্রাঃ (রামকৃষ্ণাদয়ঃ) জাময়ঃ (কুলস্ত্রিয়ঃ) সখ্যঃ (সমশীলাঃ অন্যাঃ সহচর্য্যঃ) নঃ (অস্মান্, পুত্রাদ্যপেক্ষয়া বহুলং স্মরন্তি অপি? (কিং?) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তৎকথনাৎ পূর্ব্বতরং পৃথায়া বৃত্তমাহ—পৃথা ত্বিতি। অশ্রূণাং কলা লেশা যয়োস্তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা ॥ ৭ ॥

অপি কিম্? জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

শ্রীভগবতি ভক্তিবিশেষেণ শ্রীকুন্ত্যা বৃত্তং বিস্তার্য্যাহ—পৃথেতি। অতএবান্যতো বিশেষাৎ তু-শব্দঃ। প্রাপ্তং পশ্চাৎ স্বগৃহে সমাগতং সন্তং তং শ্রীভগবদ্ভক্ত-বরত্বেন খ্যাতং। অশ্রূণি কলয়তঃ নিরন্তরং মুঞ্চত ইত্যশ্রুকলে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা ॥ ৭ ॥

নোঽস্মানিতি পুত্রাদ্যপেক্ষয়া,মে ইতি তস্যা এব তৎস্মৃতাত্বাদিনা, সৌম্য! হে শান্তপ্রকৃতে ইতি ভবাদৃশাং বন্ধুবাৎসল্যসাধুত্বাদিতি ভাবঃ। পিতরৌ শূর-তৎপত্ন্যৌ, ভ্রাতরঃ শ্রীবসুদেবাদয়ঃ, ভ্রাতৃপুত্রাঃ শ্রীরামকৃষ্ণাদয়ঃ, জাময়ঃ শ্রীদেবক্যাদয়ঃ সখ্যোঽন্যাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ এব অপ্যর্থে সমুচ্চয়ে চকারাদ্দাসদাস্যাদয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরীকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৭ ॥

অপীতি পিত্রাদয়ঃ কিং স্মরন্তীত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

---

(১) বিনয়াদি সাত্ত্বিক ধর্ম্ম সুতরাং স্বভাবতই সেই সকল গুণ, জীবগণকে উদ্ধার করিবে এই ভাবার্থ। (সুবোধিনী)

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র পৃথায়া বিশেষমাহ—পৃথা ত্বিতি । তত্র পৃথা তু তদাখ্যানাৎ পূর্ব্বমেব সমাগতং ভ্রাতরমক্রূরমুপসৃত্য সমুপেত্য জন্ম-নিলয়ং জন্ম-ভবনং স্মরন্তী অশ্রূণাং কলা লেশা যয়োস্তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা তমক্রূরং প্রত্যুবাচ ॥ ৭ ॥

উক্তিমেবাহ—অপীতি ষড়্ভিঃ । হে সৌম্য ! অক্রূর ! মে পিত্রাদয়ঃ নোঽস্মান্ স্মরন্ত্যপি ? স্মরন্তি কিম্ ? তত্র জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ সখ্যঃ সহচর্য্যঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

জন্মনিলয়ং-জন্মগৃহম্ ॥ ৭ ॥

জাময়ঃ ভ্রাতৃবর্গ-ভার্য্যাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পৃথায়া ভগবদীয়ত্বনিরূপণার্থং ভগবতি তস্যানবধানভাবমাহ—পৃথা ত্বিতি ! যদ্যপ্যেষা কুন্তিভোজায় দত্তা তথাপ্যুৎপন্না শূরাদেবেতি পিতৃগৃহং বসুদেবাদয়ঃ এব ভবন্তি বসুদেবো ভ্রাতেত্যয়মপি ভ্রাতা,তু-শব্দঃ তজ্জিজ্ঞাসাভিন্নপ্রক্রমার্থং । প্রাপ্তমিতি তস্যালভ্যলাভো দর্শিত, উপসৃত্যেতি আচখ্যৌ সর্ব্বমেবাস্মৈ পৃথেত্যুক্তং, বস্তুতস্তু পূর্ব্বমেব সমাগমাদনন্তরমেব ভগবতি ভাবঃ, অত এব তু-শব্দপ্রাপ্ত-শব্দৌ । উপসৃত্য সমীপে সমাগত্য তং পর্য্যনুযুঞ্জানা জন্মনিলয়ং জন্মগৃহং পিতৃকুলমিতি যাবৎ, তৎ স্মরন্তী লোকবদশ্রুকলেক্ষণা জাতা, এতৎ কায়িকং মানসিকঞ্চ নিরূপিতম্ ॥ ৭ ॥

বাচনিকং নিরূপয়তি—অপি স্মরন্তীতি । সৌম্যেতি সম্যক্ কথনার্থং সম্বোধনং । নোঽস্মান্ পাণ্ডবান্ । অপীতি সম্ভাবনায়াং । যতঃ পিতরৌ যতো ভ্রাতরঃ পিত্রোর্ব্বৃদ্ধত্বেনা প্রযোজকতা শঙ্কেতেতি ভ্রাতৃগ্রহণং । মে ইতি স্বস্য প্রিয়ত্বং সূচিতং । যদ্যপি ভগিন্যোঽত্র সন্তি তথাপি পিতৃগৃহে সমায়ান্তীতি তেষাং স্মরণজ্ঞানসম্ভাবনম্ । অস্যৈস্মৈ দত্তেতি শঙ্কয়া কদাচিদস্মরণং, তথা সতি ন নিস্তার ইতি ভাবঃ । স্মরণে ত্বভিজনসম্পত্তিঃ সিদ্ধেতি ন তথা দুঃখং ভবতি, ভ্রাতৃপুত্রাঃ বসুদেব-সুদেবাদিপুত্রাঃ, চকারাদ্ভগিনীপুত্রাশ্চ । জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ পিতৃবংশ-বিবাহিতা দেবকী-প্রভৃতয়ঃ সখ্যঃ স্বস্য তাসাং স্মরণমাবশ্যকমিতি । সর্ব্বাশ্চ তাঃ সখ্য এব চকারাৎ বালিকাশ্চ সম্পূর্ণবংশস্য মমত্বেন দুঃখমিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তৎকথনাৎ পূর্ব্বতরং পৃথাবৃত্তমাহ—পৃথা ত্বিতি ॥ ৭ ॥

জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তদাখ্যানাৎ পূর্ব্বতরং পৃথা-বৃত্তমাহ—পৃথেতি । পৃথা তং ভ্রাতরমুপসৃত্য জন্ম-স্থানং স্মরন্তী উবাচ ॥ ৭ ॥

জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃতচিকীর্ষিততৎকর্ম্মকথনাৎ পূর্ব্বমক্রূরং সমুপেত্য পৃথয়া যদুক্তং তৎ বর্ণয়তি—পৃথেতি সপ্তভিঃ । উপসৃত্য সমুপেত্য । জন্মনিলয়ং জন্মভূমিং স্মরন্তী অশ্রূণাং কলা লেশাঃ যয়োস্তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা তমক্রূরমুবাচ ॥ ৭ ॥

জাময়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৮ ॥

ভ্রাত্রেয়ো ভগবান্ কৃষ্ণঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ স্মরতি রামশ্চাম্বুরুহেক্ষণঃ ॥ ৯ ॥
সপত্নমধ্যে শোচন্তীং বৃকাণাং হরিণীমিব।
সান্ত্বয়িষ্যতি মাং বাক্যৈঃ পিতৃহীনাংশ্চ বালকান্ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীকুন্তীদেবী স্বীয়গৃহে সমাগত, শ্রীভগবানের ভক্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ ভ্রাতা অক্রূরকে সমীপে প্রাপ্ত হইয়া জন্ম-ভবন স্মরণে নিরন্তর অশ্রু বিসর্জ্জন করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

হে সৌম্য! (১) আমার পিতা ও মাতা এবং বসুদেবাদি ভ্রাতৃগণ ও শ্রুতদেবাদি ভগিনীগণ, কৃষ্ণরামাদি ভ্রাতৃপুত্রগণ, কুলস্ত্রীগণ, সখীগণ; ইহারা সকলে আমাদিগকে (২) স্মরণ করিয়া থাকেন ত? ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(তত্রৈব বিশেষতঃ পুনঃ পৃচ্ছতি—ভ্রাত্রেয় ইতি)

ভ্রাত্রেয়ঃ (ভ্রাতুঃ বসুদেবস্য পুত্রঃ) শরণ্যঃ ভক্তবৎসলঃ ভগবান্ অম্বুরুহেক্ষণঃ (কমললোচনঃ) কৃষ্ণঃ রামশ্চ পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ (পিতৃষ্বসুঃ পিতৃভগিন্যাঃ মম অপত্যান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্) স্মরতি (কিং ইতি শেষঃ) ॥ ৯ ॥

(ননু স্মরন্নেব মামত্র প্রাহিণোদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সপত্নেতি)

বৃকাণাং (মধ্যে) হরিণীমিব সপত্নমধ্যে (শত্রূণাং মধ্যে) শোচন্তীং মাং পিতৃহীনান্ বালকান্ (যুধিষ্ঠিরাদীন্) চ বাক্যৈঃ (প্রিয়বচনৈঃ পূর্ব্ববৎ তদ্বচনশুশ্রূষয়া) সান্ত্বয়িষ্যতি (কিং ইতি শেষঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ মৎপুত্রান্ ॥ ৯ ॥

শোচন্তীং মাং বাক্যৈঃ সান্ত্বয়িষ্যতি কিম্? ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

তত্রৈব বিশেষতঃ পুনঃ পৃচ্ছতি—ভ্রাত্রেয় ইতি। ভগবান্ কারুণ্যাদ্যশেষ-গুণযুক্তঃ অতএব শরণ্যঃ শরণাগতপালকঃ বিশেষতশ্চ ভক্তবৎসলঃ যতঃ কৃষ্ণঃ সাক্ষাদ্ভগবান্নিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনার্থমবতীর্ণ ইতি ভাবঃ। বিশেষণানাং যথোত্তরং স্মরণহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যং। পৈতৃষ্বস্রেয়ানিতি স্নেহবিশেষপাত্রত্বেন স্মরণীয়তাং বোধয়তি, অম্বুরুহেক্ষণ ইতি পরমসৌন্দর্য্যং, দৃষ্ট্যৈব সন্তাপহারিত্বং তেন সাক্ষাদ্দিদৃক্ষাঞ্চ, এবং দ্বয়োরেব তত্তৎ সর্ব্বং বিশেষণং জ্ঞেয়ং। তথাপি তত্র তত্র গৌণত্বাদ্রামস্য পশ্চান্নির্দ্দেশঃ ॥ ৯ ॥

ননু স্মরন্নেব মামত্র প্রাহিণোদিতি চেত্তর্হি সাক্ষাদ্ভূয়াৎ চিরাৎ কিমনুগ্রহীষ্যতীত্যাশয়েন শ্রীকৃষ্ণে ভক্তিবিশেষাত্তমেবোদিশ্য অম্বুরুহেক্ষণ ইত্যভিপ্রেতার্থমেবৌৎসুক্যাৎ সদৈন্যমাহ—সপত্নেতি। অনেনাত্মনঃ পরমার্ত্তত্বমুক্তং, অতঃ বাক্যৈঃ প্রিয়বচনৈরাশ্বাসয়িষ্যতি কিং? ততশ্চ তস্য সস্মিতাবলোকপূর্ব্বক-শ্রীমুখমুদ্রাবিশেষোদয়েন মধুরগম্ভীরস্বরেণ চ বিলসদ্বচনামৃতং সাক্ষাৎ পশ্যামীতি গূঢ়ো ভাবঃ। যদ্বা বাক্যৈরপি কৈশ্চিৎ কিং পুনঃ সদ্ব্যবহারেণেত্যর্থঃ। পিতৃহীনামিতি দীননাথত্বমুক্তং, অল্পার্থে কঃ। তেন চ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুমসামর্থ্যং অতস্তস্য দীননাথৈকশরণতা মাহাত্ম্যাপেক্ষয়াবশ্যং সান্ত্বনযোগ্যতাভিপ্রেতা ॥ ১০ ॥

---

(১) "হে সৌম্য!" এই সম্বোধন ভবাদৃশ ব্যক্তির বন্ধুবাৎসল্য অতি উত্তম।

(২) "আমাদিগকে" এই বহুবচন, পুত্রাদিকে অপেক্ষা করিয়া বলিলেন। (তোষণী)

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ভ্রাত্রেয় ইতি। দেহসম্বন্ধেনাপ্যাত্মনাং রক্ষত্বখ্যাপনায় ভ্রাত্রেয় ইত্যুক্তিঃ। ভ্রাতুর্ব্বসুদেবস্য পুত্রো ভ্রাত্রেয়ঃ, শরণমুপায়ত্বামর্হতীতি শরণ্যঃ, অনেন সম্বন্ধাদিকমনাদৃত্য শরণাগতরক্ষাশীলত্বমুক্তম্, তদুপযুক্তগুণপূর্ত্তিরুচ্যতে—ভগবানিতি। শরণাগতানপি কদাচিদ্দোষান্বেষণেন ন রক্ষেদিত্যাশঙ্কাং নিরাকুর্ব্বন্ ব্যাচষ্টে—ভক্তবৎসল ইতি। ভক্তেষু দোষাদর্শী, পিতৃষ্বসুঃ পিতৃভগিন্যা মমাপত্যরূপান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ স্মরতি অপীতি শেষোঽনুষঙ্গো বা স্মরতি কিমিত্যর্থঃ। তথাম্বুরুহে ঈক্ষণে যস্য স রামোঽপি স্মরতি কিম্? তদীক্ষণপ্রসাদমাত্রেণৈব নিস্তাপা বয়ং ভবিষ্যাম ইত্যভিপ্রায়েণ তদীক্ষণয়োরম্বুরুহোপমা। ॥ ৯ ॥

কিঞ্চ সপত্নমধ্য ইতি। বৃকাণাং মধ্যে হরিণীমিব তথা শত্রূণাং মধ্যে শোচন্তীং মাং, পিতৃহীনান্ বালকান্ পুত্রাংশ্চ বাক্যৈঃ সান্ত্বয়িষ্যতি কিম্? ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ পিতৃষ্বসুঃ পুত্রান্ পাণ্ডবান্ ॥ ৯ ॥

সপত্নমধ্যে শত্রুমধ্যে বৃকাণাং মধ্যে স্থিতাম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

কিঞ্চ স্মরন্ত্বত্তে মা বা, ভ্রাত্রেয় ইতি। ভ্রাত্রেয়ঃ কৃষ্ণঃ স্মরতি ন বেতি পৃচ্ছতি ; প্রায়েণেয়ং নন্দ-গৃহে সমাগত্য গতেতি লক্ষ্যতে। তদুপপাদিতং প্রথমস্কন্ধে "সা মাং বিমোহয়তী"ত্যত্রাতো ভগবতোঽনুভবাৎ স্মরণং পৃচ্ছন্তী স্মরণে সম্বন্ধমাহ—পৈতৃষ্বস্রেয়ানিতি। পিতৃষ্বসুঃ পুত্রান্ পাণ্ডবান্ রামোঽপি স এব সম্বন্ধ ইতি রামশ্চেত্যুক্তং। চকারাদ্ভগবদ্ভক্তা উদ্ধবাদয়োঽপি, অম্বুরুহেক্ষণ ইতি স্মরতি চেত্তাপং জ্ঞাত্বা সমায়াস্যতীতি লক্ষ্যতে দৃষ্ট্যৈব তাপদূরীকরণার্থম্ ॥ ৯ ॥

তদর্থং তাপং নিরূপয়তি—সপত্নমধ্যে শোচন্তীমিতি। ব্যবহারে নামমাত্রেণ সম্বন্ধিনঃ বস্তুতঃ শত্রবঃ নাপকারমাত্রং তেষাং, কিন্তু সর্ব্বনাশকত্বমিতি দৃষ্টান্তমাহ—বৃকাণাং মধ্যে হরিণীমিতি। প্রসঙ্গাদাগমনং নিবারয়তি—সান্ত্বয়িষ্যতীতি। প্রসঙ্গাদাগতবাক্যানি ন সর্ব্বথা সান্ত্বনসমর্থানি ভবন্তি মামিতি। পাণ্ডবাস্তু ভ্রাতরো ভবন্তি অহং পিতৃভগিনীতি। উভয়োর্ব্বিশেষাকারেণ সান্ত্বনং করিষ্যতি কিং? বাক্যৈরর্থবদ্ভিঃ সুখেন সর্ব্বান্ স্থাপয়িষ্যামীতি ইহ লোকে পরলোকে চ পিতৃহীনান্ চকারাৎ মাতৃহীনানপি কৃষ্ণস্য বিশেষণং ভগবানিত্যুক্তত্বাৎ। অন্বেষানবস্থাদোষো ভবতি বালকানিত্যুক্তং স্বতঃ অসমর্থান্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

॥ ৯ ॥

বৃকাণাম্ ইত্যনন্তরং মধ্যে ইত্যধ্যাহার্য্যম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভ্রাত্রেয়ো মদ্ভ্রাতুর্ব্বসুদেবস্য পুত্রঃ পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ পিতৃষ্বসুর্ম্মে পুত্রান্ ॥ ৯ ॥

বৃকাণাং মধ্যে হরিণীমিব সপত্ন-মধ্যে শোচন্তীং মাং বাক্যৈঃ কিং সান্ত্বয়িষ্যতি ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

পৈতৃষ্বস্রেয়ান্ বসুদেবভাগিনেয়ান্ ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাযোগিন্ ! বিশ্বাত্মন্ ! বিশ্বভাবন ! ।
প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ ! শিশুভিশ্চাবসীদতীম্ ॥ ১১ ॥
নান্যত্তব পদাম্ভোজাৎ পশ্যামি শরণং নৃণাম্ ।
বিভ্যতাং মৃত্যুসংসারাদীশ্বরস্যাপবর্গিকাৎ ॥ ১২ ॥

সপত্নানাং শত্রূণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রশকুন্যাদীনাং মধ্যে সান্ত্বয়িষ্যতে কিম্ ? ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাহাতে পুনরায় বিশেষ করিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

শরণ্য ভক্তবৎসল কমলনয়ন (১) ভ্রাতৃপুত্র (২) শ্রীবলরাম ও শ্রীকৃষ্ণ, পিতৃবসা আমার পুত্র (৩) যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে স্মরণ করেন কি ? ॥ ৯ ॥

যদি বল—স্মরণ করিয়াই আমাকে এই স্থানে পাঠাইয়াছেন তাহাতেই বলিতেছেন—

ব্যাঘ্রগণের মধ্যে হরিণীর ন্যায় শত্রুগণের মধ্যে (৪) শোকপরায়ণা আমাকে আর পিতৃহীন বালক যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে প্রিয় বাক্য দ্বারা (৫) সান্ত্বনা করিবেন কি ? ॥ ১০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(ননু তত্রত্যেষু স্বেষু নিজকৃত্যং সমাধায়াচিরাদত্রাগতঃ সান্ত্বয়িষ্যত্যেবেতি চেৎ অন্তরা যাবৎ তদ্দর্শনামৃতং লভেমহি তাবত্তত্র: স্থিতোঽপি অসৌ অস্মাকং প্রাণরক্ষাং কুর্য্যাদিতি পরমসামর্থ্যং নিরূপয়ন্তী পরমার্ত্ত্যা সাক্ষাদিব তমেব সম্বোধ্য ত্রিভিঃ সকরুণং বদন্তী প্রাগুপসন্নাপদ্রক্ষাং প্রার্থয়তে—কৃষ্ণেতি) ।

(হে) কৃষ্ণ কৃষ্ণ !! (হে) মহাযোগিন্ ! (হে পরমোপায়যুক্ত ! সর্ব্বজ্ঞ বা) বিশ্বাত্মন্ (হে সর্ব্বান্তর্য্যামিন্) বিশ্বভাবন ! (হে বিশ্বপালক ! কিম্বা বিশ্বং ভাবয়তি স্বভক্তজনং সুখযুক্তং করোতীতি তথা) গোবিন্দ ! (হে গোবর্দ্ধনোদ্ধারণপ্রকাশিততন্নামন্) শিশুভিঃ চ (সহ) অবসীদতীং (শত্রুশঙ্কটে নিরন্তরং দুঃখং প্রাপ্নুবন্তীং) প্রপন্নাং (শরণাগতাং মাং) পাহি (রক্ষ) ॥ ১১ ॥

(নচৈতদর্থং অন্যঃ প্রার্থনীয়ঃ ; যতঃ সর্ব্বদুঃখমূলাৎ সংসারাদপি সর্ব্বেষামপি ত্বচ্চরণমেব নিস্তারকং ইতি মম নিশ্চয় ইত্যাহ—নেতি) ।

মৃত্যুসংসারাৎ (মৃত্যুরূপাৎ সংসারাৎ অনাদিমৃত্যুপরম্পরাপ্রাপ্তেঃ) বিভ্যতাং (ব্রহ্মাদীনামপি) আপবর্গিকাৎ (মোক্ষপ্রদাৎ) ঈশ্বরস্য তব পদাম্ভোজাৎ অন্যৎ নৃণাং শরণং (ইষ্টসাধনং) ন পশ্যামি ।

কিম্বা মৃত্যুসংসারাৎ (মৃত্যুবৎ ভয়হেতোঃ সংসারাৎ বিভ্যতাং ভয়শীলানাং) নৃণাং আপবর্গিকাৎ (মোক্ষপ্রদাৎ) ঈশ্বরস্য তব: পদাম্ভোজাৎ অন্যৎ শরণং ন পশ্যামি ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

হে মহাযোগিন্ ! মহান্ যোগ উপায়ো মায়াখ্যোঽস্যাস্তীতি ।

---

(১) "কমল নয়ন" ইহা দ্বারা পরম সৌন্দর্য্য বলিয়াছেন, সুতরাং দর্শনেচ্ছায় তাহাতে নিজ-সহজ বাৎসল্য সূচনা করিয়াছেন অতএব প্রার্থ্যমান নিজ-রক্ষা প্রার্থনাও শ্রীকৃষ্ণের বিলাসই ইহা বুঝিতে হইবে । (তোষণী)

(২) "ভ্রাতৃপুত্র "অর্থাৎ" ভ্রাতা বসুদেবের পুত্র" এই কথা বলিয়া সেইরূপ প্রশ্নে নিজের যোগ্যতা বলিলেন । আর আমার সেই ভ্রাতৃপুত্র, সাধারণের তুল্য নহে—কিন্তু "ভগবান্" তাহাতে আবার শরণ্য ।

(৩) "পিতৃষ্বসা আমার পুত্র" এই কথা বলিয়া স্নেহবিশেষের পাত্র বিধায় স্মরণ যোগ্যতা সূচনা করিয়াছেন ।

(৪) ইহা দ্বারা নিজের পরমার্ত্তত্ব ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

(৫) পূর্ব্বের ন্যায় তাহার বচন শ্রবণ ইচ্ছায় ।

(তোষণী)

হে বিশ্বাত্মন্! সর্ব্বান্তর্য্যামিন্! হে বিশ্বভাবন! বিশ্বপালক! প্রপন্নাং শরণাগতাম্ অবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীম্ ॥ ১১ ॥

আপবর্গিকান্মোক্ষপ্রদাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

নন্থ ভত্রত্যেষু তেষু নিজকৃত্যং সমাধায়াচিরাদত্রাগতঃ সান্ত্বয়িষ্যত্যেবেতি চেত্তত্র স্থিতোহপ্যসাবস্মানধুনৈব পরিপালয়িতুং শক্ত ইতি সর্ব্বসামর্থ্যং নিরূপয়ন্তী পরমার্ত্ত্যা ভক্ত্যুদ্রেকেণ সাক্ষাদিব তমেব সম্বোধ্য ত্রিভিঃ সকরুণং বদন্তী প্রাগুপসন্নাপদ্রক্ষাং প্রার্থয়তে—কৃষ্ণেতি পরমেশ্বরত্বমভিপ্রেতং, বীপ্সা তস্য দার্ঢ্যার্থং, তন্নাম্নো জিহ্বাকর্ষণস্বভাবাদ্বা। যদ্বা আদৌ সংজ্ঞামাত্রাপেক্ষয়া পশ্চাদৈশ্বর্য্যাভিপ্রায়েণৈব পরমেশ্বরত্বমেব দর্শয়তি—মহাযোগিন্নিত্যাদিসম্বোধনৈঃ, প্রায়স্তৈর্ব্ব্যাখ্যাতান্যেব, এবং মায়াশক্ত্যা পরমাত্মতয়া চ বহিরন্তর্ব্ব্যাপকত্বেন তথা জগৎপালকত্বেন পরমেশ্বরত্বং সিদ্ধমেব তত্র চ বিশেষতস্তৎপ্রাকট্যাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি—গোবিন্দ হে গোকুলেন্দ্রেতি,তত্রৈবাশেষৈশ্বর্য্যাভিব্যক্তেরিতি। অথবা মায়েশ্বরত্বেন জগন্নিয়ন্তৃত্বেন চ তথা বিশ্বভাবন! হে জগৎস্রষ্টরিত্যনেন চানন্তাদ্ভুতশক্তিমত্ত্বং গোবিন্দেতি ভক্তবাৎসল্যঞ্চ শীঘ্ররক্ষার্থমুক্তং।

যদ্বা পাহীতি প্রার্থয়িতুং প্রাক কৃষ্ণেতি পরমৈশ্বর্য্যমুক্তমেব শীঘ্ররক্ষোপায়শ্চ ত্বয়ি ভাত্যেবেত্যাহ মহাযোগিন্ হে পরমোপায়যুক্তেতি। নচ ত্বয়ি বিজ্ঞাপনাপেক্ষাস্তি সর্ব্বজ্ঞত্বাদিত্যাহ—বিশ্বস্য আত্মন্ পরমার্থত্বেন চেতয়িতরিতি। নচ জ্ঞাত্বাপি কথঞ্চিদুদাসসে জগৎপালকত্বাদিত্যাহ—বিশ্বভাবনেতি। তত্র চাধুনা বিশেষতো রক্ষিতুমর্হসীত্যাহ—গোবিন্দেতি। ইত্যেতদবতারসম্বন্ধেন বন্ধুত্বমপ্যবশ্যং রক্ষার্থং সূচিতং,তত্রচ প্রপন্নাং শরণাগতাং মাং। নচ তত্র বিলম্বঃ কার্য্য ইত্যাহ—শিশুভিঃ সহ নিরন্তরং দুঃখং প্রাপ্নুবন্তীং চ ॥ ১১ ॥

নন্থ কথঞ্চিদপরং রক্ষার্থং প্রার্থয়স্ব সৎকর্ম্মাদিকং বাচরেত্যাশঙ্কাং পরিহরন্তী কিং বক্তব্যং শত্রুভয়াদিতি সংসারভয়তোহপি রক্ষাকার্য্যেত্যাশয়েন জগতস্তদেকশরণতামাহ—নেতি। অন্যৎ কিঞ্চিদপরং সৎকর্ম্মাদিকং ন পশ্যামি নালোচয়াম্যহমিত্যাত্মনস্তদেকপ্রপত্তিযোগ্যতাবশ্যপাল্যতা চোক্তা। নৃণামিতি বৈরাগ্যাদ্যুৎপত্ত্যা মনুষ্যাণামেব প্রায়ো ভয়সম্ভবাৎ। যদ্বা সর্ব্বেষাং জীবানামিত্যর্থঃ।

মৃত্যুলক্ষণসংসারাৎ জন্মাদেঃ সংসারত্বেহপি মৃত্যাবধিকযাতনাভিপ্রায়েণ মৃত্যুশব্দপ্রয়োগঃ।

যদ্বা মৃত্যোর্যমাৎ কিং পুনর্মৃত্যোঃ সংসারাচ্চ দ্বন্দ্বৈক্যং। তত্রচ তত্রৈব শক্তির্ন চান্যস্য কস্যাপীতি বদন্তী নান্যৎ পশ্যামীত্যত্র হেতুমাহ—ঈশ্বরস্যেতি। অত এবাপবর্গিকাৎ। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। যদ্বা ঈশ্বরস্য মহাদেবস্যাপি ব্রহ্মহত্যাদি বিবিধশঙ্কটতো মোক্ষপ্রদাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এবমক্রূরং প্রতি পরোক্ষমুক্ত্বাথ সর্ব্বান্তরাত্মানং ভগবন্তং বুদ্ধ্যা সন্নিধাপ্য কার্পণ্যনিবেদনপূর্ব্বকমাত্মীয়রক্ষাং প্রার্থয়তে—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি। হে মহাযোগিন্! সর্ব্বজ্ঞ! হে সর্ব্বান্তরাত্মন্! বিশ্বং ভাবয়তি স্বভক্তজনং সুখযুক্তং করোতীতি তথা শিশুভিঃ পুত্রৈঃ সহাবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীমধুনা শরণাগতাং চ মাং পাহি ॥ ১১ ॥

নন্থ ব্রহ্মরুদ্রাদিষু প্রপত্তব্যেষু সৎসু কিং মামেব শরণং গচ্ছসীত্যত্রাহ—নান্যদিতি। মৃত্যুরূপাৎ সংসারাৎ বিভ্যতাং ব্রহ্মাদীনামপ্যপবর্গপ্রদাদীশ্বরস্য এব পদাম্ভোজাদন্যন্নৃণাং শরণমিষ্টসাধনং ন পশ্যামঃ ব্রহ্মাদীনামপি প্রপত্তৃতুল্যযোগক্ষেমত্বান্ন প্রপত্তব্যতেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দ্যুমণেরুদয়াদ্যুৎফুল্লয়া নলিন্যা যথা তথা অক্রূরস্য দর্শনাদুদ্রেচিতয়া ভক্ত্যা বিবশা বিশেষপ্রবুদ্ধভগবদ্‌গুণা নিত্যং তৎপরা কুন্তী মনস্যাবির্ভূতং ‘কৃষ্ণং স্তৌতি—কৃষ্ণেতি। মহানপরিচ্ছিন্নো যোগো জ্ঞানমুপায়ো বাস্তীতি তৎসম্বুদ্ধিঃ মহাযোগিন্! “মহৎপূজ্যবিশালয়ো”-রিতি যাদবঃ। সর্ব্বমাপ্নোতি ধারয়তীতি সর্ব্বাত্মা,—হে সর্ব্বাত্মন্! গোবিন্দ গবামিন্দ্র!। ১১ ॥

মৃত্যুবৎ ভয়হেতোঃ সংসারাৎ আপবর্গিকাৎ অপবর্গাখ্যক্রিয়াসাধ্যফলপ্রাপ্তেঃ সাধকাৎ তদাপাদকাদ্বা।

“অপবর্গঃ ক্রিয়াসাধ্যফলাপ্তৌ ত্যাগমোক্ষয়ো”রিতি বৈজয়ন্তী ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং মনোরথমুক্ত্বা তদানীমেব সমাগতং মন্যমানা সম্মুখতয়া প্রার্থয়তে—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি আদরে বীপ্সা অকস্মাদাগতবানহমন্যত্র অত্র তব দৃষ্টিভ্রমো ভবিষ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাযোগিন্নিতি: তথাপি কিমেবমেতাবদ্দূরং সর্ব্বপদপরিত্যাগেনাগমনেনেতি চেত্তত্রাহ—বিশ্বাত্মন্নিতি। সর্ব্বস্য ভগবানাত্মা আত্মনা হি দেহাদেঃ প্রিয়ং কর্ত্তব্যং প্রযত্নস্য তদধীনত্বাৎ, অতঃ সর্ব্বথা আগমনং তথাপ্যক্রূরবদেবাগন্তব্যং কিমিতি বিশেষাকারেণাগতমিতি চেত্তত্রাহ—বিশ্বভাবনেতি। বিশ্বমেবানুভাবয়তীতি নহ্যলৌকিকাকরণে বিশ্বমনুভাবিতং ভবতি, অলৌকিকস্তুতাবেবালৌকিকানুভাবো ভবতি, এবং ভগবন্তং সম্বোধ্য সমাগমনং তৎপ্রকারং চোক্ত্বা প্রার্থয়তে প্রপন্নাং পাহীতি। সাধারণা অপি প্রপন্না রক্ষণীয়া ভগবতঃ সম্বন্ধো নাপেক্ষিতঃ অতঃ প্রপত্তিরেব হেতুত্বেন নিরূপিতা, অবসীদতীম্ অবসাদং প্রাপ্নুবতীমিতি প্রপন্নামিতি পরিপালনে হেতুঃ, তত্রাপি শিশুভিঃ সহ লাক্ষাগৃহদাহে বা ভগবন্তমিব পশ্যন্তী ॥ ১১ ॥

নন্থ পুত্রা অপি তব সমর্থাঃ পিতরো ভ্রাতরশ্চ অতঃ কিমিতি বিষাদঃ ক্রিয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নান্যত্তব পদাম্ভোজাদিতি। মৃত্যুসংসারাদ্বিভ্যতামন্যচ্ছরণমেব নাস্তি, মৃত্যোঃ সংসারাচ্চ প্রতিজন্ম মৃত্যোর্ভয়ং তু সংসারমেব ভগবত এব নিবর্ত্ততে উভয়ং স্বতন্ত্রভক্ত্যৈব নিবর্ত্তত ইতি পদাম্ভোজদ্বয়পদং। নন্থ ভগবন্তং পরিত্যজ্য চরণাৎ কথং নিবৃত্তিরুচ্যতে ইতি চেত্তত্রাহ—ঈশ্বরস্যেতি। স হি চরণদ্বারাপি সর্ব্বং কর্ত্তু সমর্থঃ। কিঞ্চ ঈশ্বরত্বাৎ দুরারাধ্যত্বাৎ নির্বিচিকিৎসং ফলার্থিনঃ প্রবৃত্তিরপি কুণ্ঠিতা ভবেৎ। চরণৌ তু নিয়তৌ অত এব নিয়তো ভক্তিমার্গঃ ফলে ফলাবশ্যম্ভাবে ঈশ্বরভাবস্তু অনিয়তঃ ঈশ্বরত্বান্মৃত্যুনিরাকরণমাপবর্গিকাদপবর্গাধিপতেঃ সংসারনিবৃত্তিরিয়ং সংসারস্তু অপবর্গপর্য্যন্তো ভবতীত্যাপবর্গিকঃ মৃত্যুরপি তথা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

মহাযোগিন্নিতি; মথুরাং স্থিতোঽপি মমৈতাং খেদোক্তিং শৃণ্বিতি ভাবঃ। কিঞ্চ বিশ্বাত্মন্নিতি; মম হৃদ্যপি ত্বং স্থিতঃ শৃণোষ্যেবেতি ভাবঃ। বিশ্বভাবনেতি; বিশ্বমপি ত্বং পালয়সি মৎপালনং তে কোঽতিভার ইতি ভাবঃ। হে গোবিন্দ! মম নেত্রগোচরীভব ত্বামহং দৃশ্যাসমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

আপবর্গিকাৎ অপবর্গদানার্হাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভ্রাত্রেয়ং সর্ব্বেশ্বরং জানতী তং শরণমর্থয়তে কৃষ্ণেতি। মহাযোগিন্নিতি মধুপুর্য্যাং স্থিতোঽপি মে খেদোক্তিং শৃণ্বিতি ভাবঃ। হে বিশ্বাত্মন্ সর্ব্বান্তর্য্যামিন্নিতি মে হৃদি স্থিতত্বাত্তাং শৃণোষ্যেবেতি ভাবঃ। বিশ্বভাবনেতি বিশ্বমপি পালয়তস্তে মৎপালনে কোঽতিভার ইতি ভাবঃ। গোবিন্দেতি মে দৃগ্‌গোচরীভব ত্বামহং দৃশ্যাসমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

নন্থ সম্বন্ধিনোঽন্যে মহাশূরা রক্ষকাঃ সন্তি তে কিং ন প্রার্থ্যন্তে তত্রাহ—নান্যদিতি। আপবর্গিকান্মোক্ষদাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

যোগঃ সর্ব্বকার্য্যনিষ্পাদনসামর্থ্যং যস্য তস্য সম্বোধনে হে মহাযোগিন্! অবসীদতীং ক্লিশ্যন্তীম্ ॥ ১১ ॥

আপবর্গিকাৎ সর্ব্বক্লেশঘ্নাৎ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ সেই স্থানীয় আত্মীয়বর্গের প্রতি নিজ কার্য্যভার ন্যস্ত করিয়া অবিলম্বেই এই স্থানে আগমন পূর্ব্বক তোমাদিগকে সান্ত্বনা করিবেন; (তদুত্তরে) যখন তাঁহার দর্শনামৃত লাভ করিব তখন অবশ্যই সান্ত্বনা করিবেন; কিন্তু যাবৎ তাঁহার দর্শন না হয় তাবৎ কাল সেই স্থানে থাকিয়াও তিনি আমাদিগের প্রাণরক্ষা করিবেন, এইরূপ পরম সামর্থ্য নিরূপণ করিতে যাইয়া অত্যন্ত দুঃখ বশতঃ সাক্ষাৎ ভাবেই যেন তাহাকে সম্বোধন করিয়া সকরুণভাবে বলিতে বলিতে তিন শ্লোক দ্বারা প্রথমে উপস্থিত আপদ্ হইতে রক্ষা প্রার্থনা করিতেছেন;—)

হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! (১) হে মহাযোগিন্! (২) হে বিশ্বাত্মন্! (৩) হে বিশ্বভাবন (৪) হে গোবিন্দ! (৫) বালকের সহিত (৬) শত্রু শঙ্কটে নিরন্তর দুঃখ প্রাপ্তা শরণাগতা আমাকে রক্ষা করুন ॥১১॥

(এই নিমিত্ত অন্য কোন ব্যক্তি প্রার্থনীয় নহে; কারণ সকলের পক্ষেই সর্ব্বদুঃখের মূল সংসার হইতেও সকলের পক্ষেই একমাত্র নিস্তারক আপনার চরণ, ইহাই আমার ধারণা; এই নিমিত্ত বলিতেছেন;—)

মৃত্যুরূপ সংসার (৭) হইতে ভীত শ্রীব্রহ্মাদিরও মুক্তিপ্রদ ঈশ্বর (৮) আপনার চরণ-কমল ভিন্ন অন্য কিছুই নরগণের ইষ্ট সাধক বলিয়া দেখিতেছি না।

কিম্বা মৃত্যুর ন্যায় ভয়প্রদ সংসার হইতে ভীত নরগণের মোক্ষপ্রদ ঈশ্বর আপনার চরণ-কমল হইতে অন্য ব্রহ্মজ্ঞানাদি কিছুই ইষ্ট সাধক দেখিতেছি না ॥ ১২ ॥

---

(১) "হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ" এই মুখ্য নামে পূর্ব্বে সম্বোধন করিয়াছেন তাহাতে যে বারম্বার সম্বোধন করিয়াছেন, ইহা দ্বারা শীঘ্র অভিমুখ্য সম্পাদনের জন্য তাদৃশ সামর্থ্য ব্যঞ্জক সম্বোধন।

(২) পরম উপযুক্ত, অথবা সর্ব্বজ্ঞ। (তোষণী)

কিম্বা মথুরায় থাকিয়াও আমার এই খেদোক্তি সকল শ্রবণ করুণ; এই অভিপ্রায়ে বলিয়াছেন—মহাযোগিন্। (চক্রবর্ত্তী)

(৩) আপনাকে জানাইবার অপেক্ষা নাই; যে হেতু আপনি সকল জ্ঞানাদির প্রবর্ত্তক; এই নিমিত্ত বলিতেছেন—হে বিশ্বাত্মন্!—হে সর্ব্বান্তর্য্যামিন্! (তোষণী)

কিম্বা অপিচ আমার হৃদয়ে থাকিয়াও আমার কথা শ্রবণ করিতেছেন এই—নিমিত্ত বলিতেছেন—হে বিশ্বাত্মন্। (চক্রবর্ত্তী)

(৪) জানিয়াও আপনি কোনরূপে উদাসীন থাকেন না; যে হেতু আপনি জগৎপালক; ইহাই বলিতেছেন;—হে বিশ্বভাবন! (হে বিশ্বপালক!) কিম্বা বিশ্বস্থ স্বীয় ভক্তগণের সুখ বিধায়ক! (তোষণী)

কিম্বা আপনি বিশ্বসংসার পালন করেন; সুতরাং আমার পালন আপনার পক্ষে দুর্ব্বহ নহে; এই নিমিত্ত বলিতেছেন—হে বিশ্বভাবন! (চক্রবর্ত্তী)

(৫) প্রপন্ন বাৎসল্য দেখাইতেছেন—হে গোবিন্দ—হে গোবর্দ্ধন ধারণ দ্বারা প্রকাশিত তন্নামধারিন্। (তোষণী)

কিম্বা হে গোবিন্দ! আপনি আমার চক্ষুর সমক্ষে উপস্থিত হউন আমি আপনাকে দর্শন করিব; এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

(৬) তাহাতে আর বিলম্ব করিবেন না; এই নিমিত্ত বলিয়াছেন বালকগণের সহিত। (তোষণী)

(৭) অনাদিমৃত্যু পরম্পরা প্রাপ্তি হেতু।

(৮) "মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরং ব্রহ্মেতি শব্দিতং।
বেৎস্যস্যনুগৃহীতং মে সম্প্রশ্নৈর্ব্বিবৃতং হৃদি॥"

ইত্যাদি অষ্টম স্কন্ধস্থ শ্রীমৎস্যদেবের বাক্য অনুসারে এবং

"যো মামব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে।
স গুণান্ সমতীত্যৈতান্ ব্রহ্মভূতায় কল্পতে॥"

অর্থাৎ যে ভক্ত অব্যভিচারিণী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন তিনি সত্বাদি গুণত্রয়কে অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।

ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্যচ।
শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ॥

অর্থাৎ আমিই ব্রহ্মের প্রতিষ্ঠা ইত্যাদি গীতা ১৪ অধ্যায়ের ২৬—২৭ শ্লোকের বাক্যানুসারে প্রসিদ্ধি মহান্ ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন।

নমঃ কৃষ্ণায় শুদ্ধায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।
যোগেশ্বরায় যোগায় ত্বামহং শরণং গতা॥ ১৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যনুস্মৃত্য স্বজনং কৃষ্ণঞ্চ জগদীশ্বরম্।
প্রারুদদ্দুঃখিতা রাজন্! ভবতাং প্রপিতামহী ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ।

(নিজাভীষ্টযোগ্যমেব তং প্রণমন্তী শরণং যাতি—নম ইতি)।

শুদ্ধায় (মায়াস্পর্শরহিতায় রাগদ্বেষাদিরহিতায় বা) ব্রহ্মণে (নির্ব্বিশেষজ্ঞানিনামপি পরিচ্ছিন্নতত্ত্বজ্ঞানমাত্ররূপায়, কিম্বা স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতিশয়বৃহতে) পরমাত্মনে (অন্তর্যামিত্বমাত্রৈশ্বর্য্য-জ্ঞানিনাং তদ্রূপায়) যোগেশ্বরায় (নিজতথাতথাবিভাবানুভবো-পায়দাত্রে) যোগায় (শক্তিশক্তিমতোরভেদাংশেন স্বয়ং তত্তদ্রূপায়) কৃষ্ণায় (স্বয়ং ভগবতে পরিপূর্ণভক্তানাং পরিপূর্ণৈশ্বর্য্যাদিযুক্তায় তুভ্যং) নমঃ অহং ত্বাং শরণং গতা (শরণাগতশব্দভাগস্মীতি-ভাবঃ)॥ ১৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

(হে) রাজন্! ভবতাং প্রপিতামহী (কুন্তী) ইতি (এব প্রকারেণ) স্বজনং (পিত্রাদিকং) জগদীশ্বরং কৃষ্ণঞ্চ অনুস্মৃত্য (বারং বারং স্মৃত্বা, কিম্বা চকারঃ অপ্যর্থে অতঃ স্বজনং—বন্ধুতাং প্রাপ্তমপি কৃষ্ণং জগদীশ্বরং—জগদীশ্বরতয়া অনুস্মৃত্য কিম্বা জগদীশ্বরমপি স্বজনং নিজবন্ধুতয়া অনুস্মৃত্য তদপ্রাপ্ত্যা) দুঃখিতা (সতী) প্রারুদৎ (প্রকর্ষেণ সগদ্গদেত্যাদিনা রুরোদ)॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

শুদ্ধায় ধর্ম্মাত্মনে ব্রহ্মণেঽপরিচ্ছিন্নায় পরমাত্মনে জীবসখায় যোগেশ্বরায়াণিমাদিযুক্তায়, যোগায় জ্ঞানাত্মনে॥ ১৩ ॥

প্রপিতামহী প্রপিতামহঃ পাণ্ডুস্তস্য ভার্য্যা রুরোদ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ঈশ্বরত্বমেব পুনরত্যৌৎসুক্যেন ব্যক্তং, বর্ণয়ন্তী ভক্ত্যুদ্রেকেণ সাষ্টাঙ্গং প্রণমন্তী পরমদৈন্যোদয়েন শরণং যাতি নম ইতি। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতমেব। কৃষ্ণায়েত্যৈশ্বর্য্যমভিপ্রেতমেব শুদ্ধত্বাদিনা চৈশ্বর্য্যং ব্যক্ত-মেব। যদ্বা শুদ্ধায়েতি ধর্ম্মাত্মতয়াবশ্যশরণাগতরক্ষাভিপ্রেতা ব্রহ্মণে ইত্যাদি পদদ্বয়েন, তত্রচ সদা সর্ব্বত্র সর্ব্বরক্ষাযোগ্যতা, যোগেশ্বরায়েতি তদর্থং স্বতঃ সর্ব্বার্থপরিপূর্ণতা, যোগায়েতি চান্ততো জ্ঞানানপেক্ষা বিশেষণানামেষাং যথোত্তরং শরণগমনহেতুত্বে শ্রৈষ্ঠ্যমূহ্যমিতি। অথবা পরমার্ত্ত্যা শরণং যান্তি মাহাত্ম্যবিশেষং বর্ণয়ন্তী প্রাক্ প্রণমতি নম ইতি। কৃষ্ণায় সাক্ষাৎপরমেশ্বরায় নিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনপরায় অতঃ শুদ্ধায় সর্ব্বদোষরহিতায় মায়াবিহীনায় বা অতঃ ব্রহ্মণে সর্ব্বব্যাপকায় পরমাত্মনে চ প্রত্যেকং সর্ব্বেষাং হৃদন্তর্য্যামিতয়া বর্ত্তমানায়, কিঞ্চ যোগেশ্বরায় ভক্তিযোগপ্রবর্ত্তকায় অতএব যোগায় ভক্তৈঃ সহ প্রেম্ণা স্বয়ং যুজ্যতে সংযোগং প্রাপ্নোতীতি যোগস্তস্মৈ অতস্ত্বামেবাহং দীনা প্রপন্নেতি স্বত্যা ভক্তিভরোদয়াদুক্তক্রমপরিত্যাগেন পরোক্ষতয়া কৃষ্ণায়েত্যুক্তং পশ্চাচ্চ ত্বামিতি পরমদৈন্যেনেতি জ্ঞেয়ং। যদ্বা তুভ্যমিতি প্রসঙ্গ-বলাদধ্যাহার্য্যং॥ ১৩ ॥

ইতি এবং স্বজনং পিত্রাদিকং জগদীশ্বরমিতি দৈন্যেন জগদীশ-তয়া কৃষ্ণঞ্চানুস্মৃত্য বারং বারং স্মৃত্বা। যদ্বা চ অপি স্বজনং বন্ধুমপি কৃষ্ণং জগদীশ্বরতয়ানুস্মৃত্য কিম্বা জগদীশ্বরমপি স্বজনং ভক্তিবিশে-ষোদয়েন নিজবন্ধুতয়ানুস্মৃত্য,তদপ্রাপ্ত্যা দুঃখিতা সতী প্রকর্ষেণ সগদ্-গদার্ত্তনাদাশ্রুধারানিপাতাদিপ্রকারেণারুদৎ। ভবতাং প্রপিতামহীতি

তস্যাঃ প্রপৌত্রত্বেন তস্য ভাগ্যং সূচয়ন্ হর্ষং বর্দ্ধয়তি। যদ্বা ভবৎসম্বন্ধবিশেষেণ তস্যাস্তদুচিতমেবেতি ভাবঃ। অতএব পরমাদরেণ ভবচ্ছব্দস্য প্রয়োগঃ তত্র বহুত্বঞ্চ অতঃ প্রহর্ষেণ সম্বোধয়তি রাজন্নিতি। যদ্বা প্রপিতামহী ভাববিশেষশ্রবণতঃ প্রেমোদ্রেকেণ রাজমানং তং দৃষ্ট্বা তথৈব সমবোধয়দিতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রপত্তিমপি যথাবৎ কর্ত্তুমশক্নুবন্ত্যা মম ভগবৎপ্রসাদোঽঞ্জলিরেবেত্যভিপ্রায়েণ প্রণমতি—নম ইতি। শুদ্ধায় রাগদ্বেষাদিরহিতায় কিঞ্চিৎসানুকূলমাত্রাপেক্ষায়েতি যাবৎ। অঞ্জলিরেব তং প্রসাদয়িতুমলমিতি ভাবঃ। ব্রহ্মণে স্বরূপেণ গুণৈশ্চ নিরতিশয়বৃহত্তে, অনেন পূর্ণস্য নাস্মাভির্বিধেয়মন্যদপেক্ষিতমিত্যভিপ্রেতম্। পরমাত্মনে অন্তঃ প্রবিশ্য প্রশাসনেন ভর্ত্রে ত্বৎপ্রশাসনানুরূপমেবাস্মৎপ্রবৃত্তিরিত্যভিপ্রেতম্। যোগেশ্বরায় তত্তদধিকার্য্যনুরূপমনেকধাবস্থিতস্যাসাত্মকযোগনির্ব্বাহকায় যোগায় যুজ্যতে সর্ব্বাত্মভিরিতি যোগস্তস্মৈ নিরুপাধিকসর্ব্ববিধবন্ধবে এবম্ভূতায় শ্রীকৃষ্ণায় স্বর্গাপবর্গসুখহেতবে নমঃ কেবলং নমনমেব করোমীত্যর্থঃ। ত্বামুক্তবিধমহং কৃপণা শরণং গতা শরণাগতশব্দভাগস্মীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ইতীতি। ইদং শুকবচনম্ হে রাজন্! ভবতাং প্রপিতামহঃ পাণ্ডুঃ তস্য স্ত্রী কুন্তী ইত্থং শ্রীকৃষ্ণং স্বজনং চানুস্মৃত্য দুঃখিতা সতী প্রারুদদ্ রুরোদ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

কৃষ্ণ সীসাঞ্জনলোহেষু ইত্যতঃ কৃষ্ণশব্দস্য সীসাদ্যেঽপি বৃত্তেস্তন্নিরাসার্থং শুদ্ধায়েতি। কিং তৎ শুদ্ধমত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি। অস্যাপ্যনেকার্থবৃত্তের্ন নির্ণয় ইত্যতঃ পরমাত্মন ইতি। দুর্ভগশরীরে বসতো হরেঃ কর্দ্দম ইব শুদ্ধত্বং কথং যুজ্যত ইতি তত্রাহ—যোগেশ্বরায়েতি। যোগৈশ্বর্য্যাদঘটত ইত্যর্থঃ। নন্বু তর্হি যোগৈশ্বর্য্যনিমিত্তং শুদ্ধত্বং চেৎ স্বতো নাস্তীত্যায়াতমিত্যত উক্তং যোগায়েতি। জ্ঞানসংহতায়ং জ্ঞানাত্মনেনাপ্রাকৃতত্বাৎ স্বাভাবিকমিত্যর্থঃ। ততঃ কিমত্রাহ—ত্বামিতি ॥ ১৩ ॥

ইতি এবমাদিগুণপূর্ণম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এতাবৎপ্রার্থনানন্তরমঙ্গীকারেণেব তৎপরিতোষং কৃত্বা তিরোধানকৃতে তাদৃশায় পুনর্নমস্করোতি—নমঃ কৃষ্ণায়েতি। নমস্কারে সম্বন্ধস্য বিরুদ্ধত্বাৎ যদৈব চিকীর্ষিতঃ তদৈব তিরোহিতঃ। কৃষ্ণায়েতি সদানন্দায় অবতারত্বেঽপি ধর্ম্মা ন বাধকা ইত্যাহ—শুদ্ধায়েতি। অবতারসম্বন্ধিধর্ম্মৈরস্পর্শাৎ অনেন কালান্তাঃ সর্ব্বধর্ম্মা এব নিবারিতাঃ। নন্বাগতস্য সর্ব্বথেতরসম্বন্ধ ইতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মণ ইতি। জীবানামেবাগতানাং বন্ধো ন ব্রহ্মণঃ।

নন্বু জীবোঽপি বস্তুতো ব্রহ্ম ভবতীতি কো বিশেষ ইতি চেত্তত্রাহ—পরমাত্মন ইতি। পরমশ্চাসাবাত্মাচেতি। উৎকৃষ্ট আত্মা আত্মনামাত্মা বা। নন্বু তর্হি কথং মূলসমাগমনং হেত্বভাবাদংশত্বে পরিচ্ছেদে হি সমাগমনং সম্ভবতি তত্রাহ—যোগেশ্বরায়েতি। যোগো হ্যলৌকিককং কর্ত্তুং শক্তঃ যত্র বুদ্ধির্ন প্রসরতি তস্যাপীশ্বরঃ কথং স্বাগমনমপি ন সম্পাদয়েৎ। কিঞ্চ যোগস্যাপি সামর্থ্যং ভগবত এবেত্যাহ—যোগয়েতি। ভগবানেব যোগঃ অতঃ সামর্থ্যস্য দৃষ্টত্বান্নানুপপন্নং কিঞ্চিৎ অতো যথা আগতোঽপি তদ্ধর্ম্মৈর্ন লিপ্যতে সর্ব্বত্র পূর্ণোঽপ্যাগচ্ছতি এবমস্মানপি পালয়িষ্যতীতি নিশ্চিত্যাহ—ত্বামহং শরণং গতেতি। শরণাগমনে পরিপালনমাবশ্যকমিতি ॥ ১৩ ॥

ততঃ কিং জাতমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—ইত্যনুস্মৃত্যেতি। স্বজনং সর্ব্ব পিত্রাদীন্ কৃষ্ণং চকারাদ্বলভদ্রং ভগবদ্গুণাংশ্চ জগদীশ্বরমিতি

এব পাল্যা ইতি বহির্ম্মুখাঃ তিরোধানাৎ পাক্ষিকরক্ষামাশঙ্ক্য প্রকর্ষেণারুদৎ বংশং দূরীকরিষ্যতি এবং পরীক্ষিতং কথঞ্চিৎ স্থাপয়িষ্যতীত্যেবং ভবদ্বংশে স্ত্রিয়োঽপি ভক্তা ইতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—ভগবতাং প্রপিতামহীতি। পিতামহী সুভদ্রা, কুন্তী তু প্রপিতামহী ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

কৃষ্ণায় ভক্তৈরুপাস্যায়েত্যর্থঃ। শুদ্ধায় দৃশ্যত্বেঽপি মায়াতীতায় ব্রহ্মণে জ্ঞানিভিরুপাস্যায়, পরাত্মনে যোগিভিরুপাস্যায়, যোগানাং তত্তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ানাং ভক্ত্যাদীনামীশ্বরায় প্রদানসমর্থায় যোগায় তত্তদ্রূপায় স্বরূপায় চ ॥ ১৩ ॥

প্রপিতামহী কুন্তী ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কৃষ্ণায় তমালশ্যামলায়, শুদ্ধায় দৃশ্যত্বেঽপি মায়াতীতায়, ব্রহ্মণে সার্ব্বজ্ঞ্যাদিবৃহদ্গুণকায় পরমাত্মনে শ্রীশায়, যোগেশ্বরায় যোগিভিশ্চিন্ত্যায় যোগায় স্বপ্রাপ্ত্যুপায়স্বরূপায় তৎপ্রদায়েত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

ভবতাং প্রপিতামহী পৃথা ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

শুদ্ধায় স্বভাবতোঽপাস্তসমস্তদোষায়, ব্রহ্মণে বৃহৎস্বরূপগুণশক্তিরাশয়ে, পরমাত্মনে সর্ব্বোপাস্যায় যোগেশ্বরায়, স্বপ্রাপ্তিসাধনভূতায় যুজ্যতে ইতি যোগস্তস্মৈ প্রাপ্তায়েত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

হে রাজন্! পরীক্ষিৎ! ভবতাং প্রপিতামহস্য পাণ্ডোর্ভার্য্যা ॥১৪॥

বঙ্গানুবাদ।

নিজের অভীষ্টযোগ্য শ্রীকৃষ্ণকেই প্রণাম করিয়া শরণাগত হইতেছেন ;—

শুদ্ধ (১) ব্রহ্ম (২) পরমাত্মা (৩) যোগেশ্বর (৪) ও যোগস্বরূপ (৫) স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণ (৬), তোমাকে নমস্কার করি আমি তোমার শরণাগত হইলাম ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! আপনার (৭) প্রপিতামহী শ্রীকুন্তীদেবী এইরূপে আত্মীয়দিগকে এবং জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া (৮) দুঃখিত অন্তঃকরণে গদ্গদ ভাবে রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

---

(১) শুদ্ধ অর্থাৎ মায়া-স্পর্শ-রহিত। অথবা রাগ-দ্বেষ-রহিত। ইহা দ্বারা ধর্ম্মাত্মত্ব হেতু অবশ্য শরণাগতের রক্ষা অভিপ্রেত হইয়াছে।

(২) ব্রহ্ম অর্থাৎ নির্ব্বিশেষ-জ্ঞানিগণেরও পরিচ্ছিন্ন তত্ত্বজ্ঞানরূপ। কিম্বা স্বরূপ এবং গুণ সমূহ দ্বারা অত্যন্ত বৃহৎ।

(৩) "পরমাত্মা" অন্তর্য্যামিত্ব মাত্র ঐশ্বর্য্য জ্ঞানিগণের সম্বন্ধে তদ্রূপ।

(৪) "যোগেশ্বর" নিজের তত্তৎ আবির্ভাব ও অনুভাবের উপায় দাতা।

(৫) "যোগস্বরূপ" শক্তি ও শক্তিমানের অভেদাংশে স্বয়ং তত্তৎরূপ স্বরূপ।

(৬) অর্থাৎ স্বয়ং ভগবান্ পরিপূর্ণ ভক্তির পরিপূর্ণ ঐশ্বর্য্য যুক্ত। (তোষণী)

(৭) আপনার পিতামহী অর্থাৎ তাদৃশী প্রণয়বতী এবং কৃষ্ণের সাক্ষাৎ পিতৃস্বসা (পিসি) ; তাঁহার প্রপৌত্র বলিয়া পরীক্ষিৎ মহারাজের ভাগ্য সূচনা করিয়া আনন্দ-বর্দ্ধন করিতেছেন—অতএব পরম আদরসহকারে "তুমি" না বলিয়া "আপনার" এই শব্দ প্রয়োগ করিলেন। (তোষণী)

(৮) কিম্বা "আত্মীয়দিগকে এবং শ্রীকৃষ্ণকে" কিম্বা এই স্থানে মূলে যে "চ"কার আছে তাহা "অপি"র অর্থে, অতএব স্বজন অর্থাৎ বন্ধুতা প্রাপ্ত হইলেও শ্রীকৃষ্ণকে জগদীশ্বর বলিয়া বার বার স্মরণ করিয়া কিম্বা জগদীশ্বর হইলেও আত্মীয় অর্থাৎ স্বীয় বন্ধু বলিয়া বার বার স্মরণ করিয়া। (তোষণী)

সমদুঃখসুখোঽক্রূরো বিদুরশ্চ মহাযশাঃ।
সান্ত্বয়ামাসতুঃ কুন্তীং তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ ॥ ১৫ ॥
যাস্যন্ রাজানমভ্যেত্য বিষমং পুত্রলালসম্।
অবদৎ সুহৃদাং মধ্যে বন্ধুভিঃ সৌহৃদোদিতম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সমদুঃখসুখঃ (কুন্ত্যা সহ, সমং দুঃখং সুখঞ্চ যস্য সঃ, কিম্বা বন্ধুজনসুখদুঃখদর্শনজ-মনোবিকাররহিতঃ) অক্রূরঃ মহাযশাঃ বিদুরশ্চ কুন্তীং তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ (তস্যাঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং উৎপত্তিহেতুভিঃ—জনকৈঃ ধর্ম্মানিলাদিভিঃ এতে ধর্ম্মাদ্যংশাঃ কেন নাশয়িতুং শক্যা ইত্যাদি-তৎপ্রভাবকথনৈঃ) সান্ত্বয়ামাসতুঃ ॥ ১৫ ॥

যাস্যন্ (মথুরাং প্রতি গমিষ্যন্ অক্রূরঃ) পুত্রলালসং (পুত্রেষু আসক্তবুদ্ধিং, অতএব) বিষমং (ভ্রাতৃপুত্রেষু বিষমবুদ্ধিং) রাজানং (ধৃতরাষ্ট্রং) অভ্যেত্য (সমীপে গত্বা) বন্ধুভিঃ (শ্রীকৃষ্ণাদিভিঃ যৎ) সৌহৃদোদিতং (সৌহৃদেন কথিতং তৎ) সুহৃদাং (ভীষ্মাদীনাং) মধ্যে অবদৎ (উবাচ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

পৃথয়া সহ সমং দুঃখং সুখঞ্চ যস্য সঃ, তস্যাঃ পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভির্জ্জনকৈর্ধর্ম্মানিলেন্দ্রাদিভিস্তৎকথনৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

বন্ধুভিঃ রাম-কৃষ্ণাদিভিঃ সৌহৃদেনোদিতমুক্তং যত্তদবদদিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

সমদুঃখ-সুখ ইতি শ্রীকুন্ত্যাং পরমস্নিগ্ধত্বমুক্তং, মহৎ যশঃ স্বভাবতঃ পাণ্ডববিষয়ক-পক্ষপাতাদিলক্ষণং যস্য সঃ, অতঃ সান্ত্বয়ামাসতুঃ। যদ্বা দ্বয়োরেব প্রত্যেকং বিশেষণদ্বয়ং, সমদুঃখসুখোঽপি মহাযশঃ পরমধৈর্য্যাদিগুণলক্ষণখ্যাতিঃ সন্ পরমস্নিগ্ধত্বেন তয়া সহ রোদনার্হোঽপি ধৈর্য্যমবলম্ব্যেত্যর্থঃ। যদ্বা মহৎ যশঃ পরমজ্ঞানিত্বাদিলক্ষণং যস্য অতস্তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ। তৈর্ব্ব্যাখ্যাতং। তত্র দেববরেভ্য উৎপন্নত্বাদেষাং কদাপি কিঞ্চিদশুভং নাস্তি, অচিরাৎ পরমসম্পত্তির্ভবিতেত্যেবং কথনৈরিত্যর্থঃ। অথবা তৎপুত্রোৎপত্তের্হেতবঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সাহায্যেন ভূভারহরণপূর্ব্বকতদ্ভক্তিপ্রবর্ত্তনাদয়স্তৈঃ ॥ ১৫ ॥

রাজানমিতি লোভেন ধর্ম্মমতিক্রম্য গৃহীতপররাজ্যমিতি ভাবঃ। অতএব বিষমং ভ্রাতৃপুত্রেষু স্বপুত্রেষু চ সাম্যহীনং, কিম্বা অত্যন্তক্রৌর্য্য-কাপট্যাদিযুক্তচিত্তং যতঃ পুত্রেষু মহাদুষ্টদুর্য্যোধনাদিষু লালসং মহাস্নিগ্ধং। যদ্বা তেষাং রাজ্যসুখভোগাদিসিদ্ধয়ে লালসা মহামনোরথো যস্য তং। সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং মধ্য ইতি তেষামপি তত্র সম্মতিং বক্ষ্যমাণার্থপ্রামাণ্যাদিকঞ্চ বোধয়তি।

যদ্বা তেষাং সাক্ষাত্তস্য লজ্জোৎপাদনেন নিজোক্তিগ্রাহণার্থং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদা সমং দুঃখং সুখঞ্চ যস্য সঃ, কুন্ত্যা সহেতি শেষঃ। যদ্বা বন্ধুজনদুঃখসুখদর্শনজমনোবিকাররহিতঃ জ্ঞাননিষ্ঠত্বাৎ অক্রূরো বিদুরশ্চ তস্যাঃ পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভির্জনকৈর্ধর্ম্মানিলেন্দ্রাদিভিঃ তৎকথনৈরিত্যর্থঃ। সৎপুত্রৈরিত্যাদিপাঠান্তরং, তত্র সদ্ভির্দ্ধর্ম্মানুবর্ত্তিভিঃ পুত্রৈঃ তদুৎপত্তিহেতুভিশ্চ পূর্ব্বোক্তৈঃ কুন্তীং সান্ত্বয়ামাসতুঃ ধর্ম্মানু-

বর্ত্তিত্বাদ্দিক্‌পালাংশজত্বাদ্ভগবদভিমানবিষয়ত্বাচ্চ ন তেষামশুভমস্তীত্যেবম্বিধৈরুপদেশৈঃ সান্ত্বয়ামাসতুরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

যাস্যন্নিতি। গমিষ্যন্মথুরাং প্রতীতি শেষঃ। পুত্রলালসং পুত্রেষ্বাসক্তবুদ্ধিমত এব বিষমং ভ্রাতৃপুত্রেষ্বিতি শেষঃ। বিষমবুদ্ধিং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রমভ্যেত্য বন্ধুভিঃ শ্রীকৃষ্ণাদিভিঃ যৎ সৌহৃদেন কথিতং তৎসুহৃদাং মধ্যেঽবোচৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

তস্যাঃ পুত্রাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং উৎপত্তের্হেতুভিঃ দুর্ব্বাসসোঽনুগ্রহেণ ধর্ম্মানিলেন্দ্র-সংযোগাদিলক্ষণৈঃ ॥ ১৫ ॥

যাস্যন্ গন্তুমিচ্ছন্ পুত্রলালসং পুত্রস্নেহকাতরং বন্ধুভিঃ সহিতং সৌহৃদোদিতং সুহৃদ্ভাবেন কথিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

ভগবতঃ সান্ত্বনং তু পাক্ষিকং মন্যত ইতি ভগবদীয়ৈঃ সান্ত্বনং ক্রিয়ত ইত্যাহ—সমদুঃখসুখ ইতি। তত্রার্থে অক্রূরস্য সান্ত্বনমনুচিতং মত্বাহ সমে দুঃখ-সুখে যস্যেতি। যদ্যপি জাতে অনিষ্টে ইষ্টে বা সুখং দুঃখং সমানং তথাপ্যয়মক্রূরঃ প্রসিদ্ধঃ পুরুষ ইতি সান্ত্বনমুচিতমেব বিদুরোঽপি তুল্যস্তথাপি ধর্ম্মপক্ষ ইত্যাহ—মহাযশা ইতি। তত এব হি ভবতি নান্যথা সান্ত্বয়ামাসতুঃ নতু তদ্দুঃখং দৃষ্ট্বা স্বয়ং যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তৌ যতঃ কুন্তী কুন্তিভোজায় দত্তা তত্রাপি স্বরক্ষার্থং ধর্ম্মাদয়ঃ প্রার্থিতাঃ ইত্যক্রূরবিদুরাভ্যাং যুদ্ধে কৃতে তৎপ্রযত্নো ব্যর্থো ভবতীতি তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভির্দ্ধর্ম্মাদিভিঃ কৃত্বা সান্ত্বনমেব কৃতবন্তৌ নতু যুদ্ধার্থং প্রবৃত্তাবিতি যুক্তম্ ॥ ১৫ ॥

তথাপ্যক্রূরঃ অসহমানঃ বাক্যেন ধিক্কারে কৃতে যদ্যয়ং বিমতো ভবিষ্যতি তদা মারয়িষ্যামীতি নিশ্চিত্য তদ্‌গৃহে স্থিতঃ তদধীনো ভবতীতি নির্গচ্ছন্ রাজসম্বোধনার্থং প্রবৃত্ত ইতি তদাহ—যাস্যন্নিতি। রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং রাজত্বাদবশ্যং বক্তব্যঃ অন্যথা মর্য্যাদাতিক্রমো ভবেৎ অভিত এত্যেতি নিঃশঙ্কং।

নন্বু রাজা ন বক্তব্যঃ সর্ব্বপ্রাণিভিঃ যথা ভগবান্ তৎ কথমুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিষমমিতি। অত্র হেতুঃ পুত্রলালসমিতি পুত্রো হি স্বয়ঞ্জীবন্ পাণ্ডবান্ন মন্যতে অধুনা কিং পাণ্ডবা হন্তব্যাঃ পুত্রো বেতি বিচারে দুষ্টো হন্তব্য ইতি ধর্ম্মশাস্ত্রাৎ পুত্রস্যৈব মারণং প্রাপ্তং তন্ন করোতি বিষমঃ সহজো ধর্ম্মো বিহিতং ধর্ম্মং বাধতে এতচ্চ রাজাধিকারে নিবিষ্টস্য বোধনমনুচিতমিতি ভাবঃ। তদপি নৈকান্তে তথা সতি লজ্জা ন ভবেদতঃ সুহৃদাং মধ্যে তস্মিন্ বিষমেঽপ্যন্যেষামবিষমত্বাৎ ন বচনে কিঞ্চিদভীষ্টং তত্রাপি বন্ধুভিরুদিতং বসুদেবাদিভিঃ তত্রাপি সৌহৃদাদেবোদিতং ন তু বিষমবুদ্ধ্যা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তস্যাঃ পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভির্জ্জনকৈর্ধর্ম্মানিলাদিভিঃ এতে ধর্ম্মাদ্যংশাঃ কেন নাশয়িতুং শক্যা ইত্যাদি তৎপ্রভাবকথনৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং মধ্যে স্থিতং বন্ধুভির্ব্বিদুরাদিভিঃ সহিতং সৌহৃদোদিতং সৌহৃদব্যঞ্জকং বাক্যম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

কুন্ত্যা সহ সমে তুল্যে সুখ-দুঃখে যস্য সঃ তস্যাঃ পুত্রাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনামুৎপত্তিহেতুভির্ধর্ম্মানিলাদিভিস্তদ্বৃত্তবর্ণনৈঃ ধর্ম্মাদ্যংশানামেষাং বিনাশঃ কেন শক্যঃ কর্ত্তুমিতি তৎপ্রভাবকথনৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

মথুরাং যাস্যন্নক্রূরঃ সুহৃদাং ভীষ্মাদীনাং মধ্যে স্থিতং রাজানমভ্যেত্য বন্ধুভিঃ শ্রীরাম-কৃষ্ণাদিভিঃ সৌহৃদেনোদিতং বাক্যমবদৎ ॥ ১৬ ॥

অক্রূর উবাচ—

ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য ! ত্বং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন ! ।
ভ্রাতর্য্যুপরতে পাণ্ডাবধুনাসনমাস্থিতঃ ॥ ১৭ ॥
ধর্ম্মেণ পালয়ন্নুর্ব্বীং প্রজাঃ শীলেন রঞ্জয়ন্ ।
বর্ত্তমানঃ সমঃ স্বেষু শ্রেয়ঃকীর্ত্তিমাবাপ্স্যসি ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তস্যাঃ পুত্রাণামুৎপত্তিহেতুভির্জ্জনৈকৈর্ধর্ম্মানিলেন্দ্রনাসত্যাদস্রৈস্তৎকথনৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং, বন্ধুভিঃ রামকৃষ্ণাদিভিঃ যৎ সৌহৃদেনোদিতং তদবদৎ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সম সুখ-দুঃখ(১) শ্রীঅক্রূর মহাশয় এবং যশস্বী শ্রীবিদুর মহাশয়(২) কুন্তীদেবীকে, তাহার পুত্র যুধিষ্ঠিরাদির জন্মের কারণীভূত ধর্ম্ম, বায়ু ও ইন্দ্রাদির (৩) কথা বলিয়া সান্ত্বনা করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

মথুরায় গমনেচ্ছু শ্রীঅক্রূর মহাশয়,পুত্রের প্রতি আশক্ত বুদ্ধি(৪) এবং ভ্রাতৃপুত্রে বিষমবুদ্ধি রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমীপে গমন করিয়া শ্রীভীষ্মাদি সুহৃদ্‌গণের মধ্যে (৫) তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি বন্ধুগণ কর্ত্তৃক কথিত বাক্য (৬) বলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

অক্রূর উবাচ—

(প্রাক্ সোল্লুণ্ঠং সামপ্রায়মাহ—ভো ভো ইতি) ।

ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য ! (হে বিচিত্রবীর্য্যস্য ক্ষেত্রজপুত্র !) কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন ! ভ্রাতরি পাণ্ডৌ উপরতে (স্বর্গং গতে সতি) অধুনা ত্বং আসনং (নৃপাসনং) আস্থিতঃ (অধিষ্ঠিতবান্, পাণ্ডোঃ পুত্রেষু সৎসু রাজাসনং ত্বমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ) ॥ ১৭ ॥

ধর্ম্মেণ উর্ব্বীং (পৃথিবীং) পালয়ন্ শীলেন (অবৈষম্যাদি-স্বভাবেন) প্রজাঃ রঞ্জয়ন্ (স্বস্মিন্ তাসাং অনুরাগং জনয়ন্) স্বেষু (স্বপুত্র-পাণ্ডবাদিষু) সমঃ বর্ত্তমানঃ (অবিষমঃ সন্) শ্রেয়ঃ (কুশলং) কীর্ত্তিং (চ) অবাপ্স্যসি (প্রাপ্স্যসি) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভ্রাতরি উপরত ইতি । পাণ্ডোঃ পুত্রেষু সৎসু রাজাসনং ত্বমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

---

(১) অর্থাৎ কুন্তীদেবীর সহিত সমান সুখী দুঃখী কিম্বা বন্ধুজনের দুঃখ বা সুখ দর্শনে মনোবিকার রহিত ।

(২) স্বভাবতঃ পাণ্ডববিষয়ক পক্ষপাতাদি সৎখ্যাতি যুক্ত শ্রীবিদুর মহাশয় । (তোষণী)

(৩) ধর্ম্ম ও বায়ু প্রভৃতি শ্রীযুধিষ্ঠিরাদির জনক ; সুতরাং ইহারা ধর্ম্মাদির অংশ, অতএব ইহাদিগকে বিনাশ করিতে সমর্থ হইবে ? কেহই নহে ; এইরূপে সান্ত্বনা করিতে লাগিলেন ।

অথবা শ্রীকুন্তীদেবীর পুত্রগণের উৎপত্তির হেতু সকল অর্থাৎ পৃথিবীর ভার লাঘব করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণের লীলা সাহায্যকারী পুত্রসকল ইত্যাদি বাক্য দ্বারা সান্ত্বনা করিতে লাগিলেন । (তোষণী)

(৪) অর্থাৎ পুত্রগণের রাজ্যাদি প্রাপ্তির নিমিত্ত মহৎ মনোরথযুক্ত । (তোষণী)

(৫) "শ্রীভীষ্মাদি সুহৃদ্‌গণের মধ্যে" ইহা দ্বারা তাহার লজ্জার উৎপাদন হেতু নিজের উক্তি গ্রহণ করাইবার জন্য । (তোষণী)

(৬) ধৃতরাষ্ট্র—রাজা, সুতরাং কর্ত্তব্য বিধায় অবশ্যই তাঁহাকে বলা উচিত, অন্যথা মর্য্যাদার অতিক্রম করা হয় । (সুবোধিনী)

ভবতু তথাপ্যেবং বর্ত্তমানঃ শ্রেয়োঽবাপ্স্যসীত্যাহ — ধর্ম্মেণেতি। ১৮ ॥

— —

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্‌বৈষ্ণবতোষণী।

প্রাক্ সাম্নাহ ভো ভো ইতি বীপ্সা শ্রবণেঽত্যন্তাভিমুখ্যার্থং,বাচ্যার্থাপ্রিয়ত্বেন তস্য বৈমুখ্যসম্ভবাৎ বৈচিত্রবীর্য্যেত্যাদিনা মহারাজপুত্রত্বাদিপ্রতিপাদনেন সাম ব্যক্তমেব। কিঞ্চ উপরতে মৃতে সতীত্যরাজকত্বাৎ প্রজাপালনার্থং। অধুনেতি তদুপরমতো বহুকালেঽতীতে সত্যেবাসনমধিষ্ঠিতে সতি যুক্তমেবেত্যর্থঃ। শ্লেষেণ বিচিত্রবীর্য্যত্বাত্ত্বমপ্যদ্ভুতবিক্রমোঽসীতি ভাবঃ। অন্যায়েন সদ্য এব পররাজ্যগ্রহণাৎ, কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনেতি সোল্লুণ্ঠোক্তিঃ, তদ্বংশ্যানাং ত্বত্তোঽকীর্ত্ত্যুৎপত্তেঃ। যদ্বা কীর্ত্তিং বর্দ্ধয়তি ছিনত্তীতি তথা সম্বোধনং। ভ্রাতরীতি শ্রীযুধিষ্ঠিরস্যৈব তদ্‌যোগ্যতাং বোধয়ন্ কনিষ্ঠভ্রাতৃরাজ্য-গ্রহণদোষং সূচয়তি ॥ ১৭ ॥

শীলেন সদ্বৃত্তেন, স্বেষু স্বপুত্রপাণ্ডবাদিষু, শ্রেয়ঃ কুশলং কীর্ত্তিঞ্চ যদ্বা লোকদ্বয়ে শ্রেয়ঃ সুখং কীর্ত্তিঞ্চ অবাপ্স্যসি অবদাতত্বেন লপ্স্যসে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

উক্তমেবাহ—ভো ভো ইতি নবভিঃ। হে বৈচিত্রবীর্য্য! হে কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন! এবম্বিধস্য তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিরনুচিতেতি সম্বোধনদ্বয়াভিপ্রায়ঃ, ভ্রাতরি পাণ্ডৌ উপরতে সত্যধুনা ত্বং নৃপাসনমধিষ্ঠিতবান্ ইতোঽপ্যনুচিতং নেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

তদাহ — ধর্ম্মেণেতি। শীলেনাবৈষম্যাদিস্বভাবেন রঞ্জয়ন্ স্বস্মিন্ তাসামনুরাগং জনয়ন্ স্বেষু সমো বর্ত্তমানঃ অবিষমঃ সন্ শ্রেয়ঃ কীর্ত্তিং চ প্রাপ্স্যসি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

বচনান্যাহ—নবভিঃ ভো ভো ইতি। সর্ব্বৈর্ভাবৈঃ সর্ব্ববিধান্যুক্তানি বচনানীতি আদৌ রজঃসত্ত্ব-তমোভাবেন লৌকিকেন প্রবোধনং ত্রিভিঃ অন্ধত্বান্ন পশ্যতীতি বারদ্বয়ং সম্বোধনং, রাষ্ট্রং ন বিভর্ত্তীতি ন ধৃতরাষ্ট্রতা, প্রজ্ঞাচক্ষুরিতি চেদুচ্যতে তর্হি মর্ম্মভেদো ভবেৎ, তথা ব্যাসাত্মজ ইত্যপি স্ত্রীপুত্রাদিসম্বন্ধো হীনত্বপ্রতিপাদকঃ, রাজত্বং তু নাস্তীতি মন্যমানঃ কৃত্রিমপিতৃনাম্না সম্বোধয়তি ;—বৈচিত্র্যবীর্য্যেতি। বিচিত্রবীর্য্যস্য ক্ষেত্রজঃ পুত্র ইত্যর্থঃ। ত্বমিত্যেকবচনেন স্বজন্মানুসন্ধেয়তামিতি দ্যোতিতং। কিঞ্চ কুরূণাং বংশে ত্বমুৎপন্নঃ তৎকীর্ত্তিবর্দ্ধনমুচিতং বর্দ্ধনশব্দেন ছেদনমপ্যুচ্যত ইতি কীর্ত্তিচ্ছেদে কত্বমিত্যর্থাদুক্তং ভবতি রাজাধিকারার্থং পুত্র উৎপাদনীয় ইতি বিচার্য্য প্রথমমুৎপাদিতঃ ততশ্চান্ধ ইতি ত্বং পরিত্যক্তঃ, ততঃ পাণ্ডুরুৎপাদিতঃ, তস্মিন্নুপরতে আগত্যাধুনা আসনমাস্থিতঃ সিংহাসনে উপবিষ্টঃ অনেনাযুক্তমেব করোষীতি দ্যোতিতম্ ॥ ১৭ ॥

অঙ্গীকৃত্যাপি সাত্ত্বিকেন বোধনমাহ—ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ পৃথিবী-পালনং কর্ত্তব্যং,তদা দৃষ্টাদৃষ্টোপায়েন পালিতা ভবতি, ভগবতা হি নামরূপপ্রপঞ্চৌ নির্ম্মিতৌ অতোঽন্যপরিপালনায় তদেকেন রহিতং ব্যঙ্গং ভবতি, অতো ধর্ম্মেণৈব সহ পালনং কর্ত্তব্যং, কেবলকরণত্বে যোগিনামিবান্যাপি পালনং ভবেৎ, অনেন পরলোকে সুখমিহ লোকে তু রাজ্যাদৈষয়িকং সুখং কীর্ত্তি-জন্যং তু ততোঽপ্যধিকমিতি তৎসাধকং বোধয়তি—প্রজাঃ শীলেন রঞ্জয়ন্নিতি, শীলং সুস্বভাবস্তেনৈব প্রজা অনুরক্তা ভবন্তি অন্যথা তু যুক্তং দেয়ং প্রযচ্ছন্তি, বহিঃকীর্ত্তিসাধনমেতৎ অতঃ কীর্ত্তিসাধনমাহ—বর্ত্তমানঃ সমঃ স্বেষ্বিতি।

অন্যথা ত্বাচরঁল্লোকে গর্হিতো যাস্যসে তমঃ।
তস্মাৎ সমত্বে বর্ত্তস্ব পাণ্ডবেষ্বাত্মজেষু চ ॥ ১৯ ॥
নেহ চাত্যন্তসম্বাসঃ কর্হিচিৎ কেনচিৎ সহ।
রাজন্! স্বেনাপি দেহেন কিমু জায়াত্মজাদিভিঃ ॥ ২০ ॥

সর্ব্বেষ্বেব বন্ধুষু সমো ভবেৎ ততোঽত্যন্তাকীর্ত্তির্জ্জনৈশ্চ তদা রাজা শ্রেয়ঃ কীর্ত্তিং চ প্রাপ্স্যসি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

ভ্রাতর্য্যুপরতে ইতি। পাণ্ডোঃ পুত্রেষু সৎস্বপি ত্বং রাজাসনমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

ভবতু তদাপ্যেবং বর্ত্তস্বেত্যাহ—ধর্ম্মেণেতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

ভো ভো ইতি সৎস্বপি পাণ্ডোঃ পুত্রেষু ত্বং রাজাসনমাস্থিত ইতি কটাক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

তথাপ্যেবং বর্ত্তমানস্য তে শ্রেয়ঃ স্যান্নান্যথেত্যাহ—ধর্ম্মেণেতি। স্বেষু দুর্য্যোধনাদিষু যুধিষ্ঠিরাদিষু চ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

॥ ১৭—১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিলেন ;—

ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য! (হে বিচিত্রবীর্য্যের ক্ষেত্রজ্ঞ-পুত্র!) (১) হে কুরুগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধন! ভ্রাতা পাণ্ডু পরলোক গমন করাতে আপনি এক্ষণে নৃপাসনে অধিষ্ঠান করিয়াছেন (১) ॥ ১৭ ॥

ধর্ম্মতঃ পৃথিবী পালনপূর্ব্বক যদি বৈষম্যবিহীন—সদ্গুণ দ্বারা নিজের প্রতি প্রজাদিগের অনুরাগ বর্দ্ধন করিয়া দিতে পারেন এবং আত্মীয় নিজপুত্র ও পাণ্ডবগণের প্রতি সমান ব্যবহার করিতে পারেন তাহা হইলে মঙ্গল ও কীর্ত্তিলাভ করিতে পারিবেন ॥ ১৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(অথ সস্মিতং সপরিহাসমিবাহ—অন্যথেতি)

অন্যথা তু (বৈষম্যমাচরন্) লোকে গর্হিতঃ (জনৈর্নিন্দিতঃ সন্) তমঃ (মহাদুঃখং অত্র পুত্রমরণাদিজং অমুত্র চ নরকাদিকং কিম্বা নরকং) যাস্যসে (যাস্যসি প্রাপ্স্যসি) তস্মাৎ পাণ্ডবেষু (যুধিষ্ঠিরাদিষু) আত্মজেষু (দুর্য্যোধনাদিষু বিষয়ে) সমত্বে (সমত্বার্থং) বর্ত্তস্ব (যথৈব ত্বং সমঃ ভবসি তথোপায়ং কুরু ইত্যর্থঃ) ॥১৯॥

(ননু অনপায়িষু আত্মজেষু যাবৎ স্বার্থং অনুবর্ত্তমানেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ কথং সাম্যং স্যাদিত্যাহ—নেহেতি)

হে রাজন্! ইহ চ (লোকে, চকারাৎ পরলোকে চ) কর্হিচিৎ (কদাচিৎ) কেনচিৎ সহ (“কস্যচিৎ” ইতি পাঠান্তরং) অত্যন্তসম্বাদঃ (অত্যন্তং সম্বাদঃ নিত্যং সম্যক্ স্থিতিঃ) ন (অস্তি) স্বেন (স্বেন—স্বকীয়েন) দেহেন (সহ) অপি (ন অত্যন্তসম্বাদঃ) জায়াত্মজাদিভিঃ (ভার্য্যাপুত্রাদিভিঃ সহ অত্যন্তসংবাদঃ নাস্তীতি) কিমু (বক্তব্যমিত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

---

(১) এইস্থানে “ভো ভো” এইরূপ দ্বিরুক্তি আছে, তাহা অত্যন্ত অভিমুখ্যের নিমিত্ত। (তোষণী)

(১) “নৃপাসনে অধিষ্ঠান করিয়াছেন” ইহা দ্বারা “পাণ্ডুর পুত্রগণ জীবিত থাকিতেও তুমি সিংহাসন লাভ করিয়াছ” এইরূপ কটাক্ষ করা হইল। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তমো নরকমিহৈব মহদ্দুঃখমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

নন্বাত্মজানাত্মজাদিষু কথং সমত্বং স্যাত্তত্রাহ—নেহ চেতি। অত্যন্তং নিত্যং সম্বাসঃ সম্যক্ স্থিতিঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অন্যথা অন্যপ্রকারং উক্তবিরুদ্ধং আচরন্ কুর্ব্বাণস্ত্ব লোকে গর্হিত ইত্যকীর্ত্তিপ্রাপ্তিঃ দর্শিতৈব। তমঃ মহাদুঃখং অত্র পুত্রবিয়োগাদিজং, অমুত্রচ নরকাদিজমিত্যর্থঃ। তত্রচ স্বেষু সমবৃত্ত্যৈব লোকনিন্দাদ্যভাবঃ শ্রেয় আদিকঞ্চ সিদ্ধ্যেদিত্যভিপ্রায়েণ মুখ্যাকৃত্যমুপদিশতি—তস্মাদিতি। সমত্বে সাম্যেনেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

ইহ অস্মিল্লোকে চকারাদমুষ্মিংশ্চ, ক্বচিৎ কদাচিদপি, হে রাজন্নিতি রাজত্বেঽপি তদপরিহার্য্যমিতি ভাবঃ, স্বেন স্বীয়তয়া আত্মতয়ৈব বাভিমতেনেত্যর্থঃ। আদিশব্দাৎ রাজ্যধনাদয়ঃ, অতঃ পুত্রাণামস্থিরত্বাত্তেষু মহামমত্বত্যাগেন স্বেষু সমতাবর্ত্তনমেব যুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অন্যথা বৈষম্যমাচরন্ জনৈর্নিন্দিতস্ততস্তমো নরকং যাস্যসি প্রাপ্স্যসি, তস্মাৎ পাণ্ডবেষু যুধিষ্ঠিরাদিম্বাত্মজেষু চ বিষয়ে সমত্বেন বর্ত্তস্ব ॥ ১৯ ॥

নন্বনপায়িম্বাত্মজেষু যাবৎ স্বার্থমনুবর্ত্তমানেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ কথং সাম্যং স্যাদিত্যত্রাহ—নেহেতি। ইহ লোকে কস্যচিৎ কেনচিৎ সাকমত্যন্তং সম্বাসঃ নিত্যং সম্যক্ স্থিতির্নাস্তি, সংযোগবিয়োগয়োঃ কর্ম্মমূলত্বেন যাবৎ কর্ম্মৈব তাবদিত্যর্থঃ। তদেব কৈমুত্যনয়েনাহ—হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! স্বেন স্বকীয়েন দেহেন সহাপি নাত্যন্তসম্বাসঃ ভার্য্যাপুত্রাদিষু সহাত্যন্তসম্বাসো নাস্তীতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তমোঽঘং দুঃখমিত্যর্থঃ। পুত্রনাশেনেতি শেষঃ। "তমো রাহুস্তমোঘং চে"তি চ "দুঃখৈনোব্যসনেষ্বঘ"মিতি চ ॥ ১৯ ॥

সর্ব্বস্যানিত্যত্বাৎ ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিদপি বিশেষস্নেহো ন কার্য্যঃ, যোগ্যতামন্তরেণেতি ভাবেনাহ—নেহেতি। ইহ লোকে কস্যচিৎ কেনচিৎ সহাত্যন্তসম্বাসো নাস্ত্যেব জায়াত্মজাদিভিঃ সহ সম্বাস নিদর্শনাৎ কিং বিশিষ্য নিষিধ্যত ইত্যত্র কৈমুত্যমাহ—স্বেনাপীতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অনঙ্গীকারে তামসবচনমাহ—অন্যথেতি। উক্তপ্রকারাদন্যথা প্রকারেণ ভূপালনং প্রজানমনুরাগং বিষমত্বঞ্চ কুর্ব্বন্ কীর্ত্তিং প্রতিনিধিং চ প্রাপ্স্যসীত্যাহ—গর্হিতো নিন্দিতঃ তমোঽন্ধং তমঃ মহদ্দুঃখং, প্রাপ্স্যসীতি। অতো বাধবশাদপি সমো ভবেত্যাহ—তস্মাদিতি। সমত্বে সমস্বার্থং বর্ত্তস্ব,যথৈব ত্বং সমো ভবসি তথোপায়ং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। বৈষম্যস্থানমুদ্ঘাটয়তি—পাণ্ডবেম্বাত্মজেষিতি চকারাত্তৎসম্বন্ধিষু চ ॥ ১৯ ॥

এবং লোকন্যায়েন বোধক ইতি শাস্ত্রন্যায়েনাহ—সমাভ্যাং ত্রিভিস্ত্রিভিস্তত্ত্বং বোধয়তি—নেহ চেতি। স্বার্থং হি সর্ব্বেণ কর্ত্তব্যং তদ্‌যথা স্বার্থঃ সিধ্যতি তত্র কালো বাধক ইতি হি তমহিতং বহিরঙ্গস্থাপনার্থং যত্নো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ—ইহাস্মিংল্লোকে অত্যন্তং সর্ব্বদা

একঃ প্রসূয়তে জন্তুরেক এব প্রমীয়তে ‡।
একোঽনুভুঙ্ক্তে সুকৃতমেক এব চ দুষ্কৃতম্ ॥ ২১ ॥

কেনাপি সহ সম্বাসঃ কস্যচিদপি ন, অলৌকিকবোধনে উগ্রত্বেচ বোধো ন ভবতীতি কোমলবচনেন সম্বোধনং স্নেহজ্ঞাপনার্থং। মমতাস্পদেন নাস্ত্যেব সম্বাস ইহাপি ব্যভিচারদর্শনাৎ স্বদেহেন তু ন ব্যভিচারং পশ্যতীতি তত্রাপ্যুপদিশতি—স্বেনাপি দেহেনেতি। পুত্রাদীনামপি দেহঃ স্বস্যৈবেত্যপিশব্দং নিরূপ্য তান্নির্দ্দিশতি—কিমু জায়াত্মজাদিভিরিতি আদিশব্দেন ভ্রাতৃপিত্রাদয়ঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তমো নরকম্ ॥ ১৯ ॥

ন চ তে প্রিয়া অপি পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়শ্চিরস্থায়িন ইত্যাহ—নেহেতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তমো নরকং ॥ ১৯ ॥

নমু পরপুত্রাণাং স্বপুত্রৈঃ সহ সাম্যং কথং তত্রাহ—নেহেতি। অত্যন্তঃ সার্ব্বদিকঃ সম্বাসঃ কেনচিৎ সহ কস্যাপি নাস্তি, হে রাজন্। স্বেনাপি দেহেন স নচেজ্জায়াত্মজাদিভিঃ কিম্বাচ্যঃ, তথা চাতিপ্রিয়া অপিস্বপুত্রা মৃত্বা কাপি যাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

তমঃ নরকম্ ॥ ১৯ ॥

অত্যন্তং নিত্যং সম্বাসঃ সম্যক্ স্থিতিঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(অনন্তর ঈষৎ হাস্যের সহিত এবং পরিহাস সহকারে বলিতেছেন ;—)

অন্যথা অর্থাৎ বৈষম্য আচরণ করিলে ইহলোকে লোক কর্ত্তৃক নিন্দিত এবং পরলোকে মহাদুঃখকর নরকে (১) গমন করিবেন ; অতএব পাণ্ডব-গণের ও নিজ-পুত্র দুর্য্যোধনাদির প্রতি যাহাতে আপনি তুল্য-ব্যবহার করিতে পারেন; তাহার উপায় বিধান করুন ॥ ১৯ ॥

(যদি বল অবিনাশি—আত্মজগণের প্রতি যেমন স্বার্থানুগত রহিয়াছি, তেমন ভ্রাতৃ-পুত্রগণের প্রতি সমান ব্যবহার কিরূপে সম্ভব হইবে ; তাহাতেই বলিতেছেন ;— (২))

হে রাজন্ ! ইহ লোকে বা পর-লোকে কখনও কাহার সহিত একত্র সম্যক্ স্থিতি সম্ভব হয় না, (৩) যখন আপনার দেহের সহিতই একত্র বাস সম্ভব হয় না, তখন ভার্য্যা পুত্রাদির সহিত যে একত্র স্থিতি সম্ভব হয় না ; তাহাতে আর অধিক কি বক্তব্য আছে (৪) ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ।

জন্তুঃ (শরীরী) একঃ প্রসূয়তে (প্রসূতঃ ভবতি তথা)

---

‡ প্রলীয়তে ইতি পাঠান্তরং।

(১) কিম্বা ইহ লোকে পুত্র-মরণ জন্য-মহাদুঃখ এবং পরলোকে নরকাদি-জন্য দুঃখ প্রাপ্ত হইবেন। (তোষণী)

(২) কিম্বা আপনার প্রিয় পুত্র দুর্য্যোধনাদিও কেহই চির স্থায়ি নহে, তাহাতেই বলিলেন ;—(চক্রবর্ত্তী)

(৩) সংযোগ-বিয়োগের কর্ম্মমূলত্ব হেতু যে পর্য্যন্ত কর্ম্ম সে পর্য্যন্ত স্থিতি সম্ভব হয়। (বীর)

(৪) অতএব পুত্রাদি ব্যবহার অনিত্যত্ব হেতু, তাহাতে অনাসক্ত হইয়া ধর্ম্মরক্ষার্থ আপনাতে সমতা রাখাই যুক্তিযুক্ত এই ভাবার্থ। (তোষণী)

অধর্ম্মোপচিতং বিত্তং হরন্ত্যন্যেঽল্পমেধসঃ।
সম্ভোজনীয়াপদেশৈর্জলানীব জলৌকসঃ ॥ ২২ ॥

এক এব প্রমীয়তে (মৃত্যুনা হিংস্যতে প্রম্রিয়তে, "প্রলীয়তে" ইতি পাঠে স এবার্থঃ) একঃ (এব) সুকৃতং অনুভুঙ্‌ক্তে (অনু – তত্তৎপুত্রাদিসহভাবাৎ পশ্চাদেব মরণং জন্মান্তরঞ্চ লব্ধ্বা পূর্ব্বপূর্ব্বকর্ম্ম ভুঙ্‌ক্তে) একঃ এব চ দুষ্কৃতং (অনুভুঙ্‌ক্তে) ॥ ২১ ॥

(কিঞ্চ যদা চ সহ সংবসন্তি তদাপি ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিতয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া ইত্যাহ—অধর্ম্মেতি)

জলৌকসঃ (জলবাসিনঃ মৎস্যস্য জীবনভূতানি) জলানি ইব (যথা, অর্থাৎ মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি যথা তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বৎ * অন্যে (পুত্রাদয়ঃ) সম্ভোজনীয়াপদেশৈঃ (সম্ভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ বয়ং পুত্রাদয়ঃ ইতি ব্যপদেশৈঃ—ছলৈঃ) অল্পমেধসঃ (মূর্খস্য) অধর্ম্মোপচিতং (অধর্ম্মেণ স্বধর্ম্মাতিক্রমেণ নিষিদ্ধাচরণেন চ উপচিতং—স্বয়ং যত্নতঃ সমুপার্জ্জিতমপি) বিত্তং হরন্তি ॥ ২২ ॥

* জলানি অত্র ক্ষয়িষ্ণুনি জ্ঞেয়ানি বহুসঙ্ঘট্টনেন (বহুমৎস্যানাং পরস্পরসঙ্ঘর্ষণেন) তেষাং তেষাং (জলানাং) ক্ষয়দৌর্গন্ধ্যপাতাৎ মহামৎস্যস্য পূর্ব্বমেব মরণাপত্তেঃ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

তত্র তাবদুৎপত্তিমরণয়োঃ সুখদুঃখয়োশ্চ কেনাপি সাহিত্যং নাস্তীত্যাহ—এক ইতি ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ যদা চ সহ সংবসন্তি তদাপি ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিতয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া ; ইত্যাহ—অধর্ম্মেতি। সম্ভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ পুত্রাদয় ইতি ব্যপদেশৈরল্পমেধসো মূঢ়স্য বিত্তং হরন্তি, জলৌকসো মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি যথা তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বদিতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অনন্যসাহিত্যঞ্চ জন্মাদিষু সুব্যক্তমেবেত্যাহ—এক ইতি প্রসূয়তে জায়তে প্রমীয়তে ম্রিয়তে পাঠান্তরেঽপ্যয়মেবার্থঃ। গন্তরিতি জন্মাদিষু স্বাতন্ত্র্যাভাবেন সর্ব্বেষামপি ভোগাবশ্যকতা ধ্বনিতা এব, দ্বয়ং তত্তদার্চ্যায়,অতশ্চকারবলাৎ স্বস্বপূর্ব্ববাক্যেঽপি তদন্বয়ঃ। অনু মরণানন্তরং ভুঙ্‌ক্তে অন্বিতি কদাচিদত্র পুত্রাদিভিঃ সহ সুখদুঃখভোগাৎ পরলোকে চ তস্য কেবলস্যৈব ॥ ২১ ॥

তস্মাৎ অধর্ম্মেণ ধর্ম্মাতিক্রমেণ পাপেন বা উপচিতং স্বয়ং যত্নতঃ সমুপার্জ্জিতমপি অন্যে পুত্রাদয়ঃ অল্পমেধস ইতি তত্তদ্বিচারাভাবাৎ দানাদ্যকরণাদ্বা ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

এতদেব নিদর্শয়তি ;—জন্তুঃ শরীরী এক এব প্রসূয়তে ন ত্বাত্মজায়াদিভিঃ সহেতি ভাবঃ। তথা এক এব প্রলীয়তে ন হি ম্রিয়মাণেন সহ জায়াদয়ো ম্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ। সুকৃত-দুষ্কৃতশব্দৌ তৎফলভূত-স্বদৈহিকসুখ-দুঃখপরৌ তদ্ভোগেঽপি ন কেনচিৎ সাহিত্যমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ যদা চ সহ সংবসন্তি তদা ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিতয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া, ইত্যাহ—অধর্ম্মোপচিতমিতি। সম্ভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ পুত্রাদয় ইতি ব্যপদেশৈরল্পমেধসঃ মূঢ়স্যাধর্ম্মেণোপার্জ্জিতং বিত্তং হরন্তি যথা জলৌকসো মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইতোঽপি বৈষম্যবুদ্ধির্ন কার্য্যেত্যাহ—এক ইতি ॥ ২১ ॥

অন্যে অল্পচেতসঃ দুর্বুদ্ধেরধর্ম্মেণ উপচিতমর্জ্জিতং হরন্তি সম্ভোজনীয়াপদেশৈঃ সম্ভোজনীয়াঃ সহভোজনযোগ্যাঃ বন্ধবঃ অপদেশৈঃ কপটবচনৈঃ মদৈমত্তেঽপেক্ষণীয়া ইতি মিথ্যাহেতুভিরিত্যর্থঃ। জলানি হরন্তো জলসম্বন্ধিতয়া জলৌকসঃ প্রাণিনো যথা হরন্তি। যদ্বা জলৌকসো যাদোগণস্য বিদ্যমানানি জলানি যথান্যে হরন্তি ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

তত্র দেহাত্মনাং ভেদজ্ঞানে সত্যেতদ্ভবতীতি দেহাদাত্মানং ভিন্নতয়া নিরূপয়তি—একঃ প্রসূয়ত ইতি। আত্মনঃ পিতৃপুত্রাভ্যামনুমেয়ৌ ভবাপ্যয়াবিতি ন্যায়েনানুভবপর্য্যন্তং নিরূপয়তি;—প্রসূয়তে মাত্রা প্রণীয়তে ভূমৌ কালেন এবমাদ্যন্তয়োরেকত্বমুক্ত্বা উপলক্ষণন্যায়েন সর্ব্বস্যৈব ক্রিয়াময়স্যৈককর্ত্তৃত্বং নিরূপ্য জ্ঞানপর্য্যবসায়ীতি কর্ম্মণা ভোগোঽপ্যেকস্যৈবেত্যাহ—একোঽনুভুঙ্‌ক্তে সুকৃতমিতি। সুকৃতং পুণ্যং কর্ম্ম তস্য ফলং স্বর্গাদি কার্য্যকারণয়োরভেদাত্তথোচ্যতে কারণানন্তরমেব ভোগ ইত্যনুশব্দার্থঃ,সুখভোগে বহূনামপি সমবায়ো হস্তীতি হাস্যক্রীড়াদৌ তথা দর্শনাৎ দুষ্কৃতে এক এবেত্যাহ—চকারান্মিথঃসঙ্গেন কৃতপাপে মিথ এব ভোগ ইতি পক্ষমঙ্গীকরোতি দুষ্কৃতং পাপং সুকৃতবদ্ব্যাখ্যেয়ং ॥ ২১ ॥

সুখার্থং সুখসাধনার্থং বা পাপং ন কর্ত্তব্যমিত্যাহ অধর্ম্মোপচিতমিতি। অধর্ম্মেণ উপচিতং পুষ্টম্. অর্থস্যোৎপত্তির্দ্ধর্ম্মেণৈব, উপচয়স্ত্বধর্ম্মেণাপি ভবতি তথা সতি প্রবৃদ্ধো দোষঃ অন্য এব অধর্ম্মিষ্ঠাঃ অধর্ম্মপ্রেরিতা বা দৈত্যাঃ হরন্তি, প্রতিরোধে সামর্থ্যাভাবমাহ—সম্ভোজনীয়াপদেশৈরিতি। সম্ভোজনীয়াঃ সম্বন্ধিনঃ অতিলুব্ধোঽপি সম্বন্ধরক্ষার্থং তান্ ভোজয়তি। অনপেক্ষিতং বহুস্বাদ্বয়ন্তীত্যাশঙ্ক্য তস্মিন্ হৃতে জীবনমেব যাতীতাত্র দৃষ্টান্তমাহ—জলানীব জলৌকস. ইতি। জলৌকসো মৎস্যাদেঃ প্রাণভূতমপি জলং কুল্যাভির্হরন্তি জ্ঞানং চেৎ ভবেৎ তদ্দ্বারা অন্যত্র গচ্ছেদজ্ঞানমাত্রে জীবনরূপোঽপ্যসমর্থ ইতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

তত্র তাবদুৎপত্তিমরণয়োঃ সুখ-দুঃখয়োশ্চ ন কেনাপি সাহিত্যমিত্যাহ—এক ইতি ॥ ২১ ॥

কিঞ্চ যদা চ সহ বসন্তি তদাপি ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিতয়া পুত্রা নাম শত্রব এব জ্ঞেয়া ইত্যাহ—অধর্ম্মেতি। সম্ভোজনীয়াঃ পোষ্যাঃ বয়ং পুত্রাদয় ইতি ব্যপদেশৈরল্পধিয়ো মূঢ়স্য বিত্তং হরন্তি জলৌকসো মৎস্যস্য জীবনভূতানি জলানি যথা তৎপুত্রা হরন্তি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

এতদেব স্ফুটয়তি এক ইতি। সুকৃতং স্বর্গাদৌ, দুষ্কৃতং নরকাদাবেক এবং ভুঙ্‌ক্তে, জন্মমরণয়োঃ সুখদুঃখয়োশ্চ ন কেনাপি সাহিত্যমিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

যদা সহ বসন্তি তদাপি ক্লেশোপার্জ্জিতবিত্তাপহারিতয়া দুঃখদা এব ভবন্তীত্যাহ অধর্ম্মেতি। পুত্রাদয়ো বয়ং সম্ভোজনীয়াঃ পরিপাল্যা ইতি ব্যপদেশৈরল্পমেধসো মন্দমতের্ব্বিত্তং হরন্তি যথা জলৌকসো মীনস্য জীবনভূতানি জলানি তৎপুত্রাঃ পরিরুদ্ধাঃ সন্তো হরন্তি তদ্বৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অধর্ম্মোপচিতং মৃতস্য নরক কারণং, জীবতস্তু পোষ্যাঃ অপত্যাদয় ইতি ব্যপদেশৈঃ অন্যে হরন্তি,অল্পমেধসঃ ক্ষুদ্রবুদ্ধেঃ জলৌকসো মীনস্য জীবনার্থানি জলানি তদপত্যাদয়ো হরন্তি যথা তদ্বৎ ॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ।

(জন্ম ও মরণ, সুখ ও দুঃখ এই সকলের পরস্পরের

পুষ্ণাতি যানধর্ম্মেণ স্ববুদ্ধ্যা তমপণ্ডিতম্।
তেঽকৃতার্থং প্রহিণ্বন্তি প্রাণা রায়ঃ স্থুতাদয়ঃ ॥ ২৩ ॥
স্বয়ং কিল্বিষমাদায় তৈস্ত্যক্তো নার্থকোবিদঃ।
অসিদ্ধার্থো বিশত্যন্ধং স্বধর্ম্মবিমুখস্তমঃ ॥ ২৪ ॥

কাহারও সহিত কাহারও সম্বন্ধ নাই (অর্থাৎ সুখ-দুঃখ, জন্ম-মরণ কাহারও অপেক্ষা করে না) তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

কিন্তু জন্তুগণ একাকীই উৎপন্ন হইয়া থাকে, একাকীই লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে এবং একাকীই সুকৃত ও একাকীই দুষ্কৃত ভোগকরে (১) অর্থাৎ তত্তৎ পুত্রাদির সহভাবের পরেই মরণ ও জন্মান্তর লাভ করিয়া পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্ম ভোগ করে ॥ ২১ ॥

(অপিচ যখন একত্র বাস করিবে, তখনও ক্লেশোপার্জ্জিত বিত্তের অপহরণ করে বলিয়া পুত্রগণকে শত্রু বলিয়াই জানিতে হইবে তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

জলবাসীর—মৎস্যাদির জলের ন্যায় (২) আমরা পোষ্য-পুত্রাদি এইচ্ছলে মূর্খ ব্যক্তির অধর্ম্ম ও নিষিদ্ধ আচরণ দ্বারা উপার্জ্জিত বিত্তকে হরণ করিয়া থাকে ॥ ২২ ॥

—

অন্বয়ঃ।

(কিঞ্চ যানেবং পুষ্ণাতি তে ধনমাদায় মৃতা জীবন্তোঽপি বা তং পরিত্যজন্তীত্যাহ—পুষ্ণাতি ইতি)।

(যঃ) স্ববুদ্ধ্যা (স্বীয় ইত্যভিমানেন আত্মাত্মীয়বুদ্ধ্যা বা) যান্ অধর্ম্মেণ পুষ্ণাতি তে প্রাণাঃ রায়ঃ (ধনানি) সুতাদয়ঃ (আদিনা ভার্য্যাদয়ঃ) অপণ্ডিতং (মূর্খং) অকৃতার্থং (অপ্রাপ্ত-ভোগঃ কামান্ অভুক্ত্বৈব মৃতং) তং (পুষ্ণন্তং জনং) প্রহিণ্বন্তি (ত্যজন্তি) ॥ ২৩ ॥

(সঃ পুনঃ পাপৈকপাথেয়ো নরকং বিশতীত্যাহ—স্বয়-মিতি)।

স্বয়ং (তু) নার্থকোবিদঃ (ধর্ম্মাত্মর্থানভিজ্ঞঃ ন লোপাভাব আর্ষঃ) স্বধর্ম্মবিমুখঃ (স্ববর্ণাশ্রমোচিতধর্ম্মরহিতঃ) অসিদ্ধার্থঃ অপূর্ণমনোরথঃ) তৈঃ (প্রাণাদিভিঃ) ত্যক্তঃ (পরিত্যক্তঃ সন্) কিল্বিষং (তৎপোষণার্থং কৃতং পাপং) আদায় (গৃহীত্বা) অন্ধং তমঃ (অন্ধতামিস্রাখ্যং নরকং) প্রবিশতি ॥ ২৪ ॥

—

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

কিঞ্চ যানেবং পুষ্ণাতি তে ধনমাদায় মৃতা, জীবন্তোঽপি বা তং পরিত্যজন্তীত্যাহ—পুষ্ণাতীতি। স্ববুদ্ধ্যা স্বীয়া ইত্যভিমানেন রায়োঽর্থাঃ, অকৃতার্থমপ্রাপ্তভোগম্ ॥ ২৩ ॥

স পুনঃ পাপৈকপাথেয়ো নরকং বিশতীত্যাহ—স্বয়মিতি। অসিদ্ধার্থোঽপূর্ণমনোরথঃ ॥ ২৪ ॥

——

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

অধর্ম্মেণেতি প্রাণাদিপোষণার্থং বিধিনিষেধাপালনাৎ অতএবা পণ্ডিতং মূর্খং তত্র রায়ং পোষণং সম্বর্দ্ধনং প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি। আদিশব্দাৎ ভৃত্যমিত্রাদয়ঃ, প্রাণাদীনাং যথোত্তরং ত্যাগানর্হত্বে শ্রৈষ্ঠ্য-

---

(১) "সুকৃত ও দুষ্কৃত ভোগ করে" এইস্থানে,মূলে একটী "চ"কার আছে—তাহার অভিপ্রায় এইরূপ ; সম্পৎকালে কোন জন বন্ধু উপকার না করুক ; কিন্তু বিপৎকালে সাহায্য করিবে এই নিয়ম ; পরন্তু তাহাতেও "করে না" এই অভিপ্রায়েই "চ" শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে "চ" শব্দ উক্ত সমুচ্চয়ার্থ অর্থাৎ সুকৃত দুষ্কৃত উভয় যোজনা করিতে হইবে ॥ (তোষণী)

(২) জলের ন্যায় অর্থাৎ "জল" এই স্থানে ক্ষয়শীল জানিতে হইবে, অনেকের সঙ্ঘর্ষে জলের ক্ষয় বা অল্পতা এবং জল অতিশয় দুর্গন্ধ হয় বলিয়া মহা বা বৃদ্ধ মৎস্যগণের মৃত্যু হইয়া থাকে ; তদ্রূপ, অর্থাৎ মৎস্যের সন্তান সমূহের দ্বারা যেমন মৎস্যের প্রাণ যায় তদ্রূপ হইবে, এই ভাবার্থ। (তোষণী)

মুহুঃ, তেন চ ম্রিয়মাণং প্রাণাস্ত্যজন্তীতি কিং বক্তব্যং জীবন্তমপি ধনানি তথা সচেতনাঃ পুত্রাদয়োঽপি ধর্ম্মাদিকমনাদৃত্য ত্যজন্তীতি ব্যাখ্যেয়ং ॥ ২৩ ॥

কিল্বিষং পুত্রাদিভরণার্থার্জ্জিতং পাপং আদায় শরীরান্তরেণ৷পীতো গৃহীত্বা ইতি তদেকসাহিত্যং বোধিতং, অন্ধং তমঃ মহানরকং প্রবিশতি চিরং ভুঙ্‌ক্ত ইত্যর্থঃ। যতঃ স্বকীয়-ধর্ম্মবিমুখঃ যতঃ নার্থকোবিদঃ পরমার্থানভিজ্ঞঃ। যদ্বা নার্থঃ অনর্থঃ মহাপাপং তস্মিন্ কোবিদঃ তদাচরণে চতুরঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ পুষ্ণাতীতি স্ববুদ্ধ্যা আত্মাত্মীয়বুদ্ধ্যা যো যান্ পুষ্ণাতি তে প্রাণা রায়ো ধনানি সুতাদয়ঃ ইত্যাদিশব্দগ্রাহ্যা ভার্য্যাদয়ঃ, প্রাণশব্দঃ শরীরোপলক্ষকঃ, তং পুষ্ণন্তমকৃতার্থং অপ্রাপ্তভোগং কামানভুক্ত্বৈব মৃতং প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি ॥ ২৩ ॥

স্বয়ং স্বনর্থকোবিদঃ স্বানর্থেষ্বেব কুশলো ন তু স্বহিত ইতি ভাবঃ। প্রাণাদিভিস্ত্যক্তঃ কিল্বিষং তৎপোষণার্থং কৃতং পাপমাদায়া সিদ্ধার্থঃ অপরিপূর্ণমনোরথঃ স্বধর্ম্মবিমুখঃ স্ববর্ণাশ্রমোচিত-ধর্ম্মরহিতঃ, হেতুগর্ভমিদং। তস্মাদন্ধতমোঽন্ধতামিস্রাখ্যং নরকং প্রবিশতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যঃ স্ববুদ্ধ্যা মমত্বভ্রান্তবুদ্ধ্যা অধর্ম্মেণান্যায়েন যান্ পুষ্ণাতি স্বত্বেনাভিমতাস্তে প্রাণাদয়স্তস্তে মরণসময়ে তমপণ্ডিতম্ অজ্ঞং হিন্বন্তি ত্যজন্তি “অগ্নিং বাগপ্যেতি বাতং প্রাণ” ইতিশ্রুতেঃ। কীদৃশাঃ অকৃতার্থা অপূর্ণস্বপ্রয়োজনাঃ যথা যো যোঽধর্ম্মেণ যান্ স্বীয়বুদ্ধ্যা পুষ্ণাতি, তে প্রাণাদয়ঃ তমপণ্ডিতং হিন্বন্তীতি, তঞ্চ মরণং বিহ্বরিতি ॥ ২৩ ॥

পুনঃ স্বয়ং কিং করোতীতি তত্রাহ—স্বয়মিতি। নার্থকোবিদঃ স্বপ্রয়োজনকুশলো ন ভবতি। ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

পশ্চাৎ উপকরিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—পুষ্ণাতীতি। অন্তমপ্যুপক্রম্য পর্য্যবসানেন পুত্রপরং নিরূপয়তি—স্ববুদ্ধ্যা স্বীয়া ইতি বুদ্ধিমাত্রং বস্তুতঃ শত্রব এব, অন্যথা উপকারমেব কুর্য্যুঃ, তেন বলাৎকারেণ তথা কুর্ব্বন্তীতি জ্ঞাপয়িতুমপণ্ডিতমিত্যুক্তং। নন্বু লৌকিকং বৈদিকং নিত্যং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি তদর্থং তে ভোজিতা ইতি চেত্তত্রাহ—অকৃতার্থমিতি। সম্ভোজনং নাম পিশাচিভিক্ষেতি বাক্যাম তেষাং দানং পরলোকায়, ইহ লোকে ভবত্যুপকারঃ যদি তে উপকারং মন্যেরন্ তদপি নাস্তীত্যকৃতার্থ তৈব। কিঞ্চ অবসরে প্রাপ্তে প্রকর্ষেণ প্রহিন্বন্তি সঙ্কটস্থানে সর্ব্বার্থাস্তং ত্যজন্তীত্যর্থঃ। তান্ বাহ্যাভ্যন্তরাং-স্তুল্যতয়া নির্দ্দিশতি ;—প্রাণা রায়ঃ সুতাদয় ইতি। আন্তরাঃ বাহ্যাঃ মধ্যে উভয়োপযোগিনশ্চ, আদিশব্দেন সর্ব্ব এব বাহ্যা গৃহীতাঃ, প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি আসন্নব্যতিরিক্তাঃ প্রাণা, আসন্নো হি সর্ব্বান্ পোষয়তি নতু তং কশ্চন।

নন্বু “অনুপ্রাণন্তি যং প্রাণাঃ অণ্ডেষু পেশিষ্বি”ত্যাদিবাক্যৈঃ প্রাণানামিন্দ্রিয়াণাং চামুক্তের্ব্বিয়োগো ন শ্রূয়তে, মুক্তৌ তু কৃতার্থ-বচনং বাধিতমিতি চেৎ সত্যং চর্ষণীনাং জীবানাং সহগমনং ন স্থিতজীবানাম্, অন্যথা পুরঞ্জনোপাখ্যানে প্রাণাদিসহিতে দেহে জীব-প্রবেশ-বচনং বাধিতং স্যাৎ, যথা প্রবেশস্তথা নির্গম ইতি প্রথম-প্রবেশোঽয়মিতি চেৎ নৈনং বীরসূরপি নেষ্যতীতি বাক্যাৎ অস্তু বা তথা সতি প্রাণভূতা রায় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। অর্থাদ্বহিশ্চরাঃ প্রাণা ইত্যনেন সিদ্ধান্তদ্বয়ং নিরূপিতম্। উৎক্রমেণ সহৈব গমনমত্রৈব পরিত্যাগ ইতি চ যৎ শ্রুতৌ দ্বয়মপ্যুক্তং তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎ-ক্রামতি প্রাণা উৎক্রামন্তি উতাহো নেতি প্রশ্নে নেত্যাহ—যাজ্ঞবল্ক্যঃ “ইহৈব সমবলীয়ন্তে প্রাণা”ইতি“যত্রো মৃতো ধ্মাতঃ শেত”ইতি“ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতী”তি তু আক্ষেপান্তরম্, অতঃ ক্রমমুক্ত্যৈব ঊর্দ্ধগমনে,

চ সন্তঃ সর্ব্বোঽপি গচ্ছতি জায়স্ব ম্রিয়স্বেতি পক্ষ-শব্দো মুক্তৌ চ ন গচ্ছতীতি সিদ্ধান্ত ইতি সর্ব্বমবিরুদ্ধম্। অযুক্তত্বাৎ গচ্ছতীতি যুক্ত এবাস্য পরিত্যাগঃ, যথা যো বধার্থং নীয়তে স কেবলো নীয়তে যো বিবাহার্থং নীয়তে স সসামগ্রীক ইতি ॥ ২৩ ॥

তদাহ—স্বয়ং কিল্বিষমাদায়েতি। তদুপার্জ্জনপোষণাভ্যামুপার্জ্জিতং পাপং গৃহীত্বা তৈঃ প্রাণাদিভিস্ত্যক্তঃ, অন্ধং তমো বিশতি ঊর্দ্ধগতৌ তু ন ত্যজন্তীতি জ্ঞাপয়িতুং নার্থকোবিদ ইত্যুক্তম্। অন্যথা যোগশাস্ত্রং ব্যর্থং স্যাৎ "পূর্ব্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হ্যবশোঽপি স" ইত্যাদিবাক্যাৎ অতস্তাদৃশেন্দ্রিয়াণাং হিতাচরণং যুক্তং। যদপ্যুক্তং নোচেৎ "প্রমত্তমসদিন্দ্রিয়বাজিসূতা" ইতি তদ্বিষয়ৈঃ সংসারমাত্রে প্রবেশনমুক্তং নতু হীনগতিঃ, অত ইন্দ্রিয়াণাং স্বভাবভেদস্য দৃষ্টত্বাৎ "নিকৃষ্টৈঃ কর্ম্মভির্নিত্যং জন্তুঃ স্থাবরতাং যাতী"ত্যাদিবাক্যাদপুনরাবৃত্ত্যধোগমনমার্গে পরিত্যাগ এব মুক্তিব্যাবৃত্ত্যর্থমসিদ্ধার্থ ইতি ভগবদিচ্ছয়া সন্তো মুক্তৌ নিরুদ্ধগোপিকাবৎ সহগমনং নাস্তীত্যর্থকোবিদত্বাভাবেঽপি পরিত্যাগোঽপি বর্ত্ততে ইতি ব্যাবর্ত্তকং পদদ্বয়মপি মৃগ্যম্। অন্ধন্তমো হি অপুনরাবৃত্তিতমঃ প্রবিশতীতি শ্রুতিরপি কেবলেন্দ্রিয়পোষকা এব সম্ভূতিমুপাসত ইতি শ্রুতিরাহ—"অবিদ্যামুপাস" ইতি চ জ্ঞানরহিতং প্রমাণং বহির্ভূতং যৎ কর্ম্ম লৌকিকং নিষিদ্ধং চ তেন তম এব জ্ঞানসহিতং তু কর্ম্ম বৈদিকং "য এবাস্মি স সত্যার্থ"মিত্যাদি শ্রুতেঃ ; তস্য মোক্ষফলত্বমেতজ্জ্ঞাপয়িতুমাহ—স্বধর্ম্মবিমুখ ইতি। তস্মাৎ স্বধর্ম্মানুসারেণ ভোগঃ কর্ত্তব্যঃ, ধর্ম্মো জ্ঞানসহিত ইতি ধর্ম্ম-সহিতশ্চ ভোগ ইতি বুদ্ধিমাংস্তাদৃশ এব কুর্য্যাদিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ স্ববুদ্ধ্যা স্বীয়া ইত্যভিমানেন যান্ যঃ পুষ্ণাতি তে প্রাণাদয়স্তং মূর্খমকৃতার্থমেব প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি, রায়ঃ অর্থাঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কিঞ্চ স্ববুদ্ধ্যা স্বাপত্যাভিমানেন যো যান্ পুষ্ণাতি তে প্রাণাদয়-

স্তমপণ্ডিতং মূর্খমকৃতার্থমপ্রাপ্তমনোরথমেব প্রহিণ্বন্তি ত্যজন্তি রায়ো ধনানি ॥ ২৩ ॥

স্বয়মিতি অপূর্ণমনোরথঃ স পুনঃ কিল্বিষরথমারুহ্য নরকং গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অকৃতার্থমলব্ধফলম্, প্রাণশব্দেন তদ্ধার্য্যো দেহঃ, রায়ঃ অর্থাঃ ॥ ২৩ ॥

অসিদ্ধার্থোঽনিষ্পন্ন-প্রয়োজনঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(অপিচ যাহাদিগকে এই প্রকারে পোষণ করিয়া থাকে, তাহারা ধন লইয়া, মরিয়া গেলে বা বাঁচিয়া থাকিলেও তাহাকে (পোষণ কর্ত্তাকে) পরিত্যাগ করিয়া থাকে ; তাহাই বলিতেছেন ;—)

যে ব্যক্তি আত্মীয় মনে করিয়া যাহাদিগকে অধর্ম্ম দ্বারা পোষণ করে সেই প্রাণ, মনঃ ও পুত্রাদি (১) সকলই, অকৃতার্থ (২) সেই মূর্খ পোষণকারীকে পরিত্যাগ করে ॥ ২৩ ॥

(সেই ব্যক্তি পুনর্ব্বার একমাত্র পাপকে পাথেয় সম্বলস্বরূপ লইয়া নরকে প্রবেশ করে, তাহাই বলিতেছেন ;—)

সে স্বয়ং কিন্তু ধর্ম্মাদি অর্থের অনভিজ্ঞ, স্বীয় বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের উচিত ধর্ম্ম বর্জ্জিত, অপূর্ণ মনোরথ এবং প্রাণাদি কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া পাপ সঞ্চয় পূর্ব্বক "অন্ধতামিস্র (৩) নামক নরকে প্রবেশ করে ॥ ২৪ ॥

---

(১) আদিশব্দে ভার্য্যাদি। (তোষণী)

(২) অর্থাৎ অপ্রাপ্তভোগ, কাম ভোগ না করিয়া মৃত। সেই মূর্খ পোষণকারীকে। (বীররাঘব)

যদি বল—লৌকিক ও বৈদিক নিত্যকর্ম্ম করা কর্ত্তব্য, এই মনে করিয়া তাহার জন্য তাহাদিগকে ভোজন করায়, তাহাতেই বলিলেন "অকৃতার্থ।" (সুবোধিনী)

(৩) মহানরক। (তোষণী)

তস্মাল্লোকমিমং রাজন্ ! স্বপ্ন-মায়া-মনোরথম্ ।
বীক্ষ্যাযম্যাত্মনাত্মানং সমঃ শান্তো ভব প্রভো ! ॥ ২৫ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—

যথা বদতি কল্যাণীং বাচং দানপতে ! ভবান্ ।
তথাঽনয়া ন তৃপ্যামি মর্ত্ত্যঃ প্রাপ্য যথাঽমৃতম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) রাজন্ ! (হে) প্রভো ! তস্মাৎ (তত্ত্বস্থিতেরেবম্বিধত্বাৎ) ইমং লোকং (দেহ-তদনুবন্ধ্যাদিকং দেহাদিসর্ব্বলোকং অনিত্যং) স্বপ্ন-মায়া-মনোরথং (স্বপ্নশ্চ মায়া চ মনোরথশ্চ তত্তেন তুল্যং) বীক্ষ্য (দৃঢ়ং জ্ঞাত্বা) আত্মনা (বুদ্ধ্যা) আত্মানং (মনঃ) আযম্য (নিয়ম্য) শান্তঃ (লোভাদ্যুপরতঃ সন্) সমঃ (স্বপুত্রেষু তুল্যভাবঃ) ভব (কিম্বা সমঃ সন্ শান্তঃ—সুখী ভব, অন্যথা দুঃখমেবেতি ভাবঃ কিম্বা ভগবন্নিষ্ঠবুদ্ধিঃ ভব) ॥ ২৫ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—

(কদাপি সমো ন ভবিতাস্মীত্যন্তর্ম্মনসি দ্রঢ়য়িত্বা শাঠ্যেন তদ্দোষপরিহারার্থং প্রভো ইত্যস্য প্রত্যুত্তরতয়া নিজস্বাতন্ত্র্যং নিষেদ্ধুং তত্র শ্রীকৃষ্ণস্যৈব চ দোষং বক্তুং প্রাক্ তৎসন্তোষার্থং তদুক্তমভিনন্দতি—যথেতি)

(হে) দানপতে ! (অক্রূর !) মর্ত্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) অমৃতং প্রাপ্য (অশিত্বা) যথা (ন তৃপ্যতি) তথা ভবান্ যথা (যথাবৎ) কল্যাণীং (কল্যাণবহ্নং) বাচং (বাক্যং) বদতি, অনয়া (বাচা) ন তৃপ্যামি (অলমিতি অহং ন মন্যে) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্বপ্নশ্চ মায়া চ মনোরথশ্চ তত্তেন তুল্যম্, আযম্য নিয়ম্য, শান্তঃ সন্ সমো ভবেতি ॥ ২৫ ॥

হে দানপতে অক্রূর ! ন তৃপ্যাম্যলমিতি ন মন্যে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বীক্ষ্য বিচার্য্য দৃঢ়ং জ্ঞাত্বা বা আত্মানমিতি "আত্মনো বন্ধুরাত্মৈবে"তি ন্যায়াৎ । যদ্বা আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানং মনঃ শান্তঃ লোভমোহাদ্যুপরতঃ সন্ সমঃ স্বপুত্রেষু পাণ্ডবেষু চ তুল্যভাবো ভব । যদ্বা সমঃ সন্ শান্তঃ সুখীভব, অন্যথা দুঃখমেবেতি ভাবঃ । যদ্বা "শমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধে"রিতি শ্রীভগবদুক্তেঃ ভগবন্নিষ্ঠবুদ্ধির্ভবেত্যর্থঃ । পুত্রেষ্বিব পাণ্ডবেষু স্নেহেনৈব তাদৃশত্বসিদ্ধেঃ, ইত্যয়মুপদেশসারঃ, তত্র চ তব শক্তিরস্ত্যেবেতি সম্বোধয়তি প্রভো ! ইতি, ইয়ং স্বোক্তগ্রহণার্থং চাতুরী তদৈব রাজত্বসিদ্ধেঃ, অয়মেব রাজ্ঞো মুখ্য-ধর্ম্মশ্চেত্যভিপ্রায়েণাহ—হে রাজন্নিতি ॥ ২৫ ॥

কদাপি হি সমো ন ভবিতাস্মীত্যন্তর্ম্মনসি দ্রঢ়য়িত্বা শাঠ্যেন তদ্দোষপরিহারার্থং প্রভো ইত্যস্য প্রত্যুত্তরতয়া নিজাস্বাতন্ত্র্যং বক্তুং প্রাক্ তৎ সন্তোষার্থং তদুক্তমভিনন্দতি—যথেতি । যাদৃশীং কল্যাণীমুত্তমাং । দানপতে ইতি সদুপদেশদানাভিপ্রায়েণ, তথা তাদৃশ্যা অনয়া সাক্ষাদনুভূয়মানয়া, যদ্বা অনয়া ঈদৃশ্যেত্যর্থঃ । যথা মর্ত্ত্যো ন তৃপ্যতি তথা ন তৃপ্যামীতি যোজং । ইত্যুক্ত্যা পালনেন তস্য ক্রোধমাশঙ্ক্য তদনুদ্ভাবার্থস্বোক্তিগ্রাহণার্থঞ্চাদৌ স্তুতিঃ কৃতা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উপদেশমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । হে রাজন্ ! তস্মাৎ তত্ত্বস্থিতো

এবম্বিধত্বাদিমং দেহতদনুবন্ধ্যাদিকং দেহাদিসর্ব্বলোকম্ অনিত্যং, স্বপ্নং, মায়া, মনোরথং চেতি প্রত্যেকং বেতি বীক্ষ্যেত্যত্রান্বয়ঃ, মনোরথমাশ্চর্য্যমনোরথং তমিবানিত্যং বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানমাযম্য নিয়ম্য,হে প্রভো ! সমঃ সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিঃ সন্ শান্তঃ রাগদ্বেষাদিনির্ম্মুক্তো ভব, হে প্রভো ইতি জ্ঞানসামর্থ্যং সূচ্যতে ॥ ২৫ ॥

ইত্থং প্রতিবোধিতঃ প্রাহ—ধৃতরাষ্ট্রঃ যথেতি চতুর্ভিঃ। হে দানপতে দানাধিপ ! অত্যুদার ! মূঢ়মপ্যেবং জ্ঞানেন সঞ্জীবয়িষো-স্তবৌদার্য্যমনিতরসাধারণমিতি সম্বোধনাভিপ্রায়ঃ,যদা ভবান্ কল্যাণীং কল্যাণাবহাং বাচং বদতি তদানয়া বাচা ন তৃপ্যামি ইত্যভিপ্রায়েণ যদা তদা-শব্দয়োঃ প্রয়োগঃ,যথা মর্ত্ত্যো মরণশীলোঽমৃতং প্রাপ্যাশিত্বা ন তৃপ্যতি তদ্বন্নিরতিশয়হিতা ত্বদ্বাগিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিমন্যেন বহূপন্যাসেন ; প্রকৃতে কিমাগতমিতি তত্রাহ—তস্মাদিতি। লোকং শরীরং, স্বপ্নেতি লুপ্তোপমা, স্বপ্নবৎ মায়াবৎ ইন্দ্রজালবৎ মনোরাজ্যবিজৃম্ভিতবদন্যত্র স্বানিমিত্তং স্বপ্নস্য স্বাধীনত্ব-প্রতীতেস্তদর্থং মায়ামনোরথমিত্যুক্তম্। আত্মনা মনসা আত্মানং পরমাত্মানং ভজন্ শান্তো ভগবদেকনিষ্ঠঃ স্বপরবুদ্ধিং বিহায়াত্মজেষু পাণ্ডবপুত্রেষু চ সমো ভবেত্যন্বয়ঃ ॥ ২৫ ॥

অনয়া বাচা ন তৃপ্যামি অলং বুদ্ধিং ন প্রাপ্নোমি অমৃতং দেবান্নম্—

অমৃতং ব্যোম্নি দেবান্নে যজ্ঞশেষে রসায়নে ।
অযাচিতে জলে হ্যগ্নৌ মোক্ষণে হেম্নি গোরসে ॥
ক্লীবেনাস্বমরস্ত্রী তু গুড়ূচ্যামব-ভিক্ষয়োরিতি ।

চ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তস্মাল্লোকমিমমিতি। কালানুসারেণ কর্ত্তব্যমিতি লোকো নিন্দ্যতে, স্বপ্নমায়ামনোরথত্বেন স্বপ্নস্তামসঃ, মায়া রাজসী, মনোরথঃ সাত্ত্বিকস্তথোৎকর্ষাপকর্ষাপন্নমপি জগৎ ন চিরকালাবস্থায়ীতি তদনুরোধে ন তু ন পুরুষার্থো নাশনীয়ঃ উৎপত্তৌ সংসিদ্ধায়াং মরণেঽপি সিদ্ধে পূর্ব্বং পশ্চাচ্চ নানেন সজ্ঘাতেন সহ স্থিতঃ স্থাস্যতীতি সিদ্ধত্বাৎ স্বপ্নাদিতুল্যত্বং যুক্তমেব, অনেনোৎকৃষ্টমিদং রাজশরীরমিত্যপি পরিহৃতম্ এবং বীক্ষ্য পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণাত্মনৈবাত্মানং সজ্ঘাতব্যতিরিক্তং জ্ঞাত্বা দেহসম্বন্ধিষ্বপ্যুদাসীনো ভবেত্যাহ—সম ইতি। নন্বেবং পর্য্যালোচনা কথং ভবিষ্যতীত্যাশঙ্কায়ামাহ—শান্তো ভবেতি। নন্বেবমুপায়ে কথং ন সর্ব্বে ভবন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রভো ইতি। ত্বং সমর্থঃ বিবেকী নত্বন্যে অবিবেকিনঃ ॥ ২৫ ॥

এবমুপদিষ্টে জ্ঞানে সন্তুষ্টঃ সন্ ধৃতরাষ্ট্র উত্তরমাহ—যথা বদসীত্যাদি। এবং ব্যাসেনাপোতাদৃশমুক্তং ভীষ্মেণান্যৈশ্চ তত্তদুপদিষ্টং জ্ঞানং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতি পশ্চাদন্যথৈব প্রবর্ত্ততে পুনরুপদিষ্টে পশ্চাত্তাপসহিতং জ্ঞানং ভবতি তদপি ন ভবতীতি ন তিষ্ঠতীতি পুনরন্যথৈব প্রবর্ত্ততে, এবমনেকপর্য্যায়েঽস্মন্মনসোঽয়মেব স্বভাব ইতি নিশ্চিত্য পশ্চাত্তাপো নিবৃত্তস্ততঃ প্রভৃতিজ্ঞানমপি মন্যতে বৈষম্যমপি করোতীমং সিদ্ধান্তম্ অতো ন জানাতীতি তং প্রতিবোধয়তি ; তদাস্থানিষ্টং ভবেৎ যদি পুত্রনাশং নাঙ্গীকুর্য্যাত্তদা স্বস্য দোষো ভবেৎ পরং স্বয়ং কর্ত্তুং ন শক্তঃ নাপ্যন্যঃ কিং ত্বীশ্বর এবেতি তস্যাভিপ্রেতম্। অনেনাস্য যুদ্ধোত্থমোহোঽপি নিবারিতঃ।

হে দানপতে ! দানাধ্যক্ষ ! ধর্ম্মশাস্ত্রেঽয়মেব নিপুণ ইতি অনেন ত্বং ধর্ম্মমেব জানাসি নতু কালং স্বভাবমীশ্বরেচ্ছাং বা পরং যদ্বদসি তৎকল্যাণীমেব বাচং বদসি সত্যাং মনোহরাঞ্চ "সত্যং ব্রূয়াৎ প্রিয়ং ব্রূয়া"দিতি স্মৃতেঃ। যতস্ত্বং দানপতিরিতি অদ্যাপি তব বচনশ্রবণে শ্রদ্ধা বর্ত্তত ইত্যাহ—তথানয়েতি। তথাভূতয়ানয়া বাণ্যা ন তৃপ্যামি অলমিতি ন মন্যে, স্বস্য তদ্বাক্যমপেক্ষিতমিতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তমাহ—মর্ত্ত্যঃ মরণধর্ম্মামৃতং প্রাপ্য ন তৃপ্যতীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অস্থিরত্বাৎ স্বপ্নাদিতুল্যম্ আযম্য নিয়ম্য ॥ ২৫ ॥

তথাপি সূনৃতা সৌম্য ! হৃদি ন স্থীয়তে চলে।
পুত্রানুরাগবিষমে বিদ্যুৎ সৌদামিনী যথা (১) ॥ ২৭ ॥

অভিজ্ঞম্মন্যোঽয়মক্রূরো মামপি তত্ত্বমুপদেষ্টুং প্রগল্ভতে ; কিমহমিদং ন জানামীত্যন্তর্মদপূর্ণোঽপি মহাগাম্ভীর্য্যং প্রকাশয়ন্ বহির্ম্মহাসাধুরিবাহ—যথেতি। দানপতে ইতি মথুরায়ামন্নদানেন যথা বুভুক্ষূংস্তর্পয়সি তথৈবাত্র হস্তিনাপুরে অনভিজ্ঞং মাং জ্ঞানদানেন তর্পয়সীতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

হে রাজন্ ! তস্মাৎ পূর্ব্বোক্তার্থাদ্ধেতোরিমং লোকং মে হস্থিরত্বাৎ স্বপ্নাদিতুল্যং বীক্ষ্য আত্মনা বুদ্ধ্যাত্মানং মন আযম্য নিয়ম্য শান্তো ভগবন্নিষ্ঠধীঃ সন্ সমঃ স্বপুত্রেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু চ তুল্যদৃষ্টির্ভব ত্বং খলু ব্যাসপুত্রোঽসীতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

হে দানপতে ! অক্রূর ! অনয়া ত্বদ্বাচা ন তৃপ্যামি ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

ন কেবলং দেহাদয় এব প্রহিণ্বন্তি,অতো অনিত্যা ইতি সর্ব্বোঽয়ং লোকোঽনিত্য ইত্যাহ—তস্মাদিতি। স্বপ্নমায়ামনোরথং তত্তুল্যমনিত্যম্, স্বপ্নাদীনাং দ্বন্দ্বৈক্যম্। স্বপ্নবৎ মায়ামনোরথবৎ ইমং প্রাকৃতলোকমনিত্যং বীক্ষ্য আত্মানং মনঃ আযম্য নিয়ম্য শান্তঃ সন্ সমো ভবেত্যর্থঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে রাজন্ ! হে প্রভো ! অতএব এই দেহ ও তদনুবন্ধি প্রভৃতি দেহাদি সমস্ত লোককে অনিত্য স্বপ্ন, মায়া ও মনোরথের ন্যায় নিশ্চয়রূপে জ্ঞান করিয়া বিবেকবুদ্ধি দ্বারা আত্মাকে (মনঃকে) সংযত করতঃ শান্তভাব অবলম্বন পূর্ব্বক লোভাদি হইতে সকলের প্রতি তুল্যভাব ধারণ কর (১) ॥২৫ ॥

(কখনও সমভাব হইতে পারিব না,এই ধারণা,মনে দৃঢ় করিয়া শঠতায় সেই দোষ পরিহারের নিমিত্ত “হে প্রভো” ইত্যাদি বাক্যের প্রত্যুত্তরে নিজের স্বাতন্ত্র্য নিষেধ করিবার নিমিত্ত সেই বিষয়ে শ্রীকৃষ্ণেরই দোষ বলিতে যাইয়া পূর্ব্বে শ্রীঅক্রূর মহাশয়ের সন্তোষের নিমিত্ত তাহার বাক্যের অভিনন্দন করিতেছেন—(২))

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—

হে দানপতে (৩) অক্রূর ! মনুষ্য অমৃত সেবন করিয়া যে প্রকার তৃপ্ত হয় না, সেইরূপ তুমি যেরূপ কল্যাণাবহ বাক্য বলিলে তাহাতে আমি পরিতৃপ্ত হইতে পারিলাম না ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ।

সৌম্য ! (হে শান্তপ্রকৃতে !) সৌদামিনী (সুদামা পর্ব্বতঃ তত্র ভবা) বিদ্যুৎ যথা (অর্থাৎ সা যথা—তস্মিন্ স্ফটিকশীলাময়ে পর্ব্বতে সহসৈব অভিস্ফুরিতা লীয়তে, কিম্বা সুদামা—মালা তস্যা ইয়ং সৌদামিনী মালাকারা বিদ্যুৎ যথা, অথবা সুদামা—মেঘঃ তত্রত্যা সৌদামিনী বিদ্যুৎ যথা অর্থাৎ সা যথা মেঘে স্থিরা ন স্যাৎ) তথা (ভবতঃ বাক্) সুনৃতা (মধুরা হিতা চ) অপি পুত্রানুরাগ-

---

(১) সৌদামনী যথা ইতি পাঠান্তরং।

(১) কিম্বা তুল্য হইয়া সুখী হও, তাহা না হইলে তোমার দুঃখ হইবে। কিম্বা ভগবন্নিষ্ঠ বুদ্ধি হও।

(২) অভিজ্ঞম্মন্য এই অক্রূর আমাকেও তত্ত্ব উপদেশ দিবার জন্য প্রগল্ভতা প্রকাশ করিতেছে, কিন্তু আমি কি ইহা জানি না ! এইরূপ অন্তর্গর্ব্ব পূর্ণ হইলেও মহান্ গাম্ভীর্য্য প্রকাশপূর্ব্বক বহির্ভাগে সাধুর ন্যায় বলিতেছেন—(চক্রবর্ত্তী)

(৩) “হে দানপতে !” যেরূপ মথুরায় অন্নদান করিয়া বুভুক্ষুদিগকে তৃপ্ত করিতেছ, সেইরূপ এই হস্তিনাপুরে অনভিজ্ঞ আমাকে জ্ঞান দান করিয়া তৃপ্ত করিতেছ, এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

ঈশ্বরস্য বিধিং কো নু বিধুনোত্যন্যথা পুমান্।
ভূমের্ভারাবতারায় যোঽবতীর্ণো যদোঃ কুলে ॥ ২৮ ॥

বিষমে (পুত্রানুরাগেণ বিষমে) চলে (চঞ্চলে) হৃদি ন স্থীয়তে (স্থিরা ন ভবতি) ॥ ২৭ ॥

(ননু এবং জানতোঽপি কথময়ং মোহ ইত্যত আহ—ঈশ্বরস্যেতি)

যঃ ভূমেঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারাবতারায় (ভারস্য অবতারায়—হরণায়) যদোঃ কুলে অবতীর্ণঃ, (তস্য) ঈশ্বরস্য বিধিং (বিধানেচ্ছাং সাচ মায়াখ্যা তাং) কঃ পুমান্ অন্যথা নু (ভোঃ) বিধুনোতি (অতিক্রমিতুং শক্নুয়াৎ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

সূনৃতা প্রিয়া বাক্ চলেঽস্থিরে হৃদি ন স্থীয়তে ন তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। সুদামা পর্ব্বতস্তত্র ভবা বিদ্যুদিব তস্মিন্ স্ফটিকশিলাময়ে সহসৈবাতিস্ফুরিতা বিদ্যুদ্‌যথা লীয়তে তদ্বদিত্যর্থঃ। যদ্বা সুদামা মালা তস্যা ইয়ং সৌদামিনী মালাকারেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

নন্বেবং জানতোঽপি কথময়ং মোহ ইতি চেদত আহ—ঈশ্বরস্যেতি। বিধিং বিধানং মায়ামিতি যাবৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী।

ন স্থীয়তে স্থিরা ন ভবতীত্যর্থঃ। কুতঃ চলে চঞ্চলে যতঃ পুত্রেষ্বনুরাগেণ বিষমে ত্যক্ত-সাম্যে দুষ্টতাং গতে বা সুদামা মেঘঃ তথা চ বিশ্বঃ—"সুদামা ভূধরে মেঘে" ইতি। তত্রত্যা সৌদামিনী যথা মেঘে সা স্থিরা ন স্যাদিত্যর্থঃ। সৌম্য! হে শান্তপ্রকৃতে! নিজসৌশীল্যেন ত্বয়া ময়ি ক্রোধো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ। এষাপি সর্ব্বা পরমশাঠ্যোক্তিরেব, বুদ্ধ্যা স্ব-নিয়ম্যস্যাপি স্বমনসো দোষোক্ত্যা স্বস্য তদধীনত্বেনাশক্তিবোধনাৎ ॥ ২৭ ॥

বিধুনোতি অতিক্রমিতুং শক্নুয়াদিত্যর্থঃ। অন্যথা মিথ্যা অন্যপ্রকারকাং বা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। অনেন কথঞ্চিদপি কিঞ্চিদতিক্রমণং নিরস্তং। পুমান্ পৌরুষযুক্তোঽপি জনঃ ঐশ্বর্য্যমেব দর্শয়তি—ভূমেরিতি। মোক্ষাদি-প্রদানেনাবতারণায়। যদ্বা বিধিং বিধেয়ং সর্ব্বনিজাশেষৈশ্বর্য্য-প্রকটনায়াধুনাত্রৈব সাক্ষাদ্ভূতোঽস্তীত্যাহ—ভূমেরিতি। অতস্তদতিক্রমে কস্য শক্তিঃ স্যাদিতি ভাবঃ। যদ্বা ভূভাররূপাণাং পাপিনাং মৎপুত্রাদীনাং সংহারায়ৈবাবতীর্ণোঽস্তীতি তদর্থং তন্মূলং মম বৈষম্যং তেনৈবোৎপাদ্যতে তদন্যথাচরণে মম বরাকস্য কা শক্তিঃ ইতি। পাঠান্তরে স এব স্বয়মবতীর্ণঃ অর্থঃ স এব ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তথাপীতি। হে সৌম্য! যদ্যপি ভবতো বাক্ সূনৃতা মধুরা হিতা চ তথাপি তদ্বচঃ হৃদি ন স্থীয়তে প্রতিষ্ঠিতং ন ভবতি, তত্র হেতুং বদন্ হৃদ্বিশিনষ্টি;—পুত্রানুরাগেণ বিষমে যথা সৌদামিনী বিদ্যুৎ তদ্বৎ সুদামা পর্ব্বতঃ তেনৈকদিক্ তত্র ভবা সৌদামিনী, সুদাম্নি হি স্ফটিকশিলাময়ে স্ফুরিতা তড়িত্তথৈব লীয়তে তদ্বদিত্যর্থঃ। যদ্বা সুদামা মালা তন্ময়ী সৌদামিনীতি ॥ ২৭ ॥

নন্বেবং জানতোঽপি কথময়ং মোহ ইত্যত আহ—ঈশ্বরস্যেতি। কো বা পুমানীশ্বরস্য বিধিং চিকীর্ষিতমন্যথা বিধুনোতি অন্যথা করোতি। কোঽসাবীশ্বর ইত্যত আহ—ভূমেরিতি। যো যদোঃ কুলে ভূমের্ভারস্য মৎপুত্রতদনুবন্ধিরূপস্যাবতারায়াবতীর্ণঃ মৎপুত্রসঞ্জিহীর্ষাত্মক-ভগবচ্চিকীর্ষানুগুণমেব তন্মায়োন্মোহিতমন্মনীষা প্রবর্ত্ততে ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

সূনৃতা বাক্ সুদাম্নঃ পর্ব্বতাৎ ব্যজ্যমানা সৌদামনী বিদ্যুৎ বিদ্যুল্লতা। যদ্বা বিশেষেণ দ্যোতি প্রকাশত ইতি বিদ্যুৎ তাদৃশী সৌদামনী ক্ষণ-প্রভা যথা অস্থিরা তথেতি ॥ ২৭ ॥

বিধিমাজ্ঞাং বিধুনোতি অন্যথা করোতি। অনেকার্থত্বাৎ ধাতূনাম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

যথা গঙ্গায়াং সজ্বরোঽপি শ্রদ্ধাবান্ গঙ্গাস্নানে ন তৃপ্যতে পরং তস্য শরীরং ন সহতে তথা মম ইত্যাহ—তথাপীতি। সুনৃতা সত্যরূপা সতাং মনসি যদ্যপি তিষ্ঠতি মনসো হি ভার্য্যা সা তথাপি চঞ্চলে মনসি বেশ্যা রতে ভর্ত্তরীব হৃদি চঞ্চলে সতি ন স্থীয়তে চাঞ্চল্যমাত্রে তদনুগুণ-কার্য্যকর্ত্তরি তিষ্ঠেদপি তদপি নাস্তীত্যাহ—পুত্রানুরাগ-বিষম ইতি। পুত্রানুরাগেণ বিষমং জাতং যথা জলপ্রবাহেণ ভূমিনিম্নোন্নতা ভবতি যথা মালাকারা বিদ্যুৎ ক্ষণমপি ন তিষ্ঠতি দণ্ডাকারা তু ক্ষণং দৃশ্যতেঽপি অত উক্তং বিদ্যুৎ সৌদামিনী যথেতি। সৌদামিনী বিদ্যুদিতি প্রত্যেকসমুদায়াভ্যাঃ বিদ্যুদ্বাচকম্ ॥ ২৭ ॥

তর্হি যত্নঃ কথং ক্রিয়তে চিত্ত-বৃত্তিনিরোধস্য বিদ্যমানত্বাদিতি চেত্তত্রাহ—ঈশ্বরস্যেতি। ঈশ্বরেণ কশ্চন প্রকারো বিহিত এবং প্রকারেণৈব এতৎ কর্ত্তব্যমিতি তৎকোঽন্যথা কর্ত্তুং শক্তঃ,এতদ্বিজ্ঞানমাবাপোদ্বাপাভ্যাং পরিশ্রমেণ ভবতি তস্মিন্ কৃতে জ্ঞাপনে ন কাপ্যনুপপত্তিঃ; এবং জ্ঞাত্বা কো বা পুমান্ বিবেকী সমর্থোঽপি ঈশ্বরবিচারিতং প্রকারং বিশেষেণ ধুনোত্যপি দূরীকরোতি, কম্পিতং বা করোতি। নন্বীশ্বর উদাসীনো নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং "নচৈব সুকৃতং বিভু"রিতি বাক্যাৎ অজ্ঞানেনৈব তথা চিত্তং জায়তে নন্বীশ্বরস্তথা করোতীতি চেত্তত্রাহ—ভূমের্ভারাবতারায়েতি। ভগবান্ ভূভারহরণার্থমবতীর্ণঃ অন্যথাবতারমেব ন কুর্য্যাদতো ন জ্ঞায়তে ভগবতা অন্যপ্রকারো বিচারিত ইতি।

নন্বেতদপি নাঙ্গীকর্ত্তব্যং বাক্যবিরোধাৎ, অতোঽবতারস্য প্রয়োজনান্তরমনবরণং বা কল্পনীয়মিতি চেন্ন তথা সতি শাস্ত্রবৈফল্যাৎ, সর্ব্বমুক্তির্ব্বা প্রসজ্যতে, অতোঽধিকারপরং শাস্ত্রমিত্যপি, পক্ষে যথা সর্ব্ব-গুণসম্পত্তির্ম্মম তথা ন কস্যাপীতি সর্ব্বেষামনাশ্বাস এব স্যাৎ অতো ব্যভিচারাদীশ্বরেচ্ছা স্বতন্ত্রেতি বক্তব্যম্। এবমপি শাস্ত্রবৈফল্যমিতি চেৎ সত্যং ন সর্ব্বত্র শাস্ত্রং প্রমাণং, কিন্তু ক্বচিদেব যত্রেশ্বরেচ্ছা যথোক্তসাধনেঽপ্যজননাৎ অতঃ সর্ব্বত্র শাস্ত্রমেব প্রমাণং যদি শাস্ত্রানুসারেণাপি কদাচিন্ন ভবতি তদেশ্বরবিধিরিতি কল্প্যতে, যথা মণ্যাদিপ্রতিবন্ধং দাহাভাবাচ্ছক্তিঃ সা অগ্নৌ মণৌ বেত্যত্র বয়মুদাসীনাস্তথা তাদৃশস্থলে ঈশ্বরেচ্ছা নিয়ামিকেতি জ্ঞাতব্যম্। ঈশ্বরত্বাদিব ন পর্য্যনুযোগঃ, লোকে চ মহারাজাজ্ঞাদিষু সামান্যবিষয়ভাবঃ শ্রূয়তে সর্ব্বতো নিরুপদ্রুতেঽপি দেশে কস্যচিদুপদ্রবো মহারাজেচ্ছয়া ভবতীতি নচৈতাবতা সামান্যাজ্ঞায়া নিষ্কণ্টকং রাজ্যং বিরুধ্যতে অতো নিমিত্তভূতানস্মদাদীন্ন মর্য্যাদায়াং স্থাপয়তীতি যুক্তমেব জ্ঞাতেঽপি শাস্ত্রে বৈষম্যম্, অন্যথা ভগবান্ ন যদোঃ কুশে অবতীর্ণো ভবেৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

সুনৃতা প্রিয়বাক্ ন স্থীয়তে ন তিষ্ঠতি, সুদামা মেঘঃ। "সুদামা ভূধরে মেঘে" ইতি বিশ্বঃ। তত্র ভবা সৌদামনী, চপলে মেঘে চপলা বিদ্যুদিবেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

বিধিং বিধানম্ অন্যথেতি প্রকারান্তরেণাপি কো নু বিধুনোতি ন কোঽপীত্যর্থঃ। অত্র প্রমাণং ত্বমেব, এতাবতাপি শিক্ষণেন মাং বিবেকং গ্রাহয়িতুং নৈবাশক ইতি ভাবঃ। স চেশ্বরঃ সম্প্রতি যুষ্মদ্গৃহে বর্ত্ততে ইত্যাহ—ভূমেরিতি। তেন তত্র গত্বা স এব নিবেদ্যতাং যন্মম বিধেয়ং স নৈবং প্রেরয়েদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

সুনৃতা তব প্রিয়বাক্ চলে মে হৃদি ন স্থীয়তে ন তিষ্ঠতি সুদামা স্ফটিকগিরিস্তেনৈকদিক্ বিদ্যুদ্যথা সহসাতিস্ফুরিতা লীয়তে তদ্বৎ ॥২৭

নন্বেবং বিজানতস্তে কথং মোহস্তত্রাহেশ্বরস্যেতি। বিধিং বিধানমন্যথা কো বিধুনোতু করোতু ন কোঽপীতি,ত্বমেতাবতোপদেশেনাপি মাং বিবেকং প্রাপয়িতুং নাশক্নোরিতি ভাবঃ। স চেশ্বরো যুষ্মদ্গৃহে

যো দুর্ব্বিমর্শপথয়া নিজমায়য়েদং
সৃষ্ট্বা গুণান্ বিভজতে তদনুপ্রবিষ্টঃ।
তস্মৈ নমো দুরববোধবিহার-তন্ত্র-
সংসারচক্রগতয়ে পরমেশ্বরায় ॥ ২৯ ॥

এবাস্তীত্যাহ—ভূমেরিতি। তথা চ ত্বয়া স এবার্থো। মে ধিয়মেবং ন প্রেরয়েদিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সূনৃতা প্রিয়া বাক্ হৃদি ন স্থীয়তে হৃৎসংলগ্না ন ভবতি, যথা সুদামা মালা তস্যা ইয়ং সৌদামিনী খে ন সংস্থীয়তে স্বর্লগ্না ন ভবতি তদ্বৎ ॥ ২৭ ॥

বিধিঃ বিধানম্ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ।

হে শান্তপ্রকৃতি অক্রূর! সৌদামিনী (১) বিদ্যুৎ যেরূপ মেঘে স্থির ভাবে থাকে না, সেইরূপ তোমার সূনৃত বাক্যও পুত্রস্নেহে বিষম চঞ্চল আমার হৃদয়ে স্থির হইতেছে না ॥ ২৭ ॥

(যদি বল এইরূপ জানিয়াও কেন এইরূপ মোহ হয়, এই নিমিত্ত বলিতেছেন ;—)

হে অক্রূর! যিনি পৃথিবীর ভার হরণের জন্য যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছেন; সেই ঈশ্বরের বিধান (১) কোন ব্যক্তি অন্যথা করিতে (২) পারে? ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ।

(অস্মাভিস্তু বহিরঙ্গৈঃ পরমস্বতন্ত্রোহসৌ তদর্থং দূরতো নমস্কার্য্য এবেত্যাহ—য ইতি)।

যঃ দুর্ব্বিমর্ষপথয়া (অবিতর্কমার্গয়া জ্ঞানাতীতপ্রবৃত্তিকত্বাৎ পরিহর্ত্তুমশক্যয়া বা) নিজমায়য়া ইদং (বিশ্বং) সৃষ্ট্বা তদনুপ্রবিষ্টঃ (সন্) গুণান্ (কর্ম্মাণি ফলানিচ) বিভজতে (বিবিচ্য দদাতি) তস্মৈ দুরববোধবিহারতন্ত্রসংসারচক্রগতয়ে (দুরবোধঃ যঃ বিহারঃ তস্য ক্রীড়া স এব তন্ত্রঃ—প্রধানং মুখ্যং কারণং যস্য সংসারচক্রস্য অতএব তস্য গতিঃ যস্মাৎ তস্মৈ) পরমেশ্বরায় নমঃ (অস্তু ইতি শেষঃ) ॥ ২৯ ॥

---

(১) সুদামা পর্ব্বতে জাত বলিয়া সৌদামিনী অর্থাৎ সেই বিদ্যুৎ যেরূপ স্ফটিক শিলাময় পর্ব্বতে অতি স্ফুরিত হইয়া হঠাৎ লীন হয় সেইরূপ।

কিম্বা সুদামা মালা তৎসম্বন্ধিনী অর্থাৎ মালিকার ন্যায় বিদ্যুৎ।

অথবা সুদামা—মেঘ, তাহাতে স্থিতা বিদ্যুৎ যেরূপ মেঘে স্থিরা হয় না, সেইরূপ।

(১) বিধান—বিধানেচ্ছা, ইহা মায়াখ্যা। তিনিও সম্প্রতি বিধান বিশেষের ইচ্ছায় এই ভূমিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, উৎকণ্ঠার সহিত ইহার মত অনুবাদ করিতে যাইয়া বলিতেছেন—যিনি ইত্যাদি। (তোষণী)

(২) এই বিষয়ে প্রমাণ তুমিই; কারণ এই পরিমাণ শিক্ষা দ্বারাও তুমি আমাকে বিবেক গ্রহণ করাইতে পার নাই। সেই ঈশ্বর সম্প্রতি তোমাদের গৃহে বর্ত্তমান রহিয়াছেন; অতএব সেই স্থানে গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকেই নিবেদন কর; আমার যাহা বিধেয়, তাহা যেন এই প্রকারে প্রেরণ না করেন, এই ভাবার্থ। (চক্রবর্ত্তী)

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যভিপ্রেত্য নৃপতেরভিপ্রায়ং স যাদবঃ ।
সুহৃদ্ভিঃ সমনুজ্ঞাতঃ পুনর্যদুপুরীমগাৎ ॥ ৩০ ॥
শশংস রামকৃষ্ণাভ্যাং ধৃতরাষ্ট্র-বিচেষ্টিতম্ ।
পাণ্ডবান্ প্রতি কৌরব্য ! যদর্থং প্রেষিতঃ স্বয়ম্ ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রুর-গৃহগমনং নাম
একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

সঃ যাদবঃ (অক্রূরঃ) নৃপতেঃ (ধৃতরাষ্ট্রস্য) ইতি (ঈদৃশং বৈষম্যাপরিত্যাগলক্ষণং) অভিপ্রায়ং অভিপ্রেত্য (জ্ঞাত্বা) সুহৃদ্ভিঃ (পাণ্ডবাদিভিঃ) সমনুজ্ঞাতঃ (সম্যক্ অনুজ্ঞাতঃ) পুনঃ যদুপুরীং (মথুরাং) অগাৎ (জগাম) ॥ ৩০ ॥

(হে) কৌরব্য ! যদর্থং (যদ্বিচেষ্টিতজ্ঞানার্থং) স্বয়ং (ভগবতা) প্রেষিতঃ (তাভ্যামেব বা প্রেরিতঃ সঃ অক্রূরঃ) পাণ্ডবান্ প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতং (ধৃতরাষ্ট্রস্য অন্তঃক্রৌর্য্যবহির্ম্মার্দ্দবাভ্যাং বিবিধং চেষ্টিতং) রামকৃষ্ণাভ্যাং শশংস (তৌ প্রতি কথয়ামাস) ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীধাম-নবদ্বীপ-নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন-গোস্বামি-ভক্তিরত্ন-
কৃতৈকোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

স্মৃত্যাদিশাস্ত্রং সমধীত্য যঃ স্বয়ং
তদুক্তবর্ম্মাচরণৈরহর্নিশং ।
"যস্ত ক্রিয়াবা"নিতি নীতিসম্মতো
জনেষু গীতঃ খলু ধার্ম্মিকো হ্যসৌ ॥
স্মৃতি-ব্যবস্থা বদনাদ্বিনির্গতা
তত্তদ্বিধেয়ে নিতরাং সুসঙ্গতা ।
প্রকাশয়ন্তী সততং বিরাজতে
যস্তার্য্যধর্ম্মানুগতাং সুকর্ম্মিতাম্ ॥
পদে পদে কর্ণসুধা-বিধায়িনী
পলে পলে যৎকবিতাধুনা জনান্ ।
অলং হি তং স্মারয়তি প্রিয়ঙ্করং
সরস্বতী কণ্ঠগতা চ সুন্দরী ॥
বিদিত-সকলশাস্ত্রো ন্যস্তশাস্ত্রাত্মবুদ্ধির্বিগতবিষয়লিপ্সো বৈষ্ণবঃ সাধুকৃত্যঃ ।
স কিল গগনচন্দ্রো নামতো বস্তুতশ্চ
ভুবন-গগনচন্দ্রো বেদবিদ্যা-নিধানং ॥
জগত্যলঙ্কারকরঃ সুতঃ সতাং
অহন্তু তৎপুত্র ইদং হি গৌরবম্ ।
যদস্য ব্যাখ্যা খলু সান্বয়া ময়া
কৃতা কিলৈষা পিতুরত্যনুগ্রহঃ ॥

কেচিন্মাং সচ্চিদানন্দং কেচিৎ শ্রীচন্দ্র-মোহনং ।
শ্রীশচীনন্দনং কেচিদাহ্বয়ন্তি জনাঃ পৃথক্ ॥
সোঽহং বঙ্গে সুবিখ্যাত-বিক্রমপুর-মধ্যগে ।
"আরিয়ল্" নামবিখ্যাতে গ্রামে জাতো মনোরমে ॥
অধুনা শ্রীনবদ্বীপে গঙ্গাতীরে জনার্থিতে ।
নিবসামি বিশেষেণ শ্রীগৌরপাদ-বাঞ্ছয়া ॥
গোস্বামি-মতমালক্ষ্য কুত্রচিচ্চান্য-সম্মতং ।
কৃতবান্ সান্বয়ব্যাখ্যাং পাঠার্থিনাং মনো-মুদে ॥
তত্র তৃপ্তির্ন মে জাতা তূর্ণমুদ্রণকাঙ্ক্ষয়া ।
ব্যাখ্যায়াং মৎকৃতায়াস্তু দোষশ্চেৎ কোঽপি লক্ষ্যতে ।
ক্ষন্তব্যঃ স সুধীবর্গৈর্ময্যনুগ্রহলেশতঃ ।
ইতি বিজ্ঞাপনং ধীরা ! নাস্তি মেঽন্যন্নিবেদনং ॥

যৎকথামৃতসম্ভারৈঃ পূর্ণং ভাগবতং মুহুঃ ।
তৎপাদকমলে দত্তা ব্যাখ্যা তন্নুরিয়ং ময়া ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা।

অতস্তমেব নমস্যতি—য ইতি। দুর্ব্বিমর্শপথয়া অবিতর্ক্য-মার্গয়া গুণান্ কর্ম্মাণি তৎফলানি চ বিভজতে বিবিচ্য দদাতি, দুরববোধো যো বিহারস্তস্য ক্রীড়া স এব তন্ত্রং প্রধানং মুখ্যং কারণং যস্য সংসারচক্রস্য অত এব তস্য গতির্যস্মাত্তস্মৈ নম ইতি ॥ ২৯ ॥

অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা ॥ ৩০—৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভবার্থদীপিকায়াম্
একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নম্বেবং স্বাতন্ত্র্যাভাবেন বিধিনিষেধবাক্যানাং বৈয়র্থ্যং স্যাৎ, ততশ্চ পুণ্যপাপাসিদ্ধ্যা তত্তৎফলভোগো ন ঘটতে সত্যং তথাপি তস্য পরমেশ্বরতয়া দুরূহলীলত্বেন তত্তৎ সর্ব্বং সম্ভবত্যেবেতি পরমেশ্বরত্বং বর্ণয়ন্ প্রণমতি—য ইতি। দুর্ব্বিমর্শঃ অতর্ক্যঃ পন্থা জ্ঞানোপায়োঽপি কিং পুনস্তত্ত্বং যস্যাস্তয়া নিজয়া স্বাধীনয়া মায়য়া ইতি পরমেশ্বরত্ব-প্রদর্শনায় পরমাদ্ভুতশক্তিমত্ত্বমুক্তং। ইদং জগৎ তৎ জগৎ অন্তর্য্যামিতয়া অনুপ্রবিষ্টঃ সন্নিতি গুণান্ সুখদুঃখাদীন্ তত্র ভক্তান্ প্রতি সুখাদীন্ অভক্তান্ প্রতি দুঃখাদীন্ বিভজতে। ননু কচিদ্ভক্তা অপি দুঃখিনো দৃশ্যন্তে তত্রাহ—দুরববোধেতি। দুরববোধশ্চাসৌ বিহারতন্ত্রসংসারচক্রগতিশ্চ সদা সুখিনোঽপি ভক্তাঃ কদাচিদ্দুঃখিন ইব যৎ প্রতীয়ন্তে এতদেব তস্য দুরববোধত্বমিত্যর্থঃ। ননু সর্ব্বানেব সুখিনঃ কিং নবনবানিব তত্রাহ—বিহারেতি। ভক্তৈঃ সহ বিহার এব তন্ত্রং মুখ্যং যত্র তস্য সংসারচক্রস্য গতয়ে বিহারার্থমিত্যর্থঃ। নম্বেবং তস্য বৈষম্যং স্যাৎ তত্রাহ—পরমেশ্বরায়েতি। পরমস্বতন্ত্রায়। যদ্বা তাদৃশসৃষ্ট্যাদৌ সর্ব্বত্রৈবায়ং হেতুঃ; তদিচ্ছাকারণং মহাদুর্ব্বোধমেব পরস্বাদিতি ভাবঃ। যদ্যপি তাত্ত্বিকোঽয়ং সিদ্ধান্তস্তথাপি তত্রানধিকারিণঃ শাঠ্য এব পর্য্যবস্যতি, সর্ব্বত্র তাদৃশভাবাভাবাৎ কেবলং স্বদোষ-পরিহারার্থমেব তদুক্তেরিতি জ্ঞেয়ং ॥ ২৯ ॥

ইতি ঈদৃশং বৈষম্যাপরিত্যাগলক্ষণং, নৃপতেরিতি সমম্বেনৈ শ্রীযুধিষ্ঠিরস্য রাজত্বে সতি তস্য রাজাভিমানহানেরিতি ভাবঃ। সুহৃদ্ভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ সম্যক্ প্রীতিপূর্ব্বকং দৃঢ়তয়া অনুজ্ঞাতঃ সন্ যদুপুরীং শ্রীমথুরামগাৎ, যতো যাদবঃ অতএবোক্তং যদুপুরীমিতি ॥ ৩০ ॥

পাণ্ডবান্ প্রতি চেষ্টিতব্যবহারঃ, পাঠান্তরে অন্তঃক্রৌর্য্যং বহির্মার্দ্দবাভ্যাং বিবিধং চেষ্টিতং যদর্থং যচ্চেষ্টিতজ্ঞানার্থং প্রেষিতস্তাভ্যামেব। হে কৌরব্যেতি ত্বৎপূর্ব্বজানাং কুরূণাং ক্ষয়কারণং তদেব তচ্চ তদ্বংশ্যত্বাৎ ত্বয়া জ্ঞায়ত এবেতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাং
একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

দুর্ব্বিমর্শ-পথয়া ইতরৈর্জ্ঞাতুমশক্য-প্রকারয়া মায়য়া প্রকৃত্যা গুণান্ সত্ত্বাদীন্ বিভজতে ব্রহ্মাদিম্বিত্যর্থঃ। অন্যৈর্দুরববোধঃ ঈশ্বরস্য বিহারঃ ক্রীড়া তাদৃশবিহারতন্ত্রাত্মিকসংসার-চক্রগতিপ্রবর্ত্তনায়েত্যর্থঃ ॥ ২৯—৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে
একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

যুক্তঞ্চৈতৎ দুরববোধমায়ত্বাৎ সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বাচ্চেত্যভিপ্রয়ন্ কেবলং তমেবেশ্বরং প্রণমতি—য ইতি। য ঈশ্বরঃ দুর্ব্বিমার্গ-পথয়া ইতরৈর্জ্ঞাতুমশক্যপ্রকারয়া স্বপ্রকৃত্যা ইদং ব্রহ্মাদি তনুজালং সৃষ্ট্বা তত্তসু চতুর্ম্মুখাদিতনুষু প্রবিষ্টঃ তত্তত্তন্বধিষ্ঠাতৃজীবান্তরাত্মতয়া "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশ"দিতিবৎ স্থিত্যর্থোঽত্রানুপ্রবেশ উক্তঃ, গুণান্ শব্দাদি-

বিষয়ান্ বিভজতে ব্রহ্মাদিভ্য ইতি শেষঃ। প্রতিনিয়তান্ শব্দাদীনেভ্যো বিভজ্য প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ। অন্যৈর্দুরববোধ ঈশ্বরস্য বিহারঃ ক্রীড়া তাদৃশবিহারতন্ত্রাত্মিকা সংসারচক্রগতির্যস্মাত্তস্মৈ সর্ব্বোৎকৃষ্টায়েশ্বরায় নমঃ ॥ ২৯ ॥

ইতীতি। স যাদবোঽক্রূরঃ নৃপতের্ধৃতরাষ্ট্রস্যাভিপ্রায়মভিপ্রেতং জ্ঞাত্বা সুহৃদ্ভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ সম্যগনুজ্ঞাতঃ পুনর্ম্মথুরামাজগাম ॥ ৩০ ॥

শশংসেতি। হে কৌরব্য! পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য বিচেষ্টিতং কৃতং বিষপ্রদানাদি যত্তস্য চেষ্টিতস্য বিজ্ঞানার্থমেব স্বয়ং ভগবতা প্রেষিতস্তৎ সর্ব্বং কৃষ্ণরামাভ্যাং শশংস কথয়ামাস ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীবৎসান্বয়পয়ঃপারাবাররাকাসুধাকরস্য শ্রীশৈলগুরোঃ
সুতেন তচ্চরণসেবাসমধিগতশ্রীমদ্ভাগবতার্থহৃদয়েন
শ্রীমদ্বীররাঘববিদুষা বিলিখিতায়াং শ্রীমদ্ভাগবত-
চন্দ্রচন্দ্রিকায়াং দশমস্কন্ধপূর্ব্বার্দ্ধব্যাখ্যায়া-
মেকোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শুভম্।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

দুর্ব্বিমর্শপথয়া দুর্ব্বিজ্ঞেয়-মার্গয়া দুরববোধঃ দুর্জ্ঞেয়ঃ বিহারঃ সৃষ্ট্যাদিব্যাপারলক্ষণা ক্রিয়া তস্য তন্ত্রধীনা সংসারচক্রগতিঃ সংসারবৃত্তিঃ প্রকারো যস্য স তথা তস্মৈ ॥ ২৯ ॥

ইত্যভিপ্রেত্যেতি জ্ঞাত্বা ॥ ৩০—৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৮। ৪৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ২৯—৩১॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে
একোনপঞ্চাপশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী।

এবং ভগবন্মাহাত্ম্যং স্মৃত্বা ভগবন্তং নমস্যতি—যো দুর্ব্বিমর্শেতি। পূর্ণো ভগবান্ কথমবতীর্ণঃ,কিমর্থং বা অবতীর্ণ ইতি সন্দেহং বারয়ন্ নমস্যতি ; দুঃখেনাপি বিমর্শো বিচারো ন যস্যেতি এতাদৃশঃ পন্থা যস্য মন্ত্রাদিবদন্যসামর্থ্যপক্ষং ব্যাবর্ত্তয়তি—নিজেতি। ভগবদ্ধর্ম্মাণামপি জিজ্ঞাসা অশক্যা, যথা মর্য্যাদামার্গস্যাপি তত্র ভগবতো বিমর্শং কো বা করিষ্যতি—

অলৌকিকাস্তু যে ভাবা ন তাংস্তর্কেণ যোজয়েৎ।

ইতি নিষেধশ্চ এতাদৃশ্যা মায়য়া লোকে কপটত্বেন প্রসিদ্ধয়ানীদং প্রসিদ্ধং, জগৎ সৃষ্ট্বা তত্র স্বয়ং সত্য-স্বরূপঃ প্রবিষ্টঃ গুণান্ সত্ত্বাদীন্ উচ্চনীচভাবেন ভজতে পৃথক্ করোতি,যস্যা মার্গ এব ন জ্ঞায়তে তয়া কিং কশ্চিৎ কর্ত্তুং সমর্থঃ মায়াসৃষ্টং বা কশ্চিৎ প্রবেষ্টুং প্রবিশ্য বা তুল্যে উচ্চনীচতাং সম্পাদয়িতুম্ অতো মহানুভাবো ভগবানিতি তস্মৈ নমঃ।

কিঞ্চ শ্রুতৌ কাণ্ডদ্বয়ে পঞ্চরাত্রে ইতিহাসপুরাণেষু চ সহস্রধা সৃষ্টির্নিরূপিতা, অতঃ কেন সাধনেন কথমেব করোতীতি দুরববোধো বিহারতন্ত্রঃ ক্রীড়াপরিকরো যস্য সংসারস্য তস্য চক্রং তস্যাপি গতির্যস্মাৎ তত্র বা গতির্যস্যেতি ভগবতঃ সংসারঃ অহন্তামমতাত্মকঃ ন লৌকিকবৎ ইচ্ছয়া সর্ব্বং জায়তে ইত্যতো লীলার্থমিত্যধ্যবসীয়তে, ভগবতোঽবতারাঃ ভগবচ্ছাস্ত্রং ভগবদীয়াঃ পুরুষাঃ পদার্থাশ্চ তেষাং সাধারণোপযোগাভাবাৎ কিমর্থং করণমিতি নাশঙ্কনীয়ং দুরববোধত্বাদেব ॥ ২৯ ॥

অতো ভগবতঃ কার্য্যং জগৎ ভগবল্লীলাবৈষ্ণব-প্রকারশ্চেতি উভয়োর্দ্দুর্জ্ঞেয়ত্বাৎ পরম ঐশ্বরো ভগবানীশ্বরাদেবালৌকিকাৎ পরমেশ্বর উভয়ালৌকিক ইত্যনেন ভগবতঃ সংসারোঽয়ং ভবদাদয়োঽস্মদাদয়শ্চ তদিচ্ছয়ৈব প্রবর্ত্তিতুং যোগ্যাঃ নতু স্বেচ্ছয়েতি, উপদেশো বা জ্ঞানং বা ন বিচারণীয়মিতি তুষ্ণীং সর্ব্বৈঃ স্থাতব্যমিত্যভিপ্রায়ং বুদ্ধ্বা ততো নির্গত ইত্যাহ—ইত্যভিপ্রেত্য নৃপতেরভিপ্রায়মিতি তস্য তদ্বাক্যানঙ্গীকারহেতুদ্বয়মাহ—নৃপতেরিতি। স যাদব ইতি। রাজবাক্যমঙ্গীকর্ত্তব্যং যদুবংশো ভগবদবতারাৎ যাদবৈশ্চ সুতরাং তদঙ্গীকর্ত্তব্যং তদুৎকর্ষ এবোক্ত ইতি, ততঃ অত্রাপি লৌকিকন্যায়েন সুহৃদ্ভির্ভীষ্মাদিভিঃ সম্যগনুজ্ঞাতো যদুপুরীঃ মথুরামগাৎ ॥ ৩০ ॥

স্বয়ং কেবলমাজ্ঞাকারী ন স্বতন্ত্র ইতি জ্ঞাপয়িতুং রাম-কৃষ্ণয়োঃ

স্থানে শশংস, ধৃতরাষ্ট্রস্য বিশেষেণ চেষ্টিতং পাণ্ডবান্ প্রতি মারণপর্য্যন্তমুদ্যোগং। ননু সতামেতদযুক্তমিতি চেত্তত্রাহ—যদর্থং স্বয়ং প্রেষিত ইতি। অধিকারিণো নায়ং দোষঃ কৌরব্যেতি বিশ্বাসার্থং স্বয়ং প্রেষিত ইত্যন্যদ্বারাপি কথনং ব্যাবর্ত্তিতম্, অনেন পূর্ব্বার্দ্ধান্তপ্রকরণেনাগ্রে ভগবতৈব কর্ত্তব্যমিতি জ্ঞাপিতম্। এতাবৎ পর্য্যন্তং ন সাক্ষাদ্ভগবতা কিঞ্চিৎ কৃতং কিন্ত্বন্যানুরোধেনৈবেতি অতো ভগবতো লীলাদ্বয়মন্যানুরোধেন করণং, স্বতঃ করণমিতি ভগবতো ভক্তানুরোধো নিরূপিতঃ—

ইত্যেবং ভগবল্লীলা ভক্তবিশ্বাসদায়িনী।
নিরূপিতাতিযত্নেন কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়া॥
সর্ব্বেষু পুষ্টহৃদয়েষু নিবেদয়ামি
মার্গো যদা ভগবতো ভবতামভীষ্টঃ।
ভক্তি-প্রকারসহিতো হরিভাবযুক্তো
জ্ঞেয়স্তদা বিবৃতিরেব সদা বিচিন্ত্যা॥
দশমস্কন্ধবিবৃতিঃ পূর্ব্বার্দ্ধে সুনিরূপিতা।
কৃষ্ণপাদাম্বুজে ন্যস্তা শ্রীপুষ্পাঞ্জলিরুজ্জ্বলঃ॥ ৩১॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাম্
ষট্চত্বারিংশাধ্যায়ার্থবিবরণম্॥ ৪৬॥ ৪৯॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

অতস্তমেব নমস্যতি—য ইতি। দুর্ব্বিমর্শ-পথয়া দুর্ব্বিতর্ক্য-মার্গয়া গুণান্ বিভজতে শান্তঘোরমূঢ়রূপত্বেন বিভক্তান্ করোতি দুরববোধং দুর্গমং বিহার-তন্ত্রং লীলাসিদ্ধান্তো যস্য,সংসারচক্রাদস্মাৎ গতিরুদ্ধারো যস্মাৎ স চ স চ তস্মৈ, ধৃতরাষ্ট্রং প্রবোধয়েতি ত্বাং মৎপ্রবোধার্থং প্রেরয়তি মাং প্রবুদ্ধস্ত্বেভ্যবোধার্থং মাঞ্চ প্রেরয়তীত্যেবং বিষমা তস্য লীলা অতোঽস্য সিদ্ধান্তং কো জানীয়াদিতি ভাবঃ। নচ ত্বস্তু সংসারচক্রে পতিত এবেত্যপি বাচ্যং মমাপি তস্মাদেব গতির্ভাবিনীতি ভাবঃ॥ ২৯॥

অভিপ্রায়ং বৈষম্যাপরিত্যাগরূপমভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা॥ ৩০—৩১॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ঊনপঞ্চাশত্তমোঽত্র দশমেঽজনি সঙ্গতঃ॥ ৪৯॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

তস্মাদেব মৎকল্যাণং ভাবীতি তং প্রণমতি—যঃ পরমেশ্বরঃ দুর্ব্বিমর্শ-পথয়া বিতর্ক্য-মার্গয়া নিজমায়য়া ইদং বিশ্বং সৃষ্ট্বা গুণান্ বিভজতে শান্তঘোরমূঢ়ভাবেন বিভক্তাং করোতি তদনন্তরং তান্ প্রবিষ্টো নিযময়তি তস্মৈ নমঃ দুরববোধবিহার-তন্ত্রং ক্রীড়াসিদ্ধান্তো যস্য "তন্ত্রং কুটুম্বকৃত্যে স্যাৎ সিদ্ধান্তে চৌষধোত্তমে" ইতি মেদিনী। সংসারচক্রাদ্গতির্নিস্তারো যস্মাৎ সচ সচ তস্মৈ, মৎপ্রবোধায় ত্বাং সংপ্রেষ্য মদ্বুদ্ধিমবোধে নিমজ্জয়তীতি বিষমা তৎক্রীড়া তস্যাঃ সিদ্ধান্তং কো জানীয়াদিতি ভাবঃ॥ ২৯॥

অভি-প্রায়ং বৈষম্যাত্যাগরূপং॥ ৩০॥

পাণ্ডবান্ প্রতি ধৃতরাষ্ট্রস্য যদ্বিচেষ্টিতং তচ্ছশংস; যদর্থং যজ্জ্ঞানার্থং প্রেষিতঃ॥ ৩১॥

দশমস্যৈষ পূর্ব্বার্দ্ধো ব্যাখ্যাতো যদনুগ্রহাৎ।
বিভাতু হৃদি মে শশ্বৎ স গোপীতনয়ঃ প্রভুঃ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিন্যাং
ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৪৯॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

দুর্ব্বিমর্শ-পথয়া দুর্ব্বোধমার্গয়া নিজমায়য়া "মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বর"মিতি শ্রুত্যুক্তয়া নিজস্য সর্ব্বেশ্বরস্য মায়য়া ইদং বিশ্বং সৃষ্ট্বা তদনুপ্রবিষ্টঃ সন্ গুণনিবন্ধনানি ত্রিবিধানি কর্ম্মাণি তৎফলানি চ বিভজতে বিভজ্য দদাতি, পূর্ব্ব-পূর্ব্বসৃষ্টানুরোধেন জীবেভ্যঃ ইতি শেষঃ। দুরববোধো ভগবদ্বিহারঃ ক্রীড়া স তন্ত্রং মুখ্যং কারণং যস্য সংসারচক্রস্য তস্য গতির্যস্মাত্তস্মৈ নমঃ॥ ২৯॥

নৃপতের্ধৃতরাষ্ট্রস্য অভিপ্রেত্য অবধার্য্য॥ ৩০—৩১॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে
শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে
একোনপঞ্চাশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ॥ ৪৯॥

বঙ্গানুবাদ।

(আমরা বহিরঙ্গ সুতরাং পরম স্বতন্ত্র শ্রীকৃষ্ণকে তন্নিমিত্ত দূর হইতে নমস্কার করাই উচিত, এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—)

যিনি অবিতর্ক্য পথ (১) নিজ মায়া দ্বারা এই বিশ্বকে সৃজন করিয়া তাহাতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া কর্ম্ম এবং ফলকে বিভক্ত করেন (২) যাহার লীলাসিদ্ধান্ত দুর্ব্বোধ্য (৩) এবং যিনি এই সংসারচক্রের গতিস্বরূপ সেই পরমেশ্বরকে নমস্কার ॥ ২৯ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্!

সেই শ্রীঅক্রূর মহাশয়, রাজা (১) ধৃতরাষ্ট্রের বৈষম্য অপরিত্যাগরূপ মনোগত অভিপ্রায় জানিয়া অপিচ পাণ্ডব প্রভৃতি কর্ত্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া পুনরায় যদুপুরী—মথুরায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

হে কৌরব্য (২) শ্রীভগবান্ যাহার আচরণ জানিবার জন্য শ্রীঅক্রূরকে প্রেরণ করিয়াছিলেন ; অক্রূর, পাণ্ডবগণের প্রতি সেই ধৃতরাষ্ট্রের আচরণ, শ্রীরাম ও কৃষ্ণের নিকট বর্ণন করিলেন ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীধামনবদ্বীপ নিবাসি-
পণ্ডিত শ্রীযুক্তশচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত
ঊনপঞ্চাশৎ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥

---

(১) জ্ঞানাতীত প্রবৃত্তি বিধায় পরিহার করিতে অযোগ্য।

(২) ন্যূনাধিক্য দুঃখ এবং সুখে তাঁহার কোনরূপ বৈষম্য নাই, এই নিমিত্ত বলিতেছেন—"কর্ম্ম…করেন" অর্থাৎ পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারে শাস্ত্রানুযায়ী বিধিনিষেধ লক্ষণ ব্যবস্থা করেন।

(৩) তাহার এইরূপ ঐশ্বর্য্য কর্ম্মাধীন নহে, ইহা বুঝাইবার জন্য বলিয়াছেন—দুর্ব্বোধ্য। (তোষণী)

(১) সমত্বে * শ্রীযুধিষ্ঠিরের রাজত্বে নিজের রাজত্বহানি শঙ্কা হয়। (তোষণী)

(২) "হে কৌরব্য" এই সম্বোধনদ্বারা তোমার পূর্ব্বপুরুষ কুরুগণের ক্ষয় কারণ তাহাই, তাহা তুমিও অবগত আছ। (তোষণী)

* অন্তরে ক্রূরতা ও বহির্ভাগে মৃদুতার বিবিধ প্রকার চেষ্টা।

ওঁ শান্তিঃ।

শ্রীদশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধং সমাপ্তম্।

শ্রীকৃষ্ণার্পণমস্তু।